Digitized by Google

K 888

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Neues
vollſtändiges Wörterbuch
der
# deutſchen und franzöſiſchen Sprache,
nach den
neueſten und beſten Quellen,
über
Sprache, Künſte und Wiſſenſchaften,
enthaltend
die Erklärung aller Wörter, die Ausſprache der ſchwierigern, eine Auswahl erläuternder Beiſpiele, die hauptſächlichſten ſinnverwandten Wörter beider Sprachen, die Ausdrücke des franzöſiſchen Geſetzbuches, die Münzen, Gewichte und Maße der verſchiedenen Staaten, ein Verzeichniß der gebräuchlichſten Eigennamen von Perſonen, Ländern, Flüſſen ꝛc.

Von
Abbé Mozin; J. Th. Biber, Profeſſor an der Realſchule in Ludwigsburg;
M. Hölder, Profeſſor am Gymnaſium in Stuttgart, und Andern.

Deutſcher Theil. (partie Allemande.)

Erſter Band.
A — K

Zweite umgearbeitete und verbeſſerte Auflage.

Stuttgart und Tübingen,
in der J. G. Cotta'ſchen Buchhandlung.
1823.

Digitized by Google

Zur Nachricht.

Der Subſcriptionspreis von 12 fl. für das ganze Werk bleibt noch bis zu Erſcheinung des zweiten Bandes offen.

Wegen neuerer Werke des Verfaſſers ſehe man die letzte Seite dieſes Bandes.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties.

Erklärung der in beiden Theilen angenommenen Abkürzungen.

A.

1r ou 1er .. 1e. ou 1ère. ..	pmier, pmière, } erſter, erſte, erſtes, ꝛc.
1ment.	pmièrement, erſtens od. erſtlich.
2d.	sond,
2de. ou 2e. ..	sonde ou deuxième, } zweiter, zweite, zweites ꝛc.
4pède.	odrupède, vierfüßiges Thier.
a.	aectif, (masculin et fém.) Beiwort. (männlich und weiblich.)
a. ad.	aectif et adverbe, Beiwort und Nebenwort.
Acad.	cadémie française, franzöſiſche Akademie.
ad.	dverbe, Nebenwort.
adl.	dverbialement, ou locution adverbiale, als Nebenwort, nebenwörtlich; nebenwörtliche Redensart.
af.	adjectif féminin, weibliches Beiwort.
Aff.	affaire, Geſchäfte, Sache ꝛc.
Aff.	affineur, terme d'.., Abtreiber od. Friſcher.
Ag. ou Agr.	agriculture, terme d'.., Ackerbau.
Aig.	aiguillier, terme d'.., Nadler.
Alc.	alchimie, t. d'.., Alchimie od. Goldmacherkunſt.
Alg.	algèbre, Algebra.
Allem. ...	Allemagne, Deutſchland.
am.	adjectif masculin, männliches Beiwort.
Am.	ameublement, en objets d'.., Möblirung.
Amid.	amidonier, t. d'.., Stärkemacher.
An.	anatomie, Anatomie od. Zergliederungskunſt.
anc.	ancien, ne, anciennement; alt, vor Alters; ehemals.
and.	andere ꝛc.
aneina.	aneinander.
Angl.	Angleterre, England.
ani.	animal, animaux, Thier, Thiere.
Ant.	antiquité, t. d'.., Alterthum, Alterthümer.
antér.	antérieur, e, vorhergehend, früher.
Apoth. voyez Phar.	
app.	appartient à .., gehört zu ..
aq.	aquatique, Waſſer...
Art.	artillerie, Geſchützkunſt.
Arc.	architecture, t. d'.., Baukunſt.
Ard.	ardoisier, t. d'..; dans les carrières d'ardoise, Schieferbrecher.
Arf.	artificier, Feuerwerker.
Arg.	argenteur, terme d'.., Verſilberer.
Arith.	arithmétique ꝛc, Rechenkunſt.
Arm.	armurier, t. d'.., Waffenſchmied.
Arp.	arpenteur, t. d'.., Feldmeſſer.
Arq.	arquebusier, Büchſenmacher.
As.	astronomie, Sternkunde.
Ast	astrologie, Sterndeuterkunſt.
Au.	aunage, mesure d'aunage, Ellenmaß.
auj.	aujourd'hui, heutiges Tages, jetzt.
auß.	außerordentlich.
Autr.	Autriche, Autrichien, Oeſterreich, -er.
autref.	autrefois, ſonſt, ehemals.
av. h.	(avec avoir; avec l'auxiliaire *avoir*) mit (dem Hülfsworte) haben.
av. ſ.	avec ſeyn, mit (dem Hülfsworte) ſeyn.
ax.	auxiliaire, Hülfswort.

B.

b.	bas, niedrig.
Bâ.	bâtiment, en terme de .., Bauweſen.
BA ..... B-a.	beaux arts, dans les ꝛc. ſchöne Künſte.
Balt.	Baltique, baltiſches (Meer).
Bat.	batelier, t. de ... Schiffer.
Batt.	terme de batteur d'or, Goldſchläger.
Bav.	Bavière, Baiern.
bc.	beaucoup, viel.
beiſ.	beiſammen.
beſ.	beſonders, beſondere ꝛc.
Beſch.	Beſchaffenheit.
Bij.	bijoutier, en bijouterie ꝛc, Schmuckarbeiter.
Bil.	billard, t. de .. Billardſpiel.
Bl.	blason, Wapenkunde.
Blan.	blanchisseur, Bleicher.
Bo.	botanique, Pflanzenkunde.
Boi.	boisselier, Scheffelmacher, Siebmacher.
Bon.	bonnetier, t. de bonneterie, de faiseurs de bas, Strumpfwirker.
Bou.	boucher, Fleiſcher.
Boul.	boulanger, Bäcker.
Bouq.	bouquetier, t. de .., Straußmacher.
Bourr.	bourrelier, Kummetmacher.
Bout.	boutonnier, Knopfmacher.
Boy.	boyaudier, Darmſaitenmacher.
bp.	en bonne part, im guten Sinne.
Bq.	banque, terme de banque, Wechsler.
Bras. Bra. }	brasserie, dans les ..; t. de brasseur, Brauerei, Brauer.
Briq.	briquetier, Ziegelbrenner.
Brod.	en broderie; t. de .. Stickerei.
Bros	brossier, t. de .. Bürſtenbinder.
Brû.	brûleur d'eau de vie, dans les brûleries, Branntweinbrenner.
Bû.	bûcheron, Holzhauer.
burl.	burlesque; genre, style .., in der burlesken od. poſſierlichen Schreibart.

C.

C.	Comté, Grafſchaft.
c.	cherchez, voyez ou consultez tel mot, man ſehe od. ſchlage das und das Wort nach.
c. à d.	c'est-à-dire, das iſt, das heißt.
Cal.	calligraphie, Schönſchreibekunſt.
Car.	carrossier, Kutſchenmacher.
Card.	cardeur, t. de .., Wollkämmer, it. t. de cardier, Cardätſchenmacher.
Carr.	carrière, t. de .., Steinbrecher.
Cart.	cartier, Kartenmacher.
Carton. ...	cartonnier, Pappenmacher.
Cat.	catoptrique, Katoptrik od. Spiegellehre.
Cath.	culte catholique; chez les .., bei den Catholiken.
Ceint.	ceinturier, Gürtler, Riemer.
cert.	certain, certaine, gewiſſer, gewiſſe ꝛc.
cf.	conférez, comparez, vergleicht.
Ch.	chasse, t. de .., Jägerei, Jagdweſen.
Cham.	chamoiseur, Sämiſchgärber.
Chanc.	chancellerie, en style de .. im Kanzleiſtile.
Chanc. R. ..	chancellerie romaine, t. de .., im römiſchen Kanzleiſtile.
Chand. ...	chandelier, Lichtzieher.
Chant.	chantier, t. de .., auf dem Holzhofe od. Zimmerplatz.
Chap.	chapelier, t. de .., Hutmacher.
Char.	charron, t. de .., Wagner, Stellmacher.
Charb.	charbonnier, Kohlenbrenner.
Charc.	charcutier, terme de .., Speckhändler ꝛc.
Charp.	charpentier, t. de .., Zimmermann.
Chart.	t. de charretier, bei Fuhrleuten.
Chaud. ...	chaudronnier, t. de .., Kupferſchmied.
Chauf.	t. de chaufournier, beim Kalkbrennen.
Chev.	chevalerie, im (alten) Ritterweſen.
Chi.	chimie, Chemie, Scheidekunſt.
Chi. n.	la nouvelle chimie, les nouveaux chimistes, neuere Scheidekunſt.
Chir	chirurgie, Wundarzneikunſt.
Chiro.	chiromancie, Wahrſagerei aus den Händen.
Chro.	chronique, chronologie, Zeitrechnung.
ci-dev.	ci-devant, vormalig, vormals.
Cierg.	ciergier, Kerzenmacher.
Cir.	cirier, Wachszieher.
Cis.	ciseleur, t. de .., Ziſelier.
Clou.	cloutier, Nagelſchmied.
Cod.	code français, franzöſiſches Geſetzbuch.
co.	comme, wie.
coll.	collectif, Sammelwort.
Cof.	coffretier, t. de .., Koffermacher.
com. Com. }	commerce, Handel, Handlung.
Comi.	comique; style, genre, komiſch.
Con.	conchyliologie, Muſchellehre.
cond.	conditionnel, bedingt.
Conf.	confiseur, t. de .., Einmacher, Früchteeinmacher, Zuckerbäcker.
consid. ...	considérable, beträchtlich.
const.	constellation, Geſtirn.
Cor.	cordier, corderie, Seiler.
Cord.	cordonnier, Schuhmacher.
Corn.	cornetier, Hornarbeiter.
Corr.	corroyeur, Lederbereiter.
Cou.	coutumier, droit .., Gewohnheitsrecht.
Cout.	couture, terme de tailleur, de couturière, Schneider, Näherinn.
Coute.	coutelier, Meſſerſchmied.
Couv.	couvreur, Dachdecker, Schieferdecker.
Crim.	dans les affaires criminelles, bei peinlichen Sachen.
Cris.	cristallographie, Criſtallbeſchreibung.
Cui.	cuisine, Kochkunſt.

D.

D.	Duché, Herzogthum.
Dam.	jeu de dames ꝛc, Damenſpiel.
Dan.	danse, t. de .., Tanzkunſt.
Danem. ...	Danemarck, Dänemark.
dasj.	dasjenige.
demj.	demjenigen.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties. Erklärung der in beiden Theilen angenom. Kürzungen.

denj.	denjenigen.
derj.	derjenige, derjenigen.
diej.	diejenige, diejenigen.
daſſ.	daſſelbe.
demſ.	demſelben.
denſ.	denſelben.
derſ.	derſelbe, derſelben.
deſſ.	deſſelben.
dieſ.	dieſelbe, dieſelben.
Dd	didactique, t. ꝛ. Didaktik od. Lehrkunſt.
Déc.	découpeur, Ausſchneider.
déf.	défini, beſtimmt.
Dent.	dentiste, Zahnarzt.
dép. dp., d.	département, Departement.
Des.	dessin, Zeichnen, Zeichenkunſt.
d'v	d'environ, de la valeur de .. (ou environ) ungefähr; am Werthe ungefähr.
Dév.	dévotion, Andachtsſprache.
dim	diminutif, Verkleinerungswort.
Diam.	Diamantaire, voy. Lapidaire.
Diopt	dioptrique, Dioptrik od. Strahlenbrechungslehre.
Dipl.	diplomatie, im diplomatiſchen Fache.
Div.	Divination, Wahrſagerkunſt.
Doc.	Docimasie, voyez, Chi.
Dog.	dogmatique, Dogmatik.
Dom.	domaines, dans les .., Domänenweſen, verwaltung.
Domi	dominotier, t. de dominoterie, Türkiſchpapiermacher, Bilderkrämer.
Dor.	doreur, t. de .. Vergolder.
Dr.	droit (civil), Rechtswiſſenſchaft.
Dr-ca.	droit-canon, canonique, geiſtliches Recht.
Dr. ecc.	droit ecclésiastique, Kirchenrecht.
Dr. r.	droit romain, römiſches Recht.
Drap.	drapier, draperie ꝛ. Tuchmacher.

E.

ꝛ	etc., et cætera.
E.	Est, Oſt, Morgen.
Eca. d'or.	écacheur d'or, Goldplätter.
Ecc.	ecclésiastique, geiſtlich, Geiſtlicher.
Ech.	Echecs, jeu d' .., Schachſpiel.
Eco., Ecol.	Ecole, t. d'é. .. ou scolastique, Schulgelehrſamkeit, in der Schulſprache.
Econ.	économie domestique ou rurale, Hauswirthſchaft od. Landwirthſchaft.
Econ. pol.	économie politique, Staatswirthſchaft.
Ecr.	écriture, dans le langage de .., in der heiligen Schrift.
Ef.	eaux et forêts, en t. d' .., Forſtweſen.
Eig.	Eigenſchaft.
eina.	einander.
Em.	t. d'émailleur, Schmelzarbeiter.
Emb.	emballeur, Ballenbinder.
Emoul.	émouleur, Schleifer, Scherenſchleifer.
Emp.	Empire, Reich.
Ep.	épinglier, Nadler.
Eper.	éperonnier, Sporer.
Epl.	éplaigneur, Tuchbereiter.
Eq.	t. d'équitation, d'académie d'éq., course de bague, art gymnastique, Reitkunſt, Karuſſel ꝛ.
Es.	escrime: t. d' .. Fechtkunſt.
Esp.	Espagne, Spanien.
esp.	espèce, ou sorte de ..., Art, Gattung.
Et.	potier d'étain .., Zinngießer.
Etam.	étameur, t. d' .., Verzinner od. Spiegelbeleger.
EU.	Etat Unis, vereinigte Staaten.
Eur., europ.	Europe; européen, ne, Europa, europäiſch.
Ev.	t. d'éventailliste, Fächermacher.
ex.	exemple, (zum) Beiſpiel.
excl.	exclusif, ve, ausſchließend, ausſchließlich.
exclam.	exlamation, Ausruf, Ausrufung.
Ex.	exploitation des mines ꝛ. Bergbau.
extér.	extérieur, e, äußerlich.
ext.	par extension, im erweiterten Sinne.

F.

F. ou Fr.	France, de France, Frankreich.
f.	féminin, substantif féminin, weiblich, weibliches Hauptwort.
fa.	familier, vertraulich, in der vertraulichen Sprechart.
Fab.	fable, dans la ..; nom tiré de la ..; Fabeldichtung.
Fabr.	fabrique, t. de .., de métier, Fabrikweſen.
Fabr. tap.	terme de fabricant de tapisseries, Tapetenfabrikant.
Fact. d'org.	facteur d'orgues, Orgelbauer.
Faï.	dans les faïenceries, Fayencefabrik.
Fau.	fauconnerie, terme de ..., Falknerei.
Fauch.	faucheur, terme de ..., Mäher.
fb.	fort borné, d'un usage fort borné, von ſehr eingeſchränktem Gebrauche.
Féo.	féodalité, en matière féodale, Lehenweſen.
Ferb.	ferblantier, Klempner, Blechſchmied.
fg:	figuré, sens figuré, bildlich, im bildlichen Sinne.
Fil.	fileur, filassier, Spinner.
Fil. d'	fileur d'or, Goldſpinner.
Fin.	finance, dans les .., Finanzweſen.
fl.	fleuve, Fluß, Flüſſe.
Fleur.	fleuriste, Blumengärtner.
Fond.	fondeur, t. de fonderie, Gießer, Schmelzer.
F. can.	fondeur de canon, Stückgießer.
F. car.	fondeur de caractères, Schriftgießer.
F. cl.	fondeur de cloches, Glockengießer.
Font.	fontenier ou fontainier, Brunnenmeiſter.
For. ou Forg.	forge, terme de ..., Hüttenweſen, Eiſen- und Stahlhämmer.
Forest.	forestier, Forſtweſen.
Forg. d'an.	forgeron d'ancres, Ankerſchmied.
Fort.	fortification, Befeſtigungskunſt, Feſtungsbau.
Fourb.	fourbisseur, t. de .., de gainier ꝛ. Schwertfeger.
Fr.	France, Frankreich.

G.

g.	gouvernement, Gouvernement, Provinz.
Gain.	gainier, Scheidenmacher.
Gant.	gantier, Handſchuhmacher.
Gé.	géométrie, Geometrie, Meßkunſt.
gegeneina.	gegeneinander.
Gén.	généalogie, Geſchlechtskunde.
Géod.	Géodésie, Feldtheilungskunſt.
Gg.	géographie, Geographie, Erdbeſchreibung.
Gla.	glacerie, t. de .., manufacture de glaces, Spiegelgießerei.
Gly.	glyptique, glyptographie, Gemmenkunde.
Gnom.	gnomonique, terme de ..., Sonnenuhrkunſt.
gp.	genre plaisant, in der komiſchen Schreibart.
Gr.	grammaire, en .., t. de .., Sprachlehre.
gr.	grand, e, groß.
grand.	grandeur, Größe.
Gr.-D.	Grand-Duché, Großherzogthum.
Gu.	guerre, t. de ..., Kriegsweſen.
Gv., Grav.	gravure, terme de graveur, Kupferſtecher, Petſchierſtecher.
Gv. ca.	graveur en caractères, Schriftſchneider.
Gy.	gymnastique, Gymnaſtik, Leibesübungen.

H.

Hdl. Hdlgen.	Handlung, en.
H.	histoire, t. d'h.; it. de relation, Geſchichte,
h. anc.	— ancienne, alte Geſchichte.
h. d'All.	— d'Allemagne, Geſch. von Deutſchland.
h. d'Angl.	— d'Angleterre, Geſch. von England.
h. Ecc.	— ecclésiastique, Kirchengeſchichte.
Hf. ou hf.	— de France, Geſchichte von Frankreich.
Hj.	— juive, jüdiſche Geſchichte.
Hm. ou hm.	— moderne, neue Geſchichte.
Hn. ou hn.	— naturelle, Naturgeſchichte.
hp.	— de Pologne, Geſch. von Polen.
Hr. ou hr.	— romaine, römiſche Geſchichte.
Hol.	(en) Hollande, (in) Holland.
Hombre.	jeu d' .., Hombreſpiel.
Horl.	horloger, Uhrma
Huilier.	t. d' .. Oelmüllerdruck.
Hy.	hydraulique, t. d' Waſſerleitungskunſt, Waſſerbaukunſt.
Hydros.	hydrostatique, Hydroſtatik od. Waſſerſtandslehre.

I.

i.	interjection, Empfindungswort.
I. a.	voyez Introduction, ſiehe Einleitung a)
I. a. 2.	— — a. — — a) 2
I. aa.	— — aa. — — aa)
I. b.	— — b. — — b)
Ichtg.	ichtyologie, h. naturelle ichtyologique, Fiſchkunde, Naturgeſchichte der Fiſche.
id.	idem, ebendaſſelbe (im Deutſchen wie im Franzöſiſchen; od. wie das Vorhergehende).
Im.	imprimeur, Drucker, Buchdrucker.
im. } imp. }	impersonnel, unperſönlich, drittperſönlich.
impér.	impératif, befehlende Art.
indécl.	indéclinable, unwandelbar.
indéf.	indéfini, unbeſtimmt.
inf.	infinitif, Infinitiv, unbeſtimmte Art.
infér.	inférieur, e, Geringe, Untergebene, untere.
inj.	injurieux, Schimpfwort, Scheltwort.
ins.	insecte, Inſekt.
instr.	instrument, Werkzeug.
intér.	intérieur, e, innere, (mittlere).
inu.	inusité, ungewöhnlich, nicht gebräuchlich.
ir. ou irr.	irrégulier, unregelmäßig.
Indig.	Indigotier, t. .., Indigbereiter.
Irl.	Irlande, Irland.
iro.	ironiquement, ſpottweiſe ſpöttiſch.
it.	item, ebenſo.

J.

Jar. ou Jard.	jardinage, Gärtnerei.
J. C.	Jésus-Christ, Jeſus Chriſtus.
jed.	jeder.
Jeu.	jeu, t. de jeux, Spiele.
joa	joaillier, Juwelier.
Ju.	jurisconsulte, Rechtsgelehrte.
Jur.	jurisprudence, Rechtsgelehrſamkeit.
Jur. ca	— — canonique, Kirchenrechtsg., voyez Dr. Ca.

L.

l.	lieue, Stunde, od. -n, Meile.
lm.	l ou ll mouillés, weiches l.
Lait.	laitière ou laiterie, t. de .., Milchfrau, Meierei
Lap.	lapidaire, terme de ..., Steinſchneider.
Lay.	layettier, Kaſtenmacher.
Let.	belles lettres, ſchöne Wiſſenſchaften.
Li.	liturgie, Kirchenordnung.
Libr.	libraire, terme de ..., Buchhändler.
Lin.	lingère, t. de ..., Weißzeughändlerinn.
Lit.	littérature, en littérature, Litteratur, Gelehrſamkeit.
Lit. gr.	littérature grecque, griechiſche Sprachgelehrſamkeit.
Lith.	lithologie, Steinkunde.
Liv.	livre (monnaie, ou poids) Livre, Pfund.
Lo.	logique, Logik od. Vernunftlehre.
L. m.	lois modernes, neue Geſetzgebung.
L. r.	lois romaines, römiſche Geſetzkunde.
Lun.	lunettier, Brillenmacher.
Lu., Luth.	luthier, lutherie, t. de .., Inſtrumentenmacher, Geigenmacher.

M.

m.	masculin, männlich.
Ma.	manège, Reitſchule, Reithaus.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties. Erklärung der in beiden Theilen angenom. Abkürzungen.

Maç.	maçon, Maurer.
Mag.	magie, Zauberkunſt.
Man.	manufacture, Manufakturweſen.
man.	manière, Art.
Mar.	marine, terme de .., Seeweſen.
Marb.	t. de marbrier, Marmorſchneider.
Maré.	maréchallerie, Hufſchmied.
Maro.	maroquinier, Saffiangärber.
Matel.	matelassier, t. de .., Matrazenmacher, Polſterer.
Math	mathématiques, Mathematik.
Méc.	mécanique, Mechanik.
Méd.	en médecine, Arzneikunde.
méd.	médical, e; ou médicinal, e; arzeneilich.
médic.	médicament, Arzneimittel
Médit.	Méditerranée, mittelländiſches (Meer od. Departement).
Még.	mégissier, Weißgerber.
Men.	menuisier, Tiſchler.
Men. car.	menuisier carrossier, Kutſchenmacher.
mérid.	méridional, ſüdlich.
Mét., Méta.	métaphysique, Metaphyſik
Métal.	métallurgie, Metallurgie.
Mett.	metteur en œuvre, t. de Edelſteinfaſſer.
Meu.	meunier, Müller.
Mg.	minéralogie, minéralogiste, Mineralogie.
Mi.	mine, Bergweſen.
Mi. Mil.	militaire, Kriegsweſen, Soldatenleben.
min.	minérale, mineraliſche.
Min.	mineurs, t. de mineurs de guerre, Minierer.
Mir.	miroitier, Spiegelmacher.
Miteina.	Miteinander.
Mo. ou Mon.	Monnaie, t. de .., Münze, Münzweſen.
Mod.	en matière de modes, toilette, habillement, Modenhandel, Putz.
Mois.	moissonneur, en t. de .., Schnitter.
mont.	montagne, Berg, Gebirg.
Mor.	morale, en matière de .. Sittenlehre.
mouv.	mouvement, Bewegung.
mp.	en mauvaise part, im ſchlimmen Sinne.
mp.	manque ou manquent, fehlt, fehlen.
ms. g.	mesure à grains, Kornmaaß.
ms. l., ou ml.	mesure à liquide, Maß für flüſſige Dinge.
ms. p.	mesure de poids, Gewicht.
Mu.	musique, en .., Muſik od. Tonkunſt.
Mulq.	mulquinier, Batiſtfabrikant, =händler.
Myst.	mystique, Myſtiker.
Myt. ou My.	mythologie, Götterlehre, Fabellehre.

N.

N.	Nord, Nord, Mitternacht.
n.	(après le noms allemands:) *neutre*, (ni masculin ni feminin) Neutrum; et à la suite d'une abréviation: *nouvelle ou moderne*, neu, neuer.
Nat.	naturaliste, t. d'histoire naturelle, Naturforſcher.
Nav.	navigation, t. de .. Schiffahrt.
Nég.	négoce, en t. de .., Handel, Handlung.
négt.	négociant, Kaufmann.
Néo.	néologisme, neugeſchaffener Ausdruck.
Nm.	nouvelle mesure, dans le .., bei den neuen Maßen.
Niv.	nivèlement, t. de .., Waſſerwagen.
Norw.	Norwège, Norwegen.
Nouv.	Nouveau, nouvelle, Neu.
Num.	numismatique, (parl. de médailles) alte Münzkunde.

O.

O.	Ouest, Weſt.
Oc.	oculiste, t. d' .., Augenarzt.
oc., occ. ou occid.	occident, occidental, e; weſtlich, abendländiſch.
Oe.	œuvre, metteur en .., t. de metteur, Edelſteinfaſſer.
off.	officier, Offizier, it. Beamter.
Oi.	oiseleur, t. d' .., Vogelſteller.
ois.	oiseau, Vogel.
ois. aq.	— aquatique, Waſſervogel.
Op.	en optique, ou en Dioptrique, Optik, Sehkunde.
Or.	orfèvrerie, orfèvre, t. d' .. Goldſchmied.
ord.	ordinaire, -ment, gewöhnlich.
Org.	organiste, facteur d'orgue, Orgelſpieler; it. Orgelmacher.
ori. orient.	orient, oriental, e, öſtlich, morgenländiſch.
orn.	ornement, Zierrath.

P.

p.	participe ou participe passé. Mittelwort, der vergangenen Zeit.
P., Perſ.	Perſon, Perſonen.
P.	proverbe, proverbialement, Sprichwort, ſprichwörtlich.
p. a.	participe et adjectif, Mittelwort und Beiwort.
p. fg.	sens propre et figuré, im eigentlichen und bildlichen Sinne.
p. pr.	participe présent ou actif, Mittelwort der gegenwärtigen Zeit.
Pa.	palais, terme de .., en matière de, im Gerichtsſtyle.
Pal.	palefrenier, terme de .. Stallknecht.
Pap. ou Pp.	papetier, t. de papeterie, Papiermacher.
Par.	parcheminier, parcheminerie, Pergamentmacher.
Parf.	parfumeur, t. de .., id.
parl., pl.	parlant, en parlant de .., wenn man ſpricht, wenn die Rede iſt von ..
Pass.	passementier, terme de passementerie, Bortenwirker.
Pât.	terme de pâtissier, en pâtisserie, Paſtetenbäcker.
Pau.	t. de jeu de paume, au jeu de .. Ballſpiel.
Pau. r.	t. de paumier raquetier, Racketenmacher.
Pav.	paveur, t. de .., Pflaſterer, Steinſetzer.
pc.	parlant de choses, von Sachen.
Pê.	pêche, pêcheur, terme de .., Fiſcher.
Peau.	peaussier, Fellhändler.
Pei.	peignier, Kammmacher.
Pt.	en peinture, in der Mahlerei.
Pell.	pelletier, Kürſchner, Rauchhändler.
perp.	perpendiculaire, -ment, ſenkrecht.
Perr.	perruquier, Perückenmacher.
pers.	personne, personnel, Perſon, it. perſönlich.
Pers.	perspective, terme de .., Perſpectiv, Fernſehröhre.
pet. (p.)	petit, e, klein.
Pfl.	Pflanze, Pflanzen.
Pflg.	Pflanzengattung, Pflanzengeſchlecht.
Phar.	pharmacie, Apothekerkunſt.
Phil.	philosophie, Philoſophie.
Phil. anc.	— ancienne, alte Philoſophie.
Phy.	physique, Phyſik od. Naturlehre.
Physl.	physiologie, Phyſiologie.
pi. préc.	pierre précieuse, Edelſtein.
Piq.	piquet, t. de jeu de .., Pikettſpiel.
pl.	pluriel, Mehrzahl.
pla. aqu.	plante aquatique, Waſſerpflanze.
pla. méd.	plante ou herbe médicale ou médicinale, Arzneipflanze.
pla. vuln.	plante vulnéraire, Wundkraut.
Plan.	terme de planeur, Planierer.
Plom.	plombier, Bleigießer.
plu.	plusieurs, mehrere.
Plum.	plumassier, Federſchmücker.
pm.	poids de marc, Markgewicht.
po.	populaire, pöbelhaft, in der Volksſprache.
Poé.	poésie, poétiquement, dans le style poétique ou soutenu, Dichtkunſt; dichteriſche Schreibart.
poi.	poisson (de mer), Seefiſch.
poi. riv.	poisson de rivière ou d'eau douce, Flußfiſch.
Pol.	police, en terme de .., Polizeiweſen.
Pom.	pompier, terme de .., Pumpenmacher.
Pomér.	Poméranie, Pommern.
Por.	porcelaine, fabrique de .., Porzellanfabrik.
Port.	Portugal, Portugal.
postér.	postérieur, e, ſpäter, nachherig.
Pot.	potier, Töpfer.
Pot. É. Pot. d'ét.	potier d'étain, Zinngießer.
Pr.	Prusse, Preußen.
Pra.	pratique, gerichtliche Praxis.
pré.	préposition, Vorwort.
pro.	pronom, Fürwort.
pron.	prononcez, ſprich; man ſpreche aus.
prp.	principauté, Fürſtenthum.
ps.	parlant des personnes, von Perſonen.
Psy.	psychologie, Seelenlehre.
pu.	peu usité, wenig gebräuchlich.
pv.	provincialisme, landſchaftlicher Ausdruck.
pvl.	expression proverbiale, ſprichwörtlich.

Q

q., qs.	quelque, quelques, irgend ein, einige.
qf.	quelquefois, manchmal.
qh. ou qc.	quelque chose, etwas.
qn, qns.	quelqu'un, quelques-uns, jemand oder einer, einige.
Quil.	au jeu de quilles, im Kegelſpiel.
Quinc.	quincaillier, Kleinwaarenhändler.

R.

R.	Royaume, Königreich.
R. a.	règne animal, Thierreich.
R. v.	règne végétal, Gewächsreich.
Re.	religion, religieux; matière de .. Religion.
ré.	régulier, regelmäßig.
rég.	régime.
Rel.	relieur, t. de .., Buchbinder.
Relat., R.	relation, terme de .., Reiſebeſchreibung.
Rh.	rhétorique, Redekunſt.
Riv.	terme de rivière, Schifferausdruck.
riv.	rivière, Fluß, Flüſſe.
Roc.	rocailleur, Grottenmacher.
Rôt.	rôtisseur, Bratkoch, Garkoch.
Rub.	rubanier, Bandmacher.

S.

S.	Sud, Süd, Mittag.
s.	substantif masculin, singulier, männliches Hauptwort in der Einzahl.
s. 2.	substantif des deux genres, Hauptwort beiderlei Geſchlechts.
s. a.	substantif et adjectif, Hauptwort und Beiwort.
s. col.	substantif ou nom collectif, Sammelwort.
s. pl.	substantif pluriel, Hauptwort in der Mehrzahl.
S.	Sache; (Seite).
ſ.	ſeyn.
ſſ. v.	ſo und ſo viel.
Sal. Sau.	salines, terme de saunier, Salinenweſen; Salzſieder.
Salp.	salpêtrier, terme de .., Salpeterſieder.
Sav.	savonnier, Seifenſieder.
Sc.	sculpture, en .., Bildhauer.
Scol.	scolastique, Scholaſtik, ſcholaſtiſche Philoſophie.
Sel.	sellier, bourrelier, terme de .., Sattler.
sept.	septentrional, e, nördlich, mitternächtlich.
Ser.	serrurier, Schloſſer.
sg.	signifie, bedeutet.
sing.	singulier, Einzahl.
So. ou Soi.	soirie, fabrique de soirie, Seidenmanufactur.
so.	sorte, Art.
sp.	sans pluriel, ohne Mehrzahl.
St. Ste.	sainte, sainte, St., der heilige, die heilige.
Sta.	statique, en .., Statik, Gleichgewichtslehre.
Stuc.	stucateur, Stuccator, Stuckarbeiter.
sty.	style, Styl, Schreibart.
sty. s.	style soutenu, in der erhabenen Schreibart.
Su.	Suisse, Schweiz.
Suc.	dans les sucreries ou raffineries de sucre, Zuckerſiederei.
supér.	supérieur, e, ober, e.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties. Erklärung der in beiden Theilen angenom. Abkürzungen.

T.

T.	tournois, livre tournois, Turnois, Livre Tournois.
t.	terme, Ausdruck.
Tab.	tabletier, tabletier cornetier, terme de tableterie, Kunſttiſchler; it. Hornarbeiter.
Tail.	tailleur, Schneider.
Tail. de lim.	tailleur de limes, Feilenhauer.
Tail. de pi.	tailleur de pierre, Steinhauer.
Tailla.	taillanderie, Zeugſchmiedhandwerk.
Tal.	talonnier, Abſatzſchneider.
Tan	tanneur, Lohgärber, Rothgärber.
Tap.	tapissier, en terme de .., Tapezierer; it. Tapetenwirker.
Td.	termes d'arts, termes divers, Kunſtausdrücke, Ausdrücke bei verſchiedenen Künſten und Handwerkern gebräuchlich.
Tech.	technologie, mot, terme technique, Technologie, Gewerbekunde.
Th., Th. cath.	théologie; .. catholique, Theologie, katholiſche ..
Th. myst.	théologie mystique, myſtiſche Theologie.
Thé.	théâtre, Theater, Schauſpielweſen.
Tir.	tireur d'or g, .. Gold- und Silberdrahtzieher.
Toi., Toil.,	toilette, t. d' ... Putzhandel.
Tis.	tisserand, Weber, Leinweber.
Ton.	tonnelier, Böttcher, Faßbinder.
Tond.	tondeur, terme de .. Tuchſcherer.
Tour.	tourneur, Drechsler.
Tréf.	tréfileur, Drahtzieher.
Tric.	trictrac ou jeu de .. Bretſpiel.
Trig.	trigonométrie, Trigonometrie.
ts.	terme scientifique ou de science, wiſſenſchaftlicher Ausdruck.
Tt.	teinturier, terme de .., Färber.
Tui.	tuilerie, terme de tuilier, Ziegelſtreicher, Ziegelbrenner.
Turq.	Turquie, histoire de .. Türkei.

U.

u.	usité.
übh.	überhaupt.
übereina.	übereinander.

V.

v.	vieux, alt, veraltet.
va.	verbe actif, thätliches Zeitwort.
v. ax.	verbe auxiliaire, Hülfswort.
v. ir.	verbe irrégulier, unregelmäßiges Zeitwort.
vc.	ville considérable, beträchtliche Stadt.
Van.	vannier, Korbmacher.
Vel	velours, tisserand en .., Sammetweber.
Vén.	vénerie, Jagdweſen.
verm.	vermittelſt.
Verg.	vergetier, Bürſtenbinder.
Vern.	vernisseur, Lackirer.
Verr.	verrier, dans les verreries, Glasmacher, in den Glashütten.
verſch.	verſchieden.
Vét.	vétérinaire, Vieharzt, Roßarzt.
vf.	ville forte, befeſtigte Stadt oder kleine Stadt.
Vi. ou vit.	vitrier, Glaſer.
Vig.	vigneron, Weingärtner oder Winzer.
vl.	il vieillit (parl. d'un mot), fängt an zu veralten.
vn.	verbe neutre, zuſtändliches Zeitwort.
Vin.	vinaigrier, Eſſigbrauer.
Voit.	voiturier, Fuhrmann.
vulg.	vulgairement, gemein.

W.

wahrl.	wahrlich.
Weibsp.	Weibsperſon.
wr.	welcher.
we.	welche.
ws.	welches.
wm.	welchem.
wn.	welchen.
Wph.	Westphalie, Weſtphalen.
Wrtb.	Wurtemberg, Württemberg.
Wz.	Werkzeug.

Z.

Zieml.	ziemlich.
Zo.	zoologie, Zoologie, Naturgeſchichte der Thiere.
zugl.	zugleich.
zuſ.	zuſammen.

Digitized by Google

A, n. a; ein großes A, zwei a, un grand A, deux a; fg: A (der Anfang einer Sache), le *rudiment*; er kennt noch nicht einmahl das große A, er ſteht noch beim A, il est encore aux 1.ers élements, au *r.*; *Ecr.* Ich bin das A und das O, (der Anfang und das Ende), je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin; *P.* Wer A ſagt, muß auch B ſagen, le 1.er pas engage au second; un engagement en entraîne un autre; qui s'oblige ou consent à plus, s'oblige ou consent à moins; Mu. (ein Ton in der Tonleiter) *la*; (dieſe Arie) geht aus dem A, est en la-mi-la; it. das A, die ASaite (einer Geige), la corde *la*.

Ä, n. (einfacher Grundlaut) l'Ae od. æ.

Aak, es; e, n. (Art platter Rheinſchiffe) l'aak.

Aal, es; e, (dim. Aelchen, s; n.) *anguille*, f. ein Stück –, un tronçon d'*a.*; einen –, (einem Aale die Haut) abſtreifen, écorcher une *a.*; der elektriſche –, *a.* électrique od. tremblante; (dieſer Menſch) iſt glatt wie –, entſchlüpft wie –, est glissant, s'échappe co. une *a*; Pâ. c. -gebackene; Drap. (falſche Falte im Tuche) *a.*; -**baum**, c. Hecken-kirſche; -**beere**, f. c. Alantb.; -**beerſtrauch**, c. Alantb. -**behälter**, anguillière, f; (banneton, it. réservoir où l'on conserve des *a-s*); 2. c. -wehr; -**bock**, hn. (Art Salmen im Thunerſee) (saumon du lac de Thun); -**bricke**, f. c. -gabel; -**eidechſe**, f. lézard-*a.*; -**eiſen**, n. c. -gabel; -**fang**, (das Fangen der -e) pêche aux *a-s*, f; 2. (Zeit und Ort dazu) temps, lieu propre à la pêche des *a-s*; (es iſt dort) ein ſchöner =, une belle place pour prendre des *a-s*; -**flöße**, f. c. -puppe; -**frau**, f. (die -e verkauft) femme aux *a-s*, f; 2. c. -mutter; -**förmig**, a. ad. en forme d'*a.*; -**gabel**, f. fouène, fouine, fichure, f; -**gebackene**, n. Cui. *a.*, (pâtisserie en forme d'*a.*); -**grundel**, f. -**gründling**, (kleiner Fiſch) anguillard; goujon-*a.*; -**haut**, f. peau d'*a.*, f; fg: peau glissante; -**hälter**, c. -behälter; -**horde**, f. od. -**kaſten**, (Vorrichtung zum -fang) anguillière, f; 2. c. -behälter; -**kirſche**, c. Ahl-k.; -**korb**, (zum -fang) nasse à *a-s*, f, it. (zum Aufbewahren der -e) panier, banneton ꝛc. à *a-s*, pour conserver des *a-s*; -**krug**, cruche à *a-s*, f; -**lage**, f. c. -wehr; -**mutter**, f. Hn. (dem -e ähnlicher Seefiſch) blenne vivipare, f; -**puppe**, -**putte**, -**quappe**, f. oder -quaſt, (Büſchel Binſen ꝛc. zum -fang) épinette, f; -**raupe**, -**ruppe**, (poi.) lote, barbote, f; -**reuſe**, f. c. -korb; (1); -**ſchlange**, f. (Meeraal, -) congre; *a.* de mer, f; 2. c. Schuppen-ſchl.; -**ſtachel**, c. -gabel; -**ſtecher**, pêcheur d'*a-s* à la fouène; 2. c. -gabel; -**ſtein**, pierre d'*a.*, portant l'empreinte d'une *a.*, f; -**ſtreif**, -**ſtreifen** od. -**ſtrich**, (ſchwarzer Strich auf dem Rücken des -es und mancher Pferde) raie noire au dos de l'*a.* et de qs chevaux, f; (dieſes Pferd) hat einen ꝛc. a une raie le long du dos; -**ſuppe**, f. soupe aux *a-s*, f; -**teich**, étang à *a-s*; -**thierchen**, n. c. -wurm; -**wale**, f. (Wey) chausse, f; chalut; -**wehr**, n. anguillière; -**wels**, c. Buntaal; -**wurm**, c. Kappen-w.

Aale, c. Ahle.

Aalen, vn. av. h. (Aale fangen) prendre des anguilles; 2. va. eine verſchlämmte Röhre ꝛc. –, nettoyer, dégorger un conduit d'eau ꝛc. par le moyen d'une, (en y faisant passer une) anguille.

Aar, es, od. en; e od. en, (jeder große Raubvogel, bes. der Adler) v. aigle; ext. gr. oiseau de proie; *Gg.* 2. (Fluß in der Schweiz) l'Aar. -**beere**, -**kirſche**, f. c. Elſe-b. ꝛc.; -**weihe**, (der, die), le milan-aigle.

Argau, n. Gg. Argovie, f; Argon.

Aaron, c. Aron.

Aas, es; Aeſer, n. (Nahrung für Thiere) pu. mangeaille, f; *Pé.* appât; amorce, f; *Ch.* (für den Wolfsfang) traînée, f; 2. (todter Menſch) cadavre; (todtes Thier) bête morte, *charogne*, f; (das Feld) iſt mit verſtümmelten Aeſern bedeckt, est couvert de cadavres mutilés; ſich vom Aaſe nähren (wie die Raben ꝛc.), se nourrir de *ch.*; *Syn.* **Aas** wird nur von Leibern todter Thiere, oder auch von verfaulten menſchlichen Leichnamen gebraucht; **Luder** hingegen nur von Ueberreſten todter Thiere, **Aas** ne se dit que des bêtes mortes, ou qf. des corps humains en putréfaction; **Luder** se dit des restes de bêtes mortes; 3. fg: po. (v. einem häßlichen Weibsbild) das häßliche –! la vilaine carogne!

Aas-blatter, f. pustule puante; -**fliege**, f. mouche dorée commune; -**fräßig**, c. -freſſig; -**freſſend**, a. qui se nourrit de *charogne*; -**freſſig**, a. carnivore; -**geier**, vautour percnoptère; -**geruch**, *odeur cadavéreuse*; -**geſtank**, *puanteur c-se*; -**gierig**, a. ad. avide de *ch.*; carnassier, ère; -**grube**, f. voirie, écorcherie, f; -**haft**, a. ad. cadavéreux, se; =er (od. ärger) Geruch, Geſtank, c. -geruch, -geſtank; fg: =, vilain, sale, puant; -**käfer**, le bouclier, it. le fossoyeur; -**kopf**, Arc. (in der joniſchen Ordnung) tête de bœuf sèche, tête de bélier décharnée; -**krähe**, f. corbine, f; corneille noire, f; -**kuhle**, c. -grube; -**pflanze**, f. stapélie, f; -**pocke**, c. -blatter; -**rabe**, corbeau; -**ſeite**, f. c. Fleiſch-ſ.; -**vogel**, oiseau qui vit de *ch.*

Aaſen, vn. av. h. (im Schmutze herum wühlen) fouiller dans l'ordure, it. faire q. besogne malpropre; fg: (verderben) gâter; (die Kuh) aaſet im Graſe, gâte, foule l'herbe; Ch. –, (vom Wilde) viander, pâturer; 2. va. Ch. *appâter*, c. ludern; Pé. *ap.*, amorcer; Tan. (die Häute) écharner, drayer.

Aaſig, a. ad. c. aas-haft.

Aaß, c. Aas, (1).

Aazen, c. aaſen, atzen.

Ab, 1. ad. (bezeichnet eine Trennung, Abſonderung, Entfernung); (die Spitze des Degens) iſt –, est cassée; (dieſer Knopf) iſt –, est perdu, od. décousu, ne tient plus; (der Deckel) iſt –, est ôté; Hut –! *chapeau* bas! ôtez votre *ch.*! das Gewehr –! bas les armes! Kopf –, Hals –! coupez-lui la tête, le cou! drei Schritte (vom Wege) –, à trois pas du ꝛc.; (dieß geht) Fluß –, à-vau-l'eau; Thé. –, (geht –), il, elle sort; von fünf, drei –, bleiben zwei, de cinq ôtez trois, restent deux; – und zu (hin und her) gehen, reiten, fahren, fliegen ꝛc., aller et venir ꝛc.; (der Arzt) geht beſtändig bei dem Kranken – und zu, fait de fréquentes visites chez, (va, vient souvent voir) le malade; (nach den Umſtänden) – od. zu-geben, ajouter ou retrancher selon les ꝛc.; (im Zimmer) auf und – gehen, se promener dans ꝛc.; er ging das Zimmer zweimal auf, und zweimal –, il fit deux tours par la chambre; (der Weg geht) Berg –, en descendant; er iſt den Hügel – gelaufen, il a *descendu* la colline, il est *d.* de ꝛc.; einen Thaler auf od. –, (mehr oder weniger) un écu de plus ou de moins.

II. pré. v. – dem Wege, – den Augen kommen, *s'égarer*, s'écarter du chemin; *perdre* qc. de vue; – Handen (abhanden) kommen, se *p.*, s'*ég.*

III. (in der Zuſammenſetzung) cf. -brechen, -faulen, -reiſen, -reißen, -rufen, -ſondern; 2. -büßen, -darmen, -geizen, -nehmen, -nützen, -verdienen, -zahlen, -ziehen; 3. -arbeiten, -härmen, -ſchreien, -weinen ꝛc.; 4. -betteln, -ſchmeicheln ꝛc.; 5. -bilden, -drucken, -mahlen, -ſchreiben ꝛc.; 6. -leſen, -ſingen ꝛc.; 7. -dörren, -kochen, -kühlen ꝛc.; 8. -matten, -prügeln ꝛc.; 9. -gott, -grund, -weg ꝛc.

Ab-aaſen, c. -fleiſchen; -**ächzen**, (ſich) s'épuiser en gémissements; -**ackern**, einem et. von einem Grundſtücke ꝛc., empiéter sur qn, sur un champ en labourant; er hat mir einige Furchen -geackert, il a empiété qs sillons sur mon champ; **das** =, empiètement; -**ähmen**, c. -eichen.

Abakus, m. (einer Säule) abaque, abaco.

Ab-ammen, (ein Kind) pu. retirer de nourrice; sevrer ꝛc.; -**änderlich**, a. ad. susceptible de *changement*; *Gr. déclinable, variable*; (dieſes Wort) iſt in der Einzahl nicht =, est invariable au singulier; =**keit**, f. qualité de ce qui est *var.* ꝛc.; *ch.*; variabilité, f; -**ändern**, (ein wenig ändern) changer un peu, arranger autrement, *modifier*; *Syn.* **ändern** heißt, anders-machen überhaupt; -**ändern**, ein wenig ändern; **verändern**, ganz anders machen; **umändern**, ſo verändern, daß ein neues Ding entſteht; ändern, c'est changer en général; abändern, changer un peu, ou en partie; verändern, changer entièrement; umändern, changer de man. qu'il en résulte un autre objet; die abgeänderten Stellen (in einem Aufſatze), les passages changés; (die Punkte eines Vertrags) ein wenig =, *mod.* un peu les ꝛc.; 2. *Gr.* c. umenden; 3. vn. av. h. (ſich verändern) changer, varier; bei dieſen Vögeln ändert die Farbe ſehr –, ces oiseaux varient bc pour la couleur; das = ꝛc.; =**rung**, f. *changement*; modification, f; it. Gr. c. Umendung; =**rungen** in ſeinem Hauſe machen, faire des *ch-s* dans ꝛc.; er hat einige .. in dieſen Bedingungen gemacht, il a apporté, fait qs modifications à ces ꝛc.

***Abandonniren**, va. *Com.* abandonner, céder.

Ab-ängſten, -**ängſtigen**, va. (ſehr äng.) causer de vives inquiétudes, une gr. frayeur à qn; mettre qn dans l'angoisse; dans des *transes*; ſich =, être en *tr.*, dans des *tr.*, en anxiété; 2. einem et., tirer, obtenir qc de qn par la crainte; das = ꝛc. anxiété, f; -**arbeiten**, (ein Felsſtück) détacher; das Grobe v. et. =, dégrossir qc; (die Unebenheiten), faire disparaître; (ein Schiff) vom Strande =, déchouer; remettre à flot, relever de la côte; (das Schiff) hat ſich wieder vom Strande -gearbeitet, s'est relevé de la côte, s'est remis à flot; 2. (Kleider ꝛc.) =, user en travaillant; die Schneiden an den Senſen ꝛc. waren -gearbeitet, le tranchant, le fil des faux ꝛc. était usé; 3. (ſeine Schulden), acquitter par son *travail*; 4. ſich =, *s'épuiser* par le *tr.*; *s'ép.*, se tuer à travailler; -gearbeitetes Pferd, cheval harassé, rendu; 5. (ein Stück Tuch) achever; 6. abs. =, (vom Weine ꝛc.), cesser de fermenter; das = ꝛc. (einer Schuld) acquittement par q. *tr.*; (eines Pferdes), épuisement par le *tr.*; (des Tuches), achèvement; (des Weines), cessation, fin de la fermentation, f; -**ärgern**, einen, chagriner, tourmenter qn; causer bc de *chagrin* à ꝛc.; ſich =, s'épuiser de *ch.*, de dépit; 2. einem et. =, pu. arracher, obtenir qc par ses *importunités*, à force d'*imp.*; -**ärnten**, c. -ernten; -**art**, f. (et. Ausgeartetes, opp. à Urart) sp. pu. postérité, race dégénérée; Hn. (Spielarten) variétés, f; (der Pudel) iſt eine = des Schäferhundes, est une variété du mâtin; v. dieſer Pflanze gibt es ſehr viele =en, il y a un grand nombre de variétés de ꝛc.; -**arten**, c. aus-arten; -**artig**, a. dégénéré, cf. ausarten, ausgeartet; -**äſchern**, (ſchleimige Fiſche) dégraisser avec de la cendre chaude; fg: pu. ſich =, se fatiguer, s'épuiser par trop d'agitation, trop d'efforts; -**äſen**, -**äßen**, Ch. c. -freſſen, -weiden; -**äſpern**, pu. c. -ärgern; -**äßen**, Ch. c. -freſſen; -**äſten**, (einen Baum), ébrancher; -geäſteter Baum, houppier; das = ꝛc. ébranchement; -**äthmen**, Chi. (einen Schmelztiegel ꝛc.) recuire, faire rougir; das = ꝛc. le recuit, le rougissement; -**ätzen**, (eine Warze) ôter, enlever avec de l'eau forte, avec la pierre infernale ꝛc.; faire disparaître par le moyen d'un corrosif; -**äugeln**, (durch Aeugeln -ſehen); die Richtung (einer Mauer) =, bornoyer l'alignement; Ch. die Spur (des Wildes), chercher des yeux la trace du (des traces de) gibier; 2. einem et. =, obtenir qc de qn par des œillades; -**äußern**, *Pra.* (einen Leibeigenen) déposséder; das = ꝛc. dépossession, f; -**backen**, vn. av. ſ. (v. Brod, Obſt) être bien cuit, bien séché; it. trop cuit ꝛc.; (dieſes Brod) iſt -gebacken, est trop cuit, a eu trop de four; 2. va. (das Brod) trop cuire, brûler; gâter par trop de four; 3. abs. (das Backen zu Ende bringen) achever, finir la cuisson. 4. Hy. =, die Deichlinie, tracer, marquer l'alignement d'une digue avec des piquets; das = ꝛc. l'achèvement de la cuisson ꝛc.; it. le tracement; -**baden**, (ein Kind) bien baigner; den Schmutz =, décrasser, nettoyer la peau (par le bain ꝛc.); 2. c. aus-b. (1); das = ꝛc., décrassement; -**bähen**, c. bähen, (gehörig ..); -**bahren**, (Steine ꝛc.) pu. ôter, descendre du bard, de la civière; -**baken**, (das Fahrwaſſer) baliser; marquer par des balises; -**balgen**, (ein Pferd) écorcher, (einen Haſen) dépouiller; fg: (einen) po. rosser; 2. ſich =, se fatiguer à se chamailler; -**balzen**, vn. vp. av. h. Ch. (v. Auerhähnen) cesser d'être en *amour*; ſich =, s'épuiser d'*a*; -**bamſen**, Corr. (Felle) rebattre, épousseter; -**bangen**, c. -ängſtigen; -**bannen**, c. verbannen; -**barbiren**, (etwas) ôter, enlever en rasant, en faisant la barbe; -**baſten**, (einen Baum) ôter, enlever la 2de od. petite écorce à ꝛc.; -**bauchen**, (die Wäſche) c. -laugen, ausmachen; -**bauen**, (einen Thurm) abattre, démolir, (eine Bude) démonter; fg: du kannſt =, tu peux t'en aller; mit einem =, rompre avec qn; 2. *Ex.* (einen Berg) =, découvrir, approfondir; (dieſer Kalkberg) iſt an 300 Fuß tief -gebaut, est découverte, est creusée jusqu'à la profondeur de 300 pieds; it. (die Zeche) =, abandonner; cesser d'exploiter; das Grubenwaſſer =, débarrasser la mine des eaux; (den Verſchuß) rembourser les avances du *produit*; couvrir, payer les

frais avec le *pr.*; das =ꝛc, démolition, f; (einer Erzgrube) *exploitation* à fond, f; it. abandon d'une mine; désistement de l'*exp.*; -baumen, vn. av. h. Ch. s'envoler, descendre d'un arbre; -bäumen, Tis. (das Gewebe) dérouler; ôter de l'ensuple; das =ꝛc, déroulement.

*Abbe (abé), (Weltgeiſtlicher) abbé.

Ab-beeren, (einen Strauch) dépouiller grain à grain; (eine Weintraube) égrener od. égrainer; égrapper; das Gitter zum = (der Trauben), égrappoir; -befehlen, c. -beſtellen; -begehren, einem etwas, *demander* qc à qn; it. obtenir qc de qn à force de *d.*, de prier; das mir -begehrte Zeugniß, le certificat qu'il, (qu'on ꝛc) me demande; -behalten, (den Hut ꝛc) pu. garder, tenir à la main, ne pas remettre son ꝛc; ne pas se recouvrir; -beiß, es, sp. *Bot.* (Hahnenfuß mit Ahornblättern) renoncule à feuilles de platane, f; -beißen, ir. (ein Stück v. einem Apfel) couper, enlever, emporter avec les dents; Ch. c. -ſteſſen; Bo. -gebiſſen, (von einer Wurzel) tronqué, (von einem Baum) mordu, rongé; *P.* er hat aller Scham den Kopf -gebiſſen, c'est un homme sans pudeur; *P.* il a toute honte bue; 2. ſich =, (von Hunden) s'entre-*mordre*; it. se fatiguer à force de *m.*; fg: (ſich herum zanken) s'entre-quereller; das =; -beizen, *Tan.* Felle (mit Kalk) =, faire tomber le poil des peaux; -gebeizte Wolle, (Sterblingswolle) avalies, f. pl; *Még.* (die Felle) passer en mégie; das =ꝛc; -bekommen, (einen Theil v. einer Sache) avoir sa part de qc; fg: er hat auch Eins =, (ſeinen Theil Scheltworte, Schläge ꝛc) il a aussi eu sa part; il a été aussi réprimandé, battu ꝛc; 2. ein Stück v. et. =, (durch Anſtrengung -ſondern) avoir, emporter par des efforts réitérés; das =; -bellen, ſich, s'épuiser à *aboyer*, à force d'*ab.*; -berſten, vn. ir. (durch Berſten abgeſondert w.) se gonfler et tomber, se détacher; (der Kalkbewurf) iſt -geborſten, s'est gonflé et est tombé; -berufen, ir. (einen Geſandten) rappeler; er wurde =, il fut rappelé; il eut son *rappel*; das =ꝛc, rappel; -fungs-ſchreiben, n. lettres de *r.*, de récréance, f. pl; -beſemen, c. -kehren; -beſtellen (Waaren, ſe Kutſche, einen Arbeiter ꝛc) contremander; das =ꝛc, contre-ordre; -beten, (einen Roſenkranz ꝛc) dire, *réciter*; fg: (eine Anrede) *réc.*; prononcer .. du ton dont on récite une *prière*, co. on récite une *pr.*; 2. (ſeine Sünden) = expier par ses *p-s*; (das Gewitter) détourner, conjurer par des *p-s*; das =; -betteln, einem et. obtenir qc de qn par des *p-s*, à force de *p-s*, de supplications; das =; -betten, ſich v. der Wand, éloigner son lit du mur; fg: ſich v. ſeiner Frau =, faire lit à part; ne plus coucher avec .. ꝛc; das =; -beugen, (die Augen) détourner; das =ꝛc; ſie ſuchte durch =gung des Geſichtes ihre Thränen zu verbergen, elle se tourna, elle tourna le visage pour cacher ses ꝛc; 2. c. -biegen; -bezahlen, (etwas v. einer Schuld) *aquitter* une partie d'une ꝛc; donner, payer un à-compte; 2. c. bezahlen; das =ꝛc, paiement partiel, par à-compte; -biegen, ir. (einen Aſt vom Fenſter) plier de côté; détourner, écarter en pliant; *Jar.* (Nelken, einen Zweig) =, marcotter; fg: c. -lenken; das =ꝛc; Jar. multiplication par les marcottes; -bieten, c. über-b., it. auf-b. (2); -bild, es; er, n. Pt. (v. einem Bilde ꝛc) *copie*, f; ſein = machen laſſen, faire tirer *c.*, une *c.* de son portrait; faire copier son ꝛc; -bilden, Pt. ꝛc (ein Haus) *figurer*, *représenter*; natürlich -gebildet, figuré, *r-té* au naturel; in Wachs =, imiter, *r.* en cire; (die Gegenſtände) bilden ſich im Auge -, se représentent, se figurent dans l'œil; (die ganze Landſchaft) bildet ſich vortrefflich (in dieſem weiten See) -, se peint à merveille dans ꝛc; fg: *r.*, dépeindre; das =ꝛc, act. de *r.*, de *fig.*, Pt. de copier; it. (das -gebildete); die =dung (eines Hauſes, einer Schlacht ꝛc) représentation, f; -bildner, s; inn, qui figure, représente qc; le peintre, l'artiste ꝛc; -bimſen, va. frotter, enlever, faire disparaître avec la pierre ponce; -binden, ir. (eine Schürze) *délier*, *ôter*, *détacher*; (einen Mantelſack) vom Pferde, *dét.* (du cheval); (ein Kalb) *dél.*, *dét.*; it. fg: serrer; 2. (eine Warze, ein Gewächs) faire tomber en les liant; (eine Ader), lier; Ton. (ein Faß) relier; mettre des cercles à ..; Charp. (ein Zimmerwerk) assembler; das =ꝛc; Chi. ligature, f; Ton. reliage; Charp. assemblage; -biß, ſſes; ſſe, act. d'emporter, de couper *avec les dents*; 2. =, pl. -ſſe, (das -gebiſſene Stück) morceau coupé *avec* ꝛc; 3. (Ort des -ſſes) morsure, f; endroit où la pièce a été emportée; Ch. endroit où les cerfs ꝛc ont brouté, sont venus au brout; *Bo.* der =, c. Teufels=; -bitte, en, f. *déprécation*, f; = thun, c. -bitten; öffentliche (gerichtliche) = thun, faire amende honorable, od. réparation publique; =brief, Pa. lettre de *dép.* f; -bitten, ir. (einem eine Beleidigung) *demander* pardon à qn d'une ꝛc; faire ses excuses à qn; et. =, obtenir qc de qn à force de prier, à force de prières; er hat mir das Buch -gebeten, il m'a tant prié, que je lui ai donné ce livre; 2. die Leiſtung einer Schuldigkeit ꝛc =, *dem.* d'être dispensé d'un devoir ꝛc; it. obtenir la dispense d' ꝛc; 3. ſich et. =, c. erbitten; das =ꝛc, c. -bitte; -bittlich, a. *pardonnable*, graciable; dont on peut obtenir le pardon par ses prières ou excuses; =es Verſehen, erreur *p.*, excusable, f; -blänken, (Silbergeſchirr) polir; -blaſen, ir. (Federn, den Staub ꝛc) *souffler*, (ôter en soufflant); den Tiſch, das Geſchirr, *s.* la poussière d'une (de dessus une) table ꝛc; 2. ein Lied (vom Thurme) =, sonner, jouer un air ꝛc; (die Stunde) sonner; 3. Art. (eine Kanone) =, *s.*; nettoyer en tirant une petite charge de poudre. 4. abs. Mil. =, sonner la retraite; Ch. die Hunde =, *forhuir* les chiens, *so.* du cor, du huchet; grailler; eine Jagd =, sonner, corner le départ de la chasse; it. (zum letzten Male st.) sonner pour la dernière fois; (der Nachtwächter) bläst -, sonne la dernière heure; das =ꝛc; -blaſſen, v. c. -ſchießen, verſchießen; -blatten, (den Tabak, den Kohl, den Weinſtock) effeuiller, effaner; ôter, abattre les feuilles superflues; 2. abs. Ch. (vom Rothwild) brouter les feuilles; (v. Raupen) ronger, manger le feuillage; das =ꝛc, effeuillaison, f; -blattern, vn. (von einem Kinde ꝛc) guérir, être guéri de la petite vérole; -blättern, (von Backwerken, Steinen ꝛc) c. entblättern, -blatten; 2. ſich =, s'effeuiller; se diviser, se partager en feuillets, en petites lames; Chir. (von Knochen) s'exfolier; das =ꝛc, séparation, division, partage, décomposition en feuillets ꝛc; Bo., Chir. exfoliation, f; =de, die =rung befördernde Mittel, remèdes exfoliatifs; -blauen, vn. av. h. (v. Tüchern ꝛc) lâcher le bleu, la couleur bleue; das =; -bläuen, (die Wäſche) bleuir; bien ..; fg: (einen) po. rosser; meurtrir de coups; das =ꝛc; -bleichen, ir. (Leinwand) blanchir, bien ..; it. abs. =, finir le blanchiment; 2. vn. av. ſ. (von der Farbe eines Zeuges) passer; -geblichen, passé; -geblichenes (Geſicht ꝛc) pâle; -blicken, vn. av. h. Aff. cesser de faire l'*éclair*; (das Silberkorn) hat -geblickt, a fait l'*é.*; -blitzen, vn. av. h. cesser de faire des *é-s*, d'éclairer; 2. c. trennen. (Art.); -blühen, vn. av. h.; *Bo.* ꝛc *défleurir*; (der Weinſtock) hat -geblüht, a défleuri; (die Roſen ꝛc) blühen ſchon -, commencent déjà à *d.*; fg: -geblühter (Menſch), qui a passé la fleur de l'âge, qui est sur le retour; Poé. (der Frühling des Lebens) hat für mich -geblüht, est passé pour moi; das =, défleuraison, f; défleurissement; -bluten, vn. c. aus-bl.; 2. va. Poé. (ſe. Fehler ꝛc) =, expier par son sang (par sa mort); das =, expiation par ꝛc. f; -blüten od. -then, (einen Baum) dépouiller de ses fleurs; it. vn. défleurir; das =ꝛc; -bohnen, c. bohnen; -bohren, (ein Loch) Men. achever; 2. abs. =, achever de forer; avoir percé tous les trous; -borgen, einem et., (v. ihm borgen, e.) emprunter qc de qn, à qn; er hat mir 10 Gulden -geborgt, il m'a emprunté 10 florins; fg: wem haben Sie dieſen Gedanken -geborgt? de qui avez-vous emprunté cette ..? das =, emprunt; -boſſeln, -boſſen, (eine Figur) *modeler*, (in Wachs) *m.* en cire; das =ꝛc; -brand, es; brände, Métal. der = vom Silber, vom Eiſen, le déchet de l'argent raffiné, du fer forgé; -brändler, s, *incendié* qui quête, it. personne qui collecte od. quête pour les *i-és*; -braſſen, Mar. (die Segel) brasser à porter; décharger les voiles; das =; -braten, (eine Gans ꝛc) rôtir, bien ..; das =ꝛc; -brauchen, c. -nützen; -brauen, (das Bier) bien *brasser*; it. abs. =, achever de *br.*; das =ꝛc brassage; -braunen, vn. av. h. (v. Tüchern ꝛc) pu. lâcher la *couleur* brune; se déteindre; das =; -bräunen, (einen Braten) bien rissoler; das =; -brauſen, vn. av. h. (den Moſt) = laſſen, laisser bien fermenter od. bouillir; fg: c. aus-br.; -brechen, ir. (Blumen, Obſt) cueillir, (einen Baum) *rompre*, (einen Zahn) ébrécher, (ein Schloß) lever, (einen Briefwechſel) rompre; fg: ein vom Zaune -gebrochener Streit, *querelle* à la main, P. *q.* d'Allemand, f; einem Pferde die Eiſen =, déferrer un cheval; die Spitze v. einem Meſſer ꝛc =, épointer un couteau ꝛc; den Hals einer Flaſche =, égueuler une bouteille ꝛc; Im. (die Ballen) démonter; F. ca. (den Gießzapfen) *r.*; Mil. das Lager =, lever le ꝛc; décamper; eine Schiffbrücke =, replier, enlever un pont de pontons; (die Glieder) *r.*, doubler; einen Zug =, *r.* en arrière le peloton; Ch. die Hunde (die ſich verbiſſen haben) =, faire démordre les ꝛc; it. die Ladung =, diminuer la charge; fg: ſich et. =, se refuser qc, se priver de qc; ſich eine Mahlzeit =, se dérober un repas; einem et. am Lohne =, rogner la paie, les gages de qn; vom Preiſe =, *rabattre* qc du prix; (von der Koſt), retrancher; ſich et. am Munde, an ſeiner Nahrung =, (erſparen), épargner, prendre qc sur sa bouche ꝛc; ſich v. (oder an) ſeinem Schlafe (eine Stunde) =, prendre sur son sommeil; 2. fg: (die Unterhandlungen, ein Geſpräch) =, *r.*; wir wollen hiervon =, n'en parlons plus; brisons là-dessus; ich breche hier -, um ꝛc, je m'arrête ici, pour ꝛc; laßt uns jetzt hier =, demeurons-en là; mitten in ſeiner Rede =, s'arrêter au milieu de ꝛc; kurz =, couper court; (eine Arbeit) =, discontinuer; -gebrochene Seufzer, Worte, soupirs *entrecoupés*, paroles *-ées*; Gv. -gebrochene (abgeſetzte) Stiche, tailles brisées; Bo. -gebrochen gefiedert (v. Blättern), ailé avec interruption. 3. (-bauen, einreißen); (eine Brücke) rompre, (eine Bude) démonter, (ein altes Schiff) dépecer, (ein Haus) abattre, démolir; Ch. (den Jagdzeug ꝛc) lever; (ein Zelt) détendre; (ein Jagen), (den Jagdbogen enger faſſen) rétrécir l'enceinte de chasse; Fer. die Bleche =, donner la dernière façon aux plaques de fer; 4. (den Flachs ꝛc) *briser*, bien *br.*; it. abs. =, achever de *br.*; II. vn. (abgebrochen w.) *rompre*, se *r.*; *casser*, se ..; (die Spitze) iſt -gebrochen, est rompue; (ſein Degen) brach am Griffe -, se rompit à la poignée; (die Spitze der Nähnadel) iſt -gebrochen, est cassée, (des Nagels) est rompue. Das =, (eines Gebäudes) démolition, f; um das = der Spitze zu verhüten, pour éviter, empêcher que la pointe ne se rompe; -breiten, (das Kupferblech) aplatir, étendre ꝛc; -brennen, vn. ir. (von Häuſern ꝛc) être consumé par le feu; être réduit en cendres; 2. (von Perſonen) souffrir d'un *incendie*, perdre sa maison ꝛc par un *i.*; (meine Freunde) ſind ganz -gebrannt, ont tout perdu par un *i.*; ein -gebrannter, un incendié; qui a souffert d'un *i.*, qui a perdu sa ꝛc, cf. -brändler; fg: (ich kann jetzt kein Geld leihen), ich bin ſelbſt ganz -gebrannt, j'en suis moi-même entièrement dépourvu; je suis moi-même à sec; 3. Art. (ſich entzünden u. losgehen): (das Gewehr) brennt ſchnell -, prend bien feu, part vite; it. (ſich entzünden und nicht fortbrennen); das Zündpulver iſt -gebrannt, die Flinte hat -gebrannt, le fusil a fait faux feu; l'amorce a raté; 4. (zu Ende brennen); (dieſes Holz) brennt ſchnell -, brûle vite; (das Feuer) = laſſen, laisser éteindre ꝛc. II. va. (eine Stadt ꝛc) *brûler*, mettre en cendres; eine Warze (mit einem glühenden Drahte) =, extirper une verrue; (einen Wald) =, *br.*; einen Acker (die Stoppeln) =, *b.* un, *b.* le chaume d'un ꝛc. 2. ein Gewehr =, décharger un fusil; le tirer; eine Kanone =, mettre le feu à un canon; man hat (ein Feuerwerk) -gebrannt, on a tiré un ꝛc. 3. Briq. (Ziegel ꝛc) =, *cuire*, bien *c.*, *c.* à point; Métal. (das Eiſen, den Stahl) =, *tremper*; donner la trempe au ꝛc; (die Eiſenbleche) =, donner le 1er bain aux ꝛc; *tr.* les ꝛc dans un bain d'étain; fg: den Meſſing =, relever la couleur du laiton. Das =ꝛc, incendie; brûlement, pu.; consomption, f; das = und Reinbrennen, Chi. déflagration, f; das = des Zündpulvers, faux-feu.

*Abbreviatur, abbrevieren, c. Abkürzung, abkürzen.

Ab-bringen, ir. (einen Nagel ꝛc) ôter, détacher; (den Schmutz) enlever, emporter; fg: einen vom rechten Wege =, dérouter, égarer, fourvoyer qn; einen von ſeinem Vorſatze =, détourner, détacher, distraire qn de son dessein; v. ſeiner Meinung =, dissua-

der qn; faire changer d'avis à qn; einen v. einer irrigen Meinung =, désabuser qn; einen v. einer närriſchen Einbildung =, désinfatuer qn; (eine Mode, Sitte) =, mettre hors de cours; abolir; das =ꝛc., =gung, f; (einer Gewohnheit ꝛc.) l'abolition, f; -bröckeln, (in kleinen Brocken ablöſen) ôter, *détacher* par petites parties od. parcelles; ſich =, se détacher par ꝛc.; s'écailler; das Gemählde bröckelt ſich –, die Farben des G-s bröckeln ſich –, le *tableau* s'écaille; das =ꝛc., c. zer-bröckeln; um das = des Gemähldes zu verhüten, pour empêcher que le *t.* ne s'écaille; -brocken, (Stücke v. einem Felſen) détacher, faire tomber.

Ab-bruch, 1. (das Abbrechen. cf.) (eines alten Gemäuers ꝛc.) démolition, f; (ein Gebäude) auf den = verkaufen, vendre à charge à l'acheteur de le démolir; F. car. der = des Gießzapfens von einem gegoſſenen Buchſtaben, la rompure; fg: (Entziehung, Verminderung, Nachtheil) dommage ꝛc.; hier hat der Strom großen = gethan, le torrent a emporté ici un grand morceau de la rive; ohne = (bezahlen) sans déduction; sans rabais; einem = thun, (ſchaden) nuire, faire tort à qn; ſich = thun, (et. entziehen) se priver de qc; ich habe mir keinen = gethan, je ne me suis privé (laissé manquer) de rien; (dem Feinde) großen = thun, faire, causer un gr. dommage à ꝛc.; (Krieg) thut der Handlung =, fait tort, nuit au ꝛc.; das gereicht mir zum =, cela me fait tort, me porte préjudice; einem an ſeinen Rechten = thun, déroger aux *droits* de qn; der =, den man einem an ſeinen Rechten thut, dérogation aux *dr.* ꝛc.; it. der =, den man ſeiner Würde ꝛc. (durch et. Unanſtändiges) zufügt, dérogeance; an ſeiner Ehre, ſeinem Vermögen = leiden, être blessé en son honneur, dans ses biens; être lésé; (ſeiner Geſundheit) = thun, nuire à ꝛc.; einem an ſeinem guten Namen = thun, nuire à la, blesser la réputation de qn 2. (der Bruch) rupture, cassure, f; (eines Gebäudes) démolition, f; débris; Ch. (vom Hund) sur-aller, m; Ex. der =, (das -gebrochene Erz) le minerai détaché; der = der Weinranken (zum Viehfutter) émondes f; pampres branches retranchées de la vigne;

Ab-brüchig, a. 1. (was leicht -bricht) qui rompt, se casse, se détache aisément. 2. fg: (nachtheilig) Pra. dérogatoire à qc.; -brühen, ein Schwein, (einem Schw-e die Haare) *échauder* un ꝛc.; das Geflügel =, dem Gefl. die Federn =, *éch.* ꝛc.; 2. den Kohl ꝛc. =, (gehörig br.) bien *éch.* les choux; Kräuter =, (um ihnen ihre Schärfe zu benehmen) *amortir*, faire *am*, blanchir les ꝛc.; das =ꝛc., Chi. déflagration, f; -brüllen, ein Lied ꝛc., *hurler*, beugler une chanson ꝛc.; ſich =, s'épuiser à rugir, à *h.*, à force de *h.*; 2. einem et. =, (durch Br. erlangen) obtenir qc de qn à force de crier, de hurler; -brummen, (eine Rede) prononcer en grondant ꝛc.; 2. vn. s'en aller en grondant, en murmurant; -brunſten, vn. av. h. Ch. (vom Hirſchen) sortir du rut, n'être plus (od. cesser d'être) en rut; -brüten, vn. av. h. (das Br. endigen) cesser de couver; -buden, (die Buden -brechen) démonter les boutiques, les loges; -bügeln, (die Wäſche), *repasser*, bien *rep.*; 2. abs.; (das Bü. endigen); hat man -gebügelt, iſt -geb.? a-t-on achevé de *rep.*? le linge est-il repassé? -buhlen, einem et., (v. einer Buhlerinn) enlever qc à qn, obtenir qc de qn à force de *coquetterie*; tirer par ses *co-s.*; 2. ſich =, (durch Buhlerei entkräften) s'épuiser, se ruiner par la *débauche*, par l'*incontinence*; -gebuhlt (von Perſ.) excédé de *déb.*, épuisé par l'*inc.*; (vom Geſichte), défiguré par la *déb.*; das =; -bürden, ſeine Laſt, se *décharger*; *déposer* son fardeau; (den Korb) =, ôter; mettre à terre; ich muß =, (um friſche Luft zu ſchöpfen), il faut me *déc.*, *dép.* mon fardeau; 2. einem et. =, *déc.* qn de qc; das =; -bürſten, (den Staub, die Federn von einem Kleide ꝛc.), ôter en vergetant, en brossant; ein Kleid =, vergeter, brosser ꝛc. un; das =; -büßen, ſeine Sünden, faire pénitence de ꝛc.; (durch ſeine Thränen ꝛc.) expier par ꝛc.; das =ꝛc., expiation, penitence, f.; -buttern, abs. it. imp. achever de baratter; ſie hat -gebuttert, es iſt -geb., le beurre est fait.

ABC, c. Abece.

Ab-conterfeien, c. -bilden, -mahlen; -copiren, c. -zeichnen, -ſchreiben, -mahlen, nachzeichnen ꝛc.; -dach, c. Traufdach; -dachen, (ein Haus) c. -decken; Fort., Jard. (ein Melonenbeet, eine Bruſtwehr) =, (ſchräg ablaufen laſſen) taluter; mettre en talus, c. -böſchen; ſich = (ſich verflachen. von einem Lande) aller, être en pente; Maç. (eine Mauer) =, (mit einer Mauerkappe verſehen) chaperonner un mur; das =ꝛc., =chung, f; talus; pente, f. c. Böſchung, -hang; Fort. escarpement; obere =chung (od. Krone) der Bruſtwehr, la plongée du parapet; -dächig, a. (vom Boden, einem Lande ꝛc.), incliné, en pente; -dämmen, (das Waſſer) arrêter, séparer, détourner par le moyen d'une digue; (einen Teich), entourer d'une digue; -dampfen, vn. (von einer Flüſſigkeit; verfliegen) s'*évaporer*; bei langſamem Feuer = laſſen, faire *év.* à feu lent; das =ꝛc., évaporation f.; freiwillige oder natürliche =fung, f. évaporation volontaire, naturelle, (par la seule action de l'air ꝛc.), künſtliche . . ., évaporation artificielle, (par le moyen du feu ꝛc.); -dämpfen, (eine Flüſſigkeit), faire évaporer; (das Queckſilber) vom Golde =, séparer d'avec l'or par l'évaporation; das Salzwaſſer =, faire évaporer les parties aqueuses des eaux salées; Cui. (Aepfel ꝛc.) = laſſen, faire cuire à l'étuvée; -danken, (einen Theil ſeiner Bedienten ꝛc.) *congédier*; (Regimenter ꝛc.) *cong.*, licencier; -gedankter Soldat, soldat congédié; -ged. und auf geringern Sold geſetzter Offizier, officier réformé; Ch. c. -ſtebeln; Mar. (ein Schiff) =, (für unbrauchbar erklären) condamner, c. -takeln; -gedankter Rock, Hut ꝛc., habit ꝛc. mis à la réforme, qu'on ne porte plus. II. abs. =, (von Beamten ꝛc.) se démettre de sa charge; donner sa démission; abdiquer; Mil. se retirer du service; quitter le service; prendre son congé, nachdem Carl der Fünfte -gedankt hatte, après que Charles-Quint eut abdiqué (la couronne); it. =, (vom Nachtwächter) crier la dernière fois; bei einer Leiche =, remercier la compagnie (d'un enterrement), le convoi; it. remercier Dieu des bienfaits répandus sur le mort; it. fg: =, (od. die =kung verrichten), (die Leichenrede halten) faire l'oraison funèbre; Th. =, annoncer; faire l'annonce; =kung, f. (eines Beamten) démission, f; (Carls des Fünften) abdication f; Mil. licenciement, congé; réforme, f; Th. annonce, f; (bei einer Leiche) od. =kungsrede, discours, oraison funèbre; =kungsgeld, honoraire pour l'oraison funèbre; =kungsſchein, Mil. la cartouche; le congé; lettre de congé, f; -darben, ſich et. (ſich entziehen und dabei d.) se refuser qc; se priver de qc; ich darbe es mir, meinem Munde –, (um es ihm zu geben ꝛc.) je m'en prive moi-même, je le prends sur ma bouche; (dieſer Geizhals) darbt ſich die erſten Bedürfniſſe –, se prive des premières nécessités de la vie; 2. cf. -brechen; 3. ſich =, s'affaiblir par les privations; -darren, (Malz) Bras. (gehörig d.) sécher, bien sécher; 2. abs. achever, finir le séchage, c. -dörren; -decken, (das Dach) ôter, enlever, (das Haus) découvrir ꝛc.; (der Wind) hat das Haus -gedeckt, a enlevé, emporté le toit, la toiture de ꝛc.; 2. den Tiſch =, abs. =, ôter la nappe; enlever les assiettes ꝛc.; 3. (ein Stück Vieh) =, (-ledern) écorcher une ꝛc.; 4. fg: fa. einen =, (prügeln) rosser, étriller qn; maltraiter qn de coups; -decker, m; (der ein Stück Vieh -deckt) écorcheur; =leder, n. sp. peau de bêtes écorchées; -deckerei, f. (das Gewerb; die Wohnung des -deckers) métier, it. la maison de l'écorcheur; -deichen, c. -dämmen; -dication, f. (-dankung) abdication, f.; -diciren, vn. av. h. (-danken) abdiquer; -dicken, einen Saft, eine Latwerge ꝛc., *épaissir* un jus, donner la consistance à un électuaire. 2. vn. *ép.*, *s'ép.*; den Syrup recht = laſſen, laisser bien *ép.* le ꝛc.; 3. c. eindicken; -dielen, (eine Kammer) séparer, partager par une cloison de planches; 2. (mit Dielen auslegen) planchéier; die Stube iſt -gedielt, le plancher de la chambre est achevé; la chambre est planchéiée; -dienen, c. -verdienen, ausdienen; -dingen, ir. (etwas vom Preiſe) *rabattre*; (es iſt ein bedungener Preis), es läßt ſich nichts davon =, il n'y a pas à marchander, il n'y en a rien à *ra.*; einem et. =, louer qc, prendre qc à louage de qn; das =ꝛc., le louage; -diſputiren, c. -ſtreiten; -docken, Ch. (-wickeln) décorder; -donnern, (et.) prononcer d'une voix de tonnerre; 2. imp. es hat -gedonnert, il a cessé de tonner; -doppeln, (die Rahmen an den Weiberſchuhen mit einem Doppelfaden durchnähen), Cord., *piquer* le trépoint, la trépointe avec un fil double; weiß =, *p.* avec un fil blanc double; -dorren, vn. (ganz dürre w.) c. ausdörren; 2. (dürre w. und -ſterben, -fallen, v. einer Warze ꝛc.) sécher et tomber; Ef. (v. einem Baum) sécher sur pied; die Rinde iſt -gedorrt, l'écorce est séchée et tombée; das =ꝛc., état d'une chose qui sèche ꝛc.; -dörren, das Obſt ꝛc. (gehörig dö.), sécher, bien sécher les fruits; Aff. (die Kuchen) ressuer; soumettre à une nouvelle coupellation, au ressuage; -dörrofen, c. Friſchheerd; -draht, Pot. d'étain (beim Drehen -fallende Zinnſpäne) bavures, f. pl; -drängen, c. weg-drängen, ab-dringen; -dräuen, -drohen; -drechſeln, etwas, (durch Dr. abſondern) ôter, enlever, faire tomber au tour, en façonnant qc au tour; 2. einen Kegel, eine Kugel = (fertig drechſeln) achever de tourner une quille ꝛc.; parfaire au tour, arrondir; fg: -gedrechſelte (geziert) Verbeugung, révérence affectée; -gedrehte Schreib-art, style affecté, trop recherché; -drehen, tordre qc; (durch Drehen abſondern) enlever, détacher en tordant; (einen Aſt von einem Baume) =, arracher en tordant; einen Schlüſſel (den Bart am Schlüſſel) =, rompre le panneton d'une clef en la tournant; (einer Taube) den Kopf =, arracher la tête à ꝛc. en la tordant; 2. c. wegdrängen, wegwenden; 3. c. -drechſeln; -dreſchen, ir. (Haber ꝛc.), (durch Dr. abſondern) *battre*; it. (aus-dr.) obtenir en battant; -gedroſchenes (leeres) Stroh, paille battue; 2. (gehörig u. zu Ende dr.) bien *b.*, it. achever de *b.* (le bled ꝛc.); 3. ſeine Schuld (bei dem Gläubiger) =, acquitter sa dette à *b.*, od. en battant le bled de qn; 4. fg: a) einen =, (derb prügeln) battre, rosser qn rudement; weidlich -gedroſchen w., être battu comme plâtre; b) et. =, concerter qc, c. verabreden; das haben ſie mit einander -gedroſchen, ils ont concerté cela entr'eux; ein -gedroſchener (heimlich verabredeter) Handel, affaire secrètement concertée; lauter -gedroſchenes (oft wiederholtes, gemeines) Zeug, choses triviales, cent fois rebattues; ein -gedroſchener Satz, thèse, proposition triviale, f; -gedroſchenheit, f. (eines Satzes, einer Erzählung, trivialité f.; -dreiſeln, c. -faſeln; -drillen, c. -kringeln; -dringen, ir. v. einem et. (durch Dr., Gewalt ꝛc., erlangen) *extorquer*; obtenir qc de qn par contrainte; durch viele Drohungen einem et. =, *ext.* qc à qn à force de menaces; nur die Noth konnte einen ſo ſchimpflichen Frieden =, il n'y a que la nécessité qui ait pu engager à faire une ꝛc.; -gedrungener Krieg, guerre forcée; das =ꝛc., extorsion, f; -drohen, einem et., tirer, obtenir qc de qn par des menaces; -druck, es; drücke, 1. sp. (das -drucken) impression, f; act. d'imprimer; der =, (beſſer: das Abdrucken) dieſes Werkes geht ſchnell voran, l'impression de ꝛc. avance fort; 2. (das -gedruckte); der = eines Petſchafts, einer Münze ꝛc., l'*empreinte* d'un cachet ꝛc.; eines geſchnittenen Steines, l'*emp.*, Ant. l'ectype d'une pierre gravée; Im. Gr. ſchöner, häßlicher =, belle, vilaine impression; (der Buchhändler) hat nur noch zwei -drücke (Exemplare) von dieſem Buche, Kupferſtiche ꝛc., n'a plus que deux exemplaires de ce livre ꝛc.; it. ein =, *épreuve* de tirage f; die erſten -drücke, les 1es *ép.*; ſchmutziger =, *ép.* boueuse; vor dem Stiche der Schrift gemachter =, *ép.* avant la lettre; Hn. -drücke (Steine, worin die Geſtalt von Pflanzen oder Thieren -gedruckt iſt) typolithes, empreintes, f; pierres figurées; -drücke v. Fiſchen, (Fiſchabdrücke) empreintes de poissons, f; ichtyolithe fg: ſie iſt der = ihrer Mutter, c'est l'image de ꝛc.; (alle Werke der Natur) ſind -drücke der Gottheit, sont des images de ꝛc.; der = od. Abzug, (einer Flinte) la détente; =ſtange, f. arrêt; -drucken, (ein Siegel) in Wachs =, *imprimer*, *empreindre* . . sur de la cire; Im. (einen Bogen) *tirer*, *im.*; (eine Karte ꝛc.) *t.*; Rel. ein Buch =, poser les bouquets ꝛc. sur un livre; fg: auf ſeinem Geſichte iſt Verzweiflung -gedruckt, son visage porte l'empreinte du *désespoir*; le *d.* est peint sur son ꝛc.; 2. = (od. -ſchmutzen), vn. av. h. Im. c. -ſchmutzen; das =ꝛc., Im. impression, f; tirage; -drücken, (ein Gewehr ꝛc.) tirer, (einen Pfeil) décocher; ein Thürſchloß =, détendre le ressort d'une serrure; 2. pu. (et.) =, séparer, rompre en pressant, en appuyant; einem Geld =, pu. c. -dringen; fg: das wird ihm das Herz =, cela le fera mourir de chagrin, lui crevera, lui fendra le cœur; 3. vn. av. h., (ſich durch Drücken entfernen); vom Ufer =, (abſtoßen) dériver; fg: po. (ſterben) partir pour l'autre monde; -dudeln, (ein Liedchen) fredonner;

-dunkeln, Tr. (eine Farbe) rendre plus foncé; (einen Zeug) donner une couleur plus foncée à ꝛc; das =ꝛc; **-dunſten**, vn. s'*évaporer*; s'exhaler en vapeurs; =laſſen, faire *év.*; das =ꝛc, évaporation, exhalaison f.; **-dünſten**, (-dunſten laſſen) faire évaporer; das =ꝛc; =ſtung, f. évaporation, f; Boul. des Teiges, bruce, f; ..haus, n. Sal.; (*Gradier-h.), graduation, f; chambre graduée; **-dupfen**, (eine Wunde) sécher, *nettoyer* .. avec de la charpie ꝛc; (das Blut v. einer Wunde) =, ôter, enlever, essuyer avec ꝛc; das =ꝛc; **-ebnen**, (einen Hügel ꝛc) aplanir; das =ꝛc, aplanissement.

Abc, s; n. abc, abécé, alphabet; la croix de par Dieu; fg: le rudiment, les *premiers éléments*; (noch) beim – ſitzen, être à l'abc ꝛc; nach dem – ordnen, ranger alphabétiquement ꝛc par ordre alphabétique; Im. (das Werk) iſt acht – (Alphabete) ſtark, a huit alphabets; -bank, f. banc des abécédaires; fg: noch auf der .. ſitzen, être encore à l'abc, aux *pr. é.*; **-buch**, n. l'abc, *abécédaire*, it. Con. od. **-tute**, f. tigre mille-points; **-knabe**, **-ſchüler**, po. **-ſchütz**, *ab.*; qui est est encore à l'abc; **-lehrer**, maître des *ab-s*; **-ordnung**, f. ordre alphabétique; Im. die -zahl, (das Alphabet; 23 Bogen) alphabet; (23 feuilles); P. cf. A.

Abecediren, vn. av. h. Mu. (ſolfeggiren) solfier.

Abeceen, vn. av. h. pu. être à l'abc; it. réciter l'abc, l'alphabet.

Ab-ecken, (einen Stein, einen Tiſch ꝛc) écorner; -geeckter Kriſtall, cristal épointé; **-egen**, (die Quecken vom Acker), ôter, enlever avec la herse; **-eichen**, c. eichen; **-eifern**, ſich, s'épuiser, se fatiguer à déclamer contre qc, en s'emportant; **-eilen**, vn. sortir, s'éloigner précipitamment; **-eiſen**, (einen Teich, Fenſter) ôter la glace d'un ꝛc; 2. vn. (vom Eiſe frei werden) dégeler; (die Fenſter) eiſen –, dégèlent.

*Abelmoſch, c. Biſamkorn.

Abend, s; (das Ende des Tages) *soir*; (qf. vêpre); es wird –, le *s.* vient; le jour tombe, baisse; morgen –, demain au *s.*; (er arbeitet) vom Morgen bis an den –; du matin au *s.*; dieſen –, auf den – (ſehen wir uns), ce *s.*, le *s.*; vor –, avant le *s.*, avant qu'il fasse *s.*; gegen –, oder -s (werde ich ꝛc) vers, sur le *s.*; alle, jeden – (ſpazieren gehen) tous les soirs; mit dem –, sur le *s.*; zu – eſſen, souper; guten –! bon *s.*! einen guten – wünſchen, bieten, souhaiter, donner le bon *s.*; fg: der – des Lebens, le *s.*, le couchant de la vie; am – ſeines Lebens, sur le déclin de ses jours; P. es iſt noch nicht aller Tage –, (die S. iſt noch nicht zu Ende, iſt noch nicht -gethan) nous ne sommes pas au bout, au bout de la pièce; il peut y avoir un retour de matines; la fin décidera de tout; aller Tage – iſt noch nicht gekommen, la chose peut encore changer; rira bien qui rira le dernier; den ſchönen Tag ſoll man auf den – loben, l'événement nous l'apprendra; on en jugera par le succès, par la fin. II. der –, (die -zeit, -ſtunden) soirée, veille f; ein ſchöner –, Sommer–, *belle* soirée, *b.* soirée d'été; (im Winter) ſind die -e lang, les soirées sont longues; den – (bei einem) zubringen, passer la soirée; den – vor meiner Abreiſe, la *veille* de mon départ; der heilige –, la *v.* de noël; ein heiliger –, Feſt–, la *v.* d'une fête; vigile, f. III. (eine Gegend) Gg. –, (od. Weſt, Weſten) le couchant, l'*occident*, l'ouest; (Amerika) liegt Europa gegen –, est située à, vers l'*occ.*, à l'ouest de l'Europe; von Morgen gegen –, du levant au couchant, de l'*orient* à l'*occ.*; Ex. (Viele werden kommen) von Morgen und –, de l'*or.* et de l'*occ.*

Abend-andacht, f. exercices de dévotion du *soir*, pl; **-arbeit**, f. travail, occupation du *s.*; **-beluſtigung**, f. divertissement du *s.*; **-beſuch**, visite du *s.*, f; **-betrachtung**, f. méditation du *s.*, f; **-brod**, n. sp. souper od. soupé; das kleine =, le goûter; **-dämmerung**, f. crépuscule; **-eſſen**, n. le souper; die Zeit nach dem -eſſen, l'après-souper; **-falter**, hn. sphinx; **-feier**, f. c. -andacht; **-gang**, promenade du *s.*, f; it. Ex. filon du *s.*; filon entre six et neuf heures de la boussole du mineur; **-gebeth**, n. prière du *s.*, f; **-gedanken**, pl. c. -betrachtung; **-gegend**, f. région du *couchant*, f; it. c. Weſten, (III.); **-geläute**, n. cloche du *s.*, f; le son de la ..; **-gemählde**, n. tableau représentant le *s.*; **-geſang**, chant, cantique du *s.*; (der Nachtigall) chant du ꝛc le *s.*, au *s.* einen = ſingen, chanter un cantique du *s.*; **-geſellſchaft**, f. société du *s.*, qui se rassemble le *s.*, f; veillée f; (bei Geſandten ꝛc) soirée, f; **-geſpräch**, n. c. -Unterhaltung; **-gewölk**, n. nuage vers le *co.*; **-glanz**, (der Sonne) Poé. éclat du soleil *co.*; **-glocke**, f. cloche du *s.*, f; le couvre-feu; **-gold**, n. Poé c. -glanz; **-himmel**, partie occidentale du ciel, f; **-jagd**, f. fonée, f; **-koſt**, f. c. -brod, -eſſen; **-kreis**, c. -geſellſchaft; **-kühle**, f. fraîcheur du *s.* f; **-kürzung**, f. c. -zeitvertreib; **-land**, n. *pays* occidental; die -länder, les *p.* occidentaux od. d'*occident*; ein -länder, habitant d'*oc.*; die -länder, les Occidentaux; **-ländiſch**, a. ad. occidental, e; d'*oc.*; die =e Kirche, l'église d'*oc.*; =e Völker, Nationen, peuples occidentaux, nations occidentales, d'*oc.*; **-landſchaft**, f. paysage représentant le *s.*, c. -gemählde; **-lich**, a. du *s.*; =e Stille, Sonne, Zeit, c. -ſtille ꝛc; 2. (gegen Abend gelegen, weſtlich) occidental, e; **-licht**, n. c. -ſtern; 2. (das Thierkreisl. an Frühlingsabenden) lumière zodiacale, f; **-lied**, n. c. -geſang; **-luft**, f. air du *s.*; die kühle =, la *fraîcheur* du *s.*, le serein; die kühle = genießen, prendre la *fr.* du *s.*; **-luſt**, **-luſtbarkeit**, f. divertissement du *s.*; **-mahl**, n. souper; festin du *s.* 2. Re. (das heil. =) *cène*, f; it. *communion*, f; Cath. sacrement de l'eucharistie; das = halten, faire la *cène*; zum =e gehen, communier; aller à la *co.*; das = empfangen, communier; recevoir la *co.*, (v. einem Kranken) le viatique, cf. Geleit; (ſein Pfarrer) hat ihm das = gereicht, l'a communié, lui a donné la *co.*; das = gehen, cène, *co.* f; act. de communier, f; =brod, n. le pain, Cath. l'hostie, f; =feier, f. célébration de la *cène*, de la *co.*, f; =gänger, =gaſt, =genoß, communiant; =gebeth, n. prière pour la *co.*; =kleid, n. =rock, habit de *co.*; =lied, n. cantique de *co.*; =wein, vin de *co.*; **-mahlzeit**, f. le repas du *s.*; **-markt**, marché du *s.*; qui se tient vers le *s.*; it. veille de la foire, f; **-meer**, n. mer du *couchant*; mer occidentale od. d'*oc.*; **-meſſe**, **-mette**, f. vêpres, f. pl; **-muſik**, f. (-ſtändchen), sérénade, f; **-opfer**, n. hj. sacrifice du *s.*; fg: c. -gebeth, -geſang; **-pfauenauge**, n. c. Nachtpf.; **-punkt**, *oc.*, point d'*oc.*, le *couchant*; **-regen**, pluie du *s.*, f; **-roth**, es, n. sp. **-röthe**, f. *rouge* du ciel au soleil *co.*; *ro.* du *s.*; **-ruhe**, f. repos du *s.*, après les travaux de la journée; **-s**, ad. le *s.*, au *s.*, sur le *s.*; **-ſchein**, c. -dämmerung, -roth; **-ſchicht**, f. Ex. poste du *s.*; **-ſchimmer**, c. -glanz; **-ſchmauß**, banquet du *s.*; **-ſegen**, c. -gebeth; **-ſeite**, f. la partie occidentale, f; le côté du couchant; **-ſonne**, f. le soleil couchant; **-ſpeiſe**, f. c. -brod; **-ſpiel**, n. jeu du *s.*; **-ſtändchen**, n. sérénades, f; einem ein = bringen, donner une ... à qn; **-ſtern**, étoile du *s.*, f; **-ſtille**, f. calme du *s.*; **-ſtillſtand**, sp. As. station occidentale, f; **-ſtunde**, f. l'heure du *s.*, f; **-tafel**, f. (an Höfen) souper; **-thau**, rosée du *s.*, f; **-tiſch**, souper; er gibt mir den =, ich habe den = bei ihm, il me donne à souper, j'ai le souper chez lui; **-uhr**, f. cadran occidental; **-unterhaltung**, f. entretien, amusement du *s.*; **-viole**, c. Nachtv.; **-vogel**, (Schmetterling) sphinx; **-volk**, n. peuple occidental, d'*occident*, c. -ländiſch; **-wärts**, ad. vers l'*oc.*; du côté de l'*oc.*; **-weite**, As. (eines Sternes) amplitude occidentale, f; **-wind**, vent du couchant, vent d'ouest, it. qui souffle le *s.*; **-wolf**, c. Hyäne; **-zeche**, **-zehrung**, f. c. -brod; **-zeit**, f. soirée, veillée, f; =vertreib, amusement du *s.*; **-zirkel**, c. -geſellſchaft.

Abenteuer, s, n. *aventure*, f; ein – beſtehen, wagen, courir, hasarder une *a.*; auf – ausgehen, chercher les *av-s*, courir après les *av-s*; 2. (ungefährer Glücksfall), la *bonne av.*, *b.* fortune; ſein Handwerk auf – treiben, travailler pour la boutique od. le magasin, pour le 1er venu; 3. (abenteuerliches Ding) pu. chose, événement ꝛc étrange.

Abenteuerer, s; inn, *aventurier*, ière; Mil. die –, (Freiwilligen) les *av-s*; fg: (dieſer Kaufmann) iſt ein –, (wagt zu viel) est fort hasardeux; 2. (ein heimathloſer, herrenloſer Menſch) un *av.*; homme sans nom et sans aveu.

Abenteuerig, a. (von einer Reiſe) plein d'*aventures*, fécond en *av.*

Abenteuerlich, a. ad. (Handlung, That ꝛc) hasardeux, se; 2. -er Aufzug, accoutrement grotesque, *bizarre*; -es Geſchwätz, propos extravagants; -e Geſchichten, contes peu vraisemblables; -e Meinungen, opinions *b-s.*; -er Menſch, homme étrange, *b.*; -keit, f. singularité, extravagance, bizarrerie, f.

Abenteuern, vn. (auf Abenteuer ausgehen) pu. cf. Abenteuer.

Aber, cj. mais; a) (Gegenſatz); (ſie iſt nicht ſchön), – ſie hat Verſtand, *mais* elle ꝛc; (er wollte ſich darüber erklären), – nein! er ſprach kein Wort, *m.* non, ꝛc; b) (der Grund); (er könnte es wohl thun), – er will nicht, *m.* il ꝛc; c) (Einwurf, Zweifel), – was kann ich dafür? *m.* qu'en puis-je? *m.* qu'y puis-je faire? mir iſt – geſagt, *m.* on m'a dit; (es wird noch eine Weile ſo gehen), aber, aber .., *m.*, *m.* ..; d) (ein Ausruf.); – ſehen Sie doch einmahl, was er da macht! *m.* voyez donc ꝛc! O ſelig u. – ſelig! *heureux*, mille fois *h.* (celui, ceux qui ꝛc); e) (eine Bedingung); – Sie kommen ganz allein! mais tout seul! – doch, dennoch –, toutefois, néanmoins, pourtant; nun –, or; oder –, sa, ou bien; autrement.

II. n. (eine Einſchränkung, ein Zweifel); es iſt ein A., es ſind viele A. bei dieſer S., il y a un *m.*, bien des *m.* à cette aff.; er lobt nicht leicht jemand ohne ein A., il ne loue guère sans *m.*; bei ihm gibt es immer Wenn und A., il a touj. des si et des *m.*; P. es iſt kein Menſch ohne ein A., chacun a ses *défauts*; nul sans *d.*, nul n'est sans *d.*

III. ad. (-mahls, noch) encore; es laſſen ſich tauſend und – t. Sachen darüber ſagen, il y a mille et mille choses à dire là-dessus.

Aber-acht, f. ban réitéré; **-glaube**, ns; sp. *superstition* f; ſich zum =n verleiten laſſen, se laisser aller aux *su-s*; **-gläubig**, a. (v. Perſ.), **-gläubiſch**, a. ad. (v. Sachen) *superstitieux*, se, -sement; =es Volk, =ſche Meinung, peuple *s-x.*, opinion *s-se*; =ſches Buch, eine =ſche Furcht, *livre s-x*, crainte *s-se*; **-klaue**, c. After-k.; **-mahlig**, a. réitéré, ée; eine =e Bitte, prière, od. demande réitérée; =es Verbot, *défense* réitérée, Pra. *d.* itérative; **-mahls**, (od. -mahl, =en) ad. encore (une fois), de nouveau, derechef; **-n**, vn. av. h. (immer ein – vorbringen) pu. avoir touj. des mais, des oppositions à faire, cf. aber (II); **-name**, c. Schimpf-name; **-raute**, c. Eberra. Stabwurz; **-ſaat**, c. Nachſaat; **-witz**, es; sp. (falſcher geſuchter Witz) *faux esprit*, *faux* brillant, de l'*esp.* recherché; 2. c. Wahnwitz; **-witzig**, a. ad. qui a, montre du faux esprit; ein =er Menſch iſt ꝛc, le faux *esp.* est ꝛc; (das Alter) macht ihn =, le fait radoter; 2. c. wahn-witzig.

Ab-erben, c. erben; **-erkennen**, ir. Pra. einem etwas, priver, déposséder qn de qc par arrêt od. sentence; das =ꝛc; =nung, f. *dépossession* par arrêt ꝛc, f; =nungs-urtheil, n. sentence, arrêt de *dép.*; **-ernten**, die Feldfrüchte, récolter les bleds; *moissonner*; recueillir les productions de la terre; dépouiller les champs; 2. die Felder =, *m.*; 3. abs. man hat ſchon -geerntet, on a déjà achevé, fait la *récolte*; das =ꝛc, la *r.*, la moisson; **-erobern**, c. erobern.

Abeſch, Gg. c. Abiſſinien.

Ab-eſchern, c. -äſchern; **-eſſen**, ir. die Weinbeeren von den Stielen, *manger* une *grappe* de raisin, les baies d'une *gr.*; eine Traube =, *m.* une *gr.* entière; das Fleiſch von dem Knochen =, ronger un os, abs. ronger; die Kirſchen vom Baume, den Baum (ſeine Früchte) =, *m.* les cerises, tous les fruits d'un arbre; ſeinen Teller =, *m.* toute son assiette, ce qu'on a sur son ꝛc; 2. eine Schuld ꝛc, bei einem =, *m.*, prendre sa table chez qn, pour acquitter ce qu'il nous doit; 3. abs. =, finir son repas ꝛc; ſie haben -gegeſſen, ils ont fini de *m.*

Abeſſinien ꝛc c. Abiſſinien ꝛc.

Ab-fachen, einen Bücherſchrank ꝛc, mettre des rayons dans une armoire à livres; fg: (Begriffe) =, classer; **-fädeln**, c. -fädnen; **-fadenen**, va. Mar. mesurer par brasses; **-fädnen**, Bohnen ꝛc, éplucher des haricots; ôter les filets des gousses de ꝛc.

Ab-fahren, ir. (die Schienen an den Rädern), user en voiturant; (ein Rad), user, casser, rompre; (die Räder) ſind ſchon ſtark -gef., sont déjà fort usées. 2. (ermüden); (Pferde) =, fatiguer, harasser; 3. (ein Stück von der Mauer ꝛc) =, détacher, emporter (en voiturant); (beim Herausſtürzen aus dem Wagen) wurden ihm drei Finger -gef., la roue lui emporta trois

doigts ꝛc.; 4. das Heu ꝛc. von der Wieſe =, charrier le foin ꝛc. de la prairie; 5. (einen Weg) =, marquer, frayer, tracer en passant avec une *voiture*; der Weg iſt ſchon -gef., le chemin est déjà battu, frayé par les *v-s*; (die Landſtraße iſt erſt neu angelegt), ſie iſt noch nicht recht -gef., elle n'est pas encore bien praticable, bien aplanie; 6. (eine Schuld) =, acquitter par le charriage; 7. das Weggeld -, frauder, éviter les barrières.

II. vn. (abreiſen) *partir* (en voiture, en bateau), se mettre en *chemin*; in einer Kutſche =, *p.* en carrosse; 2. vom Ufer, vom Lande =, dériver; quitter le rivage, s'éloigner du.., c. -ſegeln; vom rechten Wege =, se détourner du bon *che.*; s'égarer. 2. den Strom =, (beſſer: ſtromab fa.) descendre la rivière; aller aval; aller à vau-l'eau; fg: ich werde kurz mit ihm =, (ihn kurz abfertigen) je ne ferai pas bc de façon, de compliments, de cérémonies avec lui; 3. das Meſſer fuhr ihm -, (da er Brod ſchneiden wollte) son couteau glissa en ꝛc.; it. (der Hammer, die Axt) iſt (vom Stiele) -gef., est sortie du manche, s'est détachée; fg: po. =, (ſterben) *p.* pour l'autre monde; Jeu. die Karte iſt -gef. (im Pharaoſpiele) la carte a perdu; das = ꝛc., c. Abfahrt.

Abfahrt, en; f. (eines Schiffes, einer Flotte) *partance*, f; le départ; unſere - wird bald vor ſich gehen, nous partirons, notre départ aura lieu sous peu; ihre -en folgten ſchnell auf einander, l'un partit peu de temps après l'autre; fg: die - aus dieſem Leben, le départ de ce monde; la mort; -sflagge, f. pavillon de *p.*; -sgeld, n. viatique; argent pour le voyage; it. c. Abzugsgeld; -sſchuß, m. coup de *p.*; 2. Pra. ., (Abzug von einem Orte), c. Abzug; -srecht, (Recht des freien Abzugs) *droit* de retraite; *dr.* d'émigrer, de changer de patrie; 3. (abhängiger Weg von einer Anhöhe herunter) *descente*, f; es gibt mehrere -en in dieſes Thal, il y a plu. *d-s* vers, pour arriver à, dans ce vallon; die - vom Feſtungswalle, (zur Abführung der Kanonen) la rampe.

Ab-fall, es; -fälle, 1. (beſſer: das Abfallen) der Blätter ꝛc., la chute des ꝛc.; der = des Waſſers, la chute, l'abaissement des eaux; (dieſer Waſſerfall) ſtürzt ſich in mehreren -fällen über die Felſen herab, se précipite par-dessus les rochers et forme plu. chutes; 2. (eines Dammes, eines Pflaſters ꝛc.) pente, f; talus; die Abfälle (des Gebirges), les pentes, les flancs de ꝛc. 3. der =, die -fälle, (die -gänge bei einer Arbeit) retailles, rognures, f. pl; die -fälle (der Schneider) levée, f; (vom Schiefer) copeaux; (von geſchlachteten Thieren) issues, f. pl; (von Bäumen, die man ausſchneidet) émondes, f. pl; (v. geleſenem Salat ꝛc.) épluchures, f. pl; der = vom Holze, von den Steinen (in den Werkſtätten) les *décombres*; der = (auf einem Zimmerwerfte) les *déc.* et vidanges d'un ꝛc.; f. pl; der = (von dem Getreide beim Sieben oder Sichten) balle, f; ordures, f. pl; der = der Früchte, le rebut des ꝛc.; der = vom Waſſer (bei einem Waſſerwerke) l'eau superflue d'un ꝛc. 4. fg: (der Truppen, einer Kolonie ꝛc.) *défection*, f; = zu den Feinden, *désertion*, *déf.* fr der = von der Religion, apostasie, f; *dés.* de sa *religion*, f; ſein = von der Religion hat bloß Eigennutz zum Grunde, l'intérêt seul le fait changer de *r.*; = (von einer Partei), abandonnement; it. der = (Verfall) einer Sache, la *décadence*, le dépérissement d'ꝛc.; (der Handel) iſt in = gerathen, est tombé en *déc.* Ex. der = des Gehaltes der Erze, appauvrissement du minerai; (das Bergwerk) kommt in =, tombe en *déc.*; der = (einer Farbe) changement; (des Weines) évaporation, altération, f; das iſt ein großer =, (Abſtich) c'est une gr. différence; cela ne répond pas à l'attente (ou qu étoit); it. die -fälle (zwiſchen Farben ꝛc.) gradations, nuances, f; (dieſe Regel) leidet große -fälle, souffre bien des exceptions, des restrictions; ihr Betragen macht einen großen = gegen ihre Kleidung, ses manières répondent bien peu à son habillement, contrastent bc avec son ꝛc.; Horl. der -, (an den Uhren) *échappement*; der - für die Ruhe, *éch.* à repos; Mar. c. -ſtich.

Ab-fallen, vn. ir. (von den Blättern) *tomber*; (der Kalk) an dieſer Mauer iſt -gefallen, est tombé de ce mur; (die Johannisbeeren) fallen -, coulent; durch den Regen fielen die Beeren vom Weinſtocke -, la pluie a fait couler la vigne; (weil man die Weinleſe zu lange anſtehen läßt), ſo fallen die Beeren -, le raisin s'égrène; Ecr. fg: (der Menſch geht auf wie eine Blume) und fällt -, et passe. Bo. ein = der Kelch ꝛc., calice ꝛc. décident od. décidu; it. (der Hirſch) fällt -, descend de dessus la ꝛc. Ch. c. -baumen; Td. es wird (bei der Verarbeitung dieſer Häute) viel =, il y aura bien des retailles; (man wird nicht alle dieſe Tapeten brauchen), es werden wenigſtens zehen Ellen =, il en restera au moins dix aunes; fg: es wird bei dieſem Handel nicht viel =, il n'y aura pas gr. *bénéfice* à ce marché; es iſt dabei nichts für mich -gef., je n'en ai retiré aucun *bé.*, je n'y ai rien gagné; vom Hauptgelde (Capital) fallen Zinſen -, le capital rapporte des intérêts; bei ihm fällt für die Bedienten nicht viel -, chez lui, les domestiques ont peu de profits, d'avantages casuels; 2. fg: a) (eine Abnahme ꝛc. erleiden); (dieſer Mann fängt an) -zufallen, vom Fleiſche -zuf., er fällt täglich mehr -, à déchoir, à maigrir; il maigrit de *jour* en *j.*; er iſt ganz -gef., il a perdu tout son embonpoint; ſein Geſicht iſt ganz -gef., il a extrêmement maigri; il a le visage tout décharné; das Waſſer iſt -gef., les eaux ont baissé; (die lebhaften Farben) fallen leicht -, passent facilement; (dieſer Wein hat kein Feuer mehr) er fällt -, il se passe, il est bas od. au bas; Ex. die Erze fallen -, les mines s'appauvrissent; b) (verſchieden ſ.): (dieſe Farbe) fällt (nicht) von jener ſehr -, diffère bc de, contraste bc avec celle-là. Mar. (das Schiff) = laſſen, laisser dériver; faire abattre le ꝛc.; (das Schiff) fällt -, dérive, déchoit, s'abat; nach und nach =, arriver en dépendant, en rondissant; laß ganz -! arrive tout! 3. von einem =, abandonner qn, quitter son parti; (dieſer Statthalter) iſt vom König -gef., a quitté le parti du roi, s'est déclaré contre le roi; ein -gefallener Baſſa, bacha révolté; von der Religion =, apostasier; devenir apostat; abandonner, abjurer sa *religion*, changer de *r.*, faire abjuration de sa *r.*; ein -gefallener, eine =ne, apostat, e; ein =ner Engel, ange rebelle. Das = der Blätter, chute des feuilles, f; (der Beeren vom Weinſtocke), coulure, f; (eines Schiffes), dérive, f; (des Waſſers), chute, f; abaissement.

Ab-fällig, a. ad. qui tombe, qui est tombé; Bo. =e Blätter, feuilles qui tombent (en hiver); =es Obſt, fruits tombés d'eux-mêmes; fg: die =en Zinſen (eines Kapitals), les intérêts échus, od. que produit, od. rapporte un ꝛc.; ein =es (-weichendes) Urtheil, eine =e Meinung, sentence, avis *contraire*. Arc. die =e (geneigte) Seite (des platten Daches) le côté incliné; 2. = werden, (v. einer Partei) c. -fallen; 3. einen = machen, faire apostasier qn, it. lui faire quitter un parti ꝛc.; **-fälliger**, s, c. -trünniger; **-falls-röhre**, f. Hy. conduit, tuyau de descente, de décharge; **-falzen**, Még. Felle, das Fleiſch von der Aasſeite =, écharner les cuirs; Men. (ein Brett), faire des rainures à ꝛc.; 2. c. -balgen; **-fangen**, ir. einem die Tauben ꝛc., *prendre*, attraper les pigeons ꝛc. de qn; einem das Waſſer =, détourner l'eau au détriment de qn; Bil. einen =, *p.* à qn la balle à la volée; Ex. (ſtützen) soutenir, appuyer, étayer; Ch. (einen Hirſch ꝛc.) =, tuer avec le couteau de chasse; fg: fa. einen =, battre, rosser, it. attraper qn; er hat ihn ſchön -gefangen, il l'a rossé co. il faut; it. il l'a joliment attrapé; **-färben**, Tt. (einen Zeug) c. aus-färben; 2. abs. =, (das Färben beendigen) finir la teinture; cesser de teindre; 3. vn. av. h. (v. Tüchern ꝛc.) lâcher la *couleur*; das = des Tuches beweiſt, daß ꝛc., quand un drap lâche la *co.*, od. se déteint, c'est une preuve qu'il ꝛc.; Mg. das = (der Mineralien); tachure, f; teinte, *co.* que lâche od. laisse un minerai (sur le papier ꝛc.); **-fäſeln**, it. ſich =, (von einem Zeug) lâcher le poil, des filaments; **-faſern**, (die Schoten der Bohnen ꝛc.) c. -fädmen; 2. vn. =, od. ſich =, (ſich in Faſern trennen) s'effiler, c. ausfäſeln; **-faſſen**, 1. (Frucht, Mehl ꝛc.) mesurer; (Salz, Kaffee ꝛc.) peser d'avance; Forg. (ein Stück Eiſen) =, rabattre, replier; fg: (ſeine Gedanken) =, *rédiger*, coucher, mettre par écrit; (eine Denkſchrift) =, *dresser*, *r.*; et. in beſtimmten Ausdrücken =, exprimer qc en termes précis; (dieſe Schrift iſt) gut -gefaßt, bien rédigé; kurz-gefaßte Rede, discours succinct; Syn. (ein Teſtament, einen Vortrag, eine Bittſchrift) =, *dr.*; (ein Buch, ein Werk) **verfaſſen**, composer ꝛc.; das = (einer Denkſchrift) rédaction, (eines Werks) composition, f; die -faſſung des Urtheils iſt ihm übertragen, il est chargé de *dr.* l'arrêt; **-faſſer**, (einer Schrift, eines Aufſatzes), *rédacteur*, *auteur*; Syn. der = dieſes Aufrufes iſt der **Verfaſſer** mehrerer Werke, l'*au.* de cette proclamation (est auteur) l'est également de plusieurs ouvrages; **-faſten**, (ſeine Sünden) expier par le *jeûne*; 2. ſich =, s'affaiblir, s'épuiser par des *j-s*; das = ꝛc., (der Sünden) expiation par le *j.*; **-faulen**, vn. pourrir; tomber de *pourriture*; die Naſe fault ihm -, son nez tombe en *p.*; (die Wurzel) iſt -gefault, est pourrie; ein -gefaulter Aſt, branche pourrie, it. tombée de *p.*; **-fäumen**, (ſchäumen) Honig ꝛc., *écumer* le ꝛc.; (die Glasmaſſe) *éc.*, despumer; fg: -gefäumter Schalk, *homme* rusé, raffiné, subtil, adroit, avisé; un fin rusé, fin matois, fin compère, *h.* très méchant, pétri de malice, abandonné à toutes sortes de vices; -gefäumter Schurke ꝛc., franc coquin; coquin achevé, fieffé; c. Erzſchurke ꝛc.; **-fechten**, einen, ſich, fatiguer qn, se.., s'épuiser à force d'escrimer, de combattre; **-federn**, (einen Hut, ein Kleid) ôter les plumes d'un ꝛc.; 2. ein Huhn ꝛc. =, c. rupfen; 3. abs. =, (von Kanarienvögeln ꝛc.) cesser de muer; it. = (die Federn fahren laſſen) emplumer; **-fegen**, (den Fußboden) nettoyer (en frottant, en torchant); Syn. man **fegt** mit dem Beſen -, mit der Bürſte **bürſtet** man -, on nettoie & frotte avec le balai, on brosse avec les vergettes; Med. =de Mittel, *abstergents*; remèdes *abst.*, détersifs; **-feger**, s; inn, frotteur, se; **-feiern**, Mar. (ein Tau) filer, mollir; it. = und einholen, haler par secousses; **-feilen**, (die Unebenheiten des Eiſens ꝛc.) *limer*; enlever avec la lime; 2. et. =, (fertig feilen) *l.* une ꝛc.; **-feilicht**, es, n. c. Feilicht, Feilſpäne; **-feil-raſpel**, f. râpe à lime (pour râper les limes avant de les tailler) f; **-feilſchen**, (einem et.) c. -kaufen; **-feimen**, c. -ſäumen; **-feinen**, (Zucker) raffiner; **-ferkeln**, vn. cesser de cochonner; **-fertigen**, (einen Brief) *expédier*; (einen Eilbothen) *exp.*, *dépêcher*; fg: einen kahl, kurz =, (-weiſen) renvoyer, rebuter qn; it. einen =, (widerlegen mit Schriften) *donner* à qn son paquet, son compte; (einen durch Worte) répliquer à qn pertinemment, lui *do.* son compte, son paquet; (er wollte hinein gehen), aber man fertigte ihn an der Thüre -, mais on le rebuta à la porte; (ſie machte Anſprüche), er hat ſie mit hundert Thaler -gefertigt, il s'en est débarrassé moyennant cent écus; (er machte Anſpruch an dieſe Erbſchaft), ließ ſich aber mit einer kleinen Summe =, (abfinden) mais il se contenta d'une ꝛc.; er iſt mit einer Tracht Schläge -gefertigt worden, on l'a renvoyé chargé d'une volée de coups de bâton; das = ꝛc.; =ung, f. (Briefe ꝛc.) *expédition*, dépêche, f; (dieſer Eilbote erwartet) ſeine .., ses *exp-s.*; er hat ſeine .. bereits erhalten, il a déjà sa dépêche, ses dépêches; fg: manche .. bekommen, essuyer maints rebuts; er hat ſeine .. bek., il a reçu son paquet, son compte, son sac et ses quilles; **-feſſeln**, c. ent-feſſeln; **-fetten**, (Fleiſchbrühe) dégraisser; 2. vn. av. h. (dieſe Stiefeln) fetten -, graissent; lâchent la graisse; **-feuchten**, (et.) ôter l'humidité de ꝛc.; it. humecter qc, rendre qc humide; **-feuern**, (ein Gewehr) tirer, décharger; er hat eine Piſtole an ihn -gefeuert, il lui a lâché, tiré un coup de pistolet; 2. abs. =, Mét. cesser le feu; Mil. faire une *décharge*, une *d.* générale; -gefeuert! feu! it. =, (ſich im Feuer üben) faire l'exercice à feu; das = der Musketen, *d.* de la mousqueterie, (der Kanonen) volée, *d.* d'artillerie, Mar. bordée, f; unter =rung der Kan. (ſeinen Einzug halten) au bruit du canon; **-ficken**, -fitſcheln, user, déchirer en frottant, par le frottement; **-fiedeln**, (ein Stückchen) mp. jouer sur le violon; racler; 2. et. =, c. -fitzen; 3. Af. enlever les scories avec le râble; das = ꝛc.; **-fiedern**, Vitr. (das Glas, eine Scheibe) rogner; 2. c. -fiedern; das = ꝛc.; **-filzen**, c. aus-filzen; *-**filtriren**, c. -ſeihen; **-finden**, ir. (einen) contenter, payer, satisfaire; er hat ſeine Gläubiger -gefunden, il a contenté, satisfait ses ꝛc., transigé avec ses ꝛc.; ein Kind =, c. -ſcheiden, -theilen; (einen Prinzen) apanager; ein -gefundener (Prinz), *apanagé*; un apanagiste; **abgefundene Tochter**, fille *ap-ée*; 2. ſich mit od. bei einem =, transiger, s'accommoder, s'arranger, convenir avec qn; ſie haben ſich dahin mit einander -gefunden, daß ꝛc., ils sont convenus ensemble que ꝛ; fa. ich werde mich deßwegen bei ihm =, je m'en revancherai; j'aurai ma revanche; das = ꝛ; =dung, f, *accommodement*, arrangement; keine .. läßt ſich da hoffen, il n'y a pas d'espoir d'*ac.*; die .. (eines Prinzen) act. d'apanager un ꝛ, f; it. apanage d'un ꝛ; ..sgeld, n. ..sſumme, f. somme moyennant laq. qn renonce à, od. se déporte de ses droits ꝛ; it. apanage; -fingern, (eine Summe) compter sur les doigts; (eine Arie) c. fingern; -finnen, (Blech ꝛ) façonner, travailler, marteler; it. planer; 2. Ser. (Stücke, die man zuſ. ſchmieden will) amorcer; -fiſchen, (einen Teich) pêcher un ꝛ; 2. abs. =, achever la pêche; man hat (für dieſes Jahr) -gefiſcht, la pêche est finie; fg: den Rahm, das Fett (das Beſte) von einer S. =, écrémer qc, prendre la crème de qc; -fitſcheln, c. -fiden; -fitzen, Maç. (eine Mauer) goupillonner; crépir, aplanir avec le goupillon; -flachen, c. -dachen; -flammen, Corr. (Leder) donner le suif au ꝛ; -flattern, vn. s'enfuir, s'éloigner en voletant; 2. ſich =, pu. se fatiguer, s'épuiser en voletant; -flauen, Ex. (die Erze) laver, nettoyer; (die Tücher der Waſchherde) =, *rincer* dans l'eau; -flau-faß, n. cuvier, baquet à *r.*; -herd, table de lavoir, f; -flechten, (ein Geflecht) défaire; it. tresser habilement; -flecken, vn. av. h. (von fetten oder naſſen Farben ꝛ) ꝛ) tacher; faire des taches; -flēdern, (Korn ꝛ) housser; nettoyer avec le houssoir; -flehen, c. -bitten; -fleiſch-eiſen, -meſſer, n. Még. écharnoir; drayoire, f; -fleiſchen, (die Felle) écharner, drayer; das =, écharnure, f; -flenzen, (den Wallfiſch) enlever le lard de ꝛ; -fliegen, vn. ir. s'envoler, partir; (der Vogel) iſt von dieſem Baume -geflogen, s'est envolé de ꝛ; fg: der Pfeil fliegt von der Sehne -, la flèche, le trait part, s'envole, s'échappe de la corde; (der Wind war ſo ſtark), daß ihm der Hut -flog, qu'il emporta, fit voler son chapeau; 2. Ef. (von Bäumen) c. -dorren; -fließen, vn. ir. (vom Waſſer ꝛ) découler, *écouler, s'éc.*; (die Oeffnung) durch welche das Waſſer -fließt, par où l'eau s'écoule, se décharge; fg: aus dieſen Vorderſätzen fließt die Folge -, daß ꝛ, de ces prémisses il s'ensuit que ꝛ; das =, c. -fluß; -flöhen, (einen Hund) *épucer*; ſich =, *s'ép.*; -flößen, c. flößen, 2. c. -rahmen; -flöten, (eine Arie) jouer sur la flûte; -flug, ce qui s'envole ꝛ, c. -fliegen; 2. (kurze Reiſe) excursion, f; -flügeln, (Birkenſamen ꝛ) désailer; -fluß, ſſes; flüſſe, 1. (des Waſſers) *écoulement*, égout; der = des Meerwaſſers nach der Fluth, le reflux; (der Feuchtigkeiten) *éc.*; *décharge*, évacuation, f; Méd. der periodiſche = des Blutes (bei den Weibern), *éc.* périodique; 2. der =; pl. -flüſſe, (einer Quelle ꝛ) *déch.*; das Pflaſter hat keinen =, le pavé n'a pas de pente; =rinne, f. Forg. (zum -ſtechen) coulée, f; -fluten, (vom Waſſer) se retirer, s'écouler; (den Damm ꝛ) emporter, rompre ꝛ; -fodern, c. -fordern; -fohlen, vn. cesser de pouliner; -folgen (ver=) laſſen, va. av. h. (einem et.) laisser prendre; livrer, *délivrer*, remettre; Waaren nicht = l., ne pas vouloir *d.* des ꝛ; das ꝛ; =gung, f. délivrance, remise, f. (eines Gefangenen) remise, extradition, f; -foltern, (einem ein Geſtändniß) tirer, obtenir de, extorquer à qn par la *torture*, en donnant la *t.*; -fordern, einem et., demander qc à qn; exiger qc de qn; er fordert mir (mein Geld) -, il me demande, il veut avoir ꝛ; fg: Gott hat ihn von der Welt -gefordert, Dieu l'a appelé à lui, a disposé de lui; 2. einen =, (zurück rufen) rappeler, c. -rufen, -berufen; das = ꝛ; =rung, f. *rappel*; ..sſchreiben, n. ..sbrief, lettre de *r.* f; ..srecht, n. droit de *r.*; -formen, (eine Bildſäule ꝛ) *mouler, jeter*; *j.* en moule; Cord. (einen Schuh) ôter de la forme; das = ꝛ, moulage; -form-leiſten, Cord. cabriolet; -forſchen, (einem ein Geheimniß) tirer, *découvrir* en sondant qn; -fragen, ir. (einem ein Geheimniß) tirer, *déc.* en questionnant qn, en lui faisant différentes *questions*; er läßt ſich alles =, il ne saurait tenir à vos (à mes ꝛ) *q.*; il vous (il me) dit tout; einem et. auf eine liſtige Weiſe =, tirer les vers du nez à qn. po.; 2. (einem Schüler) das Aufgegebene =, faire dire od. réciter la leçon à ꝛ; -freſſen, ir. (vom Vieh ꝛ) brouter, manger, ronger; -gefreſſen, (vom Laube ꝛ) *brouté*, e; Wild, das den jungen Ausſchlag gern frißt, bêtes broutantes; die Raupen haben dieſen Baum -gefr., les chenilles ont tout rongé cet arbre; il est tout rongé des ꝛ; (die Elephanten) h. dieſes Reißfeld ganz -gef., ont mangé cette rizière jusqu'au dernier grain; fg: der Krebs hat ihm die Naſe -gef., le chancre lui a rongé le nez; (der Gram) frißt ihm das Herz -, le chagrin lui ronge le cœur; das = ꝛ; -frieren, vn. ir. (von einem Gliede ꝛ) tomber par l'effet du froid; die Naſe iſt ihm -gefroren, er hat ſich die N. -, il a perdu le nez du froid, de la gelée; -fröhnen, die Spanntage, faire ses *corvées* de charroi; it. abs. er hat -gefröhnet, il a fait ses *c.*; 2. (eine Schuld) =, acquitter par des *c.*, en travaillant à la corvée; -fuchteln, c. fuchteln; -fügen, Men. (Breter) faire les rainures des ꝛ qu'on veut joindre, pour les joindre; 2. Vitr. c. -fiedern; -fuhr, f. sp. (des Holzes, der Waaren ꝛ) charriage, transport; -fuhr-arbeit, f. Tir. dégrossage; -eiſen, n. filière, f; -tiſch, arque, f; -führen, (Getreide) in die Mühle, charrier au moulin; (Garben) vom Felde in die Scheuer =, *ch.*, *transporter*, voiturer du champ à la grange; (Waaren) =, *tr.*; (das Geſchütz vom Walle) =, retirer; die Wache =, descendre la garde; (eine Schildwache) =, relever; (einen) in das Gefängniß =, conduire en prison; er iſt nach Paris -geführt worden, il a été transporté à ꝛ; einen vom rechten Wege, von ſeiner Pflicht ꝛ =, détourner qn du ꝛ; ſich =, gp. se retirer, s'esquiver; 2. fg: (-leiten, verführen) détourner, éloigner de ꝛ; das führt mich zu weit von meinem Gegenſtande -, cela m'éloigne trop de mon sujet; (einem Kunden) =, débaucher; Méd. =, purger; (dieſe Arznei) führt zu ſtark -, purge trop; (eine Arzenei) die Galle -zuführen, pour évacuer la bile; dieß wird die böſen Säfte =, cela évacuera, expulsera les ꝛ; et. zum =, et. -führendes, un purgatif, laxatif; =des Mittel, c. =rungs-Mittel; Tir. (die Goldſtangen) =, dégrosser; faire passer par la filière; fg: ein -geführter Schelm, ruse fripon; 3. (eine Schuld ꝛ) = acquitter; (ſeine Zinſen) payer; einen =, (-fertigen) fa. *rembarrer* qn; lui donner son paquet; er iſt ſchön -geführt worden, il a été rembarré, renvoyé comme il faut; das = ꝛ; =rung, f. (eines Gefangenen) transport; er hat Befehl zu .. der Beſatzung, il a ordre de retirer la garnison; Méd. die .. (der böſen Säfte), expulsion, évacuation, f; etwas zur .. nehmen, prendre q. évacuant od. purgatif; it. .., od. =rungsmittel, n., un *purgatif*, une purgation; un évacuant, évacuatif; remède *p.*, laxatif, expulsif; =rungsgang, An. éphode; conduit des excréments; An. =rungswege, pl. les émonctoires; -führer, s, Tir. dégrosseur; -füllen, (ein Maß Bier aus einem Faſſe ꝛ) ôter, tirer, (Wein) soutirer, tirer; in Flaſchen =, mettre en bouteilles; 2. (ein Faß) =, vider; das = ꝛ, soutirage; 3. =, vn. av. h. (das Füllenwerfen vollenden) cesser de pouliner; (die Stute) hat -gefüllet, ne pouline plus; -furchen, (ein Stück Land) marquer les bornes d'un ꝛ; séparer un ꝛ par un sillon; -füttern, (das Vieh), *donner* à manger au ꝛ; it. *d.* la dernière portion de fourrage; 2. abs. er hat -gefüttert, die Pferde ſind -gef., les chevaux ont mangé, repu; -gabe, n, f. sp. (einer Summe) remise, délivrance, f; die = eines Briefes beſorgen, avoir soin de remettre une *lettre*, qu'une *l.* soit remise à qn, à son adresse; 2. (Steuer) droit; taxe, f; *impôt*; die =n (bezahlen), les droits, les impôts; eine = auf den Wein legen, mettre un *i.* sur le vin; die =n, die =n vom Weine ꝛ (bringen viel ein), les *i-s*, les droits sur le vin ꝛ; Com. (Wechſel) traite, f; eine = verehren, honorer, acquitter une traite; -gäfern, c. gafern; -gären, vn. ir. av. h. (vom Wein ꝛ) *fermenter*; it. cesser de *f.*; ne plus *f.*

Abgang, es; gänge, 1. sp. (eines Bothen, der Poſt ꝛ) le départ ꝛ; (eines Schiffes) partance, f; (eines Schauſpielers) sortie, f; (des Geblütes) perte, f; (der Leibesfrucht) fausse couche, f, (bei Thieren) avortement; der unmerkliche - des Harns, incontinence d'urine, f; (neue Arbeiter annehmen, um) den - der alten zuerſetzen, suppléer au manque, au défaut des anciens; remplacer les ꝛ; 2. fg: sp. a) (der Waaren) *débit*; (Waaren) die guten, ſchlechten [illegible] - haben od. finden, de bon, de *mauvais d.*, de bonne, de *m-se* vente od. défaite; qui ne sont pas de débit; (dieſer Kaufmann) hat guten -, a un gr. *d.*, bc de *d.*; b) der - (der Kräfte), *affaiblissement*; *diminution*, f; die Schäferei hat großen - durch die Pocken erlitten, la clavelée a causé de gr. pertes parmi les troupeaux; Ex. das Erz kommt in -, le minerai se dégrade; la mine dépérit; - (des Silbers beim Schmelzen), *di.*, déperdition, f; in - der Nahrung k., gerathen, aller en décadence, déchoir; c) (das Abſterben) *extinction*; nach - der männlichen Linie, après l'*ext.* de la ꝛ; der - aus dieſem Leben, décès; fg: in - kommen, (von Gebräuchen ꝛ) s'abolir; venir hors d'usage, hors de mode, passer de mode, n'avoir plus cours, tomber en désuétude; (dieſer Gebrauch) iſt in - gekommen, est aboli; in - gekommene Moden, vieilles modes; modes passées; in - bringen, abolir, supprimer; mettre hors de cours; hier hat das Spiel alle übrigen Unterhaltungen in - gebracht, ici le jeu a pris la place de (a fait disparaître) tous les ꝛ; 2. (-fälle) déchet; it. retaille, rognure, f; Chi. déperdition, f; die Münzen leiden bei dem Einſchmelzen einen -, il y a du *d.* dans la fonte des monnaies; der - am Weine, am Korne (wenn ſie lange liegen), déchet sur le vin ꝛ; der - am Wein ꝛ durch das Auslecken aus den Fäſſern, coulage; der - vom Gewichte einer Waare, *discale*, f; Com. (Packgewicht) tare, f; (der Verkäufer verſtattet einen Nachlaß) für den -, (für die Tara), pour la tare; Még. die -gänge (-gängſel, -fälle) von den Häuten od. Fellen, retailles, rognures des peaux ꝛ f;

Abgangs-loch, n. (am Rande des Bienenſtocks) le trou, l'ouverture de la ruche; -rechnung, f. (Tarar.), le compte, la note de la tare ꝛ.

Ab-gängig, (-gänglich) a. ad. 1. (von Waaren) recherché, de bon débit, de bonne défaite; qui se débite aisément; 2. =e Wäſche, Kleider, linge usé, habits usés; = werden, dépérir; commencer à se ruiner, à s'user, it. à passer de mode; 3. (fehlend); =e Schriften ꝛ, papiers ꝛ, qui manquent, adirés, égarés; -gängling, s; e, 1. (eine unzeitig -gegangene Leibesfrucht) fruit avorté; avorton; 2. od. -gängſel, n. les restes, les rebuts ꝛ, cf. Abgang, Abfall, (Td.); -garben, c. gärben; fg: fa. einen =, (prügeln) rosser, étriller qn.; -gattern, einem et., c. -forſchen; -gaunern, (einem et.) escroquer.

Ab-geben, ir. (einem die Waare ꝛ) *remettre*, délivrer, rendre; einen Wechſel auf einen =, tirer; faire traite, se prévaloir sur qn; (der Brief) wurde richtig -gegeben, fut remise à son adresse; eine Sache =, und ſie einem andern übertragen, se démettre, se débarrasser de qc et en charger un autre; se décharger de qc sur qn; er hat den Oberbefehl an einen andern -gegeben, il a remis sa place de commandant en chef, od. le commandement à un autre; den Degen =, *rem.* son épée; (jedes Regiment) ſoll hundert Mann =, doit fournir cent hommes; fg: das wird einen rechten Lärm =, cela causera bien du tapage; das gibt et. zum Lachen -, voilà qui fera bien rire; 2. (einem Freunde ꝛ) ein Faß Wein ꝛ =, céder, donner, rendre un tonneau de ꝛ; (die Kaufleute) müſſen viel =, sont bien chargés d'impôts; (dieſe Waare) gibt viel -, muß viel =, paie de grands impôts; iro. es wird wenig =, il y aura peu à gagner, peu de bénéfice; fg: fa. einem et. =, donner sur les doigts à qn; 3. ſich mit et. =, se mêler, s'occuper de qc; er gibt ſich viel mit Sprachen -, il s'occupe bc des langues; er gibt ſich ein wenig mit der Mahlerei ꝛ -, il se mêle un peu de peinture ꝛ; 4. ſich mit einem =, fréquenter qn; avoir des relations avec qn; ich mag mich mit ihm nicht =, je ne veux point avoir affaire avec lui; ſich mit ſchlechten Leuten =, se familiariser avec des [illegible] s'attacher à des ꝛ.

II. vn. av. h. Jeu. =, donner les cartes la dernière fois; 2. va. et. -, servir à qc; être bon, propre à qc; (dieſer Mantel) ſoll eine Decke für mich -, me servira de couverture; er würde einen guten Wirt -, il ferait un [illegible] (ich freue mich) daß ich heute einen Zeugen ihres Glücks = [illegible] aujourd'hui témoin de [illegible]

Ab-ge[illegible]

Digitized by Google

mer Stiel, manche rompu; fg: =e Schreib-art, style coupé, *aphoristique*, décousu; =heit, f. (der Schr.) qualité d'un style *aph.*, f; it. défaut de liaison des parties du discours; -**gedroſchen**, =heit, cf. -dreſchen; -**geſäumt**, cf. -ſäumen; -**gefunden**, cf. -finden; -**gehärtet**, cf. -härten. hartherzig.

Ab-gehen, vn. ir. (ſich entfernen) partir, s'en aller deꝛ; quitter; The. sortir; (der Bothe) geht um 10 Uhr -, iſt -gegangen, part à dix heures, est parti; (die Poſt) geht alle Tage -, part tous les jours; mit einem Schiffe =, partir en bateau; mit dem Poſtwagen =, partir avec la diligence; morgen wird das Schiff =, le vaisseau mettra demain à la voile; (Waaren) = laſſen, expédier, faire partir, faire charger; adresser, (einen Brief), faire partir; envoyer; - und zu gehen, aller et venir; er geht in ſeinem Garten auf und -, il se promène dans ꝛ; die Allee zweimal auf und -gehen, faire deux tours d'allée; von der Wache =, être relevé de garde; nach Paris =, partir pour Paris; (vom Wege) =, *s'écarter* duꝛ; quitter leꝛ; *rabattre*; links =, *rab.* à gauche; fg: hier geht die Straße -, ici le chemin change; von ſeiner Materie (in einer Rede) =, s'éloigner, s'écarter deꝛ; von einem Amte =, quitter une charge, se démettre d'ꝛ; renoncer à.., um einen Gulden vom Preiſe =, *rab.* un florin du prix; er wird von dieſer Forderung nicht =, il ne se désistera pas deꝛ; ich kann nicht davon =, je ne puis m'en désister; je n'en saurais rien *ra.*; von einem =, abandonner qn; quitter le parti de qn; it. ne pas être de son avis; darin gehen ſie von eina. -, sur ce sujetꝛ, ils ne sont pas d'accord, ils sont d'avis différent; von einem Vorhaben =, abandonner un projet; renoncer à..; von ſeiner Meinung =, *changer* d'opinion; se départir de sonꝛ; (von ſeinem Arzte ꝛ) =, changer de médecinꝛ.

2. (ſich abſondern, ſcheiden) se détacher, se séparer; die Frucht iſt ihr -gegangen, elle a fait une fausse couche; po. elle a cassé ses œufs; der Urin geht ihm blutig -, son urine est mêlée de sang; es iſt ihm ein Wurm -gegangen, il a rendu un ver; (dieſe Farbe) geht -, se détache, passe, ne tient pas; (dieſes Stück Holz iſt nicht gut geleimt), es geht wieder -, il se détache; (dieſe Pflaumen) gehen vom Kerne -, quittent le noyau, it. gehen leicht vom Steine -, se fendent.

3. (vermindert w., Abzug leiden) diminuer; éprouver une perte, q. diminution; es geht von dieſem Metalle im Verarbeiten viel -, il y a bc de déchet en travaillant ce métal; es geht mir nichts dadurch -, je n'y perds, (je n'en souffre) rien; es geht mir nichts dabei - oder zu, je n'y ai point d'intérêt; es wird von dieſer Summe noch etwas =, on rabattra encore deꝛ; il y aura q. déduction à faire surꝛ; Aff. im Schmelztiegel ꝛ =, (von Metallen) se purifier au creusetꝛ; Mar. die =de Zeit, c. Ebbe.

4. (Käufer, Abnehmer finden) se vendre, se débiter, être de débit; (dieſe Waaren) gehen nicht ſo leicht -, ne se débitent pas si aisément; (Waaren) die gut, ſchlecht =, de bon débit, de bonne défaite, de mauvais débit, qui ne sont pas de défaite; (dies Buch) geht nicht mehr -, n'est plus recherché.

5. (mangeln, fehlen) *manquer*; (das Geld) geht ihm ab, lui manque; es geht ihm nichts -, er läßt ſich nichts =, il ne manque, il ne se laisse *m.* de rien; was geht ihm noch -? que lui faut-il encore? wenn die männlichen Erben =, si les héritiers mâles viennent à *m.*; an der ſchuldigen Summe gehen mir noch zehen Thaler -, il me manque encore dix écus, pour faire la somme que je dois; (einem ein Jahr Zinſen) = laſſen, relâcher, remettre.

6. (aufhören, enden, ſterben) cesser, finir, mourir; mit Tode =, décéder, mourir; (die jungen Leute wachſen heran) und die Alten gehen -, et les vieillards s'en vont; dieſen Winter ſind viele Bäume -gegangen, les arbres ont péri cet hiver; (das Feuer) = laſſen, laisser éteindre; fg: es wird ohne Streit und Zank nicht -, on ne finira pas sans dispute; beim Abſchied wird es nicht ohne Thränen =, les adieux ne se feront pas sans répandre bien des *larmes*; ich hoffe, es werde ohne Blutvergießen =, j'espère que la chose [illegible] nicht ohne Schläge -, on [illegible] aux coups, aux voies [illegible] la chose est assez [illegible]; (eine Gewohn- [illegible] désuétude.

II. va. ir. av. ſ. (durch vieles Gehen abnützen) user, *ruiner* en marchant; die Abſätze von den Schuhen =, user, *r.* les talons de ses souliers; 2. (einen Acker ꝛ) =, mesurer, arpenter à pas, en marchant.

Ab-geigen, mp. (ein Stückchen) *jouer* sur le *violon*; vom Blatte =, *j.* du *v.* à livre ouvert; -**geißeln**, einem die Haut ꝛ, enlever la peau ꝛ à qn en le fouettant, en lui donnant la *discipline*; 2. einen =, (ſehr geißeln) donner *rudement* la *d.* à qn; fouetter qn *r.*; -**geizen**, va. ſeinem Munde, ſeinem Leibe et. =, épargner qc sur sa bouche; se priver de qc par *avarice*; 2. fg: einem Felde eine doppelte Ernte =, obtenir une double récolte od. moisson en effritant un champ; 3. ſich =, s'épuiser, se tuer par *av.*; -**gelben** (eine Torte mit Eiern, einen Kuchen mit Safran), *jaunir*; Jar. die Leberdiſtel (Endivien) =, faire *j.* les endives; 2. vn. av. h. (von Tüchern ꝛ) lâcher la couleur jaune; se déteindre; -**gelebt**, a. décrépit, cassé, usé; fg: vieux, passé; =e Mode, vieille mode, mode passée, =heit, f. décrépitude, f; -**geledigt**, a. Bl. alézé, raccourci; -**gelegen**, a. (von einem Hauſe ꝛ) éloigné, écarté, distant; =er Wein, vin rassis, reposé; =e (Waare), faite; =heit, f. pl. (einer Wohnung) éloignement, isolement; situation solitaire, f; Mar. (zweier Inſeln ꝛ) distance, f; -**geneigt**, einem, a. ad. mal affectionné envers qn; qui a de l'*éloignement* pour qn, qc; er iſt mir =, il a de l'*él.* pour moi; il ne m'est pas favorable; il m'est défavorable; il m'en veut; il me veut du mal; (ſein Betragen) macht ihm alle Gemüther =, lui aliène tous lesꝛ; ich bin gar nicht = es zu thun, je consens volontiers, je ne m'oppose pas à le faire; =heit, f. *él.*; aversion, f. cf. -neigung; -**genicken**, va. Ch. c. -fangen; -**geordnete**, n; n, le *député*, délégué, *cf.* -ordnen; die =n, les *d-s*; la députation; = zum Reichstag, zur Ständeverſammlung ſchicken, envoyer des *d-s*, députer à la diète, aux états; -**gerben**, c. -gärben; -**geſandt**, a. envoyé, ée, cf. -ſenden; der =e, c. Geſandte; -**geſchieden**, cf. -ſcheiden; =**heit**, f. sp. la *retraite*, la *solitude*; ſ. Leben in.. vom Geräuſche der Menſchen zubringen, passer sa vie *dans* la *r.*, *d.* la *so.*, loin du bruit du monde; in einer völligen.. von zeitlichen Dingen leben, vivre dans un parfait détachement des choses du monde; -**geſchliffen**, a. (v. Perſ. ꝛ) poli, e; ſeine =e Außenſeite (verräth eine gute Erziehung) son extérieur poliꝛ; =heit, f. politesse, f, cf. -ſchleifen; -**geſchirren**, cf. -ſchirren; -**geſchmackt**, a. ad. (von Speiſen ꝛ) v. *insipide*, sans goût, od. d'un mauvais goût; fg: (von einem Gedichte ꝛ) *in.*, (von Lobeserhebungen) fade, (von einem Urtheil ꝛ) absurde; =e Reden od. Poſſen, fadaises, f. pl; contes bleus, discours creux; = (urtheilen ꝛ) insipidement, absurdement; das =e in ſeinen Manieren, la fadeur de sesꝛ; =e Kleidung, habillement de fort mauvais *g.*; er iſt ein =er Narr, il est on ne peut plus absurde; =heit, f. (einer Perſon, eines Lob's) fadeur, f; (eines Urtheils, einer Rede) absurdité), f; -**geſchnitten**, -**geſchoſſen**, -**geſchworen**, -**geſotten**, -**geſondert**ꝛ, -**geſpannt**ꝛ, **geſtumpft**, =**heit**ꝛ, cf. ab-ſchneiden, -ſchießen, -ſchwären, -ſchwören, -ſieden, -ſondern, -ſpannen, -ſterben, -ſtumpfen ꝛ; -**gewähren**, Ex. (-ſchreiben); einem ſeinen Kux oder Berg-antheil =, und einem andern zugewähren, transférer à un autre une action d'une mine; subroger un actionnaire à un autre -**gewähr-zettel**, s; Ex. (Beſcheinigung über einen verkauften Kux) décharge d'une portion de mine vendue; it. certificat, acte faisant foi d'une part od. intérêt dans une exploitation; -**gewinnen**, ir. (einem et.) *gagner*; einem ſ. Geld im Spiel =, *g.* qn, lui *g.* son argent au jeu; dem Feinde (eine Schlacht) =, *g.* sur l'ennemi. Mar. (einem Schiffe) den Wind =, *g.* le vent surꝛ, it. zu gewinnen ſuchen, disputer le vent àꝛ; einem den Vorſprung =, *prévenir* qn; *g.* le devant sur qn; er hat ihm den Preis -gewonnen, il a gagné le prix sur lui; ich habe ihm all ſ. Geld -gewonnen, je l'ai mis à fond de cale; ich kann ihm nichts =, je ne puis le *pr.*, le devancer en rien, réussir en rien contre lui; dem Feinde den Weg =, couper le chemin, le passage àꝛ; einem Frauenzimmer Liebe =, *g.* l'amour d'une femme; (er iſt ſehr wortkarg), man kann ihm kein einziges Wort =, on n'en saurait tirer une seule parole; einem Thränen =, arracher des larmes àꝛ; einer Sache keinen Geſchmack = können, ne pas trouver de goût à qc; -**gewöhnen**, einem et., *désaccoutumer* qn de qc; ſich et. =, se *d.*, se déshabituer, se *défaire* de qc, se *déf.* d'une habitude; er hat ſich das Spiel -gewöhnt, il s'est désaccoutumé du jeu, de jouer; einem ſeine grobe Lebensart =, dépayser qn; gewöhnt euch dieſen Eigenſinn -, corrigez-vous deꝛ; (ein Kind) =, (entwöhnen) sevrer; das =ꝛ; =nung, f. désaccoutumance, f; détachement; -**gewunden**, -**gezogen**ꝛ, -**gezwungen**, cf. -winden, -ziehen, -zwingen; -**gieren**, vn. av. h. Mar. (ein Schiff von etwas ablenken) alarguer; -**gießen**, ir. Wein ꝛ, aus einem Gefäße ꝛ, transvaser du vin; verser du vin ꝛ, dans q. vase; Cui. das Fett von der Fleiſchbrühe =, dégraisser le bouillon; (dieſes Gefäß iſt zu voll), man muß etwas =, il faut en vider q. partie; 2. Fond. (eine Figur) in Blei, in Erz =, *jeter* en plomb, en bronze; Art. Stücke =, fondre du canon; (eine Frucht) in Wachs =, *j.* en cire; das =ꝛ; Chi. décantation, f; -**gießer**, s; inn, Fond. pers. qui jete en moule; fondeur; -**gift**, en, f. Pra. c. -gabe; -**gipfeln**, (einen Baum) écimer; -**gittern**, (einen Hof ꝛ) treillisser, griller; (Thiere) von eina. =, séparer par des treillis, par une grille; -**glanz**, es, sp. (eines Geſtirnes) éclat *réfléchi*; (der Glanz des Mondes) iſt nichts als = der Sonne, n'est que l'éclat *r.* du soleil; fg: (der Menſch) iſt ein = der Gottheit, est une image de laꝛ; -**glätten**, etwas, (p. fg.) donner le *dernier* poli àꝛ; ſich an eina. =, (v. Perſ.) se polir en se fréquentant; das =ꝛ, le *d.* polimentꝛ; -**gleichen**, ir. F. car. die Matrizen (juſtiren), justifier lesꝛ; Horl. (die Räder an einer Uhr), égaler, égaliser lesꝛ; (die Uhrfeder), proportionner; Men. (eine Fallthüre) mit dem Boden =, *affleurer* au niveau du plancher; Arc. die Steine an einer Mauer =, *af.* les pierres d'un mur; (dieſe M. iſt an vielen Stellen von ungleicher Höhe), man muß ſie =, il faut l'araser; Im. (die Seiten) =, enligner; Mo. (die Schrötlinge) ajuster, justifier; das =ꝛ, -**gleichung**, f. affleurement, arasement; =swage, f. ajustoir, c. aus-gleichen; -gleichſtange f. Horl. levier; -**gleiten**, vn. ir. *glisser* (involontairement); faire une glissade; (von der Leiter, von einer Treppe ꝛ), *tomber* en glissant; *gl.* en bas d'uneꝛ; fg: von dem rechten Wege =, quitter insensiblement le bon chemin; *s.* dans q. erreur, dans q. vice; ꝛ -**glimmen**, vn. rég. ir. av. h. (vom Feuer) ꝛ *s'éteindre* peu à peu; (die Kohlen) ſind -geglimmt od. -geglommen, la braise est, s'est éteinte; =de Lampe, lampe près de *s'ét.*; das =ꝛ; -**glitſchen**, fa. c. -gleiten; -**glühen**, (Eiſen), *rougir*, faire *r.*; fg: (Wein) =, (mit Zucker ꝛ) chauffer; -geglühter Wein, c. Glüh-W.; 2. abs. =, cesser de rougir, d'être rouge; (das Eiſen) hat ſchon -geglüht, n'est plus rouge; das =ꝛ, (der Metalle) ignition, recuite, f; recuit; -**gott**, (Bild) idole, f; die -götter der Heiden, les idoles desꝛ; fg: ſeinen = aus et. machen, faire son idole de qc; er iſt der = ſeiner Mutter, il est l'idole deꝛ; ſ. eigener = ſteckt ihm im Herzen, il est rempliꝛ, perdu d'amour propre; il a trop bonne opinion de sa personneꝛ; =ſchlange, f. c. Rieſen-ſchl.; -**götter**, beſſer: -götterer, s, idolâtre; -**götterei**, f. *idolâtrie*, f; = treiben, (od. -göttern) idolâtrer; adorer les idoles; fg: (er liebt ſie) bis zur =, jusqu'à l'*id.*; er treibt = mit ſeinen Kindernꝛ, il idolâtre sesꝛ; -**göttern**, cf. -götterei; -**göttiſch**, a. ad. (von Perſ. und Sachen) *idolâtre*; =e Völker, peuples *id-s*; =er Dienſt, culte *id.*; einen = verehren, idolâtrer qn; eine =e Meinung von ſich ſelbſt, von ſeiner Schönheit, ſeinen Schriften haben, être *id.* de soimêmeꝛ; -**graben**, ir. (einen Hügel), aplanir; 2. (einen Acker) *couper*, séparer par un *fossé*; (einen Fußweg) *co.* par un *fo.*; das Feuer (in einem Walde) =, *co.* le feu par un *fo.*, c. -ſtechen; 3. einem et. v. ſeinem Acker =, empiéter sur le champ de qn en bêchant; 4. (ſeine Schuld) acquitter en bêchant; 5. (einem das Waſſer), détourner par un fossé. it. (einer Stadt) *co.* les eaux àꝛ; (einen Fluß, einen Teich), saigner; -**grämen**, ſich, se consumer de *chagrin*; -gegrämtes Geſicht, visage défiguré par le *ch.*; -**grapſen**, c. weg-gr.; -**graſen**, eine Wieſe, (von Rüben ꝛ) brouter un pré, l'herbe d'un pré; 2. (einen Acker) couper, faucher l'herbe, les bleds verts d'unꝛ; 3. c. -gäten. aus-gäten; -**greifen**, ir. etwas, user qc à force de le manier; (die Münzen) greifen

Digitized by Google

ſich durch das viele Angreifen –, s'usent par le fréquent toucher; ein -gegriffener Hut, chapeau usé à l'endroit où on l'empoigne; das =ꝛ, (der Münzen), le frai; **-grenzen**, (ein Land) séparer; former la limite d'unꝛ; (der Fluß) grenzt das Gebürge vom flachen Lande –, sépare la montagne du plat pays; 2. einem ein Stück von ſeinem Acker =, empiéter sur le champ de qn en transposant les bornes; **-grund**, es; gründe, *abîme, gouffre, précipice*; ein bodenloſer =, *ab.* sans fond; in einen = fallen, *tomber* dans un *ab.*; (baden Sie nicht an dieſem Ort), es iſt ein = daſelbſt, il y a un *ab.*, un *go.*; am Rande des =es ſtehen, être sur le bord du *pr.*; fg: in einen = des Unglücks, des Elendes verſinken, *to.* dans un *ab.*, dans un *go.* de malheurs, de misères; die -gründe der Metaphyſikꝛ, les abîmes de laꝛ; **-gründen**, va. Men. c. aus-gr.; **-grünen**, vn. va. h. (von Blumen ꝛ) perdre sa verdure, son feuillage; 2. (von Tüchern) lâcher la couleur (verte); se déteindre; **-gucken**, (einem et.) *regarder*, voir à la dérobée ce que qn faitꝛ; einem eine Kunſt =, apprendre un art en voyant travailler qn; er glaubte mir es -zug., il a cru pénétrer dans mon secret; 2. ſich =, se fatiguer la vue, les yeux à force de *r.*; **-gunſt**, f. sp. c. Mißgunſt; 2. (opp. à Gunſt) *défaveur*, f; et. in = bringen, mettre qc en *d.*; faire perdre faveur à qc.; **-günſtig**, a. ad. c. mißgünſtig; 2. (-geneigt), *défavorable*; fa. er iſt mir nicht =, il ne me veut pas de mal; il ne m'est pas contraire, *déf.*; **-gurgeln**, einen, couper la gorge à qn; (Schleim) rendre, cracher en se gargarisant; (ein Lied) chanter de la gorge; **-gürten**, (ſeinen Degen) ôter; *déceindre*, v.; (ſeinen Gürtel), ôter, déboucler; se *déc.*; (ein Pferd) dessangler, desserrer; **-guß**, ſſes, -güſſe, (einer Bildſäule) le jet; 2. (Guß) jet; jet au moule; das iſt ein =, aber keine alte Schaumünze, c'est une médaille jetée, elle n'est point antique; it. =, Gyps=, plâtre, c. Gyps=; einen = in Sand machen, jeter en sable; (dieſer Gießer) macht gute -güſſe, jète bien; 3. (Aufguß) infusion, f; = v. Senesblätternꝛ, infusion de séné; **-güten**, c. -hüten; **-haaren**, va. c. -hären; 2. abs. (dieſer Muff) haart –, lâche le poil; **-hacken**, et., emporter, enlever, *couper* avec la *hache*, avec la houe; *abattre, co.*, trancher à coups de *h.*; den Kopf =, *ab., co.* la tête avec une *h.*ꝛ; das =ꝛ; **-hacker**, s, qui coupeꝛ qc avec la *h.*, c. Kopf-abhacker; **-hadern**, einem et., obtenir qc de qn à *force* de le quereller, à *fo.* de poursuites; it. er hat ihm ſeinen Garten -gehadert, à *fo.* de procès, il lui a arraché son jardin; **-häften**, (ein Kleidꝛ) dégrafer; **-hageln**, imp. es hat -gehagelt, la grêle a cessé; it. es hat alles Obſt -geh., la grêle a abattu, fait tomber tous les fruits; **-hägen**, (eine Wieſeꝛ), fermer, *clorre* d'une *haie*; séparer par une *h.*; (einen Acker) zu einem Garten =, *cl.* d'une *h.* pour en faire un jardin; **-haken**, **-häkeln**, (ein Kleidꝛ) décrocher; ôter d'un croc; das =ꝛ, décrochement; **-halftern**, (ein Pferd) déchevêtrer; ôter le licou àꝛ; **-halſen**, (Hunde) Ch. deharder, décolleter; **-halten**, ir. et., *tenir* éloigné, à q. *distance*; (ein Gemählde) von ſich =, (um es im rechten Lichte zu ſehen) *t.* à q. *dist.* de soi; ein Kind =, *t.* un enfant qui fait ses besoins; den Feind (von der Stadt) =, retenir l'ennemi loinꝛ, l'empêcher d'approcher deꝛ; (dieſer Schirm) hält den Zugwind –, arrête le vent coulis, garantit duꝛ; 2. einen v. et. =, arrêter qn, empêcher qn deꝛ; (ich weiß nicht) was mich -hält, daß ich nichtꝛ, ce qui me retient que je neꝛ; (die Furcht vor der Strafe) hielt ihn nicht –, ne le retint pas; il ne fut pas retenu parꝛ; Sie halten ihn von der Arbeit –, vous l'empêchez de travailler; (dieſer Beſuch) hielt ihn an ſeinen Geſchäften –, l'a diverti de ses occupationsꝛ; einen v. der Kirche =, empêcher qn d'aller à l'église; einem v. ſeinem Vorſatz =, détourner qn de son dessein; (die Jugend) von böſer Geſellſchaft =, éloigner desꝛ; 3. (ſeine Stunden) richtig =, donner exactement; den Gerichtstag =, tenir l'audience; 4. vn. av. h. Mar. vom Winde =, *arriver*; gagner vent arrière; vom Lande =, (ſich vom Lande entfernt halten) tenir le large; auf (ein Schiff) =, *ar.* sur unꝛ; halt nicht –! n'arrive pas! ganz = und mit dem Winde gehen, arriver tout plat; von einer Bank oder Klippe =, faire honneur à une rocheꝛ; v. Norden, v. Süden -gehalten! défends du nord, du sud! vom Winde -geh.! défie du vent! das =ꝛ; fg: empêchement; durch die =tung des Feindes (gewann man Zeitꝛ) par les obstacles opposés à l'ennemi onꝛ; (er kann nie k.), er hat beſtändig =tungen, il est touj. empêché, il a touj. q. empêchement; **-halter**, s; Mar. cordage de retenue; 2. (auf Ka) trape, attrape, f; Riv. od. =ſtütze, f. (vor einer ſteilen Küſte -zuhalten), écore, f; **-handeln**, (eine Materie) traiter, *discuter*; (einen Gegenſtand) *d.* sur unꝛ; it. ſehr gelehrt =, disserter savamment sur unꝛ; der =de (theoretiſche) Theil, la partie théorétique; einen Streit =, vider un différend; das Friedensgeſchäft =, négocier la paix; 2. einem ein Pferd =, acheter le chevalꝛ de qn; wir haben ihm ſein Haus gehandelt, nous lui avons acheté saꝛ; 3. Com. et. vom Preiſe =, obtenir une *diminution* du prix, une *di.*, un rabais (de tant) sur le prix; das =ꝛ, c. -handlung; **-handen**, ad. = kommen, (verloren gehen) s'égarer, se perdre; meine Handſchuhe ſind mir = gekommen, mes gants se sont égarés; **-handler**, s, (der einen Gegenſtandꝛ -handelt) dissertateur; **-handlung**, en, f. traité surꝛ; gelehrte =, savante dissertation, f; **-hang**, es; -hänge, (eines Berges) penchant; pente, descente, côte, f; ein ſanfter, ſteilerꝛ =, pente, côte douce, escarpée; ein mit Weinreben bepflanzter =, côte, côteau de vignobles; côte plantée de vignes; die ſüdlichen -hänge, les pentes du côté du sud; fg: am =e ſeines Lebens ſeyn, être sur le penchant de l'âge, sur le déclin de ses jours; **-hangen**, vn. ir. av. h. être suspendu àꝛ; (die Wolken) ſcheinen vom Himmel -zuh. (herab zu h.), paraissent être suspendues au ciel; Bo. =d, (v. Blätternꝛ) pendant, e; 2. = (ſich neigen) incliner; eine =de Fläche, plan incliné; der Fußboden) hangt et. –, penche un peu, incline; 3. (die Wäſche) hängt zu weit vom Ofen –, pend trop loin du poêle; fg: (die Zeitigung, die Güte des Obſtes) hängt von der Sonneꝛ –, dépend du soleilꝛ; (die Kinder) hängen von ihren Vätern –, dépendent deꝛ; das hängt von ihm –, cela dépend de lui; ich weiß, wovon es -hängt, daß die Sache nicht fortgeht, je sais à quoi l'aff. s'accroche; Jur. (die Könige behaupten), daß ſie nur allein von Gott =, qu'ils ne relèvent que de Dieu; das =ꝛ, état, manière d'être d'un corps suspendu, incliné, it. pendu à une cert. distance d'un autre; fg: (4) dépendance, f; **-hängen**, (ein Gemählde) *dépendre*; (die Gewichte einer Uhrꝛ) *d.*; Fog. die Blaſebälge =, suspendre l'action, le mouvement des soufflets; **-hängig**, a. ad. 1. (von einer Fläche) incliné, ée, en *pente*, en talus; =es (Uferꝛ) en *p.*; dieſe Fläche iſt =, ce plan incliné; die =e Lage (des Bodens), déclivité, f; Jar. ein = angelegtes Gartenbeet, un ados; = machen, taluter; 2. v. einem = ſ., dépendre, être *dépendant* od. sous la dépendance de qn; er iſt ganz von (ſeinem Oheim) =, il est entièrement *dép.* deꝛ; (dieſes Gut) iſt ein v. meinem Gute =es Lehen, est de la dépendance deꝛ; =keit, f. (des Bodens) déclivité, f; fg: *dépendance*, f; in der = leben, vivre dans la *d.*; **-hängling**, s; e, pu. qui dépend, qui est dépendant od. sous la dépendance de qn; **-hären**, Cui. ꝛ. (ein Spanferkel, ein Milchſchwein) peler; Corr. (eine Haut), planer; faire tomber le poil d'unꝛ; (die Kalbfelle) débourrer, c. enthaaren; 2. abs. =, perdre le poil; **-harken**, c. -rechen; **-härmen**, ſich, se consumer, s'épuiser de *chagrin*; ein -gehärmter Blick, un regard affaibli par le *ch.*; **-harren**, (das Ende einer S.ꝛ) attendre avec impatienceꝛ; **-härten**, (einen Körperꝛ) durcir; (das Eiſen) *endurcir*, acérer; fg: (die Arbeit) härtet den Körper –, endurcit le corps; (junge Leute) zur Arbeit =, *end.* au travail; (die Soldaten) aguerrir; ſich gegen die Kälte, die Hitze =, *s'end.* au froidꝛ; ſ. Herz, ſich gegen das Elend ſ–r Nebenmenſchen =, *end.* son cœur, *s'end.* aux misères d'autrui; (Richter) müſſen ſich =, um ihre Pflicht zu erfüllen, doivent être impassibles pourꝛ; das =ꝛ, endurcissementꝛ; **-harzen**, (einen Baum) recueillir la résine d'unꝛ; **-haſpeln**, (Garnꝛ) dévider; Ex. =, dérouler, ôter la corde du bourriquet; fg: (eine Rede) prononcer avec précipitation; P. débrider sonꝛ; dévider son chapelet; das =ꝛ, dévidage; **-haſpeler**, s; inn, dévideur, se; **-haubeln**, -hauben, Fau. (-kappen) déchaperonner; **-hauen**, ir. (einem den Kopf) couper, trancher; die Hand iſt ihm -gehauen worden, il a eu le poing coupé; (einen Baum) =, abattre; die Aeſte =, tailler un arbre; einem Hund den Schwanz =, écouer un chien; Ex. am friſchen Felde =, continuer le travail sur une certaine largeur; am alten Mann =, approcher d'anciens travaux; fg: einen =, fouetter qn; **-häufeln**, va. mettre en petits tas ou monceaux; **-häuteln**, dim. Cui. (eine Ochſenzunge), *peler*; einen Haſenꝛ =, (die feine Haut unter dem Felle -ziehen) *p.*; **-häuten**, (einen Bären, Haſenꝛ) (-ziehen) *dépouiller* unꝛ; it. c. -häuteln; 2. vn. av. h. (von Schlangen) se *dép.*; muer la dernière fois; cesser de muer; (die Seidenwürmer) h. -gehäutet, ont mué la dernière fois; **-heben**, ir. (eine Mauer) abaisser, (einen Sargdeckel) lever, *ôter*, (den Keſſel vom Feuer) *ôt.*; den Rahm von der Milch =, écrémer le lait; die Speiſen =, desservir; den Tiſch =, lever la table; ôter la nappe; (eine Kanone) démonter; Jeu. (die Karten) couper; it. abs. er hat nicht recht -gehoben, il a mal coupé; er hebt unglücklich –, il a la *coupe* malheureuse; (als ich die Karte gab) mußte er =, j'étais sous sa *co.*; fg: fa. auf dieſe Stelle hat er längſt -gehoben, il y a longtemps qu'il aspire àꝛ; das =ꝛ, (einer Mauer) abaissement; Jeu. la coupe; **-hecheln**, (Flachs) affiner; das =ꝛ, affinage; **-heften**, pu. détacher (ce qui est attaché, cousu, affiché); **-heilen**, guérir et faire *tomber*; (dieſes Pflaſter) wird den Ausſchlag bald =, guérira bientôt les boutons, les pustules, et les fera *to.* od. disparaître; 2. vn. die Krätze iſt -geheilt, la gale est guérie et la croûte est tombée; das =ꝛ, état de ce qui guérit et tombe; **-heiſchen**, c. -fordern; **-helfen**, ir. einem eine Laſtꝛ, aider à qn à *déposer* unꝛ; fg: einem Uebel bei Zeit =, soigner (qc), *remédier* de bonne heure à un mal; ſeinem Uebel iſt nicht mehr -zuhelfen, son mal est sans remède; den Mißbräuchen =, *r.* aux abus; einer Schwierigkeit =, lever uneꝛ; einer Sache =, accommoder une affaire; **-helflich**, a. (dem geholfen werden kann) v. susceptible de *remède*, d'accommodement; Chanc. (einer Sache) =e Maße geben (od. -hülfe leiſten), remédier, mettre ordre, apporter *r.* àꝛ; **-hellen**, Chi. (eine Flüſſigkeit) déféquer, *clarifier*, dépurer; ſich =, se *cl.*; das =ꝛ, défécation, clarification, dépuration, f. cf. -klären; **-henken**, c. -hängen; **-herzen**, (ein Kind) fa. baiser tout son soûl; bien baisotter; **-hetzen**, Ch. (Hunde) lasser, fatiguer à force de faire courir; -gehetzter Hirſch, cerf aux abois; **-heucheln**, einem et., pu. obtenir qc de qn en jouant od. faisant l'hypocrite, par son hypocrisie; **-heuern**, c. -miethen; **-heulen**, (eine Rede) pu. réciter en pleurant, d'un ton pleureur; 2. ſich =, s'épuiser à force de hurler, de pleurer, de jeter de grands cris; **-hinken**, vn. s'en aller, s'éloigner, se retirer en boitant; **-hobeln**, (ein Bret), dégrossir, doler, *raboter*; unir, aplanir avec le rabot; einen Aſt, eine Ungleichheit =, *r.* un nœudꝛ; (ein Bret) =, (dünner hobeln) amenuiser, amincir; Még. (die Felle) quiosser; fg: der Umgang mit geſitteten Leuten wird ihn =, le *commerce* des gens polis le décrassera, débourrera, le *com.* des gens bien élevés le polira; einen jungen Menſchen =, déniaiser, dérouiller unꝛ; **-hold**, ad. einem = ſeyn, c. -geneigt; **-holen**, einen, etwas (bei einem) *aller quérir* oder *chercher*; ich komme Sie -zuholen, je viens vous *ch.*; er hat mich in das Schauſpiel -geholt, il est venu me prendre pour *a.* auꝛ; (ich wollte nicht k.), aber er ließ mich =, mais il m'a envoyé *ch.*, il m'a fait *ch.*; (mein Wagen) wird Sie wieder =, ira, viendra vous reprendre, vous ramenera; Mar. (ein Schiff) vom Strande =, déchouer; 2. die Zeugen =, (bei den Kattundruckern) recuire les étoffes; **-holz**, n. Ef. (eines gefällten Baumes) l'*abattis*, les *ab.*; la ramille; les ramiers; 2. (abgeſtandenes Holz) bois mort; **-holzen**, Ef. (einen Wald), abattre; die Buſchhölzer =, recéper les taillis; couper un taillis par le pied; -geholzter Platz, recépée, f; das =ꝛ, Ef. recépage; **-horchen**, (einem et.), savoir, *apprendre* qc en écoutant; einem ſein Geheimniß =, *ap.* le secret de qn étant aux écoutes; Poé. einem ein Lied =, *ap.* une chanson en écoutant qn; das =, les *écoutes*, f; act. d'être aux *éc.*, f; **-holzig**, a. Ef. (von Bäumen) cône; **-hören**, et. *apprendre* qc à force de l'entendre; daran müßte ich mir nichts -zuhören, je ne saurais rien *ap.* à entendre cela; Dr. (Zeugen), ouïr, entendreꝛ; die Z. in Gegen-

Gegenwart des Beklagten =, confronter les témoins à l'accusé; Fin. (eine Rechnung) =, ouïr, examiner; das =ꝛc.; -hörung, f; (der Zeugen, einer Rechnung) audition, f; -hörer, s, c. Rechnungsabhörer. -hub, es, sp. Ex. (beim Waſchen der Erze) ce qui surnage, ce qu'on enlève de dessus ꝛc.; Econ. desserte, f; Jeu. der =, (die -gehobenen Karten) cartes coupées; le dessus; =kiſte, f. Ex. râble; **-hudeln**, einen, c. (ſehr) hudeln, **-hügeln**, va. (eine Höhe ꝛc.) niveler; **-huld**, c. -gunſt (2); **-hülfe**, f. ꝛc. (bei einer Sache) remède; action de *remédier* à qc; Chanc. einer Sache = leiſten, *r.* à qc, mettre ordre, apporter remède à qc; **-hülflich**, c. -helflich; **-hülſen**, (Nüſſe, Erbſen, Mandeln ꝛc.) écaler; peler, c. aushülſen; -gehülſete Erbſen, de la purée de pois; ſich =, s'écaler ꝛc.; **-humpeln**, vn. s'en aller clopin-clopant, en clochant; **-hungern**, einen, ſich, *exténuer* qn, s'*ext.* par la privation de nourriture; er ſieht ſehr -gehungert aus; il a l'air bien affamé; **-hüpfen**, vn. pu. s'en aller, s'éloigner en sautant, en sautillant; **-huren**, ſich, s'épuiser par l'incontinence, par l'impudicité; **-huſchen**, vn. s'en aller, s'esquiver secrètement, à la sourdine; 2. ſich =, se bien houspiller; **-huſten**, (den Schleim) rendre.. en *toussant*; den Schleim von der Lunge =, dégager le poumon de la pituite en *t.*; 2. ſich =, se fatiguer à force de tousser; **-hüten**, (das Gras, eine Wieſe ꝛc.) faire paître, faire brouter; **-hütten**, va. Ex. (eine Grube ꝛc.) gâter, détruire, ruiner (par négligence).

Abicht, , a. Drap. die -e Seite, l'envers; 2. f. einem eine - geben, donner un soufflet à qn du revers de la main.

Ab-irren, vn. vom rechten Wege ꝛc. s'égarer du ꝛc.; **-irrung**, f. fourvoiement; As. (des Lichtes, der Sterne) *aberration*; Opt. (der Gläſer) *ab.* des ꝛc.; *ab.* dioptrique; ..sſtrahl, rayon d'*ab.*; ..sweite, f. amplitude d'*ab.*, f; ..swinkel, angle d'*ab.*; **-jagen**, (einem et.) faire lâcher prise, faire *abandonner* qc à qn, en courant après lui; rattraper qc; man hat ihm ſeine Beute ꝛc. wieder -gejagt, on lui a bien fait lâcher prise, *ab.* sa proie ꝛc.; er iſt den Häſchern wieder -gejagt, il fut recous d'entre les mains des archers; Mil. dem Feind (einen Gefangenen) wieder =, recourir, od. recourre.. d'entre les mains des ꝛc.; fg. einem einen Schrecken =, causer une frayeur subite à qn. 2. Ch. (das Wildpret) *fatiguer*.. à force de *poursuivre*; ſich =, se *fat.* à force de chasser, de *po.* le gibier; ein -gejagtes Pferd, cheval fatigué, harassé par la course; 2. abs. *Ch.* =, od. ein = halten, rassembler le gibier dans un enclos ꝛc.; it. pourchasser; finir la chasse; das =ꝛc.; -jagungsflügel, Ch. allée de l'aire de la chasse; **-jammern**, einem et., obtenir qc de qn par des *lamentations*; ſich =, se consumer en *la.*; **-jochen**, die Ochſen, ôter le joug aux *bœufs*; désaccoupler les *b.*; **-kalben**, vn. av. h. (v. Kühen) cesser de veler; **-kälten**, (Wein, Bier) rafraîchir; fg: (das Alter) kältet die Leidenſchaften -, refroidit les ꝛc.; **-kämmen**, ôter en peignant, od. avec le *peigne*; den Schmutz von dem Kopfe =, décrasser la tête avec le *p.*; -gekämmte Wolle, laine peignée; Art., Fort. ein Bollwerk ꝛc. =, écrêter un ꝛc.; **-kämpfen**, dem Feinde die Fahnen ꝛc., prendre les drapeaux de l'ennemi; fg: der Erde die Nahrung =, arracher sa subsistance à la terre, en cultivant un sol ingrat; er läßt ſich nichts =, es läßt ſich ihm nichts =, pu. on ne gagne rien sur lui; on n'en saurait rien obtenir quoi qu'on fasse; Ch. =, vaincre; **-kanten**, ein Bret, einen Tiſch ꝛc. (die Kanten davon -hobeln) écarner, écorner une ꝛc.; einen Zeug =, couper la lisière d'une étoffe; 2. (einen Stein) =, équarrir; **-kanzeln**, (einen Befehl ꝛc.) *publier* au prône; ein Brautpaar =, *p.* les bans de deux pers. fiancées; 2. einen =, réprimander qn, déclamer contre qn en chaire, fg: fa. chapitrer qn; **-kappen**, den Falken; Fau. déchaperonner le faucon, ôter le chaperon au ꝛc.; 2. (ein Ankertau) couper; (einen Baum) écimer, étêter; fg. fa. einen =, relancer qn; rabattre le caquet, couper court à qn; Das =ꝛc., (eines Baumes) étêtement; **-kargen**, einem et., priver qn de qc par *lésine*; ſeinem Munde et. =, épargner sur sa *bouche* par *l.*; er kargt es ſeinem Munde -, il le prend sur sa *b.*; ſie kargt ihm das Nothwendigſte -, elle est avare au point de lui laisser manquer du *nécessaire*; **-karten**, et., fg: mp. concerter *secrètement* qc, convenir *sec.* de qc (avec qn); se donner le mot; ſie hatten dieſen Streich mit eina. -gekartet, ils avaient *sec.* concerté ce coup; -gekartetes Spiel, -gekarteter Handel, affaire concertée; **-kaſteien**, ſich, s'affaiblir, s'épuiser en se macérant, en mortifiant son corps; **-kauen**, (et.), ronger, rogner; er hat ſeine Nägel -gekaut, il s'est rongé, rogné les ongles; **-kauf**, es; -käufe, (das -kaufen) achat; act. d'acheter, f; **-kaufen**, einem ein Haus ꝛc., *acheter* une maison de qn; dem Feinde den Frieden =, *ach.* la paix de l'ennemi; obtenir la paix de ꝛc. à prix d'*argent*; fg: einem ſein Gewiſſen =, engager qn à agir contre sa conscience, moyennant une somme d'*ar.*; 2. (einen Zins, einen Zehenten) *racheter*; eine Strafe =, se *ra.* d'une peine; (die Bürger) h. die Plünderung, h. ſich von der Pl. -gekauft, se sont rachetés du pillage, l'ont détourné au moyen d'une certaine somme; das =ꝛc., achat; rachat; **-käufer**, s; inn, chaland, e, c. Käufer; **-käuflich**, a. (von Gütern ꝛc.) à vendre; (v. Zinſen ꝛc.) rachetable; **-kehlen**, (ein Schwein, ein Kalb), égorger; Men. ein Stück Arbeit =, faire les moulures od. talons d'un ouvrage; **-kehr**, f. (v. der Sünde) horreur, f; (eines Uebels) c. -wendung; (einer Rede auf et. anderes), transition, f; passage; **-kehren**, die Augen, das Geſicht v. et., détourner les yeux, la vue de qc; 2. die Schuhe, den Staub von den Schuhen =, *époudrer* les souliers; ôter la *poussière* des ꝛc. avec la brosse; den St. von einem Tiſche mit einem Federbeſen od. Flederwiſch =, ôter la *p.* d'une *table* avec un houssoir; housser une *t.*; die Kleider, den Staub von den Kleidern =, *ép.*, vergeter les habits; (die Seſſel) épousseter; den St. vom Schranke =, housser, frotter l'armoire; (das Zimmer) =, balayer; 3. vn. v. der Sünde =, se convertir; Ex. =, se désister de l'exploitation d'une mine; Fond. das feinſte Erz kehrt -, (verfliegt) les parties les plus fines, les plus légères du minerai se volatilisent par l'action du feu; das =ꝛc.; -kehrung, f. (v. der Sünde) f. conversion, f; **-kehrer**, s; inn, pers. qui époudre, housse, vergète qc; **-kehricht**, s; n. sp. les ordures, balayures, f; **-kehr=ſchein**, s; =zettel, s, (eines Bergmanns) congé; **-keifen**, ir. fa. einem et., obtenir qc de qn à *force* de *gronder*; 2. ſich =, se fatiguer, s'épuiser à *fo.* de *g.*; **-keilen**, (Holz ꝛc.) fendre, séparer avec un coin; **-keltern**, (Trauben) bien pressurer; 2. abs. finir le *pressurage*; das =ꝛc., le *p.*; **-ketten**, (einen Hund) déchaîner, délier; détacher (de la chaîne); **-keulen**, c. -kolben; einen =, rosser qn; le rouer de coups; **-kichern**, **-kickern**, ſich, bien ricaner ꝛc., cf. kickern; **-kimmen**, Ton. (ein Faß) rabattre la nielle od. le rebord d'un ꝛc.; -gekimmte Faßdaube, douve épeignée; **-kippen**, (Nägel) épointer, étêter; (Münze) rogner; 2. vn. *tomber*, être près de *t.* en glissant, en perdant l'équilibre; trébucher; er kippte -, als er auf einem Brette ging, il trébucha en ꝛc.; das =ꝛc.; trébuchement; -kipper, s, -kipperei, c. Kipper, Kipperei, **-klaffen**, c. klaffen; **-klaftern**, et., mesurer à la toise, à la brasse; Ef. (Holz) corder, mouler; **-klagen**, einem et., *obtenir* qc de qn par voie de *justice*; avoir recours à la *j.* pour *ob.* qc de qn; **-klammern**, (die Wäſche) dépendre en ôtant les fichoirs; **-klappen**, (einen Tiſch) baisser les abattants d'une ꝛc.; (einen Hut) =, c. -krämpen; **-klären**, eine Flüſſigkeit (durch -gießen) décanter, déféquer une ꝛc.; verser doucement ꝛc.; (der Wein) iſt noch nicht -geklärt, n'est pas encore au clair; den Kaffee, den Wein, den Syrup ꝛc. =, (durch Niederſchlagen) clarifier ꝛc.; den Zucker =, c. -ſchäumen; Drap. (das Tuch, die Farbe eines Tuches) c. -ſieden; Phar. (der Trank) iſt nicht -geklärt, n'est pas clarifiée; das =ꝛc., décantation, défécation, it. clarification, f; -klärungsmittel, n. ingrédient propre à *cl.* une liqueur; **-klatſchen**, Fond. (eine Form) empreindre un corps creux sur un métal *liquide*; faire une empreinte sur un corps *l.*, 2. (ein Kind) battre, frapper du plat de la main; claquer un ꝛc.; **-klauben**, (den Kalk von einer Mauer), détacher avec les doigts; einen Knochen =, das Fleiſch von einem Knochen =, ronger un os; 2. (Kräuter ꝛc.) =, éplucher; cueillir ꝛc.; von den zu dick ſtehenden Früchten eines Baumes einige =, décharger un arbre; ôter une partie de ses fruits; **-kleiden**, einen, ſich, *déshabiller* qn, se *d.*; Mar. (die Taue) désfourrer; Arc. (ein Zimmer) cloisonner; das =ꝛc.; cloisonnage; -kleidung, f. (Scheidewand) cloison, f; **-klemmen**, (et.) séparer, emporter en serrant; er hat ſich einen Finger zwiſchen der Thür -geklemmt, il s'est coupé, emporté le doigt entre la feuillure et la *p.*, c. -quetſchen; **-klettern**, vn. pu. (von einem Baume ꝛc.) descendre en s'aidant des pieds et des mains; **-klimpern**, (eine Arie) jouer mal, (auf der Geige) racler; **-klitſchen**, c. -klatſchen (1); **-klopfen**, (et.) faire tomber, faire en aller en battant ꝛc.; einen Hut, den Staub von einem Hute =, épousseter, rebattre un chapeau; Sal. den Pfannenſtein =, équiller, socquer la poêle, 2. (Eier) bien battre; fg: fa. einen =, battre, rosser, épousseter, *étriller*, bien frotter qn; *étr.* qn de la belle manière; Im. (einen Probebogen) tirer une ꝛc. avec la brosse; (2) -klören, Drap. c. -ſieden. **-knallen**, vn. (von einem Gewehr) éclater; faire une *explosion*; Chi. das Gold = laſſen, faire fulminer l'or; das = ꝛc., éclat; *exp.*; Chi. fulmination, f; **-knappen**, Ex. (das Erz) rompre, détacher par petits morceaux; fg: einem an ſeinem Lohne et. =, rogner les gages de ꝛc.; 2. vn. c. -kuppen (2); **-knapſen**, Ex. (Erze) abattre, détacher à coups de marteau, c. -knappen (1); **-knattern**, c. -kniſtern; **-knaupeln**, einen Knochen, das Fleiſch v. einem K., ronger un os; **-knauſern**, c. -kargen; **-kneifen**, c. -kneipen; 2. Mar. (den Wind) chicaner, pincer; (einem Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un ꝛc.; **-kneipen**, ir. die Sprößlinge an einem Baume =, pincer les bourgeons d'un arbre; (die Spitze von einem Nagel) mit der Zange =, casser avec les tenailles; das =ꝛc.; pincement; **-knicken**, (einen Zweig) casser, briser, (der Stiel dieſer Blume) iſt -geknickt, est brisée; Ch. (einen Haſen) =, rompre le cou à ꝛc.; **-knickern**, c. -knauſern; **-knien**, (Beinkleider, ſich die B.), user à force d'être à genoux, de s'*agenouiller*; (die Stufen von dieſem Altare ꝛc.) ſind -gekniet, sont usées à force de s'y *ag.*, de s'y mettre à genoux; 2. (ſeinen Fehler) expier à genoux; **-kniſtern**, Chi. Salz ꝛc., décrépiter; das =ꝛc.; décrépitation, f; **-knöpfen**, (eine Weſte ꝛc.) ôter les boutons d'une ꝛc.; 2. (die Hoſen ꝛc.) déboutonner et ôter; **-knüpfen**, (ein Band) dénouer, délier, détacher; (einen Gehenkten) wieder =, retirer du gibet, (en dénouant la corde); **-kochen**, (einen Schinken) bien cuire; -gekochtes Fleiſch, viande bouillie; Phar. ein -gekochter Trank, décoction, f; it. c. -ſieden; **-kohlen**, Charp. (Stämme ꝛc.) cingler, tringler; **-köhlen**, c. -hütten.

Ab-kommen, vn. ir. vom Wege, v. rechten W. =, *perdre le chemin*; s'égarer de son *ch.*, s'*écarter* du *ch.*; Mar. von ſeiner Fahrt =, sortir de la *route*, *p.* sa *r.*; von einer Gefahr =, échapper à un danger; (in einer Rede) von ſeiner Materie =, s'*éc.* de son sujet; nicht = können, ne pouvoir partir, venir, s'en aller, se retirer, quitter la compagnie ꝛc.; ich konnte unmöglich =, il me fut impossible de venir, de m'en aller ꝛc.; heute werde ich nicht = können, je ne pourrai quitter, venir auj.; er hat nicht v. dieſem Ort = können, il était comme cloué à cet endroit; wenn er von ſeinen Geſchäften = kann, s'il peut se dérober à ꝛc.; fg: Ihr werdet ſo gut, ſo leicht nicht =, vous n'en aurez pas, od. (vous n'en serez pas quitte à) si bon marché; iro. er kann =, on peut se passer de lui; um von ihm -zuk., pour me défaire de lui; um von der Sache -zuk. (will ich Ihnen ſagen ꝛc.) pour terminer l'affaire ꝛc.; von einem Plane =, abandonner un plan, renoncer à un plan; (ſeither) bin ich vom Studieren -gek., j'ai quitté les études; 2. (dieſe Gewohnheit ꝛc.) iſt -gek., s'est abolie; (dieſes Wort), vieillit, n'est plus en usage; (dieſes Geſetz) est tombée en *désuétude*; (dieſe Mode) est passée; völlig von Kräften =, perdre toutes ses forces; Ex. = der Trumm, c. -kommniß (2); das = ꝛc., (eines Gebrauchs), abolissement; *dés.*, fg: ein gütliches =, (gütlicher Vergleich) *accommodement* à l'amiable; ein = mit einem treffen, faire un *ac.* avec qn.

Ab-kommenſchaft, f. sp. (einer P., eines Geſchlechts) descendance, f; **-kömmling**, s; e, (eines Geſchlechts) descendant, rejeton; ſie iſt ein = von dem und dem Geſchlechte, elle descend d'une telle race; **-kommniß**, ſſe; f. Ex., (eines Trumms vom

Hauptgange), étendue dont une veine s'éloigne du filon *principal*; 2. c. (der – gekommene Trumm ſchſt. das -kommende) veine, branche qui se détache du filon *p*.; Prat. c. Vergleich; -köpfen, (Weiden, einen Nagel) étêter; das =ꝛ, étêtement; -köpfer, s; *Pé.* décolleur; -koppeln, (die Hunde ꝛ) découpler; -koppen, c. -köpfen; -kräften, c. ent-kr. -krähen, die Stunden, (vom Hahn) annoncer l'*heure*, les *h-s* par son chant; it. ſich =, (vom Hahn) se fatiguer, s'épuiser à force de chanter; -krämen, den Putztiſch ꝛ, ranger la ꝛ; -krämpen, (einen Hut) détrousser; -kränkeln, vn. languir; er kränkelte drei Jahre –, il languit trois ans; -kränken, c. -grämen; -kränzen, (einen Baum) Ef. couper l'écorce d'un ꝛ par cercles; -kratzen, (ſeine Wunde, die Kruſte v. ſeiner W.) gratter; ſich die Haut =, s'écorcher; ein Schiff, den alten Theer v. einem Schiffe =, *gratter* un ꝛ; den Ruß vom Schornſtein =, *g.*, ratisser la cheminée; (eine Mauer, Bildſäule ꝛ) =, gratter, riper; den Kalk v. einer Mauer wieder =, regratter un mur; (Häute) =, racler, écharner; das -gekratzte, raclure, ratissure, f; 2. mp. (ein Stückchen) auf der Geige =, *racler* sur le violon; abs. *r.* le boyau; -krauten, (den Weinberg), éherber, sarcler; -kreiſen, (einen Baum ꝛ) séparer par un cercle ꝛ; fg: c. einſchließen. 2. vn. s'écarter de la route ordinaire; ein =der Kopf, esprit excentrique; tête extraordinaire, f; -kreiſchen, c. -ſchreien; -kriegen, (ſeinen Theil von et.) recevoir; er ſoll auch et. =, il aura aussi sa part; 2. (et. Nachtheiliges davon tragen; für dieſe Bosheit ſollſt du eins =, tu seras puni, (iro. récompense) de ꝛ; 3. et. =, (durch Anſtrengung abſondern) ôter, emporter; ſeine Stiefeln nicht = können, ne pouvoir ôter ses bottes; 4. einem ein Land =, conquérir un pays sur qn; -kritzeln, (einen Brief ꝛ) pu. griffonner; écrire, copier négligemment; -kröſchen, (das Fleiſch) bien rôtir; Im. (das Lein-öl) clarifier; -krümeln, (Brod) émier, émietter; ſich =, abs. =, s'émier, s'émietter; das =ꝛ; act. d'émier ꝛ, f; it. état d'une chose qui s'émie ꝛ; -krümmen, plier, courber en bas; ſich =, se recourber; (die Gebirgskette) krümmt ſich gegen Oſten –, se recourbe vers l'est; -kruſten, (das Brod) écroûter; ôter la croûte du ꝛ; -kühlen, (Eiſen in Waſſer) refroidir; (dieſer kleine Regen) hat die Luft -gekühlt, a rafraîchi l'air; ſich =, prendre le frais, se rafraîchir; fg: (er war ſehr hitzig auf dieſe Sache), aber das Vorgefallene hat ihn ſtark abgekühlt, mais ce qui est arrivé, l'a fort refroidi; das Wetter kühlt ſich –, le tems, l'air se rafraîchit; 2. vn. (der Trank) iſt -gekühlt, est refroidie; das =, rafraîchissement; Chi. réfrigération, f; Méd. -kühlung, f. (-kühlendes Mittel) un *rafraîchissant*, réfrigératif, réfrigérant; remède *raf.* ꝛ; -kühl-faß, -gefäß, (od. Kühlfaß), n. Méd. réfrigératoire; -rinne, f. Mét. canal de *rafraîchissement*; -trog, auge de *r-ment.*, f; -kümmern, vn. maigrir de *chagrin*; fg: -gekümmerte Schafe, brebis maigries; 2. ſich =, se consumer de *ch.*; -kündigen, -künden, et. von der Kanzel, *publier* au prône; Verlobte =, *p.* les *bans* (de mariage); man hat ſie -gekündigt, on a publié, proclamé leurs *b.*; 2. Dr. c. losſagen; das =ꝛ (der Verlobten) publication, proclamation (des bans ꝛ) f. 2. c. Losſagung; -kunft, f. sp. (von einer Perſon) *extraction*, *naissance*, *famille*, maison, race, f; (er iſt) von hoher =, de grande *ex.*, de haute, d'illustre *n.*; (ſie iſt) von bürgerlicher =, d'une *fa.* bourgeoise; (Völker) von deutſcher =, de *race* allemande; ſeine = beweiſen, prouver sa descendance; 2. Pra. c. Vergleich; -künftig, a. (v. einer Familie ꝛ) issu, descendant; -küpfen, (eine Feder) pu. épointer; couper la pointe de ꝛ; -kuppen, c. -kappen (2); -kürzen, (einen Stock ꝛ) *raccourcir*; -gekürzt, Bl. raccourci, alézé; Bot. (von einem Kelch ꝛ) raccourci; Hn. -gekürzte Flügeldecken, étuis raccourcis; fg: (Wörter) =, *abréger*; (eine Rede) =, *rac.*; eine Erzählung, *rac.*, *abr.*; ſeinen Weg =, *rac.* son ꝛ; Thé. ꝛ (einen Auftritt) =, élaguer, *abr.*; retrancher une partie de ꝛ; ſich das Leben =, *abr.*, accourcir ses jours; (ſeinen Aufenthalt bei einem) =, *abr.*; 2. einem den Lohn, et. an dem Lohne =, rogner la paie, retrancher, rabattre, diminuer qc de ꝛ; das ꝛ =, *accourcissement*, *r*...; diminution, f; rabais; (dieſer Eingang) bedarf einer -kürzung, a besoin d'être élagué; einen ohne -kürzung (Abzug) bezahlen, payer sans rabais; Gr. -kürzung, f, *abréviation*, f; -kürzungs-zeichen, n. signe d'*ab.*; -kürzer, s, inn; fg: (eines Buches ꝛ) qui abrège q. ouvrage; abréviateur; -küſſen, (die Thränen ꝛ) essuyer par ses baisers; *-lactiren, c. -ſäugen; -lachen, ſich, se fatiguer à force de rire; er hat ſich ganz -gelacht, il a ri à n'en pouvoir plus; -laden, ir.; (Waaren) *décharger*; (einen Eſel, einen Karren) *dé.*; iro. (der Fuhrmann) hat unterwegs -geladen, a déchargé en chemin, a versé; das =ꝛ; décharge, f; déchargement; -lader, s, (der Waaren ꝛ -lader) déchargeur; -lage; n, f. 1. sp. (einer Rechnung) c. -legung; Pra. (der Gütergemeinſchaft) séparation de biens, f; 2. Com. douane, étape, f; dépôt; Ef. = (Ort am Waſſer, zum Flößen) train, chantier, magasin; -lager, s; (auf der Reiſe) v. le gîte; ſein = an einem Orte nehmen, aller loger, prendre son gîte à tel endroit; 2. (der Landſtreicher ꝛ) gîte, repaire; retraite, f; -lagern, (einen Theil des Heeres) faire *camper séparément*; (dieſes Korps) war von dem andern -gelagert, était campé *sép.* de l'autre; fg: (eine bösartige Materie) hat ſich, (od. es hat ſich eine b. M.) auf dieſen Theil -gel., s'est déposée, s'est jetée, portée, est venue se fixer sur ꝛ; ſich =, établir son camp, *ca.* à part, *sép.*; -lammen, vn. av. h. (von Schafen) cesser d'agneler; -landen, -länden, vn. av. h. Mar. mettre à la voile; dériver; quitter le rivage, s'éloigner du ꝛ; -lang, a. v. c. länglich; =rund, (länglich-rund, eirund) oval, e; -langen, c. erreichen, herabholen; -längen, *Ex.* (einen Stollen) filer; Charp. einen Stamm (zu einer Röhre) couper, scier un arbre, un tronc d'arbre; -laſchen (einen Weg) Ef. layer; marquer en lavant les arbres.

Ab-laß, ſſes; ſſe, (des Waſſers) écoulement; (eines Teiches) saignée, f; (des Weins) soutirage; 2. (Ort, durch den das Waſſer -gelaſſen wird) décharge, f; 3. (einer Arbeit ꝛ) cessation ꝛ, f; ohne = arbeiten, (unabläſſig) travailler sans cesse, sans interruption ou intermission, sans relâche; 4. Th. (für Sünden) *indulgence*, f; vollkommener =, *in.* plénière; = erlangen, gagner les *ind-s*; it (die an =tagen angeſetzten Feierlichkeiten) solennités des jours d'*in*- d'*ind-s*, f; =brief, bulle, lettre d'*ind-s*, f; =geld, n. argent payé pour les *ind-s*, provenant des *ind-s*. =handel, =kram, die =krämerei, trafic d'*ind-s*, des *ind-s*; =jahr, n. le jubilé; =kirche, église qui a des *ind-s* particulières, f; =krämer, vendeur d'*ind-s*; =prediger, prédicateur qui annonce les *ind-s*, qui prêche aux *ind-s*; =predigt, f. sermon sur les *ind-s*; =tag, jour d'*ind-s*, où l'on accorde, où l'on gagne les *ind-s*; =woche, f; semaine des *ind-s*. II. =horn, n. Cord. (ein Stück Horn, das beim Beſchneiden der Sohlen vor das Oberleder gehalten wird) la corne (à rabattre les semelles).

Ab-laſſen, ir. (Wein) soutirer, transvaser; (ein Faß) vider; Mar. ein Schiff =, (vom Stapel) *lancer* un ꝛ; *l.* à la mer, à l'eau; den Ballaſt aus dem Schiffe =, détendre les voiles à lest; (einen Teich) =, saigner, ganz =, vider; das Schloß (an der Thür) =, détendre le ressort d'une ꝛ; den Riegel (eines Schloſſes) =, faire jouer le pêne d'ꝛ; die Saiten (an einer Harfe) =, relâcher les cordes d'une ꝛ; eine aufgezogene Flinte =, débander un fusil, c. los-la.; 2. (einem et.) =, (überlaſſen, verkaufen) céder, abandonner, vendre; (ich hatte zu viel), ich habe ihm einen Theil davon -gelaſſen, je lui en ai cédé ꝛ une partie; 3. et. vom Preiſe =, (nachla.) *rabattre* qc du prix; fg: von einer Forderung =, se désister d'une ꝛ; er will ſchlechterdings nicht von ꝛ =, il n'en démordra point; 4. (einen Brief) an einen =, envoyer, adresser à qn; 5. Cord. (die Sohlen) *ra.*, rogner; das =ꝛ, (eines Teiches ꝛ) saignée, f; (des Weins, eines Faſſes) soutirage; (eines Briefes) envoi; expédition, f.

II. vn. ir. av. h.; von der Arbeit =, cesser le travail, de travailler; er läßt nicht –, (mich zu verfolgen) il ne cesse de ꝛ; (von der Sünde, vom Spiele ꝛ) =, quitter le ꝛ; vom Weine =, se déshabituer du vin; von einem Fehler =, se corriger d'un défaut; von ſeinem unordentlichen Leben =, revenir de son dérèglement; von Sorgen =, se dégager de soins, de soucis; (von einer Forderung) se *désister*, se déporter; (von einem Mädchen), *renoncer* à ꝛ, *abandonner* une ꝛ; von einer Unternehmung =, *ab.*, laisser une ꝛ; *r.* à ꝛ; laßt – mit Schimpfen, cessez, laissez vos invectives! Fond. den Ofen =, *cesser* de fondre, c. la fonte; it c. -ſtechen; Métal. gehärteten Stahl =, détremper l'*acier*, donner du recuit à l'*a.*, préparer l'*a.* pour le taillant; das = ꝛ, (v. einer Arbeit) cessation, interruption, f; (v. einer Forderung) désistement; (vom Böſen) renoncement (au mal).

*Ablativ, s, Gr. ablatif.

Ab-latten, (ein Dach ꝛ) délatter; -lauben, (einen Baum), effeuiller, effaner; (einen Weinberg, den Weinſtock) épamprer; das =ꝛ, épamprement; effeuillaison, f; -laubungszeit, f. saison, tems de l'effeuillaison -lauern, (die Gelegenheit) épier; einem ein Geheimniß =, découvrir le secret de qn en l'épiant; -lauf, s, sp. (des Waſſers) écoulement; (des Meeres) reflux; fg: nach = eines Jahres, au bout d'un an; après un an révolu; (des Termins), expiration, f; (eines Wechſels) échéance, f; 2. =, pl. -läufe; (eines Teiches) *décharge*, f; déchargeoir, épanchoir, c. =röhre; Arc. congé; congé d'en haut; Art. gorge, f; Mar. =rinne, f. (auf Schiffen) dalot; =röhre, f. Hy. tuyau de *d.*; épanchoir; descente, f; =ſchleuſe, f. écluse de *d.*, f; =zeit, f. eines Teiches, temps où l'on vide ou pêche un étang; (eines Wechſels) terme de l'échéance.

Ab-laufen, ir. (Schuhe, Sohlen), user en *marchant*, en courant; (dieſer Ochs) hat ſich ein Horn -gelaufen, a perdu une de ses cornes en courant contre ꝛ; fg: (v. Perſ.) die Hörner, ſich die H. =, jeter sa gourme; 2. ſich =, (müde la.) s'épuiser, se fatiguer à force de *courir*; *co.* à n'en pouvoir plus; er hat ſich faſt die Füße nach dieſem Amte -gelaufen, il a bien couru cette charge; il a fait bien des démarches pour obtenir ꝛ; dem Feinde den Weg =, couper le passage à ꝛ; 3. (die Schuhe) laufen ſich –, s'usent en *m.*; (die Hündinn) hat ſich ganz -gelaufen, est devenue toute maigre à force de s'accoupler; Ex. (die Erze) =, (fortſchaffen) transporter, charrier, conduire au puits d'extraction; 4. eine Gaſſe ꝛ =, parcourir d'un bout à l'autre; 5. einem im Wettlaufe den Preis =, gagner le prix sur qn; fg: einem den Rang =, l'emporter sur qn; damer le pion à qn.

II. vn. ir. (v. Waſſer) *s'écouler*; = laſſen, faire *éc.*; (v. einem Wechſel ꝛ) échoir; Mar. das =de Waſſer, le reflux; Vig. Wein, der ungepreßt -lauft, vin de mère-goutte; 2. Econ. dieſe Lichter laufen –, ces chandelles coulent; (einen Brief) mit der Poſt = laſſen, expédier, adresser, faire partir par la poste; Ch. die Tücher vom Wagen = l., dévider les toiles; Mar. (ein Schiff) = laſſen, *lancer*, faire glisser, (à la mer, à l'eau); vor dem Winde =, faire vent arrière; Es. ſeinen Gegner = laſſen, parer, faire glisser le coup de ꝛ; fa. einen = laſſen, éconduire, relancer qn; 3. =, (von Spulen) se vider; it. -gelaufen ſ., être vide; (die Uhr) iſt -gelaufen, est au bas; (les poids) sont au bas, sont écoulés; la chaîne s'est écoulée, est au bout; (man muß ſehen,) wie dieſe Sache = wird, comment cette affaire finira; die Sache iſt gut für ihn -gel., l'affaire s'est terminée à son avantage; gut =, réussir; avoir du succès, une heureuse issue; es iſt alles glücklich -gel., tout a bien réussi, s'est heureusement terminé; es iſt ihm ſchlimm -gel., il a mal réussi; das =, (der -lauf), *écoulement*, découlement.

Ab-läufer, Drap. (-gelaufene Spule) bobine vide, od. dévidée; *Tis.* fil dérangé, hors de sa place; -laugen, (die Aſche) *lessiver*; die Wäſche, couler la lessive; fg: einen =, laver la tête à qn; faire de vives réprimandes à qn; Ti. das Garn =, décruer, *l.* le fil (avant de le teindre); das =ꝛ, (des Garns) décrûment; -läugnen, et., nier, désavouer; er leugnet es ſteif und feſt –, il le nie fort et ferme; (ein Verbrechen) =, *dénier*; 2. (eine Schuld, ein hinterlegtes Gut) *dé.*; das =ꝛ; -leugnung, f. dénégation, f; désaveu; ..s-eid, serment de dénégation; -lauren, c. -lauern; -lauſchen, einem et., apprendre, découvrir, entendre qc (étant) aux écoutes; -lauſen, einen, od. einem den Kopf, *épouiller* qn; ôter la vermine à qn, tuer les poux de qn; (ein Kind) *ép.*; po. einem et. =, escroquer qc à ꝛ; er ſucht mir mein Geld -zul., il en veut à ma bourse; **-läuterfaß**, n. Ex. (in welchem das Erz durchgeläutert wird) *lavoir*; **-junge**, garçon de *l.*; **-kiſte**, f. caisse à laver, f; **-läutern**, (Zucker) raffiner; (Wein) clarifier; Fond. (Metalle) affiner; Ex. (Erze) laver, cribler; das =ꝛc., (der Metalle) affinage, (des Zuckers) raffinage; (des Weins) clarification, f; (der Erze) lavage; **-leben**, vn. av. b. (ſterben) décéder, mourir; (dieſe Frau) iſt -gelebt, ne la fera pas longue, ne vivra pas long-temps; das =, la mort, le décès; **-lecken**, (Honig ꝛc.) *lécher*; (den Teller, die Finger) *lé.*; das =ꝛc.; **-ledern**, (die Haut) c. -ziehen; Mu. (die Hämmerchen am Klavier) ôter le cuir des ꝛc.; fg: fa. einen =, rosser, étriller, peigner qn; po. er hat ihm den Buckel -geledert, il lui a mesuré les côtes; **-ledigen**, (ein Kapital) retirer; Bl. -geledigt ꝛc., alézé, raccourci; **-leeren**, (ſeinen Teller) manger toute ꝛc.; ne rien laisser sur ꝛc.; (den Tiſch) desservir; enlever ce qui est sur ꝛc.; (einen Baum) dépouiller (de ses fruits); *Ex.* (einen Schacht) vérifier les dimensions d'une ꝛc.; **-legat**, (päbſtlicher unter Nuntius ꝛc.) ablégat ꝛc.; **-legation**, f. *ablégation*, f; Hr. (Jahresverbannung) *abl.*, f.

Ab-legen, (ſeinen Mantel) *ôter*; (ſeine Kleider) *ô.*; se déshabiller; legen Sie Ihren Degen -, ôtez, posez votre épée; legen Sie -, *veuillez* placer votre chapeau, votre canne ꝛc.; *v.* me donner votre ꝛc.; (eine Bürde, eine Laſt) déposer; das Gewehr =, mettre bas les armes; die alte Haut =, (v. Schlangen ꝛc.) muer; Im. eine Form, die Schriften =, abs. =, faire la distribution d'une forme; distribuer la lettre, de la l.; Jeu. =, écarter; 2. (ein Kleid, einen Hut ꝛc.) mettre au rebut; ne plus porter od. mettre; (die Bedienten) bekommen die -gelegten Kleider ihres Herrn, ont les mis-bas de ꝛc.; fg: (die Trauer) quitter; (eine üble Gewohnheit) quitter, abandonner; se défaire de; (ſeine Fehler) se corriger de ꝛc.; ſeine ſterbliche Hülle =, *dépouiller* son enveloppe mortelle; décéder; die Kinderſchuhe =, sortir de l'enfance; ſeine Vorurtheile =, dépouiller, secouer ses ꝛc.; se défaire de ses ꝛc., renoncer à ses ꝛc.; alle Menſchlichkeit =, *dép.* toute humanité; 3. einen Beſuch)=, faire, *rendre*; (Rechnung, Zeugniß) *r.*; (ſeine Vormundſchaft) se décharger de ꝛc.; (einen Eid =, prêter, faire serment; (ſein Gelübde) prononcer, émettre, faire; ſein Glaubensbekenntniß =, faire sa profession de foi; (eine Rede, Predigt)=, prononcer; ein Bekenntniß, faire un aveu; eine Probe =, donner une preuve; 4. Jar. ꝛc. (Nelken) =, marcotter; 5. Ex. Ef. (die Arbeiter) payer et congédier; 6. ((eine Schuld) payer, *acquitter*; ein Kind, einen Erben =, c. -finden. -theilen; (ſeine Pflicht), *s'acq.* de; et. mit einem Andern =, c. -karten.

II. vn. av. b. (v. einer Kuh) vêler; fa. (dieſes Mädchen) hat -gelegt, est accouchée secrètement; Ch. (vom Auergeflügel) finir de pondre; Mar. mit dem Schiffe =, dériver; it. c. auslegen, 2. (mager, häßlich w.) maigrir, c. -nehmen; das =ꝛc.; **-legung**, f. (einer Rechnung) reddition, f; (eines Eides) prestation, f; (ſeines Glaubensbekenntniſſes) profession (de foi), f; die feierliche .. der Gelübde, l'émission, prononciation solennelle des vœux, f; Jar. die .. der Nelken hat begonnen, on a commencé à marcotter les œillets.

Ablege-grube, f. Vig. fosse à chapons, à marcottes, f; **-ſpan**, Im. l'ais, (pour la distribution).

Ab-leger, Jar. marcotte, f; provin; *Econ.* c. Bienenſchwarm; **=ſchnecke**, f. Hn. mille-pied à dard. **-lehnen**, (ein Bret) von der Wand, retirer, ôter de la muraille; fg: *Es.* (einen Stoß) parer; (einen Auftrag) écarter; s'excuser, se défendre de ꝛc.; ich habe es von mir -gelehnt, je m'en suis excusé; allen Verdacht von ſich =, écarter tout soupçon; se mettre hors de ꝛc.; die Gefahr =, éviter, détourner le danger; (Einwürfe) =, réfuter; man kann nicht alles von ſich =, on ne peut parer à tout; eine Ausflucht (vor Gericht) =, éluder une exception; (eine Gerichtsbarkeit) von ſich =, décliner ꝛc.; 2. = od. -leiben, cf; das =ꝛc.; fg: excuse, défense, f; **-lehren**, einem et., *désaccoutumer* qn de qc; apprendre à qn à se *d.* de qc; *Ex.* c. -lernen; **-leiern**, (ein Stückchen), jouer sur la vielle; 2. (eine Rede ꝛc.) prononcer, lire d'une maniere monotone; das =; **-leihen**, ir. einem et., emprunter qc de qn, à qn; (das Geld) welches er mir -geliehen hat, qu'il m'a emprunté; wem hat er dieſen Gedanken -geliehen? de qui a-t-il emprunté cette pensée? das =, emprunt; act. d'emprunter, f; **-leiſten**, Cord. (Schuhe) ôter de la forme; einen Eid =, c. -legen; (ſein Verſprechen) remplir; ſeine Lieferung =, livrer, faire ses fournitures; **-leiten**, (einen vom rechten Wege) *détourner*, écarter; das Waſſer =, *dét.* l'eau, le cours de l'eau; (Waſſer von einer Quelle) =, (herl.) Hy. dériver; die Feuchtigkeiten im Körper =, *d.* les *humeurs*, faire révulsion des *h.*; =der Aderlaß, saignée dérivative, révulsive; das Gewitter =, *d.* l'orage; einen (von der Wahrheit) =, *d.* qn ꝛc.; einen von dem Irrthume =, retirer qn de ꝛc.; 2. (den Urſprung einer Sache, in einer frühern ſuchen); dieſes Wort wird aus dem Griechiſchen -geleitet, ce mot est dérivé du grec; eines Abkunft von Karl dem Großen =, faire descendre qn de Charlemagne; das =ꝛc.; **-leitung**, f. (des Waſſers durch Röhren) Hy. dérivation ꝛc., f; (der Feuchtigkeiten im Körper) dérivation des *h.*; *révulsion*, f; die .. der Feuchtigkeit bewirken, faire *ré.* des ꝛc.; Gr. die .. (eines Wortes) dérivation, f; Log. déduction f. (das Zeitwort) und ſeine .. en, et ses dérivés; ..sgraben, saignée, f; ..skunſt, f. étymologie, f; ..sſchirm, parapluie-paratonnerre (arrangé pour garantir de la foudre); ..sſylbe, f. syllabe dérivative, f; it. le crément; **-leiter**, c. Leiter, Blitzableiter; **-lenkbar**, a. ad. qu'on peut éloigner, détourner ꝛc., cf. -lenken. Phy. déviable; =keit, f. Phy. déviabilité, f; **-lenken**, *détourner*, *écarter*, *éloigner*; er lenkte die Pferde von der Landſtraße -, il détourna les chevaux de ꝛc.; einen Hieb =, *d.*, esquiver un coup; fg: (einen von et.) =, *d.*, divertir, cf. -lenken (fg.); allen Verdacht von ſich =, *éc.* tout *soupçon*, se mettre hors de ..; 2. vn. av. b. von der Landſtraße =, se *d.* du ꝛc.; fg: er lenkte von dem Gegenſtande ſeiner Rede -, il s'éloigna du sujet de ꝛc., c. -weichen; das =ꝛc.; **-lenkungs-angriff**, Mil. diversion, f; **-lernen**, einem et., apprendre qc en entendant, en voyant agir qn; ich habe ihm ſein Kunſtſtück ꝛc. durch Zuſehen -gelernt, j'ai appris son tour ꝛc. à le lui voir faire; alle dieſe Redensarten hat er von ſeinem Vater -gelernt, il tient, il a appris toutes ces façons de parler de son pere; **-lerſchen**, c. -löſchen; **-leſen**, Raupen von den Bäumen ꝛc., écheniller les arbres ꝛc.; die Steine von einem Acker =, épierrer un champ; (einen Baum) =, dépouiller de ses fruits; (Weintrauben) cueillir, couper; -geleſen, (v. einem Weinberg) vendangé; it. abs. man hat ſchon -gel., on a déjà fini les vendanges; 2. einen Brief ꝛc. =, lire une lettre, faire la lecture d' ꝛc.; ſeine Predigt =, lire son ꝛc.; 3. ein Buch =, (durch Leſen abnutzen) user, gâter à force de lire; -geleſenes Buch, livre fort usé, it. qui a bc servi, qu'on a déjà bc lu; das =ꝛc., (einer Schrift ꝛc.) *lecture*, f; Mil. beim = ſeyn, être, se trouver à l'appel; **-leſer**, c. Weinl. ꝛc.; **-letzen**, va. c. (im hohen Grade) ergötzen; 2. vn. faire ses adieux; prendre congé; **-leugnen**, c. -läugnen; **-liebeln**, (einen Hund) Ch. caresser, rebaudir; ſich =, s'épuiser d'amour; **-liefern**, (Waaren ꝛc.) délivrer, remettre; er hat (die Waaren) an mich -geliefert, il m'a délivré les ꝛc.; dieſen Brief müßt ihr an ihn ſelbſt =, vous lui remettrez la lettre en main propre; Fin. =, (die Gelder) faire la délivrance annuelle, faire *prestation*; das =ꝛc.; **-lieferung**, f. délivrance, *p.*, f; ..sſchein, décharge, (de livraison faite) f; **-lieferer**, *Fin.* délivreur; **-liegen**, vn. ir. (von einer Sache ꝛc.) être éloigné, distant de qc; (mein Haus) liegt von der Kirche ſehr weit -, est bien éloignée ꝛc.; -gelegener Ort, lieu éloigné, écarté, détourné; eine der -gelegenſten Straßen, une des rues les plus écartées, c. -legen; 2. =, (zur Genüge, die gehörige Zeit liegen) reposer suffisamment; -gelegener Wein, vin rassis, qui a reposé; (das Pferd) hat ſich die Haare -gelegen, a perdu son poil à force d'être couché; **-liſten**, (einem et.) escroquer; obtenir par la ruse; einem ſein Geheimniß =, surprendre le secret de qn; einem ſeine Einwilligung zu einer Heirath =, surp. le consentement de qn pour ꝛc.; **-locken**, einem die Tauben, attirer, attraire les pigeons de qn; 2. fg: einem Geld, ein Geheimniß =, tirer de l'argent ꝛc. de qn en employant la flatterie, la persuasion; er wußte ihm das Geſtändniß dieſer That -zulocken, il sut l'engager à avouer le fait, à en faire l'aveu; einem Thränen =, faire verser des larmes à qn; **-lockern**, (die Erde) ameublir, rendre meuble; **-lohnen**, (die Arbeiter ꝛc.) payer et congédier; **-lohnung**, f. congé; **-lörſchen**, Ex. miner, creuser, fouiller à q. *profondeur*, à peu de *pr.*; percer un puits court; **-löſchen**, (glühendes Eiſen im Waſſer) *éteindre*; (die Kohlen, das Feuer) *ét.*, étouffer; 2. (eine Rechnung von der Tafel) effacer; 3. (Kalk) *ét.*; Ep. (die Nadeln) *ét.*; das =ꝛc., extinction, f; **-loſen**, c. loſen; es wurde damit -geloſet, ils ont tiré au sort; il en fut décidé par le sort.

Ab-löſen, 1. (das Fleiſch von einem Knochen) *détacher*; ſich =, se *dét.*; Chir. (ein Glied) =, (-ſchneiden) amputer, couper; faire l'*amputation* de ꝛc.; Méd. ein Schleim =des Mittel, expectorant; Ch. den Lauf (des Hirſches) =, lever le pied; Ex. der Gang löſet ſich vom Geſteine -, le filon se détache, se sépare de ꝛc.; Jar. ein Ablager =, (vom Stamme trennen) sevrer une ꝛc.; fg: ein Pfand =, (einl.) retirer, délivrer, dégager un effet ꝛc.; (einen Zins, einen Zehenten ꝛc.) racheter; Pra. ein Urtheil, retirer un arrêt en payant les droits; 2. Mil. die Wache, eine Schildwache, einen Poſten =, *relever* la garde ꝛc.; er hat ſeinen Kameraden von der Schildwache -gelöſet, il a relevé son ꝛc. de sentinelle; -gelöst ſeyn, descendre de la *garde*; die -gelösten Soldaten, les partants de la *g.*; (zwanzig Arbeiter) die eina. =, qui se relaient l'un l'autre; (er hat dieſe Arbeit nicht allein verrichtet), er wurde dabei (darin) öfters von mir -gelöſet, je l'ai souvent relayé; Mar. die Wache, das Quartiervolk =, *re.* le quart; man löſet die Matroſen alle ſechs Stunden -, on relaie les matelots de six en six heures; (wenn Sie müde ſind) will ich Sie =, je prendrai votre place; 2. Gr. (Redetheilchen) das -gelöst werden kann, séparable; das =ꝛc.; **-löſung**, f; (eines Gliedes) *amp.* f; (der Brüſte, eines Polypen) extirpation, f; (des Fleiſches von den Knochen) séparation, f; (einer Rente) rachat; (der Wache) descente, f; it. soldats qui relèvent, it. relevés; Ex. -löſung zwiſchen dem Gange und dem Geſteine, lisiere, f; (der Gang hat) eine feine .., une lisiere fine; Méd. das =der Haut, efflorescence, f.

Ab-löslich, a. ad. Gr. (von Redetheilchen) séparable; Pra. =e Zinſen, rentes rachetables; **-löthen**, (die Arme eines Leuchters ꝛc.) dessouder; **-lügen**, einem et., obtenir, tirer qc de qn par un *mensonge*, par des *m-s*; er hat mir dieſes Geld -gelogen, il m'a escroqué cet argent par des *m-s*; **-lugſen**, fa. c. -lauern, it. -liſten; **-lutiren**, Chi. (ein Gefäß) déluter; **-machen**, (et.) détacher, défaire, ôter, lever; die Binde =, ôter le bandeau ꝛc.; die Beſetzung von einem Kleide =, *dégarnir* une robe; die Vorhänge von einem Bette =, *dég.*, détendre un lit; die Schale von den Nüſſen =, écaler des noix; Chi. den Grünſpan vom Kupfer =, dérouiller le cuivre; en enlever le vert-de-gris; fg: eine ſtreitige Sache =, terminer, vider une aff., un différend; fa. (wir h. noch mancherlei Dinge) mit eina. -zumachen, à régler entre nous; ich werde es ſchon =, j'arrangerai l'aff, les choses; je m'en charge; **-mähen**, (das Gras, eine Wieſe) faucher; **-mahlen**, (das Korn) achever de *moudre*; it. das Korn iſt -gemahlen, tout le grain est moulu; wir h. bald -gemahlen, nous aurons bientôt achevé de *m.*; notre bled ꝛc. sera bientôt moulu; 2. c. -malen; Pt. =, einen, et., *peindre* qn, qc; er hat ſich ſelbſt im Spiegel -gemalt, il s'est peint lui-même au miroir; fg: (eine That ꝛc.) *p.*, dépeindre qc; (das Laſter) mit den lebhafteſten Farben =, *p.* avec les couleurs les plus vives; einen mit natürlichen Farben =, *p.* qn au naturel; dieſer Menſch wurde mir ſehr ſchwarz -gemahlt, on m'a peint cet homme bien noir; **-mahnen**, einen v. et., *dissuader* qn de qc; déconseiller qc à qn; einen vom Böſen =, exhorter qn à fuir le mal; ich habe ihn vom Spiele ꝛc. -gemahnt, je l'ai exhorté à ne plus jouer ꝛc.; von der Feldſchlacht =, *dis.* la bataille; **-mäckeln**, c. -backeln (ſ.); **-märgeln**, (das Zugvieh durch übertriebene Arbeit) amaigrir; (die Krankheit) hat ihn ſehr -gemärgelt, l'a fort amaigri; ein -gemärgeltes Pferd, cheval efflanqué; P. ein altes -gemärgeltes Weib, une vieille medaille; **-marken**, (einen Acker ꝛc.) borner, nus ensemble que ꝛc.; fa. ich werde mich deswegen bei ihm =, je m'en revancherai; j'aurai ma revanche; das = ꝛc.; =dung, f. *accommodement*, arrangement; keine .. läßt ſich da hoffen, il n'y a pas d'espoir d'*ac.*; die .. (eines Prinzen) act. d'apanager un ꝛc., f; it. apanage d'un ꝛc.; ..sgeld, n. ..sſumme, f. somme moyennant laq. qn renonce à, od. se déporte de ses droits ꝛc.; it. apanage; -fingern, (eine Summe) compter sur les doigts; (eine Arie) c. fingern; -finnen, (Blech ꝛc.) façonner, travailler, marteler; it. planer; 2. Ser. (Stäbe, die man zuſ. ſchmieden will) amorcer; -fiſchen, (einen Teich) pêcher un ꝛc.; 2. abs. =, achever la pêche; man hat (für dieſes Jahr) -gefiſcht, la pêche est finie; fg: den Rahm, das Fett (das Beſte) von einer S. =, écrêmer qc, prendre la crême de qc; -fitſcheln, c. -fiedeln; -fitzen, Maç. (eine Mauer) goupillonner; crépir, aplanir avec le goupillon; -flachen, c. -rahmen; -flammen, Corr. (Leder) donner le suif au ꝛc.; -flattern, vn. s'enfuir, s'éloigner en voletant; 2. ſich =, pu. se fatiguer, s'épuiser en voletant; -flauen, Ex. (die Erze) laver, nettoyer; (die Tücher der Waſchherde) =, *rincer* dans l'eau; -flau-faß, n. cuvier, baquet à *r.*; -herd, table de lavoir, f; -flechten, (ein Geflecht) défaire; it. tresser habilement; -flecken, vn. av. h. (von fetten oder naſſen Farben ꝛc.) tacher; faire des taches; -fledern, (Korn ꝛc.) housser; nettoyer avec le houssoir; -flehen, c. -bitten; -fleiſch-eiſen, -meſſer, n. Még. écharnoir; drayoire, f; -fleiſchen, (die Felle) écharner, drayer; das =, écharnure, f; -flenzen, (den Wallfiſch) enlever le lard de ꝛc.; -fliegen, vn. ir. s'envoler, partir; (der Vogel) iſt von dieſem Baume -geflogen, s'est envolé de ꝛc.; fg: der Pfeil fliegt von der Sehne -, la flèche, le trait part, s'envole, s'échappe de la corde; (der Wind war ſo ſtark), daß ihm der Hut -flog, qu'il emporta, fit voler son chapeau; 2. Ef. (von Bäumen) c. -dorren; -fließen, vn. ir. (vom Waſſer ꝛc.) découler, *écouler, s'éc.*; (die Oeffnung) durch welche das Waſſer -fließt, par où l'eau s'écoule, se décharge; fg: aus dieſen Vorderſätzen fließt die Folge -, daß ꝛc., de ces prémisses il s'ensuit que ꝛc.; das =, c. -fluß; -flöhen, (einen Hund) *épucer*; ſich =, s'*ép.*; -flößen, c. flößen, 2. c. -rahmen; -flöten, (eine Arie) jouer sur la flûte; -flug, ce qui s'envole ꝛc., c. -fliegen; 2. (kurze Nebenreiſe) excursion, f; -flügeln, (Birkenſamen ꝛc.) désailer; -fluß, ſſes; flüſſe, 1. (des Waſſers) *écoulement*, égout; der = des Meerwaſſers nach der Fluth, le reflux; (der Feuchtigkeiten) *éc.*; *décharge*, évacuation, f; Méd. der periodiſche = des Blutes (bei den Weibern), *éc.* périodique; 2. der =; pl. -flüſſe, (einer Quelle ꝛc.) *déch.*; das Pflaſter hat keinen =, le pavé n'a pas de pente; =rinne, f. Forg. (zum -ſtechen) coulée, f; -fluten, (vom Waſſer) se retirer, s'écouler; (den Damm ꝛc.) emporter, rompre ꝛc.; -fodern, c. -fordern; -fohlen, vn. cesser de pouliner; -folgen (ver=) laſſen, va. av. h. (einem et.) laisser prendre; livrer, *délivrer*, remettre; Waaren nicht = l., ne pas vouloir *d.* des ꝛc.; das ꝛc.; =gung, f. délivrance, remise, f. (eines Gefangenen) remise, extradition, f; -foltern, (einem ein Geſtändniß) tirer, obtenir de, extorquer à qn par la *torture*, en donnant la *t.*; -fordern, einem et., demander qc à qn; exiger qc de qn; er fordert mir (mein Geld) -, il me demande, il veut avoir ꝛc.; fg: Gott hat ihn von der Welt -gefordert, Dieu l'a appelé à lui, a disposé de lui; 2. einen =, (zurück rufen) rappeler, c. -rufen, -berufen; das = ꝛc.; =rung, f. *rappel*; ..sſchreiben, n. ..sbrief, lettre de *r.* f; ..srecht, n. droit de *r.*; -formen, (eine Bildſäule ꝛc.) *mouler, jeter; j.* en moule; Cord. (einen Schuh) ôter de la forme; das = ꝛc., moulage; -form-leiſten, Cord. cabriolet; -forſchen, (einem ein Geheimniß) tirer, *découvrir* en sondant qn; -fragen, ic. (einem ein Geheimniß) tirer, *déc.* en questionnant qn, en lui faisant différentes *questions*; er läßt ſich alles =, il ne saurait tenir à vos (à mes ꝛc.) *q.*; il vous (il me) dit tout; einem et. auf eine liſtige Weiſe =, tirer les vers du nez à qn, po.; 2. (einem Schüler) das Aufgegebene =, faire dire od. réciter la leçon à ꝛc.; -freſſen, ir. (vom Vieh ꝛc.) brouter, manger, ronger; -gefreſſen, (vom Laube ꝛc.) ébrouti, e; Wild, das den jungen Ausſchlag gern frißt, bêtes broutantes; die Raupen haben dieſen Baum -gefr., les chenilles ont tout rongé cet arbre; il est tout rongé dés ꝛc.; (die Elephanten) h. dieſes Reißfeld ganz -gef., ont mangé cette rizière jusqu'au dernier grain; fg: der Krebs hat ihm die Naſe -gef., le chancre lui a rongé le nez; (der Gram) frißt ihm das Herz -, le chagrin lui ronge le cœur; das = ꝛc.; -frieren, vn. ir. (von einem Stiele ꝛc.) tomber par l'effet du froid; die Naſe iſt ihm -gefroren, er hat ſich die N. -, il a perdu le nez du froid, de la gelée; -fröhnen, die Spanntage, faire ses *corvées* de charroi; it. abs. er hat -gefröhnet, il a fait ses *c.*; 2. (eine Schuld) =, acquitter par des *c.*, en travaillant à la corvée; -fuchteln, c. fuchteln; -fügen, Men. (Breter) faire les rainures des ꝛc. qu'on veut joindre, pour les joindre; 2. Vitr. c. -fiedern; -fuhr, f. sp. (des Holzes, der Waaren ꝛc.) charriage, transport; -fuhr-arbeit, f. Tir. dégrossage; -eiſen, n. filière, f; -tiſch, arque, f; -führen, (Getreide) in die Mühle, charrier au moulin; (Garben) vom Felde in die Scheuer =, *ch.*, *transporter*, voiturer du champ à la grange; (Waaren) =, *tr.*; (das Geſchütz vom Walle) =, retirer; die Wache =, descendre la garde; (eine Schildwache) =, relever; (einen) in das Gefängniß =, conduire en prison; er iſt nach Paris -geführt worden, il a été transporté à ꝛc.; einen vom rechten Wege, von ſeiner Pflicht ꝛc. =, détourner qn du ꝛc.; ſich =, gp. se retirer, s'esquiver; 2. fg: (-lenken, verführen) détourner, éloigner de ꝛc.; das führt mich zu weit von meinem Gegenſtande -, cela m'éloigne trop de mon sujet; (einem Kunden) =, débaucher; Méd. =, purger; (dieſe Arznei) führt zu ſtark -, purge trop; (eine Arzenei) die Galle -zuführen, pour évacuer la bile; dieß wird die böſen Säfte =, cela évacuera, expulsera les ꝛc.; et. zum =, et. -führendes, un purgatif, laxatif; =des Mittel, c. =rungs-Mittel; Tir. (die Goldſtangen) =, dégrosser; faire passer par la filière; fg: ein -geführter Schelm, rusé fripon; 3. (eine Schuld ꝛc.) = acquitter; (ſeine Zinſen) payer; einen =, (-fertigen) fa. *rembarrer* qn; lui donner son paquet; er iſt ſchön -geführt worden, il a été rembarré, renvoyé comme il faut; das = ꝛc.; =rung, f. (eines Gefangenen) transport; er hat Befehl zu .. der Beſatzung, il a ordre de retirer la garnison; Méd. die .. (der böſen Säfte), expulsion, évacuation, f; etwas zur .. nehmen, prendre q. évacuant od. purgatif; it. .., od. =rungsmittel, n., un *purgatif*, une purgation; un évacuant, évacuatif; remède *p.*, laxatif, expulsif; =rungsgang, An. éphode; conduit des excréments; An. =rungswege, pl. les émonctoires; -führer, s, Tir. dégrosseur; -füllen, (ein Maß Bier aus einem Faſſe ꝛc.) öter, tirer, (Wein) soutirer, tirer; in Flaſchen =, mettre en bouteilles; 2. (ein Faß) =, vider; das = ꝛc., soutirage; 3. =, vn. av. h. (das Füllentreten vergeſſen) cesser de pouliner; (die Stute) hat -gefüllet, ne pouline plus; -furchen, (ein Stück Land) marquer les bornes d'un ꝛc.; séparer un ꝛc. par un sillon; -füttern, (das Vieh), *donner* à manger au ꝛc.; it. *d.* la dernière portion de fourrage; 2. abs. er hat -gefüttert, die Pferde ſind -gef., les chevaux ont mangé, repu; -gabe; n, f. sp. (einer Summe) remise, délivrance, f; die = eines Briefes beſorgen, avoir soin de remettre une *lettre*, qu'une *l.* soit remise à qn, à son adresse; 2. (Steuer) droit; taxe, f; *impôt*; die =n (bezahlen), les droits, les impôts; eine = auf den Wein legen, mettre un *i.* sur le vin; die =n, die =n vom Weine ꝛc. (bringen viel ein), les *i-s*, les droits sur le vin ꝛc.; Com. (Wechſel) traite, f; eine = verehren, honorer, acquitter une traite; -gaſtern, c. gaſtern; -gären, vn. ir. av. h. (vom Wein ꝛc.) *fermenter*; it. cesser de *f.*; ne plus *f.*

Abgang, es; gänge, 1. sp. (eines Bothen, der Poſt ꝛc.) le départ ꝛc.; (eines Schiffes) partance, f; (eines Schauſpielers) sortie, f; (des Geblütes) perte, f; (der Leibesfrucht) fausse couche, f, (bei Thieren) avortement; der unmerkliche - des Harns, incontinence d'urine, f; (neue Arbeiter annehmen, um) den - der alten zu erſetzen, suppléer au manque, au défaut des anciens; remplacer les ꝛc.; 2. fg: sp. a) (der Waaren) *débit*; (Waaren) die guten, ſchlechten, keinen - haben od. finden, de bon, de *mauvais d.*, de bonne, de *m-se* vente od. défaite; qui ne sont pas de débit; (dieſer Kaufmann) hat guten -, a un gr. *d.*, bc de *d.*; b) der - (der Kräfte), *affaiblissement*; *diminution*, f; die Schäferei hat großen - durch die Pocken erlitten, la clavelée a causé de gr. pertes parmi les troupeaux; Ex. das Erz kommt in -, le minerai se dégrade; la mine dépérit; - (des Silbers beim Schmelzen), *di.*, déperdition, f; in - der Nahrung k., gerathen, aller en décadence, déchoir; c) (das Abſterben) *extinction*; nach - der männlichen Linie, après l'*ext.* de la ꝛc.; der - aus dieſem Leben, décès; fg: in - kommen, (von Gebräuchen ꝛc.) s'abolir; venir hors d'usage, hors de mode, passer de mode, n'avoir plus cours, tomber en désuétude; (dieſer Gebrauch) iſt in - gekommen, est aboli; in - gekommene Moden, vieilles modes; modes passées; in - bringen, abolir, supprimer; mettre hors de cours; hier hat das Spiel alle übrigen Unterhaltungen in - gebracht, ici le jeu a pris la place de (a fait disparaître) tous les ꝛc.; 2. (-fälle) déchet; it. retaille, rognure, f; Chi. déperdition, f; die Münzen leiden bei dem Einſchmelzen einen -, il y a du *d.* dans la fonte des monnaies; der - am Weine, am Korne (wenn ſie lange liegen), déchet sur le vin ꝛc.; der - am Wein ꝛc. durch das Ausſtecken aus den Fäſſern, coulage; der - vom Gewichte einer Waare, *discale*, f; Com. (Packgewicht) tare, f; (der Verkäufer verſtattet einen Nachlaß) für den -, (für die Tara), pour la tare; Még. die -gänge (-gängſel, -fälle) von den Häuten od. Fellen, retailles, rognures des peaux ꝛc. f;

Abgangs-loch, n. (am Raute des Bienenſtocks) le trou, l'ouverture de la ruche; -rechnung, f. (Tarar.), le compte, la note de la tare ꝛc.

Ab-gängig, (-gänglich) a. ad. 1. (von Waaren) recherché, de bon débit, de bonne défaite; qui se débite aisément; 2. =e Wäſche, Kleider, linge usé, habits usés; = werden, dépérir; commencer à se ruiner, à s'user, it. à passer de mode; 3. (fehlend); =e Schriften ꝛc., papiers ꝛc. qui manquent, adirés, égarés; -gängling, s; e, 1. (eine unzeitig -gegangene Leibesfrucht) fruit avorté; avorton; 2. od. -gängſel, n. les restes, les rebuts ꝛc., cf. Abgang. Abfall, (Td.); -garben, c. gärben; fg: fa. einen =, (prügeln) rosser, étriller qn.; -gattern, einem et., c. -fiſchen; -gaunern, (einem et.) escroquer.

Ab-geben, ir. (einem die Waare ꝛc.) *remettre*, délivrer, rendre; einen Wechſel auf einen =, tirer; faire traite, se prévaloir sur qn; (der Brief) wurde richtig -gegeben, fut remise à son adresse; eine Sache =, und ſie einem andern übertragen, se démettre, se débarrasser de qc et en charger un autre; se décharger de qc sur qn; er hat den Oberbefehl an einen andern -gegeben, il a remis sa place de commandant en chef, od. le commandement à un autre; den Degen =, *rem.* son épée; (jedes Regiment) ſoll hundert Mann =, doit fournir cent hommes; fg: das wird einen rechten Lärm =, cela causera bien du tapage; das gibt et. zum Lachen -, voilà qui fera bien rire; 2. (einem Freunde ꝛc.) ein Faß Wein ꝛc. =, céder, donner, rendre un tonneau de ꝛc.; (die Kaufleute) müſſen viel =, sont bien chargés d'impôts; (dieſe Waare) gibt viel -, muß viel =, paie de grands impôts; iro. es wird wenig =, il y aura peu à gagner, peu de bénéfice; fg: fa. einem et. =, donner sur les doigts à qn; 3. ſich mit et. =, se mêler, s'occuper de qc; er gibt ſich viel mit Sprachen -, il s'occupe bc des langues; er gibt ſich ein wenig mit der Mahlerei ꝛc. -, il se mêle un peu de peinture ꝛc.; 4. ſich mit einem =, fréquenter qn; avoir des relations avec qn; ich mag mich mit ihm nicht =, je ne veux point avoir affaire avec lui; ſich mit ſchlechten Leuten =, se faufiler avec des ꝛc. s'attacher à des ꝛc.

II. vn. av. h. Jeu. =, donner les cartes la dernière fois; 2. va. et. =, servir à qc; être bon, propre à qc; (dieſer Mantel) ſoll eine Decke für mich =, me servira de couverture; er würde einen guten Arzt =, il ferait un (il deviendrait) bon médecin; (einen Bothen) =, donner; ich habe einen Bothen = müſſen, il m'a fallu faire le messager; (dieſes Stück Holz) würde einen guten Eckpfoſten =, serait propre pour un poteau cornier; (wie freue ich mich) daß ich heute einen Zeugen ihres Glücks = ſoll! d'être aujourd'hui témoin de ꝛc.

Ab-geboth, c. Auf-geb. -gebrannte, incendié, ée, cf. -brennen; -gebranntheit, f. sp. pu. état de celui qui a perdu son bien ꝛc. par un incendie; fg: manque, dénuement; -gebrochen, cf. -brechen; ein ner Stiel, manche rompu; fg: =e Schreib-art, style coupé, *aphoristique*, décousu; =heit, f. (der Schr.) qualité d'un style *aph.*, f; it. défaut de liaison des parties du discours; **-gedroſchen**, =heit, cf. -dreſchen; **-geſäumt**, cf. -ſäumen; **-gefunden**, cf. -finden; **-gehärtet**, cf. -härten, hartherzig.

Ab-gehen, vn. ir. (ſich entfernen) partir, s'en aller de ꝛc; quitter; The. sortir; (der Bothe) geht um 10 Uhr -, iſt -gegangen, part à dix heures, est parti; (die Poſt) geht alle Tage -, part tous les jours; mit einem Schiffe =, partir en bateau; mit dem Poſtwagen =, partir avec la diligence; morgen wird das Schiff =, le vaisseau mettra demain à la voile; (Waaren) = laſſen, expédier, faire partir, faire charger; adresser, (einen Brief), faire partir; envoyer; - und zu gehen, aller et venir; er geht in ſeinem Garten auf und -, il se promène dans ꝛc; die Allee zweimal auf und -gehen, faire deux tours d'allée; von der Wache =, être relevé de garde; nach Paris =, partir pour Paris; (vom Wege) =, *s'écarter* du ꝛc; quitter le ꝛc; *rabattre*; links =, *rab.* à gauche; fg: hier geht die Straße -, ici le chemin change; von ſeiner Materie (in einer Rede) =, s'éloigner, s'écarter de ꝛc; von einem Amte =, quitter une charge, se démettre d'ꝛc; renoncer à.., um einen Gulden vom Preiſe =, *rab.* un florin du prix; er wird von dieſer Forderung nicht =, il ne se désistera pas de ꝛc; ich kann nicht davon =, je ne puis m'en désister; je n'en saurais rien *ra.*; von einem =, abandonner qn; quitter le parti de qn; it. ne pas être de son avis; darin gehen ſie von eina. -, sur ce sujet ꝛc, ils ne sont pas d'accord, ils sont d'avis différent; von einem Vorhaben =, abandonner un projet; renoncer à..; von ſeiner Meinung =, *changer* d'opinion; se départir de son ꝛc; (von ſeinem Arzte ꝛc) =, changer de médecin ꝛc.

2. (ſich abſondern, ſcheiden) se détacher, se séparer; die Frucht iſt ihr -gegangen, elle a fait une fausse couche; po. elle a cassé ses œufs; der Urin geht ihm blutig -, son urine est mêlée de sang; es iſt ihm ein Wurm -gegangen, il a rendu un ver; (dieſe Farbe) geht -, se détache, passe, ne tient pas; (dieſes Stück Holz iſt nicht gut geleimt), es geht wieder -, il se détache; (dieſe Pflaumen) gehen vom Kerne -, quittent le noyau, it. gehen leicht vom Steine -, se fendent.

3. (vermindert w., Abzug leiden) diminuer; éprouver une perte, q. diminution; es geht von dieſem Metalle im Verarbeiten viel -, il y a bc de déchet en travaillant ce métal; es geht mir nichts dadurch -, je n'y perds, (je n'en souffre) rien; es geht mir nichts dabei - oder zu, je n'y ai point d'intérêt; es wird von dieſer Summe noch etwas =, on rabattra encore de ꝛc; il y aura q. déduction à faire sur ꝛc; Aff. im Schmelztiegel ꝛc =, (von Metallen) se purifier au creuset ꝛc; Mar. die =de Zeit, c. Ebbe.

4. (Käufer, Abnehmer finden) se vendre, se débiter, être de débit; (dieſe Waaren) gehen nicht ſo leicht -, ne se débitent pas si aisément; (Waaren) die gut, ſchlecht =, de bon débit, de bonne défaite, de mauvais débit, qui ne sont pas de défaite; (dies Buch) geht nicht mehr -, n'est plus recherché.

5. (mangeln, fehlen) *manquer*; (das Geld) geht ihm ab, lui manque; es geht ihm nichts -, er läßt ſich nichts =, il ne manque, il ne se laisse *m.* de rien; was geht ihm noch -? que lui faut-il encore? wenn die männlichen Erben =, si les héritiers mâles viennent à *m.*; an der ſchuldigen Summe gehen mir noch zehen Thaler -, il me manque encore dix écus, pour faire la somme que je dois; (einem ein Jahr Zinſen) = laſſen, relâcher, remettre.

6. (aufhören, enden, ſterben) cesser, finir, mourir; mit Tode =, décéder, mourir; (die jungen Leute wachſen heran) und die Alten gehen -, et les vieillards s'en vont; dieſen Winter ſind viele Bäume -gegangen, bc d'arbres ont péri cet hiver; (das Feuer) = laſſen, laisser éteindre; fg: es wird ohne Streit und Zank nicht =, on ne finira pas sans dispute; beim Abſchied wird es nicht ohne Thränen =, les adieux ne se feront pas sans répandre bien des *larmes*; ich hoffe, es werde ohne Blutvergießen =, j'espère que la chose s'arrangera sans ꝛc; es ging nicht ohne Schläge -, on en vint, ils en sont venus jusqu'aux coups, aux voies de fait; es iſt alles wohl -gegangen, la chose est assez bien allée, s'est assez bien terminée; (eine Gewohnheit) = laſſen, laisser tomber en désuétude.

II. va. ir. av. ſ. (durch vieles Gehen abnützen) user, *ruiner* en marchant; die Abſätze von den Schuhen =, user, *r.* les talons de ses souliers; 2. (einen Acker ꝛc) =, mesurer, arpenter à pas, en marchant.

Ab-geigen, va. (ein Stückchen) *jouer* sur le *violon*; vom Blatte =, *j.* du *v.* à livre ouvert; **-geißeln**, einem die Haut ꝛc, enlever la peau ꝛc à qn en le fouettant, en lui donnant la *discipline*; 2. einen =, (ſehr geißeln) donner *rudement* la *d.* à qn; fouetter qn *r.*; **-geizen**, va. ſeinem Munde, ſeinem Leibe et. =, épargner qc sur sa bouche; se priver de qc par *avarice*; 2. fg: einem Felde eine doppelte Ernte =, obtenir une double récolte od. moisson en effritant un champ; 3. ſich =, s'épuiser, se tuer par *av.*; **-gelben** (eine Torte mit Eiern, einen Kuchen mit Safran), *jaunir*; Jar. die Leberdiſtel (Endivien) =, faire *j.* les endives; 2. vn. av. h. (von Tüchern ꝛc) lâcher la couleur jaune; se déteindre; **-gelebt**, a. décrépit, cassé, usé; fg: vieux, passé; =e Mode, vieille mode, mode passée, =heit, f. décrépitude, f; **-gelebigt**, a. Bl. alézé, raccourci; **-gelegen**, a. (von einem Hauſe ꝛc) éloigné, écarté, distant; =er Wein, vin rassis, reposé; =e (Waare), faite; =heit, f. pl. (einer Wohnung) éloignement, isolement; situation solitaire, f; Mar. (zweier Inſeln ꝛc) distance, f; **-geneigt**, einem, a. ad. mal affectionné envers qn; qui a de l'*éloignement* pour qn, qc; er iſt mir =, il a de l'*él.* pour moi; il ne m'est pas favorable; il m'est défavorable; il m'en veut; il me veut du mal; (ſein Betragen) macht ihm alle Gemüther =, lui aliène tous les ꝛc; ich bin gar nicht = es zu thun, je consens volontiers, je ne m'oppose pas à le faire; =heit, f. *él.*; aversion, f. cf. -neigung; **-genicken**, va. Ch. c. -fangen; **-geordnete**, n; n, le *député*, délégué, cf. -ordnen; die =n, les *d-s*; la députation; = zum Reichstag, zur Ständeverſammlung ſchicken, envoyer des *d-s*, députer à la diète, aux états; **-gerben**, c. -gärben; **-geſandt**, a. envoyé, ée, cf. -ſenden; der =e, c. Geſandte; **-geſchieden**, cf. -ſcheiden; =heit, f. sp. la *retraite*, la *solitude*; ſ. Leben in.. vom Geräuſche der Menſchen zubringen, passer sa vie *dans* la *r.*, *d.* la *so.*, loin du bruit du monde; in einer völligen.. von zeitlichen Dingen leben, vivre dans un parfait détachement des choses du monde; **-geſchliffen**, a. (v. Perſ. ꝛc) poli, e; ſeine =e Außenſeite (verräth eine gute Erziehung) son extérieur poli ꝛc; =heit, f. politesse, f, cf. -ſchleifen; **-geſchirren**, cf. -ſchirren; **-geſchmackt**, a. ad. (von Speiſen ꝛc) *insipide*, sans goût, od. d'un mauvais goût; fg: (von einem Gedichte ꝛc) *in.*, (von Lobeserhebungen) fade, (von einem Urtheil ꝛc) absurde; =e Reden od. Poſſen, fadaises, f. pl; contes bleus, discours creux; = (urtheilen ꝛc) insipidement, absurdement; das =e in ſeinen Manieren, la fadeur de ses ꝛc; =e Kleidung, habillement de fort mauvais *g.*; er iſt ein =er Narr, il est on ne peut plus absurde; =heit, f. (einer Perſon, eines Lob's) fadeur, f; (eines Urtheils, einer Rede) absurdité), f; **-geſchnitten**, **-geſchoſſen**, **-geſchworen**, **-geſotten**, **-geſonderte** ꝛc, **-geſpannt** ꝛc, **geſtumpft**, =heit ꝛc, cf. ab-ſchneiden, -ſchießen, -ſchwören, -ſchwitzen, -ſieden, -ſondern, -ſpannen, -ſterben, -ſtumpfen ꝛc; **-gewähren**, Ex. (-ſchreiben); einem ſeinen Kux oder Berg-antheil =, und einem andern zugewähren, transférer à un autre une action d'une mine; subroger un actionnaire à un autre; **-gewähr-zettel**, s; Ex. (Beſcheinigung über einen verkauften Kux) décharge d'une portion de mine vendue; it. certificat, acte faisant foi d'une part od. intérêt dans une exploitation; **-gewinnen**, ir. (einem et.) *gagner*; einem ſ. Geld im Spiel =, *g.* qn, lui *g.* son argent au jeu; dem Feinde (eine Schlacht) =, *g.* sur l'ennemi. Mar. (einem Schiffe) den Wind =, *g.* le vent sur ꝛc, it. zu gewinnen ſuchen, disputer le vent à ꝛc; einem den Vorſprung =, *prévenir* qn; *g.* le devant sur qn; er hat ihm den Preis -gewonnen, il a gagné le prix sur lui; ich habe ihm all ſ. Geld -gewonnen, je l'ai mis à fond de cale; ich kann ihm nichts =, je ne puis le *pr.*, le devancer en rien, réussir en rien contre lui; dem Feinde den Weg =, couper le chemin, le passage à ꝛc; einem Frauenzimmer Liebe =, *g.* l'amour d'une femme; (er iſt ſehr wortkarg), man kann ihm kein einziges Wort =, on n'en saurait tirer une seule parole; einem Thränen =, arracher des larmes à ꝛc; einer Sache keinen Geſchmack = können, ne pas trouver de goût à qc; **-gewöhnen**, einem et., *désaccoutumer* qn de qc; ſich et. =, se *d.*, se déshabituer, se *défaire* de qc, se *déf.* d'une habitude; er hat ſich das Spiel -gewöhnt, il s'est désaccoutumé du jeu, de jouer; einem ſeine grobe Lebensart =, dépayser qn; gewöhnt euch dieſen Eigenſinn -, corrigez-vous de ꝛc; (ein Kind) =, (entwöhnen) sevrer; das = ꝛc; =nung, f. désaccoutumance, f; détachement; **-gewunden**, **-gezogen** ꝛc, **-gezwungen**, cf. -winden, -ziehen, -zwingen; **-gieren**, vn. av. h. Mar. (ein Schiff von etwas ablenken) alarguer; **-gießen**, ir. Wein ꝛc aus einem Gefäße ꝛc, transvaser du vin; verser du vin ꝛc dans q. vase; Cui. das Fett von der Fleiſchbrühe =, dégraisser le bouillon; (dieſes Gefäß iſt zu voll), man muß etwas =, il faut en vider q. partie; 2. Fond. (eine Figur) in Blei, in Erz =, *jeter* en plomb, en bronze; Art. Stücke =, fondre du canon; (eine Frucht) in Wachs =, *j.* en cire; das = ꝛc; Chi. décantation, f; **-gießer**, s; inn. Fond. pers. qui jète en moule; fondeur; **-gift**, en, f. Pra. c. -gabe; **-gipfeln**, (einen Baum) écimer; **-gittern**, (einen Hof ꝛc) treillisser, griller; (Thiere) von eina. =, séparer par des treillis, par une grille; **-glanz**, es, sp. (eines Geſtirnes) éclat *réfléchi*; (der Glanz des Mondes) iſt nichts als = der Sonne, n'est que l'éclat *r.* du soleil; fg: (der Menſch) iſt ein = der Gottheit, est une image de la ꝛc; **-glätten**, etwas, (p. fg.) donner le *dernier* poli à ꝛc; ſich an eina. =, (v. Perſ.) se polir en se fréquentant; das = ꝛc, le *d.* poliment ꝛc; **-gleichen**, ir. F. car. die Matrizen (juſtiren), justifier les ꝛc; Horl. (die Räder an einer Uhr), égaler, égaliser les ꝛc; (die Uhrfeder), proportionner; Men. (eine Fallthüre) mit dem Boden =, *affleurer* au niveau du plancher; Arc. die Steine an einer Mauer =, *af.* les pierres d'un mur; (dieſe M. iſt an vielen Stellen von ungleicher Höhe), man muß ſie =, il faut l'araser; Im. (die Seiten) =, enligner; Mo. (die Schrotlinge) ajuster, justifier; das = ꝛc, **-gleichung**, f. affleurement, arasement; =swage, f. ajustoir, c. aus gleichen; -gleichſtange f. Horl. levier; **-gleiten**, vn. ir. *glisser* (involontairement); faire une glissade; (von der Leiter, von einer Treppe ꝛc), *tomber* en glissant; *gl.* en bas d'une ꝛc; fg: von dem rechten Wege =, quitter insensiblement le bon chemin; *t.* dans q. erreur, dans q. vice; **-glimmen**, vn. rég. ir. av. h. (vom Feuer) ꝛc *s'éteindre* peu à peu; (die Kohlen) ſind -geglimmt od. -geglommen, la braise est, s'est éteinte; =de Lampe, lampe près de *s'ét.*; das = ꝛc; **-glitſchen**, fa. c. -gleiten; **-glühen**, (Eiſen), *rougir*, faire *r.*; fg: (Wein) =, (mit Zucker ꝛc) chauffer; -geglühter Wein, c. Glüh-W.; 2. abs. =, cesser de rougir, d'être rouge; (das Eiſen) hat ſchon -geglüht, n'est plus rouge; das = ꝛc, (der Metalle) ignition, recuite, f; recuit; **-gott**, (Götze) idole, f; die -götter der Heiden, les idoles des ꝛc; fg: ſeinen = aus et. machen, faire son idole de qc; er iſt der = ſeiner Mutter, il est l'idole de ꝛc; ſ. eigener = ſteckt ihm im Herzen, il est rempli ꝛc, perdu d'amour propre; il a trop bonne opinion de sa personne ꝛc; =ſchlange, f. c. Rieſen-ſchl.; **-götter**, beſſer: **-götterer**, s, idolâtre; **-götterei**, f. *idolâtrie*, f; = treiben, (od. -göttern) idolâtrer; adorer les idoles; fg: (er liebt ſie) bis zur =, jusqu'à l'*id.*; er treibt = mit ſeinen Kindern ꝛc, il idolâtre ses ꝛc; **-göttern**, cf. -götterei; **-göttiſch**, a. ad. (von Perſ. und Sachen) *idolâtre*; =e Völker, peuples *id-s*; =er Dienſt, culte *id.*; einen = verehren, idolâtrer qn; eine =e Meinung von ſich ſelbſt, von ſeiner Schönheit, ſeinen Schriften haben, être *id.* de soi-même ꝛc; **-graben**, ir. (einen Hügel), aplanir; 2. (einen Acker) *couper*, séparer par un *fossé*; (einen Fußweg) *co.* par un *fo.*; das Feuer (in einem Walde) =, *co.* le feu par un *fo.*, c. -ſtechen; 3. einem et. v. ſeinem Acker =, empiéter sur le champ de qn en bêchant; 4. (ſeine Schuld) acquitter en bêchant; 5. (einem das Waſſer), détourner par un fossé, it. (einer Stadt) *co.* les eaux à ꝛc; (einen Fluß, einen Teich), saigner; **-grämen**, ſich, se consumer de *chagrin*; -gegrämtes Geſicht, visage défiguré par le *ch.*; **-grapſen**, c. weg-gr.; **-graſen**, eine Wieſe, (von Kühen ꝛc) brouter un pré, l'herbe d'un pré; 2. (einen Acker) couper, faucher l'herbe, les bleds verts d'un ꝛc; 3. c. -gäten, aus-gäten; **-greifen**, ir. etwas, user qc à force de le manier; (die Münzen) greifen ſich durch das viele Angreifen –, s'usent par le fréquent toucher; ein -gegriffener Hut, chapeau usé à l'endroit où on l'empoigne; das = ꝛc., (der Münzen), le frai; **-grenzen**, (ein Land) séparer; former la limite d'un ꝛc.; (der Fluß) grenzt das Gebürge vom flachen Lande –, sépare la montagne du plat pays; 2. einem ein Stück von ſeinem Acker =, empiéter sur le champ de qn en transposant les bornes; **-grund**, es; gründe, *abîme*, *gouffre*, *précipice*: ein bodenloſer =, *ab.* sans fond; in einen = fallen, *tomber* dans un *ab.*; (baden Sie nicht an dieſem Ort), es iſt ein = daſelbſt, il y a un *ab.*, un *go.*; am Rande des =es ſtehen, être sur le bord du *pr.*; *fg*: in einen = des Unglücks, des Elendes verſinken, *to.* dans un *ab.*, dans un *go.* de malheurs, de misères; die -gründe der Metaphyſik ꝛc., les abîmes de la ꝛc.; **-gründen**, va. Men. c. aus-gr.; **-grünen**, vn. va. h. (von Blumen ꝛc.) perdre sa verdure, son feuillage; 2. (von Tüchern) lâcher la couleur (verte); se déteindre; **-gucken**, (einem et.) *regarder*, voir à la dérobée ce que qn fait ꝛc.; einem eine Kunſt =, apprendre un art en voyant travailler qn; er glaubte mir es -zug., il a cru pénétrer dans mon secret; 2. ſich =, se fatiguer la vue, les yeux à force de *r.*; **-gunſt**, f. sp. c. Mißgunſt; 2. (opp. à Gunſt) *défaveur*, f; et. in = bringen, mettre qc en *d.*; faire perdre faveur à qc.; **-günſtig**, a. ad. c. mißgünſtig; 2. (-geneigt), *défavorable*; fa. er iſt mir nicht =, il ne me veut pas de mal; il ne m'est pas contraire, *déf.*; **-gurgeln**, einen, couper la gorge à qn; (Schleim) rendre, cracher en se gargarisant; (ein Lied) chanter de la gorge; **-gürten**, (ſeinen Degen) ôter; *déceindre*, v.; (ſeinen Gürtel), ôter, déboucler; se *déc.*; (ein Pferd) dessangler, desserrer; **-guß**, ſſes, güſſe, (einer Bildſäule) le jet; 2. (Bild) jet; jet au moule; das iſt ein =, aber keine alte Schaumünze, c'est une médaille jetée, elle n'est point antique; it. =, Gips=, plâtre, c. Gips=; einen = in Sand machen, jeter en sable; (dieſer Gießer) macht gute -güſſe, jète bien; 3. (Aufguß) infusion, f; = v. Sennesblättern ꝛc., infusion de séné; **-güten**, c. -finden; **-haaren**, va. c. -hären; 2. abs. (dieſer Muff) haart –, lâche le poil; **-hacken**, et., emporter, enlever, *couper* avec la *hache*, avec la houe; *abattre*, *co.*, trancher à coups de *h.*; den Kopf =, *ab.*, *co.* la tête avec une *h.* ꝛc.; das = ꝛc.; **-hacker**, s, qui coupe ꝛc. qc avec la *h.*, c. Kerf-abſader; **-hadern**, einem et., obtenir qc de qn à *force* de le quereller, à *fo.* de poursuites; it. er hat ihm ſeinen Garten -gehadert, à *fo.* de procès, il lui a arraché son jardin; **-haften**, (ein Kleid ꝛc.) dégraffer; **-hageln**, imp. es hat -gehagelt, la grêle a cessé; it. es hat alles Obſt -geh., la grêle a abattu, fait tomber tous les fruits; **-hägen**, (eine Wieſe ꝛc.), fermer, *clorre* d'une *haie*; séparer par une *h.*; (einen Acker) zu einem Garten =, *cl.* d'une *h.* pour en faire un jardin; **-haken**, -häkeln, (ein Kleid ꝛc.) décrocher; ôter d'un croc; das = ꝛc., décrochement; **-halftern**, (ein Pferd) déchevêtrer; ôter le licou à ꝛc.; **-halſen**, (Hunde) Ch. déharder, décolleter; **-halten**, ir. et., *tenir* éloigné, à q. *distance*; (ein Gemählde) von ſich =, (um es im rechten Lichte zu ſehen) *t.* à q. *dist.* de soi; ein Kind =, *t.* un enfant qui fait ses besoins; den Feind (von der Stadt) =, retenir l'ennemi loin ꝛc., l'empêcher d'approcher de ꝛc.; (dieſer Schirm) hält den Zugwind –, arrête le vent coulis, garantit du ꝛc.; 2. einen v. et. =, arrêter qn, empêcher qn de ꝛc.; (ich weiß nicht) was mich -hält, daß ich nicht ꝛc., ce qui me retient que je ne ꝛc.; (die Furcht vor der Strafe) hielt ihn nicht –, ne le retint pas; il ne fut pas retenu par ꝛc.; Sie halten ihn von der Arbeit –, vous l'empêchez de travailler; (dieſer Beſuch) hielt ihn an ſeinen Geſchäften –, l'a diverti de ses occupations ꝛc.; einen v. der Kirche =, empêcher qn d'aller à l'église; einem v. ſeinem Vorſatz =, détourner qn de son dessein; (die Jugend) von böſer Geſellſchaft =, éloigner de ꝛc.; 3. (ſeine Stunden) richtig =, donner exactement; den Gerichtstag =, tenir l'audience; 4. vn. av. h. Mar. vom Winde =, *arriver*; gagner vent arrière; vom Lande =, (ſich vom Lande entfernt halten) tenir le large; auf (ein Schiff) =, *ar.* sur un ꝛc.; halt nicht –! n'arrive pas! ganz = und mit dem Winde gehen, arriver tout plat; von einer Bank oder Klippe =, faire honneur à une roche ꝛc.; v. Norden, v. Süden -gehalten! défends du nord, du sud! vom Winde -geh.! défie du vent! das = ꝛc.; fg: empêchement; durch die =tung des Feindes (gewann man Zeit ꝛc.) par les obstacles opposés à l'ennemi on ꝛc.; (er kann nie k.), er hat beſtändig =tungen, il est touj. empêché, il a touj. q. empêchement; **-halter**, s; Mar. cordage de retenue; 2. (auf. ba) trape, attrape, f; Riv. od. =ſtütze, f. (vor einer ſteilen Küſte -zuhalten), écore, f; **-handeln**, (eine Materie) traiter, *discuter*; (einen Gegenſtand) *di.* sur un ꝛc.; it. ſehr gelehrt =, disserter savamment sur un ꝛc.; der =de (theoretiſche) Theil, la partie théorétique; einen Streit =, vider un différend; das Friedensgeſchäft =, négocier la paix; 2. einem ein Pferd =, acheter le cheval ꝛc. de qn; wir haben ihm ſein Haus -gehandelt, nous lui avons acheté sa ꝛc.; 3. Com. et. vom Preiſe =, obtenir une *diminution* du prix, une *di.*, un rabais (de tant) sur le prix; das = ꝛc., c. -handlung; **-handen**, ad. = kommen, (verloren gehen) s'égarer, se perdre; meine Handſchuhe ſind mir = gekommen, mes gants se sont égarés; **-handler**, s, (der einen Gegenſtand ꝛc. -handelt) dissertateur; **-handlung**, en, f. traité sur ꝛc.; gelehrte =, savante dissertation, f; **-hang**, es; -hänge, (eines Berges) penchant; pente, descente, côte, f; ein ſanfter, ſteiler ꝛc. =, pente, côte douce, escarpée; ein mit Weinreben bepflanzter =, côte, côteau de vignobles; côte plantée de vignes; die ſüdlichen -hänge, les pentes du côté du sud; fg: am =e ſeines Lebens ſeyn, être sur le penchant de l'âge, sur le déclin de ses jours; **-hangen**, vn. ir. av. h. être suspendu à ꝛc.; (die Wolken) ſcheinen vom Himmel -zuh. (herab zu h.), paraissent être suspendues au ciel; Bo. =d, (v. Blättern ꝛc.) pendant, e; 2. = (ſich neigen) incliner; eine =de Fläche, plan incliné; (der Fußboden) hängt et. –, penche un peu, incline; 3. (die Wäſche) hängt zu weit vom Ofen –, pend trop loin du poêle; fg: (die Zeitigung, die Güte des Obſtes) hängt von der Sonne ꝛc. –, dépend du soleil ꝛc.; (die Kinder) hängen von ihren Vätern –, dépendent de ꝛc.; das hängt von ihm –, cela dépend de lui; ich weiß, wovon es -hängt, daß die Sache nicht fortgeht, je sais à quoi l'aff. s'accroche; Jur. (die Könige behaupten), daß ſie nur allein von Gott =, qu'ils ne relèvent que de Dieu; das = ꝛc., état, manière d'être d'un corps suspendu, incliné, it. pendu à une cert. distance d'un autre; fg: (4) dépendance, f; **-hängen**, (ein Gemählde) *dépendre*; (die Gewichte einer Uhr ꝛc.) *d.*; Fog. die Waſſerbälge =, suspendre l'action, le mouvement des soufflets; **-hängig**, a. ad. 1. (von einer Fläche) incliné, ée, en *pente*, en talus; =es (Ufer ꝛc.) en *p.*; dieſe Fläche iſt =, ce plan incline; die =e Lage (des Bodens), déclivité, f; Jar. ein = angelegtes Gartenbeet, un ados; = machen, taluter; 2. v. einem = ſ., dépendre, être *dépendant* od. sous la dépendance de qn; er iſt ganz von (ſeinem Oheim) =, il est entièrement *dép.* de ꝛc.; (dieſes Gut) iſt ein v. meinem Gute =es Lehen, est de la dépendance de ꝛc.; =keit, f. (des Bodens) déclivité, f; fg: *dépendance*, f; in der = leben, vivre dans la *d.*; **-hängling**, s; e, pu. qui dépend, qui est dépendant od. sous la dépendance de qn; **-hären**, Cui. ꝛc. (ein Spanferkel, ein Milchſchwein) peler; Corr. (eine Haut), planer; faire tomber le poil d'un ꝛc.; (die Kalbfelle) débourrer, c. ent-haaren; 2. abs. =, perdre le poil; **-harken**, c. -rechen; **-härmen**, ſich, se consumer, s'épuiser de *chagrin*; ein -gehärmter Blick, un regard affaibli par le *ch.*; **-harren**, (das Ende einer S. ꝛc.) attendre avec impatience ꝛc.; **-härten**, (einen Körper ꝛc.) durcir; (das Eiſen) *endurcir*, acérer; fg: (die Arbeit) härtet den Körper –, endurcit le corps; (junge Leute) zur Arbeit =, *end.* au travail; (die Soldaten) aguerrir; ſich gegen die Kälte, die Hitze =, *s'end.* au froid ꝛc.; ſ. Herz, ſich gegen das Elend ſ–r Nebenmenſchen =, *end.* son cœur, *s'end.* aux misères d'autrui; (Richter) müſſen ſich =, um ihre Pflicht zu erfüllen, doivent être impassibles pour ꝛc.; das = ꝛc., endurcissement ꝛc.; **-harzen**, (einen Baum) recueillir la résine d'un ꝛc.; **-haſpeln**, (Garn ꝛc.) dévider; Ex. =, dérouler, ôter la corde du bourriquet; fg: (eine Rede) prononcer avec précipitation; P. débrider son ꝛc.; dévider son chapelet; das = ꝛc., dévidage; **-haſpeler**, s; inn, dévideur, se; **-häubeln**, -hauben, Fau. (-kappen) déchaperonner; **-hauen**, ir. (einem den Kopf) couper, trancher; die Hand iſt ihm -gehauen worden, il a eu le poing coupé; (einen Baum) =, abattre; die Aeſte =, tailler un arbre; einem Hund den Schwanz =, écouer un chien; Ex. am friſchen Felde =, continuer le travail sur une certaine largeur; am alten Mann =, approcher d'anciens travaux; fg: einen =, fouetter qn; **-häufeln**, va. mettre en petits tas ou monceaux; **-häuteln**, dim. Cui. (eine Ochſenzunge), *peler*; einen Haſen ꝛc. =, (die feine Haut unter dem Felle -ziehen) *p.*; **-häuten**, (einen Bären, Haſen ꝛc.) (-ziehen) *dépouiller* un ꝛc.; it. c. -häuteln; 2. vn. av. h. (von Schlangen) se *dép.*; muer la dernière fois; cesser de muer; (die Seidenwürmer) h. -gehäutet, ont mué la dernière fois; **-heben**, ir. (eine Mauer) abaisser, (einen Sargdeckel) lever, *ôter*, (den Keſſel vom Feuer) *ôt.*; den Rahm von der Milch =, écrêmer le lait; die Speiſen =, desservir; den Tiſch =, lever la table; ôter la nappe; (eine Kanone) démonter; Jeu. (die Karten) couper; it. abs. er hat nicht recht -gehoben, il a mal coupé; er hebt unglücklich –, il a la *coupe* malheureuse; (als ich die Karte gab) mußte er =, j'étais sous sa *co.*; fg: fa. auf dieſe Stelle hat er längſt -gehoben, il y a longtemps qu'il aspire à ꝛc.; das = ꝛc., (einer Mauer) abaissement; Jeu. la coupe; **-hecheln**, (Flachs) affiner; das = ꝛc., affinage; **-heften**, pu. détacher (ce qui est attaché, cousu, affiché); **-heilen**, guérir et faire *tomber*; (dieſes Pflaſter) wird den Ausſchlag bald =, guérira bientôt les boutons, les pustules, et les fera *to.* od. disparaître; 2. vn. die Krätze iſt -geheilt, la gale est guérie et la croûte est tombée; das = ꝛc., état de ce qui guérit et tombe; **-heiſchen**, c. -fordern; **-helfen**, ir. einem eine Laſt ꝛc., aider à qn à *déposer* un ꝛc.; fg: einem Uebel bei Zeit =, soigner (qc), *remédier* de bonne heure à un mal; ſeinem Uebel iſt nicht mehr -zuhelfen, son mal est sans remède; den Mißbräuchen =, *r.* aux abus; einer Schwierigkeit =, lever une ꝛc.; einer Sache =, accommoder une affaire; **-helflich**, a. (dem geholfen werden kann) v. susceptible de *remède*, d'accommodement; Chanc. (einer Sache) =e Maße geben (od. -hülfe leiſten), remédier, mettre ordre, apporter *r.* à ꝛc.; **-hellen**, Chi. (eine Flüſſigkeit) déféquer, *clarifier*, dépurer; ſich =, se *cl.*; das = ꝛc., défécation, clarification, dépuration, f. cf. -klären; **-henken**, c. -hängen; **-herzen**, (ein Kind) fa. baiser tout son soûl; bien baisotter; **-hetzen**, Ch. (Hunde) lasser, fatiguer à force de faire courir; -gehetzter Hirſch, cerf aux abois; **-heucheln**, einem et., pu. obtenir qc de qn en jouant od. faisant l'hypocrite, par son hypocrisie; **-heuern**, c. -miethen; **-heulen**, (eine Rede) pu. réciter en pleurant, d'un ton pleureur; 2. ſich =, s'épuiser à force de hurler, de pleurer, de jeter de grands cris; **-hinken**, vn. s'en aller, s'éloigner, se retirer en boitant; **-hobeln**, (ein Bret), dégrossir, doler, *raboter*; unir, aplanir avec le rabot; einen Aſt, eine Ungleichheit =, *r.* un nœud ꝛc.; (ein Bret) =, (dünner hobeln) amenuiser, amincir; Még. (die Felle) quiosser; fg: der Umgang mit geſitteten Leuten wird ihn =, le *commerce* des gens polis le décrassera, débourrera, le *com.* des gens bien élevés le polira; einen jungen Menſchen =, déniaiser, décrouiller un ꝛc.; **-hold**, ad. einem = ſeyn, c. -geneigt; **-holen**, einen, etwas (bei einem) *aller quérir* oder *chercher*; ich komme Sie -zuholen, je viens vous *ch.*; er hat mich in das Schauſpiel -geholt, il est venu me prendre pour *a.* au ꝛc.; (ich wollte nicht k.), aber er ließ mich =, mais il m'a envoyé *ch.*, il m'a fait *ch.*; (mein Wagen) wird Sie wieder =, ira, viendra vous reprendre, vous ramenera; Mar. (ein Schiff) vom Strande =, déchouer; 2. die Zeugen =, (bei den Kattundruckern) recuire les étoffes; **-holz**, n. Ef. (eines gefällten Baumes) l'*abattis*, les *ab.*; la ramille; les ramiers; 2. (abgeſtandenes Holz) bois mort; **-holzen**, Ef. (einen Wald), abattre; die Buſchhölzer =, recéper les taillis; couper un taillis par le pied; -geholzter Platz, recépée, f; das = ꝛc., Ef. recépage; **-horchen**, (einem et.), savoir, *apprendre* qc en écoutant; einem ſein Geheimniß =, *ap.* le secret de qn étant aux écoutes; Poé. einem ein Lied =, *ap.* une chanson en écoutant qn; das =, les *écoutes*, f; act. d'être aux *éc.*, f; **-holzig**, a. Ef. (von Bäumen) cône; **-hören**, et. *apprendre* qc à force de l'entendre; daran wüßte ich mir nichts -zuhören, je ne saurais rien *ap.* à entendre cela; Dr. (Zeugen), ouir, entendre ꝛc.; die Z. in

Gegen=

Gegenwart des Beklagten =, confronter les témoins à l'accusé; Fin. (eine Rechnung) =, ouïr, examiner; das = ꝛc.; -**hörung**, f; (der Zeugen, einer Rechnung) audition, f; -**hörer**, s, c. Rechnungsabhörer. -**hub**, es, sp. Ex. (beim Waſchen der Erze) ce qui surnage; ce qu'on enlève de dessus ꝛc.; Econ. desserte, f; Jeu. der =, (die -gehobenen Karten) cartes coupées; le dessus; =**kiſte**, f. Ex. râble; -**hudeln**, einen, c. (ſehr) hudeln; -**hügeln**, va. (eine Höhe ꝛc.) niveler; -**huld**, c. -gunſt (2); -**hülfe**, f. ꝛc. (bei einer Sache) remède; action de *remédier* à qc; Chanc. einer Sache =leiſten, r. à qc, mettre ordre, apporter remède à qc; -**hülflich**, c. -helflich; -**hülſen**, (Nüſſe, Erbſen, Mandeln ꝛc.) écaler; peler, c. aus-hülſen; -gehülſete Erbſen, de la purée de pois; ſich =, s'écaler ꝛc.; -**humpeln**, vn. s'en aller clopin-clopant, en clochant; -**hungern**, einen, ſich, *exténuer* qn, s'*ext.* par la privation de nourriture; er ſieht ſehr -gehungert aus, il a l'air bien affamé; -**hüpfen**, vn. pu. s'en aller, s'éloigner en sautant, en sautillant; -**huren**, ſich, s'épuiser par l'incontinence, par l'impudicité; -**huſchen**, vn. s'en aller, s'esquiver secrètement, à la sourdine; 2. ſich =, se bien houspiller; -**huſten**, (den Schleim) rendre.. en *toussant*; den Schleim von der Lunge=, dégager le poumon de la pituite en *t.*; 2. ſich =, se fatiguer à force de tousser; -**hüten**, (das Gras, eine Wieſe ꝛc.) faire paître, faire brouter; -**hütten**, va. Ex. (eine Grube ꝛc.) gâter, détruire, ruiner (par négligence).

Abicht, , a. Drap. die -e Seite, l'envers; 2. f. einem eine - geben, donner un soufflet à qn du revers de la main.

Ab-irren, vn. vom rechten Wege ꝛc., s'égarer du ꝛc.; -**irrung**, f. fourvoiement; As. (des Lichtes, der Sterne) *aberration*; Opt. (der Gläſer) *ab.* des ꝛc.; *ab.* dioptrique; ..sſtrahl, rayon d'*ab.*; ..sweite, f. amplitude d'*ab.*, f; ..swinkel, angle d'*ab.*; -**jagen**, (einem et.) faire lâcher prise, faire *abandonner* qc à qn, en courant après lui; rattraper qc; man hat ihm ſeine Beute ꝛc. wieder -gejagt, on lui a bien fait lâcher prise, *ab.* sa proie ꝛc.; er iſt den Häſchern wieder -gejagt, il fut recous d'entre les mains des archers; Mil. dem Feind (einen Gefangenen) wieder =, recourir, od. recourre.. d'entre les mains des ꝛc.; fg. einem einen Schrecken =, causer une frayeur subite à qn. 2. Ch. (das Wildpret) *fatiguer*.. à force de *poursuivre*; ſich=, se *fat.* à force de chasser, de *po.* le gibier; ein -gejagtes Pferd, cheval fatigué, harassé par la course; 3. abs. *Ch.* =, od. ein = halten, rassembler le gibier dans un enclos ꝛc.; it. pourchasser; finir la chasse; das = ꝛc.; -jagungsflügel, Ch. allée de l'aire de la chasse; -**jammern**, einem et., obtenir qc de qn par des *lamentations*; ſich =, se consumer en *la.*; -**jochen**, die Ochſen, ôter le joug aux *bœufs*; désaccoupler les *b.*; -**kalben**, vn. av. h. (v. Kühen) cesser de veler; -**kälten**, (Wein, Bier ꝛc.) rafraîchir; fg: (das Alter) kältet die Leidenſchaften -, refroidit les ꝛc.; -**kämmen**, ôter en peignant, od. avec le *peigne*; den Schmutz von dem Kopfe =, décrasser la tête avec le *p.*; -gekämmte Wolle, laine peignée; Art., Fort. ein Bollwerk ꝛc. =, écrêter un ꝛc.; -**kämpfen**, dem Feinde die Fahnen ꝛc. prendre les drapeaux de l'ennemi; fg: der Erde die Nahrung =, arracher sa subsistance à la terre, en cultivant un sol ingrat; er läßt ſich nichts =, es läßt ſich ihm nichts =, pu. on ne gagne rien sur lui; on n'en saurait rien obtenir quoi qu'on fasse; Ch. =, vaincre; -**kanten**, ein Bret, einen Tiſch ꝛc. (die Kanten davon -hobeln) écarner, écorner une ꝛc.; einen Zeug =, couper la lisière d'une étoffe; 2. (einen Stein) =, équarrir; -**kanzeln**, (einen Befehl ꝛc.) *publier* au prône; ein Brautpaar =, *p.* les bans de deux pers. fiancées; 2. einen=, réprimander qn, déclamer contre qn en chaire, fg: *fa.* chapitrer qn; -**kappen**, den Falken, Fau. déchaperonner le faucon, ôter le chaperon au ꝛc.; 2. (ein Ankertau) couper; (einen Baum) écimer, étêter; fg. *fa.* einen =, relancer qn; rabattre le caquet, couper court à qn; Das = ꝛc., (eines Baumes) étêtement; -**kargen**, einem et., priver qn de qc par *lésine*; ſeinem Munde et. =, épargner sur sa *bouche* par *l.*; er kargt es ſeinem Munde -, il le prend sur sa *b.*; ſie kargt ihm das Nothwendigſte -, elle est avare au point de lui laisser manquer du *nécessaire*; -**karten**, et., fg: mp. concerter *secrètement* qc, convenir *sec.* de qc (avec qn); se donner le mot; ſie hatten dieſen Streich mit eina.-gekartet, ils avaient *sec.* concerté ce coup; -gekartetes Spiel, -gekarteter Handel, affaire concertée; -**kaſteien**, ſich, s'affaiblir, s'épuiser en se macérant, en mortifiant son corps; -**kauen**, (et.), ronger, rogner; er hat ſeine Nägel -gekaut, il s'est rongé, rogné les ongles; -**kauf**, es; -**käufe**, (das -kaufen) achat; act. d'acheter, f; -**kaufen**, einem ein Haus ꝛc., *acheter* une maison de qn; dem Feinde den Frieden =, *ach.* la paix de l'ennemi; obtenir la paix de ꝛc. à prix d'*argent*; fg: einem ſein Gewiſſen =, engager qn à agir contre sa conscience, moyennant une somme d'*ar.*; 2. (einen Zins, einen Zehenten) *racheter*; eine Strafe =, se *ra.* d'une peine; (die Bürger) h. die Plünderung, h. ſich von der Pl. -gekauft, se sont rachetés du pillage, l'ont détourné au moyen d'une certaine somme; das = ꝛc., achat; rachat; -**käufer**, s; inn, chaland, e, c. Käufer; -**käuflich**, a. (von Gütern ꝛc.) à vendre; (v. Zinſen ꝛc.) rachetable; -**kehlen**, (ein Schwein, ein Kalb), égorger; Men. ein Stück Arbeit =, faire les moulures od. talons d'un ouvrage; -**kehr**, f. (v. der Sünde) horreur, f; (eines Uebels) c. -wendung; (einer Rede auf et. anderes), transition, f; passage; -**kehren**, die Augen, das Geſicht v. et., détourner les yeux, la vue de qc; 2. die Schuhe, den Staub von den Schuhen =, *époudrer* les souliers; ôter la *poussière* des ꝛc. avec la brosse; den St. von einem Tiſche mit einem Federbeſen od. Flederwiſch =, ôter la *p.* d'une *table* avec un houssoir; housser une *t.*; die Kleider, den Staub von den Kleidern =, *ép.*, vergeter les habits; (die Seſſel) épousseter; den St. vom Schranke =, housser, frotter l'armoire; (das Zimmer)=, balayer; 3. vn. v. der Sünde =, se convertir; Ex. =, se désister de l'exploitation d'une mine; Fond. das feinſte Erz kehrt -, (verfliegt) les parties les plus fines, les plus légères du minerai se volatilisent par l'action du feu; das = ꝛc.; -**kehrung**, f. (v. der Sünde) f. conversion, f; -**kehrer**, s; inn, pers. qui époudre, housse, vergète qc; -**kehricht**, s; n. sp. les ordures, balayures, f; -**kehr=ſchein**, s; =zettel, s, (eines Bergmanns) congé; -**keifen**, ir. fa. einem et., obtenir qc de qn à *force* de *gronder*; 2. ſich =, se fatiguer, s'épuiser à *fo.* de *g.*; -**keilen**, (Holz ꝛc.) fendre, séparer avec un coin; -**keltern**, (Trauben) bien pressurer; 2. abs. finir le *pressurage*; das = ꝛc., le *p.*; -**ketten**, (einen Hund) déchaîner, délier; détacher (de la chaîne); -**keulen**, c. -kolben; einen =, rosser qn; le rouer de coups; -**kichern**, -**kickern**, ſich, bien ricaner ꝛc., cf. kichern; -**kimmen**, Ton. (ein Faß) rabattre la nielle od. le rebord d'un ꝛc.; -gekimmte Faßdaude, douve épeignée; -**kippen**, (Nägel) épointer, étêter; (Münze) rogner; 2. vn. *tomber*, être près de *t.* en glissant, en perdant l'équilibre; trébucher; er kippte -, als er auf einem Brette ging, il trébucha en ꝛc.; das = ꝛc.; trébuchement; -**kipper**, s, -**kipperei**, c. Kipper, Kipperei, -**klaffen**, c. klaffen; -**klaftern**, et., mesurer à la toise, à la brasse; Ef. (Holz) corder, mouler; -**klagen**, einem et., *obtenir* qc de qn par voie de *justice*; avoir recours à la *j.* pour *ob.* qc de qn; -**klammern**, (die Wäſche) dépendre en ôtant les fichoirs; -**klappen**, (einen Tiſch) baisser les abattants d'une ꝛc.; (einen Hut) =, c. -krämpen; -**klären**, eine Flüſſigkeit (durch -gießen) décanter, déféquer une ꝛc.; verser doucement ꝛc.; (der Wein) iſt noch nicht -geklärt, n'est pas encore au clair; den Kaffee, den Wein, den Syrup ꝛc. =, (durch Niederſchlagen) clarifier ꝛc.; den Zucker =, c. -ſchäumen; Drap. (das Tuch, die Farbe eines Tuches) c. -ſieden; Phar. (der Trank) iſt nicht -geklärt, n'est pas clarifiée; das = ꝛc., décantation, défécation, it. clarification, f; -**klärungsmittel**, n. ingrédient propre à *cl.* une liqueur; -**klatſchen**, Fond. (eine Form) empreindre un corps creux sur un métal *liquide*; faire une empreinte sur un corps *l.*, 2. (ein Kind) battre, frapper du plat de la main; claquer un ꝛc.; -**klauben**, (den Kalk von einer Mauer), détacher avec les doigts; einen Knochen=, das Fleiſch von einem Knochen=, ronger un os; 2. (Kräuter ꝛc.) =, éplucher; cueillir ꝛc.; von den zu dick ſtehenden Früchten eines Baumes einige =, décharger un arbre; ôter une partie de ses fruits; -**kleiden**, einen, ſich, *déshabiller* qn, se *d.*; Mar. (die Taue) défourrer; Arc. (ein Zimmer) cloisonner; das = ꝛc.; cloisonnage; -kleidung, f. (Scheidewand) cloison, f; -**klemmen**, (et.) séparer, emporter en serrant; er hat ſich einen Finger zwiſchen der Thür -geklemmt, il s'est coupé, emporté le doigt entre la feuillure et la *p.*, c. -quetſchen; -**klettern**, vn. pu. (von einem Baume ꝛc.) descendre en s'aidant des pieds et des mains; -**klimpern**, (eine Arie) jouer mal, (auf der Geige) racler; -**klitſchen**, c. -klatſchen (1); -**klopfen**, (et.) faire tomber, faire en aller en battant ꝛc.; einen Hut, den Staub von einem Hute =, épousseter, rebattre un chapeau; Sal. den Pfannenſtein =, équiller, socquer la poële, 2. (Eier) bien battre; fg: *fa.* einen =, battre, rosser, épousseter, *étriller*, bien frotter qn; *étr.* qn de la belle manière; Im. (einen Probebogen) tirer une ꝛc. avec la brosse; (2) -klören, Drap. c. -ſieden. -**knallen**, vn. (von einem Gewehr) éclater; faire une *explosion*; Chi. das Gold = laſſen, faire fulminer l'or; das = ꝛc., éclat; *exp.*; Chi. fulmination, f; -**knappen**, Ex. (das Erz) rompre, détacher par petits morceaux; fg: einem an ſeinem Lohne et. =, rogner les gages de ꝛc.; 2. vn. c. -knappen (2); -**knapſen**, Ex. (Erze) abattre, détacher à coups de marteau, c. -knappen (1); -**knattern**, c. -kniſtern; -**knaupeln**, einen Knochen, das Fleiſch v. einem K., ronger un os; -**knauſern**, c. -kargen; -**kneifen**, c. -kneipen; 2. Mar. (den Wind) chicaner, pincer; (einem Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un ꝛc.; -**kneipen**, ir. die Sprößlinge an einem Baume =, pincer les bourgeons d'un arbre; (die Spitze von einem Nagel) mit der Zange =, casser avec les tenailles; das = ꝛc.; pincement; -**knicken**, (einen Zweig) casser, briser, (der Stiel dieſer Blume) iſt -geknickt, est brisée; Ch. (einen Haſen) =, rompre le cou à ꝛc.; -**knickern**, c. -knauſern; -**knien**, (Beinkleider, ſich die B.), user à force d'être à genoux, de s'*agenouiller*; (die Stufen von dieſem Altare ꝛc.) ſind -gekniet, sont usées à force de s'y *ag.*, de s'y mettre à genoux; 2. (ſeinen Fehler) expier à genoux; -**kniſtern**, Chi. Salz ꝛc., décrépiter; das = ꝛc.; décrépitation, f; -**knöpfen**, (eine Weſte ꝛc.) ôter les boutons d'une ꝛc.; 2. (die Hoſen ꝛc.) déboutonner et ôter; -**knüpfen**, (ein Band) dénouer, délier, détacher; (einen Gehenkten) wieder =, retirer du gibet, (en dénouant la corde); -**kochen**, (einen Schinken) bien cuire; -gekochtes Fleiſch, viande bouillie; Phar. ein -gekochter Trank, décoction, f; it. c. -ſieden; -**kohlen**, Charp. (Stämme ꝛc.) cingler, tringler; -**köhlen**, c. -hütten.

Ab-kommen, vn. ir. vom Wege, v. rechten W. =, *perdre le chemin*; s'égarer de son *ch.*, s'*écarter* du *ch.*; Mar. von ſeiner Fahrt =, sortir de la *route*, *p.* sa *r.*; von einer Gefahr =, échapper à un danger; (in einer Rede) von ſeiner Materie =, s'*éc.* de son sujet; nicht = können, ne pouvoir partir, venir, s'en aller, se retirer, quitter la compagnie ꝛc.; ich konnte unmöglich =, il me fut impossible de venir, de m'en aller ꝛc.; heute werde ich nicht = können, je ne pourrai quitter, venir auj.; er hat nicht v. dieſem Ort = können, il était comme cloué à cet endroit; wenn er von ſeinen Geſchäften = kann, s'il peut se dérober à ꝛc.; fg: Ihr werdet ſo gut, ſo leicht nicht =, vous n'en aurez pas, od. (vous n'en serez pas quitte à) si bon marché; iro. er kann =, on peut se passer de lui; um von ihm -zuk., pour me défaire de lui; um von der Sache -zuk. (will ich Ihnen ſagen ꝛc.) pour terminer l'affaire ꝛc.; von einem Plane =, abandonner un plan, renoncer à un plan; (ſeither) bin ich vom Studieren -gek., j'ai quitté les études; 2. (dieſe Gewohnheit ꝛc.) iſt -gek., s'est abolie; (dieſes Wort), vieillit, n'est plus en usage; (dieſes Geſetz) est tombée en *désuétude*; (dieſe Mode) est passée; völlig von Kräften =, perdre toutes ses forces; Ex. = der Trumm, c. -kommniß (2); das = ꝛc., (eines Gebrauchs), abolissement; *dés.*, fg: ein gütliches =, (gütlicher Vergleich) *accommodement* à l'amiable; ein = mit einem treffen, faire un *ac.* avec qn.

Ab-kommenſchaft, f. sp. (einer F., eines Geſchlechts) descendance, f; -**kömmling**, s; e, (eines Geſchlechts) descendant, rejeton; ſie iſt ein = von dem und dem Geſchlechte, elle descend d'une telle race; -**kommniß**, ſſe; f. Ex., (eines Trumms vom

Hauptgange), étendue dont une veine s'éloigne du filon *principal*; 2. c. (der -gekommene Trumm ſelbſt, das -kommende) veine, branche qui se détache du filon *p.*; Prat. c. Vergleich; **-köpfen**, (Weiden, einen Nagel) étêter; das = ꝛ, étêtement; **-köpfer**, s; *Pé.* décolleur; **-koppeln**, (die Hunde ꝛ) découpler; **-koppen**, c. -köpfen; -kräſten, c. ent-kr. **-krähen**, die Stunden, (vom Hahn) annoncer l'*heure*, les *h-s* par son chant; it. ſich =, (vom Hahn) se fatiguer, s'épuiser à force de chanter; **-kramen**, den Putztiſch ꝛ, ranger la ꝛ; **-krämpen**, (einen Hut) détrousser; **-kränkeln**, vn. languir; er kränkelte drei Jahre -, il languit trois ans; **-kränken**, c. -grämen; **-kränzen**, (einen Baum) Ef. couper l'écorce d'un ꝛ par cercles; **-kratzen**, (ſeine Wunde, die Kruſte v. ſeiner W.) gratter; ſich die Haut =, s'écorcher; ein Schiff, den alten Theer v. einem Schiffe =, *gratter* un ꝛ; den Ruß vom Schornſtein =, *g.*, ratisser la cheminée; (eine Mauer, Bildſäule ꝛ) =, gratter, riper; den Kalk v. einer Mauer wieder =, regratter un mur; (Häute) =, racler, écharner; das -gekratzte, raclure, ratissure, f; 2. mp. (ein Stückchen) auf der Geige =, *racler* sur le violon; abs. *r.* le boyau; **-krauten**, (den Weinberg) éherber, sarcler; **-kreiſen**, (einen Baum ꝛ) séparer par un cercle ꝛ; fg: c. einſchließen. 2. vn. s'écarter de la route ordinaire; ein = der Kopf, esprit excentrique; tête extraordinaire, f; **-kreiſchen**, c. -ſchreien; **-kriegen**, (ſeinen Theil von et.) recevoir; er ſoll auch et. =, il aura aussi sa part; 2. (et. Nachtheiliges davon tragen); für dieſe Bosheit ſollſt du eins =, tu seras puni, (iro. récompensé) de ꝛ; 3. et. =, (durch Anſtrengung abſondern) ôter, emporter; ſeine Stiefeln nicht = können, ne pouvoir ôter ses bottes; 4. einem ein Land =, conquérir un pays sur qn; **-kritzeln**, (einen Brief ꝛ) pu. griffonner; écrire, copier négligemment; **-kröſchen**, (das Fleiſch) bien rôtir; Im. (das Lein-öl) clarifier; **-krümeln**, (Brod) émier, émietter; ſich =, abs. =, s'émier, s'émietter; das = ꝛ; act. d'émier ꝛ, f; it. état d'une chose qui s'émie ꝛ; **-krümmen**, plier, courber en bas; ſich =, se recourber; (die Gebirgskette) krümmt ſich gegen Oſten -, se recourbe vers l'est; **-kruſten**, (das Brod) écroûter; ôter la croûte du ꝛ; **-kühlen**, (Eiſen in Waſſer) refroidir; (dieſer kleine Regen) hat die Luft -gekühlt, a rafraîchi l'air; ſich =, prendre le frais, se rafraîchir; fg: (er war ſehr hitzig auf dieſe Sache), aber das Vorgefallene hat ihn ſtark abgekühlt, mais ce qui est arrivé, l'a fort refroidi; das Wetter kühlt ſich -, le tems, l'air se rafraîchit; 2. vn. (der Trank) iſt -gekühlt, est refroidie; das =, rafraîchissement; Chi. réfrigération, f; Méd. -kühlung, f. (-kühlendes Mittel) un *rafraîchissant*, réfrigératif, réfrigérant; remède *raf.* ꝛ; **-kühl**-faß, -gefäß, (od. Kühlfaß), n. Méd. réfrigératoire; -rinne, f. Mét. canal de *rafraîchissement*; -trog, auge de *r-ment.*, f; **-kümmern**, vn. maigrir de *chagrin*; fg: -gekümmerte Schaafe, brebis maigries; 2. ſich =, se consumer de *ch.*; **-kündigen**, -künden, et. von der Kanzel, *publier* au prône; Verlobte =, *p.* les *bans* (de mariage); man hat ſie -gekündigt, on a publié, proclamé leurs *b.*; 2. Dr. c. losſagen; das = ꝛ (der Verlobten) publication, proclamation (des bans ꝛ) f. 2. c. Losſagung; **-kunft**, f. sp. (von einer Perſon) *extraction*, *naissance*, *famille*, maison, race, f; (er iſt) von hoher =, de grande *ex.*, de haute, d'illustre *n.*; (ſie iſt) von bürgerlicher =, d'une *fa.* bourgeoise; (Völker) von deutſcher =, de *race* allemande; ſeine = beweiſen, pouver sa descendance; 2. Pra. c. Vergleich; **-künftig**, a. (v. einer Familie ꝛ) issu, descendant; **-küpfen**, (eine Feder) pu. épointer; couper la pointe de ꝛ; **-kuppen**, c. -kappen (2); **-kürzen**, (einen Stock ꝛ) *raccourcir*; -gekürzt, Bl. raccourci, alézé; Bot. (von einem Kelch ꝛ) raccourci; Hu. -gekürzte Flügeldecken, étuis raccourcis; fg: (Wörter) =, *abréger*; (eine Rede) =, *rac.*; eine Erzählung, *rac.*, *abr.*; ſeinen Weg =, *rac.* son ꝛ; Thé. ꝛ (einen Auftritt) =, élaguer, *abr.*; retrancher une partie de ꝛ; ſich das Leben =, *abr.*, accourcir ses jours; (ſeinen Aufenthalt bei einem) =, *abr.*; 2. einem den Lohn, et. an dem Lohne =, rogner la paie, retrancher, rabattre, diminuer qc de ꝛ; das ꝛ =, *accourcissement*, *r.* ..; diminution, f; rabais; (dieſer Eingang) bedarf einer -kürzung, a besoin d'être élagué; einen ohne -kürzung (Abzug) bezahlen, payer sans rabais; Gr. -kürzung, f, *abréviation*, f; -kürzungs-zeichen, n. signe d'*ab.*; -kürzer, s, inn; fg: (eines Buches ꝛ) qui abrège q. ouvrage; abréviateur; **-küſſen**, (die Thränen ꝛ) essuyer par ses baisers; *-lactiren, c. -ſäugen; **-lachen**, ſich, se fatiguer à force de rire; er hat ſich ganz -gelacht, il a ri à n'en pouvoir plus; **-laden**, ir.; (Waaren) *décharger*; (einen Eſel, einen Karren) *dé.*; iro. (der Fuhrmann) hat unterwegs -geladen, a déchargé en chemin, a versé; das = ꝛ; décharge, f; déchargement; **-lader**, s, (der Waaren ꝛ -lader) déchargeur; **-lage**; n, f. 1. sp. (einer Rechnung) c. -legung; Pra. (der Gütergemeinſchaft) séparation de biens, f; 2. Com. douane, étape, f; dépôt; Ef. = (Ort am Waſſer, zum Flößen) train, chantier, magasin; **-lager**, s; (auf der Reiſe) v. le gîte; ſein = an einem Orte nehmen, aller loger, prendre son gîte à tel endroit; 2. (der Landſtreicher ꝛ) gîte, repaire; retraite, f; **-lagern**, (einen Theil des Heeres) faire *camper séparément*; (dieſes Korps) war von dem andern -gelagert, était campé *sép.* de l'autre; fg: (eine bösartige Materie) hat ſich, (od. es hat ſich eine b. M.) auf dieſen Theil -gel., s'est déposée, s'est jetée, portée, est venue se fixer sur ꝛ; ſich =, établir son camp, *ca.* à part, *sép.*; **-lammen**, vn. av. h. (von Schafen) cesser d'agneler; **-landen**, -länden, vn. av. h. Mar. mettre à la voile; dériver; quitter le rivage, s'éloigner du ꝛ; **-lang**, a. v. c. länglich; = rund, (länglich-rund, eirund) oval, e; **-langen**, c. erreichen, herabholen; **-läugen**, *Ex.* (einen Stollen) filer; Charp. einen Stamm (zu einer Röhre) couper, scier un arbre, un tronc d'arbre; -laſchen (einen Weg) Ef. layer; marquer en lavant les arbres.

Ab-laß, ſſes; ſſe, (des Waſſers) écoulement; (eines Teiches) saignée, f; (des Weins) soutirage; 2. (Ort, durch wo das Waſſer -gelaſſen wird) décharge, f; 3. (einer Arbeit ꝛ) cessation ꝛ, f; ohne = arbeiten, (unabläſſig) travailler sans cesse, sans interruption ou intermission, sans relâche; 4. Th. (für Sünden) *indulgence*, f; vollkommener =, *in.* plénière; = erlangen, gagner les *ind-s*; it. (die an = tagen angeſtellten Feierlichkeiten) solennités des jours d'*in*- d'*ind-s*, f; = brief, bulle, lettre d'*ind-s*, f; = geld, n. argent payé pour les *ind-s*, provenant des *ind-s*. = handel, = kram, die = krämerei, trafic d'*ind-s*, des *ind-s*; = jahr, n. le jubilé; = kirche, église qui a des *ind-s* particulières, f; = krämer, vendeur *d'ind-s*; = prediger, prédicateur qui annonce les *ind-s*, qui prêche aux *ind-s*; = predigt, f. sermon sur les *ind-s*; = tag, jour d'*ind-s*, où l'on accorde, où l'on gagne les *ind-s*; = woche, f; semaine des *ind-s*. II. = horn, n. Cord. (ein Stück Horn, das beim Beſchneiden der Sohlen vor das Oberleder gehalten wird) la corne (à rabattre les semelles).

Ab-laſſen, ir. (Wein) soutirer, transvaser; (ein Faß) vider; Mar. ein Schiff =, (vom Stapel) *lancer* un ꝛ; *l.* à la mer, à l'eau; den Ballaſt aus dem Schiffe =, détendre les voiles à lest; (einen Teich) =, saigner, ganz =, vider; das Schloß (an der Thür) =, détendre le ressort d'une ꝛ; den Riegel (eines Schloſſes) =, faire jouer le pêne d'ꝛ; die Saiten (an einer Harfe) =, relâcher les cordes d'une ꝛ; eine aufgezogene Flinte =, débander un fusil, c. los la.; 2. (einem et.) =, (überlaſſen, verkaufen) céder, abandonner, vendre; (ich hatte zu viel), ich habe ihm einen Theil davon -gelaſſen, je lui en ai cédé ꝛ une partie; 3. et. vom Preiſe =, (nachla.) *rabattre* qc du prix; fg: von einer Forderung =, se désister d'une ꝛ; er will ſchlechterdings nicht von ꝛ =, il n'en démordra point; 4. (einen Brief) an einen =, envoyer, adresser à qn; 5. Cord. (die Sohlen) *ra.*, rogner; das = ꝛ, (eines Teiches ꝛ) saignée, f; (des Weins, eines Faſſes) soutirage; (eines Briefes) envoi; expédition, f.

II. vn. ir. av. h.; von der Arbeit =, cesser le travail, de travailler; er läßt nicht -, (mich zu verfolgen) il ne cesse de ꝛ; (von der Sünde, vom Spiele ꝛ) =, quitter le ꝛ; vom Weine =, se déshabituer du vin; von einem Fehler =, se corriger d'un défaut; von ſeinem unordentlichen Leben =, revenir de son déréglement; von Sorgen =, se dégager de soins, de soucis; (von einer Forderung) se *désister*, se déporter; (von einem Mädchen), *renoncer* à ꝛ, *abandonner* une ꝛ; von einer Unternehmung =, *ab.*, laisser une ꝛ; *r.* à ꝛ; laßt - mit Schimpfen, cessez, laissez vos invectives! Fond. den Ofen =, *cesser* de fondre, c. la fonte; it c. -ſtechen; Métal. gehärteten Stahl =, détremper l'*acier*, donner du recuit à l'*a.*, préparer l'*a.* pour le taillant; das = ꝛ, (v. einer Arbeit) cessation, interruption, f; (v. einer Forderung) désistement; (vom Böſen) renoncement (au mal).

*Ablativ, s, Gr. ablatif.

Ab-latten, (ein Dach ꝛ) délatter; **-lauben**, (einen Baum), effeuiller, effaner; (einen Weinberg, den Weinſtock) épamprer; das = ꝛ, épamprement; effeuillaison, f; -laubungs-zeit, f. saison, tems de l'effeuillaison **-lauern**, (die Gelegenheit) épier; einem ein Geheimniß =, découvrir le secret de qn en l'épiant; **-lauf**, s, sp. (des Waſſers) écoulement; (des Meeres) reflux; fg: nach = eines Jahres, au bout d'un an; après un an révolu; (des Termins), expiration, f; (eines Wechſels) échéance, f; 2. =, pl. -läufe; (eines Teiches) *décharge*, f; déchargeoir, épanchoir, c. = röhre; Arc. congé; congé d'en haut; Art. gorge, f; Mar. = rinne, f. (auf Schiffen) dalot; = röhre, f. Hy. tuyau de *d.*; épanchoir; descente, f; = ſchleuſe, f. écluse de *d.*, f; = zeit, f. eines Teiches, temps où l'on vide ou pêche un étang; (eines Wechſels) terme de l'échéance.

Ab-laufen, ir. (Schuhe, Sohlen), user en *marchant*, en courant; (dieſer Ochs) hat ſich ein Horn -gelaufen, a perdu une de ses cornes en courant contre ꝛ; fg: (v. Perſ.) die Hörner, ſich die H. =, jeter sa gourme; 2. ſich =, (müde la.) s'épuiser, se fatiguer à force de *courir*; *co.* à n'en pouvoir plus; er hat ſich faſt die Füße nach dieſem Amte -gelaufen, il a bien couru cette charge; il a fait bien des démarches pour obtenir ꝛ; dem Feinde den Weg =, couper le passage à ꝛ; 3. (die Schuhe) laufen ſich -, s'usent en *m.*; (die Hündinn) hat ſich ganz -gelaufen, est devenue toute maigre à force de s'accoupler; Ex. (die Erze) =, (fortſchaffen) transporter, charrier, conduire au puits d'extraction; 4. eine Gaſſe ꝛ =, parcourir d'un bout à l'autre; 5. einem im Wettlaufe den Preis =, gagner le prix sur qn; fg: einem den Rang =, l'emporter sur qn; damer le pion à qn.

II. vn. ir. (v. Waſſer) s'*écouler*; = laſſen, faire *éc.*; (v. einem Wechſel ꝛ) échoir; Mar. das = de Waſſer, le reflux; Vig. Wein, der ungepreßt -lauft, vin de mère-goutte; 2. Écon. dieſe Lichter laufen -, ces chandelles coulent; (einen Brief) mit der Poſt = laſſen, expédier, adresser, faire partir par la poste; Ch. die Tücher vom Wagen = l., dévider les toiles; Mar. (ein Schiff) = laſſen, *lancer*, faire glisser, (à la mer, à l'eau); vor dem Winde =, faire vent arrière; Fa. ſeinen Gegner = laſſen, parer, faire glisser le coup de ꝛ; fa. einen = laſſen, éconduire, relancer qn; 3. =, (von Spulen) se vider; it. -gelaufen ſ., être vide; (die Uhr) iſt -gelaufen, est au bas; (les poids) sont au bas, sont écoulés; la chaîne s'est écoulée, est au bout; (man muß ſehen,) wie dieſe Sache = wird, comment cette affaire finira; die Sache iſt gut für ihn -gel., l'affaire s'est terminée à son avantage; gut =, réussir; avoir du succès, une heureuse issue; es iſt alles glücklich -gel., tout a bien réussi, s'est heureusement terminé; es iſt ihm ſchlimm -gel., il a mal réussi; das =, (der -lauf), *écoulement*, découlement.

Ab-läufer, Drap. (-gelaufene Spule) bobine vide, od. dévidée; *Tis.* fil dérangé, hors de sa place; **-laugen**, (die Aſche) *lessiver*; die Wäſche, couler la lessive; fg: einen =, laver la tête à qn; faire de vives réprimandes à qn; Tt. das Garn =, décruer, *l.* le fil (avant de le teindre); das = ꝛ, (des Garns) décrument; **-läugnen**, et., nier, désavouer; er leugnet es ſteif und feſt -, il le nie fort et ferme; (ein Verbrechen) =, *dénier*; 2. (eine Schuld, ein hinterlegtes Gut) *dé.*; das = ꝛ; -leugnung, f. dénégation, f; désaveu; ..s-eid, serment de dénégation; **-lauren**, c. -lauern; **-lauſchen**, einem et., apprendre, découvrir, entendre qc (étant) aux écoutes; **-lauſen**, einen, od. einem den Kerf, *épouiller* qn; ôter la vermine à qn, tuer les poux de qn; (ein Kind) *ép.*; po. einem et. =, escroquer qc à ꝛ; er ſucht mir mein Geld -zul., il en veut à ma

bourse; -läuter-faß, n. Ex. (in welchem das Erz durchgeläutert wird) *lavoir*; -junge, garçon de *l.*; -kiſte, f. caisse à laver, f; -läutern, (Zucker) raffiner; (Wein) clarifier; Fond. (Metalle) affiner; Ex. (Erze) laver, cribler; das =ꝛc, (der Metalle) affinage, (des Zuckers) raffinage; (des Weins) clarification, f; (der Erze) lavage; -leben, vn. av. h. (ſterben) décéder, mourir; (dieſe Frau) iſt -gelebt, ne la fera pas longue, ne vivra pas long-temps; das =, la mort, le décès; -lecken, (Honig ꝛc) *lécher*; (den Teller, die Finger) *lé.*; das =ꝛc; -ledern, (die Haut) c. -ziehen; Mu. (die Hämmerchen am Klavier) ôter le cuir des ꝛc; fg: fa. einen =, rosser, étriller, peigner qn; po. er hat ihm den Buckel -geledert, il lui a mesuré les côtes; -ledigen, (ein Kapital) retirer; Bl. -geledigt ꝛc, alezé, raccourci; -leeren, (ſeinen Teller) manger toute ꝛc; ne rien laisser sur ꝛc; (den Tiſch) desservir; enlever ce qui est sur ꝛc; (einen Baum) dépouiller (de ses fruits); *Ex.* (einen Schacht) vérifier les dimensions d'une ꝛc; -legat, (päbſtlicher unter Nuntius ꝛc) ablégat ꝛc; -legation, f. *ablégation*, f; Hr. (Jahresverbannung) *abl.*, f.

Ab-legen, (ſeinen Mantel) *ôter*; (ſeine Kleider) ô.; se déshabiller; legen Sie Ihren Degen -, ôtez, posez votre épée; legen Sie -, *veuillez* placer votre chapeau, votre canne ꝛc; *v.* me donner votre ꝛc; (eine Bürde, eine Laſt) déposer; das Gewehr =, mettre bas les armes; die alte Haut =, (v. Schlangen ꝛc) muer; Im. eine Form, die Schriften =, abs. =, faire la distribution d'une forme; distribuer la lettre, de la l.; Jeu. =, écarter; 2. (ein Kleid, einen Hut ꝛc) mettre au rebut; ne plus porter ed. mettre; (die Bedienten) bekommen die -gelegten Kleider ihres Herrn, ont les mis-bas de ꝛc; fg: (die Trauer) quitter; (eine üble Gewohnheit) quitter, abandonner; se défaire de; (ſeine Fehler) se corriger de ꝛc; ſeine ſterbliche Hülle =, *dépouiller* son enveloppe mortelle; décéder; die Kinderſchuhe =, sortir de l'enfance; ſeine Vorurtheile =, dépouiller, secouer ses ꝛc; se défaire de ses ꝛc, renoncer à ses ꝛc; alle Menſchlichkeit =, *dép.* toute humanité; 3. einen Beſuch)=, faire, *rendre*; (Rechnung, Zeugniß) *r.*; (ſeine Vormundſchaft) se décharger de ꝛc; (einen Eid =, prêter, faire serment; (ſein Gelübde) prononcer, emettre, faire; ſein Glaubensbekenntniß =, faire sa profession de foi; (eine Rede, Predigt)=, prononcer; ein Bekenntniß, faire un aveu; eine Probe =, donner une preuve; 4. Jar. ꝛc (Nelken)=, marcotter; 5. Ex. Ef. (die Arbeiter) payer et congédier; 6. ((eine Schuld) payer, *acquitter*; ein Kind, einen Erben =, c. -finden, -theilen; (ſeine Pflicht), s'*acq.* de; et. mit einem Andern =, c. -karten.

II. vn. av. h. (v. einer Kuh) vêler; fa. (dieſes Mädchen) hat -gelegt, est accouchée secrètement; Ch. (vom Federgeflügel) finir de pondre; Mar. mit dem Schiffe =, dériver; it. c. abſtechen, 2. (mager, häßlich w.) maigrir, c. -nehmen; das =ꝛc; -legung, f. (einer Rechnung) reddition, f; (eines Eides) prestation, f; (ſeines Glaubensbekenntniſſes) profession (de foi), f; die feierliche .. der Gelübde, l'emission, prononciation solennelle des vœux, f; Jar. die .. der Nelken hat begonnen, on a commencé à marcotter les œillets.

Ablege-grube, f. Vig. fosse à chapons, à marcottes, f; -ſpan, Im. l'ais, (pour la distribution).

Ab-leger, Jar. marcotte, f; provin; *Econ.* c. Bienenſchwarm ꝛc; =ſchnecke, f. Hn. mille-pied à dard. -lehnen, (ein Bret) von der Wand, retirer, ôter de la muraille; fg: *Es.* (einen Stoß) parer; (einen Auftrag) écarter; s'excuser, se défendre de ꝛc; ich habe es von mir -gelehnt, je m'en suis excusé; allen Verdacht von ſich =, écarter tout soupçon; se mettre hors de ꝛc; die Gefahr =, éviter, détourner le danger; (Einwürfe) =, réfuter; man kann nicht alles von ſich =, on ne peut parer à tout; eine Ausflucht (vor Gericht) =, éluder une exception; (eine Gerichtsbarkeit) von ſich =, décliner ꝛc; 2. = od. -leiben, cf; das =ꝛc; fg: excuse, défense, f; -lehren, einem et., *désaccoutumer* qn de qc; apprendre à qn à se *d.* de qc; *Ex.* c. -teeren; -leiern, (ein Stückchen) jouer sur la vielle; 2. (eine Rede ꝛc) prononcer, lire d'une maniere monotone; das =; -leihen, ir. einem et., emprunter qc de qn, à qn; (das Geld) welches er mir -geliehen hat, qu'il m'a emprunté; wem hat er dieſen Gedanken -geliehen? de qui a-t-il emprunté cette pensée? das =, emprunt; act. d'emprunter, f; -leiſten, Cord. (Schuhe) ôter de la forme; einen Eid =, c. -legen; (ſein Verſprechen) remplir; ſeine Lieferung =, livrer, faire ses fournitures; -leiten, (einen vom rechten Wege) *détourner*, écarter; das Waſſer =, *dét.* l'eau, le cours de l'eau; (Waſſer von einer Quelle) =, (derivL.) Hy. dériver; die Feuchtigkeiten im Körper =, *d.* les *humeurs*, faire révulsion des *h.*; =der Aderlaß, saignée dérivative, révulsive; das Gewitter =, *d.* l'orage; einen (von der Wahrheit) =, *d.* qn ꝛc; einen von dem Irrthume =, retirer qn de ꝛc; 2. (den Urſprung einer Sache, in einer frühern finden); dieſes Wort wird aus dem Griechiſchen -geleitet, ce mot est dérivé du grec; eines Abkunft von Karl dem Großen =, faire descendre qn de Charlemagne; das =ꝛc; -leitung, f. (des Waſſers durch Röhren) Hy. dérivation ꝛc, f; (der Feuchtigkeiten im Körper) dérivation des *h.*; *révulsion*, f; die .. der Feuchtigkeit bewirken, faire *ré.* des ꝛc; Gr. die .. (eines Wortes) dérivation, f; Log. déduction f. (das Zeitwort) und ſeine .. en, et ses dérivés; ..sgraben, saignée, f; ..skunſt, f. étymologie, f; ..sſchirm, parapluie-paratonnerre (arrangé pour garantir de la foudre); ..sſylbe, f. syllabe dérivative, f; it. le crément; -leiter, c. Leiter, Blitzableiter; -lenkbar, a. ad. qu'on peut éloigner, détourner ꝛc, cf. -lenken, Phy. déviable; =keit, f. Phy. déviabilité, f; -lenken, *détourner*, *écarter*, *éloigner*; er lenkte die Pferde von der Landſtraße -, il détourna les chevaux de ꝛc; einen Hieb =, *d.*, esquiver un coup; fg: (einen von et.) =, *d.*, divertir, cf. -lehnen (fg.); allen Verdacht von ſich =, *éc.* tout *soupçon*, se mettre hors de ..; 2. vn. av. h. von der Landſtraße =, se *d.* du ꝛc; fg: er lenkte von dem Gegenſtande ſeiner Rede -, il s'éloigna du sujet de ꝛc, c. -weichen; das =ꝛc; -lenkungs-angriff, Mil. diversion, f; -lernen, einem et., apprendre qc en entendant, en voyant agir qn; ich habe ihm ſein Kunſtſtück ꝛc durch Zuſehen -gelernt, j'ai appris son tour ꝛc à le lui voir faire; alle dieſe Redensarten hat er von ſeinem Vater -gelernt, il tient, il a appris toutes ces façons de parler de son pere; -leſchen, c. -löſchen; -leſen, Raupen von den Bäumen ꝛc, écheniller les arbres ꝛc; die Steine von einem Acker =, épierrer un champ; (einen Baum)=, dépouiller de ses fruits; (Weintrauben) cueillir, couper; -geleſen, (v. einem Weinberg) vendangé; it. abs. man hat ſchon -gel., on a déja fini les vendanges; 2. einen Brief ꝛc =, lire une lettre, faire la lecture d'ꝛc; ſeine Predigt =, lire son ꝛc; 3. ein Buch =, (durch Leſen abnutzen) user, gâter à force de lire; -geleſenes Buch, livre fort usé, it. qui a bc servi, qu'on a déjà bc lu; das =ꝛc, (einer Schrift ꝛc) *lecture*, f; Mil. beim = ſeyn, être, se trouver à l'appel; -leſer, c. Weinl.; -letzen, va. c. (im hohen Grade) erquicken; 2. vn. faire ses adieux; prendre congé; -leugnen, c. -läugnen; -liebeln, (einen Hund) Ch. caresser, rebaudir; ſich =, s'épuiser d'amour; -liefern, (Waaren ꝛc) délivrer, remettre; er hat (die Waaren) an mich -geliefert, il m'a délivré les ꝛc; dieſen Brief müßt ihr an ihn ſelbſt =, vous lui remettrez la lettre en main propre; Fin. =, (die Gelder) faire la délivrance annuelle, faire *prestation*; das =ꝛc; -lieferung, f. délivrance, *p.*, f; ..sſchein, décharge, (de livraison faite) f; -lieferer, *Fin.* délivreur; -liegen, vn. ir. (von einer Sache ꝛc) être éloigné, distant de qc; (mein Haus) liegt von der Kirche ſehr weit -, est bien éloignée ꝛc; -gelegener Ort, lieu éloigné, écarté, détourné; eine der -gelegenſten Straßen, une des rues les plus écartées, c. -legen; 2. =, (zur Genüge, die gehörige Zeit liegen) reposer suffisamment; -gelegener Wein, vin rassis, qui a reposé; (das Pferd) hat ſich die Haare -gelegen, a perdu son poil à force d'être couché; -liſten, (einem et.) escroquer; obtenir par la ruse; einem ſein Geheimniß =, surprendre le secret de qn; einem ſeine Einwilligung zu einer Heirath =, surp. le consentement de qn pour ꝛc; -locken, einem die Tauben, attirer, attraire les pigeons de qn; 2. fg: einem Geld, ein Geheimniß =, tirer de l'argent ꝛc de qn en employant la flatterie, la persuasion; er wußte ihm das Geſtändniß dieſer That -zulocken, il sut l'engager à avouer le fait, à en faire l'aveu; einem Thränen =, faire verser des larmes à qn; -lockern, (die Erde) ameublir, rendre meuble; -lohnen, (die Arbeiter ꝛc) payer et congédier; -lohnung, f. congé; -lörſchen, Ex. miner, creuser, fouiller à q. *profondeur*, à peu de *pr.*; percer un puits court; -löſchen, (glühendes Eiſen im Waſſer) *éteindre*; (die Kohlen, das Feuer) *ét.*, étouffer; 2. (eine Rechnung von der Tafel) effacer; 3. (Kalk) *ét.*; Ep. (die Nadeln) *ét.*; das =ꝛc, extinction, f; -loſen, c. loſen; es wurde damit -geloſet, ils ont tiré au sort; il en fut décidé par le sort.

Ab-löſen, 1. (das Fleiſch von einem Knochen) *détacher*; ſich =, se *dét.*; Chir. (ein Glied) =, (-ſchneiden) amputer, couper; faire l'*amputation* de ꝛc; Méd. ein Schleim =des Mittel, expectorant; Ch. den Lauf (des Hirſches) =, lever le pied; Ex. der Gang löſet ſich vom Geſteine -, le filon se détache, se sépare de ꝛc; Jar. ein Ablager =, (vom Stamme trennen) sevrer une ꝛc; fg: ein Pfand =, (einl.) retirer, délivrer, dégager un effet ꝛc; (einen Zins, einen Zehenten ꝛc) racheter; Pra. ein Urtheil, retirer un arrêt en payant les droits; 2. Mil. die Wache, eine Schildwache, einen Poſten =, *relever* la garde ꝛc; er hat ſeinen Kameraden von der Schildwache -gelöſet, il a relevé son ꝛc de sentinelle; -gelöſt ſeyn, descendre de la *garde*; die -gelöſten Soldaten, les partants de la *g.*; (zwanzig Arbeiter) die eina. =, qui se relaient l'un l'autre; (er hat dieſe Arbeit nicht allein verrichtet), er wurde dabei (darin) öfters von mir -gelöſet, je l'ai souvent relayé; Mar. die Wache, das Quartiervolk =, *re.* le quart; man löſet die Matroſen alle ſechs Stunden -, on relaie les matelots de six en six heures; (wenn Sie müde ſind) will ich Sie =, je prendrai votre place; 2. Gr. (Redetheilchen) das -gelöſt werden kann, séparable; das =ꝛc; -löſung, f; (eines Gliedes) *amp.* f; (der Brüſte, eines Polypen) extirpation, f; (des Fleiſches von den Knochen) séparation, f; (einer Rente) rachat; (der Wache) descente, f; it. soldats qui relèvent, it. relevés; Ex. -löſung zwiſchen dem Gange und dem Geſteine, lisiere, f; (der Gang hat) eine feine .., une lisière fine; Méd. das =der Haut, efflorescence, f.

Ab-löslich, a. ad. Gr. (von Redetheilchen) séparable; Pra. =e Zinſen, rentes rachetables; -löthen, (die Arme eines Leuchters ꝛc) dessouder; -lügen, einem et., obtenir, tirer qc de qn par un *mensonge*, par des *m-s*; er hat mir dieſes Geld -gelogen, il m'a escroqué cet argent par des *m-s*; -lugſen, fa. c. -lauern, it. -liſten; -lutiren, Chi. (ein Gefäß) déluter; -machen, (et.) détacher, défaire, ôter, lever; die Binde =, ôter le bandeau ꝛc; die Beſetzung von einem Kleide =, *dégarnir* une robe; die Vorhänge von einem Bette =, *dég.*, détendre un lit; die Schale von den Nüſſen =, écaler des noix; Chi. den Grünſpan vom Kupfer =, dérouiller le cuivre; en enlever le vert-de-gris; fg: eine ſtreitige Sache =, terminer, vider une aff., un différend; fa. (wir h. noch mancherlei Dinge) mit eina. -zumachen, à régler entre nous; ich werde es ſchon =, j'arrangerai l'aff., les choses; je m'en charge; -mähen, (das Gras, eine Wieſe) faucher; -mahlen, (das Korn) achever de *moudre*; it. das Korn iſt -gemahlen, tout le grain est moulu; wir h. bald -gemahlen, nous aurons bientôt achevé de *m.*; notre bled ꝛc sera bientôt moulu; 2. c. -malen; Pt. =, einen, et., *peindre* qn, qc; er hat ſich ſelbſt im Spiegel -gemalt, il s'est peint lui-même au miroir; fg: (eine That ꝛc) *p.*, dépeindre qc; (das Laſter) mit den lebhafteſten Farben =, *p.* avec les couleurs les plus vives; einen mit natürlichen Farben =, *p.* qn au naturel; dieſer Menſch wurde mir ſehr ſchwarz -gemahlt, on m'a peint cet homme bien noir; -mahnen, einen v. et., *dissuader* qn de qc; déconseiller qc à qn; einen vom Böſen =, exhorter qn à fuir le mal; ich habe ihn vom Spiele ꝛc -gemahnt, je l'ai exhorté à ne plus jouer ꝛc; von der Feldſchlacht =, *dis.* la bataille; -mäckeln, c. -dingeln (M); -märgeln, (das Zugvieh durch übertriebene Arbeit) amaigrir; (die Krankheit) hat ihn ſehr -gemärgelt, l'a fort amaigri; ein -gemärgeltes Pferd, cheval efflanqué; P. ein altes -gemärgeltes Weib, une vieille medaille; -marken, (einen Acker ꝛc) borner.

abormer; Ex. c. markſcheiden; das =ꝛc, abornement; -marſch, Mil. (der Truppen) *départ*, délogement; zum =e blaſen, trommeln, ſonner, battre la *marche*, le *d.*; -marſchiren, vn. Mil. marcher, partir, déloger, décamper; se mettre en *m.*; (das Regiment) iſt -marſchirt, s'est mis, est en marche; mit Zügen =, rompre par pelotons; rechts =, à droite; -marſchirt! marche! das =, le *d.*; -martern, (einen) *tourmenter*, martyriser, (ein Thier) *t.*; ſich einer Sache wegen =, se donner la gêne, se mettre l'esprit à la gêne, à la torture pour qc; se *t.* au sujet de qc; er martert ſich -, um ein paar Verſe zu machen, il se casse la tête, il donne l'estrapade à son esprit pour ꝛc; ſich durch ängſtliche Vorſtellungen =, se *t.* par ꝛc; ſich durch Sorgen und Kummer =, se ronger l'esprit de soucis; -maß, n. od. -maße, f. sp. *mesure*, f; das = nach et. nehmen, prendre la *m.* sur qc; -mäßigen, (einen Begriff ꝛc) pu. modifier; -matten, (ſeinen Körper) durch Faſten ꝛc macérer par des jeûnes ꝛc; (dieſe Reiſe) hat ihn ſehr -gemattet, l'a extrêmement fatigué, harassé; ..e (Truppen), troupes fatiguées, harassées, exténuées; ſich =, se lasser, se fatiguer; 2. das Gold ꝛc =, matir l'or; das =ꝛc, affaiblissement; macération, f; -meiern, (einen Pachter) expulser un ꝛc; ôter une ferme, une métairie à ꝛc; -meierung, f. (eines Pachters) expulsion, dépossession, f; -meiſchen, Bras. (das Malz) achever de rompre la trempe ꝛc, cf. meiſchen; -meißeln, (Unebenheiten) ôter avec le ciseau; (einen Stein) travailler, façonner avec le ciseau; -melken, ir. (die Kühe) *traire* les ꝛc; tirer le lait des ꝛc; man hat noch nicht, es iſt noch nicht -gemolken, on n'a pas encore achevé de *t.*; -mergeln, c. -märgeln; -merken, einem et., apprendre qc de qn en le voyant opérer, *travailler* ꝛc, en l'*observant*; er hat mir den Vortheil -gemerkt, il a appris l'art, (la manière de s'y prendre, d'opérer ꝛc) en me regardant (*tr.* ꝛc); fg: ich habe ihm ſeinen Wunſch -gemerkt, en l'*ob.*, j'ai découvert ce qu'il désire; einem et. an den Augen =, lire qc dans les yeux de qn; -meßbar, a. ad. Math. (v. einer Größe) commensurable, f; =keit, f. commensurabilité, f.

Ab-meſſen, (ein Haus, die Länge eines Hauſes) *mesurer*; nach der Schnur =, *m.* au cordeau; mit (od. nach) der Bleiwage od. Waſſerwage =, niveler; *m.* avec le niveau; mit (od. nach) der Elle =, auner; *m.* à l'aune; (ein Feld) =, arpenter; (einen Brunnen) mit der Klafter, toiser; et. mit den Augen =, *m.* qc des *yeux*, avec les *y.*; 2. Com. ꝛc, meſſen Sie mir zehn Ellen (davon) -, mesurez od. coupez-m'en dix aunes; fg: die Füße eines Verſes =, scander un vers; mit ſtolzen, -gemeſſenen Schritten k. ꝛc, venir ꝛc d'un pas fier et mesuré; ſeine Worte =, *m.*, peser ses paroles; ſeine Handlungen, Schritte =, compasser ses ꝛc; être compassé dans ses ꝛc; 3. (das Verhältniß einer Sache nach einer andern genau beſtimmen): (unſere Pflichten) ſind nach unſern Kräften -gemeſſen, sont proportionnés à nos forces; die Strafe nach dem Verbrechen =, proportionner la peine au crime; ſeine Unternehmungen (nach ſeinen Kräften) =, *m.* ses entreprises à ꝛc; 4. fg: andere nach ſich =, *m.* les autres à son aune; juger d'autrui par soi-même; hieraus iſt -zumeſſen, on peut juger de là; das =, mesurage, f; (nach der Schnur) alignement; (eines Feldes) arpentage, Hy. nivèlement; (mit der Elle) aunage; (der Verſe) scansion, f.

Ab-metzen, Meu. (eines Korn ꝛc) *prendre mouture* du ꝛc; 2. abs. achever de *pr. m.*; -miethen, (ein Haus) louer; prendre à louage; er hat mir einen Garten -gemiethet, il a loué mon jardin; das =ꝛc; -miether, s; inn, le, la locataire; -miſten, (den Hof ꝛc) enlever le fumier de ꝛc; (das Vieh) =, nettoyer; -modeln, (eine Bildſäule) mouler, modeler; -mooſen, -moſen, (einen Baum, einen Stein) émousser; ôter la mousse de ꝛc; -müden, einen, ſich, *lasser*, *fatiguer* qn; se *l.*, se *fat.* à faire qc, à q. travail -mühen, ſich, (ſehr bemühen) se *peiner*; 2. einen =, *p.* qn; (dieſe Arbeit) wird Sie zu ſehr =, vous peinera trop; -müßigen, ſo viel Zeit, daß ꝛc, trouver assez de *temps* pour ꝛc; 2. Chanc. c. -nöthigen; 3. ſich =, (ſich Muße verſchaffen); wenn Sie ſich ſo viel = können, si vous avez le *loisir*; si vos affaires vous le permettent; si vous pouvez trouver assez de temps; das =ꝛc; -müßigung, f. pu. *l.* qu'on prend; -nageln, ein Schiff, Mar. gournabler; -nagen, einen Knochen, das Fleiſch von einem Knochen, ronger un os; fg: (der Kummer) wird ihm das Herz =, lui rongera le cœur; -nähen, (ſteppen) piquer; -genähte Bettdecke, couverture piquée; 2. (eine Schuld) =, acquitter en cousant; coudre pour ꝛc; -nahme, f. sp. (des Waſſers) abaissement, *décroissement*; (der Lebensmittel) diminution, f; (des Mondes) décours, déclin, *décr.*; (der Tage) *décr.*; (des Handels) *décadence* f; in = gerathen, tomber, aller en *décad.*; die = (der Geſundheit) altération, f; *affaiblissement*, délabrement, dépérissement; (der Geiſteskräfte, des Geſichts) *aff.*; Com. (der Waaren) débit; (dieſe Waare) findet keine =, n'est pas de débit; Chir. die = des Verbandes, la levée de l'appareil; Fin. = der Rechnung, audition de compte, f; (eines Eides) prestation de ꝛc, *l.* cf. das -nehmen; -narben, die Felle, couper le grain; effleurer les peaux; das =ꝛc, effleurage; -narren, einem et., la. tirer, obtenir qc de qn par des bouffonneries; -naſchen, (et.) tâter, goûter, manger par friandise; den Zucker vom Kuchen =, manger le sucre d'un ꝛc.

Ab-nehmen, et., *ôter*, *prendre* ꝛc; einem den Hut, den Stock ꝛc =, *p.*, placer le *chapeau* ꝛc de qn; den Hut =, vor einem =, saluer qn; it. ôter son *ch.*, se découvrir devant qn, en parlant à qn; den Rahm von der Milch =, *enlever* la crême du ꝛc; écrémer le lait; das Fett von der Fleiſchbrühe =, dégraisser le bouillon; (einem die Bürde, die Laſt) =, décharger qn de ꝛc; Chir. den erſten Verband =, *lever* le 1er appareil; das Siegel =, *l.* le scellé; das Tiſchtuch =, *l.* la nappe; die Speiſen =, (-tragen) desservir; *enl.* les viandes; (die erſte Tracht) iſt ſchon -genommen, est déjà levé; Jeu. = (im Kartenſpiele) *couper*; 2. einem ein Bein =, couper, amputer, retrancher une jambe à ꝛc; *faire l'amputation* d'une ꝛc; ſich den Bart = laſſen, se faire raser; se faire faire la barbe; (einen Mantel) =, (kürzer machen) *accourcir*, *racc.*, rogner; die überflüſſigen Aeſte von einem Baume =, émonder un arbre; ein Stück von der Lavette =, démonter un canon; et. von einer Mauer =, abaisser un mur; (ein Schloß) =, (losbrechen) lever une ꝛc; (einem Pferd) den Sattel =, ôter la selle à; desseller un ꝛc; einem die Larve =, démasquer qn; im Stricken =, rétrécir; (eine Tapete) détendre; (ein Gemälde, einen Spiegel, ein Schild) =, descendre, dépendre; (das Obſt) =, cueillir; 3. fg: einem ſein Geld im Spiel =, *gagner* qn, lui *ga.* son argent; er wollte mir dieſes Geſchenk nicht =, il ne voulait pas *pr.*, accepter ce ꝛc; (den Kriegsgefangenen) das Gewehr =, désarmer les ꝛc; leur ôter leurs armes; (dem Feind eine Feſtung) =, *pr.*, *enl.*; den Schafen die Wolle =, tondre les brebis; leur *enl.* la toison; einem et. =, (-kaufen) acheter qc de, od. à qn; (ihn deſſen entledigen) *décharger* qn de qc; einem eine Sorge, eine Mühe =, *déch.* qn d'un souci, d'une peine; b) einem den Eid =, faire prêter *serment* à, recevoir le *s.* de ꝛc; (eine Rechnung) ouïr, *examiner*; Ex. das Gedinge =, *ex.* (faire l'inspection de) l'ouvrage donné, entrepris à la tâche; it. accorder, accepter le travail à prix réglé; it. c) daraus läßt ſich =, daß ꝛc, de là on peut conjecturer que ꝛc; Sie können daraus leicht =, daß ꝛc, vous pouvez bien juger, conclure de là que ꝛc; die Stunde eines Ganges =, observer, *pr.* avec la boussole la direction d'un filon; d) (ein Kalb) *sevrer*; Ch. (die Hunde) rompre; das = ꝛc (eines Gliedes) amputation, f; (beim Stricken) rétrécissement; Jeu. (der Karten) coupe, f.

II. vn. av. (vermindert werden) a) (an Größe): (der Mond) nimmt -, décroît, est en décours, à son déclin; der =de Mond, la lune en son décours, en son déclin; das =e Licht, l'affaiblissement de la lumière; it. =, (vom Waſſer) *baisser*, *diminuer*, *décroître*; Alg. eine =de Reihe, (deren Glieder kleiner w.) série convergente; b) (an Zahl): (die Anzahl der Feinde) nimmt -, diminue; (das baare Geld) nimmt täglich -, devient chaque jour plus rare; les espèces deviennent ..; c) (an Dauer): (die Tage fangen an) -zunehmen, à *dim.*, à décliner, à *déc.*; d) (an Kräften): er nimmt täglich an Kräften -, il décline, ses forces baissent, diminuent tous les jours; er fühlt, daß er - nimmt, daß ſeine Kräfte =, il se sent défaillir; er nimmt zuſehends an Kräften -, il s'affaiblit sensiblement; (dieſes Kind) nimmt täglich mehr -, maigrit, amaigrit, perd son embonpoint de jour en jour; Ch. =, (vom Fleiſch) perdre des chairs; e) (an Stärke, Güte ꝛc): (das Fieber, die Kälte) nimmt -, diminue; (ſeine Geſundheit) nimmt -, baisse, dépérit, va en diminuant; ſein Geſicht nimmt -, sa vue s'affaiblit, baisse; la vue lui baisse; (ſein Verſtand) nimmt -, s'affaiblit, baisse, s'use; ſeine Tapferkeit nimmt -, son courage s'amollit; (ſeine Geſchäfte) nehmen -, déchoient, déclinent; vont en décadence; (die Armee) nimmt -, (durch Krankheiten ꝛc) s'affaiblit par ꝛc; ſein Anſehen hat ſehr -genommen, il est bien déchu de son crédit; (ihre Schönheit) nimmt -, iſt im =, se passe, est sur son déclin; (dieſer Wein ꝛc) nimmt -, se défait, s'affaiblit; (die Geſchwulſt) nimmt -, se désenfle. Das =, diminution, f; (des Mondes) décours, déclin; (der Tage) décroissement; (des Fiebers ꝛc) déclin; (das Fieber) iſt im =, est en son décours; das = (der Kräfte) affaiblissement; diminution, f; (des Waſſers) abaissement; diminution, f; (des Fluſſes) décroissement; Alg. das = einer Reihe, convergence d'une série, f.

Ab-nehmer, inn, acheteur, se, *chaland*, e; commettant; (dieſer Kaufmann) hat an ihm einen guten =, an ihr eine gute =inn, a en lui un bon *ch.*, a en elle une bonne *ch-e*; einer guten Waare fehlt es nicht an =n, bonne marchandise ne manque pas d'acheteurs; à bon vin il ne faut point de bouchon; fa. bei den =n herumgehen, courir la pratique; -neigen, (das Faß) *incliner*, *pencher*; den Wein, das Bier =, (die Neige -gießen) vider, soutirer, transvaser la baissière du vin ꝛc; ſich =, s'*inc.*, se *p.* d'un côté; dieſe Fläche neigt ſich von der ſenkrechten Richtung -, ce plan incline; Géo. ſich =de Linien, lignes divergentes; fg: ſich von einem =, diminuer d'estime pour qn, prendre moins d'intérêt à qn, cf. einem -geneigt ſeyn, -günſtig; das =ꝛc; -neigung: en, f. (des Weins) soutirage de la baissière; 2. (des Bodens ꝛc) *pente*, f; (die Stadt liegt) auf einer ſanften .., sur une *p.* douce; Géo. .. (zweier Linien) divergence, f; fg: ſie hat eine große .. gegen ihn, elle a un gr. *éloignement*, une gr. antipathie od. *aversion* pour lui; er hat eine .. gegen dieſe Heirath, il a de l'*él.* pour ce ꝛc; ſeine natürliche .. gegen den Wein, son *av.* naturelle pour ꝛc; -nieſeln, Ex. c. -näſen; -nieten, (einen Nagel) dériver; ôter la rivure d'un ꝛc; -nöthigen, einem et., contraindre qn à qc, à *faire* qc; tirer, obtenir qc par ses instances, par contrainte; man hat ihm dieſen Beſuch -genöthigt, on l'a contraint de *fa.* cette visite; das hat mir Thränen -genöthigt, cela m'a fait pleurer, m'a fait verser des larmes; -nutſcheln, -nutſchen, c. -ſaugen; -nützen, Jur. (ein Gut) jouir d'un ꝛc; avoir l'usufruit d'un ꝛc; 2. (Kleider ꝛc) user; ſich =, s'user; (das Steinpflaſter) nützt die Hufeiſen der Pferde -, use les fers des ꝛc; ein -genützter Hut, chapeau usé; (die Münzen) nützen ſich -, fraient; (das Feld) =, détériorer, effriter; 3. =, tirer le fruit de ꝛc; das =ꝛc; -nutzung, f. (durch den Gebrauch), usure, f; dépérissement; (der Münzen) frai; -öden, Ef. (einen Wald) dépeupler; das =ꝛc; -ödung, f. (eines Waldes) dépeuplement; -ohrfeigen, (einen) souffleter.

Aboliren, va. (abſchaffen, aufheben) abolir.

Abolition, f. (Abſchaffung, Aufhebung), abolition, f.

'**Abonnement**, n. (auf eine Zeitſchrift) abonnement.

'**Abonnent**, en; en, (auf eine Zeitſchrift) abonné, ée.

'**Abonniren**, (auf et.) *abonner* à ꝛc; ſich -, s'*ab.* à ꝛc.

Ab-ordnen, einen (zur Unterſuchung einer Sache), déléguer, dépêcher qn; (die Stadt ꝛc) hat zwei Staatsräthe an den Kaiſer ꝛc -geordnet, um ꝛc, a député deux ꝛc, cf. -ortnen; 2. (anders ordnen) pu. arranger, disposer, ordonner autrement; das =ꝛc, délégation, députation, f; -ordner, s; inn, commettant, *délégant*; der = und der -geordnete, le *dé.* et le délégué -ortern, (das -gehobelte Holz) Men. appareiller; scier d'égale longueur; -orgeln, (ein Stück) pu. jouer sur l'orgue.

'**Abortiren**, (fehlgebären) avorter; (v. Perſonen) faire une fausse couche.

Ab-pachten, (einem ein Gut) affermer, amodier; 2. prendre à ferme, à bail; er hat mir dieſes Gut -gepachtet, je lui ai affermé ce bien ꝛc; -pachter, c. Pachter; -packen, (Waaren) *décharger*, déballer; 2. (ein Maulthier), *dé.*; das =ꝛc; -packung, f. déchargement; décharge, f; **-packer**, 6, déchargeur; **-pariren**, (einen Hieb) c. -lenken; **-paſſen**, va. (mit dem Zirkel) compaſſer; Mar. (eine Kanone) ajuſter; 2. (eine Gelegenheit ꝛ) =, épier, saisir, prendre; er hat die Zeit gut -gepaßt, il a bien pris son temps; man muß ihn =, (auf ihn lauern) il faut le guèter; **-patrouilliren**, (eine Gegend) battre l'estrade, la campagne; **-pauken**, (einen) c. -prügeln; **-peinigen**, (einen) c. -martern; **-peitſchen**, 1. pu. (einen Apfel vom Baume), abattre avec son *fouet*; emporter, faire tomber d'un coup de *f.*; 2. einen =, fouetter rudement qn; **-pelzen**, c. -bemſen; **-pfählen** (eine Allee), jalonner, palissader; garnir de *pieux*; marquer avec des *p.*, des jalons ꝛ; (einen Platz) garnir de *p.*; (die Grenzen) =, marquer avec des *p.*; das = ꝛ; -pfählung, f. enclos de *p.*; palissade, f; **-pfänden**, einem ſein Pferd ꝛ, se nantir du cheval ꝛ de qn; das = ꝛ, saisie-gagerie, f; **-pfeifen**, (ein Liedchen) siffler un air; **-pfetzen**, c. -kneipen; **-pflöcken**, (einen Platz), aborner; marquer avec des pieux; 2. Blan. (die Leinwand), détacher des piquets; **-pflücken**, (Blumen, Früchte) cueillir; fg: (ein Huhn), plumer; **-pflügen**, einem Baume die Wurzeln, couper les racines d'un arbre avec la charrue; 2. (einem ein Stück Land), c. -ackern; 3. einem ſeinen Antheil =, tracer avec le soc od. par un sillon la part de qn; 4. (ein Feld) *labourer* en entier; achever de *l.*; 5. eine Schuld bei einem =, acquitter une dette en labourant pour qn; **-picken**, (von Vögeln) becqueter; *faire tomber*, emporter à coups de bec; Maç. (einen Stein), délarder; Ex. =, (Erzſtöcke) détacher, faire tomber avec la pointe; **-pinnen**, c. -finnen; **-placken**, einem et., extorquer qc à qn; tirer, obtenir qc de qn par des exactions; 2. ſich =, (durch ſchwere Arbeit) s'excéder de travail, s'épuiser; **-plagen**, einem et., tirer, *obtenir* qc de qn par ses importunités, à force de le *tourmenter*; *to.*, importuner qn pour en *ob.* qc; ſeinen Lehrer ꝛ =, (von Kindern) *to.* son ꝛ; ſich um der zeitlichen Güter willen =, se *to.* pour les ꝛ; **-platten**, (eine Erhöhung), aplatir; (die Erde) iſt unter den Polen -geplattet, est aplatie sous les pôles; (die Grabhügel) platten ſich allmählig -, s'aplatissent, s'affaissent peu à peu; das = ꝛ; -plattung, f. (der Erde) aplatissement; **-plätten**, (die Wäſche) repasser, polir, unir; (eine Metallplatte) laminer; das = ꝛ, (der Metalle) laminage; **-platzen**, vn. (v. Knöpfen ꝛ) sauter; **-plätzen**, vn. c. -platzen; 2. va. (einen Knopf vom Rocke) faire sauter; Ef. (Bäume) layer; marquer avec le marteau; 3. Charp., Ton. (verkaufte Bäume) abattre; exploiter, vider une vente; das = ꝛ, Ef. martelage; **-plaudern**, c. -ſchwatzen; **-plündern**, c. plündern; **-pochen**, (einem et.), obtenir qc de qn par des bravades; er hat es ihm -gepocht, il l'a obtenu, le lui a extorqué, arraché par force; 2. Ex. détacher ôter, séparer en frappant; it. c. pochen; **-pölen**, Corr. c. -hären; **-poſaunen**, (ein Lied) jouer avec la saquebute; **-prägen**, (eine Münze) *frapper*, *battre*; 2. (den Kopf des Königs ꝛ) figurer, empreindre; abs. =, achever de *fr.*, de *b.*, it. tout *b.*; **-prallen**, vn. (von einem Ball ꝛ) rejaillir; Ex. =, c. ausplatzen; das = ꝛ; -prallung, f. rejaillissement; Phy. ..swinkel, angle de reflexion; **-praſſeln**, c. -kniſtern; Ch. (vom Wilde) manger les boutons des arbres; **-predigen**, ſich die Lunge, s'user le ꝛ à force de prêcher; **-prellen**, den Ball ꝛ, (-prallen machen) faire rejaillir la ꝛ; **-preſſen**, et., séparer, emporter en pressant; Rel. (ein Buch) bien presser; fg: einem et. =, extorquer qc à qn; (der Schmerz) hat ihm dieſes Geſtändniß -gepreßt, lui a arraché cet aveu; das = ꝛ, fg: extorsion, f. **-pritſchen**, c. pritſchen; **-protzen**, Art. (eine Kanone) ôter l'avant-train d'une pièce; **-prügeln**, bâtonner, rosser; (ſein Weib) rechtſchaffen =, coiffer co. il faut; einem den Buckel =, mesurer les côtes à qn; **-puffen**, (ein Stück Vieh) écorcher; 2. po. einen =, gourmer qn; donner des gourmades, des coups de *poing* à qn; battre qn à coups de *p.*; 3. Chi. c. verpuffen; **-putzen**, (ſeine Schuhe) nettoyer, décrotter; die Hände (an einem Tuch) =, s'essuyer les mains à ꝛ; ein Kind, ſich =, *débarbouiller* un ꝛ; se *déb.*; Jar. (die Wurzeln eines Baumes) umher =, *rafraîchir* les ꝛ, couper les extrémités des ꝛ; (eine Mauer) ravaler; (ein Haus) peinturer, *raf.*; Mar. die Taue =, moucher les câbles; fg: fa. einen =, réprimander qn; das = ꝛ, nettoiement ꝛ; **-quälen**, (einem et.) c. -plagen; **-quirlen**, (Rahm) battre, *fouetter* avec le moulinet; eine Fleiſchbrühe mit Eiern =, *fo.* des œufs dans du bouillon; **-quetſchen**, et., emporter, séparer en froissant; er hat ſich den Finger zwiſchen der Thür -gequetſcht, il a eu le doigt emporté dans la feuillure de la porte, c. -klemmen; **-quickbeutel**, la bourse, le sac (à filtrer l'amalgame); **-quicken**, Chi. Geld ꝛ, séparer l'*amalgame* de l'or ꝛ; 2. das -getriebene Silber =, (-kühlen) rafraîchir, laver le gâteau d'argent affiné; das = ꝛ; -quickung, f. séparation de l'*am.*; it. rafraîchissement du gâteau d'argent; **-rackern**, c. -müden, -arbeiten; **-rädeln**, (den Teig), Pât. couper avec la videlle; (eine Rolle Drath) =, dérouler; **-raffen**, (das Geld auf dem Tiſche ꝛ) rafler; er hat das Oberſte -gerafft, il a raflé le dessus; das geſchnittene Getreide =, javeler; das = ꝛ; -raffer, 6; inn, pers. qui rafle, amasse; javeleur; **-raſſt**, es, n. Meu. c. Rapps.

Abrahams-baum, c. Keuſch-b.; **-ſchoß**, n. Fort. mont-pagnote; poste des invulnérables.

Ab-rahmen, (die Milch) écrémer; fg: er hat das Beſte davon -gerahmt, il l'a écrémé; **-rändeln**, -randeln, (Dukaten) rogner; Plom. (Bleitafeln) déborder les ꝛ; couper les deux côtés des ꝛ avec le débordoir; 2. c. rändeln; **-ranken**, (den Weinſtock) épamprer; **-rappen**, c. -beeren; **-raſen**, Jur. ꝛ (einen Platz) enlever le gazon d'un ꝛ; 2. c. -graſen; Agr. (den Boden) écobuer; **-raſpeln**, die Unebenheiten, racler, ôter les ꝛ; it. unir avec la râpe; **-rathen**, ir. (einem eine Reiſe ꝛ) déconseiller; ich rathe es ihm -, je le lui déconseille; je l'en dissuade; =de (Gründe ꝛ), dissuasifs; (er ſpricht faſt kein Wort), man muß ihm alle ſeine Gedanken =, il faut deviner toutes ses pensées; **-rauben**, c. rauben; **-rauchen**, vn. Chi. s'*évaporer*; it. (= laſſen) faire *év.*; das =; -rauchung, f. évaporation; **-räuchern**, (Würſte ꝛ) bien fumer; -geräuchertes Fleiſch, viande fumée; **-rauch-ſchale**, f. Chi. capsule, f; **-raufen**, (Gras) *arracher*; (den Schafen Wolle) =, *ar.*; -geraufte Wolle, c. Rauf-w.; 2. ſich =, se prendre aux cheveux; se chamailler; **-raum**, 6, Ef. (des verkauften Holzes) *vidange*, f; 2. (kleine Zweige) ramilles, f. pl; abattis; 3. c. -baum; 4. Arc. ꝛ le déblai; les *décombres*, f; Ex. lit, couche de terre, f; les *déc.*; **-räumen**, (od. -raumen) das Arbeitszeug ꝛ, ranger, *enlever* les outils; 2. (einen Speicher, Wald ꝛ) vider; (einen Zimmerplatz) *déblayer*; den Tiſch =, ôter ce qui est sur la table; desservir; (ein Gebäude) =, démolir; (das Feld) défricher; Ex. (die Dammerde) *déb.*; *enl.* les *décombres*; das = ꝛ, (eines Waldes) *vid.*, f; -räumer, 6; inn, ouvrier, ère qui déblaie; qui ôte les *déc.*; Ex. déblaveur; **-raupen**, (Bäume) écheniller; **-rechen**, das Stroh von der Wieſe, *râteler* la paille d'un pré; 2. (einen Baumgang, ein Beet) *r.*; unir avec le râteau.

Ab-rechnen, (et. v. einer Summe) *déduire*, *soustraire*; décompter sur ꝛ; die Unkoſten =, *so.*, *dé.*, rabattre les frais; fg: das -gerechnet, was ich dabei verliere, ſo möchte ich ꝛ, abstraction faite de ce que j'y perds, je ꝛ; ihren großen Mund -gerechnet, iſt ſie hübſch, à sa *grande bouche* près, à l'exception de sa *gr. bo.*, elle est ꝛ; 2. mit einem =, compter, décompter, régler avec qn; clorre un compte; liquider; Fin. das Empfangene und das Vorgeſchoſſene gegen eina. =, faire la *balance* de ꝛ; das = ꝛ, **-rechnung**, f. décompte; déduction, *b.*, f; it. arrêté od. règlement de compte; Fin. liquidation, f; bei der .. fand ſich ꝛ, en faisant la *b.*, en réglant le compte, il se trouva ꝛ; nach geſchehener .., la liquidation faite; le compte (étant) réglé; Mil. die .., les décomptes; **-rechner**, 6, Fin. *liquidateur*; commissaire *l.*

Ab-rechte, f. sp. Drap. (des Tuches) l'envers; (côté opposé à l'endroit); **-rechten**, einem et., obtenir qc de qn par voie de droit, od. de justice, par la chicane ꝛ; Drap. (das Tuch) ôter le poil grossier du côté de l'envers; **-rechts**, Mar. c. verkehrt; **-rede**, f. sp. 1. (gefaßter Beſchluß zweier ꝛ Perſ.) *convention*, f; *accord*; = (mit einem) nehmen, se concerter; ſie h. die = mit eina. getroffen, daß ꝛ, ils sont convenus, ils se sont donné le mot entr'eux que ꝛ; ich halte mich an unſere =, je m'en tiens à notre *co.*; 2. et. nicht in = ſeyn, ne pas disconvenir de qc; ich bin es nicht in =, je n'en disconviens pas; j'en tombe d'*ac.*, cf. anſtellen; **-reden**, (et. mit einem) concerter; convenir de ꝛ; das iſt eine -geredete Sache, ein ..r Vertrag, c'est une chose concertée, un contrat, un traité arrangé, conclu entr'eux; -geredeter Maßen, d'après la convention; comme on en était convenu; 2. (einem et.) =, c. -rathen; ich will dabei weder zureden, noch =, je ne veux l'y engager, ni l'en dissuader; ni conseiller la chose, ni la déconseiller; 3. ſich =, (müde r.) se fatiguer, s'épuiser à force de parler; das = ꝛ; -redung, f. *co.*, dissuasion, f; **-regeln**, (ſeine Handlungen ꝛ) régler, mesurer, compasser; fg: -geregelte Schreibart, style maniéré, affecté, compassé; **-regnen**, imp. av *h.* cesser de pleuvoir; es hat -geregnet, la *pluie* a cessé; 2. va. die Blüten (dieſer Bäume) ſind alle -ger., la *p.* a fait tomber toutes les fleurs de ꝛ; **-reiben**, 1. (durch R. wegſchaffen, reinigen) ôter, enlever, *nettoyer* en frottant; die Schuhe, den Koth von den Schuhen =, *net.*, décrotter les souliers; (die Stube) mit Sand =, frotter, *net.* avec du sable; (den Roſt von einem Gewehr ꝛ) =, dérouiller une ꝛ; (den rohen Diamanten) =, égriser; mit Tripel =, tripolir; mit Bimsſtein =, poncer; mit Kleien -geriebene Felle, peaux frottées avec du son; Ch. (der Hirſch) hat ſeine Hörner am Baume -gerieben, a décroûté sa tête à un arbre; 2. (Farben) =, (gehörig r.) bien broyer; mit Waſſer =, broyer à l'eau; 3. (durch R. abnutzen) die Farben eines Gemähldes (beim Putzen) =, effacer, emporter les couleurs d'un ꝛ en frottant trop fort; 4. Ep. (die Nadeln) =, sécher (dans du son ꝛ); 5. ſich =, (von Sachen) s'user par le frottement, Mar. (von Tauen) raquer; das = ꝛ, frottement, broiement; **-reibebret**, n. Arf. table à mouler les matières, f; **-reichen**, et. (mit ausgeſtrecktem Arme err.) atteindre à qc; (der Hut hängt zu hoch), ich kann ihn nicht =, je n'y puis atteindre; 2. (herab, hinab r.) donner ꝛ; (ſteige auf den Wagen) und reiche mir die Packete -, et avancez, donnez-moi les paquets; fg: (alle Tage einen Gulden) =, donner; fa. es wird nichts -gereicht, c'est inutile; c'est en vain; il n'en sera rien; c'est peine perdue; **-reifen**, vn. (vom Obſt) bien *mûrir*; das Obſt = laſſen, laisser bien *m.* les fruits; nach dem =, nach der -reifung (des Obſts), après la parfaite maturité; fg. ſein -gereifter Witz, ses saillies libres; la liberté de ses propos ꝛ; Ton. (ein Faß) =, décercler; ôter les cerceaux; **-reihen**, (Perlen) défiler; **-reiſe**, f. sp. le *départ*; die Zeit ſeiner = iſt beſtimmt, le temps, le jour de son *d.* est fixé; **-reiſen**, vn. *partir*; er iſt -gereiſet, il est parti; im Begriffe -zureiſen, sur son *d.*, sur le point, près de *p.*; über Hals, über Kopf =, *p.* en toute diligence.

Ab-reißen, ir. (einer Taube den Kopf) *arracher*; (einen Knopf) *ar.*; (einen Faden) *rompre*; (ein Schloß) lever; (einem Pferde) die Eiſen =, déferrer un ꝛ; (et. Angenageltes) déclouer; (et. Angeleimtes) déchirer, décoller; 2. (ein Haus ꝛ) abattre, démolir; 3. (ſeine Kleider in kurzer Zeit) =, déchirer; user; die Kupferſcheiben =, lever les rosettes de cuivre; man hat das Siegel vom Brief =, on a décacheté la lettre, rompu le cachet de la ꝛ; -geriſſener Menſch, homme déchiré, déguenillé; Mu. =, s'arrêter, s'interrompre brusquement; 4. Des. et. =, dessiner qc; faire le plan de ꝛ, cf. zeichnen; das = ꝛ, (eines Hauſes) démolition, f; (eines Anſchlagzettels ꝛ) déchirement; Mu. interruption brusque; 5. vn. (von einem Faden ꝛ) se *rompre*; (der Strick) riß -, se rompit; fg: (meine Geduld) riß endlich -, enfin fut à bout; **-reißer**, 6; (Zeichner) dessinateur; 2. (ein W. Linien damit zu reißen) traçoir.

Ab-reiten, ir. et., (ſeine Hoſen ꝛ) user, ruiner en montant à cheval; ſeinem Pferde im Galoppiren ein Hufeiſen =, perdre un fer de son cheval en galopant; 2. (den Platz zu einem Lager ꝛ) =, mesurer, marquer en parcourant le terrain à *ch.*; (es iſt eine Strecke von tauſend Fuß), ich habe ſie -geritten, je l'ai mesurée en comptant les pas de mon *ch.*; 3. (ein Pferd) =, fatiguer, harasser; eine -gerittene Mähre, vieille haridelle; 4. ſich =, se fatiguer à force d'aller à *ch.*; 5. c. zureiten; 6. vn. (-reiten) *partir* à *ch.*; er iſt ſo eben -geritten, il vient de *pa.* (à *ch.*); et. vom Wege -, s'éloigner un peu du chemin; **-rennen**, enlever, faire *tomber* qc en courant; (er eilte ganz nahe an mir vorbei) und rannte mir den Hut –, et emporta, fit t. mon chapeau; fg: ſich die Hörner =, achever de jeter sa gourme, cf. –laufen; 2. einen =, (ihm im R. zuvor k.) devancer qn en courant à cheval; (er glaubte, er werde zuerſt ank.), aber ich rannte ihn –, mais je l'ai devancé; einem den Vortheil =, se hâter de prendre ses avantages (sur ꝛc); fg: (einem) den Weg =, couper le chemin; 3. vn. (ſich r–d entfernen) s'éloigner précipitamment; partir avec vitesse; auf das erſte Zeichen rannten ſie –, au 1er signal, ils se mirent à courir; (auf einmal) rannten die Pferde von der Landſtraße –, les chevaux quittèrent la route. –**richten**, (et.) *dresser, façonner*, ajuster; Forg. (das Stabeiſen) *dr., faç.*; (die Schienen) courber; 2. fg: (einen Bedienten) nach ſeiner Hand =, *dr., faç.* à ses manières; former à son goût; einen dummen Menſchen =, semer en terre ingrate; (ein Pferd, einen Hund, einen Vogel) *dr.*; (den Falken) affaiter, oiseler; (die Truppen) zum Kriege =, discipliner, aguerrir; er richtet ſie zu allerlei Streichen –, il leur apprend (à faire) toutes sortes de tours; einen =, was und wie er reden ſoll, faire le bec od. la leçon à qn; instruire qn de ce qu'il doit dire; er iſt gut darauf–gerichtet, il connait bien le terrain; il est au fait; il y est fait; das =ꝛc; (eines Falken) affaitage; –**richter**, s, qui façonne, dresse ꝛc; (eines Falken) affaiteur; –**richt-hammer**, Forg. marteau à dresser les *barres*; -**ſtab**, -**ſtock**, Forg. enclume à façonner les barres; –**riechen**, ir. (eine Roſe) ternir à force de la sentir; 2. (durch den Geruch erkennen); dieſer Blume rieche ich den Geruch nicht –, den Sie daran finden, je ne sens, je ne découvre pas en cette fleur l'odeur que ꝛc; –**riegeln**, c. verriegeln; –**rieſeln**, vn. 1. (in kleinen Stücken ſich –ſondern und –fallen, wie der Kalk von einer Wand ꝛc), se détacher et tomber par petits morceaux; 2. c. verab–r.

Abrikoſe, c. Aprikoſe.

Ab-riffeln, den Flachs, (die Samenknoſpen mit der Riffel davon –raufen) dréger le lin; fg: einen =, réprimander fortement qn; –**rinden**, (einen Baum) écorcer; (das Brod) écroûter; das =ꝛc, décortication, excortication, f; –**rindern**, vn. av. h. (v. Kühen ꝛc) cesser d'être en *chaleur*, n'être plus en *ch.*; –**rindig**, a. (v. Bäumen) dont l'écorce se lève, se détache, (vom Brode) dont la croûte se lève, se détache; qui s'écroute; –**ringen**, (einem et.) arracher (en luttant, en combattant); ſich (beim Ausringen der Wäſche) die Haut von den Händen =, s'écorcher les mains; 3. ſich =, (durch R. ermüden) se fatiguer à la lutte; 4. die Wäſche =, c. aus-r.; –**rinnen**, vn. ir. (abwärts r.) découler; couler en bas; –**riß**, ſſes; ſſe, (eines Gebäudes ꝛc) *dessin*; plan; (einer Feſtung) plan; einen = von et. machen, faire le *d.* de qc; fg: ein kurzer = der Geſchichte, *abrégé* od. raccourci de ꝛc; einen kurzen = von dem Leben eines Mannes geben, donner l'*ab.* de la vie ꝛc; –**ritt**, (Abreiſe zu Pferde) *départ* à cheval; nach ſeinem =, après son *d.*; Ma. le partir; –**rohren**, (einen Teich) ôter, couper les roseaux du ꝛc; 2. c. verohren; –**rollen**, (eine Urkunde) dérouler; 2. (durch R. entfernen); (einen Stein vom Wege =, rouler une pierre ꝛc; 3. (die Wäſche) bien calandrer; 4. vn. (r–d entfernen) partir, s'éloigner; (der Wagen) rollte –, partit; (der Stein) iſt vom Berge–gerollt, a roulé à bas de la montagne; das =ꝛc; (eines Steines) roulade, f; –**roſten**, vn. (durch R. –getrennt w.) être rongé et coupé par la *rouille*; tomber par l'effet de la *r.*; –**röſten**, (Brod ꝛc) bien griller od. rôtir; –**röthen**, vn. (vom Tuch ꝛc) pu. lâcher la couleur rouge; rougir; se déteindre; –**rücken**, (den Topf) vom Feuer ꝛc, retirer, écarter, *éloigner* du feu; (einen Tiſch von der Mauer) =, *él.*, reculer..; eine Leiter unten =, (ſie ſchräg ſtellen), donner du pied à une échelle; 2. abs. =, faire place; –**rudern**, vn. s'éloigner du rivage, quitter le rivage, partir en ramant; –**ruf**, s, sp. (Verkündigung von einem höhern Orte herunter) annonce, publication, (faite d'un lieu élevé), f; 2. (eines Geſandten ꝛc) rappel, cf. –berufen; =**ſchreiben**, n. (an einen Geſandten) lettres de rappel, de récréance, f; =**ſchuß**, Mil. coup de retraite; –**rufen**, ir. (einen Befehl) publier à haute voix; (Stunden) crier; (die Brautleute von der Kanzel) c. –kündigen; einen =, (um weg zu reiſen ꝛc) *appeler* qn; er iſt aus der Geſellſchaft nach Hauſe–gerufen worden, on est venu l'*ap.* de la société pour retourner chez lui; 3. die Soldaten =, faire l'appel; (beim Verleſen) ruft man jeden Soldaten –, chaque soldat est appelé par son nom; 4. einen =, (zurückrufen) *rappeler* ꝛc; (einen Geſandten) von ſeinem Poſten =, *rap.*; Ch. (die Hunde vom Jagen =, réclamer, *rap.*; it. relever le défaut des ꝛc; das =ꝛc, c. –ruf; 2. Pa. criée, f; 3. Mil. appel; 4. rappel, cf. –berufung; –**rufer**, s; inn, crieur, crieuse; qui publie qc à haute voix, cf. –rufen; –**rühren**, (Eier) brouiller; die Suppe mit einem Ei =, bien *remuer* un œuf dans la soupe, mettre un œuf dans la soupe et la bien *r.*; Pflaumen (im Sieben) =, bien *r.* des ꝛc pour faire sortir les noyaux; –**ründen**, –runden, (eine Kugel ꝛc) *arrondir*; Arc. (eine Säule) *ar.*, chanfreiner, quarderonner, délarder; Or. (ein Stück Arbeit) gironner; Sc. (eine Figur) relever en bosse; donner du relief à ꝛc; it. achever les contours de ꝛc; Pei. (die Kammzähne) grêler; Tail. (einen Aermel) évider; fg: (einen Redeſatz) *ar.*; das =ꝛc; –**rundung**, f. (einer Figur, eines Redeſatzes) arrondissement de ꝛc; Arc. délardement; Art. des Kopfes (einer Kanone) la gorge de la bouche; –**rupfen**, (Gras, Aehren, Blätter von einem Baume) *arracher*; (ein Huhn ꝛc) plumer, déplumer; (ein Kaninchen) *ar.* le poil d'un ꝛc; fg: (falſche Spieler) h. ihn –gerupft, l'ont plumé, dépouillé; –**rüſten**, va. Maç. ꝛc. démonter, désassembler un échafaud, un échafaudage; –**rutſchen**, vn. ſa. c. –gleiten; 2. partir en mauvais équipage, avec une mauvaise voiture; fg: pu. décamper honteusement; déguerpir; –**rütteln**, (die Federn) vom Kleide ꝛc, faire tomber d'un habit en le secouant; –**ſäbeln**, po. (einem den Arm) couper avec un *sabre*, d'un coup de *s.*; –**ſacken**, 1. (ein Laſtthier) décharger les sacs d'une ꝛc; 2. (das Getreide) ensacher; 3. abs. =, ôter, déposer les sacs; 4. Mar. auf einem Strome =, descendre un fleuve en dérivant; –**ſäen**, (Leinſamen) détériorer par des semailles réitérées; 2. (einen Acker) épuiser, effriter; 3. c. anſäen, beſäen; –**ſage**, f. (eines Befehls ꝛc) contre-ordre; révocation d'un ordre ꝛc, f; 2. (Losſagung von et.) renonciation à ꝛc, f; 3. (Aufforderung) défi; =**brief**, *lettre* pour *rompre*, par laquelle on déclare vouloir *r.* avec qn; it. défi, cartel; lettre de défi, de cartel, f; –**ſagen**, (ein Mittageſſen, eine beſtellte Arbeit) *contremander*; (er hatte ihn auf vier Uhr beſtellt), ließ es ihm aber wieder =, mais il l'a *c-dé*; (ich habe verſprochen Sie zu beſuchen), muß es aber wieder =, mais je suis obligé de retirer ma promesse, de m'en excuser; (er hatte mich zum Mittageſſen gebeten), er hat es mir aber wieder = laſſen, mais il m'a envoyé déprier; das =ꝛc, *contre-ordre*; 2. vn. einem =, v. rompre avec qn; –geſagter Feind, ennemi déclaré, juré; der Wolluſt, dem Satan =, renoncer à ꝛc; ſeinem Glauben, ſeinem Vaterlande =, renier sa foi ꝛc; einer Erbſchaft =, abandonner une ꝛc; ſich von et. =, se dédire (de qc); –**ſägen**, (einen Baum, einen Aſt) scier; –**ſahnen**, c. –rahmen; –**ſalzen**, (Fleiſch) bien saler; –**ſatteln**, (ein Pferd) desseller; (ein Maulthier, einen Eſel) *débâter*; 2. abs. ſattelt –, laßt =, dessellez (les chevaux; faites *dé.* (les mulets).

Ab-ſatz, es; ſätze, 1. sp. (das –ſetzen) interruption, f; (ein Glas) ohne =austrinken, vider d'un seul trait, d'un coup; der = (einer Münze), décri, rabaissement; 2. (einer Waare) débit, débouché; (dieſe Waare) findet guten =, est de bon *d.*, de bonne défaite; er hat guten, ſchlechten =, il débite bc, a un grand débit, ne débite pas bc, a un mauvais débit; der = von Pelzwaaren iſt dort ſehr beträchtlich, il s'y fait un grand débit od. commerce de ꝛc; 3. (–ſtich) sp. le contraste; 4. (pl. die –ſätze) (eines Weinbergs) terrasse, f; (eines Schuhes, Stiefels ꝛc) talon; hohe, niedere –ſätze, talons hauts, bas; der = (einer Treppe) repos; palier; it. rampe, f; der = (außen am Fuße eines Walles) retraite, berme, f; le pas de souris; Bo. ꝛc, =, (Knoten) an einem Rohr, Halm, nœud, genou; jointure, f; Gr. ꝛc, (in einer Schrift) *alinéa*; nouvelle ligne, f; it. section, f; paragraphe; leſen Sie bis zum nächſten =, lisez jusqu'au 1er *al.*; fg: der = (in einem Liede), couplet; strophe, stance, f; er machte einen =, mehrere –ſätze (in der Rede ꝛc), il fit une longue pause, plu. pauses; =weiſe, par intervalles; Rhe. =, anastrophe, f; Ex. (eines Ganges) changement de direction; die –ſätze in den Fahrſchächten, les repos; retraites, f; Cord. =bohrer, broche à talons, f; der =bogen, (am =holze) arcade, f; =drath, ligneul (pour attacher le talon); =holz, *talon*, bois à *t-s*; der =ort, die =ahle, alène à *t-s*, f; =macher, =ſchneider, talonnier; =zwecke, f. cheville à *t-s*, f; it. clous à trois têtes.

Ab-ſätzig, a. Ex. ein =er Ort, lieu mêlé; terrain mêlé de roche dure et de tendre; –**ſäubern**, (den Tiſch) *nettoyer*; Ex. (das Erz) *n.*, purifier; –**ſaufen**, va. po. *boire* le dessus de ꝛc; (die Katze) hat den Rahm von dieſem Topf Milch –geſoffen, a bu la crème de, a écrémé ce pot de lait; 2. eine Schuldforderung =, *b.* chez qn pour la somme qu'il nous doit; 3. ſich =, s'énerver à *force* de *b.*; ſich den Hals =, se tuer à *f.* de *b.*; –**ſäugeln**, va. Jar. greffer en *approche*; das =, la greffe en *ap.*; –**ſaugen**, (das Blut ꝛc einer Wunde) sucer; (die Schlangen) ſaugen den Kühen die Milch –, sucent le lait des ꝛc; 2. (dieſes Kind) hat ſeine Mutter –geſogen, a épuisé sa mère à force de teter; –**ſäugen**, (ein Kind) bien allaiter, it. (entwöhnen) sevrer; Jar. c. –ſäugeln; –**ſäumen**, ſich, pu. quitter, interrompre son travail.

Abſceß, ſſes; ſſe, (Eiterbeule, Geſchwür) abcès.

Abſchabe-eiſen, n. c. Schabeeiſen.

Ab-ſchaben, (Elfenbein, Hirſchhorn ꝛc) racler, (ein Fell) *ratisser*, écharner, (Rüben ꝛc) *rat.*; das Oberſte von der Rinde des Brodes =, chapeler le pain; (eine Mauer) gratter, riper; –geſchabtes Kleid ꝛc, habit ꝛc usé; –**ſchabſel**, s, sp. n. Parch. raclure, f; (v. Rüben) ratissure, f; (v. den Fellen) écharnure, f; (v. gegärbtem Leder) dravure, f; Rel. (vom Kalbleder) parure, f; –**ſchachern**, c. –handeln, –dingen; –**ſchachteln**, (einen Pfeifenkopf) prêler; polir avec de la prêle; –**ſchaffen**, (Bediente) congédier; Pferde und Wagen =, se défaire de son équipage; all ſein Geſinde =, faire maison nette; die Soldaten =, licencier les troupes; einen Beamten =, c. –ſetzen; 2. (ein Geſetz) =, abroger, abolir; (Feiertage, einen Gebrauch) abolir; (Mißbräuche) réformer, c. aufheben; 2. ſich =, c. –arbeiten; das =ꝛc, (eines Geſetzes) abolition, abrogation, f; (der Bedienten) congé, renvoi; (der Truppen) congé, licenciement; –**ſchalen**, Mar. (ein Tau) affaler; –**ſchalen**, Maç. (Steine) ébousiner; –**ſchälen**, einen Baum, die Rinde von einem Baume, peler, écorcer un *arbre*; (eine Ochſenzunge) peler; einen wilden Boden =, den Raſen davon =, peler, écobuer une terre à défricher; en lever le gazon; durch dieſe Krankheit hat ſich ſeine ganze Haut –geſchält, cette maladie lui a entièrement enlevé la peau, lui a fait faire peau neuve; das =ꝛc; Agr. écobuage; Phar. décortication, f; –**ſchalmen**, c. an-ſch.

Ab-ſchäl-ſchaufel, f. Agr. écobue, f.

Ab-ſchärfen, Cord. (die Sohlen) affiler; Perr. (die Haare) effiler; Rel. das Leder =, parer la peau; 2. Agr. das Korn =, c. –ſchröpfen; Arc., Men. (einen Kranz od. Karnieß) chanfreiner; F. car. einen Buchſtaben =, créner une ꝛc; 3. (ein Meſſer) affiler, aiguiser; das =ꝛc, F. car. (der Schrift) crénerie, f; crénage, ; –**ſchärf-meſſer**, n. Td. couteau à doler, à parer; –**ſcharren**, (den Ruß) *gratter*; (den Weinſtein in einem Faſſe) ratisser; (die Wand, den Schornſtein) *gr.*; –**ſcharricht**, es; –ſcharſel, s, n. sp. ratissure, f; –**ſchatten**, einen, silhouetter qn; faire la silhouette de qn; fg: (eine Sache) =, dépeindre imparfaitement; esquisser; ne donner qu'une idée imparfaite de ꝛc; das =ꝛc; –**ſchattung**, f. fg: image imparfaite; esquisse ꝛc, f; –**ſchätzen**, (ein Gut gerichtlich) estimer, évaluer, taxer, priser; 2. (eine Münze) décrier, rabaisser; das =ꝛc, –**ſchätzung**, f; (eines Gutes) estimation, évaluation, f; (der Münzen) décri, rabaissement; –**ſchätzer**, s, taxateur; –**ſchätzig**, c. verächtlich; –**ſchauen**, c. betrachten. 2. –ſehen (4) –**ſchaufeln**, das Dach, den Schnee vom Dache, nettoyer le toit avec la pelle; ôter la neige du toit; –**ſchaum**, (der –geſchäumten Flüſſigkeit) écume, f; 2. fg: er iſt der = des menſchlichen Geſchlechts, c'est le rebut du ꝛc; der = (des Volks), la lie; –**ſchäumen**, (eine Flüſſigkeit) *écumer*; Chi. despumer; (den Zucker, die Fleiſchbrühe) *éc.*; den Fleiſchtopf =, *éc.* la marmite; das =ꝛc, Chi. despumation, f; –**ſcheeren**, c. –ſcheren; –**ſcheiden**, ir. Mét. (das Gold vom Silber) mit Scheidewaſſer =, départir, *séparer* par le moyen de l'acide nitrique; (ein Feld) mit Gräben =, *sé.* par des fossés; Pra. (Kinder) =, *s.* de *biens*, donner la légitime à ꝛ; -geſcheidete Kinder, enfants séparés de *b.* (d'avec leurs parents); 2. vn. von der Welt -geſchieden leben, ein -geſchiedenes Leben führen, vivre dans la retraite; mener une vie solitaire, retirée; von der Welt = mourir, décéder; die -geſchiedenen, die .. Seelen, les morts; les trépassés; Mar. von einem Schiffe =, (ſich von ihm trennen) s'effiloter; das = ꝛ, Pra. séparation de *b.*, f; it. (Sterben) la mort, le décès, trépas; -ſcheider, s, Mét. départeur; **-ſchein**, c. -glanz; **-ſcheren**, (den Bart, das Haar) *raser*, couper, *tondre*; das Haupt =, *r.* la tête; die Wolle (der Schafe) =, abattre la toison; **-ſcheu**, es, sp. (vor dem Laſter ꝛ) *horreur* du ꝛ; ich habe einen = vor dieſem Laſter, j'ai ce vice en *h.*, j'ai de l'*h.* pour ce ꝛ; vor der Sünde einen = h., avoir le péché en *abomination*; (jedermann) hat einen = vor ihm, l'a en *h.*; (die Buße) ſetzt einen aufrichtigen = an od. vor der Sünde voraus, suppose une sincère détestation du péché; 2. (der Gegenſtand des =es); er iſt der = des Menſchengeſchlechts, il est l'*h.* du ꝛ; er iſt allen rechtlichen Leuten ein =, il est l'*ab.*, de tous les gens de bien; il est en exécration à ꝛ; =swürdig, c. verabſcheuungswürdig; **-ſcheuchen**, c. verſch.; **-ſcheuern**, (die Verzinnung vom Keſſel) emporter en écurant; it. (eine Pfanne) =, écurer; (dieſes Kleid) hat ſich unten ſehr -geſcheuert, s'est fort usé au bord en trainant; 2. fg: einen = donner une sévère réprimande à qn; **-ſcheulich**, a. ad. ein =er Geruch, Gedanke, odeur, idée *abominable*, *détestable*, f; =er Menſch, homme *abo.*, exécrable, *dét.*; eine =e Grauſamkeit, Bosheit, horrible cruauté ꝛ, f; das iſt = anzuſehen, cela est horrible à voir; ein =es Verbrechen, crime atroce; =er Fehler, faute énorme, it. défaut affreux; vilain défaut; eine =e (häßliche) Geſtalt, *figure* affreuse, effroyable; vilaine *fig.*; =(ſingen, ſchreiben, tanzen), abominablement, détestablement; (ſie iſt) = häßlich, horriblement laide; 2. fa. es iſt ganz = kalt, il fait un froid horrible, excessivement, horriblement froid; er hat = viel Geld, il a prodigieusement d'argent; er iſt = reich, il est puissamment riche; =keit, f. (eines Verbrechens) horreur, abomination, atrocité, f; man erzählt allerlei =keiten von ihm, on dit toutes sortes d'horreurs de ꝛ; er hat die größten =keiten begangen, il a commis les plus gr. abominations; **-ſcheuren**, c. -ſcheuern; **-ſchichten**, va. c. ſchichten; 2. Pra. c. -ſcheiten (1); **-ſchicken**, (einem einen Wagen) *envoyer*; (einen Brief) *env.*, *adresser*; (eine Waare) *env.*, expédier, acheminer; man hat einen Eilboten -geſchickt, on a dépêché un ꝛ; ein feuriges Gebeth zu Gott =, *adr.* une ardente prière à Dieu; das = ꝛ, envoi; expédition, f; acheminement; **-ſchieben**, ir. (einen Tiſch von der Wand) *éloigner*, reculer, retirer en poussant; mit der Kugel, (ein Stück von einem Kegel) =, emporter, faire sauter.. avec la boule; fg: et. v. ſich =, se *décharger* de ꝛ; er will es von ſich ab- und mir zuſchieben, il veut s'en *d.* sur moi; ein Verbrechen von ſich =, se défendre d'un crime; eine Beſchuldigung von ſich =, se justifier de q. imputation; 2. Quil. einen =, abattre plus de bois, faire plus de quilles qu'un autre; 3. abs. (dieſes Pferd, dieſe Kuh) hat noch nicht -geſchoben, n'a pas encore perdu ses dents de lait.

Abſchied, es; e, (eines Beamten ꝛ) *démission*, f; (eines Bedienten) congé; einem Bedienten, Geſellen, Soldaten den -geben, donner le congé à un ꝛ; (dieſer Offizier) hat ſeinen -gefordert, a demandé sa *d.*; ſeinen -nehmen, prendre son congé; fg. der Welt -geben, von der Welt -nehmen, dire adieu au *monde*; se retirer du *mo.*; it. mourir; der -aus dieſem Leben, la mort; 2. (ſchriftliches Zeugniß) le cartouche, congé; lettres de congé, f. pl; -ertheilen, donner des congés; Pra. (am Schluſſe einer Verſammlung) *sentence*, f; recez; arrêt définitif; der -des Gerichts iſt dahin ausgefallen, la *s.* du tribunal fut que ꝛ, cf. Landtags-, Reichstags-; 3. -nehmen, (von ſeinen Freunden ꝛ) *prendre co.* de, aller dire adieu, faire ses adieux à ꝛ; ſie nahmen auf ewig von eina. -, il se dirent un éternel adieu; hinter der Thür -nehmen, partir sans dire adieu, sans *pr.* congé, sans payer l'hôte; vulg. déloger sans trompette; das -nehmen, les adieux, le congé.

Abſchieds-auftritt, scène des *adieux*; les *ad.*, le *congé*; das war ein rührender =, ce fut un adieu, ce furent des *ad.* bien tendres; **-audienz**, f. c. -gehör; -beſuch, visite d'*ad.*, de *c.*, f; -bitte, f. dernière prière od. demande qui accompagne les *ad.* de qn, que qn fait en prenant *c.*; -brief, lettre de *c.*, d'*ad.*, f; die -feier, célébration des *ad.*, f; les *ad.* solennels; -feſt, n. la fête, le festin d'*ad.*; -gedicht, n. poëme d'*ad.*; -gehör, n. audience de *c.*, f; -geſang, chant, air d'*ad.*, pour les *ad.*, composé pour les *ad.*; -geſchenk, n. présent d'*ad.*, de *c.*; -geſuch, n. *demande* de *c.*, *d.* faite pour avoir son *c.*; -gruß, les compliments d'*ad.*; les *ad.*; -karte, f. carte de *c.*, f; -kuß, baiser d'*ad.*, de c; -lied, n. c. -geſang; -mahl, n. repas de *c.*; -predigt, f. sermon de *c.*; -rede, f. discours d'*ad.*, pour prendre *c.*; -ſchmauß, festin, banquet de *c.*, d'*ad.*, f; -ſtunde, f, heure du départ, f; moment des *ad.*; -tag, jour de *c.*, des *ad.*; -thräne, f. larme versée aux *ad.*; -trauer, f. -weh, n. douleur des *ad.*, tristesse causée par les *ad.*, f; -trunk, -wein, vin de *c.*, vin de l'étrier; -wunſch, les vœux d'*ad.*; -zähre, c. -thräne; -zeit, f. temps du départ, des *ad.*

Ab-ſchiefern, va. Ex. ꝛ enlever par *feuilles*, par lames; ſich =, se détacher par *f.*; s'écailler; Chir. s'exfolier, cf. -blättern; das = ꝛ, Chir. exfoliation, f; **-ſchielen**, einem et., regarder à la dérobée pour voir travailler ꝛ; apprendre à faire qc en regardant à la dérobée; -ſchienen (ein Rad) embattre; it. ôter les bandes d'une ꝛ; Chir. (einen Arm, ein Bein) éclisser; it. ôter les éclisses de ꝛ; Ex. (eine Grube) =, mesurer; das = ꝛ, embattage; **-ſchiener**, s, mesureur, arpenteur des mines; **-ſchießen**, (einen Pfeil, Bolzen) décocher, *tirer*; (eine Kugel) *t.*; 2. (eine Flinte, Kanone) *t.*, décharger; ꝛ (einem Vogel) den Kopf, einen Flügel =, emporter la tête ꝛ en tirant, od. d'un coup de fusil; it. (einen Vogel) =, (herabſch.) *abattre*; Jeu. den Vogel =, *ab.* l'oiseau, le papegai; 4. einen =, le gagner sur qn, tirer plus près du but que qn, surpasser qn; 5. Jar. Sprößlinge =, pousser des rejetons; das = ꝛ, (einer Flinte) décharge, f; (eines Pfeils) décochement. II. vn. av. h. (das Schießen endigen) *t.* le dernier; terminer l'exercice du jeu d'arquebuse; Ch. =, ein = halten, terminer la chasse en tuant tout le gibier d'une enceinte; it. Jeu. tirer l'oiseau, od. au papegai; 2. av. ſ. tomber impétueusement; hier ſchießt das Waſſer ſtromweiſe -, ici l'eau se précipite en torrents, c. hin=; Com. =, (v. Tüchern ꝛ) se décharger, se déteindre, c. verſchießen; das = ꝛ, (des Waſſers) chute, f; cours rapide, précipité; **-ſchiffen**, (Waaren) envoyer, transporter par eau; 2. abs. =, partir; sortir du port; démarrer; mettre à la *voile*; faire *v.*; bei ſchönem Wetter =, sortir du port, partir ꝛ par un beau temps; **-ſchildern**, (eine Blume, Gegend) *peindre*, c. -malen; fg: (einen, et.) =, *p.*, dépeindre; er hat mich ſehr nachtheilig -geſchildert, il m'a dépeint fort à mon désavantage, a parlé de moi peu avantageusement; das = ꝛ, portrait, *tableau*; peinture, f; fg: eine -ſchilderung von einer Perſon, von einem Lande machen, faire un portrait, un *t.*, une description, une peinture de ꝛ, c. Schilderung; **-ſchinden**, ir. (das Fell, die Haut) enlever; ſich den Arm =, s'écorcher le bras; ein Thier =, écorcher, dépouiller une bête; ôter la peau d'une ꝛ; (die Karren) haben im Vorbeifahren dieſen Baum -geſchunden, ont écorché cet arbre en passant; 2. einen =, *épuiser*, tuer qn par des travaux excessifs; ſich =, s'*ép.*, se tuer à force de travailler; **-ſchirren**, (die Pferde) *déharnacher*; das =, déharnachement; **-ſchlachten**, c. ſchlachten.

Ab-ſchlag, Ef. (Abraum, Reisholz) abatis; 2. F. car. (Schriftmutter) matrice, f; Num. (-geſchlagene Münze) incuse, f; médaille incuse; 3. Hy. (an Mühlwehren ꝛ) abattoir, déversoir; décharge, f; 4. Bil. dieſe Balltafel, (dieſes Billard) hat einen guten =, les bandes de ce billard repoussent bien la balle; der Ball hat einen = bekommen, la balle a rejailli; 5. (einer Bitte ꝛ) refus; Com. auf = (von einer Summe) à *compte*, en *déduction* d' ꝛ; Pa. sur et à tant moins d' ꝛ; er hat et. auf =, ſchon zweimal et. auf = erhalten, il a reçu un *à-co*, deux *à-co.*; (ich gab ihm hundert Thaler) auf = deſſen, was ich ihm ſchuldig bin, en *dé.*, à *co.* de ce que ꝛ; 6. (Verminderung) baisse, f; rabais; auf die Theuerung kommt ein =, après la cherté vient la baisse; (eine Arbeit) in =, (Abſtreich) verdingen, donner, mettre au rabais; (das Getreide ꝛ) iſt in =, in großen = gekommen, gerathen, a éprouvé une baisse, une gr. baisse; a baissé de *bc.*, a *bc.* diminué de prix; 7. (auffallende Verſchiedenheit) *différence*, f; das iſt ein großer =, c'est une grande *diff.*, c. Abfall, Abſtich; der = der Kälte, radoucissement du temps; diminution de la violence du froid;

Abſchlag-eiſen, n. c. Schmiede-eiſen.

Ab-ſchlagen, ir. (Nüſſe ꝛ) *abattre*, gauler; die Reife von einem Faſſe =, décercler un tonneau; (das Schloß von einer Thür) =, rompre, lever, détacher le ꝛ; (einem den Kopf) *ab.*, *couper*, trancher; (den Arm) *ab.*, *c.*; Ch. (der Hirſch) ſchlägt (ſtößt) die Haut vom Gehörn an den Bäumen -, abat, écorche la peau de son bois, décroûte son bois aux arbres; Pell. (ein Stück Pelzwerk) =, (-ſchneiden) *c.*; Mil. die Wache =, battre le tambour pour avertir la garde de se séparer; Mar. die Segel =, désenverguer les ꝛ; (einen Schrank ꝛ) =, *démonter*; (ein Bett) *dém.*, *détendre*; (ein Zelt) *dét.*. (eine Brücke) *rompre*; 3. Mil. (den Feind) =, repousser, (einen Sturm) soutenir; (einen Stoß, Hieb) parer; (einen Teich, einen Brunnen) c. -laſſen; Ex. (détourner les ꝛ; (Bier ꝛ) soutirer, c. -laſſen; das Waſſer, ſein Waſſer =, pisser, uriner; po. *lâcher*, faire de l'eau; *l.* l'eau, od. son eau; ſich vom Wege =, pu. s'éloigner du chemin; 4. fg: (einem et., eine Bitte ꝛ) refuser; 5. (eine Münze) in Zinn =, empreindre sur de l'étain, cf. -klatſchen; -geſchlagene Münzen, monnaies incuses; 6. Mo. c. -werfen; 7. (das Eierweiß) mit dem Querl =, battre avec le moulinet; einen =, c. -prügeln; 8. (Waaren) c. -ſchätzen; it. (nicht in Anſchlag bringen) c. aufnehmen, -rechnen; das = ꝛ; -ſchlagung f. (einer Bitte) refus.

II. vn. av. h. Com. (v. Waaren) baisser; diminuer de *prix*; (der Wein ꝛ) ſchlägt -, baisse, est en rabais, diminue, vient à meilleur marché; le prix (du vin ꝛ) baisse; die Kälte iſt -geſchlagen, pu. le froid a diminué; Mil. =, c. -trommeln; Jeu. (im Pharao) perdre; (die Karte) hat -geſchlagen, a perdu; das = ꝛ; (der Waaren) baisse, f.

Abſchlage-wiſch, Sal. bouchon, (de paille pour nettoyer les chaudières).

Ab-ſchlägig, a. ad. qui contient un *refus*; einem eine =e Antwort geben od. ertheilen, donner un *r.* à qn; refuser qn; eine =e A. bek. od. erhalten, avoir un *r.*; **-ſchläglich**, a. ad. Com. ꝛ, en déduction, à compte de ꝛ; =e Zahlung, c. -ſchlags-Z.; 50 Thaler = erhalten, recevoir un à-compte de 50 écus.

Ab-ſchlags-anleihe, f. annuité, f; paiement à-compte; un à-compte; -zahlung, f. un à-compte, paiement à-compte.

Ab-ſchlämmen, (einen Teich, Graben) c. ausſchlämmen; (Fiſche) débourber, faire *dégorger*; (eine Karpfe) in einem Behälter = laſſen, faire *d.* dans un ꝛ; Ex. (das Erz) laver; das = ꝛ; dégorgement ꝛ (des Erzes) lavage; **-ſchleichen**, ir. (einem et.) c. -liſten; 2. vn. se glisser *doucement* hors de q. lieu; sortir, se retirer *d.*; **-ſchleifen**, (die Spitze von einem Meſſer) user en aiguisant; (den Roſt) enlever en émoulant; das Gröbſte vom Glaſe, vom Marmor, vom Diamant =, débrutir la glace, le marbre, égriser le diamant; (die Schuhe) auf dem Eiſe =, user en glissant; (ein Meſſer) =, affiler, aiguiser; (eine Kupferplatte) wieder =, regratter; fg: (die gute Geſellſchaft) hat ihn -geſchliffen, l'a poli; er muß noch ſehr -geſchliffen w., fa. il a encore bien besoin d'être dérouillé; 2. (gehörig ſchleifen); ein Spiegelglas, ein Stück Marmor) =, bien polir; (eine Klinge) émoudre; (Waffen) blanchir; (ein Raſiermeſſer) affiler; das = ꝛ; polissure, f. II. =, (Waaren ꝛ) *transporter* sur une claie, sur un traîneau; 2. (ein Kleid, ein Mantel) user en le traînant à terre, en le laissant traîner; das = ꝛ; -ſchleifung, f; (der Waaren ꝛ) le transport par od. en traîneau ꝛ; **-ſchleifer**, s; Gla. polisseur; **-ſchleifſel**, s; n. sp. moulée, f; terre d'émouleur, f; cimolite, matière.. f; **-ſchleimen**, et., ôter la matière visqueuse de ꝛ; (den Zucker) purifier, écumer; (Fiſche) laver, nettoyer; débourber, dégorger; **-ſchleißen**, c. -nützen, 2. ſchleiſen; **-ſchlendern**; vn. s'en aller lentement, nonchalamment; **-ſchlenkern**, (was ſich an die Finger ꝛ gehängt hatte) lancer, secouer; **-ſchleppen**, (Wein ꝛ) emporter secrètement, à la dérobée; 2. c. -ſchleifen (II); 3. ſich =, se fatiguer à porter, à traîner de gr. fardeaux; **-ſchlichten**, c. ſchlichten (Még. Men.); **-ſchließen**, ir. (Gefangene) délier, déchaîner; 2. (ein Schloß) détendre le ressort d'une ꝛ; (die Thür) fermer à la clef; 3. fg: (eine Rechnung) clorre, régler, arrêter, Com. solder; die Handlungsbücher =, *régler* les livres; (ich habe Vollmacht) alles -zuſchließen, pour tout r., (eine Rechnung) =, boucler, balancer; tirer le solde; (eine Sache, einen Handel) =, conclure, faire marché; terminer un ꝛ; ein -geſchloſſener Handel, marché arrêté, conclu; affaire conclue; (die Unterhandlung wurde endlich -geſchloſſen, fut enfin terminée; 4. Poé. von der Welt =, c. -ſondern; 5. über et. =, c. -ſprechen das = ꝛ, c. -ſchluß; **-ſchlingern**, Mar. (die Maſten) rompre par le roulis; **-ſchlüpfen**, c. entſchlüpfen; **-ſchlürfen**, (den Rahm von der Milch) humer, boire; **-ſchluß** (einer Rechnung) clôture, f; arrêté, *finito*, solde, bouclement; balance *décharge*, liquidation, f; eine Abſchrift von dem =ſſe einer R. haben, avoir une copie du *fi.*, de la *dé.* d'un ꝛ; (eines Vertrages) conclusion, f; acte définitif; zum =ſſe kommen, en venir à la conclusion; **-ſchmack**, es; sp. pu. fade, sans *goût*; (dieſer Wein) hat einen unangenehmen =, a un mauvais goût, un goût particulier, désagréable; **-ſchmähen**, einen, invectiver contre qn; 2. ſich =, s'épuiser en invectives; **-ſchmählen**, c. aus-ſchm.; **-ſchmarotzen**, (einem manchen Biſſen), écornifler chez qn, fa; **-ſchmatzen**, fa. (ein Kind ꝛ) bien *baisotter*; ſich =, s'épuiser, se fatiguer à *b.*; **-ſchmauſen**, einen Kirſchbaum, die Kirſchen von einem Baume, manger toutes les cerises, toute la dépouille d'un cérisier; 2. abs. fa. ſie h. noch nicht -geſchmauſet, le banquet n'est pas encore fini; ils n'ont pas encore achevé le banquet; **-ſchmecken**, (eine Speiſe) goûter; juger d'un ꝛ par le goût; (ein Kenner) ſchmeckt dem Weine die Jahre -, connaît l'âge du vin au goût; 2. vn. (v. Speiſen ꝛ) avoir un mauvais goût, un goût de gâté; =werden, prendre un goût de gâté ꝛ; **-ſchmeicheln**, einem et., obtenir qc de qn par des *caresses*, des flatteries ꝛ; er ſchmeichelte mir meine Einwilligung -, il fit tant par ses *ca.*, qu'il obtint ꝛ; **-ſchmeißen**, c. -werfen; **-ſchmelzen**, et., séparer, faire tomber par la fusion; (das Feuer) ſchmelzte das Blei vom Dache -, fit fondre le plomb du toit; Aff. (das Blei) vom Silber =, (-treiben) séparer d'avec l'argent par la fusion; 2. (Butter) fondre (pour le purifier); -geſchmelzte Butter, beurre fondu, purifié; 2. vn. ir. (die Tille am Leuchter) iſt -geſchmolzen, est fondue, s'est détachée par la chaleur; (der Schnee) iſt -geſchmolzen, est fondue; das = ꝛ; Aff. le départ; séparation par la fusion, f; **-ſchmieden**, bien forger; **-ſchmieren**, (einen Brief ꝛ) griffonner, barbouiller; copier à la hâte; bousiller; -geſchmiertes Buch, compilation, f; plagiat; fg: po. einen =, étriller qn, c. -prügeln; 3. abs. =, (v. Stiefeln ꝛ) c. -ſchmutzen; **-ſchmierer**, s; griffonnier, barbouilleur; mauvais copiste; 2. (der Bücher -ſchreibt) plagiaire; **-ſchmutzen**, vn. av. h. (von friſch angeſtrichenen Getäfel) lâcher la couleur; tâcher; Im. (v. friſch gedruckten Bogen) maculer; **-ſchnallen**, (Schuhe) *déboucler*; défaire les boucles de ꝛ; die Degenkuppel, den Küraß =, *dé.* son ꝛ; **-ſchnappen**, vn. (v. der Feder eines Schloſſes) se *détendre*; (v. Flinten ꝛ) se *débander*; die Flinte, der Hahn an der Fl. ſchnappte -, le fusil se débanda; das Schloß ſchnappte -, le ressort (de la serrure) se détendit, se débanda; 2. (im Reden) pu. s'arrêter tout court; 3. va. das Thürſchloß, die Thür =, *dét.*, *déb.* le ressort de la serrure, de la porte; **-ſchneiden**, ir. (die Haare, das Gras, das Getreide, den Hals ꝛ) *couper* (die Nägel) *co.*, *rogner*; (eine Gans, ein Huhn) égorger; (einem den Kopf) =, *co.*, trancher; (einem Hunde, einem Spitzbuben) die Ohren =, *co.* les ꝛ; essoriller un ꝛ; einem Huhn die Flügel =, *co.* les ailes d'une poule; et. auf dem Kerbholze =, effacer qs coches sur la taille; Ch. =, (vom Biber) scier; Drap. ꝛ =, ein =halten, c. -rechnen; Poé. (die Parze) hat ſeinen Lebensfaden -geſchnitten, a tranché le fil de ses jours; 2. fg: einem den Weg =, *co.* qn; *co.*, boucher le chemin, le passage à qn; einem die Ehre =, flétrir, blesser, ternir, déchirer l'honneur, la réputation de qn; (einem alle Hoffnung, die Gelegenheit) =, ôter; (einer Armee, einer belagerten Stadt) die Lebensmittel, das Waſſer ꝛ =, *co.* les ꝛ; (den Feind, einen Trupp) =, *co.*; der Rückzug wurde ihnen -geſchnitten, on leur coupa la retraite; Ex. die Erze ſchneiden ſich -, les mines se coupent; der Gang ſchneidet ſich -, le filon se coupe; 2. (eine Haube, eine Mütze) =, *co.* une ꝛ; (das Muſter) =, *co.* sur, d'après un autre; 3. vn. av. h. (-ſtechen) contraster; das = ꝛ; (der Haare) rasure, f; **-ſchneider**, s; inn, coupeur, se; **-ſchnellen**, et., faire sauter en lâchant q. ressort; (einen Pfeil) décocher; 2. vn. faire ressort, sauter, se rompre (par l'effet de l'élasticité); Hor. die Feder ſchnellte -, le gr. ressort sauta, se rompit; **-ſchneuzen**, (das Licht) moucher; **-ſchnippeln**, (die Haare, die Wolle) couper les pointes du poil ꝛ; **-ſchnipperling**, c. -ſchnittlein, -ſchnipſel; **-ſchnitt**, (das -geſchnittene) la partie coupée; Tail. (-fall) levée, f; Fort. =, (Quermauer) *coupure*, f; (ein zurückgezogener) *retirade*, *co.* en *r.* f; Com. (von Zeugen ꝛ) coupon; (zur Bezeichnung der Wechſelbriefe) appoint; et. in 3 =en übermachen, remettre en 3 appoints; den Saldo in einem = ziehen, tirer par net appoint; =ſchein, Bq. coupon; Gé. =, (Zirkel=) segment; =winkel, angle de segment; Poé. der = (in einem Verſe) césure, f; (in einer Schrift) chapitre, paragraphe, article; section, f; (das Buch) iſt in 12 =e getheilt, est divisé en douze paragraphes ꝛ; (erſtes Kapitel), 2ter =, 2de section; Men. refend; Mo. (auf einer Münze) *exergue* d'une ꝛ, f; Cout. =, (einer Haube) patron; **-ſchnittlein**, s, od. -ſchnitzel, s, n. (v. Holz) copeau; (v. Zeug, Leder ꝛ) retaille, f; =e von den Nägeln, rognures d'ongles, f. pl; (v. den Münzen) cisaille de billon, f; =e od. -ſchnittlinge, v. einer Hecke, v. Buchs, tonture de palissade, de buis, f; **-ſchnitzeln**, (Holz ꝛ) couper en petits copeaux; réduire en copeaux; (ein Bild) *sculpter*; e. Geſicht (am Stockknopfe) =, *sc.*, tailler une figure sur ꝛ; **-ſchnüren**, (einen Mantelſack) délier; 2. (eine Warze) c. -binden; 3. (ein Gartenbeet, einen Gang) aligner; (das Zimmerholz) marquer à la corde, au cordeau; cingler, tringler; das = ꝛ, (einer Allee ꝛ) alignement; **-ſchocken**, (Nüſſe ꝛ) compter, distribuer par soixantaines; **-ſchöpfen**, (Waſſer ꝛ) puiser; ôter en puisant; das Fett von der Fleiſchbrühe ꝛ, dégraisser le bouillon; die Milch, den Rahm von der Milch =, écrémer le lait; Aff. écumer, c. -ſchäumen; **-ſchoß**, s, c. -fahrtsgeld, Nachſteuer; =pflichtig, a. sujet au droit de retraite ꝛ; =recht, n. c. -fahrtsr.; **-ſchrägen**, (ein Bret) couper, raboter obliquement; Charp (ein Stück Holz) débillarder; das = ꝛ; -ſchrägung, f, coupe oblique, f; plan coupé obliquement; **-ſchrauben**, (das Schloß an einer Thür) *dévisser*; (an einer Piſtole) *dév.*, démonter la platine d'un ꝛ; **-ſchrecken**, (das Wild) effaroucher; fg: einen von einer Reiſe =, ôter, faire perdre à qn le courage, l'envie de faire un voyage; décourager qn; (durch dieſes Ereigniß) wurde er davon -geſchreckt, il en fut découragé, détourné, rebuté; er läßt ſich nicht ſo leicht =, il ne se rebute pas si aisément; er läßt ſich durch nichts =, rien ne saurait le rebuter; (durch dieſen Vorſchlag) w. Sie ihn =, vous l'effaroucherez par ꝛ; 2. einem et., Geld ꝛ =, arracher, obtenir qc ꝛ de qn par la terreur; 3. (einen erhitzten Körper) =, humecter, arroser; mouiller légèrement; Cui. (einen Fiſch) mit Eſſig =, um ihn blau zu machen, arroser de vinaigre ꝛ pour le mettre au bleu.

Abſchreibe-gebühr, f. -geld, n. honoraire, droit de copiste.

Ab-ſchreiben, ir. (ein Heft, einen Brief) *transcrire*, *copier*; it. mettre au net; eine Stelle aus einem Buche, *tr.*, *co.* un passage d'un livre; er ſchreibt blos aus andern Büchern -, il ne fait que *tr.*, extraire d'autres livres; 2. (die Federn) =, user (en écrivant); (dieſe Federn) ſind -geſchrieben, sont usées; (auf dieſem Papier ſchreiben ſich die Federn bald -, les plumes s'usent bien vite sur ꝛ; fg: fa. ich habe mir die Finger -geſchrieben, j'ai tant écrit que je ne puis plus remuer les doigts; 3. eine Schuld bei einem =, s'*acquitter*, *acq.* une dette en copiant pour qn; (einen Auftrag) =, (ſchriftlich -ſagen) contremander qc, retirer sa parole par écrit; (er verſprach zu k., allein in ſeinem letzten Briefe) hat er es mir wieder -geſchrieben, il n'en est plus question; il me mande le contraire; 5. Com. einen Poſten in ſeinem Buche =, porter un article en crédit; en décharger son livre; ſchreiben Sie mir das -, (was ich ſchon bezahlt habe) notez, portez à mon avoir, crédit ou compte ce que ꝛ; einem bei der Bank eine Summe = und einem andern zu-ſchr., transporter sur le *registre* de la banque une somme à une autre personne; subroger un actionnaire à un autre; et. aus dem Steuerbuche wiederum =, effacer qc du registre ꝛ; Ex. einem eine Kur =, c. -gewähren; das = ꝛ; copie, transcription, f; das = dieſer Briefe, la copie de ꝛ; **-ſchreiber**, s; inn, *copiste*; (ſeine Frau) iſt ſeine =inn, est son *co.*, lui sert de ꝛ; **-ſchreiberei**, f. sp. mp. métier de copiste; er nährt ſich von der =, il gagne son pain à copier; 2. das iſt eine erbärmliche =, cela est mal copié; voilà une misérable copie.

Ab-ſchreien, ir. (die Stunden) crier, annoncer; 2. einem et. =, (-ſchreiend ſprechen) *obtenir*, remporter qc sur qn, l'emporter sur qn à force de crier; it. einem Geld ꝛ =, *obt.* de l'argent de qn à force de crier, par ses cris; 3. ſich die Kehle, den Hals =, s'enrouer, s'égosiller à force de crier; **-ſchreiten**, ir. (einen Platz, Garten) mesurer à pas, en marchant; 2. =, partir, *s'éloigner*; fg; (von dem Wege der Tugend) s'écarter, *s'él.* du ꝛ; von einem Vorhaben =, abandonner un ꝛ; **-ſchrift**, en, f. (von einem Briefe ꝛ) *copie*, f; (einer Urkunde) *c.*; le double; eine = von et. nehmen, prendre *c.* de qc; eine beglaubigte =, *c.* vidimée; die = iſt der **Selbſtſchrift** und der **Urſchrift** entgegen geſetzt, l'apographe est opposé à l'autographe, la *copie* à l'original; -ſchriftlich, a. ad. par *c.*, en *c.*; apographique; ich bitte ihn um =e Mittheilung der Urkunden, je lui demande la *c.*, le double des titres; er theilte mir den Brief = mit, il me communiqua une *c.* de la lettre; laut =en Beſchluſſes, d'après la *c.* ci-jointe; **-ſchröpfen**, Agr. (Weizen) ébarber; 2. einem die Säfte, das ſchlechte Blut =, tirer les humeurs ꝛ en appliquant des ventouses; 3. einen =, épuiser qn à force de le ventouser; fg: einen =, c. aus-ſaugen; **-ſchrote**; n, f. c. Schrotmeißel; **-ſchroten**, (ein Faß Bier) encaver; Charp. ꝛ (ein Stück von einem Balken) *couper*, scier; Ser. (ein Stück Eiſen) *c.*; Ep. den Draht =, rogner le fil; Agr. c. -ſchröpfen; (das Vieh) hat das Getreidefeld -geſchrotet, a brouté ce ꝛ; (eine Quelle) =, détourner, *c.* le cours d'une ꝛ; das Getreide =, c. ſchroten; (einen Graben) =, taluter; **-ſchultern**, das Gewehr, ôter le fusil de l'épaule; **-ſchuppen**, (einen Fiſch) *écailler*; ſich =, *s'éc.*; das = ꝛ; -ſchuppung, f. Méd. (der Haut nach einer Krankheit) desquamation, f; **-ſchüppen**, c. -ſchaufeln; **-ſchur**, f. c. Schur; **-ſchürfen**, einem, ſich die Haut ꝛ, *effleurer* la peau à qn, *s'ef.* la ꝛ; 2. eine geheilte Wunde =, enlever la croûte d'une ꝛ; **-ſchürzen**, (den Rock) détrousser; **-ſchuß**, ſſes; ſchüſſe, (des Waſſers) chute, f; cours précipité; 2. (eines Daches, Hügels) pente escarpée; Arc. =, (-ſchüſſige Treppe) durch einen runden Thurm, escalier en escargot; **-ſchüſſig**, a. ad. *escarpé*; =es Dach, toit *es.*; =er Berg, montagne escarpée; Arc. =er Bogen, arc *rampant*; =es Wendelgewölbe, berceau *r.* et tournant; = ſeyn, ramper; die =e Seite (des Steinpflaſters) aile, pente, f; Ef. =er (Baum) effilé; =keit, f. (des Bodens) déclivité, f; **-ſchütteln**, (den Staub) von einem Kleide, von den Füßen, *secouer* d'un habit, de ses pieds; (einen Baum) *sec.*, hocher; fg: das Joch =, *sec.* le joug; er ſchüttelt alle Verweiſe von ſich -, il brave, méprise toutes les ꝛ; 2. (das Fieber) hat ihn tüchtig -geſchüttelt, l'a bien secoué; Art. die Stückpatrone =, châtrer la gargousse; **-ſchütten**, (et. Korn aus einem Sacke ꝛ) ôter; (dieſer Sack iſt zu voll), man muß et. =, il faut le désemplir, en ôter un peu; 2. (v. Flüſſigkeiten) c. -gießen; **-ſchützen**, (das Waſſer) *arrêter* par une vanne; vantiller; Ex. (die Säge, das Kunſtgezeug) *ar.*; it. vn. Ex. ꝛ, die Kunſt ſchützt -, (ſteht ſtille) la machine s'arrête; **-ſchwächen**, ꝛ c. entkräften ꝛ; **-ſchwären**, vn. ir. tomber d'un, (par suite d'un) *ulcère*, d'une ulcération; der Nagel iſt ihm -geſchworen, il a perdu l'ongle par un *ul.*; 2. abs. =,

(v. Blattern) cesser d'ulcérer; -ſchwärmen, vn. av. h. (v. Bienen) finir, cesser d'*essaimer*; 2. av. ſ. (ſich ſchw-d entfernen); die Bienen ſind -geſchwärmt, l'essaim a pris l'essor; -ſchwarten, (einen Schinken) ôter, lever la couenne d'unₑ; 2. einen Block =, couper, scier les flaches d'un doubleau; -ſchwarzen, (Leder) bien noircir; 2. vn. av. h. (v. Tüchern; ₑ) noircir; se déteindre; lâcher la couleur noire; (dieſer Hut) ſchwärzt -, déteint; -ſchwatzen, einem et., ₑ, obtenir qc de qn par ses discours, par des paroles flatteuses, des persuasionsₑ; 2. c. -ſprechen 3. c. beſprechen; -ſchwefeln, Mét. (Erze) dessoufrer; (den Torf, die Steinkohlen) dépouiller de leur bitume; 2. et. =, (gehörig ſchw-n) bien soufrer; -ſchweif, es; e, m. -ſchweifung, f. cf. -ſchweifen (4); -ſchweifen, (Garn, Wäſche) aigayer; 2. (Seidengehäuſe) décruser; 3. Men. c. ausſchw.; 4. vn. ſg: vom Wege =, s'éloigner, s'écarter de son sujet (dans un *discours*ₑ); (dieſer Schriftſteller) ſchweift oft unnöthiger Weiſe -, fait souvent des digressions inutiles; das = ₑ; -ſchweifung, f. ſg: (in einer Rede) écart; *digression*, f; gelehrte.. *dig.* savante; -ſchwelgen, ſich, s'épuiser par des débauches; 2. abs. =, achever, terminer une débauche; -ſchwellen, vn. (vom Beineₑ) *désenfler*; =laſſen, (einen Luftballon) faire *d.*; -ſchwemmen, (Holz) *flotter*, faire *fl.*, c. flößen; (der Regen) hat die fruchtbare Erde von dieſem Felde -geſchwemmt, a emporté, entraînéₑ; 2. (ein Pferd) =, aigayer, guéer; die Häute, die Weide, die Seide (im fließenden Waſſer) =, dégorger les cuirsₑ; den Koth von et. =, débourber, nettoyer qc en versant de l'eau dessus, en posant dans l'eau; das =ₑ, flottage, dégorgement; -ſchwenden, (die Aecker) Agr. brûler les terres, le gazon; écobuer la terre; -ſchwimmen, vn. ir. (vom Uferₑ) s'*éloigner* à la nage, en *nageant*; (das Bret, der Kahn) iſt -geſchwommen, a été enlevé par le courant de l'eau; 2. ſich =, se fatiguer, s'épuiser à nager; -ſchwinden, vn. ir. (v. Perſ.ₑ) maigrir de *jour* en *j.*; ſie iſt ſehr -geſchwunden, elle est fort maigrie; das =, diminution des forces, de l'embonpoint, f; -ſchwingen, ir. et., nettoyer en *secouant*ₑ; den Staub von einem Kleide =, époudrer un habit en le *s.*, en l'agitant; (Flachs) =, c. -ſchwingen; 2. ſich vom Pferde =, sauter de cheval; -ſchwitzen, (die Häute) Tan. mettre les peaux en échauffe; 2. eine Krankheit =, guérir qn en le faisant suer sous l'*archet*; das habe ich -geſchwitzt, les sueurs ont fait *passer* le mal; ſg: (ſeine Sünden) expier sous l'*ar.*, en passant sous l'*ar.*; 3. ſich =, ſa. s'affaiblir à force de suer; -ſchwören, ir. (einen Eid) prêter; 2. ſeine Religion, ſeine Irrthümerₑ =, abjurer saₑ; er ſchwur ſeinen Glauben öffentlich -, il fit publiquement abjuration de sa foi; 3. einen Diebſtahlₑ =, se purger d'un volₑ par serment; (eine Schuld, ein hinterlegtes Gutₑ) dénier; (ſeine Unterſchrift) désavouer par serment; das =ₑ; (eines Eides) prestation, f; (ſeiner Religionₑ) abjuration, f; (einer Schuldₑ) dénégation par serment, f.

Abſciſſe, f. Ge. (Theil der Achſe einer krummen Linie, zwiſchen der Spitze od. einem andern beſtimmten Punkte der kr. L. und der Ordinate) Abcisse, f.

Ab-ſegeln, vn. (v. einem Orte) démarrer; partir; faire voile, mettre à la voile; (die Flotte) iſt -geſegelt, a mis à la voile, est partie; mit günſtigem Winde =, *partir* avec unₑ; ſg: ſa. =, (v. Perſ.) *p.* pour l'autre monde; 2. (den Maſt) =, rompre à force de voiles; (widrige Winde) halten das = der Flotte auf, retardent le départ, la partance deₑ; -ſehbar, a. ad. (was -geſehen w. kann) que la vue peut embrasser, atteindre; eine nicht =e (un=e) Ebene, plaine à perte de vue, f.

Ab-ſehen, ir. v. einemₑ, détourner les yeux, ses regards de qnₑ; ſg: wenn ich auch von meinem eigenen Vortheile -ſehe, abstraction faite de mes propres intérêts; davon -geſehen, sans y faire attention; cela à part; 2. (eine Ebene) =, voir le bout, l'extrémité dₑ; voir, découvrir jusqu'au bout dₑ; (eine Alleeₑ) wovon das Ende nicht -zuſehen iſt, à perte de vue; ſg: ich ſehe nicht -, wozu das dienen ſoll, je ne vois pas à quoiₑ; es iſt ſchwer -zuſehen, warum er es that, il est difficile de concevoir pourquoi ilₑ; ſeinen Vortheil =, veiller à ses intérêts, prendre ses avantages; die Gelegenheit =, épier l'occasion; 3. ſein Ziel =, viser au but; einen gegebenen Punkt =, viser un point donné; ſg: es muß auf et. -geſehen ſeyn, il faut qu'il, od. qu'on ait q. but, qc en vue; es iſt auf Sie -geſehen, es iſt auf ſein Geld, ſeine Ehreₑ -g., c'est à vous, c'est à son argentₑ qu'on en veut; 4. einem ein Kunſtſtück =, apprendre un tour d'adresse à le voir faire à qn; ich habe Ihnen dieſen Wunſch an den Augen -geſehen, j'ai lu ce désir dans vos yeux; das = ₑ; von et., act. de *dét.* les yeux de qc; 2. (Zielen nach et.) *visée*, f; nehmen Sie Ihr = höher, prenez votre *vi.* plus hautₑ; ſg. (Abſicht) vues, f. pl; worauf geht ihr =, à quoi visez-vous? quelles sont vos vues; quelle est votre intention? 3. das = an einer Büchſe, Kanone, visière, mire dₑ, f; (eines Diopterlineals) f. pinnule, f; diopire; (einer Waſſer- od. Blei-wage) le voyant.

Ab-ſeide, f. filoselle, f; capiton; -ſeifen, Tt. (Seide) décruser, laver; das =ₑ; -ſeifung, f. lavage, dégorgement, décrusement; -ſeigen, c. -ſeihen; -ſeigern, Ex. (einen Schacht) creuser perpendiculairement; 2. mesurer avec une corde et le plomb; 3. *Aff.* =, achever de ressuer; finir le ressuage, la liquation; -ſeihen, (durch Seihen abſondern und reinigen) *couler*, passer à travers ou par un linge, couloire, l'étamine; das Waſſer vom Gemüſe, von den Krebſen =, faire égoutter des légumesₑ (dans une passetteₑ) (Milch, Fleiſchbrühe) =, couler; -ſeih-kübe, f. c. Seihkeſſel; -ſeite, en, f. (eines Gebäudes) face de derrière, f; 2. die =n (einer Kirche) les collatéraux; les ailes, sous-ailes, f; bas-côtés; = (abhängige Fläche) eines Daches, pan d'un toit; -ſeits, ad. à l'écart, à part; ſie ſetzten ſich =, ils se mirent à l'écart; er nahm mich =, il me tira à part, en particulierₑ; (das Dorf) liegt = der Straße, est situé à côté de la route; -ſenden, einen, reg., ir. (edler: für -ſchicken) *dépêcher*, députer, déléguer, *envoyer*; (einen Bothen) *dépê.*; (einen Bevollmächtigten) *env.*; (die Stadtₑ) ſandte zwei Rathsherren an ihn -, umₑ, lui envoya, od. députa deuxₑ; (Waaren) *env.*, expédier; das =ₑ; -ſendung, f. (von mehreren Perſ. mit einem Auftrage) députation, f; (von Waaren) envoi; *expédition*, f; ..stag, jour de l'envoi, de l'*exp.*; -ſender, s; inn (der Waaren) Com. expéditeur; die =inn des Bothen, celle qui a expédié, envoyé leₑ; -ſengen, va. Cui. ôter en flambant; (eine gerupfte Gans ſengen), um die kleinen Federn -zuſengen, pour en ôter les menues plumes; -ſenken, (Weinſtöcke) provigner, *marcotter*, coucher; (Nelken, Feigenbäume) *m.*; Ex. (einen Schacht) creuser, percer; das =ₑ; provignement; marcottes, f. pl; Ex. percement; -ſenker, s; c. Senkreis, Ableger; -ſetzbar, a. (v. Beamtenₑ) destituable, qui peut être destitué; (v. Waaren) de débit, qui peut être débité.

Ab-ſetzen, (eine Laſt) mettre bas od. à bas, à terre; déposer; Steine =, Tric. *abattre* du bois; ſg: vom Lande =, c. -landen; 2. das Gewehr =, (wieder vom Backen entfernen) *retirer* l'arme; Setzt -! retirez vos armes! remettez-vous! (das Horn, die Trompete) vom Munde =, *re.*, ôter de la bouche; (eine Seite ſchreiben), ohne die Feder -zuſetzen, sans quitter la plume, sans discontinuer; Ch. ein Gewehr =, abattre l'arme; Com. (Waaren) =, placer, réaliser, vendre, Ef. Holz =, ébrancher un arbre; Gr. (die Stiche, die Schnitte) briser, quitter; -geſetzte Stiche, tailles brisées od. quittées; 3. (einen Koffer) bei einem =, *déposer* chez qn; (ich reiſete mit ihm bis nach N.) wo er mich bei meinem Freunde -ſetzte, où je descendis, où il me remit, me quitta chez mon ami; 4. (-werfen); (das Pferd) hat ſeinen Reiter -geſetzt, a démonté son homme, l'a jeté par terre, l'a désarçonné; 5. (-ſchneiden); ein Glied =, Chir. amputer unₑ; faire l'amputation d'unₑ; einen Kopf =, (bei Hinrichtungen) couper, trancher la tête; Econ. viel Hefen =, (vom Weineₑ) déposer, donner bc. de lie; 6. Ex. (ein Stück von einer Stufeₑ) =, *ab.*; Gr. =, im Schreiben =, die Zeilen =, écrire à la ligne; commencer, faire une nouvelle ligne; faire un alinéa;

II. ſg: einen =, déposer, destituer qn, lui ôter sa charge, son officeₑ; (einen König) =, déposer, détrôner; (einen Hauptmannₑ) casser; (einen Prieſter) dégrader; 2. (eine Münze) rabaisser, décrier; 3. (Waaren) débiter, vendre; 4. (ein Kalb, ein Lamm) sevrer; 5. (die Farben) contraster lesₑ; 6. Im. (eine Handſchrift) =, composer unₑ (à l'imprimerie); 7. (völlig zu Ende ſetzen) achever; heute wird der erſte Bogen -geſetzt, on achevera auj. laₑ; (einen Geſang, ein Liedₑ) = (in Noten ſetzen) noter; mettre en musique.

III. vn. av. h. Ex. (der Gang) ſetzt -, se détache, od. se perd, it. change; prend une autre direction; (das Geſtein) ſetzt -, (wird brüchiger) change; devient moins dure; 2. (gegen einander -ſtechen) contraster; ſchwarz und weiß ſetzen ſehr gegen eina. -, le noir tranche fort auprès du blanc, sur le blanc; (dieſe Farbe) ſetzt zu ſehr -, tranche trop; 3. im Reden, im Singen, im Trinkenₑ =, discontinuer de parlerₑ; faire une pause; (er trank das Glas aus) ohne -zuſetzen, tout d'un trait, d'une haleine.

IV. imp. (zur Folge h.); es wird Schläge =, les coups en seront; il y aura des coups de donnés; (wenn er ſtirbt) wird es viele Thränen =, il y aura bien des larmes répandues; on pleurera bc.; es wird einen großen Lärm =, cette aff. sera bien du *bruit*; il s'ensuivra bien du *b.*; das = ₑ; (eines Gliedes) amputation, f; -ſetzung, f. (von einem Amte) déposition, destitution, f; (ſchimpfliche) dégradation, f; (einſtweilige, vorläufige) suspension, f; Fin. (einer Münze) rabaissement, décri; Im. (eines Bogensₑ) composition, f; 2. das = (im Reden, Singen) le silence; la pause. -ſetzer, s; (der et. bei einem niederlegt) dépositeur; 2. (einer Waare) débitant; 3. Im. compositeur.

Abſetz-ferkel, n. (F. v. der Muttermilch entwöhnt) cochon de lait; -füllen, -kalb, -lamm, n. poulin, veau, agneau sevré; -tiſch, *table* à servir, où l'on dépose les mets, f; Tond. t. à tondre.

Ab-ſeyn, vn. (-geſondert, -weſend ſ.); (der Henkel vom Topfe) iſt -, est cassée; (der Garten) iſt nicht weit von der Landſtraße -, n'est pas loin deₑ; er iſt noch weit vom Ziele -, il est encore loin du but; das =, (Abweſenheit) *absence*, f; in od. bei ſeinem =, en son *ab.*, pendant sonₑ.

Abſicht, en, f; (Zweck) *dessein*, but; *intention*, vue, f; ich hatte die - es zu thun, j'avais *d.*, l'*i.* deₑ; er hat gute, große -en, il a de bonnes *i-s*, de gr. vues; er hat -en auf dieſes Mädchen, Amtₑ, il a des vues sur cetteₑ; (der Miniſter) hat -en mit ihm, a des vues pour, sur lui; a *d.* de l'employer; ich habe dabei keine andere -, als ihm zu gefallen, je n'y ai d'autre but que deₑ; das iſt meine -, voilà mon but, mon *i.*, mon *d.*, mes vues; in dieſer -, à cette fin; pour cet effet; ſeine -en erreichen, venir à bout de ses *d-s*, atteindre son but; (ich that es) in der -, ihm zu dienen, à *d.* de le servir; er hat nur ſeine Vortheile zur -, il n'a que son intérêt en vue; (er thut nichts) ohne -, sans d., sans avoir q. but; 2. (Rückſicht auf eine Perſ. od. Sache) égard; (ſein Betragen) in - auf andere, iſt tadelnswürdig, à l'égard des autres estₑ; in - auf mich, dichₑ, à mon *égard*, à ton *ég.*ₑ; -los, (et. ſagenₑ) sans *d.*; ganz .., sans aucun *d.*; -loſe Einfalt, simplicité naïve; =lich, a. ad. (mit -ſicht) à *dessein*; =e Beleidigung, offense préméditée, faite à *d.*; =er Mord, assassinat prémédité, od. de guet-apens; = et. thun, faire qc à *d.*, de propos délibéré; das =e, die =keit dieſer Handlung fällt in die Augen, il est évident qu'il a fait cela avec préméditation

Ab-ſickern, c. -ſintern.

Abſiden, Apſiden, f. pl. As. (die beiden Punkte einer Planetenbahn, in deren einem der Planet von der Sonne am weiteſten entfernt, im andern derſ. am nächſten iſt) les absides od. *apsides*, f; -linie, f. (die große Achſe der elliptiſchen Planetenbahn) ligne des *ap.*, f.

Ab-ſieben, (den Staubₑ vom Korne) ôter, separer en criblant; cribler le bled; -ſieden, ir. (Fleiſch, einen Hecht) bien cuire, *bouillir*, faire *b.*; -geſottene Milch, lait bouilli; Phar. einen Stoff =, (-kochen, auskochen) décuire une substance; (Cichorien) =, faire une décoction deₑ; Soi. Tt. die Seide =, décruser la soie; it. einen Zeug, die Farbe eines Zeuges =, faire *b.* une étoffe pour en ôter ou faire partir la couleur; -ſingen, ir. (ein Lied) *chanter*; 2. ſich =, s'épuiser, s'égosiller à *ch.*, à force de *ch.*; 3. abs. (der Nachtwächter) hat -geſungen, a chanté la *dernière* fois, la *d.* heure de la nuit; -ſintern, vn. (vom Waſſerₑ) suinter, filtrer; -ſitzen, va. ir. (eine Schuldₑ) acquitter par la prison; 2. (Beinkleiderₑ) user à force d'être assis; 3. ſeinen gethanen Vorſchuß *per*, retrancher le nez; abattre le nez formé au bout de la tuyère; 2. fg: (ein Kalb ꝛc.) c. -ſetzen; (Bienen) =, tuer; (dieſe Kälber ꝛc.) h. ſchon die Milchzähne -geſtoßen, ont déjà perdu leurs dents de lait; (eine Schuld) =, c. bezahlen; (Waaren) c. -ſetzen; Mu. (eine Note) kurz =, couper, pointer; eine kurz -geſtoßene N., note coupée; 3. er hat et. ſehr -ſtoßendes (Widerliches ꝛc.) in ſeiner Miene, in ſeinem Betragen, il y a dans son air ꝛc. qc de rebutant; 4. ſich =, (durch Anſtoßen -nützen) s'user par le frottement. 5. vn. av. h. Mar. dériver; s'*él.* du rivage en poussant avec une gaffe. Das =, die =de Kraft federharter (elaſtiſcher) Körper, répulsion, force répulsive des corps élastiques, f; das =, (eines Gliedes) amputation, f; (eines Baumes) recepage; (einer Stufe, Schwelle) délardement; -**ſtottern**, c. ſtott.

Abſtract, a. ad. (abgezogen) abstrait, e; -en, pl. Org. (Tonſpan) l'abrégé; -ion, f. (Abziehung) abstraction, f.

Ab-ſtrafen, (gehörig ſtr.) punir; =ſung, f. punition, f.

Abſtrahiren, (et. in Gedanken) abstraire; 2. (von et.) c. -ſehen.

Ab-ſtrahl, es; en, rayon réfléchi; -**ſtrahlen**, vn. av. h. (einen ſtrahlenden Schein von ſich werfen) rayonner; 2. (zurück geworfen w.) être réfléchi; =lung, f. réfléchissement; réflexion, f; ..winkel, angle de réflexion.

Abſtrebe-kraft, f. cf. -ſtreben.

Ab-ſtreben, vn. Phy. (ſich vom Mittelpunkte zu entfernen ſtr.) tendre à s'éloigner du centre; -ſtrebende Kraft, (Abſtrebkr.) der Planeten, force centrifuge des ꝛc. f; -**ſtreich**, es; sp. accord ꝛc. au rabais, f; (eine Arbeit ꝛc.) in =, (beſſ. in -ſchlag) verdingen, donner, mettre au rabais; =**baum**, Jar. c. Streichb., zeiſen.

Ab-ſtreichen, ir. (et.) emporter en passant la main od. q. instr. dessus; Még. (die Felle) *racler*; Getreide, Salz im Scheffel =, einen Scheffel =, couper, rader les grains, le sel, *ra.* un boisseau; Fond. die Unreinigkeiten (v. dem geſchmolzenen Metalle) =, enlever, ôter la crasse; écumer le bain; 2. (den Glättſtahl) auf Leder =, repasser sur du cuir; 3. (ein Kind) =, fouetter; donner le fouet à ꝛc.; 4. Ch. ein Feld =, (die Lerchen auf demſ. zuſ. treiben) chasser au traîneau (pour prendre des alouettes ꝛc.); fg: Fau. die Flur =, voler bas; raser la ꝛc.; (der Raubvogel) ſtreicht das Feld -, um einen Raub zu finden, vole à travers la campagne pour ꝛc.

II. vn. 1. av. h. (v. Fiſchen) avoir frayé, cessé de frayer; it. av. ſ. Ch. (der Vogel) iſt -geſtrichen, (ausgeflogen) a déniché; fg: (der Gaudieb) iſt -geſtrichen, s'est esquivé, a battu aux champs.

Ab-ſtreifen, einen Zweig, die Blätter von einem Zweige, effeuiller une branche avec la main, (en passant la main dessus); Bohnen =, [illegible]ſern; einen Haſen, eine Schlange =, einem Haſen, einer Schlange den Balg =, dépouiller un lièvre, un serpent; einen Aal =, einem Aal die Haut =, écorcher une ꝛc., cf. -balgen; (die Handſchuhe ꝛc.) tirer, ôter; (Federn) ébarber; 2. vn. (-wärts gehen): ein wenig von der Hauptſtraße =, s'éloigner un peu de la ꝛc.; die Kugel iſt vom Baume -geſtreift, la balle fut détournée en frisant, en rasant l'arbre; das = ꝛc.; (eines Thieres) dépouillement; -**ſtreifer**, s, c. -decker. 2. -ſtecher.

Ab-ſtreiten, ir. (einem ſein Haus ꝛc.) enlever par la chicane, par des procès; 2. einem ſeinen Stand, ſein Recht auf eine Erbſchaft =, contester, disputer à qn sa qualité, son droit à ꝛc.; was ich mit eigenen Augen geſehen hatte, ſtritt er mir -, il me contesta une chose que j'ꝛc.

Ab-ſtrich, es; e, ce qui tombe en raclant ꝛc.; Fond. crasse, scorie, f; laitier; Ex. (taube Schlacke, im Stiebe, bei der Zinnwäſche) saletés, f. pl; =**blei**, n. Ex. plomb d'écumage; -**ſtricken**, (eine Nadel) vider, achever (en *tricotant*); 2. (eine Schuld) acquitter en *tr.*; tricoter pour ce qu'on doit; 3. (den Hund) =, pu. délier; -**ſtriegeln**, (ein Pferd) étriller; fg: fa. einen, étriller, rosser qn; -**ſtrömen**, va. c. flößen, 2. -ſpülen; 3. vn. a) couler, découler à grands flots; das Waſſer ſtrömt von allen Seiten -, des torrents d'eau découlent de toutes parts; fg: (nach geendigtem Schauſpiele) ſtrömte die Menge wieder -, la foule se dispersa, se perdit; b) Mar. =, (vom Strome fortgeriſſen w.) être emporté par les courants; -**ſtroſſen**, Ex. (das Erz, einen Gang) exploiter en strosses, par gradins; -**ſtudieren**, ſich, fa. s'épuiser, se tuer à étudier, à force d'étude; -**ſtufen**, Ex. (das Erz) détacher par morceaux; it. c. -ſtroſſen; ein -geſtufter Schacht, puits taillé en degrés od. par gradins dans le roc; 2. fg: Pt. (die Farben) nuancer; it. (die Lichter, Farbe ꝛc.) dégrader; das = ꝛc.; -**ſtufung**, f. Ex. (eines Schachtes) degrés, strosses, gradins; fg: (der Begriffe, der Wörter, des Lichts ꝛc.) *gradation* des ꝛc., f; (der Farben) nuance, it. dégradation, f; (das Blaue) geht durch unmerkliche =en ins Weiße über, passe au blanc par une *gr.* insensible; Mu. die =en der Tonleiter, les degrés de l'ꝛc.; -**ſtülpen**, den Hut, (die Stulpe niederlaſſen) détrousser; -**ſtumpfen**, (eine Degenſpitze, ein Meſſer) *émousser*; einem Hunde, Pferde den Schwanz =, *écourter* un chien, *éc.*, courtauder un cheval; Math. -geſtumpfter Kegel, cône tronqué; fg: (den Muth ꝛc.) =, *ém.*; das beſtändige Saufen hat ihn, hat ſeinen Verſtand ganz -geſtumpft, le vin, la boisson l'a tout *hébété*, a tout *h.* son esprit; (ſein Geiſt) ſtumpft ſich -, iſt für jedes edlere Gefühl -geſtumpft, s'émousse, est émoussé pour tout sentiment noble; -geſtumpfte Sinne, sens émoussés, affaiblis; -geſtumpftheit, f. (der Sinne, des Geiſtes) affaiblissement; das = ꝛc.; =ſung, f; (eines Kriſtalls) *troncature*, f; ..sflächen, faces des *tr-s*, f. pl; -**ſturz**, es, -ſtürze, (des Rheins) *chute*, f; (vom Pferde) *ch.* de ꝛc.; 2. (eine ſteile Höhe) *précipice*; am Rande eines =es, au bord d'un *pr.*; -**ſtürzen**, einen vom Thurme, *précipiter* qn du haut d'une tour; Ex. (das Erz) *pr.* (de haut en bas); eine Schüſſel, den Deckel von einer Sch. =, ôter le couvercle d'un plat, d'une terrine; découvrir un plat; 3. ſich den Hals =, se casser, se rompre le cou, en se précipitant, en tombant d'un lieu élevé; 4. vn. av. ſ. (von einer ſteilen Höhe herabfallen); tomber, se *pr.*; hier iſt (ein Felſenſtück) -geſtürzt, s'est détaché, est tombé ici; -**ſtutzen**, (einen Hund) écourter, (einen Baum) étêter, écimer; Tond. (wollene Zeuge) ébertauder; Bo. -geſtutzt, tronqué, ée; -**ſtützen**, Mar. (ein Schiff auf dem Werfte) acorer od. accorer; Ex. c. -ſpreizen; Riv. (ein Fahrzeug) =, (mit der -haltſtütze) écorer un ꝛc.; -**ſuchen**, einem die Flöhe, die Läuſe, épucer, épouiller qn; die Raupen von den Bäumen =, écheniller les arbres; 2. c. durchſuchen; Ch. ein Feld, eine Wieſe =, *quêter*, aller *q.* dans un champ ꝛc.; das = ꝛc.; -ſuchung, f. Ch. quête, f; -**ſud**, es; sp. ébullition, f; 2. (was -geſotten iſt); Phar. ein = von Wermuth ꝛc., une décoction d'absinthe, ꝛc.; -**ſudeln**, c. -ſchmieren.

'**Abſurd**, a. (ungereimt, albern) absurde; =**ität**, f. (Ungereimtheit) absurdité, f.

Ab-ſüßen, (eine Arzenei ꝛc.) sucrer, *dulcifier*; 2. Chi., Mét. (mit Waſſer) édulcorer, (mit Weingeiſt) *d.*; das = ꝛc., édulcoration, dulcification, f.

Abſüß-keſſel, f. Chi., Phar. bassine à édulcorer.

Abt, es; Aebte, (einer Abtei) abbé; ein infulirter -, abbé mitré; ein gefürſteter -, abbé princier; die Abtiſſinn, Aebtiſſinn, (die einer Abtei vorgeſetzt iſt) abbesse, f; die Aebtinn, (Frau eines proteſtantiſchen Abtes) femme d'un abbé protestant, f; Con. (eine Tutenſchnecke) l'abbé.

Ab-tafeln, c. -ſpeiſen, vn.; -**täfeln**, c. täfeln; -**takeln**, (ein Schiff) désagréer, dégréer, désappareiller, dégarnir (einen Maſt) défuner; das = ꝛc.; =lung, f. dégréement; -**tanzen**, (der Braut den Kranz) ôter, faire tomber ꝛc. en *dansant*; (die Sohlen) user à force de danser; ſie hat ſich einen Abſatz -getanzt, elle a usé, it. perdu le talon d'un de ses souliers en *d.*; 3. ſich =, se tuer, s'épuiser, se fatiguer à danser; danser à n'en pouvoir plus; -**taumeln**, vn. chanceler; s'éloigner en chancelant; -**tauſchen**, (einem et.) avoir, obtenir qc de qn par *troc*, par un échange; ich habe ihm ſeine Uhr -getauſcht, je lui ai troqué sa montre.

Abtei, en, f. (Kloſter, und deſſen Gebiet) abbaye, f; -**lich**, äbtlich, ad. *abbatial*, e; =e Kleidung, ꝛc. vêtement *ab.*; =e Ländereien, terres *ab-es*; =e Rechte, droits abbatiaux.

Ab-teufen, Ex. (einen Schacht) creuser, approfondir; -**thauen**, vn. dégeler et découler; die Fenſter ꝛc., das Eis an den F-n thauet -, les vitres ꝛc. dégèlent, coulent; -**theil**, (Antheil) part, f; 2. (eines Prinzen) apanage; -**theilen**, et. in Grade, graduer qc; (einen Wärmemeſſer) in ſeine Grade =, *diviser* en ses degrés; eine Zahl in gleiche Theile =, *div.*, *partager* un nombre en parties égales, (ein Buch) in Kapitel =, diviser en od. par chapitres; in Klaſſen od. Ordnungen =, *classer*; ranger, *distribuer* par classes; ſeine Stunden =, disposer de ses *heures*, *dist.* ses *h.*; (die Geſetze) =, *cl.*; ſeine Bücher nach den Wiſſenſchaften =, *cl.* ses livres; ein Land nach einer Stufenfolge =, (bei einem Steuerſyſtem) *cl.* d'après une certaine *norme* ou échelle; ein in Felder -getheiltes Luſtſtück (in einem Garten), parterre à compartiments; (ein Zimmer) durch Verſchläge in drei Theile =, *séparer*, diviser en trois par des cloisons; (die Haare auf der Stirn) =, *par.*; 2. Pra. ſeine Kinder =, mit ſeinen K-n =, (den Vermögensantheil geben) *sép.* ses enfants de biens; (einen Prinzen) =, apanager, c. -finden; 3. abs. av. h. ſie haben noch nicht (mit einander) -getheilt, ils n'ont pas encore partagé la succession; ſie haben ſich mit einander -geth., ils se sont séparés. Das = ꝛc.; =lung, f; *division*, séparation, f; partage; (in Claſſen od. Ordnungen) classification, f; die .. in Grade, graduation, f; *div.* par degrés, f; Gr. ..zeichen, n. tiret; trait d'union (entre deux mots); (eines Buchs) section, f; ohne .. der Kapitel (gedruckte Bibel) sans distinction de chapitres; Jar. .. (eines Blumenſtückes) compartiment; Mar. (einer Flotte) *div.*

Abthon, es; sp. *Bo.* c. Frauenhaar.

Ab-thun, ir. den Mantel, (-ziehen) quitter, ôter son ꝛc.; (den Hut) =, ôter son ꝛc.; die Larve =, lever le masque; er hat ſich von uns -gethan, il nous a abandonnés; Fond. (eine Figur), dépouiller; fg: die Hand von einem =, abandonner qn; (einen Mißbrauch) =, abolir; (einen Streit), terminer, vider; er hat heute manches -gethan, il a terminé bien des affaires auj.; (die S.) iſt -gethan, est arrangée, finie ꝛc.; das iſt eine -gethane S., c'est une aff. terminée, bâclée; ein -gethaner Punkt (vor Gericht) point débattu entre les parties; -gethane Sachen von neuem hervorbringen, éveiller le chat qui dort; 2. (ein Thier) =, égorger, tuer; (einen Miſſethäter) exécuter; 3. ſich =, Ch. (vom Hirſch) s'écarter; -**tiefen**, c. -teufen; -**tilgen**, c. tilgen.

Abtiſſin, f. abbesse, f. cf. Abt.

Aebtlich, a. ad. c. abteilich.

Ab-toben, vn. c. austoben; -**tödten**, ſein Fleiſch, ſeine Sinnlichkeit, ſeine Leidenſchaften, *mortifier* sa chair, ses sens ꝛc.; ſich =, se *mo.* Das = ꝛc., mortification, f; -**torkeln**, po. c. -taumeln; -**trab**, s; e, (vom Hauptheere) *détachement*; einen = (befehligen) un *d.*; -**traben**, vn. (im Trabe -reiten) s'en aller, partir au trot.

Ab-trag, es; träge, Cui. (der -hub) desserte, f; 2. (einer Schuld) acquit; paiement, remboursement; 3. (-zutragende Summe); (zur Strafe) einen = an das Armenhaus entrichten, être condamné à *payer* une *somme* à ꝛc.; der = (von einer Pfründe), redevance, f; (der Lehensgebühr) relief de roture; 4. Pra. (Erſatz); einem wegen einer Beleidigung = thun, machen, *p.* une *so.* à qn en *réparation*, en satisfaction d'une *injure*; faire *ré.* d'une *i.* à qn, en lui payant une certaine *s*; Sie müſſen ihm deßhalb = thun, il faut l'en dédommager; = begehren, demander un dédommagement, une indemnité; 3. (Schaden, Nachtheil); *dommage*; einem = thun, causer du *do.*, du préjudice, faire tort, préjudicier à qn; das thut mir vielen, großen =, cela me cause un gr. *do.*, m'apporte gr. préjudice.

Ab-tragen, ir. (einen Wall, e. Haus, eine Mauer), démolir, abattre; eine Mauer (zum Theil) =, (niedriger machen) abaisser un mur; (eine Brücke) =, rompre, (einen Hügel) aplanir; Ex. (ein Pochwerk) défaire, démonter; Ch. (den Leithund) =, ôter de dessus les traces; Cui. die Speiſen =, *desservir*, enlever les viandes; den Tiſch =, abs. =, *d.*; die Teller =, ôter les ꝛc.; 2. Math. c. über-tr.; (die Grade eines Winkels) auf das Papier =, rapporter les degrés d'un angle sur le papier; 3. (ſeine Miethe, Schuld, Zins ꝛc.) =, payer son ꝛc.; die Lehnsgebühr =, relever de roture; der -zutragende Geldpoſten, somme payable à terme, dette qu'il faut acquitter à l'échéance; 4. (ein Kleid, einen Hut) =, user, -getragenes Kleid, habit usé, élimé; ein abg-ner Mantel, manteau effilé; (dieſes Kleid) hat ſich ſchnell -getragen, fängt an ſich -zutragen, s'est usé, élimé en moins de rien; commence à s'user, fa. à s'exacuiner; 5. Fau. (den Falken) =, apprivoiser; 6. ſich =, (durch Tr. entkräften) s'épuiser, se fatiguer à force de porter; fg: (dieſer

Acker) hat ſich ganz -getragen, est absolument épuisé, effrité; 7. c. wegtr. Das = ꝛc; (eines Gebäudes) démolition, f; (eines Hügels) aplanissement; (einer Schuld) paiement, remboursement, acquit.

Ab-trauern, vn. av. h. (die kleine Trauer anlegen) porter le petit deuil; 2. c. aus-tr.; 3. ſich =, (durch Traurigkeit entkräften) se consumer de tristesse, de deuil; -**träufeln**, c. -triefeln. -tröpfeln.

Abtreibe-bier, n. Fond. (nach vollendeter Schmelzung) le pour-boire; -**herd**, c. Treibherd; -**lohn**, n. l'affinage; paiement de ꝛc.

Ab-treiben, ir. (das Vieh von der Saat ꝛc) faire sortir, *chasser*; (den Feind) *repousser*, *ch.*; Gewalt mit G. =, *rep.* la force par la force; Pra. (einen von einem Gute, Hauſe) =, déposséder, expulser qn d'un ꝛc; retraire un bien ꝛc. die Bienen =, c. -trommeln; (die Würmer) *ch.*, faire mourir; ein Kind, ſeine Frucht, se faire *avorter*; défaire, faire *av.*, faire périr son fruit, =des Mittel, remède abortif; Ex. (das Geſtein) =, détacher; (einen Stollen od. Schacht) réparer, rétablir; Chi. (Gold, Silber), affiner, coupeller; die wäſſerigen Theile von einem Körper =, deflegmer un corps; Ef. (einen Wald) =, exploiter, abattre; ein rein -getriebener Holzſchlag, coupe à blanc estoc, f; Ch. das Gehölz =, battre le bois; Pap. (das Papier) =, (gleich machen) ébarber; 2. (Pferde) harasser, fatiguer; (Laſtthiere) surmener; -getrieben (von Pferden) efflanqué, élancé; (v. Ochſen) usé de travail; 3. vn. Mar. =, (von ſeinem Laufe -gebracht w.) dériver; s'écarter de sa route; (das Schiff) treibt -, dérive, déchoit, s'abat; ſich von ſeiner Meinung nicht = laſſen, ne pas démordre de son opinion. Das = ꝛc; (eines Stollens ꝛc) rétablissement, raffermissement; (des Goldes ꝛc) affinage; coupellation, f; (eines Waldes) exploitation, f; (eines Thieres) harassement; -**treiber**, s; (des Silbers ꝛc) affineur; =**lohn**, c. -treibel.

Ab-trennen, die Treſſen von einem Hute ꝛc, dégarnir un chapeau, (das Futter von einem Kleide) =, *découdre*; fg: (eine Provinz, eine Stadt) vom Reiche =, démembrer de ꝛc; Das = ꝛc; =nung, f. (einer Provinz ꝛc) démembrement; -**trennlich**, a. ad. Gr. (v. Redetheilchen) séparable; -**tretbar**, a. cessible, cf. -treten (5).

Ab-treten, ir. (einem Thiere e. Glied), *emporter*, en *marchant* dessus; (e. Stück von einer Mauer) =, *emp.*, enlever en heurtant avec le pied; (den Abſatz am Schuhe) =, détacher, perdre en *m.*; 2. (-nützen) user; (dieſe Abſätze) ſind ſehr -getreten, sont fort usés; (die Sproſſen einer Leiter, die Stufen einer Treppe) =, user (à force d'y monter, d'y passer ꝛc); 3. (ein Gartenbeet, einen Gang) =, tracer, marquer avec les pieds; 4. (einen Weg) =, aplanir en y passant; Pot. den Thon =, marcher la terre; Tan. die Häute =, fouler les cuirs; 5. (einem ſein Haus, Recht, eine Schuld ꝛc), céder, (eine Pfründe) *résigner*; faire cession d'un ꝛc en faveur de qn; eine Bedienung ſeinem Neffen ꝛc =, *rés.* sa charge à ꝛc; (einem das -gekaufte Gut ꝛc) wieder =, récéder; einem einen Zins =, transporter une rente à qn; ſeine Güter =, faire abandon od. cession de ses biens. Das = ꝛc, (eines Rechtes ꝛc) cession, (eines Amtes ꝛc) résignation, f; derj. an den die =tung geſchieht, cessionnaire.

II. vn. (auf die Seite treten) se *retirer*, se ranger; er hieß alle =, il fit *r.* tout le monde; Thé. =, sortir; quitter la scène; fg: (Sie ſind alt, es iſt Zeit) daß Sie vom Schauplatze =, de faire retraite, de songer à la retraite; zu früh von der Bühne dieſes Lebens =, mourir trop tôt; quitter trop tôt le théâtre de ꝛc; von dem Wege der Gerechtigkeit =, s'éloigner, s'écarter du ꝛc; fg: von ſeinem Rechte ꝛc =, se désister, se déporter de ꝛc; (v. einem Kaufe) =, rompre, ne pas tenir un marché, c. -ſtehen; von einer Partei =, quitter un parti; er iſt von ſeiner vorigen Meinung -getreten, il s'est départi de son opinion, il a changé de sentiment; bei einem =, (einkehren) descendre, loger chez qn; Das = ꝛc; (Hinausgehen) sortie, f; it. fg: désistement, abandon de ꝛc; cession, f; it. (von einer Partei) cf. -tritt; -**treter**, s; (eines Rechts ꝛc) le cédant; (eines Amtes) résignant.

Ab-trieb, s; sp. des Holzes, (das Fällen und Wegſchaffen) l'abatis, la coupe d'un bois, la vidange; Pra. eines Gutes, (vermöge des Näherrechts) *retrait* d'un bien ꝛc; it. der =, (das =recht) droit de *re.*, de retenue; =**ſchlag**, Ef. coupe à blanc estoc, f; -**triefen**, vn. (tropfenweiſe fallen) dégoutter, distiller; (der Regen) trieft von den Dächern -, dégoutte des toits; (Waſſertropfen) triefen von dem Gewölbe -, tombent, coulent de la voûte; la voûte dégoutte; fg: es wird dabei et. für ihn =, il y aura sa part, son bénéfice; il en aura, il lui en reviendra sa part; il y trouvera q. avantage. -**trift**, f. sp. Pra. droit de pâturage (sur les terres d'autrui); Mar. =, (Winkel, den der Kiel des Schiffes mit dem wahren Wege macht) dérive, f; -**trillern**, (ein Liedchen) fredonner; 2. (ſich tr-d entfernen) sortir, se retirer en fredonnant; -**trinken**, ir. den Rahm v. der Milch, boire la crème du lait; écrémer le lait, (p. fg:); (die Taſſe iſt zu voll), man muß et. davon =, il faut en boire un peu; (der Wein) iſt -getrunken, est bu, (die Flaſche) est vide; 2. einen =, (im Tr. übertreffen) *mieux* b., être meilleur buveur, porter *m.* la boisson que qn; 3. eine Schuldforderung (bei einem Wirthe) =, boire chez ꝛc pour la somme qu'il nous doit, jusqu'à l'acquit d'une ꝛc; -**trippeln**, vn. s'en aller, se retirer à petits pas.

Ab-tritt, s. (das Abtreten) act. de sortir, de se *retirer*; Pra. (der Richter befahl den Parteien) einen = zu nehmen, (-zutreten) de se *re.*; ſeinen = bei einem nehmen, (bei einem einkehren) descendre, loger chez qn; fg: der =, (beſſer: -ſtand) (v. einer Forderung ꝛc) désistement; ſein = (ſ. -treten) von dieſer Partie, Meinung ꝛc iſt nicht zu erwarten, il n'abandonnera pas ce parti, ne se départira pas de cette opinion; 2. -ſatz, (ein Ort vor der Thür ꝛc auf welchen man hinabtritt) marche, f; degré; Ex. (Ruheſitz) repos; 3. Arc. =, le privé, retrait, les *lieux*; les aisances, *commodités*, f. pl; la garde-robe; auf den = gehen, aller aux *li.*, aux *co.*; =**röhre**, f. =**ſchlauch**, chausse d'aisance, f; 4. Ch. (vom Hirſche zertretene Saat) *abatis*; abattures, f. pl; =**sgeld**, n. somme reçue od. payée pour le désistement; =**smerkmahl**, n. Ch. trace d'*ab.*, f; =**spredigt**, f. inu. c. Abzugspr., -ſcheidepr.

Ab-trocknen, einem die Hände, das Geſicht, die Augen ꝛc, *essuyer* les mains ꝛc à qn; ſich die Hände =, *s'es.* les mains; (ein Glas, einen Teller), *es.*; trocknet eure Thränen -, essuyez, séchez vos larmes; 2. die Wäſche =, *sécher* le linge; Ex. (das Erz) =, *faire sé.*, *fa.* évaporer par la chaleur; Obſt =, c. dörren.

II. vn. (völlig trocken w.) *sé.*; (die Gänge im Garten) ſind ſchon -getrocknet, sont déjà séchées; 2. c. austr., vertr. Das = ꝛc; dessèchement.

Ab-trollen, vn. (v. einem Orte) se retirer à petits pas précipités; -**trommeln**, (einen Marſch) *battre* (sur le tambour); 2. (einen Befehl ꝛc) c. austr.; 3. die Bienen, einen Bienenſtock =, faire tomber les abeilles en frappant sur la ruche; 2. abs. =, *b.* la retraite; -**trommen**, Ef. couper en blocs; -**trompeten**, (ein Stückchen), sonner; 2. (die Stunden ꝛc) sonner avec la trompette.

Abtropf-bank, f. (in einer Küche) *égouttoir*; dressoir; -**pfanne**, f. Pap. *ég.*; -**korb**, Sal. marvaux, pl; -**trog**, Chand. *ég.*; -**tafel**, f. Mir. *ég.*

Ab-tröpfeln, vn. dim. distiller, dégoutter; tomber à petites gouttes; -**tropfen**, distiller, *dégoutter*; tomber; 2. vn. (geronnene Milch) = laſſen, *faire* écouler, laisser *égoutter*; (dieſer Käſe) tropfet -, s'égoutte; (Butter auf Fleiſch) = laſſen, *fa. dé.*; -Chand. die Lichter = l., faire *ég.* la chandelle; Mir. das Spiegelglas = l., *ég.* la glace; -**trotzen**, einem etwas, extorquer, obtenir qc de qn en le morguant, bravant, menaçant; ich laſſe mir das nicht =, ce n'est point par des *bravades* qu'il (qu'elle, qu'on ꝛc) obtiendra cela de moi; man hat ihm ſeine Einwilligung -getrotzt, on lui a arraché, extorqué son ꝛc par des *br.*, menaces ꝛc. -**trumpfen**, einen, Jeu. surcouper qn, it. fg. fa. répliquer, riposter co. il faut à qn; P. donner à qn son paquet; -**trünnig**, a. ad. (v. einem Volke, Heer), *révolté*, ée, *rebelle*; dem od. von dem Könige =, *reb.* au roi, *rév.* contre le ꝛc; er iſt von mir = geworden, il a abandonné mon parti; die =en, les *rév-s*; einen = machen, débaucher qn; e. =er von od. in der Religion, eine =e, *apostat*, e; Julian der =e, Julien l'*ap.*; = werden, apostasier; e. =er Chriſt, renégat, e; e. =er v. der guten Sache, déserteur de la bonne cause; =**keit**, f. sp. défection, désertion, f; apostasie, f; -**tummeln**, (e. Pferd ꝛc) travailler; ſich =, se trémousser; -**tünchen**, (eine Wand) bien ravaler. Das = ꝛc, ravalement; -**tupfen**, c. -tüpfen. -**tuſchen**, (eine Landſchaft ꝛc), dessiner à l'encre de la Chine; -**urtheilen**, einem ein Gut ꝛc, déposséder, expulser qn d'un bien par arrêt od. sentence; 2. vn. av. h. a) (e. Endurtheil fällen) juger *définitivement*, en définitif; einen -geurtheilten Rechtshandel wieder vornehmen, reprendre une instance *dé.* jugée; b) (voreilig über et. entſcheiden) c. -ſprechen (vn.). Das = ꝛc; jugement définitif; -**verdienen**, einem viel Geld ꝛc, gagner, retirer bc d'argent en travaillant pour qn; 2. (eine Schuld) =, *acquitter* par q. *travail*; travailler, faire q. *tr.* pour *s'ac.*; (ſeine Sünden) durch Faſten, gute Werke ꝛc =, expier, couvrir par des jeûnes ꝛc; -**vieren**, (einen Marmorblock) carrer, *équarrir*, (einen Balken) *éq.*; Gé. eine krummlinige Fläche =, carrer une figure curviligne; Mar. =, filer; fg. einen =, dégrossir, polir, it. déniaiser qn; e. -gevierter Mann, (gewandter [illegible] ꝛc) homme fin, rusé. Das = ꝛc; équarrissement; 2. (Zuſtand) équarrissage; *-**viſieren**, c. -ſehen, -äugeln, ſchätzen; -**wachen**, ſich, s'abattre, s'épuiser; altérer sa santé à veiller, par des veilles; -**wage**, f. sp. Arp. (Unterſchied, welchen eine Höhe gegen eine Tiefe und dieſe gegen jene hat) différence d'un hauteur à une profondeur, (trouvée par le nivellement); 2. Méc. (Entfernung der Kraft und der Laſt vom Ruhepunkte eines Hebels) distance de la force et du poids à l'hypomochlion od. au point d'appui d'un levier, f; 2. Gé. (das ſtückweiſe vorgenommene Ausmeſſen der Höhen und Weiten) cultellation, f; =**kunſt** od. -**wäge-k.**, f. c. -wägungsk.

Ab-wägen, reg. ir. (einen Körper) Com. *peser*, cf. wägen; 2. Gé. ꝛc. das Gefälle eines Fluſſes, einen Stollen =, niveler une rivière ꝛc pour en connaître la pente; (einen Waſſerfall) =, *niveler*, déterminer la pente d'ꝛc; (einen Luſtgang) =, *niv.* 3. fg: die Mittel nach den Zwecken, die man erreichen will =, proportionner les moyens aux fins qu'on ꝛc; ſeine Worte =, peser ses paroles; (alles was man ſagt) auf der Goldwage =, peser au trébuchet ꝛc; 4. (einem Fleiſch) =, peser; Das = ꝛc; =**gung**, f. nivellement, Cui. (das -gewogene Fleiſch ꝛc) la pesée; ..**skunſt**, -**wäge-k.**, f; nivellement; art de niveler; -**wäger**, s; Gé. niveleur.

Ab-walken, (Tuch) bien fouler; donner le *foulage* convenable, le dernier *fo.* à ꝛc; 2. fg: einen =, rosser, bâtonner qn; -**wällen**, (Kräuter ꝛc) faire bouillir légèrement; (Aprikoſen ꝛc) faire frémir; -**walzen**, (einem die große Zehe ꝛc) emporter avec le *rouleau* od. *cylindre*, en roulant un fardeau ꝛc; 2. (einen Baumgang) =, unir, aplanir avec le *cy.*, avec le *ro.*; 3. ſich =, (im Tanzen) se fatiguer à valser; -**wälzen**, (Steine von einem Berge) *rouler* .. en bas d'une ꝛc; (eine Laſt ꝛc) *r.*; *éloigner*, ôter en roulant; Ecr. (ſie ſahen), daß der Stein vom Grabe -gewälzt war, que la pierre qui fermait le sépulcre en était ôtée; fg: eine Beſchuldigung von ſich =, se *décharger*, se purger, se disculper d'une ꝛc; alle Laſten von ſich und auf andere wälzen, se *dé.* sur les autres de tous les fardeaux; um allen Verdacht von ſich -zuwälzen, pour écarter, *él.*, détourner de soi, de lui ꝛc tout soupçon; endlich hat er dieſe Laſt von ſich -gewälzt, enfin il s'est déchargé, débarrassé de ce fardeau; -**wamſen**, einen, c. -prügeln. -**wandelbar**, (vom Glück ꝛc) c. wandelbar; -**wandeln**, va. Gr. c. umw. 2. c. -büßen; -**wandern**, vn. av. s. (von einem Orte) pu. s'en aller; (mehrere Geſellen) ſind -gewandert, sont partis, se sont mis en chemin; -**wanken**, vn. s'en aller, se retirer en *chancelant*; d'un pas *ch.*; -**wärmen**, (den Ofen) bien *chauffer*, suffisamment, à point; Fond. (einen Schmelzofen, -heerd) =, *ch.*, (pour le bien sécher); -**warnen**, pu. einen vom Spiele, avertir qn de ne pas jouer, de se garder du jeu; détourner qn du jeu (par ses avis, conseils ꝛc); -**warten**, einen, attendre qn. *at.* que qn soit arrivé; wir wollen ihn hier =, attendons-le, nous l'attendrons ici; den Schweiß =, *at.* que la sueur vienne, it. qu'elle soit passée; er wollte den Sturm, die Schlacht =, il voulait *at.* que l'orage fût passé, que la bataille fût livrée; 2. ſeine Geſchäfte, ſein Amt =, vaquer à ses affaires, à son emploi; ſeinem Amte =, s'acquitter de sa charge; (einen Kranken) =, soigner; ſeinen Leib =, avoir soin de ꝛc; es wird den Feldern (wegen des Krieges) nicht -gewartet, nos terres vaquent; -**wärts**, ad. 1. (von oben nach unten zu) en bas, en *descendant*;

Digitized by Google

riv. contre-haut; = fließen, (von Waſſer ꝛ) couler, aller en *d.*, en suivant la pente; suivre, chercher la pente; Strom = fahren, aller aval, à veau-l'eau; descendre la rivière; Mil. vom Hauptmann =, en *d.* du capitaine. 2. (ſeitwärts, et. davon ab); = gekehrt, détourné; = hangen, ſtehen, déverser, pencher; 3. Mar. =, (nach der See zu) vers le large, vers la mer.

Ab-waſchen, ir. ſich das Geſicht, den Schmutz vom G-e ꝛ, se *laver le visage*, se débarbouiller le *v.*; die Fenſter =, *l.* les ꝛ; Im. (die Buchſtaben) brosser; fg: (ſeine Sünden) mit ſeinen Thränen =, *l.* par ses larmes; (dieſen Schandfleck) =, *l.*; 2. (durch Waſchen -nützen): dieſe Wäſche iſt ſchon ſehr -gewaſchen, ce linge est déjà bien usé (par le *blanchissage*); 3. (eine Schuld) acquitter par le *bl.*; 4. (weg-ſpülen, weg-ſchwemmen): (der Regen) hat die Straßen recht -gewaſchen, a bien lavé les rues; (der Fluß) wäſcht das Ufer –, lave ses bords. Das = ꝛ; Chi., Chir. lotion, Phar. ablution, f; Cath. = (der Hände, bei der Meſſe) l'ablution, f. [ſchüſſel. Waſchwaſſer.

Abwaſch-faß, **-waſſer**, n. c. Waſchbecken, od.

Ab-wäſſern, eine Wieſe, saigner un pré; faire écouler les eaux d'un ꝛ; (Laperdan ꝛ) faire tremper, (pour la dessaler); Charp. (eine Schwelle, einen Balken) couper, délarder obliquement, pour l'écoulement de l'eau; **-weben**, (ein Stück Leinwand), achever de tisser; **-wechſel**, c. -wechſelung, Wechſel.

Ab-wechſeln, (einem einen Dukaten) *changer*; Gold gegen Silbergeld, *ch.* de l'or pour de ꝛ; ich möchte ihm dieſe Goldſtücke gegen Silbergeld =, je voudrais qu'il me cédât ces ꝛ contre od. pour de l'argent blanc; 2. die Speiſen ꝛ =, varier, diversifier les mets ꝛ; (die Stimme) moduler; (die Wache) c. -löſen.

II. vn. mit ſeinen Studien, Leibesübungen ꝛ =, diversifier ses études ꝛ; im Dienſte, in der Arbeit mit eina. =, alterner; garder l'alternative; se relayer; Mil. (im Dienſte) rouler (ensemble); (Glück und Unglück) wechſeln (mit eina.) –, se suivent alternativement, se succèdent; (das Wetter) wechſelt beſtändig –, varie, change continuellement; = des W., temps variable, changeant; et. mit = dem Glück thun, faire qc avec un succès fort varié, en éprouvant bc de vicissitudes; = der Puls, = des Fieber, pouls intermittent; fièvre -e; = de Reime, rimes croisées, alternées; = de (Bewegung) alternatif; Bo. = de Blumen, Blätter, Zweige, (die eina. nicht gegen über ſtehen) fleurs ꝛ alternes; Crist. c. a-d geſtreifter Kryſtall, cristal triglyphe. Das = ꝛ; = lung, f. (des Glücks) changement; (der Winde) variation, f; (der Jahrszeiten) viscissitude, f; (im Amte) alternation, f; (in einer Muſik) variété, f; ..in ein Geſpräch, in ſeine Schreibart bringen, *diversifier* un entretien, varier, *div.* son style; (dieſe Arbeit) kann jener zur .. dienen, peut faire diversion à l'autre; ..sweiſe, od. = d, ad. alternativement.

Ab-wedeln, (Fliege) ꝛ, chasser avec l'émouchoir.

Ab-weg, es; c. faux *chemin*; auf einen = gerathe, s'égarer; prendre un faux *ch.*; einen auf einen = führen, détourner, écarter qn du bon *ch.*; fg: (ſchlechte Beiſpiele) h. ihn auf = e geführt, l'ont fourvoyé, lui ont fait quitter le bon *ch.*; er iſt auf = e gerathen, il s'est égaré du *ch.* de la vertu, du droit *ch.*; auf = en (Nebenwegen) entkommen, échapper par des *ch.* détournés; ich gehe lieber auf einem = e, als auf der Landſtraße, j'aime mieux les sentiers que la grande route. fg: = e, c. Ausflüchte; = ſam, ad. (-gelegen) écarté, it. plein de détours; = e Wüſte, déserts croisés, coupés de chemins où l'on peut s'égarer.

Ab-wegs, ad. (vom Wege ab) pu. à l'écart.

Ab-wehen, 1. das Obſt von den Bäumen, (vom Winde), abattre, secouer, faire tomber les fruits des ꝛ; (der Wind) hat mir den Hut -geweht, a emporté mon chapeau; 2. vn. av. t. (der Wind) wehet vom Lande –, vient de *terre*, du côté de la *t.*; 3. imp. Mar. es hat -geweht, la tempête a cessé, s'est apaisée.

Ab-wehr, f. c. Gegenwehr, Widerſtand; **-mittel**, n. (für eine Krankheit ꝛ) préservatif pour od. contre ꝛ.

Ab-wehren, (et.) repousser; (die Fliegen) chasser; se *défendre* des ꝛ; einem et. =, *déf.* qc à qn; er läßt ſich nicht =, il n'écoute point; il n'en fait qu'à sa tête; (das Vieh) von der Saat =, empêcher d'endommager les semailles; einen Stoß (im Fechten) =, parer un coup; fg: (ein Pelz) wehret die Kälte –, garantit du froid; (ein Unglück ꝛ) =, détourner; der Theurung =, (-helfen) obvier à la ꝛ; Das = ꝛ; **-wehrungsmittel**, n. c. -wehrmittel.

Abweich-ſtein, boute-rue, boute-roue, f.

Ab-weichen, (ein feſtklebendes Pflaſter) détacher en l'humectant, en l'*amollissant*; 2. (Leder) bien tremper; II. vn. se détacher, tomber en *s'am.*; 3. vn. ir. vom rechten Wege =, *s'éloigner*, *s'écarter* du ꝛ; dévier, se dévier de la bonne route, (ſeinem Ziele entgegenſtreben) ohne einen Augenblick -zuweichen, sans dévier od. *s'éc.* un seul instant; auf dieſer Höhe weicht die Magnetnadel um ſo viel Grade –, à cette hauteur, l'aiguille varie, décline de tant de degrés; As. (die Sterne) weichen –, (entfernen ſich vom Gleicher) déclinent; = de Sonnenuhr, (die nicht gerade nach einer der vier Himmelsgegenden gerichtet iſt), cadran déclinant; (dieſe Mauer) weicht um einen Grad von Süden nach Weſten zu –, décline d'un degré du midi au couchant; Mar. (das Schiff) weicht –, abat, dérive; Es. (v. der Klinge) =, dégager (son fer, son épée de celle de l'ennemi); fg: (in einer Rede) von dem eigentlichen Gegenſtande =, s'écarter du sujet, de son sujet; faire une digression; von der Wahrheit =, *s'éc.*, *s'él.* de ꝛ; er wird nie von dieſem Grundſatze =, il ne se départira, il ne démordra jamais de ꝛ; er iſt von uns =, il a quitté notre parti; (unſere Meinungen) weichen von eina. –, diffèrent, sont différents; von der Gottſeligkeit ſeiner Vorfahren =, dégénérer de la piété de ꝛ; im -gewichenen Jahre, in der .. Nacht, l'année, la nuit dernière; Gr. ein von der gemeinen Regel = des (Zeitwort), anomal, irrégulier od. hétéroclite; Das = ꝛ; (der Durchfall) dévoiement; flux de ventre; = chung, f. (vom Wege ꝛ) déviation, f. As. der Geſtirne, *aberration*, anomalie, f; (eines Geſtirnes, vom Aequator) déclinaison, f; Phy. (der Lichtſtrahlen) déflexion, f; (der Magnetnadel) déclinaison, f; (eines Schiffes), dérive, *déviation*, f; (der Gläſer) *ab.*, f; der Kugelgeſtalt der Gläſer, *ab.* de *sphéricité*, f; wegen der verſchiedenen Brechbarkeit der Lichtſtrahlen, *ab.* de réfrangibilité; .. der Hohlſpiegel, *ab.* de *sph.* des miroirs concaves; (eines Quadranten), réclinaison, f; Chir. (der Gebärmutter) descente, f; Es. (der Klinge) dégagement; Gr. .. von der Regel. *anomalie*, f; ..skompaß, ..smeſſer, déclinateur, déclinatoire; ..skreis, cercle de *déclinaison*; ..snadel, f. aiguille de déclinaison, f. ..stafel, f. table des *décl.*, f; Mor... (Entfernung) von der Regel ꝛ. *dév.*, f.

Ab-weiden, (eine Wieſe) *paître*, pâturer; manger, brouter l'herbe d'un ꝛ; (dieſe Heerde) hat dieſes ganze Saatfeld -geweidet, a fourragé toute ꝛ; 2. (der Hirt) weidet das Feld –, (läßt es vom Viehe -freſſen) fait *p.* ses champs par ses brebis; **-weifen**, (Garn ꝛ) dévider; **-weinen**, einem etwas, obtenir qc de qn par ses *larmes*, à force de *pleurer*; 2. (ſeine Fehler, Sünden) =, expier par ses *l.*; ſich =, s'épuiser à *pl.*, à force de *pl.*; **-weiſen**, ir. (einen Bettler ꝛ) renvoyer, rebuter; einen kurz =, éconduire qn tout net; l'envoyer promener; er läßt ſich nicht =, il ne se rebute point; er iſt mit ſeinem Geſuche -gewieſen worden, on lui a refusé sa *demande*; (er verlangte Geld, meine Tochter ꝛ), ich wies ihn –, je l'ai renvoyé, congédié; je les lui ai refusés; er iſt höflich -gew. worden, il a été renvoyé civilement, il a été payé de révérences; man hat ihn ſpöttiſch -gew., il a eu un pied de nez; er hat ſich nicht ſchlechterdings damit = laſſen, il ne l'a pas pris pour argent comptant; (eine Bitte, einen Vorſchlag) =, refuser, rejeter; Pra. einen mit ſeiner Klage =, mettre qn hors de cour, hors de procès; débouter qn de sa demande. Das = ꝛ; = ſung, f. refus; rebut; die .. mit einer Klage, od. ..sbeſcheid, le hors de cour; **-weiſer**, s, Hy. c. Bühne (4).

Abweiſe-ſtein, **-ſtock**, c. Karſtöter.

Ab-weißen, (die Wand) bien blanchir; 2. vn. (die Mauer) weißt –, clanchit: lâche la chaux; tache; **-welken**, (Obſt, Bohnen ꝛ) *sécher*, faire *s.*; 2. vn. (die Blätter, Blüten) fangen an -zuwelken, commencent à se faner, à se flétrir; fg: -gewelkte Schönheit, beauté passée, flétrie; **-wendbar**, a. ad. (v. einem Unglück ꝛ) qu'on peut *détourner*, parer; auquel on peut *parer*, cf. -wenden; = keit, f. possibilité de *d.* qc, de *p.* à qc, f.

Ab-wenden, rég., ir. 1. (die Augen, das Geſicht) von einem Gegenſtande, *détourner* de q. objet; mit -gewandtem od. -gewendetem Geſichte, en tournant la tête, en détournant la vue, les yeux de ꝛ; einen Hieb, Stich von ſich =, *dét.*, *parer* un coup, *p.* à un coup; ſich =, se *dét.*; (dieſer Stich hätte ihn getroffen) wenn er ſich nicht ein wenig -gewendet hätte, s'il n'eût un peu gauchi; fg: (die Gemüther, Herzen) =, aliéner; einen von ſeinem Vorhaben =, *dét.*, dissuader qn de ꝛ; er hat ſich, er hat ſeine Hand ganz von ihm -gewandt, (-gewendet) il l'a tout-à-fait abandonné; ſie hat ſich ganz von ihm -gewendet, elle lui a retiré toute son affection; ſich von der Tugend =, abandonner la vertu; 2. (ein Unglück) =, *dét.*, prévenir; (ein Unglück) durch ſein Gebet =, éloigner par ꝛ; einen von ſeiner Arbeit =, *débaucher*, distraire qn de ꝛ; Das = ꝛ; = dung, f. (der Herzen) aliénation, f; (eines Stoßes), parade, f.

Ab-wendig, a. ad. (-gewandt, anders geſinnt); einen von ſeinem Vorhaben = machen, *détourner*, distraire qn de ꝛ; dadurch wurden ſeine Unterthanen von ihm = gemacht, cela lui aliéna le cœur de ses sujets; er iſt von mir = geworden, il n'a plus d'attachement pour moi; einem ſeine Kunden = machen, *déb.* les chalands de qn; déchalander, désachalander qn, la boutique de qn.

Ab-werfen, ir. (Aepfel, Birnen ꝛ) *abattre* avec des pierres ꝛ, à coups de pierre ꝛ; (den Reiter) c. -ſetzen; Ch. das Geweih =, (vom Hirſche) mettre bas; poser, jeter son bois; die Tücher =, jeter les toiles; Ef. =, couper les branches. ; (dieſes Pferd) wirft die Halfter gern –, est sujet à se délicoter; fg: das Joch = (p. fg.) secouer le joug; (eine Brücke) =, *ab.*, rompre; (einen Baum) oben =, écimer, étêter, ravaler; Forg. das überflüſſige Zinn von den verzinnten Blechen =; (-ſchmelzen) affiner les plaques, les feuilles étamées; 2. einen im Würfelſpiele =, (übertreffen) amener plus de points, (au jeu de dés); it. Quil. er hat mich -geworfen, il a abattu plus de quilles, plus de bois que moi; 3. ſich mit einem =, (entzweien) se brouiller avec qn; 4. =, (eintragen, v. einer Arbeit, einem Gute ꝛ) rapporter, produire, rendre.

II. vn. av. h. (die Hündin) hat -geworfen, a cessé de mettre bas; 2. (der Hirſch) hat (ſ. Geweih) -gew., a jeté, posé son bois; a mis bas.

Abwerf-ofen, (Ofen worin das überflüſſige Zinn von den verzinnten Blechen -geſchmelzen wird) fourneau d'affinage.

Ab-weſen, n. c. -weſenheit; = d, ad. (entfernt von einem Orte) *absent*, e; die = den, les *ab-s*; er iſt oft = d, il fait de fréquentes absences; it. fg: (zerſtreut) il a *souvent* des absences, il est *s.* distrait; = heit, en, f. (einer Perſ.) *absence*, f; in ſeiner .., en od. pendant son *ab.*; die .. (eines ausdrücklichen Geſetzes), l'*ab.* (le manque) d'une ꝛ; fg: .. des Geiſtes, *ab.* d'esprit; dergleichen ..en beweiſen, daß ꝛ, ces *ab-s*, de telles od. de pareilles *ab-s* prouvent ꝛ; ..svormund, tuteur d'absent; **-wetten**, (einem et.) gagner par un pari, par une gageure; er hat mir zehn Thaler -gewettet, il m'a gagné un pari de dix écus. **-wettern**, c. -wittern; 2. -wäſſern (Charp.); **-wetzen**, (die Spitze von einem Meſſer) *enlever*, user sur la meule ꝛ; (den Roſt) *enl.* en aiguisant; 2. (ein Meſſer, einen Schleifſtein) =, (durch Wetzen -nützen) *user* (à *force* d'aiguiser); ein -gewetzter Beſen, balai usé; ſich am Rande =, (v. einem Kleide ꝛ) s'user en bas, au bord, à *f.* de traîner; **-wichſen**, (Stiefel) cirer; fg: einen =, (-prügeln) rosser; **-wickeln**, (Zwirn, einen Knäuel), dévider, c. -winden; **-wiegen**, c. -wägen; **-wimpeln**, den Maſt, Mar. ôter; baisser la flamme du mât; **-winde**, n, f. c. Garnwinde; **-winden**, ir. (Seide, Zwirn, einen Knäuel, eine Spule ꝛ), dévider, c. -wickeln; 2. Heu, Stroh ꝛ =, (mit od. von der Winde herunter laſſen); *descendre* du foin ꝛ au *moyen* d'une *poulie*; (ein Ankerſeil) dérouler; die Stücke aus einem Schiffe =, *d.* le canon d'un vaisseau avec le guindal. Das = ꝛ; dévidage; it. descente au *m.* d'une *p.*; **-winken**, branler; (einem et.) refuser par un signe de tête, en branlant la tête; branler la tête en signe de refus; **-wirbeln**, (eine Geigenſaite) relâcher (en tournant la cheville); 2. (dieſe Lerche) wirbelt ihr Lied –, fait des roulades; 3. ein Stückchen an der Trommel, auf der Pauke =, battre des roulements sur le tambour ꝛ; **-wirken**, (den Teig) bien pétrir od. boulanger; 2. (ein Stück Tuch), achever une, od. la tissure d'une ꝛ; Ch. ein Thier =, einem Thiere die Haut =, (-ziehen); dépouiller un animal, enlever la peau d'un ꝛ; **-wiſchen**, 1. (durch Wiſchen wegſchaffen, reinigen) ôter, *enlever*, *nettoyer* avec un torchon; den Tiſch, den Staub vom T. =, *enl.* la poussière de la *table*, *n.* la *t.*; passer un linge sur la *t.* (die Fenſter, Bänke) =, *n.* les ꝛ; die Hände, das Geſicht, ſich =, *s'essuyer* les mains, le visage, *s'es.*; ſich die Thränen =, *es.* ses larmes; (den Hintern) =, se torcher le ꝛ, die Tafel, eine Rechnung auf der Tafel =, effacer un compte de la *t.* od. du tableau (avec l'éponge ꝛ, *n.* la *t.* ꝛ; passer l'éponge sur la ꝛ; einem Pferde den Schweif, it. das Waſſer (wenn es aus der Schwemme kommt) =, abattre l'eau à ꝛ; fg: einen Schandfleck wiederum =, réparer un ꝛ; 2. vn. (ſich ſchnell und unbemerkt entfernen) s'esquiver; battre aux champs. Das = ꝛ; =**ſcher**, 6, c. Wiſcher; **-wiſch-lumpen**, torchon; **-wittern**, imp. es hat -gewittert, l'orage a cessé, est passé; 2. vn. Chi. ꝛ effleurir; se décomposer à l'air et tomber; 3. va. c. -merken; **-witzigen**, (einen), déniaiser, dégourdir; (der Umgang mit der Welt) wird ihn =, le déniaisera; er wird ſich in der Welt =, il se dégourdira, se polira dans le monde; **-wolle**, f. Még. (Wolle von geſchlachteten Thieren) les plis, laines plis, f; avalies, f. **-wollen**, ein Fell, Még. plumer une ꝛ; enlever, ôter la laine d'une peau; **-wuchern**, einem et., tirer, obtenir qc de qn par usure; **-würdigen**, (Münzen, Aſſignaten ꝛ), dévaloir, démonnétiser; rabaisser, décrier; fg: (et.) c. herabw.; Das = ꝛ, rabaissement, décri; **-wurf**, 6, sp. Ch. (des Gemeihes) la pose, cf. -werfen: (Ch.); 2. (einer Unternehmung) c. Ertrag; 3. Méd. ein =, (aus den Gefäßen getretene und an einem fremden Orte angehäufte Säfte, *Extravaſat) extravasion, -vasation, f; humeurs extravasées, f. pl.; **-würfeln**, (einem ſ. Geld ꝛ) gagner aux dés; 2. einen -, (im Würfeln) c. -werfen; **-würfig**, a. ad. (von einem Pferde) sujet à démonter son homme; **-würgen**, (Tauben, Hühner ꝛ) *égorger*; Ch. (einen Vogel) écraser la tête d'un ꝛ; fg: Poé. (Schlachtopfer) =, *ég.* des ꝛ; **-wurzeln**, (einen Baum ꝛ) déraciner; **-würzen**, (eine Speiſe), bien épicer, assaisonner; fg: fa. einen =, riposter à qn ꝛ, tancer qn d'importance. Das = ꝛ; =zung, f. assaisonnement (convenable); **-wüthen**, c. auswüthen; **-zackern**, po. c. -pflügen.

Ab-zahlen, (eine Schuld), *payer*, *acquitter*; (eine Rechnung), *acq.*, régler, solder; ich habe ihn heute -gezahlt, je l'ai payé, contenté, satisfait auj.; et. an einer Schuld =, *p.* un *à-compte*, *p.* q. somme à compte; fg: fa. (einen) =, (dem einen derben Verweis geben) laver la tête à qn; it. lui *rendre* la pareille; le lui *r.*; das = ꝛ; l'*à-c.*, paiement par *à-c.*; it. =zung, f; (einer Schuld) paiement, acquit; **-zählen**, (Geld ꝛ) *compter*; die Garben (auf dem Felde) =, *co.* les gerbes; Ef. (einen Wald) faire le dénombrement d'une ꝛ; an den Fingern =, *co.* sur (od. par) ses doigts; fg: das läßt ſich an den F. =, (leicht errathen) cela se touche au doigt, n'est pas bien difficile à deviner, à comprendre; 2. et. =, *co.* qc à part; mettre qc à part en le comptant; (von dieſer Rolle habe ich 50 Thaler für Sie -gezählt, je vous ai compté od. mis à part 50 écus de ce ꝛ; j'ai ôté 50 écus de ce ꝛ pour vous.

Ab-zahnen, vn. av. h. (v. Kindern) faire ses dernières *dents*; (dieſes Kind) hat noch nicht -gezahnt, n'a pas encore toutes ses *d.*; 2. va. Hor. ꝛ (ein Rad) bien *endenter*; (dieſes Rad) iſt noch nicht ganz -gezahnt, n'a pas encore toutes ses *d.* ꝛ; Men. =, (mit dem Zahnhobel) bretteler; **-zanken**, einem et., obtenir qc de qn en grondant, en querellant; 2. =, c. ausz.; 3. ſich =, se fatiguer à force de gronder ꝛ; **-zapfen**, (Wein, Bier ꝛ) tirer; (ein Faß), vider; (einen Teich), débonder, vider; (einen Graben) saigner; Ex. (die Waſſer), faire écouler; ouvrir un passage pour l'écoulement des eaux; einem zehn Unzen Blut =, tirer dix onces de sang à qn; (einem Waſſerſüchtigen) das Waſſer =, faire la ponction à ꝛ. Das = ꝛ; =fung, f; (eines Teiches) saignée, f. Chir. ponction, f; **-zappeln**, ſich, se fatiguer à force de gigoter, de se débattre; **-zaſern**, c. -faſern; **-zaubern**, einem et., obtenir qc de qn en usant de *charmes*, it. par l'ascendent de ses *ch.*, par sa beauté, ses manières enchanteresses. **-zäumen**, (Pferde), abs. =, débrider; **-zäunen**, (einen Garten, eine Wieſe), enclorre de haies; 2. einem et. von ſeinem Gute ꝛ =, empiéter sur la terre ꝛ de qn; en enclorre q. partie dans son bien; **-zauſen**, (Wolle) arracher, tirer; 2. ſich =, (einander ꝛ.) se tirailler; 3. c. zerzauſen; **-zechen**, c. -trinken; **-zehnten**, (ein Feld), lever la *dîme* d'un *champ*; dîmer un *ch.*, dans un *ch.*; 2. den Pfarrer =, payer les *d-s* au curé ꝛ; 3. abs. er hat -gezehntet, il a donné, payé la *d.*

Ab-zehren, (ſeine Forderung bei einem) c. -eſſen, -trinken; 2. einen =, *amaigrir*, *exténuer*, consumer; das Faſten zehrt -, le jeune amaigrit; (ſeine Krankheit) hat ihn ſehr -gezehrt, l'a fort exténué; ein -gezehrtes Geſicht, visage exténué; eine =de Krankheit, maladie de langueur, f; ſich (durch Faſten) =, s'épuiser, *s'ext.*, s'affaiblir; fg: (der Gram) zehrt ihn -, le consume, le dévore; 2. vn. av. h. =, maigrir, *am.*; se chêmer; er zehrt zuſehends -, il maigrit à vue d'œil. Das = ꝛ; amaigrissement; exténuation, f; Méd. émaciation, f; **-zeichnen**, (ein Lager, einen Bauplatz), marquer, tracer, jalonner; 2. (eine Blume, Landſchaft) dessiner; (eine Feſtung ꝛ) lever, prendre, dresser le plan d'une ꝛ. Das = ꝛ; (einer Blume) dessein; (einer Feſtung) plan; (eines Lagers, Gebäudes) délinéation, f; tracement; **-zerren**, (einem den Zopf ꝛ) arracher; **-zetteln**, Tis. (den Zettel wieder -nehmen) désourdir; défaire la chaîne.

Abzieh-blaſe, f. Dist. alambic; **-bogen**, Im. papier de décharge; **-eiſen**, n. (über welches der Hanf -geſtrichen wird) affinoir, séran; Pell. le fer, la drayoire; die Felle über das = ziehen, tirer les peaux au fer; **-feile**, f. (ſehr feine Feile) la *lime* douce; *l.* à étirer, à planer; **-flaſche**, f. cornue, f; **-muskel**, c. -zieher; **-ſtein**, (feiner Schleifſtein) la pierre fine (pour aiguiser à l'huile les rasoirs ꝛ); **-zahl**, f. (abzuziehende Z.; *Subtrahendus) nombre à soustraire; **-zeug**, n. (Geräth zum Abziehen des Branntweins) appareil distillatoire; les vases pour la distillation.

Ab-ziehen, ir. (einen Ring, Handſchuhe ꝛ) *ôter*, (ein Bett) dégarnir; ein Thier =, einem Thiere die Haut =, écorcher, dépouiller, habiller un ꝛ; Corr. abattre le cuir à un; Cui. ꝛ; den Braten (vom Spieße) =, *retirer*, ôter le rôti de ꝛ; den Topf vom Feuer =, *tirer*, *retirer* le pot du feu; Ch. den Leithund =, relever le ꝛ; Econ. (Gewicht) ajuster, étalonner; Sal. die Pfanne =, (vom Herde) retirer la poêle; 2. ein geladenes Gewehr =, *d.*, *t.* la charge d'un fusil; décharger (avec le tire bourre); den Hut =, ôter son ꝛ; die Saiten v. einer Geige ꝛ =, démonter un violon ꝛ; fg: einem die Larve =, démasquer qn; die Hand von einem =, *abandonner* qn, *ret.* sa protection à qn; einen von einem Vorhaben, einer Partei ꝛ =, *détourner* qn d'un ꝛ; faire *ab.* à qn un ꝛ; einem die Kunden =, débaucher les chalands de qn, désachalander qn; einen von ſeinen Studien ꝛ =, *dét.*, divertir, distraire qn de ꝛ; ſein Gemüth von et. =, *dét.*, détacher son esprit de qc; ſich von der Welt =, se *r.* des affaires, *ab.* les ꝛ; das Waſſer von den Wieſen =, saigner un pré; (einen Teich) =, (ablaſſen) vider; Wein, Bier =, *tirer* du vin ꝛ; (ein Faß Wein) auf Flaſchen =, (füllen) *t.*, mettre en bouteilles.

2. (dem Maße, Gewicht, der Zahl nach vermindern); Arith. eine Summe von einer größeren =, (*ſubtrahiren) *soustraire*, *déduire*; einem zehen Thaler von ſeinem Lohne =, retrancher, rogner à qn dix écus de ses gages; et. von dem Preiſe =, *rabattre* qc du prix; von einer Summe =, *dé.*, *rab.*, décompter, défalquer qc d'une *somme*; er hat mir ein Anſehnliches -gezogen, il m'a fait une déduction considérable; die gegebenen Zinſen von der Hauptſumme =, imputer les intérêts sur le principal; Fin. (einem eine Summe bezahlen), die von ſeinem Gehalt -zuziehen iſt, imputable sur ses appointements; zuvor (die Schulden von der Erbſchaft) =, prélever les ꝛ.

3. =, (im Gedanken -ſondern) abstraire; -gezogene (*abſtracte) Begriffe, idées abstraites.

4. Tt. (Weingeiſt, Branntwein) rectifier, (Blumen, Kräuter) distiller; -gezogene Waſſer, eaux fortes, distillées; Ex. =, (-meſſen) mesurer (les travaux d'une mine); Fond. (die Glätte) =, (-laufen laſſen) faire écouler; Im. (einen Probebogen) =, (-drucken) tirer, imprimer; it. ſich =, maculer; lâcher l'encre; Pell. (Felle) =, (die Fleiſchſeite völlig rein ſchaben) drayer; (Gewichte) =, (eichen, -gleichen) étalonner; Vig. =, (-ſenken) provigner; ajuster, rectifier à l'étalon; Métal. ꝛ (gleich hobeln, gerade feilen) unir, polir avec le rabot, avec la lime; (ein Schermeſſer) (auf einem ledernen Riemen ſtreichen) affiler, repasser; donner le fil à ꝛ; Jeu. =, (die Karten umſchlagen) c. tailler.

II. vn. (ſich mit ſeinem Gepäcke ꝛ. von einem Orte entfernen) se retirer; (der Feind) iſt von der Feſtung -gezogen, a levé le siège; aus der Feſtung =, évacuer la place; von der Wache =, descendre la garde, être relevé de garde; fg: fa. unverrichteter S. (Dinge. od. leer =, partir sans avoir rien effectué; manquer son coup, son but; mit Schimpf und Schande =, se retirer honteusement, s'en aller tout couvert de honte; revenir avec sa courte honte; er iſt mit einer langen Naſe -gezogen, il a eu un pied de nez; zu Weihnachten zieht das Geſinde -, à Noël, les domestiques sortent (changent) de service. Das = ꝛ. **-ziehung**, f. Chi. distillation; An. abduction, f; Arith. soustraction, déduction, f; Phil. *abstraction*, f; das =svermögen, faculté d'*ab.*, f. **-zieher**, 6. An. (Muskel der ein Glied vom andern -zieht) *abducteur*, muscle *abd.*

Ab-zielen, (ſeinen Nutzen ꝛ) envisager; avoir pour but, en vue; die -gezielte Wirkung thun, produire l'effet attendu, désiré; réussir; 2. vn. av. h. auf et. =, (gerichtet ſ., v. Sachen) viser, buter, tendre à qc; das zielt auf nichts gutes, auf ſein Verderben -, cela ne tend à rien de bon; tend à sa ruine; 3. auf et. =, (v. Perſ., zielen, *viſiren; ſ. Augenmerk richten) viser à qc; auf einen feſten Punkt =, viser à un point fixe; (ich weiß nicht), worauf er -zielt, à quoi il vise, bute; =d, tendant à ꝛ; **-zimmern**, (Balken ꝛ) Charp. (gehörig behauen), équarrir; **-zirkeln**, die Grade ꝛ auf einer Karte ꝛ, *compasser* les degrés d'une carte; ſeinen Garten gut =, (regelmäßig eintheilen) bien *co.* son jardin, bien proportionner les parties de ꝛ; fg: ſeine Handlungen, Schritte =, (ängſtlich -meſſen) *co.* ses ꝛ. Das = ꝛ; compassement; **-zittern**, vn. av. ſ. (von Blättern ꝛ) tomber; (das Laub) zittert vom Baume -, tombe de ꝛ; l'arbre perd son feuillage; **-zitzen**, c. -ſaugen; **-zucht**, pl. -züchte, f. Arc. déchargeoir, égout; décharge, f; (Rinne von einer Mauer ꝛ) chante-pleure, f; Fond. (unter den Oſenherden) évent, aspiraux, pl. ꝛ c. Zucht (von Thieren); **-züchtigen**, c. züchtigen.

Ab-zug, (im Pharoſpiel) taille, f; bei dem erſten =e (hat er gewonnen), à la première taille; 2. (von einer Summe) *déduction*, défalcation, f; rabais, décompte; nach = der Unkoſten, *déd.* faite des frais; tous frais faits od. déduits; 3. =, (eines Heeres) *retraite*, f; zum = blaſen, sonner la *r.*; der = aus einem Orte, sortie, f; départ; der = der Truppen (aus einer Stadt), sortie des ꝛ; der Beſatzung einen freien = geſtatten, accorder une libre *r.* à la ꝛ; (der Feind) hat den = genommen, s'est retiré; der = des Geſindes, la sortie de service; Arc. (für den Rauch ꝛ) *issue*, f; (das Waſſer, der Rauch) hat keinen =, n'a point d'issue; 4. (dieſe Waare) leidet bei dem Verkaufe keinen =, (Nachlaß am Preiſe) n'admet aucun *rabais*; der = beträgt ſo viel, le *ra.* est de tant ꝛ, il y a un décompte de tant; ohne =, sans *ra.*; der = vom Gehalte (der Officiere), retenues aux appointements, sur la solde, f; Com. = am Gewichte, tare, f; Fin. (für früher geleiſtete Zahlung), escompte; Pra. c. =ſtück, it. =ſand; 5. Aff. der =, (abgezogene Schlacken) crasse, f; scories, f. pl; déchet; Im. (-gezogener Bogen) épreuve, f; Arq. = an Schießgewehren, (zum Abdrücken des Hahns) détente, f; Fond. c. Schlackenbahn; it. die -züge (am Hohenofen) les soupiraux; 6. c. Aquäd. (1).

Abzugs-blech, n. (an einem Gewehre) pièce, platine de détente, f; **-bogen**, Im. (Probebogen) *épr.*, feuille d'*épr.*, f; **-flagge**, c. Abfahrtsf.; **-freiheit**, f; droit, liberté d'émigrer sans payer aucune taxe; **-geld**, n. *détraction*, f; droit de *d.*, d'écart, de transfert; la taxe; **-graben**, fossé de décharge, d'égout; les échaux; Fort. cunette, cuvette, f; **-loch**, n. Arc. (Aquädukt) chante-pleure, f. **-predigt**, f. sermon de congé, d'adieu; **-recht**, n. droit d'écart; it. c. -geld; **-ſchlacke**, f. Fond. scories, crasses, f. pl; =**ablet**, n.

plomb de scories; -**ſchnalle**, f. Hor. détentillon. -**zahl**, f. Arith. le plus gr. nombre; -**zeit**, f. (des Geſindes) époque du congé; de la sortie de service, f.

Ab-zupfen, (Fäden, Haare, Seide ꝛ) ôter, *arracher* en pinçant, *ar.* avec le bout des doigts, avec une pince ꝛ; (Flechten), effiler; (Blumen) effeuiller; -**zwacken**, (einen Nagel ꝛ) ôter, emporter en pinçant, c. -zwicken; fg: einem et. =, rogner qc à qn; retrancher à qn une partie de ce qu'on lui doit ꝛ; -**zwecken**, et., *avoir* qc en vue; ich zwecke damit blos ſein Beſtes –, je n'ai d'autre but, d'autres vues en cela que son ꝛ; der -gezweckte Erfolg wurde erreicht, le but qu'on se proposait, fut rempli; 2. vn. av. h. auf et. =, tendre, viser à qc; avoir qc pour but, c. -zielen; -**zwicken**, (einen Nagel ꝛ) ôter, *emporter* en pinçant, en serrant avec les tenailles, (Krebſe) pincer; fg: (einem et.) =, *emp.*, enlever, *gagner*; durch Spiele ꝛ, *g.*, attraper au jeu ꝛ; -**zwingen**, ir. (einem et.) extorquer; tirer, arracher, obtenir qc de qn par force, en employant la contrainte ꝛ; man zwang ihm dieſes Geſtändniß –, on lui arracha cet aveu, on le força de faire cet aveu; 2. einen =, c. überwinden, beſiegen. Das = ꝛ; =gung, f. extorsion, f.

***Acacie**, ***Academie**, ꝛ c. Akazie, Akademie ꝛ.

***Acajou**, m. (Nierenbaum) acajou; -**nuß**, f; noix od. pomme d'acajou, f.

***Accent**, es; e, accent.

***Accentuation**, f. accentuation.

***Accentuiren**, va. accentuer.

***Acceptant**, (eines Wechſels) acceptant.

***Acceptation**, acceptation, f.

***Accepten-buch**, n. Com. (Tratten-) livre des acceptations.

***Acceptiren**, (einen Wechſel ꝛ) accepter.

***Acceß**, c. Zutritt.

***Acceſſiſt**, ꝛ accessit; qui a entrée, droit de séance, dans un tribunal ꝛ.

***Acceſſoriſch**, a. accessoire.

***Acceſſorium**, (Beiwerk, Zubehör) accessoire.

***Accidentell**, a. Phil. (zufällig) accidentel, le.

***Accidenz**, es; =zien, (Nebeneinkünfte, Amtsgebühr) le casuel.

***Accise**, f. sp. (Verbrauchsſteuer) accise, f; taxe sur les denrées.

***Accis-amt**, n. -**ſtube**, f. *accise*, f; bureau de l'*ac.*; -**bar**, a. ad. (von Waaren) sujet, soumis à l'*ac.*; -**bediente**, -**ſchreiber**, commis de l'*ac.*; -**einnahme**, f. recette de l'*ac.*, f; -**einnehmer**, receveur d'*ac.*; -**frei**, a. ad. exempt. d'*ac.*; -**freiheit**, f. exemption de l'*ac.*, f; -**zettel**, billet d'*ac.*

***Accompagnement**, Mu. accompagnement.

***Accompagniren**, va. Mu. accompagner.

***Accompagniſt**, en; inn, Mu. accompagnateur, trice.

***Accord**, es; e, (Vertrag) accord; im – (ein Gebäude ꝛ unternehmen) à tâche, à forfait.

Accordiren, (c. Klavier ꝛ, it. einem et.) accorder; 2. vn. c. übereinſtimmen, ſtimmen. Com. –, (v. Zahlungsunfähigen) faire un arrangement; (gerichtlich) par voie de justice, (außerger.) de gré à gré.

***Accouchement**, n. (Entbindung, -skunſt, Geburtshülfe) accouchement.

***Accoucheur**, (Geburtshelfer) accoucheur.

***Accouchiren**, (eine Perſ.) accoucher, c. entbinden.

***Accurat**, a. ad. (genau, richtig) exact, e, juste, -ment; -**eſſe**, f. exactitude, justesse, f.

***Accuſativ**, (4ter Fall, Klagefall, Klag-endung), accusatif.

Ach! i. (Ausruf für Schmerz, Freude, Verwunderung, Bedauern ꝛ) ah! *hélas!* – wie ſchmerzt es! ah! que cela fait mal! – wie ſchön ꝛ! ah! que cela est beau ꝛ! – wie Schade! ah! quel dommage! – ja! oui da! – ich Unglücklicher, ah! malheureux que je suis; –! daß ich den Brief nicht mehr habe, ah! que n'ai je (od. ah! si j'avais) encore la ꝛ; –! daß ꝛ, plût à Dieu que ꝛ; –! ich verlor ihn, *ah!* je le perdis; – und Weh ſchreien, jeter les hauts cris; faire de grands *h.*; P. auf Weh und –, folgt Freude nach, les *pleurs* sont suivis de joie; la joie succède aux *pl.*

Achat, es, e, (eine Art Cornſtein) *agate*, f; -**breccie**, f. c. Trümmerachat; -**dattel**, (Porphyrwalze) le porphyre, (esp. de volutes); -**galle**, f. (Stoff der die –n Verſteinen umgiebt), galle d'agate, f; -**kieſel**, pierre d'Egypte, f; -**kugel**, boule d'*ag.*, f; -**mühle**, moulin à agates; -**niere**, c. -kugel; -**onyx**, agate-onyx, f; -**ſchleifer**, tailleur d'agates; -**tute**, f; le cône *ag.*; la tulipe, (esp. de volute conique).

***Achatiſiren**, va. Mg. agatiser, agatifier; Td. (achatartig machen) agatiser.

Achel, c. Age, 2. Granne.

Achen, vn. gémir.

***Acheron**, (Höllenfluß) Acheron.

***Achiar**, Com. achar, achiar.

Achilleis, f. (Gedicht über das Leben des Achilles) achilléide, f.

Achillen-kraut, n. Bo. (die Schafgarbe) achillée, f.

Achilles-flächſe, f. An. le tendon d'Achille; la grande corde.

Achiot, Com. roucou.

***Achromatiſch**, a. ad. achromatique, -ment.

***Achroniſch**, *achronitiſch, a. ad. achronique.

Achs-arm, -**band** ꝛ, c. Achſen-arm ꝛ; -**linie**, f. c. Achſe (Math.); -**punkt**, Math. (Endp. der Achſe) extrémité de l'axe, f; point extrême de l'axe; As. pôle; -**ring**, anneau de bout d'essieu; -**ſtrich**, Arc. (die gerade Achſe) axe droit; -**ſchenkel**, fusée de l'essieu, f.

Achſe, n, f. (eines Fuhrwerks ꝛ) *essieu*; Vorder–, Hinter–, *es.* de devant, de derrière; (Waaren) auf der = führen, voiturer, transporter par chariots, par terre, par le roulage; An. (Umdreher) axe; Hor. – (eines Rades) tige, f; Ep. fuseau (à merle); (einer Wage) axe, brayer; Math. (jede, durch den Mittelpunkt einer Fläche od. eines Körpers gerade gezogene od. gedachte Linie) l'axe, c. Erdachſe ꝛ; die – der Bewegung od. Schwingung (des Penduls), l'axe d'oscillation; – der Strahlenbrechung, axe de réfraction; Mar. die – (des Schiffes), (zwei, nach ſeiner Länge und Breite wagerecht durch den Schwerpunkt desſelben gedachte Linien): les axes.

Achſel, n; f. (oberſter Theil des Armes) *épaule*, f; etwas auf der – tragen, porter qc. sur l'*ép.*, sur ses *ép-s*; auf beiden –n (Waſſer) tragen, fg: flatter les deux partis; P. nager entre deux eaux; et. auf die leichte – nehmen, (et. leichtſinnig behandeln ꝛ) faire peu de cas de qc; traiter qc légèrement, en bagatelle; einen über die – anſehen, (verachten ꝛ) *regarder* qn par dessus l'*ép.*; *r.* qn avec mépris; einen nicht über die –n anſehen, dédaigner, mépriser qn; die –n zucken, (p. fg:) hausser les *ép-s*; fg: er hängt ziemlich die –n, (iſt nicht aufgeräumt) il n'est pas d'humeur; Mar. die –n (eines Ankers) les aisselles, f.

Achſel-ader, f. *axillaire*, *veine ax.*, f; -**band**, n. Mil. épaulette, f; nœud d'épaule; -**bein**, n. (das obere in das Schulterbein gefügte Armbein) clavicule, f; -**blätter**, -**blumen**, c. -ſtändige Blätter, Blumen; -**blutader**, c. ader; -**dolden**, -**dornen**, c. -ſtändige D.; -**drüſe**, f. glande *ax.*, f; -**drüſen-Schlag-ader**, f. artère thorachique *ax.*, f; -**fleck**, c. -ſtück; -**gabeln**, c. -ſtändige G.; -**gelenk**, joint de l'épaule; -**geſtank**, Méd. *gousset*; -**grube**, f; aisselle, f; *g.*, -**haar**, n. poil du *g.*; -**höhle**, f. c. -grube; -**kleid**, n. Cath. amict; -**knochen**, c. -bein; -**naht**, f. épaulette, f; couture de l'épaule d'un habit, f; -**nerve**, nerf *ax.*; -**pulsader**, f. c. -ſchlag ader; -**ranke**, f. Bo. vrille *ax.*; -**röhre**, f. c. -bein; -**ſchlag-ader**, f. artère *ax* f; Ex. -**ſeil**, n. bricolle, f. cf. Tragebant; -**ſchnur**, f. (auf den Schultern der Bedienten, bes. der Reiterei) éguillette, f; -**ſtändig**, Bo. a. (in den Winkeln der Aeſte entſtehend) *ax.*; =e Blätter, Blumen ꝛ, feuilles, fleurs ꝛ *ax-s*; -**ſtreif**, (zur Auszeichnung auf die – geheftet) bande, ruban de l'*ép.*; -**ſtück**, n. (am Hemde) épaulette, f; it. (das Stückchen unter der –) le gousset; it. (eines Kleides) épaulette, f; -**träger**, portefaix, c. Laſtträger; fg: homme faux, double, qui nage entre deux eaux; -**troddel**, f. Mil. épaulette, f; -**tuch**, n. c. -kleid; -**zucken**, n. haussement d'*ép-s*.

Achſen-arm, (der in die Nabe greift) fusée d'*essieu*, f; -**blech**, n. (welches das Abnützen der Achſe verhindert) la happe, plaque de frottement, f; Art. heurtequin; -**einſchnitt**, Art. (in den Wänden des Kanonengeſtelles) encastrement d'*es.*; -**eiſen**, n. (zur Verſtärkung einer hölzernen Achſe) équignon; -**geld**, n. barrières, chaussées, f; impôt des ..; -**holz**, n. Char. bois propre à faire un essieu; -**nagel**, esse, f; -**neigung**, f. Mat. (die Schiefe der Sonnenbahn) obliquité de l'écliptique, f; -**riegel**, Art. entretoise de couche od. de repos, f; -**ring**, Art. anneau de bout d'*es.*; -**ſchenkel**, c. -arm; -**ſchiene**, f. c. -blech; -**ſchmiere**, f. c. Wagenſchm.; -**ſtoß**, c. -blech.

Acht, a. a. *huit*, od. 8; der, die, das Achte, le *h.*; le, la huitième; heute iſt der Achte, c'est auj. le *h.*; wir waren unſerer –, (ſelb –), nous étions *h.*; es kamen ihrer –, ils vinrent au nombre de *h.*; -hundert ꝛ; *h.* cents ꝛ; über – Tage, dans *h.* *jours*, à *h. j.*; von heute über – Tage, d'auj. en *h.*, en *h. j.*; vor – Tagen, il y a *h. j.*; (die Sache) wurde bis über – Tage ausgeſezt, fut remise à la huitaine; wir waren ungefähr – Tage bei ihm, nous passâmes od. fûmes une huitaine de *j.* chez lui; es ſchlägt –, il sonne *h.* heures; mit –en (– Pferden) fahren, aller à *h.* chevaux; – Mann hoch, – Soldaten in einem Glied, *h.* soldats de front.

II. **Acht**, en, (od. -e; n) f. der -er, le *huit*, un *h.* (de chiffre); Jeu. einen -er ſpielen, jouer un *h.*; der Herz-er (die Herz-e) le *h.* de cœur; er hat drei -er bekommen, il lui est entré trois *h.*; Dan. der große, der kleine -er, (ein der Figur 8 nachahmendes Tanzſtück) le grand, le petit *h.*; 3. Com. ein -er, (-pfennigſtück) pièce de *h.* fenins; 2. (-groſchenſtück) pièce de *h.* gros.

III. **Acht**, f. sp. (in Verbindung mit haben, nehmen, geben, laſſen): 1. (Wahrnehmung, Bemerkung) et. in – nehmen, s'apercevoir de qc, faire *attention* à qc, 2. (Aufmerkſamkeit); geben Sie – auf das, was ich ſage, faites *at.* à ꝛ; ein jeder habe – darauf, que chacun prête *at.*; ich habe es aus der – gelaſſen, je l'ai oublié; je n'y ai pas pensé; et. nicht außer – laſſen, ne pas négliger; auf eines Wandel und Betragen – haben, observer les démarches de qn; er gibt auf Alles genau –, rien ne lui échappe; (ein Heerführer) muß auf alles – geben, was vorgeht, doit avoir l'œil od. faire *at.* à ꝛ; 3. (Sorgfalt): ſeine Kleider ꝛ wohl in –, avoir bien soin de ꝛ; er ſoll genau – haben, daß es geſchehe, il faut qu'il y tienne la main; ſeine Geſundheit in – nehmen, ménager sa santé; nimm dich in –, prends garde; ſich vor einem in – nehmen, être sur ses gardes avec qn; nehmet die Zeit in – weil ſie nützet, profitez du moment favorable; P. il faut battre le fer tandis qu'il est chaud; nimm dich vor der Ruthe in –, gare le fouet; prends garde au fouet; -**geber**, (od. -**haber**) s; inn, surveillante, e; -**los**, a. ad. *inattentif*, *ve*; *négligent*, e; -ment; -loſes (Kind), *in.*; -loſe (Magd), *nég-e*; -**loſigkeit**, f. inattention, négligeance, f.

IV. **Acht**, f. sp. (Verbannung) *proscription*, f; ban, bannissement; Reichs–, ban de l'Empire; einen in die –, in die Reichs– erklären, mettre qn au ban, au ban de l'Empire; it. donner à quiconque le trouvera puissance de le tuer, de lui courir sus; ſich zur – bequemen, aller en exil; einem die – wieder aufthun, rappeler qn de l'exil; -**sbrief**, lettre de *prosc.*; -**s-erklärung**, f. *prosc.*

Aecht, c. ächt.

Achtbar, a. ad. v. *estimable*; -**barkeit**, f. v. qualité de ce qui est *estim.*

Acht-bätzner, s; pièce de *h.* batz, f; -**beinig**, a. ad., à *h.* pieds; qui a *h.* p.; -**blätterig**, a. Bo. octopétal, e, od. -é, ée; octophylle; -**blumig**, a. ad. Bo. à od. qui a *h.* fleurs.

Achte, a. cf. acht.

Achte, n; f. sp. c. Acht (II). Mu. (*die Octave) *l'octave*, f. (ein Clavier ꝛ) mit od. von fünf –n, à cinq *oct-s*; -**halb**, a. indéc. (c. Kind) von = Jahren, de 7 ans et demi.

Achtel, s; n. (achter Theil) le *huitième*; la 8e partie; (wir ſind hier unſerer acht), es kommt auf jeden ein –, ce un *huitième* pour chacun ꝛ; Com. ein – Schreibfedern, un demi-quarteron de plumes; fünf– breiter Taffet, taffetas de 5 octaves; (eine Elle) und drei –, trois *h-s*; ein –, (eine -tonne) Bier, un *h.* de tonneau de bière; Ex. –, (auf dem Bergwerke der achte Theil einer Stunde) le *h-e*; (la 8e partie de l'heure); 2. Mu. (eine geſchwänzte und einmal geſtrichene Note) croche, crochue, f; -**form**, -**größe**, f. (bei welcher e. Bogen 16 Seiten hat, *das Octavformat) l'*octavo*, l'in-*oc.*; e. Buch in .., un in-*oc.*; livre in-*oc.*; -**kreis**, (achter Theil eines Kreiſes; ein Bogen von fünf und vierzig Graden, und ein aſtronomiſches Werkzeug von dieſer Form) l'octant; -**note**, f. c. Achtel (Mu.); -**ſchein**,

-ſchein, As. aspect octant od. octile; -takt, Mu. temps, mesure d'une croche.

Achten, 1. vn. av. h. (auf ſeine Arbeit ꝛc.) *faire* attention à ꝛc; einer Bitte ꝛc nicht –, n'avoir aucun égard à ꝛc; auf Träume –, ajouter foi aux songes; ſich nach etwas –, se régler sur od. d'après qc, se conduire suivant od. d'après qc; ſich nach einem Befehle –, exécuter un ordre; Chanc. wornach ihr euch zu –, pour vous servir de norme od. de regle; die Geſetze ꝛc –, *respecter* les lois ꝛc; ſich ſelbſt –, se resp. soi-même; ſeine Wohlfahrt nicht –, (ſolche verabſäumen) trahir, négliger, oublier ses intérêts; es nicht –, (nicht mehr daran denken) mettre qc en arriere; oublier qc; 2. va. (dafür halten) für gut –, trouver, juger bon, à propos; für eine Ehre –, tenir à honneur; er wird von jedermann geachtet, il est estimé de ꝛc; den Reichthum ꝛc –, gering –, faire cas, faire peu de cas de ꝛc; (dieſer Schriftſteller) wird in Paris ſehr geachtet, est fort considéré à ꝛc; einen Verluſt nicht –, s'étonner peu, ne pas s'affliger d' ꝛc; er achtet dieſes nicht hoch, il ne tient pas gr. compte de cela; die Verläumdung für nichts –d, à l'épreuve de la médisance; ſich ſelbſt hoch –, (viel auf ſich halten) s'en faire accroire; er achtet einen ſo wenig als den andern, il se moque autant de l'un que de ꝛc; des Lebens, das Leben nicht –, ne *f.* point de cas de la vie; mépriser la vie; das Geſetz achtet kein Anſehen der Perſon, la loi ne fait acception de pers.; -swerth, c. achtungsw.

Achtens, (zum –en) ad. huitièmement; en huitieme lieu.

Achten-ſtande, f. c. Uttich.

Acht-eck, n. (Fläche od. Körper mit acht Ecken) *octogone*; it. octaèdre, cf. -flach; -eckig, a. ad. *oct.*; -erlei, a. indécl. ad. de huit sortes, qualités, façons, manières; = Birnen, de huit sortes, huit différentes sortes de poires; -fach, -fältig, a. ad. *octuple*; huit fois autant; et. = wieder erſtatten, *rendre* qc à l'*oc.*; huit fois autant; ein = zuſ. gelegtes Tuch, linge plié huit fois; et. = vermehren, aufs =e bringen, octupler qc; -flach, es; e, n. (ein Körper, welcher 8 Flächen hat; *das Octaedron) octaèdre; -flächig, a. octaèdre; -füßig, c. -beinig; 2. (8 Fuß lang): =es (Fernrohr), de huit pieds (de long); -groſchenſtück, n. pièce de huit gros, f; -haber, inn; cf. (III); -halb, c. achtehalb; -hundert, a. indécl. huit cents; das =el, der =ſte Theil, la huit centieme partie; der, die =ſte, le, la huit centième; -jährig, a. de huit ans; qui a, qui dure huit ans; -jährlich, a. (was alle 8 Jahre geſchieht, ſtattfin) qui a lieu tous les huit ans; -kantig, a. (8 Kanten habend) à huit carnes od. arêtes; -klang, cf. Achte (Mu.); -los, a. ad. cf. acht (III) f; -mahl, od. -mal, ad. huit *fois*; -malig, a. qui se fait huit fois; huit fois répété; ein =er Angriff zwang den Feind zur Flucht, l'ennemi attaqué huit fois, fut obligé de prendre la fuite; -mann, (Mitglied einer Geſellſchaft von 8 Perſonen) un des huit; -männerig, a. Bo. octandre; die =en Pflanzen, die Klaſſen der .., (mit 8 Staubfäden) l'*octandrie*, les plantes de l'*oc.*, f; -monatig, a. =e (Krankheit ꝛc) de huit mois, qui a duré 8 mois; -monatlich, a. =e (Zahlung ꝛc) qui se fait tous les huit mois; -pfenniger, s; -pfennigſtück, n. *pièce* de huit, *pi.* de huit *livres* de balles; -pfündig, a. ad. de huit *liv.*; qui pèse h. *liv.*; ein =er Laib Brod, pain de huit livres; -räderig, a. à *h.* roues; -ſaitig, a. à *h.* cordes, octacorde; -ſäulig, a. mit – Säulen in gerader Linie à *h* colonnes de front; (der Säulengang (*Porticus) des Pantheon zu Rom) iſt –, est un octostyle; -ſeitig, a. ad. à *h.* faces; Gé. octogone, c. Eck (IV); -ſpännig, a. ad. =er Zug, attelage de *h. chevaux*; er fährt =, il a *h. ch.* à sa *voiture*; il va à *h. ch.*; -ſtünder, c. -ſtündner, -ſtündig, ad. ad. =e (Sitzung), de huit heures; -ſtündlich, a. ad. (das alle 8 Stunden geſchieht.); (die Arbeiter) löſen eina. = ab, se relaient toutes les huit heures; -ſtündner, s; Ex. mineur d'un poste de huit heures, qui travaille huit heures; 2. (eine Sanduhr) sablier, horloge de sable dont l'écoulement dure huit heures; -ſilbig, a. ad. de *huit* syllabes; -tägig, a. ad. ein =es Feſt, fête de *h. jours*, f; -täglich, a. ad. =er Beſuch, visite qu'on fait tous les *h. j.*; er ißt dort =, il y dîne tous les *h. j.*; =es Fieber, fievre octane; -tagsuhr, f. montre, od. pendule à *h. j.* (qui va huit jours sans être montée); -theil, c. Achtel; =ig, a. qui a *h. parties*; ein =iges Werk, ouvrage en *h. p.*, en *h.* tomes; -ton, c. Achte; (Mu.); -weiberig, a. Bo. die =en Pflanzen, die Klaſſe der =en Pfl., l'octagynie od. octogynie, f; -wöchentlich, a. ad. =e (Zahlung ꝛc) qui se fait toutes les *h. semaines*; -wöchig, a. ad. =e Krankheit ꝛc, maladie ꝛc de *h. s.*, f; -zehen, -zehn, a. num. dix-huit; =ender, Ch. cerf de dix-huit cors; =erlei, de 18 sortes od. manieres; Hn. =punkt, =tropf, (zwei Arten Sonnenkäfer) coccinelle à 18 points od. à 18 gouttes, f; der, die, das =te, le, la *dix-huitième*; das =tel, le *d.-h.*; la *d.-h.* partie; =tens, dix-huitiemement. -zeilig, a. ad. =es (Gedicht) ꝛc, de 8 lignes; =er Weizen, froment à 8 rangs.

Achtſam, a. ad. (–keit beſitzend od. anzeigend) attentif, ve; soigneux, se, –ment; -keit, f; attention, f; soin; -lich, ad. c. achtſam.

Achts-brief, -erklärung, cf. Acht. (IV).

Achtung, f. sp. (Acht) *attention*, f; auf einen – od. Acht geben, surveiller qn; – geben auf et., faire *at.* à qc; –! garde à vous! gare! 2. (Urtheil, das man bei ſich über die Vorzüge und Verdienſte Anderer fällt, und deſſen Aeußerung); *égard; estime*, f; einen mit vieler – behandeln, traiter qn avec bc. d'*ég–s*; viel – für einen h., gegen ihn hegen, avoir bc d'*est.* pour qn; er ſteht in großer –, il est en haute, en grande *considération*, très-considéré; er hat alle – verloren, il est perdu d'*est.*; er hat für Niemand –, il n'a aucun *ég.* pour pers.; aus – für ihn, à sa *con.*; -smangel, manque d'*es.*; -svoll, a. ad. respectueux, se; –ment; -swerth, -swürdig, a. ad. estimable; -swidrig, a. ad. contre le respect; contraire au . .; peu *respectueux*, se; –ment.

Achtzig, a num. quatre-vingt; -jährig, *octogénaire*, c. -jähriger (Mann), eine -jährige (Frau), un, une *oct.*; der, die, das -ſte, le, la *quatre-vingtième*; das -ſtel, la *q.-v.* partie; -ſtens, quatre-vingtièmement.

Acker, s; pl. Aecker, (angebautes Feld); *champ*; den – bauen ꝛc, cultiver ꝛc la terre, un *ch.*; fg: (der Hagel) hat dieſen – (alles was darauf ſtand) verwüſtet, a dévasté ce *ch*; 2. ein fruchtbarer ꝛc –, (Boden) *ch.* fertile ꝛc; ein fetter ꝛc –, *ch.* gras ꝛc; 3. (ein Flächenmaß, pl. Acker) acre, f; *arpent*; zehen – Land, dix acres od. *arp–s* de terre.

Acker-älteſte, ancien, sénieur du corps des *bourgeois* cultivateurs; -andorn, Bo. galéope des *champs*, f; -arbeit, f. *agriculture*, f; la culture, les travaux des *ch–s*; -bacille, c. Eſchelkraut; -baldrian, valériane à semences dentées, f; -bar, a. ad. *labourable*; -bau, sp. *agr.*, f; labourage; = treiben, s'occuper d'*agr.*; cultiver la terre; = treibendes Volk, peuple agricole, cultivateur; (dieſes Gut) hat viel =, a bc de *ch–s*, de terres *lab–s*; =geräth, n. c. -ger.; =geſellſchaft, f. société, académie rurale; =ſchriftſteller, auteur rural; =wiſſenſchaft, f. art de l'*agr.*; -bauend, a. agricole; -bauer, agricole, cultivateur; -beere, f. c. Brombeere; -beet, n. planche, f; *sillon*; rayon haut od. élevé; *si.* relevé, od. en talus; -beſtellung, f. culture d'un *ch.*, f; -bohne, f. c. Saub.; -buch, n. c. Lagerb.; -bürger, bourgeois cultivateur; -dill, Bo. anet des *ch–s*; -diſtel, f. c. Scharte. Sch–ukraut; -droſſel, f. grive des *ch–s*, f; -ehrenpreis, Bo. véronique des *ch–s*, f; -eichel, f. c. Erdnuß; -erde, f. *terre lab.*, f; -fadelkraut, n. c. -ruhrkraut; -fleiſchblume, f. c. -kuhweizen; -frau, f. femme de laboureur, f; -frauenmantel, c. -ohmkraut; -frohn, c. Feldſchütz; -frohne, f. corvée rurale; -fuchsſchwanz, Bo. alopécure des *ch–s*, f; -furche, f. sillon; -galle, f. fondriere, source (dans un champ), f; -gänſediſtel, f. laiteron des *ch–s*; -gauchheil, mouron des *ch–s*; -gaul, c. -pferd; -geld, n. taxe sur les terres, f; taxe, imposition foncière, f; -geräth, n. -geräthſchaft, f. outils de labourage, instruments aratoires; -gericht, n. tribunal rural; -geſchirr, n. c. -geräth; -geſetz, n. loi agraire, f; die -geſetze der Gracchen, les lois agraires des Gracques; -gilde, f. c. -innung; -gras, n. c. -hornkraut; -grindkraut, n. scabieuse des *ch–s*, f; -hahnefuß, renoncule des *ch–s*, f; -haubechel, od. Stachelkraut, c. Hau-hechel; -hof, c. Bauergut; -holder, -holunder, Bo. l'hieble; petit sureau; -holz, n. broussailles, f. pl; -hornkraut, n. Bo. céraiste des *ch–s*, f; -huhn, n. c. Feldhuhn, Reb-h.; -innung, f. corps des bourgeois cultivateurs; -kamille, f. camomille des *ch–s*, f; -katzenkraut, n. prêle od. queue de cheval, f; -klee, trèfle des *ch–s*; -klette, f; la hérissonnée; caucalis; -knecht, valet de charrue; -knoblauch, ail des *ch–s*; -kohl, c. Rain-k., Hederich; -krähe, f. (Saatkrähe) corneille des *ch–s*, f; -kraut, n. c. Bachbunge; -krebs, c. Erdgrille; -kuhweizen, mélampyre des *ch–s*; bled de vache; -kummet, collier (qu'on met aux chevaux de labour); -land, n. c. -feld; -lattich, laitue des *ch–s* od. sauvage, f; -lehne, petite colline dans les *ch–s*, f; -leine, longe od. rêne (pour gouverner les chevaux de labour), f; -lerche, alouette des *ch–s* od. commune; die -leute, pl. cf. -mann; -lohn, le labour; prix du . .; -mähre, f. mauvais cheval de labour; -mann, od. -smann, (pl. die -leute) laboureur, *cul*; -männchen, n. c. Bachſtelze; -maß, n. mesure d'arpentage, (comme l'arpent, l'acre ꝛc) f; -maus, f. c. Feldm.; -melde, f. c. Waldm.; -mennig, c. Odermennig; -meſſer, n. charrue à bras (sans bêtes de trait); -miſt, fumier, engrais; -mohn, coquelicot des *ch–s*; -mohn, die -münze, menthe des *ch–s*, f; it. c. -nept; -nelkengras, n. Bo. l'holoste; mignonnette, f; -nept, calament des *ch–s*; -neſſel, ortie-morte, f; galéope piquant, od. chanvrin; -nuß, f. c. Erdnuß; -ohmkraut, n. alchimille des *ch–s*, f; perce-pierre; -pferd, n. cheval de labourage, de labour; -rand, bord, lisière d'un champ, -raute, f. c. Erdrauch; -recht, n. 1. (ein mit einem – od. dem -baue verbundenes R.) droit, privilège rural; 2. code rural; 3. (Steuer, Abgabe) *terrage*, droit de *t.*; -reich, a. riche en *ch–s*, en terres labourables; ein -reiches Gut, (mit viel -bau) cf. -bau; -rettig, c. Hederich; -ried, n. lieu marécageux au milieu des *ch–s*; fondriere, f; -riedgras, n. canche élevée; -ringelblume, f. souci des *ch–s* od. sauvage; -ritterſporn, c. Feldr.; -rire, c. Wachtelkönig; -roſe, it. wilde =, rose d'églantier, f; -röschen, -röslein, n. adonide od. adonis d'été; -roßpolei, c. -andorn; -roßſchwanz, c. Schaftheu; -ruhrkraut, n. cotonnière des *ch–s*, f; -ſalat, c. Feldlattich; -ſau-diſtel, c. -gänſed.; -ſauerampfer, petite oseille, .. sauvage, f; -ſchmiele, -ſchnalle, f. c. -riedgras; 2. (große) c. Windhalm (1); -ſchnabelkraut, n. géranion à feuilles de ciguë; bec de grue; -ſchnecke, f. c. Feldſ.; -ſcholle, f. motte de terre, f; -ſchwarzkümel, nielle des *ch–s*, f; -ſchwertel, c. Siegwurz; -ſenf, sénevé des *ch–s*; -ſinau, c. -ohmkraut; -smann, c. -mann; -ſpargel, -ſpergel, spergule, espargoutte, f; -ſteinſame, grémil; -ſtraußgras, n. c. Windhalm; -ſternkraut, n. c. -waldmeiſter; -ſteuer, f. taille agraire, f. cf. -geld; -tag, c. Frohntag; -theil, Ex. (berg. Kux, welcher dem Grundherrn des Bergwerkes frei gebaut wird) part, portion franche du seigneur foncier d'une mine; -trappe, c. Feldt.; -treſpe, f. Bo. bromos od. fétu des *ch–s*; -umſatz, (Tauſch) troc d'un *ch.* contre un autre; 2. c. Koppelwirthſchaft; 3. (Abwechſelung) changement, alternation de culture; -umſchlag, c. -umſatz (3); -vieh, n. bêtes de labour, f. pl; -viole, violette des *ch–s*, f; -vogel, c. Feldläufer; -vogt, c. Flurſchütze; 2. inspecteur de corvées rurales; -wage, f. instrument pour mesurer la profondeur des sillons; -waldmeiſter, Bo. aspérule des *ch–s*, f; -walze, f. cylindre, rouleau; -weg, chemin des *ch–s*, (qui y conduit, od. qui passe à travers les ch–s); -weizen, c. Wachtelweizen; -werbel, c. Maulwurfsgrille; -werk, n. labourage; = treiben, (-werken) cultiver la terre; -werkzeug, n. c. -geräth; -weſe, n. c. -bau; -wieſe, f. *ch.* converti en prairie; -winde, f. Bo. *liseron* des *ch–s*, petit *li.* od. liset; -windhalm, c. -riedgras; -wurm, c. Engerling; -wurz, f. c. Kalmus, Blutwurz; -zins, redevance rurale, f; cens rural; -zwiebel, f. ornithogalon od. -gale; churle.

Ackerer, c. Ackermann.

Ackern, (ein Feld) *labourer*; fg: (mühſelig arbeiten) l.; travailler péniblement. Das =, labour, labourage.

***Acobeth**, c. Atebers.

***A Conto**, Com. (auf Rechnung, Abſchlag) à compte.

***A Coſti**, Com. Jur. chez vous; de votre ville.

***Aconitum**, c. Akonitum.

***Acopum**, Méd. (Gliederſalbe, ſchmerzſtillende Salbe) acope, remede acope.

***Acreditiren**, od. accr– (einen) accréditer.

***Acreditiv**, es; e, lettre de crédit, f.

= (auf einem Gute ꝛc) rester en possession ou jouissance de ꝛc jusqu'au remboursement de ses avances; 4. vn. av. h. weit vom Fenſter =, être assis loin de ꝛc; it. av. ſ. vom Pferde =, (-ſteigen) descendre de cheval; (die Dragoner) ſind -geſeſſen, ont mis pied à terre; -ſocken, Ex. c. -trippeln; -ſohlen, Ex. c. -nützen; -ſolden, (einen Staatsdiener) payer, salarier et congédier.

°**Abſolut**, a. ad. (unbeſchränkt), *absolu*; -er (Herr) *ab.*; - (wollen) absolument, c. unbezüglich, unbedingt.

°**Abſolution**, f. absolution, f. [digen.

°**Abſolviren**, (einen) absoudre; it. et. c. been-

Ab-ſonderbar, a. ad. séparable; -ſonderlich, a. ad. v. séparable; 2. (beſonders), séparément; en particulier; particulièrement.

Ab-ſondern, einen Hof (durch eine Mauer) in zwei Theile, *séparer* une cour en deux; (die Böcke) von den Lämmern =, *sép.* des (d'avec les) agneaux; (das Fleiſch) von den Beinen, *sép.* des (od. d'avec les) os; (das gute Korn) von dem ſchlechten =, *sép.* du (od. d'avec le) mauvais; aus den Nahrungsmitteln ſondern ſich die Säfte -, w. die Säfte -geſondert, les humeurs se filtrent et se séparent des aliments; (die Leber) ſondert die Galle -, secrète la bile; Chir. ein Glied =, c. -nehmen Pra. (ein Kind) c. -ſcheiden; Fort. -geſondertes Bollwerk, bastion détaché; 2. vp. ſich von andern =, se *sép.* des autres; faire bande à part; ein -geſondertes Leben, vie solitaire; ſich von der Welt =, quitter le monde; po. battre en retraite; (ein Heer) =, détacher; 2. fg: (in Gedanken trennen); das Zufällige von der Sache ſelbſt, von dem Weſen der Sache =, abstraire l'accident du sujet, de la substance; -geſonderte Begriffe, idées abstraites; den Begriff der Tugend von der Freundſchaft nicht =, ne pas *sép.* l'idée de la vertu de celle de ꝛc; das = ꝛc; -ſonderung, f. *séparation*, f; der Artikel (in einer Rechnung) distinction des ꝛc, f; (der Begriffe) *abstraction*, f; ..svermögen, n. faculté d'*ab.*, f; Physl. .. (der Milch in den Brüſten, der Galle) sécrétion du ꝛc, f; ..sgefäße, n. pl. vaisseaux sécrétoires od. sécréteurs; Gr. ..sſtrich, ligne, barre de *sép.*, f; it. (das Comma) virgule, f; Ex. .., (-geſondertes Stück) pièce séparée; *fragment*; ..sanſehen, n. aspect des *fr-s*; ..swerkzeuge, n. pl. Bo. organes sécrétoires od. sécréteurs; -geſondertheit, f. isolement; séparation, f.

Ab-ſonnig, a. ad. Ex. éloigné, à l'abri des, non exposé aux rayons du *soleil*; ein =es Gebirge, montagne qui n'est pas éclairée du *s.*

°**Abſorbiren**, (eine Flüſſigkeit) absorber, boire; -des Mittel, absorbant.

Ab-ſorgen, ſich, se consumer de soucis, de soins; -ſpalten, (ein Brett ꝛc) *fendre*; séparer, détacher, déjoindre en fendant; ſich =, se *f.* ꝛc; -ſpänen, c. abwöhnen, entwöhnen; -ſpängeln, c. [illegible]

Ab-ſpannen, einen Bogen, die Sehne an einem B., *débander*, *détendre* un arc; *dét.*, *relâcher* la corde d'un arc; eine Piſtole, den Hahn an einer P. =, *dét.* un pistolet; (die Trommel) iſt -geſpannt, n'est pas tendu; fg: ſein Geiſt iſt ſo -geſpannt, daß er ꝛc, il a l'*esprit* si relâché, son *es.* est si affaibli, qu'il ꝛc; ein (durch vieles Nachdenken) -geſpannter Geiſt, *es.* sans ressort, affaibli par ꝛc; (das Schauſpiel beſuchen ꝛc) um den angeſtrengten Geiſt -zuſpannen, pour se *r.* l'*es.*; Méd. -ſpannendes Mittel, un relâchant; remède .. od. [illegible]; (die Pferde) =, dételer, Riv. (beim Schiffziehen) découpler; fg: einem ſeine Bedienten =, débaucher les ꝛc; 3. (et.) *embrasser* avec l'empan; die Achte (Octave) auf dem Taſtenbrete des Klaviers =, *em.* l'octave du clavier; das = ꝛc, débandement, *relâchement*; =nung, f. (der Nerven) *rel.*; (des Geiſtes ꝛc) affaiblissement, it. (Erholung) *rel.*; -geſpanntheit, f. *rel.*; -ſpänſtig, a. ad. (-geneigt, angetrieben, durch Leitung ꝛc) aliéné, ée; einem = m., quitter le parti de qu; einem ſein Geſinde = machen, débaucher, détacher les ꝛc; -ſparen, einem et., épargner qc sur qn, en en privant qn; er hat es ſeinem Munde -geſpart, il l'a épargné sur sa bouche; -ſpeiſen, (die Kirſchen von einem Baume) manger les ꝛc; dépouiller un cerisier; 2. ſeine Leute =, nourrir ses gens; fg: einen mit leeren Worten, mit eitlen Hoffnungen =, repaître qn de belles paroles ꝛc; ich laſſe mich nicht mit Worten =, je ne me paie point de chansons; 3. abs. finir le repas; er hat noch nicht -geſpeiſet, il est *encore à table*, mange *en.*; wir h. (gemeiniglich) um ein Uhr -geſpeiſet, nous sortons de *t.* à une heure; -ſpiegeln, (et.) représenter ꝛc; das Waſſer ſpiegelt die Wolken -, l'eau représente, rend l'image des nues, réfléchit les nuages; (der Mond) ſpiegelt ſich auf den Wellen -, se mire, se peint dans les ondes; fg: (ein Blick) worin ſich die Liebe -ſpiegelte, où l'amour se peignait, était peint; -ſpielen, (ein Liedchen, einen Menuett) *jouer*; vom Blatte =, *j.* à livre ouvert; fg: ich habe mir faſt die Finger (auf der Geige ꝛc) -geſpielt, j'ai tant joué (du violon ꝛc) que je ne puis presque remuer les doigts; 2. (eine Schuld) acquitter au jeu; (ſeine Zeche) payer de son gain; -ſpindeln, (Garn) pu. dévider un fuseau, le fil d'un ꝛc; -ſpinnen, ir. (einen Rocken) achever; ſich die Finger =, *filer* à ne *pouvoir* plus *remuer* les *doigts*; ne *p.* plus *r.* les *d.* de *fi.*, d'avoir filé; 2. (eine Schuld ꝛc) acquitter en filant; 3. vn. fg: fa. =, (geringer, ſchlechter w., von Wein ꝛc) se défaire; -ſpitzen, (einen Kegel, Zuckerhut) épointer, étêter; 2. die hervorragenden Theile eines Steines mit der Zweiſpitze =, smiller une pierre; 3. c. ſpitzen; -ſplittern, et., faire *tomber* en *éclats*; *séparer*, *détacher* par *éc.*; 2. vn. se *dét.*, se *sép.* par *éc.*, *to.* en ꝛc; -ſprache, c. -rede.

Ab-ſprechen, einem Kranken das Leben, abandonner un, désespérer d'un malade; man ſpricht mir alle Hoffnung -, on m'ôte toute espérance; man ſpricht (dieſem Schriftſteller) alles Verdienſt -, on dénie, on recuse tout mérite; on n'accorde aucun genre de mérite à ꝛc; ich ſpreche Ihnen dieſen Vortheil nicht -, je ne vous conteste, dispute pas cet ꝛc; einem ſein Recht =, *contester* le droit de qn, c. à qn son droit de ꝛc; 2. Pra. einem et. durch Urtheil und Recht =, priver, déposséder qn de qc par jugement, sentence od. arrêt; (die Richter) h. ihm das Leben, ſein Haus ꝛc -geſprochen, l'ont condamné, jugé à mort, l'ont dépossédé de sa maison; einem ſeine Forderung =, débouter qn de sa *prétention*; (ſeine Ford.) iſt ihm -geſprochen worden, on l'a débouté de sa *pr.*; 3. eine Sache =, c. beſprechen.

II. vn. av. h. (der Richter) ſoll über unſere Sache =, prononcera sur ꝛc; jugera notre, décidera de notre ꝛc; (ſein Vater) hat hierüber ſchon -geſprochen, en a déjà décidé, a déjà prononcé; (er iſt unerträglich), er ſpricht über alles -, il est touj. *décisif*, a touj. le ton *dé.*, *tranchant*; il tranche, dogmatise sur tout; ein =der (Menſch, Ton) *dé.*, *tr.*; er iſt (in ſeinem Urtheile) ſehr =d, il est fort *dé.* dans ꝛc.

Ab-ſprecher, s; inn, homme *décisif*, *tranchant*; dogmatiseur; femme décisive; -ſprecherei, f. 1. sp. habitude de prononcer, de parler d'un ton *dé.*, de décider, de *trancher* sur tout, f; ſeine = iſt unerträglich, son esprit, son ton *dé.* est ꝛc; 2. (ein -ſprechendes Urtheil); man iſt ſeine =en gewohnt, on sait qu'il aime à décider, qu'il est touj. *dé.*; on est accoutumé à le voir *tr.* ꝛc sur tout; -ſprecheriſch, a. ad. (-ſprechend) tranchant, *décisif*, ve; ſ. =es Weſen, son air *d.*; (junge Leute ſind gewöhnlich) =er, urtheilen =er, als ꝛc, plus d-s, jugent d'un ton plus *d.* que ꝛc.

Ab-ſpreizen, Ex. (einen Schacht ꝛc), étayer, étrésillonner; -ſprengen, (eine Klavierſaite) rompre, faire sauter; (ein Stück von einem Steine) faire sauter; (den Hals einer Flaſche) mit einem Drahte =, faire sauter avec un fil d'archal rouge; (den Schmelz v. einem Gefäße) faire éclater; 2. (eiligſt zu Pferde davon jagen) s'éloigner, partir à toute bride; -ſprießen, c. -ſtammen.

Ab-ſpringen, ir. vn. av. ſ. (v. Leim ꝛc) *sauter*, s'écailler, rompre; (vom Gipſe einer Mauer), tomber; (v. Klavierſaiten) sauter, se rompre; 2. =, (von Brettern ꝛc) se désunir, se déjoindre; (die Leiſte an dieſem Tiſche) iſt -geſprungen, est, s'est déjoint; es iſt ein Stück von dieſem Glaſe -geſprungen, ce verre est endommagé, a un éclat, une brèche; (die Kugel flog an die Wand), und ſprang -, et rebondit, rejaillit; (der Haſe) ſprang vom Wege -, quitta *brusquement* le chemin; Ex. c. -platzen; fg: von einer Materie zur andern =, sauter d'une matière à une autre; ſpringen Sie nicht -! ne vous écartez pas de votre sujet! von einer Partei =, quitter, abandonner *br.* un parti; von einer Meinung =, changer tout-à-coup de sentiment ꝛc; (nachdem er es mir verſprochen hatte), wollte er wieder =, il voulait s'en défendre, se dédire, se rétracter, reculer; 3. ſich =, (müde ſpringen) se fatiguer à sauter, à courir; habt ihr euch genug -geſprungen? avez-vous assez couru, sauté? Das =, mouvement de ce qui saute, éclate, rejaillit ꝛc; bond, rejaillissement.

Ab-ſpritzen, vn. rejaillir; (das Blut) ſpritzte von der Wand ab, rejaillit du mur; -ſproß, c. -ſprößling; -ſproſſen, c. -ſtammen; -ſprößling, Poé. (-ſtämmling), rejeton, descendant (d'une famille ꝛc); fg: (v. Sachen) fruit; suite de ꝛc, f. -ſprung, es; ünge, (Sprung v. einem Orte weg); saut, Ch. bond; 2. c. Seitenſp.; fg: (ſchnelle Entfernung von et.); changement subit d'avis, de parti; ſein = von dieſer Partei iſt nicht zu loben, on ne peut le louer d'avoir quitté, abandonné si promptement ce parti; der = (in ſeiner Rede), écart; digression brusque, f; 3. (auffallender Unterſchied); (erſt forderte er 20 Gulden, und nun 50), das iſt ein großer =, c'est une gr. différence; it. welch ein =! (welche Ungereimtheit), quelle disparate! 4. Pra. c. -ſtand, Verzichtleiſtung; Gé. ..swinkel, (der W., den eine von einer Fläche -prallende Linie mit ihr macht) angle de réflexion; -ſpühren, das Wild, guêter pour savoir la quantité de gibier qu'il y a; -ſpulen, (Garn ꝛc) *dévider*; 2. abs. achever de *d.*; das = ꝛc, dévidage; -ſpülen, Wagenräder, den Schmutz von den .. =, *laver* les roues d'un carrosse; (die Gläſer), rincer; (die Fenſter ꝛc), *l.*, *nettoyer*, (die Schüſſeln) *n.*, écurer; (der Regen) hat die Straßen -geſpült, a lavé les rues; (die Häute, Wolle) in fließendem Waſſer =, *dégorger*; Pt. (die Seide) *dég.*, décruser; 2. et. =, emporter, enlever en lavant ꝛc; (der Fluß) ſpült ſ. Ufer -, lave ses bords; fa. die Leber =, s'humecter les poumons; boire un coup. Das = ꝛc; lavage, (der Garne ꝛc) dégorgement, Tt., décrusement, Phar. c. Auslaugung; -ſpüler, s; inn, dévideur, se, cf. -ſpulen ꝛc (1). -ſpülicht, c. Spülicht, 2. Spülwaſſer; -ſtählen, c. ſtählen; -ſtamm, Poé. c. Stamm, 2. Nachkommenſchaft; -ſtammeln, c. herſt.; -ſtammen, vn., sortir; (von einem edlen Geſchlechte ꝛc), descendre, sortir; von königlichem Geblüte =, être issu du sang des rois; (die Arnauten) ſtammen aus dem alten Macedonien -, sont originaires de ꝛc; Gr. (dieſes Wort) ſtammt aus dem Griechiſchen -, dérive, vient du grec; das = ꝛc; =mung, f. descendance, origine, f; Gr. dérivation, étymologie, f; ..stafel, f. c. Stammtafel. II. va. =, Ff. c. -ſtämmen, (2.); -ſtämmen, (einen Aſt) ôter, *couper* avec le fermoir; 2. (einen Baum) *c.*, abattre un .. sur pied; -ſtämmling, c. -kömmling; -ſtämpeln, Rel. (ein Buch) estamper; -ſtampfen, emporter, séparer avec le pilon; 2. (durch St. abnützen) user en pilant; 3. abs. bien piler.

Ab-ſtand, eines Hauſes von dem andern, la *distance* d'une maison à ꝛc; Arc. = der Säulen von eina. ꝛc, espacement des colonnes; As. der = der Nachtgleiche vom Mittage, (die Anzahl von Graden od. Stunden, welche der Frühlingspunkt vom Augenblicke des Mittags an noch zu durchlaufen hat, ehe er in den Mittagskreis gelangt) *d.* de l'équinoxe au méridien od. au soleil; der = vom Scheitel, (der zwiſchen dem Scheitelpunkte und einem Geſtirne od. andern Punkte des Himmels enthaltene Bogen eines Scheitelkreiſes) *d.* au zénith; der geringſte, der weiteſte = (eines Planeten) von der Erde, le périgée, l'apogée; der = des Mittelpunktes einer elliptiſchen Planetenbahn vom Brennpunkte, (die Eccentricität) l'excentricité, f; (Merkur, Venus ꝛc) in ihrem weiteſten öſtlichen, weſtlichen = (v. der Sonne) dans leur plus gr. digression orientale ꝛc; =swinkel, (W. unter welchem uns ein Planet von der Sonne abzuſtehen ſcheint) angle d'élongation; 2. fg: der = des Geſchöpfes vom Schöpfer iſt unendlich, du créateur à la créature, la *d.* est infinie; der = der Jahre iſt ſehr groß zwiſchen ihnen, il y a une gr. différence d'âge entr'eux; 3. Pra. =, (Verzichtleiſtung auf ein Recht) cession de ꝛc, f; résignation, *renonciation* à ꝛc, f; désistement de ꝛc; (er bietet ihm ſo viel) für ſeinen =, pour son désistement, pour sa *r.*; =sgeld, n. somme payée pour le désistement, f; Com. = thun, faire abandon; abandonner le navire, les marchandises aux assureurs.

Ab-ſtänder, Ef. (-geſtandener Baum) arbre séché sur pied; -**ſtändig**, a. Ef. =es Holz, (halb dürres Holz) bois d'entrée; it. (-geſtandenes Holz) bois sur le retour, c. -ſtänder. (dieſe Eichen) fangen an = zu werden, sont sur leur retour; -**ſtatten**, (einen Beſuch), *faire*; ich ſtatte Ihnen meinen Dank -, je vous en rends grace, je vous en fais, je vous en adresse mes remerciments; it. m-n Glückwunſch, je *v.* en félicite, je *v.* en fais mes félicitations; (er hat mir aufgetragen) Ihnen einen Gruß von ihm -zuſtatten, de vous faire ses compliments; Zeugniß =, porter, rendre témoignage; (einen Eid), c. -legen; (dieſer Mönch) hat ſ. Gelübde -geſtattet, a fait, a émis ses vœux; einem die lezte Ehre =, rendre les derniers devoirs à qn; ich werde ihm meine Schuldigkeit =, j'aurai l'honneur de lui présenter, de lui rendre mes devoirs ꝛ; das = ꝛ; =tung, f. (eines Beſuchs), visite, f; (des Dankes) remerciment; (eines Gelübdes), émission, f; -**ſtäuben**, (ein Buch, den Tiſch, die Tapeten ꝛ) housser, épousseter, époudrer; das =, le houssage; =**ber**, s, housseur; it. (Werkzeug) le houssoir; -**ſtäupen**, c. ſtäupen, ausſt.

Abſtech-eiſen, n. Et. (zum Beſchroten) ébarboir; 2. *Jar.* (ein unten abgerundeter Spaten) écope, f; louchet; -**grube**, f. *Fond.* le moule; it. les jets; les coulées, f; -**ſtachel**, *Fond.* ringard à faire la percée.

Ab-ſtechen, einen mit der Lanze vom Pferde, faire tomber qn de cheval, désarçonner qn d'un coup de lance; (Heu, Stroh) mit einer Gabel =, décharger avec la fourche; Oy. (den Ring) *emporter*, (das Herz), percer; ſie hat ihm die Kehle -geſtochen, elle lui a coupé la gorge; einem Thiere die Kehle =, égorger une bête; ein Kalb, Schwein, einen Ochſen =, ég. un veau, tuer un porc, pointer un bœuf; 2. (im Stechen, Schießen übertreffen); einen beim Ringelſtechen, beim Scheibenſchießen =, l'*em.*, *em.* le prix sur qn, au carrousel ꝛ; c. ausſt.; fg: einen -, (einem den Vorzug -gewinnen), l'*em.*, avoir *l'avantage* sur ꝛ; er fürchtete ſ. Nebenbuhler möchte ihn =, il craignait que son rival n'eût l'*av.*, ne l'emportât sur lui; er ſticht alle ſeine Mitwerber -, il dame le pion à ꝛ; er hat mich = wollen, (mir das Brod ꝛ rauben wollen) il a couru sur mes brisées; Jeu. einen =, (mit einer höhern Karte) surcouper qn; (ich hatte mit dem Buben geſtochen), er hat mich mit der Dame -geſtochen, il m'a surcoupé avec la dame; Mar. (einem Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un ꝛ; Oi. (einen Platz) =, environner de filets; 3. (durch St. ableiten); das Waſſer (durch einen Graben) =, détourner l'eau; (einen Teich, Sumpf) saigner, (einen Kanal) percer; (den Wein) =, (-laſſen) soutirer; 4. *Brod.* ein Spitzenmuſter ꝛ, (durch St. nachbilden) pointer un patron de ꝛ; (ein Gemählde, eine Zeichnung) graver, buriner; 5. (durch Stiche bezeichnen); Jar. Löcher (zu den Bäumen) =, marquer les trous des ꝛ avec des piquets; (ein Lager, ein Werk) tracer, marquer, jalonner.

II. abs. av. h. Fond. =, (das geſchmelzene Erz) faire la percée; 2. (auffallend verſchieden ſ.) contraster; dominer, trancher; (dieſe Farben) ſtechen gut neben eina. -, contrastent bien ensemble; (dieſe Farbe) ſticht zu ſtark -, ſticht ſehr mit der andern -, tranche trop, est trop tranchante, domine fort sur celle-là; (das Carmoſin) ſticht ſehr gegen das Grüne -, tranche fort auprès du *vert*, sur le *v.*; (dieſe Charactere) ſtechen ſehr gut gegen eina. -, contrastent bien ensemble; wie ſehr ſticht ſ. Betragen gegen dasj. ſ-s Bruders -! combien sa conduite diffère de celle, od. est opposée à celle de ꝛ; 3. av. ſ. Mar. vom Lande =, (ſich entfernen) dériver; s'éloigner du port ꝛ; von einem Schiffe =, s'éloigner d'un ꝛ, déborder; Das = ꝛ; Fond. percée, f; =chung, f. Fond. (beim = ausfließendes Metall) coulée, f; *Pt.* ꝛ. (der Farben) contraste, c. -ſtich.

Ab-ſtecher, s, (kleine Nebenreiſe) petite course, excursion, f; einen = in die umliegende Gegend machen, faire un petit tour ꝛ dans les environs.

Abſteck-eiſen, n. Hy. (Eiſen für die Pfähle vorzuſtecken) fer pour aligner; pieu de fer; Ch. écoupe, f; louchet; -**leine**, f. cordeau d'*alignement*; -**linie**, f. Fort. les traces, f; -**pfahl**, *piquet*, jalon; Mil. fiche, f; -pfähle in die Erde ſtecke, planter des *p-s*; -**ſchnur**, f. c. -leine; -**ſtange**, f. jalon.

Ab-ſtecken, (das Halstuch, das Band ꝛ) *détacher*; (das angeſteckte Kleid) *d.*, détrousser; 2. (ein Lager) =, tracer, marquer avec des fiches, des piquets ꝛ; die Kunſt ein Lager -zuſtecken, l'art d'asseoir, de tracer un camp; castramétation, f; ein Stück Land = (um Bäume zu pflanzen), jalonner, aligner un terrain; (einen Ferkel) =, serrer; das = ꝛ, (eines Lagers) tracement.

Ab-ſtehen, vn. ir. av. h. et ſ. 1. (von et. entfernt ſ.) être *éloigné*, distant de qc; du ſtehſt zu weit -, (tritt näher), vous êtes trop *él.*; (dieſe Bäume, Säulen) ſtehen zu weit von eina. -, sont trop espacés, trop *él-s* l'un de l'autre; (der Tiſch) ſteht nicht weit genug von der Wand -, est placée trop près, n'est pas assez *él-ée* du mur; Gé. (gleichlaufende Linien) ſtehen überall gleich weit von eina. -, sont équidistantes; Bo. ein =der Blattſtiel, =de Blätter, (die mit dem Stengel einen zwar nach ſpitzigen aber beinahe rechten Winkel bilden) pédoncule ouvert, feuilles ouvertes; ſehr weit =d, très-ouvert; étalé, diffus; weit von eina. =de Zweige, rameaux écartés. 2. (von G., verderben; von Thieren, ſterben); (mehrere von dieſen Bäumen) ſind -geſtanden, sont morts; (dieſer Wein, Eſſig, dieſes Bier fängt an) -zuſteh., à se gâter, à se passer, à s'altérer, à *tourner*; (der Donner) macht, daß die Milch -ſtehet, fait *to.* le lait; ein -geſtandener (Fiſch, Krebs ꝛ) mort ꝛ; (dieſer Fiſch) iſt -geſtanden, a les ouïes pâles; 3. av. ſ. (der Jäger) ſteht -, (verläßt den Anſtand) quitte l'affût; fg: von einer Anklage, von ſeinem Rechte, ſeinen Forderungen =, se désister, se *déporter*, se départir d'une ꝛ; von der Bewerbung um e. Mädchen =, se *dép.* de la recherche d'un fille; einem, von einem =, quitter, *abandonner* le parti de qn; er wird mir nicht =, il me sera touj. dévoué; il ne cessera d'être dans mes intérêts; (von einem Unternehmen) =, *qu.*; *ab.* qc; renoncer à qc; er konnte ſeinem Bruder nicht =, il ne pouvait être contraire à ꝛ; 4. va. (einem et.) =, (-treten, hinterlaſſen) *céder*, *ab.*; von ſ-m Rechte =, *cé.* son droit; renoncer à, se déporter, se désister de ꝛ; von einem Kauf =, dédire un achat. Das = ꝛ, (e-s Ortes) éloignement; distance, f; (eines Baumes) dépérissement, dessèchement; (eines Getränkes) altération, f; dépérissement; fg: (von einer Forderung, Klage ꝛ) désistement; -**ſteher**, s, qui se désiste ꝛ de qc; it. cédant.

Ab-ſtehlen, ir. fg: (diebiſcher Weiſe entwenden) dérober, voler; er ſtahl ihr einen Kuß -, il lui déroba un ꝛ; P. dem lieben Gott die Zeit, den Tag =, passer son temps, la journée à ne rien faire; (dieſer Gedanke iſt nicht ſ. eigen), er hat ihn einem Schriftſteller -geſtohlen, il l'a volée d'un *auteur*, l'a dérobée à un ꝛ; (einem ein Kunſtſtück, einen Handgriff) =, apprendre furtivement un ꝛ, (en le voyant faire à qn); -**ſteifen**, *Min.* (einen Minenbrunnen ꝛ) arcbouter.

Abſteige-haus, -**quartier**, n. -**wohnung**, f. un pied-à-terre.

Ab-ſteigen, vn. ir. von einem Baume, vom Pferde ꝛ, descendre d'un ꝛ, ſteigen Sie -! -geſtiegen! (vom Pferde, Wagen) descendez! mettez pied à terre! sortez! er wird bei mir =, (einkehren) il descendra, logera chez moi; 2. fg: Gén. =de Linie, (vom Ahnherrn abwärts betrachtet) ligne descendante, f; As. =de Zeichen, (in welchen ſich die Sonne von dem bei uns ſichtbaren Pole entfernt) signes descendants; =de Knoten, (durch welchen ein Planet in die ſüdliche Halbkugel des Himmels tritt) nœud descendant. Das = ꝛ, (vom Wagen ꝛ) *descente*, f; (er empfing mich) beim =, à ma *d.* de voiture; =gung, f. As. (e-s Geſtirnes) descension, f; Fort. .. in den Graben, (ein ſchmaler Gang) *d.* du fossé, f.

Ab-ſteigern, einen, couvrir l'enchère de qn; -**ſteinen**, (einen Acker), aborner; asseoir les bornes d' ꝛ; 2. (die Steine davon ableſen) épierrer; das = ꝛ, abornement; -**ſteinigen**, (Nüſſe, Kaſtanien) abattre avec des pierres; -**ſtellen**, (eine Laſt) déposer; mettre bas, à terre; ſtellen Sie die Laſt ein wenig -, déposez un moment votre fardeau, déchargez-vous un peu de ꝛ; (den Tiſch) ein wenig von der Wand =, éloigner un peu du mur; 2. fg: (einen Mißbrauch, eine Gewohnheit =, faire cesser; abolir; ich werde dieſen Unfug =, je ferai ce. ces désordres, je mettrai ordre à ces ꝛ; (eine Verſammlung) renvoyer. Das = ꝛ; =lung, f. (eines Mißbrauches) abolition, f; ..smittel, n. c. -ſtellm.; =**ler**, s, (e-s Mißbrauches ꝛ) qui abolit ꝛ.

Abſtell-mittel, n. (wodurch et. abgeſtellt, abgeſchafft wird) remède, (à q. abus, désordre ꝛ).

Abſtemmen, c. abſtämmen.

***Abſtemius**, (Enthaltſamer; Weinhaſſer, -vermeider). [abstème.

Ab-ſtempeln, c. -ſtämpeln. -**ſteppen**, c. ſteppen.

Ab-ſterben, vn. ir. ſ. (ſterben, v. Perſ.) décéder, *mourir*; (dieſes Haus) iſt -geſtorben, est éteinte; (fromme Leute) ſterben ſelig -, font une bonne mort; 2. (von Pflanzen) *m.*; (dieſe Bäume) ſind -geſtorben, sont morts; fg: jedes Gefühl von Großmuth iſt in ihm -geſtorben, il a perdu, dépouillé tout sentiment de générosité; der Welt =, *m.* au monde, quitter le *m.*; den Freuden der Welt -geſtorben, mort aux plaisirs de ce monde; der Sünde, den Lüſten ꝛ =, *m.* au péché ꝛ; -**geſtorben**, a. mort, e; -geſtorbenheit, f. (Unempfänglichkeit für Eindrücke, Genüſſe) apathie, non-faculté, f; ein -geſtorbenes Glied ꝛ, membre mort; das -geſtorbene Ende an einem Zweige, argot; eine -geſtorbene Farbe, couleur morte, passée. Das =; la mort; *décès*; nach ſeinem =, après sa mort, après son décès.

Ab-ſteuer, f. Jur. c. -zugsgeld; -**ſteuern**, c. -länden, -ſtoßen; -**ſtich**, es, ꝛ. Fond. (-gefloſſene Maſſe) coulée de fonte, f; der = (eines Spitzenmuſters), copie pointée; (des Weines) soutirage ꝛ; Fin. (der eingelegten Weine), le relevé des vins mis en cave; Ef. (Holz-) recolement d'une vente de bois. 2. (der Farben) *contraste*; welcher = von Characteren, Geſinnungen! quel *con.*, quelle *différence* de caractères ꝛ! welch ein = zwiſchen ihm und Ihnen! quelle *d.* de lui à vous; -**ſticken**, (eine Blume, Landſchaft ꝛ) broder; imiter, rendre à l'aiguille, en brodant;

Ab-ſtimmen, (e. Klavier) *baisser*; um einen halben Ton =, *b.* d'un semi-ton; 2. einen =, c. überſt.; 3. vn. av. h. über eine Sache =, donner sa *voix*, voter, opiner sur, dans q. aff.; laſſen Sie uns darüber =, allons aux voix; man hat ſchon -geſtimmt, tout le monde a déjà voté, donné sa voix, son vote; 4. Mu. =, (nicht zuſ. ſt.) discorder; fg: être d'un autre sentiment, avis ꝛ; =de Töne, tons discordants. Das = ꝛ; -mung, f. votation, f; (der Töne ꝛ) discordance, f; 2. (die -gegebene Stimme) vote; voix, f; it. opinion, f. -**ſtimmig**, a. ad. (-ſtimmend) *discordant*, e; -e Töne, Tonwerkzeuge, tons ꝛ *d-s*; fg: hierin bin ich von ihm =d, en cela, je ne suis pas d'accord avec lui, je suis d'un autre avis od. sentiment.

***Abſtinenz**, f. c. Enthaltſamkeit; -**tag**, c. Faſtentag.

Ab-ſtöbern, c. -ſtäuben. 2. -ſtoppeln; -**ſtochern**, ſich das Zahnfleiſch, se détacher la gencive avec le cure-dent; se déchausser les dents en les curant; -**ſtöckeln**, [illegible] -legen, -ſenken; -**ſtocken**, *Jar.* (Nelken) c. -legen; Bienen =, faire une nouvelle ruche, (d'abeilles), un nouveau jet. 2. Ef. c. ausſt.; it. (die Baumſtumpen) faire le recolement des ꝛ; -**ſtoppeln**, Pflaumen, Birnen, Nüſſe, Trauben ꝛ, grappiller; 2. (einen Acker) chaumer. Das = ꝛ; grappillage, chaumage; -**ſtoß**, c. -ſatz; =eiſen, n. c. [illegible]-eiſen.

Ab-ſtoßen, ir. et. (durch einen Stoß entfernen) *pousser*; *éloigner* en poussant; den Kahn vom Ufer =, *p.* le bateau du rivage; dériver; (das Schiff) iſt vom Land -geſtoßen, a levé l'ancre; ſich die Haut =, s'écorcher la peau; (ein Stück von der Wand) =, emporter en heurtant; (die Banden dieſer Balltafel) ſtoßen die Bälle gut -, repoussent bien les balles; eine Kugel =, décoller une bille; einem Ochſen die Hörner =, écorner un bœuf; fg: ſich die Hörner =, c. -laufen; Chir. ein Bein =, c. -nehmen; (einem Miſſethäter) das Genick od. das Herz =, donner le coup de grace à ꝛ; er hat ſich das Genick -geſtoßen, il s'est cassé, rompu le cou; fg: (dieſe Nachricht) wird ihm das Herz =, va lui donner la mort, lui coûtera la vie; (wenn man ihn nicht reden läßt), ſo wird es ihm das Herz =, il va suffoquer; nun hat er einmal die Hörner -geſtoßen (iſt geſcheidter geworden), maintenant il a jeté sa gourme; Ef. (einen Baum) =, receper; Maç. (einen Stein) écorner; Men. (ein Bret) dégrossir; raboter grossièrement; (das Holz) corroyer; Charp. die ſcharfen Kanten einer Stufe, einer Schwelle =, délarder une marche ꝛ; die hervorragenden Theile =, ébarber; Fond. die Naſe =, (an der Röhre des Blaſebalges) couper, retrancher le nez; abattre le nez formé au bout de la tuyère; 2. fg: (ein Kalb ꝛ) c. -ſetzen; (Bienen) =, tuer; (dieſe Kälber ꝛ) h. ſchon die Milchzähne -geſtoßen, ont déjà perdu leurs dents de lait; (eine Schuld) =, c. bezahlen; (Waaren) c. -ſetzen; Mu. (eine Note) kurz =, couper, pointer; eine kurz -geſtoßene N., note coupée; 3. er hat et. ſehr -ſtoßendes (Widerliches ꝛ) in ſeiner Miene, in ſeinem Betragen, il y a dans son air ꝛ qc de rebutant; 4. ſich =, (durch Anſtoßen -nützen) s'user par le frottement. 5. vn. av. h. Mar. dériver; s'él. du rivage en poussant avec une gaffe. Das =, die =de Kraft federharter (elaſtiſcher) Körper, répulsion, force répulsive des corps élastiques, f; das =, (eines Gliedes) amputation, f; (eines Baumes) recepage; (einer Stufe, Schwelle) délardement; -ſtottern, c. ſtott.

Abſtract, a. ad. (abgezogen) abstrait, e; -en, pl. Org. (Tonſpan) l'abrégé; -ion, f. (Abziehung) abstraction, f.

Ab-ſtrafen, (gehörig ꝛc.) punir; =ſung, f. punition, f.

*__Abſtrahiren__, (et. in Gedanken) abstraire; 2. (von et.) c. -ſehen.

Ab-ſtrahl, es; en, rayon réfléchi; -ſtrahlen, vn. av. h. (einen ſtrahlenden Schein von ſich werfen) rayonner; 2. (zurück geworfen w.) être réfléchi; =lung, f. réfléchissement; réflexion, f; ..swinkel, angle de réflexion.

Abſtrebe-kraft, f. cf. -ſtreben.

Ab-ſtreben, vn. Phy. (ſich vom Mittelpunkte zu entfernen ſt.) tendre à s'éloigner du centre; -ſtrebende Kraft, (Abſtrebekr.) der Planeten, force centrifuge des ꝛ, f; -ſtreich, es; sp. accord ꝛ au rabais, f; (eine Arbeit ꝛ) in =, (beſſ. in -ſchlag) verdingen, donner, mettre au rabais; =baum, Jar. c. Streichb., reiſen.

Ab-ſtreichen, ir. (et.) emporter en passant la main od. q. instr. dessus; Még. (die Felle) racler; Getreide, Salz im Scheffel =, einen Scheffel =, couper, rader les grains, le sel, ra. un boisseau; Fond. die Unreinigkeiten (v. dem geſchmolzenen Metalle) =, enlever, ôter la crasse; écumer le bain; 2. (den Glättſtahl) auf Leder =, repasser sur du cuir; 3. (ein Kind) =, fouetter; donner le fouet à ꝛ; 4. Ch. ein Feld =, (die Lerchen auf demſ. zuſ. treiben) chasser au traîneau (pour prendre des alouettes ꝛ); fg: Fau. die Flur =, voler bas; raser la ꝛ; (der Raubvogel) ſtreicht das Feld -, um einen Raub zu finden, vole à travers la campagne pour ꝛ.

II. vn. 1. av. h. (v. Fiſchen) avoir frayé, cessé de frayer; it. av. ſ. Ch. (der Vogel) iſt -geſtrichen, (aufgeflogen) a déniché; fg: (der Haudieb) iſt -geſtrichen, s'est esquivé, a battu aux champs.

Ab-ſtreifen, einen Zweig, die Blätter von einem Zweige, effeuiller une branche avec la main, (en passant la main dessus); Bohnen =, [illegible]; einen Haſen, eine Schlange =, einem Haſen, einer Schlange den Balg =, dépouiller un lièvre, un serpent; einen Aal =, einem Aal die Haut =, écorcher une ꝛ, cf. -balgen; (die Handſchuhe ꝛ) tirer, ôter; (Federn) ébarber; 2. vn. (-wärts gehen): ein wenig von der Hauptſtraße =, s'éloigner un peu de la ꝛ; die Kugel iſt vom Baume -geſtreift, la balle fut détournée en frisant, en rasant l'arbre; das = ꝛ; (eines Thieres) dépouillement; -ſtreifer, s, c. -decker, 2. -ſtecher.

Ab-ſtreiten, ir. (einem ſein Haus ꝛ) enlever par la chicane, par des procès; 2. einem ſeinen Stand, ſein Recht auf eine Erbſchaft =, contester, disputer à qn sa qualité, son droit à ꝛ; was ich mit eigenen Augen geſehen hatte, ſtritt er mir -, il me contesta une chose que j' ꝛ.

Ab-ſtrich, es; e, ce qui tombe en raclant ꝛ; Fond. crasse, scorie, f; laitier; Ex. (taube Schlacke, im Siebe, bei der Zinnwäſche) saletés, f. pl; =blei, n. Ex. plomb d'écumage; -ſtricken, (eine Nadel) vider, achever (en *tricotant*); 2. (eine Schuld) acquitter en *tr.*; tricoter pour ce qu'on doit; 3. (den Hund) =, pu. délier; -ſtriegeln, (ein Pferd) étriller; fg: fa. einen, étriller, rosser qn; -ſtrömen, va. c. flößen, 2. -ſpülen; 3. vn. a) couler, découler à grands flots; das Waſſer ſtrömt von allen Seiten -, des torrents d'eau découlent de toutes parts; fg: (nach geendigtem Schauſpiele) ſtrömte die Menge wieder -, la foule se dispersa, se perdit; b) Mar. =, (vom Strome fortgeriſſen w.) être emporté par les courants; -ſtroſſen, Ex. (das Erz, einen Gang) exploiter en strosses, par gradins; -ſtudieren, ſich, fa. s'épuiser, se tuer à étudier, à force d'étude; -ſtufen, Ex. (das Erz) détacher par morceaux; it. c. -ſtroſſen; ein -geſtufter Schacht, puits taillé en degrés od. par gradins dans le roc; 2. fg: Pt. (die Farben) nuancer; it. (die Lichter, Farbe ꝛ) dégrader; das = ꝛ; -ſtufung, f. Ex. (eines Schachtes) degrés, strosses, gradins; fg: (der Begriffe, der Wörter, des Lichts ꝛ) *gradation* d ꝛ, f; (der Farben) nuance, it. dégradation, f; (das Blaue) geht durch unmerkliche =en ins Weiße über, passe au blanc par une *gr.* insensible; Mu. die =en der Tonleiter, les degrés de l' ꝛ; -ſtülpen, den Hut, (die Stulpe niederlaſſen) détrousser; -ſtumpfen, (eine Degenſpitze, ein Meſſer) *émousser*; einem Hunde, Pferde den Schwanz =, *écourter* un chien, *éc.*, courtauder un cheval; Math. -geſtumpfter Kegel, cône tronqué; fg: (den Muth ꝛ) =, *ém.*; das beſtändige Saufen hat ihn, hat ſeinen Verſtand ganz -geſtumpft, le vin, la boisson l'a tout *hébété*, a tout *h.* son esprit; (ſein Geiſt) ſtumpft ſich -, iſt für jedes edlere Gefühl -geſtumpft, s'émousse, est émoussé pour tout sentiment noble; -geſtumpfte Sinne, sens émoussés, affaiblis; -geſtumpftheit, f. (der Sinne, des Geiſtes) affaiblissement; das = ꝛ; =fung, f; (eines Kriſtalls) *troncature*, f; ..sflächen, faces des *tr-s*, f. pl; -ſturz, es, -ſtürze, (des Rheins) *chute*, f; (vom Pferde) *ch.* de ꝛ; 2. (eine ſteile Höhe) *précipice*; am Rande eines =es, au bord d'un *pr.*; -ſtürzen, einen vom Thurme, *précipiter* qn du haut d'une tour; Ex. (das Erz) *pr.* (de haut en bas); eine Schüſſel, den Deckel von einer Sch. =, ôter le couvercle d'un plat, d'une terrine; découvrir un plat; 3. ſich den Hals =, se casser, se rompre le cou, en se précipitant, en tombant d'un lieu élevé; 4. vn. av. ſ. (von einer ſteilen Höhe herabfallen); tomber, se *pr.*; hier iſt (ein Felſenſtück) -geſtürzt, s'est détaché, est tombé ici; -ſtutzen, (einen Hund) écourter, (einen Baum) étêter, écimer; Tond. (wollene Zeuge) ébrettauder; Bo. -geſtutzt, tronqué, ée; -ſtützen, Mar. (ein Schiff auf dem Werfte) acorer od. accorer; Ex. c. -ſpreizen; Riv. (ein Fahrzeug) =, (mit der -haltſtütze) écorer un ꝛ; -ſuchen, einem die Flöhe, die Läuſe, épucer, épouiller qn; die Raupen von den Bäumen =, écheniller les arbres; 2. c. durchſuchen; Ch. ein Feld, eine Wieſe =, *quêter*, aller *q.* dans un champ ꝛ; das = ꝛ; -ſuchung, f. Ch. quête, f; -ſud, es; sp. ébullition, f; 2. (was -geſotten iſt); Phar. ein = von Wermuth ꝛ, une décoction d'absinthe, ꝛ; -ſudeln, c. -ſchmieren.

*__Abſurd__, a. (ungereimt, albern) absurde; =ität, f. (Ungereimtheit) absurdité, f.

Ab-ſüßen, (eine Arzenei ꝛ) sucrer, *dulcifier*; 2. Chi., Mét. (mit Waſſer) édulcorer, (mit Weingeiſt) *d.*; das = ꝛ, édulcoration, dulcification, f.

Abſüß-keſſel, f. Chi., Phar. bassine à édulcorer.

Abt, es; Aebte, (einer Abtei) abbé; ein infulirter -, abbé mitré; ein gefürſteter -, abbé princier; die Abtiſſinn, Aebtiſſinn, (die einer Abtei vorgeſetzt iſt) abbesse, f; die Aebtinn, (Frau eines proteſtantiſchen Abtes) femme d'un abbé protestant, f; Con. (eine Tutenſchnecke) l'abbé.

Ab-tafeln, c. -ſpeiſen, vn.; -täfeln, c. täfeln; -takeln, (ein Schiff) désagréer, dégréer, désappareiller, dégarnir (einen Maſt) défuner; das = ꝛ; =lung, f. dégréement; -tanzen, (der Braut den Kranz) ôter, faire tomber ꝛ en *dansant*; (die Sohlen) user à force de danser; ſie hat ſich einen Abſatz -getanzt, elle a usé, it. perdu le talon d'un de ses souliers en *d.*; 3. ſich =, se tuer, s'épuiser, se fatiguer à danser; danser à n'en pouvoir plus; -taumeln, vn. chanceler; s'éloigner en chancelant; -tauſchen, (einem et.) avoir, obtenir qc de qn par *troc*, par un échange; ich habe ihm ſeine Uhr -getauſcht, je lui ai troqué sa montre.

Abtei, en, f. (Kloſter, und deſſen Gebiet) abbaye, f; -lich, äbtlich, ad. *abbatial*, e; =e Kleidung, ꝛ vêtement *ab.*; =e Ländereien, terres *ab-es*; =e Rechte, droits abbatiaux.

Ab-teufen, Ex. (einen Schacht) creuser, approfondir; -thauen, vn. dégeler et découler; die Fenſter ꝛ, das Eis an den F-n thauet -, les vitres ꝛ dégèlent, coulent; -theil, (Antheil) part, f; 2. (eines Prinzen) apanage; -theilen, et. in Grade, graduer qc; (einen Wärmemeſſer) in ſeine Grade =, *diviser* en ses degrés; eine Zahl in gleiche Theile =, *div.*, *partager* un nombre en parties égales, (ein Buch) in Kapitel =, diviser en od. par chapitres; in Klaſſen od. Ordnungen =, *classer*; ranger, *distribuer* par classes; ſeine Stunden =, disposer de ses *heures*, *dist.* ses *h.*; (die Geſetze) =, *cl.*; ſeine Bücher nach den Wiſſenſchaften =, *cl.* ses livres; ein Land nach einer Stufenfolge =, (bei einem Steuerſyſtem) *cl.* d'après une certaine norme ou échelle; ein in Felder -getheiltes Luſtſtück (in einem Garten), parterre à compartiments; (ein Zimmer) durch Verſchläge in drei Theile =, *séparer*, diviser en trois par des cloisons; (die Haare auf der Stirn) =, *par*; 2. Pra. ſeine Kinder =, mit ſeinen K-n =, (den Vermögensantheil geben) *sép.* ses enfants de biens; (einen Prinzen) =, apanager, c. -finden; 3. abs. av. h. ſie haben noch nicht (mit einand.) -getheilt, ils n'ont pas encore partagé la succession; ſie haben ſich mit einander -geth., ils se sont séparés. Das = ꝛ; =lung, f; *division*, séparation, f; partage; (in Claſſen od. Ordnungen) classification, f; die .. in Grade, graduation, f; *div.* par degrés, f; Gr. ..szeichen, n. tiret; trait d'union (entre deux mots); (eines Buchs) section, f; ohne .. der Kapitel (gedruckte Bibel) sans distinction de chapitres; Jar. .. (eines Blumenſtückes) compartiment; Mar. (einer Flotte) *div.*

Abthon, es; sp. *Bo.* c. Frauenhaar.

Ab-thun, ir. den Mantel, (-ziehen) quitter, ôter son ꝛ; (den Hut) =, ôter son ꝛ; die Larve =, lever le masque; er hat ſich von uns -gethan, il nous a abandonnés; Fond. (eine Figur), dépouiller; fg: die Hand von einem =, abandonner qn; (einen Mißbrauch) =, abolir; (einen Streit), terminer, vider; er hat heute manches -gethan, il a terminé bien des affaires auj.; (die S.) iſt -gethan, est arrangée, finie ꝛ; das iſt eine -gethane S., c'est une aff. terminée, bâclée; ein -gethaner Punkt (vor Gericht) point débattu entre les parties; -gethane Sachen von neuem hervorbringen, éveiller le chat qui dort; 2. (ein Thier) =, égorger, tuer; (einen Miſſethäter) exécuter; 3. ſich =, Ch. (vom Hirſch) s'écarter; -tiefen, c. -teufen; -tilgen, c. tilgen.

Abtiſſin, f. abbesse, f. cf. Abt.

Aebtlich, a. ad. c. abteilich.

Ab-toben, vn. c. austoben; -tödten, ſein Fleiſch, ſeine Sinnlichkeit, ſeine Leidenſchaften, *mortifier* sa chair, ses sens ꝛ; ſich =, se *mo.* Das = ꝛ, mortification, f; -torkeln, po. c. -taumeln; -trab, s; e, (vom Hauptheere) *détachement*; einen = (befehligen) un *d.*; -traben, vn. (im Trabe -reiten) s'en aller, partir au trot.

Ab-trag, es; träge, Cui. (der -hub) desserte, f; 2. (einer Schuld) acquit; paiement, remboursement; 3. (-zutragende Summe); (zur Strafe) einen = an das Armenhaus entrichten, être condamné à *payer* une *somme* à ꝛ; der = (von einer Pfründe), redevance, f; (der Lehensgebühr) relief de roture; 4. Pra. (Erſatz); einem wegen einer Beleidigung = thun, machen, *p.* une *so.* à qn en *réparation*, en satisfaction d'une *injure*; faire *ré.* d'une *i.* à qn, en lui payant une certaine *s*; Sie müſſen ihm deßhalb = thun, il faut l'en dédommager; = begehren, demander un dédommagement, une indemnité; 3. (Schaden, Nachtheil); *dommage*; einem = thun, causer du *do.*, du préjudice, faire tort, préjudicier à qn; das thut mir vielen, großen =, cela me cause un gr. *do.*, m'apporte gr. préjudice.

Ab-tragen, ir. (einen Wall, e. Haus, eine Mauer), démolir, abattre; eine Mauer (zum Theil) =, (niedriger machen) abaisser un mur; (eine Brücke) =, rompre, (einen Hügel) aplanir; Ex. (ein Pochwerk) défaire, démonter; Ch. (den Leithund) =, ôter de dessus les traces; Cui. die Speiſen =, *desservir*, enlever les viandes; den Tiſch =, abs. =, *d.*; die Teller =, ôter les ꝛ; 2. Math. c. über-tr.; (die Grade eines Winkels) auf das Papier =, rapporter les degrés d'un angle sur le papier; 3. (ſeine Miethe, Schuld, Zins ꝛ) =, payer son ꝛ; die Lehnsgebühr =, relever de roture; der -zutragende Geldpoſten, somme payable à terme, dette qu'il faut acquitter à l'échéance; 4. (ein Kleid, einen Hut) =, user, -getragenes Kleid, habit usé, élimé; ein abg-ner Mantel, manteau effilé; (dieſes Kleid) hat ſich ſchnell -getragen, fängt an ſich -zutragen, s'est usé, élimé en moins de rien; commence à s'user, fa. à s'exténuer; 5. Fau. (den Falken) =, apprivoiser; 6. ſich =, (durch Tr. entkräften) s'épuiser, se fatiguer à force de porter; fg: (dieſer

Acker) hat ſich ganz -getragen, est absolument épuisé, effrité; 7. c. weg-tr. Das = ꝛ; (eines Gebäudes) démolition, f; (eines Hügels) aplanissement; (einer Schuld) paiement, remboursement, acquit.

Ab-trauern, vn. av. h. (die kleine Trauer anlegen) porter le petit deuil; 2. c. aus-tr.; 3. ſich =, (durch Traurigkeit entkräften) se consumer de tristesse, de deuil; **-träufeln**, c. -triefeln, -tröpfeln.

Abtreibe-bier, n. Fond. (nach vollendeter Schmelzung) le pour-boire; **-herd**, c. Treibeherd; **-lohn**, n. l'affinage; paiement de ꝛ.

Ab-treiben, ir. (das Vieh von der Saat ꝛ) faire sortir, *chasser*; (den Feind) *repousser*, *ch.*; Gewalt mit G. =, *rep.* la force par la force; Pra. (einen von einem Gute, Hauſe) =, déposséder, expulser qn d'un ꝛ; retraire un bien ꝛ. die Bienen =, c. -trommeln; (die Würmer) *ch.*, faire mourir; ein Kind, ſeine Frucht, se faire *avorter*; défaire, faire *av.*, faire périr son fruit, =des Mittel, remède abortif; Ex. (das Geſtein) =, détacher; (einen Stollen od. Schacht) réparer, rétablir; Chi. (Gold, Silber), affiner, coupeller; die wäſſerigen Theile von einem Körper =, déflegmer un corps; El. (einen Wald) =, exploiter, abattre; ein rein -getriebener Holzſchlag, coupe à blanc estoc, f; Ch. das Gehölz =, battre le bois; Pap. (das Papier) =, (gleich machen) ébarber; 2. (Pferde) harasser, fatiguer; (Laſtthiere) surmener; -getrieben (von Pferden) efflanqué, élancé; (v. Ochſen) usé de travail; 3. vn. Mar. =, (von ſeinem Laufe -gebracht w.) dériver; s'écarter de sa route; (das Schiff) treibt -, dérive, déchoit, s'abat; ſich von ſeiner Meinung nicht = laſſen, ne pas démordre de son opinion. Das = ꝛ; (eines Stollens ꝛ) rétablissement, raffermissement; (des Goldes ꝛ) affinage; coupellation, f; (eines Waldes) exploitation, f; (eines Thieres) harassement; **-treiber**, s; (des Silbers ꝛ) affineur; =**lohn**, c. -treibel.

Ab-trennen, die Treſſen von einem Hute ꝛ, dégarnir un chapeau, (das Futter von einem Kleide) =, *découdre*; fg: (eine Provinz, eine Stadt) vom Reiche =, démembrer de ꝛ; Das = ꝛ; =nung, f. (einer Provinz ꝛ) démembrement; **-trennlich**, a. ad. Gr. (v. [illegible]) séparable; **-tretbar**, a. cessible, cf. -treten (5).

Ab-treten, ir. (einem Thiere e. Glied), *emporter*, en *marchant* dessus; (e. Stück von einer Mauer) =, *emp.*, enlever en heurtant avec le pied; (den Abſatz am Schuhe) =, détacher, perdre en *m.*; 2. (-nützen) user; (dieſe Abſätze) ſind ſehr -getreten, sont fort usés; (die Sproſſen einer Leiter, die Stufen einer Treppe) =, user (à force d'y monter, d'y passer ꝛ); 3. (ein Gartenbeet, einen Gang) =, tracer, marquer avec les pieds; 4. (einen Weg) =, aplanir en y passant; Pot. den Thon =, marcher la terre; Tan. die Häute =, fouler les cuirs; 5. (einem ſein Haus, Recht, eine Schuld ꝛ), céder, (eine Pfründe) *résigner*; faire cession d'un ꝛ en faveur de qn; eine Bedienung ſeinem Neffen ꝛ =, *rés.* sa charge à ꝛ; (einem das -gekaufte Gut ꝛ) wieder =, récéder; einem einen Zins =, transporter une rente à qn; ſeine Güter =, faire abandon od. cession de ses biens. Das = ꝛ, (eines Rechtes ꝛ) cession, (eines Amtes ꝛ) résignation, f; derj. an den die =tung geſchieht, cessionnaire.

II. vn. (auf die Seite treten) se *retirer*, se ranger; er hieß alle =, il fit *r.* tout le monde; Thé. =, sortir; quitter la scène; fg: (Sie ſind alt, es iſt Zeit) daß Sie vom Schauplatze =, de faire retraite, de songer à la retraite; zu früh von der Bühne dieſes Lebens =, mourir trop tôt; quitter trop tôt le théâtre de ꝛ; von dem Wege der Gerechtigkeit =, s'éloigner, s'écarter du ꝛ; fg: von ſeinem Rechte ꝛ =, se désister, se déporter de ꝛ; (v. einem Kaufe) =, rompre, ne pas tenir un marché, c. -ſtehen; von einer Partei =, quitter un parti; er iſt von ſeiner vorigen Meinung -getreten, il s'est départi de son opinion, il a changé de sentiment; bei einem =, (einkehren) descendre, loger chez qn; Das = ꝛ; (Hinausgehen) sortie, f; it. fg: désistement, abandon de ꝛ; cession, f; it. (von einer Partei) cf. -tritt; **-treter**, s; (eines Rechts ꝛ) le cédant; (eines Amtes) résignant.

Ab-trieb, s; sp. des Holzes, (das Fällen und Wegſchaffen) l'abatis, la coupe d'un bois, la vidange; Pra. eines Gutes, (vermöge des Näherrechts) *retrait* d'un bien ꝛ; it. der =, (das =recht) droit de *re.*, de retenue; =**ſchlag**, El. coupe à blanc estoc, f; **-triefen**, vn. (tropfenweiſe fallen) dégoutter, distiller; (der Regen) trieft von den Dächern -, dégoutte des toits; (Waſſertropfen) triefen von dem Gewölbe -, tombent, coulent de la voûte; la voûte dégoutte; fg: es wird dabei et. für ihn =, il y aura sa part, son bénéfice; il en aura, il lui en reviendra sa part; il y trouvera q. avantage. **-trift**, f. sp. Pra. droit de pâturage (sur les terres d'autrui); Mar. =, (Winkel, den der Kiel des Schiffes mit dem wahren Wege macht) dérive, f; **-trillern**, (ein Liedchen) fredonner; 2. (ſich tr-d entfernen) sortir, se retirer en fredonnant; **-trinken**, ir. den Rahm v. der Milch, boire la crème du lait; écrémer le lait, (p. fg:); (die Taſſe iſt zu voll), man muß et. davon =, il faut en boire un peu; (der Wein) iſt -getrunken, est bu, (die Flaſche) est vide; 2. einen =, (im Tr. übertreffen) *mieux* b., être meilleur buveur, porter *m.* la boisson que qn; 3. eine Schuldforderung (bei einem Wirthe) =, boire chez ꝛ pour la somme qu'il nous doit, jusqu'à l'acquit d'une ꝛ; **-trippeln**, vn. s'en aller, se retirer à petits pas.

Ab-tritt, 1. (das Abtreten) act. de sortir, de se *retirer*; Pra. (der Richter befahl den Parteien) einen = zu nehmen, (-zutreten) de se *re.*; ſeinen = bei einem nehmen, (bei einem einkehren) descendre, loger chez qn; fg: der =, (beſſer: -ſtand) (v. einer Forderung ꝛ) désistement; ſein = (ſ. -treten) von dieſer Partie, Meinung ꝛ iſt nicht zu erwarten, il n'abandonnera pas ce parti, ne se départira pas de cette opinion; 2. -ſatz, (ein Ort vor der Thür ꝛ auf welchen man hinabtritt) marche, f; degré; Ex. (Ruheſitz) repos; 3. Arc. =, le privé, retrait, les *lieux*; les aisances, *commodités*, f. pl; la garde-robe; auf den = gehen, aller aux *li.*, aux *co.*; =**röhre**, f. =**ſchlauch**, chausse d'aisance, f; 4. Ch. (vom Hirſche zertretene Saat) *abatis*; abattures, f. pl; =**sgeld**, n. somme reçue od. payée pour le désistement; =**smerkmahl**, n. Ch. trace d'*ab.*, f; =**spredigt**, f. inu. c. Abzugspr., -ſchiedspr.

Ab-trocknen, einem die Hände, das Geſicht, die Augen ꝛ, *essuyer* les mains ꝛ à qn; ſich die Hände =, *s'es.* les mains; (ein Glas, einen Teller), *es.*; trocknet eure Thränen -, essuyez, séchez vos larmes; 2. die Wäſche =, *sécher* le linge; Ex. (das Erz) =, *faire sé.*, *fa.* évaporer par la chaleur; Obſt =, c. dörren.

II. vn. (völlig trocken w.) *sé.*; (die Gänge im Garten) ſind ſchon -getrocknet, sont déjà séchées; 2. c. austr., vertr. Das = ꝛ; dessèchement.

Ab-trollen, vn. (v. einem Orte) se retirer à petits pas précipités; **-trommeln**, (einen Marſch) *battre* (sur le tambour); 2. (einen Befehl ꝛ) c. austr.; 3. die Bienen, einen Bienenſtock =, faire tomber les abeilles en frappant sur la ruche; 2. abs. =, *b.* la retraite; **-trommen**, Ef. couper en blocs.; **-trompeten**, (ein Stückchen), sonner; 2. (die Stunden ꝛ) sonner avec la trompette.

Abtropf-bank, f. (in einer Küche) *égouttoir*; dressoir; **-pfanne**, f. Pap. *ég.*; **-korb**, Sal. marvaux, pl; **-trog**, Chand. *ég.*; **-tafel**, f. Mir. *ég.*

Ab-tröpfeln, vn. dim. distiller, dégoutter; tomber à petites gouttes; **-tropfen**, distiller, *dégoutter*; tomber; 2. va. (geronnene Milch) = laſſen, *faire* écouler, laisser *égoutter*; (dieſer Käſe) tropfet -, s'égoutte; (Butter auf Fleiſch) = laſſen, *fa. dé.*; - Chand. die Lichter = l., faire *ég.* la chandelle; Mir. das Spiegelglas = l., *ég.* la glace; **-trotzen**, einem etwas, extorquer, obtenir qc de qn en le morguant, bravant, menaçant; ich laſſe mir das nicht =, ce n'est point par des *bravades* qu'il (qu'elle, qu'on ꝛ) obtiendra cela de moi; man hat ihm ſeine Einwilligung -getrotzt, on lui a arraché, extorqué son ꝛ par des *br.*, menaces ꝛ. **-trumpfen**, einen, Jeu. surcouper qn, it. fg. fa. répliquer, riposter co. il faut à qn; P. donner à qn son paquet; **-trünnig**, a. ad. (v. einem Volke, Heer), *révolté*, ée, *rebelle*; dem od. von dem Könige =, *reb.* au roi, *rév.* contre le ꝛ; er iſt von mir = geworden, il a abandonné mon parti; die =en, les *rév-s*; einen = machen, débaucher qn; e. =er von od. in der Religion, eine =e, *apostat*, e; Julian der =e, Julien l'*ap.*; = werden, apostasier; e. =er Chriſt, renégat, e; e. =er v. der guten Sache, déserteur de la bonne cause; =**keit**, f. sp. défection, désertion, f; apostasie, f; **-tummeln**, (e. Pferd ꝛ) travailler; ſich =, se trémousser; **-tünchen**, (eine Wand) bien ravaler. Das = ꝛ, ravalement; **-tupfen**, c. -dupfen. **-tuſchen**, (eine Landſchaft ꝛ), dessiner à l'encre de la Chine; **-urtheilen**, einem ein Gut ꝛ, déposséder, expulser qn d'un bien par arrêt od. sentence; 2. vn. av. h. a) (e. Endurtheil fällen) juger *définitivement*, en définitif; einen -geurtheilten Rechtshandel wieder vornehmen, reprendre une instance *dé.* jugée; b) (voreilig über et. entſcheiden) c. -ſprechen (vn.). Das = ꝛ; jugement définitif; **-verdienen**, einem viel Geld ꝛ, gagner, retirer bc d'argent en travaillant pour qn; 2. (eine Schuld) =, *acquitter* par q. *travail*; travailler, faire q. *tr.* pour *s'ac.*; (ſeine Sünden) durch Faſten, gute Werke ꝛ =, expier, couvrir par des jeûnes ꝛ; **-vieren**, (einen Marmorblock) carrer, *équarrir*, (einen Balken) *éq.*; Gé. eine krummlinige Fläche =, carrer une figure curviligne; Mar. =, filer; fg. einen =, dégrossir, polir, it. déniaiser qn; e. -gevierter Mann, (gewandter [illegible] ꝛ) homme fin, rusé. Das = ꝛ; équarrissement; 2. (Zuſtand) équarrissage; *-**viſieren**, c. -ſehen, [illegible] ſchätzen; **-wachen**, ſich, s'abattre, s'épuiser; altérer sa santé à veiller, par des veilles; **-wage**, f. sp. Arp. (Unterſchied, welchen eine Höhe gegen eine Tiefe und dieſe gegen jene hat) différence d'un hauteur à une profondeur, (trouvée par le nivellement); 2. Méc. (Entfernung der Kraft und der Laſt vom Ruhepunkte eines Hebels) distance de la force et du poids à l'hypomochlion od. au point d'appui d'un levier, f; 2. Gé. (das ſtückweiſe vorgenommene Ausmeſſen der Höhen und Weiten) cultellation, f; =kunſt od. -wäge-k., f. c. -wägungs-k.

Ab-wägen, rég. ir. (einen Körper) Com. *peser*, cf. wägen; 2. Gé. ꝛ. das Gefälle eines Fluſſes, einen Stollen =, niveler une rivière ꝛ pour en connaître la pente; (einen Waſſerfall) =, *niveler*, déterminer la pente d'ꝛ; (einen Luſtgang) =, *niv.* 3. fg: die Mittel nach den Zwecken, die man erreichen will =, proportionner les moyens aux fins qu'on ꝛ; ſeine Worte =, peser ses paroles; (alles was man ſagt) auf der Goldwage =, peser au trébuchet ꝛ; 4. (einem Fleiſch) =, peser; Das = ꝛ; =gung, f. nivellement, Cui. (das -gewogene Fleiſch ꝛ) la pesée; =s-kunſt, -wäge-k., f; nivellement; art de niveler; **-wäger**, s; Gé. niveleur.

Ab-walken, (Tuch) bien fouler; donner le *foulage* convenable, le dernier *fo.* à ꝛ; 2. fg: einen =, rosser, bâtonner qn; **-wällen**, (Kräuter ꝛ) faire bouillir légèrement; (Aprikoſen ꝛ) faire frémir; **-walzen**, (einem die große Zehe ꝛ) emporter avec le *rouleau* od. *cylindre*, en roulant un fardeau ꝛ; 2. (einen Baumgang) =, unir, aplanir avec le *cy.*, avec le *ro.*; 3. ſich =, (im Tanzen) se fatiguer à valser; **-wälzen**, (Steine von einem Berge) *rouler* .. en bas d'une ꝛ; (eine Laſt ꝛ) *r.*; *éloigner*, ôter en roulant; Ecr. (ſie ſahen), daß der Stein vom Grabe -gewälzt war, que la pierre qui fermait le sépulcre en était ôtée; fg: eine Beſchuldigung von ſich =, se *décharger*, se purger, se disculper d'une ꝛ; alle Laſten von ſich und auf andere wälzen, se *dé.* sur les autres de tous les fardeaux; um allen Verdacht von ſich -zuwälzen, pour écarter, *él.*, détourner de soi, de lui ꝛ tout soupçon; endlich hat er dieſe Laſt von ſich -gewälzt, enfin il s'est déchargé, débarrassé de ce fardeau; **-wamſen**, einen, c. -prügeln. **-wandelbar**, (vom Glück ꝛ) c. wandelbar; **-wandeln**, va. Gr. c. umw. 2. c. -büßen; **-wandern**, vn. av. ſ. (von e.m Orte) pu. s'en aller; (mehrere Geſellen) ſind -gewandert, sont partis, se sont mis en chemin; **-wanken**, vn. s'en aller, se retirer en *chancelant*, d'un pas *ch.*; **-wärmen**, (den Ofen) bien *chauffer*, suffisamment, à point; Fond. (einen Schmelzofen, -herd) =, *ch.*, (pour le bien sécher); **-warnen**, pu. einen vom Spiele, avertir qn de ne pas jouer, de se garder du jeu; détourner qn du jeu (par ses avis, conseils ꝛ); **-warten**, einen, attendre qn; *at.* que qn soit arrivé; wir wollen ihn hier =, attendons-le, nous l'attendrons ici; den Schweiß =, *at.* que la sueur vienne, it. qu'elle soit passée; er wollte den Sturm, die Schlacht =, il voulait *at.* que l'orage fût passé, que la bataille fût livrée; 2. ſeine Geſchäfte, ſein Amt =, vaquer à ses affaires, à son emploi; ſeinem Amte =, s'acquitter de sa charge; (einen Kranken) =, soigner; ſeinen Leib =, avoir soin de ꝛ; es wird den Feldern (wegen des Krieges) nicht -gewartet, nos terres vaquent; **-wärts**, ad. 1. (von oben nach unten zu) en bas, en *descendant*

Digitized by Google

Riv. contre-haut; = fließen, (von Waſſer ꝛ) couler, aller en *d.*, en suivant la pente; ſuivre, chercher la pente; Strom = fahren, aller aval, à veau-l'eau; descendre la rivière; Mil. vom Hauptmann =, en *d.* du capitaine. 2. (ſeitwärts, et. davon ab); = gekehrt, détourné; = hangen, ſtehen, déverser, pencher; 3. Mar. =, (nach der See zu) vers le large, vers la mer.

Ab-waſchen, ir. ſich das Geſicht, den Schmutz vom G–e ꝛ, se *laver* le *visage*, se débarbouiller le *v.*; die Fenſter =, *l.* les ꝛ; Im. (die Buchſtaben) brosser; fg: (ſeine Sünden) mit ſeinen Thränen =, *l.* par ses larmes; (dieſen Schandfleck) =, *l.*; 2. (durch Waſchen -nützen): dieſe Wäſche iſt ſchon ſehr -gewaſchen, ce linge est déjà bien usé (par le *blanchissage*); 3. (eine Schuld) acquitter par le *bl.*; 4. (weg-ſpülen, weg-ſchwemmen): (der Regen) hat die Straßen recht -gewaſchen, a bien lavé les rues; (der Fluß) wäſcht das Ufer –, lave ses bords. Das = ꝛ; Chi., Chir. lotion, Phar. ablution, f; Cath. = (der Hände, bei der Meſſe) l'ablution, f.

Abwaſch-faß, -waſſer, n. c. Waſchbecken, od. -ſchüſſel, Waſchwaſſer.

Ab-wäſſern, eine Wieſe, saigner un pré; faire écouler les eaux d'un ꝛ; (Laberdan ꝛ) faire tremper, (pour la dessaler); Charp. (eine Schwelle, einen Balken) couper, délarder obliquement, pour l'écoulement de l'eau; **-weben**, (ein Stück Leinwand), achever de tisser; **-wechſel**, c. -wechſelung, Wechſel.

Ab-wechſeln, (einem einen Dukaten) *changer*; Gold gegen Silbergeld, *ch.* de l'or pour de ꝛ; ich möchte ihm dieſe Goldſtücke gegen Silbergeld =, je voudrais qu'il me cédât ces ꝛ contre od. pour de l'argent blanc; 2. die Speiſen ꝛ =, varier, diversifier les mets ꝛ; (die Stimme) moduler; (die Wache) c. -löſen.

II. vn. mit ſeinen Studien, Leibesübungen ꝛ =, diversifier ses études ꝛ; im Dienſte, in der Arbeit mit eina. =, alterner; garder l'alternative; se relayer; Mil. (im Dienſte) rouler (ensemble); (Glück und Unglück) wechſeln (mit eina.) –, se suivent alternativement, se succèdent; (das Wetter) wechſelt beſtändig –, varie, change continuellement; =des W., temps variable, changeant; et. mit =dem Glück thun, faire qc avec un succès fort varié, en éprouvant bc de vicissitudes; =der Puls, =des Fieber, pouls intermittent; fièvre -e; =de Reime, rimes croisées, alternées; =de (Bewegung) alternatif; Bo. =de Blumen, Blätter, Zweige, (die eina. nicht gegen über ſtehen) fleurs ꝛ alternes; Crist. e. a–d geſtreifter Kryſtall, cristal triglyphe. Das = ꝛ; =lung, f. (des Glücks) changement; (der Winde) variation, f; (der Jahrszeiten) viscissitude, f; (im Amte) alternation, f; (in einer Muſik) variété, f; ..in ein Geſpräch, in ſeine Schreibart bringen, *diversifier* un entretien, varier, *div.* son style; (dieſe Arbeit) kann jener zur .. dienen, peut faire diversion à l'autre; ..sweiſe, od. =d, ad. alternativement.

Ab-wedeln, (Fliegen) ꝛ, chasser avec l'émouchoir.

Ab-weg, es; c. faux *chemin*; auf einen = gerathen, s'égarer; prendre un faux *ch.*; einen auf einen = führen, détourner, écarter qn du bon *ch.*; fg: (ſchlechte Beiſpiele) h. ihn auf =e geführt, l'ont fourvoyé, lui ont fait quitter le bon *ch.*; er iſt auf =e gerathen, il s'est égaré du *ch.* de la vertu, du droit *ch.*; auf =en (Nebenwegen) entkommen, échapper par des *ch.* détournés; ich gehe lieber auf einem =e, als auf der Landſtraße, j'aime mieux les sentiers que la grande route. fg: =e, c. Ausflüchte; =ſam, ad. (-gelegen) écarté, it. plein de détours; -e Wüſte, déserts croisés, coupés de chemins où l'on peut s'égarer.

Ab-wegs, ad. (vom Wege ab) pu. à l'écart.

Ab-wehen, 1. das Obſt von den Bäumen, (vom Winde), abattre, secouer, faire tomber les fruits des ꝛ (der Wind) hat mir den Hut -geweht, a emporté mon chapeau; 2. vn. av. h. (der Wind) wehet vom Lande –, vient de *terre*, du côté de la *t.*; 3. imp. Mar. es hat -geweht, la tempête a cessé, s'est apaisée.

Ab-wehr, f. c. Gegenwehr, Widerſtand; **-mittel**, n. (für eine Krankheit ꝛ) préservatif pour od. contre ꝛ.

Ab-wehren, (et.) repousser; (die Fliegen) chasser; se *défendre* des ꝛ; einem et. =, *déf.* qc à qn; er läßt ſich nicht =, il n'écoute point; il n'en fait qu'à sa tête; (das Vieh) von der Saat =, empêcher d'endommager les semailles; einen Stoß (im Fechten) =, parer un coup; fg: (ein Pelz) wehret die Kälte –, garantit du froid; (ein Unglück ꝛ) =, détourner; der Theurung =, (-helfen) obvier à la ꝛ; Das = ꝛ; **-wehrungsmittel**, n. c. -wehrmittel.

Abweich-ſtein, boute-rue, boute-roue, f.

Ab-weichen, (ein feſtklebendes Pflaſter) détacher en l'humectant, en *l'amollissant*; 2. (Leder) bien tremper; II. vn. se détacher, tomber en *s'am.*; 3. vn. ir. vom rechten Wege =, *s'éloigner*, *s'écarter* du ꝛ; dévier, se dévier de la bonne route, (ſeinem Ziele entgegenſtreben) ohne einen Augenblick -zuweichen, sans dévier od. *s'éc.* un seul instant; auf dieſer Höhe weicht die Magnetnadel um ſo viel Grade –, à cette hauteur, l'aiguille varie, décline de tant de degrés; As. (die Sterne) weichen –, (entfernen ſich vom Gleicher) déclinent; =de Sonnenuhr, (die nicht gerade nach einer der vier Himmelsgegenden gerichtet iſt) cadran déclinant; (dieſe Mauer) weicht um einen Grad von Süden nach Weſten zu –, décline d'un degré du midi au couchant; Mar. (das Schiff) weicht –, abat, dérive; Es. (v. der Klinge) =, dégager (son fer, son épée de celle de l'ennemi); fg: (in einer Rede) von dem eigentlichen Gegenſtande =, s'écarter du sujet, de son sujet; faire une digression; von der Wahrheit =, *s'éc.*, *s'él.* de ꝛ; er wird nie von dieſem Grundſatze =, il ne se départira, il ne démordra jamais de ꝛ; er iſt von uns =, il a quitté notre parti; (unſere Meinungen) weichen von eina. –, diffèrent, sont différents; von der Gottſeligkeit ſeiner Vorfahren =, dégénérer de la piété de ꝛ; im -gewichenen Jahre, in der .. Nacht, l'année, la nuit dernière; Gr. ein von der gemeinen Regel =des (Zeitwort), anomal, irrégulier od. hétéroclite; Das = ꝛ; (der Durchfall) dévoiement; flux de ventre; =chung, f. (vom Wege ꝛ) déviation, f. As. der Geſtirne, *aberration*, anomalie, f; (eines Geſtirnes, vom Aequator) déclinaison, f; Phy. (der Lichtſtrahlen) déflexion, f; (der Magnetnadel) déclinaison, f; (eines Schiffes), dérive, *déviation*, f; (der Gläſer) *ab.*, f; der Kugelgeſtalt der Gläſer, *ab.* de *sphéricité*, f; wegen der verſchiedenen Brechbarkeit der Lichtſtrahlen, *ab.* de réfrangibilité; .. der Hohlſpiegel, *ab.* de *sph.* des miroirs concaves; (eines Quadranten), réclinaison, f; Chir. (der Gebärmutter) descente, f; Es. (der Klinge) dégagement; Gr. .. von der Regel, *anomalie*, f; ..skompaß, ..smeſſer, déclinateur, déclinatoire; ..skreis, cercle de *déclinaison*; ..snadel, f. aiguille de déclinaison, f. ..stafel, f. table des *décl.*, f; Mor. .. (Entfernung) von der Regel ꝛ, *dév.*, f.

Ab-weiden, (eine Wieſe) *paître*, pâturer; manger, brouter l'herbe d'un ꝛ; (dieſe Heerde) hat dieſes ganze Saatfeld -geweidet, a fourragé toute ꝛ; 2. (der Hirt) weidet das Feld –, (läßt es vom Viehe -freſſen) fait *p.* ses champs par ses brebis; **-weifen**, (Garn ꝛ) dévider; **-weinen**, einem etwas, obtenir qc de qn par ses *larmes*, à force de *pleurer*; 2. (ſeine Fehler, Sünden) =, expier par ses *l.*; ſich =, s'épuiser à *pl.*, à force de *pl.*; **-weiſen**, ir. (einen Bettler ꝛ) renvoyer, rebuter; einen kurz =, éconduire qn tout net; l'envoyer promener; er läßt ſich nicht =, il ne se rebute point; er iſt mit ſeinem Geſuche -gewieſen worden, on lui a refusé sa *demande*; (er verlangte Geld, meine Tochter ꝛ), ich wies ihn –, je l'ai renvoyé, congédié; je les lui ai refusés; er iſt höflich -gew. worden, il a été renvoyé civilement, il a été payé de révérences; man hat ihn ſpöttiſch -gew., il a eu un pied de nez; er hat ſich nicht ſchlechterdings damit = laſſen, il ne l'a pas pris pour argent comptant; (eine Bitte, einen Vorſchlag) =, refuser, rejeter; Pra. einen mit ſeiner Klage =, mettre qn hors de cour, hors de procès; débouter qn de sa demande. Das = ꝛ; =ſung, f. refus; rebut; die .. mit einer Klage, od. ..sbeſcheid, le hors de cour; **-weiſer**, s, Hy. c. Bühne (4).

Abweiſe-ſtein, -ſtock, c. Radſtößer.

Ab-weißen, (die Wand) bien blanchir; 2. vn. (die Mauer) weißt –, blanchit; lâche la chaux; tache; **-welken**, (Obſt, Bohnen ꝛ) *sécher*, faire *s.*; 2. vn. (die Blätter, Blüten) fangen an -zuwelken, commencent à se faner, à se flétrir; fg: -gewelkte Schönheit, beauté passée, flétrie; **-wendbar**, a. ad. (v. einem Unglück ꝛ) qu'on peut *détourner*, parer; auquel on peut *parer*, cf. -wenden; =keit, f. possibilité de *d.* qc, de *p.* à qc, f.

Ab-wenden, rég., ir. 1. (die Augen, das Geſicht) von einem Gegenſtande, *détourner* de q. objet; mit -gewandtem od. -gewendetem Geſichte, en tournant la tête, en détournant la vue, les yeux de ꝛ; einen Hieb, Stich von ſich =, *dét.*, *parer* un coup, *p.* à un coup; ſich =, se *dét.*; (dieſer Stich hätte ihn getroffen) wenn er ſich nicht ein wenig -gewendet hätte, s'il n'eût un peu gauchi; fg: (die Gemüther, Herzen) =, aliéner; einen von ſeinem Vorhaben =, *dét.*, dissuader qn de ꝛ; er hat ſich, er hat ſeine Hand ganz von ihm -gewandt, (-gewendet) il l'a tout-à-fait abandonné; ſie hat ſich ganz von ihm -gewendet, elle lui a retiré toute son affection; ſich von der Tugend =, abandonner la vertu; 2. (ein Unglück) =, *dét.*, prévenir; (ein Unglück) durch ſein Gebet =, éloigner par ꝛ; einen von ſeiner Arbeit =, *débaucher*, distraire qn de ꝛ; Das = ꝛ; =dung, f. (der Herzen) aliénation, f; (eines Stoßes), parade, f.

Ab-wendig, a. ad. (-gewandt, anders geſinnt); einen von ſeinem Vorhaben = machen, *détourner*, distraire qn de ꝛ; dadurch wurden ſeine Unterthanen von ihm = gemacht, cela lui aliéna le cœur de ses sujets; er iſt von mir = geworden, il n'a plus d'attachement pour moi; einem ſeine Kunden = machen, *déb.* les chalands de qn; déchalander, désachalander qn, la boutique de qn.

Ab-werfen, ir. (Aepfel, Birnen ꝛ) *abattre* avec des pierres ꝛ, à coups de pierre ꝛ; (den Reiter) c. -ſetzen; Ch. das Geweih =, (vom Hirſche) mettre bas; poser, jeter son bois; die Tücher =, jeter les toiles; Ef. =, couper les branches.; (dieſes Pferd) wirft die Halfter gern –, est sujet à se délicoter; fg: das Joch =, (p. fg.) secouer le joug; (eine Brücke) =, *ab.*, rompre; (einen Baum) oben =, écimer, étêter, ravaler; Forg. das überflüſſige Zinn von den verzinnten Blechen =, (-ſchmelzen) affiner les plaques, les feuilles étamées; 2. einen im Würfelſpiele =, (über treffen) amener plus de points, (au jeu de dés); it. Quil. er hat mich -geworfen, il a abattu plus de quilles, plus de bois que moi; 3. ſich mit einem =, (entzweien) se brouiller avec qn; 4. =, (eintragen, v. einer Arbeit, einem Gute ꝛ) rapporter, produire, rendre.

II. vn. av. h. (die Hündin) hat -geworfen, a cessé de mettre bas; 2. (der Hirſch) hat (ſ. Geweih) -gew., a jeté, posé son bois; a mis bas.

Abwerf-ofen, (Ofen worin das überflüſſige Zinn von den verzinnten Blechen -geſchmelzen wird) fourneau d'affinage.

Ab-weſen, n. c. -weſenheit; =d, ad. (entfernt von einem Orte) *absent*, e; die =den, les *ab–s*; er iſt oft =d, il fait de fréquentes absences; it. fg: (zerſtreut) il a *souvent* des absences, il est *s.* distrait; **=heit**, en, f. (einer Perſ.) *absence*, f; in ſeiner .., en od. pendant son *ab.*; die .. (eines ausdrücklichen Geſetzes), l'*ab.* (le manque) d'une ꝛ; fg: .. des Geiſtes, *ab.* d'esprit; dergleichen ..en beweiſen, daß ꝛ, ces *ab–s*, de telles od. de pareilles *ab–s* prouvent ꝛ; ..s**vormund**, tuteur d'absent; **-wetten**, (einem et.) gagner par un pari, par une gageure; er hat mir zehn Thaler -gewettet, il m'a gagné un pari de dix écus. **-wettern**, c. -wittern; 2. -wäſſern (Charp.); **-wetzen**, (die Spitze von einem Meſſer) *enlever*, user sur la meule ꝛ; (den Roſt) *enl.* en aiguisant; 2. (ein Meſſer, einen Schleifſtein) =, (durch Wetzen -nützen) *user* (à *force* d'aiguiser); ein -gewetzter Beſen, balai usé; ſich am Rande =, (v. einem Kleide ꝛ) s'user en bas, au bord, à *f.* de traîner; **-wichſen**, (Stiefel) cirer; fg: einen =, (-prügeln) rosser; **-wickeln**, (Zwirn, einen Knäuel), dévider, c. -winden; **-wiegen**, c. -wägen; **-wimpeln**, den Maſt, Mar. ôter; baisser la flamme du mât; **-winde**, n, f. c. Garnwinde; **-winden**, ir. (Seide, Zwirn, einen Knäuel, eine Spule ꝛ), dévider, c. -wickeln; 2. Heu, Stroh ꝛ =, (mit od. von der Winde herunter laſſen); *descendre* du foin ꝛ au *moyen* d'une *poulie*; (ein Ankerſeil) dérouler; die Stücke aus einem Schiffe =, *d.* le canon d'un vaisseau avec le guindal. Das = ꝛ; dévidage; it. descente au *m.* d'une *p.*; **-winken**, branler; (einem et.) refuser par un signe de tête, en branlant la tête; branler la tête en signe de refus; **-wirbeln**, (eine Geigenſaite) relâcher (en tournant la cheville); 2. (dieſe Lerche) wirbelt ihr Lied –, fait des roulades; 3. ein Stückchen an der Trommel, auf der Pauke =, battre des roulements sur le tambour ꝛc.; -wirken, (den Teig) bien pétrir od. boulanger; 2. (ein Stück Tuch), achever une, od. la tissure d'une ꝛc.; Ch. ein Thier =, einem Thiere die Haut =, (-ziehen); dépouiller un animal, enlever la peau d'un ꝛc.; -wiſchen, 1. (durch Wiſchen wegſchaffen, reinigen) ôter, *enlever*, *nettoyer* avec un torchon; den Tiſch, den Staub vom T. =, *enl.* la poussière de la *table*, *n.* la *t.*; passer un linge sur la *t.* (die Fenſter, Bänke) =, *n.* les ꝛc.; die Hände, das Geſicht, ſich =, *s'essuyer* les mains, le visage, *s'es.*; ſich die Thränen =, *es.* ses larmes; (den Hintern) =, se torcher le ꝛc., die Tafel, eine Rechnung auf der Tafel =, effacer un compte de la *t.* od. du tableau (avec l'éponge ꝛc., *n.* la *t.* ꝛc.; passer l'éponge sur la ꝛc.; einem Pferde den Schweif, it. das Waſſer (wenn es aus der Schwemme kommt) =, abattre l'eau à ꝛc.; fg: einen Schandfleck wiederum =, réparer un ꝛc.; 2. vn. (ſich ſchnell und unbemerkt entfernen) s'esquiver; battre aux champs. Das = ꝛc.; =ſcher, s, c. Wiſcher; -wiſch-lumpen, torchon; -wittern, imp. es hat -gewittert, l'orage a cessé, est passé; 2. vn. Chi. ꝛc. effleurir; se décomposer à l'air et tomber; 3. va. c. -wetzen; -witzigen, (einen), déniaiser, dégourdir; (der Umgang mit der Welt) wird ihn =, le déniaisera; er wird ſich in der Welt =, il se dégourdira, se polira dans le monde; -wolle, f. Még. (Wolle von geſchlachteten Thieren) les plis, laines plis, f; avalies, f. -wollen, ein Fell, Még. plumer une ꝛc.; enlever, ôter la laine d'une peau; -wuchern, einem et., tirer, obtenir qc de qn par usure; -würdigen, (Münzen, Aſſignaten ꝛc.), dévaloir, démonnétiser; rabaisser, décrier; fg: (et.) c. herabw.; Das = ꝛc., rabaissement, décri; -wurf, es, sp. Ch. (des Geweihes) la pose, cf. -werfen; (Ch.); 2. (einer Unternehmung) c. Ertrag; 3. Méd. ein =, (aus den Gefäßen getretene und an einem fremden Orte angehäufte Säfte, *Extravaſat) extravasion, -vasation, f; humeurs extravasées, f. pl.; -würfeln, (einem ſ. Geld ꝛc.) gagner aux dés; 2. einen -, (im Würfeln) c. -werfen; -würfig, a. ad. (von einem Pferde) sujet à démonter son homme; -würgen, (Tauben, Hühner ꝛc.) *égorger*; Ch. (einen Vogel) écraser la tête d'un ꝛc.; fg: Poé. (Schlachtopfer) =, *ég.* des ꝛc.; -wurzeln, (einen Baum ꝛc.) déraciner; -würzen, (eine Speiſe), bien épicer, assaisonner; fg: fa. einen =, riposter à qn ꝛc., tancer qn d'importance. Das = ꝛc.; =zung, f. assaisonnement (convenable); -wüthen, c. auswüthen; -zackern, po. c. -pflügen.

Ab-zahlen, (eine Schuld), *payer*, *acquitter*; (eine Rechnung), *acq.*, régler, solder; ich habe ihn heute -gezahlt, je l'ai payé, contenté, satisfait auj.; et. an einer Schuld =, *p.* un *à-compte*, *p.* q. somme à compte; fg: fa. (einen) =, (ihm einen derben Verweis geben) laver la tête à qn; it. lui *rendre* la pareille; le lui *r.*; das = ꝛc.; l'à-c., paiement par à-c.; it. =lung, f; (einer Schuld) paiement, acquit; -zählen, (Geld ꝛc.) *compter*; die Garben (auf dem Felde) =, *co.* les gerbes; Ef. (einen Wald) faire le dénombrement d'une ꝛc.; an den Fingern =, *co.* sur (od. par) ses doigts; fg: das läßt ſich an den F. =, (leicht [illegible] errathen) cela se touche au doigt, n'est pas bien difficile à deviner, à comprendre; 2. et. =, *co.* qc à part; mettre qc à part en le comptant; (von dieſer Stelle habe ich 50 Thaler für Sie -gezählt, je vous ai compté od. mis à part 50 écus de ce ꝛc.; j'ai ôté 50 écus de ce ꝛc. pour vous.

Ab-zahnen, vn. av. h. (v. Kindern) faire ses dernières *dents*; (dieſes Kind) hat noch nicht -gezahnt, n'a pas encore toutes ses *d.*; 2. va. Hor. ꝛc. (ein Rad) bien *endenter*; (dieſes Rad) iſt noch nicht ganz -gezahnt, n'a pas encore toutes ses *d.* ꝛc.; Men. =, (mit dem Zahnhobel) bretteler; -zanken, einem et., obtenir qc de qn en grondant, en querellant; 2. =, c. ausz.; 3. ſich =, se fatiguer à force de gronder ꝛc.; -zapfen, (Wein, Bier ꝛc.) tirer; (ein Faß), vider; (einen Teich), débonder, vider; (einen Graben) saigner; Ex. (die Waſſer), faire écouler; ouvrir un passage pour l'écoulement des eaux; einem zehn Unzen Blut =, tirer dix onces de sang à qn; (einem Waſſerſüchtigen) das Waſſer =, faire la ponction à ꝛc. Das = ꝛc.; =fung, f; (eines Teiches) saignée, f. Chir. ponction, f; -zappeln, ſich, se fatiguer à force de gigoter, de se débattre; -zaſern, c. -faſern; -zaubern, einem et., obtenir qc de qn en usant de *charmes*, it. par l'ascendant de ses *ch.*, par sa beauté, ses manières enchanteresses. -zäumen, (Pferde), abs. =, débrider; -zäunen, (einen Garten, eine Wieſe), enclorre de haies; 2. einem et. von ſeinem Gute ꝛc. =, empiéter sur la terre ꝛc. de qn; en enclorre q. partie dans son bien; -zauſen, (Wolle) arracher, tirer; 2. ſich =, (einander) se tirailler; 3. c. zerzauſen; -zechen, c. -trinken; -zehnten, (ein Feld), lever la *dîme* d'un *champ*; dîmer un *ch.*, dans un *ch.*; 2. den Pfarrer =, payer les *d-s* au curé ꝛc.; 3. abs. er hat -gezehentet, il a donné, payé la *d.*

Ab-zehren, (ſeine Forderung bei einem) c. -eſſen, -trinken; 2. einen =, *amaigrir*, *exténuer*, consumer; das Faſten zehrt -, le jeûne amaigrit; (ſeine Krankheit) hat ihn ſehr -gezehrt, l'a fort exténué; ein -gezehrtes Geſicht, visage exténué; eine =de Krankheit, maladie de langueur, f; ſich (durch Faſten) =, s'épuiser, s'*ext.*, s'affaiblir; fg: (der Gram) zehrt ihn -, le consume, le dévore; 2. vn. av. h. =, maigrir, *am.*; se chêmer; er zehrt zuſehends -, il maigrit à vue d'œil. Das = ꝛc.; amaigrissement; exténuation, f; Méd. émaciation, f; -zeichnen, (ein Lager, einen Bauplatz), marquer, tracer, jalonner; 2. (eine Blume, Landſchaft) dessiner; (eine Feſtung ꝛc.) lever, prendre, dresser le plan d'une ꝛc. Das = ꝛc.; (einer Blume) dessein; (einer Feſtung) plan; (eines Lagers, Gebäudes) délinéation, f; tracement; -zerren, (einem den Zopf ꝛc.) arracher; -zetteln, Tis. (den Zettel wieder -nehmen) désourdir; défaire la chaîne.

Abzieh-blaſe, f. Dist. alambic; -bogen, Im. papier de décharge; -eiſen, n. (über welches der Hanf -geſtrichen wird) affinoir, séran; Pell. le fer, la drayoire; die Felle über das = ziehen, tirer les peaux au fer; -feile, f. (ſehr feine Feile) la *lime* douce; *l.* à étirer, à planer, -flaſche, f. cornue, f; -muskel, c. -zieher; -ſtein, (feiner Schleifſtein) la pierre fine (pour aiguiser à l'huile les rasoirs ꝛc.); -zahl, f. (abzuziehende Z.; *Subtrahendus) nombre à soustraire; -zeug, n. (Geräth zum Abziehen des Branntweins) appareil distillatoire; les vases pour la distillation.

Ab-ziehen, ir. (einen Ring, Handſchuhe ꝛc.) *ôter*, (ein Bett) dégarnir; ein Thier =, einem Thiere die Haut =, écorcher, dépouiller, habiller un ꝛc.; Corr. abattre le cuir à un; Cui. ꝛc.; den Braten (vom Spieße) =, *retirer*, ôter le rôti de ꝛc.; den Topf vom Feuer =, *tirer*, *retirer* le pot du feu; Ch. den Leithund =, relever le ꝛc.; Econ. (Gewicht) ajuster, étalonner; Sal. die Pfanne =, (vom Herde) retirer la poêle; 2. ein geladenes Gewehr =, *d.*, *t.* la charge d'un fusil; décharger (avec le tire bourre); den Hut =, ôter son ꝛc.; die Saiten v. einer Geige ꝛc. =, démonter un violon ꝛc.; fg: einem die Larve =, démasquer qn; die Hand von einem =, *abandonner* qn, *ret.* sa protection à qn; einen von einem Vorhaben, einer Partei ꝛc. =, *détourner* qn d'un ꝛc.; faire *ab.* à qn un ꝛc.; einem die Kunden =, débaucher les chalands de qn, désachalander qn; einen von ſeinen Studien ꝛc. =, *dét.*, divertir, distraire qn de ꝛc.; ſein Gemüth von et. =, *dét.*, détacher son esprit de qc; ſich von der Welt =, se *r.* des affaires, *ab.* les ꝛc.; das Waſſer von den Wieſen =, saigner un pré; (einen Teich) =, (ablaſſen) vider; Wein, Bier =, *tirer* du vin ꝛc.; (ein Faß Wein) auf Flaſchen =, (füllen) *t.*, mettre en bouteilles.

2. (dem Maße, Gewicht, der Zahl nach vermindern); Arith. eine Summe von einer größeren =, (*ſubtrahiren) *soustraire*, *déduire*; einem zehn Thaler von ſeinem Lohne =, retrancher, rogner à qn dix écus de ses gages; et. von dem Preiſe =, *rabattre* qc du prix; von einer Summe =, *dé.*, *rab.*, décompter, défalquer qc d'une *somme*; er hat mir ein Anſehnliches -gezogen, il m'a fait une déduction considérable; die gegebenen Zinſen von der Hauptſumme =, imputer les intérêts sur le principal; Fin. (einem eine Summe bezahlen), die von ſeinem Gehalt -zuziehen iſt, imputable sur ses appointements; zuvor (die Schulden von der Erbſchaft) =, prélever les ꝛc.

3. =, (im Gedanken -ſondern) abstraire; -gezogene (*abſtracte) Begriffe, idées abstraites.

4. Tt. (Weingeiſt, Branntwein) rectifier, (Blumen, Kräuter) distiller; -gezogene Waſſer, eaux fortes, distillées; Ex. =, (-meſſen) mesurer (les travaux d'une mine); Fond. (die Glätte) =, (-laufen laſſen) faire écouler; Im. (einen Probebogen) =, (-drucken) tirer, imprimer; it. ſich =, maculer; lâcher l'encre; Pell. (Felle) =, (die Fleiſchſeite völlig rein ſchaben) drayer; (Gewichte) =, (eichen, -gleichen) étalonner; Vig. =, (-ſenken) provigner; ajuster, rectifier à l'étalon; Métal. ꝛc. (gleich hobeln, gerade feilen) unir, polir avec le rabot, avec la lime; (ein Schermeſſer) (auf einem ledernen Riemen ſtreichen) affiler, repasser; donner le fil à ꝛc.; Jeu. =, (die Karten umſchlagen) c. tailler.

II. vn. (ſich mit ſeinem Gepäcke ꝛc. von einem Orte entfernen) se retirer; (der Feind) iſt von der Feſtung -gezogen, a levé le siège; aus der Feſtung =, évacuer la place; von der Wache =, descendre la garde, être relevé de garde; fg: fa. unverrichteter S. (Dinge) od. leer =, partir sans avoir rien effectué; manquer son coup, son but; mit Schimpf und Schande =, se retirer honteusement, s'en aller tout couvert de honte; revenir avec sa courte honte; er iſt mit einer langen Naſe -gezogen, il a eu un pied de nez; zu Weihnachten zieht das Geſinde -, à Noël, les domestiques sortent (changent) de service. Das = ꝛc. -ziehung, f. Chi. distillation; An. abduction, f; Arith. soustraction, déduction, f; Phil. *abstraction*, f; das =svermögen, faculté d'*ab.*, f. -zieher, s. An. (Muskel der ein Glied vom andern -zieht) *abducteur*, muscle *abd.*

Ab-zielen, (ſeinen Nutzen ꝛc.) envisager; avoir pour but, en vue; die -gezielte Wirkung thun, produire l'effet attendu, désiré; réussir; 2. vn. av. h. auf et. =, (gerichtet ſ. v. Sachen) viser, buter, tendre à qc; das zielt auf nichts gutes, auf ſein Verderben -, cela ne tend à rien de bon; tend à sa ruine; 3. auf et. =, (v. Perſ., zielen, *viſiren; ſ. Augenmerk richten) viser à qc; auf einen feſten Punkt =, viser à un point fixe; (ich weiß nicht), worauf er -zielt, à quoi il vise, bute; =d, tendant à ꝛc.; -zimmern, (Balken ꝛc.) Charp. (arbeitend behauen), équarrir; -zirkeln, die Grade ꝛc. auf einer Karte ꝛc., *compasser* les degrés d'une carte; ſeinen Garten gut =, (regelmäßig eintheilen) bien *co.* son jardin, bien proportionner les parties de ꝛc.; fg: ſeine Handlungen, Schritte =, (ängſtlich -meſſen) *co.* ses ꝛc. Das = ꝛc.; compassement; -zittern, vn. av. ſ. (von Blättern ꝛc.) tomber; (das Laub) zittert vom Baume -, tombe de ꝛc.; l'arbre perd son feuillage; -zitzen, c. -ſaugen; -zucht, pl. -züchte, f. Arc. déchargeoir, égout; décharge, f; (Rinne von einer Mauer ꝛc.) chante-pleure, f; Fond. (unter den Ofenherden) évent, aspiraux, pl. ꝛc. c. Zucht (von Thieren); -züchtigen, c. züchtigen.

Ab-zug, (im Pharoſpiel) taille, f; bei dem erſten =e (hat er gewonnen), à la première taille; 2. (von einer Summe) *déduction*, défalcation, f; rabais, décompte; nach = der Unkoſten, *déd.* faite des frais; tous frais faits od. déduits; 3. =, (eines Heeres) *retraite*, f; zum = blaſen, sonner la *r.*; der = aus einem Orte, sortie, f; départ; der = der Truppen (aus einer Stadt), sortie des ꝛc.; der Beſatzung einen freien = geſtatten, accorder une libre *r.* à la ꝛc.; (der Feind) hat den = genommen, s'est retiré; der = des Geſindes, la sortie de service; Arc. (für den Rauch ꝛc.) *issue*, f; (das Waſſer, der Rauch) hat keinen =, n'a point d'issue; 4. (dieſe Waare) leidet bei dem Verkaufe keinen =, (Nachlaß am Preiſe) n'admet aucun *rabais*; der = beträgt ſo viel, le *ra.* est de tant ꝛc., il y a un décompte de tant; ohne =, sans *ra.*; der = vom Gehalte (der Officiere), retenues aux appointements, sur la solde, f; Com. = am Gewichte, tare, f; Fin. (für früher geleiſtete Zahlung), e.-compte; Pra. c. =recht, it. =geld; 5. Aff. der =, (abgezogene Schlacken) crasse, f; scories, f. pl; déchet; Im. (-gezogener Bogen) épreuve, f; Arq. = an Schießgewehren, (zum Abdrücken des Hahns) détente, f; Fond c. Schlackenbaken; it. die -züge (am Hohenofen) les soupiraux; 6. c. Abzucht, (1).

Abzugs-blech, n. (an einem Gewehre) pièce, platine de détente, f; -bogen, Im. (Probebogen) *épr.*, feuille d'*épr.*, f; -flagge, c. Abfahrtsf.; -freiheit, f; droit, liberté d'émigrer sans payer aucune taxe; -geld, n. *détraction*, f; droit de *d.*, d'écart, de transfert; la taxe; -graben, fossé de décharge, d'égout; les échaux; Fort. cunette, cuvette, f; -loch, n. Arc. (Abzucht) chante-pleure, f. -predigt, f. sermon de congé, d'adieu; -recht, n. droit d'écart; it. c. -geld; -ſchlacke, f. Fond. scories, crasses, f. pl; =ablei, n.

plomb de scories; -**ſchnalle**, f. Hor. détentillon. -**zahl**, f. Arith. le plus gr. nombre; -**zeit**, f. (des Geſindes) époque du congé; de la sortie de service, f.

Ab-zupfen, (Fäden, Haare, Seide ꝛc.) ôter, *arracher* en pinçant, *ar.* avec le bout des doigts, avec une pince ꝛc.; (Fleckchen), effiler; (Blumen) effeuiller; -**zwacken**, (einen Nagel ꝛc.) ôter, emporter en pinçant, c. -zwicken; fg: einem et. =, rogner qc à qn; retrancher à qn une partie de ce qu'on lui doit ꝛc.; -**zwecken**, et., *avoir* qc en vue; ich zwecke damit blos ſein Beſtes -, je n'ai d'autre but, d'autres vues en cela que son ꝛc.; der -gezweckte Erfolg wurde erreicht, le but qu'on se proposait, fut rempli; 2. vn. av. h. auf et. =, tendre, viser à qc; avoir qc pour but, c. -zielen; -**zwicken**, (einen Nagel ꝛc.) ôter, *emporter* en pinçant, en serrant avec les tenailles, (Krebſe) pincer; fg: (einem et.) =, *emp.*, enlever, *gagner*; durch Spiele ꝛc., *g.*, attraper au jeu ꝛc.; -**zwingen**, ir. (einem et.) extorquer; tirer, arracher, obtenir qc de qn par force, en employant la contrainte ꝛc.; man zwang ihm dieſes Geſtändniß -, on lui arracha cet aveu, on le força de faire cet aveu; 2. einen =, c. überwinden, beſiegen. Das = ꝛc.; =gung, f. extorsion, f.

***Acacie**, ***Academie**, ꝛc. c. Akazie, Akademie ꝛc.

***Acajou**, m. (Nierenbaum) acajou; -**nuß**, f; noix od. pomme d'acajou, f.

***Accent**, es; e, accent.

***Accentuation**, f. accentuation.

***Accentuiren**, va. accentuer.

***Acceptant**, (eines Wechſels) acceptant.

***Acceptation**, acceptation, f.

***Accepten-buch**, n. Com. (Tratten-b.) livre des acceptations.

***Acceptiren**, (einen Wechſel ꝛc.) accepter.

***Acceß**, c. Zutritt.

***Acceſſiſt**, ꝛc. accessit; qui a entrée, droit de séance, dans un tribunal ꝛc.

***Acceſſoriſch**, a. accessoire.

***Acceſſorium**, (Beiweſen, Zubehör) accessoire.

***Accidentell**, a. Phil. (zufällig) accidentel, le.

***Accidenz**, es; =zien, (Nebeneinkünfte, Amtsgebühr) le casuel.

***Acciſe**, f. sp. (Verbrauchsſteuer) accise, f; taxe sur les denrées.

***Accis-amt**, n. -**ſtube**, f. *accise*, f; bureau de l'*ac.*; -**bar**, a. ad. (von Waaren) sujet, soumis à l'*ac.*; -**bediente**, -**ſchreiber**, commis de l'*ac.*; -**einnahme**, f. recette de l'*ac.*, f; -**einnehmer**, receveur d'*ac.*; -**frei**, a. ad. exempt. d'*ac.*; -**freiheit**, f. exemption de l'*ac.*, f; -**zettel**, billet d'*ac.*

***Accompagnement**, Mu. accompagnement.

***Accompagniren**, va. Mu. accompagner.

***Accompagniſt**, en; inn, Mu. accompagnateur, trice.

***Accord**, es; e, (Vertrag) accord; im - (ein Gebäude ꝛc. unternehmen) à tâche, à forfait.

Accordiren, (c. Klavier ꝛc., it. einem et.) accorder; 2. vn. c. übereinſtimmen, ſtimmen. Com. -, (v. Zahlungsunfähigen) faire un arrangement; (gerichtlich) par voie de justice, (außer-ger.) de gré à gré.

***Accouchement**, n. (Entbindung, -dung, Geburtshülfe) accouchement.

***Accoucheur**, (Geburtshelfer) accoucheur.

***Accouchiren**, (eine Perſ.) accoucher, c. entbinden.

***Accurat**, a. ad. (genau, richtig) exact, e, juste, -ment; -**eſſe**, f. exactitude, justesse, f.

***Accuſativ**, (4ter Fall, Klagefall, Klag endung), accusatif.

Ach! i. (Ausruf für Schmerz, Freude, Verwunderung, Bedauern ꝛc.) ah! *hélas!* - wie ſchmerzt es! ah! que cela fait mal! - wie ſchön ꝛc.! ah! que cela est beau ꝛc.! - wie Schade! ah! quel dommage! - ja! oui da! - ich Unglücklicher, ah! malheureux que je suis; -! daß ich den Brief nicht mehr habe, ah! que n'ai je (od. ah! si j'avais) encore la ꝛc.; -! daß ꝛc. plût à Dieu que ꝛc.; -! ich verlor ihn, *h.!* je le perdis; - und Weh ſchreien, jeter les hauts cris; faire de grands *h.*; P. auf Weh und -, folgt Freude nach, les *pleurs* sont suivis de joie; la joie succède aux *pl.*

Achat, es, e, (eine Art Feuerſtein) *agate*, f; -**breccie**, f. c. Trümmer-achat; -**dattel**, (Porphyrmaſſe) le porphyre, (esp. de volutes); f. -**galle**, f. (Stelle der die -n zuweilen umgibt), galle d'agate, f; -**kieſel**, pierre d'Egypte, f; -**kugel**, boule d'*ag.*, f; -**mühle**, moulin à agates; -**niere**, c. -kugel; -**onyx**, agate-onyx, f; -**ſchleifer**, tailleur d'agates; -**tute**, f; le cône *ag.*; la tulipe, (esp. de volute conque).

***Achatiſiren**, va. Mg. agatiser, agatifier; Td. (achatartig machen) agatiser.

Achel, c. Age, 2. Granne.

Achen, vn. gémir.

***Acheron**, (Höllenfluß) Acheron.

***Achiar**, Com. achar, achiar.

Achilleis, f. (Gedicht über das Leben des Achilles) achilleïde, f.

Achillen-kraut, n. Bo. (die Schafgarbe) achillée, f.

Achilles-flechſe, f. An. le tendon d'Achille; la grande corde.

Achiot, Com. roucou.

***Achromatiſch**, a. ad. achromatique, -ment.

***Achroniſch**, *achroniktiſch, a. ad. achronique.

Achs-arm, -**band** ꝛc., c. Achſen-arm ꝛc.; -**linie**, f. c. Achſe (Math.); -**punkt**, Math. (End-p. der Achſe) extrémité de l'axe, f; point extrême de l'axe; As. pôle; -**ring**, anneau de bout d'essieu; -**ſtrich**, Arc. (die gerade Achſe) axe droit; -**ſchenkel**, fusée de l'essieu, f.

Achſe, n, f. (eines Fuhrwerkes ꝛc.) *essieu*; Vorder-, Hinter-, *es.* de devant, de derrière; (Waaren) auf der = führen, voiturer, transporter par chariots, par terre, par le roulage; An. (Umdreher) axe; Hor. - (eines Rades) tige, f; Ep. fuseau (à merle); (einer Wage) axe, brayer; Math. (jede, durch den Mittelpunkt einer Fläche od. eines Körpers gerade gezogene od. gedachte Linie) l'axe, c. Erd-achſe ꝛc.; die - der Bewegung od. Schwingung (des Penduls), l'axe d'oscillation; - der Strahlenbrechung, axe de réfraction; Mar. die - (des Schiffes), (zwei, nach ſeiner Länge und Breite wagerecht durch den Schwerpunkt deſſelben gedachte Linien); les axes.

Achſel, n; f. (oberſter Theil des Armes) *épaule*. f; etwas auf der - tragen, porter qc. sur l'*ép.*, sur ses *ép-s*; auf beiden -n (Waſſer) tragen, fg: flatter les deux partis; P. nager entre deux eaux; et. auf die leichte - nehmen, (et. leichtſinnig behandeln ꝛc.) faire peu de cas de qc; traiter qc légèrement, en bagatelle; einen über die - anſehen, (verachten ꝛc.) *regarder* qn par dessus l'*ép.*; *r.* qn avec mépris; einen nicht über die -n anſehen, dédaigner, mépriser qn; die -n zucken, (p. fg:) hausser les *ép-s*; fg: er hängt ziemlich die -n, (iſt nicht aufgeräumt) il n'est pas d'humeur; Mar. die -n (eines Ankers) les aisselles, f.

Achſel-ader, f. *axillaire*, *veine ax.*, f; -**band**, n. Mil. épaulette, f; nœud d'épaule; -**bein**, n. (das obere in das Schulterbein gefügte Armbein) clavicule, f; -**blätter**, -**blumen**, c. -ſtändige Blätter, Blumen; -**blutader**, c. ader; -**dolden**, -**dornen**, c. -ſtändige D.; -**drüſe**, f. glande *ax.*, f; -**drüſen-Schlag-ader**, f. artère thorachique *ax.*, f; -**fleck**, c. -ſtück; -**gabeln**, c. -ſtändige G.; -**gelenk**, joint de l'épaule; -**geſtank**, Méd. *gousset*; -**grube**, f; aisselle, f; *g.*, -**haar**, n. poil du *g.*; -**höhle**, f. c. -grube; -**kleid**, n. Cath. amict; -**knochen**, c. -bein; -**naht**, f. épaulette, f; couture de l'épaule d'un habit, f; -**nerve**, nerf *ax.*; -**pulsader**, f. c. -ſchlag ader; -**ranke**, f. Bo. vrille *ax.*; -**röhre**, f. c. -bein; -**ſchlag-ader**, f. artère *ax* f; Ex. -**ſeil**, n. bricolle, f. cf. Tragetau; -**ſchnur**, f. (auf den Soldatenröcken, bes. der Reiterei) éguillette, f; -**ſtändig**, Bo. a. (in den Winkeln der Aeſte entſtehend) *ax.*; =e Blätter, Blumen ꝛc., feuilles, fleurs ꝛc. *ax-s*; -**ſtreif**, (zur Auszeichnung auf die - geheftete) bande, ruban de l'*ép*; -**ſtück**, n. (am Hemde) épaulette, f; it. (das Stückchen unter der -) le gousset; it. (eines Kleides) épaulette, f; -**träger**, portefaix, c. Laſtträger; fg: homme faux, double, qui nage entre deux eaux; -**troddel**, f. Mil. épaulette, f; -**tuch**, n. c. -ſtück; -**zucken**, n. haussement d'*ép-s*.

Achſen-arm, (der in die Nabe greift) fusée d'*essieu*, f; -**blech**, n. (welches das Abnutzen der Achſe verhindert) la happe, plaque de frottement, f; Art. heurtequin; -**einſchnitt**, Art. (in den Wänden des Kanonengeſtells) encastrement d'*es.*; -**eiſen**, n. (zur Verſtärkung einer hölzernen Achſe) équignon; -**geld**, n. barrières, chaussées, f; impôt des ..; -**holz**, n. Char. bois propre à faire un essieu; -**nagel**, esse, f; -**neigung**, f. Mat. (die Schiefe der Sonnenbahn) obliquité de l'écliptique, f; -**riegel**, Art. entretoise de couche od. de repos, f; -**ring**, Art. anneau de bout d'*es.*; -**ſchenkel**, c. -arm; -**ſchiene**, f. c. -blech; -**ſchmiere**, f. c. Wagenſchm.; -**ſtoß**, c. -blech.

Acht, a. a. *huit*, od. 8; der, die, das Achte, le *h.*; le, la huitième; heute iſt der Achte, c'est auj. le *h.*; wir waren unſerer -, (ſelb -), nous étions *h.*; es kamen ihrer -, ils vinrent au nombre de *h.*; -hundert ꝛc.; *h.* cents ꝛc.; über - Tage, dans *h. jours*, à *h. j.*; von heute über - Tage, d'auj. en *h.*, en *h. j.*; vor - Tagen, il y a *h. j.*; (die Sache) wurde bis über - Tage ausgeſetzt, fut remise à la huitaine; wir waren ungefähr - Tage bei ihm, nous passâmes od. fûmes une huitaine de *j.* chez lui; es ſchlägt -, il sonne *h.* heures; mit -en (- Pferden) fahren, aller à *h.* chevaux; - Mann hoch, - Soldaten in einem Glied, *h.* soldats de front.

II. **Acht**, en, (od. -e; n) f. der -er, le *huit*, un *h.* (de chiffre); Jeu. einen -er ſpielen, jouer un *h.*; der Herz-er (die Herz-e) le *h.* de cœur; er hat drei -er bekommen, il lui est entré trois *h.*; Dan. der große, der kleine -er, (ein der Figur 8 nachahmendes Tanzſtück) le grand, le petit *h.*; 3. Com. ein -er, (-pfennigſtück) pièce de *h.* fenins; 2. (-groſchenſtück) pièce de *h.* gros.

III. **Acht**, f. sp. (in Verbindung mit haben, nehmen, geben, laſſen): 1. (Wahrnehmung, Bemerkung) et. in - nehmen, s'apercevoir de qc, faire *attention* à qc, 2. (Aufmerkſamkeit); geben Sie - auf das, was ich ſage, faites *at.* à ꝛc.; ein jeder habe - darauf, que chacun prête *at.*; ich habe es aus der - gelaſſen, je l'ai oublié; je n'y ai pas pensé; et. nicht außer - laſſen, ne pas négliger; auf eines Wandel und Betragen - haben, observer les démarches de qn; er gibt auf Alles genau -, rien ne lui échappe; (ein Heerführer) muß auf alles - geben, was vergeht, doit avoir l'œil od. faire *at.* à ꝛc.; 3. (Sorgfalt): ſeine Kleider ꝛc. wohl in -, avoir bien soin de ꝛc.; er ſoll genau - haben, daß es geſchehe, il faut qu'il y tienne la main; ſeine Geſundheit in - nehmen, ménager sa santé; nimm dich in -, prends garde; ſich vor einem in - nehmen, être sur ses gardes avec qn; nehmet die Zeit in - weil ſie nützet, profitez du moment favorable; P. il faut battre le fer tandis qu'il est chaud; nimm dich vor der Ruthe in -, gare le fouet; prends garde au fouet; -**geber**, (od. -**haber**) s; inn, surveillante, e; -**los**, a. ad. *inattentif*, *ve*; *négligent*, e; -ment; -loſes (Kind), *in.*; -loſe (Magd), *nég-e*; -**loſigkeit**, f. inattention, négligeance, f.

IV. **Acht**, f. sp. (Verbannung) *proscription*, f; ban, bannissement; Reichs-, ban de l'Empire; einen in die -, in die Reichs- erklären, mettre qn au ban, au ban de l'Empire; it. donner à quiconque le trouvera puissance de le tuer, de lui courir sus; ſich zur - bequemen, aller en exil; einem die - wieder aufthun, rappeler qn de l'exil; -**s-brief**, lettre de *prosc.*; -**s-erklärung**, f. *prosc.*

Aecht, c. echt.

Achtbar, a. ad. v. *estimable*; -**barkeit**, f. v. qualité de ce qui est *estim.*

Acht-bätzner, s; pièce de *h.* batz, f; -**beinig**, a. ad., à *h.* pieds; qui a *h* p.; -**blätterig**, a. Bo. octopétal, e, od. -e, ee; octophylle; -**blumig**, a. ad. Bo. à od. qui a *h.* fleurs.

Achte, a. cf. acht.

Achte, n; f. sp. c. Acht (II). Mu. (die Octave) *l'octave*, f. (ein Clavier ꝛc.) mit od. von fünf -n, à cinq *oct-s*; -**halb**, a. indéc. (c. Kind) von = Jahren, de 7 ans et demi.

Achtel, s; n. (achter Theil) le *huitième*; la 8e partie; (wir ſind hier unſerer acht), es kommt auf jeden ein -, ce un *huitième* pour chacun ꝛc.; Com. ein - Schreibfedern, un demi-quarteron de plumes; fünf- breiter Taffet, taffetas de 5 octaves; (eine Elle) und drei -, trois *h-s*; ein -, (eine -tonne) Bier, un *h.* de tonneau de bière; Ex. -, (auf dem Bergkompaß der achte Theil einer Stunde) le *h-e*; (la 8e partie de l'heure); 2. Mu. (eine geſchwärzte und einmal geſtrichene Note) croche, crochue, f; -**form**, -**größe**, f. (bei welcher e. Bogen 16 Seiten hat, *das Octavformat) l'*octavo*, l'in-*oc.*; e. Buch in .., un in-*oc.*; livre in-*oc.*; -**kreis**, (achter Theil eines Kreiſes; ein Bogen von fünf und vierzig Graden, und ein aſtronomiſches Werkzeug von dieſer Form) l'octant; -**note**, f. c. Achtel (Mu.);

-ſchein,

-ſchein, As. aspect octant od. octile; -takt, Mu. temps, mesure d'une croche.

Achten, 1. vn. av. s. (auf ſeine Arbeit ꝛ) *faire* attention à ꝛ; einer Bitte ꝛ nicht –, n'avoir aucun égard à ꝛ; auf Träume –, ajouter foi aux songes; ſich nach etwas –, se régler sur od. d'après qc, se conduire suivant od. d'après qc; ſich nach einem Befehle –, exécuter un ordre; Chanc. wornach ihr euch zu –, pour vous servir de norme od. de règle; die Geſetze ꝛ –, *respecter* les lois ꝛ; ſich ſelbſt –, se resp. soi-même; ſeine Wohlfahrt nicht –, (ſolche verabſäumen) trahir, négliger, oublier ses intérêts; es nicht –, (nicht mehr daran denken) mettre qc en arrière; oublier qc; 2. va. (dafür halten) für gut –, trouver, juger bon, à propos; für eine Ehre –, tenir à honneur; er wird von jedermann geachtet, il est estimé de ꝛ; den Reichthum ꝛ –, gering –, faire cas, faire peu de cas de ꝛ; (dieſer Schriftſteller) wird in Paris ſehr geachtet, est fort considéré à ꝛ; einen Verluſt nicht –, s'étonner peu, ne pas s'affliger d' ꝛ; er achtet dieſes nicht hoch, il ne tient pas gr. compte de cela; die Verläumdung für nichts -d, à l'épreuve de la médisance; ſich ſelbſt hoch –, (viel auf ſich halten) s'en faire accroire; er achtet einen ſo wenig als den andern, il se moque autant de l'un que de ꝛ; des Lebens, das Leben nicht –, ne f. point de cas de la vie; mépriser la vie; das Geſetz achtet kein Anſehen der Perſon, la loi ne fait acception de pers.; -swerth, c. achtungswerth.

Achtens, (zum -en) ad. huitièmement; en huitième lieu.

Achten-ſtaude, f. c. Attich.

Acht-eck, n. (Fläche od. Körper mit acht Ecken) *octogone*; it. octaèdre, cf. -flach; -eckig, a. ad. *oct.*; -erlei, a. indécl. ad. de huit sortes, qualités, façons, manières; = Birnen, de huit sortes, huit différentes sortes de poires; -fach, -fältig, a. ad. *octuple*; huit fois autant; et. = wieder erſtatten, *rendre* qc à l'*oc.*; huit fois autant; ein = zuſ. gelegtes Tuch, linge plié huit fois; et. = vermehren, aufs =e bringen, octupler qc; -flach, es; e, n. (ein Körper, welcher 8 Flächen hat; das Octaedron) octaèdre; -flächig, a. octaèdre; -füßig, c. -zeilig; 2. (8 Fuß lang); =es (Fernrohr), de huit pieds (de long); -groſchenſtück, n. pièce de huit gros, f; -haber, inn; cf. (III); -halb, c. achte-halb; -hundert, a. indécl. huit cents; das =el, der =ſte Theil, la huit centième partie; der, die =ſte, le, la huit centième; -jährig, a. de huit ans; qui a, qui dure huit ans; -jährlich, a. (was alle 8 Jahre geſchieht, eintritt) qui a lieu tous les huit ans; -kantig, a. (8 Kanten habend) à huit carnes od. arêtes; -klang, cf. Achte (Mu.); -los, a. ad. cf. acht (III) f; -mahl, od. -mal, ad. huit *fois*; -malig, a. qui se fait huit fois; huit fois répété; ein =er Angriff zwang den Feind zur Flucht, l'ennemi attaqué huit fois, fut obligé de prendre la fuite; -mann, (Mitglied einer Geſellſchaft von 8 Perſonen) un des huit; -männerig, a. Bo. octandre; die =en Pflanzen, die Klaſſen der .., (mit 8 Staubbeuteln) l'*octandrie*, les plantes de l'*oc.*, f; -monatig, a. =e (Krankheit ꝛ) de huit mois, qui a duré 8 mois; -monatlich, a. =e (Zahlung ꝛ) qui se fait tous les huit mois; -pfenniger, s; -pfennigſtück, n. *pièce* de huit, *pi.* de huit *livres* de balles; -pfündig, a. ad. de huit *liv.*; qui pèse h. *liv.*; ein =er Laib Brod, pain de huit livres; -räderig, a. à *h.* roues; -ſaitig, a. à *h.* cordes, octacorde; -ſäulig, a. mit – Säulen in gerader Linie à *h* colonnes de front; (der Säulengang (Porticus) des Pantheon zu Rom) iſt –, est un octostyle; -ſeitig, a. ad. à *h.* faces; Gé. octogone, c. Acht (IV); -ſpännig, a. ad. =er Zug, attelage de *h. chevaux*; er fährt =, il a *h. ch.* à sa *voiture*; il va à *h. ch.*; ſtünder, c. -ſtündner. -ſtündig, ad. ad. =e (Sitzung), de huit heures; -ſtündlich, a. ad. (was alle 8 Stunden geſchieht); (die Arbeiter) löſen eina. =ab, se relaient toutes les huit heures; -ſtündner, s; Ex. mineur d'un poste de huit heures, qui travaille huit heures; 2. (eine Sanduhr) sablier, horloge de sable dont l'écoulement dure huit heures; -ſilbig, a. ad. de *huit* syllabes; -tägig, a. ad. ein =es Feſt, fête de *h. jours*, f; -täglich, a. ad. =er Beſuch, visite qu'on fait tous les *h. j.*; er ißt dort =, il y dîne tous les *h j.*; =es Fieber, fièvre octane; -tagsuhr, f. montre, od. pendule à *h. j.* (qui va huit jours sans être montée); -theil, c. Achtel; =ig, a. qui a *h. parties*; ein =iges Werk, ouvrage en *h. p.*, en *h.* tomes; -ton, c. Achte (Mu.); -weiberig, a. Bo. die =en Pflanzen, die Klaſſe der =en Pfl., l'octagynie od. octogynie, f; -wöchentlich, a. ad. =e (Zahlung ꝛ) qui se fait toutes les *h. semaines*; -wöchig, a. ad. =e Krankheit ꝛ, maladie ꝛ de *h. s.*, f; -zehen, -zehn, a. num. dix-huit; =ender, Ch. cerf de dix-huit cors; =erlei, de 18 sortes od. manières; Hn. =punkt, =tropf, (zwei Arten Sonnenkäfer) coccinelle à 18 points od. à 18 gouttes, f; der, die, das =te, le, la *dix-huitième*; das =tel, le *d.-h.*; la *d.-h.* partie; =tens, dix-huitièmement. -zeilig, a. ad. =es (Gedicht) ꝛ, de 8 lignes; =er Weizen, froment à 8 rangs.

Achtſam, a. ad. (–keit beſitzend od. anzeigend) attentif, ve; soigneux, se, –ment; –keit, f; attention, f; soin; –lich, ad. c. achtſam.

Achts-brief, -erklärung, cf. Acht. (IV).

Achtung, f. sp. (Acht) *attention*, f; auf einen – od. Acht geben, surveiller qn; – geben auf et., faire *at.* à qc; –! garde à vous! gare! 2. (Urtheil, das man bei ſich über die Vorzüge und Verdienſte Anderer fällt, und deſſen Aeußerung); *égard*; *estime*, f; einen mit vieler – behandeln, traiter qn avec bc. d'*ég-s*; viel – für einen h., gegen ihn hegen, avoir bc d'*est.* pour qn; er ſteht in großer –, il est en haute, en grande *considération*, très-considéré; er hat alle – verloren, il est perdu d'*est.*; er hat für Niemand –, il n'a aucun *ég.* pour pers.; aus – für ihn, à sa *con.*; -smangel, manque d'*es.*; -svoll, a. ad. respectueux, se; -ment; -swerth, -swürdig, a. ad. estimable; -swidrig, a. ad. contre le respect; contraire au ..; peu *respectueux*, se; -ment.

Achtzig, a num. quatre-vingt; -jährig, *octogénaire*, c. -jähriger (Mann), eine -jährige (Frau), un, une *oct.*; der, die, das -ſte, le, la *quatre-vingtième*; das -ſtel, la *q.-v.* partie; -ſtens, quatre-vingtièmement.

Acker, s; pl. Aecker, (angebautes Feld); *champ*; den – bauen ꝛ, cultiver ꝛ la terre, un *ch.*; fg: (der Hagel) hat dieſen – (alles was darauf ſtand) verwüſtet, a dévasté ce *ch*; 2. ein fruchtbarer ꝛ –, (Boden) *ch.* fertile ꝛ; ein fetter ꝛ –, *ch.* gras ꝛ; 3. (ein Flächenmaß, pl. Acker) acre, f; *arpent*; zehen – Land, dix acres od. *arp-s* de terre.

Acker-älteſte, ancien, sénieur du corps des *bourgeois* cultivateurs; -andorn, Bo. galéope des *champs*, f; -arbeit, f. *agriculture*, f; la culture, les travaux des *ch-s*; -bacille, c. Sichelkraut; -baldrian, valériane à semences dentées, f; -bar, a. ad. *labourable*; -bau, sp. *agr.*, f; labourage; = treiben, s'occuper d'*agr.*; cultiver la terre; = treibendes Volk, peuple agricole, cultivateur; (dieſes Gut) hat viel =, a bc de *ch-s*, de terres *lab-s*; =geräth, n. c. -ger.; =geſellſchaft, f. société, académie rurale; =ſchriftſteller, auteur rural; =wiſſenſchaft, f. art de l'*agr.*; -bauend, a. agricole; -bauer, agricole, cultivateur; -beere, f. c. Brombeere; -beet, n. planche, f; *sillon*; rayon haut od. élevé; *si.* relevé, od. en talus; -beſtellung, f. culture d'un *ch.*, f; -bohne, f. c. Saub.; -buch, n. c. Lager-b.; -bürger, bourgeois cultivateur; -dill, Bo. anet des *ch-s*; -diſtel, f. c. Scharte, Schartenkraut; -droſſel, f. grive des *ch-s*, f; -ehrenpreis, Bo. véronique des *ch-s*, f; -eichel, f. c. Erdnuß; -erde, f. *terre lab.*, f; -fadekraut, n. c. -ruhrkraut; -fleiſchblume, f. c. -kuhweizen; -frau, f. femme de laboureur, f; -frauenmantel, c. -ohmkraut; -frohn, c. Feldſchütz; -frohne, f. corvée rurale; -fuchsſchwanz, Bo. alopécure des *ch-s*, f; -furche, f. sillon; -galle, f. fondrière, source (dans un champ), f; -gänſediſtel, f. laiteron des *ch-s*; -gauchheil, mouron des *ch-s*; -gaul, c. -pferd; -geld, n. taxe sur les terres, f; taxe, imposition foncière, f; -geräth, n. -geräthſchaft, f. outils de labourage, instruments aratoires; -gericht, n. tribunal rural; -geſchirr, n. c. -geräth; -geſetz, n. loi agraire, f; die -geſetze der Gracchen, les lois agraires des Gracques; -gilde, f. c. -innung; -gras, n. c. -bernkraut; -grindkraut, n. scabieuse des *ch-s*, f; -hahnenfuß, renoncule des *ch-s*, f; -hauhechel, od. Stachelkraut, c. Hau-hechel; -hof, c. Bauergut; -holder, -holunder, Bo. l'hièble; petit sureau; -holz, n. broussailles, f. pl; -hornkraut, n. Bo. céraste des *ch-s*, f; -huhn, n. c. Feldhuhn, Reb-h.; -innung, f. corps des bourgeois cultivateurs; -kamille, f. camomille des *ch-s*, f; -katzenkraut, n. prêle od. queue de cheval, f; -klee, trèfle des *ch-s*; -klette, f; la hérissonnée; caucalis; -knecht, valet de charrue; -knoblauch, ail des *ch-s*; -kohl, c. Raink., Hederich; -krähe, f. (Saatkrähe) corneille des *ch-s*, f; -kraut, n. c. Bachbunge; -krebs, c. Erdgrille; -kuhweizen, mélampyre des *ch-s*; bled de vache; -kummet, collier (qu'on met aux chevaux de labour); -land, n. c. -feld; -lattich, laitue des *ch-s* od. sauvage, f; -lehne, petite colline dans les *ch-s*, f; -leine, longe od. rêne (pour gouverner les chevaux de labour), f; -lerche, alouette des *ch-s* od. commune; die -leute, pl. cf. -mann; -lohn, le labour; prix du ..; -mähre, f. mauvais cheval de labour; -mann, od. -smann, (pl. die -leute) laboureur, *cul*; -männchen, n. c. Bachſtelze; -maß, n. mesure d'arpentage, (comme l'arpent, l'acre ꝛ) f; -maus, f. c. Feldm.; -melde, f. c. Waldm.; -mennig, c. Odermennig; -meſſer, n. charrue à bras (sans bêtes de trait); -miſt, fumier, engrais; -mohn, coquelicot des *ch-s*; -mohn, die -münze, menthe des *ch-s*, f; it. c. -nept; -nellengras, n. Bo. l'holoste; mignonnette, f; -nept, calament des *ch-s*; -neſſel, ortie-morte, f; galéope piquant, od. chanvrin; -nuß, f. c. Erdnuß; -ohmkraut, n. alchimille des *ch-s*, f; perce-pierre; -pferd, n. cheval de labourage, de labour; -rand, bord, lisière d'un champ, -raute, f. c. Erdrauch; -recht, n. 1. (ein mit einem – od. dem -baue verbundenes R.) droit, privilège rural; 2. code rural; 3. (Steuer, Abgabe) *terrage*, droit de *t.*; -reich, a. riche en *ch-s*, en terres labourables; ein -reiches Gut, (mit viel -bau) cf. -bau; -rettig, c. Hederich; -ried, n. lieu marécageux au milieu des *ch-s*; fondrière, f; -riedgras, n. canche élevée; -ringelblume, f. souci des *ch-s* od. sauvage; -ritterſporn, c. Feldr.; -rire, c. Wachtelkönig; -roſe, it. wilde =, rose d'églantier, f; -röschen, -röslein, n. adonide od. adonis d'été; -roßpolei, c. -andorn; -roßſchwanz, c. Schaftheu; -ruhrkraut, n. cotonnière des *ch-s*, f; -ſalat, c. Feldlattich; -ſaudiſtel, c. -gänſed.; -ſauerampfer, petite oseille, .. sauvage, f; -ſchmiele, -ſchnalle, f. c. -riedgras; 2. (große) c. Windhalm(1); -ſchnabelkraut, n. géranion à feuilles de ciguë; bec de grue; -ſchnecke, f. c. Feld-ſ.; -ſcholle, f. motte de terre, f; -ſchwarzkümmel, nielle des *ch-s*, f; -ſchwertel, c. Siegwurz; -ſenf, sénevé des *ch-s*; -ſinau, c. -ohmkraut; -smann, c. -mann; -ſpargel, -ſpergel, spergule, espargoutte, f; -ſteinſame, grémil; -ſtraußgras, n. c. Windhalm; -ſternkraut, n. c. -waldmeiſter; -ſteuer, f. taille agraire, f. cf. -geld; -tag, c. Frohntag; -theil, Ex. (derj. Kux, welcher dem Grundherrn des Bergwerkes frei gebaut wird) part, portion franche du seigneur foncier d'une mine; -trappe, c. Feldt.; -treſpe, f. Bo. bromos od. fétu des *ch-s*; -umſatz, (Tauſch) troc d'un *ch.* contre un autre; 2. c. Koppelwirthſchaft; 3. (Abwechſelung) changement, alternation de culture; -umſchlag, c. -umſatz (3); -vieh, n. bêtes de labour, f. pl; -viole, violette des *ch-s*, f; -vogel, c. Feldläufer; -vogt, c. Flurſchütze; 2. inspecteur de corvées rurales; -wage, f. instrument pour mesurer la profondeur des sillons; -waldmeiſter, Bo. aspérule des *ch-s*, f; -walze, f. cylindre, rouleau; -weg, chemin des *ch-s*, (qui y conduit, od. qui passe à travers les ch-s); -weizen, c. Wachtelweizen; -werbel, c. Maulwurfsgrille; -werk, n. labourage; = treiben, (-werken) cultiver la terre; -werkzeug, n. c. -geräth; -weſen, n. c. -bau; -wieſe, f. *ch.* converti en prairie; -winde, f. Bo. *liseron* des *ch-s*, petit *li.* od. liset; -windhalm, c. -riedgras; -wurm, c. Engerling; -wurz, f. c. Kalmus, Blutwurz; -zins, redevance rurale, f; cens rural; -zwiebel, f. ornithogalon od. -gale; churle.

Ackerer, c. Ackermann.

Ackern, (ein Feld) *labourer*; fg: (mühſelig arbeiten) l.; travailler péniblement. Das =, labour, labourage.

*Acobeth, c. Akoben.

*A Conto, Com. (auf Rechnung, Abſchlag) à compte.

*A Coſti, Com. Jur. chez vous; de votre ville.

*Aconitum, c. Akonitum.

*Acopum, Méd. (Gliederſalbe, ſchmerzſtillende Salbe) acope, remède acope.

*Acreditiren, od. accr- (einen) accréditer.

*Acreditiv, es; e, lettre de crédit. f.

*Acroſtichon, (Namensgedicht) acroſtiche.

*Act, es; e, acte; action, f. c. Aufzug (Thé.); 2. Handlung.

*Acte, f. c. Verhandlung, 2. Urkunde, 3. Beſchluß.

*Acten, f. pl. (Streitſchriften, Gerichtsverhandlungen, Rechtsverhandlungen) les *actes*; eine Schrift zu den – (ad acta) legen, insérer une *pièce* dans les *ac.* od. cahiers; in die – eintragen, mettre dans le *procès*; alle – eines Proceſſes, tous les actes d'un ꝛc.; toutes les procédures; die Mittheilung der –, la communication des *pi-s*, du *pr.*, f; -mäßig, conforme aux *a.*, fondé sur les *a.*; -ſchreiber, copiste d'*a.*; fg: (-ſchmierer) mauvais avocat; écrivassier; -ſchrank, armoire aux *a*; -ſtücke, n. pl. *pi-s* (de procès ꝛc.) f. pl; -widrig, a. contraire aux *a.*

*Actie, n; f. 1. (bei einer Unternehmung ꝛc.) *action*, (mise), f; 2. (Schein, Antheilsverſchreibung) *ac.*, f; -n kaufen, des *ac-s*; -nhändler, *actionnaire*; (qui achète et vend des *ac-s*); -ninhaber, *ac-naire*, (porteur d'*ac-s*).

*Action, en, f. Thé. action, f.

*Actioniren, va. (antreiben, verklagen) actionner.

*Actioniſt, en; c. Actien-inhaber.

*Activ, a. ad. (thätig) *actif*, ve; -ment; -bürger, (der Antheil an der Staatsverwaltung hat) citoyen *ac*; -handel, (opp. à Speditions-h.) commerce *ac.*, pour son propre compte; -receß, Fin. reliquat *ac.*; -ſchuld, f. dette active, f; -ſtand, état *ac.*, l'avoir; Mil. (eines Heeres) l'*ac.*, l'état *ac.*; -vermögen, n. l'avoir, l'*ac.*

*Activum, n. Gr. l'actif, c. Zeitwort (thätiges).

*Actuarius, ii, od. Actuar, s; (Gerichtsſchreiber, Amtsſ.) greffier.

*Actynolith, c. Strahlſtein.

*Adagien, pl. adages.

*Adagio, Mu. (mittelmäßig, langſam) *lentement*; *adagiſſimo, très-*l.*

*Adalide, n; h. d'Esp. adalide.

Adam, (np.) *Adam*; 2. fg: der alte –, (die ſogenannte Erbſünde) le *viel A.*; le *péché* originel; den alten – ausziehen, dépouiller le *v. A.*, le *v.* homme; se corriger de ses *p-s*; -sapfel, Bo. (eine Art Citronen) *pomme* d'*A.*, f; poncire; 2. An. (der Luftröhrenkopf) larynx; *p.* d'*A.*; -sfeige, f. figue d'*A.*, f; =nbaum, figuier d'*A.*, bananier à fruit long; -sholz, n. (vergrabenes Ebenholz) *bois* d'*A.*; *b.* d'ébène fossile; -skind, n. -ssohn, enfant, fils d'*A.*; fg: l'homme faible et sensuel.

Adamanten-kette, f. (unbezwingliche Adamanten-K.) chaine adamantine.

Adamiſche Erde, (gäbe, fette Meererde) terre adamique.

Adamit, en; (Bloßgänger, Secte) Adamite.

*Adar, Hj. adar; (mois qui répond à février).

*Adäquat, c. angemeſſen, paſſend, vollſtändig; Log. (v. Begriffen), adéquat, e.

*Adäquation, f. c. Ausgleichung, Gleich-machung, -ſtellung.

*Adäquiren, va. c. aus-gleichen, abgl., gleich machen od. ſtellen; Log. rendre adéquat.

*Addiren, (zuſ.-rechnen, zählen) additionner.

*Addition, f. (Zuſammenrechnung, -zählung) addition, f; 2. c. Zuſatz.

*Ade, i. v. (lebe wohl) adieu!

Adel, s; sp. *noblesse* f; er iſt von –, von gutem, altem –, il est noble, de bonne et ancienne *n.*; er bildet ſich viel auf ſeinen – ein, il est fier, il fait vanité de sa *n.*; 2. coll. der –, (die -ſchaft, der -ſtand) la *n.*; der hohe, niedere, alte, neue –, la haute *n.*, la *n.* inférieure, l'ancienne, la nouvelle *n.*; 3. fg: (Hoheit der Seele, ſittliche Würde) *n*; der – des Herzens, der Seele ꝛc., la *n.* de cœur, d'ame; ſein Seelen– erhebt ihn über ꝛc., la *n.* de son ame ꝛc.

Adel-bauer, (der einem Adeligen Unterthan iſt) paysan *seigneurial*, (vassal d'un gentilhomme); -burſche, Mar. (Seecadett in Holland) cadet; -dorf, n. village *seig.*; -eiche, f. c. Vogelbeerbaum, Speierling; -fiſch, (der edle Weißfiſch) lavaret; -herriſch, a. ad. (der Herrſchaft des -s unterworfen) aristocratique, -ment; -herrſchaft, f. (wo die oberſte Gewalt in den Händen des -s iſt) aristocratie, f; Anhänger der =, (-freund, it. -herriſcher) aristocrate; -herrſchaftlich, c. -herriſch; -herrſcher, (adeliger Theilhaber an der oberſten Staatsgewalt) aristocrate; -hof, c. Edelhof; -los, c. unadelig, it. unedel; -ſchaft, f. (der Adel) la noblesse; mp. man fragt nicht viel nach ſeiner =, on ne fait pas gr. cas de sa gentil-hommerie; -ſtand, 1. (der Stand der -ligen) la *n.*; in den = erheben, anoblir; 2. (cf. Adel. coll.) la *n.*; le corps des nobles; -ſtolz, orgueil, fierté de sa *n.*; vanité qu'on tire de sa *n.*, f; 2. a. ad. (ſtolz auf die adelige Geburt) enorgueilli, fier, vain de sa *n.*; -ſucht, f. *désir* d'être, manie de vouloir être noble; die = mancher Gelehrten, le *d.*, l'*ambition* qu'ont certains savants, d'être nobles; -ſüchtig, a. ad. qui a, qui témoigne le *d.*, l'ambition d'être anobli.

Adelig, a. ad. (Adel habend, zum Adel gehörig) noble, -ment; Néo. nobilier, ère; von -er Geburt, de noble extraction; aus einem hohen -en Hauſe entſproſſen, de grande *n.* et maison; ein -es Lehen, un fief noble; -es Familienverzeichniß, nobiliaire; ehemaliges -es Amt, fonction ci-devant nobilière, f; -e Vorurtheile, préjugés nobiliers; ein -es Wappen, armoiries nobles, f; – leben, ein -es Leben führen, vivre en gentil-homme, noblement; der -e, die -en, le noble, les nobles; 2. fg: eine -e That, action noble, f; ſein -er Sinn erwarb ihm mein Herz, ses sentiments nobles lui ꝛc.; eine -e Miene, air noble.

Adelgunde, f. (np.) Aldégonde, f.

Adelheid, f. (np.) Adélaïde, f.

Adeln, (einen) enoblir; (Aemter), welche –, qui anoblissent; ein Neu-geadelter, un anobli; fg: (ſittliche Hoheit, Würde geben) ennoblir; (die Tugend) adelt, ennoblit, donne de la noblesse. *Das* – ꝛc. anoblissement.

Adels-brief, lettres de noblesse, d'anoblissement, f; -buch, n. (worin alle adelige Familien aufgezeichnet ſind) nobiliaire; -freund, aristocrate; -gewalt, f. (oberſte G. des –) aristocratie, f.

*Adelopode, n; hn. adélopode.

*Adenographie, f. An. adénographie, f; -phiſch, a. ad. -phique.

*Adenologie, f. An. adénologie; -giſch, a. ad. -gique.

*Adenotomie, f. An. adénotomie; -miſch, a. ad. -mique.

*Adeone, f. My. Adéone, f.

Adephage, f. My. Adéphage, f; Adephagie, f. adéphagie, f; adephagiſch, a. ad. adéphagique.

*Adept, en; en, (Eingeweihter, it. Goldmacher) adepte.

Ader; n, f. An. *veine*, f; dim. Aederchen, Aederlein, n. petit *v.*; venule, f; Schlag- od. Puls-–, artère, f; die -n laufen ihm auf, se *v-s* enflent; ſich eine – ſprengen, se rompre une *v.*; die goldene –, (Maſt–) *v.* hémorrhoïdale; it. (der Blutfluß) flux hémorrhoïdal; les hémorrhoïdes, f; einem – laſſen, zur – l., eine – ſchlagen, öffnen, *saigner* qn., lui ouvrir une *v.*; am Fuß ꝛc., *s.* au pied ꝛc.; er hat zur – gelaſſen, il s'est fait *s.*; fg: die poetiſche –, Dichter-–, (Anlage zur Dichtkunſt) *v. poëtique*; génie, verve *p.*; er hat keine –, (Neigung ꝛc.) dazu, il n'a nulle *v.* qui y tende, il n'y a aucune disposition; er hat keine – von ſeinem Vater, il ne ressemble en rien à son père; il ne tient aucunement (du caractère) de son père; es iſt keine gute – an ihm, c'est un franc vaurien; 2. (in ſteinigen Körpern) eine Waſſer-–, metalliſche –, *v.* d'eau, *v.* métallique; (dieſer Marmor, dieſes Holz) hat ſehr ſchöne -n, Aederchen, a de très-belles *v-s*, de très-beaux fils ꝛc.

Ader-binde, f. bande, f; bandage (pour fermer la veine); -bruch, rupture d'une *veine*, f; varicocèle; -förmig, a. ad. en forme de *v.*; ein Stein mit -förmiger Zeichnung, pierre veinée; -geſchwulſt, f. thrombe; -gewächs, n. c. Zaſerg.; -haut, f; -häutchen, n. choroïde, f; -häutchen der Nachgeburt, chorion; -hautſtaar, cataracte choroïdale, f; -kluft, f. Ex. stampe, f; =kraut, n. Bo. cirse, cirsion; -kropf, varice, f; *v.* dilatée; -kröpfig, a. variqueux, se; -laß, (des -laſſes, pl. -läſſe) *saignée*, f; =anhänger, phlébotomiste; =band, c. =binde; =bäuſchchen, n. compresse, f; =becken, n. palette, poëlette od. poelette, f; (petit plat pour la saignée); =binde, f. Chir. ligature, f; (an der Stirne) discrimen; =eiſen, n. lancette, f; =geräth, n. appareil de saignée, c. -laßzeug; =kreuz, (=zeichen), n. croix, signe qui marque les jours favorables à la saignée, (dans les almanachs); =kunſt, f; phlébotomie, f; (art de saigner); =lehre, f. angiologie, f; =männchen, (in den Volkskalendern) tableau de saignée, (figure représentant les membres qu'il convient de saigner sous tel od. tel signe du zodiaque); =ſchnäpper, flamme, flammette, f; (instr. pour saigner); =tafel, table des jours propres à la *s.*, od. des *v-s* bonnes à ouvrir dans telle od. telle maladie, f; =tag, c. Laß-tag; =verband, ligature, f; =vertheidiger, c. =anhänger; =werkzeug, n. phlébotome; =zeichen, n. c. =kreuz; =zeit, f. temps propre à la saignée; =zeug, n. étui à lancettes; -läſſe, f. c. -laß. -laſſen, (einen) saigner; -läſſer, chirurgien; mp. saigneur; -los, a. Bo. (v. Blättern) sans *v.* od. nervure; -mennig, c. Odermennig; -ngebäude, n. système des *v-s* et artères, (syst. angiologique); -ngeflecht, n. réseau od. plexus veineux; -ngeflecht od. -ngewebe des Gehirns, n. plexus *choroïde* du cerveau; lacis *ch.*; -npreſſe, f. tourniquet (instr. de chir. pour comprimer les vaisseaux sanguins); -nreich, a. veineux, se; -rippig, Bo. (v. Blättern) veineux et nerveux; -ſchlag, le pouls; =meſſer, pulsilogue; (instr. pour connaître la vitesse du pouls); -ſchwamm, c. Mottkeil, f.; -ſtrang, c. -ngeflecht; -waſſer, n. lymphe, f; Ex. -zellig, cellulaire véniforme.

Aderig, a. ad. (voll Adern) *veineux*, se; -es (Fleiſch), *v-se*; -es Holz, bois veiné, *v-x*; -e Steine, pierres veinées; -er Marmor, marbre veiné, filandreux; -es Geſtein, roche *v-se*.

Adern, c. ädern; -förmig, c. aderiſ.

*Adhäriren, vn. av. ſ. (anhangen) adhérer.

*Adhäſion, f. Phy. (Anhängen, Anhängungskraft) adhésion, f.

*Adhibiren, c. anwenden, gebrauchen, it. dazu kleben, zulaſſen.

*Adhortation, f. c. Ermahnung; Adhortatorium, n. c. E-ſchreiben; adhortiren, c. ermahnen.

*Adiaphora, pl. (ſittliche Mitteldinge) adiaphores; -rus, Chi. (Weinſteinsgeiſt) adiaphore; -riſt, en, (gemäßigter) adiaphoriste.

*Adiapneuſtie, f. Méd. adiapneustie, f.

*Adipſie, f. Méd. (Durſtmangel) adipsie, f.

*Adjectiv, s; e, n. (Beiwort) adjectif.

*Adjudant; en, Mil. l'aide major; l'adjudant.

*Adjudiciren, va. adjuger.

*Adjunct, (Beigeordnete, Zug., Amtsgehülfe) *adjoint*; -um, n. c. Anhang, Anſchluß, Beilage; -ur, f. place d'*ad.*; it. action d'adjoindre.

*Adjungiren, (beiordnen, zum Gehülfen ꝛc. geben) adjoindre.

*Adjutant, c. Adjudant.

Adler, s; m. (die größte Art Falken) *aigle*; der ſchwarze, königliche –, l'*a.* noir, royal; e. junger –, aiglon; aiglette, f; 2. (das Bild des -s, im Wappen ꝛc.) aigle, f; der kaiſerliche –, die römiſchen –, l'*a.* impériale, les *a-s* romaines, der ſchwarze -orden, l'ordre de l'*a.* noir; As. (Sternbild) l'*a.*, f; Chi. der –, od. himmliſche –, c. (natürlicher) Salmiak, Ammoniakſalz.

Adler-auge, n. œil d'*a.*, fg: œil *perçant*; -beere, c. Arlesb.; -blick, fg: des yeux d'*a.*; regard *p.*, esprit pénétrant; -blume, f. c. Akelei; -eule, f. hn. gr. duc; gr. hibou cornu; -fittich, es; e, Poë. aile d'*a.* f; -fiſch, c. Meer-–; -flug, vol de l'*a.*; -holz, n. bois d'*a.*; =baum, agalloche d'Amboine; -klaue, f. serre de l'*a.*, f; -kraut, n. Bo. fougère femelle, impériale od. commune; -naſe, f. nez aquilin; -ſalz, c. Steinſ.; -ſaumfarn, c. -kraut; -ſchnell, a. ad. Poë., qui a la *vitesse* de l'aigle; avec la ..; =e, f. *v.* de l'*a.*, f; -ſchwärze, c. Rabenſ.; -ſchwinge, f. c. -fittig; -ſee, f. Gg. (See in Aſien) Aral; -ſtein, (die Eiſenniere) pierre d'*a.*, f; étite, f; fer oxidé géodique; -träger, Mil. le porte-aigle; -zange, f. Fond. grosse tenaille pour enlever od. sortir les tourteaux ꝛc.

*Adminiſtration, f. administration ꝛc., f. c. Verwaltung.

*Adminiſtrator, c. Verweſer Verwalter; administrateur.

*Adminiſtriren, (verwalten) administrer.

Admiral, es; e, *amiral*; Hn. (e. ſchöner Tagfalter, it. eine Art Tutenſchnecke) *a-l*; die -inn, (Gattin des -s) l'*-e*, f; -sbrief, Com. acte de conserve; lettres de signaux, f; -sflagge, f. pavillon *a-l* od. d'*a-l*; -sgaleere, f. *a-le*, f; -sſchiff, n. *a-l*; vaisseau..

Admiralität, (der Seerath) *amirauté*, f; collége de l'*am.*; les amiraux; -sflagge, f. c. Admirals-f.; -sgericht, n. (Seeg.) la cour, le tribunal de l'*am.*; -srechte, n. pl. droits d'*am.*

Admiralſchaft, f. l'amirauté, (charge d'amiral); – machen, (zu einer Seereiſe) aller de conserve.

*Admodiation, f. (Pachtung, Verp.) amodiation, f.

Adolf, od. Adolph, (np.) Adolphe.

•Adonien, f. pl. adonies, adoniennes, f. pl.

Adonis, My. Adonis; **-blume**, f. **-röschen**, n. c. Feuerr.; **-feſt**, n. My. les adonies od. adoniennes, f.

Adoniſch, a. Poë. anc. -er Vers, vers adonien od. adonique.

•Adoptiren, (an Kindesſtatt annehmen) adopter.

•Adragant, es; e, (Weißdorn) adragant, tragacante.

•Adraſtea, f. My. id.; Némésie, f.

•Adoniſiren, (einen, ſich) adoniser, s'a...

•Adoniſt, en, Bo. adoniste.

•Adoration, f. (eines erwählten Papſtes) adoration, f.

•Adoption, f. adoption, f.

•Adoptiv, a. *adoptif*, ve; **-ſohn** ꝛc. fils *ad.* ꝛc.

•Adreß-comptoir, n. bureau d'adresses; **-buch**, n. **-kalender**, c. Nachweiſungsb.

•Adreſſent, en; qui adresse, recommande; Adreſſat, en; le recommandé; le protégé.

•Adreſſe, n; f. (Aufſchrift, Bezirke, Nachweiſung, Empfehlungsſchreiben) adresse, f.

•Adreſſiren, adresser.

Adrian, (np.) Adrien; -e, f. Adrienne, f.

Adrianopel, Gg. Andrinople.

Adriatiſch, a. Gg. das -e Meer, la mer Adriatique.

•Adſtringiren, (zuſ. ziehen) resserrer; être astringent.

•A Drittura, Com. (v. Wechſeln ꝛc) en droiture.

Adular, c. Mondſtein.

•Advent, es; sp. (die letzten vier Wochen vor Weihnachten) *avent*; **-sprediger**, prédicateur pour l'*a.*; **-szeit**, f; l'*a.*; temps, cours de l'*a.*

•Adverbium, ii, n. (Nebenwort, Umſtandswort) adverbe; **-bialiſch**, a. ad. adverbial, e; -ment.

•Advis-boot, n. (ſchnellſegelndes Fahrzeug) aviso, (barque d'avis, f.); **-brief** od. **Avis-b.**, **Aviſo-b**, lettre d'avis, f.

•Adviſiren, **aviſiren**, (benachrichtigen) aviser.

•Advociren, être avocat; mp. (Rechtshändel führen) avocasser.

•Advokat, en; en, *avocat*; **-enskniff**, pratique, refuite, f; das ſchmeckt nach =en, cela sent le Robin. **-ur**, f. plaidoirie, f; it. charge d'*a.*, f.

Aebtinn, Aebtiſſinn, f. abbesse, f. cf. Abt

Aecht, Aechtheit, c. echt ꝛc.

Aechten, einen, (in die Acht erklären) hr. proscrire qn; h. d'All. (einen Fürſten) -, mettre au ban (de l'Empire); er wurde geächtet, in die Acht erklärt, il fut mis au ban, fut déclaré déchu de ses biens, dignités et droits; Das - ꝛc; **-tung**, f. proscription, f; der Geächtete, (mißbräuchlich, der Aechter) le proscrit, c. vogelfrei.

Aechzen, vn. av. h. (von Schmerz erpreßte Ach! ertönen laſſen) *gémir*; vor Schmerzen -, *g.* de ꝛc; er hat die ganze Nacht geächzet, il n'a fait que *g.* toute la nuit. Das -, gémissement.

•Aedelit, es; sp. (kieſelartiger Zeolith) ædélite, f; zéolite siliceuse.

Aederchen, n. vénule, f. cf. Ader.

Aederig, c. aderig.

Aedern, Men. (Holz ꝛc) veiner; Pt. ein Bild wohl -, bien prononcer les muscles, les veines d'une figure; geäderter Marmor, marbre veiné; Bo. geädertes Blatt, feuille veinée.

Aeffchen, s; n. petit singe, cf. Affe.

Aeffen, einen, (täuſchen, zum Beſten h.) bercer, *berner*, *jouer* qn; se *j.*, se moquer de qn; tromper, amuser qn; laß dich nicht von ihm -, ne vous laissez pas *j.*, *b.* par lui; ne souffrez pas qu'il vous berne. Das = ꝛc; berne, moquerie, tromperie, f.

Aeffer, s; inn, (eine P., welche Andere äffet, verſpottet) moqueur, se; berneur.

Aefferei, en; f. 1. (affenmäßiges Betragen, ...e Nachahmung) *singerie*, f; dieſe ernſthafte Miene iſt bloße -, cet air grave n'est qu'une *s.*; 2. (Verſpottung, Täuſchung) moquerie, f; it. tromperie, f.

Aeffinn, en, f. (Affenweibchen) guenon, f.

Aegäiſch, a. das -e Meer, n. Gg. la mer Egée.

Aegidius, (np.) Gille, Gilles.

Aegypten, Gg. Egypte, f.

Aegypter, s; inn, Gg. *Egyptien*, ne; ägyptiſch, a. *ég.*, ne.

Aehneln, vn. av. h. (e. wenig ähnlich ſ.) ressembler un peu; das ähnelt einem Mährchen, cela a l'air d'un conte; er ähnelt ihm in vielen Rückſichten, il lui ressemble un peu à plu égards.

Aehnlich, a. ad. (einer P. od. S.) *ressemblant*, e; dieſes Bildniß iſt (ihm ꝛc) ſehr -, ce portrait est fort *r.*, lui ressemble bc.; dieſer Streich ſieht ihm -, ce tour, ce trait lui ressemble; Math. -e Figuren, figures *semblables*; -e Glieder (einer Gleichung), termes *analogues*; Phil. -e Begriffe, Ausdrücke, idées, termes *an.*; es gibt wenig ganz -e Fälle, il y a peu de cas entièrement, tout-à-fait *s.*; (dieſe Farbe) iſt jener ſehr -, est bien approchante de ꝛc; einem Tiger - ſtürzte er auf mich los, semblable à un tigre, il ꝛc; (was thäten Sie) in einem -en Falle? en pareil cas?

Aehnlichkeit, en; f. (zweier Perſ. od. Sachen) ressemblance, f; zwiſchen ihnen findet eine auffallende - Statt, il y a une frappante *r.* entr'eux; (die italieniſche Sprache) hat viel - mit der lateiniſchen, a bc. de rapport avec la latine; il y a une grande *analogie* entre la ꝛc; die - der Begriffe, Wörter ꝛc. *an.* des ꝛc, f; **-sbeweis**, preuve par *an.*, f; **-sgeſetz**, n. loi d'*an.*, f; **-sgrund**, argument d'*an.*, tiré de l'*an.*; **-sregel**, règle d'*an.*, f.

Aehre, en; f. dim. Aehrchen, n. (eines Gras- od. Getreidehalmen) *épi*; -n bekommen, gewinnen; épier; in -n ſchießen, monter en *é.*; -n leſen, glaner; eine Handvoll aufgeleſener -n, une glane; die geleſenen -n, glanure, f; ext. (dieſe Pflanze) trägt ihre Blüten in -n, porte ses fleurs en épi; a des fleurs épiées; As. die - der Jungfrau, (Stern im Sternbilde der J.) l'épi de la Vierge; Chir. -, (Korn-, Kornährenbinde) le spica; bandage en épi; **-nbekränzt**, a. Poë. couronné d'épis; **-nfiſch**, hn. Athérine, f; melet; **-nförmig**, a. ad. en épis, en forme d'épi; Bo. =e Blüten, *fleurs* en épi, *fl.* épiées; Ex. =es Graukupfererz, c. -ngraupen; **-nfrucht**, f. (jeder in -n wachſende Samen) grain, graine (qui vient) en épi; **-ngebund**, n. gerbe, f; Ex. **-ngraupen**, argent en épi; cuivre gris spiciforme; marne argentifère; **-nkranz**, c. Erntekranz; **-nleſe**, f. (geleſene Aehren) glanure, f; it. od. **-nleſen**, n. glanage; **-nleſer**, inn, glaneur, se; **-nmonat**, août, mois d'août; **-nſamler**, c. -nleſer; **-nſieb**, crible; **-nſtein**, (gemeiner Asbeſt) asbeste en épis; 2. (Strahlſtein) actinote; 3. (ſchaliger Schwerſpath) spath pesant lenticulaire; barite sulfatée crêtée; **-nſtoppler**, c. -nleſer; Poë. **-nvoll**, a. riche, abondant en épis; **-nweiderich**, (rother W.) salicaire rouge, f.

Aehren, vn. av. h. (- leſen) glaner; 2. ſich -, (in Aehren ſchießen) épier; monter en épi.

Aehrig, a. ad. (Aehren habend, enthaltend) qui a des *épis*; lang-es, kurz-es Getreide, bled à longs, *é.*, à *é.* courts.

Ael, s; n. (engliſches Bier ohne Hopfen) aile, f.

Aelian, (np.) Elien; -e, Elienne.

Aelpler, s; (Alpenhirt) vacher; pâtre des Alpes.

Aelſter, n; f. hn. pie, f; **-ſpecht**, pie bigarrée co. le pic.

Aelte, f. sp. (v. Perſ.) *vieillesse*, f. (des Weins) âge, die = des Brodes, qualité du pain *vieux*, f.

Aelteln, vn. av. h. dim. (e. wenig alt w.) commencer à vieillir; er ältelt merklich, il vieillit .. 2. (v. Speiſen ꝛc) avoir un goût de vieux; (dieſer Wein ꝛc) ältelt, on sent que ce vin ꝛc est déjà vieux.

Aelter, a. (comp. de alt, c.) *plus* âgé, *p. vieux*; ſ. -er Bruder, son aîné; son frère aîné; ein älteres Datum, *priorité*, *antériorité* de date, f; die -e Pfandverſchreibung (hat den Vorzug), la *pr.* od. *an.* d'hypothèque a ꝛc; Ex. der -e im Feld, le premier en droit; qui a la *pr.*, l'ancienneté pour l'exploitation d'une mine; **-lich**, a. ad. (den Aeltern gebührend) =e Zärtlichkeit, tendresse des parents od. paternelle, maternelle; ſie h. =e Sorgfalt für mich, ils ont pour moi les soins d'un père et d'une mère; das =e Haus, la maison paternelle; das =e Erbgut, héritage patrimonial; patrimoine; =e Güter, =es Vermögen, biens patrimoniaux; **-mann**, s; pl. -männer, od. -leute, (bei Handwerkern) ancien; **-mutter**, f. (die M. des Großvaters und der Großmutter) bisaïeule, f; **-vater**, (V. des Großvaters od. der Großmutter) bisaïeul.

Aeltern, pl. les *parents*; père et *mère*; er hat keine - mehr, il n'a plus ni père ni *m.*, ſeine - ehren, honorer père et *m.*, son père et sa *m.*, ses *p.* die erſten -, (Adam und Eva) les 1ers *p.*; **-los**, a. ad. privé de père et *m.*; sans *p.*; orphelin; = w., perdre père et *m.*; **-loſigkeit**, f. orphelinage; **-mord**, (M. den e. Kind an ſeinen -n begeht) *parricide*; **-mörder**, inn, le, la *parr.*

Aelteſte, (der, die, das) a. superl. de alt; le *plus* âgé, la *p.* âgée ꝛc, cf. alt; ſ. -r Sohn, son fils *aîné*; le plus âgé de ses fils; der - Mann im Dorfe, l'homme les *p.* âgé du village; die - Familie, Kirche im Lande, la famille, l'église la *p. ancienne* du pays; m. -s Kleid, mon *p.* vieux habit; (ſeine Schuldforderung) iſt die =, est la plus *an.*; il est le premier en date; 2. m. (einer gelehrten Geſellſchaft) [illegible] doyen; (von einer Zunft) ancien; die -n (des [illegible]kes Iſrael), les anciens.

Aeltlich, a. ad. (ein wenig alt) *vieillot*, te; un peu vieux, vieille; er hat ein -es Geſicht, ſieht - aus, il a l'air *v.*, un peu vieux.

Aemilian, (np.) Emilien; -e, Emilienne, f.

Aemmerling, c. Emmerling.

Aemſig, c. emſig.

Aemtchen, **Aemtlein**, n. dim. cf. Amt.

Aenderbar, **änderlich**, a. ad. (von einem Vertrage) à changer; susceptible de changement; (v. einem Kleide), qui peut être changé; Syn. (ein vernünftiger Menſch) muß zwar **änderlich** aber nicht **veränderlich** ſ., doit pouvoir od. savoir changer, mais il ne doit pas être changeant.

Aendern, (einen Vertrag ꝛc) *changer*; ſich -, *ch.*; se corriger; ſ. ganzes Haus ꝛc. *ch.* toute sa ꝛc; ſeine Sprache, ſ. Leben -, *ch.* de langage, de vie; (der Wind, das Wetter, das Glück) hat ſich geändert, a changé; (ſeine Sitten) w. ſich nicht mehr -, ne changeront plus; il ne changera plus de mœurs; der Ton (in dieſer Geſellſchaft) hat ſich um (od. in) nichts geändert, le ton de ꝛc n'a, n'est point du tout changé, n'a, n'est changé en rien; (dieſer Menſch) wird ſich nicht mehr -, ne se corrigera plus, a pris son pli; es kann, die Sache kann ſich -, la chance peut tourner; ich kann es nicht -, je ne saurais qu'y faire; il n'est pas en mon pouvoir d'y remédier, d'arranger la chose différemment; was man nicht - kann, muß man in Geduld ertragen, le mal que l'on ne peut guérir, il faut le supporter patiemment; il faut souffrir avec patience ce qu'on ne peut *ch.*, ce qui n'a point de remède. Das - ꝛc; changement.

Aeneas, (np.) Enée; Aeneis od. Aeneide, f. l'Enéide, f.

Aengerling, c. Engerling.

Aengſten, c. ängſtigen.

Aengſtig, a. ad. (Angſt empfindend; it. erregend) inquiet, ète; it. inquiétant, e; **-keit**, f. anxiété, *inquiétude*, *angoisse*, f.

Aengſtigen (einen), causer de l'*inquiétude*, de l'anxiété, faire de la peine à qn; (dieſe Nachricht) -gte mich ſehr, me donna, me causa de grandes *in-s*; er ängſtigte (ängſtete) mich mit ſeinen Fragen, il m'inquiéta par ꝛc; 2. ſich -, se tourmenter, s'inquiéter; ſich über ſ. Unglück -, s'affliger fort de son malheur; (ſeine Gläubiger) h. ihn ſehr geängſtiget, l'ont bien serré, pressé; die Stadt mit unaufhörlichem Feuern -, inquiéter la place par un ꝛc; ein geängſtigtes Gewiſſen, conscience bourrelée; das - ꝛc; **-gung**, f. *in.*; tourment.

Aengſtlich, **Aengſtiglich**, pu. a. ad. (v. Perſ.) qui a, qui éprouve des *inquiétudes*; es iſt mir ſo -, j'éprouve des *inq.*; je suis dans des angoisses; ein ſehr -er Knabe, (der nicht zwei Schritte allein zu machen wagt), garçon fort craintif, peureux; 2. (v. Perſ., ſich leicht ängſtigend); er iſt in Geſellſchaft immer -, il est touj. embarrassé, inquiet quand il est en société; fg. eine zu -e Ordnung, arrangement *trop recherché*; **-keit**, f. inquiétude, f; trouble, embarras; soin *t. re.*

Aente, c. Ente.

Aeolien, pl. Gg. **Aeolie**, **Eolie**, f.

Aeoliſch, a. d'Eole; it. c. windig, luftig ꝛc.

Aeolus, (np) Eole; od. **-harfe**, Aeols-h., f. (Windh.) la harpe d'Eole.

Aeolipil, (Windkugel) éolipyle.

•Aeonen, pl. Poë. (Ewigkeit) Aeon.

Aepfel, pl. cf. Apfel.

Aeppich, c. Eppich.

•Aequator, s; (Gleicher) équateur.

•Aequant, en, en, As. (Zirkel, die Excentricität der Planeten damit zu erklären) équant; cercle d'égalité.

*__Aequinoxial__, a. *équinoxial*, e; -**compaß**, compas *éq.*; -**kreis**, cercle *éq.*; -**pflanze**, f. Bo. plante *éq.*

*__Aerarial__, a. (ſchatzkammerlich) c. Schatzkammer; -**ſchuld**, f. -**vermögen**, n. c. Schatzkammerſchuld ꝛc.

Aere, f. c. Zeitrechnung; 2. Hausflur.

Aerger, s; sp. (lebhafter Unwille) *colère*, f; *dépit*; v. – berſten, crever de dépit.

Aerger, a. ad. cf. arg (2).

Aergerlich, a. ad. 1. (der ſich leicht ärgert) *chagrin*, e; prompt à se fâcher; ſie iſt über alles –, (es verdrießt ſie alles) elle se fâche, se dépite de tout; 2. (Aerger od. Aergerniß verurſachend) *fâcheux*, se; chagrinant, e; it. *scandaleux*, se, -ment; ein -er Menſch, homme *fâ.*; -e Nachricht, nouvelle fâcheuse; es iſt -(betrogen zu w.), il est *fâ.*; e. -es (anſtößiges) Leben, vie *sc-se*; eine -e Geſchichte, histoire *sc-se*; 3. (A. empfindend); ich bin ſehr – über dieſen Fehler, je suis très-fâché de ꝛc. (cette ꝛc.) me fâche extrêmement; er iſt – auf mich, il est fâché contre moi; il m'en veut; il me boude.

Aergern, (einen) dépiter, fâcher; mettre en colère, indigner, chagriner; (dieſer Verluſt) hat ihn ſo geärgert, daß ꝛc. l'a tant dépité, fâché, qu'il ꝛc.; er ärgert ſich über jedes Wort, il se fâche, se dépite de ꝛc.; (jedermann) ärgerte ſich über dieſe Ungerechtigkeit, s'indigna, fut indigné, revolté de ꝛc.; 2. Mor. (einen –, (durch unerlaubte Handlungen ꝛc.) scandaliser qn; donner du scandale à qn; er ärgert jedermann mit ſeiner ſchlechten (durch ſeine ſchlechte) Aufführung, il scandalise .. par ꝛc.; er ärgert ſich an allem, an jeden unſchuldigen Vergnügen, il se scandalise de ꝛc.

Aergerniß, ſſes; -ſſe, n. 1. (bei den unerlaubten Handlungen ꝛc. Anderer) *scandale*; er brachte gottloſe Sätze vor), zum großen – aller Rechtſchaffenen, au grand *sc.* de ꝛc.; man muß kein – geben, il ne faut pas donner de *sc.*; (das Leben dieſes Menſchen) gibt ein –, porte *sc.*; ein gegebenes, genommenes –, *sc.* donné, pris; 2. (was Andern anſtößig iſt) *sc.*; ein öffentliches –, *sc.* public; es iſt kein – dabei, il n'y a rien de mal, rien qui puisse offenser, scandaliser pers.; 3. (Aerger) *chagrin*, *dépit*; ich möchte vor – darüber vergehen, aus der Haut fahren, j'en suffoque de *d.*; wenn er vor – berſten müßte, ſo will ich .., quand il en devrait crever de *d.*, de colère, de *ch.*, je ꝛc.

Aergſte, a. cf. arg (2).

Aerker, c. Erker.

Aermel, s; (an einem Kleide) *manche*, f; ein Kleid mit weiten, engen -n, habit à *m-s* larges, étroites; fg: einem etwas auf den – binden od. heften, en faire accroire à qn; P. en donner à garder à qn; das läßt ſich nicht aus den – ſchütteln, cela ne se jete pas en moule, ne se trouve pas sous le fer d'un cheval; ſein Gewiſſen iſt ſo weit als ein Franziskaner-, il a la conscience large comme la *m.* d'un ꝛc.; -**aufſchlag**, parement, revers; -**ausſchnitt**, entournure, échancrure, f; -**kleid**, n. robe à *m-s*, f; -**leibchen**, n. corset; -**loch**, n. c. Armel.; -**mantel**, manteau à *m-s*; -**mieder**, n. c. -leibchen; -**muſter**, n. patron de *m-s*; -**ſchnitt**, la taille de *m-s*.

Aermlich, a. ad. (Armuth verrathend) *pauvre*, *mesquin*, e; ein -s Leben, vie *p.*, *m-e*; – leben, ſich – kleiden, vivre, être vêtu *p-ment*, *m-ement*; er gab uns ein -es Mittageſſen, il nous donna à dîner fort *m-ement*.

Aermling, s; e, (Halbärmel, Ueberziehärmel zur Schonung) garde-manche; (manche qu'on passe par-dessus celle de son habit pour l'empêcher de s'user à certains travaux).

Aernte, ärnten, c. Ernte, ernten.

*__Aerodynamik__, f. (Luftwirkungslehre) *aérodynamique*, f; -**miſch**, a. (luftkräftig) *aér.*

*__Aerographie__, f. (Luftbeſchreibung) aérographie, f; -**phiſch**, a. ad. aérographique.

*__Aërolith__, es; n. (Meteorſtein) aérolite.

*__Aërolog__, es; e, (Luftkenner) aérologue; -**gie**, f. (Luftlehre) aérologie, f; -**giſch**, a. ad. -gique, -ment.

*__Aëromantie__, (Luftdeutung aéromancie, f; -**tiſch**, a. aéromancien, ne.

*__Aërometer__, (Luftmeſſer) aéromètre.

*__Aërometrie__, f. (Luftmeſſung od. -meßkunſt) aérométrie, f; -**triſch**, a. aérométrique

*__Aëronaut__, en; en, (Luftſchiffer) aéronaute; -**ik**, f. (Luftſchiffkunſt) *aéronautique*, f; -**iſch**, a. ad. *aér.*, -ment.

Aerophob, es; e, (Luftſcheuer) aérophobe; -**ie**, f. (Luftſcheue) aérophobie, f.

*__Aëroſtat__, (Luftball, -ſchiff) aérostat; -**ik**, f. (Luftgleichgewichtslehre, it. -ſchiffkunſt) *aérostatique*, f; -**iſch**, a. ad. *aér.*, -ment.

Aerſchlings, ad. po. c. rücklings, rückwärts.

Aeſche; n, f. hn. (ein der Forelle ähnlicher Fiſch) ombre, c. Meeralant; 2. c. Eſche.

Aeſcher, (Aſcher) s; sp. Tan. (zum Beizen der Felle) plamée, f; it. –, od. -**faß**, n. -**grube**, f. le plain od. plein; cuve, fosse à tremper (les cuirs), f; -**platz**, Tan. plamerie, f; -**ſatz**, Fond. lit de cendre; -**ſtange**, f. bouloir; -**tuch**, n. (Aſchertuch bei der Wäſche) charrier.

Aeſchericht, a. ad. *cendreux*, se; -ment; Forg. -es Eiſen, (das keinen Glanz annimmt) fer *cend.*

Aeſcherig, a. ad. (voll Aſche, mit Aſche beſtreut) *cendreux*, se; (couvert et sale de cendres).

Aeſchern, (Holz ꝛc.) réduire en *cendres*; brûler des *c.*; 2. Még. eine Haut –, (mit Aſche beizen od. kochen) plamer un cuir à la chaux; 3. Cath. (mit Aſche beſtreuen); (der Prieſter) äſchert, donne des *c.*; ſich – laſſen, aller prendre des *c.*; 4. ſich –, c. abäſchern. Das – ꝛc. (der Felle) plamerie, f.

Aeſch-lauch, Aſch-l., Jar. ꝛc. échalote, f.

Aeſen, Ch. c. Aaßen; 2. (von einem Haſen) faire sa nuit; Das – ꝛc.; -**ſung**, f. (vom Hirſch) viandis, gagnage.

*__Aeſkulape__, (np) My. *Esculape*, ext. médecin; -**piſch**, a. en *Esc.* ꝛc.

Aeſpe, c. Eſpe.

Aeßen, vn. av. (weiden, freſſen) Ch. viander; (ein Hirſch) hat auf dieſer Wieſe geäßet, ſich geäßet, a viandé dans ce pré.

Aeſop, (np) Esope; -**iſch**, en Es., à la manière d'Es.

Aeſtchen, Aeſtlein, n. dim. cf. Aſt.

Aeſten, ſich, (Aeſte treiben ꝛc.) pousser des branches.

Aeſterich, **Aeſtrich**, s; e, n. Pav. (Stein od. Pflaſter) pavé; 2. (ein gepflaſterter Fußboden) carreau; plancher carrelé; ein gegoſſenes –, (von Gips od. Kalk) aire de repous, f; ein – ſchlagen, faire une aire de repous.

*__Aeſthetik__, f. (Geſchmack-lehre) *esthétique*, f; -**tiker**, s, (G-lehrer) *es.*; -**tiſch**, a. ad. (geſchmacklehrig) *es.*, -ment.

Aeſtig, a. ad. (von einem Baum) *branchu*, e; (von einem Stock, Brett ꝛc.) noueux; Bo. -e Wurzel, ein -er Stängel, racine, tige rameuse; Ex. -es, gediegenes Kupfer, cuivre natif rameux, ramuleux od. coralliforme.

Aeſtling, s; e, (junger Falke od. Habicht) *branchier*; oiseau *br.*

Aeſtrich, cf. Aeſterich.

*__Aether__, s; (Himmelsluft) éther; Chi. (eine vermittelſt der Säuren aus dem Weingeiſte bereitete äußerſt flüchtige und entzündliche Flüſſigkeit) éther; *-**iſch**, a. ad. 1. (zum – gehörig) Poé. *éthéré*, ée; =er Körper, corps *é.*; das =e Gewölbe, voûte éthérée; Chi. =e Flüſſigkeit, =e Oele, liqueur éthérée; huiles éthérées.

Aethiopien, Gg. *Ethiopie*, f; -**per**, inn, Ethiopien, ne; -**piſch**, d'*Et.*; éthiopien, ne.

Aethmen, c. abäthmen.

*__Aetit__, c. Adlerſtein, Klapperſt., Eiſenniere.

Aethiologie, f. Méd. (Lehre von den Urſachen einer Krankheit) aitiologie, f; -**giſch**, a. ad. -gique, -ment.

Aetius, (np) Aëce.

Aetna, Gg. l'*Etna*; Mont-Gibel.

Aetz-bar, a. ad. (was geätzt werden kann); (das Glas) iſt für die Flußſpathſäure =, peut être corrodé par l'acide fluorique; =**keit**, f. (die Eigenſchaft geätzt werden zu können) propriété de pouvoir être corrodé par q. caustique; 2. (die Kraft zu ätzen), c. Aetzkraft; -**bret**, n. (die Kupferplatte darin zu ätzen) Gv. baquet; boîte, f; -**druck**, Gv. tère épreuve; -**grund**, (von Firniß od. Wachs) fond; couche de vernis, f; -**kaſten**, c. -bret; -**kraft**, f. causticité, f; -**pfanne**, f. réchaud; -**kunſt**, f. gravure, it. art de graver à l'eau-forte; -**lauge**, f. lessive *caustique*, f; -**mittel**, n. *ca.*, *corrosif*; -**pott**, le pot à l'eau-forte; -**pulver**, n. poudre *co-ve*, f; -**ſtahl**, Gv. la pointe; le burin; -**ſalz**, n. od. -**ſtein**, pierre à cautère, f; -**taube**, c. Lockt.; -**waſſer**, n. Gv. eau-forte, f. Chir. (zur Reinigung bösartiger Geſchwüre) eau phagédénique, f; -**wiege**, f. c. -bret.

Aetzen, (durch Aetzmittel anfreſſen, ausfreſſen) corroder, ronger, mordre; (das Scheidewaſſer) ätzt die Metalle, mord, creuse, ronge les métaux; Gv. ein geätztes Blatt, planche gravée à l'eau-forte; in Stahl, in Kupfer –, graver en acier, en cuivre; Chir. das faule Fleiſch –, od. weg–, cautériser la chair morte; -des Mittel, caustique, corrosif. Das – ꝛc.; corrosion, f.

Aeugeln, Jar. ein Auge, eine Knoſpe –, (von einem Baume in die Rinde eines andern einſetzen) écussonner; greffer, enter en œil, en germe, en bouton, en écusson; das Meſſer zum –, écussonnoir; das – ꝛc.; ente en écusson, f; emplastration, f; c. Auge (3. Jar.); 2. vn. (mit blinzenden Augen anſehen) œillader; jeter des œillades, cf. Aeh-äugeln.

Aeugen, Ch. (vom Hatz- und Wind-hund) voir, c. ſehen.

Aeugig, a. ad. (was Augen hat) qui a des *yeux*; fg: -er Käſe, fromage qui a des *y.*

Aeuglein, s; n. dim. (kleines Auge) petit œil; Jar. (eine kleine eingepfropfte Knoſpe) petite ente od. greffe; petit empeau.

Aeußere, (der, die, das) s. a. (was außen an einer Sache iſt) *extérieur*, e; die -n Theile, Seiten (eines Körpers), les parties *ex-es*, les côtés *ex-s*; mit den -n Lippen koſten, goûter du bout des lèvres; der – Ausſchuß, (einer Verſammlung) le comité, le grand ..; Math. die -n Winkel, les angles externes; 2. n. das –, l'*ex.*, le dehors; das – dieſes Menſchen ꝛc. l'*ex.* de ꝛc.; er nimmt durch ſein -s ein, il prévient par son *ex.*; er hat ein beſcheidenes -s, il a l'*ex.* modeste; Ecr. der – (ſinnliche) Menſch, l'homme *ex.*, cf. äußerlich.

Aeußerlich, a. ad. (was außer einem Dinge iſt, das Aeußere eines Dinges angeht) *extérieur*, e; -ment; der -e Anblick, l'aspect *ex.*; -e Schönheit, beauté *ex-e*; er iſt nur – fromm, il n'est dévot qu' *ex-ment*; die -e Urſache (einer Krankheit ꝛc.) la cause externe; der -e Werth einer Münze, la valeur extrinsèque d'une ꝛc. f; dem -n Anſehen nach zu urtheilen, à en juger par l'*ex.*

Aeußern, (einen ſtarken Verdacht ꝛc.), manifester; (großes Mißtrauen), faire *paraître* be; (in dieſer Gefahr) äußerte er einen großen Muth, il montra be de *courage*, il fit *pa.* un gr. *co.* ꝛc.; (ſeine Neugierde) äußert ſich an allen Gegenſtänden, s'exerce sur tous les objets; er äußerte gegen mich ſeinen Schmerz hierüber, il m'en a témoigné, marqué sa douleur ꝛc.; er äußerte gegen mich, daß es ihm angenehm ſei, il me témoigna que ꝛc.; ſeine Abſicht offenherzig –, déclarer franchement son intention; ich darf dieſen Wunſch, dieſe Geſinnungen nicht –, je n'ose émettre, énoncer ce vœu ꝛc.; er hat ſich (hierüber) nicht geäußert, il ne s'est pas énoncé, déclaré, expliqué; er hat von ſeinen Abſichten nichts geäußert, il n'a rien donné à connaître de ses desseins; (das Volk) hat ſeinen Wunſch geäußert ꝛc. a manifesté son vœu ꝛc.; es äußert ſich ein ſtarker Verdacht gegen ihn, il y a un gr. soupçon contre lui; die Blattern – ſich, la petite vérole sort, se déclare; 2. ſich einer Sache –, (ſich davon trennen ꝛc.), se défaire de qc; éviter qc; Ecr. er äußerte ſich ſelbſt, und nahm Knechtsgeſtalt an, il s'abaissa lui-même, et ꝛc. Das – ꝛc.; -**rung**, f. (ſeiner Geſinnungen) déclaration, manifestation, f; die =en der Freundſchaft, der Güte, les témoignages, les marques d'amitié, de bonté; les amitiés, les bontés f. pl.

Aeußerſt, ad. (im höchſten Grade) *extrêmement*, au dernier point; – ſchön ꝛc. *extr.* beau ꝛc.; (er läuft) – ſchnell, *extr.* vite; – (verliebt ꝛc.), *extr.*, éperdument ꝛc.

Aeußerſte, (der, die, das) s. a. (das Letzte dem Orte ꝛc. nach), die -n Grenzen, les limites ou frontières les plus éloignées, reculées; das – Haus (des Dorfes), la dernière maison; das – Ende des Stricks, l'*extrémité*, le bout de ꝛc.; das – des Fingers ins Waſſer tauchen, mettre l'*extr.*, le bout du doigt dans l'eau; der – Preis, le dernier, le plus juste prix; die – Vollkommenheit, la dernière perfection; von der -n Wichtigkeit, de la plus haute importance; er ſteckt in der -n Noth, il est dans la dernière nécessité, il est réduit à l'*extr.*, à la dernière *extr.*; im -n Falle war er entſchloſſen ꝛc. à toute *extr.*, il ꝛc.;

in das – Elend gerathen, tomber dans une extrême misère; ſein -s thun, faire tous ses efforts, s'évertuer; auf das – gebracht werden, être réduit, poussé à l'*extr.*; von einem -n aufs andere verfallen, passer d'une *extr.* à l'autre; er läßt alles aufs – ankommen, il porte, laisse venir tout à l'*extr.*; il attend touj. jusqu'à l'*extr.*; (Geiz und Verſchwendung) ſind die beiden -n, Sparſamkeit iſt das Mittel zwiſchen beiden, sont les deux extrêmes, l'économie tient le milieu; er treibt meine Geduld aufs –, il met ma patience à bout; ſich auf das – wehren, se défendre à toute *extr.*; einen auf das – verfolgen, poursuivre qn à toute outrance, à cor et à cri; das – wagen, jouer de son reste; ſein -s anwenden, faire tous ses efforts.

Aezen ꝛ, c. Aetzen ꝛ, Ois. nourrir ses petits.

Aezen, c. Atzen.

Affe, n; n, dim. Aeffchen, n. hn. *singe*; Aeffinn, f. -nweibchen, n. guenon, f; *s.* femelle; ein kleines.., guenuche, f; großer –, gros *s.*, magot; langſchwänziger –, *s.* à longue queue; 2. fg: er iſt ein wahrer –, (er ahmt alles nach, was er ſieht), c'est un vrai *s.*; it. er iſt ein häßlicher – (eine häßliche P.), il est laid co. un *s.*; Math. (ein Wz. zum Vergrößern und Verkleinern einer Zeichnung) *s.*; pantographe, c. Storchſchnabel; Méc. (Art Hebezeug) *s.*, c. Storchſchnabel.

Affen-art, f. 1. (Art des -geſchlechts), espèce de *singe*, f; 2. (die Art, Gewohnheit der –); er ahmt nach = alles nach, il imite tout, co. les *s-s.*, à la manière des *s-s*; -artig, a. ad. qui ressemble à un *s.*; qui imite le *s.*; -baum, Bo. arbre aux *s-s.*, (élengi); -bezoar, c. -ſtein; -bild, n. c. -geſicht; -brod, n. pain de *s.*; =baum, baobab à feuilles digitées; calebassier du Sénégal; -fiſch, c. Meer-affe; -fratze, f. -geſicht, n. visage, physionomie de *s.*; -haft, c. -mäßig; -jacke, f. jaquette de *s.*, f; -könig, roi des *s-s*, grand *s.* du Brésil; aquiqui; -liebe, f. amour des *s-s* envers leurs petits; fg: une tendresse de *s.*; -mäßig, a. ad. tenant ou approchant du *s.*; à la manière du *s.*; -miene, f. mine, visage de *s.*; -muſe, f. Bo. bananier à grappe droite; -naſe, f. nez de *s.* (nez camus semblable à celui d'un *s.*); -naſig, a. qui a un nez de *s.* ou camus; -poſſe, f. tour de *s.*; -ſchädel, crâne de *s.*; Bo. mullier rubicond; oronce sauvage, f; -ſchwanz, queue de *s.*, f; -ſeil, n. corde à mener un *s.*, f; fg: c. Narrenſeil; -ſpiel, n. singeries, f. pl; actions, postures plaisantes et badines; -ſprung, saut, gambade de *s.*; -ſtein, bézoard de *s.*; -tanz, danse de *s.*, f; -topf, c. Topfbaum; -weibchen, n. cf. Affe; -wurm, ver-*s.*, ver-macaque.

***Affect**, es; en, (Gemüthsbewegung) émotion, f; fg: mit vielem -e (ſprechen ꝛ), avec bc de feu, de chaleur; -voll, a. ad. (v. einer Rede ꝛ), très-affectueux, se, -ment; touchant, pathétique, plein de feu ꝛ.

***Affectation**, f. (Ziererei), affectation, f.

***Affection**, f. (Zuneigung, Gewogenheit), affection, f.

***Affectiren**, (erkünſteln, heucheln), affecter.

Afferei, c. Aefferei.

***Affibuliren** ꝛ, c. anſchnallen, anheften ꝛ.

***Afficirbar**, -keit, c. reizbar, -keit.

***Afficiren**, (einen) toucher, affecter.

***Affinität**, f. (Schwägerſchaft, Chi. Verwandtſchaft), affinité, f.

Affodill, es; sp. -wurz, f. Bo. asphodèle, f; -lilie, f. (Tagſchöne), hémérocale, f; belle de jour, f; lis de St. Bruno.

***Affixum**, s; pl. -xa, Gr. hébr. affixe ꝛ; 2. c. Anhang, Anſchlagzettel.

Afholder, c. Waſſerholunder, -wurz, c. Affodillwurz.

Afghanen, Gg. Land der –, Afghanistan.

Afrika, s; n. *Afrique*; -ner, s; inn, Africain, e; -niſch, a. ad. d'*Afr.*; africain, e; à la manière des Africains.

Afruſch, es; Bo. c. Stabwurz.

After, s; n, (bei Menſchen und Thieren, das Geſäß), derrière, *anus*; Chir. ein künſtlicher –, (e. ungewöhnlicher Ausleerungsweg durch den Bauchring), *a.* artificiel; e. verſchloſſener –, (das Verwachſen des Hintern), imperforation de l'*a.*, f.

II. **After**, s; n. (Abfälle) retailles, rognures, f. pl; Agr. c. -korn. Boul. les *recoupes*, f; it. son des *r.*; Bou. (das Geſchlinge, Gekröſe) tripe, f; Ex. a) (was von den gepochten und gewaſchenen Erzen zurück bleibt) résidu; b) (der Schlamm, welcher von dem Erzſchliche abgewaſchen wird), substance terreuse; poudre impalpable, f.

III. **After**, pré. (ehemaliges Verwort, welches in den damit zuſ. geſetzten Wörtern et. bedeutet, das der Zeit, dem Orte, der Ordnung nach auf ein anderes folgt, it. et. Schlechteres, Unechteres; it. et. das zum A-r od. Geſäß gehört ꝛ); -alabaſter, alabastrite, f; -alaun, faux alun de plume od. faux asbeste; -anwalt, procureur substitué; -arzt, charlatan; -belehnte, *arrière*-fieffé; -belehnung, f. *ar.* investiture, f; -beredſamkeit, f. fausse éloquence, f; -biene, f. ichneumon non-ailé; -bier, n. petite bière, f; -blatt, n. Bo. *stipule*; =laus, f. faux-puceron; -blätterig, a. Bo. à *st-s.*; stipulé, ée; -blume, f. Ef. fleur fausse; -blutfluß, hémorrhoïdes, f; -bürde, (Nachgeburt) *ar.* faix; -bürge, m. -bürgſchaft, f. *ar. caution*, f; *ca.* subsidiaire, c. Rückbürge ꝛ; -chriſt, faux chrétien; -chriſtenthum, n. faux christianisme; -chriſolith, crysolite de volcans, olivine, f; péridot granuliforme; -darm, boyau colier; -denker, philosophiste, faux philosophe; -denkerei, f. philosophisme; -diamant, quartz hyalin cristallisé, c. Bergkriſtall; -dolde, f. Bo. cyme od. cime, f; -drohne, f. petit bourdon imparfait; -druſling, *Mg.* agate jaspée; -einſetzung, f. substitution, (l'institution d'un 2d, 3e héritier); -erbe, le *substitué*, héritier *sub.*, c. Nacherbe; -erbſatzung, f. c. -einſetzung; -erz, n. c. –, n. (Ex.); -falke, c. Neuntödter; -fälle, f. c. -gefälle; -finne, f. (-floſſe, -floßfeder, f.) fausse nageoire, (au dos de qs poissons); -flinz, Mg. quartz commun, mêlé d'argile calcarifère; -floßen, hn. (Fiſch deſſen Bauch-floſſen näher an dem After als an den Bruſt-fl. ſind), poisson abdominal; -flügel, aileron; -gänſ, Mg. quartz commun traversé de schorl; -geburt, f. c. -bürde; -gefälle, n. Ex. réservoir; -gelehrſamkeit, f. faux-savoir; -gelehrte, faux-savant; -gerinne, n. Ex. c. -graben; -geſchirr, n. c. Hintergeſ.; -getreide, c. -korn; -gewächs, n. Chir. condylome; -glaube, fausse croyance, f. c. Aberglaube; -gneis, Ex. schiste micacé avec grenats; -gold, n. faux-or; -graben, Ex. canal du réservoir; -granit, Mg. granit où le corindon *remplace le quartz*, it. ou l'amphibole *rempl.* le mica; -gruſling, Mg. feld-spath commun mêlé de *qu.*; -hahnenkämme, pl. condylome, (excroissance de chair autour de l'anus); -haſe, c. Baſtkaninchen, Meerſchwein; -haufen, Ex. amas de poudre impalpable, bourbe métallique de la moindre qualité; -herr, c. -lehnsherr; -heu, n. regain; -holz, n. chablis; -horn, n. fausse corne, (à la tête de qs anim. châtrés); -ſtein, Mg. cornéenne, f; pierre de corne, f; pétrosilex; -hüfner, c. -lehner; -hummel, f. c. Drohne; -jasmin, jasminoïde; -jungfer, hn. fausse-demoiselle, (qui naît du fourmi lion); -kameel, n. chameau du Pérou; -kaninchen, c. Baſtk., Meerſchwein; -kegel, conoïde; =förmig, a. ad. conoïdal; -kenner, faux-connaisseur; -kette, f. (Koppel-k. am einſpännigen Fuhrwerke), reculement; -kiel, Mar. fausse-quille, f; -kind, n. *posthume*; enfant *p.*; it. bâtard; -klaue, f. Ch. (e-s Hundes) éperon; it. (eines Stiers) garde, f. c. Geäfter; -kohlen, f. pl. *charbon* maigre ou faible; poussière de *ch.* f; it. houille menue, f; -könig, faux-roi; roi illégitime, usurpateur; -korn, n. faux-seigle; -körnling, Mg. sienite, f; -kriſtall, *pseudo*-cristal; *ps.*-morphe; -kugel, f. sphéroïde; -kugelicht, sphéroïdal, e; -kunſt, f. faux art; =richter, faux-critique; -läufer, Ex. brouetteur de bocard; -leder, n. retailles du cuir, f. pl; Tan. c. Garleder; Cord. (Erſchleder), contre-fort; -lehen, n. *arrière*-fief; =sherr, seigneur féodal intermédiaire; =smann, -lehnträger, *ar.*-vassal; -lehner, manant od. paysan qui ne possède qu'une partie d'un arpent, c. -hüfner; -lehre, f. fausse-doctrine; -lehrer, dogmatiste, faux-docteur, (qui professe une fausse doctrine); -mehl, n. recoupe, grosse farine, f; griot; -mewe, f. c. [illegible]; -miethe, f. sous-louage; -miethsmann, sous-locataire; -moos, n. algue, f; -murl, Mg. quartz commun, avec schorl et grenats; -muskel, muscle de l'anus; -niederſchlag, Chi. faux-précipité; -öffnung, f. trou, orifice de l'anus; -pacht, sous-bail; sous-ferme, arrière-ferme, f; -pächter, sous-fermier; -papſt, antipape; (pape non élu dans les formes); -porphyr, porphyre argileux; -raupe, f. fausse-chenille, (qui a plus de dix huit pieds); -raupentödter, guêpe-ichneumon, f; -rede, f. calomnie, médisance, f; -reden, vn. (einem) médire de qn, calomnier qn; -reder, médisant, calomniateur; -redner, faux-orateur; -reim, fausse-rime; -rente, f. sous-rente, f; -rentner, sous-rentier; -rüſſelkäfer, attelabe; -ſabbat, -ſonntag, lendemain d'un *sabbat* ꝛ it. premier *sa.* après pâques; -ſchanze, f. c. Feldſ.; -ſchirm, (=gerechtigkeit, f.) droit de patronage exercé par un substitut; Bo. c. -dolde; =herr, patron od. protecteur substitué; -ſchlacke, f. scorie, crasse passée deux fois par l'essai; -ſchlag, c. Abraum, (Ef.); -ſchmetterling, c. Frühlingsfliege; -ſchörl, siénite, disthène, aximite, f; -ſchutz, c. -ſchirm; =herr, c. -ſchirmherr; -ſiedel, ſiedelein, n. portion od. partie d'un fief démembré; -ſiedeln, vn. av. h. posséder une partie de fief; -ſiedler, co-possesseur d'un fief, possesseur d'une partie d'un fief partagé; it. *arrière-vassal*, c. -lehnsmann; -ſilber, n. argent impur, it. le mica; -ſpiegel, Chir. (Werkzeug, den A-r zu erweitern) dilatatoire od. dilatateur de l'anus; (speculum ani); -ſohn, fils *posthume*, it. *bâtard*; -ſpinne, f. faucheur (esp. d'araignée); -ſprache, f. 1. (eine unechte, unreine Sp.) faux *langage*, *l.* impur; 2. (Handwerksverſammlung, worüber man ſich über Nebendinge beſpricht), *assemblée* accessoire des anciens od. jurés d'un corps de métier, f; -ſtein, pierre factice, artificielle; -ſtück, n. (an einem Sattel) le derrière, la partie postérieure (d'une selle); -thräne, f. c. -drohne; -tochter, f. fille *posthume*, it. *bâtarde*, f; -topas, fausse-topase; morion; it. c. Rauchk.; -verehrer, faux-adorateur; -vermiether, sous-locateur, (qui donne à sous-louage); -vermiethung, f. sous-location, f; -viel-arm, hn. brachion; *-vogt, c. -ſchirmherr; -weiſe, faux-sage, faux-philosophe; -weisheit, f. fausse sagesse, fausse philosophie; -welt, c. Nachw.; -wespe, f. c. Schlupfw.; -wind, vent de derrière; -wiſſenſchaft, f. fausse science; -witz, c. Aberw.; -witzig, c. aberw.; -wurm, ascaride vermiculaire; -zagel, -zegel, c. Abraum. (Ef.); -zeidler, sous-fermier d'un canton pour l'entretien des abeilles; -zwang, c. Stuhlz.

Aftern, pl. Ch. (eines Hundes) c. Afterklauen.

Aga, s; s, (türkiſcher Befehlshaber, Oberſt) Aga.

***Agalmatholith**, c. Bildſtein.

***Aganippe**, f. Gg. (Quelle) Aganippe, f; -ppiden, pl. -pides, f. pl.

***Agape**, n; f. h. Ecc. agape; -te, agapète.

***Agat**, c. Achat; -artig, hn. agathoïde; -birn, f. Con. agatine, f; -horn, (Bandſtreifiges), c. -birn. -iſiren, c. achatiſiren.

Agathe, od. Achate, f. (np.) Agathe, f.

***Agathologie**, f. (Gut-Lehre, Lehre vom höchſten Gut) agathologie, f.

***Agaty-baum**, Bo. (Scham-b.) agaty.

***Agave**, Bo. (amerikaniſche Aloe) agave; aloès pitte.

Age, n; f. 1. (die beim Dreſchen abgeſonderten Stacheln von den Getreideähren) les barbes des épis, f; 2. (od. Agen beim Brechen des Flachſes) *chenevotte*, f; -nfeuer, n. feu de *ch-s*.

***Agende**, f. c. (Formel-buch, Kirchen-b.) agenda.

***Agent**, en; en, (Geſchäftsträger) agent; chargé d'affaires; Mar. (Lieferer der Lebensmittel) directeur od. commissaire des vivres; -ſchaft, (-ur) f. (Geſchäfts-führung, -trägeramt) conduite des affaires, f; it. place, poste d'agent.

***Agglomeration**, f. (Klumpern) agglomération, f.

***Agglomeriren**, ſich, (klumpern) s'agglomérer.

***Aggregat**, es; e, n. (Gehäufe, Summe) agrégat.

***Agio**, n. (Aufgeld, Aufwechſel) agio; change, surchange; -conto, (-rechnung) note, compte de l'agio; -tiren, (mit Geld Wucher treiben) agioter; das =, (Geldwucher) agiotage; einer der -tirt, agioteur.

***Agiren**, (handeln) agir; Thé. gut =, bien jouer; bien faire son rôle.

***Agitation**, f. (Bewegung, Erſchütterung) agitation, f.

Aglaſter, c. Elſter.

Aglei, c. Akelei.

Aglarkraut, n. Bo. c. Hauhechel.

***Agnat**, en; en, agnat, -ion, f. agnation, f; -iſch, a. agnatique.

Agnes, f. (np) Agnesse, f.

Agonie, f. (Todeskampf) agonie, f.

***Agoniſtarch**, en; Ant. agonistarque; Agoniſtik, f. *agonistique*, f; -ſtiſch, a. ad. *ag.*

Agonographie, f. (Kampfſpiel-Beſchreibung) ago nographie, f; **-phiſch**, a. ad. -phique.

***Agonothet**, en, Ant. (Kampfſpielrichter) agonothète.

***Agraffe**, n; f. (Spangenhaken) agrafe, f.

***Agreſt**, c. Sauerſaft.

***Agrimone**, f. c. Odermennig (unechter).

***Agroſtographie**, f. (Gräſer-Beſchreibung) agrostographie, f.

Agter, **-lich**, Mar. c. hinten, hinter.

Agtſtein, c. Bernſtein.

Aguſt-erde, f. Chi. agustine, agoustine, f.

Aguti, hn. (Aſter-haſe) agouti.

Ah, i. (Ausdruck der Freude, Verwunderung) ah! –, da kommt er! ah, le voilà qui vient! –, wie ſchön ꝛ! ah, que cela est beau!

Aha, i. (Ausdruck der Verwunderung, Zufriedenheit ꝛ); –! da ſind ſie ja ſchon! Ah, les voilà déjà! –, ſo iſt es? quoi! (oui) c'est cela? –, das iſt et. anders, ah! c'est autre chose, cela est différent.

Ahl-baum, c. Heckenkirſchb.; **-beere**, c. Alantb.; **-kirſche**, f. c. Trauben-k., 2. Heckenk., 3. Faulbeere.

Ahle, n; f. (Stachel zum Verſtechen) alène, f; Cord. – für Sohlen, carrelet à renverser; Im. (große Nadel) pointe, f; **-nmacher**, **-ſchmid**, **-nhändler**, alênier.

Ahm, en; f. Com. (Maß für flüſſige Dinge) ahm od. ohm; Mar. (ein Maß, woran man ſieht, wie tief das Schiff im Waſſer geht) marque du tirant d'eau, f; **-en**, (ein Faß), jauger; 2. et., c. nachahmen; **-ig**, a. (eine-haltend); ein =es Faß, tonneau d'un ohm.

Ahming, c. Ahm. *Mar.*

Ahn, en; en, (Großvater) aïeul; die –, (Ahne), pl. -en, (Großmutter) aïeule, f; 2. (überhaupt von den Vorältern über die Großältern hinaus) aïeul; die -en, (Vorältern) ancêtres, *aïeux*; acht – beweiſen, faire preuve de huit *quartiers*; er iſt edel von vier – her, il est noble de quatre lignées.

Ahnden, (einen Schimpf) tirer raison od. vengeance de ꝛ; ich werde die mir von ihm zugefügte Beleidigung –, je n'oublierai pas l'injure qu'il m'a faite; je me vengerai de ꝛ; (dieſes Verbrechen) muß geahndet werden, doit être puni; er ahndet die geringſten Vergehungen, il punit les moindres fautes. Das – ꝛ, -dung, f. réprimande, punition, f; 2. –, c. ahnen.

Ahnen, (dunkle Vorempfindung von et. Zukünftigem h.); etwas –, pressentir qc; avoir un *pressentiment* de ꝛ; ich ahnete dieſes Unglück, j'avais q. *pr.* de ꝛ; nichts Unglückliches ahnend, ging er nach Hauſe, ne se doutant de rien de funeste, il ꝛ; 2. imp. es ahnet mir, es hat mir geahnet, j'en ai, j'en ai eu q. *pr.*; le cœur me le dit, me l'avait bien dit; je m'en doutais bien; es ahnet mir nichts gutes, je n'en attends, je n'en prévois od. augure rien de bon; was ahnet mir? quel *pr.*! (j'éprouve, me vient). Das – ꝛ; **-nung**, f. *pr.*; **..skraft**, f. **..svermögen**, n. faculté de pressentir l'avenir, f; **..slos**, a. ad. sans rien pressentir, sans se douter de rien, sans aucun *pr.*

Ahnen-probe, f. (Beweis über die erforderliche Anzahl von Ahnen) preuve de *noblesse*, f; **-recht**, n. (das R., welches eine gewiſſe Ahnenzahl giebt) droits d'ancienne *no.*, pl; (prérogative de ceux qui peuvent faire preuve d'un certain nombre de quartiers); **-ſtolz**, (Stolz auf alten Adel) orgueil fondé sur un gr. nombre d'*aïeux* nobles. 2. =, a. ad. (ſtolz auf ſeine Ahnen) fier du sang de ses *aï.*; =es Fräulein, demoiselle fière du ꝛ; **-tafel**, c. Geſchlechts-t., Stammbaum; **-zahl**, f. (erforderliche od. große Anzahl ebenbürtiger Ahnen) nombre de *qu.* de *n.*; it. gr. nombre d'*aï.* nobles.

Ahn-frau, **-mutter**, f. aïeule, f. c. Großmutter; **-herr**, **-vater**, aïeul, c. Großvater; it. Adam iſt der = des ganzen menſchlichen Geſchlechtes, Adam est la souche, le père de ꝛ.

Ahorn, es; n. od. **-baum**, *érable*; **-laus**, f. puceron d'*ér.*; **-macher**, broussin; **-zucker**, sucre d'*ér.*, (tiré du bois d' ..)

Ahornen, a. ad. (aus Ahornholz gemacht) d'érable; -er Schrank, armoire d'*ér.*, de bois d'*ér.*, f.

***Ai**, c. Faulthier.

Aiche, **aichen**, étalon, étalonner ꝛ, c. Eiche, eichen.

Aidſtein, c. Prasobie.

Aigel-beere, c. Heidelb.

Aile, n. c. Aal.

Aimer, c. Eimer.

***Akademie**, n; f. 1. (Geſellſchaft, Verſammlungsort) *académie*, f; – der Wiſſenſchaften, der ſchönen Künſte, *ac.* des sciences ꝛ; in die – gehen, aller à l'*ac.*; 2. (hohe Schule) université, f.

***Akademiker**, s; académicien.

***Akademiſch**, a. ad. académique, -ment.

***Akademiſt**, en; en, (der auf einer Akademie lernt) académiste.

***Akamptiſch**, a. Opt. acampte.

***Akantikon**, Mg. akantikon.

***Akatalepſie**, f. Méd. (Hirnkrankheit) acatalepsie, f.

***Akataleptiker**, (Zweifler) *acataleptique*; **-tiſch**, a. *ac.*

***Akatholiker**, *acatholique*; **-liſch**, a. ad. *ac.*; **-licismus**, acatholicisme.

***Akazie**, f. od. **-nbaum**, (Schotendorn) cassis; cassier des Poitevins.

Akelei, f. sp. Bo. ancolie, colombine, f; 2. c. Ackelei; 3. panaris.

***Aklaſtiſch**, a. Opt. (tauglich die Lichtſtrahlen zu brechen, ſie aber ohne Brechung durchlaſſend) aclaste.

***Akmelle**, n; f. Bo. acmelle, alchimille, f.

***Akoluth**, en; (Nachtreter, Prieſtergehülfe) acolyte.

***Akuſtik**, f. (Schall-lehre, Gehörl.) acoustique, f; **-ſtiſch**, a. acoustique.

Alabaſter, s; od. **-ſtein**, *albâtre*; **-bild**, figure d'*a.*, f; **-bruch**, carrière d'*a.*, f; fg: Poé. **-buſen**, **-hand**, (ſehr weiße) gorge, main d'*a.*, f; **-druſe**, f. groupe d'*a.*; **-gips**, *a.* gypseux; alabastrite, f; fg: **-ſalbe**, (Kopf-ſ., Rücken-ſ., wozu gepülverter – kommt) onguent d'*a.*

Alabaſterer, s; (Künſtler der in natürlichem und künſtlichem Alabaſter arbeitet) sculpteur en *albâtre*.

Alabaſtern, a. ad. d'*albâtre*; fg: -er Buſen ꝛ, gorge d'albâtre.

***Alakdaga**, c. Erd-haſe, Springh.

Alant, es; sp. Bo. *aunée*, f; énule campane, f; 2. poi. (der Dickkopf) têtard, gardon, vilain; **-beere**, f. (ſchwarze Johannisb.) groseille noire, f; cassis; **-beerſtrauch**, groseiller noir, à fruit noir; cassier; **-bier**, bière d'*a.*, (faite avec la racine d' ..); **-bleche**, (Karpfenart) bordelière à deux rangs de points noirs; **-öl**, n. huile d'*a.*, f; **-wein**, vin d'*a.*, (qu'on a fait fermenter avec de l'aunée).

***Alarm**, es; e, (Lärm, Schrecken) alarme, f.

Alaun, es; e, (zuſammenziehendes, halb durchſichtiges Salz) *alun*; sulfate d'alumine; natürlicher, gediegener –, *a.* naturel, fossile; alumine sulfatée alcaline; geſottener, künſtlicher –, *a.* fabriqué, artificiel; gebrannter, verkalkter –, *a.* brûlé, calciné; **-artig**, a. ad. alumineux, se; **-bad**, n. eaux alumineuses; **-bereiter**, c. -ſieder; **-bereitung**, f. c. -ſieden; **-bergwerk**, n. mine, minière d'*a.*, f; **-blumen**, f. pl. (weißes Salz, das an den -erzen ausſchlägt) fleurs d'*a.*, f. pl; farine d'*a.*, f; **-bruch**, c. -bergwerk; **-brühe**, f. Még. bain d'*a.*; **-erde**, f. (die Grunderde des -es) alumine, f; 2. (eine -haltige Erde) terre alumineuse, (qui contient de l'*a.*); **-erz**, n. minerai d'*a.*, qui contient de l'*a.*; **-faß**, (worin der geſottene – anſchießt) cuve à cristalliser l'*a.*, f; **-federweiß**, n. *a.* de plume; (sulfate de zinc; it. amiante od. asbeste); **-gar**, a. ad. Még. passé en *a.*, **-geiſt**, esprit d'*a.*; **-gärber**, corroyeur qui passe les cuirs en *a.*; **-grube**, f. mine, minière d'*a.* c. -bergwerk; **-haltig**, a. ad. alumineux, se, (qui contient de l'*a.*); **-haufen**, monceau, tas de mine d'*a.*; **-holz**, n. 1. (-haltige Steinkohle) houille alumineuse; 2. (von -ſalz durchdrungenes, gegrabenes Holz) bois bitumineux imprégné d'*a.*; **-hütte**, alunière, f; fabrique d'*a.* f; **-keſſel**, chaudron à l'*a.*, poêle à l'*a.* f; **-kies**, pyrites sulfurées communes; **-lauge**, f. lessive d'*a.*, f; **-leder**, n. (-gares Leder) cuir passé en *a.*; **-mehl**, n. c. -blumen; **-miner**, **-mutter**, f. c. -erz; **-pfanne**, f. c. -keſſel; **-quelle**, source alumineuse, (qui contient de l'*a.* dissous); **-ſchiefer**, schiste alumineux; **-ſieden**, n. préparation de l'*a.*, f; **-ſieder**, alunier; **-ſiederei**, f. c. -hütte; **-ſtein**, *pierre* d'*a.* f; aluminite; *p.* alumineuse de la Tolva; lave alunifère, f; *a.* volcanique; **-waſſer**, n. eau alumineuse, (imprégnée d'*a.*); **-werk**, n. c. -hütte; **-zucker**, Phar. sucre d'*a.*

Alaunen, (Tuch ꝛ) aluner; passer en *alun*; tremper dans de l'eau d'*a.*; alaunte Zeuge, étoffes alunées. Das – ꝛ, alunage.

Alauniſcht, a. ad. qui a un goût d'alun; de la nature de l'alun.

Alaunig, a. ad. c. alaunhaltig.

Albanien, Gg. Albanie, f.

Albanier, s; inn, Albanien, ne.

Albaniſch, a. ad. albanien, albanois.

***Albatros**, c. Kriegsſchiffvogel.

Albe, (Albele) f. Bo. c. Weißpappel; 2. (poi) c. Albule; Cath. aube, f.

Albeln, vn. (von Bienen) dégénérer, s'abâtardir.

Alber, f. od. **-baum**, c. Weißpappel; **-broſſe**, **-ſproſſe**, f. bouton du peuplier blanc.

Alberhaft, a. ad. c. albern (a. ad.), Albernheit.

Alberkeit, f. c. Albernheit.

Alberich, (np) Aubri.

Albern, a. ad. (ohne geſunden Verſtand) sot, sotte, -ment; -es Weib ꝛ, femme ꝛ sotte; – antworten, -e Antwort geben, répondre sottement; faire ꝛ, une sotte réponse; -es Geſchwätz, *sottises*, *bêtises*, f. pl; -es Betragen, sotte conduite; -er Schwätzer, diseur de *s.*, de fadaises; II. vn. av. h.; (– reden, ſich betragen) faire, od. dire des *so.*, *bê.*; 2. (poſſenhaft ſcherzen) folâtrer; 3. (kindiſch werden) pu. radoter.

Albernheit, en; f. (einer Perſon, einer Sache) *sottise*, *fadaise*, niaiserie, f; bei aller – (iſt er doch ein guter Menſch), avec toute sa *so.*, od. tout sot qu'il est, il ꝛ; die – ſeiner Reden, la *so.* ꝛ de ꝛ; 2. (alberne Rede ꝛ); es iſt eine große – von ihm, ſich einzubilden, daß ꝛ, c'est une grande *s.* à lui de ꝛ; ich bin ſeiner -en müde, je suis las de ses *so-s*; (er ſagte) tauſend -en, mille *sottises* mille *f-s.*

Albert, es; (np) Albert.

Albertiner- od. **Albertus-Thaler**, (1 Rthlr. 6 — 9 Gr.) albertus.

Albin, (np) Albin, Aubin.

***Albinos**, (Kakerlak, Weißling) albinos.

Albion, n. Gg. Poé. Albion; l'Angleterre.

Alb-kraut, e; c. Waſſerkreß.

Albling, c. Ukelei.

Alborg, Gg. Albourg.

Albrecht, (np) Albert, Aubert.

Albſchoß, c. Donnerſtein.

***Album**, n. (Stammbuch) album.

***Albumen**, s, n. Chi. (Eiweißſtoff) albumine, f.

Albule, n; f. hn. (Weißfiſch ꝛ) able, ablette, f.

Albus, c. Weißpfennig.

***Alcade**, n; (Spaniſcher Schultheiß) alcade.

***Alcaheſt**, **Alcali**, **Alcohol**, c. Alkaheſt, Alkali, Alkohol ꝛ.

***Alchemille**, f. c. Löwenfuß, it. Sinau.

***Alchymie**, f. (Goldmacherei) alchimie, f.

***Alchymiſch**, a. ad. (auf die Goldmacherei Bezug habend) alchimique.

***Alchymiſt**, en; en, (Goldmacher) alchimiste; **-iſch**, a. ad. d'alchimie.

***Alcoran**, c. Alkoran.

Aldermann, c. Altermann.

***Aldiniſch**, a. Im. aldin, e.

Ale, f. (engliſch Bier) l'aile, f.

Aleppo, Gg. Alep.

Alet, (poi) c. Alant. (2).

Aleutiſche Inſeln, f. pl. Aleutiennes, f. pl.

Alexander, (np) Alexandre; **-drien**, Gg. Alexandrie, f; **-driniſch**, a. Poé. *alexandrin*; =e Verſe, -driner, *al-s*, vers ..

Alfanz, es; sp. (et. Unnützes, Thörichtes) babiole, bagatelle, f; colifichet; it. *fariboles*, *folies*, f. pl; laß den – fahren, laissez ces *fa.*, cessez vos ꝛ; **-en**, c. albern, (vn) **-er**, s, (alberner Schwätzer) diseur de sottises, de *far-s*; extravagant; it. bouffon; 2. –, c. Albernheit.

***Algeber**, **-bra**, f. (Buchſtabenrechnung, Gleichungslehre) algèbre, f.

***Algebraiſch**, (gleichungslehrig) a. ad. *algébrique*; -e Gleichung ꝛ, équation *al.*, f; **-braiſt**, en, (Buchſtabenrechner, Gleichungslehrer) algébriste.

Algier, Gg. Alger; **-er**, s; **inn**, **-iſch**, a. algérien, ne.

Alien-bill, n. h. d'Angl. bill concernant les étrangers.

***Alimentation**, f. aliment, *entretien*; nourriture; **-skoſten**, frais d'*ent.*

Aliptik, f. (Salbekunſt) aliptique, f.

Alk, es; e, (Alk-Papageitaucher) alque; (so. de pingouin).

***Alkaheſt**, Chi. (angebliches allgemeines Auflöſungsmittel der Goldmacher) alchaest.

***Alkali**, c. Laugenſalz; **-ſch**, **Alkaliniſch**, c. laugenſalzig, laugenhaft; **-ſiren**, (zu Laugenſalz brennen) alcaliser; =d (in faule Gährung übergehend) alcalescent, e. Das = ꝛ, alcalisation, f.

*Alkermes, sp. od. -confecte, Phar. alkermès.

*Alkohol, s; sp. Chi. (Pulver) alcohol (poudre impalpable); 2. (Weingeiſt) alcohol (esprit de vin rectifié); -iſiren, alcoholiser; das = ꝛ, alcoholisation, f; -ometer, s, c. Branntwein-wage.

*Alkoran, s; e, h. Turc. (Glaubensbuch; der Koran) l'alcoran, le coran.

*Alkoven, s; Arc. alcove, f.

All, s; sp. Poé. das -, Welt-, l'*univers*; der Schöpfer des -, le créateur de l'*u.*; im ganzen - der Natur (gibt es nichts ohne Endzweck), dans toute l'etendue de la nature ꝛ; (ihre Kinder) ſind ihr -, od. -es, sont tout ce qu'elle a de plus cher; -(oder alles) ihr Vermögen, toute sa ꝛ.

All od. -e, ad. 1. (erſchöpft, zu Ende gegangen) *tout*, *t.* entier; ſein Vermögen - machen, dépenser *t.* son bien; der Wein iſt - od. -e, il n'y a plus de vin, tout le vin est bu; (von Holz ꝛ) consommé, brûlé; (von Brod) mangé; das größte Vermögen wird alle, la plus gr. fortune s'épuise, se consomme, se dissipe, si ꝛ; machen Sie -, finissez, achevez donc; 2. (ganz eben) fa. du kommſt mir - recht, vous venez à propos; das iſt -, was ich ſage, *voilà* justement ce que je dis; das iſt - luſtig, *v.* qui est fort (vraiment) plaisant, c. überall.

All-anerkannt, a. ad. (von Verdienſten ꝛ) *généralement* reconnu; -augenblicklich, a. ad. (fallen ꝛ) à *tout* moment; die Neigung zu einem =en Genuſſe, le goût d'une jouissance non interrompue, sans cesse présente; -barmherzig, a. ad. (von Gott) *t.* miséricordieux; dont la miséricorde est infinie; -befruchtend, a. Poé. (v. der Sonne), qui fertilise *t.*, qui est le principe de toutes les productions, -beglückend, Poé. ein =er Tag, jour *heureux* pour *t.* le monde; -beherrſchend, Poé. ſeine =e Macht, sa puissance qui gouverne *t.*, sa toute-puissance; -beherrſcher, *Poé.* maître suprême; dominateur, modérateur de l'univers; -bekannt, a. ad. *gé.* connu; das iſt ja =, tout le monde le sait; cela est public; -belebend, a. ad. Poé. (v. der Sonne) qui vivifie toutes choses; -beleuchtend, a. ad. Poé. qui éclaire tout; -beliebt, a. ad. Poé. *gé.* aimé; -belohnend, a. ad. *Poé.*; der =e Gott, Dieu qui récompense *t.*; -beneidet, a. ad. Poé. envié de *t.* le monde; -bereits, c. bereits, ſchon; -berühmt, a. ad. Poé. =er (Eroberer ꝛ), fameux, dont le nom remplit l'univers; -beſeelend, a. ad. Poé., qui anime toutes choses; -beſeligend, a. ad. Poé. qui rend infiniment *h.*; -beſeliger, s; Poé. (von Gott) l'auteur, la source de toute beatitude; 2. (der behauptet, daß zu lezt alle Menſchen ewig ſelig werden); Th. Unitaire; (qui prétend qu'à la fin tous les hom. jouiront d'une félicité éternelle); -bewundert, a. ad. Poé. *g.* admiré; -bezaubernd, a. ad. Poé. qui ravit, enchante tout le monde; -da, ad. v. là, en ce lieu là, c. daſelbſt; -dieweil, v. c. weil; -dort, -dortig, v. c. dort, dortig; -eigen, a. ad. (ganz eigen); ein =es Gut; =gut, n. franc-alleu; -erbarmend, c. -barmherzig; -erbarmer, s; Gott der =, Dieu qui est infiniment miséricordieux; -erfreuend, a. ad. Poé. die =e Natur, la nature qui remplit de joie tous les êtres sensibles; -erhalter, Poé. Gott, der =, Dieu, conservateur de toutes choses; -erleuchtend, a. Poé. c. -beleuchtend; -gebietend, a. qui commande souverainement; Poé. die =e Nothwendigkeit, la nécessité irrésistible; -gegenwart, f. die = Gottes, la *présence* de Dieu en tous lieux; sa toute-*pr.*; =sbekenner, (der die = des Leibes und des Blutes Chriſti im Abendmahle behauptet) ubiquiste; -gegenwärtig, a. ad. (v. Gott ꝛ) présent partout; -geliebt, a. aimé de tout le monde, *généralement*, universellement; -gemach, ad. (-mählig, mit Gemächlichkeit) peu à peu; tout doucement; petit à petit; = geht er wieder an die Arbeit, enfin il reprend son travail, c. -mählig; -genügſam, a. ad. Th. (v. Gott) tout-suffisant; qui se suffit à lui-même; =keit, f. (Gottes) toute-suffisance, f; -gerecht, a. =er Gott, der =e, Dieu qui est toute-justice, souverainement juste; =er Gott, D. qui êtes juste! D. juste! -gericht, n. (das lezte G.) jugement dernier; -geſang, (*Chor) chœur; -gewalt, f. sp. c. -macht; it. Poé. force *irrésistible* ꝛ. f; -gewaltig, Poé. =er Zauber, charme *irr.*; -gnädig, a. ad. tout clément, qui est la clémence même; -götterei, f. sp. (der Glaube, daß das All od. die Welt ſelbſt Gott ſey) panthéisme; -götterer, panthéiste; -gültig, a. ad. (-gemein geltend); =er Saz, proposition vraie dans toute sa généralité, généralement vraie; -gut, es, sp. n. (Bo.) (guter Heinrich) bon Henri; épinard sauvage; -güte, f. Gottes, la bonté souveraine, infinie, la souveraine bonté de Dieu; -gütig, a. ad. souverainement bon; =keit, c. -güte; -heil, s; n. sp. (et. das alle Krankheiten heilen ſoll; *die Panacee) panacée, f. (remède prétendu universel; -heit, f. Phi. der Begriff der =, (opp. Einheit, it. à Vielheit) l'idée de l'universalité, f; -herrſchaft, f. monarchie universelle, f; -herrſcher, c. -beh.; -hier, ad. ici; en ce lieu-ci, c. hier; -hörend, a. Poé. der =e Gott, Dieu qui entend tout; -jährlich, a. ad. annuel, le, -ment; (qui arrive, se fait tous les ans); -macher, (in einem Hauſe ꝛ) factoton; -macht, f. toute-puissance, f; -mächtig, a. ad. tout-puissant; der =e Gott, der =e, le Tout-puissant; -mächtiglich, ad. pu. avec toute-puissance, par la ...; -mählig, a. ad. successif, ve, -ment; =e Fortſchritte, progrès successifs; (alles dieſes geſchah) =, successivement; = klärte ſich die Sache auf, l'affaire s'éclaircit peu-à-peu; -mände, -mende, -mand, f. (Gemeinheit, Gemeindegut, Gemeintrift, Gemeinweide) commune, f; bien communal; -mögend, c. -mächtig; -monatlich, a. ad. qui arrive, a lieu, od. se fait tous les mois, chaque mois; -nächtlich, a. ad. qui arrive, a lieu, od. se fait toutes les nuits, chaque nuit; -ſang, c. -geſ.; -ſchrecken, (ein Sch., der alle ergreift, *paniſcher Sch.) terreur panique, f; -ſchreibekunſt, f. (auf eine allen Völkern verſtändliche Weiſe zu ſchreiben) pasigraphie, f; -ſehend, a. qui voit tout; -ſeitig, a. ad. fg: =e Ausbildung des Geiſtes, culture universelle de ꝛ f; et. = betrachten, considérer qc sous tous ses rapports od. aspects, sous tous ses points de vue; =keit, f. universalité, généralité, f; -ſelig, a. ad. infiniment *heureux*; *h.* au suprême degré; qui jouit d'une félicité infinie; -ſichtbar, a. visible partout; -ſtets, c. allezeit; -ſtündlich, a. ad. qui a lieu od. se fait toutes les heures; man kann es = ſehen, on peut le voir à toute heure; -tag, c. Werktag; -tägig, a. ad. journalier, qui a lieu od. se fait tous les jours, chaque jour; =e Beſchäftigung, occupation journalière; =es Fieber, fièvre quotidienne, f; -täglich, a. ad. de tous les jours; destiné à l'usage ordinaire od. journalier; =er Rock, habit de tous les jours, cf. -tags; fg. (gewöhnlich, gemein) ordinaire, commun, trivial; nichts iſt =er als Leute zu finden, welche ꝛ, rien n'est plus ordinaire que de ꝛ..; =e Gedanken, Ausdrücke ꝛ, pensées ꝛ triviales; ein ſehr =er Menſch, *homme* fort ordinaire; =keit, f. (e-s Sages ꝛ) trivialité, f; ſich (durch ſeine Geſinnungen) über die .. erheben, s'élever au-dessus du commun; -tags, (nur in Verbindung mit einem Hauptworte: auf oder für alle Tage) de tous les jours; ordinaire; journalier, ère; =beſchäftigung, =lehre, f. =gebrauch, =genuß ꝛ, occupation ꝛ journalière; ein =kleid, =rock, =hut, habit, chapeau ꝛ de tous les jours; =dichter, =gedanke ꝛ, poète ꝛ *ord.*, *vulgaire*; pensée triviale; fg: =geſchwäz, =gewäſch, =geſpräch, n. verbiage; lieux communs; discours peu intéressants; =geſicht, n. physionomie ordinaire, commune, peu intéressante, f; ein =kopf, =menſch, eine =ſeele, esprit *ordinaire*, *h.* commun, *ord.*, de peu de ressources; ame *vulg.*; =geſchichte, f. histoire peu intéressante, f; =wiz, pointe. saillie peu piquante; -thuer, c. -macher; -überall, c. überall; -umfaſſend, a. Poé. das =e Meer, la mer qui embrasse, entoure toute la terre; =e Gelehrſamkeit, érudition universelle, qui embrasse toutes les branches des sciences, f; -vater, Poé. (der Vater aller, Gott) Dieu; père universel; auteur de l'univers; -verbreitet, a. ad. répandu partout; =e Seuche, contagion générale, maladie pandémique, f; -verbürgung, f. (wo Einer für alle, und alle für Einen ſtehen) caution solidaire, f; -verehrt, a. révéré de tout le monde; -vermögen, n. c -gewalt; -vermögend, c. -mächtig; -verſöhnend, a. Th. der =e Tod Chriſti, la mort de *Jésus-Christ*, laquelle a expié tous nos péchés; par laquelle les hommes ont été réconciliés avec D.; -verſöhner, s; Poé. (Jeſus Chriſtus) der =, le réconciliateur od. réparateur du genre humain; -waltend, a. (v. Gott) qui gouverne tout; souverain modérateur; -weiſe, a. ad. der = Gott, der =, Dieu qui est infiniment, souverainement sage; der =, le sage des sages; -weisheit, f. souveraine sagesse, f; -wiſſend, a. ad. der =e Gott, der =e, Dieu qui sait, qui connait tout; -wiſſenheit, f. die = Gottes, Th. omniscience, toute-science, connaissance infinie de Dieu, f; -wiſſer, s; mp. qui croit tout savoir; -wiſſerei, f. mp. connaissances superficielles de tout; -wo, ad. c. wo; -wöchentlich, a. ad. qui arrive, a lieu, se fait toutes les semaines; hebdomadaire; -zeit, c. allezeit; -zu, ad. *trop*, c. zu; = groß, *trop* grand; = viel eſſen, *trop* manger; ein = koſtbares (Kleid ꝛ), *trop* riche; es geht = geſchwind, cela va trop vite; = früher Tod, mort prématurée; ein = ſtrenger Richter, un juge trop sévère; -zugleich, -zumahl, ad. (alle zugl., insgeſamt) tous ensemble.

*Allarm, alarme, f. c. Lärm.

Alle, f. cf. eller.

*Allee, n; f. (pron. Alee) (Schattengang, Baumg., Luſtg.) allée, f.

Alleganiſche Gebirge, pl. Gg. Aleganes od. Apalaches, f.

*Allegat, es; e, n. (angeführte Stelle *Allegation) allégation, citation, f.

*Allegiren, (eine Stelle ꝛ) alléguer ꝛ. c. anführen.

*Allegorie, f. (Bildrede, ſinnbildliche Rede, ſinnbildliches Gemälde) allégorie, f.

*Allegoriſch, a. ad. (ſinnbildlich) allégorique, -ment.

*Allegoriſiren, (ſinnbildern) allégoriser.

*Allegoriſt, en; en, (Sinnbildner) allégoriste, mp. allégoriseur.

*Allegretto, od. Mu. (et. lebhaft) allégretto.

*Allegro, Mu. (hurtig, munter) allégro.

Allein, ad. f. (mit Ausſchließung alles Andern, aller Andern); er - kann ꝛ, lui seul peut ꝛ; ſie -, elle seule; Gott - anbethen, n'*adorer* que *Dieu*; *ad. D.* seul; ſie lebt - für ihn, elle vit uniquement *pour lui*; elle ne vit que *p. l.*; Reichthum - macht nicht glücklich, les richesses seules ne ꝛ; 2. (die Anweſenheit, Geſellſchaft, Beihülfe Anderer ausſchließend); ich fand ihn -, je le trouvai seul; ſie ſind ganz -, ils sont tout seuls; ich habe es - gemacht, je l'ai fait moi seul, tout seul; einzig und -, uniquement. II. cj. (ich erwartete ihn), - (aber) vergebens, *mais* inutilement; nicht -, ſondern auch, non seulement, *m.* aussi.

Allein-beſiz, possession *exclusive*, f; -friede, (*Separat-friede) paix particulière, *séparée*; -geſang, c. -ſang; -geſpräch, n. monologue; -gewalt, f. *puissance exc.*; souveraine *p.*, f; -handel, -kauf, (ausſchließlicher H. ꝛ) monopole; -händler, monopoleur; -herr, -herrſcher, autocrate, c. Selbſtherrſcher; it. monarque; -herrſcherinn, f. autocratrice, f. c. Selbſtherrſcherinn; -herrſchaft, f. *autocratie*, *monarchie*, f; die ruſſiſche =, l'*aut.* russe, de toutes les Russies; er ſtrebt nach der = der Welt, il aspire à la *mo.* universelle; -nüzig, a. ad. (nur einer P. nüzlich) qui n'est utile qu'à un individu; -rede, f. c. -geſpräch; -ſang, Mu. (Solo) solo; -ſänger, (*Soloſ.) chanteur de solos; -ſpiel, n. Mu. (Sp. ohne Begleitung); ein ſchönes = ausführen, exécuter un beau solo; 2. (Kartenſpiel, das einer für ſich allein, ohne Beihülfe Anderer gewinnen muß) solo; ſein = verlieren, perdre son solo; -ſpieler, (der ohne Mithülfe anderer ſpielt) joueur de solo, cf. -ſpiel; -verkauf, c. -handel; -verkäufer, c. -händler.

Alleinig, a. ad. 1. (alles andere ausſchließend) exclusif, ve, -ment; der =e Beſiz, possession *exclusive*; etwas = (allein) beſizen, posséder qc tout seul; 2. (was nur eins in ſeiner Art ꝛ iſt); der =e Gott, le seul Dieu.

Alleluja, c. Halleluja.

Allemahl, ad. (in allen Fällen, ſo oft) toutes les fois; toujours; ich freue mich -, wenn ich Sie ſehe, j'éprouve un plaisir toutes les fois que ꝛ; es iſt - beſſer zu ſchweigen, als ꝛ il vaut toujours mieux se taire que ꝛ; (ich verbiete es Ihnen) ein für -, une fois pour toutes; - wenn (ſo oft) ich ihn frage, toutes les fois que ꝛ.

Allemande, f. *Dan.* (Walze) allemande, f.

Allemanien, v. c. Deutſchland; -nier, s; inn. allemand, e.

Allen-fällig, a. (ſich etwa einfindend, eintretend); qui se présente ꝛ; (das Gut wird verkauft ꝛ), die =en Liebhaber wollen ſich an mich wenden, les amateurs od. ceux qui en ont envie ꝛ; -falls, a. ad.

Digitized by Google

(auf jeden Fall); er hat = verordnet, daß ꝛc., dans tous les cas, au pis aller, il a ꝛc.; 2. wenn er = (etwa) vergeſſen, ſterben ſollte, si par hasard il oubliait, s'il venait à mourir; 3. das kann = (zur Noth) angehen, au besoin, cela peut passer; -fallſig, c. -fällig.

Allenthalben, ad. (an allen Orten) v. partout, de *tous* côtés, en *t.* lieux.

Aller, a. (alle, alles) 1. (jeder, das Ganze) *tout*, e; alle, pl. tous, toutes; alle Menſchen, tous les ꝛc.; wir alle, die wir leben, nous tous qui vivons; uns allen hat er es geſagt, il nous l'a dit à tous, il l'a dit à nous tous; von allen geliebt, aimé de tous, de tout le monde; um alles (würde ich es nicht thun), pour tout au monde; alles Feld, alle Frucht, aller Same ꝛc., tout le champ ꝛc.; alle Welt weiß, ſagt es, tout le monde le sait, le dit; was in aller Welt dachten Sie, daß Sie ꝛc., mais que pensiez-vous, je vous prie, de ꝛc.; das macht in Allem 10 Thaler, cela fait en tout dix écus; er hat alle Urſache zu zürnen, il a tout lieu, tout sujet de ꝛc.; (ich ſagte es ihm) mit aller Gelaſſenheit, avec la plus gr. modération; ohne allen Zweifel, sans aucun doute; in ihr habe ich mein Alles verloren, j'ai tout perdu en elle, avec elle, (en la perdant); - Anfang iſt ſchwer, tout ꝛc.; (ſie haßt) alle Eitelkeit, toute vanité; (er ſpricht) alle Augenblicke davon) à tout moment; alle 10 Jahre, tous les dix ans; Com. ꝛc. alle und jede, od. einer für alle und alle für einen, solidairement; 2. c. -beſt.

Aller-baum, c. Pappel; -beſt, a. ad. le *meilleur* de tous; la *m-re* de toutes; das =e Stück, la *m-re* pièce (de toutes); er hat es am =en gemacht, il l'a fait le mieux de tous; -chriſtlichſt, a. *très-chretien*, ne; Hſ. der =e König, le roi *t.-ch.*, Sa *Majesté t.-ch-ne*; -dings, ad. v. (ganz, gänzlich) tout-à-fait, entièrement; 2. (freilich) assurément, *sans* doute, *s.* faute, *s.* contredit; -durchlauchtigſt, a. (Titel der Kaiſer und der Könige in der Anrede); =er König, Kaiſer, Sire; =e Königinn, Kaiſerinn, Madame; -erſt, a. ad. ich war der =e, die =e, am =en hier, je suis arrivé le 1er de tous, la 1ère de toutes; 2. (eben erſt) v. jetzt = kommt er an, il ne fait que d'arriver; -getreueſt, -gläubigſt, a. ad. (Titel der Könige von Portugal) très-fidèle; -glücklichſte, le plus heureux de tous ꝛc.; -gnädigſt, a. ad. (Titel der Kaiſer und Könige) t.-gracieux, se, -ment; =er König, Sire; Seine Majeſtät haben = erlaubt, Sa *M.* a daigné permettre; -hand, a. indécl. (von -, von verſchiedener Art); = ſchöne Sachen, toutes sortes de belles choses; = Bücher, toutes sortes de livres; -heiligen, (das Feſt =) la toussaint, toussaints; la fête de tous les saints; (man erwartet ihn) auf =, à la toussaint; =bai, f. Gg. la Baie de tous les saints; =holz, n. bois de campeche; -heiligſt, a. der =e Gott, der =e, les Très saint, =er Vater, (Titel des Pabſtes) Très-saint Père; Hj. das =e, (der abgeſonderte Theil der Stiftshütte, und nachher des Tempels, wo die Bundeslade ſtand) saint des saints; sanctuaire; Cath. das =e Sakrament, le très saint sacrement; -höchſt, a. ad. der =e Gott, der =e, le Très-haut; Chanc. Seine Majeſtät haben die =e Entſchließung gefaßt, =Dieſelben haben beſchloſſen, Sa *M.* a résolu; Seiner Majeſtät des Königs =e Willensmeinung iſt ꝛc. Sa *M.* veut ꝛc.; (der Adler fliegt) am =en, le plus haut de tous les oiseaux; -letzt, a. ad. le *dernier* de tous, la derniere de toutes; (wir waren die =en, nous fûmes les *d-s* de tous; er kam zu =, am =en, il vint le *d.* de tous; -liebſt, a. ad. mein =er Freund, le plus cher de mes *amis*; celui de mes *a.* que j'aime le plus; (das iſt) ein =es Kind, un charmant enfant; mein =er, mon très-cher; das iſt =, c'est très bien, c'est excellent; (er mahlt) =, très-joliment; -mann, a. v. c. jedermann; =sfreund, ami de *toute le monde*; =sharniſch, Bo. (Zſ.) ail à feuilles de plantain; ail serpentin des Alpes; faux-nard; -maßen, (aller Maßen) ad. Chanc. 1. (auf gleiche Weiſe); in =, wie es ſeine Verfahren beſeſſen haben, *t.* co. (od. de la même manière que) ses ꝛc.; 2. c. völlig, ganz; 3. cj. v. c. weil; -meiſt, a. ad. die =en Menſchen ſind ꝛc.; la plupart des ꝛc.; in den =en Fällen, le plus souvent; (jedermann Gutes thun ꝛc.), = (am =en) aber den Unglücklichen, mais surtout (principalement, particulièrement) aux ꝛc.; -nächſt, a. ad. le, la plus *proche*, prochaine ꝛc.; ich bin mir ſelbſt der =e, on n'a rien de plus *p.* que soi-même; im =en Dorfe, au plus prochain village; (er wohnt) = bei mir, il demeure tout près de chez moi; (der Brief) den ich = (ſo eben erſt) erhalten habe, que je viens de recevoir; er wird = kommen, il arrivera incessamment; il ne peut plus tarder d'arriver; -neueſt, a. der =e Geſchmack, die =e Mode, le *plus* nouveau goût ꝛc., la *p.* nouvelle mode; -ſchlechteſt, a. le *p. mauvais*, la plus *m-e* de tous; am =en (et. machen ꝛc.), le p. mal de tous; -ſchlimmſt, a. le plus *m.*, le plus méchant de tous; la plus *m-e* ꝛc.; das =e dabei iſt, daß ꝛc., le pis est que ꝛc.; am =en wegkommen, s'en tirer le plus mal, éprouver le plus de perte, le plus de malheur ꝛc. de tous; -ſchönſt, a. ad. le plus beau, la plus belle; die =e von dieſen Nelken, Roſen, le plus beau de ꝛc.; er hat am =en geſchrieben, il a le mieux écrit de tous; (dieſe Bücher) ſind am =en gebunden, sont le mieux reliés; -ſeitig, a. (bei allen od. überall ſtatt findend) de tous côtés, de toutes parts; ihr =es Wohlbefinden freut mich ſehr, je suis charmé qu'ils soient tous en bonne santé, qu'ils se portent tous bien; -ſeits, ad. 1. (auf allen Seiten) de tous côtés; (der Garten) welcher = das Haus umgibt, qui entoure la maison de tous côtés; 2. (insgeſammt); ich empfehle mich =, je salue toute la compagnie; die Urſache davon iſt Ihnen = bekannt, vous en savez tous la cause; -unterthänigſt, a. ad. =er Diener, très-humble et très-obéissant serviteur; meine =e Bitt, ma très-humble prière; = bitten, prier, supplier très-humblement; -wärts, v. c. überall; -wegen, c. allewege; -weiſeſt, a. (Gott) iſt der =e, est la souveraine *sagesse*, la *sag.* infinie; das =e, was er thun kann, iſt, le plus sage, le mieux qu'il ꝛc., -weltsbürger, *cosmopolite*; =ſchaft, f. mp. cosmopolitisme; esprit *cos.*; -weltsfreund, *cos.*; ami de tout le monde.

Alle, a. cf. aller; -ſamt, ad. indécl. tous, toutes ensemble.

Allerlei, a. indécl. c. allerhand; es gehen - Gerüchte, il court différents bruits; er las -, das ꝛc., il lut différentes choses qui ꝛc.; 2. -, es, sp. n. (verſchiedene Sachen durch eina.) Cui. ein - von Fleiſch, *salmigondis*; ſg. nützliches -, (ein Buch worin - Nützliches ſteht) *pot-pourri* utile; -eſſen, n. Cui. *p.-p.*, (von Fleiſch) *salm.*; -gewürz, n. (G., das den Geſchmack verſchiedener Gewürze in ſich vereinigt) la toute-épice; le poivre de la Jamaïque.

Alleswiſſer, c. All-wiſſer.

Alle-wege, ad. (überall und -zeit); = (fröhlich ꝛc. ſeyn) en *tout* temps et en *t.* lieu; 2. (eben jetzt); er hat es = geſchrieben, il vient de l'écrire; 3. (allerdings); (darf ich das thun)? ja =, vraiment, sûrement, assurément, sans doute; 4. c. allermaßen, Chanc. (1); -weile, ad. (eben jetzt, ſo eben) ſa. ich habe = mit ihm geſprochen, je viens de ꝛc.; ich habe ihn = vorbei gehen ſehen, je l'ai vu passer tantôt, tout-à-l'heure; -zeit, ad. *toujours*, en tout temps; = dienſtfertig ꝛc. *touj.* officieux, obligeant ꝛc.; P. er meint = es ſey auf ihn gemünzt, à tout propos, il croit que c'est de lui qu'on parle ꝛc.

Allgemein, a. ad. (allen, od. doch den meiſten gemein); général, e, -ment; universel, le, -ment; commun, e, -ément; public, -que, -ment; -e Verordnung, réglement général; ein -er Grundſatz, maxime générale, f.; - geltend, général, c. -gültig; eine -e Waſſerflut, Hungersnoth ꝛc., déluge ꝛc. universel; mit -em Beifall, avec une approbation générale, universelle; -es Arzenei-mittel, (*Univerſal-m.) remède universel; -e Weltgeſchichte (*Univerſal-g.), histoire universelle; -er Begriff, notion générale; es iſt die -e Sage, Meinung, c'est le bruit commun, l'opinion commune; eine -e Kirchenverſammlung, un concile œcuménique; Phil. das -e und das Beſondere, l'abstrait et le concret; im -en ſprechen ꝛc., parler ꝛc. en général; (das iſt) - angenommen, universellement, généralement reçu; das geſchieht -, cela arrive, se pratique communément; - machen, généraliser; -glaube, (für - verbindlich geachteter Gl.) catholicisme; -gläubig, a. ad. (den -en glauben habend, bekennend) catholique, -ment; der, die =e, le, la catholique; -heit, en, f. der Güter, universalité des biens, f.; Lo. (eines Satzes) universalité, généralité, f., 2. c. Gemeinheit; -herrſchaft, f. c. Allherrſchaft; -kundig, c. weltk.; -machung, f. généralisation, f.; -ſatz, (Sittenſpruch ꝛc. *Sentenz) *sentence*, f.; (dieſes Buch) iſt voll der ſchönſten =ſätze, est rempli des plus belles *s-s*; -ſprache, f. (wie die franzöſiſche ꝛc.) langue universelle.

***Allianz**, en; f. (Bündniß) alliance, f.

***Alliirte**, en; en, (Bundsgenoß) allié.

***Alligation**, f. Arith. (Miſchung) *alliage*; -sregel, f. (Vermiſchungsr.) règle d'*al.*, f.

***Allod**, es; e, n. c. Allodialgut.

***Allodial**, a. (lehnzinsfrei) *allodial*, e; exempt de service et de rente; -erbe, (Erbe der -güter) héritier *al.*; -gut, n. (Eigengut) bien *al.*; -ſchuld, f. (auf ein -gut verpfändete Sch.) dette *al-e*.

***Allochroit**, Mg. allochroïte.

***Almanach**, s; n. (Kalender) almanach.

Al-Marko, Com. (Markweiſe, nach Gewicht) au marc.

Almei, es; sp. Mg. ꝛc. c. Galmeiſtuf.

Almer, f. Bo. c. Faulbaum; 2. c. Schrank.

Almoſen, s; n. 1. (Gabe, die man einem Armen reicht) *aumône*, *charité*, f.; einem ein - geben, donner l'*au.*, faire la *ch.*, l'*au.* à qn; er gibt viel -, il fait bien des *ch-s*, de grandes *au-s*; il est fort aumônier; er lebt vom -, il vit d'*au.*; einen um ein - anſprechen, demander l'*au.*, la *ch.* à qn; (ich gab es ihm) als ein -, comme une *au*; - ſammeln, quêter, demander, recueillir des *au-s*; er wurde zu hundert Thalern - verurtheilt, il fut condamné à aumôner cent écus aux pauvres; 2. c. -amt, -kaſten; -amt, n. aumônerie, f.; la *ch.*; -brod, n. pain d'*au.*; -bruder, c. -genoß; -büchſe, f. boite pour les *pauvres*, f.; -einnehmer, receveur des *au-s*; -geld, n. *au-s publiques*; -genoß, qui a part aux *au-s pub.*; -kaſten, bourse des *pau.*, f.; tronc des *pau.*; -kaſſe, f. caisse des *pau.*, f.; -pflege, f. c. -amt; -pfleger, aumônier; commissaire, père des *pau.*; -ſäckel, bourse des *pau.*, f.; -ſammler, inn, quêteur, -se d'*au-s*; -ſammlung, f. quête, collecte pour les *pau.*, f.; -ſtock, tronc des *pau.*

***Almoſenier**, s; e, aumônier.

Aloe, n; f. Bo. (ein indianiſcher Baum) l'*aloès*; Com. -, c. -harz; amerikaniſche -, agavé; agalloche; it. c. Hyacinthenaloe; bitter wie -, amer co. *a.*, co. de l'*a.*; -auszug, (*-Extract) extrait d'*a.*; -harz, résine d'*a.*, f.; l'*a.*; -holz, n. *bois* d'*a.*; Bo. *b.* d'*a.*, *b.* d'aigle, *b.* de calambac; agalloche; verſteinertes =, agallochite, f.; -latwerge, f. -mittel, n. électuaire, remède aloétique; -pillen, f. pl. pilules d'*a.*, f. pl.

Al-numero, Com. (nach der Zahl) au nombre.

Aloſe, n, f. hn. (Fiſch vom Heringsgeſchlechte) *alose*, f.; ein Stück -, une darne (dalle) d'*al.*

Aloyſius, (np.) Aloyse; Eloi.

Alp, es; sp. od. -drücken, n *cauchemar*; Vét. courbature, pousse, f.; das -drücken haben, vom -e gedrückt werden, avoir le *ca.*

II. **Alp**; en, f. (in der Schweiz, niedriges, noch mit Gras bewachſenes Gebirge, im Gegenſatze der Gletſcher) les *basses Alpes*, od. basses *montagnes*, f. pl; *pacages*; zu - fahren, mener paître les bestiaux sur les *m.*; -forelle, f. truite des *A.*, f.; -hahn, c. Auerh.; -hof, vacherie, f.; -horn, n. cornet; cornet à bouquin; -kraut, n. eupatoire d'Avicène, od. à feuilles de chanvre; -länder, c. Alpenbewohner; -männchen, n. (eingebildetes Geſpenſt) incube; it. gnome; -meier, vacher des *A.*; -ranken, f. pl. c. Nachtſchatten; -rauch, c. Erdrauch; -raute, f. c. Stabwurz; -roſe, f. c. Roſenlorbeer; -ſchoß, -ſtein, c. Donnerſtein; -voll, n. c. Alpenvolk; -zopf, c. Weichſelz.

Alpen, f. pl. od. das -gebirge, (in der Schweiz ꝛc.) les *Alpes*, f.; über die - gehen, passer les *A.*, les monts; dieſſeits, jenſeits der -, en deçà, au-delà des *A.*; das Land dieſſeits, jenſeits der -, le pays cisalpin, transalpin; -ampfer, Bo. rhubarbe des *A.* od. des moines, f.; -balſam, c. Roſenlorbeer; -bärlapp, Bo. lycopode des *A.*; -baum, c. Flabbirn; -beifuß, Bo. armoise glomérulée, f.; génepi des Savoyards; -bewohner, Aelpler, habitant des *A.*; montagnard; -birke, f.; bouleau nain; -bockkäfer, capricorne des *A.*, (insecte); -dünngras, n. linaigrette des *A.*, f.; -gebirge, n. c. Alpen; -günſel, bugle des *A.*, f.; -hahnenfuß, Bo. renoncule des montagnes, f.; -heckenkirſche, f. Bo. chèvre-feuille od. cerisier des *A.*; -heerde, f. troupeau des *A.*; -hirt,

-**hirt**, cf. Aelpler; -**huflattich**, Bo. tussillage des *A.*; -**johannisbeere**, f. groseiller des *A.*; -**kiefer**, pin des *A.*; -**klee**, treffle des *A.*; -**klette**, f. bardane des *A.*, f; -**kraut**, n. herbe des *A.*, (qui croît sur les A.), f; -**maus**, **ratte**, f. c. Murmelthier; -**mohn**, B. coquelicot des *A.*; -**rabe**, f. hn. coracias huppé; sonneur; -**ſalz**, n. Chi. sel d'Espom natif; magnésie sulfatée; -**ſcharte**, f. Bo. sarrette od. serrette des *A.*, f; -**ſchnee**, neige des *A.*, f; -**ſinau**, n. alchimille des *A.*, f; -**ſtrandläufer**, brunette, (esp. de bécasses) f; -**volk**, n. peuple, habitans des *A.*; -**wegebreit**, -**wegerich**, Bo. plantain des *A.*

***Alpha**, n. c. Anfang.

***Alphabet**, es; e, l'alphabet; -**iſch**, a. ad. (nach dem Abece geordnet) *alphabétique*, -ment; =e Ordnung, ordre *a.* od. abecédaire.

Alraun, es; e, Bo. (Pflanze, deren Wurzel eine Aehnlichkeit mit einer Menſchengeſtalt hat) *mandragore*, bella-done sans tige, f; -**tollbeere**, f. *m.* alkekenge; -**wurzel**, f. racine de *m.*, f.

Alphons, (np.) Alphonse, Alfonse.

Alpler, s; inn, c. Alpenbewohner ꝛc.

Als, cj. 1. (bei Vergleichungsſätzen) que; (Aſien iſt größer) – Europa, que l'Europe; (ſie iſt nicht ſo ſchön) – man ſagt, qu'on le dit; ſo ſchön – ein Engel, beau, belle comme un ange; das iſt ſo gut – Geld, cela vaut de l'or; ſo viel – möglich iſt, autant qu'il est, (autant que) possible; mehr – 100 Perſonen, plus de ꝛc.; mehr, weniger – ein Drittel, *p.*, moins d'un tiers; (eben ſo tugendhaft) – verſtändig, que sage.

2. (eine Ausſchließung anzudeuten); ich habe keinen Freund – ihn, je n'ai d'ami (od. d'autre ami) que lui; (er wird nirgends Ruhe finden) – im Grabe, qu'au tombeau; (nichts rührt mich ſo ſehr), – eine edle That, qu'une action généreuse; (niemand) – ich, que moi; kein anderer – ich, nul autre que moi; er thut nichts – ſpielen, il ne fait que jouer; nichts muntert den Soldaten ſo ſehr (mehr) auf – ꝛc., rien n'anime le soldat comme ꝛc., n'anime autant le s. que ꝛc.; (ich kann nichts darauf antworten), – daß es wahr iſt, si non que cela est vrai; er hat keinen andern Fehler, – daß er zu freigebig iſt, il n'a d'autre défaut que d'être ꝛc.

3. (zur Anführung eines Beiſpiels); (die Wörter auf all ſind männlichen Geſchlechts), –: der Ball, der Fall ꝛc., comme der Ball ꝛc.; (es waren viele Leute da), – die Herren N. N. ꝛc., entr'autres Mrs. N. N. ꝛc.

4. (zur nähern Beſtimmung der P. od. Sachen); (er beträgt ſich) – ein rechtſchaffener Mann, en honnête *homme*; ſie ſchieden – Freunde von einander, il se séparèrent en amis; (er ſpricht davon), – von einer unbedeutenden Sache, comme d'une bagatelle ꝛc.; – ein Märtirer der Wahrheit ſterben, mourir martyr de la vérité; ich ſpreche mit Ihnen – Vater, nicht – Richter, je vous parle en père, et non pas en juge; (ein Weib) – Mann verkleidet, travestie en homme; der König – Kurfürſt kann nicht ꝛc., le roi comme électeur, en sa qualité d'électeur ne peut ꝛc.; (Jeſus Chriſtus) – Menſch, en tant qu'homme.

5. (zur bloßen Verbindung); ſo wohl er, – ich, lui aussi bien que moi; (die Tugend) iſt ſowohl dem Reichen, – dem Armen nützlich, est utile aux riches comme aux ꝛc.

6. (zur nähern Beſtimmung der Zeit); – er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; m'ayant aperçu; – er zur Krone gelangte, à, (lors de) son avénement à la couronne; (ich ſprach mit ihm), – er noch im Bett war, lorsqu'il était encore au lit; – Gott die Welt ſchuf, quand Dieu créa le monde; (kaum war er fort), – man wollte ꝛc., qu'on voulut ꝛc.

7. (in Verbindung mit daß, wenn im Vorderſatze das Wörtchen zu vorangeht) *pour*; (er iſt zu fein ꝛc.), – daß er ſich betrügen ließe, *p.* se laisser tromper, *p.* être la dupe; er iſt zu ſehr mein Freund, – daß er ꝛc., il est trop mon ami pour ꝛc.

8. (in Verbindung mit ob od. wenn); es hat den Anſchein – wenn, es ſieht aus – ob es regnen wollte, il a l'air de vouloir *pleuvoir*; le temps est comme s'il allait *pl.*; er ſieht aus – ob, – wenn er ſterben wollte, il a l'air d'un mourant; on croirait qu'il va mourir; er thut, – ob es nichts zu bedeuten hätte, il fait comme si de rien n'était ꝛc.

Alsbald, alſobald, ad. (abreiſen ꝛc.) aussitôt; à l'instant; er kommt –, il va venir; 2. c. ſobald als.

Alsdann, ad. (du mußt erſt hören), – kannſt du ſprechen, et vous parlerez *ensuite*; et ensuite vous parlerez; – ſagte ich zu ihm, alors je lui dis; und –? und was geſchah –? et puis? ensuite? après cela? et puis qu'arriva-t-il? et qu'arriva-t-il ensuite?

Alſe, c. Kleie; -**beere**, c. Elſeb.

Alſen, c. Wermuth.

Alſo, 1. cj. (es gehört ihm der ganze Nachlaß), und – auch das Haus, et par *conséquent* la maison aussi; es iſt – augenſcheinlich, daß ꝛc., *ainsi* il est évident que ꝛc.; (ſie iſt ſchön) und – geſucht, et par *cons.* recherchée; – wollen Sie es nicht thun? ainsi vous ne ꝛc.? Sie kommen – ganz gewiß? vous viendrez donc bien certainement; 2. ad. es muß – ſeyn, (ſo muß es ſeyn); il faut que cela soit ainsi; iſt dem –? cela est-il vrai? wenn (es) dem – iſt, s'il en est ainsi; si cela est vrai; Poé. – (ſprach) der Held, ainsi parla le héros, cf. ſo; -**bald**, c. als-bald; -**fort**, c. ſofort. ſogleich.

Alſter, c. Elſter.

Alt, es; sp. Mu. (Altſtimme) *haute-contre*, f; den – ſingen, chanter la *h.*

Alt, a. ad. (comp. älter, superl. älteſte, c.) 1. (von Perſ.) âgé, ée; er iſt dreißig Jahre –, il a 30 ans; il est *âgé* de 30 ans; ſie iſt ſchon –, elle est déjà âgée; ein -er Mann, un *vieux* (vieil) homme, un vieillard; ein ſehr -er Mann, un homme très-âgé; eine -e Frau, ein -es Weib, vieille femme, une vieille; die -n Leute, les vieilles gens ꝛc.; er geht nur mit -n Leuten um, il ne hante que des vieillards, des personnes âgées; ein -er Freund, vieil od. vieux ami; ein -er Krieger, vieux guerrier; ein -er Sünder, un pécheur envieilli; ein guter -er Deutſcher, un franc gaulois, un vrai germain, un homme de la vieille roche; ein -er Junggeſelle, vieux célibataire; ein -er Baum, vieux (vieil) arbre; ein ſehr -es Gebäude, bâtiment fort vieux, fort *ancien*; ein -es Kleid, vieux habit; (er ſtammt) aus einem -en Hauſe, d'une ancienne maison; in ſeinen -n Tagen (iſt er noch ꝛc.), dans ses vieux jours; er iſt ein lebhafter -er Mann, c'est un vieillard vert, vigoureux; ein -er abgelebter Mann, homme passé; (dieſe Frau) fängt an – zu werden, est sur le retour; einen – machen, (von einem Anzug ꝛc.) envieillir qn; ich ſehe ihn für 20 Jahre – an, je lui donne 20 ans; er wird nicht – werden, il ne vivra pas longtemps; il ne fera pas de vieux os; P. Verdruß macht – vor der Zeit, le chagrin vieillit; fg: Tugend wird nie –, la vertu ne vieillit jamais; Jung gewohnt, – gethan, les habitudes contractées dans la jeunesse se quittent difficilement; -e Liebe roſtet nicht, les vieilles amours ne s'éteignent point; fg: -e Butter, -es Holz, vieux beurre ꝛc.; Ex. ein -er Mann, (eine verfallene Grube) vieux homme, in den -en Mann bauen, reprendre une mine encombrée; exploiter sur d'anciens travaux.

2. (was ſchon länger, früher da war, in Hinſicht auf et. Jüngeres, Späteres); die -en Moden, les vieilles *modes*; das -e Schloß, die -e Stadt, le vieux château, la vieille ville; die -en Dichter, les *anciens* poëtes; die -en Griechen, Römer ꝛc., die -en, les *anc.* Grecs ꝛc.; les *Anciens*.

3. (was ehemals da war od. geſchah, und was aus den -en Zeiten herſtammt); die guten -en Zeiten ſind nicht mehr, ce n'est plus le bon vieux temps; nous ne sommes plus au . .; (die Einfachheit) der -en Sitten, des mœurs antiques, f; die -e Geſchichte, l'histoire *ancienne*; das -e Teſtament, l'ancien ꝛc.; ein Haus im -en Geſchmack, im G. der -n, maison à l'antique; die -en (Denkmähler), les . . antiques; eine -e Münze, Bildſäule, monnaie, statue antique; die -en Geſetze, les anciennes lois; ſeine -e Wohnung, son *ancien* logis; (die Stadt) hat ihre -n Freiheiten wieder bekommen, a recouvré ses *anc.* privilèges; es iſt immer die -e Klage, ce sont touj. les mêmes plaintes, cf. Alte, Aelter, Aelteſte.

Altan, es; e, (ein unbedeckter Platz auf od. an einem Gebäude) plate-forme, f; it. (mitten am Hauſe) balcon.

Altar, es; täre, (darauf zu opfern ꝛc.) autel; dim. Altärchen, Altärlein, n. petit autel; der hohe –, (Hoch-) grand autel, maître-autel; -**bekleidung**, f. c. -decke; -**blatt**, n. 1. (der hintere in die Höhe gehende Theil eines -es) *retable*; 2. (ein darauf angebrachtes Gemählde) tableau de *r.*, enchâssé dans le *r.*; -**buße**, f. pénitence au pied de l'autel, f; -**decke**, f. parement, ornement d'autel; -**diener**, le servant; -**geländer**, n. le balustre, l'enceinte de l'autel, f; -**gemählde**, n. tableau d'autel, cf. -blatt; -**geräth**, n. vases, ornements d'autel, pl; -**himmel**, dais du gr. autel; -**kerze**, f. cierge d'autel; -**knabe**, servant; -**lehen**, n. fief ecclésiastique; -**leuchter**, chandelier d'autel; -**mann**, c. -diener; -**platte**, f. -**ſpind**, (n. et m.) ciboire, it. tabernacle; -**ſtein**, pierre d'autel, f; -**ſtück**, n. c. -gemählde; -**ſtufen**, f. pl. marches de l'autel, f. pl; -**tiſch**, table d'autel, f; -**tuch**, nappe d'autel, f; -**wand**, f. c. -blatt.

***Altariſt**, c. Altardiener.

Alt-backen, a. ad. =es (Brod), rassis; Mar. =es (od. befahrenes) Volk, gens amarinés; -**baum**, c. Traumtentrich; -**binder**, s; tonnelier en vieux, -**Breiſach**, Gg. le Vieux-Brisac; -**Caſtilien**, Gg. la Vieille-Castille; -**deutſch**, a. ad. vieux allemand; =e Wörter, Kleidung, termes du vieux allemand; habit, costume des anciens Allemands; =e Redlichkeit, ancienne probité allemande od. des Germains.

Alte, (der, die) *vieux homme*; vieille femme, vieille, f; vieillard, c. Greis; ſie hat einen -n geheirathet, elle a épousé un *v. h.*; der, die gute –, le bon veillard, la bonne vieille.

Alten, vn. vieillir, c. altern. ältern.

Alter, s; n. 1. (Dauer eines Dinges, beſ. der Menſchen); âge, (Neſtor) lebte drei –, (Menſchen-), vécut trois âges d'*h.*; das gewöhnliche – der Pferde iſt dreißig Jahre, l'âge des chevaux est communément de 30 ans; 2. (Zeit, die man bereits verlebt, od. eine Sache ſchon gedauert hat); âge, ein gewiſſes – erreichen atteindre certain âge; gleiches -s ſeyn, être de même âge; das – (dieſes Pferdes ꝛc.) l'âge de ꝛc.; P. nur bei den Pferden ſieht man auf das –, l'âge n'est que pour les chevaux; das – der Handſchrift beſtimmen, déterminer de quelle date est un écrit ꝛc.; it. (ein gewiſſer Theil der Dauer des Menſchen ꝛc.); das zarte, jugendliche –, l'âge tendre, le jeune âge; das männliche, reife hohe –, âge viril, mûr, avancé; das blühende –, la fleur de l'âge; das vernünftige –, l'âge de discrétion; das hohe –, *vieillesse*, f; hinfälliges, gebrechliches –, âge caduc, décrépit; vor – ſterben, mourir de *vi.*; ein glückliches, ehrenvolles –, heureuse, honorable *vi.*; fg: das – (die alten Leute) ehren, respecter la *vi.*; 3. (in Aemtern ꝛc.) *ancienneté*, f; das – haben, das – vor einem haben, avoir l'*anc.*, avoir l'*anc.* sur qn; nach dem – im Amte vorrücken, avancer d'après l'*anc.*; er hat das gehörige – zur Ausübung dieſer Rechte, il a l'âge requis pour ꝛc.; Ex. ſein – augenſcheinlich machen, (ein älteres Recht erweiſen) prouver son droit de préférence; 4. (Zeitalter) âge; Poé. das goldene, ſilberne, eherne, eiſerne – (der Welt), l'âge d'or, d'argent, d'airain, de fer; As. das – des Mondes, (Mondes-, die Zeit vom Neumonde an) l'âge de la lune; 5. vor -s, anciennement, autrefois, jadis; das war von -s her ſo, cela fut ainsi dès les anciens temps, dès l'*antiquité*, de toute *ant.*

Alter-grau, a. gris de vieillesse; -**mann**, Com. (Vorſteher der Kaufleute, Handwerker) l'ancien, le doyen d'un corps de marchands; le maître-juré d'un corps de métier; fg: die Altermänner in der gelehrten Welt, les pères od. sénieurs de la littérature; les savants blanchis dans les lettres.

***Alteriren**, en; altérer, émouvoir; (dieſe Nachricht) hat ihn ſehr -rt, la fort altéré, ému, affecté, il a été fort ému ꝛc. de ꝛc.

Altern, vn. av. h. (merklich alt werden) vieillir, se faire *vieux*; er hat ſchon ziemlich gealtert, il s'est fait *vi.*, il a déjà un air assez *vi.*; =de Schönheit, beauté qui se passe, se flétrit, sur le retour, sur son déclin.

***Alterniren**, vn. av. h. (abwechſeln) alterner; -des Fieber, c. Wechſelf.

Alters, adl. cf. Alter (5); -**erlaß**, (zur Ausübung eines Rechts) dispense d'âge, f; -**folge**, f. sp. *ancienneté*, f; nach der = vorrücken, avancer d'après l'*anc.*; -**genoß**, de même âge que ꝛc.; er iſt mein =, il est de mon âge; ſie ſind =ſſen, ils sont de même âge; -**halber**, ad. du côté de l'âge, quant (od. par rapport) à l'âge; -**reife**, f, sp. c. Mannbarkeit.

Alterthum, es; thümer, n. 1. sp. (die alte längſt verfloſſene Zeit und die Menſchen in derſelben) *l'antiqui* _té_, f; heidniſches, chriſtliches –, _ant._ païenne, chrétienne, f; der gute Geſchmack des =es, (Bildtheile der Griechen ꝛ) le bon goût de l'_ant._; 2. (Sitten, Kunſtwerke des –s); man ſieht daſelbſt ein ſchönes –, on y voit une belle _ant._; griechiſche, römiſche, deutſche –ümer, antiquités grecques, romaines ꝛ; die –ümer erforſchen, étudier les antiquités; 3. (lange Dauer einer S.): ein durch ſein – (hohes Alter) ehrwürdiger Tempel, temple vénérable par son _ant._; –sforſcher, –skenner, –skundige, antiquaire; –sforſchung, f. étude des antiquités, f; –shändler, –skrämer, marchand d'antiquités, d'antiques, (mp. d'antiquailles); –skammer, c. –ſaal; –skunde, f. connaissance, science des antiquités, f; –sſaal, salle, cabinet d'antiques; der =, la salle, le cabinet des antiques; –sſtück, antique, it., pièce . ., f.

__Alt-flicker__, s; savetier, ravandeur; –flöte, f. Mu. flûte qui joue la haute-contre; –förmig, d'une vielle forme, c. –fränkiſch (2); –fränkiſch, a. ad. (nach Art der alten Franken) _gaulois_, e; =e Bauart, architecture _g-e_; =e Sitte, mœurs _g-es_; 2. fg: mp. =es. –förmig, (veraltet, im ..en Geſchmack) _suranné_, ee; eine =e Mode, mode _s-ée_; =e Grundſätze, maximes du vieux temps, hors de cours, qui ne sont plus de saison; =e Kleidung, habillement gothique, od. à l'antique; –fürſtlich, a. ad. d'une _ancienne_ maison princière; qui appartient à une ꝛ; –gebacken, c. –backen; –geige, f. c. Bratſche; –geſell, maître-garçon; 1er compagnon de q. métier; Cord. goret; –gewändler, c. Trödler; –gläubig, a. ad. de l'_anc._ croyance, f; –griechiſch, a. ad. l'_anc._ Grèce, des anciens Grecs; –haudeln, vn. brocanter; –händler, brocanteur.

__Althee__, f. Bo. c. Heilwurz; –ſtaude, f. c. Eibiſch.

__Altheit__, f. c. Alte.

__Alt-herkömmlich__, a. ad. antique, ancien, cf. alt; –herr, c. Altermann, 2. Rathsherr; –hiebig, a. Ef. =es Holz, bois de vieux taillis, de haute futaie.

__Altin__, es; e, (ruſſiſche Münze, drei Kopeken an Werth) altin.

__Altiſt__, en; en, Mu. c. Altſänger.

__Alt-jagdbar__, a. Ch. =er Hirſch, cerf âgé de plus de huit ans; –klug, a. ad. d'une _prudence mûre_, consommée; de la _pr._ d'un homme âgé; eine =e Miene, air de _pr. m._; morgue, f; ſich = anſtellen, = thun, se donner des airs de _pr._; faire l'entendu; –knecht, c. –geſell; Cord. goret; –krieger, (alter, in Dienſten grau gewordener K.) vétéran, (soldat qui a long temps servi, qui a vieilli sous les armes); –lapper, c. –flicker; –lebrig, c. veraltet; –mannskraut, n. Bo. vergerette, f; –meiſter, s, c. Altermann; =inn, f. femme d'un maître-juré; –modiſch, a. ad. =e Kleider, habits à la _vieille mode_; ſich = kleiden, s'habiller à la _v. m._; das iſt =, cela est de _v. m._, n'est plus de _m._; =e Wörter, vieux mots, (qui n'ont plus de cours), cf. altfränkiſch; –mutter, c. Großm.; –reh, Ch. c. Rehgeiß; –römiſch, a. ad. =e Sprache, langue de l'_ancienne_ Rome, f; –ſänger, Mu. le haute-contre; –ſchlüſſel, Mu. la clef de C sol ut; –ſchuſter, c. Schuhflicker; –ſchwäbiſch, a. ad. de l'ancienne de Souabe, f; –ſoldat, c. –krieger; –ſtadt, f. vieille ville, f; cité, f; –ſtimme, f. Mu. la haute-contre; –teſtamentlich, a. die =en Schriften, die =e Lehre, les livres, la doctrine de l'ancien testament; –thier, n. Ch. biche, f; –vater, c. Großv., 2. Stammv., 3. Erzv.; –väteriſch, a. ad. 1. (nach Art der Vorfahren) pu. c. –väterlich; 2. fg: mp. (veraltet, –modiſch); =e Moden, Sitten, modes, _mœurs_ gothiques; ein =er Menſch, homme du siècle passé, qui a les _m._ ꝛ du vieux _t._, cf. –fränkiſch; –väterlich, a. ad. =e Einfachheit, Sitten, simplicité _antique_, mœurs _ant-s_ od. de nos ancêtres, f. pl.; –verſtändig, c. –klug; –vordern, c. Vorfahren; –weibersmährchen, n. conte de peau d'âne, conte de ma mère l'oie; =ſommer, (fliegender So.) l'été St. Denis, St. Martin; –weibiſch, a. ad. de vieille; à la manière des vieilles; =e Mährchen, contes de vieille.

*__Aludel__, c. Sublimirtopf.

__Aluſia__, Gg. St. Lucie; Ste Alousie.

*__Aluminit__, Mg. aluminite.

__Am__, pré. 1. (ſtatt: an dem); – Arme, – Kopfe verwundet, blessé au bras ꝛ; es war – Sonntage, ce fut dimanche; – heutigen Tage, auj.; (er iſt noch) – Leben, en vie; die Sterne – Himmel (betrachten), les étoiles du ciel; Diener – Worte Gottes, ministre de la parole de Dieu; – Hofe leben, vivre à la cour; (die Sache) liegt mir ſehr – Herzen, me tient fort à cœur; – Tage liegen, être évident; 2. (vor Umſtandswörtern im höchſten Steigerungsgrade); – beſten, – meiſten, – wenigſten, le mieux, le plus, le moins; (er kommt immer) – ſpäteſten, le plus tard, le dernier.

__Amadäus__, np. Amadé, Amédée.

__Amalekiter__, pl. Gg. (Volk) les Amalécites.

*__Amalgama__, –gamiren, (Quickbrei, verquicken) amalgame, –r.

__Amalie__, f. (np.) Amélie, f.

*__Amarant__, c. Sammetblume, Tauſendſchön; –farbe, f. _amaranthe_, f; _couleur_ d'_am._, f; –farbig, _am._; (de) _co._ d'_am._; =e Seide, soie _am._; –tulpe, f. amaranthine, f.

*__Amarelle__, n; f. Bo. ꝛ. griotte, f; –nbaum, griottier.

__Amathunt__, Gg. Amathonte.

*__Amazone__, n; f. 1. (kriegeriſche Weiber, ehemals in Aſien) _Amazone_, f; fg: eine wahre –, (ein heldenmüthiges Weib) vraie _Am._, une héroïne; 2. Mod. eine –, ein –nkleid, _Am._; habit d'_Am._; –nfluß, rivière des _Am-s_, f; –nkäfer, scarabé _Am._; –nköniginn, reine des _Am-s_, f; –nkrieg, guerre des _Am-s_, f. –nland, n. (in Südamerika) pays des _Am-s_; –nreich, n; –nſtaat, royaume, empire des _Am-s_; –nſtein, pierre de circoncision, f; –nſtrom, c. –nfluß; –ntracht, costume d'_Am._

__Ambacht__, v. (Amt) ambact.

*__Ambaſſade__, n, f. ambassade, f.

*__Ambe__, f. c. Zweitreffer.

__Amber__, s; sp. (wohlriechendes Harz) _ambre_; grauer –, l'_am._ gris; flüſſiger –, liquidambar; gelber –, c. Bernſtein; –baum, Bo. liquidambar, –duft, –geruch, odeur d'ambre, f; –fiſch, –freſſer, (eine Art Wallfiſche, in deren Eingeweiden der – gefunden wird) cachalot; –holz, n. bois ambré; –kraut, n. (Maſtixk.) clinopode commun; herbe de mastic, f; basilic sauvage; it. (Katzenkr.) germandrée maritime, f; marum vrai; l'herbe aux chats, f; –kugel, c. Biſamk.; –ſalz, n. sel d'ambre gris; –ſchwalbe, f. l'hirondelle ambrée; –ſtaude, f. –ſtrauch, anthosperme; arbrisseau ambré.

*__Ambient__, en, (Amtsſucher ꝛ) aspirant.

*__Ambigiren__, (ſchwanken) être irrésolu, chanceler.

*__Ambiren__, et., c. ſich melden, bewerben (um et.).

*__Ambition__, f. (Ehrgeiz) ambition, f.

__Amboß__, ſſes; ſſe, 1. (Metalle darauf zu hämmern ꝛ) _enclume_, f; ein kleiner –, Amböschen, n. (Hand–) enclumeau od. enchemot; zweihörniger –, (Horn–) bigorne, f; bigorneau, (der Juweliere, Scheffelmacher ꝛ) enclumelle, f. P. man muß nicht immer auf einem – ſchmieden, il faut changer de moyens, d'expédients; il ne faut pas touj. battre sur la même _enc._; An. (ein Gehörbeinchen) l'_en._, f. –bahn, table de l'_en._, f; –fuß, pied de l'_en._; –rand, An. arrête, bord de l'_en._; –ſchenkel, f. An. jambe de l'_en._, f; –ſchmied, forgeron d'_en-s_; –ſtock, billot de l'_en._, Or. trouchet.

*__Ambra__, c. Amber; –birn, f. poire d'ambrette, f.

*__Ambroſia__, f. (die Götterſpeiſe) _ambroisie_, f. –ſien-kraut, n. l'_a._; –ſiſch, (himmliſch ſüß, duftend) a. ad. d'_a._; . . duftende Blumen, Früchte ꝛ, fleurs, fruits d'une odeur délicieuse.

*__Ambroſianiſch__, a. ad. der –e Kirchengebrauch, rit ambrosien; –er Lobgeſang, Te-Deum.

__Ameiſe__; n, f. dim. Ameischen, –lein, n. _fourmi_, f; die große –, (Rieſen–) _grande f._ die rothe od. braune –, (Hügel–, Wald–). _f._ brune; _g. f._ des bois; röthliche –, kleine rothe –, la _f._ rougeâtre à aiguillon; ſchwarze –, la petite _f_ noire; die ſchwarzbraune –, la _g. f._ noire; die wandernde –, (Zug–, Wander–) la _f._ de visite; –nbad, n. bain de _f-s_; –nbär, 1. (die kleinſte nördliche Bärenart) petit ours du nord, (qui aime les _f-s_); 2. c. –nfreſſer; –n-ei, n. œuf de _f._; –nfreſſer, (–nbär) mangeur de _f-s_; fourmilier, myrmécophage; –nfuchs, tamanoir, (renard américain); –nhaufe, fourmilière, f; –njäger, c. –nfreſſer, –ngeiſt, Chi. esprit de vin formique, (distillé avec des _f-s_); –njungfer, f. la demoiselle _f._-lion, (qui nait du _f._ lion); –nlarve, f. larve de _f._, f; _f._ ailée; –nlöwe, (die Larve der –njungfer) _f._-lion, (larve de la demoiselle _f._ lion); –nneſt, n. c. –nhaufe; –nöl, n. Chi. l'huile formique od. de _f-s_, f; –npuppe, f. c. –nei; –nſäure, f. Chi. acide formique; –nſaures Salz, formiate; –nſtein, hn. myrmécite, f; (pierre figurée qui a l'empreinte d'une _f._) f; –nwarze, f. Chir. (eine Art flacher Warzen in der Fläche der Hände ꝛ) myrmécie, f; verrue de _f._, f.

*__Amel-mehl__, c. Stärke, Kraftm.

*__Amen!__ i. (wahrlich; es werde wahr) Amen! ainsi soit-il! fg: ich ſpreche – dazu, j'y consens, j'en suis.

__Amerika__, s; n. Gg. Amérique, f; –ner, s; inn, Américain, e; –niſch, ad. d'Amérique; américain, e; à la manière des Américains; à l'américaine.

*__Amethyſt__, es; e, Lap. _améthyste_, f; muſchlicher, ſchaliger –, _a._ conchoïde, testacée, –fluß, fluor d'_a._; –mutter, f. prime d'_a._, f; –pflanze, f. améthystée, f.

*__Amethodiſch__, a. ad. (Lehrartwidrig) améthodique, –ment; sans méthode.

__Ametrie__, f. Méd. (Ungleichheit ꝛ) amétrie, f.

*__Amianth__, es; e, (biegſamer Bergflachs) amiante, asbeste; –artig, a. amiantacé, ée; –init, Mg. (Art Strahlſtein) amianthinite; –oide, (Art Byſſolit) amianthoïde.

__Ammann__, es; e, (Ammann in der Schweiz) l'amman; –amt, n. charge, dignité d'amman, f.

__Amme__, n; f. (die ein fremdes Kind für Lohn ſäugt) _nourrice_, f; –nkoſt, f. mets de _n._; –n-lohn, salaire de _n._; –nmährchen, n. conte de bonnes od. de vieilles femmes, de ma mère l'oie; –n-milch, f. lait de _n._; –npflege, f. les _soins_ d'une _n._; P. =e iſt keine Mutter-pfl., les _s._ de _n._, d'une _n._ ne sont pas, ne valent pas ceux d'une mère; –nvermietherinn, f. recommandaresse, f.

__Ammei__, s; Bo. _ammi_; –ſame, graine d'_a._; f.

__Ammeiſter__, (Titel gewiſſer obrigkeitlicher Perſonen) ammeistre.

__Ammel-mehl__, c. Stärke, Kraftm.

__Ammer__; n, f. hn. (Emmerling, Emmeritz) embérise, f; 2. Jar. griotte, f.

__Ammochoſie__, f. Chi. ꝛ insolation, f.

*__Ammoniak__, (Salmiak) ammoniaque, f; –ſalz, n. sel ammoniac, ammoniacal.

__Ammonit__, en; n, hn. od. __Ammons-horn__, n. –ſchnecke, f. corne d'ammon, f; ammonite; –ſchrift, f. lm. lettres ammonéennes ꝛ, f.

*__Amneſtie__, f. amnistie, f; –ren, va. amnistier.

__Amome__, f. Amömlein, n. sp. Bo. la berle aromatique.

*__Amor__, Amoretten, c. Liebesgott, =götterchen.

*__Amoriter__, pl. (Volk) Amorrhéens, pl.

*__Amortiſations-kaſſe__, f. (Tilgungsk.) caisse d'_amortissement_, f; –ſchein, billet, actes d'_a._

__Ampel__, c. Lampe.

__Ampfer__, s; sp. _oseille_, surette, f. c. Sauerra.; ſpitziger –, _patience sauvage ordinaire_, f; parelle, f; krauſer –, _p. s._ frisée; –baum, _os._ en arbre; –kraut, n. (großer Sauer–) _os. or._ od. longue; –laus, f. puceron d'_os._; –ſänger, charançon de l'_os._

*__Amphibiolit__, en; en, (Verſteinerung von einem Amphibion) amphibiolite, f.

*__Amphibion__, s; –bien, n. (od. –bie, n, f.) (dritte Klaſſe der Thiere) amphibie, c. Knorpelthier.

*__Amphibio-typolit__, en; en, (ein Abdruck von einem Amphibion) empreinte d'amphibie, f.

*__Amphitheater__, s; n. amphithéâtre, c. Doppelbühne.

*__Ampliation__, f. Com. (von Rechnungen, Wechſeln ꝛ) le double.

*__Amputation__, f. (Ablöſung) amputation, f; amputiren, (ein Glied) amputer.

__Amſel__; n, f. (Art Droſſeln) merle; –beere, f. c. Kreuzb.; –fiſch, c. Meer–; –weibchen, n. merlesse, f.

__Aemſig__, c. emſig.

__Amyntiſch__, a. Méd. (ſtärkend, ſchützend) amyntique.

__Amt__, es; pl. Aemter, n. 1. (öffentliche Bedienung ꝛ) _charge_, _place_, f; _emploi_, _office_; dim. Aemtchen, –lein, n. petit ꝛ _ch._, petit _em._; ein – antreten, bekleiden, entrer en _ch._; exercer une _ch._, un _em._; gierig nach einem –e ſtreben, briguer, ambitionner une _pl._, _ch._; einen ſeines –es entſetzen, destituer qn de sa _ch._; einem ins (in ſein) – greifen, empiéter sur la _ch._, sur l'_em._ de qn; ein erledigtes –, _em._ vacant, _pl._ vacante; es iſt nicht meines –es, (darüber zu entſcheiden ꝛ), il n'est pas de ma _ch._ de ꝛ; cela n'est pas de mon _ressort_; von –swegen, d'_of._; en vertu

Digitized by Google

de sa *ch.*; ein von –s wegen ernannter Vertheidiger, défenseur officieux; Perſon die in einem öffentlichen –e ſteht, personne publique; P. – bringt Kappen, il n'y a point d'*em.* sans bénéfice; quand on a un *em.*, on a, on retire des avantages, du profit; was deines –s nicht iſt, da laß deinen Vorwitz, ne vous mêlez pas de choses qui ne vous regardent point.

2. (das Predigt– ꝛ Cath. die feierliche Meſſe) l'*of.*; le service divin, la messe, cf. Hochamt; ins – kommen, obtenir une *ch.* de prédicateur, entrer en ministère, en fonctions, en *of.*; das – des Wortes, le ministère de la parole (de Dieu); das – der Schlüſſel, (das Recht Sünden zu vergeben) la puissance des clefs; das – halten, (das Abendmahl austheilen) communier qn; administrer l'eucharistie, it. (die Meſſe halten) officier, célébrer; dem –e (Meß-amte) beiwohnen, assister à l'*of.*

3. (Verwaltung); (dieſer Marktflecken) gehört in das und das –, dépend de tel *bailliage*, est du ressort de ..; ressortit à ..; das – der Steuern, (Steuer–) intendance des tailles, f; *bureau* des aides; vor – erſcheinen, aufs – od. ins – gehen, comparaître, aller au *ba.*, au *ba.* des ꝛ.

4. coll. le collège, *bu.*, (corps de fonctionnaires publics, cf. Berg–, Gerichts–, Poſt– ꝛ); it. (Innung gewiſſer Handwerker) corps de *métier*, (cf. Bäcker–, Metzger– ꝛ); das – berufen, convoquer les maîtres-jurés d'un corps de *m.*

Amtei; en, f. c. Amthaus.

Amten, vn. av. h. (das Amt verwalten, in Ausübung einer –verrichtung begriffen ſ.) être en *fonction*, exercer les *f-s*; ich habe ihn – ſehen, je l'ai vu en *f.*

Amt-frau, c. –männinn; –frei, a. ad. sans charge ou fonction publique, sans emploi public; qui n'est point employé; =e Perſon, un *particulier*, personne privée, = leben, (*privatiſieren) vivre en *part.*, en homme privé; ein =es Leben führen, mener une vie privée; –haus, n. *baillage*; maison du bailli, f; –lich, a. ad. ein =er Beſcheid, c. –beſcheid; das =e Einkommen, appointements annexés à une *ch.*; ein =er Bericht, c. –bericht; –los, a. ad. c. –frei; –mann, (pl. die –leute) bailli; =ſchaft, en, f. (die Würde und Verrichtungen des =s) la dignité et les fonctions de bailli; it. (der –bezirk) le *ba.*, (étendue de la juridiction d'un bailli); –männinn, f. la baillive, (femme du bailli); –mäßig, c. –lich; –meiſter, c. Oberm.

Amts-alter, n. (die im Amte verlebte Zeit) *ancienneté*, f; (bei Beförderung) auf das = ſehen, avoir égard à l'*an.*; –anſehen, n. autorité, considération, caractère (attachés à une charge publique); –antritt, entrée en *ch.*, f; –arbeit, f. –geſchäfte, n. pl. fonctions d'une *ch.* f. pl. (attachées à une charge publique); –aufſeher, surintendant d'un *baillage*; –bauer, manant od. paysan d'un *ba.*; –bericht, n. rapport officiel, rapport d'*office*; –beſcheid, sentence prononcée, décision donnée d'*of.*; –beſetzung, f. (das Recht ein Amt zu vergeben): die = kommt dem Fürſten zu, la nomination aux *ch-s* appartient au prince; –bewerber, (*Candidat) candidat, aspirant; –bewerbung, f. recherche, sollicitation d'un *emploi*, f; –bezirk, ressort d'un *ba.*; étendue de sa juridiction, f; –blatt, n. gazette officielle, f; –bote, messager de *ba.*, od. du *ba.*; –brief, 1. (Urkunde über die Geſetze und Verträge einer Zunft) les statuts d'un corps de métier; 2. (ein amtlicher Brief) lettre officielle, f; –bruder, (*College) confrère, collègue; –brüderlich, a. ad. convenable à des collègues ꝛ; (dieſe zwei Beamten) leben in =er (*collegialiſcher) Freundſchaft, vivent en bons collègues ꝛ; –brüderſchaft, f. c. –genoſſenſchaft; –buch, n. protocole od. regître du *ba.*; –diener, sergent de *ba.*; –dorf, n. village ressortissant à un *ba.*, dépendant od. de la dépendance d'un *ba.*; –ehre, f. honneur attaché à une *ch.*, à un *em.*; –eid, serment d'entrée en *ch.*, (serment de fidélité, prêté en entrant dans une charge); –eifer, zèle pour les fonctions de sa *ch.*; –einkünfte, f. pl. appointements annexés à une *ch.*; 2. c. –gefälle; (3); –ertrag, c. –einkünfte; (1); –fähig, a. habile à un *em.*; –fähigkeit, f. capacité requise pour un *em.*, f; –fälle, c. –gefälle; (3); –folge, f. (Folge im Amte, od. der Aemter) *succession*, f; ordre de *s.*; it. rang des *ch-s*, des places entr'elles; 2. (Pflicht dem Beamten Folge zu leiſten ꝛ) obéissance due au bailli, f; obligation d'un sujet de paraître à une sommation, f; –folger, successeur (en *ch.*); –frohn, c. –diener; –frohne, f. corvées dues au bailli od. au *baillage*, f. pl.; –fuhre, f. charroi, charriage dû par les habitants d'un *ba.*; –führung, f. (Verwaltung des –es); während ſeiner =, *pendant* son *administration*, *p.* qu'il était en *ch.*; Rechenſchaft von ſeiner = ablegen, rendre compte de son *ad.*, de sa gestion, de l'exercice de sa *ch.*; –gang, c. Geſchäfts-g.; –gebäude, n. c. –haus; –gebühr, f. c. Sporteln; –gefälle (3); 2. c. –pflicht; –gebührlich, c. amtlich; –gefälle, pl. (Einkünfte) la recette, les revenus, les rentes, f; 2. impôts levés dans l'étendue d'un *ba.*; 3. (zufällige, od. Neben-E.) le casuel, droits casuels; les épices, f; –gehülfe, *adjoint*, *substitut*; =nſtelle, f. place d'*adj.* ꝛ, f; –genoß, *collègue*, confrère; –genoſſenſchaft, f. relation, rapports de *col.*, entre des *col-s* ꝛ; 2. =, confrérie, f; corps, collège; (tous ceux qui sont en même charge et. dignité); –gerechtigkeit, f. droit, prérogative d'une place; –gericht, n. tribunal présidé par le bailli; siège d'un *ba.*; la juridiction; –geſchäfte, pl. c. –arbeit; –geſicht, n. morgue, f. (air grave, mine sévère d'un homme en fonction), f; er kann ein rechtes = machen, il sait bien tenir sa morgue; fg: il sait prendre un air de gravité, un air imposant; –hauptmann, (Vorſteher der Amtleute eines gewiſſen Bezirks, der Kreis-h.) prévôt (de bailliage, de cercle ꝛ); Hſ. le préfet; –hauptmannſchaft, f. prévôté, préfecture, f; *ch.*, dignité de prévôt ꝛ, f. cf. Landvogt ꝛ; –haus, n. c. Amt-haus; –helfer ꝛ, c. –gehülfe ꝛ; =ſtelle, f. place d'adjoint, de substitut; –hoheit, f. seigneurie d'un *ba.*, f; =sgefälle, droits seigneuriaux d'un *ba.*; –kammer, c. Kammer, Finanz-k.; –kanzellei, f. chancellerie du *ba.*, f; –kaſtner, c. –ſchöſſer; –keller, cave du *ba.*, f; 2. (Beamter) administrateur des finances d'un *ba.*; –kellerei, f. département, juridiction, ressort d'un administrateur de finances d'un *ba.*; –kleid, n. vêtement, habit de cérémonie; –knecht, archer de *ba.*; –koſten, pl. frais d'administration, pl.; 2. (bei Verſammlungen der Handwerksämter) dépenses de bouche des maîtres et jurés d'un corps de métier, durant leurs assemblées; –lade, f. caisse d'un *ba.*, it. d'un corps de métier, f; –lehen, n. fief dépendant d'un *ba.* seigneurial; –meiſter, maître d'un corps de métier; –miene, f. c. –geſicht; –nachfolge ꝛ, f. c. –folge ꝛ; –nachfolger, c. –folger; –name, m. nom, titre d'un *ch.*; –ordnung, f. ordre des affaires d'un *ba.*, it. règlement, ordonnance qui le prescrit; 2. c. –folge (1); –papiere, n. pl. papiers, actes qui concernent l'administration d'une *ch.*; –perſon, f. personne en place, pers. publique, f; –pfanne, f. Sal. la chaudière des officiers, f; –pflege, f. *ch.*, place de bailli; it. le *ba.*, (juridiction d'un bailli); –pfleger, administrateur, c. –keller (2); –pflicht, f. devoirs, obligations d'une *ch.*; 2. c. –eid; die = ablegen, prêter serment; einen in = nehmen, prendre qn à foi et à serment; –pflichtig, a. ad. ressortissant au *ba.*; –phyſikus, médecin ordinaire du *ba.*; –probe, f. Ex. (bei der Prüfung des Erzes) échantillon (de minerai pour l'essai); –protokoll, n. protocole du *ba.*; –rang, rang attaché à q. *ch.*; –rath, m. conseiller de *ba.*; le bailli; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –rechnung, f. compte d'une *ch.* administrative; –reiter, sergent de *ba.* à cheval; archer, gendarme; –richter, juge od. justicier de *ba.*; –rock, c. –kleid; –rolle, f. c. Gildebrief, Innungsb.; –ſache, f. cause, affaire ressortissante au tribunal de *ba.*; 2. (eine S. die das Amt angeht) affaire d'*of.*, (qui regarde la charge); –ſaß, (–unterthan) sujet d'un *ba.*; 2. (in den ſächſiſchen Rechten) *feudataire* sujet d'un *ba.*, (d'un *ba.* qui juge en 1ère instance); –ſaſſerei, f. condition, qualité de *feud.* sujet d'un *ba.* ꝛ, f; –ſäſſig, a. (einem Amte, als erſter Behörde unterworfen) sujet, en 1ère instance, à un *ba.*; –ſäſſigkeit, f. qualité de sujet d'un *ba.* en 1ère instance, f; –ſchaffner ꝛ, c. –keller; –ſchaffnerei, c. –kellerei; –ſchildlein, n. hj. (ein Stück vom Schmuck des Hohenprieſters) le rational; –ſchloß, n. château, résidence d'un bailli; –ſchöſſer, receveur, percepteur de *ba.*; –ſchreiben, n. (–liches Schreiben) écrit officiel, lettre officielle; écrit, lettre d'office; –ſchreiber, *greffier* de *ba.*; –ſchreiberei, f. *ch.* de greffier de *ba.*; it. le greffe; –ſchrift, f. écrit officiel; =enſtube, f. (*Regiſtratur) le greffe; –ſaß, c. –ſaß (1); –ſchultheiß, maire, (actuel, en fonction); –ſchultheißerei, f. mairie, f; –ſiegel, n. sceau d'un *ba.*; –ſohle, f. Sal. (Sohle, für die Beamten eines Salzwerkes) eau des officiers, f; –ſorge, f. soin d'une *ch.*; soin, attention que demande une ꝛ; soin attaché aux fonctions d'une *ch.* ꝛ; –ſpiel, n. c. Pfarrſpiel (2); –ſtadt, ville ressortissante à un *ba.*, it. ville de *ba.*, qui a un *ba.*, qui est le siège d'un bailli; –ſteuer, f. la taille, les *impôts* d'un *ba.*; =einnahme, f. perception, recette des *im.* d'un *ba.*, f; =einnehmer, receveur, percepteur des *im.* d'un *ba.*; –ſtube, f. le bureau; (la chambre de justice du baillage); –tag, jour d'audience dans un *ba.*; –thätigkeit, f. exercice des fonctions d'une *ch.*; außer = geſetzt (*ſuſpendirt) werden, être suspendu de sa *ch.*; –titel, c. –name; –tracht, f. costume; (habit de cérémonie); bürgerliche =, uniforme des officiers civils; geiſtliche =, *habit* sacerdotal; Cath. (bei der Meſſe) ornemens (*sacerdotaux*), (eines Biſchoffes ꝛ) habit pontifical; –unterthan, c. –ſaß; –veränderung, f. changement de place, (pour en occuper une autre) it. changement de la place même; –verrichtung, f. fonctions, occupations d'une *ch.*, f. pl; –vertreter, substitut, vicaire; (qui supplée un employé dans ses fonctions); –verwalter, *administrateur* d'un *ba.*; –verwalterei, f. *ch.*, dignité d'*adm.* d'un *ba.*; it. département, étendue de la juridiction, (de l'*adm.* ꝛ); –verweiſung, f. (*Caſſation) f. cassation, f; –verweſer, c. –vertreter; it. –verwalter; –verweſerei; en, f. c. –verwalterei; –vogt, bailli; *adm.* de *ba.* (dans qq. provinces) v.; 2. c. –diener; –vogtei, f. *ba.*; étendue de juridiction d'un bailli, it. c. Amthaus; =lich, a. ad. appartenant, soumis au *ba.*; –wapen, n. armes ou armoiries de q. dignité, it. d'un corps de métier, f. pl.

***Amulet**, es; e, (Angehänge) amulette, f.

Amüſette, n; f. (kleines einpfündiges Geſchütz) Art. amusette, f.

An, pré. (mit dem dritten Fall od. Dativ, wenn es die Ruhe bezeichnet, ſonſt mit dem 4ten Fall od. Accuſativ) (der Stock) lehnt – der Wand, est appuyé contre le mur; den Tiſch – die Wand ſtellen, mettre la table contre le mur; die Reihe iſt – mir, à mon tour; die Reihe kommt – mich, c'est à mon tour; mon tour vient; ich war – der Thür, j'étais près de la porte; ich ging – die Thüre, j'allai vers la porte, près de la ꝛ; es hing – der Thüre, il pendait à la porte; ich klopfte – die Thür, je frappai à la porte. Ich arbeite – dieſem Buche, – dieſer Sache, je travaille à ce livre ꝛ; ich denke – dieſes Buch ꝛ, je pense à ce ꝛ; etwas – einen Baum binden, hängen ꝛ, lier ꝛ qc à un arbre; etwas – die Wand (Mauer) ſchreiben, écrire qc sur le mur; halten Sie ſich – mich, – mein Wort, comptez sur moi ꝛ; – die Arbeit gehen, aller au travail; (hier iſt e. Brief) – Sie, pour vous, à votre adresse; Com. (Buchhaltung) à; ſoll – ꝛ, doit à ꝛ.

2. (Zur Bezeichnung mannigfaltiger Verhältniſſe): wenn ich – ſeiner Stelle wäre, si j'étais à sa place; – einem Orte (wohnen, bleiben ꝛ), dans un lieu; – allen Orten iſt es ſo, c'est ainsi partout; – der Thür ꝛ horchen, écouter à la porte ꝛ; Mann – Mann (ſchritten ſie vorwärts), homme serré contre homme; (Frankfurt) – der Oder, sur l'Oder; – der Krücke (gehen), avec des béquilles; einen – den Haaren faſſen, prendre qn par les cheveux; – der Hand führen, mener par la main; (er fiel) an meiner Seite, à côté de moi, à mon côté; es iſt nichts als Haut und Knochen – ihm, il n'a que la peau et les os; die Schuld liegt – ihm ſelbſt, c'est sa propre faute; ich muß wiſſen, was – ihm iſt, je suis à même de savoir, od. je saurai à quoi il peut être propre, quels sont ses talents ꝛ; es iſt nichts – ihm, il n'est propre od. bon à rien; ſo viel – mir iſt, autant qu'il est en moi, qu'il dépend de moi; it. de ma part, de mon côté; quant à moi; – ſich halten, se contenir; se retenir; s'abstenir de faire paraître q. sentiment vif; (als ich ihn ſo reden hörte), hatte ich viel Mühe – mich zu halten, j'eus bien de la peine à me contenir; es iſt nichts – der Sache, la chose est fausse; c'est un faux bruit; – der Kette liegen, être à la chaîne; Prediger – der Frauenkirche, prédicateur de Notre Dame; – ſich iſt die Sache unwichtig, la chose en

elle même est ꝛc; er hat viele gute Eigenſchaften – ſich, il a bc de ꝛc; – einem Kinde (iſt das zu entſchuldigen), dans un enfant; – Leib und Seele krank, malade de corps et d'ame; (du arbeiteſt lange) an dieſer Sache, à cette affaire; ſich am (– dem) erſten Gerichte ſatt eſſen, se rassasier du premier mets; ſich – einer Sache krank eſſen, se rendre malade en mangeant trop de qc; ich ſchreibe – der letzten Seite, je suis à la derniere page; j'écris la ꝛc; et, – der Schuld bezahlen, payer un à-compte; Händel – einem ſuchen, chercher querelle à qn; – einem zum Mörder, Verräther werden, assassiner, trahir qn; Wunder – einem thun, opérer, faire des miracles sur qn; das hat mir vielen Schaden – meiner Geſundheit gethan, cela a nui bc à ma santé; am (– dem) Fieber ſterben ꝛc, mourir de la fievre ꝛc; – einem Kirſchkerne erſtickt werden, être suffoqué d'un noyau de cerise; es iſt – dem, daß er unterliegen muß, il est près de succomber; als es – dem war, daß er ſterben ſollte, erklärte er ꝛc, sur le point de mourir, il ꝛc, cf. Am.

3. (In den Zeitwörtern, um eine Verbindung od. Berührung mit einem andern Körper, od. Bewegung gegen denſelben hin, auszudrücken, als): an-biegen, presser contre; an-drücken, plier; an-laufen, an-rennen, courir contre, c. an-treten, an-bieten ꝛc; 2. (ein Anwachſen, Zunehmen, als): an-füllen, remplir, an-häufen, accumuler; 3. (den Anfang einer Sache, als): an-brechen, an-ſchneiden, an-bohren, entamer (en rompant, en coupant, en perçant).

4. ad. von jetzt –, von heute –, dès à présent, dès aujourd'hui; von hier – bis dorthin, d'ici là; oben –, unten – (ſitzen ꝛc) au *haut* bout; au bas de la table, en bas; neben – (wohnen ꝛc), tout près; Berg –, en montant; Himmel –, vers le ciel; bis oben –, jusqu'en *h.*, jusqu'au bord.

An-aaßen, -äſen, -äzen, Vén. appâter, (attirer avec un appât), c. aaſen.

*Anabaptiſt, en; en, (Wiedertäufer) anabaptiste.

*Anabatika, f. Méd. (Alltagsfieber) *anabatique*, fievre *an.*, f.

*Anacardien-baum, c. Nierenb., Elephantenlausb.

*Anachoret, en; en, (Einſiedler, Waldbruder) anachorete.

*Anachronismus, (Zeit-Irrthum) anachronisme.

*Anagramm, es; e, n. (Buchſtabenverſetzung, -wechſel) anagramme; ein – machen, anagrammatiser; -en-macher, -atiſt, en, anagrammatiste.

*Analogie, f. (Aehnlichkeit, -sregel) analogie, f; -giſch, a. ad. (ähnlich, ſprachähnl.) analogique, -ment; -gismus, (Aehnlichkeitsſchluß) analogisme; -giſt, en, analogiste.

*Analyſe, n. f. (Auflöſung, Zergliederung) analyse, f.

*Analiſiren, (auflöſen, zergliedern) analyser.

*Analytiſch, a. ad. (auflöſend, zergliedernd) analytique, -ment.

*Anamorphiſch, a. Cris. anamorphique.

Ananas, f. (indécl.) *ananas*, c. Königsapfel; -apfel, pomme d'*a.*, f; -birn, -erdbeere, f. poire, fraise d'*a.*, (d'un goût approchant de celui de l'*a.*) f. -vogel, c. Cottrit.

*Anandrie, f. Bo. anandrie, f; -driniſch, a. (von Pflanzen) anandrine.

An-ankern, (ein Schiff) ancrer; Arc. (einen Balken), cramponner.

*Anapäſt, es; e, *Poé.* anapeste; -iſch, a. anapestique.

*Anarchie, f. (Geſetzloſigkeit) anarchie, f; *anarchiſch, a. ad. (geſetzlos) anarchique.

*Anarchiſt, en; en, anarchiste.

An-arten, vn. ein ihm -geartete (angeborne) Tugend, vertu innée; naturelle; -athmen, c. -hauchen.

*Anäſteſie, f. Méd. (Gefühlloſigkeit) anesthésie, f.

Anatolie, Gg. la Natolie od. Anatolie.

Anatomie, f. anatomie, f.

*Anatomiren, (zergliedern) anatomiser.

*Anatomiſch, a. ad. (zergliedernd) anatomique, -ment.

*Anatomiſt, en; en, od. Anatomiker, anatomiste.

An-äßen, Gv. (die Kupferplatte) iſt ſchon -geäßt, est déjà entamée par l'eau-forte; Ch. cf. -aaſen; -äugeln, vn. (zärtlich -blicken) œillader qn.

An-äzen, c. -aaſen; -backen, vn. ſ. (im B. mit et. verbunden w.); (der Kuchen) iſt an das Papier -gebacken, s'est attaché au papier dans le four; fg: (das Pflaſter) iſt -gebacken, est collé, tient ferme; dieſer Alten iſt die Seele im Leibe -gebacken, cette vieille a l'ame cramponnée, chevillée dans le corps; -ballen, ſich (von dem Schnee) se pelotonner; -bahnen, c. einleiten; -bannen, (einem eine Krankheit ꝛc) attirer od. causer au moyen de q. *charme*; 2. einen =, (durch Zaubern verhindern, von der Stelle zu gehen) fixer, enchaîner, retenir qn par un *ch.*, en usant de *ch.*, de sortilége; fg: er iſt wie -gebannt an ſeine Arbeit, an ſeine Bücher, il est comme enchaîné, cloué à son travail, collé sur ses livres.

An-bau, es; e, 1. sp. (Bau eines bisher ungebauten Feldes) défrichement; 2. sp. (die Anpflanzung überhaupt); = des Tabacks, der Kartoffeln, la *culture* du tabac ꝛc; fg: der = der Sprache, der Künſte ꝛc, la *c.* de la langue, des arts ꝛc; 3. sp. (häusliche Niederlaſſung an einem Orte und dem = des Landes); der = dieſer Familien an dieſem Orte (gehet gut von Statten), l'*établissement* de ces familles en cet endroit ꝛc; der = einer Stadt, eines Dorfes, l'*ét.* d'une ville ꝛc; 4. Arc. (ein neues G. an ein anderes Gebäude) bâtiment additionnel, (ajouté et attenant à un autre); auf beiden Seiten eines Hauſes =e machen, bâtir (faire qs. bâtiments additionnels) aux deux côtés de ꝛc.

An-bauen, (ein wüſtes Stück Land), défricher; Korn ꝛc =, commencer la culture du bled ꝛc; (ſeine Felder) ſind gut -gebaut, sont bien cultivés; (eine zerſtörte und verwüſtete Stadt) wieder =, (beſſer: aufb.) reconstruire, réédifier; fg: (ſeinen Verſtand ꝛc) =, cultiver; eine -gebaute Sprache, langue cultivée; 2. ſich =, (an einem Orte häuslich niederlaſſen) s'établir en q. lieu, s'y faire od. former un établissement; 3. Arc. (ein Gebäude an das andere) adosser à ꝛc; bâtir, appuyer à od. contre qc; (viele Hütten) ſind an die Kirche -gebaut, sont adossées à ꝛc; ich habe an das Haus noch einen Flügel = laſſen, j'ai fait ajouter une aile à ꝛc. Das =, c. Anbau; -bauer, s; inn, (eines Feldes) défricheur, cultivateur; (es ſind in dieſer Stadt) viele neue =, (*Colonisten) bc de nouveaux colons; es fehlt in dieſem Lande an =n, ce pays manque de colons; fg: der = (einer Sprache ꝛc), qui cultive, perfectionne une langue ꝛc; grammairien.

An-baulich, a. ad. qui peut être défriché, cultivé; -bäumen, ſich, c. bäumen; -befehlen, c. befehlen, s. empfehlen; -beginn, es; sp. Poé. von = der Welt, dès l'origine, dès le commencement du monde, c. Anfang; -behalten, vn. ir. av. h. (ſeine Handſchuhe) ne pas ôter; ich will die Kleider =, die ich -habe, je garderai les *habits* que j'ai sur le corps; je ne mettrai pas d'autres *h.*; -bei, c. bieber, zugleich; -beißen, ir. einen Apfel ꝛc, *mordre* dans une *pomme* ꝛc; ein -gebiſſener Apfel, *p.* mordue; 2. abs. (der Fiſch) will nicht =, ne veut pas *m.* od. prendre à l'*hameçon*; (der Fiſch) hat -gebiſſen, a mordu à l'*h.*; (die Hunde) wollen nicht mehr =, ne veulent plus *m.*, ne veulent pas remordre, attaquer de nouveau; it. fg: =, (ſich in et. einlaſſen) *m.* à l'*h.*, à la grappe; entrer dans une affaire, dans une proposition; l'écouter avec plaisir; (man bot ihm einen Antheil bei dieſer Unternehmung an), aber er wollte nicht =, mais il ne voulut pas *m.* à la grappe, y entrer; ich habe doch gemacht daß er -gebiſſen hat, je lui ai pourtant fait avaler la pilule; -belangen, c. betreffen; -bellen, -belfern, einen, (v. Hunden) aboyer contre od. après qn; fg: (ſchelten) crier, clabauder contre qn; -bequemen, c. -paſſen; ſich =, c. ſich beq., richten nach et.; -beraumen (-berahmen), eine Friſt, einen Tag ꝛc, Chanc. (beſtimmen), préfinir, marquer, fixer un terme; déterminer un jour; -beraumung, f. préfixion, fixation, f; -beregt, a. mentionné, ée; susdit, e; -berg, monticule contigu à une *montagne*, formant le pied d'une *m.*; -beten, (Gott ꝛc) adorer; rendre des adorations à Dieu; fg: (er liebt ſie nicht blos), er betet ſie –, il l'adore; er betet ſie faſt vor Liebe –, elle est l'objet de son culte; P. das goldene Kalb =, (einem blos wegen ſeines Reichthums ſchmeicheln ꝛc), adorer le veau d'or ꝛc; Das = ꝛc; =tung, f. adoration, f; ..s-würdig, od. -betens-w., =s-werth, adorable; -beter, s; inn, Gottes, der Sonne, der Geſtirne, *adorateur*, adoratrice de Dieu ꝛc; fg: (dieſes Mädchen) hat viele =, a bc d'*ad-s.*; -betreffen, c. betreffen; -betteln, einen, aborder qn en mendiant, en demandant l'*aumône*; er hat mich -gebettelt, il m'a demandé l'*au.*; 2. ſich bei einem =, (ſich ihm durch vieles Bitten aufdringen) se jeter à la tête de qn; se faire recevoir à son service à force de prières ꝛc; -bezielen, c. -beraumen; -bicken, c. -picken; -biegen, ir. ein Reis an die Wand, an einen Pfahl ꝛc, plier, courber un scion et l'attacher au mur ꝛc; 2. Chanc. (beifügen, beilegen) joindre, ajouter; aus -gebogenem Aufſatze werden Sie erſehen ꝛc, par le mémoire ci-joint, vous verrez ꝛc; -biegung, f; Chanc. adjonction, f; -bieten, ir. (einem ein Amt, ſeine Dienſte, eine Belohnung, ein Glas Wein ꝛc), offrir; eine Schlacht =, présenter la bataille; ſich zuerſt =, faire les 1eres démarches; er hat ihr ſeine Hand, (ſich ihr zum Gatten) -geboten, il lui a offert sa main, il lui a offert de l'épouser; er hat ſich ſelbſt dazu -geboten, il s'est offert lui-même à le faire ꝛc; il s'y est offert lui-même; es bietet ſich eine gute Gelegenheit –, il se présente une ꝛc; 2. abs. =, (bei einer Verſteigerung ꝛc), faire la 1ere offre. Das = ꝛc, l'offre, f. it. la 1ere offre; -bieter, s; inn, qui offre qc, it. (bei einer Verſteigerung) qui fait la 1ere offre; -bilden, fg: einem eine gewiſſe Denkart ꝛc, donner, inculquer à qn une certaine maniere de voir, de penser; alle Geſchicklichkeiten ꝛc, welche die Aufklärung dem Menſchen -gebildet hat, tous les talents ꝛc que la culture a donnés à l'homme, que l'*ho.* a acquis par la culture.

An-binden, ir. (vermittelſt eines Bandes ꝛc, an einen andern Körper befeſtigen) lier à; attacher, assujettir à ꝛc, avec q. lien; (den Weinſtock an den Pfahl), accoler, nouer; (die Bäume) an Pfähle =, palisser; einen Pack ꝛc mit Stricken =, assujettir un ballot ꝛc avec des cordes; Mar. (einen Kahn ꝛc), saisir, amarrer, garer; Mil. (die Pferde), mettre au piquet; Rel. (ein Buch), (an ein anderes binden) relier avec un autre, à la fin d'un autre; fg: er iſt ſo -gebunden, daß er nicht eine Stunde frei hat, il est si occupé, qu'il ꝛc; er iſt an ſeine Bücher wie -gebunden, il est comme collé sur ses livres; er iſt an ſein Amt ſo -gebunden, daß ..., il est si esclave de sa charge, sa charge le tient tellement que ꝛc; 2. einem (an ſeinem Namenstage) =, (ihm ein Geſchenk machen) faire un cadeau à qn; er hat ihn mit einer Uhr -gebunden, il lui a fait cadeau d'une montre; 3. mit einem =, (ſich mit ihm in einen Streit ꝛc einlaſſen) entreprendre qn; lui chercher querelle; ich möchte nicht mit ihm =, je ne voudrais pas entrer en lice, rompre une lance avec lui; 4. einen =, einen Bären bei ihm =, (Schulden bei ihm machen) contracter des dettes chez qn; it. (ihm eine Unwahrheit ꝛc glauben machen) en faire accroire, en donner à garder à qn; 5. kurz -gebunden ſeyn, (leicht auffahren, in Zorn gerathen) être vif, prompt, colère; aisé à fâcher, P. avoir la tête près du bonnet; 6. Kälber ꝛc =, (abbinden) pu. sevrer des ꝛc.

An-biß, (das -beißen, it. der Ort wo etwas -gebiſſen iſt) morsure, f; 2. c. Imbiß; 3. Ch. (der Köder an dem Fangeiſen) appât; amorce, f; =kraut, n. c. Teufelsabbiß; -bittern, (Wein mit Wermuth ꝛc) rendre un peu amer.

An-blaſen, ir. einen (mit dem Blaſebalge) ꝛc *souffler* vers, *contre* qn; (der Wind) bläſt mich –, souffle co. moi; 2. (durch Blaſen – et. haften machen); einem Vogel (die ſtruppigen Federn) =, coucher, unir les ꝛc d'un oiseau, en soufflant dessus; fg: die Farben dieſes Gemähldes ſind wie -geblaſen, les teintes de ce tableau sont extrêmement légeres; 3. das Feuer, die Kohlen ꝛc =, *so.* le feu ꝛc; fg: das Feuer der Zwietracht =, *s.* la *discorde*, le feu de la *d.*; 4. (durch Blaſen füllen) c. auf-bl.; 5. einen =, (bei ſeiner Ankunft ꝛc) recevoir qn au son des trompettes ꝛc; annoncer l'arrivée de qn à son de trompette; 6. die Stunden =, sonner les heures; die Jagd =, donner le signal; corner la chasse; (einen Hirſch) =, annoncer en donnant du cor; 7. das Horn, die Trompete =, (-fangen darauf zu blaſen) entonner le cor ꝛc. cf. Orgel.

An-blatten, Charp., Men. zwei Balken, einen Balken auf den andern, (bei deiſ. die Hälfte von der Dicke abnehmen, und ſie auf einander befeſtigen) assembler deux poutres ꝛc en carré; faire l'*assemblage* carré de ꝛc; das = ꝛc, *ass.* carré; -bläuen, (die Wäſche) c. bläuen; -blecken, (ql. -bleken) einen, (ihm zornig und drohend die Zähne weiſen) grincer les dents après qn; regarder qn en grinçant les dents; -blick, es; e, 1. (das -blicken) *regard*; ſein =, (Blick) macht mich zittern, son *r.* me ꝛc; auf den erſten =, au 1er coup d'œil; du 1er abord; gleich beim erſten = ſah ich, dès le 1er *r.*, (fa. de prime abord) je vis; 2. (was man -blickt) aspect, spectacle; bei dieſem =, à cette vue, à cet aspect; dieſes gibt einen ſchönen =, cela forme un bel aspect; welch ein herrlicher, trauriger =, quel magnifique, quel triste spectacle! **-blicken**, (einen, et.) regarder; einen zornig, flüchtig =, re. qn avec colère, en passant; oberflächlich =, jeter un regard; einen verſtohlener Weiſe =, regarder qn du coin de l'œil; fg: (Gott!) blicke mich gnädig -! jète sur moi un regard propice! daigne jeter sur moi un regard favorable! **-blinken**, c. -blinzeln. 2. -ſchimmern; **-blinzeln**, **-blinzen**, (mit halb geſchloſſenen Augen unter ſchneller Bewegung der Wimpern -ſehen) regarder qn en clignant les yeux, en clignotant.

An-blitzen, einen, (einen blitzenden Blick auf ihn werfen) frapper, foudroyer qn d'un regard; it. einen mit dem Spiegel =, faire rejaillir sur qn les rayons du soleil, avec un miroir; **-blöcken**, einen, etwas, mugir, bêler contre, od. après qn, qc; die Kälber, die Schafe blöcken einander -, les veaux mugissent, les brebis bêlent les uns (les unes) après les autres, s'appèlent; fg: c. -fahren, -ſchreien; **-blümen**, c. beſäen; **-bohren**, (ein Faß) *percer*; mettre en perce; (einen Käſe), *p.*; (entamer, essayer avec un perçoir); fg: er will mich =, (Streit mit mir anfangen, oder mir mein Geheimniß abfragen) il veut m'engager à entrer en dispute, à disputer avec lui, it. me sonder, m'engager à lui découvrir mon secret; po. me tirer les vers du nez; das = ꝛ; (eines Harzbaumes ꝛ) térébration, f.

An-bolzen, einen Balken ꝛ, (mit Bolzen auf et. befeſtigen) cheviller, boulonner une ꝛ; einen Balken auf einen andern =, cheviller une poutre ꝛ, sur l'autre; les assembler avec des chevilles, les goujonner; **-borden**, c. entern; **-borſten**, vn. Ch. (v. wilden Schweinen) se hérisser; *h.* son poil; **-bot**, es; e, n. 1. (das -bieten) offre, f; Ex. offre (aux anciens actionnaires), pour la reprise d'une mine en stagnation; 2. (bei der Verſteigerung) 1ère offre; das = auf dieſe Uhr thun, faire ꝛ la 1ère offre sur ꝛ; 3. c. Gebot, Befehl; **-braſſen**, Mar. (die Braſſen anholen) brasser au vent; faire bon bras; **-braten**, vn. commencer à rôtir; **-brauſen**, einen ꝛ, (ſich ihm brauſend nahen) bruire en avançant vers qn ꝛ; der Wind, die Wogen brauſten mich -, le vent, les flots bruyaient; j'avais à lutter contre le vent, contre les flots bruyants.

An-brechen, ir. (ein Brod, einen Käſe), entamer; (ein Faß Bier), entamer, percer; mettre en perce; (dieſes Stück Zeug) iſt noch nicht -gebrochen, à cape et queue; 2. vn. (-fangen zu brechen) *commencer* à se rompre; der Aſt iſt -gebrochen, la branche est rompue en partie; fg: -gebrochenes Obſt, (das zu faulen anfängt) c. -brüchig; 3. =, (vom Tage) *co.* à paraître, à poindre, à éclorre; (v. der Nacht) venir; die Nacht bricht -, la nuit vient, tombe; mit -brechendem Tage, à jour ouvrant; à la pointe, à l'aube du jour; mit -brechender Nacht, au commencement, à l'entrée de la nuit, cf. -bruch.

An-brennen, ein Licht, (-zünden) allumer une chandelle; einen Pfahl =, (zum Theil verbr.) brûler la pointe d'un pieu; 2. (einem Pferde) ein Zeichen =, brûler une marque à ꝛ; marquer (un cheval) avec un fer chaud; 3. Cui. man hat die Milch -gebrannt, (= laſſen) on a laissé brûler le lait, (il a un goût de brûlé), -gebranntes Fleiſch, viande brûlée.

II. vn. 1. (anfangen zu br.); das Holz will nicht =, .. ne veut pas brûler (s'allumer); (das Stroh) brennt leicht -, s'enflamme, prend feu facilement; 2. (durch Brennen ſchon zum Theil verzehrt ſeyn); das Licht iſt ſchon -gebrannt, la chandelle est déjà entamée (brûlée en partie); 3. Cui. (brandig w.) brûler; der Braten brennt -, le rôt brûle; (der Brei, die Suppe) iſt -gebrannt od. (-gebrennt), sent le brûlé; -gebrannt riechen, ſchmecken, sentir le brûlé; avoir un goût de brûlé; das -gebrannte (in einem Hafen ꝛ) gratin, cf. Scharre; fg: fa. ſie iſt ſchon -gebrannt, (hat ſchon eine Liebſchaft) elle a déjà q. petite amourette; er iſt (od. hat) ſchon ſtark -gebrannt (iſt ſchon halb berauſcht), le vin lui monte déjà à la tête; il a déjà une pointe.

Anbringe-Geld, n. Mil. (für den Werber) bénéfice, appointement de l'enrôleur, du recruteur.

An-bringen, ir. 1. (-ziehen, Handſchuhe ꝛ) mettre; (dieſe Schuhe ſind zu enge), ich kann ſie nicht =, je ne saurais les mettre; 2. einen Schrank in der Wand, eine Treppe in einem Hauſe =, ménager un buffet dans un mur, un escalier dans un bâtiment; ein in der Mauer -gebrachtes Thürchen, un guichet pratiqué dans le mur; rings umher waren Schränke -gebracht, tout autour étaient des armoires; fg: (ſein Geld) gut =, (anlegen) bien placer; mettre en bon lieu; (ein Kind, ſeine Tochter) wohl =, (verſorgen) bien placer, établir, marier un ꝛ; procurer une bonne place, un bon établissement à ꝛ; (einen Bedienten) bei einem =, placer chez un ꝛ; (Waaren) =, (verkaufen) débiter, vendre, placer, réaliser des ꝛ; etwas gut =, faire bien valoir qc; bien placer qc; tirer bon parti de qc; ſie weiß alles ſehr gut -zubringen, elle vend bien ses coquilles; wenn ich meinen Garten = könnte, si je pouvais me défaire de ꝛ, si je trouvais à me défaire de ꝛ.

2. (an den verlangten Ort bringen); einem einen Hieb ꝛ =, c. beibr.; Ch. (einem Thiere) einen Schuß =, tirer un coup de fusil à ꝛ; (die Herrſchaft) =, (ſie ſo ſtellen, daß ſie zum Schuß kommt) placer, it. conduire; die Schweißhunde =, lâcher les braques (à la poursuite d'une bête blessée).

3. (zu rechter Zeit, bei ſchicklicher Gelegenheit vorbr., vortragen) rapporter, exposer, proposer; bringen Sie die Sache bei ihm -, exposez-lui l'affaire; (dieſer Zeuge) bringt -, daß ꝛ, rapporte, dépose que ꝛ; Stellen aus einem Schriftſteller, (in einer Rede ꝛ) =, employer, citer, appliquer des passages d'un auteur; (dieſer Spaß) iſt zur Unzeit, am unrechten Orte -gebracht, est déplacée, n'est pas de saison; (eine Sache) bei Gerichte =, dénoncer, déférer en justice; (eine Klage) bei dem Richter =, porter, exposer devant le juge; das =; Chanc. Pra. (der Vorſchlag, die Darſtellung) la proposition, f; exposé; auf ein falſches = (eine Begnadigung) auswirken, obtenir .. sur un faux exposé od. énoncé; fa. was iſt ihr =? qu'avez-vous à dire, à proposer? das = ꝛ vor Gericht, dénonciation, délation, f; **-bringer**, s; inn, dénonciateur, délateur, -trice; rapporteur, se.

An-brocken, c. brocken, ein-brocken.

An-bruch, 1. (das Anbrechen) Ex. 1ère tranchée od. ouverture d'une mine, d'une carrière; einen = machen, (die Erze entblößen) ouvrir, découvrir du minerai, un filon; (das Erz) ſteht im =, est à découvert, it. ſteht in gutem =, (iſt noch reichlich vorhanden) est abondant; 2. (das., was zuerſt von einer Sache genommen, wodurch ſie angebrochen wird) entamure, *fracture*, rupture, f; Ex. die -brüche, les 1ères pierres tirées d'une carrière; les 1ers minéraux détachés de la mine; 3. (der Ort, wo et. -gebrochen od. abgebr. iſt); Ex. die -brüche behauen, piquer avec la pointerolle ꝛ le gîte découvert, pour en connaître la nature; (der Stein ꝛ) iſt auf dem =e glatt, glänzend, est unie ꝛ dans sa *fr.*; einen = liegen laſſen, abandonner une mine ouverte od. un filon découvert; fg: der = (des Tages, des Morgens), la pointe, l'aube du jour; lever de l'aurore; der = der Nacht, des Abends, l'entrée, l'*approche* de la nuit, l'*ap.* du soir, f; mit = des Tages, à la pointe, à l'aube du jour; 2. (der Anfang der Fäulniß); der = (des Obſtes), *pourriture*, f; Vét. der = (innerliche F.) der Schafe, *p.* des ꝛ.

An-brüchig, a. ad. (was zu verderben -fängt, als Obſt ꝛ) qui *commence* à *pourrir*, à se *p.*, à se *gâter*, à se corrompre; Ef. pourri; =es Obſt, fruit entiché; (der Wein, das Bier) wird =, commence à s'altérer, à tourner; =es Fleiſch, viande hasardée, qui sent le relent; =er Zahn ꝛ, dent cariée; =e, (innerlich zu faulen anfangende) Schafe, brebis attaquées de la pourriture, cf. -bruch (2); 2. fg: c. verdächtig, gefährlich.

An-brühen, den Thee ꝛ, (mit heißem Waſſer begießen) *infuser* le thé ꝛ; (das Schrot zum Branntwein ꝛ), faire tremper (dans l'eau chaude); das = ꝛ; infusion, f; **-brüllen**, einen ꝛ, (vom Löwen ꝛ) mugir, rugir après, contre qn ꝛ; fg: po. crier contre qn; gronder qn; **-brummen**, einen, (vom Bär) gronder contre qn; fg: einen =, (mürriſch -fahren) gronder, rabrouer qn; **-brüten**, (Eier) commencer à couver; -gebrütetes Ei, œuf couvi; **-bürſten**, die Haare an einem Hute ꝛ, coucher le poil d'un chapeau avec la brosse.

Anchore, f. Bo. c. Ahorn.

Anchove, n; f. hu. (poi.) anchois.

And, ad. po. es thut mir ſo -, daß ich nicht mehr bei ihm bin, je le *regrette* bc; je *r.*, je souffre bc. de n'être plus chez lui.

Andacht, en; f. 1. sp. (Aufmerkſamkeit des Gemüths auf eine Religionsbetrachtung ꝛ) *attention*, f; recueillement; mit - (zuhören, leſen ꝛ) avec *att.*; mit - beten, prier avec *dévotion*; zur - reizen, exciter à la *d.*; die - iſt nöthig zum Gebet, le recueillement est ꝛ; 2. sp. prières, dévotions, f. pl; (das Gebet, Religionsübung beſonders); ſeine - verrichten, dire, faire ses prières; être occupé à prier Dieu; ſeine - halten, (zum Abendmahle gehen) faire ses dévotions; communier; ich wollte Sie nicht in Ihrer - ſtören, je n'ai pas voulu interrompre votre prière, votre dévotion; vous interrompre dans la .., dans votre dévotion; 3. (eine Gebetformel) c. Morgen-, Abend- ꝛ; **-los**, a. ad. (beten ꝛ) sans *dév.*; **-sbilder**, images, tableaux de *dév.*, (qui inspirent de la dévotion); **-sbücher**, livres de *dév.*; **-seifer**, zèle de la *dév.*; **-sort**, n. pèlerinage; **-sreiſe**, f. pèlerinage; **-sſtunden**, heures de *dév.*, f; **-sübungen**, f. pl. pratiques de *dév.* f. pl; **-voll**, c. andächtig.

Andächtelei, en; f. mp. (heuchleriſche oder in Spielerei ausartende Andacht), bigoterie, f; dévotion outrée, affectée.

Andächteln, vn. av. h. (eine unechte Andacht äußern, zur Schau tragen) faire le dévot, le bigot; affecter, afficher la dévotion.

Andächtig, a. ad. (aufmerkſam) attentif, ve, -ment; it. dévot, e, -ment; einem, einer Rede - zuhören, écouter qn attentivement; être attentif à un discours; 2. (Andacht habend ꝛ) dévot, e; -er Zuhörer, auditeur dévot; meine -en Zuhörer, très-chers auditeurs; ein -es Gebet, prière, oraison dévote; -es Herz, cœur dévot; - beten, der Meſſe zuhören, prier Dieu, entendre la messe dévotement, avec dévotion; wie er doch ſo - ausſieht, avec sa mine béate! der, die -e, le dévot, la dévote.. [faux dévot, fausse dévote.

Andächtler, s; inn, (der, die andächtelt) béat,

Andal, c. Anthal.

Andaluſien, Gg. Andalousie, f; -ſier, s; inn, it. -ſiſch, andalousien, ne; -ſit, Mg. andalousite, f; Feldspath apyre.

An-dämmen, (einen Fluß), barrer une *rivière*, la faire hausser, déborder par le moyen d'une *d.*; en arrêter le cours par une digue; **-dämmern**, c. dämmern; **-dämpfen**, vn. s'attacher à ꝛ en forme de vapeurs, en s'évaporant.

Andante, ad. et n. Mu. andante.

Andauern, c. dauern, währen.

Andenken, s; n. (das Denken, die Erinnerung an et.) le *souvenir*, la *mémoire*; bei einem in gutem - ſtehen, être bien dans l'esprit de qn; es iſt, es ſchwebt mir noch in friſchem -, j'en ai encore la *m.* récente; il est encore récent dans mon *s.*; das - eines Heiligen feiern, faire *m.*, commémoration d'un saint; (Friederich der Große) glorwürdigſtes -s, de glorieuse *m.*; mein Mann ſeliges -s, feu mon mari; mon mari défunt; das - an dieſe Großthaten wird nie erlöſchen, la *mé.* de ces grandes actions ne s'éteindra, ne mourra jamais; zum - an dieſen Tag, an dieſen Feldherrn ꝛ, (hat man eine Säule errichtet), en *m.* de ce jour, à la *m.* de ce général; bin ich bei Ihnen noch im -? suis-je encore dans votre *so.*? ich werde Ihre Wohlthaten in ewigem - behalten, je garderai un éternel *so.* de vos bienfaits; das - der Verſtorbenen in Ehren halten, révérer les cendres des morts; 2. (das., wodurch das - erhalten wird); dieſer Fall hat ihm ein unangenehmes - hinterlaſſen, cette chute lui a laissé un *so.*, des souvenirs désagréables; ſie hat mir ein ſchönes - geſchenkt, elle m'a donné un joli *so.*; er hat mehrere ſchätzbare - von ſeinem Vater, il a plusieurs souvenirs précieux de ꝛ.

Ander, (der, die, das Andere et. Andre), a. 1. (im Gegenſatz und in Verbindung mit ein); (der eine dieſer Lehrer ꝛ iſt ein Deutſcher), der -e ein Franzoſe, l'autre est Français; (der eine lieſt), der -e ſpielt, l'autre joue; einer muß dem -n helfen, l'un doit aider l'autre; einer iſt ſo gut als der -e, l'un est aussi bon que l'autre; l'un vaut l'autre; ils sont aussi bons l'un que l'autre; ſie ſind einer wie der -e, ils sont du même calibre; l'un vaut l'autre; von einem Pole zum -n, d'un pôle à l'autre; er macht eine Dummheit um die -e, il fait sottises sur sottises; er läuft von einem Kaufladen zum -n, il court de boutique en boutique, d'une boutique à l'autre; er mengt eines in das -e, il confond l'un avec l'autre; er nahm eines für das -e, il prit l'un pour l'autre; eines in das -e gerechnet, l'un portant l'autre; eines in das -e reden, mea gen, parler sans ordre; confondre les choses; ich habe eines und das -e mit ihm zu reden, j'ai différentes choses à lui dire; j'ai à lui parler de plu affaires; es gibt ein und -e, il y en a d'uns et d'autres; (ſie verrichten dieſes Amt) einer um den -n, tour à tour, alternativement; ils alternent dans ꝛ; ein Jahr in's -e, (gerechnet), bon an, mal an; année commune, (l'une portant l'autre); ein Jahr ums -e, de deux années l'une; es vergeht ein Jahr ums -e, und ꝛ, les années se passent, et ꝛ; P. -e Jahre, -e Haare, les choses sont dans une vicissitude continuelle; le temps change toutes choses; d'autres temps, d'autres mœurs; es kam ein Eilbote nach dem -n, über den -n, il arriva courrier sur courrier; einen Biſſen nach dem -n eſſen, manger morceau à morceau; (er leckte) ein Mahl über das -e, plusfois de suite; (dieſe Dukaten ſind vollwichtig), aber einer vor dem -n, mais il y en a qui emportent sur les autres; (der Lehrer kommt) um od. über den -n Tag, de deux jours l'un; ein -mal, une autre fois.

2. (eine Verſchiedenheit überhaupt anzuzeigen); das iſt eine -e Sache, etwas -es, wieder etwas -es, c'est autre chose, une autre affaire; es iſt ein ganz -er Menſch, c'est tout un autre homme; (wenn ich nur nicht krank werde), das -e bekümmert mich nicht, je me soucie peu du reste; es iſt niemand -s da, als er und ich, il n'y a personne que ꝛ; die -e Seite (des Tuches), l'envers; (einer Münze), le revers; er iſt ganz -er Meinung, il est d'un avis tout différent; -n Sinnes, -er Meinung werden, changer d'avis, de sentiment; ein -es Leben anfangen, changer de vie; -e Saiten aufziehen, changer de note; ein -es Hemd, Kleid anziehen, changer de chemise, d'habit; P. ein -es iſt verſprechen, ein -es halten, promettre et tenir sont deux; -e Zeiten, -e Sorgen, autres temps, autres soucis; (er iſt geſchickt), aber ſein Bruder iſt ein ganz -er Mann, est tout autre, est bien un autre homme; einen eines -n belehren, démontrer, persuader, prouver à qn le contraire; er wird Ihnen was -es weiſen, il vous dira autre chose, il vous parlera d'une autre manière; unter -n ſagte er, il dit entr'autres choses; das ſoll mir ein -er nachſagen, que qn s'avise de tenir ce propos, de dire cela de moi; eines Theils (einer Seits) iſt es mir lieb, -n Theils (-er Seits) wünſchte ich ꝛ, d'un côté j'en suis bien aise, de l'autre je voudrais ꝛ; nach -er Leute Gut trachten, désirer le bien d'autrui; -e nach ſich beurtheilen, juger d'autrui par soi-même; cf. an, année, autre; autrui, une.

Ander-geſchwiſterkind, n. c. Geſchwiſterkind; **-nfalls**, (ſonſt. widrigenf.) autrement, dans le cas contraire; **-ntheils**, (-n Theils) ad. d'autre part ꝛ, cf. ander (2).

Anders, ad. (auf andere Art) autrement, *différemment*, d'une autre manière; - machen, agir, faire *dif.*; - werden, changer; ſich - beſinnen, changer d'avis; etwas - deuten, donner à qc un autre sens, un autre tour; die Sache verhält ſich ganz -, als man ſagt, la chose est tout autre qu'on ne dit, est toute différente de ce qu'on dit; es war nicht -, als wenn ich ihn ſähe, c'était comme si je le voyais; ich konnte nicht -, ich mußte weinen, je ne pus m'empêcher de pleurer; (was ſagen Sie mir)? nicht -! hier iſt der Brief, la chose est ainsi, voilà la lettre; das will ich Ihnen ganz - (beſſer) erklären, je vous expliquerai cela d'une autre manière, bien *dif.*; ich will ihn ſchon - reden lehren, je lui ferai bien changer de note; 2. wenn -, cj. (ich werde Sie beſuchen), wenn Sie es - erlauben, si vous le permettez; wenn ich Sie - recht verſtehe, si toutefois je vous comprends bien, cf. weiſen.

Ander-ſeitig, c. gegenſ.; **-ſeits**, d'autrepart, de l'autre côté.

Anderſt, c. anders.

Anderswo, (anderwärts) ad. *ailleurs*; autrepart; **-durch**, par *ail.*; par un autre endroit; it. n. Dr. ſein - beweiſen, (beweiſen daß man - war) prouver son alibi; **-her**, d'*ail.*; d'un autre lieu; it. d'un autre côté; **-hin**, *ail.*; vers un autre endroit; autre part; .. lenken, leiten, détourner.

Anderthalb, a. indécl. (ein und ein halb) un et demi; =Gulden, Ellen, un florin et demi, une aune et demie; **-halbig**, a. ad. Math. ein =es Verhältniß, (deſſen Glieder ſich verhalten wie 1 zu 1½; z. B. 2 : 3. 6 : 9) raison sesquialtère, f.

Ander-wärtig, **-weitig**, a. ad. pn. (an einem andern Orte befindlich. auf eine andere Art) autre; ailleurs; er hofft auf eine =e Hülfe, il espère du secours de q. autre part; er iſt = verſorgt werden, il a été placé, pourvu ailleurs.

Ander-wärts, ad. c. anderswo.

Ander-weit, **-weitig**, a. ad. c. -wärtig.

An-deuten, (einem et.) donner à *entendre*; signifier; ſeine Meinung durch Geberden ꝛ =, se faire *ent.*, exprimer son opinion, son avis par des gestes; (einem einen Befehl) =, notifier, insinuer, intimer; er hat ihm -gedeutet, daß er kommen werde, il lui a signifié, déclaré qu'il ꝛ; das deutet nichts Gutes -, cela ne présage rien de bon; (bei Wechſelfiebern) deutet der Schauer den Anfall -, le frisson annonce l'accès; das deutet einen langen Winter -, cela annonce, présage un ꝛ; man hat ihm -gedeutet, die Stadt zu verlaſſen, on lui a signifié, intimé de ꝛ; was deutet das -? que signifie cela? Ch. (der Hund) hat ein Feldhuhn -gedeutet, a arrêté une perdrix. Pl. das Nackte (durch den Faltenwurf ꝛ) =, accuser le nu par ꝛ; das = ꝛ, déclaration, notification, signification, intimation, marque, f; signe; =d, significatif, ve; **-deuter**, s; Gr. (Deutewort, Geſchlechtswort) l'article; **-dichten**, (fälſchlich beilegen) imputer, attribuer faussement; einem etwas Lächerliches =, prêter à qn un ridicule; das = ꝛ, die =tung, f. fausse imputation; **-dienen**, c. dienen. Com. die Haverei (dem Verſicherer) =, (-zeigen) dénoncer l'avarie; **-dingen**, c. eind., einbed.; **-donnern**, (an die Thür ꝛ), fa. frapper rudement à ꝛ; fg: einen =, parler à qn d'une voix de tonnerre.

Andorn, es; Bo. (gemeiner od. weißer), le marrube; (ſchwarzer), ballote, f; (riechender), stachyde, f; épi fleuri, cf. Waſſer-.

An-dorren, vn. (an et. dürren. und daran hangen bl.) sécher sur qc et s'y attacher; das Pflaſter iſt ganz -gedorrt, l'emplâtre s'est collé et séché sur la plaie; **-drang**, es; sp. des Waſſers gegen den Damm ꝛ, l'effort de l'eau contre la digue ꝛ; Méd. des Blutes gegen den Kopf, l'affluence du sang vers la tête, f; la violence du sang qui se porte à la tête; **-drängen**, einen an die Wand ꝛ, serrer, presser qn contre le mur ꝛ; ſich an einen =, se serrer contre qn; it. fg: (ſich bemühen, ihm nahe zu k., mit ihm zu thun haben ohne daß er es verlangt) se jeter à la tête de qn; vouloir servir qn malgré lui; assiéger qn. Das =, c. -drang; **-dräuen**, c. -drohen.

Andreanowiſche Inſeln, f. pl. Gg. Négho (îles de ꝛ).

Andreas, (np) *André*; **-kreuz**, n. Chev. la croix de St. *A.*, f; le sautoir; it. Bo. od. **-kraut**, n. ascyre; mille-pertuis quadrangulaire; croix de St. *A.*; -orden (in Rußland), l'ordre de St. *A.*; **-tag**, la St. *A.*

An-drechſeln, (den Knopf an einen Stock ꝛ), façonner, former au tour; fg: (dieſes Kleid) ſitzt ihr ſo gut, als wenn es ihr -gedrechſelt wäre, lui va parfaitement; comme s'il était collé sur son corps, lui va si bien, qu'il semble collé sur le corps; einem eine Naſe =, (ihn täuſchen. ihm et. aufbinden) en donner à garder, en faire accroire à qn; **-drehen**, 1. (durch Drehen an et. befeſtigen); ein Trum Faden an ein anderes =, (-knüpfen) faire tenir deux fils ensemble, en les tordant; tordre deux fils ensemble; Mar. die Wand =, (vermittelſt eines Drehbaums ſteifer machen) rider les haubans; 2. c. -drechſeln; 3. c. -ſchrauben; 4. abs. av. h., commencer à tourner, à tordre.

Andrerſeits, (andrer Seits) ad. d'autrepart, d'un autre côté, cf. ander. (2).

An-dreſchen, vn. ir. av. h., 1. (-fangen zu dr.; it. beim Dr. den erſten Schlag thun) commencer à battre le bled; wer driſcht -? qui commence? qui donne le 1er coup de fléau? 2. va. (durch Dr. an et. haften machen); das Stroh iſt an die Tenne -gedroſchen worden, la paille s'est attachée à l'aire (sous le fléau); **-drillen**, c. -drehen; **-dringen**, vn. ir. auf einen ꝛ, serrer, presser vivement qn; avancer vers qn avec véhémence et en le pressant; s'approcher, s'avancer impétueusement; (unſer Fußvolk) drang lebhaft auf den Feind -, chargea, pressa vivement l'ennemi; das Waſſer dringt mit Macht -, les eaux s'avancent avec force; (das Blut) dringt zum Kopfe, zum Herzen -, se porte avec violence à la tête, au cœur; **-dringlich**, a. ad. (der, die ſehr dringend ſich zu nähern, et. zu betrachten od. zu erreichen ſucht) *pressant*, e; qui insiste trop vivement, qui recherche qc avec trop d'ardeur; indiscrètement curieux; ein =er Menſch, homme *pr.*; ein =er (boshafter) Kläger, accusateur malicieux; =keit, f. *empressement* trop vif; trop gr. *emp.*; **-drohen**, einem den Tod, Schläge ꝛ, menacer qn de la mort, de coups de bâton; er wich dem -gedrohten Streiche aus, il para le coup dont il étoit menacé; das = ꝛ, menace, f.

Andromache, f. (np) Andromaque, f.

An-drommeten, c. -trompeten; **-druck**, (der Druck an et.) action de serrer, de presser contre qc. f; Im. (ein an die Vorrede ꝛ angedrucktes Blatt) carton; (feuillet ꝛ, imprimé à la suite de la préface ꝛ); **-drucken**, (eine Schrift an die andere), *imprimer* à la suite de ꝛ; ajouter à ꝛ; *imp.* ensemble; **-drücken**, einen an die Wand, presser, serrer qn contre le mur ꝛ; er drückte ſich - die Hecke -, (um nicht geſehen zu w. ꝛ), il se serra contre la haie ꝛ; Bo. an einen Stengel -gedrückte Blätter, feuilles appliquées, (pressées contre la tige); **-duften**, einen, (von Blumen) exhaler, répandre une odeur agréable; **-dunſten**, c. -dampfen; **-durch**, c. [illegible].

*Anecdote, n; f. (Geſchichtchen) anecdote, f; -nſammlung, f. recueil d'a-s.

An-eifern, (einen) enflammer, animer, encourager; **-eignen**, ſich etwas, (zu eigen machen) s'approprier qc; er eignet ſich die Vorſtellungen anderer -, il s'approprie les idées d'autrui; Chi. die Laugenſalze eignen, als Zwiſchenmittel, die Oele dem Waſſer -, (ſtiften eine Verbindung zwiſchen denſ.) les alcalis, comme intermèdes, approprient les huiles avec l'eau; =de Verwandtſchaft, affinité appropriante, f; das = ꝛ, appropriation, f; Mg. die =nung zweier Körper, (da einer den andern ganz in ſich aufnimmt) intus-susception, f; (die Thiere und Pflanzen) wachſen durch =nung, (von innen) croissent par l'intus-susception.

Aneinander, cf. einander; **-fügung**, f. c. Zuſammenf.; **-grenzen**, s; n. sp. (Gemeinſchaft der Grenze zwiſchen zwei Körpern) *contiguité*, f; **-ſtoßen**, n. (der Häuſer) *cont.*, f; **-hängend**, c. zuſammenh.

*Anekdote, c. Anecdote.

An-eckeln, einen, (Eckel bei ihm erwecken) donner du dégoût, de l'aversion, répugner à qn; 2: imp. es eckelt mich an, j'en ai un dégoût; cela me dégoûte ꝛ; 2. qf. (it. S.) témoigner du dégoût de qc.

*Anemometer, s; (Windwage. -meſſer) anémomètre.

*Anemone, n; f. (Windröschen) Bo. anémone, f.

*Anemoſkop, es; (Windzeiger) anémoscope.

An-empfehlen, einen, c. empfehlen; **-erbe**, **-erblich**, c. Erbe, n. erblich; **-erben**, (Güter ꝛ) hériter; c. erben; fg: das iſt ihm -geerbt, il a cela de naissance; il tient cela de ses parents; dieſe Krankheit iſt ihm von ſeinem Vater -geerbt, il tient cette maladie de son père; ein -geerbtes Laſter, vice héréditaire; Bl. -geerbte Wapen, armes de succession, -geerbte Vorurtheile, préjugés de naissance od. héréditaires; **-erbieten**, (einem etwas) c. -bieten. Das = ꝛ, l'offre, les offres, f; er nahm mein = an, il accepta mes offres; **-erkennen**, ir. (ſeine Unterſchrift) =, reconnaître; nicht =, désavouer; ich würde ihn nicht als meinen Sohn =, wenn ꝛ, je ne reconnaîtrais pas, je le renierais, od. désavouerais pour mon fils, si ꝛ; ein -erkannt ſchlechtes Werk, mauvais ouvrage, généralement reconnu comme tel; (einen Wechſel) =, accepter. Das = ꝛ, **=nung**, f. (ſeiner Unterſchrift), *reconnaissance*; (eines Wechſels), acceptation, f; ..sgeld, n. les droits de *r.*, (droits payés en *r.* d'une obligation, servitude, od. dépendance ꝛ); ..sſchein, billet de *r.*; **-erkenntniß**, f. Phi. (deutliche Erk.) aperception, f; **-erle**, c. Maßholder; **-erringen**, ir. c. erringen, erwerben; **-errungenſchaft**, c. Errungenſchaft. Erwerb.

An-erſchaffen, ir. (bei der Schöpfung. Hervorbringung mittheilen) communiquer dans od. par la création; donner en créant; Gott hat dem Menſchen den Trieb der Ehre, ſein Ebenbild =, Dieu a imprimé à l'homme le désir de la gloire, a formé l'homme à son image; ſt. =, a. Phil. inné, ée; =e Begriffe, idées innées; **-erwogen**, cj. c. in Betracht; **-erziehen**, ir. einen, c. auf-, er-.; 2. einem Tugenden ꝛ =, (durch die Erziehung beibringen) donner, communiquer, inculquer par l'*éducation* ꝛ; -erzogene Empfindſamkeit, ſenſibilité qui provient de l'éd., f; -**eſſen**, (einen Kuchen), entamer; 2. ſich =, (voll, ſatt eſſen) pu. se remplir le ventre; po. se bien bourrer.

Anethiſch, a. Méd. (v Salben ꝛc.) anétique.

An-fächeln, einen, (die Luft ſanft gegen ihn bewegen) éventer qn; agiter l'air vers qn avec l'éventail; Poé. ein ſanftes Lüftchen fächelt uns —, un doux zéphir nous rafraichit; -**fachen**, (das Feuer), souffler, c. -blaſen; fg: das Feuer, die Flamme des Krieges, der Leidenſchaften =, attiser le feu, la flamme de la guerre ꝛc.; er hat in ihrer Bruſt das Feuer -gefacht, das ſie verzehrt, il a allumé dans son cœur le feu qui ꝛc.; das fachte den Zorn Gottes —, cela alluma, excita la colère de Dieu; -**fächern**, c. -fächeln; -**fädeln**, (Perlen, getrocknetes Obſt), enfiler; -**faden**, c. -fangen; -**fahrbar**, a. (von einer Küſte ꝛc.) *abordable*; où l'on peut aborder.

An-fahren, (Steine, Holz), amener; charrier, voiturer, transporter; 2. fg: einen =, brusquer, rudoyer, rabrouer qn; aborder qn d'un ton brusque; einen mit harten Worten =, traiter qn rudement, parler durement à qn, user d'invectives envers qn.

II. vn. 1. (ſich fahrend einem Orte nähern); an dieſem Orte =, approcher d'un lieu en voiture, en bateau; an dieſer Küſte kann man nicht =, on ne peut pas aborder à ꝛc.; ich bin auf eine halbe Stunde bei ihm -gefahren, je me suis arrêté; je suis entré, descendu une demi heure chez lui, je fis arrêter mon cocher une demi heure devant sa maison; -gefahren kommen, arriver en bateau, en voiture; Ex. =, descendre dans la mine; se rendre à l'ouvrage; 2. (im Fahren an et. -ſtoßen); (der Kutſcher, der Wagen) fuhr an die Mauer —, donna contre le mur; 3. (heftig -ſtoßen, -prallen); die Kugel fuhr an einem Stein —, la balle porta, donna contre une pierre.

Anfahr-ſchacht, Ex. puits d'entrée.

An-fahrt, (eines Nachens), f. abord; (eines Wagens), arrivée, f; Ex. descente dans la mine, f; moment où l'on se rend à l'ouvrage; 2. (Ort wo man -fährt) c. -furt; 3. c. Lehensgebühr.

An-fall, sp. (das Fallen einer Sache an die andere) chute contre qc, f; der =, (Fall) eines Baumes an die Mauer, la chute d'un arbre contre le mur; fg: der = eines Gutes, (beſ. durch Todesfall) succession d'un héritage, f; 2. (das Anfallen); der =, (ſchnelle Annäherung) der Vögel auf einen Vogelheerd, la descente, le vol des oiseaux sur une aire; der = (Angriff) des Feindes, l'attaque, le choc de l'ennemi; fg: ein = von einer Krankheit, vom Fieber ꝛc., un accès de maladie, ꝛc.; -fälle vom Schlagfluße, attaques, atteintes d'apoplexie; es iſt ein neuer = zu fürchten, on craint une rechute; il y a à craindre une ..; -fällen von Narrheit ausgeſetzt ſ., être sujet à des accès de folie; er hat -fälle von Andacht ꝛc., il a des accès de dévotion ꝛc.; 3. Pra. (daſſ. was -fällt, ein -fallendes Gut); die künftigen -fälle beider Ehegatten, les biens adventifs aux deux époux par succession; 4. den =, (das =srecht) auf ein Gut ꝛc. haben, avoir l'expectative sur une terre ꝛc.; 5. Ex. (Bretter ꝛc. in den Schachten ꝛc. welche das Hangende vom Einfallen abhalten) les étaies od. supports du toit du filon ꝛc.; 6. Oi. die -fälle, (dürre Aeſte am Vogelheerde, auf welche die Vögel -fallen) les perchoirs de l'aire; 7. c. Lehensgebühr.

An-fallen, ir. einen, (ſchnell und heftig -greifen) *attaquer*, assailir qn; fondre sur qn, courir sus; (den Feind) =, *at.*; Land =, faire une irruption dans un pays; (eine Armee) im Zuge =, harceler dans la marche; (dieſer Hund) fällt alle Leute —, attaque tout le monde; fg: es hat ihn eine Krankheit -gefallen, il a été attaqué d'une maladie; Ch. = se rabattre, empaumer; (der Leithund) fällt die Fährte muthig —, empaume bien la voie; (der Wolf) fiel ihn —, s'élança, se jeta, sauta sur lui; er iſt ſo hungrig, daß er die Leute = möchte, il a la malerage de faim; er fiel mich mit Schimpfwörtern —, il m'attaqua de paroles, me dit des injures. II. vn. a) (an eine andere Sache fallen); tomber contre; toucher en tombant; er iſt an die Mauer -gefallen, il est tombé contre le mur; b. (einem zufallen) tomber, échoir en partage; es iſt ihm eine Erbſchaft -gefallen, il lui est échu une succession; c. (ſich ſchnell einem Orte nähern); (die Vögel) fallen gern auf dieſen Baum —, aiment à venir se percher, à s'abattre sur cet arbre.

An-fällig, a. Pra. =e Güter, (welche Jemand et. lang -fallen können) biens adventifs; 2. c. anſteckend.

Anfalls-geld, n. Feo. droits de relief; -**recht**, n. (jedes aus der Anwartſchaft auf ein Lehen entſpringende R.) droit d'expectative, cf. Anfall (3): 2. c. Erbr.

An-fälſchen, (einem etwas), attribuer, supposer faussement.

Anfang, es; pl. Anfänge, (eines Jahrs) entrée, f; *commencement*; im -e, zu —, mit — dieſes Sommers, Jahres, au *co.*, à l'entrée de cet été ꝛc.; vom -e an, gleich im -e (gefiel ſie mir), dès le *co.*; hier iſt der — meiner Wieſe, hier nimmt meine Wieſe ihren —, voici le *co.* de mon pré; ici commence mon pré; (ein Buch) vom -e bis zum Ende leſen, lire du *co.* jusqu' à la fin, d'un bout à l'autre; Art. der — (des Mundſtückes einer Kanone) la naissance; Fort. (der Laufgräben), la queue; im — (des Feldzugs) au *co.*, à l'ouverture de la campagne; im — der Meſſe, der Predigt, der Mahlzeit, à l'introït de la messe, au *co.*, à l'entrée du sermon, du repas; der — (eines Staats, einer Stadt, der Welt ꝛc.), la naissance, l'origine, f., *co.* ꝛc.; dort nahmen die Unordnungen ihren —, c'est à que les désordres prirent naissance; im — ſind die Erdbeeren ꝛc. theuer, les 1ères fraises ꝛc. sont chères; les fraises sont chères dans la primeur, dans leur primeur; das war ein ſchöner, ſchlechter —, voilà un beau, un mauvais début; der — (einer Rede), entrée début, (eines Briefes), entrée, *co.*, (eines Schauſpiels), ouverture, f; der — geht recht gut für Sie (ihn), son début est heureux; les *co-s*, lui sont favorables; den — (zur Wiederverſöhnung) machen, faire les avances pour ꝛc.; der — der Zeitrechnung, l'ère, f; der — aller Dinge iſt Gott, Dieu est, c'est Dieu qui est le *co.*, le principe, la source de toutes choses; er hat den — mit Tanzen, Schlagen gemacht, c'est lui qui a dansé, frappé le 1er; er hat den erſten — dazu gemacht, il en a fait le 1er pas; er hat ſchon einen guten — gemacht, il s'est déjà bien acheminé; es iſt nur um den — zu thun, il n'y a que le 1er pas qui coûte; er hat ſchon einen artigen — im Franzöſiſchen gemacht, il a de bons *co-s* dans la langue française; er hat den —, den erſten —, die Anfänge dieſer Wiſſenſchaft inne, il possède les 1ers éléments de cette science; Chi. die Anfänge, (Grundſtoffe) les principes, les éléments; den — machen, *co.*; donner l'exemple, frayer la route, faire le 1er pas, l'entrée, l'ouverture; faire qc le 1er.

An-fangen, va. ir. (eine Rede, Arbeit), *commencer* un ꝛc.; eine Unterredung =, enfiler, entamer un discours; von einer Sache zu reden =, entamer un sujet; ein anderes Leben =, changer de vie, de conduite; ſeine Regierung ſchön =, bien *co.* son règne; er hat ſchlecht -gefangen, il a mal débuté; er fing — zu lachen, ſchreien ꝛc., il se mit, se prit à rire ꝛc.; er fing von etwas anderm zu reden —, il se mit à parler d'autre chose, il changea de discours, tourna la conversation sur un autre sujet; er hat -gefangen franzöſiſch zu lernen, il a commencé à apprendre le français; wieder = zu ſtudieren, se remettre à l'étude; das Geſpräch wieder =, renouer la conversation; (er iſt glücklich in allem) was er -fängt, ce qu'il entreprend; was ſoll ich mit dieſem Geld =? (machen thun) que ferai-je de ꝛc.? was iſt jetzt -zufangen? que faire maintenant? ich weiß nicht was ich = ſoll, wie ich es = ſoll, je ne sais où donner de la tête, quel parti prendre; je ne sais comment m'y prendre; je ne sais que faire; P. je ne sais de quel bois faire flèche; er hat die Sache ſehr übel -gefangen, il s'est fort mal pris à cette affaire; er fängt alles verkehrt —, il fait tout à rebours; er hat es zu hoch -gefangen, il l'a pris sur un ton trop haut; eine Unterhandlung =, (-knüpfen) entamer une *négociation*; entrer en *né.*; einen Prozeß mit einem =, entrer en procès avec qn; intenter un procès à qn; zu ſpielen =, entrer en jeu; it. se mettre à jouer; (den Feldzug) mit einer Belagerung =, ouvrir par un siège; (den Streit) mit einem witzigen Einfall =, ouvrir par un bon mot; eine Haushaltung, einen Kram =, se mettre, entrer en ménage, en boutique; er hat einen Kramhandel -gefangen, il a levé boutique; ein unordentliches Leben =, se jetter dans la débauche; einen Briefwechſel mit einem =, lier correspondance avec qn; er fing damit —, daß er lachte, daß er mir ſagte ꝛc., il commença par rire, par me dire ꝛc.; eine neue Gewohnheit =, introduire une nouvelle coutume ꝛc.; Händel mit einem =, faire une querelle à qn; er hat dieſe Unruhen -gefangen, il est l'auteur de ces troubles; es iſt nichts mit ihm -zufangen, il n'y a rien à espérer, à attendre de lui: on ne peut compter sur lui, rien conclure ꝛc. avec lui; il n'est bon à rien; es wieder = wo man es gelaſſen hat, en revenir à ses moutons; wieder =, von neuem od. von vorn =, recommencer; es war darauf -gefangen, (angelegt) ihn zu Grunde zu richten, on avait dessein de le ruiner; P. = und vollenden od. ausführen iſt zweierlei, *co.* et finir sont deux; wer -gefangen hat, iſt deßhalb noch nicht fertig, on n'est pas à la fin pour avoir commencé; n'a fait qui commence; wohl -gefangen iſt halb gethan, il n'est que de bien *co.*; un ouvrage bien commencé est plus d'à moitié fait; wer das Spiel mit -fängt muß es mit fortſetzen, quand le vin est tiré, il faut le boire.

2. vn. av. h. (die Bäume) fangen — zu blühen, commencent à fleurir; (die Kälte) fängt — nachzulaſſen, commence à diminuer; (die Predigt) hat ſchon -gefangen, a déjà commencé; hier fängt die Gränze —, ici commence la frontière.

3. imp. es fängt an zu regnen, Tag zu werden, il commence à pleuvoir, à faire jour; mich fängt —, es fängt mich — zu hungern, je commence à avoir faim.

Anfänger, s; inn, (der, die et. anfängt); der —, die -inn eines Streites, celui, celle qui commence une *querelle*; l'*auteur* d'une *qu.*; Th. der — und Vollender des Glaubens, l'*au.* (le principe) et le consommateur de la foi; 2. (in einer Kunſt ꝛc.); *commençant*, e; *novice*, *apprenti*, e; für einen — iſt dieſes gut geſchrieben, cela est bien écrit pour un *co.*; er, ſie iſt noch ein —, eine -inn im Stehlen, il, elle est encore *n.*, *ap.*, (ie) dans le métier de voleur; ein junger —, (der ſ. Gewerbe noch nicht lange treibt) *co.*; jeune homme qui commence, qui vient de s'établir.

Anfänglich, a. ad. (der Zeit nach das Erſte; zuerſt); bei ſeinem -en Plane bleiben, suivre son 1er plan; ich wollte — hingehen, aber ꝛc., au commencement, d'abord je voulus y aller, mais ꝛc.

Anfang-los, a. pu. (von Gott ꝛc.) qui n'a pas eu de *commencement*, sans *co*; de toute éternité.

Anfangs, ad. premièrement, d'abord, au *commencement*, dans le principe; gleich —, dès le *co.*; aussitôt; du 1er abord; fa. de prime abord; -**buchſtabe**, *lettre* initiale, f; große, mit Verzierungen, *l.* d'apparat; Phy. -**geſchwindigkeit**, f. vitesse initiale (des projectiles), f; -**grund**, (ord. pl.) (zur Erdbeſchreibung), les 1ers *éléments*, les notions préliminaires de la ꝛc.; -**gründe** (einer Wiſſenſchaft, einer Kunſt), les *principes*, les *élé-s*; -**linie**, f. 1ère ligne, f; -**punkt** (einer Linie), le point initial; fg: die =e des Unterrichts, les 1ers *élé-s* de ꝛc.; -**ſchule**, f. école primaire, f; -**vers**, vers initial; -**zeile**, f. ligne initiale.

An-färben, c. -ſtreichen; fg: c. beſchönigen; -**faſſen**, (etwas mit den Händen), saisir, *prendre* avec ꝛc.; *empoigner*; (mit den Zähnen), saisir avec ꝛc.; einen bei (an) der Hand, den Haaren =, *pr.*, *em.*, saisir qn par la main ꝛc.; (dieſes Gefäß iſt ganz rund), man kann es nirgend =, il n'offre point de prise; on ne sait comment le tenir; Mil. -**gefaßt**! haut le bras; portez vos armes; 2. (anreihen); Perlen =, enfiler des perles; -**faulen**, vn. (anfangen zu faulen) commencer à pourrir, à se gâter; -gefaultes Obſt, fruits entichés; -gefaulte Zähne, dents cariées; das -gefaulte, le pourri, la carie; -**fechtbar**, a. (von einer Meinung ꝛc.) qui peut être combattu; (von einem Teſtament), contestable, qui peut être contesté.

An-fechten, ir. (eines Ehre), blesser, *attaquer*; eine Meinung, einen Satz), *att.*; *combattre*, *impugner*; (einen Vertrag, ein Teſtament), *contester*; (ſeine Sünden) fechten ihn —, le tourmentent; vom Satan -gefochten, (zum Böſen gereizt) tenté, excité, incité par ꝛc.; 2. ſich etwas = laſſen, (ſich darüber bekümmern ꝛc.) s'inquiéter de qc; ich laſſe mich das nicht =, cela me touche, m'inquiète peu, ne m'arrête pas; je ne m'en fais aucune peine; je ne m'en trouble point; er läßt ſich nichts =, il ne se soucie de rien; il ne se hausse ni ne se baisse; was ficht (geht) das Dir —? que vous importe? que vous fait cela? cela vous regarde-t-il? fa. was Henker ficht ihn —? que diabl.

veut-il? quelle mouche l'a piqué? das = ꝛ, -**fechtung**, f. (eines Kaufes, Teſtamentes ꝛ), contestation, f; Th. (des Teufels, der Sünde), *tentation* du ꝛ, f; ..: leiden, être sujet à la *t*.; viele =en haben, erdulden, éprouver bien des *t-s*.

An-feilen, (einen Schlüſſel ꝛ), commencer à limer; einen Ring =, (um deſſen Gehalt zu erforſchen) donner un coup de lime à une bague; 2. eine neue Spitze an einen Stift ꝛ =, faire une nouvelle pointe à ꝛ avec la lime; -**feilſchen**, (einen Waare ꝛ) marchander; -**feinden**, einen, porter inimitié à qn; lui vouloir du mal; einen bei einem =, indisposer qn contre qn; mettre mal qn dans l'esprit d'un autre; das =, inimitié, f; -**fertigen**, c. verfertigen. Chanc. aufſetzen; -**feſſeln**, (einen Verbrecher), enchaîner; mettre aux fers; er wurde an einem Baume -gefeſſelt, on l'attacha, on l'enchaîna à ꝛ; fg: er iſt an ſeinen Schreibtiſch wie -gefeſſelt, il est comme cloué à son bureau; das = ꝛ, f. l'enchaînement, -**fetten**, (eine Speiſe), mettre de la graisse dans ꝛ; Ch. das Freſſen für die Hunde mit Oel =, mettre de l'huile dans la bouillie od. pâtée des chiens; -**feuchten**, (feucht machen) *humecter*, mouiller; Ch. c. feuchten; Salp. arroser; Mar. (ein Segel), empeser; das Erdreich =, (vom Regen) arroser, *h.* la terre; (Farben), détremper; Méd. =de (erfriſchende) Arzneimittel, les humectants; remedes..; das = ꝛ; -**feuchtung**, f. Im. (des Papiers), mouillure, f; Phar. (der Kräuter ꝛ), humectation, f; (der Salpeter-erde), arrosage; ..**s-grube**, f. mouilloir.

Anfeucht-pinſel, Dor. pinceau à humecter.

An-feuern, (den Back- od. Schmelz-ofen) chauffer; fg: einen =, zu etwas =, exciter, *enflammer*, animer, encourager, inciter qn à qc; das feuerte mich -, die Sache weiter zu treiben, cela m'encouragea à ꝛ; (den Muth der Truppen) =, exciter, *enfl.* échauffer; (ſeine Rede) feuerte alle Gemüther -, anima, enflamma tous les esprits; Arf. die Brander =, engorger les jets de feu; (eine Rakete) =, amorcer; das = ꝛ; -**feuerung**, f. fg: encouragement; incitation, f. Arf. die .., das ..**s-zeug**, amorce, f; -**filzen**, (einen Hut), Chap. bâtir od. bastir, (façonner le feutre sur le bassin); -**firniſſen**, c. firniſſen; -**flammen**, Pfähle, c. -brennen; fg: Poé. einen =, (ſtark reizen) enflammer, exciter, c. entfl.; -**flattern**, vn. an das Fenſter, (v. Vögeln ꝛ) venir trémousser *contre* la fenêtre, venir battre des ailes *co.* ꝛ; 2. -geflattert kommen, s'approcher en voletant, en battant des ailes; fg: da kommt ſie wieder -geflattert, la voilà qui revient en folâtrant; -**flechten**, ir. ein Stück an eine Schnur, tresser un bout à une corde; l'y ajouter en tressant; -**flecken**, c. flecken, (Cord); -**flehen**, einen, *implorer*, supplier qn, er flehte mich um Hülfe -, il implora mon secours; Gott um Hülfe =, implorer l'assistance de Dieu; invoquer Dieu à son secours; Gott im Gebet =, adresser à Dieu des prières ferventes; *imp.* le secours du ciel (par la prière); das = ꝛ, invocation, f; prière ardente, supplication, f; -**fleher**, s; inn, qui implore od. réclame (le secours de ꝛ; it. ord. la justice de ꝛ); -**fletſchen**, einen, (mit verzerrtem Geſichte anlachen) ricaner; rire en grimaçant, en faisant une *grimace*; 2. c. -blecken.

An-flicken, (ein Stück an ein Kleid) mettre, coudre, (ein Stück an das andere) *ajouter*; -geflickte Stücke, pièces ajoutées; fg: in einem Werke etwas =, *aj.* qc à ꝛ; faire des additions à ꝛ; it. ſich überall =, s'accrocher, s'attacher, s'associer partout; -**fliegen**, 1. vn. ir. (ſich fliegend nähern) *approcher*, s'*ap.* en volant; gegen die Sonne =, prendre son vol vers le soleil; -geflogen kommen, venir, s'*ap.* en volant; fg: (als ſie mich erblickte), kam ſie mit offenen Armen -geflogen, elle vola vers moi les bras ouverts; 2. an etwas =, (im Fliegen anſtoßen) voler *contre* qc; donner, heurter *co.* qc en volant; (der Federball) flog an das Fenſter -, donna *co.* la fenêtre; it. va. fg: Poé. (eine ſanfte Röthe) flog ihre Wangen -, colora ses joues, se répandit sur ses joues; (dieſe Krankheit) iſt ihm wie -geflogen, l'a attaqué, l'a pris subitement; es fliegt ihm alles -, la fortune lui vient de tous côtés; Pt. (die Farben dieſes Gemähldes) ſind wie -geflogen, sont extrêmement légères. 3. abs Ef. das Nadelholz fliegt -, les semences du pin ꝛ, poussent, viennent; Ex. -geflogenes Erz, (Anflug) efflorescence, f; -**fliehen**, Ch. donner *contre* ꝛ; -**fließen**, vn. ir. (ſich fließend nähern, im Fließen berühren) couler *co.*; toucher, passer auprès en coulant; (der Strom) fließt an die Stadtmauer -, lave, baigne les murs de la ville; 2. (von einem Teiche), s'enfler; it. (vom Waſſer) monter, croître; -**flößen**, (Holz ꝛ), faire flotter vers q. endroit; fg: (der Fluß, das Meer), hat hier ein großes Stück Land -geflößt, a formé ici une grande *alluvion*; ein -geflößtes Stück Land, accrue par *al.* f; das = ꝛ; -**flößung**, f. (des Holzes) flottage; (eines Stück Landes) *al.*; f; ..**s-recht**, n. droit d'*al.*; -**fluchen**, (einem etwas), souhaiter du mal à qn, en le maudissant, en pestant *co.* lui; er fluchte ihm alles Unglück -, (an den Hals) il le chargea de, (it. vomit *co.* lui) mille imprécations, malédictions; -**flug**, 1. sp. (das -fliegen); der = des Habichts, essor, élancement, vol du vautour; Ef. der = (das Anwachſen) des Nadelholzes, la pousse od. crue des pins ꝛ; fg: (ein ſchnelles Erſcheinen und Verſchwinden); ihre durch einen = von Röthe gefärbten Wangen, ses joues colorées d'une légère rougeur; 2. (das), was -geflogen; Ef. der junge = des Nadelholzes, les jeunes taillis de pins ꝛ; Ex. (-geflogenes Erz) efflorescence, f. Salp. (-geſchoſſener Salpeter) salpêtre cristallisé (dans la cuve).

An-fluß, 1. sp. (das -fließen); = des Waſſers, des Stromes, l'approche od. l'*accroissement* des eaux, l'*ac.* du fleuve; der An- und Ab-fluß des Meeres, le flux et le reflux; 2. =, pl. -flüſſe, (-geflößtes Land), atterrissement; alluvion, f; -**flüſtern**, einen ꝛ, (ganz leiſe reden) aborder qn, parler à qn en chuchotant; chuchoter qc à qn; -**fluten**, vn. Poé. (vom Waſſer), arriver, s'approcher, donner contre en ondoyant, en flots; die Wogen fluteten gleich Gebirgen -, fluteten an das Schiff -, les vagues s'approchaient semblables à des montagnes, battaient les flancs du vaisseau; -**fordern** od. **fodern**, -**rung**, f. c. fordern ꝛ; -**formen**, einen Hut, Chap. it. (das Formband anlegen) enficeler un ꝛ, enformer, assortir un ꝛ; 2. =, (eine gewiſſe Form geben) donner une forme; (die Natur) hat ihm eine ſonderbare Stirn -geformt, a donné à son front une singulière forme od. conformation; -**frage**, f. (eine Fr. an einen, um ſich nach ſeiner Antwort zu richten) question, f; bei einem wegen od. in einer Sache, über eine Sache = thun, s'informer de l'intention, de la volonté de qn au sujet de qc; prendre l'avis de qn; it. demander la permission à qn; -**fragen**, einen um Erlaubniß ꝛ, *demander* la permission ꝛ à qn; bei einem wegen etwas =, s'*informer*, s'*enquerir* à od. chez qn de qc; er fragte bei mir darum od. deßhalb -, il est venu s'en *inf.*, m'en *d.* la ꝛ; ich ſoll bei Ihnen =, (wie es mit dieſer Sache ſtehe), on m'a chargé de vous *d.*; Jeu. =, (ob es erlaubt iſt, das Spiel in der Hand zu behalten) *d.*; -**freſſen**, ir. (zum Theil fr.) manger q. partie d'une chose; entamer, ronger qc; (Mäuſe) haben das Brod, den Käs -gefreſſen, ont rongé, grignoté le pain ꝛ; (die Vögel) freſſen die Kirſchen -, picotent les cerises; (die Motten) haben dieſes Tuch -gefreſſen, ont piqué, rongé ce drap; fg: (der Roſt) frißt das Eiſen -, la rouille ronge le fer; (das Gift) hat ihm die Eingeweide -gefreſſen, lui a corrodé les ꝛ; (der Scharbock) hat ſeine Knochen -gefreſſen, lui a carié les os; 2. ſich =, (mit Speiſe -füllen) fa. se remplir le ventre; er hat ſich dick -gefreſſen, il a mangé tout son soûl; Chi., Méd. =d, corrosif, ve; caustique; -**freſſung**, f. corrosion, érosion, f; -**frieren**, vn. ir. (durch den Froſt mit et. verbunden w.) s'attacher à qc en se gelant; se geler à, contre qc.

An-friſchen, (den Wein) in einem Faß ꝛ, *rafraichir* (en y en mettant du frais); die Luft in einem Zimmer =, *r.* une *chambre*, l'air d'une *ch.*; aérer une *ch.*; Pt. (ein Gemählde) =, *r.*; die Pumpen =, (Waſſer oben hinein gießen) *r.* ꝛ; den Sauerteig =, (durch Zuſatz von Mehl und lauem Waſſer) *r.* le levain; 2. fg: c. erfriſchen, erquicken, it. anreizen, aufmuntern; ſeine Soldaten, den Muth ſeiner Soldaten (durch ſeine Tapferkeit) =, exciter, *encourager* ses *soldats*, ranimer le courage de ses *s.* par ꝛ; die Hunde = *enc.*, baudir les chiens; Fond. die Bleiglätte, das Blei =, (wieder in den metalliſchen Zuſtand herſtellen) rétablir la litharge à l'état de plomb; *r.*, réduire le plomb. Das = ꝛ; *rafraichissement*; fg: Fond. *r-ment*; réduction, refonte de la litharge, f; encouragement; -**friſcher**, s, Fond. ouvrier qui rafraichit la *litharge*, qui la réduit à l'état de plomb.

Anfriſch-feuer, n. Fond. feu propre à rafraichir la *litharge*, au *rafraichissement*, à la réduction od. refonte de la ꝛ; -**gefäß**, n. rafraichissoir; -**ofen**, fourneau de *raf.*; -**ſchlacken**, f. pl. scories, crasses résultantes du *raf.* od. de la refonte de la *l.*

Anfuge, n, f. Chanc. (beigefügte Schrift) pièce additionnelle, (ajoutée à un autre écrit) c. Beilage; =n, c. -fugen.

An-fugen, ein Bret an das andere, Men. assembler, joindre des ais; emboiter des ais l'un dans l'autre; 2. c. beifügen; 3. Chanc. c. melden, berichten. Das = ꝛ; Men. assemblage, emboitement.

An-fühlen, (durch ꝛ) tâter, toucher, manier; ich fühlte ihre Hand -, und ꝛ, je touchai sa main, je lui touchai la main ꝛ; (dieſes Tuch) fühlt ſich zart -, est doux, moelleux à la main; 2. (durch das = wahrnehmen ꝛ) connaître au toucher, par l'attouchement; man fühlt einem Zeuge -, ob er gut iſt, l'on connait au maniement, au toucher, à la main, si une étoffe ꝛ est bonne; das fühlt ſich rauh -, cela est âpre au toucher; (der Blinde) fühlt es dem Gelde -, was es für ein Gepräge hat, reconnait l'empreinte d'une monnaie au toucher; fg: ich fühlte ihm -, wie glücklich er iſt, je vis, je sentis combien il est heureux. Das = ꝛ: att., maniement; le toucher.

An-fuhr, c. Beifuhr.

An-führen, Waaren ꝛ, (herbeiführen) amener, charrier, voiturer, c. -fahren; fg: (die Worte eines andern, eine Stelle aus einem Buche ꝛ) =, citer, alléguer; rapporter; (einen Beweis) =, produire; 2. (eine Armee) =, commander, conduire; zur Schlacht, gegen den Feind =, conduire au combat; contre l'ennemi; einen Zug, einen Haufen =, précéder; marcher à la tête d'une procession ꝛ; fg: einen zur Tugend, zum Guten =, inculquer, donner à qn les principes de la vertu, du bien; inspirer, donner à qn le goût de la ꝛ; former qn à la ꝛ; einen zum Zeichnen, zur Beredſamkeit =, montrer, enseigner, apprendre à qn le dessin ꝛ; zum Studieren =, initier dans les lettres; 3. fa. einen =, (täuſchen) *attraper*, tromper, duper; er hat ſich ſchändlich = laſſen, il s'est laissé déniaiser; (die Gauner) haben ihn ſpaßhaft angeführt, l'ont plaisamment déniaisé; 4. Ex. das Eiſen =, (anſetzen) appliquer la *pointerolle* sur la roche; piquer la *r.* avec la *p.* Das = ꝛ; -**führung**, f. (Herbei-führung) charriage; (einer Stelle ꝛ) citation, allégation, f; (einer S., der Jugend) conduite, direction, f; (eines Heeres) commandement; (eines Leichtgläubigen ꝛ) tromperie, duperie, f; ..**s-zeichen**, n. Gr. guillemets, pl.

An-führer, s; inn, chef; conducteur, directeur, -trice; Néo. (eines heimlichen Anſchlags) meneur, chef; =**ſtelle**, f. commandement; -**führerei**, f. c. Täuſchung, Betrügerei; -**füllen**, (eine Flaſche, einen Sack, einen Schrank) *remplir*, emplir; (den Tiſch) mit Speiſen =, couvrir de viandes, de mets; fg: (die Welt) mit ſeinem Ruhme =, *r.* du bruit de son nom; 2. ſich =, (voll werden) s'emplir, se *r*, it. (ſich voll Speiſe und Trank füllen) se gorger de vin, de viandes; ſeinen Kopf mit Latein =, faire de sa tête une boutique de latin; das = ꝛ; remplage, remplissage; -**funkeln**, (einen funkelnden Schein an et. werfen) éblouir, étinceler; jeter un éclat sur qc; in dieſem Silberladen funkelt alles den Eintretenden -, tout éblouit en entrant dans ꝛ; =de Augen, yeux, regards étincelants; -**furt**, en, f. Mar. (an einem Hafen ꝛ) abord; in dieſem Hafen iſt die = bequem, ce port est de facile abord, c. -lände; -**fußen**, Ch. (von Vögeln) descendre, se percher, c. blocken.

An-gabe, f. (bei einem Tauſche od. Handel) retour; 2. eines Hauſes, Gartens, (erſter Entwurf) plan, projet; dessin d'une ꝛ; 3. = (vor Gericht) délation, dénonciation, f; 4. (Ausſage) rapport, témoignage ꝛ; nach ſeiner = fehlt ein Gulden, il manque un *florin*, (il y a, il se trouve un *fl.* de peu, de moins), à ce qu'il dit; nach ſeiner = (iſt der Krieg entſchieden), d'après son rapport, d'après ce qu'il dit; nach falſchen =n (et. erzählen ꝛ), d'après, sur de faux rapports; = (ſeines Vermögens), déclaration, f; man hat hierüber keine zuverläſſige =, on n'a aucune donnée sûre à ce sujet; 5. c. Angeld, Handg., Hafteg.

An-gabeln, et. (an die Gabel ſtecken) prendre, saisir qc avec la fourche od. fourchette; fg: s'emparer de ꝛ.

Angaffen, et., (einfältig mit offenem Munde anſehen) badauder; *regarder* comme un badaud; er gaffte den Pallaſt –, als ꝛ, il regardait le palais bouche béante ꝛ; nur der Pöbel mag ſolche Dinge =, il n'y a que la populace qui puisse *r.* de pareilles choses avec une sotte curiosité, er gafft mich –, il fixe sur moi des regards immobiles; einen ſtarr =, *r.* qn entre deux yeux; P. er gafft mich –, wie die Kuh das neue Thor, il me regarde comme un nigaud qui n'a jamais vu son semblable, fa.; Das = ꝛ; –**gaffer**, s; inn, bayeur, se; nigaud, e.

An-gähnen, einen, regarder qn en baillant; fg: Poé. der Abgrund gähnte mich fürchterlich –, un abîme profond était ouvert devant moi; –**gatten**, einem ſeine Tochter, marier sa fille à qn. s. c. verehlichen; –**gangen**, Ch. c. –fallen; –**gebäude**, n. –bau (Arc.)

Angebe-liſte, f. Mar. (von Schiffsladungen) manifeste; –**zettel**, f. (von Waaren) billet de déclaration.

An-geben, va. ir. 1. (auf Abſchlag g.) *donner* à compte; 2. (dagegen geben ſtatt eines Theils des baaren Geldes) *do.* qc, une *marchandise* ꝛ en échange, au lieu d'argent comptant; (er kaufte für 50 Thaler, bezahlte aber nur 30), und gab eine Uhr –, et donna une montre ꝛ pour le reste; 3. (ſein Vermögen, ſeine Waaren) =, déclarer; *do.* une déclaration de ꝛ, (ſeine Mitſchuldigen) =, déclarer, *nommer*; jede Schlacht aus dieſem Kriege, jeden großen Mann unſers Jahrhunderts =, *n.*, citer, dire chaque bataille, toutes les batailles livrées dans cette guerre ꝛ; zur Urſache, zum Grunde davon gibt man folgendes –, on en cite, on en donne pour cause, pour raison ce qui suit; Com. den Curs =, coter le cours de change; ſeinen Namen =, se nommer; dire, (*fa.* décliner) son nom; Jeu. ſein Spiel =, accuser son jeu; das Zeitmaß =, *do.* la mesure; den Ton =, donner le ton; entonner; (die Saiten) geben Mißtöne –, donnent de faux tons; fg: den Ton (in einer Geſellſchaft) =, donner le ton; primer; in der Unterhaltung den Ton =, donner le ton à la conversation, faire les frais de la ꝛ; der Werth des Hauſes wird auf ſo und ſo viel –gegeben, la maison est estimée tant; la valeur de la ꝛ est portée à tant; on évalue, on estime la ꝛ à tant; 4. ein Gebäude, eine Zeichnung =, (entwerfen) projeter un *bâtiment*, faire le projet, le plan d'un *b.*; donner l'idée d'un dessin; er hat es mir –gegeben, c'est lui qui m'y a engagé, qui m'en a donné l'idée; 5. (einen Dieb, einen Betrug) =, dénoncer, déceler; einen bei der Obrigkeit =, déférer qn en justice; (der Mörder) hat ſich ſelbſt angegeben, s'est accusé, dénoncé lui-même; 6. (ſich darbieten, anbieten); es gibt ſich ein Käufer dazu –, il s'offre, il se présente un amateur, un acheteur; ſich als den Erben =, s'annoncer, se présenter comme *héritier*, se porter *h.*

II. vn. av. h. 1. Jeu. (mit Karten geben, den Anfang machen) donner les cartes le 1er; wer gibt –, qui donne le 1er? 2. =, (ſeine Karten anzeigen) accuser son jeu; er hat falſch –gegeben, il a accusé faux; 3. (die Farbe bekennen); er hat nicht –gegeben, il a renoncé (à la couleur); Ch. zu voreilig =, (vom Jäger) appeler, sonner en faux; Mu. =, (den Ton) donner le son; entonner; 4. c. anſtechen (Mu.); 5. (ausſagen); er gibt –, er ſey nicht dort geweſen, il dit, avance, allègue n'y avoir pas été. Das = ꝛ, c. Angabe; –**geber**, s; inn, 1. (eines Planes ꝛ) auteur; qui donne, propose un plan ꝛ; 2. (Hinterbringer) *délateur*, dénonciateur, trice; *rapporteur*; –**geberei**, en, f. sp. (Gewohnheit von Andern Nachtheiliges zu hinterbringen) défaut, métier de *délateur*, de *rapporteur*; die = iſt ein häßlicher Fehler, c'est un vilain défaut que celui de *de.*; 2. (das Hinterbrachte) délation ꝛ, f; durch ſolche –en macht man ſich verhaßt, par de pareilles dénonciations od. délations, on ꝛ; –**gebinde**, s, n. (Geſchenk an eines Namens- od. Geburtstage) cadeau de jour de fête, od. de naissance, (qu'on fait à qn à sa fête od. à son jour de naissance); –**geblich**, a. ad. (das –gegeben werden kann) Math. eine =e Größe, quantité assignable; 2. (der –gabe nach); der =e Dieb, Vater ꝛ, le prétendu voleur, père; der und der =e Erbe, un tel soi-disant héritier; (dieſer Fremde) iſt = ein Kaufmann, est marchand, à ce qu'il dit, à ce qu'on dit od. prétend; Chanc. =er (–gegebener) Maßen), ainsi qu'il a été dénoncé, dit; –**gebogen**, Com. ci-joint, sous se pli; inclus, e; ci inclus, e.

An-geboren, a. (mit auf die Welt gebracht) inné, ée, *naturel*, le; ein jeder hängt ſeiner –gebornen Art nach, chacun suit son *n.*; –geborne Begriffe, Eigenſchaften, idées ꝛ innées; –geborne Gabe, don infus; es iſt die =rne Art dieſes Thiers, c'est l'instinct de ꝛ; ein =rnes Laſter, vice originaire; 2. angeerbt; cf. anerben; –**gebot**, n. (bei einer Verſteigerung) c. Anbot; –**gedeihen**, vn. einem allen Schutz = (zu Theil w.) laſſen, accorder toute sa protection à qn, c. gewähren; Chanc. (das geſuchte Vorrecht ꝛ) iſt ihm –gediehen, lui a été octroyé, concédé, accordé; –**gedenken**, n. c. Andenken; –**gefälle**, s, n. (v.) c. Anfall (Pra.), 2. Anwartſchaft; –**gehänge**, s; n. (was angehängt wird) 1. (zum Schmuck) pendeloque, f; coulant; 2. (gegen Krankheiten, Bezauberungen ꝛ) amulette, f; hj. phylactère; –**gehäufe**, s; n. sp. Mg. (aus vielen Dingen einer Art entſtehender Körper) agrégat; (der Puddingſtein) iſt ein aus groben Quarzkörnern beſtehendes =, est un aglomérat od. conglomérat de gros grains de quartz.

An-gehen, ir. einen (mit dem Stocke in der Hand) =, aborder, attaquer qn, s'avancer vers qn; Ch. (der Hund) geht die Schweine –, attaque les sangliers; es iſt noch nichts (kein Wild) –gegangen, aucun gibier ne s'est encore présenté; 2. (den Anfang mit et. machen) *commencer*; er mag es (die S.) = wie er will, ſo wird er betrogen werden, de quelle manière qu'il s'y prenne, il ꝛ; das Wahlgeſchäft =, *co.* les élections, passer aux ꝛ; ein =der Schüler, Kaufmann, Gelehrter ꝛ, un commençant, un novice; marchand qui ne fait que *co.*, savant qui débute; Ch. =, trouver piste; ein =der Mönch, un novice; ein =der Soldat, recrue, f; nouveau soldat; ein =der Doctor, docteur qui entre en charge; 5. (einen) =, s'adresser à ꝛ; aborder qn; einen mit Bitten =, prier solliciter qn; er hat mich darum –gegangen, il m'en a prié; it. einen =, (betreffen; der Gegenſtand ſ., auf welchen ſich et. bezieht) regarder, concerner, toucher qn; (dieſer Menſch) geht mich nichts –, je n'ai aucune relation avec cet ꝛ; ne m'est pas parent; m'est étranger, ne m'est de rien; er geht mich in et. –, nous sommes un peu parents; (die Sache) geht Sie –, vous regarde, concerne, intéresse; es geht mich nichts –, cela ne me regarde pas, ne me touche pas; dies geht meine Ehre –, il y va, il s'agit de mon honneur; er thut als wenns ihn nichts anginge, il semble qu'il n'y touche pas; die Sache gehet mich –, je suis intéressé dans cette affaire; Chand. =d, concernant, touchant; pour ce qui regarde od. concerne, pour ce qui est de; quant à ce qui ꝛ; Ch. –gegangen, c. –brüchig.

II. vn. 1. (–fangen) *commencer*; (das Schauſpiel, das Concert) wird bald =, va *com.*; wieder =, (von Lehrſtunden ꝛ) recommencer; es wird erſt recht =, ce ne sont que de petits commencemens; nun ſoll es ſogleich =, c'est pour le coup qu'on va *com.*; (der Winter) geht –, vient; (der Zins) geht vom erſten Jenner –, court depuis le 1er janvier; =de Schönheit, beauté naissante; bei =der Nacht, au commencement, à l'entrée de la nuit; Ch. ein =des wildes Schwein, tiéran od. tiers an; Ef. =der Baum, arbre qui prend sa croissance; bois resté à la 3e coupe; =des Holz, bois se rapprochant de la coupe; 2. (thunlich ſ.) aller; pouvoir réussir; être *praticable*, faisable, possible, permis, reçu, admis ꝛ; das geht nicht –, cela ne va pas; cela n'est pas *pra.*; in ſo weit es = wird, autant que la chose pourra se faire; ſo wird die Sache nicht wohl =, la chose ne réussira pas ainsi; (man muß ſehen) ob die Sache –gehet, si l'affaire aura du succès, réussira; er meint die Sache gehe ſo leicht –, (von Statten) il croit qu'il n'y a qu'à souffler et à remuer les doigts; 3. (erträglich ſ.); (die Schmerzen) gehen noch –, sont encore supportables, passent encore; 4. (Feuer fangen); das Haus iſt, ſeine Haare ſind –gegangen, le feu a pris à la maison ꝛ; das Feuer (das Holz ꝛ) will nicht =, le feu ne va pas aller, ne veut pas s'allumer; le bois ne veut pas brûler; 5. (anfangen zu faulen) *com.* à se gâter; –gegangenes Fleiſch, Obſt, viande hasardée, gâtée; fruits entichés, gâtés.

An-gehenke, c. –gehänge; –**gehör**, n. –gehörde, f. (Eigenthum) propriété, f; –**gehören**, einem, (ſ. Eigenthum ſ.) *appartenir*, être à qn; (dieſes Haus, dieſer Bediente) gehört mir –, m'appartient; il est de mes gens, de ma suite, à mon service; 2. (mit einem verwandt ſ.) être parent de qn; (dieſe Kinder) gehören mir nicht –, ne sont pas à moi; ſie gehört mir –, mir nicht –, elle est, elle n'est pas ma parente; elle m'est, ne m'est pas parente; (ich habe die Ehre) ihm –zugehören, de lui *ap.*, d'être son parent; –**gehörig**, a. ad. (einem od. einer S.) appartenant, –e à ꝛ; qui est à qn; meine =en, les miens; mes parents; it. mes gens, mes domestiques ꝛ; –**geifern**, einen ꝛ, (ſeinen Geifer an ihn gehen laſſen) pu. cracher, jeter sa bave sur qn; souiller qn de sa bave; –**geklagte**, (der, die) l'accusé, ée, cf. –klagen.

Angel, n; f. (einer Thüre ꝛ) *gond*; die Thür iſt in den –n, la porte est, tourne sur ses *g–s*; die –n (an den Druckerpreſſen), les pitons à pattes; Poé. die –n (der Welt, der Erde), les pôles; P. zwiſchen Thür und – ſtecken, (in einer mißlichen Lage zwiſchen zwei Fällen, unter welchen man wählen ſoll) être entre le marteau et l'enclume; ſich zwiſchen Thür und – legen, (ſich in eine ſolche mißliche Lage begeben) se mettre entre le marteau et l'enclume; 2. –, *hameçon*, Pê. haim od. hain; mit der – fiſchen, pêcher, (prendre du poisson) à la ligne, à l'*h.*; (der Fiſch) hat an die – gebiſſen, a mordu à l'*h.*; Chir. –, (Wj.) *h.*, crochet, cf. Fuß–; 3. die – eines Degens, Meſſers, (der ſpitzige Theil, vermittelſt deſſen ſie in den Heft befeſtigt w.) soie d'une épée, d'un couteau, f; 4. c. Stachel.

Angel-band, n. pl. –bänder, (womit die Thür ꝛ auf den –n hängt) penture, f; –**blei**, n. Pê. (an der –ſchnur) cale, f; –**draht**, c. –haken; –**fiſch**, c. Stachelroche, Giftr.; –**fiſcher**, pêcheur à la ligne; –**fiſcherei**, f. pêche à la ligne, à l'*hameçon*, f; –**förmig**, a. ad. en forme d'*h.*; *h–é*, *ée*; –**haken**, crochet de l'*h.*; –**leine**, f. pile od. empile, f; 2. c. –ſchnur; –**lob**, n. (in der Abſicht ein ähnliches zu erhalten) louange intéressée, faite à qn à dessein de s'en attirer à son tour; compliment à crochet; Per. –**locke**, f. –**löckchen**, n. (Schmachtl.) boucle en crochet, f; –**macher**, épinglier-crochetier; hameçonnier; –**maus**, f. c. Spitzm.; –**mund**, c. Geiferbaum; –**platz**, place propre pour pêcher à la ligne; –**punkt**, (der Welt) pôle; –**ruthe**, f. gaule, perche, f; –**ſchiff**, vaisseau pour pêcher à la ligne; –**ſchnur**, f. ligne, f; –**ſtange**, f. c. –ruthe; –**ſchlange**, f. c. Augenſchl.; –**ſtern**, (*Polarſtern) étoile polaire, f; –**weit**, a. ad. (die Thüre) ſteht = (weit =) offen, est toute grande ouverte; er hat die Thür = aufgeſperrt, il a ouvert la porte à gueule bée; fa. er ſperrt das Maul = auf, il ouvre, fend sa gueule jusqu'aux oreilles.

An-gelangen, c. –kommen; –**geld**, n. (bei Verträgen ꝛ) les arrhes, f; le denier à *Dieu*, = auf etwas geben, arrher qc; 2. c. Vorſchuß; –**gelegen**, a. ſich et. = ſeyn laſſen, prendre qc à cœur; apporter, mettre, donner un soin particulier à; s'intéresser à, avoir soin de ꝛ, cf. –liegen; =**heit**; en, f. affaire, f; intérêt; wichtige, häusliche, öffentliche .., affaire importante, domestique, publique; Staats..en, affaires d'Etat; –**gelegentlich**, a. ad. (woran einem viel gelegen iſt) intéressant, important; =e Bitte, instante prière, f; =er Wunſch, désir, souhait ardent, vœux ardents; =es Geſchäft, affaire importante; (ich bitte Sie) ſehr =, très-instamment, ardemment; wem könnte es =er ſeyn, als mir? qui plus que moi *pourrait* être intéressé à cette affaire, qui *p.* elle toucher de plus près que moi-même? er erkundigte ſich ſehr = nach ihm, il s'informa de lui avec bc. d'empressement, d'intérêt.

Angeler, s; (der mit der Angel fiſcht) *pêcheur* à la ligne; Hu. (eine Gattung Waſſervögel), oiseau-*p.*

*__Angelika__, f. (np.) Angélique, f; Bo. – od. Angelike, c. Engelwurz.

Angeline, f. Bo. (pla.) Angelin.

Angeln, (Fiſche), it. vn. nach Fiſchen, pêcher à la ligne, prendre (du poisson) à la l., à l'hameçon; fg: nach etwas –, (ſtreben) aspirer à qc, se donner bien du mouvement, de la peine pour parvenir à, pour obtenir qc; nach Ehren –d, ambitieux; avide d'honneurs.

An-geloben, einem, (feierlich verſprechen) promettre solennellement, faire vœu de ꝛ; eidlich =, s'obliger par serment à ꝛc.; Das = ꝛc.; =**bung**, f. od. -**gelöbniß**, n. promesse, f; engagement, vœu solennel.

Angelotte, c. Engel-groſchen.

An-gemeſſen, a. ad. (dem Verhältniſſe gemäß ꝛc.) *analogue*; *convenable*, *proportionné* à ꝛc.; Th. condigne, -ment; (ſein Kleid) iſt ſeinem Gewerbe =, est *an.*, répond à sa profession; (ſeine Rede) iſt der Faſſungskraft ſeiner Zuhörer =, est *pro.* à l'intelligence de ꝛc.; (die Größe des Verbrechens) fordert eine =e Strafe, demande une punition qui lui soit proportionnée; er ſprach auf eine dem Gegenſtande =e Art, il parla convenablement au sujet; son discours était *an.* od. convenait au ꝛc.; ſeinem Stande = leben, vivre conformément, proportionnément à son état, d'après son ..; =**heit**, f. convenance, proportion, Th. condignité, f.

Angenehm, a. ad. (von Perſ., Beſuchen ꝛc.) agréable; (von Waaren) en faveur; recherché; Sie ſind mir (allezeit) ein -er Gaſt, soyez le *bienvenu*; vous êtes (touj.) le *b.* chez moi; (in den nördlichen Ländern) iſt der Wein -, le vin est recherché; 2. fg: (was Wohlgefallen erregt) *agréable*, -ment; gracieux, se, -ment; *charmant*, e; es iſt nicht - mit ihm zu thun zu haben ꝛc., il n'est pas *ag.* de travailler, d'avoir des affaires avec lui ꝛc.; es wird mir - ſeyn, Sie bei mir zu ſehen, je serai bien charmé, cela me fera un gr. plaisir de ꝛc.; er hat ein ſehr -s Betragen, ein -es Aeußeres, il a des *manières ag-s*; il prévient par son extérieur; er hat eine ſehr -e Weiſe, (im Umgange), il a des *m.* engageantes; ſie hat eine -e Stimme, elle a la voix *ag.*, gracieuse; ein ſehr -er Ort, un lieu *ch.*; eine -e Landſchaft, Gegend, campagne, contrée riante, f; ein -er Geruch, odeur *ag.*, suave.

Anger, s; 1. (mit Gras bewachſener Platz) verdure, f; pacage, pâturage, cf. Gemein-, Schind-; 2. c. Rain; -**blume**, f. -**blümchen**, n. c. Maßlieben. Gänſeblume; -**kraut**, n. c. Wegetritt; -**recht**, Con. droit de pacage.

Angeſehen, considéré, considérable, de considération; (von Handlungshäuſern) respectable, solide; -er (Bürger ꝛc.) notable; die -ſten Leute, (in der Stadt ꝛc.) les plus apparents de ꝛc.; - ſeyn bei Hofe ꝛc., avoir du crédit à la ꝛc.; 2. cj. pu. - daß ꝛc., vu que, attendu que, cf. anſehen.

Angeſeſſen, cf. anſitzen. 2. anſäßig.

Angeſicht, es; e, od. er, n. (edler: für Geſicht); *visage*; ein ſchönes -, beau *v.*; Gottes -, Gott von - zu - ſchauen, voir la face de Dieu, voir D. face à face; einen von - kennen, connaître qn de vue; im -e (vor den Augen) der ganzen Welt, à la vue du ꝛc., à la face de l'univers; ich will es ihm ins -, ich will es in ſeiner Gegenwart ſagen, je le lui dirai en face, à lui-même; er hat es ihm ins - behauptet, il le lui a soutenu à son nez; einem ins - lachen, rire au nez de qn; se moquer de qn en face; einem das - zerkratzen, dévisager qn; im - des Hafens, des Landes, à la vue du port, à vue de terre.

Angeſichts, ad. à la vue de; à la face de; er that es - (vor den Augen) der Geſellſchaft, il le fit en *présence* de ꝛc.; - meiner, en ma *pré.*; 2. (augenblicklich) à l'instant, incontinent; 3. c. augenſcheinlich.

An-gewäge, (Angewege) s; n. Charp. ꝛc. (ſtarke Hölzer, worauf die Zapfenlager liegen, in welchen die Zapfen der Welle eines Mühlrades gehen) madrier d'appui; -**gewandt**, cf. -wenden; -**gewinnen**, pu. c. abg.; -**gewöhnen**, va. einem die Mäßigkeit ꝛc., *accoutumer*, *habituer* qn à la sobriété ꝛc.; er hat mir das frühe Aufſtehen -gewöhnt, il m'a fait prendre, contracter l'habitude de me lever matin, de bonne heure; er hat mir das Spielen -gewöhnt, il m'a donné le goût du jeu; 2. ſich etwas =, s'*ac.*, s'*h.* à qc; prendre l'habitude de ꝛc.; -**gewohnheit**; en, f. (was man ſich -gewöhnt hat; mp.) coutume, habitude, f. c. Gewohnheit.

An-gießen, ir. (Waſſer) an die Mauer ꝛc., verser contre le mur; 2. (Blumen), arroser; 3. (hinzu g.); Waſſer an die Farben =, *mouiller*, détremper les couleurs; die Wäſche =, *mo.* le ꝛc. (pour la lessive); (der Leim iſt zu dick) man muß Waſſer =, il faut y verser, y mettre de l'eau; fg: Waſſer =, apporter de la douceur, du tempérament à qc; 4. Et., Fond. ꝛc. (durch Gießen an et. befeſtigen); ein Stück Zinn ꝛc. an ein anderes =, joindre une pièce d'étain ꝛc. à une autre par la fonte; fg: (dieſes Kleid) ſitzt wie -gegoſſen, va parfaitement, semble être collé sur le corps; lui colle comme s'il était de cire; 5. po. einen =, (-ſchwärzen, verläumden) calomnier, noircir qn; Das = ꝛc., c. -guß.

An-gift, f. sp. c. -gabe, -geld; -**girren**, einen, et., gémir, soupirer après qn ꝛc.; (der Tauber) girrt die Taube -, gémit après la femelle; fg: ſie girrte ihn zärtlich -, elle gémit tendrement en le regardant; elle lui adressa de tendres gémissements; -**glänzen**, et., jeter, répandre sa lumière, son éclat sur qc; fg: das Glück glänzt ihn -, la fortune lui rit, lui est favorable; -**gleiten**, vn. (im Gleiten an etwas ſtoßen) donner *contre* qc en glissant; ich glitt an einen Stein -, en glissant, je heurtai *co.* une pierre.

Anglen, pl. Gg. (Volk) les Angles.

Angler, c. Angeler.

Anglikaniſch, a. ad. anglican, ne.

An-glimmen, vn. ir. (anfangen zu gl.) s'allumer peu à peu, faiblement, (vom Zunder), prendre; fg: ich ſah ihre Liebe =, je vis naître leur amour; je découvris les feux naissants de leur amour.

Anglicomanie, f. c. Anglomanie.

***Angliſiren**, ein Pferd, (ſtumpfſchwänzen) *angliser*.

***Angliſirmeſſer**, n. couteau à angliser.

An-glitſchen, c. -gleiten.

***Anglomanie**, f. (Nachäffen der Engländer ꝛc.) anglomanie, f.

An-glotzen, einen, (mit weit geöffneten Augen ſtarr anſehen) regarder qn les yeux écarquillés, c. -ſtarren; -**glühen**, vn. (vom Eiſen ꝛc.) commencer à rougir; (die Kohlen) ſind -geglüht, se sont embrasés; -geglühtes Eiſen, fer rouge od. rougi; -**gränzen**, c. -grenzen.

An-greifen, ir. (heißes Eiſen, ein Buch ꝛc.), *toucher*, (Tuch ꝛc.) *to.*, manier; (dieſes Tuch) greift ſich rauh -, est rude au *to.*, à la main, Com. est dur au manier, n'a point d'amitié; (einen Dieb ꝛc.) =, (ergr.) saisir un ꝛc.; se saisir d'un ꝛc.

2. einen =, (anfallen) *attaquer* qn; einen mit dem Degen in der Fauſt =, *at.* qn l'épée à la main; von einem Räuber, Hunde -gegriffen werden, être attaqué, assailli par un ꝛc.; (den Feind) =, *at.*, charger, von neuem =, recharger; (eine Feſtung), *at.*; dreimal =, faire troits attaques; den Feind von der Seite =, prendre l'ennemi en flanc; den linken Flügel =, donner sur l'aile gauche; (ein Schiff) =, investir; der =de Theil, die -greifer, les *at-rs*, les assiégeants; l'agresseur, l'assaillant; la partie agressive; Ch. c. -paden; fg: einen mit Worten =, (beleidigen) *at.* qn de paroles; injurier qn; einander mit Worten =, se prendre de paroles; er hat meine Ehre ꝛc. -gegriffen, il a attaqué mon *honneur* ꝛc.; il a porté, donné atteinte à mon *h.* ꝛc.; er iſt an ſeiner Ehre -gegriffen werden, il a été outragé en son *h.*; einen mit Worten und Thaten =, insulter qn de paroles et de fait; er hat mich zuerſt -gegriffen, (verſpottet) il m'a agacé le 1er; il a été l'agresseur; der -gegriffene Theil, la partie adverse, attaquée; einen bei ſeiner Schwäche =, prendre qn par son faible; l'*at.* au défaut de la cuirasse; von einer Krankheit -gegriffen (befallen) werden, être attaqué d' ꝛc.; (das Feuer) hat die Kirche -gegriffen, (ergr.) a gagné l'*église*, pris à l'*ég.*

3. (beſtreiten, nicht gelten laſſen); eine Schrift, einen Schriftſteller =, *at.* un écrit ꝛc.; die Gründe, die Meinung eines andern =, combattre les raisons ꝛc. de qn; (ein Teſtament ꝛc.) =, contester.

4. eine Sache =, (Hand an et. legen, et. beginnen) commencer, entreprendre une affaire, mettre la main à l'œuvre, à l'*ouvrage*, se mettre à *faire* qc; er will nichts =, (thun) il ne veut rien *f.*; il ne veut point travailler; eine Sache gut =, empaumer une affaire; eine Sache am rechten Orte, am rechten Ende =, *prendre* une chose par le bon bout; se bien *pr.* à qc; er greift alles verkehrt -, il fait tout à rebours; er weiß das Ding nicht recht -zugreifen, il ne s'entend pas, il se prend mal à cette affaire; auf die kluge Art wie er es -gegriffen hat, par les ménagements dont il s'est servi; er hat das Werk ſehr träg und ſehr ſchläfrig -gegriffen, il s'y est porté bien mollement; P. friſch entſchloſſen und friſch -gegriffen, il faut se décider et mettre la main à l'œuvre.

5. (einen Vorrath ꝛc.) =, entamer; *toucher* à ꝛc.; einen Geldſack =, entamer un ꝛc.; ſein Erſpartes =, *to.* à ses épargnes; fremdes Gut =, s'emparer du ꝛc. d'autrui; die gemeinen Gelder =, faire diversion des deniers publics.

6. einen =, (von Krankheiten ꝛc.) épuiser, affaiblir, abattre; (dieſe Arzenei) greift die Bruſt -, affecte la poitrine, it. hat mich ſehr -gegriffen, m'a fort travaillé; (das Arbeiten bei Licht) greift die Augen -, gâte la vue; der Roſt greift das Eiſen -, la rouille ronge, mange le fer.

7. ſich =, (ſeine Kräfte -ſtrengen ꝛc.) s'efforcer, faire un *effort*, des *eff-s*; greifen Sie ſich nicht mit Sprechen -, ne vous efforcez pas à parler; er hat ſich im Tanzen zu ſtark -gegriffen, il ne s'est point assez ménagé à la danse; er hat ſich heute im Singen ſehr -gegr., il a fait auj. des *eff-s* pour bien chanter; fg: er greift ſich nicht gern -, (gibt nicht gern et. her), il n'aime pas à donner; fa. il est dur à la desserre; (dießmal) hat er ſich -gegr., (hat viel aufgewendet) il a été libéral; (bei dieſem Eſſen) hat er ſich -gegr., il s'est mis bien en frais, il a été somptueux dans ꝛc. Das = ꝛc.; -**greifung**, f. *attouchement*, (des Tuchs ꝛc.) *att.*, maniement, le toucher, cf. -griff; ..sweiſe, c. -griffsweiſe; -**greifer**, s, cf. -greifen (2); -**greifiſch**, a. ad. (wonach man gern greift ꝛc.) qu'on aime à *prendre*, qu'on est tenté de *pr.*, de voler; Geld iſt eine =e Waare, l'argent est fort sujet à être volé, est un objet qu'on vole aisément; 2. ein =er Menſch, (welcher gern ſtiehlt) homme qui aime à s'approprier, à *pr.* le bien d'autrui, sujet à voler; -**greiflich**, c. handgr.; -**grenzen**, vn. av. s. an einen Wald ꝛc. =, (an die Grenze deſſelben ſtoßen) avoisiner une ꝛc.; aboutir, toucher, être *contigu* à ꝛc.; (Frankreich) grenzet an Spanien -, confine avec l'*Espagne*, avoisine l'*E.*, est contigu à l'*E.*, est limitrophe de l'*E.*; =d, adjacent; =de Länder, pays voisins, limitrophes; der (an mein Haus) =de Garten, le jardin *co.* à ꝛc.; -**grenzung**, f. confins, pl.; voisinage; contiguïté, f; -**grenzer**, c. Grenznachbar.

Angriff, es; e, 1. (das Angreifen von Sachen); durch den - urtheilen, juger des choses par le tact, par l'attouchement; Feo. den - verrichten, toucher le manteau de celui qu'on investit, (en signe de l'investiture simultanée); 2. Pra. (die Verhaftung eines Schuldigen ꝛc.); man hat auf ſeinen - geſprochen, on l'a décrété de prise de corps; on a décerné un décret de prise de corps contre lui; den - (das -srecht) haben, avoir le droit de décerner prise de corps; 3. Mil. einen - thun, faire une *attaque*; (der Feind) that einen - auf die Feſtung, attaqua la place; ein lebhafter, harter, tapferer -, vive, rude, *vigoureuse at.* od. *charge*; une *at. vi.*; ein falſcher -, fausse *at.*; (der Feind) hielt den - nicht aus, er wurde auf den erſten - geworfen, ne soutint pas le choc, la *ch.*, fut renversé au 1er choc, au 1er abord, à la 1ère *ch.*; einen neuen - machen, revenir, retourner à la *ch.*; eine Bewegung zum -, mouvement offensif; der - mit dem Bajonet, l'*attaque*, la *charge* à la baïonnette; fg: das iſt ein - auf meine Ehre, cela donne, porte atteinte à mon honneur; man hat einen ſtarken - auf ihre Tugend gemacht, on a fait une forte *at.* contre sa vertu; on a mis sa vertu à une rude épreuve; es wurden gegen dieſe Meinung ꝛc. verſchiedene -e gemacht, on fit plusieurs attaques, plu. arguments od. objections contre ꝛc.; 4. Ser. -e, (die Zähne an den Riegeln der Schlöſſer) les dents des pênes, f; 5. c. Griff; -**sbündniß**, n. alliance *offensive*, f; -**skrieg**, l'*off.*; guerre *off.*, f; -**slinien**, f. pl. les attaques, f; -**splan**, plan offensif; -**sſchritt**, pas de charge; -**swaffe**, f. arme *off.*, f; -**sweiſe**, ad. offensivement, à l'*off.*, d'une manière *off.*; -**swerk**, n. fortification *off.*, f.; =e, pl. c. -slinien.

An-grinſen, einen, (grinſend anſehen) ricaner en regardant qn; regarder qn en ricanant.

Angſt, pl. Aengſte, f. angoisse, anxiété, *détresse*, peur, f; er iſt in großer -, in tauſend Aengſten, il est dans d'extrêmes angoisses; dans une grande *dé.*; ſich vergebliche - machen, s'inquiéter inutilement, sans raison; ich bin in tödlicher -, in tödlichen Aengſten geweſen, j'ai été dans des transes mortelles; ich ſtecke dermalen in großer -, je souffre *maintenant* de cruels tourments, je sue *m.* sang et eau; -**gefühl**, n. ce qu'on éprouve dans l'angoisse; -**fieber**, n. asode, f; -**geſchrei**, n. cri d'angoisse, de *dé.*; ein= erheben, jeter les hauts cris; crier miséricorde; -geſicht, n. visage où est peinte la peur, la *dé.*; -haft, c. ängſtlich; -mann, (Scharfrichter) le bourreau; -ruf, c. -geſchrei; -ſchweiß, sueur causée par la peur; der = bricht ihm aus, il sue de peur; das trieb ihm den = aus, cela le fit suer de peur, cf. ausbrechen; -voll, transi de peur; plein d'inquiétude, d'angoisses.

Angſt, ad. mir iſt –, j'ai *peur*; (Ihre Krankheit) hat mir ſehr – gemacht, m'a donné, od. causé bien de l'*inquiétude*; Sie machen mir, es wird mir – und bange, vous m'effrayez, vous m'épouvantez; j'éprouve de grandes inquiétudes; vous m'avez mis l'esprit dans de ꝛ; une peur extrême me saisit.

Angſter, s; Com. (Schweizerpfennig) id.

An-gucken, po. c. -ſehen; -gurren, c. -girren; -gurten, ceindre, c. umgürten; -guß, Fond ꝛ. pièce ajoutée, jointe à une autre par la fonte; -haben, ir. (ein neues Kleid), avoir, porter un ꝛ; Schuhe ꝛ =, être en souliers ꝛ; avoir des ꝛ; er hatte weder Schuhe noch Strümpfe –, il n'était pas encore chaussé; er hatte den (einen) Schlafrock –, il était en robe de chambre; einen Harniſch =d, armé d'une cuirasse; 2. einem etwas =, (ihm beikommen, einen Vortheil über ihn h.) l'emporter sur qn; ihr werdet ihm nichts =, vous ne gagnerez rien sur lui; man kann ihm nichts =, es iſt ihm nichts -zuhaben, il ne donne point de prise sur lui; il ne se laisse pas entamer; er will mir etwas =, il m'en veut; -hacken, (einen Garten ꝛ) commencer à bêcher; à labourer avec la houe ꝛ; 2. (mit der Hacke heranbringen); die Erde an die Kartoffeln, an einen Baum =, butter les pommes de terre, un arbre; 3. c. -picken; -haften, vn. (das Pflaſter ꝛ) will nicht =, ne veut pas tenir, coller, c. haften; -häfteln, c. -heften; -haken, dim. -häkeln, 1. (mit Haken, Häkeln befeſtigen) attacher, faire tenir avec od. à un croc, crochet, avec des crochets; pendre, suspendre à un ꝛ; *accrocher*; (das Kleid) hat ſich -gehakt, s'est accroché; (die Klette) häkelt ſich an die Kleider –, s'accroche aux habits; (den Schlüſſel) -haken, pendre à un crochet; Mar. ſich mit dem Bootshaken -haken, gaffer; ſich (an ein Schiff) -haken, *ac.* un ꝛ, c. entern. Das = ꝛ, accrochement; -halftern, (ein Pferd) attacher avec le licou; -halſen, Ch. (die Hunde) harder, c. -ſeilen.

Anhalt, es; sp. (was -hält, die Bewegung aufhält) pu. arrêt; (auf der Reiſe ꝛ), pause, f; repos; machen wir einen kleinen –? arrêtons-nous un peu; faisons une petite pause? fg: c. Stütze, Unterſtützung; -kette, f. (Artill.) *reculement*; -punkt, *appui*, point d'*ap.* (d'un levier ꝛ); -riemen, Sell. *rec.*; -ſeil, n. Mar. (Aufhalter) corde de retenue, attrape, f; it. od. -tau, f. (für die Laffeten der Kanonen) brague, braque, drague, f.

An-halten, va. ir. 1. (an einen Körper halten) *tenir* près de ꝛ; *t.* contre ꝛ; den Billardſtock an den Körper =, *t.* la queue serrée contre le corps; Ex. =, (beim Vermeſſen) *arrêter*, *attacher* le cordeau, pour commencer le mesurage; 2. =, (in ſeiner Bewegung) *arr.*; den Zügel =, retirer la bride; die Pferde, den Wagen, ein Schiff =, *arr.*, faire *arr.* les chevaux ꝛ; (den Dieb) =, *arr.*, saisir; (verbotene Waaren), saisir; fg: =des Arzneimittel, un astringent, remède ..; 3. einen zur Arbeit ꝛ =, (gewöhnen) accoutumer, *t.* qn au travail ꝛ; it. einen zum Arbeiten =, pousser, exciter qn au travail; einen zu ſeiner Pflicht =, ranger qn à son devoir; 4. ſich an etwas =, (feſthalten) se tenir, se prendre, *s'att.*, s'accrocher, *s'arr.* à qc; er hielt ſich an einen Baum –, il se tint, se prit à un arbre.

II. vn. av h. 1. (fortdauern, währen) continuer, durer, *persévérer*; (die Kälte, das Fieber) hält –, continue, ne discontinue pas; (in der Arbeit) =, *per.* dans ꝛ; es hielt lange –, bis er wieder geſund wurde, il lui fallut bien du temps pour se rétablir; =der Regen, pluie continuelle; =des Fieber, fièvre continue; =der Fleiß, application assidue, constante, persévérante; 2. (in einer S. ununterbrochen fortfahren); mit Bitten ꝛ =, bis man ꝛ, ne cesser de *solliciter*, de prier, jusqu'à ce ꝛ; in ſeinem Geſuch noch immer fort =, revenir à la charge; wir haben ſehr darum -gehalten, nous avons bien prié, supplié; mit Waaren =, attendre pour la vente, ne pas se presser de vendre; Ch. =, (vom Hund) chasser sans fin; 3. an einem Orte =, (ohne ha., ſtill ha.) *arr.* à q. endroit, (en voiture ꝛ); wir hielten an ſeinem Hauſe, bei ihm –, nous arrêtâmes, nous nous .. à sa maison, chez lui; (dieſes Pferd) hat viel Vermögen, es hält gut –, a les reins forts, il retient très-bien, 4. um etwas, um einen beſſeren Dienſt ꝛ =, *demander*, solliciter, briguer; um ein Mädchen =, rechercher une fille, la *d.* en mariage; Das = ꝛ, (um et.) demande, sollicitation, recherche, f; durch eifriges = (einen Dienſt erlangen), par brigue, à force de brigues; Pra. instance, requête, f; (in der Arbeit ꝛ) assiduité, continuation, persévérance, f; beſtändiges = überwindet alles, la constance triomphe de tous les obstacles; it. c. Anhalt; -halter, Td. (ein Ma., womit od. woran man et. hält) arrêt, appui; Et. empreinte, f; calibre.

Anhaltſam, a. ad. c. beharrlich.

An-hämmern, (durch Hammerſchläge befeſtigen) faire tenir avec le *marteau*, à coups de *m.*

Anhang, es; hänge, (eines Werkes, od. zu einem Werke) appendice, supplément d'un ꝛ; (zu einem Teſtamente), codicille; 2. coll. ord. mp. (Anhänger) parti; ſich einen – machen, se faire, se former un parti, se faire des *adhérents*; einen großen – haben, avoir un gr., un puissant parti; er hat einen ſtarken – im Rathe, il a une forte brigue, un puissant parti dans le sénat; (der Anführer) mit ſeinem ganzen -e, avec tous ses partisans, *adh.* avec toute sa séquelle; 3. An. c. Anſatz, Fortſatz, Zuſatz.

An-hangen, ir. av. h. (an et. ha.) pu. pendre, *être* pendu à qc; y tenir, *adhérer*; fg: (mit et. verbunden ſ.); einem =, *ê.* du parti, des sectateurs de qn, *ê. attaché* à qn, partisan de qn; (einer Partei) =, tenir; er hat ihnen zu ſehr -gehangen, il leur a été trop *att.*; und was dem -hängt, et ce qui y appartient, et les appartenances, dépendances; den Laſtern =, *ê. att.*, porté au vice; (dieſes Laſter) hängt ihm von Natur –, lui est naturel; (dieſe Krankheit) hängt ihm von Kindesbeinen –, il est sujet dès l'enfance à; (dieſer Fehler) wird ihm ſein ganzes Leben hindurch =, il ne se corrigera jamais de ꝛ; (einer Partei) =, *adh.*, tenir; Chanc. c. -hängig; Das = ꝛ; Phy. adhésion, adhérence, f; Ex. das = (der Mineralien) an der Zunge, le happement des ꝛ à la langue, cf. -kleben; =d, adhérent, e; Phil. inhérent, e.

An-hängen, (ſeinen Mantel, das Kleid) an die Thüre ꝛ, *pendre*, *suspendre*, accrocher, *attacher* à la porte ꝛ; an den Haken =, *p.*, *susp.* au croc, au crochet; ſich mit den Händen an einen Baum =, se *p.* par les mains à un arbre; (der Brei) hängt ſich an den Boden der Pfanne –, s'attache au fond de ꝛ; (die Klette) hängt ſich –, (an die Kleider) s'accroche (aux ꝛ habits); it. (der Staub), s'attache ꝛ; fg: (dieſer Menſch) hängt ſich überall –, s'accroche partout, à tout le monde; ſich an ein Mädchen =, *s'att.* à ꝛ; (eine ſanfte Empfindung) hängt ſich jeder edlen Handlung –, s'attache à, (accompagne) toute action noble; fg: P. der Katze die Schelle =, faire le 1er qc de hasardeux; *att.* le grelot; 2. (hinzufügen); einem Briefe, einer Erzählung noch etwas =, ajouter encore qc à ꝛ; 3. (unvernünftig zuwenden); er hängt dieſem Mädchen alles –, il se dépouille de tout pour cette fille; 4. (etwas Böſes zufügen ꝛ); einem einen Schimpf, Schandfleck =, *donner*, porter atteinte à la réputation de qn; diffamer qn; ſie haben ihm die leichtfertigſten Reden -gehängt, ils lui ont dit, it. imputé, attribué cent sottises, les choses les plus impertinentes; er hat mir dieſes ſchlechte Tuch ꝛ -gehängt, il m'a persuadé de prendre ce ꝛ; il m'a enjôlé de ce ꝛ; (einem eine Krankheit) =, *do.*, communiquer; er hat mir eins -gehängt, il m'a joué un tour, une pièce; il m'a fait pièce; (wir ſchlugen uns), aber ich habe ihm eins -gehängt, wovon er ꝛ, mais je lui ai porté, donné une botte, un coup dont; er hat mir zwei Partien (Billard ꝛ) -gehängt, il m'a gagné deux ꝛ.

Anhänger, s; inn, (einer Meinung, Partei ꝛ) *partisan*, *adhérent*, e; sectateur, trice; (dieſer Schriftſteller) hat viel –, a bc de *p-s*; – einer Secte, sectateur; die – des Plato, les sectateurs de Platon; er und ſeine –, lui et ses *ad-s*; (der Teufel) und ſeine –, et ses suppôts; 2. c. Angehänge.

Anhänge-wortchen, n. Gr. enclitique, f.

Anhängig, a. ad. (das ſich leicht anhängt) qui s'attache, s'accroche facilement à qn, à qc; attaché od. joint à qc; fg: ein ſehr -er Menſch, (der ſich jedem aufdrängt) homme qui s'accroche à tout le monde; Chanc. und was dem – iſt, (dazu gehört ꝛ) et ce qui en dépend, ce qui y *appartient*, qui y a rapport, relation; (er kauft das Haus) mit allem, was demſelben – iſt, avec tout ce qui y *app.*, avec toutes ses appartenances, dépendances, avec tout ce qui y est annexé; eine Rechtsſache, eine Klage – machen, (bei Gericht anbringen) *intenter*, commencer, entamer un procès; *int.* une action contre qn; ein vor Gericht -er Rechtshandel, procès pendant; die Klage iſt bei Gericht – gemacht, l'instance est liée; Ex. ſich – od. (anhängiſch) machen, (auf die ſchuldige Zubuße et. abſchläglich bezahlen, und ſich für das Uebrige verſchreiben) s'engager par écrit à verser, à fournir sa quote part, le reste de sa mise, de son action.

Anhängiſch, po. c. anhängig; Ex. cf. anhängig.

Anhänglich, a. ad. (einer Perſ. od. S.) fort attaché à qn, à qc; er iſt ſehr – an ſeine Freunde ꝛ, il a bc d'*attachement* pour ses amis ꝛ; -keit, f. sp. *att.* à, pour qn, qc; er hat viel = für mich, il a bc. d'*att.* pour moi; il m'est fort attaché.

Anhängſel, n. c. Angehänge, 2. Anhang (1). Zugabe.

An-harken, c. -rechnen; -haſpen, -häſpen, (mit Haſpen od. Haken befeſtigen) attacher avec un *crochet*, avec des *cr-s*; Ex. die Fahrten (Leitern) =, cramponner les échelles; -hau, Ef. première coupe; -hauch, es, sp. (die Bewegung des Athems, der Luft, nach einer S. hin); l'*haleine*, f; souffle; ſein – iſt unerträglich, son *ha.* est ꝛ; fg: der = (der Luft, des Windes) *souffle*; -hauchen, (den Hauch od. Athem an et. gehen laſſen) souffler, pousser son *ha.* contre qn, qc; laisser aller son *ha.* sur qn ꝛ; ihr ſüßer Athem hauchte mich –, je sentais, respirais sa douce *ha.*; fg: die Farben (auf dieſem Gemählde) ſind wie -gehaucht, les couleurs de ꝛ paraissent comme un souffle, sont extrêmement légères; das = ꝛ, c. -hauch; -hauen, ir. (durch Hauen antreiben) fouetter (pour faire avancer); (der Kutſcher) hieb die Pferde –, donna un coup de fouet aux chevaux; Ef. die Bäume =, (zum Fällen bezeichnen) layer les ꝛ; 2. einen Baum =, *entamer* un arbre; donner un coup de hache à ꝛ; ein Gehölz, einen Schlag =, *ent.*, (commencer à abattre) un taillis; (einen Ochſen, das Fleiſch) =, *ent.*, commencer à détailler.

An-häufeln, Erde an die Kartoffeln ꝛ, butter les pommes de terre ꝛ, cf. -hacken; it. um die Weinſtöcke, rueller la vigne, c. aufhäufen; -häufen, Jar. die Erde um einen Baum ꝛ, butter un arbre ꝛ; um die Weinſtöcke, rueller la vigne, cf. -häufeln; (viel Getreide) =, *amasser*; faire de grands amas de ꝛ; 2. fg: (Geld) *am.*; Schätze, ſeine Schulden =, *accumuler*, entasser des trésors, *acc. dettes* sur *d.*; ſich =, *s'acc.*, *s'am.*; (die Rückſtände) häufen ſich immer mehr –, s'accumulent de jour en jour; es hat ſich hier viel Sand -gehäuft, il s'est amassé ici bc. de sable; das = ꝛ; -häufung, f. (von Bildern, Worten, Geſchäften) entassement; ..von Schätzen, accumulation de ꝛ, f; ..von Unglück, augmentation de ꝛ, f; Mg. (die Steine) wachſen durch .. gleichartiger Theile, croissent par la juxta-position, (ou agrégation de parties homogènes) cf. Gedunſe; durch .. böſer Säfte entſtehen die Krankheiten, les *humeurs* qui s'amassent, engendrent, causent des maladies; l'accumulation des *h.* donne lieu à des ꝛ.

An-heben, ir. einen Topf an das Feuer ꝛ, approcher un pot du feu (en le soulevant); 2. fg: einen Streit, Krieg =, (-fangen) commencer une querelle ꝛ; er hob (hub) zu reden, er hob alſo –, il se mit à parler, il parla en ces termes, ainsi; 3. vn. av. h.; hier hebt (fängt) ein neuer Zeitraum in der Geſchichte –, ici commence une ꝛ; -heber, c. -fänger; -heften, *attacher*; (eine öffentliche Bekanntmachung), afficher; (den Rock), *att.*, agrafer; einen ans Kreuz =, *att.* qn à la *croix*, clouer qn sur la *cr.*; mettre qn en *cr.*, crucifier qn; (ein Stück Zeug) an ein anderes =, (mit weiten Stichen daran befeſtigen) faufiler *avec* un *autre*; (ein Buch) an das andere =, coudre, brocher *avec* un *autre*; den zweiten Theil an den erſten = laſſen, faire relier ensemble la 1ère et la 2e partie, cf. -binden, -nageln, -ſtecken; fg: einem einen Schandfleck =, c. -hängen; -hefteln, Ch. *att.*, arrêter *avec* un piquet; -heilen, an die Naſe ꝛ, remettre, *rattacher* le nez; 2. vn. se recoller, se *rat.*, reprendre (en guérissant); die

Naſe iſt ihm wieder -geheilt, son nez a repris, s'est recollé ꝛc.

An-heim, ad. einem = (heim) fallen, échoir, tomber (en partage) à qn; ich ſtelle Ihnen die Sache =, (überlaſſe ſie Ihrem Gutdünken) je m'en rapporte, je m'en remets à vous; ich gebe od. ſtelle es Ihnen, Ihrem Urtheil =, je vous en fais juge, cf. heimgeben.

Anheiſchig, ad. ſich zu etwas – (verbindlich) machen, s'engager, s'obliger à qc.

An-helfen, vn. ir. av. h. einem, (behülflich ſeyn) aider à qn, aider qn à qc, à obtenir qc ꝛc; das hat ihm -geholfen, c'est ce qui l'a fait reussir, (lui a fait obtenir une place ꝛc); -henken, c. -hängen.

Anher, (**Anhero**), ad. c. her, hieher; -kunſt, -reiſe, c. Herk., Herr.

Anherr, c. Ahnh.;

An-hetzen, (einen Hirſch ꝛc), lâcher les chiens après, sur un ꝛc; die Hunde =, parler aux chiens; animer les ꝛc; fg: er hat mich dazu -gehetzt, (-gereizt) il m'y a engagé, excité, animé; il m'a instigué, incité, poussé à le faire; man hetzt ihn gegen mich –, on l'aigrit, on l'irrite contre moi; (die Stiere) zum Kampf =, irriter, exciter au combat; -hetzerei, f. c. -hetzung; das = ꝛc; -hetzung, f. fg: instigation, incitation, f; -hetzer, s; inn, boute-feu; instigateur, -trice; -heucheln, (einem et. fälſchlicher Weiſe beilegen, daran bringen) feindre qc; ſich eine ſanfte Miene =, feindre, prendre, affecter un air de douceur; -heulen, hurler après, contre; der Hund (hat die ganze Nacht) den Wolf -geheulet, a hurlé après le loup; -heut, c. heute; -heren, c. -hauern; -hieb, Ef. (eines Holzſchlages), abattage, it. (Ort, wo -gefangen wird), lieu où l'on commence l'ab., le 1er coup; Es. (der erſte Hieb); er hat den =, c'est lui qui porte le 1er; -höhe, f. (Hügel ꝛc) hauteur, élévation, f; auf eine = ſteigen, monter sur une él.; (der Feind) beſetzte die =n, occupa les h-s, les éminences; (dieſe Feſtung) kann von vielen =n beſtrichen werden, a plusieurs commandements; -holen, die Boleinen, Mar. (mit aller Kraft -ziehen) haler sur les boulines; ein Tauwerk =, (ſcharf -ziehen) h. sur une manœuvre; hol –! hol –! hale! hale! die Schoten =, border les ꝛc; Ex. (die Kübel) lever, monter.

Anhol-tau, f. Mar. (womit man ein Schiff herbeizieht), hansière, f.

An-hören, eine Predigt ꝛc, ouïr, *entendre*; (beide Parteien) =, ouïr, *en.*, écouter les ꝛc; keine Läſterzungen =, ne pas *prêter l'oreille* à la calomnie; gütig, geduldig =, *pr. l'o.*; 2. (durch das Gehör erkennen); man hört es ihm an der Stimme –, daß er ꝛc, on reconnaît à sa voix que ꝛc; das = ꝛc; Pa. (der Zeugen) audition, f; nach -hörung des ꝛc, ouï le ꝛc; -hoſen, ſich, pu. se chausser; mettre ses culottes; -hüpfen, (an et. hü.) s'approcher de ꝛc, en sautant; (der Floh) iſt an mich -gehüpft, sauta sur moi; da kommen die Lämmer -gehüpft, voici les agneaux qui arrivent, s'avancent en bondissant; -huſten, einen ꝛc, (ihm ins Geſicht hu.) tousser vers od. sur qn.

Anieß, c. Anis.

An-jetzo, -jetzt, -itzo, -itzt, ad. c. jetzt.

Anill, c. Indigpflanze.

***Animaliſch**, a. (thieriſch) animal, e.

Anime, od. -n-gummi, n. (od. Flußharz) l'animé; résine animée.

Anis, es; sp. (eine Pflanze, it. deren Same) *anis*; -apfel, fenouillet; fenouillette, f; -balſam, baume à l'*a.*; -bau, culture de l'*a.*, f; -blatt, n. Bo. (Limonelle, Ehring) limonellier à feuilles pinnées; -branntwein, n. eau d'*a.* f; anisette, f; -brod, n. pain anisé; -geruch, -geſchmack, odeur, goût d'*a.*; -holz, n. bois d'*a.*; -kerbel, (Myrrhen ꝛc) cerfeuil odorant od. musqué; -korn, n. graine d'*a.*, f; -öl, n. l'huile d'*a.*, f; -waſſer, n. c. -branntwein; -zucker, (überzuckerter –) dragée d'*a.*, f.

An-jagd, f. Ch. lieu où les chiens ont trouvé le cerf; =s-hirſch, cerf de meute; -jagen, den Hirſch, (mit den Hunden aufſuchen und verfolgen) donner la chasse au cerf; 2. (an od. nach et. jagen, hetzen); die Hunde auf den Hirſch =, lâcher les chiens après le ꝛc; 3. =, -gejagt kommen, (ſich in vollem Laufe nähern) arriver à bride abattue, en grande hâte, (à cheval, à pied, en voiture); -jochen, die Ochſen ꝛc, mettre les bœufs au joug, leur mettre le joug; -kämmen, (die Haare), coucher avec le peigne; -kämpfen, vn. av. h. Poé. gegen etwas ꝛc, lutter contre qc, c. bekämpfen; gegen ſein Schickſal, ſeine Leidenſchaft =, résister à sa destinée; combattre sa passion; -karren, (Steine ꝛc), (auf dem Karren herbeiſchaffen) amener avec une charrette; charrier; -karten, eine Sache, (-zetteln) disposer, arranger qc; ich weiß wie ich die Sache = will, je sais quel tour il faut donner à cette affaire; wie ſoll ich die Sache =? par quel bout commencerai-je? comment faut-il m'y prendre? -kauf, es, -käufe, (eines Pferdes ꝛc) achat; it. (die -gekaufte Sache) achat; acquisition, f; 2. c. -gabe, -geld).

An-kaufen, (Möbel ꝛc), *acheter, acquérir*; faire emplette de ꝛc; ſich ein Haus ꝛc =, *ach.*, *acq.* une ꝛc; 2. ſich an einem Orte =, (durch -kauf liegender Güter anſäſſig werden) s'établir en q. lieu, (en y achetant des biens); das = ꝛc, achat, c. -kauf.

Anke, en; f. Mét. (Tafel mit Vertiefungen, Knopfplättchen ꝛc darin aufzubauchen) dé à emboutir; 2. c. Rheinanke; 3. pv. c. Butter; it. c. Nacken.

Änke, c. Ente.

An-kehren, (den Unrath) an die Wand ꝛc, balayer contre le mur ꝛc; 2. c. -wenden; -keichen, c. -keuchen.

Anker, s, (eines Schiffes) *ancre*, f; (mit 4 Armen) aisson; – werfen, auswerfen, fallen laſſen, ſich vor – legen, vor – gehen, jeter l'*a.*; mouiller, ancrer; donner fond; den –, (das -tau) kappen, abkappen, couper le câble, les câbles; den (die) – lichten, lever l'*a.*; désancrer; den – bekleiden, brider l'*a.*; den – aufſetzen, auf den Bug ſetzen, od. den – kippen, traverser l'*a.*; mettre l'*a.* en place; auf dem – hin und her fahren, jouer sur son *a.*; vor – treiben, den (die) – ſchleppen, chasser sur l'*a.*, sur les *a-s*, perdre fond; arer; den – einholen, virer l'*a.*; vor – liegen, être à l'*a.*; vor – liegen bleiben, demeurer sur le fer; ein vor – liegendes Schiff, *vaisseau* établi sur ses *amarres*; *va.* à l'*a.*; dieſes Schiff hat alle – ausgeworfen, ce *va.* a jeté *toutes* ses *a-s*, a *to.* ses *am.* dehors; auf den – getrieben werden, courir sur son *a.*; der – iſt triftig, der – ſetzt durch, l'*a.* laboure; der – iſt auf und nieder, l'*a.* est à pic; gerade über dem – ſeyn, être à pic sur l'*a.*; auf den – zuſteuern, gouverner sur l'*a.*; den – mit dem Bote ausbringen, porter l'*a.* dans la chaloupe; ein – der ſich von dem Grunde los gemacht hat, *a.* dérapée; den – wieder an ſeinen Ort bringen und feſt machen, saisir l'*a.* contre le bord; den – verkatzen, empenneler l'*a.*; den – verſetzen, relever l'*a.*; den – od. nach dem – fiſchen, draguer l'*a*; der – hängt vor dem Krahn, l'*a.* est au bossoir; der – kentert um, l'*a.* se tourne; das Schiff ſpielt, reitet vor ſeinem –, le *va.* joue, tangue sur son *a.*; dem – mehr Tau ausſtechen, filer du câble, filer sur l'*a.*; ein blinder od. blindſtehender –, *a.* sans bouée; den – aufkatzen, caponner l'*a.*; ein zum Fallen klarer –, *a.* à la veille; ein Schiff mit -n vorn und hinten vertäuen, mouiller en croupière; der – greift zu, l'*a.* mord; der – hält, ſetzt nicht durch, l'*a.* tient; den – ſtecken, enjaler l'*a*; los den –! mouille! der – iſt unklar, (von dem Tau auf dem Grunde) l'*a.* est surjalée; den – vom Bug abhalten, défier l'*a.*; einen fremden – angeln, pêcher l'*a.* d'un autre *va.*; das Schiff dreht vor ſeinem – auf, le *va.* évite, cf. Pflicht-, Tey-, Treib- ꝛc ꝛc; 2. Arc. (ein gekrümmter Haken zur Verbindung der Wände) *a.*; (grosse barre de fer, dont on affermit les murailles); 3. Com. (ein Maß für flüſſige Dinge) *a.*; (ml. d'eav. 40 pintes).

Anker-arm, bras d'*ancre*; -auge, n. œillet od. trou d'*a.*; -balken, pl. bosseurs, bossoirs, od. boussoirs; -bekleidung, f. c. -rüſtung; -blume, f. Bo. rhexie, f; -boje, f. bouée, f; bonneau, boirin; =s-ſeil, n. orin, boirin; -feſt, a. ad. ein =er Grund, bon *mouillage*, c. -grund; (das Schiff) liegt =, se tient sur l'*a.*; -fliege, -flügel, patte, aile d'*a.*, f; -förmig, a. ad. en forme d'*a.*; Bl. nillé, ée; -fütterung, f. coussin d'*a.*; renfort; -geld, n. droit d'ancrage; -grund, ancrage, *mo.*; an dieſer Küſte hat es einen guten, ſchlechten =, il y a bon, *mauvais* ancrage, un bon, un *ma. mo.*, un fond de bonne, de mauvaise tenue à cette côte; -haken, capon; -hals, collet, fort de l'*a.*; -hände, f. pl. c. -fliege; -haſpel, cabestan, -helm, n. c. -ruthe; -holz, n. c. -ſtock; -katt, f. c. -balken; -kork od. =finder, Mar. l'orin; -kreuz, n. croisée, crosse, f; it. Bl. croix nillée; -krücke, c. -ſtock; -kugel, f. (Kettel.) boulet à croc, (boulet de canon qui a un croc, ou une ancre de chaque côté, pour s'accrocher à l'endroit où il est jeté); -löcher, n. pl. écubiers, c. Klüſen; -los, a. ad. qui n'a plus d'*a-s*; =es (Schiff), qui a perdu ses *a-s*; -platz, c. -grund; it. écale, f; -recht, n. droit d'ancrage; -ring, arganeau; anneau d'*a.*; die Kabeltaue an den = ſtecken, befeſtigen, talinguer, étalinguer les câbles; (die Kabeltaue) vom =n losmachen, détalinguer; -rührung, f. bodinure, embodinure, f; -ruthe, f. *verge* (po. vergue) d'*a.*, f; das Viereck der =, l'encolure od. le carré au bout de la *v.*; die Nüſſe der =, tenons od. tourillons; -ſchaft, c. -ruthe; -ſchaufel, c. -fliege; -ſcheuer, f. c. -fütterung; -ſchmid, forgeron, forgeur d'*a-s*; -ſchmiede, f. forge aux *a-s*, f; -ſchuh, soulier d'*a.*; -ſeil, n. c. -tau; -ſpitze, f. bec d'*a.*; -ſtange, f. (-ruthe) scape f; Bl. stangue, f; -ſtich, étalingure, talingure du câble; étalingue, f; -ſtock, jas, jouet, seuil de l'*a*; Bl. trabe; -tau, câble d'*a.*; =länge, f. câble (me. de 120 brasses); wir waren noch vier =n davon entfernt, nous en étions encore éloignés de quatre câbles; -wächter, c. -boje; -winde, f. Art. hart de retraite; -zeichen, n. amarque, bouée, f; -zoll, droit d'ancrage; -zunft, f. (Enterz.) corps de constructeurs de vaisseaux, et des nautonniers.

An-kerben, vn. faire la 1ère entaille od. coche; 2. va. (etwas) marquer par des coches ꝛc, cf. Kerbholz.

Ankern, vn. 1. (den Anker auswerfen) jeter l'*ancre*; ancrer, mouiller; it. faire école; 2. Arc. (mit einem Anker(n) befeſtigen) affermir par des *a-s*; 3. fg. fa. nach etwas –, (begierig trachten) chercher avidement, briguer qc; er hat ſchon längſt nach dieſer Stelle geankert, il y a déjà long-temps qu'il brigue cette place.

An-ketteln, dim. (ein Eichhorn) attacher avec une *chaînette*; Cout. =, faire une *ch.*; -ketten, (einen Hund, einen Sclaven), enchaîner; fg: ſich an einen =, s'attacher fortement à qn; -keuchen, einen, venir vers qn, aborder qn en *haletant*; 2. vn. od. -gekeucht k, arriver tout essoufflé, en *h.*; -kind, n. (angenommenes Kind) enfant adoptif; -kinden, einen, (an Kindes Statt -nehmen) adopter qn; das = ꝛc, adoption, f; -kinder, s; inn, (der, die einen, eine ankindet, an Kindes Statt annimmt) adoptant, e; -kirren, c. -kirnen, -locken; -kitten, (mit Kitt an et. befeſtigen) attacher avec du ciment; maſtiquer; -klaffen, c. -bellen; -klagbar, a. (der ꝛc -geklagt werden kann) accusable; -klage; n, f. *accusation*, f; öffentliche, peinliche =, *ac.* publique, criminelle; (des Gewiſſens), les remords de ꝛc; 2. =, od. =ſchrift, f. c. Klageſch.; -klagen, einen vor Gericht, déférer qn en justice; porter plainte contre qn; einen eines Diebſtahls, Mordes =, *accuser* qn de vol ꝛc; einen auf Leib und Leben =, poursuivre qn criminellement; susciter, intenter une accusation capitale contre qn; fg: man klagt ihn der Nachläſſigkeit ꝛc –, on l'accuse de négligence ꝛc; (ſein Gewiſſen) klagt ihn deßhalb –, lui en fait des reproches; er klagt ſich der Unempfindlichkeit –, il s'accuse d'insensibilité; das = ꝛc, c. -klage; -kläger, s; inn, *accusateur*, -trice; der öffentliche =, l'*ac.* public; -klägeriſch, a. (der ꝛc gern -klagt) délateur; qui aime à accuser, qui accuse pour le moindre sujet; -klammern, (ein Stück Holz), *cramponner*; Mar. (einen Maſt), acclamper; ſich an etwas =, s'accrocher, se *cr.* à qc; Mar. ſich an das feindliche Admiralſchiff =, accrocher, aramber l'amiral des ennemis, c. entern; fg: (dieſer Menſch) klammert ſich überall –, s'accroche à tout le monde; -klang, es; -klänge, 1. (erſter Anfang eines Klanges) commencement d'un son; 2. (ein verwandter, übereinſtimmender Klang, * der Accord) accord; alle -klänge angeben, (den vollen Accord greifen) toucher le plein accord; fg: von dem ſanften = ſeiner Worte ward mein Herz tief gerührt, la douceur de ses paroles toucha *vivement* mon cœur; mon cœur fut *v.* ému de ꝛc; 3. der = der Gläſer ꝛc, (durchs Anſtoßen ꝛc) l'accord, l'harmonie du choc des verres; 4. Mu. (das Angeben eines Klanges, Tones) intonation, f.

An-kleben, einen Zettel an die Straßen-ecke ꝛc, coller une affiche, afficher un placard au coin d'une rue; 2. vn. av. h. tenir, être collé à qc; (ſein Hemd) klebt ihm auf (an) dem Rücken –, tient, colle à son dos; (die Kletten) kleben (an die Kleider) –, s'attachent (aux vêtements ꝛc); fg: einem =, c. -hängen; (dieſe Gewohnheit) klebt ihm von ſeinem Vater –, lui vient de son père; dieſes Laſter klebt ihm von Jugend auf –, il est sujet à ce vice dès sa jeunesse; (die Laſter) kleben leichter –, als das Gute, prennent plus facilement que la vertu; (die Schwachheiten) kleben unſerer Natur –, sont les apanages de notre ꝛ; Hn. =, adhérer, =d, adhérent, e.

An-klecken, einen ꝛ, (in Geſtalt eines Kleckſes anwerfen) éclabousser qn; er kleckte mein Kleid –, il éclaboussa mon ꝛ; 2. (ſchlecht -ſtreichen) barbouiller; **-kleiben**, c. -kleben; **-kleiden**, einen, *habiller*, *vêtir* qn; wieder =, rhabiller; ſich =, s'*ha.* se *v*; **-kleidezimmer**, n. chambre à s'*ha.*, f. (der Prieſter) revestiaire; (in einem Theater, Bade, ꝛ) garde-robe, f; **-kleiſtern**, (mit Kleiſter an et. befeſtigen) *coller* à qc. (avec de la colle d'amidon); (ein Bild) an die Wand ꝛ =, *co.* à la muraille ꝛ; **-klemmen**, einen an die Wand, serrer qn contre le mur; **-klingeln**, vn. av. h. (bei einem an ſeiner Thüre) *sonner* (la clochette) chez qn ꝛ; fg: bei einem =, (auf eine verſteckte Art über et. -fragen, erforſchen) sonder qn; 2. va. einen =, (mit dem Klingelbeutel ꝛ) *so.* devant qn; présenter la bourse, od. le sachet à qn (pour recevoir les *offrandes*); **-klingen**, vn. ir. av. h. commencer à sonner, à rendre un son; 2. Mu. (im Einklange ſeyn, *accordieren) s'accorder; être d'accord; II. va. Poé. liebliche Töne klingen mein Ohr –, de doux accords frappent mon oreille, retentissent à ꝛ; Gläſer =, abs. =, choquer, choquer les verres; **-klopfen**, 1. (ein Bild an die Wand) attacher; die Erde feſt =, bien battre la terre; 2. abs. =, bei einem =, (an die Thür ꝛc. um eingelaſſen zu werden) heurter, frapper chez qn, (à la porte); wer klopft –? qui est là? qui frappe, qui heurte (à la porte)? fg: bei einem =, (ſeine Meinung ꝛ erforſchen) sonder qn, son opinion ꝛ; **-klopfer**, s; inn, pu. qui frappe, heurte à la porte; Ser. (an einer Thür) le heurtoir, le marteau, c. Klopfer; **-klopfring**, boucle de heurtoir, f; heurtoir en forme d'anneau; **-klotzen**, c. -glotzen; **-knallen**, (die Pferde), chasser, faire avancer en claquant, par le bruit du fouet; **-knebeln**, (einen Dieb ꝛ) garrotter; **-kneipen**, (den Teig) pétrir, c. kneten; 2. (et. mit der Zange -faſſen) pincer avec les tenailles; (die Krebſe) kneipen ſich –, s'attachent par le moyen de leurs pinces; **-knöpfen**, (die Hoſen ꝛ) boutonner; faire les boutons de ꝛ; **-knüpfen**, an etwas ꝛ, (vermittelſt eines Knotens daran befeſtigen) nouer à qc; lier, attacher à qc (par un nœud); wieder =, *renouer*; fg: ein Geſpräch =, lier *conversation*, entrer en *conv.*; das Geſpräch wieder =, *re.* la *conv.*; reprendre le discours; **-knurren**, einen, (gegen einen kn., v. Hunden) gronder, après, contre qn; (der Hund) knurrt einen an, wenn man ihm ſeinen Knochen nehmen will, le chien gronde quand ꝛ; fg: einen =, parler à qn, aborder qn d'un ton grondeur; **-ködern**, (Fiſche ꝛ) *amorcer*, appâter; fg: ſich durch Schmeichelei = laſſen, se laisser *am.* par la flatterie, prendre à la ꝛ; das = ꝛ; **-köderung**, f. appât; amorce, f. c. Köder.

An-kommen, vn. ir. (in einer Stadt ꝛ) *arriver*; er kam bei Nacht in Berlin an, il arriva le soir, la nuit à Berlin; (die Waare, die Poſt ꝛ) iſt -gekommen, est arrivée; iſt ein Brief für mich -gekommen? y a-t-il une lettre pour moi? da kömmt er an, le voilà qui arrive; (die Truppen) kommen von allen Seiten –, abordent, arrivent de toutes parts; Tt. (die Indigküpe) iſt gut -gekommen, a bien fermenté.

2. fg: (Eingang mit et. finden, ſeine Abſicht erreichen); bei mir kommt er nicht an, (richtet er nichts aus) chez moi il ne trouvera pas son *homme*; il ne réussira pas chez moi; (er wandte ſich an mich), aber er iſt unrecht -gekommen, mais il a mal rencontré; il n'a pas trouvé son *h.*; (mit einer ſolchen Nachricht) würde ich bei ihm ſchlimm (übel) =, je serais mal accueilli; ich wäre ſchön -gekommen, wenn ich Ihrem Rath gefolgt wäre, j'aurais fait une belle équipée, si ꝛ; warte, du ſollſt (ſchön) =, attends, je t'aurai; tu en auras; tu t'en trouveras mal.

3. (verſorgt, befördert werden): (ſeine Kinder) ſind alle gut -gekommen, sont bien placés, établis; ſein =, (Unterkommen) finden, obtenir une place, réussir à être placé, établi; er iſt ſehr gut bei ihm -gekommen, il a su gagner ses bonnes graces.

4. imp. (befallen, -wandeln); es kam mich eine Furcht –, je fus saisi de peur; es kommt mich eine Luſt an zu ſpielen, il me prend une envie de jouer; (er ſtudiert nur) wenn es ihn -kömmt, par bouffées; was kommt euch –? qu'avez-vous? quelle mouche vous pique? es kommt mich ein Froſt –, der Schlaf kommt mich –, le froid me saisit, le sommeil me prend.

5. (auf eine gewiſſe Art empfunden werden); es kam mir ſchwer, hart, ſauer –, bis ꝛ, il m'a coûté de la peine, il m'en a coûté pour ꝛ, avant de ꝛ.

6. (abwarten, was geſchehen wird); es auf eines Ausſpruch oder Entſcheidung = laſſen, s'en rapporter, s'en remettre au jugement, à la décision de qn; es auf das Glück, auf den Zufall = laſſen, s'abandonner au hasard; tenter la *fortune*; hasarder le paquet; ich will es darauf = laſſen, je tenterai la *fo.*, je laisserai aller la chose; je le risquerai; j'attendrai la fin de cette affaire; ich laſſe es auf das Aeußerſte =, je hasarderai tout; je porterai, pousserai (od. laisserai aller) la chose à l'extrémité.

7. auf et. =, (davon abhängen) tenir à qc, dépendre de qc; es ſoll mir nicht darauf =, auf dieſe Kleinigkeit ſoll es nicht =, qu'à cela ne tienne; il ne tiendra pas à cette *bagatelle*; il ne sera pas question de cette *ba.*; wenn es nur darauf -kommt, s'il ne s'agit, s'il n'est question que de cela; s'il ne tient qu'à cela; darauf kommt es eben –, voilà justement de quoi il s'agit; c'est là le nœud de l'affaire; wenn es auf Erkenntlichkeit -kommt, en fait de reconnaissance; es kommt darauf an, zu wiſſen ob ꝛ, il s'agit de *savoir*; c'est à *sa.*, (à savoir; savoir) si ꝛ; es kommt bei dieſer Sache ganz allein auf Sie –, l'affaire dépend entièrement de vous; bei allen Unternehmungen kommt es viel auf das Glück –, la fortune est pour bc dans ꝛ; dans ꝛ, il faut s'en remettre en grande partie à la fortune; es kam auf nichts Geringeres als auf ſeine Ehre ꝛ an, il n'y allait pas moins que de son honneur ꝛ; bedenket, daß es auf euer Glück -kommt, songez qu'il y va de votre fortune; es kommt mir viel darauf –, il m'importe bc; auf einen Tag muß es Ihnen nicht =, il ne faut pas regarder à un jour.

An-kömmlich, a. ad. (v. Perſ.) *accessible*; er iſt nicht ſehr =, il n'est guère *ac.*; **-kömmling**, es; e, (der an einem Orte -gekommen iſt, um da zu verweilen) *nouveau* venu, *no.* débarqué; novice; **-köpfen**, Ep. (Nadel) entêter; enrhuner; **-pfer**, s, c. Aufköpfer; **-koppeln**, (Hunde, Pferde), coupler; attacher ensemble avec une laisse od. couple; **-körnen**, Vögel ꝛ, (eigentlich durch Körner herlocken, überhaupt durch eine Lockſpeiſe herbeiziehen) appâter des ꝛ; fg: einen =, allécher, amorcer qn; **-krallen**, (mit den Krallen packen) saisir avec les *serres* od. *griffes*; ſich =, s'attacher avec les *s.* od. *g.*; **-kratzen**, ſeinen Namen ꝛ an die Wand ꝛ *gratter* son nom à la muraille ꝛ; 2. vn. an die Thür ꝛ =, *g.* à la porte; **-kreiden**, (eine Schuld ꝛ), noter avec de la craie; **-kreiſchen**, c. -ſchreien; **-kreuzen**, va. (mit einem Kreuze bezeichnen) pu. croiser; marquer d'une croix; **-kriechen**, od. -gekrochen kommen, vn. ir. s'approcher en rampant; **-kritzeln**, c. -kratzen (1); **-kündigen**, (Poé. -künden), einem ſein Todesurtheil ꝛ, annoncer à qn son arrêt de mort; man hat ein Trauerſpiel für die künftige Woche -gekündigt, on a annoncé une tragédie pour la ꝛ; (den Krieg) =, déclarer, dénoncer; einem (von Obrigkeits wegen) = (-ſagen) laſſen, daß ſein Hausrath verſteigert werden ſoll, intimer à qn la vente de ses meubles; =d, annonciatif, ve; **-kündigung**, f. annonce, dénonciation, intimation, f; =**sſchreiben**, n. lettre annonciative, f; **-kündiger**, s; Thé. annonceur; h. anc. annonciateur.

Ankunft, f. sp. (der Poſt, der Waaren ꝛ), arrivée, f; (eines Freundes ꝛ), arrivée, venue; Com. die – der Lebensmittel ꝛ (zu Waſſer oder zu Lande), *arrivage*; **-sort**, lieu d'*ar.*; Th. die erſte – des Meſſias, 1er avènement du Messie.

An-kuppeln, Ch. (Hunde ꝛ), harder, coupler; fg: einem eine Frau =, procurer une femme à qn, marier qn; **-kütten**, c. -kitten; **-lächeln**, einen, sourire à qn; regarder qn en souriant; fg: (die Hoffnung, das Glück) lächelt mich –, me sourit; wie dieſe Gegend einen -lächelt, que cette contrée est riante; **-lachen**, einen, rire en regardant qn; regarder qn en riant; fg: in dieſem Hauſe lacht einen alles –, (hat alles ein gefälliges, reizendes -ſehen) tout rit dans cette maison; das Glück lacht ihn –, la fortune lui rit.

Anlage; n, f. 1. Chanc. (Beilage) annexe, f. pièce additionnelle, f; aus der – werden Sie erſehen, vous verrez par la pièce ci-jointe; die Abſchrift davon füge ich in der – hiebei, je vous en ajoute, (vous en trouverez) ci-joint une copie; 2. die –, (Anſatz) pu. alluvion, f; atterrissement; 3. Arq. (derjenige Theil eines Gewölbs, welchen man an den Boden anlegt) la couche, c. Anſchlag; 4. fg: Com. ꝛ, die –, (zu einer Unternehmung ꝛ) la mise, le fonds, le capital; er hat eine – von 1000 Thalern dazu gemacht, il y a employé, versé un fonds de mille écus; 5. die –, (eines Gebäudes, Gartens ꝛ), (Entwurf, Grund einer ꝛ) le plan, le dessin, le projet; Fort. die –, (die unterſte Breite, der Fuß) eines Walles, la base, le pied d'un ꝛ; Pt. –, (der erſte Entwurf) zu einem Gemählde ꝛ, ébauche d'un ꝛ, f; it. (Anordnung) conduite d'un ꝛ, f.

II. (natürliche Geſchicklichkeit ꝛ zu et.) *aptitude*, *disposition* naturelle à qc; er hat keine – zur Dichtkunſt, il n'a pas d'*ap.* à la *poésie*; il est sans talents, sans génie pour la *p.*; (dieſes Kind) hat viel – zur Muſik, a bc de *d.* à, pour la musique; (dieſer Knabe) hat große -n, a bc de talents, de génie; – zur Schwindſucht ꝛ, avoir des *d-s* à la ꝛ; Arc. ꝛ. –, (Anpflanzung) *plantation*, f; ſchöne -n auf ſeinem Gute machen, faire de belles *pl-s* dans ꝛ; er hat ſehr angenehme -n in dieſem Wäldchen ꝛ gemacht, il a arrangé ce bosquet ꝛ fort agréablement; in den -n ſpazieren, se promener dans le parc, dans les jardins od. promenoirs; die -n zu L.., les jardins, les promenades de L..;

III. fg: die – (Anlegung) einer öffentlichen Anſtalt, l'établissement de q institut; Fin. (Steuer). taxe, f; impôt; eine – auf etwas machen, ausſchreiben, imposer une taxe, mettre un impôt sur qc.

An-lallen, einen ꝛ, parler à qn en bégayant; **-landbar**, a. ad. (v. einer Küſte), abordable; **-lände**, n; f. Mar. atterage, *abord*; an dieſem Ufer iſt keine gute =, cette rive est de difficile *ab.*; eine = (an einem Fluſſe), port d'une ꝛ; **-landen**, **-länden**, vn. aborder, atterir; prendre *terre*; descendre à *t.*; (das Schiff) iſt glücklich -gelandet, est arrivé à bon port; ein Ort, wo man = kann, lieu *abordable*; an dieſer Küſte kann man (wegen der Klippen) nicht =, cette côte n'est pas *ab.*; 2. va. pu. ſeinen Kahn =, pousser son bateau à la côte, vers le rivage; **-langen**, vn. 1. (von einem entfernten Orte -kommen) arriver; er iſt glücklich -gelangt, il est arrivé heureusement; (der Brief) iſt an Ort und Stelle -gelangt, est arrivée (parvenue) à son adresse; 2. va. einen =, (betreffen) regarder, concerner; was mich -belangt, pour ce qui me regarde, concerne, pour ce qui est de moi; quant à moi, pour moi, pour ma part; was dieſe Sache -langt, dieſes =d, touchant cette affaire; pour ce qui regarde ..; pour ce qui est de ꝛ; au sujet de ꝛ; quant à..; **-längen**, (einen Tiſch, ein Kleid, einen Vorhang), alonger, ralonger; das = ꝛ; =**ung**, f. alongement; ..**ſtück**, n. alonge, ralonge, f; **-lappen**, c. -flicken, -ſetzen; **-laſchen**, (einen Baum), Ef. (-ſchalmen, -plätzen) régaler, marquer; faire des miroirs à ꝛ; Cord. Schuhe =, (mit neuen Laſchen verſehen) remettre des oreilles à ꝛ; das = ꝛ; **-laſchung**, f. régale, f; martelage.

Anlaß, ſſes; äſſe, (das Anlaſſen, Anlaufenlaſſen) sp. der – des Waſſers, l'action de faire monter l'eau, f; 2. (Anſchein); es hat allen – dazu, il y a toute apparence; 3. (Veranlaſſung) *occasion*, f; sujet, motif; er nahm daher (daraus) – zu ſagen, il en prit *oc.*, cela lui fournit l'*oc.* de dire; man gab ihm, er bekam – dazu, on lui en donna *oc.* sujet; on lui en fournit l'*oc.*, einen – vom Zaun brechen, saisir, prendre l'*oc.* aux cheveux; – zum Lachen geben, donner matière à rire, apprêter à rire; ohne allen –, sans aucu sujet.

An-laſſen, ir. (ſeinen Schlafrock ꝛ), garder, laisser, ne pas ôter; man ließ ihm nicht einmal das Hemd –, on le déshabilla, on lui prit jusqu'à la chemise; 2. Ch. die Hunde =, (an das Wild laſſen) lâcher les chiens contre la bête; 3. (anlaufen laſſen, -füllen); einen Teich, das Waſſer eines Teiches =, donner de l'eau à un étang; faire monter l'eau d'un étang; das Bad =, remplir le bain; 4. eine Mühle =, (in Bewegung ſetzen) ouvrir la pale d'un moulin; die Waſſer =, (die Waſſerkünſte ſpielen laſſen), faire jouer les eaux; Fond. die Bälge =, faire aller les soufflets; 4. Met. die Metalle =, (ausglühen) *recuire* les métaux

(Holzbohrer ꝛ) blau =, bleuir; (die Holzbohrer ꝛ) werden blau -gelaſſen od. -geloſſen, cf. -laufen (4); 5. einen übel, hart, rauh =, (-reden, -fahren) recevoir mal qn, le rudoyer; dire des duretés, parler rudement à qn; 6. ſich gut, ſchlecht =, aller bien, mal; (die Sache) läßt ſich gut -, l'affaire s'annonce bien, prend une bonne tournure, va bon train; (dieſer Knabe) läßt ſich gut -, donne, fait concevoir de belles esperances, fait bien augurer de lui, prend un bon pli; it. läßt ſich ſchlecht -, commence mal, ne fait pas bien augurer de lui; wie läßt er ſich -? que peut-on se promettre, espérer de lui? es läßt ſich -, als ob es regnen wollte, il paraît qu'il va pleuvoir; le temps se dispose, se met à la pluie; es läßt ſich zum Kriege -, il y a *apparence* de guerre, que nous aurons la guerre; Ex. der Gang läßt ſich gut -, le filon a belle *ap.*, donne de l'espoir.

An-latſchen, vn. od. -gelatſcht kommen, *fa.* venir, s'approcher nonchalamment.

An-lauf, (das -laufen) élan; einen = zum Springen nehmen, prendre son élan, son escousse pour sauter; (das Pferd) nahm den -, um über den Graben zu ſetzen, fit un élan, s'élança pour ꝛ; der = (des Feindes) zum Angriffe, la charge, l'attaque, f; le choc; zum Sturme, assaut; großen = von Bettlern haben, être importuné par les ꝛ; er hat immer großen =, il a touj. bc de monde; il y a un grand abord de monde chez lui; der = des Waſſers, la crue, l'affluence des eaux; 2. (das, was -läuft); Arc. (Zirkelſtück, welches ein unteres vorſpringendes Glied mit dem obern verbindet) congé d'en bas, cf. Ablauf; der = (einer Säule), (die Einbeugung, welche die Leiſte mit dem Schafte verbindet) la *naissance*, l'escape, l'apophyge d' ꝛ, f; arrachement d' ꝛ; = eines Gewölbes, (der -fang ſeiner Krümmung), la *na.* d'une voûte; Art. = des Mundſtückes am Geſchütze, *na.* de la volée du canon.

An-laufen, va. ir. einen =, einen um etwas =, *importuner* qn; tourmenter, *imp.* qn, pour en avoir od. obtenir qc; (jedermann) läuft mich -, s'adresse à moi, c. überlaufen.

II. vn. (den Lauf beginnen) commencer à *courir*; prendre son escousse; von hier laufen wir -, c'est ici que commence la course; fg: ſeine Beſoldung läuft vom erſten dieſes Monats -, ses gages ꝛ courent du od. à dater du (od. depuis le) 1er de ce mois; 2. (ſich laufend nähern); eine Schaar auf den Feind = laſſen, faire courir une troupe sur l'ennemi; auf einmal kamen ſie alle -gelaufen, tout-à-coup ils accoururent tous; laßt ihn nur =, eh bien, qu'il vienne, qu'il s'approche; Ch. = laſſen, laisser venir à la portée; ein wildes Schwein = laſſen, ferrer un sanglier; le laisser enfiler dans l'épieu; 3. (im Laufe an et. ſtoßen); mit dem Kopfe an die Wand =, donner de la tête contre le mur; im Finſtern läuft man überall -, dans l'obscurité on heurte partout; fg: ich bin ſchlimm, (übel) -gelaufen, j'ai été mal reçu, j'ai mal réussi; je me suis mal adressé; j'ai eu un pied de nez; er iſt übel -gelaufen, il en a eu pour son compte; il a failli lourdement; er iſt übel bei mir -gelaufen, il a été mal reçu chez moi; fg: einen = laſſen, laisser donner qn dans un piège; lui faire éprouver q revers, un refus ꝛ; er hat mich = laſſen, il ne m'a pas averti du piège, du danger ꝛ; il m'a vu donner dans le piège ꝛ sans m'avertir; das läuft gegen den Willen des Königs -, c'est contre la volonté du roi; 4. (den Glanz verlieren) devenir terne; se ternir; (der Hauch) macht daß der Spiegel -läuft, ternit le miroir; (Brillengläſer) ſchwarz = laſſen, enfumer; ein -gelaufenes Spiegelglas, glace terne od. ternie (Stahl) blau = laſſen, bleuir; (die Holzbohrer) werden blau -geloſſen, on bleuit les ꝛ; on recuit les ꝛ jusqu'à ce qu'ils bleuissent; den Lauf einer Flinte, eine Degenklinge blau = laſſen, bronzer un fusil, le mettre en couleur d'eau; it. damasquiner une épée; ſchwarz = laſſen, noircir; (an einem feuchten Orte) laufen alle Metalle -, tous les métaux se ternissent, deviennent ternes; (in dieſem Keller ꝛ) läuft alles -, Obſt, Eingemachtes, Fleiſch ꝛ, tout (se) moisit, chancit dans ꝛ, le fruit ꝛ; (das Papier) läuft -, wenn es alt wird, roussit avec le temps, od. de vieillesse; 5. (ſich mit Roſt überziehen) s'enrouiller, c. roſten; 6. (in die Höhe laufen) s'enfler, (v. einem Bach ꝛ) croître, s'accroître, s'enfler; (der Bach) iſt -gelaufen, a crû, s'est accru, s'est enflé; Ex. die Bergleute laufen -, (arbeiten allmählig in die Höhe) les *travaux* des *mineurs* vont en montant, s'élèvent peu à peu; les *m.* poussent leurs *tr.* plus haut; dieſer Stollen (dieſe Strecke) läuft zu ſehr -, cette galerie a trop de pente; fg: (ſeine Schulden) laufen immer mehr -, augmentent, s'accumulent touj. davantage; die Füße ſind ihm -gelaufen, (-geſchwollen) il a les pieds enflés. Das =, (der Flüſſe), crue, f; (der Gläſer), ternissure, f; (der Füße), enflure, f.

An-laufer, Ch. c. Läuferzug; **-läufern**, (einen Vogel), v. c. -ſtellen; **-läuten**, die Stunde zur Arbeit ꝛ, *sonner* l'heure du travail; es wird auf dem Bergwerke -geläutet, on sonne pour le travail, pour aller sur la mine; die Predigt =, *s.* le sermon; 2. abs. bei einem =, *s.* chez qn, c. -klingeln, -ſchellen.

An-legen, (etwas an die Wand), *mettre*, placer *contre* qc, près de ꝛ; (eine Leiter) =, an die Wand =, planter, appliquer à la muraille; (ein Kind) =, (an die Bruſt legen) *m.* à la mamelle; Holz =, an das Feuer =, *m.* du bois au feu; an das Haus, in dem Hauſe Feuer =, *m.* le feu à ꝛ; Ch. die Treibleute =, régler la traque; (die Hunde) =, *m.* sur les traces; it. c. -heſteln; Ef. die Holzhauer =, donner aux bûcherons leur travail; Com. etwas (für eine Waare) =, *m.*, donner, payer; mehr lege ich nicht dafür -, je ne donnerai, je n'y mettrai pas davantage.

2. ein Kleid, ein Hemd =, (-ziehen) *mettre* un habit ꝛ; die Rüſtung =, endosser ses *armes*; se couvrir de ses *ar.*; die volle Rüſtung =, s'armer de toutes pièces; Trauer =, prendre, *m.* le deuil; Mar. die Wand =, (das Auge der Wanttauen um den Maſt legen) capeler les haubans; (die Marsſegel) =, accoster; Land =, c. -ſtoßen, -ſchwemmen; einem Feſſeln, Ketten =, *m.* qn aux fers, à la chaîne; einen Hund =, (-binden, -ketten) *m.* un chien à l'attache; einen Raſenden =, enchaîner un furieux.

3. =, od. das Gewehr =, (an den Backen halten und zielen) coucher en joue; er hatte ſchon auf mich -gelegt, il m'avait déjà couché en joue; fg: es war, (ſie hatten es) darauf -gelegt, mich zu hintergehen, ils avaient formé le dessein, le projet de ꝛ; einen Handel, einen Plan =, (verabreden) concerter une affaire ꝛ; einen Rocken =, (zum Spinnen) charger, coiffer, monter une quenouille; Hand =, (die Arbeit -greifen) *m.* la main à l'œuvre; ohne die Hand -zulegen, sans main *mettre*; (einem Pferde) den Zaum =, *m.* la bride à ꝛ; fg: einem jungen Menſchen einen Zaum, Zaum und Gebiß =, tenir un jeune homme en bride, od. de court; (einem Verbrecher) Daumſchrauben, Beinſchrauben =, donner les brodequins ꝛ; Ton. (einem Faſſe) einen Reif =, *m.* un cercle à ꝛ; ein Faß =, (Reife =) cercler un tonneau; ein Vorlegeſchloß =, *m.* un cadenas.

4. ſich =, se *mettre*, s'appuyer contre qc; er legte ſich mit dem Kopfe, mit dem Rücken an die Mauer -, il appuya la tête, il s'adossa contre le mur; (der Brei) legt (hängt) ſich an den Topf -, s'attache au pot; -gefeuchtete Umſchläge legen ſich beſſer -, les bandes trempées s'appliquent mieux; (der Weinſtein) legt ſich im Faſſe -, s'attache aux parois du tonneau.

5. (Geld) =, *placer*; (ſein Geld) wohl =, (-wenden) bien employer; (Bergleute) =, engager; *p.* (des ouvriers) sur des travaux de mine.

6. eine Schule, eine Manufaktur ꝛ =, *établir* une école ꝛ; (der Fürſt) hat Schulen = laſſen, a érigé des écoles; ein Magazin =, faire un ꝛ; (einen Garten), *planter*, faire; einen Weinberg =, *p.* une vigne; Fond. (den Treibeherd) =, préparer pour la fonte; Pflanzſtädte =, *p.*, établir des colonies; (eine Stadt) =, fonder; (eine Feſtung), élever, bâtir; (Steuer ꝛ), *ét.*; (ein Gemählde), ébaucher; (ein Schiff), mettre sur le chantier; commencer la carcasse, la charpente d'un ꝛ.

7. einen =, mit Steuern =, *imposer* qn, *imp* qn à la taille; eine Kopfſteuer =, *imp.* une capitation; er iſt in der Steuer ſehr hoch -gelegt, il est bien haut à la taille; (ein jeder) hat ſich ſelbſt -gelegt, s'est cotisé lui-même; (die ganze Bürgerſchaft) iſt -gelegt worden, a été taxée.

3. vn. av. h. Mar. bei einem Schiffe =, (ſo daß die Seiten beider neben einander ſind) élonger, prolonger un vaisseau; ein Schiff (zur Ladung) =, bâcler un ꝛ; (das Schiff) hat zur Ladung -gelegt, est prêt à charger.

9. c. -landen it. entern. Das = ꝛ, (des Geldes) placement, emploi; (einer Schule ꝛ) établissement; (einer Stadt) fondation, f; (eines Gemähldes) ébauche, esquisse, f; (eines Gartens, Weinberges), plantation, f; (der Steuern) assiette, f; établissement; (eines Schiffes) zur Ladung, bâclage.

An-leger, s; inn, pers qui met, place, établit ꝛ, cf. -legen; 2. c. Richtſcheit.

Anlege-ſchloß, n. cadenas; **-ſeil**, n. Flott. (einen Floß anzulegen) usne, f; **-ſpan**, lm. (Span welcher an die Stege angelegt wird) biseau; **-ſteg**, lm. (Steg an die Schriftſäulen od. Columnen) garniture de la forme, f; les bois de marche.

Anlehn, s; n. (was man entlehnt, Anleihe) emprunt; 2. (was man andern leihet) le prêt, c. Darlehn; **-punkt**, point d'appui; fg: (der Wald und der Fluß) ſind für den Feind gute -e, sont, forment de bons appuis pour l'ennemi.

An-lehne, f. c. Lehne; **-lehnen**, (ein Bret) an die Wand, *appuyer* contre le mur; (ein Haus) an einen Berg =, *adosser* contre une ꝛ; lehnen Sie die Thür nur -, laissez la porte entr'ouverte, entrebaillée; ſich =, s'*ap.*, s'*ad.*; fg: (das Heer) hatte ſich an den Fluß, an den Berg -gelehnt, s'était adossée contre la rivière ꝛ; **-lehren**, (einem etwas), pu. enseigner; Com. (einen Knaben) =, (in die Lehre nehmen) recevoir comme apprenti, en apprentissage; **-leihe**; n, f. c. -lehn (1); **-leihen**, (entlehnen) emprunter; **-leiher**, s; inn, (Entleiher) emprunteur; **-leimen**, etwas, coller qc; **-leite**, f. sp. v. c. Begleitung (gerichtliche), 2. Lehensgebühr, 3. Einweiſung (in die Güter des Beklagten); **-leiten**, (einen Blinden, ein Kind) an die Wand ꝛ, *conduire* à, vers la muraille; 2. fg: einen =, (bei einer Sache), *cond.*, diriger, instruire; einen zu einer Wiſſenſchaft =, enseigner à qn les 1ers principes, les éléments d'une science; einen zum Guten =, montrer à qn le chemin de la vertu; 3. Féo. c. einführen (in ein Lehengut); 4. c. einweiſen (in die Güter des Beklagten); das = ꝛ; **-leitung**, f. fg: conduite, *direction*, instruction, *méthode*, f; unter ſeiner .., sous sa conduite od. *di.*; (die Jugend) hat gute .. nöthig, a besoin de bonnes *in-s*; .. zur franzöſiſchen Sprache, *mé.* pour apprendre le français; **-lenken**, (die Pferde, den Wagen) an das Haus, *diriger*, *conduire* vers la ꝛ; du côté de la maison; den Kahn an das Ufer =, *d.*, *cond.* la nacelle vers le rivage; **-lernen**, c. erlernen; **-leuchten**, einen mit einem Lichte, einer Laterne, (ihm ins Geſicht leuchten) *regarder* qn avec un flambeau ꝛ, prendre un fl. ꝛ, pour *r.* qn, lui éclairer le visage; (die Sonne) leuchtet mich -, luit, donne sur moi; **-liebeln**, einen, jeter des regards amoureux, des œillades amoureuses à, sur qn; 2. ſich =, (mit Wohlgefallen betrachten) se regarder, se mirer avec complaisance, avec plaisir; *fa.* se mirer dans ses plumes.

An-liegen, vn. ir. av. h. 1. (an einer andern S. liegen, ſie im Liegen berühren) être *joignant* à, tout proche de ꝛ, (v. Kleidern) être juste; coller sur le corps; (Ihr Kleid) liegt gut -, est fort juste; (dieſes Kleid) liegt mir enge -, me gêne, me gêne bien le corps; (dieſer Strumpf, Schuh) liegt nicht gut -, ne chausse pas bien; (dieſe Halsbinde, dieſer Mantelkragen) liegt gut -, se couche bien; Pt. die Gewänder müſſen da wo ſie am ſtärkſten =, die Nacktheit andeuten, les draperies doivent indiquer le nu aux principaux attachements; (ſein Garten) liegt an dem meinigen -, *touche* le mien, *t.*, aboutit au mien; (ſein Weinberg) liegt an dem meinigen -, se joint, *t.* à la ꝛ; die =den Häuſer, Felder, les maisons, les champs joignants, attenants; die =de Gegend, les environs; die =den Blätter (eines Buches ꝛ), les feuilles ci-jointes; fg: dieſe Sache liegt ihm ſehr -, (liegt ihm ſehr am Herzen) cette affaire lui tient fort à cœur; er läßt ſich dieſe Sache ſehr -gelegen ſeyn, (er verwendet viele Sorge darauf) il a, il prend cette affaire fort à cœur; il y apporte, y met, y donne un soin particulier; die Sache will ich mir -gelegen ſeyn laſſen, j'aurai soin de cette affaire; je m'intéresserai à ꝛ; 2. (in einer thätigen Bedeutung); einem =, (ihn dringend und unaufhörlich bitten) presser qn; lui faire des *instances*; er lag mir ſehr -, (mit ihm zu gehen ꝛ), il me pressa fort de ꝛ; il fit de grandes *in.* pour m'engager à; er liegt mir Tag und Nacht -, (er liegt mir ſtets hinter od. in den Ohren) il m'importune nuit et jour; er erkundigte ſich aufs -gelegenſte darnach, il s'en informa avec bc d'intérêt;

3. Mar. Nord =, (nach Norden zu ſteuern) faire le nord; *porter* au nord; ſeewärts =, (nach der See zu ſteuern) *p.* le cap à la mer; avoir le cap au large; wo liegt das Schiff –? où est le cap?

II. **Anliegen**, s; n. 1. sp. (Zuſtand des =s, Naheliegens) état d'une chose joignante ꝛ, cf. –liegen (vn); 2. fg: =, pl. die =, (eine Sache, die einem am Herzen liegt, it. die dadurch erregte Sorge, Verlangen ꝛ) peines, f. pl; soucis, soins, *chagrins*, pl; ein = haben, être en peine de qc; avoir q. peine; darf ich Ihnen mein = entdecken? oserais-je vous découvrir mes peines, ce qui me pèse sur le cœur? ich habe verſchiedene =, j'ai différentes choses (qui me pèsent) sur le cœur; (warum ſind Sie ſo traurig)? theilen Sie mir Ihr = mit, faites-moi part de vos peines, de vos soucis, de vos *cha.*, de ce que vous avez sur le cœur; ſein = vorbringen, exposer son affaire; was für ein = haben Sie vorzubringen? qu'avez-vous à me dire? quelle affaire vous amène, avez-vous à discuter? =heit, en; f. c. Anliegen, n. (2).

Anliſpeln, einen, (leiſe und ſanft –reden) parler bas, chuchoter qc à ꝛ; fg: ſanfte Zephyre liſpelten mich –, j'entendais le doux murmure des zéphirs; –loben, c. –preiſen, –geloben; –locken, (Vögel ꝛ), appâter, *leurrer*, piper des ꝛ; fg: er ließ ſich (durch dieſes Verſprechen) =, il se laissa *l.*, *amorcer*, séduire par ꝛ; zu einem Spaziergang =, (vom Wetter) convier, inviter à, donner l'*envie de faire* ꝛ; (das ſchöne Wetter) lockt mich – ſpazieren zu gehen, me donne, me fait naître l'*en.* de ꝛ; (mein Tiſch) lockte ihn –, l'a affriolé; ſie verſteht ſich darauf, die Leute –zulocken, elle sait *am.* les gens; ſie lockte mich auf tauſenderlei Art –, elle m'agaça de mille manières; elle me fit mille agaceries; er lockte ſie durch ſeine Süßigkeiten –, il l'a enjôlée par ses douceurs; ein =des Mädchen, (verführeriſch, it. reizend, ſchön), fille séduisante; it. attrayante, appétissante; wenn dich der Reiz der Wolluſt –lockt ꝛ, si le charme de la volupté vous allèche ꝛ. Das = ꝛ, agacerie, f; –lockung, f. od. ..smittel, n. les attraits, les appas; allèchement; amorce f; –locker, s; inn, qui allèche, amorce les gens ꝛ; homme coquet, femme coquette, cf. –locken; –lodern, et., (in loderndes Feuer ſetzen) *embraser*, *enflammer*; fg: (die Ehre), *enf.*, *exciter*; (die Leidenſchaften), *enf.*, *emb.*; 2. vn. s'*enf.*, s'*emb.*; (das Feuer) iſt –gelodert, s'est allumé; es ſind Leidenſchaften in ihm –gelodert, welche ꝛ, il s'est allumé en lui des ꝛ; –löthen, (Blechſtücke ꝛ), souder; –löthung, f. soudure, f; –ludern, Ch. (Raubvögel ꝛ), attirer, amorcer, appâter avec de la charogne; –lügen, einem etwas, imputer faussement qc à qn; 2. c. belügen; –luven, vn. av. h. Mar. (ſich oberhalb des Windes halten) aller au lof; –lüſtern, (einen), égayer, réjouir; (ihr Anblick) lüſtert mich –, me réjouit; –maaßen, c. –maßen.

An-machen, (e. Ding mit et. verbinden, daran befeſtigen) *attacher*, joindre qc à ꝛ; ein Band =, *att.* un ruban; die Schnallen =, *att.*, mettre ses boucles; (es hat ſich los gemacht), man muß es wieder =, il faut le refaire, le remettre, le *ratt.*; 2. Feuer =, (–zünden, it. –ſchüren) faire, allumer du feu; it. attiser le feu; 3. (–miſchen, durch Anfeuchten mit einer Flüſſigkeit); Kalk, Farben =, *détremper*, mêler de la chaux, des couleurs; (Mörtel), corroyer; der –gemachte Kalk, Mörtel, le bain de chaux, de mortier; (Mehl) mit Eiern =, *d.*, mêler avec des œufs; etwas mit Wein =, *d.* qc dans du vin; (den Salat, die Speiſen) =, assaisonner, apprêter; 4. (den Wein, das Bier) =, (durch fremden Zuſatz verfälſchen) frelater, mêler, falsifier ꝛ; 5. fa. ſich =, c. ſich zudringen, einſchmeicheln; po. c. weis machen.

An-mächtigen, ſich einer od. eine Sache, usurper, s'approprier qc; –mahlen, (ein Bild) an die Wand, *peindre à*, sur la muraille; 2. (eine Stube), *p.*, peinturer, *barbouiller*; ſich das Geſicht, die Wangen =, se *barb.*, se farder le visage ꝛ; 3. (eine Figur ꝛ) an die andere =, *p.* auprès d' ꝛ; ajouter, joindre à ꝛ; –mahnen, einen zum Guten, zum Gehorſam ꝛ, exhorter qn au bien ꝛ; zum Eſſen =, prier, presser qn de manger; ſeine Schuldner =, (erinnern) demander le paiement à, presser ses débiteurs; les sommer de payer. Das = ꝛ; –mahnung, f. exhortation, f; ..sſchreiben, n. (eines höheren Gerichts) monitoire; lettres monitoires od. compulsoires, f. pl; 2. c. Mahnſchreiben; –marken, Mar. c. marken; –marſch, (der Soldaten) *approche*, f; bei dem =e des Feindes, à l'*ap.* de l'ennemi; (die Feinde) ſind im =, approchent, avancent; –marſchieren, vn. s'approcher; gegen den Feind =, *marcher*, s'avancer contre l'ennemi; aller, *m.* à l' .. –maſchen, Ch. die Netze, (an die Leine faſſen) enfiler les filets.

An-maßen, ſich ein Recht, eine Gewalt ꝛ, (widerrechtlich zueignen) usurper, s'arroger un droit ꝛ; ſich fremde Güter, eine Erbſchaft =, s'approprier les biens d'autrui, un héritage ꝛ; ſich die Erbſchaft =, s'ingérer de la succession; ſich die Ehre des Siegs =, s'attribuer l'honneur de ꝛ; fg: er maßt ſich zu viel –, il s'émancipe trop; er iſt ſehr =d, il est fort arrogant, présomptueux; ſich einen Morgen Landes von den Gemeingütern =, enjamber, empiéter un arpent sur les communes; er maßt ſich –, Rath zu geben, il s'ingère de ꝛ. Das = ꝛ; –maßung, f. usurpation, f; fg: prétention indue, illégitime; *arrogance*, *présomption*, f; ..sgeiſt, esprit de *pr.*; ..svoll, a. ad. plein d'*ar.*, de *pr.*; –maßlich, a. ad. Chanc. usurpé ꝛ, cf. –maßen; ſein =es Recht, son prétendu droit; 2. (v. Perſ.); ein =er Menſch, un *arrogant*, un *présomptueux*; homme *ar.*, *pr.*, avantageux; ein =es Betragen, conduite arrogante; auf eine =e Art (ſprechen ꝛ), arrogamment; 3. c. –geblich; –mäſten, c. mäſten; –mauern, (durch Mauerwerk verbinden, it. dazu mauern) *joindre* en maçonnant; *jo.*, ajouter à ꝛ; bâtir contre ꝛ; (dieſe Pfeiler) ſind –gemauert, tiennent au mur; –maulen, einen ꝛ, bouder qn, contre qn; faire la moue, la mine à qn; –mauzen, einen, (v. Katzen) miauler (en regardant qn); po. (ihre Kinder) mauzen ſie immer –, l'importunent, crient, demandent sans cesse ꝛ; –melden, (einem etwas) *annoncer*, mander, faire savoir; Pa. notifier; einen =, *an.* qn; ſich bei einem = laſſen, se faire *an.* chez qn. Das = ꝛ; –meldung, f. annonce, f; Pa. notification, f; –menge, f. c. Gemenge; –mengen, (an et. mengen) mêler avec, entremêler; –merke-buch, n. mémorial, livret, registre.

An-merken, (einen Vorfall, einen Tag, ein Wort), noter, *remarquer*; Pra. man hat alle ſeine Sachen –gemerkt, (aufgezeichnet) on a annoté tous ses effets; 2. (an einem Merkmahle erkennen); ich merkte es ihm wohl –, daß er ꝛ, je vis, je m'aperçus bien qu'il ꝛ; man merkt ihm den Rauſch –, on voit bien, il fait bien voir qu'il a trop bu; 3. abs. hiebei muß ich =, daß ꝛ, il faut observer, *re.* ici que ꝛ; das = ꝛ; –merkung, f. *observation*, remarque, note, f; Com. .. von etwas nehmen, prendre note de qc; ..en zu einem Buche machen, commencer un livre; faire des notes, des remarques, des *ob–s* sur ..; er macht über alles, über aller Leute Thun und Laſſen ſeine ..en, il commente sur tout, il fait des commentaires sur les *actions* de tout le monde; il contrôle les *act.* de ꝛ; ..swerth, ..swürdig, ..enswürdig, notable, remarquable; –merker, s; inn, annotateur; commentateur, (trice, f. pu.); –merklich, a. ad. remarquable, visible; ſeine Traurigkeit iſt =, sa tristesse se décèle, paraît un peu; il ne saurait cacher entièrement sa ꝛ; 2. (–merkenswerth) cf. –merken.

An-meſſen, einem ein Kleid ꝛ, prendre à qn, la *mesure* d'un habit ꝛ, la *m.* pour lui faire qc; er hat mir ein Paar Schuhe ꝛ –gemeſſen, il a pris ma *m.* pour me faire des souliers ꝛ; po. einem einen Buckel voll Schläge =, charger qn de coups de bâton; rosser qn; 2. fg: den Aufwand ſeinem Stande =, conformer, adapter sa dépense à ꝛ, cf. –gemeſſen; –miſchen, c. –mengen, 2. vermiſchen; –murren, einen, gronder, grommeler après, contre qn.

Anmuth, f. sp. (einer Gegend ꝛ), *agrément*; aménité, f; (des Lebens), *ag.*, *plaisir*; (der Eheloſe) raubt ſich viele – des Lebens, se prive de mille *ag–s*, de bien des *p–s*; (des Gemüths), aménité, f; 2. die – (einer Rede), le charme; mit – reden, parler avec grace; (ein Mädchen) voll –, pleine d'*ag–s*, pétrie de graces; (ſie tanzt) mit vieler –, avec bc de grace; (in dieſem Gemählde) herrſcht eine ausnehmende –, il règne une grace, une suavité extraordinaire; –los, a. ad. sans *ag.*, sans graces; –reich, –svoll, a. ad. plein de graces, d'*ag–s*.

Anmuthen, (einem etwas), c. –ſinnen, zumuthen; –thung, f. c. Zumuthung, 2. Luſt, Neigung.

Anmuthig, a. ad. (von einer Gegend, Stimme ꝛ) agréable, charmant; eine –e Geſangweiſe, f. (Melodie) mélodie suave, f; (ſie ſagte dieſes) mit einem –en Lächeln, avec un sourire gracieux; – (erzählen, ſprechen), agréablement; – lächeln, sourire gracieusement; –keit, f. c. Anmuth.

An-nadeln, va. coudre qc à ꝛ; Cord. die Ueberſtemme an das Oberleder =, coudre l'ailette à, sur l'empeigne; –nageln, (ein Thürband, ein Bret ꝛ) clouer; fg: er bleibt wie –genagelt da ſtehen, il reste là comme s'il y était cloué; –nagen, (ein Bein ꝛ) ronger; commencer à ronger, c. benagen; –nahen, c. heran nahen, (ſich) nahen od. nähern; –nähen, (ein Stück Zeug) an ein anderes, coudre ꝛ; Knöpfe an ein Kleid =, coudre des boutons à ꝛ; Mar. einen Block =, (feſtbinden) *frapper* une poulie; –nähern, den Tiſch ꝛ an die Wand ꝛ, approcher, avancer la table ꝛ de la muraille; (die Truppen) nähern ſich –, s'approchent peu à peu; 2. vn. der Tod nähert mit jedem Tage –, la mort approche chaque jour; Math. =de Berechnung ꝛ, calcul ꝛ approximatif; das = ꝛ; –näherung, f. approche, f; Math. (Angabe des Werths einer Größe, welche der wahren am nächſten kömmt) *approximation*, f; eine Aufgabe durch .. auflöſen, résoudre un problème par *ap*; Fort. ..sgraben, (der Belagerer) approche, f; die Anlegung der ..sgräben od. ..swerke verhindern, empêcher les approches; Phy. ..skraft, (nach dem Mittelpunkte ſtrebende Kraft) force centripète, f; ..slinie, f. ligne d'approche, f.

Annahme, f. sp. (eines Wechſels, eines Geſchenks ꝛ), acceptation, f; (eines Bedienten), engagement; (einer Meinung), *admission*, adoption, approbation, f; (einer Bürgſchaft), *ad.*; Pra. réception, f; (an Kindes Statt), adoption, f.

***Annalen**, pl. (Jahrbücher) annales, f. pl.

***Annaliſt**, en; en, (Jahrbuchſchreiber) annaliste.

An-näſſen, va. mouiller, humecter un peu.

***Annaten**, pl. h. Ecc. (erſtjähriger Pfründen-ertrag, welchen der Papſt bezog; die Jahrgelder) annate, f;

Annchen, f. (np., dim.) Annette, Nanette, Nanon, f.

An-nebſt, c. nebſt; –nehmbar, c. –nehmlich.

An-nehmen, ir. (ein Geſchenk, eine Gabe), *accepter*, *recevoir*; (eine Bittſchrift), *r.*; etwas nicht =, refuser qc; (einen Wechſel) =, *ac.*; faire accueil à ꝛ; eine Erbſchaft nicht =, répudier une succession; fg: Beſuche =, *r.* des visites; (die gnädige Frau) nimmt heute keine Beſuche –, ne reçoit pas auj.; (der Magen) nimmt die Speiſen nicht –, se refuse aux mets; Ch. (eine Salzlecke, Wieſe) =, rechercher; it. (die Hunde), attacher.

2. (ein Amt, eine Vormundſchaft ꝛ) =, (übernehmen) *ac.*; einen Auftrag =, se charger d' ꝛ; er hat den Rechtshandel –genommen, il s'est chargé du procès; (der Schneider) hat dieſe Arbeit –genommen, a accepté ce travail, s'en est chargé.

3. (ſich mit et. verbinden); (die Goldfarbe) nimmt das Gold leicht –, s'unit, s'allie aisément avec l'or; Dor. l'or couleur aspire l'or; das Wachs nimmt alle Eindrücke –, (die man ihm geben will), la cire reçoit toutes les impressions qu'on ꝛ; (dieſer Zeug) nimmt die Farbe nicht –, ne prend pas la *teinture*; Chap. die Farbe –, mordre la *t.*; Im. dieſer Buchſtabe, dieſe Druckſchrift nimmt die Farbe recht –, cette lettre encre bien.

4. (einen Knaben) =, an Kindes Statt =, se charger d' ꝛ; adopter un ꝛ; (einen Bedienten) =, *engager*; prendre à son service, arrêter; ich habe Bediente –genommen, j'ai fait ma maison; (einen Lehrer) =, *eng.*; einen Arzt, Sachwalter =, choisir, prendre; einen zu Gnaden =, *r.* qn en grace.

5. einen Wechſel, eine Bedingung =, (gelten, ſich gefallen laſſen) *ac.* une lettre de change ꝛ; ich nehme Ihr Anerbieten, Ihren Vorſchlag –, j'agrée, j'accepte vos offres ꝛ; it. (Ihre Entſchuldigung), je reçois, j'admets vos ꝛ; ſie hat meinen Rath nicht –genommen, elle n'a pas écouté, suivi mon conseil; nehmen Sie die Verſicherung meiner Hochachtung –! agréez les assurances de ꝛ; einen zum Bürgen =, *ac.*, *r.* qn pour caution; ich nehme dieſen Befehl –, je me soumets à cet ordre; (nach vielen Berathſchlagungen) iſt die Sache –genommen worden, le projet ꝛ a passé; gerichtlich = und beſtätigen, entériner.

6. (für wahr erkennen od. dafür gelten laſſen); ich nehme

die Vorbedeutung –, j'en accepte l'augure; (die Philoſophen) nehmen als Grundſatz –, daß ꝛc., admettent pour principe que ꝛc.; ſeinen Troſt, Rath =, refuser toute *consolation* ꝛc.; ne vouloir rien entendre de ꝛc.; etwas für bekannt, für ausgemacht =, supposer, poser une chose comme établie; poser, mettre en principe, en fait; wir wollen =, abs. -genommen daß dieſes geſchehe, prenons, supposons que cela arrive; posons le cas, supposé que ꝛc.; ich nehme es für geſchehen –, je vous en sais le même gré, je vous en ai la même obligation que de la chose même, que si la chose était faite; ich will es für od. als ungeſchehen =, je regarderai la chose comme non avenue.

7. (ſich eigen machen); eines Meinung, Grundſätze =, adopter, embrasser l'opinion ꝛc. de qn; (eine Religion), embrasser; (dieſes Volk) nahm den chriſtlichen Glauben im dritten Jahrhundert –, reçut la foi au 3e siècle; dies Wort iſt durch den Gebrauch -genommen, l'usage a consacré ce mot; den Königstitel =, *prendre* le titre de roi; den Grad auf hohen Schulen =, *pr.* ses degrés; einen Stand =, *pr.*, embrasser, choisir un état; eine Gewohnheit =, *pr.*, contracter une ꝛc.; gute Sitten =, se revêtir de bonnes mœurs; eine gewiſſe Lebensart =, adopter, choisir un ꝛc.; eine luſtige Geberde =, *pr.* une contenance gaie; eine gewiſſe Ernſthaftigkeit zum Schein =, feindre une certaine sévérité; eine fröhliche Miene =, *pr.* un air joyeux; er nahm eine wichtige, viel bedeutende Miene –, il prit un air important; fa. il se mit, se tint sur son quant à soi; (als er erſchien) nahm ſie ihr ernſthaftes Weſen –, elle prit son sérieux; eine -genommene (verſtellte) Leutſeligkeit, affabilité feinte, f.

8. ſich einer Sache =, (Sorge dafür tragen) se mêler, *pr.* soin de qc; s'entremettre de, s'intéresser dans, *pr.* intérêt à qc; er hat ſich der Partei der Aufwiegler -genommen, il a suivi les étendarts des rebelles; er nimmt ſich ſeiner Amtsgeſchäfte mit vielem Eifer –, il remplit ses fonctions, il se livre à ꝛc. avec bc de zèle; er nimmt ſich ſeiner Geſchäfte wenig –, il prend fort peu soin de ꝛc.; er nimmt ſich der Sache nicht mit Ernſt –, il s'intéresse peu à ꝛc.; il bat froid; ſich einer Perſon =, s'intéresser pour qn; entrer dans, embrasser les intérêts de qn; soutenir, défendre, protéger, appuyer qn; intercéder pour qn.

9. ſich einer Rede =, (ſie auf ſich deuten) pu. s'appliquer un propos ꝛc.; Ch. (der Hund) nimmt die Fährte –, empaume la voie; (die Sau) nimmt den Jäger, den Hund –, engage le combat avec le chasseur ꝛc.; se défend contre ꝛc. Das = ꝛc., =mung, f. acceptation, f; c. -nahme; it. admission, f; c. Aufnahme, Zulaſſung; .. an Kindes Statt, adoption, f; gerichtliche .., (-nahme) einer Bittſchrift, entérinement d'une requête; ..swerth, ..swürdig, od. -nehmenswerth ꝛc.; c. -nehmlich.

An-nehmer, s; inn, (der, die et. -nimmt) qui accepte qc, qui se charge de qc, cf. -nehmen; (eines Wechſelbriefes), accepteur d'une ꝛc.; acceptant; **-nehmlich**, a. ad. *acceptable*; =er Vorſchlag, =e Bedingung ꝛc., proposition ꝛc. *ac.*; gute und =e Waaren marchandises bonnes et recevables; (ſeine Beweismittel) ſind für = erklärt werden, ont été déclarés admissibles; 2. c. -genehm; =keit, f. qualité de ce qui est *ac.*, recevable ꝛc.; die .. dieſes Vorſchlags leuchtet in die Augen, il est évident, (il saute aux yeux) que cette proposition est avantageuse, *ac.*; les avantages de cette proposition sont évidents, sautent aux yeux; **-neigen**, (gegen et. ſich n.) pu. *incliner* vers qc; ſich =, s'*in.*; fg: s'insinuer; Gé. er hat etwas ſich =des, etwas =des in ſeinem Weſen, il a qc d'insinuant dans ses manières; Gé. (ſich) =de, (ſich einander immer mehr nähernde) Linien, lignes convergentes; **-neſteln**, etwas, lacer; attacher, serrer avec un lacet, avec une aiguillette; **-netzen**, c. benetzen, netzen; **-nicken**, einen, (durch Kopfnicken grüßen) saluer qn par un signe de tête od. en s'inclinant; **-nieten**, an etwas, *river* à ꝛc.; ein Stück Blech an das andere =, r. une plaque sur une autre; **-niſten**, (ſein Neſt an et. bauen) faire son nid contre qc; (die Schwalben) niſten an den Häuſern –, bâtissent, font leurs nids aux murs des ꝛc.; **-noch**, c. neu.

*Annulliren, (vernichten, ungültig machen ꝛc.) annuller.

An-ohren, einen Topf ꝛc. (mit Ohren verſehen) faire une anse, des anses à un pot; **-ölen**, (Papier ꝛc.), huiler; enduire, imbiber d'huile.

***Anomalie**, n; f. (Unregelmäßigkeit ꝛc.) anomalie, f.

***Anomaliſch**, a. ad. (unregelmäßig ꝛc.) irrégulier, ère, -ment; **-liſtiſch**, a. ad. As. anomalistique.

***Anomie**, f. hn. (Verſteinerung unbekannter Schaalthiere) anomie, f.

***Anonym** od. **-iſch**, a. ad. (ungenannt, namenlos) *anonyme*; sans nom; en gardant l'*an.*

***Anonymus**, (Ungenannter) anonyme.

An-ordnen, et., (befehlen, feſtſetzen) *ordonner*; (ein Dankfeſt), *ord.*; er hat es in ſeinem letzten Willen ſo -geordnet, il l'a ainsi ordonné, réglé, il en a ainsi disposé dans ꝛc.; (feierliche Spiele) =, instituer; (einen Tag), fixer; (eine Auflage, einen Zoll) =, établir; 2. (Ordnung in eine S. bringen); (ein Feſt, ein Gaſtmahl) =, arranger, *ord.*; (eine Schlittenfahrt), préparer, *disposer*; Gott hat alles weiſe -geordnet, Dieu a ordonné toutes choses avec sagesse; alles in ſeinem Hauſe iſt wohl -geordnet, tout est bien réglé dans ꝛc.; einen Bau, eine Schlacht =, *di.* un ꝛc.; die Theile eines Gedichtes, einer Rede =, *di.*, construire les parties d'un poëme ꝛc.; dieſes Gemählde iſt gut -geordnet, il y a de l'*entente* à ce *tableau*; ce *t.* est d'une *bonne ent.*; eine mit Geſchmack -geordnete Bauart, architecture de *b. ent.*, f; das = ꝛc.; **-ordnung**, f. (Befehl) ordonnance, f; ordre; (Einrichtung) arrangement, règlement; disposition, f; (eines Feſtes) institution, f; (eines Gedichtes, einer Rede) distribution, disposition, construction, ordonnance, f; (eines Gemähldes), ordonnance, conduite, *ent.*, f; **-ordner**, s, (eines Gebäudes, Feſtes) ordonnateur; (eines Werkes), directeur; (eines Tageblattes, einer Zeitung) rédacteur.

An-packen, einen am Arme ꝛc. empoigner, saisir qn au bras, par le bras ꝛc.; (die Häſcher) packten ihn –, le harpèrent; einander =, se harper; einen auf freier Straße =, attaquer qn en pleine rue; ich wurde von Räubern -gepackt, (-gefallen) je fus assailli, attaqué par ꝛc.; des Schuldners Hausrath = laſſen, faire saisir les ꝛc.; er packt alles – (was ihm -ſteht), il s'empare de tout ce ꝛc.; Ch. =, mordre; dieſe Docke mag nicht mehr =, ce dogue ne veut plus remordre; **-pappen**, c. -kleben, -kleiſtern.

An-paſſen, (einen Deckel) auf eine Schachtel ꝛc., ajuster à une boîte ꝛc.; ich kann dieſe Grundſätze meiner Denkungsart nicht =, je ne saurais adapter ces *principes* à ma manière de penser; je ne puis accorder ces *pr.* avec ma manière de ꝛc.; die Worte den Gedanken =, adapter les paroles aux pensées; ſeinen Vortrag der Faſſungskraft ſeiner Zuhörer =, se mettre à la portée de ses auditeurs; s'accommoder à son auditoire, proportionner son discours à la capacité de son ꝛc.; 2. c. -proben; 3. abs. (das Kleid ꝛc.) paßt –, est *juste*; =d, -paßlich, adapté, conforme à ꝛc.; ein =des Kleid, un habit *j.*; ein dem Gegenſtand =der Ausdruck, expression propre, convenable, conforme au sujet, f; das = ꝛc.; **-paſſung**, f. ajustement; fg: adaptation, f; **-paßlich** od. -paſſend, cf. -paſſen (3).

An-patſchen, vn. im Kothe =, od. -gepatſcht kommen, s'avancer, arriver en pataugeant dans la boue; **-peitſchen**, (die Pferde), fouetter; donner du fouet aux ꝛc.; **-pfahl**, Ex. étai supérieur (d'une galerie); **-pfählen**, (die Weinſtöcke) échalasser ꝛc., accoler; 2. (einen Verbrecher) =, empaler ꝛc.; 3. die Erde =, soutenir les terres par des pieux; **-pfeifen**, ir. einen Vorübergehenden ꝛc. (damit er ſtehen bleibe ꝛc.) siffler après qn; 2. c. auspf.; **-pflanzen**, (einen Weinberg, Wald ꝛc.) planter ꝛc.; ein neu -gepflanzter Weinberg, jeune plant de vigne; nouvelle vigne; 2. ein Feld mit Klee ꝛc. =, semer, mettre du trèfle ꝛc. sur un champ; semer une terre en trèfle. Das = ꝛc.; =zung, f. plantation, f; =zer, s, planteur, colon; **-pflöcken**, Cord. (die Abſätze) brocheter, cheviller; (die Leinwand) tendre, attacher avec des chevilles; **-pflügen**, eine Furche an die andere, ouvrir, faire un sillon, une raie auprès de l'autre (en *labourant*); ein Stück Land an ſeinen Acker =, joindre une pièce de terre à son champ en *l.*; 2. abs. (-fangen zu pflügen) Agr. enrayer, (tracer le 1er sillon, la 1e raie); 3. an einen Stein =, heurter contre une pierre en *l.*; **-pfropfen**, ein Reis ꝛc. (an den Baum pf.) enter une greffe; 2. den Magen =, ſich =, se charger l'estomac, se remplir de *viandes*; fa. s'empiffrer; se gorger de *v.*; **-pichen**, das Eiſen ꝛc. (um es vor Roſt zu bewahren) poisser le fer; 2. (mit Pech an et. befeſtigen) attacher avec de la poix; 3. vn. (ankleben); dieſem Küchlein picht noch die Eierſchale –, la coque est encore collée, tient encore à ce poussin; **-picken**, die Kirſchen ꝛc. (von Vögeln) becqueter, picoter les ꝛc.; 2. einen Stein =, (mit dem Spitzhammer) *piquer* une pierre; Maç. den Boden =, *p.* le plafond; **-pinſeln**, (-ſchmieren) barbouiller; **-piſſen**, (die Wand) pisser contre ꝛc.; **-placken**, Ef. layer; **-plärren**, einen, brailler après qn, (von Kindern) crier en pleurant; **-platzen**, c. -laſchen; **-plumpen**, vn. av. f. (plumpend an et. fallen) tomber lourdement contre qc; **-pochen**, an die Thür, abs. =, *heurter*; *h.*, frapper à la porte; **-poltern**, vn. an die Thür, frapper à la porte avec *grand bruit*; 2. =, od. -gepoltert kommen, s'approcher avec *gr. b.*, en faisant bc. de *bruit*, de fracas; **-poſaunen**, et., *annoncer* qc au son de la saquebute; fg: ein Buch (in der Zeitung), *an.* un livre avec les éloges les plus pompeux, avec des éloges outrés; **-poſchen**, Vögel ꝛc. (ſie durch Futter anlocken) c. anködern; **-prägen**, (einer Waare) den Stempel ꝛc. imprimer, mettre le timbre à, sur .. ꝛc.; **-prallen**, vn. bondir sauter, donner contre qc; (die Kugel) prallte an die Wand –, donna, bondit contre le mur; (ein Schiff) das an ein anderes anprallt, qui en choque, heurte, aborde un autre; **-preiſen**, (einem ein Haus ꝛc.) louer, vanter; er pries mir dieſen Bedienten –, il me loua, vanta ce domestique; me fit un gr. éloge de ꝛc.; ſeine Verdienſte =, exalter, faire valoir ses mérites. Das = ꝛc.; exaltation, f; grands éloges; **-prellen**, (einen Ball) an die Wand ꝛc., lancer contre le mur; **-preſſen**, (an et. pr.) presser, serrer contre ꝛc.; 2. et. feſt =, serrer, presser fortement qc; **-proben**, (ein Kleid ꝛc.) essayer ꝛc.; **-pudern**, c. pudern; **-pumpern**, c. anplumpen; **-puncten**, eine Stelle in einem Buche ꝛc. marquer un passage d'un livre par un point; Com. (die Poſten ꝛc.) =, pointer; **-putz**, r. (das Anputzen) *toilette*, parure, f; ſie braucht eine Stunde zu ihrem =, il lui faut une *heure* pour se parer; elle donne, elle passe une *h.* à sa *t.*; 2. c. Putz; **-putzen**, einen, parer, *ajuster* qn; ſich =, se parer, s'*aj.*, c. putzen; **-quetſchen**, c. -preſſen (1); **-quicken**, (Gold- und Silber-Erze) amalgamer; =ckung, f; amalgamation, f.

Anquick-faß, n. tonneau d'*amalgamation*; **-hütte**, f. **-werk**, n. atelier d'*am.*

An-racken, Mar. (die Segelſtangen mit dem Rack an die Maſten od. Stengen binden) mettre le racage; **-rainen**, c. angrenzen; **-rammen**, einen Pfahl an den andern ꝛc., chasser, enfoncer un pieu près de od. contre l'autre avec la hie; **-ranken**, (Bohnen) an die Pfähle ꝛc., *attacher*, accrocher aux perches od. échalas, (par le moyen des cirrhes et. vrilles); ſich =, (mittelſt der Ranken anhalten) s'*at.*, s'accrocher au moyen des vrilles ꝛc.; s'accoler, s'*at.* en rampant contre ꝛc.; (der Weinſtock) rankt ſich an dieſes Geländer –, rampe contre cet espalier; **-raſpeln**, et., entamer avec le racloir, od. avec la râpe; **-raſſeln**, vn. an den Wagen ꝛc. (von den Ketten ꝛc.) jouer, battre contre le chariot; 2. =, od. -geraſſelt kommen, approcher avec bruit, avec tintamarre; man hört ſchon den Wagen =, der W. kommt ſchon -geraſſelt, on entend déjà le roulement de la voiture; **-rath**, c. das -rathen; **-rathen**, ir. einem etwas, (ein Mittel ꝛc.) conseiller qc à qn. Das = ꝛc., le conseil; ich habe es auf ſein = gethan, je l'ai fait par od. sur son conseil, od. d'après son avis; **-rauchen**, ein Fernröhrenglas ꝛc. *enfumer* un ꝛc.; Gemählde =, (um ihnen ein altes Anſehen zu geben), *enf.* des tableaux; (die Zimmerdecke, die Vorhänge) ſind ganz -geraucht, sont tout enfumés; (die Suppe) iſt -ger., (ſchmeckt nach Rauch) sent la *fumée*, a un goût de ꝛc.; 2. einen =, (Tabackdampf an ihn blaſen) pousser vers qn la *fu.* du tabac; *enf.* qn; 3. (eine Pfeife Taback), allumer; (eine neue Pfeife) =, (zum erſten Mahl Taback rauchen) étrenner; fumer pour la 1e fois avec une ꝛc.; **-räuchern**, (die Wand ꝛc.) parfumer; Cath. (den Altar) encenser, c. ber.; 2. Würſte =, (ein wenig räuchern) fumer un peu des ꝛc.; (das Fleiſch) iſt erſt ein wenig -geräuchert, n'a été que peu de temps à la fumée, n'est encore que peu fumée; Das = ꝛc.; =rung, Cath. encensement; Chi. fumigation, f; **-rauſchen**, vn. s'approcher avec bruit,

bruit, en bruyant; (die Wogen) rauſchen an das Schiff –, battent les flancs du vaisseau avec un gr. *bruit*; =d die Flut ſpalten, fendre les vagues avec *b*.; **-rechen**, (an die Wand ꝛc) râteler vers, contre ꝛc.

An-rechnen, (eine Summe, Waare ꝛc) compter; mettre, passer, porter en compte; Sie dürfen mir das nicht =, vous ne mettrez pas cela sur mon compte; wie hoch haben Sie es -gerechnet? combien, à quel prix l'avez-vous compté? er läßt immer =, (und bezahlt nie), il fait touj. passer, porter en compte, et ꝛc; fg: =, (zuſchreiben ꝛc) attribuer; ich rechne es ſeinem Unverſtande –, j'attribue cela à sa *bêtise*, je rejete cela sur sa ꝛc; je n'en veux qu'à sa ꝛc; er rechnet den ſchlimmen Erfolg mir –, il m'attribue, m'impute le mauvais succès; ich rechne ihm dieſen Dienſt hoch –, j'attache un gr. prix au service, je fais gr. cas du ꝛc; ich werde ihm das ſchon =, je lui en tiendrai bon compte; it. (auslegen) imputer à ꝛc; er rechnet es mir als einen Fehler, als ein Verbrechen –, il me l'impute à faute, il le taxe de crime; Das = ꝛc; =**nung**, f. (einer Waare) mise en compte, f; (einer Summe, eines Poſtens) emploi; fg: c. Zurechnung, Zuſchreibung.

An-rede, discours, *paroles* en abordant qn; ſeine = an mich war ſehr aufmunternd, les 1ères *p*. qu'il m'adressa étaient fort engageantes; son abord fut fort engageant; öffentliche, feierliche =, la harangue; Ant. allocution, f; eine = an das Volk, an den König halten, haranguer le peuple ꝛc; Rh. die =, (Figur der Redekunſt) l'apostrophe ꝛc; =**fall**, Gr. le vocatif; =**tag**, Im. (eines Geſellen) jour de l'engagement, cf. -reden.

An-reden, einen, adresser, porter la parole à qn; aborder qn, (en lui adressant la parole); Rh. apostropher qn; öffentlich, feierlich =, haranguer; einen um etwas =, (ſprechen) demander qc à qn; (er trat zu mir) und redete mich alſo –, et me parla en ces termes; Im. einen Geſellen =, (für das folgende halbe Jahr) proposer à un garçon imprimeur de s'engager pour six mois; 2. einem etwas =, (eine Uhr ꝛc) engager, persuader à qn de prendre, d'acheter qc.

An-rege, f. c. -regen, n. -regung, f; **-regen**, 1. (in Bewegung bringen); Wild =, c. auftreiben; (ſanfte Empfindungen) in der Seele =, faire naître dans l'âme; 2. einen zu etwas =, animer, inciter qn à (faire) qc; 3. eine Sache =, (behutſam in Erinnerung bringen) effleurer, ne faire que *toucher* une *matière* ꝛc; en parler avec circonspection; Chanc. etwas =, mentionner qc, faire mention de qc; -geregter Maßen, de la manière susdite; comme il a été dit ci-dessus; Das = ꝛc; **-regung**, f. incitation à, mention de ꝛc, f; etwas in .. od. -rege (in Vorſchlag, zur Sprache) bringen, f. une *m*., faire une motion ꝛc sur qc; **-regnen**, imp. (an etwas regnen), pleuvoir contre ꝛc; es regnet an die Fenſter –, la pluie donne contre les ꝛc; **-reiben**, (Farben ꝛc) commencer à broyer; 2. ſie hat ſich rothe Wangen -gerieben, elle s'est frotté les *joues* pour leur donner de la rougeur; ses *jo*. sont rouges de les avoir frottées; 3. den Puls (mit Balſam) =, frotter le pouls avec ꝛc. Das = ꝛc; broiement, frottement.

Anreich-lech, Métal. minerai enrichi.

Anreicher-arbeit, f. *enrichissement*; **-ofen**, fourneau d'*enr*; **-ſchlacken**, scories, crasses enrichies, od. de la fonte enrichie; **-ſtein**, matte enrichie.

An-reichern, Mét. (geringhaltige Erze ꝛc) enrichir; arme Rohſteine =, enrichir une matte pauvre en argent (en la refondant). Das = ꝛc; **-reicherung**, f. *enrichissement*; **-reihen**, (Perlen, getrocknetes Obſt ꝛc) *enfiler*; einen Roſenkranz =, (die kleinen Kugeln desſelben) *enf*. un chapelet; ſich an das Gefolge =, (anſchließen) se joindre au convoi; fg: ſich =, (von Freuden ꝛc) se suivre, se succéder; an jeden meiner Tage reihet ſich eine neue Freude –, chaque jour de ma vie voit naître un nouveau plaisir, est embelli par un ..; an dieſen Satz laſſen ſich eine Menge Folgerungen =, de cette proposition l'on peut tirer, déduire quantité de conséquences, de corollaires; 2. Cout. (einen Aermel) =, (mit weiten Stichen annähen) faufiler; (dieſer Rock iſt nicht genäht), er iſt nur angereiht, il n'est que bâti; Mar. (die Lei-ſegel) =, lacer les ꝛc.

Anreih-nadel, f. aiguille à enfiler, à faufiler, f.

An-reißen, ir. et., commencer à déchirer, à dépecer; (ein Stück Zeug) =, *entamer*; fg: Ef. (Bäume) marquer; (eine Summe Geldes, einen Haufen Korn) =, *ent*. Or. (Patrone) =, (abzeichnen) tracer; Tis. (die Zapfen) marquer; Das = ꝛc; Ef. térébration, f; **-reißer**, s, Or. racloir.

An-reiten, va. ir. (ein Pferd ꝛc) Ma. entamer un *cheval*; commencer à le monter; le monter la 1ère fois (pour le dresser); 2. einen =, aborder, it. attaquer qn à *ch*. (pour le piller ꝛc); II. vn. =, od. -geritten kommen, s'approcher, arriver à *ch*.; 2. bei einem =, s'arrêter, mettre pied à terre, descendre (de cheval) chez qn; 3. an etwas =, (im Reiten anſtoßen) heurter, donner *contre* qc en allant, en passant à *ch*.; (tief in Gedanken) ritt er an einen Baum –, il donna avec son *ch. co*. un arbre; fg: po. übel =, être mal reçu; mal rencontrer, c. -kommen, -laufen.

An-reiz, (zu etwas) impulsion, instigation à, tentation de ꝛc, f. c. -trieb; **-reizen**, einen zum Guten, zum Böſen ꝛc, inciter, exciter, pousser, animer, encourager qn au bien ꝛc; man hat ihn zu dieſem Verbrechen -gereizt, on l'a excité, instigué à commettre ce crime; (das ſchöne Wetter) hat mich zum Spazierengehen -gereizt, m'a engagé, convié à la promenade; =d, attrayant, e. Das = ꝛc; **-reizung**, f. incitation, instigation, f; it. c. Reiz, -reiz; **-rennen**, ir. einen ꝛc, (feindlich anfallen) fondre, donner, tomber sur qn, attaquer, assaillir qn; fg: von Bettlern -gerannt werden, être assiégé, importuné par des ꝛc; 2. an die Wand =, pousser contre le mur; II. vn. =, od. -gerannt kommen, accourir; da kommt er -gerannt, le voilà qui accourt; 2. an etwas =, heurter contre qc en courant; fg: übel =, mal rencontrer, être mal reçu, c. -laufen.

Anrichte, od. -bank, f. c. Anrichtetiſch.

An-richten, die Speiſen ꝛc, *dresser* les mets; (die Suppe) *dr*., tremper; das Eſſen =, apprêter le dîner ꝛc; ein Gaſtmahl =, *dr*., préparer un ꝛc; einem =, für einen =, (auftragen) servir qn; lui servir à dîner, à souper; 2. mp. (verurſachen ꝛc) causer, occasionner; er hat dieſen Streit -gerichtet, il a causé, amené cette querelle; einen großen Lärm im Hauſe =, faire un gr. tapage dans ꝛc; ein großes Blutbad unter den Feinden =, faire un gr. carnage des ennemis; da hat er was Schönes -gerichtet, il a fait là une belle équipée. Das = ꝛc; **-richtung**, f. (der Speiſen ꝛc) préparation, f; (eines Hochzeitmahles), les apprêts; Hor. c. Vorlegewerk; **-richter**, s; qui dresse, prépare ꝛc; Mét. (Schichtmeiſter der die Beſchickung einrichtet) essayeur; Cui. c. Anrichtelöffel.

Anricht-löffel, Cui. cuillère à *dresser* les mets, f; **-ſchaufel**, f. pelle à *dr*. ꝛc, f; **-ſchüſſel**, f. plat à *dr*. ꝛc; **-tiſch**, (worauf die Speiſen angerichtet werden) dressoir.

An-riechen, ir. eine Roſe ꝛc, sentir, flairer une rose; einen =, (um zu erfahren ob er getrunken hat) sentir l'haleine de qn; (po. halener qn), pour ꝛc, c. beriechen; 2. (durch den Geruch erkennen); man riecht es ihm –, daß er Tabak geraucht hat, on sent qu'il a fumé; il sent le tabac; 3. (ſeinen Geruch an etwas geben laſſen); dieſer Wein riecht einen ſehr gut –, ce vin frappe agréablement l'odorat, a un excellent fumet, bouquet; dieſer Käſe riecht mich –, je sens od. on sent ce ꝛc; **-ringeln**, et., attacher avec des anneaux; **-ringen**, ir. c. -ringeln, 2. -kämpfen; **-ritt**, sp. approche à cheval, f; it. autref. *uniforme, équipement* d'un cavalier; =**sgeld**, n. argent d'*u*., d'*éq*.

An-ritzen, (einen Baum) érafler; (ein Maß auf dem Stocke), graver, tracer; **-rödeln**, Art. (die Ladung auf dem Wagen) *embreler*, fixer, assujettir; die Laffette auf den Protzwagen, *emb*. l'affût sur ꝛc; Das = ꝛc; embrelage; **-rollen**, (et. an die Wand) *rouler*, faire *ro*. qc au mur, contre le mur; 2. Ch. (die Hunde) rollen das Wild –, aboient sans poursuivre la bête; 3. vn. =, od. -gerollt kommen, s'approcher en roulant; (die Kugel) rollte an das Bret –, roula, donna contre la planche; Poé. der =de Donner, les roulements du tonnerre qui approche; **-roſten**, vn. s'attacher à qc en se rouillant; der Ring iſt (an der Stange ꝛc) -geroſtet, la rouille a fait tenir l'*anneau* à ꝛc; l'*a*. s'est enrouillé à ꝛc; 2. (-fangen zu r.); (dieſe Klinge) iſt et. -geroſtet, est un peu enrouillée; **-rötheln**, et., marquer avec du crayon rouge; **-röthen**, ſich, (ſchminken) mettre du rouge; **-rüchtig**, a. Pra. mal famé; qui a un mauvais renom; **-rucken**, c. -rücken (2); **-rücken**, et., approcher, avancer en poussant, en tirant un peu; rücken Sie den Tiſch –, näher an die Bank –, approchez la table, tirez, avancez, poussez la table plus près du banc; 2. vn. (der Feind) rückt –, approche, s'avance; rücken Sie näher an den Tiſch –, approchez-vous de la table; (kaum hatte er mich gegrüßt), ſo kam er ſchon mit einer Bitte -gerückt, qu'il me fit une prière. Das = ꝛc; (des Feindes) approche, f; **-rudern**, vn. od. -gerudert kommen, s'approcher en ramant; mit dem Kahne =, an das Land =, pousser le bateau vers le rivage avec la rame. Mar. -gerudert! avance! 2. an einen Pfahl ꝛc =, (von einem Schiffe ꝛc) heurter, donner contre un pieu ꝛc en manœuvrant avec la rame.

An-ruf, Pa. (° die Appellation) appel; 2. (die -rufungsſchrift) requête d'appel.

An-rufen, einen, (ihm zur.) *appeler* qn; crier *après* qn; (die Schildwache) ruft die Vorbeigehenden –, crie *qui vive* aux passants; Mar. ein Schiff =, (fragen, woher es kommt ꝛc) héler od. hailer un ꝛc; fg: einen um Hülfe =, *ap*. qn à son *secours*; crier au *s*., à l'aide; Gott um Hülfe, um Beiſtand =, invoquer *Dieu* à son aide; implorer l'assistance de *D*.; die Heiligen =, invoquer, prier les Saints; er rief alle Heiligen (um Hülfe) –, il réclama tous les Saints; einen zum Zeugen =, *ap*., prendre qn à témoin; Pra. ein höheres Gericht =, (°appelliren) *ap*.; interjeter appel. Das = ꝛc; **-rufung**, f. invocation, imploration, f; (eines höhern Gerichtes) appel; ..**gericht**, n. tribunal d'appel; ..**srath**, conseiller des appels; membre du tribunal d'appel; ..**srichter**, juge d'appel; ..**sſchrift**, f. requête d'appel, f; **-rufer**, s; Pa. (°Appellant) *appelant*; der – und ſein Gegner, (Appellat) l'*ap*. et l'intimé; **-rühmen**, c. -preiſen; **-rühren**, et., toucher; mettre la main sur od. à qc; (betrachtet dieſes), aber rührt es nicht –, mais ne le touchez pas, n'y touchez pas; fg: die Ehre, den guten Namen eines andern =, blesser l'honneur ꝛc de qn; 2. (vermiſchen) mêler; Mehl mit Milch =, détremper, mêler de la farine avec du lait; Mörtel, Gyps =, gâcher du mortier, du plâtre; -gerührte Farben, couleurs détrempées; Oi. =, attacher l'appelant. Das = ꝛc, attouchement.

An's, pré. (an das); an's Licht bringen, mettre au jour, cf. an.

An-ſäen, (einen Acker), ensemencer, semer un champ; Das = ꝛc; **-ſäung**, f. ensemencement; semaille, f; **-ſage**; n, f. (das -ſagen) notification, f; avertissement; gerichtliche =, intimation, f; die = bei einem Reichstage, proposition, matière soumise à la délibération de la diète, f; eine Sache in = bringen, proposer la matière, l'objet sur lequel il sera délibéré; =**zettel**, bulletin (des propositions qu'on doit traiter à la diète); **-ſagen**, einem ſeine Ankunft ꝛc, annoncer son arrivée à qn; avertir qn de ꝛc; ſich bei einem =, (-melden) laſſen, se faire *ann*. chez qn; eine Sitzung =, indiquer une session; gerichtlich =, intimer; ſein Vermögen =, (-geben) déclarer ses biens; zu Rathe =, (zu einer Rathsverſammlung berufen) appeler, inviter au conseil; *commander* pour le conseil; zur Wache =, *com*. pour la garde; Jeu. ſein Spiel =, (-geben) accuser son jeu; die Farbe, aus der man ſpielen will, =, nommer la couleur; =**gung**, f. notification, intimation, déclaration, f; =**ger**, (der et. anſagt) qui annonce qc; Thé. annonceur, cf. -ſagen; **-ſägen**, (einen Baum ꝛc) commencer à scier; entamer avec la scie; **-ſammeln**, ſich, (-häufen) s'amasser, s'accumuler; (dieſe Krankheit rührt von böſen Säften her), welche ſich =, qui s'accumulent; (die Schulden) ſammeln ſich täglich mehr –, s'accumulent de *jour* en *j*.; =**lung**, f. amas; **-ſäſſig**, a. ad. (im Beſitze liegender Gründe an einem Orte wohnhaft) *domicilié*, établi en q. lieu; er hat ſich hier = gemacht, iſt hier =, il est, il s'est établi, *d*. ici ꝛc; =**keit**, f. qualité de *d*.; vermöge ſeiner .., en vertu de son domicile; 2. pu. ſeine =keiten (verkaufen), ses immeubles, ses biens.

An-ſatz, (das -ſetzen von Buchſtaben, Zahlen ꝛc an eine Tafel) Ecol. act., manière de ranger qc, f; ordre; ordonnance, f; arrangement; der = dieſer Proportionen iſt nicht richtig, ces proportions sont mal rangées; Mu. (das -ſetzen des Mundes an Blaſeinſtrumente) embouchement; it. *embouchure*, f; (dieſer Flötenſpieler) hat einen vortrefflichen =, a l'*emb*.

excellente; 2. (Fähigkeit ꝛc. zu et.) *disposition* à ꝛc. f; er hat einen = zur Narrheit, il a q. *disp.* à la folie; 3. (die -rechnung, der -gegebene Werth) emploi, poste; ein doppelter =, (in einer Rechnung), biscapit; double emploi; (Möbeln ꝛc.) um den = (-ſchlag) erhalten, acheter, avoir pour la prisée; der in der Taxe befindliche = einer Waare ꝛc. le tarif de la taxe d'une ꝛc.; 4. (was -geſetzt wird) pièce ajoutée à ꝛc.; = (einer Trompete, Hoboe ꝛc.), l'*emb.* ꝛc.; (an einen Tiſch, an eine Röhre), *alonge*, f; Arg. = der Pfanne, le rempart du bassinet; Art. der = (der Traube) am Geſchütze, cul de lampe du canon; An. (eines Knochens) épiphyse, f; Bo. =, (an der Büchſe, d. i. der Frucht der Laubmooſe) apophyse, f; Cui. =, (von et. Gebackenem in der Pfanne) gratin, c. Scharre; Phar. = (einer Arzenei, des Eſſigs), composition, f; 5. = od. -fang einer Krankheit ꝛc. commencement d'une ꝛc.; 6. c. -fall, it. -lauf; Math. =**größe**, f. (*Differentialg.) la *différentielle*, quantité *dif.*, f; die =größen ſuchen. (*differentiiren) différencier; =**rechnung**, (*Differentialr.) f. calcul différentiel.

An-ſäuern, c. einſ.; **-ſaugen**, ſich, rég. et ir. prendre, s'attacher en *suçant*; der Blutigel hat ſich -geſogen, (-geſaugt) la sangsue a pris; 2. (ſich voll ſa.) se remplir en *s.*; 3. abs. =, commencer à sucer; (das Kind) will nicht =, refuse le sein; **-ſäuſeln**, Poé. (von der Luft ꝛc.) souffler doucement vers, sur, contre ꝛc.; murmurer; ein ſanftes Lüftchen ſäuſelt uns erquickend -, un doux *zéphir* nous *rafraîchit* de son souffle; la douce haleine du *zé.* nous *rafr.*; **-ſauſen**, c. ſauſen; **-ſchaben**, (einen Käſe) commencer à *racler*; entamer avec le racloir; 2. (Muskatnuß) an die Suppe =, *r.* sur, dans la soupe; **-ſchaffen**, (einem Geld, Wechſel ꝛc.) fournir, *procurer*; faire avoir; eine Summe (mit Wechſeln ꝛc.) remettre; faire remise d'ꝛc.; er ſchafft mir alles Nöthige, Kleider, Bücher ꝛc. -, il fournit, il pourvoit à tous mes besoins; il me fournit habits, livres ꝛc.; ſich Holz =, (für den Winter) faire provision de bois; ſich ein Haus ꝛc. =, acheter une maison ꝛc.; faire acquisition d'une ꝛc.; ſich (einen Bedienten) =, prendre; ſchaffen Sie mir einen ſichern Mann -, der ꝛc. procurez-moi un ꝛc.; 2. c. -erſchaffen; Das = ꝛc.; Com. **-ſchaffung**, f; fourniture, f; Com. remise, f; der Zeugen (vor Gericht), administration des témoins, f; **-ſchaffer**, pourvoyeur, fournisseur; **-ſchäften**, ein Gewehr ꝛc. (mit einem Schafte verſehen) monter un fusil; Stiefel =, remonter des bottes; **-ſchälen**, (einen Apfel ꝛc.) commencer à peler; **-ſchalmen**, =**mung**, f. c. -laſchen ꝛc.; **-ſchanzen**, Ex. (Anſtalt machen, daß die Arbeit -fangen könne) préparer du *travail* aux mineurs; tout disposer pour leur *tr.*; **-ſcharen**, ſich, Ex. (von den Gängen; ſich in einen vereinigen) se réunir. Das = ꝛc.; réunion (des filons) f; **-ſchärfen**, c. -ſtreifen; **-ſcharren**, die Erde, commencer à *gratter*, à *remuer* la terre (avec les ongles, avec q. instrument); 2. an die Wand ꝛc. =, *gr.*, *r.* vers, contre le mur.

An-ſchauen, (-ſehen) regarder, voir; Gott =, voir Dieu intuitivement, face à face; =d, c. -ſchaulich, beſchauend; =de (Erkenntniß ꝛc.) c. -ſchaulich; Phil. =, (betrachten) contempler; das =de Leben, la vie contemplative; Das = ꝛc.; (eines ſchönen Gegenſtandes) vue, f; aspect; (eines Tuches ꝛc.) vue, f; (betrachten Sie dieſe Zeuge), das = koſtet ja nichts, la vue ne coûte rien; il ne vous en coûtera rien pour la vue; er ließ es beim erſten = nicht bewenden, il ne s'en tint pas au 1er regard, il ne se contenta pas d'un simple regard; Th. das =, die -ſchauung Gottes, intuition de Dieu, f; Phil. **-ſchauung**, f. (Vorſtellung durch Hülfe eines äußern od. des innern Sinnes) intuition, perception, f; it. (Zuſtand der Seele) contemplation, f; ..**sbegriff**, m. ..**serkenntniß**, f. ..**svermögen**, n. notion, science, faculté intuitive, (acquise par le moyen des sens, it. par le sentiment intérieur) f; ..**swerth**, ..**swürdig**, a. ad. digne d'être vu, regardé; qui mérite d'être ꝛc.; **-ſchauer**, s, spectateur, contemplateur.

An-ſchaufeln, (Erde) an einen Baum ꝛc., amasser, jeter, mettre autour d'un arbre avec la pelle; **-ſchaulich**, a. ad. (das angeſchaut werden kann) intuitif, ve; -ment: =e Erkenntniß, notion *claire*, distincte, intuitive; einem etwas = machen, donner à qn une idée *cl.* de qc; die Sache iſt = gewiß, la chose est évidente; =**keit**, f. (eines Satzes ꝛc.) *évidence*, f.

An-ſchein, sp. (äußerer Schein, äußere Kennzeichen) *apparence*, f; nach dem = urtheilen, juger d'après l'*ap.*, d'après les *ap-s*; dem = nach iſt er unſchuldig, selon les *ap-s*, à en juger par les ꝛc. il ꝛc.; unter dem = von Freundſchaft (einen betrügen), tromper qn sous *ap.* d'amitié, sous l'*ap.* de l'amitié; ſich den = eines Tugendhelden geben, se donner l'air d'un homme parfaitement vertueux; 2. (Wahrſcheinlichkeit); es hat den =, einigen =, keinen =, als ob ꝛc. il y a *ap.*, q. *ap.*, il n'y a nulle *ap.* que ꝛc.; es iſt aller = dazu da, il y a toute *ap.*

An-ſcheinen, ir. (von der Sonne ꝛc.) éclairer; (ſetze dich hieher), daß dich die Sonne anſcheinet, pour que vous ayez le soleil, que vous soyez au soleil, que le soleil donne sur vous; er iſt nicht werth, daß ihn die Sonne anſcheint, il n'est pas digne de voir le jour, od. que le soleil l'éclaire; 2. vn. ir. av. h. (Wahrſcheinlichkeit zeigen) y avoir apparence; da keine Hoffnung einer Beſſerung -ſcheint, comme il n'y a pas *ap.*, pas d'espoir d'amendement; 3. (den bloß äußern Schein haben) n'avoir que l'*ap.*, l'air de ꝛc.; er beſitzt nur eine =de Beſcheidenheit, sa modestie n'est qu'apparente; es iſt nur =d ſo, la chose n'est ainsi qu'à l'*ap.*; bei =der Gefahr, dans un danger apparent; **-ſcheinlich**, a. ad. (anſcheinend) apparent, e. cf. anſcheinen (3).

An-ſchellen, vn. av. h. *sonner*; *so.* la sonnette, la clochette; es hat jemand -geſchellt, qn vient de *so.*; **-ſchere**; n, f. Tis. (Aufzug, Kette) la chaîne; **-ſcheren**, vn. av. h. Tis. (das Garn zum Gewebe aufſpannen) ourdir; Cor. ꝛc.; ein Tau =, filer une corde; 2. ir. (anfangen zu ſcheren) commencer à tondre, à raser ꝛc.; **-ſcher-pfahl**, Cor. (in die Erde geſchlagener Pfahl, beim -ſcheren der Taue, ꝛc.) le ratelier; **-ſchichten**, c. anſchlichten (1); **-ſchicken**, ſich zu etwas, s'apprêter, se préparer, se disposer à qc, à faire qc; se mettre en devoir de faire qc; ſchicken Sie ſich -, morgen abzureiſen; ſchicken Sie ſich zu Ihrer Abreiſe -, *disposez*, *préparez*-vous à, (od. *d.*, *pr.* vos affaires pour) partir, tenez-vous prêt à partir demain; *d.*-vous à votre départ; es ſchickt ſich alles dazu -, toutes choses se disposent, tendent à cela, tout s'y achemine; ſich ſchlecht zu etwas =, (es ſchlecht angreifen) se prendre mal à qc; er ſchickt ſich -, ſein Verſprechen auszuführen, il se dispose à, il prend des mesures pour ꝛc.; 2. etwas =, c. veranſtalten; Das = ꝛc.; (zu etwas) les apprêts, préparatifs; **-ſchieben**, ir. et. an die Wand ꝛc. pousser, glisser qc contre le mur; 2. abs. Jeu. (den erſten Wurf thun) avoir la boule; wer ſchiebt -? qui a la boule, le 1er coup? qui commence? c. -werfen; Das = ꝛc.; c. -ſchub; **-ſchieber**, (Anſchiebeſtück an einen Tiſch) alonge, f.

Anſchiebe-ſtück, n. (Anſatz. Anſtoß an einen Tiſche) alonge, f; **-tiſch**, (Tiſch den man durch ein -ſtück verlängern kann) table à alonge, f.

An-ſchielen, einen, et., *regarder* en louchant, en biglant; *r.* de travers, de côté; guigner, lorgner; **-ſchienen**, c. beſch.

An-ſchießen, ir. (ein Wild), blesser (d'un coup de fusil); fg: -geſchoſſen ſeyn, (verliebt ſ.) it. einen leichten Rauſch h., it. ausgelaſſen luſtig ſ.) en avoir dans l'aile; être amoureux; it. être en pointe de vin, un peu gris; it. être joyeux à l'excès; 2. das neue Jahr =, (durch Schießen ankündigen) annoncer le nouvel an ꝛc. par des coups de fusil ꝛc.; 3. (eine neue Flinte), étrenner; tirer le premier coup avec un ꝛc.; 4. Cout. die Aermel an ein Kleid =, coudre les manches à ꝛc.; ein Gebäude an das andere =, (anbauen) ajouter, joindre un bâtiment à un autre; das Brod im Backofen an einander =, enfourner, pousser les pains les uns contre les autres.

II. abs. av. h. (den Anfang mit Schießen machen) tirer le 1er coup; commencer à tirer; wer ſchießt -? qui tire le 1er? 2. an die Mauer ꝛc. =, tirer contre le mur ꝛc.

III. vn. av. ſ. =, od. -geſchoſſen kommen, accourir précipitamment; er kam wie ein Pfeil -geſchoſſen, il vint comme un trait d'arbalète; die Fluth ſchoß - ꝛc. les eaux s'avancèrent rapidement; 2. (im ſchnellen Laufen anſtoßen) donner contre qc en courant; das Waſſer ſchießt mit großer Gewalt an den Damm -, les eaux se portent avec gr. violence contre la digue; ich ſchoß heftig an einen Baum -, en courant, je donnai *rudement* contre un arbre; je heurtai *r.* un arbre; 3. Chi. (ſich kriſtalliſiren) se *cristalliser*, se congeler; die Salze ſchießen (zu Kriſtallen) -, les sels se cristallisent; die Salze (zu Kriſtallen) = laſſen, *cr.* les sels; das = (der Salze), cristallisation, f; Sal. soccage; 4. (an den Weg) =, c. angrenzen.

Anſchieß-faß, n. le bassin de congélation; **-keſſel**, Suc. empli; **-pinſel**, Dor. pinceau à dorer, à appliquer l'or amalgamé.

An-ſchiffen, (Waaren, Lebensmittel ꝛc.) apporter, amener par eau; 2. vn. an eine Küſte ꝛc. =, aborder à, approcher d'une côte (en naviguant), c. -landen; it. an etwas =, (-ſtoßen) c. -fahren, -ſegeln. **-ſchiften**, va. Charp. ꝛc. (Holzſtücke ꝛc.) enter, joindre; -geſchiffter Stock, canne entée; **-ſchildern**, (Feldhühner) Ch. (ſie durch Vorhaltung des Schildes forttreiben) présenter la vache aux *perdrix*; chasser les *p.* avec la vache; **-ſchimmeln**, vn. etwas, (vom Brod ꝛc.) commencer à se moisir; **-ſchimmern**, (einen Schimmer auf etwas werfen) répandre une lueur sur qc; Gold und Silber ſchimmern einen von allen Seiten -, les yeux sont frappés de l'éclat de l'or et de l'argent qui brillent de tous côtés; **-ſchirren**, (Pferde ꝛc.) *harnacher*, *enh.* les ꝛc.; mettre le harnais aux ꝛc.; Das = ꝛc.; enharnachement.

An-ſchlag, sp. (das Anſchlagen) coup contre qc der = an eine Glocke, mit der Gl., le tintement, le coup de cloche; der = der Meereswellen am Geſtade ꝛc., le ressac; brisement, choc des vagues contre le rivage; den = einer Verordnung verrichten, afficher une ordonnance, un placard; ſein Haus iſt im =, sa maison est affichée, la vente de sa maison est affichée; eine Flinte im =e halten, (zum Schießen) coucher en joue; im =e ſeyn od. liegen, avoir couché en joue; (dieſes Klavier) hat einen leichten =, a la touche légère, sonne au moindre attouchement.

2. (dasjenige, was angeſchlagen wird): der = (Kolben) einer Flinte, la crosse, od. la couche d'un fusil: der = an einer Glocke, pince d'une cloche, f; der = (Zettel) affiche, f; placard; pancarte, f; Ex. = halten, mettre des affiches pour faire connaître l'état de la mine; b) der = (eines Baumeiſters, Maurers ꝛc.), le devis; Ef. (eines Waldes ꝛc.) estimation, f; der = des Preiſes od. Werthes einer Sache, (bei einer Verſteigerung) *prisée*, f; ich habe dieſe Möbel um den = erhalten, j'ai eu ces meubles pour la *pr.*; der = (eines Gutes) évaluation, estimation, f; der = (die Taxe) der Waaren ꝛc., tarif des ꝛc.; d) (ſeine Koſten) in = bringen, compter; mettre en ligne de compte; das kommt nicht mit in = (in Betrachtung) cela n'entre pas en considération; on ne met pas cela en ligne de compte; e) der =, (Entwurf zu einer Unternehmung) dessein, projet; er hat den Kopf immer voll wichtiger -ſchläge, il roule touj. de grands desseins dans sa tête; ſie haben einen geheimen = auf ihn gemacht, ils ont fait un complot contre lui; er hat einen = auf mein Leben gemacht, il a attenté à ma vie; f) der =, (Rath) *conseil*, avis; einem einen = geben, donner un *co.* à qn.

3. (Ort, wo et. anſchlägt); der = an einer Thüre, an einem Fenſter ꝛc., (der Falz an welchen die Thür ꝛc. -ſchlägt ꝛc.) la feuillure d'une porte, f; der = (an einer ſteinernen Thür- oder Fenſtereinfaſſung), embrasure, f; der =, (das -ſchlageholz) in den Mühlen, claquet od. traquet de moulin.

4. (das., womit et. angeſchlagen wird); Cout. =, (=faden) (an einem Kleide) bâti.

Anſchlage-holz, n. (an einer Mühle) claquet, traquet; =**rad**, n. Horl. roue de sonnerie, f.

An-ſchlagen, ir. va. (an et. ſchlagen) frapper à qc; die Glocke =, tinter, copter la cloche; eine Saite =, faire sonner une corde; toucher, pincer une ꝛc.; Ex. ein gefülltes Faß =, (durch Schlagen od. Rufen anzeigen, daß es hinaufgezogen w. ſoll) avertir que la tonne est remplie; it. die Tonne =, (mit Erz füllen) remplir, charger la tonne; ſein Schießgewehr =, abs. =, coucher en joue; ſchlagt an! en joue! den Pfeil =! encocher la flèche; die Wünſchelruthe =, faire tourner la baguette (divinatoire); die Sichel =, mettre la faucille (dans la moisson); Ef. (Bäume) =, marquer avec le marteau; faire le martelage, f. c. -laſchen; fg. pu. Hand = (-legen), mettre la main à l'œuvre.

2. ein Schloß ꝛc. (an eine Thür) =, clouer, attacher une serrure à ꝛc.; die Schienen an ein Rad =, embattre une roue; eine Verordnung, einen Komödien-

Google

zettel ꝛ =, afficher, placarder une ordonnance ꝛ; attacher mettre une affiche de comédie; etwas gerichtlich zum Verkaufe =, décréter qc; fg: ein (feiles) Haus, einen Garten ꝛ =, afficher une maison ꝛ; einen Ausreißer =, (an den Galgen) afficher un déserteur; Cout. (einen Aermel) =, faufiler; das Unterfutter =, bâtir la doublure; Drap. die Tücher =, mettre les draps sur la rame; Bon. einen Strumpf =, commencer un bas; Cor. (ein Seil) =, (anſplitzen) épisser; Mar. das Tauwerk =, frapper une manœuvre; (die Segel), enverguer, rabaner; Bâ. (die Erde, den Lehm) feſt =, bien battre.

3. Feuer =, battre le briquet, le fusil; eine Arie (auf dem Klavier) =, commencer un air sur le ꝛ; jouer un air de; Güter =, (ſchätzen) évaluer; man hat das Gut, ſeine Bücher zu 1000 Thalern -geſchlagen, on a évalué la terre (à) mille écus, on a apprécié, prisé, taxé ses livres à ꝛ; wie hoch ſchlägt er dieſe Uhr –? à quel prix met-il, combien estime-t-il cette montre? et. zu baarem Gelde =, réaliser qc, se faire des fonds de qc; convertir qc, réduire la valeur de qc en argent comptant; ſich nach ſeinen Vermögensumſtänden =, (ſelbſt ſchätzen) se cotiser selon ses facultés, ses moyens. Das = ꝛ; Cor. épissure, f; Mar. envergure, f.

II. abs. ir. =, (im Ballſpiele ꝛ -ſpielen) servir (la balle); jouer la balle le 1er; wer ſchlägt –? qui sert (la balle)? qui commence? qui joue le 1er? 2. an die Thür, an die Glocke =, *frapper*, heurter à la porte; *fr.* à, sur la cloche; (die Wogen) ſchlagen an das Schiff –, battent les flancs du vaisseau; 3. (die Stimme hören laſſen); (der Vogel) ſchlägt –, commence à chanter; Ch. =, crier, aboyer, (der Hund) ſchlägt –, (wenn er die Fährte antrifft) sonne; (ein Hund) der gleich -ſchlägt, chaud de gueule; (der Hund) hat falſch -geſchlagen, a appelé à faux; 4. (berathſchlagen, einen Vorſatz faſſen) v. projeter, se proposer qc; 5. (die bezweckte Wirkung thun; von einer Ermahnung ꝛ) avoir de l'effet, faire effet; opérer; (dieſes Mittel) wird gewiß =, fera (aura) sûrement son effet, opérera sûrement; (alle Ermahnungen) ſchlagen bei ihm nicht mehr –, ne font plus d'effet sur lui; il ne se laisse ramener, corriger par aucune ꝛ; das Bad hat gut -geſchlagen, les bains lui ont bien fait, lui ont fait du bien; das Eſſen und Trinken ſchlägt gut bei ihm –, il engraisse, il prend de l'embonpoint; fg: alles ſchlägt ihm wohl –, pu. tout lui réussit, lui prospère; das = (der Hunde) aboi, aboiement; Ef. (eines Waldes) c. -ſchlag; das = vornehmen, faire le martelage.

III. vn. ir. av. ſ. 1. (heftig an et. fallen, -prallen) donner, heurter *contre* qc; er iſt mit dem Kopf an die Wand -geſchlagen, il a donné de la tête contre la muraille; Ch. der Stoß (in das Horn) ſchlägt –, (hallt wieder) le son du cor est renvoyé, répété; 2. (durch Fallen verdorben w.) être meurtri, froissé; (die Aepfel) ſind -geſchlagen, sont froissées, foulées, meurtries.

An-ſchläger, s; 1. Ex. (der -ſchlägt, cf. -ſchlagen, va. (1) chargeur de tonnes; 2. die = (Hämmerchen, Docken) an einem Klaviere ꝛ, les sautereaux d'un ꝛ; (in einer Repetiruhr), échappement d'une ꝛ.

Anſchlag-faden, Cout. bâti; **-fäuſtel**, Ex. marteau à briser; **-zettel**, placard; affiche, f; écriteau.

An-ſchlägig, a. (geſchickt allerlei Plane ꝛ zu machen) ein = Kopf, esprit inventif, ingénieux; fécond en projets, en expédients; =es Weib, femme inventive, ingénieuse, **-ſchlämmen**, ein Land, ein Stück Land, *former* un terrain par *alluvion*, *fo.* un ꝛ en traînant, en poussant de la vase, du *limon*; ſich =, se *fo.* par *al.* ꝛ; 2. (von einem Hafen ꝛ) se remplir de vase, de *li.*; (der Graben) hat ſich ganz -geſchlämmt, s'est tout rempli de vase; Ch. et. =, embourber qc; **-ſchläudern**, c. -ſchleudern.

An-ſchleichen, vn. ir. it. ſich =, od. -geſchlichen kommen, (langſam und heimlich ſich nähern) s'approcher, se glisser tout doucement, à pas lents, à pas de loup; auf Händen und Füßen -geſchlichen kommen, se traîner; fg: dieſe üble Gewohnheit hat ſich mir ſo -geſchlichen, j'ai pris insensiblement cette ꝛ; **-ſchleifen**, ir. (ein Meſſer ꝛ) *commencer* à aiguiser, à émoudre; (ein Glas ꝛ), entamer; *co.* à user, à polir un ꝛ; 2. eine Spitze an ein Meſſer =, faire une pointe à un couteau (en l'émoulant); einen Namenszug an ein Glas =, graver un chiffre sur un verre; II. =, (Waaren ꝛ) traîner; amener en traîneau; Tis. nouer; attacher par un nœud; **-ſchlemmen**, c. -ſchlämmen; **-ſchlendern**, od. -geſchlendert kommen, vn. s'approcher à pas lents et nonchalamment; **-ſchlenkern**, c. -ſchleudern; **-ſchleppen**, einen (an einen Ort) traîner; mener de force; **-ſchleudern**, et., (mit der Schleuder ꝛ an et. werfen) fronder, lancer; er ſchleuderte einen Stein an das Fenſter, ihm einen Teller an den Kopf –, il fronda une pierre dans la fenêtre; il lui fronda une assiette à la tête; 2. vn. (der Wagen fiel um) und wir ſchleuderten an einen Baum –, et nous fûmes jetés, lancés contre un arbre; **-ſchlichten**, etwas, Holz an die Mauer ꝛ, (-ſchichten), empiler, ranger, mettre du bois contre le mur ꝛ; 2. Tis. den Zettel =, (mit Schlichte beſtreichen) coller la chaîne; **-ſchlicken**, c. -ſchlämmen.

An-ſchließen, ir. et. an die Wand, (mit Hangeſchlöſſern) cadenasser à .., *attacher* à ꝛ avec un cadenas ꝛ; (einen Raſenden), enchaîner à ꝛ; *at.* avec une chaîne; 2. (Briefe ꝛ) *joindre*, ajouter à ꝛ; inclure; hier -geſchloſſen, ci-joint, e; der -geſchloſſene Brief, la lettre incluse, ci-jointe; 3. ſich an einen =, (mit ihm gehen) *j.* qn, se *j* à qn; ich ſchloß mich an den Zug –, je joignis le convoi; fg: ich ſchließe mich – ihn, – ſeine Partei, Meinung ꝛ, je me range de son parti, de son côté; *je me range* à son avis ꝛ; ſich an einander =, (nahe an eina. treten, rücken) se *serrer*; ſchließt euch an einander –, serrez-vous ꝛ l'un contre l'autre); it. fg: (Freundſchaft mit eina. machen) ſie haben ſich gleich bei ihrer erſten Zuſammenkunft an einander -geſchloſſen, ils se sont joints ensemble dès leur 1ere entrevue.

II. vn. av. h. (genau an etwas paſſen, -liegen) joindre; im Reiten an ſeinen Nebenmann =, serrer les bottes; Ma. (das Pferd geſchloſſen halten) serrer le cheval; (dieſe Thür) ſchließt nicht gut –, ne joint pas bien; (ein Kleid) das nicht wohl an den Hals -ſchließt, qui n'embrasse pas exactement le cou. Das = ꝛ; manière dont qc joint od. est joint à ꝛ; Ma. c. Schluß.

An-ſchlingen, et. an et., *attacher* qc à .. par le moyen d'un lacet, d'un nœud coulant; fg: ſich an einen =, pu. s'*at.* à ꝛ; se lier étroitement avec qn; **-ſchlitzen**, einen Pfahl ꝛ, commencer à fendre un pieu; faire une fente dans un pieu; (einen Zeug) =, taillader une ꝛ; faire une taillade dans ꝛ; **-ſchloßen**, imp. grêler contre ꝛ; es ſchloßet ſtark an die Fenſter –, la grêle donne avec violence contre les vitres; **-ſchluß**, es; 1. sp. eines Briefes ꝛ, (das Beifügen) addition, adjonction d'une ꝛ à ..; 2. der = (Schluß) eines Kleides, encolure, f; 3. (eine beigefügte Schrift ꝛ) der hiebei befindliche =, la lettre, la pièce ci-jointe, ci-incluse; (von einem Briefe) l'incluse, f; (in meinem Briefe) waren mehrere -ſchlüſſe, il y avait plu. incluses dans ꝛ; ma lettre avait plu. incluses; **-ſchmauchen**, c. -rauchen. (2 — 4); 2. vn. Ex. (ſich ſchwach und unterbrochen -hängen); -geſchmauchte Erze, mine, *minerai* attaché très légèrement çà et là sur la roche; *m.* dont la roche et comme saupoudrée; **=chung**, f. Ex. légère jonction, adjection, f; **-ſchmecken**, 1. (durch den Geſchmack erkennen) reconnaître par le goût; ſie werden es dieſer Speiſe =, daß ſie aufgewärmt iſt, en goûtant de ce mets, vous trouverez ꝛ; 2. vn. av. h. Ch. (die Hunde) ſchmecken –, (ſpüren ein Wild) sentent une bête; ont la trace d'une bête; 3. vn. av. ſ. fa. c. (übel-, -kommen, -laufen; **-ſchmeicheln**, ſich bei einem, s'insinuer auprès de, dans l'esprit de qn par des flatteries, c. einſch.; **-ſchmeißen**, ir. c. -werfen; 2. c. beſchmeißen; **-ſchmelzen**, ré., ir. (ein Stück Siegellack) an das andere =, joindre à ꝛ en le faisant fondre, en le chauffant; 2. vn. av. h. commencer à fondre, à se .., à se liquéfier; 3. vn. av. ſ. (flüſſig w. und ſich -hängen) s'attacher en fondant; der Talg iſt an den Leuchter -geſchmelzen, le suif a coulé, et s'est attaché au ꝛ; **-ſchmettern**, vn. an die Thür =, frapper à la porte avec fracas, avec bruit; mit dem Kopf an einen Stein =, donner rudement de la tête, se fracasser la tête contre une pierre (en tombant); 2. va. (eine Flaſche) an die Thür =, fracasser, briser contre ꝛ; (einen Stein) an das Fenſter =, lancer, jeter dans les vitres; **-ſchmieden**, ein Stück Eiſen an das andere, souder une pièce de fer à l'autre; *corroyer des* morceaux de fer; 2. (einen Verbrecher) =, mettre aux fers; it. (den Karren) =, enchaîner à ꝛ; **-ſchmiegen**, (ein Stück Holz) an das andere, (genau -paſſend machen) adapter, ajuster à ꝛ; fg: die Worte den Begriffen =, adapter les expressions aux idées; 2. ſich =, an einen, an etwas =, (ſich biegſam und feſt -legen) se serrer, se coller contre qn od. qc en se pliant; fg: (eine Sprache), die ſich den Gedanken -ſchmiegt, qui se plie aux pensées, f; ſich =, genau an einen =, (ſich willig und genau nach ihm fügen) se plier à la volonté, à l'humeur de qn; ſich (an den verderbten Zeitgeſchmack) =, s'accommoder au ꝛ; **-ſchmiegſam**, a. ad. (ſich leicht -ſchmiegend) souple, pliable, pliant.

An-ſchmieren, (et. an et.) frotter à, contre qc; ſich Balſam =, se frotter de baume; etwas mit Oel ꝛ =, frotter, graisser qc d'huile ꝛ; 2. =, (ſchlecht anſtreichen) barbouiller; (dieſes Zimmer iſt nicht gemahlt) ſondern -geſchmiert, elle est barbouillée; 3. einem ſchlechte Waare ꝛ =, persuader à qn d'acheter ꝛ; er iſt ſchön -geſchmiert worden, il a été joliment attrapé, bien dupé; 4. (den Wein ꝛ) =, mêler, frelater; 5. Bemerkungen (an den Rand eines Buches ꝛ), barbouiller des notes à la ꝛ; **-ſchminken**, c. ſchminken, fg: -heucheln; **-ſchmollen**, einen, (ſchmollend -ſehen) regarder qn en boudant, d'un air boudeur; **-ſchmücken**, c. ſchmücken; **-ſchmutzen**, c. beſchmutzen; **-ſchnallen**, (die Schuhe), boucler; den Degen ꝛ =, ceindre l'épée ꝛ; fg: an einen, an etwas -geſchnallt ſeyn, (ihn, es nicht verlaſſen dürfen) être lié, enchaîné à qn, à qc; fa. ſich eine Frau =, se marier; ſich einen Bedienten =, engager, prendre un domestique; **-ſchnarchen**, 1. (an et. hin ſchnarchen) ronfler vers, contre ꝛ; (dieſer ſchlimme Bettgenoß) hat mich die ganze Nacht -geſchnarcht, a ronflé toute la nuit à mes oreilles; 2. fg: einen =, (rauh -reden) rabrouer, rudoyer qn, c. -fahren; **-ſchnarren**, c. -ſchnarchen (2); **-ſchnauben**, vn. od. -geſchnaubt kommen, (hörbar athmend ſich nähern) s'approcher en haletant, tout essoufflé, 2. va. c. -fahren (2). **-ſchnaufen**, c. -ſchnauben (1); **-ſchnauzen**, einen, (eine Schnauze gegen ihn machen) faire la moue à qn; 2. c. -fahren (2); **-ſchneiden**, ir. ein Brod, einen Schinken, eine Melone, ein Stück Tuch ꝛ, entamer un pain ꝛ; Ch. (die Hunde) haben das Wild -geſchnitten, ont commencé, ont fait la curée; 2. eine Zwiebel an den Salat =, couper un oignon sur la ꝛ; 3. ein Maß an einen Stab =, (verzeichnen) tailler une mesure sur un bâton; ſchneidet mir drei Striche auf dem Kerbeholze –, faites-moi trois coches sur la taille; fg: Ex. (abrechnen) marquer les journées, les postes; tenir, faire les comptes des mineurs; Das = ꝛ; c. -ſchnitt; **-ſchneien**, imp. es ſchneiet an die Fenſter –, il neige, (la neige porte, donne) contre la fenêtre; **-ſchnellen**, (Steine an et.) lancer, pousser contre qc (par un mouv. élastique); Charp. (Zimmerholz) mit einer geſchwärzten Meßſchnur =, eine gerade Linie darauf =, *cingler*; avec un cordeau noirci; *ci.* une ligne droite; 2. vn. c. -prellen, Ch. c. -fliehen; **-ſchnieben**, c. -ſchnauben; **-ſchniegeln**, ſich, c. -ſchönen; **-ſchniffeln**, c. -ſchnüffeln, beſchnüffeln.

An-ſchnitt, (das Anſchneiden ꝛ) coupe ꝛ, f; (eines Schinkens ꝛ), entamure, f; (dieſer Zeug) iſt hart im =e, est dure à la coupe; (man erkennt die Falſchheit dieſer Münze) durch den =, à la coupe; (Melonen) auf den = verkaufen, vendre à la coupe; der = an das Kerbholz, entaillure, f; fg: der =, c. Anrechnung, Abrechnung; Ex. = (Abrechnung) halten, faire les comptes (de dépenses ꝛ); 2. der =, (das erſte abgeſchnittene Stück) vom Brode, l'entamure du pain, f; le crouton; 3. (der Ort, wo et. -geſchnitten iſt); der = des Tuches, la coupe du drap; die =e, (des Kerbholzes) les coches, f. pl. Ex. **=bogen**, (Abrechnungsb.) état des journées, compte (des mineurs); **=buch**, n. Abrechnungsb.), livre de compte.

An-ſchnitzeln, einen Knopf an einen Stock ꝛ, sculpter, tailler une tête à ꝛ; **-ſchnüffeln**, c. beſchnüffeln; **-ſchnüren**, etwas, (mit Schnüren an et. befeſtigen) lier à ꝛ; (den Mantel) hinter den Sattel =, lier derrière la selle; 2. c. -treiben; **-ſchnurren**, (einen), c. -fahren. (2); **-ſchobern**, Heu an das Haus ꝛ, entasser du foin contre la maison; **-ſchönen**, ſich, (ſorgfältig putzen) s'atinter, s'adoniser.

Anſchove, c. Sardelle.

An-ſchönen, ſich, (ſorgfältig putzen) s'atinter, s'adoniſer.

An-ſchrauben, (ein Schloß ꝛ an die Thür), *visser*; attacher avec une vis, avec des vis; (ein Nähkiſſen) an den Tiſch =, *v.* à la table; (einem Verbrecher) die Daumenſtöcke =, serrer les *pouces* à; appliquer les serre-*p.* à ꝛ; -ſchrecken, Ch. das vorbeilaufende Wild ꝛ, (ihm zurufen ꝛ, damit es ſtuzend ſtehen bleibe) effrayer une bête à son passage, (par un cri, un coup de sifflet ꝛ); -ſchreiben, ir. (ſeinen Namen) an die Thür ꝛ, écrire à la porte ꝛ; etwas in ſeinem Kalender =, noter, marquer qc dans son ꝛ; ſchreiben Sie mir das -, (auf meine Rechnung) notez, portez cela à, mettez cela sur mon compte, fg: (er ſoll ſich in Acht nehmen) er iſt bereits ſchlimm -geſchrieben, il est déjà bien noté; bei einem wohl (übel) -geſchrieben ſeyn, être bien, être mal dans l'esprit de qn; man hat mich übel bei ihm -geſchrieben, on m'a noirci, desservi auprès de lui; -ſchreien, ir. einen (auf der Gaſſe), appeler qn (à haute voix); crier après qn; Mar. ein Schiff =, (in der Ferne) héler un vaisseau; er ſchreit mich -, als ob ich taub wäre, il me cri aux oreilles comme si ꝛ; einen um Hülfe =, (anrufen) appeler qn à son secours, réclamer le secours de qn; 2. etwas =, crier qc; der Nachtwächter ſchreit den Tag -, le guet annonce le jour; Ch. (die Jagd) =, heuler; -ſchreiten, vn. ir. av. s. od. -geſchritten kommen, (ſich Schritt für Sch. nähern) s'approcher pas à pas; ſehen Sie, wie er gegen uns -geſchritten kommt, voyez comme il enjambe vers nous; 2. av. h. (anfangen zu ſchreiten) faire le 1er pas; se mettre en marche; -ſchrote, f. Drap. (die Ränder längs an dem Tuche) la lisière, c. Sahlband, Leiſte; -ſchroten, (ein Faß Wein ꝛ), approcher, rouler; Drap. (das Tuch) =, garnir de ses lisières.

An-ſchub, es; e, Quil. (der erſte Schub); den = haben, avoir la boule; um den = werfen, abuter; 2. = an einen Tiſch, c. Anſchiebeſtück; -ſchuhen, (Stiefel), remonter; einen =, (ihm die Schuhe anziehen) pu. chausser qn, mettre les souliers à qn; Pfähle =, (am untern Ende mit Eiſen beſchlagen) ferrer des pieux; -ſchuldigen, einem ein Verbrechen ꝛ, (Schuld geben) accuser qn d'un crime ꝛ; -ſchuppen, (an etwas) c. -ſchieben (1), -ſtoßen; -ſchüppen, c. -ſchaufeln; -ſchur, f. c. Anſchere; -ſchüren, (das Feuer), attiser; fg: (ein wollüſtiger Blick) ſchürte das Feuer der Liebe noch mehr bei ihm an, augmenta encore l'amour dont il brûlait; -ſchürer, s; attiseur; fg: fa. le boute-feu.

An-ſchuß, (der erſte Schuß) le 1er coup; wer hat den =? qui tire le 1er? 2. (Verwundung durch einen Schuß. it. die Wunde ſelbſt); der = des Wildes, coup de feu porté à une bête; blessure, f; it. (der Plaz wo das Wild beim = ſich befand); place où la bête a été tirée; 3. der = (des Waſſers), (ſchleunige Annäherung) l'approche rapide, f; choc; 4. Chi. der = (der Kriſtalle), formation, congélation, cristallisation, f; Sal. soccage; ein ſchöner =, une belle cristallisation; ſchöne Anſchüſſe, de beaux cristaux; =faß, n. c. =trog; =linien, f. pl. =punkte, (in welchen die Flächen der Kriſtalle ſich berühren) lignes, points de départ; =trog, cuve, caisse de congelation, f; bassin ..; 5. Med. (Fluß), fluxion, f; it. die Anſchüſſe, (Milchknoten) in den Brüſten, les grumeaux de lait.

An-ſchütt; e, f. alluvion, f; atterrissement; -ſchütten, Erde ꝛ an eine Mauer ꝛ, verser de la terre contre un mur ꝛ; it. (um dieſe zu befeſtigen) terrasser un mur; 2. den Speicher mit Frucht =, (voll ſchütten) remplir le grenier de bled; 3. c. zuſchütten; -ſchützen, das Waſſer ꝛ, Meu. (auf die Räder ſchießen machen) lâcher l'eau sur les roues; lever les écluses; hausser la vanne; die Räder, die Bälge, das Kunſtgezeug =, (in Bewegung ſetzen) faire aller les roues, les soufflets, cf. abſchützen; -ſchwämmen, c. -ſchwemmen; -ſchwängern, Phyſ. (ſchwanger, fruchtbar machen) *imprégner, féconder*; -geſchwängerte Eier im Eierſtocke, œufs imprégnés de l'ovaire; Bo. die Mutterblumen =, (mit dem männlichen Blumenſtaub) *féc.* les fleurs femelles; 2. Chi. Waſſer mit einem Salze =, *im.* de l'eau avec un sel; gänzlich =, (ſättigen) saturer; mit Silber -geſchwängertes Blei, plomb saturé d'argent; das = ꝛ; -ſchwängerung, f. imprégnation, Bo. fécondation, f; -ſchwanken, vn. od. -geſchwankt kommen, s'approcher, s'avancer à pas chancelants, -ſchwänzeln, vn. od. -geſchwänzelt kommen, (v. Hunden) s'approcher en *frétillant* de la queue; fg: da kommt ſie freundlich -geſchwänzelt, la voilà qui vient, en riant en *fr.*; -ſchwärmen, vn. av. h. (v. Bienen) commencer à essaimer; faire le 1er essaim od. jet; 2. da kommen die Bienen -geſchwärmt, voilà un essaim d'abeilles qui approche; fg: (die Feinde) kommen -geſchwärmt, arrivent en foule; -ſchwärzen, (Stiefel, den Ofen ꝛ), *noircir*; fg: die Unſchuld =, *no.*, dénigrer l'innocence; das = ꝛ; fg: dénigrement; -ſchwärzer, s; inn, médisant, e; calomniateur, -trice; -ſchwatzen, einem ſchlechte Waaren ꝛ, persuader à qn d'acheter qc; -ſchwefeln, c. ſchwefeln; -ſchweiden, c. -ſchwöden; -ſchweif, es; e, Pas. (Kette, Aufzug), chaîne, f; =haspel, (zum Aufwinden und Meſſen des Garnes) chignolle, f; =rahmen, ourdissoir; châssis à ourdir; =rolle, f. sépoule od. bobine à ourdir, f; -ſchweifen, Pas. (den Anſchweif zu den Borten ausſpannen) ourdir; monter la chaîne; -ſchweißen, Forg. ein Stück Eiſen an das andere, souder, corroyer deux morceaux de fer chauffés au degré de la sueur, cf. -ſchmieden; Ch. (einen Hirſch) =, blesser (d'un coup de feu).

An-ſchwellen, (den Fluß ꝛ), enfler, grossir; faire croître; (der Regen ꝛ) hat den Fluß -geſchwellt, a enflé, grossi la rivière; 2. (aufblähen) enfler; (der Wind) ſchwellt die Segel an, enfle les voiles; (die Waſſerſucht) ſchwellt den Körper an, enfle le corps; fg: (Glück und Wohlleben) haben ihn -geſchwellt, l'ont enflé; das ſchwellte ſeinen Muth -, cela lui enfla le courage; 3. Mu. den Ton =, (nach und nach verſtärken) enfler le ton, (le hausser peu à peu).

II. vn. ir. s'enfler; die Beine ſchwellen ihm an, les *jambes* lui enflent, ses *j.* s'enflent; eine -geſchwollene Backe, joue enflée; Bo. eine -geſchwollene Hülſe od. Schote, (auf welcher der eingeſchloſſene Same dickeartige Erhöhungen bildet) gousse, od. cosse toruleuse; fg: (der Fluß) ſchwillt -, iſt ſehr -geſchwollen, enfle, s'enfle, monte, a bien grossi; der Volkshaufe ſchwell immer mehr -, la foule se grossit de plus en plus; das = (des Waſſers), accroissement; crue, f.

An-ſchwemmen, Holz ꝛ, (anflößen) flotter du bois; (der Fluß) hat vieles Holz -geſchwemmt, a charrié, fait flotter bc de bois, it. hat viel Land -geſchwemmt, le terrain s'est bien accru par alluvion; -geſchwemmtes Stück Land, accrue, f; Mar. laisses, f. pl; das = ꝛ; -ſchwemmung, f. (des Holzes) flottage; (eines Stück Landes) alluvion, f; ..srecht, n. droit d'alluvion; -ſchwimmen, vn. ir. s'approcher à la nage, en nageant; er ſchwamm an das Ufer -, er kam an das Ufer -geſchwommen, il aborda à la nage; -ſchwöden, die Felle, Még. (auf der Fleiſchſeite mit Kalk beizen) enchaussener les peaux; -ſegeln, vn. s. s'approcher, aborder à *pleines voiles*; die Flotte kommt -geſegelt, la flotte arrive à *pl. v.*; 2. an eine Klippe =, (anſtoßen) donner contre ꝛ un écueil.

An-ſehen, ir. (einen, etwas), *regarder*, envisager, voir qn, qc; ſehen Sie mich -, (ſehen Sie mir ins Geſicht) envisagez, regardez-moi; einen ſteif, ſtarr, mit unverwandten Augen =, arrêter sa vue, arrêter, fixer ses regards sur qn; *r.* fixement qn; einander gegenſeitig =, s'entre-*r.*; er ſah mich von oben bis unten, vom Kopf bis zu den Füßen -, il me mesura des yeux; il me regarda de (du) haut en bas; von der Seite, verſtohlen, mit gierigen Augen, lüſtern =, *r.* de côté, de travers, à la dérobée, *r.* d'un œil avide, *r.* avec concupiscence; das iſt ſchrecklich, luſtig -zuſehen, cela est horrible, plaisant à voir; ich habe es mit -geſehen, je l'ai vu aussi; j'étais aussi présent; P. ſieht doch die Katze den Kaiſer -, (von einem geringeren betrachtet zu werden, darf man nicht übel nehmen) un chat regarde bien un évêque; fg: einen freundlich od. mit günſtigen Augen =, (ihm gewogen ſ.) *r.*, voir qn de bon œil; mit neidiſchen Augen, ſcheel =, *r.* d'un œil d'envie, avec envie, jalousie; einen mitleidig -, *r.* qn en pitié; einen über die Achſel =, (mit Verachtung) *r.* qn par-dessus l'épaule; ich werde die Feſtlichkeit, dieſen Tanz eine Weile mit -, je verrai, regarderai un moment la fête ꝛ; fg: ſieh -, (was du gemacht haſt ꝛ), voyez, regardez ꝛ; ich will es noch eine Weile mit =, (dulden) j'attendrai, je patienterai encore q. temps; ich kann das nicht länger mit =, (ertragen, zugeben) je ne saurais souffrir cela plus longtems; je n'y saurais plus tenir; je n'y tiens plus; ſehr einmal -, was doch der Geiz nicht thut, voyez ce que peut, ce que fait l'avarice; etwas mit dem Rücken = müſſen, être obligé d'abandonner, de quitter entièrement qc, de renoncer à ꝛ; ich mag ihn nicht einmal =, je ne veux pas même le *r.*; etwas mit ganz andern Augen -, envisager qc tout autrement; en juger tout autrement; en avoir une toute autre opinion, une opinion toute différente; wenn ich mich gegen ihn -ſehe, si je me regarde auprès de lui; si je me compare à lui.

2. (in Betracht ziehen, Rückſicht darauf nehmen); Der Richter muß die Sache, und nicht die Perſon =, le juge doit avoir *égard* à la cause et non à la personne; Gott ſieht die Perſon nicht -, il n'y a point d'acception de personnes devant Dieu; ich ſehe ſeine Jugend - und verzeihe ihm, je lui pardonne en considération de sa *jeunesse*; je considère sa *j.*, je fais réflexion, j'ai *eg.* à sa *j.* et je lui pardonne; (bei einer ſo wichtigen Unternehmung) muß man die Koſten nicht =, il ne faut pas *r.* la *dépense*, à la *d.*

3. (hochachten; nur im Mittelwort der vergangenen Zeit gebräuchlich); er iſt bei Hofe ſehr -geſehen, il a bc de crédit à la cour; ein ſehr -geſehener Mann, *homme* de grande considération, fort considéré; ein angeſehener Bürger, notable bourgeois; die -geſehenſten Leute in der Stadt, les plus apparents de la ville.

4. einem etwas =, (an ihm erkennen, wahrnehmen) voir que ꝛ; einem et. an den Augen =, lire qc dans les yeux de qn; man ſieht es ihm -, daß er es ehrlich meint, on voit (à sa mine) qu'il agit, qu'il y va de bonne foi; man ſieht ihm keine Noth, keinen Kummer an, il n'a pas l'air d'être dans le besoin, d'avoir du chagrin; man ſollte es ihm nicht =, à le voir on ne le dirait, on ne le croirait pas.

5. für od. als etwas =, tenir, *prendre* pour ꝛ; einen für einen andern, für einen Dummkopf =, *p.* qn pour un autre, pour un sot; eins für das andere =, *p.* l'un pour l'autre; confondre l'un avec l'autre; se tromper; se méprendre; er ſah es für eine Ehre, für eine Beleidigung, für ein Glück -, il le tint à honneur, à injure; il le regarda, l'envisagea comme un bonheur; den Tod als das Ende ſeines Elends =, envisager la mort comme la fin de ꝛ; ich ſehe ihn gleichſam für mein Kind -, je le regarde comme ꝛ; ich ſehe ihn für einen rechtſchaffenen Mann -, je le crois honnête *h.*, je le tiens pour ..; er will für einen Gelehrten angeſehen ſeyn, il prend, il se donne des airs de savant.

6. auf etwas -geſehen ſeyn, (es zum Zwecke, Ziele h.) viser, tendre à qc; darauf iſt es eben -geſehen, c'est-là leur (notre ꝛ) dessein; c'est précisément ce qu'il (ce qu'on) a en vue, c'est à quoi l'on vise; es iſt auf eine Geldſchneiderei -geſehen, on a en vue de nous (vous ꝛ) escroquer de l'argent; es iſt auf mich -geſehen, c'est à moi qu'on en veut.

7. einen um etwas =, punir qn de qc.

Anſehen, s; n. la vue (de qc); (betrachten Sie dieſe Zeuge), das - koſtet Ihnen nichts, la vue ne coûte rien; il n'en coûte rien pour les voir; eine Sache nach dem erſten - beurtheilen, juger une od. d'une chose du 1er abord, à la 1ère vue; dieß iſt nicht des -s werth, cela ne mérite pas d'être vu; dem -, (dem Augenmaße) nach, à vue d'œil; (ich kenne ihn) dem - nach, de vue; fg: ohne - der, (ohne Rückſicht auf die) Perſon, sans acception de personnes; allem menſchlichen - (Urtheile) nach wird nichts daraus werden, selon toute apparence, l'affaire, la chose n'arrivera, ne réussira pas.

2. (äußere Geſtalt, äußerer Schein); (dieſes Haus) hat ein ſchönes äußerliches -, a belle apparence, est d'un bel aspect; (dieſer Mann) hat ein ſchönes äußerliches -, a bonne mine, a un bel extérieur, est d'une belle représentation; ſein äußerliches - verſpricht viel, son extérieur, son air, sa mine promet bc; etwas, die Leute nach dem äußerlichen - beurtheilen, juger d'une chose d'après les apparences; juger des gens à la mine, par, sur la mine, d'après l'extérieur; das äußere - macht es nicht aus, l'extérieur, les apparences n'y font rien; er hat das - eines Dummkopfs, il a l'air d'un sot; er hat nicht - genug, um eine gute Perſon vorzuſtellen, il n'a pas assez de dehors, de prestance pour ꝛ; ein vornehmes, edles - haben, avoir un air de grandeur, de noblesse; er hat ein kriegeriſches -, il a l'air guerrier, une mine guerrière; (die Sachen) haben ein ande-

res –, ein ſchlimmes – gewonnen, ont changé de face, ont pris une mauvaise tournure; einem Dinge ein gewiſſes, ein ſchöneres – geben, donner une certaine façon à ꝛ; embellir une chose; er will das – haben, ſich das – geben, als verſtünde er die Sache, il veut se donner un air de connaisseur; il veut avoir l'air de s'y connaître; er gibt ſich ein wichtiges –, il fait l'important; il se donne des airs; dem – nach wirds regnen, à ce qu'il paraît, nous aurons de la pluie; il y a apparence de pluie; Ex. das – der Erze, aspect du minerai; ein erdiges –, aspect terreux.

3. (einer Perſon), rang, crédit ꝛ; er iſt ein Mann von großem –, er ſteht in hohem –, c'est un homme de *grande considération*, il est en haute *con.*; er ſteht bei dem Fürſten in großem –, il a bc de crédit, il est en *gr.* faveur, sa faveur est *gr.* auprès du Prince; zu der Zeit, als er noch im – ſtand, du temps de sa faveur; er ſteht in geringem –, il a peu de réputation, de crédit, c'est un homme de peu de *con.*; er ſteht in großem – bei ſeinem Regimente, il a bien de l'*autorité* dans son ꝛ; einen, ſich in – bringen, ſetzen, *accréditer* qn; s'*ac.*; se faire valoir, se rendre considérable; ein Mann von Ihrem –, un homme de votre poids, de votre réputation, de votre crédit; das hat ihn um all ſein – gebracht, cela l'a ruiné, perdu de crédit; (dieſes Amt) gibt ihm ein großes –, lui donne un grand lustre; ich ſtütze meine Meinung auf ſein –, j'appuie mon opinion de son *aut.*; das Vorurtheil des –s, le préjugé d'*aut.*, de l'..

Anſehnlich, a. ad. (groß, ſchön) *apparent*, e; das –ſte Haus in der Stadt, la maison la plus *ap.* de ꝛ; ein ſehr –er Mann, (der ein ſchönes äußerliches Anſehen hat) homme de grande, de belle prestance, d'une belle représentation; – gekleidet, proprement mis, richement vêtu; auf das –ſte begraben werden, être enterré avec bc de pompe; fg: die –ſten (vornehmſten) Leute in der Stadt, les plus *ap-s* de la ville; eine –e Summe, une somme considérable; bei einer Sache – gewinnen, verlieren, gagner, perdre considérablement dans ꝛ; ein –es Amt, emploi distingué; einen –en Aufwand machen, faire une dépense remarquable; (ſein Verluſt) iſt –er als man denkt, est plus importante, plus considérable qu'on ne pense; einen – bewirthen, traiter qn splendidement; eine –e Geſellſchaft od. Verſammlung, nombreuse *assemblée*, *as.* respectable, de personnes de considération, f; **–keit**, (eines Miniſters ꝛ), le rang distingué de ..., le haut rang d'.. ꝛ; (eines Amtes), importance, f; (einer Perſon), (ihr ſchönes Aeußere, ihr ſtattlicher Wuchs) prestance, f.

Anſehung, f. (mit dem Vorworte: in) in – ſeiner Jugend kann man ꝛ, en considération, en faveur de sa ꝛ; in – ſeines Fleißes bin ich ꝛ, quant à (pour ce qui est de) son application, je suis ꝛ; (die Sache iſt gut) in – des Zwecks, aber nicht in – der Mittel, eu égard à la fin, mais non (relativement) aux moyens; in – ſeiner (meiner) muß ich ſagen, daß ꝛ, à son (à mon) égard, je ꝛ.

An-ſeichen, po. c. -piſſen; **–ſeilen**, den Leithund ꝛ, Ch. mettre le trait, la laisse au limier; **-ſengen**, eine Gans, einen Pfahl =, flamber une oie, un pieu.

Anſetz-blech, n. Fond. (Blech, welches an und um die Seigerſtücke geſetzt wird) platine, plaque de fer qui ferme le fourneau de liquation, f; Perr., Horl. (Bl. worin eine Feile geſetzt wird) dossier; **-ſpiel**, n. (*Dominoſpiel) le domino.

An-ſetzen, va. etwas an die Wand, mettre qc près du mur, contre le mur; den Topf =, an das Feuer =, mettre le pot au feu; Buchſtaben, Zahlen an eine Tafel =, tracer des lettres ꝛ, sur un tableau (d'ardoise ꝛ); die Spornen =, (an den Leib des Pferdes andrücken) *appliquer* l'éperon, piquer; die Feder =, prendre la plume, mettre la main à la plume; das Horn, die Trompete =, emboucher le cor ꝛ; Blutigel, Schröpfköpfe =, *ap.* des sangsues ꝛ; Art. die Ladung =, (feſt -ſtoßen) refouler la charge; Mar. die Wand =, (feſter, ſteifer machen) rider les haubans; Cout. die Aermel an den Leib =, *attacher*, *coudre* les manches; it. (dieſer Aermel iſt zu kurz) man muß ihm =, il faut la ralonger; y rapporter, ajouter une pièce; (Knöpfe) an ein Kleid =, c., *at* à ꝛ.

2. ſich =, an etwas =, (anhängen) s'*attacher* à qc; ſich an den Boden eines Gefäßes =, s'*at.* au fond d'un vase; was ſich vom Breie an den Boden der Pfanne –ſetzt, ce qui s'attache de la bouillie au fond de la poêle; es ſetzt ſich eine Art Weinſtein – die Zähne –, il s'attache, se forme une espèce de tartre aux dents; ſich an einem Orte =, c. niederlaſſen, it. anſäßig machen; es hat ſich an ſein Gut viel Land –geſetzt, son bien s'est accru de bc par les atterrissements; (es geht gut mit ſeiner Wunde), es ſetzt ſich wieder Fleiſch –, les chairs commencent à revenir.

3. (eine Waare), coter, noter; c. -rechnen; ſeine Waaren zu hoch =, mettre ses marchandises à trop haut prix; surfaire ses ꝛ; wie hoch ſetzen Sie die Uhr –? *combien* coûte, *co.* prisez, estimez-vous la montre? Sie können das mir =, (auf meine Rechnung ſetzen) portez, notez, mettez cela à mon compte; eine Summe doppelt –, faire un double emploi d'une somme; die Steuern, Auflagen ꝛ =, asseoir les tailles ꝛ; in der Steuer ſehr hoch angeſetzt werden, être taxé bien haut à la taille; einen Tag, eine Stunde zu etwas =, (beſtimmen) fixer un jour, une heure pour qc; Td. (bereiten, miſchen); Eſſig, Tinte =, faire, préparer du vinaigre, de l'encre; Tt. eine Küpe =, asseoir une cuve.

II. vn. av. h. 1. (ſich zu et. in Stand ſetzen, es verſuchen) faire un effort pour; essayer de; se mettre à ꝛ; er ſetzte mehrere Mahle –, die Laſt aufzuheben, über die Mauer zu ſpringen, il essaya à *plusieurs* reprises de le ꝛ; il se mit *pl.* fois en devoir, il tenta *pl.* fois de ꝛ; =, um deſto beſſer zu laufen, zu ſpringen, prendre son escousse pour courir ꝛ; 2. (heftig angreifen); an den Feind =, attaquer, charger l'ennemi; ſie ſetzten dreimal –, bis der Feind wich, ils revinrent trois fois à la charge avant que ꝛ; 3. das Podagra hat bei ihm –geſetzt, la goutte lui a pris; (das Podagra) ſetzt Knoten –, se noue; (das Thier) ſetzt gut –, (wird fett) prend chair, prend corps; (die Kartoffeln) ſetzen gut –, viennent bien, promettent bc; (dieſer Baum) hat ſchön –geſetzt, a belle apparence, a bc de boutons; das Obſt fängt an, anzuſetzen, les fruits *commencent* à (se) nouer; (dieſe Melonen) ſetzen –, (bekommen Fruchtknoten) *co.* à se mailler; 4. die Stute hat –geſetzt, (iſt trächtig) la jument a retenu; Ex. die Erze ſetzen –, (dauern ununterbrochen fort) le minerai persévère, continue, court touj.; das = ꝛ; **-ſetzung**, f. neuer Theile, Phy. apposition, f; (von außen) juxta-position; f; (von innen) intus-susception, f; cf. Anſatz; **-ſetzer**, c. Treib-Eiſen.

Anſicht, en; f. 1. sp. (das Anſehen) vue, *inspection*, f; (eines Wechſels), *présentation*, f; bei –, (eines Wechſels) à la *pré.*; (eines Briefes), au reçu de ꝛ; ſich durch eigene – von etwas überzeugen, se convaincre de qc par la vue, par l'*in.*; ſogleich nach – des Briefs reiste er nach N. ab, aussitôt après la lecture de ꝛ, il partit pour N.; 2. (die Art wie e. Ding in der Ferne geſehen ins Auge fällt); das Schloß hat eine ſchöne –, l'*aspect* du *château* est très-beau, le *ch.* offre un bel *as.*, une belle perspective, se présente bien; in gerader –, (von vorn) en face; fg: (dieſer Mann) hat große, beſchränkte –en, a de grandes vues, des vues bornées; unſere –en von dieſer Sache ſind ſehr verſchieden, nos opinions sur ce point sont bien différentes; nous regardons cette chose sous des points de vue bien différents.

Anſichtig, ad. eines (od. einen) Menſchen – werden, (ihn erblicken) découvrir, apercevoir qn.

Anſichts-tafel, f. (Tabelle) table, f; (er lehrt die Geſchichte) nach =n, au moyen de tables, de tableaux.

An-ſicken, c. -ſintern; **-ſiedel**, n. c. Stammgut, Bauergut; **-ſiedelei**, f. (Colonie) *colonie*, f; (dieſe Inſel) iſt eine holländiſche =, est une *co.* hollandaise; **-ſiedeln**, ſich an einem Orte, se domicilier, s'établir, s'habituer en q lieu; in London ſind viele Deutſche –geſiedelt, il y a bc d'Allemands établis à L.; bc d'*A.* se sont établis à L.; **-ſieden**, die Zeuge, Tt. (mit gewiſſen Salzen ſieden) décruer les étoffes; Métal. (die Metalle, welche man verſilbern will) =, mettre dans de l'eau bouillante; faire bouillir; 3. Ex. Erz =, (mit Blei durch Schmelzen verbinden, wodurch die Schlacken abgeſondert werden) scorifier le métal avec le plomb; das = ꝛ; Tt. décruement; **-ſiedler**, (*Coloniſt) colon; **-ſiegeln**, (etwas an die Wand), cacheter, sceller; it. faire tenir avec le cachet; **-ſillen**, den Lockvogel, Oi. (an die Sille (attache) anbinden) attacher l'appelant; **-ſingen**, einen, adresser son chant à qn; chanter devant qn; **-ſinken**, an etwas, se laisser tomber contre qc; **-ſinnen**, ir. einem etwas, (zumuthen) exiger de qn qc d'injuste ꝛ; vouloir obliger, engager qn à ꝛ; er hat mir –geſonnen meinen beſten Freund ꝛ zu verlaſſen, il voulait, il prétendait que je renonçasse à ꝛ; das = ꝛ, *proposition*, prétention, f; er machte das .. an mich, ihm meinen Platz abzutreten, il me fit la *pr.*, il me proposa de ꝛ; **-ſintern**, vn. se coaguler, se fixer et s'attacher à qc en forme de concrétion pierreuse od. de stalactite; **-ſitz**, Ch. l'abri; **=arbeit**, f. Ex. (der Anfang einer Gruben-Arbeit) ouverture, percement d'une mine; 1ère fouille, f.

An-ſitzen, vn. ir. an der Wand ꝛ, être assis contre le mur; – der Schmutz ſitzt ſo feſt –, daß ꝛ, la crasse tient si fort que ꝛ; 2. an einem Orte, in einem Lande –geſeſſen, (-ſäſſig) ſeyn, être domicilié, être établi en q. lieu ꝛ; er iſt mit zwei Häuſern –geſeſſen, il possède deux maisons; ein angeſeſſener Mann, un homme domicilié; Ex. vor einem Ort =, *commencer* le travail en q. endroit; it. in ein fremdes Feld =, *co.* à fouiller le terrain d'autrui; 3. –geſeſſene (ausgebrütete) Eier, cf. brüten; **-ſitzer**, s, Ex. *mineur* qui commence à creuser, à faire un percement, une *fouille*; it. mp. *m.* qui *fo.* dans le terrain d'autrui; **-ſod**, c. -ſud; **-ſonſt**, c. ſonſt; **-ſpalten**, (ein Stück Holz), (part. -geſpaltet) faire une fente à ꝛ pour mettre od. chasser le coin; 2. vn. (part. -geſpalten) commencer à se fendre; **-ſpangen**, (den Mantel ꝛ) agrafer.

An-ſpann, c. Geſpann, 2. Vorſpann; **=gut**, n. c. -ſpännergut; **-ſpannen**, va. (ein Seil), tendre; (die Segel), bander; fg: (alle ſeine Kräfte) =, *employer*; (ſeinen Geiſt), appliquer fortement; ſein Geiſt iſt immer –geſpannt, il a l'esprit touj. tendu; 2. (die Pferde), *atteler*, mettre ꝛ; iſt der Wagen ſchon –geſpannt? iſt ſchon –geſpannt? a-t-on déjà mis les chevaux (à la voiture)? a-t-on déjà attelé? (ſagt dem Kutſcher) er ſoll =, d'*at.*; fg: einen zu etwas =, employer, faire travailler qn à qc malgré lui; lui imposer un travail; l'obliger d'aider; das = ꝛ, (des Geiſtes) tension, contention, f; **-ſpänner**, s, Féo. paysan corvéable en *attelage*; **=gut**, n. terre sujette à des corvées d'*at.*, od. d'animaux, &

An-ſpeien, ir. einen, etwas, (den Speichel an ihn auswerfen) *cracher contre*, sur ꝛ; conspuer qn ꝛ; Ecr. (ſie ſchlugen ihn mit einem Stocke auf den Kopf) und ſpien ihn –, et lui crachèrent au *visage*; er hat im Erbrechen an die Wand –geſpien, il a vomi sur, *co.* le mur; fg: man möchte ihn =, (ſo verächtlich iſt er), on serait tenté de lui *cr.* au *vi.*; ich möchte mich ſelbſt =, wenn ich ꝛ, je me déteste, je me méprise moi-même, quand ꝛ; **ſpellen**, c. -ſpalten (1); **-ſperren**, (etwas an die Wand ꝛ), arrêter, fixer avec un fermoir, un arrêt ꝛ.

An-ſpicken, Cui. (Tauben ꝛ), farcir; (einen Beutel), remplir; ein angeſpickter Beutel, bourse bien garnie, remplie; fg: eine mit Bildern und Gleichniſſen –geſpickte Rede, discours rempli, farci de figures ꝛ; 2. (anſtechen); einen Biſſen mit der Gabel =, mettre la fourchette dans un morceau; 3. vn. (mit der Spitze an et. fahren und haften) se ficher dans qc; der Bolzen ſpickte an die Wand –, le trait se ficha dans le mur.

An-ſpielen, vn. av. h. 1. (-fangen zu ſpielen) commencer à jouer; jouer le 1er, débuter; Bil. servir (la balle); wer ſpielt –? qui commence? qui joue le 1er? qui sert (la balle)? c. -ſchlagen, (II); 2. auf etwas =, (es auf eine feine, bildliche Art zu verſtehen geben) faire allusion à qc; 3. va. (Jeu.) (eine Farbe) =, (zuerſt auswerfen), jouer le 1er une ꝛ; einen Ball im Billard =, (auf den ſtoßen) faire une bille; das = ꝛ, début; **-ſpielung**, (auf einen, et.) allusion à ꝛ, f; **-ſpieler**, s; qui commence le jeu ꝛ; **-ſpießen**, va. Cui. (das Fleiſch, Lerchen ꝛ), embrocher; (einen Miſſethäter), empaler; Chi. ein wildes Schwein =, enferrer un ꝛ; das = ꝛ, (eines Verbrechers) empalement; **-ſpinnen**, ir. einen Rocken, entamer une quenouille; 2. einen Faden an einen andern =, joindre un fil à un autre en filant; (die Spinne) hat ihr Gewebe an die Mauer –geſponnen, a attaché sa toile à ꝛ; fg: eine Erzählung an die andere =, lier un récit à un autre; eine Verrätherei =, ourdir, tramer, brasser une ꝛc. o. -zetteln, -ſtiften; Händel, Zank, Streit =, être l'auteur d'une dispute ꝛc.; da ſpinnet ſich ein Krieg -, voilà une guerre qui se prépare; **-ſpitzen**, (ein Meſſer, einen Bleiſtift, aiguiser; Cor. (ein Seil), épisser; Mar. c. -ſchlagen; das = ꝛc., aiguisement; Cor. épissure, f; **-ſplittern**, (einen Stab, Balken ꝛc.), faire *éclater*; rompre, briser en éclats; durch den Schlag wurde der Knochen -geſplittert, le coup fit *éc.* l'os; 2. vn. (-fangen zu ſplittern) commencer à *éc.*, à se rompre, à sauter en éclats; **-ſplitzen**, c. -ſpitzen; **-ſpornen**, (ſ. Pferd), piquer; donner de l'éperon à ꝛc.; fg: (ein langſamer und träger Menſch) den man = muß, um ꝛc. qu'il faut aiguillonner pour ꝛc.; (das Beiſpiel ſeiner Verfahren) ſpornt ihn zur Nachahmung -, l'excite, l'incite à les imiter; vom Ehrgeize -geſpornt, poussé par l'ambition; das = ꝛc.; **-ſpornung**, f; fg: incitation, excitation, f; **-ſprache**; n, f. sp. (das -ſprechen) discours adressé à qn; 2. (einer Geige ꝛc.) ton, son; dieſe Geige hat eine gute =, ce violon rend le son facilement; die Taſten eines Klaviers zur = bringen, faire sonner un clavecin, les touches d' ꝛc.; 3. (-ſpruch auf et.) réclamation, prétention, f; etwas als ſein Eigenthum in = (-ſpruch) nehmen, réclamer, revendiquer qc comme sa propriété;

Anſprach-zimmer, n. (Sprech-z.) parloir.

An-ſprechen, ir. einen, adresser la parole à qn, c. -reden; 2. (Eindruck machen, rühren) intéresser, toucher; (ſeine Schreib-art) ſpricht das Herz -, intéresse, touche le cœur; ſie hat nichts =des in ihrer Miene, sa mine n'a rien qui intéresse, rien d'intéressant; 3. einen um ein Almoſen, um eine Gefälligkeit =, demander l'aumône, q. *service* à qn; prier qn de nous rendre q. *s.*; dieſes Recht kann er nicht =, c'est un droit auquel il ne peut prétendre; er ſpricht den Vorrang vor ihm -, il prétend le pas sur lui; etwas als ſein Eigenthum =, réclamer qc co. sa propriété; Pra. einen wegen einer Schuld =, poursuivre qn pour dettes; 4. (mit Worten beſtimmt bezeichnen, fg: dafür erklären) appeler; fg: déclarer pour ꝛc.; Ch. =, indiquer; im dritten Jahre wird ein junges Schwein nicht mehr Friſchling -geſprochen, un tiers-an ne s'appèle plus marcassin; ein Thier aus der Fährte =, juger, connaître à la trace, à la piste, quelle bête a passé; einen Schädel für einen Negerſchädel =, déclarer une tête pour celle (pour être) d'un Negre; II. vn. 1. Mu. (einen Ton von ſich geben, ertönen) parler; rendre un ton; dieſe Orgelpfeife ſpricht nicht -, ce tuyau ne parle point; 2. bei einem =, c. einſprechen.

An-ſpreiten, Hanf ꝛc. an die Mauer ꝛc., étendre le chanvre ꝛc. contre le mur; **-ſpreizen**, (eine Mauer), étayer; *appuyer* avec des étaies; ſich mit den Füßen an die Wand =, s'*ap.* des pieds, avec les pieds contre le mur.

An-ſprengen, (einen Felſen ꝛc.), commencer à *faire sauter*; 2. (an et. anſpringen machen) lancer *contre*; ein Felſenſtück wurde (durch die Gewalt des Pulvers) an dieſes Haus -geſprengt, un éclat de roc fut lancé *c.* la maison; 3. (benäſſen) arroser, c. beſprengen; 4. ein Pferd zum Galoppe =, manier, enlever, pousser un cheval (du repos, du pas ꝛc.) au galop; it. einen =, auf einen =, galoper vers qn; aborder qn en galopant; s'avancer vers qn au grand galop; 5. vn. = od. -geſprengt kommen, (zu Pferde) s'approcher au grand galop; (die Reiterei) ſprengte auf die Feinde -, se lança, se jeta sur les ꝛc.

An-ſpringen, vn. ir. (einen kleinen Sprung, Riß bekommen) *commencer* à se fêler; dieſes Glas iſt ein wenig -geſprungen, ce verre a une légère fêlure; 2. (mit Gewalt an et. getrieben w.) sauter, être lancé *contre*; (der Stein) ſprang an das Fenſter -, sauta *co.* la fenêtre; 3. an einen Stein =, (ſtoßen) donner, heurter *co.* une pierre en courant; 4. od. -geſprungen kommen, accourir, s'élancer; es kam ein Hund an mich -geſprungen, un chien accourut à od. vers moi; 5. abs. (-fangen zu ſpr., den erſten Sprung thun) *com.* à courir; courir le 1er; wer ſpringt -? qui court le 1er? Ma. das Pferd rechts (mit dem rechten Vorderfuße zuerſt) = laſſen, mettre le cheval au galop, le pied droit de devant le 1er.

An-ſpritzen, (die Mauer), arroser; die Gemeinde mit Weihwaſſer =, asperger les fidèles d'eau bénite; die Vorübergehenden mit einer Spritze =, seringuer les passants, cf. beſprengen, beſpritzen; 2. vn. rejaillir; der Koth iſt an den Wagen -geſpritzt, la boue a rejailli sur la voiture; das = ꝛc., aspersion, f.

Anſpruch, es; üche, (auf ein Recht, eine Forderung ꝛc.) *prétention*, f; droit à ꝛc.; - auf etwas haben, avoir des *pr-s*, des droits sur qc, des titres à qc; - auf etwas machen, etwas in - nehmen, prétendre à qc, réclamer qc; es iſt nichts ſo hoch, worauf er nicht - machen könnte, il n'y a rien de si élevé à quoi il ne puisse prétendre; der Feind nahm alles zu ſeinen Bedürfniſſen Erforderliche in -, l'ennemi mit en réquisition tous les objets dont il avait besoin; das Recht, aufgefundenes Vieh ꝛc. (deſſen Eigenthümer unbekannt iſt) in - zu nehmen, le droit d'épave, droit de se saisir des bêtes ꝛc. épaves; einen wegen der Prozeßkoſten in - nehmen, répéter les frais de poursuite sur qn; fg: ſie macht - auf Schönheit, elle veut passer pour belle; er macht große Anſprüche, il a de grandes *pr-s*; c'est un homme à *pr-s*; (ein Mann) ohne alle Anſprüche, c. -los.

Anſpruch-los, a. ad. fg: modeste, -ment; sans *prétentions*; **-loſigkeit**, f., *modestie*, f; dénuement de *pr.*; **-macher**, prétendant, aspirant; bei ſo vielen =n kann man nicht ꝛc., lorsqu'il y a tant de prétendants ꝛc., on ne peut ꝛc.; **-reich**, a. ad. qui a, fait bc *pr.*, c. -voll; **-sklage**, f. (Klage mit Bitte um Einſetzung in den Beſitz) action pétitoire, f; pétitoire; **-svoll**, a. ad. *exigeant*, e, -mment; -svoller Menſch, homme à *pr.*, bien *exig.*; **-swapen**, n. (Wapen von Ländern worauf man Anſprüche macht) armes de *pr.*

Anſprüchig, a. ad. (was in Anſpruch genommen wird od. werden kann) litigieux, se; qui peut être contesté, réclamé, c. ſtreitig.

Anſprüchler, mp. c. Anſpruchmacher.

An-ſprung, (das -ſpringen) escousse, f. c. -lauf; Ma. (der -fang des Schnell-Laufes od. Galopps) action de mettre le cheval au galop; der = der Feinde, einer Krankheit, attaque de l'ennemi, f; accès de maladie, c. -fall; 2. Méd. (Ausſchlag) c. Milchſchorf; **-ſpucken**, c. -ſpeien; **-ſpülen**, c. -flößen, -ſchwemmen; 2. (im Fließen berühren) toucher en coulant; laver, baigner; (der Fluß) ſpület an die Stadtmauer -, lave, baigne les murs de la ville; **-ſtacheln**, etwas, attacher, faire tenir par le moyen d'un ardillon; 2. die Ochſen =, pu. piquer les bœufs de l'*aiguillon*, avec un *aig.* **-ſtählen**, ein Werkzeug ꝛc., acérer un ꝛc.; eine -geſtählte Klinge, lame acérée.

Anſtalt; en, f. 1. sp. (das Anſtellen, Anordnen) *arrangement*; disposition, f; 2. große -en zu einem Gaſtmahle treffen, machen, faire de grands apprêts od. *préparatifs* pour un festin; -en zum Kriege, *pré.* de guerre; er macht -en zur Bezahlung ſeiner Schulden, il fait des *ar-s*, prend des mesures pour ꝛc.; man macht große -en zu ſeinem Einzuge, on fait de grands appareils pour son entrée; 3. (Schul- ꝛc.) institut; établissement; (die Spitäler) ſind nützliche -en, sont des établissements utiles; Hf. die Staats- für Wiſſenſchaften und Künſte, institut national des Sciences et des Arts.

An-ſtammeln, einen, parler à qn en balbutiant; **-ſtammen**, vn. pu. =de od -geſtammte (von ſeinem Stamm Eltern ererbte) Güter, biens héréditaires, patrimoniaux; -geſtammte Tugend, vertu *héréditaire*; der -geſtammte König, (Erbkönig) le roi *hé.*; **-ſtämmen**, c. -ſtemmen; **-ſtampfen**, die Erde um einen Baum herum (mit den Füßen ꝛc.), fouler la terre autour d'un arbre; die Erde an den Fuß einer Mauer (mit einem Stämpfel) =, battre, affermir la terre contre le pied d'un mur.

Anſtand, (Ort wo der Jäger ein Wild erwartet) affût; auf den - gehen, se rendre à l'affût; 2. (Aufſchub; die Verzögerung) retard; eine Sache im -e laſſen, retarder, différer qc; mit der Zahlung im -e ſeyn, être en retard (de payer); die Sache leidet keinen -, l'affaire ne souffre pas de délai; das muß ohne allen - (ſogleich) geſchehen, il faut que cela soit od. se fasse sur le champ, incontinent; **-sbrief**, (Urkunde durch welche der Landesherr einem Schuldner Friſt zur Zahlung ertheilt) *lettres* de répit; H. d'All. *l.* moratoires, f. pl; 3. (was einen Aufſchub verurſacht); bei dieſem Geſchäfte einen -, Anſtände (Zweifel) finden, trouver q. *difficulté*, des *d-s* dans qc; die Anſtände (Bedenklichkeiten) wegräumen, lever, résoudre les *d-s*; (dieſe Sache, dieſer Satz) leidet keinen -, (keine Einwendung), iſt keinem - unterworfen, ne souffre point de *d.*; (ſie haben mich noch nicht genug von der Sache unterrichtet), es bleiben mir noch einige Anſtände, il me reste encore qs. doutes, qs. scrupules; ohne -, ohne allen -, fa. sans doute, sans aucun doute; assurément; sans *dif.*; - nehmen, (et. zu thun ꝛc.) faire *dif.* de ꝛc.; der - in der Rechnung, (Einwendung gegen einen Poſten) débat de *compte*; Anſtände gegen eine Rechnung beibringen, fournir des débats de *co.*; 4. der -, (Eintritt in ein Amt), c. Antritt; ſeinen -sſchmauß (Antritts-ſch.) geben, payer son entrée, sa bienvenue; 5. (was wohl anſteht, ſchicklich iſt); bienséance, décence, (des Körpers ꝛc.) *contenance*, f; ein guter, ſchlechter, gezwungener, ungezwungener -, bonne, mauvaise *con.*; *con.* forcée, libre; er hat keinen -, il n'a point de *con.*; der - (des Reiters), la tenue, f; der gefällige -, *grace*, f; (ſie tanzt) mit vielem -e, avec bc de *g.*; **-svoll**, a. ad. plein de *g.*; (er ſagte das) mit einem lächerlichen -e, avec une *con.* ridicule; 6. (Gelegenheit, beſ. zur Verſorgung): (dieſes Mädchen) hat ſchon mehrere Anſtände gehabt, a eu plus. occasions de se marier; endlich habe ich einen guten - gefunden, enfin j'ai trouvé un bon établissement.

Anſtands-brief, cf. Anſtand (1); **-ſchmauß**, cf. Anſtand (4).

Anſtand-voll, cf. Anſtand (5).

Anſtändig, a. ad. (ſchicklich, angemeſſen) *convenable* ꝛc.; (vom Preiſe ꝛc.) *conv.*, raisonnable, modique; nichts iſt einem großen Fürſten -er als ꝛc., rien n'est plus séant à un grand prince que ꝛc.; - gekleidet, en habit décent; vêtu décemment; eine -e Bitte, Aufführung ꝛc., demande ꝛc. *con.*, f; - belohnt, dûment, convenablement salarié ꝛc.; es wäre nicht -, wenn man ſo verführe, il n'y aurait pas de convenance à ꝛc.; 2. (den Wünſchen und Abſichten gemäß); dieſer Vorſchlag iſt mir nicht -, cette proposition ne me convient pas; dieſer Garten wäre mir -, ce jardin serait à ma *bienseance*, à ma convenance, m'accommoderait; im -en Falle, dans le cas que cela vous (lui ꝛc.) convienne; **-keit**, f. sp. (einer Perſ.) *bi.*, décence, f. c. Anſtand (5); 2. (einer Sache) pu. *bi.*; **=srecht**, n. (Convenienz-r., das Recht zu thun was unſern Abſichten gemäß iſt) droit de convenance.

An-ſtängeln, (den Hopfen), accoler; die Bohnen =, ramer les haricots; **-ſtapeln**, (Holz) an die Wand ꝛc. empiler contre le mur ꝛc.; 2. vn. od. angeſtapelt komen, arriver à grands pas, en enjambant; **-ſtärken**, die Wäſche, empeser un peu le linge; **-ſtarren**, einen, etwas, (ſtarr, mit Verwunderung anſehen) fixer ses regards sur qn, qc; regarder qn, qc, fixement, avec étonnement; wie er mich -ſtarret! comme il me regarde!

Anſtatt, 1. pré. er that es - meiner (an meiner Statt) il l'a fait à ma place; - des Herrn kam der Diener, au lieu du maître, le valet vint; er iſt - ſeines Bruders da, il remplace son frère; Pra. einen - ſeiner aufſtellen, subroger qn en son lieu et place; 2. cj. - zu gehen, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta; - daß er uns hätte beiſtehen ſollen, verließ er uns, au lieu, bien loin de nous aider, ils nous abandonna.

An-ſtauben, vn. 1. (ſich als Staub -legen) s'attacher en forme de *poussière*, de poudre; 2. (ein wenig ſtaubig w.) devenir poudreux; se couvrir légèrement, de *po.*, de poudre; **-ſtäuben**, einen, ſeine Haare ꝛc., poudrer qn, ses cheveux; (eine Zeichnung) =, poncer, c. durchſt.; **-ſtauchen**, c. -ſtoßen; **-ſtaunen**, einen, regarder qn avec étonnement; einfältig =, bayer; beer; **=swerth**, **=swürdig**, a. admirable, étonnant; **-ſtauner**, s; inn, admirateur, trice; *curieux*, (fa. bayeux) se; mp. *baveur*, se; das Feſt zog eine Menge = herbei, la fête attira une infinité de *cu.*, fa. de *b-s.*; **-ſtechen**, ir. (einen Ochſen), (durch St. antreiben, pu.) piquer de l'aiguillon; (ein Pferd) =, piquer, c. -ſpornen; ein Stück Fleiſch mit der Gabel =, mettre la fourchette dans un morceau de viande, fg: einen =, einen mit Worten =, piquer, railler qn; lui donner des coups de langue; 2. (durch Stechen öffnen, das Erſte von et. nehmen), Fond. einen Schmelz-ofen =, percer le fourneau de fusion; faire la percée; (ein Fäßchen Butter), entamer; (ein Faß Wein), percer; mettre en perce; mettre du vin en perce; 3. vn. = od. -geſtochen kommen, s'approcher, arriver à grands pas; fg: mit dergleichen Reden müſſet ihr mir nicht -geſtochen kommen, ne me tenez pas, (ce n'est pas à moi qu'il faut tenir) de pareils propos, de pareils discours; wenn er damit -geſtochen kommt, s'il vient à en parler, à le proposer.

Anſteck-ärmel, c. Vorärmel; **-bohrer**, (Fäſſer damit zu bohren, um den Hahn anzuſtecken) perçoir; **-kiel**, Ex. (Röhre, welche unter der Hauptpumpenröhre angeſteckt wird, um das Waſſer bis zu derſelben zu leiten) alonge, f; tube montant, (destiné à élever l'eau jusqu'à la pompe).

Anſteck-gift, n. (anſteckender Krankheitsſtoff) miasme.

An-ſtecken, einen Braten ꝛ, embrocher un rôti; *mettre* un rôti en *broche*, à la *br.*; einen Ring =, (an den Finger ſtecken) *m.* une bague; den Degen =, (an das Gehenk) *m.* l'épée au ceinturon; das Rad (an die Achſe) =, *m.* la roue à l'essieu; die Röhren an eine Pumpe =, attacher, ajuster les tuyaux à ꝛ; ein Band, eine Schleife ꝛ =, (mit Nadeln befeſtigen) attacher avec des épingles un ruban ꝛ; ein Licht =, (-zünden) allumer une chandelle; ein Haus =, (in Brand ſtecken) *m.* le feu à une maison; das brennende Haus ſteckte auch die benachbarten an, le feu se communiqua de cette maison à celles du voisinage, aux maisons voisines; Econ. ein Faß =, c. -ſtechen; Ex. eine Strecke =, (mit Pfählen befeſtigen) affermir consolider une galerie avec des pilotis; Fond. den Ofen =, *m.* le feu au fourneau.

2. (ſich mittheilen; von Krankheiten) se *communiquer*; infecter; (die Blattern, das gelbe Fieber) ſtecken ſehr leicht -, se communiquent aisément; (die Peſt) hat die ganze Stadt -geſteckt, a infecté toute la ville; von od. mit einer Krankheit -geſteckt werden, être infecté, entaché, attaqué d'une ꝛ; mit der Peſt =, empester; (Waaren, die von einem verpeſteten Orte kamen), ſteckten die ganze Stadt mit der Peſt -, communiquèrent la peste à la ville; einen mit der Krätze =, donner, *com.* la gale à qn; (ein einziges räudiges Schaf) -ſteckt die ganze Heerde -, gâte tout le troupeau; ein =des Uebel, eine =de Krankheit, mal contagieux, maladie contagieuse; fg: man ſollte glauben, ſein Unglück ſey =d, on dirait que son malheur est contagieux; -geſtecktes (-gefaultes) Obſt, fruits entichés; fg: (wenn ihr mit dieſem Menſchen umgeht), ſo wird er euch durch ſeine böſen Grundſätze =, il vous infectera par ses mauvaises maximes; von einem Laſter, einer Meinung -geſteckt, entiché d'un vice ꝛ; das = ꝛ; **-ſteckung**, infection, contagion, f; ..s**gift**, n. ..**ſtoff**, miasme; **-ſtecker**, s, (an einen Tiſch) allonge f.

An-ſtehen, ir. av. h. et ſeyn, 1. (an et. ſtehen, es berühren) toucher qc, à qc; être attenant à, tout près de qc; (der Tiſch) ſteht an der Wand -, touche le mur; (das Haus) ſteht am Garten -, touche, est attenante au jardin; 2. (-ſtändig ſeyn) aller bien; (dieſes Kleid) ſteht ihm ſehr gut -, lui va fort bien; das Tanzen hat ihm ſehr ſchlecht -geſtanden, il a dansé avec peu de grace; es ſteht ihm alles gut -, il fait tout avec grace; il a, il met de la grace à tout ce qu'il fait; einem Menſchen von Erziehung ſteht das Fluchen nicht -, les juremens ne conviennent pas à ꝛ; es ſteht einem Sohne übel -, wenn er gegen ſeinen Vater Prozeß führt, un fils a mauvaise grace de plaider contre son père; 3. (eines Willen und Neigung gemäß ſeyn) plaire, convenir à; accommoder qn; (Ihre Aufführung) ſteht mir gar nicht -, ne me plaît nullement; (dieſes Haus) ſtünde mir wohl -, dieſes hätte mir -geſtanden, m'accommoderait bien, m'aurait convenu; wie ſteht euch dieſer Menſch -? comment vous revient, vous plaît cet homme? 4. (aufgeſchoben, in ſeinem Fortgange unterbrochen w.) être retardé, différé; (dieſe Sache) kann wohl noch ein paar Tage =, peut bien être différée de qs jours; man muß es keinen Augenblick = laſſen, il ne faut pas différer, tarder un moment; er läßt es lange = bis er uns antwortet, il tarde od. diffère long-tems à od. de nous ꝛ; 5. (in ſeiner Entſchließung noch ſchwankend ſeyn) balancer, hésiter; ich ſtehe -, ob ich es thun werde, je balance, j'hésite à le faire; ich habe lange bei mir -geſtanden, ob ich ꝛ, j'ai hésité long temps, j'ai été long temps incertain, en suspens si ꝛ; 6. mit einem =, (in Gemeinſchaft treten) se mettre de la partie, *s'associer* avec qn: wollen Sie nicht mit =? bei dieſer Unternehmung mit uns =? voulez vous être de la société, de l'*entreprise?* partager l'*ent.?* voulez-vous vous *as.* avec nous? 7. um etwas =, c. -halten; 8. =, (vom Geſinde) entrer en service.

An-ſteifen, (die Wäſche ꝛ), c. ſtärken; 2. ſich an etwas =, (mit ſteif ausgeſtreckten Füßen dagegen ſtemmen) s'appuyer contre qc en roidissant les jambes, c. -ſtemmen; **-ſteigen**, vn. ir. (in die Höhe ſteigen, ſich erheben) s'élever, monter; das Gebirge ſteigt ſanft -, la pente de la *montagne* est douce; la *m.* s'élève peu à peu, insensiblement; (der Adler) ſteigt gegen die Sonne -, s'élève, prend son vol vers le soleil; das Waſſer iſt -geſtiegen, les eaux sont accrues, montées, ont haussé; 2. = od. -geſtiegen kommen, s'approcher lentement et à grands pas.

An-ſtellen, (die Leiter) an die Mauer ꝛ, *mettre*, placer *contre* le mur; ſich an die Wand =, se *m.* *co.* la muraille; Ch. ſich an einem Orte =, se *m.* à l'affût à ꝛ; it. (die Treibleute, die Schützen) =, placer, poster.

2. einen =, (ihm ein Geſchäft, Amt ꝛ übertragen) placer, employer qn; Arbeiter =, engager, prendre des ꝛ; einen als Amtmann, zum Amtmann =, faire od. nommer qn bailli; *donner* à qn un baillage, lui conférer la place de bailli; gut -geſtellt ſeyn, être bien placé, posté; bei der Kammer ꝛ -geſtellt ſeyn, être placé, employé dans les finances ꝛ; einen wieder =, von neuem =, remployer qn; er ſucht -geſtellt zu werden, il cherche de l'emploi; einen zu etwas =, mp. gagner, séduire qn, l'engager à q. *mauvaise* action; (böſe Leute) haben ihn dazu -geſtellt, l'y ont engagé, incité; (falſche Zeugen) =, aposter ꝛ; Betrachtungen über etwas =, méditer, faire des réflexions sur qc; etwas mit einem =, convenir de qc avec qn; concerter qc; es iſt eine -geſtellte Sache, c'est une affaire concertée; ich weiß es nicht, wie ich es = ſoll, je ne sais comment m'y prendre; er weiß ſeine Sachen wohl -zuſtellen, il sait bien conduire ses affaires; Eſſig, Tinte =, c. -ſetzen.

3. etwas =, (veranſtalten, einrichten, anordnen, vornehmen) arranger qc; ein Gaſtmahl =, donner un repas; ein Dankfeſt =, ordonner une fête en action de graces; eine Luſtbarkeit, eine Jagd ꝛ =, disposer, préparer, arranger une fête, une partie de chasse; wer hat das -geſtellt? mp. qui a fait cela? ein Unglück =, causer un malheur; eine Klage gegen einen =, former une plainte, intenter contre qn.

4. ſich =, (ſich äußerlich auf eine gewiſſe Art bezeigen); er ſtellt ſich wohl dazu -, il s'y prend bien; er ſtellt ſich wie ein Narr -, il fait le fou; er ſtellt ſich arm -, er ſtellt ſich -, als ob er arm wäre; il fait le pauvre; er ſtellt ſich -, als wüßte er nichts davon, il feint, il fait semblant, il se donne l'air, la mine de l'ignorer; das = ꝛ; **-ſtellung**, f. (Amt ꝛ) place, f; eine .. erhalten, être placé, employé; obtenir un emploi, une charge ꝛ.

An-ſteller, pu. qui nomme à une place; qui arrange, ordonne, dispose ꝛ, cf. -ſtellen; 2. c. -ſtifter. **-ſtellerei**, f. c. Ziererei, Verſtellung, Heuchelei; **-ſtellig**, a. ad. (der mancherlei Dinge zu machen, gut einzurichten weiß) *adroit*, e, -ment; ein =er Burſche, jeune homme *ad.*, qui n'est pas gauche; **-ſtemmen**, die Füße an die Wand ꝛ, *appuyer* les pieds contre le mur ꝛ; ſich =, s'*ap.*; fg: ſich gegen die Gewalt =, s'opposer à la violence; **-ſterben**, einem, (durch den Tod eines Andern zufallen) Chanc. échoir, venir à qn par *succession*; (dieſes Gut) iſt ihm -geſtorben, lui est dévolu par hérédité; -geſtorbene Güter ꝛ, biens adventifs, venus par *suc.*; -geſtorbenes Lehen, fief échu en partage, c. verfallen; **-ſteuern**, ein Schiff, (an das Ufer ꝛ), faire aborder un vaisseau à .. à l'aide du gouvernail; **-ſtich**, Fond. *percée*, f; den = vornehmen, faire la *p.*; 2. der = (des Obſtes, (von Inſekten) piqûre du fruit par des ꝛ, f; **-ſticheln**, auf einen, auf etwas, (mit anzüglichen Worten) pointiller qn; faire *allusion*, une *al.* piquante à qn, à qc; **-ſticken**, (et. zu et. dazu ſticken) broder à ꝛ; ajouter, joindre en brodant; **-ſtieben**, c. -ſtauben; **-ſtiefeln**, einen, *botter* qn; ſich =, se *b.*; 2. c. -ſtängeln; 3. vn. od. -geſtiefelt kommen, s'approcher, avancer en grandes bottes; fa. da kommt er -geſtiefelt, le voilà qui arrive tout botté; **-ſtieren**, einen, c. -ſtarren.

An-ſtiften, mp. ein Unheil, viel Böſes ꝛ, causer un malheur, causer, faire bien du mal; einen Zank od. Streit =, susciter une ꝛ; 2. einen zu etwas =, (-reizen, mp.) inciter, pousser, induire qn à faire qc; *instiguer* qn; er ließ ſich durch dieſes Weib dazu =, il s'y laissa entrainer, *ins.* par ꝛ; (Zeugen, falſche Zeugen) =, suborner; das = ꝛ; *suscitation*, *incitation*, *instigation*, f; er that es auf = ſeines Bruders, il l'a fait à la *sus.*, à l'*inst.*, aux *inst.*, par l'*inc.* de son frère; Jur. die -ſtiftung, f. falſcher Zeugen, der Zeugen zu einem falſchen Eide, la subornation des temoins, f; **-ſtifter**, s; inn, (eines Unheils), *auteur*; (eines Verbrechens ꝛ), *au.*, machinateur; (bei einem ſchlimmen Vorhaben) instigateur, trice; *au.*; (eines Brandes), boute-feu, incendiaire; (falſcher Zeugen), suborneur, se.

An-ſtimmen, (ein Lied ꝛ), *entonner*; fg: ein Klaglied, Klagelieder =, se lamenter; *ent.* une jérémiade; 2. Mu. donner le ton; die Geige =, commencer à jouer du violon; das = ꝛ, intonation f; **-ſtinken**, ir. av. h. einen, puer.; ext. (das Fleiſch) ſtinkt ihn -, lui pue; fg: (das Spiel, die Welt ꝛ) ſtinkt ihn -, lui pue; il est dégoûté du ꝛ; il a en horreur le ꝛ; **-ſtöhnen**, einen, se tourner vers qn; parler à qn en gémissant; **-ſtolpern**, vn. an einen Stein ꝛ, heurter contre une pierre ꝛ, en *bronchant*; 2. od. -geſtolpert kommen, s'approcher, venir d'un pas mal assuré, en *br.*; fa. da kommt er endlich -geſtolpert, le voilà enfin qui arrive; **-ſtopfen**, (voll ſtopfen; fg: mit Speiſe füllen) emplir, *remplir*; fg: *r.*, *gorger*, ꝛ; ſich =, se *r.*, se *g.* de viandes; fa. s'empiffrer; **-ſtören**, c. -reizen, -ſtiften.

An-ſtoß, (das -ſtoßen) choc, heurt; der = eines Schweifſterns (*Kometen) an od. wider die Erde, le choc d'une comète contre la terre; Phy. =, *impulsion*, f; (die meiſten Bewegungen) erfolgen durch =, se font par *im.*; fg: =, scandale; ein Stein des =es, pierre d'achoppement, f; er iſt ihm ein Stein des =es, il ne le voit qu'avec dépit; ohne = (ohne zu ſtocken) leſen, lire sans *hésiter*; lire couramment; et. ohne = herſagen, réciter qc sans *hé.*, sans hésitation; einen =, (Anfall) von Fieber haben, avoir un accès, une attaque, atteinte de fièvre; um allen = (alles Aergerniß) zu vermeiden, pour éviter tout scandale; (dieſe Sache) leidet noch einen =, est encore sujette à des difficultés; (ich fand bei dieſer Sache) manchen =, bien des cahots; 2. der = am Brode ꝛ, la baisure, f; 3. der =, (an einen Tiſch) alonge, f; = (an einem Gebäude), c. -bau; **=bolzen**, c. Stoß-b.; **=eiſen**, n. c. Stoßeiſen; **=naht**, f. Cout. rentraiture, f. cf. -ſtoßen; **=ſchiene**, f. Art. (eiſerne Schienen, womit das Stückgeſtell eingefaßt wird) contre-heurtoir; pan de la tête d'affût (d'un canon).

An-ſtoßen, va. ir. einen, an einen =, (in einer engen Gaſſe ꝛ), *heurter* qn; einen mit dem Elbogen, mit dem Knie =, pousser qn du coude, du genou; (bei Tiſche) die Gläſer =, *choquer* les *verres*; laſſen Sie uns =, choquons, trinquons; -geſtoßenes Obſt, (das im Fallen Flecke bekommen hat) fruits froissés; it. (vom Hagel getroffenes) fruits cotis, it. (angefaultes) fruits entichés; 2. Erde an die Mauer ꝛ =, (-ſtampfen) battre, fouler la terre contre le mur; Fond. den Herd =, (den Aſchenherd feſt auf eina. ſtoßen) battre le foyer; (bien écraser les cendres dans le fourneau de coupelle); 3. (durch Stoßen verbinden): eine Röhre an eine andere =, ajouter, joindre un tuyau à un autre; emboiter des tuyaux; Cout. einen Lappen Tuch an einen andern =, (ſie durch die -ſtoßnath verbinden) rentraire deux morceaux de drap; ein Stück an einen Tiſch =, *mettre* une alonge à ꝛ; den Stiel an eine Axt =, *m.* le manche à ꝛ; emmancher une coignée, c. beſtielen; Ch. die Jagd (mit dem Hifthorn) =, c. -blaſen; Ex. das vor Ort geſetzte Holz in der Grube =, (anzünden) allumer, *m.* le feu au bois qui doit faire éclater la roche; 6. einen =, (v. einer Krankheit) c. befallen.

II. vn. av. h. (das Schiff) ſtieß an einen Felſen -, heurta contre un rocher; mit dem Kopf an die Wand =, heurter, donner de la tête contre le mur; mit den Gläſern =, choquer les verres; trinquer; ich ſtieß im Finſtern -, je donnai, je heurtai contre qc, dans l'obscurité; er hat an einen Stein -geſtoßen, il a heurté, choppé contre une pierre; fg: (dieſes Pferd) ſtößt -, pflegt im Gehen -zuſtoßen, bronche, est sujet à broncher; im Reden mit der Zunge =, bredouiller un peu, grasseyer; im Leſen =, hésiter en lisant; avoir de la difficulté à lire; das ſtößt mider die Vernunft, wider den geſunden Menſchenverſtand –, cela heurte, choque la raison ꝛc.; (ſeine Aufführung) ſtößt wider die guten Sitten –, choque les ꝛc.; gegen ſeine Pflicht =, manquer à ꝛc.; er hat ſtark -geſtoßen, il a failli lourdement; er hat bei ihm (durch dieſes Betragen) ſehr -geſtoßen, il l'a fort choqué, offensé, scandalisé par ꝛc.; 2. (berühren, angrenzen) toucher, aboutir, confiner à; (er iſt ſo groß), daß er an die Decke -ſtößt, qu'il touche au plafond; (dieſe Häuſer) ſtoßen an einander –, se touchent; (ſein Garten) ſtößt an den meinigen –, aboutit, tient au mien; =d, *voisin* de, *attenant*, contigu, *joignant* à ꝛc.; das zunächſt =de Gut, le bien *vo.*, *at.*, *jo.*; (dieſe Straße) ſtößt an den Marktplatz –, aboutit à la place; die Aecker, welche an den Wald =, les terres joignantes od. qui aboutissent, confinent à la forêt; das = ꝛc.; (eines Schiffes) an einen Felſen, le heurt, choc contre un rocher; = (zweier Schiffe) an einander, choc ꝛc.; (zweier Häuſer) an einander, contiguité ꝛc., f; das = mit der Zunge, bredouillement, grasseiement.

An-ſtoßer, c. Grenznachbar; **-ſtößig**, a. (v. einem Pferde) sujet à broncher; qui bronche souvent; 2. (v. Obſt) entiché; 3. fg: (gegen et. -ſtoßend) qui est contre qc; fg: *choquant*, *offensant*, *scandaleux*; =e Reden, propos *ch-s*, *off-s*; =e Handlungen, actions scandaleuses; **=keit** (einer Handlung, Meinung ꝛc.), ce qu'un action ꝛc. a de *sca.*, de *ch.*; ce qu'il ya de *sca.*, dans une ꝛc.; in dieſer Schrift kommen viele =keiten vor, il y a bien des choses scandaleuses dans ꝛc.; **-ſtottern**, einen, parler à qn en bredouillant; **-ſtrahlen**, einen, etwas, jeter, darder des rayons, abs. rayonner sur qc; Poe. vom Schimmer des Mondes -geſtrahlt, *éclairé* par la lueur de la lune; fg: vom Lichte der Weisheit -geſtrahlt, *éc.* par la lumière de ꝛc.; **-ſtranden**, c. ſtranden, 2. -landen; **-ſträngen**, die Pferde ꝛc., mettre les traits aux chevaux; atteler (les chevaux), cf. -ſtrengen; **-ſtreben**, (nach et. ſtreben) diriger ses efforts vers od. contre qc; ſtrebet – gegen das Böſe, opposez-vous au mal; combattez le mal; hat je ein Sterblicher mehr -geſtrebt als er? *jamais mortel a-t-il fait plus d'efforts que lui?* Math. =de (nach dem Mittelpunkte hin ſtrebende) Kraft, force centripète, f; **-ſtrecken**, c. -ſpannen, -ſtrengen; **-ſtreiche**, f. sp. (womit et. -geſtrichen wird) enduit; it. c. Schminke; **-ſtreicheln**, (das Haar am Tuche), *coucher*; einem Vogel die Federn =, *co.* les plumes d'un oiseau avec la main; **-ſtreichen**, et., *frotter* avec qc; Pât. dorer; mit Eſſig =, *fr.* avec du vinaigre; (eine Mauer) mit Kalk =, enduire de chaux; (backſtein-artig) =, briqueter; (ein Geſimſe ꝛc.) =, peinturer; grün =, verdir; peindre en vert; roth, blau -geſtrichen, peint en rouge ꝛc.; ſich =, (ſchminken) se farder; 2. eine Stelle in einem Buche =, (mit einem Striche bemerken) marquer, souligner un passage dans un livre; fg: ich will dir den Muthwillen =, (ihn dir gedenken ꝛc.) je te punirai de ta pétulance; 3. vn. an etwas =, c. -ſtreifen.

An-ſtreicher; s, (*Staffiermahler) barbouilleur; peintureur; ext. mauvais peintre; **-ſtreicherei**, f. *barbouillage*; (das iſt keine Mahlerei) ſondern =, ce n'est que du *b.*; **-ſtreich-pinſel**, pinceau de barbouilleur, de peintureur; la brosse; 2. Pât. doroir; **-ſtreifen**, vn. av. h. *toucher* légèrement, effleurer qc; mit dem Kleide an die Wand =, se mettre, se frotter contre le mur; *t.* le mur avec son habit; **-ſtreiten**, c. beſtr.; **-ſtrengen**, ein Pferd, die Arbeiter ꝛc., pousser, forcer un *cheval*, presser les *ouvriers*; it. zu ſtark =, outrer un *ch.*; les *ouv.*; 2. alle Kräfte, die äußerſten Kräfte =, employer toutes ses forces; faire tous ses *efforts*, les derniers *ef.*; ſich =, s'efforcer, s'évertuer; faire des *ef.*; (dieſe Arbeit) hat mich ſehr -geſtrengt, m'a bien fatigué; ſeinen Kopf, ſeinen Geiſt =, bander son esprit; das = ꝛc.; **-ſtrengung**, effort; des Geiſtes, tension, contention d'esprit, f; **-ſtreuen**, Salz an, zu etwas ꝛc., mettre du sel à ꝛc.; saupoudrer qc de ꝛc.; **-ſtrich**; es, sp. (das -ſtreichen); der = mit Farben, mit Kalk, act. de *peinturer*, de barbouiller ꝛc. avec des couleurs, d'enduire de chaux, f; le peinturage, Pât. dorage, cf. -ſtreichen; 2. (das -geſtrichene); der = dieſes Zimmers, Tiſches, koſtete viel, la peinture, le peinturage de cette *chambre* ꝛc. a coûté bc; il en a coûté bc pour peindre cette *ch.* ꝛc.; der erſte = iſt bereits fertig, on a déjà mis la 1ère couche; = (mit Kalk), enduit de ꝛc.; Pât. (des Gebackenen), dorure; Matel. (eines Federbettes), enduit, cirage, savonnage ꝛc.; einer Sache einen = geben, donner un vernis à qc; einer Sache einen guten = geben, colorer, farder qc; couvrir qc d'un bon prétexte; einen = von Gelehrſamkeit, une teinture d'érudition; 3. Ch. der =, (die Fährte des Hirſches im Thaue) la trace.

An-ſtricheln, etwas, (mit kleinen Strichen bezeichnen) marquer qc de petits traits, par de ꝛc.; **-ſtricken**, (ein Stück) an ein Netz ꝛc., ajouter à un filet (en tricotant); Strümpfe =, rempiéter des bas; 2. (einen Hund) =, attacher à une corde; **-ſtriegeln**, dem Pferde die Haare, coucher, unir le poil du cheval avec l'étrille, en l'étrillant; **-ſtrömen**, vn. s'avancer comme un torrent; das Waſſer ſtrömt –, kommt -geſtrömt, les eaux s'avancent *rapidement*; (der Fluß) ſtrömt an die Stadtmauer –, coule *r.* au pied des remparts, baigne les remparts, les murs de la ville; fg: es kam eine große Volksmenge -geſtrömt, il accourut un monde *immense*; une foule *im.* de peuple accourut, se rassembla; 2. va. c. -ſchwemmen, -flößen; das = ꝛc.; **-ſtrömung**, f. cours rapide des eaux vers, contre qc; **-ſtückeln**, -ſtücken, einen Tiſch, einen Weiberrock, Vorhänge ꝛc., alonger, ralonger une table, une jupe ꝛc.; mettre une alonge à ꝛc.; das = ꝛc., alongement, ralongement; **-ſtürmen**, vn. an die Thüre, frapper rudement, violemment à la porte; gegen die Feſtung =, donner l'assaut à la place; **-ſturz**, sp. des Waſſers, der Feinde ꝛc., le choc des eaux ꝛc.; **-ſtürzen**, vn. an die Wand ꝛc., tomber rudement, se précipiter contre ꝛc.; das Waſſer ſtürzt mit großer Gewalt an den Damm –, les eaux se précipitent avec violence contre la digue; 2. = od. -geſtürzt kommen, arriver précipitamment, Gu. attaquer vivement; (die Feinde) ſtürzten wüthend auf uns –, nous donnerent une furieuse charge; 3. va. Erde an eine Mauer =, verser de la terre contre un mur; **-ſtutzen**, einen, regarder qn avec surprise, d'un air étonné; **-ſtützen**, die Füße, ſich an die Wand =, *appuyer* les pieds, s'*ap.* contre le mur; einen Baum =, étayer un arbre.

An-ſuchen, um ein Amt ꝛc., rechercher un emploi ꝛc.; um eine Pfründe =, *solliciter*, *demander*, postuler un ꝛc.; bei einem um Erlaubniß =, *d.* la permission à qn; um ſeinen Abſchied =, *sol.*, *d.* son congé; Pa. =, requérir; alle Obrigkeiten werden hiemit -geſucht (auf den Verbrecher zu fahnden ꝛc.), on requiert, par la présente, toutes les autorités de ꝛc.; das = ꝛc., recherche, demande, *prière*, f; er hat es auf mein = gethan, il l'a fait à ma demande, à ma *p.*; auf = der Gläubiger hat man ꝛc., à la réquisition des créanciers, on a ꝛc.; ein ſchriftliches =, requête, pétition, f; ein -ſuchungs-ſchreiben, (eines Richters an den andern, einer Obrigkeit an die andere, in Rechtsſachen) commission rogatoire, f; lettres de *réquisition*, f. pl; **-ſucher**, s; inn, (der od. die um et. anſucht) qui recherche, demande qc; postulant; (bei Gericht) requérant; **-ſuch-ſchreiben**, n. cf. -ſuchungs-ſchr.; **-ſud**, Tl. (der Würze) bouillon, décrument; **-ſudeln**, etwas an die Wand ꝛc., barbouiller sur le mur ꝛc.; 2. c. beſudeln; **-ſummen**, vn. vp. (v. Schulden ꝛc.) augmenter, s'..; grossir, se.., monter; (die Ausgaben ſummen –, ſummen ſich –, augmentent, se grossissent; s'élèvent à une somme considérable; 2. vn. av. ſ. = od. -geſummt kommen, approcher, arriver en bourdonnant; **-ſumſen**, c. -ſummen. (2); **-ſüßen**, (ein Getränk ꝛc.), adoucir un peu, dulcifier, Chi. édulcorer.

***Antagoniſt**, en; en, -inn, f. (Gegner, inn) antagoniste.

An-takeln, (ein Schiff) gréer, agréer, équiper, funer; Das = ꝛc.; **-takelung**, f. les agrès; équipement.

Antal, c. Anthal.

Antalia, od. Satalia, Gg. Satalie, f.

An-tanzen, vn. av. h. (zuerſt tanzen) danser le 1er; mener le branle, la danse; 2. av. ſ. = od. -getanzt kommen, s'approcher en dansant; 3. an eine Bank, an den Ofen ꝛc. =, donner, heurter *contre* un banc en dansant; 4. va. ſich die Schwindſucht =, (an den Hals tanzen), gagner, s'attirer la phthisie en dansant; **-tappen**, vn. (an et. tappen) toucher, saisir qc en tatonnant, 2. va. einen =, c. ergreifen, feſthalten; das = ꝛc.; **-taſten**, et. (betaſten) tâter, toucher, manier; 2. einen =, (-greifen) mettre la main sur qn; attaquer qn; fg: einen an ſeiner Ehre =, *at.*, *blesser* l'*honneur* de qn; *bl.* qn en son *h.*; ein Teſtament ꝛc. =, (beſtreiten, anfechten) contester un ꝛc.; einen Satz =, (zweifelhaft machen) *at.*, combattre une ꝛc.; Das = ꝛc.; attouchement; attaque, f; **-taumeln**, vn. od. -getaumelt kommen, s'approcher en *chancelant*; 2. (-ſtoßen) donner, heurter contre ꝛc. en *ch.*

Anthal, es; e, n. (ungariſches Weinmaß, 2536 Pariſer Cubikzoll) l'*antal* od. *a-e*, (ml. de 72 pintes de Paris).

Antheil, es; e, an einer Erbſchaft ꝛc., portion d'un héritage, f; der geſetzliche – der Kinder, la légitime; er hat zwei –e an dieſer Erbſchaft, il a double part à la succession; er bekommt für ſeinen – 100 Thaler, il reçoit cent écus pour sa part, pour sa *quote-part*, er hat ſeinen betreffenden – (erhalten, bezahlt) sa cote, sa part; da habt ihr euern –, tenez, voilà votre fait; ſeinen – an der Zehrung (ſeine Zeche) bezahlen, payer sa part, son écot; – an etwas haben, avoir part, participer à qc; er hat an allem Gewinn und Verluſt –, il participe aux profits et pertes; er hat nicht den geringſten – an dieſem Werke, il n'a aucune part à ꝛc., fg: (Krankheiten) ſind der – des Alters, sont le lot, le partage, les apanages de la vieillesse; einer der – an etwas hat, c. Theilhaber; 2. er hatte großen – an meinem Unglücke, il a bc. contribué à mon malheur; an eines Freude, Glück, Kummer ꝛc. – nehmen, prendre part à la joie ꝛc. de qn; niemand nimmt größern – an allem, was Ihnen begegnet, als ich, pers. ne s'intéresse plus que moi à tout ce qui vous arrive.

Antheil-haber, Antheilige, c. Theilhaber; **-mäßig**, a. ad. (dem –e gemäß) proportionné à la part de chacun; eine =e Vertheilung, partage basé sur la quote-part des co-intéressés; (den Gewinn einer Unternehmung) = vertheilen, partager d'après la mise od. la quote-part des intéressés; **-nehmung**, f. c. Theilnahme; **-s-ſchein**; **-s-verſchreibung**, f. **-s-zettel**, (*Aktie) action, f.

***Anthologie**, (Blumenleſe, Auswahl) anthologie, f.

***Anthracit**, Anthracolit, c. Kohlen-blende.

***Anthraconit**, c. Madreporſtein.

***Anthropolit**, (verſteinertes Menſchenknöchen) anthropolite; fossile humain, (ossement d'homme pétrifié).

***Anthropolog**, en; en, (Menſchenlehrer) anthropologue; -ie; en, f. (Menſchenlehre) anthropologie, f.

***Anthropomorphism**, (-us) (Vermenſchlichungslehre) anthropomorphisme; -phiſt, en; en, anthropomorphiste.

An-thun, ir. (ein Kleid, ein Hemd ꝛc.) *mettre*; ſeine Strümpfe =, *m.*, chausser ses bas; den Degen, einen Ring =, *m.* son épée ꝛc.; ſich =, s'habiller, se vêtir; ſich anders =, changer d'*habit*; *m.* un autre *h.*; (der König) war mit ſeinem königlichen Schmucke -gethan, étoit vêtu de ses *h-s* royaux; 2. fg: einem Ehre, Schande =, *faire* honneur, affront à qn; er thut mir alles mögliche Herzeleid –, il me fait tous les chagrins possibles; il me chagrine au dernier point; ſich ein Leid =, attenter à sa vie; se donner la mort; ſich Gewalt, Zwang =, se contraindre, se gêner, se forcer, se *f.* violence; einem Mädchen Gewalt =, violer, forcer une fille; fa. einem etwas =, (ihn bezaubern ꝛc.) ensorceler qn; (er iſt ſo ſehr von ihr eingenommen) daß man glaubt, ſie habe es ihm -gethan, qu'il semble qu'elle l'ait ensorcelé; Mar. einen Hafen, ein Land =, (zu Geſicht bekommen; it. zu erreichen ſuchen) apercevoir un *port*, une *terre*; it. tâcher de gagner un *p.*, d'aborder à une *t.*, cf. -legen.

***Antichriſt**, (Widerſacher, Feind der chriſtlichen Lehre) Antéchrist.

***Anticipation**; en, f. (Vorempfang, Vorausbezahlung) anticipation, f.

***Anticipiren**, va. (vorausempfangen od. bezahlen) anticiper; donner, prendre par anticipation.

Anticken, Antippen, (mit der Fingerſpitze überhaupt leicht berühren) toucher légèrement (du bout du doigt).

Antiefen, vn. av. h. Mar. sonder (la profondeur de l'eau).

***Antik**, a. ad. antique; à l'antique.

***Antike**, n; f. (Alterthum, -ſtück) antique, f.

Antilibanon, Gg. (Gebirg) Antilibanon.

Antillen, od. antilliſche Inſeln, f. pl. Antilles, f. pl.

***Antilope**, c. Hirſchziege.

***Antimonium**, (Spießglas) antimoine.

Antiochien, Gg. Antioche.

*Antipathie, f. (Widerwille) antipathie, f.

*Antipode, n; n, (Gegenfüßer) antipode.

Antippen, c. antupfen.

*Antiquar, (Alterthumskenner, =forſcher) antiquaire; 2. (Händler) marchand d'antiques; 3. c. Büchertrödler.

*Antiqua-Schrift, f. (lateiniſche Druckſchrift mit ſenkrechten Buchſtaben) caractère _romain_; grobe, kleine =, gros, petit _r._

*Antiquität, f. (Alterthum) antiquité, f.

*Anti-republikaner, s; inn, _antirépublicain_, e; =kaniſch, a. ad. _ant._; d'une manière _a-e._

*Antiſpasmodiſch, a. Méd. (krampfſtillend) antispasmodique.

*Antitheſe; n, f. Rh. (Gegenſatz) antithèse, f.

Antlitz, es; e, n. Poé. visage; face, f. cf. Angeſicht, Geſicht.

Antonchen, (np) dim. Toinon.

Antonie, f. (np.) Antoinette, Toinette, f.

Antonius; Anton, s, (np) _Antoine_; -feuer, n, (die Roſe, der Rothlauf) le feu St. _A._; l'érysipèle; -kreuz, n. Bl. (in Geſtalt eines T) le tau, (croix en forme de T).

*Antonomaſie; n, f. Rh. (Anwendung eines Gattungsnamens ſtatt eines Eigennamens) antonomase, f.

An-torkeln, c. -taumeln; -toſen, vn. (vom Waſſer ꝛ) s'avancer, se briser avec bruit; fürchterlich toſen die Wellen an die Klippen -, les vagues se brisent contre les écueils avec un fracas terrible; -traben, n. arriver, s'approcher en trottant, au trot.

Antrag, es; -träge, 1. sp. (das Antragen) _offre_ ꝛ, f; einen - machen, faire une _o._, une _proposition_; 2. einen - annehmen, gutheißen, accepter, agréer une _o._, une _p._; ſeine Anträge ſind abgelehnt, verworfen worden, ses _o-s_, ses _p-s_ ont été refusées, rejetées; (ein Rathsglied) machte den -, daß ꝛ, fit la motion, l'ouverture, la _p._ que ꝛ, cf. Anerbieten, Vorſchlag; -srecht, n. l'initiative, f; dem -srechte gehörig, initiatif, ve.

An-tragen, ir. 1. (herbei, hinzu tragen); Holz, Waſſer =, apporter, _porter_ du bois ꝛ; Ex. =, (ſertige Zimmerung) _p._ les étaies, la charpente sur la mine; Maç. den Kalk an die Mauer =, crépir la muraille, c. -werfen; 2. einem ein Amt, ſeine Freundſchaft =, offrir à qn un emploi ꝛ; es wurde ihm eine vortheilhafte Heirath -getragen, on lui proposa un parti (un mariage) avantageux; 3. vn. av. h. auf etwas =, (es in Vorſchlag bringen) faire une proposition, _motion_, ouverture; es iſt darauf -getragen worden, man hat darauf -getragen, daß ꝛ, on a proposé, fait la _m._ que ꝛ; de ꝛ; -trällern, c. -trillern; -trampeln, od. -trampen, c. -treten, feſt treten. 2. -trappen; -trappen, vn. od. -getrappt kommen, s'approcher à pas lourds et avec bruit; -trauen, (junge Leute) marier, unir; (der Pfarrer des Orts) hat ſie einander -getraut, les a mariés; ſie wurde ihm heimlich -getraut, il fut marié _secrètement_ avec elle; il l'épousa _s._; ſich (ein Mädchen) öffentlich = laſſen, épouser en face de l'église; ſich (eine Perſon) an die linke Hand = laſſen, épouser de la main gauche; das = ꝛ; -trauung, f. c. Trauung; -träufeln, vn. dim. _dégoutter_; _distiller_, _tomber_ à od. en petites gouttes sur qc; 2. va. (in kleinen Tropfen auf et. fallen laſſen) faire _dis._, _dég._, _to._; -träufen, vn. dégoutter sur qc; -träufen, (Butter auf et.) faire dégoutter sur ꝛ; -träumen, einem, ſich etwas, (es ihm, ſich ohne Grund zuſchreiben) croire; (einem Verſtand ꝛ =), croire, supposer; attribuer faussement; -treffen, ir. trouver, rencontrer; ich traf ihn zu Hauſe, im Bette, unterwegs -, je le trouvai chez lui, au lit; je le rencontrai en chemin; (in dieſem Walde) trifft man viel Wild -, on trouve, on rencontre bc. de gibier dans ꝛ; (ich kam zu ſpät) ich traf ihn nicht -, je ne l'ai pas trouvé; il n'était pas chez lui, il était sorti; einen auf friſcher That =, (ertappen) prendre qn sur le fait; Ch. (die Hunde) haben die rechte Fährte -getroffen, ont empaumé la voie; 2. etwas =, (zum Gegenſtande h) v. c. betreffen. -gehen; 3. vn. an etwas =, (unverſehens -ſtoßen) pu. donner, heurter inopinément contre qc; das =, rencontre, f.

Antreibe-holz, n. Fond. bois pour la coupellation, bois d'affinage.

An-treiben, va. ir. (ein Pferd), pousser, presser; man hat dieſe Pferde ſo ſehr -getrieben, daß ſie ꝛ, on a tellement pressé ces chevaux qu'ils ꝛ; (der Wind) trieb das Schiff an die Küſten -, chassa le navire à la côte; der Strom treibt das Holz an das Ufer - le courant fait _flotter_, amène, pousse le bois vers le rivage; einen zur Arbeit =, pousser qn au travail; presser qn de travailler; ich treibe ihn immer -, aber er kommt nie vorwärts, je le pousse od. presse touj., mais ꝛ; (der Ehrgeiz) hat ihn zu dieſer That -getrieben, l'a poussé, excité à cette action; 2. (feſt daran ſchlagen); Ex. die Wände eines Schachtes =, cuveler un puits; einen Nagel =, pousser, chasser un clou; Men. ein Bret, eine Diele =, _serrer_, remettre un ais ꝛ qui ne joint pas, qui s'est déjeté; Mar. die Planken =, presser les planches contre le bord; Ton. die Reiſe =, chasser les cercles, les cerceaux.

II. vn. av. h. Fond. =, (das Werk in Fluß bringen) _avancer_ la fonte; 2. av. ſ. (auf dem Waſſer heran bewegt w.) flotter vers, contre qc; das Eis treibt an die Brücke -, la glace est portée, donne contre le pont; man ſah die Trümmer (des geſcheiterten Schiffes) an die Küſten =, on vit flotter vers la côte les débris du ꝛ; 3. = od. -getrieben kommen, (die Heerde treibend ſich nähern) s'_av._, s'approcher en chassant un _troupeau_ devant soi; da kommt der Hirt -getrieben, voilà le berger qui s'avance avec son _tr._; -treiber, qui pousse, presse qn, (pour le faire aller, travailler); Bâ. chasse-avant; Ch. =, (der Hunde) piqueur; Mar. (auf einer Galeere) comite, come.

An-treten, ir. va. Erde an einen Baum, um einen Baum herum, fouler de la terre au pied, autour d'un arbre ꝛ; 2. einen =, (zu ihm treten, ihm et. zu ſagen) _aborder_ qn, s'approcher de qn pour lui parler; einen um etwas =, _ab._ qn pour le prier de ꝛ; pour lui demander qc; 3. ſeine Reiſe =, se mettre en voyage; ein Amt, eine Bedienung =, entrer en charge, en exercice, en service; die Regierung =, parvenir au trône, à la couronne, à l'_Empire_; nachdem er die Regierung des Reichs -getreten hatte ꝛ, après son avènement à l'_E._ ꝛ; ein neues Jahr =, commencer l'année, entrer dans une nouvelle année; ſein zwanzigſtes Jahr =, entrer dans sa vingtième année; eine Erbſchaft =, recueillir une _succession_; se mettre en _possession_, prendre _pos._ d'une _suc._; Pra. s'immiscer dans une _suc._ Das = ꝛ; die =tung einer Erbſchaft, adition d'hérédité, f; Pra. immixtion, f. cf. -tritt.

II. vn. (nahe an et. treten) se _placer_ tout près de ꝛ; ich bin nahe an die Mauer -getreten, je me suis placé tout près de ꝛ; bei einem guten Freunde =, passer, entrer chez un ami, c. einſprechen; zum Tanzen =, se placer, se ranger pour la danse; Oi. =, se percher, s'abattre; fg: =, (ein Amt ꝛ) entrer en charge, en exercice; er iſt bereits -getreten, il est déjà en fonction.

An-trieb, (das -treiben) act. de pousser ꝛ; fg: er hat es auf = ſeines Weibes gethan, il l'a fait par l'impulsion, par l'incitation, à l'instigation de sa femme; aus eigenem =, de son propre mouvement; de son chef; (der Ruhm iſt) ein mächtiger = zur Tugend, un puissant aiguillon à la vertu; aus natürlichem = (et. thun), par instinct; -trinken, ir. vn. av. h. (zuerſt trinken) boire le 1er; 2. ſich =, (voll trinken) s'enivrer; er war ſchon -getrunken, il était déjà un peu gris, ivre; -trippeln, vn. od. -getrippelt kommen, s'approcher en courant à petits pas.

An-tritt, (das -treten) le 1er pas; action de commencer à marcher, f; Ma. l'amble, c. Paß; 2. fg: der = eines Pachtes, le _commencement_ d'un bail; = des Genuſſes (einer Sache), entrée en jouissance de ꝛ, f; bei dem = ſeiner Regierung, à l'entrée de son règne, à son avènement à la couronne ꝛ; bei dem = ſeiner Reiſe, ſeines Amtes, des neuen Jahres, au _co._ de son voyage, à son entrée en charge, à l'entrée de la nouvelle année; 3. der = (einer Treppe), 1ère marche, f; =sgehör, n. (=saudienz, f.) audience d'entrée, f; =smahl, n. c. =sſchmaus; =spredigt, =srede, f. sermon, _discours_ d'entrée; die =srede eines öffentlichen Lehrers (auf einer hohen Schule), la harangue inaugurale; _di._ d'inauguration; =srolle, f. (eines Schauſpielers), rôle de début; _déb._; =sſchmauß, la _bienvenue_; ſeinen .. geben, donner un repas pour sa _b._

An-trocknen, vn. (-fangen zu trocknen) commencer à sécher; 2. (im Trocknen an et. hangen bleiben) s'attacher à ꝛ en séchant; -trödeln, vn. od. -getrödelt kommen, (ſich langſam und träge nähern) s'approcher, arriver à pas lents; -trommeln, vn. av. h. (-fangen zu trommeln) commencer à battre le tambour; 2. an etwas =, (-haltend und ſtark pochen) frapper, heurter à qc à coups redoublés; 3. va. c. austrommeln; -trompeten, einen, (gegen einen trompeten) trompetter vers qn; 2. etwas =, annoncer qc au son de la trompette; -tropfen, dim. -tröpfeln, vn. (tropfens tröpfchenweiſe an et. fallen) dégoutter, distiller; tomber _goutte_ à _g._, à od. en petites _g-s_ sur qc; -trotten, c. -traben; -tupfen, -tüpfen, einen, toucher qn du bout du doigt ꝛ, c. -tippen; -tüpfeln, c. -punkten.

Antvogel, c. Ente.

Antwerpen, (Gg.) Anvers.

Antwort; en, f. (auf eine Frage ꝛ) _réponse_, f; - geben, ertheilen, faire, donner, rendre _ré._; répondre; eine fertige, ſinnreiche, beißende -, repartie prompte, spirituelle, piquante; er gab, er ertheilte mir keine - auf meine Frage, er blieb mir die - ſchuldig, il ne fit aucune _ré._ à ma question, il me laissa sans _ré._; ich erhielt, bekam zur -, j'eus pour _ré._; P. wie die Frage, ſo die -, telle demande, telle _ré._; er iſt ſogleich mit einer - da, il est prompt à la riposte, à la repartie; das war eine gute -, c'était une bonne réplique, repartie, riposte, c. Gegenantwort; eine abſchlägige -, un refus; Red und - über etwas geben, rendre raison, compte de qc; (er ſtrafte ihn Lügen), die - war eine Maulſchelle, la riposte fut un _soufflet_, fut d'un _so._; auf eine alberne Frage, gehört keine -, à folle od. à sotte demande point de _ré._; keine - iſt auch eine -, le silence vaut une _ré._; -ſchreiben, n. _ré._; lettre en _ré._, f; Pra. -ſchrift des Beklagten, f. (erſte..) exception du défendeur, f; (zweite), duplique, f; (letzte) salvations, f.

Antworten, vn. av. h. einem, _répondre_, repartir, répliquer; (auf eine Frage), _rép._; auf der Stelle -, _rép._ sur le champ; riposter; auf einen Brief -, _rép._ à ꝛ; einander gegenſeitig -, s'entre-_rép._; fg: (die Ausdrücke) - den Sachen, répondent, conviennent aux choses; Pra. der Beklagte hat geantwortet, l'intimé a produit, fourni ses salvations; einer Schildwache (von welcher man angerufen wird) -, aller à l'appel d'une sentinelle; Mar. einem Schiffe -, (ſeine Begrüßung erwiedern) rendre le salut à ꝛ. Das -; -ter; s, répondant; it. défendeur, c. Beklagte.

An-üben, (ſich Talente ꝛ) acquérir par l'exercice; -geübte Fertigkeit, Tugend ꝛ, talents acquis, vertu acquise; -verlangen, -vermählen, c. verlangen, vermählen; -verſuchen, et., essayer, c. -probiren; -vertrauen, einem Geld, ein Geheimniß ꝛ, confier; ich habe ihm das -vertraut, je lui ai fié, confié cela ꝛ; ich vertraue dieſes Ihrer Sorge -, Ihnen die Beſorgung dieſer Sache -, je vous en confie od. commets le soin; je confie, commets cela à vos soins; -vertrautes Gut, dépôt; bien mis en dépôt, en garde; ſich einem =, faire confidence de qc à qn; s'ouvrir à qn; lui confier ses secrets; Das = ꝛ; (eines Gutes) dépôt; -verwandt, a. ad. _parent_, e; durch Schwägerſchaft =, allié, ée; der, die =e, le _p-t_, la _p-e_; die =en, les _p-s_, les proches; er iſt mein naher, entfernter =er, il est mon proche _p._, mon _p._ éloigné; er hat reiche, angeſehene, (arme, geringe) =en, il est bien (mal) apparenté; Dr. ein =er von väterlicher, von mütterlicher Seite, agnat, cognat; die =en in auf- und abſteigender Linie, les ascendants et les descendants; =ſchaft, f. parenté, f; (von väterlicher, mütterlicher Seite) agnation, cognation, f. cf. Verwandtſchaft, Bluts-V., Schwägerſchaft; -verwandtniß, f. c. -verwandtſchaft; -vettern, ſich, (unter dem Vorwande der Verwandtſchaft ſich einem aufdringen) faire l'empressé; vouloir servir ꝛ qn, sous prétexte de parenté.

An-wachs, es, sp. (das -wachſen): der = (des Waſſers) _accroissement_; crue, f; (der Staaten) agrandissement, _ac._; _augmentation_, f; (des Vermögens, der Schulden), _ac._; _aug._; der = des Chriſtenthums, la propagation du christianisme; 2. (dieſes Stück Land) iſt friſcher =, (iſt -geſpült) est une accrue, cf. -ſpülung; =recht, n. droit d'_ac._, d'alluvion.

An-wachſen, vn. ir. an et., s'attacher, se joindre à qc en croissant; Méd. die Lunge war an die Rippen -gewachſen, le poumon adhérait aux côtes; (dieſes Pferd) iſt -gewachſen, fait la corde; An. die -gewachſene Haut des Auges, conjonction, od. membrane conjonctive de l'œil; wieder =, reprendre, se rejoindre à qc; die Rinde iſt wieder an den Baum -gewachſen, l'écorce a repris, s'est rejointe à l'arbre; Bo. an die Blumenkrone -gewachſene Staubfäden, filets insérés sur (od. le long de) la corolle; 2. = (vom Vermögen) *accroître*, *s'ac.*; (von Bäumen, Kindern) croître, grandir; (vom Unkraut) se répandre, se multiplier; fg: (vom Waſſer) grossir, monter; zu dieſer Jahrszeit wachſen die Gewäſſer am ſtärkſten -, les grandes crues arrivent en cette saison; (ſeine Schulden) wachſen -, s'augmentent; (die Summe) iſt durch die Intereſſen ſtark -gewachſen, a bien grossi par les intérêts, cf. zuwachſen. Das = ꝛc, c. -wachs, -wuchs; -**wachſung**, f. ..srecht, n. droit d'accroissement, d'alluvion.

An-wackeln, vn. od. -gewackelt kommen, approcher, arriver en se balançant.

Anwalt, es; e, Pa. (Sachwalter ꝛc) *procureur*, mandataire, avoué; ſie iſt mein - in dieſer Sache, elle est ma procuratrice en cette aff.; -**sgebühren**, droits de *p.*, d'avoué; -**ſchaft**, f. procuration, f.

An-walzen, vn. av. h. Dan. commencer à valser, à danser une valse; 2. an einen =, pousser, heurter qn en roulant qc, it. en valsant; 3. va. (die Erde) =, (mit der Walze feſt drücken) aplanir, affermir au (od. avec le) cylindre; -**wälzen**, einen Stein an die Mauer ꝛc, rouler vers le mur; -**wand**, -wände, (eines Ackers, Waldes ꝛc) les aboutissants d'un ꝛc; -**wandeln**, imp. (unvermuthet befallen); es wandelt mich (mir) die Luſt - ꝛc, l'envie me prend ꝛc; es wandelte ihm eine Schwachheit -, il lui prit une faiblesse; es wandelt mich ein Fieberſchauer -, je me sens un *frisson* de fièvre; Das = ꝛc; -**wandlung**, f. petit accès, attaque légère de q. mal ꝛc; eine .. von Fieber haben, avoir un léger accès de fièvre; fg: eine .. (von Andacht, von Freigebigkeit) accès, bouffée de ꝛc; -**wanken**, vn. od. -gewankt kommen, s'approcher en *chancelant*; d'un pas *ch-t*; 2. an etwas =, (wankend daran fallen) chanceler et tomber contre qc; -**wärmen**, Ex. (den Ofen) chauffer convenablement; Math. = des Eiſens, chaude grasse; -**warten**, vn. av. h. auf ein Amt, ein Lehen ꝛc, avoir l'*expectative*, la *survivance* d'une charge, d'un fief; =**tung**, f. c. -wartſchaft; -**warter**, s; inn, (°Expectant) expectant, e; survivancier, ère; -**wartſchaft**; en, f. (°Expectanz) *surv.*, *exp.* de, sur q. place, f; = auf ein Amt ꝛc haben, avoir l'*exp.* d'une od. sur une place; la survivance d' ꝛc; 2. (Beſorgung des Amtes des Vorgängers) *surv.*, jouissance, f; =**sbrief**, la provision, le brevet d'*exp.*; -**wartſchafter**, c. -warter; -**wäſche**, f. sp. Ex. (der Erze) le lavage; -**waſchen**, et., commencer à laver qc; -**wäſſern**, (eine Wieſe ꝛc) arroser; (ſeinen Wein), tremper; -**watſcheln**, c. -wackeln; -**weben**, (ein Stück Zeug) an ein anderes) tisser, tramer à ꝛc; -**wedeln**, einen, éventer qn avec le houssoir, le plumasseau ꝛc; 2. (von Hunden); frétiller; der Hund wedelte mich freundlich -, le chien joyeux frétilla de la queue, remua la queue en me regardant ꝛc; -**wege-holz**, n. Ex. (Harte Hölzer, worein das Kreuz über dem Schachte gebolzt wird) les supports; 2. c. -gewäge; 3. c. -welle; -**wehen**, einen, et., (vom Winde) souffler *contre* ꝛc; (der Wind) wehet mich -, souffle, donne *co.* moi; (die Windharfe) ertönt vom Winde -geweht, agitée par le vent, commence à sonner, à rendre des sons; fg: wenn ihn nur ein Lüftchen -wehet, ſo liegt er darnieder, (die geringſte Widerwärtigkeit macht ihn muthlos) le *moindre* vent, un souffle de vent le renverse; le *m.* revers l'abat; Poé. Entſetzen wehte mich -, une frayeur subite me saisit; 2. (der Wind) hat den Sand an das Haus -geweht, a chassé se sable co. la maison; -**weichen**, (Erde ꝛc) amollir, tremper un peu; -**weinen**, einen, s'adresser, parler à qn en pleurant; pleurer en s'adressant ꝛc à qn; -**weiſe-bank**, f. Com. (Girobank) banque à virement, f.

An-weiſen, ir. (einem etwas) assigner; einem eine Bauſtelle, ſeine Wohnung, Geld ꝛc =, *assigner* à qn un emplacement ꝛc; einem Holz =, marquer, *as.* à qn les arbres qu'il doit abattre, Ef. faire le martelage; it. *as.* une certaine quantité de bois sur le magazin; einem eine Arbeit, ein Geſchäft =, *as.*, donner un travail ꝛc à qn; Arbeiter =, indiquer, *as.*, de l'ouvrage aux ouvriers; fg: den Hopfen, die Bohnen =, c. -ſtängeln; Féo. einen auf ein Lehen =, *as.*, destiner à qn un fonds pour le posséder en fief; 2. (auf et. verweiſen); man hat mich auf ſeine Beſoldung ꝛc -gewieſen, on m'a assigné sur ses gages ꝛc; ein ſicheres Kapital od. liegende Gründe zu Bezahlung eines Gläubigers =, affecter, *as.*, déléguer une rente, un fonds pour le paiement d' ꝛc; 3. (befehlen, im mildern Sinne); wir weiſen unſere Unterthanen dahin -, dieſes in Zukunft zu unterlaſſen, nous admonétons nos sujets de ꝛc; 4. einen zu etwas =, instruire, enseigner qn à ꝛc; er iſt zu allem Guten -gewieſen worden, on lui a donné de bons enseignements, cf. (unterweiſen, Einweiſung); -**weiſer**, s; Ef. marqueur; celui qui assigne le bois; Com. (der einem Geld -weiſet) assignant; 2. c. Lehrer, Vermünter.

Anweiſung; en, cf. -weiſen; Com. (des Holzes, einer Geldſumme), *assignation* du bois ꝛc, f, eine - auf ſeinen Pächter geben, donner, faire une délegation sur son fermier; it. (unbedeutender Wechſel) broche, broutille, f; - der Arbeiter, *as.* de l'ouvrage des ouvriers, f; Féo. die - in ein Lehen, installation dans un fief, f; cf. Einweiſung, Nachweiſung; 2. einem - zu (in) etwas geben, enseigner qc à qn; instruire qn dans qc, c. unterrichten; 3. (ein Schein) assignation, f; ich habe eine - auf den königlichen Schatz, j'ai une *as.* sur le trésor royal; einen durch -en auf den und den bezahlen, payer qn par *as-s*, par mandats, par mandements sur un tel; - (auf ein Gut od. auf einen) rescription, f; 4. (Schrift); - zum Rechnen, Schreiben, cours d'instruction; méthode pour apprendre le calcul, à écrire, f; Ex. das Erz hat gute -, le minerai a belle apparence, donne de l'espoir, promet du bénéfice; -**sbuch**, n. livre d'instruction; -**sgeld**, n. Féo. droit d'installation; -**szettel**, (welcher einen Verhaltungsbefehl enthält) bulletin.

An-weißen, c. weißen; -**welken**, vn. commencer à se flétrir, à se *faner*; 2. et. =, *fa.*, sécher un peu; -**welle**, f. Ex. Meu. od. -**wellrube**, f. -**wellſtock**, (worauf die Welle mit ihrem Zapfen ruht, Anwegeholz, Zapfenholz) le support, (madrier sur lequel repose l'arbre avec son tourillon); -**wendbar**, a. ad. applicable à ꝛc; (dieſe Stelle) iſt auf den Gegenſtand wovon die Rede iſt, nicht =, n'est pas applicable au ꝛc; alle =en Mittel erſchöpfen, épuiser tous le moyens praticables; =**keit**, f. (einer Stelle ꝛc) application, f.

An-wenden, rég. ir. (ſeine Zeit, ſein Geld ꝛc) gut =, bien *employer*; faire un bon emploi de ꝛc; (ſeine Kräfte), *emp.* (dieſe Wohlthat) iſt übel -gewendet, -gewandt, est mal placé; das iſt bei ihm nicht -gewandt, cela ne lui servira de rien; il n'en saura tirer parti, avantage, aucun profit; man hat dieſe Steine zum Bauen -gewandt, od -gewendet, on a employé ces pierres à bâtir; (eine Summe Geldes) zum Bauen =, *appliquer*, *emp.* à bâtir; ſein Anſehen, interposer son autorité; man kann dieſen Vers des Virgil auf ihn =, on peut lui *ap.*, lui adapter ce vers de ꝛc; der -gewandte Theil (einer Wiſſenſchaft), la partie *pratique*; gewandte Geometrie, géométrie *pr.*, f; Phil. der -gewandte Begriff, (opp. à abgezogen) *idée* concrète; =**dung**, f. emploi, application, adaptation, f; -**wendlich**, c. -wendbar.

An-werben, (Soldaten ꝛc) enrôler, engager; recruter; (auf eine liſtige Art) embaucher; man hat ihn, er hat ſich zu einer Compagnie Fußvolk -geworben, on l'a enrôlé, il s'est engagé ꝛc, dans une ꝛc; ſich bei den Feinden = laſſen, prendre parti chez les ꝛc; fg: er hat mich zu einer Luſtfahrt, zu einem Spiele ꝛc -geworben, il m'a engagé à une partie de plaisir ꝛc; 2. um ein Frauenzimmer =, rechercher, demander une fille en *mariage*, cf. (ſich um etwas bewerben); Das = ꝛc; =**bung**, f. (von Soldaten) enrôlement, engagement; (um ein Mädchen) demande, recherche en *m.*; -**werber**, (um ein Mädchen ꝛc) l'amant, le jeune homme, le prétendant; it. (der in eines Andern Namen um ein M. wirbt) celui qui demande une fille en *m.* au nom de qn; procureur; 2. (um ein Amt) aspirant, c. Bewerber; 3. Mil. c. Werber; -**werden**, ir. eine Waare ꝛc, (los werden, an den Mann bringen); vendre, débiter qc; se défaire de ꝛc; endlich iſt er ſeine Tochter -geworden, po. à la fin il a placé, marié sa fille; -**werfen**, Jeu. *jeter* le 1er; débuter; avoir la boule, le dé ꝛc; wer wirft -? qui a le dé? Pau. qui sert (la balle)? Quil. qui a la boule? 2. an die Wand ꝛc =, jeter contre ꝛc; man hat an das Fenſter -geworfen, on a jeté qc à, contre la fenêtre? 3. va. (den Ball) an die Wand =, jeter contre le mur; Kalk (an die Mauer) =, crépir une muraille, c. bewerfen; (der Fluß) wirft viel Sand -, (an das Ufer), jete bc. de sable sur le rivage; fg: ſeinen Schlafrock =, (ſchnell -ziehen) mettre vite, endosser sa ꝛc.

Anweſen, n. c. -ben. -**weſend**, a. (gegenwärtig, zugegen) *présent*, e; ich war -, j'y étais; j'étais *pr.*; die -en, les *pr-s*; ceux qui étaient *pr-s*, les assistans; (beim Schauſpiel), les spectateurs, c. Zuſchauer, Zuhörer; -**weſenheit**, sp. f. (Gegenwart) *présence*, f; in meiner =, en ma *pr.*; Pra. die = eines Richters (bei einer Verhandlung), l'assistance du juge dans ꝛc, f.

An-wettern, vn. av. h. an die Thür ꝛc, frapper rudement à la porte ꝛc; -**wetzen**, c. -ſchleifen; -**wichſen**, die Haare an den Kopf ꝛc, faire coller les cheveux à la tête en les pommadant; -**widern**, c. -ekeln; -**wiehern**, (vom Hengſt) die Stute =, hennir après la jument; -**wimmeln**, vn. od. -gewimmelt kommen, arriver, s'approcher en foule; -**wimmern**, einen, s'adresser, parler à qn en *gémissant*; 2. vn. od. -gewimmert kommen, arriver, s'approcher en se lamentant, en *gé.*; -**winden**, etwas, attirer, faire avancer avec un guindal; -**winken**, einen, faire signe à qn de ꝛc; Mar. =, (die Schoten der Vorderſegel ein wenig -ziehen) filer les écoutes des voiles d'avant; -**winſeln**, einen, c. -wimmern (1); -**wirbeln**, (die Fenſter ꝛc) fermer au tourniquet; -**wirken**, va. c. -weben; 2. vn. av. h. Sal. commencer le saunage le 1er jour de la semaine; -**wiſchen**, einem, einer Sache, Ruß ꝛc =, toucher, souiller qn, qc avec de la suie ꝛc; fg: einem eins =, donner un rude coup à qu; -**wispern**, c. -flüſtern; -**wittern**, vn. Ex. -gewittertes Erz, od. -**witterung**, f. fleur de minerai (attaché ꝛc aux roches par l'effet des exhalaisons), f; -**wohnen**, vn. av. h. demeurer auprès, être logé à côté de ꝛc; er wohnt gleich neben uns -, il demeure tout près de nous; sa maison est attenante à la nôtre, tient à ..; 2. c. beiwohnen; -**wohner**, s, *habitant* de ꝛc; qui habite auprès de ꝛc; voisin de ꝛc; die = (des Rheins), les riverains; les *h-s* des rives du Rhin; der Alpen, les *h-s* des Alpes, voisins des Alpes; -**worfeln**, -worfen, Écon. Korn an die Wand ꝛc, venter le bled; Das = ꝛc; ventage; -**wuchern**, vn. (im Wachsthum) provigner; se multiplier; das Unkraut wuchert ſehr auf dieſem Acker -, les mauvaises herbes se multiplient bc dans ꝛc; -**wuchs**, es; wüchſe, f. sp. der Pflanzen, Bäume ꝛc, crue, croissance des ꝛc, f; fg: der = der Bevölkerung, accroisement de la ꝛc; 2. (was -gewachſen iſt): Ef. ein junger =, jeune taillis. Die -wüchſe (an einem Baume); les excroissances, f; -**wunſch**, c. -wünſchen, -wünſchung; -**wünſchen**, (einem eine gute Nacht, eine glückliche Reiſe, alles Glück ꝛc) souhaiter; einem alles Böſe =, faire *mille imprécations* contre qn; charger qn de *m. im.* Das = ꝛc; souhait; it. déprécation, f; (eines Uebels) imprécation, f.

An-wurf, (das Anwerfen) act. de jeter qc contre ꝛc; jet; der = des Kalkes an die Wand, la crépissure du mur; = des Landes (durch das Waſſer), atterissement; 2. (erſter Wurf); Jeu. den = haben, avoir le dé, la primauté; Quil. avoir la boule; Pau. avoir le service; servir (la balle); um den = werfen, abuter, quiller, c. -werfen; 3. (das Angeworfene); der = der Wand, crépi; crépissure, f; ein = von Kalk ꝛc, enduit de ꝛc; der = des Waſſers, (-geſpültes Land) l'accrue, f; (durch das Meer) les laisses, f; Td. =, (ein -geſetztes Stück) Cout. aboutissement; Drap. c. -ſchrote, Sahlband, Sahlleiſte; Ser. (ein eiſernes Band, od. eine Kette, ein Vorlegeſchloß daran zu legen) aubéronnière, f; 4. Mo. (Preſſe für grobe Münzen) *balancier*; =**ſchlüſſel**, Mo. (die Preßſtange mit ihren Kugeln) le bras du *ba.*; fg: 100 Thaler als einen = auf etwas (bezahlen), cent écus à *compte*, un à-*co.* de cent écus sur qc; -**würfeln**, vn. av. h. Jeu. (den -wurf haben) avoir le dé; 2. (den od. die Würfel an et. werfen) jeter, faire sauter le dé ꝛc, les dés contre qc; -**wurzeln**, vn. (von Pflanzen ꝛc) s'enraciner; prendre racine; ein wohl -gewurzelter Baum, arbre bien enraciné; fg: er ſteht wie -gewurzelt da, il se tient là comme cloué, comme une statue; **-wüten**, vn. od. -gewütet ſ., (gegen einen ꝛ) *approcher* de, s'*avancer* (vers qn) en fureur, avec fureur; **-zahl**, f. sp. *nombre*; die = der Einwohner, le *n.* des ꝛ; eine = von 20, 30 ꝛ, vingt, trente ꝛ; une vingtaine, trentaine ꝛ; **-zahlen**, (et. abſchläglich zahlen) donner un à *compte*; payer le 1er à-*co.*; ich zahlte 100 fl. auf das Haus -, j'ai payé un à-co. de cent florins sur ꝛ; **-zählen**, vn. av. h. (-fangen zu zählen) commencer à *compter*; 2. va. Perlen =, co. des perles en les enfilant; **-zähnen**, einen ꝛ, pu. montrer les dents à qn; **-zapfen**, (ein Faß Wein ꝛ) percer; mettre en perce; (dieſes Faß Wein) iſt -gezapft, est en perce; Chir. (einen Waſſerſüchtigen) =, faire la ponction à ꝛ; fg: la. einen =, (mit -züglichen Worten -greifen) attaquer qn de paroles; picoter, railler qn; **-zappeln**, c. -trippeln; **-zaubern**, einem et., (es durch Zauberei an ihn bringen) charmer, ensorceler qn; (einem eine Krankheit) donner, causer par un charme, par sortilège, par maléfice; **-zäumen**, (ein Pferd ꝛ) attacher avec, par la bride; 2. c. aufzäumen; **-zechen**, ſich, c. (ſich) beſaufen; **-zeichen**, n. (Vorz.) signe, présage, augure, pronostic; was wird dieſes = bedeuten? que nous indique ou annonce ce présage? 2. (Zeichen, Merkmahl) signe; marque, f; Méd. die = (des Fiebers) les signes diagnostiques de ꝛ; das iſt ein untrügliches =, daß ꝛ, c'est une indication, un signe infaillible que ꝛ; **-zeichnen**, eine Stelle an einem Buche ꝛ, marquer, noter un passage dans un livre ꝛ; die Abweſenden von einer Geſellſchaft =, (auf der Tafel) piquer les absents; einem et. =, (-ſchreiben) mettre qc sur le compte de qn; Mar. es wurden ſechs Schiffe -gezeichnet, (*ſignaliſiert) les signaux annoncèrent six ꝛ.

Anzeige; n, f. 1. sp. (eines Verbrechens ꝛ) l'*indication*, *dénonciation*, f; (der Angeber bekam ſo viel) für ſeine -, pour prix de sa *dé.*; die -, (des Vermögens) déclaration, f; (ich kann nicht mehr daran zweifeln), es iſt mir die - davon gemacht worden, la notification m'en a été faite; man ließ ihm die - des Spruches durch einen Gerichtsdiener machen, on lui fit *signifier* la sentence par ꝛ; ſie hat die - thun laſſen, daß ſie der Gemeinſchaft der Güter entſage, elle a fait *sig.* qu'elle ꝛ; 2. (in einer Zeitung ꝛ) *annonce*, f; *avertissement*; gelehrte -n, *an-s* littéraires; öffentliche -n in Zeitungen, *an-s*, *av-s* de gazette; 3. (Merkmahl) signe, indice; marque, f; das iſt eine - von einer Ergießung der Galle, c'est une *ind.* d'un ꝛ; falſche -, faux indice; einen auf bloße -n (verdammen), sur de simples indices, cf. -zeichen.

Anzeige-amt, n. bureau d'adresses; **-brief**, lettre d'avis, f; it. circulaire, f; **-weiſe**, f. Gr. (eines Zeitwortes, der Indicativ) l'*indicatif*, le mode *ind.*

An-zeigen, (einem eine Wohnung ꝛ) indiquer; einem ſeine Ankunft =, mander, *annoncer*, faire savoir son arrivée ꝛ à qn; (den Empfang von et.), accuser, *an.*, mander; das iſt mir -gezeigt worden, cela m'a été notifié; den Geſandten =, daß ꝛ, notifier aux ꝛ; etwas von Gerichts wegen od. bei Gerichte =, signifier; ein Dieb =, (angeben) dénoncer ꝛ; (ſein Vermögen), déclarer; Com. Waaren (beim Zollamte) =, déclarer, déprier; faire le dépri de ꝛ; Gr. die =de Art, c. Anzeigeweiſe; =de (hinweiſende) Fürwörter, pronoms démonstratifs; 2. (ein Zeichen von et. ſ.) marquer, annoncer, présager; (dieſer Zufall) zeiget uns nichts Gutes -, ne nous présage rien de bon; nous n'augurons rien de bon de ꝛ; (ſeine Geſtalt, ſeine Miene) zeigt et. Großes -, marque, annonce qc de grand; das zeigt eine Wetterveränderung -, zeigt -, daß ſich das Wetter ändern wird, c'est une marque, cela fait présumer que ꝛ; Das = ꝛ; c. Anzeige. (1); **-zeiger**, s; inn, qui indique qc; indicateur, trice; avertisseur, cf. -geber, -kündiger; 2. (Zeitung); Reichs=, les affiches d'Allemagne, de l'Empire, f; le Reichsanzeiger; Math. der = (*Exponent) eines Verhältniſſes, l'*exposant* d'un ꝛ; zwei iſt der = der Viereckzahl (*des Quadrats), drei der = der Würfelzahl, (*des Cubus) deux est l'*ex.* du carré, trois l'*ex.* du cube.

An-zerren, (die Handſchuhe, die Strümpfe ꝛ) tirailler; mettre ses ꝛ avec peine, en tirant avec force; **-zettel**, c. -ſchere. Zettel; **-zetteln**, das Garn, Tis. (aufſpannen) monter la chaîne; ourdir; das Gewebe iſt noch nicht -gezettelt, on n'a pas encore ourdi la toile; fg: eine Verſchwörung, Verrätherei =, ourdir, tramer, machiner une ꝛ cf. -ſtiften, -ſpinnen; Das = ꝛ; **-zettelung**, f. Tis. ourdissure, f; fg: machination, f; **-zettler**, s; inn, Tis. ourdisseur, se; fg: (einer Verſchwörung ꝛ) auteur, machinateur, moteur, boute-feu.

An-ziehen, ir. (eine Laſt ꝛ) commencer à tirer; (die Pferde) ziehen den Wagen -, tirent la voiture; (die Glocken) =, *mettre* en branle; sonner les ꝛ; das Waſſer =, (wie ein Schwamm ꝛ) boire, absorber, prendre; (den Athem), retenir son ꝛ; 2. (ein Hemd, ſeine Beinkleider ꝛ) *m.*, ſeine Schuhe, ſeine Strümpfe =, *m.*, *chausser ses* ꝛ; se *ch.*; wieder =, rechausser; ſich =, s'habiller; (er iſt noch nicht) -gezogen, habillé, c. -kleiden; fg: den alten (Menſchen) ausziehen, und den neuen =, se revêtir de l'homme nouveau; 3. (die Thür) =, fermer; Phy. das Eiſen =, (vom Magnet) attirer le fer; =de Kraft, =hungskraft, force attractive, f; attraction, f; Méd. =des Mittel, *astringent*; remède *ast.*; fg: (dieſe Perſon, dieſe Erzählung ꝛ) zieht mich ſehr -, m'intéresse bc; ſie hat et. =des in ihrem Weſen od. Betragen; ihr Betr. iſt ſehr =d, elle a des manières fort attirantes; (ſie iſt nicht ſchön) aber ſie hat ein =des (reizendes) Weſen, mais elle a un air *piquant*; ſie iſt ſehr =d, elle est fort intéressante, fort *p-e*; (dieſes Buch iſt) ſehr =, bien attrayant, *intéressant*; es iſt nichts =des in ſeinen Schriften, il n'y a rien de *p.*, d'*int.* dans ꝛ; 4. (ein Seil) =, tendre; Ch. (den Leitriemen), accourcir; (eine Schraube) feſt =, bien serrer; 5. (Bäume, Schafe, Hühner ꝛ) =, élever; grünen Kohl =, planter des ꝛ; 6. (eine Stelle) citer; er zieht überall Ciceros Schriften -, il cite, allègue partout les ꝛ; (im vierten Theil ꝛ) des -gezogenen Werkes, de l'ouvrage cité, mentionné.

II. vn. a) av. h. Sch. ꝛ commencer à jouer; avoir le trait; wer zieht -? qui a le trait? 2. (von einem Nagel, wenn er beim Einſchlagen gut eindringt und ſchließt) prendre; (vom Leim), coller; (das Pflaſter) zieht -, (zieht ſich) prend; die Prügel ziehen -, les coups se font bien sentir, tombent rudement; b) av. ſ. 3. (v. Truppen) avancer, approcher; être en marche; (der Feind, das Heer) zieht -, kommt -gezogen, s'approche, avance; gegen den Feind =, marcher à, contre l'ennemi; da kommt er endlich (-gezogen), le voilà enfin qui vient; fg: ich ſehe ihn ſchon mit ſeinen Vorwürfen -gezogen ſ., je le vois venir avec ses reproches; Ch. = (von Hunden) se rabattre; Com. =, (von Waaren) hausser; prendre faveur, être plus recherché; Ef. (von Harzbäumen) suinter la résine, le suc résineux; 4. (den Dienſt antreten, vom Geſinde) entrer en service, en condition; (der Amtmann, der Pfarrer) iſt ſchon -gezogen, est déjà arrivé, est déjà entré en charge; Das = ꝛ; **-ziehung**, f; (einer Schriftſtelle ꝛ) citation, allégation, f; Phy. *attraction*, f; die .., od. **..skraft**, f. force, vertu attractive; **..skreis**, sphère d'*att.*, f; **..smuskel**, *adducteur*, muscle *add.*; **..spunkt**, centre d'*att.*, od. de gravitation.

An-zieher; s, (Schuh=) chausse-pied; (Stiefel=) tire-botte; 2. An. (ein Muskel) adducteur; muscle ..; **-ziſcheln**, einen, (ziſchelnd -reden) aborder qn, parler à qn en chuchotant, en sifflant; **-ziſchen**, einen, (von einer Schlange ꝛ) siffler vers, après qn; **-zieh-ſchlüſſel**, c. Schraubenſchl.; **-zotteln**, od. -gezottelt ſ., la. arriver, approcher en marchant lourdement; venir à pas lents; **-zucht**, -züchte, f. (der Obſtbäume), plantation, f; (der Maulthiere ꝛ), f; nourrissage; éducation, f. 2. eine ſchöne = von Pferden, une belle race de chevaux; Ex. (Röhre) conduit, aspirail, c. Abzucht; Arc. cloaque; **-zuckern**, et., saupoudrer de sucre.

Anzug, 1. sp. (des Feindes), approche, f; cf. -ziehen; (des Geſindes) in einen Dienſt ꝛ, entrée en service, f; (eines Beamten, Pfarrers), entrée en place, en fonction, c. -tritt; 2. (das -kleiden; ſie braucht eine Stunde zu ihrem -e, elle est une heure à s'habiller, à s'ajuster, à sa *toilette*; il lui faut une heure pour sa *t.*; 2. -, pl. Anzüge (Kleidung) *habillement*, vêtement, habit; ein geſchmackvoller -, *h.* de *goût*, ajustement plein de *g.*; ein - Spitzen, une garniture de dentelles; **-spredigt**, **-srede**, c. Antritts pr. ꝛ.

Anzüglich, a. ad. c. anziehend; (die Sanftmuth) hat et. -es, a qc d'intéressant, de touchant, d'attrayant; 2. (beißend, beleidigend) piquant, offensant, agaçant; -e Reden, discours piquants, mordants ꝛ allusions, pointes f; es iſt nichts -es in ſeinen Schriften, il n'y a rien d'offensant, it. de piquant dans ses écrits; **-keit**; en, f. 1. sp. (einer Rede ꝛ) le piquant, f; die = dieſer Worte, dieſes Scherzes, le piquant, le mordant de ꝛ; 2. (anzügliche Worte ꝛ); ſich =en erlauben, se permettre des propos piquants, offensants; des allusions offensantes, (dieſes Buch) iſt voll =en auf gewiſſe Perſonen, est plein de personnalités.

An-zünden, (ein Licht, eine Fackel ꝛ) *allumer*, wieder =, rallumer; ein Feuer, das Feuer =, faire du feu, *al.* le feu; das Holz (auf dem Herde) =, *al.* le bois; ſie zündete ein großes Feuer -, elle fit un gr. feu ꝛ; ein Haus, eine Stadt =, mettre le feu à ꝛ; embraser une ꝛ, fg: das Kriegsfeuer =, *al.* la guerre; Das = ꝛ; **-zündung**, f; embrasement; **-zünder**, allumeur; **-zupfen**, einen, (am Kleide zupfen) tirer qn par l'habit; fg: c. -zapfen; **-zwacken**, einen, railler, picoter qn, attaquer qn de paroles, c. -zapfen, (auf einen) ſticheln; **-zwängen**, (ein enges Kleid, Stiefel, Handſchuhe ꝛ) mettre, faire entrer ꝛ avec effort, à force de tirer ꝛ; **-zwecken**, (Bretter ꝛ) attacher avec de la broquette; cheviller, goupiller; Cord. (die Abſätze) =, brocher; **-zwicken**, (mit der Zange ſtark -ziehen) *pincer*; (tirer, tendre avec une pince ꝛ; fg: einen =, c. -zwacken; **-zwingen**, c. aufzw., aufdringen; **-zwirnen**, (abgeriſſene Fäden) wieder =, rajuster des ꝛ en les tordant; fg: (ein Unglück) c. -ſtiften; **-zwitſchern**, einen, (von Vögeln ꝛ) gazouiller autour, près de qn, après qn; Das = ꝛ; gazouillement.

Apallachiſche Gebirge, Gg. Allégânes, Apalaches, f. pl.

***Apatit**, c. (Spargelſtein) apatite, f.

Apenbeere, c. Rauſchbeere.

Apenninen, pl. (Gebirg) Apennin.

***Apertur**, f. sp. Opt. (kreisrunde Fläche, welche man in der Mitte der Blendungen der Gläſer der Fernröhre für den Durchgang der Lichtſtrahlen offen läßt) ouverture, f.

Apfel, s; Aepfel, Bo. ꝛ *pomme*, f; die Aepfelchen, n. petite *p.*; pommette, f; P. der - fällt nicht weit vom Stamme, (die Kinder entfernen ſich in der Art nicht weit von ihren Aeltern) bon chien chasse de race; un loup n'engendre pas des moutons; in einen ſauren - beißen, (ſich zu einer unangenehmen, ſchweren S. entſchließen) avaler le morceau, la pilule; der ſchönſte - hat oft einen Wurm, (das äußerlich Schönſte hat oft einen verborgenen großen Fehler) souvent la plus belle *p.* est véreuse.

Apfel-auge, n. Chir. (Art des Augenſternvorfalls, da die Traubenhaut ſo ſtark ausgetreten iſt, daß ſie eine -ähnliche Geſchwulſt bildet) melon; espèce de staphylôme; **-baum**, *pommier*; **=holz**, n. bois de *p-r*; **-bäumen**, a. ad. de *p-r*, le bois de *p-r*; **-bein**, n. (Backenbein) os de la pommette; **-bohrer**, (Art Rüſſelkäfer) charanson de *p-r*; **-brecher**, c. -ſtecher; **-brei**, marmelade de pommes, f; **-dorn**, *p-r* sauvage; **-eſſig**, vinaigre de pommes, **-förmig**, ad. ad. pommé, ée, it. pommeté, ée; pomiforme; en forme de *pomme*; =e Knäufe od. Zierathen; Arc. pommettes, f; **-garten**, pommeraie, f; **-gebackene**, n. pâtisserie de pommes, f; **-geſtalt**, f. forme de *p.*, f; **-grau**, a. ad. (grau mit bunten Flecken) gris pommelé; **-grün**, a. ad. vert de *p.*; **-häuschen**, n. c. Kerngehäuſe, Griebs; **-kammer**, f. c. Obſtkammer; **-kern**, pepin de *p.*; **-kräpfchen**, n. **-krapfen**, petit-pâté aux *p-s*; chausson; **-kreuz**, n. Bl. (ein an den vier Enden mit Kugeln verſehenes Kreuz) croix pommetée, f; **-kuchen**, tarte aux pommes, f; **-küchlein**, n. beignet; **-kürbiß**, pastisson; bonnet d'électeur; **-moſt**, cidre de pommes; pommé; **-muß**, n. c. -brei; **-pfanne**, f. Cui. pommier; **-pflaume**, f. prune impériale, f; **-pflücker**, c. Obſtbrecher; **-quitte**, f. cognasse, f; **=nbaum**, cognassier mâle; **-raupe**, f. livrée, f; **-rund**, a. ad. pommé, ée; **-ſaft**, jus de *p.*; **-ſalbe**, f. pommade de *p.*, f; **-ſauer**, a. ad. aigre comme les pommes; Chi. -ſaure Salze, malates; -ſaure Thonerde ꝛ, *malate* d'alumine ꝛ; **-ſäure**, f. *acide* de pommes; Chi. *ae.* malique; *ma.*; **-ſchale**, f. pelure de *p.*, f; **-ſchäler**, c. -bohrer; **-ſcheibe**, f. **-ſcheibchen**, n. rouelle de *p.*, f; **-ſchimmel**, cheval gris pommelé; **-ſchnecke**, f. cornet de charaeur, (esp. de limaçon); -**ſchnitt**, -**ſchnitz**, quartier de *p.*; gedörrte -ſchnitze, quartiers de pommes sèches; -**ſine**, f. la *p.* de *Chine*; orange de Portugal, f; =**nbaum**, oranger de la *Ch.*; -**ſtamm**, tige de *p-r*, f; it. jeune *p-r*; -**ſtaude**, f. -**ſtrauch**, *p-r* nain; -**ſtecher**, Cui. perçoir; -**ſtiel**, queue de *p.*, f; -**ſtraube**, f. c. -läpklein; -**torte**, f. tourte de pommes, f; -**treſter**, marc de pommes; -**wein**, c. -moſt; -**wickler**, c. -raupe; -**wurm**, livrée des arbres, f; (esp. de phalène).

Apfeln, va. *pommeler*; Ma. geapfelt, (v. Pferden) pommelé; ſich -, se *p.*

***Aphelium**, n. (Sonnenferne) f. aphélie, f.

***Aphonie**, f. Méd. (Stimmloſigkeit) aphonie, f.

***Aphorism**, (Lehrſpruch, -ſatz) aphorisme.

***Aphoriſtiſch**, a. ad. aphoristique.

Api-apfel, pomme d'Api, f.

***Apodictiſch**, a. ad. (unwiderſprechlich) apodictique.

***Apogäum**, n. (Erdferne) apogée.

***Apointiren**, Com. (eine Rechnung mit den Büchern) collationner, pointer.

***Apokalypſe**, f. (Offenbarung) apocalypse, f.

***Apokalyptiſch**, a. ad. apocalyptique.

***Apokryphiſch**, a. ad. (v. Schriften) apogryphe.

***Apollinar**, -ius; (np.) Apollinaire.

***Apologetiſch**, a. ad. (rechtfertigend) *apologétique*; dans le genre *apol.*

***Apologie**, f. (Schutzrede, -ſchrift) apologie, f.

***Apollonie**, f. (np.) Apolline, Apollinie, f.

***Apoplectiſch**, a. (ſchlagflüſſig, -artig) apoplectique.

***Apoplexie**, f. (Schlag, Schlagfluß) apoplexie, f.

***Apoſtaſie**, f. (Glaubens-Abfall) apostasie, f.

***Apoſtate**, en; en, (Abtrünniger) apostat.

Apoſtel, s; *Apôtre*; Mar. die -, (Bug-klüſen, Bugklüſen) les *a-s*; -**amt**, n. apostolat; -**brief**, épître d'un *A.*; it. c. Hirtenbrief; -**geſchichte**, f. les actes des *A-s*; -**ſalbe**, f. onguent de douze ingrédients; -**ſchaft**, f. dignité apostolique; -**tag**, jour d'*A.*

Apoſtoliſch, a. ad. apostolique, -ment; das -e Glaubensbekenntniß, crédo; symbole des Apôtres.

***Apoſtroph**, es; e, Gr. (Auslaſſungszeichen) apostrophe, f.

***Apotheke**, n; f. (Arzneiladen) apothicairerie, pharmacie, f.

***Apotheker**, s; *apothicaire*; die -inn, femme d'*ap.*, de l'*ap.*, (in Klöſtern) apothicairesse, f; -**birn**, f. bonchrétien; -**buch**, n. n. pharmacopée, f; dispensaire; -**büchſe**, f. boîte d'*ap.*, f; -**garten**, jardin de simples; -**gehülfe**, -**geſell**, garçon *ap.*; -**gewicht**, n. poids d'*ap.*; -**gras**, n. c. Quecken; -**kunſt**, f. apothicairerie, pharmacie, f; zur = gehörig, pharmaceutique; -**lehrling**, apprenti *ap.*; -**ordnung**, f. dispensaire; -**pfund**, n. la livre d'*ap.*, (de 12 onces); -**rechnung**, f. compte d'*ap.*; parties d'*ap.* f. pl; fg: (eine R. an welcher viel abzuziehen iſt) mémoire d'*ap.*; -**ſchierling**, c. Waſſerſch.; -**ſchwamm**, c. Bovist.; -**taxe**, f. taxe des drogues d'*ap.*, f; -**trank**, c. Arzneitr.; -**wiſſenſchaft**, f. pharmacologie, f.

***Apotheoſe**, n; f. (Vergötterung) apothéose.

***Apparat**, (Zurüſtung, Vorrath) apparat.

***Appell**, s; sp. Mil. ch. ꝛ *appel*; - ſchlagen, blaſen, battre, sonner l'*ap.*

***Appellant**, en; en, Pa. (Anrufer) appelant.

***Appellat**, en; en, Pa. (Gegner des Anrufers) intimé.

***Appellation**, en; f. (Anrufung ꝛ) appel.

***Appelliren**, vn. (anrufen) appeler.

***Appendix**, (Anhang) appendice od. appendix.

***Appetit**; es, (Begierde, it. Eßluſt) appétit.

***Appetitlich**, a. (reizend, einladend) appétissant, ragoûtant.

Appich, Bo. c. Eppich.

***Applaudiren**, applaudir.

***Applicatur**, f. Mu. (Fingerſatz) le doigter.

***Appoſition**, f. Gr. (Beiſatzwort) apposition, f.

***Appretiren**, apprêter; zu ſtark -rt, qui a trop d'apprêt ꝛ.

***Appretur**, f. apprêt.

Aprikoſe; n, f. *abricot*; -**nbaum**, abricotier; -**nkern**, amande d'*ab.* f; -**npfirſich**, abricot-pêche; -**nſtein**, noyau d'*ab.*

April, s; e, *avril*; le mois d'*a.*; einen in den - ſchicken, (am erſten -tage ꝛ. abſichtlich täuſchen) donner un poisson d'*a.* à qn; -**blume**, f. anémone des bois, f; bacinet blanc; -**glück**, n. fortune inconstante, variable; -**muſchel**, f. manteau pointillé, (esp. d'huître); -**narr**, la dupe du 1er *a.*; qui a eu un poisson d'*a.*; -**regen**, pluie d'*a.*, f; -**ſchein**, lune d'*a.*, f; -**ſchwamm**, (weißer) mousseron; -**wetter**, n. temps d'*a.*; fg: temps changeant.

***Approximation**; en, f. (Annäherung) approximation, f; -**rimiren**, vn. approcher, s'.. f.

***Apſiden**, f. pl. (2 Punkte einer Planetenbahn, in deren einem der Planet von der Sonne am weiteſten entfernt im andern derſelben am nächſten iſt) *apsides* od. absides, pl. -**linie**, f. (große Achſe der Planetenbahn) ligne des *ap.*, f; grand axe de l'orbite.

Apulien, Gg. la Pouille.

***Aquamarin**, es; e, (meergrüner Edelſtein) aigue-*marine*, eau-*m.*, f; -**ſchörl**, c. Beryll.

***Aqua toffana**, (Giftwaſſer, Zeduw.) id. f.

***Aquavit**, es; e, (Branntwein) eau-de-vie, f.

Aquileja, Gg. Aquilée, f.

Aquitanien, Gg. *Aquitaine*, f; aquitaniſches Meer, mer d'*A.*, f.

Araber, s; inn, (Bewohner, -inn Arabiens) *Arabe*; 2. ein -, (ein arabiſches Pferd) cheval arabe.

***Arabesken**, arabesque, cf. arabiſch.

Arabien, n. Gg. *Arabie*, f; das glückliche, ſteinige, wüſte -, l'*A.* heureuse, pétrée, déserte.

Arabiſch, a. (aus Arabien) *arabe*, arabique; d'Arabie; -es Gummi, gomme arabique; -e Zierathen, Mahlerei, (*Arabesken) des arabesques; im -en Geſchmack, à l'arabesque; -e Schriftzüge, caractères arabesques; -e Schrift, écriture arabique, arabesque, f; -e Sprache, das -e, l'*ar.*; la langue *ar.*; eine -e Sprachlehre, grammaire *ar.*, f; -e Zahlfigur, chiffre *ar.*

Arack, **Arrack**; s, sp. (Zuckerbranntwein) arack.

Aragonien, Gg. Aragon; -**nier**, inn, Aragonien, ne.

***Aräometer**, s, (Senkwage, Salzw., Bierw. ꝛ) pèse liqueur.

Arbeere, c. Arles-beere.

Arbeit; en, f. *travail*; ſeine - verrichten, faire son *tr.*, sa *besogne*; einen zur - anhalten, tenir qn au *tr.*; an der -, in voller - ſ., être au *tr.*, en plein *tr.*; et. in die - nehmen, entreprendre, commencer un *ouvrage*; y travailler; von ſeiner Hände - (ſich nähren), du *tr.* de ses mains; an die - gehen, se *mettre* à l'*ou.*, au *tr.*; die Hand an die - legen, *m.* la main à l'*ou.*, à la *b.*; einen in - ſetzen, an die - ſtellen, *m.* qn en *b.*; Ihr Kleid iſt in der -, on travaille à ꝛ; - ſuchen, (von Handwerkern) chercher de la *b.*, du *tr.*; er ſteht bei dieſem Meiſter ꝛ in -, il est en *condition* chez ꝛ; Fond. die - (Schmelz-) geht friſch, le *tr.* de la fonte, la fonte va bien; die Früchte ſeiner - genießen, jouir du fruit de son *tr.*, de son labeur; einem viel - und Mühe machen, donner bien de la *b.* à qn; tailler de la *b.* à qn; das hat viel - gekoſtet, cela a coûté bien de la *peine*; das iſt verlorne -, c'est un *tr.* perdu, c'est *p.* perdue; nach gethaner - iſt gut ruhen, après *b.* faite, le repos est agréable; gelehrte -, ouvrage d'esprit; eine kopfbrechende -, un casse-tête; fg: der Wein iſt in der -, (Gährung) le vin bout, fermente, travaille; P. wie die - ſo der Lohn, tel *tr.* tel salaire; 2. (was gearbeitet wird od. w. ſoll) *tr.*, *b.*; einem eine - geben, auftragen, charger qn de q. *ou.*; mit -en überhäuft ſ., surchargé de travaux; ſeine gewöhnliche - (Beſchäftigung) beſteht darin, daß ꝛ, son occupation ordinaire est de ꝛ; Men. eingelegte -, *ou.* de marqueterie; beſtellte -, *ou.* de commande; die - (an dieſer Kirche) iſt ſchön, l'œuvre de ꝛ est belle; es iſt nicht viel - an dieſer Doſe, il n'y a pas grande *façon* à ꝛ; die - (an dieſem Zeuge) iſt ſehr ſchön, la fabrique de ꝛ est très-belle; es iſt meine -, et. von meiner -, c'est de ma *f.*; c'est qc de ma *f.*, de ma fabrique; 3. die -, (der -lohn) la main d'œuvre. Sc. erhobene -, relief; halberhobene -, bas-relief; geſtochene -, de la gravure, f; getriebene -, de l'embouti.

Arbeiten, vn. av. h. *travailler*; gut, ſchlecht ꝛ -, *tr.* bien, mal ꝛ; aufmerkſam -, être attentif à son travail, à sa *besogne*; faire sa *b.* avec attention; im Felde, Garten -, *tr.* au champ ꝛ; Ex. auf Erz -, *tr.* sur le minerai; er arbeitet darauf los, um bald fertig zu werden, il travaille de toutes ses forces pour; bei einem Meiſter -, *tr.*, être en condition chez un ꝛ; für ſich -, *tr.* pour son compte; an et., an einem Wörterbuch ꝛ -, *tr.* à qc, à un ꝛ; um Taglohn -, *tr.* à la journée; in Gold, Marmor -, *tr.* en or ꝛ; 2. (ſich körperlich anſtrengen) er arbeitet ſich noch eine halbe Stunde durch den tiefen Schnee, il fit encore une demi lieue avec bien des efforts à travers une neige épaisse; er arbeitete, um ein Zeichen ſeines Schmerzens zu geben, il fit des efforts pour ꝛ; (der Kranke) arbeitet heftig, est en grande agitation, extrêmement agité; Chir. -, (in der Geburtsanſtrengung ſ.) être en travail (d'enfant); (die Hebamme) hat ſie zu früh - laſſen, l'a mise trop tôt en travail; fg: (das Bier, der Wein) arbeitet (gährt), travaille, fermente; (mein Blut, mein Herz) arbeitet, (iſt in heftiger Wallung, Bewegung) est fort agité; der Fernſchreiber (Telegraph) arbeitet wirklich, le télégraphe est en mouvement; Mar. (das Schiff) arbeitet, (ſtampft und ſchlingert heftig in der See) fatigue be; 3. va. den Acker -, labourer un champ; das Eiſen, das Blei -, *tr.*, façonner le fer ꝛ; gearbeitetes Gold, Silber, Kupfer, Eiſen, argent façonné, mis en œuvre, fer ouvré; gut gearbeitete Doſe, tabatière bien façonnée; (dieſes Denkmal ꝛ) iſt von einem berühmten Meiſter gearbeitet, est exécuté par un maître célèbre; (ſein Pferd) zu Tode -, tuer de travail, à force de le faire travailler; Ch. einen Hund -, c. abrichten; it. abs. mit dem Leithunde -, quêter avec le ꝛ; 4. ſich krank, todt -, *tr.* jusqu'à se rendre *malade*; se tuer de travail, à force de *tr.*; es arbeitet ſich ſchlecht, wenn man krank iſt, on travaille mal, le travail ne va pas bien, quand on est *m.*

Arbeiter, s; inn, *travailleur*, se; ouvrier, ère; guter -, bon, gr. *tr.*; die - in einer Manufactur, les ouvriers d'une ꝛ; fg: ein treuer - im Weinberge des Herrn ſ., travailler fidèlement à la vigne du Seigneur.

Arbeit-los, a. ad. sans *besogne*, sans *travail*; -loſer (Handwerksburſch), sans condition, sans *tr.*; -**müde**, a. ad. fatigué de *tr.*; it. (- überdrüſſig) dégoûté du *tr.*; -**ſelig**, a. ad. c. -ſteuend, it. c. mühſelig; -**ſcheu**, c. -ſcheu.

Arbeitſam, a. ad. (zur Arbeit geneigt) *laborieux*, se; actif, ve; ouvrier, ère; -**keit**, f. qualité d'un homme *lab.*; diligence, application, f. c. Fleiß.

Arbeits-ameiſe, f. hn. (ungeflügelte Am., welche die Geſchäfte verrichtet) la fourmi ouvrière od. non ailée; -**beutel**, sac à ouvrage; ridicule; -**biene**, f. (Biene, welche die Zellen bauet, den Honig einträgt ꝛ) abeille ouvrière, f; -**fähig**, a. ad. capable de travailler; -**feind**, ennemi du *tr.*, qui fuit le *tr.*; -**freund**, ami du *tr*; qui aime le *tr.*; -**haus**, (zu einem Handwerk ꝛ) maison de *tr.*; fabrique, f; atelier; 2. (öffentliche Anſtalt) atelier; maison de correction, de force, f; c. Zuchth.; -**kammer**, f. c. -ſtube; Alc. atelier; Chi. laboratoire; -**korb**, m. -körbchen, n. corbeille à ouvrage, f; -**kraft**, f. force ouvrière, active, f; -**lohn**, le salaire; main d'œuvre, f; -**mann**, pl. -leute, ouvrier, manouvrier, manœuvre; Mil. travailleur; -**ort**, (-kammer ꝛ) ouvroir; Chi. (im Kloſter) laboratoire; -**ſaal**, salle de *tr.*, f; -**ſcheu**, a. ad. qui n'aime pas le *tr.*; paresseux; it. f. die =, dégoût, aversion pour le *tr.*; -**ſchule**, f. (für arme Kinder) école de *tr.*, école d'industrie, f; -**ſtube**, f. chambre de *tr.*, f; (eines Gelehrten), étude, f; cabinet; -**ſtunde**, f. l'heure du *tr.*, f; er hat täglich fünf =n, il travaille cinq heures par *jour*; -**tag**, jour de *tr.*, jour ouvrable; po. jour ouvrier; -**tiſch**, table à travailler, f; (von Handwerkern) établi; = der Flintenſteingräber, table de boucanière; -**unfähig**, a. ad. incapable de travailler; -**voll**, a. ad. ein =es Amt, Leben, charge pénible, accablante; vie remplie de travaux; -**zeit**, f. temps du *tr.* (fixé pour le tr.); -**zeug**, n. outils; pl. it. (von weiblichen Arbeiten) ouvrage; -**szimmer**, n. c. -ſtube.

Arben, f. c. Zirbelnuß.

***Arbiter**, (Schiedsrichter) arbitre.

***Arbitrage**, Com. ꝛ (Gutachten) jugement par arbitres; Bq. (Wechſelkand-Berechnung), arbitrage.

Arbuſe, c. Waſſermelone.

***Arcade**; n, f. Arc. (Bogenſtellung ꝛ) arcade, f.

Arcadius, (np.) Arcade.

Arcanum, n. secret, arcane.

***Archäolog**, es; e, (Alterthumskundiger) *archéologue*; -**ie**, (A-kunde) -gie, f; -**iſch**, a. ad. -gique; en *ar.*

Arche; n, f. 1. v. (Kaſten, Lade) boîte, f; - des

Teſtaments, (Bundeslade) arche d'alliance, f; die – (bei Orgeln) sommier; Verr. die –n (des Glasofens) les arches, f; Mar. (die Einfaſſung um den Pumpenſtock) arche, f; 2. die – Noahs, (ein Schiff) l'arche de Noé; Riv. (plattes Flußſchiff) nacelle, gondole, f; 3. c. Gerinne bei Waſſergebäuden) auge, f; conduit; 4. Con. –, od. –nmuſchel, f. l'arche, f; 5. Ch. (die Leinen und Stricke an den Jagdzeugen) lisière, corde (des filets), f.

***Archipel**, –agus, Gg. (Inſelmeer) Archipel.

***Architect**, en; en, (Baumeiſter) architecte.

***Architectur**, (Baukunſt; it. Bauart) architecture, f; –**ſchnecke**, f. Con. (eine Art Kräuſelſch.) perspective, f. [architrave, f.

***Architrav**, es; e, n. (Unter-balken, Haupt-b.)

***Archiv**, es; e, n. (Urkundengewölbe) archives, f. pl; (einer Abtei) chartrier.

***Archivar**, (Urkunden-Bewahrer, Aufſeher) archiviste; garde des archives; (einer Abtei) chartrier.

***Archont**, en; en, (erſte P. der Athener) archonte.

Ardennen, f. pl. Gg. Ardennes, f. pl.

Areka-baum, n. od. –palme, f. (e. Baum in Indien) arèque de l'Inde, aréquier; –**nuß**, f. arec; [faufel.

Ären, vn. pu. c. pflügen.

Arendalit od. Arendalſtein, (dunkelgrüner Talkſtein) arendalite; acanticon, pierre de serin, f.

Areometer; s, (Dichtigkeitsmeſſer) aréomètre.

Areſſel, f. Bo. c. Arlesbeere, Oberesche.

***Arethuſe**, f. Bo. (Kunigsbart) pl. aréthuse, f.

Arg, (ärger, ärgſte) a. ad. *mauvais*, e; *méchant*, e; malin, maligne, –ment; malicieux, se, –ment; mal; ein –er Menſch, *mé.* homme; –es von einem denken, penser mal de qn; ich meine es nicht ſo – mit ihm, je ne lui en veux pas tant; ich hatte nichts –es dabei im Sinne, j'y allais de bonne foi; –e Gedanken haben, penser à mal; etwas –es von, bei einer Sache denken, entendre finesse à qc; (dieſer Menſch) hat etwas –es im Sinne, couve q. *ma.* dessein; er iſt – genug, mir dieſen Streich zu ſpielen, il est assez malin pour ꝛ; er verfährt zu – (zu hart) mit ihm, il le traite trop rudement; er iſt zu – geſtraft worden, il a été puni trop sévèrement; (was Sie da ſagen), iſt ein wenig –, est un peu fort; er macht es zu –, il en fait trop; das iſt zu –, c'en est trop; er iſt ein –er (ſchlimmer) Fuchs, c'est un fin renard; das –e, le mal; die Welt liegt im –en, Ecr. le monde est pervers, dépravé, cf. ärger.

2. (comp.) ärger, plus *mauvais*; pis, pire; ad. pis, plus mal; es wird immer ärger, cela va de pis en pis; es gibt nichts ärgeres, als ꝛ, il n'y a rien de pis, de plus fâcheux que ꝛ; er macht alles ärger, il dit touj. plus qu'il n'y en a, qu'il n'en est; der, die, das ärgſte, (superl.) le pis; le, la pire; die ärgſte unter allen, la pire de toutes; im ärgſten Falle, od. wenn es aufs ärgſte käme, ſo will ich ꝛ, au pis aller je ꝛ; am ärgſten, aufs ärgſte, adl. le pis; alles zum Aergſten deuten, prendre les choses au pis; das Aergſte bei der Sache iſt, daß ꝛ, le pis est que ꝛ.

Arg-denklich, a. ad. qui pense mal; sujet à penser mal de ꝛ; –**heit**, f. (Bosheit) méchanceté, f; –**herzig**, a. ad. (boshaft) méchant, e; –ment; –**liſt**, f. sp. astuce, ruse, f; –**liſtig**, a. ad. astucieux, se; avec astuce; =**keit**, f. c. –liſt; –**los**, a. ad. sans astuce, sans finesse; droit; qui ne pense pas à mal; –**loſigkeit**, f. ingénuité, droiture, f; –**willig**, a. ad. malin, maligne, –ment; de mauvaise volonté; =**keit**, f. ingénuité, droiture, f.

***Argali**, (e. wildes Schaf; der Muflon) mouflon; chèvre du Levant, f.

Arge; en, c. Teufel; it. –, n. cf. arg.

Argemone, f. od. Argemonröslein, n. Bo. (teufelsſtachliger Mohn) argémone, f; pavot à massue od. épineux. [–**iren**, vn. av. b. argumenter.

***Argument**, es; e, n. (Beweis, Schluß) argument;

***Argus**, My. (hundertäugiger Bewacher der von der Juno in eine Kuh verwandelten Jo; fg: wachſame, ſcharfſichtige P.) *Argus*; –**augen**, des yeux d'*A.*; hn. (getüpfelte Eidechſe) lézard *ponctué*; salamandre *p-ée*; 2. (Art Klippfiſche) *A.*; 3. (Pfaufaſan) faisan-paon; faisan commun de la Chine; 4. (Schlange mit geringelten Flecken) *A.*; 5. **der doppelte** –, (hundertäugige Porcellanſchnecke) le grand *A.*; 6. (Art Spinnenfiſch) petit *A.*; 7. –**ſchmetterling**, *A.*

***Argutien**, f. pl. arguties, f.

Argwohn, es, sp. (Verdacht, Mißtrauen) *soupçon*; einen – bekommen, faſſen, ſchöpfen, *prendre* du *so.*; einen – auf einen werfen, soupçonner qn; bei einem – erwecken, erregen, donner du *so.*, de l'ombrage à qn; den – benehmen, lever le *so.*; in – ſeyn, kommen od. ſtehen, être soupçonné; –**los**, –leer, a. ad. sans *so.*; ſein =es Herz war ruhig, son cœur libre, exempt de *so.*, était ꝛ.

Argwohnen, argwöhnen, etwas, (e. Anderes et. Schlimmes vermuthen) soupçonner qc; avoir, prendre du soupçon; er argwohnt nichts, il ne soupçonne rien; il ne se doute de rien, il n'a aucun soupçon.

Argwöhnig, argwöhniſch, a. ad. *soupçonneux*, se; –**keit**, f. esprit, caractère *so.*

Arie; n, f. (einſtimmiger, abgemeſſener Geſang): eine – ſingen, chanter un air; kleine, leichte –, ariette, f.

***Ariſtarch**, (np. fg: ſtrenger Kunſtrichter) *aristarque*; –**iſch**, a. ad. *ar.*; en *ar.* [stocrate.

***Ariſtokrat**, en; en, (Adelsherrſcher, ‑freund) ari-

***Ariſtokratie**, f. (Adelherrſchaft) aristocratie, f.

***Ariſtokratiſch**, (adelherriſch) aristocratique, –ment.

***Arithmetik**; en, f. (Rechenkunſt) *arithmétique*, f; *–**er**; s, (Rechenkünſtler) arithméticien; *–**tiſch**, a. ad. (rechenkünſtig) *ar.*, –ment.

Ariſtoteles, (np.) Aristote.

Arke, c. Arche.

Arles-beere; n, f. Bo. (Frucht) alise, alize, f; 2. od. =**nbaum**, (Elsebeer-baum) alisier.

Arm, (ärmer, ärmſte) a. ad. *pauvre*, –ment; ein –er Menſch, (ohne Vermögen) *homme p.*; it. (der zu bedauern iſt) *p. h.*; ein –er Wicht, Teufel, *p.* sire, *p.* diable; – machen, werden, *appauvrir*, *s'ap.*; fg: – an Geiſt, Ecr. *p.* d'esprit; ich –er Menſch! ich –er! ah! que je suis malheureux! ach, ich Aermſte! ah! que je suis malheureuse! der –e Schelm, der –e Tropf, er weiß nicht wohin, le *p.*, la pauvrette ne sait où aller; ein –er Sünder, délinquant, patient; it. Th. pénitent, pécheur pénitent; Cui. –e Ritter, des beignets; P. –e Ritter backen, être mal à son aise, vivre pauvrement.

II. **Arm**, es; e, *bras*; dim. Aermchen, Aermlein, n. petit *b.*; mit offenen –en, (einen empfangen) à *b.* ouverts; mit den –en umfaſſen, embrasser; ein – voll Holz ꝛ, une brassée de bois ꝛ; ein – voll Kräuter, un fascicule d'herbes; der rechte –, le *b.* droit; Bla. le dextrochère; die –e im Gehen herunter hängen laſſen, aller les *b.* pendants; fg: er iſt der rechte – ſeines Herrn, il est le *b.* droit de ꝛ; der weltliche –, (die weltl. Gerichtsbarkeit) le *b.* séculier; la puissance temporelle, séculière, f; (Könige) haben lange –e, ont les *b.* longs; einem unter die –e greifen, aider, épauler, soulager qn; ein – des Meeres, eines Fluſſes, *b.* de la mer ꝛ; (der Rhein) theilet ſich in verſchiedene –e, se sépare, se partage en plu. *b.*; Tt. (hervorragender Träger) eines Kronleuchters, *b.*, branche d'un lustre; (eines Lehnſtuhls), *b.*; (einer Zange, einer Schere), branche, f; die –e (einer Säge), *b.*; Mar. die –e (eines Ankers, it. eines Knies), les *b.*; it. der – der Schiffsglocke, (woran das Tau befeſtigt iſt) *b.* de la cloche; Art. die –e (der Richtſchraube), les branches, f. pl.; Fort. die –e od. Schläge der Laufgräben, boyaux des tranchées, pl.

Arm-ader, f. veine du *bras*, f; –**band**, n. bracelet; An. ligament du *b.*; Bl. fanon; –**bein**, n. os du *b.*; (eines Pferdes), *b.*; =**gewächs**, n. Bo. *armillaire*, f. *ar.* à bracelet; plante *ar.*, f; –**beuge**, –**biege**, f. pli du *b.*; coude; –**binde**, f. Chir. (den verbundenen Arm damit zu unterſtützen) *écharpe*, f; dreieckige =, *é.* en triangle; kleine =, petite *é.*, ꝛ; die = (der Geiſtlichen bei der Meſſe), manipule, fanon; –**blut-ader**, f. veine brachiale, f; –**bruch**, fracture, rupture du *b.* od. brachiale, f; –**bruſt**, f. arbalète, f; =**macher**, *arbalétrier*, (qui fait des arbalètes); =**ſchütze**, *arb.*, (qui tire de l'arbalète); =**ſpanner**, cranequin; –**eiſen**, n. c. –ſchiene; –**ende**, n. bout du *b.*; –**feile**, f. carreau; lime à *b.*; –**fläche**, f. An. superficie brachiale, f; –**förmig**, a. ad. de la forme d'un *b.*; en forme de *b.*; –**geflecht**, n. An. plexus brachial; –**geige**, f. par-dessus de viole, c. Bratſche; –**geſchmeide**, n. joyaux de *b.*, c. –band; –**handſchuh**, c. –ſtück; –**harniſch**, c. –ſchiene; –**hemd**, n. chemise à manches, f; –**höcker**, An. ancon; =**muskel**, l'ancone; –**höhle**, f. le sinus, od. la fosse de l'os du *b.*; it. c. Achſel-h.; –**holz**, n. c. Armſtuhl; –**hut**, chapeau-bas; –**kiſſen**, n. c. –polſter; –**korb**, corbeille, panier à anse; –**leder**, (der Metallarbeiter ꝛ) bracelet; –**lehne**, f. accotoir; *b.* de chaise; –**leuchter**, chandelier à *b.*; girandole, f; candélabre; it. Bo. (Pl.) la charagne, f; –**loch**, (Aermel-l.) n. emmanchure, f; trou de manche; –**los**, a. ad. sans *b.*; –**muskel**, –**mäuslein**, n. *muscle* brachial; dreieckiger =, *m.* deltoïde; –**nerve**, nerf brachial; –**polſter**, (um vor ſich die –e aufzulegen) accoudoir; it. c. –lehne; –**polyp**, la hydre; polype à *b.*; –**pulsader**, f. artère brachiale, f; –**ring**, f. c. –band.

2. Charp. (ein Ring, der die –e mit der Deichſel zuſ. hält) anneau des armons; –**röhre**, f. c. –bein; –**ſäule**, f. *colonne* à *bras* f; c. itinéraire, f; –**ſchiene**, f. (an einem Harniſche) brassard; An. (das obere und kleinere Bein des Ellbogens) éclisse, f; Tour. (worauf der – ruht) appui; –**ſchild**, petit bouclier, (qu'on portait au bras gauche); –**ſchlag**, (ein Seitendamm) *b.* de digue, c. Flügeldeich; –**ſchlag-ader**, f. c. –pulsader; –**ſchlinge**, f. c. –binde; –**ſchlöſſer**, c. –ſchnalle; –**ſchmuck**, ornement de *b.*; –**ſchnalle**, f. –**ſchnällchen**, n. boucle de bracelet, agrafe, f; –**s-dick**, a. ad. de l'*épaisseur* du *b.*; –**s-dicke**, f. sp. *ép.* du *b.*, f; –**ſeſſel**, chaise à *b.*, f; fauteuil; –**ſpange**, f. bracelet, c. –band; it. c. –ſchnalle; –**ſpindel**, f. An. (die Röhre zwiſchen dem Ellbogen und der Hand) rayon, radius; =**muskel** ꝛ, muscle ꝛ radial; –**ſtück**, n. (an einem Handſchuh) le rebras, pièce qui couvre le *b.*; (an einem Harniſch); =, (beim Ballonſpiele) brassard; it. c. –ſchiene; –**ſtuhl**, c. –ſeſſel; –**zierath**, m. f; od. –**zierde**, f. c. –ſchmuck. [tatou.

***Armadill**, hn. (Gürtel-thier, Panzer-th.) armadille,

***Armatur**; en, f. (Waffenrüſtung) armure, f; équipement.

Arme, n; n, le *pauvre*; die Arme, (eine – Frau) une femme *p.*; fa. ein –s, jemand –s, un *p.*, q. *p.*; –**mannsſuppe**, f. panade, f; soupe à l'eau, f.

Armee; n, (Kriegsheer) armée, f.

Armenien, Gg. *Arménie*, f; –**nier**, inn, Arménien, ne; –**niſch**, d'*Ar.*, arménien, ne.

Armen-anſtalt, f. *établissement* pour les *pauvres*; *charité*, f; *maison* de *ch.*, f; –**anwalt**, avocat des *p-s.*; –**aufſeher**, inspecteur des *p-s*; –**aufſicht**, f. inspection des *p.*, f; –**becken**, n. bassin des *p.*; bassin d'aumônes; –**büchſe**, f. boîte des *p.* od. à quêter, f; Pa. –**eid**, (wodurch einer ſeine Armuth bekräftigt) serment de pauvreté; –**geld**, n. aumône, f; (argent destiné aux *p.*); –**gift**, c. Almoſen; –**gut**, n. c. –kaſſe; –**haus**, n. *m.* des *p.*; *ch.*, *m.* de *ch.*, f; –**kaſſe**, f. caisse des *p.*, f; –**kaſten**, c. –ſtock, it. –kaſſe; –**ordnung**, f. ordonnance qui regarde les *p.*; –**pflege**, f. soin des *p*; it. commission chargée du soin des *p.*; –**pfleger**, administrateur des aumônes; père des *p*; –**recht**, n. privilège des *p.*; (de faire plaider leurs causes gratis); ſich in das = ſchwören, prêter serment de pauvreté; –**ring**, c. Armring; –**ſache**, f. affaire des *p.*, f; –**ſchule**, f. école des *p.*, f; –**ſchüler**, écolier de l'école des *p.*; –**ſeckel**, c. –kaſſe; –**ſpeiſung**, f. traitement, repas des *p.*; –**ſpital**, n. hôpital des *p.*; *ch.*, f; –**ſteuer**, f. impôt affecté à l'entretien des *p.*; –**ſtock**, tronc (des *p.*); –**vater**, c. –pfleger; –**verpflegung**, f. –**verſorgung**, f. entretien, nourriture des *p.*; it. soin qu'on prend des *p.* malades; =**s-anſtalt**, f; c. –anſtalt; –**verwalter**, –**verweſer**, intendant des maisons de *ch.*; –**verwaltung**, –**verweſung**, f. intendance des maisons de *ch.*, f; –**vogt**, inspecteur des *p.*; it. c. Bettelvogt; –**weſen**, n. les établissements pour les *p.*

***Armillarſphäre**, (Ringkugel) armillaire, sphè

***Armiren** ꝛ, (bewaffnen ꝛ) armer ꝛ. [re .., f.

Armſelig, a. ad. (arm, elend) *pauvre*; ein ſehr –er Menſch, un homme bien *p.*, bien *misérable*; ein –es Leben, eine –e Lage, vie, situation *mis.*, pitoyable, f; 2. (elend, ſchlecht ꝛ): ein –er Genuß, une mince, *p.* jouissance, f; ein –er Aufwand, dépense mesquine, f; eine –e Figur, figure mesquine, f; eine –e Hütte, Ernte, chétive cabane, récolte, f; ein –er Schriftſteller, auteur pitoyable; *p.* auteur; ſich – behelfen, vivre *p-ment*; être à l'étroit; – gekleidet, *m.-ment* vêtu; –**keit**, f. pauvreté, misère, f. c. Armuth; fg: lauter =en ſagen, ne dire que des pauvretés; wegen einer ſolchen = kann man nicht ꝛ, pour une pareille misère, on ne peut ꝛ.

Digitized by Google

*Armuth, f. sp. *pauvreté*, f; groſſe –, *indigence*, f; in die äuſſerſte – gerathen, tomber dans une extrême *p.*, od. *ind.*; das Gelübde der Armuth, vœu de *p.*; 2. coll. –, es, n. sp. v. (die armen Leute) les pauvres; der – beiſtehen, assister les pauvres; 3. (geringes Vermögen); alle ſeine – an et. wenden, mettre toute sa petite fortune à qc; ſ. Bißchen – einbüßen, perdre le peu de bien qu'on a; fg: die – des Geiſtes, (Mangel an Verſtand) manque d'esprit; it. Th. od. die geiſtliche –, (Gefühl des Mangels an geiſtlichen Vollkommenheiten) la *p.* d'esprit; -seid, c. Armeneid; -sſchein, m. -szeugniß, n. attestation, certificat de pauvreté.

Arnold, (np.) Arnaud, Arnauld.

Arnulf, (np.) Arnoud, Arnoul.

Arolsbeere, c. Arlesbeere.

•Aromatiſch, a. ad. (gewürzhaft) aromatique.

Aron; s, sp. Bo. (Zehrwurzel, Magenw.) arum; -s-wurzel, racine d'arum, f.

*Arquebuſade-waſſer, n. eau d'arquebusade, f. c. Wundwaſſer, Schußw.

*Arrack, c. Arack ꝛ.

Arragonien, c. Aragonien.

•Arragonit, Mg. (Kalkſteinart) arragonite, f.

Arreſt, es, e, (Verhaft, Beſchlag) arrêt.

Arreſtant, en; en, (Verhaftete, Gefangene) détenu, prisonnier.

*Arretiren, arrêter, c. verhaften.

Arſch, es; Aerſche, b. (Hintere, Geſäß) cul, derrière, fessier; -backen, pl. les fesses, f; -füßlein, n. hn. (Art Taucher) castagneux; -gewächs, n. condylome; -kerbe, f. raie du cul, f; -kratzer, An. (der breite Rückenmuskel) grand dorsal, torche-cul; -leder, n. (Ex.) tablier de mineurs; -loch, n. trou du cul; anus; -made, f. ascaride vermiculaire; -pauker, fesseur, fouetteur; -preller, pl. fessée, f; -ſeil, n. courroie de brouetteur, f; -wiſch, torche-cul.

Arſchine; n, f. (ruſſiſche Elle) arschine, f.

•Arſenal, n. (Zeughaus) arsenal.

Arſenik, es; e, sp. (ein Halbmetall, it. Gift) *arsenic*; gediegener, verkalkter, geſchwefelter –, *a.* natif, oxidé, sulfuré; rother –, réalga, réalgal; -blumen, f. pl. od. -blüte, f. fleurs d'*a.* f. pl.; *a.* oxidé natif; -butter, f. beurre d'*a.*; -erz, n. mine d'*a.*, f; -geſäuerter Körper, c. -ſalz; -haltig, (-aliſch) a. ad. arsenical, e; -kalk, *a.* oxidé; chaux blanche d'*a.* natif; -kies, pyrite arsenicale; -könig, régule d'*a.* natif; -leber, f. foie d'*a.*; -metall, n. c. -könig; -öl, n. huile d'*a.*, f; -rubin, rubine d'*a.*, f; *a.* sulfuré rouge cristallisé; -ſalz, -ſaures Salz, n arseniate; sel arsenical; -ſaures Blei ꝛ, arseniate de plomb ꝛ; unvollkommen -ſaures Salz, arsenite; -ſäure, f. acide d'*a.*; -ſilber, n. argent arsenical.

Arſenikaliſch, (Arſenikhaltig) arsenical, e.

Art; en, f. (v. Dingen ꝛ) sorte, *espèce*, f; (v. Hausthieren) *race*, *es*, engeance, f; vielerlei -en von Vögeln, plu. sortes d'oiseaux; (Hühner) von großer –, de la grande *es.*; (dieſe Enten) ſind von ſchöner –, dieſes iſt eine ſchöne – Enten, sont d'une belle *es.*; (Birnen) von guter –, d'une bonne *es.*; Ex. mehrere Gattungen von Mineralien ſind in -en getheilt, plu. *es-s* de minéraux sont partagées en sous-*es-s*; er iſt einzig in ſeiner –, il est unique en son *es.*, en son *genre*; (Bäume) von dieſer –, de cette *es.*, *nature*; (Dinge) von einer –, de même *es.* od. *g.*; aus der – ſchlagen, (ausarten) dégénérer; P. – läßt nicht von –, bon chien chasse de race; (dieſes Pferd ꝛ) iſt von einer guten –, est de bonne race; fg: es kam eine – von Lehrer ꝛ, il vint une *es.*, une manière de maître ꝛ; eine närriſche – Menſchen, une plaisante *es.* d'hommes.

2. (Beſchaffenheit, Weiſe) sorte, façon, *manière*, qualité, f; (die Franzoſen) kleiden ſich auf dieſe –, die Spanier auf eine andere, s'habillent d'une *m.*, d'une sorte, les Espagnols d'une autre; nach – der Türken, auf türkiſche –, à la façon des Turcs; à la Turque; nach –, nach der – und Weiſe unſerer Voreltern, à la *m.*, à l'exemple, à l'instar des ꝛ; (ich ſchneide die Federn) nach meiner –, à ma *m.*; eine gewiſſe – zu leben, genre de vie; *m.*, façon de vivre; es iſt die – des Feuers (in die Höhe zu gehen), c'est le naturel du feu de ꝛ; die – der Sprache (bringt es ſo mit ſich), le génie, la propriété de la langue le ꝛ; die – des Bodens erfordert es, la nature du sol l'exige; (ein Kind) von guter –, d'un bon naturel; it. (von Wein) de bonne qualité; (dieſer Mahler) hat ſeine eigene –, a sa *m.* à lui; auf eine ſonderbare – (ſterben ꝛ), d'une étrange *m.*; ich gab es ihm mit guter –, auf eine gute – zu verſtehen, je le lui donnai à entendre sans qu'il s'en aperçût, d'une *m.* qui ne l'offensa pas; fa. er hat es in der –, (Gewohnheit) c'est sa coutume; das hat keine –, cela n'a point de grace; (er will vornehm thun) aber es hat keine –, mais cela ne lui sied point; er ſchreibt, ſpricht ꝛ, daß es eine – hat, il écrit, parle ꝛ comme il faut, supérieurement; (ich will ihn prügeln) daß es eine – hat, comme il faut; Gr. die – ein Zeitwort umzuwandeln, le mode.

3. Agr. (das Pflügen) *labour*; (einem Acker) die zweite – geben, donner la 2de façon, le 2d *l.* à ꝛ; biner un champ; it. c. Zelge, Schlag.

Art-acker, m. Agr. (tragbarer Acker) champ labourable od. labouré; 2. (in Arten eingetheilter Acker) terre, champ divisé en soles od. saisons; -bar, a. labourable; -begriff, (Begriff der eine – bezeichnet) idée d'espece, caractere spécifique; -feld, -land, n. c. -acker; -haft, a. Ef. c. -bar.

Arten, vn. av. ꝛ. 1. (eine gewiſſe Beſchaffenheit bek.) tenir de; *ressembler* à ꝛ; nach einem –, tenir de qn; *r.* à qn; er artet nicht nach ſeinem Vater, er artet ihm nicht nach, il ne tient rien de son pere; il ne lui ressemble pas; il ne suit pas les traces, il ne marche pas sur les traces de son pere; (dieſes Mädchen) artet ihrer Mutter nach, tient de sa mere, mp. chasse de race; 2. (gedeihen, gerathen); hier artet der Weinſtock nicht, la vigne ne profite pas, ne prend, ne vient pas bien ici; 3. va. den Verſtand –, former l'esprit; durch dieſe Erziehung wird nur der Körper geartet, cette éducation ne forme que le corps; die Menſchen ſind ſo geartet, daß ꝛ, c'est le *caractère*, le naturel des hommes de ꝛ; ein wohlgeartetes Kind ꝛ, enfant bien élevé, d'un bon naturel; ein übel gearteter Menſch, *homme* d'un *mauvais ca.*; *ma. ca.* d'*h.*; ſich –, prendre un certain *ca.*; ſich nach einer Lehre –, se conformer à ꝛ; (dieſe Geſchichte) artet (eignet) ſich gut zu einem Roman, est propre à faire un roman; 4. c. pflügen. Das – ꝛ; -tung, f. (eines Staates ꝛ) *ca.*, naturel; die verſchiedenen =en (der Triebe ꝛ), les diverses modifications des ꝛ.

*Arthritiſch, a. ad. (gichtiſch) arthritique.

•Articulation, f. Gr. (eines Wortes ꝛ) articulation, f.

Articuliren, va. Gr. articuler; -lirte Töne, sons articulés.

Artig, a. ad. (in Zuſammenſetzungen) de la nature de ꝛ; ressemblant à ꝛ, c. gips-, glas-; 2. (angenehm, geſittet) joli, e; joliment; fa. *gentil*, le, gentiment; ſie iſt ſchön und artig, elle est belle et jolie; (er tanzt) –, joliment, agréablement; er hat tauſend -e Kleinigkeiten in ſeinem Kabinette, il a mille petites gentillesses dans ꝛ; ein -es Geſicht, un joli *visage*; un *vi.* mignon; eine -e (niedliche) Stickerei, broderie mignarde, f; – gearbeitet, mignonnement, mignardement travaillé; ein -er Mann, galant homme; er ſieht ganz – aus, il a très-bonne mine; er hat ihn – abgeführt, il l'a joliment éconduit; er ſagte ihr viel -es über ihr Tanzen, il lui dit bien des choses agréables, flatteuses sur sa maniere de danser; iro. er ſpielt da eine -e Rolle, il fait là un *g.* (un vilain) personnage; Sie ſind wohl –, ich finde es –, daß Sie mir ſo et. ſagen, je vous trouve bien joli de ꝛ; ah, das iſt –; ah, c'est bien drôle; ſ. Sie doch –, ne faites pas l'enfant; 2. n. das -e, le joli; er zieht das -e dem Schönen vor, il préfere le joli au beau.

Artigkeit; en, f. 1. sp. (eines Kindes) *gentillesse*, grace, f; (eines Gartens), agrément; die – ſeines Betragens, la *g.*, l'honnêteté de ses manieres, de ses procédés; ſeine – ſpricht aus allem, was er thut, sa galanterie se prononce dans ꝛ; 2. (artige, verbindliche Worte) *g.*; er ſagte ihr tauſend -en, il lui dit mille *g-es*, mille choses obligeantes, agréables, flatteuses.

*Artikel; s, (Theil, Stück, Punkt) *article*; über dieſe –, sur cet *ar.*, sur ce point; 2. Gr. (Geſchlechtswort) *ar.*; 3. Com. (Waaren, W.gattungen) *ar.*; *-sbrief, c. Innungs-brief, Gilde-br.; =e der Seefahrer, (Verordnungen) ordonnances de la marine, f; -weiſe, ad. c. punkt-weiſe.

*Artikulation ꝛ, c. Articulation ꝛ.

•Artillerie, f. (Geſchützkunſt) *artillerie*, f; -park, parc d'*ar.*; -ſchule, f. école d'*ar.*, f; -wagen, caisson d'*ar.*

*Artilleriſt, en; en, artilleur.

Artiſchoke; n, f. Bo. (Gartendiſtel) *artichaut*; -nkäſe, -nboden, -nſtuhl, cul d'*ar.*; die Faſern, das Rauhe an dem Käſe der -n, foin d'*ar.*; ſpaniſche –, cardon.

*Artiſtiſch, a. ad. (künſtlich) fait avec art, d'après l'art; artistement.

Art-land, n. c. -acker; -lich, c. artig; =keit, c. Artigkeit; -lohn, c. Ackerlohn.

Artoffel, c. Kartoffel.

Arvelen, Arven, c. Zirbelnuß.

Arzen, va. v. c. heilen.

Arzenei; en, f. (-mittel) *remède*, médicament; – nehmen, ein -mittel gebrauchen, prendre *médecine*, des *r-s*, user d'un *r.*, de *r-s*; beſtändig – nehmen ꝛ, se médicamenter, se médeciner, se droguer; eine – verordnen (verſchreiben), ordonner une *mé.*; einem Kranken -en geben, donner des médicaments à ꝛ; médicamenter, médeciner, droguer un ꝛ; eine – wider das Gift, antidote; gegen den Biß giftiger Thiere, *alexitère*; *r. al.*, alexipharmaque; ſtärkende –, restaurant; -en wider die Säure, les absorbants.

Arzenei-bereiter, (*Apotheker) apothicaire, pharmacien; -bereitung, f. préparation des remèdes, f; =skunſt, f. (*Apothekerk.) *pharmacie*, f; -buch, n. (Diſpenſatorium) dispensaire; pharmacopée, f; -büchſe, f. boîte à drogues, f; -flaſche, f. c. -glas; -formel, f. (Recept) recette, ordonnance, f; -gelahrtheit, -gelehrſamkeit, f. la médecine; (art de guérir); -geruch, odeur médicinale, f; das hat einen =, cela sent la médecine; -geſchmack, goût de médecine; -gewächs, n. c. -kraut; -glas, n. fiole, bouteille à médecine, f; -gott, Dieu de la médecine; Esculape; -göttinn, f. Hygée, f; -handel, commerce de drogues, de drogueries; -händler, droguiste; -handlung, f. (*Apotheke) apothicairerie, *phar.*, f; it. (*Materialhandl.) commerce, boutique de droguiste; -käſtchen, n. droguier; -kräftig, c. -lich; -kraut, n. herbe, plante médicinale, officinale; -küchelchen, n. pl. trochisques, pl; -kügelchen, n. bol, bolus; -kunde, f. pharmaceutique, f; -kunſt, f. pharmacie, f; -laden, c. -handlung (2); -lich, a. ad. *officinal*, médicinal, e; -mittel, n. *r. mé.*, médicament; einfache =, des simples; zuſammengeſetzte =, des composés; -pflanze, f. c. -kraut; -pulver, n. poudre médicinale, f; -rechnung, c. Apotheker-rechnung; -ſchrank, droguier; -ſtoff, matiere médicinale, officinale, f; -taxe, f. tarif des drogues; -trank, potion médicinale, f; -verſtändig, a. ad. savant, expert en *méd.*; -waare, f. drogue, f; =n, pl. droguerie, f; -weſen, n. tout ce qui a rapport à la *phar.*, à la *méd.*; -wiſſenſchaft, f. *méd.*; f; =lich, a. ad. médicamentaire; médical, e; =liche (*medicinische) Bücher, livres de *méd.*; -zettel, 1. (das *Recept) recette, ordonnance (de médecin) f; 2. (der der – beigefügte Gebrauchs-zettel) étiquette, f.

Arzeneien, va. vn. médicamenter, médeciner, droguer qn; vn. se médicamenter, se droguer.

Arzt, es; Aerzte, médecin; -gebühr, f. -lohn, honoraire de médecin.

Aerztlich, a. ad. qui appartient à l'art de guérir, à l'art iatrique.

Arzung, f. v. cf. atzen; -skoſten, c. Heilk.

Aſchbaum, c. Eſche.

As, od. Aes, c. Aß.

Aſant, s; e, (zweierlei Arten getrockneter harziger Säfte); der ſtinkende –, assa-fœtida, assa-fétide; der wohlriechende –, assa doux.

*Asbeſt, es; e, (Berg-flachs, Stein-fl.) asbeste; Hn. -lorf, [illegible] alcyon asbestin.

*Ascaride; n, f. (Maſtdarmwürmer) ascaride.

*Aſcete, n; n, (Streng-frommer) ascète; aſcetiſch, a. ad. (ſtreng fromm) acétique; d'une manière...

Aſch, es; Aeſche, (Topf, Hafen) pot; Hn. (poi) c. Aeſche; -baum, od Aſchen-baum, c. Eſche; -farbe, f. -farben, -farbig, c. Aſchen-farbe ꝛ; -grau, a. ad. couleur de cendre; gris cendré; =e Farbe, cendrille f; -huhn, n. c. Waſſerralle; -icht, a. ad. (der Aſche ähnlich) *cendreux*, se; =er Boden, terrain *cen.*, poudreux; -ig, a. ad. (Aſche an ſich habend) *cen.*; =es Brod, pain couvert de cendres; -kaſten, -kern, -knecht, -krähe, -kuchen, c. Aſchen-kaſten, -kern.

-knecht, -kräße, -kuchen; -lauch, (die Schalotte) échalotte, f; 2. c. Lauch; 3. c. Schnittl.; -lerche, f. cendrille, f; -loch, c. Aſchenloch; -ſchuppe, f. Ex. pelle à grille, f; -meiſe, c. Aſchen-meiſe; -wurz, f. c. Diptam; -zinn, n. étain de glace, c. Wißmuth.

Aſche, -nbaum, c. Eſche, Eſchenbaum.

Aſche, f. (des verbrannten Holzes ꝛc.) *cendre*, f; ausgelaugte –, *c.* lessivée; charrée, f; glimmende –, Loder–, heiße –, *c.* brûlante, chaude; voller –, mit – beſtreuet, cendreux, se; zu – verbrennen, cinéfier; réduire en *c-s*; das Verbrennen zu –, cinération, cinéfaction, f; geweihete –, *c-s*, f. pl; (ein Haus) in die – legen, brûler; réduire en *c-s*; zu – werden, se réduire, être réduit en *c-s*; im Sack und in der – Buße thun, faire pénitence avec le sac et la *c.*; fa. einen mit ungebrannter – ſalben, frotter qn avec de l'huile de cotret; fg: die – der Todten beunruhigen, remuer, troubler les *c-s* des morts; ein unter der – glimmendes Feuer, feu qui couve sous la *c.*; die von feuerſpeienden Bergen ausgeworfene (*vulkaniſche) –, *c-s* volcaniques; thermantide pulvérulente; Ex. (eine Erdart, welche zwar in der Grube hart und körnig iſt, am Tage aber in Staub zerfällt) argile calcarifere, pulvérulente; Hn. –, (poi.) c. Aeſcher.

Aſchen-bad, n. Chi. bain de *cendres*; -bahre, f. Sal. c. -kaſten; -baum, c. Eſpe; -behälter, c. -fall; -blaſer, c. -ſieber; -brenner, faiseur de c.; -brod, n. c. -kuchen; -brödel, s; (unreinliche P.., beſ. Küchenmagd) souillon de cuisine; salisson, cendrillon, crasseux, se; -but, c. -brod, -kuchen; -ente, (Bergente) f. millouin; -fall, cendrier; it. (der Roſt) grille du cendrier, f; -farbe, f. cendré; couleur de cendre; -farbig, a. ad. cendré, ée; couleur de cendre; -faß, n. cendrier; tonneau aux *c.*; -frau, f. Sav. femme aux *c.*; -funke, étincelle sous la cendre, f; -grube, f. fosse aux *c.*, f; -händler, cendrier; -haufe, monceau de *c.*; (die ganze Stadt) wurde in einen =n verwandelt, fut réduite en *c.*; -herd, c. -fall; -kammer, f. chambre aux *c.*, f; -kaſten, Ex. caisse aux *c.*; Sal. bonasse, f; -kern, Fond. (im Siebe zurückgebliebene Aſchen, worin noch ſilberhaltiges Blei iſt) choix des *c.*; fleurs de *c.*, f. pl; -knecht, Fond. ouvrier qui prépare les *c.* pour la coupelle en grand; -kraut, n. cinéraire, f; -krug, urne cinéraire, f; -kuchen, fouace, f; -lauge, f. lessive, f. c. Lauge; -loch, n. c. -fall; -meiſe, f. nonnette cendrée, f. -meſſer, Fond. mesureur des *c.*; 2. n. (ein M. die Teſte damit auszuſchneiden) couteau pour donner la forme au têt; -ofen, Vitr. four à fritter; -pflanze, f. c. -kraut; -ſalz, n. sel de soude; sel lixiviel; alcali fixe, c. Laugenſ.; -ſchweler, c. -brenner; -ſtöber, (eine Art Entenſchnecken) laupin; -tonne, f. c. -faß; -topf, c. -krug. 2. -ſtöber; -tuch, n. charrier; -zieher, Mg. (*Turmalin) tourmaline, f; le tire cendre.

Aſcher; s, hn. (poi.) thymale; -mittwoche, f. -mittwochen, Cath. le mercredi des cendres.

Aſchicht, aſchig, cf. Aſch.

Aſiate, cf. Aſien.

Aſien; s, n. Asie, f; Klein-aſien, l'Asie mineure, la Natolie, f; Aſier, inn, od. Aſiate, -tinn, Asiatique; habitant de l'Asie; aſiſch, od. (aſiatiſch) a. ad. asiatique, d'Asie; aſiſche Sitten, Tücher, mœurs asiatiques; draps d'Asie.

Aſpe; n, f. od. -nbaum, c. Eſpe; 2. (poi.) aspe, f.

***Aſpect**; en, Ast. (Stellung der Planeten gegen einander im Thierkreiſe) aspect, c. Gegenſchein, Gedritt-, Geviert-, Geſechst-Schein. [Bo. c. Stachelbeere.
Aſper; s, (kleine türkiſche Münze) aspre; -beere, f.

Aſphalt, es; e, n. (Bergpech, Judenpech) asphalte.

Aſphodill, c. Affodill.

***Aſpiration**, f. Gr. (Hauchlaut) aspiration, f.

***Aſpiriren**, va. Gr. (ein Wort ꝛc.) aspirer.

Aß, od. Aeß, (bref) ſſes; ſſe, 1. (die Eins auf Karten und Würfeln) l'as; 2. (das kleinſte Gold- und Silbergewicht) grain; (dieſer Dukat) iſt um zwei – zu leicht, est trop léger de deux grains; 3. (ein Pfund Arzneigewicht) la livre d'apothicaire, (de 12 onces).

Aß, (a long) c. Aas.

***Aſſecuranz**, f. (Verſicherung) Com. assurance, f; -polizei, -prämie, f. police, prime d'assurance, f.

***Aſſecurant**, en; en, (Verſicherer) Com. assureur.

***Aſſecuriren**, (verſichern) Com. assurer; soigner, procurer l'assurance de ꝛc.

Aſſel; n, f. hn. *cloporte* ordinaire, (asellus), c. Kellerwurm; -raupe, f. chenille *cl.* f; -ſchnecke, f. le casque *cl.*; volute échancrée.

Aßen od. Aeßen, vn. av. h. Ch. (freſſen, weiden) *viander*, pâturer; (der Hirſch) hat auf dieſer Wieſe geaßet od. geäßet, a viandé dans ꝛc; it. (der Hirſch) äßet ſich, viande; 2. va. Pê. ꝛc. appâter; das – ꝛc; Aeßung, f. action de *vi.*, f; (das Futter) le viandis, c. Geäß. Aßung.

***Aſſeſſor**, s; en, (Beiſitzer) assesseur.

***Aſſientiſt**, en; en, Com. (Theilhaber am Negerhandel in den ſpaniſchen Colonien) assientiste. [assignat.
***Aſſignat**, en; en, (Staatsanweiſung, Papiergeld)

Aſſiſcher Stein, (Sargſt., woraus die Alten Särge machten, wenn die Leichname ſehr ſchnell verzehrt w. ſollten) pierre assienne od. d'Asso, f.

Aſſiſe; n, f. les *assises*; -nhof, la cour d'*a.*, des *a.*

Aſſiſi, Gg. Assise, f.

***Aſſiſtent**, c. Gehülfe. [rie; Assyrien, ne.
Aſſyrien, n. Gg. Assyrie, f; -rier, inn, d'Assy-

Aſſonanz; en, f. (unvollkommener Gleichlaut) assonance, f.

Aſt, es; Aeſte, (eines Baumes) *branche*, f; dim. Aeſt-chen, -lein, n. petite *br.*; freche Aeſte, (Räuber) *br-s* gourmandes; die ſämmtlichen Aeſte, (das -werk) branchage; die Aeſte eines Baumes behauen, ébrancher, élaguer un arbre; die dürren Aeſte abhauen, émonder un arbre; Fau. ſich auf einen – ſetzen, (von Vögeln) brancher, (se percher sur une *br.* d'arbre); fg: Gén. die Aeſte (Zweige) einer Familie, les *br-s* d'une ꝛc; Bl. ein – im Wapen, écot; An. die vordern Aeſte (des verlängerten Hirnmarkes ꝛc), les *br-s* antérieures de ꝛc; 2. (Ort im Holze wo ein – war ꝛc) nœud; (ein Bret) voller Aeſte, pleine de nœuds, f; -blatt, n. cf. -ſtändig; -holz, n. des *b-s*; bois de *b-s*; -knorren, nœud (dans le bois); -krähe, f. c. Nebelkrähe; -kreuz, n. Bl. croix écotée, clavelée; -loch, n. (im Holze) trou, creux provenant d'un nœud d'arbre; -los, a. ad. sans *b-s*; dépourvu de *b-s*; ébranché; -moos, n. Bo. hypne; -ſtändig, a. (am Aſte ſitzend) *raméal*, e; ramaire; ein =er Blumenſtiel, pédoncule *ra.*; ein =es Blatt, (-blatt) feuille raméale od. ramaire; -voll, a. ad. (äſtig) branchu; (vom Holze) noueux; -werk, n. branchage.

***Aſter**; s, (Sternblume) œil de christ.

***Aſterie**, (Sternſtein) astérie, f.

***Aſthenie**, Méd. (Kraftloſigkeit, Schwäche) asthénie;

***Aſtheniſch**, a. (kraftlos) asthénique.

***Aſthma**; s, n. (Engbrüſtigkeit) asthme; -tiker, s, (Engbrüſtiger) *asthmatique*; -tiſch, (engbrüſtig) *ast.*

Aſtig, c. äſtig.

***Aſtrognoſie**, f. (Sternkenntniß) astrognosie, f.

***Aſtroit**, en; en, (Sternkoralle. Drachenſtein) astroïte, f.

***Aſtrolabium**, (Winkelmeſſer) astrolabe.

***Aſtrolog**, en; en, (Sterndeuter) astrologue; -gie, (Sterndeutung, -deuterei) astrologie, f.

***Aſtronom**, en; en, (Sternkundiger) astronome; *-ie, f. (Sternkunde) astronomie, f; *-iſch, a. ad. (ſternkundig, -lehrig) astronomique, -ment.

Aſturien, Gg. Asturie, f.

***Atacamit**, Mg. (ſalzſaurer Kupferſand) atacamite; cuivre muriaté pulvérulent.

***Atheiſt**, en; en, (Gottesläugner) athée; -erei, f. od Atheismus, (Gottesläugnung, -läugnerei) athéisme; -iſch, (gottesläugneriſch) athée.

Aſyl, es; e, n. (Zufluchtsort) asile.

Athem; s, sp. l'*haleine*, f; übelriechender, ſtinkender –, *h.* forte, puante, infectée; – holen od. ſchöpfen, prendre *h.*, respirer; it. aspirer l'air, c. einathmen; das -holen, *respiration*, f; das beſchwerliche -holen, la difficulté de respirer; das -holen fällt ihm ſchwer, er hat keinen freien –, il n'a pas la *res.* libre; ſich außer –, aus dem – laufen, courir à perte d'*h.*; s'essouffler à courir; ganz außer – k. ꝛc, venir tout essoufflé; aus dem – k., den – verlieren, perdre *h.*; wieder zu – k., reprendre *h.*, son *h.*; den – an ſich halten, retenir son *h.*; viel –, einen langen – h., avoir bc d'*h.*; er hat keinen –, il n'a point d'*h.*; einen kurzen – h., avoir la courte *h.*; (einen langen Redeſatz) in einem – herſagen, réciter tout d'une *h.*; Ma. (ein Pferd) das nicht leicht aus dem – läuft, d'*h.*, qui a bc d'*h.*; (ein Pferd) in dem –, im – erhalten, mettre en *h.*, tenir en *h.*; (ſ. Pferd) wieder zu – k. laſſen, donner *h.* à ꝛc; (wenn Sie Ihr Pferd nicht anhalten) ſo werden Sie es aus dem – jagen, vous l'essoufflerez; fg: einen im – (in beſtändiger Uebung) erhalten, tenir qn en *h.*; der – iſt ihm ausgegangen, (er iſt todt) il ne respire plus; er holt kaum noch –, il n'a plus qu'un souffle de vie; -bar, a. d. =e Luft, (zum Leben taugliche Luft) air respirable; -holen, n. respiration, f; -los, a. ad. (außer –) tout essoufflé, ée; hors d'*h.*; it. (ohne –) qui ne respire plus; sans vie; -zug, (das Einziehen der Luft) act. de respirer, respiration, f; souffle; bis zu meinem letzten =e (werde ich ihn lieben ꝛc), aussi long-tems que j'aurai un souffle de vie, que je respirerai; jusqu'au dernier souffle de ma vie; -zünglein, n. luette, f.

Athemen, c. athmen.

Athen; s, n. Gg. Athènes; auj. Athiniah, Atine, Sétine; -er, s; inn, (-ienſer, inn) *Athénien*, ne, -iſch, (od. -ienſiſch) a. ad. *ath.*, ne.

***Athlet**, en; en, (Wettkämpfer) athlète; -iſch a. ad. athlétique.

Athmen, vn. av. h. (die zum Leben nöthige Luft einziehen und wieder ausſtoßen) *respirer*; leicht, ſchwer –, *r.* facilement; avoir de la peine à *r.*; noch athmet er, wird aber bald ſterben, il respire (vit) encore, mais ꝛc; alles was athmet, (lebt), tout ce qui respire; Poé. fg: leiſe athmete die Abendluft durch das Thal; le vent du soir soufflait doucement dans la vallée; ſüßer Blumenduft athmete in dem Zimmer, les fleurs exhalaient, répandaient une douce odeur dans ꝛc.

II. va. eine geſunde Luft, *respirer* un air sain; den friſchen Duft der Roſen ꝛc, *r.* la fraîche odeur des roses; fg: alles athmet hier Frieden, tout respire ici la paix; 2. (ausdünſten) exhaler; (die Blumen) – die ſüßeſten Gerüche, exhalent les ꝛc; das –, respiration, f.

Atlant, en; en, Arc. c. Atlas (3); -iſches Meer, mer Atlantique, f.

Atlaß, ſſes; ſſe, Com. (Art Seidenzeug) *satin*; ; geblümter –, *s.* à fleurs; 2. (Sammlung von Landkarten) *atlas*; 3. –, (Atlant) Arc. (tragende menſchliche Bildſäule) atlante; 4. An. (erſtes Wirbelbein am Halſe) *at* c. Träger; -apfel, pomme *s.*, f; -art, f. façon, sorte de *s.*, f; auf =weben, machen, satiner; -artig, a. ad. satiné, ée; =er Zeug, satinade, f; -band, n. ruban satiné; -beere, f. c. Elsbeere; -birn, f. poire *s.*, f; -boden, c. -grund; -erz, n. malachite fibreuse, f; cuivre carbonaté vert soyeux; -glanz, éclat de *s.*; Ex. éclat satiné; -grund, fond (de) *s.*; -kies, c. -erz; -ſtreifen, raie de *s.*, f; -tute, (Walzenſchnecke) cône satiné; le *s.*; -vitriol, *vitriol* d'Hongrie; *vi.* natif en filets; -weber, -wirker, satinaire.

Atlaſſen, a. -es Kleid, habit de satin.

***Atmometer**, od. Atmidometer; s, (Ausdünſtungsmeß) atmomètre, atmidomètre.

***Atmoſphäre**, f. (Luftkreis) *atmosphère*; – der Sonne, des Mondes, *at.* solaire, lunaire; elektriſche –, *at.* électrique, c. Wirkungskreis; -riſch, a. atmosphérique; die =e Elektricität ꝛc, électricité ꝛc.

***Atom**, es; e, (Sonnenſtäubchen, Urſtofftheilchen) atome; -en-lehre, f. c. Atomiſtik. [men atomiste.
***Atomiſt**, en; en, (Anhänger der Lehre von den Ato-

***Atomiſtik**, f. Méd. atomisme; atomistique, f.

***Atonie**, f. (Abgeſpanntheit, Schlaffheit) atonie, f.

***Atramentſtein**, (Vitriol) atramentaire, f.

***Atteſtat**, es; e, n. (Zeugniß, Schein) certificat; attestation, f.

Atteſtiren, et., c. attester, certifier qc.

Attich, es; sp. Bo. *hièble*, f; -beere, f. baie d'*h.*, f; -geſelz, n. sirop d'*h.*; -latwerge, f. confection d'*h.*, f.

Attiſch, a. ad. (athenienſiſch) *attique*; -e Säule, colonne *at.*, f; -er Säulenfuß, base *at.*, f; fg: -es Salz, -er (feiner)-Witz, sel *at.*, (raillerie fine).

***Attribut**, es; e, n. (Eigenſchaft, Beizeichen) attribut.

Atz, -bar, atzen ꝛc, c. ätz, ätzbar, ätzen.

Atzel; n, f. gp. (Perücke) perruque, f. 2. c. El-
Atzen ꝛc, c. Aetzen ꝛc. [ſter; 3. c. Aſſel.

Au! au weh! (Ausruf des Schmerzes) ah! aïe!
Au, f. c. Aue; -hirſch, c. Auerh. [ahi! ouf

Auch; cj. *aussi*, *encore*; (Sie wollen es) und ich –, (ebenfalls) et moi *a.*, (de même); (er verſprach ihm viel) und – das, et cela *a.*, *en.*; ſagen Sie es ihm

–, dites-le lui *a.*, également; (dieſe Uhr iſt ſchön) – koſtet ſie zehn Louisd'or, *a.* coûte-t-elle dix louis; (man ſoll dankbar ſ.), – iſt er es, *a.* l'est-il; er kann 40 – wohl 45 Jahr alt ſ., il peut avoir 40 ou même 45 ans; – das will ich noch thun, je ferai même cela *en.*; (ich fürchte mich nicht vor ihm), ſo groß er – iſt, ſo mächtig er auch ſ. mag, tout grand qu'il est, quelque puissant qu'il soit; (er iſt geſchickter als du), aber – älter, mais *a.* plus âgé; iſt – kein Gewinn dabei, ſo will ich es doch thun, ne dût-il y avoir aucun bénéfice, je le ferai néanmoins; (er ſcheint nicht nur gut), ſondern er iſt es –, mais il l'est en effet; nicht nur ich, ſondern – du, non seulement moi, mais vous *a.*; wenn ihn ſ. Sohn nur – angetroffen hat, pourvu que son fils l'ait trouvé; iro. jetzt iſt es – Zeit davon zu ſprechen, da ſchon alles vorbei iſt, mais c'est bien le moment d'en parler, lorsque ꝛ; (er iſt derb abgeprügelt worden), was hatte er aber – da zu thun? mais *a.* qu'avait-il à faire là ꝛ? (ich mag nicht mehr ausgehen), – iſt es zu ſpät, *a.* bien est-il trop tard; ich – nicht, ni moi non plus; ich werde – nicht ausgehen, je ne sortirai pas non plus; was, wer es – ſey, quoi que ce soit, qui que ce soit; was er –, wer es – geſagt h. mag, quoi qu'il ait dit, qui que ce soit qui l'ait dit; wie dem nun auch ſ. mag, quoi qu'il en soit.

*Auction; en, f. (Verſteigerung) encan; enchère, f.

*Auctionär, c. Ausrufer.

*Audienz; en, f. *audience*, f; -ſaal, m. -zimmer, n. salle, chambre d'*au.*, f.

*Auditor; es, e; (vor. long) Kriegsrichter, Feldrichter) *auditeur*; General-, *a.* général.

*Auditorium, n. (Hörſaal, Lehrſaal) auditoire.

Aue; n, (fruchtbare Gegend, beſ. ein ſolcher Weideplatz) plaine fertile, f; pré; prairie, f; die beblümten -n (dieſes Thales), les prés fleuris de ꝛ; (ſeine Heerde weidete) auf einer ſchönen –, dans une belle plaine; 2. (Grasplatz) c. Anger; 3. (ein fließendes Waſſer, (v.) eau courante.

Auen-hirſch, cerf commun, de bois, de plaine; -recht, c. Anger recht.

Auer-geflügel, n. -hahn, hn. coq de *bruyère*, de bois; -beller, Ch. chien pour la chasse du coq de *br.*; -henne, -huhn, f. la poule de bois; femelle du coq de *br.*; -kalb, petit de l'ure; -kuh, f. vache *sauvage*, f; -ochs, ure, (taureau *s.*).

Auf, pré. (mit dem 3ten Fall od. Dativ, in der Bedeutung des Seyns od. Handelns an und über der Oberfläche eines Körpers, Ortes ꝛ) sur; – einem Baume, Steine ſitzen, être assis sur un arbre ꝛ; – einer Inſel, – dem Lande leben, vivre dans une île, à la campagne; er iſt – dem Rathhauſe, dem Schloſſe, dem Tanzboden, il est à la maison de ville, au ꝛ; (iſt für mich kein Brief) – der Poſt? à la poste? – der Gaſſe, – meiner Stube, dans la rue, dans les rues; dans ma chambre; ich war – der Brücke, dem Felde, dem Markte, der Wieſe, j'étais sur le pont, au champ, au marché, dans la prairie; – dem Waſſer, – einem Kahne, – dem Schlitten fahren, aller sur l'eau, en bateau, en traineau; – dem Waldhorn blaſen, sonner du cor; – der Geige, Harfe, dem Klavier ſpielen, *jouer* du violon ꝛ; (die Sache) beruhet – ihm, repose sur lui; – der Stelle, sur le-champ; – einer Forderung, Meinung beſtehen, insister sur une ꝛ; einen – den Händen tragen, porter qn dans ꝛ; et. – dem Herzen h., avoir qc sur le cœur; – dem Bauche liegen, être couché sur le ventre; – dem Hintern ſitzen, être assis sur le derrière; – der Jagd, dem Balle, der Hochzeit, der Reiſe ſ., être à la chasse, au bal, aux noces, en *voyage*; er hat mir – der Reiſe geſchrieben, il m'a écrit pendant son *v.*; er hat kein Hemd – dem Leibe, il n'a pas de chemise (sur le corps); – beiden Augen blind ſ., aveugle; privé de la vue; er iſt – meiner Seite, il est de mon côté; – beiden Seiten, de part et d'autre; des deux côtés; – den Knien, à genoux.

2. (mit dem 4ten Fall od. Accuſativ, wo es eine Bewegung ꝛ nach et. hin bezeichnet) sur; – einen Baum ꝛ ſteigen, monter sur un arbre ꝛ; – das Schloß, Rathhaus, die Poſt gehen, aller au château, à la ꝛ; – das Land, Dorf reiſen, aller à la campagne, au ꝛ; – die Erde fallen, tomber à terre, par terre; – den Boden werfen, jeter à terre, contre terre; – die Naſe fallen, tomber sur le nez; et. – den Tiſch ſetzen, mettre qc sur la table; – den Kopf ſchlagen, frapper sur la tête; – den Markt gehen, aller au marché; es geht – zwei (Uhr), il est une *heure sonnée*, une *h.* est *s.*; et. – die Seite ſchaffen, mettre qc de côté; *fa.* du côté de l'épée; divertir, dérober qc; ſich – das Ohr legen, se coucher; große Stücke – einen halten, faire bo de cas de qn; ein Gedicht auf et. machen, faire un poème à l'occasion de qc; ein Spottgedicht – einen machen, faire une satire contre qn.

3. fg: a) (wenn der Gegenſtand von dem man ſpricht, die Urſache der Handlung iſt, ſie in ſich faßt od. als eine Folge derſ. gedacht wird; – et. ſtolz ſ., être fier de qc; – einen Hieb abhauen, couper d'un seul coup; – den Wink bereit ſtehen, être prêt au 1er signe, signal; – ſeine Verantwortung, – ſeine Koſten, will ich es thun, je le ferai pour son compte, à ses frais, sur sa responsabilité; – dieſes Geſchrei lief ich hinzu, à ces cris, j'accourus; – mein Wort, meine Ehre, sur ma parole, en *honneur*, sur mon *h.*; b) (um den Endzweck anzudeuten); – Beute ausgehen, aller butiner; – Lug und Trug ausgehen, méditer, machiner q. tromperie; et. – den Vorrath machen, faire qc par provision; ich bitte Sie – eine Suppe zu mir, je vous prie à une soupe, de venir manger la soupe avec moi; – den Abend (werde ich Sie beſuchen), vers le soir; ich bin – morgen eingeladen, je suis invité pour demain; c) (um die Grenze einer Handlung od. Bewegung zu beſtimmen): (ein Glas) bis – die Hälfte leeren, vider à moitié; einen bis auf den Tod ärgern, fâcher qn à la mort; er weiß alles – ein Haar, il sait tout jusqu'aux moindres (aux plus petits) détails; – den Tod (krank liegen), à mort; es ſind – (gegen) 60 Meilen bis N., il y a près de 60 lieues jusqu'à N.; es ſind – (gegen) 100 Menſchen dabei umgekommen, il y a péri environ cent hommes; d) (um das Verhältniß der [illegible] – einen Gegenſtand bezielenden Sache der Menge und Zahl nach zu beſtimmen); (man rechnete) 10 Thaler – die Perſon, dix écus par tête; 4 Viertel gehen – eine Elle, 4 quarts font une aune; e) (zur Beſtimmung der Folge und Ordnung); – das Eſſen ſchlafen, dormir après le repas; es folgte Blitz – Blitz, Schlag – Schlag, ce fut éclair sur éclair, coup sur coup; les éclairs, les coups se suivirent; f) (die Art und Weiſe einer Sache od. Handlung auszudrucken); – dieſe Art, Weiſe, de cette façon, manière ꝛ; – franzöſiſch, lateiniſch ſagt man ꝛ, en français, en latin on dit ꝛ; – das geſchmackvollſte gekleidet, habillé dans, d'après le meilleur goût; einen – s Beſte (– das Beſte) bewirthen, régaler qn parfaitement, le mieux du monde, tout au mieux; g) pu. ſich – (an) et. erinnern, se souvenir de qc; die Betten – (an) die Sonne legen, mettre les lits au soleil; ich reiſe morgen – (nach) Leipzig, je pars demain pour L.; – die (unter der) Bedingung, à condition, sous la..

4. –, ad. (eine Richtung und Bewegung in die Höhe anzudeuten); Berg – (gehen), en montant; contre mont; Strom –, amont; die Stube – und nieder gehen, se promener par la chambre; faire plu. tours dans ꝛ; von Jugend –, dès la jeunesse; (dieſer General) hat von unten – gedient, a commencé par être simple soldat; von unten – rädern, rouer de bas en haut; (der Kranke) iſt –, est debout, levé; (die Thür) iſt –, est ouverte; Mar. – und nieder, (ſenkrecht) à pic; der Anker iſt – und nieder, (wenn das Schiff ſenkrecht über dem Anker ſteht) l'ancre est à pic; der Wind iſt – und nieder, (es läßt ſich kein Wind ſpüren, ſo daß die Flaggen niederhängen) le vent est à pic; il n'y a plus de mer; – und nieder ſtehende Knien, courbes verticales.

5. –! (Zuruf der Aufmunterung) alerte! debout! – meine Freunde! sus, mes amis! alerte, od. allons, mes amis!

6. – daß, cj. (v.) afin que, afin de, pour, pour que, c. damit.

Auf-ackern, (Münzen ꝛ) déterrer, trouver en labourant; 2. (ein Feld) =, (nochmals ackern) donner le second labour à un champ; -angeln, c. -fiſchen; -arbeiten, (allen Vorrath) employer; mettre en *œuvre*; (das Holz, Leder ꝛ) iſt ſchon -gearbeitet, est déjà mis en *œ.*; on a déjà employé tout ꝛ; 2. (eine Thür, ein Schloß) =, (mit Mühe öffnen) forcer, ouvrir avec effort; (das Eis), ouvrir, percer, fg: ſich die Hände =, s'écorcher, se blesser les mains à force de travailler; 3. ſich vom Boden =, faire des *efforts* pour se *relever*; se *re.* par des *ef.*; 4. abs. ſ. (et. vollenden) achever son ouvrage; -athmen, vn. av. h. (aufs Neue athmen) *respirer* de nouveau; jetzt athme ich erſt wieder –, à présent je commence à *re.*; -ätzen, (eine Zeichnung), auf den Stein, od. dem Steine ꝛ, graver à l'eau-forte sur la pierre ꝛ; 2. ein Geſchwür =, ouvrir un apostème à l'aide de q. corrosif; -backen, (altbacken Brod) wieder =, recuire, repasser; -gebackenes Brod, pain recuit, repassé; 2. c. verb.; 3. vn. c. auf.; -bähen, (eine Geſchwulſt ꝛ), ouvrir un abcès par des fomentations od. cataplasmes; -bahren, (Steine ꝛ), mettre, charger sur la bière; -ballen, 1. (in Ballen aufeinander ſetzen) entasser en ballots; 2. (die Waaren) =, déballer, désemballer; -banſen, (die Garben, das Heu), entasser dans la grange; -bau, sp. (eines eingeäſcherten Gebäudes ꝛ), reconstruction, f; -bauen, va. bâtir; wieder =, rebâtir, reconstruire; fg: Luftſchlöſſer =, faire des desseins, des projets en l'air; l'. bâtir des châteaux en Espagne; -bauer, c. Erbauer; -bäumeln, ſich, Ch. (wenn Haſen ſich – die Hinterläufe ſtellen und ſich umſehen) s'arrête, (se dresse) pour regarder; -baumen, vn. av. h. Ch. (– einen Baum ſpringen, klettern ꝛ) sauter, grimper, se percher; (der Luchs) baumt –, se retire sur un arbre; (der Auerhahn) hat -gebaumt, est perché, s'est perché; -bäumen, Tis. (den Aufzug), monter sur l'ensuple; 2. ſich =, (v. Pferden) se cabrer, c. bäumen; fg: (wenn man ihm nur ein Wort ſagt) ſo bäumt er ſich gleich –, il se cabre; 3. Ex. es bäumt ſich ein Knauer –, (es kommt ein hartes Geſtein zum Vorſchein) il paraît une roche dure; -bauſchen, -bauſen, die Backen ꝛ, enfler les joues ꝛ; 2. vn. (v. Kleidern) bouffer; (das Kleid) bauſcht od. bauſet ſehr –, bouffe extrêmement; -beben, vn. (in die Höhe beben, bebend in die Höhe fahren) s'élever en *tremblant* ꝛ; Poé. die Erde bebte zweimahl –, le tremblement souleva deux fois la terre; (beim Beginnen der Schlacht) bebt der Krieger –, le guerrier s'agite, s'émeut; -befinden, ſich, ir. (aus dem Bette -geſtanden ſ.) être *debout*, *levé*; ich befinde mich ſchon ſeit zwei Stunden –, il y a deux heures que je suis *l.*, *d.*; c. befinden (ſich); -behalten, den Hut, die Haube =, *garder*, laisser son chapeau, son bonnet (sur la tête); ne pas ôter son ꝛ; 2. Früchte, Waaren =, (-bewahren) *g.*, conserver des fruits ꝛ; eine Birn für den Durſt =, *g.* une poire pour la soif; einiges Geld für unvorgeſehene Bedürfniſſe =, réserver q. argent pour ꝛ; fg: (dieſer Genuß) iſt für ein beſſeres Leben =, est réservée pour une ꝛ; das = ꝛ, conservation, réservation, f; -beißen, ir. (Nüſſe) casser avec les dents; fg: einem eine harte Nuß -zubeißen geben, donner à qn une tâche fort difficile, un travail ꝛ de dure digestion; 2. (durch beißende, ätzende Kraft öffnen) corroder, ronger; (das Scheidewaſſer) hat ihm die Haut -gebiſſen, lui a rongé la peau; das = ꝛ; 2. corrosion, f; -beizen, c. -ätzen. einätzen; -belfern, (durch Belfern -wecken) *réveiller* en jappant; -bellen, einen, *re.* qn en aboyant; 2. vn. av. h. (laut bellen) faire de grands aboiements; -bereiten, Ex. (die Erze), préparer à, pour la fonte; -berſten, vn. ir. (durch Berſten ſich öffnen) se fendre, se *crevasser*; (die Erde) iſt -geborſten, est, s'est crevassée, fendue; bei großer Kälte berſten die Lippen –, les lèvres gercent par un gr. froid; la gelée fait gercer les lèvres; 2. va. (= machen) faire *cre.*; der Froſt hat die Erde -geberſtet, le froid a fait *cre.* la terre; -betten, od. das Bett =, (zurecht machen) dresser, arranger, faire le lit; -beugen, c. -biegen; -bewahren, (Obſt ꝛ für den Winter), garder, conserver, réserver; (dieſes Obſt) läßt ſich nicht lange =, n'est pas de garde; fg: wer weiß, zu was für Erfahrungen er noch -bewahrt iſt, qui sait à quelles *épreuves* il est encore destiné, réservé; par quelles *ép.* il a encore à passer; das = ꝛ, f. conservation, réserve, f; -bicken, c. -picken; -biegeln, c. -bügeln; -biegen, ir. einen Aſt =, (in die Höhe b.) faire monter une branche, la plier vers le od. en haut; 2. (öffnen) déplier; ouvrir, déployer en pliant.

Auf-bieten, ir. die Jugend ꝛ (zu Kriegsdienſten berufen) appeler la.. aux armes, faire *prendre* les armes à ꝛ; das Landvolk ꝛ =, *commander*, donner ordre aux *paysans* de prendre les armes; den Adel, die Ritter und Edelleute =, (ehemals) convoquer le ban et l'arrière ban; das Volk in Maſſe =, faire une levée en masse; die zum Kriegsdienſte -gebotene junge Mannſchaft, les jeunes conscrits; (die Bauern) zur Jagdfrohne =, *com.* pour la chasse; fg: alle ſeine Kräfte =, employer toutes ses forces; faire tous ses efforts; ſie bot alle ihre Reitze –, ihn an ſich zu ziehen, elle étala tous ses charmes pour l'attirer; er bot alles Mögliche –, um es durchzuſetzen, il employa tous les moyens possibles pour ꝛc.; 2. ein Paar Verlobte =, publier, jeter le bans; Sie ſind zum erſten Male -geboten worden, on a publié, proclamé, jeté le 1er ban; 3. ein Pfand =, (von dem Eigenthümer die Einlöſung deſſelben verlangen) sommer qn de retirer son gage; 4. c. ausbieten; das = ꝛc.; (zum Kriegsdienſte) appel aux armes; convocation pour le service militaire, conscription, f; (eines Brautpaares) publication des bans, f.

Auf-binden, ir. einem Pferde das Felleiſen ꝛc. *lier*, *attacher* la valise sur la croupe du cheval; ein Läppchen auf eine Wunde =, *at.*, *l.* un morceau de linge sur ꝛc.; fg: einem et. =, einen Bären =, (et. weiß machen) en donner à garder, en faire accroire à qn; 2. (in die Höhe binden); den Schweif eines Pferdes =, retrousser la queue d'un cheval; mit -gebundenem Haare, les cheveux retroussés; 3. das Getreide =, (in Garben zuſammenbinden, und aufſtellen) *l.* le blé en gerbes et le dresser, le mettre en tas; es iſt nun alles -gebunden, tout est lié maintenant; 4. (was zugebunden iſt, durch Auflöſung des Bandes öffnen); die Garben, Reiſigbüſchel =, *délier* les ꝛc.; einen Sack =, *dé.* un sac; (einen Ballen) défaire; Chir. den Verband, die Wunde =, lever l'appareil; -blähen, (den Magen ꝛc.) gonfler; (die Seifenblaſe) bläht ſich –, se gonfle, s'enfle; fg: das Glück hat ihn -gebläht, la fortune l'a enflé, l'a gonflé d'*orgueil*, c. -blaſen; ſich im Glücke =, s'*enfler* dans la bonne fortune, s'*en.* de ses succès; das = ꝛc.; gonflement.

Auf-blaſen, ir. (einen Ballon ꝛc.) enfler ꝛc.; die Backen =, enfler les joues; (eine Taube) welche ihren Kropf -bläſt, qui enfle, gonfle sa gorge; Bou. das Fleiſch = ꝛc., souffler la viande; ein Kalb, einen Hammel =, bouffer un veau, un mouton; eine Kalbsniere =, bouffer un ꝛc.; ſich =, s'enfler, se gonfler; (der Froſch) bläſet ſich –, s'enfle; er iſt von Hochmuth, von Eitelkeit ganz -geblaſen, er iſt ein -geblaſener Menſch, il est enflé, bouffi d'orgueil et de vanité; c'est un homme enflé d'orgueil; -geblaſene Worte, .. (ſchwülſtige) Schreibart, termes boursouflés, style boursouflé, bouffi; Bo. -geblaſener Blattſtiel, -geblaſene Blütendecke, Hülſe, pétiole enflé, renflé, calice ventru; gousse vésiculaire, f; 2. (durch Blaſen öffnen) c. -wehen; 3. (in die Höhe blaſen); der Sturm blies das Meer –, la tempête enfla la mer; fg: das Feuer =, souffler le feu; l'allumer en soufflant, c. anblaſen; 4. (auf einem Tonwerkzeuge bl.) ein Stückchen auf der Trompete ꝛc. =, *sonner* une fanfare; (auf der Flöte) jouer un air de flûte, sur la flûte; it. einen =, (-wecken) réveiller qn en sonnant de q. instrument; er hat mich mit der Trompete aus dem Schlafe -geblaſen, il m'a réveillé en sonnant de la *trompette*; 5. abs. =, *sonner* de la *tr.*, *so.*, donner du cor; zum Streite, Tanze, zur Tafel =, *so.* la charge; *so. pour* la danse, *p.* la table, *p.* réjouir les convives; (Trompeter) blaſet eins –! sonnez! Ch. den Hunden =, réjouir les chiens en sonnant du cor.

Auf-blättern, (ein Buch ꝛc.) ouvrir, *feuilleter*; (der Wind) hat das Buch -geblättert, a dérangé, soulevé les pages, les feuillets du *livre*; eine (-blühende) Roſe =, ouvrir, faire épanouir une rose, déployer les feuilles d'une rose en soufflant; ein (neugebundenes) Buch =, détacher, séparer les feuillets d'un livre ꝛc.; 2. eine Stelle in einem Buche =, *fe.* un livre pour trouver un passage; -bleiben, vn. ir. (nicht zu Bette gehen) veiller; demeurer *debout*; (er hat ſich gelegt), er konnte nicht länger =, il ne pouvait plus se tenir, rester *d.*; ich bin (bis Mitternacht) -geblieben, j'ai veillé ꝛc.; 2. (von Fenſtern, einer Thüre ꝛc.) rester, être ouvert; das Haus bleibt in der Nacht niemals –, la maison, la porte de la maison est touj. fermée la nuit; -blick, *regard* (porté) en haut; fg: der = (die Erhebung des Geiſtes) zur Gottheit, l'élévation de l'ame à Dieu, f; Chi. = (des Goldkornes ꝛc.) l'éclair; fulguration, f; -blicken, vn. av. h. regarder en haut; zum Himmel =, lever les yeux, ses regards vers le ciel; Chi. (aufblitzen); das Goldkorn, Silberkorn blickt –, le bouton d'or ꝛc. fait l'éclair; 2. va. Pt. die Lichter =, (verſtärken) rehausser les jours; -blinken, c. -blicken (2); -blitzen, vn. av. h. éclairer; (répandre une lumière, un éclat subit et de peu de durée); Poé. fg: (dieſer Gedanke) blitzte in ſeiner Seele –, se présenta, s'offrit soudain, tout à-coup à son esprit; Das = ꝛc.; (des angezündeten Pulvers) éclair; -blühen, vn. av. f. (von Roſenknospen) s'épanouir, éclore; commencer à s'ouvrir; (dieſe Blumen) ſind dieſe Nacht -geblüht, sont écloses cette nuit; -geblühte Roſe, rose épanouie; fg: eine -blühende Schönheit, beauté naissante, f; das =, épanouissement; -bohren, (ein Loch) forer, percer; 2. (eine Thür ꝛc.) ouvrir en forant, en perçant; -bojen, Mar. (ein Schiff), (es durch Bojen ꝛc. die mit Ketten od. Enden daran befeſtigt w., aufrichten od. treibend erhalten) alléger, soulager; mettre, tenir à flot; -borgen, (Geld) emprunter; se procurer par emprunt; -borger, s; -inn, emprunteur, se; -bot, c. -gebot; -braſſen, Mar. (auf den Wind braſſen) mettre en panne; -braten, (Fleiſch) réchauffer; rôtir de nouveau; remettre à la broche ꝛc.; -brauchen, (das Holz ꝛc.) consommer, consumer; *employer* tout ꝛc.; -brauen, alles Malz ꝛc., *em.* tout son malt (en brassant de la bière); -brauſen, vn. av. h. (v. Flüſſigkeiten) fermenter; faire *effervescence*, entrer en *eff.*; it. bouillir; (das Scheidewaſſer) brauſet mit allen kalkartigen Körpern –, fait *eff.*, entre en *eff.* avec tous les corps calcaires; (der Wein, das Bier) brauſen in der Gährung –, bouillent dans la fermentation; fg: er brauſet gleich –, il est prompt à se fâcher; ein =der Kopf, esprit bouillant. Das =, *eff.*, f; bouillonnement, fg: emportement.

Auf-brechen, ir. va. (durch Brechen öffnen) *ouvrir* en rompant; *forcer*; (eine Thür), *fo.*; (einen Brief) *ou.*, décacheter; rompre le cachet d'une ꝛc., c. erbr.; Ch. den Hirſch =, (öffnen, ausweiden) *ou.*, éventrer le cerf; Fond. (mit der Brechſtange ins geſchmolzene Eiſen ſtoßen, und ſehen ob es anläuft) faire une percée (pour connaître l'état de la fonte); Bra. das Bier =, (es in den Kühlfäſſern mit langen Stangen umherrühren) remuer la bière avec les fourquets od. les vagues, (dans le bac de décharge).

II. vn. 1. (durch eine innere Kraft ſich öffnen) s'*ouvrir* (avec force); (dieſer Roſenknopf) fängt an -zubrechen, commence à s'*ou.*, à s'épanouir; die Knospen, die Blumen brechen –, les boutons, les fleurs s'épanouissent; (das Geſchwür) will =, wird bald =, est prêt à crever; aboutira bientôt; die Wunde brach wieder –, la plaie se rouvrit; die Hände brechen (ſpringen) ihm vom Froſte –, ses mains se gercent de froid, od. par la gelée; er hat -gebrochene Füße, (offene Wunden an den Füßen) il a des plaies ouvertes aux pieds, aux jambes; der Fluß (das Eis in dem Fluſſe) fängt an -zubrechen, la rivière commence à débâcler.

2. (den Ort des Aufenthaltes verändern) déloger, décamper, partir; s'en aller; (das Regiment iſt -gebrochen) a délogé, s'est mis en marche; ſobald die Armee aus dem Lager -gebrochen war, dès que l'armée eut décampé; ſie brachen in aller Stille –, ils délogèrent sans tambour ni trompette, à la sourdine; es fängt ſchon an ſpät zu werden, wir wollen =, il commence à se faire tard, allons-nous-en, partons. Ch. =, partir pour la chasse; Das = ꝛc. (einer Thür, eines Koffers) fracture, rupture, f; (der Blütknoſpen, der Blumen), épanouissement; (eines Geſchwüres) aboutissement; um das = des Geſchwüres zu bewirken, pour faire aboutir, crever l'apostème; (der Soldaten) délogement, départ; das = des Eiſes, débâcle, f; débâclement, cf -bruch.

Auf-breiten, (ein Tuch auf den Boden ꝛc.) *étendre*, déplier; (das Tiſchtuch), mettre; (die Bettdecke) *ét.*, mettre (sur le lit); -brennen, ir. va. (ſeinen Holzvorrath) consumer, brûler; 2. einer Tonne ein Zeichen =, marquer un *tonneau* avec un fer chaud; 3. ein Faß =, (mit Schwefelſchnitten ausfüllen) mécher un *t.*; Wein =, soufrer du vin; 4. die Wäſche =, c. ausbrühen; 5. ſich =, (vom Kaffee, beim Röſten) enfler; (dieſer Kaffee) brennt ſich gut –, enfle bien quand on le rôtit, od. brûle, grille; 6. vn. (in die Höhe br., ſchnell anfangen zu br.) s'enflammer rapidement; (wenn der Zink geſchmolzen wird), ſo brennt er an der Luft mit einer bläulichen Flamme –, il se consume à l'air avec une flamme bleuâtre; Ch (vom Zündkraut) *faire* faux feu; das Zündkraut iſt -gebrannt, le fusil a raté, a fait faux feu.

Auf-bringen, ir. (einen Hut ꝛc.) mettre, faire entrer; Fis. c. -ziehen; 2. (in die Höhe bringen) lever, monter; (dieſer Stein iſt zu ſchwer), man kann ihn nicht =, on ne saurait la soulever, it. la lever ꝛc.; (er fiel, und ich hatte viel Mühe) ihn wieder -zubringen, à le relever; Mar. ein (weggenommenes) Schiff =, (in den Hafen bringen) amener une prise; conduire une prise dans un port; es ſind ſo viel Schiffe od. Priſen -gebracht worden, il est entré tant de prises dans le port; 3. (zur gehörigen Größe bringen); von ſo vielen Kindern hat ſie keines = können, de tant d'enfants, elle n'a pu en conserver aucun; fg: (einen Kranken) =, (wieder herſtellen) rétablir, remettre, guérir; 4. (herbei ſchaffen, zuſ. bringen); Soldaten, Truppen =, lever, assembler des soldats, des troupes; les mettre sur pied; Zeugen =, (beibringen) fournir; (Geld ꝛc.) =, procurer, trouver; er kann die Koſten nicht =, il ne saurait fournir aux frais ꝛc.; 5. (vorbringen, auffinden); er wußte kein Wort -zubringen, il ne savait proférer une parole, il ne savait que répondre; (ſeine Feinde) konnten nichts gegen ihn =, ne purent rien prouver, rien mettre en avant contre lui; 6. (eine Gewohnheit, einen Gebrauch) introduire; (eine neue Mode) inventer; donner cours à ꝛc.; Ex. (ein Bergwerk) =, (in guten Stand ſetzen) mettre en bon état; 7. einen =, (in eine heftige Gemüthsbewegung verſetzen) irriter, fâcher qn; mettre qn en colère; einen gegen ꝛc., animer qn contre ꝛc.; (er kann ſie nicht ſehen), ohne -gebracht zu werden, sans se fâcher, sans s'émouvoir. Das = ꝛc., (einer Gewohnheit ꝛc.) introduction, f; (einer Mode) invention, f; -bringer, s; Mar. (der ein Schiff -bringt, it. das Schiff, welches eine Priſe macht) preneur.

Auf-brocken, (das Brod ꝛc.) couper, rompre en petits morceaux; -brodeln, c. -wallen; -bruch, sp. (eines Geſchwüres) aboutissement; Mil. der = der Soldaten aus ihren Quartieren, délogement, départ des gens de guerre; der = (einer Armee) aus einem Lager, décampement; (Einzelner) départ; das Zeichen zum =e geben, donner aux troupes le signal de se mettre en marche; sonner la marche; es iſt Zeit zum =e, il est temps de partir, de se mettre en marche; 3. Ch. der = eines Hirſches, (das Oeffnen und Ausweiden des ꝛc.) éventrure d'un cerf, f; it. (die Eingeweide ſelbſt) les entrailles (ôtées de la bête); 4. Agr. =, (eines Brachfeldes) labour; -brühen, c. brühen, anbr.; -brüſten, Bou. (einen Ochſen ꝛc.) ouvrir la poitrine à ꝛc.; ſich =, c. brüſten; -buden, vn. av. h. monter, dresser les boutiques; -bügeln, (ein Halstuch ꝛc.) repasser de nouveau; -bühnen, Ex. (Bühnen errichten) étayer le puits ꝛc.; -buſen, Mar. den Bord des Schiffes beim Kielholm = od. -futtern, (mit Dielen erhöhen, wegen des Waſſers) faire un bardis; (ein Schiff) mit Planken =, (die Seiten deſſelben von unten nach oben mit Planken belegen) border ꝛc.; 2. c. -bojen; -bürden, einem eine Laſt, eine ſchwere Arbeit ꝛc., *imposer* un fardeau ꝛc. à qn; *charger* qn d'un ꝛc.; man hat ihm eine gute Ladung -gebürdet, on l'a fort chargé; on lui a donné une bonne charge; fg: (einem eine ſchwere Arbeit) =, *imp.* ꝛc.; einem ein Verbrechen =, *imp.*, imputer un crime à qn. Das = ꝛc.; fg: imposition, imputation, f; -bürſten, (einen Hut) donner un tour de brosse à ꝛc., brosser un ꝛc., (pour le rajuster); 2. (in die Höhe bürſten); die Haare ꝛc. =, rebrousser le poil; -damen, Dam. od. einen Stein =, (einen Stein auf den andern ſetzen und dadurch zur Dame machen) damer; damer un pion; ich bin, mein Stein iſt in der Dame, damen Sie mir –, damen Sie ihn –, me voilà à dame, damez-moi; ma pièce est à dame, damez-la; ein -gedamter Stein, (eine Dame) kann nach allen Richtungen gehen, une dame damée peut aller en tout sens; -dämmen, (einen Fluß ꝛc.) enfler, faire monter par le moyen d'une digue ꝛc.; -dämmern, vn. (mit ſchwachem Scheine zu leuchten anfangen); der Tag dämmert –, le jour *commence à poindre*; fg: es dämmert wieder einige Hoffnung in mir –, je *com.* à voir une faible lueur d'espérance; ſchon dämmern beſſere Zeiten –, déjà on *com.* à entrevoir des *temps* plus heureux; déjà *com. à po.* l'aurore de *t.* ꝛc.; (die Künſte und Wiſſenſchaften) fangen an bei dieſem Volke -zudämmern, commencent à être cultivés, à répandre un certain éclat parmi ce peuple, sont parvenus à un certain degré de splendeur parmi ꝛc.; -dampfen, va. s'évaporer; s'élever en vapeurs; 2. va. ſa. ein Pfund Taback =, (verrauchen) consumer, fumer une ꝛc.; -dauern, vn. av. h. (ſich nicht ins Bett legen) veiller; rester levé, debout, c. -bleiben; -deckeln, (einen Topf, eine Schüſſel) découvrir; (ôter le couvercle d'un ꝛc.); -decken, den Tiſch, das Tiſchtuch, mettre la nappe; 2. (die Decke -heben ꝛc.); das Bett =, dé. le lit; (einen Topf) c. -deckeln; (einen der im Bett liegt) =, dé. qn, (ôter, tirer la couverture) Ch. =, enlever les brisers; ſich =, (durch Abwerfen der Decke) se dé.; ſg: einem den Schalk =, dé. la fourberie de qn; (ein Geheimniß, eine Schande) =, dé. un ꝛc.; -deichen, einen Deich ꝛc. (erhöhen) hausser ꝛc.; -dichten, c. an-dichten; -dienen, c. -warten, 2. -tragen.

Aufdinge-brief, (bei den Handwerkern) contrat d'apprentissage; -geld, n. (welches für das Aufdingen eines Lehrlings bezahlt wird) l'engagement.

Auf-dingen, ir. einen Lehrburſchen, (in die Lehre geben) obliger, engager (chez qn) un apprenti. Das = ꝛc.; das -gedinge, accord, contrat; convention, f; it. c. Aufdingegeld; -docken, Ch. das Hängeſeil ꝛc. (-wickeln) rouler, raccourcir le trait; die Wäſche =, (um das Mangeholz wickeln) passer le linge autour du rouleau; -doppeln, die Sohle, Cord. (an das Oberleder nähen) coudre la semelle; -dorren, c. an-dorren; -dörren, (Obſt ꝛc.) sécher; 2. (alles dörren, was zu dörren iſt) achever de sécher; das Obſt iſt -gedörrt, on a achevé de sécher les *fruits*; les *fr.* sont séchés; -drängen, (eine Thür) forcer, enfoncer; ouvrir en pressant, en poussant; 2. ſich =, ſich einem =, (ſich mit einer gewiſſen Gewalt an ihn anſchließen ꝛc.) s'offrir, offrir ses services à qn, rechercher la société de qn avec importunité; s'empresser auprès de qn; man muß ſich den Leuten nicht =, il ne faut pas se jeter à la tête des gens; ſg: es drängen ſich hierbei vielerlei Betrachtungen -, il se présente à ce sujet une foule de considérations; -drechſeln, c. andrechſeln; -drehen, einen Knopf auf einen Stock ꝛc. tourner une pomme à une canne ꝛc.; 2. c. -drechſeln, andrechſeln; 3. (durch Drehen öffnen); eine Schraube =, *lâcher* une vis; den Hahn (an einem Faſſe) =, *id.*, tourner le robinet; eine Doſe =, ouvrir une tabatière en tournant le couvercle; ein altes Tau, einen Strick =, décorder (Mar. décommettre) un vieux câble; détordre, détortiller une corde; 4. vn. Mar. das Schiff dreht vor ſeinem Anker -, (wenn der Anker zugegangen iſt, und es ſich mit ſeinem Vordertheile nach dem Anker dreht) le vaisseau évite, fait tête.

Auf-dreſchen, (das vorräthige Getreide) achever de *battre* le bled; 2. abs. wir haben -gedroſchen, nous avons achevé de *b.*; tout le bled est battu; -dringen, einem ein Geſchenk ꝛc., presser, forcer qn d'accepter un présent; man hat ihm dieſes Amt -gedrungen, on l'a nécessité, forcé de prendre cet emploi; ſg: er will mir ſeine Meinung, ſeinen Glauben =, il veut me forcer à adopter son opinion, sa croyance; ſich =, c. -drängen; -dringlich, a. ad. (ſich gerne -dringend) *importun*, e; der =ſte Menſch von der Welt, l'homme du monde le plus *im.*; er iſt ſehr = mit ſeinen alten Geſchichten, il est fort *im.* avec ses ꝛc.; =e Leute, des *im-s*; =keit, f. importunité, f; -drucken, das Siegel auf eine Urkunde ꝛc., mettre, apposer le sceau à un titre; einer Sache ein Zeichen =, imprimer, empreindre une marque à qc; ein Petſchaft auf Wachs =, imprimer un cachet sur de la cire; die Bilder und die Schrift auf die Münze =, imprimer les figures ꝛc. sur la monnaie; ſg: einer Sache das Siegel =, (ſie vollenden) mettre le sceau à qc; consommer qc; das = ꝛc., impression, f; (eines Siegels), apposition, f; -drücken, va. *appuyer* sur ꝛc.; man muß beim Schreiben nicht =, die Feder nicht =, il ne faut pas *ap.* (la plume) en écrivant; 2. (durch einen Druck auf et. befeſtigen); (das Pflaſter) auf die Wunde =, presser sur la plaie; 3. (durch Drücken öffnen); (ein Geſchwür) =, *ouvrir*, *faire* crever en pressant; die Thür =, *ou.* la *porte* en pressant od. poussant contre; enfoncer la *p.*; ſg: ſa. einem den Schwären recht =, dire fortement à qn ses vérités; ſa. laver la tête à qn; -ducken, c. (ſich) -richten; -dudeln, Eins, od. ein Stückchen (ſchlecht aufblaſen) écorcher un air de cor, un air en jouant du cor; -duken, Mar. c. -tucken; -dunſen, cf. -gedunſen; -dunſten, vn. s'évaporer; s'élever en vapeurs; die Feuchtigkeiten welche aus der Erde =, les vapeurs qui s'élèvent de la terre, c. -ſteigen; das = ꝛc., évaporation, vaporisation, f; -dupfen, (durch ſanftes Drücken mit einem Bäuſchchen auf et. befeſtigen): Dor. die Goldblättchen =, étouper; presser légèrement sur les feuilles d'or avec le bilboquet, avec un *tampon*; 2. (durch Dupfen mit einem Bäuſchchen in die Höhe nehmen, wegſchaffen) enlever en touchant avec un *t.* de linge ꝛc.; -duven, vn. Mar. (das Schiff abfallen laſſen, um vor dem Winde zu ſegeln) arriver vent arrière; -egen, (durch Egen aufreißen, öffnen) ouvrir, it. découvrir qc avec la herse, en hersant; -einander, (- einander) cf. einander; -eiſen, einen Teich, einen Fluß ꝛc., rompre la glace d'un ꝛc.; 2. vn. c. -thauen.

Aufen-blatt, n. Bo. (Haſelkraut, Kehlkr., alexandriniſcher Lorbeer) laurier alexandrin.

Aufenthalt, es, sp. (das Verweilen an einem Orte) *séjour*; Ch. reposée, f; gîte; ſeinen - an einem Orte h., nehmen, faire son *s.* en q. lieu; ſ. - in B. iſt kurz geweſen, son *s.* à B. a été court; während ſeines -es in dieſem Lande, pendant son *s.* en od. dans ce pays; =s-zeit, f. temps, durée du *s.*; Mar. (im Vertrage beſtimmte) démarrage; 2. - od. -s-ort, n. (Ort, wo man ſich -hält) *s.*; einem Verbrecher - geben, donner *retraite* à ꝛc.; ein - der Diebe, der Räuber, *r.* de voleurs, f; repaire de brigands; Pra. freiwilliger, nothgedrungener -sort, domicile volontaire, nécessaire; 3. (bei einer Sache, Aufhalt) retard; - in einer S. machen, verurſachen, causer, apporter du retardement à qc; ohne -, sans délai, sans retard; 4. c. Unterhalt.

Aufenthalten, (ſich) v. c. -halten.

Auf-erbauen, einen (durch fromme Reden ꝛc.) édifier qn, c. erbauen ꝛc.; -erbaulich, c. erbaulich; -erlegen, c. -legen; -ernähren, c. ernähren, -ziehen; -erſtehen, vn. ir. (vom Tode =) ressusciter; als Chriſtus, (v. den Todte) -erſtand, lorsque Jésus Christ ressuscita (d'entre les morts); -erſtehung, f. *résurrection*, f; =s-feſt, n. fête de la *rés.*, f; =s-tag, jour de la *rés.*; -erwachen, c. -wachen, erwachen; -erwecken, (vom Tode) ressusciter; -erweckung, f. résurrection, f; -erwecker, s, qui ressuscite qn; (Chriſtus) wird einſt unſer = ſ., nous ressuscitera un jour; -erziehen, ir. élever, c. erziehen; -eſſen, ir. das Brod ꝛc., manger, consommer tout le pain; -fachen, c. auf-; -fädeln, -fädmen, (Perlen ꝛc.), enfiler ꝛc., c. -reihen; 2. (Seidenzeug ꝛc.) =, effiler; 3. Cout. (auf. heften); die Falten eines Kleides =, (damit ſie in ihrer Lage bleiben) faufiler les plis d'un habit; 4. die Nadel zu den Garnen und Netzen =, (voll Zwirn wickeln) charger de fil l'aiguille à filet; -fahen, c. -fangen.

Auf-fahren, ir. va. ein Thor ꝛc., *ouvrir*, enfoncer une porte en donnant contre avec une voiture ꝛc.; 2. man hat den Weg ganz -gefahren, (Löcher ꝛc. hineingebracht) on a abîmé la route; Ex. ein Feld =, *ou.* les travaux d'une mine; einen Stollen =, commencer à creuser un puits de mine; Gu. das Geſchütz =, parquer les bouches à feu; 3. (ein niedriges Stück Land) =, (durch Herbeiführen von Erde ꝛc. erhöhen, -füllen) hausser, en y voiturant de la terre; einen verderbten Weg =, rétablir, remettre un chemin en état, en y voiturant des pierres ꝛc.; 4. c. -führen (1).

II. abs. =, it. (den Berg ꝛc.), aller en montant, it. monter (en voiturant); ſg: die Geſandten ſind heute -gefahren, (h. heute ihre -fahrt gehalten) les ambassadeurs ont fait auj. leur entrée; (Chriſtus) iſt -gef. gen Himmel, est monté au ciel; Ex. die Bergleute fahren -, (nach vollendeter Arbeit) les mineurs remontent; 2. (ſchnell in die Höhe bewegt w.) s'élever; der Staub fährt -, la poussière s'élève; aus dem Schlafe =, s'éveiller en sursaut; vom Stuhle =, se lever soudainement, subitement de sa chaise; vor Schrecken =, tressaillir de peur; ſg: im Zorne =, s'emporter; er fährt gleich -, wenn man ꝛc., il s'emporte, si ꝛc.; ein =er Menſch, homme prompt, fougeux emporté; er hat ein =des Weſen, il a l'*humeur* prompte, est d'*h.* prompte; es iſt mir eine Blatter an der Stirne -gefahren, il m'est venu un bouton, une échauboulure au front; 3. (plötzlich geöffnet w.); (die Thür, das Fenſter) fuhr -, s'ouvrit subitement; 4. (im Fahren auf et. ſtoßen); Mar. auf eine Sandbank =, donner sur un banc de sable.

Auf-fahriſch, -fahrend, a. ad. (der leicht in Zorn ausbricht) prompt, fougueux, emporté, cf. -fahren (II. 2.); -fahrt, f. (das -fahren) la montée en *voiture*; dieſen Morgen hatte er zur = auf den Berg beſtimmt, il s'était proposé de monter ce matin la montagne en *v.*, de se rendre sur la .. en *v.*; ſg: die = der Geſandten, entrée solennelle des ꝛc., f; die = Chriſti gen Himmel, l'ascension de ꝛc., f; 2. (Ort, Weg) montée, f; die = auf dieſen Hügel iſt beſchwerlich, la montée de ce côteau est pénible; Fort. die = auf den Wällen einer Feſtung, appareil; rampe, f; (aus dem bedeckten Wege) rastel; rastelle, f; die = (einer Brücke), l'entrée, f; 3. Féo. die =, le relief, c. Lehnsgebühr.

Auf-fallen, ir. va. 1. (durch Fallen öffnen) ouvrir en tombant dessus od. contre; er fiel die Thür -, il tomba contre la porte et la fit sauter; 2. ſich =, ſich den Kopf =, (ſich wund f.) se blesser, se blesser à la tête en tombant; 3. vn. tomber sur qc; er iſt ſehr hart auf das Pflaſter -gef., il est tombé rudement sur ꝛc.; der Platz wo der (gefällte) Baum -fiel, la place où tomba l'arbre; Ch. (ein Flug Vögel) iſt auf dieſen Baum -gefallen, s'est abattue sur cet arbre; ſg: einem =, (v. einer Handlung) frapper; dieſer Ausdruck iſt mir -gefallen, iſt mir =d geweſen, cette expression m'a frappé; das iſt =d, cela est frappant; eine =de Aehnlichkeit, ressemblance frappante; das würde zu =d ſ., cela paraîtrait, serait trop sensible, visible, marquant; od. cela marquerait trop; eine =de Genugthuung, satisfaction éclatante; (junge Leute) lieben was -fällt, aiment l'éclat.

Auf-fällig od. -fallend, cf. -fallen (3); -falten, cf. (die Falten öffnen, ausſtrecken) déplisser; ſich =, c. entfalten; 2. Drap. das Tuch =, (in die gehörigen Falten legen) plier le drap; -fange-glas, n. Opt. (das Glas, welches die Lichtſtrahlen -fängt, ſammelt) verre collectif.

Auf-fangen, ir. (im Laufe faſſen, wegnehmen); den Ball im Fluge =, *prendre*, empoigner la balle à la volée; (der Hund) fing den Biſſen auf, happa le morceau; (Regenwaſſer) in einem Faſſe =, *recueillir* dans un ꝛc.; (einen Spion) =, *pr.*, saisir; (Briefe) =, intercepter; Mar. den Anker =, (aufbinden) suspendre l'ancre; ſg: jemands Worte =, *rec.*, relever les paroles de qn; les faire remarquer avec malignité; wo hat er dieſe Neuigkeiten -gefangen? où a-t-il été pêcher, *pr.*, puiser ces ꝛc.? (eine Krankheit) =, *pr.*, gagner, attraper; das = ꝛc.; (der Briefe, Lichtſtrahlen ꝛc.) interception, f; -färben, (von neuem färben) reteindre; repasser par, remettre à la teinture; -gefärbter Hut, chapeau reteint; -faſen, -faſeln, (Seidenzeug) effiler; ſich =, s'effiler; -faſſen, (Koth mit der Schaufel), ramasser, enlever; (eine gefallene Maſche) wieder =, relever, reprendre; (Perlen) enfiler; 2. (einen fließenden Körper in ein Gefäß laufen laſſen); (das Waſſer am Brunnen) in ein Glas =, recevoir, recueillir dans une verre; ſg: er faßt alles ſchnell -, (was er ſieht und hört ꝛc.), il saisit promptement; das = ꝛc.; -faſſung, f. (einer Rede ꝛc.), intelligence ꝛc.; ..s-kraft, f; ..s-vermögen, n. conception, f; faculté de comprendre, de concevoir les choses, f. c. Faſſungskraft; -feilen, (einen roſtigen Schlüſſel), limer; enlever la rouille d' ꝛc. en limant; wieder =, relimer; repasser la lime sur ꝛc.; 2. den Schlüſſeln ꝛc. Zahlen =, Zahlen auf die Schlüſſel =, limer des *chiffres* sur les clefs; y faire des *ch.* avec la lime; 3. et. =, (durch Feilen öffnen, eine Oeffnung daran feilen) ouvrir qc, faire un trou, une ouverture dans qc, avec la lime; 4. c. befeilen; -feuchten, (wieder feuchten) mouiller de nouveau; -fiedeln, Eins, ein Stückchen, racler un air ꝛc.; 2. vn. av. h. ein Kirchweihgeiger fiedelte uns zum Tanze -, un ménétrier racla (le boyau) pour nous faire danser.

Auffinde-buch, n. c. Finde-buch.

Auf-finden, (-ſuchen und finden) trouver, découvrir qc; -fiſchen, (einen todten Körper ꝛc.), *pêcher*, retirer; (Waaren ꝛc.) wieder =, repêcher ꝛc.; das Brod in der Suppe =, *p.* le pain dans la soupe; ſg: wo hat er dieſe Neuigkeit -gefiſcht? où a il pêché cette ꝛc., cf. -fangen; -flackern, c. -lodern; -flammen, vn. (vom Stroh ꝛc.) s'enflammer; (das Pulver) flammt plötzlich -, s'enflamme subitement; ſg: ſ. Zorn flammt gleich -, sa colère s'enflamme aussitôt; il s'enflamme aussitôt de colère; 2. va. c. entflammen; -flattern, vn. (v. Vögeln) s'élever en battant des ailes; s'envoler; it. (Blumen ꝛc.) flatterten angeweht über die Mauer -, folâtraient, se balançaient, s'élevaient au-dessus du mur, agitées par le vent;

le vent balançait, agitait les ꝛc.; -flechten, ir. (die Haare), tresser, cordeler et retrousser; eine Haarflechte =, die Haare =, (aus eina. flechten) *défaire* une tresse de *cheveux*; *dé.*, dénatter les *ch.*; détortiller les ꝛc.; eine -geflochtene Haarflechte, tresse de *ch.* dénattée ꝛc.

Auf-fliegen, vn. ir. 1. (in die Höhe fliegen) *prendre* sa volée; *pr.* l'essor; (das Rebhuhn) iſt -geflogen, vient de *pr.* sa volée, a pris sa volée; von der Erde =, *s'élever* de terre; fg: mit einem Luftballe =, monter, *s'él.* avec un aérostat; 2. (v. Hühnern ꝛc.) se percher, se jucher; 3. (ſchnell in die Höhe bewegt w.); der Vorhang fliegt -, la toile se lève subitement; (der Luftball) wird bald =, montera, s'élevera bientôt; im Rauche =, s'en aller en fumée; eine Mine = laſſen, faire sauter une mine; das Schiff iſt -geflogen, (in die Luft geflogen), le vaisseau a sauté; 4. (von Thüren ꝛc.) s'ouvrir brusquement; -flöten, Eins, ein Stückchen ꝛc., jouer un air de flûte; -flug, (das Auffliegen) la volée; essor; (der Falke) nahm ſeinen =, prit l'essor; (der Luftſchiffer) wagte muthig den =, monta, s'éleva courageusement; -fluten, c. -wallen; -fodern, -fordern, (eine Perſon) zum Tanze, inviter, prier à danser; (die chriſtliche Liebe) fordert Sie dazu -, vous y appèle, engage; einen = die Wahrheit zu ſagen, interpeller qn de ꝛc.; eine Stadt od. Beſatzung zur Uebergabe =, sommer une ville ꝛc. de se rendre; das = ꝛc., invitation, f; (einer Feſtung) sommation, f; gerichtliche =rung, f. zu et., interpellation, f; ..sſchreiben, n. sommation, les sommations, f; -fördern, Sal. die Sohle, (in den Tropfkaſten hinaufſchaffen) élever les eaux salées dans le réservoir de graduation; -formen, einen Hut, Chap. (die Krämpen deſſ. in die Höhe richten) dresser, relever les bords d'un chapeau; 2. (anformen) enformer, assortir un ꝛc.; -freſſen, ir. (durch Freſſen -zehren, alle machen) consommer en mangeant; das Vieh hat alles, hat alles Futter -gefreſſen, le bétail a tout mangé, a consommé tout le fourrage; (die Hechte) freſſen einander -, se dévorent les uns les autres; fg: er thut als wollte er die Leute =, (er fährt ſie gewaltig an) il fait comme s'il voulait manger les gens; (ſeine Bedienten, Pferde, Hunde ꝛc.) freſſen ihn -, le mangent, le ruinent; einen vor Liebe =, manger qn de caresses; 2. (durch Aetzen öffnen) corroder; (das Scheidewaſſer) frißt die Haut -, corrode, ronge la peau; das = ꝛc., corrosion, f; -frieren, c. anfr., 2. -thauen; -friſchen, (ein Gemählde, eine Farbe ꝛc.), *rafraîchir*; zu Grund gerichtete Pferde wieder =, refaire des chevaux; (halb verloſchene Inſchriften) =, *raf.*; eine Schrift =, abluer une écriture ꝛc.; fg: das Andenken an eine Sache bei einem =, *raf.* à qn la mémoire de qc; renouveler à qn le souvenir de ꝛc.; 2. (-muntern, reizen): einen zu et. =, animer, encourager qn à qc; -friſchung, f. rafraîchissement; -fugen, die Felgen, Char. (mit den Speichen verbinden) emboîter les jantes; y passer les rais; -führbar, a. ad. (v. einem Schauſpiel) qui peut être joué, représenté.

Auf-führen, (das Geſchütz) auf den Wall ꝛc., transporter sur le rempart; (alles Geſchütz) auf einen Platz =, parquer dans un endroit; 2. (ein Gebäude, eine Mauer) =, élever; 3. c. -fahren, va. (2); 4. die Wache =, monter, asseoir la garde; (die Schildwache), poser ꝛc.; einen im Triumphe =, mener qn en triomphe; einen bei einem andern =, c. einführen; Zeugen =, c. anführen; lebloſe Dinge als Perſonen =, personnifier des êtres inanimés; fg: ein Wort =, (am gehörigen Orte nach der Buchſt.-Reihe anführen) donner à un mot sa place par ordre alphabétique; einen Poſten in einer Rechnung =, employer une partie dans un compte; mettre un article en ligne de compte; die Stücke einer Verlaſſenſchaft einzeln =, spécifier les pièces d'une ꝛc.; 5. ein Luſtſpiel =, représenter, jouer une comédie; ein Tonſpiel, einen Tanz =, exécuter une musique ꝛc.; 6. ſich =, (betragen) se conduire, se comporter; er hat ſich ſchlecht -geführt, il s'est mal conduit; er führt ſich prächtig -, il parait avec bc de magnificence; il a le train d'un grand seigneur; er führt ſich -, als ob er ein großer Herr wäre, il fait le grand seigneur, il tranche du grand seigneur; das = ꝛc.; -führung, f. (eines Gebäudes) construction, f; (einer Schildwache) pose, f; (eines Luſtſpiels) représentation, f; (einer Oper, eines Tonſpiels) exécution, f; (eines Poſtens in einer Rechnung) emploi; (einer Perſ.) conduite, f.

Auf-füllen, *emplir*, *remplir*; (leere Flaſchen) wieder =, *r.*; Fond. den Ofen =, charger le fourneau de minerai, de charbon; 2. ein Faß Wein =, (voll füllen, dazu füllen, und dadurch ergänzen) *emp.*, *r.* un ꝛc.; (der Wein wird veredelt) wenn man ihn mit beſſerm -füllt, quand on emplit od. remplit (le tonneau) avec de meilleur vin; 3. c. verfüllen; das = ꝛc., remplage, remplissage; -füllwein, vin de remplage; -furchen, (einen Acker), sillonner; -futtern, (die Wandungen eines Zimmers) mit Getäfel =, revêtir de lambris d'assemblage; Mar. c. -bujen; -füttern, ein Stück Vieh, (-ziehen) nourrir, élever une bête; 2. c. verfüttern; -gabe, f. eines Briefes auf die Poſt, remise d'une lettre ꝛc. à la poste, f; die = eines Räthſels, la proposition d'une ꝛc.; 2. (das Aufgegebene); eine = löſen, résoudre un problème, une question; (Schülern, Arbeitern) eine = geben, donner une tâche à ꝛc.; er iſt mit ſeiner = fertig, il a achevé sa tâche, (v. Schülern) son devoir, (ſeine Ueberſetzung) sa version; (ins Lateiniſche) son thème; it. =, (zum Auswendiglernen) leçon, f; -gabeln, et., enlever, prendre avec la fourchette, fg: =, (ausfindig machen, herbeiſchaffen) découvrir, se procurer qc; wo hat er dieſes Buch -gegabelt? où a-t-il été pêcher, déterrer ce livre-là? -gaffen, vn. av. h. nach et., (in die Höhe gaffen) bayer à od. après qc ꝛc.; -gähnen, vn. av. h. bâiller, c. gähnen; fg: (ſich öffnen) pu. s'ouvrir; -gähren, vn. (vom Teige) pu. s'élever en fermentant.

Auf-gang, 1. sp. (das -gehen) pu. act. de monter, f; ascension, f; fg: As. der = der Geſtirne, der Sonne, le lever des astres ꝛc.; mit = der Sonne, mit Sonnen=, à soleil *levant*; der = eines Sterns mit =, mit Untergang der Sonne, le lever cosmique, achronyque d'une étoile; =spunkt, *orient*; der .. im Sommer, im Winter, *or.* d'hiver, d'été; der = der Geſtirne nach dem Sinne der alten Dichter, le lever des astres selon les anciens; lever poétique; 2. = des Weines od. am Weine ꝛc., (die Verminderung durch den Gebrauch) consommation du vin; dépenses pour le vin ꝛc., f; c. -wand, Verbrauch; 3. = (eines Berges, Hügels), montée, f; 4. (Gegend wo die Sonne -geht) Gg. le levant, l'*or.*; -gattern, c. -ſtecken, -gabeln, (fg.)

Auf-geben, ir. die Garben ꝛc., (in die Höhe geben) donner, présenter (en haut), élever les ꝛc.; Fond. =, (Kohlen und Eiſenſteine; in den Ofen ſchütten) faire la *charge*; charger le fourneau; (einen Brief) =, (-die Poſt g.) remettre à la poste; (die Speiſen) =, servir, c. anrichten; 2. einen Rechtshandel =, *abandonner* une cause, la poursuite d'une ꝛc.; (ſ. Handwerk) =, quitter; (ein Amt, eine Bedienung) =, quitter, se défaire, se démettre de ꝛc., c. niederlegen; das Spiel, die Partie =, *donner* gagné; se rendre; quitter, remettre la partie; das Spielen =, *ab.*, quitter le jeu; renoncer au jeu; einen Kranken =, alle Hoffnung zu ſeiner Geneſung =, *ab.* un malade; désespérer de sa guérison; ich gebe alle Hoffnung -, dieſe Sache zu Stande zu bringen, je désespère de ꝛc.; den Geiſt =, rendre l'ame, l'esprit; 3. einem et. =, (zu thun ꝛc.) charger qn de qc; man hat ihm -gegeben die Sache zu unterſuchen, on l'a chargé de ꝛc.; (ſeinen Schülern) eine Arbeit =, *d.* une tâche à ꝛc.; et. zu rathen =, *d.* qc à deviner; ein Räthſel =, *d.*, proposer une énigme; die -gegebenen Fragen beantworten, répondre aux questions proposées; das Aufgegebene, die -gegebene Arbeit, la tâche; 4. Mar. die Haſen und Schoten =, c. -ſtecken; das = ꝛc., c. -gabe; -gebung, f. (einer Pfründe ꝛc.), démission; -geber, s; inn, (eines Briefes) porteur, se; = (eines Räthſels, einer Frage), celui qui propose une énigme ꝛc.; auteur d' ꝛc.; Fond. der =, chargeur, cf. -geben.

Auf-gebieten, cf. -bieten; -gebirgen, c. aufthürmen; -geblaſen, cf. -blaſen; =heit, f. sp. (einer P.) orgueil; présomption, f; (des Herzens), enflure, f; (der Schreibart), enflure, boursouflure, f; -gebot, es; e, n. (zum Kriegsdienſte) Féo. convocation de l'*arrière-ban*, f; ein = ergehen laſſen, convoquer l'*ar.-b.*; cf. Heerbann; ein allgemeines =, ein = in Maſſe, levée en masse, f; fg: (ihr roſenrother Mund) ſcheint ein = zum Kuſſe, semble provoquer un baiser, inviter à lui donner un baiser, c. Aufforderung; 2. (die zum Kriegsdienſte -gebotenen Perſ.), la levée, les recrues; das = ſoll ſich in Marſch ſetzen, la nouvelle levée se mettra, les recrues se mettront en marche; 3. (verlobter Perſ. von der Kanzel) proclamation de mariage, f; les bans; l'*annonce*, f; das erſte = thun, publier le 1er ban, la 1ère *an.*; =sbrief, édit pour convoquer l'*ar.-b.*; -gedinge, es, n. cf. -dingen; 2. c. -dingegeld; -gedunſen, p. a. ein =es (-geſchwollenes) Geſicht, =e Backen, visage bouffi, boursouflé, enflé; joues bouffies ꝛc.; fg: ein =er Menſch, homme bouffi d'orgueil; eine =e (ſchwülſtige) Schreibart, style enflé, ampoulé, bouffi, boursouflé; =heit, f. (des Geſichtes, der Schreibart), bouffissure, boursouflure, enflure, f.

Auf-gehen, ir. vn. 1. (in die Höhe gehen) monter, s'élever; es ging (flog) ein ſtarker Staub -, il s'éleva une gr. poussière; es gehet (ſteigt) ein Rauch -, il s'élève une fumée; im Rauche =, (verbrennen) s'exhaler, s'en aller en fumée; (die ganze Stadt) iſt im Rauche -gegangen, a été réduite en cendre, consumée; (die Sonne) geht -, se lève; mit -gehender Sonne, à soleil levant; die Gerſte geht geſchwinder - als der Weizen, les orges lèvent plus vite que ꝛc.; (dieſer Lattichſame) fängt an -zugehen, *commence* à poindre; der Teig, das Brod fängt an -zugehen, la pâte *com.* à lever, le pain *com.* à bouffer; fg: es geht mir ein Licht in dieſer Sache -, je *com.* à voir clair dans ꝛc.; Ex. das Waſſer geht (ſteigt) in den Gruben -, l'eau monte dans la mine, les eaux viennent hautes; 2. (durch innere Kraft geöffnet w., od. bei äußerer Gewalt nachlaſſen, nachgeben) *s'ouvrir*; die Thür ꝛc. ging -, la porte ꝛc. s'ouvrit; die Blumen gehen -, les fleurs s'ouvrent, s'épanouissent, c. -blühen; der Rhein, (das Eis) iſt dieſe Nacht -gegangen, le Rhin a débâclé cette nuit; das Eis fängt an -zugehen, (-zuthauen) la glace *com.* à se fondre; it. =, (vom Wetter) se débander; *dégeler*; das Wetter geht -, il dégèle; il *com.* à *d.*; le tems se débande; das Geſchwür geht -, iſt von ſelbſt -gegangen, l'apostème crève, a percé de lui-même; (die Wunde) geht wieder -, se rouvre; der Knoten, der Verband iſt -gegangen, le nœud ꝛc. s'est défait; das Band iſt -gegangen, le ruban s'est dénoué; die Naht iſt -gegangen, la couture s'est décousue; eine -gegangene Naht, décousure, f; meine Schuhſchnallen ſind -gegangen, mes souliers se sont débouclés; fg: das Herz ging mir -, (ich bekam Hoffnung, Zutrauen) mon cœur s'ouvrit; nun fangen mir an die Augen -zugehen, je *com.* à *ou.* les yeux, à voir clair; 3. (verbraucht w.); bei dieſer Kälte geht viel Holz -, on consume bc de bois par ce froid; es geht bei ihm viel Wein -, il se fait une gr. consommation de vin chez lui; = laſſen, dépenser; faire de la *dépense*; er läßt gerne viel =, il aime la *dép.*, à dépenser; Arith. vier von vier geht -, 4 de 4 reste rien; drei geht nicht in ſieben -, 7 n'est pas divisible par 3; die Koſten gegen eina. = laſſen, compenser les frais, les dépens; 4. ſich =, ſich die Füße =, (wund gehen) se blesser, s'écorcher les pieds en marchant, à force de marcher. Das = (der Blumen) épanouissement; = des Eiſes (-thauen) dégel; = (des Fluſſes), débâclement; = der Sonne ꝛc., c. -gang.

Auf-geien, Mar. (die Segel), (vermittelſt der Geitaue zuſ. ziehen) carguer, embrouiller les ꝛc.; das =, la cargue, f; -geigen, Eins, ein Stückchen ꝛc., *jouer* un air, une danse sur le *violon*; 2. vn. av. h. zum Tanze =, *j.* du *v.* pour faire danser; fg: sa. er meint, man ſoll ihm gleich =, (-warten ꝛc.) il croit qu'il n'a qu'à commander od. qu'on est là pour le servir; -geklärt, p. a. cf. -klären; ein =er (helleſehender) Menſch, Verſtand, homme, esprit éclairé; =e Zeiten, des temps éclairés, tems de lumières; unſer =es Jahrhundert, notre siècle éclairé; =heit, f. (der Geiſter ꝛc.), c. -klärung; -geld, n. (bei Einwechslung einer Münzſorte) agio, change, surchange; 2. (bei einem geſchloſſenen Handel) les arrhes, f. c. Angeld, Hand-g.; -gelegt, p. a. cf. -legen; fg: zu et. = ſ., être en *humeur* de faire qc; ſind Sie zum Spazierengehen -gelegt? êtes-vous en *h.*, avez-vous envie de vous promener? =heit, f. la bonne *h.*, disposition, envie; -geräumt, p. a. cf. -räumen; fg: ein =er (munterer, luſtiger) Menſch, homme gai, éveillé, enjoué; er iſt heute ſehr =, il est auj. en, (de) très-bonne *h.*; eine =e Geſellſchaft, compagnie gaie, joyeuse, f; ſ. =es Weſen, ſeine =heit macht ihn überall gern geſehen, son enjouement, ses manières enjouées le rendent agréable partout; on aime partout à le voir à cause de sa bonne od. belle *h.*; **-getriebenheit**, f. sp. cf. auftreiben.

Auf-gewältigen, einen Schacht, Ex. ouvrir de nouveau, déblayer, réparer un ꝛc.; **-geweckt**, p. a. cf. -wecken; fg: ein =er (munterer, luſtiger) Menſch, Kopf, homme, esprit éveillé; ſ. =es Weſen, ſeine =heit belebt die ganze Geſellſchaft, son humeur gaie, éveillée anime toute la société, cf. -geräumt; **-gießen**, ir. Waſſer auf die Hände, (um ſie zu waſchen) verser de l'eau sur les mains; Chi. =, (ein Auflöſungsmittel auf et. =) *infuser*; kalt =, *in.* à froid; das = ꝛc.; Chi. infusion, f. c. -guß; **-gießer**, s, Forg. le verseur, (ouvrier qui verse de l'eau sur les barres rouges, pendant qu'on les forge); 2. od. **-gieß-löffel**, Forg. la cuillère; **-glänzen**, c. glänzen; **-glätten**, et., repolir; lisser, polir de nouveau; **-graben**, ir. (durch Gr. öffnen) ouvrir avec la bêche ꝛc.; *fouiller*; die Erde =, (um die Grundmauern zu einem Gebäude zu legen), faire une fouille pour ꝛc.; Jur. die Erde um die Bäume herum =, (um ſie unten am Stamme mit Miſt zu belegen), déchausser les arbres; eine verſchüttete Grube wieder =, relever une fosse encombrée; 2. (ausgraben) déterrer; 3. (mit dem Grabſtichel) graver, c. eingr.; das = ꝛc., fouille, f; **-grapſen**, (grapſend -heben) rafler; ramasser promptement; **-graſen**, (eine Wieſe) manger un pré, l'*herbe* d'un pré; (die Kühe) h. alles rein -gegraſet, ont mangé l'*h.* jusqu'à rase terre; **-greifen**, ir. (gr. und -heben) ramasser; 2. c. -fangen; **-grübeln**, et., (mit den Fingerſpitzen -graben) ouvrir, déterrer en fouillant avec les doigts; **-grünen**, vn. (grün w. und -wachſen) *verdir*; commencer à *v.*; wieder =, reverdir; fg: Poé. (die Hoffnung des Landmannes) grünet aus dem Schoße der Erde wieder -, renaît du sein de la terre; **-gürten**, (in die Höhe g.): ſ. Kleid, ſeinen Mantel, trousser, retrousser son habit ꝛc.; 2. dem Pferde den Sattel =, (vermittelſt eines Gurtes befeſtigen) attacher la selle sur le *cheval* avec la sangle; 3. das Pferd =, (den Gurt od. Gürtel löſen) dessangler le *ch.*; ſich =, se déceindre, ôter sa ceinture; **-guß**, (das -gießen) *infusion*, affusion, f; 2. (ein flüſſiger Körper der auf einen ſelben gegoſſen wurde): ein = von Senesblättern ꝛc., une *inf.* de séné; **=thierchen**, n. (*Infuſionsth., das ſich in -güſſen häufig erzeugt) animalcule d'*inf.*; **=würmchen**, n. ver infusoire od. microscopique; **-haben**, ir. ſeinen Hut ꝛc., avoir son chapeau sur la tête; être couvert; er hatte die Perrücke -, il portait, il avait sa perruque; Ch. wie viel hat der Hirſch -? combien de chevilles a le cerf? 2. (zu thun, zu verrichten h.) avoir qc tâche à faire; 3. (offen h.); den Mund =, avoir la bouche ouverte; 4. imp. (wichtig ſ.): es hat et., viel - ſich, il importe, il.. bc; es hat damit wenig, nichts - ſich, il importe peu; cela est assez indifférent, n'est pas important od. de conséquence.

Auf-hacken, 1. (durch Hacken öffnen) *ouvrir* avec une houe, une pioche ꝛc.; (den Garten) =, piocher; die Erde um einen Baum herum =, labourer le pied d'un *arbre*; déchausser un *a.*; mit dem Schnabel =, *ou.* avec le bec, en becquetant; das Eis =, rompre, casser la glace; 2. (mit dem Schnabel -nehmen): (die Hühner) hacken die Körner eilig -, enlèvent avec le bec, amassent, avalent promptement les grains; 3. (alles Holz) =, fendre; das =, (der Erde) um einen Baum herum, déchaussement d'un arbre; **-häfteln**, c. -häkeln; **-häften**, c. -heften; **-häkeln**, (das Leibchen ꝛc.), dégrafer; **-haken**, die Thür ꝛc. (durch Aufheben des Hakens öffnen) décrocher; *ou.*, séparer en ôtant le croc, le crochet; (ſeinen Mantel ꝛc.), dégrafer; 2. (an den Haken hängen) pu. accrocher; pendre au croc; **-halſen**, einem et., *imposer* un *fardeau* à qn; fg: ihm wird alles -gehalſet, (was die Andern nicht thun mögen), c'est lui qu'on charge de tout ce que ꝛc.; ſich et. =, s'*im.* q. *far.*, se charger de qc de fâcheux, de difficile; er hat ſich den Haß vieler Leute -gehalſet, il s'est attiré la haine de ꝛc.; **-halt**; es, sp. 1. Ma. (letzte Bewegung, die man ein Pferd machen läßt, ehe es ſtill ſtehen ſoll) arrêt; ein halber =, (wo das Pferd nur auf kurze Zeit angehalten wird) demi-arrêt; 2. (die Verzögerung einer S.); von meiner Seite ſoll die Sache keinen = leiden, il n'y aura point de retardement, la chose n'éprouvera aucun retard de ma part; ohne weitern =, sans plus de délai.

Auf-halten, ir. (einen Flüchtigen ꝛc.), *arrêter*; ein Pferd =, *ar.* un ꝛc., c. anh.; der Damm hält das Waſſer -, la digue arrête les eaux; (eine Uhr) =, *ar.*; Phy. =de Kraft, force retardante, retardatrice, f; (das Waſſer durch Schleuſen) =, retenir; (die Berge) halten den Wind -, arrêtent, rompent les vents; der Mantel hält den Regen -, le manteau garantit de la pluie; den Feind, die Fortſchritte des Feindes =, *ar.* l'*ennemi*, les progrès de l'*en.*; einen Eilboten =, *ar.*, retarder un ꝛc.; (dieſe Arbeit) wird Sie lange =, (beſchäftigen) vous arrêtera, vous tiendra long-temps; ich will Sie nicht lange =, je ne vous retiendrai, retarderai pas; einen mit et. =, amuser qn de qc, c. hinhalten; einen mit leeren Hoffnungen =, bercer qn; amuser qn de vaines espérances; ſich mit Kleinigkeiten =, s'amuser à des bagatelles.

2. (offen halten.; die Hand, den Hut =, (hinhalten) ein Almoſen zu empfangen, tendre la main, le chapeau pour ꝛc.; (das Thor) wurde die ganze Nacht -gehalten, resta ouverte toute la nuit; haltet den Sack -, daß ich das Korn einfüllen kann, tenez le sac ouvert, pour que ꝛc.

3. ſich ein Jahr ꝛc. an einem Orte, in einer Stadt ꝛc. =, s'*arrêter*, rester, séjourner; it. demeurer un an ꝛc. en q. endroit, dans une ville; ich werde mich nicht in dieſer Geſellſchaft =, je ne m'arrêterai pas, je resterai peu de temps dans ꝛc.; (geht und kommt geſchwind wieder) ohne euch -zuhalten, sans vous *a.*; er hält ſich beſtändig im Wirthshauſe -, il ne quitte pas le *cabaret*; il ne bouge du *ca.*; fa. c'est un pilier de *ca.*

4. ſich bei od. mit einer Sache =, (ſich lange damit beſchäftigen) s'*ar.* à qc; s'en occuper long-temps; ich will mich nicht länger bei od. mit dieſer Frage =, je ne m'arrêterai pas plus long-temps à cette question.

5. ſich über et. =, (es tadeln; it. ſich darüber beſchweren) blâmer, critiquer qc, it. se plaindre de ꝛc.; er hält ſich über alle Leute -, il critique, censure tout le monde; er hat ſich ſehr darüber -gehalten, daß Sie ihn ſo übel -genommen h., il s'est plaint amèrement, s'est extrêmement formalisé, de la mauvaise réception que vous lui avez faite.

6. Mar. das Ruder = od. -holen, (es nach der Windſeite drehen, damit das Schiff abfälle) arriver. Das = ꝛc., arrêt; retardation, f. cf. -halt et Aufenthalt.

Auf-halter, s, Ser. ꝛc. (an einem Schloße, einer Feder ꝛc.) *arrêt*; Im. (Stück am Laufbrette) vache, f; Sel. (breiter Riemen am Hintergeſchirr, zum -halten des Wagens) *a.*; courroie d'*a.*, f; Mar. (ein Tau, welches ein Schiff beim Kielholen verhindert zu weit auf die Seite zu fallen) trape, attrape, f. it. c. Anhalt-ſeil (2); **-hämmern**, (eine Thür), ouvrir (en frappant) avec le *marteau*; 2. einen =, éveiller qn pas le bruit du *m.*; 3. et. =, c. -nageln.

Aufhänge-band, n. An. (Ba., das gewiſſe Theile des Körpers trägt od. ſchwebend erhält) ligament suspensif, suspensoir; **-boden**, c. Trockenb.; **-kreuz**, (ein Kr. et. daran -zuhängen) croix, f; étendoir; Pap. frêlet; **-ſchnüre**, f. pl. Im. (für die gedruckten Bogen) étendage.

Auf-hängen, (Wäſche ꝛc.), *pendre*; (Fleiſch) an einen Haken =, accrocher; *p.* à un croc; einen Dieb =, *p.* un voleur; (einen Ausreißer) an den nächſten beſten Baum =, *p.*, brancher un ꝛc., au 1er arbre; er fürchtet ſich vor dem =, il craint d'être pendu; il craint la corde, la potence, (fa. la pendaison); eine Glocke, einen Kronleuchter =, suspendre une cloche ꝛc.; Ex. die Stämpel eines Pochwerks =, (in die Ruhe ſtellen) arrêter les pilons d'un bocard; fg: er wollte mir dieſen Kerl zum Bedienten =, il a voulu me donner, me faire prendre ce drôle pour valet; einem et. =, eine Lüge =, en faire accroire, en donner à garder à qn; einem eine Tracht Schläge =, appliquer une volée de coups de bâton à qn; er hat mir ſeine Waare -gehängt, il m'a enjôlé de sa marchandise, cf. anhängen. Das =, (eines Diebs) fa. pendaison, f; **-harken**, (Steine ꝛc.), amasser, amonceler avec le râteau; (Erde) =, c. -lockern; **-härten**, Cor. die Taue =, (gehörig drehen) bien commettre les torons; **-haſchen**, (eine Henne), attraper une poule; fg: wo hat er dieſe Neuigkeit -gehaſcht? où a-t-il pêché cette nouvelle? **-haſpeln**, (Garn), dévider; mettre sur le dévidoir; 2. (Steine ꝛc.), guinder; tirer en haut avec un guindal, bourriquet, tourniquet od. moulinet; fg: ſich =, se relever avec peine.

Auf-hauen, ir. (die Thür), enfoncer avec la hache ꝛc.; (einen Ochſen) =, ouvrir; (das Eis) =, rompre, casser; Ser. ein Loch =, faire un trou avec le perçoir; Ferb. das Blech =, emboutir la tôle; einem die Haut, den Rücken =, (wund hauen) écorcher la peau, le dos à qn à coups de baton ꝛc.; 2. Charp. ein Gebäude =, (es gleich im Walde abbinden) abattre et assembler dans la forêt la charpente d'un bâtiment; 3. alles Holz =, abattre, couper, fendre tout le bois, toute la provision de bois; 4. eine Feile =, (neue Feilenhiebe in dieſelbe hauen) retailler une lime.

II. vn. av. h. 1. (auf et. hauen, derb ſchlagen); er kann gut =, il sait bien donner des coups; il a le bras fort, la main pesante; 2. Art. mit der brennenden Lunte =, (auf das Zündpulver der Kanone, ſie losbrennen) mettre la mèche sur la lumière; compasser la mèche.

Auf-häufeln, (Miſt ꝛc.), amonceler, mettre en petits monceaux; Erde um die Pflanzen herum =, butter les plantes; Erde um den Stamm des Weinſtocks herum =, terrasser les vignes; **-häufen**, (Bauſteine ꝛc.), assembler; (Getreide) =, amasser; faire de grands amas de ꝛc.; (mehrere Dinge auf eina.) =, amonceler, entasser; Holz ſchichtenweiſe =, empiler du bois; eine Maß =, combler une ꝛc.; Geld, Schätze =, amasser, *accumuler* des trésors; fg: (Schulden) =, *ac.*; (die rückſtändigen Zinſen) häufen ſich täglich -, s'accumulent tous les jours. Das = ꝛc., entassement; accumulation, f.

Auf-heben, ir. (in die Höhe richten, heben); die Hände, die Augen zum Himmel =, *lever* les mains, les yeux au ciel, vers le ciel; den Stock gegen einen =, *l.* le bâton sur qn; hebet dem Pferde den Fuß -, levez le pied du cheval; den Rock =, (damit er nicht ſchleiſe), *l.* sa robe ꝛc.; Ch. (das Jagdzeug) =, relever; (den Arm, das Bein) =, hausser; (den Kopf) =, *l.*, dresser; An. =der Muskel od. Aufhebe-Muskel) *releveur*, muscle *r.*; fg: hebt die Hand -, (zum Schwören ꝛc.) levez la main; viel = od. =s von einer Sache machen, faire bc de bruit, d'éclat de qc.

2. eine Laſt =, von der Erde =, lever un fardeau le soulever de terre; ein gefallenes Kind =, wieder =, relever un enfant qui est tombé; ſeine Handſchuhe, ſeinen Hut (von der Erde) =, *ramasser* ses ꝛc.; (eine Stecknadel) =, lever, *ra.*; (man fand ihn todt - der Gaſſe), und die Obrigkeit ließ den Körper =, et la justice envoya *enlever* le corps; eine gefallene Maſche wieder =, (-faſſen), reprendre une maille tombée; die Anker =, c. lichten; das Steinpflaſter =, (-brechen, -reißen) dépaver une rue ꝛc.; die Karten =, (zu einem neuen Spiele) relever les cartes.

3. et. =, (verwahren) garder, conserver; (bei der großen Hitze) läßt ſich das Fleiſch nicht =, on ne peut garder la viande; (dieſe Früchte) laſſen ſich gut, (nicht gut) =, sont (ne sont pas) de *garde*, de bonne *g.*; einem (eine Summe Geldes) -zuheben geben, donner à garder à qn; déposer entre les mains de qn; eine zum = übergebene Sache, dépôt; (das Geſchütz) =, emmagasiner; fg: (Ihre Tochter) iſt in dieſem Hauſe gut -gehoben, est en bonnes mains dans ꝛc.; das Schickſal hat mich noch zu andern Leiden -gehoben, le sort m'a réservé d'autres maux, m'a destiné à ꝛc.

4. die Diebe =, (verhaften) saisir les voleurs; ein Regiment, einen Poſten =, enlever un ꝛc.; it. die Tafel =, se lever de table, sortir de table, finir le repas; einen Streit =, terminer, finir une querelle; das Spiel =, rompre, finir, quitter une partie de jeu; die Belagerung (einer Feſtung) =, lever le siège; das Lager =, (abbrechen) lever le camp; eine Verſammlung =, congédier, dissoudre une assemblée; die Gerichtsſitzung =, lever l'audience.

5. (unkräftig, ungültig machen); das Verbot =, lever les défenses; (ein Geſetz) =, abolir, abroger; (einen geiſtlichen Orden), supprimer; (einen Pacht, einen Kontrakt, einen Kauf), résoudre, annuller; gerichtlich =, rescinder, résilier; (die Richter) haben dieſen Vertrag -gehoben, ont résilié, rescindé le contrat; ein wegen Nichterſcheinens gefälltes Urtheil wieder =, rabattre un défaut; einen richterlichen Spruch, ein Urtheil =, casser une sentence ꝛc.; (durch dieſe Erklärung hat der König) die frühere Verordnung wieder -gehoben, a dérogé à son édit précédent; Eins hebt das Andere nicht -; l'un n'exclut pas l'autre; Eins mit dem Andern, (gegen das Andere) =, compenser l'un par l'autre; faire quitte à quitte;

(der Gewinn) hebt den Verluſt –, compense la perte; P. -geſchoben iſt nicht -gehoben, ce qui est différé n'est pas perdu.

6. (vermindern) Arith. einen Bruch =, (ohne Verminderung ſeines Werthes in kleinern oder in den kleinſten Zahlen ausdrucken) réduire une fraction; (dieſer Bruch) läßt ſich nicht =, n'est pas réductible; Ex. einem Bergmann den Lohn =, (ihm et. vom Lohne abziehen) diminuer la paie d'un mineur; it. einen Stollen =, (wieder ſäubern ꝛc.) déblayer, r'ouvrir une ancienne galerie; das = ꝛc.; Arith. eines Bruches, réduction d'une fraction, f; Ex. (eines Stollens) déblaiement; **-hebung**, f. (eines Leichnams), Pa. levée, f; Mil. (eines Poſtens) enlèvement; bei .. der Tafel, au sortir de table, de la table; die .. einer Verſammlung, Sitzung, levée d'une ꝛc., f; (einer Belagerung) levée, f; (eines Geſetzes) abrogation, abolition, f; (eines Urtheils, Spruches) cassation, f; (eines Mönchsordens, einer Auflage) suppression, f; (eines Pachtvertrages) résolution, f; (gerichtliche) résiliation, f; .. der Gütergemeinſchaft, dissolution de communauté, f; .. der Hoſtie (bei der Meſſe) élévation de l'hostie, f; **..sbefehl**, mandat de cassation; **..sgericht**, n. (Caſſationsgericht) tribunal, cour de cassation; **-heber**, s, An. (Muskel, welcher einen Theil des Körpers in die Höhe hebt) élévateur, *releveur*; muscle *r.* ꝛc., cf. -heben (1); Chir. (ein Wz., die eingedruckte Hirnſchale in die Höhe zu heben) élévatoire od. élévateur; it. An. (Wz., die zu zergliedernden Theile, welche in die Höhe zu heben) érine, érigne, f; Pap. (der die Bogen von den Filzen abnimmt) leveur.

Auf-hefteln, (ein Kleid) dégrafer; **-heften**, (f. Kleid) *trousser, ret.*; 2. ein Band auf ein Kleid =, (loſe -nähen) attacher, coudre légèrement un ruban sur un habit, en le faufilant; fg: (einem etwas) =, c. -hängen (fg.); Rel. ein Buch =, c. heften; 3. c. -hefteln.

Auf-heitern, (vom Himmel) éclaircir, *rasséréner* le ciel; (die Sonne erſchien) und heiterte das Wetter –, et rasséréna le temps; (der Himmel, das Wetter) heiterte ſich –, s'éclaircit ꝛc.; fg: bei dieſer Nachricht heiterte ſich ſeine Stirn, ſein Geſicht –, à cette *nouvelle*, en apprenant cette *n.*, son front, son visage se rasséréna; (ſeine Geſellſchaft) heiterte meine Schwermuth –, fit distraction à (fit disparaître) ma mélancolie; eine ganze Geſellſchaft =, égayer toute une ꝛc.; ein -geheitertes Geſicht, visage serein; ſeine Stirn heitert ſich –, sont front se déride; das = ꝛc.; **-heiterung**, f. od. **..smittel**, n. divertissement; réjouissance, f; moyen pour égayer l'esprit.

Auf-helfen, ir. einem, aider à qn à se *relever*; ſich von ſeinem Falle wieder =, se *rel.* de sa chute; einem eine Laſt =, aider qn, aider à qn à mettre une charge ꝛc. un fardeau sur sa tête, sur ses épaules; fg: dem nothleidenden Nächſten =, assister son prochain dans le besoin; secourir qn; (er war faſt verdorben, hat ſich aber wieder -geholfen, ſein Sohn hat ihm wieder -geholfen, mais il a rétabli ses *affaires*, son fils l'a relevé; einem Verſchwender wieder = wollen? vouloir redresser les *aff.* d'un ꝛc.; einem Kranken =, remettre un *malade*; rétablir la santé d'un *m.*; das = ꝛc.; **-helfer**, qui aide à qn à se *rel.* ꝛc.; fg: c. Wettquaſt.

Auf-hellen, (eine trübe Flüſſigkeit) clarifier; (der Himmel, das Wetter) hellt ſich –, s'éclaircit, cf. -heitern; Geſchirr =, (blank machen) blanchir de la vaisselle; 2. (erleuchten) Poé. éclairer; eine von von der Sonne -gehellte Gegend, contrée éclairée par le soleil; fg: (den Verſtand) =, éclairer; (dieſes Geheimniß, dieſe Sache) fängt an ſich mir -zuhellen, *commence* à se dévoiler à mes yeux; je *co.* à voir clair dans cette aff.; Tt. (eine Farbe) =, éclaircir. Das = ꝛc. (einer Flüſſigkeit) clarification, f; (eines Zweifels, des Verſtandes) éclaircissement; **-henken**, (einen Dieb) pendre, c. -hängen; **-hetzen**, Ch. (einen Haſen ꝛc.) lancer, faire lever; (Rebhühner) faire lever, (einen Hirſch) zum zweitenmale od. zu wiederholten Malen =, relancer; fg: einen =, (wp. zu et. reizen) inciter, instiguer, susciter qn; ſie hat ihn wider mich -gehetzt, elle l'a suscité, excité contre moi; er hat ihn dazu -gehetzt, il l'a incité, instigué à cela; man hat ſie gegen einander -gehetzt, on les a déchaînés l'un contre l'autre; das Volk =, (zum Aufruhr anreizen) inciter le peuple à la révolte; das = ꝛc., incitation, suscitation, instigation, f; **-hetzer**, s, incitateur, instigateur, boute feu; **-heulen**, vn. (laut heulen) Poé. Wittwen und Waiſen heulen zum Himmel –, les *veuves* ꝛc. élèvent leurs cris vers le ciel; les cris des *v.* ꝛc. s'élèvent vers le ciel; 2. va. einen =, reveiller qn par ses cris, par ses hurlements; **-hiſſen**, die Segel, Mar. (in die Höhe ziehen) hisser, hausser, *guinder* les voiles; (Waaren od. Güter) =, g.; élever avec la grue; das =, le guindage; **-hocken**, (niederhockend; einen auf die Schulter nehmen) charger qn sur son dos en s'accroupissant; fg: er muß alles =, (ertragen ꝛc.) il est obligé de tout supporter, souffrir; c'est le souffre-douleur; 2. vn. av. h. einem =, auf den Rücken =, monter sur le dos de qn; das **-hockſpiel** ſpielen, jouer au cheval fondu; **-holen**, das Boot, Mar. (in das Schiff hinauf ziehen) monter la *chaloupe*; haler la *ch.* à bord; ein Schiff =, (nachdem es gekielholt iſt, wieder -richten), redresser un *vaisseau*; it. ein Schiff wieder =, (es ſo richten, daß es wieder dichter beim Winde ſegle) tailler un *v.* au vent; das Ruder =, c. -halten (6); Hy. (ein verſunkenes Werk) wieder =, (durch neues Flechtwerk erhöhen) hausser, relever, rétablir par des fascines; **-holer**, s; Mar. (ein Windezeug, et. damit zu heben ꝛc.) palan; = der Stückpforten, palan des sabords; = eines Stagſegels, drisse d'une voile d'étai, f; = des Rackes od. Rackwerkes, calebas de racage; = an einem Kiellichter, caliorne d'un mât de ponton, f; it. (Tau zum -richten eines gekielholten Schiffes) redresse, f; **-holzen**, c. -baumen; **-horchen**, vn. av. h. (gleichſam mit in die Höhe gerichtetem Kopfe auf et. horchen) écouter avec surprise ꝛc.; er horchte hoch –, (als man ihm ſagte, daß ꝛc.), il ouvrit de grandes oreilles ꝛc.; **-hören**, vn. av. h. zu arbeiten, *cesser* de travailler ꝛc.; c., finir son travail; = zu ſprechen, *c.* de parler; déparler; = zu handeln, fermer boutique; = zu bauen, *discontinuer* de bâtir; es hat -gehört zu regnen, il a cessé de ꝛc.; (dieſe Kinder werfen mit Steinen); ſagt ihnen, ſie ſollen ≐, dites-leur de *c.*; man muß = zu eſſen, wenn es am beſten ſchmeckt, il faut rester sur son appétit; ohne =, sans cesse, sans *d.*, sans discontinuation. Das = mit der Arbeit ꝛc., cessation du travail ꝛc., f; **-hucken**, c. -hocken; **-hülfe**, f. sp. (einem Gefallenen od. Verarmten geleiſtete Hülfe) secours; assistance, f; **-hüllen**, et., dévoiler qc, c. -decken, enthüllen; **-hüpfen**, vn. *sauter*, bondir, vor Freude =, *s.* de joie; (dieſer Ball iſt zu weich), er hüpft nicht –, elle ne bondit point; fg: ſo. er wollte, ich ſollte ihm gleich =, (zu Gebote ſtehen) il voudrait que je fisse sur-le-champ ce qu'il désire, que je fusse touj. à ses ordres; das =, saut, bondissement; **-huſten**, vn. av. h. (laut huſten) tousser avec violence; 2. va. Blut =, (durch Huſten herauf bringen) cracher du sang (en *toussant*); 3. einen Schlafenden =, (durch Huſten -wecken) réveiller qn en *t.*; **-jagen**, einen Haſen, ein Volk Rebhühner, lancer un lièvre ꝛc., une compagnie de perdrix, c. -hetzen; das Wild wieder =, relancer la bête; fg: (mit Mühe entdecken) déterrer, découvrir; endlich habe ich ihn -gejagt, enfin je l'ai déterré, découvert, c. -treiben; **-jammern**, vn. av. h (laut jammern) pu. se lamenter hautement, en poussant de hauts cris; **-jauchzen**, vn. av. h. (ſehr jauchzen) pu. jeter des cris d'allégresse; **-jochen**, c. -bürden (1); **-jubeln**, c. -jauchzen; **-kämmen**, die Haare ꝛc., relever, retrousser les cheveux ꝛc. en les peignant; eine Perücke ein wenig =, donner un coup de peigne à ꝛc.; **-kappen**, den Falken, Fau. chaperonner l'oiseau; **-karren**, c. -fahren; **-kahen**, den Anker, Mar. (mit dem Haken gewinnen und an ſeinen Ort heben) caponner l'ancre.

Auf-kauf, (das -kaufen) achat; achat de denrées en gr. *quantité*; der wucherliche = der Früchte ꝛc., accaparement; **-kaufen**, (in Menge od. zum Wiederverkaufe ꝛc. kaufen) acheter, enlever, *accaparer*; dieſe Tuchgattung h. die Lieferer zur Armee ganz -gekauft, les fournisseurs ont enlevé, acheté tous ces draps ꝛc.; Getraide = ꝛc., (zum künftigen Gebrauch) faire provision de ꝛc.; (zum Wiederverkaufe) *ac.*; *ac.* les blés ꝛc.; Das = ꝛc., c. -kauf; **-käufer**, s; inn, qui enlève, achète qc en gr. *qu.*; monopoleur; (v. Getraide) accapareur, cf. -kaufen.

Auf-kegeln, Stückkugeln, Art. (in einen kegelförmigen Haufen -ſetzen) empiler des ꝛc.; das = ꝛc.; empilement; **-kehren**, (auf. kehren und -faſſen) enlever en balayant; balayer; Or. die Buckeln =, (die Platten zu den Knöpfen zu kleinen Schälchen ſchlagen) emboutir; **-kehricht**, n. c. Ausk., 2. Getrag; **-keimen**, vn. av. h. (vom Getraide, (einen Keim in die Höhe treiben) germer; commencer à ..; fg: = de Liebe, Leidenſchaft, amour naissant, passion naissante; das = ꝛc.; germination, fg: naissance, f; principe; **-keltern**, (die Trauben ꝛc.) achever le pressurage; es ſind ſchon alle Aepfel -gekeltert, on a déjà pressuré *toutes* les ꝛc.; **-kerben**, c. ankerben; **-keßern**, eine Wand, einen Block, Ex. (mit Keilen aus einander treiben, ſpalten) fendre, ouvrir, casser la roche avec des coins; réduire un gros bloc en petits morceaux; **-kippen**, vn. (durch Aufhebung des Gleichgewichts auf der einen Seite in die Höhe ſteigen) faire la bascule; 2. va. die Bienenſtöcke =, (auf der einen Seite ein wenig -heben) soulever les ruches d'un côté; Mar. den Anker =, (an der Seite des Schiffes befeſtigen) traverser l'*ancre*; mettre l'*a.* en place; **-kitten**, et., luter, mastiquer qc sur ꝛc.; **-klaftern**, Holz, Steine ꝛc., entoiser du bois ꝛc.; **-klammern**, c. ankl.; **-klappe**; n, f. (eine zurückgeſchlagene Klappe) rabat; (an den Soldatenröcken) les revers; **-klappen**, einen Tiſch ꝛc., (in die Höhe ſt.) lever les abattants d'une table brisée od. pliante; (einen Hut), retrousser; relever les bords d'un ꝛc.; 2. (die Klappe öffnen) ouvrir la soupape, le clapet; 3. einen =, éveiller qn en claquant, par le bruit d'un traquet od. claquet.

Auf-klären, (eine Flüſſigkeit) clarifier; den Wein =, (durch hinzu gegoſſenes Waſſer heller von Farbe machen) éclaircir le vin; fg: einem einen Zweifel =, einen über et. =, éclaircir un doute; donner des éclaircissements à qn sur qc; die Zeit wird alles =, le temps éclaircira tout, metira la vérité au jour; ein -geklärter (richtige, helle Einſichten beſitzender) Mann, Kopf, Verſtand, homme, esprit éclairé; -geklärte Zeiten, temps éclairés; (der Himmel, das Wetter) klärt ſich –, s'éclaircit; ſein Geſicht klärte ſich wieder –, il reprit un air serein; son visage se rasséréna; son front se dérida; die S. wird ſich bald =, l'affaire s'éclaircira bientôt; das Geheimniß hat ſich -geklärt, le mystère s'est dévoilé; das = ꝛc.; **-klärung**, f. (einer Flüſſigkeit) clarification, f; (eines Zweifels, einer Stelle), éclaircissement; (der Völker ꝛc.) la culture, les lumières; die .. befördern, verhindern, favoriser, empêcher la culture de l'esprit; an der .. Anderer arbeiten, travailler à *éclairer* les hommes; die .. (unſerer Zeiten), les lumières ꝛc.; **..sſucht**, f. manie de vouloir *écl.* les hommes, (sans avoir égard aux temps ni aux circonstances); **-klärer**, s; inn, qui éclaire, qui instruit les autres, qui propage les lumières.

Auf-klauben, die auf den Aeckern gebliebenen Aehren, glaner; ramasser les épis restés sur un champ; fg: eines Fehler =, einem alle Worte =, relever, éplucher, rechercher les fautes, toutes les paroles de qn; er klaubet alles –, was er mir nur immer zur Laſt legen kann, il relève, recherche, rassemble tout ce qui peut être à ma charge; **-kleben**, (Papier ꝛc.) auf die Wand, coller sur le mur; 2. vn. c. ankl.; **-klecken**, -klecksen, die Farben, (ſchmutzig und in Klecken -tragen) barbouiller les couleurs; **-kleiben**, cf. -kleben; **-kleiſtern**, (et. auf die Wand) coller, faire tenir à od. sur ꝛc. avec de la colle de farine, (die Haare) coller sur ꝛc.; **-klettern**, c. klettern; **-klimmen**, c. klimmen; **-klinken**, die Thür, (durch Drücken auf die Klinke öffnen) déclancher la porte; l'ouvrir en haussant le loquet; **-klopfen**, (durch Klopfen öffnen) ouvrir en frappant; Nüſſe =, casser des noix avec un marteau ꝛc.; 2. eine Matratze =, (durch Klopfen -lockern) rebattre un matelas; **-knacken**, (Nüſſe, Mandeln) casser (avec bruit); fg: c. -beißen; **-knebeln**, (mit einem Knebel auf et. befeſtigen) lier, attacher sur qc avec un garrot; garotter; **=lung**, f. Mar. (Tau, welches zum = der Schooten dient) manchette de bras, f; 2. et. =, (durch Wegnehmung ꝛc. des Knebels öffnen) défaire, délier, détacher qc; **-kneipen**, et., ouvrir avec une pince ꝛc.; 2. c. zergreifen; **-knien**, (die Beinkleider ꝛc.) user, déchirer à force d'être à genoux; **-knöpfen**, die Weſte ꝛc. (los m.) *déboutonner* sa veste ꝛc.; ſich =, ſe *dé.*; **-knüpfen**, (die Haare ꝛc.) nouer et retrousser; (einen Dieb) c. -hängen; fg: einem et. =, c. -binden, -heften; 2. eine Schlinge, ein Band =, (los machen) défaire un nœud, dénouer un ruban; **-kochen**, die Milch, den Kaffee e, (v. neuem kochen) rebouillir le lait ꝛc.; Tt. (das Garn) =, recuire; 2. vn. av. h. (vom Waſſer am Feuer) bouillonner; (v. einer Suppe) *mitonner; se m.*; fg: c. -brauſen.

Auf-kommen, vn. ir. (ſich von der Erde -richten) se lever (de terre); (ich hatte viele Mühe) wieder -zukommen, à me *relever*.

2. (aufwachſen, fortkommen) croître, profiter, bien venir; hier kommen die Bäume gut -, les arbres croissent, profitent, prospèrent, viennent bien ici; (dieſe jungen Hühner) werden nicht -kommen, ne grandiront pas; fg: ſolche Zweifel und Beſorgniſſe darf man nicht = laſſen, il ne faut pas s'abandonner à de pareils doutes ꝛc.; er will das nicht = laſſen, (er läugnet es) il s'en défend.

3. fg: (wieder geſund w., geneſen) guérir; von einer Krankheit wieder =, *rel.*, se remettre d'une ꝛc.; (man glaubt nicht), daß er wieder -kommt, qu'il en revienne; das =, (vom Krankenlager) recouvrement, rétablissement de la santé; man zweifelt an ſeinem =, on doute qu'il en revienne.

4. (zu Anſehen, Vermögen k.; ſeine Umſtände verbeſſern) hier kann niemand =, ici pers. ne saurait prospérer; ohne Schutz ꝛc. kann man bei Hofe nicht =, sans appui ꝛc. on ne peut pas percer, faire fortune à la cour; (er hat Verſtand ꝛc.), er wird =, il réussira; er läßt niemand neben ſich =, il ne souffre pas de rival; er iſt ſehr -gekommen, il a fait une grande *fortune*, il a acquis bc. de biens; er hat mir ſ. = zu verdanken, il me doit sa *fo.*, m'est redevable de sa *fo.*; (die Stimmen der Geiſtlichen) konnten nicht =, ne purent avoir le dessus.

5. (nach und nach gewöhnlich w.) s'établir, s'introduire; dieſes Wort wird ſchwerlich =, ce mot aura de la peine à passer, à faire fortune; dieſe Mode iſt erſt -gek., wird ſchwerlich =, il y a peu de temps que cette *mode* a cours, est en vogue; cette *m.* prendra difficilement; (dieſer Gebrauch) iſt nach und nach -gekommen, s'est introduit peu à peu; das = (eines Gebrauchs, einer Mode), commencement; naissance, f.

6. Mar. (das Schiff) kömmt vor ſeinem Anker -, (ſchwenkt ſich mit der Ebbe um ſeinen Anker herum) évite; (das Schiff) kömmt vor ſeinem Steuer od. Ruder -, (gehorcht ſeinem Ruder) obéit à son gouvernail; (die Schiffe) kommen -, (den Fluß herauf) remontent la rivière; **-kömmling**, parvenu, c. Empork.

Auf-können, vn. ir. av. h. (in die Höhe können, ſich -richten k.) pouvoir se lever, se relever; **-köpfen**, Ep. die Nadeln, (den Kopf darauf ſtampfen) entêter, enthuner les épingles; **-köpfer**, s, entêteur; **-köpfhammer**, Ep. pannoir; **-koppeln**, die Hunde, (von der Koppel los machen) découpler les chiens; **-krähen**, einen, (durch Krähen -wecken) réveiller qn par son chant, (parlant du coq); der Hahn kräht mich oft -, le coq, le chant du coq me réveille souvent; 2. vn. c. krähen; **-krallen**, et., (mit den Krallen -faſſen) saisir avec les serres, avec les griffes; 2. (durch Kr. mit den Krallen verletzen): die Katze hat mir die Haut -gekrallt, le chat m'a égratigné, écorché la peau; **-kramen**, c. -räumen; **-krampeln**, die Wolle, (mit der Krämpel aufs neue bearbeiten) recarder la laine; **-krämpen**, einen Hut, (die Krämpe -wärts biegen) retrousser, retaper un chapeau; **-kratz-eiſen**, n. (ſeidene Zeuge -zukratzen) égratignoir; **-kratzen**, 1. (durch Kr. öffnen, wund kr.); die Haut =, ſich =, *égratigner* la peau, s'*ég.*; (eine Wunde) wieder =, *regratter*, r'ouvrir en grattant; eine Wand =, (ehe man ſie weißet) *re.* une ꝛc.; Cout. eine Naht =, gratter une rentraiture; 2. (von neuem kr., rauh machen); einen alten Hut wieder =, *re.* un ꝛc.; 3. (kraus machen); Drap. (ein Stück Tuch) =, friser, garnir, aplaner, aplaigner; donner une voie de chardon à ꝛc.; das Haar, eine Perücke =, donner un coup de peigne aux cheveux ꝛc.; it. einen Zeug, Atlaß =, (-rauhen) égratigner; 4. Eins =, ein Stück =, (auf der Geige) racler le boyau; it. c. [illegible]; **-kratzer**, s, Drap. aplaigneur, aplaneur; Soi. égratigneur; **-kräuſeln**, -kräuſen, die Haare, (in die Höhe kräuſeln) friser, *crêper* les ꝛc.; (ſeine Haare) fangen an ſich -zukräuſeln, commencent à se *cr.*; **-kreiſchen**, vn. av. h. (laut kreiſchen) crier fort; 2. einen =, (durch Kreiſchen -wecken) réveiller en criant, par ses cris; **-kriechen**, vn. (in die Höhe kriechen) monter en rampant; **-kriegen**, einen Hut, eine Mütze ꝛc., (auf den Kopf bringen) mettre, faire entrer un ꝛc.; 2. die Thür = können, pouvoir ouvrir la porte; 3. fa. eine Arbeit ꝛc. =, (als Aufgabe -kriegt erhalten) avoir une tâche, qc à faire; fa. ich habe einen lateiniſchen Aufſatz -gekriegt, j'ai eu, on m'a donné un thème latin à faire; **-krimpen**, vn. Mar. (der Wind) krimpt -, (läuft gegen die Sonne rund) se tourne contre le soleil; **-krümmen**, (in die Höhe krümmen) *courber en haut*; ſich =, se *co.* en *h.*; se recourber.

Auf-künden, -kündigen, (das Ende eines bisher beſtandenen Vertrages ꝛc. förmlich bekannt machen); einem die Miethe =, donner congé à un ꝛc.; avertir un locataire de se pourvoir ailleurs; (er will nicht mehr da wohnen), er hat ſeinem Hauswirthe -gekündigt, il a donné congé à son hôte; (mein Kutſcher bleibt nicht mehr bei mir), er hat mir -gekündigt, er hat mir den Dienſt -gekündigt, il m'a donné congé; einem ein Kapital =, *prévenir* qn qu'on retirera son capital; donner avis pour le remboursement d'un ..; einem die Freundſchaft =, déclarer à qn qu'on ne veut plus avoir de liaison, qu'on veut rompre avec lui; den Waffenſtillſtand =, *pré.* de la cessation de l'armistice; einen Kauf, Vertrag =, se dédire d'un marché ꝛc.; das = ꝛc.; **-kündigung**, f. (der Hausmiethe, des Dienſtes) congé; die .. zu wiſſen thun, annehmen, signifier, accepter le congé; Com. nach dreimonatlicher .., après 3 mois d'avis; **..sbrief**, m. **..sſchreiben**, n. lettre de congé, f; lettre pour signifier le congé; **..szeit**, f. temps od. terme du congé; **-kunft**, f. c. -kommen (das.); **-küſſen**, einem die Thränen von den Wangen, essuyer par ses baisers les larmes de qn, od. qui coulent sur les joues de qn; 2. einen =, (durch Küſſe -wecken) réveiller qn en le baisant; **-kütten**, c. -kitten; **-lachen**, vn. av. h. (ein lautes Gelächter erheben) éclater de rire; (bei dieſen Worten) lachten ſie laut -, ils firent de grands éclats de rire; 2. ſich (ein Lungengeſchwür ꝛc.) =, faire crever un ꝛc., à force de rire; **-lachen**, einen Harzbaum, (-ritzen, damit das Harz heraus dringen könne) inciser un arbre, faire une incision, une fente, des taillades à un arbre, pour en extraire la résine ꝛc.; **-laden**, ir. (als eine Laſt auf et. legen) *charger, imposer*; Holz, Miſt, Güter (auf einen Wagen ꝛc.) =, *ch.* un chariot de bois ꝛc.; iſt ſchon -geladen? a-t-on déjà chargé? ſich eine Laſt =, s'*im.* un *fardeau*, se *ch.* d'un *fa.*; einen unterwegs =, (ihn ſich auf den Wagen od. in die Kutſche nehmen) ramasser qn; fg: einem ein Geſchäft =, *ch.* qn d'une affaire, d'un *travail*; lui *im.* q. *tr.*; einem eine Tracht Schläge =, *ch.* qn d'une volée de coups de bâton; rosser qn; das = ꝛc. c. laden; **-lader**, s, chargeur.

Auf-lage, n, f. eines Buches, *édition* d'un livre ꝛc.; erſte, zweite =, 1ère, 2de *éd.*; die ganze = wegnehmen, saisir toute l'*éd.*, l'impression, tous les *exemplaires*; wie ſtark iſt die =? de combien d'*ex.* est l'*éd.*? combien a-t-on tiré d'*ex.*? neue vermehrte und verbeſſerte =, nouvelle *éd.* augmentée et corrigée; 2. (Abgabe, Steuer) *impôt*; eine = auf das Bier, den Wein, *im.* sur la bière ꝛc.; die =n erheben, lever les impôts; die Staats=n, les charges de l'état ꝛc.; neue =n machen, établir de nouveaux impôts, de nouvelles taxes od. charges; 3. (ein richterlicher Befehl); Pra. die gerichtliche =, sommation, interpellation, f; ordre; 4. (Zuſammenkunft, beſ. bei Handwerkern) assemblée, f; eine = halten, assembler le corps de métier; (die liederlichen Leute) h. dort täglich ihre =, s'y rassemblent tous les jours; Arq. = (des Pfannendeckels), assise, assiette, f.

Auf-langen, (in die Höhe reichen); Steine, Ziegel =, donner, passer les pierres, les tuiles à qn, (qui est en haut); **-langer**, s, qui passe, présente qc en haut; Mar. (Verlängerungsſtück) *alonge*, f; die = der Katſpuren, *al-s* de porques; aiguillettes, od. éguillettes, f. pl; verkehrte =, *al-s* de revers; **-laſſen**, das Fenſter, die Thür ꝛc., laisser la fenêtre ꝛc. ouverte; 2. Ex. eine Erzgrube =, (verlaſſen) *abandonner* une mine; 3. ein Leben =, (abtreten) renoncer à ꝛc.; céder, *ab.* un fief; das = ꝛc.; **-laſſung**, f. (eines Lehens), cession, f; **-laß-brief**, lettres de cession, f. pl; **-läſſig**, a. ad. Ex. abandonné, ée; **-laſten**, c. -laden; **-lauerer**, s, (der einem -lauert ꝛc.) guetteur; qui se met aux aguets, en embuscade, au guet; 2. (der eines Andern Reden ꝛc. belauſcht) espion; **-lauern**, vn. av. h. 1. einem =, (in böſer Abſicht auf ihn warten, nachſtellen) guetter qn; se mettre aux aguets, en embuscade pour surprendre qn; 2. einem =, (ihn belauſchen) épier qn; **-lauf**, (des Volkes ꝛc.) *attroupement*; rassemblement; es iſt ein großer =, il y a un grand *at.*; Com. der = der Koſten, Zinſen ꝛc., l'accroissement des frais ꝛc.; Cui. (ein hoch -gelaufenes Backwerk) pâtisserie levée, soufflée.

Auf-laufen, ir. va. Ex. (Erz, Kohlen ꝛc.), c. -füllen); 2. (wund laufen); ich habe mir die Füße -gelaufen, je me suis blessé, écorché les pieds à force de courir ꝛc.; 3. c. -rennen.

II. vn. (an Maſſe zunehmen, ſich vermehren) monter, s'enfler, regonfler; accroître, s'..; der Fluß iſt ſehr -gelaufen, la rivière a bien monté, s'est bien enflée; =d Waſſer, c. Flut; das = des Waſſers, la crue, le gonflement des eaux, c. anlaufen; (die Zinſen) laufen täglich höher -, accroissent, s'.. chaque jour, s'augmentent; die Zinſen = laſſen, se laisser arrérager; durch dieſe neue Unkoſten iſt die Summe ſtark -gelaufen, la somme a bien grossi par ꝛc.; 2. (-ſchwellen); ſ. Geſicht iſt -gelaufen, er hat ein -gelaufenes Geſicht, il a le visage enflé; die Adern laufen (vom Ueberfluſſe des Blutes) -, les veines se gonflent par ꝛc.; das Knie iſt ihm von dieſem Falle -gelaufen, cette chute lui a tuméfié le genou; il lui est venu une tumeur au genou de ꝛc.; der Teig läuft -, la pâte lève; Cui. ein -gelaufenes Backwerk, pâtisserie levée; 3. (auf et. laufen und darauf feſt bleiben); (das Schiff) lief auf eine Sandbank -, échoua sur un banc de sable, s'ensabla; ein Schiff = laſſen, (auf den Strand ſetzen) échouer un ꝛc.; Mil. = laſſen, se mettre en bataille par files; das = (des Waſſers), crue, f; regonflement; (der Zinſen), accroissement; (der Adern), gonflement; (eines Schiffs), échouement; **-läufer**, s, Ex. (der Erz und Kohlen in den Schmelzofen ſchüttet) chargeur; Cui. c. -lauf; Mar. (ein junger angehender Matroſe) garçon de bord.

Auf-lauſchen, (durch Lauſchen erfahren) découvrir en écoutant, étant aux *écoutes*; 2. vn. av. h. (- et. lauſchen, horchen) être aux *éc.*; **-lavieren**, ein Revier, Mar. (v. dem Meere den Fluß -wärts ſegeln, indem man lavirt) remonter une rivière en bordayant; **-leben**, wieder .., vn. *revivre*; (der Regen) macht die Pflanzen wieder =, fait *r.* les plantes; fg: bei dieſer Nachricht lebte er wieder -, cette nouvelle le fit *r.*; (dieſes Arzeneimittel) machte ihn wieder =, lui donna, lui rendit la vie, le fit *r.*; (die Väter) leben in ihren Kindern wieder -, revivent dans leurs enfants; ich ſehe den Ruhm ſeiner Voreltern in ihm wieder =, je vois *r.* en lui la gloire de ꝛc.; **-lecken**, (den Teller, den Honig ꝛc.), lécher; (die Hunde) lecken das Blut ꝛc. -, lèchent le sang ꝛc.; (die Katze) hat alle Milch -geleckt, a léché tout le lait; fg: (die Schmeichler) lecken den Speichel der Großen -, rampent bassement devant les grands; **-leg-brettchen**, s, n. (in den Blaufarbwerken, ein Br., worauf die Farbeproben gelegt und geſchlagt w.) le plancher, la planchette d'essai.

Auf-legen, 1. (- die Oberfläche eines Körpers legen); einem Pferde den Sattel, die Hufeiſen =, seller, ferrer un cheval, c. ſatteln, beſchlagen; ein altes wieder -gelegtes Hufeiſen, un rassis; einer Büſte ein Tuch =, voiler un buste, le couvrir d'un voile ꝛc.; einem die Hände =, *imposer* les mains à qn; faire l'imposition des mains; ein Pflaſter =, *mettre*, appliquer un emplâtre; Roth (rothe Schminke) =, *m.* du rouge; das Tiſchtuch =, *m.* la nappe; ſeine Arme =, *appuyer* les bras; ſich mit dem Elbogen =, ſeine Elbogen =, (auf den Tiſch legen) *ap.* les coudes, s'accouder sur la table; (der Taback) legt ſich auf die Zunge -, (fällt auf die Zunge) pique la langue; abs. =, (eine freiwillige Gabe auf einen dazu beſtimmten Teller legen) *m.*, (dans le bassin od. l'assiette); donner; fg: einem eine Laſt, et. Läſtiges =, *charger* qn d'un fardeau, *im.* un ꝛc. à qn; *ch.* qn d'une chose désagréable, difficile; einem eine Verbindlichkeit =, *im.* une obligation à qn; eine Steuer =, *im.* une taxe, *m.* un impôt; einen Eid =, (dazu verpflichten) déférer un serment; eine Strafe =, *im.*, infliger une peine; einem Stillſchweigen =, (-erlegen) *im.* silence à qn; gerichtlich =, sommer judiciairement; interpeller; es wurde ihm anbefohlen und -gelegt zu antworten, il fut sommé et interpellé de ꝛc.; 2. =, Art. das Reiß, garnir la fascine; Mar. ein Schiff =, (abtakeln und an einen ſichern Ort des Hafens bringen) désarmer, déséquiper un vaisseau; dégréer, désagréer un ꝛc., et le placer en un lieu sûr dans le port; 3. Ef. (der Baum) hat viel Holz -gelegt, (hat viele Aeſte) est bien branchu; it. viel =, *m.* de fortes couches verticales; fa. (dieſes Schwein) legt viel Fett,

–, engraisse bien; 4. ſ. Spiel, (ſeine Karten) =, étaler son jeu; (Waaren ꝛ) =, étaler, déplier; 5. ein Buch ꝛ wieder =, (von neuem drucken) réimprimer un livre ꝛ; 6. (zu et. geſchickt, geneigt machen) cf. -gelegt; das = ꝛ; -legung, f. (der Hände), imposition, f; (eines Mittels auf einen kranken Theil) application, f; (einer Laſt, der Steuern) imposition, f; (einer Strafe) infliction, f; (eines Schafſes) désagnement; (eines Werkes) réimpression, f.

Auflege-ſtift, ciseau des caillouteurs.

Auf-lehnen, ſich, s'*appuyer*, s'*accoter*; ſich mit den Armen, mit dem Elbogen auf den Tiſch =, *ap.* les bras, les coudes sur la table; s'accouder sur ..; den Kopf auf et. =, reposer, *ap.* la tête sur qc; 2. (ſich bäumen, von Pferden) se cabrer, c. -bäumen; fg: ſich gegen ſeinen rechtmäßigen Oberherrn, gegen ſeine Vorgeſetzten =, se soulever, se révolter contre son ꝛ; (die Sinne, die Leidenſchaften) lehnen ſich gegen die Vernunft –, se rebellent contre la raison; das = ꝛ, (gegen die Obrigkeit) soulèvement; rébellion, révolte, f. c. -ſtand; -leiern, Eins, ein Stückchen ꝛ, vieller un air; jouer un air sur la vielle, un air de vielle; 2. einen =, réveiller qn en jouant de la vielle; -leihen, -leiher, c. -borgen, -borger; -leimen, (Papier ꝛ auf die Wand) coller à, sur ꝛ; 2. vn. vp. =, se décoller; -leinen, die Wäſche ꝛ, (auf die Leine hängen) pendre, mettre le linge sur les cordes; -leſen, Kornähren (nach der Ernte ꝛ), ramasser, recueillir les ꝛ; glaner, c. ſtoppeln; fg: wo mag er das -geleſen h.? où a-t-il été pêcher cela? -liegen, vn. ir. av. h. (– et. l.) appuyer, poser, porter sur qc; (der Balken) liegt auf der Mauer –, appuie, pose, porte sur le mur; (eine Klappe) die auf der Oeffnung feſt -liegt, qui joint bien; Ma. (dieſes Pferd) liegt zu ſehr auf dem Gebiſſe –, appuie trop sur les mors, a trop d'appui; ein =der Staubbeutel, (welcher ſchief auf den Staubfaden befeſtigt iſt) anthère incombante ou couchée; fg: c. obliegen; es liegt mir viel zu thun –, j'ai bien des affaires, de l'ouvrage; dieſes Amt liegt ihm –, c'est son office, son devoir; 2. ſich =, (wund liegen) s'écorcher à force d'être couché; das = (eines Balkens ꝛ), appui, support; (Wundliegen) écorchure, f; -locken, c. -kräuſeln; -lockern, (die Erde), *remuer*; rendre meuble; (das Bett, die Federn) =, *re.*, secouer; -lodern, vn. (v. der Flamme ꝛ) monter, s'élever; (die Flamme) loderte hoch –, s'éleva, monta bien haut; das Stroh lodert –, la paille flamme.

Auf-löffeln, et., pu. prendre avec la cuillère; fg: fa. er hat alles -gelöffelt, il a tout mangé; il a fait assiette nette; -lösbar, a. ad. Chi. *dissoluble*; = mit Aufbrauſen, *di.* avec effervescence; fg: (die Ehe) iſt eine =e Verbindung, est *d.*, est une union qui peut être dissoute; eine =e Aufgabe, problème soluble, résoluble; =keit, f. solubilité, dissolubilité, f; -löſemittel, n. (-löſendes Mittel) dissolvant.

Auf-löſen, (Bänder, Schnüre ꝛ) délier; (das Knieband) wird ſich =, va se détacher; (dieſer Knoten iſt feſt zugezogen), man kann ihn nicht =, on ne saurait le dénouer, le défaire; die Bande (Ketten) =, (abnehmen) ôter les fers; (eine Schnürbruſt) =, délacer un ꝛ; Ch. einen Hirſch =, (-ſchneiden) ouvrir un cerf; fg: (ich bin nicht werth), daß ich ihm die Schuhriemen -löſe, de dénouer les cordons de ses souliers.

2. (eine Geſellſchaft ꝛ) =, (trennen) *dissoudre*; (eine Ehe) *dis.*; (ein Kriegsheer), *dis.*, licentier; den Staat, die Bande der Geſellſchaft ꝛ =, désorganiser l'état, *dis.* les liens de la société ꝛ.

3. (die Wirkſamkeit, Thätigkeit hemmen od. ganz -heben); der Schlaf löſet die Glieder –, le sommeil relâche, délasse les membres; -gelöſet w. (ſterben) mourir, expirer; rendre l'ame; endlich hat ihn Gott -gelöſet, enfin Dieu l'a délivré de ses souffrances, de ses peines; einen Zauber, eine Bezauberung =, (vernichten) rompre un charme; Ecr. das Geſetz und die Propheten =, (-heben) anéantir la loi ꝛ.

4. (in ſeine Beſtandtheile zerlegen); zuſammengeſetzte Körper in ihre Grundſtoffe =, résoudre, réduire des corps mixtes en leurs 1ers principes; les décomposer, analyser; die Wärme löſet das Waſſer in Dünſte –, la chaleur résout l'eau en vapeurs; das Feuer löſet das Holz in Rauch und Aſche –, le feu résout le bois en fumée et en cendre; fg: einen Satz in ſeine Theile =, Begriffe =, (zergliedern) analyser une thèse ꝛ; =de Lehrart, méthode analytique, f; Chi. (die Theile eines feſten Körpers vermittelſt einer Flüſſigkeit ſo trennen, daß ſie mit derſelben ſich innig verbinden, und einen völlig gleichartigen Körper ausmachen) dissoudre; (das Königswaſſer) löſet das Gold –, dissout l'or; die Salze löſen ſich im Waſſer –, les sels se dissolvent dans l'eau; die =de Kraft (od. Eigenſchaft) der Säuren, vertu dissolutive, qualité dissolvante des acides, f; fg: Poe. in et. -gelöſet ſ., (ſein ganzes Weſen gleichſam innig damit verbunden h.) être *ravi* de, en ꝛ; nager, être plongé, abîmé dans ꝛ; ich war ganz in Wonne, in Entzücken -gelöſet, j'étais *r.*, transporté de *joie*, je nageais dans la *j.*, j'étais en extase; ganz in Wehmuth -gelöſet ſ., être plongé dans la tristesse, s'abîmer dans sa douleur.

5. (feſte od. zähe Theile dünne, flüſſig machen); Farben in Waſſer, Harz in Weingeiſt =, détremper, délayer des couleurs; dissoudre de la résine dans l'esprit de vin; das Eis, die Butter löſet ſich an der Sonne –, (zerfließt) la glace, le beurre fond au soleil; Méd. ein =des Mittel, un résolvant, résolutif; discussif, dissolutif; remède ꝛ; =de Salbe, =des Salz, onguent, sel résolutif; (das Fieber) löſet das Blut –, atténue, décompose, dissout le sang; fg: eine Frage, Aufgabe, einen Zweifel =, *résoudre* une question ꝛ; (eine Schwierigkeit), *rés.*, démêler, développer; ein Räthſel =, deviner une énigme, trouver le mot d'une ꝛ; dieſe Verwickelung wird ſich bald =, cette intrigue se démêlera, se dénouera bientôt; Math. eine algebraiſche Gleichung =, *rés.* une équation algébrique; analytiſche Ausdrücke =, *réduire* des expressions analytiques; einen Bruch =, *réd.* une fraction.

6. ſich =, (gleichſam durch eine Verwandlung in einen andern Zuſtand übergehen) se résoudre en ꝛ; (der Nebel) hat ſich in Regen -gelöſt, s'est résous en pluie; Mu. einen Mißklang durch einen darauf folgenden richtigen Accord =, sauver une dissonance par un bon accord qui la suit; (ſ. ſtummer Schmerz) löſte ſich endlich in Thränen –, éclata enfin en larmes; (alles ſittlich Gute) löſet ſich zuletzt in Vergnügen –, est à la fin suivi de plaisir, tourne, se change en plaisir; -löslich, =keit, c. -lösbar, =keit.

Auf-löſung; en, f. (eines Knotens ꝛ) act. de défaire, de desserrer un ꝛ, cf. -löſen; fg: die = des Knotens (in einem Schauſpiele), dénouement; Ch. (des Wildes) ouverture, f; 2. (einer Ehe, eines Kriegsheeres), *dissolution*, f; (einer Geſellſchaft), *d.*, ruption, f; (eines Vertrages), résolution, rupture, f; 3. (Hemmung der Thätigkeit, it. Tod); die = der Glieder durch den Schlaf) relâchement, délassement; er iſt ſeiner = nahe, il est près de mourir; il va expirer, rendre l'ame; (Gott ſchenke ihm) eine ſanfte =, un doux trépas; 4. Chi. die = (Zerlegung) eines Körpers in ſeine Beſtandtheile, résolution, réduction d'un corps dans ses principes, f; das = (Zergang) durch das Feuer, décomposition, *analyse* par le feu, f; (die Fäulniß des Körpers) geſchieht durch die = (Trennung) der Theile, se fait par la *d.* des parties; Phil. die = (Zergliederung) eines Satzes ꝛ, *an.* d'une thèse ꝛ, f; 3. Chi. (Wirkung einer -löſenden Flüſſigkeit, und der flüſſige Körper ſelbſt, der einen feſten in ſich -genommen hat); die = des Eiſens in Scheidewaſſer, des Salzes in Waſſer, la solution, *dis.* du fer dans l'eau forte, la solution du sel dans l'eau, f; (Zucker im Waſſer zerſchmolzen) bildet eine =, forme une solution; (Silber in Salpeterſäure -gelöſt) bildet eine =, forme une *dis.*; 6. die = (das Zergehenmachen, Flüſſigmachen) der Farben im Waſſer, des Harzes im Weingeiſte, le délaiement des couleurs dans l'eau, *dis.* de la résine dans l'esprit de vin, f; Méd. die = (Verdünnerung und Zertheilung) der zähen Säfte, la résolution, atténuation des humeurs tenaces; 7. die = einer Frage, Aufgabe ꝛ, la résolution d'une question; la solution d'un problème; Math. die = des Unendlichen, *an.* des quantités infinies; (eines Bruches), réduction, f; 8. die = des Nebels in Regen, la résolution du brouillard en pluie; Mu. = eines Mißklangs, sauvement d'une dissonance; =sbegebenheit, f. catastrophe, f; =skraft, f; Chi. vertu dissolutive, f; =skunſt, f. *an.*, f; art d'analyser; =slehre, *an.*; méthode analytique; =smittel, n. Chi. dissolvant, *résolvant*, menstrue; Méd. *r.*, résolutif; =swort, n. (eines Räthſels) mot; =szeichen, n. (Mu.) bécarre.

Auf-löthen, et. auf et., souder qc à, sur qc; 2. (-löſen) dessouder qc; défaire la soudure de ꝛ; -lüften, c. -lüpfen; -lügen, einem et., en faire accroire, en donner à garder à qn; 2. c. andichten; -lümmeln, ſich, (auf ungeſittete, plumpe Art ſich -lehnen) fa. s'appuyer, s'accouder grossièrement, lourdement; -lüpfen, lever un peu, soulever.

Auf-machen, (die Hand, den Mund, die Augen ꝛ) ouvrir; das Buch, den Sack, das Bündel =, ouvrir le livre ꝛ; (einen Brief) ouvrir, décacheter; (eine Nuß) casser; die Thür, den Schrank =, ouvrir la *porte* ꝛ; macht die Thür –! ouvrez! ouvrez la porte! ein wenig, nur halb =, entr'ouvrir; (Auſtern) =, écailler; (eine Flaſche), ouvrir, déboucher, décoiffer; (eine Schnürbruſt), délacer; et. =, (losmachen, nachlaſſen) desserrer, relâcher; (einen Knoten), défaire; (eine zugemauerte Thür) ꝛ wieder =, démurer; die Dame (im Damenſpiele) =, dédamer; Com. abs. =, (die Läden) =, ouvrir, étaler; 2. (eine S. auf die andere befeſtigen); einen Knopf auf einen Stock =, *mettre* une pomme à ꝛ; (ſ. Kleid) =, trousser; 3. (machend vornehmen); was wollen Sie dieſe Nacht =, pourquoi veillez-vous, que voulez-vous faire cette nuit; 4. c. -ſpielen; 5. ſich =, (aus dem Bette =) se *lever*; it. (abreiſen) se *m.* en *chemin*; s'acheminer; partir; ſich frühe =, se *l.*, partir de bonne heure; ſich auf und davon machen, décamper, s'enfuir; 6. ſich zu et. =, (rüſten ꝛ) se préparer, se tenir prêt à qc; (die ganze Stadt) machte ſich –, dem Feinde den Eingang zu verwehren, accourut, fit des dispositions pour ꝛ; se mit en devoir de ꝛ.

Auf-mahlen, das Getreide alles =, moudre tout le bled; fg: (dieſer Müller) hat -gemahlen, (iſt zu Grunde gerichtet) est ruiné, n'a plus de pratique; ses affaires sont dérangées; Pt. (alle Farben) =, employer, consumer toutes les couleurs; 2. ein Gemählde =, (von neuem mahlen) rafraîchir, repeindre; -mahnen, c. -muntern, 2. -reizen; -marſch, (Marſch nach einem höhern Orte; der Marſch in geſchloſſenen Reihen od. Gliedern vor einem andern ꝛ) marche d'un corps qui va en montant, qui défile devant qn, it. qui se met en *bataille*, f; der = der Züge im Bataillon, emboîtement des sections du bataillon; der = auf die Wache, marche des troupes pour monter la garde; -marſchieren, vn. (in Reihen und Gliedern -treten, -ziehen) se former en *rangs*, se mettre en *b.*; gliederweiſe =, défiler par *r.*; zum Angriffe =, (zum Gefecht) mettre en batterie; mit Rechts od. Links um, aus der geſchloſſenen Kolonne =, déployer par tiroir la colonne serrée; -maß, n. (Uebermaß beim Meſſen trockener Körper) *comble*; ſo und ſo viel = geben, donner tant pour le *co.*; -mäſten, c. mäſten; -mauern, (eine Mauer), élever un mur ꝛ; bâtir un mur en *pierre*; 2. allen Kalk =, employer, consommer toute la chaux; das =; -mauerung, f. construction, bâtisse en *p.*, f; -meißeln, et., ouvrir avec le *ciseau*; 2. eine Verzierung auf einen Stein =, graver un ornement sur une *p.* (avec le *ci.*); -mengen, c. mengen, verm.; -mengſel, c. Gemengſel; -merken, vn. av. h. (vorzüglich auf et. achten) wohl, genau, ſorgfältig =, écouter, observer attentivement; merke wohl –, wenn er redet, écoutez bien, faites bien attention quand il parle; 2. va. c. -zeichnen, -ſchreiben; -merker, c. Zuhörer, 2. Horcher.

Auf-merkſam, (=lich, pu.) a. ad. *attentif*, ve, -ment; ein =er Beobachter, Zuhörer, observateur, auditeur *at.*; = ſ., être *at.*; = beobachten, zuhören, zuſehen, écouter ꝛ, attentivement; einen auf et. = machen, rendre qn *at.* à qc; einem ein =es Gehör verleihen, prêter une oreille attentive à qn; auf ſeinen Vortheil = (bedacht) ſ., être *at.* à ses intérêts; =keit, f. attention, f; mit .. zuhören, écouter *attentivement*, avec attention; die .. erregen, auf et. richten, exciter, réveiller l'*at.*; porter son ꝛ à qc, y prêter attention; 2. (=es, gefälliges Betragen gegen Andere); man hatte viel .. für mich in dieſem Hauſe, on eut bien des attentions pour moi dans ꝛ; für dieſe .. bin ich Ihnen ſehr verbunden, je suis bien sensible à cette attention (de votre part); -meſſen, Agr. (das Getreide), mesurer et porter au grenier; 2. c. zumeſſen; fg: fa. einem eine Tracht Stockſchläge =, rosser qn; charger qn d'une volée de coups de bâton; -miſchen, ein Faß Wein ꝛ, remplir un tonneau avec d'autre vin, en y mêlant d'autre vin; 2. (eine Arzenei ꝛ), secouer, remuer; 3. die Karten wieder =, und von neuem geben, refaire les cartes.

Auf-muntern, einen, (munter machen) *éveiller, égayer*; einen vom Schlafe =, *év.* qn; ſg: das Gemüth =, *év., ég.* l'esprit; (er iſt tiefſinnig), er ſollte et. h., das ihn ein wenig -munterte, il lui faudrait qc qui l'éveillât un peu; einen Kranken -zumuntern ſuchen, tâcher d'*ég.* un ꝛ; einen zu et. =, (anreizen) exciter, animer, encourager qn à qc; (das Beiſpiel ſeiner Vorfahren) muntert ihn zur Nachfolge -, l'excite à les suivre, à les imiter; (er iſt ein unempfindlicher träger Menſch), den nichts = kann, que rien n'émeut, n'anime; =d, (v. Beiſpielen) *encourageant*, ꝛ; das iſt nicht ſehr =d, cela n'est pas fort *en.*; =**rung**, f. encouragement; die Künſte bedürfen der .., les arts ont besoin d'encouragement; **-münzen**, (alles Gold, Silber ꝛ), monnayer; employer, consumer à battre de la monnaie; **-müſſen**, vn. av. h. devoir se lever; er muß -, (-ſtehen) il faut qu'il se leve; die Thür muß -, (muß geöffnet w.) il faut ouvrir la porte; **-mutzen**, c. -putzen; ſg: ſa. einem et. =, jede Kleinigkeit =, (zum Fehler anrechnen, tadeln) *relever* q. faute de qn, *r.* chaque bagatelle; **-nageln**, ein Bret auf die Wand, den Tiſch ꝛ, clouer une planche au mur, sur ꝛ; **-nagen**, (durch Nagen öffnen, ein Loch in et. machen) ouvrir, percer en rongeant, à force de ronger; (das Eichhorn hat ſo lange an dieſer Nuß genagt) bis es ſie -genagt hat, qu'à la fin il l'a ouverte od. cassée, trouée; **-nähen**, einen Fleck auf ein Kleid ꝛ, coudre une pièce à ꝛ; 2. den Zwirn =, employer tout le fil à coudre, c. vernähen.

Auf-nahme, f. sp. (einer Geldſumme), emprunt; die = (eines Reiſenden, eines Freundes ꝛ), réception, accueil fait à ꝛ; die = (in eine Geſellſchaft), admission, f; (zu gemeinſchaftlichem Vortheil) association dans ꝛ, f; (in eine Körperſchaft) agrégation, f; die = an Kindes Statt, adoption, f; 2. (Verbeſſerung des Zuſtandes); die Handlung, die Künſte in = bringen, faire *fleurir* le commerce, les arts; ein Haus, eine Familie wieder in = bringen, relever une maison ꝛ; das hat ihn in = (Anſehen) gebracht, cela l'a mis en vogue; ein Gut in = bringen, abonnir, améliorer une terre; in = k., (v. Perſ.) s'accréditer; it. (durch Erweiterung ſeines Bezirks) s'agrandir, s'accroître; (v. einer Waare, Meinung) prendre faveur; in = ſ., (v. einer P. od. Sache) être en vogue; (v. Künſten) *fl.*; **-nahme-ſchein**, (Schein über die -nahme in eine Geſellſchaft) matricule, f; =**sfähig**, a. ad. habile à, capable d'être reçu (dans une société ꝛ); **-nähren**, c. -füttern, -ziehen; **-naſchen**, (ſ. Geld ꝛ), 1. (aus Naſcherei eſſen) manger, dépenser son ꝛ à des friandises; 2. c. vernaſchen.

Auf-nehmen, ir. et. vom Boden ꝛ, *ramasser*, (par terre); relever; nehmen Sie Ihre Handſchuhe -, ramassez vos gants; nehmen Sie Ihren Mantel -, (er ſchleppt, er ſchleift auf der Erde nach) levez votre manteau; Ch. die Körnung =, manger l'appât; der Hund nimmt -, (faßt das Hingeworfene an) le chien saisit; (das Jagdzeug) =, porter sur ꝛ; Ef. (Holz) =, faire l'examen et inventorier le ꝛ; Ecr. (bis an den Tag) da er -genommen ward, où il fut élevé au ciel; -genommen in die Herrlichkeit, élevé dans la gloire; eine gefallene Maſche wieder =, reprendre une maille; Im. die Bogen =, (nach der Buchſtabenfolge in Lagen bringen) assembler les feuilles; den Fußboden eines Zimmers =, (-brechen) ôter, lever le ꝛ; it. c. -waſchen; im Stricken =, (die Anzahl der Maſchen vermehren) rélargir; ſg: den Faden der Erzählung wieder =, reprendre le fil de son récit; Ch. (der Hund) nimmt die Fährte wohl -, empaume bien la voie; it. abs. =, (trächtig w.) retenir; das Thier hat -genommen, (hat den Hirſch zur Begattung zugelaſſen) la bête a été saillie.

2. Arp. (ausmeſſen und in einen Riß bringen); eine Feſtung, eine Gegend =, *lever* le plan d'une place, *l.* un terrain; ein Feld, einen Wald =, arpenter un ꝛ; mit dem Meßtiſche, mit der Bouſſole, nach dem Augenmaße =, *l.* à la planchette, à la boussole, à vue d'œil; Mar. die Küſten =, *l.* les terres, les côtes.

3. (zu ſich in Verwahrung nehmen); Pra. ein Gut =, se rendre dépositaire d'un bien; le prendre en dépôt; Ex. eine Zeche =, (ſie zu bauen) se charger de l'exploitation d'une mine; einen Stollen aus dem Freien =, (ihn ganz neu bauen) rebâtir une galerie.

4. Geld =, (entlehnen) emprunter de l'argent; faire un emprunt; Fin. eine Rechnung =, (umſtändlich ablegen laſſen) ouïr un compte, c. abhören; ein gerichtliches Verhör, ein Verzeichniß =, dresser, faire un interrogatoire, un inventaire, une liste; ſeinen Wein =, = laſſen, faire faire l'inventaire de son vin, faire inventorier son vin.

5. einen Fremden bei ſich =, (beherbergen ꝛ) *recevoir, accueillir* un étranger; er wird überall wohl -genommen, il est bien reçu partout; (einen Flüchtling =, *rec.*; donner asile à ꝛ; er hat mich in meinem Unglücke bei ſich -genommen, il m'a retiré, reçu chez lui dans ma disgrace; einen zum Bürger, als Mitglied einer Geſellſchaft =, *rec.* qn bourgeois, *rec.*, admettre qn dans une société; l'y agréger; man hat ihn in die Juriſtenfacultät -genommen, on l'a agrégé à la ꝛ; an Kindes Statt =, adopter; (einen Knaben) als Lehrling =, prendre en apprentissage; ſg: der kühle Wald nahm uns in ſeine Schatten -, nous entrâmes dans l'ombrage d'un bois frais; nous marchâmes à l'ombre d' ꝛ; (das Meer) nimmt alle Flüſſe -, reçoit toutes les rivieres; dieſes Wort iſt in unſerer Sprache -genommen, ce mot a passé, est reçu dans notre langue; (dieſes Buch) wurde gut -genommen, fut bien reçu, accueilli; das Waſſer nimmt das Salz in ſich -, le sel s'unit à l'eau; l'eau absorbe le sel; die ſäurebrechenden Mittel nehmen die Säure im Magen in ſich -, les *absorbants*, les remèdes *abs.* absorbent l'acide de l'estomac.

6. et. wohl =, übel =, prendre qc en bonne, en mauvaise part; trouver bon, mauvais; et. als eine Ehre =, tenir qc à honneur; ich werde es als eine große Gefälligkeit =, wenn ꝛ, je regarderai comme un gr. plaisir, si ꝛ; et. für Scherz, für Ernſt =, prendre qc pour un badinage; prendre qc sérieusement; et. als einen Schimpf, als eine Beleidigung =, prendre qc à déshonneur; regarder qc comme un affront; ſie hat ſ. Compliment ſehr übel -genommen, elle a fort mal reçu son ꝛ.

7. es mit einem =, (ſich mit einem in einen Kampf, Streit ꝛ einlaſſen) tenir tête, faire tête à qn; *entreprendre*, défier qn; (der General wollte ſich erſt feſtſetzen), ehe er es mit dem Feinde -nahm, avant de rien *ent.* contre l'ennemi; es im Trinken mit einem =, défier qn à boire; ſa. prêter le collet à ꝛ; ſie h. es mit einander -genommen, wer von ihnen am beſten laufen kann, ils se sont défiés à qui courra le mieux; er nimmt es in der Tapferkeit ꝛ mit ihnen -, il le leur *dispute* en valeur ꝛ; il *d.* avec eux de valeur ꝛ; das = ꝛ; =**mung**, f. (-nahme) réception, f; accueil; ..**swerth**, ..**swürdig**, a. ad. digne d'être reçu, accueilli ꝛ.

Auf-neſteln, c. -ſchnüren; **-nieten**, (mit Nieten auf et. befeſtigen) river à, sur ꝛ; attacher à, sur qc avec des rivets; **-nöthigen**, einem et., (ihn zur Annehmung deſſ. zwingen od. durch Zureden bewegen) obliger, contraindre qn d'accepter, de prendre qc; it. engager qn, persuader à qn de ꝛ.

Auf-opfern, (einem et.), *sacrifier*; Abraham wollte ſeinen eigenen Sohn =, A. voulut *sac.* son ꝛ; (Chriſtus) hat ſich für uns -geopfert, s'est offert pour nous; (Codrus) opferte ſich für ſ. Volk -, se dévoua pour ꝛ; ſg: (bei der Erſtürmung dieſer Feſtung) wurden viele Menſchen -geopfert, on a sacrifié bc de monde à ꝛ; einen ſeinem Haſſe, ſeinem Ehrgeize =, immoler, *sac.* qn à sa haine ꝛ; alles ſeinem Eigennutze =, *sac.* tout à ꝛ.

2. (ſich einer Sache zum Beſten eines Andern begeben); ſeinem Freunde ſ. Vermögen =, es für ihn =, *sac.* son bien à, pour son ami; ich würde mein Leben für ihn =, je sacrifierais, donnerais ma vie pour lui; ſich für das Vaterland ꝛ =, s'immoler pour la patrie ꝛ; das = ꝛ; =**rung**, f. sacrifice; die .. des Codrus und des Decius (für ihr Vaterland ꝛ), le dévouement de ꝛ; it. .., (das, was man -opfert) sacrifice; chose sacrifiée; alle dieſe ..en reuen mich nicht, je ne regrette pas tous ces sacrifices; **-orgeln**, (ein Lied ꝛ), jouer sur l'orgue.

Auf-packen, (Waaren) auf den Wagen ꝛ, charger sur la voiture; ſg: (er fand in einem Zimmer Silbergeräth) und packte es -, (ſtahl es) et l'emporta; 2. einen Bündel, einen Ballen =, (öffnen) ouvrir un paquet ꝛ; dépaqueter, déballer, désemballer; 3. vn. av. h. (ſich -machen, entfernen) plier, trousser bagage; partir, déloger brusquement de q. endroit; das Beſte wird ſ., wir packen - und ziehen weiter, le meilleur sera de faire notre paquet et de nous remettre en chemin; (als er hörte, daß man ihn ſuche) packte er -, und machte ſich hurtig aus dem Staube, il empaqueta ses effets, et décampa bien vite.

Auf-palmen, ſich, Mar. (ſich an einem einzelnen Taue hinaufſchwingen, indem man eine Hand über die andere anſchlägt) se paumer; grimper main sur main; **-pappen**, c. -kleben, -kleiſtern; **-papper**, m, (der das Papier auf etw. pappt) colleur; **-paſſen**, einen Deckel auf eine Schachtel, ajuster un couvercle à une boîte; (einen Hut) =, essayer; 2. vn. av. h. (- et. paſſend ſ., an et. anſchließen) être juste; joindre; (dieſer Hut) paßt mir gut -, m'est juste, me va bien; das = ꝛ, (einer S. - die andere) ajustement (d'une chose à une autre); II. =, vn. av. h. 1. (auf et. merken) prendre *garde*; écouter attentivement; Mar. veiller; paß -, daß du nicht fällſt, prenez *g.* de tomber; paß -, was ich dir ſagen werde, écoutez bien ce que ꝛ; 2. einem =, c. -lauern; **-paſſer**, m, (der einem andern in übler Abſicht -paßt) guetteur, c. -laurer; 2. =, inu. (der. die andere belauſcht ꝛ, um Vortheil daraus zu ziehen) espion; 3. Mar. (der -wärter des Konſtabels) gardien de la sainte-barbe; 4. c. -wärter; Hn. (Lauſkäfer, welcher auf Raupen und Inſecten Jagd macht) carabe inquisiteur; bupreste carré, couleur de bronze antique; **-pauken**, Eins ꝛ, (auf der Pauke vortragen) battre des *timbales*; jouer, exécuter un air avec od. sur les *t.*; **-peitſchen**, (ein Thier ꝛ) faire lever à coups de fouet; 2. einem die Haut =, (wund p.) écorcher la peau à qn à coups de fouet; **-pendern**, Mar. den Anker, c. -ſetzen, tippen; **-pfeifen**, Eins od. ein Stückchen, jouer un air de fifre; 2. abs. (auf der Pfeife blaſen) jouer du fifre; ſg: einem =, être aux ordres de qn, touj. prêt à servir qn; er meint man werde ihm zu jeder Zeit =, (zu ſeinen Dienſten ſ.) il croit qu'il n'a qu'à siffler pour être servi; **-pflanzen**, (die Fahnen), arborer, planter; den Flintenſpieß =, mettre la *baïonnette* au bout du fusil; mit -gepflanzten Flintenſpießen angreifen, charger à la *ba.*; (die Kanonen) =, dresser; **-pflöcken**, (mit Pflöcken auf et. befeſtigen) cheviller à, sur ꝛ; **-pflügen**, einen Schatz ꝛ, trouver un trésor en labourant; 2. (durch Pfl. öffnen); die Erde =, labourer la terre; ouvrir la terre avec la *charrue*; 3. alle Aecker =, labourer tous ꝛ; 4. vn. (im Pflügen auf et. ſtoßen) donner, heurter contre qc avec la *ch.*; **-pfropfen**, Jar. (- et. pfropfen) enter sur ꝛ; einem Wildlinge ein ächtes Reis =, enter une bonne greffe sur un sauvageon; **-pichen**, (mit Pech auf et. befeſtigen) poisser à, sur qc; coller à, sur qc avec de la poix; **-picken**, Nüſſe ꝛ, (v. Vögeln) ouvrir, casser des noix ꝛ à coups de bec; 2. =, (mit dem Schnabel -nehmen) saisir, enlever avec le bec.

Auf-plätten, c. -bügeln; **-platzen**, vn. *crever*; der Sack wird =, wenn Sie ihn ſo voll füllen, le sac crevera si ꝛ; (die Kartoffeln) ſind im Kochen -geplatzt, ont crevé en cuisant; 2. (platzend in die Höhe fahren); (ein Funken, der in das Pulver fiel) machte es =, la fit éclater; **-plätzen**, (-platzen machen) faire *cr.*; **-plaudern**, (einem et.), c. anſchwatzen, -ſchwatzen; **-plumpen**, vn. (plumpend -fallen) tomber lourdement, avec un bruit sourd sur qc; **-pochen**, (die Thür), ouvrir en heurtant, en frappant; it. abs. derb =, frapper, heurter rudement; 2. (einen) =, éveiller, qn à force de frapper ꝛ; 3. vn. (ſich pochend erheben); der Buſen pocht ihm -, le cœur lui bat; son sein s'élève, c. pochen (vn.); **-poltern**, einen, *éveiller*, *rév.* qn en faisant du fracas, du vacarme; **-prägen**, 1. (durch Pr. auf einer Sache hervorbringen) imprimer, empreindre; (das Bildniß des Fürſten) iſt den Münzen -geprägt, est empreinte sur les monnaies; 2. alles =, c. -münzen; **-prallen**, vn. (v. elaſtiſchen Körpern) faire ressort, se détendre, éclater sur, contre qc; 2. (in die Höhe prallen) bondir, rebondir; das =, bond, rebondissement; **-praſſeln**, (praſſelnd in die Höhe fahren) sauter, éclater en craquetant, en *pétillant*; =des Feuer, feu qui s'élève en *p.*; **-praſſen**, c. verpraſſen; **-prellen**, (-prallen machen) faire bondir, reb.; **-preſſen**, et., (v. neuem pr.) presser de nouveau; remettre au pressoir ꝛ; 2. (durch Pr. auf einer S. hervor bringen; (einer Beſuchkarte) eine Verzierung =, imprimer un ornement sur une ꝛ, 3. (entzwei pr.) faire crever en pressant, en pressurant; 4. alle Trauben =, pressurer toute la vendange; **-proben**, -probieren, einen Hut, eine Haube ꝛ, (-ſetzen) essayer un chapeau ꝛ; **-protzen**, eine Kanone, ein Stück, Art. (auf den Protzwagen bringen) amener l'*avant-train*; -geprotzt! amenez l'*av.-t.*! **-prudeln**, c. -wallen; **-pudern**, eine Perücke

Perücke ꝛ, poudrer de nouveau une ꝛ; 2. c. verpudern; **-puffen**, Cout. eine Beſetzung an einem Kleide ꝛ, bomber, faire bouffer le bord d'une robe ꝛ; 2. vn. (auf et. fallen, daß es pufft) faire un bruit sourd en tombant; **-pumpen**, c. pumpen; **-pumpern**, c. -plumpen; **-puſten**, po. c. -blaſen, an-bl.; **-putz**, (das -putzen) parure, f; embellissement; 2. (das, was zum Putze ꝛ dient) la parure; les atours; ornement; décoration, f; cf. Verſchönerung, Verzierung; **-putzen**, (einen Altar), parer, orner; (eine Puppe), parer, ajuster; ſich =, se parer, s'ajuster; 2. (ein Zimmer) =, approprier, nettoyer; (das Geſchirr), polir; (einen Hut), rajuster, refaire; das = ꝛ, c. -putz (1); **-quellen**, vn. ir. (vom Waſſer) sourdre, jaillir, c. hervorquellen; 2. (v. Körpern ꝛ) s'enfler, se gonfler; die Erbſen quellen im Waſſer -, les pois s'enflent, se gonflent dans l'eau; 3. va. (Sämereien ins Waſſer legen), um ſie -zuquellen, -quellen zu machen, pour les faire enfler od. gonfler; das = ꝛ, gonflement; **-quetſchen**, (eine Nuß), écraser.

Auf-rädeln, eine Saite, die Seide ꝛ, dévider une corde, la soie sur un petit cylindre, sur une bobine; **-raffen**, (ein Papier ꝛ), ramasser *promptement*; den Raub von den Erſchlagenen =, rafler le butin; piller ceux qui sont restés sur le champ de bataille, fg: man hat in der Eile alle Leute -gerafft (zuſ. gebracht) um den Aufruhr zu dämpfen, on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de gens, pour ꝛ; wo hat er dieſes Mährchen -gerafft? où a t il été pêcher ce conte? 2. ſich wieder =, (nach einem Falle ſchnell -ſtehen) se *relever pr.*; fg: (ſich wieder erholen, nach einer Krankheit, einem Verluſte ꝛ) *re.*, se remettre d'une grande maladie; it. rétablir ses affaires; **-ragen**, c. empor-ragen; **-ranken**, vn. (v. Gewächſen) grimper; der Epheu ranket an der Mauer -, le lierre grimpe, s'élève le long des murs.; =d, (wie die Bohnen, der Hopfen ꝛ) grimpant, e; (wie der Epheu ꝛ an die Wand ꝛ) radicant, e; **-raſſeln**, vn. (ſich mit Geraſſel öffnen) s'ouvrir avec fracas; **-rauchen**, (viel Tabak) consumer; er hat ſeinen Taback -geraucht, il a fumé tout son tabac; 2. vn. av. h. fumer; jeter de la fumée, die Haarlocken rauchen -, (wenn ſie mit dem Brenn-eiſen gebrannt w.), les cheveux fument lorsque ꝛ; 3. vn. av. ſ. (als Rauch in die Höhe ſteigen) s'élever en fumée; **-räuchern**, (die Wachholderbeeren, das Räucherpulver ꝛ), consumer à parfumer; **-rauheiſen**, n. c. -kratzeiſen; **-rauhen**, Soi. (Atlaß ꝛ), égratigner; das Leder (zu Trauerſchuhen) ſchwarz =, bronzer le cuir; **-rauher**; 6, Soi. égratigneur.

Auf-räumen, (die Bücher, die Papiere ꝛ), arranger les ꝛ; er hat in ſeinem Zimmer alles ſehr ordentlich -geräumt, hat ſ. Zimmer ſehr ordentlich -geräumt, il a proprement arrangé tout ce qui est dans sa chambre, a bien arrangé sa ꝛ; ein Haus, einen Hof =, déblayer une ꝛ; räumet hier ein wenig -, arrangez un peu tout cela; Com. mit einem Waarenvorrath =, réaliser, vendre, épuiser son ꝛ; faire magasin net; fg: (die Feinde) h. alles -geräumt, (geplündert) ont fait place nette; (dieſer Krieg) hat recht -geräumt, a emporté bc de monde; (dieſe Seuche) hat in der Stadt recht -geräumt, a bien éclairci les habitants de la ville ꝛ; der Feind hat in dieſer Schlacht unter od. bei unſerer Reiterei gewaltig -geräumt, dans cette bataille, l'ennemi a bien éclairci notre cavalerie; die Gerichtsdiener h. in dieſem Hauſe -geräumt, (h. alles weggetragen), les sergents ont nettoyé cette maison; das räumt den Kopf -, (macht ihn hell, verſtändig) cela débarrasse, éclaircit l'esprit, cf. -geräumt; 2. (v. neuem räumen, was verſchüttet iſt, öffnen); (einen verſchütteten Graben) wieder =, décombrer, déblayer; Td. ein Loch =, (erweitern) élargir un trou; Art. das Zündloch =, épingler le fusil; **-räumer**; 6, qui range, déblaie ꝛ; déblayeur; Td. (Stift, um ein Loch zu bohren od. zu erweitern) équarrissoir, Arſ. amorçoir.

Auf-rauſchen, vn. (in die Höhe rauſchen, -ſteigen) s'élever en bruyant, avec bruit; ſchnell rauſchte der Vorhang -, la toile se leva promptement; **-räuſpern**, Schleim ꝛ, *expectorer* du flegme ꝛ; s'*ex.*; **-rechen**, (in die Höhe rechen) râteler à od. vers la *surface*; faire venir à la *s.* avec le râteau od. fauchet; **-rechnen**, eine Sache ꝛ gegen die andere, (dagegen halten und ausgleichen) compenser une chose ꝛ par l'autre; 2. einem et. =, (auf die Rechnung ſchreiben) mettre qc sur le compte de qn, c. an-r.; 3. vn. av. h. mit od. gegen eina. =, (eine Rechnung gegen die andere ausgleichen) régler les comptes respectifs, en faire la balance; compter ensemble; 4. c. -zählen, berechnen; das = ꝛ, **-rechnung**, f. compensation, f; 2. mise en ligne de compte, f; 3. réglement des comptes respectifs, od. réciproques; Ex. audition solennelle des comptes, f; **-recht**, a. ad. (gerade in die Höhe gerichtet) droit, e; ein =er Gang, marche droite; = ſtehen, être debout; (er iſt ſo übel) daß er ſich nicht = erhalten kann, qu'il ne saurait se soutenir; Holz, ein Faß = ſtellen, mettre du bois ꝛ debout; Bl. er führt im blauen Felde einen goldenen = ſitzenden od. gekrüpften Löwen, il porte d'azur à un lion accroupi d'or; Bo. =er Stengel od. Halm, =es Blatt, tige, feuille dressée; Mar. ein = ſtehendes (ſich auf keine von ſeinen Seiten neigendes) Schiff, vaisseau droit; fg: die Geſetze, die Ordnung ꝛ = erhalten, maintenir les lois ꝛ; was ihm in ſeinem Unglücke = erhält, ce qui le soutient dans ꝛ; die =haltung, =erhaltung der Geſetze, maintien des lois; **-recken**, (die Hand, die Finger ꝛ), lever; mit -gerecktem Halſe, le cou alongé; fg: fa. die Ohren =, (-ſtrecken) dresser les oreilles; écouter attentivement; **-reden**, c. -hetzen, 2. -ſchwatzen; **-regen**, (den Staub) *remuer*; faire élever; fg: das ganze Haus =, *r.* toute la maison; mettre .. en mouvement; einem die Galle =, (ihn erzürnen) échauffer la bile à qn; (den alten Haß) wieder =, faire revivre; 2. (zu et. anreizen, -muntern) *inciter*, animer; (das Volk) zur Empörung =, inciter à la révolte.

Auf-reiben, (einem das Bein ꝛ), *écorcher*, blesser en frottant, à force de *frotter*; die Haut =, *éc.*, froisser la peau en ꝛ; ſich die Haut =, s'*éc.*; 2. Drap. das Tuch =, (rauh machen) friser le drap, c. -kratzen; 3. (ein Zimmer, den Fußboden) =, *fr.*, nettoyer le plancher d' ꝛ; 4. einem eine Salbe =, *fr.* qn avec un onguent, c. einreiben; 5. alle Farben =, broyer toutes les ꝛ; 6. (vertilgen, tödten) détruire; faire périr; (die Peſt) hat viele Menſchen -gerieben, a emporté bc de monde; (die Einwohner) ſind durch Hunger und Elend -gerieben worden, ont péri de faim ꝛ; ſich unter eina. =, s'entre-*détruire*; se *d.* mutuellement; 7. vn. av. h. Hor. die Räder reiben -, les roues frottent contre la plaque, it. l'une contre l'autre; **-reiber**, 6, (Holzbohrer zu Flöten) vilebrequin à percer les flûtes; **-reihen**, (Perlen ꝛ), enfiler.

Auf-reißen, ir. (eine Naht), *déchirer*; (die Thür), *ouvrir* avec force; er riß das Fenſter -, il ouvrit *brusquement* la fenêtre; eine Wunde =, *dé.* une plaie; er hat ſich die Hand an einem Nagel -geriſſen, il s'est déchiré, écorché la main à un clou; (die Kälte ꝛ) hat ihm die Lippen ꝛ -geriſſen, lui a crevassé les levres ꝛ; (die allzugroße Dürre) reißt die Erde -, fait crevasser la terre; (das wilde Schwein) hat ihm den Bauch -geriſſen, lui a ouvert le ventre; das Maul weit =, die Augen =, *ou.* une grande bouche, de grands yeux; Poé. (die Wolken) riſſen ſich -, se fendirent; 2. (in die Höhe reißen); ein Kind zu ſich =, lever *br.*, *arracher* un enfant; Drap. das Tuch (mit der Karde) =, friser le drap; das Steinpflaſter =, dépaver (une rue ꝛ); *ar.* le pavé; (noch kniete er), er riß ſich aber ſchnell -, (ſtand plötzlich -) als ꝛ, mais il se leva *br.* ꝛ; fg: ich riß mich ſchnell aus meinem Tiefſinne -, je sortis *br.* de ma rêverie; 3. (ein Gebäude ꝛ) =, dessiner l'élévation d'un ꝛ, cf. -riß; eine meßkünſtige (od. geometriſche) Figur, tracer une figure de ꝛ; Bl. ein Wapen =, dessiner des armes, des armoiries.

II. vn. (Riſſe bek.) se fendre, s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se crevasser; die Erde riß -, (bekam Riſſe) la terre se fendit, se crevassa, s'entr'ouvrit; Métal. (v. dem zu ſehr gehärteten Stahl) s'égrener; (die Naht) iſt -geriſſen, est échappée, s'est défaite; (das Kleid) fängt an, in der Naht -zureißen, commence à se découdre; die Gräber riſſen -, les tombeaux s'ouvrirent, s'entr'..; ſeine Hände ſind vom Froſte -geriſſen, le froid lui a crevassé, gercé les mains; (die Mauer) fängt an -zureißen, commence à se crevasser; die Wunde riß von neuem -, la plaie se déchira de nouveau, se r'ouvrit; das = ꝛ, c. -riß.

Auf-reiten, ein Pferd ꝛ, (wund reiten) *blesser*, *écorcher* un *cheval* en le montant; ſich =, s'*éc.*, se *bl.* en montant à *ch.*; 2. vn. Mil. (vor einem od. -einen Platz reiten) défiler à *ch.* devant qn; se ranger à *ch.*; se mettre en bataille sur une place; **-reizen**, (die Begierden ꝛ), exciter; (das Volk) zum -ſtande =, inciter à la révolte; (man ſieht nicht, wie viel er Verſtand hat), bis man ihn -reizt, à moins qu'on ne l'excite, qu'on ne l'anime; er machte ſich ein Vergnügen daraus, ſie gegen eina. -zureizen, il prit plaisir à les irriter, à les animer l'un contre l'autre; **-rennen**, (eine Thür), enfoncer, ouvrir en courant contre; fg: fa. er iſt ſo dumm, daß man Thüren mit ihm = kann, c'est un gros lourdaud, un vrai animal; ſich die Stirn =, se blesser au front en courant contre qc; Fond. das Auge =, (das Loch in dem Stücke mit dem Stecheiſen öffnen), percer l'œil; faire la percée; 2. vn. (v. einem Schiff) échouer; auf eine Sandbank =, s'ensabler.

Auf-richten, (eine umgefallene Bildſäule ꝛ), *relever*; ſich (im Bette) =, se soulever, se mettre en son séant; richtet den Kopf -, dresser, levez, soulevez la tête; wieder =, *r.*; ſich von der Erde =, se *r.* de terre; se remettre sur ses pieds; Mar. (einen Maſt ꝛ), dresser, arborer; das Schiff richtet ſich -, (ſteht -) c. -ſtehen; (et. nach der Seite Hängendes) =, *r.*; Bl. -gerichtet, (- den Hinterfüßen ſtehend) saillant, e; An. =der Muskel, muscle érecteur; fg: einen in ſeinem Kummer =, soulager, consoler qn dans ꝛ; er hat mich -gerichtet, meinen geſunkenen Muth wieder -gerichtet, il m'a consolé, ranimé; il a relevé mon courage abattu; 2. ein Gebäude, einen Altar, ein Denkmal =, (erbauen) *élever* un bâtiment, *él.*, ériger un autel ꝛ, c. err.; (ein Stück Zimmerarbeit) =, poser; 5. eine Akademie, eine Schule =, (den Grund dazu legen, ſie ſtiften) établir, fonder une académie ꝛ; ein Regiment =, lever un ꝛ; ein neues Reich =, fonder un ꝛ; Freundſchaft mit einem =, lier, contracter amitié avec qn; das = ꝛ, (einer Bildſäule ꝛ) érection, f; (eines Gebäudes) construction, f; (einer Schule ꝛ) établissement; institution, f; (eines Regimentes) levée, f; fg: (eines Bekümmerten) consolation, f; soulagement; **-richter**, 6, An. l'érecteur, muscle..

Auf-richtig, a. ad. (ohne Verſtellung ꝛ) *sincère*, -ment; candide, avec candeur; ein =er Menſch, ein =es Geſtändniß, Betragen, homme, aveu ꝛ *s.*; ich will es Ihnen = erzählen, einen =en Bericht davon geben, je vous en ferai un récit, une relation *s.*; =reden, handeln, parler, agir sincèrement; Syn. der Offenherzige ſagt alles, was er denkt, der =e ſpricht und handelt, wie er denkt, l'homme ouvert dit tout ce qu'il pense, l'homme *s.* parle et agit comme il pense; **=keit**, f. (im Reden, in den Handlungen, im Betragen), la sincérité, la candeur dans ꝛ.

Auf-riechen, (den Roſenduft ꝛ), sentir, respirer; **-riegeln**, (die Thür), déverrouiller, débarrer; **-ringeln**, (die Haare ꝛ), anneler; (die Schlangen) ringeln ſich -, se tortillent; ſ. Haar ringelt ſich von ſelbſt -, ses cheveux se bouclent naturellement; 2. einen Vorhang =, attacher un rideau aux anneaux, par le moyen des anneaux; **-ringen**, ſich, (ſich mühſam beſtreben, in die Höhe zu k.) lutter, faire de grands efforts pour se relever; ſich aus dem Schlafe =, s'efforcer de sortir du sommeil; **-riß**, (eines Gebäudes), (Abzeichnung deſſ., ſo wie es ſich zeigt, wenn man davor ſteht) *élévation*, f; Gé. (einer Figur), construction, f; Fort. (einer Feſtung), plan, contour; projection, orthographie, f; der perſpectiviſche = (einer Stadt) scénographie, f; **=zirkel**, Arc. compas de construction; **-ritzen**, die Haut (mit einer Stecknadel ꝛ), érafler, égratigner, entamer la peau ꝛ; (v. der Kälte) gercer la ꝛ; (ein Dorn) hat mir das Geſicht -geritzt, m'a éraflé le visage; die Rinden der Fichten =, (um das Harz heraus zu ziehen), inciser l'écorce des pins; **-rollen**, ein Gemählde, ein Papier ꝛ, *rouler* un ꝛ; ſich (od. die Haare) =, se friser, se boucler ꝛ; die Haare = und feſtſtecken, *r.* et attacher les ꝛ; die Haare mit Papier ꝛ =, mettre des *papillotes*; mettre les cheveux dans des *pa.*; die Strümpfe =, *r.*, retrousser les bas; 2. ein Stück Zeug, eine alte Urkunde ꝛ =, (auseina. rollen) *dérouler* une piece d'étoffe ꝛ; ſich =, se *d.*; (eine Tapete ꝛ) =, *d.*, déplier, développer; 3. (ſchon gebrauchtes) Tiſchzeug =, (v. neuem rollen od. mangen) calandrer du linge de table; **-roſten**, vn. av. ſ. (durch Roſt - et. befeſtigt w.) s'attacher à, sur qc en se rouillant, par la rouille; **-rücken**, (eine Laſt ꝛ), *hausser*, lever; Pê. den Schleifdamen =, *h.* la traîne; 2. Jar. (die Beete) =, (in der Mitte erhöhen) taluter; 3. einem et., ſeine Fehler, erwieſene Wohlthaten =, (vorwerfen) reprocher à qn ses défauts ꝛ; 4. vn. (befördert w.) avancer; ſie rücken nach dem Dienſtalter –, ils avancent selon leur ancienneté; -**rudern**, (-wärts ꝛ.) aller, naviguer, venir d'amont; remonter (la rivière ꝛ); 2. auf eine Sandbank ꝛ. s'ensabler, donner sur un banc de sable (en ramant).

Auf-ruf, 1. sp. (das -rufen) appel; (die Soldaten) finden ſich beim =e ein, se trouvent à l'appel; der gerichtliche =, sommation, f., cf. -forderung; 2. (Bekanntmachung ꝛ); auf den erſten = erſcheinen, comparaitre à la 1ere citation; -**rufen**, ir. einen Schlafenden ꝛ, *appeler* qn qui dort, pour le faire lever; 2. einen Schüler =, (ſeine Lection herzuſagen ꝛ), *ap.* un écolier, pour ꝛ; (eine Perſon) zum Tanze =, inviter à danser, c. -fordern; die Hülfe der Obrigkeit =, requérir la justice, avoir recours à la ..; einen zur Vertheidigung des Vaterlandes =, *ap.* qn à la défense de ꝛ; 3. vn. c. auffr.; -**ruhen**, vn. (– et. r.) reposer sur qc; -**ruhr**, 6; e, (Empörung) *révolte*, sédition, *rebellion*, f; den = erregen, exciter la *ré.*, la *ré.*, *reb.*; (das ganze Königreich) iſt im =, est en *ré.*, en combustion; (das Volk) war zum = geneigt, était disposé à remuer, à se révolter; fg: im = ſeiner Leidenſchaften, dans l'emportement de ꝛ; der = im Geblüte, bouillonnement du sang; =**geiſt**, =**ſinn**, esprit de *ré.*; =**ſtifter**, auteur d'une *ré.*; boute-feu; =**ſüchtig**, mutin, e; séditieux, se, c. -rühriſch; -**rühren**, die Hefen ꝛ, faire monter la lie ꝛ en la remuant; den Schlamm =, *remuer* la vase; die Erde (in den Blumentöpfen) =, *re.*, mouver; fg: (die Unterthanen) =, (zum -ruhr anreizen) *exciter* à la revolte; révolter; die Leidenſchaften =, *ex.*, irriter les ꝛ; man muß den Prozeß, den alten Streit nicht wieder =, il ne faut pas faire revivre le procès, pas réveiller, faire revivre les vieilles querelles; das = ꝛ, remuement, remuage; -**rührer**, 6, *rebelle*, séditieux, mutin, revolté, insurgé; einer von den =n, un des *reb-s* ꝛ, =inn, *reb.*, f; -**rühriſch**, a. ad. =e Unterthanen, sujets *reb-s*, révoltés; =e Reden, Schriften, Bewegungen, discours, écrits ꝛ *séditieux*; =e Reden führen, tenir des propos *séd.*; parler séditieusement; (dieſe Völker ſind leichtſinnig) und =, et mutins; =e Leidenſchaften, passions irritées, révoltées; das Volk = machen, remuer, révolter le peuple.

Auf-runzeln, c. entr.; -**rupfen**, den Hut, Chap. (mit Fiſchbein reiben, damit nur das kurze ſteife Haar bleibe) rober le ꝛ; -**rüſten**, (ein Zimmer ꝛ), préparer, disposer, arranger; 2. =, Maç. échafauder; das = ꝛ, échafaudage; -**rütteln**, einen aus dem Schlafe ꝛ, éveiller qn en le poussant, en le *secouant*; 2. Stroh =, secouer de la paille; 3. et. =, ouvrir qc en *s.*; das = ꝛ, remuage, secouement.

Aufs od. **aufs**, pré. (auf das) sur; aufs Eis gehen, aller, marcher sur la glace; – Neue, de nouveau, derechef; – höchſte, tout au plus; – ſpäteſte, au plus tard; – beſte, le mieux du monde; tout au mieux.

Auf-ſäbeln, c. -hauen. -ſchneiden; -**ſacken**, einem Korn ꝛ, charger qn d'un sac de blé; mettre .. sur le dos de qn; ein Kind =, prendre un enfant sur son dos; fg: fa. einem viel Arbeit =, donner bien de la *besogne*, tailler de la *b.* à qn, c. -laden; -**ſäen**, c. ſäen; -**ſagen**, (die Buchſtaben, ſ. Stück, ſeine Lection ꝛ), réciter les lettres, dire sa leçon; 2. ſeinem Hausherrn die Miethe, ſeinem Herrn den Dienſt =, (-künden) donner congé à son hôte, à son maître; einen Kauf =, révoquer un marché; das = ꝛ, (der Lection) récitation, f; (der Miethe ꝛ) c. -kündigung; -**ſägen**. (eine Kiſte ꝛ), ouvrir en sciant, od. avec la scie; 2. alles Holz, den Holzvorrath =, scier tout le bois; -**ſalzen**, (Fleiſch), saupoudrer de sel; 2. (v. neuem ſalzen) saler de nouveau; -**ſammeln**, (Nüſſe ꝛ), *recueillir*, *ramasser*; Korn-ähren =, *ram.* des épis; glaner; (Kunſtſtücke ꝛ) =, rassembler; fg: alle Stadtgerüchte =, *rec.* tous les bruits de ville; -**ſäßig**, c. -ſätzig; -**ſatteln**, (das Pferd ꝛ), seller.

Auf-ſatz, c. (das) -ſetzen; (wodurch et. verlängert wird); der = (auf einer Windmühle), la cage d'un ꝛ; = (auf einem Bienenkorb), la hausse; = (auf einer Springbrunnenröhre ꝛ), ajoutoir, ajoutage; Arc. ein = auf einem Altar ꝛ, (um Leuchter, Blumentöpfe ꝛ zu ſtellen) gradin d'un ꝛ; ein = von Springwaſſern, buffet d'eau; der = auf einem Schranke, auf einem Spiegel ꝛ, chapiteau d'une ꝛ; ein = von Porzellan, une garniture de ꝛ; ein ſilberner =, (zum Nachtiſche) un surtout d'argent; ein = von Obſt und Confect (zum Nachtiſche) fruit monté; ein =, (eine =platte) zum Thee ꝛ, plateau; ein = von Spitzen, une garniture de dentelles, (coiffure), f; ein = nach der Mode, coiffure à la mode, f; Art. der =, (zum Richten des Geſchützes) la hausse; Arc. (viereckiges Feld, über einer Thüre ꝛ) placard, it. c. Ueberlag; 3. (Schrift) *mémoire*; einen = machen, dresser, faire un *m.*; (über et.) mettre qc par écrit; lehrreicher =, *m.* instructif; den erſten = zu einer Ausfertigung machen, faire la minute d'une *expédition*, minuter une *ex.*; =**platte**, f. Gui. (zum Thee ꝛ) plateau; =**röhre**, f. Hy. tuyaux d'ajoutage.

Auf-ſätzig, a. ad. (feindlich geſinnt) mal disposé envers qn; einem = ſ., *vouloir* du mal, en *v.* à qn; er iſt ihm = geworden, il l'a pris en haine, fa. en grippe; 2. c. widerſpenſtig; =**keit**, f. animosité, f; -**ſäuberer**, 6, Ex. déblayeur; -**ſäubern**, (ein Haus, einen Hof), nettoyer, *déblayer*; Ex. vor Ort =, (die Erze ꝛ) débarrasser le lieu de travail; *dé.*; -**ſaugen**. ir. (eine Bruſt ꝛ), ouvrir en suçant od. tetant; 2. c. einſ.; -**ſäugen**, (Kinder), allaiter le temps ord., jusqu'à l'âge convenable; -**ſchaben**, Zucker ꝛ (auf einen Kuchen), ratisser, raper du sucre sur ꝛ; 2. ſich die Finger =, s'écorcher, se blesser les doigts en rapant; 3. (aller Meerrettig) iſt -geſchabt, est rapé, ratissé; 4. (v. neuem beſch.) ratisser de nouveau; -**ſchallen**, c. erſch.; -**ſchanzen**, (Gebirge ꝛ), élever, amonceler, entasser; -**ſchärfen**, ein Thier, Ch. (-ſchneiden) *ouvrir* une bête; ſich die Haut =, s'écorcher, s'érafler la peau; ein -geſchärftes Bein, une jambe écorchée, Chir. excoriée; 2. eine Säge =, (v. neuem ſchärfen) aiguiser, affiler de nouveau, rafraichir une scie; das = ꝛ, éraflure, écorchure, Chir. excoriation, f; -**ſcharren**, Körner ꝛ aus dem Miſte, (v. Hühnern ꝛ) déterrer, découvrir des grains en grattant le fumier; 2. (einen Hamſterbau ꝛ) =, (v. Hunden ꝛ) ouvrir en grattant od. avec les pattes; die Erde =, gratter la terre; 3. c. zuſammen ſch.; -**ſchauen**, vn. av. h. lever les yeux, regarder; fg: groß, gewaltig =, (ſich verwundern) s'étonner; être surpris; 2. (ſich in Acht nehmen) prendre garde, se donner de garde; -geſchaut! gare! -**ſchauer**, c. -ſeher; -**ſchauern**, frissonner, c. ſchaudern; -**ſchaufeln**, (den Unrath ꝛ), prendre, mettre sur la pelle; it. charger, jeter avec la pelle; 2. (Erde) =, amonceler avec la pelle; -**ſchäumen**, vn. av. h. écumer; jeter, pousser de l'écume; (das Bier) ſchäumt –, écume; Fond. unter = ſchmelzen, fondre en écumant, avec bouillonnement; fg: c. -brauſen; -**ſchellen**, die Bedienten ꝛ, sonner aux domestiques ꝛ pour les faire lever; réveiller les ꝛ en sonnant; -**ſchenken**, c. ausſch.; -**ſcheren**, das Garn, Tis. abs. =, (auf den Scheerbaum bringen) ourdir, c. -ziehen. anſcheren; 2. Mar. die Taue =, (wieder gehörig -ſchießen) rouer la manœuvre; -**ſcheuchen**, (die Vögel ꝛ), *effaroucher*, épouvanter, chasser; (das Wild) =, *eff.*, lancer; -**ſcheuern**, (den Tiſch ꝛ), torcher, *écurer*, frotter; (Küchengeſchirr) =, *éc.*; (die Magd) hat -geſcheuert, a achevé d'*éc.* la vaisselle; ſich die Haut =, s'écorcher en frottant; -**ſchichten**, (Holz, Steine), empiler; Briq. (Ziegel, Backſteine) =, mettre en haies; (Heu) =, entasser; mettre en meule; -**ſchichter**, 6, Briq. metteur en haie.

Auf-ſchieben, ir. (eine Reiſe), *remettre*, *différer*; die Sache bis morgen =, *re.* la chose à demain; dringende Geſchäfte muß man nicht =, il ne faut pas *re.*, suspendre les ꝛ; (die Zahlung) um ein halbes Jahr =, reculer, *dif.* de six mois; ſeine Heirath iſt um einige Tage -geſchoben worden, son mariage a été retardé, différé de qs jours; P. -geſchoben iſt nicht -gehoben, ce qui est différé n'est pas perdu; Pa. (eine Berathſchlagung ꝛ) =, *surseoir* une ꝛ; die Aburtheilung einer Sache =, *sur.* au jugement d' ꝛ; das = ꝛ, retardement; Pa. surséance, f; 2. (eine Schiebthür ꝛ) =, *ouvrir* en poussant, en faisant glisser, mouvoir od. couler dans ses rainures; ein Schiebfenſter =, *ou.* une coulisse, le vasistas; -**ſchiebfenſter**, c. Schieb f.; -**ſchiebling**, Arc. c. -ſchobling.

Auf-ſchießen, ir. (die Stadtthore), ouvrir, enfoncer ꝛ, forcer à coups de canon; 2. Mar. ein Tau =, (es in die Runde zuſ. legen) cueillir, rouer, lover un câble ꝛ; das Auge eines -geſchoſſenen Taues, l'œillet, la boucle, le vide d'un câble roué; (ein Tau) mit der Sonne, gegen die Sonne =, rouer à tour od. avec le soleil, rouer à contre; 3. c. verſch.; II. vn. (ſchnell -wachſen) croître en peu de temps; in Samen =, monter en grain; (dieſer Knabe) ſchießt –, wie ein Rohr, croît, grandit comme un jonc; ein -geſchoſſener junger Baum, Menſch ꝛ, jeune arbre ꝛ grandi en peu de temps; 2. (v. Vögeln ꝛ) s'élever brusquement; s'élancer; (das Rebhuhn) ſchoß ſchnell – u. flog davon, la perdrix prit son essor et s'envola; (die Schlangen) ſchießen –, s'élancent; -**ſchiffen**, auf eine Sandbank, s'ensabler; donner sur un banc de sable; -**ſchinden**, ſich, (wund ſtoßen) po. s'écorcher; -**ſchirren**, c. anſch.; -**ſchlabbern**, c. -lecken; -**ſchlacken**, vn. Mg. se scorifier entièrement; se réduire en scories; das = ꝛ, scorification entière, complète, f.

Auf-ſchlag, sp. (das -ſchlagen) Jeu. = der Karte, (das Umwenden des oberſten Blattes) act. de retourner la 1ere carte, f; Ex. der =, (das -fallen) des Waſſers auf ein Rad, la chute de l'eau sur ꝛ; Mu. der =, (beim Taktſchlagen, das Erheben der Hand od. des Fußes) élévation de la main, du pied, f; Art. der = der Kugeln (beim Roll- od. Schleuderſchuſſe) le bond des boulets; El. c. Anflug; it. c. Verſteigerung; Ois. collet; 2. (das -geſchlagene) Jeu. la *retourne*; (im Pharoſpiele) la face; von welcher Farbe iſt der =? de quelle couleur est la *r.*? der = (im Pharoſpiele) iſt ein Bube, la face est un valet; die -ſchläge (an einem Kleide), les revers, rabats, rebords d'un ꝛ; (an den Aermeln), les parements; der = (eines Zeuges, Tuches), la montre ꝛ, c. Mantel, Schauende; Chir. (auf einen kranken Theil) cataplasme; erweichender =, fomentation, f, cf. Umſchlag; Com. der = (einer Waare ꝛ), enchérissement, r.., la hausse; (auf ein zu verſteigerndes Geräth ꝛ), crue, f.

Auf-ſchlagen, ir. einen Ball ꝛ, battre une balle en l'air; (ein Bett) =, *dresser*, *monter*; (ein Zelt) =, *dr.*, tendre; (eine Bude) =, *m.*; (ein Lager) =, poser, asseoir; ein Gerüſt =, échafauder; *dr.*, construire un échafaud, un échafaudage; ein Faß =, (zuſ. ſch.) *m.* une futaille; (ein Kleid) =, *retrousser*, (einen Hut), retaper, *retr.*; Bl. mit Hermelin -geſchlagen, rebrassé d'hermine; (einen Mantel) mit Hermelin =, (verbrämen) border d'hermine; (trockene Wäſche) =, plier; fg: (die Augen) =, lever; ſeine Wohnungen an einem Orte =, établir sa demeure en q. lieu; ein Gelächter =, éclater de rire; faire de grands éclats de rire; 2. (eine S. auf die andere ſchl.) appliquer, *mettre*; Cord. den Schuh =, (über den Leiſten ſchl.) *m.* le soulier sur la forme; dem Pferde die Hufeiſen =, ferrer le cheval; Hy. das Waſſer =, (auf die Räder ꝛ) lever la vanne; lâcher l'eau sur la roue ꝛ, 3. (eine Thür) =, forcer, enfoncer; (ein Faß) =, débonder; (Nüſſe), casser; (der Eber) hat dem Hunde den Bauch -geſchlagen, a décousu le ventre au chien; ein Buch =, ouvrir, feuilleter, consulter un livre; (eine Karte) =, tourner; ſich den Kopf =, se blesser à ꝛ en tombant; er hat ſich im Fallen das Knie -geſchlagen, il s'est blessé au genou en tombant; Mar. ein altes Tau =, (in Stücke hauen u. dieſe -drehen, um den Hanf wieder zu benutzen) décommettre, lover od. louer un ꝛ; das = ꝛ; bei =ung des Buchs, à l'ouverture du livre ꝛ.

II. vn. av. h. 1. (einen Schlag auf et. thun) battre, frapper sur qc; 2. Ex. den Arbeitern = müſſen, (einen Theil des Lohns ſchuldig bleiben) ne pouvoir payer complètement les ouvriers, ne pouvoir leur payer qu'un à-compte; b.) av. ſ.; 1. (heftig auf et. fallen) tomber rudement sur qc, c. hinſchl.; (der Hagel) ſchlägt auf das Dach –, tombe avec force sur le toit; 2. (vermehrt w.) enchérir ꝛ; prendre faveur, hausser; augmenter de prix; (alle Weine) ſind od. h. -geſchlagen, ont enchéri, sont enchéris; ont haussé, sont haussés de prix; er hat mit ſeinen Waaren ſehr -geſchlagen, il a fort enchéri ses ꝛ; das = ꝛ, (der Waaren) enchérissement; hausse, f.

Aufſchlage-holz, n. Tail. le billot; -**ſchaufel**, f. Hy. ꝛ, alichon; aube, f; Métal. la bêche du haut fourneau; -**tiſch**, table pliante, c. Klappt.; -**waſſer**, n. Hy. eau motrice, qui meut la roues ꝛ.

Auf-ſchlammen, verſchlammte Röhre, einen Graben ꝛ, *débourber*, dégorger un tuyau, *déb.* un fossé; 2. =, od. -ſchlemmen, c. verpraſſen; -**ſchlängeln**, ſich, s'élever, monter en serpentant; (der Fußpfad) ſchlängelt ſich rings um den Berg –, serpente autour de la montagne; -**ſchleiern**, einen, ſich, *dévoiler* qn, se *d.*, c. entſchl.; -**ſchleifen**, (anſchleifen) trainer sur ꝛc.; -**ſchleudern**, (in die Höhe ſchl.) lancer en haut; -**ſchlichten**, c. -ſchichten.

Auf-ſchließen, ir. (ein Zimmer, eine Thür) ouvrir; (die Blumen) ſchließen ſich –, s'ouvrent, s'épanouissent; éclosent; ſg: einem ſ. Herz =, ouvrir son cœur à qn; einem eine dunkle Stelle in einer Schrift =, éclaircir un passage à qn; die Zukunft wird ihm die Augen =, l'avenir lui ouvrira, lui dessillera les yeux; (die Erde) ſchließt ihren Schoß –, ouvre son sein; Ex. das Erz ſchließt ſich –, (gibt ſich von einand.) la mine s'ouvre, se sépare, se divise, se partage; ein Feld =, ouvrir; exploiter un champ vierge; der Gang ſchließt ſich –, (wird regelmäßiger, reichhaltiger) le filon prend du ventre, se renfle; 2. vn. (genau auf et. paſſen) joindre bien sur qc; der Deckel ſchließt gut auf die Doſe, le couvercle de cette tabatiere joint bien; das = ꝛc.; c. -ſchluß; -**ſchließer**; inn, (der Logen eines Theaters ꝛc.) ouvreur, se.

Auf-ſchlingen, den Faden auf die Stricknadel, (als Schlinge darauf bringen) faire une maille; passer le fil sur l'aiguille en faisant une maille; 2. das Gewirre =, détortiller ce qui est tortillé; démêler ce qui est mêlé; der Gürtel ſchlingt ſich –, le nœud de la ceinture se défait; 3. ſich =, (in die Höhe ſchlingen) ramper, s'élever le long de, autour de ꝛc.; die Weinrebe hat ſich an dem Baume -geſchlungen, la vigne s'est accolée, entortillée autour de l'arbre; (wenn man auf einen Wurm tritt), ſo ſchlingt er ſich –, il se recoquille; 4. c. verſchl.; -**ſchlitzen**, (vermittelſt eines langen Schnittes öffnen) taillader, fendre; man hat ihm die Backen -geſchlitzt, on lui a tailladé les joues; einem Pferde die Naſenlöcher =, fendre les naseaux à ꝛc.; einem den Bauch =, ouvrir le ventre à qn; einem Verbrecher den Bauch =, (in Japan ꝛc.) éventrer un criminel; Ch. einem Hunde den Bauch =, (v. Schweinen) découdre le ventre à ꝛc.; -**ſchluchzen**, vn. av. h. (laut ſchl.) sanglotter (hautement); pousser des sanglots; -**ſchlucken**, c. verſchl.; -**ſchlürfen**, (Brühe, Milch) humer; -**ſchluß**, (das -ſchließen) *ouverture*, f; vor = der Thore, *avant* que les portes fussent ouvertes; *av.* qu'on ouvrit les ꝛc.; bei = des Thores, à l'*ou.* des portes; à porte ouvrante; 2. (einer dunkeln Stelle ꝛc.) *explication*, f; *eclaircissement*; (ich verſtand dieſe Stelle ꝛc. nicht), er hat mir = darüber gegeben, il me l'a éclairci, expliqué; il m'en a donné l'*écl.*, l'*ex.*; einem über et. = geben, éclaircir qn; lui donner des *écl-s* sur qc; -**ſchmauchen**, c. -rauchen; -**ſchmauſen**, (ſein Vermögen ꝛc.) dépenser, dissiper en festins, en bonne chere; po. fricasser son bien; (ich fand den leeren Tiſch), alles war ſchon -geſchmauſet, tout était déjà mangé; -**ſchmeicheln**, einem ein Geſchenk ꝛc., engager qn par des caresses à accepter un présent; 2. ſich einem =, s'insinuer auprès de qn, se faire agréer par des flatteries; -**ſchmeißen**, c. -werfen.

Auf-ſchmelzen, va. (flüſſig machen und dadurch öffnen) ouvrir en faisant fondre, en *liquéfiant*; 2. (durch Schmelzen auf et. befeſtigen) *attacher*, faire joindre, faire tenir à od. sur qc en fondant, en *liq.* od. par la fusion; 3. (durch Schmelzen verbrauchen); das Blei iſt -geſchmelzt, *tout* le plomb est fondu; (der Buttervorrath) wird bald -geſchmelzt ſ., sera bientôt épuisée, consommée (a, par la cuisson des viandes ꝛc.); II. vn. ir. (flüſſig w. und ſich öffnen) se fondre et s'ouvrir; 2. (auf einem andern Körper) se fondre et s'attacher à qc en se figeant od. refroidissant; 3. c. zerſchmelzen; -**ſchmettern**, ein Schiff, (wenn die Pulverkammer Feuer fing) faire voler od. sauter le vais. en pieces; 2. (die Thore) mit Kanonenkugeln =, *fracasser*, ouvrir à coups de canon; 3. vn. (mit größter Heftigkeit auf et. fallen) mit dem Kopfe auf einen Stein =, donner rudement de la tête contre une pierre; se *fr.* la tête sur, contre une pierre, en tombant sur une ꝛc.; -**ſchmieden**, (Eiſenſtücke) forger sur ꝛc.; arrêter, joindre sur qc en forgeant; corroyer; die Radſchiene =, embattre une roue; 2. c. verſchmieden; -**ſchmieren**, Butter ꝛc. auf Brod, *étendre* du *beurre* ꝛc. sur du pain; faire une beurrée; ein Pflaſter auf Leinwand =, *ét.* un onguent sur du linge; 2. die Butter, alle Butter =, employer tout le *b.* ꝛc.; -**ſchmücken**, die Braut ꝛc., parer, ajuster l'épousée; reich -geſchmücktes (Pferd), richement enharnaché; (eine Hutfeder ꝛc.) wieder =, raccommoder, rajuster; -**ſchnabeln**, c. -picken, 2. -eſſen; -**ſchnallen**, et., boucler, (attacher à ꝛc. avec une boucle); dem Pferde (den Mantelſack) =, attacher sur le cheval (avec une courroie à boucle); 2. die Schuhe, den Gurt ꝛc. =, (los-ſchn.) déboucler les ꝛc.; -**ſchnappen**, ein Stück Brod ꝛc., (v. Hunden) happer qc; ſg: (eine Nachricht ꝛc.) pêcher; wo hat er dieſes Wort, dieſen Ausdruck -geſchnappt? où a-t-il trouvé, recueilli ce mot ꝛc.? 2. vn. (mit dem leichtern Theile in die Höhe fahren) trébucher; faire la *bascule*; sauter; (das Bret, worauf er ging) ſchnappte –, fit la *b.*; ſg: po. er iſt -geſchnappt, il est mort; das = ꝛc.; trébuchement.

Auf-ſchneiden, ir. et. auf das Kerbeholz ꝛc., marquer qc sur la taille ꝛc.; 2. (vermittelſt eines Schnittes öffnen) *couper*, tailler; Chir. inciser; ein Päckchen =, *ouvrir* un paquet (en coupant la ficelle ꝛc.); einem Thiere den Bauch =, *ou.* le ventre à un *animal*; *ou.* un *an.*; einen todten Körper =, disséquer un ꝛc.; ein Buch, die Blätter eines Buches =, *co.* un livre, les feuillets d'un ꝛc.; (ein Stück Zeug), dépointer; (Brod, Käſe), *co.* sur une assiette (pour le servir); 3. (alles ſchneiden); das Brod =, *co.* tout le pain; das Stroh iſt ſchon -geſchnitten, la paille est déjà toute hachée; 4. vn. va. h. (übertreiben, vergrößern); er ſchneidet gerne –, il aime à exagérer, à habler; à dire, à faire des contes; c'est un hableur; un diseur, faiseur de contes; un gascon; das iſt -geſchnitten, ce sont des gasconnades; das = ꝛc.; ouverture, f; taille, coupe, f; An. dissection, f; Chir. incision, f; -**ſchneider**; s, Ex. (der die Erzhaufen ſchätzt) répartiteur; (qui assortit et estime les tas de mineral, pour la vente); ſg: =, inn; exagérateur, hableur, se; gascon, c. Großſprecher, Prahler; -**ſchneiderei**, en; f. (Großſprecherei ꝛc.) exagération, hablerie, gasconnade, f; -**ſchneideriſch**, a. ad. (übertrieben ꝛc.) exagératif, ve; gascon, ne; =e Ankündigungen, annonces exagératives, c. großſprecheriſch, prahleriſch.

Auf-ſchneiteln, c. ausſch.; -**ſchnellen**, 1. (mit Schnellkraft in die Höhe treiben) lancer, faire *sauter*; 2. vn. s'élancer; faire ressort; *s.*; (das Bret) ſchnellte –, trébucha; (die Saite riß) und ſchnellte –, et sauta; das =, élancement, trébuchement, cf. -ſchnappen, -kippen; -**ſchnicken**, c. -ſchnippen; -**ſchniegeln**, einen, ſich, atinter, adoniser qn; s'.. -**ſchnippeln**, (Papier ꝛc.) couper en, par petits morceaux; -**ſchnippen**, (mit den Fingerſpitzen in die Höhe ſchnellen) lancer avec le bout des doigts; -**ſchnitt**, cf. (das) -ſchneiden; Aff. (das Proben des Scheidewaſſers, indem man Silber darin -löſt) essai de l'eau forte; 2. (das was, und der Ort, wo et. -geſchnitten worden iſt) taillade, coupure, incision, f; -**ſchnitzeln**, -**ſchnitzen**, dem Pfeifenkopf ein Geſicht ꝛc., tailler, sculpter une figure sur la tête d'une pipe; dem Becher ſind Verzierungen -geſchnitzt, la coupe est ciselée; 2. alles Obſt ꝛc. (zum Dörren) =, couper par quartiers tous les fruits ꝛc.; -**ſchnüffeln**, (durch den Geruch -ſuchen und finden) découvrir, reconnaître en flairant; (der Hund) weiß ſeinen Herrn unter einer Menge Menſchen -zuſchnüffeln, sait trouver son maître dans la foule, c. -ſpüren; -**ſchnupfen**, c. verſchn.; -**ſchnüren**, attacher à, sur ꝛc. avec une corde, (das Felleiſen) auf das Pferd =, lier, *at.* sur le cheval; 2. (die Schnürbruſt) =, (öffnen) *délacer*; (ſie iſt ohnmächtig), man muß ſie =, il faut la *dé.*; ſich =, se *dé.*; -**ſchobern**, Heu, Stroh ꝛc., ameulonner, emmeuler, tasser, entasser du foin ꝛc.; -**ſchöbling**, Arc. (ein Holz am Dachwerke, welches in die Lagerbalken verzapft, und auf die Sparren gleichſam -geſchoben wird) chanlatte, f. c. Traufbaten; -**ſchöpfen**, (das Verſchüttete) ramasser, recueillir avec la cuillere ꝛc.; -**ſchoſſen**, c. -ſchießen, vn.; -**ſchößling**, s; e, (Reis) jet, scion, ſg: jeune homme devenu gr. en peu de temps; -**ſchrammen**, (die Haut), (durch Schrammen öffnen, verletzen) taillader; -**ſchrauben**, einen Deckel auf eine Flaſche =, visser un couvercle sur ꝛc.; 2. =, (öffnen) dévisser, ouvrir; 3. ein Gebälk =, (in die Höhe ſchrauben) élever un entablement avec un vérin; -**ſchrecken**, (das Wild ꝛc.) effaroucher, *épouvanter*, c. -ſcheuchen; einen aus dem Schlafe =, éveiller qn *brusquement*; réveiller qn par q. alarme ꝛc. subite; 2. vn. (erſchrecken und in die Höhe fahren) se lever *br.*, en sursaut, tout épouvanté ꝛc.

Auf-ſchrei, es, sp. (ein kurzer lauter Schrei) cri perçant et coupé; -**ſchreiben**, ir. (ſeinen Namen) écrire; (ſeine Einnahme) ꝛc., noter; (eine Begebenheit, Geſchichte), mettre, coucher par écrit; -**ſchreien**, ir. einen aus dem Schlafe, éveiller qn par des cris, en jetant un cri; 2. vn. av. h. laut =, s'écrier; faire un gr. cri; jeter les hauts cris; -**ſchreiten**, c. -marſchieren; -**ſchricken**, (die Kabelaring) Mar. choquer la ꝛc.

Aufſchrift, f. (auf einem Briefe od. eines Briefes) adresse, suscription, f; dessus; (einer Arzneibüchſe), étiquette, f; écriteau; 2. c. Inſchrift, Ueberſchrift; -**ſchroten**, (Wein, ein Faß ꝛc. auf einen Wagen) rouler sur; Charp. (ein Loch) =, ouvrir, élargir un trou avec l'équarrissoir; Ef. Netze =, (von Thieren) ronger, couper; Ser. (das Eiſen ꝛc.) fendre avec le poinçon, le mandrin ꝛc.; -**ſchroter**, s, Charp. équarrissoir; -**ſchrunden**, c. -ſpringen, -berſten.

Auf-ſchub, es, sp. (das Verſchieben auf eine andere Zeit) *retardement*, retard, délai; suspension, f; (die Sache) leidet keinen =, ne souffre pas de *re.*, de délai; (morgen reiſe ich) ohne allen weitern = ab, sans plus de retard, sans aucune remise; 2. (Zeit) délai; einen = von einer Woche geben, donner un délai de 8 jours; Pa. ein = (von einem Monate), surséance, sursis; =**sbrief**, (eines Schuldners) lettre de répit, f; =**surtheil**, arrêt de surséance; Ru. =, (Theil der Kette welcher hinaufgeſchoben wird) levée, f; -**ſchüppen**, c. -ſchaufeln; -**ſchüren**, (das Feuer) attiser; -**ſchürfen**, (einen Gang) peler, ratisser, cf. -ſchärfen (1); -**ſchürzen**, (ein Kleid, einen langen Mantel) *trousser*, replier; ſeine Aermel =, *retrousser* ses ꝛc.; ſich =, *tr.* sa robe, se *tr.*; wieder =, *retr.*; (die Segel), ferler; Ma. ein -geſchürztes Pferd, (das eingefallene Seiten hat) cheval efflanqué; ſg. (eine Rede, eine Schrift) =, c. -ſchüſſeln; das = ꝛc.; retroussement.

Aufſchürz-falte, f. -**knoten**, troussis.

Auf-ſchüſſeln, (Speiſen) ſa. servir; ein Gericht nach dem andern =, servir les mets successivement, l'un après l'autre; er ließ uns tüchtig =, il nous traita avec profusion; ſg: er will, daß man ihm immer gleich = ſoll, il veut qu'on soit aussitôt prêt à le servir; iro. einem eine Rede ꝛc. =, régaler qn d'un ꝛc.; -**ſchütteln**, ein Bett, die Federn in einem Bette, *secouer*, *remuer* les plumes d'un lit; hausser un lit en le secouant; eine Arzenei =, *r.*, *se.* une médecine; 2. einen aus dem Schlafe =, réveiller qn en le secouant; das = ꝛc.; remuement, secouement; -**ſchütten**, (einen Hügel) former .. enversant, en rapportant de terres; (Erde um einen Baum) jeter, verser; Getreide, Korn =, mettre du bled en tas; Sal. Salz =, emmagasiner du sel; neues Salz auf das alte =, abouquer; das = neuen Salzes auf das alte, abouquement; 2. Korn in der Mühle =, abs. =, *engrener* la trémie; *eng.*; wieder =, rengrener; Art. das Zündkraut =, amorcer; -**ſchüttern**, vn. av. ſ. (erſchüttert in die Höhe fahren) se lever en frissonnant; (ſ. Fieberfroſt war ſo heftig), daß er -ſchütterte, qu'il le souleva, qu'il en fut soulevé; -**ſchützen**, das Waſſer, Meu. (aufhalten und ſteigen machen) fermer, retenir les eaux; -**ſchwanken**, vn. s'élever en balançant, en vacillant; -**ſchwämmen**, (das Brod ꝛc.) faire gonfler; (dieſes Schwein iſt nicht ſo fett als es ſcheint), es iſt mit Kleien -geſchwämmt, il est *gonflé* de son; -geſchwämmt, *g.*, bouffi, c. -gedunſen; -**ſchwänzen**, ein Pferd ꝛc., trousser la queue à ꝛc.; Cui. (einen Fiſch) replier la queue d'un ꝛc.; -**ſchwärzen**, (v. neuem ſchwärzen) renoircir; reteindre en noir; (einen alten Hut) =, repasser; -**ſchwatzen**, c. anſchwatzen, it. -plaudern; -**ſchweben**, vn. av. ſ. *s'élever* dans les airs; (langſam ꝛc.) =, *s'él.* ꝛc.; -**ſchweifen**, c. -ſchwänzen; -**ſchweißen**, Forg. c. anſchw.; -**ſchwelgen**, c. verſchw.

Auf-ſchwellen, va. Méd. den Backen, enfler, tuméfier la joue; den Leib =, enfler, gonfler; *bouffir*; (das Fleiſch), *b.*; Cui. refaire; ſg: (einen Teich, einen Fluß) =, *faire regonfler*, *f.* monter; (der Regen ꝛc.) hat den Fluß -geſchwellt, a enflé, grossi la riviere; (der Wind) ſchwellt die Segel –, enfle les voiles; (dieſe Hoffnung) ſchwellte ihm das Herz –, lui enfla le cœur; eine Schrift durch Nebendinge =, enfler un écrit par des ꝛc.

II. vn. ir. enfler, s'enfler, *gonfler*, se *go.*, *rég.* grossir; er hat einen -geſchwollenen Leib, il a le corps enflé, gonflé, boursouflé; -geſchwollene Augen, des yeux boursoufflés; Maré (v. den Beinen) se gorger; (das Pferd) hat -geſchwollene Beine, a les jambes gorgées; fg: der Fluß, das Waſſer des Fluſſes ſchwillt –, la riviere enfle, s'enfle, regonfle; les eaux s'enflent; die Zinſen = laſſen, laisser grossir les ꝛ; vor Stolz =, s'*en.* d'orgueil; das = ꝛ; gonflement; intumescence, f; (der Flüſſe, Gewäſſer ꝛ) regonflement.

Auf-ſchwemmen, n, f. Riv. (Ort für das Floßholz) port de flottage; -**ſchwemmen**, (das Floßholz) tirer, détourner vers le rivage; faire arriver un ꝛ; -**ſchwemmer**, s, flotteur; -**ſchwingen**, ſich, ir. s'essorer; prendre l'essor; der Adler hat ſich -geſchwungen, l'aigle a pris l'essor; fg: (ſeine Seele) ſchwingt ſich zu Gott –, s'éleve à Dieu; das = ꝛ; -**ſchwingung**, f. (-ſchwung) essor, fg: (der Seele zu Gott), élévation, f; -**ſchwören**, einen Ritter ꝛ, (ſchwören, daß er die erforderliche Anzahl Ahnen habe) attester par serment qu'un tel, qui veut être reçu chevalier, a les quartiers requis; -**ſchwörer**, celui qui atteste ꝛ; -**ſchwung**, m. cf. -ſchwingung; -**ſegeln**, vn. échouer sur ꝛ; (das Schiff) ſegelte auf eine Sandbank –, alla échouer sur un ꝛ; s'ensabla; 2. (-wärts ſegeln) v. -luvern (1).

Auf-ſehen, vn. ir. av. h. (in die Höhe ſehen) lever les *yeux*; regarder en haut; (es ſchneite ſo ſtark), daß man kaum -ſehen konnte, qu'à peine pouvait-on lever les *y*.; ſeufzend ſah ſie gen Himmel –, elle leva les *y*. au ciel en soupirant; 2. (– et. ſehen, it. die -ſicht führen) v. avoir qc devant les *y*.; it. surveiller qc; Ecr. laſſet uns = auf Jeſum, der ꝛ, ayons touj. devant les *y*. J. C. ꝛ; das = nach dem Himmel, nach den Sternen, élévation des regards vers le ciel, vers les étoiles, f; inspection du ciel, des astres, f; 2. (v. Sachen ꝛ) bruit, éclat; (dieſe Begebenheit) hat ein großes =, hat viel = gemacht, a fait gr. bruit, a fait bc de bruit, d'*éclat*, de sensation; it. = machen, (glänzen) paraître; (dieſer Fremde) macht viel = in unſerer Stadt, fait bc de fracas dans ꝛ; -**ſeher**, s; inn, (über et.) *inspecteur*, -trice; *surveillant*, e, *intendant*, e; ein = über das Bauweſen, *insp.* des bâtiments; ein wachſamer =, *insp.* vigilant; eine ſorgfältige =inn, surveillante soigneuse; der = über das Seeweſen, *int.* de la marine; =**amt**, n. =**ſtelle**, =**ſchaft**, f. charge, place d'*insp.*, f; -**ſerren**, c. -ſorren.

Auf-ſetzen, va. (in die Höhe ſetzen, -richten); die Kegel =, *dresser* les quilles; die Steine im Schachſpiele =, *dr.* les échecs, les pieces; Holz in Haufen =, Stückkugeln =, *empiler* du bois ꝛ; (Waaren) entasser; den Knebelbart ꝛ =, retrousser sa moustache; die Haare =, ein Frauenzimmer =, (ihren Kopfputz ordnen) *coiffer les cheveux*; *co.* une femme; ſich =, se *co.*; in bloßen Haaren -geſetzt, coiffée en *ch.*, avec ses ꝛ; eine Haube =, *mettre* un bonnet; se *co.* avec un ꝛ; fg: den Kopf =, (eigenſinnig – et. behaupten) s'entêter, s'opiniâtrer, s'obstiner; insister opiniâtrément sur qc.

2. (die Perrücke) ꝛ =, *mettre*; den Hut =, *m.* son chapeau; se couvrir; die Speiſen =, (auf den Tiſch) *servir*; *s.* les viandes, les mets; die Pfanne, den Keſſel =, (auf den Dreifuß, über das Feuer) *m.* la poële, le chaudron au feu; den Pfropf, die Kugel =, (auf die Pulverladung ſtoßen) *m.* la bourre, la balle; charger le fusil; Mar. die Stengen (Verlängerungsſtücke des Maſtes) =, *guinder* les mâts de hune; den Anker =, (-den Bug ſetzen) bosser, traverser l'ancre, *m.* l'ancre en place; die Segel =, *g.* les voiles, c. -hiſſen; den Mühlſtein =, (an ſeinen Ort bringen) placer la meule; einen Fleck, einen Streif =, (-nähen), *m.*, coudre une piece, une bande sur od. à qc; (Geld) im Spiele =, *m.*, exposer au jeu; das Siegel =, *m.* le sceau à ꝛ; apposer le scellé, c. -drücken; fg: einen Maier, einen Pachter =, (in ein Gut) *m.* un fermier ꝛ en possession; installer; einem Hörner =, (ſeine Frau zur Untreue verführen) planter des cornes à qn; *faire* qn cocu; Gut und Blut =, (daran wagen) sacrifier, hasarder sa vie et son bien; tout sacrifier.

3. (eine Bittſchrift ꝛ) =, faire, rédiger; écrire, *m.* coucher par écrit; (eine Rechnung) *dresser*; die Koſten =, *f.* l'état des pépenses; einen Brief, die Punkte eines Vertrages =, *f.* la minute d'une lettre; *dr.* les articles d'un contrat; das = ꝛ, (des Holzes, der Stückkugeln in Haufen) empilement du bois ꝛ.

II. ſich =, (im Bette) se mettre sur son séant; it. monter à cheval ꝛ, cf. -ſitzen. (II).

III. vn. av. h. Ch. (der Hirſch) ſetzt –, (bekommt ein neues Geweih) repousse; Ef. (das Nadelholz) ſetzt –, pousse; Maré. (das Pferd) ſetzt –, (ſetzt die Vorderzähne auf die Krippe – und beißt daran) tique, a le tic, c. koppen; Ex. =, (die Ruheſtunde halten) prendre relâche; reposer, se ..; -**ſetzer**, qui dresse, empile qc; Ex. chargeur; ouvrier qui empile le bois, =**inn**, f. coiffeuse, f; Maré. c. Krippenbeißer; -**ſetzig**, c. -ſätzig.

Aufſetz-mauer, f, Fond. (Mauer, über welche Kohlen und Erze eingefüllt w.) mur de charge (d'un haut fourneau); -**röhre**, f. Ex. (Röhre um das Waſſer zum Ausguß zu erheben) tuyau de décharge, (od. canal de bois adapté à l'extrémité d'une pompe, pour l'écoulement des eaux hors de la mine); -**ſtunde**, f. Ex. (Ruheſtunde) heure de repos, f.

Auf-ſeufzen, vn. av. h. soupirer; tief =, pousser un profond soupir, de profonds ꝛ; -**ſeyn**, vn. être levé, *debout*, hors du lit, sur pied; er iſt ſchon – und angekleidet, il est déjà levé et habillé; alle ſeine Leute waren ſchon am frühen Morgen –, tout son monde fut *d.* dès le matin; er iſt (alle Tage) frühe –, il se leve de bonne heure, de bon, de gr. matin; das = bei Nacht ſchadet der Geſundheit, les veilles nuisent à ꝛ; alterent la ꝛ; 2. wohl, übel =, se porter bien, mal; das =, état de la santé, c. Befinden; 3. =, (v. einer Thür ꝛ) (offen ſtehen) être ouvert; 4. =, (-gezehrt ſ.) être consommé; das Brod iſt –, tout le pain est mangé; il n'y a plus de pain.

Auf-ſicht, f. sp. (über et.) *inspection*, f; die = auf od. über et. h., führen, avoir l'*insp.* sur qc; einem die = über et. geben, donner à qn l'*insp.* de qc, sur qc; er hat die = über die Arbeiter, il a l'*insp.* sur les ꝛ; die = über die Gebäude, *intendance* des bâtiments, f; die = über ein Bauweſen, über eine Arbeit h., (ſie leiten) *avoir* la conduite, l'*insp.* d'un bâtiment, d'un travail; die = über einen jungen Menſchen haben, *av.* la conduite d'un ꝛ; er iſt unter der = ſeines Vormundes, il est *sous* la direction, *s.* la *garde*, *s.* les yeux de ꝛ; einem einen unter = geben, mettre qn sous la *g.*, sous la surveillance de qn; (die gute Erziehung der Töchter) hängt von der = ihrer Mutter ab, dépend de la surveillance de ꝛ; der =**s-bezirk**, =**s-kreis**, district d'*insp.*; *int.*, f.

Auf-ſieben, (Sand ꝛ) tamiser sur ꝛ; -**ſieden**, ir. Or. (das Silber) blanchir, (v. neuem) rebouillir; 2. vn. (ſiedend in die Höhe ſteigen) bouillonner; das = ꝛ; bouillonnement; Chi. ébullition, f; -**ſiegeln**, (Papier ꝛ auf et.) attacher, faire tenir avec de la cire d'Espagne; cacheter sur ꝛ; 2. c. entſiegeln; -**ſingen**, va. vn. ir. av. h. *chanter*, se mettre à *ch.* devant qn; ſing uns Eins –! chante-nous un air! Mar. (das Zeichen geben, daß alle zugleich an einem Taue ziehen ſollen) donner la voix.

Auf-ſitz, sp. (das -ſitzen zu Pferde) act. de monter à *cheval*, f; =**geld**, n. Mar. (ein Geſchenk der Schüler an den Bereiter, beim erſten Aufſitzen) cadeau dû à l'écuyer qui a mis qn à *ch.*; =**ſtange**, f. (für die Hühner) perchoir; -**ſitzen**, vn. ir. av. h. 1. auf et. =, (unmittelbar darauf ſ.) poser, porter sur qc; tenir à qc; (der Balken) ſitzt nicht weit genug auf der Mauer –, ſitzt falſch –, ne pose pas assez sur le mur, porte à faux; die Muſchel ſaß auf einem Steine –, hatte auf einem Steine -geſeſſen, la coquille tenait, était attachée à une pierre; (das Schiff) ſitzt –, s'est ensablé; 2. (aufrecht ſitzen; it. nicht zu Bette gehen) être assis; it. veiller; ne pas se coucher; im Bette =, être assis, se tenir en son séant dans son lit; ſie ſind die ganze Nacht -geſeſſen, ils ont veillé toute la nuit; ils ne se sont pas couchés de toute ꝛ.

II. av. ſ. (ſich auf et. ſetzen): (die Hühner) wollen =, veulent se percher, veulent *jucher*, se *j.*; (die Faſanen) ſitzen auf die Bäume –, juchent, se .. sur les arbres; 2. =, (ſich zu Pferde, it. auf einen Wagen ſetzen) monter à (sur un) cheval, en voiture; zum = blaſen, sonner le boute selle od. à cheval; Féo. den Adel = laſſen, convoquer l'arriere-ban; (dieſes Pferd) läßt nicht gerne =, est difficile, rude au montoir; (er bat den Kutſcher) ihn hinten = zu laſſen, de le laisser monter derriere la voiture; fg: einem -geſeſſen ſ. (v.), c. -ſitzen.

III. ſich =, (wund ſitzen) s'écorcher d'être od. pour avoir été trop long-temps assis.

Auf-ſorren, die Hängmatten, Mar. (ſie an ihrem gehörigen Orte zuſ. ſchnüren) relever les hamacs ꝛ; -**ſpähen**, (durch Spähen entdecken ꝛ) épier; Fehler an einem =, chercher à trouver, à *découvrir* des défauts à qn; er ſpäht alle Schwachheiten an Andern –, il sait *déc.* toutes les faiblesses d'autrui, cf. -ſpüren, aus-ſp.; -**ſpalten**, (ein Scheit Holz ꝛ) *fendre*; 2. vn. se *fe.*; (das Bret) iſt -geſpaltet, est, s'est fendue; -**ſpannen**, Saiten auf ein Tonwerkzeug ꝛ, *tendre* des cordes à ꝛ; Ch. die Netze, die Tücher =, *t.* les filets, les toiles; (die Segel) =, *t.*, déployer; alle Segel =, (um ſchneller zu ſegeln; fg: alle Kräfte und Mittel anwenden) *faire* force de *voiles*; forcer de *v.*; fg: *f.* tous ses efforts; employer tous les moyens possibles; gelindere Saiten =, filer doux; 2. hoch =, c. -horchen; -**ſparen**; réserver; garder pour ꝛ; mettre en réserve od. de côté; (Geld, einen Getreidevorrath) =, mettre en réserve; alles was er hat, ſpart er zu einer Reiſe –, il réserve tout ce qu'il a pour un voyage, c. erſparen; (ein Pferd) auf einen Schlachttag =, réserver pour un jour de bataille; fg: (verſchieben) *remettre*, différer; die S. auf eine andere Zeit =, *r.* l'affaire à un autre temps, fg: cf. -behalten, -heben; -**ſpeichern**, (Korn ꝛ) mettre en réserve sur le grenier; amasser, emmagasiner; faire provision de ꝛ; (er verkauft ſ. Getreide nicht) er ſpeichert es –, il le serre; -**ſpeilern**, die Lammelle, (auf dünne Stäbchen ſpannen) brocheter les ꝛ; -**ſpeiſen**, (zuſtändiger als: -eſſen, c.) manger tout; -**ſpelten**, c. -ſpalten. (1).

Auf-ſperren, (eine Thür, ein Fenſter) *ouvrir* entiérement; das Maul =, tenir la bouche ouverte; bayer; (der Löwe) ging mit -geſperrtem Rachen auf ihn los, alla à lui la gueule béante; Bl. im blauen Felde ein goldener Delphin mit -geſperrtem Rachen, d'azur au dauphin d'or pâmé; die Augen =, écarquiller les yeux; einem die Zähne mit Gewalt =, desserrer les dents à qn; fg: fa. einem das Maul =, (ihm vergebliche Hoffnung machen) amuser qn par des promesses frivoles; repaître qn de vaines espérances; P. lui tenir le bec dans l'eau; er wird Maul und Naſe =, (ſich gewaltig verwundern) il ouvrira de grands yeux; il sera extrêmement surpris; 2. Ser. ein Schloß, eine Thür, ein Zimmer =, ouvrir une serrure, une porte, une chambre avec le crochet, le rossignol.

Auf-ſpielen, ein Stückchen, *jouer* un air, (sur q. instr.); 2. vn. av. h. zum Tanze =, *j.* une danse; ſpielet –! jouez! -**ſpießen**, etwas mit dem Degen ꝛ, enfiler, enlever, emporter avec la pointe de l'épée; (einen Verbrecher) empaler; (das Fleiſch), embrocher; (einen Biſſen) mit der Gabel =, prendre, piquer avec la fourchette; Par. die Häute =, (auf den Rahmen ſpannen, um ſie zu reinigen) brocher les peaux; Ep. (die Nadelſchäfte) =, (die Schäfte in die Köpfe hineinſtoßen) enfiler les ꝛ; =**ßer**, s, Ep. enfileur, c. ſpießen; -**ſpindeln**, (Garn ꝛ) mettre sur le fuseau; -**ſpinnen**, ir. (den Flachs) *filer* tout, achever de *fi.*; 2. ſich die Finger =, (wund ſpinnen) s'écorcher les doigts à (force de) *fi.*; -**ſpitzen**, vn. av. h. (v. Thieren ꝛ) dresser les oreilles (pour écouter); 2. fg: c. -horchen; -**ſpreiten**, c. -breiten; -**ſpreizen**, Bou. (einen geſchlachteten Schöps), ouvrir un mouton tué et l'écarter, l'étendre avec des broches de bois; 2. die Thür =, *tenir* la *porte* ouverte au moyen de q. barre de bois ꝛ.

Auf-ſprengen, (eine Thür) *forcer*, enfoncer; ein Schloß =, *fo.*, rompre une serrure; (ein Schiff) =, (in die Luft ſprengen) *faire* sauter en l'air; eine Blaſe =, *crever*, *fa. cr.* une vessie en sautant dessus; ein Thor mit Sprengſtücken (*Petarden) =, pétarder une porte; 2. Ch. einen Hirſch =, lancer le cerf; fg: (die Geſellen) h. ihren Mitgeſellen -geſprengt, (zum Mitwandern verleitet) ont débauché leur compagnon, l'ont engagé à les suivre; 3. (einzelne od. wenige Tropfen auf et. werfen) Waſſer auf die Wäſche =, arroser le linge; -**ſprießen**, Poé. (aus der Erde hervor k.) germer, pousser; =de Blumen, fleurs naissantes.

Auf-ſpringen, vn. ir. (v. Thüren bei Erdbeben) sauter, s'ouvrir; (vom Holz) se fendre, éclater, sauter; (der Tiſch) iſt -geſprungen, s'est fendue; (die Erde) ſpringt vor Hitze, vor Dürre –, se fend de chaleur; la grande sécheresse fend, fait crevasser la ꝛ; die Hände ſind ihm von der Kälte -geſprungen, er hat -geſprungene Hände, Lippen, le froid lui a crevassé les *mains*, il a des crevasses aux *m.*; il a les *m.*, les levres gercées; bei großer Kälte ſpringen die Lippen –, les lèvres gercent, se gercent par un gr. froid; Bo. ein –geſprungener Stiel, tige crevassée; =de Kapſel, capsule déhiscente, ouvrante, ruptile; rund =de Kapſel, capsule circoncise, (partagée horizontalement en deux valves); 2. (in die Höhe ſpringen) sauter, bondir; (als er dieß hörte) ſprang er vor Freuden –, il sauta de joie; er ſprang plötzlich aus dem Bette –, il se leva soudain; il sauta sur-le-champ de son lit; (dieſer Ball iſt zu weich) er ſpringt von der Erde nicht wieder –, elle ne bondit point; (man ſah die Kanonenkugel fallen). und einen Augenblick nachher ſah man ſie wieder =, et un moment après on le vit rebondir; fg: vom Fähndrich auf einmal zum Hauptmann =, d'*enseigne*, être fait tout d'un coup *capitaine*; de la charge d'*ens.*, sauter à celle de *ca.*; 3. ſich die Füße =, (wund ſpringen) s'écorcher, se blesser les pieds à (force de) sauter; das =, (–ſprung) saut; (eines Balles ꝛ) bond, bondissement; Bo. (einer Kapſel) déhiscence, f.

Auf-ſpritzen, va. 1. (in die Höhe ſpritzen) *faire jaillir* en haut, *f. ref.*; (die Wallfiſche verrathen ſich ſchon von weitem) durch die Waſſerſtrahlen, welche ſie =, à l'eau, aux colonnes d'eau qu'elles font *j.* par leurs narines; 2. ein Geſchwür (im Halſe) =, *f.* crever un abcès à force de le seringuer; II. vn. (der Koth) ſpritzte bis an die Kutſchengläſer –, jaillit, rejaillit jusqu'aux glaces du carrosse; 2. (ſpritzend auf et. fallen); et. Tinte iſt auf meinen Brief –geſpritzt, un peu d'encre a rejailli sur ma lettre; (wenn man mit der Hand auf das Waſſer ſchlägt) ſpritzt es –, elle jaillit, rejaillit; **–ſproſſen**, c. –ſprießen; **–ſprößling**, c. –ſchößling; **–ſprudeln**, jaillir, bouillonner; das Waſſer, welches aus ſeiner Quelle –ſprudelt, l'eau qui jaillit de sa source; (das ſiedende Waſſer) ſprudelt –, s'élève en bouillons; fg: er ſprudelt leicht –, es iſt ein =der Kopf, il s'emporte facilement; c'est un esprit bouillant; das =, jaillissement, bouillonnement; **–ſprung**, c. (das) –ſpringen; **–ſpucken**, (den Speichel auf et. werfen) cracher sur qc; **–ſpulen**, Garn ꝛ, bobiner, sepouler du fil ꝛ; **–ſpulerinn**, f. sepouleuse, f; **–ſpülen**, Sand an das Ufer ꝛ, (vom Waſſer) jeter, amasser bo de sable à ꝛ; 2. (das Küchengeſchirr) =, rincer, laver, c. ſpülen; **–ſpunden**, –ſpünden, (ein Faß) débondonner, débonder un ꝛ; **–ſpüren**, einen Haſen. Feldhühner ꝛ, quêter un ꝛ; dieſe Hunde ſpüren wieder –, was ihre Herrn verloren h., ces chiens trouvent, découvrent ce ꝛ; fg: Fehler an einem –zuſpüren ſuchen, chercher à découvrir des défauts à, en qn; das = ꝛ; quête, f; **–ſtacheln**, c. anſpießen. 2. anſtacheln, anſpornen; **–ſtaffiren**, c. ſtaffiren; **–ſtallen**, Ochſen ꝛ, (in den Stall zur Maſt bringen) mettre des bœufs ꝛ à l'engrais; **–ſtämmen**, c. aufſtemmen; **–ſtampfen**, Erde ꝛ, fouler de la *terre* sur qc; Ep. den Kopf einer Nadel =, entêter une épingle; 2. (durch Stampfen öffnen); das Pferd ſtampft die Erde –, le cheval foule la *t.*, creuse la *t.* en trépignant; 3. vn. av. h. mit dem Fuße =, frapper, taper du pied; **–ſtand**, sp. 1. (das –ſtehen. bſ. mehrerer Perſ.) levée, f; einen = (in der Geſellſchaft) machen, se lever le 1er dans .. pour se retirer; Pê. der = der Fiſche im Winter, (das Emporſteigen aus der Tiefe nach der Oberfläche, wenn es ihnen an Luft gebricht) la levée du poisson en hiver; (mouv. vers la surface, faute d'air), cf. –ſtehen; 2. (Widerſetzlichkeit gegen Herrſchermacht) émeute, f; einen = erregen, causer une émeute; der = in Maſſe, insurrection, f; levée en masse, f; Ex. (der Bericht von der Beſchaffenheit eines Bergwerkes) le rapport, (fait aux actionnaires de la mine); **–ſtapeln**, (Holz) empiler; (Waaren), entasser; (Fäſſer), engerber; das = ꝛ, empilement ꝛ; **–ſtarren**, vn. av. h. Poé. (v. Haaren ꝛ) se hérisser; (die Borſten des wilden Schweines) ſtarren –, (wenn es im Zorne iſt). le poil du sanglier se hérisse; 2. (ſtarr in die Höhe ſehen) zum Himmel =, *fixer* les yeux. arrêter ses regards vers le ciel; **–ſtäuben**, –ſtieben, vn. (als Staub in die Höhe ſteigen) s'élever en poussière; **–ſtauchen**, eine Stange Eiſen, Forg. (ſie der Länge entgegen ſchmieden. und dadurch verkürzen) raccourcir une barre de fer, en la battant sur la largeur; 2. den Flachs =, (zum Trocknen in die Höhe ſtellen) dresser le lin (pour le faire sécher); 3. das Waſſer =, (durch Zurückhalten anſchwellen machen) faire remonter l'eau en l'arrêtant, en empêchant son cours.

Auf-ſtechen, ir. 1. (mit et. Spitzigem –faſſen); (ein Stück Brod ꝛ) prendre, enlever avec la fourchette; (Heu) c. –gabeln; 2. (mit Stichen öffnen) ein Geſchwür mit der Lanzette =, ouvrir, percer un abcès avec la lancette; fg: einem den Schwären =, c. –drücken; 3. (v. neuem ſtechen): Gv. eine abgenützte Platte =, retoucher un planche; rentrer; eine Spitze =, (nach dem Waſchen, nach dem Zäckenmuſter wieder durchſtechen) picoter une dentelle; ouvrir les picots d'une ꝛ; 4. (mit Stichen auf et. befeſtigen) Cord. die Laſchen und Abſätze =, piquer les oreilles et les talons; Mar. (zwei Taue) =, (auf einander ſtecken) ajuster ensemble; 5. das Schiff hat ſich –geſtochen, einen Rücken –geſtochen, (wenn das Vorder- und Hintertheil deſſ. tiefer im Waſſer gehen als das Mittel; und der Kiel folglich eine Krümmung bek. hat) le vaisseau s'est arqué; die Halſen und Schoten =, (los machen und abvieren) larguer le lof; 6. vn. av. h. dicht bei dem Winde od. in den Wind =, (ſo dicht als möglich bei dem Winde ſegeln) aller au plus près (du vent).

Auf-ſtecken, f. Kleid ꝛ, trousser sa robe (en l'attachant avec des *épingles*); (ein Band, eine Schleife) =, fixer, attacher avec de *ép.*; 2. (auf et.) *mettre dans* od. sur ꝛ; ein Licht =, (auf den Leuchter) *m.* une chandelle *d.* le chandelier; die Flagge =, (oben am Maſtbaume) arborer, planter le pavillon; den Pferden Heu =, (auf die Raufe) *m.* du foin dans le râtelier; Ch. (einen Platz) =, marquer (avec des piquets ꝛ); fg: es iſt nichts dabei –zuſtecken, (zu gewinnen) il n'y a rien à y gagner; 3. eine Haube =, (nach dem Waſchen und Plätten v. neuem ſtecken) remonter, refaire une coiffe; **–ſteck-nadel**, f. (große Nadel zum –ſtecken) épingle à la pièce, f.

Auf-ſtehen, vn. ir. 1. av. ſ. et h. (offen ſtehen) être ouvert; die Thür iſt (hat) offen geſtanden, la porte était ouverte; 2. (auf et. ſtehen und dadurch gehalten od. –gehoben w.); der (einzurammende) Pfahl ſteht –, (iſt auf einen Stein ꝛ gerathen und dringt nicht tiefer ein) le pieu a trouvé fond; im Waſſer =, (mit den Füßen auf dem Grunde ſtehen) avoir fond, toucher le fond; fg: =, (von Zähnen), cf. –liegen; 3. av. ſ. von ſeinem Sitze od. Seſſel =, se lever de son siège ꝛ; ſtehen Sie von hier –, (das iſt nicht Ihr Platz), levez-vous de là; vom Tiſche, von der Tafel =, se lever, sortir de table; aus dem Bette =, se lever; sortir du lit; Sie ſind ſchon –geſtanden? vous êtes déjà levé? wieder =, se relever; (ich fiel) und hatte Mühe wieder –zuſtehen, et j'eus bc de peine à me relever; v. einer Krankheit =, (geneſen) relever d'une ꝛ; ſie iſt erſt aus dem Kindbette –geſtanden, elle ne fait que de relever (de couche); vom Tode =, ressusciter, c. –erſtehen; Mar. (das Schiff) ſteht –, (kömmt in ſeine ſenkrechte Lage zurück) se relève, se redresse; Ch. =, (vom Hirſch) débucher, (von Rebhühnern) partir, se lever, s'envoler; Pê. die Fiſche ſtehen im Winter –, (ſ. wegen Mangel an Luft in die Höhe an die –gehauenen Stellen) les poissons lèvent, s'élèvent en hiver; Ex. (der Schwaden ſteht –, (ſteigt in die Höhe) s'élève; Fond. (das Blei) ſteht im Treibherde –, (wegen hinzu gekommener Näſſe od. Kälte auf) se gonfle dans la coupelle; die welken Pflanzen ſtehen vom Regen wieder –, la pluie fait relever les plantes flasques; die Wolle ſteht (im Frühling) –, (dehnt ſich auf den Schafen aus. und ſteht in die Höhe) la laine se gonfle, s'élève; es iſt ein Prophet –geſtanden, il a paru un prophète; wider die Obrigkeit =, se soulever, se révolter, se mutiner; in Maſſe =, s'insurger; se lever en masse; wider einen =, (ihn anklagen od. gegen ihn zeugen) s'élever contre qn; accuser qn, porter témoignage contre qn; das = ꝛ; (eines Fürſten) le lever; beim = des Königs gegenwärtig ſ., être présent, assister au lever du ꝛ.

Auf-ſteifen, (einen Hut) raffermir; donner un nouvel apprêt à ꝛ; Wäſche =, empeser le linge.

Auf-ſteigen, vn. ir. auf das Pferd, auf den Wagen ꝛ, *monter* à cheval, sur un ꝛ; *m.* en voiture, sur une ꝛ; dans un carrosse; er iſt ſchon –geſtiegen, (auf das Pferd ꝛ) il est déjà monté; auf und abſteigen, *m.* et descendre; das Abſteigen iſt ihm beſchwerlicher als das =, il descend avec plus de peine qu'il ne *m.*; 2. (vom Rauch. Dampf ꝛ) s'élever; (der Knoblauch, die Rettige) ſteigen einem (im Magen) –, reviennent; causent des rapports, c. –ſtoßen; (die Weindünſte) ſteigen in den Kopf –, montent à la tête, s'élèvent au cerveau; es ſteigt (es ſtößt) ihm –, (es wird ihm übel) le cœur lui soulève; es ſteigt ein Gewitter, es ſteigen Gewitterwolken –, il s'élève une tempête, un orage; es ſteigen Dünſte aus der Erde –, il s'élève des exhalaisons de ꝛ; Mar. der Wind ſteigt –, (fängt an zu wehen) le vent s'élève; As. (die Sonne) ſteigt wieder am Himmel –, revient sur l'horizon; da ſteigt der Hundsſtern (Sirius) –, voilà Sirius qui se lève; =de Zeichen, signes ascendants; =der Knoten, nœud ascendant; fg: die Galle ſteigt ihm –, sa bile s'émeut; il se met en colère; Gén. die =de Linie, (die Perſ. die in gerader Linie von einem Stammvater abſtammen, in ſo fern man von jenen zu dieſen –wärts ſteigt od. zählt) ligne ascendante, f; An. die =de große Pulsader, aorte ascendante, f; Bo. der Stengel ꝛ, (aufwärts =der ꝛ) tige montante; 3. (entſtehen, ſich nach und nach zeigen) monter, paraître; es ſtieg eine Röthe in ihrem Geſichte –, la rougeur lui monta au visage; es iſt mir ein Gedanke –geſtiegen, il m'est venu une pensée (dans l'esprit); wie kann er einen ſolchen Argwohn bei ſich = laſſen? comment peut-il concevoir, prendre un pareil soupçon? es ſteigen mir dabei noch manche Zweifel –, cela me fait naître encore plu. doutes; das = ꝛ; montée, f; (der Dünſte) *élévation*, f; (der Flüſſigkeiten) *él.*, ascension, f; (aus dem Magen) les rapports; das = der Mutter, (die Mutterkrankheit. M. der Schwerde) le mal de mère; As. **–ſteigung**, f; (der Geſtirne) *ascension*, f; gerade, ſchiefe .., *asc.* droite, oblique; **=s-unterſchied**, (U. zwiſchen der geraden und ſchiefen ..) la différence ascensionnelle, f.

Auf-ſtellen, (eine Säule) auf ihren Fuß, (eine Bildſäule) auf ihr Fußgeſtell ꝛ, poser, *mettre* sur sa base ꝛ; sur son piédestal; ein Stück Zimmerholz =, *p.* une pièce de charpente; (das Scheit Holz iſt umgefallen) ſtellt es wieder –, relevez-la; (die Kegel) =, *dresser* les ꝛ; (ein Netz), *tendre*; (eine Falle), *d.*, *t.*; (Bücher), *ranger*; (Truppen in Schlacht-ordnung) *r.*; (Waaren) zum Verkauf, étaler; die Speiſen =, *m.* les viandes sur la table; servir; fg: (Zeugen. Beweiſe) produire, c. beibringen; einen Grundſatz, es zum Grundſatze =, poser, asseoir un principe; poser en, pour, co. principe, pour fondement, pour maxime; einen zum Richter ꝛ, établir qn juge ꝛ; das = ꝛ; (einer Säule. eines Zimmerholzes ꝛ) pose, f; posage; (der Zeugen ꝛ) production, f.

Auf-ſtemmen, die Arme (auf den Tiſch ſtützen. –ſtützen) ꝛ, *appuyer* les bras sur la table; ſich auf et. =, *s'ap.* sur qc; it. ſich =, (auf den Zehenſpitzen in die Höhe richten) se dresser sur le bout des pieds; 2. et. =, (mit dem Stemmeiſen öffnen) ouvrir qc avec le fermoir; **–ſtempeln**, (mit dem Stempel auf et. hervorbringen) *imprimer, estamper* sur ꝛ; Rel. den Bücherrücken goldene Blumen ꝛ =, *imp.* des fleurs d'or au dos des livres; den Münzen das Bildniß des Fürſten =, empreindre, *imp.*, *est.* l'image du prince sur les monnaies; **–ſteppen**, Achſelzwickel ꝛ, Cout. piquer des épaulettes ꝛ; **–ſticken**, dem Tuche ꝛ Blumen ꝛ, broder des fleurs sur le drap ꝛ; **–ſtieben**, vn. Ch. (vom kleinen Geflügel) s'élever de terre et s'envoler; 2. c. –ſtäuben; **–ſtiften**, zum Ungehorſam ꝛ, inciter, instiguer à la désobéissance ꝛ; (das Volk) =, ameuter; **–ſtöbern**, Ch. (das Wild), faire lever od. partir; (den Hirſch) mit dem Leithunde =, lancer avec les chiens courants; fg: fa. einen =, déterrer, trouver, rencontrer enfin qn; (ein ſeltenes Buch) =, découvrir en furetant; **–ſtöpſeln**, (eine Flaſche) déboucher; **–ſtören**, (einen) réveiller qn par q. bruit; troubler le sommeil de qn; 3. et. =, faire lever qc en furetant, en fouillant dans qc, en remuant; (ein Weſpenneſt) =, fouiller, remuer un ꝛ; das Feuer =, fourgonner le feu.

Auf-ſtoßen, ir. va. (eine Thür ꝛ), enfoncer d'un coup de poing, de pied ꝛ; (ein Faß) mit dem Fuße =, défoncer d'un coup de pied; 2. (in die Höhe ſtoßen); den Staub im Gehen mit den Füßen =, faire lever la poussière en marchant; einen Hund =, faire lever un chien en le poussant du pied ꝛ; Ch. einen Haſen =, (vom Hunde) faire sortir du gîte; faire lever; lancer; ſich die Stirne an dem Tiſch =, (wund ſtoßen) s'écorcher le front, se blesser au front contre la table.

II. vn. av. h. (von unten nach oben ſtoßen); die Maulwürfe ſtoßen –, les taupes fouillent, élèvent la terre; 2. av. ſ. (auf et. ſtoßen) donner, toucher sur qc; (das Schiff) ſtößt –, (auf einen Felſen ꝛ) donne, touche; touche une roche ꝛc.; fg: ein ſolcher Menſch iſt mir noch nie -geſtoßen, je n'ai jamais vu, rencontré un ꝛc.; (man weiß nicht) was einem = kann, ce qui peut arriver, survenir; wenn Ihnen von ungefähr ſo et. = ſollte, si par hazard vous aviez, vous faisiez une pareille rencontre; 3. (in die Höhe geſtoßen w., -ſteigen); die Rettige ſtoßen -, causent des *rapports*; es ſtößt mir ſauer auf, j'ai des *r.* aigres; it. c. rülpſen; Econ. (das Bier, der Wein) ſtößt auf, (gährt zum 2ten Male) se trouble, (par une 2de fermentation); -geſtoßener Wein, du vin trouble, altéré, gâté; das = ꝛc., (einer Thür) enfoncement; (eines Faſſes) défoncement; (der Speiſen) les *r.*; Méd. eructation, f; das ſaure = (aus dem Magen), oxyregmie, f; Mar. (eines Schiffes) le choc (d'un vaisseau qui touche); (des Weins, Biers ꝛc.) 2de fermentation, altération, f.

Auf-ſtößig, a. (vom Wein) trouble, altéré, gâté, cf. -ſtoßen; -**ſtrahlen**, vn. av. h. Poé. (v. der Sonne ꝛc.) paraître sur l'horizon; commencer à luire; à lancer, à darder ses rayons; s'élever radieux; der aus dem Waſſer an die Blätter -geſtrahlte Widerſchein, la réverbération réfléchie de l'eau sur les ꝛc.; -**ſtrampen**, -ſtrappeln, (die Bettdecke, c. -ſträuben (2)); -**ſtrauben**, vn. av. h. (ſtarr in die Höhe ſtehen) se *dresser*, se *hérisser*; vor Entſetzen ꝛc. ſtraubten ſeine Haare -, ses cheveux se hérissèrent d'horreur; -**ſträuben**, va. (-ſtrauben machen, in die Höhe ſtarren machen) faire *dr.*; dieſe Erzählung ſträubte mir das Haar -, bei dieſer Erzählung ſträubte ſich mein Haar -, ce récit me fit *dr.* les *cheveux* (à la tête); mit -geſträubtem Haar, les *ch.* dressés, hérissés; 2. et. =, se débarrasser de qc en se débattant; (das Kind) hat die Bettdecke -geſträubt, hat ſich -geſträubt ꝛc., l'enfant s'est découvert, s'est débarrassé de sa couverture en se débattant; -**ſtreben**, vn. av. h. (in die Höhe zu k. ſtreben) faire des efforts pour se lever; vom Boden =, s'efforcer de se relever de terre; fg: Poé. (alle Kräfte ſeines Geiſtes) ſtreben nach einer höhern Vollkommenheit -, tendent à une plus haute perfection; 2. (in die Höhe ragen) se *dr.*, se *hé.*; Poé. die =den Alpenfelſen, les roches hérissées des Alpes; das = ꝛc.; die =bung des menſchlichen Geiſtes, les efforts de l'esprit humain vers une plus haute perfection; -**ſtrecken**, (die Arme, die Hände) zum Himmel, tendre vers le ciel, au ciel.

Auf-ſtreich, (Verkauf an den Meiſtbietenden) *encan*; *enchère*, f; et. im =e verkaufen, vendre qc à l'encan ꝛc., Pa. par licitation; =**eiſen**, n. =**kamm**, Drap. (ein Eiſen zum -ſtreichen) rebrousse, f; rebroussoir.

Auf-ſtreichen, Butter ꝛc., (auf Brod) *étendre* du beurre ꝛc. sur du pain; ein Pflaſter =, (auf Leinwand) *ét.* un onguent sur du linge; 2. (-wärts ſtr.); ſeinen Knebelbart =, *retrousser*, *rebrousser* sa ꝛc.; Drap. (die Tücher) =, *reb.*; 3. c. -ſtreifen; 4. vn. c. -ſtreifen (3.); das = ꝛc., retroussement; -**ſtreifen**, die Aermel, das Hemd =, ſich =, *ret.* ses manches, sa chemise; 2. trockene Bohnen =, (durch Str. öffnen) éplucher des ꝛc.; 3. ſich =, ſich den Arm an die Wand ꝛc. =, s'érafler, s'écorcher, s'effleurer le bras au mur ꝛc.; 4. vn. av. h. (die Oberfläche einer S. ein wenig berühren) raser; die Kugel ſtreift -, (auf die Erde) la balle rase la terre; (das Schiff) ſtreifte auf einer Klippe -, rasa un écueil; (dieſer Mantel iſt zu lang) er ſtreift auf die Erde -, il traîne, c. ſchleppen (vn); das = (der Aermel) retroussement ꝛc.; -**ſtreuen**, Salz auf Fleiſch ꝛc. *saupoudrer*, *poudrer* la viande de sel; Pfeffer, Mehl =, *saup.* de poivre ꝛc.; Zucker auf einen Kuchen =, *saup.* un gâteau avec du sucre; Sand =, (auf eine Schrift) mettre du sable sur une ꝛc.; Puder =, *p.*, c. pudern; -**ſtrich**, Mu. coup d'archet de bas en haut; -**ſtricken**, (allen Zwirn ꝛc.), employer, consumer à tricoter; -**ſtufen**, (ſtufenweiſe erhöhen) hausser, élever par degrés; graduer; das = ꝛc.; -**ſtufung**, f. Rh. (wenn auf ſchwächere ꝛc. Worte immer ſtärkere folgen) climax; gradation, f; -**ſtülpen**, einen Hut ꝛc., (-krämpen) retaper, retrousser; die Stiefeln =, hausser les genouillères des bottes; fg: -geſtülpte Naſe, nez retroussé; 2. =, c. -ſtützen (1); -**ſtürmen**, (die Thür ꝛc.), *forcer*; ouvrir avec violence; (der Wind) ſtürmt die Fenſter -, force les fenêtres; -**ſtürzen**, (den Deckel auf den Topf), couvrir le pot; y *mettre* le couvercle; die Haube, die Perücke =, (in Eile -ſetzen) *m.* sa coiffe ꝛc. à la hâte; 2. (die abgewaſchenen Teller) =, (-ſtellen) *m.* debout, arranger; 3. vn. mit dem Kopfe auf einen Stein =, donner de la tête contre une pierre en tombant; -**ſtutzen**, (einen Hut), c. -ſtülpen; (den Knebelbart) =, rebrousser; fg: (eine Rede) mit ſchönen Ausdrücken =, embellir, orner de belles phrases ꝛc.; 2. vn. av. h. (verwundert, betroffen in die Höhe ſehen) lever les yeux tout surpris ꝛc.; ich ſtutzte -, (und erblickte eine feurige Kugel in der Luft), surpris, je lève les yeux et ꝛc.; das = ꝛc., embellissement; -**ſtützen**, die Arme ꝛc., (auf den Tiſch) *appuyer* les bras, sur la table; den od. die Elbogen =, *s'accouder*; ſich =, *s'ap.*, *s'ac.*; 2. ein Gebäude (das einfallen will) =, étayer un bâtiment; -**ſuchen**, (ein Wild), quêter; (ein Wort in einem Wörterbuche) =, *chercher* ꝛc.; ich habe ihn überall -geſucht, je l'ai *ch.* partout; das = ꝛc., recherche, quête, f; -**ſummen**, ſich, (v. Schulden ꝛc.) s'accumuler; die Zinſen, die Steuern = laſſen, se laisser arrérager; -**tafeln**, (die Tücher), Drap. (ihr angemeſſene Falten legen) plier; 2. (die Speiſen), c. -tiſchen; fa. er hat uns rechtſchaffen -getafelt, il nous a fait grande chère; il nous a traités splendidement; -**takeln**, (ein Schiff), Mar. gréer, agréer ꝛc.; fg: einen =, c. -putzen; -**takt**, Mu. (die -hebung der Hand und des Fußes, um den Takt anzugeben) le levé; -**taljen**, Mar. (vermittelſt einer Talje in die Höhe winden) palanquer; -**tanzen**, (die Schuhe), déchirer, faire crever à *force* de *danser*; 2. ſich die Füße =, (wund tanzen) s'écorcher, se blesser les pieds à *f.* de *d.*; 3. vn. av. h. (vor ihm tanzen); (wenn er befiehlt), müſſen Sie =, il faut que vous dansiez (devant lui); -**taumeln**, vn. (taumelnd -ſtehen) se *lever* en *chancelant*; trunken =, se *l.* en *ch.* d'ivresse.

Auf-thauen, (das Gefrorene), *dégeler*; faire *d.*; (der Wind) hat den Fluß -gethauet, a dégelé la rivière; (gefrorenen Kohl ꝛc. ins Waſſer legen), um ihn -zuthauen, pour les faire *d.*; 2. vn. =, *d.*, se *d.*; (der Fluß) thaut -, fängt an -zuthauen, dégèle, se dégèle ꝛc.; es thauet nicht eher völlig -, als bis ein Regen dazu kommt, il n'y a de franc dégel qu'avec la pluie; fg: fa. er thauet -, das Maul thauet ihm -, (er fängt wieder an geſprächig zu w., nachdem er lange ſtill geſchwiegen) la parole lui revient; das = ꝛc., le dégel; ..**ungs-punkt**, (an einem Wärmemeſſer) terme, point de dégel.

Auf-thun, ir. (öffnen); (ein Buch, eine Thür), ouvrir; fg: die Ohren =, ouvrir les oreilles; écouter; den Mund =, (ſprechen) ouvrir la bouche; parler; (Wein od. Bier ꝛc.) =, (zu verkaufen anfangen) *mettre* le bouchon; *m.* en perce, en vente du vin ꝛc.; den Beutel =, (Geld hergeben) ouvrir sa bourse; débourser; endlich hat er die Augen -gethan, (hat er ſeinen Irrthum erkannt) enfin il a ouvert les yeux; il est revenu de ses erreurs; die Erde that ſich unter meinen Füßen auf, la terre s'ouvrit sous mes pieds; (die Roſen) thun ſich -, (blühen auf) s'ouvrent, s'épanouissent; Ex. (das Geſtein) hat ſich -gethan, (vom feſten Geſteine abgelöſet) s'est ouverte, détachée; der Gang thut ſich -, (wird mächtiger, breiter) le filon s'élargit, prend de la puissance, du ventre; Mar. (das Land, die Küſten) thun ſich -, (zeigen ſich über dem Waſſer) paraissent dans le lointain, commencent à paraître.

Auf-thürmen, Steine ꝛc., entasser, empiler, amonceler des ꝛc.; einen Scheiterhaufen =, élever, dresser un grand bûcher; fg: (die Wogen des Meeres) thürmen ſich -, s'élèvent comme des montagnes; dieſe Eichen thürmen ſich in himmelhohen Wipfeln auf, ces chênes élèvent leurs cimes vers le ciel; Bl. -gethürmt, sommé, ée; eine -gethürmte Wapenfigur, (welche eine andere über ſich hat) pièce sommée; -**tiefen**, Fab. ꝛc., (das Blech ꝛc.) emboutir, *caver*, c. auftauchen; -getieftes Eiſenblech, fer embouti; Chaud. die Kupferplatten =, *ca.* les plaques de cuivre; -**tief-hammer**, martinet à *ca.*; =**meißel**, repoussoir; -**tippen**, Zuckerkrümchen ꝛc., (durch leichte Berührung mit den Fingerſpitzen in die Höhe bringen) enlever des miettes de sucre avec le bout du doigt; -**tiſchen**, einem eine gute Mahlzeit, Obſt ꝛc. *servir* un bon repas, des fruits à qn; er hat uns prächtig -getiſcht, il nous a régalés magnifiquement; fg: einem alltägliche Geſchichten =, régaler qn d'histoires triviales; -**tönen**, c. ertönen; -**torkeln**, po. c. -taumeln; -**tornen**, (Mar.) c. -treiben.

Auftrag, es; träge, Man. (der Drucker-Farbe), touche, f; Pt. - (der Farben), couche, f; 2. -, (die Uebergabe) eines Gutes, Lehens, tradition d'une terre ꝛc., f; 3. (ein -getragenes Geſchäft) *commission*, it. *délégation*, f; einen - bekommen, être chargé d'une *com.*; einem Aufträge geben, donner des *com-s* à qn; einen - beſorgen, ausrichten, ſich eines -s entledigen, s'acquitter d'une *com.*; faire, exécuter une *com.*; aus - über eine Sache erkennen, connaître d'une aff. par *dél.*; -**sbeſorger**, commissaire; -**sgeber**, (Auftrager) commettant, délégant, Cou. command (v.); -**shandel**, commerce de courtier, de *com.*; Ex. -**trog**, (worin die Erze aufgetragen w.) panier de charge.

Auftrage-hölzlein, n. Dor. (womit das Gold aufgetragen wird) couchoir.

Auf-tragen, ir. Erz und Kohlen, abs. =, Fond. (in den Schmelzofen tr.) charger le fourneau; 2. Ex. einen Schacht =, (v. unten mit Jöchern ꝛc. erhöhen) exhausser un puits de mine; 3. Speiſen =, abs. =, servir; mettre les viandes sur la table; laßt =, faites servir; es iſt, man hat -getragen, on a servi; vous êtes servi; Arc. ꝛc. einen Riß =, tracer un plan; Pt. eine Farbe (auf die Leinwand) =, *coucher*, asseoir, appliquer, poser une couleur; Im. Farbe (auf die Form) =, toucher, encrer la forme; distribuer l'encre; Firniß =, *co.* du vernis; Dor. das Gold =, *co.* l'or; die Stundenkreiſe (auf eine Sonnenuhr) =, (-zeichnen) projeter les cercles horaires sur ꝛc.; fg: einem et. =, (zur Beſorgung ꝛc.) charger qn de qc; commettre qn à qc, pour faire qc; man hat mir -getragen, es Ihnen zu ſagen, on m'a chargé de ꝛc.; man hat mir ein neues Amt -getragen, on m'a commis à un ꝛc.; man hat ihm -getragen, dieſe Sache zu unterſuchen, on l'a commis pour ꝛc.; einem ſeine Güter =, (ihm das Eigenthumsrecht darüber abtreten) *céder* ses biens à qn; einem ein Lehen =, (übertr., abtreten) *c.* un fief à qn; 3. (ein Kleid) =, (abnützen) user entièrement; 4. vn. av. h. (zu dick ſ., ſo daß et. anderes nicht wohl darauf paßt, ohne ſehr ausgeſpannt zu w.) augmenter épaisseur; gonfler; (dieſer Zeug) iſt zu dick zu einem Unterkleide), er trägt zu viel -, elle gonfle trop, (étend trop l'habit de dessus); das = ꝛc., (eines Schachtes) exhaussement; eines Riſſes ꝛc.) traçement ꝛc.; (der Farben) empâtement; couche, f; Gé. (einer Linie, Fläche auf die andere) superposition, f.

Auf-träger, s, (-läufer) Ex. chargeur (du fourneau); 2. = (eines Geſchäftes), commettant; -**trampen**, -trappen, (plump -treten) marcher lourdement, en faisant du bruit; -**träufeln**, (hofmänniſche Tropfen) auf Zucker, verser, faire *dégoutter*, *distiller* sur du sucre ꝛc.; 2. vn. =, *dég.*, *dist.* sur qc; -**träufen**, vn. (in großen Tropfen auf et. fallen) *dég.*, tomber à grosses gouttes sur qc; -**trecken**, den metalliſchen Schlamm, Ex. (aus dem Schlammgraben ꝛc. auf die Gefälle ziehen) *sortir* la bourbe *métallique* des fosses ꝛc. du bocard, pour la porter sur la table à laver; -**ſtrecker**, Ex. ouvrier employé à *s.* la bourbe *mét.* ꝛc.; -**treiben**, ir. einen vom Stuhl, Bette ꝛc. chasser qn de son siège, du lit; faire lever qn; (einen Haſen) =, lancer, forlancer; (den Hirſch) aus ſeinem Lager wieder =, relancer ꝛc.; Ser. (eine Blume) =, emboutir; (die Waſſerſucht) treibt den Leib -, enfle, gonfle, bouffit le corps; (der Wind) hat ihm die Augen, das Geſicht ꝛc. ganz -getrieben, lui a tout boursouflé les yeux ꝛc.; -**getriebenheit**, f. sp. bouffissure, boursouflure, f; (dieſe Gemüſe) treiben den Magen -, gonflent l'estomac, c. -blähen; einen =, *trouver*, rencontrer qn; Geld =, se *procurer*, *tr.* de l'argent; (eine Gelegenheit) *pr.*, *tr.*, fournir; Ex. (einen Gang) =, fendre, détacher; 2. vn. Mar. (auf den Grund gerathen) s'ensabler, échouer; toucher le fond ꝛc.; (das Schiff) trieb -, und konnte nicht wieder flott gemacht w., s'ensabla ꝛc., et ꝛc.; -**trennen**, (ein Kleid ꝛc.), découdre; dieſe Naht =, défaire une *couture*; ein -getrenntes Kleid, un habit décousu; eine -getrennte Naht, *co.* défaite; décousure, f.

Auf-treten, ir. va. (eine Thür), enfoncer d'un coup de pied; à coups de pied; (eine Nuß) =, écraser en marchant dessus; 2. Erde, Sand auf et. =, fouler de la terre ꝛc. sur qc.

II. vn. =, *marcher*; plump ꝛc. =, *m.* lourdement ꝛc.; er kann mit dem kranken Fuße nicht =, il ne peut pas *m.* sur le pied malade; er tritt nur mit den Spitzen der Füße -, il marche sur le bout des pieds; fg: bei ihm muß man leiſe =, (behutſam zu Werke gehen) il faut le manier doucement, aller doucement avec lui; 2. (um vor einer Menge zu ſprechen) paraître; se présenter, entrer sur la scène; als dieſer Schauſpieler

-trat, ſah man ꝛ, quand cet acteur parut, on ꝛ; ſie ſoll morgen in der Oper zum erſten Mahle =, elle doit débuter demain à l'opéra; auf der Kanzel, auf der Tribune =, monter en chaire, à la tribune; fg: gegen einen (als Feind od. Ankläger) =, s'élever, se déclarer contre qn; se rendre son accusateur; als Zeuge wider einen =, *porter* témoignage contre qn; als Erbe =, se *p.* pour héritier; mit et. =, (in Vorſchlag bringen) proposer qc; Ma. =, auf et. =, (um auf das Pferd ſteigen zu können) *prendre* de l'*avantage*.

Auf-triefen, vn. c. -träufeln (vn); -**trinken**, ir. den Wein ꝛ, boire tout le vin ꝛ.

Auf-tritt, (eines Redners, Sängers), *entrée*, f; der erſte = eines Schauſpielers, début d'un ꝛ; das iſt ſ. erſter = auf die Kanzel, c'est la 1ère fois qu'il monte en chaire; 2. Th. (ein Theil eines -zuges) scène, f; (das Kommen od. Abgehen eines Schauſpielers) macht einen neuen =, macht eine Veränderung des =es, fait une nouvelle scène, fait changement de scène; der erſte, der zweite = (eines Ballettes), la 1ère, la 2de entrée; fg: ein rührender, ein luſtiger =, une scène touchante, plaisante scène; das ſind =e, über welche man den Vorhang ziehen muß, ce sont là des scènes sur lesquelles il ꝛ; 3. der = (vor den Thüren eines Hauſes), perron; it. (Stein ꝛ, um zu Pferde zu ſteigen) montoir; er kann ohne einen = nicht mehr -ſitzen, (ſich zu Pferde ſetzen) il ne peut plus monter à cheval sans prendre de l'*avantage*, sans *av.*; der = (an einer Kutſche), le *marchepied*; la botte; = an einer Bruſtwehre, banquette, f; der = (vor den Fenſtern im Zimmer), estrade, f; der = am Throne, am Altar ꝛ, le *m.* ꝛ, cf. Stufe; =**bank**, f. Pas. (Theil am Stuhle, unter welchem die Enden aller Tritte durch eine eiſerne Stange zuſ. gehalten w.) banc des marches.

Auf-trocknen, (Wäſche), sécher; (der Wind) hat die Wege -getrocknet, a séché les chemins; fg: (die Zeit) wird Ihre Thränen =, séchera vos larmes; 2. c. dörren; II. vn. (trocken w.) sécher; devenir sec; (die Farben des Gemähldes) ſind ſchon -getrocknet, sont déjà séchées; fg: (dieſe Kuh) iſt -getrocknet, (gibt keine Milch mehr) est épuisée, ne donne plus de lait; 2. c. austr.; -**trommeln**, einen, éveiller qn au son du tambour, en battant du ꝛ; -**trompeten**, vn. av. h. sonner de la trompette; -**tröpfeln**, -**tropfen**, c. -träufeln, -traufen; -**trumpfen**, vn. av. h. Jeu. jeter une triomphe; fg: einem derb =, a) (ihm eine derbe Gegenantwort geben) riposter, repartir vivement à ꝛ; b) (ihn derb abprügeln) battre, rosser qn comme il faut; -**tuchen**, die Segel, Mar. (zum Fortbringen) plier les voiles; -**tupfen**, c. -tippen; -**tuſchen**, (eine Zeichnung ꝛ), retoucher à l'encre de la Chine.

Auf-wachen, vn. (erwachen) s'éveiller, se réveiller; ich bin dieſe Nacht dreimal -gewacht, je me suis réveillé trois fois cette nuit; er wachte plötzlich -, il s'éveilla en sursaut; ich wache um 4 Uhr -, je m'éveille à 4 heures; aus ſeinem Schlummer wieder =, se réveiller de son ꝛ; von einem Geräuſche, von einem Traume =, être réveillé par un bruit, par un songe; fg: (ſ. Gewiſſen) iſt -gewacht, s'est réveillée, lui fait des reproches; (ſ. Kummer ꝛ) wacht wieder auf, se réveille; ſeine Gläubiger ſind bei dieſem Vorfalle -gewacht, cet accident a réveillé ses ꝛ; das =, le réveil; -**wachſen**, vn. ir. *croître*, monter, grandir; ſchnell =, *cr.* vite; (dieſer Baum) iſt hoch -gewachſen, est monté fort haut; ſie ſind mit eina. -gewachſen, ils ont été élevés ensemble; das =, l'accroissement, la croissance; -**wägen**, rég. ir. (einen Stein, ein Stück Holz ꝛ), lever avec une grue; 2. einem Geld =, (vor ihm wägen, um es ihm zu geben) peser de l'argent à qn, avant de le lui donner, c. wägen; eine Sache mit Gold =, (ſo viel Gold dafür geben, als ihr Gewicht beträgt) acheter qc au poids de l'or, (der echte Biſam) wird mit Silber -gewägt, -gewogen, se vend au poids de l'argent, cf. -wiegen; -**wählen**, (eine Karte), retourner; -**wall**, s, sp. (das -ſteigen einer ſiedenden Flüſſigkeit) les bouillons; bouillonnement; fg: c. -wallung; -**wallen**, vn. (vom ſiedenden Waſſer ꝛ) bouillir, bouillonner; Chi. être en *ébullition*; die Milch = (gelinde -ſieden) laſſen, faire bouillir le lait, c. -wällen; fg: der Zorn macht das Blut =, la colère fait bouillir le sang; das = ꝛ; =**lung**, f. (des Waſſers ꝛ) bouillonnement; Chi. fg: (des Blutes) bouillonnement; in den erſten ..en ſeines Zorns, dans les 1ers bouillons od. transports de ꝛ; eine frohe .., émotion de joie, f; -**wällen**, (ein wenig ſieden laſſen) faire un peu bouillir; 2. vn. man darf es nur ein wenig = laſſen, il n'y faut que deux ou trois *bouillons*, que qs *b.*; -**walzen**, (Wäſche), mettre sur le *rouleau*; charger le *r.*; -**wälzen**, (einen Stein ꝛ), *rouler* en haut; 2. Schnee zu einem Ball =, faire une boule de neige; *r.* de la neige, pour en former une boule ꝛ; 3. einen Stein ꝛ =, (auf ein Grab ꝛ), *r.* une pierre sur ꝛ; fg: einem eine läſtige Arbeit =, charger qn d'un travail pénible.

Aufwand, es, sp. (in der Haushaltung ꝛ) *dépense*, f; großen - machen, faire de la *d.*, grande *d.*; thörichter -, folle *d.*; übertriebener -, (°Luxus) *d.* excessive; le luxe; einen ſtillen, unbemerkten - machen, faire une *d.* sourde; mit großem - an Geld, à grands frais; ein großer - an Holz ꝛ, une gr. consommation de bois; fg: das erfordert großen - an Zeit, cela demande bc de temps; ein großer - von Gelehrſamkeit, gr. étalage d'érudition; -**sgeſetz**, n. (zur Einſchränkung des -s) loi somptuaire, f.

Auf-wandeln, den Kelch, Cath. (bei der Meſſe emporheben) lever le calice; nach der -wandlung (des Kelches), après l'élévation ꝛ; -**wanken**, vn. s'élever en chancelant; -**wärmen**, (Speiſen), réchauffer; ein -gewärmtes Gericht, mets réchauffé; fg: (einen alten Streit) wieder =, ressusciter, réveiller; ein -gewärmter Einfall, saillie rebattue, bon mot rebattu; (dieſer Prediger) wärmt immer ſeine alten Predigten wieder -, rebat touj. ses sermons, ne fait que rebattre.

Aufwarte-geld, n. =**lohn**, paie, salaire d'un valet (de louage ꝛ), d'une servante ꝛ.

Auf-warten, vn. av. h. einem, den Gäſten ꝛ, servir qn, les hôtes ꝛ; bei Tiſche =, servir à table; fg: einem =, (ihn aus Achtung ꝛ beſuchen) venir, od. aller saluer qn, faire sa visite à qn, rendre ses *devoirs*, ses respects, faire sa *révérence*, sa cour à qn; dem Könige =, faire la *rév.*, faire sa cour au roi; einer Standesperſon =, rendre ses respects, ses devoirs à ꝛ; einem ſchriftlich =, rendre ses *d.* par écrit à qn; einem oft, fleißig =, avoir de l'assiduité, des assiduités, être assidu auprès de qn; einem mit et. =, (es ihm darreichen, geben, ſchenken) présenter, offrir qc à qn; lui en faire présent; das = ꝛ; =**tung**, en, f. 1. sp. (Bedienung) *service*; die .. bei einem h., être de *s.*, de garde; dieſer Edelknabe hat die .., (den Dienſt) ce page est de garde; die .. wird ihm beſonders bezahlt, le *s.* lui sera payé à part; 2. fg: (Beſuch, aus Achtung ꝛ); einem die .., einem fleißig die .. machen, c. -warten; er konnte vor der Menge der ..en nicht ausgehen, la foule de ceux qui vinrent lui rendre leurs *d.*, leurs respects ꝛ, ne lui permit pas de ꝛ; 3. coll. (an den Höfen) die .., l'office, la livrée, f; (les personnes qui sont de service, en fonction); -**wärter**, garçon, valet, domestique; Mil. soldat servant; =**inn**, f. la servante, la fille; =**dienſt**, emploie, service de valet; =**lohn**, cf. Aufwartegeld; -**wartſam**, a. ad. (dienſtfertig ꝛ) pu. serviable, soigneux, se; exact à servir.

Auf-wärts, ad. (in die Höhe) en *haut*, vers le *h.*; Riv. *contre-mont*, amont; den Fluß = ſchiffen, remonter; aller *co.* ꝛ, = klettern, gravir *co*; = biegen, recourber; die Haare = kämmen, rebrousser les ꝛ; = des Tuches (gegen den Strich) bürſten, brosser à contre-poil, à rebrousse-poil; -**waſchen**, das Tiſch- od. Küchen-geſchirr ꝛ, laver la vaisselle, écurer la batterie de cuisine; P. es iſt Ein =, (es geht in Einer Mühe, in Einem hin) cela va, peut se faire ensemble; c'est un même *travail*, la même peine; (devant faire l'un, il n'y pas de plus de travail ꝛ à faire aussi l'autre); 2. (Blut ꝛ) vom Boden =, enlever du (od. de dessus le) plancher avec un linge mouillé; 3. (alle Seife) =, employer, user à *laver*; 4. ſich die Haut, die Hände =, s'écorcher les mains à *l.*; das = ꝛ, lavage ꝛ; -**wäſcherinn**, f. (Spülmagd) laveuse, écureuse.

Aufwaſch-faß, n. -**kübel**, Cui. vaisseau, cuveau à laver la vaisselle ꝛ; -**platz**, lavoir de cuisine; -**waſſer**, n. lavure, f.

Auf-weben, (alles Garn), consommer, employer à tisser; 2. (ein Gewebe) wieder =, (-löſen) défaire, désourdir; -**wechſel**, Bq. (° das Agio) agio; wucherlichen = treiben, agioter; -**wechſeln**, c. einw.; -**wechſler**, s, agioteur, c. Geldwucherer; -**wecken**, einen vom Schlafe éveiller, *réveiller* qn; P. man muß den ſchlafenden Löwen nicht =, il ne faut pas *ré.* le chat qui dort; einen Todten, einen vom Tode, von den Todten =, ressusciter qn, c. -erwecken, erw.; fg: (er iſt ſchwermüthig), er brauchte et., das ihn -weckte, il lui faudrait qc qui l'éveillât, cf. -geweckt; das = ꝛ, résurrection, f; -**wecker**, s, réveilleur; 2. (an einer Uhr) réveil; -**wehen**, den Staub, die Federn ꝛ, (vom Winde) faire lever la poussière ꝛ; enlever les plumes; 2. die Glut zur hellen Flamme =, enflammer la braise en *soufflant*; 3. (der Wind) hat das Fenſter ꝛ -geweht, a ouvert la fenêtre ꝛ; -**weichen**, (das Wachs), *amollir*, *ramollir*; (der Regen) weicht die Erde -, ramollit la terre; trockene Farben (mit Gummiwaſſer =, détremper, délayer des ꝛ; 2. (ein Geſchwür) =, *ouvrir*, faire abcéder par q. *émollient*; ein =des Pflaſter, un emplâtre *ém.*; die zuſ. gebackenen Augenlieder (mit lauem Waſſer ꝛ) =, dégluer les paupières ꝛ; 3. vn. (weich w. und ſich öffnen) s'*am.*, se *r.* et s'*ou.*; das = ꝛ, amollissement, cf. erweichen; -**weifen**, c. -haſpeln; -**weinen**, vn. av. h. commencer, se mettre à *pleurer*; er weinte laut -, il se mit à *pl.* bien fort; 2. (weinend -blicken) lever les yeux en pleurant; Poé. er weint zu Gott -, il adresse ses larmes à Dieu; il pleure en levant les yeux vers le ciel; -**weiſen**, ir. (ſeine Vollmacht ꝛ), montrer; faire apparoir de ꝛ; ſeine Urkunden =, produire ses titres; er hat die nöthigen Beweisſchriften -gewieſen, il a fait sa production; (man hat dieſen Kaufmann genöthigt) ſ. Handlungsbuch -zuweiſen, d'exhiber son registre; 3. vorzeigen, ꝛ; weiſe deine Schrift -, montrez-moi votre ꝛ; ſ. Spiel =, étaler son jeu; ein Zeugniß =, présenter une attestation; das = ꝛ, exhibition, f; (der Beweisſchriften, Urkunden) production, présentation des pièces ꝛ, f; -**weißen**, (eine Stube ꝛ) *blanchir*, *rebl.*; -**wellen**, c. -wallen; -**wenden**, ré. ir. (Fleiß, Mühe ꝛ), employer, prendre; (Geld) =, dépenser; er wendet viel -, (läßt viel Geld -gehen) il *dépense* bc d'argent, fait grande *d.*, de la *d.*; =**dung**, f. emploi; *d.*, f. cf. -wand.

Auf-werfen, ir. (den Ball), jeter en haut; Schaum =, écumer; jeter, pousser de l'écume; das Meer wirft ſtarke Wellen -, la mer élève de grands flots; das Waſſer wirft im Kochen Blaſen -, l'eau bouillante fait des bouteilles; der Maulwurf ꝛ hat hier einen Hügel -geworfen, abs. hat hier -geworfen, la taupe a fouillé ici; einen Erdwall, einen Damm, einen Deich =, faire une levée (de terre), une digue; einen Damm (am Eingang eines Hafens) =, faire une jetée à ꝛ; eine Schanze, einen Wall =, faire, élever un retranchement; construire un rempart; einen Graben =, creuser un fossé; Erde um einen Baum =, butter un arbre; fg: die Naſe =, (ſchnell in die Höhe richten) retrousser, relever le nez; eine -geworfene (an der Spitze -wärts gebogene) Naſe, nez retroussé; -geworfene (dicke, vorſtehende) Lippen, lèvres renversées; einer der -geworfene Lippen hat, un lippu; das Maul =, faire la moue, la lippe; ſich =, (-wärts biegen) se pencher; se courber; fg: (eine Frage) =, proposer; (einen Zweifel) =, former un ꝛ; ſich zum König, zum Anführer einer Partei =, s'ériger en roi, se faire, se constituer chef de parti; ſich wider einen =, (empören) s'élever, se soulever, se révolter contre qn; 2. Erde, Sand =, (auf et. das man vergraben will) jeter de la terre ꝛ, sur qc; couvrir qc de terre ꝛ; die Würfel =, (auf den Tiſch) jeter les dés (sur la table); 3. (eine Thür) mit Steinen =, (öffnen) enfoncer à coups de pierres; einem den Kopf =, blesser qn à la tête d'un coup de pierre ꝛ; eine Nuß auf dem Pflaſter =, casser une noix en la jetant sur le pavé; (die Karten) =, (offen hinlegen) étaler; das = ꝛ, (eines Dammes) jetée, f; (eines Walles) construction, f; fg: (einer Frage) proposition, f.

Auf-wichſen, den Schnurrbart ꝛ, retrousser, relever sa moustache ꝛ avec de la cire, en la cirant; fg: c. -putzen, 2. -tiſchen; -**wickeln**, Zwirn, Seide ꝛ, (auf ein Papier, Knäulchen ꝛ) dévider, pelotonner du fil ꝛ; die Haare =, (auf Papier ꝛ) mettre les cheveux sous, dans des *papillotes*; er war noch nicht -gewickelt, (hatte die Haare noch in Wickeln), als ich ꝛ, il était encore en *p.*, il avoit la tête en *p.*, lorsque ꝛ; -gewickelte Perücke, perruque en *p.*; 2. (in die Höhe wickeln); die Haare, Strümpfe =, c. -rollen; 3. (was zuſ. gewickelt iſt, öffnen); ein Papier =, dérouler un ꝛ; (ein Paket), développer, défaire; ein Kind =, démailloter un ꝛ; fg: den Knäuel =, démêler, éclaircir une affaire embrouillée; P. démêler la fusée; -**wiegelei**, f. sp. mutinerie, f; -**wiegeln**, (das Volk, das ganze Land ꝛ), *soulever, révolter*; (die Untergebenen) gegen den Obern =, *s.*, *r.* contre les ꝛ; fg: (die Gläubiger) wider einen =, (anhetzen) susciter contre qn, cf. -hetzen; -**wiegen**, ir. (an Gewicht, Werth ꝛ übertreffen) l'emporter sur ꝛ; das Gold wiegt eine gleiche Maſſe Silber auf der Wage weit -, l'or l'emporte de bc sur l'argent mis en pareil volume dans une balance; fg: (v. Gründen) contre-balancer, contre-peser; valoir autant que ꝛ; (dieſer einzige Freund) wiegt alle andern -, vaut mieux que tous les autres; (Virgil und Horaz) wiegen alle lateiniſchen Dichter -, l'emportent sur tous les ꝛ; 2. (das Gleichgewicht halten) contre-balancer, -peser; ſeine Fehler werden von mehreren guten Eigenſchaften -gewogen, ses défauts sont contre-balancés par ꝛ; 3. c. -wägen (1); -**wiegler**, s, factieux; boute-feu; -**wiegleriſch**, a. ad. (-rühreriſch) séditieux, factieux, se; mutin, e.

Auf-windeln, (ein Kind), démaillotter; -**winden**, ir. (Garn ꝛ), dévider, pelotonner, c. -wickeln; 2. (Steine, eine Laſt ꝛ) =, guinder; einen Wagen =, soulever le train d'un ꝛ avec le cric; ein Schiff =, (ans Land ziehen) tirer un bâtiment à terre; den Anker =, c. lichten; 3. (zurück winden und dadurch los machen) détortiller, défaire; 4. ſich =, (in Windungen -wärts bewegen) s'entortiller; die Schlange windet ſich -, le serpent s'entortille; das = ꝛ, guindage; des Ankerſeils um die Spille, enlèvement du câble; Tis. -**windung**, f. (der gemachten Arbeit auf dem Zeugbaum) levée, f; -**wippen**, einen, Mar. (an den Wippgalgen -ziehen) donner l'estrapade à qn; 2. c. -wägen (1); -**wirbeln**, (das Fenſter, den Fenſterladen), ouvrir (en tournant la targette); -**wirken**, ein Stück Wild, Ch. (öffnen) ouvrir une bête; 2. Boul. das Brod =, donner la forme au pain; 3. alles Garn =, employer tout le fil à tisser ꝛ; 4. =, (ein Gewirk -löſen) pu. défaire un tissu; -**wirren**, (Haare, verwirrtes Garn ꝛ), *démêler*; fg: dieſe Verwicklung vermag ich nicht -zuwirren, je ne saurais *d.*, débrouiller ce chaos; -**wiſchen**, eine Flüſſigkeit vom Fußboden ꝛ, torcher, enlever q. qu'on a répandu sur le plancher; fg: po. er meint, wenn er befehle, müſſe man ihm gleich =, il s'imagine qu'il n'a qu'à commander pour être aussitôt servi, obéi; -**wiſcher**, -**wiſchlumpen**, torchon; -**wogen**, vn. Poé. (ſich in Wogen erheben vom Waſſer ꝛ) s'élever en *vagues*; das =de Meer, la mer couverte de *v.*, roulant des *v.*; -**wölben**, c. wölben; -**wolken**, ſich, Poé. s'élever en *nuage*, en forme de *n.*; -**wollen**, pu. vouloir se lever; -**wuchten**, c. -wägen (1); -**wühlen**, die Erde, (v. Thieren ꝛ) élever la terre en fouillant; der Maulwurf wühlt große Haufen -, la taupe élève, forme de grands monceaux en fouillant, c. taupinière; 2. (durch Wühlen öffnen ꝛ) fouiller; (die Schweine) wühlen die Erde, fouillent, labourent la terre; 3. c. auf-wühlen; das = ꝛ, fouille, f; -**wurf**, sp. c. (das) -werfen; 2. (-geworfene Erde) levée, jetée, f; ein Graben mit hohen -würfen, un fossé à hautes levées; -einen = (auf dem Felde) machen, faire une jetée, une levée; (der Weg) iſt ſeit dem darauf gemachten friſchen = ſehr gut, est très bon depuis la jetée qu'on y a faite; it. c. Bewurf.

Auf-zählen, (Geld), compter (sur une table ꝛ); (das Geld) iſt -gezählt, est compté; fa. einem zwanzig Prügel =, donner à qn vingt coups de bâton bien comptés; fg: einem Gründe (nach einand.) =, détailler, exposer, citer ses motifs; eines Unglücksfälle =, détailler les revers de qn; faire le détail des ꝛ; das = ꝛ, compte, détail, dénombrement; énumération, f; -**zaubern**, ein Schloß ꝛ, ouvrir une serrure ꝛ en usant de charmes; 2. c. anz.; -**zäumen**, (ein Pferd ꝛ), brider; P. das Pferd beim Schwanze =, (eine S. verkehrt angreifen) brider le cheval par la queue; Cui. c. zäumen; -**zechen**, (ſ. Geld ꝛ) pu. boire tout; dépenser tout à boire; -**zehren**, (allen Vorrath ꝛ), consommer; (ſ. väterliches Erbgut) =, consumer, dépenser; fg: er hat ſich in Prozeſſen -gezehrt, Prozeſſe h. ſ. ganzes Vermögen -gezehrt, il s'est consumé en *procès*; les *pr.* ont absorbé tout son bien; der Gram zehrt ihn auf, le chagrin le consume; das = ꝛ, consommation, *consomption*, dépense, f; Méd. *con.*; -**zeichnen**, eine Blume (zur Stickerei) auf einen Zeug ꝛ, dessiner, tracer une fleur sur une étoffe ꝛ; 2. die Möbel ꝛ =, (-ſchreiben) noter, marquer, inventorier; (in Beſchlag genommene Güter) gerichtlich =, annoter; (einen merkwürdigen Vorfall) =, noter; mettre par écrit; das = ꝛ, Pa. annotation, f; -**zeichnungs-buch**, n. journal; tablette, f; livret (destiné à écrire ses remarques ꝛ); it. agenda; -**zeigen**, c. -weiſen; -**zerren**, c. -treiben.

Aufzieh-brücke, f. c. Zug-br.; -**haken**, c. Takelhaken; -**hammer**, Métal. marteau à emboutir; -**loch**, n. Horl. (einer Uhr ꝛ) trou à monter (les montres ꝛ); -**ſeil**, c. Lenkſeil; -**tau**, n. (der Segel) Mar. cargue, f.

Auf-ziehen, ir. va. eine Schleife ꝛ, défaire un nœud coulant ꝛ; ein Schloß =, ouvrir une serrure; (den Riegel) tirer, ôter, défaire; fg: ein Geſchwür durch ein erweichendes Pflaſter =, ouvrir, faire aboutir un abcès, par ꝛ; 2. Saiten auf ein Tonwerkzeug =, monter un instrument; y mettre de cordes; (einen Miſſethäter) =, (auf die Folter ſpannen) mettre, étendre sur le chevalet; appliquer, mettre à la torture; einen Kupferſtich ꝛ auf Leinwand =, (-kleben) entoiler une estampe; Tis. (die Kettenfäden ausſpannen) ourdir; monter la chaîne, c. anſcheren, anzetteln; fg: gelindere Saiten =, (ſich gemäßigter ꝛ bezeigen ꝛ) filer doux; se modérer; 3. den Weinſtock =, (aus der Erde ziehen, womit man ihn bedeckt hatte) relever la vigne; Pflanzen, Wurzeln =, (aus der Erde ziehen) tirer, arracher des ꝛ; Waſſer aus dem Brunnen =, tirer de l'eau du puits; (die Segel) =, hausser, lever; den Anker =, lever; einen Dieb =, (an den Galgen) tirer en haut un voleur (pour l'attacher à la potence); eine Uhr =, monter, remonter une horloge ꝛ; einen Bratenwender =, monter un ꝛ; den Vorhang =, tirer, ouvrir le rideau; Thé. lever la toile; die Zugbrücke =, lever le pont levis; (die Sonne) zieht die Dünſte -, élève, attire les vapeurs; ein Geldſtück =, (auf der Geldwage wägen) peser une pièce d'or ꝛ; ein Schiff =, (den Strom -wärts ziehen) haler un bateau; die Schleuſen, das Schutzbret =, lever, lâcher les écluses; lever, tirer la vanne; (ein Pflaſter) das Blaſen -zieht, qui fait *élever* des vessies; 4. (ein Kind ꝛ) =, *él.*, nourrir; Hühner, Gänſe =, *él.*; cf. -erziehen, erz.; 5. eine P. zum Tanze =, inviter une pers. à danser, c. -fordern; 6. einen =, (ſich auf eine verdeckte Art über ihn luſtig machen) railler, plaisanter, berner qn; se moquer de qn; man hat ihn deßhalb -gezogen, on l'a raillé, plaisanté là-dessus; 7. Orf. (das hohlgegoſſene Silber auf dem Breteiſen dünner ſchlagen) emboutir; 8. fg: (ein Geſchäft =, (verzögern) différer, retarder; einen von einem Tag zum andern =, remettre qn d'un jour à l'autre; einen mit leeren Hoffnungen =, bercer qn de vaines espérances, c. hinhalten.

II. vn. 1. (langſam und mit abgemeſſenen Schritten an einen Ort gehen); auf die Wache =, monter la *garde*; faire la parade; die Wache zieht -, les troupes vont monter la *g.*; ich ziehe heute -, je monte la *g.* auj.; fg: (einher gehen, in Anſehung der Kleidung ꝛ); er zieht prächtig -, il a un train, un *équipage magnifique*; parait magnifiquement, fait une grande figure; er zog ſehr armſelig -, il avait l'air bien pauvre; il était vêtu pauvrement, était en pauvre équipage; er kam ſehr lächerlich -gezogen, il se présenta en plaisant *é.*; mit lauter kahlen Entſchuldigungen -gezogen k., n'alléguer que de vaines excuses; da kommt er wieder mit einer neuen Lüge -gezogen, le voilà qui dit un nouveau mensonge; 2. (Beſitz von einem Hauſe od. Gute nehmen) prendre possession, it. (einen Dienſt antreten) entrer en charge; 3. imp. es zieht (ſich) ein Gewitter -, il s'élève un orage, une tempête; das = ꝛ; Tis. (des Garnes) ourdissure, f; (von Hausthieren) nourrissage; (eines Schiffes den Strom hinauf) halage; (einer P. mit Worten) raillerie, moquerie, f.

Auf-zieher, s; An. *releveur*; muscle *re.*; der = des obern Augenliedes, der Oberlippe ꝛ, *rel.* de la paupière *supérieure* ꝛ; -**zieherei**, en; f. fg: (Spötterei) persiflage; -**zieren**, c. -putzen; -**zucken**, vn. (zuckend ſich erheben) palpiter; =de Eingeweide, entrailles palpitantes.

Auf-zug, 1. sp. (das -ziehen) act. d'ouvrir en tirant, de tirer en haut; der = der Saiten, des Garnes ꝛ, c. das -ziehen; it. Ch. (v. jungen Faſanen) couvée, f; (troupe de faisandeaux nourris ensemble), f; 2. der = (das -ziehen) der Wache, passage des troupes qui vont monter la garde, la parade, f; ein ſchöner = zu Pferde, belle cavalcade; der = bei einem Triumphe, la pompe, l'appareil d'un triomphe; der = bei einem Leichenbegängniſſe, pompe funèbre; ein = von Bedienten, Pferden ꝛ, train de valets ꝛ; (dieſer Fürſt) macht einen prächtigen =, un train, un équipage magnifique; er macht einen ſchlechten =, il est en pauvre équipage; Horl. (an einer Uhr ꝛ) remontoir, 3. Tis. (die Kette) la chaîne; der = (v. dieſem Zeug) iſt von Leinen, la chaîne est de fil; 4. der = (Wagebalken) an einer Probierwage, le fléau d'une balance d'essai; 5. Thé. (Hauptabtheilung eines Schauſpieles) acte; (ein Schauſpiel) in fünf -zügen, en cinq actes; 6. der = eines Gebäudes, c. -riß, Standriß; 7. Méc. (ein Werkzeug, Laſten damit in die Höhe zu ziehen) machine à lever des fardeaux; (grue, poulie ꝛ) c. Krahn, Kloben; 8. (Vorrichtung, die Thüre eines Hauſes damit -zuziehen) cordon, courroie ꝛ à ouvrir la porte; 9. -ſchub; =**brücke**, f. c. Zug-br.; =**sgeld**, n. (für das -ziehen der Schleuſen ꝛ) droit d'écluse, de pont-levis; =**ſtängelchen**, n. Gar. contre-lame, tire-lice od. tire-lisse, f.

Auf-züglich, a. ad. dilatoire, c. verzögernd; -**zupfen**, eine Schleife ꝛ, défaire un nœud; 2. c. auszupfen; -**zwängen**, (den Hut ꝛ) faire entrer avec force; 2. (eine Thür) mit einer Axt ꝛ =, ouvrir, forcer avec une cognée, (en l'introduisant entre la porte et le chambranle); -**zwecken**, (mit Zwecken auf et. befeſtigen) attacher à, sur qc avec des broquettes; Cord. die Hinterflecken ꝛ =, brocher les talons ꝛ; -**zwicken**, (durch Zwicken öffnen) ouvrir en pinçant; 2. c. -zwecken; -**zwingen**, einem ein Geſchenk ꝛ, forcer, contraindre qn d'accepter qc; ihre Aeltern h. ihr dieſen Menſchen zum Manne -gezwungen, ses parents l'ont forcée de se marier à od. avec cet homme; ich werde mir dieſes Amt nicht = laſſen, on ne me forcera pas à accepter cet emploi; 2. Mar. die Bergholzer =, (vorn und hinten weiter in die Höhe treiben, als in der Mitte des Schiffes) gêner les préceintes.

Aug-apfel, 1. (runder Körper) le globe de l'œil; 2. c. Augenſtern; fg: er, ſie iſt ſein =, c'est son mignon, sa mignonne; son bien-aimé, sa bien-aimée; et. wie ſeinen = (äußerſt ſorgfältig) bewahren, conserver qc comme la prunelle de l'œil; =**geſchwür**, n. argemon; =**häutchen**, la tunique de l'œil, la choroïde, f; =**krampf**, le spasme de l'œil; =**vorfall**, (das Austreten des Auges) sortie de l'œil hors de son orbite, f; exophthalmie, f; =**ſchwinden**, n. (Zuſammenrunzelung und Eintrocknen der Hornhaut) rhytidose, f; -**bolzen**, cheville à œil, f; Mar. pitou à boucle; -**eiſen**, c. Stickeiſen, Stecheiſen.

Auge, es; n, n. 1. An. ꝛ l'œil; die -n, les *yeux*; ein Aeuglein, Aeugelchen, petit œil; ſchöne -n h., avoir de beaux *y.*, les *y.* beaux; blaue ꝛ, des *y.* bleus ꝛ; v. Schlägen braun und blaue -n, des *y.* pochés, meurtris, battus; rinnende, triefende od. eiternde -n, des *y.* pleurants, chassieux; hohle, eingefallene -n, *y.* creux, enfoncés; ſchöne, geſchlitzte, der Stirn gleich ſtehende -n, *y.* bien fendus, à fleur de tête; ein - mit einem weißen Flecke, œil de chèvre; (dieſes Pferd) hat ein - mit einem weißen Ringe, od. hat zweierlei -n, a l'œil vairon; ein künſtliches, gläſernes -, œil artificiel ꝛ; ſanfte, lachende od. freundliche, lebhafte -n, *y.* doux, riants, éveillés od. vifs; funkelnde, feurige -n, *y.* brillants, pleins de feu; matte, düſtere, wilde, verſtörte -n, *y.* abattus, sombres, rudes od. effarés, hagards; ſprechende, ſchmachtende, verloſchene, todte -n, *y.* parlants od. expressifs, languissants, effacés, morts; ein durchdringendes, ein ſchalkhaftes -, œil perçant, fripon; ein tückiſches -, œil de loup; naſſe, in Thränen ſchwimmende -n, *y.* humides, baignés de larmes; die -n öffnen, od. aufmachen, ſchließen, od. zudrücken od. zumachen, *ouvrir* od. dessiller les *y.*; fermer od. clorre les *y.*; die -n aufreißen, aufſperren, écarquiller les *y.*; *ou.* de grands *y.*; die -n aufſchlagen, aufheben, hausser, élever les *y.*; die -n zum Himmel aufheben, lever les *y.* au ciel; die -n niederſchlagen, baisser les *y.*; mit den -n winken, faire signe de l'œil, des *y.*; die -n im Kopf herum rollen, rouler les *y.* dans la tête; ſich die -n ausreiben, auswiſchen, se frotter, s'essuyer les *y.*; das thut dem -, den -n wohl, weh, cela fait plaisir à l'œil, aux *y.*; cela plaît aux *y.*; cela blesse, offense les *y.*; fait mal aux *y.*; ein krankes (böſes) -, kranke -n h., avoir mal à un œil, mal aux *y.*; einen Flecken im -, ein Fell auf dem - h., avoir un dragon dans l'œil, une taie à l'œil; mit bloßen -n, (ohne Brille ꝛ) et. ſehen; voir

qc à

qc à l'œil nu; einen mit unverwandten -n anſehen, regarder qn fixement; einen ins – faſſen, fixer ses regards sur qn; einem im – behalten, nicht aus den -n verlieren, *avoir* l'œil à, sur qn; ne pas perdre qn de vue; er iſt mir aus den -n gekommen, je l'ai perdu de vue; die -n auf et. gerichtet h., *av.* les y. fixés sur qc; Mil. -n rechts, links! à *droite*, à *gauche* alignement! tête à *d.*, à *g.*! die -n hängen ihm zum Kopfe heraus, les *y.* lui sortent de la tête; die -n gehen, laufen ihm über, les larmes lui viennent aux *y.*; die -n fallen ihm zu, ses *y.* se ferment; ſ. – bricht, il a les *y.* mourants; et. mit ſeinen od. mit eigenen -n ſehen, voir qc de ses propres *y.*; auf einem – nicht ſehen können, ne voir que d'un œil; um ein –, um ſeine -n k., perdre un œil, la vue; einen um ein – bringen, éborgner qn; nur ein – h., être borgne; die -n auf et. werfen, heften, jeter, porter, attacher, fixer, arrêter les *y.*, ses regards sur qc; fg: es wird naſſe -n (Thränen) ſetzen, il y aura des larmes répandues; die ganze Nacht kein – zuthun, ne pas fermer l'œil, les *y.* de toute la nuit; et. mit trockenen -n, (ohne Thränen) anſehen, regarder qc d'un œil sec; ins –, in die -n fallen, ſpringen, (ſehr merklich ſ.) sauter aux *y.*; das fällt ſehr in die -n, cela est très-saillant; das ſieht man mit -n, das liegt vor -n, cela se voit à l'œil; cela est visible; einem in die -n ſtechen, (Wohlgefallen, Begierde erregen) donner dans les *y.*, dans l'œil, dans la vue à qn; ſie hat ihm in die -n geſtochen, elle lui a donné dans l'œil, dans les *y.*; dieſes Amt ſticht ihm in die -n, cette charge lui donne dans la vue; ein wachſames – auf einen h., avoir la vue sur qn; observer qn attentivement; große -n machen, (ſich ſehr wundern) ouvrir de grands *y.*; être bien surpris; ſeine -n zerfloſſen in Thränen, il fondit en larmes, en pleurs; ein – auf et. (ein Verlangen darnach) h., désirer qc; er hat ein – auf dieſes Mädchen, il guigne cette fille; ſeine -n auf alles h., (auf alles Acht geben) avoir un œil aux champs, et l'autre à la ville; *prendre garde*, être attentif à tout; einem die -n öffnen, ouvrir, dessiller les *y.* à qn; endlich ſind ihm die -n aufgegangen, enfin il a ouvert les *y.*; il a reconnu son erreur; ſeine Pflicht aus den -n ſetzen, (verletzen) se départir, s'écarter de son devoir; die -n des Verſtandes, les *y.* de ꝛ; das – der Vorſehung, l'œil de ꝛ; in Gottes -n ſind alle Menſchen gleich, les hommes sont égaux devant Dieu; P. das – (die Aufſicht) des Herrn, macht das Vieh fett, düngt den Acker, l'œil du maître engraisse le cheval, les champs; einem nicht die -n im Kopfe (nicht das Geringſte) gönnen, envier la moindre chose à qn; nicht ſo viel als im – Raum hat, (gar nichts) pas plus qu'il en peut tenir dans l'œil; point du tout; geh mir aus den -n, ôte-toi de mes *y.*; einem unter die -n gehen, treten, se présenter devant qn; einem et. unter die -n (ins Geſicht) ſagen, dire qc en face à qn; er ſoll mir nicht mehr vor die -n k., qu'il ne paraisse plus devant moi; ich kann ihn nicht vor -n ſehen, (nicht leiden) je ne saurais le souffrir; ich ſehe mein Unglück vor -n, je vois que mon malheur, ma ruine est inévitable; vor den -n, (in Gegenwart) der ganzen Welt, aux *y.* de, (devant) tout le monde; einem et. unter vier -n ſagen, dire qc à qn en particulier, entre quatre *y.*; unter vier -n mit einem ſprechen, avoir un tête à tête avec qn; ein Geſpräch unter vier -n, un tête-à-tête; vier -n ſehen beſſer als zwei, (zwei Perſ. bemerken mehr als eine) quatre *y.* y voient mieux, voient plus clair que deux; deux pers. voient ord. mieux une chose que ne la voit une seule; es ſchwebt mir noch vor -n, (es iſt mir noch erinnerlich) j'ai cela encore devant les *y.*; je m'en souviens encore; Gott vor -n h., (an ihn denken) avoir Dieu devant les *y.*; in ſeinen -n iſt der Reichthum das größte Glück, à ses *y.* les richesses sont ꝛ; nun ſehe ich aus ganz andern -n, nun ſehe ich die S. mit ganz andern -n an, maintenant j'envisage la chose d'un tout autre œil; et. mit Kenner-n, mit den -n eines Kenners (betrachten), en *connaisseur*, d'un œil de *con.*; ſa. die -n aufthun, (Acht geben) ouvrir les *y.*; prendre garde; ich bin ihm ein Dorn, ein Stachel im –, (er kann mich nicht leiden) je suis pour lui un objet de haine, d'envie; mit einem blauen – (kleinen Verluſte, Verweiſe ꝛ) davon k., en être quitte pour q. perte, pour une légère réprimande; einem die -n verkleiſtern, verblenden, einem einen blauen Dunſt vor die -n machen, ihm Sand in die -n ſtreuen, (ihm die S. in ihrer wahren Geſtalt nicht ſehen laſſen) éblouir qn; jeter de la poudre aux *y.* à qn; ein – zudrücken, (nachſichtig ſ.) fermer un œil; être indulgent; einem et. aufs – drücken, (ihn beſtechen) gagner, corrompre qn (par argent); einem den Daumen aufs – ſetzen, (ihn in den gehörigen Schranken halten) contenir qn dans les bornes; tenir qn de court; das paßt, wie die Fauſt aufs –, cela rime comme hallebarde et miséricorde; cela convient comme deux pieds dans un soulier; ich liebe ihn wie meine -n, (ſehr, über alles) je l'aime comme mes *y.*, plus que mes *y.*; ſeine -n ſind größer, als ſ. Bauch, (er verlangt mehr als er aufeſſen kann) il a les *y.* plus grands que la panse; das Kalb in die -n ſchlagen, po. (einen auf der empfindlichſten Seite beleidigen) offenser qn du côté le plus sensible; ſo lange mir die -n offen ſtehen, (ſo lange ich lebe) tant que je vivrai; die -n zuthun, ſchließen, (ſterben) fermer les *y.*; mourir; P. es hackt keine Krähe der andern die -n aus, (es verräth kein Schelm den andern ꝛ) les loups ne se mangent pas l'un l'autre; aus den -n, aus dem Sinn, (die Abweſenden vergißt man leicht) loin des *y.*, loin du cœur; – um –, Zahn um Zahn, (das Wiedervergeltungsrecht muß ausgeübt w.) œil pour œil, dent pour dent; einen mit neidiſchen, ſcheelen -n anſehen, voir qn d'un œil jaloux, d'un œil d'envie; le regarder de travers; mit verliebten -n anſehen, faire les *y.* doux à qn; ſeine -n an et. weiden, prendre plaisir à voir qc; das ſehe ich ihr an den -n an, je lis cela dans ses *y.*; der Schalk ſieht ihm aus den -n, il a l'œil fripon; le fripon se découvre dans ses *y.*; (der Miniſter) iſt das – des Fürſten, est l'œil du ꝛ; wo haſt du deine -n gehabt, haſt du keine -n im Kopfe? où aviez-vous les y? aviez-vous les *y.* aux talons? er ſieht nur durch die -n Anderer, (hat kein eigenes Urtheil) il ne voit que par les *y.* d'autrui; Aller -n ſind auf ihn gerichtet, tout le monde a les *y.* sur lui, les *y.* tournés, arrêtés sur lui; bei dieſen Leuten muß man die -n aufthun, offen h., (auf ſeiner Hut ſ.) avec ces gens-là il faut avoir bon pied bon œil.

II. (die Sehkraft) la vue; gute, ſcharfe, helle -n h., avoir la vue bonne, perçante, claire; ſchwache, blöde, trübe -n h., avoir la vue faible, mauvaise, trouble; ſo weit die -n reichen, tant que la vue peut s'étendre; meine -n reichen nicht ſo weit, ma vue ne porte pas si loin; er hat Luchs-n, Adlers-n, (er ſieht weit in die Ferne) il a des *y.* de lynx, d'aigle; fg: er hat gute -n, (er ſieht, bemerkt gleich Alles) il a de bons *y.*; er hat Argus-n, (nichts entgeht ihm) il a des *y.* d'Argus.

III. ext. (augförmiges Ding, Zeichen ꝛ); œil; die -n des Pfauenſchwanzes, les *y.* de la ꝛ; die Aeuglein auf den Flügeln einiger Schmetterlinge, les petits *y.* des ailes de ꝛ; die -n (Punkte eines Würfels, les points d'un dé; ich habe zwölf -n geworfen, j'ai amené douze points; die -n, (einer Spielkarte) les points; die -n, (Löcher) im Käſe, im Brode, les *y.* du fromage ꝛ; die -n, (Fetttropfen) auf der Fleiſchbrühe, les *y.* du bouillon; Arc. das – der Schnecke, (Kreisfläche mitten in der Schneckenwendung des joniſchen Säulenkopfes) l'œil de la volute; das – eines Hammers, eines Karſtes od. einer Hacke, (das Loch, worein der Stiel geſteckt wird) œil d'un marteau ꝛ; das – am Gebiſſe od. Mundſtücke eines Zaums, (der höchſte, platte und durchbrochene Theil in den Stangen) œil du mors; das – (Oehr) einer Nähnadel, l'œil, le trou, le chas d'une ꝛ; das – an einem Schmelzofen, (das Loch, durch welches das flüſſige Metall abgelaſſen wird) l'œil d'un fourneau de fusion; das – ausſtoßen (reinigen), aufrennen (durchſtechen), nettoyer, crever l'œil; Mar. das – des Ankerſchaftes, c. Ankerauge; Chir. das –, (eine Binde für die -n) l'œil; das einfache, das doppelte –, l'œil simple, double; Com. (Glanz einer Waare) apprêt, lustre; dieſe Zeuge h. ein ſchönes –, ces étoffes ont un bel œil; (dieſe Perlen) h. kein ſchönes –, n'ont pas un bel l'œil, sont d'un beau lustre, (dieſer Diamant) hat ein ſchwärzliches –, a l'œil noirâtre; Jar. das –, (die Knoſpe) œil, le bouton, bourgeon; Bo. gemme, f; die -n unten am Stamme od. nahe an der Wurzel eines Baumes, les *drageons*; -n treiben, pousser des boutons, des bourgeons, des *dr.*; boutonner, brocher, drageonner; ein – zum Aeugeln, (Okuliren) greffe, f; empeau; mit einem treibenden, mit einem ſchlafenden – äugeln, enter à œil poussant, à œil dormant; greffer en écussion à la 1ere, à la 2de sève; das – Chriſti, Bo. œil de Christ; cf. Hühner-, Katzen-, Ochſen-, Pfauen-, Schlangen-, Welt- ꝛ.

Aug-eiſen, n. ꝛ cf. Augapfel ꝛ.

Augen-achat, (mit -förmigen Flecken) agate œillée; **-achſe**, axe de l'œil; **-ader**, f. veine oculaire od. ophthalmique, f; einem Pferd an der = Blut laſſen, saigner un cheval aux larmiers; **-aderlaſſen**, n. phlébophthalmotomie, f; scarification des *yeux*, f; **-ähnlich**, a. ad. qui ressemble à un œil; en forme d'œil; (die Pfauenfedern) h. =e Flecken, sont œillées; **-arznei**, f. c. -mittel; **-arzt**, *oculiste*; médecin *oc.*; **-ausſchneiden**, n. extirpation de l'œil, des *y.*; **-bad**, n. bain ophthalmique; **-bader**, Chir. bassin oculaire; la gondole; **-balſam**, baume ophthalmique; **-beben**, n. instabilité des yeux, la souris des yeux; **-beſchreibung**, f. ophthalmographie, f; **-betrug**, (durch die Brechung der Lichtſtrahlen) illusion optique, f; **-bild**, n. (die Abbildung der Gegenſtände im Auge) image visuelle, f; **-binde**, f. Chir. bandage pour les *y.*; le globe; My. der Liebesgott mit einer =, l'Amour avec un bandeau (sur les *y.*); **-blende**, f. c. -leder.

Augen-blick, (das Zu- und Aufſchlagen der -lieder) clin d'œil; 2. fg: (kleiner Zeittheil) *moment*, *instant*; in einem =e, in weniger als einem =e, en un clin d'œil, en moins d'un clin d'œil, dans un *m.*, un *i*; en moins d'un *i.*; im = (wieder k.), à l'*i.*; in eben demſelben =, au même, dans le même *i.*; warten od. verziehen Sie noch einen =, warten Sie einige =e auf mich, *attendez* encore un *m.*, *at.* moi quelques *m-s*; der = des Todes, le *m.* de ꝛ; einem einen = Gehör geben, donner un *m.* d'audience à qn, l'écouter un *m.*; (ich komme) Ihnen einige = zu rauben, vous dérober qs *m-s*; man erwartet ihn alle =e, jeden =, on l'attend à tout *m.*; in dem = als er abreiſte, au *m.* où il, qu'il partait; au *m.* de son départ; von dem =e an, da ich ihn ſah, au *m.* que ꝛ; von dieſem =e an, dès ce *m.*; ich bin nur auf einen = hier, je ne suis ici que momentanément; 3. (Zeitpunkt zu einer S.); ein günſtiger =, bon *m.*, *m.* favorable; der = iſt gut gewählt, le *m.* est opportun, bien choisi; ein ungünſtiger =, mauvais *m.*; (er iſt nicht immer in ſeiner Narrheit) er hat helle =, il a des intervalles lucides; man muß den gegenwärtigen = genießen, il faut jouir du *m.* (présent).

Augenblicklich, a. ad. (was nur einen Augenblick dauert, it. ſogleich); ein -es Vergnügen, ein -er Schmerz, plaisir momentané, douleur -ée; eine -e Bewegung, mouvement instané, momentané; man erwartet ihn ſtündlich und –, on l'attend à toute heure et à tout moment; die -e Dauer, instantanéité, f; ich will – wieder k., je vais revenir à, dans l'instant, dans le moment.

Augenblicks, ad. c. augenblicklich.

Augen-blinzen, n. c. -beben; **-blöde**, **-blödigkeit**, f. faiblesse des yeux, f; **-blut-ader**, f. c. -ader; **-blüte**, f. c. Gauchheil; **-bogen**, (farbiger Kreis um den -ſtern) iris; **-brame**, n. c. -braune; **-braunbogen**, An. arc superciliaire; **-muskel**, (der Stirnrunzler) corrugateur; **-braune**, f. c. sourcil; **-brennen**, n. c. -entzündung; **-bruch**, c. -verfall; **-butter**, f. chassie, f; die = aus den Augen wiſchen, se dégluer les yeux; **-clavier**, c. Farben-cl.; **-cur**, f. cure ophthalmique, f; **-decke**, f. c. Nickhaut; **-deckel**, Chir. (Geräth zur Beſchützung des Auges bei einer Operation) le gardien, la tunique de l'œil; 2. c. -lied; 3. c. -leder; **-diener**, serviteur à l'œil, (qui fait l'empressé sous l'œil du maître.; 2. (der auf jeden Wink paßt, um ſeine Dienſte anzubringen) complaisant; qui fait le bon valet; **-dienerei**, f. **-dienſt**, fausse complaisance, f; **-drüſe**, f. c. Thränendr.; **-dunkelheit**, f. amblyopie, vue obscure, f; **-eiſen**, c. Stimmeiſen; **-entzündung**, f. inflammation des yeux, f; trockene =, xérophthalmie, f; *ophthalmie* sèche, f; harte =, sclérophthalmie, f; *oph.* dure, f; naſſe =, lippitude, f; *oph.* humide, f; veneriſche =, *oph.* vénérienne, f; der höchſte Grad der =, chémosie, f; **-farbe**, f. couleur d'œil; die krankhafte Veränderung der =, le glaucome; **-fell**, n. la taie, le drapeau, cf. -flecken, -kügel, it. -nagel; **-feuchtigkeit**, f. wäſſerige, humeur aqueuse de l'œil, f; gläſerne od. glasartige =, humeur vitrée; kriſtallene =, humeur crystalline; **-fiſch**, hn. (Fiſch im indiſchen Meere) sourciller; 2. (Fiſche mit ähnlichen Flecken) poisson œillé; **-fiſtel**, f. fistule lacrymale, f; **-flecken**, dragon, (dans l'œil);

aigle; ein weißer =, leucome, albugo; taie blanche à l'œil; -flügel, Chir. (eine Art Fell auf dem Auge) ptérigion; -fluß, *fluxion* à l'œil, f; *fl.* oculaire od. ophthalmique; it. c. -rinnen. -triefen; -flüſſig, c. -rinnig; -förmig, a. ad. de la forme de l'œil; en forme d'œil; œillé, ée, -geſchwulſt, f. exophthalmie, f; -geſchwür, n. égilops; -gewächs, n. excroissance à l'œil, f; -gewölk, n. (ein Häutchen auf der Hornhaut in Geſtalt eines Wölkchens) nubécule, f; staphylome; -glas, n. lorgnette, f; les lunettes, f; 2. (eines Fernrohres) verre oculaire; 3. (einfaches Vergrößerungsglas) loupe, f; -grube, f. Ma. ꝛc (bei alten Pferden) salière, f; -haut, f. la tunique, la *membrane* de l'œil; harte =, la cornée opaque; braune =, choroïde, uvée, f; weiße od. gemeinſchaftliche =, *m.* albuginée; la conjonctive; -höhle, f. orbite, cavité de l'œil; fosse orbitaire, f; (der Hirſche und der Steinböcke) larmière, f; An. =nblutader, f. veine *orbitaire*, f; =nfläche, f. superficie od. face *or.*, f; =nfortſatz, apophyse *or.*, f; =nnerve, nerf *or.*; =nrand, marge *or.*, f; =nſchlagader, f. artère *or.*; =nſpalte, fente *or.*, f; -holz, n. Fond. (Holz, womit das Auge eines Schmelzofens gebildet wird) bois de l'œil, (d'un fourneau de fusion); 2. Bo. c. Paradiesholz; -kammer, f. An. (im Aug=apfel) *chambre* de l'œil, f; vordere, hintere =, *ch.* antérieure, postérieure de l'œil, f; -kieſelſtein, (eine -krankheit) lithiasie, f; pierre od. gravelle à l'œil, f; -kitzel, chatouillement dans les yeux; fg: (Sinnengenuß) charme, plaisir des yeux; -klappe, f. c. -leder; -knochen, c. Backenbein; -knorpel, tarse de l'œil; -knoten, ganglion lenticulaire de l'œil; -koralle, f. (gemeine weiße Koralle) madrépore oculaire; corail blanc; -krankheit, f. maladie ophthalmique od. des yeux, f; mal aux yeux; =sheilung, f. ophthalmothérapie, f; (cure ophthalmique, f.); =slehre, ophthalmonosologie, f. (science qui traite des maladies de l'œil); -kratzen, n. c. -aderlaſſen; -kraut, c. Vinterte, 2. Schellkr.; -krebs, cancer à l'œil; -kreis, orbite de l'œil, -leder, n. Sel. œillère, f. lunettes, f. pl; c. Scheuleder; -lehre, f. ophthalmologie, ophthalmographie, f; -leiden, n. c. -krankheit; -licht, n. Poé. 1. (die Helle der Augen, das Geſicht) la clarté des yeux, la vue; 2. (das Auge) l'œil;.

Augen-lied, n. la *paupière*; =brand, anthrax; charbon des *p-s*; =entzündung, f. inflammation des *p-s*, f; Méd. échinophthalmie, f; eiterartige.., ophthalmie purulente; =flechte, f. sycosis; =haut, la *p.*, membrane de la *p.*, f; =heber, An. muscle releveur de la *p.*; =sblutader, f. veine palpébrale, f; =ſchließer, muscle orbiculaire des *p-s*; =sſchlagader, f. artère palpébrale, f; =umkehrung, f. renversement, éraillement des *p-s*; chymose, ectropion; -lieder, n. pl. les *p-s*, f; =beere, f. (weiße Geſchwulſt der =) pladaroses, f. pl; =krampf, spasme des *p-s*; =krätze, psorophthalmie, f; =lähmung, phalangose, f; paralysie des *p-s*, f; =löchlein, n point ciliaire; =roſe, f. érysipèle des *p-s*; =vorfall, chute des *p-s*, f.

Augen-loch, n. Fond. l'œil, cf. Auge (IV.); -luſt, f. plaisir, concupiscence des yeux, cf. -weide; -mahl, n. c. -flecken; -marmor, marbre œillé; -maß, n. *estimative*, f; mesure à vue d'œil, f; le coup d'œil; nach dem =e (beurtheilen), à l'*est.*, à vue d'œil; ſo weit es ſich nach dem =e ſchätzen läßt, autant qu'on en peut juger par les yeux; eine Fläche, Linie nach dem =e abmeſſen, bornoyer une face, une ligne; er hat ein vortreffliches =, il a le coup d'œil excellent; -mäuslein, n. c. -muskel; -merk, es, n. sp. (ein Merkmahl) marque, f; fg: (das Ziel bei einer Handlung) but; vue, f; dessein; ſ. = auf eine S. gerichtet h., avoir une chose en vue; -mittel, n. remède ophthalmique; ein äußerliches =, collyre; -muskel, muscle oculaire; die geraden =n, les droits de l'œil; -nagel, (ſchwielichte Erhabenheit auf der Hornhaut) ongle, onglet; Méd. onyx, unguis; Maré. (bei Pferden) onglée, f; -nebel, c. -gewölk; -nerve, (Sehenerve). nerf optique od. visuel; -nicht, n. (ein weißer Ruß von verkalktem Zink) tutie, spode, f; -paar, n. Poé. deux yeux; -pappel, f. c. Siegmartswurz; -pein, f. grande douleur aux yeux, f; -perpendikel, Phy. la cathète de l'œil; -pferd, n. Chir. c. -beten; -pulver, n. poudre ophthalmique, f; fg: Im. (eine kleine, feine Schrift) la perle; das iſt =, cela fait mal aux yeux, gâte les yeux; -punkt, (Richt=p.) mire, f; point de vue, cf. Geſichts=p., -merk; -reiz, irritation de l'œil, f; it. c. -luſt; -ring, c. -bogen; -rinnen, n. *épiphore, larmoiement*; -rinnig, a. sujet à l'*ép.* ꝛc; -roche, c. Spiegelr.; -röthe, f. xérophthalmie, f; -ſalbe, f. onguent pour les yeux; -ſchade, mal aux yeux; maladie des yeux; f; -ſchale, -ſchälchen, n. c. -bäder; -ſchein, (Anſchauung (einer S.) vue, f; das gibt der =, cela se voit à l'œil; eine S. in = nehmen, faire l'inspection d'une chose; Ba. ein Gebäude in Abſicht der vorzunehmenden Verbeſſerungen in = nehmen, faire l'expertise des réparations d'un bâtiment; Pra. einen gerichtlichen = vornehmen, faire une visite sur les *lieux*; descendre, faire une descente sur les *l.*; -ſcheinlich, a. ad. (in die Augen leuchtend ꝛc) *évident*; =e Gefahr, =er Beweis, danger *év*, preuve *év-e*; ein =er Betrug, imposture *visible*, manifeste; es iſt =, daß ꝛc, il est *év.*, *vi.* que ꝛc; er wächſt =, il croît, il grandit visiblement, à vue d'œil; = darthun, beweiſen, faire voir, prouver évidemment; mettre en évidence; das iſt = falſch, cela est évidemment, visiblement faux; =keit, f. évidence, f; -ſchere, f. Chir. ciseaux oculaires, (pour les opérations de l'œil); -ſchießer, hn. (Waſſernymphe) la demoiselle; -ſchirm, (Lichtſchirm); écran, garde vue; -ſchlag=ader, f. artère ophthalmique, f; -ſchlange, f. (Art ſehr giftiger Schlangen) l'aurore, f; le javelot; -ſchleim, -ſchmalz, c. -butter; -ſchmaus, c. -weide; -ſchmerz, douleur aux yeux, f; -ſchröpfen, n. c. -aderlaſſen; -ſchwäche, f. faiblesse des yeux, de la vue, f; -ſchwinden, n. atropie, f; consomption de l'œil, f; -ſperrer, od. -ſpiegel, Chir. dilatatoire; speculum oculi; -ſpiel, n. jeu des *yeux* œillades, f; -ſprache, f. langage des *y.*; -ſproſſe, f. Ch. (die unterſten Enden am Hirſchgeweih) andouiller, dard; -ſtaar, la cataracte; -ſtechen, n. picotement aux yeux; -ſtein, 1. (kleiner linſenförmiger Stein, womit eine Unreinigkeit aus dem Auge gezogen wird) pierre oculaire od. lenticulaire, f; 2. Mg. (ein Stein mit einem -ähnlichen Flecken) quartz-agate chatoyant; œil de chat, c. Katzenauge. 3. c. Glattenſt.; -ſtern, prunelle, pupille de l'œil, f; Chir. =erweiterung, mydriase, f; =verſchließung, f. synizèse, f; =vorfall, staphylome; hernie de l'uvée, f; -täuſchung, f. c. -betrug; -treibend, a. Bo. gemmipare; -triefen, n. lippitude, f; -triefig, c. triefäugig; -troſt, Bo. eufraise, euphraise, f; fg: c. -weide; du biſt mein =, tu fais mes délices, ma consolation; =gras, n. Bo. la stellaire; -vorfall, (Hervortreten des Aug=apfels) exophthalmie, proptose, f; -warze, f. verrue à l'œil, f; -waſſer, n. eau ophthalmique, f; collyre liquide; -waſſerſucht, f. hydrophthalmie, f.

Augen-weh, n. mal aux *yeux*, mal d'*y.*; ophthalmie, f; -weide, f. plaisir, délices des *y.*; -weiß, n. blanc de l'œil; -welle, f. c. -achſe. it. -winde; -wimper, -wimmer, f. cil; eingebogene =n, (die Verkehrung derſ.) trichiase, f; -winde, f. (ringförmiger Knorpel) poulie de l'œil, f; trochlée, f; -wink, clin d'œil; -winkel, angle, coin de l'œil; An. der größere od. innere =, (nach der Naſe zu) gr. *canthus*; der kleinere =, (nach den Schläfen zu) petit *ca.*; =geſchwulſt, f. anchilops; =geſchwür, n. égilops =zerfreſſung, f. corrosion du coin de l'œil; f; -winkeln, n. clignement d'*y.*, c. Blinzeln; -wölkchen, c. -gewölk; -wonne, f. Poé. c. -luſt. -weide; -wurz, od. -wurzel, f. racine de pissenlit, it de la valériane commune, f; -zahn, œillère, f; la dent. .; -zeuge, témoin oculaire; -zeugniß, n. témoignage oculaire; -zier, f. Poé. v. ornement des *y.*; de beaux *y.*; Bo. c. Ochſenzunge; -zwiſchenraum, Au. métope.

Aeugicht, a. ad. Com., hn. œillé, ée; äugig, a. ad. qui a des yeux.

*Augit, (eine dunkel=lauchgrüne Kieſelart) augite, f; pyroxène.

Augsburg, Gg. Augsbourg, Ausbourg.

*Augur, s; en, (Wahrſager aus dem Vögelflug) augure; -iren, vn. (eine Vorbedeutung aus et. ziehen) augurer.

*Augurium, s; pl. -rien, n. (Vorbedeutung) augure.

Auguſt, (-monat, Erntemonat) *août*, le mois d'*a.*; 2. (np.) Auguste; -apfel, calville blanc d'été; rother =, passe pomme rouge, f; -birne, f. hâtiveau; -eiche, f. chêne à grappes; -haber, avoine hâtive; -hopfen, houblon précoce; -kirſche, f. griotte, f; -pflaume, f. la reine-claude; -ſchein, la nouvelle lune d'*a.*

Auguſta, f. (np.) Auguste, Augustine, f.

Auguſtiner, inn, (-mönch, -nonne) *Augustin*, e; -birn, f. poire de St. *A.*; -barfüßer, les *A-s* déchaussés; -kloſter, n. cloître d'*A-s*; -orden, -mönchsorden, ordre des *A-s*, de St. *A.*

Augzahn, c. Augenzahn.

Au-birſch, (Auen=h.) Ch. (der ſich am liebſten auf Ebenen und Auen aufhält) cerf de plaine; -recht, n. droit de pacage, c. Angerrecht.

Aurelia, f. (np.) Aurélie, f.

Aurelius, m. (np.) Aurele.

Aurikel, f. Bo. (Bärenöhrlein) oreille d'ours, f.

Aurin, c. Tauſendgüldenkraut. Gnadenkraut.

Auripigment, n. (mit Schwefel vermiſchter Arſenik) orpiment.

*Aurora, (Morgenroth. =röthe) l'*aurore*, f; -farbe, f. *a.*; couleur d'*a.*; -farbener Taffet ꝛc, taffetas ꝛc *a.*

Aus, pré. (Verhältnißwort, welches den 3ten Fall od. Dativ erfordert; es bezeichnet: 1. eine Bewegung aus dem Innern einer S. heraus, od. eine Entfernung von derſ. ꝛc); – dem Zimmer, – der Kirche, – dem Walde, – Berlin gehen, k., *sortir*, *venir* de la chambre, de l'église ꝛc; – der Stadt ziehen, quitter la ville; – dem Lande ziehen, *s.* du pays; quitter le pays; émigrer; (das Meſſer) iſt mir – der Hand gefallen, m'est échappé de la main; – einer Hand in die andere, von Hand zu H., d'une main à l'autre; de main en main; – einem Glaſe trinken, boire dans, od. avec un verre; – dem Brunnen ſchöpfen, puiser dans, od. à la fontaine; Geld – dem Beutel ziehen, tirer de l'argent de ꝛc; fg: einem – dem Wege gehen, éviter qn; – den Gedanken, – dem Sinne k., échapper de l'esprit, de la mémoire; das iſt – der Mode, cela n'est plus de mode, à la mode; la mode en est passée.

2. (den Urſprung, die Entſtehung, den Anfang, die Verwandlung einer S., den Stoff woraus ſie beſteht ꝛc); – welchem Orte ſeid ihr gebürtig? de quel lieu êtes-vous? où êtes vous né? ich bin – Berlin, je suis de B., né à B.; natif de B.; (das gelbe Fieber) iſt – Amerika zu uns gekommen, nous est venue de l'Amérique; (das iſt Wein) – meinem Keller, de ma cave; ich ſehe – Ihrem Schreiben, je vois par votre lettre: (ich weiß es) – Erfahrung, par expérience; das iſt – Holz, – Stein gemacht, cela est fait de bois ꝛc; einer – eurer Mitte, l'un d'entre vous.

3. (den Bewegungsgrund, die Urſache, die Veranlaſſung); (er thut es) – Geiz, par avarice; – dieſer Urſache, – dieſem Grunde, par cette raison; – Liebe für meinen Sohn, pour l'amour de, par amour pour mon fils; (er that dieſes) – Furcht, – Furcht vor der Strafe, par *crainte*; *cr.* de punition; das ſpricht die Rache – ihm, la vengeance lui fait dire cela; – gutem Willen et. thun, de bonne volonté, de bon gré; – Noth, – Zwang, par nécessité, par contrainte; – Scherz, par raillerie.

4. (die Art und Weiſe); – aller Macht, – allen Kräften, de toutes ses forces; – vollem Halſe ſchreien, crier à pleine gorge, à gorge déployée, à tue-tête; – dem Grunde (et. verſtehen), à fond.

5. (nach einem Hauptworte); von Grund – (zerſtören), de fond en comble; (er ſchrieb mir) von B. –, de B.; von Haus –, (von jeher), de tout temps; Jahr –, Jahr ein, (ein Jahr wie das andere), d'année en année; continuellement.

II. Aus, ad. (das Ende einer S. zu bezeichnen); die Zeit iſt –, le temps est passé; der Handel iſt –, l'affaire est finie, terminée; der Wein iſt –, le vin est bu; la bouteille, le tonneau est vide; nach dem Tode iſt alles –, la mort met fin à tout; es iſt – mit ihm, c'en est fait de lui; il est perdu, ruiné; it. il est mort; es iſt bald – mit ihm, il est près de sa perte, de sa ruine, de sa fin, de sa mort; il joue de son rester; il n'en réchappera pas, cf. aus=ſeyn.

III. Aus, pré. (bei zuſ. geſetzten Wörtern, beſ. Zeitwörtern ꝛc): 1. (eine Bewegung – einer S. heraus od. hinaus auszudrücken), c. -ſchneiden, -reißen ꝛc; 2. (eine Vollkommenheit, die Erreichung eines Zwecks), c. -arbeiten, -backen ꝛc; 3. (eine Bekanntmachung ꝛc), c. -rufen, -plaudern ꝛc; 4. (das Befinden außerhalb einer S.), c. -ſeyn, -bleiben ꝛc; 5. (die Endſchaft einer Handlung, eines Zuſtandes), c. -leſen, -trinken ꝛc.

Aus-ächzen, vn. av. h. (aufhören zu ächzen) cesser de gémir; 2. va. ſ. Leben =, rendre l'ame, expirer en gémissant; -ackern, et., tirer de la terre en *labourant* od. avec la charrue; (alte Münzen) =, déterrer, découvrir en *lab.*; 2. abs. =, achever de labourer; -ädern, das Fleiſch ꝛ, ôter les veines de la viande; -äßen, c. äßen, -freſſen; -antworten, einem et., Chanc. c. -liefern, übergeben.

Aus-arbeiten, va. 1. (vertiefte Arbeit machen); ein Stück Holz mit dem Meißel =, *graver*, creuser un morceau de bois avec le ciseau; ein Stück Meſſing mit dem Grabſtichel =, *gr.* une pièce de laiton avec le burin; 2. Bou. einen Ochſen =, (aus ſeiner Haut löſen) écorcher un bœuf; 3. (ganz bearbeiten, vollſtändig, vollkommen machen) faire, composer, *travailler*, achever, finir; einen Plan, eine Rede, eine Schrift =, faire un plan, composer un discours, un livre; er hat (den erſten Aufzug ſeines Stücks) nicht genug -gearbeitet, il n'a pas assez travaillé le ꝛ; ein ganz od. völlig -gearbeitetes Werk, un ouvrage achevé; Sc. eine aus dem Gröbſten -gearbeitete Figur vollends =, approcher une figure à la *pointe*, à la double *p.*, au ciseau; (das Stichblatt dieſes Degens) iſt ſehr -gearbeitet, est fort ouvragée; Phy. (die Natur) arbeitet die Säfte der Pflanzen und Thiere -, élabore les sucs des végétaux et les humeurs des animaux; Ch. (einen Hund) =, (abrichten) dresser; den Körper =, (durch Uebung geſchickt machen) exercer, dénouer le corps; Charp. Holz =, corroyer le bois; Mil. die Rekruten =, dresser la recrue.

II. abs. =, finir le travail, cesser de travailler; fg: (der Wein) hat -gearbeitet, a cessé de fermenter; das = ꝛ, achèvement; =tung, f. Méd. des Milchſaftes, élaboration du chyle, f; 2. Écol. (Aufſatz, Abhandlung ꝛ) composition, f; essai littéraire; ſeinen Schülern eine .. aufgeben, donner un *thème*, un *devoir* à ses écoliers; er hat ſeine .. gut gemacht, il a bien fait son *th.* ꝛ; ..sbuch, f. cahier (pour les *th-s* ꝛ).

Aus-arten, vn. (aus der Art ſchlagen, ſchlechter w.) dégénérer, s'abâtardir; er iſt von der Tapferkeit ſeiner Voreltern -geartet, il a dégénéré de la valeur de ꝛ; (dieſe Thiere) arten in Amerika aus, dégénèrent en ꝛ; (ein Staat, worin das Volk regiert), artet oft in eine Anarchie aus, dégénère souvent en anarchie; (dieſer Weinſtock) iſt -geartet, s'est abâtardi; das = ꝛ; -artung, f. dégénération, f; abâtardissement; -äſten, einen Baum ꝛ, émonder, élaguer un arbre; -athmen, vn. av. h. (den Athem von ſich ſtoßen) expirer (l'air); (rendre l'air qu'on avait respiré); 2. va. (mit dem Athem von ſich geben); die Luft =, expirer l'air; fg: Poé. ſeinen letzten Seufzer =, rendre le dernier soupir; ſeine Seele =, rendre l'ame; expirer, mourir; (dieſe Blumen) athmen einen ſüßen Geruch aus, exhalent une douce odeur; das = ꝛ, expiration, fg: exhalaison, f; -backen, ir. das Brod wohl =, bien cuire le pain; Cui. Fiſche =, frire du poisson; 2. (das Brod aus dem Ofen nehmen) défourner (le pain); 3. abs. =, achever de cuire (du pain); -baden, vn. av. h. (zu Ende b.) se *baigner*. it. achever, cesser de se *b.*; 2. va. fg: fa. et. = (büßen müſſen, payer la folle enchère od. les pots cassés; porter la perte, la peine, le dommage; -baggern, einen Hafen ꝛ, (mit einer Baggermaſchine -ſchlemmen) creuser, curer un port; -bähen, ein Schiff, (-trocknen) chauffer un ꝛ; -balgen, -bälgen, (ein Thier), écorcher, dépouiller; 2. (-ſtopfen); einen Bären mit Stroh =, empailler un ours; Vögel =, rembourrer des ꝛ; -ballen, (Waaren), déballer; das = ꝛ, déballage; -balzen, vn. (v. dem Auerhahn) n'être plus en amour, en chaleur, cf. balzen; -bannen, c. verbannen, 2. -treiben; -bauchen, -bäuchen, (bauchig -ſchlagen, emboutir, bosseler; Arc. eine Säule =, (den untern Theil derſ. bauchig machen, donner du *renflement* à une colonne; einen Wagen =, (ſo laden, daß die Ladung auf beiden Seiten deſſ. hervorſteht) donner du ventre à une voiture; la charger de manière qu'elle fasse le ventre des deux côtés; Arc. ſich =, (ſich bauchig ſenken) avoir du *r.*; (die Mauer) baucht ſich aus, (wirft ſich) fait le ventre, se déjète; das = ꝛ, bosselage; Arc. *r*; Mar. die -bauchung, (eines Schiffes), le soufflage, cf. bauchen; -bauen, ein Gebäude ꝛ, (fertig b.) finir, achever un ꝛ; ein -gebautes Haus, maison achevée, finie; 2. abs. =, cesser de bâtir; -bechern, c. -trinken; -bedingen, ir. et., ſich et., (als Bedingung vorbehalten) stipuler qc; se réserver qc; (er hat ſ. Gut verpachtet), ohne ſich et. -zubedingen, sans faire aucune réserve; es iſt -bedungen, daß es .., il est stipulé que ꝛ; ich gebe alles ein, nur dieſes -bedungen, j'accorde tout excepté cela, à l'exception de cela; =gung, f. réserve, f; -beeren, (Trauben ꝛ), égrener, égrapper; Ch. (die Vögel) h. die Dohnen -gebeert, ont mangé les baies, les grains, l'appât; -behalten, c. -bedingen.

Aus-beichten, et., (-ſagen; fg: im Vertrauen entdecken) confesser, fg: avouer; faire confidence de .., c. beichten; 2. abs. achever sa confession; -beinen, (das Fleiſch, einen Haſen ꝛ), désosser; -beißen, ir. 1. (durch Beißen heraus bringen) arracher avec les *dents*; ſich einen Zahn an einem Knochen =, se casser une dent en mordant un os; der Hund hat ihm ein Stück aus dem Beine -gebiſſen, le chien lui a emporté une partie de la *jambe*, une pièce à la *j.*, l'a mordu à la *j.* et a emporté la pièce; Bo. ein -gebiſſenes (am Rande ungleich -geſchnittenes) Blatt, feuille érodée, rongée; 2. die Diebe ꝛ =, (durch Beißen verjagen, v. Hunden) chasser les voleurs ꝛ à coups de *d.*; (die alten Bienen) beißen die jungen -, chassent les jeunes de la ruche en les mordant; fg: fa. einen =, (verdrängen, um ſeinen Platz ꝛ bringen) débusquer qn; (er ſtand in großer Gunſt, ein Neuangekommener) hat ihn -gebiſſen, l'a débusqué; 3. vn. Ex. das Geſtein beißt in den Gängen -, la roche s'avance, saillit dans le filon; -beizen, (durch B. heraus bringen) faire passer, brûler, enlever avec q. corrosif; wildes Fleiſch aus einer Wunde =, brûler, ronger la chair baveuse d'une plaie, brûler les chairs; -belfern, abs. av. h. *cesser* de japper, de clabauder; fg: *c.* de gronder, de crier; -bellen, abs. av. h. *c.* d'aboyer.

Aus-beſſern, (ein altes Haus ꝛ), raccommoder, *réparer*; (eine Mauer, remaçonner, regratter, renformer, renformir; eine Mauer unterhalb am Grundgemäuer =, reprendre un mur sous *œuvre*, par-dessous *œ.*; (ein Kleid) =, rajuster, rapiécer, rapiéceter; ſchlechte Kleider =, (flicken) rapetasser, ravauder de ꝛ; Wege =, *rép.*, rétablir les chemins; Netze =, rhabiller, ramender des filets; Dor. (eine Vergoldung) =, ramender; eine verſtümmelte Bildſäule =, *rép.* une ꝛ; an dieſer Maſchiene iſt immer et. -zubeſſern, il y a touj. à refaire à ꝛ; Spitzen =, remplir de la dentelle; dieſe Spitzen ſind gut -gebeſſert, le remplissage de ces dentelles est bien fait; das Steinpflaſter, ein Dach =, faire la recherche du pavé, d'un toit; (ein Schiff) =, adouber, radouber; das = ꝛ, raccommodage; réparation, f; rajustement; Pra. réfection, f; (einer Mauer) renformis; (alter Kleider) ravaudage, rapiécetage; (der Spitzen) remplissage; (des Steinpflaſters od. eines Daches) recherche, f; (eines Schiffes) réparation, f; radoub; (einer Vergoldung) ramendage; (der Netze) rhabillage; (der Wege) rétablissement; réparation, f; die -beſſerungen welche zur Unterhaltung des Hauſes ꝛ dienen, les menues réparations.

Aus-beten, (ſ. Gebet), achever, finir; 2. abs. er hat noch nicht -gebetet, il n'a pas encore achevé (de dire) sa prière, fini sa prière; -betteln, c. erbetteln; -beugen, vn. av. h. einer Zuſammenkunft ꝛ, (ſie zu vermeiden ſuchen) éviter une rencontre, une entrevue; einer Erklärung =, éluder une explication; 2. va. c. -biegen; -beugung, f. fg: (Abſchweifung) digression, f; -beulen, eine Schüſſel ꝛ, (die Beulen -beſſern) planer, refaire un plat; en faire disparaître les bosses; -beute, n, f. (reiner Gewinn) produit net; profit, revenu, *bénéfice*; Ex. Sal. die = ſchließen, -theilen, erheben, régler, donner, percevoir le *dividende*; =bogen, feuille qui énonce le montant du *di.*, f; =grube, c. -zeche; =thaler, écu de *bé.*, de gain; =zeche, f. mine en *bé.*; =zettel, c. =bogen; -beuteln, das Mehl, Meu. (aus dem Beutel ſchütteln) faire tomber la farine du bluteau en le secouant; bluter la ꝛ; fg: einen =, (um ſ. Geld bringen) vider la bourse de qn; fa. défroquer qn; er iſt ganz -gebeutelt, il est à sec; ſich =, vider sa bourse; se mettre à sec, cf. -ſieben; -bezahlen, c. -zahlen; -bicken, c. -picken; -biegen, ir. (-wärts biegen) plier en dehors; replier; 2. (eine gebogene Geſtalt geben); ein Huf-eiſen =, courber un fer de cheval; (Silbergeſchirr) am Rande zierlich =, godronner; 3. vn. (aus dem Wege biegen od. lenken); vor einem =, se ranger; faire place à qn qui passe; it. faire un crochet, se détourner pour éviter qn, od. sa rencontre; mit einem Fuhrwerke =, se ranger, se *détourner*; *dét.* sa voiture; fg: c. -beugen; -bieten, ir. ein Haus, einen Acker (zum Verkaufe) =, mettre, offrir, exposer en vente une maison ꝛ; (eine Waare), offrir, proposer; et. in der Zeitung =, offrir qc en vente dans la gazette; ſich =, (öffentlich ſeine Dienſte anbieten) offrir publiquement ses services; 2. einen Pächter, einen Miethsmann =, c. aufkündigen; 3. c. überbieten; -bilden, (vollends bilden) achever de former; donner la dernière perfection; *perfectionner*; die Kunſt bildet den rohen Marmor aus, l'art donne la forme au marbre; fg: den Körper =, (geſchickt, gewandt machen) dénouer le corps; den Verſtand, eine Sprache ꝛ =, cultiver, *per.* l'esprit ꝛ; =dung, f. perfectionnement; (des Verſtandes) culture; f; -bilder, s, (einer Sprache, einer Wiſſenſchaft), qui cultive, perfectionne; grammairien, savant; -binden, ir. (aufbinden) pu. délier; -bitten, ir. ſich et. von einem ꝛ, demander qc à qn; prier qn d'accorder qc; ich bitte mir ein wenig davon -, je vous en demanderai un peu; ich bitte es mir von Ihnen zur Gnade -, je vous le *demande* en grace; ich bitte mir -, daß Sie das unterlaſſen, j'espère, j'entends que vous ne ferez pas cela; iro. das bitte ich mir -, (das gebe ich nicht zu, it. das verbitte ich mir) je vous *d.* pardon, pardonnez-moi; it. je ne souffrirai pas cela, je ne suis pas d'humeur à souffrir cela.

Aus-blaſen, ein Ei, das Inwendige eines Eies, *souffler* un œuf; 2. den Frieden =, publier la paix à son de trompe, au son de la trompette; 3. ein Stück auf dem Horn ꝛ =, (zu Ende blaſen) achever un air de cor ꝛ; 4. eine Flöte ꝛ =, (ihr durch Bl. die Vollkommenheit geben) perfectionner une flûte à force d'en jouer; 5. ein Licht ꝛ =, (durch Bl. -löſchen) *so.* une chandelle; fg: einem das Lebenslicht =, tuer qn; 6. den Ofen =, Fond. (durch den Wind der Bälge abkühlen) refroidir le fourneau par le vent des soufflets; 7. vn. av. ſ. Fort. (v. Minen, ohne Wirkung losgehen) s'éventer; 8. Ex. av. h. (das Gebläſe abhängen und aufhören zu ſchmelzen) arrêter le travail d'un haut fourneau, suspendre l'action des soufflets; -blättern, (ein Buch), feuilleter jusqu'à la fin; -bläuen, einen, meurtrir qn de coups.

Aus-bleiben, vn. ir. (-wärts bl.; zur beſtimmten Zeit nicht wieder k.) ne pas *venir* od. *revenir*; tarder à *v.* ꝛ; Pra. ne pas comparaître; faire défaut; manquer à l'assignation donnée; ihr ſeid ſehr lange -geblieben, vous avez bien tardé à *v.*, à *rev.*; vous êtes resté bien long-temps; ich werde nicht =, je ne manquerai pas de *v.*, de *rev.*; (der Beklagte) iſt ſchon zum zweiten Mahle -geblieben, a fait défaut pour la 2de fois; fg: die Hülfe blieb zu lange -, (kam zu ſpät), le secours arriva trop tard; der Athem iſt ihm -geblieben, il a perdu la respiration; ſ. Fieber iſt -geblieben, sa fièvre a cessé, la fièvre l'a quitté; (ihre Krankheit) rührt von der -gebliebenen monatlichen Reinigung her, provient d'une suppression (de mois); (dieſe Bäume) ſind -geblieben, (nicht angewachſen) n'ont pas réussi; (die Quelle, der Brunnen) iſt -geblieben, ne coule plus; deine Strafe wird nicht =, tu n'échapperas pas à la punition; tu ne l'auras pas fait impunément; das wird gewiß nicht =, cela arrivera, se fera sûrement; cela ne manquera pas d'arriver; es iſt eine Zeile -geblieben, on a omis une ligne; Im. dieſes Wort iſt geblieben, (hat ſich nicht abgedruckt) ce mot n'est pas venu, ne s'est pas exprimé; das =, la négligence à *v.*, à *rev.*; Pra. le défaut; ſ. langes = macht mich unruhig, sa lorgue absence m'inquiète; das = des Fiebers, la cessation de ꝛ; Méd. apyrexie, f; Pra. einen wegen ungehorſamen =s verurtheilen, contumacer qn; condamner qn par contumace, par défaut.

Aus-bleichen, einen Flecken ꝛ, faire en aller, faire disparaître une tache par le *blanchiment*; 2. abs. (aufhören zu bl.) achever le *bl.*; cesser de blanchir; 3. c. verbl.; -bleien, (mit Blei -füllen) remplir de plomb; (einen Zahn) plomber; -blitzen, vn. imp. cesser d'éclairer, de faire des éclairs; -blühen, vn. (zu Ende bl.) défleurir, c. verbl.; -bluten, vn. av. h. (zu Ende bl.) *saigner*; perdre tout son sang; die Wunde = laſſen, laisser *sa.* la plaie; fg: laß mein Herz vor dir ganz =, permets que je répande, que je décharge tout mon chagrin dans ton sein; 2. va. Poé. ſ. Leben =, perdre la vie avec son sang; -böden, ein

Faß, Ton. mettre les fonds à un tonneau; **-bogen**, den Kragen an einem Mantel, échancrer le collet d'ꝛc; -gebogte Hemdkrauſen, manchettes échancrées; **-bohlen**, c. -dielen; **-bohren**, eine Röhre ꝛc, *percer*, creuser, évider un tuyau ꝛc; einen Schlüſſel, einen Piſtolenlauf, *forer*, vider une clef ꝛc; eine Kanone =, aléser un ꝛc; eine Schraubenmutter =, tarauder, *p.* en écrou une piece de bois, de métal; 2. den Spund =, (herausb.) retirer le bondon avec un foret; 3. abs. =, cesser de forer; **-borgen**, (Waaren ꝛc), donner, vendre à *crédit*, c. verb.; er hat einen Theil ſeiner Waaren -geborgt, il a fait *cr.* d'une partie de ꝛc; 2. c. -leihen; **-bracken**, (-merzen, -ſondern) séparer le *rebut*; die Schafe, das Rindvieh =, se défaire des brebis, du bétail de *r.*; **-braten**, ir. (das Fleiſch), rôtir assez, bien rôtir; 2. alles Fett aus der Gans ꝛc -gebraten, tirer, extraire toute la graisse d'une oie, en la rôtissant; 3. vn. 1. (hinlänglich, it. zu viel gebraten w.) gebt Acht, daß das Fleiſch nicht ſo ſehr -brate, prenez garde que la viande ne rôtisse trop; (dieſe Ente) wird nicht =, ne rôtira pas bien, ne sera pas bien, assez rôti; it. alles Fett brät aus der Gans -, toute la graisse sort de l'oie; es iſt ſchon viel Fett aus der Gans ꝛc -gebraten, l'oie ꝛc a déjà donné bc de graisse, il y a déjà bc de graisse; **-brauchen**, das Salz ꝛc, consommer, employer tout le sel ꝛc; (der Kranke) hat die Arzenei, das Arzeneiglas -gebraucht, a pris *toute* la médecine, a vidé la fiole; 2. (nicht mehr gebr.) n'avoir plus besoin de ꝛc; (ich gebe ihm ſ. Buch wieder) ich habe es -gebraucht, je n'en ai plus besoin; **-brauen**, (das Bier), bien *brasser*; 2. (die Säfte) extraire (en brassant); altes Malz brauet ſich beſſer aus, als friſches, on extrait mieux les sucs ꝛc du vieux malt que du nouveau; 3. abs. =, achever, cesser de *b.*; **-brauſen**, vn. av. h. (vom Winde) cesser de bruire, s'apaiser; (vom Wein) cesser de bouillir, de fermenter; fg: c. -toben; er hat -gebrauſet, il a achevé de jeter sa gourme.

Aus-brechen, ir. va. I. (durch Br. heraus bringen); ſich einen Zahn = laſſen, se faire arracher une dent; einen Kern =, (aus der Schale) casser un noyau et en ôter l'amande; Nüſſe =, écaler des noix; einen Baum =, die unnützen Aeſte eines Baumes =, émonder, décharger, élaguer, éclaircir un arbre; die unnützen Knoſpen, Früchte an einem Baume =, *ébourgeonner*, décharger un arbre; den Weinſtock =, *éb.*, épamprer la vigne; Erdbeer-pflanzen, Melonen ꝛc =, châtrer des fraisiers ꝛc; Erbſen, Bohnen =, écosser des pois ꝛc; die Zähne aus einem Kamme, aus einer Säge =, édenter un peigne, une scie; ein Glas, ein Meſſer =, (ein Stück heraus br.) ébrécher un verre ꝛc; Ex. einen Gang =, poursuivre l'exploitation d'un filon; Fond. den Treibheerd =, briser, défaire l'âtre du fourneau de coupelle; (Krebſe) =, éplucher; (Steine), tirer; Art. eine Kanone =, mettre la piece hors d'eau; (den Mörſer), dresser; Ch. c. -wätten; fg: die Bienen =, (ſie tödten ꝛc) tailler, vider la ruche; Még. die Felle =, (auf einem Eiſen -ſtrecken) ouvrir les peaux, c. ſtollen; 2. (im Erbrechen von ſich geben) *vomir*; er hat die Galle -gebrochen, il a vomi de la bile; eine Arzenei wieder =, rendre une médecine; Lunge und Leber =, (ſich ſehr heftig erbr.) *v.* tripes et boyaux, *v.* excessivement.

II. vn. aus ſeinem Gefängniſſe ꝛc =, abs. =, od. ſich =, rompre, forcer sa prison; fg: (der Fluß) iſt -gebrochen, s'est débordée; der Teich iſt -gebrochen, l'étang s'est débordé, a dégorgé; 2. (vom Zorn ꝛc) éclater; (ſie haßten eina.) aber ihre Feindſchaft war noch nicht -gebrochen, mais leur inimitié n'avait pas encore éclaté; in Schmähworte, Vorwürfe =, éclater en injures, en invectives ꝛc, cf. Thräne; in ein lautes Gelächter =, éclater de rire; 3. (v. den Zähnen) *percer*; (v. den Blattern) sortir; der Angſtſchweiß bricht ihm -, il sue de peur, d'angoisse; wenn das Fieber -bricht, ſo wird es ſchwer halten, ihn zu retten, si la fievre vient à se déclarer, il ꝛc; es iſt ein Feuer in ſeinem Hauſe -gebrochen, le feu a pris à sa maison; fg: (man weiß noch nicht), wo das Gewitter, (das Unglück) = wird, où la foudre tombera; die Sache muß doch endlich =, il faut bien que la chose éclate à la fin; P. il faut que l'apostème crève; (der Krieg) brach auf allen Seiten -, s'alluma, éclata de toutes parts; die Regungen der Freude (bei Andern) = ſehen, voir éclater les émotions de la joie; (wie glücklich ſchätzte er ſich) als endlich dieſes Geheimniß -brach, lorsqu'enfin ce secret vint à percer, à se découvrir; das =, (eines Baumes) ébourgeonnement; (des Weinſtockes) épamprement; oculation, f; (der Steine aus dem Steinbruche) tirage; (eines Dammes) rupture, f; (des Waſſers aus ſeinen Ufern) débordement; (eines Geſchwürs) exulcération, f. cf. -bruch.

Aus-breiten, ſeinen Mantel auf der Erde ꝛc *étendre* son manteau par terre; (Leinwand) auf dem Graſe =, (um ſie zu bleichen) *ét.* sur l'herbe; die Arme =, *ét.* les bras; die Flügel =, déployer les ailes; Bl. ein Adler mit -gebreiteten Flügeln, aigle éployé; das Tiſchtuch =, déplier, mettre la nappe; (dieſer Baum) breitet ſich, breitet ſeine Aeſte ſehr weit -, s'étend, étend ses branches bien loin; (ſeine Truppen) =, *ét.*; Bo. -gebreitete (mit dem Stengel einen rechten Winkel bildende) Aeſte, rameaux divariqués, diffus, étalés; fg: (ein falſches Gerücht) =, répandre; (eine Neuigkeit) in der ganzen Stadt =, divulguer par toute la ville.

2. ſich =, *s'étendre, se répandre*, s'élargir; die Ebene breitet ſich unabſehbar -, la plaine s'élargit à perte de vue; fg: (er hat eine ſtarke Stimme) die ſich weit -breitet, qui s'étend bien loin; Phy. der Schall breitet ſich nach allen Seiten -, le son se propage en tous sens; ſeine Herrſchaft, ſ. Ruhm breitet ſich immer mehr -, son empire s'étend, sa gloire se répand de plus en plus; (dieſer Fürſt) hat ſich auf dieſer Seite ſehr -gebreitet, s'est fort étendu, élargi, s'est bien agrandi de ce côté-là; (dieſes fürſtliche Haus) hat ſich weit -gebreitet, s'est bien répandue; (die Krankheit) breitet ſich täglich weiter -, se propage tous les jours davantage; (dieſe Lehre ꝛc) hat ſich in kurzer Zeit weit -gebreitet, s'est fort répandue en peu de temps; ein Mann von ſehr -gebreiteten Kenntniſſen, homme de connoissances fort étendues; ſich über et. =, (umſtändlich darüber reden) se *rép.* en longs discours sur qc, cf. -dehnen, erweitern, verbr.; das =, **=tung**, f. extension en large, f; (einer Neuigkeit) divulgation, f; Phy. (des Schalles, des Lichtes) *propagation*, f; (des Glaubens) *pr.*; **..sanſtalt**, f. h. Ecc. (für den chriſtlichen Glauben) la propagande, la mision; **..srath**, congrégation *de propaganda fide*, f; la propagande; **..sſucht**, f. (*Proſelitenmacherei) manie de faire des prosélytes, f; le prosélytisme.

Aus-brennen, re., ir. einen Baum, (um einen Kahn daraus zu machen) creuser un arbre par le moyen du feu; (einen Bienenſtock, ſilberne Spitzen) =, flamber; (eine Kanone ꝛc), flamber, souffler; (einen Zahn), cautériser; (Treſſen), brûler; Ex. (das Geſtein), faire éclater par le moyen du feu; 2. (Pfeifen, Töpfe, Ziegel ꝛc), recuire; wohl -gebrannte Ziegel ꝛc, tuiles bien cuites; Art. die Stückformen =, mettre les moules en recuit; fg: ein von der Sonne -gebrenntes (-gebranntes) Feld, champ brûlé, desséché par le soleil.

II. abs. a) av. h. Fond. (das Brennen beſchließen) *cesser* de fondre dans les chauffes; 2. Tuil. donner la derniere chaleur au four; 3. (aufhören zu brennen) c. de *brûler*; s'éteindre; ein -gebrannter, feuerſpeiender Berg, un volcan éteint; einen Körper = laſſen, laisser *b.* un corps jusqu'à l'extinction; b) av. ſ. 4. (im Innern verbr.) être consumé intérieurement par le feu; das Gebäude brannte in einer Stunde ganz -, le feu consuma en une heure, l'intérieur de l'édifice; Art. das = des Zündloches, (Ausnützung durch häufiges Schießen) l'évasement de la lumière.

Aus-bringen, (aus einem Orte bringen) mettre, transporter hors de ꝛc; Mar. (die Schaluppe) =, (ins Waſſer laſſen) mettre la ꝛc, en mer, à la mer; den Anker =, (-werfen) jeter l'ancre; den Anker mit dem Bote =, porter l'ancre dans la chaloupe; Fond. das Silber aus den Erzen =, c. -ſchmelzen; einen Teich, Brunnen =, (reinigen) curer un ꝛc; die Handſchuhe ꝛc nicht = können, ne pouvoir ôter ses gants; einen Flecken =, faire en aller une tache; (dieſe Henne) hat ſechs junge Hühner -gebracht, (-gebrütet) a fait éclore, a amené six poussins; fg: ein Gerücht, ein Geheimniß =, faire courir un bruit, divulguer un secret; (eine Neuigkeit) =, débiter; eines Geſundheit =, commencer à porter la santé de qn; Chanc. (einen Befehl) =, (-wirken) obtenir; Com. (ſchlechtes Geld ꝛc) =, se défaire de ꝛc, donner en paiement; ich kann dieſen Thaler nicht =, personne ne veut prendre cet écu; Ex. die Zeche bringt viel -, la mine rapporte bc; das =ꝛc. einer Zeche, Ex. rapport, produit d'une mine; **-bringer**, s; inn, inp. (der, die et. unter die Leute br. ngt. verbreitet) rapporteur, se; jaseur, se; **-broden**, **-bröden**, c. -dunſten; Ex. c. -wittern; **-bröſeln**, vn. (in kleinen Theilen -fallen) s'émier et tomber; (dieſes Getreide iſt überreif), es bröſelt -, il s'égrène.

Aus-bruch, 1. (das Ausbrechen, c.); der = aus dem Gefängniſſe, (um zu entfliehen) la rupture de la prison; bei einem =e des Veſuvs, dans une *éruption* du Vesuve; der = der Blattern, l'*ér.* de la ꝛc, f; der = des Blutes aus den Gefäßen, l'*ér.* du sang; (Méd.) le diapédese; wenn das Fieber zum =e kommt, vient à se déclarer; der = des Feuers (der Feuersbrunſt) war ſo gewaltſam, daß ꝛc, l'*ér.* du feu fut si violente, l'incendie éclata avec une telle violence, que ꝛc; fg: vor dem =e des Kriegs, avant que la guerre éclatât od. eût éclaté; der = des Zorns, der Freude, emportement, transport de colère, de joie; den = einer S. hindern, empêcher l'éclat d'une affaire; zum =e k., einen = gewinnen, éclater; 2. Vig. der =, (derj. Wein, welcher aus den reifſten Beeren zuerſt -fließt) vin de la 1ere *goutte*; la mère-g.; **=sfieber**, n. (welches den = einer Krankheit begleitet) fievre d'*ér.*, f; **-brüchig**, a. ad. (v.) c. bekannt, lautbar.

Aus-brügeln, Ef. c. -prügeln; **-brühen**, (einen Topf), échauder; ein Faß =, (ehe man Wein darein füllt) abreuver un tonneau; **-brüllen**, abs. cesser de rugir, de mugir, de beugler, de meugler; fg: Poé. (der Donner, der Sturm) hat -gebrüllt, a cessé de gronder; **-brummen**, abs. (aufhören zu br.); die Glocke hat -gebrummt, la cloche a cessé de résonner de frémir, de bourdonner; fg: = laſſen, laisser gronder qn; **-brunſten**, abs. av. h. Ch. cesser d'être en rut; **-brüſten**, einen Ochſen ꝛc, Bou. (ſeine Bruſthöhle -leeren) vider la poitrine d'un ꝛc; éventrer un ꝛc; **-brüten**, va. (v. der Henne) *couver*, faire éclore; (die Henne) hat 12 Eier -gebrütet, a couvé 12 œufs; ſie hat 12 Küchlein auf einmal -gebrütet, elle a amené douze poussins d'une couvée; die Hühnchen ſind ſchon -gebrütet, (-geſchlüpft) les poussins sont déjà éclos; fg: böſe Anſchläge =, couver de mauvais desseins; es wird et. ſehr Gefährliches -gebrütet, (es iſt et. .. im Werk) il se couve qc de fort dangereux; eine Verrätherei =, machiner, tramer une ꝛc; (die Henne) hat -gebrütet, a cessé de couver, ne couve plus; das = ꝛc, (der Eier) incubation, f; **-büchſen**, eine Nabe ꝛc, (mit einer Büchſe -füttern) doubler un ꝛc; revêtir un moyeu d'un cercle, d'une boîte de fer; **-buckeln**, Silber-geſchirr ꝛc bosseler; 2. c. -beulen; **-bügeln**, die Falten, ôter, *rabattre* les plis en repassant; ein zerkrümpeltes Kleid =, repasser un habit chiffonné; Cout. die Nähte =, *ra.* les ꝛc; **-buhlen**, abs. av. h. (nicht mehr b.) revenir de ses amours, d'une méchante vie; **-bühnen**, va. Ex. c. -tennen; **-bund**, sp. (das Vorzüglichſte in ſeiner Art); ſie iſt ein = von Schönheit, c'est une merveille en beauté; er iſt ein = von Gelehrſamkeit, c'est un homme d'une grande érudition; ein = von einem Prediger, Künſtler, excellent prédicateur, artiste; ſie iſt ein = von Tugend, elle est un modèle de vertu; ein = von Frömmigkeit, une grande piété, une piété exemplaire; ein = aller Schelme, un maître *fripon*, gr. *fr.*; **-bündig**, a. ad. (vorzüglich in ſeiner Art) *merveilleux*, se; *extraordinaire*, -ment; eine =e Schönheit, beauté *m-se*; =e Geſchicklichkeiten, des talents *m.*, *ext-s*; =e, (*claſſiſche Werke) ouvrages classiques; ſie iſt = ſchön, elle est *m-sement* belle; er iſt = gelehrt, reich, il a une profonde, une singulière érudition, il est puissamment, extraordinairement riche.

Aus-bürgen, (ein Pfand), c. -löſen; **-bürger**, 1. (jeder Fremde) étranger; 2. (Bürger einer Stadt, der außerhalb derſ. od. in der Vorſtadt wohnt) *bourgeois* domicilié à la campagne, it. dans le faubourg, c. Pfahlbürger; 3. (Bürger einer Stadt, der zugleich ein -wärtiges Bürgerrecht beſitzt) *b.* d'une ville, ayant en même temps le droit de bourgeoisie dans une autre; **-bürſten**, (den Staub), ôter, enlever avec la brosse; (einen Hut, Kleider) =, brosser, vergeter; **-buſchen**, einen Platz ꝛc, (das Gebüſch -hauen) essarter un terrain; 2. (Unkraut) =, arracher, sarcler les ꝛc par touffes; **-büßen**, einen Fehler ꝛc expier une faute; porter la peine d' ꝛc, c. büßen, abbü.; 2. (-beſſern); Ch. (die Netze) =, raccommoder; Chap. (einen Hut) =, étouper;

-buttern, viel, wenig ꝛc, tirer, avoir, obtenir bc, peu de *beurre* (en barattant); 2. abs. =, achever, cesser de baratter; de battre le *b.*; °-cultant, c. Zuhörer; °-curieren, c. -heilen; -dampfen, (eine Pfeiſe Taback), fumer, vuider; faire évaporer en *fumée*; 2. vn. av. ſ. (die Feuchtigkeit) iſt bereits -gedampft, s'est déjà évaporée; 3. abs. =, cesser de fumer; de jeter de la *fu.*; (die Kohlen) h. -gedampft, ne fument plus; ont cessé de fumer; das = ꝛc, évaporation, f; -dämpfen, (die Feuchtigkeit ꝛc), faire évaporer; 2. Kohlen =, (-löſchen) étouffer la braise; Batt. (ein Goldblättchen), étouper; Ch. (die Füchſe) =, (durch Rauch aus ihrem Baue treiben) enfumer; ein -gedämpfter Dachsbau, un terrier enfumé; -därmen, einen Ochſen ꝛc, Bou. (die Gedärme aus dem ſ. heraus nehmen) étriper un bœuf ꝛc; -dauern, (eine Arbeit ꝛc), *endurer, supporter*; die Beſchwerlichkeiten des Kriegs =, *end.* les fatigues de ꝛc; das Schauſpiel, die Predigt =, rester jusqu'à la fin du spectacle ꝛc; 2. vn. av. h. (bis ans Ende dauern, -halten); in der Arbeit, im Glauben, im Leiden =, *persévérer* dans le travail, dans la foi, *sup.* ses maux jusqu'à la fin; bis an das Ende =, *per.* jusqu'à la fin; eine =de Geduld, patience persévérante; Bo. =de Pflanzen, Wurzeln, (die länger als ein Jahr dauern) plantes, racines vivaces, pérennes; das = ꝛc, persévérance, f; -dehnbar, a. ad. (v. der Luft) dilatable, expansible; (v. Metallen) ductile, extensible, c. dehnbar; =keit, f. (der Luft) f. dilatabilité, expansibilité, f; (der Metalle) ductilité, extensibilité, f.

Aus-dehnen, (das Tuch, das Leder ꝛc), *étendre*; (einen Riemen), tirer, alonger; das Gold dehnt ſich unter dem Hammer -, l'or s'étend sous le marteau; die Luft dehnt ſich durch die Wärme -, l'air se dilate par la chaleur; das Kalbleder dehnt ſich beſſer -, als das Kuhleder, le veau prête mieux que la vache; Phy. alles, was -gedehnt iſt, beſteht aus trennbaren Theilen, tout ce qui est étendu, est composé de ꝛc; -gedehnte (od. ſtetige) Größe, (deren Theile in ununterbrochenem Zuſammenhange gedacht w.) quantité continue; =de Kraft, (=nungskraft) force expansive, extensive; die =de und zerſprengende Kraft des Pulvers, l'effort dilaniateur de la poudre; Méd. widernatürlich =, distendre; ſich =, (die Glieder von ſich ſtrecken) s'*ét.*; fa. faire le veau; 2. fg: ſich =, (ſeine Beſitzungen vergrößern) s'élargir, s'*ét.*; prendre plus de terrain; *ét.*, agrandir ses possessions; ſeine Macht, Gewalt ꝛc =, *ét.* sa puissance ꝛc; ein Geſetz weiter =, donner plus d'étendue à ꝛc; im -gedehnteren Verſtande (bedeutet dieſes Wort auch..) dans un sens plus étendu, par extension; (am Fuße des Berges) dehnt ſich ein tiefes Thal in die Ferne -, une profonde vallée s'étend au loin; eine weit -gedehnte Strecke, une ample étendue; das = ꝛc; -dehnung, f. der Luft (durch die Wärme) expansion, *dilatation* de l'air; An. (des Herzens) dilatation, diastole, f; Méd. widernatürliche .. (eines Nerven), distention, extension, f; Phy. (nach der Meinung einiger Philoſophen) beſteht das Weſen der Materie in der .., l'étendue est l'essence de la matière; Gé. (ein feſter Körper) hat drei ..en (Maße): die Länge, Breite und Tiefe, a trois dimensions od. extensions: longueur, largeur et profondeur; fg: der Bedeutung eines Wortes eine zu große .. geben, donner une trop gr. extension od. latitude à l'acception d'un mot; ..skraft, f. ..svermögen, n. (der Luft), force expansive, extensive; expansibilité, dilatabilité, f.

Aus-deichen, (ein Land), séparer par une digue; =chung, f. séparation faite par une digue, f; -denkbar, c. denkbar; -denken, ir. (eine Maſchine ꝛc), imaginer, inventer; das iſt gut -gedacht, cela est bien imaginé, cf. erdenken, erſinnen; 2. (zu Ende denken) achever une pensée; (das iſt ein Gedanke) den ich mir nicht -zudenken getraue, que je n'ose achever, épuiser; 3. ſich =, (durch Denken erſchöpfen) s'épuiser en pensées, en réflexions; das = ꝛc, invention, imagination, f; -deuten, (Träume ꝛc), expliquer, *interpréter*; eine Geheimſchrift =, déchiffrer un chiffre, cf. -legen; fg: et. übel =, *int.* qc en mal; -deutung, f. explication, interprétation, f; (einer Geheimſchrift) déchiffrement; -dichten, ein Schiff, Mar. (es kalfatern) calfater; 2. c. -ſinnen, -denken, erdichten; -dielen, (ein Zimmer ꝛc) planchéier; -dienen, vn. av h. finir son *service*, servir jusqu'au bout du terme; achever le *temps*, le terme de son *s.*; faire son *t.* de *s.*; (dieſer Soldat) hat -gedient, hat ſeine Zeit (°ſeine Capitulation) -gedient, a fait, a achevé ses années de *s.*, a accompli son engagement; 2. (untauglich ſ.) n'être plus capable de servir; avoir sa retraite, son congé; bei Hofe dient man leicht -, à la cour on est fort sujet à être congédié, à avoir son congé; ein -gedienter Soldat, (ein -gedienter) vétéran, invalide; ein -gedienter Profeſſor, professeur émérite; fg: (dieſes Kleid) hat -gedient, est usé; a fait son temps; -dingen, ir. c. -bedingen, 2. -nehmen, 3. verdingen.

Aus-docken, das Hängeſeil, Ch. (aus der Docke ablaufen laſſen) dérouler le trait; -donnern, imp. *cesser* de tonner; es hat -gedonnert, le tonnerre a cessé; fg: er hat -gedonnert, il a cessé de fulminer, de tempêter; 2. va. (heftig -ſprechen); er donnerte ſeine Flüche gegen alle Ketzer ꝛc -, il fulmina contre tous les ꝛc; -dorren, vn. sécher, se dessécher; devenir sec; (das Fleiſch, das Brod) dorret -, sèche, se dessèche; er iſt ganz -gedorrt, il est tout desséché, amaigri; ein -gedorrtes Land, pays aride; das = ꝛc, état de ce qui devient sec; aridité, sécheresse, f; -dörren, (-dorren machen) sécher dessécher, torréfier; (der Wind, die Sonne) dörret die Erde -, sèche, dessèche la terre; fg: vom Durſte -gedörrt ſ., brûler de soif; das = ꝛc, dessèchement; torréfaction, f; -drängen, c. verdr.; -drechſeln, (einen Becher ꝛc), creuser au tour; Pot. Et. eine Schüſſel, einen Teller =, enfoncer un plat, une assiette; 2. (fertig dr.) achever au tour; fg: eine Rede =, façonner un discours; 3. abs. av. h. cesser de tourner, (de façonner au tour); -drehen, einem den Stock ꝛc (aus der Hand) arracher un bâton à qn à force de le tordre od. tourner; 2. c. -drechſeln; -dreſchen, ir. (Korn, Haber ꝛc), *battre*; die Garben =, *b.* les gerbes; 2. (durch Dreſchen erhalten); aus 100 Garben hat er nur ſo viel Korn -gedroſchen, de cent gerbes, il n'a eu que tant de grain; 3. abs. =, achever, cesser de *b.* le bled ꝛc; -drieſeln, c. -faſeln.

Ausdruck, es; drücke, (eines Gefühls ꝛc), *expression*, f; (der Gedanke iſt ſchön), aber an dem - iſt et. -zuſetzen, mais il y a à redire à l'*ex.*; ein bildlicher -, mot, terme figuré; *ex.*, -ée; ein Kunſt-, terme technique; theologiſche Ausdrücke, termes, énonciations théologiques; niedriger, pöbelhafter -, *ex.* basse, populaire; ein überfüllter od. übervoller -, pléonasme; (dieſer Mahler, Bildhauer ꝛc), hat eine vorzügliche Stärke im -, excelle dans l'*ex.*; der - in dieſem Gemählde iſt edel, les *ex-s* de ce tableau sont nobles; ein Bild, das ſehr viel - hat, image très-expressive; (dieſer Schauſpieler, Tänzer ꝛc), hat viel -, a bcp d'*ex.*; mit - (ſprechen, leſen, mahlen ꝛc), avec *ex.*; -leer, -los, a. (vom Geſichte, v. Gemählden) sans *ex.*, dénué d'*exp.*; -sarm, a. (v. Geberden ꝛc) peu expressif, qui a peu d'*exp.*; -sart, f. façon, manière de s'exprimer, f; diction, f; style; -sunfähig, a. incapable de s'exprimer; -svoll, a. ad. expressif, énergique, plein d'*exp.*

Aus-drucken, va. (durch Drucken abbilden) imprimer, empreindre; auf dieſer Seite iſt jeder Buchſtab deutlich -gedruckt, à cette page, les lettres sont bien imprimées, empreintes, bien venues; die Wörter ganz (ohne Abkürzung) =, imprimer les mots sans abréviation; (dieſes Siegel) iſt nicht gut -gedruckt, n'est pas bien empreint; 2. fg: et. mit Worten, Zeichen, Geberden =, exprimer qc par des mots ꝛc; er weiß das, was er denkt, gut -zudrucken, il sait bien énoncer ce qu'il pense; (der Gedanke iſt ſchön), aber er iſt nicht gut -gedruckt, mais elle n'est pas bien exprimée, énoncée; (dieſes Wort) druckt die Sache gut -, exprime, rend, bien la chose; einer von den Punkten des Vertrags war ſo -gedruckt, daß ꝛc, un des articles du traité étoit énoncé de telle sorte que ꝛc; ſich ſchön, glücklich =, s'énoncer bien, avoir l'énonciation belle, heureuse; (dieſer Mahler, Dichter) druckt die Leidenſchaften gut -, exprime bien les passions; keine Worte finden, ſeine Dankbarkeit -zudrucken, ne pas trouver de termes pour exprimer sa ꝛc; das läßt ſich nicht =, cela n'est pas exprimable; es iſt nicht mit Worten -zudrucken, wie viel er gelitten hat, il n'est pas à exprimer, il est inexprimable combien il a souffert; 3. abs. =, (zu Ende drucken) finir l'impression, achever; (dieſes Werk) iſt noch nicht -gedruckt, (es iſt noch unter der Preſſe) n'est pas encore achevé; n'a pas encore quitté la presse.

Aus-drücken, einen Schwamm, das Waſſer aus einem Schwamme ꝛc *presser* une éponge, *exprimer* l'eau d'une ꝛc; Kräuter, eine Citrone, den Saft aus Kräutern, aus einer Citrone =, *épreindre* des *herbes*, *pr.*, pressurer un citron; *exp.* le suc des *h.*, le jus d'un citron; gekochte Wurzeln =, *ép.* des racines bouillies; der -gedrückte Saft, le pressis; ein Geſchwür, den Eiter aus einem Geſchwür =, *exp.* un apostème, *exp.* le pus d' ꝛc; das = ꝛc, expression, f; den Saft der Kräuter durch = ausziehen, tirer le suc des *h.* par expression; 2. Pet. =, chauffer et presser; -drücker, s, Cor. c. Streichdrücker; -drücklich, a. ad. 1. (deutlich, beſtimmt) exprès, expressément; formel, le, -ment; en terme exprès; ein =er Befehl, ein =es Geſetz, ordre exprès, loi expresse; das ſteht =, mit =en Worten im Vertrage, cela est couché expressément, cela est en termes exprès dans le contrat; 2. (abſichtlich, mit Vorſatz) exprès, à dessein; ich habe es ihm = dazu gegeben, je le lui ai donné exprès pour cet usage; ein =es Geſicht, Gemählde, un visage, tableau expressif, plein d'expression.

Ausdrucksam, a. ad. expressif, ve, énergique; plein d'expression; -es Wort, terme expressif.

Aus-druſch, es, sp. (das -dreſchen) battage; 2. (das -gedroſchene Getreide) bled battu; -duften, vn. (als Duft aus einem Körper aufſteigen) s'exhaler; =tung, f. *exhalaison*; f; Poé. die ſüßen ..en (Düfte) der Blumen, les douces *exh-s* des fleurs; -düften, (angenehme Gerüche), exhaler; 2. (mit Duft erfüllen) embaumer, parfumer; remplir de bonne odeur; -dulden, et., (bis zu Ende dulden) supporter, endurer jusqu'à la fin; 2. abs. =, cesser de souffrir; être au terme, à la fin de ses souffrances; -dunſtbar, a. ad. évaporable; =keit, évaporabilité, f; -dünſtbar, a. ad Méd. ꝛc, transpirable; -dunſten, vn. (v. Flüſſigkeiten) s'évaporer, s'exhaler; (durch die Haut) transpirer à travers la peau; das Waſſer iſt -gedunſtet, l'eau s'est évaporée; aus dieſem Sumpfe dunſtet eine ſchädliche Luft -, il s'exhale un air nuisible de ce marais; (im Frühjahr) dunſtet die Erde -, la terre pousse des *exhalaisons*; il sort de la terre des *exh-s*, des fumées; die Feuchtigkeit =, (verdunſten) laſſen, faire évaporer l'humidité; -dünſten, 1. (in Dünſten von ſich geben) exhaler; pousser par la *transpiration*; dieſer Moraſt dünſtet einen Schwefelgeruch -, ce marais exhale une odeur sulfureuse; (der Kranke) hat viel böſe Säfte -gedünſtet, a poussé bien des mauvaises humeurs par la *tr.*; 2. va. (-dunſten machen) faire évaporer, c. abdünſten; das = ꝛc, -dünſtung, f. Chi. évaporation, exhalation; (v. Menſchen und Thieren) *tr.*; (von Pflanzen) exhalation, expiration, f; unmerkliche .., *tr.* insensible, Méd. perspiration, f; 2. (-gedünſtete Feuchtigkeit) *exhalaison*, *vapeur*, f; die ..en der feſten und der flüſſigen Körper, les *exh-s* des corps solides, et les vapeurs des corps fluides; ..sſtoff, matière évaporable, propre à s'évaporer; ..smaß, n. der ..smeſſer, atmomètre; -ecken, (eckig-ſchneiden) couper en angles; fg: (er iſt äußerſt pünktlich), er eckt alles -, il fait tout par règle et par *compas*, od. par *c.* et par mesure; -egen, (Wurzeln ꝛc), tirer, arracher avec la herse; -einander, ad. =bringen, legen, thun, ziehen ꝛc, *séparer*; =gehen, fahren, se *sé.*; Phy. =fahrende Strahlen, rayons divergents; das =fahren (der Strahlen, Linien ꝛc), divergence, f; =fallen, (von Strahlen, Linien ꝛc) être divergent; (von Fäſſern), tomber enjavelle; =jagen, treiben, écarter; =legen, *sép.*, (Tücher ꝛc), déplier; (eine Maſchiene), c. =nehmen; das =legen, (eines Tuchs ꝛc) déploiement; =machen, nehmen, (eine Maſchiene) déjoindre, démonter, défaire, désassembler; =ſetzen, (einen Begriff, eine Frage) analyser, décomposer, éclaircir; (eine Sache) expliquer, *débrouiller*; ſich =ſetzen, (vergleichen) s'accommoder; faire un *accommodement*; it. (v. einer Handelsgeſellſchaft) se *sép.*; =ſetzung, f. *explication*, f; décomposition, analyse, f; (eines Vorfalls ꝛc), *expl.*, exposition, f; (einer Rechnung), débrouillement; =ſpalten, fendre; =ſperren, (die Beine), écarquiller; =wirren, démêler, *déb.*; =ziehen, étendre, étirer.

Aus-eiſen, (aus dem Eiſe heraus ſchaffen); ein Mühlrad, einen Wagen, ein Fahrzeug =, débarrasser de la glace une roue ꝛc; 2. =, s, n. Fond. (ein Eiſen, eine Oeffnung damit in den Schmelzofen zu machen) perrière, f; -eitern, vn. (als Eiter heraus bringen) *suppurer*, sortir en man. de pus; es iſt viel aus der Wunde -geeitert, il est sorti bc de pus de la plaie; 2. abs. av. h. cesser de *sup*; das = ꝛ; -eiterung, f. suppuration, f; -erlieſen, -erkóren, c. -wählen; -erkoren, c. -erwählt; -erleſen, va. inu. c. -leſen 2. p. a. choisi, e; =e (-geſuchte) Stücke, pièces choisies; lauter =es Volk, tous gens d'élite; meine =ſten (vorzüglichſten) Bücher, l'élite de mes livres; das ſind =e Leute, ce sont des gens triés sur le volet; das =ſte, élite, f; -erſehen, (die Wacht zum Abreiſen ꝛ), choisir; ſich einen Ort =, choisir un lieu; =hung, f. choix; -erſinnen, c. -ſinnen, erſi.; -erwählen, (-wählen) élire, choisir; Th. viele ſind berufen, aber wenige ſind -erwählt, il y a bc d'appelés, mais peu d'élus; die -erwählten, (zur Seligkeit) les élus; -erwähltes Gefäß, vase d'*élection*; ein ..ltes Rüſtzeug, vaisseau, vase d'*él.*; =lung, f. *él.*, f; -erzählen, (eine Geſchichte), raconter jusqu'au bout; -eſſen, ir. die Suppe, ſeinen Teller ꝛ, *manger* toute la soupe, *m.*, achever son assiette; faire assiette nette; fg: ſa. = müſſen, was ein Anderer eingebrockt hat, (für ihn büßen müſſen) porter la peine, boire la faute d'autrui; -fachen, (einen Schrank), munir de rayons; -fächſern, (einen Weinberg), provigner, garnir de provins; das =, provignement; -fädeln, alte Leinwand ꝛ, *effiler* de vieux linge; ſich =, s'*ef.*; die Nadel hat ſich -gefädelt, le fil est échappé de l'aiguille.

Aus-fahren, ir. einen Weg, rompre, creuser, abimer un *chemin* à force de charrier; ein -gefahrner Weg, *ch.* creusé, rompu ꝛ; die Geleiſe ſind ſo ſtark -gefahren, daß ꝛ, les ornières sont si creuses que ꝛ; Agr. die Furchen (mit dem Pfluge) wohl =, (-tiefen) bien approfondir les sillons; 2. (Waaren ꝛ), exporter, c. -führen; 3. einen Teich =, (reinigen) pu. curer un étang, en enlever la bourbe.

II. vn. av. ſ. (aus einem Orte fahren) sortir, se promener en *voiture*, en bateau; ſie iſt -gefahren, elle est sortie en carrosse; fg: Ex. =, (aus der Grube ſteigen ꝛ) sortir de la mine; (der Teufel) iſt von dem Beſeſſenen -gefahren, a quitté le possédé; die Seele iſt ihm -gefahren, (po.) il a rendu l'ame; Phy. =de Lichtſtrahlen, (welche durch ein Mittel gehen und wieder daraus hervor k.) rayons émergents; 2. (-gleiten) gliser; der Fuß fuhr (glitſchte) ihm aus, und er fiel, le pied lui manqua, et ꝛ; 3. Méd. (-brechen, v. Hautausſchlägen) am Leibe, im Geſichte -gefahren ſ., avoir des élevures, des boutons sur la peau, au visage; (er trank aus einem unreinen Glaſe), davon ſind ihm die Lippen -gefahren, cela lui a fait élever les lèvres; (die ganze Haut) iſt -gefahren, s'est levée; 4. fg: gegen einen =, s'emporter de *paroles* contre qn; s'échapper en p. déshonnêtes, offensantes; das =, sortie, promenade en *v.* ꝛ, f. c. -fahrt; (der Haut) éruption de q. exanthème, f; efflorescence, ébullition, f. c. -ſchlag; fg: emportement, sortie contre qn, f.

Aus-fahrt, f. 1. sp. (das -fahren) sortie, départ, en voiture ꝛ; ſie h. eine = (Spazierfahrt) vor, ils ont projeté une promenade en carrosse, en bateau; die = (eines Schiffes) aus einem Kanale, aus einer Meerenge, débouquement; 2. (Ort zum -fahren) issue, porte-cochère, f. c. Thorweg; =srecht, n. c. Abfahrtsgeld.

Aus-fall, 1. sp. des Getreides ꝛ aus den Aehren, état du bled ꝛ qui s'égrène; Chir. der = der Bärmutter, des Maſtdarms, la chute de la matrice, la descente du boyau culier; 2. Gu. (Angriff aus einem Orte heraus) sortie, f; (die Belagerten) machten einen ſtarken =, firent une sortie vigoureuse; Es. der =, (das -ſtoßen auf den Gegner) attaque, passe, f; fg: einen = auf od. gegen einen thun, faire une sortie, contre od. sur qn, s'emporter de paroles contre qn; 3. Fort. =, (die heimliche Thür zu -fällen) poterne, fausse-porte, porte de secours, f; sortie, f; 4. (eine fehlende Summe); (bei Erhebung der Steuer), fanden ſich für 1000 Thaler -fälle, il se trouva pour mille écus de non-valeurs; ein großer = beim Dreſchen, (wenn das Getreide wenig -giebt) grand mécompte, grande diminution dans le battage du bled; =thor, n. Fort. porte de secours, f. c. -fall (3).

Aus-fallen, vn. ir. 1. (aus einem Orte, Raume fallen) tomber; (die Zähne, die Haare) fallen mir -, me tombent; dieſem Hunde fallen die Haare -, ce chien perd son poil; ein Mittel, welches die Haare = macht, dépilatoire; remède dépilatif; (die Nüſſe ſind reif), ſie fallen -, elles s'écalent et tombent; (wenn das Korn zu reif iſt), fällt es -, il s'égrène; das = der Haare, dépilation, f; (durch eine Krankheit), pelade, f; chute des cheveux, f; Méd. alopécie, f; ein Mittel gegen das = der Haare, remède contre la pelade; das = der Augenwimpern, la chute des cils; Oi. =, (aus den Eiern) sortir; fg: die S. iſt mir -gefallen, (entfallen, aus dem Gedächtniſſe gekommen) cela m'est échappé de la mémoire; 2. Gu. =, (einen -fall thun) *faire* une sortie; Es. =, (-ſtoßen, auf den Gegner losgehen) *fa.* une passe; zu weit =, sortir de mesure; 3. (unterbleiben) n'avoir pas lieu; die heutigen Lehrſtunden ſind -gefallen, les leçons d'auj. n'ont pu se donner, n'ont pas eu lieu; dieſes Jahr fällt mir manche Einnahme -, je perds cette année divers émoluments, plu. articles de mes revenus; =de Poſten, non-valeurs, f. pl; 4. (ſich auf eine gewiſſe Art endigen); gut =, avoir du succès; réussir; (dieſes Trauerſpiel) iſt nicht gut -gefallen, n'a pas réussi, n'a point eu de réussite, des succès; der Herbſt iſt ſchlecht -gefallen, la vendange a été mauvaise; ich weiß nicht wie die S. = wird, je ne sais quelle tournure prendra cette aff.; es falle -, wie es wolle, q. chose qui en avienne, quoiqu'il en arrive; ich hoffe, es ſoll noch alles zum Beſten =, j'espère que tout se terminera au mieux; 5. c. -arten; 6. vp. ſich die Achſel =, (aus dem Gelenke) se démettre, se disloquer, déboiter l'épaule ꝛ en tombant; ſich einen Zahn =, se casser une dent en tombant.

Aus-falten, ein Kleid ꝛ, défroncer, déplisser un habit; 2. (-einander falten) déplier, déployer; die -gefalteten Flügel (eines Adlers ꝛ), les ailes étendues, éployées, c. -breiten; -falzen, c. falzen, it. -balzen; -fangen, ir. einen Teich ꝛ, (-ausfiſchen) dépeupler un étang; 2. (die Fiſche), *choisir*, trier; die fetteſten Hühner =, prendre, *ch.* les ꝛ; -färben, (einen Zeug), achever, finir; donner la dernière teinture à ꝛ; 2. abs. cesser de teindre; =bung, f. achèvement; -faſeln, -faſen, -faſern, 1. (die Fädchen od. Faſern einzeln -ziehen) *effiler*; Seide =, (um Watte daraus zu machen) effiloquer od. effilocher de la soie; Treſſen od. Borten =, parfiler du galon; Pap. (Lumpen ꝛ) effilocher; 2. vn. vp. =, ſich =, s'*eff*; der Atlas faſet -, faſet ſich -, le satin s'effile, s'éfaufile; (ein Seil) das ſich -faſelt, qui s'étripe; das =, Pap. effiloche; das -gefaſelte, effilures, f. pl; -faſercylinder, Pap. effilocheur; -faſten, abs. av. h. cesser de jeûner; -faulen, vn. 1. (innerlich von der Fäulniß verzehrt w.) pourrir intérieurement; se creuser par la *pourriture*; der Baum iſt -gefault, l'arbre est pourri en dedans; 2. (verfaulen und -fallen); es iſt ihm ein Zahn -gefault, une dent lui est tombée de *p.*; -fechten, ir. einen Streit ꝛ, décider une querelle par les armes; vider une affaire; un *différend* l'épée à la main; fg: ſie mögen ihren Streit mit einander =, c'est à eux à terminer, à vider leur *dif.*, leur débat; 2. abs. =, cesser d'escrimer, de faire des armes, de combattre; -federn, (et.), ôter les plumes de ꝛ; -fegen, den Unrath ꝛ, *balayer* les ordures; (eine Stube), *b.*, (einen Brunnen), curer, écurer; fg: den Magen =, *b.*, purger l'estomac; (einem den Beutel), vider; das = ꝛ; (eines Brunnens) curage; (it. -fegſel) curures, f. pl.; -feger, inn, (der Straßen) ꝛ, balayeur, se; (eines Brunnens) cureur; -fegſel, n. balayures, f. pl.; (eines Brunnens) curures, f. pl.; -fehmen, (Schweine), Ef. (aus der Maſt nehmen) retirer de l'engrais; -feiern, einen Tag, (nicht arbeiten) *chômer*; Ex. die Woche =, (als eine Art Strafe) *ch.* la semaine; -feilen, (ein Loch) limer; einen Ring =, limer l'intérieur d'un anneau; 2. Roſtflecken, Scharten =, ôter la rouille, faire disparaître les brèches avec la lime; 3. (fertig feilen); einen Schlüſſel =, achever, façonner une clef avec la lime; fg: ein Werk =, limer un ouvrage; -fenſtern, c. -filzen (fg:); -ferkeln, abs. av. h. (v. einer Sau) cesser de cochonner; -fertigen, (einen Befehl ꝛ) expédier; man hat ihm ſeinen Beſtallungsbrief -gefertiget, on lui a expédié ses ꝛ; ein Werk, ein Buch =, faire, composer un ꝛ; 2. einen Sohn, eine Tochter =, (außer dem Heirathsgute noch mit den nöthigen Nebengütern verſehen) donner le trousseau à un fils ꝛ; das = ꝛ; -fertigung, f. *expédition*, dépêche, f; (eines Urtheils), façon d'un ꝛ, f; ..sſtube, f. chambre des *ex-s*, f; ..stag, jour des *ex-s*, -fetten, Tt. (die Haare, Häute, Wolle, einen Zeug ꝛ) dégraisser; das = ꝛ; dégraissage, dégraissement; =ter, dégraisseur; -feuern, ein Zimmer, bien *chauffer*; 2. Ton. ein aufgeſchlagenes Faß =, (damit ſich die Dauben zuſ. ziehen) *ch.* une futaille montée; 3. abs. =, cesser de *ch.*, de faire feu, detirer ꝛ; (das Regiment) hat -gefeuert, a fini l'exercice à feu; 4. (hinten -ſchlagen) ruer; das Pferd feuerte hinten -, und ſchlug ihm ein Bein ab, le cheval lui cassa la jambe d'une ruade; -fiedern, die in die Wände gehauenen Ritzen ꝛ, Ex. (eiſerne Keile hinein treiben) chasser, cogner les coins de fer dans les fentes de la roche (pour la faire éclater); -filzen, (Schuhe ꝛ) doubler, garnir de feutre; 2. Sel. (-ſtopfen) feutrer; 3. fg: einen =, ihm einen -filzer (derben Verweis) geben, chapitrer, vespériser qn; lui faire une mercuriale, une vespérie; -finden, ir. (unter Mehreren ſuchen und finden) *trouver*, distinguer, découvrir entre plu. choses; der Hund fand den Dieb unter einer Menge Menſchen -, le chien trouva le voleur au milieu de la foule; fg: die Auflöſung eines Räthſels =, *tr.* le mot d'une énigme, c. auf-finden, er-f., aus-f.; das = ꝛ; découverte, f; -findig, ad. = machen, (eine P.) *découvrir*, déterrer; (ein Mittel), imaginer; ein Geheimniß = machen, *dé.*, éventer un secret; -firniſſen, et., vernisser en dedans; -fiſchen, (Holz ꝛ) *pêcher*, tirer de l'eau; fg: alles Brod aus der Suppe =, *p.*, prendre tout le pain qui est dans la soupe, dans le bouillon; 2. einen Teich =, dépeupler un étang; 3. abs. (alle Karpfen) prendre; finir la pêche; cesser de *p.*; -flammen, ein Stück, eine Kanone ꝛ, Art. (durch Abbrennen einer leichten Pulverladung -reinigen) flamber, souffler une pièce ꝛ; -flattern, c. -fliegen; -flechten, tr. (einen Pfahlzaun ꝛ) mit Weiden =, entrelacer d'osier un ꝛ; 2. (das Geflecht los machen) ôter l'entrelacement, l'osier; 3. c. aufflechten; -fleiſchen, (die Felle) Még. écharner; Corr. drayer, parer; das = ꝛ; -fleiſchung, f. écharnure, drayure, f; -fleiſchmeſſer, n. Még. écharnoir, drayoir; couteau, fer à écharner ꝛ; -flicken, (Kleider ꝛ) rapiécer, rapiéceter, rapetasser, ravauder; (ein Haus) réparer; das = -; rapiécetage, ravaudage; réparation, f; -fliegen, vn. av. ſ. s'envoler; aus dem Neſte =, dénicher; (hier iſt das Neſt), die Vögel ſind -geflogen, (das Geſuchte iſt nicht mehr vorhanden) les oiseaux sont dénichés; er ſieht aus wie ein junger Menſch, der erſt -geflogen iſt, (eben erſt das väterliche Haus verlaſſen hat) il a l'air d'un jeune débarqué; ſie iſt ſchon wieder -geflogen, (-gegangen) la voilà encore sortie, échappée; -fließen, vn. av. ſ. ir. (vom Weine) aus dem Faſſe =, s'écouler du ꝛ; aus einem Baum =, (vom Harz ꝛ) découler d'un ꝛ; Phy. aus riechenden Körpern =, émaner des ꝛ; (v. den Lebensgeiſtern) rayonner; das = ꝛ; l'écoulement; Phy. émanation, émission, f; rayonnement, c. -fluß; -flöhen, (einen), *épucer* qn; tuer les puces à ꝛ; fg: c. -beuteln; 2. ſich =, s'*ép.*; -fluchen, abs. av. h. cesser de jurer.

Aus-flucht, flüchte, f. 1. (die Flucht aus einem Orte, it. der Weg dazu) évasion, f; it. pu. sortie *secrète* (pour s'échapper, pour fuir); Ch. faux-fuyant; 2. fg: (Vorwand, Entſchuldigung ꝛ) *échappatoire*, *défaite*, fuite, *refuite*, f; détour, refuge; das iſt nur eine =, ce n'est qu'un *subterfuge*, qu'un faux-fuyant; er hat immer gleich eine = bereit, il a touj. q. *éch.*, q. *dé.* toute prête; -flüchte ſuchen, finden, vorbringen, chercher, trouver des *sub-s*, des faux-fuyants; user de fuites, de *r-s*, de tergiversation; tergiverser; fahle, elende -flüchte, excuses frivoles, mauvaises *dé-s*; 3. c. -flug.

Aus-flug, 1. sp. aus dem Neſte, la sortie du nid; der = (der Bienen), sortie des ꝛ f; 2. fg: (-gang, kleine Reiſe) sortie, excursion, f; das iſt ſeit 8 Tagen mein erſter =, voilà ma 1ère sortie depuis ꝛ; (er verläßt zum erſten Mahle das väterliche Haus), das iſt ſ. erſter =, c'est sa 1ère entée, son début dans le monde; it. ſeine -flüge, ses voyages, ses courses, excursions, f; er hat auf ſeinen -flügen manches Abenteuer beſtanden, il a eu bien des aventures dans ses voyages ꝛ; 3. der = an einem Bienenſtocke, c. Flugloch.

Aus-fluß, des Waſſers ꝛ, écoulement des eaux; Phy. (der Lebensgeiſter), rayonnement; (des Lichtes) émanation, effusion, f; (der elektriſchen Materie), effluence, f; Méd. der = der Säfte, décharge, écoulement des humeurs; ein ſtarker = aus der Naſe, débördement de cerveau; 2. (einer Quelle, eines Teiches ꝛ) décharge, f. égout; (eines Fluſſes) embouchure, f; der Nil hat mehrere -flüſſe, le Nil a plu. bouches, c. Mündung; der = einer Dachrinne, eines Waſſerſteins, dégorgement d'une ꝛ; 3. fg: die balſamiſchen -flüſſe der Blumen, les exhalaisons balsamiques des fleurs; Phy. die Gerüche ſind -flüſſe der riechenden Körper, les odeurs sont des émanations des ꝛ; die Seele iſt ein = der Gottheit, l'ame est une *émanation* de ꝛ; (die Macht des Parlamentes) iſt ein = der königlichen Gewalt, est une *ém.* de ꝛ; =lehre, f. (Lehre vom Urſprung der Geiſterwelt, aus einem höchſten Urweſen; Phy. L. vom -fluſſe der Lichtſtrahlen) système de l'*ém.*

Aus-flut, f. Ex. décharge, f; écoulement; it. embouchure, f; -fodern, c. -fordern; -fohlen, abs. av. h. (aufhören Fohlen od. Füllen zu werfen) cesser de pouliner; -folgen laſſen, einen Gefangenen ꝛ, livrer, délivrer, remettre un ꝛ, c. -liefern, abfolgen, verabf.; -foppen, c. -ſpotten; -fordern, einen zum Kampfe, provoquer au combat; zum Zweikampfe =, appeler qn en duel; défier qn; Jeu. Trumpf =, jouer une triomphe, (pour y obliger les autres) -forderung, f. défi, appel; eine ſchriftliche .., ein ..sbrief, *cartel*; cu. de défi; -forderer, s, agresseur; -fördern, Erz, Steine ꝛ, Ex. (aus der Grube ꝛ herausſchaffen) tirer, extraire le *minerai* ꝛ; exploiter le *m.*; -förderung, f. exploitation, f; -forſchen, et., *découvrir* qc en s'enquêtant, en s'enquérissant, à force d'informations; ich habe ihn nirgends = können, je n'ai pu le *déc.*, le déterrer nulle part; einen =, ſeine Geſinnungen, ſ. Geheimniß =, scruter, sonder (fa. halener) qn, tâcher de *déc.* la pensée, l'intention, le secret de qn, c. -holen; er hat mich = wollen, il a voulu me sonder, (po. me tirer les vers du nez); die Wahrheit der Thatſache =, s'enquérir de la vérité du fait; das = ꝛ; -forſchung, f. recherche, enquête, f; -forſcher, s; inn, qui s'enquête ꝛ, qui tâche de *déc.* ꝛ; -fragen, einen, et., questionner qn; s'informer de qc; chercher à *déc.* qc; *déc.*, trouver à force de demandes, de questions, c. erfragen; 2. ſich =, (im Fragen erſchöpfen) s'épuiser en questions; -frager, s; inn, questionneur, se; -franſen, 1. (am Rande in Geſtalt der Fr. -ſchneiden) découper (le bord) en manière de franges; 2. ſich =, c. -faſeln.

Aus-freſſen, ir. (das Inwendige einer S. freſſen) creuser, vider en mangeant; it. (alles freſſen, v. Thieren) manger tout; (die Kohlmeiſe tödtet kleinere Vögel), und frißt ihnen das Gehirn -, et leur creuse le cerveau; (der Hund) hat die Suppe, die ganze Schüſſel -gefreſſen, a mangé toute la soupe, a vidé le plat; 2. den Käſe =, (-höhlen, v. Mäuſen ꝛ) creuser le fromage; fg: (das Scheidewaſſer) frißt den Roſt -, mange, ronge la rouille; 3. Marc. ꝛ (das Pferd) hat die Bohnen od. Kennungen -gefreſſen, hat ſich -gefreſſen, ne marque plus; 4. abs. achever de manger; -frieren, vn. av. ſ. ir. (vom Froſte ganz durchdrungen w.) *geler*, se g. à fond; der Teich iſt ganz -gefroren, l'étang s'est gelé jusqu'au fond; die Wäſche = laſſen, (damit ſie weißer werde) laisser *g.* le linge; 2. (durch das Gefrieren an ſeiner Güte verlieren); die ganze Kraft des Weines iſt -gefroren, le vin a perdu toute sa force en se gelant; 3. abs. av. h. cesser de *g*; -friſchen, (die Hunde) Ch. (ihnen ein Reinigungsmittel geben) purger les chiens; -fuchteln, einen ꝛ, (derb fuchteln) donner des coups de plat d'épée à qn; -fühlen, (Tuch ꝛ) manier, tâter; fg: (einen), c. -forſchen; -fuhr, od. -fuhre, sp. f. (des Geldes) *exportation*, sortie, f; (der Waaren) *exp.*, sortie, f; vente au dehors; (des Getreides), *exp.*, f. traite, f; =handel, commerce d'*exp.*; =prämie, prime d'*exp.*, f; =ſchein, déclaration, billet de sortie; acquit d'*exp.*; =waare, marchandise d'*exp.*, f; =zoll, droits d'*exp.*, pl; -führbar, a. ad. (v. Planen, Werken ꝛ) praticable; qui peut être exécuté, mis en exécution; -fuhre, c. -fuhr.

Aus-führen, (Getreide, Waaren ꝛ) *exporter*; es iſt viel Wein -geführt worden, il s'est fait de grandes traites de vin; Verbrecher nach Botany-Bay =, déporter des criminels à ꝛ; Med. (die böſen Säfte) =, *évacuer*; (dieſe Arzenei) hat die Galle -geführt, a évacué, purgé la bile; =de Arzenei, *évacuatif*, remède *év.*; =de Gefäße, vaisseaux excrétoires; 2. einen Graben, einen Teich =, (den Schlamm aus demſ. führen) débourber un fossé, un étang; en enlever la bourbe, c. -fahren; 3. das Heer =, (aus dem Lager) *mener* les troupes hors du camp; (einen Verbrecher) =, (aus der Stadt, zum Richtplatze) *m.* au supplice; Ch. =, (vom Fuchs od. Dachſe) éconduire; den Leithund =, (ins Freie führen) *m.* le limier à l'air; (der Storch) führt ſeine Jungen -, mène ses petits hors du nid; (die Henne) führt ihre Küchlein nach Nahrung -, promène ses poussins pour chercher de la nourriture; 4. fg: (ein Vorhaben, ein Unternehmen ꝛ) =, exécuter; (eine Beſtellung), exécuter, effectuer, soigner; (einen Bau), élever, achever; (er hat et. unternommen), aber er wird es nicht = können, mais il n'en viendra pas à bout; (eine Materie) weitläufig =, traiter amplement; einen Gegenſtand noch weiter od. umſtändlicher =, amplifier un sujet; ſeine S. vor Gericht =, poursuivre sa cause en justice; das = ꝛ; -führung, f. (der Waaren ꝛ) exportation, f; (der böſen Säfte) évacuation, purgation, f; (eines Vorhabens ꝛ) exécution, f; (eines Baues) construction, f; (der Beweisgründe) déduction, f; weitere .. (eines Gegenſtandes) amplification, f; die .. einer S., la conduite d'un affaire; An. ..sgang, conduit, canal excrétoire; (der Magendrüſen) canal pancréatique; (des Samens) conduit éjaculatoire; ſartoriniſche ..sgänge, pl. les émissaires de Santorini; ..swege, pl. émonctoires, pl.; -führer, s; inn, exportateur; fg: (eines Planes ꝛ) exécuteur -trice, cf. -führen;

Aus-führlich, a. ad. (v. einer Erzählung, einem Berichte ꝛ) *détaillé*, ée; er hat uns eine ſehr =e Beſchreibung von der Belagerung gemacht, il nous a fait un gr. détail du ꝛ; et. = erzählen, raconter qc en détail, détailler qc; eine =e Sprachlehre, grammaire raisonnée; (ſeine Gründe) = darlegen, déduire; = (v. et. reden), amplement, au long; =keit, f. im Erzählen ꝛ, récit *dét.*; les détails d'un ꝛ; die allzugroße .. ſchadet oft der Deutlichkeit, les trop grands détails nuisent ꝛ.

Aus-füllen, einen Graben mit Steinen ꝛ, *remplir*, combler un fossé de pierres ꝛ; -gefüllte (zugeſchüttete) Höhlen, cavernes comblées; ein Loch mit Schutt =, remblayer un creux; Maç. eine Mauer =, (mit Füllſteinen =) bloquer un mur; *re.* de blocaille les vides entre les pierres; Sal. =, fierliner; Com. eine Quittung =, *re.* une quittance; fg: ſeine Stelle, ſ. Amt gut =, (verwalten) bien *r.* sa place ꝛ; (dieſer Gedanke) füllte ſeine ganze Seele -, remplissait, occupait toute son ame; (die Tonkunſt ꝛ) kann unſere müſſigen Stunden ſehr gut =, peut très-bien *r.* nos loisirs; 2. c. -leeren, ver-füllen; 3. c. -fohlen; das = ꝛ; (eines Grabens ꝛ) comblement; Sal. fierlinage; -fündig, c. -findig; -furchen, (den Boden) sillonner; tracer des sillons dans ꝛ; fg: das Alter hat ſeine Stirne -gefurcht, l'âge lui a sillonné le front; -futtern, (ein Kleid) doubler; (ein Loch) mit Blei ꝛ =, boucher avec du plomb; (einen Waſſerbehälter) mit Thon-erde =, revêtir de terre glaise; Charp ꝛc. -büchſen; das = ꝛ; -futterung, f. doublure, f; revêtement; Mar. der Stückpforten, faux-mantelets, faux-sabords; der Planken od. Dielen, le bardis; des Gangſpills, des Bratſpills, (Latten womit dieſ. belegt ſind) les flasques od. taquets; joues de vireveau, f; ..sſtäbe der Ankerruthe, les éguilles de fourrière, esquilles de fourniture, f. pl; -füttern, die Reiterei ꝛ, donner le *fourrage* à ꝛ; 2. (Schafe, Schweine ꝛ) engraisser, 3. (über den Winter) =, affourrager; 4. den Haber ꝛ =, consommer toute l'avoine ꝛ; den Haberkaſten =, vider le coffre à l'avoine; 5. c. -futtern; das = ꝛ; Mil affourragement.

Aus-gabe, f. 1. (der Briefe auf der Poſt) distribution, f; 2. =, (für die Haushaltung ꝛ) *dépense*, f; die = für Eſſen und Trinken, la *dé.* de bouche; die = in der Haushaltung, la *dé.* du ménage; ſie hat die = zu beſorgen, c'est elle qui fait la *dé.*, qui est chargée de la *dé.*; die = überſteigt die Einnahme, la *dé.*, la mise excède la ꝛ; it. (Rechnung über das -gegebene Geld ꝛ) compte de *dé.*; die = mit der Einnahme vergleichen, conférer la *dé.* avec la ꝛ; in die = bringen, coucher; porter en *dé.*; ich bringe dieſes weder in die = noch in die Einnahme, (das kommt nicht in Anſchlag) je n'en fais ni mise, ni recette; 3. die = (eines Buches ꝛ) *édition*, f; zweite =, 2e *éd.*; neue vermehrte und verbeſſerte =, nouvelle *éd.* augmentée et corrigée; =berechnung, f. compte de *dé.*; =buch, livre de *dé.*, =geld, n. argent de *dé.*, (destiné aux dépenses ordinaires); =verzeichniß, n. note des *dé-s*, f; it. Lib. index des *éd-s*; -gähren, vn. av. h. (gehörig gähren) *fermenter* suffisamment; ein gut -gegohrenes Bier, bière qui a bien fermenté; 2. abs. cesser de *fer.*; -gallen, einen Fiſch, ein Geflügel ꝛ, ôter le fiel d'un ꝛ.

Aus-gang, (eines Kranken ꝛ) sortie, f; das iſt jetzt mein erſter =, voilà ma 1ère *sortie*; einen = thun, aller q. part, faire un tour; der erſte = einer Kindbetterinn, les relevailles, f; c. Kirchgang; Th. der = des heiligen Geiſtes, (vom Vater und Sohne) l'émanation, procession du St. Esprit; Ch. der = eines Thieres aus ſeinem Lager, le débucher d'une bête; das Rothwild hat ſeinen = auf die Felder, les bêtes fauves sortent du bois pour aller viander, paître dans les champs; 3. (das Ende des Jahres ꝛ) la fin de ꝛ; mit = des Jahres, à la fin de l'année; die S. iſt ihrem =e nahe, l'affaire est sur le point de prendre fin, d'être terminée; glücklicher =, heureuse issue; succès; (die S.) hat einen glücklichen = gehabt, a eu un dénouement heureux, une heureuse issue; der = des Rechtsſtreites iſt zweifelhaft, l'*événement* du procès est ꝛ; der = zeigte, daß er ſich geirrt hatte, l'*év.* fit voir qu'il ꝛ; das hängt von dem = des Krieges ab, cela dépend de l'issue de la guerre; Gr. (eines Wortes, Verſes) terminaison, f; der = (die Entwickelung) eines Schauſpieles, dénouement d'une ꝛ; Im. (das Ende eines Abſatzes) fin d'un alinéa, f; 3. (eines Hauſes ꝛ) sortie, issue, f; (das Haus ꝛ) hat zwei -gänge, a deux sorties od. issues; es hat hinten keinen =, elle n'a point d'issue sur le derrière; verborgene -gänge (eines Schloſſes ꝛ), issues secrètes; (eines Zimmers, od. Neben=), dégagement; eine Gaſſe ohne =, rue sans issue, f; cul de sac; der = aus engen Wegen od. Päſſen, débouché; dem Waſſer einen = (Abfluß) verſchaffen, donner une décharge à ꝛ; =ſtück, n. Mu. (welches beim = geſpielt wird), la *finale*, pièce *fi.*; =szoll, droits d'exportation, de sortie, pl,

Aus-gärben, (Leder) achever de tanner, de corroyer; 2. fg: einen =, (derb abprügeln) rosser, étriller qn; -gät-eiſen, sarcloir; -gäten, (das Unkraut ꝛ) arracher, sarcler; (die Gerſte, den Haber), (vom Unkraute) sarcler les orges, les avoines; Jar. ein Beet =, éherber une planche; das -gegätete Unkraut, sarclure, f; -gattern, n. c. -forſchen, -kundſchaften; -gebesgeld, n. c. -gabe, -gabegeld.

Aus-geben, ir. Almoſen ꝛ, *donner* l'aumône; distribuer des ꝛ; die Briefe auf der Poſt =, délivrer les lettres au facteur, (pour les porter à leurs adresses); (ein Buch) =, publier; commencer à vendre; (Geld) *dépenser*, débourser; er hat all ſein Geld -gegeben, er hat ſich ganz -gegeben, il a dépensé tout son *argent*; il est à sec; il n'a plus d'*ar.*; (dieſes Stück Geld) iſt nicht -zugeben, n'est pas de mise; P. viel = und wenig einnehmen, macht arm, à *dép.* bc. et avoir peu de revenu on devient pauvre; Gu. die Loſung, das Loſungswort (die Parole) =, donner l'ordre, le mot; Jeu. die Karten =, abs. =, (austheilen) *d.* les cartes; *d.*; an wem iſt das =? à qui (est-ce) à *d.*? it. c. -ſpielen; 2. fg: et. = (eine Neuigkeit ꝛ) für wahr =, *d.* qc pour vrai; einen für reich =, faire passer, *d.* qn pour riche; dire qn riche; man gab ihn für todt -, aber ꝛ, on le disait, faisait mort, mais ꝛ; et. für das Seinige =, s'approprier qc; ſich für et. =, se dire qc; se qualifier de qc; s'attribuer un titre ꝛ; er gibt ſich für einen Edelmann -, il se dit gentil-homme; er gibt ſich für einen Stallmeiſter -, il se qualifie d'écuyer; 3. vn. av. h. (ergiebig ſ., an Getreide ꝛ) *d.*, rendre, rapporter; (die Garben) geben dieſes Jahr viel -, rendent bc cette année; 4. Ch. c. anſchlagen; das = ꝛ; -gebung, f. distribution, livraison, dépense, f; déboursement, (der Karten), donne, f; -geber, s, (-theiler) distributeur, délivreur, cf. -theiler; (eines Wechſelbriefs) tireur; -geberinn, f. (Haus-jungfer, Beſchließerinn) ménagère, dépensière, femme de charge, f.

Aus-gebot, n. (einer Waare ꝛ) mise en vente, f; -gebreitet, cf. -breiten; -geburt, f. (was hervorgebracht wird) mp. production, f; das iſt eine neue = ſeines Hirnes, c'est une nouvelle *production* de ꝛ; die ſeltſamen =en ſeiner -ſchweifenden Einbildungs kraft,] les *pr–s* étranges de son ꝛc.; **-gediente**, cf. -dienen; **-gedinge**, n. (das -bedingte, bei Uebergabe der Wirthſchaft an einen Sohn ꝛc., it. der Vertrag darüber) réserves, f; it. contrat de réserve.

Aus-gehen, ir. vn. av. ſ. (aus dem Hauſe ꝛc.) sortir de ꝛc.; ſie iſt ſo eben -gegangen, elle vient de sortir, elle ne fait que de sortir; er iſt ein wenig -gegangen, il est sorti un moment, est allé faire un tour; das = bei dieſem ſchlimmen Wetter würde ſeiner Geſundheit ſchaden, s'il sortait par ce mauvais temps, cela nuirait à sa ꝛc.; bei dem =, à la sortie de ꝛc.; an einem Orte viel aus- und ein-gehen, hanter, fréquenter un lieu; fg: leer =, (nichts erhalten) s'en *aller* les mains vides; ne rien obtenir; frei =, (v. einer Laſt, Strafe ꝛc.) être, rester exempt de charge ꝛc.; it. échapper à la punition; en sortir les mains nettes; wir mußten alle bezahlen ꝛc., er allein ging frei –, lui seul en est sorti, s'en est tiré les mains nettes; das ſoll ihm nicht ſo ungeſtraft =, la *punition* l'attend; il n'échappera pas à la *p.*; il ne l'aura pas fait impunément.

2. (beſ. mit Beſtimmung der Abſicht); auf Beute =, *aller* butiner; auf Abenteuer =, courir après les aventures; chercher les ..; auf Neuigkeiten =, *al.* aux nouvelles; Ch. =, (vom Hunde) glapir; chasser de gueule, auf einen Wolf =, quêter un loup; auf Fütterung =, *al.* fourrager.

3. (ausgeführt w.) =de Waaren, marchandises qui sortent du pays, qu'on exporte; der Zoll für aus- und eingehende Waaren, les droits d'entrée et de sortie; fg: auf et. =, avoir, former q. dessein; auf et. Böſes =, former q. mauvais dessein; machiner qc; er geht auf Ihren Untergang –, il machine votre perte; man ging darauf –, ihn lächerlich zu machen, on avait dessein, pour but de ꝛc.; es iſt als ginge er darauf –, uns zu beleidigen ꝛc., il semble qu'il veuille absolument (od. que son but soit de) ꝛc.

4. (nach außen zu gerichtet ſ.) Gé. Fort. ein =der Winkel =, angle saillant; fg: einen Befehl = laſſen, publier une ordonnance; das = eines Befehls, publication ꝛc.; ein Buch im Druck = laſſen, publier, faire imprimer un livre, c. herausgeben; Th. (der heilige Geiſt) geht vom Vater und Sohne –, émane, procède du père et du fils; das = (des heiligen Geiſtes), la procession ꝛc.

5. (aus der Verbindung mit et. gerathen); die Haare gehen ihm –, les cheveux lui tombent, c. -fallen; der Athem, die Seele geht ihm –, (er ſtirbt) il rend l'âme, il expire.

6. =, (v. einem Vorrath ꝛc.) s'épuiser; tendre à sa fin; (das Geld) geht mir –, iſt mir -gegangen, commence à me manquer; je manque d' ꝛc.; der Wein iſt mir -gegangen, mon vin est consommé, vendu ꝛc.; dieſes Buch iſt mir -gegangen, (das letzte Exemplar iſt verkauft), je n'ai plus d'exemplaire de ce livre; (dieſe Waare) iſt mir -gegangen, je suis au dépourvu de ꝛc.; cet article ꝛc., est épuisée; (alle meine Blumen) gehen mir –, (ſterben ab) meurent; die Kräfte gehen ihm –, ses forces diminuent, l'abandonnent; il s'affaiblit; der Athem geht mir –, je perds *haleine*; je suis hors d'*h.*, essoufflé; laufen, daß einem der Athem -geht, courir à perte d'*h.*; (die Geduld) geht mir –, m'échappe.

7. (aus einem Orte od. von einer S. weggebracht ꝛc. w.) s'ôter, s'en aller, se passer, s'effacer; ſeine Stiefeln gehen ſchwer –, il a de la peine à ôter ses *bottes*; ses *b.* s'ôtent difficilement; (die lebhaften Farben) gehen leicht –, se passent facilement; dieſer Flecken wird nicht =, cette tache ne s'en ira point; dieſe Schrift wird mit der Zeit =, cette écriture s'effacera avec le temps.

8. (erlöſchen); das Feuer, das Licht will =, le feu, la *chandelle* va s'éteindre; das = (eines Lichtes), extinction, f; fg: er iſt -gegangen wie ein Licht, (er iſt ſanft geſtorben) il s'est éteint comme une *ch.*; (das Feuer) wird =, wenn man kein Holz zulegt, mourra, si ꝛc.; das Feuer = laſſen, *laisser* éteindre le feu, le *l.* s'éteindre, mourir.

9. (ſich enden) finir, se terminer; (wir wollen ſehen), wie die Sache = wird, comment l'affaire finira, quelle en sera l'issue; Gr. die Worte, welche auf N =, les mots qui se terminent, qui finissent en N; es wird alles über mich =, tout retombera sur moi; j'en porterai seul la faute, la peine ꝛc.; Ex. der Flötz geht zu Tag –, la mine aboutit, se montre à la surface; das =de eines Ganges, la tête, le chapeau d'un filon.

10. (in Erfüllung gehen) s'accomplir; (mein Traum) geht mir –, s'accomplit; it. pu. ſo iſt mein Traum -gegangen, c'est ainsi que mon songe s'est accompli.

11. av. h. =, (gähren) *fermenter* suffisamment; it. cesser de se lever, de *fer.*; den Teig = laſſen, laisser bien lever la pâte; der Teig hat -gegangen, la pâte a cessé de lever, de *fer.*

II. va. (durch Gehen aufſuchen); Ch. ein Wild =, quêter une bête; Ex. (einen Gang) =, (mit der Wünſchelruthe aufſuchen) aller à la *recherche*, à la découverte d'un filon; das = eines Ganges, la *r.* d'un ꝛc.; 2. (einen Garten) =, c. abſchreiten; 3. die Felder =, (im Gehen beſichtigen) faire le tour od. la visite des champs; 4. einen Fußweg =, c. -treten; die Schuhe =, (durch häufiges Gehen weiter machen) élargir ses souliers en marchant.

Aus-geigen, (ein Stück ꝛc.), jouer jusqu'au bout (sur le violon); 2. abs. =, cesser de jouer du violon; **-geizen**, (die überflüſſigen Blätter, Ranken abbrechen); den Weinſtock =, épamprer la vigne; die Tabackspflanzen =, rejetonner le tabac; **-gelaſſen**, a. ad. cf. -laſſen; fg: *dissolu*; ganz = ſ., libertiner; se donner carrière, se déborder; ein ſehr =er Menſch, homme fort *d.*; un grand libertin; = luſtig, joyeux à l'excès; =e Luſtigkeit, f. joie excessive; **=heit**, en, f. licence, (der Sitten) dissolution, f; débordement; in der .. ſeiner Freude, dans l'excès de sa joie; 2. Act. die ..en (der Jugend), les extravagances, f; les excès; **-gelegt**, **-gemacht**, cf. -legen, -machen; **-genießen**, ir. et., *jouir* d'une chose sans interruption; en *j.* jusqu'à la fin; it. cesser d'en *j.*; er hat das Leben ſchon -genoſſen, il a bien *j.* de la vie; les jouissances de la vie n'ont plus rien de piquant, n'ont plus d'attraits pour lui; **-genommen**, cf. -nehmen; **-gerben**, c. -gärben; **-geſagte**, n. n. sp. ce qu'on a dit; Gr. (° das Prädicat) attribut; **=gewanderte**, cf. -wandern; **-gezackt**, c. -zacken; **-gezeichnet**, cf. -zeichnen; **-giebig**, c. ergiebig; **-gieß=blech**, n. Ex. (worin man die geſchmolzenen Erzproben gießt) plaque, table de de l'essayeur, f.

Aus-gießen, ir. 1. (aus einem Gefäße gießen) verser; gießt dieſes Waſſer –, (es taugt nichts), jetez, versez cette eau; P. das Kind mit dem Bade =, (das Gute mit dem Schlechten verwerfen) jeter la pomme, la cerise avec la queue; l'or avec les crasses; rejeter également le bon et le mauvais; fg: (von ſich geben, verbreiten); Poé. (Reichthum und Schönheit) ſind gleich verſchwenderiſch über dieſe Fluren -gegoſſen, sont répandues avec une égale profusion sur ꝛc.; ſeinen Zorn, ſeine Galle über einen =, décharger sa colère ꝛc. sur qn; Todesbläſſe goß ſich über ſ. Antlitz –, une pâleur mortelle se répandit sur son visage; ſ. Herz vor einem =, ſich vor einem =, (öffnen) épancher son cœur devant qn; 2. ein Loch mit Wachs, mit Blei =, (-füllen) boucher, remplir un trou en y coulant de la cire ꝛc.; 3. das Feuer =, (es mit Waſſer -löſchen) pu. éteindre le feu en y jetant de l'eau; 4. vn. av. h. Ch. (heftig bluten) perdre, jeter bc de sang, cf. ab-g., -ſchütten; das = ꝛc.; **-gießung**, f. (des Weines bei den Opfern) effusion, f; (des heiligen Geiſtes) infusion, f. cf. Ergießung.

Aus-gipfeln, einen Baum ꝛc., (den Gipfel beſchneiden, -ſchneiden) écimer un arbre; **-gipſen**, (eine Wand), plâtrer; **-glätten**, Falten in einem Kleide, Brüche im Papiere ꝛc., ôter, effacer les plis d'un habit, du papier en les lissant; 2. et. =, (innerlich gl.) lisser, polir qc en dedans; **-gleichbar**, a. ad. qu'on peut égaliser, aplanir ꝛc., cf. -gleichen; (v. Koſten, Schulden ꝛc.) compensable ꝛc.; (von Streiten) accommodable; **-gleichen**, ir. (eine Rechnung), solder, balancer, niveler, égaliser; (dieſe Rechnung) gleicht ſich –, se balance; die Theile, Erbſchaftsantheile =, égaler les parts, les portions; Pra. égaliser les lots d'un partage; eine Schuld =, (durch einen Erſatz), *compenser* une dette; (einen Verluſt) =, *comp.*; ſich gegen einan =, (v. Schulden ꝛc.) se *comp.*; Mo. die Münzen =, ajuster les flans; fg: die Liebe gleicht Alles –, l'amour égale tout, fait disparaître toute distinction, toute inégalité d'état, de fortune ꝛc.; 2. (eben machen) *aplanir*, *ég.*; fg: einen Streit =, (beilegen) *ap.*, accommoder un différend; ſich =, s'accommoder; faire un *accommodement*; (den Schaden) wieder =, réparer, compenser; das = ꝛc.; **-gleichung**, f. (der Theile ꝛc.) égalisation, f; (eines Streites) *ac.*; (der Koſten) compensation, f; (der Münzen) ajustage; ..**sauträge**, propositions d'*ac.*, f. pl; Bq. ꝛc. ..**smünze**, f. (M. welche eine Summe voll macht) appoint; **-gleicher**, s, Mo. (Juſtirer) ajusteur; Méc. (einer Sonduhr) compensation, f; **-gleich=wage**, f. Mo. (Juſtier-wage) ajustoir.

Aus-gleiten, ir. vn. av. ſ. (aus dem Wege ꝛc.) glisser; faire une *glissade*; (v. einer Leiter) couler; er glitt mit dem Fuße aus und fiel, le pied lui glissa, il fit une *g.* et il tomba; das =, *g.*, f; **-glimmen**, vn. ré., ir. av. h. (aufhören zu glimmen, glimmend erlöſchen) s'éteindre peu à peu; **-glitſchen**, c. -gleiten; **-glühen**, (Eiſen ꝛc.), recuire, attremper; Dor. cuire; Chi. mettre à, dans l'état d'*ignition*; das Glas =, (damit es keine Riſſe bekomme), recuire le verre; das = ꝛc., recuit; recuite, *ig.*, f; 2. abs. av. h. cesser d'être rouge, dans l'état d'*ig.*; **-graben**, ir. (einen Schatz), déterrer; (einen Baum) =, déraciner avec la bêche; Pra. (einen Todten) wieder =, exhumer, déterrer; -gegrabene Erde, *terres* jectisses; *t.* rapportées; 2. (einen Teich, einen Brunnen ꝛc.) =, creuser, c. graben; Gv. hohl =, graver en creux; das = ꝛc., (eines Todten) exhumation, f; (eines Kupferſtichs) gravure en creux, f; (der Fundamente eines Gebäudes) excavation, f; **-graſen**, c. -gäten; **-gräten**, (Fiſche), désosser ꝛc.; ôter les arrêtes d'un ꝛc.; ein -gegräteter Karpfen, carpe désossée; **-greifen**, ir. (aus einer Menge ergr. und abſondern) saisir et séparer; trier; (der Schäfer) greift die Schafe –, trie les moutons; (ich will aus dieſem Buche einige Stellen anführen), die ich auf gut Glück -greiſe, pris, tirés au hassard; 2. (befühlen, betaſten) tâter; die Hühner =, (ob ſie bald Eier legen w.) tâter les poules; **-griebſen**, **-gröbſen**, (Aepfel, Birnen), (vom Griebſe od. Kerngehäuſe befreien) ôter le trognon ꝛc.; **-grollen**, abs. av. h. (aufhören zu gr.) *avoir* passé sa bile, cesser d'*a.* de la rancune contre qn; **-größern**, Pei. (die Räume zwiſchen den Kammzähnen erweitern) évider les dents d'un peigne; **-grübeln**, (durch Grübeln heraus bringen, finden) découvrir, trouver à force de raffiner, à force d'essais, de *recherches*; et. -zugrübeln ſuchen, rechercher soigneusement, curieusement, scrupuleusement qc; er grübelt ſolange, bis er ein Ding -gegrübelt hat, il ne cesse pas ses *r.* qu'il n'ait trouvé, découvert la chose; das = ꝛc., raffinement; recherche curieuse, scrupuleuse; **-gründen**, Balken ꝛc., Men. (eine Vertiefung zu einer Couliſſe [illegible] -hobeln) évider, faire une ruine, une coulisse à ꝛc.; Sc. (durch Vertiefung an den Seiten erhobene Theile bilden) sculpter qc, travailler en relief, fg: c. ergr.; **-grünen**, abs. av. h. cesser de verdir; das = ꝛc., époque où qc cesse de ꝛc.; **-guck**, Mar. (Poſten des -guckers) découverte, vigie, f; cf. -gucken; **-gucken**, vn. av. ſ. (zum Fenſter ꝛc.), *regarder* par; 2. abs. =, cesser de *r.*; 3. (et.) =, découvrir à force de *r.*; Mar. =, (auf dem -guck Acht geben) être en vigie; vigier; **-gucker**, s, Mar. (der -guck) la vigie; **-gurgeln**, den Hals, se gargariser; **-gurren**, abs. av. h. (v. Tauben) cesser de roucouler; fg: habt ihr jetzt -gegurrt? avez-vous cessé enfin de jaser et de rire?

Aus-guß, 1. sp. (das -gießen ꝛc.) act. de verser, f; *effusion*, f; fg: (des Herzens) épanchement; *ef.*; 2. Fond. (in die eiſerne Pfannen) lingot, (métal versé en bain dans les lingotières); 3. (einer Küche ꝛc.), évier, c. Gußſtein; Ex. =, c. =röhre; Sal. c. =rinne; =**blech**, c. -gießblech; Fond. =**kelle**, f. (Löffel) puisoir; cuillère, (à verser le métal dans les lingotières) f; =**pfännchen**, n. lingotière, f; =**rinne**, f. Sal. (durch welche die Sohle nach der Pfanne fließt) le coulé; =**röhre**, tuyau de dégorgement, de déchargement, cf. -fluß; Hy. (einer Pumpe) canal déférent; **-haaren**, vn. av. h (v. einem Muffe ꝛc.) perdre, lâcher le poil; (der Pelz ꝛc.) haaret –, lâche le poil; **-haben**, vn. ré., ir. av. h. (nicht mehr anh.) n'avoir plus sur soi; avoir ôté; er hat ſeine Stiefel, Handſchuhe ſchon –, (-gezogen) il a déjà ôté ses bottes ꝛc.; ſ. Glas, ein Buch =, avoir bu, vidé son verre, lu un livre; **-hacken**, (Kartoffeln ꝛc.), arracher, tirer avec la pioche ꝛc.; (die Vögel) hacken die Kerne aus den Nüſſen –, ouvrent, cassent les noix pour en tirer le cerneau; der Adler hat einem Hahne die Augen -gehackt l'aigle a crevé, découpé, déchiqueté les yeux à ꝛc.; P. cf. Auge; 2. Bou. c. -hauen; 3. (eine zackige Geſtalt geben); den Beſatz zu einem Frauenkleide =, dé-

=, découper, déchiqueter la bordure d'une robe; Taffet =, (kleine Löcher mit dem -hacker darein machen) moucheter du taffetas; -gehackte Arbeit, f. de la découpure, moucheture; **-hacker**, ſ, (ein Werkzeug zum -hacken der Zeuge) emporte-pièce; **-hageln**, imp. av. h. (aufhören zu hageln) cesser de grêler; **-häkeln**, **-haken**, c. aufhäkeln; **-halftern**, (von der Halfter los machen) ôter le licou à ꝛ; déchevêtrer, *délicoter*; (dieſes Pferd) halftert ſich gern -, est sujet à se *d*.; **-hallen**, vn. av. h. (in der Ferne hallen) sonner, résonner, retentir au loin; 2, abs. =, cesser de sonner ꝛ.

Aus-halten, ir. einen Ton, Mu. tenir un ton, soutenir le ton de la voix; -gehalten! tenez le ton! eine Note =, appuyer, peser sur une note; länger auf einer Silbe =, peser davantage sur une ꝛ; 2. (ertragen, überſtehen); die Schmerzen = ohne zu ſchreien, souffrir les douleurs sans crier; die Beſchwerlichkeiten des Krieges =, supporter les ꝛ; das feindliche Feuer =, soutenir, essuyer le ꝛ; die Tortur =, soutenir la ꝛ; fg: eine harte Probe =, faire une rude épreuve, c. -harren, -dauern; die Probe der Beſtechung =, être à l'épreuve de l'argent; ſeine Lehrjahre, ſeine Zeit =, achever son apprentissage; faire son temps; ſo leben, daß man es lange = kann, (mit ſeinem Vermögen, mit ſeinen Kräften nicht verſchwenderiſch ſ.) faire vie qui dure, cf. -ſtehen; 3. (bis zu Ende halten); ich muß noch zwei Stunden =, ehe ich abreiſen kann, j'ai encore deux leçons à donner, il me faut encore donner deux leçons avant de ꝛ; Ex. eine -geſuchte Stufe =, (beſ. aufbewahren) conserver, mettre à part un minerai de choix; it. eine Stufe =, (das Geſtein v. derſ. abſondern) égrapper une mine; 5. Ef. die Bäume, das Holz =, (das Nutzholz vom Scheitholze abſondern) trier les arbres, le bois; séparer le bois vif d'avec le bois de compte od. de corde; 6. ſich et. =, (-bedingen) se réserver qc; die tauſend Thaler hielt ich mir gleich -, je stipulai aussitôt les mille écus.

II. vn. av. h. (bis zu Ende bleiben); bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; (dieſer Rock) muß mir noch den Winter =, me durera encore cet hiver; bei einem =, rester chez qn; ne pas l'abandonner, quitter; man kann es da, man kann es mit ihm nicht =, on n'y saurait tenir, durer avec lui; (es iſt ſo heiß), daß man es nicht = kann, qu'on n'y saurait durer od. tenir; in dieſem Hauſe halten es die Dienſtboten nicht lange -, les domestiques ne tiennent pas long-temps dans ꝛ; das =, constance, persévérance, f; **-halter**, ſ, Mu. (-gehaltene Note) note prolongée; **-haltungszeichen**, n. Mu. (über eine Note) signe de prolongement du ton; Mu. (eines Tones) tenue, f; portement; langes = im Singen, tirade, f.

Aus-hämmern, die Beulen in einer Schüſſel ꝛ, ôter, faire disparaître les bosses d'un plat à coups de marteau; planer un plat bossué, en le martelant; 2. abs. av. h. cesser de marteler; **-handeln**, vn. av. h. terminer, conclure un marché; 2. abs. =, cesser de commercer, de trafiquer; fermer boutique; **-händigen**, (einem et.), délivrer, livrer, rendre, remettre; mettre qc entre les mains de qn; Pra. (er iſt verurtheilt worden), das ſtreitige Pfand -zuhändigen, à se dessaisir du gage en question, à s'en vider les mains; das = ꝛ, délivrance, tradition, extradition, f; **-hang**, Com. (zur Schau -gehängte Waare) *étalage*; marchandise d'*ét*.; la montre, la botte.

Aus-hangen, vn. ir. av. h. (v. einem Schilde ꝛ) pendre; être suspendu et exposé à la vue; das Haus, wo das Schild zum weißen Roſſe -hängt, la maison qui a, (où pend) pour *enseigne* le cheval blanc; hängt vor dem Hauſe kein Schild -? n'y a-t-il point d'*en*. à la *maison*; la *m*. n'a-t-elle pas d'*en*.?

Aus-hängen, et., *pendre*, suspendre pour exposer à la vue; ein Schild an einem Hauſe -, *p*. une enseigne à ꝛ; (Waaren) =, mettre à l'étalage pour servir de montre; étaler les montres; Im. (einen Bogen) =, (zum Vorzeigen) mettre à part pour servir de montre; (die Bienen) hängen ſich vor dem Flugloche -, (ehe ſie ſchwärmen), se tiennent en peloton à l'entrée de la ruche; Maré. ꝛ. =, (von Pferden, wenn ſie das Glied =, um zu ſtallen) tirer du fourreau; 2. eine Thür =, (aus den Angeln heben) ôter une porte des gonds; das = ꝛ, (der Waaren) étalage.

Aushänge-bogen, Im. (einer von den erſten abgedruckten Bogen zur Einſicht ꝛ) la montre; **-brett**, n. étalage; **-gut**, n. c. -hang; **-ſchild**, (an einem Wirthshauſe ꝛ), enseigne, f; fg: (et. Anlockendes); dieſes = machte mich auf den Inhalt der Schrift begierig, le titre (piquant) de l'ouvrage excita ma curiosité; **-tafel**, f. **-zettel**, (über die Thür eines Handelshauſes ꝛ), écriteau.

Aus-harnen, Blut ꝛ, *uriner*, pisser du sang ꝛ, c. harnen; 2. abs. -, cesser d'*ur*. ꝛ.

Aus-harren, vn. av. h. bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; =der Muth, =de Geduld, courage *persévérant*, patience -e; das = ꝛ, persévérance, f; **-härten**, c. abh.; **-haſpeln**, abs. av. h. cesser de dévider, de guinder; **-haſpen**, (eine Thür ꝛ), lever, mettre hors des gonds; ôter de ses gonds.

Aus-hau, c. Aushauen ꝛ; **-eiſen**, n. (ein Wz. zum Aushauen, Heraushauen) emporte-pièce, it. échoppe, f.

Aus-hauch, 1. (das =en) expiration, f; 2. (was -gehaucht wird) halenée, f; fg: Poé. der = der lieblich duftende Kräuter, l'exhalaison des herbes odorantes, f.

Aus-hauchen, (die eingeathmete Luft), *expirer*; fg: den letzten Athem =, rendre le dernier soupir; *exp*.; (die Kräuter) hauchen Wohlgerüche -, exhalent des parfums; das = ꝛ; **=chung**, f. expiration, f; 2. vn. av. h. (den Hauch od. Athem ausſtoßen) expirer, c. ausathmen.

Aus-hauen, ir. (Holz, einen Stein), caver, *creuser* avec la hache, le ciseau ꝛ; (durchh.) couper en deux; einen Trog =, Holz zu einem Troge =, *cr*. une auge, *cr*. une pièce de bois pour en faire une auge; Aff. (das Brandſilber) =, échopper; Charp. die Ständer, die Balken =, (zu Schiebthüren ꝛ) ruiner les poteaux, les solives; 2. (ein Bild, eine Figur) in Marmor =, sculpter une ꝛ, en marbre; 3. Ef. einen Wald =, (heller, dünner machen) éclaircir une forêt; die unnützen Aeſte eines Baumes =, élaguer, émonder un arbre; einen Weg durch einen Wald =, layer un bois; tracer une laie, une route dans une forêt; Ex. ein -gehauenes Feld, terrain entièrement exploité; mine vidée, épuisée; 4. Bou. einen Ochſen, Fleiſch ꝛ =, détailler un bœuf ꝛ, le vendre en détail; 5. einen mit Ruthen =, (aus einem Orte treiben) chasser qn à coups de fouets; fustiger qn; einen tüchtig =, fouetter qn rudement, c. -peitſchen; das = ꝛ, (eines Waldes) éclaircissement; (eines Baumes) élagage; Ex. (eines Feldes) exploitation entière d'un terrain, f; épuisement d'une mine; **-hauer**, ſ, Aff. (Werkzeug zum -hauen des Brandſilbers) échoppe, f; Orf. (Stempeleiſen) estampe, f; **-häuten**, einen Haſen ꝛ, *dépouiller* un ꝛ; c. abziehen; ſich =, se *dé*., c. häuten.

Aus-heben, ir. (einen Baum ꝛ), retirer de terre; einen Baum mit der Erde, mit dem Klumpen =, égravillonner un arbre; *lever* un arbre en motte; Blumen aus den Töpfen =, dépoter des fleurs; aus dem Kaſten =, décaisser; eine Thür =, c. -haken; Im. =, (die in den Winkelhaken geſetzten Zeilen auf das Schiff tragen) décharger le composteur sur la galée; (einen Bogen) =, (aus der Preſſe) retirer de la presse; Métal. das Zinn =, puiser l'étain du bassin; Wein =, (mit dem Heber aus dem Faſſe ziehen) tirer du vin avec le siphon; (Vögel) =, (-nehmen) dénicher; Verr. die Glasmaſſe =, (mit der Schaufel) cueillir la matière; fg: die verdächtigen Perſonen =, enlever les ꝛ; 2. fg: (-leſen) choisir, tirer trier de ꝛ; Rekruten =, recruter; *l*. des recrues; it. abs. recruter; man hat aus jeder Compagnie zehn Mann -gehoben, on a tiré dix ꝛ de chaque compagnie; der -gehobene, (°Rekrut) recrue, f; unter den Begebenheiten nur die wichtigſten =, ne rapporter que les faits les plus remarquables; das = ꝛ; **-hebung**, f. triage; (der Rekruten) recrue, f; (v. Truppen ꝛ) levée, f; **..sbogen**, f. Horl. (Theil des Stoßwerks, welcher der Unruhe die bewegende Kraft ertheilt) arc de levée.

Aus-heber, ſ, qui lève qc, Verr. le cueilleur; Horl. (das Rad, welches bei jedem Stundenſchlage einen Zahn des Rechens im Schlagwerke -hebt) la roue de sonnerie, le tympan, c. Schöpfer, Schöpfrad; 2. Jar. (ein Werkzeug zum -heben der Gewächſe) la houlette; le déplantoir; **-hebe-ſpan**, Im. (ein Werkzeug, die geſetzten Zeilen damit aus dem Winkelhaken zu heben) réglette, f.

Aus-hecheln, das Werg aus dem Flachſe, aus dem Hanfe ꝛ, (mit der Hechel davon abſondern) séparer l'étoupe du lin ꝛ, en le sérançant, en le passant par le séran; dieſer Flachs iſt nicht genug -gehechelt, (nicht rein genug gehechelt) ce lin n'est pas assez peigné, sérancé; fg: einen =, (ſehr ſtreng tadeln) critiquer qn sévèrement; **-hecken**, (v. Vögeln) couver; faire des petits; faire éclore, c. -brüten; fg: mp. et. =, (durch Nachſinnen heraus bringen) trouver, imaginer, inventer qc; P. eine Taube heckt keinen Adler -, (Art läßt nicht v. Art) un loup n'engendre pas une brebis; tels parents, tels enfants; 2. abs. =, cesser de couver, de faire des petits; die Vögel h. -gehecket, le temps de la ponte est passé; **-heilen**, (eine Wunde ꝛ), *guérir* à fond; achever de *g*.; (der Arzt) hat ihn völlig -geheilt, l'a entièrement rétabli; 2. vn. (völlig heil w.) se *g*. entièrement; **=lung**, f. guérison, guérison radicale, f; **-heimiſch**, c. -ländiſch, fremd; **-heitern**, c. aufh.; **-heizen**, (einen neuen Ofen, eine friſch geweißte Stube ꝛ), (durch und durch heizen) bien chauffer un ꝛ, (pour en chasser l'odeur et l'humidité); **-helfen**, vn. ir. av. h. einem =, (aus einer Noth ꝛ) assister, secourir qn; subvenir à qn dans le *besoin*; tirer qn d'embarras; er iſt es, der mir in der Noth -geholfen hat, der mir mit Getreide ... hat, c'est lui qui a subvenu à mon *b*., qui m'a aidé dans mon *b*.; qui m'a fourni du bled dans mon *b*.; einem mit et. =, aider qn de qc; helfen Sie uns auf 8 Tage mit fünfzig Thalern -, prêtez-nous 50 écus pour 8 jours; das = ꝛ, c. -hülfe; **-helfer**, inn, aide; assistant, e; **-hellen**, c. aufh.; **-hemmen**, vn. av. h. (die Hemmkette ꝛ wegnehmen) désenrayer; **-henken**, c. -hängen; **-herrſchen**, abs. av. h. cesser de régner, de gouverner, de commander; **-hetzen**, (aus einem Orte h.); einen mit Hunden =, chasser qn de q. lieu, par le moyen des chiens; **-heuern**, c. vermiethen; **-heulen**, abs. av. h. cesser de hurler, de pleurer en criant, en se lamentant; **-hieb**, Aff. (ein zur Probe -gehauenes Stück Brandſilber) peuille, f; Ef. c. -hauen; **=meißel**, Aff. c. -hauer; **-hobeln**, ein Bret ꝛ, dégrossir une planche; 2. einen Fleck aus einem Brete =, enlever une tache d'une planche avec le rabot; **-hohlen**, c. -holen.

Aus-höhlen, (hohl machen) creuser, caver; (die Mäuſe) h. das Brod -gehöhlt, ont creusé le pain; das Waſſer hat dieſen Stein -gehöhlt, l'eau a cavé, creusé, miné cette pierre; Arc. rinnenförmige Vertiefungen längs dem Schafte einer Säule =, canneler une colonne; Td. ein Stück Arbeit, eine Degenklinge ꝛ =, évider un ouvrage ꝛ; Lap. einen Granaten unten =, (um ihn dünner zu machen) chever un grenat; Bo. ein -gehöhltes Blatt, (an deſſen Rande tiefe krummlinige -ſchnitte ſind) feuille sinuée, f; ein an ſeiner Baſis -gehöhlter Blatt-ſtiel, pétiole excavé, évidé à la base; Cris. ein -gehöhlter Würfel ꝛ, cube évidé; Hn. -gehöhlte Flügeldecken, (in welchen ſich rinnenförmige od. andere Vertiefungen befinden) élytres évidés, cannelés; das = ꝛ; **-höhlung**, f. *excavation*, f; creusement; tiefe ..en machen, (um die Metalle heraus zu bringen), faire de profondes *ex-s*; rinnenförmige .. (an Säulen ꝛ), cannelure, f; die .. der Nabe, écolletage du moyeu; Art. (des Bodenſtücks) gorge de la culasse des pièces, f. c. -kehlen.

Aus-höhnen, c. verh., verſpotten; **-höken**, *revendre*; (Obſt, Butter, Eier ꝛ) =, *rev*. en détail; **-holen**, einen, (ſeine Meinung liſtig erforſchen) pressentir, tâter, halener, sonder pomper qn; fa. tirer les vers du nez à qn; 2. vn. av. h. (den Arm zum Wurfe od. Schlage -ſtrecken) lever le bras pour jeter, lancer, *frapper*; ſchon hatte er zum Schlage, zum Streiche -geholt, il avait déjà levé le bras pour *fr*. ꝛ; 3. (zu einem Sprunge od. Laufe die Vorbereitung machen) prendre son escousse; fg: im Reden, in einer Erzählung weit =, (weit zurück gehen ꝛ) commencer de bien loin un discours, un récit; remonter bien loin dans un ꝛ; **-holer**, ſ; inn, qui pressent, tâte, sonde ꝛ qn; Mar. (ein Tau, die Klüver und Stagſegel auszuſetzen); der = des Klüvers, amure du gr. foc, f; der = des Klüverbaums, guinderesse du bâton de foc, f; der = des Ladebaums, draille, f; cartaheu; der = der Blinde, palan de bout de la *civadière*; der = der Schiebblinde, palan de bout de la contre-*ci*.; drisse, f; der = des Topreeps, draille od. cartaheu du palan d'étai; **-holzen**, Ef (einen Wald), éclaircir; **-hölzen**, Cord. die Abſätze, (gehörig -ſchneiden) échancrer les talons; **-hölzung**, échancrure, f; **-horchen**, einen, (heimlich beh.) écouter qn *secrètement*; être aux écoutes; 2. (ein Geheimniß) =, découvrir, entendre en écoutant *s*. ꝛ; **-hören**, (einen, eine Rede ꝛ), ouir, entendre, écou-

ter jusqu'à la fin, *éc.* jusqu'au bout.

Aus-hub, es, sp. 1. (-wahl) élite, fleur, f. cf. Kern; 2. Mil. recrues, f. pl; levée, f; 3. (das Recht, ſich nach Gefallen einen Geſellen bei einem andern Meiſter -zuwählen) choix; droit de triage; Verr. (die -gehobene Glasmaſſe) cueillage; =**meißel**, c. -bauer; -**hülfe**, f. (Hülfe, durch welche einer Verlegenheit ꝛc. vorgebeugt wird) secours dans le besoin, dans l'embarras; Kornvorräthe in den guten Jahren zur = in den ſchlechten aufſchütten, acheter des bleds dans les bonnes années pour subvenir aux besoins des années mauvaises; -**hüllen**, c. enthüllen; -**hülſen**, (Erbſen, Bohnen ꝛc.), écosser; -**hülſer**, s; inn, écosseur, se; -**hungern**, einen, *affamer* qn; faire souffrir la faim à qn; ſich =, *s'af.*; se priver de nourriture; ein -gehungerter Menſch, homme affamé, (exténué faute de nourriture); eine (belagerte) Stadt =, *af.* une ville ꝛc., -**hunzen**, po. c. -ſchelten; -**huren**, abs. *cesser* de paillarder, de forniquer; 2. -gehuret ſ., (durch Hurerei entkräftet ſ.) être épuisé, exténué de débauches; -**huſten**, (Blut), cracher en toussant; Schleim =, expectorer de la pituite; 2. abs. *c.* de tousser; -**jagen**, (einen), chasser; mettre dehors; fg: einem den Angſtſchweiß =, (ihm große Angſt verurſachen) faire suer sang et eau à qn; faire suer qn d'angoisse; Mar. den Wurfanker =, (-werfen) touer; 2. abs. =, finir la chasse; -**jammern**, cesser de lamenter, de se ꝛc.; -**jäten**, c. -gäten; -**jochen**, die Ochſen ꝛc., ôter le joug aux boeufs; -**jubeln**, abs. *c.*, finir de pousser des cris d'allégresse; -**kalben**, abs. (v. Kühen) *c.* de vêler; ne plus vêler; -**kälbern**, abs. *c.* de folâtrer; -**kämmen**, (die Federn ꝛc.), ôter des cheveux en les peignant; Cord. die -gekämmten Haare, les peignures, f; 2. ſeine Haare, ſeinen Bart =, peigner ses ꝛc.; 3. (eine Perücke) =, (die Locken aufmachen) déboucler, défriser; -**kämpfen**, cesser de combattre; 2. va. c. -fechten; -**kauen**, den Saft aus einer Frucht ꝛc. tirer le suc d'un fruit ꝛc. en le mâchant; Mar. das Schiff kauet das Werg -, (das Werg fängt an aus den Nähten zu weichen) le vaisseau mâche les étoupes; 2. abs. =, cesser, achever de mâcher.

Aus-kauf, sp. (das Ueberbieten eines andern Käufers) act. de débouter un 1er acheteur par une surenchère; -**kaufen**, einen, (ihm alle Waaren abk.) acheter toute la provision, toutes les marchandises de qn; er hat alle ſeine Miterben -gekauft, il a acquis la portion de tous les cohéritiers; fg: die Zeit =, bien ménager, employer le *temps*; être avare du *t.*; die Gelegenheit =, (ſich derſ. ſorgfältig bedienen) ménager, saisir l'occasion; profiter de l'..; 2. einen =, (ihn überbieten) débouter qn par une surenchère; supplanter qn dans un achat; -**kehlen**, Arc. (mit hohlen Streifen der Länge nach verſehen) *canneler*; ein -gekehlter Pfeiler, eine -gekehlte Säule, pilastre ꝛc. cannelé; Fourb. (eine Degenklinge, einen Piſtolenlauf) =, évider; das = ꝛc.; -**kehlung**, f. cannelure, f; Forb. évidure, f; -**kehren**, (den Staub, den Unrath), *balayer*; 2. (ein Zimmer) =, *b.*; (den Backofen), écouvillonner; (einen Rauchfang), ramoner; fg: fa. das wird ſich beim = finden, cela se trouvera au bout de l'affaire; 3. c. -wenden; -**kehrer**, s; inn, balayeur, se; -**kehricht**, -**kehrig**, es, sp. (was -gekehrt wird) balayures, ordures, f. pl; -**keifen**, abs. cesser de gronder; -**keilen**, va. (mit Keilen verſehen) munir de coins; Ex. ſich =, (keilförmig zulaufen und -gehen) se terminer, aboutir en forme de coin et disparaître; der Gang keilet den Berg -, keilet ſich -, le filon se perd, disparaît; -**keimen**, vn. (v. Saamen ꝛc.) germer; das Getreide iſt von der großen Näſſe in den Aehren -gekeimt, la gr. humidité a fait germer le bled dans les épis; das =, germination, f; -**kellen**, (mit der Kelle -ſchöpfen) puiser avec la cuillère, avec la truelle; -**keltern**, den Moſt, die Weintrauben ꝛc., *pressurer* la vendange; 2. abs. achever, cesser de *pr.*; -**kennen**, reconnaître entre ꝛc.; -**kerben**, (mit Kerben ꝛc. verſehen) entailler, denteler, créneler; -gekerbt, crénelé; eine Münze mit einem -gekerbten Rande, monnaie crénelée; Bo. ein -gekerbtes Blatt, feuille à od. en crénelure; Bl. ein -gekerbter (Sparren ꝛc.), crénelé, dentelé ꝛc.; -**kernen**, (eine Frucht), ôter le noyau, les pepins, les graines d'un ꝛc.; Nüſſe =, cerner des noix; -gekernte welſche Nüſſe, des cerneaux; (Gurken, Kürbiſſe) =, égrener; Ex. das Erz =, (das beſte abſondern) séparer, mettre à part le meilleur minerai; das = ꝛc., Phar. énucléation, f; -**keſſeln**, ein Gefäß, (keſſelförmig geſtalten) donner la forme de *chaudron* à ꝛc.; Ex. ein Ort, welcher ſich -gekeſſelt hat, endroit éboulé, enfoncé en forme de *ch.*; -**keßern**, eine Wand, Ex. (Ritzen in dieſ. hauen, um Keile hinein zu treiben) faire des fentes dans la roche pour y introduire des coins; -**kielen**, vn. av. h. (v. Vögeln) pu. s'emplumer; -**kippen**, (die Goldſtücke), Mo. (vermittelſt der Probierwage -leſen) peser les pièces d'or pour en faire le triage; -**kitten**, (ein Brunnenbecken), cimenter, enduire; (die Steinfugen) =, *mastiquer*; remplir de mastic; ein Gefäß von innen =, luter, *m.* un vase en dedans; -**klaftern**, einen Baum, Ef. (nach Kubikklaftern ſchätzen) estimer un arbre à la toise cube; 2. Bû. (Holz), toiser; mesurer à la toise courante; -**klagbar**, a. ad. (v. einer Schuld ꝛc.) exigible en justice; -**klagen**, einen, intenter une action, faire ses diligences, ses *poursuites* contre qn; den Hauptſchuldner =, (ehe man den Bürgen angreift ꝛc.) discuter le principal obligé; eine Schuld, einen Wechſel =, (ihre Zahlung vor Gericht verlangen, nachſuchen) demander, poursuivre en *justice* le paiement d'une dette ꝛc.; 2. abs. =, *cesser* ses *po.* en *j.*; it. *c.* de se plaindre, *c.* ses plaintes; -**klagung**, f. (des Hauptſchuldners), *discussion*, f; bénéfice de *d.*; -**klären**, (völlig klar machen) *éclaircir*; rendre clair; ſich =, (vom Wetter, Himmel ꝛc.) s'*écl.*, o. aufkl.; Agr. (den Weizen) =, *écl.*, Boul. -geklärtes Mehl, de la fleur (de farine); =**rung**, f. éclaircissement.

Aus-klatſchen, (einem Kinde) den Hintern, donner des claques sur les fesses à ꝛc.; 2. einen =, (durch Händeklatſchen beſchimpfen ꝛc.) se moquer de qn, bafouer qn en claquant od. frappant des mains; 3. (et., eines Worte ꝛc.), redire, *rapporter* qc ꝛc.; (ein Geheimniß), divulguer; 4. abs. =, *cesser* de claquer (des mains, avec un fouet, de faire claquer son ꝛc.); it. *c.* de jaser, de *rap.* ꝛc.; -**klauben**, et., Krebſe ꝛc., (das Innere aus einer S. h.) tirer, manger le meilleur de ꝛc.; ronger; Nüſſe =, cerner des noix; éplucher des cerneaux, c. -kernen; 4. Ex. (die Erze) =, trier, choisir; fg: et. =, (durch Nachdenken heraus bringen) inventer, trouver qc; approfondir qc à force de méditations, de recherches; =**bung**, f. épluchement, triage; =**ber**, s; inn, éplucheur, trieur, se; -**kleben**, (inwendig und durchaus k.); eine Schachtel mit Papier =, revêtir de papier le dedans d'une boite; y coller du ꝛc.; die Löcher in einer Wand =, boucher, remplir les trous d'un mur, avec du mortier ꝛc.; -**kleiden**, einen, *déshabiller* qn; ſich =, se *désh.*, od. se dévêtir; -**kleide-zimmer**, n. Thé. garde-robe, f; -**kleinen**, Ex. (das Erz ꝛc.), réduire en petits morceaux; it. (auf den Halden im Abraum ꝛc. -ſuchen) chercher sur les haldes, parmi les déblais ꝛc.; -**kleiſtern**, (inwendig verkl.) encoller, enduire en dedans avec de la colle de farine; -**klengen**, Ef. (Tannzapfen), faire sortir la semence des ꝛc.; -**klingeln**, et., (durch Kl. bekannt machen) publier, crier q. avis au son d'une *sonnette*; 2. abs. =, cesser de sonner; de faire aller, de tirer la *son.*; -**klingen**, abs. av. h. cesser de sonner, de rendre un son; -**klopfen**, ein Kleid, den Staub aus einem Kleide, épousseter un habit; die Tabackspfeife =, *nettoyer* sa pipe en frappant sur qc; einen Keſſel =, (durch Kl. den Bodenſtein heraus bringen), *net.* un chaudron, ôter le sédiment d'un chaudron en frappant dessus; fg: man hat ihn derb -geklopft, on l'a bien épousseté; einem den Schneider =, rabâttre les coutures à qn; Ex. die Arbeiter in den Gruben =, (am Ende des Tagwerks) annoncer aux mineurs la fin du travail; Forg. c. -hämmern; -**klügeln**, (durch Kl. heraus bringen) inventer, découvrir à *force* de raffiner, de subtiliser, à *f.* de recherches subtiles; -**knaupeln**, c. -klauben; -**knebeln**, (einen Verbrecher ꝛc.), dégarrotter; Ch. (einen Hund), déchaîner; it. (welcher ſich verbiſſen hat) faire démordre; -**kneten**, (den Teig ꝛc.), bien *pétrir*, *p.* suffisamment, c. -walken; 2. abs. =, achever, cesser de *p.*; -**knien**, (durch Knien -höhlen) *creuser* avec les *genoux*; Gruben in den Sand =, faire des creux, *cr.* des trous dans le sable avec les *g.*; 2. eine Stunde =, être, rester à *g.* une heure; 3. abs. =, cesser de se tenir à *g.*

Aus-kochen, das Fett, den Saft aus dem Fleiſche, tirer, extraire la graisse, le suc de la *viande* par la cuisson, en la faisant cuire od. *bouillir*; das Fleiſch ganz =, (zu einer Kraftbrühe) *faire* consommer la *v.*; 2. ein Gefäß =, (durch Kochen reinigen) nettoyer un vase en y faisant *b.* de l'eau ꝛc.; die Wäſche =, *f. b.* le linge sale (dans de la lessive ꝛc.); (das Garn ꝛc.) =, décruer, décruser; 3. (weich kochen) bien cuire, *f.* cuire suffisamment; (dieſes Fleiſch) iſt nicht genug -gekocht, n'a pas assez bouilli, n'est pas bien cuite, c. durchk.; 4. abs. cesser de *f.* la cuisine, it. cesser de cuire, de *b.*; 5. vn. av. ſ. (im Kochen -laufen, verdunſten) sortir, s'enfuir, s'évaporer en bouillant; (es iſt zu viel Feuer), die Milch wird =, le lait s'enfuira; -**kollern**, abs. (v. einem wälſchen Hahn) cesser de glouglouter; (v. einem Pferde) n'avoir plus le vertigo, avoir jeté sa gourme.

Aus-kommen, vn. ir. (aus dem Hauſe ꝛc.) sortir de ꝛc.; abs. sortir; er kommt das ganze Jahr nicht -, il ne sort pas de toute l'année; il ne bouge pas de sa maison; (dieſe jungen Hühner) ſind ſo eben -gekommen, viennent d'éclore.

2. fg: a) (vom Feuer: entſtehen) prendre; es iſt Feuer im Schornſtein -gekommen, le feu a pris à la cheminée; b) (bekannt, ruchbar w.) venir au jour; *éclater*; devenir public; se divulguer; wenn das = ſollte, si cela venait à *écl.*; die S. iſt durch ihn -gekommen, l'aff. a été divulguée par ꝛc.; es iſt noch nichts von dieſer Unterhandlung -gekommen, rien n'a encore transpiré de ꝛc.; 3. mit et. =, (reichen, genug h.) *avoir* assez de ꝛc.; (der Schneider) iſt mit dem Zeuge zu dem Kleide nicht -gekommen, n'a pas eu assez d'étoffe pour cet habit; mit dieſem Gelde werde ich nicht =, cet argent ne (me) suffira pas; er hat ſo viel, daß er gemächlich = kann, il a de quoi *vivre* à son aise, commodément; ſ. =, (ſein nöthigen Unterhalt) ſuchen, *chercher* son pain, *ch.* à gagner la vie; ſ. =, ſ. gutes = h., *av.* le nécessaire, *av.* de quoi *vi.*, être à son aise; fg: mit dieſer Entſchuldigung w. Sie nicht =, on ne recevra pas cette excuse; on ne se contentera pas de ꝛc.; P. mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man auch -, plus on a, plus on dépense, un bon ménager va loin avec peu; il faut régler sa dépense sur son revenu; mit ſeiner Rechnung =, (in Richtigkeit ſ.) *av.* ses comptes justes.

4. gut mit einem =, (friedlich mit ihm leben) se comporter, *vivre* bien avec qn; ich kann nicht mit ihm =, je ne saurais m'accorder, *vi.* avec lui; es iſt leicht mit ihm -zukommen, il est traitable, d'une humeur, d'un commerce facile; il est aisé à *vi.*; es iſt nicht gut mit ihm -zukommen, il est *intraitable*, d'un commerce *difficile*; il est *di.* de *vi.* avec lui; es iſt kein = mit ihm, on ne saurait s'accommoder avec lui; il est *intr.*; das = ꝛc.; le nécessaire, son pain, cf. (3).

Aus-kömmlich, a. ad. (v. einem Amte ꝛc.) qui donne de quoi vivre, qui nourrit son homme; = beſoldet ſ., avoir un salaire, des *appointements* suffisants; er iſt nicht = beſoldet, pu. ses *ap.* ne suffisent pas pour le faire vivre od. subsister; -**koppeln**, (Jagdhunde) découpler; *-**kören**, v. c. -wählen, erwählen; -**körnen**, (Aehren ꝛc.) égrener; ôter les grains des ꝛc.; fg: -gekörnte (-geleſene) Waaren, *marchandises* choisies; l'élite, la fleur des *m.*; -**koſten**, einen Wein, (durch Koſten erproben, -leſen) choisir un vin en le *goûtant*; it. le distinguer discerner par le goût; 2. ein Glas Wein ganz =, (durch vieles Koſten -leeren) vider un verre de vin peu à peu en le *go.*; -**köthen**, ſich, Ma. (die Köthe verrenken) se disloquer le *boulet*; ein Pferd, das ſich -geköthet hat, ein -geköthetes Pferd, cheval bouleté; =**thung**, f. dislocation du *b.*, f; -**kotzen**, po. c. -brechen, -ſpeien; -**kragen**, Arc. (eine Mauer) (in einer gewiſſen Höhe immer weiter heraus rücken) construire en saillie, donner de la saillie à ꝛc.; faire saillir un ꝛc.; eine -gekragte Mauer, mur saillant; =**gung**, f. saillie, f; -**krähen**, (vom Hahn) annoncer le jour par son chant; it. abs. *cesser* de chanter; -**krakeelen**, abs. fa. *ce.* de gronder et de disputer; -**krallen**, c. -kratzen; -**kramen**, (Waaren) étaler; fg: mp. ſeine Gelehrſamkeit =, étaler son érudition, faire étalage de ꝛc.; déployer son savoir; ſie kramet ihre Reize -, elle étale tous ses charmes; =**mung**, f. étalage; -**krämpeln**, (Wolle) bien carder; 2. abs. *cesser* de carder; -**kranken**, vn. av. h. n'être plus malade; *ce.* d'être malade; -**kränken**, einem, ſich die Seele =, ſich =, (bis auf den Tod kränken) faire *mourir*, *tuer* qn; *m.*, se *t.* de chagrin; 2. ſich =, (aufhören ſich zu kränken) *ce.*

de se chagriner; **-krätſchen**, c. -ſprellen, 2. -plaudern; **-kratzen**, et., ôter qc en grattant; einem die Augen ꝛ =, arracher les yeux à qn avec les ongles; (et. Geſchriebenes) =, gratter, ratisser; **-krauten**, (einen Garten), éherber, sarcler; **-krebſen**, (einen Bach ꝛ) dépeupler d'*écrevisses*; 2. abs. cesser de pêcher, de prendre des *éc.*; **-kreiſchen**, c. 1. -ſchreien, 2. -krahen; **-kriechen**, vn. (aus einem Orte bſ. aus dem Eie ꝛ kriechen) sortir de ꝛ; Küchlein, die eben erſt -gekrochen ſind, des poussins qui viennent d'éclore; (Seidenwürmer-eier an die Sonne legen), damit ſie =, pour les faire *éc.*; (das Gewürm) fängt an -zukriechen, (aus der Erde) commence à sortir de la terre, à paraître; 2. Mar. der Wind kriecht aus und ein, (iſt unbeſtändig) le vent est inconstant; 3. va. alle Winkel =, (in allen Winkeln herum kriechen) ramper dans tous les coins; das = ꝛ; éclosion, f; **-kriegen**, (ſeine Stiefel, Handſchuhe ꝛ) ôter, tirer ses ꝛ; se débotter, se déganter; 2. abs. cesser de faire la guerre, de guerroyer; **-kröbſen**, c. -griebſen; **-krücken**, den Backofen ꝛ, (mit der Krücke reinigen) nettoyer le four avec le rable; **-kuck**, **-kucker**, c. -guck ꝛ; **-kugeln**, et., (durch das Kugel-loos entſcheiden) ballotter; (pour *décider* qc); *dé.* qc par la voie des ballottes; **-kühlen**, c. kühlen, abkühlen; **-kunden**, **-kundigen**, c. -kundſchaften; **-künden**, eine Verordnung ꝛ, pu. publier une ꝛ; **-kundſchaften**, et., découvrir qc à force d'informations, en s'enquêtant; déterrer, espionner, épier qc; (er glaubte dort ganz verborgen zu ſ.), aber man kundſchaftete ihn bald -, mais on le déterra bientôt; Gu. eine Feſtung, (die man angreifen will) =, reconnaître une place; das = ꝛ; perquisition, f; Gu. reconnaissance, f; das = ꝛ, information, recherche, enquête, f; **-kundſchafter**, c. Kundſchafter; **-kunft**, f. sp. (Mittel zur Erreichung einer Abſicht) *moyen*, *expédient*; 2. (Nachricht, Belehrung) *renseignement*, *éclaircissement*; *informations*, f; einem = über et. geben, éclaircir qn de qc, sur qc; lui donner des *éc-s*, des *r-s*; nach erhaltener =, d'après les avis, les *inf.* qui me sont parvenus; =**sbuch**, livre qui donne des *éc-s* sur qc; guide; 3. c. -kommen (3); =**smittel**, n. abs. =, *m.*, *exp.*; **-künſteln**, et., (mit geſuchter Kunſt verfertigen, herausbringen) inventer, trouver, découvrir à force de recherches, d'application; er künſtelt immer et. Neues -, il invente touj. qc de nouveau; ein -gekünſteltes Lob, éloge trop recherché, tiré de trop loin; **-küſſen**, abs. *cesser* de baiser; **-kutten**, Ex. die Halden ꝛ, tenter dans d'anciennes fouilles; **-kütten**, c. -kitten; **-lachen**, einen, *rire*, se moquer de qn; (er drohte uns mit dem Stocke), aber wir haben ihn nur -gelacht, mais nous n'avons fait qu'en *r.*; 2. abs. bien *r.*; fa. *r.* tout son soûl; it. cesser de *r.*; werdet ihr bald -gelacht h.? aurez-vous *bientôt* assez ri? cesserez-vous *b.* de *r.*? =**swerth**, =**swürdig**, ridicule, risible; das = ꝛ; moquerie, risée, f; le rire.

Aus-laden, ir. 1. (Waaren aus dem Wagen) *décharger*; (aus dem Schiffe) débarquer; wieder =, débarquer, désembarquer; ein Fahrzeug =, *déch.*, vider un bateau; Holz =, (aus einem Holzſchiffe) débarder du bois, cf. löſchen; den Ballaſt =, Mar. délester un vaisseau; 2. ein Gewehr =, (die Ladung heraus ziehen) *déch.* une arme à feu; en ôter la charge avec le tire-bourre; eine elektriſche Flaſche =, (vom Blitzſtoffe befreien) *déch.* une ꝛ, c. entladen; Arc. (hervorſtehend machen) faire saillir; faire avancer au delà du nu des murs; donner de la saillie à ꝛ; Ex. eine Strecke =, (wieder mit taubem Geſtein -füllen) remplir de déblais un ꝛ; das = ꝛ; décharge, f; déchargement, débarquement, désembarquement; (des Holzes) débardage; (des Ballaſtes) délestage; Arc. =**dung**, f. *saillie*, f; ressaut, c. Vorſprung; fehlerhafte .., forjet; forjeture, f; (dieſes Gebäude) hat eine fehlerhafte .., forjète; Art. .. (der Frieſen am Geſchütz) *sa.*, f; die .. (einer Strecke), remplissage, **-lader**, s, *déchargeur*; des Holzes (aus den Schiffen), débardeur; 2. Phy. (ein Werkz., den Blitzſtoff aus den Flaſchen zu ziehen) excitateur, *déch.*, arc-conducteur; **-ladezeug**, n. le tire-bourre; (Krätzer, Kugelzieher).

Aus-lage, n, f. (das -legen 2.) déboursement, die = machen, débourser; 2. (das ausgelegte Geld) débours, déboursé; déboursés, pl; ich verlange nur meine =, je ne demande que mon débours ꝛ; man hat ihm ſeine = wieder erſtattet, il a été remboursé de ses frais, dépenses; 3. Com. (Tiſch, worauf man Waaren zur Schau -legt) table d'étalage, f; **-lagerſchiff**, n. c. -leger; **-lagern**, vn. (vom Wein ꝛ) rester suffisamment sur le *chantier*, en *ch.*; -gelagertes Bier, bière bien reposée; **-lammen**, abs. cesser d'agneler; **-land**, n. (ein fremdes Land) pays *étranger*; l'*ét.*; er verſendet viele Waaren ins =, il envoie, fait passer bc de *marchandises* à l'*ét.*; **-landen**, c. -ſchiffen; **-länder**, s; inn, (-ländiſche P.) étranger, ère; **-länderei**, f. sp. 1. (Vorliebe für -länder ꝛ) prédilection pour tout ce qui est étranger, f; it. manie d'imiter les étrangers, f; 2. =**en**, (-ländiſche Wörter und Ausdrücke) mots étrangers, expressions étrangères; **-ländiſch**, a. ad. (aus einem fremden Lande) *étranger*, ère; =e Frucht, =es Gewächs, fruit *ét.*, exotique, plante étrangère, exotique; eine =e Sprache, langue étrangère; =e Waaren, *march.* étrangères; ein =er Kaufmann, marchand forain; =es Tuch, drap *ét.*, de fabrique étrangère, **-landsſucht**, f. c. -länderei (1); **-langen**, vn. av. h. (mit einer Summe ꝛ) avoir assez de ꝛ; ich werde mit dieſem Gelde nicht =, cet argent ne me suffira pas; ich lange mit dieſem Zeuge nicht -, ich muß noch drei Ellen davon h., je n'ai pas assez de cette étoffe, il ꝛ; fg: du wirſt damit (mit dieſer Entſchuldigung) nicht =, cette excuse ne sera pas reçue, admise; **-längen**, (in die Länge ziehen) pu. alonger; **-läppern**, (ein Glas Wein) fa. vider en buvotant; **-lärmen**, abs. cesser de faire du bruit, de tapager.

Aus-laſſen, einen, (aus dem Zimmer ꝛ) laisser sortir qn; das Vieh =, (aus dem Stalle) faire sortir le bétail (de l'étable); fg: einen Befehl =, publier une ordonnance, c. erlaſſen; ſich gegen einen, über et. =, ſeine Gedanken über et. =, (mittheilen, an den Tag legen) s'ouvrir à qn; lui déclarer ce qu'on pense d'une chose; découvrir, manifester ses sentiments; ſeine Freude, ſeinen Zorn =, épancher sa joie; décharger sa colère; ſich heftig über einen =, se déchaîner contre qn; ſeine Freude ließ ſich in fröhlichen Geſängen -, sa joie éclata en chansons joyeuses; P. fa. das Kalb =, (auf eine närriſche Art luſtig ſ.) folâtrer; faire le fou; ein -gelaſſenes Leben führen, mener une vie dissolue; vivre dans le débordement, dans la dissolution; se donner carrière; donner cours à ses passions, cf. -gelaſſen; 2. et. =, (beim Schreiben ꝛ) omettre, sauter; Gr. (einen Selbſtlaut) élider; hier iſt ein Wort, eine Zeile -gelaſſen, il y a ici un mot d'omis, une ligne d'omise; (der Abſchreiber) hat zwei Zeilen -gelaſſen, a sauté deux lignes; der Selbſtlaut, welchen man -läßt, la voyelle qui s'élide, Im. eine -gelaſſe Zeile, mehrere -gelaſſene Wörter, bourdon, c. Leiche; was in dieſem Vertrage -gelaſſen ſcheint, iſt abſichtlich -gelaſſen worden, ce qui paraît omis dans ce contrat, a été négligé à dessein; 3. ein Kleid ꝛ =, (weiter machen) élargir un ꝛ; der Streifen, das Stück um welches ein Kleid ꝛ -gelaſſen worden iſt, élargissure, f, Ch. den Leithund =, (ihm das Seil nachlaſſen) relâcher le trait au limier; Cui. Butter, Fett, Talg =, (-ſchmelzen) fondre du *beurre* ꝛ; -gelaſſene Butter, *b.* fondu; Fond. den Ofen =, (aufhören zu ſchmelzen) cesser de fondre; discontinuer la fonte; das = ꝛ; (eines Kleides) élargissement; (der Butter) fonte, f; Gr. **-laſſung**, f. (-gelaſſenes aber hinzuzudenkendes Wort) ellipse, f; (eines Wortes, einer Zeile) omission, f; (eines Selbſtlautes) élision, f; (der Freude ꝛ) épanchement ꝛ, f; (einer Verordnung) publication, f; ..**szeichen**, n. apostrophe, f.

Aus-lauern, et., (durch Lauern -forſchen) découvrir en épiant; 2. abs. cesser d'épier.

Aus-lauf, es; läufe, (des Waſſers) écoulement, c. Abfluß; (eines Fluſſes) embouchure, f; (des Weins ꝛ aus einem Faß) coulage; Mar. der =, (das -laufen) eines Schiffes ꝛ, partance, f; (aus einer Meerenge ꝛ) débouquement; (die Flotte) iſt zum = bereit, est prête à partir; it. à débouquer; 2. Arc. (das Hervorragen der Glieder ꝛ einer Ordnung) saillie, f; cf. -ladung; 3. Sal. =, (der Gewinn, Ertrag) profit, revenu (des salines); 4. Ex. =, (ein Karren voll) brouettée, f; 5. Ch. =, (der Platz auf welchen die eingeſtellten Hirſche ꝛ vorgejagt w.) la sortie, le débucher; =**karren**, Ex. brouette de *mineurs*, f; =**ſeile**, n. pl. bretelles, bricoles de *m.*, f.

Aus-laufen, vn. av. ſ. (aus einem Orte laufen ꝛ) *courir* hors d'un lieu; sortir, *partir*; er läuft des Tages zehnmal -, il sort, court les rues dix fois le jour; (die Flotte) wird in drei Tagen =, partira, mettra à la voile dans ꝛ; (das Schiff) lief bei ſchönem Wetter -, démarra par un ꝛ; aus einem Kanale, aus einer Meerenge =, débouquer; 2. c. -fließen; der Wein iſt -gelaufen, (aus dem Faſſe) le vin a coulé (du tonneau); (dieſer Krug) läuft - (rinnet), fuit; das Metall iſt bei dem Gießen der Bildſäule ꝛ (durch einen Riß aus der Form) -gelaufen, la statue ꝛ a coulé; 3. (v. einem gewiſſen Ziele anfangen zu laufen) partir; commencer la course; von hier muß man =, c'est ici le point du départ, ici que commence la course; Jar. (v. Wurzeln ꝛ) s'étendre; tracer; (die Wurzeln der Ulme ꝛ) laufen weit -, s'étendent bien loin; (l'orme ꝛ) trace bc; Im. =, chasser; dieſe Schrift läuft weiter -, als die andere, ce caractère chasse plus que ꝛ; 4. Arc. (hervorragen) saillir; (das Geſims einer Säule) läuft zu beiden Seiten -, saille des deux côtés; die =den Theile eines Gebäudes, les parties saillantes d'un ꝛ, c. vorſpringen; 5. (ſich endigen) finir, se terminer, c. ablaufen; fa. alles Unglück wird über mich =, tout le malheur tombera sur moi; 6. (aufhören zu laufen; it. av. h. auſh. läufig zu ſ.) cesser de courir; it. cesser d'être en chaleur; fg: die Sand-uhr iſt -gelaufen, le sable est écoulé; die Bätze hat noch nicht -gelaufen, la chienne est encore en chaleur; 7. ſich =, (genug laufen, ſich durch L. üben, ſtärken) courir assez; courir pour s'exercer; die Kinder müſſen ſich =, les enfants doivent courir pour se donner du mouvement, de l'exercice; 8. ſich =, (durch vieles L. -geweitet, abgenützt w.) s'agrandir, s'élargir; it. s'user; ein -gelaufenes Zapfenloch, eine ..ne Nabe, mortaise agrandie; moyeu agrandi à force de servir.

II. va. (ein Stück Feld ꝛ) ganz =, parcourir d'un bout à l'autre; Ex. die Erze =, (aus der Grube fahren) brouetter, charrier le minerai hors de la mine; das = ꝛ; (aus dem Hauſe ꝛ) sortie, course, f; (des Waſſers) écoulement; (des Metalls aus der Gießform) coulure, f; (der Erze aus der Grube) transport, charriage, Mar. cf. -lauf.

Aus-läufer, (ein Diener ꝛ) garçon, valet chargé des commissions; commissionnaire; fa. galopin; Mil. déserteur; 2. (die Sproſſe aus der Wurzel eines Gewächſes) drageon, rejet; Bo. =**treibend**, stolonifère; Sal. c. -lauf (3). =**rind**, Bo. stolonifère; **-läufern**, Bohnen, Erbſen ꝛ, (-hülſen) écosser des fèves ꝛ; **-läufiſch**, a. ad. (geneigt, gewohnt viel zu laufen) sujet à sortir; à courir les rues ꝛ.

Auslauf-karren, cf. -lauf; **-laugen**, Aſche, die Salpeter-Erde ꝛ, (die ſalzigen Theile durch Waſſer -ziehen) lessiver les cendres, laver les cendres pour en tirer les sels alcalis od. sels lixiviels; Salz =, extraire, tirer les sels alcalis par la *lixiviation*; durch = erhaltenes Salz, sel lixiviel; -gelaugte Aſche, cendres lavées, lessivées; charrée, f; Ex. Kupfer =, (es durch warmes Waſſer aus den geröſteten Kupfer-erzen -ziehen) laver le cuivre; 2. ein Faß =, (v. einer Lauge durchziehen, dringen laſſen) lessiver, détremper une futaille; das = ꝛ; **-laugung**, f; (der Aſche, der Salpeter-erde) lavage, lessivage; *lix.*, f; (des Salzes) *lix.*; (der Erze) lavage, c. ablaugen; **-lauſchen**, (durch Lauſchen -forſchen) découvrir en écoutant secrètement, étant aux écoutes; **-lauſen**, (ein Kind ꝛ) épouiller; fg: fa. einen =, (-beuteln) vider la bourse de qn; ich bin rein -gelauſet, on m'a entièrement dépouillé; on m'a mis à sec; je suis, ma bourse est à sec; 2. Ex. (die Wandruthen und Anfälle) =, percer des trous, des *mortaises* dans les solives; it. (die unnöthigen Zapfenlöcher -füllen) remplir les *m.* inutiles; it. eine Kette =, (die verſchlungenen Glieder wieder in Ordnung bringen) débrouiller les chaînons emmêlés d'une chaîne; **-läuten**, einen Todten ꝛ, *sonner* les cloches pour *annoncer* la mort de qn; 2. die Meſſe ꝛ =, (das Ende derſ.) *an.* la fin de la foire en sonnant la cloche; 3. vn. av. h. (das letzte Zeichen mit den Glocken geben, it. aufhören zu läuten) *s.* le dernier coup; it. achever, cesser de *s.* les cloches; P. er kommt gerade zum =, (wenn die S. zu Ende iſt) il vient co. moutarde après dîner; **-läutern**, Ef. c. -ludern; **-leben**, ſeine Tage in einem Orte ꝛ, finir, terminer ses jours en q. lieu; er hat ſeine Zeit -gelebt, il a vécu assez long-temps; il a atteint un bel âge; 2. abs. cesser de vivre; mourir; **-lecken**, den Honig, den Zucker ꝛ, (aus der Taſſe ꝛ)

Faß, Ton. mettre les fonds à un tonneau; **-bogen**, den Kragen an einem Mantel, échancrer le collet d'ꝛc; -gebogte Hemdkrauſen, manchettes échancrées; **-bohlen**, c. -ſtielen; **-bohren**, eine Röhre ꝛc, *percer*, creuser, évider un tuyau ꝛc; einen Schlüſſel, einen Piſtolenlauf, *forer*, vider une clef ꝛc; eine Kanone =, aléser un ꝛc; eine Schraubenmutter =, tarauder, *p.* en écrou une pièce de bois, de métal; 2. den Spund =, (heraus-b.) retirer le bondon avec un foret; 3. abs. =, cesser de forer; **-borgen**, (Waaren ꝛc), donner, vendre à *crédit*, c. verb.; er hat einen Theil ſeiner Waaren -geborgt, il a fait *cr.* d'une partie de ꝛc; 2. c. -leihen; **-bracken**, (-merzen, -ſondern) séparer le *rebut*; die Schafe, das Rindvieh =, se défaire des brebis, du bétail de *r.*; **-braten**, ir. (das Fleiſch), rôtir assez, bien rôtir; 2 alles Fett aus der Gans ꝛc -gebraten, tirer, extraire toute la graisse d'une oie, en la rôtissant; 3. vn. 1. (hinlänglich, it. zu viel gebraten w.) gebt Acht, daß das Fleiſch nicht ſo ſehr -brate, prenez garde que la viande ne rôtisse trop; (dieſe Ente) wird nicht =, ne rôtira pas bien, ne sera pas bien, assez rôti; it. alles Fett brät aus der Gans -, toute la graisse sort de l'oie; es iſt ſchon viel Fett aus der Gans ꝛc -gebraten, l'oie ꝛc a déjà donné bc de graisse, il y a déjà bc de graisse; **-brauchen**, das Salz ꝛc, consommer, employer tout le sel ꝛc; (der Kranke) hat die Arzenei, das Arzeneiglas -gebraucht, a pris *toute* la médecine, a vidé la fiole; 2. (nicht mehr gebr.) n'avoir plus besoin de ꝛc; (ich gebe ihm ſ. Buch wieder) ich habe es -gebraucht, je n'en ai plus besoin; **-brauen**, (das Bier), bien *brasser*; 2. (die Säfte) extraire (en brassant); altes Malz brauet ſich beſſer aus, als friſches, on extrait mieux les sucs ꝛc du vieux malt que du nouveau; 3. abs. =, achever, cesser de *b.*; **-brauſen**, vn. av. h. (vom Wind) cesser de bruire, s'apaiser; (vom Wein) cesser de bouillir, de fermenter; fg: c. -toben; er hat -gebrauſet, il a achevé de jeter sa gourme.

Aus-brechen, ir. va. I. (durch Br. heraus bringen): ſich einen Zahn = laſſen, se faire arracher une dent; einen Kern =, (aus der Schale) casser un noyau et en ôter l'amande; Nüſſe =, écaler des noix; einen Baum =, die unnützen Aeſte eines Baumes =, émonder, décharger, élaguer, éclaircir un arbre; die unnützen Knoſpen, Früchte an einem Baume =, *ébourgeonner*, décharger un arbre; den Weinſtock =, *éb.*, épamprer la vigne; Erdbeer-pflanzen, Melonen ꝛc =, châtrer des fraisiers ꝛc; Erbſen, Bohnen =, écosser des pois ꝛc; die Zähne aus einem Kamme, aus einer Säge =, édenter un peigne, une scie; ein Glas, ein Meſſer =, (ein Stück heraus br.) ébrécher un verre ꝛc; Ex. einen Gang =, poursuivre l'exploitation d'un filon; Fond. den Treibheerd =, briser, défaire l'âtre du fourneau de coupelle; (Krebſe) =, éplucher; (Steine), tirer; Art. eine Kanone =, mettre la pièce hors d'eau; (den Mörſer), dresser; Ch. c. -wühlen; fg: die Bienen =, (ſie zeideln) tailler, vider la ruche; Még. die Felle =, (auf einem Eiſen -ſtrecken) ouvrir les peaux, c. kollen; 2. (im Erbrechen von ſich geben) *vomir*; er hat die Galle -gebrochen, il a vomi de la bile; eine Arzenei wieder =, rendre une médecine; Lunge und Leber =, (ſich ſehr heftig erbr.) *v.* tripes et boyaux, *v.* excessivement.

II. vn. aus ſeinem Gefängniſſe ꝛc =, abs. =, od. ſich =, rompre, forcer sa prison; fg: (der Fluß) iſt -gebrochen, s'est débordée; der Teich iſt -gebrochen, l'étang s'est débordé, a dégorgé; 2. (vom Zorn ꝛc) éclater; (ſie haßten einander) aber ihre Feindſchaft war noch nicht -gebrochen, mais leur inimitié n'avait pas encore éclaté; in Schmähworte, Vorwürfe =, éclater en injures, en invectives ꝛc, cf. Thräne; in ein lautes Gelächter =, éclater de rire; 3. (v. den Zähnen) *percer*; (v. den Blattern) sortir; der Angſtſchweiß bricht ihm -, il sue de peur, d'angoisse; wenn das Fieber -bricht, ſo wird es ſchwer halten, ihn zu retten, si la fièvre vient à se déclarer, il ꝛc; es iſt ein Feuer in ſeinem Hauſe -gebrochen, le feu a pris à sa maison; fg: (man weiß noch nicht), wo das Gewitter, (das Unglück) = wird, où la foudre tombera; die Sache muß doch endlich =, il faut bien que la chose éclate à la fin; P. il faut que l'apostème crève; (der Krieg) brach auf allen Seiten -, s'alluma, éclata de toutes parts; die Regungen der Freude (bei Andern) = ſehen, voir éclater les émotions de la joie; (wie glücklich ſchätzte er ſich) als endlich dieſes Geheimniß -brach, lorsqu'enfin ce secret vint à percer, à se découvrir; das =, ꝛc, (eines Baumes) ébourgeonnement; (des Weinſtocks) épamprement; oculation, f; (der Steine aus dem Steinbruche) tirage; (eines Dammes) rupture, f; (des Waſſers aus ſeinen Ufern) débordement; (eines Geſchwürs) exulcération, f. cf. -bruch.

Aus-breiten, ſeinen Mantel auf der Erde ꝛc, *étendre* son manteau par terre; (Leinwand) auf dem Graſe =, (um ſie zu bleichen) *ét.* sur l'herbe; die Arme =, *ét.* les bras; die Flügel =, déployer les ailes; Bl. ein Adler mit -gebreiteten Flügeln, aigle éployé; das Tiſchtuch =, déplier, mettre la nappe; (dieſer Baum) breitet ſich, breitet ſeine Aeſte ſehr weit -, s'étend, étend ses branches bien loin; (ſeine Truppen) =, *ét.*; Bo. -gebreitete (mit dem Stengel einen rechten Winkel bildende) Aeſte, rameaux divariqués, diffus, étalés; fg: (ein falſches Gerücht) =, répandre; (eine Neuigkeit) in der ganzen Stadt =, divulguer par toute la ville.

2. ſich =, *s'étendre, se répandre*, s'élargir; die Ebene breitet ſich unabſehbar -, la plaine s'élargit à perte de vue; fg: (er hat eine ſtarke Stimme) die ſich weit -breitet, qui s'étend bien loin; Phy. der Schall breitet ſich nach allen Seiten -, le son se propage en tous sens; ſeine Herrſchaft, ſ. Ruhm breitet ſich immer mehr -, son empire s'étend, sa gloire se répand de plus en plus; (dieſer Fürſt) hat ſich auf dieſer Seite ſehr -gebreitet, s'est fort étendu, élargi, s'est bien agrandi de ce côté-là; (dieſes fürſtliche Haus) hat ſich weit -gebreitet, s'est bien répandue; (die Krankheit) breitet ſich täglich weiter -, se propage tous les jours davantage; (dieſe Lehre ꝛc) hat ſich in kurzer Zeit weit -gebreitet, s'est fort répandue en peu de temps; ein Mann von ſehr -gebreiteten Kenntniſſen, homme de connoissances fort étendues; ſich über et. =, (umſtändlich darüber reden) se *rép.* en longs discours sur qc, cf. -dehnen, erweitern, verbr.; das =, ꝛc. **=tung**, f. extension en large, f; (einer Neuigkeit) divulgation, f; Phy. (des Schalles, des Lichtes) *propagation*, f; (des Glaubens) *pr.*; ..**sanſtalt**, f. h. Ecc. (für den chriſtlichen Glauben) la propagande, la mision; ..**srath**, congrégation *de propaganda fide*, f; la propagande; ..**ssucht**, f. (*Proſelitenmacherei) manie de faire des prosélytes, f; le prosélytisme.

Aus-brennen, re., ir. einen Baum, (um einen Kahn daraus zu machen) creuser un arbre par le moyen du feu; (einen Bienenſtock, ſilberne Spitzen) =, flamber; (eine Kanone ꝛc), flamber, souffler; (einen Zahn), cautériser; (Treſſen), brûler; Ex. (das Geſtein), faire éclater par le moyen du feu; 2. (Pfeifen, Töpfe, Ziegel ꝛc), recuire; wohl -gebrannte Ziegel ꝛc, tuiles bien cuites; Art. die Stückformen =, mettre les moules en recuit; fg: ein von der Sonne -gebrenntes (-gebranntes) Feld, champ brûlé, desséché par le soleil.

II. abs. a) av. h. Fond. (das Brennen beſchließen) *cesser* de fondre dans les chauffes; 2. Tuil. donner la dernière chaleur au four; 3. (aufhören zu brennen) c. de *brûler*; s'éteindre; ein -gebrannter, feuerſpeiender Berg, un volcan éteint; einen Körper = laſſen, laisser *b.* un corps jusqu'à l'extinction; b) av. ſ. 4. (im Innern verbr.) être consumé intérieurement par le feu; das Gebäude brannte in einer Stunde ganz -, le feu consuma en une heure, l'intérieur de l'édifice; Art. das = des Zündloches, (Ausnagung durch häufiges Schießen) l'évasement de la lumière.

Aus-bringen, (aus einem Orte bringen) mettre, transporter hors de ꝛc; Mar. (die Schaluppe) =, (ins Waſſer laſſen) mettre la ꝛc, en mer, à la mer; den Anker =, (-werfen) jeter l'ancre; den Anker mit dem Bote =, porter l'ancre dans la chaloupe; Fond. das Silber aus den Erzen =, c. -ſchmelzen; einen Teich, Brunnen =, (reinigen) curer un ꝛc; die Handſchuhe ꝛc nicht = können, ne pouvoir ôter ses gants; einen Flecken =, faire en aller une tache; (dieſe Henne) hat ſechs junge Hühner -gebracht, (-gebrütet) a fait éclore, a amené six poussins; fg: ein Gerücht, ein Geheimniß =, faire courir un bruit, divulguer un secret; (eine Neuigkeit) =, débiter; eines Geſundheit =, commencer à porter la santé de qn; Chanc. (einen Befehl) =, (-wirken) obtenir; Com. (ſchlechtes Geld ꝛc) =, se défaire de ꝛc, donner en paiement; ich kann dieſen Thaler nicht =, personne ne veut prendre cet écu; Ex. die Zeche bringt viel -, la mine rapporte bc; das =, ꝛc. einer Zeche, Ex. rapport, produit d'une mine; **-bringer**, m; inn, mp. (der, die et. unter die Leute bringt, verbreitet) rapporteur, se; jaseur, se; **-brocken**, **-broden**, c. -bunden; Ex. c. -wittern; **-bröſeln**, vn. (in kleinen Theilen -fallen) s'émier et tomber; (dieſes Getreide iſt überreif), es bröſelt -, il s'égrène.

Aus-bruch, 1. (das Ausbrechen, c.): der = aus dem Gefängniſſe, (um zu entfliehen) la rupture de la prison; bei einem =e des Veſuvs, dans une *éruption* du Vésuve; der = der Blattern, l'*ér.* de la ꝛc, f; der = des Blutes aus den Gefäßen, l'*ér.* du sang; (Méd.) la diapédèse; wenn das Fieber zum =e kommt, vient à se déclarer; der = des Feuers (der Feuersbrunſt) war ſo gewaltſam, daß ꝛc, l'*ér.* du feu fut si violente, l'incendie éclata avec une telle violence, que ꝛc; fg: vor dem =e des Kriegs, avant que la guerre éclatât od. eût éclaté; der = des Zorns, der Freude, emportement, transport de colère, de joie; den = einer S. hindern, empêcher l'éclat d'une affaire; zum =e k., einen = gewinnen, éclater; 2. Vig. der =, (derj. Wein, welcher aus den trockenen Beeren zuerſt -fließt) vin de la 1ère *goutte*; la mère-g.; **=sfieber**, n. (welches den = einer Krankheit begleitet) fièvre d'*ér.*, f; **-brüchig**, a. ad. (v.) c. bekannt, lautbar.

Aus-brügeln, Ef. c. -prügeln; **-brühen**, (einen Topf), échauder; ein Faß =, (ehe man Wein darein füllt) abreuver un tonneau; **-brüllen**, abs. cesser de rugir, de mugir, de beugler, de meugler; fg: Poé. (der Donner, der Sturm) hat -gebrüllt, a cessé de gronder; **-brummen**, abs. (aufhören zu br.): die Glocke hat -gebrummt, la cloche a cessé de résonner de frémir, de bourdonner; fg: = laſſen, laisser gronder qn; **-brunſten**, abs. av. h. Ch. cesser d'être en rut; **-brüſten**, einen Ochſen ꝛc, Bou. (ſeine Bruſtſtücke -leeren) vider la poitrine d'un ꝛc; éventrer un ꝛc; **-brüten**, va. (v. der Henne) *couver*, faire éclore; (die Henne) hat 12 Eier -gebrütet, a couvé 12 œufs; ſie hat 12 Küchlein auf einmal -gebrütet, elle a amené douze poussins d'une couvée; die Hühnchen ſind ſchon -gebrütet, (-geſchlüpft) les poussins sont déjà éclos; fg: böſe Anſchläge =, couver de mauvais desseins; es wird et. ſehr Gefährliches -gebrütet, (es iſt et. .. im Werk) il se couve qc de fort dangereux; eine Verrätherei =, machiner, tramer une ꝛc; (die Henne) hat -gebrütet, a cessé de couver, ne couve plus; das = ꝛc (der Eier) incubation, f; **-buchſen**, eine Nabe ꝛc, (mit einer Büchſe -füttern) doubler un ꝛc; revêtir un moyeu d'un cercle, d'une boîte de fer; **-buckeln**, Silbergeſchirr ꝛc bosseler; 2. c. -beulen; **-bügeln**, die Falten, ôter, *rabattre* les plis en repassant; ein zerknittertes Kleid =, repasser un habit chiffonné; Cont. die Nähte =, *ra.* les ꝛc; **-buhlen**, abs. av. h. (nicht mehr b.) revenir de ses amours, d'une méchante vie; **-bühnen**, va. Ex. c. -tonnen; **-bund**, sp. (das Vorzüglichſte in ſeiner Art): ſie iſt ein = von Schönheit, c'est une merveille en beauté; er iſt ein = von Gelehrſamkeit, c'est un homme d'une grande érudition; ein = von einem Prediger, Künſtler, excellent prédicateur, artiste; ſie iſt ein = von Tugend, elle est un modèle de vertu; ein = von Frömmigkeit, une grande piété, une piété exemplaire; ein = aller Schelme, un maître *fripon*, gr. *fr.*; **-bündig**, a. ad. (vorzüglich in ſeiner Art) *merveilleux*, se; *extraordinaire*, -ment; eine =e Schönheit, beauté *m-se*; =e Geſchicklichkeiten, des talents *m.*, *ext-s*; =e, (*claſſiſche Werke) ouvrages classiques; ſie iſt = ſchön, elle est *m-sement* belle; er iſt = gelehrt, reich, il a une profonde, une singulière érudition, il est puissamment, extraordinairement riche.

Aus-bürgen, (ein Pfand), c. -löſen; **-bürger**, 1. (jeder Fremde) étranger; 2. (Bürger einer Stadt, der außerhalb derſ. od. in der Vorſtadt wohnt) *bourgeois* domicilié à la campagne, it. dans le faubourg, c. Pfahlbürger; 3. (Bürger einer Stadt, der zugleich ein -wärtiges Bürgerrecht beſitzt) *b.* d'une ville, ayant en même temps le droit de bourgeoisie dans une autre; **-bürſten**, (den Staub), ôter, enlever avec la brosse; (einen Hut, Kleider) =, brosser, vergeter; **-buſchen**, einen Platz ꝛc, (das Gebüſch -hauen) essarter un terrain; 2. (Unkraut) =, arracher, sarcler les ꝛc par touffes; **-büßen**, einen Fehler ꝛc, expier une faute; porter la peine d' ꝛc, c. büßen, abbü.; 2. (-beſſern); Ch. (die Netze) =, raccommoder; Chap. (einen Hut) =, étouper;

-**buttern**, viel, wenig ꝛc. tirer, avoir, obtenir bc, peu de *beurre* (en barattant); 2. abs. =, achever, cesser de baratter; de battre le *b.*; *-**cultant**, c. Zuhörer; *-**curieren**, c. -heilen; -**dampfen**, (eine Pfeiffe Taback), fumer, brûler; faire évaporer en *fumée*; 2. vn. av. ſ. (die Feuchtigkeit) iſt bereits -gedampft, s'est déjà évaporée; 3. abs. =, cesser de fumer; de jeter de la *fu.*; (die Kohlen) h. -gedampft, ne fument plus; ont cessé de fumer; das = ꝛc. évaporation, f; -**dämpfen**, (die Feuchtigkeit ꝛc.), faire évaporer; 2. Kohlen =, (-löſchen) étouffer la braise; Batt. (ein Goldblättchen), étouper; Ch. (die Füchſe) =, (durch Rauch aus ihrem Baue treiben) enfumer; ein -gedämpfter Dachsbau, un terrier enfumé; -**därmen**, einen Ochſen ꝛc., Bou. (die Gedärme aus demſ. heraus nehmen) étriper un bœuf ꝛc.; -**dauern**, (eine Arbeit ꝛc.), *endurer, supporter*; die Beſchwerlichkeiten des Kriegs =, *end.* les fatigues de ꝛc.; das Schauſpiel, die Predigt =, rester jusqu'à la fin du spectacle ꝛc.; 2. vn. av. h. (bis ans Ende dauern, -halten): in der Arbeit, im Glauben, im Leiden =, *persévérer* dans le travail, dans la foi, *sup.* ses maux jusqu'à la fin; bis an das Ende =, *per.* jusqu'à la fin; eine =de Geduld, patience persévérante; Bo. =de Pflanzen, Wurzeln, (die länger als ein Jahr dauern) plantes, racines vivaces, pérennes; das = ꝛc., persévérance, f; -**dehnbar**, a. ad. (v. der Luft) dilatable, expansible; (v. Metallen) ductile, extensible, c. dehnbar; =**keit**, f. (der Luft) f. dilatabilité, expansibilité, f; (der Metalle) ductilité, extensibilité, f.

Aus-dehnen, (das Tuch, das Leder ꝛc.), *étendre*; (einen Riemen), tirer, alonger; das Gold dehnt ſich unter dem Hammer -, l'or s'étend sous le marteau; die Luft dehnt ſich durch die Wärme -, l'air se dilate par la chaleur; das Kalbleder dehnt ſich beſſer -, als das Kuhleder, le veau prête mieux que la vache; Phy. alles, was -gedehnt iſt, beſteht aus trennbaren Theilen, tout ce qui est étendu, est composé de ꝛc.; -gedehnte (od. ſtetige) Größe, (deren Theile in ununterbrochenem Zuſammenhange gedacht w.) quantité continue; =de Kraft, (=nungskraft) force expansive, extensive; die =de und zerſprengende Kraft des Pulvers, l'effort dilaniateur de la poudre; Méd. widernatürlich =, distendre; ſich =, (die Glieder von ſich ſtrecken) s'*ét.*; fa. faire le veau; 2. fg: ſich =, (ſeine Beſitzungen vergrößern) s'élargir, s'*ét.*; prendre plus de terrain; *ét.*, agrandir ses possessions; ſeine Macht, Gewalt ꝛc. =, *ét.* sa puissance ꝛc.; ein Geſetz weiter =, donner plus d'étendue à ꝛc.; im -gedehnteren Verſtande (bedeutet dieſes Wort auch..) dans un sens plus étendu, par extension; (am Fuße des Berges) dehnt ſich ein tiefes Thal in die Ferne -, une profonde vallée s'étend au loin; eine weit -gedehnte Strecke, une ample étendue; das = ꝛc.; -**dehnung**, f. der Luft (durch die Wärme) expansion, dilatation de l'air; An. (des Herzens) dilatation, diastole, f; Méd. widernatürliche .. (eines Nerven), distention, extension, f; Phy. (nach der Meinung einiger Philoſophen) beſteht das Weſen der Materie in der .., l'étendue est l'essence de la matière; Gé. (ein feſter Körper) hat drei ..en (Maße): die Länge, Breite und Tiefe, a trois dimensions od. extensions: longueur, largeur et profondeur; fg: der Bedeutung eines Wortes eine zu große .. geben, donner une trop *gr.* extension od. latitude à l'acception d'un mot; ..**skraft**, f. ..**svermögen**, n. (der Luft), force expansive, extensive; expansibilité, dilatabilité, f.

Aus-deichen, (ein Land), séparer par une digue; =**chung**, f. séparation faite par une digue, f; -**denkbar**, c. denkbar; -**denken**, ir. (eine Maſchine ꝛc.), imaginer, inventer; das iſt gut -gedacht, cela est bien imaginé, cf. erdenken. erſinnen; 2. (zu Ende denken) achever une pensée; (das iſt ein Gedanke) den ich mir nicht -zudenken getraue, que je n'ose achever, épuiser; 3. ſich =, (durch Denken erſchöpfen) s'épuiser en pensées, en réflexions; das = ꝛc., invention, imagination, f; -**deuten**, (Träume ꝛc.), expliquer, *interpréter*; eine Geheimſchrift =, déchiffrer un chiffre, cf. -legen; fg: et. übel =, *int.* qc en mal; -**deutung**, f. explication, interprétation, f; (einer Geheimſchrift) déchiffrement; -**dichten**, ein Schiff, Mar. ([illegible] kalfatern) calfater; 2. c. -ſinnen, -denken, erdichten; -**dielen**, (ein Zimmer ꝛc.) plancheier; -**dienen**, vn. av. h. finir son *service*, servir jusqu'au bout du terme; achever le *temps*, le terme de son *s.*; faire son *t.* de *s.*; (dieſer Soldat) hat -gedient, hat ſeine Zeit (*ſeine Capitulation) -gedient, a fait, a achevé ses années de *s.*, a accompli son engagement; 2. (untauglich ſ.) n'être plus capable de servir; avoir sa retraite, son congé; bei Hofe dient man leicht -, à la cour on est fort sujet à être congédié, à avoir son congé; ein -gedienter Soldat, (ein -gedienter) vétéran, invalide; ein -gedienter Profeſſor, professeur émérite; fg: (dieſes Kleid) hat -gedient, est usé; a fait son temps; -**dingen**, ir. c. -bedingen, 2. -nehmen, 3. verdingen.

Aus-docken, das Hängeſeil, Ch. (aus der Docke ablaufen laſſen) dérouler le trait; -**donnern**, imp. *cesser* de tonner; es hat -gedonnert, le tonnerre a cessé; fg: er hat -gedonnert, il a cessé de fulminer, de tempêter; 2. va. (heftig -ſprechen): er donnerte ſeine Flüche gegen alle Ketzer ꝛc. -, il fulmina contre tous les ꝛc.; -**dorren**, vn. sécher, se dessécher; devenir sec; (das Fleiſch, das Brod) dorret -, sèche, se dessèche; er iſt ganz -gedorrt, il est tout desséché, amaigri; ein -gedorrtes Land, pays aride; das = ꝛc., état de ce qui devient sec; aridité, sécheresse, f; -**dörren**, (-dorren machen) sécher dessécher, torréfier; (der Wind, die Sonne) dörret die Erde -, sèche, dessèche la terre; fg: vom Durſte -gedörrt ſ., brûler de soif; das = ꝛc., desséchement; torréfaction, f; -**drängen**, c. verdr.; -**drechſeln**, (einen Becher ꝛc.), creuser au tour; Pot. Et. eine Schüſſel, einen Teller =, enfoncer un plat, une assiette; 2. (fertig dr.) achever au tour; fg: eine Rede =, façonner un discours; 3. abs. av. h. cesser de tourner, (de façonner au tour); -**drehen**, einem den Stock ꝛc. (aus der Hand) arracher un bâton à qn à force de le tordre od. tourner; 2. c. -drechſeln; -**dreſchen**, ir. (Korn, Haber ꝛc.), *battre*; die Garben =, *b.* les gerbes; 2. (durch Dreſchen erhalten): aus 100 Garben hat er nur ſo viel Korn -gedroſchen, de cent gerbes, il n'a eu que tant de grain; 3. abs. =, achever, cesser de *b.* le bled ꝛc.; -**drieſeln**, c. -faſeln.

Ausdruck, es; drücke, (eines Gefühls ꝛc.), *expression*, f; (der Gedanke iſt ſchön), aber an dem - iſt et. -zuſetzen, mais il y a à redire à l'*ex.*; ein bildlicher -, mot, terme figuré; *ex.*, -ée; ein Kunſt-, terme technique; theologiſche Ausdrücke, termes, énonciations théologiques; niedriger, pöbelhafter -, *ex.* basse, populaire; ein überfüllter od. übervoller -, pléonasme; (dieſer Mahler, Bildhauer ꝛc.), hat eine vorzügliche Stärke im -, excelle dans l'*ex.*; der - in dieſem Gemählde iſt edel, les *ex-s* de ce tableau sont nobles; ein Bild, das ſehr viel - hat, image très-expressive; (dieſer Schauſpieler, Tänzer ꝛc.), hat viel -, a bc d'*ex.*; mit - (ſprechen, leſen, mahlen ꝛc.), avec *ex.*; -**leer**, -**los**, a. (vom Geſichte, v. Gemählden) sans *ex.*, dénué d'*exp.*; -**sarm**, a. (v. Geberden ꝛc.) peu expressif, qui a peu d'*exp.*; -**sart**, f. façon, manière de s'exprimer, f; diction, f; style; -**sunfähig**, a. incapable de s'exprimer; -**svoll**, a. ad. expressif, énergique, plein d'*exp.*

Aus-drucken, va. (durch Drucken abbilden) imprimer, empreindre; auf dieſer Seite iſt jeder Buchſtab deutlich -gedruckt, à cette page, les lettres sont bien imprimées, empreintes, bien venues; die Wörter ganz (ohne Abkürzung) =, imprimer les mots sans abréviation; (dieſes Siegel) iſt nicht gut -gedruckt, n'est pas bien empreint; 2. fg: et. mit Worten, Zeichen, Geberden =, exprimer qc par des mots ꝛc.; er weiß das, was er denkt, gut -zudrucken, il sait bien énoncer ce qu'il pense; (der Gedanke iſt ſchön), aber er iſt nicht gut -gedruckt, mais elle n'est pas bien exprimée, énoncée; (dieſes Wort) druckt die Sache gut -, exprime, rend, bien la chose; einer von den Punkten des Vertrags war ſo -gedruckt, daß ꝛc., un des articles du traité étoit énoncé de telle sorte que ꝛc.; ſich ſchön, glücklich =, s'énoncer bien, avoir l'énonciation belle, heureuse; (dieſer Mahler, Dichter) druckt die Leidenſchaften gut -, exprime bien les passions; keine Worte finden, ſeine Dankbarkeit -zudrucken, ne pas trouver de termes pour exprimer sa ꝛc.; das läßt ſich nicht =, cela n'est pas exprimable; es iſt nicht mit Worten -zudrucken, wie viel er gelitten hat, il n'est pas à exprimer, il est inexprimable combien il a souffert; 3. abs. =, (zu Ende drucken) finir l'impression, achever; (dieſes Werk) iſt noch nicht -gedruckt, (es iſt noch unter der Preſſe) n'est pas encore achevé; n'a pas encore quitté la presse.

Aus-drücken, einen Schwamm, das Waſſer aus einem Schwamme ꝛc. *presser* une éponge, *exprimer* l'eau d'une ꝛc.; Kräuter, eine Citrone, den Saft aus Kräutern, aus einer Citrone =, *épreindre* des *herbes*, *pr.*, pressurer un citron; *exp.* le suc des *h.*, le jus d'un citron; gekochte Wurzeln =, *ép.* des racines bouillies; der -gedrückte Saft, le pressis; ein Geſchwür, den Eiter aus einem Geſchwür =, *exp.* un apostème, *exp.* le pus d'ꝛc.; das = ꝛc., expression, f; den Saft der Kräuter durch = ausziehen, tirer le suc des *h.* par expression; 2. Pel. =, chauffer et presser; -**drücker**, s, Car. c. Streich-[illegible]; -**drücklich**, a. ad. 1. (deutlich, beſtimmt) exprès, esse, ément; formel, le, -ment; en terme exprès; ein =er Befehl, ein =es Geſetz, ordre exprès, loi expresse; das ſteht =, mit =en Worten im Vertrage, cela est couché expressément, cela est en termes exprès dans le contrat; 2. (abſichtlich, mit Vorſatz) exprès, à dessein; ich habe es ihm = dazu gegeben, je le lui ai donné exprès pour cet usage; ein =es Geſicht, Gemählde, un visage, tableau expressif, plein d'expression.

Ausdrucksam, a. ad. expressif, ve, énergique; plein d'expression; -es Wort, terme expressif.

Aus-druſch, es, sp. (das -dreſchen) battage; 2. (das -gedroſchene Getreide) bled battu; -**duften**, vn. (als Duft aus einem Körper aufſteigen) s'exhaler; =**tung**, f. *exhalaison*; f; Poé. die ſüßen ..en (Düfte) der Blumen, les douces *exh-s* des fleurs; -**düften**, (angenehme Gerüche), exhaler; 2. (mit Duft erfüllen) embaumer, parfumer; remplir de bonne odeur; -**dulden**, et., (bis zu Ende dulden) supporter, endurer jusqu'à la fin; 2. abs. =, cesser de souffrir; être au terme, à la fin de ses souffrances; -**dunſtbar**, a. ad. évaporable; =**keit**, évaporabilité, f; -**dünſtbar**, a. ad. Méd. ꝛc., transpirable; -**dunſten**, vn. (v. Flüſſigkeiten) s'évaporer, s'exhaler; (durch die Haut) transpirer à travers la peau; das Waſſer iſt -gedunſtet, l'eau s'est évaporée; aus dieſem Sumpfe dunſtet eine ſchädliche Luft -, il s'exhale un air nuisible de ce marais; (im Frühjahr) dunſtet die Erde -, la terre pousse des *exhalaisons*; il sort de la terre des *exh-s*, des fumées; die Feuchtigkeit =, (verdunſten) laſſen, faire évaporer l'humidité; -**dünſten**, 1. (in Dünſten von ſich geben) exhaler; pousser par la *transpiration*; dieſer Moraſt dünſtet einen Schwefelgeruch -, ce marais exhale une odeur sulfureuse; (der Kranke) hat viel böſe Säfte -gedünſtet, a poussé bien des mauvaises humeurs par la *tr.*; 2. va. (-dunſten machen) faire évaporer, c. abdünſten; das = ꝛc. -**dünſtung**, f. Chi. évaporation, exhalation; (v. Menſchen und Thieren) *tr.*; (von Pflanzen) exhalation, expiration, f; unmerkliche .., *tr.* insensible, Méd. perspiration, f; 2. (-gedünſtete Feuchtigkeit) *exhalaison*, *vapeur*, f; die ..en der feſten und der flüſſigen Körper, les *exh-s* des corps solides, et les vapeurs des corps fluides; ..**sſtoff**, matière évaporable, propre à s'évaporer; ..**smaß**, n. der ..**smeſſer**, atmomètre; -**ecken**, (eckig ſchneiden) couper en angles; fg: (er iſt äußerſt pünktlich), er eckt alles -, il fait tout par règle et par *compas*, od. par *c.* et par mesure; -**egen**, (Wurzeln ꝛc.), tirer, arracher avec la herse; -**einander**, ad. = bringen, legen, thun, ziehen ꝛc. *séparer*; =**gehen**, **fahren**, se *sé.*; Phy. = fahrende Strahlen, rayons divergents; das =**fahren** (der Strahlen, Linien ꝛc.), divergence, f; =**fallen**, (von Strahlen, Linien ꝛc.) être divergent; (von Fäſſern), tomber enjavelle; =**jagen**, **treiben**, écarter; =**legen**, *sép.*, (Tücher ꝛc.), déplier; (eine Maſchiene), c. =nehmen; das = legen, (eines Tuchs ꝛc.) déploiement; =**machen**, **nehmen**, (eine Maſchiene) déjoindre, démonter, défaire, désassembler; =**ſetzen**, (einen Begriff, eine Frage) analyser, décomposer, éclaircir; (eine Sache) expliquer, *débrouiller*; ſich = ſetzen, (vergleichen) s'accommoder; faire un *accommodement*; it. (v. einer Handelsgeſellſchaft) se *sép.*; =**ſetzung**, f. *explication*, f; décomposition, analyse, f; (eines Vorfalls ꝛc.), *expl.*, exposition, f; (einer Rechnung), débrouillement; =**ſpalten**, fendre; =**ſperren**, (die Beine), écarquiller; =**wirren**, démêler, *déb.*; =**ziehen**, étendre, étirer.

Aus-eiſen, (aus dem Eiſe heraus ſchaffen); ein Mühlrad, einen Wagen, ein Fahrzeug =, débarrasser de la glace une roue ꝛc.; 2. =, s, n. Fond. (ein Eiſen, eine Oeffnung damit in den Schmelzofen zu machen) perrière, f; -**eitern**, vn. (als Eiter heraus bringen) *suppurer*, sortir en man. de pus; es iſt viel aus der Wunde -geeitert, il est sorti bc de pus de la plaie; 2. abs. av. h. cesser de *sup.*; das = ꝛ; **-eiterung**, f. suppuration, f; **-erkieſen**, -erkören, c. -wählen; **-erkoren**, c. -erwählt; **-erleſen**, va. inu. c. -leſen; 2. p. a. choisi, e; =e (-geſuchte) Stücke, pièces choisies; lauter =es Volk, tous gens d'élite; meine =ſten (vorzüglichſten) Bücher, l'élite de mes livres; das ſind =e Leute, ce sont des gens triés sur le volet; das =ſte, élite, f; **-erſehen**, (die Nacht zum Abreiſen ꝛ), choisir; ſich einen Ort =, choisir un lieu; **=hung**, f. choix; **-erſinnen**, c. -ſinnen, er-ſ.; **-erwählen**, (-wählen) élire, choisir; Th. viele ſind berufen, aber wenige ſind -erwählt, il y bc d'appelés, mais peu d'élus; die -erwählten, (zur Seligkeit) les élus; -erwähltes Gefäß, vase d'*élection*; ein ..ltes Rüſtzeug, vaisseau, vase d'*él.*; **=lung**, f. *él.*, f; **-erzählen**, (eine Geſchichte), raconter jusqu'au bout; **-eſſen**, ir. die Suppe, ſeinen Teller ꝛ, *manger* toute la soupe, *m.*, achever son assiette; faire assiette nette; ſg: ſa. = müſſen, was ein Anderer eingebrockt hat, (für ihn büßen müſſen) porter la peine, boire la faute d'autrui; **-fachen**, (einen Schrank), munir de rayons; **-fächſern**, (einen Weinberg), provigner, garnir de provins; das =, provignement; **-fädeln**, alte Leinwand ꝛ, *effiler* de vieux linge; ſich =, *s'ef.*; die Nadel hat ſich -gefädelt, le fil est échappé de l'aiguille.

Aus-fahren, ir. einen Weg, rompre, creuser, abîmer un *chemin* à force de charrier; ein -gefahrner Weg, *ch.* creusé, rompu ꝛ; die Geleiſe ſind ſo ſtark -gefahren, daß ꝛ, les ornières sont si creuses que ꝛ; Agr. die Furchen (mit dem Pfluge) wohl =, (-tiefen) bien approfondir les sillons; 2. (Waaren ꝛ), exporter, c. -führen; 3. einen Teich =, (reinigen) pu. curer un étang, en enlever la bourbe.

II. vn. av. ſ. (aus einem Orte fahren) sortir, se promener en *voiture*, en bateau; ſie iſt -gefahren, elle est sortie en carrosse; ſg: Ex. =, (aus der Grube ſteigen ꝛ) sortir de la mine; (der Teufel) iſt von dem Beſeſſenen -gefahren, a quitté le possédé; die Seele iſt ihm -gefahren, (po.) il a rendu l'ame; Phy. =de Lichtſtrahlen, (welche durch ein Mittel gehen und wieder daraus hervor k.) rayons émergents; 2. (-gleiten) glisser; der Fuß fuhr (glitſchte) ihm aus, und er fiel, le pied lui manqua, et ꝛ; 3. Méd. (-brechen, v. Hautausſchlägen) am Leibe, im Geſichte -gefahren ſ., avoir des élevures, des boutons sur la peau, au visage; (er trank aus einem unreinen Glaſe), davon ſind ihm die Lippen -gefahren, cela lui a fait élever les lèvres; (die ganze Haut) iſt -gefahren, s'est levée; 4. ſg: gegen einen =, s'emporter de *paroles* contre qn; s'échapper en p. déshonnêtes, offensantes; das =, sortie, promenade en *v.* ꝛ, f. c. -fahrt; (der Haut) éruption de q. exanthème, f; efflorescence, ébullition, f. c. -ſchlag; ſg: emportement, sortie contre qn, f.

Aus-fahrt, f. 1. sp. (das -fahren) sortie, départ, en voiture ꝛ; ſie h. eine = (Spazierfahrt) vor, ils ont projeté une promenade en carrosse, en bateau; die = (eines Schiffes) aus einem Kanale, aus einer Meerenge, débouquement; 2. (Ort zum -fahren) issue, porte-cochère, f. c. Thorweg; **=srecht**, n. c. Abfahrtsgeld.

Aus-fall, 1. sp. des Getreides ꝛ aus den Aehren, état du bled ꝛ qui s'égrène; Chir. der = der Bärmutter, des Maſtdarms, la chute de la matrice, la descente du boyau culier; 2. Gu. (Angriff aus einem Orte heraus) sortie, f; (die Belagerten) machten einen ſtarken =, firent une sortie vigoureuse; Es. der =, (das -ſtoßen auf den Gegner) attaque, passe, f; ſg: einen = auf od. gegen einen thun, faire une sortie, contre od. sur qn, s'emporter de paroles contre qn; 3. Fort. =, (die heimliche Thür zu -fällen) poterne, fausse-porte, porte de secours, f; sortie, f; 4. (eine fehlende Summe); (bei Erhebung der Steuer), fanden ſich für 1000 Thaler -fälle, il se trouva pour mille écus de non-valeurs; ein großer = beim Dreſchen, (wenn das Getreide wenig -giebt) grand mécompte, grande diminution dans le battage du bled; **=thor**, n. Fort. porte de secours, f. c. -fall (3).

Aus-fallen, vn. ir. 1. (aus einem Orte, Raume fallen) tomber; (die Zähne, die Haare) fallen mir -, me tombent; dieſem Hunde fallen die Haare -, ce chien perd son poil; ein Mittel, welches die Haare = macht, dépilatoire; remède dépilatif; (die Nüſſe ſind reif), ſie fallen -, elles s'écalent et tombent; (wenn das Korn zu reif iſt), fällt es -, il s'égrène; das = der Haare, dépilation, f; (durch eine Krankheit), pelade, f; chute des cheveux, f; Méd. alopécie, f; ein Mittel gegen das = der Haare, remède contre la pelade; das = der Augenwimpern, la chute des cils; Oi. =, (aus den Eiern) sortir; ſg: die S. iſt mir -gefallen, (entfallen, aus dem Gedächtniſſe gekommen) cela m'est échappé de la mémoire; 2. Gu. =, (einen -fall thun) *faire* une sortie; Es. =, (-ſtoßen, auf den Gegner losgehen) *fa.* une passe; zu weit =, sortir de mesure; 3. (unterbleiben) n'avoir pas lieu; die heutigen Lehrſtunden ſind -gefallen, les leçons d'auj. n'ont pu se donner, n'ont pas eu lieu; dieſes Jahr fällt mir manche Einnahme -, je perds cette année divers émoluments, plu. articles de mes revenus; =de Poſten, non-valeurs, f. pl; 4. (ſich auf eine gewiſſe Art endigen); gut =, avoir du succès; réussir; (dieſes Trauerſpiel) iſt nicht gut -gefallen, n'a pas réussi, n'a point eu de réussite, des succès; der Herbſt iſt ſchlecht -gefallen, la vendange a été mauvaise; ich weiß nicht wie die S. = wird, je ne sais quelle tournure prendra cette aff.; es falle -, wie es wolle, q. chose qui en avienne, quoiqu'il en arrive; ich hoffe, es ſoll noch alles zum Beſten =, j'espère que tout se terminera au mieux; 5. c. -arten; 6. vp. ſich die Achſel =, (aus dem Gelenke) se démettre, se disloquer, déboiter l'épaule ꝛ en tombant; ſich einen Zahn =, se casser une dent en tombant.

Aus-falten, ein Kleid ꝛ, défroncer, déplisser un habit; 2. (-einan. falten) déplier, déployer; die -gefalteten Flügel (eines Adlers ꝛ), les ailes étendues, éployées, c. -breiten; **-falzen**, c. falzen, it. -balzen; **-fangen**, ir. einen Teich ꝛ, (-ausfiſchen) dépeupler un étang; 2. (die Fiſche), *choisir*, trier; die fetteſten Hühner =, prendre, *ch.* les ꝛ; **-färben**, (einen Zeug), achever, finir; donner la dernière teinture à ꝛ; 2. abs. cesser de teindre; **=bung**, f. achèvement; **-faſeln**, -faſen, -faſern, 1. (die Fäschen od. Faſern einzeln -ziehen) *effiler*; Seide =, (um Watte daraus zu machen) effiloquer od. effilocher de la soie; Treſſen od. Borten =, parfiler du galon; Pap. (Lumpen ꝛ) effilocher; 2. vn. vp. =, ſich =, *s'eff.*; der Atlas faſet -, faſet ſich -, le satin s'effile, s'éfaufile; (ein Seil) das ſich -faſelt, qui s'étripe; das =, Pap. effiloche; das -gefaſelte, effilures, f. pl; **-faſer-cylinder**, Pap. effilocheur; **-faſten**, abs. av. h. cesser de jeûner; **-faulen**, vn. 1. (innerlich von der Fäulniß verzehrt w.) pourrir intérieurement; se creuser par la *pourriture*; der Baum iſt -gefault, l'arbre est pourri en dedans; 2. (verfaulen und -fallen); es iſt ihm ein Zahn -gefault, une dent lui est tombée de *p.*; **-fechten**, ir. einen Streit ꝛ, décider une querelle par les armes; vider une affaire; un *différend* l'épée à la main; ſg: ſie mögen ihren Streit mit einander =, c'est à eux à terminer, à vider leur *dif.*, leur débat; 2. abs. =, cesser d'escrimer, de faire des armes, de combattre; **-federn**, (et.), ôter les plumes de ꝛ; **-fegen**, den Unrath ꝛ, *balayer* les ordures; (eine Stube), *b.*, (einen Brunnen), curer, écurer; ſg: den Magen =, *b.*, purger l'estomac; (einem den Beutel), vider; das = ꝛ; (eines Brunnens) curage; (it. -fegſel) curures, f. pl.; **-feger**, inn, (der Straßen) ꝛ, balayeur, se; (eines Brunnens) cureur; **-fegſel**, n. balayures, f. pl.; (eines Brunnens) curures, f. pl.; **-fehmen**, (Schweine), Ef. (aus der Maſt nehmen) retirer de l'engrais; **-feiern**, einen Tag, (nicht arbeiten) *chômer*; Ex. die Woche =, (als eine Art Strafe) *ch.* la semaine; **-feilen**, (ein Loch) limer; einen Ring =, limer l'intérieur d'un anneau; 2. Roſtflecken, Scharten =, ôter la rouille, faire disparaître les brèches avec la lime; 3. (fertig feilen); einen Schlüſſel =, achever, façonner une clef avec la lime; ſg: ein Werk =, limer un ouvrage; **-fenſtern**, c. -filzen (ſg:); **-ferkeln**, abs. av. h. (v. einer Sau) cesser de cochonner; **-fertigen**, (einen Befehl ꝛ) expédier; man hat ihm ſeinen Beſtallungsbrief -gefertiget, on lui a expédié ses ꝛ; ein Werk, ein Buch =, faire, composer un ꝛ; 2. einen Sohn, eine Tochter =, (außer dem Heirathsgute noch mit den nöthigen Nebengütern verſehen) donner le trousseau à un fils ꝛ; das = ꝛ; **-fertigung**, f. *expédition*, dépêche, f; (eines Urtheils), façon d'un ꝛ, f; **..sſtube**, f. chambre des *ex-s*, f; **..stag**, jour des *ex-s*; **-fetten**, Tt. (die Haare, Häute, Wolle, einen Zeug ꝛ) dégraisser; das = ꝛ; dégraissage, dégraissement; **=ter**, dégraisseur; **-feuern**, ein Zimmer, bien *chauffer*; 2. Ton. ein aufgeſchlagenes Faß =, (damit ſich die Dauben zuſ. ziehen) *ch.* une futaille montée; 3. abs. =, cesser de *ch.*, de faire feu, de tirer ꝛ; (das Regiment) hat -gefeuert, a fini l'exercice à feu; 4. (hinten -ſchlagen) ruer; das Pferd feuerte hinten -, und ſchlug ihm ein Bein ab, le cheval lui cassa la jambe d'une ruade; **-fiedern**, die in die Wände gehauenen Ritzen ꝛ, Ex. (eiſerne Keile hinein treiben) chasser, cogner les coins de fer dans les fentes de la roche (pour la faire éclater); **-filzen**, (Schuhe ꝛ) doubler, garnir de feutre; 2. Sel. (-ſtopfen) feutrer; 3. ſg: einen =, ihm einen -filzer (derben Verweis) geben, chapitrer, vespériser qn; lui faire une mercuriale, une vespérie; **-finden**, ir. (unter Mehreren ſuchen und finden) *trouver*, distinguer, découvrir entre plu. choses; der Hund fand den Dieb unter einer Menge Menſchen -, le chien trouva le voleur au milieu de la foule; ſg: die Auflöſung eines Räthſels =, *tr.* le mot d'une énigme, c. aufſinnen, er-ſ., ausſ.; das = ꝛ; découverte, f; **-findig**, ad. = machen, (eine P.) *découvrir*, déterrer; (ein Mittel), imaginer; ein Geheimniß = machen, *dé.*, éventer un secret; **-firniſſen**, et., vernisser en dedans; **-fiſchen**, (Holz ꝛ) *pêcher*; tirer de l'eau; ſg: alles Brod aus der Suppe =, *p.*, prendre tout le pain qui est dans la soupe, dans le bouillon; 2. einen Teich =, dépeupler un étang; 3. abs. (alle Karpfen) prendre; finir la pêche; cesser de *p.*; **-flammen**, ein Stück, eine Kanone ꝛ, Art. (durch Abbrennen einer leichten Pulverladung -reinigen) flamber, souffler une pièce ꝛ; **-flattern**, c. -fliegen; **-flechten**, tr. (einen Pfahlzaun ꝛ) mit Weiden =, entrelacer d'osier un ꝛ; 2. (das Geflecht los machen) ôter l'entrelacement, l'osier; 3. c. aufflechten; **-fleiſchen**, (die Felle) Még. écharner; Corr. drayer, parer; das = ꝛ; **-fleiſchung**, f. écharnure, drayure, f; **-fleiſchmeſſer**, n. Még. écharnoir, drayoir; couteau, fer à écharner ꝛ; **-flicken**, (Kleider ꝛ) rapiécer, rapiéceter, rapetasser, ravauder; (ein Haus) réparer; das = -; rapiécetage, ravaudage; réparation, f; **-fliegen**, vn. av. ſ. s'envoler; aus dem Neſte =, dénicher; (hier iſt das Neſt), die Vögel ſind -geflogen, (das Geſuchte iſt nicht mehr vorhanden) les oiseaux sont dénichés; er ſieht aus wie ein junger Menſch, der erſt -geflogen iſt, (eben erſt das väterliche Haus verlaſſen hat) il a l'air d'un jeune débarqué; ſie iſt ſchon wieder -geflogen, (-gegangen) la voilà encore sortie, échappée; **-fließen**, vn. av. ſ. ir. (vom Weine) aus dem Faſſe =, s'écouler du ꝛ; aus einem Baum =, (vom Harz ꝛ) découler d'un ꝛ; Phy. aus riechenden Körpern =, émaner des ꝛ; (v. den Lebensgeiſtern) rayonner; das = ꝛ; l'écoulement; Phy. émanation, émission, f; rayonnement, c. -fluß; **-flöhen**, (einen), *épucer* qn; tuer les puces à ꝛ; ſg: c. -beuteln; 2. ſich =, *s'ép.*; **-fluchen**, abs. av. h. cesser de jurer.

Aus-flucht, flüchte, f. 1. (die Flucht aus einem Orte, it. der Weg dazu) évasion, f; it. pu. sortie *secrète* (pour s'échapper, pour fuir); Ch. faux-fuyant; 2. ſg: (Vorwand, Entſchuldigung ꝛ) *escappatoire*, *défaite*, fuite, *refuite*, f; détour, refuge; das iſt nur eine =, ce n'est qu'un *subterfuge*, qu'un faux-fuyant; er hat immer gleich eine = bereit, il a touj. q. *éch.*, q. *dé.* toute prête; -flüchte ſuchen, finden, vorbringen, chercher, trouver des *sub-s*, des faux-fuyants; user de fuites, de *r-s*, de tergiversation; tergiverser; kahle, elende -flüchte, excuses frivoles, mauvaises *dé-s*; 3. c. -flug.

Aus-flug, 1. sp. aus dem Neſte, la sortie du nid; der = (der Bienen), sortie des ꝛ f; 2. ſg: (-gang, kleine Reiſe) sortie, excursion, f; das iſt ſeit 8 Tagen mein erſter =, voilà ma 1ère sortie depuis ꝛ; (er verläßt zum erſten Mahle das väterliche Haus), das iſt ſ. erſter =, c'est sa 1ère entrée, son début dans le monde; it. ſeine -flüge, ses voyages, ses courses, excursions, f; er hat auf ſeinen -flügen manches Abenteuer beſtanden, il a eu bien des aventures dans ses voyages ꝛ; 3. der = an einem Bienenſtocke, c. Flugloch.

Aus-fluß, des Waſſers ꝛ, écoulement des eaux; Phy. (der Lebensgeiſter), rayonnement; (des Lichtes) émanation, effusion, f; (der elektriſchen Materie), effluence, f; Méd. der = der Säfte, décharge, écoulement des humeurs; ein ſtarker = aus der Naſe, débördement de cerveau; 2. (einer Quelle, eines Teiches ꝛc) décharge, f. égout; (eines Fluſſes) embouchure, f; der Nil hat mehrere -flüſſe, le Nil a plu. bouches, c. Mündung; der = einer Dachrinne, eines Waſſerſteins, dégorgement d'une ꝛc; 3. fg: die balſamiſchen -flüſſe der Blumen, les exhalaisons balsamiques des fleurs; Phy. die Gerüche ſind -flüſſe der riechenden Körper, les odeurs sont des émanations des ꝛc; die Seele iſt ein = der Gottheit, l'ame est une *émanation* de ꝛc; (die Macht des Parlamentes) iſt ein = der königlichen Gewalt, est une *ém.* de ꝛc; =**lehre**, f. (Lehre vom Urſprung der Geiſterwelt, aus einem höchſten Urweſen; Phy. L. vom -fluſſe der Lichtſtrahlen) système de l'*ém.*

Aus-flut, f. Ex. décharge, f; écoulement; it. embouchure, f; -**fodern**, c. -fordern; -**fohlen**, abs. av. h. (aufhören Fohlen od. Füllen zu werfen) cesser de pouliner; -**folgen** laſſen, einen Gefangenen ꝛc livrer, délivrer, remettre un ꝛc, c. -liefern, abfolgen, verabf.; -**foppen**, c. -ſpotten; -**fordern**, einen zum Kampfe, provoquer au combat; zum Zweikampfe =, appeler qn en duel; défier qn; Jeu. Trumpf =, jouer une triomphe, (pour y obliger les autres) -**forderung**, f. défi, appel; eine ſchriftliche .., ein ..**sbrief**, *cartel*; ca. de défi; -**forderer**, s, agresseur; -**fördern**, Erz, Steine ꝛc Ex. (aus der Grube ꝛc herausſchaffen) tirer, extraire le *minerai* ꝛc; exploiter le *m.*; -**förderung**, f. exploitation, f; -**forſchen**, et., *découvrir* qc en s'enquêtant, en s'enquérissant, à force d'informations; ich habe ihn nirgends = können, je n'ai pu le *déc.*, le déterrer nulle part; einen =, ſeine Geſinnungen, ſ. Geheimniß =, scruter, sonder (fa. halener) qn, tâcher de *déc.* la pensée, l'intention, le secret de qn, c. -holen; er hat mich = wollen, il a voulu me sonder, (po. me tirer les vers du nez); die Wahrheit der Thatſache =, s'enquérir de la vérité du fait; das = ꝛc; -**forſchung**, f. recherche, enquête, f; -**forſcher**, s; inn, qui s'enquête ꝛc, qui tâche de *déc.* ꝛc; -**fragen**, einen, et., questionner qn; s'informer de qc; chercher à *déc.* qc; *déc.*, trouver à force de demandes, de questions, c. erfragen; 2. ſich =, (im Fragen erſchöpfen) s'épuiser en questions; -**frager**, s; inn, questionneur, se; -**franſen**, 1. (am Rande in Geſtalt der Fr. -ſchneiden) découper (le bord) en maniere de franges; 2. ſich =, c. -faſeln.

Aus-freſſen, ir. (das Inwendige einer S. freſſen) creuser, vider en mangeant; it. (alles freſſen, v. Thieren) manger tout; (die Kohlmeiſe tödtet kleinere Vögel), und frißt ihnen das Gehirn -, et leur creuse le cerveau; (der Hund) hat die Suppe, die ganze Schüſſel -gefreſſen, a mangé toute la soupe, a vidé le plat; 2. den Käſe =, (-höhlen, v. Mäuſen ꝛc) creuser le fromage; fg: (das Scheidewaſſer) frißt den Roſt -, mange, ronge la rouille; 3. Marc. ꝛc (das Pferd) hat die Bohnen od. Kennungen -gefreſſen, hat ſich -gefreſſen, ne marque plus; 4. abs. achever de manger; -**frieren**, vn. av. ſ. ir. (vom Froſte ganz durchdrungen w.) *geler*, se g. à fond; der Teich iſt ganz -gefroren, l'étang s'est gelé jusqu'au fond; die Wäſche = laſſen, (damit ſie weißer werde) laisser *g.* le linge; 2. (durch das Gefrieren an ſeiner Güte verlieren); die ganze Kraft des Weines iſt -gefroren, le vin a perdu toute sa force en se gelant; 3. abs. av. h. cesser de *g*; -**friſchen**, (die Hunde) Ch. (ihnen ein Reinigungsmittel geben) purger les chiens; -**fuchteln**, einen ꝛc (derb fuchteln) donner des coups de plat d'épée à qn; -**fühlen**, (Tuch ꝛc) manier, tâter; fg: (einen), c. -forſchen; -**fuhr**, od. -**fuhre**, sp. f. (des Geldes) *exportation*, sortie, f; (der Waaren) *exp.*, sortie, f; vente au dehors; (des Getreides), *exp.*, f. traite, f; =**handel**, commerce d'*exp.*; =**prämie**, prime d'*exp.*, f; =**ſchein**, déclaration, billet de sortie; acquit d'*exp.*; =**waare**, marchandise d'*exp.*, f; =**zoll**, droits d'*exp.*, pl; -**führbar**, a. ad. (v. Planen, Werken ꝛc) praticable; qui peut être exécuté, mis en exécution; -**fuhre**, c. -fuhr.

Aus-führen, (Getreide, Waaren ꝛc) *exporter*; es iſt viel Wein -geführt werden, il s'est fait de grandes traites de vin; Verbrecher nach Botany-Bay =, déporter des criminels à ꝛc; Med. (die böſen Säfte) =, évacuer; (dieſe Arzenei) hat die Galle -geführt, a évacué, purgé la bile; =**de** Arzenei, *évacuatif*, remède *év.*; =**de** Gefäße, vaisseaux excrétoires; 2. einen Graben, einen Teich =, (den Schlamm aus demſ. führen) débourber un fossé, un étang; en enlever la bourbe, c. -fahren; 3. das Heer =, (aus dem Lager) *mener* les troupes hors du camp; (einen Verbrecher) =, (aus der Stadt, zum Richtplatze) *m.* au supplice; Ch. =, (vom Fuchs od. Dachſe) éconduire; den Leithund =, (ins Freie führen) *m.* le limier à l'air; (der Storch) führt ſeine Jungen -, mène ses petits hors du nid; (die Henne) führt ihre Küchlein nach Nahrung -, promene ses poussins pour chercher de la nourriture; 4. fg: (ein Vorhaben, ein Unternehmen ꝛc) =, exécuter; eine Beſtellung), exécuter, effectuer, soigner; (einen Bau), élever, achever; (er hat et. unternommen), aber er wird es nicht = können, mais il n'en viendra pas à bout; (eine Materie) weitläufig =, traiter amplement; einen Gegenſtand noch weiter od. umſtändlicher =, amplifier un sujet; ſeine S. vor Gericht =, poursuivre sa cause en justice; das = ꝛc; -**führung**, f. (der Waaren ꝛc) exportation, f; (der böſen Säfte) évacuation, purgation, f; (eines Vorhabens ꝛc) exécution, f; (eines Baues) construction, f; (der Beweisgründe) déduction, f; weitere .. (eines Gegenſtandes) amplification, f; die .. einer S., la conduite d'un affaire; An. ..**sgang**, conduit, canal excrétoire; (der Magendrüſen) canal pancréatique; (des Samens) conduit éjaculatoire; ſartoriniſche ..sgänge, pl. les émissaires de Santorini; ..**swege**, pl. émonctoires, pl.; -**führer**, s; inn, exportateur; fg: (eines Planes ꝛc) exécuteur -trice, cf. -führen;

Aus-führlich, a. ad. (v. einer Erzählung, einem Berichte ꝛc) *détaillé*, ée; er hat uns eine ſehr =e Beſchreibung von der Belagerung gemacht, il nous a fait un gr. détail du ꝛc; et. = erzählen, raconter qc en détail, détailler qc; eine =e Sprachlehre, grammaire raisonnée; (ſeine Gründe) = darlegen, déduire; = (v. et. reden), amplement, au long; =**keit**, f. im Erzählen ꝛc, récit *dét.*; les détails d'un ꝛc; die allzugroße .. ſchadet oft der Deutlichkeit, les trop grands détails nuisent ꝛc.

Aus-füllen, einen Graben mit Steinen ꝛc *remplir*, combler un fossé de pierres ꝛc; -gefüllte (zugeſchüttete) Höhlen, cavernes comblées; ein Loch mit Schutt =, remblayer un creux; Maç. eine Mauer =, (mit Füllſteinen =) bloquer un mur; *re.* de blocaille les vides entre les pierres; Sal. =, fierliner; Com. eine Quittung =, *re.* une quittance; fg: ſeine Stelle, ſ. Amt gut =, (verwalten) bien *r.* sa place ꝛc; (dieſer Gedanke) füllte ſeine ganze Seele -, remplissait, occupait toute son ame; (die Tonkunſt ꝛc) kann unſere müſſigen Stunden ſehr gut =, peut très-bien *r.* nos loisirs; 2. c. -leeren, ver-füllen; 3. c. -fohlen; das = ꝛc; (eines Grabens ꝛc) comblement; Sal. fierlinage; -**fündig**, c. -findig; -**furchen**, (den Boden) sillonner; tracer des sillons dans ꝛc; fg: das Alter hat ſeine Stirne -gefurcht, l'âge lui a sillonné le front; -**futtern**, (ein Kleid) doubler; (ein Loch) mit Blei ꝛc =, boucher avec du plomb; (einen Waſſerbehälter) mit Thon-erde =, revêtir de terre glaise; Charp. ꝛc c. -büchſen; das = ꝛc; -**futterung**, f. doublure, f; revêtement; Mar. der Stückpforten, faux-mantelets, faux-sabords; der Planken od. Dielen, le bardis; des Gangſpills, des Bratſpills, (Latten womit dieſ. belegt ſind) les flasques od. taquets; joues de virevaut, f; ..**sſtäbe** der Ankerruthe, les eguilles de fourrière, esquilles de fourniture, f. pl; -**füttern**, die Reiterei ꝛc, donner le *fourrage* à ꝛc; 2. (Ochſen, Schweine ꝛc) engraisser, 3. (über den Winter) =, affourrager; 4. den Haber ꝛc =, consommer toute l'avoine ꝛc; den Haberkaſten =, vider le coffre à l'avoine; 5. c. -fa-ſern; das = ꝛc; Mil affourragement.

Aus-gabe, f. 1. (der Briefe auf der Poſt) distribution, f; 2. =, (für die Haushaltung ꝛc) *dépense*, f; die = für Eſſen und Trinken, la *dé.* de bouche; die = in der Haushaltung, la *dé.* du ménage; ſie hat die = zu beſorgen, c'est elle qui fait la *dé.*, qui est chargée de la *dé.*; die = überſteigt die Einnahme, la *dé.*, la mise excède la ꝛc; it. (Rechnung über das -gegebene Geld ꝛc) compte de *dé.*; die = mit der Einnahme vergleichen, conférer la *dé.* avec la ꝛc; in die = bringen, coucher; porter en *dé.*; ich bringe dieſes weder in die = noch in die Einnahme, (das kommt nicht in Anſchlag) je n'en fais ni mise, ni recette; 3. die = (eines Buches ꝛc) *édition*, f; zweite =, 2e *éd.*; neue vermehrte und verbeſſerte =, nouvelle *éd.* augmentée et corrigée; =**berechnung**, f. compte de *dé.*; =**buch**, livre de *dé.*, =**geld**, n. argent de *dé.*, (destiné aux dépenses ordinaires); =**verzeichniß**, n. note des *dé-s*, f; it. Lib. index des *éd-s*; -**gähren**, vn. av. h. (gehörig gähren) *fermenter* suffisamment; ein gut -gegohrenes Bier, bière qui a bien fermenté; 2. abs. cesser de *fer.*; -**gallen**, einen Fiſch, ein Geflügel ꝛc, ôter le fiel d'un ꝛc.

Aus-gang, (eines Kranken ꝛc) sortie, f; das iſt jetzt mein erſter =, voilà ma 1ere *sortie*; einen = thun, aller q. part, faire un tour; der erſte = einer Kindbetterinn, les relevailles, f; c. Kirchgang; Th. der = des heiligen Geiſtes, (vom Vater und Sohne) l'émanation, procession du St. Esprit; Ch. der = eines Thieres aus ſeinem Lager, le débucher d'une bête; das Rothwild hat ſeinen = auf die Felder, les bêtes fauves sortent du bois pour aller viander, paître dans les champs; 3. (das Ende des Jahres ꝛc) la fin de ꝛc; mit = des Jahres, à la fin de l'année; die S. iſt ihrem =e nahe, l'affaire est sur le point de prendre fin, d'être terminée; glücklicher =, heureuse issue; succès; (die S.) hat einen glücklichen = gehabt, a eu un dénouement heureux, une heureuse issue; der = des Rechtsſtreites iſt zweifelhaft, l'*évènement* du procès est ꝛc; der = zeigte, daß er ſich geirrt hatte, l'*év.* fit voir qu'il ꝛc; das hängt von dem = des Krieges ab, cela dépend de l'issue de la guerre; Gr. (eines Wortes, Verſes) terminaison, f; der = (die Entwicklung) eines Schauſpieles, dénouement d'une ꝛc; Im. (das Ende eines Abſatzes) fin d'un alinéa, f; 3. (eines Hauſes ꝛc) sortie, issue, f; (das Haus ꝛc) hat zwei -gänge, a deux sorties od. issues; es hat hinten keinen =, elle n'a point d'issue sur le derrière; verborgene -gänge (eines Schloſſes ꝛc), issues secrètes; (eines Zimmers, od. Neben=), dégagement; eine Gaſſe ohne =, rue sans issue, f; cul de sac; der = aus engen Wegen od. Päſſen, débouché; dem Waſſer einen = (Abfluß) verſchaffen, donner une décharge à ꝛc; =**ſtück**, n. Mu. (welches beim = geſpielt wird) la *finale*, pièce *fi.*; =**szoll**, droits d'exportation, de sortie, pl,

Aus-gärben, (Leder) achever de tanner, de corroyer; 2. fg: einen =, (derb abprügeln) rosser, étriller qn; -**gät-eiſen**, sarcloir; -**gäten**, (das Unkraut ꝛc) arracher, sarcler; (die Gerſte, den Haber), (vom Unkraute) sarcler les orges, les avoines; Jar. ein Beet =, éherber une planche; das -gegätete Unkraut, sarclure, f; -**gattern**, n. c. -forſchen, -kundſchaften; -**gebe-geld**, n. c. -gabe, -gabegeld.

Aus-geben, ir. Almoſen ꝛc, *donner* l'aumône; distribuer des ꝛc; die Briefe auf der Poſt =, délivrer les lettres au facteur, (pour les porter à leurs adresses); (ein Buch) =, publier; commencer à vendre; (Geld) *dépenser*, débourser; er hat all ſein Geld -gegeben, er hat ſich ganz -gegeben, il a dépensé tout son *argent*; il est à sec; il n'a plus d'*ar.*; (dieſes Stück Geld) iſt nicht -zugeben, n'est pas de mise; P. viel = und wenig einnehmen, macht arm, à *dép.* bc. et avoir peu de revenu on devient pauvre; Gu. die Loſung, das Loſungswort (die Parole) =, donner l'ordre, le mot; Jeu. die Karten =, abs. =, (austheilen) *d.* les cartes; *d.*; an wem iſt das =? à qui (est-ce) à *d.*? it. c. -ſpielen; 2. fg: et. = (eine Neuigkeit ꝛc) für wahr =, *d.* qc pour vrai; einen für reich =, faire passer, *d.* qn pour riche; dire qn riche; man gab ihn für todt -, aber ꝛc, on le disait, faisait mort, mais ꝛc; et. für das Seinige =, s'approprier qc; ſich für et. =, se dire qc; se qualifier de qc; s'attribuer un titre ꝛc; er gibt ſich für einen Edelmann -, il se dit gentil-homme; er gibt ſich für einen Stallmeiſter -, il se qualifie d'écuyer; 3. vn. av. h. (ergiebig ſ., an Getreide ꝛc) *d.*, rendre, rapporter; (die Garben) geben dieſes Jahr viel -, rendent bc cette année; 4. Ch. c. anſchlagen; das = ꝛc; -**gebung**, f. distribution, livraison, dépense, f; déboursement, (der Karten), donne. f; -**geber**, s, (-theiler) distributeur, délivreur, cf. -theiler; (eines Wechſelbriefs) tireur; -**geberinn**, f. (Haus-jungfer, Beſchließerinn) ménagere, dépensiere, femme de charge, f.

Aus-gebot, n. (einer Waare ꝛc) mise en vente, f; -**gebreitet**, cf. -breiten; -**geburt**, f. (was hervorgebracht wird) mp. production, f; das iſt eine neue = ſeines Hirnes, c'est une nouvelle *production* de ꝛc; die ſeltſamen =en ſeiner -ſchweifenden Einbildungs kraft,} les *pr-s* étranges de son ꝛ; **-gediente**, cf. -dienen; **-gedinge**, n. (das -bedingte, bei Uebergabe der Wirthſchaft an einen Sohn ꝛ, it. der Vertrag darüber) réserves, f; it. contrat de réserve.

Aus-gehen, ir. vn. av. ſ. (aus dem Hauſe ꝛ) sortir de ꝛ; ſie iſt ſo eben -gegangen, elle vient de sortir, elle ne fait que de sortir; er iſt ein wenig -gegangen, il est sorti un moment, est allé faire un tour; das = bei dieſem ſchlimmen Wetter würde ſeiner Geſundheit ſchaden, s'il sortait par ce mauvais temps, cela nuirait à sa ꝛ; bei dem =, à la sortie de ꝛ; an einem Orte viel aus- und ein-gehen, hanter, fréquenter un lieu; fg: leer =, (nichts erhalten) s'en *aller* les mains vides; ne rien obtenir; frei =, (v. einer Laſt, Strafe ꝛ) être, rester exempt de charge ꝛ; it. échapper à la punition; en sortir les mains nettes; wir mußten alle bezahlen ꝛ, er allein ging frei -, lui seul en est sorti, s'en est tiré les mains nettes; das ſoll ihm nicht ſo ungeſtraft =, la *punition* l'attend; il n'échappera pas à la *p.*; il ne l'aura pas fait impunément.

2. (bef. mit Beſtimmung der Abſicht); auf Beute =, *aller* butiner; auf Abenteuer =, courir après les aventures; chercher les ..; auf Neuigkeiten =, *al.* aux nouvelles; Ch. =, (vom Hunde) glapir; chasser de gueule, auf einen Wolf =, quêter un loup; auf Fütterung =, *al.* fourrager.

3. (ausgeführt w.) =de Waaren, marchandises qui sortent du pays, qu'on exporte; der Zoll für aus- und eingehende Waaren, les droits d'entrée et de sortie; fg: auf et. =, avoir, former q. dessein; auf et. Böſes =, former q. mauvais dessein; machiner qc; er geht auf Ihren Untergang -, il machine votre perte; man ging darauf -, ihn lächerlich zu machen, on avait dessein, pour but de ꝛ; es iſt als ginge er darauf -, uns zu beleidigen ꝛ, il semble qu'il veuille absolument (od. que son but soit de) ꝛ.

4. (nach außen zu gerichtet ſ.) Gé. Fort. ein =der Winkel =, angle saillant; fg: einen Befehl = laſſen, publier une ordonnance; das = eines Befehls, publication ꝛ; ein Buch im Druck = laſſen, publier, faire imprimer un livre, c. herausgeben; Th. (der heilige Geiſt) geht vom Vater und Sohne -, émane, procède du père et du fils; das = (des heiligen Geiſtes), la procession ꝛ.

5. (aus der Verbindung mit et. gerathen); die Haare gehen ihm -, les cheveux lui tombent, c. -fallen; der Athem, die Seele geht ihm -, (er ſtirbt) il rend l'âme, il expire.

6. =, (v. einem Vorrath ꝛ) s'épuiser; tendre à sa fin; (das Geld) geht mir -, iſt mir -gegangen, commence à me manquer; je manque d' ꝛ; der Wein iſt mir -gegangen, mon vin est consommé, vendu ꝛ; dieſes Buch iſt mir -gegangen, (das letzte Exemplar iſt verkauft), je n'ai plus d'exemplaire de ce livre; (dieſe Waare) iſt mir -gegangen, je suis au dépourvu de ꝛ; cet article ꝛ, est épuisée; (alle meine Blumen) gehen mir -, (ſterben ab) meurent; die Kräfte gehen ihm -, ses forces diminuent, l'abandonnent; il s'affaiblit; der Athem geht mir -, je perds *haleine*; je suis hors d'*h.*, essoufflé; laufen, daß einem der Athem -geht, courir à perte d'*h.*; (die Geduld) geht mir -, m'échappe.

7. (aus einem Orte od. von einer S. weggebracht ꝛ w.) s'ôter, s'en aller, se passer, s'effacer; ſeine Stiefeln gehen ſchwer -, il a de la peine à ôter ses *bottes*; ses *b.* s'ôtent difficilement; (die lebhaften Farben) gehen leicht -, se passent facilement; dieſer Flecken wird nicht =, cette tache ne s'en ira point; dieſe Schrift wird mit der Zeit =, cette écriture s'effacera avec le temps.

8. (erlöſchen); das Feuer, das Licht will =, le feu, la *chandelle* va s'éteindre; das = (eines Lichtes), extinction, f; fg: er iſt -gegangen wie ein Licht, (er iſt ſanft geſtorben) il s'est éteint comme une *ch.*; (das Feuer) wird =, wenn man kein Holz zulegt, mourra, si ꝛ; das Feuer = laſſen, *laisser* éteindre le feu, le *l.* s'éteindre, mourir.

9. (ſich enden) finir, se terminer; (wir wollen ſehen), wie die Sache = wird, comment l'affaire finira, quelle en sera l'issue; Gr. die Worte, welche auf R =, les mots qui se terminent, qui finissent en R; es wird alles über mich =, tout retombera sur moi; j'en porterai seul la faute, la peine ꝛ; Ex. der Flötz geht zu Tag -, la mine aboutit, se montre à la surface; das =de eines Ganges, la tête, le chapeau d'un filon.

10. (in Erfüllung gehen) s'accomplir; (mein Traum) geht mir -, s'accomplit; it. pu. ſo iſt mein Traum -gegangen, c'est ainsi que mon songe s'est accompli.

11. av. h. =, (gähren) *fermenter* suffisamment; it. cesser de se lever, de *fer.*; den Teig = laſſen, laisser bien lever la pâte; der Teig hat -gegangen, la pâte a cessé de lever, de *fer.*

II. va. (durch Gehen aufſuchen); Ch. ein Wild =, quêter une bête; Ex. (einen Gang) =, (mit der Wünſchelruthe aufſuchen) aller à la *recherche*, à la découverte d'un filon; das = eines Ganges, la *r.* d'un ꝛ; 2. (einen Garten) =, c. abſchreiten; 3. die Felder =, (im Gehen beſichtigen) faire le tour od. la visite des champs; 4. einen Fußweg =, c. -treten; die Schuhe =, (durch häufiges Gehen weiter machen) élargir ses souliers en marchant.

Aus-geigen, (ein Stück ꝛ), jouer jusqu'au bout (sur le violon); 2. abs. =, cesser de jouer du violon; **-geizen**, (die überflüſſigen Blätter, Ranken abbrechen); den Weinſtock =, épamprer la vigne; die Tabackspflanzen =, rejetonner le tabac; **-gelaſſen**, a. ad. cf. -laſſen; fg: *dissolu*; ganz = ſ., libertiner; se donner carrière, se déborder; ein ſehr =er Menſch, homme fort *d.*; un grand libertin; = luſtig, joyeux à l'excès; =e Luſtigkeit, f. joie excessive; **=heit**, en, f. licence, (der Sitten) dissolution, f; débordement; in der .. ſeiner Freude, dans l'excès de sa joie; 2. Act. die ..en (der Jugend), les extravagances, f; les excès; **-gelegt**, **-gemacht**, cf. -legen, -machen; **-genießen**, ir. et., *jouir* d'une chose sans interruption; en *j.* jusqu'à la fin; it. cesser d'en *j.*; er hat das Leben ſchon -genoſſen, il a bien *j.* de la vie; les jouissances de la vie n'ont plus rien de piquant, n'ont plus d'attraits pour lui; **-genommen**, cf. -nehmen; **-gerben**, c. -gärben; **-geſagte**, n. n. sp. ce qu'on a dit; Gr. (° das Prädicat) attribut; **-gewanderte**, cf. -wandern; **-gezackt**, c. -zacken; **-gezeichnet**, cf. -zeichnen; **-giebig**, c. ergiebig; **-gießblech**, n. Ex. (worin man die geſchmolzenen Erzproben gießt) plaque, table de de l'essayeur, f.

Aus-gießen, ir. 1. (aus einem Gefäße gießen) verser; gießt dieſes Waſſer -, (es taugt nichts), jetez, versez cette eau; P. das Kind mit dem Bade =, (das Gute mit dem Schlechten verwerfen) jeter la pomme, la cerise avec la queue; l'or avec les crasses; rejeter également le bon et le mauvais; fg: (von ſich geben, verbreiten); Poé. (Reichthum und Schönheit) ſind gleich verſchwenderiſch über dieſe Fluren -gegoſſen, sont répandues avec une égale profusion sur ꝛ; ſeinen Zorn, ſeine Galle über einen =, décharger sa colère ꝛ sur qn; Todesbläſſe goß ſich über ſ. Antlitz -, une pâleur mortelle se répandit sur son visage; ſ. Herz vor einem =, ſich vor einem =, (öffnen) épancher son cœur devant qn; 2. ein Loch mit Wachs, mit Blei =, (-füllen) boucher, remplir un trou en y coulant de la cire ꝛ; 3. das Feuer =, (es mit Waſſer -löſchen) pu. éteindre le feu en y jetant de l'eau; 4. vn. av. h. Ch. (heftig bluten) perdre, jeter bc de sang, cf. abg., -ſchütten; das = ꝛ; **-gießung**, f. (des Weines bei den Opfern) effusion, f; (des heiligen Geiſtes) infusion, f. cf. Ergießung.

Aus-gipfeln, einen Baum ꝛ, (den Gipfel beſchneiden, -ſchneiden) écimer un arbre; **-gipſen**, (eine Wand), plâtrer; **-glätten**, Falten in einem Kleide, Brüche im Papiere ꝛ, ôter, effacer les plis d'un habit, du papier en les lissant; 2. et. =, (innerlich gl.) lisser, polir qc en dedans; **-gleichbar**, a. ad. qu'on peut égaliser, aplanir ꝛ, cf. -gleichen; (v. Koſten, Schulden ꝛ) compensable ꝛ; (von Streiten) accommodable; **-gleichen**, ir. (eine Rechnung), solder, balancer, niveler, égaliser; (dieſe Rechnung) gleicht ſich -, se balance; die Theile, Erbſchaftsantheile =, égaler les parts, les portions; Pra. égaliser les lots d'un partage; eine Schuld =, (durch einen Erſatz), *compenser* une dette; (einen Verluſt) =, *comp.*; ſich gegen eina =, (v. Schulden ꝛ se *comp.*; Mo. die Münzen =, ajuster les flans; fg: die Liebe gleicht Alles -, l'amour égale tout, fait disparaître toute distinction, toute inégalité d'état, de fortune ꝛ; 2. (eben machen) *aplanir*, *ég.*; fg: einen Streit =, (beilegen) *ap.*, accommoder un différend; ſich =, s'accommoder; faire un *accommodement*; (den Schaden) wieder =, réparer, compenser; das = ꝛ; **-gleichung**, f. (der Theile ꝛ) égalisation, f; (eines Streites) *ac.*; (der Koſten) compensation, f; (der Münzen) ajustage; **..santräge**, propositions d'*ac.*, f. pl; Bq. ꝛ **..smünze**, f. (M. welche eine Summe voll macht) appoint; **-gleicher**, s, Mo. (Juſtirer) ajusteur; Méc. (eines Conduits) compensation, f; **-gleichwage**, f. Mo. (Juſtirwage) ajustoir.

Aus-gleiten, ir. vn. av. ſ. (aus dem Wege ꝛ) glisser; faire une *glissade*; (v. einer Leiter) couler; er glitt mit dem Fuße aus und fiel, le pied lui glissa, il fit une *g.* et il tomba; das =, *g.*, f; **-glimmen**, vn. ré., ir. av. h. (aufhören zu glimmen, glimmend erlöſchen) s'éteindre peu à peu; **-glitſchen**, c. -gleiten; **-glühen**, (Eiſen ꝛ), recuire, attremper; Dor. cuire; Chi. mettre à, dans l'état d'*ignition*; das Glas =, (damit es keine Riſſe bekomme), recuire le verre; das = ꝛ, recuit; recuite, *ig.*, f; 2. abs. av. h. cesser d'être rouge, dans l'état d'*ig.*; **-graben**, ir. (einen Schatz), déterrer; (einen Baum) =, déraciner avec la bêche; Pra. (einen Todten) wieder =, exhumer, déterrer; -gegrabene Erde, *terres* jectisses; *t.* rapportées; 2. (einen Teich, einen Brunnen ꝛ) =, creuser, c. graben; Gv. hohl =, graver en creux; das = ꝛ, (eines Todten) exhumation, f; (eines Kupferſtichs) gravure en creux, f; (der Fundamente eines Gebäudes) excavation, f; **-graſen**, c. -gäten; **-gräten**, (Fiſche), désosser ꝛ; ôter les arrêtes d'un ꝛ; ein -gegräteter Karpfen, carpe désossée; **-greifen**, ir. (aus einer Menge ergr. und abſondern) saisir et séparer; trier; (der Schäfer) greift die Schafe -, trie les moutons; (ich will aus dieſem Buche einige Stellen anführen), die ich auf gut Glück -greife, pris, tirés au hassard; 2. (befühlen, betaſten) tâter; die Hühner =, (ob ſie bald Eier legen w.) tâter les poules; **-griebſen**, **-gröbſen**, (Aepfel, Birnen), (vom Griebſe od. Kerngehäuſe befreien) ôter le trognon ꝛ; **-grollen**, abs. av. h. (aufhören zu gr.) *avoir* passé sa bile, cesser d'*a.* de la rancune contre qn; **-größern**, Pei. (die Räume zwiſchen den Kammzähnen erweitern) évider les dents d'un peigne; **-grübeln**, (durch Grübeln heraus bringen, finden) découvrir, trouver à force de raffiner, à force d'essais, de *recherches*; et. -zugrübeln ſuchen, rechercher soigneusement, curieusement, scrupuleusement qc; er grübelt ſolange, bis er ein Ding -gegrübelt hat, il ne cesse pas ses *r.* qu'il n'ait trouvé, découvert la chose; das = ꝛ, raffinement; recherche curieuse, scrupuleuse; **-gründen**, Balken ꝛ, Men. (eine Vertiefung zu einer [illegible] -hobeln) évider, faire une ruine, une coulisse à ꝛ; Sc. (durch Vertiefung an den Seiten erhobene Theile bilden) sculpter qc, travailler en reliefs, fg: c. ergr.; **-grünen**, abs. av. h. cesser de verdir; das = ꝛ, époque où qc cesse de ꝛ; **-guck**, Mar. (Poſten des -guckers) découverte, vigie, f; cf. -gucken; **-gucken**, vn. av. ſ. (zum Fenſter ꝛ), *regarder* par; 2. abs. =, cesser de *r.*; 3. (et.) =, découvrir à force de *r.*; Mar. =, (auf dem -guck Acht geben) être en vigie; vigier; **-gucker**, s, Mar. (der -guckt) la vigie; **-gurgeln**, den Hals, se gargariser; **-gurren**, abs. av. h. (v. Tauben) cesser de roucouler; fg: habt ihr jetzt -gegurrt? avez-vous cessé enfin de jaser et de rire?

Aus-guß, 1. sp. (das -gießen ꝛ) act. de verser, f; *effusion*, f; fg: (des Herzens) épanchement; *ef.*; 2. Fond. (in die eiſerne Pfannen) lingot, (métal versé en bain dans les lingotières); 3. (einer Küche ꝛ), évier, c. Gußſtein; Ex. =, c. =röhre; Sal. c. =rinne; **=blech**, c. -gießblech; Fond. **=kelle**, f. (Löffel) puisoir; cuillère, (à verser le métal dans les lingotières) f; **=pfännchen**, n. lingotière, f; **=rinne**, f. Sal. (durch welche die Soole nach der Pfanne fließt) le coulé; **=röhre**, tuyau de dégorgement, de déchargement, cf. -fluß; Hy. (einer Pompe) canal déférent; **-haaren**, vn. av. h (v. einem Muffe ꝛ) perdre, lâcher le poil; (der Pelz ꝛ) haaret -, lâche le poil; **-haben**, vn. ré., ir. av. h. (nicht mehr anh.) n'avoir plus sur soi; avoir ôté; er hat ſeine Stiefel, Handſchuhe ſchon -, (-gezogen) il a déjà ôté ses bottes ꝛ; ſ. Glas, ein Buch =, avoir bu, vidé son verre, lu un livre; **-hacken**, (Kartoffeln ꝛ), arracher, tirer avec la pioche ꝛ; (die Vögel, hacken die Kerne aus den Nüſſen -, ouvrent, cassent les noix pour en tirer le cerneau; der Adler hat einem Haſen die Augen -gehackt l'aigle a crevé, découpé, déchiqueté les yeux à ꝛ; P. cf. Auge; 2. Bou. c. -hauen; 3. (eine zackige Geſtalt geben); den Beſatz zu einem Frauenkleide =, dé-

=, découper, déchiqueter la bordure d'une robe; Taffet =, (kleine Löcher mit dem -hacker darein machen) moucheter du taffetas; -gehackte Arbeit, f. de la découpure, moucheture; **-hacker**, s, (ein Werkzeug zum -hacken der Zeuge) emporte-pièce; **-hageln**, imp. av. h. (aufhören zu hageln) cesser de grêler; **-häkeln**, **-haken**, c. aufhäkeln; **-halftern**, (von der Halfter los machen) ôter le licou à ꝛc; déchevêtrer, *délicoter*; (dieſes Pferd) halftert ſich gern -, est sujet à se *d*; **-hallen**, vn. av. h. (in der Ferne hallen) sonner, résonner, retentir au loin; 2. abs. =, cesser de sonner ꝛc.

Aus-halten, ir. einen Ton, Mu. tenir un ton, soutenir le ton de la voix; -gehalten! tenez le ton! eine Note =, appuyer, peser sur une note; länger auf einer Silbe =, peser davantage sur une ꝛc; 2. (ertragen, überſtehen); die Schmerzen = ohne zu ſchreien, souffrir les douleurs sans crier; die Beſchwerlichkeiten des Krieges =, supporter les ꝛc; das feindliche Feuer =, soutenir, essuyer le ꝛc; die Tortur =, soutenir la ꝛc; fg: eine harte Probe =, faire une rude épreuve, c. -harren, -dauern; die Probe der Beſtechung =, être à l'épreuve de l'argent; ſeine Lehrjahre, ſeine Zeit =, achever son apprentissage; faire son temps; ſo leben, daß man es lange = kann, (mit ſeinem Vermögen, mit ſeinen Kräften nicht verſchwenderiſch ſ.) faire vie qui dure, cf. -ſtehen; 3. (bis zu Ende halten); ich muß noch zwei Stunden =, ehe ich abreiſen kann, j'ai encore deux leçons à donner, il me faut encore donner deux leçons avant de ꝛc; Ex. eine -geſuchte Stufe =, (beſ. aufbewahren) conserver, mettre à part un minerai de choix; it. eine Stufe =, (das Geſtein v. beſ. abſondern) égrapper une mine; 5. Ef. die Bäume, das Holz =, (das Nutzholz vom Scheitholze abſondern) trier les arbres, le bois; séparer le bois vif d'avec le bois de compte od. de corde; 6. ſich et. =, (-bedingen) se réserver qc; die tauſend Thaler hielt ich mir gleich -, je stipulai aussitôt les mille écus.

II. vn. av. h. (bis zu Ende bleiben); bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; (dieſer Rock) muß mir noch den Winter =, me durera encore cet hiver; bei einem =, rester chez qn; ne pas l'abandonner, quitter; man kann es da, man kann es mit ihm nicht =, on n'y saurait tenir, durer avec lui; (es iſt ſo heiß), daß man es nicht = kann, qu'on n'y saurait durer od. tenir; in dieſem Hauſe halten es die Dienſtboten nicht lange -, les domestiques ne tiennent pas long-temps dans ꝛc; das =, constance, persévérance, f; **-halter**, s, Mu. (-gehaltene Note) note prolongée; **-haltungs-zeichen**, n. Mu. (über eine Note) signe de prolongement du ton; Mu. (eines Tones) tenue, f; portement; langes = im Singen, tirade, f.

Aus-hämmern, die Beulen in einer Schüſſel ꝛc. ôter, faire disparaître les bosses d'un plat à coups de marteau; planer un plat bossué, en le martelant; 2. abs. av. h. cesser de marteler; **-handeln**, vn. av. h. terminer, conclure un marché; 2. abs. =, cesser de commercer, de trafiquer; fermer boutique; **-händigen**, (einem et.), délivrer, livrer, rendre, remettre; mettre qc entre les mains de qn; Pra. (er iſt verurtheilt worden), das ſtreitige Pfand -zuhändigen, à se dessaisir du gage en question, à s'en vider les mains; das = ꝛc, délivrance, tradition, extradition, f; **-hang**, Com. (zur Schau -gehängte Waare) *étalage*; marchandise d'*ét.*; la montre, la botte.

Aus-hangen, vn. ir. av. h. (v. einem Schilde ꝛc) pendre; être suspendu et exposé à la vue; das Haus, wo das Schild zum weißen Roſſe -hängt, la maison qui a, (où pend) pour *enseigne* le cheval blanc; hängt vor dem Hauſe kein Schild-? n'y a-t-il point d'*en.* à la *maison*; la *m.* n'a-t-elle pas d'*en.*?

Aus-hängen, et., *pendre*, suspendre pour exposer à la vue; ein Schild an einem Hauſe -, *p.* une enseigne à ꝛc; (Waaren) =, mettre à l'étalage pour servir de montre; étaler les montres; Im. (einen Bogen) =, (zum Verzeigen) mettre à part pour servir de montre; (die Bienen) hängen ſich vor dem Flugloche -, (ehe ſie ſchwärmen), se tiennent en peloton à l'entrée de la ruche; Maré. ꝛc =, (von Pferden, wenn ſie das Glied =, um zu ſtallen) tirer du fourreau; 2. eine Thür =, (aus den Angeln heben) ôter une porte des gonds; das = ꝛc, (der Waaren) étalage.

Aushänge-bogen, Im. (einer von den erſten abgedruckten Bogen zur Einſicht) ꝛc la montre; **-bret**, n. étalage; **-gut**, n. c. -hang; **-ſchild**, (an einem Wirthshauſe ꝛc), enseigne, f; fg: (et. Anlockendes); dieſes = machte mich auf den Inhalt der Schrift begierig, le titre (piquant) de l'ouvrage excita ma curiosité; **-tafel**, f. **-zettel**, (über die Thür eines Handelshauſes ꝛc), écriteau.

Aus-harnen, Blut ꝛc, *uriner*, pisser du sang ꝛc, c. harnen; 2. abs. -, cesser d'*ur.* ꝛc.

Aus-harren, vn. av. h. bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; =der Muth, =de Geduld, courage *persévérant*, patience -e; das = ꝛc, persévérance, f; **-härten**, c. abh.; **-haſpeln**, abs. av. h. cesser de dévider, de guinder; **-haſpen**, (eine Thür ꝛc), lever, mettre hors des gonds; ôter de ses gonds.

Aus-hau, c. Aushauen ꝛc; **-eiſen**, n. (ein Wk. zum Aushauen, Herausheuen) emporte-pièce, it. échoppe, f.

Aus-hauch, 1. (das =en) expiration, f; 2. (was -gehaucht wird) halenée, f; fg: Poé. der = der lieblich duftende Kräuter, l'exhalaison des herbes odorantes, f.

Aus-hauchen, (die eingeathmete Luft), *expirer*; fg: den letzten Athem =, rendre le dernier soupir; *exp.*; (die Kräuter) hauchen Wohlgerüche -, exhalent des parfums; das = ꝛc; **=chung**, f. expiration, f; 2. vn. av. h. (den Hauch od. Athem ausſtoßen) expirer, c. ausathmen.

Aus-hauen, ir. (Holz, einen Stein), caver, *creuser* avec la hache, le ciseau ꝛc; (durch-h.) couper en deux; einen Trog =, Holz zu einem Troge =, *cr.* une auge, *cr.* une pièce de bois pour en faire une auge; Aff. (das Brandſilber) =, échopper; Charp. die Ständer, die Balken =, (zu Schleifhauen ꝛc) ruiner les poteaux, les solives; 2. (ein Bild, eine Figur) in Marmor =, sculpter une ꝛc, en marbre; 3. Ef. einen Wald =, (heller, dünner machen) éclaircir une forêt; die unnützen Aeſte eines Baumes =, élaguer, émonder un arbre; einen Weg durch einen Wald =, layer un bois; tracer une laie, une route dans une forêt; Ex. ein -gehauenes Feld, terrain entièrement exploité; mine vidée, épuisée; 4. Bou. einen Ochſen, Fleiſch ꝛc =, détailler un bœuf ꝛc, le vendre en détail; 5. einen mit Ruthen =, (aus einem Orte treiben) chasser qn à coups de fouets; fustiger qn; einen tüchtig =, fouetter qn rudement, c. -peitſchen; das = ꝛc, (eines Waldes) éclaircissement; (eines Baumes) élagage; Ex. (eines Feldes) exploitation entière d'un terrain, f; épuisement d'une mine; **-hauer**, s, Aff. (Werkzeug zum -hauen des Brandſilbers) échoppe, f; Orf. (Stempeleiſen) estampe, f; **-häuten**, einen Haſen ꝛc, *dépouiller* un ꝛc; c. abziehen; ſich =, se *dé.*, c. häuten.

Aus-heben, ir. (einen Baum ꝛc), retirer de terre; einen Baum mit der Erde, mit dem Klumpen =, égravillonner un arbre; *lever* un arbre en motte; Blumen aus den Töpfen =, dépoter des fleurs; aus dem Kaſten =, décaisser; eine Thür =, c. -haken; Im. =, (die in den Winkelhaken geſetzten Zeilen auf das Schiff tragen) décharger le composteur sur la galée; (einen Bogen) =, (aus der Preſſe) retirer de la presse; Métal. das Zinn =, puiser l'étain du bassin; Wein =, (mit dem Heber aus dem Faſſe ziehen) tirer du vin avec le siphon; (Vögel) =, (-nehmen) dénicher; Verr. die Glasmaſſe =, (mit der Schaufel) cueillir la matière; fg: die verdächtigen Perſonen =, enlever les ꝛc; 2. fg: (-leſen) choisir, tirer trier de ꝛc; Rekruten =, recruter; *l.* des recrues; it. abs. recruter; man hat aus jeder Compagnie zehn Mann -gehoben, on a tiré dix ꝛc de chaque compagnie; der -gehobene, (Rekrut) recrue, f; unter den Begebenheiten nur die wichtigſten =, ne rapporter que les faits les plus remarquables; das = ꝛc; **-hebung**, f. triage; (der Rekruten) recrue, f; (v. Truppen ꝛc) levée, f; ..**sbogen**, f. Horl. (Theil des Schlagwerks, welcher der Unruhe die bewegende Kraft ertheilt) arc de levée.

Aus-heber, s, qui lève qc, Verr. le cueilleur; Horl. (das Rad, welches bei jedem Stundenſchlage einen Zahn des Rechens im Schlagwerke -hebt) la roue de sonnerie, le tympan, c. Schöpfer, Schöpfrad; 2. Jar. (ein Werkzeug zum -heben der Gewächſe) la houlette; le déplantoir; **-hebe-ſpan**, Im. (ein Werkzeug, die geſetzten Zeilen damit aus dem Winkelhaken zu heben) réglette, f.

Aus-hecheln, das Werg aus dem Flachſe, aus dem Hanfe ꝛc, (mit der Hechel davon abſondern) séparer l'étoupe du lin ꝛc, en le sérançant, en le passant par le séran; dieſer Flachs iſt nicht genug -gehechelt, (nicht rein genug gehechelt) ce lin n'est pas assez peigné, sérancé; fg: einen =, (ſehr ſtreng tadeln) critiquer qn sévèrement; **-hecken**, (v. Vögeln) couver; faire des petits; faire éclore, c. -brüten; fg: mp. et. =, (durch Nachſinnen heraus bringen) trouver, imaginer, inventer qc; P. eine Taube heckt keinen Adler -, (Art läßt nicht v. Art) un loup n'engendre pas une brebis; tels parents, tels enfants; 2. abs. =, cesser de couver, de faire des petits; die Vögel h. -geheckt, le temps de la ponte est passé; **-heilen**, (eine Wunde ꝛc), *guérir* à fond; achever de *g.*; (der Arzt) hat ihn völlig -geheilt, l'a entièrement rétabli; 2. vn. (völlig heil w.) se *g.* entièrement; **=lung**, f. guérison, guérison radicale, f; **-heimiſch**, c. -ländiſch, fremd; **-heitern**, c. aufh.; **-heizen**, (einen neuen Ofen, eine friſch geweißte Stube ꝛc), (durch und durch heizen) bien chauffer un ꝛc, (pour en chasser l'odeur et l'humidité); **-helfen**, vn. ir. av. h. einem =, (aus einer Noth ꝛc) assister, secourir qn; subvenir à qn dans le *besoin*; tirer qn d'embarras; er iſt es, der mir in der Noth -geholfen hat, der mir mit Getreide ... hat, c'est lui qui a subvenu à mon *b.*, qui m'a aidé dans mon *b.*; qui m'a fourni du bled dans mon *b.*; einem mit et. =, aider qn de qc; helfen Sie uns auf 8 Tage mit fünfzig Thalern -, prêtez-nous 50 écus pour 8 jours; das = ꝛc, c. -hülfe; **-helfer**, inn, aide; assistant, e; **-hellen**, c. aufh.; **-hemmen**, vn. av. h. (die Hemmkette ꝛc wegnehmen) désenrayer; **-henken**, c. -hängen; **-herrſchen**, abs. av. h. cesser de régner, de gouverner, de commander; **-hetzen**, (aus einem Orte h.); einen mit Hunden =, chasser qn de q. lieu, par le moyen des chiens; **-heuern**, c. vermiethen; **-heulen**, abs. av. h. cesser de hurler, de pleurer en criant, en se lamentant; **-hieb**, Aff. (ein zur Probe -gehauenes Stück Brandſilber) peuille, f; Ef. c. -hauen; **=meiſel**, Aff. c. -hauer; **-hobeln**, ein Bret ꝛc, dégrossir une planche; 2. einen Fleck aus einem Brete =, enlever une tache d'une planche avec le rabot; **-hohlen**, c. -holen.

Aus-höhlen, (hohl machen) creuser, caver; (die Mäuſe) h. das Brod -gehöhlt, ont creusé le pain; das Waſſer hat dieſen Stein -gehöhlt, l'eau a cavé creusé, miné cette pierre; Arc. rinnenförmige Vertiefungen längs dem Schafte einer Säule =, canneler une colonne; Td. ein Stück Arbeit, eine Degenklinge ꝛc =, évider un ouvrage ꝛc; Lap. einen Granaten unten =, (um ihn dünner zu machen) chever un grenat; Bo. ein -gehöhltes Blatt, (an deſſen Rande tiefe krummlinige -ſchnitte ſind) feuille sinuée, f; ein an ſeiner Baſis -gehöhlter Blatt-ſtiel, pétiole excavé, évidé à la base; Cris. ein -gehöhlter Würfel ꝛc, cube évidé; Hn. -gehöhlte Flügeldecken, (in welchen ſich rinnenförmige od. andere Vertiefungen befinden) élytres évidés, cannelés; das = ꝛc; **-höhlung**, f. *excavation*, f; creusement; tiefe ..en machen, (um die Metalle heraus zu bringen), faire de profondes *ex-s*; rinnenförmige .. (an Säulen ꝛc), cannelure, f; die .. der Nabe, écolletage du moyeu; Art. (des Bodenſtücks) gorge de la culasse des pièces, f. c. -kehlen.

Aus-höhnen, c. verh., verſpotten; **-höken**, *revendre*; (Obſt, Butter, Eier ꝛc) =, *rev.* en détail; **-holen**, einen, (ſeine Geſinnung liſtig erforſchen) pressentir, tâter, halener, sonder pomper qn; fa. tirer les vers du nez à qn; 2. vn. av. h. (den Arm zum Wurfe od. Schlage -ſtrecken) lever le bras pour jeter, lancer, *frapper*; ſchon hatte er zum Schlage, zum Streiche -geholt, il avait déjà levé le bras pour *fr.* ꝛc; 3. (zu einem Sprunge od. Laufe die Vorbereitung machen) prendre son escousse; fg: im Reden, in einer Erzählung weit =, (weit zurück gehen ꝛc) commencer de bien loin un discours, un récit; remonter bien loin dans un ꝛc; **-holer**, s; inn, qui pressent, tâte, sonde ꝛc qn; Mar. (ein Tau, die Klüver und Stagſegel zuzuſetzen); der = des Klüvers, amure du gr. foc, f; der = des Klüverbaums, quinderesse du bâton de foc, f; der = des Ladebaums, draille, f; cartaheu; der = der Blinde, palan de bout de la *civadière*; der = der Schiebblinde, palan de bout de la contre-*ci.*; drisse, f; der = des Terreeps, draille od. cartaheu du palan d'étai; **-holzen**, Ef. (einen Wald), éclaircir; **-hölzen**, Cord. die Abſätze, (gehörig -ſchneiden) échancrer les talons; **-hölzung**, échancrure, f; **-horchen**, einen, (heimlich beh.) écouter qn *secrètement*; être aux écoutes; 2. (ein Geheimniß) =, découvrir, entendre en écoutant ꝛc; **-hören**, (einen, eine Rede ꝛc), ouir, entendre, écou-

ter jusqu'à la fin, *éc.* jusqu'au bout.

Aus-hub, es, sp. 1. (-wahl) élite, fleur, f. cf. Kern; 2. Mil. recrues, f. pl; levée, f; 3. (das Recht, ſich nach Gefallen einen Geſellen bei einem andern Meiſter -zuwählen) choix; droit de triage; Verr. (die -gehobene Glasmaſſe) cueillage; =meißel, c. -bauer; -hülfe, f. (Hülfe, durch welche einer Verlegenheit ꝛ vorgebeugt wird) secours dans le besoin, dans l'embarras; Kornvorräthe in den guten Jahren zur = in den ſchlechten aufſchütten, acheter des bleds dans les bonnes années pour subvenir aux besoins des années mauvaises; -hüllen, c. enthüllen; -hülſen, (Erbſen, Bohnen ꝛ), écosser; -hülſer, s; inn, écosseur, se; -hungern, einen, *affamer* qn; faire souffrir la faim à qn; ſich =, s'*af.*; se priver de nourriture; ein -gehungerter Menſch, homme affamé, (exténué faute de nourriture); eine (belagerte) Stadt =, *af.* une ville ꝛ; -hunzen, po. c. -ſchelten; -huren, abs. *cesser* de paillarder, de forniquer; 2. -gehuret ſ., (durch Hurerei entkräftet ſ.) être épuisé, exténué de débauches; -huſten, (Blut), cracher en toussant; Schleim =, expectorer de la pituite; 2. abs. *c.* de tousser; -jagen, (einen), chasser; mettre dehors; fg: einem den Angſtſchweiß =, (ihm große Angſt verurſachen) faire suer sang et eau à qn; faire suer qn d'angoisse; Mar. den Wurfanker =, (-werfen) touer; 2. abs. =, finir la chasse; -jammern, cesser de lamenter, de se ꝛ; -jäten, c. -gäten; -jochen, die Ochſen ꝛ, ôter le joug aux bœufs; -jubeln, abs. c., finir de pousser des cris d'allégresse; -kalben, abs. (v. Kühen) *c.* de vêler; ne plus vêler; -kälbern, abs. *c.* de folâtrer; -kämmen, (die Federn ꝛ), ôter des cheveux en les peignant; Cord. die -gekämmten Haare, les peignures, f; 2. ſeine Haare, ſeinen Bart =, peigner ses ꝛ; 3. (eine Perücke) =, (die Locken aufmachen) déboucler, défriser; -kämpfen, cesser de combattre; 2. va. c. -fechten; -kauen, den Saft aus einer Frucht ꝛ, tirer le suc d'un fruit ꝛ en le mâchant; Mar. das Schiff kauet das Werg -, (das Werg fängt an aus den Nahten zu weichen) le vaisseau mâche les étoupes; 2. abs. =, cesser, achever de mâcher.

Aus-kauf, sp. (das Ueberbieten eines andern Käufers) act. de débouter un ter acheteur par une surenchère; -kaufen, einen, (ihm alle Waaren ab-k.) acheter toute la provision, toutes les marchandises de qn; er hat alle ſeine Miterben -gekauft, il a acquis la portion de tous les cohéritiers; fg: die Zeit =, bien ménager, employer le *temps*; être avare du *t.*; die Gelegenheit =, (ſich derſ. ſorgfältig bedienen) ménager, saisir l'occasion; profiter de l'.; 2. einen =, (ihn überbieten) débouter qn par une surenchère; supplanter qn dans un achat; -kehlen, Arc. (mit hohlen Streifen der Länge nach verſehen) *canneler*; ein -gekehlter Pfeiler, eine -gekehlte Säule, pilastre ꝛ cannelé; Fourb. (eine Degenklinge, einen Piſtolenlauf) =, évider; das = ꝛ; -kehlung, f. cannelure, f; Fourb. évidure, f; -kehren, (den Staub, den Unrath), *balayer*; 2. (ein Zimmer) =, *b.*; (den Backofen), écouvillonner; (einen Rauchfang), ramoner; fg: fa. das wird ſich beim = finden, cela se trouvera au bout de l'affaire; 3. c. -bürſten; -kehrer, s; inn, balayeur, se; -kehricht, -kehrig, es, sp. (was -gekehrt wird) balayures, ordures, f. pl; -keifen, abs. cesser de gronder; -keilen, va. (mit Keilen verſehen) munir de coins; Ex. ſich =, (keilförmig zulaufen und -gehen) se terminer, aboutir en forme de coin et disparaître; der Gang keilet den Berg -, keilet ſich -, le filon se perd, disparaît; -keimen, vn. (v. Saamen ꝛ) germer; das Getreide iſt von der großen Näſſe in den Aehren -gekeimt, la gr. humidité a fait germer le bled dans les épis; das =, germination, f; -kellen, (mit der Kelle -ſchöpfen) puiser avec la cuillère, avec la truelle; -keltern, den Moſt, die Weintrauben ꝛ, *pressurer* la vendange; 2. abs. achever, cesser de *pr.*; -kennen, reconnaître entre ꝛ; -kerben, (mit Kerben ꝛ verſehen) entailler, denteler, créneler; -gekerbt, crénelé; eine Münze mit einem -gekerbten Rande, monnaie crénelée; Bo. ein -gekerbtes Blatt, feuille à od. en crénelure; Bl. ein -gekerbter (Sparren ꝛ), crénelé, dentelé ꝛ; -kernen, (eine Frucht), ôter le noyau, les pepins, les graines d'un ꝛ; Nüſſe =, cerner des noix; -gekernte welſche Nüſſe, des cerneaux; (Gurken, Kürbiſſe) =, égrener; Ex. das Erz =, (das beſte abſondern) séparer, mettre à part le meilleur minerai; das = ꝛ, Phar. énucléation, f; -keſſeln, ein Gefäß, (keſſelförmig geſtalten) donner la forme de *chaudron* à ꝛ; Ex. ein Ort, welcher ſich -gekeſſelt hat, endroit éboulé, enfoncé en forme de *ch.*; -keßern, eine Wand, Ex. (Rigen in dieſ. hauen, um Keile hinein zu treiben) faire des fentes dans la roche pour y introduire des coins; -kielen, vn. av. h. (v. Vögeln) pu. s'emplumer; -kippen, (die Goldſtücke), Mo. (vermittelſt der Probierwage -leſen) peser les pièces d'or pour en faire le triage; -kitten, (ein Brunnenbecken), cimenter, enduire; (die Steinfugen) =, *mastiquer*; remplir de mastic; ein Gefäß von innen =, *luter*, *m.* un vase en dedans; -klaftern, einen Baum, Ef. (nach Kubikklaftern ſchätzen) estimer un arbre à la toise cube; 2. Bû. (Holz), toiser; mesurer à la toise courante; -klagbar, a. ad. (v. einer Schuld ꝛ) exigible en *justice*; -klagen, einen, intenter une action, faire ses diligences, ses *poursuites* contre qn; den Hauptſchuldner =, (ehe man den Bürgen angreift ꝛ) discuter le principal obligé; eine Schuld, einen Wechſel =, (ihre Zahlung vor Gericht verlangen, nachſuchen) demander, poursuivre en *justice* le paiement d'une dette ꝛ; 2. abs. =, *cesser* ses *po.* en *j.*; it. *c.* de se plaindre, *c.* ses plaintes; -klagung, f. (des Hauptſchuldners), *discussion*, f; bénéfice de *d.*; -klären, (völlig klar machen) *éclaircir*; rendre clair; ſich =, (vom Wetter, Himmel ꝛ) s'*écl.*, o. aufkl.; Agr. (den Weizen) =, *écl.*, Boul. -geklärtes Mehl, de la fleur (de farine); =rung, f. éclaircissement.

Aus-klatſchen, (einem Kinde) den Hintern, donner des claques sur les fesses à ꝛ; 2. einen =, (durch Händeklatſchen beſchimpfen ꝛ) se moquer de qn, bafouer qn en claquant od. frappant des mains; 3. (et., eines Worte ꝛ), redire, *rapporter* qc ꝛ; (ein Geheimniß), divulguer; 4. abs. =, *cesser* de claquer (des mains, avec un fouet, de faire claquer son ꝛ); it. *c.* de jaser, de *rap.* ꝛ; -klauben, et., Krebſe ꝛ, (das Innere aus einer S. kl.) tirer, manger le meilleur de ꝛ; ronger; Nüſſe =, cerner des noix; éplucher des cerneaux, c. -kernen; 4. Ex. (die Erze) =, trier, choisir; fg: et. =, (durch Nachdenken heraus bringen) inventer, trouver qc; approfondir qc à force de méditations, de recherches; =bung, f. épluchement, triage; =ber, s; inn, éplucheur, trieur, se; -kleben, (inwendig und durchaus kl.); eine Schachtel mit Papier =, revêtir de papier le dedans d'une boîte; y coller du ꝛ; die Löcher in einer Wand =, boucher, remplir les trous d'un mur, avec du mortier ꝛ; -kleiden, einen, *déshabiller* qn; ſich =, se *désh.*, od. se dévêtir; -kleiderzimmer, n. Thé. garde-robe, f; -kleinen, Ex. (das Erz ꝛ), réduire en petits morceaux; it. (auf den Halden im Abraum ꝛ -ſuchen) chercher sur les haldes, parmi les déblais ꝛ; -kleiſtern, (inwendig verkl.) encoller, enduire en dedans avec de la colle de farine; -klengen, Ef. (Tannzapfen), faire sortir la semence des ꝛ; -klingeln, et., (durch Kl. bekannt machen) publier, crier q. avis au son d'une *sonnette*; 2. abs. =, cesser de sonner; de faire aller, de tirer la *son.*; -klingen, abs. av. h. cesser de sonner, de rendre un son; -klopfen, ein Kleid, den Staub aus einem Kleide, épousseter un habit; die Tabackspfeife =, *nettoyer* sa pipe en frappant sur qc; einen Keſſel =, (durch Kl. den Bodenſtein heraus bringen), *net.* un chaudron, ôter le sédiment d'un chaudron en frappant dessus; fg: man hat ihn derb -geklopft, on l'a bien épousseté; einem den Schneider =, rabâttre les coutures à qn; Ex. die Arbeiter in den Gruben =, (am Ende des Tagwerks) annoncer aux mineurs la fin du travail; Forg. c. -hämmern; -klügeln, (durch Kl. heraus bringen) inventer, découvrir à *force* de raffiner, de subtiliser, à *f.* de recherches subtiles; -knaupeln, c. -klauben; -knebeln, (einen Verbrecher ꝛ), dégarrotter; Ch. (einen Hund), déchaîner; it. (welcher ſich verbiſſen hat) faire démordre; -kneten, (den Teig ꝛ), bien *pétrir*, *p.* suffisamment, c. -wirken; 2. abs. =, achever, cesser de *p.*; -knien, (durch Knien -höhlen) *creuser* avec les *genoux*; Gruben in den Sand =, faire des creux, *cr.* des trous dans le sable avec les *g.*; 2. eine Stunde =, être, rester à *g.* une heure; 3. abs. =, cesser de se tenir à *g.*

Aus-kochen, das Fett, den Saft aus dem Fleiſche, tirer, extraire la graisse, le suc de la *viande* par la cuisson, en la faisant cuire od. *bouillir*; das Fleiſch ganz =, (zu einer Kraftbrühe) *faire* consommer la *v.*; 2. ein Gefäß =, (durch Kochen reinigen) nettoyer un vase en y faisant *b.* de l'eau ꝛ; die Wäſche =, *f. b.* le linge sale (dans de la lessive ꝛ); (das Garn ꝛ) =, décruer, décruser; 3. (völlig kochen) *bien cuire*, *f.* cuire suffisamment; (dieſes Fleiſch) iſt nicht genug -gekocht, n'a pas assez bouilli, n'est pas bien cuite, c. durchk.; 4. abs. cesser de *f.* la cuisine, it. cesser de cuire, de *b.*; 5. vn. av. ſ. (im Kochen -laufen, verdunſten) sortir, s'enfuir, s'évaporer en bouillant; (es iſt zu viel Feuer), die Milch wird =, le lait s'enfuira; -kollern, abs. (v. einem wälſchen Hahn) cesser de glouglouter; (v. einem Pferde) n'avoir plus le vertigo, avoir jeté sa gourme.

Aus-kommen, vn. ir. (aus dem Hauſe ꝛ) sortir de ꝛ; abs. sortir; er kommt das ganze Jahr nicht -, il ne sort pas de toute l'année; il ne bouge pas de sa maison; (dieſe jungen Hühner) ſind ſo eben -gekommen, viennent d'éclore.

2. fg: a) (vom Feuer: entſtehen) prendre; es iſt Feuer im Schornſtein -gekommen, le feu a pris à la cheminée; b) (bekannt, ruchbar w.) venir au jour; *éclater*; devenir public; se divulguer; wenn das = ſollte, si cela venait à *écl.*; die S. iſt durch ihn -gekommen, l'aff. a été divulguée par ꝛ; es iſt noch nichts von dieſer Unterhandlung -gekommen, rien n'a encore transpiré de ꝛ; 3. mit et. =, (reichen, genug h.) *avoir* assez de ꝛ; (der Schneider) iſt mit dem Zeuge zu dem Kleide nicht -gekommen, n'a pas eu assez d'étoffe pour cet habit; mit dieſem Gelde werde ich nicht =, cet argent ne (me) suffira pas; er hat ſo viel, daß er gemächlich = kann, il a de quoi *vivre* à son aise, commodément; ſ. =, (den nöthigen Unterhalt) ſuchen, *chercher* son pain, *ch.* à gagner la vie; ſ. =, ſ. gutes = h., *av.* le nécessaire, *av.* de quoi *vi.*, être à son aise; fg: mit dieſer Entſchuldigung w. Sie nicht =, on ne recevra pas cette excuse; on ne se contentera pas de ꝛ; P. mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man auch -, plus on a, plus on dépense, un bon ménager va loin avec peu; il faut régler sa dépense sur son revenu; mit ſeiner Rechnung =, (in Richtigkeit ſ.) *av.* ses comptes justes.

4. gut mit einem =, (friedlich mit ihm leben) se comporter, *vivre* bien avec qn; ich kann nicht mit ihm =, je ne saurais m'accorder, *vi.* avec lui; es iſt leicht mit ihm -zukommen, il est traitable, d'une humeur, d'un commerce facile; il est aisé à *vi.*; es iſt nicht gut mit ihm -zukommen, il est *intraitable*, d'un commerce *difficile*; il est *di.* de *vi.* avec lui; es iſt kein = mit ihm, on ne saurait s'accommoder avec lui; il est *intr.*; das = ꝛ; le nécessaire, son pain, cf. (3).

Aus-kömmlich, a. ad. (v. einem Amte ꝛ) qui donne de quoi vivre, qui nourrit son homme; = beſoldet ſ., avoir un salaire, des *appointements* suffisants; er iſt nicht = beſoldet, pu. ses *ap.* ne suffisent pas pour le faire vivre od. subsister; -koppeln, (Jagdhunde) découpler; *-kören, v. c. -wählen, erwählen; -körnen, (Aehren ꝛ) égrener; ôter les grains des ꝛ; fg: -gekörnte (-geleſene) Waa[illegible], *marchandises* choisies; l'élite, la fleur des *m.*; -koſten, einen Wein, (durch Koſten erproben, -leſen) choisir un vin en le *goûtant*; it. le distinguer discerner par le goût; 2. ein Glas Wein ganz =, (durch vieles Koſten -leeren) vider un verre de vin peu à peu en le *go.*; -köthen, ſich, Ma. (die Köthe verrenken) se disloquer le *boulet*; ein Pferd, das ſich -geköthet hat, ein -geköthetes Pferd, cheval bouleté; =thung, f. dislocation du *b.*, f; -kotzen, po. c. -brechen, -ſpeien; -kragen, Arc. (eine Mauer) (in einer gewiſſen Höhe immer weiter heraus rücken) construire en saillie, donner de la saillie à ꝛ; faire saillir un ꝛ; eine -gekragte Mauer, mur saillant; =gung, f. saillie, f; -krähen, (vom Hahn) annoncer le jour par son chant; it. abs. *cesser* de chanter; -krakeelen, abs. fa. *ce.* de gronder et de disputer; -krallen, c. -kratzen; -kramen, (Waaren) étaler; fg: mp. ſeine Gelehrſamkeit =, étaler son érudition, faire étalage de ꝛ; déployer son savoir; ſie kramet ihre Reize -, elle étale tous ses charmes; =mung, f. étalage; -krämpeln, (Wolle) bien carder; 2. abs. *cesser* de carder; -kranken, vn. av. h. n'être plus malade; *ce.* d'être malade; -kränken, einem, ſich die Seele =, ſich =, (bis auf den Tod kränken) faire *mourir*, *tuer* qn; *m.*, se *t.* de chagrin; 2. ſich =, (aufhören ſich zu kränken) *ce.*

de se chagriner; **-krätſchen**, c. -ſpreilen, 2. -plaudern; **-kratzen**, et., ôter qc en grattant; einem die Augen ꝛ =, arracher les yeux à qn avec les ongles; (et. Geſchriebenes) =, gratter, ratisser; **-krauten**, (einen Garten), éherber, sarcler; **-krebſen**, (einen Bach ꝛ) dépeupler d'*écrevisses*; 2. abs. cesser de pêcher, de prendre des *éc.*; **-kreiſchen**, c. 1. -ſchreien, 2. -krähen; **-kriechen**, vn. (aus einem Orte bel. aus dem Eie ꝛ kriechen) sortir de ꝛ; Küchlein, die eben erſt -gekrochen ſind, des poussins qui viennent d'éclore; (Seidenwürmer-eier an die Sonne legen), damit ſie =, pour les faire *éc.*; (das Gewürm) fängt an -zukriechen, (aus der Erde) commence à sortir de la terre, à paraître; 2. Mar. der Wind kriecht aus und ein, (iſt unbeſtändig) le vent est inconstant; 3. va. alle Winkel =, (in allen Winkeln herum kriechen) ramper dans tous les coins; das = ꝛ; éclosion, f; **-kriegen**, (ſeine Stiefel, Handſchuhe ꝛ) ôter, tirer ses ꝛ; se débotter, se déganter; 2. abs. cesser de faire la guerre, de guerroyer; **-kröbſen**, c. -grietſen; **-krücken**, den Backofen ꝛ, (mit der Krücke reinigen) nettoyer le four avec le rable; **-kuck**, -kucker, c. -guck ꝛ; **-kugeln**, et., (durch das Kugelloos entſcheiden) ballotter; (pour *décider* qc); *dé.* qc par la voie des ballottes; **-kühlen**, c. kühlen, abkühlen; **-kunden**, -kundigen, c. -kundſchaften; **-künden**, eine Verordnung ꝛ, pu. publier une ꝛ; **-kundſchaften**, et., découvrir qc à force d'informations, en s'enquêtant; déterrer, espionner, épier qc; (er glaubte dort ganz verborgen zu ſ.), aber man kundſchaftete ihn bald -, mais on le déterra bientôt; Gu. eine Feſtung, (die man angreifen will) =, reconnaître une place; das = ꝛ; perquisition, f; Gu. reconnaissance, f; das = ꝛ, information, recherche, enquête, f; **-kundſchafter**, c. Kundſchafter; **-kunft**, f. sp. (Mittel zur Erreichung einer Abſicht) *moyen*, *expédient*; 2. (Nachricht, Belehrung) *renseignement*, *éclaircissement*; *informations*, f; einem = über et. geben, éclaircir qn de qc, sur qc; lui donner des *éc-s*, des *r-s*; nach erhaltener =, d'après les avis, les *inf.* qui me sont parvenus; **=sbuch**, livre qui donne des *éc-s* sur qc; guide; 3. c. -kommen (3); **=smittel**, n. abs. =, *m.*, *exp.*; **-künſteln**, et., (mit geſuchter Kunſt verfertigen, herausbringen) inventer, trouver, découvrir à force de recherches, d'application; er künſtelt immer et. Neues -, il invente touj. qc de nouveau; ein -gekünſteltes Lob, éloge trop recherché, tiré de trop loin; **-küſſen**, abs. *cesser* de baiser; **-kutten**, Ex. die Halden ꝛ, tenter dans d'anciennes fouilles; **-kütten**, c. -kitten; **-lachen**, einen, *rire*, se moquer de qn; (er drohte uns mit dem Stocke), aber wir haben ihn nur -gelacht, mais nous n'avons fait qu'en *r.*; 2. abs. bien *r.*; fa. *r.* tout son soûl; it. cesser de *r.*; werdet ihr bald -gelacht h.? aurez-vous *bientôt* assez ri? cesserez-vous *b.* de *r.*? **=swerth**, **=swürdig**, ridicule, risible; das = ꝛ; moquerie, risée, f; le rire.

Aus-laden, ir. 1. (Waaren aus dem Wagen) *décharger*; (aus dem Schiffe) débarquer; wieder =, débarquer, désembarquer; ein Fahrzeug =, *déch.*, vider un bateau; Holz =, (aus einem Holzſchiffe) débarder du bois, cf. löſchen; den Ballaſt =, Mar. délester un vaisseau; 2. ein Gewehr =, (die Ladung heraus ziehen) *déch.* une arme à feu; en ôter la charge avec le tire-bourre; eine elektriſche Flaſche =, (vom Blitzſtoffe befreien) *déch.* une ꝛ, c. entladen; Arc. (Vorſtehend machen) faire saillir; faire avancer au delà du nu des murs; donner de la saillie à ꝛ; Ex. eine Strecke =, (wieder mit taubem Geſtein -füllen) remplir de déblais un ꝛ; das = ꝛ; décharge, f; déchargement, débarquement, désembarquement; (des Holzes) débardage; (des Ballaſtes) délestage; Arc. **=dung**, f. *saillie*, f; ressaut, c. Vorſprung; fehlerhafte .., forjet; forjeture, f; (dieſes Gebäude) hat eine fehlerhafte .., forjète; Art. .. (der Frieſen am Geſchütz) *sa.*, f; die .. (einer Strecke), remplissage. **-lader**, s, *déchargeur*; des Holzes (aus den Schiffen), débardeur; 2. Phy. (ein W., den Blitzſtoff aus den Flaſchen zu ziehen) excitateur, *déch.*, arc-conducteur; **-ladezeug**, n. le tire-bourre; (Krätzer, Kugelzieher).

Aus-lage, n, f. (das -legen 2.) déboursement, die = machen, débourser; 2. (das ausgelegte Geld) débours, déboursé; déboursés, pl; ich verlange nur meine =, je ne demande que mon débours ꝛ; man hat ihm ſeine = wieder erſtattet, il a été remboursé de ses frais, dépenses; 3. Com. (Tiſch, worauf man Waaren zur Schau -legt) table d'étalage, f; **-lagerſchiff**, n. c. -leger; **-lagern**, vn. (vom Wein ꝛ) rester suffisamment sur le *chantier*, en *ch.*; -gelagertes Bier, bière bien reposée; **-lammen**, abs. cesser d'agneler; **-land**, n. (ein fremdes Land) pays *étranger*; l'*ét.*; er verſendet viele Waaren ins =, il envoie, fait passer bc de *marchandises* à l'*ét.*; **-landen**, c. -ſchiffen; **-länder**, s; inn, (-ländiſche P.) étranger, ère; **-länderei**, f. sp. 1. (Vorliebe für -länder ꝛ) prédilection pour tout ce qui est étranger, f; it. manie d'imiter les étrangers, f; 2. =en, (-ländiſche Wörter und Ausdrücke) mots étrangers, expressions étrangères; **-ländiſch**, a. ad. (aus einem fremden Lande) *étranger*, ère; =e Frucht, =es Gewächs, fruit *ét.*, exotique, plante étrangère, exotique; eine =e Sprache, langue étrangère; =e Waaren, *march.* étrangères; ein =er Kaufmann, marchand forain; =es Tuch, drap *ét.*, de fabrique étrangère; **-landsſucht**, f. c. -länderei (1); **-langen**, vn. av. h. (mit einer Summe ꝛ) avoir assez de ꝛ; ich werde mit dieſem Gelde nicht =, cet argent ne me suffira pas; ich lange mit dieſem Zeuge nicht -, ich muß noch drei Ellen davon h., je n'ai pas assez de cette étoffe, il ꝛ; fg: du wirſt damit (mit dieſer Entſchuldigung) nicht =, cette excuse ne sera pas reçue, admise; **-längen**, (in die Länge ziehen) pu. alonger; **-läppern**, (ein Glas Wein) fa. vider en buvotant; **-lärmen**, abs. cesser de faire du bruit, de tapager.

Aus-laſſen, einen, (aus dem Zimmer ꝛ) laisser sortir qn; das Vieh =, (aus dem Stalle) faire sortir le bétail (de l'étable); fg: einen Befehl =, publier une ordonnance, c. erlaſſen; ſich gegen einen, über et. =, ſeine Gedanken über et. =, (mittheilen, an den Tag legen) s'ouvrir à qn; lui déclarer ce qu'on pense d'une chose; découvrir, manifester ses sentiments; ſeine Freude, ſeinen Zorn =, épancher sa joie; décharger sa colère; ſich heftig über einen =, se déchaîner contre qn; ſeine Freude ließ ſich in fröhlichen Geſängen -, sa joie éclata en chansons joyeuses; P. fa. das Kalb =, (auf eine närriſche Art luſtig ſ.) folâtrer; faire le fou; ein -gelaſſenes Leben führen, mener une vie dissolue; vivre dans le débordement, dans la dissolution; se donner carrière; donner cours à ses passions, cf. -gelaſſen; 2. et. =, (beim Schreiben ꝛ) omettre, sauter; Gr. (einen Selbſtlaut) élider; hier iſt ein Wort, eine Zeile -gelaſſen, il y a ici un mot d'omis, une ligne d'omise; (der Abſchreiber) hat zwei Zeilen -gelaſſen, a sauté deux lignes; der Selbſtlaut, welchen man -läßt, la voyelle qui s'élide, Im. eine -gelaſſe Zeile, mehrere -gelaſſene Wörter, bourdon, c. Leiche; was in dieſem Vertrage -gelaſſen ſcheint, iſt abſichtlich -gelaſſen worden, ce qui paraît omis dans ce contrat, a été négligé à dessein; 3. ein Kleid ꝛ =, (weiter machen) élargir un ꝛ; der Streifen, das Stück um welches ein Kleid ꝛ -gelaſſen worden iſt, élargissure, f, Ch. den Leithund =, (ihm das Seil nachlaſſen) relâcher le trait au limier; Cui. Butter, Fett, Talg =, (-ſchmelzen) fondre du *beurre* ꝛ; -gelaſſene Butter, *b.* fondu; Fond. den Ofen =, (aufhören zu ſchmelzen) cesser de fondre; discontinuer la fonte; das = ꝛ; (eines Kleides) élargissement; (der Butter) fonte, f; Gr. **-laſſung**, f. (-gelaſſenes aber hinzugedachtes Wort) ellipse, f; (eines Wortes, einer Zeile) omission, f; (eines Selbſtlautes) élision, f; (der Freude ꝛ) épanchement ꝛ, f; (einer Verordnung) publication, f; **..szeichen**, n. apostrophe, f.

Aus-lauern, et., (durch Lauern -forſchen) découvrir en épiant; 2. abs. cesser d'épier.

Aus-lauf, es; läufe, (des Waſſers) écoulement, c. Abfluß; (eines Fluſſes) embouchure, f; (des Weins ꝛ aus einem Faß) coulage; Mar. der =, (das -laufen eines Schiffes ꝛ) partance, f; (aus einer Meerenge ꝛ) débouquement; (die Flotte) iſt zum = bereit, est prête à partir; it. à débouquer; 2. Arc. (das Hervorragen der Glieder ꝛ einer Ordnung) saillie, f; cf. -ladung; 3. Sal. =, (der Gewinn, Ertrag) profit, revenu (des salines); 4. Ex. =, (ein Karren voll) brouettée, f; 5. Ch. =, (der Platz auf welchen die eingeſtellten Hirſche ꝛ vorgejagt w.) la sortie, le débucher; **=karren**, Ex. brouette de *mineurs*, f; **=ſeile**, n. pl. bretelles, bricoles de *m.*, f.

Aus-laufen, vn. av. ſ. (aus einem Orte laufen ꝛ) *courir* hors d'un lieu; sortir, *partir*; er läuft des Tages zehnmal -, il sort, court les rues dix fois le jour; (die Flotte) wird in drei Tagen =, partira, mettra à la voile dans ꝛ; (das Schiff) lief bei ſchönem Wetter -, démarra par un ꝛ; aus einem Kanale, aus einer Meerenge =, débouquer; 2. c. -fließen; der Wein iſt -gelaufen, (aus dem Faſſe) le vin a coulé (du tonneau); (dieſer Krug) läuft - (rinnet), fuit; das Metall iſt bei dem Gießen der Bildſäule ꝛ (durch einen Riß aus der Form) -gelaufen, la statue ꝛ a coulé; 3. (v. einem gewiſſen Ziele anfangen zu laufen) partir; commencer la course; von hier muß man =, c'est ici le point du départ, ici que commence la course; Jar. (v. Wurzeln ꝛ) s'étendre; tracer; (die Wurzeln der Ulme ꝛ) laufen weit -, s'étendent bien loin; (l'orme ꝛ) trace bc; Im. =, chasser; dieſe Schrift läuft weiter -, als die andere, ce caractère chasse plus que ꝛ; 4. Arc. (hervorragen) saillir; (das Geſims einer Säule) läuft zu beiden Seiten -, saille des deux côtés; die =den Theile eines Gebäudes, les parties saillantes d'un ꝛ, c. vorſpringen; 5. (ſich endigen) finir, se terminer, c. ablaufen; fa. alles Unglück wird über mich =, tout le malheur tombera sur moi; 6. (aufhören zu laufen; it. av. h. aufh. läufig zu ſ.) cesser de courir; it. cesser d'être en chaleur; fg: die Sanduhr iſt -gelaufen, le sable est écoulé; die Bätze hat noch nicht -gelaufen, la chienne est encore en chaleur; 7. ſich =, (genug laufen, ſich durch L. üben, ſtärken) courir assez; courir pour s'exercer; die Kinder müſſen ſich =, les enfants doivent courir pour se donner du mouvement, de l'exercice; 8. ſich =, (durch vieles L. -geweitet, abgenützt w.) s'agrandir, s'élargir; it. s'user; ein -gelaufenes Zapfenloch, eine ..ne Nabe, mortaise agrandie; moyeu agrandi à force de servir.

II. va. (ein Stück Feld ꝛ) ganz =, parcourir d'un bout à l'autre; Ex. die Erze =, (aus der Grube fahren) brouetter, charrier le minerai hors de la mine; das = ꝛ; (aus dem Hauſe ꝛ) sortie, course, f; (des Waſſers) écoulement; (des Metalls aus der Gießform) coulure, f; (der Erze aus der Grube) transport, charriage, Mar. cf. -lauf.

Aus-läufer, (ein Diener ꝛ) garçon, valet chargé des commissions; commissionnaire; fa. galopin; Mil. déserteur; 2. (die Sproſſe aus der Wurzel eines Gewächſes) drageon, rejet; Bo. = treibend, stolonifère; Sal. c. -lauf (3). **=rind**, Bo. stolonifère; **-läufern**, Bohnen, Erbſen ꝛ, (-hülſen) écosser des fèves ꝛ; **-läufiſch**, a. ad. (geneigt, gewohnt viel zu laufen) sujet à sortir; à courir les rues ꝛ.

Auslauf-karren, cf. -lauf; **-laugen**, Aſche, die Salpeter-Erde ꝛ, (die ſalzigen Theile durch Waſſer -ziehen) lessiver les cendres, laver les cendres pour en tirer les sels alcalis od. sels lixiviels; Salz =, extraire, tirer les sels alcalis par la *lixiviation*; durch = erhaltenes Salz, sel lixiviel; -gelaugte Aſche, cendres lavées, lessivées; charrée, f; Ex. Kupfer =, (es durch warmes Waſſer aus den geröſteten Kupfererzen -ziehen) laver le cuivre; 2. ein Faß =, (v. einer Lauge durchziehen, dringen laſſen) lessiver, détremper une futaille; das = ꝛ; **-laugung**, f; (der Aſche, der Salpetererde) lavage, lessivage; *lix.*, f; (des Salzes) *lix.*; (der Erze) lavage, c. ablaugen; **-lauſchen**, (durch Lauſchen -forſchen) découvrir en écoutant secrètement, étant aux écoutes; **-lauſen**, (ein Kind ꝛ) épouiller; fg: fa. einen =, (-beuteln) vider la bourse de qn; ich bin rein -gelauſet, on m'a entièrement dépouillé; on m'a mis à sec; je suis, ma bourse est à sec; 2. Ex. (die Wandruthen und Ausfälle) =, percer des trous, des *mortaises* dans les solives; it. (die unnöthigen Zapfenlöcher -füllen) remplir les *m.* inutiles; it. eine Kette =, (die verſchlungenen Glieder wieder in Ordnung bringen) débrouiller les chaînons emmêlés d'une chaîne; **-läuten**, einen Todten ꝛ, *sonner* les cloches pour *annoncer* la mort de qn; 2. die Meſſe ꝛ =, (das Ende derſ.) *an.* la fin de la foire en sonnant la cloche; 3. vn. av. h. (das letzte Zeichen mit den Glocken geben, it. aufhören zu läuten); *s.* le dernier coup; it. achever, cesser de *s.* les cloches; P. er kommt gerade zum =, (wenn die S. zu Ende iſt) il vient co. moutarde après dîner; **-läutern**, Ef. c. -lichten; **-leben**, ſeine Tage in einem Orte ꝛ, finir, terminer ses jours en q. lieu; er hat ſeine Zeit -gelebt, il a vécu assez long-temps; il a atteint un bel âge; 2. abs. cesser de vivre; mourir; **-lecken**, den Honig, den Zucker ꝛ, (aus der Taſſe ꝛ)

lécher le miel ꝛc.; eine Schüſſel =, lécher un plat; (v. Hunden ꝛc.) lécher; nettoyer en léchant; (die Hunde) lecken ihre Wunden –, léchent leurs plaies; 2. vn. (tropfenweiſe –laufen) s'écouler *goutte* à *g.*; es iſt viel Wein –geleckt, das Fäßchen iſt bis zur Hälfte –geleckt, il s'est perdu bc. de vin, le baril s'est vidé à moitié en dégouttant, en coulant *g.* à *g.*; das = ꝛc.; le coulage; **–ledern**, eine Pumpe ꝛc., garnir de cuir l'intérieur d'une ꝛc.

Aus-leeren, (ein Glas, einen Sack Korn ꝛc.), vider; zum Theil =, survider, désemplir; eine Wohnung =, (–räumen) vider, dégarnir un appartement; (dieſe Arzenei) hat Galle, Schleim ꝛc. –geleeret, a vidé, évacué de la bile ꝛc., c. abführen; ſeinen Magen, ſeinen Leib =, *décharger* son ꝛc.; Maré. ein Pferd =, (die Bollen mit der Hand aus dem Maſtdarm holen) vider un cheval; der Hund leeret ſich –, (verrichtet ſeine Nothdurft) le chien se vide; Mar. die Pumpe =, décharger la ꝛc.; fg: einem den Beutel =, vider la bourse de qn; ſ. Herz =, *déch.* son cœur, cf. –ſchütten; **=rung**, f. (des Abtrittes ꝛc.) vidange, f; Méd. *évacuation*, exinanition, f; (durch den Schweiß, den Harn ꝛc.) excrétions f; (durch den Stuhlgang), excréments; déjections, f; selle, f; nach einer leichten .. befand er ſich beſſer, en suite d'une légère *év.*, il ꝛc.; die monatlichen ..en (der Weiber), purgations périodiques, f.

Aus-legen, Leinwand ꝛc. (zum Bleichen) mettre blanchir de la toile; Waaren =, (zur Schau ꝛc.) étaler des ꝛc.; (die Kaufleute) h. noch nicht –gelegt, n'ont pas encore étalé; Ch. (der Hirſch) hat –gelegt, a ses bois éloignés l'un de l'autre; Mar. ein Schiff =, (außerhalb des Hafens vor Anker legen) rader un vais.; le mettre en rade, le mettre dehors; fg: einen Soldaten =, (in ein anderes Haus verlegen) faire changer de quartier à un soldat.

2. Geld für einen andern =, (indeß bezahlen) débourser, avancer de l'argent pour qn; (ich verlange) mein –gelegtes Geld, mon débours, mon déboursé; (Geld) auf Zinſen =, (–thun) mettre, placer à intérêt; Td. (in et. Vertieftes legen, und dieſes damit –füllen); mit Gold, Silber =, damasquiner d'or, d'argent; mit gewundenen Zügen von Gold ꝛc. =, guillocher en or; mit verſchiedenen farbigen Hölzern =, marqueter; –gelegte Arbeit machen, f. faire du guillochis, travailler en marqueterie.

3. fg: eine Stelle in der heiligen Schrift =, die heilige Schrift =, commenter la bible, expliquer, interpréter un passage de l'Ecriture; (die Träume) =, interpréter; et. gut, übel =, (et. deuten ꝛc.) interpréter qc en bien, en mal; er iſt ein Menſch, der alles übel –legt, c'est un glosseur; er legt jedermanns Handlungen übel –, il commente sur les actions de tout le monde; Sie werden mir das nicht als Geiz, für Geiz =, vous ne me taxerez pas pour cela d'avarice; das = ꝛc.; (der Waaren ꝛc.) étalage; (des Geldes für einen Andern) déboursement, cf. –lage; fg: **–legung**, f. (einer Stelle, eines Buches ꝛc.) *explication*, interprétation, *exposition*, f; (der heiligen Schrift) exégese, f; zur .. der Schrift gehörig, exégétique; die .. der Träume, onirocritie, f; interprétation, *expl.* des songes, f; .. (einer Geheimſchrift), déchiffrement; **..s-art**, f. maniere d'interpréter, f; **..skunde**, **..s-kunſt**, **..swiſſenſchaft**, art d'interpréter, d'expliquer; die .. eines Buches, die **..sſchrift**, *commentaire*; die Grundſchrift und die .. le texte et le co.; **..sſucht**, f. manie de tout *int.*, de prêter à tout un sens mystique.

Aus-leger, s; inn, (die den Sinn einer S. –legt) *interprète*; (eines Buches) commentateur, glossateur, annotateur; commentatrice, f; der = des Homer, des Ariſtophanes, le scoliaste d'Homere, d'Aristophane; (einer Geheimſchrift), déchiffreur; von Träumen), onirocritique; *int.* des ꝛc.; Th. = der heiligen Schrift, exégète; P. jeder iſt der beſte = ſeiner Worte, l'entente est au diseur; 2. Mar. (Sparre od. Spiere, womit das untere Ende des Beſanſegels –geſetzt wird) boute-hors; 3. c. –lieger; **–legerei**, en; f. 1. (eine falſche, ungegründete –legung) fausse interprétation, f; 2. c. –legungsſucht; **–legeſtäbchen**, s; n. Men. (Stäbchen zur –gelegten Arbeit) fournitures (de marqueterie), f. pl.

Aus-lehnen, c. –leihen, verleihen; **–lehren**, einen Lehrling ꝛc., achever l'instruction d'un ꝛc.; ein –gelehrter Junge, Schneider ꝛc., garçon, tailleur ꝛc. qui a fini son *apprentissage*, qui est sorti od. hors d'*ap.*; 2. abs. cesser d'instruire, de former des élèves, des apprentis; **–leiden**, vn. av. h. (bis zu Ende leiden) (es iſt keine Rettung), er muß =, il doit supporter son mal; il faut qu'il souffre avec patience, qu'il boive le calice; 2. abs. cesser de souffrir; nun hat er –gelitten, maintenant ses souffrances ont cessé, sont finies; **–leiern**, abs. cesser de vieiller; 2. c. –nützen, –fahren; **–leihen**, (Geld) *prêter*; auf Zinſen, auf Pfänder =, *pr.* à intérêt, sur gages; (ein Pferd) =, *pr.*; (mit Lohn), louer; (donner à louage); **–leihung**, f. prêt, louage; **–leiher**, inn, prêteur, se; loueur, se ꝛc., c. Vermiether; **–lenken**, vn. av. h. 1. (aus dem Wege lenken) faire place à ꝛc.; se détourner; dem Poſtwagen od. vor der Poſt muß jedes Geſährt =, toute voiture est obligée de se ranger, de se détourner pour la diligence ꝛc.; fg: c. –weichen; 2. Ex. =, vom Hauptgang =, creuser, percer à côté; it. plus avant; travailler en longeant le filon, en le traversant obliquement.

Aus-lernen, vn. av. h. 1. (völlig lernen) *achever d'apprendre*; auf ein Handwerk, auf eine Kunſt =, *ach.*, finir d'*ap.* un métier ꝛc.; in einer Wiſſenſchaft =, *ap.* parfaitement, à fond; approfondir une science; (dieſer Junge) wird bald –gelernt h., sortira bientôt d'apprentissage; cf. –lehren; er hat in ſeiner Kunſt, in ſeiner Handthierung –gelernt, il a bien appris son métier, il l'entend à fond; ein –gelernter Schalk, un fin rusé, un fin matois; 2. abs. =, cesser d'*ap.*; it. *ach.* de s'instruire; der Menſch lernt niemals –, on peut touj. *ap.*; on n'est jamais trop vieux pour *ap.*; 3. va. einen =, (völlig kennen lernen) parvenir à connaître qn parfaitement, à fond.

Aus-leſe, f. c. –wahl, –bund.

Aus-leſen, ir. (im Laden ꝛc.) choisir; Sie dürfen nur =, was Ihnen gefällt, Sie h. das =, vous n'avez qu'à choisir ce qui ꝛc.; vous avez le choix; Erbſen, Linſen =, trier des pois ꝛc.; Kräuter =, éplucher des ꝛc.; die beſten Bücher aus ſeiner Bibliothek =, trier les ꝛc.; Pap. die Lumpen =, trier, délisser les chiffons; das weiße od. weiche Holz =, (um es beſonders aufzuſetzen), triquer, séparer le bois blanc; 2. (ein Buch ꝛc.) =, lire en entier od. jusqu'au bout; achever de lire; leſen Sie Ihren Brief ganz –, achevez de lire votre ꝛc.; ein Kapitel =, achever un ꝛc.; ſie lieſt das Jahr hindurch die Bibel –, elle lit la bible d'un bout à l'autre chaque année; 3. vn. av. h. (fertig ſ. mit Leſen; it. aufhören zu leſen) cesser de lire; it. avoir fini, terminé sa lecture; das = ꝛc.; choix, triage; (der Kräuter) épluchement; (der Lumpen) triage, délissage; **–leſer**, s; inn, trieur, se; Pap. =inn der Lumpen, trieuse, délisseuse, guillère, f.

Aus-leuchten, vn. av. h. einem ꝛc., (aus einem Orte leuchten) *éclairer* à qn qui sort (de la maison ꝛc.); 2. abs. =, cesser de luire, d'*écl.*; **–leuen**, Mar. (Stückgüter, Korn ꝛc.) décharger à l'anglaise; **–lichten**, einen Wald ꝛc., Ef. (–hauen) éclaircir un bois, une *forêt*; ein ſtark –gelichteter Wald, *f.* bien éclaircie; fg: eine Rede ꝛc. =, (das Ueberflüſſige wegthun) élaguer un ꝛc.; das = ꝛc.; **–lichtung**, éclaircissement; **–lieben**, vn. av. h. (aufhören zu lieben) pu. cesser d'aimer, d'éprouver de l'amour; **–liefern**, (die gekauften Waaren ꝛc.) délivrer, remettre; die Ausreißer =, livrer, rendre les déserteurs; (einen Verbrecher ꝛc.) ſeinem rechtmäßigen Richter =, livrer à ꝛc.; man hat den Kindern das Vermögen ihrer Mutter –geliefert, on a remis aux enfants le bien de ꝛc.; er hat es ohne Anſtand –geliefert, il s'en est dessaisi sans difficulté; das = ꝛc.; **–lieferung**, f. *délivrance*, livraison, tradition, *extradition*, f; dessaisissement; (der Gelder), *dé.*; (der verkauften S.) remise, *dé.*, tradition; (eines Uebelthäters ꝛc.), l'*ext.*; **..svertrag**, (in Betreff der Ueberläufer) cartel; **–lieferer**, s, délivreur; **–liegen**, vn. ir. av. h. (die gehörige Zeit l.) reposer; –gelegener (abgel.) Wein, vin reposé, vin fait; **–lieger**, s, Mar. (außerhalb des Hafens vor Anker liegendes Schiff) vaisseau en rade; 2. (Wachtſchiff, c.) patache, f; **–lochen**, Erze ꝛc., Ex. (nur unter dem Raſen, nicht aber aus der Tiefe holen) tirer du minerai de la voûte en creusant vers la superficie; 2. Charp. (Balken ꝛc.) =, (mit einem Zapfenloche verſehen) enlacer; **–lochung**, f. enlaçure, f; **–löchern**, c. –höhlen, durchl.; **–locken**, einem, od. von einem ein Geheimniß =, (durch Liſt zu erfahren ſuchen) découvrir le secret de qn en le questionnant adroitement; einen =, (ſeine Geſinnungen ꝛc.) *tirer* un secret, un aveu à qn; fa. t. les vers du nez à qn; **–lohen**, Art. eine Stückform =, (ausbrennen) recuire un moule à canon; **–lohnen**, Arbeiter, Ex. (ihnen den Lohn –zahlen) payer les ꝛc., la journée aux ꝛc.; **–lösbar**, a. ad. (was gelöſet w. kann) rachetable, c. –löſen; **–löſchbar**, c. –tilgbar; **–löſchen**, (das Feuer, die Fackel), teindre; (et. Geſchriebenes) =, effacer; fg: die Flecken ſeines vorigen Lebens =, (–wiſchen) effacer les taches de ꝛc.; –gelöſchte Augen, (ohne Lebhaftigkeit) des yeux éteints; Pra. cf. tilgen; 2. vn. ir. (aufhören zu brennen) s'éteindre; (das Feuer) liſcht –, s'éteint; fg: er liſcht –, wie ein Licht, (ſtirbt allmählig vor Altersſchwäche) c'est une *chandelle* qui s'éteint; il s'en va comme une *ch.*, c. verr.; das = ꝛc.; extinction, f; **–löſcher**, c. Löſchhorn.

Aus-löſchlich, a. ad. (was –gelöſcht, unleſerlich gemacht w. kann) effaçable; **–loſen**, 1. Soldaten ꝛc., lever, tirer des recrues au sort; 2. Pra. (durch das Los –ſpielen) lotir, c. verlooſen.

Aus-löſen, (einem Thiere) die Zunge ꝛc., couper la langue à ꝛc.; die Keule eines Wildes aus der Pfanne =, déboîter la cuisse à une bête; 2. Ch. die Lerchen =, (aus dem Garne nehmen) tirer les alouettes du filet; 3. (durch ein Löſegeld frei machen) einen in die Sclaverei gerathenen Gefangenen =, *racheter* un captif; (Kriegsgefangene) =, *rançonner*; eine verſetzte od. verpfändete S. = (einlöſen), dégager, retirer un gage; einen =, (das, was er ſchuldig iſt, für ihn bezahlen) libérer qn, payer ses dettes; ſich =, (durch ein Löſegeld frei machen) se *rach.*, se *ranç.*; **–löſung**, f. der Sclaven ꝛc., le rachat, la rédemption des captifs; (der Kriegsgefangenen), rançonnement; Horl. (Hebel, welcher den Hammer zum Schlagen –hebt) bascule, f; Mil. **..svertrag**, (in Betreff der Kriegsgefangenen) cartel; **–lotſen**, ein Schiff ꝛc., (als Lotſe aus dem Hafen ꝛc. führen) piloter un *vaisseau* hors du port; sortir un *v.*; das = ꝛc.; lamanage, pilotage; **–lüften**, (ein Zimmer ꝛc.) aérer; donner de l'air à ꝛc.; (Kleider, Betten ꝛc.), éventer; fg: ſich =, (friſche Luft ſchöpfen; aller prendre l'air.

Aus-machen, Nüſſe ꝛc., (–ſchälen) écaler des noix; it. (–kernen) cerner des noix; (Erbſen, Bohnen) =, écosser ꝛc., c. –hülſen; (Auſtern) =, écailler; (Hühner) =, effondrer, vider; (einen Karpfen) =, éventrer, c. –nehmen; Flecken =, (aus einem Kleide ꝛc.) ôter, faire en aller les taches; die Fettflecken aus einem Kleide =, dégraisser un *habit*; 2. (–findig machen, verſchaffen) trouver, découvrir qc; einem Geld, einen Dienſt =, *procurer* de l'argent, une place à ꝛc.; einem eine Wohnung =, arrêter, retenir un logis pour qn; Ch. ein Wild =, (ſeinen Aufenthalt auffinden) découvrir le gîte d'une bête; 3. (zu Ende machen, vollenden): das Spiel (Kegelſpiel) =, od. bloß =, achever, finir la partie; abattre la derniere quille, les dernieres quilles; wer hat –gemacht? qui a fini la partie? qui a joué la derniere boule; fg: er hat es –gemacht, il est mort; es mit einem gar =, (ſeinem Leben od. Glücke ein Ende machen) achever qn; tuer, ruiner qn; 4. (eine ſtreitige S. beilegen; eine Uebereinkunft treffen); et. mit einem –zumachen h., avoir qc à démêler avec qn; et. mit dem Degen =, démêler, vider une affaire l'épée à la main; einen Prozeß =, vider un procès; einen Streit in Güte =, terminer un différend à l'amiable; ſie mögen es mit eina. =, à eux le débat; entr'eux le débat; et. =, mit eina. =, beſchließen, arrêter, résoudre, déterminer qc; en demeurer d'accord; en convenir; was hat man in dieſer Verſammlung –gemacht? qu'a-t-on arrêté dans ꝛc.? ſie machten mit eina. aus, ſich an dem und dem Orte einzufinden, ils convinrent de ꝛc.; es iſt eine –gemachte (entſchiedene, it. gewiſſe) Sache, c'est une affaire arrêtée, finie, réglée, décidée; c'est affaire faite; it. c'est une chose certaine, avérée; ein –gemachter Narr, fou achevé; ein –gemachter Spieler, Jäger ꝛc., un jouer, chasseur ꝛc. déterminé; 5. (die Beſtandtheile, das Weſen einer S. in ſich enthalten) composer, constituer, faire; (der Senat und das Volk) machten die römiſche Republik –, composaient la république romaine; (die Seele und der Leib) machen den Menſchen –, constituent l'homme; (die Materie und die Form) machen zuſ. einen phyſiſchen Körper –, constituent le corps physique; (alle dieſe Eigenſchaften) machen den großen Mann –, constituent, font le grand homme; 6. (eine gewiſſe Summe, Menge ꝛc. betragen) faire; *monter*, se *m.* à; consister en; das macht eine große Summe

–, cela fait une ꝛ; (alle dieſe Summen) machen zuſ. genommen tauſend Gulden –, montent, se montent ensemble à mille florins; (dieſes Stück Land) macht ſo viel Morgen –, consiste en tant d'arpents; das wird es (od. die S.) nicht =, (wird die S. nicht vollſtändig machen, wird nicht hinreichen) cela ne fera pas l'affaire; cela ne suffira pas; 7. (der Gegenſtand ſ.) faire, être l'objet de ꝛ; (die Kunſtwerke der Alten) machen die Bewunderung aller Jahrhunderte –, font l'admiration (sont l'objet de l'..) de ꝛ; 8. (das Feuer ꝛ) =, éteindre, c. -löſchen; 9. einen =, (-ſchelten, it. -zanken ꝛ.) maltraiter, injurier qn; it. réprimander, chapitrer, gourmander qn; 10. (beſetzen, zieren ꝛ.); ein Kleid mit goldenen Treſſen, mit Gold =, *border*, garnir un habit de galons d'or; galonner un habit; einen Mantel mit Hermelin =, *b.* un manteau d'hermine, c. -ſchlagen; das = ꝛ, c. (eines Kleides) c. Beſatz; (einer Erbſchaft, c. Vermächtniß.

Aus-magern, c. -mergeln, abzehren.

Aus-mahlen, (das Korn ꝛ), moudre; das Getreide iſt gut -gemahlen, le bled est bien moulu; 2. das Waſſer aus einem Teiche =, (durch eine Schöpfmühle herausſchaffen) vider un étang par le moyen d'un moulin, d'une machine hydraulique; 3. abs. =, achever, cesser de moudre ꝛ.

II. Pt. =, (ein Gemählde ꝛ), achever, finir; mettre la derniere main à ꝛ; ein völlig -gemahltes Gemählde, tableau fini; 2. (was in bloßen Umriſſen dargeſtellt iſt, mit Farben bemahlen) *enluminer*; fg: colorier, peindre; einen Kupferſtich =, *enl.* une *estampe*; -gemahlte Bilder, Landkarten ꝛ, images, cartes ꝛ enluminées; fg: die Einbildungskraft mahlt die Gemählde –, die der Verſtand gezeichnet hat, l'imagination colorie les tableaux que l'esprit a tracés; (dieſer Dichter) mahlt ſeine Charactere gut –, point bien ses caractères; 3. ein Zimmer =, *peindre* une ꝛ; 4. abs. =, cesser de *p.*; das = ꝛ, (eines Gemähldes) achevement; (eines Kupferſtiches) enluminure, f; er verſteht das = gut, il entend bien l'enluminure; der Kupferſtich iſt ſchön, aber die =lung taugt nichts, l'*est.* est belle; mais l'enluminure ne vaut rien; **-mahler**, ß; inn, (v. Bildern, Landkarten ꝛ) enlumineur, se.

Aus-mangeln, (die Wäſche), bien *calandrer*; 2. den Teig =, (mit dem Mangelholze -dehnen) étendre la pâte avec le rouleau; 3. abs. =, cesser de *cal.* ꝛ; **-mangen**, c. -mangeln (1); **-mann**, ß, pl. -leute, (-länder, Fremde) étranger; 2. c. -bürger; **-märgeln**, c. -mergeln; **-marken**, einen Wald, ein Feld ꝛ, aborner une forêt ꝛ; 2. (durch Marken od. Grenzen abſondern, -ſchließen); einen Platz zum Garten =, clorre une place pour faire un jardin; das = ꝛ, abornement, bornage; **-marſch**, (der Truppen) aus dem Lager ꝛ, sortie, f; marche hors du champ ꝛ, f; départ; **-marſchieren**, vn. (aus einem Orte ꝛ marſchieren) sortir, partir; die Truppen w. morgen =, (aus der Stadt, dem Lager ꝛ) les troupes sortiront, partiront *demain*, quitteront *d.* la ville, le camp, cf. -rücken, -ziehen; **-martern**, einem die Seele =, ſich die Seele =, (durch Beſchwerden und Plagen ſich beinahe des Lebens berauben) pu. *tourmenter*, *peiner* qn à la mort; se *t.*, se *p.* à la mort; tuer qn, se tuer de travail, de chagrin; **-mäſten**, ein Schwein ꝛ, (völlig fett machen) bien engraisser un ꝛ; ein -gemäſteter Ochs, bœuf bien engraissé; **-matratzen**, Sel. einen Seſſel, ein Kiſſen ꝛ, (mit Haaren od. Wolle -ſtopfen) feutrer, rembourrer une chaise, un coussin; eine Kutſche =, matelasser un carrosse; **-mauern**, einen Graben, einen Keller, ein Grab ꝛ, (inwendig mit Mauerwerk verſehen) revêtir de maçonnerie un fossé ꝛ; ein Loch =, murer un trou, c. verm., zum.; **=rung**, f. revêtissement; **-maulen**, abs. cesser de bouder, de faire la moue; **-mauſen**, ſich, cesser de muer; 2. fa. ſich nach einer Krankheit =, (ſich wieder erholen) se rétablir, se remettre; **-mauſern**, c. -mauſen (1); **-mauſtern**, c. -mauſen (2); **-meißeln**, 1. (mit dem Meißel heraus ſchaffen); einen Aſt =, faire sortir un nœud d'arbre avec le ciseau; 2. (mit Hülfe des Meißels in die Tiefe arbeiten) creuser avec le ciseau; ciseler; ein Loch in einem Balken =, percer, enlacer une poutre avec le repoussoir; 3. (mit dem Meißel bilden, formen) travailler avec le ciseau; (Silbergeſchirr) zierlich =, ciseler; fg: ein -gemeißelter Redeſatz, période bien arrondie, f; **-melken**, die Euter, (durch Melken -leeren) vider les pis en trayant; eine Kuh =, tirer tout le lait d'une vache; 2. abs. =, achever, cesser de traire; **-mergeln**, (an Kräften erſchöpfen, ganz ſchwächen); ein Pferd =, épuiser, *amaigrir* un cheval; ein durch -ſchweifungen -gemergelter Körper, corps épuisé, exténué, énervé par les débauches; einen Acker =, effriter, *am.* un champ; das = ꝛ, l'épuisement; exténuation, f; **-merken**, (vor andern Dingen merken) pu. *remarquer*, bien *r.*; distinguer; **-merker**, ß, f.f. c. Märker; **-merzen**, die Schafe ꝛ, (die kränklichen ꝛ -leſen und fortſchaffen) trier, séparer les *brebis*; rebuter, rejeter les *br.* maladives, de moindre qualité; fg: einen aus der Zahl ſeiner Freunde =, rayer qn du nombre de ꝛ; einen Auftritt in einem Schauſpiele =, élaguer une scène; eine Stelle in einer Schrift =, retrancher un passage d'un ꝛ; (ein Wort), proscrire; das = ꝛ; **-merzung**, f. (eines Wortes) proscription, f.

Aus-meſſen, ir. die Entfernung eines Ortes von einem andern ꝛ, mesurer la distance d'un lieu à ꝛ; (ein Gebäude, eine Mauer) =, toiser un ꝛ; (ein Stück Land), arpenter ꝛ; (ein Stück Tuch) mit der Elle =, auner une ꝛ; ein Faß, ein Schiff (ihren körperlichen Inhalt) =, jauger un tonneau ꝛ; einen Körper nach allen ſeinen -dehnungen =, prendre toutes les dimensions d'un corps; 2. et. =, (nach dem Maße einzeln verkaufen) vendre en *détail*, (à l'aune, à la mesure, à la pinte, au boisseau ꝛ); 3. Ex. einen =, (aus dem Felde treiben) expulser un concessionnaire qui avoit pris plus de terrain que son titre ne portait; das = ꝛ, mesurage; (nach dem Klaftermaße ꝛ) le toiseurs; (eines Ackers ꝛ) arpentage; (mit der Elle, dem Stabe) aunage, vergeage; (eines Faſſes, Schiffes) jaugeage; **=ſungskunſt**, f. l'arpentage, le toisé; die Wiſſenſchaft von der =ſung der Ebenen, planimétrie, f. (der Körper), stéréométrie, f; **-meſſer**, ß, mesureur, arpenteur, toiseur, c. Feldmeſſer, Holzm., Kornm. ꝛ; it. vendeur en détail.

Aus-metzen, vn. av. h. 1. (bei den Müllern) *prendre* la mouture; 2. (den der Herrſchaft gebührenden Theil von verkauftem Getreide nehmen) *pr.* le minage; ***-meublieren**, c. -möbeln; **-miethen**, et., c. verm.; 2. einen =, (durch Erhöhung der Miethe vertreiben) faire déloger qn en haussant le *loyer*; it. (durch beſſere Bezahlung aus der Miethe vertreiben) déloger qn en enchérissant sur lui, en offrant un plus haut *l.*; **-mindern**, eine Bauarbeit ꝛ, (dem überlaſſen, der ſie für die geringſte Summe übernehmen will) adjuger qc au rabais; **-minderer**, (-rufer) crieur; **-mindererei**, f. licitation, criée, f; **-miſten**, den Stall ꝛ, nettoyer l'écurie; en ôter le fumier; fg: fa. eine Schrift =, (das Schlechte ꝛ darin wegſtreichen) dégrossir un écrit; corriger les fautes les plus grossières d'un ꝛ; **-mitteln**, (et., den Entwender einer Sache ꝛ), découvrir, trouver; 2. (Beiträge ꝛ) =, c. feſtſetzen; **-möbeln**, (ein Zimmer, ein Haus), meubler; **-münzen**, (zu Münzen ſchlagen laſſen) monnayer; man hat drei Millionen Gold ꝛ -gemünzet, on a monnayé pour trois millions d'or ꝛ; -gemünztes Silber, deniers de *monnaye*; das = ꝛ, le *mo.*; **-muſtern**, (als untauglich -ſondern) rebuter, rejeter; (die dienſtunfähigen Soldaten) =, réformer, congédier, licencier; fg: die allzu freien od. anſtößigen Stellen aus einem Schriftſteller =, épurer, châtier un auteur; 2. c. -ſchimpfen; **-nagen**, (das Inwendige heraus nagen) creuser en rongeant; (die Mäuſe) nagen den Käſe –, creusent le fromage; **-nähen**, 1. (mit allerlei Blumen ꝛ bem.) *broder*, remplir; (auf eina. gelegte Zeuge) =, piquer; -genähete Manſchetten, manchettes brodées; -genähete Arbeit, de la broderie, f; it. du piqué; mit Gold, Silber, Seide =, *b.* en or ꝛ; 2. abs. =, achever, cesser de coudre; **-nahme**, n, f. (einer Sache ꝛ), *exception*, f; keine = machen, ne faire aucune *ex.*; et. ohne = behaupten, soutenir qc généralement, sans restriction; die = von einer öffentlichen Laſt, exemption d'une ꝛ; (er hat alle ſeine Güter verloren) mit = eines Häuschens, à la réserve d'une ꝛ; 2. (die -genommene S.) *exc.*; es iſt keine Regel ohne =, il n'y a regle si générale qui n'ait son *exc.*; point de règle sans *exc.*; -nahmsweiſe, ad. par *exc.*; **-naſchen**, (den Zucker), manger par friandise; (die Zuckerdoſe), vider par friandise.

Aus-nehmen, ir. junge Vögel ꝛ, (aus dem Neſte) dénicher des ꝛ; ſich einen Zahn = laſſen, se faire arracher une dent; das Eingeweide aus einem geſchlachteten Thiere =, *éventrer*, vider une bête; Cui. Fiſche, Hühner, ein Schwein =, *év.*, vider des poissons; vider, effondrer des poulets; étriper un cochon; ein Kaninchen, einen Karpfen =, habiller un ꝛ; Bienenſtöcke =, (einen Theil der Honigſcheiben od. Waben heraus nehmen) châtrer les ruches; 2. (-ſuchen, it. kaufen; ein Kleid, Zeug zu einem Kleide =, lever un *habit*, de l'étoffe pour un *h.*; er nimmt alles auf Borg –, il prend, il achète tout à crédit; 3. fg: (bei einer Wahl ꝛ), excepter; (der Befehl iſt allgemein) ich nehme keinen davon –, wer er auch ſei, je n'en excepte qui que ce soit; dieſer Fall iſt von der Regel -genommen, ce cas est excepté, fait exception de la regle; (er arbeitet die ganze Woche), den Sonntag -genommen, excepté le dimanche; (alle ſind dazu verbunden), -genommen er, ihn -genommen, tous y sont obligés, excepté lui, à l'exception de lui; 4. ſich =, (auf eine gewiſſe Art in die Augen fallen) faire un certain effet, avoir une certaine apparence; das Helldunkel (in dieſem Gemählde) nimmt ſich vortrefflich –, le clair obscur de ꝛ fait un merveilleux effet; (das Haus) nimmt ſich auf dieſer Anhöhe gut –, a belle apparence de cette hauteur; das =, c. -nahme; **-nehmend**, **-nehmlich**, a. ad. (vorzüglich in ſeiner Art; in hohem Grade) singulier, ere, -ment, extraordinaire, -ment; eine =e Schönheit, singuliere, rare beauté; = ſchön, admirablement beau; er liebt ſie =, il l'aime extrêmement; **-neigen**, (eine Flaſche, ein Glas ꝛ), vider jusqu'à la derniere goutte; faire rubis sur l'ongle; den Wein, das Bier =, tirer, boire la baissière du vin ꝛ; **-nennen**, c. -ſprechen; **-nieſen**, va. (durch Nieſen heraus bringen) faire sortir en éternuant, à force d'*éternuer*; (er hatte ſich eine Bohne in die Naſe geſteckt), er hat ſie aber wieder -genieſet, mais à force d'*ét.* il l'a fait sortir; 2. abs. =, cesser d'*ét.*; **-nippen**, (ſ. Glas ꝛ), vider lentement et à petits coups; (ſeinen Wein), siroter; **-nutſchen**, **-nutſcheln**, po. c. -ſaugen; **-nützen**, ſich ꝛ, (v. innen abnützen) user, s'user en dedans; Art. -genütztes Zündloch, lumière evasée; das =; (des Zündloches) évasement; **-öden**, (ein Land), dévaster, rendre désert; ein Fiſchwaſſer =, dépeupler, vider un vivier; (eine Fiſchbrut), détruire; **-öhſen**, ein Boot, Mar. (das Waſſer -gießen) vider l'eau d'un canot avec une écope à main od. escope; **-ölen**, (ein Gefäß), enduire d'huile en dedans; **-orgeln**, abs. cesser de jouer de l'orgue; **-pachten**, einen ꝛ, déloger un fermier en demandant, it. en offrant un plus haut fermage; **-packen**, (einen Ballen), défaire; (Waaren), *déballer*; (eine Kiſte), dépaqueter; das = ꝛ, déballage; mit dem =, mit -packung (der Waaren) beſchäftigt, occupé à *déb.* les ꝛ; **-packer**, ß, déballeur; **-pappen**, c. -kleiſtern; ***-parieren**, einen Stoß, Hieb ꝛ, parer, détourner un coup, c. ablenken, abwenden, -weichen; das =, parade, f; **-paſſen**, (eine günſtige Gelegenheit ꝛ), épier une ꝛ; **-pauken**, (einen Befehl ꝛ), proclamer, publier au son des *timbales*; 2. einen =, c. -prügeln; 3. abs. =, cesser de jouer, de battre des *t.*; **-pauſchen**, die Erze, Ex. écraser, briser le minerai; 2. -gepauſchte Schlacken, scories dépouillées, (dont on a tiré tout le bon); **-peilen**, den Grund, Mar. (ſeine Tiefe ꝛ mit dem Lothe unterſuchen) sonder le fond. **-peitſchen**, einen aus dem Hauſe ꝛ, chasser qn de la ꝛ à coups de fouet; zum = (aus der Stadt) verurtheilt, condamné à être fustigé; fg: einem Kinde den Eigenſinn =, donner le fouet à un enfant capricieux; le corriger de ses *caprices*, lui faire passer ses *ca.* avec le fouet; 2. einen =, (ſehr peitſchen) fouetter rudement, étriller, rosser; fg: ein -gepeitſchtes (allgemein bekanntes) Mährchen, conte rebattu; ein -gepeitſchtes Lied, un vieux vaudeville; das = ꝛ, (der Scharfrichter ꝛ) fustigation, f; **-peitſcher**, ß, fouetteur; **-pellen**, c. -hülſen; **-pelzen**, c. -prügeln; **-pfählen**, va. (inwendig mit Pfählen verſehen) palissader; garnir de *pieux* en dedans; einen Grund =, (um darauf zu bauen) piloter un terrain; 2. den Platz zu einem Lager = (mit Pfählen bezeichnen) tracer, marquer un camp, l'emplacement d'un camp, avec des *p.* od. pals; das = ꝛ, pilotage ꝛ; **-pfänden**, die Grubenzimmerung ꝛ, Ex. (-flicken, -beſſern) réparer les charpentes souterraines; **-pfänden**, einen Schuldner ꝛ, (dem et. zum Unterpfand [illegible] ten Gläubiger nehmen) exécuter un *débiteur*, saisir arrêter juridiquement les biens d'un *d.*; faire une saisie exécution de ses meubles; **-pfändung**, f. saisie exécution, saisie gagerie, f; **-pfänder**, ß, sai ſiſtant; **-pfarren**, eine Gemeinde ꝛc. (aus dem Pfarrkreiſe nehmen) séparer, démembrer une paroisse d'un diocèse.

Aus-pfeifen, (einen Schauſpieler ꝛc.), *siffler*; (dieſes Luſtſpiel) iſt -gepfiffen worden, a été sifflée; 2. ein Stückchen =, (zu Ende pf.) achever de *s*., de jouer un air; 3. abs. =, cesser de *s*.; das = ꝛc. sifflement (par dériſion); =s**werth**, =**würdig**, a. ad. qui mérite d'être sifflé; **-pfeifer**, s, siffleur; ..**beſtellen**, (um den Fall eines Stückes zu bewirken) gager des siffleurs; **-pflanzen**, c. verpfl.; **-pflaſtern**, (einen Keller, einen Hof ꝛc.), paver; das = ꝛc. pavement; **-pflöcken**, c. abpfl.; **-pflücken**, die überflüſſigen Quitten, Früchte ꝛc. cueillir, ôter les ꝛc.; 2. einem Vogel die Federn =, (-ziehen) plumer un oiseau; 3. einen Roſenſtock =, dépouiller un rosier; Mar. alte Taue =, défaire de vieux cordages; **-pflügen**, c. -ackern; **-pfützen**, Ex. die niedrigen Grubenwaſſer =, (-ſchöpfen) tirer, puiser les eaux qui sont près de la terre; **-pichen**, ein Gefäß, eine Tonne ꝛc. (inwendig mit Pech überziehen) poisser, empoisser un ꝛc.; fg: er hat einen -gepichten Magen, (er kann allerlei Speiſen, fg: Beleidigungen ꝛc. ertragen) il a un estomac d'autruche; fg: les injures, les mortifications ne le touchent point; fa. il avalerait des couleuvres. [(Schau).

*Auſpicien, pl. c. Vogelſchau; fg: auspices, pl.

Aus-picken, (v. Vögeln) extraire, *faire sortir* en becquetant; (die Sperlinge) picken die Körner aus den Aehren -, égrènent les épis avec le bec; ſich =, (aus der Schale) se faire jour à l'aide du bec; casser la *coque* à coups de bec et en *s*.; percer la *c*.; éclore; **-pinſeln**, (et. ſchlecht Gemahltes), passer le *pinceau* sur ꝛc.; effacer l'ouvrage avec le *p*.; 2. abs. =, achever, cesser de peindre ꝛc.; **-piſſen**, c. -harnen; **-plappern**, c. -plaudern; **-platten**, (eine Kirche), carreler; (einen Saal) mit Marmor =, paver en marbre, de carreaux de marbre; das = ꝛc. carrelage; **-plätten**, c. -bügeln.

Aus-platzen, vn. (auseinander pl.) crever; 2. (auf pl. und -fallen) sauter, *éclater*; (die Samen der Balſamine ꝛc.) platzen -, sautent, éclatent; fg: in ein lautes Gelächter =, éc., s'éc. de rire; mit dem Geheimniſſe =, trahir, laisser échapper le secret; 3. Ex. (abprallen ꝛc.) rejaillir; auf dem feſten Geſteine platzen die Bergeiſen -, les fers rejaillissent sur les roches dures; **-plaudern**, (et., eine Unterredung ꝛc.), redire, raconter, rapporter; (Neuigkeiten), *ébruiter*; (ein Geheimniß) =, révéler, divulguer, *éb*.; 2. abs. =, cesser de babiller, de jaser; habt ihr bald -geplaudert? aurez-vous bientôt fini votre babil; das = ꝛc. (eines Geheimniſſes) révélation, f; **-plauderer**, s, rapporteur, rediseur; **-plündern**, (eine Stadt ꝛc.), saccager, piller; (einen Reiſenden), dépouiller, détrousser, dévaliser; das = ꝛc. saccagement, sac, pillage; **-plünderer**, pillard; détrousseur; **-plücken**, Mar. c. -pflücken. (Mar.); **-pochen**, einen, (auf hohen Schulen, ihm durch Pochen Mißfallen zu erkennen geben und ihn fortzugehen nöthigen) faire sortir qn en frappant du bâton contre qc; it. frapper du bâton lorsque qn sort; it. einen aus dem Bette =, faire sortir qn du lit; éveiller qn; Ch. (einen Marder) =, (durch Pochen aus einem hohlen Baume treiben) chasser; déloger du creux d'un arbre, en frappant contre l'arbre; Ex. c. -klopfen; **-poliren**, c. poliren; **-polſtern**, (eine Kutſche ꝛc.), matelasser; **-poltern**, vn. av. h. (aufhören zu poltern, it. fg: zu zanken ꝛc.) cesser de tapager, de faire du bruit, du tapage; it. fg: cesser de tempêter, de gronder; laßt ihn =, laissez-le décharger sa bile; **-poſaunen**, et., (mit Poſaunenſchall verkündigen) publier à son de trompette, de saquebute; fg: eine Neuigkeit überall =, trompeter, publier, corner une nouvelle partout; er poſaunt ſeine Verdienſte, ſeine Thaten überall -, il publie ses mérites, prône ses actions partout; it. fait sonner ses mérites bien haut; **-prägen**, Geld, Silber ꝛc. monnayer de l'or ꝛc., c. -münzen; 2. (das Bildniß auf einer Münze) =, bien empreindre, od. exprimer; das = ꝛc. monnayage; **-predigen**, vn. av. h. achever son sermon, son prêche; it. cesser de *prêcher*, fg: de *sermonner*, de faire des remontrances; h. Sie bald -gepredigt? aurez-vous bientôt assez prêché, sermonné, fini de *p*.; de *s*.? **-preiſen**, (Gemählde ꝛc.), vanter, louer; (die Werke Gottes) =, louer dignement, exalter; **-preſſen**, den Saft, Moſt ꝛc. *exprimer* le jus, le moût, (sous le pressoir); (Oel), *exp*., *pressurer*; (Citronen), *pr*.; *exp*. le jus du ꝛc.; (die Trauben), *pr*., c. keltern; -gepreßter Saft, du pressis; fg: (einem Thränen) =, arracher; et. von einem =, extorquer qc à qn, c. erpr.; 2. die falſchen Falten (aus einem Tuche) =, ôter, faire disparaître les faux plis ꝛc., sous la presse; das = ꝛc. pressurage; fg: extorsion, f; **-prügeln**, einen, (aus einem Orte) chasser qn à coups de bâton; 2. (derb pr.) battre, rosser comme il faut; **-pumpen**, ein Schiff, das Waſſer aus einem Schiffe, pomper l'eau d'un vais.; Mar. rendre le vais. franc d'eau; affranchir la pompe; die Glasglocke =, die Luft aus der Glasglocke einer Luftpumpe =, pomper l'air d'un récipient de la machine pneumatique; das =, Mar. affranchissement de la pompe; Phy. (der Luft ꝛc.) exantlation, f; **-punkten**, *-punctieren, (durch Wahrſagerkunſt aus gemachten Punkten erforſchen) deviner, découvrir par la géomance od. géomancie.

Aus-putzen, (eine Flinte ꝛc.), nettoyer; (die Kanone) mit dem Wiſcher =, écouvillonner; (einen Kanal, eine Röhre) =, curer, dégorger; Bäume =, (ihnen die überflüſſigen Aeſte od. Knoſpen nehmen) élaguer, émonder, décharger; it. ébourgeonner des ꝛc.; (einen Hut), rebouisser; (ein Gemählde), décrasser, nettoyer; (Zeuge ꝛc.), éplucher, trier; (Stiefeln), décrotter; fg: einen =, (-zanken) réprimander qn; donner, faire une mercuriale, laver la tête à qn; vespériser qn; 2. (mit der Lichtputze -löſchen); das Licht =, éteindre la chandelle en la mouchant; 3. (eine Kirche, ein Zimmer) =, orner, parer, c. -ſchmücken; das = ꝛc. nettoiement; (einer Röhre ꝛc.) dégorgement; (eines Baumes) élaguage; (der Wurzeln) rafraîchissement; (eines Hutes) rebouissage; (der Zeuge ꝛc.) épluchage, triage; (des Lichtes) extinction, f; **-putzer**, (der Brunnen ꝛc.), cureur de puits ꝛc.; fg: (ein derber Verweis) *mercuriale*, réprimande, f; man hat ihm einen derben = gegeben, on lui a fait une bonne, une rude *m*.

Aus-quälen, c. -martern; **-quartieren**, Mil. (-legen, verlegen) déloger; 2. c. -miethen; das = ꝛc.; =**rung**, f. Mil. délogement; **-quetſchen**, den Saft aus einer Citrone ꝛc., exprimer, faire sortir le jus d'un citron en l'écrasant; **-raden**, c. -rotten, -ſtechen; **-räden**, **-raiden**, c. -ſieben ꝛc.; ***-radieren**, (et. Geſchriebenes ꝛc.), gratter, racler; **-rahmen**, (eine Stickerei), ôter du métier; **-rammeln**, abs. (v. Haſen, Kaninchen) cesser de bouquiner; **-rammen**, Arc. einen Grund od. Boden mit Pfählen =, piloter un terrain, abs. piloter; **-randen**, **-rändern**, (-ſchneiden) échancrer; découper au bord; Bo. ein -gerändertes Blatt, feuille échancrée, émarginée; ***-rangieren**, c. -muſtern, -ſchließen, -ſondern; **-raſen**, abs. (v. Perſ.) *cesser* d'être en fureur; wenn er -geraſet hat, weiß er nicht ꝛc. *quand* sa fureur est passée, *q*. il revient de sa frénésie, il ꝛc.; fg: (der Wind) hat -geraſet, s'est apaisé, cf. -toben; 2. fg: (die Jugendhitze ablegen) achever, c. d'extravaguer, de faire des folies; passer son feu; er hat noch nicht -geraſet, il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; **-raſten**, c. -ruhen; **-rauben**, c. -plündern; **-rauchen**, Ch. (Füchſe), fumer, enfumer; 2. (ſeine Pfeife) =, achever (de fumer) sa pipe; 3. abs. =, *c*. de fumer, de faire de la fumée; it. *c*. de fumer (du tabac); das Feuer hat -geraucht, le feu ne fume plus; **-räuchern**, (ein Zimmer, ein Schiff ꝛc.), *parfumer*; (ein Haus) mit Schwefel =, *p*. avec du soufre; 2. (zur Genüge, durch und durch räuchern) fumer suffisamment; ein gut -geräucherter Schinken, jambon bien fumé; ein -geräuchertes Zimmer, chambre enfumée, das = ꝛc. fumigation, f; **-raufen**, das Unkraut ꝛc. *arracher* les ꝛc.; sarcler; die Diſteln auf einem Acker =, échardonner un champ; ſich die Haare =, *s'ar*. les cheveux; ſich die Barthaare mit einem Zänglein =, *s'ar*. le poil avec des pincettes; se pinceter; Ch. (der Hund) hat dem Haſen ein Büſchel Haare -gerauft, a bourré le lièvre; einem Vogel die Federn =, plumer un oiseau; das = ꝛc. arrachement, sarclage; **-rauhen**, das Tuch, Drap. (demſ. die letzte Zubereitung geben) striquer le drap; das = ꝛc. stricage.

Aus-räumen, Tiſche, das Hausgeräth ꝛc. (aus dem Zimmer ꝛc.) ôter, emporter, déménager les tables, les meubles (d'une chambre ꝛc.); fg: (die Diebe) h. alles -geräumt, ont tout enlevé, emporté, ont fait maison nette; 2. ein Zimmer, ein Haus =, (alle Möbeln hinaus ſchaffen) vider, dégarnir, démeubler une ꝛc.; remuer ménage; faire place nette; 3. einen Brunnen, ein heimliches Gemach =, (reinigen) curer un puits ꝛc.; (Teichel ꝛc.), dégorger; ſich die Ohren =, se curer les oreilles; einen Pfeifenkopf =, nettoyer, curer un fourneau de pipe; 4. Td. ein Loch =, (erweitern) équarrir, aléser, agrandir un trou; das = ꝛc. nettoiement, dégorgement; (eines Hauſes) déménagement; démeublement; (einer Grube, eines heimlichen Gemaches), curage, curement; vidange, f; **-räumer**, s, (eines Brunnens ꝛc.) cureur; (eines heimlichen Gemaches) vidangeur; Td. (ein Wz. die Kanten v. der Löcher zu ſäubern) la curette; it. (Wz., Teichel -auszuräumen) sonde, f; it. (ein Bohrer, Löcher zu erweitern) équarrissoir, alésoir, it. c. Kräper.

Aus-raupen, (Bäume), *écheniller*; 2. abs. =, achever d'*éch*.; **-räuſpern**, (Schleim), *expectorer*; ſich =, *s'exp*.; das =, Méd. excréation, f; **-rechen**, va. ôter, enlever avec le râteau; 2. abs. =, achever de râteler; **-rechnen**, (eine Mondfinſterniß ꝛc.), calculer; den Betrag einer Rechnung =, supputer un *compte*; wir wollen =, wie viel Jahre es ſind, comptons combien ꝛc.; et. an den Fingern =, compter qc *sur* od. *par* ses doigts; eine Summe mit Rechenpfennigen =, jeter une somme; **-rechnung** (eines Aufwandes ꝛc.), *co*., calcul, devis; supputation, f; .. der Feiertage und Kirchenfeſte in dem Kirchenkalender, comput (ecclésiastique); **-rechner**, calculateur; (der Feiertage ꝛc.) computiste; **-recken**, va. c. -ſtrecken, -dehnen; Ch. (der Hirſch) hat völlig -gereckt, (das neue Gehörn iſt völlig erwachſen) a poussé sa tête; **-rede**, f. Gr. (-ſprache) accent; prononciation, f; 2. c. Vortrag; 3. (-flucht) excuse, défaite, f; subterfuge, faux-fuyant; Pra. gerichtliche =n, fin, exception, f. c. Einwendung.

Aus-reden, et., pu. exprimer, énoncer, c. -ſprechen; 2. einem et. =, (abrathen) dissuader, détourner qn de qc; (er wollte ſich in einen Rechtsſtreit einlaſſen), aber ſ. Freund hat es ihm -geredet, son ami l'en a dissuadé, détourné; ich laſſe mir dieſes nicht =, on ne m'ôtera pas cette persuasion; on ne me fera pas changer de sentiment, cf. abbringen, abrathen; 3. ſich =, (v. einer Verbindlichkeit ꝛc.) s'*excuser*, se disculper; user de défaites; ſich mit einem andern =, *s'ex*. sur un autre; 4. ſich =, (ſich im Reden erſchöpfen) s'épuiser en paroles; 5. ſich mit einem =, (umſtändlich mit ihm reden) s'aboucher, s'expliquer avec qn; lui parler en détail de qc affaire; 6. (et.) =, excepter, *réserver* qc; ſich et. =, se *r*. qc; 7. abs. *achever*, *cesser* de parler; finir son discours; h. Sie -geredet? avez-vous tout dit? avez-vous fini? einen = laſſen, laisser *ach*. qn; ne pas interrompre qn.

Aus-regnen, imp. av. h. cesser de *pleuvoir*; es hat -geregnet, il a cessé de *pl*.; la pluie a cessé; 2. va. (im Regen -ſpülen, vertiefen); -geregnete Wege, chemins creusés, abîmés par les pluies; **-rehden**, ein Schiff ꝛc. (-rüſten) agréer, équiper un ꝛc.; das = ꝛc. équipement; **-reibe-holz**, n. =**knochen**, Cord. polissoir; **-reiben**, 1. (durch R. reinigen ꝛc.) ôter, nettoyer en frottant; ein Kleid =, den Koth aus einem Kleide =, décrotter un habit, (en le frottant); die Stärke aus der Wäſche =, évider le linge; ſich die Augen =, se frotter les yeux; Samen aus den Hülſen =, frayer des semences; 2. Cord. die Sohlen, die Nähte (an den Schuhen) =, polir les semelles, les coutures des ꝛc.; 3. abs. cesser de frotter, de broyer; **-reichen**, vn. av. h. 1. (genug h.); mit et. =, avoir assez de qc; ich reiche mit dieſem Zeuge mit dieſer Summe nicht -, je n'aurai pas assez de cette étoffe, de cette somme; 2. (genug ſ.) suffire; (das Geld, welches er mir gab) wird nicht =, ne suffira pas; **-reifen**, vn. (völlig reif w.) bien mûrir; parvenir à sa *parfaite maturité*; (dieſe Gattung von Trauben) reift hier nicht -, ne mûrit pas bien ici, ne parvient pas à sa *p. m*.; **-reihen**, Perlen ꝛc. (v. der Schnur ꝛc. nehmen) *défiler* des perles; einen Roſenkranz =, *d*. un chapelet; ſich =, se *d*.; 2. c. -muſtern; **-reimen**, vn. av. h. cesser de rimer, de faire des vers, iron. de rimailler; **-reinigen**, (ein Gefäß), nettoyer, c. -putzen; Méd. (einen Kranken) =, purger; (dieſes Mittel) reinigt den Unterleib -, purge le ꝛc.; das = ꝛc. nettoiement; Méd. purgation, f; **-reiſen**, vn. (aus einem Orte ꝛc.) partir; sortir de ꝛc.; se mettre en chemin, en voyage; ſie ſind geſtern von Berlin -gereiſet, ils sont partis hier de ꝛc.; 2. c. verreiſen; 3. abs. av. h. cesser de voyager; achever, finir ses voyages, ses courses; hat er -gereiſet? a-t-il fini ses voyages?

Aus-reißen, (einem einen Zahn, die Haare), arracher; eine Pflanze mit der Wurzel =, déraciner une plante; (der Sturm) riß die Bäume (mit der Wurzel –, déracina les arbres, cf. -rauſen; 2. (mit Gewalt durchbrechen) *rompre*; die Flut hat die Dämme -geriſſen, les flots ont rompu les digues, c. zerreißen; das = ꝛc. arrachement; Chir. évulsion, f.

II. vn. 1. (ſich ſchnell entfernen) s'enfuir, s'échapper; prendre la fuite; lâcher le pied; Mil. *déserter*; *d.* l'armée, le service; er wollte =, aber ꝛc. il voulait s'enfuir, mais ꝛc.; (der Dieb) riß den Häſchern –, échappa, s'.. des mains des archers; kaum hatten ſie den Feind erblickt, ſo riſſen ſie –, à peine eurent-ils aperçu l'ennemi qu'ils prirent la fuite, qu'ils lâchèrent le pied; (die Soldaten) welche =, qui désertent; ſ. Pferd machte ſich Meiſter vom Zügel, und riß mit ihm –, son cheval prit le frein od. le mors aux dents, et l'emporta; 2. (–eins. geriſſen, durchbrechen w.) se déchirer; *rompre*; se *r.*, se fendre; Cout. s'échapper, s'effiler; se découdre, s'user, se *r.*; -geriſſene Knopflöcher, boutonnières déchirées; (das Futter) reißt –, s'échappe; -geriſſene Deiche, digues rompues; dieſes Holz wird =, (einen Riß bek.) ce bois se fendra; fg: meine Geduld wird endlich =, la patience m'échappera à la fin; das = ꝛc. la fuite, évasion, f; Mil. désertion, f; **-reißer**, Mil. déserteur, fuyard; 2. Ex. =, (ein Trumm, das ſich vom Hauptgange ablöſet und zu Tage wendet) branche qui se détache od. s'éloigne du filon principal et va aboutir au jour.

Aus-reiten, ein Pferd, (in die freie Luft reiten) *promener* un *cheval* (en le montant); 2. (bis zu Ende reiten, reitend erreichen.): man kann dieſe Strecke in einem Tage nicht =, c'est une traite qu'on ne saurait parcourir à *ch.* en un jour.

II. vn. 1. (aus einem Orte reiten) partir à *ch.* d'un lieu; ſie ſind erſt acht Tage von hier -geritten, il n'y a que 8 jours qu'ils sont partis d'ici; 2. (zur Luſt ꝛc. über Feld reiten) sortir, se promener à cheval; das =, c. -ritt; **-reiter**, s, (der Polizei ꝛc.) huissier, sergent à cheval; 2. c. Landreiter, Zollbereiter ꝛc.; **-renken**, einem den Arm, (aus dem Gelenke ꝛc. bringen) disloquer, déboîter, démettre le bras à qn; er hat ſich den Fuß -gerenkt, il s'est disloqué, démis le pied; das = ꝛc. déboîtement; dislocation, f; **-rennen**, 1. einem mit der Lanze ein Auge =, (im Rennen –ſtoßen) crever, faire sauter un œil à qn d'un coup de lance; Gy. den Ring =, enfiler la bague; 2. vn. av. ſ. (v. einem Orte aus r.) partir de ꝛc., commencer sa course à ꝛc.; 3. abs. av. h. cesser de courir; achever sa course, faire sa carrière; **-reuten**, (das Unkraut ꝛc.), extirper, déraciner; Diſteln =, c. -rauſen; das Buſchwerk auf einem Acker =, essarter, essartir un champ; das = ꝛc. déracinement; extirpation, f; essartage; **-ribben**, c. -rippen.

Aus-richten, 1. (-wärts richten, gerade r.) Chau. die Beulen in einem Gefäße ꝛc. =, refaire, planer un vase ꝛc., c. -beulen, -hämmern; Ex. die Tonne, den Kübel =, dégager, redresser la tonne, le seau; it. einen Gang (der ſich zu verlieren ſchien) wieder =, (auffinden) découvrir de nouveau, retrouver un filon qui ꝛc.; (die Haare), peigner, c. -kämmen; 2. eine Gaſterei, eine Hochzeit =, (veranſtalten, beſtreiten) donner un repas, un festin de noces (à ses frais); *faire* la dépense d'un ..; die -richtung der Hochzeit übernehmen, se charger de *f.* les noces, de faire les frais du festin de noces.

3. (ins Werk ſetzen; it. bewirken) exécuter, *faire*; it. opérer, effectuer; ich habe Ihre Befehle -gerichtet, j'ai exécuté vos ordres; richten Sie ihm meinen Gruß, meine Empfehlung –, saluez-le de ma part; faites-lui mes compliments; einen Auftrag =, *f.* une commission; s'acquitter d'une ꝛc.; er richtet alles verkehrt –, was man ihm ſagt, il rapporte de travers tout ce ꝛc.; mit Güte richtet man mehr –, als mit Gewalt, on réussit mieux par la bonté que par la force; P. on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre; mit Geld kann man alles =, avec de l'argent on vient à bout de tout, on peut tout faire; er kann viel bei dem Fürſten =, il peut bc., (a bc. de crédit) auprès du prince; (er hat ſ. Möglichſtes dabei gethan), aber nichts =, mais sans succès; mais il n'a rien effectué; er wird nichts =, il ne réussira pas; man kann nichts bei ihm =, on ne peut *rien* obtenir de lui; on ne peut le déterminer à *r.*; damit iſt es nicht -gerichtet, cela ne suffit pas; cela ne fait pas l'affaire.

4. einen =, (verläumden, –ſchelten) calomnier, injurier qn; das = ꝛc.; (eines Befehles) exécution; **-richter**, s; inn, qui prépare, dispose, opère qc; der .. einer Hochzeit, eines Schmauſes, pers. qui fait le banquet, qui donne le festin de noces, un repas; der .. eines Complimentes, le porteur d'un ꝛc.; der .. eines Befehles, exécuteur d'un ordre; der = (Vollzieher), die ..inn eines letzten Willens, exécuteur, exécutrice testamentaire; Ex. der .. (Entdecker) eines Ganges, découvreur d'un ꝛc.

Aus-richtig, -richtſam, a. ad. (geſchickt, et. -zurichten) *expéditif*, actif, ve; adroit, e; ein =er Menſch, homme *exp.*; =keit, activité, adresse, f; **-riechen**, et., flairer; chercher, découvrir en flairant; alle Winkel =, flairer, donner de coups de nez dans tous les coins; 2. (mit Geruch erfüllen) parfumer; remplir d'*odeur*, de parfum; (dieſe Blumen) riechen die Stube –, ces fleurs remplissent la chambre de leur parfum; 3. abs. (v. Blumen ꝛc.) cesser de sentir, de répandre, d'exhaler une odeur; (dieſe Blumen) h. -gerochen, ne sentent plus; it. =, (vom Wein ꝛc.) s'évaporer, s'éventer; **-riefen**, (mit Riefen verſehen) canneler; **-rindern**, abs. (v. Kühen) cesser d'être en chaleur; **-ringen**, einem, ſich den Arm =, *disloquer* le bras à qn, se *d.* le bras en luttant; 2. abs. cesser de lutter; Poé. er hat -gerungen, den Todeskampf -gerungen, (iſt geſtorben) il a fini, achevé, terminé sa carrière; 3. Econ. das Waſſer aus der Wäſche =, die Wäſche =, (-winden, ꝛc.) tordre le linge mouillé; (eine Citrone) presser; exprimer le jus d'ꝛc.; Tt. die naſſen Seiden =, tordre les matteaux de soie; **-rinnen**, vn. ir. (aus einem Faß rinnen) s'enfuir, s'écouler, (das Faß) iſt nicht gut gebunden, der Wein rinnt –, est mal relié, il fuit; le vin coule, s'enfuit; das = ꝛc.; coulage; **-rippen**, die Tabacksblätter, (v. den Rippen befreien) éjamber, écôter le tabac; -gerippter Taback, tabac éjambé ꝛc.; das = ꝛc.; écôtage; **-ritt**, (aus einem Orte) tour, promenade qu'on fait à cheval; ſie h. einen = vor, ils ont projeté une cavalcade; **-röcheln**, Blut ꝛc., (röchelnd von ſich geben) jeter du sang ꝛc. en râlant; Poé. das Leben =, pousser les râlements de la mort; expirer en râlant; 2. abs. cesser de râler; **-roden**, einen Wald, (um ihn urbar zu machen) essarter un bois; **-rohren**, ein Zimmer, Maç. (mit Rohr zu einer Gipsdecke ꝛc. -kleiden), revêtir une chambre ꝛc. de roseaux; **-rollen**, den Teig, Pât. étendre la pâte avec le *rouleau*; 2. Geld =, défaire des *r-x* d'argent; 3. (Getreide) =, (am Rollſiebe) cribler; 4. abs. cesser de rouler; der Donner hat -gerollt, les roulements du tonnerre ont cessé; **-rotten**, (Unkraut ꝛc.) extirper, détruire; fg: ein eingewurzeltes Uebel =, déraciner un mal; die Wölfe, einen Böſewicht und ſ. ganzes Geſchlecht =, exterminer les loups ꝛc.; die Laſter, den Aberglauben =, extirper, exterminer les vices ꝛc.; **-rottung**, f. extirpation, f; déracinement; fg: extermination, f; (der Geſchwülſte in den Brüſten), extirpation des ꝛc., f; ..skrieg, guerre exterminatrice, f; ..spocken, c. Kuhpocken, Schutzp.; **-rotter**, s, extirpateur, destructeur, exterminateur; **-rücken**, vn. Mil. sortir, partir de ꝛc.; avancer; se *mettre* en *marche*, en *campagne*; marcher; (die Truppen w. bald =, (ins Feld r.) se mettront bientôt en *camp.*; (die Truppen) ſind zur Schlacht -gerückt, se sont mises en *m.* pour livrer bataille; die ganze Beſatzung hat = (ins Gewehr treten) müſſen, la garnison a été obligée de prendre les armes; = laſſen, faire avancer; **-ruf**, (das -rufen ꝛc.) le cri; Pa. criée, f; ein Haus durch öffentlichen = feil bieten, mettre un maison en criée; der = der Brautleute, proclamation des bans de mariage, f. c. Aufgebot; das iſt durch öffentlichen = verboten worden, cela a été défendu par cri public; die =e der Verkäufer (in den Straßen), les cris des revendeurs ꝛc.; 2. Gr. Rh. (der -druck einer lebhaften Gemüthsbewegung durch die Stimme) *exclamation*, interjection, f; 3. (Verſteigerung) c. Aufſtreich.

Aus-rufen, et. zum Verkaufe ꝛc., *crier* qc qui est à vendre; man hat friſche Seefiſche -gerufen, on a crié de la marée fraîche; (einen verlornen Hund) = laſſen, faire *cr.* un ꝛc.; man hat in allen Straßen -gerufen, daß ꝛc., on a crié dans toutes les rues, que ꝛc.; et. feierlich =, den Frieden =, proclamer la paix ꝛc.; einen als König, zum König =, proclamer qn roi; (Verlobte) =, c. aufbieten.

II. vn. av. h. (eine lebhafte Gemüthsbewegung durch die Stimme äußern); (wie unglücklich bin ich!) rief er –, s'écria-t-il; vor Verwunderung =, s'écrier d'admiration; das = ꝛc. (einer S. zum Verkauf) le cri; Pa. criée, f; (zum König ꝛc.) proclamation, f; (v. Brautleuten) publication des bans, f; (vor Freude ꝛc.) exclamation, f; cf. -ruf; Gr. ..swort, n. interjection, f; ..szeichen, n. point, signe exclamatif od. d'exclamation; **-rufer**, s; inn, (der, die et. -ruft, beſ. zum Verkauf) crieur, se; ein öffentlicher, geſchworner .., crieur public; juré crieur; ..amt, n. charge de juré-crieur, f; ..gebühr, f. droits de crieur, pl.

Aus-ruhe, f. sp. (nach der Arbeit ꝛc.) repos, délassement; chômage; **-ruhen**, vn. av. h. von od. nach der Arbeit, se *reposer* après le *travail*; se *délasser* du *tr.*; chômer; von einer Geiſtesanſtrengung =, se relâcher l'esprit; (ſich aufs Bett legen) um -zuruhen, pour *rep.*, *p.* se *dél.*; die Pferde = laſſen, laisser *rep.* les ꝛc.; it. (die Truppen), rafraîchir .. en marche; ruhen Sie –, (Sie müſſen müde ſ.), reposez-vous; den Fuß auf einem Schemel, den Kopf auf einem Kiſſen = laſſen, *rep.* la jambe sur un tabouret, la tête sur un oreiller; die Felder = (brach liegen) laſſen, laisser *rep.* od. chômer les ꝛc.; das = ꝛc.; c. -ruhe; **-rühren**, (durch Rühren heraus bringen) faire venir, obtenir en remuant, en agitant; Butter =, baratter; battre le beurre; **-ründen**, (ein Gefäß) arrondir en dedans; Or. gironner; fg: (einen Redeſatz), arrondie; das = ꝛc. arrondissement; **-runzeln**, (die Runzeln heraus ſchaffen) dérider, déplisser; **-rupfen**, einem Schafe die Wolle, tirer la laine d'une brebis; einem Vogel die Federn =, arracher les plumes à ꝛc.; plumer un oiseau; Chap. die groben Haare =, éjarrer; das = ꝛc.; arrachement; **-rüſten**, (Truppen ꝛc.) *équiper*, armer; (einen Reiter), *éq.*; (ein Schiff), *éq.*, agréer, it. zum Kriege, zur Kaperei =, armer (un vaisseau); armer en course; fg: (der Himmel) hat ihn mit großen Anlagen -gerüſtet, l'a doué de grands talents; das = ꝛc.; **-rüſtung**, f. les apprêts; Mil. équipement; armement; **-rüſter**, (eines Kaperſchiffes ꝛc.), armateur; **-rutſchen**, c. -gleiten, -glitſchen; **-rütteln**, (durch Rütteln herausbringen) faire sortir, faire tomber en secouant; das Stroh, die Körner aus dem Stroh =, secouer la paille (pour faire tomber les grains); das = ꝛc.; secouement, ébranlement; **-ſaat**, f. sp. (das -ſäen der Feldfrüchte) les *semailles*, f; ensemencement; er iſt mit der = beſchäftigt, il est occupé aux *s.*, à ensemencer; 2. (-geſäete Feldfrüchte) *s.*, semences, f. pl.; (die Ackerleute) haben ihre = nicht eingeerntet, n'ont pas recueilli leurs semences; **-ſäckeln**, einen, (im Spiel ꝛc.) vider la bourse de qn; fa. ich bin völlig -geſäckelt, je suis à sec; je n'ai plus le sou; **-ſacken**, (aus dem Sacke nehmen; den Sack -leeren) tirer du sac, de la poche; vider le sac, la poche; **-ſäen**, (Getreide, Gerſte, Hanf ꝛc.), semer; 2. ſeinen Namen mit Kreſſe =, (abbilden) figurer son nom en semant du cresson; das =, c. -ſaat, (1).

Aus-ſage, f. (das -ſagen, it. was man über eine S. äußert) le dire; ſeiner = nach, à son dire; nach der = der Kunſtverſtändigen, au dire des experts; (die Sachen verhalten ſich ſo), ſelbſt nach der = ſeiner Feinde, au rapport même de ꝛc.; = (der Zeugen), le dire, la *déposition*; eine falſche =, Pra. un faux énoncé; ihre =n widerſprechen ſich, leurs *d-s* se contredisent; ſeine eigene = iſt hinlänglich, ihn für ſtrafbar zu halten, sa propre exposition suffit pour ꝛc.; 2. Gr. die = od. das -geſagte, (das Prädicat) *attribut*; der Grundbegriff od. das Grundweſen, und die = od. das -geſagte, le sujet et l'*att.*; =begriff, (Grundb.) le sujet; =wort, n. le verbe.

Aus-ſagen, (et. mit Worten) exprimer, c. -ſprechen; 2. (bis zu Ende ſagen, ganz ſagen) *achever* de dire; ich mag das häßliche Wort nicht =, je ne veux pas *ach.* ce vilain mot; 3. (beſ. vor Gericht) *déposer*, rapporter, parler; die Zeugen h. gegen ihn, für ihn od. zu ſeinem Vortheile -geſagt, les témoins ont parlé, déposé contre lui, pour lui od. en sa faveur; fälſchlich =, *dép.*, énoncer faux; eidlich =, affirmer par serment; ſeine eigenen Leute h. -geſagt, er habe ꝛc., ses propres gens ont déposé qu'il avait ꝛc.; (die Spione) ſagen –, es fehle dem Feinde an Futter, rapportent que l'ennemi manque de fourrage; 4. Gr. die Ausſage wörter od. Zeitwörter ſagen et. von einem Dinge –, (behaupten et. von demſelben) les verbes affirment ou nient qc d'un sujet; 5. Jeu. ſich =, (an-ſagen, daß man die zum Gewinnen des Spiels erforderlichen Augen in ſeinen Karten habe) accuser son jeu; das =, c. –ſage.

Aus-ſägen, ein Stück aus einem Bret ꝛc. *scier* un morceau d'un planche; (die überflüſſigen Aeſte eines Baumes) =, *sc.*, couper les ꝛc.; 2. abs. cesser de *sc.*; –ſatz, es; –ſätze, Bil. (das –ſetzen) *acquit*; ein guter, ein ſchlechter =, bon, mauvais *ac.*; 2. Jeu. (was man im Spiele –ſetzt) mise, f; ſ. = war 10 Gulden, sa mise était de dix ꝛc.; 3. Méd. (Krankheit) lèpre, ladrerie, f; Jar. der = der Bäume, la teigne des ꝛc.; Maré. (der Pferde), dartre, f; (der Schafe), claveau; –ſätzig, a. ad. *lépreux*, ladre; ein =er Mann, ein =er, *lé.*, ladre; homme ..; ein =es Weib, eine =e, femme lépreuse, ladre; ladresse, f; ein Spital für =e, léproserie, ladrerie, f; –ſäubern, c. –kehren, –reinigen; –ſäuern, (die Säure im Waſſer –ziehen laſſen); das Sauerkraut =, extraire l'acidité de la ꝛc.; –ſaufen, ir. (v. Thieren) *boire, vider*; ext. (v. Menſchen, gierig und mit ſtarken Zügen ausleeren) *b.*, *v.*; *b.* à grands coups; avaler; (das Pferd) hat den ganzen Kübel, hat alles Waſſer im K. –geſoffen, a vidé tout le seau; er ſoff ein Glas Wein ums andere –, il avala un verre de vin sur l'autre; auf einen Zug =, avaler, *b.* tout d'un trait; sabler; 2. abs. (v. Thieren, zur Genüge ſa.; it. aufhören zu ſa.) *b.* suffisamment; it. cesser de *b.*

Aus-ſaugen, die Brüſte, einen Knochen, die Milch aus den Brüſten, das Mark aus einem Knochen ꝛc., épuiser les *mamelles*, le lait des *m.*, *sucer* un os, la moelle d'un os; (die Blutegel) ſaugen das Blut –, sucent le sang; An. die =den Gefäße, (die Nierenſchlagadern und -blutadern) les vaisseaux émulgents; les artères et veines rénales; 2. die Amme ganz =, épuiser, affaiblir la nourrice à force de la téter; fg: einen =, ihm das Blut =, (durch Bedrückung ꝛc. ihn um das Seinige bringen) *s.* qn; (ſeine ſogenannten Freunde) h. ihn ganz –geſogen, l'ont sucé jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os; ein Land =, *épuiser* un pays; (einen Acker), effriter, *ép.*; 3. vn. av. h. (ein Kalb, ein Kind) = (die gehörige Zeit ſaugen) laſſen, laisser téter le tems convenable; 4. abs. cesser de *s.*, de téter; (das Kalb) hat –geſogen, (ſaugt nicht mehr), ne tête plus; das = ꝛc.; sucement; fg: épuisement; concussion, f; Méd. (eine Wunde), durch das = heilen, guérir par la succion, par l'exsuccion.

Aus-ſäugen, ein Kind, (die gehörige Zeit ſäugen) *allaiter*, laisser téter un enfant le temps convenable; 2. abs. cesser d'*all.*; –ſauger, s, suceur; fg: sangsue, f; concussionnaire; die .. des Volks, les sangsues du peuple; 2. Bo. c. Schmarotzerpflanze; –ſaugerei, en, f. (Bedrückung, Erpreſſung) concussion, f; –ſchaben, 1. (durch Schaben herausbringen) ôter, effacer en *raclant*, en *ratissant*; einen Tintenfleck =, (–radieren) gratter une tache d'encre; 2. (durch Schaben –höhlen) creuser en *rac.*, en *rat.*; –ſchäften, Mar. percer; ein auf 50 Stücke –geſchäftetes Schiff, (das ſo viel Stück od. Kanonen führt) *vaisseau* percé pour 50 *canons*; *v.* de 50 *c.*; –ſchäkern, abs. cesser de badiner, de folâtrer; –ſchalen, die Decke eines Zimmers ꝛc. (um ſie zu berohren und zu gipſen ꝛc.) latter le plafond ꝛc.; Fort. die Minengänge =, coffrer les galeries; 2. Auſtern ꝛc. =, écailler des huitres, cf. –ſchälen; –ſchälen, (Nüſſe ꝛc.) écaler; die Erbſen ſchälen ſich –, wenn ſie gekocht ſind, les pois s'écalent quand ils ꝛc.; Mandeln, Zwiebeln =, peler des ꝛc.; fg: einen =, (berauben) dépouiller, piller qn; Chir. (ein Krebsgeſchwür ꝛc.), extirper; das = ꝛc.; Chir. extirpation, f; –ſchallen, abs. achever, cesser de donner, de résonner; –ſchämen, ſich, (ſich nicht mehr ſchämen) n'avoir plus de *honte*; avoir perdu toute *h.* od. pudeur; P. avoir toute *h.* bue; fa. Sie ſollten ſich die Augen =, vous devriez mourir de *h.*; –ſchänden, einen, (ihm ſchimpfliche Vorwürfe machen, ſchändliche Dinge nachſagen) injurier, outrager qn; –ſchank, es, sp. (Verkauf der Getränke im Kleinen) vente en détail, à pot et à pinte, f; –ſchärfen, Ch. c. –ſchneiden.

Aus-ſcharren, va. (durch Scharren aus der Tiefe bringen) tirer de la terre ꝛc. en *grattant*; déterrer; (die Hühner) ſcharren aus dem Miſte Körner –, trouvent des grains en *gr.* le fumier; (die Hiäne) ſcharrt Leichen –, déterre les cadavres; 2. (durch Scharren ſäubern) einen Baumgang, den Backofen =, *racler*, sarcler une allée ꝛc., *ra.* un four; 3. einen =, (auf hohen Schulen, durch Scharren mit den Füßen beſchimpfen, hinauszugehen nöthigen) éconduire, faire sortir qn par un mouvement du pied qui exprime le mépris; 4. vn. av. h. bei einem Bückling mit dem Fuße hinten =, saluer en retirant, en trainant le pied; gratter du pied en faisant la révérence; 5. abs. =, achever, cesser de gratter, de *ra.* ꝛc.; das = ꝛc., déterrement.

Aus-ſcharten, das Leder ꝛc. Pell. (ſchartig od. zackig machen) denteler, creneler les peaux; 2. c. –zacken; –ſchartung, f. dentelure, crenelure, f; ..s-eiſen, n. emporte-pièce; –ſchatten, (°–ſchattieren) ein Gemählde ꝛc., ombrer, bien .. un ꝛc.; –ſchätzen, einen, Pra. (aus dem Beſitze eines Hauſes ꝛc. ſetzen) déposséder, déloger, faire déguerpir qn; –ſchauen, (od. hinausſch.); nach einem ꝛc. chercher qn ꝛc. des yeux; –ſchaufeln, eine Furche, die Erde aus einer Furche, faire un sillon avec la pelle; den Kahn =, enlever la terre d'un sillon avec la pelle; das Waſſer aus dem Kahne =, vider la nacelle, jeter l'eau hors de la nacelle; avec la pelle; Mar. =, faire le *paléage*; das = ꝛc. le *p.*; –ſchäumen, va. (als Schaum –werfen) jeter en forme d'écume; fg: Gift und Galle =, écumer de rage; jeter feu et flammes; décharger sa bile; 2. abs. =, cesser d'écumer; fg: cesser de tempêter, d'être en fureur; –ſcheeren, c. –ſcheren.

Aus-ſcheiden, ir. (v. andern Dingen ſch., trennen) *séparer* d'avec qc; Ex. die Erze =, *s.* le minerai d'avec la roche; Chi. die Metalle aus den Erzen =, tirer les métaux des mines; Phys. (die Natur) ſcheidet die unbrauchbaren und ſchädlichen Stoffe aus dem Körper –, chasse au-dehors, rejète les matières excrémentielles et nuisibles; die =den Gefäße ſcheiden den Speichel, die Galle, den Urin ꝛc. aus der Blutmaſſe –, les vaisseaux excréteurs, excrétoires od. sécrétoires séparent de la masse du sang la salive ꝛc.; 2. vn. (aus einer Geſellſchaft treten) pu. se *sép.* d'une société; quitter un parti; das = ꝛc., séparation, f; (der unbrauchbaren Theile aus dem Körper) excrétion; (der Säfte aus der Blutmaſſe) sécrétion, f.

Aus-ſcheinen, abs. av. h. cesser de luire; –ſchellen, et., (durch Sch. bekannt machen) publier, crier à son de sonnette, de clochette; einen verlornen Hund = laſſen, faire crier un ꝛc.; 2. abs. =, cesser de sonner (la clochette ꝛc.); –ſchelten, einen, (ſehr ſch.) *injurier*, insulter, gourmander, réprimander, *gronder*, tancer qn; 2. abs. =, cesser de *g.* ꝛc.; –ſchenken, 1. (aus einem Gefäße gießen) verser, c. –gießen; 2. Wein, Bier =, (in kleinen Maßen verkaufen) tenir cabaret, vendre du vin, de la biere en détail, à pot et à pinte; er hat heute 6 Fäſſer Bier –geſchenkt, il a vendu auj. six tonneaux de ꝛc.; –ſcheren, Drap. *tondre*; it. *t.* en affinage, à fin; die –gefärbten Tücher, donner la derniere tonture aux draps finis; 2. Mar. ein Tau =, (aus den Blöcken, wo es als Talje gedient hat, wieder heraus ziehen) dépasser une manœuvre; –ſcherzen, abs. cesser de *badiner*, de plaisanter; h. Sie –geſcherzt? avez-vous assez badiné, plaisanté; fini de *b.* ꝛc.? –ſcheuchen, Hühner aus dem Garten ꝛc. chasser les poules du jardin, (en les effarouchant); –ſcheuern, einen Keſſel ꝛc. mit Sand, écurer, nettoyer, sablonner un chaudron ꝛc.; fg: einen =, c. –putzen; 2. ſich =, (durch ſtarke Reibung ſich inwendig abnützen) s'user en dedans par le frottement, par la friction; –ſchicken, (einen Boten), *envoyer* q. part; nach einem =, *env.* chercher od. quérir qn; das = ꝛc. envoi; –ſchieben, das Brod, Boul. (aus dem Ofen nehmen) défourner le pain; 2. einen Tiſch =, tirer l'alonge d'une table; alonger une ꝛc.; 3. Löcher, Vertiefungen in der Kegelbahn =, faire des trous au quillier en jetant la boule; 4. ſich den Arm =, (beim Kegelſchieben verrenken) se disloquer le bras en jouant à la boule, aux quilles ꝛc.; –ſchieber, s, (an einem Tiſche ꝛc.) alonge, f; –ſchiefern ꝛc. c. abſch. ꝛc.; –ſchieß-bretter, n. pl. Im. ais à desserrer.

Aus-ſchießen, ir. einem ein Auge, crever, emporter, faire sauter un œil à qn d'un coup de fusil ꝛc.; 2. einen Wald, einen Jagdbezirk =, dépeupler une forêt, une varenne; 3. eine Flinte ꝛc. =, (durch Sch. beſſern) perfectionner un fusil ꝛc. par l'usage, en tirant; 4. (durch vieles Sch. abnützen) user à force de tirer; (das Zündloch an dieſer Flinte) iſt ganz –geſchoſſen, est toute usée; (dieſe Büchſe) iſt –geſchoſſen, est usée à force de s'en servir; die Mündung dieſer Kanone iſt –geſchoſſen, ce canon est, s'est égueulé; 5. (um einen –geſetzten Preis ſchießen) tirer à qui aura le prix à l'arquebuse; eine ſilberne Schüſſel =, tirer un plat d'argent (exposé pour prix); 6. einen Graben =, c. –werfen; Mar. den Ballaſt =, (wieder –laden) délester; 7. (ſchlechte Waare ꝛc.) =, rebuter, rejeter; unter 50 Piſtolen ſchoß er zehen aus, die zu leicht waren, de 50 pistoles il en rebuta dix qui ꝛc.; 8. Im. (geſetzte Columnen, aus dem Schiffe auf das Setzbret bringen ꝛc.) imposer les ꝛc.; 9. abs. cesser de tirer; Jar. =, bourgeonner; Mar. der Wind ſchießt –, (läuft mit der Sonne herum) le soleil chasse avec le vent, cf. auſtrimmen; das = ꝛc.; =ßung, f. Im. imposition, f; Mar. (des Ballaſtes) délestage; it. .. des Vorſtevens, (Hervorragung deſſ. vor dem äußerſten Ende des Kiels) élancement de ꝛc.; –ſchiffen, (Waaren, Truppen), débarquer; wieder =, désembarquer; 2. (zu Schiffe aus einem Lande führen) exporter par eau; 3. vn. (zu Schiffe aus einem Orte fahren) partir; quitter le port; mettre à la voile, faire voile; das = ꝛc., débarquement; (Wieder=), désembarquement; (einer S. zu Schiffe) exportation par eau, f; (einer P.) départ; –ſchilfen, einen Teich ꝛc. ôter, couper les roseaux d'un étang; –ſchimpfen, einen, injurier, insulter qn; –ſchinden, (das Volk ꝛc.), écorcher, épuiser, sucer, c. –ſaugen; –ſchirren, (die Pferde), déharnacher; 2. abs. man hat ſchon –geſchirrt, on a déjà déharnaché; das = ꝛc., déharnachement; –ſchlabbern, (mit der Zunge –ſchöpfen) laper; enlever en lapant; –ſchlachten, Bou. (ein Kalb ꝛc.), détailler, vendre; habiller et dépecer; –ſchlacken, die Erze, Métal. (beim Schmelzen die Schlacken davon abſondern) séparer, ôter les *scories*, la crasse, le laitier des minéraux fondus; =ckung, f. séparation, enlèvement des *sc.* ꝛc.; –ſchlafen, ir. vn. av. h. (zur Genüge ſchl.) *dormir* assez; fa. *d.* tout son soûl; 2. va. den Rauſch =, (durch Schl. gleichſam vertreiben) cuver son vin, sa bière; er hat ſeinen Rauſch –geſchlafen, le sommeil l'a désenivré.

Aus-ſchlag, 1. sp. (das Ausſchlagen) 1er coup; den = thun, porter le 1er coup; der =, (erſte Schlag im Ballſpiele) le service; wer hat den =? qui sert la balle?; der = des Pferdes mit den Hinterfüßen, ruade, f; regimbement; 2. (der Bäume ꝛc.) brout, pousse, f; 3. Com. (beim Gewichte) trait, surpoids; das gibt der Wage den =, cela fait pencher, trébucher la *balance*; (dieſes Geldſtück) gibt einen =, trébuche; fg: (dieſe Betrachtung) hat der Wage, hat der Sache den = gegeben, a emporté la *b.*, a décidé l'affaire; die Stimme, welche den = gibt, (bei Berathſchlagungen, wo die Stimmen getheilt ſind), la voix prépondérante; 4. (das Ende, das Ergebniß einer S.); bald erfuhr man den = des Treffens, on apprit bientôt la fin, l'issue de ꝛc.; dies iſt der = der Berathſchlagung der Aerzte, voilà le résultat de ꝛc.

II. =, pl. –ſchläge, Méd. (auf der Haut ꝛc.) éruption (à la peau), f; élevures, efflorescences, f. pl; exanthème; mit einem = verbunden, Méd. exanthématique; (die Krätze, die Blattern) und andere dergleichen –ſchläge, et autres éruptions semblables à la peau; der = auf dem Kopfe, la teigne, c. Grind; ein veneriſcher =, marques vénériennes; = (an Pferden), farcin; 2. Pel. =, (der Umſchlag des Pelzes, it. der Beſatz von Pelz) rebord; it. la *garniture*, f; ein = von Pelzwerk, *g.* de fourrure; 3. Ex. (die –gelaugte Aſche) charrée, f; it. –ſchläge, (die –erleſenſten, reichſten Erze) élite du *minerai*, f; *m.* de choix od. trié; =fäuſtel, Ex. (zum Zerſchlagen des Geſteins) gros marteau à briser la roche; –fieber, n. (das mit einem Hautausſchlage verbunden iſt) fièvre exanthématique, f; –milbe, f. c. Krätzmilbe; –ſteiger, s, Ex. (Aufſeher der –ſchläger, c.) surveillant des briseurs.

Aus-ſchlagen, ir. va. einem ein Auge –, crever, faire sauter un œil à qn; éborgner qn; er hat ihm alle Zähne –geſchlagen, il lui a cassé toutes les dents; ein Ei =, (aufſchlagen und leeren) vider un œuf en le cassant; einem Faſſe den Boden =, défoncer un tonneau; Ex. die Erze =, (klein ſchlagen ꝛc.) séparer le minerai d'avec la roche, d'avec la gangue en la cassant par petits morceaux; Charp. einen Baum ꝛc. =, (Kimmen hinein hauen, um ihn bequemer beſchlagen zu können) ébaucher, dégrossir un arbre ꝛc.; Ef. (Bäume) =, (–zeichnen) layer, it. (abhauen) abattre, couper; Bl. ein Adler mit –geſchlagener Zunge, aigle langué; 2. (durch

Schl. -breiten, -eins. ſchl.): Mo. (die Schrötlinge) =, flatir les ꝛ; Még. die Felle =, (aus dem Aeſcher ſchlagen und aufhängen) retirer les peaux de la plamée pour les suspendre; Ch. (die verwickelten Jagdleinen) =, démêler, désentortiller; die Jagdtücher und Netze =, (beim Abjagen auseinander breiten) étendre les toiles, les filets; eine Bettſtelle =, démonter un bois de lit; 3. (inwendig beſchl., bekleiden); einen Koffer mit Leinwand =, garnir, revêtir un coffre de toile; ein Zimmer ſchwarz od. mit ſchwarzem Tuche =, tendre une chambre en noir, de deuil; eine Kutſche =, draper un carrosse; 4. (-wärts ſchl., umſchl.); die Aermel mit Pelzwerk =, garnir les manches de fourrure; (das Buch lag auf dem Tiſche, und die Kupfertafeln) waren -geſchlagen, étaient dépliées, étendues; 5. Es. einen Stoß =, (ablenken) parer, détourner un coup; fg: (ein Geſchenk, ein Anerbieten) =, *refuser* ꝛ; das iſt nicht -zuſchlagen, cela n'est pas de refus; Dr. eine Erbſchaft =, répudier une ꝛ; das = ꝛ; (eines Anerbietens ꝛ) refus ꝛ; (einer Erbſchaft) répudiation, f.

II. vn. 1. av. h. a) (den erſten Schlag thun) pu. frapper le 1er; porter le 1er coup; Pau. =, servir la balle; servir; wer ſchlägt -? qui sert la balle? b) (-wärts ſchlagen): (nehmen Sie ſich vor dieſem Pferde in Acht), es pflegt hinten -zuſchlagen, il est sujet à ruer, à regimber; (dieſes Pferd) macht lauter Sprünge, u. ſchlägt immer hinten -, ne va qu'à bonds et à ruades; mit den Vorderfüßen =, ruer en vache; das = (eines Thieres) ruade, f; regimbement; fg: =, (widerſpenſtig ꝛ ſ.) résister; refuser d'obéir; regimber; er ſchlägt hinten und vorn -, il regimbe contre l'éperon; c) abs. =, (v. Vögeln) achever, finir son chant; cesser de *chanter*; (v. der Uhr) *sonner*; (der Vogel) ſchlägt nicht ganz -, ne finit pas son chant; (die Nachtigall) hat -geſchlagen, a cessé de *ch.*, ne chante plus; es hat ſo eben -geſchlagen, l'heure vient de *s.*; es hat ſchon ein Uhr -geſchlagen, il est une heure sonnée; ehe es neun ganz -ſchlägt, avant les neuf heures sonnées; d) (ſich aus der ſenkrechten Stellung neigen): die Wage = laſſen, laisser pencher, trébucher la balance; 2. av. ſ. a) (vom Graſe) pousser; (v. Wieſen) verdir; (v. Bäumen) pousser, bourgeonner, (v. Knospen) s'ouvrir; wieder =, *reverdir*, repousser; (die Weiden) fangen an -zuſchlagen, wieder -zuſchlagen, commencent à bourgeonner, à jeter, à *r.*; b) (die Erlen, Weiden ꝛ), ſchlagen wieder -, (wenn ſie abgehauen w.), repoussent; das =, (der Bäume) pousse, f; c) die Naſe ſchlägt ihm -, le nez lui bourgeonne; er hat eine -geſchlagene Stirne, il a le front bourgeonné; il a des élevures au front; die Krätze fängt an -zuſchlagen, la gale commence à paraître, se manifeste; er iſt am ganzen Leibe -geſchlagen, il a le corps tout couvert de boutons, de pustules, de bubes; ein -geſchlagener Kopf ꝛ, tête teigneuse; d) (ſich mit feuchten od. gefrornen Dünſten überziehen) suer, ressuer; die Wände ſchlagen beim Thauwetter -, les murs suent au dégel; das friſche Gemäuer ſchlägt (eine Zeitlang) -, les murs neufs ressuent; die Kälte ſchlägt an der Mauer -, le mur blanchit de froid, se couvre de frimas, de gelée blanche; e) (mit Heftigkeit ſichtbar w., zum -bruche k.); der Funke, welcher unter der Aſche glomm, ſchlug plötzlich in helle Flammen -, le feu qui couvait sous la cendre, jeta tout d'un coup des flammes; die Krankheit, welche lange im Körper ſteckte, iſt endlich -geſchlagen, la maladie, long-temps cachée, a enfin éclaté, s'est enfin déclarée, manifestée; e) (ſich auf eine gewiſſe Art endigen; einen gewiſſen -gang h.) finir, se terminer; réussir, tourner; ich freue mich, daß die S. zu Ihrem Vortheil -geſchlagen iſt, je suis charmé que l'affaire se soit terminée, ait tourné à votre avantage; wir wollen ſehen, wie die Sache = wird, nous verrons quelle issue aura cette affaire; (die Sache) iſt glücklich, iſt zu ſeiner Ehre -geſchlagen, a réussi, a tourné à son honneur; (die Krankheit) iſt endlich in ein Fieber -geſchlagen, a enfin tourné en fièvre, a pris le caractère d'une fièvre; **-ſchläger**, s, 1. (der den erſten Schlag thut) pu. qui porte le 1er coup; agresseur; Pau. celui qui sert la balle; 2. Ex. (der das Erz vom tauben Geſtein abſchlägt) briseur; casseur au marteau.

Aus-ſchlämmen, (einen Teich), débourber; (einen Graben, Hafen ꝛ), curer; Röhre =, dégorger; das = ꝛ; =**mung**, f. débourbement, curage, dégorgement; **-ſchlecken**, po. c. -lecken; **-ſchleichen**, c. ſchleichen; **-ſchleifen**, (aus einem Orte ſchl.); (einen Uebelthäter), *traîner* sur la claie; (et.), *t.*; transporter sur un traîneau; II. =, ir. (Meſſer ꝛ), *aiguiser*, émoudre; 2. (fertig ſchl.) affiler; eine Scharte aus einem Meſſer =, ôter, faire disparaître une brèche d'un couteau en l'émoulant, en l'aiguisant; 3. eine Klinge =, (hohl ſchl.) évider une lame; 4. ſich =, (durch vieles Schl. -nützen) s'user; (dieſer Schleifſtein) iſt ganz -geſchliffen, est toute usée (à force d'*aig.*); 5. abs. av. h. cesser d'*aig.* ꝛ; **-ſchleimen**, (vom inwendigen Schleime befreien) décrasser, dégorger; **-ſchlemmen**, c. -ſchlämmen; **-ſchleudern**, 1. (aus einem Orte weg ſchl.) lancer; (der Veſuv) ſchleudert Steine ꝛ -, lance, jete, vomit des pierres; 2. (mit der Schleuder -werfen); einem ein Auge =, crever, emporter, faire sauter un œil à qn d'un coup de fronde; **-ſchlichten**, die Zaine, Mo. (dünner ſtrecken) étendre les barres; **-ſchliefen**, c. -kriechen, -ſchlüpfen.

Aus-ſchließen, ir. einen, (außerhalb des Hauſes) fermer la porte à qn; l'empêcher d'entrer; (gehen wir geſchwinder), ſonſt werden wir -geſchloſſen, si non, nous trouverons la porte fermée, c. -ſperren; 2. fg: einen von einer Geſellſchaft =, exclure, bannir qn d'une ꝛ; einen von der Gemeinſchaft der Kirche =, excommunier qn; dem Geſetze nach war er -geſchloſſen, la loi lui donnait l'exclusion; ein =des Recht, droit exclusif; ich ſchließe niemand davon -, je n'en excepte personne; 3. einen Gefangenen =, (aus den Banden ſchl.) déchaîner un captif; ôter les fers à... 4. Im. eine Zeile =, (mit Quadraten ꝛ -füllen) justifier une ligne; das = ꝛ, f. (aus einer Geſellſchaft ꝛ) exclusion, f; Cath. excommunication, f; Im. justification, f; =**ßung**, f. c. -ſchluß; Im. (Quadraten ꝛ) les espaces, quadrats; =**sweiſe**, ad. c. -ſchließlich.

Aus-ſchließlich, a. ad. (Andere -ſchließend) *exclusif*, ve, -ment; ein =es Vorrecht, privilège *ex.*, prérogative exclusive; (vom Monate Mai an), bis zum October =, jusqu'au mois d'octobre exclusivement; dieſes Recht kommt ihm = vor allen Andern zu, ce droit lui appartient privativement à tout autre, od. exclusivement; **-ſchloßen**, imp. cesser de *grêler*; er hat -geſchloſſen, ſich -geſchloßen, la grêle a cessé, il a cessé de *g.*; **-ſchluchzen**, abs. cesser de sangloter; **-ſchlucken**, ein Glas Wein ꝛ, (gierig -trinken) *avaler* un ꝛ; ein Ei =, *av.*, gober un œuf; **-ſchlummern**, vn. av. h. 1. (zur Genüge ſchl.) *sommeiller* assez long-temps, suffisamment; 2. (aufhören zu ſchlummern; aus ſeinem Schlummer erwachen) cesser de *s.*; revenir, s'éveiller de son assoupissement; **-ſchlüpfen**, 1. (aus einem Orte ſchl.) sortir de ꝛ; die Küchlein w. bald =, (aus den Eiern) les poussins vont éclore; 2. (ſchnell heraus fahren) glisser; (das Meſſer) ſchlüpfte mir -, (aus der Hand) me glissa de la main, c. -glitſchen; **-ſchlürfen**, (eine Brühe), *humer*; (ein Ei), *h.*, gober, avaler; (den Kaffe) mit Wohlbehagen =, prendre à loisir; po. siroter; **-ſchluß**, sp. (das Ausſchließen fg:) *exclusion*, f; (ſ. Alter iſt die einzige Urſache) ſeines =ſſes, de son *exc.*; mit = ſeiner, mit = aller Andern, à l'exception de lui ꝛ; =**weiſe**, ad. exclusivement, cf. -ſchließlich; **-ſchmachten**, vn. av. h. *languir*; être languissant; it. (aufhören zu ſch.) cesser de *l.* ꝛ; **-ſchmähen**, einen, *réprimander* qn fortement; it. *injurier*, insulter qn, invectiver contre qn; 2. abs. cesser de *rép.*, d'*in.* ꝛ; **-ſchmälen**, c. -ſchelten; **-ſchmauchen**, c. -rauchen; **-ſchmauſen**, die Kirſchen ꝛ, *manger* toutes les cerises ꝛ; (man ſetzte ihnen eine Menge Speiſen vor), ſie hatten bald alles -geſchmauſet, ils eurent bientôt tout fripé; 2. einen =, *m.* le bien de qn, le ruiner en faisant bonne *chère* chez lui; 3. abs. =, cesser de faire bonne *ch.*, grande *ch.*; **-ſchmeißen**, c. -werfen.

Aus-ſchmelzen, das Fett aus den Schmeerlappen ꝛ, tirer la graisse des pannes ꝛ, par la fonte; Talg =, (-laſſen) *fondre* du suif; (Wachs), *liquéfier*; Mét. Erze, Steine =, *f.* des minéraux, des roches; en tirer le métal par la fusion; (das Silber) durch einen Bleizuſatz aus dem Kupfer =, ressuer, cf. ſeigern; 2. (durch Schmelzen reinigen) purifier par la fonte; Gold ꝛ =, affiner l'or ꝛ; 3. abs. cesser de *f.*, de *l.*

II. vn. ir. av. ſ. (durch Schmelzen herausgebracht w.) sortir, se séparer en fondant; das Fett iſt -geſchmolzen, la graisse s'est séparée en se fondant; 2. abs. =, cesser de (se) fondre, de liquéfier; (das Blei) hat -geſchmolzen, s'est tout fondu, s'est entièrement liquéfié; das = ꝛ, fusion, fonte, f; (des Kupfers) ressuage; (des Goldes ꝛ) affinage.

Aus-ſchmieden, (das Eiſen), bien forger, corroyer, battre; 2. (eine Stange Eiſen) =, (ſtrecken) étirer, étendre (sous le marteau); 3. einen Galeerenſclaven =, (von den Feſſeln befreien) déchaîner un forçat; 4. abs. =, cesser de forger ꝛ; **-ſchmieren**, einen Topf ꝛ, enduire de graisse ꝛ le dedans d'un pot ꝛ; mit Butter =, graisser de beurre; (die Ritzen des Ofens) mit Lehm =, boucher avec de l'argile; 2. mp. die Werke Anderer =, piller, copier les ouvrages des autres; compiler sans choix, sans goût ꝛ; **-ſchmierer**, s, plagiaire, pilleur; das = ꝛ, od. **-ſchmiererei**, f. mauvaise compilation; plagiat; **-ſchminken**, c. ſchminken, fg: zieren; **-ſchmogen**, c. -loben, 2. -ſchmauchen; **-ſchmollen**, abs. cesser de bouder; **-ſchmücken**, (eine Kapelle ꝛ), orner, parer; ein Kleid mit Bändern, ein Zimmer mit ſchönen Möbeln =, enjoliver un habit de rubans, une chambre de (avec de) beaux meubles; die Braut =, parer l'épousée; (eine Geſchichte ꝛ), embellir, orner, enrichir, fa. broder; das = ꝛ, ornement, parure, f; enjolivement, embellissement; **-ſchmuggeln**, c. -ſchwärzen; **-ſchnallen**, den Küraß, den Gürtel ꝛ, déboucler la cuirasse ꝛ; et. aus ſeinem Mantelſacke =, déboucler son porte manteau et en tirer qc; **-ſchnarchen**, abs. cesser de ronfler; **-ſchnauben**, vn. av. h. (die Luft ſchnell durch die Naſe -ſtoßen) expirer, pousser l'air par le nez; (von Pferden) s'ébrouer; 2. (aufhören zu ſchn. und ſich erholen) respirer; reprendre haleine; 3. va. c. -ſchnäuzen (1); **-ſchnäuzen**, (Blut), *moucher*; faire sortir en se mouchant; 2. die Naſe =, ſich =, se *m.*; 3. (das Licht) =, éteindre en la mouchant; **-ſchneideeiſen**, n. Déc. fer à découper; **-ſchneidemeſſer**, n. c. Wirkmeſſer.

Aus-ſchneiden, ir. (einem die Zunge ꝛ), *couper*; das Faule aus einem Apfel =, ôter le pourri d'une ꝛ; Chir. (ein Gewächs ꝛ), extirper; (die Hühneraugen ꝛ), *c.*, arracher; 2. ein Thier =, ihm die Geilen =, châtrer un animal, c. verſchn.; (die Bäume) =, élaguer, émonder, châtrer, décharger, dégarnir, c. -putzen; einen Bienenſtock =, die Honigwaben =, châtrer une ruche; eine Perücke =, (die zu dicken Haare) effiler une ꝛ; 3. einen Schattenriß, ein Bild =, *découper* une ꝛ; in Papier =, *dé.* du papier; Taffet =, *dé.* du taffetas; Gr. hohl =, graver en creux; Cout. einen Aermel =, évider, échancrer une manche; -geſchnittene Arbeit machen, faire de la découpure, travailler en découpure; -geſchnittene Bilder, des découpures, f; ein Stück Holz ꝛ, nach einem Modell od. einer Lehre =, chantourner une pièce de bois ꝛ; Bo. ein -geſchnittenes Blatt, feuille échancrée, découpée; 4. Tuch =, (nach der Elle verkaufen) vendre du drap à la coupe, à l'aune; das = ꝛ, coupe, f. cf. -ſchnitt; Chir. (eines Gewächſes ꝛ) extirpation, f; (der Geilen) castration, f; (eines Kindes aus Mutterleibe) embryotomie, f; it. opération césarienne, f. c. Kaiſerſchnitt; **-ſchneider**, s; inn, Cout. découpeur, se; = von Schattenriſſen, découpeur de silhouettes; **-ſchneien**, imp. cesser de *neiger*; es hat, es hat ſich -geſchneiet, il a cessé de *n.*; la neige a cessé; **-ſchneiteln**, einen Baum, *élaguer*, émonder, décharger un ꝛ; (eine Hopfenſtange) =, *él.*, ébrancher; das = ꝛ, élagage.

Aus-ſchnitt, 1. sp. (das Ausſchneiden) *coupe*, f; (Tücher, Zeuge) auf den = verkaufen, vendre à la *c.*, à l'aune; 2. Gé. ein = des Kreiſes, (ein von zwei Halbmeſſern eingeſchloſſenes Stück der Kreisfläche) secteur; section de cercle, f; 3. Cout. (Schweifung, Kerbe); dieſer Aermel muß einen ſtärkern = h., il faut plus d'*échancrure*, d'évidure, d'entournure à ꝛ; = (an einem Barbierbecken), *éch.*, gorge, f; zierliche =e an Zeugen, découpure, f; ein zackiger, gezackter =, déchiqueture, f; Arc. der = des Fenſters, (die Fenſteröffnung) embrasure; Bo. die =e (eines Kelches, Blattes ꝛ), découpure, f; Fort. der = der Bruſtwehr, *éch.* du ꝛ; Art. der = der Laffettenwände, délardement des flasques; An. =, (Vertiefung in den Knochen) incisure, f; =**handel**, m. =**handlung**, f. commerce de od. en détail; =**laden**, boutique de détailleur; =**waare**, f. marchandise qui se vend à l'aune, à la *c.*, f.

Aus-ſchnittling, es; e, (ein aus [illegible] ſchnittenes Kind) enfant né par incision, par l'opération césarienne; **-ſchnitzeln**, **-ſchnitzen**, Figuren in Holz ꝛ, tailler, sculpter des figures en bois; Or. ciseler; 2. (Bilder) =, découper; das = ꝛ, ciselure, découpure, f; **-ſchnüffeln**, et., (durch den Geruch -findig machen) découvrir en flairant; **-ſchnupfen**, (ſeinen Tabak, ſeine Tabaksdoſe), user tout son tabac, vider sa tabatière; **-ſchnuppern**, c. -ſchnüffeln; **-ſchnüren**, (et.), desserrer, relâcher; ſeine Kleider aus dem Bündel =, délier un paquet et en tirer ses hardes; 2. ein Frauenzimmer =, (ihre Schnürbruſt) *délacer* une femme ꝛ; ſich =, se *d.*; **-ſchölung**, f. des Bernſteines, alluvion du succin; **-ſchöpfen**, Waſſer aus einem Brunnen ꝛ, puiser de l'eau à, dans un puits; et aus einem zu vollen Gefäße =, désemplir un vase trop plein; en ôter qc; Ex. =, c. -pfützen; Pap. den Zeug =, remonter la pâte; Suc. =, pucher; 2. (einen Brunnen, eine Quelle) ganz =, épuiser; das = ꝛ, épuisement.

Ausſchöpf-löffel, m. **-kelle**, f. Fond. cuillere (à puiser) f; Salp. puisoir; **-ſchale**, f. Pap. écuelle remontatoire, f; **-trog**, Verr. creuset, pot.

Aus-ſchoren, c. -lichten; **-ſchoſſen**, (v. Bäumen) bourgeonner; **-ſchößling**, Ef., Jar. c. Wurzelbrut. -läufer; **-ſchoten**, Erbſen, Bohnen ꝛ, (aus den Schoten nehmen) écosser des pois, des feves; **-ſchramm**, Ex. c. Beſteg; **-ſchrauben**, eine Schraube ꝛ, *desserrer*, ouvrir une vis; gepreßt geweſene Zeuge wieder =, *des.* la presse et en retirer les étoffes.

Aus-ſchreiben, ir. et. aus einem Buche ꝛ, copier, extraire, *transcrire* qc d'un livre ꝛ; Mu. die Stimmen (aus dem Stimmenbuche einzeln) =, *tr.* les parties; (einen Schriftſteller) =, copier, piller; man beſchuldigt ihn, er ſchreibe -, on l'accuse de plagiat; 2. (bis zu Ende ſchr., it. ganz, ohne Abkürzung ſchr.); ſeinen Brief =, *achever*, finir sa ꝛ; (eine Seite ꝛ) =, finir, *a.*; *écrire* jusqu'au bout; (ſeinen Namen) ganz =, *éc.* en entier, tout au long, en toutes lettres; 3. (befehlen) publier, ordonner par des (lettres) *circulaires*; einen Reichstag =, convoquer une diete par des lettres *cir.*; (eine Kirchenverſammlung) =, convoquer, intimer; (ein Jubeljahr), promulguer; Steuern =, asseoir, imposer, répartir des tailles; Brandſchatzungen =, exiger, imposer, frapper des ꝛ; ein =der Fürſt, (der die Kreisſtände zu einem Kreistage beruft) directeur de cercle; 4. abs. =, *ach.*, cesser d'*éc.*; das = ꝛ, (aus andern Büchern) plagiat; (Bekanntmachung ꝛ) publication par *cir.*, f; (eines Reichstages) convocation, f; (einer Kirchenverſammlung) indiction, intimation, convocation, f; (der Steuern) imposition, répartition, f; 2. das = ꝛ, (ein Schr.) circulaire, lettre *cir.*, f; édit, mandement; ein =ergehen laſſen, expédier une lettre *cir.*; **-ſchreiber**, s, (der Anderer Schriften -ſchreibt) plagiaire; **-ſchreiberei**, f. plagiat.

Aus-ſchreien, ir. Aepfel, Fiſche ꝛ, crier des pommes, du poisson; et. Verlornes, Geſtohlnes =, crier une chose perdue, volée; fg: einen für einen Dieb ꝛ =, décrier, diffamer qn comme voleur ꝛ; (er iſt nicht ſo reich) als man ihn -ſchreiet, qu'on le dit, qu'on le fait; Poé. ſeinen Schmerz =, (durch Schreien gleichſam lindern) pu. exprimer, soulager sa douleur par des cris; 2. ſeine Stimme =, perfectionner sa voix en criant; 3. ſich =, ſich den Hals =, (ſich müde, heiſer ſchreien, it. zur Genüge ſchr.) s'égosiller; se tuer à crier, se fatiguer, s'enrouer à force de crier; it. crier tout son soûl; 4. vn. av. h. (-rufen) s'écrier; b) (zur Genüge ſchr.; it. aufhören zu ſchr.) assez crier; fa. crier tout son soul; it. cesser de crier; ein Kind =, (ſich =) laſſen, laisser crier un enfant tout son soûl; das = ꝛ; **-ſchreier**, c. -rufer.

Aus-ſchreiten, ir. (einen Garten ꝛ) c. abſchreiten); 2. vn. av. h. (den Fuß -ſtrecken, um zu ſchr.) faire un gr. pas; man muß weit =, um über den Bach zu k., il faut bien enjamber pour ꝛ; fg: =, (aus der Bahn ſchr., zu weit gehen) franchir, passer les bornes de la raison, de la modestie, ꝛ; (wenn er einige Flaſchen Wein -geleert hat), fängt er an -zuſchreiten, il commence à extravaguer, à s'oublier; **-ſchröpfen**, Blut (durch Schröpfen heraus ziehen) tirer du sang avec des ventouses; 2. abs. =, achever, cesser de ventouser; **-ſchroten**, (ein Faß) aus dem Keller ꝛ, tirer, monter de la cave par le moyen d'un poulain; guinder de, hors de ꝛ; 2. Wein, Bier =, (faßweiſe verkaufen) vendre du vin ꝛ par tonneaux; 3. c. -nagen; 4. (das Getreide) =, c. ſchroten; **-ſchuhen**, einen, *déchausser* qn; (lui ôter les souliers); hj. (die Wittwe) ſchuhet des verſtorbenen Mannes Bruder -, déchausse le frere de son mari défunt; 2. Ex. die Kunſt =, (das Leder von dem Kolben derſ. wegnehmen) *dé.* le piston de la pompe; das = ꝛ; **=ſchuhung**, f. déchaussement; **..srecht**, n. hj. (Recht ſich = zu laſſen) droit de se faire *dé.* (par la femme d'un frere défunt); **-ſchuppen**, (ſchuppig -ſchneiden, -meißeln) découper, déchiqueter; figurer, travailler en *écailles*, ciseler en forme d'*éc.*; den Saum eines Kleides =, festonner le bord d'une robe ꝛ; **-ſchüppen**, eine Furche, die Erde aus einer Furche, creuser un sillon avec la *pelle*; jeter la terre dehors avec la *p.*; **-ſchüren**, den Schmelz-ofen ꝛ, (die Schlacken heraus ziehen) sortir, enlever les crasses ꝛ d'un fourneau de fusion; **-ſchürfen**, Ex. (-graben, a.) miner, creuser, fouiller; den Gang =, mettre le filon à découvert; das = ꝛ; fouille, f.

Aus-ſchuß, 1. sp. (das -ſchießen) pu. triage; 2. (das -geſchoſſene) Com. *rebut*; fa. fretin, garde-boutique; er verkauft nichts als =, il n'a, ne vend que du *r.* ꝛ; der = von den Pferden, (eines Marſtalles, eines Regiments ꝛ), la *réforme*, les chevaux de *réf.*, c. -merz; b) (als et. Vorzügliches); der = des Adels, der Bürgerſchaft, l'élite (des députés) de la noblesse ꝛ, f; der = der Landſtände, od. Landſchaft, (zur Leitung der Geſchäfte) le comité des états; der größere, der engere =, le grand, le petit comité; einen bevollmächtigten = zu einer S. niederſetzen, beſtellen, nommer, décréter une commission pour une aff.; der = zur Landesvertheidigung, la milice, les milices, c. Landmiliz; Hf. le ban, l'arriere-ban; cf. -bot, -ſtich, Kern; Mar. =, (reiner Hanf) chanvre de la 2de sorte; **=bogen**, Im. feuille de rebut, f; **=papier**, n. papier de rebut; **=mitglied**, n. membre du comité; député; **=tag**, (zur Verſammlung des =ſſes) jour de comité; **-tags-abſchied**, (Beſchluß des verſammelten =ſſes) recez du comité; **=verwandte**, c. =mitglied.

Aus-ſchütteln, das Stroh, die Getreidekörner aus dem Strohe ꝛ, *secouer* la paille pour en *faire* tomber les grains; den Staub aus einem Kleide =, ein ſtaubiges Kleid =, *s.* la *poussière* d'un habit; *s.* un habit pour en *f.* tomber la *p.*; das = ꝛ, secouement.

Aus-ſchütten, Waſſer auf die Erde ꝛ, verser de l'eau à terre; ein Glas Waſſer zum Fenſter hinaus =, verser, jeter un verre d'eau par la fenêtre; das Korn aus einem Sacke =, den Kornſack =, vider un sac de bled; fg: ſ. Herz in den Schoß eines Freundes =, *épancher* son cœur dans le sein d'un ami; ſeine Klagen vor einem =, *ép.* sa douleur, décharger son cœur devant un ꝛ; découvrir à qn le sujet de ses plaintes; ſeine Wohlthaten über einen =, répandre ses bienfaits sur qn; ſeine Galle, ſeinen Zorn über einen =, décharger sa bile, sa colère sur qn; ſich vor Lachen =, *pâmer*, se *p.* de rire; fa. P. das Kind mit dem Bade =, c. -gießen; 2. einen Graben =, (-füllen) remplir un fossé; ein Mauerwerk =, den leeren Raum zwiſchen den Wänden eines maſſiven Mauerwerks mit Füllſteinen ꝛ =, remplir de blocaille, (de blocage) le vide entre les deux paremens ꝛ d'un mur de pierre de taille; bloquer un mur; 3. =, vn. av. h. Ch. (Junge werfen) mettre bas, c. werfen; das = ꝛ, (ſeines Herzens) épanchement, c. Ergießung.

Aus-ſchwanken, vn. 1. (v. einer Flüſſigkeit ꝛ) *répandre*, se *rép.*, tomber par le branlement; die Suppe wird =, (wenn Sie nicht langſam gehen ꝛ) vous répandrez la *soupe*, la *s.* répandra si ꝛ; 2. der Teller iſt ihm -geſchwankt, (aus der Hand) l'assiette lui est échappée, tombée des mains; **-ſchwänken**, c. -ſchwenken; **-ſchwären**, vn. ir. 1. av. ſ. (durch Schwären heraus k.) suppurer; *sortir*, s'en aller par *ulcération*, par la *suppuration*; es iſt ihm ein Auge -geſchweren, il a perdu un œil par *ulc.*; einen Splitter = laſſen, faire *s.* une écharde par la *sup.*; es iſt viel Eiter -geſchweren, l'ulcère a jeté bc. de pus; 2. abs. (v. einer Wunde ꝛ) achever, cesser d'être, n'être plus en *ulc.*; **-ſchwärmen**, vn. (v. Bienen) *essaimer*; fg: =, sortir pour se *divertir*, pour se *réjouir*; 2. abs. =, (Bienen) cesser d'*es.*, ne plus jeter; fg: =, cesser de se *di.*, de se *ré.*, de faire des folies; (wenn die Jugend) -geſchwärmt hat, est revenue de ses folies, a jeté sa gourme, cf. -toben. -ſchwelgen; **-ſchwärzen**, -ſchmuggeln, (verbotene Waaren), exporter frauduleusement, en fraude; faire contrebande; **-ſchwatzen**, et., *jaser*; révéler, découvrir qc; wenn Sie das Geheimniß =, ſo ſind wir ꝛ, si vous allez *j.*, si vous jasez, nous ꝛ; 2. ſich =, (zur Genüge ſchwatzen; it. nichts mehr zu ſchw. wiſſen) assez *j.*; fa. *j.* tout son soûl; it. épuiser la jaserie, n'avoir plus de quoi *j.*; 3. abs. =, achever, cesser de *j.*; **-ſchwefeln**, (ein Weinfaß) *soufrer*; 2. (Wollenzeuge) *s.*; Flecken =, faire en aller des taches par les vapeurs de soufre; **-ſchweif**, c. Abſchweifung.

Aus-ſchweifen, va. 1. (bogenförmig -ſchneiden) *échancrer*; Cout. (den Kragen eines Mantels ꝛ) =, *éch.*, évider les ꝛ; Arc. Men. ein Stück Holz, einen Stein (nach einer Lehre) =, chantourner une piece de bois ꝛ; das -geſchweifte Stück am Haupte einer Bettlade, (das Hauptſtück) le chantourné, cf. ſchweifen; Bo. ein -geſchweiftes Blatt, feuille godronnée, sinuolée; 2. die Wäſche, das Garn =, (im Waſſer von der Seife ꝛ befreien) rincer le linge ꝛ, cf. -ſchwemmen, (3); 3. c. -ſchwenken.

II. vn. 1. (von der Mittelſtraße, vom rechten Wege abweichen, fg:); im Eſſen und Trinken =, faire *débauche*, faire la *d.*, faire des excès; manger, boire avec excès; im Spiele, in der Liebe =, jouer, aimer à (jusqu'à) l'excès; =de Liebe, Freude ꝛ, amour ꝛ excessif; excès d'amour, de joie; =de (übertriebene) Lobſprüche ꝛ, éloges excessifs; =d loben, louer excessivement, à l'excès; in ſeinen Gedanken, Reden =, (über die Grenzen der Vernunft hinausgehen) extravaguer, rêver; =de Gedanken, Einfälle, pensées, idées extravagantes; b) (v. der Hauptſache abgehen ꝛ) divaguer; s'égarer, se perdre dans ses pensées ꝛ; *faire* des *écarts*, des digressions, c. abſchweifen; in ſeiner Lebensart =, ein =des (liederliches) Leben führen, vivre dans le désordre, le déréglement, débord., libertinage, dans la dissolution; mener une vie déréglée, dissolue, débordée; ein =der Menſch, c. -ſchweifling; er ſchweift gerne -, il est sujet à *f.* des *éc.*, des excès; er iſt in allen Dingen =d, il est extrême, exagéré, outré en tout; ſeine =de Lebensart, ſeine =den Sitten, sa vie déréglée, débordée, dissolue; le déréglement, débordement, la dissolution de sa vie, de ses mœurs; das = ꝛ; **=fung**, f. (eines Kleides) échancrure, f; (im Trinken ꝛ) débauche, f; (unſittliche, unzüchtige Handlung) dissolution, f; excès; ..en begeben, faire des débauches, des *éc.*, des excès; ſich allen Arten von ..en ergeben, se plonger dans toutes sortes de dissolutions; durch ..en entkräftet, excédé de débauches; v. den ..en ſeiner Jugend zurück k., revenir des excès, des égarements de ꝛ; eine närriſche, thörichte .., extravagance, f; Gr. .., (in der Rede) écart; digression, f. c. Abſchweifung; **..skreis**, As. (mit der Ekliptik parallel laufender Kreis, welcher die äußerſte Grenze der Abweichung der Planetenbahnen von der Ekliptik bezeichnet) cercle d'excursion.

Aus-ſchweifling, es; e, mp. (ein -ſchweifender Menſch) libertin, débauché; **-ſchweißen**, das Eiſen, Forg. (es in der Weißglühhitze -ſchmieden) corroyer, corrompre le fer; (ein Metall) kalt =, écrouir ꝛ; **-ſchwelgen**, abs. cesser de faire la *débauche*, de crapuler; se retirer de la *d.*, quitter ses *d-r*; **-ſchwemmen**, die Erde ꝛ, (vom Waſſer ꝛ) emporter, enlever; 2. (die Wege, das Ufer ꝛ) miner, creuser, caver; (der Strom) ſchwemmt die Ufer unten -, mine les bords; 3. die Wäſche, die Wolle =, die Unreinigkeiten aus der Wäſche, aus der Wolle =, guéer, *rincer*, aigayer od. égayer le linge ꝛ; (Gläſer) *r.*, fringuer; -geſchwemmter Graben, hohler Weg, ravin; ravine, f; **-ſchwenken**, (die Gläſer), *r.*, fringuer; den Mund, ſich den Mund =, se *r.* la bouche; **-ſchwimmen**, vn. sortir, se sauver à la nage.

Aus-ſchwingen, va. (ſchwingend aus der Hand werfen) branler et jeter; den Speer, den Wurfſpieß =, jeter la lance; lancer, darder le javelot; 2. (durch Schwingen herausbringen, reinigen); den Flachs, das Werg aus dem Flachſe =, serancer, affiner le lin; das Getreide =, vanner le bled; 3. (durch Schwingen aus einander bringen) *déployer* en secouant; die naſſe Wäſche =, (ehe man ſie aufhängt) secouer, *dép.* le linge mouillé; 4. abs. =, cesser de vibrer, d'osciller; (die Saite) hat -geſchwungen, n'est plus en vibration, it. (das Pendel) .., n'oscille plus; 5. Ch. ſich =, (vom Auer- und Birkgeflügel) s'envoler, (d'un arbre ꝛ.

Aus-ſchwitzen, (böſe Säfte) *faire* transpirer; *ſ.* partir en suant; eine Krankheit), *se* guérir d'ꝛc en suant; fa. die Franzoſen od. die Luſtſeuche =, suer la ꝛc; fg: fa. et. Erlerntes wieder =, (vergeſſen) oublier, désapprendre qc.

II. vn. av. ſ. exsuder, transsuder, suinter; das Blut ſchwitzt manchmal durch die Schweißlöcher –, le sang exsude, transsude qf. par les pores; (die Harze) ſchwitzen aus den Bäumen –, suintent des arbres; 2. av. h. cesser de suer; das = ꝛc; exsudation, transsudation, évaporation, f; suintement, fg: oubli.

Aus-ſchwören, vn. av. h. achever son *serment*; **-ſeckeln**, c. -ſäckeln; **-ſegeln**, vn. (aus dem Hafen ꝛc) partir du port; mettre à la voile, c. ab-ſegeln; **-ſegnen**, (eine Wöchnerinn) c. ein-ſegnen.

Aus-ſehen, ir. et., *voir*, *regarder* qc jusqu'à la fin; it. porter sa vue jusqu'au bout de ꝛc; ich habe dieſes grauſame Schauſpiel nicht = können, je n'ai pu soutenir ce ꝛc; je n'ai pu voir la fin de ce ꝛc; ich konnte das Luſtſpiel nicht =, je n'ai pu attendre la fin de ꝛc; ein nicht -zuſehender Baumgang =; allée à perte de vue, f; 2. ſich et. =, (beſehen und ausleſen) *choisir* qc; ſich Zeug zu einem Kleide =, *ch.* de l'étoffe pour un habit; (Sie wollen ein Kleid ꝛc kaufen), ich will Ihnen eins =, je vous en choisira un; einen zu et. =, jeter les *yeux* sur qn pour qc, c. -erſehen; 3. fg: ſich die Augen =, se fatiguer la vue à force de *r.*; ich habe mir faſt die Augen nach ihm -geſehen, je me suis fatigué la vue, les *y.* à le *chercher*.

II. vn. av. h. (hinaus ſehen) v. *regarder* dehors; nach et. =, chercher qc des *y.*; ſie ſah nach ihm –, elle le cherchait des *y.*; von hier kann man weit =, (ins Freie ſehen) d'ici la vue porte fort *loin*; fg: die S. hat noch ein weites =, (iſt von ihrem Ende ꝛc noch weit entfernt) on est encore bien *l.* de voir la fin de cette aff.; la chose ne sera pas si tôt effectuée, réalisée; weit =de Plane ꝛc, projets ꝛc fort éloignés; 2. (eine gewiſſe äußere Geſtalt h.) être de telle forme, être d'une certaine *figure* od. *couleur*; avoir tel teint, air, telle *mine*; être fait, bâti de telle manière; = wie et. anderes, ressembler à qc; wie ſieht das Thier –, (von welchem er ſpricht), comment est fait, de quelle figure od. couleur est l'animal ꝛc? er ſieht roth –, er ſieht aus wie ein Fuchs, il est rouge, il ressemble à un renard; (dieſer Menſch) ſieht bleich, erhitzt –, a le teint pâle, paraît échauffé; wie ſieht er –? quel air, quelle *m.* a-t-il? comment est il fait? er ſieht traurig ꝛc alt, krank –, il a l'air triste, vieux ꝛc; gut, übel =, *avoir* bonne *m.*, mauvaise *m.*; er ſieht kriegeriſch, galgenmäßig –, il a la *m.* guerrière, patibulaire; er ſieht gar nicht –, wie ein Menſch, il n'a pas figure humaine; er ſieht –, wie ein Taugenichts, il a la *m.*, l'air d'un vaurien; (er ſcheint ein Narr zu ſ.), er ſieht ganz ſo –, il en a la *m.*; ihr ſehet ſchön –, mit der Halsbinde, (iro.) vous êtes, vous voilà joli avec cette cravate; Gold auf Grün ſieht gut –, l'or fait bien avec le vert; P. er iſt nicht ſo ſchlimm, als er -ſieht, il n'est pas si diable qu'il est noir; nach et. =, (den äußern Schein v. et. h.) avoir l'air, la *m.* de qc; er ſieht nach et. Vornehmen –, il a l'air d'un homme de qualité; es ſieht ordentlich in ſeinem Zimmer –, sa chambre est bien arrangée; 3. (einen gewiſſen Anſchein h.) paraître, sembler; avoir l'apparence de ꝛc; er ſieht anders –, als er wirklich iſt, il paraît autre qu'il n'est en effet; es ſieht –, als wollte ſich das Wetter ändern, il semble que le temps veuille changer; es ſieht –, als ob es regnen wollte, il y a apparence de *pluie*; le temps se met à la *p.*; fg: es ſieht windig –, les affaires vont mal; nun, wie ſieht es –? eh bien, comment vont les affaires? es ſieht ſchlimm, übel um ihn (mit ihm) –, ses affaires vont mal, prennent une mauvaise tournure, sont en fort mauvais état; wie wird es mit Ihrem Verſprechen =, wenn Sie uns verlaſſen? que deviendra, à quoi en sera votre promesse, si ꝛc? es ſieht –, als ob er uns warten laſſen, als ob er nicht kommen wollte, il a bien l'air de nous faire attendre, de ne pas venir; das =, (äußere Geſtalt eines G.) la *figure*, la *m.*, la vue; l'air, l'aspect; (dieſes Thier) hat ein ſonderbares =, est d'une étrange *fig.*; man wird oft durch das = (eines Menſchen) getäuſcht, on se trompe souvent à la *m.* ꝛc; Leute nach dem = beurtheilen, juger des gens à (par, sur) la *m.*; man ſieht an ſeinem =, daß er keine Erziehung hat, on voit à son air qu'il ꝛc; cf. Anſehen, -ſicht.

Aus-ſeichen, v. c. -harnen; **-ſeigern**, Fond. das Kupfer, das ſilberhaltige Blei aus dem Kupfer ꝛc (ſchmelzend -tröpfeln laſſen) ressuer le cuivre; séparer l'argent contenu dans le cuivre par le moyen du plomb; das = ꝛc, ressuage; liquation, f; **-ſeihen**, c. durch-ſeihen; **-ſeilen**, einen Hund, (der über das Hängſeil getreten hat) démêler, débarrasser un chien; le dégager de la laisse; **-ſeimen**, den Honig, (ihn aus den Wachsſcheiben laufen laſſen) laisser écouler le miel des rayons; **-ſein**, c. -ſeyn.

Aus-ſenden, ir. (einen Boten, Eilboten), envoyer, dépêcher, expédier; fg: (die Sonne) ſendet ihre Strahlen nach allen Richtungen –, répand, darde ses rayons dans toutes les directions; das = ꝛc, envoi; expédition, f; **-ſendling**, s; e, n. mp. émissaire; **-ſengen**, (inwendig ſengen) flamber en dedans; fg: v. verderblichen Leidenſchaften -geſengt, consumé par des passions funestes.

Außen, ad. hors, *dehors*; ich ſtand – vor dem Hauſe, (und er war darin), j'étais hors de la maison; – vor der Stadt (iſt das Haus ꝛc), hors (au *d.*) de la ville; (die Fußſpitze) nach – richten, porter en *d.*; – am Garten fließt ein Bach vorbei, un ruisseau passe auprès du jardin; von – iſt das Haus ſchön, la *maison* est belle en (par) *d.*; wenn man das H. ꝛc nur von – beſieht, ſollte man glauben ꝛc à ne voir que l'*extérieur* de la *m.* ꝛc, on ꝛc; (die Truppen) zogen – vor der Stadt vorbei, passèrent autour, auprès de la ville; (der Lärm) kömmt von – her, vient de *d.*; das ſteht zu viel nach – vor, cela avance trop en *d.*

Außen-bleiben, c. aus-bleiben; **-böſchung**, f. Fort. (äußere Abdachung des Grabens) contre-escarpe, f; **-deichsland**, n. terrain entre la digue et la rivière; **-ding**, n. (ein jedes Ding außer uns) objet *extérieur*; 2. (Nebending) hors-d'œuvre; **-geſtalt**, f. *ex.*, dehors; **-graben**, Fort. avant-fossé; **-hafen**, le port *ex.*; **-laſſen**, c. -laſſen; **-linie**, f. Pt. (äußere L.) contour, c. Umriß; fg: die =n (erſten Anfangsgründe) einer Wiſſenſchaft, les éléments d'une science; **-menſch**, (der M. wie er von außen erſcheint) l'homme *ex.*; **-poſten**, Mil. avant-*poste*, *p.* avancé; **-rhede**, f. rade *ex-e*; **-ſchein**, *ex.*; apparences *ex-es*, f. pl; **-ſeite**, f. (eines Gebäudes) l'*ex.*, le dehors; (eines Waldes) les lisières, f; fg: (er verbirgt eine falſche Seele) unter einer ſchönen =, sous de beaux dehors; **-treppe**, f. (an einem Gebäude) perron; **-wall**, rempart *ex.*; **-wand**, f. (eines Gebäudes) mur *ex.*; **-wärts**, c. auswärts; **-welt**, f. (der Inbegriff aller Gegenſtände außer uns) monde *ex.*; (tous les objets hors de nous); **-werk**, n. Fort. (außerhalb des Grabens ꝛc) ouvrage *ex.*; ſämmtliche =e (einer Feſtung), les dehors.

Außer, pré. 1. (eine Ausſchließung dem Orte nach andeutend) *hors* de ꝛc; – der Stadt (wohnen), *h.* de la ville; – dem Hauſe ſpeiſen, dîner en ville; ſuche die Glückſeligkeit nicht – dir, ſondern in dir, cherchez le bonheur dans vous-même, et non au-dehors; fg: vor Schreck – ſich ſ., être éperdu, (être *h.* de soi) de *frayeur*, avoir l'esprit troublé de *fr.*; vor Freude – ſich ſ., être transporté de joie; er iſt ganz – ſich vor Freude, il ne se sent pas de joie; (der Zorn) bringt ihn ſo ſehr – ſich, daß ꝛc, le transporte à un tel point qu'il ꝛc; ſich – Athem laufen, courir à perte d'haleine; er iſt ganz – Athem, il est tout essoufflé; et. – (aus der) Acht laſſen, oublier, négliger qc; ne pas faire attention, ne pas prendre garde à qc; – Landes gehen, ſ., sortir du *pays*, quitter le *p.*; être ꝛc à l'*étranger*, dans le *p. et.*; 2. (eine Ausſchließung der P., der S. nach bezeichnend.; – Stande ſ., et. zu thun, être *h.* d'état, être incapable de ꝛc; – Gefahr ſ., être *h.* de péril, de danger; n'avoir rien à craindre; ich bin – Schuld, ce n'est pas ma faute; ſeyen Sie deßwegen – Sorgen, ne vous en mettez pas en peine; soyez sans inquiétude à ce sujet; – Dienſt ſ., être *h.* de service; – dem Schuſſe, *h.* de la portée du canon, du mousquet; das iſt, das kommt – der Zeit, cela est *h.* de saison, celà vient mal à propos, à contre-temps; – Zweifel, – Verdacht, *h.* de doute ꝛc; einen – dem Geſetze (für des Schutzes der Geſetze beraubt) erklären, mettre, déclarer qn *h.* de la loi; (dieſer Schauſpieler) war – ſeiner Rolle, est sorti de, (a joué *h.*) de son rôle, a eu un rôle qui lui était étranger; 3. – dem, (außerdem) (überdies; it. dies ausgenommen, outre cela, en outre; outre que ꝛc; d'ailleurs; it. à cela près; (man ſchenkte ihm zehn Thaler), und verſprach ihm – dem, – dieſem, daß ꝛc, et outre cela, et en outre on lui promit ꝛc; – dem, was ich eben geſagt habe, (iſt noch zu bemerken, daß ꝛc), outre ce que je viens de dire; – dem, daß ſie reich iſt, iſt ſie auch ſchön, outre qu'elle est riche ꝛc; – dem müſſen Sie bedenken ꝛc, d'*ailleurs* il faut considérer ꝛc; (er iſt ein wenig hitzig ꝛc), – dem iſt er der rechtſchaffenſte Mann, d'*ail.* (à cela près, au demeurant) c'est le plus honnête homme.

II. **Außer**, cj. (ausgenommen) *excepté*; *hors*; (ſie ſind alle dahin gegangen), – zwei, *h.* deux; (ſie gleichen eina.), – daß der ältere größer iſt, *ex.* que l'aîné est ꝛc; ich habe keinen Freund – ihm, je n'ai d'ami que lui; (ſie waren alle zugegen), – ſeinen Brüdern, hormis, *ex.* ses ꝛc; (er thut es nicht), – wenn Sie mit ihm reden, à moins que vous ne lui parliez; (man konnte ihn nicht grauſamer behandeln), – wenn man ihn todt ſchlüge, à moins de le tuer; – einem Häuschen (hat er alles verloren), sauf une petite maison, à la réserve d'une ꝛc; (er hat keinen Vorzug), – daß er reich iſt, si non (si ce n'est) qu'il est riche.

Außer-chriſtlich, a. ad. (v. Perſ., Völkern ꝛc) non-chrétien, ne; **-ehelich**, a. ad. (was außer der Ehe iſt, geſchieht) qui se passe, qui a lieu *hors mariage*, (non conjugal); die =en Vergnügungen od. Freuden, plaisirs qu'on goûte *h.* du *m.*; ein =es Kind, un *bâtard*, enfant *b.*, naturel, né *h. m.*; **-gerichtlich**, a. ad. extrajudiciaire; **-halb**, ad. pré. = der Stadt (wohnen), *h.* de la ville; = iſt das Haus ſchön, la maison est belle au-dehors, à l'extérieur, *h.* d'œuvre; **-kirchlich**, a. ad. qui est, qui se fait *h.* de l'église, (non-ecclésiastique); die =e Andacht, les dévotions privées; **-ordentlich**, a. ad. (gegen die gewöhnliche Ordnung) *extraordinaire*, -ment; ein =er Geſandter, ambassadeur *ext.*; die =e Poſt, le courrier *ext.*; 2. (ungewöhnlich); ein =er Zufall, accident *ext.*; = reich, *ext-ment*, extrêmement riche; eine =e Hitze, chaleur extrême, f; **-ſinnlich**, a. ad. spéculatif, ve; -ment, c. über-ſinnlich; **-weſentlich**, a. ad. accidentel, le; -ment; non *essentiel*; moins *es.*

Äußerſt ꝛc, c. Aeußerſt ꝛc.

Aus-ſetzen, einen Brunnen mit Steinen ꝛc (inwendig beſetzen) pu. revêtir, remparer un puits de pierres; (einen Hof) =, paver, c. -mauern, -pflaſtern; 2. (Truppen) =, (aus dem Schiffe) débarquer; (einen Verbrecher) auf einer wüſten Inſel =, exposer dans une île déserte; ein Kind =, (auf die Straße ꝛc legen) exposer un enfant; Cath. das Sakrament, die Monſtranz =, (zur Schau) exposer le saint sacrement; (ein Haus) zum Verkauf =, *mettre* en vente; Mar. das Boot, die Schaluppe =, (aus dem Schiffe) *m.* la chaloupe à la mer; die Segel =, (breiten) déployer les *voiles*; *m.* les *v.* au vent; Bäume, Blumen =, transplanter des ꝛc, c. verpflanzen; Wachen =, *m.* les portes; Schildwachen =, poser les sentinelles; Ex. das unnütze Geſtein =, (auf die Halde bringen) porter les pierres inutiles sur la halde; Pra. einen =, (aus dem Beſitze eines G.) déposséder qn; 3. et. der freien Luft, der Sonne =, *exposer* qc à l'air ꝛc; dem Winde und Wetter -geſetzt ſ., exposé à l'injure du temps; dem Feuer der Feinde -geſetzt ſ., être exposé, aux coups, au feu des ꝛc; fg: ſich =, ſich der Gefahr =, ſ. Leben (der Gefahr) =, s'*exp.*, *exp.* sa vie (au péril, au danger); Bil. ſich =, ſeinen Ball =, s'acquitter; donner acquit; se *m.* en passe; ſich im Schachſpiele =, (den erſten Zug thun) jouer la 1ère pièce; commencer le jeu; die S. iſt noch großen Veränderungen -geſetzt, la chose est encore exposée, assujettie à ꝛc; ſich dem Tadel, dem Geſpött, dem Gelächter =, s'*ex.* au blâme ꝛc; ſich einer Beſchimpfung =, s'*ex.* à recevoir un affront; 4. et. =, (unterbrechen) *interrompre*; ſeine Arbeit =, *discontinuer*, *suspendre* son ꝛc; ohne -zuſetzen, sans interruption, sans *disc.*; (ſeine Lehrſtunden) =, *int.*, *sup.*; Med. ein =der Aderſchlag (Puls), ein =des Fieber, pouls intermittent, fièvre intermittente; die Geſchäfte mögen bis morgen -geſetzt bleiben, à demain les affaires; (die Entſcheidung einer S. auf den andern Tag =, remettre, différer, surseoir, renvoyer au lendemain; einen Artikel, einen Poſten (in einer Rechnung) =, (die Beſtätigung deſſelben auf nähern Beweis =) laisser un article en *souffrance*; die –geſetzten Poſten, les articles en *s.*; 5. (tadeln) critiquer; trouver à redire; ich fand an dieſem Werke nichts –zuſetzen, je n'ai rien trouvé à redire, à critiquer dans cet ꝛc; 6. (zu einem Zweck: beſtimmen) destiner, fixer constituer, proposer; jährlich ſo viel für die Armen =, destiner tant par an pour ꝛc; was hat man ihm zu ſeiner Reiſe –geſetzt? combien lui a-t-on alloué, accordé pour le voyage? ſeiner Frau ſo viel zum Witthum, zum Wittwengehalt =, constituer à sa femme telle somme en douaire; douer sa femme de telle somme; einen Preis =, proposer un prix; einen Tag zu et. =, fixer, prendre un jour pour faire qc; 7. (auseinz. ſetzen, vertheilen) distribuer; Mu. die Stimmen =, (aus dem Summenbuche, der Partitur) transcrire les parties; die Blumen in einem Garten =, (hier und da hin ſetzen) répartir les fleurs dans un jardin, les planter par-ci par-là; 8. Im. einen Bogen =, (fertig ſetzen) achever, de composer une feuille.

II. vn. av. h. Ex. (das Flötz, der Gang) ſetzt –, (wird unter der Dammerde ſichtbar) aboutit, se montre, paraît à la surface; 2. (aufhören Zähne zu bek., v. Schafen) cesser de faire des dents; –geſetzte Schafe, brebis qui ont fait toutes leurs dents; das = ꝛc; (eines Brunnens ꝛc) revêtissement; (der Truppen) débarquement; (eines Kindes ꝛc) exposition, f; (der Blume ꝛc) transplantation, f; (einer Arbeit ꝛc) discontinuation, interruption, suspension, remise, f; (des Fiebers, Pulſes) intermittence, f; (eines Gebäudes ꝛc) répartition, destination, constitution; (eines Preiſes ꝛc) proposition, f, (der Stimmen) transcription, f; Ex. (eines Ganges ꝛc) aboutissement.

Aus-ſeyn, vn. ir. 1. (abweſend, verreiſet ſ.) être absent; ich werde nicht lange =, je ne tarderai pas à revenir; je ne resterai pas long-temps; ich bin heute nicht –geweſen, je ne suis pas sorti auj.; auf et. =, (mp. es zu thun, –zuführen im Sinne h.) songer à qc; avoir, rouler q. dessein; er iſt immer darauf –, mir zu ſchaden, il songe touj. à me nuire; er iſt auf nichts Gutes –, il couve q. mauvais dessein; 3. (–geleert ſ.) être vide; (das Glas, das Faß) iſt –, est vide; 4. (geendigt ſ.) être fini; (die Predigt, das Spiel) iſt –, est fini; es iſt – mit ihm, il va mourir; it. il est ruiné; c'en est fait de lui; c'est un homme mort, ruiné; il est perdu, ruiné; es iſt – mit ſeinen Hoffnungen, adieu ses *espérances*; ses *esp.* sont allées en fumée; es iſt – mit ſeiner Liebe, son amour a cessé; 5. =, (v. Lichtern ꝛc) être éteint ꝛc; das = ꝛc, l'absence, f.

Aus-ſicht, en, f. (auf das Feld ꝛc) vue, f; prospect; (einem Gefangenen) die = verwehren, défendre la vue à ꝛc; man hat von dieſem Berge die = auf das Meer, cette *montagne* a la vue sur la mer; de cette *m.* on découvre la mer; (ſ. Haus liegt ſo), daß man die = auf die Stadt hat, qu'on a (qu'on voit) la ville en *perspective*; (dieſes Gebäude) benimmt meinem Hauſe die =, bouche la vue de ma maison; Pra. die =, (das Recht durch einen Ort des Eigenthums ſeines Nachbars zu ſehen) les jours; la servitude de la vue, f; ſg: die = in die Zukunft tröſtet mich ꝛc, un regard dans l'avenir, l'espérance d'un meilleur avenir me console; (er iſt jung, und hat ein ſchönes Vermögen zu erwarten), das iſt eine ſchöne = für ihn, c'est pour lui une belle *pers.*; 2. (Gegend) vue, f; (das Haus) hat eine ſchöne =, hat ſchöne =en, hat keine =, a une belle vue, a de beaux points de vue, n'a point de vue; die ſchönen =en in der Schweiz, les belles vues de la Suisse; 3. (Art, wie ſich eine Gegend dem Auge darſtellt); eine = von oben herunter, vue qui plonge; eine = über das flache Land, über eine ganze Ebene hin, vue rasante; eine ſchmale, zu beyden Seiten eingeſchränkte = in die Ferne, échappée de vue, f; 4. (Abbildung einer Gegend) vue, f; eine Sammlung von Schweizer-ausſichten, recueil de vues de la Suisse, c. Anſicht; **=shaus**, dim. **=shäuschen**, n. (ein der ſchönen = wegen erbautes Haus ꝛc) belvédère.

Aus-ſichten, c. –ſieben; **–ſickern**, c. –ſiekern; **–ſieben**, (Korn) cribler; passer au crible; die Spreu =, séparer la bale de l'avoine avec le crible; (Gips, Mehl) =, sasser, tamiser; der Rückſtand vom –geſiebten Korne, criblure, f; das = ꝛc, Chi. cribration, f; **–ſiechen**, abs. cesser de languir, d'être maladif; **–ſieden**, ir. das Fett aus dem Fleiſche ꝛc, tirer la graisse de la viande en la faisant *bouillir*; rohes Garn =, décruer des fils crus, leur donner le bouillon; (Silber, Münzen) =, blanchir; die Salzſohle =, éprouver l'eau saline od. salée; it. tirer le sel par le moyen du feu; 2. vn. av. ſ. (ſiedend in die Höhe ſteigen und –laufen) s'enfuir en bouillant; (die Milch, der Topf) ſiedet –, s'enfuit; 3. abs. =, cesser de *b.*, (d'être en ébullition); das = ꝛc, (des Garnes) décrûment; (des Silbers ꝛc) blanchiment; cuite, f; **–ſiegen**, vn. av. h. poursuivre, compléter la victoire; 2. (aufhören zu ſiegen) cesser de *vaincre*; er hat –geſiegt, la victoire la abandonné; il est au terme de ses victoires; **–ſiekern**, vn. (tropfenweiſe herausdringen) suinter, distiller, transsuder; das =, suintement; transsudation, f; **–ſingen**, ir. (eine Leiche) accompagner en chantant; 2. (ein Lied =, achever (de chanter) un air; 3. (ſeine Stimme), fortifier, perfectionner en chantant; 4. vn. av. h. Mar. (mit der Pfeife die Befehle ertheilen) *donner* la voix; das = iſt das Geſchäft des Bootsmanns, c'est au contre-maître de *d.* la voix, (avec son sifflet) 5. abs. cesser de chanter ꝛc; **–ſinnen**, ir. (eine Liſt, ein Mittel) imaginer, trouver; ein wohl –geſonnenes Mährchen, conte bien imaginé; **–ſintern**, c. –ſiekern; **–ſitzen**, ſeine Zeit, (v. Gefangenen ꝛc) finir son temps; subir le terme de sa prison; 2. einen Seſſel =, creuser une chaise à force d'y *être assis*; 3. vn. av. h. (außerhalb des Hauſes ꝛc) être assis hors de ꝛc; (die Hökinnen) ſitzen mit ihren Waaren –, se tiennent devant les maisons avec leurs marchandises; 4. abs. =, cesser d'*êt. as.*; (dieſes Huhn) hat –geſeſſen, a terminé l'incubation; **–ſöhnbar**, a. ad. (v. Perſ.) réconciliable; (v. Fehlern) expiable; ſie ſind nicht mehr =, ils sont irréconciliables; il n'y a plus moyen de les *réconcilier*; **–ſöhnen**, (einen mit einem), *réc.*; ſich mit einem =, se *réc.* avec qn; 2. etwas =, (für et. genug thun) expier, réparer qc, c. abbüßen; das =; **–ſöhnung**, f. réconciliation, réparation, expiation, f; **–ſöhner**, s, réconciliateur, réparateur, expiateur; **–ſöhnlich**, c. –ſöhnbar; **–ſömmern**, die Betten ꝛc, exposer, mettre les lits au soleil; **–ſondern**, (–wählen) *séparer*; mettre à part; trier; das Schlechte =, *sép.* le mauvais d'avec le bon; die beſten Bücher aus einer Büchersammlung =, trier les meilleurs livre d'une ꝛc; Pra. (ein Kind) c. abfinden; das = ꝛc; **–ſonderung**, f. séparation, f; triage; die =en (durch den After ꝛc), les excrétions, f; excréments; **–ſorgen**, abs. achever, it. cesser de prendre soin de ꝛc, de pourvoir à ꝛc; ne plus se soucier od. mettre en peine de ꝛc; ſg: er hat nun –geſorgt, (er iſt geſtorben) ses peines sont finies; il est mort; **–ſorten**, (*–ſortiren) Obſtarten ꝛc, (–leſen und ordnen) trier, séparer, assortir, mettre à part différentes espèces de fruits; **–ſpähen**, et., (–kundſchaften) *espionner*; die Bewegungen der Feinde =, *épier*, reconnaître les ꝛc; einen =, *ep.*, *esp.*; die ſchickliche Gelegenheit =, *ep.* l'occasion; (er glaubte gut verbergen zu ſ.), aber man ſpähete ihn bald –, mais on le déterra bientôt; das = ꝛc; espionnage; **–ſpäher**, s; inn, espion, ne; **–ſpäherei**, f. espionnage; **–ſpalten**, den Kien ꝛc, (aus dem übrigen Holze) fendre le bois pour en séparer od. retirer les parties résineuses.

Aus-ſpann, es, sp. (Ort) relais; ſg: ſa. das iſt ſ. gewöhnlicher =, dort hat er gewöhnlich ſeinen =, (Aufenthalt) c'est là son gîte *ordinaire*, c'est là qu'on le trouve ordinairement, qu'il passe *ord.* son temps; 2. Féo. (Recht des Schupherrn von den Seinigen unentgeltlich aufgenommen zu w.) droit d'auberge; **=eiſen**, s, n. Ton. drayoire, f; écharnoir.

Aus-ſpannen, die Finger, (um et. mit der Spanne –zumeſſen), étendre les doigts; (die Segel), déployer, *tendre*; mit –geſpannten Segeln ſchiffen, voguer à voiles déployées; der Adler ſpannt ſeine Flügel –, l'aigle déploie, étend ses ailes; mit –geſpannten Flügeln, à tire d'ailes; Netze für die Lerchen =, *t.* (des filets) aux alouettes; Drap. (Tuch), arramer; Econ. (Wäſche) détirer; Brod. Chir. *t.*, distendre; 2. eine Stickerei =, (aus dem Rahmen) détendre une broderie et l'ôter du métier; die Pferde =, dételer (les chevaux); (der Kutſcher) hat –geſpannt, a dételé; das = ꝛc. Chir. tension, distension, f; (der Segel ꝛc) déploiement; (der Pferde) dételement, cf. umſpannen; **–ſparen**, Pt. die Figuren und Gebäude =, (bei Anlegung des Himmels leeren Platz für dieſelben laſſen) *épargner* les figures et les ꝛc; *ménager* l'espace destiné aux ꝛc; die höchſten Lichter (beim Zeichnen und Miniaturmahlen) =, *ép.* le fond du papier; *ép.* l'ivoire; **–ſpaßen**, **–ſpaſſen**, abs. *cesser* de badiner; c. le badinage; h. Sie –geſpaßt, avez-vous assez badiné ꝛc **–ſpazieren**, vn. (–gehen um einen Spaziergang zu machen) aller se promener, aller faire une promenade; aller prendre l'air; sortir.

Aus-ſpeien, ir. Blut ꝛc, *cracher* du sang; Galle =, *vomir*, rendre de la bile, c. –brechen; er ſpeit beſtändig –, il crache continuellement; il ne fait que *cr.*; das –geſpiene, le crachat; (er verſuchte dies Fleiſch), aber den erſten Biſſen, den er nahm, ſpie er wieder –, mais le 1er morceau qu'il prit, il le cracha; oft und wenig auf einmal =, crachoter; über et. =, vor einem =, (zum Zeichen des Abſcheues, der Verachtung) *cr.* en signe d'aversion pour qc, de mépris pour qn; Fau. =, décharger; ſg: (der Veſuv) ſpeite Ströme von Flammen, ganze Haufen Aſche –, vomit des torrents de flammes, des monceaux de cendres; ſeinen Gift gegen einen =, *v.* son venin contre qn; (Gift und Galle) =, (ſchmähen und toben) décharger sa bile; jeter feu et flammes; Läſterungen (gegen Gott) =, *v.* des blasphèmes; P. cracher contre le ciel; das =, crachement, crachotement; Méd. sputation, f.

Aus-ſpellern, c. auſſch.: **–ſpeiſen**, c. abſp.. –eſſen; **–ſpelzen**, das Getreide, séparer la balle du grain (en le vannant ꝛc), it. c. –lemen; **–ſpenden**, Almoſen ꝛc, (–theilen) distribuer, départir, dispenser des aumônes; (Gunſtbezeigungen) =, départir, dispenser; der Himmel ſpendet ſeine Schätze –, le ciel dispense ses trésors; das heilige Abendmahl =, administrer le saint-sacrement, donner la communion; das = ꝛc; **–ſpendung**, f. distribution, dispensation, f; (des Abendmahls) administration, f; **–ſpender**, s; inn, distributeur, dispensateur, –trice; **–ſperren**, die Beine ꝛc, écarquiller les jambes ꝛc; Bo. –geſperrte Aeſte ꝛc, (die mit dem Stengel oben einen ſtumpfen Winkel bilden) rameaux divergents; 2. einen =, (–ſchließen) fermer la porte à qn; l'empêcher d'entrer; lui défendre l'entrée; (wir müſſen geſchwinder gehen), ſonſt w. wir –geſperrt, ou nous trouverons la porte fermée; das = ꝛc, (der Beine) écarquillement; (vor die Thür) défense d'entrer, f; **–ſpicken**, c. ſpicken.

Aus-ſpielen, den Ball, Pau. (dem Andern zuſchlagen) servir (la balle); den Ball ſchön =, donner beau; eine Karte =, (–werfen) jouer une carte; Trumpf =, jouer à-tout; 2. (veräußern, verlooſen); ein Pferd, eine Uhr =, *j.* un cheval ꝛc, à qui gagnera ꝛc; er gibt ein Dutzend Teller –zuſpielen, il fait *j.* une douzaine d'assiettes; 3. eine Geige =, perfectionner un violon ꝛc à force d'en *j.*; 4. die Partie =, achever la partie; das Stück =, achever la pièce; ſg: er hat ſeine Rolle –geſpielt, il a fini son rôle; 5. ſich =, (im Spielen erſchöpfen) s'épuiser en jeux; ne savoir plus à quoi *j.*

II. vn. av. h. 1. (im Kartenſpiel den Anfang machen); Sie müſſen =, c'est à vous à *jouer*, à commencer; das = h., avoir la main, la primauté, c. Vorhand; das = iſt an mir, c'est à moi à *j.*, c'est mon tour; 2. abs. =, cesser de *j.*, cesser le jeu; (von einer Spieluhr) finir un air, cesser de carillonner; die Spieluhr hat ſchon –geſpielt, l'horloge à déjà fini son *carillon*; le *car.* a déjà cessé.

Aus-ſpinnen, ir. (durch Spinnen erhalten, verarbeiten); aus dem Pfund Flachs zehn Schneller od. Strähnen =, filer, tirer dix *écheveaux* de la livre de lin; avoir, faire jusqu'à dix *éch.* de la ꝛc; 2. ſg: (einen Gedanken, einen Gegenſtand) zu weit =, (–dehnen) trop étendre, amplifier une ꝛc; der Faden ſeines Lebens iſt –geſponnen, (zu Ende) le fil de sa vie est au bout; 3. (fein, liſtig –ſinnen, c.) imaginer, inventer finement, avec ruse; 4. abs. =, achever, cesser de filer; ***–ſpintiſiren**, c. erſinnen, –ſinnen, ergrübeln, –grübeln; ***–ſpioniren** ꝛc, fa. c. –kundſchaften, –ſpähen; **–ſpitzen**, c. ſpitzen, ſpitzig machen; **–ſpötteln**, einen, dim. se moquer un peu de qn; *railler*, plaisanter un peu qn; **–ſpotten**, einen ꝛc, (dem Gelächter –ſetzen) se moquer, se rire de qn; *r.*, berner qn, cf. ſpotten, verſpotten; 2. abs. =, cesser de *r.* ꝛc; das = ꝛc, moquerie, raillerie, f.

Aus-ſprache, f. (das –ſprechen) *prononciation*, f; eine gute, ſchlechte, fehlerhafte =, bonne, mauvaise *pr.*, *pr.* vicieuse; er hat eine leichte, ſchwere

=, il a la *pr.*, l'énonciation facile, libre; difficile, embarrassée; eine deutliche = der Wörter, *pr.* distincte des mots; articulation de la voix bien nette; man erkennt an ſeiner =, (aus welcher Provinz er iſt), on connait à son accent ꝛc.; die = des Engliſchen iſt ſchwer, la *pr.* de l'anglais est ꝛc.

Aus-ſprechen, ir. (ein Wort), *prononcer*; er kann das R nicht =, il ne saurait *pr.* l'R., la lettre R; die Wörter deutlich =, *pr. distinctement*, bien *articuler* les mots; (v. Vögeln ꝛc.) *art. dist.*; die letzten Worte, die er (ſterbend) -ſprach, les dernieres paroles qu'il proféra; das Engliſche gut =, bien *pr.* l'anglais.

2. (mit Worten -drücken); ſeinen Dank =, *exprimer* sa reconnaissance; es läßt ſich nicht =, wie viel er gelitten hat, il n'est pas à *exp.*, il est inexprimable combien il ꝛc.; ein Urtheil =, prononcer une sentence; fg: (ſie hat ſchöne Augen) aber ſie ſprechen nichts –, mais ils ne disent rien; (die Figuren in dieſem Gemählde), ſprechen die Leidenſchaften gut –, expriment bien les passions; Bl. ein Wapen =, (die Farben deſſ. erklären) blasonner des armoiries.

3. ſich =, a) (ſich zu erkennen geben, offenbaren) s'exprimer, se découvrir, se manifester; (die Denkart), ſpricht ſich durch Reden und Handlungen –, s'exprime, se découvre, se manifeste par le discours et ꝛc.; die Herzensgüte ſpricht ſich in ſeinem Geſichte –, la bonté de son cœur est peinte sur son visage; (keine Anmerkungen)! der Text ſpricht ſich ſelbſt –, le texte s'explique lui-même; b) (ſich durch Spr. erſchöpfen) s'épuiser en paroles; ne savoir plus que dire; ſich die Lunge =, s'user le poumon à force de parler.

4. abs. =, *achever*, cesser de parler; laſſen Sie mich =, laissez-moi *ach.*; das = ꝛc. (der Wörter) prononciation, f; cf. -ſprache; (der Gedanken ꝛc.) expression, énonciation, f; (eines Urtheils) reddition, f. cf. -ſpruch.

Aus-ſprechlich, a. ad. (was -geſprochen w. kann) pu. exprimable; -**ſpreiten**, (in der höhern Schreibart für -**breiten**, c.) étendre, déployer; mit -geſpreiteten Flügeln, les ailes déployées; (die ewige Liebe) ſpreitet ihren vollen Mutterſchoos für alle Geſchöpfe –, ouvre son sein fécond à toutes les créatures, cf. -breiten, -ſpreitzen; 2. =, od. -**ſpreizen**, die Beine ꝛc. (weit von einander thun) écarquiller les jambes ꝛc.

Aus-ſprengen, ein Stück aus einer Mauer ꝛc. faire sauter un morceau d'un mur.; 2. (Weihwaſſer ꝛc.), mit dem Sprengwedel =, jeter, *répandre* avec l'aspersoir; abs. asperger; fg: ein Gerücht =, *rép.* faire courir un bruit; falſche Nachrichten =, semer, débiter, *rép.* de ꝛc.; Ma. ein Pferd =, (aus dem Schritte gleich in den Schnelllauf od. Galopp ſpringen laſſen) enlever, faire passer un *cheval* immédiatement du pas au galop; galoper un *ch.*; Pt. die Umriſſe und Haupttheile der Figuren =, (ſo zeichnen, daß man ſie deutlicher erkennen und von einander unterſcheiden kann) articuler, prononcer les contours ꝛc.; das = ꝛc. fg: divulgation, f; Ma. galopade, f; Pt. articulation, prononciation, f; durch -**ſprengung** falſcher Gerüchte, kann man ꝛc. en faisant courir, en répandant de faux bruits, on peut ꝛc.; -**ſprießen**, c. -ſproſſen.

Aus-ſpringen, vn. ir. 1. (aus einem Orte) sauter dehors; sortir en sautant; fg: s'évader, s'échapper, c. entſpringen; ein -geſprungener Mönch, moine défroqué, Arc., Fort. =de Winkel, (deren Spitzen nach außen gerichtet ſind) angles saillants; 2. (durch einen Sprung abgeſondert w.) sauter; se détacher avec force; s'ébrécher; es iſt ein Glied aus der Kette -geſprungen, un chaînon de la chaîne s'est échappé, perdu; dieſes Meſſer iſt -geſprungen, es iſt ein Stück aus dieſem Meſſer -geſprungen, ce couteau s'est ébréché, a une breche, cf. -platzen (2); 3. abs. =, cesser de sauter; 4. ſich =, (müde ſpringen) se fatiguer à force de sauter.

Aus-ſpritzen, (in Geſtalt eines Waſſerſtrahls -ſtoßen) jeter; faire *jaillir*; (mitten im Teiche iſt ein ſteinerner Meergott) welcher Waſſer -ſpritzt, qui jete de l'eau; (die Amme) hat ihre Milch -geſpritzt, a fait *j.* son lait; An. =de Kanäle, les *éjaculatoires*, canaux *éj.*; 2. alles Waſſer =, (in Feuerſpritzen) épuiser, consumer toute l'eau, c. verſpritzen; 3. das Feuer =, (durch Spr. -löſchen) éteindre le feu avec les pompes; 4. eine Wunde =, (inwendig ſpritzen und dadurch reinigen) seringuer une plaie ꝛc.; 5. An. die Haargefäße =, (durch Einſpritzung eines flüſſigen Körpers -füllen) injecter les ꝛc.; 6. vn. (in einem Strahle heraus fahren) *j.*, c. herausſpr.; das = ꝛc., An. injection, f; (des Samens) éjaculation, f; -**ſpritzmäuslein**, n. =**muskel**, An. éjaculateur, muscle...

Aus-ſproſſen, vn. (als Sproſſe aus der Erde ꝛc. k.) *lever, pousser*; (er hat Eicheln dahin geſäet) nun ſproſſen ſie ſchon –, voilà des chênes qui commencent à *l.*, à *p.*; fg: Métal. (wenn man heiße Zinnſchlacken in kaltes Waſſer wirft), ſproſſen kleine Zinnzacken –, elles végètent, (poussent des pointes); das Silber ſproſſet im Feuer –, (es bleiben kleine Körner davon ſtehen, welche nicht ſchmelzen) l'argent pousse des pointes dans le feu, conserve de petits grains qui ne veulent pas fondre; das =, pousse, f; -**ſprößling**, c. Sprößling; -**ſpruch**, (Sag, Meinung, Urtheil) sentence, f; die -ſprüche der Prieſter der heidniſchen Götter, les oracles des prêtres des ꝛc.; die -ſprüche der Weiſen (des Alterthums), les sentences, les apophthegmes des Sages de ꝛc.; ich laſſe es auf Ihren = ankommen, je m'en rapporte à votre *jugement*, à votre décision; den = thun, décider; porter un *jug.*; einen richterlichen = thun, prononcer un arrêt, une sentence; eine Sache auf ſchiedsrichterlichen = ank. laſſen, ſich dem = unterwerfen, mettre qc en *arbitrage*, se soumettre à l'*arb.*, cf. Spruch; 2. qf. (Abfindung der Kinder ꝛc.) c. Abfindung; einen = thun, donner aux enfants leur légitime, leur quote-part; 3. c. Erbgeld; -**ſprudeln**, Waſſer ꝛc. (aus dem Munde) cracher, jeter lancer l'eau avec bruit; fg: Scheltworte =, vomir des injures; 2. vn. (ſprudelnd hervorq.) bouillonner; sortir par bouillons; =de Quelle ꝛc. source bouillonnante; -**ſprühen**, r. (ſprühend von ſich geben; vom Feuer) vomir; (der Berg) ſprühet Flammen –, vomit des flammes; 2. vn. (ſprühend ſich verbreiten) sortir avec impétuosité; die vom glühenden Eiſen =den Funken, les étincelles et. scories qui sortent du fer rouge; -**ſpucken**, c. -ſpeien; -**ſpuken**, abs. cesser de lutiner; -**ſpulen**, va. vn. av. h. achever, cesser de bobiner.

Aus-ſpülen, den Bodenſatz ꝛc. aus einem Gefäße ꝛc. ôter, détacher le sédiment ꝛc. d'un vase en le rinçant; ein Glas, den Mund, ſich den Mund =, rincer un verre, la *bouche*; se rincer la *b.*; das Küchengeräth =, écurer la vaisselle, c. ſpülen, aufwäſchen; die Wäſche im fließenden Waſſer =, guéer, aigayer le linge; die Wolle =, (im klaren Waſſer rein -waſchen) rincer, *dégorger* la laine; die Tücher nach der Walke =, *dé.* les draps; 2. (durch Spülen -höhlen) miner; der Strom hat die Ufer des Fluſſes, den Fuß des Pfeilers -geſpült, l'eau, le courant a miné les bords de la riviere, a dégravoyé le pilier, le mur; 3. (durch Wegſpülen der Erde zum Vorſchein bringen) découvrir; mettre à découvert; (der Bach) ſpült die Wurzeln des Baumes –, découvre les racines de l'arbre, c. entblößen; das = ꝛc. (der Tücher) dégorgement, (des Fußes einer Mauer ꝛc.) dégravoiement; -**ſpülicht**, c. Spülicht, Spülwaſſer.

Ausſpül-ſtock, (ein Trog, worin gewalkte Tücher -geſpült w.) dégorgeoir.

Aus-ſpünden, einen Brunnen ꝛc. (im Innern mit Brettern bekleiden) revêtir de grosses planches l'intérieur du puits ꝛc.; das = ꝛc. revêtement; -**ſpüren**, das Wild ꝛc. (durch Verfolgung der Spur entdecken) *découvrir* la bête en suivant ses traces, sa piste; fg: einen verſteckten Dieb =, *déc.*, déterrer (fa. dépister) un voleur caché; ein Geheimniß =, parvenir à *déc.* un secret; das = ꝛc. découverte, f; -**ſpürer**, s, fg: fureteur; (der Polizei), mouchard, cf. Spürhund; -**ſpützen**, c. -ſpeien; *-**ſtaffieren**, ein Kleid mit Gold und Silber ꝛc. garnir, orner un habit d'or ꝛc.; einen =, (mit den nöthigen Kleidern verſehen) équiper qn; ein gut -ſtaffierter Menſch, homme bien équipé, bien étoffé, c. -rüſten, -ſtatten; =**rung**, f. garniture, f; équipement, équipage; -**ſtähren**, vn. av. h. Econ. (aufhören nach dem Stähr od. Widder zu verlangen) cesser d'être en amour, (parl. de brebis); -**ſtaken**, ein Fach in der Wand, Charp. garnir de traverses un pan de charpente; -**ſtallen**, (das Vieh), pu. tirer, faire sortir de l'étable; 2. abs. (-harnen, v. Pferden) achever, cesser d'uriner, de pisser; -**ſtämmen**, c. -ſtemmen; -**ſtampfen**, die Aehren, die Körner aus den Aehren, égrener les épis, faire sortir les grains en foulant, od. avec la batte ꝛc.; 2. (v. Pferden ꝛc.) ein Loch =, faire un trou en trépignant; 3. et. =, bien piler qc; 4. abs. =, cesser de piler ꝛc., it. de trépigner.

Aus-ſtand, (-ſtehendes Geld) Com. créance, dette active; reprise, f; die -ſtände (eintreiben ꝛc.), les deniers dus; verlorne -ſtände, non-valeurs, f; 2. c. Rückſtand; 3. (eines Dienſtes) *terme*; temps fini; er muß von ſeinem =de erſt Rechnung ablegen, il doit rendre ses comptes avant de quitter, avant son *t.*; -**ſtändig**, a. ad. (v. Geldern ꝛc.) arriéré, ée; dû, e; =de Schulden, dettes actives, cf. rück-ſt.; = werden, (mit der Zahlung) pu. s'arriérer; -**ſtänkern**, das ganze Haus, (mit Geſtank -füllen) empuanter, infecter toute la maison; 2. c. -ſtöbern; 3. -wittern; -**ſtatten**, (einen Sohn) équiper, *établir*; (eine Tochter), *ét.*, doter; cf. -ſteuern; fg: (die Natur) hat ihn mit Verſtande, hat ſie mit einer großen Schönheit -geſtattet, l'a doué d'esprit, l'a douée d'une grande beauté; 2. c. -liefern; das = ꝛc.; -**ſtattung**, f. équipement; dotation, f; (-ſteuer) l'équipage; le trousseau; dot, f; ..**skoſten**, frais d'équipement, pl; -**ſtäuben**, (ein Zimmer ꝛc.), *époudrer*, balayer; (ein Kleid, einen Muff), épousseter, *ép.*; -**ſtäubern**, c. -ſtöbern; -**ſtäupen**, (einen Dieb ꝛc.), fustiger, *fouetter*; 2. (derb ſtäupen) *fo.* rudement, cf. -hauen, -peitſchen; das = ꝛc. fustigation, f.

Aus-ſtechen, ir. Auſtern ꝛc. (aus der Schale) écailler des huitres; Raſen, Torf =, (aus der Erde) lever, enlever des gazons; fouir, creuser de la tourbe; einem die Augen =, crever les yeux à qn; 2. (mit Stichen -höhlen); einen Graben, einen Teich =, creuser un fossé ꝛc.; in Kupfer =, *graver*, buriner; in Holz =, *g.* en bois; hohl =, *g.* en creux; eine Kupferplatte vollends =, finir une planche; Jar. einen Gang =, (die Erde und den Raſen davon abheben) peler une allée; 3. (mit Stichen abbilden); ein Muſter =, pointer, piquer un patron, une image; 4. Spitzen =, c. ausſtecken; 5. (fg: -trinken); ein Glas =, eine Flaſche Wein =, vider un verre ꝛc.; 6. ſeine Nebenbuhler, Mitwerber =, (übertreffen, verdrängen) supplanter, débusquer (fa. dégoter) ses rivaux ꝛc.; l'emporter sur ꝛc.; er hat alle Andern -geſtochen, il l'a emporté sur tous les autres; 7. Mar. das Ankertau =, dem Anker mehr Tau =, (mehr von demſ. laufen laſſen) filer du câble; filer sur l'ancre; -**ſtecher**, s, Mar. (Bugſpriet ohne Klüverbaum) bout de beaupré.

Aus-ſtecken, die rothe Fahne, die Blutfahne ꝛc. arborer, déployer le drapeau rouge ꝛc.; den Strauß an einer Schenke =, mettre le bouchon; 2. Bohnen ꝛc. =, (in die Erde pflanzen) planter des fèves ꝛc.; 3. ein Lager, einen Baumgang =, *tracer*, marquer un camp; *tr.*, jalonner une allée, cf. ab ſt.; 4. Mar. ein Tau =, (es ſchießen laſſen) filer un câble ꝛc.

Aus-ſtehen, ir. eine Stunde ꝛc. (nicht ſitzen) pu. *rester debout* une heure; die ganze Predigt =, *r. d.* pendant tout le sermon; fg: ſeine Lehrjahre =, faire son temps, son apprentissage; 2. (leiden, erdulden) *souffrir, endurer*, essuyer, *supporter*; ſie ſteht bei dieſer Krankheit viel –, elle souffre bc de ꝛc.; den Hunger und Durſt = können, savoir *en.* la faim ꝛc.; ſie h. einen heftigen Sturm, ein ſchweres Ungewitter -geſtanden, ils ont essuyé une rude tempête ꝛc.; die Beſchwerlichkeiten des Krieges =, *sup.* les fatigues de ꝛc.; er kann Froſt und Hitze =, il est fait au froid et au chaud; die Strafe =, subir la peine, le châtiment; eine ſtrenge Prüfung =, passer par un examen sévère; ich kann ihn, ſ. Betragen nicht =, je ne saurais le *so.*, *sup.* ses manières; es iſt bei ihm gar nicht -zuſtehen, on ne saurait durer avec lui, cf. -halten, va. (2).

II. vn. av. ſ. et h. 1. (außerhalb öffentlich ſtehen); mit Waaren =, tenir boutique; Sonntags und Feiertags nicht =, ne pas étaler les dimanches ꝛc.; fg: Geld =, (zu fordern) h., avoir de l'argent à demander, des créances; er hat viel =, 100 Gulden =, on lui doit bc, il lui est dû 100 ꝛc.; eine =de Schuld, dette active, f; 2. =, (den Dienſt vor der Zeit verlaſſen) quitter un service, sortir de service avant le temps, avant son terme.

Aus-ſtehlen, ir. (einen Kaſten, das ganze Haus ꝛc.), piller; (Geld) voler; fg: c. -ſchreiben (1); 2. abs. =, cesser de voler ꝛc.; -**ſtehlich**, tolérable, supportable; -**ſteifen**, Cout. (ein Kleid), doubler de bougran; (bougraner); 2. (einen Brunnen) =, revêtir de planches, c. -ſchalen, -ſpünden; -**ſteigen**, vn. ir. aus der Kutſche, descendre de voiture, de od. du *carrosse*; aus dem Schiffe =, sortir du vaisseau, mettre pied à terre; *debarquer*; (man empfing ihn) bei dem = aus der Kutſche, aus dem Schiffe, à la descente du *car.*; au *déb.*; das =, sortie, descente, f; le *déb.*; débarquement; **-ſteinen**, einen Acker, borner un champ; das =, abornement; 2. Pflaumen, Pfirſiche ꝛ =, (die Steine herausnehmen) ôter les noyaux des prunes ꝛ; **-ſtelle**, f. (die zur Schau-geſtellten Waaren) la montre; l'étalage.

Aus-ſtellen, (Waaren zum Verkaufe ꝛ), étaler; (einen Todten) auf dem Paradebette zur Schau =, exposer sur un lit de parade; Wachen, Schildwachen =, poser des gardes ꝛ; fg: der Gefahr =, c. -ſetzen (1); einen mit =, (mit in eine unangenehme Sache verwickeln) commettre, compromettre qn; 2. (tadeln): et. an einem, an einer Sache -zuſtellen h., trouver à redire à qn, à qc, c. -ſetzen, (5); 3. eine Quittung, einen Zahlungſchein =, donner, passer quittance; donner un acquit; für dieſes Anleihen ſtelle ich ihm einen Wechſel -, je lui donne une lettre de change pour ce prêt; (einen Wechſel) auf einen =, tirer .. sur qn; faire traite, se prévaloir sur qn; er hat einen Wechſel auf mich -geſtellt, il a tiré sur moi; 4. eine S. auf eine andere Zeit =, -geſtellt ſ. laſſen, différer, suspendre une affaire; la remettre à un autre temps, c. aufſchieben, verſch.; ein Vorhaben ganz =, renoncer à ꝛ, c. aufgeben; das = ꝛ; **-ſtellung**, f. (zur Schau ꝛ) *exposition*, f; étalage; (eines Wechſels) traite, f; ..en bei einer Sache machen, *trouver* à redire, (la. *tr.* qs si) à ꝛ; **..sſaal**, (für Gemählde ꝛ) salle d'*ex.*, f; **..stag** (eines Wechſels) date, f; **-ſteller**, (eines Wechſels) tireur.

Aus-ſtemmen, Charp., Men. (mit dem Stemmeiſen herausbringen, -höhlen) emporter, enlever, creuser avec le perçoir, avec le repoussoir; **-ſteppen**, c. ſteppen; **-ſterben**, vn. ir. (von einem Lande), (durch den Tod aufhören) être dépeuplé; (von einer Familie), s'éteindre (par la mort); die Gegend iſt durch die anſteckende Seuche faſt ganz -geſtorben, la contagion a presque *entièrement* dépeuplé la contrée; die Stadt iſt wie -geſtorben, (es iſt keine Thätigkeit ꝛ darin) la ville semble être *ent.* dépeuplée; (dieſes Haus ꝛ) wird mit ihm =, s'éteindra, finira avec lui; das =, (einer Familie ꝛ) extinction, f; **-ſteuer**, f. (bei Verheirathung eines Kindes) *trousseau*; dot, f; (ſie denkt frühe darauf), die = ihrer Tochter zu machen, à faire le *tr.* de sa fille; **-ſteuern**, eine Tochter ꝛ, (mit Gütern, Vermögen verſehen) doter une fille ꝛ; lui donner son *tr.*; einen Sohn =, c. -ſtatten; 2. vn. Mar. aus dem Hafen =, quitter le port, faire sortir le vaisseau du port à l'aide du gouvernail; das = ꝛ, dotation, f; **-ſtich**, c. -bund, -kur, -wahl; **-ſticken**, va. vn. av. h. achever, cesser de broder; **-ſtieben**, vn. (als Staub herausfahren) sortir en forme de poussière; **-ſtillen**, c. -ſäugen; **-ſtimmen**, (ein Klavier), bien *accorder*, (ſtimmen) *ac.* parfaitement; **-ſtinken**, ir. abs. cesser de puer; **-ſtöbern**, (das Wild), chasser, faire débucher; 2. (alles durchſuchen) fureter; (von Hunden), fureter, quêter; (eine Büchersammlung) =, fureter dans une ꝛ; ein altes Buch =, découvrir un ꝛ; **-ſtochern**, die Zähne, die zwiſchen den Zähnen ſtecken gebliebenen Speiſetheilchen ꝛ, curer les dents; **-ſtocken**, Ef. einen Wald, (um ihn urbar zu machen) essoucher un bois; **-ſtoffen**, (einen Hut ꝛ), Chap. étoffer; gut -geſtoffet, bien étoffé.

Aus-ſtopfen, (einen Seſſel, einen Sattel) mit Roßhaaren ꝛ, feutrer, *rembourrer*; (Thiere, Bälge) =, mit Stroh, *re.*, *empailler*; (Stühle), *em.*; (eine Kutſche) mit Wolle =, matelasser; Art. die Wagen =, étouper les caissons; et. mit Baumwolle =, cotonner qc; mit Wolle =, ouater; Sel. -geſtopfter Wulſt ꝛ, (auf Nachtſtühlen), bourlet, bourrelet; 2. einen =, gorger qn de viandes, de vin; Cui. Hühner ꝛ =, farcir des ꝛ; das = ꝛ, rembourrement; **-ſtopf-eiſen**, n. fer à *r.*; rembourroir; **-ſtören**, (überall durchſuchen) fureter, fouiller; er ſtöret alles -, il va furetant, il furète partout; **-ſtoß**, Es. (Stoß auf ſeinen Gegner) la botte; Arſ. (Ladung halb von Kern- und halb von Mehlpulver) la chasse.

Aus-ſtoßen, ir. 1. (durch Stoßen herausbringen) pousser dehors; einen =, (aus dem Hauſe) éconduire qn; mettre qn à la porte; einem ein Auge =, crever un œil à qn; éborgner qn; ſich ein Auge =, se crever un œil en donnant, en heurtant contre qc; einem Faſſe den Boden =, défoncer un tonneau; fg: dem Faſſe den Boden =, (die S. mit einem Mahle und gänzlich verderben) combler la mesure; gâter l'affaire sans retour; Fond. die Vorwand =, détruire le mur d'un fourneau (après la fonte); Butter =, od. bloß =, battre le beurre; baratter; Mar. die Marsſegel =, (aus dem Mars werfen, um ſie dem Winde -zuſetzen) jeter les huniers hors de la hune; jeter le fond des huniers dehors; fg: einen =, von einer Geſellſchaft =, exclure, bannir qn d'une société; (Schimpfreden, Gotteslaſterungen) =, vomir des ꝛ; Verwünſchungen gegen einen =, vomir, faire des *imprécations* contre qn; charger qn d'*imp.*; er ſtieß ſchreckliche Flüche -, il fit d'horribles juremens; fg: einen Schrei =, pousser, jeter un cri; (Seufzer), pousser; 2. Td. perfectionner en poussant; it. piler suffisamment.

II. vn. av. h. =, (aus dem Magen), roter; faire un rot, des rots; Es. (einen Stoß auf den Gegner thun) alonger, porter une botte, un coup d'épée; alonger une estocade à qn; das = ꝛ, enfoncement, défoncement; fg: bannissement; exclusion, f.

Aus-ſtottern, c. herſt.; **-ſtrahlen**, (Licht), *répandre*; abs. *rayonner*; (der Mond) ſtrahlt ein erborgtes Licht -, répand une lumière empruntée; 2. vn. (v. Körpern) *ray.*; jeter, *rép.* des rayons; 3. abs. =, cesser de *ray.*; das = ꝛ, rayonnement; = des Lichtes, l'effusion de la lumière, f.

Aus-ſtrecken, die Arme, *étendre*, alonger les bras; (die Arme) ſteif =, roidir; die Arme nach einem =, (ihn zu umarmen ꝛ) tendre les bras à qn; den Arm nicht frei = können, n'avoir pas l'extension du bras libre; ſich auf dem Bette =, *s'ét.* sur son lit; er liegt ganz -geſtreckt da, il est étendu tout de son long; An. =de Muskel, Ausſtreckmuskel, *extenseur*, muscle *ex.*; 2. (das Eiſen unter dem Hammer) =, *ét.*; das = ꝛ, (eines Zeugs, des Eiſens) alongement; Chir. extension, f; **-ſtreiben**, Ch. (einen Fuchs), boucler.

Aus-ſtreichen, ir. einen Dieb ꝛ, pu. c. -ſtäupen, -peitſchen; (für dieſe Bosheit) ſollte man den Knaben =, ce garçon *mériterait* le fouet, les *verges*, od. d'être fouetté, battu de *v.* pour ꝛ; Ch. =, (v. Hunden) battre la campagne; it. Oi. aller tendre aux alouettes; (einen Vogel) = laſſen, laisser prendre son vol à ꝛ, avant de tirer; Charb. aplanir la faulde; 2. (-eben ſtreichen, glatt ſtreichen); die Falten, die Runzeln mit der Hand =, faire disparaître les plis, les froissures d'une étoffe ꝛ, en passant la main dessus; die Falten aus einem Kleide =, défroncer, déplisser un habit, rabattre les plis d'ꝛ; Fond. die Unebenheiten auf dem Herde =, aplanir l'âtre d'un fourneau; Még. die Häute =, (mit dem Streicheiſen) étirer les peaux; Agr. die Furchen mit dem Pfluge gut =, (rein -werfen) bien creuser les raies, les sillons avec la charrue; 4. (et. in einer Rede ꝛ) =, effacer, raturer; (zwei Zeilen ꝛ) =, rayer, barrer; in dieſem Briefe iſt vieles -geſtrichen, cette lettre est pleine d'effaçures, de ratures; Pra. et. als ungültig (in einem Vertrage) =, biffer, canceller, croiser qc ꝛ; er hat dieſen Beiſatz in ſeinem letzten Willen -geſtrichen, il a biffé cette clause de son testament; er ſtrich mir dieſen Poſten in meiner Rechnung -, il me croisa cet article de ꝛ, cf. durchſtreichen; das -geſtrichene, effaçure, rature, f; 5. (ſehr loben) vanter, louer, proner; faire sonner fort haut; 6. (durch Hineinſtreichen -füllen); Maç. die Fugen in der Mauer mit Kalk =, remplir, boucher de chaux les joints du mur; Pot. (ein Gefäß) =, embourrer.

II. vn. av. ſ. Ex. der Gang ſtreicht zu Tage -, le filon aboutit, répond, se termine à la superficie (de la terre); 2. (-laufen und herum ſtr.); er ſtreicht gern bei Nacht -, il aime à courir, à rôder la nuit; ſie ſtreicht beſtändig auf Abenteuer -, elle court la pretantaine; Ch. =, (auf den Lerchenſtrich -gehen) aller tendre aux alouettes; 3. av. h. mit dem Fuße =, vor einem =, (bei einer Verbeugung, wie die Bauern zu thun pflegen) faire une révérence, saluer en retirant le pied; das = ꝛ, (eines Diebes) fustigation, f; (der Falten) défroncement; (in einem Briefe ꝛ) effaçure, radiation, f; Pra. (in einem Vertrage) cancellation, f; das = aus einer Liſte, radiation, f; Ex. (eines Ganges) terme; issue, f; fg: das = (5); louange, f.

Ausſtreich-lineal, n. Gla. le dressoir.

Aus-ſtreifen, Bohnen, Erbſen ꝛ (durch Streifen aus der Hülſe bringen) écosser des feves ꝛ; 2. vn. Gu. (auf Streifereien -gehen) battre l'estrade, la campagne; =, um Beute zu machen, faire des excursions pour ꝛ; **-ſtreiten**, ir. den Kampf ꝛ, achever le combat; combattre jusqu'à la fin; eine Sache, einen Rechtshandel =, poursuivre une affaire ꝛ jusqu'à la fin; 2. einem et. =, (ihn durch Streiten ꝛ von et. abbringen) *détourner* qn de qc en disputant avec lui; er läßt ſich das nicht -reden, viel weniger =, on a tâché en vain de l'en dissuader, de l'en *dét.*, et l'on réussira encore moins par la dispute, par des contestations; 3. abs. =, cesser de combattre, de disputer; cesser le combat, la dispute, les débats; **-ſtreuen**, (den Samen ꝛ), épandre; Rübſamen ꝛ =, semer, de la navette, ꝛ; viel Geld unter das Volk =, semer *répandre*, disperser bc d'argent parmi le peuple; der Urheber der Natur hat das Licht im Welt-Raume -geſtreut, l'auteur de la nature a disséminé la lumière dans l'espace; fg: den Samen der Zwietracht =, semer la discorde; falſche Gerüchte =, semer, *re.* de faux bruits; **-ſtrich**, Ex. sable mêlé de minerai, (que l'eau a déposé sur le rivage); **=holz**, n. Fond. (den Treibherd damit -zuſtreichen, e.) bois à régaler, à aplanir l'âtre; **-ſtricken**, abs. achever, cesser de tricoter; 2. va. einen Strumpf ꝛ =, achever un bas; **-ſtrigeln**, vn. (den Staub ꝛ), ôter, enlever, faire sortir en étrillant; 2. (ein Pferd), *étriller*; fg: (einen) *étr.*, rosser; 3. abs. =, achever, cesser d'*étr.*

Aus-ſtrömen, vn. 1. (ſich als ein Strom ergießen) s'épandre, se répandre comme un *torrent*; se déborder; die Donau ſtrömt in das ſchwarze Meer -, le Danube va se jeter, se jète, se décharge dans la mer noire; fg: bittere Thränen ſtrömten aus ihren Augen -, elle versa un *t.* de *larmes*; des *l.* amères ruisselèrent de ses yeux; das Blut ſtrömt aus dem Herzen in die Adern -, le sang se répand du cœur dans les veines; der =de Blitzſtoff, la matière électrique effluente; (ſchmerzhafte Gefühle) ſtrömen in Klagen -, éclatent en plaintes; 2. va. der Himmel ſtrömt ſeinen Segen, der Krieg ſtrömt Unglück über die Erde -, le ciel répand, verse ses bénédictions, la guerre répand des malheurs sur la terre; das = ꝛ, écoulement; (des Blitzſtoffs) effluence, f; (von Lichttheilchen aus einem leuchtenden Körper) émission, f.

Aus-ſtückeln, Mo. (aus den geplätteten Schienen die einzelnen Münzſtücke -ſchneiden) tailler, arrondir les flans; das = ꝛ, la taille; °**-ſtudieren**, et., (-denken, -forſchen, -ſinnen) imaginer, trouver, découvrir, approfondir à force d'étude; 2. (eine Wiſſenſchaft ꝛ), apprendre à fond, entièrement; 3. abs. =, achever, finir ses études; **-ſtürmen**, vn. av. h. (p. fg:) s'apaiser, se calmer, se tranquilliser; als es -geſtürmt hatte, lief die Flotte -, quand la tempête eut cessé, quand l'orage fut apaisé, la flotte partit; fg: wenn er -geſtürmt hat, wird er ſ. Unrecht einſehen, quand la fougue sera passée, il ꝛ; **-ſtürzen**, Ex. (das Erz, den Kübel), renverser, vider; fg: ein Glas Wein =, sabler un verre de vin; **-ſtürzer**, m, Ex. déchargeur; **-ſtutzen**, ein Kleid mit Gold ꝛ, garnir un habit d'or ꝛ; einen Hut mit Treſſen =, galonner un chapeau; **-ſtützen**, einen Schacht, Ex. (damit die Erde nicht nachfalle) étayer un puits; das = ꝛ, étaiement; it. **=tzung**, f. (die Stützen) les étais.

Aus-ſuchen, (Waaren), choisir, élire, trier; die beſten Bücher aus einer Büchersammlung =, trier les meilleurs livres d'ꝛ; fg: (man findet in dieſem Buche) -geſucht ſchöne Stellen, des passages charmants, bien recherchés; -geſuchte Waare, marchandise choisie, de 1er choix, d'élite; -geſuchte Ausdrücke, expressions recherchées; -geſuchte Speiſen, mets exquis; recherche dans les mets, f; lauter -geſuchte Leute, tous gens d'élite, 2. (überall durchſuchen) *fureter*, fouiller, visiter; alle Winkel =, *fu.* dans tous les coins; ich habe den ganzen Koffer -geſucht, j'ai fouillé jusqu'au fond du coffre; man hat das ganze Haus -geſucht, (um ihn zu finden ꝛ), on a visité par toute la maison, cf. durchſuchen; 3. abs. =, cesser de chercher; das = ꝛ, (der Waaren) choix, triage; (um et. zu finden) recherche, visite, perquisition, f.

Aus-ſuckeln, po. c. -ſaugen; **-ſühnen**, c. -ſöhnen; **-ſüßen**, einen Körper, Chi. (durch Waſſer von Salztheilen befreien) édulcorer, dulcifier un corps; das = ꝛ, édulcoration; **-tafeln**, vn. achever, finir de manger; se lever de table; **-täfeln**, (ein Zimmer, ein Gemach ꝛ), boiser, lambrisser; das = ꝛ, lambrisſage; it. **-täfelung**, f. c. Täfelwerk; **-tanzen**, (einen Tanz), finir, achever; 2. abs. =, *danser* assez; it. cesser de *d.*; man wird bald -getanzt h., on cessera bientôt de *d.*; la danse sera bientôt finie; ***-tapezieren**, (ein Zimmer ꝛ), tapisser; ein Gemach mit Sammt, mit Damaſt =, tendre un appartement de velours, de damas; cf. -ſchlagen, va. (3); das = ꝛ, c. tapezieren; **-tappen**, die ganze Stube ꝛ, tâtonner dans toute la chambre; **-taſten**, alles, überall, tâter tout, partout; 2. die Geſtalt eines Körpers =, (durch Betaſten erkennen) reconnaître la figure d'un corps par le toucher, par l'attouchement, en le tâtant; **-tauchen**, vn. av. h. (nach dem Untertauchen wieder hervor k.) revenir sur l'eau après avoir plongé, après s'être enfoncé; Phy. =de od. -tretende Strahlen, (welche aus einem Mittel, durch welches ſie gegangen ſind, wieder hervort.) rayons émergents; **-tauchung**, f. émersion, f; **-taumeln**, vn. (taumelnd -gehen) pu. sortir en chancelant; 2. cesser de chanceler; **-tauſch**, (der Eheringe ꝛ), l'échange; einen = treffen, faire un échange, un troc, cf. Tauſch; **=bar**, a. échangeable; **-tauſchen**, (et. gegen et.), *échanger*, troquer, c. vert.; man hat mir (im Schauſpiele ꝛ) meinen Hut -getauſcht, on m'a échangé mon chapeau; fg: ſeine Gedanken =, *éch.* ses idées; se communiquer mutuellement ses idées; das was man eingetauſcht hatte, wieder =, rechanger ce qu'on avait eu par échange; das = ꝛ, change, troc; **-tauſcher**, s; inn, troqueur, se; **-teppichen**, (den Fußboden eines Zimmers), couvrir d'un tapis; 2. c. -tapezieren.

Auſter, n, f. (Seemuſchel) *huître*, f; friſche, grüne -n, *h-s* fraiches, vertes; gebratene, gebackene, gedämpfte -n, *h-s* grillées, frites, à la daube; -n aufmachen, ouvrir des *h-s*; -n ausſchalen, ausſtechen, écailler des *h-s*; -n fangen, pêcher des *h-s*; -n in Gruben einſetzen, (um ſie zu mäſten), faire parquer des *h-s*; ein Korb -n, une cloyère d'*h-s*; **-bank**, f. banc d'*h-s*; **-behälter**, parc aux *h-s*; **-dieb**, c. -vogel; **-fang**, m. **-fiſcherei**, f. la pêche des *h-s*; **-fänger**, **-fiſcher**, pêcheur d'*h-s*, it. c. -vogel; **-gebackenes**, f. pâtisserie aux *h-s*, f; **-grund**, c. -bank; **-handel**, commerce d'*h-s*; **-händler**, **-krämer**, huitrier, écailler; **-klieber**, **-klöber**, inn, écailler, écaillère; **-korb**, cloyère aux *h-s*, f; **-leich**, frai d'*h-s*; **-mann**, c. -händler. 2. -vogel; **-neſſel**, f. Bo. cul de cheval, d'âne; **-park**, c. -behälter; **-reich**, a. abondant en *h-s*; **-ſchale**, f. écaille d'*h-s*, f; **-ſtein**, hn. ostracite; **-vogel**, hn. huîtrier; preneur d'*h-s*, (esp. de bécasse de mer); **-weib**, n. huîtrière, écaillère, f.

Aus-theeren, eine Tonne ꝛ, brayer, goudronner un (l'intérieur d'un) tonneau; **-theilen**, (Almoſen ꝛ), distribuer; Gnaden =, *dispenser*, départir des graces; die Gnadengeſchenke des Fürſten =, *disp.* les dons du ꝛ; (das heilige Abendmahl) =, administrer le ꝛ; die Beute unter eina. =, partager le butin; die Güterſtücke einer Erbſchaft unter die Erben =, répartir les biens d'une succession entre les cohéritiers; (eine Summe unter mehrere) =, diviser, répartir; fg: Stöße, Schläge =, donner des coups, (de bâton ꝛ); das = ꝛ, distribution, dispensation, répartition, division, f; partage; (des Abendmahls) administration, f; **-theiler**, s; inn, répartiteur, distributeur, dispensateur, -trice.

Aus-thun, ir. (ein Kleid), ôter; 2. (das Licht), *éteindre*; (eine Schuld, Rechnung) =, annuller, effacer, *ét.*, solder, balancer, c. -tilgen; 3. (Geld auf Zinſen) =, donner, placer à ꝛ; (einen Acker), louer, affermer; 2. ſich =, c. -kleiden; it. qſ. (ſich einer S.) se donner pour ꝛ; faire le ꝛ; das = ꝛ, abolissement; annullation, f; **-thüren**, die Flügel einer Windmühle ꝛ, (Breter in dieſelben einſetzen) garnir les ailes d'un moulin à vent; **-tiefen**, (einen Seehafen ꝛ), approfondir, creuser; 2. c. aush.; Et. c. -drechſeln, (1); **-tilgen**, (das Unkraut ꝛ), extirper, détruire; ein Geſchlecht =, exterminer une race, c. vertilgen; fg: ſollte dieſer Anblick nicht Ihren Haß =? ce spectacle n'éteindrait-il pas, n'anéantirait-il pas votre haine? ſeinen Fehler durch eine lange Reue =, expier sa faute par ꝛ, c. abbüßen; eine Schuld im Schuldbuche =, décharger son livre d'une dette; rayer une dette, cf. -thun; das = ꝛ, extirpation, destruction, extermination, f; **-toben**, vn. av. h. (vom Sturme ꝛ) s'apaiser, se calmer, s'adoucir; (von Perſ.) revenir de sa rage, de son emportement, de sa colère; cesser, finir de faire rage; der Sturm, das Meer hat -getobet, l'orage s'est apaisé, la mer s'est calmée; fg: man muß ihn = laſſen, il faut lui laisser passer sa fougue; (dieſer junge Menſch) hat noch nicht -getobt, n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; (der Schmerz) hat -getobt, s'est apaisée; 2. va. ſeinen Groll an einem =, (tobend -laſſen) décharger sa colère, sa bile sur qn, sa haine contre qn; ſeine Verzweiflung =, s'abandonner aux excès de son désespoir; **-tollen**, abs. achever, cesser de faire des folies; avoir jeté sa gourme; **-tönen**, abs. cesser de sonner, de résonner, de retentir; (die Glocke) hat -getönt, ne sonne, ne résonne plus; **-tonnen**, einen Schacht, Ex. (mit Brettern bekleiden) cuveler un puits de mine; das = ꝛ, cuvelage; **-toſen**, abs. av. h. (aufhören zu toſen) cesser de bruire; 2. c. -toben; **-traben**, vn. av. ſ. (aus einem Orte ꝛc.) pu. sortir au trot; 2. ein Pferd = (ſo ſtark als möglich) = laſſen, mettre un cheval au grand trot; le faire aller au ..; 3. abs. =, cesser de trotter.

Austrag, es; träge, Pa. (gerichtliche Entſcheidung einer zweifelhaften S.) fin, issue, f; bis zum - der S. (im Beſitze bleiben), jusqu'à la décision de l'affaire; gütlicher -, accommodement à l'amiable? H. d'All. die Austräge, (Schiedsrichter der Reichsſtände) *austrègues*, cf. Familien-austräge, Stamm-austräge ꝛ; **-sgericht**, n. (Gerichtshof aus Austrägen) tribunal des *a.*; 3. c. Ertrag.

Austrage-löcher, n. Ex. (Löcher im Pochkaſten) trous, rigoles servant au passage des matières terreuses; **-ſtempel**, Ex. pileur de fin.

Aus-tragen, ir. eine Leiche, (zu Grabe tragen) porter un mort en terre; (der Briefträger) hat die Briefe -getragen, a porté, remis, distribué les lettres; fg: er trägt (plaudert) alles -, was im Hauſe vergeht, il rapporte, divulgue tout ce qui ꝛ; einen =, (nachtheilige Reden von ihm verbreiten) diffamer, décrier qn; P. das Bad =, allein = müſſen, payer la folle enchère; 2. (bis zu Ende der gehörigen Zeit tragen); (die Mutter) hat ihr Kind völlig -getragen, a porté son enfant jusqu'au terme; 3. c. entſcheiden, -machen; 4. vn. av. h. (-machen, betragen, an Zahl, Maß, Gewicht ꝛ) *monter*, se *m.* à ..; alles zuſammen trägt hundert Gulden -, le tout monte à cent florins; das trägt viel -, cela rapporte, produit bc, it. monte bien haut, fait bc; das = ꝛ, fg: divulgation, diffamation, f; **-träger**, s; inn, 1. (der Briefe) c. Briefträger; fg: =, (der alles -plaudert) *rapporteur*, se; ſie iſt eine kleine -inn, c'est une petite rapporteuse; Ex. c. Austrage-ſtempel.

Austrägerei, f. 1. ſ. mp. (die Gewohnheit des Ausplauderns) habitude, manie de rapporter; 2. pl. -en, (ausgetragene Nachrichten ꝛ) rapports, pl.

Austräglich, c. einträglich.

***Auſtral-erde**, f. **-ſand**, Chi. (ein Sand, worin man eine neue Erdart vermuthete, der aber bloß aus Kieſelerde, Alaunerde und Eiſen beſteht) sable austral; **-ſchein**, c. Südlicht.

Auſtralien, Gg. la nouvelle Hollande.

Auſtraſien, Gg. Austrasie, f.

Aus-trauern, va., vn. av. h. die gehörige Zeit ꝛ, porter le *deuil* le temps ordinaire; ſie hat ſchon -getrauert, elle a déjà quitté le *d.*; le temps de son *d.* est écoulé; **-träufeln**, vn. 1. (in kleinen Tropfen herausdringen und niederfallen) *dégoutter*; *distiller* par petites gouttes; 2. abs. =, *achever*, cesser de *dég.* ꝛ; **-traufen**, c. -tropfen; **-träumen**, einen Traum ꝛ, finir, *ach.* un rêve, un songe; Poé. ach! zu bald war der ſchöne Traum unſerer Liebe -geträumet! hélas! le beau songe de notre amour se dissipa, s'évanouit trop tôt, fut de trop courte durée! 2. abs. =, cesser de rêver.

Austreib-eiſen, n. Lap. débouchoir.

Aus-treiben, ir. das Vieh ꝛ, (aus dem Stalle auf die Weide) faire sortir le *bétail*; chasser, mener paître le *b.*; den Teufel =, (aus einem Menſchen) chasser le diable; exorciser qn; Méd. die ſchlechten Säfte aus dem Körper =, expulser les humeurs du corps; ein =des Mittel, *remède* expulsif; =de Kraft (einer Arzenei), vertu expulsive, expultrice; Schweiß =de (ſchweißtreibende) Mittel, les sudorifiques, diaphorétiques; remèdes ..; Ex. einen Muther der in fremdes Land kommt =, expulser, faire déguerpir un concessionnaire qui empiète sur son voisin, cf. vertreiben, vertr.; 2. abs. =, Fond. cesser la fonte; Jar. cesser de pousser; das = ꝛ, (des Teufels) expulsion, Méd. expulsion, f; **-trennen**, das Futter aus einem Kleide ꝛ, découdre, défaire, ôter la doublure d'un habit.

Aus-treten, ir. (die Trauben), *fouler*; das Korn durch Ochſen = laſſen, faire *fo.* le bled par ꝛ, pour l'égrener; 2. (neue Schuhe) =, élargir en marchant, à force de les mettre, it. user; (ſeine Schuhe) ſind ganz -getreten, sont tout usés, cf. übertreten; fg: einem die Schuhe =, (ihn von ſeinem Amte ꝛ verdrängen) supplanter, débusquer qn; die Kinderſchuhe =, sortir de l'enfance; atteindre l'âge de puberté; 3. (durch Tr. wegſchaffen, -löſchen); den Speichel ꝛ =, mettre le pied sur un crachat; ôter un ꝛ, en passant le pied dessus; ein brennendes Papier =, mettre le pied, marcher sur un papier allumé (pour l'éteindre); 4. (durch Tr. -höhlen); die Stufen einer Treppe =, caver, user les marches d'un escalier à force d'y monter.

II. vn. =, Mil. (den Fuß zum Gehen aufheben) lever le pied pour marcher; faire le 1er pas; alle zugleich =, lever le pied tous à la fois; 2. (aus der Reihe ꝛ treten; it. flüchtig w.) quitter sa place, une société; it. s'absenter, s'échapper, s'enfuir; Mil. déserter, c. -treten. vn. (1); (diej., welche aufgerufen w.) treten -, sortent de leur rang, quittent leur place; (aus einer Handelsgeſellſchaft) =, quitter une ꝛ, se retirer d'une ꝛ; se séparer; (man wollte ihn feſtſetzen), er iſt aber -getreten, mais il s'est absenté, il a disparu; ein -getretener Mönch, moine défroqué; 3. (aus ſeinen Grenzen treten) *déborder*, se *déb.*; Méd. *extravaser*, *s'ext.*; Chir. descendre, sortir; (der Rhein) iſt -getreten, a, s'est débordé; das -getretene Waſſer, l'eau qui a débordé; (die Galle) iſt -getreten, s'est extravasée; -getretenes Blut, -getretene Galle, sang extravasé, bile, -ée; (der Maſtdarm) tritt zuweilen -, (aus dem After) descend, sort qſ de l'anus; Phy. =e Lichtſtrahlen, c. -tauchende ꝛ; das = ꝛ, (der Schuhe) élargissement; (das Entweichen) évasion, f; Mil. désertion, f; (eines Fluſſes) débordement; (der Galle ꝛ) débord, débordement; extravasation, f; (des Maſtdarms) chute de l'anus od. du fondement; (des Nabels) c. Nabelbruch, cf. -tritt; **-treter**, s, c. Abtrünnige. 2. -treiber.

Aus-trieb, es, c. Trieb; Arſ. c. -ſtoß; **-triefen**, c. -träufeln; **-trillern**, abs. *achever*, cesser de *fredonner*; 2. va. ein Liedchen =, *ach.* de *fre.* un air; **-trinken**, ir. ein Glas, vider, *boire*; rein =, *b.* sec; vider entièrement un verre; faire rubis sur l'ongle; ein ganz volles Glas auf einmal od. mit einem Schluck =, *b.* une rasade, un rouge-bord; sabler un verre; jeter un verre en sable; fg: den Becher des Leidens =, *b.*, avaler le calice des souffrances; 2. abs. cesser de *b.*

Aus-tritt, (das -treten) le *sortir*; la *sortie*; bei dem =e aus ſeinem Hauſe fiel er ꝛ, à la *s.*, en sortant de sa maison il ꝛ; As. der = der Trabanten des Jupiters ꝛ, (ihr Wiederhervort. nachdem ſie von demſ. bedeckt geweſen waren) l'émersion des satellites de ꝛ, f; der = des Mondes aus dem Schatten der Erde (bei Mondsfinſterniſſen), émersion de la lune hors de l'ombre de la terre; der = (das Entweichen) eines Schuldners, l'évasion d'un ꝛ, f; fg: der = aus dieſem Leben, décès, trépas; 2. Arc. =, pl. =e, einer Treppe, (die Stufe, auf welche man beim Treten aus der Thür tritt) l'avant-seuil, (vor einem Zimmer ꝛ), vestibule; antichambre, f; it. der =, (Altan) balcon; Fort. der = (in den Minengängen), (wo die Arbeiter -treten) retraite, f; **=bogen**, As. ꝛ (Theil des Tagkreiſes, um welchen die Sonne unter dem Horizonte ſ. muß, damit ein Stern dem bloßen Auge ſichtbar werde) arc d'émersion.

Aus-trocknen, Bäche, Flüſſe ꝛ, (v. der Hitze) sécher, tarir; (die Erde) =, *dessécher*; (einen Moraſt), *des.*; (einen Teich), tarir; dieſer See kann nicht -getrocknet w., on ne saurait tarir ce lac; ce lac n'est pas tarissable; =der Wind, vent desséchant, =des Pflaſter ꝛ, onguent ꝛ, emplâtre dessicatif; =de Arzeneien, les dessicatifs; remèdes ..; Méd. dieſes trocknet die Lunge, das Gehirn -, cela dessèche le poumon ꝛ; (ein Glas, eine Schüſſel) mit einem Tuche =, essuyer avec un linge; 2. vn. tarir; (der Bach) iſt -getrocknet, est tari, est à sec; ich habe dieſen Menſchen ſo -getrocknet gefunden, daß ich ꝛ, j'ai trouvé cet homme si desséché que ꝛ, od. dans un desséchement qui ꝛ; das = ꝛ, (einer Quelle ꝛ) tarissement, (eines Moraſtes) dessèchement; Chi. =**nung**, f. eines Körpers, (Befreiung deſſelben v. allen wäſſerigen Theilen) exsiccation, f; Chir. (eines Geſchwüres) dessiccation, f.

Aus-trödeln, (alte Kleider) revendre de vieux habits; **-trommeln**, et., *publier*, crier qc au son du *tambour*; fg: *p*., divulguer qc; 2. Econ. die Bienen =, (durch Schlagen auf den Stock herausſtreiben) chasser les abeilles en frappant sur la ruche; 3. abs. cesser de battre le *t*.; **-trompeten**, et., *trompeter* qc; publier, crier qc à son de trompe; fg: divulguer, *t*. qc; 2. abs. cesser de sonner de la trompette; **-tröpfeln**, vn. dim. (v. Waſſer ꝛ) *égoutter*, *s'ég*.; distiller, tomber par petites gouttes; 2. abs. cesser d'*ég*. ꝛ; 3. va. fünfzig Tropfen (aus einem Arzeneigläschen) =, verser 50 gouttes d' ꝛ; **-tropfen**, vn. (v. Waſſer ꝛ) *ég*., *s'ég*.; dégoutter; der Wein tropfet –, (aus dem Faſſe) le vin s'égoutte; le tonneau dégoutte; 2. geronnene Milch = laſſen, faire *ég*. du lait caillé; (dieſer Käs) wird nach und nach =, s'égouttera peu à peu; 3. abs. cesser de couler, de *s'ég*.; **-trotten**, c. -traben; **-trotzen**, abs. cesser de braver, d'affronter, it. de bouder; **-trumpfen**, vn. av. h. (Trumpf -ſpielen) jouer à tout; **-tünchen**, c. -weißen; **-ſtümpeln**, va. Charp. c. Stümpeln; **-tunken**, den Wein aus einem Glaſe, ein Glas Wein mit Zwieback =, vider un verre de vin en y trempant du biscuit; **-tuſchen**, (eine Zeichnung), laver; ombrer avec de l'encre de la Chine; **-tuten**, die Stunden, (bei Nacht) corner les heures.

Aus-üben, eine Kunſt, die Heilkunſt ꝛ, exercer, pratiquer un art, la médecine ꝛ; ein =der Arzt, Rechtsgelehrter, praticien en médecine, en droit; 2. mp. Grauſamkeiten =, faire, commettre des cruautés; Rache gegen jemanden =, exercer sa vengeance sur qn; 3. (durch Uebung vervollkommnen) pu. ſeinen Verſtand =, perfectionner son esprit; das = ꝛ; **-übung**, f. *pratique*, f; in .. bringen, mettre en *p*.; die .. der Rache, l'assouvissement de la vengeance; **-über**, s, qui exerce, pratique qc; praticien; die Freunde und = der Künſte, les amateurs des arts et ceux qui les exercent, qui les pratiquent; **-üblich**, a. ad. (-führbar) praticable; (der Plan iſt gut -gedacht), aber man hat ihn nicht = befunden, mais on l'a trouvé impraticable; 2. (was -geübt wird od. w. ſoll) die =e Sittenlehre, la morale pratique; **-verzollen**, Waaren, Com. (den -fuhrzoll entrichten) payer les droits de sortie.

Aus-wachſen, vn. ir. 1. (herauswachſen, unregelmäßig w.) germer, croitre; (v. Perſ.) devenir bossu, voûté, *contrefait*; das Korn iſt in der Scheuer -gewachſen, le bled a germé dans ꝛ; (dieſer Menſch) iſt vorne und hinten -gewachſen, a une bosse par-devant et par-derrière; ein -gewachſenes Mädchen, fille bossue, *co-e*; Chi. (der Silberbaum) fängt an -zuwachſen, commence à végéter; Chir. =, surcroitre; das aus einer Wunde =de Fleiſch wegbeizen, wegätzen, corroder la chair qui surcroit à une plaie; 2. (ſ. völliges Wachsthum erreichen) prendre sa *croissance*, toute sa crue; (dieſer junge Menſch) iſt noch nicht völlig -gewachſen, n'a pas encore pris sa *cr*., sa crue; n'a pas encore toute sa *cr*., toute sa crue; ein -gewachſener junger Menſch, un homme fait; 3. abs. cesser de croitre; ne plus croitre; das = ꝛ, (des Getreides) germination, f; Chi. (des Silberbaums) végétation, f; Chir. (des wilden Fleiſches) surcroissance, f; (des Nabels) exomphale, f.

Aus-wagen, ſich, (es wagen -zugehen) oser sortir; se hasarder à sortir; (der Kranke) darf ſich noch nicht =, n'ose pas encore sortir; **-wägen**, re., ir. 1. (wägend prüfen: -ſuchen) *trier*, *choisir* au poids; aus einer Anzahl Dukaten die vollwichtigen =, *t*., *ch*. d'un nombre de ducats ceux qui sont de poids, (en les pesant); die goldenen Münzplatten auf der Goldwage =, *t*. le flans d'or au *trébuchet*, cf. abwägen; 2. Butter, Käſe ꝛ =, (nach dem Gewichte im Kleinen verkaufen) vendre du beurre ꝛ à petits poids, en *détail*; pfundweiſe -gewogene Butter, beurre partagé par livres, mis en morceaux d'une livre; das = ꝛ; triage, choix fait au *tr*. ꝛ; it. vente en *d*., f; **-wahl**, (das -wählen) choix; eine = treffen, faire un choix; (Ste h.) die =, le choix, le triage; (bei dieſem Kaufmann) hat man eine =, il y a de quoi choisir, cf. Wahl; Mil. die =, (das -heben der jungen Mannſchaft zum Kriegsdienſte) la levée, recrue, conscription, f; den beiden erſten =en iſt er entgangen, il a échappé aux deux 1ères levées; 2. (das -gewählte) élite, f; eine = von Denkſprüchen, Gedichten, recueil choisi de sentences, de poésies; nur die = ſeiner Bücher behalten, ne garder que l'élite de ꝛ; **-wählen**, (das Beſte ꝛ) choisir (alle dieſe Zeuge ſind ſchön), es iſt ſchwer -zuwählen, on a de la peine à se décider, à faire un choix; ich habe ihn unter Tauſenden -gewählt, je l'ai choisi entre mille; die ſchönſten Stücke aus einer Münzenſammlung =, trier les plus belles pièces d'une ꝛ, cf. -leſen, -erwählen; Mil. =, tirer des gens d'un régiment; das = ꝛ, c. -wahl (1); **-walken**, (Flecken, den Schmutz aus dem Tuche), faire en aller à la foulerie; 2. (Tuch ꝛ) bien fouler; fg: po. einen =, rosser, étriller qn; **-walzen**, das Getreide, die Körner aus den Aehren, égrener le bled avec un rouleau, od. cylindre; en passant un rouleau ꝛ dessus; 2. Dan. einen Walzer =, (zu Ende tanzen) achever, finir une *valse*; 3. abs. cesser de valser; **-wamſen**, po. c. durchprügeln; **-wandeln**, c. -gehen; **-wanderer**, s, inn, émigrant, e; **-wandern**, vn. (aus ſeiner Heimath ꝛ) émigrer, s'expatrier; (v. Handwerksburſchen) aller faire son tour; der, die -gewanderte, émigré, ée; 2. abs. avoir fait son tour; 3. va. c. durchwandern; das = ꝛ, =**rung**, f. émigration, f; ..**sgeiſt**, esprit d'émigration; ..**srecht**, n. droit d'émigrer; ..**sſucht**, f. manie d'émigrer, f; **-wärmen**, das Bett ꝛ, bien *chauffer* le lit ꝛ; Fond. den Ofen =, *ch*. entièrement le fourneau; das Eiſen, Kupfer =, *recuire* le fer ꝛ; das = ꝛ, recuit, ressuage, cf. -glühen; **-wärmer**, s, ouvrier qui recuit le fer ꝛ.

Auswärm-ofen, fourneau à recuire; **-zange**, f. tenailles à manier les tourteaux de cuivre (dans les ateliers de ressuage).

Aus-warten, die Predigt, das Schauſpiel ꝛ, (bis zu Ende derſ. warten) attendre la fin du sermon ꝛ; rester jusqu'à la fin du ꝛ; **-wärtig**, a. ad. (an einem andern Orte, als wo man ſelbſt iſt, befindlich) forain e; étranger, ère, du *dehors*; =e Kaufleute, Beſitzer ꝛ, marchands ꝛ forains; meine =en Geſchäftsfreunde od. Briefwechsler, mes correspondants étrangers; die =en Angelegenheiten, les affaires étrangères; =e Waaren, marchandises étrangères, cf. -ländiſch.

Auswärts, ad. 1. (nach außen zu, nach einem andern Orte hin); die Spitze des Fußes – ſetzen, porter le pied, la pointe du pied es *d*.; (die Handlung dieſes Kaufmanns) geht meiſtentheils –, est pour la plus grande partie au *d*. en commandes; 2. c. anderwärts, im Auslande; -gehende Bewegung (der Muskeln), An. abduction, f; **-wendung**, f; Méd. die = der Augenlieder, (ein krampfhafter Zuſtand derſ., da ihre innere Fläche nach außen gekehrt iſt) ectropion; **-zieher**, (des Auges) l'*abducteur*, muscle *ab*.

Aus-waſchen ir. (Flecken, den Schmutz ꝛ), ôter, faire en aller en lavant; Chi. (die ſalzigen Theile) aus einem Körper =, tirer les ꝛ d'un corps par la lotion; laver un corps pour en tirer les ꝛ, cf. -wäſſern; (Leinenzeug), laver; die Wäſche =, aus der Lauge waſchen, laver la lessive; 2. (inwendig waſchen) laver l'intérieur de ꝛ; ein Gefäß =, c. -ſpülen; (eine Wunde mit Wein ꝛ), laver, bassiner, étuver; Bou. die Därme rein =, blanchir les boyaux; 3. (durch Waſchen od. Spülen -höhlen) creuser, caver, miner; der Fluß wäſcht die Ufer –, la rivière creuse, lave ses bords, c. -ſpülen; der Fuß dieſes Brückenpfeilers iſt ganz -gewaſchen, ce pilier (ce pont) est tout déchaussé; 4. ein Floß =, (es an's Land bringen) débarder un train de bois (de flottage); 5. abs. =, cesser de laver ꝛ; das = ꝛ; blanchissage; Chi., Méd. lotion, f; lavage; Phar. ablution, f.

Aus-wäſſern, (Häringe, Stockfiſche ꝛ) dessaler; das = ꝛ; Mar. =**rungslinie**, f. (die Linie, welche die Oberfläche des Waſſers um das Schiff herum beſchreibt) ligne de flottaison, f; **-weben**, (ein Stück Leinwand ꝛ) *tisser*, *achever*; 2. abs. =, *ach*., cesser de *t*.; **-wechſelbar**, a. échangeable; **-wechſel-blatt**, n. Im. ꝛ carton; **-wechſeln**, (Gefangene ꝛ) échanger; die Beſtätigungen des Friedensvertrages ꝛ ſind -gewechſelt, on a échangé les ratifications ꝛ; et. =, *changer* qc; mettre à la place de ꝛ; (Geld) *ch*.; Ex. (die Zimmerung), *ch*., renouveler; (einen Schacht), cuveler de nouveau, das = ꝛ; échange; =**lungsvertrag**, (wegen der Gefangenen) cartel; **-wechsler**, changeur; **-weg**, (ein Weg, der aus einem Orte führt) issue, f; (ein Irrgang), wo man keinen = findet, dont on ne trouve pas l'issue; fg: er ſucht einen = zum Verſchluß dieſer Waaren, il cherche un *débouché* od. débouchement à ces marchandises; er hat einen = gefunden, ſich aus der Verlegenheit zu ziehen, il a trouvé un *dé*., un expédient pour ꝛ; den rechten = ergreifen, prendre le plus court chemin; s'y prendre du bon biais, cf. -flucht; **-wehen**, Pflanzen ꝛ, (vom Winde) enlever, emporter des plantes ꝛ; Mar. ein -gewehtes (durch den Wind von ſeinem Taue losgeriſſenes) Segel, voile emportée, déralinguée; 2. das Licht =, (vom Winde ꝛ) éteindre la chandelle; 3. abs. =, cesser de souffler; der Wind hat -geweht, le vent s'est abattu, apaisé; **-wehlen**, c. -wählen.

Aus-weichen, et., (ganz weich machen) pénétrer qc; *mouiller* qc tout-à-fait; 2. (weich machen und heraus nehmen) den eingetrockneten Bodenſatz aus einem Gefäße =, *m*., tremper le sédiment d'un vase, pour l'*amolir* et l'ôter; 3. vn. (weich w. und herausgehen) *s'am*. et se détacher, cf. losweichen.

II. vn. ir. (aus einem Orte weichen) céder; der Sand weicht unter dem Fuße –, le sable cède sous le pied; die Erde weicht dem Drucke –, la terre cède à la pression; einem =, vor einem =, (ihm aus dem Wege gehen) se ranger pour laisser passer qn; it. éviter, *esquiver* qn; einem Vorübergehenden =, faire place à un passant; man wich –, um ihn vorbei gehen, fahren, reiten zu laſſen, on se rangea pour le laisser passer; einem Feinde =, éviter la rencontre d'un ennemi; (er iſt ein überläſtiger Menſch), dem ich -weiche, ſo weit ich kann, que j'esquive autant que je puis; er machte eine geſchickte Seitenwendung, und wich dem Hiebe od. Stoße –, il gauchit habilement et esquiva le coup; einem Stoße ꝛ mit dem Leibe =, parer du corps; Mar. einer Landſpitze, einer Klippe =, donner rumb à une pointe de terre, à une roche; (der Steuermann) iſt den Klippen glücklich -gewichen, a heureusement évité les écueils; it. (ſetzen) faire des élans; Ch. der Hirſch weicht den friſchen Hunden –, le cerf fortitre; Chir. =de Gefäße, =de Adern, (welche bei einem Drucke mit dem Finger -ſchlüpfen) *vaisseaux roulants*; veines roulantes; (man hat Mühe ihm zur Ader zu laſſen), weil ſeine Blutgefäße =, parce que ses *v*. sont *r*.; der Fuß iſt mir -gewichen, (-geglitten) le pied m'a manqué; fg: (er iſt ein Maulmacher), er weicht immer –, il fuit touj., il ne fait que fuir; einer Frage =, *éluder* une question; (das heißt nicht die Schwierigkeit überwinden), ſondern blos ihr =, ce n'est que l'*esq*., l'*él*.; dem Geſetze auf eine betrügliche Art =, frauder la loi; eine =de Antwort geben, auf eine =de Art antworten, faire une réponse évasive, répondre d'une manière évasive; Mu. aus einem Ton in den andern =, (übergehen) passer d'un ton à l'autre; das = ꝛ; **-weichung**, .. écart, éloignement, gauchissement; Mu. in dieſem Stücke ſind ſehr ſchöne ..en, il y a de très beaux passages dans cette pièce; As. die .. eines Wandelſterns, (der Winkel unter welchem er, von der Erde aus geſehen, von der Sonne entfernt ſcheint) élongation d'une planète, f; (der Magnetnadel, eines Geſtirnes), déclinaison, f.

Aus-weiden, va. Ch. (das Eingeweide herausnehmen) éventrer, étriper, vider; 2. c. abweiden.

Aus-weinen, (weinend fließen laſſen) répandre, *verser*; ſeine Thränen in eines Schoß = ! *v*. ses larmes dans le sein de qn; 2. (durch Weinen gleichſam herausbringen); ſich die Augen =, perdre, se gâter les yeux à *pleurer*, à force de *p*.; ich habe mir faſt die Augen -geweint, mes yeux sont consumés de larmes; -geweinte Augen, yeux baignés de larmes; ſeinen Schmerz, ſeinen Kummer =, soulager sa douleur ꝛ par les larmes; 3. ſich =, (ſatt Genüge weinen, ſich im Weinen erſchöpfen) bien *p*.; *sa*. *p*. tout son soûl; it. s'épuiser en larmes; weine dich – an deines Freundes Buſen, verse, laisse couler tes larmes dans le sein de ꝛ; 4. abs. =, cesser de *p*.; wird er bald -geweint h.? aura-t-il *bientôt* assez pleuré? cessera-t-il *bi*., ses pleurs, de *p*.

Ausweis, es; e, Chanc. nach – (nach dem Inhalte) der Geſetze, conformément aux lois; selon la teneur des lois; 2. c. Beweis, Zeugniß.

Aus-weiſen, ir. einen, (aus dem Hauſe, einer Geſellſchaft ꝛ) ſchaft ꝛ) éconduire qn, le chasser, faire sortir de chez soi ꝛ; er iſt mit Stockſchläge -gewieſe worde, il a été reconduit à coups de bâton; einen =, (aus dem Lande) bannir, reléguer, exiler qn, v. ver-weiſen; 2. (lehren, entſcheiden); die Zeit wird es =, le temps nous l'apprendra; die That weiſt es -, le fait le prouve; es wird ſich bald =, ob die S. gegründet iſt, on verra bientôt si ꝛ; 3. ſich über ſeine Vollmacht, ſeinen Auftrag =, (beweiſen, daß man ſie hat) légitimer son pouvoir, sa commission; er wußte ſich über ſeine Angaben nicht gehörig -zuweiſen, il n'avait pas de preuves suffisantes pour constater la vérité de ses énoncés, de ses dépositions; das = ꝛ, bannissement; Chanc. nach = der Geſetze, c. Ausweis.

Aus-weißagen, abs. cesser de prophétiser; -**weißen**, (ein Zimmer ꝛ), blanchir; das = ꝛ, blanchiment; -**weiten**, (Handſchuhe, Strümpfe ꝛ) élargir; (das Tuch ꝛ), alonger; (eine Röhre, ein Gefäß), évaser; Horl. (ein Loch), équarrir; fg: (et.), étendre; das = ꝛ, élargissement, alongement; extension, f.

Ausweite-holz, n. Gant. pyramide, f.

Auswendig, a. ad. 1. (was nach außen zu gewendet iſt) *extérieur*, e; -ment; à l'*ex.*; die -e Seite, l'*ex.*, le côté *ex.*; - iſt das Haus ſchön anzuſehen, la maison paraît belle au *dehors*, en *d.*; 2. ad. (aus dem Gedächtniſſe) par cœur, par *mémoire*, de *m.*; - herſagen, wiſſen, lernen, réciter od. dire, savoir, apprendre par cœur; fg: (er konnte) die Menſchen - lernen, (genau kennen lernen) connaître les hommes à *fond*.

Aus-werden, vn. finir; prendre fin, être fini.

Aus-werfen, ir. einem ein Auge mit einem Steine ꝛ, crever, faire *sauter* un œil à qn d'un coup de pierre ꝛ; 2. (Geld) unter das Volk =, disperser, parmi le *peuple*, *jeter* au *p.*; (der Aetna) wirft Feuer, Steine, Aſche -, jète, vomit du feu ꝛ; Blut =, *j.*, cracher du sang; (Schleim) =, expectorer; das Netz, den Anker =, *j.* le filet, l'ancre; einen Theil der Waaren, der Ladung =, (zur Erleichterung des Schiffes) *j.* une partie des marchandises ꝛ à la mer; faire le jet; fg: (beim Zählen einer Summe) das ſchlechte Geld =, rebuter, rejeter les mauvaises pieces; einen =, (aus einer Geſellſchaft) exclure, retrancher qn d'une ꝛ; 3. einen Graben =, (v. Erde, Schlamm ꝛ reinigen) déblayer, débourber un fossé; 4. Ch. einen Haſen =, (das Eingeweide herausnehmen) éventrer, vider un lievre; 5. ein Pferd, eine Hündinn =, (verſchneiden) *châtrer*, hongrer un cheval; *ch.* une chienne; 6. (mit Heftigkeit ſeitwärts bewegen); ein Redner muß die Arme nicht ſo ſehr =, un orateur ne doit pas *j.*, agiter trop les bras; 7. (anſchreiben) in Rechnung =, passer, mettre en compte, en ligne de compte; (eine Summe) =, passer, porter en dernière ligne de compte, dans la colonne principale; eine Summe am Rande =, émarger une somme; 8. einem ſeine Beſoldung, ſeinen Gehalt, ein Jahrgeld =, (feſtſetzen) fixer, régler les appointements, les gages de qn; constituer une pension à qn.

II. vn. av. h. 1. Ma. (das Pferd) wirft gut -, (hebt die Vorderfüße wohl auf) lève bien les pieds de devant; 2. Horl. der Uhrſchwengel, die Unruh wirft gut -, (beſchreibt einen großen Bogen) le pendule oscille bien, décrit une gr. portion de cercle; 3. (den Anfang machen mit Werfen, im Würfel- und Kegel-ſpiele) avoir le dé, la boule; wer muß =, wer hat das =? qui a le dé, la boule? cf. -ſpielen; das = ꝛ, (des Wegeb. der Waaren aus dem Schiffe) jet; (v. Blut) crachement; (des Schleimes aus der Bruſt) expectoration, f; (einer Summe am Rande) émargement, cf. -wurf.

Aus-werthen, (den Werth ſchätzen) pu. évaluer, estimer; -**wertig** ꝛ, c. -wärtig; -**wetzen**, die Scharten aus einem Meſſer ꝛ, ôter, faire disparaître les brèches d'un couteau ꝛ en l'aiguisant; fg: eine Scharte =, (ein Verſehen ꝛ wieder gut machen) réparer une faute, un tort, une bévue; 2. einen Stein =, (durch Wetzen -tiefen) caver une pierre à force d'aiguiser; -**wichſen**, (im Innern mit Wachs überziehen) cirer l'intérieur de qc; fg: einen =, rosser, étriller qn; -**wickeln**, ein Päckchen Wäſche ꝛ, développer, désentortiller, un paquet de linge; (Garn ꝛ), *démêler*, débrouiller (Papiere ꝛ), dérouler; it. (die Papiere ꝛ waren in ſeinem Mantel gewickelt), man hat ſie wieder -gewickelt, on les a détortillés, on les en a tirés; (ein Kind) c. -windeln; fg: ſich aus einem ſchlimmen Handel =, (heraus wickeln) se tirer, se *dé.*, se débarrasser, se dépêtrir d'une mauvaise aff.; das = ꝛ; débrouillement, développement; fg: explication, f; -**wiegen**, c. -wägen; -**windeln**, (ein Kind) démaillotter; Arc. c. -ſtaten; -**winden**, ir. 1. (durch Winden herausſchaffen) guinder; tirer dehors avec un treuil, un cabestan ꝛ; einen in Koth verſunkenen Wagen =, (vermittelſt der Winde) désembourber un chariot avec le cric; 2. das Waßer aus der naßen Wäſche =, die naſſe Wäſche =, tordre le linge mouillé; 3. einem einen Stock ꝛ =, (aus den Händen) *arracher* un bâton des mains de qn à force de le tourner; fg: einem ein Geheimniß =, (v. ihm herausbringen, indem man lange und ſtatt in ihn dringt) *ar.* un secret à qn (à force de le presser ꝛ); ſich =, (aus einer Verlegenheit ꝛ ziehen) se tirer d'affaire, cf. -wickeln (fg); -**winſeln**, ſ. Leben, (winſelnd ſterben) mourir, expirer en gémissant; pousser des *gémissements*, des cris plaintifs en expirant; 2. abs. =, cesser de gémir, de pousser des *g.* plaintifs ꝛ; -**wintern**, (Pflanzen im Keller ꝛ) conserver pendant l'*hiver*; (das Vieh) =, nourrir, entretenir durant l'*h.*, c. durchwintern; 2. vn. (während des Winters zu Grunde gehen) se gâter, se perdre pendant l'*h.*; die Saat iſt -gewintert, les semailles ont été gâtées par la rigueur de l'*h.*; -**wipfeln**, die Bäume, Ef. (der Wipfel berauben) écimer les arbres; -**wippen**, (die Münzſtücke) c. -wägen (1).

Aus-wirken, Maré. ein Pferd, den Huf eines Pferdes =, blanchir la sole, parer, rénetter, emboutir, rafraîchir le pied d'un cheval; en abattre la muraille; Boul. den Teig =, (der aufgegangen iſt, noch einmal durcharbeiten) remanier la pâte, cf. -kneten; Ch. einen Hirſch, eine Sau =, (abhäuten und zerlegen) dépouiller et dépecer un sanglier, un cerf; Sal. das Salz =, (aus der Pfanne in Körbe thun) ôter le sel de la poële et le mettre dans des paniers; 2. einen Befehl ꝛ =, (durch ſeine Bemühung zu Stande bringen, erlangen) *obtenir* un ordre ꝛ; einem od. für einen eine Gnade, ein Amt =, procurer, ménager une grace, une charge à qn; man hat ihm einen Urlaub auf ſechs Wochen -gewirkt, on lui a fait *ob.* un congé de six ꝛ; ich habe nichts bei ihm = (-richten) können, je n'ai pu rien gagner sur lui; je n'ai rien pu *ob.* (de lui); 3. ein Gewebe =, (vollenden) achever, finir un tissu, 4. abs. =, cesser d'agir, d'opérer, d'avoir de l'effet, de l'influence, du *crédit*; (dieſer Günſtling) hat -gewirkt, n'a plus de *cr.*; (die Arzenei) hat -gewirkt, a fait son effet, n'opère plus; -**wirren**, va. (was verwirrt iſt) démêler, débrouiller.

Aus-wiſchen, den Staub aus einem Gefäße ꝛ, ôter la poussière de l'intérieur d'un vase; nettoyer, essuyer le dedans d'un vase avec un linge ꝛ; eine Kanone, den Backofen =, écouvillonner un canon, le four; ſich die Augen =, s'essuyer les yeux; 2. (eine Rechnung) auf der Tafel ꝛ mit dem Schwamme, mit der Hand =, effacer du tableau avec l'éponge, la main ꝛ; 3. (einen) =, laver la tête à qn, c. -putzen; 4. einem eins =, (ihm einen Schlag ꝛ verſetzen) porter, donner un coup, appliquer un soufflet à qn; 5. vn. c. entwiſchen; -**wiſcher**, c. Wiſcher.

Aus-wittern, die Erze, Ex. (v. der Luft auflöſen und vorzüglicher Theile berauben) *décomposer*, résoudre; faire tomber en efflorescence, en poussière; faire *effleurir* les minerais et en tirer les meilleurs principes; 2. Ch. das Wild, die Fährte =, (v. Hunden) flairer la bête, éventer la voie de la bête; fg: er hat eine feine Naſe, er wittert alles -, (macht alles -findig) il a le nez bien fin, il flaire tout de loin; 3. et. =, (-lüften) éventer, aérer qc; exposer qc à l'air; die Bienen wittern ſich -, (fliegen an hellen Tagen vor dem Stocke herum) les abeilles prennent l'air, se donnent de l'air; 4. die Luft wittert ſich -, (reinigt ſich durch Gewitter) l'air se purifie par des orages.

II. vn. Ex. =, (v. den Erzen) s'*effl.*, se *déc.* à l'air; tomber en efflorescence; et. = laſſen, exposer qc à l'air; -gewitterter Kalk, chaux fusée; 2. imp. av. h es hat -gewittert, l'orage est passé, a cessé; das = ꝛ, =**rung**, f. (der Erze durch die Luft) décomposition, altération, f; die ..en (-witternden Dünſte) der Erzgänge, les exhalaisons, les vapeurs des veines métalliques, f.

Aus-wölben, einen Keller ꝛ, voûter une cave ꝛ; -**wölken**, ſich, (v. Wolken frei w.) s'éclaircir, c. -hellen; -**wuchern**, abs. cesser de prêter à *usure*, d'exercer l'*us.*; -**wuchs**, des Getreides ꝛ germination, f. c. -wachſen; 2. (am Körper ꝛ) *excroissance*, f; (der Buckel, das Ueberbein) und andere -wüchſe, et autres *ex-es*; ein = der Knochen, exostose, f; fg: difformité, *monstruosité*, f; die -wüchſe einer üppigen Einbildungskraft, les *m-és* d'une imagination extravagante; -**wühlen**, 1. (durch Wühlen herausbringen) fouger; (die Schweine) wühlen Wurzeln ꝛ -, déterrent les racines ꝛ en fougeant, en *fouillant* la terre; (der Strom) hat die Grundlage der Brückenpfeiler -gewühlt, a déchaussé, dégravoyé les piliers du pont; 2. Löcher =, (v. Schweinen) creuser la terre, faire des trous en *f.* ꝛ; -**wundern**, ſich, (aufhören ſich zu wundern) ne plus s'*étonner*; cesser de s'*ét.*

Aus-wurf, 1. sp. (das -werfen c.); der = (Schwung) des Uhrſchwengels, der Unruh, l'oscillation du pendule, f; der = des Speichels, des Blutes, le crachement de la salive, du sang; l'expectoration, f; der = der Excremente, l'éjection des ꝛ, f; 2. Jeu. (der erſte Wurf); im Würfel-, Kegel-ſpiele den = h., avoir le dé, avoir la boule, c. Anwurf; Mar. einen = thun, (Waaren -werfen) jeter des *marchandises* à la mer; faire un jet de *m.*; 3. (was -geworfen wird, et. iſt); der = des Meeres, le varech; les sparies, herpes marines, épaves maritimes, cf. Strandgut; die -würfe eines feuerſpeienden Berges, les déjections volcaniques; (eines Menſchen ꝛ) excréments; excrétion, f; Méd. der zertheilende =, (z. B. der Schweiß) diaphorese, f; der = durch den Speichel, *crachat*; ſchleimiger, zäher =, *cr.* pituiteux, glaireux; (durch die Naſe), coryse, f; der = durch den Unterleib, les déjections du bas ventre, les excréments, c. -leerung, Stuhlgang; 3. (was als ſchlecht verworfen wird); der = der Lumpen (in den Papiermühlen), la trace; Lib. die ganze Auflage iſt = geworden, toute l'édition a servi de *maculature*; =**blätter**, n. pl. =**bogen**, la *m.*, feuillets, feuilles de *m.*; les *m-s*; er iſt der = des Menſchengeſchlechts, c'est le rebut du ꝛ; 4. der = (Trichter) einer Mine, entonnoir d'une mine; =**käfer**, hn. aphodie.

Aus-würfeln, (ein Pferd, eine Uhr ꝛ), *jouer* un ꝛ aux dés; 2. abs. =, cesser de *j.* aux dés; -**würfling**, ds; e, (-ſchuß, -wurf) rebut; -**würgen**, abs. cesser d'étrangler, de faire carnage; -**wurzeln**, vn. pousser des racines; 2. va. (einen Baum), pu. *déraciner* un ꝛ; fg: *d.*, extirper; das =, déracinement; extirpation, f; -**wüten**, vn. av. h. (bis zu Ende wüten; it. aufhören zu wü.) *assouvir* sa *rage*; it. cesser d'être en *r.*, en *fureur*; revenir de sa *fu.*, de son emportement; man muß ihn = laſſen, il faut lui laisser passer, lui laisser *as.* sa *r.*; er hat -gewütet, il a assouvi sa *r.*; it. sa *r.*, sa *fu.* est passée; fg: der Sturm hat -gewütet, l'orage s'est apaisé; -**zacken**, einen Zeug ꝛ (zackenförmig -ſchneiden) déchiqueter, découper, taillader une étoffe, (en forme de dents) denteler une ꝛ; -gezackte Arbeit, déchiqueture, *crénelure*, découpure, f; -gezackte Spitzen, dentelles en *cr.*, à *cr.*; -gezackte Handkrauſen, manchettes languettées; Bl. ein -gezackter Sparren, chevron dentelé; Bo. -gezacktes Blatt, feuille déchiquetée; -**zackern**, c. -zacken, 2. -pflügen; -**zahlen**, (an einen Andern zahlen) payer; ich habe ihm hundert Thaler = laſſen, je lui ai fait toucher cent écus; das = ꝛ, paiement; -**zahler**, payeur, (eines Wechſels), preneur; donneur de valeur; -**zählen**, (Eier, Aepfel ꝛ) compter; vendre au nombre; 2. abs. av. h. achever, cesser de compter; -**zähneln**, (ein Rad ꝛ) denteler; -**zahnen**, einen Kamm ꝛ, Pei. (mit Zähnen verſehen) évider un peigne; 2. vn. av. h. (v. Thieren) cesser de faire des *dents*; avoir toutes ses *d.*; (dieſes Kind) hat -gezahnt, a toutes ses *d.*; (dieſes Pferd) hat -gezahnt, ne marque plus; -**zanken**, einen, *gronder*, chapitrer; réprimander qn; 2. abs. =, achever, cesser de *gr.* ꝛ; -**zapfen**, Wein, Bier ꝛ, tirer du vin ꝛ; it. (im Kleinen verkaufen) vendre du vin ꝛ à la broche, (à pot et à pinte); 2. (ein Faß) =, vider; -**zäumen**, c. ab-zäumen; -**zäunen**, (durch einen Zaun -ſchließen) séparer, exclure par une haie; it. fermer, enclore d'une haie; -**zäunung**, f. clôture, f; -**zechen**, (ein Faß Wein ꝛ) vider (en chopinant); boire; -**zehenten**, -**zehnten**, (den Zehnten nehmen) dimer; lever la dime; P. ein Geiſtlicher zehntet den andern nicht -, un abbé ne dime pas l'autre; -**zehnter**, dimeur.

Aus-zehren, einen, (des Vermögens ꝛ berauben) appauvrir, suoer qn; *épuiser* qn d'argent; (die Schmarotzer) zehren ihn –, le mangent; ein Land ꝛ =, *ép.* (de vivres) un pays ꝛ; einen Acker =, c. -märgeln; ſich =, (an Gelde ꝛ erſchöpft w.) s'*ép.* d'argent, manger son bien; 2. (entkräften, ausmerben) consumer, miner, amaigrir; (dieſe Krankheit) zehret ihn –, le consume, le mine ꝛ; das =de Fieber, (Zehrfieber) la fièvre étique; ein (von Krankheiten) -gezehrter Körper, corps consumé, atténué, amaigri par ꝛ; Fau. einen Vogel =, (abmagern) amaigrir, essimer un ꝛ; 3. vn. (allmählig entkräftet ꝛ w.) se consumer, languir; er zehrt zuſehends –, il se consume, il dépérit visiblement; (er iſt lungenſüchtig), er zehrt ſchon ſeit drei Jahren –, il y a trois ans qu'il languit; das = ꝛ =rung, f. (=de Krankheit) *consomption*, *phthisie*, f; die ..h bekommen, être malade de *co.*; tomber en *ph.*

Aus-zeichnen, die beſten Bücher, die ſchönſten Stellen in einer Schrift ꝛ, noter, marquer les ꝛ; ſg: einen =, mit -gezeichneter Achtung behandeln, distinguer qn, traiter qn avec distinction; (die Tugend, das Verdienſt, die Geburt) zeichnen einen Menſchen –, distinguent un homme; -gezeichnete (edle) Geburt, ..tes Verdienſt, naissance distinguée, mérite distingué; ..ter Ruhm, ..te That, gloire, action éclatante; ..te Tugend, ..ter Sieg, vertu, victoire signalée; -gezeichnete (angeſehene) P., (auffallende) Farbe, personne, couleur marquante; ..te Gnade, ..tes Glück ꝛ, faveur ꝛ insigne; mp. ein ..ter Spitzbube ꝛ, un signalé fripon; 2. et. =, (durch ein Zeichen kenntlich machen) marquer; Ef. die Bäume =, (welche gefällt w. ſollen) layer, désigner les arbres; das zu verkaufende Holz =, faire l'assiette de vente; Com. (die Waaren) =, étiqueter, billeter; eine Schmarre im Geſichte zeichnet ihn –, il est marqué d'une balafre; il est balafré; 3. ſich =, (durch Thaten, Vorzüge ꝛ) se distinguer, se signaler; er hat ſich (durch ſeine Tapferkeit) -gezeichnet, il s'est distingué, signalé par ꝛ; er zeichnet ſich durch die -gebreitetſten Kenntniſſe, durch eine erprobte Rechtſchaffenheit –, il se distingue par les ꝛ; 4. et. aus einem Buche =, (nachz.) copier q. dessin d'un livre; it. c. -ſchreiben; 5. eine Figur ꝛ ganz =, achever, finir une figure ꝛ; das = ꝛ, (des Schlagholzes) souchetage; Com. =nung, f. (an den Tüchern ꝛ), étiquette, f; billet; das war für ihn eine ſehr ſchmeichelhafte .., ce fut pour lui une *distinction* très-flatteuse; =swerth, =swürdig, od. =nungswerth ꝛ, qui mérite d'être distingué; digne de *dist.*

Aus-zeideln, die Bienenſtöcke ꝛ, (allen Honig -nehmen) vider les ruches; en ôter le miel; recueillir le miel; **-zeitigen**, Früchte, (ihre Zeitigung befördern) hâter la maturité des fruits; ſg: Erfahrungen zeitigen den Geiſt –, les expériences mûrissent l'esprit; 2. vn. bien mûrir; être bien mûr; **-zerren**, (durch Zerren herausbringen) pu. ôter, arracher, déraciner en tiraillant; **-zickeln**, abs. (v. Ziegen) cesser de chevroter.

Aus-ziehen, ir. eine Pflanze mit der Wurzel, (aus der Erde z.) *tirer*, *arracher*, enlever une plante avec sa racine; déraciner une ꝛ; das Tiſchblatt =, alonger la table; den Degen =, (aus der Scheide) *t.* l'épée, dégainer; ſich einen Zahn = laſſen, se faire *ar.* une dent; einem einen Splitter =, *t.* une écharde à qn; eine Kugel aus einer Wunde, einen Stein aus der Blaſe =, *t.* une balle d'une plaie, une pierre, (un calcul) de la vessie; einem die Stiefel =, *t.* les bottes à qn; débotter qn; einem die Schuhe, die Strümpfe =, *t.* les bas, les souliers à qn; déchausser qn; die Handſchuhe =, ôter ses gants; se déganter; ſich =, (ſeine Kleider ablegen) se deshabiller; ſich bis aufs Hemd =, se mettre en chemise; ſg: den alten Menſchen =, (ein ganz anderer, beſſerer Menſch w.) *depouiller* le vieil homme; se *dép.* du ..; einen =, (entkleiden) deshabiller qn; die Räuber h. ihn -gezogen, nackt -gezogen, les voleurs l'ont détroussé, l'ont dépouillé tout nu, l'ont mis en chemise; ſg: alle Scham, alle Menſchlichkeit =, *dép.* toute *pudeur*, toute humanité; er hat alle Scham -gezogen, il a perdu toute *pu.*; P. il a toute honte bue; einen =, rein =, (ſeines Vermögens berauben) *dép.* qu de tout son bien; mettre qn en chemise; ruiner entièrement qn; 3. eine Rechnung =, (-ſchreiben) *extraire* un compte; et. aus einem Buche =, *ex.* qc d'un livre; ein Buch =, (den weſentlichen Inhalt deſſ. darſtellen) *ex.*, abréger un livre; 4. (gewiſſe Beſtandtheile abſondern); die Kraft der Kräuter ꝛ =, *ex.*, *t.* la substance des simples ꝛ; (die Sonne, die Luft) zieht die Farben –, déteint les couleurs; 5. (ausdehn. ziehen, dünner z.); die Wäſche =, (nach dem Trocknen) détirer, étendre le linge; Drap. die Tücher =, étirer les draps; den Faden - dem Spinnrocken =, *t.* le fil de la quenouille; Ex. die Erde (auf dem Waſchherde) =, (hin und herziehen) disperser, remuer, étendre avec la ratissoire les minerais sur ꝛ; Arq. (eine Büchſe) =, (inwendig mit Rieſen verſehen) rayer, canneler; (die Dauben) =, (-höhlen) creuser; Arith. die Quadrat-wurzel, die Kubikw. aus einer Zahl =, (berechnen) *t.*, *ex.* la racine carrée, la racine cube d'un nombre; Pra. ſich et. =, c. vorbehalten, -dingen; das = ꝛ, Chi. (der Farbe) extraction, f; (der Quadratwurzel ꝛ it. des Blaſenſteins) extraction, f.

II. vn. 1. (aus einem Orte ziehen, denſ. verlaſſen) sortir, déménager, déloger; die Beſatzung iſt -gezogen, (hat die Feſtung geräumt) la garnison est sortie; (er wohnt nicht mehr hier), er iſt vor acht Tagen -gezogen, il a déménagé il y a huit jours; auf Johannis zieht er –, il déloge à la Saint-Jean; Ch. =, c. -zupfen; it. (in Geſellſchaft auf die Jagd -gehen) aller en compagnie à la chasse; 2. fa. (in der größten Geſchwindigkeit davon laufen) courir, s'enfuir, décamper; fa. escamper, arpenter; ſehen Sie, wie er -zieht, voyez comme il court, comme il arpente, od. enjambe; (als er ſah, daß man ihn prügeln wollte), zog er –, il s'enfuit, il décampa, escampa; (die Hunde) ziehen –, courent à toutes jambes; 3. av. h. Jeu. (den erſten Zug thun, im Damen- und Schachſpiele) *jouer* la 1ère pièce; commencer (à *j.*); an wem iſt das =? qui joue le 1er? das = ꝛ, Ch. sortie, f; Econ. déménagement, délogement.

Aus-zieh-kiſte, f. Ex. (Min.) ratissoire, f; rable; **-tiſch**, (ein Tiſch der durch das Herausziehen eines od. zweier Blätter verlängert w. kann) table à alonges, f.

Aus-zieren, (im Innern verz.) enjoliver, orner, embellir, décorer l'intérieur de qc; (ein Buch) mit Kupferſtichen ꝛ =, enrichir d'estampes ꝛ; (ein Täfelwerk, ein Cabinet) =, (mit Zierathen verſehen) historier ꝛ; ſg: (eine Erzählung, einen Geſang) =, broder, cf. verz.; das = ꝛ, enjolivement; décoration, f; =rung, f. (Zierath) enjolivure, f; ornement; décoration, f; ſg: (einer Erzählung, eines Geſanges) broderie, f; ohne .., uni; **-zierer**, s, décorateur; **-ziffern**, pu. c. -rechnen; **-zimmern**, Ex. (einen Schacht), cuveler; revêtir de charpente; Charp. (Bauholz), *charpenter*, tailler, équarrir; 2. abs. av. h. cesser de *ch.*; das = ꝛ, Ex. cuvelage; Charp. équarrissage; **-zinnen**, (eine kupferne Pfanne), étamer; **-zirkeln**, (eine Zeichnung ꝛ), compasser, cf. abzirkeln; ſg: alles =, être compassé en tout; faire toutes choses par règle et par compas, od. par compas et par mesure; das = ꝛ, compassement; **-ziſchen**, einen, siffler, huer qn; se moquer de qn; 2. abs. =, achever, cesser de siffler; das =, huée, f; **-zittern**, abs. cesser de trembler; **-zitzen**, c. -ſaugen; **-zucken**, abs. cesser de palpiter, de trembler.

Aus-zug, sp. (aus einem Hauſe) délogement, déménagement; (aus einem Lande) émigration, f; der = der Kinder Iſrael aus Aegypten, le départ, la sortie du peuple d'Israël (hors) de l'Égypte; der = der Beſatzung, la sortie de ꝛ; = (eines Heeres), le départ; la marche, f; 2. (was -gezogen iſt, wird od. w. kann); die -züge (eines Schrankes), les tiroirs, od. layettes; einen einfachen = (einen einzelnen Treffer) in der Lotterie gewinnen, gagner un simple extrait à la ꝛ; der = aus einer Rechnung, extrait de compte; Pra. *dépouillement*; = aus Prozeßſchriften, aus einem Vermögen-verzeichniſſe, *dép.* d'un procès, d'un inventaire; einen = aus einer Rechnung machen, dépouiller un compte, faire le *dép.* d'un ꝛ; einen =, -züge aus einem Buche machen, extraire un livre; ſeine geſammelten -züge, ses extraits, son recueil d'extraits; ein kurzer =, *abrégé*, précis, raccourci; ein = aus dem Taufbuche, Todtenbuche, extrait baptistère, mortuaire; Phar. ein = (Extract) von Roſen, von Rhabarber, un extrait de roses ꝛ; der höchſte od. letzte =, (das Kräftigſte, Geläutertſte ꝛ) quintessence, f; 3. der =, (Vorbehalt bei Verkaufung od. Verpachtung einer Sache ꝛ) la réserve; **=macher**, mp. (der einen = aus einem größern Werke macht) abréviateur; die **=sfeier**, das **=sfeſt** der Juden, (zum Andenken des =s aus Aegypten) la pâque des Juifs; **=smäßig**, a. ad. ein =smäßiger Bericht, relation abrégée, rapport par extrait; **=sſammlung**, f. recueil d'extraits, de pièces choisies; **=sweiſe**, ad. par extrait; en abrégé.

Aus-zupfen, Federn, Haare ꝛ, tirer, *arracher* des plumes ꝛ; ſich den Bart =, s'*ar.* le poil de la barbe; (der Hund) hat dem Haſen Haare -gezupft, a bourré le lièvre; ein Fleckchen Seidenzeug =, die Fäden davon =, effiler un morceau d'étoffe de soie; goldene Treſſen od. Borten =, (die goldenen Fäden davon abſondern) parfiler du galon d'or; die -gezupften Fäden, le parfilage; 2. Wolle ꝛ =, (zupfend reinigen u. -leſen) *éplucher* de la laine ꝛ; 3. abs. =, cesser de tirer, d'*ép.*; **-zürnen**, abs. cesser de se fâcher; er hat -gezürnt, sa colère est passée; il n'est plus fâché od. en colère; **-zwacken**, c. abzw.; **-zwingen**, (aus dem Hauſe ꝛ), forcer de sortir; mettre, tirer dehors par la force; (einem Geld) =, extorquer; ſg: einem ein Geheimniß =, arracher un secret à qn; **-zwitſchern**, abs. (v. Vögeln) cesser de gazouiller.

***Authenticität**, f. (Glaubwürdigkeit, Echtheit) authenticité, f. [que, -ment.

***Authentiſch**, a. ad. (glaubwürdig, echt) authenti

Authentiſiren, (rechtskräftig machen) authentiquer.

***Auto-da-Fe**, (Glaubens-gericht, Ketzerg., feierliche Ketzerverbrennung) auto da fé.

***Autokrat**, en; en, (Selbſtherrſcher) autocrate; -e, n, f. autocratrice, f.

***Autokratie**, f. (Selbſtherrſchaft) autocratie, f.

***Automalit**, (ein zu Fahlum od. Fahlun in Schweden brechendes Zinnerz) automalite, c. Fahlunit.

***Automat**, es; e, (der, das), (Selbſtgetriebe) *automate*; -iſch, a. ad. automatique; en *aut.*; =e Lehre, automatisme.

***Autonomie**, f. (Selbſtgeſetzgebung ꝛ) autonomie, f.

***Autopſie**, f. (Selbſtanſicht, Beſchauung) autopsie, f.

***Autor**, es; en, (Urheber, Schriftſteller, Verfaſſer) auteur.

***Autoriſation**, f. (Bevollmächtigung) autorisation, f.

***Autoriſiren**, f. (bevollmächtigen) autoriser.

***Autorität**, en, (Gewalt, Anſehen, Macht; it. Zeug-
Auweh, c. o weh. [niß) autorité, f.

***Auxiliar**- ꝛ, c. Hülfs- ꝛ.

***Auxometer**, s, (Vergrößerungsmaß) auxomètre.

***Aval**, Com. (auf Wechſeln ꝛ) aval.

***Avanciren**, (vorſchießen, vorrücken; it. vorrücken, befördert w.) avancer.

***Avancir-ring**, Art. (an den Stücklafeten) anneau de manœuvre; -tau, n. Art. prolonge, f.

***Avanturier**, (Freibeuter) flibustier; Com. (der auf ungewiſſen Erfolg große Summen wagt) aventurier.

***Avanturin**, od. **Aventurin**, -ſtein, (Art Quarz mit dicht eingemengten Glimmerblättchen) *aventurine*, f; -ſpath, (ein fleiſchrother Feldſpath mit goldglänzenden Gl.) *av.* spathique; feldspath aventuriné.

***Avarirt**, a. Com. (von Waaren) avarié, ée.

Averei ꝛ, c. Haferei ꝛ.

***Averſal-ſumme**, f. c. Abfindungs-ſ.

***Averſionalquantum**, c. Ausgleichungsbetrag.

***Avis**, (Nachricht, Bericht) avis; -brief, (Berichtsbrief, Benachrichtigungs-ſchreiben) lettre d'avis, f; -jacht, (Poſtjacht) un aviso; barque, patache d'avis, f.

***Aviſen**, pl. (Zeitung) avis; nouvelles, f. pl; petites affiches.

***Aviſta**, Com. (von Wechſeln) à vue.

***Avogadebaum**, Bo. avocatier.

***Axe**, c. Achſe. [nite, f.
Axinit, (nelkenbraune, durchſcheinende Kieſelart) axi-

***Axiom**, es, e, (Urſatz, Grundſatz) axiome.

***Axiometer**, Mar. (eine Maſchine oben auf der Hütte, die Richtung der Ruderpinne anzuzeigen) axiomètre.

Axt, pl. Aexte, f. (keilförmiges, eiſernes Werkz. mit einem hölzernen Stiele) cognée, hache, f; dim. Aextchen, Aextlein, petite cognée ꝛ; -helm, m. od. -ſtiel, le manche de la cognée.

Aychen ꝛ, c. eichen ꝛ.

Aymer, c. Eimer. [Köder) appât.
Az, f. Ch., Oi ꝛ. v. (Speiſe) c. Atzung; 2. (Lockſpeiſe,
Azen od. **Aezen**, (einen Vogel ꝛ), *donner* la *becquée* à ꝛ; (v. Tauben) engaver; (der Vogel) azet od. äzet ſeine Jungen, donne la *b.* à ses petits, (von Tauben) engave ses petits; 2. c. atzen; 3. vn. av. h. Ch. (von Raubthieren freſſen) manger, dévorer la proie

cf. aßen; das – ꝛ; -zung, f. Ch. mangeaille, b., f; c. Leibſpeiſe, Ader; Com. .., od. ..ſrecht, n. ..ſgerechtigkeit, f. (Ausſpan ꝛ) droit d'auberge; Fra. ..ſgeld, n. ..ſkoſten, pl. (zur Verpflegung des unehlichen Kindes) les aliments; la pension *alimentaire*, les frais *ali-s*.

Azerol-baum, (morgenländiſcher Miſpelbaum) azérolier; -beere, f. azérole, f.

°**Azimuth**, As. (das Maß des Winkels, welchen der Scheitelkreis eines Sternes mit dem Mittagskreiſe eines Ortes macht) azimut.

Azimuthal-kreis, cercle azimutal.

°**Azur**, es, (Lazur, Schmalte) pierre d'azur od. d'Arménie; lazulithe, f; -blau, n. bleu azuré, c. himmel-b., ꝛc.

Azurn, a. (himmelblau) d'azur, azuré, ée; Poé. die -en Gefilde, (das Meer) les plaines azurées; das -e Gewölbe, (Himmelsg.) la voûte azurée.

B.

B, b. n. 1. (zweiter Buchſtab des Alphabets) B., cf. A; Mu. (7ter Ton der Tonleiter, aber um einen halben Ton tiefer) si; bé fa-si; (dieſe Arie) geht aus dem B, est en bé fa si; das harte B, (°B dur) bé-mi; das weiche od. gelinde B, (°B moll) bé-fa.

Baak, c. Bake.

Baal, (ein heidniſcher Götze) *Baal*; -sdiener, sectateur du culte de *B.*; (baalite); -sdienſt, culte de *B.*, (baalisme); -pfaffe, prêtre de *B.*; fg: mp. (ein gottloſer ꝛ Pfaffe) prêtre de *B.*, (impie ꝛ).

Baar, f. c. Bahre; 2. –, a. ad. c. bar; 3. –, es; e, Mar. ([illegible]) hale bouline.

Baare, c. Bahre.

Baars, c. Bärs.

Baarte, c. Barte.

Babbagauriſche Erde, f. (grüne Erde der Alten zu Geſäßen) terre bahlagaurique, f.

Babbelei, Babbeler, babbelhaft, babbeln, c. Plauderei, Plauderer; plauderhaft, plaudern.

Babe, f. c. Aſchkuchen.

Babel, Com. (Ausſchuß, Paſel) rebut.

Babylon, n. Gg. Babylone, f; -ien, n. Babylonie, f; -ier, s; inn, it -iſch, a. Babylonien, ne.

°**Baccalaureus**, (der die erſte Stufe zur Doctorwürde erlangt hat) bachelier; Baccalaureat, baccalauréat.

°**Bacchanal**, es; e, n. (Trinkgelag) bacchanale, f; -ien, pl. c. Bacchusfeſte.

°**Bacchantinn**, f. (Bacchuspriesterinn) Bacchante, f.

Bacchioniten, pl. H. bacchionites.

°**Bacchus**, My. (Weingott) Bacchus; -bruder, ivrogne; gr. buveur; -feſt, n. orgie, bacchanale, f; -prieſter, prêtre de *B.*; =inn, c. Bacchantinn.

Bach, es; Bäche, *ruisseau*; dim. Bächelchen, Bächlein, petit *r.*; -amſel, f. c. 1. -ſtelze; 2. Waſſer-Amſel; -binſe, f. jonc congloméré, épars ꝛ; -blume, f. c. Dotterbl.; -bohne, -bunge, f. bécabunga, od. becc-; la bécabongue; it. véronique mouronnée; -fahrt, f. ravin, c. Schlucht; -feger, c. -ſtecher; -fiſch, poisson de *r.*; -fore, forelle, f. truite de *r.*, f; -gräßling, c. Gründling; -holunder, -holder, obier, aubier; -hund, basset, c. Dachshund; -krebs, écrevisse de *r.*, f; -kreſſe, f. c. 1. Brunnenkreſſe; 2. Gründling; -matt, c. Zelter, Paßgänger; -mücke, f. tipule de *r.*, f; -münze, f. menthe aquatique, f; -reich, a. (reich an Bächen) abondant en, plein de *r-x*; -ſand, sable de *r.*; -ſchmerle, f. lotte-franche de *r.*, f; -ſtecher, (der heimliche Gemächer reiniget) vidangeur; -ſtelze, f. hoche queue; *bergeronnette*, f; =ſtein, (zuweilen im Magen der -ſtelzen) pierre de *b.*, f; -vogel, c. Waſſer-amſel; -wanze, f. punaise aiguille, f; -waſſer, n. eau de *r.*, f; -weide, f. osier vert; -weiſe, ad. en *r.*, par *r-x*.

Bache, n, f. Ch. (Weibchen des wilden Schweins) laie, f.

Bacher, s, Ch. (zweijähriger wilder Eber) ragot.

Bacille, n, f. -nkraut, n. bacile, (m. f.); perce-pierre od. passe pierre, f; fenouil marin; herbe de St. pierre, f.

Back, es; e, n. Mar. (Vorderſchanze eines Schiffes) château d'avant; 2. –, od. die –, Mar. [illegible] c. – (II) (Schüſſel) plat de l'équipage; gamelle, f; 3. (eine ausgeſchalte Grube) trou revêtu de planches, (à diff. usages).

II. –; en, f. Mar. (Tiſchgeſellſchaft von 4–10 Seeleuten) *gamelle*, f; das Schiffsvolk in -en theilen, distribuer l'équipage par plats ou *g-s*; -sgeſelle, -smathe, compagnon de table, de *g.*; -sjunge, (jüngſter Matroſe bei einer –) garçon de *g.*; -smeiſter, chef de *g.*; 2. –, (Platz zwiſchen zwei Kanonen, für die Mannſchaft) logement, poste de l'équipage entre deux sabords.

III. –, c. Baken.

IV. –, ad. Mar. (zurück, hinterwärts) en arrière; die Segel – braſſen, holen od. legen, coiffer les *voiles*; brasser les *v.* à culer; mettre les *v.* sur le mât; (das große Marsſegel) liegt –, est coiffé, est sur le mât.

Back-apfel, m. -birn, f. *pomme*, poire bonne à cuire, à faire sécher au four; it. *p.* cuite od. séchée au four; -blech, n. (es. darauf im Ofen zu backen) plafond; -bord ꝛ, n. cf. Back (IV.) Mar.; (linke Seite des Schiffes) *bâbord*; =das Ruder! *b.* la barre! =ſeite, f. c. -bord; =swache, f. les babordois; -bret, n. Boul. c. -ſchauſel; 2. c. Kuchen-bret; -döſe, f. c. -trog; -fiſch, (jede Fiſchart, die man lieber zu backen als zu kochen pflegt) poisson à frire od. frit; -fleiſch, n. (Paſtete) pâté; -form, f. (eine Form zu -werk) moule à pâté od. de pâtissier; -gaſt, (Kunde) chaland de boulanger; -geld, n. -gebühr, f. fournage; (er verlangt ſo viel) =, pour la cuisson; -gerath, n. =ſchaft, f. -zeug, n. ustensiles de boulangerie; -haus, n. (Ort zum Brodbacken) boulangerie, f; four, fournil; -hecht, (hecht nur zum Backen tauglicher H.) filardeau; -hefen, c. Hefen; -hitze, f. chaleur du four, f; -kammer, f. (an Höfen) office; -korb, c. Bäckerkorb; -meiſter, (an Höfen, Aufſeher über das -werk) chef de la paneterie; 2. Mar. c. Back, (II); -mulde, huche, maie, f; pétrin; -obſt, n. fruits bons à être cuits od. séchés au four; it. fruits cuits od. séchés au four; -ofen, Boul. four; das Brod in den =ſchießen, enfourner le pain; mettre le pain au four; ein im = gemachtes Backwerk, pièce de four, f; es iſt da ſo heiß, wie in einem =, il y fait chaud comme dans un four; =hitze, f. c. -hitze; =loch, n. gueule, bouche du four, f; =ſtein, pierre à four od. de trass, f; =zins, Féo. fournage; -ordnung, f. 1. (Ordn. od. Reihe, in welcher die Bäcker nach einander backen müſſen) tour des boulangers; 2. c. Bäckero.; -pfanne, f. poêle à frire, f; -pis, (od. Piß-) Mar. (Verſchlag, worin ſich das von der See in das Schiff gelaufene Waſſer ſammelt) gatte, f; -probe, f. (eines angehenden Bäckers) chef-d'œuvre; 2. (als Probe zur Beſtimmung des Preiſes gebackenes Brod) pain d'essai; -rädchen, c. Teigr.; -ſchauſel, -ſchüſſel, f. sébile, f; (das Brod damit in den Ofen zu ſchieben) la pelle, le rondeau; -ſtein, Arc. (gebrannter Mauerſt.) brique, f; =modell, n. calibre; -ſtube, f. fournil; -svolk, n. Mar. (cf. Back, II. f.) la gamelle; -tag, jour de cuisson; er hat heute den =, c'est auj. son tour od. à lui à cuire; -trog, c. -mulde; -tuch, n. (den Teig zu zudecken ꝛ) couche, couverture, f; -wanne, f. c. -ſchüſſel; -werk, n. *pâtisserie*, f; les pièces de four, pièces de *p.*; = machen, pâtisser; ſie macht gutes =, elle travaille bien en *p.*, pâtisse bien; -zeug, n. c. -geräth.

Backe; n, f. od. Backen, s, (Theil des Geſichts) *joue*, f; dim. Bäckchen, Bäcklein, n. petite *j.*; rothe, aufgedunſene, eingefallene –, *j-s rouges* od. vermeilles, enflées, creuses od. cousues; einen auf den – küſſen, baiser qn à la *j.*; fg: (dieſer Apfel) hat ſchöne rothe -n, a de belles *j-s r*; 2. Td. (eines Schraubſtockes), mâchoire, f; (der Drehbank), jumelle; die -n (einer Schießſcharte), *j-s*; Mar. –, (eines Schiffes), *j.* jotte, épaule, f; (der Maſten), jottereau; (des Bugſpriets), taquet; (am Kohlſchwein), jumelles, f; Ex. – (eines Gerinnes), aile, f; côté; (des Flintenkolbens), côté; Vitr. die -n (des Bleizuges), les bajoues, les coussinets, *f.* cf. Wange.

Bäckeling, n. ſa. c. Backenſtreich.

Backen, ir. Brod ꝛ, cuire du pain ꝛ; (der Bäcker) bäckt heute nicht, ne cuit pas auj.; ſie bäckt eben ſo gutes Brod, als ihr Mann, elle fait d'aussi bon pain, pétrit aussi bien que ꝛ; man bäckt hier ſehr gutes Brod, on fait de très-bon pain ici; (dieſes Brod) iſt zu hart gebacken, est trop cuit, a trop de four; Eier, [illegible], Fiſche –, frire des œufs ꝛ; in Butter gebackene Eier, des œufs pochés, od. au miroir; gebackene Fiſche, poissons frits; Obſt –, (dörren) *sécher* des fruits; gebackenes Obſt, c. Back-obſt, -apfel, -birn; auf die Hefen (mit Hefen) –, *pétrir* avec de la *levure*; mettre de la *l.* dans la pâte; auf den Zeug (ohne Hefen) –, *p.* sans *l.*; P. ſ. Brod iſt ihm ſchon gebacken, (ſ. Urtheil iſt ſchon gefällt ꝛ) il est condamné; il n'en échappera ou reviendra pas, cf. Ruder; (dieſer Menſch) iſt nicht recht gebacken, (nicht richtig im Kopfe) n'a pas la tête bien cuite; 2. Per. Haare –, (im Teige, damit ſie kraus w.) cuire, faire cuire des cheveux; Soi. (die Seiden-eierchen, -häuschen) –, sécher au four; Stahl –, (Eiſenſtangen durch Ausglühen ꝛ in Stahl verwandeln) cémenter le fer; Steine, Ziegel –, c. brennen.

II. vn. 1. av. h. cuire, frire; (das Brod) bäckt ſchon, cuit, (der Fiſch) frit déjà; 2. av. ſ. c. anb., zuſammenb.; das –, cuisson, f.

Backen-ausſchnitt, Per. (Ausſchn. zu beiden Seiten einer Perücke) échancrure (d'une perruque), f; -bart, barbe, f; it. =, (Krauſen an den untern Kinnladen) les favoris; -bein, n. (das Apfel-bein) la pommette, le pommeau de la joue; -drüſe, f. glande maxillaire, génale, buccale, f; -grube, f. -grübchen, n. fossette de la joue, f; -haken, Mén. (Holzen an der Hobelbank, ein Brett ꝛ damit zu befeſtigen) crochet à mâchoires; -haube, f. coiffe à barbes, f; -knochen, (Hanken-knochen) eines Pferdes, os de la hanche d' ꝛ, it. c. -bein; -muskel, (Trompetermuskel) muscle buccinateur; -nerve, nerf génal; -pulsader, f. artère buccale, f; -ſchlag, (-ſtreich,) soufflet (à. sur la joue); Forg. c. Blaſebalg; -ſchlagader, c. -pulsader; -ſtreif, -ſtreifen, (an Hauben, welche unter dem Kinne zuſ. gebunden w.) barbe, f; -ſtücke, n. pl. Borr. (die beiden Seitenriemen am Zaume) les montants; Fond. (eines hohen Ofens) murs de côté; -taſche, f. (im Maule der Hamſter und Affen) abat-joue, salle, f; -zahn, la *mâchelière*; dent *mâ.* ou molaire, f; =drüſe, f. glande molaire, f.

Bäcker, s; inn, *boulanger*, ère; -brod, n. pain de *b.*; -burſch, c. -knecht; -gewerk, n. c. -zunft; -handwerk, n. métier de *b.*; -herr, inspecteur des *b-s*; -knecht, compagnon, garçon *b.*; fa. mitron; -korb, f. panier de *b.*; it. à faire lever le pain, les miches, c. -ſchüſſel; -meiſter, maître *b.*; -ordnung, f. ordonnance, règlement des *b-s*; -ſcheider, cribleur; -zunft, f. corps des *b-s*.

Bäckerei, en, f. (Gewerb, it. Ort) boulangerie, f.

Back-fiſch, -fleiſch ꝛ. ꝛ, cf. Back-apfel ꝛ.

Bad, es; Bäder, n. 1. sp. (-waſſer ꝛ) *bain*; ein warmes, kaltes =, *b.* chaud, froid; ſich ins – ſetzen, se mettre dans le *b.*, au *b.*; ein halbes – nehmen, (ſich nur bis an die Lenden ins – ſetzen) prendre un demi-*b.*; künſtliche Bäder, (mit Arzeneiſtoffen) *b.* artificiel, cf. Haus-, Fluß-, See-; fg: einem ein ſauberes – zubereiten, ein ſchlimmes – zurichten, (item et. Unangenehmes zurichten) mettre qn en de beaux draps blancs; lui susciter de mauvaises affaires; das – austragen (für Andere büßen) müſſen, *payer* la folle enchère; *p.* pour les autres; P. c. ausſchütten; Th. das – der Wiedergeburt, (die Taufe) le baptême; 2. pl. Bäder, (von Natur warme, heilkräftige Waſſer) eaux (thermales) f; die Bäder zu Aachen, Plombières ꝛ, les eaux d'Aix-la-Chapelle, de Plombières; les *b-s* d'..ꝛ; in das – reiſen, die Bäder beſuchen, aller aux eaux; aller prendre les eaux; fréquenter les eaux, les bains; 3. (Behältniß, it. Gebäude, worin man badet); das – anlaſſen, remplir le *b.*, la baignoire, la cuve; die Bäder des Königs, les *b-s* du roi; ſich ins – begeben, aller au *b.*, se rendre dans l'appartement des *b-s*; H. anc.; die Bäder des Auguſtus, des Diocletian, les thermes d'Auguste ꝛ; cf. bain; 4. (Gebrauch der Bäder); (einem Kranken) warme Bäder verordnen, ordonner des *b-s* chauds à ꝛ; die Bäder ſind heilſam, les eaux sont salutaires; 5. Td. das – der Färber, (das mit Farbeſtoffen geſchwängerte Waſſer) *b.* des teinturiers, le brevet; Fond. das Metall ins – (in Fluß) ſetzen, mettre le métal en *b.*; Maç. ins – ſetzen, (eine größere Menge Mörtel als gewöhnlich zur Arbeit nehmen) maçonner à *b.* de mortier; Méd. trockenes –, (das Baden des Körpers mit Rauch od. Dampf) fumigation, f. cf. Dampf-, Aſchen-, Marien-, Milch- ꝛ.

Bad-anſtalt, -haus ꝛ, c. Bade-anſtalt; -heitzer, s; inn, chauffeur, -se (des chambres du bain); -orden, (ein Ritterorden in England) ordre des chevaliers du bain; =ritter, chevalier de l'ordre du bain.

Bade-anſtalt, f. *bain* public; -anzug, habillement de *b.*; -**arzt**, médecin de *b-s*; -**cur**, f. usage des *b-s*; eine = gebrauchen, prendre des *b-s*, prendre les eaux; -**frau**, f. servante des *b-s*, f; -**gaſt**, pers. qui fréquente les *b-s*; -**geld**, n. prix du *b.*, it. argent pour le *b.*; -**geräth**, n. -**geräthſchaft**, f. ustensiles de *b.*; it. linges, hardes de *b.*; -**haus**; (Badhaus) n. les *b-s*; maison des *b-s*, f; -**hemd**, n. chemise de *b.*, f; -**hoſen**, f. pl. caleçons de *b.*; -**keſſel**, chaudière pour chauffer le *b.*, f; -**kleid**, n. habit, robe de *b.*, -**knecht**, valet de *b.*; garçon baigneur; -**kopf**, c. Schröpfk.; -**kraut**, n. herbe aux *b-s*, (bonne pour les bains artificiels); -**lohn**, c. -geld; -**luſtbarkeit**, f. réjouissance, divertissement aux *b-s*; -**luſtig**, a. ad. qui a envie de se baigner; -**magd**, c. -frau; -**mantel**, manteau de *b.*; -**meiſter**, maître baigneur; -**mulde**, f. baignoire d'enfants, f; -**mutter**, c. Hebamme; -**ordnung**, f. règlement pour les *b-s* publics; -**ort**, -**platz**, les *b-s*; endroit, lieu propre à se baigner; baignoir; -**reiſe**, f. voyage aux *b-s*, aux eaux; -**ſchaum**, (auf manchem Mineralwaſſern) écume de bain, f; -**ſchiff**, n. bateau arrangé pour les *b-s* de rivière, de mer ꝛ; -**ſchlamm**, (der ſich in einigen Mineralwaſſern niederſchlägt) la vase, le limon de *b.*; -**ſchwamm**, éponge, f; -**ſchwefel**, (der ſich in Schwefelbädern erzeugt) soufre de *b.*; -**ſinter**, -**ſtein**, (Tuff, welcher ſich in warmen Bädern an hineingelegte Körper anſetzt) pierre de *b.*, f; -**ſtelle**, f. c. -ort; -**ſtube**, f. chambre où l'on prend le *b.*, f; 2. étuve, f. c. Schwitzſt.; -**ſtunde**, f. heure du *b.*, f; -**tag**, jour de *b.*; -**wanne**, f. baignoire, cuve, f; *b.*; -**warm**, a. ad. chaud comme un *b.*; (dieſes Getränk) iſt =, est chaude comme *b.*; -**waſſer**, n. le *b.*; eau de *b.*, f; -**weib**, n. c. -frau; -**wirth**, inn, aubergiste de *b-s*; it. c. Bader; -**zeit**, f. saison des *b-s*, f; -**zeug**, n. c. -geräth; -**zimmer**, n. c. -ſtube; -**zuber**, c. -wanne.

Baden, ein Kind ꝛ, (ins Bad ſetzen ꝛ) *baigner* un enfant; it. -, ſich -, se *b.*; (der Arzt hat ihm gerathen) zu -, des bains, de prendre des bains; fg: ſich in Thränen -, (viele Thränen vergießen) *ba.* son *visage* de pleurs; fondre en *larmes*, noyer son *v.* de *l.*, Thränen badeten ihr Geſicht, ihre Wangen, les *l.* baignaient son *v.*, ses joues; ſich in dem Blute (der Unſchuldigen) -, (es vergießen) se *ba.* dans le sang; er badet in ſeinem Blut, il baigne, nage dans son sang; ſich in Wollüſten -, nager dans les plaisirs; das -, les bains.

Baden, n. Gg. Bade; -**ſer**, s; inn, it. badiſch, a. badois, e.

Bader, s; inn, (der, die öffentliche Badeſtube hält) *baigneur*, se; *étuviste*, barbier-ét.; femme qui tient bains et étuves, it. d'un *b.*; -**geſell**, garçon *b.*

Baderei, en, f. (Wohnung eines Baders) bain; maison d'un barbier-étuviste, f; -**geſell**, c. Baderg.

Bäffchen, s, n. (Prieſterkragen) le petit collet; le rabat.

Bäffen od. bäfzen, vn. av. h. (ſchwach bellen) japper, glapir, c. kläffen.

Bagad, es; e, (im Tarokſpiel, der erſte von den 21 Trümpfen) le bateleur.

***Bagage**, n, f. *bagage*; fg: racaille, canaille, f; -**fahne**, f. fanion; -**karren**, surtout; -**pferd**, n. cheval de bât; -**wagen**, fourgon; charriot de *b.*

Bagain-rath, Mar. c. Boglenrath.

Bagger, s, od. -**maſchine**, Mar. ponton à recreuser; machine à curer, à creuser un port, f; -**meiſter**, maître d'un ponton à recreuser, c. baggern; -**netz**, n. (Netz, Torf damit aus einer ſumpfigen Tiefe zu ziehen) drague à pêcher la tourbe, f; -**prahm**, c. Bagger; -**torf**, tourbe pêchée avec la drague.

Baggern, einen Hafen, Mar. (mit einem Bagger den Schlamm ꝛ herausholen) recreuser, curer, débourber un port de mer; 2. Torf -, (mit Netzen aus einer ſumpfigen Tiefe ziehen) pêcher de la tourbe.

Baggert, c. Bagger.

Bagien-rah, f. Mar. (R., womit das Bramſegel des Beſanmaſtes beſetzt wird) la vergue de foule.

Bähen, Holz, (wärmen, um es zu härten od. biegen) chauffer du bois pour le durcir, ou pour le courber; (Brodſchnitte ꝛ) -, (röſten) rôtir, griller; Méd. (kranke Glieder, Theile) -, (mit warmen Tüchern reiben, ſie räuchern, warme Arzeneimittel ꝛ darauf legen) réchauffer, fomenter, étuver, bassiner des ꝛ; das - ꝛ, Méd. étuvement; fomentation, fumigation, f.

Bäh-kiſſen, n. dim. -**kiſschen**, n. sachet de *fomentation*; -**kraut**, n. herbe bonne pour les *fo-s*, f; -**mittel**, n. *fo.*, fumigation, f; -**ſäckchen**, n. c. -kiſſen; -**ſchnitte**, f. (gebähte Brodſch.) rôtie, f.

Bahn; en, f. 1. (betretener Weg) *chemin* battu, uni; *route*, f; eine - machen, brechen, faire, tracer, frayer un *ch.*, une *r.*; eine - durch den Wald hauen, tracer une laie, percer une *r.* dans une forêt; layer un bois; - halten, auf der rechten - bleiben, tenir le bon *ch.*, cf. Schleif-, Schlitten-; fg: die - der Ehre, des Ruhms, der Tugend, la *r.*, le *ch.* de l'honneur ꝛ; et. auf die - bringen, (veranlaſſen, in Vorſchlag, in Gang bringen) proposer qc, mettre qc sur le tapis; ouvrir un avis; auf die - k., venir sur le tapis; die - brechen, (den Anfang machen) rompre la glace.

2. Phy. (der Raum, welchen ein Körper durchläuft), iſt die von dieſem Körper während ſeiner Bewegung beſchriebene -, est la ligne décrite par ce corps pendant son mouvement; As. die - (eines Himmelskörpers), le *ch.*, orbe; *orbite*, f; die - des Saturn, des Jupiter, *or.* de Saturne, de Jupiter, f; die -en der Schweifſterne, *or-s* des ꝛ; cf. Erd-, Mond-, Sonnen- ꝛ; Tis. die -, (der Kreis) welchen der durchgehende Draht auf der Walze macht, la trace, la voie que marque le fil qu'on passe sur un cylindre; Ex. die - (die Nuth) in welcher die Räder des Laufkarrens auf und ablaufen, rainure, voie que suit la brouette, f.

3. (ebener Platz zu verſchiedenen Leibesübungen ꝛ) lice, *carrière*, f; die - eröffnen, betreten, ouvrir la lice, la *car.*; entrer dans la..; mitten auf der - inne halten, s'arrêter au milieu de la *car.*, cf. Lauf-, Reit-, Renn-, Steck-; die lange -, (zum Kegelſpiele) longue-boule, f; quillier; Td. die - des Hammers, (die glatte ebene Fläche) la panne du ꝛ; (des Amboſſes), la face de dessus; die - an einer Axt, einem Beile ꝛ, (die ſchräg abgeſchliffene Fläche längs der Schneide) la face du côté du fil, du tranchant d'une cognée ꝛ, f; le biseau; Ton. - hobeln, (den Fußboden eben hobeln) raboter le fond d'un tonneau.

4. -, (die Breite eines Zeuges ꝛ) lé, pan; zu dieſem Rocke gehören vier -en, il faut quatre lés pour cette jupe; ein Kleid von fünf -en, robe de cinq pans, f; die -en eines Mantels, les pans d'un ꝛ; eine - von einer Tapete, pan de tapisserie, c. Blatt; (eine Tapete) von vier -en, de 4 feuilles; ein Segel von zwölf -en, voile de 12 cueilles ou ferzes.

Bahnen, einen Weg, (gangbar, fahrbar, eben machen) *frayer*, aplanir, battre un *chemin*; (durch den Wald), tracer une laie (à travers le bois); ein gebahnter Weg, *ch.* frayé, battu; ſich einen Weg -, se *fr.* un *ch.*, s'ouvrir un passage; fg: den Weg zu den Wiſſenſchaften -, *fr.* le *ch.* aux sciences; ſich den Weg zu einer Würde, zu einem Amte -, se *fr.* le *ch.* à ꝛ; er bahnte ſich einen Weg mitten durch die Feinde, il se fit jour à travers les ennemis; P. der gebahnte Weg iſt der ſicherſte, il n'y a rien de si sûr que, (le plus sûr est) de suivre le *ch.* battu.

Bahnen-lehre, c. Wurfl.; -**los**, a. ad. pn. sans chemin, sans route, c. unwegſam; -**ſchlägel**, Ex. *marteau* à réparer la panne du gr. *m.* de forge.

Bahn-holz, n. Ef. c. Pfoſtenholz; -**los**, c. bahnenlos.

Bahnig, a. (mit glatten Flächen) uni; Ex. -e Zinngraupen, cristaux d'étain, grains d'étain plats, unis.

Bahre, n, f. (Werkzeug, Steine ꝛ zu tragen) civière, f; bard; (er war ſchwer verwundet), man trug ihn auf einer - weg, on le transporta sur une civière; 2. Pap. -, c. Seihetaſſen; 3. c. Bauſe; -**nträger**, bardeur.

Bahr-tuch, n. (womit der Sarg gedeckt wird) drap de cercueil, drap mortuaire; poêle; -**wagen**, c. Leichenwagen.

Bähung, f. cf. Bähen.

Bai, en, f. Mar. (kleiner Meerbuſen, größer als eine Bucht, cf.) baie, f; -**ſalz**, n. c. Meerſ.

Baier, s; inn, it. -**iſch**, a. Bavarois, e; -**n**, n. Gg. la Bavière.

Baikalſtein, ***Baikalit**, (ein olivengrüner, glänzender Talkſtein von dem Baikalſee in Sibirien, in deſſen Nähe er gefunden wird) la baicalite.

Baireuth, n. Gg. Bareith, Bareuth.

Baizen, c. beizen.

Bajä, Gg. Baies, f. pl.

***Bajonet**, (Flintenſpieß) baïonnette, f.

Bake, n, f. Mar. (Zeichen, welche die Anfurt, it. das Fahrwaſſer anzeigen) amarque, *balise*, bouée, f; ſchwimmende -n, *b-s*, bouées flottantes; -n legen, baliser; Rettungs-, (Bett aus mehreren Korklagen, welches man Menſchen zuwirft, ſich daran zu halten) bouée de sauvetage, f; -**ngeld**, n. droit de *b.*, (dû aux inspecteurs des balises); -**nmeiſter**, inspecteur des *b-s*; -**ntonne**, f. bouée, f.

***Bakel**, c. Stecken, Prügel.

Bakeljan, es; e, (Art Stockfiſche) bacaliau.

***Balance**; n, f. (p. fg:) balance; f.

***Balancier**, (einer Uhr ꝛ), *balancier*; -**ſtange**, f. verge de *b.*, f.

***Balanciren**, (Vortheile ꝛ) balancer.

Balander, c. Binnenländer.

Balanit, f. c. Meer-eichel.

Balaß, ſſes; e, od. Rubin, -**rubin**, (ein blaßrother Diamant) rubis-balais.

Balbier ꝛ, c. Barbier ꝛ.

Balhahn, **Ballhahn**, Ch. coq des bois empaillé.

***Balcon**, c. Balken.

Bald, ad. (in od. nach kurzer Zeit) *bientôt*; ich werde - fertig ſ., j'aurai *b.* fait; ich werde - wieder k., je reviendrai *b.*; (ich ſah ihn dieſen Morgen) und werde ihn - wieder ſehen, et je le reverrai encore *b.*, tantôt, sous peu; wie - will er mir das Buch geben? quand veut-il ꝛ; - darauf, - nachher, peu après; das wird ſo - nicht geſchehen, cela ne se fera, n'arrivera pas si tôt; 2. (geſchwind, ſchnell); dieſes iſt ſo - nicht geſchehen, cela ne se fait pas si *promptement*; zehn Tage gehen - hin, dix jours sont *b.* od. bien vite passés; was - entſteht, vergeht -, ce qui naît *pr.*, se passe vite; 3. (frühe, bei Zeiten); was du thun willſt, das thue -, faites sans délai ce que vous avez résolu de faire; (er kam) - genug, um ꝛ, assez tôt pour ꝛ; ich bin - aufgeſtanden, je me suis levé de bon matin; (warum kommt er) ſo -? si tôt, de si bonne heure; ſo - als möglich, le plus tôt possible, je bälder, je lieber, le plus tôt sera le mieux; 4. (ſo gleich, ohne Verzug); wer - gibt, gibt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois; das ſoll aufs bäldeſte geſchehen, cela se fera incessamment, le plus tôt possible; 5. (leichtlich, ſchnell); er wird - trunken, il lui faut peu de vin pour s'enivrer; il s'enivre facilement; er begreift alles -, il comprend, saisit tout bien vite od. aisément; er läßt ſich - zu allem überreden, il se laisse facilement décider, déterminer à tout; er wird - böſe, il se fâche aisément; alles - glauben, croire tout légèrement; 6. (faſt, beinahe); ich wäre - gefallen, j'ai failli od. pensé tomber; il s'en est peu fallu que je ne tombasse; - hätte ich es geglaubt, je l'aurais presque cru; (er iſt) - ſo groß, als ich, presque aussi gr. que moi; 7. (zweimahl geſetzt, da es eine ſchnelle Abwechslung, Veränderung anzeigt.); - ſo, - anders, *tantôt* d'une manière, *t.* de l'autre; - iſt er luſtig, - iſt er traurig, il est *t.* triste, *t.* gai; er iſt - hier, - da, il est *t.* ici, *t.* là; 8. ſo -, (ſobald) cj. *aussitôt* que; dès que; ſo - ich den Brief erhielt, *aus.* que je reçus la lettre; ſo - er erſchien (ſchwieg alles ſtille ꝛ), dès qu'il parut ꝛ; er reiſte ab, ſo - es Tag wurde, il partit à la pointe du jour, dès qu'il fut jour; dès que le jour parut, il partit.

Baldachin, es; e, (Tragehimmel, Thron-h.) baldaquin.

Balderich, (np.) Baudri.

Bald-greis, n. Bo. Kreuzwurz.

Baldig, a. (was bald geſchieht ꝛ) *prompt*, e; qui ne tarde pas; (ich wünſche Ihnen eine glückliche Reiſe) und eine -e Wiederkunft, et un *pr.* retour.

Baldrian, s, sp. (Katzenkraut) *valériane*, f; -**öl**, n. huile de *va.*, f; -**wurzel**, f. racine de *va.*, f.

Balduin, (np.) Balduin, Baudouin.

Baldus, (np.) Baud.

Baleariſche Erde, f. Mg. terre des îles *Baléares*, f; - **Inſeln**, f. pl. Gg. les *B.*, îles *B.*, f.

Balei, c. Ballei.

Baleſter, s, (Art Armbruſt) arbalète, f; arc à jalet.

Balg, es; Bälge, dim. Bälglein, (an Trauben ꝛ) peau, f; (an den Erbſen) écale, f; beim Kochen gehen die Erbſen aus den Bälgen, les pois s'écalent en bouillant; Bo. der -, das Bälglein (der Kelch der Grasblumen, la balle od. gloume, glume des graminées, f; 2. der -, (die Haut) eines Fuchſes ꝛ, la peau d'un ꝛ; einem Haſen den - abſtreifen, dépouiller un lièvre; der - (einer Schlange), la peau, it. (die von ſelbſt abgeſtreifte Haut) *dépouille*, f; das abgelegte Bälglein von einem Seidenwurme, einer Spinne, *dép.* d'un ver à soie ꝛ; 3. (Blaſebalg) *soufflet*; Forg. die Bälge abhängen od. abſchützen, suspendre, arrêter les *so-s*; der - hat ſich verſetzt, le *so.* s'est bouché; 4.

mp. (ein Kind); der kleine –! la petite _créature_! der garſtige –! la vilaine _cr._!

Balg-beute, f. c. -rohr; -**gerüſt**, n. c. Balgen-g.; -**geſchwulſt**, f. Chir. tumeur enkistée; -**kapſel**, f. Bo. (eine dicht mit Samen angefüllte längliche Fruchthülle) follicule; -**linſe**, f. c. -rohr; -**pfennig**, Ex. argent pour l'entretien des soufflets; -**rohr**, n. -**röhre**, f. (R. durch welches der Wind aus dem Blaſe- fährt) canon, bec, douille, tuyère de soufflet; -**ſchwengel**, c. Balgen-ſchwengel.

Balge od. **Balje**, n, f. Mar. (Kahn in Geſtalt eines halben Faſſes) baille, f.

Balgen, ſich mit einem, (ſchlagen) s'escrimer; se _battre_ (en luttant contre qn); ſich mit einander herum –, _chamailler_ ensemble, se _ch._, s'entre-_b._; qui aime à se _b._ ꝛ; das –, c. Balgerei.

Bälgen, ſich, c. häuten; gebälgte Erbſen, purée, f.

Balgen-arm, Fond. (das Holz, welches hinten von den -brettern hervorragt) bras de _soufflet_; -**bret**, n. ais, planche d'un _so._; -**deckel**, (das obere Bret) ais supérieur, ais de dessus d'un _so._; -**dille**, f. c. Balgrohr; -**gerüſt**, n. (G. worauf die Bälge liegen) tréteau de _so._; -**haupt**, n. -**kopf**, (das Stück vorn am Blasbalge, worein die Balgröhre befeſtigt iſt) tête od. têtière de _so._, f; -**linſe**, f. c. Balgrohr; -**luft-klappe**, f. (die Kl. wodurch der Blaſebalg Luft ſchöpft) ame od. soupape de _so._, f; -**ſchwengel**, bascule du _so._, f; -**ſtürzel**, c. -arm; -**treter**, (der die Orgelbälge durch Treten in Bewegung ſetzt) souffleur d'orgues.

Balger, mp. (der gerne balgt) escrimeur, bretteur; -**ei**, f. (das Balgen) batterie, f; chamaillis.

*Baliſte, n; n, od. Baliſter, s, Ant. (Schleudergeſchütz) baliste.

*Baliſtik, f. Ant. (Wurflehre) balistique, f.

Balje, c. Balge.

Balk-füllung, f. Mar. (Holz welches die Querbalken verbindet) traversin; -**haken**, c. Teufelsklaue; -**wäger**, cf. Balkenwäger.

Balk-küntje, n, f. Mar. (kleiner Tragebalken zwiſchen den Querbalken des Verdecks) barotier.

Balken, s, (viereckiges Bauholz) _poutre_, f; ein eichener –, _p._ de chêne; einen – behauen, équarrir une _p._; einen – legen od. einlegen, mettre une _p._ en place; ein aufrechtſtehender –, poteau, c. Ständer; die – des Fußbodens, les _solives_, f; ein kleiner –, ein Bälkchen, Bälklein, n. poutrelle, f; soliveau; ſg: ſa. er lügt, daß ſich die – biegen, il ment comme un arracheur de dents; P. wir ſehen den Splitter in unſers Nächſten Auge, aber den – in unſerm Auge werden wir nicht gewahr, nous voyons une paille dans l'œil de notre prochain, mais nous ne voyons pas une _p._ dans le nôtre; Td. der – an einer Wage, (Wagebalken) le fléau d'une balance; der – an einer Schnellwage, la branche d'une romaine; der – an einem Pfluge, (Pflug- od. Grendel) arbre de la charrue; Bl. er führt einen goldenen – im blauen Felde, il porte d'azur à la fasce d'or.

Balken-anker, Arc. (in einer Hauptmauer) ancre de poutre, f; -**band**, n. (wodurch ein Balken mit dem andern verbunden wird) crampon, clef, embrasure d'une poutre; 2. c. Lautenſteg; -**decke**, f. Arc. plancher de solives, -**geſimms**, n. corniche, f; -**hauer**, Mar. charpentier qui équarrit le bois dans la forêt; -**kante**, f; _face_ de poutre, de solive, f; -**kantig**, a. ad. à faces; (ein Stück Holz) = behauen, équarrir; -**keller**, (deſſen Decke von – iſt) cave plafonnée de solives, cave non voûtée; -**kopf**, (das über die Mauer hervorragende Ende eines Balkens) tablette, f; -**maß**, n. (Maß deſſen Länge ſich zur Breite und Dicke verhält, wie zehn zu eins) mesure de _p._, analogue à une _p._; -**mäßig**, en forme de _poutre_, co. une _p._; -**recht**, n. (das Recht, ſ. Gebälk auf des Nachbars Mauer aufzulegen) servitude des _p-s_, f; -**riß**, (ein Riß v. dem Gebälke eines Gebäudes) plan de la charpente d'un bâtiment; it. enrayure, rayure, f; -**ruthe**, f. (ein Körpermaß das eine Ruthe lang, und einen Fuß breit und dick iſt) toise courante d'un pied cube d'_épaisseur_; -**ſchläger**, c. -hauer; -**ſchleuſe**, f. (aus übereinander gelegten – beſtehend) écluse de solives, f; -**ſchüſſel**, f. c. -band; -**ſchuh**, (Körpermaß, das einen Schuh lang und einen Zoll breit und dick iſt) pied courant d'un pouce cube d'_ép._; -**ſtein**, c. Kragſtein; Bl. -**ſtreif**, -**ſtrich**, (die Hälfte od. der dritte Theil eines Balkens) fasce en divise, f; -**ſtütze**, f. -**träger**, c. Tragebalken; -**tracht**, f. -**wäger**, Mar. (Bohlen, welche die Deckbalken tragen) bauquière, f; -**wage**, c. Schnellwage; -**werk**, n. (alle Balken an einem Gebäude) charpente, f. c. Gebälk; -**zoll**, pouce courant d'une ligne cube d'_ép._

Balk-wäger, c. Balkenwäger.

Balkon, s; e, (Altan) balcon.

Ball, es; Bälle, dim. Bällchen, n. (zum ſpielen) _balle_, f; ein mit Haaren, Wolle ꝛ geſtopfter –, feutrée; ein kleiner –, petite _b._; _éteuf_; – ſpielen, jouer à la paume; einem den – zuſpielen, den – anſpielen, _servir_ la _b._; _s._; den – im Aufſprunge auffangen, _prendre_ la _b._ au bond; den – im Fluge fangen, _p._ la _b._, l'_ét._ à la volée; den – zurückſchlagen od. werfen, renvoyer l'_ét._; ſg: er iſt ein – des Glückes, il est le jouet de la fortune; Bi. (elfenbeinerne Kugel) bille, f; den – anſtoßen, machen od. ins Loch ſpielen, pousser, faire od. blouser la bille; einen – ſprengen, faire sauter une bille; Gg. (ein Himmelskörper) globe, c. Erdball; II. (Tanzluſtbarkeit) bal; einen – geben, anſtellen, donner un bal; er geht auf alle Bälle, er verſäumt keinen –, il est de tous les bals; III. Ch. –, (das Bellen der Hunde) aboiment; voix, f.

Ball-anzug, parure de bal, f; -**eiſen**, n. 1. (Art ſtarken Stangeneiſens) fer en barres; 2. c. Balleneiſen; -**feſt**, n. bal solennel, pompeux; -**förmig**, a. ad. (in Geſtalt eines Balles) de la forme d'une balle; en forme de balle; -**hatz**, -**hetzen**, Ch. la chasse; chasser par rebonds; -**haus**, n. jeu de paume; tripot; -**holz**, n. c. -ſchlägel; -**kleid**, n. habit de bal; -**könig**, inn, le roi, la reine du bal; -**meißel**, c. Balleneiſen; -**meiſter**, Pau. maître d'un jeu de paume; -**netz**, n. (zum -ſchlagen, *das Raket) raquette, f; -**roſe**, f. (Blume des Bachholders; it. dieſer Strauch ſelbſt) la rose de Gueldres; boule de neige, f; fleur de l'obier, f; it. l'obier; -**ſchlägel**, Pau. palette, f; -**ſchläger**, qui joue à la paume od. au ballon; -**ſchuh**, c. -ſchlägel; 2. =, (zum Tanzen) soulier de bal; -**ſpiel**, n. Pau. paume, f; jeu de paume; er iſt geſchickt im =e, il joue bien à la paume; -**ſpieler**, joueur de paume; -**ſtock**, c. -tafelſtock; -**tafel**, f. Bil. _billard_; =**kugel**, f. bille, f; =**loch**, n. blouse, f; =**ſpiel**, n. jeu de _bil._; das .. ſpielen, jouer au _bil._; =**ſpieler**, joueur de _bil._; =**ſtock**, queue, f.

Ballade, n, f. (Sanggedicht) ballade, f.

Ballaß, c. Balas.

Ballaſt, es; Mar. (unterſte Ladung, das Schiff damit im Gleichgewichte zu erhalten) lest; alter –, vieux lest; délestage; – einnehmen, den – einſchießen, in ein Schiff einladen, ein Schiff mit – beladen, _lester_ un _vaisseau_, _l._; ein mit – beladenes Schiff, _v._ lesté; ein bloß mit – ſegelndes Schiff, _v._ qui va en lest, sur son lest; den – ausladen, aus dem Schiffe laden, délester le _v._; ein zum Ausladen des –es beſtimmtes Fahrzeug, c. Ballaſterer (1); das Beladen mit –, lestage; das Ausladen des –es, _délestage_; -**brücke**, (Ort, wo der – ausgeladen w. muß) lieu de _dé._; -**ſchiff**, n. c. Ballaſterer; 2. –, c. Auswurf, Ausſchuß.

Ballaſten, ein Schiff ꝛ, lester un ꝛ; -**ſtung**, f. lestage.

Ballaſterer, s; Mar. (Fahrzeug zum Ballaſten ꝛ) lesteur; it. (zum Ausladen des Ballaſtes) bateau délesteur.

Bällchen, s, n. Pau. (ein kleiner Ball, c.) petite balle; éteuf; Com. (ein kleiner Ballen) petit ballot; ein – Leinwand, (ein halbes Stück von 25 bis 30 Ellen) demi-pièce de toile, f; -**weiſe**, ad. par petits ballots; par demi pièces.

Ballei; en, f. (Bezirk beim teutſchen Orden) _baillage_; -**rath**, (Kanzelleirath beim ..) conseiller de _ba._

Ballen, s, Com. (v. Waaren) _balle_, f; ballot; dim. c. Bällchen (Com.); ein – Bücher, Wolle, _b._ de livres, de laine; ein in rohe Ochſenhäute gepackter –, suron, ceron; (Waaren) in – einpacken, emballer; 2. (ein gewiſſes beſtimmtes Maß mancher Waaren); ein – Papier (zehn Rieß), une _b._ de papier; ein – Leinwand, (12 Stücke, jedes zu 32 Ellen) un ballot, une caisse de toile; 3. Im. (lederner Ball); la _b._; die Farbe mit den – auf die Form auftragen, toucher la forme avec les _b-s_; einen – überziehen, monter une _b._; der – hat die Farbe gut angenommen, la _b._ a bien pris la couleur; 4. Es. der – (ein lederner Knopf an der Spitze des Rappieres) bouton; 5. (erhabener fleiſchiger Theil unter dem Daumen und der großen Zehe) le talon de la main, it. partie charnue du gros orteil, f; 6. Ch. (die Ferſe v. allem Wild mit geſpaltenen Klauen) la sole, l'éponge, f; 7. Men. der – am Hobel, (gerundeter Theil hinten an demſ.) poignée du rabot, f.

Ballen-binder, s, (der Waaren in – packt) emballeur; =**lohn**, emballage; -**bund**, Arſ. (Beſchnürung der Feuerkugeln ꝛ) étranglement; -**degen**, c. Fechtd., Fechteiſen; -**eiſen**, n. Charp. ꝛ, (ein Meſſer mit ſchräg geſchliffener Bahn) ébauchoir, fermoir; -**fieber**, n. -**gicht**, f. c. Fußgicht; -**haken**, crochet à ballot; -**holz**, n. Im. (das Holz an den Ballen) bois de _b-s_; -**knechte**, pl. Im. (zwei Hölzer an der Preſſe, auf welche die Ballen gelegt w.) les chevilles (de presse), f; -**kreuz**, c. Kugelkreuz; -**leder**, n. Im. cuir de _b-s_; -**meiſter**, Im. faiseur de _b-s_; pressier; -**ſchnur**, f. (ſtarke Packſchn.) seizaine, f; -**ſtock**, c. Packſt.; -**waaren**, f. pl. marchandises de _b-s_ od. en _b-s_, f. pl; -**wälzer**, (ein Miſtkäfer, der von Miſt Ballen formt, und ſie hinter ſich her ſchleppt) le _pilulaire_, scarabé _pil._; -**weiſe**, ad. (Waaren ꝛ) kaufen, acheter par _b-s_ od. ballots; -**zinn**, n. (dünnes aufgerolltes Zinn) étain en rouleaux od. en _b._

Ballen, va. den Schnee ꝛ, faire une _pelote_ de neige; (der Schnee) ballet ſich, est bonne à faire des _p-s_, se lie aisément; die Fauſt –, serrer le _poing_; mit geballter Fauſt, le _p-g_ serré, fermé; Bo. geballte Wurzel, (an welcher mehrere rundliche Knollen aufeinanderſitzen) racine conglobée.

*Ballet, es; e, n. (Bühnentanz) ballet.

*Balliſtik, c. Baliſtik.

Ballon, es; en, 1. (eine mit Luft aufgetriebene und mit Leder ꝛ überzogene Blaſe, welche mit der Fauſt od. einem Werkzeuge geſchlagen wird; der Blaſenball) _ballon_; einen – aufblaſen, enfler un _b._; – ſpielen, jouer au _b._; -**macher**, ballonnier; -**ſchläger**, joueur de _b._; 2. Chi. (ein kugelförmiges Auffanggefäß) _b._; gros matras; ineinander gefügte -en, _b-s_ enfilés; Phy. (Luftſchiff) ballon; aérostat.

*Ballotiren, vn. (mit Kugeln wählen) ballotter; das –, ballottage.

*Ballotir-kugel, f. (Wahlk.) ballotte, f.

Balſam, (Corſaft des Balſamſtrauches) _baume_; weißer peruvianiſcher ꝛ –, _b._ blanc du Pérou ꝛ; das riecht wie –, cela flaire comme _b._; 2. Phar. (wohlriechender Saft) _b._; dieſer – heilte ihn, ce _b._ l'a guéri; ſg: (alles was wohl thut; it. Linderung in Leiden) _b._; (dieſe Blumen) duften – aus, exhalent un _b._, des odeurs balsamiques; der ſanfte Zuſpruch eines Freundes iſt ein – für das Herz, les douces consolations d'un ami sont un _b._ pour ꝛ.

Balſam-apfel, (Frucht) _pomme_ de merveille, _p._ baume, f; 2. (Gewächs) balsamine mâle od. rampante, f; -**baum**, baumier; der = von Tolu, und der weiße =, le baumier de Tolu, et le baumier de copahu, le copaïer officinal; -**blüte**, f. Poé. fleur balsamique od. odorante, odoriférante, f; -**büchſe**, f. -**büchschen** od. -**büchslein**, n. (eine B. zu –, zu wohlriechenden Sachen) boite à _baume_ od. de senteur, f; -**duft**, parfum de _b._; ext. _odeur_ balsamique, f; -**eſpe**, f. c. -pappel; -**frucht**, f. fruit du baumier, du copaïer; ext. fruit odoriférant; -**gefäß**, n. vase à _b._; -**geiſt**, esprit de _b._; -**geruch**, odeur de _b._, f; ext. odeur balsamique; parfum; -**gewächs**, n. plante balsamique, d'une odeur ..., f; -**harz**, n. résine balsamique, f; -**holz**, n. bois de baumier, (xylobalsamum); ext. bois odoriférant; -**krämer**, marchand od. vendeur de _b._; -**kraut**, n. (ein wohlriechendes, kühlendes Kraut) _b._; _b._ des jardins; edel =, le thym; -**leiche**, (*Mumie) f. momie, -**mittel**, n. remède balsamique; _b._; -**öl**, n. huile de _b_, huile balsamique, f; -**pappel**, f. (Pappelart, v. welcher ein -harz kommt) baumier _tacamaque_; -**harz**, résine, gomme _tac._, de tacamahaca, f; -**pflanze**, f. c. -kraut. 2. -ſtaude; -**reich**, a. ad. riche, abondant en _b._; das =e Arabien, l'Arabie, qui abonde en _b._; -**ſtaude**, f. -**ſtrauch**, (ein arabiſcher Strauch, v. welchem der wahre Gileads od. Mekkabalſam kommt) amyris; baumier de Giléad; 2. die = aus Jamaika, (deren Holz einen ſehr angenehmen Geruch hat) beaumier de la _Jamaïque_, bois de Rhodes de la _J._; 3. die = welche das Elemigummi liefert, baumier élémifère; -**tanne**, f. c. -ſtaude (1).

Balſamen, (mit Balſam beſtreichen; it. mit Balſamgeruch erfüllen) frotter de baume; it. embaumer, parfumer; ſich –, se p., cf. einbalſamen.

Balſamine, f. c. Springkraut.

•**Balſamiren**, c. balſamen.

Balſamiſch, a. ad. (Balſam enthaltend, nach B. riechend) *balsamifère*, *balsamique*; –e Gewächſe, plantes *b-fères*, *b-ques*; ein –er Geruch, eine –e Heilkraft, odeur *b.*, f; ein –er Schlaf, sommeil doux et fortifiant.

Balthaſar, (np.) Baltasard.

Baltiſches Meer, n. Gg. la Baltique; mer ., f; Baltiſcher Hafen, Baltisch-port.

Balz, f. Ch. (Begattung beſ. der Auerhähne ꝛc; it. die Zeit dazu, die Balzezeit, Balzzeit) accouplement des coqs de bruyère ꝛc; it. temps où ils sont en amour.

Balzen, vn. av. h. Ch. (v. Auerhähnen ꝛc. it. von Katzen) être en amour, en chaleur.

Balze-zeit, Balz-zeit, f. c. Balz (2).

Bambele, c. Kitze.

Bambus, m. –**rohr**, n. (indianiſches, mit breiten Abſätzen verſehenes Rohr) *bambou*; roseau d'Inde; –**zucker**, sucre de *b.*, (tabaxir.)

Bämme, f. (dünne und breite Brodſchnitte) tranche de pain, f. c. Butter-b. ꝛc.

Bammel, f. (Quaſt, Gehänge, Angehänge) houppe, f.

Bammeln, vn. av. h. 1. (herab hangen und hin und her ſchwanken) branler, pendiller; (der Glockenſchwengel) bammelt, branle; fg: (wenn man die Diebe erhaſcht), ſo müſſen ſie –, (w. ſie gehenkt) on les pendra; ils seront pendus; 2. (hangen laſſen und hin und her bewegen) mit den Beinen, mit den Armen –, brenler, brandiller les jambes, les bras; das –, branlement, brandillement.

Bamſen, die Felle, Még. *épousseter* les peaux; les battre pour les *ép.*

Bananasbaum, c. Piſang.

•**Banco**, Com. de *banque*; –**geld**, n. argent de *b.*; –**conto** ꝛc. c. Bankrechnung ꝛc.

Band, es; Bänder, n. (zum Binden, zum Putz ꝛc) *ruban*; ein ſeidenes, leinenes ꝛc –, *r.* de soie, de lin ꝛc; ein Stück –, une pièce de *r.*, cf. Armband, Hals-b., Knie-b., Zopf-b.; das – an einer Uhr, einem Stocke ꝛc, cordon d'une montre, d'une canne, c. Uhr-b., Stock-b.; das – an einem Degen, auf der Achſel, c. Degen-b.; Achſel-b.; 2. (–, woran ein Orden getragen wird) cordon; er trägt ein Kreuz an einem –e, il porte une croix pendue à un cordon; das blaue –, das rothe –, cordon bleu, rouge, cf. Hoſen-b.; 3. Chir. (zum Verbinden) *bande*, f; bandage; 4. (biegſame Körper zum Binden) *lien*; das – an einer Garbe, an Reiſigbüſcheln, *l.* d'une gerbe ꝛc; ein – von Stroh, von Weiden, *l.* de paille; un *l.* d'osier, la hart ꝛc; ein eiſernes –, un *l.*, une bande de fer; Ton. ein eiſernes –, cercle de fer; (dieſes Faß) hat ſechs Bänder, jedes zu fünf bis ſechs Reifen, a six liens, six torches chacun de cinq à six cerceaux; Art. das – um die Geſchützformen, bride, f; (cercle de fer pour renforcer les moules); das –, welches den Kanonenlauf umgibt, astragale du canon; Ser. (platte durchlöcherte Stücke Eiſen, welche mit Nägeln ꝛc angemacht w.) crampon; it. (ein Gewinde mit zwei Flügeln an Thüren, Kaſten ꝛc) penture, f; An. (bandähnliche Körper) ligament; die Bänder der Schenkelbeine, les ligaments des os de la cuisse; die Lehre von den Bändern, desmologie, syndesmologie, desmographie, syndesmographie, f; Charp. (ein Holz, welches die Streben ꝛc mit einander verbindet) *l.*; moise, f; raineau, c. Binde, it. Schrägebalken; Bl. –, bande, f; Tric. –, (zwei auf einem Brettſpiele nebeneinander ſtehende Steine) case, f; ein –, Bänder machen, faire une case, se couvrir; caser; gehäuftes –, (auf welchem ein od. mehrere Steine ſind) surcase, f; Mar. die Bänder eines Schiffes, (gekrümmte Balken, am Vorder- und Hintertheil deſſ.) les courbes d'un vaisseau, f; 6. Bo. –, (od. –gras) chiendent panaché; 7. ein kleines –, das Bändchen, Bändlein, it. der Bändel, petit *r.*, cordonnet; bandelette, f; das Bändchen an einer Kinderhaube, la bride, d'un ꝛc.

II. –, es; pl. Bande, n. (allerlei körperliche Zwangsmittel) *liens*; einem –e anlegen, lier qn, le charger de fers, de liens, le mettre aux fers; einen ſeiner –e entledigen, délivrer qn de ses fers, le tirer des fers, des liens; in Ketten und –en liegen, être aux fers, dans les fers; ſeine –e zerbrechen, zerreißen, rompre ses fers, ses liens; fg: das – der Ehe, das eheliche –, das heilige – der Ehe, *l.* du mariage; *l.* conjugal; saint nœud, nœud sacré du mariage; die –e des Blutes und der Natur, les liens du sang ꝛc; das –, die –e der Freundſchaft, le lien, les nœuds de ꝛc; it. fg: die Liebe hält ihn in ihren –n feſt, l'amour le tient dans ses fers; (die Völker, welche lange unter dem Joche der Tirannei geſeufzet hatten), ſannen nur darauf, ihre –e zu zerreißen, ne songèrent qu'à rompre leurs fers, leurs liens.

III. –, es; Bände, m. Rel. (der Einband eines Buches ꝛc) la reliure d'un ꝛc, c. Papp-band, Franz-b., Leder-b. ꝛc; 2. (Theil eines Werkes) *volume*, *tome*; (ein Werk) von vier Bänden, en quatre *t-s*; beide Theile in einen – binden laſſen, faire relier les deux *t-s* en un seul *v.*; die Bände (dieſes Buches) ſind zu dick, les *t-s* sont trop forts, trop épais; der erſte – des dritten Theils, le 1er *t.* de la troisième partie; des erſten Theils zweiter –, 1ère partie, *t.* second; ein Bändchen, petit *v.*

Band-achat, (Art Achat mit bandförmigen Streifen) agate rubanée; agate-onyx, f; –**ader**, f. An. (Sehne, Flechſe) tendon; –**ähnlich**, a. ad. rubané; qui ressemble à un *ruban*; ein Stein mit =er Zeichnung, pierre rubanée; –**alabaſter**, (A. mit –ſtreifen) albâtre rubané; –**artig**, a. en manière de ruban; rubanté, ée; An. ligamenteux, se; –**axt**, f. Charp. tire-boucler; –**beinfügung**, f. An. (Verbindung der Knochen durch Bänder od. Sehnen) synevrose, f; symphyse ligamenteuse, f; –**blume**, f. (aus Bändern gemachte Blume) fleur artificielle faite de *r-s*, f; –**bohrer**, Charp. (ein B., um Löcher zu den hölzernen Nägeln der Bänder zu bohren) laceret, c. Riegel-b.; –**brille**, (Brille welche um den Kopf gebunden wird) besicles, f. pl; –**draht**, f. Tis. (der Mittel-dr.) fil d'archal moyen en botte; –**eiſen**, n. Ton. (dünn geſchlagenes Eiſen zu Bändern an Fäſſer ꝛc) fer en bandes; fer à cerceaux, à faire des ꝛc; –**fabrik**, f. manufacture de *r-s*, f; –**fiſch**, (Seefiſch mit –ſtreifen) ruban marin; it. c. Klippfiſch; –**förmig**, a. ad. en forme de *r.*; rubané, rayé; =gezeichnete Steine ꝛc, pierres rubanées od. rayées, (dont les couleurs sont disposées par zones, rubans ou raies); Bo. =e Blumen, fleurs ligulées; –**frau**, f. (die mit Bändern handelt) rubanière; marchande rubanière, f; –**gewerk**, n. c. –fabrik; –**haken**, Ser. (Haken, um welchen ſich die Bänder der Thüren ꝛc drehen) gond, pivot de penture, c. Thürhaken, Haſpe; Ton. (Haken, die Reife über die Gefäße damit zu zwingen) davier, chien; –**handel**, commerce de *r.*; –**händler**, s; inn, rubanier, ère; *marchand* rubanier, *m-e* rubanière; –**handlung**, f. boutique de *r-s*, f; –**holz**, n. Ton. (Holz zu Faßreifen) bois à cerceaux; –**jaſpis**, c. Bänderjaſpis; –**kegel**, c. –haken (1); –**kram**, ꝛc –**krämer**, c. Bänderkr. ꝛc; –**laden**, c. –handlung; –**los**, a. ad. sans être lié; fg: c. ungebunden, zügellos; –**loſigkeit**, f. c. Ungebundenheit, Zügelloſigkeit; –**macher**, s; inn, rubanier, –ère; =**handwerk**, n. rubanerie, (profession de rubanier), f; –**mann**, c. –händler, –krämer; –**marmor**, (Marmor mit –ſtreifen) marbre rubané; –**maſche**, c. –ſchleife; –**meſſer**, n. Ton. (ein breites langes Handbeil) aisseau; aissette, doloire, f; –**motte**, f. (geſtreifte M.) phalène rubanée od. rayée, f; –**mühle**, f. (Art Weberſtuhl, Bänder zu verfertigen) métier de rubanier; –**muſchel**, f. coquille fasciée, rubanée; –**nagel**, Charp. (hölzerner Nagel zur Befeſtigung der Bänder) cheville de lien, de moise, f; –**natter**, f. (Schlange, die wie ein dicker Bindfaden ausſieht) lemnisque; –**nudeln**, f. pl (Art breiter Nudeln) vermicelles larges, (en forme de rubans), f; –**reich**, c. Bänderreich; –**reif**, Ton. (mit Weiden gebundener R.) cerceau; –**roſe**, f. (eine –ſchleife in Geſtalt einer R.) nœud de ruban en forme de rose; bouillon; rosette, f; 2. (eine von Bändern künſtlich gemachte R.) rose artificielle faite de *r-s*, f; –**ſchachtel**, f. boîte aux *r-s*, f; –**ſchleife**, (eine v. Bändern gemachte Schl.) nœud de ruban; it. cocarde, f; –**ſtein**, (St. mit Bandſtreifen) pierre rubanée, f; –**ſtelle**, f. Chap. (St. um welche das Hutband geht) le lien; –**ſtreif**, (ein Streif in Geſtalt eines –es) raie, bande, f; mit =en verſehen, rayé, rubané; Bl. =, (ein ſchmales –) cotice, f; –**ſtück**, n. Charp. (ein zu einem –e beſtimmtes Stück Holz) aisselier; –**ſtuhl**, c. –mühle; –**treſſe**, f. (Tr. die nur auf der einen Seite reich, auf der andern aber ſeiden iſt) galon de livrée; –**tute**, c. –muſchel; –**verlängerung**, f. Chir. (eine Art Verrenkung, wobei die Knochenbänder ausgeſpannt ſind) élongation, f; –**waare**, f. rubanerie, f; des *r-s*; –**weber**, –**wirker** ꝛc c. –macher ꝛc; –**weide**, f. (biegſame W. zu Bändern) *osier*; saule à *os.*; –**werk**, n. allerhand .., (allerlei Bänder) *r-s*; toutes sortes de *r-s*; l'as. das = der Lade, (hölzerne Nuß, durch welche der Spannnagel geſteckt iſt) le bandage du battant; –**weſen**, n. An. (eine Vereinigung v. Bändern) faisceau de ligaments od. ligamenteux; –**wirker**, –**wirkerei**, c. –weber ꝛc; –**wurm**, (–förmiger Eingeweidewurm) le ver solitaire, la bande, cf. Kürbiswurm; –**zieher**, c. –haken (2).

Bändel, c. Band, n. (7); 2. Rel. petite volume.

Bande, n, f. 1. Mar. die –n (Seiten) eines Schiffes, bandes d'un *vaisseau*, f. pl; ein Schiff auf die – legen, (es kielholen) mettre un *v.* à la *bande*; 2. Bil. (der hohe inwendig ausgepolſterte Rand um eine Balltafel herum); die vier –n einer Balltafel, les quatre *b-s* d'un billard; man mußte die – berühren, il faut toucher la *b.*; dieſe – ſtößt gut ab, (macht die Bälle ausſpringen) cette *b.* repousse bien, fait sauter les billes; 3. (ein langer breiter Streif in geſtreiften Zeugen) raie, f; 4. eine – Teppiche od. Tapeten, (ein Stück Teppich von der Höhe des Zimmers) *b.* de tapisserie, f; 5. mp. (mehrere zu einerlei Zweck verbundene Perſ.); eine – Diebe, Räuber, Landſtreicher, *b.* de voleurs, de brigands, de vagabonds; eine – ſchlechter Schauſpieler, troupe de mauvais comédiens, f.

•**Bandelier**, c. Schultergehänge, Patrontaſchenriemen.

Banden, ein Segel, Mar. (Stücke Tuch annähen, um es dauerhafter zu machen) bander une voile.

Bände-reich, a. ad. (viele Bände enthaltend); ein =es (Werk ꝛc), volumineux, se; eine =e (Büchersammlung ꝛc), nombreux, se.

Bänder-blume, c. Band-bl.; –**jaſpis**, (J. mit Bandſtreifen) jaspe rubané; quartz-onyx; –**kram**, (Bandwaare) rubanerie, f; 2. (der Kramladen, it. der Handel damit) boutique, commerce de *rubans*; –**krämer**, (der mit allerlei Bändern handelt) mercier-rubanier; –**lehre**, f. An. (L. über die Bandbeinfügung) desmographie, syndesmographie, desmologie, syndesmologie, f; –**reich**, a. ad. (reich an Bändern; mit vielen B. beſetzt) riche en *r.*; rubanté; ein =er Putz, parure chargée de *r.*, f; –**ſchuhe**, pl. (mit –n gebundene) souliers à *r.*, pl; –**zergliederung**, f. An. (Z. der Bänder) desmotomie, syndesmotomie, f.

Bandig, a. ad. (mit Bandſtreifen verſehen) *rubané*, rayé; fascié, ée; –e Zeuge, étoffes *r-ées*, à larges raies; –e Muſcheln, coquilles fasciées.

Bändig, a. ad. pu. c. zahm; – machen, c. bändigen.

Bändigen, (ein wildes Thier ꝛc), *dompter*, assujettir; (ein aufrühreriſches Volk) –, *d.*, *réduire*; fg: (ſeinen Zorn, ſeine Leidenſchaften), *d.*; einen zum Gehorſam –, *r.* qn à l'obéissance; –**ger**, s, dompteur; (Herkules), der –ger der Ungeheuer, le dompteur des monstres.

•**Bandiren**, einen Ball, Pau. (ihn wenn er auf dem Boden rollt, mit dem Rakett in das Netz treffen), bander une balle.

Bandit, en; en, bandit, c. Meuchelmörder, Straßenräuber.

Bange, (comp. banger od. bänger; sup. bangſte) a. ad. (Furcht, Sehnſucht empfindend od. verurſachend, davon zeugend); einem – machen, faire *peur* à qn; es war ihm angſt und –, il eut gr. *p.*, il eut belle *p.*; il était dans d'extrêmes angoisses, dans une extrême détresse; es iſt mir doch – bei der Sachen, cette aff. ne laisse pas de m'inquiéter; es iſt mir – um ihn, j'ai *p.*, je crains pour lui; dafür iſt mir nicht –, je n'en suis pas en peine, cela ne me fait pas *p.*; je suis sans crainte à ce sujet, cf. –n; es wurde ihm immer bänger, sa *p.* augmentait de plus en plus; ihm war am bängſten, ce fut lui qui eut la plus grande *p.*, qui fut le plus en angoisse; die – Einſamkeit, l'effroyable solitude, f; er iſt von –r Natur, (v. N. furchtſam) il est d'un *naturel craintif*, il est naturellement *cr.*, od. *cr.* de son *n.*; ich ſtehe hier in –r Erwartung, j'attends ici avec inquiétude; –**kraut**, n. c. Schierling.

Bänge, f. c. Bangigkeit.

Bängel, c. Bengel; –n, c. bengeln.

Bangen, vn., et imp. av. h. (Bangigkeit, Furcht empfinden) avoir *peur*; être en crainte; mir bangt ſchon jetzt davor, j'en ai déjà *p.*; mir bangt ſehr für ihn, je crains bc. pour lui; ich bangte, er möchte zu lange ausbleiben, je craignais qu'il ne tardât trop à venir; 2. va. c. beängſtigen; das –, c. Bangigkeit.

Bangigkeit, f. 1. (ſchmerzliche Sehnſucht nach et., od. Furcht vor et.) angoisse, détresse, anxiété, inquiétude, frayeur, f; trouble; 2. c. Herzbeklemmung.

Bänglich, a. ad. (ein wenig bange) mir iſt ganz – bei der Sache, cette aff. m'inquiète be.; ich bin ſo –, daß ich ꝛ, j'ai si peur que ꝛ; er ſetzte mich in die -ſte Verlegenheit, il me causa (il me mit dans) un embarras mortel; **-keit**, f. inquiétude, peine, f.

Banier, c. Panier.

Bank, pl. Bänke, f. (ein langer Sitz) *banc*; eine hölzerne, eine ſteinerne –, *b.* de bois ꝛ; eine – mit einer Rückenlehne, *b.* à dos; eine kleine, lange und ſchmale –, bancelle, f; eine ausgeſtopfte –, forme, f; eine kleine (ausgeſtopfte) –, banquette, f; ein Bänkchen, Bänklein, petit *b.*; auf Bänken ſitzen, être assis sur des *b-s*, cf. Gartenbank, Raſenb.; fg: unter der – liegen, (unbekannt, verachtet leben) vivre dans l'obscurité, dans le mépris, et. unter der – hervor ziehen, (aus der Verborgenheit an's Licht bringen) porter, mettre au jour qc de caché; et. unter die – ſtecken, (es verbergen) cacher qc; durch die –, (ohne Unterſchied; it. überhaupt eins in's andere gerechnet) sans distinction; indifféremment, indistinctement; it. en gros, l'un portant l'*autre*; ſie taugen durch die – nichts, (alle nichts) tous ensemble ne valent rien, il ne valent pas plus les uns que les autres, ils ne valent rien ni les uns ni les autres; et. durch die – (kaufen), en bloc; ſeinen Kindern auf der – ſitzen, (ſeinen Unterhalt v. ihnen ziehen) se faire entretenir par ses enfants; et. auf die lange – ſchieben, (lange verſchieben ꝛ) tirer, traîner qc en longueur; einen unter die – ſtecken, (ihn überwältigen) abattre, mettre qn sous soi; terrasser, vaincre, dompter, réduire qn; 2. coll. (eine Abtheilung mehrerer Perſ. derſ. Art, die gleichſam auf einer – ſitzen, beſ. auf Reichstagen, auf hohen Schulen) banc; die geiſtliche, weltliche –, (die geiſtlichen, weltlichen Reichsſtände) l'ordre ecclésiastique, l'ordre séculier; die adeliche, die gelehrte –, (in einer Rathsverſammlung) banc des nobles, des docteurs; die – der Gottesgelehrten, Rechtsgelehrten, banc des Théologiens, des Jurisconsultes; 3. Arc. (an einer Bruſtwehr) banquette, f; Art. (für Kanonen) banquette, f; (auf Schiffen) traverse, f; Mar. (eine Untiefe) banc; ein Meer voll von Bänken, mer pleine de *b-s*; (das Schiff ſcheiterte) auf einer –, sur un *b.*, cf. Felſen-, Sand-, Eis-, Auſter-, Korallen-, Perlen-; 4. (ein Tiſch bei Handwerkern) étau, établi; die – eines Metzgers, (Fleiſchbank) étal d'un boucher, cf. Dreh-, Hobel-, Werk-; Ch. ꝛ moule (de filet); fg: einen zur –, zur Fleiſch- hauen, (ihn verläumden) déchirer, calomnier qn, médire de qn; 5. Bl. –, c. Turnierkragen; 6. Ex. (ein Lage v. Steinen ꝛ in einem Bruch) *b.*, lit; couche, f.

II. **Bank**, pl. Banken, 1. (der Tiſch eines Spielers, it. das Geld) *banque*, f; die – halten, tenir la *b.*; die – ſprengen, die ganze – gewinnen, faire sauter la *b.*; wie ſtark machen Sie Ihre –? combien cavez-vous? 2. (eine öffentliche Anſtalt, wo man Geld unterbringen, Papiergeld in bares Geld verwandeln laſſen kann ꝛ) *b.*; Geld in die – legen, mettre de l'argent à la *b.*; die Wiener-, la *b.* de Vienne; einen Poſten auf der – ab- od. zu-ſchreiben, écrire une partie en *b.*; die – (das -gebäude) öffnen, ſchließen, ouvrir, fermer la *b.*, cf. Wechſel-, Leih-, Umſchreibe-.

Bank-actie, f. (-antheilsſchein) action de *banque*, f; **-agio**, provision de *b.*, f; **-arbeit**, f. (welche ſitzend verrichtet wird) ouvrage, travail *sédentaire*; **-arbeiter**, f. ouvrier *séd.*; **-bediente**, commis de *b.*; **-bohrer**, Men. tarière, f; **-bruch**, (°Bankerott) banqueroute, *faillite*, f; = machen, faire banqueroute, *fa.*; être en état de *fa.*; ein betrüglicher =, banqueroute frauduleuse; **-brüchig**, a. ad. insolvable; = w., faire banqueroute, *fa.*; être en état de *fa.*; der =e, banqueroutier; ein betrüglicher =er, .. frauduleux; **-buch**, n. livre de *b.*; **-eiſen**, n. (Eiſen, Bänke ꝛ damit an die Wand zu befeſtigen) patte, f; **-geld**, n. (daſ. beſſere Geld, nach welchem in den -en gerechnet wird) argent de *b.*; **-gericht**, n. (ein Handelsgericht) *tribunal* de commerce, de *b.*; cour .., f; **-groſchen**, gros en *b.*; **-haken**, (H. an der Werkbank, die Bretter feſtzuhalten) crochet d'établi; **-halter**, s; (bei Glücksſpielen) le banquier; **-hammer**, marteau d'établi; Ser. (ein H. zum Vernieten auf der –) rivoir; **-herr**, (der Geldgeſchäfte macht; Wechsler ꝛ) banquier; **-hobel**, (eine Art H. der Böttcher) colombe, f; **-horn**, n. Ser. (Amboß, der an die – geſchraubt wird) bigorne, f; bigorneau; **-lehne**, f. dossier d'un banc; **-macher**, c. -halter; **-meißel**, Ser. (ein M. das Eiſen damit kalt zu zerhauen) ciseau à froid; **-meiſter**, Boul. (ein Bäckermeiſter, der auf dem Markte verkaufen darf) boulanger étalier; **-meſſer**, n. (den Wallfiſchſpeck damit zu zerſtückeln) couperet; **-note**, f. billet de *b.*; assignation, f; **-ordnung**, f. (Geſetze) règlement de *b.*; **-pfennig**, fenin de *b.*; **-rechnung**, f. (R., die man mit der – über ſ. eingelegtes Geld hält) compte en *b.*; **-recht**, n. droits, privilèges de la *b.*, pl; **-richter**, (ein Mitglied des -gerichts) membre du *tr.* de commerce de la *b.*; Ton. (ein Meiſter, der den andern die -hobel richtet) rajusteur; **-ſchein**, (ein Sch. über das in der – niedergelegte Geld) billet de *b.*; reçu; reconnaissance, f; **-ſchlachten**, n. Bou. étalage; vente de la viande à l'étal, f; **-ſchlächter**, étalier; boucher étalier; **-ſchneider**, Pe. charpentier; (matelot qui coupe le lard de la baleine); **-ſchreiber**, commis, écrivain de *b.*; **-ſtift**, c. -eiſen; **-ſtube**, f. comptoir de la *b.*; **-thaler**, écu de *b.*; **-tüchtig**, a. ad. Bou. =es Fleiſch, viande bonne à être étalée od. vendue à l'étal; **-wagen**, (Art W. mit Bänken) char à banc, po. carabas; **-zahlung**, f. (eine durch die – gemachte Z.) paiement en *b.*; **-zettel**, c. -note; **-zins**, (Z. v. den Fleiſch- und Brotbänken) les droits d'étalage, (ce que le boulanger et boucher paie pour la permission d'étaler).

Bänkel-geſang, (G. eines -ſängers) chant de *foire*, de *chanteur* de *f.*; **-krämer**, (ein Kr. der herumgeht) porte-balle, colporteur; **-ſänger**, (fa. -reiter) (der auf Märkten ꝛ Lieder abſingt) *ch.* de *f.*, du Pont-neuf ꝛ; fg: poëtereau; poëte crotté.

°**Bankerott** ꝛ, c. Bankbruch; **-iren**, c. Bankbruch machen, bankbrüchig w.); **-irer**, c. Bankbrüchige.

Bankert, s; e, od. **Bänkling**, es; e, (ein uneheliches Kind) bâtard, e.

°**Bankett**, es; e, n. (Gaſtmahl, Schmaus) banquet.

Banjaluka, Gg. Banialuc, Bagnaluc.

Bann, es, sp. 1. (Ausſchließung aus einer Geſellſchaft, Gemeinſchaft) ban, bannissement; ſeinen – brechen, rompre son ban; einen in den – (Kirchenbann) thun, *excommunier anathématiser* qn; **-fluch**, Cath. anathème; excommunication, f; ein Kirchengeſetz auf deſſen Uebertretung der = gelegt war, anathématisme, (canon portant anathème); mit dem =e belegen, *an.*, *exc.*

2. (der Gerichtsbezirk) banlieue, f; das liegt außer Ihrem -e, cela n'est pas de votre *ressort*, de votre *juridiction*; **-gut**, n. bien situé dans un cert. *r.*; it. c. Schleichwaare; **-herr**, c. Gerichtsherr; die **-leute**, (welche einem gewiſſem Gerichtsbezirk unterworfen ſind) vassaux d'une certaine étendue de *j.*, pl.; **-ſtein**, c. Grenzſt.; **-ſtrahl**, c. -fluch; den = gegen einen ſchießen laſſen, fulminer l'excommunication contre qn.

3. (der Zwang) contrainte, f; **-faſten**, n. jeûne de précepte; **-forſt**, réserve, f; die **-kelter**, **-mühle**, der **-ofen**, (worin man zu keltern, mahlen, backen gezwungen iſt) pressoir, moulin, four banal; **-reitel**, Ef. c. Baſtreis; **-richter**, juge criminel; **-vogt**, **-wart**, c. Flurſchütze; **-wald**, c. -forſt; **-waſſer**, n. eaux, rivières mises en défends, où la pêche est défendue; **-wein**, (den man von einer Herrſchaft kaufen muß) vin banal; das Recht, den = zu verkaufen, banvin, c. Weinbann; **-werk**, n. corvées, f. pl; **-zaun**, (ein Z. der v. den Unterthanen erhalten w. muß) haie à la charge des sujets.

Bannen, (einen in Bann thun) juger, mettre au ban, cf. Bann (1); Ef. mettre en réserve; 2. (an einem Orte bezaubern) empêcher qn par un charme de quitter sa place; 3. (die Teufel, Geiſter) exorciser, *conjurer* les démons, les esprit malins, les *chasser* par conjuration; it. die Geiſter –, (erſcheinen laſſen) évoquer les esprits; (eine Krankheit), *co.*, *ch.* par art magique; 4. c. verb.

Banner, s, n. (die Fahne des Heeres) bannière, f; **-herr**, 1. (der ein Banner führt) *banneret*, *seigneur b.*; 2. (ein mit der peinlichen Gerichtsbarkeit beliehener Herr) *s.* haut-justicier; 3. c. Fähnrich; **-herrlichkeit**, f. (das Recht einer -mühle ꝛ) banalité, f; **-lehen**, n. (ein L., mit deſſen Beſitz das Recht ein – zu führen verbunden war) fief *b.*

Banſe, -n, f. od. **Banſen**, s, (der Raum zur Seite der Scheuertenne wo die Garben hingelegt w.) lassière, f.

Banſen, s, (erſter Magen der wiederkäuenden Thiere) l'herbier; la panse, la double; 2. c. Banſe.

Banſen, die Garben, das Getreide ꝛ, (in die Banſe legen) entasser les *gerbes* dans la grange. [les *g.*

Banſer, s; inn, valet, servante qui entasse

Bar, a. ad. 1. (vor Augen gebracht, gegenwärtig); -es Geld, *argent comptant*; ich habe es – bezahlt, je l'ai payé *c.*, en deniers effectifs; er hat viel -es Geld, il est riche en *ar. c.*; il a du *c.*; das iſt all mein -es Geld, voilà tout mon *c.*; um -es Geld verkaufen, vendre *c.*, au *c.*; das -e Geld hat ſich ſehr vermehrt, le numéraire s'est fort accru; P. – Geld lacht, – Geld iſt die Loſung, rien ne se fait sans *a. c.*; l'*a. c.*, sonnant l'emporte; 2. (nackt, bloß) c. -fuß, -haupt ꝛ.

Bär, en; en, od. es; en, 1. (Raubthier mit plumpem Leibe, zottigen Haaren ꝛ) ours; ein junger –, ourson; -inn, f. ourse, f. c. Land-, See-, Eis-; P. c. anbinden; 2. As. (2 Sternbilder in der Nähe des Nordpols): der große, der kleine –, la grande, la petite ourse; der Schwanz des kleinen -en, la queue de la petite ourse; 3. Arc. (Klotz, Pfähle damit einzurammen) la hie, la demoiselle, le mouton; 4. Fort. (ein ſtarker, gemauerter Querdamm) batardeau.

Barabinzen, pl. Gg. (Volk) Barabinsi.

°**Baracke**; n, f. baraque, f.

Baranke; n, f. (das Fell von einem neugebornen od. ungebornen Lamme) *agnelin*; peau *ag-e*, f.

Barbados, Gg. Barbade, f.

Baratt, 1. (Unterſchleif, bei der Seehandlung) baratterie, f; 2. (Tauſch von Waaren) troc, échange; **-handel**, c. Tauſchh.

Barbar, s; en, od. **Barber**, s, 1. (den Ton auf der erſten Silbe; ein Pferd aus der -ei) barbe, cheval barbe; **-falk**, (eine aus Tunis abſtammende weißgefleckte Falkenart) faucon de Tunis; alphanet; tunisien; 2. (den Ton auf der zweiten Silbe; ein wilder, ungeſitteter, od. ein harter, grauſamer Menſch) *barbare*; die alten Griechen und die Römer nannten alle Ausländer -en, les anciens Grecs et les Romains traitaient de *b-s* tous ceux qui n'étaient pas de leur nation; die Iroteſen ſind -en, les Iroquois sont des *b-s*; er iſt ein wahrer –, c'est un vrai *b.*; -inn, f. fg: femme *b.*; **-kraut**, c. Gartenkr. [n. c. Barten.kr.

Barbara, (po. Bärbel), f. (np.) Barbe, f; **-kraut**,

Barbarei, f. Gg. Barbarie, f; 2. –, en, f. 1. sp. (grobe Unwiſſenheit, Rohheit): die ſchönen Wiſſenſchaften wieder hergeſtellt, und die – daraus vertrieben, rétablir les belles-lettres et chasser la barbarie; 2. (Grauſamkeit, it. eine einzelne grauſame That); man verabſcheuet die -en dieſer Völker, on déteste la barbarie, la cruauté de ces peuples; (dieſes Ungeheuer) hat unerhörte -en begangen, a commis des cruautés inouies.

°**Barbaresken**, pl. Gg. (Volk) Barbaresques, pl.

°**Barbarism**, -us, Gr. (Sprachunreinigkeit) barbarisme.

Barbariſch, a. ad. *barbare*; -es Volk, peuple *b.*; 1. (ſehr unwiſſend, ungeſittet, roh); -er (Prunk), *b-sque*; 2. (grauſam, unmenſchlich); erwarten Sie keine Barmherzigkeit, keine Gnade von dieſen Leuten, ſie ſind –, n'attendez aucune miséricorde, aucune grace de ces gens-là, ce sont des *b-s*; ein -es Herz, cœur *b.*; er iſt – behandelt worden, il a été traité *b-ment*; – mit einem umgehen, traiter qn de Turc à More; 3. Gr. (der eigenthümlichen Art, dem Geiſte einer Sprache nicht angemeſſen); dieſe Redensart iſt –, das ſind -e Ausdrücke, cette manière de parler est *b.*; ce sont des termes *b-s*; das iſt – geſprochen, c'est parler *b-ment*.

Barbe, n, f. (Bartfiſch, eine Art Fiſche mit Bartfäden) barbeau; eine kleine –, barbillon; it. Bl. bar.

Barben-kraut, n. (eine Art Lettich) herbe de Sainte-Barbe, f.

Bär-beißig, a. ad. (zänkiſch, auffahrend, fa.) *hargneux*, se, acariâtre; **=keit**, f. caractère, esprit *h.* ꝛ

Barbier, s; e, (der den Bart abſchert) *barbier*; **-becken**, n. bassin à barbe; **-geſell**, garçon *b.*; **-junge**, apprenti *b.*; **-meſſer**, n. *rasoir*; **-riemen**, cuir à *r.*; **-ſack**, c. -zeug; **-ſtube**, f. boutique de *b.*, f; **-tuch**, c. Barttuch; **-zeug**, n. la trousse, l'étui de *b.*

Barbieren, einen, *raser* qn, *faire* la barbe, le poil à qn; ſich – laſſen, se *f. r.*; se *f. f.* la barbe;

ich habe mich barbiert, je me suis rasé.

Barcelona, Gg. Barcelonne, f.

Barchent, s; e, (ein Gewebe, deſſen Kette leinen, der Einſchlag aber baumwollen iſt) futaine, f; **-macher**, **-weber**, *futainier*; tisserand *fu.*

Barchenten, a. ad. -er Rock, habit de futaine.

Barde, n; n, (Dichter und Sänger in den alten Zeiten) *Barde*; **-ngeſang**, m. **-nlied**, n. chant de *B.*; **-nchor**, chœur des *B-s.*

Bardiet, es; e, n. (Bardengeſang) bardit.

Bär-dill, c. -wurz.

Baren, vn. av. h. Ch. (den Begattungstrieb empfinden, von den Bärinnen) être en amour, en chaleur.

Bären-beißer, Ch. (eine Art Hunde mit kurzem, dickem Kopf z. zur -jagd. Schienbeiße z) dogue d'Angleterre, bouledogue, alan; **-decke**, f. (eine zu einer Decke zugerichtete -haut) couverture de peau d'ours, f; **-dill**, c. Bärwurz; **-dreck**, c. Süßholzſaft; **-fang**, (ein Ort) piège pour les ours; 2. c. -jagd; **-fell**, n. peau d'ours; f; fg: fa. er hat ein =, (eine abgehärtete, unempfindliche Haut) il a une peau d'ours; il est insensible; **-fenchel**, c. Bärwurz; **-fett**, n. graisse d'ours, f; **-führer**, meneur d'ours; **-fuß**, 1. (der F. eines -, fg: plumper F.) pied d'ours; fg: pied d'ours, pied lourd; 2. (Pflanze) arctope; pied d'ours; **-heft**, c. -mäßig; **-hatz**, f. chasse de l'ours avec des dogues, f; **-haut**, f. peau d'ours, f; fg: fa. auf der = liegen, (faulenzen) cagnarder, fainéanter; croupir dans l'oisiveté; **-häuter**, s, 1. (Faulenzer, c.) *fainéant, cagnard*; 2. (ein feiger, nichtswürdiger Menſch) poltron, lâche, coquin, (po. coïon); **=ei**, f. fainéantise, cagnardise, it. coquinerie, poltronnerie, (po. coïonnerie), f; **=sberg**, (Ort, wo man bei einer Schlacht keine Gefahr läuft) mont pagnote; le poste des invulnerables; **-häuteriſch**, a. ad. *fai.*, e; *ca.*, e; it. coquin, e; lâche; ein =es Leben führen, mener une vie *ca-e*; das iſt =iſch gehandelt, c'est agir en coquin; **-hetze**, c. -hatz; **-hüter**, As. (ein nördliches Geſtirn hinter dem Schwanze des großen -) arctophylax, bootès, bouvier; **-jagd**, f. chasse de l'ours, od. aux ours, f; **-klau**, f. sp. Bo. (2 Pflanzen) *acanthe*; it. la berce, la branche-ursine; f; **=blatt**, n. feuille d'*ac.*, f; **=diſtel**, f. chardon acanthin; **-klee**, f. c. Steinklee; **-koth**, fiente d'ours, f; 2. Aff. (zähe Schlacken auf dem flüſſigen Silber) crasse gluante (à la surface de l'argent fondu); **-kraut**, n. c. Königskerze, Schierling; **-krebs**, (Art großer Seekrebſe) écrevisse squille, f; **-lauch**, (Pfl.) ail d'ours; **-mäßig**, a. ad. (plump, wild wie ein Bär) lourd, sauvage co. un ours; **-motte**, f. chenille bombix, f; **-muff**, manchon de peau d'ours; **-ohr**, n. Bo. (Pfl.) arctoïde, f; **-öhrlein**, n. (Aurikel) oreille d'ours, f; **-pfeife**, f. Org. bourdon; **-raupe**, f. hn. chenille-marte, f; **-ſchmalz**, n. suif d'ours; **-ſtaucher**, c. -muff; **-tanz**, danse de l'ours, f; **-tappe**, f. trace d'ours, f; 2. c. Bärlapp; **-tatze**, f. patte d'ours, f; **-traube**, f. (Pfl., deren rothe mehlige Frucht von den - ſehr geſucht w.) bousserole, buss-, f; arbousier-traînant; it. (die Frucht) arbouse, f; raisin d'ours; **-wärter**, garde d'ours; **-vogel**, ours; ursine, f; phalène de laitue; **-zeit**, f. temps de l'accouplement des ours.

Bar-froſt, c. Blachfroſt; **-fuß**, ad. (mit bloßen Füßen) nu-pieds, nu-jambes; **-füßer**, s, od. **=mönch**, (Franziskaner od. Carmeliter der -fuß geht) *religieux déchaussé*; cordelier, carme *dé.*; **=kloſter**, couvent de *re. dé-s*; **=orden**, ordre des *re. dé-s*; **-füßig**, a. ad. à pieds nus; qui va nu pieds; **-haupt**, **-häuptig**, **-köpfig**, a. ad. (mit unbedecktem Haupte) nu-tête; la tête nue.

Barz, (ein verſchnittener Eber) verrat châtré.

Bärinn, f. cf. Bär (1).

Barke, n, f. (dreimaſtiges Laſtſchiff; it. Fahrzeug) barque, f; kleine -, barquerolle, f.

Bär-halter, m. **-holz**, n. c. Bergholz.

Bär-lapp, es, od. **-lappen**, s, sp. (Art Moos, deſſen Blütenſtaub am Feuer mit heller Flamme aufbrennt) pied de loup; mousse rampante à massue, f; **=mehl**, souffre végétal; poudre de pied-de-loup, f; **-lauch**, c. Bärenl.; **-mauß**, f. c. Murmelthier.

Bärme, f. Bärmbrod, n. c. Hefen, Hefenbr. z.

Bär-meiſter, c. Bärenwärter.

Barmherzig, a. ad. 1. (mitleidig gegen Leidende und Hülfsbedürftige) *miséricordieux*, -se; Gott iſt -, Dieu est *m.*; ſelig ſind die -en, bienheureux sont les *m.*; ſeyd - gegen mich, ayez pitié de moi; Gott nimmt die Sünder, die ſich zu ihm bekehren, -auf, Dieu reçoit *m-sement*, avec miséricorde les z; die -en Brüder, Schweſtern, die -en, (Ordenspersonen, die, außer den gewöhnlichen 3 Gelübden, auch das Gelübde, der Kranken zu warten und zu pflegen, ablegen) frères, sœurs de la *charité*; religieux de la *ch.*, pl; filles de la miséricorde, f; 2. c. elend, erbärmlich; **-keit**, f. (Mitleid) miséricorde, *ch.*, f.

Bärm-teig, c. Hefenteig.

Bär-muff, c. Bärenmuff; **-mutter**, f. An. (ein häutiger Sack, worin die Frucht bis zur Geburt getragen wird) *matrice*, f; **=entzündung**, f. inflammation de la *m.*, f; **=öffnung**, **=ſchnitt**, Chir. hystérotomie, f. cf. *m.*; **-mütze**, f. Mil. bonnet de peau d'ours; Mil. bonnet de grenadier.

*__Barn__, c. Krippe. 2. Banſe; **-beißer**, c. Krippenb.; **-ſtein**, c. Backſt.

*__Barock__, a. (wunderlich z) baroque.

*__Barometer__, s, (Wetterglas) baromètre.

*__Baron__, s; s od. e, -eſſe, f. baron, ne; **-ie**, od. **-ei**, f. baronie, f.

Bär-pfeife, c. Bärenpfeife.

Barre; n, f. Barren, s, Mon. (lange, dicke Stücke eines Metalles, *barre*, f; *lingot*; **-n=einguß**, (eine Form, worin die größten Silber-n gegoſſen w.) lingotière, f; Geld, Silber in -n, **-n=gold**, **-n=ſilber**, de l'or, de l'argent en *b.*, en *l.*

Barret, es; e, n. barrette, f; **-macher**, barrettier.

Bars, c. Börs.

Barſch, a. ad. (rauh, hart) rude; dieſer Zeug fühlt ſich - an, cette étoffe est rude au toucher; dieſer Wein hat einen -en Geſchmack, ce vin a un goût âpre, est âpre au goût; fg: er hat ein -es (unfreundliches) Weſen an ſich, il a les manières rudes; eine -e Miene, Antwort, air, réponse brusque; - (antworten z), brusquement; **-heit**, f. rudesse, f.

Barſchaft, f. (bares Geld) argent comptant; les espèces, f; le comptant; das iſt meine ganze -, voilà tout mon comptant, tout ce que j'ai d'espèces; meine - beträgt 100 Thaler, ma caisse est de cent écus.

Bart, es; Bärte, 1. (die Haare am Kinne z) *barbe*, f; ein rother -, *b.* rousse; ein ſtarker, dicker od. dichter -, *b.* forte, touffue; ein rauher, ſtachelichter -, *b.* rude; ein grauer, ehrwürdiger -, *b.* grise, vénérable, cf. Stutz-, Knebel-, Milch-; ein kleiner -, ein Bärtchen, Bärtlein, petite *b.*; der - fängt ihm an, hervorzukeimen, an ſeinem Kinne hervorzuſtechen, la *b.* lui vient, le poil commence à lui poindre au menton; den - ſcheren, abnehmen, *faire* la *b.*, le poil; ſich den - ſcheren laſſen, se *f. f.* la *b.*; ſich den - ſcheren, ſich ſelbſt den - abſcheren, se *f.* la *b.*; *f.* sa *b.*; se raser soi même; den - (Knebelbart) aufſetzen, retrousser, relever la moustache: fg: in den - brummen od. murmeln, (undeutlich ſprechen) grommeler, marmotter entre les dents; es in ſeinen - hinein, (unverſchämt) lügen, mentir impudemment; um des Kaiſers - ſtreiten, (um eine S. die keiner hat, ſeil) se disputer, se débattre de la chape à l'évêque; einem et. unter den - ſagen, unter den - werfen, (es ihm geradezu ins Geſicht ſagen) dire qc à la *b.* de qn; ext. der - einer Katze, eines Bockes, la *b.* du chat z; 2. fg: der - (die rothen Läppchen am Halſe) eines Hahnes, *b.* d'un coq; der - (die Fäden am Maule) mancher Fiſche, la *b.*, les barbillons de certains poissons; der - einer Auſter, (der ſogenannte Schmelz, der das zarte Fleiſch derſ. umgiebt) *b.*, frange d'une huître, f; der - (die langen Grannen) an den Kornähren, les *b-s*, les pointes des épis, f. pl; der - an einer Feder, (die weichen Federchen zu beiden Seiten des Kieles) les *b-s* d'une plume; der - an einem Schlüſſel, (der Anſatz am Ende des Schlüſſels, der eigentlich das Schloß öffnet) panneton; der - (Strahlenſchein) eines Cometen, *b.* d'une comète; l'ond. der - am Kupfer, (die bei der zweiten od. rauhen Ätze entſtehenden zarten Ecken) la *b.*, les aspérités, f; die Bärte der Bleikugel abnehmen, ébarber les balles; Ex. -, (ein Holz od. Büſchel, welches in die Tonne geſteckt wird, als Zeichen, daß dies die letzte Tonne ſey) bois à *b.*; Bo. -, (der untere Einſchnitt bei rachenförmigen und verlarvten Blumen) la *b.*

Bart-becken, n. bassin; plat à barbe; **-beißler**, **-beißer**, (ein Beißker von mittlerer Größe) lamproyon, lamprillon; **-bürſte**, f. (zum Aufſtutzen z des Knebelbarts) la bigotère, bigotelle, v. le relève moustache; **-fäden**, (am Maule mancher Fiſche) barbillons, pl; **-fiſch**, (Art Wallfiſche an der Grönländiſchen Küſte) barbu; baleine de Grœnland, f; 2. c. Barbe, Flußbarbe, Meerbarbe; **-fliege**, f. (große, an den Spitzen der Fühlhörner mit Haaren verſehene Fliegenart) la mouche à *m.*; **-geier**, c. Lämmergeier; **-gerſte**, f. orge barbue, f; **-gras**, n. (Graspflanze, deren Ähre die Geſtalt eines -es hat) barbon; **-haar**, n. poil de la barbe; **-haber**, c. Rauchh.; **-karpfen**, carpe barbue, f; **-klappe**, f. Ser. (eine Art Zange, den Schlüſſelbart z im Schraubſtocke damit zu halten) tenaille à chanfrein, (qu'on place dans l'étau, et qui serre la pièce à limer) f; **-kratzer**, mp. c. -ſcherer; **-läppchen**, n. pl. (die hinten am Schnabel der Hühnerarten herabhängende Haut) barbe, f; **-los**, c. unbärtig; **-männchen**, n. (Art Schlangenfiſch mit vier weichen -fäden) barbue, f; **-moos**, n. (Art M., an welchem die Mündung der Büchſe mit Härchen gefranzt iſt) mousse barbue, f; **-nagel**, (deſſen Stift zackig geſchärft iſt) clou barbelé, cheville, -ée; **-neige**, f. (was man in dem Trinkgeſchirre übrig läßt) baissière, f. (d'un verre de vin z) houspillon; **-nelke**, f. œillet barbet; **-nuß**, f. noisette de Lombardie, f; **-putzer**, mp. c. -ſcherer; **-ſchere**, f. ciseaux à faire la barbe, pl; **-ſcherer**, barbier; **-ſchüſſel**, c. -becken; **-ſchwamm**, c. Stachelſchw.; **-ſeife**, f. savon pour la barbe; savonnette, f; **-ſtern**, c. Schweifſt.; **-tuch**, n. linge à barbe; serviette à barbe, f; **-umber**, (Art Seefiſche) ombre barbu; **-wachs**, n. (den Knebelbart zu wichſen) cire à *m.*, f; **-zänglein**, n. (zum Ausrupfen des Bartes z) pincette à *m.*, f.

Bärtchen, Bärtlein, n. cf. Bart.

Barte, n, f. 1. (eines Wallfiſches), (die hornartigen Körper in der obern Kinnlade, welche ihm ſtatt der Zähne dienen) fanons; barbes f. pl; aus den -en wird das ſogenannte Fiſchbein geriſſen, les fanons fournissent la baleine; 2. c. Beil, Breitbeil.

Bärteln, Drap. das Tuch, (zum erſten Male od. zu halben Haaren ſcheren) tondre le drap en *harman*; das -, tonture en *h.*, f; **Bärteltuch**, n. drap (tondu en *h.*

Barthe, c. Beil, Breitbeil.

Bartholomäus, fa. Barthel, (np.) Barthélemi.

Barutſche, n, f. (im Oeſterreichiſchen ein halbbedeckter Wagen) calèche, chaise, f.

Bär-winkel, c. -wurz (3); **-wurz**, f. Bo. méum, méon; 2. acanthe, f. c. Bärenklau; 3. pervenche, f. c. Sinngrün; 4. le peucédane, c. [illegible]; **-zeit**, f. c. Bärenzeit.

Baſalt, es; e, Mg. (eine ſchwarzgraue, meiſt ſäulenförmig vorkommende ſehr harte Steinart) *basalte*; **-porphyr**, *b.* porphyrique; **-ſäule**, f. la colonne, le prisme de *b.*; **-ſchiefer**, *b.* schisteux; **-tuff**, tuf basaltique.

Baſe, n, f. (des Vaters od. der Mutter Schweſter) *tante*, f; 2. (jede andere Verwandte) parente, *cousine*, f; dim. mein Bäschen, Bäslein, ma petite *t.*, *c.*

Baſel, Gg. Bâle, f; **-er**, inn, Bâlois, e; Bo. **-beere**, f. c. Weißdorn; **-kraut**, n. c. Beerblume.

*__Baſilien__, **-kraut**, n. c. Königskraut.

*__Baſilisk__, en, (fabelhafte Schlange) *basilic*; it. Art. le *b.*; **-en=augen**, **-en=blick**, yeux de *b.*, regard du *b.*; **-en=ei**, n. œuf de *b.*, po. petit œuf [de vieille poule.

Baſilius, (np.) Basile.

Baſis, f. (Fuß, Grundfläche) base, f.

Basken, pl. Gg. (Volk) *Basques*, Vaskons, pl.

*__Baß__, ad. v. c. ſehr, u. beſſer.

Baß, ſſes; Bäſſe, Mu. (tiefſte Stimme, die Grundſt.) *basse*, f; der begleitende -, *b.* continue; bezifferter, mit Ziffern angezeigter -, *b.* chiffrée; den - ſingen, chanter la *b.*, la *b.*-contre; der - einer Sackpfeife, eines Dudelſacks, einer Leier, bourdon de musette, de cornemuse, de vielle; 2. der -, (die -geige) f. *b.* de *viole*; den - ſtreichen, toucher la *b.* de *v.*; jouer de la ...; eine kleine -geige, (*Violoncell, n.) une *b.* de violon; violoncelle; **-geigenſaite**, f. corde de *b.* de *v.*, f; **-geiger**, joueur de *b.* de *v.* od. de violon; **-bläſer**, (Fagottiſt) basson; (qui joue du basson; **-brummer**, (tiefes -regiſter in den Orgeln) la bombarde; **-flöte**, *b.* de flûte à bec; **-quer=flöte**, *b.* de flute traversière; **-glas**, c. Paßglas; **-lade**, f. Org. sommier des tuyaux de la *b.*; **-noten**, f. pl. notes de la *b.*, f. pl; **-pfeife**, f. (*Fagott) basson; (in den Orgeln) tuyau de la *b.*; it. (zu einem Dudelſack) courtaud; **-poſaune**, c. Poſ.; **-ſaiten**, f. pl. les *b-s*, grosses cordes; **-ſänger**, (Baſſiſt) la *b.*, la *b.* contre,

contre, f; (qui chante la basse); (dieſer Mann) iſt ein guter, ein herrlicher = od. Baſſiſt, est une bonne *b.*, une belle *b.*; c'est un beau *creux*, un bon *cr.*; -ſchlüſſel, clef d'*F-ut-fa*, de *Fe-ut-fa*; -ſpieler, c. -bläſer, -geiger; -ſtimme, f. *b.*, *b.*-contre, f; eine = h., avoir du *cr.*

Baſt, es, sp. 1. (die zarte, unter der Rinde der Bäume befindliche Haut) le liber, le livret; der - der Cocosnüſſe, brou; (von Rinden), *écorce*, f; Ch. der - am Hirſchgeweih, (das Gefege) lambeau, balaiement; velue, f; Econ. der - vom Flachſe, la filasse de lin; eine -decke, f; ein -hut, (eine aus - geflochtene Deckenmatte ꝛ) couverture, chapeau d'*éc.*; -matte, f. -ſchuh, m. -ſeil, n. natte, soulier, corde d'*éc.*; -ulme, od. -ilme, f. (eine Art Ulmen, deren Baſt benutzt wird) orme-tilleul, orme-teille; -wurm, (eine Gattung Würmer, welche den Baſt der Apfelbäume durchbohren und dadurch den Kreſs od. Brand daran verurſachen) mineur d'*éc.*, (ver qui perce, ronge l'écorce du pommier ꝛ). 2. (ein aus - gemachter Stoff) biambonnées, f. pl; 3. (ein aus Seide und Cameelziegenhaaren beſtehender Zeug) camelot, (sorte d'étoffe de soie et de poil de chèvre d'Angora.)

***Baſtard**, es; e, (Bankert, it. Miſchgeſchlecht) *bâtard*; Art. c. Mittelgeſchütz; -adler, c. Geier-a.; -art, f. espèce, race *b-e*, *hybride*; -drut, c. Drohnenmutter; -fenſter, n. *mezzanine*, fenêtre *m.*; -klee, trèfle *b.*, *h.*; -karthaune, f. Art. le rebuffi; -lorbeer, laurier tin; -makrele, f. maquereau de Surinam, -mohn, pavot *h.*; -pflanze, f. plante *b.*, *h.*, adultérine f; -thier, n. animal *b.*, *h.*; -wolle, f. laine *b-e*; -wort, n. mot *h.*

Baſte, f. sp. (Treff-Aß im Lomberſpiele) baste.

Baſtei, en, f. Fort. (ein an dem Hauptwalle ſpitzig auslaufendes Werk) bastion.

Baſten, a. ad. (von Baſt gemacht) d'*écorce*, fait d'*éc.*; -e Schuhe ꝛ, c. Baſtſchuhe ꝛ.

Baſter-form, f. Suc. forme bâtarde, f.

Baſtian, Bastien, fa. c. Sebaſtian.

Baſtion, es; e, n. c. Baſtei.

Baſtling, od. **Bäſtling**, c. Zimmet.

***Bataille**, n, f. bataille, f; combat; -ngucker, polémoscope.

***Bataillon**, es; s, bataillon.

Batate, c. Patate.

Batav, -er, s; inn, (Volk) *Batave*, *Hollandais*, se; -iſch, a. das =e Volk, peuple *B.*, *H.*

Batavien, Gg. Batavie, f.

Bathengel, s, sp. Bo. germandrée officinale, f.

Bathilde, f. (np.) Bathilde, Baudour, f.

Bäting, es; e, Mar. od. -shölzer, n. pl. (H. um welche die Ankertaue feſt gemacht w.) *bittes*, f. pl. kleine -e, Kreuz-e, bittons; das Ankertau um den -, od. die -e ſchlagen, bitter le câble; das Ankertau von dem - nehmen, débitter le câble; -sbalken, traversin des *b.*; -sbolzen, -nägel, pl. pailles de *b.*, f. pl. -knien, f. pl. les courbes des *b.*, les contre-*b.*, f; -sſchlag, (der um den - beſchlagene Theil des Ankertaues) bitture, f; -sſpenen, f. pl. (die aufrecht ſtehenden Pfoſten des -s) les montants od. piliers des *b.*; -sſpur, f. (worin die Füße des -s ſtehen) carlingue des *b.*, f; -sträger, pl. c. -knien; -sſtellen, -sſtützen, c. -ſtenen.

***Batiſt**, es; e, (die feinſte Art Leinwand) batiste, f; -en, a. de batiste.

***Batterie**, n, f. (Stück-bett, it. das Geſchütz ſelbſt) *batterie*, f; einen Ort ſchief van der Seite beſtreichende -, *b.* en écharpe; eine - aufführen, dresser une *b.*; das Geſchütz auf die - führen, mettre le canon en *b.*; die - ſpielen laſſen, faire jouer la *b.*; -diele, -planke, f. tabloin, tablouin; 2. Arq. (der Pfannendeckel) la *b.*; -rippen, f. pl. Art. gîtes; lambourdes, f; -ſtücke, n. pieces de *b.*, de siege; -wurſt, f. Art. saucisson.

***Battirung**, en, f. Dan. (Bewegung des einen in der Luft geſchwungenen Fußes, während der Körper auf dem andern Fuße ruht) battement.

***Battute**, f. Ex. (das leichte Aufſchlagen der Klinge an des Gegners Klinge) battement d'épée.

Bätz, es; e, v. c. Petz, Bär; -e, -ig, c. Petze, -ig.

Batzen, s, (4 Kreuzer) batz; fg: fa. er hat brav -, (Geld) il a du comptant, des especes; einem die - abnehmen, dépouiller qn de son argent; 2. Forg. (ein Klumpen Lehm, das im Tümpel befindliche Loch damit zu verſtopfen) masse d'argile dont on bouche le trou de la timpe; 3. - od. Batzer, c. Angehänge; 4. c. Fleck, Flecken.

Bau, es, pl. -e od. Baue, Bauten, (das Bauen) Arc. (einer Kirche, eines Hauſes ꝛ), *construction*, bâtisse, f; (der Schiffe), *con.*; Agr. der - (Anbau) des Feldes, des Ackers, culture des champs, agriculture, f; labourage, c. Acker-, Garten-, Weinberg-; 2. (-art); der -, (die -art) dieſes Pallaſtes iſt ſchön ꝛ, la *con.*, la *structure* de ce palais est ꝛ; (dieſe Kirche) iſt ein alter -, (iſt von alter -art) est d'une ancienne architecture, d'un ancien goût; der - des menſchlichen Körpers, la *str.*, conformation, *organisation* du ꝛ; der - der Pflanzen, *org.* des plantes, f; der - einer Uhr, der - der Welt, mécanisme d'une montre, de l'univers; système du monde; fg: der - einer Rede, der Verſe, eines Redeſatzes, eines Gedichtes, *str.* d'un discours, des vers; *con.* d'une phrase; la *str.*, *con.* d'un poème; 3. (Gebäude); einen - aufführen, construire un édifice, un *bâtiment*; einen - ausführen, exécuter un *bâ.*; ein guter, ſchöner, (steinerner) -, bonne, belle bâtisse; belle *fabrique*; 4. Ex. einen - anſtellen, commencer l'exploitation d'une mine; neue -e ausrichten, trouver, découvrir un nouveau filon (métallique); 5. der - eines Fuchſes, Kaninchens ꝛ, *terrier* d'un renard, le *t.*, le hallot d'un lapin; (der Dachshund) hat den Dachs in den hinterſten Winkel ſeines -es getrieben, a acculé le blaireau dans son *t.*; (der Fuchs) geht od. kriecht zu -e, se retire dans son *t.*, s'enclotit, se terre; 6. (bewohnbarer Stand); ein Haus in - und Beſſerung erhalten, avoir soin des reparations d'une maison; die zum -e einer Kirche (zur Unterhaltung derſ.) ausgeſetzten Gelder, la fabrique d'une église; 7. auf den - k., zum - verurtheilt w., être condamné à la chaine, aux galeres, aux travaux forcés.

Bau-amt, n. intendance des bâtimens, f; -anſchlag, (Berechnung der -koſten) devis; den = zu einem Hauſe machen, faire, donner le devis d'une maison (à bâtir); -anſtalten, f. pl. préparatifs pour la construction d'un bâtiment, pl; -arbeit, f. c. Bau (1, 4); -art, (Art, wie ein Bau nach gewiſſen Regeln ausgeführt w. muß); die ältere und neuere, die gothiſche =, l'*architecture* ancienne, moderne, gothique, f; (man bewundert) die = dieſer Kirche, l'*arch.* de ꝛ; die Doriſche ꝛ =, l'ordre dorique ꝛ; 2. (beſondere Anordnung eines Gebäudes); die = dieſes Gebäudes iſt angenehm, la structure de ce bâtiment est ꝛ; dieſes Gebäude hat eine ſchöne =, ce bâtiment est d'une belle ordonnance; die = dieſes Pallaſtes iſt ſchön und dauerhaft, la *con.* de ꝛ; -aufſeher, conducteur, *inspecteur* de bâtiments; 2. (über öffentliche Gebäude) intendant des bâtiments; -bar, a. ad. c. -fähig; Ex. =e Grube, mine exploitable; -bedarf, les objets nécessaires à la construction d'un bâtiment; -begnadigung, -begünſtigung, f. (die Unterſtützung, welche der Landesherr den Unternehmern von Bauten angedeihen läßt) gratification, privilège accordés aux entrepreneurs de nouveaux bâtiments; -beſchreiber, architectonographe; -beſchreibung, f. architectonographie, f; -erde, f. (die zum Anbau taugliche E.) terre labourable od. de culture, végétale, franche; terreau; -erz, n. Ex. (Gediegenes) mine native od. vierge; -fähig, a. Agr. (v. einem Felde ꝛ) cultivable, labourable; -fällig, a. ad. (was einzufallen droht) *ruineux*, se; caduc, caduque; ein =es Gebäude, édifice *r.*, croulant, qui menace ruine, qui tombe en ruines; ein altes =es Haus, maison vieille et caduque; (dieſes Gebäude) fängt an = zu w., iſt ganz =, commence à se détruire, menace ruine; fg: eine =e Geſundheit, santé délabrée, affaiblie; =keit, f. délabrement; caducité, f; -feld, n. (ein -bares od. angebautes F.) champ *lab.* od. labouré; -feſt, a. bâti à chaux et à ciment; -flöße, f. (aus -holz beſtehende Fl.) train de *bois* de *charpente*; -freiheit, f. 1. sp. permission, liberté de bâtir, f; 2. c. -begnadigung; -frohne, f. Féo. corvées de *construction*, pour la *con.* d'un *bâ.*, f. pl.; -fuhre, f. charriage des matériaux d'un *bâ.*; -fuß, Arc. pied de maçon, de charpentier; -gefangene, (ein zum Feſtungsbau ꝛ Verurtheilter) forçat; -geiſt, 1. (Neigung zum Bauen) envie, manie de bâtir; hat einen großen =, il aime extrêmement à bâtir; fa. c'est un bâtisseur; 2. (einer der gern baut) qui aime à bâtir; -geräth, n. -geräthſchaft, f. instruments, ustensiles nécessaires pour la *con.*; -gericht, n. -amt; -gerüſt, n. échafaudage; -handwerk, n. (wie das Schloſſer-, Schreiner-h. ꝛ) *métier* relatif à la *co.*; qui concerne la *con.* des bâtimens; -herr, 1. (der einen - aufführen läßt) propriétaire d'une maison que l'on bâtit; 2. c. -meiſter, -aufſeher; -hof, (eines Zimmermannes) chantier, atelier; -holz, n. bois de *con.*, de charpente; (zu Balken, Sparren ꝛ) bois carré; -joch, n. Ex. solivette à corniche, f; -knecht, sous-inspecteur des bâtiments; -koſten, pl. les frais d'un *bâ.*, d'une bâtisse; -kunſt, f. art de bâtir; l'*architecture*, f; die bürgerliche =, *arch.* civile, f; die alte, neue, die gothiſche =, *arch.* ancienne ꝛ; cf. Kriegs=, Schiffs=; -künſtig, a. ad. (*architectoniſch) architectonique; -künſtler, (*Architect) architecte; -land, n. champ labourable; -lebung, c. Bauſtall; -lehm, terre grasse od. argileuse; argile glaise, lut; -leute, pl. ouvriers, travailleurs employés à la *co.* de bâtiments; -luſt, f. envie de bâtir, f; -luſtig, a. ad. qui prend plaisir, qui aime à bâtir, qui a envie de bâtir; Ex. de s'intéresser à l'*exploitation* d'une mine; er iſt äußerſt =, c'est un gr. bâtisseur; der =e, bâtisseur; it. amateur d'*exp.* de mine; den =en dienet zur Nachricht, on avertit ceux qui ont envie de bâtir, que ..; -mahlerei, f. (die M. auf Wandungen) peinture d'impression, f; -mann, paysan; cultivateur; -materialien, n. pl. c. -ſtoff; -narr, c. -ſüchtig; -meiſter, (der die -kunſt verſteht) architecte; -ordnung, (obrigkeitliche Verordnung in Anſehung deſſen, was bei Bauten zu beobachten iſt) ordonnance concernant les *bâ-s*, relative aux .., f; -platz, 1. (der Ort, wo ein Gebäude aufgeführt w. ſoll) *emplacement*; 2. c. -hof; -rath, (ein -verſtändiger, der die Aufſicht über öffentliche Gebäude führt, und dem -aufſeher, -meiſter ꝛ vorgeſetzt iſt) conseiller des *bâ-s*, de l'intendance des *bâ-s*; -riß, (der Riß v. einem aufzuführenden Gebäude) dessein, plan d'un *bâ.*, cf. Grund-riß, Auf-riß; -ſache, f. aff. qui regarde les *bâ-s*, f; -ſand, (grober S., welcher zum Kalk gemiſcht wird) sable à mortier; -ſchreiber, (Rechnungsführer bei öffentlichen Bauten) greffier des *bâ-s*, de l'intendance des *bâs*; =ei, f. greffe des *bâ-s*; -ſchule, f. (eine öffentliche Lehranſtalt, wo die öffentliche -kunſt gelehrt wird) académie, école d'*arch.*, f; -ſchutt, décombres, f. pl; c. Schutt; -ſtändig, c. -lich; -ſtatt, pl. ſtätte, od. -ſtätte; n, f. 1. (ein Platz, auf welchem ein Gebäude geſtanden hat, od. eins errichtet w. ſoll) *empl.*; aire d'un *bâ.*, f; 2. c. -hof; -ſtein, (jede zum -en taugliche Art Steine) pierre à bâtir, f; -ſtelle, f. c. -platz; -ſtoff, (die zur Ausführung der Gebäude nöthigen Stoffe, *Baumaterialien) matériaux, pl; -ſtück, n. Charp. (ein noch unbehauenes Stück -holz) tronche, f; -ſucht, f. (der übertriebene Hang zum -en) *manie* od. *folie* de bâtir, f; -ſüchtig, a. ad. (einen übertriebenen Hang zum -en habend); er iſt =, il a la *m.*, la *f.* de bâtir, P. la maladie de la pierre; c'est un bâtisseur; -tag, (ein Tag, an welchem Unterthanen ihre -frohnen leiſten müſſen) jour de corvée pour les bâtisses; -vergünſtigung, f. c. -begnadigung; -verſtändig, a. ad. (im -weſen erfahren) expert, e; der =e, architecte *expert*; der Richter hat =e ernannt, um die Maurer-arbeit zu beſichtigen, le juge a nommé des *ex-s* pour examiner la maçonnerie, l'ouvrage des maçons; -verwalter, 1. (der die zum -weſen beſtimmten Gelder verwaltet) administrateur de la caisse des *bâ-s*; contrôleur des *bâ-s*; 2. c. -aufſeher; -vogt, (ein Unteraufſeher, der die -leute zur Arbeit antreibt) chasse-avant; -werk, n. (ein W. der -kunſt) ouvrage d'*arch.*; -weſen, n. (alles zuſammengenommen, was zur Aufführung und Erhaltung der Gebäude gehört); er verſteht das = gut, il entend bien l'*arch.*; er hat die Aufſicht über alles =, il a l'intendance de tous les *bâ-s*; -wiſſenſchaft, f. c. -kunſt; -würdig, a. ad. Ex. (würdig, gebaut zu w.); =e Anbrüche, fouille profitable, exploitable, qui vaut la peine de l'exploitation; filon bon à exploiter; -wuth, f. c. -ſucht; -zeug, n. c. -bedarf, -ſtoff; -zierde, f. -zierathe, ornement d'*arch.*.

Bauch, es; Bäuche, *ventre*, einen aufgetriebenen, geſpannten - h., avoir le *v.* gonflé, enflé, tendu; ein dicker -, gros *v.*; fa. grosse panse; ein dünner, flacher -, *v.* plat; po. ſie hat einen dicken , (iſt ſchwanger) elle est enceinte; ſich auf den - legen, se coucher sur le *v.*; ein kleiner -, ein Bäuchelchen, Bäuchlein, petit *v.*; fg: ſeinen - pflegen, ſeinem -e dienen, ſeinen - zum Gott machen, être sujet à son *v.*, se faire un Dieu de son *v.*; Ecr. faule Bäuche, (Meulaken) v-s paresseux; fg: der – eines Faſſes, einer Flaſche, eines Schiffes ꝛ, v., bouge d'un tonneau, le v. d'une bouteille ꝛ; der – (eines Segels), fond, creux, sein; der – einer Geige, einer Laute, eines Klaviers, coffre d'un violon, d'un luth ꝛ; der – einer Theorbe, la donte; die Bäuche an einem Laſtwagen, (die ausgefüllten Hervorragungen zu beiden Seiten) les v-s d'une voiture (chargée); Art. der – des Mörſers, v. du mortier; (die Kanone) iſt auf dem –, (auf dem Boden) est sur le v.; Ex. der Gang wirft einen –, (wird auf einer kurzen Strecke mächtiger als vorher und nachher) le filon fait un v.; Arc. (fehlerhafter Vorſprung) forjet; (die Mauer) macht einen –, fait le v., forjète.

Bauch-band, n. c. -teil; -bläſig, a. Vét. =es Pferd, (das beim Athemholen den Bauch zu ſehr einzieht) cheval qui fait la corde, c. herzſchlächtig; -bohrer, Tour. alesoir; foret (à creuser l'ame, la capacité de q pièces); -bruch, Chir. gastrocèle; -bütte, c. Bauche; -decken-ſchlag-ader, f. An. (eine Schl. welche am großen -muſkel herabgeht) artère epigastrique, f; obere.., a. ép. supérieure; -diele, (eines Schiffes), vaigre, vaigre du fond, f. (planches qui font le revêtement d'un vaiss); -diener, (der ſeinen Bauch pflegt) gastrolâtre; =ei, f. -dienſt, gastrolâtrie, gastromanie, f; -fell, n. c. -haut; -fett, n. (aus der -gegend) panne, f; -fieber, n. fievre *gastrique*, f; -finne, floſſe, f. (der Fiſche) *nageoire* abdominale, f; -floſſer, (ein Fiſch mit -floſſen) poisson *abdominal*, à *n-s ab-s*; -fluß, (Durchfall) lienterie, f; flux, cours de v., flux *celiaque*, la *cél.*, passion, affection *cél.*, f; -flüſſig, a. qui a la diarrhée, un flux ꝛ; -förmig, a. ad. en forme de ventre; -gegend, f. An. *région*, voisinage du v.; près du v.; obere, mittlere, untere =, r. epigastrique, ombilicale, hypogastrique, f; -geſchwulſt, f. tumeur au v., f; 2. (Aufſchwellen des -es) enflement, gonflement du v.; -gordingen, pl. Mar. c. -gutten (4); -grimmen, n. tranchées de v., f. pl; -gurt, sangle dont on se serre le corps; Sel. (am Pferdegeſchirr) ventrière, sous ventrière, f; =riemen, die =ſchnalle, courroie, ꝛ, f; 3. c. Sattelgurt; 4. Mar. die =en (od. -gordingen), (die in der Mitte des Segels befindliche Taue, vermittelſt welcher es aufgezogen wird) cargues fonds, f. pl; -haar, n. (die Haare am -e eines Thieres) poil du v.; -haken, Tour. (hakenförmiges Drehteiſen) fer crochu; -haut, f. -fell; -höhle, f. (der innere Raum des -es vom Zwerchfelle an) capacité du bas-v., f; -kette, f. chaîne d'une voiture dont la charge fait le v.; -kiſſen, n. dim. -kiſſchen, n. Méd. coussin, coussinet de v.; -kneipen, c. -grimmen; -krampf, (die Kolik) colique, f; -krankheit, f. *maladie* du v., *m. ga.*, f; -linie, f. weiße Linie, An. (Gegend am Bauch, wo ſich die äußern ſchrägen -muſkeln verbinden) ligne blanche, f; -muſkel, *muscle abdominal*; An. der äußere und innere ſchräge =, *m. ab.* oblique externe et interne; die geraden =n, les droits du bas-v., f; =wand, f. (ein Theil der -haut) paroi *ab-e* du péritoine, f; -naht, f. Chir. (Naht bei -wunden) *suture* du bas-v. od. enchevillée; *gastroraphie*, f; die Lehre von der =, die Kunſt, eine = zu machen, art de guérir les plaies du bas-v. par des *su-s*, art de la *gas.*; -nerve, An. nerf *ab.*; =nkrankheit, c. milzſüchtig, Milzſucht; -öffnung, f. Chir. gastrotomie, f; -pulsader, f. artère celiaque, f; -redner, ventriloque, gastriloque, engastriloque, engastrimythe; -rednerei, f. art du ventriloque ꝛ; -reif, Ton. cerceau, cercle autour du v. d'un tonneau; cerceau en bouge; -riemen, (des Reiters), sangle, f; (für Pferde), ventrière; sous-v., f; -ring, An. (R. am Ende des Unterleibes, durch welchen Adern, Nerven ꝛ in die Zeugungstheile hinabſteigen) cercle *ab.*; -ründe, c. Bäuchung; -ſchlag-ader, c. -pulsader; -ſchmerz, c. -grimmen; -ſchnitt, c. -Oeffnung; -ſchwellen, n. -ſchwellung, f. Méd. météorisme; -ſorge, f. c. -dienerei; -ſpäne, pl. (an der Laute) barrures (d'un luth), f. pl; -ſprache, f. c. -rednerei; -ſprecher, c. -redner; -ſtecher, Chir. (W. für die Waſſerſucht ꝛ) trocar, trocart; -ſtich, Chir. (bei der Waſſerſucht) ponction, paracentèse, f; -ſtück, n. Bou. pièce de v., f; Mar. (des Schiffes) varangue, f; -tonne, f. Ex. (Brett im Förderſchachte, worauf der Kübel geſchleppt wird) glissoire, (pour la tonne) f; -übel, n. c. -krankheit; -wäſche, f. c. Bauche; -waſſerſucht, f. Méd. ascite, f; -waſſerſüchtig, a. ascitique; -weh, n. mal de *ventre*, au v.; tranchées de v., f. pl; c. -grimmen; -wirbel, pl. An. (Wirbel des Rückgrates) vertèbres abdominales, f. pl; -wunde, f. blessure au v., dans le v., f; -wurm, c. Eingeweidewurm; -zirkel, (ein Zirkel mit ausgebogenen Schenkeln, die Dicke von Körpern damit zu meſſen) compas sphérique od. d'épaisseur; -zuber, c. Bäuchf.; -zwang, c. Leib-, Stuhl-.

Bäuch-bütte, f. -faß, n. -zuber, m. cuvier à lessive.

Bauche, Bäuche, f. 1. sp. (das Einweichen der Wäſche in Lauge); eine – vornehmen, faire la *lessive*; die Wäſche auf die – legen, mettre le linge à la *l.*; 2. (ſo viel Wäſche als man auf einmal bäucht); eine volle – h., avoir une *l.* complete.

Bauchen, bäuchen, ſchmutzige Wäſche ꝛ, (in Lauge einweichen ꝛ, ehe man ſie wäſcht), lessiver du linge sale; faire la lessive; 2. c. ausbäuchen; 3. ſich –, Arc. (von einer Mauer) faire le ventre, forjeter; das – ꝛ, -chung od. Bäuchung, f. Arc. forjet; (einer Säule) renflement; (eines Gefäßes, Glaſes ꝛ) bombement, le bombé; convexité, f; Mar. (Schiff) mit gleicher .. auf beiden Seiten, qui a sa tonture; -cher od. Bäucher, s; inn, buandier, ère.

Bauchig, bäuchig, a. ad. ein -es Gefäß, vaisseau à ventre; ein – (rund erhaben) geſchliffenes Glas, verre convexe; Bo. ein -er Strunk, pédicule ventru, renflé; -e Aehre, épi ventru; 2. (dickbäuchig) ventru.

Baudienſt, c. -frohne.

Bauen, va. (ein Haus, eine Scheuer ꝛ) *bâtir*, ein Schiff –, *b.*, *construire* un vaisseau; einen Tempel, einen Pallaſt –, *b.*, édifier un ꝛ; (das Haus) iſt dauerhaft gebaut, est solidement bâtie, construite; eine neu gebaute Stadt, ville nouvellement bâtie; ſich arm –, se ruiner en bâtiments, à *b.*; er iſt ein großer Liebhaber vom –, c'est un gr. bâtisseur; P. Schlöſſer in die Luft –, (träumeriſche, unausführbare Entwürfe machen) *b.* des châteaux en Espagne; ein Gerüſt –, dresser, *con.* un échafaud; Ton. ein Faß –, *con.*, assembler un tonneau; (die Vögel) – ſich Neſter, font, se construisent des nids; die Adler – auf hohen Felſenſpitzen, les aigles font, placent leurs nids sur ꝛ; (die Ameiſen) h. hier gebaut, ont fait un nid ici, ont formé ici une fourmilière; die Bienen – ihre Zellen mit vieler Kunſt, les abeilles font leurs cellules ..; eine Straße –, *con.* une route; 4. fg: ein wohlgebauter Menſch, homme bien fait, bien bâti; ein wohlgebautes Pferd, cheval bien bâti; 2. einen Jahrmarkt, eine Meſſe –, (als Verkäufer beſuchen) pa. fréquenter une foire; 3. einen Acker, das Feld, einen Garten, den Weinberg –, *cultiver*, labourer un *champ*, la terre; *cul.* un *jardin*, la vigne; ein gebauter Acker, Garten, *ch.*, *j.* cultivé; Ex. ein Bergwerk, eine Zeche –, *exploiter* une mine; die Grube bauet ſich frei, le produit de la mine couvre les frais; auf Kupfer, auf Blei –, (es durch – zu erhalten ſuchen) *ex.* une mine pour en tirer du cuivre, du plomb; 4. (durch Bearbeiten hervorbringen.); Getreide –, produire du bled; in dieſem Lande wird viel Korn, viel Wein gebaut, ce pays produit bc. de bled, de vin; on récolte bc. de .. en ce pays; Seide, Honig –, élever, nourrir des vers à soie, des abeilles, (pour en tirer la soie, le miel); 5. c. er- (fg.)

II. vn. av. b. auf et. –, (ſich mit Zuverſicht darauf verlaſſen) faire fond sur qc, *compter* sur qc; darauf iſt nicht zu –, il n'y faut pas *c.*; il ne faut pas *c.* là-dessus; ſeine ganze Hoffnung iſt auf Sie gebauet, toute son espérance est en vous; P. auf den Sand –, (ſeine Entwürfe ꝛ auf et. Unzuverläſſiges gründen) *b.* sur le sable; Sie können auf mein Wort –, vous pouvez vous fier à ma parole, *c.* sur ...; bauen Sie auf mich, faites fond, comptez sur moi; das –, c. Bau.

Bauer, s, m. Bäuerinn, f. (Landmann) *paysan*; ne; villageois, e; *cultivateur*; *laboureur*, *manant*; dim. Bäuerchen, Bäuerlein, petit *p.*; ein armes Bäuerchen, pauvre *l.*; (er war) als ein – gekleidet, verkleidet, vêtu à la paysanne, déguisé en *p.*; fg: er iſt ein rechter –, ein grober –, (ein grober Menſch) c'est un vrai *m.*, un gros *m.*, un *rustre*, un *lourdaud*; 2. Jeu. der – (im Kartenſpiele) valet; (im Schachſpiele) pion; Mar. der – (Holz, welches die Randſomhölzer mit dem Hinterſteven verbindet) la clef des étais.

II. –, s, n. Ois. Käfig. Vogelbau: cage, volière, f.

Bauer-arbeit, od. Bauern-, f. *travail* de paysan, de cultivateur; *tr.* rustique, champêtre; fg: (eine harte, it. plumpe Arbeit) *tr.* rude, pénible; it. ouvrage lourd, mal-fait; -ärmel, c. Puff-ärmel; -art, f. *manière*, façon de paysans, f; fg: (grobe, unhöfliche Art) *m-s grossières*, impolies, f; -band, n. Com. lin de Courlande cru et en masse; -bengel, c. -kerl (fg: mp.); -bier, n. bière de *village*, f; -brod, n. pain de *v.*, de paysan; -burſch, c. -kerl; -damaſt, c. -nzeug; -dill, c. Bärwurz (1); -dirne, f. jeune paysanne; fg: mp. Pfui, über die =, fi, la fille grossière, rustre! -erz, n. Ex. (grob gediegenes Silbererz) argent vierge od. natif en masse; -feind, c. -nfeind; -flegel, c. -kerl. fg. mp; -frau, f. la paysanne, f; it. femme de *paysan*, d'un *p.*, f; -friede, (Bezirk einer Dorfſchaft) finage, territoire d'un *vil.*; -fuhre, f. voiture, chariot de *p.*; fg: (ein ſchlechtes Fuhrwerk) mauvaise voiture, f; méchant équipage; -geräth, n. =ſchaft, attirail, instruments, ustensiles de *p.*, pl; -geſinde, n. gens de *vil.*. -gut, n. bien taillable, roturier; terre de *p.*, f; -haft, a. ad. (nach Art der -n, fg: unhöflich, ungeſittet) *p.*, *p-ne*; à la *p-ne*, à la man. des *p-s*; rustique, -ment; fg: grossier, ère, -ment; impoli, -ment; -haus, n. maison de *p.*, f; -häuschen, n. -hütte, f. maisonnette, hutte de *p.*, f; cabane, chaumière, f; -hof, basse-cour de *p.*; it. ferme, métairie, f; -hund, mâtin, chien de *p.*; -junge, -njunge, (Knabe eines -s, fg: ein roher, ungeſitteter Junge) garçon de *p.*; fg: garçon grossier, rustre; Hn. (eine Art Kinkhörner, das Horn) buccin ondé; -kerl, (ein junger –) jeune *p.*; fg: mp. ein grober =, (ein grober, plumper Menſch) vrai rustre, gros rustaud; palot, lourdaud de *vil.*; -kind, n. enfant de *p.*; fg: enfant impoli, grossier; -kittel, sarrau de *p.*, souquenille de *p.*, f; -knabe, c. -junge; -knecht, valet de *p.*; -lehen, n. fief rural; -lümmel, c. -kerl. (fg. mp.); -mädchen, n. c. -dirne; -magd, f. *servante* de *p.*, f; (it. von bäueriſchem Stande) servante villageoise, f; fg: mp. eine grobe =, ein grobes -menſch, fille rustre, grossière, f; lourdaude, f; -menſch, n. c. -nmagd; fg: mp.; -nart, c. -art; -naufruhr, -naufſtand, émeute, révolte de *p-s*, f; -ngut, c. -gut; -nfeind, ennemi des *p-s*; -nfeſt, n. fête villageoise, f; -nfiedler, (ſchlechter Geiger) ménétrier; racleur de boyaux; -nfreund, ami des *p-s*; -nfrohne, f. corvée à la charge des *p-s*, f; -nfuß, Drap. (Art Hebel bei Tuchrahmen) diable; -nhaus, c. -haus; -nhochzeit, f. noce de *p-s*, f; -njacke, f. jaquette, f; -kalender, calendrier rustique; -nkleid, n. -nkleidung, f. habit, costume de *p.*, à la *p-ne*; -nkoſt, f. la *nourriture*, l'ordinaire des *p-s*; fg: *no.* simple; -nköſte, f. c. -nſchmaus; -nkrieg, guerre des (it. contre les) *p-s* révoltés, f; -nlärm, tumulte de *p-s*; -nleben, n. vie rustique, f; -nlied, n. air champêtre; chanson rustique, f; vilanelle, f; -nplacker, c. -nſchinder; -nregel, *-praktik, (Witterungsregeln der Bauern) observations, remarques des *p-s*, f. pl.; -nſchenke, c. Dorfſchenke; -nſcherz, (ein grober Sch.) plaisanterie grossière, f; -nſchinder, oppresseur du *p.*; maltôtier, concussionnaire; -nſchinderei, f. maltôte, f; concussion exercée sur les *p-s*, f; -nſenf, (Taſchenkraut) thlaspi; -nſitte, f. *coutume*, *manière* des *p-s*, f; nach =, à la *cou.*, à la *ma.* des *p-s*, à la *p-ne*; =n, pl. mœurs rustiques, f; fg: mp. *m-s* grossières, f. pl; -nſpaß, c. -nſcherz; -nſprache, -ſprache, f. patois; langage rustique; -nſtand, (Lage eines -s) état de *p.*; 2. coll. der Bauern- und der Bürger-ſtand ſind die Grundpfeiler des Staates, l'état des *p-s* et des bourgeois, le tiers état est le ꝛ; -nſtolz, c. -ſtolz; -nſtück, n. Pt. (Gemälde welches -n vorſtellt) tableau rustique, qui représente la vie rustique; 2. (ein Schauſpiel) pièce rustique, pour les *p-s*, it. dont les personnages sont des *p-s*; -ntanz, danse rustique, villageoise, f; danse à la *p-ne*; -tracht, f. habillement, costume, man. de s'habiller des *p-s*; in = verkleidet, déguisé en *p.*; -nverſtand, (geringer, ungebildeter V.) esprit borné, peu cultivé; it. c. Menſchen-V.; -nvolk, n. les *p-s*; fg: mp. gens grossiers; -nweib, c. -frau; -nweihrauch, (Fichtenharz) encens de village; -nzeug, cassard de village; -nzwang, f. Féo. droit de corvée exercé sur les *p-s*; -pferd, n. *cheval* de *p.*, *ch.* de labour, fg: mauvais *ch.*; *ch.* de peu d'apparence; -pflichtig, c. frohnbar; -rekel, c. -kerl (fg: mp.); -ſchuh, sabot; -ſchwalbe, c. Rauchſchw.; -sleute, pl. les *p-s*; -smann, *p.*; pl. c. -sleute; -ſpiel, n.

divertissement, jeu de *p-s*; 2. c. -ſtück (2); -ſtolz, a. ad. sottement orgueilleux; 2. m. *orgueil* rustique, sot *or.*; -tölpel, lourdaud de village; palot; -wagen, chariot de *p.*; -weib, n. c. -frau; -wirthſchaft, f. -werk, -weſen, n. (das Gut eines -s, mit allem, was dazu gehört) économie rustique od. d'un *p.*; 2. c. Landwirthſchaft.

Bauerſchaft, f. eines Dorfes ꝛc. corps des *p-s*; les *p-s* d'un village, d'une contrée.

Bauhaft, a. ad. Ex. =e Zeche, mine exploitable, od. exploitée, f; eine Grube = halten, (ſie wegen des geringen Ertrags nur ſchwach bauen) entretenir une mine.

Bäuerinn, f. cf. Bauer.

Bäueriſch, bäuriſch, a. ad. (nach Art der Bauern; ländlich; fg: grob, ungeſittet); ein -es Lied, ein -er Tanz, chanson, *danse rustique*, d. à la paysanne, f; Arc. ein -es Werk, (deſſen Mauern mit unbehauenen Steinen bekleidet od. doch roh beworfen ſind) ouvrage *r.*; fg: ein -es Ausſehen, Betragen, un air, une mine *r.*, rustre, it. rustaud ꝛc; manières rustiques, rustres, f. pl; er ſpricht -, äußerſt -, il parle *r-ment*, en franc patois.

Bäuerlich, a. ad. de *paysan*, en *p.*; v. -em Stande, *p.*, villageois, e; ein -es Gut, bien, terre de *p.*; - gekleidet, vêtu en *p.*, à la *p-ne*; -e Einfalt, Einfachheit, simplicité *rustique*, f; -es Gebäude, bâtiment *r.*; er iſt von -er Herkunft, il est *p.* d'origine.

Baum, es; Bäume, 1. Bo. *arbre*; ein großer, dicker -, gr. *ar.*, gros *ar.*; krummgewachſener -, *ar.* tortu; ein viel-äſtiger, dichtbelaubter -, *ar.* branchu, touffu; ein friſcher od. grüner -, *ar.* vert od. en état; ein verdorrter -, *ar.* sec od. mort; ein wilder, zahmer -, *ar.* sauvage, domestique; hochſtämmiger, zahmer -, *ar.* de tige; (wilder), *ar-s* de haute futaie; ein niedrig gehaltener -, (Zwergbaum) *ar.* nain, *ar.* en buisson; geradſtämmiger -, *ar.* de brin; ein zu ſeiner natürlichen Höhe gekommener -, *ar.* de plein vent, de haut vent; Jar. ein - an deſſen Wurzeln noch Erde hängt, *ar.* emmotté; ein - deſſen Aeſte abgeſtutzt ſind, und dem man nur die Krone gelaſſen hat, *houppier*, *ar. h.*; ein - mit verdorrten Aeſten, *ar.* corbelé; ein alter -, der nur an der Spitze der Nebenäſte ausſchlägt, *ar.* couronné et mort en cime; ein -, der vom Froſt gelitten hat, *ar.* gélif; fg: Ecr. der - der Erkenntniß des Guten und Böſen, l'*ar.* de la science du bien et du mal; P. der - fällt nicht vom erſten Streiche, (die erſten Bemühungen führen nicht ſogleich zum Zwecke) l'*ar.* ne tombe pas du 1er coup; man kennt den - an ſeiner Frucht, (die Denkart einer P. aus ihren Handl. ꝛc) on connait l'*ar.* à son fruit.

2. Td. (was einem -ſtamme ähnlich, od. v. einem Stamme verfertigt iſt); der - (an Weberſtühlen), déchargeoir; ensuble, f; der - (an einer Berline), brancard; flèche, f; Sel. (an einer Münzpreſſe), l'*ar.*; (an einem Schlitten), *ar.*; (eines Sattels), arçon; der - vor einem Hafen, la barre d'un port; cf. Hebebaum, Drehb., Schlagb., Wellb. ꝛc; Chi. der - der Diana, c. Silberb.

Baum-achat, (Achat mit baum-ähnlicher Zeichnung) agate arborisée, f; -ähnlich, a. ad. ressemblant à un *arbre*; = gezeichnet, arborisé; (dieſer Stein) hat eine =e Zeichnung, est arborisée; =e Pflanze, plante arborescente, dendroïde; -aloe, f. agavé; aloès en *ar.*; -ameiſe, f. grande fourmi des *ar-s*; -anger, champ, plaine plantée d'*ar-s*; -artig, c. -ähnlich; -ausputzer, -ausſchneider, Jar. émondeur, élagueur; -auſter, f. (eine Art Auſtern in Oſtindien, die ſich an die Wurzeln der Bäume anhängen) huître des palétuviers, des mangliers, f; -baſt, Bo. 2de od. petite écorce d'un *ar.*, f; 2. Com. (ein aus Baſt gemachter oſtindiſcher Zeug) biambonnées, f. pl; 3. (eine Art halbſeidener Zeuge) bombasin; -beſchreibung, f. dendrographie, f; -bicker, c. -picker; -blatt, n. feuille d'*ar.*, f; -blüte, f. les fleurs des *ar-s*, f; 2. (Blütenzeit) fleuraison (des *ar-s*), f; -bohne, f. Bo. (-artige Pfl. mit ſtrohichten Schoten, worin nur eine Bohne iſt) connare; 2. c. Bohnen-, Geiſklee; 3. c. Stink-; -bruch, -brüchig, c. Windbr. ꝛc, (Ef.); -eiſen, n. grattoir d'*ar-s*; -ente, f. hn. (auf die Bäume ſich ſetzende) canard *siffleur* de la Jamaïque; *sif.* à bec noir; -eule, f. (die große Waldeule) la hulotte, la huette, f; le huet; -falk, c. Lerchenf.; -fall, c. Windſ., Windbruch; -falle, f. (F. mit einem Schlagbaume, Marder ꝛc damit zu fangen) trébuchet; piège à bascule; broyon, assommoir; -fällig, c. windbrüchig; -farn, c. Farnkraut; -flechte, f. Bo. lichen d'*ar.*, cf. Lungenmoos; -floh, m. -flöhe, f. podure; pou sauteur; -flöte, f. c. -pfeife; -förmig, a. ad. qui a la forme d'un *ar.*; en forme d'*ar.*; Bo. =er Stengel, =e Pflanze, tige, plante arborée; Ex =es Silber, argent rameuleux; -froſch, c. Laubfr.; -frucht, f. fruit d'*ar.*; die -früchte, (Obſt) les fruits; -gang, allée, f; -gans, f. barnacle, f. c. Kottgans; -garten, c. Obſtg.; -gärtner, jardinier-planteur; pépiniériste; -gärtnerei, f. c. -zucht; -geiſt, (in der Fabellehre der Alten, Geiſter ꝛc v. denen ſie jeden - belebt glaubten) dryade, hamadryade, f; -geländer, n. Jar. (Stab Spalier) espalier; -geſtalt, f. forme d'*ar.*, f; -gipfel, cime d'*ar.*, f; -grendel, c. Pflugsbaum, Pflugſterz; -grille, f. hn. (eine Art Stechler od. Steinſchnäbler) *grimpereau* falcaire; 2. (eine auf Bäumen lebende Grille) cigale, f; -grind, c. -flechte. 2. -räude; -grube, f. c. -loch; -hacker, (die kleinſte Art Spechte) *grimp.*; 2. c. -grille, (1); -harz, n. gomme od. résine d'*ar.*, f; -haufen, groupe d'*ar-s*, f; -hebe, f. -heber, m. Ef. (Zeug, die Stöcke der Bäume aus der Erde zu heben) machine pour arracher les souches d'*ar-s*, f; -hecke, f. haie, palissade d'*ar-s*, f; -hippe, f. Jar. serpe à émonder, f; -hoch, c. -lang; -holder, sureau, c. Holunder; -holz, n. Ef. (Oberholz) bois de haute futaie; -hüpfer, araignée sauteuse, f; -käfer, (Goldk.) *hanneton* doré; 2. (Gartenkäfer) petit *h.* à corselet vert; 3. (Holzbock) capricorne; -kahn, (K., aus einem ausgehöhlten -e) canot; -kantig, a. ad. Ef. en grume; -kelter, Econ. pressoir; -kenntniß, f. c. -kunde; -klee, le citise, c. Geißklee; -klette, -kletterer, c. -grille (1); -klumpen, c. -haufen; -krätze, -krätze, f. c. Moos (iſländiſches); -krebs, (ein ſchwammichter Auswuchs) carcinome, cancer d'*ar.*; -kübel, (zu Zitronenbäumen ꝛc) caisse, f. (pour des orangers ꝛc); -kunſt, f. art de perfectionner, d'anoblir les *ar-s* et de relever la qualité de leurs fruits; -lang, a. ad. de la longueur, hauteur d'un *ar.*; ein Kerl von fürchterlichem Blicke und =em Wuchſe, un homme d'un regard terrible et d'une taille gigantesque; -laube, f. berceau d'*ar-s*, formé par des *ar-s*, par un *ar.*; -läufer, c. -hacker, -grille, (1); -laus, f. c. Blattl.; -leiter, f. (eine frei ſtehende Leiter mit Stützen) échelle double od. brisée, f; -lerche, c. Heidel., Feldl.; -loch, n. Jar. trou pour planter un *ar.*; -los, a. ad. sans *ar-s*, dénué d'*ar-s*; -lunge, f. =nkraut, n. c. Lungenmoos; -malve, f. c. -pappel; -marder, martre de bois, f; -maſt, f. (Maſt im Walde ꝛc) glandée, paisson, f; -meißel, Jar. (Schere) croissant, ciseau; -meſſer, m. (ein W., die Höhe und Dicke der Bäume zu meſſen) dendromètre; it. n. c. Gartenm.; -moos, n. mousse d'*ar.*, f; -mörder, (Staudengewächs, das ſich um Bäume ſchlingt) célastre grimpant; bourreau des *ar-s*; -nachtigall, f. (eine Art Grasmücke) fauvette d'hiver od. de buisson, f; -nimfe, f. c. -geiſt; -nuß, c. Nuß, Wallnuß; -öl, n. *huile* d'olives, f; =hefen, pl. feces d'*h.*, f. pl; *h.* d'enfer, f; -pappel, f. (die -artige Malve) mauve de mer od. en *ar.*, f; -pelikan, c. Kropfgans (2); -pfahl, tuteur, échalas, écuyer; -pfeife, f. Jar. (junge Zweige von Pomeranzen- od. Zitronenbäumen zu Ablegern, von welchen die Rinde wie eine Pfeife abgelegt wird) flute, greffe en flute, f; -pflanzung, f. 1. (die Handl. des Pflanzens der Bäume) *plantation*, f; 2. (ein mit Bäumen bepflanzter Ort) lieu planté d'*ar-s*; *pl.*, f; complant; -pflaſter, n. c. -wachs; -picker, c. -grille (1). -hacker; -pilz, -ſchwamm; -preſſe, c. -kelter; -räude, f. (eine Krankheit der Rinde) la teigne des *ar-s*; -rebe, f. Vig. (R., die man an Bäumen pflanzt, um welche ſie ſich in die Höhe ſchlingen) vigne grimpante; qui s'entortille autour des *ar-s*, f; -reich, a. ad. ein =er Garten, Wald, jardin, bois riche, abondant en *ar-s*, bien peuplé d'*ar-s*; -reihe, f. rang d'*ar-s*; -reiter, c. -hacker, 2. Waldkrätze; -rinde, f. écorce d'*ar.*, f; -rohr, c. Melonenbaum; -roſe, f. c. Roſenkelber; -ſaft, sève d'*ar.*, f; -ſäge, f. scie de jardinier, f; scie à enter, à greffer, f; -ſalbe, *onguent* d'*ar.*; *ong.* de St. Fiacre; engluement; (einen Baum) mit = beſchmieren, engluer; -ſauger, c. Schmarotzerpflanze; -ſchere, c. Gartenſch.; -ſchlag, Pt. Gv. (Nachbildung des Laubwerks an Bäumen ꝛc) le feuiller; la feuillée; la touche d'*ar.*; (dieſer Maler) iſt vortrefflich im =, feuille supérieurement; -ſchließer, (an Häfen und Flüſſen) bacleur; -ſchnecke, c. Waldſch.; -ſchnitt, Jar. la taille des *ar-s*, manière de tailler les *ar-s*, f; -ſchröter, hn. cerf-volant; -ſchule, f. pépinière, f; plant; eine = von gepfropften wilden Stämmen, bâtardière, f; -ſchulgärtner, le pépiniériste; -ſchwamm, (an Bäumen wachſender ..) *agaric*, bolet, champignon qui croit au tronc des *ar-s*; -ſeide, f. c. -baſt (3); -ſpecht, c. -hacker, (1); -ſperling, c. Waldſp.; -ſtamm, tronc d'*ar.*; -ſtark, a. ad. (dick von Leibe, ſtark) fort, *puissant*, *robuste*; ein =er Mann, homme *p.* et *r.*, vigoureux; -ſteiger, c. -hacker. (1); -ſtein, hn. dendrite, f; pierre arborisée, herborisée; f; -ſtempel, Ef. marteau à layer; -ſtock, Ef. ꝛc souche d'*ar.*, f; -ſtück, n. verger; lieu, terre, pré planté d'*ar-s* fruitiers; -ſturzel, -ſtürzel, (St. eines Baumes) picot; Ef. étaie, f; lesteur; -ſtütze, f. (womit die von Früchten belaſteten Aeſte geſtützt w.) étançon, échalas; -tau, n. Mar. (T., womit das Boot an die Baaſpier angebunden wird) cap de remorque d'un canot ꝛc; -wachs, n. Jar. (womit die gepfropften Stellen an Bäumen verſchmiert w.) emplâtre d'ente; glaise, mastic à enter; -wagen, (kleiner v. Menſchen gezogener W.) camion, haquet; -wanze, f. punaise d'*ar.*, f; -wärter, c. Forſtknecht, 2. Förſter; -werk, n. (in einem Garten ꝛc) les *ar-s* d'un ꝛc; das = (auf dieſer Zeichnung ꝛc) iſt gut gemahlt, les *ar-s* de .. sont bien peints, bien représentés; -wermuth, (Art W., die in Stauden wächſt) armoise en *ar.*, f; absinthe de Portugal, f; -winde, f. (eine W., Bäume damit auf den Wagen zu winden) lévier pour charger de gros *ar-s*; machine à ꝛc, f; 2. Bo. c. Epheu, Efeu; -wolle, f. coton; rohe, noch unverarbeitete =, coton en bourre; =n, a. ad. de *co.*; =ne Strümpfe, bas de *co.*; =nbaum, cotonnier en *ar.*; =ngarn, n. fil de coton; coton filé; =ngras, n. (eine Grasart mit wolligen Saamen) linaigrette commune, f; lin de marais; =nmanufactur, f. c. =nweberei; =npflanze, f. c. =nſtaude, (1); =nſtaude, f. =npflanze, (ein krautartiges amerik. ꝛc Gewächs) le xylon, le cotonnier; 2. c. =nbaum; =nwinde, f. (eine Weidenart mit wollichten Kätzchen) osier rouge; =nzeug, toile de *co.*, f; étoffe de *co.*; cotonnine, f; =nſammet, (ein ſammetartiger Zeug von -wolle, der Mancheſter) manchester, *velours* de Manchester, *ve.* de *co.*; =nſtreicher, inn, (eine P., welche in -wollenwebereien die W. reiniget und ſtreicht) cardeur, cardeuse de *co.*; =nweberei, =nwirkerei, f. manufacture de *co.*, f; -wollicht, a. ad. (der -wolle ähnlich) ressemblant au *co.*; cotonneux, se; -wurz, f. c. Engelſüß; -wurzelſauger, (Art Schmarotzerpflanze) le suce-racine, sucepin; -zucht, f. (die Erziehung, Pflege und Veredlung der Bäume) culture des *ar-s*, f.

Bäumchen, n. petit arbre; arbrisseau; -ſtein, c. Baumſtein.

Baumel, c. Gehänge, Knigeb., Quaſt; -n, c. baumeln.

Bäumen, baumen, 1. vn. av. h. Ch. (v. Vögeln) brancher; se percher sur des branches d'*arbre*; voler, grimper, gravir sur un *ar.*, sauter d'*ar.* en *ar.*; 2. va. Econ. ein Fuder Getreide, Heu, Stroh -, (mit einem Baume auf dem Wagen befeſtigen) assurer, assujettir une charge de bled, de foin, de paille, par le moyen d'une perche (qu'on serre avec la cheville à tourniquet ꝛc); 3. Tis. c. aufb.; 4. ſich -, (ſich auf den Hinterfüßen gerade in die Höhe richten) se cabrer; (ein Pferd) das ſich bäumet, qui se cabre, qui se dresse; Bl. cheval effaré; it. eine Katze welche ſich bäumt, chat effarouché; (die Schlange) hat ſich gebäumet, s'est dressé.

Baumicht, c. Baum-ähnlich.

Bäuriſch, c. bäueriſch.

Baus-back, (od. Pausback) es; bäcke, (der, die =en hat) *boursoufflé*; fa. mafflé, ée; *joufflu*, e; er iſt ein =, ein rechter =, c'est un *b.*; un gros mafflé, un gros *j.*; ſie iſt ein rechter =, c'est une grosse mafflée, *j-e*; -backe, (Paus-), f. (eine dicke, aufgeblaſene B.) grosse joue; 2. c. -back; -bäckig, a. ad. (dicke Backen habend) mafflé, ée; *j.*, *j-e*; fa. ein =es Geſicht, visage mafflé; eine =e Frau, femme mafflée, *j-e*.

Bauſch, es; Bäuſche, (für Kinder) *bourrelet*, bourlet; (an einem Kleide) le bouffi d'un ꝛc; le bouillon; den Kindern Bäuſche aufſetzen, mettre des *b-s* aux ꝛc, cf. Fallhut. Tragering. Wulſt; einen – auf einen Nachtſtuhl ꝛc, *b.*, bourlet de chaise percée; 2. Chir. Bäuſchgen, Bäuſchlein, n. (auf Wunden) compresse, f; 3. (ein Pack, Haufen von allerlei Dingen) *paquet*, tas, monceau (en confusion); ein – von Lumpen, *p.* de haillons; fg: et. in – und Bogen (überhaupt. im Ganzen) kaufen ꝛc, acheter ꝛc, qc en bloc, faire un marché à forfait, cf. Bogenſatzt.

Bauſch-ähnlich, a. ad. An. der =e Kopfmuskel, (Halsmuskel) muscle splénique de la tête, du cou; **-ärmel**, manche bouffée, f; **-kauf**, (ein K. im Ganzen) achat en bloc; **-roſe**, f. (an einem Kleide ꝛc) bouillon.

Bäuſchelkunſt, f. c. Taſchenkunſt.

Bauſchen, vn. av. h. (von innen in die Höhe ſtehen) bouffer; dieſer Zeug bauſchet, cette étoffe bouffe.

Bauſchig, a. ad. (was bauſchet) bouffant, e; ein -er Zeug, étoffe bouffante.

Bauſe, n, f. Pt. Sc. (der Entwurf zu einem Gemälde od. zu einer Verzierung, ſo groß, wie beide w. ſollen; ébauche, f.

Bauſen, c. bauſchen.

Bauz, i. (den Schall eines dumpf auffallenden Körpers zu bezeichnen); -! da liegt er, pouf! le voilà par terre.

Bautzen, Gg. Bautzen, Budissen.

Bavian, c. Pavian.

Baxen, ſich, (ſich mit den Fäuſten und Elbogen ſchlagen und ſtoßen) se battre à coups de poing et de coude; boxer; das –, combat à coups de poing et de coude.

Baxer, s, (der ſich baxet, das Baxen verſteht) boxeur.

Bay, c. Bai.

*__Bayonnett__, (Flintenſpieß) c. Bajonnett.

Beabſchieden, ſich, (Abſchied von einander nehmen) pu. prendre congé l'un de l'autre; se séparer, c. verabſchieden (ſich).

Beabſichten, beabſichtigen, et., avoir qc en vue; den beabſichtigten Zweck erreichen, atteindre son but, le but qu'on s'était proposé.

Beachten, et., (mit Aufmerkſamkeit wahrnehmen) observer, remarquer; **-swerth**, **-swürdig**, a. ad. remarquable.

Beackern, c. bepflügen.

Beädern, die Sattelbäume, Sel. (mit Ochſenſehnen ꝛc überziehen) coller la filasse de nerfs de bœuf ꝛc autour des arçons.

Beamte, od. Beamtete, n; n, (Staatsdiener) officier, fonctionnaire, agent, employé; 2. c. Amtmann.

Beängſten, beängſtigen, einen, causer des *angoisses*, des transes à qn; (kein Vorwurf) beängſtiget mein Gewiſſen, ne tourmente ma conscience; (eine ſolche Lehre) beängſtiget nur die Gewiſſen, ne peut qu'alarmer les consciences; die Beängſtigung, act. de .., f; it. (die Empfindung der Angſt) les *ang.*, détresse, f; die -gungen (des Gewiſſens) les tourments, les alarmes de ꝛc.

Beanlitzen, (gp.) c. beleben.

Beantworten, et., eine Frage, répondre à qc ꝛc; er hat den Brief nicht beantwortet, il n'a pas répondu, fait réponse à la lettre; die beantworteten Briefe, les lettres auxquelles on a fait réponse; eine beantwortete Bittſchrift, requête répondue; placet répondu; fg: das Feuer der Feinde lebhaft –, répondre vivement au feu des ꝛc; **-tung**, f. *réponse*, f., cf. Antwort; Rh. die zuvorkommende .., (da man ſelbſt aufgeworfene Fragen, Zweifel ꝛc beantwortet) prolepse, f; Pa. ..**sſchrift**, f. écrit responsif; ..**sſchreiben**, n. lettre en *ré.*, f; *ré.*

Beantworter, s, qui répond à qn, à qc; der – der Briefe, celui qui fait réponse aux lettres.

Beanwartſchaften, einen, (mit einem Amte ꝛc. ihm die Anwartſchaft darauf geben) donner, accorder à qn la *survivance* d'une charge; -tet werden, être reçu en *sur.*

Bearbeitbar, a. ad. (v. Metallen ꝛc) qui peut être ouvré, façonné, travaillé.

Bearbeiten, (das Feld, die Erde ꝛc), cultiver, labourer; (den Marmor) –, *travailler*; (Metalle), *tra.*, *façonner*, ouvrer; (dieſes Metall) läßt ſich gut –, se laisse bien *tra.*, *faç.*; obéit sous le marteau; (dieſer Schloſſer) weiß das Eiſen gut zu –, sait bien *manier* le fer; den Teig –, *m.*, *tr.* la pâte; Corr. (eine Haut) –, passer, *tr.*; dieſer Gegenſtand iſt noch wenig bearbeitet, cette matière est encore peu travaillée; ce sujet est encore peu traité; ein ſorgfältig bearbeitetes Schauſpiel, pièce de théâtre soigneusement travaillée, f; eine Wiſſenſchaft –, cultiver une science; fg: die Leidenſchaften, welche ihn –, les passions qui le dominent, qui le tourmentent; ſich –, c. ſich abarbeiten, ſich bemühen; das – ꝛc, **-tung**, f. (der Aecker) culture, f. c. Anbau; .. (der Erze, der Metalle), manipulation, f; **-ter**, s, einer Wiſſenſchaft, savant qui cultive une science.

Beargwohnen, einen, soupçonner qn; ſich beargwohnt ſehen, se voir soupçonné, l'objet des soupçons; einer böſen That beargwohnt w., être soupçonné d'une ꝛc; der Beargwohnte, celui qu'on soupçonne, sur qui tombe le soupçon, contre qui l'on a des soupçons.

Bearken, (ein Feld), c. bearbeiten; (Aecker) zu Wieſen –, disposer, arranger, convertir en prairies.

Beaſchen, beäſchen, (mit Aſche beſtreuen) pu. couvrir, saupoudrer de cendre, cf. äſchern.

Beaufſichtigen, einen, avoir l'œil sur qn, surveiller qn; einen Menſchen der Orts-obrigkeit zur -gung übergeben, mettre qn sous la surveillance, sous l'inspectipn de la municipalité ꝛc du lieu.

Beauftragen, einen mit et., charger qn de qc, de q. affaire; commettre qn pour qc; der König hat ihn beauftragt ꝛc, le roi l'a chargé de, l'a commis pour ꝛc; der Beauftragte, le commis, l'agent; das – ꝛc, commission, f.

Beäugeln, et., (mit kleinen Augen betrachten) lorgner, guigner; 2. (mit Vergnügen beſehen); er beäugelt ſeine Gemählde mit eben ſo viel Vergnügen, als ein Liebhaber ſeine Geliebte, il admire, regarde ses tableaux, avec le même plaisir qu'un amant jète des œillades amoureuses à sa maîtresse; ſich im Spiegel –, se mirer.

Beaugenſcheinigen, (die öffentlichen Arbeiten), *inspecter*; (ein Gebäude), *in.*, visiter; das – ꝛc, inspection, f. cf. beſichtigen.

Bebacken, die Untiefen, das Fahrwaſſer ꝛc (mit Baken bezeichnen) baliser les bas-fonds, le chenal ou passage ꝛc. cf. Bake.

Bebalſamen, (Balſamiren) pu. embaumer, parfumer.

Bebändern, (ein Kleid), garnir, orner de rubans; ein bebändertes Kleid, habit rubanté; fa. er iſt ganz bebändert, (trägt viele Ordensbänder) il est tout couvert de cordons, de croix; es waren viele Bebänderte (in der Verſammlung), il y avoit bc de chevaliers dans ꝛc.

Bebarten, bebärten, einen, attacher, mettre une barbe à qn; er iſt noch nicht bebärtet, il n'a pas encore de barbe; er hat lauter ſchöne, bebärtete Männer angeworben, il a fait une recrue de beaux hommes tous portant barbe; Bl. roth bebärtet, barbé de gueules.

Bebauen, (eine Bauſtelle), bâtir sur un emplacement; élever, construire un bâtiment sur ꝛc; eine wohl bebauete Stadt, ville bien remplie de maisons, de bâtiments; 2. c. anbauen.

Beben, vn. av. h. vor Furcht, vor Kälte ꝛc, *trembler* de peur, *tr.* de froid, grelotter; er bebt wie ein Eſpenlaub, il tremble co. la feuille; das Herz bebt ihm, le cœur lui bat, lui palpite; die Erde bebte unter unſern Füßen, la terre tremblait sous nos pieds; mit -der Stimme, d'une voix tremblante; die Saiten – manchmal ohne zu tönen, qf. les cordes frémissent sans résonner; das – ꝛc, tremblement, cf. Erdbeben; **-bung**, f. Phy. die .. der durch einen Schall in Bewegung geſetzten Luft, die .. einer Saite, le frémissement de l'air, d'une corde, f; Mu. die .. der Stimme, des Tons, le tremblement de la voix, du ton.

Beber, s, (ein Zug in der Orgel, durch welchen der Wind ruckweiſe in die Pfeifen eingelaſſen, und den Tönen eine Bebung gegeben wird; *der Tremulant) le tremblant; **-ſche**, f. c. Cöpe.

Bebern, vn. av. h. (ſehr beben) trembloter; er bebert mit dem Unterkiefer, il tremblote de la mâchoire d'en bas; die Enten –, (ſchnattern) in der Pfütze, fa. les canards barbotent dans la mare.

Bebezug, m. Org. c. Beber.

Bebildern, (die Wand), garnir, orner d'images.

Bebimſen, (mit Bimsſtein reiben) frotter avec de la pierre ponce.

Bebinden, ir. (mit et.), pu. lier tout autour avec qc; entourer de ꝛc; mit Stroh bebunden, garni, enveloppé de paille; (eine Flaſche) –, *coiffer*; eine Bombe ꝛc, die Mündung einer Bombe –, *co.* une bombe; eine Laube ganz mit Jasmin –, lier du jasmin tout autour d'un berceau.

Bebiſamen, (Handſchuhe, ein Taſchentuch ꝛc), pu. musquer des gants ꝛc; ein bebiſamter Geck, fat musqué; muscadin.

Beblättert, a. Bo. ein -er Quirl, (wenn da, wo er am Stengel anſitzt, Blätter ſtehen) verticille feuillé; ein -er Kelch, calice feuillu.

Beblechen, et., garnir, couvrir qc de fer-blanc ꝛc mettre une plaque de fer-blanc ꝛc sur qc; beblechte Poſtbothen, Gerichtsdiener, postillons, huissiers ayant portant des plaques sur leurs habits; fg: fa. die beblechten Herren (am Hofe ꝛc), les seigneurs galonnés, chamarrés ꝛc; er iſt über und über beblecht, il est tout couvert de galons, tout galonné; il est doré comme un calice.

Bebleien, (die Waaren ꝛc), plomber; bebleite Tücher, draps plombés.

Beblitzen, einen ꝛc, (elektriſiren) électriser qn; 2. c. anblitzen.

Beblümen, parer, embellir, parsemer, couvrir de fleurs; Poé. beblümte Wieſen, prés émaillés de fleurs.

Bebluten, ſeine Kleider, Hände ꝛc, (mit ſeinem Blute beflecken) *ensanglanter* ses habits, ses mains; ſich –, *s'en.*; se tacher, se souiller de sang, en saignant par le nez ꝛc.

Bebohlen, (eine Wand ꝛc), planchéier.

Bebomben, (eine Stadt), bombarder.

Beborden od. beborten, (ein Kleid ꝛc), galonner, passementer; ein bebordeter Hut, chapeau bordé; (die Gartenbeete ꝛc) mit Blumen, mit Raſen –, border de fleurs, border de gazon; das – ꝛc; **-dung**, f. (Einfaſſung) bordure, f.

Bebrämen, c. verbrämen.

Bebrillen, die Naſe, fa. pu. mettre les lunettes, poser des lunettes sur le nez.

Bebroden, Rippchen, Schweinsfüße ꝛc, paner des côtelettes ꝛc.

Bebrücken, einen Fluß ꝛc, pu. faire, jeter, pratiquer un pont sur une rivière.

Bebrühen, et., échauder légèrement.

Bebrunzen, (po.) c. bepiſſen.

Bebrüten, (die Eier), couver; bebrütete od. angebrütete Eier, œufs couvis; fg: der Geizige bebrütet (bewacht) ſ. Gold, l'avare garde, couve, ne quitte pas son or.

Bebung, cf. beben.

Bebürden, c. belaſten, beſchweren.

Bebüſcht, a. Poé. buissonneux, se; -er (Teich, Hügel), entouré, couvert de buissons.

Becher, s; dim. -chen, -lein, n. (Trinkgeſchirr) *gobelet*; coupe, f; ein ſilberner Becher, *g.* d'argent ꝛc; aus goldenen -n trinken, boire dans des *g-s*, des coupes d'or; der – zum Würfelſpiele, cornet à dé; der – eines Kelches, la coupe d'un *calice*; Bo. – (einer Blume), *ca.*; das -chen, (die -förmige Blüte einiger Moſe ꝛc) la cupule, pyxidule de ꝛc; 2. As. der –, (ein ſüdliches Sternbild) la coupe, f; **-blume**, f. pimprenelle, f; **-druſe**, f. Mg. (Kriſtalldruſen, deren Säulen hohl ſind) quartz hyalin transparent crystallisé; Or. **-eiſen**, n. (Ambos zu -n ꝛc) bel-outil; **-förmig**, a. ad. en *forme* de *g.*; *cyathiforme*, cupulaire; Bo. eine =e Blumenkrone, corolle *cy.*, f; **-glas**, n. verre en *f.* de *g.*; **-kraut**, n. c. Dickblatt it. Nabelkr.; **-ſchale**, **-taſſe**, tasse en *f.* de *g.*, f; **-ſpiel**, n. jeu de *g-s*; **-ſchwamm**, pézize, f. pézi; oreille de Judas, f; Pot. **-traube**, (ein hölzernes Wz., den Schüſſeln ꝛc eine gleiche Tiefe zu geben) hallo, f.

Bechern, vn. av. h. (viel trinken) fa. gobelotter, c. zechen.

Beck, c. Bäcker.

Becken, s, n. (ein flaches Gefäß, das breiter als tief iſt) *bassin*; ein kupfernes ꝛc –, *b.* de cuivre ꝛc; ein – zum Waſchen der Hände, *b.* à laver les mains; lavoir, c. Waſch-; das – in einem Nachtſtuhle, *b.* de chaise percée; *b.* de garde-robe; ein – (Bettſchüſſel) für Kranke, *b.* à queue; das – zum Almoſenſammlen, *b.* (à recevoir les aumônes, les offrandes); die – (bei der türkiſchen Muſik), les *cymbales*; 2. (in Gärten ꝛc. um Waſſer darin zu ſammeln) *b.*; mit Fiſchen beſetzte –, *b.* peuplé de poisson; Mar. (Raum, worin die Schiffe vor Anker liegen): (der Hafen iſt gut), aber das – iſt zu klein, mais le *b.* est trop petit; 3. An. das –, (unterſter Theil des Rumpfes) *b.*; **-bänder**, n. pl. les ligaments du *b.*; **-blutader**, f. veine *hypogastrique*, f; **-förmig**, a. ad. en forme de *b.*; **-geflecht**, n. An. plexus *hy.*; **-herr**, (Armenvorſteher einer Gemeine) aumônier; **-ſchlag-ader**, f. artère *hy.*, f; **-ſchlä-**

…ger, (Blechſchläger) ferblantier; batteur de *b–s* de fer blanc; Mu. =, joueur de cymbales; **–teich**, étang en *f.* de *b.*; *b.*; An. **–wand**, f. (ein Theil der Bauchhaut) paroi *hy.* du péritoine, f.

Becker, c. Bäcker.

Beckhammer, Chaud. (ein ſcharfer Hammer, den Draht unterzuſchlagen) rivoir.

Bedachen, ein Haus ꝛ, couvrir une maison; von neuem –, recouvrir; ein übel bedacheter Schoppen, hangar mal couvert, mal abrité; das – ꝛ; **–chung**, f. toiture, f; (das Haus) iſt fertig bis zur .., est achevée au toit près.

Bedacht, es, (Ueberlegung einer S.) *considération*, réflexion, f; mit – handeln, reden ꝛ, agir ꝛ considérément, avec réflexion, avec circonspection; et. in – nehmen, – auf et. nehmen, faire réflexion à qc, prendre qc en *con.*; it. avoir soin de qc; er thut nichts mit –, il ne fait réflexion sur rien; il agit sans réflexion, sans *con.*; ein Mann, der alles mit – thut, *homme* de réflexion; *h.* circonspect; et. wiſſentlich und mit gutem –e thun, faire qc avec connaissance et de propos délibéré, cf. Vorbedacht; **–los**, a. ad. irréfléchi; sans réflexion, *con.*, circonspection, c. unbedachtſam.

II. –, a. ad. (mit Vorſorge an et. denkend); auf die Mittel – ſ., (eine S. durchzuſetzen), songer aux moyens de ꝛ; ich bin ſchon lange darauf –, il y a longtemps que j'y songe od. pense, que j'y réfléchis; auf das Heil ſeiner Seele mehr, als auf alles Andere – ſ., penser à son salut préférablement à toute autre chose; ſeien Sie darauf –, daß es geſchieht, ayez soin que cela se fasse; auf einen Nothpfenning – ſ., réserver qc pour les besoins à venir; P. garder une poire pour la soif.

Bedächtig, a. ad. ein –ger Menſch, *homme* circonspect; *h.* de *réflexion*; – handeln, zu Werke gehen, agir considérément; user de *circonspection*; – in allen ſeinen Reden ꝛ ſ., apporter de la considération, de la *ré.* dans tout ce qu'on dit ꝛ; et. wohl –, (mit Fleiß, mit Vorſatz) thun, faire une chose de propos délibéré; **–keit**, *cir.*, *ré.*, f; P. die .. iſt die Mutter der Klugheit, la *ré.* est la mère de la prudence.

Bedächtlich, c. bedächtig.

Bedachtſam, c. bedächtig.

Bedanken, ſich bei einem für et., *remercier* qn de qc; ich bedanke mich für die empfangene Ehre, je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait; nicht bei mir, bei ihm müſſen Sie ſich –, ce n'est pas moi qu'il faut *re.*, c'est lui; (er wollte mir Geld leihen), ich habe mich aber dafür bedankt, mais je l'en ai remercié; iro. (er kam wieder, um Geld zu entlehnen), allein dafür bedankte ich mich, mais serviteur, je l'ai renvoyé; (er will mir den Garten für hundert Gulden geben), allein dafür bedanke ich mich, mais ce n'est pas là mon compte; je n'en ferai rien, il n'en sera rien.

Bedarf, es, sp. (was man nöthig hat) les besoins, le *nécessaire*, c. Bedürfniß; **–käſtchen**, **–ſäckchen**, **–täſchchen**, n. (auf Reiſen ꝛ) *né.*; étui.

Bedauerlich od. **bedauernswerth**, cf. bedauern.

Bedauern, einen, *plaindre* qn; er iſt ſehr zu –, il est fort à *pl.*; ich bedaure ihn wegen des erlittenen Verluſtes, je le plains de, je prends part à la perte qu'il a faite; jedermann hat ſ. Unglück bedauert, tout le monde a été affligé de ꝛ; a pris part à ..; 2. (eine der Reue ähnliche Empfindung über et.): ich bedaure die verlorne Zeit, je regrette le temps perdu; er bedauert die verſäumte od. verlorne Gelegenheit gar ſehr, il a gr. *regret* à l'occasion qu'il a négligée, perdue; ich bedaure ſehr, daß ich nichts davon gewußt habe ꝛ, j'ai gr. *r.*, je suis bien fâché de ꝛ; das – ꝛ, compassion, pitié, f; *r.*; mit wahrem – habe ich erfahren, daß .., c'est avec une vraie douleur que j'ai appris que ..; er iſt zu meinem großen – geſtorben, il est mort à mon gr. *r.*; **–s** od. **–rungs-werth**, digne de regrets, d'être regretté; a. ad. (er war ſeinem Vaterlande nützlich), ſ. Verluſt iſt ſehr =, il est très-regrettable, il mérite d'être regretté, sa perte doit causer des *r–s*; **–s** od. **–rungs-würdig**, a. ad. ein =es Schickſal, sort *déplorable*, digne de compassion; er iſt in einem =en Zuſtande, ſeine Lage iſt äußerſt =, il est dans un état *dép.*, sa situation est bien *dép.*; der, die =e, personne qui est digne de compassion, de pitié.

Bedeckeln, ein Glas, eine Kanne ꝛ, mettre, faire un couvercle à un verre, à un pot, couvrir un verre ꝛ.

Bedecken, die Wurzeln eines Baumes mit Erde ꝛ, *couvrir* de terre les racines d'un arbre; er bedeckte ſich mit ſeinem Mantel, il se couvrit de ꝛ; ſeine Blöße –, *co.*, cacher sa nudité; den Kopf –, ſich –, se *co.*, (mettre son chapeau, son bonnet); – Sie ſich! couvrez-vous! mit bedecktem Haupte, la tête couverte; le chapeau, le bonnet sur la tête; der Himmel iſt bedeckt, (mit Wolken) le ciel est couvert; Jar. ein bedeckter Gang, Baumgang, berceau, allée de verdure, f; Bl. ein bedecktes Wapen, bedeckte Stücke, (über welche andere Wapenſtücke her liegen) armes, pièces chargées; fg: das Feld mit Todten –, *co.*, joncher la campagne de corps morts; mit Staub bedeckt, couvert de poussière; Es. den Leib im Fechten –, (durch eine angemeſſene Stellung) effacer le corps; die Armee war auf der einen Seite von einer Anhöhe bedeckt, (beſchützt) l'armée était épaulée à une éminence; das Gepäcke –, (zum Schutze begleiten) escorter le bagage; Fort. ein bedeckter Weg, (um den Feſtungsgraben) chemin couvert; zweiter oder äußerer .., avant chemin-couvert; 2. et. vor dem Winde ꝛ –, abriter qc; bedeckt ſtehen, (vor der Sonne, dem Regen ꝛ geſchützt ſtehen) être à l'abri du soleil, de la pluie ꝛ; (ſeine guten Eigenſchaften), – dieſen Fehler, couvrent ce défaut; Ecr. die Liebe bedeckt der Sünden Menge, la charité couvre la multitude des péchés; Ch. –, (ſich begatten, von Hirſchen) *co.*; s'accoupler avec la femelle; As. der Mond ꝛ bedeckt einen Stern, (wenn er durch ſ. Dazwiſchentreten ihn auf eine Zeitlang unſerm Auge entzieht) la lune couvre une étoile; Com. (einen Wechſel) –, rembourser, *co.*; Mil. et. –, escorter qc, cf. decken; das – ꝛ; As. die –ckung der Fixſterne durch den Mond, occultation des fixes par la lune, f; Com. (eines Wechſels) remboursement; caution, f; Mar. ein Schiff zur –ckung, ein –ckungsſchiff, conserve, f; matelot; (das Admiralsſchiff) hat zwei andere Schiffe zu ſeiner –ckung, a deux matelots; 2. **–ckung**, f. (Decke, Mantel ꝛ) *couverture*, f; (ich ſchlief unter freiem Himmel) ohne alle .., sans aucune *cou.*; er fährt od. reitet nie ohne eine zahlreiche .. aus, il ne sort pas sans une nombreuse escorte; die .. iſt geſchlagen worden, le convoi a été battu; die .. (einer Batterie), la Garde; Fort. (jedes deckende Werk) épaulement.

Bedeichen, (das Ufer ꝛ), munir d'une digue.

Bedell, c. Pedell.

Bedenken, ir. et., (überlegen) *réfléchir* à qc; (die S. iſt zu wichtig), als daß man ſich nicht Zeit nehmen ſollte, ſie zu –, pour ne pas y penser, *ré.* à loisir, y faire réflexion, y songer; ich habe dieſe S. reiflich bedacht, j'ai réfléchi mûrement à cette affaire; (ohne Zweifel) hat er nicht wohl bedacht, was er ſagte, il n'a pas réfléchi à ce qu'il disait; et. bei ſich –, penser en soi-même; – Sie wohl, was Sie thun wollen, songez, réfléchissez bien à ce que vous voulez faire.

2. et. –, (ſorgfältige Rückſicht darauf nehmen) considérer; prendre qc en considération, faire attention, réflexion à qc; die Folgen einer S. reiflich –, peser mûrement les conséquences d' ꝛ; – Sie, daß er noch ſehr jung iſt, considérez qu'il est ꝛ; wenn Sie alles wohl bedacht h. werden. (ſo w. Sie finden, daß ꝛ), quand vous aurez tout bien considéré, vous ꝛ..; auf et. bedacht ſ., penser, songer à qc; avoir soin de qc, c. bedacht (a. ad).

3. einen –, (ihm einen Vortheil zuwenden) penser à qn, avantager qn, lui procurer q. avantage; man hat ihn mit einer guten Stelle bedacht, on l'a pourvu d'un bon emploi, on lui a conféré un ...; er hat Sie (in ſeinem letzten Willen) mit 1000 Thalern bedacht, il lui a légué mille écus par ꝛ; ſie hat den älteſten Sohn beſſer bedacht, als die übrigen Kinder, elle a mieux partagé, plus avantagé l'aîné que ꝛ; er hat ſich auch dabei bedacht, il ne s'y est pas oublié lui-même; il n'y a pas négligé ses propres intérêts.

4. ſich –, (was man thun ſoll ꝛ) faire réfléchir à ce qu'on doit faire; délibérer; ich habe mich nun anders bedacht, j'ai changé de *résolution*, d'avis; je me suis ravisé; ich hoffe, er wird ſich eines Beſſern –, j'espère qu'il prendra un parti, une *ré.* plus sage; ich habe mich zweier Mittel bedacht, dieſen Zweck zu erreichen, j'ai imaginé deux moyens pour ꝛ; ich will mich darüber –, je prendrai cela en *délibération*; j'y penserai; er bedachte ſich lange hin und her, bis er einen Entſchluß faßte, il balança long-temps avant de prendre une *rés.*, avant de se déterminer; (er antwortete), ohne ſich lange zu bedenken, sans hésiter; il n'hésita point à ꝛ; bis dahin hat man noch Zeit, ſich zu –, jusque-là on a encore le temps de se décider; ſich Zeit nehmen, ſich zu –, prendre du temps pour se résoudre; P. prendre lettres d'avis.

II. –, s, n. 1. sp. (das Ueberlegen) *réflexion*, f; die S. erfordert –, la chose demande *ré.*; et. in – ziehen, prendre qc en délibération, en considération; faire *ré.* sur qc; songer à qc; 2. (Zweifel); – tragen, et. zu thun, faire *difficulté* de faire qc; er trägt –, ſich mit dieſer S. zu befaſſen, il fait *dif.* de se charger de ꝛ; es iſt kein – bei der S., il n'y a pas à hésiter là-dessus; ich würde mir ein – darüber machen, je m'en ferais *scrupule*, un *scr.*; (dieſer Menſch), macht ſich über nichts ein –, ne doute de rien, ne doute jamais, ne fait *scr.* od. *dif.* de rien; ich werde kein – tragen, es ihm zu ſagen, je le lui dirai franchement, je n'hésiterai point à le lui dire; 3. (Urtheil) avis; ſ. – über et. geben, donner son avis, son sentiment sur qc; ein rechtliches –, réponse de droit, f; ein ärztliches –, consultation de médecins, f; ein theologiſches –, avis doctrinal; ein – über eine Streitfrage (von einer juridiſchen Facultät) begehren, einholen, demander l'avis d'ꝛ, sur un cas litigieux.

Bedenklich, a. ad. digne de considération, de *réflexion*; qui mérite qu'on y pense mûrement; die S. iſt ſehr –, l'affaire demande une mûre *ré.*; 2. (ſchwierig ꝛ) *dangereux*, *périlleux*, se; délicat, *suspect*, e; ſich aus einem –en Handel heraushelfen, se tirer d'un pas délicat, *dan.*; das iſt ein –er Handel, c'est une affaire *p–se*; in einer ſehr –en Lage ſ., se trouver, être dans une position très-délicate; die S. kömmt mir – vor, la chose me paraît suspecte; 3. (Nachdenken, Beſorgniß erregend): dies macht mich unruhig und –, cela me rend inquiet et pensif; **–keit**, en, f. 1. sp. *scrupule*; hésitation, f; Sie kennen ja ſeine = in allen Sachen, vous savez *combien* il fait de difficultés, c. il a de *scr–s* en toutes choses; aus jungfräulicher = wagte ſie es nicht, ihm zu geſtehen ꝛ, la timidité virginale l'empêcha de ꝛ; die = des Gewiſſens, délicatesse, *scr–s* de conscience; 2. (Beſorgniß); er hat noch einige =en, il lui reste encore qs *scr–s*, qs doutes; es finden keine =en dabei ſtatt, il n'y a pas à hésiter là-dessus; die S. iſt von großer =, l'affaire est extrêmement délicate; it. suspecte.

Bedenk-zeit, **–friſt**, f. (et. zu überlegen) temps, délai, loisir pour délibérer, se *résoudre*, opter ꝛ; ich gebe, ich laſſe Ihnen 8 Tage =, je vous donne huit jours pour y penser; ſich = ausbitten, demander du temps pour se *déterminer*; ſich = nehmen, prendre du temps pour se *r.*, pour se *d.*; P. prendre lettres d'avis.

Bedeuten, einen, (zurecht weiſen) amener qn à qc; er will ſich nicht – laſſen, il ne veut pas *entendre* raison; 2. (Aeußerung, Befehl); (man ſchickte ihm das Urtheil zu), mit dem –, daß er ꝛ, en lui signifiant, déclarant, annonçant, donnant à *ent.*, od. avec la déclaration que ꝛ; ich habe ihm bedeutet, daß mir dieſes mißfalle, je lui ai signifié, déclaré que ꝛ; cf. andeuten, anzeigen; das –, déclaration, f.

II. vn. ar. h. dieſes Wort bedeutet im eigentlichen Verſtande ꝛ, ce mot signifie au propre ꝛ; (dieſer Ausdruck) iſt nicht –d genug, n'est pas assez signifiant, expressif; ein (ſehr) –des Wort, mot bien *significatif*; ein (ſehr) –des Lächeln, sourire *sig.*; 2. (vorbedeuten) signifier, présager; all dieſes Murmeln, dieſe Gerüchte – nichts Gutes, tous ces murmures ꝛ, ne signifient rien de bon; dieſer Vorfall bedeutet nichts Gutes, cet accident ne présage rien de bon; das –tet et. Gutes, c'est d'un bon augure, d'un bon présage; 3. (v. Wichtigkeit, v. Folgen ſ.): das hat viel zu –, c'est une chose de grande *conséquence*; es hat nichts zu –, ce n'est pas une affaire (de *con.*); n'importe; was hat es zu –? qu'importe? ſ. Wort hat nicht viel zu –, sa parole n'est pas d'un gr. poids; (die Wunde) hat nichts zu –, n'est pas dangereuse; ein –der (Gewinn), important, considérable; ein –der Mann bei Hofe, homme fort considéré à la cour; das – ꝛ. c. Bedeutung.

Bedeutſam, a. ad. (viel bedeutend) *significatif* ve; signifiant, e; cf. bedeuten (II); **–keit**, qualité de ce qui est *sig.* od. signifiant, f; it. importance, f. ꝛ.

Wichtigkeit.

Bedeutung, en, f. (eines Wortes ꝛc.), *signification*, *acception*, f; sens; die eigentliche, die uneigentliche od. bildliche –, sens propre, figuré; (dieſes Wort) hat mehrere –en, a plusieurs *sig-s* od. *ac-s*; die – einer Bilderſchrift, eines Sinnbildes, la *sig.* d'un hiéroglyphe, d'un symbole, d'un emblême, d'une devise; 2. (Vorbedeutung) présage, augure; 3. (Wichtigkeit ꝛc.) *importance*, f; die S. iſt von keiner –, la chose n'est pas importante, est de peu d'*imp.*, n'est d'aucune .., od. *conséquence*; ein Mann von –, homme de *con.*; **-sleer**, **-slos**, a. ad. ein =es Lächeln, eine =e Geſichtsbildung, sourire *insignifiant*; physionomie *in-e*, f; =e Worte, Reden, paroles, propos qui ne disent rien; =e Entdeckungen, découvertes peu importantes, de nulle *imp.* od. *con.*, f. pl; **-sloſigkeit**, f. insignifiance, f; **-sreich**, a. ad. ein =es Wort, mot qui a bc de significations; **-svoll**, Poé. **-sſchwer**, a. ad. (voller Bedeutung): in dieſen Worten liegt ein =er Sinn, ces paroles renferment un gr. sens; =e Worte, mots significatifs, paroles significatives; das iſt ſehr =, cela est très-signifiant.

Bedielen, den Fußboden eines Zimmers ꝛc. planchéier une chambre; ein bedielter Boden ꝛc. sol ꝛc. planchéié, f.

Bedienen, einen ꝛc. *servir* qn; bei Tiſche –, *s.* à table; er wird von ſeinen Leuten ſchlecht bedient, il est mal servi de ꝛc.; einen als Anwalt od. Arzt –, ihm als .. bedient ſ., être avocat od. médecin de qn; (mein Schumacher, Schneider) bedient mich gut, me sert bien, travaille bien pour moi; ein Amt –, (verſehen) administrer, posséder une *charge*; was bedient er? quelle *ch.* a-t-il; Jeu. Farbe –, (im Kartenſpiel) donner de la couleur; nicht –, renoncer; Art. das Geſchütz, die Kanonen –, *s.* l'artillerie; 2. ſich ſelbſt –, se *s.* soi-même; ſich der Gelegenheit –, profiter, se *s.*, se prévaloir de ꝛc.; – Sie ſich Ihrer Bequemlichkeit, prenez vos aises; Sie können ſich meiner Kutſche, Pferde ꝛc. –, vous pouvez vous *s.* du crédit, de l'influence de ꝛc.; das – ꝛc. c. Bedienung.

Bedienſam, c. dienſtfertig.

Bedienſten, einen ꝛc. donner une *charge*, un *emploi* à qn; employer, placer qn; ein bedienſteter Mann, ein Bedienſteter, homme en *ch*, employé; das – ꝛc. *em.*, c. Dienſt, Bedienung (3).

Bediente, n; n, (Knecht) *domestique*, *laquais* ꝛc.; ein alter –, der das Gnadenbrod genießt, morte-paie, f; der – eines Kaufmanns, (Ladendiener) garçon de boutique; 2. (einer, der ein öffentliches Amt bekleidet) officier, serviteur, c. Kriegs-, Poſt-, Zoll- ꝛc.; **-nkleid**, n. **-nkleidung**, f. **-nrock**, m. **-ntracht**, f. la livrée; **-nſtube**, f. **-nzimmer**, n. chambre des *do-s*, des *la.* ꝛc.; **-npack**, **-nvolk**, n. valétaille, f.

Bedienung, en, f. sp. (einer Herrſchaft), *service*; (er hat viele Leute) zu ſeiner –, à son *s.*; in dieſem Wirthshauſe iſt die – ſchlecht, on est mal servi dans ꝛc.; er iſt mit der – ſeines Bedienten zufrieden, il est content du *s.* de ꝛc.; 2. coll. les gens; iſt meine – da? mes gens sont-ils ici? mon domestique est-il ici? 3. (ein öffentliches Amt) emploi; charge, place, f; ſeine – bringt es ſo mit ſich, sa fonction le veut ainsi; c'est une suite de ses fonctions.

Beding, es; e, cf. Bedingung.

Bedingen, ir. et., (verabreden) *convenir* de qc; das h. ſie mit einander bedungen, c'est de quoi ils sont convenus; 2. (die Fracht ꝛc.) –, *accorder*, arrêter le ꝛc.; convenir de ꝛc.; ein Schiff –, affréter un ꝛc.; eine Arbeit –, *ac.* pour ꝛc.; *con.* du prix d'un ꝛc.; bedungener Preis, prix convenu; um eine gewiſſe Summe, überhaupt –, abonner; er hat den Zoll für alle ſeine eingehende Waaren überhaupt mit dem Zollamte auf hundert Thaler jährlich bedungen, il est abonné à cent écus par an à la douane, pour les droits d'entrée de ꝛc.; 3. (bei Verträgen) stipuler; das einzige, was er bedung, war, daß ꝛc. la seule chose qu'il stipula, fut ꝛc. cf. aus-; ein bedingter Satz, ein bedingtes Verſprechen, proposition hypothétique, f; promesse *conditionnelle*, f; Gr. ein -des Bindewort, conjonction *con*, f; die bedingt zukünftige Zeit, le conditionnel, le futur conditionnel; 4. Phi. Mat. einen Satz –, poser une hypothèse, mettre une proposition en thèse; poser pour principe; das – ꝛc. stipulation, convention, f; 2. c. Bedingung.

Beding-lich, c. bedingt; **-niß**, f. v. c. Bedingung.

Bedingt, a. ad. (bedingend) conditionnel, le, -ment; hypothétique, -ment, cf. bedingen (3).

Bedingung, en, f. (bedingte S.) *condition*, *stipulation*, clause, f; läſtige –, *con.* onéreuse, f; –en auflegen ꝛc. imposer ꝛc. des *con-s*; ſich alle –en gefallen laſſen, se soumettre à toutes les *con-s*; unter der –, (mit dem Beding), daß ꝛc. sous od. à *con.* que ꝛc.; à la charge de ꝛc.; eine ausdrücklich feſtgeſetzte –, *stip.* expresse, f; die –en der Eheſtiftung, les conventions matrimoniales, od. du mariage, cf. Verhehalt; **-ſatz**, thèse conditionnelle, f; it. hypothèse, f. c. Bedingſatz; **-sweiſe**, ad. c. bedingt.

Bedornen, einen Zaun ꝛc. (das Ueberſteigen zu verwehren) *garnir* une haie de *ronces*, d'*épines*; junge Bäume –, (die Haſen ꝛc. davon abzuhalten), *g.* de *r.* les jeunes arbres; ſg: Poé. der bedornte Lebensweg, le chemin de la vie parsemé de *r.*, d'*ép.*

Bedrängen, einen, (ihm Kummer ꝛc. verurſachen) presser, embarrasser, tourmenter, peiner qn; in ſehr bedrängten Umſtänden ſ., être dans une grande misère, dans une situation très-fâcheuse; ein bedrängtes Gemüth, cœur serré, affligé; Noth und Elend bedrängt ſie, le besoin et la misère les accablent, cf. bedrücken; das – ꝛc. **-gung** (od. Bedrängniß), f. l'embarras; les *peines*, f; les soucis; *afflictions*, f. pl; *tourment*; das Ende meiner ..en (od. Bedrängniſſe), la fin de mes *p.*, de mes *to-s*; einen in ſeiner ..troſten, consoler qn dans son *af.*; **-ger**, s, c. Bedrücker.

Bedrängniß, f. cf. Bedrängung.

Bedräuen, c. bedrohen.

Bedrohen, einen, menacer qn; er wurde mit dem Tode bedroht, man bedrohte ihn mit dem Tode, il fut menacé, on le menaça de la mort; (der Feind) bedroht die Feſtung mit einem Angriffe, fait mine d'attaquer la forteresse, cf. drohen; das – ꝛc. menace, f.

Bedrohlich, a. ad. (eine Drohung enthaltend) menaçant, e; -e Worte, paroles menaçantes; Pra. ein -er Spruch, Beiſatz, sentence, clause comminatoire, f.

Bedrucken, (ein Buch) imprimer; das Blatt iſt halb bedruckt, la feuille est imprimée à moitié.

Bedrücken, einen, presser, opprimer, vexer, fouler, tourmenter qn; er wird von ſeinen Gläubigern ſehr bedrückt, il est fort pressé par ꝛc.; er bedrückte ſeine Unterthanen, il opprima, foula ses sujets; das – ꝛc. **-ckung**, f. oppression, *vexation*, f; ich mußte viele ..en erleiden, il (me) fallut essuyer bien des *v-s*; j'eus bien de *v-s* à essuyer; **-cker**, s, oppresseur.

Bedrücknis, f. c. Bedrückung, Laſt.

Bedüften, (einen, et.), pu. parfumer.

Beduinen, pl. (Volk) Bedouins.

Bedüngen, c. düngen.

Bedünken, v. imp. einem od. einen –, (ſcheinen) sembler, paraître; mich bedünkt, es bedünkt mich, il me paraît, il me semble ꝛc. c. dünken, ſcheinen; das –, avis, *sentiment*; opinion, f; meines –s, à mon avis, selon moi, selon mon *s.*, à ce qu'il me paraît.

Bedünſten, (mit Dünſten überziehen) couvrir de *vapeurs*; (der Teller) iſt ganz -ſtet, est toute couverte de *vap.*

Bedupfen, (eine Warze ꝛc.) mit einem Aetzmittel ꝛc. toucher une verrue avec un corrosif.

Bedürfen, einer Sache ꝛc. avoir *besoin*, gr. *b.* de qc; ich bedarf Ihres Beiſtandes, j'ai *b.* de votre secours; ich bedürfte ſeines Geldes, ſeines Rathes nicht, je n'avais pas *b.* de son argent, je n'avais que faire de ses conseils; Sie hätten keiner Entſchuldigung bedurft, vous n'aviez pas, (il n'était pas) *b.* d'excuse; il n'était pas nécessaire de vous excuser; (was er da ſagte) bedarf einer Erklärung, demande explication; 2. imp. (erforderlich ſ.); (um ſ. Glück zu zerſtören), bedarf es eines einzigen Unfalls, un seul revers suffit pour ꝛc.; es bedarf keines Beweiſes, (die S. iſt für ſich klar), il ne faut pas de preuves.

Bedürflich, c. erforderlich.

Bedürfniß, ſſes; ſſe, n. (Noth) *besoin*; das – macht den Menſchen kühn, le *b.*, la *nécessité* rend l'homme hardi; es hat ihn ein (natürliches) – angewandelt, il lui a pris un *b.*; 2. (das), ſelbſt, deſſen man bedarf; ein dringendes –, *b.* pressant, urgent; die –ſſe des Lebens, les *b-s*, les *n-és* de la vie; die –e der Natur befriedigen, satisfaire aux *b-s*, aux *né-s* de ꝛc.; hier iſt es ein –, eine Kutſche zu h., wenn man ꝛc. ici c'est une *n.* d'avoir un ꝛc.

Bedürftig, a. ad. (einer S. bedürfend); ich bin Ihrer Hülfe, Ihres Beiſtandes –, j'ai besoin de votre secours; 2. c. dürftig.

Beduzen, einen, (beſtürzt machen) fa. déconcerter qn; er iſt ganz beduzt, il est tout déconcerté, tout ébaubi, ébahi.

Be-eckt, a. Bl. anglé, ée; ein -es Kreuz, (aus deſſen Ecken allerlei Verzierungen hervorragen) croix anglée.

Beede, c. beide.

Be-ehren, einen mit et., *honorer* qn de qc; ſie hat ihn mit einem Beſuche beehrt, elle l'a honoré d'une visite; Com (einen Wechſel) –, *h.* une, faire honneur à une ꝛc.; einen mit Beſtellungen, Briefen ꝛc. –, *h.*, favoriser qn de ꝛc.

Be-eichelt, a. Bl. -e Eiche, chêne glandé; mit einer andern Farbe –, als der Stamm und die Blätter, englanté.

Be-eiden, c. -ſchwören, 2. -eidigen.

Be-eidigen, einen, (durch einen Eid verbinden) assermenter qn; faire prêter *serment* à qn; die -eidigten Prieſter, les prêtres assermentés; ein beeidigter Wundarzt, chirurgien juré; et. –, jurer, assurer, confirmer par *s.*; das – ꝛc. **-gung**, f. *s.*, jurement; confirmation par *s.*, f; prestation de *s.*, f.

Be-eifern, ſich, s'empresser, s'efforcer de ꝛc.; avoir du zèle, être zélé pour qc; ich werde mich aufs äußerſte –, Ihrer Erwartung zu entſprechen, j'emploierai, je mettrai tout le zèle possible, je ferai de mon mieux pour ꝛc.; er hat ſich ſehr -ert, die Gunſt des Fürſten zu gewinnen, il s'est donné tous les soins possibles pour ꝛc.; das – ꝛc. c. Eifer.

Be-eilen, ſich, (et. zu thun ꝛc.) se hâter, se presser, s'empresser de ꝛc.; se diligenter; – Sie ſich, (es iſt ſchon ſpät ꝛc.), *dépêchez*; *d.*-vous, hâtez-vous.

Be-einträchtigen, einen, empiéter sur les droits de qn; faire tort, porter *préjudice* à qn; cf. Eintrag thun; **-gung**, *préjud.*, f; tort, *pr.*; er beklagt ſich wegen verſchiedener ..en, die er erlitten habe, il se plaint de plusieurs *g-s* qu'il a reçus.

Be-eiſen, et., *glacer*; couvrir de glace; (die große Kälte) hat die Flüſſe beeiſet, a glacé les rivières; (der Teich fängt an) ſich zu –, à se *gl.*; Poé die beeisten Gefilde od. Fluren, les champs couverts de glace; 2. Forg. ferrer, c. beſchlagen.

*Beelzebub, s, (der oberſte der Teufel) Béelzebut, Belzebut; it. le diable; satan.

Be-eckeln, et., (Eckel davor äußern) pu. avoir, montrer du dégoût pour qc.

Been ꝛc. c. Beren.

Be-enden, be-endigen, et., achever, finir qc; mettre fin à qc; das – ꝛc. achèvement.

Be-engen, et., (enge einſchränken) serrer, étrécir, rétrécir; (dieſe Schuhe) – mir die Füße, me serrent les pieds; durch dieſe Möbeln wird der Raum (im Zimmer) ſehr beengt, ces meubles occupent bc de place dans ꝛc.; ſg: (die Knechtſchaft) beengt den Geiſt, rétrécit l'esprit; mein Herz iſt beengt, j'ai le cœur serré, cf. einſchränken, beſchränken; das – ꝛc. serrement, rétrécissement.

Been-haſe, c. Böhnhaſe.

Beer, f. c. -e; Fort. c. Bär; **-angelike**, f. c. -dolde; **-blau**, c. Saftbl.; **-blume**, f. Bo. *baselle*, f; rothe =, *b.* rouge; **-dolde**, **-engelwurz**, f. c. Beeren-dolde; **-gelb**, n. (aus den unreifen Beeren des Kreuzdornes bereitet) jaune de nerprun; (couleur jaune préparée des baies du nerprun); **-grün**, c. blaſengr., ſaftgr.; **-hacke**, f. Vig. (dritte Behackung der Weinſtöcke) 3e façon (qu'on donne à la vigne), f; **-heide**, f. Bo. camarine à fruit noir, f; vacinet noir; **-hüter**, c. Feldhüter; **-kraute**, f. c. -hacke; **-melde**, f. Bo. blette, f; **-milbe**, c. Straußm.; **-moſt**, (aus den Weinbeeren laufender) *mère-goutte*, f; **-raute**, f. Bo. rue grenée, f; **-reis**, n. Oi. (ein Reis mit Beeren dazwiſchen) appât, (verge garnie de baies pour appâter les oiseaux); **-wein**, 1. (Wein aus -moſt) vin de *mè-g.*, vin de la 1ère cuvée, c. Vorlaß; 2. (Wein, den man wieder auf friſche Beeren gegoſſen und dadurch ſtärker gemacht hat) du râpé, vin passé par le râpé; **-winde**, f. Bo. liseron à baies; **-wurz**, f. Bo. méum cd. [méon.

Be-ernten, va. c. Abernten.

Be-erben, einen, hériter de qn; er iſt noch nicht beerbt, (hat noch keine Leibeserben) il n'a pas encore d'enfants; 2. c. vererben.

Be-erbtheilen, c. erben.

Beerdigen, einen Todten ꝛc., enterrer, inhumer un ꝛc.; man beerdigte ihn bei Nacht, on l'enterra la nuit, cf. begraben; das – ꝛc.; -**gung**, f. *enterrement*; inhumation, f; ..**sfeier**, n. ..**sfeierlichkeit**, f. les funérailles, f; ..**skoſten**, pl. les frais d'*ent.*

Beere; n, f. (die fleiſchige, meiſt runde, ſaftige Frucht vieler Pflanzen) *baie*, f; *grain*; (des Wacholders), graine, f; die -n der Traube, des Holunders, (Trauben-n, Holunder-n) *g-s* de raisin, de sureau; das Beerchen, -lein, petite *b.*, petit *g.*, petite graine.

Beeren, va. c. abbeeren.

Beeren-artig, a. ad. (nach Art einer Beere) Bo. en forme de baie ꝛc.; die Erdbeere iſt das =e Behältniß der auf ihrer Oberfläche befindlichen Saamenkörner, la fraise est le réceptacle baié od. bacciforme des graines qui sont à sa surface; eine =e Kapſel, capsule baiée od. bacciforme, f; -**dolde**, Bo. angélique épineuse, aralie, f; -**förmig**, a. Bo. bacciforme; -**tragend**, a. ad. Bo. (v. Pflanzen) baccifère; -**wanze**, f. punaise des mûres, des framboiſes ꝛc., f.

Beet, es; e, n. Jar. *planche*, couche, f; carreau; ein – mit Tulpen, mit Wegwarten, *p.* de tulipes, de chicorée; ein viereckiges und gleichſeitiges –, carré; ein ſchräges –, un dos d'âne; ein erhöhtes –, un dos de carpe; ein rund-erhabenes –, dos de bahut; couche en dos de bahut, f; ein an eine Mauer anſtoßendes, ſchief liegendes –, côtière, f; -**weiſe**, ad. par *p-s*, cf. Blumen-, Garten-, Miſt-.

Beete, f. Bo. *bette*, poirée, f. c. Mangold; rothe –, *b.* rouge; it. (die rothe Rübe) betterave, f.

Beeten, Agr. die Felder ꝛc., diviser, labourer les champs par planches, par couches.

Befächeln, c. anfächeln.

Befächſern, Vig. einen Weinberg ꝛc., provigner, marcotter une vigne.

Befahrbar, a. ad. (v. Wegen) praticable; (v. Flüſſen) navigable.

Befahren, ir. einen Weg ꝛc., fréquenter un *chemin*; einen Fluß –, naviguer sur un fleuve; (die Nordſee) iſt im Winter nicht zu –, n'est pas navigable pendant l'hiver; eine wenig befahrne Straße, route peu fréquentée; eine der befahrenſten Straßen, une des routes, des rues les plus fréquentées; die Küſten eines Landes –, (beſuchen) visiter les côtes d'un pays; Mar. -e (an die See gewöhnte ꝛc.) Leute, gens amarinés od. emmarinés; Ex. einen Schacht, eine Grube –, (zur Beſichtigung) descendre dans un puits pour examiner les travaux; Econ. einen Acker mit Dünger –, voiturer du fumier sur un champ; 2. –, c. befürchten; das – ꝛc.; -**rung**, f. der Küſten, visite des côtes, f; Ex. eines Schachtes, descente dans un puits, f; Econ. des Düngers, transport, charriage; ..**sbericht**, Ex. rapport, procès verbal d'une visite des mines.

Befallen, ir. et., tomber sur qc; der Mehlthau hat den Flachs –, die Erbſen ſind vom M. – worden, la nielle a gâté le lin; les pois ont été niellés; fg: (v. Unglücksfällen); einen –, survenir, arriver à ꝛc.; von einer Krankheit – w., être attaqué, saisi d'une maladie; es befiel ihn ein Fieberſchauer, il lui prit un frisson de fièvre; er iſt von der Peſt –, il est atteint de *peste*, de la *p.*, cf. überfallen.

Befalzen, c. falzen.

Befangen, ir. (umgeben, einſchließen) pu. enfermer, entourer; 2. (begreifen, in ſich faſſen); das iſt ſchon mit darunter –, (begriffen) cela y est déjà compris; 3. (als Mittelwort: verwickelt, it. eingenommen, partheiiſch, ꝛc.); in einem verderblichen Krieg – ſ., être enveloppé, engagé dans une ꝛc.; er iſt mit in dieſer Anklage, in dieſer Verſchwörung –, il est impliqué *dans* cette ꝛc.; ein -er Richter, juge prévenu, partial; 4. ſich mit et. –, c. befaſſen (3).

Befarben, Pt. (die Farben auftragen, ehe man ſie verſchmelzt, *impaſtiren) empâter; (dieſer Kopf iſt noch nicht ausgemahlt), er iſt erſt befarbet, elle n'est qu'empâtée; das – ꝛc., empâtement.

Befaſſen, va. c. betaſten, befühlen, 2. unuſ.; 3. ſich mit et. –, (abgeben ꝛc.) s'occuper, it. se mêler de qc; damit habe ich mich nie befaßt, je ne me suis jamais occupé, mêlé de cela.

Befedern, c. befiedern, bekielen.

Befehden, Poé. einen, (Fehde, Krieg mit ihm anfangen) faire la guerre à qn, c. bekriegen; (einen Satz ꝛc.), attaquer, contester une proposition, c. beſtreiten; das – ꝛc.; ..**dungsbrief**, c. Fehdebrief.

Befehl, es; e, (eines Obern) *ordre*; ein ausdrücklicher, mündlicher, ſchriftlicher –, *o.* exprès, *o.*, *commandement* verbal, par écrit; einen –, die -e geben ꝛc., donner un *o.*, les *o-s*; einen – ausrichten ꝛc., exécuter un *o.*; auf – des Königs, auf allerhöchſten –, par *o.* du roi; de par le roi; ein landesherrlicher –, édit; ordonnance, f; auf weſſen – thut ihr dieſes? de quel *o.* faites-vous cela? bis auf weitern –, jusqu'à nouvel *o.*; der – (eines Erzbiſchofs, eines Richters), *mandement*; erſchlichener –, *m.* subreptice; Mil. der –, (Tags-) l'*o.* du jour; le porte-parole; 2. (Gewalt); unter eines andern – ſtehen, être sous le *com.* de qn; das ganze Heer ſteht unter ſeinem –, il commande en chef toute l'armée; 3. ext. (Wille, das Belieben) ich erwarte Ihre -e, ich bin, ich ſtehe zu Ihrem -e, j'attends vos *o-s*; je suis à vos *o-s*; was iſt zu Ihrem -e? qu' y a-t-il à vos *o-s*? et. zu ſeinem -e h., (es brauchen dürfen) avoir qc à son *com.*, à sa disposition.

Befehl-buch, n. livre des édits, ordonnances ꝛc.; -**flagge**, f. Mar. (am Toppe eines der drei Maſten) pavillon de commandement; -**wimpel**, Mar. (eines kleinen Geſchwaders) flamme, cornette, f. cf. -s ꝛc.

Befehlen, ir. einem et., ordonner, *commander*; er befiehlt gern, il aime à *c.*, à maîtriser; er befahl uns, ihm zu folgen, il nous ordonna de ꝛc.; wer hat es Dir befohlen? qui te l'a ordonné, commandé? qui t'en a donné l'*ordre*? Gott befiehlt es, c'est Dieu qui le commande; die Hinrichtung eines Verbrechers –, *c.* le supplice d'un ꝛc.; wenn ich befehle, ſo müßt ihr gehorchen, lorsque je commande, vous devez obéir; er meint, er dürfe nur –, il croit n'avoir qu'à *c.*; bei dem Heere, in der Stadt –, zu – h., avoir le commandement de ꝛc.; 2. ext. (verlangen belieben); – Sie nichts? h. Sie nichts zu –? n'y a-t-il rien pour votre service? n'avez-vous rien à me *c.*? Sie h. darüber zu –, cela est à votre disposition, à votre commandement; vous en êtes le maître; c'est à vos *o-s*; wie Sie –, selon vos désirs, comme il vous plaira; 3. (empfehlen) ſeine Seele Gott –, remettre son ame entre les mains de *Dieu*; Gott befohlen! adieu! ich befehle euch in Gottes heiligen Schutz, *D.* vous ait en sa sainte garde.

Befehleriſch, c. gebieteriſch.

Befehligen, 1. Chanc. einen zu et., (mit Befehl dazu verſehen) *commander*, ordonner qc à qn; befehligt w., recevoir ordre; 2. (anführen, und unter ſeinem Befehle h., *commandiren); ein Heer, eine Flotte –, *com.* une armée, une flotte.

Befehls-form, f. Gr. (*der Imperativ) *impératif*; mode *imp.*; Phil. die unbedingte = der Vernunft, *der kategoriſche Imperativ, (das unbedingte Gebot der Vernunft in Anſicht auf unſere Handlungen) *imp.* catégorique, absolu, (Phil. de Kant); -**haber**, s, Mil. (bei einem Heere) commandant, officier ꝛc.; 2. c. Bevollmächtigte; -**shaberiſch**, c. gebieteriſch; =**ſchaft**, od. =**ſtelle**, f. *commandement*; die =ſtelle ausſchlagen, refuser le *com.*; die oberſte =ſtelle, *com.* en chef; =**ſtab**, bâton de *com.*; =**würde**, f. c. =ſchaft; -**weiſe**, f. c. -form. 2. ad. et. = verlangen, demander qc d'un ton *imp.*, d'une manière impérative, impérieuse; =ſprechen, parler en commandant; -**swort**, n. (als: geh, bleib, ꝛc.) terme *imp.*

Befehl-wimpel, Mar. cf. -flagge.

Befeilen, (einen Schlüſſel ꝛc.) limer.

Befeinden, c. anfeinden.

Befeſtigen, et., (mit einem Nagel, mit Stecknadeln) *attacher*; (mit Leim) coller; an der Wand –, *att.* au mur, contre le mur; ein Mittel, die Zähne und das Zahnfleiſch zu –, remède pour raffermir les dents ꝛc.; odontotrimme; eine Stadt, ein Lager –, *fortifier* une ville, *for.*, retrancher un camp, cf. verſchanzen; mit einer Klammer –, cramponner; Bâ. einen Stein, eine Klammer in der Mauer –, arrêter, *sceller* une pierre, *se.* un crampon dans le mur; den Maſt –, acclamper, assujettir le mât; die Füße an einem Tiſche, an das Tiſchgeſtell –, assurer les pieds d'une table; Chir. (die Wunde hat ſich geſchloſſen), aber das Fleiſch iſt noch nicht befeſtigt, mais les chairs ne sont pas encore consolidées; fg: ſ. Anſehen, ſeine Macht –, *affermir*, *raffermir* son autorité ꝛc.; (der Gewinn dieſer Schlacht) befeſtigte ihn auf dem Throne, l'affermit sur le trône; (dieſer Sieg) hat die Krone auf ſeinem Haupte befeſtiget, lui a affermi la couronne sur la tête; das gute Wetter wird ſeine Geſundheit vollends –, les beaux jours acheveront d'*aff.*, de *raff.* sa santé; das hat das Band der Freundſchaft aufs neue zwiſchen ihnen befeſtigt, cela a resserré les nœuds, les liens de leur amitié; ein Verbindung, ein Bündniß –, consolider une union ꝛc.; das – ꝛc., c. Befeſtigung

Befeſtigung; en, f. (das Befeſtigen); Arc. die – eines Steines, einer Klammer in der Mauer, mit Gips, Mörtel, flüſſigem Blei ꝛc., le scellement d'une pierre ꝛc. dans le mur, avec du plâtre ꝛc.; Chir. – der Lippen einer Wunde, consolidation d'une plaie, f; Mil. (einer Stadt), *fortification*, f; fg: die – des Thrones, eines Reiches, der Geſetze, affermissement du trône ꝛc.; die – des königlichen Anſehens, der Geſundheit, raffermissement de l'autorité royale, de la santé; 2. (Zuſtand); dieſer Balken, dieſe Mauer, dieſes Gewölbe hat nicht die gehörige –, cette poutre ꝛc. n'est pas suffisamment assurée; ohne – wird das nicht halten, cela ne tiendra pas à moins qu'on ne l'attache, qu'on ne l'assujettisse; -**skunſt**, f. Mil. *fo.*, f; (art de fortifier) cf. Kriegsbaukunſt; -**spfahl**, c. Schanzpf.; -**swerk**, n. c. Feſtungsw.

Befeuchten, (die Wäſche, die Erde) humecter, mouiller; das Getreide –, arroser le bled; (der Regen) hat die Wieſen befeuchtet, a mouillé les prés; das – ꝛc., des Papieres (vor dem Drucke), mouillure du papier, f; das – der Erde (durch den Regen ꝛc.), humectation de la terre, f, cf. anfeuchten.

Befeuern, einen, enflammer, c. entflammen, anfeuern.

Befiedern, einen Pfeil ꝛc., empenner une flèche; (ein Klavier), emplumer, c. bekielen.

Befinden, ir. (alles in der Ordnung ꝛc.) *trouver*; ich habe die S. anders befunden, als ich glaubte, j'ai trouvé la chose autre que je ne croyais; nach Befinden od. nach Befund der S., der Umſtände, selon la situation, l'état de choses, selon les circonstances, c. finden; 2. (dafür halten, meinen); für gut –, *tr.* bon, juger à propos; ich befinde es nicht für nöthig, je ne le juge od. trouve pas *nécessaire*; je ne trouve pas que cela soit *né.*; 3. ſich –, (an einem gewiſſen Orte, in einem gewiſſen Zuſtande ſ.); er befindet ſich gegenwärtig in Berlin, il est, il demeure à présent à Berlin; ſich in einer ſchlimmen Lage –, être dans une mauvaise situation; ich befand mich in einer großen Verlegenheit, je me trouvai dans un gr. embarras; ſich bei einem, bei einer S. wohl –, (ſeinen Vortheil ꝛc. dabei finden) se *tr.* bien de qn, de qc; ich befinde mich gut bei dieſem Bedienten, je me trouve bien de ce ꝛc.; ſich übel –, (nicht wohl ſ.) se porter mal, se *tr.* mal; wie – Sie Sich? wie iſt Ihr –? *comment* vous portez-vous? *c.* va votre *santé*? ich befinde mich recht wohl, je me porte très-bien; ich habe mich nie beſſer befunden, je ne me suis jamais mieux porté: ſie befindet ſich in geſegneten Leibesumſtänden, elle est enceinte, grosse; das –, état de la *santé*; ſich nach jemandes – erkundigen laſſen, envoyer savoir od. demander des *nouvelles* de qn; s'informer de l'état de sa *s.*; geben Sie mir (von Zeit zu Zeit) Nachricht von Ihrem –, donnez-moi de vos *no.*; die S. befindet (verhält) ſich alſo, hat ſich ſo befunden, la chose est ainsi, s'est trouvée ainsi.

Befindlich, a. ad. (ſich befindend); es muß dort – ſ., il faut que cela s'y trouve; er war damals in H. –, il était, il se trouvait alors à H.; alle in ſeinem Cabinette -e Seltenheiten, toutes les raretés de ꝛc.; oberhalb, unterhalb –, supérieur, inférieur.

Befirniſſen, c. firniſſen.

Beflammen, c. entflammen.

Beflechten, ir. et., *garnir*, fortifier qc d'un *tissu*; (Seſſel) mit Stroh –, empailler; ein Gefäß mit Draht –, fortifier un vase d'un *t.* de fil d'*archal*, le *g.* de fil d'*ar.*; (eine Flaſche) –, clisser.

Beflecken, et. mit Tinte ꝛc., *tacher* qc avec de l'encre ꝛc.; (Ihr Kleid) iſt ganz befleckt, est tout taché; mit Blut –, ensanglanter; mit Fett –, engraisser; ſich –, se *t.*, se salir; du haſt dich im Geſichte befleckt, vous vous êtes taché au ꝛc.; fg: ſeinen guten Namen –, *t.*, *souiller* sa réputation; eines andern Ehebett –, (durch Ehebruch) *s.* la couche d'autrui; ſeine Hände mit unſchuldigem Blute –, *s.* ses mains du sang innocent; ein beflecktes Gewiſſen, conscience souillée; 2. ſich –, c. beſchmutzen; it. (ſelbſt-befl.): se polluer, masturber; 3. Cord. die Schuhe ꝛc. –, (Flecke darauf ſetzen) mettre des hausses aux souliers ꝛc.; en raccommoder les talons, c. flecken.

Befleißen, ir. od. befleißigen, ſich einer S., *s'étudier*, *s'appliquer* à qc; ſich der Theologie, der Weltweisheit ꝛc. –, *ét.* en théologie ꝛc.; ſich der Größenlehre –, *s'ap.*, *ap.* son esprit aux mathématiques; ſich der Tugend, eines guten Namens –, s'adonner, s'attacher à la vertu, avoir soin de sa réputation; er befleißigt ſich, ſeine Schuldigkeit zu thun, il s'attache à ꝛc.; ſich der Kürze –, *s'ét.* à être court; viser à la brièveté; er befliß od. befleißigte ſich ſehr ihm zu gefallen, il fit tous ses efforts pour ꝛc.; il s'étudia fort à ..; ich bin befliſſen, ſeine Freundſchaft beizubehalten, je tâche de conserver son amitié; ich habe mich ſtets befliſſen, rechtſchaffen zu handeln, j'ai touj. eu à cœur d'agir en honnête homme, cf. befliſſen, a.; das – ꝛc., pu. étude, application, f; effort, soin.

Befliegen, ir. das Neſt, voler au nid, à son nid; Poe. die nie beflogenen Gipfel der Gletſcher, les sommets des glaciers, où jamais oiseau n'a porté son vol; 3. Ch. (dieſes Haſelhuhn ꝛc.) iſt beflogen, (fängt an zu fliegen) est drue, a pris ses ailes; 3. Ef. der Schlag iſt beflogen, (das junge Holz geht auf) le plant, le brout poussé.

Befließen, ir. (auf od. an et. fließen) pu. couler sur, contre ꝛc.; der Fluß befließet die Mauern der Stadt, la rivière lave les murailles de la ville.

Befliſſen, a. ad. (auf et. bedacht, um et. bemüht); er iſt ſehr –, ſ. Vermögen zu vergrößern, il s'étudie bien à ꝛc.; ſei – dieſe Wiſſenſchaften zu erlernen, appliquez-vous à ꝛc., cf. befleißen; der Rechtsgelehrtheit, der Arzneikunde –, *étudiant* en droit, en médecine; ein der Weltweisheit –er, *ét.* en philosophie; dort war eine Geſellſchaft von Studenten, (B–en) une société d'*ét–s*; **–heit**, f. pu. étude, application, f.

Befliſſentlich, c. gefliſſentlich.

Beflittern, (Schuhe, ein Kleid), mettre des *paillettes* à od. sur ꝛc.; broder qc en *p.*; ſich –, mettre des habits chargés de clinquant; se couvrir de ..

Beflogen, cf. befliegen.

Beflören, et., couvrir de gaze, de crêpe; ihr Buſen war leicht beflört, sa gorge était couverte d'une gaze légère; den Hut, den Aermel –, (bei Trauer) *mettre* un crêpe à son chapeau, à la manche de son habit; ſich –, *m.* un crêpe.

Beflügeln, et., donner des *ailes* à ꝛc.; (die Maler) – die Genien, donnent des *ai.* aux *génies*, représentent les *g.* avec des *ai.*; beflügelte Schlange, serpent ailé, c. geflügelt; fg: (die Liebe) beflügelt ihn, lui donne des *ai.*; ſeine Rache –, (beſchleunigen) accélérer, hâter sa vengeance; 2. Ef. einen Wald –, (Flügel od. Wege darin machen) layer un bois; tracer des laies dans une forêt; ein beflügelter Wald, forêt layée, percée de laies.

Befolgen, eines Beiſpiel ꝛc., *suivre* l'exemple de qn; 2. (die Folge leiſten, ſich darnach richten) ich habe Ihren Rath befolgt, j'ai suivi votre avis, votre conseil; die erhaltenen Befehle befolgen, *s.* les ordres qu'on a reçus; die Vorſchriften des Arztes –, observer les ordonnances du ꝛc.; das – ꝛc., (eines Beiſpiels) imitation, f; (eines Befehls) exécution, f; **–swerth**, **–swürdig**, a. ad. (v. Beiſpielen ꝛc.) digne d'être imité; =e Vorſchrift, =e Geſetze, précepte qui mérite d'être suivi, lois qui méritent d'être observées.

Befolgungs-werth, –würdig, c. befolgungsw. ꝛc.

Beförderer, s, (einer Kunſt ꝛc.) qui encourage ..; (einer Anſtalt), promoteur; der, die –inn (eines jungen Menſchen) le *patron*, la *p–e*, la protectrice d'un ꝛc.; ein – der Künſte und Wiſſenſchaften, Mécène; cf. Gönner.

Beförderlich, a. ad. (günſtig) *favorable*; er iſt mir zu allem – geweſen, il m'a été *fav.*, il m'a favorisé en tout; dieſe Mittel ſind unſern Abſichten –, ces moyens sont *fav–s* à nos desseins, sont propres à faire réussir nos ꝛc.

Befördern, (Waaren ꝛc.) envoyer, *expédier*; eine S. –, (beſchleunigen) *exp.*, diligenter, hâter, dépêcher; fg: (dieſer Richter) befördert die Parteien geſchwind, expédie promptement les parties; (dieſer Vorfall) hat ſeinen Tod befördert, a avancé, hâté, accéléré sa mort; eines Abſichten, Nutzen –, seconder, favoriser les intentions de qn; prendre les intérêts de qn; das wird ſeinen Ruhm –, cela contribuera à sa gloire; das befördert die Verdauung, den Schlaf, cela aide à la digestion, provoque le sommeil; einen –, zu einem Amte, zu Ehrenſtellen –, placer, avancer, promouvoir qn; élever qn aux charges ꝛc.; er iſt zu einer höhern Würde befördert worden, il a été promu à ꝛc.; der König beförderte ihn (in kurzer Zeit ꝛc.) le roi l'avança ꝛc.; das – ꝛc., c. Beförderung.

Beförderung; en, f. (der Waaren), *expédition*, f; envoi, cf. befördern; (zu Ehrenſtellen) *avancement*; (zu höheren Stellen), *promotion*, f; er denkt auf die – ſeiner Freunde, il s'occupe de placer ses amis, de leur *av.*; der König hat viele –en vorgenommen, le roi a fait de grandes *p–s*; fg: (dieſer Fürſt) thut viel zur – der Wiſſenſchaften, fait bc pour l'*av.*, les progrès des lettres; die – (Beſchleunigung) einer S., eines Geſchäfts, *exp.* d'une affaire; 2. (ein Amt, eine Bedienung); er ſucht eine –, il cherche de l'*emploi*; er hat eine – erhalten, il a obtenu une place, un *em.*; **–s-alter**, c. Dienſtalter; Com. **–sgebühr**, f. **–skoſten**, pl. frais d'*exp.*; **–smittel**, n. véhicule, *acheminement*; das iſt ein großes .. zum Frieden, c'est un gr. *ach.* à la paix; Lob und Ehre ſind mächtige .. der Tugend, les éloges et l'honneur sont un puissant aiguillon à od. pour la vertu, .. incitation à ꝛc., f. –

Beforſten, va. Ef. surveiller; **–ſtung**, f. droit de surveillance.

Befrachten, (beladen c.) ein Schiff, einen Wagen –, charger un *vaisseau* ꝛc.; ein Schiff miethen, um es zu –, affréter un *v.*; das – ꝛc.; **–tung**, f. (eines gemietheten Schiffes), affrètement; **–ter**, s, chargeur, affréteur.

Befragen, einen um et., *s'informer* à qn de qc; questionner qn sur qc; ich habe ihn um ſeinen Namen befragt, je lui ai demandé son nom; als dieſer Zeuge befragt wurde, ob er geſehen habe ꝛc., ce témoin enquis, interrogé s'il avait vu ꝛc.; 2. ſich –, s'enquérir, *s'inf.*, c. erkundigen; ſich bei einem über et. –, (ihn um Rath fr.) consulter qn sur qc; das – ꝛc., enquête, information, f.

Befreien, einen aus dem Gefängniſſe, aus der Gefangenſchaft, *délivrer* qn de prison, de captivité; rompre les fers de qn; die Gefangenen –, *dél.* les ꝛc., Mil. (ein Regiment ꝛc.) –, dégager; ſ. Vaterland vom Joch der Sklaverei –, *dél.* son pays du joug de la servitude; er befreite mich aus einer großen Gefahr, il me délivra, tira d'un gr. péril; fg: einen von Schulden, von Kummer, von Furcht, von Angſt –, libérer, *dél.* qn de dettes, *dél.* qn de chagrin, de craintes, d'inquiétude; ſ. Gewiſſen (v. einem Vorwurfe ꝛc.) –, dégager, acquitter sa conscience; vom Fieber befreit, délivré de la ꝛc.; (Chriſtus) hat uns von der Sklaverei der Sünde befreit, nous a sauvés, délivrés de ꝛc.; (der Tod) befreiet uns von dem Elend dieſes Lebens, nous délivre, nous affranchit des ꝛc.; Pra. (ſ. Haus) von einer (darauf haftenden) Beſchwerde –, *libérer* d'une servitude; ein verſchuldetes Gut –, *lib.*, affranchir une terre hypothéquée; ſich –, se *dél.*; se mettre en liberté; er hat ſich von der Gewalt dieſer Leidenſchaft befreit, il s'est affranchi du joug de ꝛc., cf. erretten, erlöſen. 2. (eine Stadt) –, von Steuern –, *affranchir*; *aff.*, exempter de tailles; (einem) vom Dienſte, v. einer Verbindlichkeit, v. der V. in den Krieg zu gehen –, exempter du service, *dispenser* d'une obligation, *dis.* d'aller à la guerre; cf. freiſprechen, losſpr.; (einen Brief) –, (°frankiren) *af.*; befreit, (°franco) affranchi; der Befreiete, l'exempt; 3. c. freilaſſen, losgeben; das – ꝛc., c. Befreiung.

Befreier, s; inn, (einer Perſ.) *libérateur*, –trice; (des Vaterlandes), *lib.*, sauveur; ſie iſt meine –inn aus der Noth, c'est elle qui m'a délivré, tiré de la misère.

Befreiung, f. (eines Gefangenen), délivrance, f; (einer Truppe), dégagement; (von der Leibeigenſchaft), affranchissement; die – von Steuern, von öffentlichen Laſten, exemption de tailles ꝛc., f; die – (Losſprechung) von einer Schuld, einer Dienſtbarkeit, libération, décharge d'une dette, d'une servitude, f; – (von einer Verbindlichkeit), dispense, f; (von einer Laſt), immunité, f; **–sgeld**, c. Löſegeld.

Befremden, vn. et imp. (av. h. et rég.) (unerwartet ſ.) *étonner*; *surprendre*; paraître *étrange*, singulier; das befremdet mich, cela m'étonne, me surprend, me paraît *étr.*; j'en suis surpris; Sie dürfen ſich das nicht – laſſen, cela ne doit pas vous *sur.*, vous *éto.*; vous ne devez pas en être surpris; ich laſſe mich nichts mehr –, je ne m'étonne plus de rien; ſich –, c. ſich verwundern; das – ꝛc., surprise f; mit großer –dung ſah ich ꝛc., je vis avec bien de la surprise ꝛc.; ſ. – über et. äußern, témoigner sa surprise de qc; –d, befremdlich, a. ad. *étr.*; (Ihr Betragen) iſt mir ſehr –d, me paraît fort *étr.*, m'étonne, me surprend bc; das –de bei dieſer S. iſt, daß ꝛc., ce qu'il y a d'*étr.*, de surprenant dans ꝛc.

Befreſſen, c. benagen.

Befreunden, (einen mit einem), lier d'*amitié*; er ſuchte ſie mit eina. zu –, il tâcha de ménager entr'eux des liaisons d'*a.*, de les lier d'*a.*, de les rendre amis; (die Gleichheit der Gemüthsart) –det die Menſchen, fait naître l'*a.*; mit einem –det ſ., être lié d'*a.* avec qn; it. être *parent* de qn; (ſie ſind) weitläuftig mit eina. –det, (verwandt) *p–s* éloignés; ein –deter, eine –dete, *p.*, *p–e*, c. verwandt; ſich mit einem –, se lier d'*a.*, contracter *a.* avec qn; it. s'allier à qn; s'apparenter avec qn; das – ꝛc., l'*a.*, liaisons d'*a.*, f; it. parenté, alliance, f. c. Verwandtſchaft.

Befriedigen, einen ꝛc., *contenter* qn; er iſt ſchwer, nicht leicht zu –, il est difficile à *con.*; ſeine Gläubiger –, *satisfaire* ses ꝛc.; er hat mich –digt, (bezahlt) il s'est acquitté envers moi; (einen Zornigen, Beleidigten ꝛc.) –, *apaiser*; (den Feind) durch Geſchenke –, *ap.* par ꝛc.; fg: (die Natur) iſt leicht zu –, est facile à *con.*, à *sa.*; (dieſes Buch ꝛc.) hat mich befriedigt, ne m'a pas satisfait; (ſeine Leidenſchaft, ſeine Neugierde) –, *sa.*, *con.*; (ſeinen Ehrgeiz, ſeine Rachbegierde) –, assouvir; (er that es) um ſ. Gewiſſen zu –, pour décharger sa conscience, pour, (od. à) l'acquit de sa ..; 2. (einzäunen); einen Garten, eine Wieſe ꝛc. –, clorre, enclorre, *enfermer* d'une haie ꝛc.; Ef. *enf.* d'un fossé; das – ꝛc., f; **–gung**, f. (bei einem, bei einer S.), satisfaction, f; contentement; (ich fand dabei) viel .., bc de satisfaction, de plaisir; die .. der Begierden ꝛc., l'assouvissement des désirs ꝛc.; zur .. des Gläubigers, pour *con.* le ꝛc.; it. ſeine .. erhalten, être payé, satisfait; recevoir son paiement; die .. (der Zaun ꝛc.) um einen Acker ꝛc., clôture, enceinte, f.

Befrieren, vn. ir. (der Teich fängt an) zu –, à se glacer, à se couvrir de glace; (der Waſſerbehälter) iſt befroren, pu. est glacé, est pris, c. gefr., überfr.

Befrohnen, **befröhnen**, (die Unterthanen ꝛc.), charger de corvées; 2. eines Güter –, c. in Beſchlag nehmen.

Befruchten, (die Felder ꝛc.), féconder, fertiliser; die Eier –, (v. Hühnern ꝛc.) féconder les œufs; (die Feigen) künſtlich –, (°caprificiren) caprifier; ein befruchtetes Ei, œuf fécondé; die –de Urſache alles Wachsthums iſt ꝛc., le principe fécondant de toute végétation est ꝛc.; Bl. (mit Früchten von anderer Farbe); ein befruchteter Baum, arbre fruité; das – ꝛc.; **–tung**, f. (der Felder) engrais, *fécondation*, f; (der Eier) *féc.*, f; (der Feigen) caprification, f; Bo. (der Pflanzen) *féc.*; geheime od. unmerkliche .., cryptogamie, f; **..sboden**, c. Fruchtboden, -lager.

Befugen, (einen zu et.), autoriser; Ihr Zutrauen zu mir befugt mich, Ihnen zu ſagen, la confiance que vous avez en moi, m'autorise à ꝛc., cf. berechtigen; ich bin es zu thun befugt, je suis autorisé à (en droit de) le faire; ein befugter (°competenter) Richter, juge compétent; der Befugte, le concessionnaire; das – ꝛc., autorisation, f.

Befugniß, ſſes; ſſe, f. et n. (et. zu thun) *faculté* de ꝛc., f; (als volljährig) hat er die Befugniß zu ꝛc., il a la *fac* de ꝛc.; (ſie kann es nicht thun) wenn nicht ihr Mann ihr die – dazu ertheilt, si son mari ne l'autorise; ſeine –ſſe überſchreiten, outrepasser ses pouvoirs; n'avoir pas la faculté, le droit de ꝛc.; wer hat ihm – dazu gegeben? qui l'y a autorisé? die – eines Richters (in einer S. zu erkennen), compétence d'un juge, f.

Befühlen, et., tâter, toucher; (Tuch ꝛc.), tâter, manier; die Ader, den Puls ꝛc. –, tâter le pouls ꝛc.; die Hühner –, (ob ſie bald legen w.), tâter les poules; das – ꝛc., le toucher, attouchement, maniement.

Befund, c. Beſchaffen. it. Erfund.

Befurchen, (den Acker ꝛc.), pu. sillonner.

Befürchten, (den Krieg, et. von einem), *craindre*, *appréhender*; das habe ich von ihm zu befürchten, j'ai cela à *cr.* ꝛc., de sa part; Sie h. nichts zu –, vous n'avez rien à *cr.*, à *ap.*; er befürchtet, das Fieber möchte wieder k., il appréhende que la fièvre ne revienne

Digitized by Google

revienne; das – ꝛc., crainte, appréhension, f.

Befürchtniß, f. c. Furcht, Beſorgniß.

Befzen, c. bäffen.

Begaben, einen mit et., douer qn de qc; (eine Kirche, eine Feſtung) –, doter; (ſ. Vater) hat ihn reichlich begabt, l'a richement partagé; fg: (die Natur) hat ihn mit vielem Verſtande begabt, l'a doué de bc d'esprit; (der Himmel) hat ihn mit vielen Vorzügen begabt, l'a extrêmement avantagé; –bung, f. dotation, f.

Begaffen, et., bayer; regarder qc bouche béante; –ffer, s; –inn, bayeur, se.

Begatten, ſich, (ſich paaren) s'accoupler, 2. c. ſich vertragen; das – ꝛc., coït, accouplement; Bo. die verborgene –tung, c. Beſtäubung.

Begeben, ſich wohin, aller, se rendre en q. endroit; partir pour ꝛc.; ſich nach Berlin, nach Leipzig –, aller à Berlin ꝛc.; p. pour ꝛc.; ſich zu ſeinem Regimente –, joindre son ꝛc.; ſich auf ſ. Schiff –, se r. à son bord; er begab ſich in ſ. Zimmer, il se retira dans ꝛc.; ſich nach Hauſe –, se retirer; ſich in's Bette –, aller se coucher; er begibt ſich in ruſſiſche Dienſte, il va prendre service en Russie; ſich auf einen Platz hin –, (um et. zu beſichtigen) descendre, se transporter sur les lieux; ſich in ein Kloſter –, se r. dans ꝛc.; ſich in den Krieg, zur Armee –, aller à la guerre ꝛc.; ſich weg –, s'en aller, se retirer, s'éloigner; ſich auf das Meer –, se mettre en mer; ſich auf die Wanderſchaft –, aller faire son tour; ſich auf die Reiſe –, partir; se mettre en chemin; commencer un voyage; ſich auf die Flucht –, prendre la fuite; ſich in jemands Schutz –, se r. chez qn, se mettre sous la protection de qn; ſich in den Eheſtand –, se marier; ſich in Gefahr –, s'exposer (au péril), se mettre en danger; ein Schiff das ſich – (einen Riß bek.) hat, vaisseau largué; 2. ſich –, (geſchehen, ſich ereignen) arriver, avenir, se passer, se faire; es – ſich oft Dinge, an welche man nicht dachte, il arrive souvent des choses auxquelles ꝛc.; es begibt ſich oft et. ganz unverhofft, il arrive sou. ce qu'on attendait le moins; (als die Sachen ſo ſtanden), begab es ſich, daß ꝛc., il arriva, il avint que ꝛc.; wenn es ſich – ſollte, daß ꝛc., s'il avenait que ꝛc.; 3. ſich einer S. –, (von einer S. abſtehen ꝛc.) se départir, se démettre, se désister, se dévêtir, se dessaisir de qc; ſich ſeines Rechts, ſeiner Anſprüche, ſeines Eigenthums –, se dép. de son droit; renoncer à ses prétentions, se dévêtir de la propriété de ses biens; er hat ſich ſeines Amtes zu Gunſten ſeines Neffen –, il s'est démis de sa charge en faveur de ꝛc.; Com. (Wechſeln ꝛc.) –, négocier, vendre, escompter; das – ꝛc.; –bung, f. (einer S., eines Rechtes) démission, cession de ꝛc.; résignation à ꝛc.; désistement; désappropriation, f; Pra. dévêtissement; Com. (eines Wechſels) négociation, f.

Begebenheit, en, f. *aventure*, f; eine traurige, ſeltſame –, triste *av.*, *av.* bisarre, étrange, f; es hat ſich eine verdrießliche – ereignet od. zugetragen, il est arrivé une *av.* fâcheuse; die merkwürdigſten –en dieſes Jahrhunderts, les événements les plus remarquables de ꝛc.

Begeblich, c. möglich.

Begebniß, n. c. Begebenheit.

Begegnen, einem ꝛc., *rencontrer* qn; er iſt mir, ich bin ihm auf der Straße begegnet, il m'a rencontré, je l'ai .. dans la rue; ſich –, einand. –, se *ren.*; fg: ſie begegneten ſich in ihren Wünſchen, Abſichten ꝛc., ils se *rencontrèrent* dans ꝛc.; 2. einem Unglücke, einer Gefahr, Krankheit, einem Uebel –, obvier à un *malheur* ꝛc.; *prévenir* un *m.* ꝛc.; eines Einwurfes –, (die zum Voraus beantworten) *pr.* les objections de qn; 3. einem gut, übel, höflich, hart –, *traiter*, accueillir qn bien, mal, civilement, rudement; einem grob –, rudoyer qn; einem ſtolz –, *tr.* qn de haut en bas; er begegnet mir wie einem Fremden, wie einem Freunde, il me traite en étranger, en ami; er begegnet ſeinem Wohlthäter ſehr übel, il en use fort mal avec son ꝛc.; es iſt ihm gar übel –net worden, on l'a fort maltraité; 4. v. imp. es iſt ihm ein großes Unglück –net, il lui est arrivé un ꝛc.; es ſind mir ſeltſame Dinge –net, j'ai eu d'*étranges* aventures, d'*étr.* rencontres; es iſt ihm was Verdrießliches –net, il lui est arrivé qc de fâcheux, qc qui le met de *mauvaise* humeur; P. il a marché sur q. *m–se* herbe; das kann einem jeden –, cela peut arriver à tout le monde; ſo et. iſt mir nie –net, cela ne m'est jamais arrivé; das kann ihm auch –, il lui en peut arriver autant; P. autant lui en pend à l'œil, à l'oreille; das – ꝛc., (einer P. auf dem Wege) rencontre, f; –nung, f. (Behandl.) traitement.

Begegniß, c. Ereigniß, Begebenheit, Vorfall.

Begehen, ir. das Feld, die Grenzen ꝛc. (zur Beſichtigung), aller voir, examiner, inspecter, visiter les champs ꝛc.; Ch. –, visiter souvent; (die Jäger) h. dieſe Gegend nicht fleißig begangen, n'ont pas visité souvent cette contrée; 2. ein Feſt –, (feiern) célébrer une fête; den Geburtstag des Königs mit den größten Feierlichkeiten –, célébrer le jour de naissance du roi avec des ꝛc.; das Andenken an dieſe Begebenheit wurde begangen, on célébra la mémoire de ꝛc.; 3. (thun, ausüben ꝛc.); ein Verbrechen, einen Mord ꝛc. –, *commettre* (Pra. perpétrer); (eine Sünde), *com.*; (einen Fehler), faire, *com.*; er hat ein ſchweres Verbrechen begangen, il a commis un crime atroce; eine große Thorheit – wo? faire une grande folie? 4. ſich –, c. ſich vertragen, it. ſich begatten; das – ꝛc.; –hung, f. (eines Feſtes) célébration, f; Féo. eines Lehenfrevels, félonie, f; (eines Verbrechens ꝛc.) exécution, f; die .. eines Fehlers bereuen, se repentir d'une faute, d'avoir commis une faute; ..sſünde, f. péché de commission.

Begeher, s, (eines Fehlers), qui commet une faute; auteur d'une ꝛc.; (eines Feſtes), qui célèbre une fête.

Begehr, es, n. c. das Begehren, 2. Verlangen.

Begehren, (eine Schuld ꝛc.), demander; der Magen begehrt Nahrungsmittel, l'estomac demande, appète les aliments; ſeines Nächſten Gut –, convoiter, désirer le ꝛc.; Ec. du ſollſt nicht – deines Nächſten Weib, tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain; das Männchen begehrt nach dem Weibchen, le mâle appète la femelle; Ch. (der Hirſch) begehrt das Wildpret, (der Hund) die Hündinn, appète la biche, la chienne; it. (der Hirſch) begehrt den Jäger, (geht auf ihn los), it. das Wild begehrt das Zeug, la bête a passé les toiles; attaque le chasseur avec son bois; –d, Phil. appétitif, ve; das – ꝛc., appétition, f; das ſinnliche –, die ..rung, der ..rungstrieb, appétit sensitif, concupiscible; ..rungskraft, f. ..rungsvermögen, n. faculté appétitive, f, cf. Begierde; 2. (überh. Verlangen) désirer, *demander*; was begehrt ihr? was iſt euer Begehr? que désirez-vous? que demandez-vous? in eines – willigen, accorder à qn sa demande; ich habe ſ. – erfüllt, abgeſchlagen, j'ai satisfait à sa demande, refusé sa demande; 3. (ein Mädchen) zur Ehe –, *dem.*, rechercher en mariage; 4. den dritten Theil ꝛc. von einer Erbſchaft –, prétendre à un tiers d' ꝛc.; die Bezahlung einer Schuld –, exiger le paiement d'une dette; Genugthuung –, *dem.* raison, satisfaction, c. fordern; das – ꝛc., (von Waaren) demande, f; es iſt kein – in Caffe, il n'y a point de demande en café, cf. Frage; –swerth, –swürdig, a. désirable, c. wünſchenswerth.

Begehrer, s, demandeur, suppliant, cf. Begehren.

Begehrlich, a. ad. *exigeant*, e; er iſt nicht –, il a peu de prétentions; ſie iſt zu –, elle est trop *ex–e*, eine –e Liebe, amour sensuel; der Geizige iſt –, l'avare est avide, cupide; –keit, f. habitude de trop exiger, convoiter ꝛc.; avidité, cupidité, f; ſinnliche .. concupiscence, convoitise, f.

Begeifern, et., baver qc; jeter sa bave sur qc; souiller qc de sa bave; (die Kinder) – ſich, bavent, se salissent de leur bave; fg: ſeine Verläumdung –rt alles, il jète, répand le venin de la calomnie sur tout le monde.

Begeiſtern, einen, enthousiasmer, inspirer, animer qn; er iſt von dieſer Muſik ganz begeiſtert, il est tout enthousiasmé de ꝛc.; (die Dichter) ſagen, Apollo begeiſtere ſie, disent qu'Apollon *les inspire*; er iſt leicht zu –, wird leicht –rt, il s'enthousiasme aisément; von einem heiligen Eifer –rt, animé d'un saint zèle; (ſeine Rede) –te unſern Muth aufs neue, nous inspira un nouveau courage; das – ꝛc.; –rung, f. sp. (der Gemüther) *exaltation*, f; ein Mittel zur .., moyen d'exalter, d'élever; 2. (Gemüthszuſtand) *ex.*; eine edle .., noble *enthousiasme*; in .. gerathen, entrer en *ent.*; es wandelte ihn eine heilige .. an, il lui vint une sainte inspiration; die dichteriſche .., verve, fougue poétique, f; in ſeiner .., wenn er in ſeiner .. iſt, dans sa fougue; *quand* il est dans sa verve; *q.* sa verve le tient; mit .. reden, ſchreiben, parler avec *ent.*; parler, écrire de verve; ..svoll, a. ad. plein, rempli d'*ent.*

Begeizen, c. mißgönnen.

Begier, f. c. Begierde.

Begierde, n. f. *désir* de ꝛc.; heftige, brennende –, *d.* ardent, violent; ſinnliche, fleiſchliche, thieriſche –, *appétit sensuel*, charnel, brutal; eine unordentliche –, *ap.*, *d.* déréglé, désordonné; unerſättliche, ausſchweifende – nach Reichthümern, Ehrenſtellen ꝛc., *ap.*, *d.* insatiable des richesses ꝛc.; avidité, *convoitise* des ꝛc., f; von ſeinen –n beherrſcht, hingeriſſen, gouverné, entraîné par ses *ap–s*; ich brenne vor –, je brûle d'envie, de *d.* de ꝛc.; (er ſah Sie) mit großer – an, avec une grande *cupidité*, d'un œil de *cu.*, de *con.*, avec des yeux de concupiscence; die heftige – der wilden Thiere nach ihrem Raube, acharnement des ꝛc.; Ecr. (kreuziget das Fleiſch) ſammt ſeinen Lüſten und –n, avec ses plaisirs et ses *con–s*; mit großer –, avidement, avec avidité.

Begierig, a. ad. nach Ruhm, Ehre ꝛc., *désireux*, avide de gloire, d'*honneur*; (das Volk) iſt – auf od. nach Neuerungen, le peuple est *dé.* de choses nouvelles; ich bin – zu wiſſen, ihn zu ſehen ꝛc., je suis curieux de savoir, de le voir ꝛc.; ſie iſt ſehr – zu erfahren, elle est fort curieuse, elle désire bc ꝛc.; – auf et. ſ., nach et. trachten, être avide de qc; convoiter qc; er trachtet – nach Ehrenſtellen, il ambitionne les *h–s*; il court avidement aux *h–s*; ein Mädchen – anſehen, regarder avidement une ꝛc.; fa. manger des yeux une ꝛc.; alle Neuigkeiten – auffaſſen, accueillir, saisir avidement les ꝛc., cf. gierig, neugierig; –keit, c. Gierigkeit.

Begierlich, c. begehrlich.

Begießen, ir. einen, et. mit Waſſer, *verser*, jeter de l'eau sur qn, *arroser* qc; die Blumen –, *ar.* les ꝛc.; einen Braten mit Fett –, *ar.* le rôti; ſich –, (durch Verſchütten) *v.*, répandre de l'eau ꝛc. sur soi, sur ses habits; fg: er begoß ihre Hand mit Thränen, il arrosa, mouilla sa main de ses larmes; fa. ſich die Naſe –, (ſich betrinken) s'enivrer; das – ꝛc., (der Pflanzen ꝛc.) arrosement.

Begine, f. (eine Art Nonnen in Belgien) béguine, f.

Beginn, es, sp. c. Anfang.

Beginnen, ir. eine Arbeit, ein Werk ꝛc., *commencer* un travail ꝛc.; (dieſer Schauſpieler) hat ſehr gut begonnen, a fort bien débuté; P. wer viel beginnt, endet wenig, qui trop embrasse, mal étreint; qui entreprend bc, vient à bout de peu; wohl begonnen, iſt halb gewonnen, quand on a bien commencé, on a à demi fait; charge bien liée est à demi portée; er weiß nicht mehr was er – (thun) ſoll, il ne sait plus que faire, où donner de la tête, à quel Saint se vouer, de quel bois faire flèche; wenn er beginnet, ſo iſt er ganz ausgelaſſen, quand sa fougue lui prend, il n'y a plus moyen de le retenir; 2. vn. av. h. es beginnet ſchon Tag zu w., il commence à faire jour; es begann zu regnen, il commençait à pleuvoir; das –, commencement; ein löbliches, ein thörichtes –, action, *entreprise* louable, f; folle action, folle *ent.*, f. cf. anfangen.

Begipſen, (eine Wand), pu. plâtrer.

Begittern, (ein Fenſter ꝛc.), griller, c. vergittern.

Beglänzen, et., Poë. pu. répandre son *éclat*, jeter un *éc.* de lumière sur qc; éclairer qc.

Beglas-äugeln, **–augen**, va. gp. pu. lorgner, (regarder avec des lorgnettes).

Beglaſen, (die Fenſter), mettre les vitres aux croisées.

Beglauben, beglaubigen, et. durch Zeugen, mit ſeiner Unterſchrift –, vérifier qc par témoins; certifier, *attester* par son seing; mit einem Eide –, *at.* avec serment; die S. iſt (durch Augenzeugen) beglaubigt, le fait est avéré par ꝛc.; ein Actenſtück gerichtlich –, authentiquer, vidimer un acte; (eines Unterſchrift ꝛc.) –, légaliser; eine –bigte Abſchrift ꝛc., copie ꝛc. légalisée; eine –bigte (glaubwürdige it. mit einer Vollmacht verſehene) P., *personne* de foi, f; it. *p.* accréditée, cf. beglaubt; das – ꝛc.; –bigung, f. (einer Handſchrift) *vérification*, f; vidimus; (einer Thatſache) durch Zeugen, *v.* par témoins; zu .. deſſen, habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet, en foi de quoi j'ai signé la ꝛc.; ..s-amt, n. (das Notariat) notarial; ..sbrief, c. ..sſchreiben; ..s-eid, *serment* en justice, affirmation par *s.*, f; ..s-ſchein, certificat, attestation, f; ..sſchreiben, n. lettre de od. en *créance*, f; (der Geſandte) hat ſ. .. überreicht, a présenté ses lettres de *cr.*

Beglaubt, a. ad. (glaubwürdig); ein –er Mann, *homme* digne de foi; *h.* sûr; ein –es Zeugniß, témoignage *authentique*; (Nachrichten) von -er Hand, de bonne source; eine in -er Form aufgeſetzte Schrift, piece *au.*, en forme *au.*, f; ein -er Bericht, rapport *au.*; auf eine -e Weiſe, authentiquement, cf. beglauben.

Begleiten, einen nach Hauſe ꝛ, reconduire qn, *accompagner* qn chez lui; ich will Sie bis dahin -, je vous conduirai jusque-là; er hat mich auf dieſer Reiſe begleitet, il m'a accompagné en ce voyage; (als er fort ging), begleitete man ihn bis an die Thür, bis an ſeinen Wagen, on l'accompagna, on le reconduisit jusqu'à la porte ꝛ; ſ. Hund begleitet ihn überall, son chien le suit partout; (ich will Ihnen Leute mitgeben), Sie zu -, (zum Schutze) pour vous escorter, *conduire* od. *ac.*; Mil. die Zufuhre, das Gepäck ꝛ -, escorter, *con.* le convoi, le bagage; die Kauffahrteiflotte -, convoyer la ꝛ; ſich von einem als Beiſtand bei einem Geſchäfte, bei einer öffentlichen Verhandlung ꝛ - laſſen, se faire assister par qn; er erſchien von ſeinem Anwalt begleitet, in Begleitung ſeines rechtlichen Beiſtandes, il comparut assisté de son procureur; Gott begleite euch! Dieu vous conduise! fg: das Glück begleitet ihn überall, la fortune l'accompagne partout; ein Geſchenk mit den verbindlichſten Ausdrücken -, *ac.* un présent des paroles les plus obligeantes; (ſeine Vorſtellungen) waren mit Drohungen begleitet, étaient accompagnées de menaces; (der Einſchluß, * das Billet) welches dieſen Brief begleitet, joint à cette *lettre*, qui accompagne cette *l.*; einen mit dem Klaviere -, *ac.* qn avec le clavecin; Th. die -de Gnade, grace concomitante, f; Bl. ein rechts, links mit einem Kreuze begleiteter Pfahl, pal adextré, sinistré d'une croix; das - ꝛ, c. Begleitung.

Begleiter, s; inn, qui accompagne qn; er war mein -, ſie war meine -inn auf der Reiſe, il fut mon compagnon, elle fut ma *compagne* de *voyage*; il, elle m'accompagna en *vo.*; (am Ende des Waldes) ſchickte ich meine - zurück, je renvoyai mon escorte; Poë. meine holde -inn durch's Leben, douce *co.* de ma vie! cf. Führer, Geſährte.

Begleit-ſtimme, f. c. Begleitung, (3.

Begleitung, en, f. (das Begleiten); die zur - der Leiche beſtimmten Perſonen, les personnes destinées à l'*accompagnement* du corps mort, f. c. Leichen b.; die - des Geſandten iſt eine ehrenvolle Auszeichnung, l'*ac.* de l'ambassadeur est ꝛ; 2. coll. (der Biſchoff) in - ſeiner Geiſtlichkeit, assiste de son clergé; (gehen Sie nicht durch dieſen Wald) ohne eine ſtarke -, sans une bonne *escorte*; man hat (den Kauffahrteiſchiffen) eine Fregatte zur - mitgegeben, on a donné une frégate aux ꝛ, pour leur servir de convoi; die - einer Zufuhr von Lebensmitteln ꝛ, *es.* d'un convoi, c. Bedeckung; (der König) iſt mit einer zahlreichen - ausgeritten, est sorti à cheval accompagné d'un nombreux cortége, d'une suite nombreuse, cf. Gefolge, Geleit; 3. Mu. die - od. -sſtimme, l'*ac.*; die - unterſtützt die Stimme und hebt ſie heraus, l'*ac.* soutient la voix et sert à la faire paraître; eine vollſtändige -, *ac.* bien rempli; -sſchiff, n. la conserve; convoi; -sweiſe, ad. Th. par *concomitance*; die chriſtliche Liebe führt alle andere Tugenden = mit ſich, la charité renferme toutes les ꝛ, par *cons.*

Begliedern, (einen Körper), organiser; (er iſt, ſie iſt wohl) begliedert, être bien fait, bien faite; ein ſtark -derter Mann, ein ſtark -dertes Weib, homme membru; femme membrue; Pt. eine Figur -, faire l'*emmanchement* d'ꝛ; joindre les *membres* au tronc d'une figure et les parties les unes aux autres; -rung, f. Pt. *em.*

Beglotzen, einen, et., fa. regarder qn, qc avec de grands yeux, en ouvrant de ..

Beglücken, (beglückſeligen), einen, (glücklich machen) rendre qn *heureux*; faire le *bonheur* de qn; ein -ter Menſch, homme *h.*; er iſt mit wohl gerathenen Kindern beglückt, il a le *b.* d'avoir des ꝛ; mit Reichthum und Ehre -ckt, comblé de bien et d'honneurs; der Himmel beglücke Sie reichlich! que le le ciel vous comble de *b.*; - Sie uns oft mit Ihrer Gegenwart, mit Ihrem Beſuche, faites-nous souvent l'honneur de venir nous voir; das - ꝛ; -cker, s, inn, auteur du *b.* de qn; er war der .. ſeiner Unterthanen, il a rendu ses sujets *h.*, il a fait le *b.* de ses sujets; fg: (der Schlaf, die Träume) ſind die .. des Armen, font le *b.* de pauvre.

Beglückwünſchen, einen, fa. féliciter qn.

Begnadigen, begnaden, einen Verbrecher ꝛ, faire grace, *pardonner* à ꝛ; begnadigt w., obtenir sa grace; einen wieder -, (wieder zu Gnaden aufnehmen) recevoir, reprendre qn en grace; einen mit et., mit einem Jahrgelde -, gratifier qn de qc, le .. d'une ꝛ; -gung, f. grace *remission*, f; pardon; ..sbrief, lettres de grace, de *re.*, f. pl; ..s-ausſchuß, comité de clemence; ..srecht, n. droit de faire grace, de *p.*

Begnügen, 1. ſich mit Wenigem ꝛ, se *contenter* de peu de chose; ich begnüge mich damit, j'en suis content, cela me suffit; wer ſich - läßt, iſt reich genug, qui sait se *co.*, est assez riche; 2. v. imp. c. genügen.

Begnüglich, begnügſam, a. ad. c. genügſam.

Begraben, ir. einen Todten auf den Kirchhof ꝛ, enterrer, inhumer un mort dans le ꝛ; man hat ihn mit Pracht -, on l'a enterré avec bc de pompe; ſie wurde in der Kirche -, elle fut inhumée, enterrée dans ꝛ; die Todten -, *ensevelir* les morts; fg: ſich unter den Trümmern (einer Feſtung) - laſſen, s'*en.* sous les ruines ꝛ; (das Schiff) wurde in den Wellen -, fut enseveli dans les ondes; ſich in der Einſamkeit -, s'*en.* dans ꝛ; er ſitzt unter den Büchern -, il est enseveli dans ꝛ; et. in die tiefſte Vergeſſenheit -, *en.* qc dans le ꝛ; P. da liegt der Hund -, (daran liegt's, daran ſtößt ſich's) c'est ici que gît le lievre; c'est là la difficulté, le nœud de l'aff.; das - ꝛ, enterrement; inhumation, f; ensevelissement.

Begräbniß, ſſes; ſſe, n. (das Begraben) *enterrement*; ein ſtilles - ohne alles Gepränge, *en.* sans cérémonie; ein koſtbares, prächtiges -, obsèques, *funérailles* somptueuses, magnifiques; zum -ſſe mitgehen, dem -ſſe beiwohnen, aller, assister à l'*en.*, aux *fu.*; zum -ſſe gebeten ſ, être prié de l'*en.*; einem ſ. - ausrichten, faire les *fu.* de qn, cf. Leichenbegängniß; Mil. - mit Kriegsehren, les honneurs funèbres; 2. (Ort) *sépulture*, f; *tombeau*; (dieſe Familie) hat ihr - in dieſer Kirche, a sa *sép.* dans ꝛ; (die ägyptiſchen Pyramiden) dienten den Königen zu -ſſen, servaient de *t-x*, de *sép.* aux rois; die -ſſe der Könige, les *t-x* des rois, cf. Grab, Gruft; zum -ſſe gehörig, funèbre, sépulcral, e; Ex. ein - antreffen, rencontrer (en exploitant) une ancienne mine remblayée; -bitter c. Leichenb.; -feier, f. cérémonie des *fu.*, f; -feſt, n. (eines Verſtorbenen) fête des *fu.*, f; -gebühr, f. c. Leichenng.; -grüfte, pl. caveaux; die .. der Alten, les catacombes, f; -lied, n. c. Grabl., Sterbel.; -mahl, n. -ſchmaus, c. Leichenm.; -koſten, pl. frais d'*en.*, frais funéraires; -platz, lieu de l'*en.*; cimetière; -tag, jour de l'*en.*, des *fu.*; -tuch, c. Leichentuch.

Begraſen, ein Stück Land, (mit Gras anpflanzen) enherber un terrain; begraſte Hügel, collines couvertes d'herbe, de verdure; ſich -, se couvrir d'*herbe*; 2. eine Wieſe -, (v. Schafen ꝛ) brouter l'*h.* d'un pré, c. abgraſen; 3. ſich -, (v. Schafen ꝛ) s'*engraisser* dans les paturages; fg: fa. ſich bei einer S. -, s'enrichir, fa. s'*eng.* dans une aff., tirer du profit d'une aff.

Begrauen, vn. av. ſ. pu. vieillir, blanchir; er iſt unter den Waffen begrauet, il a blanchi sous les armes.

Begreifen, ir. (betaſten) *tâter*; das Vieh - (um zu erfahren, ob es fett ſey), *t.* le bétail; durch das öftere - (od. Angreifen) nützt ſich der Hut ab, le chapeau s'use à force de le manier, cf. befühlen, anfühlen, angreifen.

2. über, od. in einer Arbeit begriffen ſ., (damit beſchäftigt ſ.) être *occupé* à qc, d'un *ouvrage* ꝛ; travailler à un *ou.*; er war im Schreiben begr., il était à écrire; (die Truppen) ſind im Anmarſch begr., sont en marche, approchent; er iſt auf der Reiſe begr., il est actuellement en voyage; ſie ſind in Unterredung, in Unterhandlung mit eina. begr., ils s'entretiennent ensemble, ils sont en pourparler.

3. eine Macht ꝛ mit in den Frieden -, comprendre dans la paix; er war auch in dem Handel mit begr., il était aussi de l'intrigue; Bo. ꝛ. die Gattung begreift die Arten in ſich, le genre renferme les especes; das iſt in dem Vertrage ꝛ begr., cela est contenu, compris dans le contrat ꝛ; (die Stadt) begreift bei tauſend Häuſer in ſich, renferme, contient près de mille maisons; (er hat 1000 fl. Einkünfte), den Ertrag ſeines Amtes mit begriffen, nicht mit begr., y compris, non compris les profits, les émolumens de sa charge.

4. (mit dem Verſtande) *comprendre*, saisir, concevoir; das iſt leicht, ſchwer zu -, cela est aisé, difficile à *com.*; ich begreife ſ. Betragen gar nicht, je ne comprends rien à sa ꝛ; er begreift alles ſehr geſchwind, ſehr leicht, il saisit tout promptement, *facilement*, il a la *conception*, la compréhension facile; il conçoit *fa.*; er begreift ſchwer, il est dure de *con.*, de compréhension; ich begriff gleich, was er ſagen wollte, je compris aussitôt ce ꝛ; ich begreife nicht, wie ein kluger Mann ꝛ, je ne conçois pas qu'un ꝛ; das iſt nicht zu -, cela n'est pas compréhensible.

5. ſich -, (zur Beſinnung ꝛ k.) se *recueillir*, *rec.* ses esprits; (er geräth leicht in Zorn) aber er begreift ſich bald wieder, mais il revient bientôt (de son emportement); das - ꝛ, le manier, maniement; fg: c. Begriff; -fungskraft, f. compréhension, conception, f; das überſteigt meine .., cela passe, excède ma portée.

Begreiflich, a. ad. (v. einer Lehre ꝛ) *compréhensible*, f; es iſt nicht -, wie er ſo viel Geld brauchen kann, il n'est pas *com.* comment il ꝛ; (ich weiß nicht wie das zugehen kann), das iſt nicht -, cela n'est pas *concevable*; das iſt ſehr -, cela est très *con.*; (was er ſagt) iſt -er, (faßlicher) als was Sie ſagen, est plus *con.* que ꝛ; um es ihm - zu machen, pour le réduire od. mettre à sa portée; ich will es Ihnen - zu machen ſuchen, je tâcherai de vous le faire comprendre, c. verſtändlich; -keit, f. possibilité de comprendre ꝛ qc, f.

Begrenzen, (einen Acker, ein Feld ꝛ), *borner*, aborner; (das Meer und die Alpen) - Italien, bornent l'Italie; fg: (ein Gehölz) begrenzet die Ausſicht, borne, termine la vue; ſeine Wünſche, Hoffnungen, Leidenſchaften -, *b.* ses desirs ꝛ; mettre des bornes à ses ꝛ; (unſer Verſtand) iſt begrenzt, est borné; -zter Kopf, esprit borné, cf. beſchränkten, einſchr.; das - ꝛ, (eines Ackers ꝛ) abornement; it. -zung, (Grenzſtein ꝛ) bornes, limites, f. pl; (der Ausſicht) terme; c. Grenze; Phy. (der Körper) circonscription, f.

Begriff, es; e, 1. sp. im - ſ. od. ſtehen, (et. zu thun ꝛ), être sur le point de ꝛ; prêt à ꝛ; ich war eben im - auszugehen, j'allais sortir; ſie ſind im -e ſich zu vergleichen, ils sont en voie od. en termes d'accommodement; 2. (kurzer Inhalt) sommaire, précis; der kurze - (eines Buches), abrégé, précis, raccourci; - (der chriſtlichen Lehre), somme de la ꝛ, f; 3. - (einer S., Wiſſenſchaft ꝛ), idée, f; ich habe einen - davon, j'en ai une *notion*, une idée; ein dunkler, verwirrter -, idée, *n.* obscure ꝛ; falſcher od. verkehrter -, fausse idée, *n.*; einen hohen - von et. h., bek., avoir une haute idée de qc; ſich einen - von et. machen, se faire, se former une idée de qc; nach meinen -en von Recht, selon les idées que j'ai de ꝛ; nach den gewöhnlichen od. gemeinen -en, selon les *n-s* communes; 4. (Begreifungskraft) conception, f; er iſt von langſamem -e, il a la conception dure, il est de dure compréhension; 5. c. Umfang, Inhalt; Phil. -sangabe, -sbeſtimmung, f. définition, f; eine = von et. geben, définir qc; -sfach, n. catégorie, f; -sforſcher, philosophe spéculatif; -sgeſellung, f. association des idées, f.

Begründen, ſeine Forderungen, Behauptungen ꝛ, fonder ses demandes ꝛ; (ſeine Meinung) iſt gut begründet, est appuyé de bonnes raisons; (ſeine Anſprüche) ſind nicht gehörig -det, ne sont pas fondées en bonnes raisons; Gr. ein -des (den Grund angebendes) Bindewort, conjonction causative, f; 2. ein neues Lehrgebäude ꝛ -, établir, fonder un nouveau systeme ꝛ; (dadurch) wurde ihre Ausſöhnung ꝛ dauerhaft -det, leur réconciliation ꝛ fut consolidée, fut solidement établie; dieſer Satz iſt in den frühern Sätzen -det, cette thèse ꝛ est appuyée, fondée, repose sur les précédentes, est établie dans les ꝛ; Schulden -, (für die Zinſe derſelben gewiſſe Einkünfte anweiſen) consolider des dettes; ſich in et. -, c. ſich auf et. gründen; das - ꝛ, fondation, f; établissement; -der, s; inn, (eines Lehrgebäudes, einer Anſtalt), fondateur -trice.

Begrünen, (ein Feld), couvrir de verdure; (die Bäume) fangen an ſich zu -, commencent à verdir, à verdoyer; die Wieſen - ſich wieder, les prairies reverdissent; das begrünte Feld, la campagne verdoyante.

Begrüßen, (einen), saluer; durch Abnehmen des Hutes, durch eine Verbeugung -, saluer en ôtant son chapeau, en faisant la révérence; er hat mich nicht einmal begrüßt, il ne m'a pas même salué; Mil. mit dem Degen, mit dem Sponten –, saluer de l'épée, de l'esponton; die Citadelle mit ſo und ſo viel Kanonenſchüſſen –, saluèrent la citadelle de tant de coups de canon; (die Schiffe) –ßten einander, se saluèrent; 2. einen um et. –, (aus Höflichkeit ſeine Einwilligung erbitten) demander par égard la *permission* de ꝛc.; er will wenigſtens darum begrüßt ſ., il attend du moins qu'on lui en demande la *per.*; das – ꝛc.; –ßung, f. salutation, f; it. c. Gruß; ..sformel, f. formule de salutation, f; ..ſchuß, Mil. salve, f.

Beguden, c. beſehen.

Begünſtigen, einen ꝛc. *favoriser* qn; jemands Abſichten, Wünſche –, *fa.*, seconder les ꝛc.; er wird vom Fürſten ꝛc. –gt, il est favorisé du prince ꝛc.; –Sie mich mit Ihrer Fürſprache, veuillez vous intéresser en ma faveur, m'accorder votre intercession; me faire la grace d'intercéder pour moi; fg: (das Wetter) hat uns, hat unſere Reiſe –gt, nous a favorisés, a favorisé notre voyage; (von der Natur) –gt, avantagé par ꝛc.; das – ꝛc. faveur, grace, protection, f. c. Gunſt; unter –gung (der Nacht ꝛc.), à la faveur de ꝛc.; –ger, s; inn, mp. fauteur, –trice.

Begürten, (einen), *ceindre*; ſich –, se c.

Begütern, (einen), pu. enricher; donner des biens à ꝛc.; –rt, riche en biens-fonds; opulent; er iſt ſehr –rt, il possède de grands biens; 2. c. anſäßig, angeſeſſen.

Begütigen, c. beſänftigen.

Behaaren, et., garnir de poil; ſich –, se couvrir de poil; devenir velu; ein wohl behaarter Hund, chien bien velu; Bo. behaart, pubescent, e.

Behacken, (den Weinſtock), houer; (den Kohl ꝛc.), serfouetter, serfuir; Jar. einen Baum –, déchausser un arbre; das – ꝛc. (eines Ackers, Weinbergs) labour; Jar. déchaussement.

Behadern, fa. couvrir de haillons, de guenilles.

Behaftet, p. a. mit dem Fieber, mit der Krätze – ſ., avoir la fièvre, la gale; mit Schulden –, endetté; chargé de dettes; (mit Flüſſen), incommodé de ꝛc.; der –e od. Behafte, c. Beſeſſener.

Behageln, (eine Gegend), grêler; (dieſes Gewitter) möchte unſere Weinberge –, pourrait grêler nos vignes.

Behagen, einem, (angenehm ſ.) agréer; plaire à qn; das behagt mir nicht, cela ne m'agrée pas; es beh. mir hier, je me plais ici; (der Soldatendienſt) hat ihm nicht beh., ne lui a pas plu; il ne s'est pas plu, il n'a pas aimé à être soldat; (dieſer Menſch) behagt mir nicht, ne me plaît pas, ne me revient pas; ſich's bei Tiſche – laſſen, boire et manger avec *plaisir*; faire bonne chère; er findet ein großes –, kein – daran, il y *trouve* de grands agréments, il n'y *tr.* pas de *pl.*; nach ſeinem – leben, vivre à sa fantaisie; das – ꝛc. *p.*, satisfaction, f.

Behaglich, behäglich, a. ad (angenehm) *agréable*; eine –e Ruhe, repos *ag.*; es iſt mir hier ſehr –, je me plais bc. ici; machen Sie ſich's –, mettez-vous à votre aise; 2. eine –e Gemüthsſtimmung, Laune ꝛc. *ag.* disposition de l'esprit, f; humeur *ag.*, f; 3. ein –er Menſch, homme accommodant, accort, sociable, *ag.*; –keit, f. aise, f; die = lieben, aimer ses aises.

Behalftern, (ein Pferd), pu. mettre un licou à ꝛc.; enchevêtrer un ꝛc.

Behalsbandet, a. Bl. colleté, accolé, ée.

Behaltbar, a. ad. pu. bon, facile à retenir.

Behalten, ir. (ſ. Geld ꝛc.), *garder*; einen in ſeinen Dienſten –, beim Abendeſſen –, retenir qn à son service, à souper ꝛc.; eine (eingenommene) Arzenei bei ſich –, *g.* une ꝛc.; ſeine Kinder zu Hauſe –, tenir ses enfants chez soi; (der Feind) behielt das Feld, demeura maître du champ de bataille; übrig –, avoir de reste; fg: das Leben –, rester en vie; recht –, gagner sa cause, son procès; wer hat (bei dem Streite) Recht –, qui a eu le dessus dans ꝛc.; die Oberhand –, avoir le dessus, l'emporter; Arith. ich ſetze die Zahl ſieben hin, und behalte zwei im Sinne, je pose sept et je retiens deux; ſchreibe 7 und behalte 2, pose 7 et retiens 2; (ein Geheimniß) bei ſich –, *g.*; er kann nichts bei ſich –, il ne sait pas *g.* le secret; il ne sait rien taire; im Gedächtniſſe –, *g.*, *conserver* dans la mémoire; retenir; er hat dieſe Verſe geleſen und hat ſie behalten, il a lu ces vers et les a retenus; Ecr. welchen ihr die Sünden behaltet, denen ſind ſie –, les péchés seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez; wohl – von einer Reiſe zurück k., revenir sain et sauf d'un voyage; Mar. im Auge –, *cons.*; ein behaltenes (der Gefahr entronnenes) Schiff, vaisseau échappé du danger, du naufrage ꝛc.; das – ꝛc. conservation, retention, f.

Behälter, s, réservoir, c. Fiſchb., Waſſerb.; Salp. (Gefäß) le recevoir.

Behaltlich, c. behaltbar.

Behältniß, ſſes; ſſe, n. (für Waaren ꝛc.), magasin; ein – für Reliquien, châsse de ꝛc., f; – (für die wilden Thiere), cage; f; An. das – der Galle, (Gallen–) *réservoir* de ꝛc.; (der Unterleib) iſt das – aller Unreinigkeiten des Körpers, est le receptacle de ꝛc. cf. Kaſten, Schrank; Ch. (dicht bewachſene Gegend) *rés.* du grand gibier.

Behaltſam, a. ad. er iſt ſehr –, hat ein –es Gedächtniß, il retient tout facilement, il a une bonne, une heureuse *mémoire*; Gedächtniß iſt –keit der Ideen, la *m.* est la faculté de retenir les idées ꝛc.

Behämmern, (Eiſen ꝛc.), marteler.

Behandeln, den Teig ꝛc. manier, travailler, façonner la pâte; Chi., Phar. manipuler; 2. eine Materie, einen Gegenſtand –, manier, *traiter* une matière, un sujet; er behandelt die Leidenſchaften gut, il manie bien les passions; einen gut, übel –, (ſich .. gegen ihn betragen) *tr.* qn bien, mal; en user bien, mal avec qn; er hat mich als Freund –lt, il m'a traité en ami; ſich leicht – laſſen, être traitable, accort, de bonne composition, homme d'accommodement; 4. et., eine Waare –, marchander qc; die Waare iſt ſchon –lt, on est déjà convenu du prix de ꝛc.; das – ꝛc. maniement; *manipulation*, f; it. (Begegnung) traitement; Pt. (des Pinſels, des Bleiſtiftes ꝛc.) maniement du ꝛc.; Ex. (der Erze) *man.* des ꝛc.

Behändigen, c. einhändigen.

Behang, es; hänge, Ch. (des Hundes) les oreilles.

Behängen, (ein Zimmer) mit Tapeten, tendre; (einen Spiegel) mit Neſſeltuch –, couvrir de mousseline un ꝛc.; ein Bett –, (mit Vorhängen ꝛc.) entourer, garnir un lit de rideaux; (ein Zimmer) mit Gemählden –, orner, tapisser de tableaux; (die Kirche) war ſchwarz behängt, était tendue de noir; Ch. einen Hund –, attacher un chien au trait; (dieſer Hund) iſt ſchön behängt, (hat lang herabhängende Ohren) est bien coiffé; (die Hunde) behängen das Wild, attaquent le gibier et s'y attachent; ſich mit goldenen Ketten, mit Bändern –, se parer de ꝛc.; fg: mp. ſich mit allerlei ſchlechten Leuten –, se lier, s'associer avec ꝛc.; wer hat Sie mit dieſem Menſchen behängt, (ihn Ihnen aufgebunden)? qui vous a engeancé de cet homme là; ſich mit verderblichen Händeln –, s'engager dans des affaires ruineuses.

Behängezeit, f. Ch. tems où l'on dresse le limier.

Beharken, die Gartenbeete ꝛc. passer les planche ꝛc. au râteau.

Beharnen, c. bepiſſen.

Beharniſchen, einen, endosser, *mettre* la *cuirasse* à qn; c–r qn; ſich –, *m.* sa *cui.*, –iſcht, cuirassé.

Beharren, vn. bei einem Entſchluſſe, im Guten ꝛc. persévérer, persister dans une résolution, dans le bien; er beharrt auf ſeiner Meinung, il persiste dans son ꝛc.; ſteif auf ſeinem Sinne –, s'entêter, s'opiniâtrer; er beharret nun einmal eigenſinnig darauf, es zu thun, il s'opiniâtre à le faire; das – ꝛc. *persévérance*, f.

Beharrlich, a. ad. –er Menſch, Fleiß ꝛc. homme *persévérant*; application *p–e*; im Guten – ſ., être *p.* dans le bien; ein –er Muth, –e Treue, courage ferme; fidelité constante, f. cf. anhaltend, ſtandhaft, unerſchütterlich; –keit, f. persévérance, f.

Beharſchen, vn. (v. Wunden ꝛc.) pu. se couvrir d'une espèce de *croûte*; die Wunde iſt –ſcht, il s'est formé une *cr.* sur la plaie; 2. c. geſtiefeln.

Beharzen, et., pu. enduire de résine; Ef. die Harzhölzer – (belachen), inciser les arbres résineux, pour en tirer od. extraire la résine.

Behauben, c. hauben; –bet, coiffé; Bl. chaperonné; Hn. –bete Lerche, cochevis.

Behauchen, einen Spiegel ꝛc. ternir de son haleine un miroir ꝛc.

Behauen, ir. Bauholz, einen Stein –, aus dem Groben –, dünn –, dégauchir, dégrossir, démaigrir une pièce de charpente ꝛc.; (einen Stein) mit dem Mauerhammer, mit dem Spitzhammer –, hacher, délarder; Jar. einen Baum –, ébrancher un arbre; Charp. (ein Stück Holz) –, laver; nach der Schnur –es Holz, bois lavé; 2. Ex. das Geſtein –, (zur Prüfung) éprouver, essayer la roche, (sa dureté, sa qualité); it. behauener Gang, filon exploité; mine épuisée; das – ꝛc. dégauchissement, démaigrissement, délardement; (der Bruchſteine) taille, f; (der Bäume) ébranchement.

Behäufeln, (die Kartoffeln ꝛc.), butter.

Behaupten, eine Meinung, einen Satz ꝛc. *soutenir* une ꝛc.; (Sie h. das geſagt), können Sie es auch –? pouvez-vous le prouver, le *s.*? er hat es ihm ins Geſicht –tet, il le lui a soutenu en face; eidlich –, affirmer avec serment; jurer; er –tet, es gebe in der Natur keinen leeren Raum, il met en fait, il prétend qu'il ꝛc.; für gewiß –, assurer; öffentlich, vor Gericht –, daß eine Urkunde ꝛc. falſch ſei, s'inscrire en faux; 2. ſeinen Poſten, ſeinen Platz –, ſich auf ſeinem Poſten, in ſeinem Platze –, *maintenir* son poste, sa place; se *m.* dans son ꝛc.; das Schlachtfeld –, rester, demeurer maître du ꝛc.; er hat ſich in der Feſtung –tet, hat die F. –tet, il s'est maintenu dans la ꝛc.; ſ. Anſehen –, *m.* son autorité; ſeinen Rang, ſeine Würde, ſ. Recht –, *s.* son rang ꝛc.; er kann ſich nicht –, (er hat zu viel Feinde), il ne peut pas se *s.*; das – ꝛc. (eines Satzes ꝛc.) affirmation, assertion, f; (des Anſehens ꝛc.) maintien; die –tung vor Gericht, daß eine Urkunde falſch ſei, inscription en faux, f.

Behauſen, einen, c. beherbergen; ſich –, (ſich anſäſſig machen) se domicilier; –ſung, f. maison, demeure, f; logis; c. Haus, Wohnung.

Behäuten, Sel. (mit Leder überziehen) couvrir de cuir.

Behelf, es; e, (Behelfmittel ꝛc.) moyen subsidiaire, secondaire; das iſt mein letzter –, c'est mon pis-aller; 2. c. Ausflucht, Vorwand.

Behelfen, ir. einen, ſich ꝛc. aider qn, s'aider; se tirer d'aff.; ich behelfe (begnüge) mich jährlich mit Einem Kleide, je passe avec un *habit* par année, je me contente d'un ꝛc.; je n'achète qu'un *h.* par an; ſich kümmerlich –, vivre petitement; subsister avec peine; ſich mit wenigem –, se passer à peu, de peu; ſich mit Lügen –, avoir recours aux mensonges; er kann ſich mit Worten nicht gut –, il n'a pas le don de la parole.

Behelflich, a. qui aide; Pra. qui aide à faire preuve; –es Beweismittel, adminicule; 2. c. behülflich.

Behelligen, einen mit et., (belaſten) incommoder, *importuner* qn de qc; ich ſchäme mich, Sie damit zu –, je suis honteux de vous en *imp.*; aller dieſer –gungen müde, las de toutes ces importunités.

Behelmen, einen, *mettre* un casque à qn; ſich –, *m.* son casque; ein behelmter Ritter, cavalier en casque; Num. eine behelmte Pallas, pallas casquée.

Behen, s, sp. Bo. le *béhen* od. ben; it. le cucubale; la paresseuse, la coucheuse, f; –baum, –nußbaum, *moringa*; –nuß, f. la noix, le fruit du *m.*; –öl, n. huile de *m.*, f; –wurz, f. racine de *b.*, f.

Behende, a. ad. (ſchnell ꝛc.) agile, –ment; prompt, e, adroit, e, –ment; ein ſehr –r Menſch, homme extrêmement agile; (die Katze, das Eichhorn) ſind ſehr – Thiere, sont des bêtes fort agiles; et. – anfaſſen, saisir qc adroitement; er iſt – auf den Füßen, il marche, court avec légèreté; eine – Antwort, prompte réponse; –digkeit, agilité, adresse, f.

Beherbergen, einen, loger, *recevoir*, recueillir, retirer qn; lui donner *retraite*, asile; er beherbergte uns, il nous logea, nous reçut chez lui; (die Wittwe), welche den Propheten Eliſa –gte, qui retira, reçut, accueillit le prophète Eliseé; einen um –gung bitten, demander une *r.*, un asile à qn; prier qn de nous loger, de nous *rec.*

Beherrſchen, (ein Land ꝛc.) *dominer* sur ꝛc.; ſie wollen das Meer –, ils veulent *d.* sur la mer; uneingeſchränkt –, gouverner absolument; Sie – ihn uneingeſchränkt, vous avez un *empire absolu* sur lui; ſich ſelbſt –, avoir de l'*em.* sur soi-même; ſich von ſeiner Frau – laſſen, se laisser *maîtriser* par ꝛc.; fg: die Vernunft muß die Leidenſchaften –, il faut que la raison domine sur les *passions*, domine, maîtrise les *p.*; (das feſte Schloß) –ſcht die Stadt, (liegt höher) la citadelle domine la *ville*, sur la *v.*; das – ꝛc.; –ſchung, f. domination, f; gouvernement, *em.*; (der Leidenſchaften) *em.* sur les ꝛc.; die .. der L. iſt ſchwer, il est difficile de *do.*, de *m.* ses *p.*, d'être maître de ses ꝛc.

Beherrſcher, s; inn, (eines Landes) souverain, e; Gott iſt der – der Welt, Dieu est le dominateur, modérateur de l'univers; er iſt unumſchränkter — ſeiner Völker, il est souverain absolu de ꝛ.

Beherzigen, (eines Nutzen) prendre les intérêts de qn; die S. reiflich erwägen und —, peser mûrement od. examiner qc, et interroger son *cœur*, prendre conseil de son *c.*; — Sie doch meine traurige Lage, considérez ma ꝛ; dieſe Wahrheiten können nicht genug beherzigt w., on ne peut assez se pénétrer de ces vérités; die S. iſt -ſwerth. -gungswerth, verdient -gung, cette aff. mérite *considération*, est digne de ꝛ.

Beherzt, a. ad. *courageux*, se; -ment; ein -er Soldat, soldat *co.*; -es Weib, femme *co-se*; er iſt äußerſt —, — genug, um ꝛ, il est *co.* au dernier point, a assez de courage pour ꝛ; — angreifen, attaquer courageusement; dem Tode, der Gefahr — entgegengehen, braver la mort; affronter le péril; einen — machen, animer, encourager qn; inspirer du courage à qn; -heit, f. courage.

Behetzen, Ch. ein Wildpret, courir, courre une bête; (dieſer Hirſch) iſt ſchon behetzt worden, a déjà été couru; 2. (einen Hund) —, faire od. dresser à la chasse; 3. ein Feld, einen Wald —, parcourir une plaine ꝛ en courant le gibier.

Behexen, (einen), ensorceler, -xung, f. ensorcèlement, sort, charme, c. bezaubern.

Behindern, Pra. c. verh.

Behner, Jar. panier, manequin.

Behobeln, ein Brett ꝛ, *raboter* un ais ꝛ; rauh —, ébaucher, dégrossir, corroyer, amenuiser; ſg: er hat das — noch ſehr nöthig, (er iſt noch ſehr ungeſittet) il y a encore bien à *r.* en lui; il a encore gr. besoin d'être poli; -lung, f. amenuisement ꝛ.

Behohn-lächeln, einen, et., se moquer de qn, de qc en ricanant; s'en railler avec un ris *moqueur*; er -lächelt gerne alles, c'est un *m.* qui aime à ricaner sur tout.

Beholzen, einen Wald, Ef. peupler un bois, prendre soin des jeunes plants; 2. einen Deich —, palissader, piloter une digue; 3. Boul. den Ofen —, charger le four; 4. ſich —, (v. Bäumen) pousser bc de *branches*, de grosses *br.*; (v. einem Gehölze) devenir touffu; ein ſchön beholzter Baum, arbre bien branchu; die Inſel iſt ganz beholzt, l'île est toute couverte, remplie de bois; 5. c. abholzen; das — ꝛ, f; coupe du bois, f; it. -zung, -sgerechtigkeit, f. *chauffage*; droit de *ch.*, de chercher, d'abattre du bois pour le *ch.*

Behölzen, behölzigen, c. beholzen.

Behorchen, einen, *écouter*, épier qn; (reden Sie nicht ſo laut), man behorcht uns, on nous écoute; (er war an der Thür), um unſer Geſpräch zu —, pour *éc.* notre entretien.

Behörde, n. f. 1. (die P., welcher et. zukommt); einen Brief an die — beſorgen, *faire* parvenir, *f.* remettre une lettre à son adresse; 2. (der Richter, die Gerichtsſtelle ꝛ): ſich bei der — melden, *s'adresser* au juge, au tribunal *compétent*, à l'autorité *co-e*; ſich an die höchſte — wenden, *s'ad.* à la cour suprême; das gehört vor die — des Finanzweſens, cela appartient au département des finances, est du dép. ꝛ; als letzte — entſcheiden, juger en dernier ressort, en dernière instance; 3. c. Zubehör.

Behörig, c. gehörig.

Behoſen, (ein Kind), pu. *culotter*; (dieſer Knabe ꝛ) iſt ſchon behoſet, od. behoſt, est déjà culotté; porte déjà des culottes; ſich —, se *cul.*; ſg: behoſet, c. wohlhabend.

Behuf, es; e, aisance, *commodité*, f; (dieſer Fußweg) iſt zum — der Fußgänger, est *pour* la *co.* des piétons; Wein zu ſeinem eigenen — (Gebrauche) kaufen, acheter du vin *p.* son usage; (dieſes Werkzeug) dient zu verſchiedenen -en, sert à différents usages; et. zu ſeinem -e anführen, alléguer qc à son avantage, *p.* sa défense, *p.* sa justification, ꝛ.

Behuft, a. ad. (mit einem Hufe verſehen) onglé, ée; ein wohl, ſchlecht -es Pferd, cheval qui a la corne bonne, mauvaise.

Behülflich, a. ad. einem zu et. — ſ., (helfen) *faire* avoir, *f.* obtenir qc à qn; einem od. bei et. — ſ., être utile à qn pour ꝛ; aider qn à *f.* qc; assister, seconder qn en qc; 2. c. hülfreich.

Behüllen, c. verh.

Behuten, behüten, (ein Feld, eine Wieſe), faire pâturer; mettre, faire manger le bétail dans ꝛ.

Behüten, einen vor et. —, garder, garantir, préserver qn de qc; (Gott behüte euch vor Schaden, vor Unglück! *Dieu* vous *garde* de mal, vous *préserve* d'accident! behüte Gott, behüte der Himmel! à *D.* ne plaise; *D.* m'en *pr.*! que le ciel m'en *pr.*! behüte euch Gott! adieu! (er iſt ſchon da)? behüte! point du tout! 2. c. behuten; -ter, s, gardien; (Gott iſt) unſer =, notre protecteur; Gott ſei euer =! *D.* vous *g.*, vous tienne, vous ait en sa *g.*

Behutſam, a. ad. ein -er Menſch, ein -es Betragen, homme circonspect, précautionné; conduite prudente; (er iſt) äußerſt —, fort circonspect, extrêmement considérant; ſie iſt ſehr — in ihren Handlungen, in ihre Reden, elle est fort circonspecte *dans* ses ꝛ; mit einem, mit et. — umgehen, choyer qn, qc; -keit, f. *circonspection*, *précaution*, f; *ménagement*; mit = zu Werke gehen, user de *cir.*, de *pr.*, agir avec *cir.*, *pr.*, aller à pas mesurés (dans une aff. ꝛ); zu viel = verräth Kleinmuth, trop de *pr.* marque de la pusillanimité; (die S. iſt kitzelig), man muß mit = darin verfahren, il faut s'y conduire avec *mén.*, *pr.*

Bei, pré. (mit dem 3ten Fall od. Dativ); I. (als Verhältnißwort des Ortes): — einem wohnen, ſchlafen, loger chez qn, coucher avec qn; — dem Feuer ſitzen, être, se tenir auprès du feu; — der Thür, près de la porte; — der Hand ſ., être sous la main, à portée; einen — einer S., — der Hand h., avoir qn en main pour qc; ich habe Geld — mir, j'ai de l'argent sur moi; — dem Hauſe iſt ein Garten, près de la maison il y a ꝛ; die Schlacht — Jena, — Wagram, la bataille de Jena ꝛ; — uns wird viel Getreide gebauet, on cultive bc. de bled chez nous; — den Alten herrſchte dieſe Gewohnheit, c'était une coutume chez les Anciens; (man findet dieſes) — den alten Schriftſtellern, dans les anciens auteurs; eines — dem andern, l'un avec l'autre; (ihr habt allezeit Arme) — euch, avec vous; — den jungen Leuten, parmi les ꝛ; et. — Seite laſſen, laisser *passer* qc; *p.* qc sous silence; — Seite legen, mettre à part.

2. (einen perſönlichen Gegenſtand, auf welchen ſich eine Handl. bezieht); ſich — der Obrigkeit beſchweren, se plaindre à la justice; ſich — einem (anmelden laſſen), chez qn; — ſich überlegen, beſchließen, réfléchir, résoudre en soi même; es ſteht nicht — mir, es zu thun, il ne dépend pas de moi, il n'est pas en mon pouvoir de ꝛ; — ſich (— gutem Verſtande) ſ., dans son bon sens; er war bis zum letzten Augenblicke ſeines Lebens — ſich, il a eu connaissance jusqu'au ꝛ; — Gott iſt alles möglich, tout est possible à Dieu; — ihm gilt kein Anſehen der P., il ne fait acception de personne.

3. (eine S., ein Gegenſtand der Beſchäftigung); — Waſſer und Brod ſitzen, être condamné à vivre de pain et d'eau; -m Spiele, au jeu; -m Trunke, dans la débauche; — harter Arbeit aufwachſen, être élevé dans de rudes travaux; einen -m Worte (nehmen), au mot; — ſeinem Worte bleiben, s'en tenir à sa parole, cf. ſtehen; — einem Begräbniſſe, — einer Feierlichkeit ſ., assister à un ꝛ; — dieſer Arbeit (iſt nicht viel zu verdienen), à ce travail; mir iſt nicht wohl zu Muth — der S., cette aff. m'inquiète.

4. (eine gewiſſe Verbindung); — Hofe (ſ., leben), à la cour; — einem in Dienſten, in Arbeit ſ., être au service de qn, travailler pour qn; — eina. leben, vivre ensemble.

5. (das Mittel, die Art und Weiſe einer Handl.): — der Hand (nehmen, halten, führen), par la main; eina. — den Haaren herumziehen, se tirer aux *cheveux*; et. — den Haaren herbeiziehen, tirer qc par les *ch.*; einen beim Kragen faſſen, saisir qn au collet; einen — ſeinem Namen (rufen), par son nom; — der Lampe, — Lichte (arbeiten, leſen), à la lumière, avec une lampe, une chandelle; — Tage, — Nacht, de *jour*, de nuit; le *j.*, la nuit; — hellem Tage, en plein *j.*; — Paaren (paarweiſe) gehen, marcher *deux* à *d.*

6. (das Mitdaſeyn, it. den Grund einer S.); — all ſeiner Klugheit hat er ꝛ begangen, avec od. malgré toute sa prudence il a ꝛ; — der ehrlichſten Miene iſt er doch ein Schalk, malgré sa mine honnête il ne laisse pas d'être ꝛ; — dieſem Anblicke (wurde ich heftig bewegt), à ce spectacle; — ſeinem Namen ſchlägt mir das Herz, à son nom le cœur me bat; — alle dem, — dem allen, malgré tout cela; einen — Leben, — Anſehen erhalten, conserver la vie à qn; maintenir l'autorité de qn; — guter Laune ſ., de bonne humeur; ſchon — Jahren ſ., être âgé; — Leben bleiben, demeurer en vie; vivre; wohl — Leibe ſ., avoir de l'embonpoint; — Kräften, — guter Geſundheit ſ., être fort et vigoureux, en bonne santé; ich bin nicht — Gelde, je ne suis pas en fonds; je me trouve sans argent; — Brode ſ., avoir du pain, de quoi subsister.

7. (den Anfang und das Ende): — Ihnen will ich anfangen, und — ihm endigen, je commencerai par vous, et finerai par lui; es ſoll — unſerer Verabredung bleiben, nous nous en tiendrons à ꝛ; er bleibt nie — et., il ne se fixe jamais à rien

8. (einen Beweggrund, ein Anrufen zum Zeugen ꝛ); et. — Lebensſtrafe (verbieten), sous peine, à peine de mort; (ich beſchwöre dich) — unſerer Liebe, par notre amour; — Leibe nicht, point du tout, en aucune manière; — meiner Treue, par ma foi; — Ehre und Gewiſſen, sur mon honneur et conscience; — Gott ſchwören, jurer par Dieu.

II. (als Verhältnißwort der Zeit); — dem Herausgehen aus der Kirche, au sortir de l'église; — Lebzeiten meines Vaters, du vivant de mon père; ich möchte ihn — meinem Leben noch verſorgt ſehen, je désirerais le voir placé de mon vivant; — Menſchengedenken iſt es nicht ſo kalt geweſen, de mémoire d'homme il n'a pas fait si froid; — Gelegenheit, occasionnellement; — Zeiten, de bonne heure

III. ad. (eine ungefähre Menge zu bezeichnen); — 60 Jahre alt, âgé de *près* de soixante ans; es waren — 1000 Menſchen, il y avait *p.* de mille hommes; — nahe, (beinahe) presque, peu s'en faut; — weitem, de bc; er iſt — weitem nicht ſo reich, (als er ꝛ) il est bc. *moins riche* que ꝛ; *m. r.* de bc.

Bei-an, ad. *tout* près, *t.* auprès, *t.* proche; *joignant*, *t. j.* à ꝛ; -anker, empennelle, f; -ankern, vn. Mar. empenneler; das =, empennelage; -arbeiter, c. Gehülfe, Mitarbeiter; -behalten, ir. *conserver*; (gute Gewohnheiten ꝛ), =, *c.*; ſein ernſthaftes Weſen =, *garder* sa gravité; nur einen Bedienten =, ne *g.* qu'un ꝛ; das = ꝛ, conservation, f; -biegen, Chanc. joindre, inclure; -gebogen, ci-joint, e; ci-inclus, e; -binden, ir. lier ensemble; (ein Buch) dem andern =, relier avec un autre, en un même volume; -blatt, n. dim. das -blättchen, (— der Zeitung) supplément, feuille extraordinaire; die -blätter zu einer Zeitſchrift, feuilleton; -bote, second *messager*, *m.* extraordinaire.

Bei-bringen, ir. I. pu. apporter; (Beweiſe) =, donner, *produire*, *administer*; (Zeugen), *pro.*, *ad.*; (Gründe ꝛ), alléguer, rapporter, citer; 2. ſeinem Gegner einen Stoß =, porter un coup à son ꝛ; er hat ihm eine tödtliche Wunde -gebracht, il lui a porté un coup mortel; einem eine Arzenei, ein Kliſtier =, faire prendre une médecine, appliquer un lavement; ſg: einem et. =, (ſo daß er es faßt und behält) apprendre, enseigner qc à qn; it. (ihn in Kenntniß v. et. ſetzen) informer, instruire qn de qc; insinuer qc à qn; bringen Sie ihm das unvermerkt —, insinuez lui cela doucement; einem eine Meinung =, faire goûter une ꝛ; man hat ihm eine ſchlimme Meinung von mir -gebracht, on lui a donné une mauvaise idée de moi; on l'a prévenu contre moi; on m'a noirci dans son esprit; das = ꝛ; =gung, f. (der Zeugen), administration, f.

Beicht; en, (od. Beichte, n), f. *confession*, f; zur — gehen, *aller* à confesse, *al.* se confesser; — hören, — ſitzen, ouïr la *conf.*; entendre en *conf.*; confesser; (der Prieſter), welcher ihre — (od. die —) gehört hat, qui l'a confessée; er kommt aus der —, il vient de confesse; die öffentliche —, *conf.* publique, f. cf. Ohren-e; -formel, f; formule de *conf.* (chez les protestants) f; -gänger, c. -kind; -gebet, n. prière pour la *conf.*, f; -gehen, n. act. d'*al.* à confesse, f; *conf.*, f; -geld, n. denier de *conf.*; -groſchen, c. -geld; -kind, n. *pénitent*; -pfennig, c. -geld; -rede, f. sermon de *conf.*, sur la *conf.*; -ſchein, c. -zettel; -ſohn, *pé.*; -ſtuhl, confessionnal; -tag, jour de *conf.*; -tochter, f. *pé-es*; -vater, confesseur; -zettel, m. -zeugniß, n. certificat, billet de *conf.*

Beichten, (ſeine Sünden), *confesser*; einem Prieſter —, se *conf.* à ꝛ; h. Sie es gebeichtet? vous en êtes-vous confessé? oft —, se *conf.* souvent; er hat mir alles gebeichtet, il m'a tout avoué; man wird ihn ſchon – machen, on le fera bien parler; (ſ. Geheimniß) confier; das –, c. Beicht.

Beichter, c. Beichtkind; **-tiger**, c. Beichtvater.

Beide, a. les *deux*; – Hände brauchen, (ſich –r Hände bedienen) se servir des *d.* mains; – Theile hören, entendre les *d.* parties; einer von –n, l'un des *d.*; alle –, tous *d.*; tous les *d.*; keiner von –, ni l'un ni l'*autre*; zu –n Seiten, de côté et d'*a.*; de l'un et de l'*a.* côté; ſie ſind – meine Freunde, ils sont l'un et l'*a.* de mes amis; –s taugt nichts, l'un et l'*a.* ne vaut rien; P. c. Kaſel.

Beiderlei, a. indécl. auf – Art, d'une *maniere* et de l'*autre*, de l'une et de l'*a. m.*; ein Wort – Geſchlechtes, mot du genre commun, des deux genres.

Beiderſeitig, a. de l'un et de l'autre côté, des deux côtés; dieß trug zu ihrer –en (ihrer Beider) Zufriedenheit bei, cela contribua à leur *commune satisfaction*, à leur *sat.* réciproque; ihr –es Wohlwollen gegen ihn, votre *com. bienveillance* envers lui; la *bi.* que vous lui témoignez l'un et l'autre; die –en Gründe der Parteien (hören), les moyens respectifs des ꝛ, cf. gegenſeitig.

Beiderſeits, a. ad. part et d'autre; des deux côtés; ſie ſind es – zufrieden, ils en sont contents l'un et l'autre; (ſie lieben ſich) –, mutuellement, réciproquement. [animal *am.*

Beid-lebig, a. ad. =es Thier, un *amphibie*,

Bei-drehen, ein Schiff, Mar. (die Segel ſo ſtellen, daß einige den Wind von vorn, die andern von hinten empfangen) empanner un vaisseau, le mettre en panne; **-drucken**, imprimer avec, od. après, à la suite de ꝛ; (die Noten) ſind dem Texte –gedruckt, se trouvent imprimées avec le texte; (dieſe Abhandlung) iſt dem Werke –gedruckt, se trouve à la fin de l'ouvrage; einer Schrift ſ. Petſchaft =, *apposer* son cachet à ꝛ; das gerichtliche Siegel =, *ap.* le scellé; **-drücken**, c. aufdrücken; **-einander**, ad. ensemble, cf. etna.

Beid-ſchattig, a. (deſſen Schatten zu gewiſſen Zeiten gegen Mittag, zu andern gegen Mitternacht fällt) amphiscien; ein =er, un .. [-gericht.

Bei-erbe, héritier substitué; **-eſſen**, n. c.

Beifall; es, sp. (einer P.) *approbation*, f; lauter –, *applaudissement*; er hat den – aller Rechtſchaffenen, il a l'*ap.* de tous ꝛ; (dieſes Trauerſpiel) hat großen – erhalten, a eu une grande *appr.*; einer S. ſeinen –, ſeinen lauten – geben, donner son *appr.*, son *appl.* à qc; approuver qc, applaudir à qc; (die ganze Geſellſchaft) gab einem ſo billigen Vorſchlage ihren lauten –, applaudit à ꝛ; **-geber**, inn, approbateur, -trice; **-gierig**, a. ad. avide d'*appr.*, d'*appl.*; **-klatſchen**, n. *appl.*, (battements de mains); **-sbezeigung**, f. *appr.*, *appl.*; **-swerth**, **-swürdig**, a. ad. digne d'*appr.*; **-winken**, n. *appr.* par un signe de tête.

Bei-fallen, ir. einem, (ins Gedächtniß f.) venir, tomber dans la mémoire, dans l'*esprit*; se ressouvenir; es fällt mir –, daß ꝛ, il me tombe dans l'*es.* ꝛ; il me souvient que ꝛ; es will mir nicht wieder =, cela ne me revient *point*, il ne m'en ressouvient *p.*; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens; (ſ. Name) will mir nicht =, ne me revient pas; 2. (Beifall, Recht geben) eines Meinung =, se *ranger* à l'avis, à l'opinion de qn; ich falle ihm hierin –, je suis de son avis en cela; 3. einem =, (zu ſeiner Partei treten) prendre, embrasser le parti de qn; se *r.* du parti, du côté de qn; (das Volk) fiel dem Empörer –, prit le parti du rebelle.

Bei-fällig, a. ad. 1. (Beifall gebend); ich hoffe, Sie w. mir = ſ., j'espère avoir votre approbation; it. que vous serez de mon avis; ein =es (günſtiges) Urtheil, jugement, arrêt favorable; 2. Chanc. es iſt mir nicht =, (fällt mir nicht bei) il ne m'en souvient pas; 3. Pra. eine =e Klage, demande incidente, c. zufällig, gelegentlich.

Bei-flechten, c. einfl.; **-folgen**, vn. pu. accompagner; être *joint* à ..; =der Brief, la lettre ci-jointe; **-fracht**, f. c. -laſt; **-frau**, c. Gehülfin, 2. -ſchläferin, Kebsweib; **-fuge**, f. c. -lage, Zuſatz; **-fügen**, (et. einer S.), *ajouter*, joindre, annexer; dieſem Geſchenke fügte er noch et. für die Kinder –, il ajouta, il joignit à ce présent qc ꝛ; ſeinem letzten Willen neue Vermächtniſſe =, ajouter de nouveaux legs à ꝛ; ich will nur noch ein Wort =, je n'ajouterai plus qu'un mot; =gung, f. addition, annexion, f; **-fuß**, Bo. *armoise*, f; herbe de la St. Jean, f; **-gang**, c. Nebeng., (Ex.); **-garten**, Ch. c. Kammer; **-geben**, ir. einen als Gehülfen ꝛ, donner un aide à qn, lui adjoindre qn pour l'aider; der -gegebene Vormund, (Neben-V.) subrogé tuteur; (einem) einen Nach-erben =, substituer un héritier; **-gebogen**, cf. -biegen; **-gehen**, ſich et. = laſſen, s'*aviser* de faire qc; it. oser faire qc; wie hätte ich mir ſo et. = laſſen können, comment aurais-je pu m'*av.* de faire pareille chose; wenn einer es ſich ſollte = l., den Verordnungen zuwider zu handeln, si qn osait contrevenir aux ꝛ; enfreindre les ꝛ; 2. =d, p. a. ci-clos, ci-*joint*; aus =den Papieren erſehen Sie ꝛ, vous verrez par les papiers ci-*j*-*s* ꝛ; **-gemach**, c. Nebenzimmer; **-genannt**, surnommé le ꝛ; **-geordnete**, cf. -ordnen; **-gericht**, n. Cui. le hors-d'œuvre; entremets; **-geruch**, odeur *hétérogène*, f; **-geſchloſſen**, ci-clos, ci-inclus, ci-joint, **-geſchmack**, goût *hé.* et désagréable; (dieſer Wein) hat einen unerträglichen =, a un déboire insupportable; **-geſell**, aide, c. Mitg.; **-geſellen**, (einem einen), *associer*, adjoindre; ſie h. ihn ſich –geſellt, ils l'ont associé avec eux, ſich einem =, s'*as.* à qn; it. (reiſend) joindre qn; ich geſellte mich ihnen wieder –, je les rejoignis; das =, association, adjonction, f; **-gethan**, p. a. Chanc. affectionné, ee; c. geneigt, gewogen; **-her**, c. nebenher, -läufig; **-holen**, die Segel, Mar. (einziehen) border les voiles.

Bei-hülfe, f. (– einer Arbeit ꝛ) *aide*, *assistance*, f; ohne meine = wäre er nie damit zu Stande gekommen, *sans* mon *ai.*, *s.* mon *as.* il ꝛ; er iſt ihm zur = in ſeinem Amte gegeben worden, il lui a été adjoint pour l'aider, l'assister dans ꝛ; 2. (Unterſtützung) eine = an Geld, Lebensmitteln, Truppen, un secours d'argent, de vivres de troupes, cf. -ſteuer, Hülfsgelder, Hülfstruppen; 3. *Pra.* (ein behelfliches Beweismittel) adminicule; **-jagen**, n. chasse extraordinaire, f; **-karte**, f. (eine geringe K., womit man eine höhere bedeckt hält) la garde, f; (ein guter Spieler) behält immer =n, porte touj. des gardes, se tient touj. couvert; **-kind**, n. c. Baſtard; **-kirche**, f. succursale, f. c. Tochterk.; 2. chapelle, f; **-knecht**, aide-valet, sous-valet, valet qui en aide un autre; **-koch**, aide de cuisine.

Bei-kommen, vn. ir. 1. (näher k., et. zu langen) *atteindre* à ꝛ; s'*approcher* de ꝛ; es hängt zu hoch, ich kann nicht =, cela est trop haut, je n'y puis *at.*; (die Feinde) konnten der Stadt, dieſer Feſtung ꝛ (wegen des Waſſers ꝛ) nicht =, ne purent s'*app.* de la ville ꝛ, ne purent aborder ce fort ꝛ; es iſt dieſem Orte nicht -zuk., cet endroit est inaccessible; fg: (er iſt ein ſchlimmer Fuchs), dem man nicht = kann, dem nicht -zuk. iſt, qui ne donne point de prise sur lui; (er wußte nicht wie er es thun ſollte), um mir -zuk., pour m'attaquer, pour gagner prise sur moi; 2. (gleich k., gleich ſ.) *app.*, égaler; (ihre Schönheit) kommt der ihrer Mutter nicht –, n'approche pas de celle de ꝛ; er wird (ſeinem Vater) niemals =, il n'égalera jamais qn; die Nachbildung kommt dem Urbilde nicht –, la copie n'approche pas de ꝛ; (dieſes Tuch) kömt jenem bei weitem nicht –, est bien inférieur à l'autre; 3. ſeinem Schaden wieder =, réparer sa perte ꝛ; 4. Chanc. =d, ci-*joint*, e; =des Schreiben, la lettre ci-*j*-*e*, ci-incluse.

Bei-kraut, n. (unter den Salat) *fourniture*, fines herbes, f; die -kräuter an dieſem Salate ſchmecken vortrefflich, la *fo.* de cette salade est excellente; **-kreis**, As. (deſſen Mittelpunkt in dem Umfange eines andern Kreiſes liegt) épicycle.

Beil, es; e, n. *hache*, cognée, f; -chen, n. hachette, f; Charp. hachereau. der Kopf wurde ihm mit einem -e abgehauen, er wurde mit dem -e hingerichtet, on lui trancha la tête, il eut la tête tranchée d'un coup de *h.*; es iſt ihm das – zuerkannt worden, er iſt zur Hinrichtung mit dem -e verurtheilt worden, il a été condamné à périr, à mourir sous la *h.*

Bei-lade, f. petit tiroir d'à côté, it. ménagé dans un autre; **-lage**, f. (einer Zeitung) supplément, feuilleton; (feuille extraordinaire); aus den -n (-gelegten Schriften) erſehen Sie ꝛ, vous verrez par les pièces ci-jointes ꝛ, cf. -ſchluß; 2. (ein anvertrautes Gut) dépôt; **-lager**, n. (eines Fürſten ꝛ), les noces; das = halten, célébrer les ꝛ, das königliche =, cérémonies du mariage du roi, f. pl; **-land**, n. petit champ séparé, voisin; **-länder**, c. Binnenl.; **-laſſen**, c. zuſ.; **-laſt**, f. Mar. (Fracht, freie Laſt eines Seeoffiziers ꝛ) pacotille, f; portage; **-läufer**, (einer Herrſchaft) galopin; **-läufig**, a. ad. *incident*, e; incidemment; par occasion; en passant; eine =e Frage, question *in*-*e*; er hat (in ſeiner Geſchichte) = davon geſprochen, il en a parlé incidemment; 2. c. ungefähr.

Beil-brief, Mar. contrat de construction d'un *vaisseau*; 2. (Zeugniß über den vorſchriftsmäßigen Bau eines Schiffes) (acte qui atteste qu'un *va.* est bien construit); certificat de construction.

Bei-legen, die Beweisſtücke ꝛ, ajouter, joindre les ꝛ; er hat ſeinen Brief dem meinigen -gelegt, il a joint sa lettre à ꝛ; fg: einem (ſeine Tochter) =, v. donner en mariage à qn; einem den Rathstitel =, conférer le ꝛ; 2. einem et., Tugenden, Laſter ꝛ =, attribuer qc à qn, cf. zuſchreiben; einem einen Namen =, (geben) imposer un nom à qn; Phil. -gelegt, concret, ete; eine -gelegte (als an einer S. befindlich gedachte) Eigenſchaft, qualité concrète; 3. eine S., einen Streit =, accommoder, ajuster un aff., terminer une querelle, un différend; 4. vn. av. h. c. -fallen, (ſ. 3); 2. Mar. (bei einem Sturme) capéer; mettre à la cape od. en panne, cf. -drehen; das = ꝛ; **-gung**, f. (eines Streites) accommodement; ..**swort**, n. adjectif; ..**swörtlich**, ad. adjectivement; **-leben**, c. Nebenleben; **-leid**, n. (Mitleid) pitié ꝛ; einem ſ. = bezeigen, témoigner sa compassion à qn; it. faire son *compliment* de *condoléance* à qn; =**sbezeigung**, *comp.* de *con.*; =**sbrief**, m. =**sſchreiben**, n. lettre de *con.*, f.

Beil-eiſen, n. fer en barres, fer à haches; **-fertig**, a. ad. Mar. ein =es Schiff, vaisseau fini quant à la *charpente*, fini par le charpentier; (das Schiff) iſt =, est construit, le corps (du vaisseau) est achevé, la coque, la *ch.* est achevée; **-förmig**, a. ad. en forme de hache; =er Hammer, hachette, f; **-geld**, n. Ex. frais pour l'entretien, le raccommodage des haches, outils ꝛ.

Bei-liegen, vn. ir. av. h. pu. être (situé, couché ꝛ) auprès; das =de Geld, der =de Brief, l'argent ci-joint, la lettre ci-jointe; 2. c. beiwohnen; 3. Mar. c. beilegen (4).

Beilken, vn. av. h. jouer au galet.

Beilke-tafel, f. galet; truc.

Beil-kraut, n. Bo. coronille à gousses plates, faucille d'Espagne, f; **-ſtein**, hn. pierre de hache, pierre de circoncision, f; **-wurzel**, f. c. Schwertlilie;

Beim, od. bei dem, cf. bei; gleich – Hauſe, près de la ꝛ; (ſie iſt) – Eſſen, à table.

Bei-magd, f. aide de servante, f; **-mengen**, eine S. einer andern, mêler une chose à ꝛ; er hat dem Haber Häckſel -gemengt, il a mêlé de la paille hachée avec l'avoine; **-meſſen**, ir. (einem, einer S. et.), attribuer, imputer; er mißt mir die Schuld davon –, il m'en attribue, impute la faute; ich maß es ſeinem Unverſtande –, je l'attribuai à ꝛ; 2. einem Glauben =, ajouter foi à qn; =**ſſung**, f. (eines Fehlers ꝛ) imputation, f; **-metze**, f. Meu. mouture extraordinaire, f; **-miſchen**, dem Weine Waſſer ꝛ, *mêler* de l'eau avec le vin; dieſem Silber iſt Kupfer -gemiſcht, cet argent est mêlé de cuivre; ſich =, se *m.* à qc; den abgezogenen Geiſten miſcht ſich vieles Oel –, il se mêle bc d'huile aux esprits ꝛ; fg: ſich einer Geſellſchaft =, s'associer, se joindre à ꝛ; das = ꝛ, mélange, alliage; **-mittel**, n. Méd. remède auxiliaire.

Bein, es; e, n. (Knochen) os; dim. -chen, -lein, n. osselet; petit os; An. das ungenannte –, l'os innominé; das heilige –, l'os sacrum; das felſenartige –, (Felſen-) l'os pétreux; keilförmiges –, (Keil-) os cunéiforme, os sphénoïde, cf. Arm-, Bruſt-, Darm-, Schenkel-, Schien-, Schulter- ꝛ; es iſt ihm ein – im Halſe ſtecken geblieben, un os lui est resté, s'est embarrassé dans la gorge; die -e aus einem Haſen herausnehmen, désosser un lievre; zu – w., s'ossifier; in – (arbeiten), en os; fg: fa. es iſt nichts als Haut und – an ihm, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau; das geht od. dringt mir durch Mark und –, cela me blesse, me touche au vif; die Kälte dringt durch Mark und –, le froid pénètre jusqu'à la moelle des os; Stein und – ſchwören, (po.) faire un gr. jurement.

2. (der Knochen vom Knie bis zur Ferſe, it. der ganze Fuß) la *jambe*, le pied; das dicke –, (Dick-) la grosse *j.*,

la cuiſſe, c. Schenkel; dünne, kurze, krumme -e h., avoir les j-s menues ꝛc.; auf den -en ſtehen, se tenir sur les j-s, sur les pieds; it. (nicht im Bette) être sur pieds; er hat wohlgewachſene -e, il a la j. bien faite; il est bien jambé; er hat gute -e, er iſt gut, flink auf den -en, il a de bonnes j-s, il a les j-s b.; nicht gut auf den -en ſ., être mauvais piéton; marcher avec peine; die -e über eina. ſchlagen, auseina. ſperren, croiser, écarquiller les j-s; mit den -en ſchlenkern, baumeln, brandiller les j-s; die -e von eina. thun, ouvrir les j-s; einem ein - ſtellen, donner le croc-en-j. à qn; ſg: id., tendre un piège à qn; das - brechen, verrenken, se casser, se démettre la j.; ſg: (Kinder) auf die -e bringen, (aufziehen) élever; (eine Armee) auf die -e bringen, (errichten) mettre sur pied; auf ſchwachen -en ſtehen, (in ſchlechten Vermögens- et. Geſundheits-umſtänden ſ.) être mal dans ses affaires; it. être mal-sain; wieder auf die -e k., (zu Kräften, zu Vermögen ꝛc.) renouveler de j-s, reprendre de nouvelles forces; it. se remettre; redresser ses af.; (dieſer Arzt) hat ihm wieder auf die -e geholfen, l'a remis sur pied; einem auf die -e helfen, (ſ. Glück beförden) faire la fortune de qn; einem -e machen, (ihn zum Fortgehen ꝛc. bewegen) faire hâter, faire aller, faire partir qn; ſoll ich dir -e machen? vous dépêcherez-vous? ſich auf die -e machen, (fortgehen; it. davon laufen) se m. en chemin, en route; it. s'enfuir; prendre ses j-s à son cou; et. ans - binden, (zu verſchmerzen ſuchen) tâcher de se consoler de qc; das möget ihr ans - binden, (geht auf eure Rechnung, iſt euer Schade) c'est pour votre compte; la perte est pour vous; P. was man nicht im Kopfe hat, muß man in den -en h., (wer vergeßlich iſt, muß viel laufen) les j-s pâtissent pour la tête, portent la faute de la tête.

3. (was mit den -en einige Aehnlichkeit hat); - eines Stuhls, einer Bank, pied d'une chaise, d'un banc.

Bein-ader, f. veine de la jambe, f; **-ähnlich**, a. ad. en forme d'os, it. de j.; **-anzug**, chaussure, f; bas; er ſteht ſchlecht um ſeinen =, il est mal chaussé; **-arbeiter**, c. -drechsler; **-artig**, c. beinicht; **-aſche**, f. (A. von verbrannten Knochen) cendres d'os, f. pl; **-beule**, f. tumeur osseuse, f; **-bindlade**, c. Bindlade; **-bohrer**, c. Bauchb.; **-brecher**, hu. (Adler) ossifrague; **-bruch**, fracture, rupture d'os, f; it fr. de la j., f; ein Mittel zu Heilung des =es, un catagmatique, remède ..; **=heilend**, a. cat.; **-brüchig**, a. ad. qui a un os fracturé, it. la j. cassé; Bou. =es Vieh, (zum Schlachten untauglich) bétail qui n'est pas propre à être tué; **-drechsler**, **-dreher**, tourneur en os; **-erzeugung**, f. ossification, ostéologie, f; **-fäule**, **-fäulniß**, f. c. -fraß; **-feile**, f. Chir. (ein Wz., die Knochen damit zu beſchaben) rugine, f; **-fiſch**, poisson à coffre; ostracion; **-flügel**, c. Felſenſ.; **-folter**, f. (die Anlegung der -ſchraube, c.) application des brodequins, f; **-fraß**, (eine Krankheit der Knochen, wobei ſie angefreſſen w. od. faulen) carie, f; **-freſſend**, a. Méd. ꝛc. ossivore; **-freſſer**, c. -brech.; **-fügung**, f. articulation, jointure des os, f; An. symphyse, f; die merklich, unmerklich bewegliche =, diarthrose, amphiarthrose, f; **-gerippe**, n. **-gerüſt**, m. **-geſtell**, n. (das Knochengebäude eines thieriſchen Körpers) squelette; **-geſchwulſt**, f. **-gewächs**, n. tumeur à l'os, exostose, f; = der Schafe, fourchet; piétain; piété, f; **-gras**, **-brechgras**, n. perelle, f; **-harniſch**, (das Stück des Harniſches, welches die -e ſchützte) cuissart; jambière, tassette, f; **-hart**, a. ad. aussi dur qu'un os; **-haus**, n. (auf den Kirchhöfen, wo die ausgegrabenen Knochen hingetragen w.) charnier; **-häutlein**, n. An. périoste; **-hebel**, Chir. (ein Wz. die einwärts geſchlagenen Stücke der Hirnſchale damit in die Höhe zu heben) élévatoire; **-heil**, n. (eine Steinart, die ſich um die Wurzeln abgehauener Bäume anlegt, und davon eine röhrenförmige, -ähnliche Geſtalt bekommt, und der man die Kraft zuſchreibt, -brüche zu heilen) ostéocolle, f; **-hohle**, f. c. Pfanne. (An.); **-holz**, n. c. Rainweide. 2. Heckenkirſche. 3. Hartriegel; **-kleider**, n. pl. chausses, f. pl; haut de ch.; culotte, f; **-knopf**, **-knoten**, An. (die Knochen, die ſich in eina. fügen) condyle, tubérosité, f; **=artig**, a. condyloïde; **=löcher**, n. pl. trous condyloïdiens; **-körper**, c. -gerippe; **-krebs**, gangrène de l'os, f; **-lade**, f. **-lager**, n. Chir. (ein Wz., gebrochene -e darin zu befeſtigen) glossocome, solen; fanons, pl; **-leder**, n. Cord. (über den rechten Stiefelſchaft) tige de renfort (aux bottes de courier) f; **-los**, a. ad. sans os; it. sans j.; =es Fleiſch, viande désossée; **-mark**, n. moelle des os, f; **-mehl**, n. c. -aſche; **-naht**, f. (an den Schädelknochen ꝛc.) suture, f; **-muskeln**, pl. les muscles de la j.; **-narbe**, f. (nach einem geheilten -bruch) cicatrice d'un os fracturé, f; Chir. cal, calus; **-öl**, n. huile d'os, f; **-röhre**, f. c. -lade; **-rüſtung**, f. c. -harniſch; **-ſame**, Bo. (Pfl., welche Beeren mit -harten Saamenkörnern trägt) ostéosperme; **-ſchellen**, f. pl. (der Miſſethäter) ceps, pl; **-ſchiene**, f. Chir. (gebrochene -e damit feſt ꝛc. zu binden) éclisse, clisse, attelle, f; 2. c. -harniſch; **-ſchraube**, f. (ein Marterzeug) les brodequins; **-ſchrötig**, a. Pra. eine =e Wunde, blessure qui va jusqu'aux os, f; **-ſchwarz**, n. Pt. (ſchwarze Farbe aus gebrannten Knochen) le noir d'os; **-ſpalt**, c. Knochenſp.; **-ſpath**, (am Innern des Schenkels) éparvin, épervin; **-ſtiefel**, c. -folter; **-weh**, n. ostéocope; **-well**, n. Bo. consoude, f; herbe aux coupures, f; 2. c. -heil; **-wunde**, f. blessure à la j., f.

Beinahe, ad. es iſt - Nacht, il est presque nuit; das Werk iſt - vollendet, l'ouvrage est p. fini; - wäre er ums Leben gek., il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; il a failli être tué; das iſt - das Nämliche, c'est à peu près la même chose; ſie ſind - von einem Alter, ils sont à peu près de même âge; dieſe zwei Zeuge ſind - von gleichem Preiſe, ces deux étoffes là sont de même prix, à peu de chose près.

Beiname, c. Beyname.

Beinern, a. ad. (von Bein gemacht) d'os; ein -es Nadelbüchschen, aiguillier d'os.

Bei-nerve, An. nerf secondaire, accessoire.

Beinicht, a. ad. (den Beinen od. Knochen ähnlich) osseux, se.

Beinig, a. ad. 1. (aus Bein beſtehend) osseux, se; c. beinicht; 2. -es Fleiſch, (das viele Knochen hat) de la viande où il y a bc d'os; 3. (Beine, Füße habend) qui a des jambes, des pieds, cf. zwei-, vier-, lang- ꝛc.

Bei-ordnen, einem einen, adjoindre qn à qn, lui donner un aide; der -geordnete, l'adjoint; **=nung**, f. adjonction, f; **-orgel**, positif; **-packen**, empaqueter avec ꝛc., joindre à; **-pferd**, (für den Vorſpann) le badinant, 2. c. Handpf.; **-pflichten**, einem, donner son assensiment à qn, être de l'avis, du sentiment de qn; se ranger à l'avis de qn; einer gerichtlichen Handlung =, assentir à un acte; **=tung**, as., approbation, f; **-rath**, 1. pu. conseil, avis; 2. c. Anwalt. Acceſſiſt; **-räthig**, a. ad. de bon conseil, qui donne de bons conseils; qui aide de ses conseils; einem = ſ., pu. aider qn ꝛc. de ses conseils; **-ſammen**, ad. (leben, wohnen, ſchlafen ꝛc.), ensemble; = ſitzen, être assis l'un à côté de l'autre; (man ſieht ſie ſelten) =, ens.; die Flügel dieſes Gebäudes ſtehen allzunahe =, ce bâtiment est trop étranglé; An. = liegende Drüſen, glandes conglobées; **-ſaß**, ſſen; ſſen, (ein Stadt-Einwohner ohne Bürgerrecht) manant; **-ſatz**, (zu einer S.) addition, f; (er vertraute mir das Geheimniß) mit dem =, daß ꝛc. en ajoutant que ꝛc.; Gr. der =, (od. =wort n.), (ein Satz od. auch ein Wort, das ein anderes näher beſtimmt) apposition, épithète, f; **-ſchaffen**, c. anſchaffen, herbeiſch.; **-ſchießen**, (Gelder in ein Geſchäft) verser des fonds dans ꝛc., c. -tragen. 2. zuſchießen; **-ſchiff**, n. Mar. (kleines, zur Hülfe beigegebenes) caïque; 2. c. Begleitungsſchiff. -ſtand; **-ſchlaf**, ehelicher, cohabitation maritale, (entre mari et femme); unerlaubter, unehelicher =, coh. illicite, fornication, f; (die Kinder), welche aus unehelichem = entſtehen, nés d'une couche illégitime, nés hors mariage; **-ſchläfer**, c. Kebsmann. 2. Schlafgenoß; **-ſchläferinn**, f. concubine, f; **-ſchlag**, Mo. (falſche Münze) faux coin, coin contre-fait; fausse monnaie; 2. c. Bankert; **-ſchlagen**, einem, c. -ſtimmen, -pflichten; ſa. er ſchlägt nicht übel -, il est frappé au même coin; **-ſchließen**, ir. (einem Päckchen et.), envelopper, mettre qc dans un ꝛc.; joindre à ꝛc.; das hier-geſchloſſene Päckchen, le paquet ci-joint, ci inclus; der hier -geſchloſſene Brief, la lettre ci-incluse; **-ſchluß**, l'incluse, f; **-ſchlüſſel**, (ein falſcher Schl.) fausse-clef, f; **-ſchmack**, c. -geſchmack; **-ſchmelzen**, ir. dem Kupfer ꝛc. fondre de l'étain avec du cuivre; **-ſchreiben**, ir. écrire à côté de ꝛc., à la marge; ajouter; Com. die Bücher =, mettre à jour; (porter le journal dans le livre de raison); (die Bücher) ſind -geſchrieben, sont à jour; **-ſchreiber**, s, (Gehülfe) aide écrivain; **-ſchrift**, f. (Nachſchrift ꝛc.) apostille, addition, f; die = eines Sinnbildes, ame d'une devise, f; (eines Kupferſtiches ꝛc.), épigraphe d' ꝛc., f. cf. Umſchrift ꝛc.; **-ſchuß**, c. -trag. -ſteuer; **-ſchüſſel**, (zu -gerichten) assiette volante, f; **-ſegel**, c. Leeſegel; **-ſein**, c. -ſeyn.

Beiſeit, od. beiſeits, ad. et. - legen, thun, mettre qc à part, à quartier, de côté; - treten, aller, se mettre à l'écart; ſich - wenden, se détourner; dét. le visage, les yeux, la vue de ꝛc.; er wandte ſich -, (um das nicht mit anzuſehen), il se détourna, il détourna le vi., la vue pour ꝛc.; einen - führen, ziehen, mener, prendre, tirer qn à l'éc., à part, à qu.; - ſtehen, se tenir à l'éc.; Geld - legen, mettre de l'argent à qu.; ſg: (eine Betrachtung) - ſetzen, mettre à l'éc.; faire abstraction de ꝛc.; Scherz -, raillerie à part; laſſen wir dieſes - geſetzt ſ., laissons cela à part, de côté; die Ehrerbietung - ſetzen, oublier le respect dû à qn, manquer de r. à qn; alle Scham - ſetzen, dépouiller, mettre bas toute honte.

Beiſeit-ſetzung, f. ſeines eigenen Vortheils ꝛc. (Hintanſetzung) oubli de ꝛc.; die = (aller Ehrerbietung), le manque de ꝛc.; mit = dieſer Betrachtungen, en mettant à l'écart ses considérations; abstraction faite de ces ꝛc.; sans avoir égard à ces ꝛc.

Bei-ſeyn, n. in ſeinem =, en sa présence; ohne eines =, seul; sans que personne fût présent; **-ſichtig**, c. kurzſ.; **-ſitz**, (bei einer Sitzung) assistance, séance à ꝛc., droit d'as., de sé. à ꝛc.; **-ſitzen**, vn. ir. av. h. assister, avoir sé. à ꝛc.; =der Rath, conseiller assesseur; **-ſitzer**, (-ſitzender Rath) assesseur; 2. c. -ſaß; **=amt**, n. f. place d'assesseur.

Bei-ſetzen, den Topf ꝛc. (ans Feuer) mettre le pot au feu; ſg: einem Briefe auch einige Zeilen =, ajouter aussi qs lignes à ꝛc.; (iſt alles geſagt), h. Sie nichts mehr -zuſetzen? n'avez-vous plus rien à aj.? 2. eine Leiche =, (in die Gruft ꝛc.) mettre un corps mort dans le caveau ꝛc.; enterrer, inhumer un ꝛc.; (die Leiche) wurde erſt in der Kirche -geſetzt, und von da nach .. geführt, fut d'abord déposé dans l'église, et puis ꝛc.; 3. die Segel =, (aufſpannen) mettre les voiles au vent; déployer les v.; alle Segel =, mettre toutes v. dehors; alle Segel -geſetzt, t. v. dehors; wenig Segel =, porter peu de v.; **-ſetzung**, f. einer Leiche, sépulture, f; enterrement.

Beiſpiel, es; e, n. (über eine Regel ꝛc.) exemple; -e anführen, citer, alléguer des ex-s; zum -e, par ex.; ich will Ihnen hundert -e davon (in der Geſchichte) aufweiſen, je vous en trouverai cent ex-s dans ꝛc.; 2. (Handlung ꝛc. zur Nachahmung) ex.; ein gutes, ſchlimmes -, bon, mauvais ex.; das - geben, ein - aufſtellen, donner l'ex., proposer un ex.; ein - an einem nehmen, prendre ex. sur qn; **-los**, a. ad. sans ex.; eine =e Grauſamkeit, Unverſchämtheit, cruauté sans ex., effronterie sans ex., sans pareille, f; das iſt =, cela est unique, sans ex.; **-loſigkeit**, f. l'absence, le manque, le défaut d'ex.

Bei-ſpringen, ir. einem ꝛc. (zu Hülfe eilen) courir, accourir au secours, à l'aide de qn; er iſt mir in der Noth -geſprungen, il m'a secouru au besoin, dans le b., dans la nécessité.

Beißen, va. vn. ir. av. h. in einen Apfel, auf einen Knochen, mordre dans une pomme, m. à un os; einen in den Arm -, m. qn au bras; nach einem -, vouloir m. qn; um ſich -, donner des coups de dent de tous côtés; er biß mich in den Finger, il me mordit au doigt; (der Hund) hat ihn gebiſſen, hat ihn in das Bein gebiſſen, l'a mordu ꝛc., l'a .. à la jambe; (die Kruſte, das Fleiſch iſt zu hart) ich kann ſie, es nicht -, je ne puis la mâcher; er hat ſich auf die Zunge gebiſſen, il s'est mordu la langue; (die jungen Hunde) - gern ein wenig, aiment à mordiller; die Zähne zuſammen -, grincer, serrer les dents; ſich auf die Lippen -, (um ſich des Lachens zu enthalten), se m. les lèvres; (ihr Papagei) hat ſie gebiſſen, l'a mordue; von Flöhen, von Wanzen gebiſſen w., être mordu de puces ꝛc.; Ma. auf die Stangen -, prendre le mors aux dents; (der Fiſch) hat an die Angel gebiſſen, a mordu à l'hameçon; von einer Schlange gebiſſen w., être piqué par ꝛc.; ſg: ſie w. eina. nicht -, (eina. ſ. nichts thun) ils ne se mordront pas; ils n'ont garde de se m.; ſ. Gewiſſen beißt ihn, il a des remords de conscience; sa con. lui fait des reproches; nichts zu nagen und nichts zu - (od. nichts zu - und zu brechen) h., n'avoir pas de quoi mettre sous la dent, de quoi vivre; ins Gras -, (ſterben) m. la poussière; -der Scherz ꝛc., raillerie piquante, f; er iſt -d, ein wenig

-d, il est, (c'est un esprit) mordant, il est un peu mordicant; -der Styl ꝛ, style mordant; (in ſeinen Sinngedichten) iſt et. ſehr -des, il y a une grande mordacité; P. c. Neſſel.

2. (eine zu ſtark gewürzte Speiſe) beißt im Halſe, prend à la gorge; (dieſer Eſſig) beißt, beißt auf der Zunge, pique, écorche la langue; (der Rauch) beißt in die Augen, picote les yeux; es juckt und beißt mich auf der Haut, la peau me démange; -der (Schmerz ꝛ), cuisant, e; (der Branntwein) beißt, wenn er auf die Wunde gelegt wird, brûle, cause une douleur cuisante sur la blessure, das -, act. de *m.*, f; it (-der Schmerz) cuisson, f; douleur cuisante, f; it. démangeaison, f. c. Jucken.

Beißig, a. ad. (ſa. biſſig), *mordant*, e; -e Thiere, (wie der Wolf ꝛ) bête *m-e*; ein -er Hund, chien *hargneux*; fg: er hat eine -e (zänkiſche) Gemüthsart, il a l'esprit *h.*, l'humeur *m-e*; eine -e Frau, femme hargneuse.

Beißker, hn. c. Schlammbeißer, Steinbeißer.

Beiß-kohl, m. -rübe, f. Bo. c. Beete; -**korb**, c. Maulk.; -**zahn**, c. Schneidez.; -**zange**, f. pince, f. cf. Kneipz.; dim. -**zänglein**, n. les pincettes, f.

Beiſtand, es; ſtände, 1. sp. (Hülfe); einem - leiſten, prêter, donner assistance, secours à qn; assister, secourir qn; 2. l'a. (des Beklagten) avocat, procureur; (eines Biſchoffes) bei ſeiner Weihung, assistant; (bei einem Zweikampfe), le *second*; 3. Mar. (Beiſchiff) *vaisseau matelot*, *va. se.*; m.; -**s-gelder**, c. Hülfsg.

Beiſtänder, c. Beiſtand (3).

Bei-ſtechen, vn. ir. av. h. Mar. (ſo dicht als möglich bei dem Winde ſegeln) *mettre* au plus près du vent, cf. abkneifen.

Bei-ſtecken, et., *mettre*, ficher, planter auprès, à côté de qc; (Geld ꝛ), se pourvoir, se munir d' ꝛ; (ich habe vergeſſen) Geld beizuſtecken, de prendre de l'argent (avec moi); 3 einen =, (ins Gefängniß ſetzen) *m.* qn en prison; emprisonner qn.

Bei-ſtehen, vn. ir. av. h. einem mit Rath und That ꝛ, *assister* qn de ses conseils et de son crédit, de sa bourse; s'employer, faire des démarches pour qn; einem in der Noth =, *as.* qn dans le besoin; den Armen =, *as.*, secourir les pauvres; (wenn Sie dieſes unternehmen) will ich Ihnen =, je vous seconderai; einer Frau in Kindesnöthen =, délivrer, accoucher une femme; einem Verbrecher (vor der Hinrichtung), einem Kranken im Tode =, *as.* un criminel au supplice, un malade à la mort; Gott ſtehe euch -! Dieu vous assiste! 2. Mar. alle Segel = laſſen, laisser toutes les voiles dehors; -**ſteher**, s; Pa. assistant, aide; Mar. c. -ſtand (3); An. c. Nebenbote; =**inn**, f. c. Hebamme.

Bei-ſteuer, f. secours en argent ꝛ; (dieſer Arme) bittet um eine milde =, demande la charité, l'aumône; Fin. =, contribution, f; subside, impôt; *subvention*, f; man verlangt ſo viel von der Geiſtlichkeit als =, on demande tant au clergé, par forme (od. à titre) de subside; die =, welche man von dieſer Provinz verlangte, la *sub.* qu'on demandait à ꝛ; -**ſteuern**, va. zu einer Gabenſammlung ꝛ, contribuer, concourir à une collecte ꝛ; ſie wollen alle et. dazu =, ils y contribueront, se cotiseront tous, fg: abs. =, boursiller.

Bei-ſtimmen, vn. av. h. einem ꝛ, (Beifall ꝛ geben) c. -treten; ich ſtimme ſeiner Meinung -, j'adopte son opinion, son sentiment; je me range à son avis; je me conforme, j'adhère à ꝛ; hierin ſtimme ich Ihnen vollkommen -, je tombe, je suis parfaitement d'accord avec vous en cela; =**mung**, f. assentiment; =**mer**, s; approbateur.

Bei-ſtoß, c. Seitenſt.; -**ſtrich**, Gr. (*Komma) virgule, f; comma; -**ſtrom**, bras d'une rivière; -**ſtück**, n. c. Nebenſt.; Bou. Zugabe; -**taſche**, f. bourson; pochette, f; -**thun**, c. hinzuthun. beilegen; 2. ſich =, c. einſchmeicheln; -**tiſch**, seconde table, f. it. c. Kammert.

Beitrag, es; äge, (zu einem Bau ꝛ) part, f; ſeinen - geben, donner sa part, son contingent; einen - zu et. thun, *contribuer* à qc; ein - an Geld, an Lebensmitteln, secours en argent, en vivres; er liefert Beiträge zu dieſem Werke, il fournit à cet ouvrage, est un des collaborateurs à ꝛ; er hat Beiträge zur Geſchichte des deutſchen Ordens geliefert, il a fourni des pièces relatives à l'histoire de ꝛ; einen - zur beſſern Erklärung einer S. abgeben, *cont.*, servir à éclaircir qc; *Pra.* der verhältnißmäßige -, der Erben (zur Tilgung der Schulden), contribution au sou la livre des ꝛ, f; -**s-antheil**, portion contingente, f.

Bei-tragen, ir. (zu einem Bau ꝛ) *contribuer* à ꝛ; durch eine Gabe an Geld, *con.* de ses deniers à ꝛ; zu den Unkoſten mit =, fournir, *con.* aux frais; zur Unterhaltung des Geſpräches =, fournir à la conversation; zum Gewinn der Schlacht =, *con.* au gain ꝛ; dieß trägt zur Verdauung -, cela aide à la digestion; das = ꝛ, c. -trag.

Bei-treiben, ir. (das Wild) Ch. resserrer dans un lieu; fg: die Abgaben, Brandſchatzung =, recouvrer, faire *rentrer* les impôts, exiger la contribution; er hat ſeine ausſtehende Schulden -getrieben, il a fait *r.* ses créances; il est parvenu à faire payer ses débiteurs; das = ꝛ; =**bung**, f. (der Gefälle), recouvrement, cf. eintr.

Bei-treten, vn. ir. einer Meinung ꝛ, c. -ſtimmen; einem Vertrage =, accéder à un traité; Vén. (vom Hirſch; die Spur verfehlen) méjuger; se ..; das = ꝛ; od. -**tritt**, es, sp. (Theilnahme an einer S.) accession à ꝛ; der = zu einem Vertrage, Bündniſſe ꝛ, *accession* à ꝛ; =**s-urkunde**, f, acte d'*ac.*; -**urtheil**, n. interlocution, f; arrêt *interlocutoire*; sentence *int.*, f; ein =, wodurch ein Zeugenverhör erkannt wird, appointement à faire preuve; -**urtheilen**, vn. interloquer; -**vormund**, le subrogé-tuteur; -**wache**, f. Mil. bivouac, bivac; -**wachen**, vn. av. h. (die Nacht unter dem Gewehr unter freiem Himmel durchw.) bivouaquer, bivaquer; -**wagen**, (zum Poſtw.) *voiture* extraordinaire, f; 2de *vo.*; -**weg**, sentier; *chemin* à côté de la chaussée; it. (Nebenweg) *ch.* de traverse ꝛ; -**weib**, c. Kebsw.; -**werfen**, ir. pu. jeter auprès; -**werk**, c. Nebenw.; -**weſen**, s, n. sp. (Nebenſache) accessoire.

Bei-wohnen, vn. av. h. dem Gottesdienſte, einer Feierlichkeit ꝛ, assister au ꝛ; être présent au ꝛ; 2. einem Weibe =, (ſie beſchlafen) coucher, cohabiter avec une femme; Pra. avoir habitation avec une ꝛ; ehlich =, (die Ehe vollziehen) consommer le *mariage*; 3. (eine Eigenſchaft von et. f.); es wohnt ihm viel Verſtand -, il est doué de bc. d'esprit; il a, il possède ..; das = ꝛ, (bei einer S.) assistance, présence, f; it. =**nung**, f. (Beiſchlafung) cohabitation, f; die Vollziehung der Ehe mittelſt der erſten .., consommation du *m.*, f; =**ner**, s, c. Anw., Nebenm.

Bei-wort, (-legungswort, Eigenſchaftsw.) n. Gr. *adjectif*; *épithète*, f; weiß, ſchwarz, groß, klein ꝛ, ſind -wörter, blanc, noir ꝛ, sont des *ad-s*; mit zu vielen -wörtern überladene Verſe, vers surchargés d'*ép-s*; Chanc. zum geheimen Rath, mit dem = (*Prädicat) Excellenz ernannt w., être nommé conseiller intime avec la qualification, le titre d'Excellence, cf. -name; -**wörtlich**, a. ad. =es Fürwort, pronom *ad.*; die =en Ableitungsſilben, syllabes dérivatives des *ad-s*, f. pl; (dieſes Wort) wird = gebraucht, s'emploie adjectivement.

Bei-zählen, (in eine Zahl mit z.) compter parmi; mettre au *nombre* de; man zählt ihn den Reichen -, on le met au *n.* des riches; -**zeichen**, n. Bl. (zur Unterſcheidung der verſchiedenen Linien) brisure, f; Mu. (Auflöſungszeichen) le dièse, it. bécarre; My. *attribut*; die Keule iſt eines von den = des Herkules, la massue est un des *at-s* d'Hercule; 2. c. Gegenz.; -**zeichnen**, (neben et. z.) pu. dessiner à côté de ꝛ; -**zeit**, -**zeiten**, ad. de bonne heure, c. frühe; -**ziehen**, c. zuz., herbeiz.; -**zimmer**, n. c. Nebenz.; -**zoll**, douane, péage extraordinaire; -**zügel**, Ma. (der linke Z.) fausse rène, f.

Beiz- (od. **Beitz-**)**brühe**, f. Tan. la liqueur *corrosive*, f. le fluide corrosif; eau-forte ꝛ, f; Tan. le tan; Még. passement; -**eiſen**, n. Sc. ciselet -**hund**, chien de quête; -**kraft**, f. (des Scheidewaſſers, des Kalkes ꝛ), force *cor.* od. corrodante, f; -**kufe**, f. Corr., Pell. le confit, le plein; -**mittel**, n. le caustique, corrosif, mordant, cf. Beize (2); -**tiene**, c. -kufe; -**vogel**, Fau. (zum Fangen anderer Vögel, it. der Haſen; (der Falke, Habicht ꝛ), ſind -vögel, sont des oiseaux de vol; propres au vol; die -vögel für den Reiher, le vol pour le héron; er hat die -vögel unter ſich, il est chef du vol; -**waſſer**, n. c. -brühe, 2. Aetzw.; -**wolle**, f. avalies, f. pl.; -**wurz**, f. c. Küchenſchelle; -**zuber**, c. -kufe.

Beize; n, f. Fau. (Jagd mit Raubvögeln) le vol; la *volerie*; chasse au vol, f; hohe od. große -, (mit dem großen Falken) la haute *vol.*; niedere od. kleine -, (mit dem kleinen F.) la basse *vol.*; 2. Td. le caustique, corrosif; Gv. eau-forte, f; Dor., Tt. mordant; die - zum Tabak, sauce, f; die - der Lohgerber, (die Lohe) le tan; die - (der Kürſchner), le confit; die - mit Hundsmiſt, confit de chien; 3. (die Veränderung eines Körpers durch das -mittel) *macération*, f; in der - ſ., in die - bringen, être, mettre en *ma.*; fg: fa. in der - liegen, (eine geheime Krankheit h.) être attaqué, affecté (malade) d'une maladie secrète od. honteuse.

Beizen, Haſen, Rebhühner ꝛ, Fau. *voler* le lièvre, la perdrix; (den Falken) zum - abrichten, dresser l'oiseau au vol, apprendre au faucon à *v.*; einen Reiher mit dem Falken od. den F. auf einen R. -, *v.* le héron avec le faucon; 2. Td. das Fleiſch -, in Eſſig - laſſen, *mortifier*, confire la *viande*; mettre la *v.* dans du vinaigre pour la *m.*; den Tabak -, saucer le ꝛ; Métal. (Kupfer) -, décaper; Tan. die Häute mit Lohe -, tanner les cuirs; *donner* le tan aux cuirs; Pell. die Häute -, confire les peaux; Holz -, Men. teindre le bois, lui *d.* qc couleur; ſchwarz gebeiztes Holz, bois ébène; -d, corrodant, e; corrosif, ve; caustique; das -, macération, f; Métal. décapage.

Bejagen, einen Wald, eine Flur ꝛ, chasser *dans* une forêt, *d.* une plaine.

Bejahen, (et. mit Ja antworten) dire *oui*; affirmer; répondre *affirmativement*; (ich fragte ihn, ob es wahr ſei), er bejahte es, il répondit que *o.*; it... *aff.*; jeder Satz bejaht od. verneint et., toute proposition affirme ou nie qc; -d, affirmatif, ve, -ment; -des (poſitives) Lob, louange positive; das - ꝛ; -**hung**, f. affirmation, f; ..**s-ſatz**, proposition affirmative; ..**s-weiſe**, ad. *aff.*; ..**s-wörtlein**, n. particule affirmative.

Bejahlich, ad. c. bejahungsweiſe.

Bejahrt, a. ad. (alt) *âgé*, ée; avancé en âge; ein -er Mann, homme *â.*; -e Eichen, de vieux chênes.

Bejammern, eines Verluſt, Tod ꝛ, déplorer, lamenter la mort, la perte de qn; es iſt zu -, daß ꝛ, c'est une chose *déplorable* que ꝛ; das - ꝛ; -**merung**, f. lamentations, plaintes, f. pl; -**s-werth**, -**s-würdig**, a. ad. *dé.*, *lamentable*, misérable; digne de compassion, de pitié; ein =es Schickſal, sort *dé.*, *la.*; ein =er Menſch, *homme dé.*; mp. *h.* pitoyable; -**s-würdigkeit**, f. état *dé*; misère, f.

Bejauchzen, bejubeln, et., pu. témoigner sa joie, son approbation par des cris d'allégresse, par des acclamations.

Bejochen, (die Ochſen), pu. *mettre* au joug; *m.* le joug aux ꝛ.

Bejubeln, c. bejauchzen.

Bekackern, b. salir de ses excréments; embrener.

Bekalken, (die Wand ꝛ), enduire de *chaux*; 2. (ein Feld), engraisser, amender avec de la *ch.*

Bekalmen, ein Schiff, Mar. (ihm den Wind wegfangen) abriter un vaisseau; 2. vn. -d, od. bekalmet w., être pris de calme; -metes Segel, voile abritée, abreyée.

Bekämpfen, ſeine Feinde ꝛ, *combattre* ses, it. contre ses ꝛ; fg: eine Leidenſchaft =, *com.* une passion; das - ꝛ, le combat; -**pfer** (der Laſter, der Vorurtheile ꝛ) qui combat les vices ꝛ.

Bekannt, p. a. ad. *connu*, e; er iſt überall, bei jedermann -, il est *c.* partout, de tout le monde; it. il connaît tout le monde; (dieſer Name) iſt mir -, m'est *c.*; das iſt jedermann od. aller Welt -, tout le monde le sait; cela est *notoire* à tout le ꝛ; die -en Länder, les terres connues; eine -e Thatſache, Wahrheit, fait, vérité *n.*; ſind Sie mit ihm -? le connaissez-vous? est-il de votre *connaissance*? ich will Sie mit ihm - machen, je vous ferai *faire*, vous procurerai sa *c.*; je vous le ferai connaître; er thut ein wenig zu - (mit ſeinen Vorgeſetzten), il fait un peu trop le familier avec ꝛ; 2. et. öffentlich - machen, publier, divulguer qc; rendre *n.*; ſich - machen, se *f.* connaître; ſich mit einem - machen, mit ihm - w., *f.* od. lier *con.* avec qn; ſich eine Sprache, eine Wiſſenſchaft, ſich mit einer .. - machen, se familiariser une langue, une science; avec une ꝛ; er hat ſich mit dieſem Schriftſteller ganz – gemacht, il s'est familiarisé cet auteur, avec cet auteur, il se l'est rendu familier; – w., devenir public; it. (v. P.) acquérir de la réputation; ich will Sie mit der S. – machen, je vous instruirai de l'aff.; ich nehme es für – (für ausgemacht) an, daß ꝛ, je pose en fait que ꝛ; Sie dürfen es für – annehmen, daß er es thut, vous pouvez être sûr qu'il le fera; ich ſetze als – voraus, daß ꝛ, je suppose que tout le monde sait que ꝛ; -**ermaßen**, c. -lich; -**heit**, f. notoriété, f; -**lich**, ad. comme on sait, comme tout le monde sait; = iſt er nicht reich, on sait assez, tout le monde sait qu'il ꝛ; -**machung**, f. (eine Verordnung ꝛ) publication, f; durch öffentlichen Ausruf, proclamation, f; 2. (bekannt gemachtes); eine öffentlich angeſchlagene =, affiche, f; (in der Zeitung) avertissement; annonce, f; =**s-amt**, n. (Intelligenz-Comtoir) bureau d'adresse.

Bekannte, n; n, (eine -e P.) *connoissance*, f; er iſt mein alter -r, ſie iſt eine alte – von mir, c'est une de mes anciennes *con-s*; ich habe hier niemand -es, je ne connais pers., je n'ai point de *con.* ici; ſich unter lauter -n finden, se trouver en pays de *con.*; alle ſeine -n verlieren, perdre toutes ses habitudes, ses *con-s*.

Bekanntſchaft; en, f. 1. sp. (mit einer P. od. S.) *connaissance*, f; – mit einem machen, faire la *con.* de qn; lier commerce, *con.*, faire *con.* avec qn; neue -en machen, faire de *nouvelles con-s*, de *no. habitudes*; ich lebe in ſehr vertrauter – mit ihm, je vis très-familièrement avec lui; j'ai bc de familiarité avec lui; 2. (Bekannte) *con.*; eine von meinen älteſten -en, l'une de mes plus anciennes *con-s*; er hat angeſehene -en in der Stadt, bei Hofe, il a de grandes *ha.* dans la ville, à la cour.

Bekanten, (ein Kleid), garnir de dentelles; 2. Charp. c. bekantigen.

Bekappen, den Falken, Ch. *chaperonner* l'oiseau; Arc. (eine Mauer), *ch.* une ꝛ; Cord. (die Stiefel) –, *coiffer*; Jar. (Bäume) –, étêter, écimer, cf. kappen, abkappen; Art. die Bombenzünder –, *co.* les fusées des ꝛ.

Bekehrbar, a. ad. *convertissable*; qui peut être converti, c.

Bekehren, (die Sünder), *convertir*; ſich –, se *con.*; die Heiden ꝛ –, *con.* les ꝛ; fa. ich weiß nicht, wie ich bekehrt bin, (wie ich daran bin, was ich denken ſoll) je ne sais ce que je fais, ce que je dois penser; der, die -rte, le converti, la convertie; prosélite; das – ꝛ, c. Bekehrung; -**rer**, s; inn, convertisseur, se; (der Heiden) missionnaire, propagandiste.

Bekehr-ſucht, c. Bekehrungs-ſucht.

Bekehrung, f. 1. sp. (das Bekehren) *conversion*, f; an der – der Sünder ꝛ arbeiten, travailler à la *con.* des ꝛ; (vom Böſen zum Guten) *con.*; eine aufrichtige, dauerhafte –, *con.* sincère ꝛ; -**s-anſtalt**, f. mission, propagande, f; -**s-bericht**, relation de *missionnaire*, f; -**s-bothe**, *mis.*; -**s-eifer**, -**s-geiſt**, zèle, esprit convertisseur; *prosélytisme*; -**s-geſandſchaft**, f. mission, f; -**s-geſellſchaft**, f. société de *mis-s*, de propagandistes, f; -**s-ſucht**, -**s-muth**, f. manie, fureur du *pros.*, f; -**s-weſen**, n. ce qui regarde les missions; affaires, matières de missions; it. *pros.*

Bekennen, ir. Chriſtum ſeine Lehre ꝛ, *confesser Jesus-Christ*, la foi de J. C., *con.* de cœur et de bouche; ſich zu einer Religion –, professer une religion; 2. ſeine Sünden, ſeine Fehler –, avouer, *con.* ses ꝛ; Gott ſeine Sünden –, se *con.* à Dieu; er hat ſ. Verbrechen bekannt, il a avoué, confessé son crime; (auch ihre Feinde) –, daß ſie unſchuldig iſt, avouent, reconnaissent son innocence; (der Verbrecher) hat nicht bekannt, n'a fait aucun aveu; Pra. auf einen –, accuser qn par ses aveux; 3. ſich zu einer That –, avouer un fait; er hat ſich zu dieſem Kinde bekannt, il s'est avoué le père de ꝛ; il a reconnu cet enfant pour le sien; ſich zu ſeiner Handſchrift –, avouer, reconnaître son écriture; 4. Jeu. Farbe –, donner de la couleur; das – ꝛ, c. Bekenntniß; -**ner**, s; inn, (Chriſti, ſeiner Religion ꝛ) qui confesse J. C., qui professe sa religion, sectateur de sa ꝛ; (des Glaubens) confesseur.

Bekenntniß, ſſes, ſſe, n. (ſeiner Fehler ꝛ) aveu; (man weiß) aus ſeinem eigenen -ſſe ꝛ, de son propre aveu ꝛ; ein freimüthiges, offenherziges –, (Geſtändniß) *confession* franche, ingénue, f; die -ſſe des heiligen Auguſtin, les *con-s* de ꝛ; 2. das – des Glaubens, c. Glaubens-; -**buch**, c. -ſchrift; die -bücher des chriſtlichen Glaubens, les livres symboliques, pl; -**feier**, c. Abendmahl; -**ſchrift**, f. les *conf-s*, les aveux de qn; livre qui contient les...

Bekielen, (ein Clavier ꝛ), empluner; das – ꝛ; -**lung**, f. les plumasseaux, cf. befiedern.

Beklagen, einen ꝛ, *plaindre* qn; eines Unglück, Tod ꝛ –, *pl.* le malheur, la mort de qn; 2. ſich über einen –, (eine Klage, Klagen gegen ihn vorbringen) se *pl.* à qn de qc; der, die -gte, l'accusé, ée; der Kläger und der -gte, l'accusateur et l'accusé; Pra. le demandeur et le défendeur; die Klägerinn und die -gte, l'accusatrice et l'accusée, f; Pra. la demanderesse et la défenderesse, f; das – ꝛ, c. Klage; -**s-werth**, -**s-würdig**, a. ad. *déplorable*, *lamentable*, -ment; d'une manière *dép.*, *lam.*

Beklammern, c. anklammern.

Beklatſchen, einen Schauſpieler, ein Stück, (zum Beifall) applaudir un acteur, une pièce, à un acteur, à ꝛ; 2. c. ausklatſchen, ausplaudern; das – ꝛ, applaudissement; -**ſcher**, s, applaudisseur.

Beklauben, (das Brod), éplucher, émietter; einen Knochen –, c. abklauben.

Bekleben, die Wand mit Papier, coller du *papier*, au mur, sur le mur; revêtir le mur de *p.*, en l'y collant; 2. vn. c. bekleiben.

Beklecken, -ckſen, (die Wäſche, das Papier) mit Tinte ꝛ, tacher avec de l'*encre*; faire des pâtés; ſich mit Tinte –, se barbouiller d'*en.*; die Druckbogen –, maculer, mâchurer les ꝛ; fg: er hat in ſeinem Leben viel Papier bekleckt, (geſchmiert) il a barbouillé bien du papier en sa vie.

Bekleiben, et. mit Lehm ꝛ, enduire qc de terre grasse; 2. Jar. (Wurzel faſſen) prendre racine, venir bien; croître, profiter, c. anwachſen, gedeihen ꝛ.

Bekleiden, die Armen ꝛ, vêtir, *revêtir* les pauvres, c. kleiden; Pt. (eine Figur) –, draper; den Altar –, *r.*, garnir l'*autel*, mettre la nappe sur l'*au.*; ein Zimmer –, (mit Papier) tapisser, tendre; (mit Täfelwerk) lambrisser, boiser; (den Wall) mit einer Mauer –, *r.* d'un mur; (eine Mauer) mit porzellanenen Platten, mit Marmor –, *r.* de carreaux de porcelaine, *r.* de *marbre*; incruster un mur de *m.*; (ein Brunnenbecken) inwendig mit Letten –, glaiser un ꝛ, faire le corroi d'un ꝛ; ein Schiff –, (mit Planken) *r.* un vaisseau; Charb. einen Meiler –, (mit Erde ꝛ bedecken) habiller un ꝛ; Mar. den Anker –, (mit Brettern) brider l'ancre; ein Ankertau –, (mit Matten ꝛ umwickeln) fourrer un câble; Ex. (einen Schacht) mit Bretern und Balken –, cuveler; Chap. einen Hut –, (ſtaffiren) garnir un ꝛ; fg: einen mit einem Amte –, *r.* qn d'une charge ꝛ; 2. ein Amt –, (verwalten) avoir, posséder, exercer, remplir, administrer une charge, un emploi; être pourvu, revêtu d'un ꝛ; das – ꝛ; -**dung**, f. (einer Mauer, eines Grabens ꝛ) revêtement; (eines Zimmers) tenture, f; it. boiserie, f; lambrissage; (mit Marmor ꝛ) incrustation, f; Mar. (eines Schiffes) bordage; (des Kielganges) *étraque* de gabords, 1ère *ét.*, f; Ex. (eines Schachtes ꝛ) cuvelage; (eines Amtes ꝛ) possession, administration, f.

Bekleiſtern, (die Haare) mit Salbe, graisser avec de la pommade; die Wand mit Papier –, coller du papier au mur, sur le mur; fg: ſeine Fehler –, pallier ses fautes.

Beklemmen, fg: (einem das Herz), serrer; ſ. Herz wurde bei dieſer Nachricht ſo beklemmt, daß ꝛ, à cette nouvelle il eut le cœur si serré que ꝛ; in ſehr beklemmten Umſtänden, in einer beklemmten Lage ſ., être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse; -**mung**, f. des Herzens, serrement, saisissement de cœur; (der Bruſt) oppression, f. cf. beklommen.

Beklettern, c. erklettern.

Beklinken, Charp. ꝛ, zwei Balken ꝛ, (der Länge nach mit einander verbinden) assembler, joindre .. en *about*; -**kung**, f. (Bundwerk) assemblage en *a.*

Beklommen, p. a. ad. (Angſt empfindend) qui a le cœur serré; -**heit**, f. c. Beklemmung.

Beklopfen, et., *frapper* souvent, à différentes reprises sur qc; Ex. das Geſtein –, (ob es feſt ſei ꝛ) *fr.* sur les roches pour ꝛ; Mo. die Schrötlinge –, (um ihnen die gehörige Geſtalt zu geben), battre les flans.

Beklügeln, et., juger, critiquer trop subtilement qc; er beklügelt alles, (ohne es zu verſtehen), il critique tout, il subtilise sur tout; -**lung**, f. critique trop recherchée, trop subtile, f.

Beklunkern, ſ. Kleid, fa. *crotter* le bord de ꝛ; ſich –, se *cr.*; *cr.* son habit.

Beködern, den Angelhaken, die Falle ꝛ, amorcer l'hameçon, le piège.

Bekommen, ir. Geld, einen Brief, ein Geſchenk von einem ꝛ, recevoir de l'argent ꝛ de qn; Schläge, Verweiſe, eine Ohrfeige –, recevoir des coups ꝛ; einen Schuß –, (in einem Treffen ꝛ) avoir, recevoir un coup de feu; Zank beim Spiel –, prendre querelle au jeu; er hat Befehl – ꝛ, il a eu, reçu l'ordre ꝛ; ein Amt, einen Dienſt –, recevoir, obtenir une charge, un emploi; ſie hat einen Mann –, elle a trouvé à se marier; Beſuch –, recevoir visite; er bekam ſeinen Lohn dafür, il a eu sa récompense; (ohne Geld) werdet ihr es nicht –, vous ne l'aurez pas; wir w. keinen Streit (mit einander) –, nous n'aurons point de dispute; Geld für einen –, recevoir, toucher .. pour qn; Erlaubniß –, avoir, obtenir la *permission*, obtenir *p.*; (Knospen, Laub ꝛ) –, jeter, pousser; (eine Krankheit) –, gagner; être pris, attaqué d'ꝛ; ſie hat das Fieber –, elle a eu la *fièvre*; la *fi.* l'a prise; Riſſe –, se fendre; Zähne –, faire des dents; er hat Luſt –, il lui a pris envie, fantaisie de ꝛ; ſie hat ein todtes Kind –, elle est accouchée d'un ꝛ; (dieſe Hündinn) hat Junge –, a mis bas; ich habe meine Auslage wieder dafür –, j'en ai retiré mes ꝛ; et. zu Geſichte bek., (gewahr w.) apercevoir qc; einen zu ſehen, zu ſprechen –, voir qn, parler à qn; zu – ſ., se trouver; (dieſe Waare) iſt nicht mehr zu –, on ne trouve plus de ꝛ.

2. vn. einem wohl, übel –, faire bien, mal à qn, faire un bon, un mauvais effet sur qn; (dieſe Speiſe) iſt mir nicht wohl –, je me suis trouvé mal de ꝛ; das bekömmt mir wohl, cela me fait du bien, je m'en trouve bien; es wird ihm ſehr übel –, P. es wird ihm –, wie dem Hunde das Gras, po., il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; wohl bekomm es euch! grand bien vous fasse, it. c. gedeihen, fortk.

Bekömmlich, a. ad. (bequem) *commode*; -e Stelle, place, charge *co.*, f.

Bekorken, (die Flaſchen ꝛ), boucher les *bouteilles* ꝛ; mettre des bouchons aux *b.*; Pê. die Netze –, garnir de flottes les filets.

Bekörpern, c. verkörpern.

Bekoſten, c. koſten (va.)

Beköſtigen, (ein Kind ꝛ), *nourrir*; (ſeine Aeltern), *n.*; einen (auf der Reiſe) –, défrayer qn; man wird in dieſem Hauſe gut beköſtiget, on est bien nourri dans ꝛ; das – ꝛ; -**gung**, f. nourriture, f; les aliments; (ich gebe ihm jährlich ſo viel) für meine .., pour ma pension, pour ma nourriture.

Bekräftigen, einen Vertrag ꝛ, *confirmer* un contrat; (vor Gericht), homologuer; (eine Wahrheit) durch bewährte Zeugniſſe berühmter Schriftſteller –, *con.* par de grandes autorités; die ſchriftliche Verbindung der Frau, muß durch die Unterzeichnung des Mannes -gt w., l'autorisation du mari est nécessaire pour la validité d'un acte passé par sa femme; et. eidlich, mit einem Eide –, *con.*, affirmer qc par serment; das – ꝛ; -**gung**, f. confirmation, affirmation, homologation, f; (eines Höheren) autorisation, f; ..**s-eid**, serment d'assertion.

Bekränzen, va. orner, ceindre d'une *guirlande*; einen mit Blumen, Lorbeern –, *couronner* qn de *fleurs*, de laurier; ſich mit Blumen ꝛ –, se *cour.* de *fl.*; das – ꝛ, (des Sängers) couronnement; mit Blumen, les *g-s* de *fl.*

Bekratzen, eine Mauer ꝛ, gratter un mur.

Bekrauten, (einen Acker), Agr. couper, faucher les herbes d'un ꝛ.

Bekreiſen, ein Gehölz, Ch. faire le tour d'une forêt (pour voir s'il y a du gibier); 2. c. einkreiſen.

Bekreuzen, (ein Wort ꝛ), marquer d'une croix; (der abergläubiſche Pöbel) -zet die Viehſtälle, um das Vieh vor Behexung zu ſichern, fait des croix aux *étables*, aux portes des *ét.*, pour ꝛ; ſich –, (das Kreuz machen) faire le signe de la croix; die Stirn, die Lippen –, faire le signe de la croix au front, sur le front ꝛ; Mil. die Kanonen – die Einfahrt des Hafens, le canon croise l'entrée du port.

Bekreuzigen, Cat. c. bekreuzen.

Bekriechen, ir. et., ramper, se *traîner* sur qc; se *tr.*, se *tr.*, se couler en rampant sur qc; (die Raupen) – die Blätter, rampent sur les feuilles; einen Baum –, (v. K.) grimper, *r.* le long d'un arbre.

Bekriegen, (ein Land, ein Volk ꝛc.), faire la guerre à ꝛc.; fg: c. bestreiten, bekämpfen; -**ger**, ennemi, adversaire; combattant contre qn.

Bekrippen, (einen Deich, das Ufer ꝛc.), clayonner; défendre par un *clayonnage*, munir d'un *cl.*

Bekritteln, mp. (et., alles), critiquer, censurer; trouver à redire à qc ꝛc.

Bekritzeln, (einen Brief), pu. griffonner; mal écrire; et. auf die Wand –, griffonner sur le mur.

Bekrönen, couronner, c. krönen.

Bekrusten, va. (mit einer Kruſte überziehen) *incruster*; (manche Waſſer) – die hineingelegten Körper, incrustent les corps qu'on y met; -de Waſſer, eaux incrustantes; bekruſtete Körper, incrustations, f. pl; (dieſes Stück Holz) hat ſich in dem Sauerbrunnen bekruſtet, s'est incrusté dans ꝛc.; Boul. ſich –, (v. Brot) se former; prendre une croute; 2. vn. –, (ſich –) s'incruster; das – ꝛc. incrustation, f.

Bekümmern, einen, affliger, chagriner, *attrister* qn, faire de la peine, causer du souci à qn; er hat ſeinen Vater ſehr -rt, il a bien chagriné son pere, causé bien du chagrin, du souci, des peines à ꝛc.; (dieſer Zufall) -rte mich wenig, m'a peu affligé; -rtes Herz, cœur affligé; er hat eine ſehr -rte Miene, er ſieht ſehr -rt aus, il a l'air bien chagrin, bien soucieux; das macht mich ſehr -rt, cela me donne bien du chagrin, du souci.

2. ſich über et. –, über et. -rt ſ., s'affliger, s'attrister, se chagriner de qc; être affligé de qc; ſich über Kleinigkeiten –, s'affliger pour ꝛc.

3. ſich um et., über et. –, (Theil an et. nehmen; it. darnach fragen) se soucier de qc, prendre intérêt à qc, faire cas de qc; it. s'informer, s'enquêter, s'embarrasser de qc; worüber -rt er ſich? que lui importe? de quoi se mêle-t il? er -rt ſich um nichts, il ne se soucie, il ne s'embarrasse, il ne s'enquête de rien; ich -re mich wenig darum, je ne m'en soucie guère; -rt euch nicht um mich, ne soyez pas en peine de moi; er -rt ſich um alles, il se mêle de tout; Pra. –, c. verſtr.; -**rung**, f. c. verſtr.

Bekümmerniß, f. c. Kummer.

Bekunden, et., c. ausſagen; ſich –, c. ſich bewähren.

Beküſſen, (einem die Hand), baiser à plu. reprises; couvrir de *baisers*; er beküßte ihre Wangen tauſendmahl, il couvrit ses joues de mille *b.*, lui donna mille *b.*

Belachbar, a. ad. pu. -er Menſch, homme ridicule, c. lächerlich; -e Geſchichte, conte pour rire, conte plaisant.

Belächeln, et., ricaner sur qc; er belächelt alles, il ricane sur tout; das –, ricanement.

Belachen, et., *rire*, se *r.*, se moquer de qc; die Thorheiten Anderer –, *r.* des folies d'autrui; Syn. Handlungen **belacht** man, Perſonen w. **ausgelacht**, on rit des actions, on *se moque* des personnes; (eine Komödie) siffler une ꝛc.; das – ꝛc. risée, f; -**swerth**, -**swürdig**, a. ad. ridicule, digne de risée, c. lächerlich.

Belacken, (*lackieren) ein Tiſchblatt, einen Stock ꝛc. vernir une table, une canne; das – ꝛc. vernissure, f.

Beladen, ir. (einen Wagen, ein Laſtthier ꝛc.), *charger*; (er iſt) zu ſchwer –, trop chargé; ich belud ſ. Pferd mit ſeinem Gepäcke, je mis son bagage sur son cheval; von neuem –, recharger; -e Bienen, (mit Blumenſtaub ꝛc.) abeilles chargées de butin; fg: einen mit ſchwerer Arbeit –, *ch.* qn de rudes travaux; (er iſt) ſchwer mit Sorgen, mit Schulden –, *accablé* de soucis, chargé, *ac.* de dettes; ſich mit fremden Angelegenheiten –, se *ch.* des affaires d'autrui.

Belagern, (eine Stadt ꝛc.), assiéger; er wurde in ſeiner Hauptſtadt -rt, il fut assiégé dans ꝛc.; die -rer, les assiégeants; die -rten, les assiégés; -rte Stadt, ville assiégée; fg: (die Schmeichler) – ſtets die Großen, assiègent, obsèdent touj. les grands; das – ꝛc., -**rung**, f. siège; ..**sheer**, armée de siège, f; ..**sgeschütz**, n. gros canon pour battre une place; artillerie de siège, f; ..**skrone**, f. couronne *obsidionale*, f; ..**skunst**, f. art de faire un siège; ..**smünze**, f. monnaie *ob.*, f; ..**spark**, Art. parc de siège; ..**swerke**, n. pl. approches, f. pl.

Belander od. Binnenlander, Mar. (en Holl.) belandre.

MOZIN DICT. Partie allemande.

Belang, es, sp. (Wichtigkeit) *importance*, conséquence, f; eine S. von großem -e, affaire considérable, de grande *im*; 2. c. Betrag.

Belangen, einen, Pra. *poursuivre* qn, agir *contre* qn en *justice*; intenter *action co.* qn, actionner qn, plaider *co.* qn; Schulden halber vor Gericht -gt, poursuivi pour dettes; eine rechtliche Befugniß h., einen gerichtlich zu –, avoir *ac. co.* qn; peinlich –, *po.* criminellement; er wurde des Diebſtahls -gt, il fut accusé de vol; den Richter ſelbſt –, prendre le juge à partie; intimer un juge en son propre et privé nom; 2. c. betreffen; das – ꝛc. poursuite (en *ju.*), f.

Belangweilen, einen, pu. *ennuyer* qn; ſich –, s'*en.*

Belappen, ein Gehölz ꝛc. Ch. tendre les *toiles* autour d'un bois; (das Wildpret), faire des enceintes; chasser aux *t.*; ein wohl -pter Hund, chien à grosses lèvres pendentes; 2. c. flicken. aus K.

Belaſſen, Chanc. c. bewenden laſſen.

Belaſten, einen Eſel, ein Schiff, einen Wagen ꝛc. charger un âne ꝛc., c. beladen; fg: mit Schande -ſtet, couvert de honte; Com. einen mit et. –, porter qc au débit de qn; ich habe Sie in meinem Buche, od. ich habe Ihre Rechnung mit 100 Thaler -ſtet, je vous ai débité de cens écus, j'ai chargé votre compte de ꝛc.; Pt. (das Gemählde) iſt ſehr -ſtet, (mit Figuren ꝛc. überfüllt) est bien chargé, c. überladen.

Beläſtigen, das Volk mit Steuern, mit Auflagen ꝛc. charger, accabler le peuple de tailles, d'impôts; 2. einen mit Bitten, Fragen –, *importuner*, incommoder qn par ses demandes ꝛc.; ſeine Freunde –, *im.* ses ꝛc.

Belatten, (das Dach), *latter*; weit, enge –, *l.* à claire voie, à lattes jointives; das – ꝛc.; -**tung**, f. (das Lattenwerk) le lattis.

Belauben, (eine Hütte), *couvrir*, garnir de *feuilles*, de feuillage; ein ſtark -bter Baum, arbre feuillu, touffu; (die Bäume) fangen an ſich zu –, commencent à pousser des *fe.*, à se *co.* de *fe.*; Arc. die Frieſe, den Schaft der gewundenen Säulen –, orner de feuillage les frises, le fût des colonnes torses; 2. c. ablauben; -**bung**, f. (der Bäume im Frühling) feuillaison, f.

Belauern, einen, épier, guetter, observer qn; (man hat ihm dieſen Menſchen beygegeben), um ihn zu –, um ſeine Handlungen, ſeine Reden zu –, pour l'épier, pour épier ses actions ꝛc.; die Feinde –, épier les ꝛc.; cf. auflauern; 2. fa. einen –, (hinterliſtig betrügen) attraper, tromper qn.

Belauf, es; sp. (der Einnahme, Ausgabe ꝛc.), le montant; der ganze – der Rechnung macht ſo viel, le total, le produit total du compte fait tant, monte, se monte à tant; der – des jährlichen Grundzinſes, quotité du cens, f.

Belaufen, ir. die Deiche, die Grenzen ꝛc. visiter les digues ꝛc.; 2. Ch. die Wolfsjagd –, traquer le loup; 3. (von manchen Thieren befruchten) couvrir, aligner; (der Wolf) beläuft die Wölfinn, aligne, ligne la louve; eine Hündinn – laſſen, faire couvrir une chienne; (von Haſen), bouquiner; ſich –, s'accoupler; die Katze hat ſich –, la chatte est pleine; (die Hündinn) will ſich –, est en chaleur, est chaude; 4. ſich –, (v. Schulden) *monter*, se *m.* à ..; (die Rechnung) beläuft ſich ſo hoch, monte, se monte à tant, fait tant; (meine Rechnung) beläuft ſich höher als ſeine Forderung, excède sa créance; das – ꝛc. (der Grenze ꝛc.) inspection, f; visite, f; it. (Begattung) accouplement.

Belauſchen, einen, écouter qn; (ſprechen Sie nicht ſo laut), man belauſcht uns, on nous écoute; [-**ſcher**, c. Lauſcher.

Belauſen, c. ablauſen.

Beläuten, eine Leiche, ein Feſt, einen Sieg ꝛc. pu. sonner pour un enterrement, pour une fête, une victoire ꝛc.

Beleben, einen, *rappeler* à la vie, animer; einen Ertrunkenen, Erſtickten wieder –, *ra.* à la vie un ꝛc.; Gott der alle Dinge belebt, kann auch die Steine –, Dieu, qui vivifie toutes choses, peut aussi animer les pierres; alle belebte Weſen, tous les êtres vivants, animés; (die Sonne) belebt die Pflanzen, vivifie les *plantes*; wieder von neuem –, revivifier, ranimer; der Arm wurde mit Weingeiſt gerieben und wieder belebt, on a frotté le bras avec de l'*esprit* de vin, qui l'a revivifié; einen gelähmten Arm durch geiſtige Mittel wieder –, ranimer, par des drogues spiritueuses, un bras paralytique; -**d**, *vivifiant*, e; ein -der Geiſt, (geiſtige Flüſſigkeit) *es. vi.*; -de Kraft, force *vi*-e; die -den Säfte (der Pflanzen), les sucs vivifiques; fg: (er iſt ein ſchläfriger Menſch), den nichts – kann, que rien ne peut *animer*; den Muth, den Eifer wieder –, ranimer le courage ꝛc.; (der Regen) belebt die Pflanzen wieder ranime les *pl.*; eine Geſellſchaft –, *an.* une ꝛc.; den Briefwechſel –, alimenter la correspondance; Pt. ein Gemählde –, donner de la vie à ꝛc.; (dieſes Gemählde) iſt ſehr -bt, il y a bien de la vie dans ꝛc.; einen zu – wiſſen, (v.) c. umgehen, behandeln; das – ꝛc. animation, vivification, f; ein belebter, (lebhafter, munterer) Menſch, homme gai, vif, éveillé; it. (ein Menſch von Lebensart) homme poli, civil, qui a l'usage du monde.

Belebtheit, f. gaieté, vivacité, f. c. lebhaft ꝛc.

Belecken, (den Löffel, die Finger ꝛc.), *lécher*; ſich die Finger, die Lippen –, se *lé.* les doigts ꝛc.; (der Hund) beleckt ſeine Wunde, lèche sa plaie; (die Bären) – ihre Jungen, lèchent leurs petits; (die Köchinn) -ckt (benaſcht) alle Speiſen, tâte de toutes les viandes, goûte toutes les ꝛc.

Beledern, die Windladen, Org. (an den Fugen) *garnir* de cuir le porte-vent; (die Hämmerchen eines Flügels) –, *g.* de cuir les ꝛc.

Beleg, es; e, (*Document) le document; pièce justificative, f; die -e (einer Rechnung), les quittances, décharges, f; acquits, apurement; -**ſchein**, -**zettel**, c. Beleg; -**ſtelle**, c. Beweisſt.

Belege, s; e, n. Cout. (ein Streif, der auf den Rand eines Kleides gelegt wird, um ihn ſteifer zu machen) bord; bordure, f.

Belegen, (den Tiſch) mit Schriften, couvrir de papiers; (ein Zimmer) mit Dielen –, planchéier; (einen Saal) mit kleinen Platten –, carreler de petits carreaux; eine Mauer mit dünnen Platten, von Marmor ꝛc. –, incruster, couvrir, revêtir un mur de marbre ꝛc.; mit Raſen –, gazonner; die Hufe eines Pferdes –, ferrer un cheval; (ein Rad) mit Schienen –, embattre; Mir. die Spiegelgläſer (vermittelſt des Queckſilbers mit einem Zinnblatte) –, étamer les glaces; Mar. ein Tau –, (anbinden) lancer un ꝛc.; 2. (die Stute, die Hündinn) –, couvrir; (v. gemeinen Hunden) mâtiner, lacer; (dieſe Hündinn) muß von einem Fleiſcherhunde belegt worden ſ., il faut qu'un mâtin ait lacé cette ꝛc.; (dieſer garſtige Hund) hat das Windſpiel belegt, a mâtiné cette levrette; Ch. –, (v. Haſen) bouquiner; (vom Wolfe) aligner; (eine Sau) –, verroter; 3. fg: das Volk mit Schatzungen –, mettre des impôts sur le *peuple*; charger le *p.* d'impôts; alle Waaren mit Abgaben –, imposer des droits sur toutes les ꝛc.; die Seidenwaare iſt mit ſchwerer Abgabe belegt, il y a des impôts considérables sur les soieries; eine Stadt mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; Ex. eine Grube mit Arbeitern –, mettre, employer des ouvriers à une mine; die Uebertreter ſind mit ſchweren Strafen belegt worden, on a infligé des peines grièves aux transgresseurs; eine Rechnung (mit Beweiſen) –, justifier, apurer, liquider un compte par des pièces justificatives; ſeine Anſprüche und Urkunden mit Beweisſchriften –, produire des titres pour *prouver* ses prétentions; eine Behauptung mit Stellen aus einem Buche –, *pr.* qc par des passages tirés d'un ꝛc.; et. mit einem Namen –, donner, imposer un nom à qc; das – ꝛc.; -**gung**, f. (eines Fußbodens mit ſteinernen Platten) carrelage; (mit Raſen) gazonnement; (einer Rechnung) justification, liquidation, apurement, par des pièces justificatives, f; die .. mit Urkunden, production des titres, f; .. mit einer Auflage, Strafe ꝛc. imposition d'une taxe, d'une peine, f.

Belegen, p. a. (v.) situé, ée; -ſeyn, cf. liegen; -**heit**, c. Lage.

Belehnen, Féo. (einen), investir; (der Kaiſer) hat ihn mit dieſem Herzogthume belehnt, l'a investi de ꝛc.; belehnt w., être investi d'un fief; ſich – laſſen, prendre l'investiture; 2. (mit einem Erbzinsgute et. Bauerleuten verleihen) inféoder, alléager, fieffer; er hat dieſen Bauer mit einem Theile ſeines Gutes belehnt, il a alléagé, fieffé une partie de sa terre à ce paysan; das – ꝛc.; -**nung**, f. investiture, f; .. eines Unadelichen mit einem Stücke eines Rittergutes, alléagement; inféodation, f; -**ner**, s, der **Belehnte**, (Lehensmann) vassal; (Lehensherr) seigneur féodal.

Belehren, (einen), *instruire*, informer, enseimodérateur de l'univers; er iſt unumſchränkter – ſeiner Völker, il est souverain absolu de ꝛc.

Beherzigen, (eines Nutzen) prendre les intérêts de qn; die S. reiflich erwägen und –, peser mûrement od. examiner qc, et interroger son *cœur*, prendre conseil de son *c.*; – Sie doch meine traurige Lage, considérez ma ꝛc.; dieſe Wahrheiten können nicht genug beherzigt w., on ne peut assez se pénétrer de ces vérités; die S. iſt –swerth. –gungswerth, verdient –gung, cette aff. mérite *considération*, est digne de ꝛc.

Beherzt, a. ad. *courageux*, se; –ment; ein –er Soldat, soldat *co.*; –es Weib, femme *co–se*; er iſt äußerſt –, – genug, um ꝛc. il est *co.* au dernier point, a assez de courage pour ꝛc.; – angreifen, attaquer courageusement; dem Tode, der Gefahr – entgegengehen, braver la mort; affronter le péril; einen – machen, animer, encourager qn; inspirer du courage à qn; **–heit**, f. courage.

Behetzen, Ch. ein Wildpret, courir, courre une bête; (dieſer Hirſch) iſt ſchon behetzt worden, a déjà été couru; 2. (einen Hund) –, faire od. dresser à la chasse; 3. ein Feld, einen Wald –, parcourir une plaine ꝛc. en courant le gibier.

Behexen, (einen), ensorceler, **–xung**, f. ensorcèlement, sort, charme, c. bezaubern.

Behindern, Pra. c. verh.

Behner, Jar. panier, manequin.

Behobeln, ein Brett ꝛc. *raboter* un ais ꝛc.; rauh –, ébaucher, dégrossir, corroyer, amenuiser; fg: er hat das – noch ſehr nöthig, (er iſt noch ſehr ungeſittet) il y a encore bien à *r.* en lui; il a encore gr. besoin d'être poli; **–lung**, f. amenuisement ꝛc.

Behohn-lächeln, einen, et., se moquer de qn, de qc en ricanant; s'en railler avec un ris *moqueur*; er –lächelt gerne alles, c'est un *m.* qui aime à ricaner sur tout.

Beholzen, einen Wald, Ef. peupler un bois, prendre soin des jeunes plants; 2. einen Deich –, palissader, piloter une digue; 3. Boul. den Ofen –, charger le four; 4. ſich –, (v. Bäumen) pousser bc de *branches*, de grosses *br.*; (v. einem Gehölze) devenir touffu; ein ſchön beholzter Baum, arbre bien branchu; die Inſel iſt ganz beholzt, l'île est toute couverte, remplie de bois; 5. c. abholzen; das – ꝛc. f; coupe du bois, f; it. **–zung**, **–sgerechtigkeit**, f. *chauffage*; droit de *ch.*, de chercher, d'abattre du bois pour le *ch.*

Behölzen, behölzigen, c. beholzen.

Behorchen, einen, *écouter*, épier qn; (reden Sie nicht ſo laut), man behorcht uns, on nous écoute; (er war an der Thür), um unſer Geſpräch zu –, pour *éc.* notre entretien.

Behörde, n. f. 1. (die P., welcher et. zukommt); einen Brief an die – beſorgen, *faire* parvenir, *f.* remettre une lettre à son adresse; 2. (der Richter, die Gerichtsſtelle ꝛc.); ſich bei der – melden, s'*adresser* au juge, au tribunal *compétent*, à l'autorité *co–e*; ſich an die höchſte – wenden, s'*ad.* à la cour suprême; das gehört vor die – des Finanzweſens, cela appartient au département des finances, est du dép. ꝛc.; als letzte – entſcheiden, juger en dernier ressort, en dernière instance; 3. c. Zubehör.

Behörig, c. gehörig.

Behoſen, (ein Kind), pu. *culotter*; (dieſer Knabe ꝛc.) iſt ſchon behoſet, od. behost, est déjà culotté; porte déjà des culottes; ſich –, se *cul.*; fg: behoſet, c. wohlhabend.

Behuf, es; e, aisance, *commodité*, f; (dieſer Fußweg) iſt zum – der Fußgänger, est *pour* la *co.* des piétons; Wein zu ſeinem eigenen – (Gebrauche) kaufen, acheter du vin *p.* son usage; (dieſes Werkzeug) dient zu verſchiedenen –en, sert à différents usages; et. zu ſeinem –e anführen, alléguer qc à son avantage, *p.* sa défense, *p.* sa justification, ꝛc.

Behuft, a. ad. (mit einem Hufe verſehen) onglé, ée; ein wohl, ſchlecht –es Pferd, cheval qui a la corne bonne, mauvaise.

Behülflich, a. ad. einem zu et. – ſ., (helfen) *faire* avoir, *f.* obtenir qc à qn; einem od. bei et. – ſ., être utile à qn pour ꝛc. aider qn à *f.* qc; assister, seconder qn en qc; 2. c. hülfreich.

Behüllen, c. verh.

Behuten, behüten, (ein Feld, eine Wieſe), faire pâturer; mettre, faire manger le bétail dans ꝛc.

Behüten, einen vor et. –, garder, garantir, préserver qn de qc; (Gott behüte euch vor Schaden, vor Unglück! *Dieu* vous *garde* de mal, vous *préserve* d'accident! behüte Gott, behüte der Himmel! à *D.* ne plaise; *D.* m'en *pr.*! que le ciel m'en *pr.*! behüte euch Gott! adieu! (er iſt ſchon da)? behüte point du tout! 2. c. behuten; **–ter**, s, gardien; (Gott iſt) unſer =, notre protecteur; Gott ſei euer =! *D.* vous *g.*, vous tienne, vous ait en sa *g.*

Behutſam, a. ad. ein –er Menſch, ein –es Betragen, homme circonspect, précautionné; conduite prudente; (er iſt) äußerſt –, fort circonspect, extrêmement considérant; ſie iſt ſehr – in ihren Handlungen, in ihre Reden, elle est fort circonspecte *dans* ses ꝛc.; mit einem, mit et. – umgehen, choyer qn, qc; **–keit**, f. *circonspection*, *précaution*, f; *ménagement*; mit = zu Werke gehen, user de *cir.*, de *pr.*, agir avec *cir.*, *pr.*, aller à pas mesurés (dans une aff. ꝛc.); zu viel = verräth Kleinmuth, trop de *pr.* marque de la pusillanimité; (die S. iſt kitzelig), man muß mit = darin verfahren, il faut s'y conduire avec *mén.*, *pr.*

Bei, pré. (mit dem 3ten Fall od. Dativ); I. (als Verhältnißwort des Orts); – einem wohnen, ſchlafen, loger chez qn, coucher avec qn; – dem Feuer ſitzen, être, se tenir auprès du feu; – der Thür, près de la porte; – der Hand ſ., être sous la main, à portée; einen – einer S., – der Hand h., avoir qn en main pour qc; ich habe Geld – mir, j'ai de l'argent sur moi; – dem Hauſe iſt ein Garten, près de la maison il y a ꝛc.; die Schlacht – Jena, – Wagram, la bataille de Jena ꝛc.; – uns wird viel Getreide gebauet, on cultive bc. de bled chez nous; – den Alten herrſchte dieſe Gewohnheit, c'était une coutume chez les Anciens; (man findet dieſes) – den alten Schriftſtellern, dans les anciens auteurs; eines – dem andern, l'un avec l'autre; (ihr habt allezeit Arme) – euch, avec vous; – den jungen Leuten, parmi les ꝛc.; et. – Seite laſſen, laisser *passer* qc; *p.* qc sous silence; – Seite legen, mettre à part.

2. (einen perſönlichen Gegenſtand, auf welchen ſich eine Handl. bezieht); ſich – der Obrigkeit beſchweren, se plaindre à la justice; ſich – einem (anmelden laſſen), chez qn; – ſich überlegen, beſchließen, réfléchir, résoudre en soi-même; es ſteht nicht – mir, es zu thun, il ne dépend pas de moi, il n'est pas en mon pouvoir de ꝛc.; – ſich (– gutem Verſtande) ſ., dans son bon sens; er war bis zum letzten Augenblicke ſeines Lebens – ſich, il a eu connaissance jusqu'au ꝛc.; – Gott iſt alles möglich, tout est possible à Dieu; – ihm gilt kein Anſehen der P., il ne fait acception de personne.

3. (eine S., ein Gegenſtand der Beſchäftigung); – Waſſer und Brod ſitzen, être condamné à vivre de pain et d'eau; –m Spiele, au jeu; –m Trunke, dans la débauche; – harter Arbeit aufwachſen, être élevé dans de rudes travaux; einen –m Worte (nehmen), au mot; – ſeinem Worte bleiben, s'en tenir à sa parole, cf. ſtehen; – einem Begräbniſſe, – einer Feierlichkeit ſ., assister à un ꝛc.; – dieſer Arbeit (iſt nicht viel zu verdienen), à ce travail; mir iſt nicht wohl zu Muth – der S., cette aff. m'inquiète.

4. (eine gewiſſe Verbindung); – Hofe (ſ., leben), à la cour; – einem in Dienſten, in Arbeit ſ., être au service de qn, travailler pour qn; – eina. leben, vivre ensemble.

5. (das Mittel, die Art und Weiſe einer Handl.); – der Hand (nehmen, halten, führen), par la main; eina. – den Haaren herumziehen, se tirer aux *cheveux*; et. – den Haaren herbeiziehen, tirer qc par les *ch.*; einen beim Kragen faſſen, saisir qn au collet; einen – ſeinem Namen (rufen), par son nom; – der Lampe, – Lichte (arbeiten, leſen), à la lumière, avec une lampe, une chandelle; – Tage, – Nacht, de *jour*, de nuit; le *j.*, la nuit; – hellem Tage, en plein *j.*; – Paaren (paarweiſe) gehen, marcher *deux* à *d.*

6. (das Mitdaſeyn, it. den Grund einer S.); – all ſeiner Klugheit hat er ꝛc. begangen, avec od. malgré toute sa prudence il a ꝛc.; – der ehrlichſten Miene iſt er doch ein Schalk, malgré sa mine honnête il ne laisse pas d'être ꝛc.; – dieſem Anblicke (wurde ich heftig bewegt), à ce spectacle; – ſeinem Namen ſchlägt mir das Herz, à son nom le cœur me bat; – alle dem, – dem allen, malgré tout cela; einen – Leben, – Anſehen erhalten, conserver la vie à qn; maintenir l'autorité de qn; – guter Laune ſ., de bonne humeur; ſchon – Jahren ſ., être âgé; – Leben bleiben, demeurer en vie; vivre; wohl – Leibe ſ., avoir de l'embonpoint; – Kräften, – guter Geſundheit ſ., être fort et vigoureux, en bonne santé; ich bin nicht – Gelde, je ne suis pas en fonds; je me trouve sans argent; – Brode ſ., avoir du pain, de quoi subsister.

7. (den Anfang und das Ende); – Ihnen will ich anfangen, und – ihm endigen, je commencerai par vous, et finerai par lui; es ſoll – unſerer Verabredung bleiben, nous nous en tiendrons à ꝛc.; er bleibt nie – et., il ne se fixe jamais à rien

8. (einen Bewegungsgrund, ein Anrufen zum Zeugen ꝛc.); et. – Lebensſtrafe (verbieten), sous peine, à peine de mort; (ich beſchwöre dich) – unſerer Liebe, par notre amour; – Leibe nicht, point du tout, en aucune manière; – meiner Treue, par ma foi; – Ehre und Gewiſſen, sur mon honneur et conscience; – Gott ſchwören, jurer par Dieu.

II. (als Verhältnißwort der Zeit); – dem Herausgehen aus der Kirche, au sortir de l'église; – Lebzeiten meines Vaters, du vivant de mon père; ich möchte ihn – meinem Leben noch verſorgt ſehen, je désirerais le voir placé de mon vivant; – Menſchengedenken iſt es nicht ſo kalt geweſen, de mémoire d'homme il n'a pas fait si froid; – Gelegenheit, occasionnellement; – Zeiten, de bonne heure

III. ad. (eine ungefähre Menge zu bezeichnen); – 60 Jahre alt, âgé de *près* de soixante ans; es waren – 1000 Menſchen, il y avait *p.* de mille hommes; – nahe, (beinahe) presque, peu s'en faut; – weitem, de bc; er iſt – weitem nicht ſo reich, (als er ꝛc.) il est bc. *moins riche* que ꝛc.; *m. r.* de bc.

Bei-an, ad. *tout* près, *t.* auprès, *t.* proche; *joignant*, *t. j.* à ꝛc.; **–anker**, empennelle, f; **–ankern**, vn. Mar. empenneler; das =, empennelage; **–arbeiter**, c. Gehülfe, Mitarbeiter; **–behalten**, ir. *conserver*; (gute Gewohnheiten ꝛc.), =, *c.*; ſein ernſthaftes Weſen =, *garder* sa gravité; nur einen Bedienten =, ne *g.* qu'un ꝛc.; das = ꝛc., conservation, f; **–biegen**, Chanc. joindre, inclure; **–gebogen**, ci-joint, e; ci-inclus, e; **–binden**, ir. lier ensemble; (ein Buch) dem andern =, relier avec un autre, en un même volume; **–blatt**, n. dim. das **–blättchen**, (– der Zeitung) supplément, feuille extraordinaire; die –blätter zu einer Zeitſchrift, feuilleton; **–bote**, second *messager*, *m.* extraordinaire.

Bei-bringen, ir. I. pu. apporter; (Beweiſe) =, donner, *produire*, *administer*; (Zeugen), *pro.*, *ad.*; (Gründe ꝛc.), alléguer, rapporter, citer; 2. ſeinem Gegner einen Stoß =, porter un coup à son ꝛc.; er hat ihm eine tödtliche Wunde –gebracht, il lui a porté un coup mortel; einem eine Arzenei, ein Kliſtier =, faire prendre une médecine, appliquer un lavement; fg: einem et. =, (ſo daß er es faßt und behält) apprendre, enseigner qc à qn; it. (ihn in Kenntniß v. et. ſetzen) informer, instruire qn de qc; insinuer qc à qn; bringen Sie ihm das unvermerkt –, insinuez lui cela doucement; einem eine Meinung =, faire goûter une ꝛc.; man hat ihm eine ſchlimme Meinung von mir –gebracht, on lui a donné une mauvaise idée de moi; on l'a prévenu contre moi; on m'a noirci dans son esprit; das = ꝛc.; =gung, f. (der Zeugen), administration, f.

Beicht; en, (od. Beichte, n), f. *confession*, f; zur – gehen, *aller* à confesse, *al.* se confesser; – hören, – ſitzen, ouir la *conf.*; entendre en *conf.*; confesser; (der Prieſter), welcher ihre – (od. die –) gehört hat, qui l'a confessée; er kommt aus der –, il vient de confesse; die öffentliche –, *conf.* publique, f. cf. Ohren–ꝛc.; **–formel**, f; formule de *conf.* (chez les protestants) f; **–gänger**, c. –kind; **–gebet**, n. prière pour la *conf.*, f; **–gehen**, n. act. d'*al.* à confesse, f; *conf.*, f; **–geld**, n. denier de *conf.*; **–groſchen**, c. –geld; **–kind**, n. *pénitent*; **–pfennig**, c. –geld; **–rede**, f. sermon de *conf.*, sur la *conf.*; **–ſchein**, c. –zettel; **–ſohn**, *pé.*; **–ſtuhl**, confessional; **–tag**, jour de *conf.*; **–tochter**, f. *pé–te*; **–vater**, confesseur; **–zettel**, m. **–zeugniß**, n. certificat, billet de *conf.*

Beichten, (ſeine Sünden), *confesser*; einem Prieſter –, se *conf.* à ꝛc.; h. Sie es gebeichtet? vous en êtes-vous confessé? oft –, se *conf.* souvent; er hat mir alles gebeichtet, il m'a tout avoué; man wird ihn ſchon – machen, on le fera bien parler; (ſ. Geheimniß) confier; das –, c. Beicht.

Beichter, c. Beichtkind; -**tiger**, c. Beichtvater.

Beide, a. les *deux*; – Hände brauchen, (ſich –r Hände bedienen) se servir des *d.* mains; – Theile hören, entendre les *d.* parties; einer von –n, l'un des *d.*; alle –, tous *d.*; tous les *d.*; keiner von –, ni l'un ni l'*autre*; zu –n Seiten, de côté et d'*a.*; de l'un et de l'*a.* côté; ſie ſind – meine Freunde, ils sont l'un et l'*a.* de mes amis; –s taugt nichts, l'un et l'*a.* ne vaut rien; P. c. Beide.

Beiderlei, a. indécl. auf – Art, d'une *manière* et de l'*autre*, de l'une et de l'*a. m.*; ein Wort – Geſchlechtes, mot du genre commun, des deux genres.

Beiderſeitig, a. de l'un et de l'autre côté, des deux côtés; dieß trug zu ihrer –en (ihrer Beider) Zufriedenheit bei, cela contribua à leur *commune satisfaction*, à leur *sat.* réciproque; ihr –es Wohlwollen gegen ihn, votre *com. bienveillance* envers lui; la *bi.* que vous lui témoignez l'un et l'autre; die –en Gründe der Parteien (hören), les moyens respectifs des ꝛ, cf. gegenſeitig.

Beiderſeits, a. ad. part et d'autre; des deux côtés; ſie ſind es – zufrieden, ils en sont contents l'un et l'autre; (ſie lieben ſich) –, mutuellement, réciproquement. [animal *am.*

Beid-lebig, a. ad. =es Thier, un *amphibie*,

Bei-drehen, ein Schiff, Mar. (die Segel ſo ſtellen, daß einige den Wind von vorn, die andern von hinten empfangen) empanner un vaisseau, le mettre en panne; -**drucken**, imprimer avec, od. après, à la suite de ꝛ; (die Noten) ſind dem Texte -gedruckt, se trouvent imprimées avec le texte; (dieſe Abhandlung) iſt dem Werke -gedruckt, se trouve à la fin de l'ouvrage; einer Schrift ſ. Petſchaft =, *apposer* son cachet à ꝛ; das gerichtliche Siegel =, *ap.* le scellé; -**drücken**, c. andrücken; -**einander**, ad. ensemble, cf. eina.

Beid-ſchattig, a. (deſſen Schatten zu gewiſſen Zeiten gegen Mittag, zu andern gegen Mitternacht fällt) amphiscien; ein =er, un .. [-gericht.

Bei-erbe, héritier substitué; -**eſſen**, n. c.

Beifall; es, sp. (einer P.) *approbation*, f; lauter –, *applaudissement*; er hat den – aller Rechtſchaffenen, il a l'*ap.* de tous ꝛ; (dieſes Trauerſpiel) hat großen – erhalten, a eu une grande *appr.*; einer S. ſeinen –, ſeinen lauten – geben, donner son *appr.*, son *appl.* à qc; approuver qc, applaudir à qc; (die ganze Geſellſchaft) gab einem ſo billigen Vorſchlage ihren lauten –, applaudit à ꝛ; -**geber**, inn, approbateur, -trice; -**gierig**, a. ad. avide d'*appr.*, d'*appl.*; -**klatſchen**, n. *appl.*, (battements de mains); -**sbezeigung**, f. *appr.*, *appl.*; -**swerth**, -**swürdig**, a. ad. digne d'*appr.*; -**winken**, n. *appr.* par un signe de tête.

Bei fallen, ir. einem, (ins Gedächtniß k.) venir, tomber dans la mémoire, dans l'*esprit*; se ressouvenir; es fällt mir –, daß ꝛ, il me tombe dans l'*es.* ꝛ; il me souvient que ꝛ; es will mir nicht wieder =, cela ne me revient *point*, il ne m'en ressouvient *p.*; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens; (ſ. Name) will mir nicht =, ne me revient pas; 2. (Beifall, Recht geben) einer Meinung =, se *ranger* à l'avis, à l'opinion de qn; ich falle ihm hierin –, je suis de son avis en cela; 3. einem =, (zu ſeiner Partei treten) prendre, embrasser le parti de qn; se *r.* du parti, du côté de qn; (das Volk) fiel dem Empörer –, prit le parti du rebelle.

Bei-fällig, a. ad. 1. (Beifall gebend); ich hoffe, Sie w. mir = ſ., j'espère avoir votre approbation; it. que vous serez de mon avis; ein =es (günſtiges) Urtheil, jugement, arrêt favorable; 2. Chanc. es iſt mir nicht =, (fällt mir nicht bei) il ne m'en souvient pas; 3. Pra. eine =e Klage, demande incidente, c. zufällig gelegentlich.

Bei-flechten, c. einfl.; -**folgen**, vn. pu. accompagner; être *joint* à ..; =der Brief, la lettre ci-jointe; -**fracht**, f. c. -laſt; -**frau**, c. Gehülfinn, 2. -ſchläferin, Kebsweib; -**fuge**, f. c. -lage, Zuſatz; -**fügen**, (et. einer S.), *ajouter*, joindre, annexer; dieſem Geſchenke fügte er noch et. für die Kinder –, il ajouta, il joignit à ce présent qc ꝛ; ſeinem letzten Willen neue Vermächtniſſe =, ajouter de nouveaux legs à ꝛ; ich will nur noch ein Wort =, je n'ajouterai plus qu'un mot; =**gung**, f. addition, annexion, f; -**fuß**, Bo. *armoise*, f; herbe de la St. Jean, f; -**gang**, c. Nebengang, (Ex.); -**garten**, Ch. c. Kammer; -**geben**, ir. einen als Gehülfen ꝛ, donner un aide à qn, lui adjoindre qn pour l'aider; der -gegebene Vormund, (Neben-V.) subrogé tuteur; (einem) einen Nacherben =, substituer un héritier; -**gebogen**, cf. -biegen; -**gehen**, ſich et. = laſſen, s'*aviser* de faire qc; it. oser faire qc; wie hätte ich mir ſo et. = laſſen können, comment aurais je pu m'*av.* de faire pareille chose; wenn einer es ſich ſollte = l., den Verordnungen zuwider zu handeln, si qn osait contrevenir aux ꝛ; enfreindre les ꝛ; 2. =d, p. a. ci-clos, ci-*joint*; aus =den Papieren erſehen Sie ꝛ, vous verrez par les papiers ci-*j*-*s* ꝛ; -**gemach**, c. Nebenzimmer; -**genannt**, surnommé le ꝛ; -**geordnete**, cf. -ordnen; -**gericht**, n. Cui. le hors-d'œuvre; entremets; -**geruch**, odeur *hétérogène*, f; -**geſchloſſen**, ci-clos, ci-inclus, ci-joint, -**geſchmack**, goût *hé.* et désagréable; (dieſer Wein) hat einen unerträglichen =, a un deboire insupportable; -**geſell**, aide, c. Mitg.; -**geſellen**, (einem einen), *associer*, adjoindre; ſie h. ihn ſich -geſellt, ils l'ont associé avec eux, ſich einem =, s'*as.* à qn; it. (reiſend) joindre qn; ich geſellte mich ihnen wieder –, je les rejoignis; das =, association, adjonction, f; -**gethan**, p. a. Chanc. affectionné, ée; c. geneigt, gewogen; -**her**, c. nebenher, -läufig; -**holen**, die Segel, Mar. (einziehen) border les voiles.

Bei-hülfe, f. (– einer Arbeit ꝛ) *aide*, *assistance*, f; ohne meine = wäre er nie damit zu Stande gekommen, *sans* mon *ai.*, *s.* mon *as.* il ꝛ; er iſt ihm zur = in ſeinem Amte gegeben worden, il lui a été adjoint pour l'aider, l'assister dans ꝛ; 2. (Unterſtützung) eine = an Geld, Lebensmitteln, Truppen, un secours d'argent, de vivres de troupes, cf. -ſteuer, Hülfsgelder, Hülfstruppen; 3. Pra. (ein beiläufiges Beweismittel) adminicule; -**jagen**, n. chasse extraordinaire, f; -**karte**, f. (eine geringe K., womit man eine höhere beſetzt hält) la garde, f; (ein guter Spieler) behält immer =n, porte touj. des gardes, se tient touj. couvert; -**kind**, n. c. Bankert; -**kirche**, f. succursale, f. c. Tochterk.; 2. chapelle, f; -**knecht**, aide-valet, sous-valet, valet qui en aide un autre; -**koch**, aide de cuisine.

Bei-kommen, vn. ir. 1. (näher k., et. zu langen) *atteindre* à ꝛ; s'*approcher* de ꝛ; es hängt zu hoch, ich kann nicht =, cela est trop haut, je n'y puis *at.*; (die Feinde) konnten der Stadt, dieſer Feſtung ꝛ (wegen des Waſſers ꝛ) nicht =, ne purent s'*app.* de la ville ꝛ, ne purent aborder ce fort ꝛ; es iſt dieſem Orte nicht -zuk., cet endroit est inaccessible; fg: (er iſt ein ſchlimmer Fuchs), dem man nicht = kann, dem nicht -zuk. iſt, qui ne donne point de prise sur lui; (er wußte nicht wie er es thun ſollte), um mir -zuk., pour m'attaquer, pour gagner prise sur moi; 2. (gleich k., gleich ſ.) *app.*, égaler; (ihre Schönheit) kommt der ihrer Mutter nicht –, n'approche pas de celle de ꝛ; er wird (ſeinem Vater) niemals =, il n'égalera jamais qn; die Nachbildung kommt dem Urbilde nicht –, la copie n'approche pas de ꝛ; (dieſes Tuch) kommt jenem bei weitem nicht –, est bien inférieur à l'autre; 3. ſeinem Schaden wieder =, réparer sa perte ꝛ; 4. Chanc. =d, ci-*joint*, ꝛ; =des Schreiben, la lettre ci-*j*-*e*, ci-incluse.

Bei-kraut, n. (unter den Salat) *fourniture*, fines herbes, f; die -kräuter an dieſem Salate ſchmecken vortrefflich, la *fo.* de cette salade est excellente; -**kreis**, As. (deſſen Mittelpunkt in dem Umfange eines andern Kreiſes liegt) épicycle.

Beil; es; e, n. *hache*, cognée, f; -**chen**, n. hachette, f; Charp. hachereau. der Kopf wurde ihm mit einem -e abgehauen, er wurde mit dem -e hingerichtet, on lui trancha la tête, il eut la tête tranchée d'un coup de *h.*; es iſt ihm das – zuerkannt worden, er iſt zur Hinrichtung mit dem -e verurtheilt worden, il a été condamné à périr, à mourir sous la *h.*

Bei-lade, f. petit tiroir d'à côté, it. ménagé dans un autre; -**lage**, f. (einer Zeitung) supplément, feuilleton; (feuille extraordinaire); aus den -n (-gelegten Schriften) erſehen Sie ꝛ, vous verrez par les pièces ci-jointes ꝛ, cf. -ſchluß; 2. (ein anvertrautes Gut) dépôt; -**lager**, n. (eines Fürſten ꝛ), les noces; das = halten, célébrer les ꝛ, das königliche =, cérémonies du mariage du roi, f. pl; -**land**, n. petit champ séparé, voisin; -**länder**, c. Binnenl.; -**laſſen**, c. zul.; -**laſt**, f. Mar. (Fracht. freie Laſt eines Schiffsofficiers ꝛ) pacotille, f; portage; -**läufer**, (einer Herrſchaft) galopin; -**läufig**, a. ad. *incident*, e; incidemment; par occasion; en passant; eine =e Frage, question *in*-*e*; er hat (in ſeiner Geſchichte) = davon geſprochen, il en a parlé incidemment; 2. c. ungefähr.

Beil-brief, Mar. contrat de construction d'un *vaisseau*; 2. (Zeugniß über den vorſchriftsmäßigen Bau eines Schiffes) (acte qui atteste qu'un *va.* est bien construit); certificat de construction.

Bei-legen, die Beweisſtücke ꝛ, ajouter, joindre les ꝛ; er hat ſeinen Brief dem meinigen -gelegt, il a joint sa lettre à ꝛ; fg: einem (ſeine Tochter) =, v. donner en mariage à qn; einem den Rathstitel =, conférer le ꝛ; 2. einem et., Tugenden, Laſter ꝛ =, attribuer qc à qn, cf. zuſchreiben; einem einen Namen =, (geben) imposer un nom à qn; Phil. -gelegt, concret, ète; eine -gelegte (als an einer S. befindlich gedachte) Eigenſchaft, qualité concrète; 3. eine S., einen Streit =, accommoder, ajuster un aff., terminer une querelle, un différend; 4. vn. av. h. c. -fallen. (2, 3); 5. Mar. (bei einem Sturme) capéer; mettre à la cape od. en panne, cf. -drehen; das = ꝛ; -**gung**, f. (eines Streites) accommodement; ..**swort**, n. adjectif; ..**swörtlich**, ad. adjectivement; -**leben**, c. Nebenleben; -**leid**, n. (Mitleid) pitié ꝛ; einem ſ. = bezeigen, témoigner sa compassion à qn; it. faire son *compliment* de *condoléance* à qn; =**sbezeigung**, *comp.* de *con.*; =**sbrief**, m. =**sſchreiben**, n. lettre de *con.*, f.

Beil-eiſen, n. fer en barres, fer à haches; -**fertig**, a. ad. Mar. ein =es Schiff, vaisseau fini quant à la *charpente*, fini par le charpentier; (das Schiff) iſt =, est construit, le corps (du vaisseau) est achevé, la coque, la *ch.* est achevée; -**förmig**, a. ad. en forme de hache; =er Hammer, hachette, f; -**geld**, n. Ex. frais pour l'entretien, le raccommodage des haches, outils ꝛ.

Bei-liegen, vn. ir. av. h. pu. être (situé, couché ꝛ) auprès; das =de Geld, der =de Brief, l'argent ci-joint, la lettre ci-jointe; 2. c. beiwohnen; 3. Mar. c. beilegen (4).

Beilken, vn. av. h. jouer au galet.

Beilke-tafel, f. galet; truc.

Beil-kraut, n. Bo. coronille à gousses plates, faucille d'Espagne, f; -**ſtein**, hn. pierre de hache, pierre de circoncision, f; -**wurzel**, f. c. Schwertlilie;

Beim, od. bei dem, cf. bei; gleich – Hauſe, près de la ꝛ; (ſie iſt) – Eſſen, à table.

Bei-magd, f. aide de servante, f; -**mengen**, eine S. einer andern, mêler une chose à ꝛ; er hat dem Haber Häckſel -gemengt, il a mêlé de la paille hachée avec l'avoine; -**meſſen**, ir. (einem, einer S. et.), attribuer, imputer; er mißt mir die Schuld davon –, il m'en attribue, impute la faute; ich maß es ſeinem Unverſtande –, je l'attribuai à ꝛ; 2. einem Glauben =, ajouter foi à qn; =**ſſung**, f. (eines Fehlers ꝛ) imputation, f; -**metze**, f. Men. mouture extraordinaire, f; -**miſchen**, dem Weine Waſſer ꝛ, *mêler* de l'eau avec le vin; dieſem Silber iſt Kupfer -gemiſcht, cet argent est mêlé de cuivre; ſich =, se *m.* à qc; den abgezogenen Geiſten miſchet ſich vieles Oel –, il se mêle bc d'huile aux esprits ꝛ; fg: ſich einer Geſellſchaft =, s'associer, se joindre à ꝛ; das = ꝛ, mélange, alliage; -**mittel**, n. Méd. remède auxiliaire.

Bein, es; e, n. (Knochen) os; dim. -**chen**, -**lein**, n. osselet; petit os; An. das ungenannte –, l'os innominé; das heilige –, l'os sacrum; das felſenartige –, (Felſen-) l'os pétreux; keilförmiges –, (Keil-) os cunéiforme, os sphénoïde, cf. Arm-, Bruſt-, Darm-, Schenkel-, Sohlen-, Schulter- ꝛ; es iſt ihm ein – im Halſe ſtecken geblieben, un os lui est resté, s'est embarrassé dans la gorge; die -e aus einem Haſen herausnehmen, désosser un lièvre; zu – w., s'ossifier; in – (arbeiten), en os; fg: fa. es iſt nichts als Haut und – an ihm, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau; das geht od. dringt mir durch Mark und –, cela me blesse, me touche au vif; die Kälte dringt durch Mark und –, le froid pénètre jusqu'à la moelle des os; Stein und – ſchwören, (po.) faire un gr. jurement.

2. (der Knochen vom Knie bis zur Ferſe, it. der ganze Fuß) la *jambe*, le pied; das dicke –, (Dick-) la grosse *j.*..

la cuisse, c. Schenkel; dünne, kurze, krumme -e h., avoir les *j-s* menues ꝛ; auf den -en ſtehen, se tenir sur les *j-s*, sur les pieds; it. (nicht im Bette) être sur pieds; er hat wohlgewachſene -e, il a la *j.* bien faite; il est bien jambé; er hat gute -e, er iſt gut, flink auf den -en, il a de *bonnes j-s*, il a les *j-s b.*; nicht gut auf den -en ſ., être mauvais piéton; marcher avec peine; die -e über einand. ſchlagen, auseinand. ſperren, croiser, écarquiller les *j-s*; mit den -en ſchlenkern, baumeln, brandiller les *j-s*; die -e von einand. thun, ouvrir les *j-s*; einem ein - ſtellen, donner le croc-en-*j.* à qn; fg: id., tendre un piége à qn; das - brechen, verrenken, se casser, se demettre la *j*; fg: (Kinder) auf die -e bringen, (aufziehen) élever; (eine Armee) auf die -e bringen, (errichten) *mettre* sur pied; auf ſchwachen -en ſtehen, (in ſchlechten Vermögens- et. Geſundheits-umſtänden ſ.) être mal dans ses *affaires*; it. être mal-sain; wieder auf die -e k., (zu Kräften, zu Vermögen ꝛ) renouveler de *j-s*, reprendre de nouvelles forces; it. se remettre; redresser ses *af.*; (dieſer Arzt) hat ihm wieder auf die -e geholfen, l'a remis sur pied; einem auf die -e helfen, (it. Glück verſchaffen) faire la fortune de qn; einem -e machen, (ihn zum Fortgehen ꝛ bewegen) faire hâter, faire aller, faire partir qn; ſoll ich dir -e machen? vous dépêcherez-vous? ſich auf die -e machen, (fortgehen; it. davon laufen) se *m.* en chemin, en route; it. s'enfuir; prendre ses *j-s* à son cou; et. ans - binden, (zu verſchmerzen ſuchen) tâcher de se consoler de qc; das möget ihr ans - binden, (geht auf eure Rechnung, iſt euer Schade) c'est pour votre compte; la perte est pour vous; P. was man nicht im Kopfe hat, muß man in den -en h., (wer vergeßlich iſt, muß viel laufen) les *j-s* pâtissent pour la tête, portent la faute de la tête.

3. (was mit den -en einige Aehnlichkeit hat); - eines Stuhls, einer Bank, pied d'une chaise, d'un banc.

Bein-ader, f. veine de la *jambe*, f; -**ähnlich**, a. ad. en forme d'os, it. de *j.*; -**anzug**, chaussure, f; bas; er ſteht ſchlecht um ſeinen =, il est mal chaussé; -**arbeiter**, c. -drechsler; -**artig**, c. beinicht; -**aſche**, f. (Al. von verbrannten Knochen) cendres d'os, f. pl; -**beule**, f. tumeur osseuse, f; -**bindlade**, c. Bindlade; -**bohrer**, c. Wundb.; -**brecher**, hn. (Adler) ossifrague; -**bruch**, *fracture*, rupture d'os, f; it *fr.* de la *j.*, f; ein Mittel zu Heilung des =es, un *catagmatique*, remède ..; =**heilend**, a. *cat.*; -**brüchig**, a. ad. qui a un os fracturé, it. la *j.* cassé; Bou. =es Vieh, (zum Schlachten untauglich) bétail qui n'est pas propre à être tué; -**drechsler**, -**dreher**, tourneur en os; -**erzeugung**, f. ossification, osséologie, f; -**fäule**, -**fäulniß**, f. c. -fraß; -**feile**, f. Chir. (ein Wz., die Knochen damit zu beſchaben) rugine, f; -**fiſch**, poisson à coffre; ostracion; -**flügel**, c. Zeiſigk.; -**folter**, f. (die Anlegung der -ſchraube, e.) application des *brodequins*, f; -**fraß**, (eine Krankheit der Knochen, wobei ſie angefreſſen w. od. faulen) carie, f; -**freſſend**, a. Méd. ꝛ, ossivore; -**freſſer**, c. -krebs; -**fügung**, f. articulation, jointure des os, f; An. symphyse, f; die merklich, unmerklich bewegliche =, diarthrose, amphiarthrose, f; -**gerippe**, n. -**gerüſt**, m. -**geſtell**, n. (das Knochengebäude eines thieriſchen Körpers) squelette; -**geſchwulſt**, f. -**gewächs**, n. tumeur à l'os, exostose, f; = der Schafe, fourchet; piétain; piété, f; -**gras**, -**brech-gras**, n. parelle, f; -**harniſch**, (das Stück des Harniſches, welches die -e ſchützte) cuissart; jambière, tassette, f; -**hart**, a. ad. aussi dur qu'un os; -**haus**, n. (auf den Kirchhöfen, wo die ausgegrabenen Knochen hingebracht w.) charnier; -**häutlein**, n. An. périoste; -**hebel**, Chir. (ein Wz. die einwärts geſchlagenen Stücke der Hirnſchale damit in die Höhe zu heben) élévatoire; -**heil**, n. (eine Steinart, die ſich um die Wurzeln abgehauener Bäume anlegt, und davon eine röhrenförmige, -ähnliche Geſtalt bekommt, und der man die Kraft zuſchreibt, -brüche zu heilen) ostéocolle, f; -**höhle**, f. c. Pfanne. (An.); -**holz**, n. c. Rainweide, 2. Heckenkirſche. 3. Hartriegel; -**kleider**, n. pl. *chausses*, f. pl; haut de *ch.*; culotte, f; -**knopf**, -**knoten**, An. (der Knochen, die ſich in einand. fügen) condyle, tubérosité, f; =**artig**, a. condyloïde; =**löcher**, n. pl. trous condyloïdiens; -**körper**, c. -gerippe; -**krebs**, gangrène de l'os, f; -**lade**, f. -**lager**, n. Chir. (ein Wz., gebrochene -e darin zu befeſtigen) glossocome, solen; fanons, pl; -**leder**, n. Cord. (über den rechten Stiefelſchaft) tige de renfort (aux bottes de courier) f; -**los**, a. ad. sans os; it. sans *j.*; =es Fleiſch, viande désossée; -**mark**, n. moelle des os, f; -**mehl**, n. c. -aſche; -**naht**, f. (an den Schädelknochen ꝛ) suture, f; -**muskeln**, pl. les muscles de la *j.*; -**narbe**, f. (nach einem geheilten -bruch) cicatrice d'un os fracturé, f; Chir. cal, calus; -**öl**, n. huile d'os, f; -**röhre**, f. c. -lade; -**rüſtung**, f. c. -harniſch; -**ſame**, Bo. (Pfl., welche Beeren mit -harten Saamenkörnern trägt) ostéosperme; -**ſchellen**, f. pl. (der Miſſethäter) ceps, pl; -**ſchiene**, f. Chir. (getrennte -e damit feſt ꝛ zu binden) éclisse, clisse, attelle, f; 2. c. -harniſch; -**ſchraube**, f. (ein Martergeräth) les brodequins; -**ſchrötig**, a. Pra. eine =e Wunde, blessure qui va jusqu'aux os, f; -**ſchwarz**, n. Pt. (ſchwarze Farbe aus gebrannten Knochen) le noir d'os; -**ſpalt**, c. Knochenſp.; -**ſpath**, (am Knie des Schenkels) éparvin, épervin; -**ſtiefel**, c. -folter; -**weh**, n. ostéocope; -**well**, n. Bo. consoude, f; herbe aux coupures, f; 2. c. -heil; -**wunde**, f. blessure à la *j.*, f.

Beinahe, ad. es iſt - Nacht, il est *presque* nuit; das Werk iſt - vollendet, l'ouvrage est *p.* fini; - wäre er ums Leben gek., il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; il a failli être tué; das iſt - das Nämliche, c'est à peu près la même chose; ſie ſind - von einem Alter, ils sont à peu près de même âge; dieſe zwei Zeuge ſind - von gleichem Preiſe, ces deux étoffes-là sont de même prix, à peu de chose près.

Beiname, c. Spitzname.

Beinern, a. ad. (von Bein gemacht) d'os; ein -es Nadelbüchschen, aiguillier d'os.

Bei-nerve, An. nerf secondaire, accessoire.

Beinicht, a. ad. (den Beinen et. Knochen ähnlich) osseux, se.

Beinig, a. ad. 1. (aus Bein beſtehend) osseux, se; c. knochig; 2. -es Fleiſch, (das viele Knochen hat) de la viande où il y a bc d'os; 3. (Beine, Füße habend) qui a des jambes, des pieds, cf. zwei-, vier-, lang- ꝛ.

Bei-ordnen, einem einen, adjoindre qn à qn, lui donner un aide; der -geordnete, l'adjoint; =**nung**, f. adjonction, f; -**orgel**, positif; -**packen**, empaqueter avec ꝛ, joindre à; -**pferd**, (für den Reitknecht) le badinant, 2. c. Handpf.; -**pflichten**, einem, donner son *assentiment* à qn, être de l'avis, du sentiment de qn; se *ranger* à l'avis de qn; einer gerichtlichen Handlung =, assentir à un acte; =**tung**, *as.*, approbation, f; -**rath**, 1. pu. conseil, avis; 2. c. Anwärter, Acceſſiſt; -**räthig**, a. ad. de bon conseil, qui donne de bons conseils; qui aide de ses conseils; einem = ſ., pu. aider qn ꝛ de ses conseils; -**ſammen**, ad. (leben, wohnen, ſchlafen ꝛ), *ensemble*; = ſitzen, être assis l'un à côté de l'autre; (man ſieht ſie ſelten) =, *ens.*; die Flügel dieſes Gebäudes ſtehen allzunahe =, ce bâtiment est trop étranglé; An. = liegende Drüſen, glandes conglobées; -**ſaß**, ſſen; ſſen, (ein Stadt-Einwohner ohne Bürgerrecht) manant; -**ſatz**, (zu einer S.) addition, f; (er vertraute mir das Geheimniß) mit dem =, daß ꝛ, en ajoutant que ꝛ; Gr. der =, (od. =wort n.), (ein Satz et. auch ein Wort, das ein anderes näher beſtimmt) apposition, épithète, f; -**ſchaffen**, c. anſchaffen, herbeiſch.; -**ſchießen**, (Gelder in ein Geſchäft) verser des fonds dans ꝛ, c. -tragen, 2. zuſchießen; -**ſchiff**, n. Mar. (kleines, zur Hülfe beigegebenes) caïque; 2. c. Begleitungsſchiff, -ſtaat; -**ſchlaf**, ehelicher, *cohabitation* maritale, (entre mari et femme); unerlaubter, unehelicher =, *coh.* illicite, fornication, f; (die Kinder), welche aus unehelichem = entſtehen, nés d'une couche illégitime, nés hors mariage; -**ſchläfer**, c. Bettmann. 2. Schlafgenoß; -**ſchläferinn**, f. concubine, f; -**ſchlag**, Mo. (falſche Münze) faux coin, coin contre-fait; fausse monnaie; 2. c. Baſtard; -**ſchlagen**, einem, c. -ſtimmen, -pflichten; fa. er ſchlägt nicht übel -, il est frappé au même coin; -**ſchließen**, ir. (einem Päckchen et.), envelopper, mettre qc dans un ꝛ; joindre à ꝛ; das hier-geſchloſſene Päckchen, le paquet ci-joint, ci-inclus; der hier -geſchloſſene Brief, la lettre ci-incluse; -**ſchluß**, l'incluse, f; -**ſchlüſſel**, (ein falſcher Schl.) fausse-clef, f; -**ſchmack**, c. -geſchmack; -**ſchmelzen**, ir. dem Kupfer ꝛ, fondre de l'étain avec du cuivre; -**ſchreiben**, ir. écrire à côté de ꝛ, à la marge; ajouter; Com. die Bücher =, mettre à jour; (porter le journal dans le livre de raison); (die Bücher) ſind -geſchrieben, sont à jour; -**ſchreiber**, s, (Gehülfe) aide écrivain; -**ſchrift**, f. (Randſchrift ꝛ) apostille, addition, f; die = eines Sinnbildes, ame d'une devise, f; (eines Kupferſtiches ꝛ), épigraphe d' ꝛ, f. cf. Umſchrift ꝛ; -**ſchuß**, c. -trag, -ſteuer; -**ſchüſſel**, (zu -gerichten) assiette volante, f; -**ſegel**, c. Leeſegel; -**ſein**, c. -ſeyn.

Beiſeit, od. beiſeits, ad. et. - legen, thun, mettre qc à part, à *quartier*, de côté; - treten, aller, se mettre à l'*écart*; ſich - wenden, se *détourner*; *dét.* le *visage*, les yeux, la vue de ꝛ; er wandte ſich -, (um das nicht mit anzuſehen), il se détourna, il détourna le *vi.*, la vue pour ꝛ; einen - führen, ziehen, mener, prendre, tirer qn à l'*éc.*, à part, à *qu.*; - ſtehen, se tenir à l'*éc.*; Geld - legen, mettre de l'argent à *qu.*; fg: (eine Betrachtung) - ſetzen, mettre à l'*éc.*; faire abstraction de ꝛ; Scherz -, raillerie à part; laſſen wir dieſes - geſetzt ſ., laissons cela à part, de côté; die Ehrerbietung - ſetzen, oublier le *respect* dû à qn, manquer de, *r.* à qn; alle Scham - ſetzen, dépouiller, mettre bas toute honte.

Beiſeit-ſetzung, f. ſeines eigenen Vortheils ꝛ, (Hintanſetzung) oubli de ꝛ; die = (aller Ehrerbietung), le manque de ꝛ; mit = dieſer Betrachtungen, en mettant à l'écart ses considérations; abstraction faite de ces ꝛ; sans avoir égard à ces ꝛ.

Bei-ſeyn, n. in ſeinem =, en sa présence; ohne eines =, seul; sans que personne fût présent; -**ſichtig**, c. kurzſ.; -**ſitz**, (bei einer Sitzung) *assistance*, *séance* à ꝛ, droit d'*as.*, de *sé.* à ꝛ; -**ſitzen**, vn. ir. av. h. assister, avoir *sé.* à ꝛ; =der Rath, conseiller assesseur; -**ſitzer**, (-ſitzender Rath) assesseur; 2. c. -ſaß; =**amt**, n. f. place d'assesseur.

Bei-ſetzen, den Topf ꝛ, (ans Feuer) mettre le pot au feu; fg: einem Briefe auch einige Zeilen =, *ajouter* aussi qs lignes à ꝛ; (iſt alles geſagt), h. Sie nichts mehr -zuſetzen? n'avez-vous plus rien à *aj.*? 2. eine Leiche =, (in die Gruft ꝛ) mettre un corps mort dans le caveau ꝛ; enterrer, inhumer un ꝛ; (die Leiche) wurde erſt in der Kirche -geſetzt, und von da nach .. geführt, fut d'abord déposé dans l'église, et puis ꝛ; 3. die Segel =, (ausſpannen) mettre les *voiles* au vent; déployer les *v.*; alle Segel =, mettre *toutes v.* dehors; alle Segel -geſetzt, *t. v.* dehors; wenig Segel =, porter peu de *v.*; -**ſetzung**, f. einer Leiche, sépulture, f; enterrement.

Beiſpiel, es; e, n. (über eine Regel ꝛ) *exemple*; -e anführen, citer, alléguer des *ex-s*; zum -e, par *ex.*; ich will Ihnen hundert -e davon (in der Geſchichte) aufweiſen, je vous en trouverai cent *ex-s* dans ꝛ; 2. (Handlung ꝛ zur Nachahmung) *ex.*; ein gutes, ſchlimmes -, bon, mauvais *ex.*; das - geben, ein - aufſtellen, donner l'*ex.*, proposer un *ex.*; ein - an einem nehmen, prendre *ex.* sur qn; -**los**, a. ad. sans *ex.*; eine =e Grauſamkeit, Unverſchämtheit, cruauté sans *ex.*, effronterie sans *ex.*, sans pareille, f; das iſt =, cela est unique, sans *ex.*; -**loſigkeit**, f. l'absence, le manque, le défaut d'*ex.*

Bei-ſpringen, ir. einem ꝛ (zu Hülfe eilen) courir, accourir au secours, à l'aide de qn; er iſt mir in der Noth -geſprungen, il m'a secouru au *besoin*, dans le *b.*, dans la nécessité.

Beißen, va. vn. ir. av. h. in einen Apfel, auf einen Knochen, *mordre* dans une pomme, *m.* à un os; einen in den Arm -, *m.* qn au bras; nach einem -, vouloir *m.* qn; um ſich -, donner des coups de dent de tous côtés; er biß mich in den Finger, il me mordit au doigt; (der Hund) hat ihn gebiſſen, hat ihn in das Bein gebiſſen, l'a mordu ꝛ, l'a .. à la jambe; (die Kruſte, das Fleiſch iſt zu hart) ich kann ſie, es nicht -, je ne puis la mâcher; er hat ſich auf die Zunge gebiſſen, il s'est mordu la langue; (die jungen Hunde) - gern ein wenig, aiment à mordiller; die Zähne zuſammen -, grincer, serrer les dents; ſich auf die Lippen -, (um ſich des Lachens zu enthalten), se *m.* les lèvres; (ihr Papagei) hat ſie gebiſſen, l'a mordue; von Flöhen, von Wanzen gebiſſen w., être mordu de puces ꝛ; Ma. auf die Stangen -, prendre le mors aux dents; (der Fiſch) hat an die Angel gebiſſen, a mordu à l'hameçon; von einer Schlange gebiſſen w., être piqué par ꝛ; fg: ſie w. einand. nicht -, (einand. [illegible] gen thun) ils ne se mordront pas; ils n'ont garde de se *m.*; ſ. Gewiſſen beißt ihn, il a des remords de *conscience*; sa *con.* lui fait des reproches; nichts zu nagen und nichts zu - (od. nichts zu - und zu brechen) h., n'avoir pas de quoi mettre sous la dent, de quoi vivre; ins Gras -, (ſterben) *m.* la poussière; -der Scherz ꝛ, raillerie piquante, f; er iſt -d, ein wenig

-d, il est, (c'est un esprit) mordant, il est un peu mordicant; -der Styl ꝛ, style mordant; (in ſeinen Sinngedichten) iſt er. ſehr -des, il y a une grande mordacité; P. c. Apfel.

2. (eine zu ſtark gewürzte Speiſe) beißt im Halſe, prend à la gorge; (dieſer Eſſig) beißt, beißt auf der Zunge, pique, écorche la langue; (der Rauch) beißt in die Augen, picote les yeux; es juckt und beißt mich auf der Haut, la peau me démange; -der (Schmerz ꝛ), cuisant, e; (der Branntwein) beißt, wenn er auf die Wunde gelegt wird, brûle, cause une douleur cuisante sur la blessure, das -, act. de *m.*, f; it (-der Schmerz) cuisson, f; douleur cuisante, f; it. démangeaison, f. c. Jucken.

Beißig, a. ad. (fa. biſſig), *mordant*, e; -e Thiere, (wie der Wolf ꝛ) bête *m-e*; ein -er Hund, chien *hargneux*; fg: er hat eine -e (zänkiſche) Gemüthsart, il a l'esprit *h.*, l'humeur *m-e*; eine -e Frau, femme hargneuse.

Beißler, hn. c. Schlammbeißer, Steinbeißer.

Beiß-kohl, m. -rübe, f. Bo. c. Beete; -**korb**, c. Maulk.; -**zahn**, c. Schneidez.; -**zange**, f. pince, f. cf. Kneipz.; dim. -**zänglein**, n. les pincettes, f.

Beiſtand, es; ſtände, 1. sp. (Hülfe); einem - leiſten, prêter, donner assistance, secours à qn; assister, secourir qn; 2. Pa. (des Beklagten) avocat, procureur; (eines Biſchoffes) bei ſeiner Weihung, assistant; (bei einem Zweikampfe), le *second*; 3. Mar. (Beiſchiff) *vaisseau matelot*, *va. se.*; *m.*; -**s-gelder**, c. Hülfsg.

Beiſtänder, c. Beiſtand (3).

Bei-ſtechen, vn. ir. av. h. Mar. (ſo dicht als möglich bei dem Winde ſegeln) *mettre* au plus près du vent, cf. abkneifen.

Bei-ſtecken, et., *mettre*, ficher, planter auprès, à côté de qc; (Geld ꝛ), se pourvoir, se munir d' ꝛ; (ich habe vergeſſen) Geld beizuſtecken, de prendre de l'argent (avec moi); 3 einen =, (ins Gefängniß ſetzen) *m.* qn en prison; emprisonner qn.

Bei-ſtehen, vn. ir. av. h. einem mit Rath und That ꝛ, *assister* qn de ses conseils et de son crédit, de sa bourse; s'employer, faire des démarches pour qn; einem in der Noth =, *as.* qn dans le besoin; den Armen =, *as.*, secourir les pauvres; (wenn Sie dieſes unternehmen) will ich Ihnen =, je vous seconderai; einer Frau in Kindesnöthen =, délivrer, accoucher une femme; einem Verbrecher (vor der Hinrichtung), einem Kranken im Tode =, *as.* un criminel au supplice, un malade à la mort; Gott ſtehe euch -! Dieu vous assiste! 2. Mar. alle Segel = laſſen, laisser toutes les voiles dehors; -**ſteher**, s; Pa. assistant, aide; Mar. c. -ſtand (3); An. c. Nebenbote; =**inn**, f. c. Hebamme.

Bei-ſteuer, f. secours en argent ꝛ; (dieſer Arme) bittet um eine milde =, demande la charité, l'aumône; Fin. =, contribution, f; subside, impôt; *subvention*, f; man verlangt ſo viel von der Geiſtlichkeit als =, on demande tant au clergé, par forme (od. à titre) de subside; die =, welche man von dieſer Provinz verlangte, la *sub.* qu'on demandait à ꝛ; -**ſteuern**, va. zu einer Gabenſammlung ꝛ, contribuer, concourir à une collecte ꝛ; ſie wollen alle et. dazu =, ils y contribueront, se cotiseront tous, fg: abs. =, boursiller.

Bei-ſtimmen, vn. av. h. einem ꝛ, (Beifall ꝛ geben) c. -pflichten; ich ſtimme ſeiner Meinung -, j'adopte son opinion, son sentiment; je me range à son avis; je me conforme, j'adhère à ꝛ; hierin ſtimme ich Ihnen vollkommen -, je tombe, je suis parfaitement d'accord avec vous en cela; =**mung**, f. assentiment; =**mer**, s; approbateur.

Bei-ſtoß, c. Seitenſt.; -**ſtrich**, Gr. (*Komma) virgule, f; comma; -**ſtrom**, bras d'une rivière; -**ſtück**, n. c. Nebenſt.; Bou. Zugabe; -**taſche**, f. bourson; pochette, f; -**thun**, c. hinzuthun, beilegen; 2. ſich =, c. einſchmeicheln; -**tiſch**, seconde table, f. it. c. Kammert.

Beitrag, es; äge, (zu einem Bau ꝛ) part, f; ſeinen - geben, donner sa part, son contingent; einen - zu et. thun, *contribuer* à qc; ein - an Geld, an Lebensmitteln, secours en argent, en vivres; er liefert Beiträge zu dieſem Werke, il fournit à cet ouvrage, est un des collaborateurs à ꝛ; er hat Beiträge zur Geſchichte des deutſchen Ordens geliefert, il a fourni des pièces relatives à l'histoire de ꝛ; einen - zur beſſern Erklärung einer S. abgeben, *cont.*, servir à éclaircir qc; Pra. der verhältnißmäßige -, der Erben (zur Tilgung der Schulden), contribution au sou la livre des ꝛ, f; -**s-antheil**, portion contingente, f.

Bei-tragen, ir. (zu einem Bau ꝛ) *contribuer* à ꝛ; durch eine Gabe an Geld, *con.* de ses deniers à ꝛ; zu den Unkoſten mit =, fournir, *con.* aux frais; zur Unterhaltung des Geſpräches =, fournir à la conversation; zum Gewinn der Schlacht =, *con.* au gain ꝛ; dieß trägt zur Verdauung -, cela aide à la digestion; das = ꝛ, c. -trag.

Bei-treiben, ir. (das Wild) Ch. resserrer dans un lieu; fg: die Abgaben, Brandſchatzung =, recouvrer, faire *rentrer* les impôts, exiger la contribution; er hat ſeine ausſtehende Schulden -getrieben, il a fait *r.* ses créances; il est parvenu à faire payer ses débiteurs; das = ꝛ; =**bung**, f. (der Gefälle), recouvrement, cf. eintr.

Bei-treten, vn. ir. einer Meinung ꝛ, c. -ſtimmen; einem Vertrage =, accéder à un traité; Vén. (vom Hirſch; die Spur verfehlen) méjuger; se ..; das = ꝛ; od. -**tritt**, es, sp. (Theilnahme an einer S.) accession à ꝛ; der = zu einem Vertrage, Bündniſſe ꝛ, *accession* à ꝛ; =**s-urkunde**, f. acte d'*ac.*; -**urtheil**, n. interlocution, f; arrêt *interlocutoire*; sentence *int.*, f; ein =, wodurch ein Zeugenverhör erkannt wird, appointement à faire preuve; -**urtheilen**, vn. interloquer; -**vormund**, le subrogé-tuteur; -**wache**, f. Mil. bivouac, bivac; -**wachen**, vn. av. h. (die Nacht unter dem Gewehr unter freiem Himmel durchw.) bivouaquer, bivaquer; -**wagen**, (zum Poſtw.) *voiture* extraordinaire, f; 2de *vo.*; -**weg**, sentier; *chemin* à côté de la chaussée; it. (Nebenweg) *ch.* de traverse ꝛ; -**weib**, c. Kebsw.; -**werfen**, ir. pu. jeter auprès; -**werk**, c. Nebenw.; -**weſen**, s, n. sp. (Nebenſache) accessoire.

Bei-wohnen, vn. av. h. dem Gottesdienſte, einer Feierlichkeit ꝛ, assister au ꝛ; être présent au ꝛ; 2. einem Weibe =, (ſie beſchlafen) coucher, cohabiter avec une femme; Pra. avoir habitation avec une ꝛ; ehlich =, (die Ehe vollziehen) consommer le *mariage*; 3. (eine Eigenſchaft von et. ſ.); es wohnt ihm viel Verſtand -, il est doué de bc. d'esprit; il a, il possède..; das = ꝛ, (bei einer S.) assistance, présence, f; it. =**nung**, f. (Beiſchlafung) cohabitation, f; die Vollziehung der Ehe mittelſt der erſten .., consommation du *m.*, f; =**ner**, s, c. Anw., Nebenm.

Bei-wort, (-legungswort, Eigenſchaftsw.) n. Gr. *adjectif*; *épithète*, f; weiß, ſchwarz, groß, klein ꝛ, ſind -wörter, blanc, noir ꝛ, sont des *ad-s*; mit zu vielen -wörtern überladene Verſe, vers surchargés d'*ép-s*; Chanc. zum geheimen Rath, mit dem = (*Prädicat) Excellenz ernannt w., être nommé conseiller intime avec la qualification, le titre d'Excellence, cf. -name; -**wörtlich**, a. ad. =es Fürwort, pronom *ad.*; die =en Ableitungsſilben, syllabes dérivatives des *ad-s*, f. pl; (dieſes Wort) wird = gebraucht, s'emploie adjectivement.

Bei-zählen, (in eine Zahl mit z) compter parmi; mettre au *nombre* de; man zählt ihn den Reichen -, on le met au *n.* des riches; -**zeichen**, n. Bl. (zur Unterſcheidung der verſchiedenen Linien) brisure, f; Mu. (Auflöſungszeichen) le dièse, it. bécarre; My. *attribut*; die Keule iſt eines von den = des Herkules, la massue est un des *at-s* d'Hercule; 2. c. Gegenz.; -**zeichnen**, (neben et. ze.) pu. dessiner à côté de ꝛ; -**zeit**, -zeiten, ad. de bonne heure, c. frühe; -**ziehen**, c. zuz., herbeiz.; -**zimmer**, n. c. Nebenz.; -**zoll**, douane, péage extraordinaire; -**zügel**, Ma. (der linke Z.) fausse rêne, f.

Beiz- (od. **Beiß-**)**brühe**, f. Tan. la liqueur *corrosive*, f. le fluide corrosif; eau forte ꝛ, f; Tan. le tan; Még. passement; -**eiſen**, n. Sc. ciselet; -**hund**, chien de quête; -**kraft**, f. (des Scheidewaſſers, des Kalkes ꝛ), force *cor.* od. corrodante, f; -**kufe**, f. Corr., Pell. le confit, le plein; -**mittel**, n. le caustique, corrosif, mordant, cf. Beize (2); -**tiene**, c. -kufe; -**vogel**, Fau. (zum Fangen anderer Vögel, it. der Haſen); (der Falke, Habicht ꝛ), ſind -vögel, sont des oiseaux de vol; propres au vol; die -vögel für den Reiher, le vol pour le héron; er hat die -vögel unter ſich, il est chef du vol; -**waſſer**, n. c. -brühe, s. Aetzw.; -**wolle**, f. avalies, f. pl.; -**wurz**, f. c. Küchenſchelle; -**zuber**, c. -kufe.

Beize; n, f. Fau. (Jagd mit Raubvögeln) le vol; la *volerie*; chasse au vol, f; hohe od. große -, (mit dem großen Falken) la haute *vol.*; niedere od. kleine -, (mit dem kleinen F.) la basse *vol.*; 2. Td. le caustique, corrosif; Gv. eau-forte, f; Dor., Tt. mordant; die - zum Taback, sauce, f; die - der Lohgerber, (die Lohe) le tan; die - (der Kürſchner), le confit; die - mit Hundsmiſt, confit de chien; 3. (die Veränderung eines Körpers durch das -mittel) *macération*, f; in der - ſ., in die - bringen, être, mettre en *ma.*; fg: fa. in der - liegen, (eine geheime Krankheit h.) être attaqué, affecté (malade) d'une maladie secrète od. honteuse.

Beizen, Haſen, Rebhühner ꝛ, Fau. *voler* le lièvre, la perdrix; (den Falken) zum - abrichten, dresser l'oiseau au vol, apprendre au faucon à *v.*; einen Reiher mit dem Falken od. den F. auf einen R. -, *v.* le héron avec le faucon; 2. Td. das Fleiſch -, in Eſſig - laſſen, *mortifier*, confire la *viande*; mettre la *v.* dans du vinaigre pour la *m.*; den Taback -, saucer le ꝛ; Métal. (Kupfer) -, décaper; Tan. die Häute mit Lohe -, tanner les cuirs; *donner* le tan aux cuirs; Pell. die Häute -, confire les peaux; Holz -, Men. teindre le bois, lui *d.* qc couleur; ſchwarz gebeiztes Holz, bois ébène; -d, corrodant, e; corrosif, ve; caustique; das -, macération, f; Métal. décapage.

Bejagen, einen Wald, eine Flur ꝛ, chasser *dans* une forêt, *d.* une plaine.

Bejahen, (et. mit Ja antworten) dire *oui*; affirmer; répondre *affirmativement*; (ich fragte ihn, ob es wahr ſei), er bejahte es, il répondit que *o.*; it... *aff.*; jeder Satz bejaht od. verneint et., toute proposition affirme ou nie qc; -d, affirmatif, ve, -ment; -des (poſitives) Lob, louange positive; das - ꝛ; -**hung**, f. affirmation, f; ..**s-ſatz**, proposition affirmative; ..**s-weiſe**, ad. *aff.*; ..**s-wörtlein**, n. particule affirmative.

Bejahlich, ad. c. bejahungsweiſe.

Bejahrt, a. ad. (alt) *âgé*, ée; avancé en âge; ein -er Mann, homme *â.*; -e Eichen, de vieux chênes.

Bejammern, eines Verluſt, Tod ꝛ, déplorer, lamenter la mort, la perte de qn; es iſt zu -, daß ꝛ, c'est une chose *déplorable* que ꝛ; das - ꝛ; -**merung**, f. lamentations, plaintes, f. pl; -**s-werth**, -**s-würdig**, a. ad. *dé.*, *lamentable*, misérable; digne de compassion, de pitié; ein =es Schickſal, sort *dé.*, *la.*; ein =er Menſch, *homme dé.*; mp. *h.* pitoyable; -**s-würdigkeit**, f. état *dé*; misère, f.

Bejauchzen, bejubeln, et., pu. témoigner sa joie, son approbation par des cris d'allégresse, par des acclamations.

Bejochen, (die Ochſen), pu. *mettre* au joug; *m.* le joug aux ꝛ.

Bejubeln, c. bejauchzen.

Bekackern, b. salir de ses excréments; embrener.

Bekalken, (die Wand ꝛ), enduire de *chaux*; 2. (ein Feld), engraisser, amender avec de la *ch.*

Bekalmen, ein Schiff, Mar. (ihm den Wind wegfangen) abriter un vaisseau; 2. vn. -d, od. bekalmet w., être pris de calme; -metes Segel, voile abritée, abreyée.

Bekämpfen, ſeine Feinde ꝛ, *combattre* ses, it. contre ses ꝛ; fg: eine Leidenſchaft =, *com.* une passion; das - ꝛ, le combat; -**pfer** (der Laſter, der Vorurtheile ꝛ) qui combat les vices ꝛ.

Bekannt, p. a. ad. *connu*, e; er iſt überall, bei jedermann -, il est *c.* partout, de tout le monde; it. il connait tout le monde; (dieſer Name) iſt mir -, m'est *c.*; das iſt jedermann od. aller Welt -, tout le monde le sait; cela est *notoire* à tout le ꝛ; die -en Länder, les terres connues; eine -e Thatſache, Wahrheit, fait, vérité *n.*; ſind Sie mit ihm -? le connaissez-vous? est-il de votre *connaissance*? ich will Sie mit ihm - machen, je vous ferai *faire*, vous procurerai sa *c.*; je vous le ferai connaitre; er thut ein wenig zu - (mit ſeinen Vorgeſetzten), il fait un peu trop le familier avec ꝛ; 2. et. öffentlich - machen, publier, divulguer qc; rendre *n.*; ſich - machen, se *f.* connaitre; ſich mit einem - machen, mit ihm - w., *f.* od lier *con.* avec qn; ſich eine Sprache, eine Wiſſenſchaft, ſich mit einer .. - machen, se familiariser une langue, une science; avec une ꝛ; er hat ſich mit dieſem Schriftſteller ganz – gemacht, il s'est familiarisé cet auteur, avec cet auteur, il se l'est rendu familier; – w., devenir public; it. (v. P.) acquérir de la réputation; ich will Sie mit der S. – machen, je vous instruirai de l'aff.; ich nehme es für – (für ausgemacht) an, daß ꝛ, je pose en fait que ꝛ; Sie dürfen es für – annehmen, daß er es thut, vous pouvez être sûr qu'il le fera; ich ſetze als – voraus, daß ꝛ, je suppose que tout le monde sait que ꝛ; -ermachen, c. -lich; -heit, f. notoriété, f; -lich, ad. comme on sait, comme tout le monde sait; = iſt er nicht reich, on sait assez, tout le monde sait qu'il ꝛ; -machung, f. (eine Verordnung ꝛ) publication, f; durch öffentlichen Ausruf, proclamation, f; 2. (bekannt gemachte S.); eine öffentlich angeſchlagene =, affiche, f; (in der Zeitung) avertissement; annonce, f; =s-amt, n. (Intelligenz-Comtoir) bureau d'adresse.

Bekannte, n; n, (eine -e P.) *connoissance*, f; er iſt mein alter -r, ſie iſt eine alte – von mir, c'est une de mes anciennes *con-s*; ich habe hier niemand -es, je ne connais pers., je n'ai point de *con.* ici; ſich unter lauter -n finden, se trouver en pays de *con.*; alle ſeine -n verlieren, perdre toutes ses habitudes, ses *con-s*.

Bekanntſchaft; en, f. 1. sp. (mit einer P. od. S.) *connaissance*, f; – mit einem machen, faire la *con.* de qn; lier commerce, *con.*, faire *con.* avec qn; neue -en machen, faire de *nouvelles con-s*, de *no. habitudes*; ich lebe in ſehr vertrauter – mit ihm, je vis très-familièrement avec lui; j'ai bc de familiarité avec lui; 2. (Bekannte) *con.*; eine von meinen älteſten -en, l'une de mes plus anciennes *con-s*; er hat angeſehene -en in der Stadt, bei Hofe, il a de grandes *ha.* dans la ville, à la cour.

Bekanten, (ein Kleid), garnir de dentelles; 2. Charp. c. beſchlagen.

Bekappen, den Falken, Ch. *chaperonner* l'oiseau; Arc. (eine Mauer), *ch.* une ꝛ; Cord. (die Stiefel) –, *coiffer*; Jar. (Bäume) –, étêter, écimer, cf. kappen, abkappen; Art. die Bombenzünder –, *co.* les fusées des ꝛ.

Bekehrbar, a. ad. *convertissable*; qui peut être converti, c.

Bekehren, (die Sünder), *convertir*; ſich –, se *con.*; die Heiden ꝛ –, *con.* les ꝛ; fa. ich weiß nicht, wie ich bekehrt bin, (wie ich daran bin, was ich denken ſoll) je ne sais ce que je fais, ce que je dois penser; der, die -rte, le converti, la convertie; prosélite; das – ꝛ, c. Bekehrung; -rer, s; inn, convertisseur, se; (der Ketzer) missionnaire, propagandiste.

Bekehr-ſucht, c. Bekehrungs-ſucht.

Bekehrung, f. 1. sp. (das Bekehren) *conversion*, f; an der – der Sünder ꝛ arbeiten, travailler à la *con.* des ꝛ; (vom Böſen zum Guten) *con.*; eine aufrichtige, dauerhafte –, *con.* sincère ꝛ; -s-anſtalt, f. mission, propagande, f; -s-bericht, relation de *missionnaire*, f; -s-bothe, *mis.*; -s-eifer, -s-geiſt, zèle, esprit convertisseur; *prosélytisme*; -s-geſandſchaft, f. mission, f; -s-geſellſchaft, f. société de *mis-s*, de propagandistes, f; -s-ſucht, -s-wuth, f. manie, fureur du *pros*, f; -s-weſen, n. ce qui regarde les missions; affaires, matières de missions; it. *pros.*

Bekennen, ir. Chriſtum ſeine Lehre ꝛ, *confesser Jesus-Christ*, la foi de *J.-C.*, *con.* de cœur et de bouche; ſich zu einer Religion –, professer une religion; 2. ſeine Sünden, ſeine Fehler –, avouer, *con.* ses ꝛ; Gott ſeine Sünden –, se *con.* à Dieu; er hat ſ. Verbrechen bekannt, il a avoué, confessé son crime; (auch ihre Feinde) –, daß ſie unſchuldig iſt, avouent, reconnaissent son innocence; (der Verbrecher) hat nicht bekannt, n'a fait aucun aveu; Pra. auf einen –, accuser qn par ses aveux; 3. ſich zu einer That –, avouer un fait; er hat ſich zu dieſem Kinde bekannt, il s'est avoué le père de ꝛ; il a reconnu cet enfant pour le sien; ſich zu ſeiner Handſchrift –, avouer, reconnaître son écriture; 4. Jeu. Farbe –, donner de la couleur; das – ꝛ, c. Bekenntniß; -ner, s; inn, (Chriſti, ſeiner Religion ꝛ) qui confesse J. C., qui professe sa religion, sectateur de sa ꝛ; (des Glaubens) confesseur.

Bekenntniß, ſſes, ſſe, n. (ſeiner Fehler ꝛ) aveu; (man weiß) aus ſeinem eigenen -ſſe ꝛ, de son propre aveu ꝛ; ein freimüthiges, offenherziges –, (Geſtändniß) *confession* franche, ingénue, f; die -ſſe des heiligen Auguſtin, les *con-s* de ꝛ; 2. das – des Glaubens, c. Glaubens-; -buch, c. -ſchrift; die -bücher des chriſtlichen Glaubens, les livres symboliques, pl; -feier, c. Abendmahl; -ſchrift, f. les *conf-s*, les aveux de qn; livre qui contient les ...

Bekielen, (ein Clavier ꝛ), emplumer; das – ꝛ; -lung, f. les plumasseaux, cf. befedern.

Beklagen, einen ꝛ, *plaindre* qn; eines Unglück, Tod ꝛ –, *pl.* le malheur, la mort de qn; 2. ſich über einen –, (eine Klage, Klagen gegen ihn vorbringen) se *pl.* à qn de qc; der, die -gte, l'accusé, ée; der Kläger und der -gte, l'accusateur et l'accusé; Pra. le demandeur et le défendeur; die Klägerinn und die -gte, l'accusatrice et l'accusée, f; Pra. la demanderesse et la défenderesse, f; das – ꝛ, c. Klage; -s-werth, -s-würdig, a. ad. *déplorable, lamentable*, -ment; d'une manière *dép.*, *lam.*

Beklammern, c. anklammern.

Beklatſchen, einen Schauſpieler, ein Stück, (zum Beifall) applaudir un acteur, une pièce, à un acteur, à ꝛ; 2. c. ausklatſchen, ausplaudern; das – ꝛ, applaudissement; -ſcher, s, applaudisseur.

Beklauben, (das Brod), éplucher, émietter; einen Knochen –, c. abklauben.

Bekleben, die Wand mit Papier, coller du *papier*, au mur, sur le mur; revêtir le mur de *p.*, en l'y collant; 2. vn. c. bekleiben.

Beklecken, -ckſen, (die Wäſche, das Papier) mit Tinte ꝛ, tacher avec de l'*encre*; faire des pâtés; ſich mit Tinte –, se barbouiller d'*en.*; die Druckbogen –, maculer, mâchurer les ꝛ; fg: er hat in ſeinem Leben viel Papier bekleckt, (geſchmiert) il a barbouillé bien du papier en sa vie.

Bekleiben, ct. mit Lehm ꝛ, enduire qc de terre grasse; 2. Jar. (Wurzel faſſen) prendre racine, venir bien; croître, profiter, c. anwachſen, gedeihen ꝛ.

Bekleiden, die Armen ꝛ, vêtir, *revêtir* les pauvres, c. kleiden; Pt. (eine Figur) –, draper; den Altar –, *r.*, garnir l'*autel*, mettre la nappe sur l'*au.*; ein Zimmer –, (mit Papier) tapisser, tendre; (mit Täfelwerk) lambrisser, boiser; (den Wall) mit einer Mauer –, *r.* d'un mur; (eine Mauer) mit porzellanenen Platten, mit Marmor –, *r.* de carreaux de porcelaine, *r.* de *marbre*; incruster un mur de *m.*; (ein Brunnenbecken) inwendig mit Letten –, glaiser un ꝛ, faire le corroi d'un ꝛ; ein Schiff –, (mit Planken) *r.* un vaisseau; Charb. einen Meiler –, (mit Erde ꝛ bedecken) habiller un ꝛ; Mar. den Anker –, (mit Brettern) brider l'ancre; ein Ankertau –, (mit Matten ꝛ umwickeln) fourrer un câble; Ex. (einen Schacht) mit Bretern und Balken –, cuveler; Chap. einen Hut –, (*ſtaffiren) garnir un ꝛ; fg: einen mit einem Amte –, *r.* qn d'une charge ꝛ; 2. ein Amt –, (verwalten) avoir, posséder, exercer, remplir, administrer une charge, un emploi; être pourvu, revêtu d'un ꝛ; das – ꝛ; -dung, f. (einer Mauer, eines Grabens ꝛ) revêtement; (eines Zimmers) tenture, f; it. boiserie, f; lambrissage; (mit Marmor ꝛ) incrustation, f; Mar. (eines Schiffes) bordage; (des Kielganges) *étraque* de gabords, 1ère *ét.*, f; Ex. (eines Schachtes ꝛ) cuvelage; (eines Amtes ꝛ) possession, administration, f.

Bekleiſtern, (die Haare) mit Salbe, graisser avec de la pommade; die Wand mit Papier –, coller du papier au mur, sur le mur; fg: ſeine Fehler –, pallier ses fautes.

Beklemmen, fg: (einem das Herz), serrer; ſ. Herz wurde bei dieſer Nachricht ſo beklemmt, daß ꝛ, à cette nouvelle il eut le cœur si serré que ꝛ; in ſehr beklemmten Umſtänden, in einer beklemmten Lage ſ., être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse; -mung, f. des Herzens, serrement, saisissement de cœur; (der Bruſt) oppression, f. cf. beklommen.

Beklettern, c. erklettern.

Beklinken, Charp. ꝛ, zwei Balken ꝛ, (der Länge nach mit einander verbinden) assembler, joindre .. en *about*; -kung, f. (Stoßwerk) assemblage en *a.*

Beklommen, p. a. ad. (Angſt empfindend) qui a le cœur serré; -heit, f. c. Beklemmung.

Beklopfen, ct., *frapper* souvent, à différentes reprises sur qc; Ex. das Geſtein –, (ob es feſt ſei ꝛ) *fr.* sur les roches pour ꝛ; Mo. die Schrötlinge –, (um ihnen die gehörige Geſtalt zu geben), battre les flans.

Beklügeln, ct., juger, critiquer trop subtilement qc; er beklügelt alles, (ohne es zu verſtehen), il critique tout, il subtilise sur tout; -lung, f. critique trop recherchée, trop subtile, f.

Beklunkern, ſ. Kleid, fa. *crotter* le bord de ꝛ; ſich –, se *cr.*; *cr.* son habit.

Beködern, den Angelhaken, die Falle ꝛ, amorcer l'hameçon, le piège.

Bekommen, ir. Geld, einen Brief, ein Geſchenk von einem ꝛ, recevoir de l'argent ꝛ de qn; Schläge, Verweiſe, eine Ohrfeige –, recevoir des coups ꝛ; einen Schuß –, (in einem Treffen ꝛ) avoir, recevoir un coup de feu; Zank beim Spiel –, prendre querelle au jeu; er hat Befehl – ꝛ, il a eu, reçu l'ordre ꝛ; ein Amt, einen Dienſt –, recevoir, obtenir une charge, un emploi; ſie hat einen Mann –, elle a trouvé à se marier; Beſuch –, recevoir visite; er bekam ſeinen Lohn dafür, il a eu sa récompense; (ohne Geld) werdet ihr es nicht –, vous ne l'aurez pas; wir w. keinen Streit (mit einander) –, nous n'aurons point de dispute; Geld für einen –, recevoir, toucher .. pour qn; Erlaubniß –, avoir, obtenir la *permission*, obtenir *p.*; (Knoſpen, Laub ꝛ) –, jeter, pousser; (eine Krankheit) –, gagner; être pris, attaqué d'ꝛ; ſie hat das Fieber –, elle a eu la *fièvre*; la *fi.* l'a prise; Riſſe –, se fendre; Zähne –, faire des dents; er hat Luſt –, il lui a pris envie, fantaisie de ꝛ; ſie hat ein todtes Kind –, elle est accouchée d'un ꝛ; (dieſe Hündinn) hat Junge –, a mis bas; ich habe meine Auslage wieder dafür –, j'en ai retiré mes ꝛ; ct. zu Geſichte bek., (gewahr w.) apercevoir qc; einen zu ſehen, zu ſprechen –, voir qn, parler à qn; zu – ſ., se trouver; (dieſe Waare) iſt nicht mehr zu –, on ne trouve plus de ꝛ.

2. vn. einem wohl, übel –, faire bien, mal à qn, faire un bon, un mauvais effet sur qn; (dieſe Speiſe) iſt mir nicht wohl –, je me suis trouvé mal de ꝛ; das bekömmt mir wohl, cela me fait du bien, je m'en trouve bien; es wird ihm ſehr übel –, P. es wird ihm –, wie dem Hunde das Gras, po., il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; wohl bekomm es euch! grand bien vous fasse, it. c. gedeihen, fortk.

Bekommlich, a. ad. (bequem) *commode*; -e Stelle, place, charge *co.*, f.

Bekorken, (die Flaſchen ꝛ), boucher les *bouteilles* ꝛ; mettre des bouchons aux *b.*; Pê. die Netze –, garnir de flottes les filets.

Bekörpern, c. verkörpern.

Bekoſten, c. koſten (va)

Bekoſtigen, (ein Kind ꝛ), *nourrir*; (ſeine Aeltern), *n.*; einen (auf der Reiſe) –, défrayer qn; man wird in dieſem Hauſe gut bekoſtiget, on est bien nourri dans ꝛ; das – ꝛ; -gung, f. nourriture, f; les aliments; (ich gebe ihm jährlich ſo viel) für meine .., pour ma pension, pour ma nourriture.

Bekräftigen, einen Vertrag ꝛ, *confirmer* un contrat; (vor Gericht), homologuer; (eine Wahrheit) durch bewährte Zeugniſſe berühmter Schriftſteller –, *con.* par de grandes autorités; die ſchriftliche Verbindung der Frau, muß durch die Unterzeichnung des Mannes -gt w., l'autorisation du mari est nécessaire pour la validité d'un acte passé par sa femme; ct. eidlich, mit einem Eide –, *con.*, affirmer qc par serment; das – ꝛ; -gung, f. confirmation, affirmation, homologation, f; (eines Ehemanns) autorisation, f; ..s-eid, serment d'assertion.

Bekränzen, va. orner, ceindre d'une *guirlande*; einen mit Blumen, Lorbeern –, *couronner* qn de *fleurs*, de laurier; ſich mit Blumen ꝛ –, se *cou.* de *fl.*; das – ꝛ, (des Sängers) couronnement; mit Blumen, les *g-s* de *fl.*

Bekratzen, eine Mauer ꝛ, gratter un mur.

Bekrauten, (einen Acker), Agr. couper, faucher les herbes d'un ꝛ.

Bekreiſen, ein Gehölz, Ch. faire le tour d'une forêt (pour voir s'il y a du gibier); 2. c. einkreiſen.

Bekreuzen, (ein Wort ꝛ), marquer d'une croix; (der abergläubiſche Pöbel) -zet die Viehſtälle, um das Vieh vor Behexung zu ſichern, fait des croix aux *étables*, aux portes des *ét.*, pour ꝛ; ſich –, (das Kreuz machen) faire le signe de la croix; die Stirn, die Lippen –, faire le signe de la croix au front, sur le front ꝛ; Mil. die Kanonen – die Einfahrt des Hafens, le canon croise l'entrée du port.

Bekreuzigen, Cat. c. bekreuzen

Bekriechen, ir. ct., ramper, se *traîner* sur qc; se *tr.*, se *tr.*, se couler en rampant sur qc; (die Raupen) – die Blätter, rampent sur les feuilles; einen Baum –, (v. K.) grimper, *r.* le long d'un arbre.

Bekriegen, (ein Land, ein Volk ꝛ), faire la guerre à ꝛ; fg: c. beſtreiten, bekämpfen; –**ger**, ennemi, adversaire; combattant contre qn.

Bekrippen, (einen Deich, das Ufer ꝛ), clayonner; défendre par un *clayonnage*, munir d'un *cl.*

Bekritteln, mp. (et., alles), critiquer, censurer; trouver à redire à qc ꝛ.

Bekritzeln, (einen Brief), pu. griffonner; mal écrire; et. auf die Wand –, griffonner sur le mur.

Bekrönen, couronner, c. krönen.

Bekruſten, va. (mit einer Kruſte überziehen) *incruster*; (manche Waſſer) – die hineingelegten Körper, incrustent les corps qu'on y met; –de Waſſer, eaux incrustantes; bekruſtete Körper, incrustations, f. pl; (dieſes Stück Holz) hat ſich in dem Sauerbrunnen bekruſtet, s'est incrusté dans ꝛ; Boul. ſich –, (v. Brot) se former; prendre une croute; 2. vn. –, (ſich –) s'incruster; das – ꝛ, incrustation, f.

Bekümmern, einen, affliger, chagriner, *attrister* qn, faire de la peine, causer du souci à qn; er hat ſeinen Vater ſehr –rt, il a bien chagriné son père, causé bien du chagrin, du souci, des peines à ꝛ; (dieſer Zufall) –rte mich wenig, m'a peu affligé; –rtes Herz, cœur affligé; er hat eine ſehr –rte Miene, er ſieht ſehr –rt aus, il a l'air bien chagrin, bien soucieux; das macht mich ſehr –rt, cela me donne bien du chagrin, du souci.

2. ſich über et. –, über et. –rt ſ., s'affliger, s'attrister, se chagriner de qc; être affligé de qc; ſich über Kleinigkeiten –, s'affliger pour ꝛ.

3. ſich um et., über et. –, (Theil an et. nehmen; it. darnach fragen) se soucier de qc, prendre intérêt à qc, faire cas de qc; it. s'informer, s'enquêter, s'embarrasser de qc; worüber –rt er ſich? que lui importe? de quoi se mêle-t-il? er –rt ſich um nichts, il ne se soucie, il ne s'embarrasse, il ne s'enquête de rien; ich –re mich wenig darum, je ne m'en soucie guère; –rt euch nicht um mich, ne soyez pas en peine de moi; er –rt ſich um alles, il se mêle de tout; Pra. –, c. verſtä.; –**rung**, f. c. verſtä.

Bekümmerniß, f. c. Kummer.

Bekunden, et., c. ausſagen; ſich –, c. ſich bewähren.

Beküſſen, (einem die Hand), baiser à plu. reprises; couvrir de *baisers*; er beküßte ihre Wangen tauſendmahl, il couvrit ses joues de mille *b.*, lui donna mille *b.*

Belachbar, a. ad. pu. –er Menſch, homme ridicule, c. lächerlich; –e Geſchichte, conte pour rire, conte plaisant.

Belächeln, et., ricaner sur qc; er belächelt alles, il ricane sur tout; das –, ricanement.

Belachen, et., *rire*, se *r.*, se moquer de qc; die Thorheite Anderer –, *r.* des folies d'autrui; Syn. Handlungen **belacht** man, Perſonen w. **ausgelacht**, on rit des actions, on *se moque* des personnes; (eine Komödie) siffler une ꝛ; das – ꝛ, risée, f; –**swerth**, –**swürdig**, a. ad. ridicule, digne de risée, c. lächerlich.

Belacken, (lackiren) ein Tiſchblatt, einen Stock ꝛ, vernir une table, une canne; das – ꝛ, vernissure, f.

Beladen, ir. (einen Wagen, ein Laſtthier ꝛ), *charger*; (er iſt) zu ſchwer –, trop chargé; ich belud ſ. Pferd mit ſeinem Gepäcke, je mis son bagage sur son cheval; von neuem –, recharger; –e Bienen, (mit Blumenſtaub ꝛ) abeilles chargées de butin; fg: einen mit ſchwerer Arbeit –, *ch.* qn de rudes travaux; (er iſt) ſchwer mit Sorgen, mit Schulden –, *accablé* de soucis, chargé, *ac.* de dettes; ſich mit fremden Angelegenheiten –, se *ch.* des affaires d'autrui.

Belagern, (eine Stadt ꝛ), assiéger; er wurde in ſeiner Hauptſtadt –rt, il fut assiégé dans ꝛ; die –rer, les assiégeants; die –rten, les assiégés; –rte Stadt, ville assiégée; fg: (die Schmeichler) – ſtets die Großen, assiègent, obsèdent touj. les grands; das – ꝛ, –**rung**, f. siège; ..**sheer**, armée de siège, f; ..**sgeſchütz**, n. gros canon pour battre une place; artillerie de siège, f; ..**skrone**, f. couronne *obsidionale*, f; ..**skunſt**, f. art de faire un siège; ..**smünze**, f. monnaie *ob.*, f; ..**spark**, Art. parc de siège; ..**swerke**, n. pl. approches, f. pl.

Belander od. Binnenlander, Mar. (en Holl.) belandre.

Belang, es, sp. (Wichtigkeit) *importance*, conséquence, f; eine S. von großem –e, affaire considérable, de grande *im*; 2. c. Betrag.

Belangen, einen, Pra. *poursuivre* qn, agir *contre* qn en *justice*; intenter *action co.* qn, actionner qn, plaider *co.* qn; Schulden halber vor Gericht –gt, poursuivi pour dettes; eine rechtliche Befugniß h., einen gerichtlich zu –, avoir *ac. co.* qn; peinlich –, *po.* criminellement; er wurde des Diebſtahls –gt, il fut accusé de vol; den Richter ſelbſt –, prendre le juge à partie; intimer un juge en son propre et privé nom; 2. c. betreffen; das – ꝛ, poursuite (en *ju.*), f.

Belangweilen, einen, pu. *ennuyer* qn; ſich –, s'*en.*

Belappen, ein Gehölz ꝛ, Ch. tendre les *toiles* autour d'un bois; (das Wildpret), faire des enceintes; chasser aux *t.*; ein wohl –pter Hund, chien à grosses lèvres pendantes; 2. c. flicken. ans fl.

Belaſſen, Chanc. c. bewenden laſſen.

Belaſten, einen Eſel, ein Schiff, einen Wagen ꝛ, charger un âne ꝛ, c. beladen; fg: mit Schande –ſtet, couvert de honte; Com. einen mit et. –, porter qc au débit de qn; ich habe Sie in meinem Buche, od. ich habe Ihre Rechnung mit 100 Thaler –ſtet, je vous ai débité de cent écus, j'ai chargé votre compte de ꝛ; Pt. (das Gemählde) iſt ſehr –ſtet, (mit Figuren ꝛ überfüllt) est bien chargé, c. überladen.

Beläſtigen, das Volk mit Steuern, mit Auflagen ꝛ, charger, accabler le peuple de tailles, d'impôts; 2. einen mit Bitten, Fragen –, *importuner*, incommoder qn par ses demandes ꝛ; ſeine Freunde –, *im.* ses ꝛ.

Belatten, (das Dach), *latter*; weit, enge –, *l.* à claire voie, à lattes jointives; das – ꝛ; –**tung**, f. (das Lattenwerk) le lattis.

Belauben, (eine Hütte), *couvrir*, garnir de *feuilles*, de feuillage; ein ſtark –bter Baum, arbre feuillu, touffu; (die Bäume) fangen an ſich zu –, commencent à pousser des *fe.*, à se *co.* de *fe.*; Arc. die Frieſe, den Schaft der gewundenen Säulen –, orner de feuillage les frises, le fût des colonnes torses; 2. c. ablauben; –**bung**, f. (der Bäume im Frühling) feuillaison, f.

Belauern, einen, épier, guetter, observer qn; (man hat ihm dieſen Menſchen beygegeben), um ihn zu –, um ſeine Handlungen, ſeine Reden zu –, pour l'épier, pour épier ses actions ꝛ; die Feinde –, épier les ꝛ; cf. auflauern; 2. fa. einen –, (hinterliſtig betrügen) attraper, tromper qn.

Belauf, es; sp. (der Einnahme, Ausgabe ꝛ), le montant; der ganze – der Rechnung macht ſo viel, le total, le produit total du compte fait tant, monte, se monte à tant; der – des jährlichen Grundzinſes, quotité du cens, f.

Belaufen, ir. die Deiche, die Grenzen ꝛ, visiter les digues ꝛ; 2. Ch. die Wolfsjagd –, traquer le loup; 3. (von manchen Thieren, befruchten) couvrir, aligner; (der Wolf) beläuft die Wölfinn, aligne, ligne la louve; eine Hündinn – laſſen, faire couvrir une chienne; (von Haſen), bouquiner; ſich –, s'accoupler; die Katze hat ſich –, la chatte est pleine; (die Hündinn) will ſich –, est en chaleur, est chaude; 4. ſich –, (v. Schulden) *monter*, se *m.* à ..; (die Rechnung) beläuft ſich ſo hoch, monte, se monte à tant, fait tant; (meine Rechnung) beläuft ſich höher als ſeine Forderung, excède sa créance; das – ꝛ, (der Grenzen ꝛ) inspection, f; visite, f; it. (Begattung) accouplement.

Belauſchen, einen, écouter qn; (ſprechen Sie nicht ſo laut), man belauſcht uns, on nous écoute; –**ſcher**, c. Lauſcher.

Belauſen, c. ablauſen.

Beläuten, eine Leiche, ein Feſt, einen Sieg ꝛ, pu. sonner pour un enterrement, pour une fête, une victoire ꝛ.

Beleben, einen, *rappeler* à la vie, animer; einen Ertrunkenen, Erſtickten wieder –, *ra.* à la vie un ꝛ; Gott der alle Dinge belebt, kann auch die Steine –, Dieu, qui vivifie toutes choses, peut aussi animer les pierres; alle belebte Weſen, tous les êtres vivants, animés; (die Sonne) belebt die Pflanzen, vivifie les *plantes*; wieder von neuem –, revivifier, ranimer; der Arm wurde mit Weingeiſt gerieben und wieder belebt, on a frotté le bras avec de l'*esprit* de vin, qui l'a revivifié; einen gelähmten Arm durch geiſtige Mittel wieder –, ranimer, par des drogues spiritueuses, un bras paralytique; –**d**, *vivifiant*, e; ein –der Geiſt, (geiſtige Flüſſigkeit) *es. vi.*; –de Kraft, force *vi–e*; die –den Säfte (der Pflanzen), les sucs vivifiques; fg: (er iſt ein ſchläfriger Menſch), den nichts – kann, que rien ne peut *animer*; den Muth, den Eifer wieder –, ranimer le courage ꝛ; (der Regen) belebt die Pflanzen wieder, ranime les *pl.*; eine Geſellſchaft –, *an.* une ꝛ; den Briefwechſel –, alimenter la correspondance; Pt. ein Gemählde –, donner de la vie à ꝛ; (dieſes Gemählde) iſt ſehr –bt, il y a bien de la vie dans ꝛ; einen zu – wiſſen, (v.) c. umgehen, behandeln; das – ꝛ, animation, vivification, f; ein belebter, (lebhafter, munterer) Menſch, homme gai, vif, éveillé; it. (ein Menſch von Lebensart) homme poli, civil, qui a l'usage du monde.

Belebtheit, f. gaieté, vivacité, f. c. lebhaft ꝛ.

Belecken, (den Löffel, die Finger ꝛ), *lécher*; ſich die Finger, die Lippen –, se *lé.* les doigts ꝛ; (der Hund) beleckt ſeine Wunde, lèche sa plaie; (die Bären) – ihre Jungen, lèchent leurs petits; (die Köchinn) –ckt (benaſcht) alle Speiſen, tâte de toutes les viandes, goûte toutes les ꝛ.

Beledern, die Windladen, Org. (an den Fugen) *garnir* de cuir le porte-vent; (die Hämmerchen eines Flügels) –, *g.* de cuir les ꝛ.

Beleg, es; e, (°Document) le document; pièce justificative, f; die –e (einer Rechnung), les quittances, décharges, f; acquits, apurement; –**ſchein**, –**zettel**, c. Beleg; –**ſtelle**, c. Beweisſt.

Belege, s; e, n. Cout. (ein Streif, der auf den Rand eines Kleides geſetzt wird, um ihn ſteifer zu machen) bord; bordure, f.

Belegen, (den Tiſch) mit Schriften, couvrir de papiers; (ein Zimmer) mit Dielen –, planchéier; (einen Saal) mit kleinen Platten –, carreler de petits carreaux; eine Mauer mit dünnen Platten, von Marmor ꝛ –, incruster, couvrir, revêtir un mur de marbre ꝛ; mit Raſen –, gazonner; die Hufe eines Pferdes –, ferrer un cheval; (ein Rad) mit Schienen –, embattre; Mir. die Spiegelgläſer (vermittelſt des Queckſilbers mit einem Zinnblatte) –, étamer les glaces; Mar. ein Tau –, (anbinden) lancer un ꝛ; 2. (die Stute, die Hündinn) –, couvrir; (v. gemeinen Hunden) mâtiner, lacer; (dieſe Hündinn) muß von einem Fleiſcherhunde belegt worden ſ., il faut qu'un mâtin ait lacé cette ꝛ; (dieſer garſtige Hund) hat das Windſpiel belegt, a mâtiné cette levrette; Ch. –, (v. Haſen) bouquiner; (vom Wolfe) aligner; (eine Sau) –, verroter; 3. fg: das Volk mit Schatzungen –, mettre des impôts sur le *peuple*; charger le *p.* d'impôts; alle Waaren mit Abgaben –, imposer des droits sur toutes les ꝛ; die Seidenwaare iſt mit ſchwerer Abgabe belegt, il y a des impôts considérables sur les soieries; eine Stadt mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; Ex. eine Grube mit Arbeitern –, mettre, employer des ouvriers à une mine; die Uebertreter ſind mit ſchweren Strafen belegt worden, on a infligé des peines grièves aux transgresseurs; eine Rechnung (mit Beweiſen) –, justifier, apurer, liquider un compte par des pièces justificatives; ſeine Anſprüche und Urkunden mit Beweisſchriften –, produire des titres pour *prouver* ses prétentions; eine Behauptung mit Stellen aus einem Buche –, *pr.* qc par des passages tirés d'un ꝛ; et. mit einem Namen –, donner, imposer un nom à qc; das – ꝛ; –**gung**, f. (eines Fußbodens mit ſteinernen Platten) carrelage; (mit Raſen) gazonnement; (einer Rechnung) justification, liquidation, apurement, par des pièces justificatives, f; die .. mit Urkunden, production des titres, f; .. mit einer Auflage, Strafe ꝛ, imposition d'une taxe, d'une peine, f.

Belegen, p. a. (v.) situé, ée; –ſeyn, cf. liegen; –**heit**, c. Lage.

Belehnen, Féo. (einen), investir; (der Kaiſer) hat ihn mit dieſem Herzogthume belehnt, l'a investi de ꝛ; belehnt w., être investi d'un fief; ſich – laſſen, prendre l'investiture; 2. (mit einem Erbzinsgute od. Bauerlehen verſehen) inféoder, afféager, fieffer; er hat dieſen Bauer mit einem Theile ſeines Gutes belehnt, il a afféagé, fieffé une partie de sa terre à ce paysan; das – ꝛ; –**nung**, f. investiture, f; .. eines Unadeligen mit einem Stücke eines Rittergutes, afféagement; inféodation, f; –**ner**, s, der **Belehnte**, (Lehensmann) vassal; (Lehensherr) seigneur féodal.

Belehren, (einen), *instruire*, informer, enseigner; er läßt ſich gern –, il aime à s'*in*.; it. il se rend volontiers aux bonnes raisons qu'on lui allègue; fa. il se paie de *raison*; ich will mich hierin von Ihnen – laſſen, je prendrai, je suivrai votre avis là-dessus; nicht recht von der S. belehrt ſ., n'être pas bien informé, instruit de qc; er läßt ſich gar nicht –, man kann ihn gar nicht –, er nimmt gar keine –rung an, il n'entend pas *r*.; il n'y a pas moyen de lui faire entendre *r*.; einen eines Beſſern, eines Andern –, désabuser, détromper qn; (der Richter) iſt von der S. nicht genug belehrt, n'est pas assez informé de l'affaire, de la chose; ſich aus Büchern –, s'*in*. par la lecture; –d, instructif, ve, c. lehrreich; das –ꝛ; –rung, f. instruction, information, f; ..sgabe, f. talent d'*in*.

Beleibt, p. a. (einen dicken Leib habend) corpulent, e; er iſt ſehr –, wohl –, dick –, il a de l'*embonpoint*, de la *corpulence*; –heit, f. *em*., *cor*.

Beleibzüchtigen, va. Pra. (mit einer Leibzucht verſehen, c.) donner une rente, une pension viagère.

Beleidigen, einen mit Worten und mit der That –, *offenser* qn de paroles et de fait; (er ſagt, er thut das) um mich zu –, pour m'*of*., me choquer; er findet ſich durch alles beleidigt, il s'offense, il se choque de tout; –de Reden, ein –der Scherz, discours offensants, choquants; raillerie offensante; einem et. –des ſagen, dire qc d'offensant, de désobligeant à qn; der –de Theil, der –diger, la partie offensente; l'offenseur; der –gte Theil, der –gte, la partie offensée; l'offensé; das Verbrechen der –gten Majeſtät, crime de lese-majesté; fg: die Augen –, *of*., blesser, choquer la vue; keuſche Ohren –, offenser, choquer, blesser les oreilles chastes; das –ꝛ; –gung, f. offense, f; eine ſchwere .., grieve offense; einem eine .. zufügen, faire une offense à qn; et. für eine .. aufnehmen, tenir qc à offense, cf. beſchimpfen.

Beleihen, c. belehnen.

Beleiſten, et., garnir de listels, de bordures; Gla. einen Spiegel –, facetter une glace.

Beleitern, belittern, Ex. einen Schacht, attacher les échelles dans un puits de mine. [lemnite, f.

Belemmern, vn. Mar. (von ſperrigen Waaren) emcombrer; –d, emcombrant, e; –rung, f. encombrement. [lemnite, f.

***Belemnit**, en; en, (Donnerſtein, Luchsſtein) bé-

Beleſen, ir. Salat, Erbſen, Linſen ꝛ, (ausleſen) *éplucher* de la salade; *épl*., trier des pois ꝛ; das –ꝛ, épluchement, épluchage, triage.

2. –, a. ad. (der, die viel geleſen hat) qui a de la *lecture*; qui a bc lu; ein ſehr –er Mann, homme d'une grande *l*.; er iſt in dieſem Fache, in den Muſterwerken der Alten ſehr –, il a bc lu dans cette branche; il est fort versé dans les ꝛ; –heit, f. *l*., (science acquise par la l.); er hat viel =, il a bc de *l*., bc lu.

Beleuchten, das Zimmer, die Erde ꝛ, éclairer la chambre ꝛ; (eine ganze Stadt), illuminer; einen –, c. anl.; ein ſchön –teter Tanzſaal, salle de danse bien éclairée; (alle Zimmer) waren –tet, étaient illuminées; Arc. eine wohl –tete Treppe, escalier bien éclairé; fg: eine S. näher –, considérer, examiner un chose de près; eine Lehre mit dem Lichte der Vernunft –, examiner une doctrine avec les lumières de la raison; Pt. ein Gemählde –, éclairer un tableau; Gu. ein Dorf –, reconnaître un village; voir s'il ne s'y trouve point de troupes ennemies; das –ꝛ; –tung, f. act. de ꝛ f; (der Stadt ꝛ) éclairage; (feierliche) illumination, f; fg: (einer Frage, Prüfung, Unterſuchung ꝛ) examen.

Belfern, vn. av. h. (v. Hunden) *clabauder*; fg: fa. *cl*., gronder, criailler; das –ꝛ; (p. fg:) clabaudage; –rer, s; inn, clabaudeur, se; grondeur, se.

Belgien, n. Gg. la Belgique; –gier, s, belge; die .., les Belges.

Belgrad, n. Gg. Belgrade, f.

Belial, s; bélial; –skind, enfant de bélial.

Belieb-äugeln, fa. pu. (ein Mädchen ꝛ), jeter, lancer des œillades amoureuses à ꝛ.

Belieben, (wollen, c.) vouloir, désirer, demander; – Sie nichts mehr? ne voulez-vous, ne désirez vous plus rien? n'y a-t-il plus rien pour votre service? ich beliebe nichts, je ne veux, je ne demande rien; was beliebt Ihnen? was beliebt? que vous plait-il? plait-il; beliebt Ihnen davon? en désirez-vous? 2. imp. (gefallen, c.) plaire; être au gré de ꝛ; es –bt mir nicht, dahin zu gehen, je n'ai pas envie d'y aller; je ne suis pas d'humeur à ꝛ; das –bt Ihnen so zu ſagen, cela vous plait à dire; – Sie mir doch das Buch zu geben, donnez-moi, s'il vous plait, ce livre; wem –bt, der nehme, que chacun se serve; en prenne qui en voudra; er hat ſich das Eſſen recht – laſſen, il a mangé avec grand appétit, cf. belieben; das –, le plaisir, la volonté, f; es ſteht in Ihrem –, ich ſtelle es in Ihr –, vous n'avez qu'à disposer, qu'à commander; je remets cela à votre *discrétion*; nach – hauſen, (v. Feinden) vivre à *d*.; – an et. h. od. finden, trouver du plaisir à qc; nach – mit et. umgehen können, avoir qc à sa disposition; avoir à disposer, être maître de qc; nach Ihrem –, à votre plaisir, à votre gré, comme il vous plaira.

Beliebig, a. ad. *agréable*, –ment; wenn es Ihnen – iſt, si cela vous est *ag*.; s'il vous plait; nehmen Sie, was Ihnen – iſt, prenez ce qui vous plaira; (man nehme ein Glas) von –ger Größe, de quelle *grandeur* on voudra, d'une *g*. quelconque; hier ſind Strümpfe von jeder –en Farbe, voici des bas de toute *g*. et couleur; Gé. –e (Linie ꝛ), indéfinie.

Beliebt, p. a. (geliebt) aimé, ée; (v. Waaren, Wechſeln) recherché, demandé; bei jedermann ſehr –, aimé, chéri de tout le monde; ſich – machen, se faire aimer; ſich bei einem – machen, gagner la bienveillance, les bonnes graces de qn; ſich bei dem Volke – zu machen ſuchen, chercher à gagner la faveur du peuple (par la popularité ꝛ); se populariser; 2. c. beliebig.

Beliegen, c. liegen. [du papier

Belinien, Papier (zum Schreiben), pu. regler

Beliſten, einen, pu. attraper, duper qn.

Belittern, Ex. c. beleitern.

Belladonna, f. Bo. (od. Toll-kraut, -beere), belladonne, belle-dame, f.

Bellen, vn. ré. ir. av. h. (v. Hunden) aboyer; (v. Füchſen) glapir; ein –der Hund, chien aboyant; P. es beißen nicht alle Hunde, die –, (Leute, welche viel drohen ſind wenig zu fürchten) chien qui aboie ne mord pas; tous les chiens qui aboient ne mordent pas; das –, (der Hunde) aboie, aboiement; (der Füchſe) glappissement, jappement; –ler, s, Ch. aboyeur, baubi, it. c. Saub.

***Belletriſt**, en; en, c. Schöngeiſt.

Bell-hammel, c. Leit-hammel.

Beloben, (einen, et.), v. louer; 2. Chanc. c. erwähnen; das –ꝛ; –bung, f. c. Lob; ..sbrief, m. ..sſchreiben, n. lettre d'éloges, de louanges, f; ..s-preis, c. Lieben-preis.

Belochen, Li. (die Harzhölzer ꝛ), percer, ouvrir forer les arbres résineux; das –ꝛ, térébration, f.

Belohnen, 1. (bezahlen); den Arzt ꝛ, für ſeine Mühe ꝛ, salarier, payer le médecin ꝛ de ses *peines*; ſchlecht belohnt, mal salarié; 2. (freiwillig erkennen ꝛ); einen für die gehabte Mühe, für die bewieſene Gefälligkeit reichlich –, *récompenser* richement qn de ses *p*., de sa complaisance; (v. rémunérer); Gott wird ihn dafür –, Dieu l'en récompensera; die Tugend –, *ré*. la ꝛ; es belohnt die Mühe nicht, ce n'est pas la peine; cela ne vaut pas la peine; iro. er iſt für ſeine Treuloſigkeit belohnt (beſtraft) worden, il a été récompensé de ꝛ; das –ꝛ; –nung, f. récompense, (rémunération), f; iſt das die .. für ſeine Dienſte ꝛ? est-ce là la récompense de ses services ꝛ? –ner, s; inn, rémunérateur, cf. Vergelter.

Beluchſen, c. belugſen.

Belügen, ir. einen, mentir à qn; er belog mich, hat mich belogen, il m'a dit, il m'a fait un mensonge, des mensonges.

Belugſen, einen, (hinterliſtig betrügen) fa. tromper, filouter, duper, attraper qn.

Beluſtigen, eine Geſellſchaft ꝛ, *réjouir*, *divertir*, amuser; ſich –, se *di*., se *ré*. ꝛ; –d, réjouissant, divertissant, amusant; –gung, f. réjouissance, f; divertissement, amusement, cf. ergetzen.

Belzen, c. pelzen. [s'embrener.

Bemachen, ſich, (mit ſeinem Unflathe beſudeln) fa.

Bemächtigen, ſich einer S. ꝛ, s'emparer, se *saisir*, se rendre *maître* de qc; *envahir*, occuper qc; (die Feinde) h. ſich der Stadt –tigt, se sont emparés, se sont rendus *m-s* de ꝛ; er hat ſich des Geldes –tigt, il s'est saisi de l'argent; ſich einer Perſon –, se *s*. de qn; arrêter qn; er hat ſich meines Vermögens gewaltſam –tigt od. –tiget, il a envahi mon bien; ſich der Oberherrſchaft –, *en*. l'autorité souveraine; fg: (der Schlaf) hat ſich ſeiner Sinne –tigt, s'est emparé de ꝛ; ſobald die Ehrſucht, Eiferſucht, der Zorn ꝛ ſich ſeiner, ſich ſeines Gemüthes –, dès que l'ambition, la jalousie ꝛ s'emparent de lui, de son ame.

Bemahlen, die Wände eines Zimmers ꝛ, *peindre* une chambre; ſich –, se *p*., se tatouer; (die Wilden) – ſich mit allerhand Farben, se tatouent le corps; Ch. (einen Ort), marquer.

Bemakeln, c. beflecken, beſudeln.

Bemannen, Mar. (ein Schiff ꝛ), équiper, emmariner; mit Truppen –, armer; das –ꝛ; –nung, f. équipement; (die Mannſchaft) équipage.

Bemänteln, ſeinen Fehler ꝛ, pallier, *voiler* sa faute; einen Aufruhr mit angeblichem Religionseifer –, prétexter, *vo*. une révolte du zèle de la religion; (ſeinen Geiz) mit der Sparſamkeit –, déguiser .. sous le nom d'économie; das –ꝛ; palliation, f; déguisement.

Bemaſten, (ein Schiff), mâter; ein völlig bemaſtetes und beſegeltes Schiff, vaisseau garni de tous ses mâts et voiles; das –ꝛ; –ſtung, f. mâture, f; it. (das Maſtenwerk), la mâture; das Schiff hat ſehr an der .. gelitten, la mâture du vaisseau a été fort

Bemauern, c. ummauern. [endommagée.

Bemaul-korben, (ein Pferd, einen Hund ꝛ), emmuseler; –ſchellen, einen ꝛ, souffleter (gp. colaphiser) qn.

Bemauſen, einen, pu. voler des bagatelles à qn.

Bemehlen, einen, ſich, enfariner qn, s'..

Bemeiern, ein Gut ꝛ, placer, constituer, mettre un métayer, un censier dans un bien, dans une *métairie*; 2. einen –, donner une *m*. à qn.

Bemeiſtern, (ſeinen Feind) vaincre, subjuguer; avoir le dessus sur ꝛ; fg: (ſeine Leidenſchaften), maîtriser, dominer ses ꝛ; commander à ꝛ; (der Geiz, die Ehrſucht) – ihn, le possèdent; er kann ſich bei ſolchen Gelegenheiten nicht –, il n'est pas maître de lui-même, il ne se possède pas dans ces occasions, cf. beherrſchen; 2. ſich einer S. –, s'emparer d'une chose, c. bemächtigen; fg: (die Liebe) hatte ſich ſeiner ganzen Seele –ſtert, s'était emparé de ꝛ.

Bemelden, c. anzeigen, erwähnen, anführen.

Bemengen, ſich mit einer S., se mêler de qc; c. befaſſen.

Bemerkbar, –klich, a. ad. (was bemerkt w. kann) *sensible*, *perceptible*, –ment; apercevable; eine kaum –e Bewegung, mouvement à peine *s*.; nur mit dem Vergrößerungsglaſe –, qui ne peut être vu, aperçu, qui n'est *p*. qu'au *microscope*, qu'avec le *m*.; das iſt mit den Augen nicht –, cela n'est point *p*. à l'œil, aux yeux; Gé. (der Unterſchied dieſer Größen) iſt nicht –, n'est pas observable; –keit, f. perceptibilité, f.

Bemerken, (einen, et.), remarquer, apercevoir; ich habe ihn in dem Gedränge –kt, je l'ai remarqué, aperçu dans la foule; ich habe auf meiner Reiſe –kt, daß ꝛ, j'ai observé dans mon voyage que ꝛ; hier iſt mancherlei zu –, il y a plu. choses à observer ici, à cet égard, cf. erblicken; ſich et. –, noter qc, prendre note de qc; fg: (er gibt ſich viele Mühe) –kt zu w., être remarqué; 2. (eine Empfindung äußern) pour; et. wohl od. übel –, *trouver* bon, *tr*. mauvais qc; prendre qc en bonne, en mauvaise part, c. aufnehmen, auslegen; 3. (mit wenigen Worten ausdrücken); es iſt bereits –kt worden, daß ꝛ, il a déjà été observé od. dit que ꝛ; c. anmerken, erwähnen; das –ꝛ, –kung, f. *remarque*, f; nützliche, ſinnreiche .., *r*. utile, judicieuse ꝛ; auf einer Reiſe ꝛ, observation, f; ..sgabe, f. ..sgeiſt, esprit observateur; ..swerth, ..swürdig, od. –swerth, –swürdig, a. ad. remarquable.

Bemerklich, c. bemerkbar.

Bemiſten, c. düngen.

Bemitleiden, einen, avoir *pitié*, *compassion* de qn; das –ꝛ, *p*., *com*., f; cf. bedauern.

Bemittelt, a. ad. *fortuné*, ée; – ſ., être à son aise; avoir de quoi vivre commodément; er iſt kein reicher, aber –er Mann, il n'est pas riche, mais il est à son aise; wohl –e (Bauern ꝛ), *f-s*, aisés, opulents.

Bemöbeln, (ein Haus, ein Zimmer ꝛ), meubler; ein reich –ltes Zimmer, chambre richement meublée.

Bemooſen, (Steine ꝛ) couvrir de *mousse*; (eine Grotte ꝛ), revêtir; ein bemooſter Baum, Stein ꝛ, arbre moussu, pierre moussue ꝛ; ein ganz bemooſtes Dach, toit tout couvert de *m*.; 2. vn. (mit Moos bewachſen) se couvrir de *m.*

Bemörteln, (eine Wand), couvrir de mortier, plâtrer.

Bemühen, einen, donner à qn la peine de ꝛ; ich möchte ihn nicht –, je ne voudrais pas l'incommoder; er bemüht ſich nicht gerne, il n'aime pas à se peiner, à se donner de la peine; ſich – den Stein der Weiſen zu finden, se travailler, se tourmenter à chercher la ꝛ; man bemüht ſich, ihm Dienſte zu leiſten, on s'empresse à (de) lui rendre service; er hat ſich umſonſt bemühet, il s'est efforcé inutilement, en vain; sa peine a été infructueuse; inutile; wollen Sie ſich herein –? ne voulez-vous pas *entrer?* ayez la *complaisance* d'*e.*; wollen Sie ſich nicht herauf, herunter –? ne voulez-vous pas avoir la *com.* de monter, de descendre; – Sie ſich doch nicht, ne vous donnez pas la peine; darf ich Sie –, mir das Buch zu reichen, oserais-je vous prier de me donner od. passer ce livre; ſich um et. –, se donner de la peine, faire des efforts pour obtenir qc; ſich um einen Dienſt, um ein Amt –, rechercher, poursuivre un emploi; ſich eifrig um Ehrenſtellen –, courir après les honneurs; ſich für einen –, travailler, faire des démarches, s'intéresser pour qn; das – ꝛ; -hung, f. la peine, les peines; les efforts; ſeine .. iſt ihm reichlich vergolten worden, il a été richement payé pour sa peine; ..sgebühr, f. Com. provision, f.

Bemundſtücket, a. Bl. enguiché.

Bemüßigen, v. c. nöthigen, zwingen.

Benachbart, a. *voisin*, e; das -e Haus, la maison *v–e*, attenante; die -en Provinzen, les provinces *v–s*, cf. anſtoßend, angrenzend.

Benachrichtigen, einen v. et., *avertir*, instruire, informer qn; donner avis à qn de ꝛ; einander gegenſeitig –, s'entr'*av.*; ich habe ihm von allem benachrichtiget, je l'ai averti de tout; das – ꝛ, avis, avertissement; -gungs-brief, m. -ſchreiben, n. lettre d'avis, f; -ger, s, avertisseur.

Benachten, vn. in einem Walde ꝛ –, od. -tet ſ., être surpris de la nuit dans une forêt; 2. va. Poe. (mit Nacht gleichſam bedecken); ſ. benachteter Blick, son regard ténébreux; mitten im Fels iſt eine benachtete Höhle, au milieu du rocher est une caverne ténébreuse; der -tete Pfad des Lebens, le sentier obscur de la vie.

Benachtheiligen, einen, préjudicier, faire tort à; das -get meinen guten Ruf, cela préjudicie bc. à mes intérêts, est fort préjudiciable à ꝛ; ein Kind –, désavantager un ꝛ; er iſt bei der Vertheilung der Erbſchaft -gt worden, il a été lésé dans le partage de ꝛ.

Benageln, die Abſätze an den Stiefeln ꝛ, mettre des *clous* aux *talons* des bottes ꝛ; *garnir* de *cl.* les *t.* ꝛ; 2. eine Kiſte mit Packtuch –, *g.*, revêtir une caisse de serpillière, et l'y clouer; einen Balken mit Bretern –, clouer des planches sur une poutre.

Benagen, einen Knochen, ronger un os; (die Mäuſe) h. das Brod benagt, ont rongé le pain; (v. Ziegen) brouter.

Benähen, (darauf nähen) pu. coudre dessus od. tout au tour; 2. (ſticken) piquer; (flicken) rapetasser ꝛ.

Benamen, benamſen, (einen, et), nommer, appeler; donner un nom à ꝛ; dénommer; (Heinrich) der Große benamet, surnommé le grand; das – ꝛ, dénomination, f; nom, surnom.

Benannt, -lich, cf. benennen.

Benarben, va. *cicatriser*; (die Blattern) h. ihm das Geſicht -bt, lui a cicatrisé le visage; -ter (Krieger), couvert de cicatrices; it. balafré; 2. vn. ſeine Wunde fängt an zu –, od. ſich zu –, sa plaie commence à se *ci.*; ein -des Mittel, un cicatrisant, cicatrisatif; remède ...

Benaſchen, et., goûter, tâter secrètement de qc par friandise; en manger, boire à la dérobée.

Benäſſen, et., mouiller, humecter qc, c. benetzen.

Benebeln, va. couvrir de brouillards, *obscurcir*; fg: (betäuben) *ob.*, offusquer, troubler; (die Weindünſte) – das Gehirn, offusquent le cerveau; fa. ſich –, (betrinken) s'enivrer; (er iſt) -belt, gris, ivre.

Benebſt, c. nebſt.

Benedeien, c. preiſen.

Benedict, en, (np.) Benoit; -en-kraut, n. benoite, f; -en-wurz, f. racine de benoite, f; -smönch ꝛ, c. Benedictiner ꝛ.

Benedicte, od. -a, f. (np.) Benoite.

Benedictiner, s; inn, *Bénédictin*, e; -abtei, f. c. -kloſter; -eiſen, n. fer de Bohême en grosse barre; -kloſter, abbaye, couvent de *b–s*; -orden, ordre de S. Benoit od. de *b–s* ꝛ; -roſe, f. pivoine, f.

Benehmen, ir. 1. (einem eine Freude), ôter, enlever; priver de ꝛ; die Ausſicht –, *empêcher* la vue; (den Schlaf) –, *em.*, rompre le *sommeil*; *em.* de dormir; priver de *so.*; einem das Licht –, offusquer la vue à ꝛ; (dieſer Geſtank) benimmt mir den Athem, me fait *perdre* l'haleine, m'étouffe; (die Luſt zu et., den Muth ꝛ), ôter, faire *per.* l'envie de ꝛ; décourager qn; dadurch iſt ihm jeder Vorwand, jede Ausflucht benommen, tout prétexte, toute défaite lui est coupée par-là; das benimmt (ſchadet) der S. nichts, cela ne nuit point à l'aff.; 2. (entziehen, befreien); (dieſer Aſt) benimmt dem Baume den Saft, absorbe la sève de l'arbre; einem die Mittel zum Entfliehen –, ôter, couper à qn les moyens de s'enfuir, c. abſchneiden; einem die Sorgen, die Angſt –, délivrer qn de soucis, de peines ꝛ; einem ſeinen Irrthum –, désabuser, détromper qn; er hat mir meine Zweifel benommen, il a levé, fait disparaître mes doutes; das hat mir, nun iſt mir alle Hoffnung beno., cela m'a fait *per.* toute espérance; maintenant je suis privé de ꝛ; 3. ſich bei einer S. gut –, se bien comporter, conduire dans une aff.; er hat ſich übel dabei beno., il s'y est mal pris; man hat ſ. – getadelt, on a blâmé sa conduite; 4. Mo. die Münzen –, (*juſtiren) ajuster les monnaies; das – ꝛ, f; man. d'agir, de procéder, f; Pra. ademption, f; Rhé. prolepse, f.

Benehm-ſchere, f. Mo. coupoir; -wage, f. ajustoir, f. cf. benehmen (Mo.)

Beneiden, einen, envier qn; porter *envie* à qn; er -det ihn darum, daß er ſo glücklich iſt .., il lui porte *en.* de son *bonheur* ꝛ; den Nächſten um ſ. Glück –, envier le *b.* du prochain; die Großen w. (gewöhnlich) -det, les grands sont enviés; das – ꝛ, c. Neid; -swerth, od. -swürdig, a. ad. digne d'*en.*

Benennen, ir. die Dinge mit ihren rechten Namen –, *nommer*, appeler les choses par leur vrai nom; die Inſel wurde nach ſeinem Namen genannt, l'île fut nommée de son nom; ich weiß dieſe Pflanze nicht zu –, je ne sais comment s'appele cette plante; Arith. eine benannte Zahl, (bei welcher eine S. genannt iſt) un nombre *concret*; 6 Menſchen, 14 Pferde ſind benannte Zahlen, 6 hommes, 14 chevaux sont de nombres *c–s*; 2. Zeit und Ort –, (beſtimmen) désigner le temps et le lieu; alles ſtückweiſe –, *n.* *pièce* par *p.*; er hat mir das Haus benannt, il m'a nommé, indiqué la maison; das – ꝛ; -nung, f. (einer S. ꝛ) *dénomination*, f; Arith. Brüche auf gleiche od. unter einerlei .. bringen, réduire des fractions à même *d.*

Benetzen, (ſ. Bett) mit Thränen –, *arroser*, *mouiller*, baigner de ses *larmes*; (einen Brief), *ar.* de ꝛ; (mit Thr.) benetzte Augen, yeux baignés, noyés de ꝛ; (die Erde), *m.*, tremper; mit Waſſer –, *ar.* d'eau, avec de l'eau; das – ꝛ, arrosement.

Bengale, f. Bo. la bengale; -n, n. Gg. le Bengale.

Bengel, s, (ein kurzes, dickes Holz) *rondin*; bâton; (zum Binden) garrot, (an einem Hunde) billot; (an Glocken) battant; (am Brunnen ꝛ) bascule, f; Im. c. Preß-b.; -chen, n. petit *r.*; fg: er iſt ein grober –, c'est un gros lourdaud, un rustre, un palot.

Bengelei, en; f. 1. sp. (grobes Benehmen) po. grossièreté (conduite grossière) f; 2. (grobe Handl.) *lourderie*, f; er macht allerlei -en, il fait toutes sortes de *l–s*.

Bengelhaft, a. ad. (grob ꝛ) po. ein -es Ausſehen, air *rustre*, mine *r.*; ſich – benehmen, se conduire en lourdaud.

Bengeln, einen Hund, Ch. mettre un billot à un chien; 2. Nüſſe –, abattre des noix avec un bâton, un rondin ꝛ.

Benicken, et., affirmer, approuver qc par un signe de tête, en faisant signe de la tête.

Beniemen, (einem Zeit und Ort ꝛ) c. benennen (2).

Benieſen, affirmer, confirmer ꝛ par un éternument.

Benjamin, (np.) Benjamin; -baum, -harz, c. Benzoe-b. ꝛ.

Benne, n, f. (Korb, Wagenkorb) benne, f.

Benöthigen, einen, c. nöthigen; 2. vn. c. nöthig h.; -gt, a. ad. einer S. -gt ſ., avoir besoin de qc; das -gte od. Nöthige, le nécessaire.

Benummern, (die Häuſer ꝛ) numéroter.

Benutzen, die Gelegenheit, profiter de l'occasion ꝛ; ein Gut ꝛ, jouir d' ꝛ; avoir la jouissance d' ꝛ; (die Schwäche ſeines Feindes ꝛ), se prévaloir de ꝛ; er hat dieſen Rath ſchlecht benutzt, il a mal profité de ꝛ; er benutzt es wie ſ. Eigenthum, il s'en sert comme de sa propriété; er weiß alles zu ſeinem Vortheile zu –, il sait tirer avantage de tout; ich weiß es gar nicht zu –, je n'en saurais faire aucun *usage*; ein Pachtgut, ein Stück Feld –, (bebauen) exploiter une ferme ꝛ; das – ꝛ; -tzung, f. *us.*; ſich die lebenslängliche .. einer S. behalten, se reserver l'*us.* de qc sa vie durant; die .. eines Stückes Landes, exploitation d' ꝛ, f.

Benzoe, f. sp. -harz, n. *benjoin*; résine de *b.*, f; -baum, *b.*; arbre de *b.*; -ſäure, f. od. -blumen, f. pl; acide benzoïque; fleurs de *b.*, f. pl; ein -ſaures od. -geſäuertes Salz, benzoate; -geſäuerter Kalk, -geſäuerte Schwer-erde, Thon-erde ꝛ, benzoate de chaux, de baryte, d'alumine ꝛ; -ſaures Amoniak, Spießglas, Silber, Zinn ꝛ, benzoate d'ammoniaque, d'antimoine, d'argent, d'étain; -tinctur, f. lait virginal.

Beobachtbar, a. ad. (was beobachtet w. kann) visible; (der Himmel war bedeckt), die Mondfinſterniß war nicht –, on ne put voir, observer l'éclipse de lune.

Beobachten, et., remarquer, *observer*; ich habe (auf meinen Reiſen) -tet, daß ꝛ, j'ai observé, remarqué dans ꝛ; den Lauf der Sterne –, *ob.* le cours des astres; man hat Flecken in der Sonne -tet, on a observé des ꝛ; dieſe Leute – uns, ces gens nous observent; nehmen Sie ſich wohl in Acht was Sie ſagen od. thun, man -tet Sie, Sie w. -tet, prenez bien garde à ce que vous dites ꝛ, on vous observe, vous êtes observé; (die Feinde) –, *observer*; 2. ſeine Schuldigkeit, die Geſetze ꝛ, (erfüllen) *obs.*, remplir son devoir, *obs.* les lois ꝛ; ein tiefes Stillſchweigen –, *obs.*, garder un profond silence; das – ꝛ; c. Beobachtung; -ter, s; inn, (der Geſetze) observateur, -trice.

Beobachtung; en, (der Geſtirne) spéculation des astres, f; (der Bewegungen des Feindes ꝛ), *observation*, f; (der Geſetze), *ob.*; (ſeiner Pflicht), *ob.*, accomplissement; (der Ordensregel), observance, f; nichts entgeht ſeiner –, rien n'échappe à son attention; 2. (das, was man einer S. beobachtet hat); aſtronomiſche –, *ob.* astronomique; -en machen, anſtellen, faire des *ob.*, des remarques; -sgabe, f. talent d'observateur; -sgeiſt, l'esprit d'*ob.*; er beſitzt –, il a l'esprit d'*ob.*, c'est un esprit observateur; -sheer, armée d'*ob.*, f; corps d'*ob.*; -sſchildwache, f. planton.

Beohrfeigen, c. bemaulſchellen.

Beölen, (Papier ꝛ) huiler; ſich –, se salir d'huile.

Beordern, Mil. einen zu et., commander, ordonner à qn de faire qc; beordert ſ., avoir ordre de ꝛ; einen irgendwohin –, députer qn vers ꝛ; (die Truppen) ſind beordert worden, vorzurücken, ont reçu ordre d'avancer.

Beohret, Bl. oreillé; Bo. ꝛ c. geöhret.

Bepacken, (ein Pferd, einen Wagen ꝛ), charger de bagage un cheval ꝛ; ſchwer bepackter Wagen, chariot fort chargé; fg: fa. er iſt hinten und vornen bepackt, (hat ... einen Buckel) il est bossu par-devant et par-derrière; ſich –, se charger; it. (viel zu ſich ſtecken) remplir ses poches.

Bepalmen, (einen, et.), couvrir, orner de palmes.

Bepanzern, (mit einem Panzer verſehen) cuirasser; -rte Krieger, guerriers cuirassés.

Bepappen, c. bekleiſtern.

Beparen, ſich, s'unir, se marier; s'accoupler.

Bepechen, bepichen, (mit Pech beſtreichen ꝛ) va. *poisser*; ſich –, ſich die Hände –, (mit Pech beſudeln) se *p.*; se *p.* les mains.

Bepelzen, einen ꝛ, pu. mettre une *pelisse* à qn; munir qn d'une *p.*; ſich –, mettre sa *p.*

Beperlen, (einen Hut, die Haare) orner de *perles*; reich beperlte (Haare ꝛ), richement ornés de *p.*; ſich –, mettre des *p.*; fg: Poe. vom Thau beperlte Blumen, fleurs émaillées, embellies des *p.* de la rosée.

Bepfählen, (einen Weinberg ꝛ) échalasser; (einer Acker), borner, clorre avec des pieux, avec des palissades; palissader; das – ꝛ, l'échalassement, palissage.

Bepfeffern, c. pfeffern.

Bepferchen, (einen Acker), faire parquer des moutons sur un champ; engraisser un ꝛ par le *parcage*; das – ꝛ, le *p.*

Bepflanzen, einen Acker ꝛ, Vig. complanter un *champ* ꝛ; *planter* des vignes dans un *ch.*; mit Kohl, mit Bäumen ꝛ –, *p.* des choux ꝛ dans un *ch.*; (einen Wald) von neuem mit guten Bäumen –, repeupler en bonnes espèces d'arbres, cf. anpflanzen, ausſetzen.

Bepflaſtern, (eine Wunde ꝛ) mettre, appliquer des *emplâtres* sur ꝛ; –rtes Geſicht, visage couvert d'*em.*; 2. c. pflaſtern.

Bepflöcken, junge Pflanzen, pu. planter des pieux, des piquets, des tuteurs au pied des jeunes arbres ꝛ.

Bepflücken, c. rupfen, berupfen.

Bepflügen, c. pflügen.

Bepfründen, einen, Bén. pu. apprébender qn, conférer un *bénéfice* à qn; der Bepfründete, le bénéficier, le collataire; das – ꝛ, collation d'un *bé.*, f.

Bepichen, c. bepechen.

Bepicken, (anpicken) picoter.

Bepinſeln, c. anſtreichen.

Bepiſſen, (an od. auf et. piſſen) pisser, uriner sur, contre qc; (die Maus) hat das Tuch bepißt, a pissé sur le drap; ſich –, se salir de son urine; se souiller en pissant, od. de son urine.

Beplanken, (die Wand), pu. revêtir de *planches*; 2. (einen Garten ꝛ), enclorre de *pl.*; environner, entourer . . d'une cloison.

Beplatten, (die Hausflur ꝛ) carreler; mit Silber –tete (*plattirte) Schnallen, boucles lamées d'argent.

Bepolſtern, c. polſtern, ausſp.

Beprägen, (eine Figur auf Wachs ꝛ) pu. empreindre; (die Rückſeite der Münze) iſt mit dem Bildniſſe des Königs beprägt, porte l'empreinte du roi.

Bepreſſen, pu. (Beſuchkarten) mit einer Einfaſſung von Blumen –, imprimer une guirlande sur des ꝛ.

Bepudern, c. pudern.

Bepunkten, die i, (*punctiren) mettre les *points* sur les i; –tet, Mu. pointé, e; eine –tete Note, (welche dadurch um die Hälfte ihrer Geltung zunimmt) note pointée; den Leib –, (bei den Wilden) *tatouer* le corps, se *t.*; Gv. (et.) pointiller; Bo. –tetes Blatt, feuille ponctuée, pointillée.

Bepurpern, Poë. einen, ſich, vêtir, revêtir qn, se . . de *pourpre*; 2. et. –, teindre de *p.*; Aurora –t die Wolken, l'aurore teint de *p.* les nues.

Beputzen, c. putzen, ausp.

Bequem, a. ad. *commode*, –dément; propre, convenable, –ment, cf. –en; ein –es Kleid, Haus, habit ꝛ *c.*; die –ſte Zeit, Gelegenheit, le temps le plus propre, l'occassion la plus convenable; – wohnen, être logé commodément; man ſitzt ſehr – in dieſem Lehnſtuhle, on est fort à l'*aise* dans ꝛ; (dieſer Garten ꝛ) wäre mir gar –, m'accommoderait fort, m' . . bien; machen Sie es ſich –, prenez vos commodités, vos *a-s*; mettez-vous à votre commodité, à votre *a.*; wenn es Ihnen – iſt, si vous en avez le *loisir*, si vous y êtes disposé; er weiß es ſich – zu machen, il entend bien à s'accommoder, à prendre ses *a-s*; fg: eine –e Sittenlehre ꝛ, morale *co.*, f; ein –er Beichtvater, Gatte, mari ꝛ *co.*; 2. (Mühe ꝛ ſcheuend); ein –er Menſch, homme *paresseux*, nonchalant, mou; qui aime ses *a-s*; er iſt zu – zum arbeiten, il est trop *pa.* pour ꝛ; gp. (er iſt) –, (kann nichts ertragen) délicat et blond; –lade, f. (*Commode) commode.

Bequemen, (ein Haus) zu einem Gebrauch, pu. arranger pour tel usage, c. einrichten; fg: (die Hofleute) wiſſen ihren Geſchmack, ihre Laune nach dem, was dem Fürſten gefällt, zu –, savent accommoder leur goût ꝛ à ce qui plaît au prince, cf. anpaſſen; 2. ſich zu od. nach et. –, (darnach richten) condescendre, s'accommoder, se prêter à qc; (er iſt gefällig), er –met ſich zu allem, il s'accommode à tout; ſich nach eines Willen, Launen –, condescendre, se plier aux volontés ꝛ de qn; ſich nach Zeit und Umſtänden –, se conformer, avoir égard au temps et aux circonstances; ich werde mich (er wird ſich ꝛ) ſchon dazu – müſſen, il faudra bien en passer par-là, od. m'en contenter, m'y soumettre (et. qu'il s'en contente, qu'il s'y soumette); (er wollte anfangs nicht einwilligen), nun aber –mt er ſich, mais il se rend, il se rapproche, cf. verſtehen (ſich zu et.)

Bequemheit, c. Bequemlichkeit.

Bequemlich, c. bequem.

Bequemlichkeit, en, f. 1. sp. (die Scheu aller Mühe ꝛ) *commodité*, f; nach ſeiner – leben, *vivre* à sa *com.*; er liebt die –, il aime à *v.* commodément, à prendre ses *com-s*, ses aises; ſeine . . ſuchen, chercher ses aises; ſeiner – pflegen, prendre ses aises, ses *com-s*; Sie können es nach . . thun, vous le ferez à votre *com.*, à votre loisir, à votre aise; 2. (Vortheil); (dieſe Handelsſtadt) hat die – des Waſſers, a l'avantage, la *com.* des eaux, des canaux ꝛ; (dieſes Haus) hat große –, est fort *com.*; 3. (bequeme Dinge); eine Kutſche iſt eine große –, un carrosse est une *gr. com.*, est d'une . . .; ſ. Haus iſt mit allen –en verſehen, il y a toutes les *com-s* dans ꝛ; die –en des Lebens, les *com-s*, les douceurs de la vie; 4. c. Abtritt; –sſtuhl, chaise percée, f; it. c. Nachtſt.

Bequicken, (ein Spiegelglas) Gla. c. belegen.

Berahmen, (ein Gemählde ꝛ) embordurer; (einen Kupferſtich), encadrer; mettre dans un cadre, dans une bordure; 2. c. anberaumen.

Berainen, c. begrenzen.

Berändeln, va. pu. border; garnir d'un petit bord, cf. beranden.

Beranden, berändern, va. border; faire un bord à ꝛ; eine Fleiſchtorte zierlich –, façonner le bord d'un pâté; Mo. (die Münzen), cordonner; –dete Münzen, monnaies cordonnées.

Beranken, die Wand ꝛ, (vom Weinſtocke ꝛ) *couvrir* le mur de ses branches; eine von Weinreben –kte Laube, berceau couvert de pampres.

Berappen, od. –rapen, (eine Wand) Maç. bretter, bretteler.

Beraſen, (den Rand eines Waſſerbeckens ꝛ) gazonner; 2. vn. av. ſ. se couvrir de gazon; ein ſchön –ſeter Platz, belle pelouse, f; Bo. –ſet, (v. Pfl.) terrassé.

Beraſpeln, (Holz, Horn ꝛ) raper; it. façonner avec la rape; (eine Mauer) gratter.

Berathen, ir. einen, (mit Geräthe verſorgen) v. équiper, *doter* qn; eine Kirche –, *d.* une église; 2. einen –, (ihm mit Rath beiſtehen) conseiller qn; er iſt übel – worden, il a été mal conseillé; ſ. Haus –, c. beſtellen; Gott berathe euch! Dieu vous assiste! 3. ſich –, se *consulter* soi-même; ſich mit ſeinen Freunden –, *con.* avec ses amis, c. rathſchlagen, bera.; das = ꝛ; –thung, f. dotation, f; conseil; consultation, f; it. (im Hauſe), disposition, f; ordre; auf die . . ſeines Hauſes bedacht, occupé à mettre ordre à ꝛ; –ther, s, Pra. consultant, aide, assistant; Gott iſt mein . ., ma confiance est en Dieu.

Berathſchlagen, vn. av. h. über et., délibérer sur qc; er will ſich darüber mit ihr –, il en veut conférer avec elle, il veut la consulter; das – ꝛ; –thung, f. délibération, consultation, f; . .sſtimme, f. voix consultative, f.

Berauben, die Reiſenden ꝛ, *voler*, dévaliser, détrousser, *dépouiller* les ꝛ; einen ſeines Geldes, ſeiner Kleider –, *dép.* qn de son ꝛ; (eine Kirche), piller; (ein verunglücktes Schiff), dépreder; den Staat, die Kaſſen, *v.* l'Etat, les deniers publics; einen ſeines Vermögens, ſeiner Ehre, ſeines Lebens, ravir les biens, l'honneur, la vie à qn; er wurde ſeiner Staaten –bt, il fut dépouillé de ꝛ; ich will Sie deſſen nicht –, je ne veux pas vous en *priver*; er wurde dieſes Vergnügens –bt, il fut privé de ꝛ; ſeines Geſichtes –bt ſ., privé de la vue; aller Hülfe, Hoffnung ꝛ, privé de *tout* secours ꝛ; der Jungferſchaft –, dépuceler, déflorer qn; der Mannheit –, châtrer qn; er iſt ſeiner Sinne –bt, il a perdu l'usage de ꝛ; ſich einer S. –, se *pr.* de qc; it. se refuser qc; das – ꝛ, pillage, vol, détroussement, dépouillement; (eines Vergnügens ꝛ) privation, f; (der Jungferſchaft) défloration, f; (der Mannheit) castration, f; (der Gelder) péculat.

Berauchen, vn. av. ſ. s'enfumer; (die Stube) iſt ganz –cht, est *toute* enfumée; est *t.* noire de fumée.

Beräuchern, et., *enfumer* qc; Chi. fumiger; die Bienen –, *enf.* les ꝛ; mit wohlriechenden Sachen –, parfumer; (den Altar ꝛ), encenser; das – ꝛ; fumigation, f; Cath. encensement.

Berauſen, c. berupfen.

Beraumen, c. anb.

Berauſchen, einen, *enivrer* qn; er iſt leicht zu –, il est aisé à *en.*; ſich –, s'*en.*; er iſt –ſcht, il est ivre; –d, enivrant, e; fumeux, se; ein –des Getränk, boisson enivrante, fumeuse, f; der Tabacksdampf –ſcht, les fumées du tabac ꝛ enivrent; fg: ſich in Vergnügen –, s'*en.* de plaisir; v. ſeinem Glücke –ſcht, enivré de sa fortune; 2. Ch. (v. wilden Schweinen) c. befruchten.

Berberen, pl. Gg. (Volk) Bérébères, Brebères, pl.

Berberis, (Berberitze), f. od. –ſtaude, f. –ſtrauch, –ritzen-ſt., –baum, (Staude mit röthlichen Beeren) *épine-vinette*, f; le *vinetier*; –beere, baie, fruit du *vi.*; –ſaft, –ſirop, jus, sirop d'*ép.*; –zeltlein, n. pl. trochisques d'*ép.*

Berechen, c. rechen; –bar, a. ad. calculable; nicht =, incalculable.

Berechnen, (einen Aufwand ꝛ) *calculer*, *supputer*, compter; alles wohl berechnet, finde ich ꝛ, daß . ., après avoir bien calculé, tout bien *c-lé*, je trouve ꝛ; (dieß wurde nicht) berechnet, compté; porté en compte, (aſtronomiſche Tafeln, eine Mondsfinſterniß ꝛ), *cal.* des ꝛ; die Koſten zu einem Gebäude –, *sup.* les dépenses d'un ꝛ; ſich mit einem über et. –, s'arranger, s'entendre avec qn pour qc; –, c. abr.; fg: (ſeine Entwürfe) waren wohl berechnet, étaient bien calculés; das war nicht –t, on ne s'attendait pas à cela; das – ꝛ; –nung, f. calcul, compte; supputation, f; (der Verwandtſchaftsgrade) computation, f; (eines Kirchenkalenders) comput; . .spflicht, f. (über anvertraute Gelder) comptabilité, f; –ner, s, calculateur; h. Ecc. computiste.

Berechten, (einen), pu. poursuivre qn en justice.

Berechtigen, einen zu et., autoriser qn à qc, à faire qc; zu einer S. –get ſ., *autorisé* à faire qc, en droit de ꝛ; ſich zu et. –get halten, se croire *au.* à faire qc; ausſchließlich –, privilégié; das – ꝛ, autorisation, f.

Bereden, einem et., einen einer S., *persuader*, faire croire qc à qn; er iſt nicht leicht zu –, il n'est pas facile à *p.*; ſich zu et. – laſſen, se laisser déterminer à, od. *p.* de ꝛ; einen zu einem Verbrechen –, *p.* à qn de commettre un crime; 2. et. –, c. beſprechen; ſich mit einem –, c. verabreden; das – ꝛ, persuasion, f.

Beredſam, c. beredt; –keit, (einer P.) *éloquence*, f; 2. Rhét. (Kunſt) *él.*; die = lehren, enseigner l'*él.*, la *rhétorique*; ein öffentlicher Lehrer der =, professeur d'*él.*, de *rh.*, c. Redekunſt.

Beredt, a. ad. (redſelig) *disert*, e, –ment; fg: eine –e Zunge h., avoir la langue bien affilée, déliée; 2. (Andere leicht überredend) *éloquent*, e; –mment; ein –er Mann, *homme él.*; er iſt mehr redſelig als –, il est plutôt *di.* qu'*él.*; eine –e Lobrede, panégyrique *él.*; – (ſprechen, ſchreiben), éloquemment.

Beregnen, va. mouiller (de la *pluie*); beregnet w., être mouillé de la *p.*

Bereiben, c. reiben.

Bereichern, einen, *enrichir* qn; (der Handel) –rt ein Land, enrichit un pays; ſich –, s'*en.*; mit was hat er ſich –rt? à quoi, comment s'est-il enrichi? fg: ſich –, s'engraisser, s'emplumer; eine Sprache –, *en.* une ꝛ; (das Gedächtniß) –rt ſich durch Leſen, s'enrichit par la lecture; das – ꝛ, enrichissement.

Bereifen, (ein Faß), cercler; 2. die Bäume ꝛ –, (vom Froſte) couvrir les arbres de gelée blanche, de *frimas*; (embruiner, v.); bereifte Pflanzen, plantes couvertes de *fr.*; fg: Poe. des Alters Eis hat ſ. Haar bereift, l'âge a blanchi ses cheveux.

Bereinen, c. berainen.

Bereiſen, die Meſſen ꝛ, fréquenter les foires; das Land –, parcourir; fremde Länder –, voyager dans les pays étrangers.

Bereit, a. ad. *prêt*, –e à ꝛ; (ſie iſt) – abzureiſen, *p-e* à partir; zur Schlacht, zum Kriege –, *p.* à combattre; préparé à la guerre; – ſtehen, être *p.*; ſich – halten, se tenir *p.*; ſich – machen, se préparer; ich bin – alles zu thun, je suis *p.* à tout faire; –es Geld, argent disponible, c. baar; –eiſen, n. Sc. polissoir; fers à retondre.

Bereiten, (et. für die Reiſe), *préparer*; (den Acker) zur Saat –, *pr.* aux semailles; (ein Mittagsmahl) –, *pr.*, *apprêter*; (eine Arzenei), *pr.*; einen zum Tode –, *pr.*, disposer à la mort; Corr. (das Leder) –, corroyer, parer, passer, *ap.*; eine –tete Kuh-

Haut, de la vache parée; Drap. (das Tuch) –, ap., apleigner; Méd. (die Natur) –tet das Blut, die Säfte, élabore le sang ꝛ; ſich zu einer Reiſe, zum Kampfe –, se *pr.* pour, se disposer à un voyage, se *pr.* au combat; das – ꝛ; –tung, f. préparation, f; (des Tuches) apprêt; (des Leders) corroi; ..ſart, f apprêt; préparation, f; –ter, s; inn, appréteur, se; corroyeur, aplaigneur.

2. ir. 1. (reitend beſuchen); den Wald, das Feld, die Wege –, visiter à *cheval* la forêt ꝛ; 2. (ein Pferd) –, dresser, manier, *monter*, c. zureiten.

3. (als Mittelwort); (eine Compagnie) wieder beritten machen, remonter; er iſt ſchlecht beritten, il est mal monté; das – ꝛ, visite, inspection, tour (qu'on fait à cheval); –ter, s, Man. écuyer; piqueur, (Wege=ꝛ) inspecteur à *ch.*, c. Feldb., Zollb.

Bereits, ad. déjà, c. ſchon.

Bereitſchaft, f. sp. in – ſ., ſich in – ſetzen, et. zu thun, être, se mettre en devoir de faire qc; ſich in – halten, se tenir prêt; alles in – haben, avoir tout préparé, prêt; Geld in – haben, avoir l'argent comptant, à sa *disposition*; alles iſt od. ſteht in –, tout est prêt, préparé; man hat alles in – geſetzt, on a tout disposé; Mil. die –, le piquet.

Bereitwillig, a. ad. et. zu thun, prêt à faire qc; ſich zu et. – finden, zeigen, se montrer, être prêt, disposé à faire qc; der –ſte Menſch von der Welt, l'homme du monde le plus officieux, le plus obligeant, serviable, c. dienſtfertig; (ich bin) ihr –ſter Diener, votre très humble serviteur; –keit, f. *dis.*, promptitude, empressement, zèle à ꝛ; er hat viel .. gezeigt, mir zu dienen, il a montré bc de zèle à me servir, cf. Dienſtfertigkeit.

Berennen, Gu. (eine Stadt ꝛ), investir, cerner; das – ꝛ, investissement.

Berenten, einen, renter qn; einen auf Lebenszeit –, donner une rente viagère à qn; ein reichlich berentetes (Spital), richement renté.

Bereuen, ſeine Fehler, ſeine Sünden, se *repentir* de ses fautes ꝛ; er wird es bereuen, il s'en repentira; er hat es ſehr bereut, il s'en est bien repenti; er darf es nicht –, braucht es nicht zu –, il n'a pas sujet de s'en *r.*; ich bereue, daß ich es nicht gethan habe, je me repens, je regrette de ne ꝛ; er ſoll es –, je l'en ferai bien *r.*; il s'en repentira; das – ꝛ, (ſeiner Sünden ꝛ) *r.*, cf. Reue.

Berg, es; e, mont; *montagne*, f; dim. –chen, –lein, n. monticule; petite *m.*; der Berg Aetna, Libanon, Sinai, le mont Etna, .. Liban ꝛ; ein hoher –, haute *m.*; eine Kette von –en, chaîne de *m-s*, f; einen – beſteigen, erſteigen, monter une *m.*, gagner le haut d'une *m.*; – auf, – ab gehen, aller en montant et en *descendant*; Riv. zu – und zu Thal, en montant et en *des.* (le fleuve ꝛ); er iſt fort über – und Thal, il est allé par monts et par vaux; fg: er iſt über alle –e, (entflohen) il a pris, gagné le large; es geht mit ihm – unter, sa santé, ses forces diminuent, s'affaiblissent; ses affaires vont en décadence; einem goldene –e verſprechen, *promettre* des monts d'or, *pr.* monts et merveilles; hinter dem –e halten, (et. geheim halten) dissimuler; cacher ses sentiments, ses desseins; (bei dieſer Erzählung) ſtehen einem die Haare zu –e, ce récit fait dresser les *cheveux*; die Haare ſtanden ihm vor Entſetzen zu –e, ses *ch.* se hérissèrent d'horreur; wir ſind noch nicht über den –, nous avons encore bien des obstacles à surmonter, des difficultés à vaincre; 2. Ex. –, (erzloſe Erde ꝛ) roche, f; –e hauen, détacher la roche; P. – und Thal kommen nicht zuſ., wohl aber die Menſchen, deux *m-s* ne se *rencontrent* pas, mais les personnes se *ren.*; da ſtehen die Ochſen am –e, voilà l'acroc, la difficulté, le nœud de l'affaire.

Berg-ab, ad. (vom –e nach unten) en descendant; –ader, f. Ex. veine métallique, f; –ahorn, érable de montagne; *–akademie, f. académie des *mineurs*, f; –alaun, (der in feſter Geſtalt gebrochen wird) alun de roche; –älteſte, ancien des *mi.*

Bergamotte; n, f. Jar. c. Bergamottbirn.

Bergamott-birn, od. –citrone, f. Jar. *bergamotte*, f; –birnbaum, poirier *b.*; –citronenbaum, oranger *b.*; –öl, n. essence de *b.*, f; –tabak, tabac de *b.*

Berg-ampfer, (pa.) rubarbe sauvage, f; –amſel, f. merle de montagne, de rocher; –amt, n. tribunal, od. conseil des mines; –an, ad. en montant; –andorn, sauge de montagne, f; it. l'épi fleuri; –arbeit, f. travail des mines; –arbeiter, mineur; –aron, Bo. pied-de-veau; –art, f. Ex. (Geſtein, Erde, die bei und neben den Erzen bricht) roche, gangue, f; –auf, ad. c. –an; –austheiler, Ex. distributeur (des dîmes de la minière); –baldrian, Bo. nard celtique; –balſam, (Naphta) naphta, momie, f; baume de momie; –barte, f. Ex. (Art Beil zur Zierde) grande cognée de parade, hallebarde du mineur, f; le bachereau des mineurs; –bau, *exploitation* des mines, f; einen = anſtellen, commencer une *ex.*; =kunde, f. science des mines, de l'*ex.* des mines, f; =kundige, mineur expert; qui est instruit dans l'art des mines; minéralogue, –giste; =kunſt, f. art d'exploiter les mines; –baumwolle, f. (aus Smyrna) coton de montagne; –beamte, officier préposé aux mines; employé au service des mines; –bedarf, objets, matériaux nécessaires à l'*ex.* des mines; –bediente, c. –beamte; –beſchreibung, f. orographie, f; zur .. gehörig, orographique; –bewohner, s; inn, montagnard, e; –binſe, f. jonc des montagnes; –blau, n. Mg. (ein blaues erdiges Kupfererz) bleu de montagne; ochre bleu; 2. (Laſurſtein, it. Farbe) le bleu de cuivre; l'azur; –bock, c. Steinb.; –bohrer, Ex. (zu Schießlöchern) fleuret; it. le trépan aiguille, f; 2. (die Erdarten zu unterſuchen) sonde, f; –bothe, messager des mines; –buch, n. contrôle des mines; –buche, c. Hagebuche; –butter, f. (fetter, der Butter einigermaßen ähnlicher Thon) beurre de montagne; –compaß, boussole de mineur, f; –diſtel, c. Wegedi.; –dohle, f. hn. choucas des Alpes; –dorf, n. 1. *village* situé sur une montagne; 2. *v.* habité par des mineurs; –droſſel, f. grive de montagne, f. c. Weindroſſel.

Berge-geld, n. –lohn, Mar. (für das Bergen geſtrandeter Güter) *salvage*; droit de *s.*, de sauvage.

Berg-holz, n. Mar. die –hölzer (am Schiffe), les carreaux; chaînes, lisses, ceintes od. préceintes, f. pl; –einſiedler, hermite de montagne; 2. hn. =, la huppe de montagne, f; –eiſen, n. Ex. (Meißel) pointerole, f; –elſter, f. (ois.) lanier.

Bergen, ir. Mar. (die Waaren), sauver; fg: (fürchten Sie nichts für ihn), er iſt geborgen, il est sauvé, il est en sûreté; it. er iſt geborgen, iſt ein geborgener Mann, c'est un *homme* bien établi; un *h.* qui a mis son bien à couvert, qui a de quoi vivre; 2. Mar. die Segel –, (einziehen) mettre les voiles dedans; 3. (verbergen, e) cacher; ich kann Ihnen nicht –, daß ꝛ, je ne puis vous cacher, céler que ꝛ; das – ꝛ, Mar. sauvage, sauvement; –ger, s, Mar. (des geſtrandeten Gutes) sauveur.

II. **Bergen**, Gg. Mons; – op Zoom, Berg-op-Zom.

Berg-ente, f. canard d'Islande; –eppich, Bo. persil de montagne; –erle, f. alizier des Alpes; –erz, n. la mine; le minerai cru; –eule, f. chouette, f; grand chat-huant; –falk, faucon de montagne; –fall, (Einſturz) écroulement d'une montagne; 2. Ex. (eines Schachtes) éboulement; –farbe, f. terre colorée, f; –faſan, c. Auerhahn; –fein, a. ad. Ex. Aff. =es Silber, *argent* vierge od. natif; it. *ar.* affiné le plus fin; –fenchel, Bo. fenouil de montagne; –fertig, a. ad. Ex. malade de phthisie, de pulmonie ꝛ; pulmonique; hors d'état de travailler; ein =er, mineur hors de service, cf. Hüttenkatze; –feſt, n. fête des montagnards, f; –feſte, f. Ex. (Pfeiler von feſtem Geſtein ꝛ) pilier, soutien de roche solide; 2. od. –feſtung, f. forteresse située sur une montagne, f; –fett, n. (ein fettiges, weißes Erdharz) suif fossile; graisse de montagne, f; –feuer, n. (ein Zeichen damit zu geben) fanal; 2. (kleine Flammen, die ſich Nachts zeigen) feu follet; –fink, pinson montain od. des Ardennes; –flachs, Mg. amiante; asbeste flexible; 2. c. Leinkraut; –flecken, bourg situé sur une montagne, it. habité par des mineurs; –fleiſch, n. (Art –flachs mit groben Faſern) chair fossile, de montagne, f; –flockenblume, f. centaurée de montagne, f; –flor, Mg. état florissant d'une mine; –fluß, 1. (farbiger –kryſtall) quartz coloré; 2. c. Flußſpath; –förderniß, f. Ex. extraction des minerais au jour, f; –forelle, f. truite des Alpes, f; –frei, a. ad. Ex. ein =es Feld, terrain libre; –freiheit, f. (Fr.. –werke anzulegen) liberté d'exploiter les mines, f; 2. franchise, privilège d'une ville, d'un bourg ꝛ habité par des mineurs; –fuchs, renard des Alpes; –gang, c. Gang, Ader, (Ex.); –gänſediſtel, f. laiteron des Alpes; –gebäude, n. Ex. bâtiment dépendant d'une mine en *ex.*; it. galerie, f; –gebet, n. (ein G. der –leute) prière des mineurs, f; –gebot, n. ordonnance du tribunal des mines, f; –gebrauch, usage, coutume des mineurs; –gegend, f. région montagneuse, f; –gegenſchreiber, greffier od. contrôleur des mines; –geiſt, (in den –werken) esprit follet; 2. My. (Gottheit, welche die –e bewohnte) oréade, orcade, f; nymphe de montagne, f; –gelb, n. c. Ocker; –genoß, actionnaire de mine; –gericht, n. tribunal des mines; =sordnung, f. code, constitution des mineurs; –geſchworne, juré des mines; juré mineur; –geſetz, n. loi, règlement, ordonnance concernant les mines; –geſpenſt, n. c. –geiſt (1); –geſtift, n. (für arme od. kranke –leute) fondation, legs en faveur des mineurs; –gewächs, n. plante montaine, montagnarde, od. de montagne, f; 2. Ex. c. Miner, Stufe; –gewerker, c. –genoß; –gewerkſchaft, f. société des actionnaires de mine, f; –gezeug, n. outils, instruments des mineurs, pl, –gift, n. c. Arſenik; –gipfel, cime d'une montagne, f; –glas, c. –kryſtall; =artig, –glaſig, c. kryſtalliniſch; –gliedkraut, n. Bo. sidéritis des montagnes, f; –gott, –göttinn, Dieu, Déesse des montagnes, cf. –geiſt (2); –grün, n. (grünes erdiges Kupfererz) le vert de montagne; la cendre verte, le bérubleau; –gruß, Ex. le salut des mineurs; –guhr, c. Guhr; –günſel, Bo. bugle pyramidale, f; –gut, n. fossiles, minéraux, pl; –hahnenfuß, Bo. trolle globuleux; renoncule de montagne, f; –häkel, –häklein, n. Ex. cognée, hache des jurés mineurs, f; –hahn, c. Birkhahn; 2. Auerh.; –halde, f. pente d'une montagne, f; 2. Ex. halde, f; –handlung, f. maison de commerce qui fournit aux besoins des mineurs, it. qui vend les produits des mines; –harz, c. Erdharz; –haſe, lièvre de montagne, lièvre blanc des Alpes; –haſelhuhn, n. c. –huhn; –haſpel, c. Hornh.; –haut, f. c. –papier; –hauptmann, capitaine général des mines; =ſchaft, intendance, inspection générale des mines, f; –henne, f. Ex. (ſchlechte Suppe der –leute) mets de mineurs; –herr, propriétaire d'une mine; 2. (der Landesherr) seigneur du lieu où est une mine; –himbeerbaum, Bo. *ronce* sans épines, f; –himbeere, fruit de la *r.* ꝛ; mûre de renard, f; –hoheitsrecht, n. régale des mines, f; –höhle, f. grotte, caverne située dans une montagne, f; –holunder, –holder, c. Traubenh.; –holz, n. Mar. c. Bergeholz; Mg. (holzartiger –flachs) asbeste ligniforme; –huhn, n. hn. francolin; perdrix des montagnes, f; –hund, c. Hund. (Ex.)

Bergicht, a. ad. (Bergen ähnlich) montagneux, –se; (qui ressemble à des montagnes).

Bergig, a. ad. (Berge habend, voll Berge); ein =es Land, eine =e Gegend, pays montagneux, montueux; région, –se.

Berg-junge, garçon mineur, aide-mineur; –kappe, f. bonnet, barette, calotte de mineur; –karren, brouette des mineurs, f; –katze, f. m. chat sauvage des montagnes; –keller, cave taillée dans le roc, f; –kette, f. chaîne de montagnes, f; –kieſel, pétrosilex; =artig, a. pétrosiliceux, se; –klee, trèfle blanc des montagnes; –kleidung, f. c. –tracht; –klette, f. glouteron des montagnes; –kluft, c. Kl.; –knapp, mineur en second, aide-mineur; 2. (jeder –mann) le mineur; –knappſchaft, f. communauté, société, le corps des mineurs; 2. =, assemblée des mineurs, f; die =älteſten, les anciens du corps des mineurs; =sfahne, f. drapeau des mineurs; =skaſſe, f. caisse de secours pour les mineurs, f; =skaſſenvorſteher, administrateur de la caisse des ꝛ; =sſiegel, n. sceau du corps des mineurs; –knecht, valet, aide de mineur; –knoblauch, ail des montagnes; –kohle, f. bois fossile pénétré de bitume; 2. c. Steink.; –kompaß, c. –compaß; –korb, pânier de mineur; –kork, liège fossile, od. de montagne; ſilberhaltiger =, liège fossile tenant argent; –koſten pl. frais de mines, d'*ex.*, pl; –krähe, f. c. Aufhäber. –kratze, f. grattoir des mineurs; –kreſſe, f. cresson des montagnes; la cardamine; –kryſtall, cristal de roche; –kübel, le seau, la tine od. tinette des mineurs; –kuh, f. hn. vache marine, f; –kümmel, Bo. cumin des montagnes; –lachter, f. (Längenmaß der –leute) la toise des mineurs; –laſur, c. –blau. –läufig, a. ad. conforme à l'usage des mineurs; =

reden, parler en termes de mineurs; s'exprimer dans le langage des mineurs; -leder, n. 1. (Art Steinflachs) cuir fossile od. de montagne; 2. (Art Schürze) tablier des mineurs; -lehne, f. la pente d'une montagne, le penchant; -lerche, f. alouette des montagnes, f; -letten, argile de montagne, argile métallique; -leute, cf. -mann; -linſe, c. Steinl.

Berg-loſung, f. Ex. (geräumiger Platz in der Grube für den Abraum ꝛc) chambre de la minière, f; (espace ménagé pour les deblais); -mann, (pl. die -leute), mineur; der = vom Leder, (der in der Grube arbeitet) véritable mineur; ein = von der Feder, employé, officier des mines; ein = vom Feuer, (der das Hüttenweſen verſteht) ouvrier des usines, de fonderie; der =sſtand, état de mineur; 2. c. -bewohner; =streue, f. Bo. panicaut; chardon roland; -männchen, -männlein, n. c. -geiſt (1); -männiſch, a. ad. de mineur; à la façon, à la maniere des mineurs; suivant l'usage et la coutume des ..; die =e Sprache, langage des m.; =e Ausdrücke, termes, expressions des m.; =e Kleidung, costume de m.; ein =er Aufzug, parade des m. f; = bauen, travailler suivant les règles des mineurs; es ſieht = aus, (es iſt Hoffnung zur Ausbeute) l'apparence de la mine est belle; -maus, f. souris de montagne, f; -mehl, n. farine fossile, f; -meierkraut, n. Bo. caille-lait de mo.; -meiſe, f. mésange de mo., od. à queue longue, f; -meiſter, maître od. directeur des mines; -meliſſe, f. Bo. mélisse de mo., f; -milch, f. (metalliſche, milchähnliche Flüſſigkeit) lait de mo.; -münze, f. Bo. menthe de mo., f; -mönch, c. -geiſt (1); -muſikant, c. -ſänger; -nachfahrer, visiteur, inspecteur des mines; -nägelein, n. -nelke, f. Bo. statice od. staticée, f; œillet de Paris; gazon d'Espagne od. d'Olympe; l'herbe à 7 têtes, f; -nymphe, f. My. Oréade, f. c. -geiſt (2); -öl, n. le pétrole, c. Steinöl; -ordnung, f. ordonnance, règlement des mineurs, des mines; -papa, n. Bo. morelle de mo., f; -papier, n. (Art Steinflachs) papier fossile; -pech, n. (Art ſchwarzes Erdharz) la poix minérale; l'asphalte, c. Judenpech; =erde, f. terre ampélite, f; -peterſilie, f. -peterlein, n. Bo. persil de mo.; -pfeffer, c. Seidelbaſt; -pfleger, c. Schichtmeiſter; -polei, Bo. le pouliot de mo.; -prediger, Ex. prédicateur des mineurs; -predigt, f. sermon pour les mineurs; 2. die = Chriſti, le sermon de Jésus-Christ sur la mo.; -pumpe, f. Ex. pompe de mine (pour élever les eaux), f; -rath, conseiller des mines; -ratte, -ratze, f. c. Erdratte, 2. Murmelthier; -raute, f. Bo. la rue de mo.; -recht, n. 1. sp. (Recht, Bergwerke zu bauen ꝛc) droit d'exploiter des mines; droits et privilèges des exploitants et des mineurs; 2. (Geſetze) le code des mineurs; lois, ordonnances concernant les mines; constitution pour les mines, f; -rechtlich, a. ad. conforme au droit des mines, au code des mineurs; -regal, n. c. -hoheitsrecht; -reihe, f. c. -kette; -reihen, (Lied der -leute) chanson de mineurs, f; -reiſe, f. voyage dans les mo-s; -richter, juge des mines, des mi-s; -riedgras, n. Bo. laîche de mo., f; -roſe, f. -röschen, -röslein, n. Bo. l'azalée, f; -roth, n. c. Rauſchgelb, 2. Röthel; -röthe, f. c. -zinnober; -röthel, c. Röthel, Röthelſtein; -rücken, le dos d'une mo.; -ruhrkraut, n. Bo. pied-de-chat; -ruthe, f. c. Wünſchelruthe; -ſäbel, Ex. sabre de mineur; -ſache, f. affaire concernant les mines, f; -ſaft, (eine trennbare, flüſſige od. flüſſig geweſene Mineralie) suc minéral, jus de mo.; -ſalz, c. Steinſalz; -ſänger, chanteur, musicien du corps des mi-s; -ſanikel, Bo. sanicle de mo., f; it. laitue de mo., f; condrille, f; -ſchänder, (der den -bau eines Orts verläumdet) détracteur, calomniateur de mines, d'une mine; -ſcheidung, f. Ex. (Ort, wo anderes Geſtein anfängt) gîte entre deux différentes natures de terrain; -ſchicht, f. (Arbeit in den Feierſtunden) travail surérogatoire; -ſchied, c. -urtheil; -ſchilf, Bo. roseau de mo.; -ſchlag, (Acker an einem -e) champ situé sur une mo., sur la pente d'une ꝛc; -ſchlitten, (ein Schlitten der -bewohner) la ramasse; -ſchloß, n. château situé sur une mo.; -ſchlucht, f. gorge de mo-s, f; ravin où il n'y a point de route; -ſchmid, (der das in den -werken nöthige Eiſenwerk verfertigt) forgeron de mineurs od. des mines (qui fait les ferrements, les outils des m.); -ſchmiede, f. forge de mineurs, d'outils de ꝛc; -ſchöppenſtuhl, c. -gericht; -ſchotte, (Schottländer, der die Gebirge bewohnt) Gg. montagnard écossais; -ſchreiber, greffier du bureau des mines; contrôleur des mines; -ſchule, (-academie) f. école, académie des mines, f; -ſchüler, élève de l'école des mines; -ſchüſſig, a. ad. Ex. (mit taubem Geſtein od. Erde vermiſcht) -es Erz, mine mêlée de terre, de gangue; minerai éparpillé, disséminé dans la roche; -ſchwaden, Ex. (mit giftigen Dünſten erfüllte Luft) mofettes, moufettes, f. pl; -ſchwefel, soufre de mine od. natif; -ſegen, fruit, produit, revenu des mines; -ſeife, f. (Thonart) savon de mo.; -ſeil, n. corde des mines, f; câble des mines od. des mineurs; -ſperling, petit moineau montain; -ſpieler, c. -ſänger; -ſpitze, f. le sommet, la cime d'une mo.; -ſteiger, c. Steiger; -ſtadt, f. ville située dans les mo-s, sur une mo.; 2. Ex. ville de mineurs, habitée par des ꝛc, f; -ſtraße, f. route des mo-s, près des mo-s par les mo-s, voisine des mo-s, f; it. Gg. (im Badiſchen ꝛc) *Bergstrasse*, f; -ſträßer, s, montagnard; it. habitant des environs de la *B.*; it. vin de la *B.*; -ſtufe, f. Ex. minerai mélangé de roche, dans sa gangue; -ſucht, f. maladie des mineurs, *phthisie*, pulmonie, f; -ſüchtig, a. attaqué de la *pht.*; pulmonique, phthisique; -talg, (Art Bergfettes) suif de *mo.*; -theer, n. goudron minéral; pissasphalte; -theil, portion d'intérêt aux mines, action, f. cf. Kux; -torf, tourbe de *mo.*, f; -tracht, f. costume, vêtement de mineur; -trog, (kleine Mulde) sebile, auge de mineur, f; -truhe, f. c. Hund (Ex.); -trumm, n. débris des *mo-s*; -üblich, c. -männiſch; -ulme, f. Bo. orme sauvage; -unter, c. -ab; -urtheil, n. sentence du tribunal des mines, f; -veilchen, n. violette de *mo-s*, f; -verſtändige, c. -baukundige; -verwalter, régisseur d'une mine; -vitriol, vitriol natif; Chi. n. le sulfate; -vogt, c. -meiſter, 2. -richter; -volk, n. peuple montagnard; -wachs, n. c. Gagat, 2. Bergtalg; -wand, 1. Ex. (taube Steinmaſſe) roche sauvage, (diff. de celle qui forme le filon), f; cf. Erzwand; 2. (-kette) mur de *mo-s*, formé par les ꝛc, par une chaine ou suite de ..; -wardein, essayeur d'une mine; -waſſer, n. eaux des *mo-s*, des ravines, it. des mines, f. pl; -wegebreit, Bo. plantain des *mo-s*; -weide, f. le saule des *mo-s*; -weiderich, Bo. épilobe des *mo-s*; -wein, vin de *mo.*; -werk, n. (-grube) mine, minière, f; ein = ſtändig machen, od. erregen, (es entdecken) découvrir une mine; ein = bauen, exploiter, fouiller une mine; =skunde ꝛc, =skundige, c. Bergbaukunde ꝛc, -kundige; =sſprache, f. langage de mineur; =sſteich, étang des mines; =swiſſenſchaft, f. c. Bergbaukunde; =sverſtändige, c. Bergbaukundige; -weſen, n. minéralogie, f; les mines, f; tout ce qui a rapport aux mines; it. *science* des mines, f; beim = angeſtellt, employé aux mines; er verſteht das =, il entend l'art du mineur; il est minéralogiste; -wetter, n. (die Luft in den Gruben) air, airage des mines, cf. -ſchwaden; -wieſel, n. belette de *mo.*, f; -wind, vent de *mo.*; -wolle, f. c. -flachs; -wort, n. terme de mine, d'exploitation; -zehnte, la *dîme* des mines; -zehentner, receveur de la *d.* des mines; -zeitloſe, f. Bo. colchique des *mo-s*; -ziege, f. chèvre sauvage des Alpes, f; -zimmermann, charpentier des mines; -zinn, n. étain pur; -zinnober, cinobre naturel, natif; -zögling, élève d'une académie des mines, c. -ſchüler; -zunder, (Art -flachs) amadou de *mo.*

Bericht, (über eine Thatſache ꝛc) *relation*, f; *rapport*; ein genauer -, *rel.* exacte; - erſtatten, abſt., ertheilen, faire une *rel.*, un *ra.*; Pa. der - (eines Richters über eine Rechtsſache), le référé; 2. -e, lettres, nouvelles, avis, c. Nachricht; -erſtatter, -ſteller, Pa. rapporteur, référendaire; -erſtattung, f. *rel.*, *ra.*; bulletin.

Berichten, einem et., avertir, informer, instruire qn de qc; ich werde Ihnen alles -, je vous instruirai, informerai, je vous donnerai avis de tout; er hat uns dieſe Neuigkeit -tet, il nous a mandé, appris, écrit cette nouvelle; unrecht -tet ſ., n'être pas bien *informé*; être mal *inf.*; (eine Thatſache) getreu -, *rapporter* fidèlement; (dieſer Rath) hat den Auftrag über dieſen Rechtshandel zu -, est chargé de *rap.* ce procès; einem mit der Unwahrheit, mit Lügen -, mentir, dire des mensonges, en imposer à qn; P. wie man fragt, ſo wird man -tet, telle demande, telle réponse; das - ꝛ, c. Bericht; 2. Ch. Falken -, c. abrichten; (einen Kranken), communier et préparer à la mort; Mo. die Münzſtücke -, ajuster, arrondir les flans.

Berichtigen, ein Gewicht, eine Wage ꝛ, ajuster un ꝛ; einen Aufſatz, Druckfehler ꝛ, corriger un mémoire ꝛ; die S. iſt -get, (verglichen, abgethan) l'affaire est finie, terminée, accommodée; (eine Schuld), payer, acquitter; (eine Rechnung), solder, vider; eine -gte Rechnung, compte soldé; das - ꝛ; -gung, f. ajustement; (einer Schuld), paiement; acquit; (der Probebogen ꝛ), *correction*, f; (das Werk) verdankt ihm viele ..en, lui doit bien des *cor-s*; Rhé. die .., (die Zurücknahme eines Wortes ꝛ, als hätte man ſich verſprochen) épanorthose, f; ..sbogen, lm. (*Correcturbogen) feuille d'*épreuves*; ..skoſten, frais d'*ép.*, pour les *ép.*, pour les *cor-s*.

Beriechen, ir. (eine Roſe ꝛ) *sentir*, *flairer* qc; das Wild -, (v. Hunden) *s.*, *fl.* le gibier; gp. einen -, tâter qn.

Berieſeln, berieſen, Arc. (eine Säule ꝛ) canneler; -lung, -ſung, f. cannelure, f.

Beriemen, et, garnir de courroies.

Berill, (ein meergrüner Edelſtein) béril; aigue-marine, f; c. Smaragd.

Berinden, (einen Baum) faire *revenir* od. reprendre l'*écorce* à un ꝛ; der Baum fängt an ſich wieder zu -, l'*éc.* commence à *r.* à ꝛ; 2. c. betreſſen.

Beringen, den Finger, *mettre* une *bague*, un anneau au doigt; ſich -, *m.*, porter des *b-s*; Ma. eine Stute (die nicht beſprungen w. ſoll) -, boucler une [cavale.

Beritten, cf. bereiten, ir. (3).

Berlan, es, (Art Wollenzeug) baracan, bouracan; -weber, bouracanier.

Berlin, Gg. *Berlin*; -e; n, f. Sel. (eine Art viersitzige Reiſekutſchen) berline, f; halbe -e, berlingot, brelingot; -er, s; inn, Berlinois, e; -erblau, n. Pt. le bleu de *B.*, bleu de Prusse; -ereiſen, n. c. Zunderſtein; -iſch, a. ad. *berlinois*, e; à les *b-se*.

*Berloke, n, f. (an Uhrketten ꝛ) breloque, f.

Berme, f. Fort. (Gang ꝛ, unten um den Wall herum) berme, lisière, f; relais.

Bern, n. Gg. *Berne*, f; -er, s; inn, Bernois, e; Com. -er, od. -erthaler, écu de *B.*

Bernhard, (np.) *Bernard*; -smönch, -snonne, c. Bernhardiner, inn; -skrebs, hn. *B.* l'hermite; le soldat.

Bernhardiner, s, inn, bernardin, e; -abtei, f. -kloſter, n. abbaye, couvent de bernardins; -orden, ordre de St. Bernard.

Bernſtein, hn. Com. *ambre jaune*; *succin*; l'har. carabé; - ſammeln od. leſen, fiſchen, recueillir, pêcher de l'*a. j.*, du *s.*; (ein Halsband ꝛ) von -, d'*a. j.*; -ähnlich, a. ad. qui ressemble à l'*a. j.*; -alaun, succinate d'alumine; -arbeit, f. ouvrage d'*a. j.*; -arbeiter, ouvrier en *a. j.*, en *s.*; -anſter, amomie ambrée; -drechsler, tourneur en *a. j.*, -fabrik, f. fabrique où l'on travaille l'*a. j.*, f; -fang, *pêche* de l'*a. j.*, f; -fänger, pêcheur d'*a. j.*; -firniß, vernis d'*a. j.*; -geiſt, esprit d'*a. j.*; -gericht, n. c. -kammer; -handel, commerce d'*a. j.*, de l'*a. j.*; -kammer, f. chambre ꝛ préposée à la pêche du *succin*; tribunal qui connaît des différends relatifs à la *p.* ou *récolte* du *s.* ꝛ; -leſen, n. -ſammeln, *r.* du *s.*, f; -öl, n. huile de *s.*, f; -ſalz, n. sel de *s.*, sel succinique; -ſaure Salze, n. pl. succinates, pl; -ſäure, f. acide succinique; -ſchnur, collier d'*a. j.*; -ſchöppe, échevin, assesseur du tribunal préposé à la *p.* de l'*a. j.*; -verwalter, administrateur du magazin d'*a. j.*; -weinſtein, tartre succiné; -wind, vent favorable pour la *s.*, de l'*a. j.*

Bernſteinen, od. -nern, a. ad. d'*ambre jaune*; de succin; -e od. -nerne Korallen, coraux d'*a. j.* ꝛ.

Beroden, (Kotteſtein) pu. c. behacken.

Beronnen, a. Ef. (das Holz iſt) -, mort.

Berohren, Maç. (die Decke), revêtir de *roseaux*; die Setzfäſſer (in den Vitriolſiedereien) -, garnir de *r.* les lattes des cuves.

Beroſten, et, *rouiller* qc; 2. vn. av. ſ. se *r.*

Berötheln, (mit Röthel bezeichnen) marquer avec du crayon rouge.

Berſch, es; e, od. -ling, n. c. Barſch; -kohl, Berſing, c. Wirſing.

Berſt, es; e, pu. fente, crevasse, f; gerçure, f; -beere, f. c. Nachtſchatten; -gras, n. gemeines das

Vieh aufſchwellen macht) lasche en ombelle, f; faux souchet; -kraut, n. -ſchilf, -rohr, c. -gras.

Berſten, vn. ir. crever, se *crevasser*; (v. der Haut) se gercer, se *cr.*; der Sack wird -, (iſt zu voll), le sac crevera; (die groſſe Dürre) macht, daß der Erdboden berſtet, fait *cr.* la terre; (die Mauer) iſt geborſten, a crevé; il y a une crevasse, des lezardes (au mur); fg: fa. vor Zorn, vor Neid ꝛ -, crever de colère, d'envie; ich glaubte, ich müßte vor Lachen -, j'ai pensé crever, étouffer de rire; er frißt, daß ihm der Bauch - möchte, il se crève à force de [manger.

Bertha, f. (np.) Berte, f.

Bertram, (np.) Bertrand; it. Bo. -, s; pyrèthre, it. c. Kieſelkraut; -baum, frêne épineux.

Berüchtigen, einen, (in üblen Ruf bringen) pu. décrier, diffamer qn; -tigt, fa. malfamé; Pa. accusé, dénoncé; ein =er Dieb, fameux voleur; it. homme prévenu de vol.

Berücken, einen Vogel, *attraper*, prendre un oiseau au filet; (einen Flüchtigen), *at.*; fg: (die Nacht, der Regen ꝛ) berückte ſie, les surprit; fg: einen -, *at.*, surprendre, duper, déniaiser, tromper (artificieusement) qn; ſich - laſſen, donner dans le panneau, dans le piege; mordre à la grappe, à l'hameçon.

Berückſichtigen, et., considérer qc; avoir égard à qc, c. beachten, in Betracht ziehen.

Beruf, es; e, (zu einem Stande), *vocation* à ꝛ, f; ſich prüfen, wozu man - bei ſich fühle, examiner sa *vo.*; ſeinem -e folgen, suivre sa *vo.*; ich finde keinen - zum Studieren in mir, je ne me sens point d'inclination, de *disposition* pour l'étude; ich fühle heute gar keinen -, (keine Luſt) der Verſammlung beizuwohnen, je ne me sens par disposé à, je ne me sens aucune *dis.* ou envie d'assister auj. à l'assemblée; er hatte keinen - zum Soldatenleben, il n'était pas appelé à l'état militaire; 2. (Amt, Pflicht ꝛ); das iſt m. -, das erfordert mein -, das bringt mein - mit ſich, mon état, mon devoir, ma charge, mes fonctions exigent cela; ſeinem -e nachgehen, vaquer à ses affaires, remplir ses fonctions; das iſt euer - nicht, ce n'est pas là votre affaire, votre fonction; **-sarbeit**, f. **-sgeſchäft**, n. **-sverrichtung**, f. travail, occupation d'un état; fonctions attachées à q. charge, à q. *profession*; **-smäßig**, a. ad. convenable, attaché à une charge, à une *pr.*; et. = treiben, faire métier, *pr.* de qc; **-spflicht**, devoir imposé par une charge, ou attaché à un état; **-srecht**, n. c. Berufungsrecht; **-streue**, f. fidélité, exactitude à remplir les devoirs de sa charge, de son état, f.

Berufen, ir. einen nach Hofe ꝛ, mander à la cour; das Parlament, die Stände, eine Verſammlung -, mander le parlement, convoquer les états ꝛ, (cf. zurück-, zuſammen-); fg: einen zu einem Amte, Lehrſtuhle ꝛ -, *appeler* qn à une charge ꝛ; -, a. appelé; it. c. berüchtigt, verrufen; Ecr. viele ſind -, aber wenige ſind auserwählt, il y a bc d'appelés et peu d'élus; er iſt nicht zu dieſem Stande -, il n'a pas de vocation pour, il n'est point appelé à cet état; 2. c. verſchreien, it. beſchreien; 3. ſich auf et. -, (es als einen Beweis ꝛ anführen) s'en *rapporter* à, s'autoriser de, s'excuser sur qc; ich berufe mich deshalb auf meinen letzten Brief, je m'en rapporte, je me réfère à ma ꝛ; ſich auf ein Geſetz, auf eine Schriftſtelle, auf das Anſehen eines Schriftſtellers -, *alléguer* une loi, s'appuyer sur une loi, *al.* un passage, une autorité; er berief ſich auf Ihren Befehl, darauf, daß Sie es geſagt hätten, il s'autorisa de votre ordre; il s'excusa sur ce que vous l'aviez dit; ſich auf ſeine Unſchuld -, protester de ꝛ; ſich wegen et. auf das Urtheil eines Schiedsrichters -, s'en *rap.* sur qc au jugement d'un arbitre; ſich auf einen -, dem man angehört, in deſſen Dienſten man iſt, unter deſſen Schutz man ſteht, se réclamer, se *renommer*, s'avouer de qn; (als man ihn in Verhaft nehmen wollte), berief er ſich auf den Geſandten ſeiner Nation, il se réclama de l'ambassadeur de sa nation; er iſt ſehr dreiſt, ſich auf mich zu berufen, (ich kenne ihn nicht ꝛ), il est bien hardi de se *ren.* de moi; ſich auf einen andern Richter -, *ap.*, c. anrufen; das - ꝛ; **-fung**, eines nach Hofe, appel de qn à la cour; die = (einer Verſammlung), convocation, f; 2. = (zu einem Amte ꝛ), appel; vocation, *nomination* à, f; **=sbrief**, m. **=sſchreiben**, n. lettre de *no.*, de *vocation* à une charge, f; **=srecht**, n. Bén. droit de patronage; 3. Th. die = Abrahams, (als Stammvater des auserwählten Volkes) la *vo.* d'Abraham; die = der Heiden zum Glauben, *vo.* des gentils à la foi; 4. die = auf das Urtheil eines Schiedsrichters, compromis; **-fer**, s, pu. qui appèle ꝛ.

Beruhen, vn. (bleiben) pu. *demeurer*; (die S.) beruhet im vorigen Stande, demeure au même état; es dabei - laſſen, (die S. gut ſ. laſſen) en *dem.* là; man hat die S. auf ſich - laſſen, on a abandonné l'information, la poursuite de l'aff.; elle est restée indécise; 2. auf et. -, (davon abhängen ꝛ) dépendre de qc; der Schluß -het auf den Vorderſätzen, la conclusion dépend des prémisses; es -het nur auf Ihnen, il ne tient qu'à vous, il ne dépend que de vous; alles -het auf Muthmaßungen, tout se fonde, est fondé sur des *conjectures*; on n'a que des *c.*; hierauf beruht das ganze Geſchäft, c'est sur cela que roule toute ꝛ; auf ſeinem Leben beruht (mein ganzes Glück), c'est de sa vie que dépend tout ꝛ.

Beruhigen, ein Kind, apaiser; Méd. (dieſes Mittel) -get das (wallende) Geblüt, apaise, calme, tranquillise, accoise le sang ꝛ; ein -des Mittel, calmant, remède..; fg: (einen Bekümmerten) -, *tranquilliser*, calmer, *rassurer*; (dieſe Nachricht) -get mich, me tranquillise, me rassure; einen über ſeinen Verluſt -, consoler qn de ꝛ; ein -der Gedanke, pensée consolante; ich kann mich dabei, damit nicht -, (zufrieden geben) je ne saurais y acquiescer, en être content, satisfait; das - ꝛ; **-gung**, f. Méd. (der Säfte) accoisement; fg: (eines Kranken ꝛ) tranquillité, f; dieß trug viel zu ſeiner .. bei, cela a bc contribué à le *tr.*, à le *ras.*; könnten Sie dieſer .. genießen! puissiez-vous jouir de cette satisfaction, *consolation* ꝛ; **..sgrund**, motif de *con.*, od. rassurant; it. sujet de satisfaction, de *con.*; **..smittel**, n. Méd. calmant; remède..

Berühmen, ſich einer, od. mit einer S., pu. se vanter, se glorifier de qc, c. ſich rühmen.

Berühmt, a. ad. (durch ſeine Schriften, Thaten ꝛ), *célèbre*, *fameux*; eine -e Stadt, ville ꝛ *fa-se*, *cé.*, renommée; eine -e hohe Schule, *cé.*, *fa-se* université; ein -er Eroberer, Redner, *fa.* conquérant ꝛ; durch große Thaten, durch ſeine Tugenden -, *illustre* par ses gr. actions, *cé.* par ses vertus; ein wegen ſeiner guten Weine -er Ort, lieu renommé pour (la bonté de) ses vins; eine -e Familie, ein -es Geſchlecht, famille, race *il.*, f; einer von den -eſten Männern ſeiner Zeit, un des hommes les plus *il.* de son temps; - machen, rendre *il.*, *cél.* ꝛ, illustrer; faire *renommer*; ſich - machen, - w., se faire *ren.*; se rendre *il.*; eine durch die wichtigſten Aemter - gewordene Familie, famille illustrée par ꝛ; **-heit**, f. célébrité, renommée, f; nom, renom.

Berühren, et. mit dem Finger, mit der Hand, mit dem Fuße ꝛ, *toucher* qc du doigt, de la main ꝛ; (dieſe Steine) - ſich, - eina., se touchent; fg: (eine S., eine Materie) -, *to.*; nur leiſe -, effleurer; glisser légèrement sur ꝛ; nur im Vorbeigehen -, ne *to.* qc qu'en passant; dieſe Saite darf od. muß man nicht -, c'est une corde qu'il ne faut pas *to.*; Chanc. berührter Maßen, de la manière susdite od. mentionnée; das - ꝛ; **-rung**, f. *attouchement*; Phy. contact; Bo. contiguité, f; **..slinie**, f. ligne de *contingence*, f; **..spunkt**, point d'*at.*, de contact; **..swinkel**, angle de contact, de *con.*; fg: mit einem in .. ſtehen, être en relation, en rapport avec qn.

Berunzeln, (die Stirne ꝛ), pu. rider.

Berupfen, c. rupfen.

Berußen, et., salir, *noircir* de suie; (die Wände) ſind ganz berußt, sont tout noirs de suie; ſich -, [se *no.* de suie.

Beryll, c. Berill.

Beſaamen, c. beſamen.

Beſacken, einen Eſel ꝛ, charger de sacs un âne ꝛ; ſich -, fa. remplir ses poches; fg: s'enrichir; fa. mettre du foin dans ses bottes.

Beſäen, (einen Acker), ensemencer; mit Korn -, semer en bled; emblaver un ꝛ; ein beſäetes Stück Land, terre ensemencée; mit Korn, emblavure, f; fg: (ein Kleid) mit Perlen ꝛ -, parsemer de perles ꝛ; das - ꝛ, ensemencement.

Beſage, ad. Chanc. (cf. laut, zufolge) selon qc; en vertu de; -(ſeines Verſprechens), en vertu de ꝛ.

Beſagen, ad. Chanc. (cf. ſagen, anzeigen ꝛ) dire qc; parler, faire *mention* de ꝛ; (das Buch) beſagt von ihm, fait *m.* de lui; auf -gte Weiſe, -gter Maßen, co. il a été dit, mentionné; de la *manière* qu'il a été dit; de la *ma.* susdite; der -gte (Kaufmann ꝛ), ledit od. susdit ꝛ; le .. susdit; -gter Zeuge, -gtes Haus, ledit témoin, ladite maison; 2. (beweiſen ꝛ) prouver, attester; das beſagt die Unterſchrift zur Genüge, cela est clairement prouvé par ꝛ; 3. c. anklagen, beſchuldigen; das - ꝛ; **-gung**, f. c. Klage; **-ger**, c. Kläger.

Beſaiten, (ein Tonwerkzeug ꝛ), monter; eine gut beſaitete Laute ꝛ, luth ꝛ bien monté.

Beſalben, (eine Geſchwulſt ꝛ), pu. oindre, frotter avec de l'onguent, c. ſalben; fg: fa. ſich -, (beſudeln, it. betrinken) se salir; it. s'enivrer; er hat ſich ſchön beſalbt, il s'est joliment accommodé.

Beſalzen, (Brod ꝛ), pu. saler, (saupoudrer de sel).

Beſamen, (ein Feld), ensemencer, c. beſäen; beſamte Bienenzellen, (worin ſich Eier befinden) cellules d'abeilles chargées d'œufs, f. pl. c. befruchten; 2. ſich -, (ſich durch Samen fortpflanzen) se multiplier par la *semence*; das Unkraut beſamet ſich ſelbſt, les mauvaises herbes se multiplient d'elles-mêmes par leurs *se-s*; 3. ſich -, (in Samen ſchießen) monter en graine; das - ꝛ; **-mungsſchlag**, Ef. coupe à ensemencer, f.

Beſan; en, f. Mar. **-ſegel**, n. voile d'*artimon*, f, ganze -, *ar.* triangulaire; halbe -, *ar.* en trapèze; demi-*ar.*; laufende -, *ar.* à gui; **-braſſe**, f. hource, f; **-mars**, (der Korb am -maſt) la hune du mât d'*ar.*; **-maſt**, mât d'*ar.* od. de fouge; **-rah**, vergue d'*ar.*, f; **-ſchoten**, pl. les écoutes d'*ar.*; **-ſegel**, od. **-sſegel**, n. cf. Beſan; **-ſtag**, n. étai d'*ar.*; **-ſtengenſtag**, n. étai du perroquet d'*ar.*; **-wand**, f. haubans d'*ar.*, pl.

Beſanden, et., pu. *sabler*; couvrir de sable; Forg. das Eiſen -, (damit es nicht verbrenne) *sa.* le fer; 2. vn. v. verſanden.

Beſänftigen, einen, ſeinen Zorn ꝛ, *apaiser*, *calmer* qn; *ap.*, adoucir sa colère; wieder -, radoucir; (ein Uebel), *ca.*, pallier; ſich -, s'*ap.*; rasseoir ses esprits; (die Gemüther), *ca.*; Méd. c. beruhigen; das - ꝛ; *adoucissement*, *rad.*; **-gungsmittel**, n. calmant, it. palliatif.

Beſatz, es; ſätze, (womit ein Kleid ꝛ am Rande beſetzt wird) garniture, bordure d'un ꝛ, f; **-teich**, Pê. étang où l'on met de la peuplade, destiné à peupler.

Beſatzung; en, f. Gu. *garnison*, f; (eine Stadt) mit - verſehen, - in eine Stadt legen, mettre *g.* dans ꝛ; - einnehmen, recevoir *g.*; als - liegen, être en *g.*; die - (eines Kriegsſchiffes), équipage; 2. Ser. die - eines Schloſſes, (welche in die Einſchnitte im Schlüſſelbarte paſſen) les garnitures, gardes d'une serrure, f; c. Eingerichte.

Beſauen, po. c. beſchmutzen, beſudeln.

Beſaufen, ir. ſich, po. s'enivrer, se soûler, c. betrinken; er iſt beſoffen, il est soûl ivre; ein Beſoffener, homme ivre.

Beſäufen, einen, enivrer, soûler qn.

Beſäumen, c. ſäumen, einfaſſen.

Beſchaben, (Holz) mit Glas ꝛ, racler, ratisser avec du verre; (Käſe, Wurzeln, eine Haut ꝛ), racler, ratisser; (eine Schrift), raturer; -btes (Kleid), usé, qui montre la corde.

Beſchädigen, ein Haus ꝛ, *endommager*, gâter; (der Froſt) hat den Weinſtock -digt, a -*gé*, gâté la vigne; einen am Leibe -, blesser qn; er hat ſich (im Fallen) -digt, il s'est blessé; Mar. ein -gtes (Schiff), incommodé; das - ꝛ; **-gung**, f. endommagement; it. (Schade) dommage; (der Werke einer Feſtung) dégradation, f; (am Körper) légère blessure, f; **-ger**, s; inn, qui gâte ꝛ qc; gâteur, se.

Beſchaffen, a. ad. gut -es (Buch, Haus ꝛ), bien *conditionné*, ée; übel -e (Waare), mal *c-ée*; wie iſt Ihre Geſundheit -? quel est l'état de votre santé? ſo war die S. -, tel était l'état de ꝛ; bei ſo -en Sachen, les choses, les affaires étant ainsi; ſo wie die Welt - iſt, de la manière que le monde est fait; ſo iſt er nun einmahl -, voilà co. il est (fait); tel est son naturel, son humeur ꝛ; ich weiß wie er - iſt, je connais son caractère, son humeur ꝛ; es iſt mit ihm, wie mit mir -, il en est de lui co. de moi.

Beſchaffenheit; en, f. die eigenthümliche - (eines Dinges), propriété, *qualité* particulière, f; die - der Luft, la température de l'air, f; die - des Leibes, constitution du corps, f; die - der Speiſen, la *q.* des ꝛ; 2. die - des Hauſes, der Waare, der Geſundheit ꝛ, l'état de la ꝛ; was hat es für eine - mit dieſer S.? que sait on de ꝛ? de quelle nature est cette affaire? es hat damit ganz dieſelbe –, als mit ꝛ, il en est tout co. de ꝛ; nach – der Umſtände, selon, suivant les circonstances; –swort, n. Gr. adverbe de q.

Beſchäften, (ein Gewehr), *monter*; mettre le fût à ꝛ; Stiefel –, *m.* des bottes; Bl. –tet, fûté.

Beſchäftigen, (die Arbeiter ꝛ), *occuper*; ſich mit et. –, s'*oc.* de qc; it. (daran arbeiten) s'*oc.* à qc; er –tigt ſich mit ſeinem Garten ꝛ, il s'occupe de ꝛ; er –tigt ſich (arbeitet) in ſeinem Garten, il s'occupe, il travaille à od. dans ꝛ; ſich mit der Haushaltung –, s'*oc.* du ménage; ſich mit Leſen –, s'*oc.* à lire, à la lecture; mit et. –tigt ſ., occupé de od. à qc; ſeine mit dieſer Hoffnung –tigte Seele, son ame occupée de ꝛ; ſich zum Zeitvertreibe mit et. –, s'amuser à qc, à faire qc; das – ꝛ; –gung, f. occupation, f; keine .. h., manquer d'..; das iſt keine große .., ce n'est pas làune gr. affaire; das gibt ihr viele .., lui donne bc d'embarras.

Beſchalen, (ein Meſſer), Cout. emmancher; mit Hirſchhorn –lt, à manche od. emmanché de corne de cerf; 2. Maç. die Decke (eines Zimmers) –, (mit leichten Brettern beſchlagen vor dem Bewohnen) latter le plafond (pour le plâtrer); 3. Rel. ein Buch –, couvrir un livre; y mettre la couverture; das – ꝛ; –lung, f. (eines Meſſers) garniture, f; (einer Decke) lattage; it. (das Lattenwerk) lattis; –ler, s, Coutel. emmancheur.

Beſchälen, (einen Baum), écorcer, c. abſch.; (Aepfel), peler, c. ſchälen; 2. Ma. eine Stute – (bedecken) laſſen, faire couvrir od. saillir une cavale, une jument; –lte (Stute ꝛ), qui a été saillie, couverte; pleine; das – ꝛ; monte, f; –ler, s, Ma. (ein Hengſt zur Zucht) étalon; 2. c. Beſchälknecht.

Beſchäl-geld, n. (für die Beſchälung einer Stute) droit de *monte*; –knecht, le garde-étalon; valet de *m.* od. du haras; –verzeichniß, n. la *m.*; registre de la *m.*; –zeit, f. la *m.*; temps de la *m.*; die =fängt mit dem April an, la *m.* commence en ꝛ.

Beſchämen, einen, ([illegible]) confondre qn; Sie – mich durch Ihr Lob, Ihr Lob beſchämt mich, vos louanges me confondent; da ſteht er ganz beſchämt, le voilà tout confondu; durch Vorwürfe ꝛ –, rendre honteux, confus par ꝛ; Sie – mich durch Ihre Güte, vous me rendez confus par vos bontés; er wurde ſo beſchämt, daß er nicht antworten konnte, il fut si déconcerté, si confus qu'il ꝛ; aufs äußerſte –, *couvrir*, faire rougir de *honte*; *c.* de *h.*, de *confusion*; ſg: er hat uns alle durch ſeine Talente beſchämt, (übertroffen) il nous a tous surpassés, confondus par ꝛ; das – ꝛ; –mung, f. *con.*, *h.*, f; ich geſtehe es zu meiner .., je l'avoue à ma *con.*, à ma mortification.

Beſchanzen, c. verſchanzen.

Beſchatten, (mit Schatten bedecken, in Sch. ſetzen) ombrager; eine hohe Linde beſchattet den ganzen Platz, un gr. tilleul ombrage toute la place; eine von hohen Tannen beſchattete Inſel, une île ombragée de hauts sapins; das – ꝛ; –tung, f. ombrage.

Beſchatzen, (eine Stadt, die Einwohner), (mit Schatzung belegen) pu. mettre à (od. sous) *contribution* une ꝛ; taxer une ꝛ (à tant ꝛ); –zung, f. *con.*

Beſchauen, (et.), *regarder*; ſich, ſ. Geſicht (im Spiegel) –, se *re.* à, dans ꝛ; se mirer; consulter son miroir; 2. (Waaren ꝛ) –, *examiner*; (eine Arbeit), *ex.*; Td. visiter; inspecter; Drap. das Tuch, faire la revue de ꝛ; énouer le ꝛ; 3. (mit ganzer Seele an der Betrachtung eines Gegenſtandes hangen): die Größe Gottes, ein Gemählde ꝛ –, *contempler*, *ex.*, considérer la ꝛ; Gott –, *cont.* Dieu, le voir face à face; ein –des, der –ung gewidmetes Leben, vie contemplative; das – ꝛ; vue, inspection, f; examen; (Gottes) contemplation, intuitition, f.

Beſchauer, s; inn, (eines Gemähldes ꝛ) contemplateur, –trice, f; ein – der Wunder der Natur, contemplateur des ꝛ; 2. Td. (an den Zollſtätten), visiteur; (von Büchern), examinateur, censeur; Com. c. Güterbeſchauer; (des Tuchs), ouvrier qui fait la revue ꝛ; énoueuse, f.

Beſchaulich, a. ad. (ſichtbar, anſchaulich); 2. visible; Th. contemplatif, ve; –keit, (Anſch.) visibilité, f.

Beſchäumen, den Zügel, (vom Pferde), couvrir la bride d'écume; die –mten Wogen, vagues écumantes, couvertes d'écume.

Beſchauwalze; n, f. Drap. ensoupleau pour tendre et visiter le drap.

Beſcheeren, c. beſcheren.

Beſcheid, es; e, 1. (Antwort, Befehl) *réponse*, f; – bekommen, avoir une *r.*; einem einen – ertheilen, donner une *r.*, faire *r.* à qn; (die S.) hat ihren –, est réglée, décidée; c'est une aff. réglée ꝛ; bis auf weiteren –, jusqu'à nouvel ordre; Com. –, c. Gutachten; die –e der Päpſte (auf die Anfragen der Biſchöfe), décrétales des ꝛ, f; 2. Pa. sentence, f; arrêt, décret; (einſtweiliger) –, *appointement* interlocutoire; arrêt d'interlocution; der – ſchriftlich einzukommen, die Streitſchriften einzugeben, *ap.* en droit, *ap.* à mettre; 3. einem beim Trinken – thun, faire raison à qn; 4. (Kenntniß ꝛ von et.): – um et. wiſſen, avoir connaissance de ꝛ; fa. *savoir* les tenants et les aboutissants de ꝛ; er weiß mit dieſer S. guten –, il sait le fond, tous les détails de ꝛ; it. il sait bien manier, traiter cette ꝛ; il sait bien s'y prendre à ꝛ; in einem Hauſe – wiſſen, *sa.* les êtres d'une maison; ich weiß hierum keinen –, je ne suis pas au fait de cela.

Beſcheiden, ir. einem et., (zutheilen) partager, distribuer, dispenser qc à ꝛ; (von der Natur ꝛ) doner, pourvoir de ꝛ; donner en partage; (die Vorſicht) hat ihm ein redliches Herz beſchieden, l'a doué, pourvu d'un cœur droit; das Glück hat ihm kein großes Vermögen beſchieden, la fortune ne l'a pas bien partagé; er hat ſeinen beſchiedenen (zugetheilten) Theil erhalten, il a eu sa légitime, sa part; 2. einen an einen Ort –, (beſtellen) faire dire, donner ordre à qn de se trouver en q. lieu; y mander qn, y donner rendez-vous à qn; ich habe ihn zu mir beſchieden, je lui ai mandé, fait dire de venir me voir ꝛ; einen vor Gericht –, assigner qn; auf einen beſtimmten Tag –, ajourner qn; (die Partheien) –, appointer; 3. (belehren): einen eines Beſſern –, désabuser, détromper qn; einen auf ſeine Anfrage –, faire réponse à qn; lui donner les informations ꝛ qu'il désire; man hat ihn hinlänglich darüber beſchieden, on l'en a assez éclairci; on lui en a donné des renseignements, éclaircissemens suffisants; 4. ſich einer S. –, (ſie ſich gefallen laſſen) acquiescer, consentir à qc; en convenir; ich beſcheide mich alles deſſen, was billig iſt, je m'accommode de tout ce qui est ꝛ; er iſt ein Mann, der ſich zu – weiß, c'est un homme d'*accommodement*, de facile *ac.*, qui s'accommode à tout.

II. a. ad. (mäßig) *modeste*; –er Menſch, homme *m.*; – in ſeinen Wünſchen ſ., *m.*, modéré *dans* ꝛ; – von ſich ſelbſt denken, eine –e Meinung v. ſich ſelbſt h., avoir une opinion *m.*, penser modestement de soi-même; –es Betragen, conduite *m.*, modérée, discrète, f; – (reden), modestement; (vorſichtig) discrètement; –heit, f. sp. (einer P.) modestie, f; (Vorſicht) discrétion, f; (dieſes Lob) würde ſeine = verletzen, blesserait sa modestie; die = in ſeinen Wünſchen ꝛ, modération dans ꝛ.

Beſcheinen, die Erde ꝛ, (v. der Sonne) éclairer la terre; 2. reg. et. –, od. beſcheinigen, (mit ſeiner Unterſchrift): die Wahrheit (einer S.) –, certifier, attester la vérité ꝛ; den Empfang einer Summe –, *donner* un reçu, *d. quittance* d'une somme; it. auf einer Rechnung ꝛ –, quittancer, décharger un compte; das – ꝛ; –gung, f. *certification*, f; (Zeugniß) certificat; Com. *qu.*, f; reçu; er verweigerte die .., il refusa de *d.* une *cert.*, un certificat; ſeine ..en vorlegen, montrer ses certificats, Com. ses *qu–s*.

Beſcheißen, ir. po. embrener; beſchiſſenes (Hemd ꝛ), merdeux, se; 2. ſg: c. betrügen; –ßer, =rei, ſg: b. c. Betrüger, Betrügerei.

Beſchelen, –ler, c. (2.) beſchälen, –ler.

Beſchellen, (einen Hund ꝛ), pu. attacher des grelots à ꝛ; Bl. –llter Falke (mit Schellen an den Füßen) faucon grilleté; (am Halſe) clariné.

Beſchenken, einen, faire un *présent*, des *p–s* à qn; gratifier qn; mit einem Landgute ꝛ, faire *p.* d'une terre; gratifier d'..; er iſt reichlich –kt worden, il a eu de riches *p–s*; ſg. (von der Natur) il a été richement doué de, partagé, pourvu par ꝛ; der –kte (Legatar) donataire; das – ꝛ; –kung, f. *p.*, don; gratification, f. c. Geſchenk.

Beſcheren, einem die Haare, den Kopf ꝛ, *raser*, *tondre* la *tête* à qn; einen beſchorenen Kopf h., avoir la *t.* rasée; (den Buchs), *t.*; (den Bart), faire la barbe à qn, *r.* qn.

2. reg. einem et. –, (ſchenken) donner qc à qn; faire *présent* à qn de qc; was hat Ihnen das Chriſtkindchen beſcheret? qu'avez vous eu pour *étrennes*, (pour vos ét. de Noël)? (dieſes Glück) iſt mir beſcheret worden, m'est tombé, échu en partage; j'ai eu ce ꝛ; das hat uns der gütige Gott –rt, nous tenons cela de la grace, de la bonté de *Dieu*; fa. c'est le bon *D.* qui nous a donné cela; das – ꝛ; –rung, f. (Geſchenk) *p.*, don; iro. das iſt mir eine ſchöne ..! voilà un beau *p.*! le beau *p.* que cela!

Beſchicken, einen, (zu einem ſchicken) *envoyer*, députer vers qn; er hat mich wegen dieſer S. durch ſeinen Anwalt –ckt, il m'a envoyé son procureur *pour* me parler de ꝛ; *p.* me consulter sur ꝛ; den Landtag –, *en.* des députés à la diète; Waaren –, c. [illegible]; 2. (zubereiten) pu. ein Gaſtmahl –, *préparer*, régler, *ordonner* un festin; ſeine Sachen, ſ. Haus ꝛ –, arranger, régler, *ord.* ses affaires; mettre ordre à ..; disposer, *ord.* sa maison; (den Acker) –, engraisser, labourer, tenir en état; it. ensemencer; Fond. den Ofen –, *pré.* le fourneau; den Tiegel –, (was man ſchmelzen will hineinthun) charger le creuset; die Erze –, *pré.* les minerais (pour la fusion); Mo. das Gold und Silber –, allier l'or et l'argent; ein Kind, einen Kranken –, c. beſorgen, verpflegen; das Vieh –, (pflegen) soigner les bestiaux; 3. Ch. –, (die Hirſchkuh) couvrir la biche; ein ſtarker Hirſch kann wohl zehn Thiere –, un bon cerf suffit à dix biches; das – ꝛ; –ckung, f. (eines Gaſtmahls) apprêts; (ſeines Hauſes) disposition; ordonnance, f; arrangement; Fond. (der Erze) préparation, f; Mo. *alliage*; Arith. ..sregel, (Alligationsr.) f. règle d'*al.*, f. cf. Gegenb.

Beſchienen, ein Rad, eine Achſe ꝛ, embattre une roue, un essieu; das – ꝛ; embattage.

Beſchießen, ir. (eine Feſtung) *canonner*; eine Mauer –, *battre* (une muraille) en brèche; (den Wall) labourer le ꝛ; mit Bomben –, bombarder; v. dieſer Anhöhe kann man die Stadt –, cette éminence commande la ville; einen Poſten –, brûler un poste; Ch. die Hühner ſind beſchoſſen, les perdreaux sont éparpillées; 2. ein Feuerrohr –, (zur Probe) éprouver une arme à feu; 3. vn. mit et. –, se couvrir de qc; die Wand iſt mit Salpeter beſchoſſen, le mur est couvert de salpêtre; das – ꝛ; (einer Feſtung) cannonade, f; (mit Bomben) bombardement; (eines Feuergewehrs) épreuve, f.

Beſchiffbar, c. ſchiffbar.

Beſchiffen, einen Fluß, ein Meer ꝛ, naviguer sur un fleuve ꝛ; Amerika wird v. dieſer Macht wenig beſchifft, cette puissance envoie peu de vaisseaux en Amérique; eine v. allen Nationen –ffte (Inſel ꝛ), fréquentée par les vais. de ꝛ; où abordent od. viennent les vais. de ꝛ; (dieſes Meer iſt nicht) zu –, navigable; das – ꝛ, navigation sur ꝛ, f. cf. Beſegeln.

Beſchilden, va. pu. armer, munir d'un bouclier, d'un écusson; –dete Krieger, guerriers armés de boucliers; (die Poſtbothen) ſind –det, portent des écussons.

Beſchilfen, (ein Haus, ein Dach) pu. couvrir de *roseaux*; das –fte Ufer, rive bordée de *r.*

Beſchimmeln, vn. se moisir, se chancir; –ltes Brod, –lter Käſe ꝛ, pain ꝛ moisi, velu; –lung, f. moisissure, chancissure, f.

Beſchimmern, Poé. éclairer d'une lumière brillante; das von dem ſilbernen Glanze des Mondes –rte (Schloß), éclairé par l'éclat argenté de la lune.

Beſchimpfen, einen, outrager, injurier, *déshonorer* qn; –pft w., essuyer un *outrage*, un *affront*; ſich ſelbſt –, se *prostituer*, *pr.* son honneur, se *d.*; eine –de Rede, discours diffamant; das – ꝛ; –fung, f. *ou.*, injure, f; *aff.*; eine .. geduldig ertragen, boire, avaler un *aff.*

Beſchindeln, (ein Haus ꝛ) couvrir, garnir de bardeaux ꝛ; 2. c. ſchindeln.

Beſchinden, c. ſchinden; (die Hechte) – die andern Fiſche, bourrent les ꝛ.

Beſchirmen, (Pflanzen ꝛ) abriter; vor der Sonnenhitze –mt ſ., à l'abri du soleil; (das Haus) wird v. einem Berge –mt, est abritée par ꝛ; ſg: er –mte ihn (mit ſeinem Schilde), il le couvrit de ꝛ; das – ꝛ; –mung, f. abri; ſg: protection, défense, f. c. Schutz; –mer, protecteur, défenseur, refuge, bouclier.

Beſchlappern, c. begeifern.

Beſchlafen, ir. eine S., remettre une aff. au lendemain afin d'y *réfléchir*; consulter son chevet; songer mûrement à ꝛ; ich will es –, j'y réfléchirai jusqu'à demain; nous en parlerons demain; la nuit portera *conseil*; le lendemain nous amenera le temps el le *co.*; 2. (eine Weibsperſon) –, (bei ihr ſchlafen, ſie ſchwängern) coucher avec ꝛc.; engrosser; abuser d' ꝛc.; vor der Trauung –, P. prendre un pain sur la fournée; ſich – laſſen, se laisser engrosser; P. laisser aller le chat au fromage; en avoir pour ses neuf mois.

Beſchlag, es, äge; (auf das Haus ꝛc. eines Schuldners) arrêt; – auf et. legen, et. in – nehmen, faire arrêt sur qc; saisir, faire saisir qc ꝛc.; der gerichtliche – auf Güter, saisie réelle, f; (die Einkünfte dieſer Pfründe ꝛc.) ſind mit – belegt worden, ont été mis en séquestre; einen – auf Schiffe legen, mettre un *embargo* sur ꝛc.; den – aufheben, donner main-levée; Mar. lever l'*emb.*; 2. Td. der – eines ſpaniſchen Rohrs, einer Flinte, *garniture* d'une canne, d'un fusil, f; ein eiſerner –, ferrure, f; *gar.* de fer; der – (das Beſchläge einer Thür, penture, ferrure d' ꝛc., f; der – (der Räder) la ferrure, les bandes; (um die Nabe eines Rades), frette, f; ein – v. Meſſing, ein meſſingener –, *gar.* de laiton; der – (eines Pferdes), les fers; der – für zwei Pferde koſtet jährlich ſo viel, il en coûte tant par an pour la *fer.* de ꝛc.; ein franzöſiſcher, polniſcher –, *fer.* à la française ꝛc.; der – (das Beſchläge) eines Buches, les fermoirs d' ꝛc.; (an den Ecken eines Buches), coins, pl; der – an einer Maſchine, armature d'une machine, f; der – an einem Neſtel, ferret; Chi. der –, (ein Ueberzug v. Thon ꝛc. an gläſernen Gefäßen) lut; (womit ein Ofen inwendig bekleidet wird) garni; 3. (Beſchimmelung) le moisi; moisissure, chancissure, f; Ex. der –, (Erzarten, welche ſich als ein Staub od. Mehl auf andere Erze od. auf Steine anſetzen) efflorescence, f.

Beſchlag-bretter, n. pl. mauvaises planches, communes, inégales; -**leine** ꝛc., c. Beſchlage-l. ꝛc.; -**lohn**, Charp. équarrissage; -**nehmer**, s, Pra. saisissant; -**nehmung**, f. saisie, f; arrêt, séquestre; Mar. embargo; -**taſche** ꝛc., Beſchlage-t. ꝛc.

Beſchläge, s, n. cf. Beſchlag (2).

Beſchlage-leine, n, f. Mar. (kleine Tauen für die Segel) commande, garcette, f; ruban; -**taſche**, f. Forg. ferrière, f; -**zange**, f. Mo. flatoir; Ma. étrangue, f; -**zeug**, n. Forg. outils du maréchal-ferrant.

Beſchlämmen, c. beſchlemmen.

Beſchlagen, ir. 1. die Münzplatten, (rund ſchlagen) flatir les flans; 2. (Dinge, die einer S. zur Befeſtigung od. Zierde dienen ſollen, mit Nägeln an dieſelbe befeſtigen); die Räder –, embattre les roues; die Nabe eines Rades, Pfähle, hölzerne Teichel ꝛc. –, (mit eiſernen Ringen) fretter le moyeu d'une roue ꝛc.; eine Thür, einen Schrank ꝛc. –, *ferrer* une porte ꝛc.; Schnürneſtel, Neſtelbänder –, *f.* des ꝛc.; ein ſpaniſches Rohr ꝛc. mit Silber –, *garnir* d'argent une canne ꝛc.; (einen Tiſch) mit Wachsleinwand –, *g.* de ꝛc.; mit Eiſen –, *f.*; mit Meſſing –, *g.* de laiton; einen Balken mit eiſernen Bändern –, armer une poutre de bandes de fer; ein Pferd –, *f.* un cheval; ſcharf –, *f.* à glace; cramponner; mit ſilbernen Huf-eiſen –, *f.* d'argent; mit halben Eiſen –, *f.* à lunettes; fg: er iſt in dieſer Materie gut, ſehr gut –, (verſteht ſie ſehr gut) il est ferré, ferré à glace, il est bien versé dans cette matière; 3. (Holz) –, Ef. dégrossir, it. langes, grobes -es Bauholz, bois de brin; Charp. ꝛc. (einen Balken, einen Stein) –, (vierkantig behauen) équarrir; 4. die Tücher –, (ſtempeln) plomber les draps; 5. die Sachen eines Schuldners –, saisir, arrêter les effets d' ꝛc.; cf. in Beſchlag nehmen; 6. Chi. einen Glaskolben –, (mit einer Thonrinde überziehen) luter une retorte; 7. Mar. die Segel –, (anſtricken) ferler; plier, serrer, breuiller od. brouiller les voiles; 8. Ch. der Hirſch beſchlägt (beſpringt) das Thier, le cerf couvre la biche, le cerf dague; –, a. plein, e; ein -es Thier, bête pleine, f; 9. Pra. die Decke, das Bett –, (das Ehebett beſteigen) consommer le mariage; 10. die Vögel –, (mit den Netzen zudecken) prendre les oiseaux au filet, les couvrir avec le filet; 11. vn. –, se moisir, se chancir, c. ſchimmeln; it. se ternir par l'humidité, c. anlaufen; die Wände –, les murailles suent, c. ſchwitzen; Chi. –, effleurer; tomber en efflorescence, c. verwittern; das – ꝛc.; (der Pferde) ferrure, f; (der Räder) embattage; (eines Balkens ꝛc.) équarrissement; (der Decke od. des Bettes) consommation du mariage, f; (der Segel) le ferlage.

Beſchleichen, ir. einen, *surprendre* qn en coulant, en se glissant *derrière* lui, auprès de lui; Ch. ein Thier –, se glisser, se couler *d.* une bête, s'approcher doucement d'une ꝛc. pour la tuer; fg: der Tod ſchleicht uns unvermerkt, la mort nous surprend, s'approche sans qu'on s'y attende; (die Verſuchung) beſchlich ſ. Herz, se glissa dans son cœur; wir w. leicht v. Irrthümern beſchlichen, les erreurs se glissent facilement dans nos esprits; einen mit etwas –, (unter dem Scheine des Rechts liſtig hintergehen) pu. tromper, *surp.* qn sous le voile de la justice, sous q. faux dehors; das – ꝛc., surprise, f.

Beſchleiern, c. verſchleiern.

Beſchleifen, ir. (ein Meſſer) pu. aiguiser un peu, c. anſchl.

Beſchlemmen, (eine Wieſe ꝛc.) pu. couvrir de *limon*, de vase.

Beſchleunigen, (die Bewegung, den Fall der Körper) *accélérer* le ꝛc.; eine -gte Bewegung, mouvement accéléré; die -de Kraft, force accélératrice, f; fg: (ſeine Abreiſe) –, hâter, presser; Mil. den Marſch –, forcer la marche; *déligenter*; dieſes -gte ſeinen Tod, cela hâta sa mort; (eine Arbeit) –, *ac.*, hâter, presser, *dil.*; das – ꝛc., accélération, diligence, promptitude, f.

Beſchließen, ir. (Waaren, Obſt ꝛc.) serrer, c. einſchl., verſchl.; (die Thore) –, fermer, c. ſchließen, zuſchl.; 2. (endigen); das Jahr ꝛc. –, *terminer*, finir l'an ꝛc.; die Lehrſtunden –, finir les leçons; ſ. Leben (in der Einſamkeit) –, finir ses jours; (einen Feldzug) mit einem Siege –, *term.* par ꝛc.; er beſchloß (ſeine Rede) mit dieſen Worten, il finit, termina .. par ces mots; 3. (einen Vorſatz faſſen) arrêter, déterminer, résoudre, délibérer, conclure; er hat beſchloſſen nach Rom zu gehen, il a résolu, destiné d'aller à Rome; (ſie überlegen immer) und – nichts, et ne résolvent, ne concluent rien; es wurde (im Rathe) beſchloſſen, il fut résolu, délibéré, arrêté dans ꝛc.; er hat beſchloſſen (ſ. Haus wieder aufzubauen), il s'est déterminé à ꝛc.; die S. iſt beſchloſſen, la chose est conclue, *arrêtée*; c'est une chose *ar.*, délibérée, le parti en est pris; was h. Sie mit ihm od. über ihn beſchloſſen? qu'avez-vous conclu, déterminé à son égard? 4. in ſich –, c. enthalten; das – ꝛc., c. Beſchluß; -**ßer**, s; inn, gardien, garde; femme de charge; (im Wirthshauſe), sommelier, ère.

Beſchluß, ſſes; üſſe, (Verwahrung) garde, f; et. unter ſeinem -e h., avoir qc sous la clef, en sa garde; die Zimmer ſind alle unter einem -e, une porte ferme l'entrée de toutes les chambres; elles sont fermées par une *porte* commune; 2. der – des Jahres ꝛc., la fin de l'année ꝛc., f; die S. iſt ihrem -e nahe, l'aff. touche à sa fin, au moment de la *conclusion*; zum -e, à la fin; en dernier lieu; laſſen Sie uns den – machen, zum -e k., finissons; venons-en à la *con.*; 3. einen – faſſen, prendre une *résolution*, détermination; man hat den – gefaßt, daß ..., on a arrêté que ꝛc.; dieſem -e gemäß, conformément à cet arrêté, à cette *r.*

Beſchmauchen, (einen, et.) pu. *enfumer*; souffler la fumée sur, contre ꝛc.; Pt. -chtes Gemählde, tableau enfumé.

Beſchmauſen, einen, aller faire bonne chère od. prendre un repas chez qn; 2. ſich –, faire la débauche à table; fa. faire ripaille.

Beſchmeißen, c. bewerfen. 2. beſudeln, beſchmutzen.

Beſchmieren, (et. mit Oel ꝛc.) oindre, frotter, *graisser* d' ꝛc.; mit Fett –, *g.*, engraisser; mit Honig –, emmieller; eine Schnitte Brod mit Butter –, étendre du beurre sur une tranche de pain; faire une beurrée; ſich das Geſicht mit et. –, se *barbouiller* le visage de qc; (ein Schiff) mit Theer –, enduire de goudron; goudronner, brayer; mit Unſchlitt –, suiver; mit Pech –, poisser; fg: ſeine Hände mit Koth –, se souiller, se salir les *mains* de ꝛc.; -rte Hände, *m.* sales; viel Papier –, *bar.* bien du ꝛc., c. ſchmieren.

Beſchmitzen, (beſchmutzen ꝛc.) pu. salir; fg: jemands guten Namen noircir, ternir la réputation de qn; 2. eine Peitſche –, mettre la touche, le bout à ꝛc.; -**tzer**, pu. détracteur, médisant ꝛc.

Beſchmutzen, (ſeine Kleider) salir, *souiller*; ſeine Hände ꝛc. –, se salir, se *so.* les mains; (der Puder) -tzt die Kleider, encrasse les habits; ſich –, se salir, se *so.*; (v. der Haut), s'encrasser; Im. -tzter (Bogen ꝛc.), maculé, ée; das – ꝛc.

Beſchnauben, beſchnäufeln, beſchnüffeln, beſchnuppern, va. (v. Hunden) pu. flairer; (das Pferd) beſchnäufelt den Hafer, renifle sur l'avoine; fg: (er iſt ſehr neugierig), er beſchnäufelt alles, il fourre son nez partout.

Beſchneide-bank, f. F. car. coupoir; -**bret**, n. Rel. ais à rogner; -**eiſen**, n. Még. c. -meſſer; -**hobel**, Rel. couteau à rogner; -**meſſer**, n. F. car. écrénoir, Még. drayoire, f: écharnoir; Plomb. débordoir; Vitr. cavoir; -**preſſe**, f. Rel. presse à rogner, f.

Beſchneiden, ir. (die Haare) *couper*; (nur wenig) rafraichir; die Reben, den Weinſtock –, *co.* la vigne; (einen Baum) –, tailler; (einem Vogel die Flügel) –, *co.*, *rogner*; (Papier), *ro.*; (ſeine Nägel), *co*, *ro.*; (ein Buch, den Rand eines Buches), *ro.*; nur ganz wenig –, ébarber; (Dukaten ꝛc.) –, *ro.*; (das Blei) –, Plomb. doler; eine Hecke, den Buchs ꝛc. –, (ſcheren) tondre une haie ꝛc.; (die Bienenſtöcke), châtrer; (die gegoſſenen Schriften), écréner; Art. die Hülſe der Kunſtfeuer –, *ro.* les cartouches; Hj.; (ein Kind, einen Knaben) –, circoncire; ein Beſchnittener, circoncis; fg: einem die Flügel –, *ro.* les ailes à qn; einem den Lohn –, *ro.*, écorner les gages de qn; das – ꝛc., (der Haare) coupe, f; (der Bäume) taille, f; F. car. écrénage, Hj. *circoncision*, f; das Feſt der -dung, la fête de la *cir.*; -**der**, s, rogneur, coupeur, Hj. circonciseur.

Beſchneidſel, c. Abſchnitſel.

Beſchneien, (die Gebirge ꝛc.) couvrir de neige.

Beſchneiteln, c. ſchneiteln.

Beſchnellen, (et.) lancer (en faisant ressort); fg: (einen) c. betrügen, berücken.

Beſchnippeln, beſchnippen, beſchnitzeln, couper, rogner le bord, le bout, les extrémités de qc.

Beſchnittene, n; n, cf. beſchneiden (Hj).

Beſchnüffeln, beſchnuppern, c. beſchnauben.

Beſchnüren, (den Tabak) corder; (einen Hut) garnir .. d'un cordon; Art. die Raketenhülſen –, étrangler les fusées; (die Feuerkugeln) –, ficeler.

Beſchönigen, beſchönen, (ſeine Fehler) pallier, colorer; das – ꝛc., palliation, couleur, excuse, f.

Beſchränken, (die Gewalt ꝛc.) borner, limiter, restreindre, circonscrire, c. einſchr.; (die Ausſicht ꝛc.) iſt durch Gebirge beſchränkt, est bornée par ꝛc.; ſ. Verſtand iſt ſo -kt, daß ꝛc., il a l'esprit si borné, si étroit que ꝛc.; -kte Kraft ꝛc., vertu bornée; (Gott) kann weder durch Raum noch Zeit -kt ſ., ne peut être circonscrit ni par les lieux ni ꝛc.; -d, *restrictif*, ve; ein -der Vorbehalt, clause *r-e*; das – ꝛc.; -**kung**, f. les *bornes*, f; restriction, limitation, f. c. Einſchränkung, Schranke.

Beſchränktheit, f. (eines Platzes) petitesse, f. le peu d'*étendue*; (der Ausſicht), les bornes, le peu d'*et.*; die – meines Vermögens ꝛc., la modicité de ma fortunes; mes moyens bornés; ſeine –, die – ſeines Verſtandes, son esprit borné.

Beſchreiben, ir. *écrire*; (ein Blatt Papier) auf beiden Seiten –; *éc.* des deux côtés; beſchriebenes (Papier ꝛc.), écrit, e.

2. (eine Pflanze, ein Thier, eine Schlacht, eine Reiſe) –, *décrire* une ꝛc.; faire la description d'une ꝛc.; et. umſtändlich –, détailler qc; (einen entwichenen Dieb) ſeiner Geſtalt nach –, signaler; es iſt nicht zu –, (wie viel er gelitten hat), on ne *saurait exprimer*, dire, il n'est pas à *ex.* ꝛc.; Lit. die -de Gattung, ein -des Gedicht, le genre ꝛc., descriptif; Gé. eine krumme Linie ꝛc. –, *dé.*, tracer une courbe ꝛc.; ein Dreieck in einen Kreis –, inscrire un triangle dans ꝛc.; eine Figur um einen Kreis –, (ſo daß die Seiten derſ. ihn berühren) circonscrire une figure à un cercle; *Phy.* die geworfenen Körper – eine Parabel, les corps jetés décrivent une parabole; die Bahnen, welche die Wandelſterne um die Sonne –, les orbites que les planètes décrivent autour du soleil.

3. (ſchriftlich einladen oder zu etwas fordern) ꝛc., einen –, mander qn; die Stände auf den Landtag –, mander, convoquer les états, la diète; Com. Waaren ꝛc. –, c. verſchreiben; das – ꝛc.; -**bung**, (einer Reiſe) description, relation, peinture, f; Bo., Rhé. définition, f; Gé. Phy. description, f; (eines Diebes) signalement; (der Stände auf den Landtag) convocation, f; (einer Landſchaft) chorographie, f; (eines Ortes) topographie, f; (des menſchlichen Leibes) physiologie, f; (der Augen) ophthalmographie, f; (der Beine od. Knochen) ostéologie, f; (der Muskeln) myologie, f; (der Vögel) ornithologie, f; (der Inſekten) entomologie, f; (der Steine) lithographie, f; (der Erde) géographie, f; (des Meeres) hydrographie, f; (des Himmels) uranographie, f; (der Fiſche) ichthyographie, f; (der Welt) cosmographie, f; (des [illegible])

ſelénographie, f; (alter Gemählde und anderer Kunſtwerke) iconographie, f.

Beſchreiber, (der et. beſchreibt ꝛ) déscripteur, relateur; (eines Kriegs ꝛ), historien; auteur de l'histoire d' ꝛ; – einer Reiſe, voyagiste.

Beſchreiblich, a. ad. pu. qui peut être décrit; *exprimable*; es iſt nicht –, (wie viel ꝛ), il n'est pas *ex.* od. à exprimer, à décrire.

Beſchreien, ir. et., (an od. gegen et. ſchreien) pu. crier contre ..; Pra. wenn ein neugebornes Kind die vier Wände beſchrieen hat, (wenn ſ. Geſchrei deutlich vernommen iſt) ſo hat es ein Recht zur Erbfolge erlangt, quand un enfant nouveau né à fait entendre ses cris, sa voix dans la maison, il a droit à ꝛ; 2. qf. et. –, déplorer qc, lamenter sur ꝛ; 3. (einen), pu. décrier, diffamer; wegen ſeines Geizes beſchrien, décrié pour ꝛ; ſ. Haus iſt wegen der Geſpenſter beſchrien, le bruit court qu'il revient des esprits dans sa maison; ein beſchrieener (Menſch ꝛ), décrié ꝛ; it. bp. fameux, célèbre, en réputation; 4. (mit Worten bezaubern) enchanter, charmer, ensorceler, c. beheren.

Beſchreiten, ir. ein Pferd, monter à od. sur un *cheval*; se mettre à *ch.*; das Ehebett –, entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage; das Ehebett (eines andern) –, souiller la couche; er hat meine Schwelle nicht mehr beſchritten, il n'a plus mis le pied dans ma maison; il n'a plus passé le seuil de ma porte, cf. beſteigen, betreten.

Beſchrien, cf. beſchreien.

Beſchroten, Td. (mit großen Werkzeugen beſchneiden) rogner, ébarber; 2. c. benagen.

Beſchrumpfen, c. einſchr.

Beſchuhen, die Kinder, *chausser* les enfants; it. leur acheter, fournir des *souliers*; ſich –, se *ch.*; *ch.*, mettre ses *so.*; it. se *faire f.* des *so.*; fg: (einen Pfahl) –, ferrer; 2. Stiefel –, c. anſch., verſch.; das – ꝛ; -hung, f. (Schuhwerk) chaussure, f; dieſe .. iſt nicht modiſch, cette chaussure n'est pas à la mode.

Beſchulden, c. verſch.

Beſchuldigen, einen des Diebſtahls ꝛ, *accuser* qn de vol ꝛ; man -gt ihn, er habe die Zeugen beſtechen wollen, on lui impute d'avoir voulu ꝛ; mit Unrecht -gt w., être inculpé à tort; durch die Zeugenausſagen iſt er ſtark -gt, il est fort chargé par ꝛ; der -gte, l'inculpé; das – ꝛ; accusation, *imputation*, inculpation, f; -ger, inculpant.

Beſchummeln, po. c. betrügen.

Beſchuppen, et., garnir d'écailles; es ſind nicht alle Fiſche -ppt, tous les poissons ne sont pas écaillés, (couvert d'écailles); -ppter Panzer, cuirasse écaillée; 2. c. abſchuppen; 3. c. betrügen.

Beſchürfen, einen Gang ꝛ, Ex. découvrir un filon.

Beſchürzen, ſich, pu. mettre un tablier.

Beſchütteln, (mit dem Kopf), secouer, branler la ꝛ; er -lte alle Fragen, il secoua, branla la tête à toutes les ꝛ, cf. ſchütteln.

Beſchütten, (Erde auf et.), verser, *répandre*, jeter sur ꝛ; (Korn ꝛ), amonceler; (die Wurzeln eines Baumes) mit Erde –, couvrir de terre les ꝛ; einen Boden mit Korn –, mettre, amasser du bled en grenier; (der Boden) iſt -tet, est plein; ſ. Kleid, ſich mit Brühe –, *ré.* de la sauce sur son habit ꝛ.

Beſchützen, (das Land), couvrir, *protéger*; (das feſte Schloß) -zt die Stadt, couvre la ville; vor dem Regen -zt ſ., être à couvert de la pluie; die Witwen und Waiſen –, *pr.* la veuve et l'orphelin; das – ꝛ; -zung, f. défense, f; *appui*, *soutien*; -zer, s; inn, protecteur, -trice; défenseur, *so.*, *ap.*; (der Gelehrten) Mécène.

Beſchwägern, ſich mit einem ꝛ, s'allier, s'apparenter à qn; -rung, f. alliance, (par mariage) f. c. verſchwägern.

Beſchwängern, beſchwänzen, beſchwarzen, c. ſchwängern ꝛ.

Beſchwatzen, beſchwätzen, einen, persuader, *charlataner*, pateliner, tonneler qn; P. endormir le mulot; zu einem Teſtament –, suggérer un ꝛ; laſſen Sie ſich nicht –, ne vous laissez par *ch.*, enjôler, embabouiner; 2. c. verſchreien, verläumden; das – ꝛ, charlatanerie, f; patelinage; -zer, s; inn, enjôleur, se; patelineur, se.

Beſchwefeln, c. ſchwefeln.

Beſchweifen, pourvoir d'une *queue*; faire une *q.* à ꝛ; ein lang -fter Comet, comète à longue *q.*, f.

Beſchweißen, et., mouiller, souiller qc de *sueur*; -ßte (Hände ꝛ), suant, e; ſeine -ßte Stirn, son front couvert de *s.*; ein -ßtes (Hemd), mouillée de *s.*; 2. Ch. –, ensanglanter; tacher, souiller du sang de la bête.

Beſchwer; en, f. c. Beſchwerde.

Beſchwerde; n, f. (Abgabe) *charge*, f; impôt; die öffentlichen -n, les *ch-s* publiques, les impôts; ſeine -n an die Stadt bezahlen, payer les *ch-s* de ville; 2. (Beſchwerlichkeit); ein mit großer – verbundenes Amt, *ch.* sujette à de grandes *incommodités*, od. peines, à de grands désagrémens; (mit vieler Arbeit) und –, et de peine; die -n einer weiten Reiſe, les *fatigues* d'un ꝛ; die -n des Alters fühlen, sentir les *inc.* de la vieillesse, cf. Beſchwerlichkeit; 3. (Klage) plainte, f; grief; -n gegen einen h., führen, avoir, former des plaintes contre qn; ſeine -n vor Gericht anbringen, porter ses plaintes en justice; die Stände h. dem König ihre -n ſchriftlich übergeben, les états ont présenté, remis leurs griefs (doléances v.) au roi; -führung, f. act. de former, de porter des plaintes, des griefs, f; -ſchrift, f. plainte, f; -voll, a. ad. plein d'*inc.*, de *fa.*; ein -volles Leben, pénible vie; pleine de travaux; ein -volles (Amt), accablant, pénible.

Beſchweren, (einen Balken ꝛ), charger; (dieſe Mauer) iſt zu ſehr -rt, est trop chargé, est surchargé; fg: (dieſe Speiſe) -rt den Magen, charge l'*estomac*, pèse sur l'*est.*; (die Unterthanen) mit Frohndienſten, mit Auflagen –, charger de corvées, d'impôts; dürfte ich Sie wohl mit einem Auftrage –? oserais-je vous charger d'une ꝛ? einen mit ſeinen Beſuchen, Bitten ꝛ –, *incommoder*, importuner qn par ses visites ꝛ; ich will Sie nicht damit –, je ne veux pas vous en *inc.*, vous donner cette peine; ſ. Gewiſſen –, charger sa ꝛ, cf. beläſtigen.

2. ſich über et. –, (klagen) se *plaindre* de qc; er -rt ſich ſehr über Sie, il se plaint fort de vous; il fait de gr. plaintes de vous, contre vous; ſie hat ſich über Ihr Verfahren -rt, elle s'est plainte de ꝛ; ich habe große Urſache, mich über Sie zu –, j'ai fort à me *pl.* de vous; er -rte ſich darüber bei dem König, il s'en plaignit, il en porta, en fit ses plaintes au roi; das – ꝛ; -rung, f. (das Beſchweren) charge, redevance, incommodité, f; (eines Guts) affectation, f; c. Laſt, Beſchwerde.

Beſchwerlich, a. ad. (läſtig ꝛ) *onéreux*, se; *incommode*, *gênant*, e; *accablant*, e; -es Amt, charge *o-se*, *ac-e*, *g-e*; das iſt ihm –, cela lui est *o.*; ein -er Beſuch, visite *ac-e*, importune; -es Leben, vie fatigante; ein -er (Weg), fâcheux, pénible; das Gehen fällt ihm –, il marche péniblement; il a de la peine à marcher; dieſer Lärm iſt ſehr –, ce bruit est fort *inc.*; das Gepäck iſt auf dem Marſche –, les bagages sont embarrassants, *g-s* dans la marche; -er (Menſch), *inc.*, *ac.*; persécutant, e; er fürchtet Ihnen – zu ſ., zu fallen, il craint de vous être importun, de vous importuner, incommoder; (die allzugroße Helle) iſt den Augen –, fatigue, blesse, affecte la vue.

Beſchwerlichkeit; en, f. (eines Menſchen, eines Beſuches), importunité, f; (einer Krankheit), *incommodité*, f; (jedermann fühlt) die – dieſer Einrichtung, ce que cet arrangement a d'incommode; die – (der Wege), difficulté ꝛ; 2. die -en des Alters, des Krieges, les *inc-s* de la vieillesse ꝛ, f; c. Beſchwerde.

Beſchwerniß, c. Beſchwerde.

Beſchwichtigen, (ein ſchreiendes Kind), apaiser, faire taire; fg: ſ. Gewiſſen –, c. betäuben.

Beſchwingen, c. beſiedern, beflügeln.

Beſchwitzen, c. beſchweißen.

Beſchwören, den Frieden, ein Bündniß, einen Vertrag ꝛ, jurer la paix ꝛ; (die Zeugen) h. ihre Ausſagen beſchworen, ont affirmé leur déposition par serment; 2. Geiſter, die Verſtorbenen –, (herbei rufen) évoquer des esprits, les morts, les ames; die böſen Geiſter –, (daß ſie ſich entfernen) conjurer, adjurer, exorciser les démons; ich beſchwöre dich bei dem lebendigen Gott, bei dem heiligen Namen Gottes, je t'adjure par le Dieu vivant, je te conjure pas le saint nom de Dieu; (thun Sie das), ich beſchwöre Sie, (darum), je vous (en) conjure; er beſchwor ihn bei allem, was ihm auf der Welt am theuerſten war, il la conjura par tout ce qu'il avait de plus cher au monde; das – ꝛ; -rung, f. évocation, conjuration, *adjuration*, f; er wandte Bitten und ..en an, (um ihn zu bewegen), il employa les prières et les conjurations; ..sformel, f. *adj.*; exorcisme; it. (bei Bezauberungen) incantation, f; ..sbuch, n. (Zauberb.) le grimoire; -rer, conjurateur, exorciste, c. Geiſterb., Teufelsb..

Beſchwült, Ef. couvert de gazon.

Beſeelen, (die Natur ꝛ), animer; fg: vivifier; (wir ſind Staub), von der allmächtigen Hand beſeelt, animée par ꝛ; beſeelte Weſen ꝛ, êtres animés; fg: (einen) mit ſeinem Geiſte –, animer de son esprit; von einem heiligen Eifer beſeelt, animé d'un saint zèle; ein -ltes Auge, ein -lter Blick, œil, regard animé, cf. beleben; das – ꝛ; -lung, f. vivification, fg: encouragement; An.. der Frucht, animation du fœtus, f; -ler; s, qui anime, vivifie qc; qui donne la vie à ꝛ.

Beſegeln, ein Meer, ein Land, naviguer sur une mer, en tel pays; (einen Ort), *passer*, doubler; (die Linie), *p.*; 2. (ein Schiff) –, fournir, garnir de voiles; wohl beſegelt, bien fourni de voiles, bien voilé, it. bon voilier.

Beſehe-blech, n. F. car. (Bl. womit man die Lettern abgleicht) jeton.

Beſehen, ir. (ein Haus das man kaufen will), visiter, aller voir ꝛ; (Waaren), *examiner*; genau –, regarder, *ex.* de près; beim Lichte, an der Helle –, voir au jour; am Tage, beim Lichte –, voir de jour, à la chandelle; er beſah ſich im Spiegel, il se regardait dans ꝛ; fg: die S. beim Lichte –, (genau unterſuchen) *ex.* bien l'*affaire*; regarder l'*af.* de bien près; das – ꝛ; regard, examen; Pa. der Oerter, accession de lieu, f; -swerth, -swürdig, a. ad. digne d'être vu; cf. beſichtigen, betrachten; -her, s, c. Beſchauer.

Beſehnen, einen Bogen ꝛ, pu. mettre une corde à un arc.

Beſeichen, pu. c. bepiſſen.

Beſeifen, c. einſeifen.

Beſeilen, (Schiffe), funer; das – ꝛ; -lung, f. funin.

Beſeiten, Bl. *flanquer*; -tete Pfähle, pals od. paux flanqués; rechts, links -teter (Pfahl), adestré, sinistré.

Beſeitigen, Hinderniſſe, Schwierigkeiten ꝛ, lever; Streitigkeiten –, (beilegen) *accommoder* des différends; (die S.) iſt ſchon beſeitiget, est déjà *a-dée*, terminée, arrangée; et. –, (beiſeit ſetzen) mettre à l'écart, écarter; it. faire abstraction de ꝛ.

Beſeligen, 1. (ſelig, glücklich machen) rendre *heureux*, bien *h.*; (die Freundſchaft) -get die Menſchen, rend les hommes *h.*; 2. einen mit et. –, c. beglücken; das – ꝛ; -gung, f. c. Seligſprechung; -ger, s, celui qui rend *h.* ꝛ; auteur du bonheur de qn.

Beſen; s, (Wz. zum Kehren) balai; mit einem – kehren, balayer; nettoyer avec un balai; P. neue – kehren gut, (im Anfang dient man eifrig) c'est un balai neuf; -binder, faiseur de balais; -flachs, Bo. belvédère, f; -förmig, a. ad. en forme de balai; -heide, Bo. bruyère à balais, f; -kraut, n. herbe à balais, f; -pflanze, f. c. -flachs; -reis, n. -reiſig, -reiſer, *rameaux* de bouleau, *r.*, ramilles à balais; -ſohle, f. Sal. quantité d'eau salée allouée au fournisseur des balais ꝛ; -ſtiel, le manche à balai od. de balai.

Beſenden, (einen), envoyer un exprès, un messager à qn; -dung, f. envoi d'un exprès ꝛ; message.

Beſeſſen, a. ad. vom Teufel ꝛ, Th. *possédé* du *démon*, du diable; der, die -e, le *p.*, la -ée; le, la démoniaque od. énergumène; (er ſpricht, er ſchreit) wie –, wie ein -er, comme un *p.*; vom Geize, vom Hochmuth –, *p.* du *d.* de l'avarice, de l'orgueil; -heit, f. possession, obsession, (par le démon) f.

Beſetze, s; e, n. c. Beſatz.

Beſetzen, den Tiſch mit Speiſen ꝛ, mettre les viandes sur la table, servir; einen Tiſch mit Silbergeſchirr –, *garnir* un buffet de vaisselle d'argent; es ſind ſchon alle Plätze beſetzt, es iſt ſchon alles -zt, toutes les places sont déjà occupées od. prises; (ein Land) mit Einwohnern –, *peupler*; Gu. eine Stadt –, mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; (einen Zugang, eine Brücke) mit Mannſchaft –, occuper; (unſere Truppen) beſetzten die Anhöhen, occupèrent les ꝛ; (einen Teich) mit Fiſchen –, mit Brut –, empoissonner, *p.*, aleviner; (ein Taubenhaus) mit Tauben –, *p.* de ꝛ; mit Bäumen –, planter, *g.* d'arbras; (eine Straße), *border* d'arbres; die Straße zu beiden Seiten mit Soldaten –, *b.* la rue de soldats; faire la haie dans la rue; den Rand einer S. mit et. –, *b.* une chose de ꝛc.; (einen Hut) mit einer goldenen Treſſe –, *b.* d'un galon d'or; (ein Kleid) –, (einfaſſen) garnir un habit; mit Treſſen –, galonner, chamarrer un habit; mit Spitzen beſetzt, garni de ꝛc.; ein mit Diamanten -tzter Degen, épée garnie, enrichie de ꝛc.; Strümpfe –, (unten) *g.* des bas; (eine Gaſſe) mit Steinen –, paver; (ein erledigtes Amt) wieder –, remplir; nommer à ꝛc.; die Rollen in dieſem Stücke ſind gut beſetzt, cette piece est bien montée; les acteurs exécutent bien leurs rôles dans ꝛc.; (alle meine Stunden) ſind -tzt, (mit Unterricht ꝛc.) sont destinées, remplies; Jeu. ein -tzter König, eine -tzte Königinn, roi gardé, dame gardée; ſeine Hauptkarten immer beſetzt halten, porter touj. des gardes; die beiden Karten, womit die Dame beſetzt war, wegwerfen, écarter la double garde de la dame; it. eine Karte –, (Geld darauf ſetzen) couvrir une carte; das – ꝛc.; **-tzung**, f. (eines Poſtens ꝛc.) occupation, f; (eines Teiches mit Fiſchen) empoissonnement; it. (Beſatz) garniture, bordure, chamarrure; (eines Amtes) nomination à ꝛc., f; (einer Pfründe) collation, f; **..srecht**, n. Bén. droit de patronage.

Beſetz-platte, f. Arc. carreau; **-ſchlägel**, **-ſtößel**, Pav. (zum Feſtrammen der Steine) demoiselle, dame, hie, f.

Beſeufzen, (die Thorheiten der Menſchen), déplorer les ꝛc.; soupirer, *gémir* des ꝛc., *g.* sur les ꝛc.; ſeine Sünden –, *g.* de ꝛc.

Beſichtigen, (die Grenzen, die Zeughäuſer), *visiter*, inspecter; (Waaren), examiner les ꝛc.; die Heb-Ammen h. ſie beſichtiget, les matrones l'ont visitée; ein auszubeſſerndes Gebäude durch Werkverſtändige – laſſen, faire faire l'expertise des réparations d'un bâtiment; den Leichnam (eines Erſchlagenen) –, *vi.* le corps d'un ꝛc.; Ex. (einen Gang) –, *vi.* faire la visite d'un ..; das – ꝛc.; **-gung**, f. (der Grenzen, eines todten Körpers ꝛc.) visite, inspection, f; Pa. .. eines Ortes, accession de lieu, *descente*, f; *d.* sur les lieux, f; die .. durch Werkverſtändige, *expertise*, f; **..sbericht**, relation, rapport sur une visite ou *d.*; *ex.*, f; **..sgebühren**, f. pl. droits de visite, de *d.*; **-ger**, s, inspecteur, visiteur.

Beſieben, (durch ein Sieb mit et. beſtreuen) pu. mit Zucker –, saupoudrer de sucre ꝛc., avec un tamis, crible; (einen Platz) mit Sand ꝛc., tamiser du sable à ꝛc.; passer du sable à ꝛc.

Beſiebenen, Pa. v. (einen Angeklagten), interroger, ouir .. en présence de sept *témoins*; (ein Teſtament), constater, confirmer par sept *t.*

Beſiegbar, a. ad. pu. qui peut être vaincu; domptable.

Beſiegeln, einen Schuldbrief ꝛc., sceller une ꝛc.; mettre, apposer son sceau à ꝛc.; ein unterſchriebener und -lter Vertrag, contrat signé et scellé; fg: (Chriſtus) hat ſeine Lehre durch ſeinen Tod beſiegelt, a scellé, confirmé sa doctrine par ꝛc.; ſie h. ihren Glauben mit ihrem Blute -lt, ils ont cimenté la foi par leur sang; das – ꝛc., apposition du scellé, du sceau ꝛc.

Beſiegen, (ſeine Feinde), vaincre; -gtes Volk, peuple vaincu; die -gten, les vaincus; fg: (ſeine Leidenſchaften) –, vaincre, surmonter; (alle Hinderniſſe, Schwierigkeiten) –, vaincre, ſich ſelbſt –, se vaincre soi-même; das – ꝛc., c. überwinden; **-ger**, s, vainqueur.

Beſieglich, c. beſiegbar.

Beſilbern, c. verſilbern.

Beſingen, ir. (den Frühling ꝛc.), chanter; (Homer) hat den Achilles, die Thaten des Ach. beſungen, a chanté Achille, les hauts faits d'A.; man beſang das Lob dieſes Helden, on chanta, célébra les louanges de ꝛc.

Beſinnen, ſich, 1. (ſich erinnern; it. zu erinnern ſuchen) se souvenir de; se rappeler, se remettre qc; it. chercher dans son esprit; ich beſinne mich nicht, daß ich ihn geſehen, daß er es mir geſagt hätte, je ne me souviens pas de l'avoir vu, qu'il me l'ait dit; ich kann mich nicht mehr auf ſeinen Namen –, je ne me rappelle plus son nom; ich beſinne mich auf dieſes Wort ꝛc., je cherche ce mot ꝛc.

2. (überlegen ..); ich muß mich erſt darüber –, il faut d'abord y réfléchir, y penser; ich habe mich lange über dieſe S. beſonnen, j'ai rêvé long-temps sur od. à ꝛc.; man darf ſich nicht lange –, il n'y a pas à balancer, à délibérer; ein beſonnener (überlegter) Menſch, homme réfléchi ꝛc., cf. beſonnen.

3. (ſich entſchließen) se résoudre, se déterminer; hat er ſich nun beſonnen? est-il enfin résolu, s'est-il déterminé? er iſt ſchnell beſonnen, il prend son parti sans délibérer long-temps, il prend vite son parti; ſich eines Andern, ſich anders –, se *raviser*; ſich eines Beſſern –, se désabuser, se *r.*; prendre un parti plus sage, une meilleure résolution; se rendre, se mettre à la raison; nun, weſſen hat er ſich beſonnen? eh bien, à quoi s'est-il déterminé?

4. (Nachdenken); (er wurde überraſcht), und hatte nicht Zeit, ſich zu –, et n'eut pas le temps de se reconnaître, de réfléchir od. de la réflexion, de reprendre ses sens; (er war in Ohnmacht gefallen) und als er ſich wieder beſann ꝛc., et quand il revint à lui; das –, réflexion, f; was hilft das lange –, à quoi bon tant délibérer, balancer; nach langem –, après avoir rêvé, délibéré, hésité, balancé long-temps; die **-nung** verlieren, perdre *connoissance*; er iſt bis an ſeinen Tod bei .. geblieben, il a eu sa *con.* jusqu'à sa dernière heure; **..skraft**, f. faculté de se ressouvenir de qc, f. c. Erinnerungskr., it. c. Denkkr.; **..slos**, a. ad. sans *con.*

Beſippen, (befreunden) apparenter, allier.

Beſitz, es, sp. (eines Hauſes, Gartens, Landes), *possession*, f; rechtmäßiger, gegründeter, ruhiger –, *po.* légitime, fondée, paisible; unrechtmäßiger, ſtreitiger –, *po.* illégitime od. injuste, contestée od. litigieuse; ein erloſchener, ein verjährter –, *po.* éteinte, prescrite; im -e einer S. ſ., en *p.* de qc; – nehmen od. ergreifen, prendre *p.*; ſich in – ſetzen, se mettre en *p.*; et. in – bekommen, être mis en *p.* de qc; einen außer – ſetzen, aus dem -e treiben, déposséder qn; er wurde gerichtlich wieder aus dem -e dieſes Gutes geſetzt, il fut évincé de cette terre par arrêt; aus dem -e des Eigenthums ſetzen, exproprier; wieder in den – einſetzen, remettre en *p.*, réintégrer; eine Klage, den – betreffend, action possessoire, f; eine Bitte, in dem ungeſtörten -e einer S. gelaſſen, dabei geſchützt zu w., demande au possessoire, f; **-ergreifer**, **-nehmer**, l'occupant; **-ergreifung**, **-nehmung** od. **-nahme**, f. prise de *p.*, f; occupation; Pra. saisine, f; widerrechtliche .., usurpation, f; **-raubung**, f. expropriation, f; **-recht**, n. le possessoire; **-ſtand**, *p.*; im =e ſ., en *p.*; **=sklage**, f. action possessoire, f; **-thum**, *p.*, les *p-s*, f. c. Eigenthum, Gut.

Beſitzen, ir. (ein Haus, ein Amt ꝛc.), *posséder*; rechtmäßig –, *p.* légitimement, justement; fg: das Herz einer P. beſitzen, *p.* le cœur de qn; die Gunſt des Fürſten –, *p.* les bonnes graces du ꝛc.; ſich –, (beherrſchen) se *p.*; er beſitzt ſich ganz, il se possède entièrement, cf. treffen: 2. Verſtand ꝛc. –, avoir de l'esprit ꝛc.; Tugend, Gelehrſamkeit –, être vertueux, savant; Schönheit, Anmuth –, *p.* de la beauté ꝛc.; er beſaß große Fähigkeiten, il avait, possédait de gr. talents; 3. (von Hühnern) c. bebrüten; 4. (genug): ſeine Sprache ꝛc. gut –, *p.* (bien) sa langue; das – ꝛc.; **-tzung**, f. (Güter ꝛc.) possession, f; héritage; *établissement*; in ſeine alten ..en wieder eingeſetzt w., être rétabli dans ses anc. possessions; (die Engländer) h. große ..en in Oſtindien, ont de grands *ét-s* aux ꝛc.; ..(vom Teufel) obsession, possession, f; **-tzer**, s; inn. possesseur; détenteur, -trice, maîtresse, f; rechtmäßiger, gewiſſenhafter =, possesseur légitime, de bonne foi; unrechtmäßiger =, possesseur illégitime, injuste; usurpateur.

Beſocken, (die Füße), mettre des chaussons; Strümpfe –, mettre des semelles à des bas; ressemeler [des bas.

Beſoffen, c. beſaufen.

Beſohlen, (Strümpfe), mettre des semelles à ꝛc.; neu –, ressemeler des bas; (Stiefel ꝛc.) neu –, ressemeler; mettre une carrelure à ꝛc.

Beſolden, (Beamten), appointer; (Bediente), gager; (Truppen), soudoyer, stipendier; er wird vom König -ldet, il reçoit ses *appointements* de la ꝛc.; er -ldet viele Leute, il a bc. de gens à ses gages; -ldete (Truppen ꝛc.), stipendiées, stipendiaires; er iſt ſtark -ldet, hat eine große -dung, 1000 Thaler -dung, il a de gros *ap.*, mille écus d'*ap.*; er iſt noch nicht -ldet, ſteht noch nicht in -dung, il n'a pas encore d'*ap.*; **-dungs-ſtück**, n. pièce, objet, article qui fait partie des *ap.*

Beſömmern, die Felder, Econ. semer les mars, les bleds de mars, les trémois.

Beſondere, (der, die, das) a. (jede S.) ſoll ihren -n Ort h., aura sa place séparée; -s Recht ꝛc., droit *particulier*, ère; *spécial*, e; er hat ſeine – Wohnung, ſ. -s Zimmer, il a son logement ꝛc. *p.*, séparé, c. eigen; Bo. -r Blattſtiel ꝛc., pétiole ꝛc. propre; 2. (opp. à allgemein); eine allgemeine und – Vollmacht, pouvoir général et *sp.*; die – Vorſehung (Gottes), la providence *sp-e* ꝛc.; die -n Eigenſchaften (einer P.), les *qualités* individuelles od. particulières, (einer S.), les *q.* spécifiques; die -n Umſtände (einer S.), les particularités, les circonstances particulières; durch – Gnade, aus -r Gnade, par grace *sp-e*; Phil. das Allgemeine und das –, l'abstrait et le concret, cf. insbeſondere; 3. (ſonderbar, ſelten): ein ganz -r Fall, un cas tout-à-fait *p.* od. singulier; eine – Tugend, Frömmigkeit, vertu, piété *singulière*; von -r Schönheit, d'une *s.* od. rare beauté; 4. (ſeltſam, c.): – Meinungen, Ausdrücke h., des opinions, expressions *si-s*; ein -s (Benehmen), eine – (Kleidung), singulier, ère.

Beſonderheit; en, f. (ſeiner Schreibart ꝛc.), *singularité*, f; er hat allerlei -en an ſich, il a toutes sortes de *sin-s*.

Beſonders, ad. 1. (einzeln); ein jedes Stück – legen, mettre .. à part, *séparément*; jedem – (ſchreiben), à *chacun* en *particulier*; jeder wohnt –, *ch.* est logé à part, a son appartement séparé, *p.*; man hat jeden – gefragt, on les a interrogés, *sép.*; 2. (vorzüglich, c.): er hat mir ſeine Kinder, – das älteſte empfohlen, il m'a recommandé ses enfants, et particulièrement, spécialement, principalement l'aîné; einen – lieben, aimer qn particulièrement; ich finde nichts – Schönes daran, je n'y trouve rien d'extraordinairement beau; er wurde von dieſer Nachricht ganz – erſchüttert, il fut singulièrement ému de ꝛc.

Beſonnen, a. ad. cf. beſinnen; -er (Menſch), réfléchi; discret, ète; –, (od. mit -heit) handeln ꝛc., agir ꝛc. discrètement, prudemment, avec *réflexion*; **-heit**, f., sp. (Ueberlegung ꝛc.) *ré.*, f; présence d'esprit, f; (er iſt ein Mann) von vieler =, d'une gr. *ré.* ꝛc.

Beſonnen, Poe. (beſcheinen) éclairer; nie hat ein Strahl dieſes tiefe Thal beſonnt, jamais un rayon de soleil n'a éclairé ꝛc.

Beſorgen, ein Geſchäft, dafür -gt ſ., *soigner* une *affaire*, avoir, *prendre* soin d'une *af.*; (die Kinder, die Kranken) – *s.* les ꝛc.; avoir, *pr.* soin des ꝛc.; das Vieh, die Pferde –, avoir soin des ꝛc.; er hat alles Nothwendige zu –, il est chargé de pourvoir à ꝛc.; das Hausweſen zu – h., avoir le soin du ménage; er wird es (in Ihrer Abweſenheit) –, il en aura soin ꝛc.; Com. (v. Wechſeln); das Nöthige –, *s.* le nécessaire; 2. (befürchten); et. –, um od. wegen et. -gt ſ., *craindre*, *apprehender* qc, que qc n'arrive; das macht ihn ſehr -gt, cela l'inquiète bc, lui donne bc d'inquiétude, de soucis; er hat keine ſchlimme Folgen zu –, il n'a pas de mauvaises suites à *ap.*; (das iſt nicht) zu –, à *cr.*; um einen –, -gt ſ., *cr.* pour ꝛc.; das macht mich -gt, cela m'inquiète; dafür wird er -gt ſ., il y pourvoira, il en aura soin; man beſorgte, es möchte an Lebensmitteln fehlen, on craignait de manquer de ꝛc.; man -gt, das Fieber möchte wieder k., on appréhende le retour de la fièvre; es iſt ein Rückfall zu –, la rechute est à *cr.*; ich -gte gar nichts Böſes, je ne me défiai de rien; einen -gt machen, donner, inspirer de la crainte à qn, faire *cr.* od. *ap.* qc à qn; inquiéter qn, cf. befürchten: das – ꝛc., soin; einem die **-gung** einer S. übertragen, anvertrauen, charger qn du soin de, confier à qn le soin de ꝛc.; Com. **..sgebühr**, f. provision, f; **-ger**, s; inn. qui a, qui prend soin de qc, qui pourvoit à qc; (einer Zeitung) rédacteur.

Beſorglich, a. ad. qu'on peut *craindre*, qui est à *cr.*, à appréhender; den -en Unordnungen zuvorzukommen, prévenir les désordres qui sont à *cr.*; 2. ein ängſtlicher und -er (Menſch), timide et craintif, (appréhensif, v.); 3. c. furchtſam; **-keit**, en, f. (einer P.) caractère craintif, inquiet; ſeine = macht ihm vergebliche Unruhe, son naturel craintif (od appréhensif) lui cause ꝛc.; 2. allen =en vorzubeugen, prévenir tous les maux qui sont à craindre; 3. c. Beſorgniß.

Beſorgniß, ſſes; ſſe, f. (Furcht) *crainte*, f; ſich unnöthige = machen, avoir de vaines *cr-s*, se donner des inquiétudes inutiles; – h., in der – ſtehen, avoir de l'appréhension, de la *cr.*; être dans l'appréhension ꝛc.; die – überfallen zu w., la *cr.* d'être surpris, od. d'une surprise; das iſt nicht meine größte – (od. Beſorglichkeit), ce n'est pas là ce qui m'inquiète od. m'occupe le plus; aus –, man möchte ihn betrügen, de *cr.* qu'on ne le trompe; 2. soin, **-voll**, a. ad. plein d'inquiétude, de *cr.*

Beſorgſam, a. ad. *soigneux*, se, -ment; ein -er (Menſch), *so.*; für ſeine Freunde ſehr – ſ., fort attentif, *so.* à servir ses amis.

Beſorgt, cf. beſorgen.

Beſpanget, a. Bl. virolé, ée.

Beſpannen, einen Wagen mit Pferden, *atteler* des chevaux à ꝛc.; den Pflug mit Ochſen –, mettre des bœufs à ꝛc.; eine Kutſche –, *at.* un carrosse; mit 6 Pferden beſpannte (Kutſche), à six chevaux; 2. Brod. einen Rahmen –, monter un châssis; mit Saiten –, c. beziehen.

Beſpeien, ir. ſeine Kleider, ſich, cracher, it. vomir sur ses habits; souiller ses habits de crachats ꝛc.

Beſpicken, c. ſpicken; ſich –, c. ſich bereichern.

Beſpiegeln, ſich, se mirer; consulter le (od. son) *miroir*; se contempler, se regarder au *m.*, dans un *m.* od. une glace.

Beſpinnen, ir. (mit einem Geſpinnſte überziehen) couvrir, envelopper de fil; (die Raupen) – die Aeſte der Bäume, couvrent, enveloppent de leurs fils les branches des ꝛc.; mit Seide beſponnener (Draht), couvert de soie, cf. überſpinnen.

Beſpornen, ſich, mettre ses éperons; geſtiefelt und beſpornt, botté et *éperonné*; ein beſpornter, (mit einer Spornklaue verſehener) Hahn, coq *ép.*

Beſpötteln, einen, et., plaisanter, *railler* un peu qn, se *moquer* un peu de qn, de qc; *r.*, se *r.* de qc; it. s'en *m.* finement.

Beſpotten, einen, et., pu. *railler* qn, se *moquer* de ꝛc., *r.*, se *r.*, se *m.* de qc.

Beſprechen, ir. (eine Waare), marchander, it. commettre; einen Platz (auf der Poſt), arrêter, retenir; 2. (bei Abergläubigen); das Fieber ꝛc. –, (damit es ausbleibe) conjurer la fièvre ꝛc.; ein Schießgewehr –, (daß es dem Eigenthümer verſagen muß) charmer une arme à feu; 3. ſich mit einem über et. –, s'aboucher, s'entretenir, conférer avec qn de qc; er hat ſich darüber mit uns beſprochen, il en a conféré avec nous; das – ꝛc. (des Fiebers ꝛc.) conjuration, f; **-cher**, s, conjurateur.

Beſprengen, mit Weihwaſſer ꝛc., asperger d'eau bénite ꝛc.; die Wäſche –, (ehe man ſie bügelt), arroser, mouiller un peu le linge; das Fleiſch mit Salz –, saupoudrer la viande; (die Erde), humecter; (Kalk), abreuver; mit Blut beſprengt, arrosé de sang; das – ꝛc.; **-gung**, f. arrosement; humectation, f; abreuvement; (eines kranken Theiles) embrocation, f; (mit Weihwaſſer) aspersion, f.

Beſpringen, ir. (die Stute) saillir, couvrir; (der Stier) hat die Kuh beſprungen, a sailli la vache; beſprungene (Stute), saillie, couverte, pleine.

Beſpritzen, (ſpritzend benetzen); einen (mit Waſſer), *arroser*, it. seringuer qn; faire *rejaillir* (de l'eau) sur qn; (die Wäſche), *ar.*, humecter; (das Blut) hat die Wand -tzt, a rejailli sur le mur; mit Koth –, éclabousser; mit Blut -tzt, ensanglanté; couvert de sang; das – ꝛc., arrosement, rejaillissement, éclaboussement; humectation, f.

Beſpucken, c. beſpeien.

Beſpülen, die Mauern der Stadt (vom Waſſer) baigner, laver les ꝛc.; von der Donau -lte (Wieſe ꝛc.), arrosée par le ꝛc.; (Stadt), dont le Danube baigne les murs ꝛc.

Beſpunden, beſpünden, c. ſpünden, zu-ſp.

Beſſer, a. ad. (comp. von gut) *meilleur*, e; ad mieux; ein -er Weg, un *m.* chemin; eine -e Geſundheit, une *m-e* santé; ein -es Loos, un *m.* sort; -e Weine, de *m-s* vins; die Roſe riecht – als ꝛc., l'odeur de la rose est *m-e* que ꝛc.; es wird – Wetter, das Wetter wird –, le temps se met au beau, se radoucit; es – h., als ein Anderer, être plus à son aise, dans une *m-e* situation qu'un autre, od. être mieux partagé que ꝛc.; – machen, – w., améliorer, amender, abonnir, corriger; s'.. ꝛc., c. beſſern, ſich ..; dieſer Wein wird (im Keller) – w., ce vin s'abonnira; es – machen, als ein Anderer, faire mieux qu'un autre; – ſ., valoir mieux; es iſt oft beſſer ſchweigen als ſprechen, souvent il vaut mieux se taire que de ꝛc.; das wird ſeine S., ſeinen Handel um nichts – machen, cela n'amendera pas son marché; (der Kranke) befindet ſich –, es geht – mit ſeiner Geſundheit, es ſteht – mit ihm, se porte mieux; sa santé va mieux; es wird immer –, je länger, je – gehen, cela ira de mieux en mieux; kann man et. -es erdenken, erſinnen, als ꝛc., peut-on rien imaginer de mieux que ꝛc.; – (weiter) hinauf, hinunter, plus haut, plus bas; (dieſer Zeug) fällt – ins Auge, als ꝛc., donne dans la vue plus que ꝛc.; est plus saillante que ꝛc.; er will – ſ., als Andere, il se croit au-dessus des autres; il veut touj. primer; er will immer alles – wiſſen, il s'imagine tout savoir mieux que les autres; je eher, je –, le plus tôt sera le mieux; ich will Sie eines -n belehren, je vous instruirai mieux de l'affaire; er nimmt ſich jetzt – in Acht, il prend mieux garde à présent; – (lauter) ſchreien, crier plus fort; – (laufen), plus vite.

Beſſer-ſpitzer, c. Fein-ſp.

Beſſerlich, a. ad. pu. susceptible d'amendement, d'amélioration; corrigible.

Beſſern, (ein Haus ꝛc.), c. ausb., verb.; (die Wege), refaire, réparer; (ein Gut), *améliorer*; *bonifier*, remettre en valeur; (Aecker) mit Dünger, mit Märgel –, *bo.*, amender avec du fumier ꝛc., c. düngen; ſich –, (von Weinen ꝛc.) se *bo.*, s'*amél.*, s'*abonnir*; ſg: einen –, *corriger*, redresser, *amender* qn; (nur Gott kann) ihn –, l'*am.*; ſich –, se *cor.*, s'*am.*; (vom Wetter) se radoucir, se remettre au beau; Com. (vom Preiſe einer Waare und Wechſelcourſe) reprendre faveur, remonter, augmenter, hausser; er iſt nicht mehr zu –, il est incorrigible; ſich –, (v. einem Kranken) se rétablir; er hat ſich, es hat ſich mit ihm ſeither nicht gebeſſert, il n'a point amendé depuis; er beſſert ſich täglich im Schreiben, il écrit mieux de jour en jour, cf. ausbeſſern, verbeſſern.

Beſſerung, f. sp. (eines Gutes), amélioration, f; mit Dünger, *amendement* des terres; – (der Wege), *réparation*, f; 2. – (eines Kranken), *am.*; es iſt keine – da, es läßt ſich zu keiner – an, il n'y a point d'*am.*; auf dem Wege der – ſ., se rétablir peu à peu; être convalescent; es iſt keine – zu hoffen, (p. ſg.) il n'y a point d'*am.* à espérer; die – (in der Aufführung), *am.* dans ꝛc.; (dieß trug) zu ſeiner – bei, à le corriger; 3. Agr. –, c. Dung, Dünger; 4. c. Ver-; **-sfähig**, a. ad. c. beſſerlich; **-shaus**, n. maison de *correction*, f. c. Zuchthaus; **-smittel**, n. moyen de *cor.*; **-sſtrafe**, f. peines correctionnelles, f.

Beſtählen, c. ſtählen, anſt.

Beſtallen, einen, Chanc. c. anſtellen, it. c. beſolden; das – ꝛc.; **-lung**, en, f. nomination à une place ꝛc., f; 2. (Amt, it. Beſoldung) place, charge, f; emploi; it. appointemens, gages, pl; einem eine – geben, ihn in – nehmen, donner de l'emploi, conférer une place, une charge à qn; er hat jährlich 1000 Thaler =, il a mille écus d'*ap.* par an; einem die = nehmen, casser qn aux gages; 3. –, der **-sbrief**, **-surkunde**, f. les *provisions*, lettres de *pr.*, f. pl; brevet.

Beſtammet, a. Bl. fûté, ée.

Beſtand, es; ſtände, 1. ſp. (Dauer) durée, *consistance*, *stabilité*, permanence, f; – h., être *durable*, de durée; stable, constant; subsister, durer; (die Dinge in dieſer Welt) h. keinen –, n'ont point de *co.*, de *st.*, ne sont pas durables; il n'y a point de *st.* dans les ꝛc.; (dieſes Reich) hatte nicht lange –, ne subsista, ne dura pas long temps; (der Friede) wird keinen – h., wird nicht von – ſ., ne sera pas *du.*, de durée; das Glück hat keinen –, la fortune est inconstante, n'a point de *st.*; (das Wetter) wird keinen – h., ne tiendra pas, n'aura point de tenue; Chanc. mit – der Wahrheit, (der W. gemäß) en toute vérité; mit – Rechtens, (mit Recht) de droit; validement; Ef. –, district couvert de bois; 2. (Beſchaffenheit) état; (Verzeichniß) von dem -e eines Gutes, de la *con.* d'une terre; der – einer Erbſchaft, la *con.* d'une ꝛc.; der – des Waldes (iſt von 1000 Morgen), la *con.* de la forêt est de ꝛc.; Phil. Form und Materie gehören zum -e der natürlichen Körper, la forme ꝛc. entrent dans la constitution des corps; 3. (was übrig, vorräthig iſt) le reste, restant; der – (der Kaſſe), le montant actuel; la *somme* restante à ꝛc.; le revenant bon de ꝛc.; der – einer Rechnung, der Kaſſe, des Waarenlagers, l'état d'un compte ꝛc.; Pra. le reliquat d'un compte; 4. (Pacht, Miethe ꝛc.); ein Gut in – nehmen, (pachten) *affermer* une terre, la prendre à ferme; in – geben, (verpachten) *af.*, donner à ferme; im – h., tenir à ferme, à bail; **-buch**, n. (des Waarenlagers) l'état, l'inventaire; **-geld**, n. *louage*, loyer; **-gut**, ferme, f; **-herr**, bailleur, loueur; propriétaire; **-jagd**, chasse louée, affermée, f; der **-inhaber**, **-mann**, c. Beſtänder; **-rolle**, f. c. -buch; **-sliſte**, f. Mil. (eines Regiments) l'état; **-theil**, *principe*; Chi *pr.* composant; Phy. die =e (eines Körpers), les parties constituantes od. constitutionnelles; Chi. urſprüngliche =e, *pr-s* primitifs; nähere, entfernte =e, *pr-s* prochains, éloignés; **-vertrag**, c. Pacht-v.; **-sweiſe**, a. ad. à louage, à ferme; **-weſen**, n. substance, essence, f; **-zeit**, f. c. Pachtz.

Beſtänder, s, (eines Gutes ꝛc.), fermier, locataire, c. Pachter, Miethsmann.

Beſtändert, a. Bl. -es Schild, écu gironné, merellé.

Beſtändig, a. ad. (fortdauernd) *continuel*, *perpetuel*, le; -ment; ein -er Lärm, bruit *c.*, *p.*; ein -er Regen, pluie *c-le*; -e Klagen, plaintes *p-les*; (er ſtudiert) –, continuellement; ſie zanken – mit einander, ſie ſind – in Streit, ils se querellent continuellement, sans cesse; ils sont perpétuellement en querelle; – beſchäftiget, touj. occupé; (er ſpricht, weint) –, sans cesse; er bleibt für – hier, il est ici à demeure, od. pour touj., il est fixé ici; Pra. zu Recht –, c. rechts-; 2. (anhaltend) constant, e; (das Wetter) ſcheint – zu ſ., paraît stable; eine -e (dauerhafte) Farbe, -es Tuch ꝛc., couleur, drap ꝛc. durable, f; ein -er Freund, ami constant; in der Liebe –, constant en amour; es iſt nichts -es unter der Sonne, il n'y a rien de stable, de constant en ce monde; Math. -e Größen, quantités constantes; Mar. -e Winde, vents constants; **-keit**, f. (eines Freundes, eines Liebhabers) constance, f; (Schönheit und Reichthum) h. keine =, n'ont point de stabilité; die = des Wetters, la tenue du temps, die – eines Amtes, inamovibilité d'une charge ꝛc., f. cf. Beſtand, Standhaftigkeit.

Beſtändlich, c. Beſtandsweiſe.

Beſtändner, c. Beſtänder.

Beſtängeln, c. ſtängeln.

Beſtangen, ſich, Ef. (vom Holze; die Größe gewinnen, welche zu Gabeldeichſeln ꝛc. erfordert wird) limoner.

Beſtärken, (einen in einer Meinung, in einem Glauben), *affermir*, confirmer, fortifier qn dans une ꝛc.; ſich in einem Entſchluſſe, in einem Vorhaben –, s'*af.* dans ꝛc.; das hat ihn noch mehr (in ſeiner Bosheit) -kt, cela l'a encore affermi davantage dans sa ꝛc.; 2. c. beſtätigen, bekräftigen; **-kung**, f. affermissement; confirmation, f.

Beſtäter, c. Güterbeſtäter.

Beſtätigen, (den Thron), durch Gerechtigkeit ꝛc., pu. affermir; affermir par la justice; 2. (einen Brief ꝛc.) se référer à ꝛc.; einen in ſeinem Amte, im Beſitze eines Rechts ꝛc. –, *confirmer* qn dans ꝛc.; ſchriftlich, mündlich –, *co.*, ratifier par écrit, verbalement; der König hat dieſe Freiheiten -get, le roi a confirmé ces privilèges ꝛc.; den (geſchloſſenen) Frieden –, ratifier la paix; (die Reichsſchlüſſe) mußten von dem Kaiſer -get w., devaient être sanctionnées par ꝛc.; Pra. (einen Vertrag, einen ſchiedsrichterlichen Spruch ꝛc.) gerichtlich –, homologuer; (einen Begnadigungsbrief) –, entériner; 3. (eine Ausſage) eidlich –, affirmer par serment; ſ. Brief -gt (dieſe Nachricht), sa lettre confirme celle ꝛc.; (dieſe Nachricht) hat ſich nicht -gt, ne s'est pas confirmée; 4. Ch. den Hirſch –, (ſich von ſeinem Aufenthaltsorte verſichern) détourner le cerf; 5. zur Erde –, c. beſtatten (1); das – ꝛc.; **-gung**, f. confirmation, f; gerichtliche .., entérinement; homologation; (eines Geſetzes, des Friedens), ratification, f; (der Reichsſchlüſſe), sanction, f; **..sjagd**, f. **..sjagen**, n. chasse d'une bête détournée, f; **..s-urtheil**, n. arrêt confirmatif d'une sentence.

Beſtatten, eine Leiche zur Erde, (beerdigen) enterrer un mort; 2. Com. die Güter –, (befördern) expédier les ꝛc., soigner l'expédition, le transport des ꝛc.; eine Tochter –, c. ausſtatten; 4. den Acker –, c. beſtellen; das – ꝛc.; **-tung**, f. zur Erde, enterrement, c. Beerdigung.

Beſtattlich, a. nubile, mariable.

Beſtauben, vn. se couvrir de *poussière*; -bte Tiſche, Stühle, tables ꝛc. couvertes de *p.*

Beſtäuben, va. couvrir de poussière; ſich –, se ..; ganz -bte Schuhe h., des souliers tout poudreux; 2. Cui. et. mit Zucker, mit Mehl –, saupoudrer de sucre ꝛc.; das Haar, eine Perücke, ſich mit Puder –, *poudrer* les cheveux ꝛc., se *p.*; (die Schmetterlinge) h. -bte Flügel, ont les ailes farineuses; Inſecten mit -bten Flügeln, lépidoptères; insectes..

Beſtauden, ſich, Agr. ꝛc. (ſtaudig machen) pousser plu. tiges, de grosses tiges, de gros tuyaux; (dieſe Pflanze) -det ſich ſehr, touffe be; die Gerſte -det ſich gut in dieſem Boden, l'orge vient bien, pousse abondamment dans ce sol; (der türkiſche Weizen) hat ſich ſchön od. ſtark -det, a poussé de belles, de fortes tiges.

Beſt-bietende, c. Meiſt-b.; -**haupt**, c. Hauptfall; -**möglichſt**, ad. le *mieux* qu'on peut, qu'il se peut, qu'il est *possible*, de mon *m.*, (de ton *m.*, de son *m.*, de leur *m.* ꝛc.) de tout mon (ton, son, leur) *p.*

Beſte, (der, die, das) a. (superl. v. gut) le *meilleur*, la -e; (die Frucht) hat den -en Geſchmack, Geruch ꝛc., a le *m.* goût ꝛc.; die -n Weine, les *m-s* vins; der – Menſch (v. der Welt), le *m.* homme; es iſt ſ. -s Werk, c'est son *m.* ouvrage; in ſeinen -n Jahren, à la fleur de l'âge; die – Mannſchaft, l'élite des troupes; ich war im -n Arbeiten, j'étais au plus fort, au milieu du travail; (er war) im -n Schlafe, au milieu, au plus fort de son sommeil; ſich an den erſten, den -n (wenden), au 1er venu; mein Beſter, meine Beſte! od. -r Freund, – Freundin, mon ami, mon amie! mein -s Kind! mon cher enfant! am -n, zum -n, aufs -e, ad. le *mieux*, du *mi.*, au *mi.*; dieſer Wein ſieht am -n aus, ſchmeckt am -n, ce vin a très-bonne mine, très-bon goût; (ich befinde mich nicht) zum -n, trop bien; es iſt am -n, daß ꝛc., le *mi.* est que ꝛc.; er hat ſeine S. unter allen am -n gemacht, il a le *mi.* fait de tous; aufs – (einen empfangen), le *mi.* du monde.

II. **Beſte**; n, n. sp. le *meilleur*, le *mieux*; das – bei der S. iſt, daß .., le *me.* de l'affaire est que ꝛc.; das iſt das –, was er thun kann, c'est le *mi.* qu'il puisse faire; ich halte es für's –, ich glaube, es wird das – ſ., wenn er ꝛc., je crois que ce sera le *me.*, le plus avantageux, s'il ꝛc.; er wird ſ. -s thun, il fera son possible, de son *mi.*; das – bei einer S. thun, contribuer le plus à qc; das gemeine –, le bien public, l'utilité publique; zum -n der Armen, der Jugend, au profit des pauvres, à l'*avantage* de la jeunesse; eines -s ſuchen, chercher le bien, l'*av.* de qn; das gereicht zu ſeinem -n, (Vortheil) c'est pour son bien, pour son *av.*; das – v. einem reden, parler très-avantageusement de qn; et. im -n vermerken, zum -n deuten, prendre qc en bonne part; zum -n rathen, donner des conseils salutaires; Gott wolle alles zum -n wenden! Dieu fasse que tout tourne à bien! nicht viel zum -n (wenig Vermögen) h., n'avoir pas grand' chose; n'être pas fort à son aise, être peu fortuné; einem et. zum -n geben, (zum willkürlichen Gebrauch) régaler qn de qc; it. abandonner qc à qn, c. Preis geben; er gab uns eine artige Erzählung zum -n, il nous régala d'un joli conte; einen zum -n h., (ihn aufziehen, necken) *railler*, plaisanter qn; se *r.*, se moquer de qn; das – (vom Mehl), la fleur; das – aus einem Werke ziehen, tirer, extraire la quintessence d'un ꝛc.; (es iſt nicht viel mehr bei dieſer S. zu gewinnen), er hat ſchon das – davon gezogen, il en a pris, en a eu toute la crême; das – aus einer Bücherſammlung herausnehmen, écrêmer une bibliothèque; das –, den -n Theil erwählen, prendre le meilleur parti.

III. c. beſtens.

Beſtechbar, c. beſtechlich.

Beſtechen, ir. das Gezimmer eines Schachtes, Ex. sonder (avec un couteau) la charpente d'un puits ꝛc.; Cout. (die Knopflöcher) mit Seide –, recouvrir de soie les; Rel. ein Buch –, die Bandſtreifen oben und unten am Rücken –, coiffer, tranchefiler un livre; Cord. (das Leder) –, piquer, c. ſteppen.

2. fg: einen Richter ꝛc. –, *corrompre* un juge; ein beſtochener R., juge corrompu, gagné, vendu; er beſtach ſeine Wächter (und entfloh), il corrompit (fa. il graissa la patte à) ses gardes; (Zeugen) –, *cor.*, suborner; er läßt ſich nicht –, il ne se laisse pas *cor.*, (fa. graisser la patte); il est intègre, incorruptible; das – ꝛc.; -**chung**, f. corruption, subornation, f; subornement; (ein Amt) durch ..en erhalten, obtenir à force de présens; -**cher**; s, corrupteur, (der Zeugen), corrupteur, suborneur.

Beſtechlich, a. ad. (von einem Richter) *corruptible*; er iſt nicht –, il est intègre, incorruptible; -**keit**, f. état d'un juge ꝛc. *corr.*; possibilité de corrompre, f.

Beſtech-naht, f. couture plate, f; -**ort**, Cord. alène à piquer, f; -**preſſe**, f. Rel. presse à tranchefiler, f.

Beſteck, es; e, n. (Käſtchen ꝛc. zu Werkzeugen; it. dieſe Wkz ſelbſt); étui; ein mathematiſches –, étui de mathématiques; ein –, (Tiſch–) couvert; ſilberne -e, des couverts d'argent; ein – der Wundärzte, Zahnärzte, étui de chirurgien, de dentiste; das – der Barbierer, trousse, f; ein – Meſſer und Gabeln, une garniture, un étui de couteaux et de ꝛc., f; Mar. –, (die Bemerkung einer Gegend auf der Seekarte) point, pointage; ein – machen, pointer la carte; faire son point; 2. eines Schiffes, (Anſchlag zum Bau) devis d'un ꝛc.; -**macher**, faiseur d'étuis.

Beſtecken, ein Stück Land mit Bohnen, Kartoffeln ꝛc., planter un carré ꝛc. de fèves ꝛc.; (einen Kuchen) mit Mandeln –, *piquer* d'amandes; (einen Schinken) mit Gewürznägelein –, *p.*, de clous de girofle; (ein Zimmer ꝛc.) mit Aſtwerke, *garnir* de branchages; (ein Grab) mit Blumen –, *g.*, orner de fleurs; 2. die Erbſen, Bohnen –, c. ſtäbeln, ſtängeln; Ch. die Feldhühner –, tendre l'allier autour des perdrix; Ex. die Berg-eiſen –, emmancher les fers.

Beſteg; es, n. sp. Ex. (thonige Bergart zwiſchen dem Gange und Geſteine) lisière, f.

Beſtehen, ir. einen, (es glücklich mit ihm aufnehmen) pu. tenir tête à qn; (einen Kampf) –, entreprendre, soutenir avec succès; er hat manches Abenteuer beſtanden, il est sorti heureusement de plu. aventures; 2. c. pachten, miethen, in Beſtand nehmen.

II. vn. 1. av. h (da ſ.) *exister; subsister*, (dieſes Geſetz) beſteht noch, subsiste encore; das eine kann ohne das andere –, l'un peut *ex.* sans l'autre; (dieſe zwei Sachen) können nicht neben eina. –, sont incompatibles; für ſich -d, (unabhängig) absolu, indépendant; 2. av. h. et ſ. (ausdauern) durer, *sub.*; (eine Geſellſchaft) kann ohne Geſetze –, ne peut *sub.* sans lois; ſ. Reich wird nicht –, son empire ne durera pas, ne sera pas de durée; er kann –, (hat zu leben) il peut *sub.*; il a de quoi vivre; il est à son aise; er kann bei ſeinem Gehalte nicht –, il ne peut pas vivre, *sub.* avec ses ꝛc.; dieſe Heirath kann aus wichtigen Urſachen nicht –, il y a des empêchements dirimants à ce mariage; (dieſe Entſchuldigung) kann nicht –, n'est pas valable; (es iſt kalt), man kann noch nicht ohne Feuer –, on ne peut pas encore durer, od. être sans feu; Econ. pu. c. gerinnen, ſtehen.

3. av. ſ. (Stand halten, it. erfunden w.) Ecr. wer kann vor dir –, (wenn du zürneſt)? qui peut *sub.* devant toi ꝛc.? qui peut soutenir ta colère? er beſtand nicht im Kampfe (gegen einen ſo mächtigen Feind), il ne soutint pas le combat contre un ꝛc.; vor ſeinem Richter –, se justifier devant son juge; mit dieſer Entſchuldigung wird er nicht –, cette excuse ne le sauvera pas, ne sera pas reçue, admise; gegen ihn werde ich ſchon – können, je saurai bien lui tenir tête; er iſt in der Prüfung gut beſtanden, il a bien réussi à l'examen, a bien répondu, a satisfait aux questions qu'on lui a faites; er iſt nicht auf der Probe beſtanden, il n'a pas soutenu l'épreuve; er iſt mit Schimpf und Schande beſtanden, il n'en a tiré que de la honte et du déshonneur; Et. beſtandenes Holz, (ausgewachſen, ſchlagbar) bois vif.

4. av. h. (aus Theilen ꝛc.) être composé de; consister en; (der Menſch) beſteht aus Leib und Seele, est composé de corps et d'âme; aus der Vermiſchung der einfachen Grundſtoffe – alle Körper, c'est le mélange des éléments qui constitue tous les corps; der Rath beſtehet aus zehn Perſonen, le conseil est composé de ꝛc.; (das Haus) beſtehet aus einem Hofe, aus ſo viel Zimmern ꝛc., consiste en une cour, en tant de ꝛc.; (die ganze Flotte) hat nur aus zehn Schiffen beſtanden, n'était que de dix vaisseaux, ne consistait qu'en dix ꝛc.; ein aus Waldungen, Ackerfeld und Wieſen -des Gut, un bien consistant en bois ꝛc.

5. av. h. (die Pflicht eines Richters) beſtehet in der Handhabung der Gerechtigkeit, consiste à bien rendre la justice; (die Vollkommenheit des Menſchen) beſteht in dem rechten Gebrauch ſeiner Vernunft, consiste dans le bon usage de ꝛc.

6. av. h. auf ſeiner Meinung, ſeinem Entſchluſſe, ſeiner Ausſage –, (beharren) persister *dans* son opinion ꝛc.; er beſteht auf dem Läugnen, il persiste à nier; auf ſeinem Kopfe –, (eigenſinnig et. wollen) s'opiniâtrer, s'obstiner; s'aheurter à un projet, à un sentiment ꝛc.; er beſteht darauf, daß das Urtheil vollzogen werde, il persiste à vouloir, à demander que ꝛc.; – Sie nicht länger auf dieſer Forderung, n'insistez pas davantage sur ꝛc.; das – ꝛc.; -**hung**, f. (eines Hauſes ꝛc.) louage; ferme, f; -**her**, locataire, fermier.

Beſtehlbar, a. ad. qu'on peut *voler*; (er verſchließt ſeine S. zu gut), er iſt nicht –, il n'est pas volable.

Beſtehlen, einen, voler qn; ich bin dieſe Nacht beſtohlen worden, on m'a volé cette nuit; die königliche Kaſſe –, voler les deniers; fg: (einen Schriftſteller) –, piller.

Beſteifen, c. beſtärken.

Beſteigen, ir. (ein Schiff, einen Baum ꝛc.) *monter* sur un ꝛc.; er beſtieg den Thurm, il monta à la tour, au haut de la ..; ein Pferd –, *m.* sur un cheval; *m.*, (se mettre) à cheval; (den Berg) –, *m.* la, aller, se rendre sur la ꝛc.; gravir une ꝛc.; (die Gemſen) – die Felſen, montent au haut des rochers, gravissent les ꝛc.; die Kanzel –, *m.* en chaire; er hat den Thron beſtiegen, il est monté sur le *trône*, au *t.*; ein Dach –, um es auszubeſſern, faire la recherche d'un toit, cf. erſteigen.

Beſtellen, 1. (voll ſtellen, auf et. ſtellen) den Kamin mit Porzellan –, garnir la cheminée de porcelaines; (der Tiſch iſt) ganz mit Büchern beſtellt, toute couverte de livres; (der ganze Hof war) mit Kutſchen -llt, remplie od. pleine de ꝛc.; 2. einen –, (zu ſich ꝛc.) *mander* qn; assigner, donner, marquer un *rendez-vous* à qn; er -llte ſeinen Verwalter, il manda son ꝛc.; ſie h. eina. an den und den Ort -llt, ils ont pris *r.* en tel endroit; ich bin auf 6 Uhr -llt, je suis mandé, j'ai un *r.* à 6 heures; 3. einen zu einem Amte –, commettre qn à une charge ꝛc.; er iſt ausdrücklich dazu -llt, il est commis exprès pour cela, pour cette aff.; einen zum Vormünder, Sachwalter –, constituer qn tuteur ꝛc.; wer hat ihn zum Richter -llt? qui l'a constitué juge? Sachverſtändige zur Unterſuchung einer S. –, déléguer des experts pour examiner qc; (falſche Zeugen) –, (auftreten laſſen) aposter; er -te Leute (ihn zu ermorden ꝛc.), il aposta des gens pour ꝛc.; 4. Schuhe –, ein Mittag-eſſen ꝛc. –, commander des souliers, un dîner; (eine Waare) commettre; -llte Arbeit, ouvrage de commande; einen Platz auf der Landkutſche –, retenir une place au coche; Pferde auf der Poſt –, arrêter des chevaux à la poste; einen Brief, ein Packet –, rendre une *lettre*, un *paquet*; remettre une *l.* ꝛc. à son adresse; h. Sie nichts an Ihren Bruder zu –, n'avez-vous rien à *m.* à ꝛc.; n'avez-vous pas q. *commission* pour ..? 5. einen Acker, das Feld –, façonner (labourer et ensemencer) un champ; ein -llter Acker, terre labourée, ensemencée; ein zur Saat -llter Acker, champ qui a toutes ses façons, tous ses labours, prêt à être ensemencé; (die Aecker) unregelmäßig –, dessaisonner les ꝛc.; ſ. Haus –, c. beſchicken; das – ꝛc.; -**lung**, f. (an einen Ort) rendez-vous; Com. (einer Waare ꝛc.) commande, commission, f; ordre; (des Ackers) labour; façon, f; (eines Packetes), remise d'un ꝛc. à son adresse; anſehnliche ..en (auf Waaren) bek., avoir des commandes, des *com.* considérables en ꝛc.; ..**sbuch**, n. Com. livre des *com-s* ꝛc.; -**ller**, s; inn, qui mande qn, qui commande qc, commettant; (auf der Poſt), commis, facteur; Agr. laboureur.

Beſtell-zeit, f. Agr. temps, saison propre pour façonner la terre, pour donner la façon, les labours aux champs.

Beſtempeln, c. ſtempeln.

Beſtengelt, Bl. tigé, ée.

Beſtens, ad le *mieux*, du *m.*, au *m.*; ich werde es – beſorgen, je n'y manquerai pas; it. j'en aurai soin, je m'en acquitterai de mon *m.*; j'y donnerai tous les soins possibles; ich empfehle mich Ihnen –, je me recommande à votre souvenir, à votre amitié; it. j'ai l'honneur de vous saluer ꝛc.

Beſteppen, c. ſteppen.

Beſternen, et., couvrir, garnir d'étoiles; der -nte od. geſtirnte Himmel, le ciel étoilé; man hat die fremden Wörter beſternt, on a marqué d'un astérisque, d'une étoile les ꝛc.; die -nten Herrn, les pers. décorées d'ordres, de croix.

Beſteuern, die Reichen ꝛ, *imposer* les *riches*, mettre des impôts sur les *r.* ꝛ; jeder Kopf iſt -rt, chaque pers. est imposée; la *taille* est personelle; das - ꝛ, imposition des *t-s*, f; **-rungsrecht**, n. droit d'*i.* des *t-s*.

Beſt-haupt, cf. beſt bietende ꝛ.

***Beſtialiſch**. ***Beſtie**, c. viehiſch, Vieh.

Beſtich, es; sp. Cord. (großer Faden, womit Schuhe inwendig beſtochen w.) tranche-file, f.

Beſtieben, c. beſtauben. 2. beſtäuben.

Beſtiefeln, (ein Regiment), *botter*; ſich -, (Stiefel anziehen) se *b.*; beſtiefelt (od. geſtiefelt) und geſpornt, botté et éperonné.

Beſtielen, eine Art ꝛ, emmancher une cognée ꝛ; eine beſtielte (Frucht), à queue; Bo. beſtieltes (Blatt ꝛ) pétiolé, ée.

Beſtimmbar, a. ad. qui peut être assigné, défini, déterminé, (déterminable).

Beſtimmen, (die Eigenſchaften einer S.) fixer, désigner, marquer; - Sie mir Zeit und Ort, und ꝛ, fixez, désignez-moi le temps et le lieu, ꝛ; zur -ten Stunde (k.), à l'heure marquée od. précise; einen Begriff -, définir, *déterminer* une notion, une idée; (die Theile einer Pflanze) -, (genau beſchreiben) définir, *dét.*; das -mte iſt dem Unbeſtimmten entgegengeſetzt, le défini est ꝛ; den Sinn eines Wortes -, *dét.* le sens, la signification d'un mot; *dét* un mot à un sens ꝛ; antworten Sie -mt auf dieſe Frage, répondez précisement, cathégoriquement à ꝛ; (er drückt ſich) ſehr -mt aus, avec une gr. précision; ein -mter Begriff, idée déterminée; eine -mte P., une pers. déterminée; Bo. (Griffel, Staubfäden) von -mter Anzahl, définis, -ies; Gr. ein -des Wort, mot déterminatif, modificatif; die beſtimmt vergangene Zeit, le défini, le prétérit défini, od. parfait simple, historique; Math. eine -mte Größe, Zahl, quantité définie, nombre défini; eine -mte Aufgabe, (die nur auf eine -mte Art gelöſt w. kann) problème déterminé; ein -des Wort, mot déterminatif, modificatif; ein -mter Preiß, ein -mtes Einkommen, prix, revenu fixe; -mt reden, parler avec précision, it. (et. behaupten) avec assurance; ich hatte ihm -mt geſagt, was zu thun ſey, je lui avais dit positivement, déterminément ce ꝛ; 2. (einen, ſich zu et.) -, décider, *dét.* qn à ꝛ; so ..; (et. lenken): (dieſe Beweggründe) h. ihn dazu -mt, l'y ont déterminé, od. décidé; (Sie wollen bald dieß, bald jenes), - Sie ſich endlich zu et., fixez vous enfin à ꝛ; ſich zu einem Stande, einem Gewerbe -, se décider pour un état ꝛ; (ſ. Schickſal iſt noch nicht) -mt, décidé; ein -der Grund, raison déterminante; fg: (einen Körper) zur Bewegung -, *dét.* au mouvement; 3. et. zu einem Zwecke -, destiner à ꝛ; er hat dieſes Geld für die Armen -mt, il a destiné cet argent pour les *pauvres*, aux *p.*; (ſeinen Sohn) zum geiſtlichen Stande -, destiner à ꝛ; er war zu einem großen Glücke, zu großen Dingen -mt, il était destiné à ꝛ; das - ꝛ, c. Beſtimmung; **-mer**, s; inn, pers. qui fixe, marque, détermine ꝛ.

Beſtimmt, ad. (zuverläſſig) *déterminément*; er wird - k., il viendra *d.*, certainement; (ſeine Abreiſe) iſt - auf den Zehnten feſtgeſetzt, est *d.* fixé au dix; 2. p. a. cf. beſtimmen; **-heit**, f. (eines Beſchreib ꝛ) *précision*, f; ſich mit = (ausdrücken), avec *pr.*; et. mit = behaupten, soutenir qc avec assurance

Beſtimmung, en, (des Ortes und der Zeit), *désignation*, f; - (des Preiſes), *fixation*, f; (eines Begriffes), définition, f; (der Bedeutung eines Wortes) *détermination*, f. c. Begriffs-; allzu genaue -en, précisions trop, subtiles; Gg. die - (der Höhe eines Ortes) *dét.*, f; 2. die - (des Willens), *dét.*, f; fg: Phy. (der Bewegung eines Körpers), *dét*; 3. die - einer Summe für die Armen, la *destination* d'une ꝛ; ſich an den Ort ſeiner - begeben, se rendre à sa *dest.*; die - dieſer Flotte iſt nach Amerika, cette flotte est destinée pour l'A.; das iſt meine -, c'est mon sort; die - des Menſchen iſt glücklich zu ſ., l'homme est destiné à ꝛ; ſeine - erfüllen, ſeiner - folgen, remplir, suivre sa *dest.*; sa destinée; er glaubt an eine - od. Vor-, il croit la prédestination, à la ...; **-sgrund**, motif; **-slaut**, c. Mitlaut; **-swort**, n. Gr. adverbe, c. Umſtandswort. Beſchaffenheitswort; it. adjectif, c. Beiwort.

Beſt-möglich, cf. bietende ꝛ.

Beſtochen, cf. beſtechen.

Beſtocken, ſich, c. beſtauden; **-ckt**, Ef. qui a du bois.

Beſtohlen, cf. beſtehlen.

Beſtopfen, Strümpfe ꝛ, c. ſtopfen.

Beſtöpſeln, (Flaſchen), pu. boucher; mettre des bouchons aux ...

Beſtoßen, ir. (den Sims eines Schrankes, die Ecke einer Mauer ꝛ) écorner; F. car. (die Lettern) -, couper les lettres; Men. (ein Bret ꝛ) dégrossir un ais; 2. die Alpen -, (das Vieh darauf treiben) mener paître le bétail dans les pacages.

Beſtoß-feile, f. Fond. grosse lime; rifloir; **-hobel**, Men. (et. aus dem Groben zu arbeiten) rabot à dégrossir, à écorner; **-zeug**, n. F. car. (die Preſſe, die gegoſſene Schrift zu beſtoßen) justifieur; coupoir.

Beſtrafen, (Vergehen, Verbrechen), *punir*, er iſt für ſeine Verbrechen -ft worden, il a été puni de ꝛ; mit dem Tode -, *p.* du dernier supplice, cf. ſtrafen, züchtigen; einen mit Worten -, (durch Verweiſe) *reprendre*, réprimander qn; it. (mit Gelindigkeit) *r.* avec ꝛ; **-fung**, f. punition, f; (mit Worten) répréhension, réprimande, f. c. Verweis; **-fer**, s, qui punit; it. faiseur de réprimandes, grondeur; (Gott) iſt der -fer des Böſen, punit le mal.

Beſtrahlen, éclairer de ses *rayons*; jeter, répandre ses *r.* sur qc.

Beſtreben, ſich um et., ein Amt ꝛ, s'efforcer, tâcher d'obtenir qc, de parvenir à ꝛ; briguer, rechercher qc; er -bt ſich um die Gunſt des Fürſten, od. ſich die G. des F. zu erlangen, il s'efforce de gagner la ꝛ; ſ. ganzes - iſt darauf gerichtet, (ſich Ruhm zu erwerben), tous ses efforts tendent à ꝛ; (die Ehre) erweckt in edlen Herzen große -bungen, agit puissamment sur les *cœurs nobles*, les rend capables de grands efforts; das - ꝛ; effort; brigue, f; **-ber**, brigueur, postulant.

Beſtreichen, ir. (eine Brodſchnitte) mit Butter -, étendre du beurre sur ꝛ; faire une beurrée; (ein Schiff) mit Theer -, goudronner; mit Oel -, frotter d'huile; *oindre*; man beſtrich die Ringer mit Oel, on oignait les athlètes; mit Salbe ꝛ -, *oi.* avec de l'onguent ꝛ; mit Fett -, graisser; Tond. c. einſchmalzen; mit dem Magnete -, aimanter; 2. (in ſchneller Bewegung berühren); (dieſer Garten) kann vom Nordwinde beſtrichen w., est exposé au vent de nord; Mil. von dem feſten Schloſſe kann man die Stadt -, (beſchießen) on peut tirer de la *citadelle* dans la ville; la *cit.* commande la ville; in gerader Linie -, enfiler; battre par *enfilade*; (das Geſchütz) kann den ganzen Graben längs hin -, bat le fossé par *enf.*; Fort. ein Werk -, (es von der Seite mit Geſchütz vertheidigen) flanquer, balayer un ꝛ; (Werke) die einander -, qui se flanquent; beſtrichener (Winkel), flanqué, od. du bastion; das - ꝛ, frottement.

Beſtreifen, et., pu. garnir de bandes; it. rayer, cf. ſtreifen; -fter (Apfel), rayée; -fte (Tulpe), panachée.

Beſtreitbar, a. ad. (von Grundſätzen) *contestable*, f; das iſt nicht -, cela n'est pas *con.*, est incontestable.

Beſtreiten, ir. einen, pu. attaquer, *combattre*, c. angreifen, bekämpfen ꝛ; fg: (eine Lehre ꝛ) *co.*, impugner; einen Satz -, contester une thèse ꝛ; (dieſe Wahrheit) kann nicht beſtritten w., est incontestable, f; ein beſtrittenes Recht ꝛ, droit ꝛ contesté; 2. alle ſeine Geſchäfte -, *suffire* à toutes ꝛ; die Koſten (einer S.) -, *s.*, fournir aux frais, à la dépense, faire les frais d' ꝛ; das - ꝛ; zu **-tung** der Kriegskoſten, pour *fo.* aux frais de ꝛ; zu -tung dieſer Arbeit, pour subvenir od. *s.* à ce travail; **-ter**, combattant, adversaire; (einer Lehre), antagoniste, cf. Gegner, Widerſacher.

Beſtreuen, (Erdbeeren) mit Zucker ꝛ, sucrer; *saupoudrer* de sucre; mit Salz -, *sau.*; mit Pfeffer, mit Mehl -, *sau.* de poivre, de *farine*, avec de la *f.*; (den Weg) mit Blumen -, *parsemer* de fleurs; mit Binſen, mit wohlriechenden Kräutern -, *joncher*; *par.* de jonc, *jo.* d'herbes odoriférantes; (die Gänge in einem Garten) mit Sand -, sabler; (eine Schrift) mit Sand -, poudrer.

Beſtrich, (eines Federbettes) c. Anſtrich.

Beſtricken, (einen Ballen) corder; (einen Hirſch ꝛ), prendre au piége, dans des lacs; fg: mp. (ſie hofft) ihn od. ſ. Herz zu -, de l'avoir, de l'amener, de le prendre dans ses filets, dans ses liens, de le captiver; (ſie hält ihn) in ihren Banden -ckt, dans ses lacs; in Liebesnetzen -ckt ſ., amoureux, pris d'amour; ſich - laſſen, s'empêtrer; 2. (umſtricken) garnir de tricotage; einen Ball -, couvrir de fil, de ficelle une balle ꝛ.

Beſtrömen, (eine Wieſe ꝛ) mouiller, arroser; (die Mauern einer Stadt), laver, mouiller, baigner les ꝛ, cf. beſpülen; Thränen beſtrömten ihre Wangen, un torrent de larmes inonda ses joues.

Beſtücken, (ein Schiff) Mar. garnir de ses *canons*; doter; ein mit 60 Kanonen -cktes (Schiff), monté de 60 *ca.*

Beſtufen, das Geſtein -, Ex. essayer la roche.

Beſtubigängeln, ſich, gp. s'embrener.

Beſtülpen, (Stiefel), c. beklappen (3).

Beſtürmen, das Schiff, (vom Winde, v. den Wellen ꝛ) battre, assaillir le vaisseau; eine Stadt -, c. ſtürmen; fg: einen mit Bitten -, assiéger qn; tourmenter, importuner qn par ꝛ; faire de vives *instances*, des *inst.* pressantes auprès de qn; (ſ. Herz) wird v. Eiferſucht, v. Rachſucht -mt, est tourmenté par la ꝛ; das - ꝛ; **-mung**, f. assaut, les assauts; attaque, f; fg: importunités, f; **-mer**, assaillant.

Beſtürzen, (darauf, darüber ſtürzen) pu. jeter, renverser sur ꝛ; Fond. (den Ofen) -, charger; 2. einen -, étonner, surprendre, consterner ꝛ; (dieſe Nachricht) hat alle Gemüther -zt, a consterné, déconcerté tous les esprits; les a jetés dans une gr. *consternation*; (er iſt noch) ganz -zt, tout consterné, interdit, effaré, troublé, décontenancé, entrepris; (wegen eines Vorwurfs ꝛ) étourdi d'un ꝛ; -zt w., *effarer*; (wie kann er) über eine ſolche Kleinigkeit -zt w., s'*eff.* de si peu de chose? er ſieht ganz -zt aus, hat eine ganz -zte Miene, il a l'air tout consterné, effaré; **-zung**, surprise, *con.*, f; trouble, désordre, embarras; in der äußerſten .. ſ., être dans une extrême, dans la dernière *con.*; in .. verſetzen, c. -(2).

Beſuch, es; e, (eines Freundes ꝛ) visite, f; einen Beſuch bei einem machen, ablegen, abſtatten, faire une *visite*, *rendre v.* à qn; den - bei einem erwiedern, *r.* la *v.* à qn; auf - ausgegangen ſ., être en *v.*; zum - gehen, k., aller, venir en *v.*; 2. der - der Meſſe, der Schule, der Kirche, des Schauſpiels, fréquentation de la foire ꝛ, f; Ch. auf den - gehen, (mit dem Leithunde aufſuchen) quêter, se mettre en quête; 3. sp. (die beſuchenden Perſ.); - bekommen, erhalten, *recevoir v.*; -e annehmen, *rec.* des *v-s*; er hat -, il a une *v.*, des *v-s*; il y a qn chez lui; es war viel - da, il y avait bc de monde; **-ameiſe**, f. fourmi de *v.*, f; **-karte**, carte de *v.*, f.

Beſuchen, (einen Freund ꝛ) visiter, aller voir qn; faire une *visite*, rendre *v.* à qn; er hat mich beſucht, ich will ihn wieder -; il m'a fait une *v.*, (est venu me voir), je veux lui rendre la *v.*; (die Kranken, die Gefangenen, ein Schiff ꝛ) -, visiter ꝛ; einander -, se voir, se *fréquenter*; (s'entrevoir, pu.); 2. -, (eine Schule, Kirche, einen Seehafen), *fr.*; (die Meſſen), *fr.*, *hanter*; einen Ort -, (öfters dahin k.) *fr.*, *h.* un lieu; ſchlechte Oerter -, *h.* les mauvais lieux, en de ꝛ; gute Geſellſchaften, das Schauſpiel -, *fr.* les ꝛ; das - ꝛ, c. Beſuch; **-cher**, s; inn, pu. qui fait od. rend *v.* à ꝛ; it. qui hante od. fréquente un lieu; Com., Mar. visiteur.

Beſudeln, ſeine Kleider, ſeine Hände ꝛ, salir, *souiller* ses habits, son linge, ses mains; mit Koth -, *so.* de boue; ſich -, se *so.*, se salir; mit ſeinem Unrathe -, embrener, po.; (das Kind) hat ſich -delt, s'est sali; cf. beflecken, beſchmutzen ꝛ.

Betäfeln, c. täfeln.

Betagen, einen, fixer un jour à qn; Pra. ajourner qn; ſich mit einem -, convenir d'un jour avec ꝛ; das - ꝛ, ajournement; 2. vn. (v. Zinſen ꝛ) échoir; die Schuld iſt -gt, le terme du paiement, (de la dette) est échu; -gter (Wechſelbrief), échu, e; 3. -gt, a. ad. (alt; bei Jahren) âgé, ée; -gter Mann, *homme* âgé, vieil od. vieux *h.*; -gte Frau, *femme* âgée, vieille *f.*; er war alt und wohl , il était chargé d'années; das - ꝛ, Pra. ajournement; it. **-gung**, f; (in einer Urkunde) *date*, f.

Betakeln, (ein Schiff), Mar. gréer, agréer, funer un ꝛ; ein Tau -, (unterbinden daß es ſich nicht aufdreht) surlier un câble; das - ꝛ, **-kelung**, f. garniture, f; agrès, pl.

Betaſten, (befühlen, anfaſſen) tâter, mp. patiner; das - ꝛ; attouchement, maniement; **-ſter**, tâteur, patineur.

Betäuben, einen, (vom Lärm) assourdir, *étourdir* qn; (der Kanonendonner) betäubt, assourdit, étourdit; einen mit ſeinem Geſchwätz –, *ét.* qn avec son caquet; 2. (et. des Bewußtſeyns berauben) assoupir, engourdir; Méd. stupéfier; (durch einen Schlag), *ét.*, abasourdir d'un ꝛ; (dieſes Mittel) -bt die Sinne, assoupit les sens; -de (Pflanzen), qui engourdissent; -des Mittel, remède *assoupissant*, stupéfiant, un narcotique; -de Dünſte, vapeurs *as-es*; er lag in einem -den Schlummer, il était dans un profond assoupissement; (einen Nerven) –, amortir; (dieſe Nachricht) -bte ihn, er war ganz davon -bt, l'a *stupéfié*; il en demeura tout *stu.*; er ſtand vor Schrecken ganz -bt da, il resta, il demeura tout interdit de frayeur; fg: ſ. Gewiſſen –, étouffer les remords de ꝛ; das – ꝛ; **-bung**, f. étourdissement, engourdissement, assoupissement.

Bet-brief, c. Bittſchreiben; **-bruder**, mp. bigot, faux dévot, hypocrite; **-buch**, c. Gebetb.

Bete, n, f. (im Kartenſpiel) *bête*, f; – ſetzen, être *b.*; faire la *b.*; die – verlieren, perdre sa *b.*; die – ziehen, tirer la *b.*; die beiden -n, les deux *b-s*; 2. Bo. c. Beete.

Betel, s, m. sp. **-kraut**, n. **-pflanze**, f. [le bétel.

Beten, od. bethen, *prier*; zu Gott –, *p.* Dieu; fleißig –, être assidu à *p.*, à la prière; vor Tiſche –, bénir la table; *dire* le bénédicité; nach Tiſche –, *d.* (ses) graces; (in dieſem Hauſe) betet man alle Abend, on fait la prière tous les soirs; P. Noth lehrt –, la faim fait sortir le loup du bois, chasse le loup hors du bois; 1. ein Vater unſer, das Unſer Vater –, *d.* un Pater, *d.* l'oraison dominicale; das – ꝛ, c. Gebet; im – begriffen ſ., être en prière; être à faire, à *d.* sa prière; **-ter**, s; inn, pers. qui prie Dieu; er iſt ein eifriger =, il fait ses prières, il prie avec ferveur.

Bet-fahrer, c. Wallf.; **-fahrt**, c. Wallfahrt; **-fuhre**, f. corvée de complaisance, à la prière de qn; **-gang**, procession, f; **-garbe**, c. Zinsg.; **-glocke**, f. cloche de la *prière*, qui donne le signal pour la *pr.*, f; Cath. le *pardon*, l'*angelus*; die = läutet, le *p.* sonne, on sonne le *p.*, l'*ang.*; **-halle**, c. Kapelle; **-haus**, n. maison de *pr.*, f; **-huhn** od. **-henne**, f. c. Zinshenne; **-kammer**, f. **-kämmerchen**, **-saal**, n. oratoire; **-korn**, c. Zinsk.; **-ſchweſter**, f. bigote, fausse dévote; **-ſtunde**, f. heure de la *pr.*, f; it. (Gottesdienſt), le service divin, l'office; in die = gehen, aller à l'oraison, à la *pr.*; (der und der) hält heute die =, fait auj. les *pr-s* publiques; =nbuch, n. bréviaire, diurnal; **-tag**, (dazu beſtimmter Tag) jour de *pr.*; die -tage (in der -woche), les jours des *rogations*; **-woche**, f. (für die Feldfrüchte) semaine des *rog.*, f.

Be-thätigen, ſeine Freundſchaft ꝛ, pu. prouver son amitié par des faits, par ses actions; ſ. Verſprechen –, c. erfüllen.

Be-thauen, couvrir, mouiller de rosée; die bethauten Wieſen, les prés couverts de rosée; fg: ihre von Thränen -ten Wangen, ses joues arrosées de larmes.

Betheiligen, (einen bei einer S.) pu. *intéresser*; bei einer S. -get ſ., *i-sé* dans une aff.; der, die -gte, c. Theilhaber, inn.

Bethen, c. beten.

Betheren od. **-theeren**, et., goudronner, c. [theeren.

Betheuern, ſeine Unſchuld ꝛ, protester de son ꝛ; ich betheure es Ihnen bei meiner Ehre, je vous le proteste sur mon honneur; er betheuerte ihm, er wolle ihn nie verlaſſen, il lui protesta de ne l'*abandonner* (qu'il ne l'*a-rait*) jamais; eidlich, mit einem Eide –, assurer, affirmer avec serment; das – ꝛ; **-rung**, f. (Verſicherung) *protestation*, f; unter od. mit hohen ..gen (et. verſprechen), avec de grandes *p-s*.

Bethören, einen, (verblenden; it verführen) éblouir, it. séduire, duper; ſich durch die Eitelkeiten der Welt – laſſen, se laisser fasciner, tromper, *éb.* par les ꝛ; (dieſe Verſprechungen) h. ihn -rt, l'ont ébloui; ſich durch Geſchenke – laſſen, se laisser *éb.*, *séduire*, gagner par ꝛ; er ſucht ſie zu –, il cherche à la *séd.*; -d, éblouissant, séduisant, trompeur; das – ꝛ; **-rung**, f. c. Verblendung, Verführung.

Bethränen, et., Poé. pu. arroser, mouiller de ses *larmes*; **-nt**, tout en pleurs, les yeux mouillés, noyés de *l.*; mit -tem Auge, la larme à l'œil; 2. c. beweinen; **-nt**, regretté, pleuré.

Bethulich, a. pu. commode, it. suffisant; it. c. gütig.; **-keit**, f. commodité, aises, f.

Bethun, ſich, po. c. beſudeln; ſich –, pu. avoir sa commodité, ses aises; ſich nicht mehr – können, ne pouvoir plus s'aider; ſich gut bei et. –, se bien prendre à ꝛ.

Bethürmen, va. pu. garnir de tours; Bl. **-met**, (châtelé, donjonné.

Betiteln, (ein Buch), intituler; wie -lt man ihn? quel est son titre, sa *qualification*? quel titre faut-il lui donner? man -lt ihn Graf, Excellenz, on le qualifie, od. traite de comte; on lui donne de l'excellence; er -lt ſich Herzog, il prend le titre (il se qualifie) de duc; **-lung**, f. (einer P.) titre; *qu.*; (eines Buchs) titre; intitulation, f.

Bet-kammer ꝛ, c. -bruder.

Betölpeln, einen, (hintergehen) *duper* qn; ſich – l., se laisser *d.*

Betonen, (eine Silbe) Gr. *appuyer*, traîner, peser sur ꝛ; -nte Silbe, *syllabe* sur laq. il faut *ap.*; 2. ein e –, (accentuiren) accentuer un *e*; **-nung**, f. accentuation, f.

Betonie, f. od. -nkraut, n. Bo. bétoine, f.

Betracht, es; sp. (Rückſicht auf et.) *égard* ꝛ; in – ziehen, mettre, prendre en *considération*; faire entrer en *co.*; avoir *ég.*, faire réflexion à ꝛ; in – ſeiner langen Dienſte, en *co.* de ꝛ; en *ég.* à ses ꝛ; in – ſeines hohen Alters, vu son grand âge; en *co.* de ꝛ; in gewiſſem -e, à certain *ég.*; das kommt nicht in –, in keinen –, cela n'entre pas en *co.*

Betrachten, (Gebäude, Gemählde) *considérer*, *contempler*, *regarder*; ich betrachte ihn lang, (ohne ihn zu erkennen), je le considérai, contemplai longtems ꝛ; (den Himmel, die Geſtirne), *cont.*; (das Tuch ꝛ) genau –, *reg.*, examiner bien; ſich im Spiegel –, se *reg.* au miroir, dans une glace; se mirer; 2. fg: (eine Wahrheit) –, *méditer*; er bringt ſ. Leben mit lauter – zu, er führt ein -des Leben, il passe sa vie à *mé.*, à spéculer; il mène une vie contemplative; ein bloß -des Leben, vie purement spéculative; bei ſich ſelbſt –, *cons.* en soi-même, cf. bedenken, überlegen; 3. (dafür halten) *reg.* ꝛ; ich -te ihn als einen gefährlichen Menſchen, je le regarde comme un ꝛ, je le tiens pour un ꝛ; als Vater -tet, ſind Sie ſchuldig ꝛ, en qualité de père, vous ꝛ; 4. c. erwägen, in Betracht ziehen; das – ꝛ, c. Betrachtung; **-swerth**, **-swürdig**, a. ad. digne d'être considéré, contemplé, regardé; **-ter**, s; inn, (der Wunder der Natur ꝛ), contemplateur, -trice.

Beträchtlich, a. ad. (anſehnlich) -e Summe, -er Verluſt, somme, perte *considérable*; – verlieren, perdre considérablement; **-keit**, f. (eines Verluſtes) importance, f.

Betrachtſam, a. (geneigt zum Betrachten) pu. contemplatif, ve; -er Kopf, esprit..

Betrachtung, en, f. (der Geſtirne ꝛ) *contemplation*, f; (des Todes), considération, it. *méditation*, f; einen in ſeinen -en ſtören, interrompre les *con-s*, les *m-s* de ꝛ; et. in – ziehen, c. Betracht; 2. sp. (der Zuſtand der Seele); (er iſt immer) in = verſunken, en *con.*, plongé dans la *m.*; ein der – gewidmetes Leben, vie contemplative, f; 3. (Ueberlegung) *réflexion*, f; ernſtliche -en anſtellen, faire de sérieuses *réfl-s*; philoſophiſche -en, *m-s* philosophiques; moraliſche -en, *réfl-s* morales; -en über den Handel ꝛ, considérations, *réfl-s* sur le commerce; **-slehre**, f. **-ssatz**, ..spéculative; **-sſtelle**, (einer Schrift) passage qui est l'objet des *m-s*, des *réfl-s*; **-swiſſenſchaft**, f. science spéculative.

Betrag, es, sp. (der Einnahme ꝛ) le *montant*; der – dieſer Summen beläuft ſich auf ꝛ, iſt ꝛ, le *m.* de ces sommes est de ꝛ; ſeinen –, den – ſeines Antheils (bezahlen), sa quotité; (er iſt Mit-erbe) für den – von tauſend Gulden, pour la quotité de ꝛ.

Betragen, vn. ir. av. h. (v. Schulden ꝛ) *monter*, se *m.* à ..; (die ganze Schuld) beträgt hundert Thaler, monte à cent écus; 2. ſich –, (aufführen) se comporter, se conduire; er hat ſich bei dieſer S. ſchlecht –, il s'est mal comporté dans ꝛ; er betrug ſich (als rechtſchaffener Mann), il se comporta en ꝛ, cf. aufführen, benehmen, verfahren; das –, conduite, f; comportement, procédé; manière de procéder, f.

Betränken, einen, c. betrinken.

Betrauen, (einem et.) c. vertr., anvertr.

Betrauern, (den Verluſt eines Freundes ꝛ) déplorer; s'attrister, s'affliger de la ..; 2. einen –, (um ihn trauern) porter le deuil de qn; **-swerth**, **-swürdig**, a. déplorable, regrettable; digne de regret; das –, die **-rung**, regret, deuil.

Beträufeln, beträufen, et., mouiller, humecter qc en faisant dégoutter q. liqueur; Cui. den Braten mit Fett –, flamber le rôti; 2. vn. c. tröpfeln.

Betraut, a. ad. (dem man traut) pu. qui jouit de la *confiance*; -e P., personne de *conf.*, f; -er (Kaufmann, Botſchafter ꝛ), *accrédité*; -er Rath, conseiller intime, privé; – ſ., avoir du crédit; ein -er, der -e, homme de *conf.*, cf. [illegible]

Betreff, es, sp. in –, ad. (in Anſehung ꝛ) à l'*égard*, au sujet de ꝛ; concernant, touchant qc; in – dieſer Vorſchläge, à l'*ég.* de ꝛ.

Betreffen, ir. (einen der ſtiehlt ꝛ) attraper, surprendre; er iſt im Diebſtahle, bei od. über dem D. betroffen worden, il a été attrapé, pris dans l'action du vol, sur le fait, commettant le vol; über der That betroffen w., être attrapé, pris sur le fait; fg: (er war) ganz betroffen, (verwirrt, überraſcht) tout confus; von Erſtaunen betroffen, frappé d'*étonnement*; surpris; 2. einen, et. –, (angehen) concerner, regarder; toucher qn, qc; s'agir de, être question de ꝛ; das betrifft Ihren Vortheil, cela concerne, regarde, touche vos intérêts; was mich od. meine P. betrifft, pour ce qui me concerne od. regarde; quant à moi od. à ma *personne*, pour ma *p.*; (die S.) betrifft mich, me regarde, me touche; es betrifft Ehre und Leben, il s'agit, il est question, il y va de l'honneur et de la vie; 3. einen –, (v. einer Krankheit) attaquer qn; it. einen –, (v. Unglücksfällen) arriver à qn; es hat ihm ein Unglück betroffen, il lui est arrivé un ꝛ.

Betreiben, ir. Wieſen, Aecker ꝛ –, mit Vieh ꝛ –, pâturer, mener *paître*, faire *p.* le bétail dans les prairies, les champs ꝛ; 2. (eine S., einen Rechtshandel) –, pousser, poursuivre, diligenter; solliciter un procès; Pra. faire ses diligences; it. c. treiben; (die Künſte ꝛ), cultiver; das – ꝛ; **-bung**, f. (eines Proceſſes) poursuite, f; (der Künſte) culture, f. cf. Betrieb; **-ber**, (eines Rechtshandels), solliciteur.

Betreten, ir. (ein Haus), *paraître*, mettre le pied dans ꝛ; ein Land –, *p.*, mettre le pied sur un territoire; marcher, entrer, être trouvé dans un pays; die Kanzel –, monter en chaire; ich habe nie ſeine Schwelle –, je n'ai jamais passé le seuil de sa porte, od. mis le pied chez lui ꝛ, cf. Schwelle; muthig betrat er den Kampfplatz, il entra dans la lice avec courage; ein ſtark -er Weg, chemin battu, frayé, fort fréquenté; 2. (v. Vögeln: zur Fortpflanzung beſteigen) cocher; (der Hahn) betritt die Henne, coche la poule; 3. (antreffen, finden. it. betreffen) trouver; it. surprendre; prendre à, sur ꝛ; (ſagt ihm), er ſolle ſich nicht mehr auf meinem Grund und Boden – laſſen, de ne mettre plus le pied sur ꝛ; man hat ihn in, bei od. auf einem Diebſtahle, bei der That, auf friſcher That –, on l'a pris sur le fait comme il volait; er war ganz –, (betreffen, verwirrt) il était tout confus, interdit, embarrassé, cf. betreffen; Ch. das Gras –, (vom Hirſch) couper, fouler; das – ꝛ; **-tung**, f. surprise, confusion, f; trouble, embarras; im ..sfall, dans le cas où qn serait pris en flagrant délit, sur le fait, découvert; **-ter**, s, (des Geſetzes), transgresseur.

Betretenheit, f. (Betretung) cf. Betreten, (3).

Betrieb, es, sp. (einer Wieſe), droit de pacage, de faire paître son bétail sur ꝛ; 2. (eines Geſchäftes, eines Rechtshandels) poursuite, f; der – des Handels, (iſt durch den Krieg gehemmt), le commerce est ꝛ; der – (eines Bergwerkes), exploitation, f; **-sherr**, Ex. seigneur propriétaire d'une mine; 3. c. Antrieb.

Betriebſam, a. ad. (v. Perſ.) actif, ve; agissant, e; laborieux, se, c. thätig; -es (Volk), industrieux, cf. erwerbſam; **-keit**, activité, it. industrie, f.

Betriefen, c. beträufeln.

Betriegen, **-ger** ꝛ, c. betrügen ꝛ.

Betrinken, ir. einen, ſich, enivrer, soûler, griser qn; s'..ꝛ; er iſt betrunken, il est ivre; der, die Betrunkene, homme, femme ivre.

Betroffen, **-heit**, cf. betreffen.

Betröpfeln, betropfen, c. beträufeln.

Betrüben, (einen Vater ꝛ), *affliger*, chagriner, *attrister*, *contrister*; (dieſe Nachricht) -bt mich, m'afflige; Ecr. den heiligen Geiſt –, (in die Sünde zurückfallen) *con.* le ꝛc.; ſich über einen Verluſt, über den Tod eines Freundes –, s'*af.*, s'*at.* d'une perte ꝛc.; – Sie ſich nicht darüber, ne vous en affligez pas; -btes Herz, cœur affligé; -bte Wittwe, veuve affligée; -bt Abſchied nehmen, dire tristement adieu; die -bten (tröſten), les affligés; 2. -bte (-nde) Gedanken, tristes pensées; -bte Nachricht, nouvelle désolante, affligeante; das iſt ſehr -bt, cela est bien affligeant, bien triste; -bte Zeiten, temps fâcheux, calamiteux; das – ꝛc. c. Betrübniß.

Betrübniß, ſſes; sp. (über ein Unglück ꝛc.) *douleur*, tristesse, *affliction*, f; einen in tiefe, in die äußerſte – verſetzen, plonger qn dans une gr. *af.* od. tristesse causer une extrême *af.* à qn; Ecr. ein thörichter Sohn iſt die – ſeiner Mutter, l'enfant insensé est l'amertume, la *d.* de ꝛc.; -voll, a. ad. pu. ein =es Leben, vie pleine d'*af-s*; =e Miene, figure où est peinte l'*af.*

Betrug, es, sp. *tromperie*, *fourberie* ꝛc., f; ein offenbarer, augenſcheinlicher –, *tr.*, imposture, fraude, *fo.* manifeste, visible, f; – (im Spiele), tricherie, f; mit – umgehen, user de fraude; mit einem -e umgehen, einen – vorhaben, méditer une *tr.*; ohne –, sans fraude, sans artifice; ein frommer –, (aus guter Abſicht) fraude pieuse; einen – begehen faire une *fo.*; fg: – (der Sinne), illusion, f. c. Täuſchung.

Betrügen, ir. einen, *tromper* qn; (et. weiß machen) en imposer; en faire accroire; grob, fein, liſtig –, *tr.* grossierement, finement, adroitement, fourber qn; im Spiele –, tricher, (au jeu); filouter, piper; einen um zehn Thaler, um ſ. ganzes Vermögen –, *tr.* qn de dix écus, frauder qn de tout son bien; man wird mit dieſer Art Waaren ſehr betrogen, on est bien trompé en ces sortes de ꝛc.; (ſeine Gläubiger, Miterben ꝛc.) –, frauder; fg: er hat ſich in ſeinen Hoffnungen betrogen gefunden, il a été trompé dans ses *espérances*; ses *esp.* ont été déçues, frustrées; (ſeine Krankheit) hat alle Aerzte betrogen, a trompé tous les ꝛc. c. täuſchen; 2. ſich –, se *tr.*, être dans l'erreur; ſich gewaltig od. gröblich –, se *tr.* lourdement; er betrog ſich (in ſeiner Erwartung), il se trompa, il fut déçu dans ꝛc., cf. irren, täuſchen (ſich); das –, c. Betrug; -ger, s; inn, trompeur, se; imposteur, fourbe; (im Spiele) tricheur, se.

Betrügerei; en, f. c. Betrug.

Betrügeriſch, a. ad. trompeur, se; -er Menſch, un trompeur, homme ..; -er Spieler, tricheur, pipeur, fraudeur, filou, fg: c. betrüglich.

Betrüglich, a. ad. *trompeur*, se; ein -er (Menſch), *tr.*; -e (Waare), *tr-se*, f; -er (Vertrag, Bankerott ꝛc.), frauduleux, se; *illusoire*; -es Geſicht, -e Geſichtsbildung, visage ꝛc. menteur, se; – handeln, user de fraude, d'imposture; – ſchwören, faire un faux serment; -er Weiſe, auf eine -e Art, (et. erlangen ꝛc.), fauduleusement, par fraude, en usant de ..; fg: -e (täuſchende) Hoffnung, espérance *tr.*, *il.*, f; espoir décevant; -keit, f. c. Betrug; unſerer Hoffnungen, illusion, fantôme, prestige de ꝛc.; nos espérances *t-ses*.

Betrunken, cf. betrinken.

Bet-ſaal, -ſchweſter, -ſtube, -ſtuhl, -ſtunde, cf. -bruder ꝛc.

Bett, es; en, n. 1. (zum Nachtlager ꝛc.) lit; ein -chen, -lein, n. petit lit; ein – aufſchlagen, dresser, monter, tendre un lit; das – machen, faire, accommoder le lit; ein elendes, armſeliges –, grabat; das königliche –, la couche royale; weiches –, lit mollet; ein ſehr hartes –, lit bien dur; die -en (Federſäcke, Pfühle ꝛc.) überziehen, ausklopfen, recouvrir, rebattre les lits; ſich ins – od. zu -e legen, zu -e gehen, ins – ſteigen, se mettre au lit, se *coucher*; aller *co.*; im -e liegen, être au lit, être couché; einen aus ſeinem -e vertreiben, (ihn nöthigen, anderswo zu ſchlafen), découcher qn; ein Kind, einen Kranken zu -e bringen, *co.* un enfant, un malade; die Braut zu -e bringen, (begleiten) *co.* la mariée; aus dem -e gehen, aufſtehen, ſteigen, sortir, se lever du lit; das – hüten, zu -e liegen, (krank) garder le lit; im -e liegen bleiben, rester, se tenir au lit; auf dem -e od. im -e ſterben, mourir dans son lit; zwiſchen dem -e und der Wand, entre le lit et le mur; dans la ruelle; fg: auf dem -e der Ehre (fechtend) ſterben, mourir au lit d'honneur; ſie ſind von Tiſch und – geſchieden, (ſchlafen und wohnen nicht mehr beiſ.) ils sont séparés de corps; (die Erde) iſt ſ. –, est son lit; Ch. – (des Haſens), le gîte; (des Fuchſes), la forme; (des Hirſches), la reposée, (des Dachſes), le terrier; (des Wolfes), le repaire, bauge; (des Hundes), les bans; aus dem -e ſpringen, se forlancer; das leere – treffen, trouver buisson creux; 2. – (eines Fluſſes ꝛc.), lit d'ꝛc.; (der Rhein) trat aus ſeinem -e, sortit de son lit; das – (der Boden) einer Schleuſe, radier; das – einer Kelter, (worin die Trauben gekeltert w.) le mai, le fond d'un pressoir.

Bet-tag, cf. -bruder ꝛc.

Bett-bank, f. (ein Bettgeſtell ohne Füße, welches zuſ. gelegt w. kann, und dann eine Bank vorſtellt) lit, grabat pliable en forme de banc; tombereau; -barchent, futaine à lit, f; -becken, n. bassin de chambre; -behänge, -behängſel, n. c. -vorhang. 2. -decke, -überzug; -boden, le fond du lit; -bret, n. pl. -breter, (zum Boden eines -es) goberges, fonçailles, f. pl; -decke, f. (es zu ſchmücken ꝛc.) housse de lit, f; 2. (D. unter welcher man ſchläft) couverture de lit, f; eine geſteppte od. abgenähete =, courte pointe, f.

Bettel, s; (das -n) la *mendicité*; dem – nachhängen, gueusailler; faire métier de *gueuser*; er wurde in od. auf dem – betreten, und ꝛc., on le trouva qui gueusait, et on ꝛc.; vom – leben, *gu.*, mendier son pain; gagner son pain à *gu.*; 2. mp. fa. (et. Schlechtes, Geringes); was will Sie mit dieſem – machen? que veut-il faire de ces guenilles, hardes, de cette gueuserie, vétille? iſt das der ganze –? est ce là tout? tout son saint crepin? (ich kann nicht) an jeden – denken, penser à toutes ces bagatelles.

Bettel-arm, a. ad. (im höchſten Grade arm) très-*pauvre*; *misérable*, indigent, gueux, se; ſo =, daß er kein Brod hat, si gueux qu'il ꝛc.; -brief, permission de demander la *charité*, f; 2. mp. lettre ꝛc. où l'on demande q. secours, la *ch.*; rogaton; -brod, n. pain d'*aumône* od. des *p-s*; it. *au*, *ch.* f; er lebt vom =e, er ißt das =, il gueuse son pain; it. il vit d'*au-s*, de *ch.*; -bruder, c. Bettler; 2. (bei -mönchen) frère quêteur; -bube, c. -knabe; -dirne, f. gueuse, guenipe, quêteuse, f; fille gueusante.

Bettel-frau, f. (eine Fr., welche bettelt) gueuse, f; -geld, n. aumône, f; argent ramassé en gueusant; 2. et. um ein = bekommen, avoir, acheter ꝛc. qc pour une bagatelle, pour une misère; -haft, a. ad. gueux, -se, -ment; =es Leben, vie *pauvre*, misérable; das kommt ſehr = heraus, cela sent la gueuserie; -handwerk, n. métier, profession de gueux, truanderie, f; das = treiben, ſich aufs = legen, faire métier de gueuser; -herberge, Bettler-h., f. pouiller, pouillis; -hoffart, f. c. -ſtolz; -hütte, f. cabane, f; -jagd, f. (Jagd gegen -leute) chasse, poursuite des gueux, f; -jude, juif gueusant; -junge, c. -knabe; -kerl, gueux, bélitre; -kind, n. enfant gueusant; -kleid, habit de *p.*; de gueux; guenille, f; -knabe, garçon mendiant, gueusant; -kram, (ſchlechte Waare) de la gueuserie; -leben, c. Bettlerl.; -leute, pl. mendiants, gueux; -mädchen, n. c. -dirne; -mann, mendiant, gueux; -menſch, n. mp. gueuse, mendiante; -mönch, (Mönch eines -ordens) religieux mendiant; it. c. -bruder (2).

Bettelei; en, f. (das Betteln) bélitrerie, mendicité, f; métier de mendiant; ſich auf die – legen, ſich mit – nähren, gueusailler; faire métier de *gueuser*; *gu.* son pain; gagner sa vie en gueusant, c. Bettel (1); 2. (Armuth); die – in dieſer Stadt iſt ſehr groß, il y a bien de la gueuserie dans cette ville, fa.; 3. (läſtiges Bitten); kommſt du ſchon wieder mit einer –? viens-tu encore m'importuner pas qs demandes; ich bin ſeiner -en müde, je suis las de ses importunités; 4. c. Bettel (2).

Betteln, va. vn. av. h. (um e. Almoſen), *mendier*, *gueuser*; *demander* l'aumone, la charité; ſ. Brod –, ſich mit – ernähren *m.*, *gu.* son pain, sa vie; vor den Thüren –, ſ. Brod -d vor den Thüren ſuchen, aller mendiant de porte en porte; heimlich in den Häuſern –, caimander; ſich aufs – legen, se mettre à *gu.*, à gueusailler; auf den Brand –, *m.* pour cause d'incendie; um ein Amt –, briguer *bassement* un *emploi*; rechercher un *em.* par de basses supplications, cf. erbetteln; P. Kunſt geht nicht –, l'homme habile gagne son pain partout; das –, mendicité, f. c. Bettel, Bettelei.

Bettel-orden, h. Ecc. ordre des mendiants; die vier =, (Dominicaner, Franciskaner, Auguſtiner und Carmeliter) les quatre ordres (des) mendiants; les qu. mendiants; -pack, c. -volk; -ſack, *besace*, f; -ſammet, peluche, f; -ſchub, c. Bettlerſch.; -ſtaat, parure chétive, de gueux, f; -ſtab, bâton de mendiant; fg: an den = gerathen, être réduit à la *b.*, à la mendicité; -ſtand, mendicité, f; -ſtolz, orgueil des mendiants, sot orgueil, cf. Bauernſtolz; 2. a. ad. pauvre et fier; ein =es Fräulein, une pauvre demoiselle fière de sa noblesse; -vogt, archer de l'écuelle, chasse-coquin; -volk, n. mp. (-leute aller Art; fg: arme, geringe Leute) gueusaille, canaille, f; -weib, n. mendiante, gueuse, f; -weſen, n. (das Betteln ꝛc.) la mendicité.

Betten, vn. av. h. faire accommoder le lit; ſie hat noch nicht gebettet, es iſt noch nicht gebettet, elle n'a pas encore fait le lit, les lits; le lit n'est pas encore fait ꝛc.; 2. va. einen –, faire une couche, un lit à qn; man hat ihn hart, weich gebettet, on lui a donné un lit dur, mollet; er liegt da auf Stroh geb., il est couché sur la paille; ſich –, se faire un lit, une couche; ſich zuſammen –, coucher ensemble; ſich von eina. –, faire lit à part; fg: ſich wohl, ſich übel –, se mettre dans un bon, dans un mauvais état; P. wie man ſich bettet, ſo ſchläft man, comme on fait son lit, on se couche.

Bett-flaſche, c. -wärmer; -frau, f. femme qui fait les lits; -gang, (G. zwiſchen dem Bette und der Wand) pu. ruelle, f; -genoß, inn, le compagnon, la compagne de lit; -geräth, n. garniture, pièces de lit, f; -geſell, c. -genoß; -geſtell, n. bois de lit, (châlit, v.); ein nußbäumenes =, une couche, un lit de bois de noyer; ein gegurtetes =, lit de sangles; -gurt, sangle de lit, f; -himmel, ciel-de-lit, pavillon de lit; dieſe =, ces ciels-de-lit; -kammer, f. chambre où l'on garde les lits, f; 2. c. Schlafkammer; -knopf, pomme de lit, d'un lit, f; -korb, (für Kinder) berceau; panier à lit, f; -kranz, (oben um die -vorhänge herum) pente, f; -kiſſen, oreiller; (langes), traverſin; -lade, f. c. -geſtell; -lägerig, a. ad. (v. Kranken) alité, ée; réduit à garder le lit; -laken, c. -tuch; -leinwand, f. toile de lit, f.

Bettler, s; inn, mendiant, e; gueux, se; einen zum – machen, réduire qn à la *mendicité*; zum – w., être réduit à la *m.*, à la besace, -geſinde, n. gueusaille, f; -handwerk, c. Bettelh.; -iſch, a. ad. c. bettelhaft; -leben, n. la *m.*; vie de mendiant, f; das = erwählen, choisir la profession de mendiant, se faire mendiant; -ſprache, c. Zigeunerſpr.; -ſchub, renvoi, transport des mendiants dans leur patrie.

Bett-meiſter, (an Höfen) le garde des lits; -pfanne, f. bassinoire, f; -pfoſten, c. -ſtollen; -pfühl, c. Pfühl; -piſſen, n. habitude de pisser au lit, f; -piſſer, po. pissenlit, pisse-en-lit; -quaſt, houpe de lit, f; -rollen, pl. roulettes de lit, f; -ſack, (auf Reiſen) valise de lit, f; 2. c. Strohſack; -ſäule, f. (die den Himmel deſſ. tragen) colonne de lit, f; -ſcheißer, po. chie en lit; -ſchere, f. (auf einer Wiege) les ais; (ais mobiles en forme de ciseaux, pour empêcher la couverture de tomber); -ſchirm, paravent; -ſchraube, f. vis de lit, f; -ſchüſſel, f. c. -becken; -ſeicher, po. c. -piſſer; -ſponde, c. -geſtell; -ſtange, f. tringle, f; -ſtatt, -ſtätte, f. c. -geſtell; -ſtelle, f. c. -geſtell; -ſtollen, (der Fuß am -geſtelle) pied de lied; it. quenouille, f; -ſtroh, paille de lit, f; (pour les paillasses); -tiſch, lit à tombeau; -tuch, n. linceuil, drap de lit; -überzug, taie, f; -umhang, -vorhang, topr de lit, rideau (de lit); -wanze, f. punaise, f; -wärmer, le chauffe-lit; la bassinoire, le moine; -wäſche, f. linge de lit; -winkel, alcove, f; -zeug, n. c. -geräth; -züge, f. c. -überzug; -zwillich, coutil à lit.

Bettung; en, f. Fort. (für das Geſchütz) plate-forme de *batterie*, f; tablom od tablouin, c. Stück-; das Geſchütz auf die – führen, mettre le canon en *b.*; 2. Méc. die – (einer Schleuſe), fond, radier; die – (Grundſohle) (eines Krahnes), les racineaux.

Betuchen, (mit Tuch belegen) pu. garnir, couvrir de drap.

Betünchen, c. tünchen, übert.;

Bet-woche, -zimmer, cf. -bruder.

Betze, c. Petze

Bezel, f. c. Kinderhaube.

Beuche, -r, c. Bauche, bauchen.

Beuge, f. 1. (eines Bogens ꝛc.) courbure, f; (einer Linie ꝛc.) curvité, f; (eines Gewölbes, Holzes ꝛc.) *cambrure*, re-

retombée, f; (der Schuder ꝛ) *ca.*; (ein Holz warm machen) um ihm die – zu geben, pour le cambrer; 2. *Ef.* eine –, (Holz-) une pile de bois; 3. Ton. c. Reiſ-; **-fall**, c. Fall (Gr.); **-muskel**, An. fléchisseur.

Beugen, (einen Stab), plier, *courber*; die Knie –, plier, fléchir, ployer les genoux; (der Baum) beugt ſich unter der Laſt ſeiner Früchte, wird von der … gebeugt, plie, est plié sous le poids de ꝛ; das Alter hat ihn gebeugt, la vieillesse l'a courbé; (er wird alt, er fängt an) ſich zu –, à se *co.*; fg: alles beugte ſich vor ihm, tout était courbé, tout le monde fléchissait devant lui; fg: (einen), abaisser, dompter, subjuguer, soumettre; einem Kinde den Nacken –, ranger un *enfant* à la raison, réduire un *en.*; (ein beſtochener Richter) beugt das Recht, plie la justice; viole la ..; (dieſes Unglück) hat ihn ſehr gebeugt, hat ſeinen Stolz gebeugt, l'a fort *abattu*, a *ab.* sa fierté; (meine Tochter), wie beugeſt (wie betrübſt) du mich! que tu m'affliges! das – ꝛ; **-gung**, f. (der Knie) fléchissement; (des Körpers) *inflexion*, f; (die Mauer) macht eine .., (einen Winkel nach außen) fait un coude, cf. Bauch; fg: .. (der Stimme), *inf.*, f; Opt. .. des Lichtes, (Abweichung der Lichtſtrahlen von der geraden Linie, wenn ſie nahe dem Rande eines Körpers vorbeigehen) distraction de la lumière, f. cf. Biegen; **-ger**, c. Beugemuskel.

Beugſam, a. ad. flexible, c. biegſam; Gr. -e Wörter, pu. mots déclinables; **-keit**, f. cf. biegſam.

Beule; n, f. (vom Fallen ꝛ) bosse, f; er hat ſich eine – an der Stirn geſtoßen od. gefallen, il s'est fait une bosse au front, cf. Eiter-, Peſt-; (Silbergeſchirr) welches voll -n iſt, pleine de bosses, toute bossuée; die Kugel machte eine – in ſeinem Küraſſe, la balle fit une tétine sur sa cuirasse; Vén. (auf den Köpfen der Rehe) enflure, f; **-nklopfer**, Et. marteau à ébarber; **-nmelone**, f. cantaloupe.

Beulig, a. ad. (voll Beulen) bossué, ée.

Beulicht, a. en forme de bosse.

Beunruhigen, einen, *inquiéter* qn; troubler, *alarmer*; (dieſe Nachricht) -get mich, m'inquiète; (einen) während der Arbeit –, troubler, déranger dans son *travail*, pendant le *tr.*; (laßt ſie in Frieden), und -get ſie nicht weiter, et ne les troublez plus; durch Träume -get, agité par des songes; das muß Sie nicht –, il ne faut pas que cela vous alarme, vous inquiète; Mil. –, (die Poſten), harceler; ſich –, s'*in.*, s'*al.*, se mettre en peine; das – ꝛ, **-gung**, f. inquiétude; trouble, f; Pra. trouble; (inquiétation, v.) f.

Beurkunden, et., produire des titres, des *documents*; prouver, confirmer qc par *do.*; ein Actenſtück –, authentiquer un acte; die -dete Gewißheit, l'authenticité, f.

Beurlauben, (einen Soldaten), *donner* un *congé* à un *soldat*; ein -bter Soldat, ein -bter, *s.* en *c.*, qui a un *c.* pour q temps; it. einen –, (entlaſſen) donner à qn son *c.*; congédier qn; 2. ſich bei einem –, *prendre c.* de qn, se retirer; ich muß mich jetzt bei Ihnen –, à présent il faut que je m'en aille, que je me retire, que je prenne *co.*; (er reiſet bald ab), er hat ſich bei ſeinen Freunden -bt, il est allé dire adieu à ꝛ; *pr. co.* de ses amis.

Beurtheilen, einen, et., *juger* de qn ꝛ; porter un jugement sur ꝛ; richtig –, *j.* sainement; das iſt er nicht im Stande zu –, il n'est pas capable d'en *j.*; Andere nach ſich –, *j.* d'autrui par soi même; er -lt dieſe S. ſchlecht od. verkehrt, il juge mal de ꝛ; il en raisonne de travers; nach richtigen Grundſätzen –, *j.*, raisonner sur de bons principes; (ein Buch ꝛ) –, critiquer, censurer; faire la critique d'ꝛ; das – ꝛ; **-lung**, f. jugement, *raisonnement*; (eines Buches) censure, f. *critique*, f; **=skraft**, f. jugement, *rais.*; (ein Mann) von tiefer, gründlicher, richtiger, geſunder …, d'un jugement, d'un *rai.* profond, solide, juste, sain; **-ler**, s, le *cr.*, le censeur, le juge.

Beute; n, f. 1. Gu. *butin*; proie f; reiche, große –, riche, grand *b.*; – machen, faire du *b.*; butiner; et. – machen, c. erbeuten; Gu. auf – ausgehen, aller butiner; dem Feinde die – wieder abjagen, regagner le *b.* sur l'ennemi; mit – beladen (zurück k.), chargé de *b.*, de dépouilles; den Feinden zur – w., être la proie des ꝛ; Mar. für gute – (er. erklären), de bonne prise, capture; (dieſes Schiff) hat mehrere -n gemacht, in den Hafen aufgebracht, a fait plu. prises, a amené plu. prises dans le port; 2. Boul. –, c. Backtrog; 3. Écon. (hölzerner Bienenſtock) ruche de bois, f.

Beutel, s, (zu Geld) bourse, f; lederner, gewirkter –, *b.* de cuir, de tissu, f; voller, geſpickter –, (Geld-) *b.* pleine, bien garnie; leerer –, *b.* vide, plate; (Geld) im – h., en poche; den – ziehen, aufthun, in den – greifen, Geld aus ſeinem – nehmen, ouvrir la *b.*, fa. dégainer; mettre la main à la *b.*; tirer de l'argent de sa *b.*: er ziehet den – nicht gern, il n'aime point à débourser; es ſcheint mir, als wenn er nicht viel Geld im – hätte, sa *b.* me parait bien plate; es gehet über meinen – her, cela va od. c'est à mon compte; c'est sur ma *b.*; ſich nach ſeinem – richten, régler sa dépense sur son revenu; ſ. – ſteht jedermann offen, sa *b.* est ouverte à ꝛ; ſeinen – füllen, ſpicken, (ſich bereichern) remplir sa *b.*, s'enrichir; aus Einem – zehren, (gemeinſchaftlich) faire *b.* commune; n'avoir, ne faire qu'une *b.*; aus ſeinem – bezahlen, beſtreiten, payer de sa *b.*, de sa poche, de ses deniers; aus ſeinem eigenen – zehren, vivre à ses propres dépens, de ses propres moyens; aus eines Andern – zehren, vivre sur la *b.* d'autrui; P. aus eines Andern – iſt gut zehren, du cuir d'autrui large courroie; einem den – leeren, fegen, vider la *b.* de qn, c. ausbeuteln; 2. Com. (bei den Türken: eine Summe von etwa 500 Löwenthalern) *b.*, f; (somme de 500 écus); ein Geſchenk von 10 -n, présent de dix *b-s*; Art. – (zu den Stückpatronen), sachet; – (zu einer Pulvermühle), bluteau; 3. (in den Mühlen) *bluteau*, blutoir; (das Mehl) durch den – gehen laſſen, faire passer par le *bl.*; bluter; 4. (eine ſackförmige Falte an einem Kleide) poche, f; (das Kleid iſt nicht gut geſchnitten), es bildet an mehreren Orten –, il fait des poches en plu. endroits, c. ſich ſacken; Hn. –, (einiger Thiere, worin ſie ihre Jungen tragen) poche, f; Écon. (Schlägel, den Flachs damit zu brechen) c. Bläuel; 5. c. Hodenſack; 6. c. Haar-; 7. –, (Kaſſe) caisse, f; 8. Men. Charp. c. Loch-, Stich-.

Beutel-arm, (an Mühlbeuteln) bras de *bluteau*; **-faß**, n. Mar. (worin das feine Zündpulver verwahrt wird) baril à *bourse*; **-förmig**, a. ad. en forme de *bo.*; **-garn**, n. c. -netz; **-geld**, n. Boul., Meu. ꝛ (zur Unterhaltung der – in Mühlen ꝛ) argent pour les bluteaux, l'entretien des ..; **-herr**, c. Säckelmeiſter, Schatzm.; **-kammer**, f. **-kaſten**, m. Meu. (worin ſich der Mühlbeutel bewegt) bluterie, f; it. =, (Ort wo das Mehl gebeutelt wird) bluterie, f; **-krabbe**, f. **-krebs**, hn. le boursier; crabe ..; **-lehen**, n. (das durch Geld erlangt wird) fief boursier od. bursal; **-macher**, c. Beutler; **-meiſe**, f. (die ihr Neſt wie einen – an dem Ende eines Aſtes aufhängt) mésange de Lithuanie od. de Pologne, f; **-netz**, n. Pé. chaudière, folle, f; diguiau; Ch. (Kaninchengarn) bourses, f. pl; **-perrücke**, f. perruque à *b.*, f; **-ratte**, **-ratze**, f. philandre; rat du Brésil; **-ſchloß**, n. le ferme-bourse; **-ſchneider**, (liſtiger Dieb) coupeur de *b.*; filou; **=ei**, filouterie, f; **-ſieb**, n. sas à tamiser la farine blutée; **-ſtecken**, m. c. -arm; **-thier**, n. (Gattung Säugethiere, welche ihre Jungen in einer Art – am Bauche verwahren, und mit ſich herum tragen) didelphe, cf. -ratze, Känguruh; **-tuch**, n. étamine, f; toile à bluteau, f; **-welle**, f. (eine Welle welche den Mühl- in Bewegung ſetzt) tourne-bluteau; **-wurm**, (eine Art blutiger hohler Waſſerwürmer) boursaire, f.

Beutelig, a. ad. ein -er Rock, (mit Beuteln) habit qui fait des poches; Ex. (löcherig, e.) troué, ée; -es Spiegelglas-Erz, mine d'antimoine poreuse, pleine de trous.

Beuteln, (das Mehl), Meu. ꝛ. bluter; gebeuteltes Mehl, farine blutée; 2. den Hanf –, (klopfen) battre le chanvre (avec le battoir); 3. ſich –, (v. Kleidern) faire des poches.

Beuten, va. *butiner*; wenig zu – (finden), peu de butin, peu à *b.*, c. er-; 2. –, m. ruche de planches, f; **-axt**, **-hacke**, f. (– damit zu machen) hache, cognée à ruches, doloire, f; **-heide**, f. bois abondant, forêt -e en miel *sauvage*; **-honig**, miel *s.*; **-ſalbe**, f. enduit à ruches; **-zins**, cens provenant des abeilles *s-s*; (abeillage).

Beutler, s; inn, boursier, ère.

Beutner, s; (Aufſeher über wilde Bienenſtöcke) garde, inspecteur des abeilles sauvages.

Beveſtigen, c. befeſtigen.

Bevogten, c. bevormunden.

Bevölkern, (ein Land), *peupler*; fg: (ein Kaninchengehege), *p.*; ſich –, (v. einem Lande ꝛ) se *p.*; das – ꝛ; **-rung**, f. (eines Landes), population, f; ein der .. ſehr günſtiges Land, pays populeux; **..s-liſte**, f. liste, état, tableau de population; **..s-ſtand** (eines Landes), population, f; état de la ..

Bevollmächtigen, einen, zu et., autoriser qn, à (faire) qc; donner pouvoir de ꝛ; *procuration* pour ꝛ; das – ꝛ; **-gung**, f. autorisation, *pr.*, f; mandat; ein -gter Geſandter, *plénipotentiaire*; ministre ..; der, die -gte, *procureur*, -ratrice, f; le mandataire; durch einen -gten (handeln ſich vermählen), par *pro.*; **-ger**, inn, (der, die Vollmacht ertheilt) mandant, commettant, e.

Bevor, ad. (v.) c. ehe.

Bevormunden, (Kinder, Unmündige ꝛ), donner un tuteur à ꝛ; -det ſ., être en tutelle.

Bevorrechten, **bevorrechtigen**, einen, donner des prérogatives, accorder des privilèges à qn; man -gte ihn, dieſe Waaren allein verkaufen zu dürfen, on lui accorda le privilège de vendre seul cette ꝛ, le monopole de cette ꝛ; -tigte Waaren, marchandises privilégiée; der -tigte, le privilégié; **-tungsbrief**, patente, f; (für neuerfundene Sachen) brevet d'invention.

Bevorſtehen, vn. imp. av. ſ. (zu erwarten ſ.) être sur le point d'arriver; es ſteht mir ein großes Unglück bevor, je suis menacé d'un ꝛ; es ſteht ihm ein großes Glück bevor, il est à la veille de faire une grande fortune; die nahe -de Gefahr, le danger imminent; die -den Feiertage, les fêtes prochaines; -des (Glück), qui attend qn; réservé à qn.

Bevortheilen, (einen), frauder, tromper; porter *préjudice*, faire tort à ꝛ en qc; it. c. übervorth., ver v.; das – ꝛ, fraude, tromperie, f; tort, *pr.*

Bewachen, (einen Gefangenen), garder; (den König, einen Poſten), garder; (einen Kranken) –, *veiller* un ꝛ, auprès d'un ꝛ; eine Leiche –, *v.* un mort; fg: (er hat ſchlimme Abſichten), man muß ihn genau –, il faut le *v.* de près; das Thor fleißig –, faire bonne garde à la ꝛ; das – ꝛ, garde, veille, f; die -chung der Gefangenen, la garde des ꝛ.

Bewachſen, ir. vn. av. ſ. (v. einem Acker ꝛ) se remplir, se couvrir d'*herbe*, de mousse, de poil ꝛ; (der Platz) iſt mit Gras –, est couverte d'*h.*; mit Dornen -er Acker, champ couvert d'épines; (ein Theil ſeiner Stirn) iſt mit Haaren –, est couvert de cheveux; 2. va. pu. das Moos bewächſt Bäume, Steine ꝛ, la mousse couvre, revêt les arbres ꝛ, croît sur les ꝛ.

Bewaffnen, (das Volk, ein Schiff ꝛ), *armer*; (Reiter), monter, équiper; aus dieſem Zeughauſe kann man tauſend Mann –, il y a dans cet arsenal de quoi armer ..; vom Kopf bis zu den Füßen -ffnet, armé de pied en cap; mit -ffneter Hand (angreifen), à main armée; ſich mit einem Degen, einer Piſtole, einem Panzer –, s'*ar.* d'une épée ꝛ; fg: (einen Polſtein, Magnet) –, (mit Eiſen einfaſſen) *ar.*; (die Religionsbedrückung) -ffnete ſie alle, les arma tous, arma tous les bras; (ſ. Herz) gegen die Verführung –, *ar.* contre la séduction; ſich mit Geduld –, s'*ar.* de patience, cf. waffnen; das – ꝛ; **-ffnung**, f. (Waffe) armement, équipement; monture, f; (eines Magnetes) armure, f.

Bewägen, c. abwägen.

Bewahren, einen vor Schaden, vor Verluſt ꝛ, *préserver*, *garantir* qn de dommage, de perte; (Gott) hat ihn mitten unter Gefahren -rt, l'a préservé au milieu des périls; et. vor der Fäulniß –, *conserver* qc contre la pourriture; ſich vor der Kälte –, se *pr.* se *ga.* du froid, c. verwahren; (ein Geheimniß) – *g.*; Gott -hre mich, daß ich daran denken ſollte, *Dieu* me préserve d'y penser, d'en avoir la pensée; Gott -hre euch! *D.* vous garde; Gott -hre mich davor! *D.* m'en préserve, m'en garde; Gott -hre! (behüte mich davor ꝛ) à *D.* ne plaise! nullement; point du tout; it. ſich rein und keuſch –, se *con.* pur et chaste, *con.* son innocence, sa chasteté; das – ꝛ; **-rung**, f. (der Geſundheit), conservation, f; **..smittel**, n. préservatif; **-hrer**, s; inn, garde, gardien, ne, cf. Straßenbewahrer ꝛ.

Bewähren, (eine S.), *vérifier*, avérer; (die Zeit), wird das, was ich Ihnen geſagt habe, –, vérifiera ce que ꝛ; durch Zeugen –, *vé.* par témoins; eidlich –, confirmer par serment; eine -rte Thatſache, fait avéré; -rte Zeugniſſe, témoignages indubitables, authentiques; (mit Gründen) –, prouver par des ꝛ; 2. (prüfen und recht befinden) éprouver; die Kraft dieſes Mittels iſt (in vielen Krankheiten) bewährt worden, la vertu de ce *remède* a été éprouvée dans ꝛ; ein

-rtes Mittel, *re.* éprouvé; (ein Mann) von -rter Treue, ein -rter Mann, d'une fidélité à l'épreuve od. éprouvée; ein ganz -rter Freund, ami à toute épreuve; das - ꝛ, vérification, confirmation, épreuve, f; -hrer, vérificateur.

Bewahrheiten, c. bewähren.

Bewährtheit, f. (ſeiner Treue ꝛ) les preuves qu'il a données, qu'on a eues de ꝛ; sa fidélité éprouvée; (einer Urkunde ꝛ), authenticité, f.

Bewald-rechten, Charp. (die gefällten Bäume), dégrossir, équarrir.

Bewallen, den Hopfen, Agr. (die Erde an denſ. aufhäufen) chausser, rechausser le ꝛ.

Bewältigen, c. gew., überw.

Bewalzen, c. walzen.

Bewandern, (ein Land), pu. parcourir; voyager dans; (viele Städte), voir bien des ꝛ; -dert, qui a bc voyagé; fg: (geſchickt, erfahren) *versé*, *expérimenté*, exercé, ée; (in der Mathematik, in einer Kunſt) ſehr = ſ., très-*v.* dans les ꝛ, fort *ex.* dans un art.

Bewandniß, c. Bewandtniß.

Bewandt, a. ad. (beſchaffen. c.); ſo iſt die Sache -, ainsi est l'*affaire*, tel est l'état de l'*af.*; bei ſo -en Umſtänden, dans ces *circonstances*, en pareilles *cir.*; les choses *étant ainsi*, c. bewenden; -niß, f. sp. (Beſchaffenheit. c.) état, situation, f; es hat mit der S. eine andere =, als er ſagt; es hat damit eine ganz andere =, la chose est tout autre qu'il ne dit; il en est tout autrement; was es auch (mit dieſer S.) für eine = h. mag, quoiqu'il en soit de ꝛ; bei ſolcher = der Sachen, dans cet état des choses, les choses en *ét.* B, od. à ce point.

Bewartet, a. Bl. (v. einem Schloſſe) donjonné.

Bewäſſern, (die Wieſen ꝛ), c. wäſſern; 2. (unter das Waſſer ſetzen) inonder; -rung, f. inondation, f.

Bewegbar, a. ad. mobile, cf. beweglich.

Bewege-muskel, An. *moteur*, muscle *m.*

Bewegen, (einen Stein), *mouvoir*, *remuer*; von der Stelle -, *mo.* de sa place; die Feder, das Triebwerk, welches die Maſchine bewegt, le ressort qui meut, qui fait *mo.* la ꝛ; die Finger nicht - können, ne pouvoir *re.* les doigts; (der Wind) -gte kaum die Blätter der Bäume, agitait à peine les ꝛ; (der Wind) -gte heftig das Meer, agitait violemment la mer; ſich -, *se mo.*, *se re.*; ſich in gerader Linie -, fort -, se *m.* en ligne droite; (die Wandelſterne) - ſich um die Sonne, se meuvent autour du soleil; ſich leicht -, *se mo.* facilement; avoir l'aisance, la facilité du mouvement; jouer; (dieſer Knochen) -gt ſich nicht gehörig in der Pfanne, ne joue pas comme il faut dans l'emboiture; -de Kraft, force mouvante, motrice, c. Bewegkraft; Sie - ſich zu wenig, vous ne vous donnez pas assez d'exercice.

II. fg: Himmel und Erde -, (alles aufbieten) remuer ciel et terre; (die Beredſamkeit) -gt das Herz, remue, émeut le cœur; zum Mitleiden -, *émouvoir*, *exciter* la compassion, la pitié de ꝛ; attendrir, *apitoyer*; er wurde durch ihre Bitten -gt, il fut ému par ses prières; ſich zum Mitleiden - laſſen, se laisser toucher à la pitié, s'*ap.*; bis zu Thränen -gt, ému, touché, attendri jusqu'aux larmes; -d, touchant, pathétique, passionné, pitoyable; zum Aufruhr -, *ex.* à la ..; einen zum Zorne -, *ex.*, irriter, *ém.*, allumer la colère de qn, c. reizen.

III. fg: ir. (durch allerlei Mittel den Willen beſtimmen); vergebens ſuchte ich ihn zu bewegen, je tâchai inutilement de l'émouvoir; nur Verzweiflung konnte ihn -, dieſes Verbrechen zu begehen, il n'y a que le désespoir qui ait pu le mouvoir, l'engager, le porter à ꝛ; ich konnte ihn nicht -, (überreden) dahin zu gehen, je n'ai pu le persuader d'y aller, l'engager à ꝛ; (ich weiß nicht), was ihn bewogen hat, dieſes zu thun, ce qui l'a engagé, déterminé à (faire) cela; (ich thue es) aus den -den Urſachen, pour certaines raisons, cf. antreiben; das - ꝛ, it. c. Bewegung; -ger, s, An. c. Bewegemuskel; die .. des Auges, les moteurs de l'œil.

Beweg-grund, (Gr. der den Willen beſtimmt ꝛ) principe; cause, f; *motif*; aus welchem =e hat er es gethan? par quel *m.* l'a-t-il fait? ſtarke, mächtige Beweggründe, de puissants *m-s*; -kraft, f. force mouvante; vertu, puissance, faculté motrice, f; le mobile, le moteur; die erſte, urſprüngliche =, le premier mobile; fg: ſich aller -kräfte der Beredſamkeit bedienen, se servir de tous les mouvements od. ressorts de l'éloquence; mettre en jeu tous les ressorts de ꝛ; -urſache, f. c. -grund.

Beweglich, a. ad. *mobile*; ein -er Körper, un *m.*, corps *m.*; -e Güter, *biens*, effets mobiliers; *b.* meubles; le mobilier; Erbe der -en Güter, héritier mobilier; ein -es Krankenhaus, hôpital ambulant; eine -e Brücke, pont *m.*, *pont* volant; it. Fort. *p.*-levis; Bo. -er Staubbeutel, artère mobile, versatile, f; Im. -e Schriften, (opp. à ſtehende Schriften) caractères *m-s*; fg: -e Feſte, fêtes *m-s*; -e Einbildungskraft, imagination *m.*, f; 2. (rührend ꝛ): eine -e (Rede ꝛ), *touchant*, pathétique, passionné, affectueux; (er ſprach) auf ſo -e Art, daß ꝛ, d'une manière si *to-e* que ꝛ; -keit, f. (des Queckſilbers ꝛ), mobilité; die leichte = (der Räder, einer Maſchine), la *volubilité* des ꝛ; Bo. die = der Staubbeutel ꝛ, versatilité des ꝛ, f; fg: die = (Geläufigkeit) der Zunge, *vo.* de langue; 2. (die Fähigkeit, das Gemüth zu rühren) pu. die = ſeiner Predigten läßt ſich nicht beſchreiben, on ne saurait exprimer combien ses *sermons* sont *to-s*; ses *s.* sont *to-s* au-delà de toute expression.

Bewegung, en, f. (eines Körpers), *mouvement*; Dd. motion, f; langſame, ſchnelle -, *m.* lent, rapide; (die Geſetze) der -, du *m.*; die - einer Kugel um ihren Mittelpunkt, *m.* d'un globe autour de son centre; die - (des Meeres), *agitation*, f; die - des Pferdes, des Wagens (nicht ertragen können) l'*ag.*, le *m.* du cheval, de la voiture; (dieſer Prediger ꝛ) macht zu viel -, fait trop de gestes; in - ſetzen, mettre en *m.*; in - k., gerathen, commencer à se mouvoir; die -en (der Truppen), évolutions, manœuvres, f; (die feindliche Armee) macht allerlei -en, fait divers *mo-s*; (beide Heere) fangen an ſich in - zu ſetzen, commencent à s'ébranler; die - des Leibes, l'*exercice* du corps; (er geht ſpazieren, er ſpielt Ball) um ſich - zu machen, pour faire de l'*ex.*; er iſt immer in -, (thätig) il est touj. en *m.*, il se donne bien du *m.*; fg: eine S. in - (in Gang) bringen, donner le *m.*, le branle à ꝛ; eine S. wieder in - (zur Sprache) bringen, remettre une chose, une affaire en question, sur le tapis; das Volk iſt in (aufrühreriſcher) -, il y a de l'*émotion* dans le peuple; es iſt eine große - unter den Gemüthern, il y a une grande *ag.* dans ꝛ; (die Liebe, der Haß, das Verlangen ꝛ), erregen verſchiedene -en im Gemüthe, causent différents *mo-s*, différentes *ag-s* dans l'ame; man bemerkte eine - (Gemüths-) auf ſeinem Geſichte, on vit de l'*ém.* sur son visage; (dieſer Redner) erregt große -en in den Gemüthern ſeiner Zuhörer, excite de grandes *ém-s* dans l'esprit de ꝛ; (man iſt nicht immer Meiſter) von den erſten -en des Zorns, des premiers *mo-s* de colère; das hat er nicht aus eigener - (aus eigenem Antriebe) gethan, il n'a pas fait cela de son propre chef od. *mo.*; -sfähigkeit, f. faculté de se mouvoir; -sgeſetz, n. loi du *mo.*, f; -sgrund, f. c. Beweg-gr.; -skraft, f. c. Beweg-kr.; -skunſt, f. der Armeen, tactique, f; it. =, od. -slehre, cinethinique, dynamique, f; it. mécanique, f; -slos, a. ad. sans *mo.*; immobile, cf. unbeweglich; -swiſſenſchaft, f. c. -slehre; -szirkel (der Planeten), le déférent od. calcul déférent.

Bewehen, einen Baum, Poé. (vom Winde) souffler sur ꝛ; agiter; (von tödtenden Winden) -ht, exposé au souffle de ꝛ.

Bewehren, armer, c. bewaffnen; -rte Macht, f. la *main armée*; mit -rter Hand, à *m. ar.*; les armes à la *m.*

Beweiben, einen, fa. *marier* qn; ſich -, *se m.*

Beweinen, (den Verluſt eines Freundes), pleurer, déplorer; (jedermann) -nt ihn, er wird von .. -nt, lui donne, verse, répand des larmes; das Elend der Menſchen -, déplorer la misère humaine; 2. -, (einen), (in od. mit Wein betrunken machen) gp. *enivrer* de vin; ſich -, *s'en.* de vin; das - ꝛ, déploration, f. -swerth, -swürdig, a. ad. *déplorable*, -ment; =es Los, sort *dép.*; (er iſt) in einem =en Zuſtande, dans un état, dans une condition *dép.*

Beweis, es; e, (für die Wahrheit einer S.) *preuve*, f; zum -e ſchreiten, en venir à la *démonstration*, à la *pr.*; den - eines Satzes führen, faire la *dé.* d'une proposition; Pra. zum -e zugelaſſen w., admis à faire ses *pr-s*; den - verſäumen, être en demeure à faire *pr.*; 2. ein deutlicher, klarer, unumſtößlicher -, *dé.* nette ꝛ, f; mathematiſcher -, *dé.* mathématique, f; ſchriftliche -e, *pr-s* litterales, *pr-s* par écrit; -e von ſeiner Geſchicklichkeit, von ſeiner Tapferkeit geben, donner des *pr-s* de ꝛ; ein gerichtlicher -, *pr.* judiciaire; ein - durch Zeugen, *pr.* testimoniale od. par témoins; Pra. halber -, semi-*pr.*, demi-*pr.*; den - in Händen h., avoir *pr.* en main; zum -e dient, daß ꝛ, la *pr.* de cela est que ꝛ; fa. *pr.* de cela, *pr.* que cela est, c'est que ꝛ; *pr.* en soit que ꝛ; zum -e ſage ich ꝛ, pour *pr.*, je dis ꝛ; -artikel, c. -punkt; -bar, a. ad. démontrable, c. erweislich; -friſt, terme accordé pour faire *pr.*; -führer, s; inn, qui fait une *dé.*, qui fait *pr.*; Ecol. argumentateur; -führung, f. *dé.*, argumentation, f; Rhe. confirmation, f; -grund, raison, f; *argument*; Pra. moyen; perſönlicher .., (der nur für dieſ. P. gilt, welcher er vorgelegt wird, indem man ihre eigenen Grundſätze gegen ſich ſelbſt kehrt) *arg. ad hominem*; -kraft, force démonstrative, f; -mittel, n. moyen pour faire *pr.*; *pr.*, f; -punkte, pl. articles d'une *pr.*, d'.. *dé.*; -ſchrift, f. mémoire; exposé des raisons, des *pr-s*; Pra. enseignement, it. instrument; -ſtelle, f. *autorité*, f; =n anführen, beibringen, alléguer, apporter des *au-s*; -ſtück, n. ce qui sert à faire *pr.*; pièce justificative, f; -thum, c. -grund; -urkunde, f. pièce à l'appui, f; -zeuge, Pra. adminicule.

Beweisbar, beweislich, c. erweislich.

Beweiſen, ir. (ſeine Liebe ꝛ gegen einen, gegen et.), prouver; (ſeine Gleichgültigkeit), *montrer*; viele Standhaftigkeit bei einer S. -, *m.* bc de fermeté dans ꝛ; ſeine Geſchicklichkeit -, *faire* voir, *m.* son habileté; er bewies ſich (bei dieſer Gelegenheit) ſehr ſchlecht, il se montra bien mal dans ꝛ; ſich undankbar gegen einen -, se *m.* ingrat envers qn; er hat mir viel Höflichkeit bewieſen, il m'a fait bien des politesses, c. erweiſen; 2. (durch Gründe darthun); einen Satz -, *prouver*, *démontrer* une proposition; klar, deutlich ꝛ -, *dé.* clairement, nettement ꝛ; ich habe ihm bewieſen, daß ſ. Satz falſch iſt, je lui ai montré, prouvé que ꝛ; -der Schluß, argument démonstratif; ſeinen Adel -, *f.* preuve de noblesse; *f.* ses preuves; (eine That, Schuld) -, prouver, vérifier, avérer; das -ſet für mich, cela fait (od. prouve) pour moi; (das Verbrechen) iſt bewieſen, est prouvé; eine bewieſene Sache, That ꝛ, chose avérée, fait avéré; das -, (ſeiner Freundſchaft ꝛ), preuve ꝛ, f. c. Beweis.

Beweißen, c. weißen, außw.

Bewenden, od. bewandt ſ., (v. einer S.), aller, être, consister en ꝛ; ſo iſt die S. bewandt, la chose est ainsi; (die S.) -det darin, consiste en cela; es - l., (bei et.), en demeurer là; s'en *tenir*, s'en remettre, *acquiescer* à ꝛ; ich kann es nicht dabei - l., je ne puis y *acq.*; es bei dem Geſagten - l., s'en *t.*, s'en remettre à ce qui est dit; n'en parler plus; ich laſſe es bei Ihrem Urtheil -, je défère, je m'en remets à ꝛ; er wird es dabei nicht - l., il ne s'en tiendra pas là; er ließ es bei bloßen Höflichkeiten -, il se borna à de ꝛ; er läßt es gern beim Alten, beim Nächſten -, il aime à suivre la vieille routine; il n'est pas homme à se donner bc de peine, à vouloir approfondir la chose; il travaille superficiellement; dabei mag es ſ. - h., on peut s'en *t.* là, en rester là (dans cette affaire ꝛ); tenons-nous-en là.

Bewerb, c. Bewerbung. 2. Geſchäft, 3. Erwerb.

Bewerben, ir. ſich um ein Amt ꝛ, rechercher, briguer, postuler, poursuivre un ꝛ; er bewirbt ſich um einen Dienſt, il cherche de l'emploi, postule un ..; ſich um die erſten Stellen -, ambitionner les ꝛ; er bewarb ſich um den Preis, il concourut, entra en concurrence pour le prix; ſich um ein Mädchen ꝛ, um die Hand eines .. -, rechercher une fille; la poursuivre en mariage; ich habe mich um ſeine Freundſchaft beworben, j'ai recherché son amitié; ſich eifrig um die Gunſt einer P. -, briguer la faveur, les bonnes graces de qn; das - ꝛ, *recherche*, *poursuite* f; nach zweijähriger -bung erhielt er dieſen Dienſt, après deux ans de *p.*, il ꝛ; die -bung, (um ein Mädchen) la *r.* d'une ꝛ; (um einen Preis), concours; concurrence pour ꝛ, f; -ber, s, (um eine Stelle) concurrent, postulant pour ꝛ; aspirant à ꝛ.

Bewerfen, ir. (die Thür) mit Koth -, couvrir de boue; Maç. eine Mauer -, (mit Mörtel, Kalk ꝛ) ravaler, crépir un mur; neu -, renformir, recrépir; (ein Dach ꝛ), faire la ruillée; Agr. den Hopfen -, (Erde häuſen an demſ. aufwerfen) chausser le houblon; das – ꝛc. (einer Mauer) ravalement, crépi; crépissure, ruillée, f.

Bewerk-geld, n. (welches ein Meiſter an das Bewerk zahlt, daß er feil h. darf) *maîtrise*, f; droit de *m.*, (pour la permission d'étaler son ouvrage).

Bewerkſtelligen, (wirklich machen) *effectuer*, *exécuter*, réaliser, accomplir; wenn Sie dieſes – können, (ſo w. S. e mich verbinden), si vous pouvez *eff.* cela, vous ꝛc.; das iſt ſchwer zu –, cela est difficile à *ex.*; das – ꝛc. exécution, réalisation, pratique, f; accomplissement.

Bewerkthätigen, c. bewſt.

Bewett-eifern, ſich, c. wetteifern.

Bewichſen, c. wichſen.

Bewickeln, (Bäume) mit Stroh ꝛc., garnir, entortiller, envelopper de paille; (die Winde) -lt die Bäume, s'entortille autour des ꝛc.; (ein Kind) –, emmailloter; (den Spinnrocken) –, charger, cf. wickeln, umwi.; das – ꝛc. entortillement.

Bewieſen, c. beweiſen.

Bewilligen, (einem ſeine Bitte ꝛc.), accorder, octroyer; einer Stadt große Freiheiten –, accorder, octroyer, concéder de gr. privileges à ꝛc., cf. einwilligen; das – ꝛc.; -gung, f. (eines Rechts) concession, f; octroi; (der Freiheiten), octroi; ..sbrief, lettres d'octroi, f.

Bewillkommen, einen, *complimenter*, *recevoir*, accueillir qn; (die Orts-Obrigkeit) -mmte den Fürſten bei ſeiner Ankunft, alla *co.*, complimenta le prince à ꝛc.; er -mmte uns aufs Höflichſte, il nous reçut, accueillit de la manière la plus honnête; fg: iro. einen mit Schlägen –, *re.* qn à coups de bâton; er wird Sie ſchön –, il vous fera un bel *accueil*, une belle *réception*; das – ꝛc., *ac.*; *réc.*, f.

Bewimmern, (wimmernd beklagen) pu. lamenter, déplorer; regretter en gémissant; ſeinen Verluſt –, gémir de sa perte.

Bewimpeln, (ein Schiff), pu. garnir de ses flammes.

Bewinden, ir. pu. et. mit Bindfaden, entortiller qc de ficelle, avec de la .., c. umwinden.

Bewindheber, Com. les directeurs de la compagnie des Indes, en Hollande.

Bewindſel, s; n. sp. Mar. (die Umſchlingung zweier Dinge mit einem Seile) liure, f; Chir. ligature, f.

Bewirkbar, a. ad. pu. qui peut être exécuté, réalisé.

Bewirken, 1. (wirklich machen) effectuer, exécuter, c. bewerkſtelligen; 2. (verurſachen e.) causer; (das hat) ſeinen Tod -kt, causé sa mort; 3. (einem et.) c. auswirken.

Bewirthen, (einen Gaſt), traiter, régaler; man wird (in dieſem Gaſthauſe) gut -thet, on est bien accommodé, traité, servi dans ꝛc.; er hat uns gut, herrlich -thet, il nous a fait bonne chère, il nous a régalés splendidement; das – ꝛc.; -thung, f. (der Gäſte ꝛc.) traitement; (feſtliche) régal; die .. war prächtig, le régal fut ꝛc.; die .. der Gäſte bei Tiſche beſorgen, faire les honneurs à table.

Bewirthſchaften, ein Gut, pu. faire valoir; administrer; avoir l'économie, l'administration d'ꝛc.

Bewitthumen, (eine Wittwe) douer; (assigner un douaire à); er hat ſie mit dieſem Gute, mit der und der Summe -met, il l'a doué ꝛc. de cette terre, de telle somme ꝛc.

Bewitzeln, et., mp. plaisanter, railler finement, se moquer de qc par des saillies, des bons mots, en faisant montre d'esprit; er -lt alles, il fait des bons mots sur tout.

Bewohnbar, a. ad. (-es Land ꝛc.), *habitable*; -es (Haus), *ha.*, *logeable*; -keit, état de ce qui est *ha.*, *log.*

Bewohnen, ein Haus, ein Land ꝛc., habiter une *maison* ꝛc.; man hat ihr dieſen Pallaſt zum –, zur -nung gegeben, on lui a donné ce palais pour son habitation; -hner, s; inn, *habitant*, c. Einwohner; fg: die = der Wälder, der Luft, (Thiere, Vögel ꝛc.) les *h-s* des forêts, de l'air.

Bewölken, ſich, se couvrir de nuages; der Himmel -lkt ſich, le ciel, le temps se couvre; fg: ein finſterer Gram -lkt ſ. Auge, un noir chagrin obscurcit ses yeux; -lktes (Geſicht ꝛc.), ténébreux, sombre, mélancolique.

Bewollen, et., pu. couvrir de laine; dicht -llte Schafe, brebis couvertes d'une laine épaisse.

Bewundern, (die Natur, die Weisheit ꝛc. eines Mannes), admirer; ich bewundere ihn wegen ſeiner großen Gelehrſamkeit, ich bewundere ſeine .., je l'admire pour son grand savoir; j'admire son ..; allgemein -rter Held, héros généralement admiré; es iſt nicht zu –, daß er es gethan hat, il n'est pas *étonnant*, surprenant s'il l'a fait, qu'il l'ait fait; -swerth, .swürdig, a. ad. admirable, -ment; *ét.*, -mment; das – ꝛc., admiration, surprise, f; étonnement; vor -rung außer ſich ſ., ravi d'admiration; er iſt die -rung der ganzen Welt, il est l'objet de l'*ad.* de ꝛc.; -derer, s; inn, (des Alterthums ꝛc.) *admirateur* de ꝛc.; ſie iſt eine große -inn alles deſſen, was neu iſt, elle est grande administrice de ꝛc.; er iſt einer von Ihren =n, il est de vos *ad-s*.

Bewurf, es; würfe, Maç. (womit man eine Mauer bewirft) crépi; einer Mauer einen – geben, donner un crépi à ꝛc.; faire le ravalement d'un ꝛc.; dieſer – war (zur Erhaltung der Mauer) nöthig, cette crépissure était nécessaire pour ꝛc.; friſcher – (einer alten Mauer), renformis.

Bewurzeln, vn. it. ſich –, prendre racine, s'enraciner; gut -zelter (Baum), bien enraciné.

Bewürzen, c. würzen.

Bewußt, a. ad. einem, connu à ꝛc.; (die S.) iſt mir –, m'est connue; (ich ſprach mit ihm) von der -en S., de cette *affaire*, de l'*aff.* en *question*; ſagen Sie dem -en Freunde ꝛc., dites à cet ami, à l'ami en question ꝛc.; es iſt jedermann –, daß ꝛc., tout le monde sait que ꝛc.; es iſt mir nichts davon –, je l'ignore, je n'en suis pas instruit, informé; 2. (ſich erinnernd); ich bin mir deſſen wohl –, je m'en souviens bien; ich bin mir keiner Schuld, keines Verbrechens –, je ne me sens point coupable; je n'ai rien à me reprocher; er iſt ſich ſeiner ſelbſt nicht mehr –, il a perdu *connoissance*; 3. pu. c. Wiſſen; -los, a. ad. pu. sans *co.*; qui a perdu *co.*, c. ſinnlos; -ſeyn, s, n. sp. *co.*; er hat alles = verloren, er liegt ohne Empfindung und =, il a perdu toute *co.*, il n'a plus ni sentiment ni *co.*; (der Menſch) hat das = ſeiner Freiheit, a la conscience de ꝛc.; das = der Tugend macht glücklich, la conscience de la vertu rend heureux.

Bey ꝛc., c. bei.

Bezahlen, (eine Summe, den Werth einer S., ſeine Schulden, die Zeche ꝛc.) *payer*; er hat ſeine Arbeitsleute -lt, il a payé les ꝛc.; baar –, *comptant*; *argent co.*; er iſt mir noch alles ſchuldig, er hat – müſſen, il a fallu *p.*, il a été obligé de *p.*; er zahlt nicht gern, il n'aime pas à *p.*, c'est un mauvais payeur; ſich für et. -lt machen, se faire bien *p.*; ſich ſelbſt -lt machen, se *p.* par ses mains; soi-même; alles was man ſchuldig iſt bei Heller und Pfennig –, *p.* ric à ric tout ce ꝛc.; (dieſer Wein iſt vortrefflich) er iſt nicht mit Geld zu –, il ne se peut *p.*; einen mit Waaren –, *p.* qn en od. (avec des) marchandises; mit allerlei Zeug –, en toutes sortes de mauvais effets; P. en chats et en rats; man bezahlt mich monatweiſe ꝛc., je suis payé au mois, par mois ꝛc.; in klingender Münze, in Gold ꝛc. –, *p.* en especes sonnantes, en or ꝛc.; theuer –, *p.* cher; übertheuer –, surpayer; er läßt ſich (ſeine Arbeit) gut –, il se fait bien *p.* (son travail); fg: mit gleicher Münze –, rendre la pareille; *p.* en même monnaie; mit Undank –, *p.* d'ingratitude; die Schuld der Natur –, (ſterben) *p.* le tribut de ꝛc.; er hat die Zeche, er hat für die Andern – (büßen) müſſen, il a payé les pots cassés, les violons, la folle enchère; il a payé pour les autres; (ſ. Gelübde) –, accomplir; s'acquitter de ꝛc.; (er hat mir dieſen Streich geſpielt), aber er ſoll es mir –, er ſoll dafür bezahlt w., mais il me le paiera; il en sera payé; er hat es mit dem Leben – müſſen, il lui en a coûté la vie; das – ꝛc., it. -lung, en, f. *paiement*; pünktliche –, *pai.* exact; gegen baare –, argent comptant; er hat ſeine – erhalten, il a reçu son *pai.*; -ler, s; inn, payeur; guter –, bon ..; une bonne paie; eine ſchlechte -inn, mauvaise payeuse, .. paie.

Bezähmbar, a. ad. *domptable*; -es (Thier), *do.*; fg: -e Leidenſchaft, passion *do.*; -keit, qualité de pouvoir être dompté, f.

Bezähmen, (ein wildes Thier) *dompter*, apprivoiser; fg: (ſeine Leidenſchaften, ſeinen Zorn ꝛc.), *d.*, *réfréner*, maîtriser; ſeine Zunge –, *réf.* sa langue; mettre un frein à sa *l.*; – Sie Ihren Muth, Ihre Wünſche, modérez votre courage, réfrénez vos désirs; (wenn er in Zorn geräth), weiß er ſich nicht zu –, il n'est plus maître de lui-même, cf. bändigen, beherrſchen; 2. fa. ſich –, (an ſich wenden) oser faire une dépense pour soi-même; er -mt ſich nicht ein Glas Wein zu trinken, il n'ose boire un verre de vin, il est trop avare pour boire; das – ꝛc. apprivoisement; -mer, s; inn, dompteur; fg: (die Wiſſenſchaften), dieſe =innen wilder Sitten, qui domptent les mœurs féroces.

Bezahnen, (ein Rad ꝛc.) denter; bezähnet, Bl. denté; it. cf. zahnen; (von Fiſchen) fierté.

Bezaubern, einen, ensorceler, enchanter, charmer, fasciner qn; (v. feen); (ſeine Krankheit iſt ſo ſonderbar), daß man ſagen ſollte, er ſei -rt, on dirait qu'il y a du maléfice, qu'il est ensorcelé; (der Pöbel glaubt, es gebe Leute), welche Menſchen und Thiere –, qui enchantent les hommes ꝛc.; ein -ter Pallaſt, -te Waffen, palais enchanté, armes enchantées, cf. behexen, beſprechen; fg: (dieſes Mädchen) -t jeden, der ſie ſieht, charme tous ceux qui la voient; (ſie iſt ſchön und liſtig) ſie wird ihn –, elle l'enchantera; (dieſe Muſik) hat mich -rt, m'a enchanté; -de Blicke, regards enchanteurs; -d, a. *enchanteur*, -teresse; charmant, e; dieſes Haus iſt -d ſchön, c'est une maison enchantée; -de Gärten, jardins enchantés; -rt, enchanté, ensorcelé; durch ſ. Geſpräch hat er meinen Schmerz -rt, il a charmé ma douleur par ꝛc.; das – ꝛc. ensorcellement, *enchantement*; die -rungen der Medea, les *en-s* de Médée; (die alten Romane) ſind voll von -rungen, sont pleins d'*en-s*; -rer, s; inn, enchanteur, -teresse; magicien, ne.

Bezäumen, (ein Pferd) c. zä., auf..

Bezäunen, (eine Wieſe ꝛc.) c. um..

Bezechen, einen, chopiner, buvoter aux dépens de qn; 2. (berauſchen) enivrer; halb -cht, gris; en pointe de vin, gaillard.

Bezeichnen, (Schafe, Pferde ꝛc.) *marquer*; die Wohnungen –, *m.* les logis; (die Selbſtlauter) mit Tonzeichen –, accentuer; 2. (durch Zeichen kenntlich machen) désigner, dénoter; er hat den Platz ſo gut -net, daß ꝛc., il a si bien désigné le lieu, qu'on ꝛc.; (er nannte ihn nicht), aber er -chnete ihn, mais il le désigna, dénota; -des Merkmahl, marque désignative; 3. (mit Zeichnungen anfüllen) *crayonner* sur ꝛc.; remplir de dessins; die Wände –, *cr.* sur les murailles; (das ganze Papier) iſt -chnet, est rempli de dessins; das – ꝛc.; -nung, f. (einer S.) *désignation*, dénotation, f; (eines Entwichenen ꝛc.) *signalement*; (der Selbſtlauter) mit Tonzeichen, accentuation, f; Bo. ꝛc. (einer Pflanze ꝛc.) caractéristique, f; ..szettel, étiquette, f.

Bezeigen, (einem ſeine Dankbarkeit, ſeine Ehrfurcht ꝛc.), *marquer*, *témoigner*; er -gte Freude, Unruhe ꝛc., il témoigna de la joie ꝛc.; 2. ſich –, (betragen) se *montrer*; en user avec ꝛc.; ſich mitleidig gegen Unglückliche –, se *m.* *compatissant* envers qn; *tém.* de la pitié à qn; er -gte ſich menſchenfreundlich, freigebig, il se montra humain ꝛc.; ſich feindſelig, mißgünſtig –, *m.* de la haine, de l'envie; ſich gut gegen einen –, se bien *m.*, se bien comporter od. conduire envers qn; er -gt ſich ſehr gut gegen mich, il en use fort bien avec moi; das – ꝛc.; marque, f; témoignage; der Freude, der Freundſchaft, démonstration de joie ꝛc., f; das –, (Betragen e.) conduite, f; procédé; ich kann mich gar nicht in ſ. – finden, je ne comprends rien à sa conduite.

Bezeihen, (einen) pu. c. beſchuldigen, bezüchtigen, überweiſen.

Bezetteln, (Waaren) pu. billeter, étiqueter.

Bezeugen, (et.), *attester*, témoigner, affirmer, *assurer*; eidlich –, *at.* avec *serment*; mehr als hundert Perſ. h. die S. -gt, la chose est attestée par plus de cent ꝛc.; ich -ge es vor Gott und der ganzen Welt, j'en atteste Dieu et ꝛc.; ich werde es überall –, es laut –, je le témoignerai partout, hautement; (die Wahrheit einer S.) –, certifier, *at.*; (ſeine Unſchuld) protester de ꝛc.; das – ꝛc.; -gung, f. attestation, f; témoignage, assurance; *protestations* de ꝛc., f; mit vielen -en, avec de gr. *pr-s*, avec bc de *pr-s*; ..seid, *s.* en justice, (pour attester, certifier qc).

Bezicht, en, f. v. c. Beſchuldigung.

Bezichten, bezichtigen, (einen einer S.) accuser qn de ꝛc.; imputer qc à ꝛc., cf. beſchuldigen; man bezichtiget ihn, er habe Zeugen beſtechen wollen, on lui impute d'avoir voulu ꝛc.; das – ꝛc. accusation, imputation, f. -

Beziehen, ir. (einen Kaſten) mit Leder ꝛc., *couvrir, garnir* de cuir ꝛc.; (ein Kiſſen) mit einer Zieche –, mettre un taie à ꝛc., c. überziehen; ein Bett mit Vorhängen –, *ga.* un lit de rideaux; Mu. (eine Geige) mit Saiten –, monter; mettre des cordes à ꝛc.; gut, mit guten Saiten bezogene Laute, luth bien monté; (eine Wand) mit Spalieren, (eine Laube) mit Geisblatt –, *ga.* d'espaliers; *co.* de chèvre-feuille; (ein Gehölz) mit Netzen –, (umſchließen) entourer, enceindre de filets; der Himmel) bezieht ſich (mit Wolken), le ciel se couvre (de nuages); den Weinſtock –, (mit Erde bedecken, damit er nicht erfriere) baisser, terrasser, ravaler la vigne; (eine plötzliche Bläſſe) bezog ihr Geſicht, couvrit son visage.

2. (ſich an einen Ort hin begeben); ein Haus –, se *loger*, aller *l.*, entrer dans une ꝛc.; einen Ort –, établir son domicile, se domicilier dans ꝛc.; er hat dieſe Wohnung geſtern bezogen, il loge ici depuis hier; ein Lager –, entrer dans un camp; aller camper; (die Armee) bezog im Angeſichte des Feindes ein Lager, alla se camper à la vue des ennemis; die Grenzen –, (beſichtigen) régler, visiter les *bornes*, faire la visite des *b.*; die Meſſen, die Jahrmärkte –, fréquenter, hanter les foires; Mil. (eine Anhöhe, einen Poſten) –, occuper.

3. ſeinen Gehalt –, (empfangen) *toucher* ses ꝛc.; (eine Erbſchaft) –, recueillir; Com. (Waaren) –, tirer, prendre; (einen Wechſel) –, *t.*, encaisser; .. le montant d'une ꝛc.; der Bezogene (°Traſſat, auf deſſen Namen man ſich das Geld hat auszahlen laſſen) l'accepteur.

4. auf et. –, (darauf deuten ꝛc.) appliquer, référer, *rapporter*, faire allusion à qc; er hat dieſes Wort, dieſe Stelle auf ſich bezogen, il s'est appliqué ce mot ꝛc.; auf was – Sie dieſen Artikel? à quoi référez- od. rapportez-vous cel ꝛc.? alle ſeine Handlungen auf Gott –, *rap.* toutes ses actions à Dieu; Gr. ein -des Fürwort, c. beziehlich; (dieſer Artikel) bezieht ſich auf den vorhergehenden, se réfère, est relatif au précédent, a relation od. rapport avec le ..; ich -he (berufe) mich deßhalb auf meinen Brief, je m'en rapporte à ma lettre; die Ausdrücke Vater und Sohn – ſich (wechſelſeitig) auf eina., les *termes* de père et de fils ont du rapport entr'eux, sont des *t.* relatifs, od. corrélatifs; Ch. ſich –, (mächtig w.) retenir; (die Hündinn) hat ſich bezogen, a retenu; das – ꝛc., cf. Beziehung; -her, s, eines Wechſels, (°Traſſant) tireur, c. Zieher.

Beziehlich, a. ad. (ſich auf et. beziehend) *relatif*, ve, -ment; die Begriffe Herr und Diener ſind -e Begriffe, les notions de maître et de valet sont des notions relatives; Gr. ein -es Fürwort, pronom *r.*

Beziehung, en, f. (das Beziehen o.); die – einer Laute ꝛc., act. de monter un luth ꝛc., cf. Bezug; die – einer Wohnung, entrée dans un logement; 2. (ein Verhältniß, eine gewiſſe Verbindung, worin eine S. mit einer andern ſteht); die – der Handlungen auf einen Zweck, le *rapport* des actions à une fin; er thut alles in – auf ſich, auf ſeinen Vortheil, il fait tout par *r.* à lui ꝛc.; (dieſer Artikel) hat – auf den vorgehenden, a relation avec le précédent; se rapporte au ..; dieſes iſt in – auf das Obige geſagt, cela est dit relativement à ce qui est ci-dessus, cf. Bezug (2); Gr. – (eines Wortes), *r.*, it. signification, f; -s-anweiſung, f. (v. Waaren) ordre de livraison; -s-begriff, Gr. notion relative, f; -s-wort, n. c. Verhältnißwort.

Bezielen, et., buter, viser à qc; avoir qc en vue; -d, tendant à ꝛc.

Beziffern, (die Baßnoten) *chiffrer*; der -rte Baß, basse chiffrée; die Seiten (eines Regiſters) –, (°paginiren) *ch.* les pages ꝛc. [charpenter.

Bezimmern, (einen Baum, ein Stück Holz ꝛc.)

Bezirk, es; e, (einer Stadt) enceinte, f; *tour*, circuit; eines Parks, eines Gartens, *t.*; (dieſe Stadt) hat eine gute Meile im -e, a une gr. lieue de circuit; (dieſe Wieſe liegt) in dem -e meines Gutes, dans l'enclave de ꝛc.; (dieſes Haus) ſteht in dem zu dieſem Steuer-amte gehörigen -e, est dans le finage od. canton de cette élection; (die Departements in Frankreich) ſind in -e abgetheilt, sont divisés en arrondissements; das liegt außer meinem –, cela n'est pas de mon ressort od. *district*; -s-einnehmer, receveur de *d.*, d'*arrondissement*; -s-gericht, n. tribunal d'*a.*

Bezirken, pu. (ein Feld, einen Weinberg), borner; fg: c. beſchränken, einſchränken.

Bezoar, s; e, od. -ſtein, thieriſcher –, hn. *bézoard*; *b.* animal; gegrabener –, *b.* fossile od. *minéral*; Chi. mineraliſcher od. künſtlicher –, (Spießglas-oxyd) *b. m.* od. artificiel; -bock, gazelle des Indes, f, chèvre de la nouvelle Espagne, f; -eſſig, vinaigre de *b.*; -horn, n c. Seehelm; -kügelchen, n. trochisques de *b.*; -pulver, n. poudre de *b.*, f; -ſchnecke, c. Seehelm; -tinctur, f. teinture de *b.*, f; -ziege, f. c. -bock.

Bezoardiſch, a. ad. Phar. de bézoard; bezoardique.

Bezogen, der -e, cf. beziehen.

Bezüchtigen, c. beſchuldigen.

Bezuckern, (Erdbeeren ꝛc.) sucrer.

Bezug, es; üge, (einer Laute ꝛc.) *garniture*, f; ein – Saiten, une *g.* de cordes; (dieſe Laute) hat einen ſchlechten –, est mal monté; der – eines Bettes, c. Bettüberzug; 2. sp. (Beziehung auf et.) *rapport*; (was Sie da ſagen), hat gar keinen – auf unſere S., n'a aucune relation, aucun *r.* à (od. avec) notre aff.; ein gegenſeitiger –, (Wechſel-) *r.* mutuel; corrélation, f; – auf et. nehmen, (ſich darauf beziehen) se rapporter à qc, se référer à qc, cf. Beziehung (2).

Bezug-habend, bezüglich, c. beziehlich; -nahme, f. nom corrélatif.

Bezwacken, (ein Kleid) pu. *rogner*; fg: einem ſeinen Lohn –, *r.* les gages, la paie de qn; man hat die Privilegien dieſer Stadt -ckt, on a écorné les privilèges de ꝛc., cf. beſchneiden.

Bezwecken, (die Abſätze) Cord. cheviller; 2. et. –, (zum Zwecke h.) buter, viser, *aboutir*, tendre, *conduire* à; das iſt es, was ich -cke, c'est à quoi je bute, je vise; ich weiß, was er damit -ckt hat, je sais où, à quoi il vise; ich -ckte dabei nichts anderes als .., je n'avais d'autre but en cela que ..; das kann nichts –, cela ne peut *ab.*, mener, *cond.* à rien.

Bezweifelbar, a. c. zweifelhaft.

Bezweifeln, die Wahrheit einer S., douter de la ꝛc.; révoquer en *doute* un fait, ich bezweifle es ſehr, j'en *d.* fort, je *d.* fort que cela soit; das iſt nicht zu –, cela est hors de *d.*, cela n'est pas douteux; das – ꝛc.

Bezwicken, c. bezwacken.

Bezwingbar, bezwinglich, a. ad. domptable; -e (Feſtung), prenable.

Bezwingen, ir. (ſeinen Feind) *vaincre*; (ein Volk), *v.*, *dompter*, assujettir, réduire, soumettre; fg: einen –, venir à bout de qn; *d.* qn; er bezwang die Ungeheuer, il dompta les monstres; fg: er hat dieſe Leidenſchaft bezwungen, il a dompté, surmonté cette ꝛc.; ſich ſelbſt –, se *v.* soi-même; se rendre maître de ꝛc.; das – ꝛc.; assujettissement; soumission, réduction, f; -ger, dompteur, vainqueur.

Bezwiſten, (et.) v. émouvoir querelle sur qc, au sujet de ꝛc.; ich will das nicht –, je ne veux pas contester là-dessus; 2. c. ſtreitig machen;

Bibel, n, f. *bible*, f; die heilige –, la *sainte bible*, l'écriture *s.*; die griechiſche, lateiniſche –, la *b.* grecque, latine; -ausgabe, f. édition de la *b.*, f; -ausleger, exégète; -auslegung, f. exégèse, f; -ausſpruch, décision de la *b.*, f; -erklärer, c. -ausleger; -feſt, a. ad. versé dans la *b.*; -forſcher, scrutateur de la *b.*; -huſar, c. -reiter; -leſen, n. la lecture de la *b.*; -leſer, s; inn, pers. qui lit souvent la *b.*; -mäßig, a. ad. *conforme*, -ément à l'Ecriture *s.*; -reiter, gp. prédicateur dont les sermons sont chargés, lardés de passages de la *b.*; -ſprache, f. le langage de la *b.*; -ſpruch, sentence de la *b.*, f; -ſtelle, f. passage de la *b.*; -werk, n. *b.* en plu. langues, *b.* polyglotte; it. *b.* accompagnée d'un commentaire.

Biber, s, hn. *castor*; *bièvre*; -balg, c. -fell; -bau, loge, cabane du *c.* ꝛc., f; it. (eines Grubenbibers) terrier, boyau; -baum, Bo. (B., deſſen Rinde die – gern freſſen) magnolie glauque, f; -ente, f. (eine Art Taucher) le *harle* femelle, *h.* de *b.*; -fang, -fänger, c. -jagd, -jäger; -fell, n. peau, fourrure de *c.*, f; -falle, f. piège à *c-s*; -fett, n. axonge de *c.*; -geil, n. le castoréum; -haar, n. poil de *c.*; das feinſte =, laine de *Moscovie*, f; it. = od. =wolle, f. le jarre; -hären, a. ad. de *c.*, de poil de *c.*; =e Handſchuhe, gants de *c.*; -hödlein, n. (kleines Schellkraut) petite scrophulaire od. chélidoine; -hund, chien pour le *c.*, pour la chasse du *c.*; -hut, chapeau de *c.*; -jagd, la chasse du *c.*; -jäger, chasseur de *c.*; -klee, trèfle de *c.*; ményanthe; -kraut, n. petite centaurée; -nelle, c. Pimpinelle; -netz, n. filet à (prendre les) *c-s*; -ratte, -ratze, f. ratmusqué de *Mos.*, desman; -ſchmalz, c. -fett; -ſchwanz, queue du *c.*, f; it. c. Flachſiegel; -taucher, -vogel, c. -ente; -wurz, Bo. aristoloche, f; -zahn, *dent* de *c.*, f; it. (ein vorſtehender Z.) *d. prominente*, it. pers. qui a des dents *pr-s.*

°**Bibliothek**, en, f. (Ort, it. Bücher) *bibliothèque*; 2. (Sammlung gleichartiger Schriften); die neue – der ſchönen Wiſſenſchaften, la nouvelle *b.* des ꝛc.

°**Bibliothekar**, s; e, bibliothécaire.

Bibliſch, a. ad. de la *bible*; ein -er Spruch, sentence de la *b.*, f.

Bick-beere, c. Heidelb.

Bicke, n, f. Bickel, s, (eine Art Spitzhaue) pic.

Bickel-häring, c. Pickelh.; -haube, f. (eine Art leichter Helme) morin, pot.

Bicken, c. picken.

Bickling, c. Bückling.

Bieder, a. ad. -herzig, -männiſch, -ſinnig, (rechtſchaffen und offenherzig) *loyal*, e, *honnête*, -ment; ein -er Mann, ein -mann, homme *l.*, (v. un prud'homme); ein -er und tapferer Ritter, preux et vaillant chevalier; ein -es Weib, ein -weib, *h. femme*; *f.* vertueuse; ein -es Verfahren, Betragen, procédé *l.*; conduite *l-e*; – handeln, ſich – betragen, agir, se comporter *l-ement*; -keit, -ſinn, f. sp. (-e Denkungsart) loyauté, (v. prud'hommie), honnêteté, f; ein Mann v. großer =, homme d'une grande loyauté.

Biegbar, a. ad. pliable; Gr. c. umendbar.

Biege, f. sp. 1. (eine gebogene Fläche) courbure, f. c. Beuge, Beugung; 2. (Ort, wo ſich et. biegt) pli; An. fléchissure, f. c. Bug. 3. c. Biegſcheibe; -eiſen, n. Card. fendoir, refendoir; -fall, Gr. cas; inflexion, f; -muskel, c. Beuger.

Biegel, s, Oi. lacet; -eiſen, c. Bügel-e.; -garn, Oi. le filet; -ſteig, Oi. suite de collets tendus dans un taillis.

Biegeln, c. bügeln.

Biegen, ir. (eine Nadel ꝛc.) *plier*; (den Finger) fléchir, c. beugen; krumm –, *courber*; bogenförmig –, *co.* en arc; cambrer; auf die Seite, in die Höhe –, *p.* de côté, en haut; (die große Laſt) hat dieſen Balken gebogen, a courbé cette poutre; den Arm –, *p.* le bras; ein Stock der ſich biegt, ſich – läßt, bâton qui plie; (das Bret) bog ſich unter ihm, pliait sous lui; eine Klinge krumm –, (verbiegen) fausser une lame; (der Weg, der Fluß) biegt ſich am Fuße des Berges ſeitwärts, se plie, se détourne au pied de ꝛc., cf. beugen; eine gebogene Linie, courbe, f; ligne courbe, f; Bo. einwärts gebogenes Blatt, feuille infléchie, incourbe, fléchie od. courbée en *dedans*, f; einwärts gebogene Stacheln, aiguillons courbés en *d.*; ein auswärts gebogener Blattſtiel, pétiole recourbé; capsule courbée en dehors, f; ein abwärts gebogener (Staubfaden, Stengel), décliné, ée; gegeneina. gebogen, connivent, e; rapproché, ée; eine einwärts gebogene Narbe, stigmate roulé en spirale; vielfach geb., flexueux, se; 2. vp. ſich –, se *p.*; fg: er läßt ſich nicht mehr –, il a pris son pli; ſich ſchmiegen und –, *p.*, s'humilier; 3. vn. av. ſ. (ſich biegen) *p.*; se *co.*; P. es iſt beſſer – als brechen, il vaut mieux *p.* que rompre; es muß – od. brechen, il faut que cela plie od. rompe, que cela aille de gré ou de force; 4. vn. av. h. um eine Straßen-ecke –, tourner au coin d'une rue; das – ꝛc., c. Biegung.

Bieg-muskel, c. Beuger; -ſcheibe, f. Ton. (halbe Scheibe, über deren Rand die Reife gebogen w.) le chien; -zange, f. béquettes, f.

Biegſam, a. ad. (wie die Weide ꝛc.) pliant, *flexible*; (das Blei) iſt das -ſte unter allen Metallen, est le plus pliant de ꝛc.; (dieſe Art Holz) iſt nicht ſehr –, n'est guère pliable od. ployable; (dieſes Pferd) hat ein ſehr -es (gelenkes) Knie, le jarret bien *souple*; geſchmeidiger und -er Körper, corps *s.* et *fl.*; fg: er hat ein -es Gemüth, il est d'une humeur pliable, pliante; il a l'esprit *s.*, pliant; eine -e Sprache, (welche eine mannigfaltige Ab-änderung der Wortfügung zuläßt) langue pliante; -e Stimme, (welche leicht v. einem Tone zum andern übergeht) voix *fl.*, f; -keit (des Leibes) souplesse, f; (der Weide, fg: des Characters, der Stimme) flexibilité, f.

Biegung; en, f. (das Biegen) le courbement; (eines Gliedes durch die Biegemuskeln), flexion, f; 2. (gebogene Richtung. Geſtalt ꝛ); die – einer Springfeder ꝛ, la flexion d'un ꝛ; (eines Balkens), cambrure, f; (einer Radfelge), courbure, f; (dieſer Fluß) hat od. macht viele –en, a, fait bc de sinuosités; eine – machen, faire coude; Arc. – eines Gewölbbogens, retombée, f; Ma. einem Pferde die – geben, (den Kopf und die Schultern deſſ. biegſam machen) plier un cheval; 3. Gr. c. Umendung.

Biel, n. Gg. Bienne, f.

Biene, n, f. *abeille*, *mouche* à miel, f; Bienchen, Bienlein, petite *a.*, f. c. Höhlen-b., Holz-b., Kappen-b. ꝛ; die gemeinen, arbeitenden –n, Arbeits-b., les *a-s* communes od. ouvrieres; die männlichen –n od. Drohnen, les *a-s* mâles; les bourdons; die zahmen –n od. Haus-n, *a-s* domestiques; die wilden –n, *a-s* sauvages; As. die –n, (ein Sternbild) l'*a.*; -**afterrüſſelkäfer**, c. -freſſer (1).

Bienen-arzenei, f. remède pour les *abeilles*; -**bau**, c. -zucht (1); -**baum**, érable, obier, c. Maßholder; -**beute**, f. ruche de bois, f; -**blume**, f. Bo. mélinet; cérinthée, f; -**brod**, n. sandaraque; -**brut**, f. couvain, vers, embryons des *a-s*; -**erz**, n. minerai cellulaire, alvéolaire; -**dreck**, ordure des ruches, f; -**falter**, phalène mélonnelle; -**fänger**, od. -**feind**, *cluiron apivore*; attélabe; 2. guêpier; -**fliege**, f. abeilliforme, f; -**flug**, vol de l'*a.*; it. essaim, jet; it. (die Anzahl der Bienen, an einem Orte) les *a-s* (qu'on entretient en q. lieu); (dieſes Dorf) hat einen ſtarken =, est riche en *a-s*; -**fraß**, -**freſſer**, c. -feind; -**garten**, jardin où l'on entretient des *a-s*; -**gaſt**, c. -fänger; -**halter**, c. Zeidler; -**harz**, n. *propolis*, c. Stopfwachs; -**haube**, c. -kappe; -**haus**, -**häuslein**, n. -**hütte**, f. c. -ſtand; -**käfer**, c. -freſſer; -**kappe**, f. capuchon, camail (qu'on met pour se garantir des piqûres des *a-s*); -**kaſten**, caisse à *a-s*, f; -**kitt**, *pr.*; -**könig**, s; inn, c. Weiſel; -**korb**, ruche, f; panier; -**kraut**, n. mélisse cultivée; piment des mouches à miel; -**kunſt**, f. art d'élever les *a-s*; -**laus**, f. pou des *a-s*; -**loch**, -**löchlein**, n. cellule, trou d'*a.*; -**mann**, c. -wärter; -**milbe**, f. mite rouge des mouches à miel, f; -**motte**, c. -falter; -**mutter**, c. Weiſel; -**pflege**, c. -zucht; -**pulver**, n. poudre pour les *a-s* malades, f; -**recht**, n. abeillage; -**ſalbe**, f. onguent des *ruches*; enduit, graisse dont on frotte les *r.*; -**ſang**, c. Neſpeler; -**ſchabe**, f. teigne mélonnelle, f; -**ſchauer**, c. -ſtand; -**ſchminke**, f. c. -ſalbe; -**ſchwarm**, essaim, jet d'*a-s*; 2. Arf. (ein mit Schwärmern gefülltes Gefäß) caisse de feu od. aérienne, f; -**ſpecht**, (ois.) guêpier; pic vert; -**ſtachel**, aiguillon des *a-s*; -**ſtand**, (der Ort, wo die – ſtehen) maison, loge ꝛ destinée pour les *r-s*; 2. sp. er hat einen ſtarken =, il est riche en *a-s*; il a bc de *r-s*; -**ſtich**, piqûre d'abeille, f; hn. c. Nadelſeile; -**ſtock**, ruche, f; -**vater**, c. -wärter; -**wabe**, c. Honigwabe; -**wald**, c. Zeidelwald; -**wärter**, gardien d'*a-s*; -**weiſer**, c. Weiſel; -**wirth**, c. Zeidler; -**wolf**, c. -fänger; -**wurm**, c. -falter; -**zelle**, f. alvéole, cellule, f; -**zucht**, f. (Haltung, Pflege der –n) éducation des *a-s*; 2. c. -ſtand. (2).

Biener, c. Bienenwärter, c. Zeidler.

Bier, s; e, n. *bière*, f; braunes –, Braun-b., *b.* brune; weißes –, Weiß-b., *b.* blanche; dünnes –, Dünn-, Halb-, Nach-, petite *b.*; piquette, f; junges od. neues –, *b.* nouvelle; engliſch –, *b.* anglaise, cf. Doppel-, Lager-, März- ꝛ; – brauen, brasser de la *b.*; fleißig zu –e gehen, aller souvent boire de la *b.*; -**aufſchlag**, c. -ſteuer; -**bank**, f. banc d'un *cabaret* à *b.*; fg: er liegt immer auf der =, il grenouille touj. dans les *ca-s* à *b.*; c'est un pilier de *c.*; -**bann**, Féo. bannalité d'une brasserie, f; (droit exclusif de vendre de la b. dans un certain district; it. obligation d'acheter la b. dans une certaine brasserie); -**bottich**, cuve à *b.*, f; -**brauen**, n. c. -brauerei (1); -**brauer**, s; inn, brasseur, f; =ei, f. (Kunſt; die = erlernen, apprendre à brasser, le métier de brasseur; 2. (Gebäude dazu) brasserie, f; -**bruder**, avaleur, gr. buveur de *b.*; -**eſſig**, vinaigre de *b.*; =**brauer**, ouvrier qui fait du vinaigre de *b.*; -**faß**, n. tonneau, muid à *b.*; Mar. gonne, f; -**fiedel**, f. mauvais violon; -**fiedler**, ménétrier, *racleur*, *r.* de boyau; -**flaſche**, f. bouteille à *b.*, f; -**gäſcht**, mousse de *b.*, f; it. c. Spundhefen; -**gaſt**, hôte, chaland d'un brasseur, it. d'un cabaretier; -**gelag**, n. compagnie de buveurs de *b.*, f; -**geld**, c. Trinkgeld, 2. -ſteuer; -**glas**, n. verre à *b.*; -**hahn**, robinet; hölzerner =, cannelle, f; -**haus**, n. taverne, f; *ca.* à *b.*; it. c. -brauerei (2); -**hefen**, pl. (Spund-h.); levure, f; it. (Unter-h.); lie de la *b.*, f; -**hold**, (-holder) hn. merle doré; -**kalteſchale**, f. birambrot; -**kanne**, f. broc à *b.*; -**karren**, haquet; -**kegel**, c. -zeichen; -**keller**, cave à *b.*, f; -**keſſel**, c. Brau-k.; -**kranz**, c. -zeichen; -**krücke**, f. brassoir; vague, f. c. Maiſch-r.; -**krug**, cruche à *b.*, f; -**kufe**, f. c. -bottich; -**mährte**, po. c. -kalteſchale; -**maß**, n. jauge de brasseur, f; -**molken**, pl. bosset; -**probe**, f. épreuve de la *b.*, it. c. -wage; -**rauſch**, ivresse de *b.*, provenant de la *b.*, f; er hat einen =, il est ivre, enivré de *b.*; -**ſäufer**, gr. buveur de *b.*; -**ſchank**, vente de la *b.* en détail, f; it. droit de vendre la *b.* en détail; einen = anfangen, lever *cu.*; -**ſchenk**, cabaretier à assiette; -**ſchenke**, f. c. -haus; -**ſchild**, c. -zeichen; -**ſchlauch**, tuyau à transvaser la *b.*; -**ſchröter**, encaveur de *b.*; -**ſieder**, c. -brauer; -**ſteuer**, f. gambage; -**ſtube**, f. chambre où l'on boit de la *b.*, f; -**ſuppe**, f. soupe à la *b.*, f; -**tonne**, f. c. -faß; -**trinker**, buveur de *b.*; -**wage**, f. pèse-liqueur (pour la *b.*); -**wagen**, c. -karren; -**wirth**, c. -ſchenk; -**wiſch**, c. -zeichen; -**würze**, f. (das zwar gekochte, aber noch nicht mit Hopfen vermiſchte –) guilloire, f; -**zapfer**, c. -ſchenk; -**zeichen**, n. enseigne, bouchon à *b.*; -**zwang**, c. -bann.

Bieſam, c. Biſam.

Bies-lauch, **Bieſen-l.**, c. Schnittl.

Bieſter, c. Nußbraun, ſchwarz.

Bieſt-butter, f. beurre de lait d'une vache ꝛ, qui a mis bas; -**milch**, f. premier lait, (d'une vache ꝛ après qu'elle a fait un veau ꝛ; en Suisse: du béton).

Bies-wind, (ein nordöſtlicher Wind) vent de bise; -**wurm**, Bißwurm, c. Bremſe.

Bieten, ir. (einem die Hand, einen Stuhl ꝛ), *présenter*; (einen Trunk ꝛ), offrir à boire; fg: einem einen guten Morgen, einen guten Tag –, (wünſchen) dire, donner, souhaiter le bon jour à qn; einem den Kopf, die Spitze –, (ſich ihm widerſetzen) tenir, faire tête à qn; s'opposer, résister, faire résistance à qn; einem Trotz –, (ihm Trotz entgegen ſetzen) défier, braver qn; mettre qn au pis, au pis faire, à pis faire; einem hülfreiche Hand –, *pr.*, tendre, fg: prêter la main à qn; aider, assister, secourir qn; einem Schläge –, menacer qn de ꝛ; einem den Rücken –, (zuwenden) tourner le dos à qn; P. id.; montrer od. lever les talons; s'enfuir; Éch. dem Könige, der Königinn Schach –, donner échec au roi ꝛ; it. (im Kartenſpiele) *mettre*, *m.* au jeu; it. aller de ꝛ; das dürfte mir niemand –, (zumuthen ꝛ) je ne souffrirais cela de qui que ce fût; P. ein Unglück bietet immer dem andern die Hand, un malheur est touj. suivi d'un autre, ne vient jamais seul; 2. Com. (eine große Summe) –, offrir; er bietet tauſend Thaler für dieſe Stelle, il offre mille écus de ꝛ; ich bot ihm 6 Gulden auf od. für die Elle, je lui offris six florins de l'aune; mehr, beſſer od. höher – als ein Anderer, offrir plus qu'un autre, renchérir sur lui, (au jeu de brel.); ſo viel –, renvier sur qn de tant; mettre par-dessus la vade; er hat ſo viel mehr geboten, als ich, il a renchéri, renvié de tant sur moi; zu wenig auf od. für et. –, mésoffrir; eine S. feil –, mettre qc en vente; (ſeine Waare) zu hoch, zu theuer –, surfaire sa ꝛ; wie (hoch) –Sie das? combien faites-vous cela? er bot die Uhr um 30 Thaler, il offrit la montre pour 30 écus; Geld auf jemandes Kopf –, mettre la tête de qn à prix; P. – und wieder – macht den Kauf, à marchander on vend et l'on achète; bien marchander et bien payer; der –de od. Bieter, l'offrant, cf. Meiſtbietende; das – ꝛ; -**tung**, f. pu.; (bei einer Verſteigerung) offre, mise, enchère, f.

Biet-fenſter, n. (in einem Bierhauſe ꝛ) guichet.

Biez, es; e, 1. (an der weiblichen Bruſt) po. tetin, c. Bruſtwarze; 2. (die ganze weibliche Bruſt) teton, mamelle, f; (an Thieren) tette, f; -**en**, vn. po. c. ſaugen.

'**Bigamie**, f. (Doppelehe) bigamie, f; **Bigamiſch**, (zweiweibig) bigame.

'**Bigot**, a. (ſcheinheilig, frömmelnd) bigot, te; -**erie**, f. (Scheinheiligkeit) bigoterie, f; -**ism** od. -**ismus**, (Frömmlerhang) bigotisme.

'**Bilanz**, en, f. Com. (Forderungs- und Schuldenbuch) bilan; 2. (Vergleichung der Activ- und Paſſiv-Schulden) bilan; *balance*, f; die – ziehen, faire la *ba.*; –, die rohe –, bilan avant la clôture des livres; die Haupt od. Schluß-, le bilan de clôture; -**conto**, od. -**rechnung**, f. Com. bilan, *bal.*

Bilch-maus, f. hn. zisel; lapin d'Allemagne.

Bild, es; er, n. dim. -chen, -lein, n. (Zeichnung ꝛ) *image*, *figure*, f; ein gemahltes, in Stein ausgehauenes –, *fi.* peinte; *fi.* sculptée en pierre; die –er anbeten, ſtürmen, adorer, briser les *i-s*; dieß iſt ſ. –, (Bildniß) voilà son *i.*, son *portrait*; ſie trägt das – ihres Geliebten am Halſe, elle porte au cou le *p.* de ꝛ; (einen Verbrecher) im –e hängen, pendre en effigie; (Gott machte den Menſchen) nach ſeinem –e, à son *i.*; (in dieſen Blenden) ſtehen –er, il y a des *fi-s*; die –er in einem Buche ꝛ, les *i-s*, les *fi-s*, les estampes d'ꝛ; die –er in einem Kartenſpiele, les *fi-s* d'un ꝛ; die –er der Heiligen, les *i-s* des Saints; das – eines Götzen, (ein Götzen-) simulacre, idole, f; fg: (der Schlaf) iſt ein – des Todes, est l'*i.* de la mort; (der Hund) iſt das – (Sinn-) der Treue, est le symbole de ꝛ; es bleiben von dem, was wir geſehen h., –er in unſerer Seele zurück, il nous reste dans l'esprit des *i-s* de ce ꝛ; das – des Todes war in ſeiner Seele gegenwärtig, il avait l'*i.* de la mort présente à l'esprit; ein ſchönes, ein fürchterliches – von einer S. entwerfen, faire une belle, une terrible *i.*, peinture, description de qc; -**anbeter**, c. Bilderanb.; -**anbetung**, c. Bilderdienſt; -**arbeit**, f. camaïeu; geſchnitzte =, sculpture en bois, f; gegoſſene =, bronze.

Bildbar, a. qui peut être formé, cultivé; susceptible de culture, cf. bildſam.

Bilder-achat, agate figurée; -**anbeter**, iconolâtre; -**beſchreiber**, iconographe; -**beſchreibung**, f. iconographie, f; -**bibel**, f. bible ornée de *figures*, d'estampes; -**blende**, f. niche, f; -**bogen**, feuille remplie d'*images*; it. c. [illegible]; -**buch**, n. livre d'*i-s*; -**bude**, c. -laden; -**cabinett**, n, cabinet de *peintures*, de tableaux, de gravures; -**deutung**, f. iconologie, f; -**diener**, iconolâtre; -**dienſt**, culte rendu aux *i-s*; iconolâtrie, f; -**feind**, iconomaque; -**form**, f. moule pour les *fi-s*; -**fuß**, piédouche; -**frau**, imagère, f; -**gallerie**, f. -**gang**, galerie de *pe.*, f; -**gemach**, n. c. -cabinett, -ſaal; -**geſtell**, n. piédouche, piédestal; -**halle**, f. Poé. c. -gallerie; -**handel**, commerce d'*i-s*, d'estampes; -**händler**, inn, imager, ère; marchand, -e d'*i-s*; -**kram**, c. -handel; -**krämer**, inn, c. -händler ꝛ; -**krieg**, f. iconomachie, f; -**kunde**, -**kunſt**, f. iconologie, f; -**laden**, boutique d'*i-s* od. d'images; -**leer**, -**los**, a. ad. sans *fi-s*, *i-s*, *est.*; =e Karte, carte blanche, f; Jeu. lauter =e Karten h., avoir blanche; -**lehre**, f. iconologie, f; -**mann**, po. imager; -**marmor**, marbre figuré; -**nähen**, n. couture en *fi-s*, f; (art de représenter toutes sortes de *fi-s* par la *co.*); -**naht**, f. *co.* figurée ou bigarrée; -**rahmen**, cadre; bordure, f; -**reich**, a. ad. riche en *i-s*; imagé, ée; ein =es Buch, livre plein d'*i-s*, f; =e (Beſchreibung ꝛ), pitoresque; wohlklingende und =e (Sprache), langue sonore et imagée; =e Einbildungskraft, imagination féconde, fertile en *i-s*; -**reime**, pl. rimes figurées, (disposées de manière qu'elles représentent q figure); -**ſaal**, salon de *pe.*, it. orné d'*i-s*, de tableaux; -**ſammlung**, f. -**ſchatz**, collection de *fi-s*, de tableaux, d'*i-s*, f; -**ſcheere**, f. ciseaux à découper des *i-s*, pl; -**ſchrift**, f. hiéroglyphes, caractères hiéroglyphiques; -**ſprache**, f. langage figuré; iconologie; -**ſtecher**, -**ſtein**, c. Bild-ſt.; -**ſtreit**, c. -krieg; -**ſtuhl**, acrotère, piédestal; -**ſtürmer**, iconoclaste; briseur d'*i-s*; =**ei**, f. c. -krieg; -**verehrer**, adorateur d'*i-s*; iconolâtre; -**verehrung**, f. adoration des *i-s* (iconolâtrie), f; -**werk**, c. Bildw. ꝛ.

Bildern, vn. av. h. in einem Buche ꝛ, feuilleter un livre pour en voir les *estampes*; parcourir les *est.* d'un ꝛ.

Bild-gießer, maître fondeur; artiste qui jète des statues ꝛ; -**gießerei**, f. sp. art de fondre des vases, des statues ꝛ; -**graber**, graveur, chalcographe; =**kunſt**, f. chalcographie, f; it. gravure, f. c. Kupferſtecher-k.; -**hauer**, *sculpteur*; ein =, der bloß -ſäulen macht, statuaire; die =arbeit an einem Gebäude, mannequinage, f; it. profession de *sc.*, f; =**kitt**, =**leim**, f. colle de *sc-s*, colle à pierre, f;

badigeon; =**kunſt**, f. sculpture, f; art de sculpter; =**meißel**, ciseau de *sc.*; =**ſchule**, f. école, académie de sculpture, f.

Bildhauerei, f. c. Bildhauer=kunſt.

Bildlich, a. ad. (v. Ausdrücken ꝛc.) *figuré*; eine -e Rede, Redensart, discours *fi.*, *métaphorique*; façon de parler *fi-ée*; (unſere Vorſtellung v. Gott) iſt nur -, n'est qu'une image; in einem -en Sinne (et. verſtehen ꝛc.), figurément; dans un sens *mé.*; - geſprochen, *mé-ment* parlant; -e Erkenntniß, connaissance symbolique, f; -e Beſchreibung (einer Sonnenfinſterniß), description graphique; -**keit**, f. (des Ausdrucks), le figuré.

Bild-los, a. ad. (v. Kriſtallen ꝛc.) *amorphe*; -**macher**, s, faiseur d'images (de plâtre ꝛc.

Bildner, s, sculpteur, statuaire; fg: (kein Künſtler) erreicht die -inn Natur, ne peut atteindre l'art, les belles formes de la nature; -**ei**, -**kunſt**, f. c. Bildhauerei ꝛc.

Bildniß, ſſes; ſſe, n. (ein Portrait) *portrait*; Pa. it. Mu. *effigie*, f; ein ähnliches, geſchmeicheltes -, *p.* ressemblant, flatté; ein - im Kleinen, *p.* en petit, en miniature; ſ. - od. Bild ſehen, (im Spiegel) voir son image dans ꝛc.; (einen Verbrecher) im -ſſe hinrichten, exécuter en *ef.*, effigier; im -ſſe aufgehängt, pendu en *ef.*; Ecr. du ſollſt dir kein - machen ꝛc., tu ne te feras point d'image taillée ꝛc.; -**mahler**, (Portraitmahler) peintre de *p.*; -**mahlerei**, f. portraiture, f.

Bildſam, a. ad. traitable, *flexible*; qui se laisse aisément former; (das Wachs) iſt ein ſehr -er Stoff, est une matière qui prend facilement toutes les formes; fg: -er (junger Menſch), docile; -e (Sprache), *fl.*, susceptible de, (qui se prête à) toutes les formes.

Bild-ſäule; n, f. *statue*, f; eine = von Marmor, von Erz ꝛc.; eine marmorne, eherne ꝛc. =, *st.* de marbre, de bronze, f; eine = zu Fuß, zu Pferd, in natürlicher, in rieſenmäßiger Größe, *st.* pédestre, équestre, de grandeur naturelle, colossale; eine = errichten, dresser, élever, ériger une *st.*; fg: (dieſe P.) iſt nur eine ſchöne =, (hat weder Geiſt noch Leben) n'est qu'une *st.*, qu'une belle image; 2. (Säule, worauf ein Bild ſteht) colonne statuaire, f; (eines Heiligen) *st.* sacrée; -**ſchnitzer**, s, (Bilderſchn.) sculpteur en bois; =**ei**, =**kunſt**, sculpture en bois, f; -**ſchön**, a. ad. (ſehr ſchön) très-*beau*, très-belle; ein =es Kind, un enfant *b.* comme le jour; -**ſeite**, f. (einer Münze) côté de l'effigie; -**ſtecher**, graveur, chalcographe; -**ſtein**, hn. pierre figurée, od. d'empreinte, f; lithoglyphite, f; -**ſtock**, -**ſtuhl**, c. Bilderſtuhl; -**weber**, c. Damaſtw.; -**weberei**, f. c. Damaſtarbeit; -**weiſe**, ad. figurément, *métaphoriquement*; -**werk**, n. figures, ouvrages, ornements de sculpture, de gravure ꝛc., pl. (in Leinenzeuge) damassure, f; (in Gebäuden) mannequinage; -**wirker**, c. Damaſtweber; -**wirkerei**, c. Damaſtarbeit; -**zierath**, ornement de *sc.* ꝛc.

Bilden, Früchte aus Wachs, Gefäße aus Thon ꝛc., *former*, *façonner* des fruits de cire, des vases d'argile; Gott hat die Welt nach der Idee gebildet, die er ꝛc., Dieu a formé l'univers suivant l'idée ꝛc.; ein wohl gebildeter (Körper, Mann), bien fait; die -de Kraft, Bildungskraft, vertu, puissance formatrice od. plastique, f; die -de Kraft der Thiere, der Pflanzen, vertu plastique des ꝛc. f; (wenn der Körper anfängt) ſich im Mutterleibe zu bilden, à se former, s'organiser dans ꝛc.; gebildete (Leinwand ꝛc.), ouvré, ée; Gr. (die Zeiten eines Zeitwortes) -, *former*; 2. fg: (erziehen); einen jungen Menſchen -, ſ. Herz zur Tugend -, *f.*, *faç.* un ꝛc., *f.* son cœur à la vertu; it. (v. Umſtänden ꝛc.) dérouiller, faire; (gute Offiziere ꝛc.) -, *f.*, faire; ſich -, se *f.*, se *faç.*; er hat ſich nach großen Muſtern gebildet, il s'est formé (fa. moulé) sur de grands modèles; das - ꝛc. c. Bildung.

Bildung; en, f. des Kindes (in Mutterleibe), *formation* de l'enfant dans ꝛc., f; - der Metalle im Schoße der Erde, *for.* des métaux dans ꝛc. f; fg: - (eines Regimentes), *for.*, f; - (eines Staates), organisation, f; - (eines jungen Menſchen), éducation, f; - (des Geiſtes), culture, f; Gr. - (der Zeiten eines Zeitwortes), *for.*; - eines von einem Zeitworte abſtammenden Nennwortes, *for.* d'un substantif verbal, f; 2. (Art, wie et. gebildet, eingerichtet iſt); die - der Theile des menſchlichen Körpers, la conformation des ꝛc., f; äußere - (eines Körpers), configuration, forme extérieure, f; die - des Geſichts, (Geſichts-) *physionomie*, f; (ein Mädchen) von angenehmer -, d'une *phy.* agréable; fg: (ein Menſch) von vieler -, qui a reçu une très-bonne *éducation*, qui a un très-bon ton; es fehlt ihm nicht an -, il ne manque pas d'*éd.*; -**sanſtalt**, f. (eine Anſtalt zur - junger Leute) institut, maison d'*éd.*; -**skraft**, f. vertu, puissance formatrice od. plastique, f.

Bill; en, f. (Entwurf eines Geſetzes in England) bill.

Billard, Billiard, es; e, n. (Tafel ꝛc.) *billard*; dieſes - iſt nicht gerade, ſteht nicht eben, ce *b.* n'est pas droit, d'aplomb; der Teppich, die Löcher des -es, le tapis, les blouses du *b.*; 2. (das Spiel ſelbſt, und der Ort) *b.*, jeu de *b.*; - ſpielen, jouer au *b.*; -**kugel**, f. bille, f; -**ſpiel**, n. le *b.*; in ein - einkehren, entrer dans un *b.*; -**ſpieler**, joueur de *b.*; -**ſtock**, queue, masse, f; *b.*; dieſer = ſtößt nicht gut, cette queue, ce *b.* ne frappe pas bien; -**tafel**, f. *b.*; -**zimmer**, n. *b.*, cf. Balltafel.

°**Billardiren**, vn. av. h. (beide Bälle zugleich mit dem Billardſtocke fortſtoßen) billarder.

Bille; n, f. Meu ꝛc. (der Zapfen im Wellbaume einer Mühle) pivot; it. (W.) pic à rhabiller, à rebattre les meules; 2. Mar. die -n eines Schiffes, (die hintere untere Rundung deſſelben, wodurch der Spiegel mit der Seite vereinigt wird) les fesses d'un ꝛc., f; 3. Drap. (ein Stück Holz auf dem Scheertiſche ꝛc.) billette, manique, f; 4. c. Billardkugel; eine - machen, faire od. blouser une bille.

Billen, Mühlſteine, Meu. (rieſeln und ſchärfen) rebattre, rafraîchir, rhabiller les ꝛc.

°**Billet**, es; e, n. billet.

Billiard, c. Billard.

Billig, a. ad. (von einer Forderung ꝛc.) *juste*, *équitable*; es iſt - (ſeine Schulden zu bezahlen), il est *j.* de ꝛc.; (wer Andern wohl thut) kann - Dankbarkeit von ihnen erwarten, peut à bon droit, avec justice en *attendre* ꝛc.; das iſt nicht mehr als -, cela est *j.*, n'est que *j.*, est de l'équité; Sie ſind zu -, um das von mir zu fordern, vous êtes trop *raisonnable* pour ꝛc.; dafür ſollte er - beſtraft w., il serait *j.* de ꝛc.; das iſt recht und -, cela est *j.* et *éq.*; -er Preis, prix *éq.*, *r.*, honnête; -e (Waaren), à bon compte, à un prix modique; (dieſer Kaufmann) iſt ſehr -, est fort *ra.*; -e Anerbietungen, Bedingungen, Vorſchläge ꝛc., offres ꝛc. *éq-s*, *ra-s*; offres pertinentes; wie -, comme de raison; (ich wäre nicht verbunden, zu bezahlen), allein ich finde es -, es zu thun, mais je trouve *j.* ꝛc.; er ſollte dieſes - wiſſen; man könnte - von ihm erwarten, daß er es wüßte, il devrait savoir cela, on serait en droit d'*at.* qu'il le sût; -er, äußerſt -er Mann, homme *éq.*, plein d'équité; -es Urtheil, jugement *éq.*; -e Theilung, partage *éq.*; distribution *éq.*, f; von et. - urtheilen, juger *éq-ment* de qc; -er Weiſe, -, ad. à bon droit, avec justice, avec raison; -**ermaßen**, *j-ment*, *éq-ment*, *r-ment*; it. c. -er Weiſe ꝛc.

Billigen, (ein Verfahren ꝛc.), approuver; (ſolche Aufführung) wird nicht leicht jemand -, n'aura guère d'approbateurs; 2. (genehmigen, bewilligen); ich billige alles, was er gethan hat, j'approuve tout ce qu'il a fait; (die Aeltern) wollten dieſe Heirath nicht -, ne voulaient pas consentir à ce mariage; (die Gewohnheit) -gt es, l'autorise, le justifie, le permet; -der Wink, -des Urtheil ꝛc., geste ꝛc. approbatif, ve; das - ꝛc., approbation, f; consentement, aveu; -**ger**, s, pu. (der, welcher et. -gt) approbateur.

Billigkeit, f. sp. (einer Forderung, eines Anſpruchs, eines Urtheils), *équité*, f; das iſt gegen alle -, cela est contre toute *éq.*; die - des Preiſes, la modération du prix, f; der - gemäß, conforme, -ément à l'*éq.*; nach Recht und - handeln, agir selon la justice et l'*éq.*; (ein Mann) von großer -, (homme) plein d'*éq.*; wider alle -, injustement, contre tout droit et raison.

Billion; en, f. (tauſendmahl tauſend Millionen) mille millions; billion.

Bilſe, f. od. -**nkraut**, n. sp. Bo. *jusquiame*, hannebane, f; -**nöl**, n. huile de *jus.*, f; -**npflaſter**, n. emplâtre de *jus.*; -**nraupe**, f. chenille de *jus.*, f; -**nſalbe**, f. onguent de *jus.*; -**nſaamen**, semence [de *jus.*

Bilz, c. Pilz.

Bimmel od. -**glocke**, f. sonnette, clochette, f.

Bimmeln, bimpeln, vn. av. h. *sonnailler*; brimbaler les cloches; (in dieſem Kloſter) iſt ein ewiges - od. Gebimpel, on ne fait que *son.* dans ꝛc.

Bimſen, et., frotter, polir avec la pierre ponce.

Bimsſtein, (ein lockerer, auf dem Waſſer ſchwimmender Stein) la pierre ponce.

Bind-ahle, f. poinçon; -**axt**, f. Charp. besaiguë, f; -**balken**, Arc. Charp. (womit man die Vorder- und Hinterwand verbindet) architrave, f; Hy. der = (eines Pfahlwerkes), traversine, f; 2. c. Durchzug; -**band**, c. Angebinde; -**draht**, fil d'archal recuit (servant à relier des vases, pots ꝛc.); -**eiſen**, n. Verr. (ein Eiſen, mit deſſen Hülfe die Glasreifen von geſchmolzenem Glaſe an die Flaſchen ꝛc. aufgetragen werden) felle, canne, f; -**faden**, (Schnur) *ficelle*, f; mit = binden, zuſchnüren, ficeler; lier avec de la *fi.*; fg: er iſt wie =, geſchmeidig wie =, (läßt alles mit ſich machen) il est souple comme un gant; =**rolle**, f. ficelier; -**gerte**, c. -weide; -**holz**, n. Charp. (womit man Bandhölzer mit einander verbindet) lierne, f. cf. Bindebalken; -**knüttel**, c. Knebel; -**meſſer**, c. Bandm.; -**riegel**, c. -holz; -**riemen**, courroie, f; fg: fa. wenn es auf den = kömmt, iſt niemand bei ihm zu Hauſe, (wenn es zur E. ſelbſt, zum Handeln kömmt, will er nicht daran) lorsqu'il faudrait agir, se décider ꝛc., il saigne du nez; il bronche; es gehet auf den = los, (nun macht man Ernſt) on y va tout de bon; on ne badine plus; -**rolle**, f. c. -zeug; -**ſcheide**, f. Ton. (eine lederne Scheide für das Band- od. Bindemeſſer) étui, gaine de doloire; -**ſchnur**, f. cordonnet; -**ſtock**, c. Knebel; -**weide**, f. hart, f; pleyon; -**werk**, c. Lattenw., Gitterw.; -**wurm**, (W. mit einem platten, breiten und kurzen Körper) fasciole, douve, f. cf. Bandw.; -**zeug**, c. Bindez.

Bindchen, n. c. Bändel; (am Hemde) poignet.

Binde; n, f. Chir. (um eine Wunde ꝛc.) bande, f; *bandage*; - zum Aderlaſſen, (Aderlaß-) ligature, bande à saigner, f; den Arm in einer - (Schlinge) tragen, porter le bras en écharpe; zuſ. haltende, vereinigende, zuſ. heilende -, *b.* contentif, incarnatif, unissant; eine - anlegen, anziehen, nachlaſſen, abnehmen, mettre, serrer, lâcher, délier une bande, un *b.*, cf. Arm-, Trage- ꝛc.; 2. (ein zuſ. gelegtes Tuch ꝛc.) bandeau; (man ſtellt den Amor) mit einer - über dem Auge vor, avec un bandeau sur les yeux, c. Kopf-, Stirn-, Hals- ꝛc.; kleine, ſchmale -, bandelette, f. c. Bändchen, Bändel; Arc. (an Säulen ꝛc.) ténie, fasce, plate-bande, f; bandeau, cf. Leiſte; Bl. face, f; er führt eine goldene - im blauen Felde, il porte d'azur à la fasce d'or; Con. (auf Muſcheln) fascie, f.

Binde-balken, c. Bindb.; -**holz**, n. c. Bindh.; -**latte**, f. (welche in der Quere über die Dachſparren genagelt wird) latte jointive; -**leine**, f. c. -ſtrang; -**meſſer**, n. c. Bandm.; -**mittel**, n. Mac. ꝛc. (als Leim, Kalk, Mörtel, Kitt ꝛc.) *ciment*; liaison, f; Méd. remède glutinant, glutinatif; Mg. *ci.*; das = der Pudingſteine, le *ci.* des ꝛc.; -**ſcheide**, c. Bindſch.; -**ſchlüſſel**, Thé. (die Gewalt die Sünden zu behalten, nicht zu vergeben) les clefs (de St. Pierre), f; faculté de lier, f; -**ſchnur**, c. -ſtrang; -**ſohle**, f. sandale, f; -**ſtein**, Arc. (St., der nach der Dicke der Mauer liegt) pierre de refend, f; -**ſtoff**, (Leimſt.) gluten; Cui. (Eiergelb, eine Brühe zu verdicken) liaison, f; -**ſtrang**, Art. (zu Schiffbrücken) commandes, f; travers; -**ſtrich**, m. od. -**zeichen**, n. Im. ꝛc. trait d'union; tiret, division, f; -**wort**, n. Gr. *conjonction*, f; verbindendes, trennendes, bedingendes, begründendes =, *co.* copulative, disjonctive, conditionelle, causative ou de motif; die entgegenſetzenden, einſchränkenden, erklärenden, vergleichenden -wörter, les *co-s* adversatives, restrictives, déclaratives, comparatives; -**wörtchen**, n. Gr. particule conjonctive, f; -**zeichen**, n. Im. ꝛc. c. -ſtrich; -**zeug**, n. Chir. (Büchſe od. lederne Taſche, unter den übrigen Werkzeugen) boîtier; étui de chirurgien; -**zug**, c. -ſtrich.

Bindel-wurm, c. Bindewurm.

Binden, ir. eine Binde, ein Tuch ꝛc. um den Kopf ꝛc., lier, mettre, *attacher* un bandeau, un mouchoir autour de la tête; ein Band um den Hut -, nouer un ruban autour du ꝛc.; ſeine Strumpfbänder, ſeine Schuhe -, lier ses ꝛc.; et. wieder zu-, zuſ. -, relier.

2. (den Weinſtock) an einen Pfahl ꝛc. -, lier, *at.* à un échalas; er band ſ. Pferd an einen Baum, il lia, attacha son cheval à ꝛc.; dieſer Raſende mußte gebunden werden, il fallut lier ce ꝛc.; (einen Gefangenen) - und knebeln, lier et garrotter un ꝛc.; man führte ihn an Händen und Füßen gebunden, on le mena pieds et poings liés; mit Bindfaden -, ficeler; lier avec de la ficelle; mit Weiden, einer Schnur ꝛc. -, lier avec

de l'osier ꝛc.; das iſt zu loſe, man muß es feſter –, cela est lié trop lâche, il faut le lier plus étroitement, le serrer davantage.

3. ein Faß ꝛc. –, relier un tonneau; Heu, Stroh –, botteler du foin ꝛc.; Garben –, lier des gerbes; in Garben –, gerber; mettre, lier en gerbes; engerber; das Reisholz, das Reiſig in Büſchel –, fagoter les ꝛc.; Beſen –, faire des balais; (mehrere Blumen) zu einem Strauße –, lier en *bouquet*; einen Strauß –, faire, monter un *b.*; (ein Buch) –, relier un livre; (dieſe Bücher) ſind noch nicht gebunden, ne sont pas encore reliés, sont encore en blanc; die Steine –, (mit Kalk ꝛc.) lier les pierres; (Backſteine) –, Maç. enlier des ꝛc.; Cui. eine Brühe rühren, bis ſie ſich bindet, (dick wird) remuer une sauce jusqu'à ce qu'elle se lie; den Flugſand –, (durch Beſäen mit Grasſamen, Bäumen ꝛc.) fixer le sable mouvant; Jeu. –, (ein Band machen) se couvrir; faire une case; Tric. ſeine Steine –, accoupler ses dames, caser; faire des cases; gut, ſchlecht –, caser bien, mal.

4. fg. (in verſchiedenen Bedeutungen); einem die Hände –, (ihn beſchränken ꝛc.) lier les *mains* à qn; ich will mir die Hände nicht –, nicht – laſſen, je ne veux pas me lier les *m.*, qu'on me lie les *m.*; gebundene Hände h., avoir les *m.* liées; ich will mich daran nicht –, je ne veux pas m'y astreindre; was bindet Sie? qu'est-ce qui vous lie? (der Vertrag) bindet mich, me lie, m'astreint; an die Geſetze gebunden ſ., sujet aux lois; (dieſes Geſetz) bindet alle Menſchen, oblige tous ꝛc.; durch ſ. Wort, durch einen Eid gebunden ſ., lié par sa parole ꝛc.; einem et. auf die Seele, auf ſ. Gewiſſen –, (ſehr empfehlen) mettre qc sur la conscience de qn; einem et. auf den Aermel, auf die Naſe –, (weiß machen) po. en donner à garder, en faire accroire à qn; einem nicht alles auf die Naſe –, (nicht ſagen) po. avoir des secrets pour qn; an die Stunde, an den Glockenſchlag gebunden ſ., (bei ſeinem Berufe) être sujet à l'heure, au coup de marteau; er iſt ſklaviſch an ſeine Arbeit, an ſeine Geſchäfte gebunden, il est là *comme* un chien à l'*attache*, co. un chien d'*at.*; Cath. (die Macht) zu – und zu löſen, de lier et de délier, de refuser ou de donner l'absolution; Ecr. was ihr auf Erden – werdet, ſoll auch im Himmel gebunden ſ., ce que vous aurez lié sur la terre, sera aussi lié dans le ciel; Ch. et. –, fixer qc; Es. die Klinge (ſeines Gegners) –, (ſie ſo faſſen, daß er nicht mehr pariren kann) engager le fer; Lit. gebundene Schreibart, (deren Worte in ein gewiſſes Sylbenmaß gebracht ſind) style métrique; poésie, f.; ungebunden, prose, f.; Log. dieſer Schluß bindet nicht, ce raisonnement n'est pas concluant; Mu. Noten, Töne –, (in einander ſtehend vortragen) couler des notes; das – ꝛc., (der Fäſſer) reliage; (in Bündel) bottelage; (des Reisholzes, des Heues, des Strohes in Büſchel) fagotage; Es. (der Klinge) engagement de l'épée; Rel. reliûre, f.; cf. -dung; -der, s; inn, qui lie ꝛc., c. Buchb., Garbenb., Heu-, Strohb., Beſenb.; Maç. c. Strecker; ..lohn, (des Faßbinders) reliage; (des Buchb.) reliûre, f.

Bindling, c. Zaunwinde.

Bindſel; s, n. Mar. (eine Zuſammenbindung zweier Taue verm. eines kurzen Stückes von einer Leine) amarrage à plat, cf. Kreuz-.

Bindung; en, f. sp. (das Binden, ꝛc.) act. de lier, d'attacher; 2. Mu. (mehrere Noten durch einen Bogenſtrich) le coulé, c. Schleifung; -smittel, n. c. Bindem.; -sſtrich, Mu. (über den Noten) chapeau; 3. Pt. – (gute Wahl und Verbindung) der Farben, union des couleurs, f.

Binetſch, c. Spinat.

Binge, c. Pinge.

Bingel-kraut, n. mercuriale mâle, f.; foirole, vignette, f.

Binkeln, c. karnen.

Binnbaum, c. Maßholder.

Binnen, ad. (v.) c. innerhalb; – drei Jahren, d'ici à 3 ans; – Jahr und Tag, dans l'espace d'un an; – heut und morgen, d'ici à demain; -deich, *digue* intérieure, *d.* d'appui, f.; batardeau; -gewäſſer, n. (alles vom feſten Lande eingeſchloſſene Gewäſſer) les eaux du continent; 2. Hy. (das innerhalb eines Deiches befindliche Waſſer) les eaux renfermées par une *d.*; -gewirk, n. c. -werk; -hafen, Mar. (der innere Theil des Hafens) le paradis, la chambre d'un port; -land, n. Hy. pays enfermé, entouré par une *d.*; -länder, (ein kleines Schiff) bélandre, bi-, f.; -laufen, vn. ev. s. Mar. (in einen Hafen hinein ſegeln) entrer dans un port; -vorſteven, Mar. contre-étrave, f.; -waſſer, n. c. -gewäſſer; -werk, n. Mod. (ein Spitzenſtreif zwiſchen zwei andern Streifen eines Gewirkes, zur Zierde deſſ.) entretoile, f.

•**Binomiſch**, a. ad. zweitheilig, 2gliedrig; Math. (aus zwei Theilen od. Gliedern beſtehend) *binome*; -e Größe, un *b.*; une quantité *b.*

Binſe; n, f. Bo. *jonc*; blühende –, Blumen–, *j.* fleuri; wohlriechende –, *j.* odoriférant; mit -n beſtreuen, joncher; (ſie iſt) ſo ſchlank wie eine –, droite comme un *j.*; -nblume, f. jonquille, f.; -nbrücke, f. pont de *j.* et d'osier; -nbüſchel, botte de *j.*, f. -ndecke, f. natte de *j.*, f.; -ngras, n. *j.* à tige articulée; -nkorb, panier de *j.*; -nlauch, ail joncoïde, c. Schnittl.; -nmark, moelle de *j.*, f.; -nmatte, c. -ndecke; -nſeide, f. Bo. lin de marais; linaigrette commune; -nzüge, pl. Arc. (Verzierung) treilles à *j.*

Binſicht, a. ad. (v. einer Pfl. ꝛc.) qui ressemble au jonc.

Binſig, a. ad. (von einer Gegend ꝛc.) plein, couvert de joncs ꝛc.

•**Biograph**, en; en, biographe; -ie, f. -phie, f.

•**Biquadrat**, n. Mg. (4te Potenz) puissance *biquadratique*, f.; -iſch, a. ad. *b.*

Birk, Bo. c. Birke; -buſch, c. Birkenb.; -falk, c. Bergf.; -fuchs, renard rouge; -häher, c. Blauräke; -hahn, coq de bois od. de bruyère; -henne od. -huhn, poule od. gélinotte de bois, f.; -holz ꝛc., c. Birken-holz ꝛc.; -ling, es, e, c. Birkenſchwamm; -wildbret, c. -hahn ꝛc.; -wurzel, f. Bo. férule commune, it. tormentille, f.

Birke; n, od. -nbaum, *bouleau*; -nbeſen, balai de *b.*; -nbuſch, boulaie, f.; -nholz, n. bois de *b.*; -nkork, bolet liège; -nmeier, gobelet de *b.*, fait d'un tronçon de *b.* garni de son écorce; -nmeth, hydromèle d'eau de *b.*; -nöl, n. huile de *b.*, f.; -npilz, c. Haſenp.; -nreis, n. rameau, brin de *b.*; -nreizker, Bo. amanite pernicieuse; -nrinde, f. écorce de *b.*, f.; -nſaft, eau, sève, suc de *b.*; -nſchwamm, agaric colonneux; it. c. -nkork; -nſtrauch, c. Zwergbirke; -ntheer, c. -nöl; -nwald, forêt de *b.*, f.; -nwaſſer, n. c. -nſaft; -nwein, vin d'eau de *b.*

Birken, a. ad. de *bouleau*, de bois de *b.*; -e Deichſel, timon de *b.*

Birn; en, f. *poire*, f.; ſaftige -en, *p-s* fondantes; gebackene -en, *p-s* seches; -apfel, pomme-*p.*, (pomme, en forme de *p.*); -baum, poirier; =holz, n. poirier; bois de ꝛc.; =wanze, f. tigre, (esp. d'ins. moucheté); -bäumen, a. ad. de poirier, de bois de ꝛc.; -brei, f. c. -mus; -eſſig, vinaigre de poires aigres od. vertes; -förmig, a. ad. en *p.*; An. piriforme; =e Perlen, perles en *p.*; =e Muskel, muscle piriforme; Art. =e Kammer (eines Mörſers), chambre *p.*; -kürbis, (esp. de citrouille en forme de *p.*); -latwerge, f. électuaire de *p-s*; -moſt, poiré; cidre de *p-s*; -mus, n. marmelade de *p-s*, f.; -quitte, f. le coing *p.*; coing en forme de *p.*; =nbaum, cognassier femelle; -ſaft, jus de *p.*; -ſchale, f. pelure de *p.*, f.; -ſchnitt, -ſchnitz, quartier de *p.*; gedörrte =ſe, des quartiers de *p-s* seches; des *p-s* seches; -ſirup, sirop de *p-s*; -ſtamm, tronc, brin, tige de poirier; auf -ſtämme pfropfen, enter sur des poiriers; -ſtiel, queue de *p.*, f.; -walzen, f. pl. Eper. (-förmige Eiſen an einem Stangenzaume) les *p-s* secrètes; -wein, c. -moſt; -zitrone, f. pérette, f.

Birole, Birolf ꝛc., hn. c. Goldamſel.

Birſch, birſchen, c. Pürſch, pürſchen.

Bis, ad. 1. (die örtliche Grenze zu bezeichnen) jusque, jusqu'à ꝛc.; das Waſſer reichte ihm – an die Knie, l'eau lui allait jusqu'aux genoux; wir wollen bis an den und den Ort gehen, allons jusqu'à tel endroit; er ſtieg – auf die höchſte Spitze (des Berges), il monta jusqu'au plus haut de ꝛc.; – auf die Haut naß w., être percé jusqu'aux os; (die Räuber) zogen ihn – aufs Hemd aus, le dépouillerent jusqu'à la *chemise*; le mirent en *ch.*; – auf den Thron, *jusque* sur le ꝛc.; (er begleitete mich) – in den Garten, *j.* dans le jardin; (er drang) – nach Aſien vor, jusqu'en Asie; (die Reiſe geht) von Wien – (nach) Petersburg, de Vienne à P.; – über den Kopf, *j.* par-dessus la tête; (leſen Sie dieſes Buch) – zum zehnten Kapitel, – zu Ende, jusqu'au dixième chapitre, jusqu'au bout; (dieſe Neuigkeit) war noch nicht – zu uns gekommen, n'était pas encore venue jusqu'à nous, ne nous était pas encore parvenue; – wohin muß ich gehen? jusqu'où faut-il aller od. que j'aille? – dahin, – dorthin, – hierher, jusque-là, jusqu'ici; von Paris – Wien ſind es ſo und ſo viel Stunden, de Paris à Vienne il y a ꝛc.; (es iſt eine ſtarke Meile) von hier – dahin, d'ici là; – zum Himmel, jusques aux *cieux*; jusqu'aux *c.*

2. (die Grenze einer Handl. od. eines Zuſtandes zu beſtimmen); – an den hellen, lichten Tag ſchlafen, dormir la grasse matinée; er hat mich – auf Morgen vertröſtet, il m'a remis à demain; – auf weitern Befehl, (ſa. – auf weiter) jusqu'à nouvel ordre; – auf Wiederſehen, jusqu'à revoir; – auf dieſe Stunde, – auf unſere Zeit, jusqu'à cette heure, jusqu'à nos jours; – gegen Mitternacht, jusque vers minuit; – nach dem Eſſen, jusqu'après le dîner; warten Sie – über acht Tage, attendez jusque dans huit jours, une huitaine; laissons passer 8 jours ꝛc.; – (um) zehn Uhr (dürfen Sie bleiben), jusqu'à dix heures; – zum Nachteſſen, jusqu'au souper; von Oſtern – Pfingſten, depuis Pâques jusqu'à la ꝛc.; – jetzt, – heute, – morgen, – zuletzt, jusqu'à présent, jusqu'aujourd'hui, jusqu'à demain, jusqu'à la fin; ſo lange – endlich .., jusqu'à ce que; tant que ꝛc.; ſo lange – Sie einen Aufſchluß darüber erhalten, jusqu'à ce que vous receviez ꝛc.

3. (einen hohen Grad der Handl. od. eines Zuſtandes auszudrücken); – auf den Tod krank liegen, – zum Sterben krank ſ., être malade à la mort, à *mourir*; – zu Thränen gerührt ſ., touché jusqu'aux larmes; (er grüßte ſie alle) – auf (ſogar) den Bedienten, jusqu'au valet; – zum Wahnſinne verliebt –, amoureux jusqu'à la folie; (ſeine Abneigung) geht – zum Haſſe, va jusqu'à la haine.

4. (eine Zahl beſ. eine ungefähre, zu bezeichnen); – auf zehen Thaler ſind wir einig, à dix écus près, nous ꝛc.; ſieben – acht Jahre, sept à huit ans; (ſ. Rechtshandel koſtet ihn ſchon) – (gegen) tauſend Thaler, environ, (près de) mille écus.

II. cj. verziehen Sie, – es Tag iſt, – es regnet, attendez qu'il fasse jour, qu'il pleuve, jusqu'à ce qu'il pleuve; (gehet nicht weg) – ich euch geſprochen habe, – er es euch ſagt, que je ne vous aie parlé, qu'il ne vous le dise.

Biſam, s, sp. *musc*; nach – riechen, sentir le *m.*; mit – beſtreichen, einen -geruch geben, musquer; -affe, singe musqué; -apfel, pomme musquée; -artig, a. ad. ressemblant au *m.*; =er Geruch, odeur de *m.*, f.; -blume, f. ambrette, f.; abelmose; -bock, (das Männchen des -thieres) le *m.*; 2. c. -käfer; -büchſe, f., -büchschen, n. boîte de senteur, f.; -diſtel, f. chardon musqué; échinope; centaurée musquée; ambrette, f.; -dufter, (ein nach – e riechendes Süßherrchen) muscadin; -ente, f. canard musqué; -farben, -farbig, a. ad. couleur de *m.*; -fell, n. peau de *m.*, f.; -geruch, odeur de *m.*, f.; -hirſch, m. od. -hirſchchen, n. c. -thier; -käfer, *capricorne* musqué; *cap.* vert à odeur de rose; -katze, (Zibethk.): civette, f.; -klee, trèfle musqué; -knoblauch, ail musqué; -knopf, Conf. muscadin; pastille de senteur, f.; it. c. -blatt; -knoſpe, f. c. -kraut; -kohl, chou musqué; -körner, n. pl. (Same des -krautes) grains de *m.*; -kraut, n. le mosch; la graine musquée; -kräutchen, n. moscateline, f.; l'herbe musquée; -küchlein, n. -kugel, f. c. -knopf; -narciſſe, f. narcisse musqué; -pflanze, f. -pappel, c. -kraut; -ratte, -ratze, f. rat musqué; -reh, n. c. -thier; -roſe, f. rose musquée; -same, c. -körner; -ſchwein, n. cochon musqué (d'Amér.); -ſpitzmaus, f. c. -ratte; -thier, n. *m.*; -vogel, c. Seeraabe; -ziege, f. (das Weibchen des -thieres) la chevre musquée.

Biſanz, (v. de Fr.) Gg. Besançon.

Bischen, c. Bißchen.

Biſchof, s; -öſe, h. Ecc. *évêque*; -samt, n. épiscopat; -shof, évêché; maison de l'*é.*, f.; -shut, la *mitre*; it. Bo. c. -smütze; -skreuz, n. croix pectorale des *é-s*, f.; -smantel, pallium; -smäntelchen, n. camail; -smütze, f. *m.*; it. Bo. die große =, épimédium; chapeau d'*é.*; kleine .., mitelle, f.; ſit. die = (od. Faltenſchwamm), helvelle en *m.*, f.; Con. die .., (M. Walzenſchnecke) *m.* épiscopale, f.; pinceau en plume; -ſtab, la crosse; -würde, f. la dignité épiscopale; épiscopat; -thum, c. Bisthum.

Biſchöflich, a. ad. *épiscopal* e; die -e Würde, dignité *é-le*, l'épiscopal; -e (Güter, Einkünfte), biens;

épiscopaux; -es Leben, vie é-le, f; die -e Kirche (in England), l'église anglicane; les anglicans; die -en, les épiscopaux.

Biscuit, es; e, Pât. (Zwieback mit Zucker) biscuit.

Bisher, ad. - bin ich zufrieden, jusqu'à *présent*; jusqu'ici je ꝛc.; wie -, comme par le passé; -ig, a. qui s'est fait, qui a eu lieu jusqu'à *p.*, jusqu'ici; das =e Wetter, le temps qu'il a fait jusqu'ici; die =en Nachrichten, les nouvelles qui nous sont venues, qu'on a reçues jusqu'à *p.*

Biskaja, n. Gg. Biscaye, f.

°**Biskuit**, c. Biscuit.

Bismuth, c. Wismuth.

Biß, ſſes; ſſe, (das Beißen): einen - in einen Apfel thun, mordre dans une pomme; 2. (die durch einen - entſtehende Wunde): ein gefährlicher, giftiger -, *morsure* dangereuse, envenimée; - eines tollen Hundes, *m.* d'un ꝛc.; - (v. einer Schlange ꝛc.), piqûre, f; 3. Ch. der - (das Maul) eines Fuchſes, Wolfes ꝛc., bouche, gueule d'un renard, d'un loup, f.

Bißchen, (Bißlein), s, n. 1. (ein kleiner Biſſen) petit *morceau*; gute -, Lecker-, de bons *m-x*, des *m-x* délicats; des friandises, f; 2. (ein wenig): ein - (Garn, Schnur ꝛc.), un brin, bout de ꝛc.; ein - Brod Wein, un peu de pain ꝛc.; nur ein - (v. dieſer Speiſe ꝛc.), un *soupçon*, un brin, (Wein), un *s.*, un doigt, une goutte de ꝛc.; er verſteht ein - Latein, il sait un peu, (qs bribes) de latin; (wartet) ein -, un peu, un moment; (ſie iſt) ein - zärtlich, un peu délicate.

Biſſen, s, (ſo viel man in den Mund nehmen kann): ein - Brod, un *morceau*, une *bouchée* de pain; ein - Arzenei, ein Arzenei-, bol, bolus; einen - hinunter ſchlucken, avaler un *m.*; er iſt ein Liebhaber von guten -, il aime les bons *m-x*; der letzte -, der in der Schüſſel bleibt, le *m.* honteux; fg: ſich den -, die - vor dem Munde wegnehmen, (ſich et. entziehen, um es einem Andern zu geben) s'ôter le *m.*, les *m-x* de la bouche; einem den - vor dem Maule wegziehen, wegfiſchen, fa. (et. entziehen, was er eben nehmen od. erlangen ſollte) ôter le pain de la main à qn; prévenir qn; einem die - knapp zuſchneiden, ſchmale - geben, (kärglich zu leben geben ꝛc.) *compter*, *rogner*, *tailler* à qn ses *m-x*, *t.* les *m-x* bien courts à ꝛc.; (einem) alle - ins Maul zählen, compter les *m-x* à ꝛc.; einem keine - Brod gönnen, plaindre le pain à qn; P. auf einen guten - gehört ein guter Trunk, après un *m.* il faut boire un bon coup; -weiſe, ad. par petits *m-x*, par *b-s*; 2. (von Speiſen): einen - eſſen, manger un *m.* ꝛc.; einem einen - Fleiſch vorlegen, servir un *m.* de viande à qn; (ich fand) nicht einen - Brod da, pas un *m.* de pain; Bo. der ſüße -, (ſchuppiger Flaſchenbaum, Bontaſpiel) corossol à fruits écailleux.

Biſſig, c. beißig; **Biſten**, c. piſchten; **Biſter**, c. Nußbraun.

Biſthum, es; ümer, n. (Gebiet eines Biſchofes; it. die biſchöfliche Würde) *évêché*, épiscopat; ein - erlangen, obtenir un *é.*

Bisweilen, ad. quelquefois, par fois, de *temps* en *t.*, c. zuweilen.

Biß-wind, vent de bise.

Bitt-brief, m. -ſchreiben, n. -ſchrift, f. (worin man um et. bittet) prière, demande par écrit; supplique, requête, pétition, f; placet; -ſchreiber, -ſteller, s; inn, suppliant, e; -weiſe, ad. c. bittlich.

Bithynien, Gg. Bithynie, f; -nier, s; inn, Bithynien, ne.

Bitte, n, f. (das Bitten) *prière*, f; demüthige, dringende -, humble, instante *pr.*; supplication, f; eine - bei einem vorbringen, an einen thun, faire une *pr.* à qn; (er that es) auf meine Bitte, à ma *pr.*; eine - für einen einlegen, prier, solliciter, intercéder pour qn; ſchriftliche -, *demande* par écrit, f; c. Bittbrief, Bittſchrift; die -n der Großen ſind Befehle, les *pr-s* des Grands sont des ordres; 2. (das, was man bittet): ich habe ſeine - erfüllt, ihm ſeine - gewähret, j'ai satisfait à sa *pr.*, à sa *d.*, je lui ai accordé sa *pr.*, sa *d.*; er hat mir meine - verſagt, abgeſchlagen, il m'a *refusé*, il a *ref.* ma *d.* ꝛc.; ich hätte noch eine - an Sie (zu thun), j'aurais encore une *pr.* à vous faire; fg: die ſieben -n (des Vaterunſers) les sept *d-s*: fa. er gehört in die ſiebente -, (iſt ein Menſch, v. dem man erlöſet zu w. wünſchen muß) c'est un homme dont on est heureux d'être débarrassé, délivré.

Bitten, ir. et. v. einem -, einen um et. -, *demander* qc à qn; *prier* qn de qc, de faire qc; für einen -, *pr.* pour qn; ich bitte um ſeine Freundſchaft, je lui demande son amitié; um Verzeihung, um Gnade -, *d. pardon*, grace; einen um Geduld, um Nachſicht -, *pr.* qn d'avoir patience, de l'indulgence; Gott um Vergebung ſeiner Sünden -, *d. p.* à Dieu de ꝛc.; er bat mich fußfällig od. auf den Knieen darum, il me le demanda à genoux, à deux genoux; ich habe ihn inſtändig, flehentlich, demüthig darum gebeten, je l'en ai prié instamment, supplié humblement; - Sie alles in der Welt, nur dieſes nicht, demandez tout au monde, hormis cela; po. ich habe ihn vor Gott und nach G. darum gebeten, je l'en ai prié plus que *Dieu*, *comme D.*, c. pour *D.*; ich bitte Sie um alles in der Welt, um Gottes willen, thun Sie es nicht, pour tout au monde, od. pour l'amour de *D.* ne le faites pas; ne le faite pas, je vous en prie; fg: dafür iſt ſchon gebeten, (geſorgt) on y a déjà pourvu; on a eu soin d'y pourvoir.

2. (einladen): einen zum Mittageſſen, zu einem Gaſtmahle -, *prier*, inviter qn à dîner, convier qn à un festin; einen zur Hochzeit -, *pr.* qn de la noce; convier aux noces; einen zur Kindtaufe, zur Leiche -, *pr.* qn d'assister au baptême ꝛc.; einen auf ein Glas Wein, auf einen Thee zu ſich -, inviter qn à venir prendre un verre de vin, à prendre le thé chez soi; das - ꝛc., les prieres, f; durch vieles -, à force de prieres; ſich aufs - legen, se mettre à supplier.

Bitter, s, pu. qui prie, demande, sollicite ꝛc.; demandeur, cf. bitten; it. qui invite, c. Hochzeit-, Leichen-.

Bitter, a. ad. *amer*, ère, -ment; - wie Galle, -er als Wermuth, *a.* co. fiel, plus *a.* que ꝛc.; das ſchmeckt -, hat einen -n Geſchmack, cela est d'un goût *a.*; -e Kräuter, herbes *a-s*; ich habe einen -n Mund, einen -n Geſchmack im Munde, es ſchmeckt mir alles -, j'ai la *bouche a-e*; (dieſe Frucht) läßt einen -n Geſchmack im Munde zurück, rend la *b. a-e*; das -e und das Süße, l'*a.* et le doux; fg: ein -er Schmerz, douleur *a-e*; -e Thränen, larmes *a-es*; -e (heftige) Klage, -e (kränkende) Vorwürfe, -er Scherz, -e Spötterei, plaintes *a-es* ꝛc.; es iſt ſehr - für einen Vater zu ſehen, il est bien *a.* à un père de ꝛc.; der -e Tod, l'amertume de la mort; das -e (eines Vorwurfes ꝛc.), c. Bitterkeit; ſich - beklagen, - lachen, se plaindre, rire amerement; er iſt ſehr -, er kann ſehr - ſ., il a des paroles bien piquantes, aigres; il fait des reproches bien *a-s*; il sait dire des choses bien *a-es*; in ſehr -en Ausdrücken (einem ſchreiben, antworten), fort aigrement; einem das bitterſte Herzeleid verurſachen, causer les plus sensibles *chagrins*, des *ch.* mortels à qn; P. wenn die Maus ſatt iſt, ſchmeckt das Mehl -, à ventre soûl cerises *a-es*.

Bitter-bier, n. bière amere, f; -böſe, a. ad. fa. très-méchant; (ſehr aufgebracht) fort en colère, en courroux; -diſtel, f. Bo. (Mariend.) le chardon Marie; -erde, f. terre muriatique, f. c. Talkerde; -holz, n. (Holz des -baumes) bois, racine de cassie; =baum, (amerik. B., deſſen Holz und Wurzel überaus - ſind) cassie, f; -kalk, (der gebrannte und abgelöſchte K.) chaux préparée, (chaux éteinte et gardée dans une fosse); -kalt, a. ad. fa. extrêmement froid; -klee, (Biberklee) Bo. ménianthe; trèfle d'eau; -kraut, n. Bo. picride, it. centaurée, f. c. Tauſendgüldenkr.; -kreſſe, Bo. cresson débile; -ſalz, n. sel cathartique *amer*; sulfate od. vitriol de magnésie; =erde, f. c. Talkerde; -ſpath, Chi. (ſtrahlenförmiger mit Bittererde vermiſchter Kalk) muricalcite, f; -ſtein, la jade; -ſtoff, (der Pflanzen ꝛc.) principe *a.*; -ſüß, a. ad. *doux* tirant sur l'*a.*; =er (Geſchmack), doux-*a.*; fg: =es Gefühl, =e Erinnerung, *d.* sentiment, *d.* souvenir mêlé d'amertume; 2. n. Bo. das =, la douce-amère, dulcamara; -waſſer, n. (welches -ſalz enthält) eau minérale *a-e*; das Sedlitzer Waſſer iſt ein =, les eaux de Sedlitz sont *a-s*; -wein, (mit Wermuth) vin d'absinthe; -wurz, f. Bo. gentiane, f. c. Enzian.

Bitterkeit, en, f. (einer Pflanze ꝛc.) *amertume*, f; fg: (die Freuden der Welt) ſind mit - vermiſcht, sont mêlés d'*am.*; mit vieler - (et. ſagen), avec bc d'aigreur; - (einer Spötterei), le piquant; (eines Verweiſes), *dureté* d' ꝛc., f; ein Herz voll -, (Haß, Feindſeligkeit) cœur plein d'aigreur, de fiel; 2. fg: einem viele -en ſagen, dire bien des *d-s* à qn.

Bitterlich, a. ad. un peu amer; das hat einen -en Geſchmack, ſchmeckt -, cela est d'un goût un peu amer; 2. fg: ſich - beklagen, - weinen, se plaindre ꝛc. amèrement.

Bitterling, es; e, (Fiſch) bouvière, peteuse, f; Bo. c. Pfifferling.

Bittlich, a. ad. en forme de prière; - (et. erhalten), par grace, par des *prières*, à force de *p.*, en priant, en suppliant; einen - od. bittweiſe um et. angehen, prier qn de ꝛc.; Pra. -er Auftrag, commission rogatoire, f; 2. *précaire*; - (beſitzen), par *pré.*, précairement.

Bitt-ſchreiben, -ſchreiber, -ſchrift, -ſteller, cf. -brief.

Bitzeln, vn. av. h. auf der Zunge -, (v. Getränken ꝛc.) piquer la langue; (er hat alten Wein) der noch ſo ſtark auf der Zunge bitzelt, (der noch ſo raſch iſt), als junger Wein, qui a autant de pointe que du vin nouveau; der -de Geſchmack, goût piquant.

Bitzwurz, f. Bo. c. Küchenſchelle.

Blach, c. flach; -feld, n. (das flache, ebene Feld) plaine, f; rase campagne, f; plat-pays; -froſt, Blankfr., (ein Fr., der zu einer Zeit einfällt, wo die Erde noch nicht mit Schnee bedeckt iſt) froid sec; -mahl, es, n. sp. Chi. (eine ſchlackenartige Maſſe, welche auf dem goldhaltigen Silber ſchwimmt, wenn es in Fluß geräth) scorie od. crasse (de l'argent en fusion), f; -mahlen, vn. av. h. Pt. (ſchwarz auf weißem, od. weiß auf ſchwarzem Grund mahlen) mettre noir sur blanc, ou blanc sur noir.

Blache; n, f. (ein über einen Laſtwagen od. ein Fahrzeug aufgeſpanntes grobes Tuch) banne, f; banneau; die - von einem Wagen abnehmen, débâcher une voiture.

Black, es; e, c. Tinte; -fiſch, -kuttel, (Tintenf.) seche, f; =bein, os de seche; -thier, n. c. -fiſch.

Bläcken, c. blecken.

Blacker, c. Placker.

Blaffen, c. bellen, kläffen.

Blaffert, s; e, Com. (Münze) blafard.

Blähen, (die Segel) enfler; (das Wiſſen) das ihn bläht ꝛc., qui l'enfle ꝛc.; den Magen -, (von Speiſen) gonfler; fg: Méd. -, causer des vents, des flatuosités; -des Gemüſe, légume venteux, flatueux, Méd. flatulent; (dieſes Mineral) bläht ſich vor dem Löthrohre, se boursoufle au chalumeau; fg: er blähet ſich vor Hochmuth, wie der Froſch in der Fabel, il s'enfle (d'orgueil) co. la grenouille de la fable; ſich mit et. -, (groß damit thun ꝛc.) faire vanité, se glorifier de qc; das - ꝛc.; -hung, en, f. (im Unterleibe) vent; flatuosité, ventuosité, f; Méd. flatulence, f; (das Obſt) verurſacht ..en, causent des flatuosités, des ventuosités; ..s-mittel, n. carminatif.

Blähſucht, f. sp. Méd. flatulence, f.

Bläken, c. blöken.

Blaker, c. Wandleuchter.

Blank, a. ad. (weiß) *blanc*; -er Wein, vin *b.*; 2. (rein und glänzend) clair, net, poli; -e Teller, -es Geſchirr, assiettes nettes; vaisselle claire, polie; ein -es Schwerdt, un glaive brillant; -es Gewehr, armes blanches; - feilen, polir avec la lime; - machen, c. blänken; 3. (bloß, nackt) nu; ſie ſtand im -en Hemde da, elle était nue en chemise; -es Bein, jambe nue; ein -es (Mädchen), jolie, élégante, charmante; 4. (leer, unbeſchrieben) *b.* -es Blatt Papier, feuillet de papier *b.*; Jeu. lauter -e Karten (ohne Figuren) *h.*, avoir blanche; n'avoir que des cartes blanches; fg: er gab mir -e Karte (Vollmacht) darüber zu verfügen, il me donna carte blanche pour ꝛc., cf. Blankett. -draht, fil (d'archal) *b.*; =zieher, c. -macher; -froſt, c. Blachf.; -macher, Tréf. (der den Draht blänket) éclaircisseur; -ſcheit, es; e, od. -ſcheide, f. busc; busquière, f; das = vorſtecken, mettre le busc; se busquer; (ſie geht nie aus) ohne ihr = vorzuhaben, qu'elle ne soit busquée; sans être ꝛc.

Blanke, n, f. Ft. (lichte Stelle im Walde) clairière, f.

Blänken, (Geſchirr, Waffen ꝛc.) polir, éclaircir.

Blänker, c. Plänkler; -n, vn. briller, c. plänkeln.

Blankett, es; e, n. (Vollmachtsblatt) blanc-signé, blanc-seing; blanc; carte-blanche; blanquet.

°**Blanſchiren**, das Fleiſch, Cui. (im warmen Waſſer ꝛc. aufſchäumen laſſen, um es dann zu ſpicken ꝛc.) *blanchir* la viande; Conf. Früchte -, (mit einer [illegible] Lauge) *bl.* des fruits.

Blappert, c. Blaffert.

Blärren, c. plärren.

Bläschen, n. np. (dim. v. Blaſius) Blaisot.

Bläschen, s, -n. (kleine Blaſe) petite bulle, cloche, ampoule, vessie, f; *vésicule* f; An. follicule, follécule, f; die – an der Lunge, les *v-s* du ꝛ; (dieſer Wein) wirft –, pétille; **-artig**, a. Bo. vésiceux, vésiculeux, vésicaire; **-kraut**, n. Bo. utriculaire, f.

Blaſe; n, f. 1. (auf einer Flüſſigkeit ꝛ) bulle, *bouteille*, f; (wenn Regentropfen ins Waſſer fallen) entſtehen -n, il se forme des bulles; (mit Seifenwaſſer) -n machen, faire de bulles, des *b-s*; 2. Chir. ꝛ, (an der Haut ꝛ) *ampoule*, cloche, vessie, f; es iſt ihm eine – an der Hand aufgefahren, il lui est venu une *a.* à la main; er hat vom harten Arbeiten -n an den Händen, vom vielen Gehen an den Füßen, unter den F. bek., il lui est venu des cloches, des *a-s* aux mains à force de travailler; aux *pieds*, sous les *p.*, à force de marcher; (er hat ſich gebrannt), er hat davon große -n auf der Hand bek., il en a de grosses vessies sur la main; Méd. -n ziehen, faire lever des vessies; (das Pulver v. ſpaniſchen Fliegen) zieht große -n, fait élever de grosses vessies sur la peau; 3. An. (im Körper der Menſchen ꝛ) vessie, f; c. Harn-bl., Gallen-bl., Fiſch-bl., Luft-bl.; 4. Bo. (an der Wurzel od. an den Blättern einiger Gewächſe) *a.*, vesiculo, f; it. Td. (im gegoſſenen Metalle, im Glaſe ꝛ) soufflure, f; Dist. ꝛ, die –, l'alambic, cf. Bläschen; Ef. c. Theerofen.

Blaſe-balg, Forg. ꝛ, *soufflet*; die -bälge an einer Orgel, les *so-s* d'un orgue; soufflerie, f. c. -werk; die -bälge treten, souffler l'orgue; =deute, f. c. =röhre; =geſicht, n. fa. mouflard, e; =kammer, f. Org. loge, f; =macher, souffletier; =röhre, f. tuyère, f; =treter, souffleur d'orgues; =zieher, Forg. le souffleur, chauffeur; -balken, Mar. (Theil von Planken, woran ſich die Wellen ſanft brechen) tambour d'éperon; remplissage sous les jouttereaux; -baß, c. Fagott; -beutel, Blas-b., c. Puderbläſer; -fiſch, Blasfiſch, c. Sprig-f.; -horn, n. Ch. ꝛ. le cor; 2. (Art Purpurſchnecken) buccin, c. Poſaunenſchnecke, Kinkh.; -inſtrument, -werkzeug, n. (wie die Flöte ꝛ) instrument à vent; -loch, n. (einer Flöte ꝛ), embouchure, f.

Blaſen, ir. die Speiſen ꝛ, (um ſie kalt zu machen) *souffler* les viandes; Verr. Glas –, *so.* le verre; das – des Glaſes, der Flaſchen und Spiegel, paraison, f; Schmelz –, *so.* l'émail; die Flöte, die Trompete, das Horn –, od. auf der Flöte ꝛ –, jouer de la flûte, sonner de la trompette, du cor; zum Angriffe, zum Abzuge, zum Aufſitzen –, sonner la charge, la retraite, le boute-selle; zur Tafel –, sonner de la trompette pour appeler à table; Mil. Lärm –, sonner l'alarme; fg: mit einem in ein Horn –, (mit ihm einverſtanden ſ.) être d'intelligence avec qn; ich werde ihm et. –, fa. (werde es nicht thun) je n'en ferai rien; einem et. in die Ohren –, (heimlich ins Ohr ſagen) *so.*, corner aux oreilles de qn; das Ding läßt ſich nicht –, (nicht ſo geſchwind machen) cela ne va pas si vite, n'est pas si-tôt fait; cela ne se jète pas en moule; was dich nicht brennt, das blaſe nicht, (was dich nichts angeht, darein miſche dich nicht) ne vous mêlez pas de ce qui ne vous regarde point, de choses qui ne vous touchent point; it. Dam. –, (einen Stein des Gegners wegnehmen, weil er zu ſchlagen vergaß) *so.*; ich blaſe (Sie), blaſe dieſen Stein, je (vous) souffle, je souffle cette dame.

2. vn. ar. h. auf den Tiſch –, (um den Staub davon wegzuſchaffen), souffler sur la table, pour ꝛ; er blies ihm ins Geſicht, il lui souffla au visage; (der Nordoſt wind) bläſet heftig, souffle rudement; wie ein dämpfiges Pferd –, souffle *comme* un cheval poussif, *co.* un bœuf; in das Feuer –, (es an-) souffler le feu; (dieſer Blaſebalg) bläst gut, va bien; fg: in die Büchſe –, (eine Strafe zahlen) cracher au bassin, payer une amende; kalt und warm aus einem Munde –, (doppelzüngig ſ.) souffler le chaud et le froid.

Blaſen-artig, a. An. folliculeux, se; -ball, ballon; -band, n. An. ouraque; =wurm, verre orbiculaire; hyatide, f; -baum, (Schafſtrauch) baguenaudier; =ſame, (Schafſame) baguenaude, f; -bruch, Chir. cystocèle, cystérocèle, f; hernie cistique, f; -darmbruch, Chir. (der Br. der Blaſe und des Darmfelles) entérocystocèle, f; -entzündung, f. inflammation de la vessie, f; -erbſe, Jar. vésicaire, f; pois de merveille, corinde; -erdrauch, Bo. fumeterre à siliques enflées, f; -fieber, n. (Art Faulfieber, wobei ſich große – auf der Haut zeigen) fièvre vésiculaire, f; -fuß, m. =fliege, f. (eine Fl., deren Fußballen kleinen Bläschen ähnlich ſind) thrips; -galle, f. bile cystique, f; -gang An. conduit cystique; 2. c. Harngang, -weg; -gries, c. Gries; -grün, n. (aus den Beeren des Kreuzdorns bereitete grüne Saftfarbe) vert de vessie; -grund, An. (der obere ſpitzere Theil der Harnblaſe) fond de la vessie; -hals, An. (der dünnere Theil der Harnblaſe) cou de la vessie; -hut, Dist. chape, f; -käfer, (ſpaniſche Fliege) cantharide, f; -kohl, Bo. roquette d'Espagne, f; -krampf, spasme de la vessie; -kraut, n. Bo. utriculaire, f; -leber-gang, An. conduit cysthépatique; -moos, n. Bo. le splane; -muſchel, f. bulle, f; -nuß, c. Pimper-n.; -pflaſter, n. Chir. vésicatoire; emplâtre ..; -räumer, Chir. curette, f; -ſand, c. Gries; -ſchlag-ader, f. artère vésicale, f; -ſchnecke, f. hn. bulle, f; -ſchnitt, Chir. la taille; opération de la taille, lithotomie, f. c. Steinſch.; -ſchnur, f. An. ouraque; -ſtein, pierre, calcul urinaire; die Bildung des =s, lithiasie, f; =ſaures Salz, lithiate; =ſäure, f. acide lithique, lithiasique od. urique; =ſchneider, lithotomiste; -ſtich, Chir. ponction de la vessie od. au périnée; Kysteotomie, Kystiotomie, f; -ſtrauch, c. -baum; -vorfall, exocyste, renversement de la vessie; -wurm, c. -bandw.; -ziehend, a. Chir. qui fait élever des vessies; =es Mittel, Pflaſter, c. -pflaſter; -zins, Dist. droit de brûlerie, impôt du distillateur.

Blaſer, c. Bläſer.

Bläſer; s, Mu. joueur de q. instrument à vent, c. Zinken-, Horn-; 2. (ein Fiſch, welcher Waſſerſtrahlen ausſtößt) souffleur; 3. (ein Magnet, der das Eiſen von ſich ſtößt) aimant qui repousse le fer; fer oxidulé; 4. c. Aſchenzieher.

Blaſe-rohr, n. Verr. fêle, felle, f; Chi. (die Flamme einer Lampe damit auf et. zu blaſen) chalumeau, c. Löth-r.; 3. (zum Schießen) sarbacane, f; -werk, n. (Gebläſe einer Orgel) soufflerie, f; les soufflets; -werkzeug, n. Mu. instrument à vent.

Blaſicht, a. ad. (einer Blaſe ähnlich) vésiculeux, se; ressemblant à une vessie, à une ampoule.

Blaſig, a. ad. (Blaſen habend; voller Bl.) qui a des *vessies*, des ampoules; plein de *v.* ꝛ; Bo. -es Blatt, feuille bullée od. bulleuse; Mg. -es Erz, -er Stein, minéral bulleux, pierre bulleuse, f; -es Kupfer, cuivre boursouflé.

Bläſig, c. blaſig.

Blaſius, (np.) Blaise.

***Blaſoniren**, Bl. (Wapen), blasonner.

Blaſonir-kunſt, f. c. Wapenk.

Blaſoniſt, en; en, Bl. blasonneur.

Blaß, a. ad. (minder gefärbt, von minder hoher Farbe als gewöhnlich); -ſſes Geſicht, -ſſe Geſichtsfarbe, visage *pâle*, blême; teint blafard; -e Lippen, des lèvres *p-s*, décolorées; – wie der Tod, *p. comme* la mort, *co.* un mort; -e Farbe, couleur *p.*; -e Tinte, encre *p.*, blanche; – werden, pâlir, blémir; er ward vor Schrecken –, il pâlit, il devint *p.* de frayeur; er ſieht heute -ſſer od. bläſſer aus, als gewöhnlich, il a aujourd'hui l'air plus *p.* qu'à l'ordinaire; dieſer Zeug iſt der -ſſte od. bläſſeſte von allen, cette étoffe est la plus *p.* de toutes; -blau, bleu mourant, bleu *p.*; -gelb, jaune *p.*; -grün, vert *p.*, vert clair; -roth, rouge *p.*; it. incarnadin, e, c. hellblau ꝛ.

Bläſſe; n, f. 1. sp. (einer P., einer S.) *pâleur*, f; eine tödtliche – überzog ſ. Geſicht, une *pâ.* mortelle couvrit son visage; 2. (ein weißes Zeichen bei Thieren, beſ. an der Stirn): (dieſes Pferd) iſt am Kopfe gezeichnet, es hat eine –, (po. Blaſſe) est marqué en tête; a la *pelote*, l'étoile, le chanfrein blanc; 3. der – od. Bleſſen, (ein mit einer – bezeichnetes Thier) cheval, bœuf ꝛ marqué d'une *p.*, cheval de belle face.

Blaſſen, Poë. c. er-.

Blaß-ente, f. Bläßlein, Bläßling, Bläßhuhn, (Art ſchwarzer Waſſerhühner) foulque, f.

Blatt, es; Blätter, n. (eines Baumes), *feuille*, f; ein einfaches, zuſammengeſetztes –, une *f.* simple, composée; die Blätter ſchlagen aus, les *f-s* poussent; (die Bäume) verlieren die Blätter, perdent leur feuillage; das Geräuſch der Blätter, le bruit des *f-s*; mit Blättern beſetzt, verſehen, feuillé, ée; fg: das – hat ſich gewendet, (die S. hat ſich geändert) la chance a tourné; la chose a changé de face; kein – vor den Mund (po. vor das Maul) nehmen, (ohne Scheu, freimüthig ſprechen) ne point faire la petite bouche de qc; parler hardiment; appeler un chat un chat; ſich vor einem rauſchenden -e fürchten, avoir peur de son ombre; Vig. Wein von drei Blättern, (Wein od. Weinſtöcke, welche drei Jahre alt ſind) vin ou bois de trois *f-s*.

2. ein – Papier, un feuillet de papier; einige Blätter in einem Buche zerreißen, déchirer qs feuillets d'un livre; ein – in Folio, un feuillet d'un in folio; ein Buch – für – durchgehen, parcourir un livre feuillet à feuillet; zwei, drei – od. Blätter weiter, deux, trois feuillets plus loin; ein fliegendes –, (Zettblatt) feuille périodique, f; man lieſt in den öffentlichen Blättern, on lit dans les feuilles, dans les papiers publics, dans les gazettes; (dieſe Zeitung ꝛ) iſt eines unſerer beſten Blätter, l'une de nos meilleures feuilles; ein – od. Blättchen Gold, Silber ꝛ, feuille d'or, d'argent ꝛ; Gold, Silber in Blättchen, or, argent en feuilles, c. Blattgold; ein – kardetſchte Wolle ꝛ, une cardée de ꝛ; die Blätter einer ſpaniſchen Wand, les feuilles d'un ꝛ; ein – von einer Tapete, pan de tapisserie, cf. Bahn; – einer Säge, (Sägen-) feuille d'une scie, f; die Blätter einer Scheere, les feuilles od. branches de ciseaux; das laufende – an einer Tuchſcheere, (der Läufer) branche mâle, f; das liegende –, (der Lieger) branche femelle, f; – eines Tiſches, (Tiſch-) ais d'une table; – eines Ruders, pale od. pelle d'un aviron, f; das –, (die Breite eines Zeuges) lé, pan, c. Bahn; das – an einem Schlüſſel, panneton, c. Bart, Kamm; das – od. Ried der Weber, Tuchmacher, ratelet, ros, rot; das – des Degens ꝛ, la plaque de ꝛ, cf. Stich- ꝛ; Ch. das –, (Schulter-) l'épaule, f; paleron; it. la lame du couteau de chasse; Hn. das wandelnde –, (Art Heuſchrecken) la feuille ambulante, cf. Blättchen.

Blatt-ähnlich, a. ad. ressemblant à une *feuille*; das ſogenannte wandelnde Blatt hat =e Flügel, les ailes de la *f.* ambulante ressemblent à une *f.*, à des *f-s*; -anſatz, (Bo.) stipule, f; appendice foliaire; -auge, n. c. -knospe; -blei, n. (Bl. in dünnen Blättern) plomb en *f-s*.

Blättchen, n. dim. petite *feuille*; (von Papier) petit feuillet; An. fontanelle, f; fontaine de la tête, f; Bo. foliole, f; -gold, n. or en *f-s*; -ſilber, n. argent natif lamelliforme; it. argent en *f-s*, c. Blatt-g. ꝛ.

Blatte, f. c. Platte.

Blatten od. ab-, effeuiller; Ch. siffler sur une feuille; it. (vom Rehe) manger les boutons des arbres.

Blatter; n, f. 1. (auf der Haut) bube, f; *bouton*; das Geſicht voll -n h., le visage plein de bubes, de *b-s*, d'élevures; eine – aufſtechen, percer une bube; eine mit Eiter gefüllte –, *pustule*, f. c. Hitz-, Waſſer-; 2. die -n, pl. (Kinder-n od. Pocken) la *petite vérole*, la variole; gute, bösartige, natürliche, eingeimpfte -n, *rc. v.* bénigne, maligne, naturelle, inoculée; die zuſ. fließenden -n, *pe. v.* confluente; die getrennten, nicht zuſ. fließenden -n, la *pe. v.* discrète; die mit Materie gefüllten -n bei den Pocken, les *pu-s* od. grains de la *pe. v.*; die -n k. gut heraus, ſind zurückgetreten, la *pe. v.* sort bien, est rentrée; er iſt von den -n gezeichnet, er hat -narben, il est marqué (fa. picoté) de *pe. v.*; (dieſes Dorf) iſt voll -n, (-kranker Kinder) est plein de *pe. v.*, c. Pocken.

Blatter-flechte, (Tuſch-fl.) f. (Bo.) lichen pustuleux; -gift, n. (der Krankheitsſtoff der Kinder-b.) venin, virus variolique od. de la petite vérole; -grube, -grubig, c. -narbe, -narbig; -holz, n. c. Franzoſen-h.; -krank, blattern-k., a. ad. attaqué, malade de petite vérole; der, die =e, pers. qui a la petite vérole; -krankheit, f. la petite vérole; -maſe, f. -maſig, c. -narbe, -narbig; -materie, f. c. -gift; -narbe, f. (die Narbe od. Spur, welche die -n auf der Haut zurücklaſſen) marque de petite vérole, f; ſie hat einige -n im Geſichte, elle a qs marques de petite vérole au visage; -narbig, a. ad. (-narben habend) marqué (fa. picoté) de petite vérole; ſehr =es (von den -n übel zugerichtetes) Geſicht, visage grêlé, cousu; -ſtein, pierre feuilletée, variolite, f. c. Pockenſt.; -ſteppig, c. -narbig; -zug, c. Brennkraut.

Blätter-anhang, -anſatz, c. Blattanſatz, Afterblatt; -arm, a. Bo. oligophylle; -binder, c. Blattmacher; -blume, f. Bo. phyllanthe; -bringend, a. Bo. folipare; -druſe, f. Mg. groupe feuilleté; -erde, f. Chi. (ein blätteriges Mittelſalz aus der Eſſigſäure und dem Weinſteinſalze) terre foliée de tartre; -erz, n. Mg. argent vierge en lames; 2. (ein blätteriges Graugolderz) tellure natif aurifère et plombifère; -gebackene, n. -kuchen, pâtisserie feuilletée, f; feuilletage, gâteau feuilleté; -gold, n. c. Blattgold; -knoſpe, c. Blattk.; -kohl, c. Blattk.; -kohle, f. (eine Art blätterige Steinkohlen) charbon lamelleux; -kuchen, (-gebackenes, c.) gâteau feuilleté; -los, a. ad. (keine - habend) sans feuilles; Bo. aphylle, apétale, -e; =er Baum, arbre sans feuilles; -er Stengel, tige aphylle, f; =e (blumenblattloſe) Pflanzen, plantes apétales; -magen, (der 3te M. der wiederkäuenden Thiere) livre; -reich, a. ad. (viele - habend); ein =er Baum, Stengel, arbre feuillu; tige feuillue; -ſäule, f. Arc. (mit -n verziert) colonne couverte de feuillage, f; -ſchimmel, Bo. (Art Sch. auf Blättern) érysiphe, f; -ſchwamm, Bo. (jeder Sch. der auf der untern Seite ein blätteriges Gewebe hat) *agaric*; der eßbare =, *ag.* ou champignon mangeable; der tödtende =, *ag.* meurtrier; amanite venimeuse; -ſpath, spath feuilleté; chaux carbonatée lamellée; -ſtand, Bo. (die Art, wie die - ſtehen) feuillage, foliation, f; -ſtein, pierre feuilletée; -tabak, tabac en feuilles; -teig, feuilletage; pâte feuilletée, f; -torf, tourbe feuilletée, f; -voll, c. -reich; -weiſe, ad. (nach Art der -, in blätterigen Schichten) par *feuilles*; par feuillets; das Marienglas läßt ſich = abſondern, le mica se détache par *fe.*; -werk, n. Arc. (Laubwerk) feuillage; -zahn, (ein Zahn der ſich ſchiefert) dent qui s'exfolie; dent écailleuse, f. [petit bouton.

Blätterchen, n. dim. petite bube ou pustule;

Blatterig, a. ad. (Blattern habend, mit Bl. beſetzt) couvert de bubes, de *boutons*; Bo. -es Blatt, feuille garnie de points vésiculaires, de tubercules, de *bo.*

Blätterig, a. ad. 1. (Blätter habend, mit Blättern beſetzt) garni de feuilles; feuillu, e, c. groß-, klein- ꝛc.; 2. (der Schiefer) iſt ein -er Stein, hat ein -es Gewebe od. Gefüge, einen -en Bruch, est une pierre laminaire, a la texture feuilletée, le tissu lamelleux, la cassure lamelleuse; -er Teig, pâte feuilletée; den Teig - machen, feuilleter la pâte; Bo. eine -e Wurzel, Zwiebel, (welche aus dachziegelartig übereinander liegenden Blättern beſteht) racine imbriquée, tuilée, bulbe écailleux, c. ſchuppig; Chi. -es Weinſteinſalz, tartre folié.

Blattern, vn. av. h. (die - h. od. bek.) pu: avoir la petite vérole; être attaqué de petite ꝛc.

Blättern, 1. vn. av. h. (in einem Buche); feuilleter un ꝛc. (ich habe dieſes Buch nicht geleſen), ich habe nur darin geblättert, je n'ai fait que le feuilleter, cf. durch-; 2. den Teig -, (blätterig machen) feuilleter la pâte; 3. ſich -, (ſich in - oder dünnen Lagen abſondern) se détacher par lames; der Schiefer blättert ſich, le schiste se détache par lames, cf. ab-, ſchiefern; Karten, die ſich -, (die ſich an den Ecken und Seiten ſpalten od. von einander gehen) des cartes qui s'effeuillent.

Blattern-einimpfer, -impfer, inoculateur (de la petite vérole); -einimpfung, -impfung, f. -pelzen, n. inoculation (de la petite vérole), f; -gift, c. Blatterngift; -haus, n. hôpital pour la petite vérole.

Blatt-fallen, n. (Sonnenſtich) coup de soleil; siriase, f; -federchen, n. Bo. (ein Theil des Keimes im Samen, der wie kleine Blättchen ausſieht) plumule, f; -floh, f. c. -ſauger; -förmig, a. ad. en forme de feuille; Bo. foliiforme; -gold, n. or en feuilles; = zum Vergolden, or d'applique; -halter, (*Tenakel) Im. visorion; -häutchen, n. Bo. (ein häutiges, feines Blättchen in dem innern Winkel zwiſchen Blatt und Halm) languette, f; -hüter, (*Cuſtos) Im. réclame, f; -käfer, chrysomele, f; -kiſſen, n. Td. coussin des relieurs, des batteurs d'or ꝛc.; -knoſpe, f. (Kn. aus welcher ſich Blätter entwickeln) bouton à feuilles, cf. Blüthen-; Frucht-; -kohl, chou feuillu, (chou non pommé); -küſſen, c. -kiſſen; -laden, c. Laden; -laus, f. *puceron*; =freſſer, avale-*p.*; =käfer, coccinelle, f; -los, c. blätterlos; -loſe, f. Bo. la jonciole, l'aphyllanthe, f; -macher, ß, (der die Blätter von Rohr für die Weberſtühle macht) faiseur de rots; rotier, rosetier; -rand, Bo. le bord d'une feuille; -raupe, f. chenille d'arbre, f; it. c. -wickler; -reich, c. blätterreich; -reiſ, Ton. bâtissoir; -rippe, f. côte d'une *feuille*, f; -roller, c. -wickler; -ſalbe, f. Ch. (S. für verlähmte Hunde) onguent pour les chiens épaulés; -ſauger, hn. (Inſect) kermès; -ſcheide, f. Bo. (die Fortſetzung eines -es, die ſich rund um den Stengel legt) gaîne, f; die mit einer = verſehenen Pflanzen, les engaînées, plantes ..; -ſcheu, a. ad. (ſehr ſcheu, ſehr furchtſam) qui a peur d'une *fe.*, de son ombre; extrêmement peureux; P. wer = iſt, gehe nicht in den Wald, (wer die Folgen einer S. fürchtet, laſſe ſich nicht darein ein) qui a peur des *fe-s* n'aille point au bois; -ſchießen, n. c. -fallen; -ſchläge, pl. Ch. coups de couteau de chasse; -ſeite, f. (in einem Buche) page, f; -ſetzer, c. -macher; -ſilber, n. argent en *fe-s*; *fe-s* d'argent battu; Mg. (ein Silbererz, worauf ſich das Silber in Blättchen angelegt hat) argent natif lamelliforme; -ſtändig, a. Bo. (in der Spitze der Blätter entſpringend); eine =e Ranke, un cirrhe, une vrille foliaire, épiphylle; -ſtiel, queue de la feuille, f; Bo. pétiole; ein allgemeiner, ein beſonderer =, pétiole commun, partiel ou propre; =ſtändig, a. (an der Spitze des -ſtiels entſtehend) *pétiolaire*; eine =ſtändige Ranke, cirrhe *pé.*; -ſtück, n. c. Haupt-balken, 2. Quer-b.; -vergoldung, f. dorure en *fe-s*, f; -verſilberung, f. argenture en *fe-s*, f; -weiſe, ad. par *fe-s*, it. par feuillets; -wender, ß, (ein am Rand eines -es gekleimtes Stück Papier ꝛc., zum umwenden) tourne-feuillet; -weſpe, f. mouche à scie, f; -wickler, ß, (Art Raupen, welche ſich zu ihrer Verwandlung in ein Blatt ꝛc. einwickeln) le rouleur, la rouleuse; -winkel, Bo. (der W., welchen das Blatt mit dem Stengel macht) angle de la *feuille*; Bo. l'aisselle, f; -wurm, hn. hachée, f; -zeichen, n. (in einem Buche) signet; -zinn, n. étain en *fe-s*, cf. Blech.; 2. (in dünne Blätter geſchlagenes und geplättetes Zinn); (*Staniol) tain.

Blau, a. ad. *bleu*, e; -es Tuch ꝛc., drap ꝛc. *b.*; -e Farbe, couleur bleue; -e Augen, des yeux *b-s*; ſie hat einen -en Kreis um die Augen, elle a les yeux cernés; das -e Ordensband, le cordon *b.*; -e Aſche, (eine Farbe zur Waſſermalerei) cendre bleue; Bl. drei goldene Lilien im -en Felde, d'azur à trois lis d'or; - machen, färben, bleuir; teindre en *b.*; (einen Karpfen) - ſieden, mettre au *b.*; die Arme ſind ihm braun und - geſchlagen, il a les bras tout noirs, tout meurtris de coups; einem -e Augen ſchlagen, pocher les yeux à qn; - unterlaufene Augen h., avoir les yeux pochés; er hat ein braun und - geſchlagenes Geſicht, il a la tête en compote, cf. Maal; fg: mit einem -en Auge (einem geringen Schaden ꝛc.) davon k., en être quitte à bon marché; er hat ihm einen -en Dunſt vorgemacht, (ihm et. weis gemacht) fa. il lui a donné une colle; -en Montag machen, (bei den Handwerkern) faire journée blanche, (passer le lundi à se divertir); du ſollſt dein -es Wunder ſehen, (du ſollſt erſtaunen, dich verwundern) tu seras bien étonné, surpris; je te ferai voir des merveilles.

II. **Blau**, des - od. -es, n. sp. (die -e Farbe als abgezogener Begriff) le *bleu*; (dieſer Zeug) hat ein ſchönes -, est d'un beau *b.*; das - des Himmels, l'azur du ciel; s. Com. Berliner-, preußiſch-, *b.* de prusse, cf. Berg-, Indigo-, Königs- ꝛc.

Blau-aderig, a. ad. veiné de *bleu*; à veines *b-s*; -auge, n. fa. personne qui a les yeux *b-s*, f; 2. c. -ente; -äugig, a. ad. qui a les yeux *b-s*; -bart, barbe bleue; -beere, c. Heidelb.; -blende, f. Mg. blende bleue, galène stérile bleue, f; -blei-erz, n. Mg. (Art Bleiſchweif) minerai de plomb *b.*; -ente, f. (gemeine, wilde Ente) morillon; -farbe, f. sp. Com. le *b.*, couleur bleue; le *safre*; *b.* d'émail, c. Schmalte; =nbereitung, f. préparation du *s.*, f; =nglas, n. émail *b.*; =nhafen, padelin, (creuset où l'on fond le safre); =nkobalt, cobalt de *s.*; =nmeiſter, inspecteur d'une fabrique de *s.*; =nmühle, f. moulin au *s.*; =nmuſter, n. échantillon de *s.*, d'émail *b.*; =npochwerk, n. bocard au *s.*, à l'émail *b.*; =nſand, sable de *s.*; =nwerk, n. fabrique de *s.*, d'émail, *b.* f; -färber, teinturier du petit teint; -färberei, f. la teinture en *b.*; -farbig, c. blau; -feuer, n. Fond. (worin man ehemals das Eiſen ſchmelzte) feu *b.* cf. -ofen; -flieder, lilas *b.*; -fuß, (Art Bergfalken) laneret; das Weibchen des =ßes, lanier; -gefleckt, a. à taches bleues; tacheté de *b.*; -geſäuert, a. ad. Chi. (durch Verbindung mit -ſäure entſtanden) formé par la combinaison de l'acide prussique avec q. base; =es Salz, *prussiate*; =es Eiſen, =e Pottaſche, *pr.* de fer, de potasse; -glas, n. c. Schmalte; -grau, a. ad. gris *b.*; gris de lin; -grün, a. ad. vert *b.*; céladon; -hai, hn. chien de mer *b.*; glauque; -holz, n. (das Kernholz des Kampeſchebaumes) bois de brésil, de campêche; -kehlchen, n. hn. gorge bleue, f; -kohl, chou *b.*; -kopf, hn. (eine Art amerik. Enten) cercelle d'Amérique, f; 2. (eine Art Seebärs) perche de mer, f; 3. (eine Art Raupen) tête bleue, f; -krähe, f. corneille bleue, f; -kufe, -küpe, f. Tt. (zum -färben) cuve au *b.*, f; -meiſe, f. mésange bleue; -ofen, Fond. (das Eiſen bau zu ſchmelzen) fourneau *b.*, c. Guß-ofen; -rock, habit *b.*, homme en habit *b.*; -rucken, Con. pucelage, cauris; colique blanc; -ſauer, c. -geſäuert; -ſäure, f. Chi. (eine dem Berliner- eigene Säure) acide prussique, cf. -geſäuert; -ſchecke, f. (ein ſcheckiges Pferd, das auf einem weißen Grunde -e Flecken hat) pie bleue, f; -ſchimmel, (ein Sch., deſſen Weiße ins Bläuliche fällt) cheval tirant sur le *b.*; -ſchnabel, hn. moineau de la Chine à bec *b.*; -ſchörl, Mg. (eine Art Schörl, der elektriſche Eigenſchaften beſitzt) cyanite, f; sapare ou disthène; -ſpecht, pic bleuâtre; -ſtein, pierre bleue, f; it. c. Laſurſt.; -ſtrumpf, inp. (ein Gerichtsdiener, weil dieſe an manchen Orten blaue Strümpfe tragen) huissier; fg: (ein Angeber, Verräther, ꝛc.) rapporteur, délateur, decelour; -taube, f. pigeon *b.*; -thon, argile bleue; -vitriol, *vitriol b.*; *vi.* de Chypre; cuivre sulfaté; -waſſer, n. eau céleste, f; -ziemer, litorne, f.

Blaue Fluß, Gg. Kiang.

Bläue, n, f. 1. sp. (die Eigenſchaften des Blauſeyns); dieſer Zeug hat eine ſchöne -, cette étoffe est d'un beau bleu; die - des Himmels, der Luft, l'azur du ciel, de l'air; 2. (die blaue Stärke) bleu d'empois; 3. c. Blache, Wagendecke.

Bläuel, ß, (ein Wj. zum Schlagen, Klopfen) battoir; batte, f; maillet; -n, (mit dem - klopfen, ſchlagen): die Wäſche, den Stockfiſch, den Flachs -n, battre (avec le battoir) la lessive.

Blauen, 1. vn. (blau ſ. od. w.) pu. être, devenir bleu; 2. va. c. bläuen (1).

Bläuen, die Wäſche ꝛc., bleuir le linge; (einen Karpfen) -, mettre au bleu; ſich -, (blau w.) bleuir; fg: einen tüchtig -, (ſchlagen) meurtrir qn de coups; rosser, étriller qn d'importance, c. ab-; 2. c. bläueln.

Blauer, ß, c. Blau-färber. [rin, c.

Bläulich, a. ad. bleuâtre; tirant sur le bleu; azu-

Bläuling, ß; e, (Art Weißfiſche) albule bleue; lavaret ꝛc.; 2. Bo. cyanelle, f.

Blech, es; e, n. plaque, *lame* de q. métal battu; tôle, f. c. Eiſen-, Gold-, Kupfer-, Silber-; ſchwarzes -, fer battu non étamé; verzinntes -, (Weiß-) fer étamé; fer-blanc; Mg. Erz in -en, in dünnen -en, minéral en *l-s*, en *l-s* minces; 2. (-erne Stücke an Schlöſſern ꝛc.) *platine*, f; das - an einem Flintenſchloſſe, la *p.* d'un fusil, cf. Flinten-, Schloß-; fg: fa. er hat brav -, (viel baares Geld) il a bo d'argent comptant; il est riche.

Blech-abſchnitt, (Abgang) retaille des feuilles de tôle, f; -arbeit, f. ouvrage en fer-blanc, en plaques de fer mince; -arbeiter, ouvrier en fer-blanc; -beſchlag, garniture de fer-blanc, f; -dach, n. toit de tôle; -fabrik, f. c. -hammer; -faß, n. (ein mit Eiſenblechen gefülltes Faß) baril, tonne de lames de fer, de feuilles de tôle; -feuer, n. Forg. 1. (das Feuer, bei welchem das Friſcheiſen zu - gehämmert wird) feu de tôle; 2. c. -hammer (1); -gefäß, -geſchirr, n. vase, vaisseau de fer-blanc; -glüh-ofen, fourneau à faire rougir la tôle; -hammer, (ein Hüttenwerk) atelier, fabrique de tôle et de fer-blanc; forge de tôle, f; 2. (eiſerner Hammer) marteau à platiner; marteau de ferblantier; -handſchuh, gant de fer-blanc; -haube, f. casque; -hütte, f. c. -hammer (1); -kappe, f. c. -haube; Hy. (auf einer Waſſerröhre) crapaudine, f; -maß, n. Or. *calibre*; (plaque de fer servant à mesurer l'épaisseur des plaques d'or ou d'argent); 2. Tréf. le *c.* (plaque de laiton servant à déterminer la grandeur des trous de la filière); -meiſter, (auf einem -hammer) maître d'un atelier de tôle; principal ouvrier d'une fabrique de fer-blanc; -münze, f. (ehemals übliche Münze von Gold- od. Silber-) bractéate, médaille .., f; -mütze, f. c. -haube; -nagel, (Nägel zur Befeſtigung der -e auf den Dächern ꝛc.) clou à couvreurs (à têtes larges, pour fixer les plaques de fer sur les toits ꝛc.); -pfennig, c. -münze; -ſchere, f. coupoir; les forces od. cisailles, f; le cisoir; -ſchläger, ferblantier; taillandier en fer-blanc ꝛc.; 2. (auf -hämmern) batteur de tôle, de fer en lames; platineur; =amboß, bigorne de ferblantier, f; -ſchmied, c. -ſchläger; -ſchneider, (auf -hämmern) cisailleur; -ſtempel, c. Auftrage-ſt.; der -ſtreif (einer Kanonenkugel), Art. la bandelette, (pour ensaboter le boulet); -verzinnung, f. *étamage* du fer battu; =sofen, fourneau d'*ét.*; -waare, f. outils, ustensiles, vases ꝛc. de fer-blanc, de tôle; -zange, f. Maré. (große Z., die Hufbeſchläger damit an die Pferde zu legen) tenailles à crochet, f. pl; -zinn, c. Blattzinn.

Blechen, (bezahlen, c.): fa. er muß -, wird - müſſen, il faut qu'il joue du pouce; il sera obligé de payer, de boursiller; on le fera payer.

Blechern, a.ad. (von Blech, aus Blech gemacht) de tôle, de fer-blanc; –e Büchſe, –er Löffel, boite, cuillére de fer-blanc.

Blecken, va. (entblößen; blicken laſſen): die Zähne gegen einen –, (aus Verachtung od. Zorn) montrer les dents à qn; 2. vn. av. h. (zum Vorſcheine k., von einem Berge) paraître; mit –dem Halſe, le cou nu, découvert; das – ꝛc; –cker (od. Zahn–), qui montre les dents en riant.

Bleckzahn, (Zahn, der nicht völlig von den Lippen bedeckt wird, it. eine P., die ſolche Zähne hat) ſa. dent *prominente*; it. personne qui a qs dents *pr–s*.

Blei, es; e, hn. (Fiſch) c. Bleiße.

Blei; es, n. sp. (Metall) *plomb*; Chi. anc. saturne; Glasſcheiben in – ſetzen, mit – faſſen, mettre des vitres en *p.*; – in Blöcken, *p.* en saumons; gerolltes –, *p.* laminé; mit – füttern, ausfüllen, plomber; (einen hohlen Zahn) mit – ausfüllen, plomber; mit – befeſtigen, eingießen, sceller en *p.*; 2. (verſchiedene aus – gemachte Dinge); Pulver und –, (–kugeln od. Schrot) de la poudre et du *p.*; mit einem –e, (Senk–e) unterſuchen, ob eine Mauer gerade ſteht, voir avec un *p.*, avec le *p.* si ꝛc; Tücher ꝛc mit –en behängen, verſehen, (*plombieren) plomber des draps ꝛc.

Blei-abgang, scories de *plomb*, f. pl; –**ader**, f. Mg. veine de *p.*, f; –**arbeit**, f. Aff. (das Ausſchmelzen der Silbererze mit –haltigen Zuſchlägen) coupellation des mines d'argent, f; 2. (Schmelzung u. Verarbeitung des –es) plomberie, f; –**arbeiter**, plombier; –**arſenik**, arséniate de *p.*; *p.* arséniaté; –**artig**, a. ad. de la nature du *p.*; qui ressemble au *p.*; ein =er Geſchmack, goût de *p.*; –**arzenei**, f. médecine de saturne, f; –**aſche**, f. (Schaum, Schlacke) cendrée, f; cendre de *p.*, f; –**auflöſung**, f. (eine Aufl. der –glätte in Eſſig) extrait de saturne; –**balſam**, (in Terpentinöhl aufgelöſter –kalk) baume de saturne; –**baum**, Chi. arbre de saturne.

Bleiben, vn. ir. (fortfahren zu ſ.) durer; (es gibt hienieden nichts), was ewig bleibt, qui dure *éternellement*; Gott allein –bt ewig, il n'y a que Dieu qui soit permanent, éternel, qui soit *ét.*; (dieſe Rede) machte einen –den Eindruck auf mich, fit sur moi une impression qui durera touj.; keine –de Stätte h., n'avoir point de demeure fixe, de domicile; n'avoir ni feu ni lieu; ein –des Glück, félicité permanente; die Rede verfliegt, das Geſchriebene –bt, la parole vole, et l'écriture demeure.

2. (fortfahren in einem Zuſtande, an einem Orte zu ſ.); *demeurer, rester*; es muß alles –, wie es iſt, il faut que toutes choses demeurent en leur état; auf der Erde liegen –, *d.* couché par terre; (die Thür) blieb offen, demeura, resta ouverte; zu Hauſe –, *d.*, *rester* chez soi, au logis; in ſeinem Zimmer –, *r.*, se *tenir* dans ꝛc; ſg: ſa. Sie können mit Ihren Spöttereien zu Hauſe –, (ſie bei ſich behalten) je n'ai que faire de vos railleries; gardez vos .. pour vous; –bt dort bis 8 Uhr, demeurez-là jusqu'à ꝛc; – Sie bei mir, tenez-vous, restez auprès de moi; – Sie, und hören Sie mich an, restez et ꝛc; (der Arzt will), ſie ſoll im Bette –, qu'elle reste au lit; (ſ. Arm) iſt lahm geblieben, est resté paralysé; ſtehen, ſitzen, liegen –, *d.*, se *t.* debout; *d.* assis, *d.* couché; an et. hangen –, s'accrocher à qc; leben –, od. am Leben –, *r.* en vie; im Kothe ſtecken –, s'embourber; die Kugel –bt ihm in der Seite ſtecken, la balle lui est demeurée dans le côté; an et. kleben –, s'attacher, se coller à qc; ſtehen –, s'arrêter; (er ging mit großen Schritten) aber auf einmahl blieb er ſtehen, mais il s'arrêta tout d'un coup; (die Uhr) iſt ſtehen geblieben, s'est arrêtée; hier ſind wir gebl., ſtehen gebl., (im Leſen ꝛc) nous en sommes demeurés là; (da wieder anfangen zu leſen), wo man geblieben war, à l'endroit où l'on en était demeuré; es wird nicht dabei –, (die S. wird noch Folgen h.) l'affaire n'en demeurera pas là; bei od. über einer Arbeit –, continuer un travail sans interruption; beiſammen –, *r.* ensemble; (die Verſammlung) erklärt, daß ſie beiſ. – (nicht auseinander gehen) wird, se déclare en permanence; halsſtarrig bei et. –, s'obstiner à qc; s'opiniâtrer sur qc; être entêté dans sa résolution; geſund, ſchön –, *r.* en bonne santé; se *conserver*; ſtill, unbeweglich –, se *t.* tranquille, *r.* immobile; bei Ehren –, *con.* son honneur; bei der Wahrheit –, ne pas s'éloigner de la vérité; se *t.* à la vérité; garder, observer la vérité; bei einerlei, od. bei ſeiner Rede, bei ſeiner Ausſage –, ne pas varier dans son discours, dans sa déposition; bei ſeiner Meinung –, persister, persévérer dans ꝛc; ſeinen Freunden treu –, *r.* fidèle à ses amis; es –bt beim Alten, tout reste sur l'ancien pied; bei der Abrede –, s'en *t.* à ce qui a été résolu, décidé, convenu; es bleibt dabei! va; soit! voilà qui est fait; cela vaut fait; er –bt dabei (fährt fort zu behaupten), daß er es geſehen habe, il persiste à dire, à soutenir qu'il l'a vu; bleibe mir vom Leibe! ne vous approchez pas de moi! retirez-vous! v. einem –, weg –, éviter la compagnie de qn; cesser de le voir, de le fréquenter; hier iſt vor Hitze nicht zu –, il fait si chaud ici qu'on n'y saurait durer; zurück –, *r.*, *d.*, (après le départ de ceux avec qui l'on était); (die Geſellſchaft ging auseina.), und ich blieb allein zurück, et je restai seul; zurück –, dahinten –, *r.* en arrière; mit der Zahlung zurück –, im Reſte –, *d.* en reste, en arrière; hier iſt meines –s nicht, hier kann ich nicht –, je ne saurais *r.*, *d.* ici; Bo. –d, (nicht abfallend) *persistant*; ein –der Griffel, –de Blätter, style *p.*, feuilles *p–es*.

3. (zur Zeit, da man es erwartete, nicht k.); tarder à venir, c. aus–; (ich begreife nicht), wo er ſo lange –bt, où il tarde si *long-temps*; die Poſt –bt heute ſehr lange (aus), la poste tarde bien *l.*; ſg: wo – nun Ihre ſchönen Verſprechungen? où sont à présent vos belles promesses? Gott weiß wo er geblieben (was aus ihm geworden) iſt, Dieu sait ce qu'il est devenu.

4. –, übrig –, rester; être de reste; es wird mehr als die Hälfte davon übrig –, il en restera, il en demeurera plus de la moitié; vier von ſieben (abgezogen), – drei, ôtez quatre de sept, reste trois, il reste trois; was –bt mir zu thun übrig? que me reste-t-il à faire? v. ſeinem vorigen Glücke iſt ihm nichts als die Erinnerung geblieben, il ne lui est resté de sa fortune passée que le souvenir; (dieſes Haus) ſoll Ihnen –, (Sie ſollen im Beſitz deſſ. –) vous demeurera; vous resterez en possession de ꝛc.

5. (verſchwiegen –) es –bt unter uns, bouche cousue; cela reste entre nous; das muß unter uns –, il faut que vous en gardiez le secret.

6. – laſſen, (unterlaſſen, nicht thun) ne pas faire qc; das laſſe ich wohl –, je n'ai garde de le faire; je me garderai bien de ..; das hätten Sie können – laſſen, ſa. vous auriez pu vous en dispenser; laßt das –! laissez cela! ne touchez pas cela, à cela; laßt das Werfen –! cessez de jeter! das Spiel – laſſen, quitter, abandonner le jeu; renoncer au jeu; cesser de jouer; wenn du nicht willſt, ſo laß es bleiben, po. si vous ne voulez pas, laissez-le.

7. –, (umkommen, ſterben); auf dem Platze –, in einer Schlacht –, rester, demeurer sur la place; être tué sur le champ de bataille; es ſind in dieſem Gefechte zweitauſend Mann geblieben, il est demeuré deux mille hommes dans ce combat.

Blei-blatt, dim. –blättchen, n. *feuille* de *plomb*, f; *p.* en *f–s*; –**blick**, Fond. éclair du *p.*; –**blumen**, f. sp. (in Geſtalt weißer Flocken bei der Sublimation empor getriebenes –) pl. fleurs de saturne, f. pl; –**butter**, f. (eine butterartige Maſſe, welche aus dem – mit freſſendem Queckſilberſublimat bereitet wird) beurre de saturne.

Bleich, a. ad. 1. (gelblich weiß, v. der Farbe des Geſichts); – ſeyn, – ausſehen, être *blême*, *pâle*; avoir l'air *p.*; eine –e Geſichtsfarbe h., avoir le teint *b.*; – w., blêmir; (er iſt ein Komödiant), er wird roth, blaß und –, (wann es ihm beliebt), il rougit, pâlit blêmit ꝛc; vor Schrecken – w., pâlir de frayeur; 2. (v. Farben, matt); –e Farbe, couleur *p.*, f; –er Wein, vin clairet, cf. Bleicher; –e Tinte, encre blanche; –**heit**, f. pâleur, f; – des Geſichtes, teint *b.*

Bleich-blau, a. ad. (v. matter blauer Farbe) *bleu* mourant; *b.* pâle; –**garten**, –**hof**, –**platz**, –**ſtätte**, c. Bleiche (3); –**gelb**, –**grün**, –**roth**, c. blaß-g.; –**licht**, a. un peu pâle; –**lohn**, c. Bleicherl.; –**ſucht**, f. (eine Krankheit des weibl. Geſchlechts, welche ſich beſ. durch die –e Farbe des Geſichts äußert) chlorose, f; pâles couleurs, f. pl; –**wand**, f. –**werk**, n. c. Lehmw.; –**waſſerſucht**, f. (eine mit –heit verbundene Art Waſſerſucht) leucophlegmatie, f.

Bleiche, n, f. 1. sp. (– Farbe); die – des Geſichts, der Wangen, le teint blême; la pâleur du visage, des joues; 2. (Kunſt) blanchiment; art de blanchir; 3. (Platz dazu) blancherie, *blanchisserie*, f; –n anlegen, établir des *b–s*; Leinwand auf die – legen, mettre blanchir de la toile, c. Garn, Leinwand, Wachsbleiche.

Bleichen, Garn, Leinwand, Wachs, Knochen ꝛc, *blanchir* de la toile ꝛc; auf dem Graſe –, herber; Wäſche, die auf dem Graſe, auf dem grünen Raſen gebleicht worden iſt, du linge herbé; Jar. Selleri, Cichorien ꝛc –, faire *b.* du céleri, de la chicorée ꝛc; das Eiſen –, (mit Scheidewaſſer und Zinn) *b.* le fer; (dieſe Krankheit) hat ſeine Wangen gebleicht, a blanchi, a fait pâlir ses joues; ſg: einen Mohren – wollen, (et. Unmögliches unternehmen) vouloir laver la tête d'un more; das – ꝛc, blanchiment; dieſe Leinwand iſt im – nicht recht weiß geworden, le blanchiment de cette toile est un peu terne; 2. vn. av. h. (bleich od. weiß w.); (Leinwand) auf das Gras zum – legen, faire *b.* sur l'herbe; herber; ſg: ihre Wangen fangen an zu –, ses joues commencent à se décolorer, à pâlir.

Bleicher, s; inn, (v. Leinwand ꝛc) blanchisseur, se; 2. (ein Wein v. bleicher od. blaſſer Farbe) vin clairet; – aus Languedoc, de la blanquette; dunkelrother –, vin paillet; –**lohn**, *blanchiment* (des toiles ꝛc); salaire pour le *bl.*; (man zahlt ſo und ſo viel) =, pour le *bl.*

Bleicherei, f. sp. (die Art zu bleichen, wp.) blanchiment; das iſt eine ſo ſchlechte –, daß man die Leinwand noch einmal bleichen muß, cette toile est si mal blanchie, qu'il faut la blanchir une seconde fois.

Blei-dach, n. toit de *plomb*; –**darmgicht**, f. *colique* de *p.* ou de Poitou, *co.* des peintres, ou des potiers, f; *co.* sèche; *co.* saturnine; –**decker**, couvreur en *p.*; –**druſe**, f. *p.* cristallisé en groupes; –**erde**, f. mine de *p.* terreuse; *p.* oxidé; rothe =, *p.* carbonaté terreux rouge; –**erz**, n. mine, minerai de *p.*; –**eſſig**, vinaigre de saturne; –**fabrik**, c. –gießerei; –**falk**, jean le blanc; oiseau de St. Martin; –**farbe**, f. couleur de *p.*; –**farben**, –**farbig**, a. ad. couleur de *p.*; plombé; –**feder**, f. c. –ſtift; –**feile**, f. râpe à *p.*, f; –**fluß**, (in Kryſtallen angeſchoſſenes –erz) mine de *p.* cristallisée; –**form**, f. moule de *p.*; –**gang**, filon de mine de *p.*; –**geiſt**, esprit de saturne; –**gelb**, n. massicot; *p.* carbonaté terreux jaune; –**gemiſch**, n. c. –quick; –**gewicht**, n. (an einer Uhr ꝛc) le *p.*, les poids; Charp. (–wage) chas; –**gießer**, plombier; fondeur en *p.*; –**gießerei**, f. (das Gießen verſchied. Körper aus –; it. die Werkſtätte dazu) plomberie, f; –**glanz**, (–erz in Würfeln, ſechsſeitigen Säulen od. Tafeln) galène, f; alquifoux; –**glas**, n. (ein G., in welches die –glätte durch ſtarke Glühhitze verwandelt wird) verre de *p.*; natürliches =, verre de *p.* natif; –**glätte**, f. (halb verglaſter grauer –kalk) litharge, f; –**glimmer**, *p.* micacé; –**gneuß**, (mit Schiefer gemiſchtes –erz) chiste plombifère; –**grau**, a. ad. gris de *p.*; –**graupe**, f. (kleine weiße –haltige Steine) *p.* carbonaté blanc concrétionné; –**haken**, Fond. croc; 2. Font. (hakenförmige gebogene –röhre) tuyau de *p.* en crochet; –**haltig**, a. ad. (– in ſich enthaltend) plombifère; tenant *p.*; ein =es Stein, pierre plombifère, f; =er Mergel, marne tenant *p.*; –**hammer**, marteau de ferblantier; –**herd**, c. Treibh.; –**holz**, n. (Lederholz, Sumpfleiderbaſt, eine amerik. Staude) dirca des marais, bois de *p.* des Canadiens, bois de cuir; –**hütte**, f. c. –gießerei; –**kalk**, chaux de *p.*, f; *p.* oxidé; –**kehlchen**, n. (eine Art Blauk. mit –farbiger Kehle) fauvette d'hiver, f; gobe-mouche à gorge couleur de *p.*; –**knecht**, Vitr. (ein Stückchen Elfenbein am Griffe des Diamantes, das Fenſter– damit zu öffnen ꝛc) tringlette, f; –**kolik**, f. c. –darmgicht; –**könig**, Chi. (reines gediegenes –, das ſich beim Probiren unten im Tiegel ſetzt) régule de *p.*; –**korn**, n. (in kleine Körper verwandeltes –) grain de *p.*; Chi. bouton, témoin; –**kraut**, n. Bo. dentelaire, f; herbe au cancer, f; –**krankheit**, f. Méd. (Art –kolik) bellon; –**kriſtalle**, pl. cristaux de *p.*, pl; –**kugel**, f. balle de *p.*, f; –**loth**, n. (–ſchnur, –wurf) le *p.*; la sonde, f; mit dem =e meſſen, mesurer avec le *p.*; den ſenkrechten Stand einer Mauer mit dem =e abmeſſen, plomber un mur; prendre l'aplomb d'un ꝛc; –**löthung**, f. soudure de *p.*, f; –**maß**, n. c. –loth, –wage; –**milch**, f. (–auflöſung mit Weineſſig ꝛc) lait de saturne, lait virginal; –**mulde**, f. (–, das in Muldengeſtalt gegoſſen iſt) saumon; –**mulm**, (ſchwärzliche –erde) mine de *p.* terreuse noirâtre, f; –**niederſchlag**, Chi. (der N. des –es aus einer –auflöſung) le magistère de saturne; –**niere**, f. (nierenförmiges –erz) mine de *p.* réniforme, f; –**ocher**, ocre de *p.*; –**ofen**, fourneau à *p.*, (à fondre le *p.*).

-öl, n. huile de saturne, f; -**pflaſter**, n. emplâtre de saturne, (fait d'huile, de céruse et de minium); -**platte**, f. table, plaque de *p.*, f; Hy. ꝛc. durchlöcherte =, (an der Mündung einer Röhre ꝛc.) pommelle, f; -**probe**, f. (die Erprobung eines Erzes auf — od. des —es auf Silber) essai du *p.*; -**pulver**, n. poudre de *p.*, f; *p.* en poudre; -**quick**, es, sp. amalgame de *p.*; -**rad**, n. c. -zug; -**rahm**, Chi. (mit —eſſig verhärtete Zitronenſäure) crême de saturne, f; -**rauch**, (beim Schmelzen des —es aufſteigender R.) fumée de *p.*, f; -**raspe**, f. rape à *p.*, f; -**recht**, c. lothr., ſenkr.; -**reif**, Pê. (ein mit —ernen Ringen verſehenes Seil am Netze, damit dasſ. dadurch auf den Boden gezogen werde) plombée, f; -**rohr**, n. (zu —ſtiften) porte-crayon; -**röhre**, f. tuyau de *p.*; -**rolle**, f. rouleau de *p.*; -**roſt**, c. -weiß; -**roth**, n. c. Mennig; -**ruthen**, f. pl. Man. (am Webſtuhle) les aiguilles, f; -**ſack**, (das beim Abtreiben am Silberkuchen noch hängen bleibende —) scories, crasses attachées au gâteau d'argent affiné; -**ſafran**, c. Mennig; -**ſalbe**, f. onguent de saturne; -**ſalpeter**, (ſalpeterſaures —) nitre de *p.* ou de saturne; -**ſalz**, n. sel de saturne, c. -zucker; -**ſand**, (ein —haltiges Sanderz; it. — in Geſtalt eines Sandes, der zu Sanduhren dient) sable de *p.*; -**ſchaum**, c. -aſche; -**ſcheit**, n. c. -wage; -**ſchicht**, f. Fond. (ſo viel — als auf einmahl geſchmolzen w. kann) le poste de *p.*; la fonte; -**ſchiefer**, ardoise de *p.*, f; chiste plombifère; -**ſchlacke**, f. crasse, scorie de *p.*, f; -**ſchlägel**, Art. masse, f; -**ſchlich**, (in Schlich verwandeltes —erz) schlich de *p.*; -**ſchnur**, f. (an deren einem Ende ein — befeſtigt iſt, den ſenkrechten Stand der Körper od. die Tiefe des Waſſers damit zu erforſchen) le *p.*, le perpendicule; la ligne à *p.*; -**ſchuß**, c. -glanz; -**ſchweif**, (ſehr kleinkörniger und fettig anzufühlender —glanz) *p.* sulfuré compacte; -**ſiegel**, n. (an Tüchern ꝛc.) le *p.*; das = an einen Ballen, an ein Stück Zeug anlegen, mettre le *p.* à un ballot ꝛc; plomber un ꝛc; das = verändern, nachmachen, changer, contrefaire le *p.*; -**ſpath**, mine de *p.* spathique, f; -**ſtein**, Fond. (der beim Verbleien der Silbererze) oben auf der Maſſe ſchwimmt) plombière, f; pierre .., f; matte de *p.*, f; den = abziehen, enlever les mattes; =**arbeit**, f. fonte de la matte de *p.*, f; -**ſtift**, (zu zeichnen, ſchreiben ꝛc.) crayon; =**macher**, faiseur de crayons; =**rohr**, n. c. -rohr; -**ſtufe**, f. (ſiehe St. -erz) mine, minerai de *p.*; -**vitriol**, vitriol de *p.*; sulfate de *p.*; -**wage**, f. Maç. *niveau*; *p.* à *n.*; Charp. le chas; mit der = meſſen, mesurer avec le *n.*, au *n.*; cf. -loth; -**weiß**, n. (mit Eſſig zubereiteter —kalk) *céruse*, f; blanc de *c.*; Pt. blanc de *p.*; (c. Schieferw.); =**auflöſung**, solution de *c.*, f; =**mühle**, moulin à *c.*; -**wand**, Verr. orlet, ourlet; -**winde**, f. c. -zug; -**wurf**, Mar. *p.*; sonde, f; die Tiefe durch den = ſuchen, sonder la profondeur avec le *p.*, en jetant le *p.*; -**wurz**, c. -kraut; -**zange**, f. Vitr. (eine Z., womit das Fenſter- aus dem Ziehwerke herausgezogen wird) tenailles de rouet à filer le *p.*, f; -**zeichen**, n. c. -ſiegel; -**zieher**, s; tireur de *p.*; -**zinn**, n. (aus — und Zinn zuſ. geſetztes Metall in China) calin; -**zinnober**, cinabre de saturne; -**zucker**, Chi. (in Eſſigſäure aufgelöſtes und abgedünſtetes —) sucre de saturne; -**zug**, (Werkz., Fenſter- damit zu ziehen) filière de *p.*, f; tire *p.*; rouet.

Bleien, (die Garne) Pê. *plomber*; Com. Waaren, Ballen —, (*plombiren) *pl.* des ꝛc; gebleite (*plombirte) Tücher, draps plombés.

Bleiern, a. ad. (aus Blei gemacht) de plomb; -e Röhre, tuyau de plomb.

Bleihe, n, f. (eine Art breiter Weißfiſche mit kleinem Kopfe) brême, f.

Bleiicht, c. -artig.

Bleiig, bleiiſch, c. bleihaltig.

Bleken, c. blecken.

Blend-baum, (arbre d'Amboine dont le suc aveugle); (l'excæcaria); -**fenſter**, n. 1. (mit geöltem Papier beſpannter Rahmen vor einem Fenſter) châssis; 2. Arc. (ein blindes Fenſter) fenêtre feinte, f; -**kugel**, f. Mil. (eine Kugel, durch deren Dampf der Feind der freien Ausſicht beraubt wird) balle, pelote fumante, f; -**laterne**, f. (bei welcher man ſehen kann, ohne ſelbſt geſehen zu w.) lanterne sourde, f; -**leuchter**, pl. Fort. (die Blendung der Faſchinen) chandeliers, pl. -**rahmen**, Pt. (auf welchen die Leinwand zum Mahlen geſpannt wird) châssis; -**ſtein**, (Art Dachziegel die Giebel zu decken) *faîtière*, tuile *faî.*, f; -**tritt**, (Bilder-blende in einer Mauer) niche, f; -**werk**, n. (wodurch man geblendet od. verblendet wird) *prestige*; (alle Verwandlungen, welche die ägyptiſchen Zauberer zu machen ſchienen), waren bloßes =, étaient de purs *p-s*; fg: das iſt lauter =, tout cela ne tend qu'à vous *éblouir*; ſeine ehrliche Miene und ſeine Reden ſind lauter =, n'ont que l'apparence de probité; er möchte uns ein = vormachen, il voudrait nous faire illusion, nous *é.*; Fort. c. Blendung (2).

Blende, n, f. Sel. (Augenleder, Scheuleder) œillère, f; 2. (eine ſpaniſche Wand ꝛc.) paravent; cloison, f; 3. Fort. (Blendung, wodurch man et. dem Anblicke des Feindes entzieht) les blindes, f; blindage; Art. mantelet, couvre-corps du sapeur; (vor Schießſcharten), portière, f; Mar. bastingue, f. c. Schanzkleidung; 4. Ex. lanterne du mineur, f; it. (Wetterthür auf Stollen) porte d'un puits de mines (destinée à y introduire de l'air frais), f; 5. Mg. (ein mit Eiſen und Schwefel vererztes Zink) blende, f; 6. Arc. (blinde Thür ꝛc.) fenêtre, porte feinte, f; it. (Bilder- in einer Mauer ꝛc.) niche, f; 8. Ch. -n od. -tritte, (Tr. des Hirſches, wenn er die Fährte mit den Hinterfüßen länger und breiter als gewöhnlich macht) faux-pied; fausse-voix du cerf, f.

Blenden, (einen Vogel) mit einem glühenden Eiſen —, *aveugler* avec un fer rouge; 2. einen —, (v. der Sonne ꝛc.) éblouir; (der Glanz, der Schnee ꝛc.) -det, -det die Augen, éblouit, éblouit les yeux; -der Glanz, -de Farbe, éclat *éblouissant*, couleur *éb-e*, -d weiß, d'une blancheur *éb-e*; fg: ſich durch das Geld — laſſen, se laisser éblouir par l'éclat de l'or; eine -de Schönheit, beauté *éb-e*, cf. ver-; ſeine beſcheidene Miene kann mich nicht —, (täuſchen) son air modeste ne saurait m'imposer; 3. ein Pferd —, (ihm Augenleder anlegen) mettre des œillères à un cheval; Ch. et. —, couvrir de rameaux; it. Abs. —, chasser aux jumeaux; Fort. einen Laufgraben —, blinder une tranchée; eine Caſematte —, *av.* une ꝛc; Ex. einen Schacht od. Stollen —, (mit einer Thür od. mit Brettern vermachen) fermer un puits ꝛc (avec une porte ꝛc) cf. Blendung; das — ꝛc; -**dung**, f. sp. (das —) act. d'*av.*; aveuglement; fg: berlue, f; éblouissement; (der Schnee) verurſacht ein — der Augen, éblouit les yeux, cause de l'éblouissement aux yeux; 2. Fort. c. Blende; 3. Phy. (Stückchen Blech od. Pappe hinter den Gläſern in den Fernröhren, das überflüſſige Licht abzuhalten) diaphragme.

Bleſſe, f. der Bleſſen, c. Bläſſe.

Bleß, es; e, Ex. (eiſerner Keil) coin de fer; 2. c. Lappen; -**faß**, n. Forg. (Trog, worin die Hartſtücke vom Kupfer abgelöſcht w.) cuve à tremper les pièces de cuivre dures et rebelles, f.

Bleuel, bleuen, c. Bläuel ꝛc.

Blick, es; e, (die Richtung der Augen auf et.); ein drohender, durchdringender, zärtlicher, ſchmachtender —, *regard* menaçant, pénétrant ꝛc; verliebte -e, *r-s* amoureux; œillades amoureuses; einen — auf et. werfen, jeter, lancer un *r.* sur qc; werfen Sie einen — auf dieſes Werk, donnez un coup d'œil, sur cet ouvrage; ſeine -e auf et. richten, v. et. abwenden, tourner ses *r-s* sur qc; détourner ses *r-s* de qc; er hat mich nicht eines -es gewürdiget, il n'a pas même daigné me regarder, m'honorer d'un *r.*; ich ſah auf den erſten —, daß ꝛc, au premier coup d'œil je vis que ꝛc; den — zur Erde ſenken, baisser les yeux; verſtohlene -e zuwerfen, faire des œillades à la dérobée, cf. Augen-; 2. (ſchnell vorübergehender Schimmer); die Sonne wirft einen — durch die Wolken, le soleil perce les nues; 3. Chi. —, Silber-, éclair; fulguration, coruscation, f; das Korn ſteht im Silber-e, (man ſieht das reine Silberk.) le bouton de fin fait l'éclair; 3. Ex. die Erze ſtehen in breitem -e, (erſtrecken ſich über die ganze Breite des Ganges) le minerai s'étend sur toute la largeur du filon; 4. Pt. -e, (hell erleuchtete Stellen) les rehauts; -**feuer**, n. Mar. faux-feu, pl; ꝛc. c. Leuchtf.; -**gold**, n. (Kapelleng., das noch Silber enthält) or affiné qui contient encore de l'argent; -**ſilber**, n. (reines Silber, ſo wie es iſt, wenn es auf dem Treibherde geblickt hat) argent affiné, od. de coupelle.

Blicke, n, f. (der kleine Weißfiſch) able, ablet; ablette, f; 2. (die Zärte, Naſe) vimbe, f.

Blicken, vn. av. h. um ſich her, umher ꝛc —, *regarder* autour de soi; ſeitwärts —, *r.* de côté; er blickte nur dahin, und wurde ihn gleich gewahr, il ne fit qu'y jeter un regard, et il l'aperçut aussitôt; fg. in die Zukunft —, percer l'avenir, dans ..; 2. (einen ſchnell vorübergehenden Schein von ſich werfen) luire à travers ꝛc; (die Sonne) blickt durch eine Wolke, perce un nuage; Chi. das Silber blickt, l'argent éclaire, fait l'éclair; 3. ſich — laſſen, (zum Vorſchein k., ſichtbar w.) paraître; se faire voir, se *montrer*; er darf ſich nicht — laſſen, il n'ose se *m.*; wo er ſich — läßt, wird er ꝛc partout où il paraît, où il se montre, il est ꝛc; Verachtung blickt aus ſeinen Augen, aus ſeiner Miene, le mépris paraît dans ses yeux, est peint sur son visage; 4. va. Pt. die Lichter —, (das Licht auf den erleuchteten Stellen heller machen) rehausser les jours; das — ꝛc.

Blimbing, s, (ein oſtindiſcher Strauch, der eine Art ſaurer Aepfel trägt) carambolier cylindrique.

Blind, a. ad. (des Geſichtsſinns beraubt) *aveugle*; — w., — geboren ſ., devenir *av.*, être né ..; von Geburt —, — geboren, *av.* né; — machen, rendre *av.*; aveugler; -er Mann, -e Frau, homme, femme *av.*; un, une *av.*; er iſt an einem Auge —, il est borgne, c. einäugig; auf beiden Augen —, ganz — (ſa. ſtock-) ſ., être *av.*, ne point voir; ſich — ſchreiben, (durch vieles Schreiben ſ. Geſicht verlieren) devenir *av.* à force d'écrire; fg: er iſt — voll, (im höchſten Grade betrunken) fa. il est ivre mort; — ankommen, (übel ank.) se méprendre, se tromper; avoir un refus, un pied de nez; ne pas trouver ce qu'on cherche, (c. ank.); -e Kuh, -es Mäuslein, (ein Spiel) *colin maillard*; *cligne musette*, f; -e Kuh ſpielen, jouer à od. au *co.*, à *cl.*, à la ..; fg: (die Leidenſchaften) machen uns —, nous aveuglent; (der Zorn, die Ehrſucht) macht ihn —, le rend *av.*; -e Begierde, désir *av.*; (die Liebe) iſt —, (hat kein freies Urtheil) est *av.*; jeder iſt — gegen ſeine Fehler, chacun est *av.* sur ses défauts; -er (unbedingter) Gehorſam, -e Unterwürfigkeit, -es Vertrauen, obéissance, soumission, confiance *av.*, f; -er Glaube, croyance *av.*, f; -e Nachahmung, (ohne Beurtheilung) imitation *av.*, f; (das Schickſal, das Glück) iſt —, (theilt ſeine Gaben nicht nach Verdienſt aus) est *av.*; er handelt —, geht — zu, il agit à l'*av.*, od. en *av.*; — gehorchen, obéir aveuglément, cf. -lings; Ex. -e Muthung, (titre de concession dans lequel ni le filon, ni le lieu de la montagne ne sont désignés).

2. (des Glanzes beraubt, trübe) dieſes Silbergeſchirr ſieht ganz — aus, cette vaisselle (d'argent) est toute terne od. ternie; (die Spiegel, die Fenſter) ſind — geworden, sont devenues ternes; -es (ganz abgegriffenes) Geld, monnaie usée.

3. (nur den Schein einer S. habend; ungegründet) -es Fenſter, -e Thür, fenêtre, porte feinte; fausse porte; -e Taſchen, Knopflöcher, fausses poches ꝛc; -er Angriff, fausse attaque; -er Lärm, fausse alarme; — laden, (entw. nur zum Scheine, od. nur mit einem weichen Pfropfe) feindre de charger, it. charger *sans balle*; — ſchießen, tirer *s. b.*; -er Schuß, coup en l'air, sans plomb, *s. b.*; -er Soldat, (der als Dienſtthuend angegeben und doch nicht vorhanden iſt); it. -er Reiſender auf dem Poſtwagen, (der heimlich mitfährt, ohne eingeſchrieben zu ſ.) passe-volant; -e Nahmen in ſeiner Rechnung führen, (Lohn für Arbeiter verrechnen, die nicht da geweſen ſind) porter en compte des noms supposés; -er Kauf, achat simulé; der -e Afterblutfluß, die -e goldene Ader, (wobei kein Ausfluß des Blutes Statt findet) hémorrhoïdes internes, sèches od. *av-s*; 4. (ohne Oeffnung) An. der -e Darm, c. -darm; das -e od. geſchloſſene Zungenloch trou *av.* de la langue; Chi. -er Helm, (ohne Ausgang) alambic *av.*; 5. (verborgen, verſteckt) ein -es Schloß, (welches an allen Seiten verdeckt iſt) *serrure* cachée, *ser.* à od. en bosse; -e Klippen, brisants; rochers cachés sous l'eau; Maç. -e Mauer, (ohne Thür und Fenſter) mur orbe; Mar. (die Vorſegel) liegen —, (der Wind wird ihnen von den andern Segeln aufgefangen) dérobent le vent à celles de l'avant.

Blind-aal, (ein Seefiſch, an dem man keine Augen wahrnimmt) murène *aveugle*, f; -**born**, c. Brunnenſtube; -**darm**, An. (ein D., der unten ohne Oeffnung iſt) le cœcum; boyau cœcum; =**blutader**, f. veine cœcale, f; -**fechter**, andabate; -**fenſter**, n. c. Blend.f.; -**fiſch**, (eine Art Nadelf.) trompette, f; -**geboren**, a. ad. *av.* né; ein -geborner, -geborne, un *av.* né, une *av.* née; -**hahnrei**, (Kartenſpiel) briscambille, f; -**holz**, n. c. Rebenſteige; -**lings**, ad. (nach Art der Blinden) à l'aveuglette, en *av.*, à yeux clos ou fermés, à tâtons; (der Weg iſt mir ſo bekannt), daß ich ihn = finden würde, que je le trouverais les yeux fermés; fg: ſich = in Gefahr ſtürzen, se précipiter aveuglément, à corps perdu, tête baissée dans le péril; = handeln, verfahren, agir à l'*av.*, en *av.*, à l'étourdie; **-rahmen**, c. Blendr; **-ſchlagen**, n. Tric. (wenn die Zahlen der Augen, die man wirft, auf einen bloßen Stein in des Gegners Feldern treffen, die Würfel aber den Zugang verſperren) jan qui ne peut; l'impuissance, f; **-ſchleiche**, f. hn. orvet; fg: sa. sournois, e; **-ſchloß**, n. **-ſchuß**, cf. –; **-ſeil**, n. Pê. (einer liegenden Leine) raban; **-ſtenge**, f. Mar. vergue de civadière, f; tourmentin, c. Bogſtenge.

Blindheit, f. sp. (der Zuſtand, da man des Geſichtes beraubt iſt) cécité, f; fg: Gott ſchlug ihn mit plötzlicher –, Dieu le frappa d'un *aveuglement* soudain; fg: mit – geſchlagen ſ., in großer – ſtecken, être dans l'*av.*, dans un grand .., c. Verblendung.

Blinde, f. Mar. (das Bogſprietſegel) civadière, f; voile du mât de beaupré, f.

Blinde, n; n, die –, (der, die des Geſichtes beraubt iſt) *aveugle*; er urtheilt davon wie der – von den Farben, il en juge comme un *av.* des couleurs; fg: passe-volant, cf. blind (3); **-kuh**, f. cf. Blind (1).

Blink, es; e, Mar. (helle Stelle am Himmel bei nebelichtem Wetter) éclaircie, f.

Blinken, vn. av. h. *briller* reluire; (der Wein) -kt im Glaſe, brille dans ꝛ; (die Diamanten ꝛ) –, reluisent; man ſah die Degen –, on voyait flamboyer, *b.* les épées; -des Schwert, épée flamboyante, f; -de Waffen, armes claires, brillantes; 2. mit den Augen –, c. blinzeln.

Blinzel-maus, f. -mäuschen, n. cf. blind (1).

Blinzeln, blinzen, vn. av. h. cligner, ciller les *yeux*; clignoter, clignoter des *y.*; mit einem Auge –, cligner l'œil; (man kann nicht in die Sonne ſehen), ohne zu –, sans ciller; das –, clignement, *clignotement*, cillement; einem beſtändigen – unterworfen ſ., être sujet à un *cl.* d'*y.* continuel; **Blinzler** od. Blinzer, inn, personne qui clignote, qui a l'habitude de clignoter.

Blinz-haut, f. c. Nickhaut.

Blitter-ſtein, c. Blätterſt.

Blitz, es; e, (bei Gewittern) éclair; bei dem Scheine der -e, à la lueur des éclairs; vom -e (-ſtrahle, Wetterſt.) gerührt, getroffen, getödtet od. erſchlagen w., touché, frappé de la *foudre*, tué par la *f.*; der – hat eingeſchlagen, gezündet, la *f.* est tombée, a mis le feu à ..; ſchnell wie der –, c. -ſchnell; das war wie der – vorüber, cela passa *comme* un éclair; er iſt ſchnell wie der –, il va c. la *f.*; fg: die -e ihrer Augen, (ihre feurigen Blicke) ses yeux, ses regards étincelants; den – ſchleudern, lancer la *f.*

Blitz-ableiter, le paratonnerre, conducteur; **-feuer**, n. (welches den – ausmacht) matière *électrique*, f; cf. -ſtoff; **-feuerzeug**, n. (Zeug, womit man verm. eines -funkens ein Licht anzündet) fusil *él.*; **-funken**, étincelle *el.*, f; **-ſchlag**, coup de foudre; **-ſchnell**, a. ad. vite, *prompt comme* l'éclair, *pr. co.* la foudre; **-ſtoff**, Phy. matière *él.*, f; **=erregung**, f. électrisation, f; **=flaſche**, f; bouteille *él.*, f; **=geräth**, n. appareil *él.*; **=halter**, (Electrophor) électrophore; **=haltig**, a. ad. *él.*; **=leer**, a. ad. sans électricité; **=leiter**, conducteur d'électricité; **=maſchine**, f. (den = in hohem Grade zu erregen und anzuhäufen) machine *él.*, f; **=meſſer**, électromètre; **=meßkunſt**, f. électrométrie, f; **=rad**, n. c. =maſchine; **=ſammler**, collecteur d'électricité; **=ſauger**, (ein Geräth, den zerſtreuten = zu vereinigen) condensateur; **=träger**, c. =halter; **-ſtrahl**, la foudre; Poé. le foudre, c. –; der = fiel (od. fuhr) auf das Haus, traf das H., und ſteckte es in Brand, la foudre tomba sur la maison et y mit le feu.

Blitzen, imp. faire des *éclairs*; éclairer; es donnert und blitzt, il tonne et il éclaire; es hat die ganze Nacht geblitzt, ſtark geblitzt, il n'a fait qu'éclairer toute la nuit; il a fait toute la nuit de grands *éc.*; fg: ein -des Schwert, épée foudroyante, flamboyante, f; (die Diamanten) blitzten an ihren Fingern, brillaient, jetaient du feu, flamboyaient à ses doigts; on voyait briller, flamboyer les diamants qu'elle avait aux doigts, cf. blinken; -de Augen, des yeux étincelants; (dieſer Gedanke) blitzte durch ſeine Seele, lui vint tout-à-coup à l'esprit, frappa tout à coup son âme; 2. vn. av. h. fg: Jupiter blitzt mit ſeinen Donnerkeilen, Jupiter lance ses foudres; er mag donnern und – wie er will, (es fürchtet ihn niemand), il a beau tempêter et foudroyer ꝛ.

Block, es; Blöcke, 1. (große, rohe Holz-, Stein- od. Metallmaſſe) bloc, billot; ein – Marmor, bloc de marbre; ein – Zinn, Blei, saumon d'étain, de plomb; Zinn, Blei in Blöcken, étain, plomb en saumons; Blöcke, woraus Bretter geſchnitten werden, doubleaux, pl. c. Säge-; einem den Kopf mit einem -e abhauen, couper, trancher la tête à qn sur le billot; Fleiſch auf dem -e zerhacken, hacher de la viande sur le billot; Mar. die Blöcke, (welche unter die Kanonen gelegt w., damit ſie feſt ſtehen bleiben) cabrions, pl; (auf dem Stapel unter den Kiel der Schiffe) tains, blins, pl.; Fort. ꝛ die Blöcke (auf Stückbettungen), les madriers, cf. Klotz; P. von großen Blöcken haut man große Späne, (die Reichen müſſen ſtärker angelegt w., als die Armen) les riches doivent contribuer plus que les pauvres; 2. (Gefängniß) prison, f; les fers; einen in den – legen, zu Stock und – bringen, mettre qn aux fers; 3. Mar. c. -rolle, Kloben.

Block-batterie, f. batterie de *madriers*, f; **-baum**, Ef. arbre de sciage; bois équarri à faire des planches; **-blei**, n. plomb en saumons; **-dreher**, tourneur; **-flöte**, f. c. -pfeife; **-haus**, n. 1. maison faite de troncs d'arbres mis les uns sur les autres; 2. Fort. (Bollwerk aus Blöcken) redoute en bois, f; fortin fait de *m.*; it. c. -batterie; 3. c. Block (2); **-holz**, n. Char. (zu Felgen, Naben ꝛ) bois en billes; **-karren**, (ſchwere Laſten darauf zu führen) éfourceau; **-keller**, c. Balkenk.; **-macher**, faiseur de billots ꝛ; Mar. (welcher -rollen macht) poulieur; **-macherei**, f. poulierie, f; **-mörſer**, mortier debout, (monté, mis sur un bloc de bois); **-pfeife**, **-flöte**, f. (aus einem Stücke verfertigte) fifre, flûte d'une seule pièce; **-rad**, n. roue faite d'un billot, d'une seule pièce; **-rolle**, f. Mar. (Rolle, worüber die Schiffstaue gehen) poulie, f; **-ſchiff**, n. c. Fläße; **-ſtück**, n. (ein großes unförmliches Stück Zinn od. Blei) saumon; **-taube**, f. (Art großer wilder T.) ramier, pigeon ..; **-wagen**, (ein ſtarker W. mit vier gleichen niedrigen Rädern, große Laſten darauf fortzuſchaffen) binard, le fardier; **-zinn**, n. étain en saumon.

Blocken, 1. Cord. einen Stiefel –, (auf dem Stiefelſchafte aufſpannen) mettre une botte sur l'embouchoir; 2. vn. av. h. Fauc. (ſich auf einen Baum ſetzen) brancher, se percher; der Falke blockt, l'oiseau branche, se perche.

Blöcken, (an den Block legen, ſchließen) v. einen ſtöcken und –, lier et garrotter; mettre aux fers.

Blockiren, va. Bil. einen Ball, (ins Loch ſchnellen) bloquer une ville.

Blöd-auge, n. 1. (eine P., die blöde Augen hat) qui a la vue *faible*; le, la myope; 2. c. Scheelſicht; **-ſichtig**, a. ad. (-e od. ſchwache Augen habend) qui a la vue *f.*, tendre, délicate; **=keit**, f. faiblesse de vue, f; **-ſinn**, c. -ſinnigkeit; **-ſinnig**, a. ad. (ſchwach am Verſtande) *imbécile*; =er Menſch, ein =er, *im.*; ſie iſt =, c'est une *im.*; **=keit**, f. imbécilité, f; faiblesse d'esprit, f.

Blöde, a. ad. (ſchwach) *faible*; (er hat) ein -s Geſicht, – Augen, la vue *f.*, délicate, courte; einen -n Verſtand h., avoir le cerveau débile; être *f.* d'*esprit*, d'entendement; -s Gemüth, *es.* imbécile; 2. – (abgenützte) Wäſche, linge usé; (dieſes Hemd) iſt ganz –, est toute usée; 3. (ſchüchtern) *timide*; (er hat viel Verſtand), aber er iſt – und ſpricht wenig, mais il est *t.* et ꝛ; (dieſer junge Menſch) iſt noch ſehr –, encore tout *honteux*, fort *t.*, craintif; P. ein -r Hund wird ſelten fett, (wer zu ſchüchtern iſt, kommt zu nichts) il n'y a que les *h.* qui perdent.

Blödigkeit, f. der Augen, des Geſichtes, (Schwäche) *faiblesse* des yeux, de la vue, f; die – meiner Augen nimmt täglich zu, ma vue s'affaiblit de jour en jour; die – des Verſtandes, l'imbécilité, la *fa.* d'esprit; 2. (Schüchternheit) timidité, f; lächerliche –, timidité ridicule; eine angeborne –, timidité naturelle.

Blohm, es; e, (od. -e; n, f.); od. **-platz**, Ch. le grattis.

*****Blokade**, f. (einer Feſtung) blocus.

Blöken, vn. av. h. (v. Schafen ꝛ) bêler; (vom Rindvieh) beugler; meugler, mugir; fg: (v. Kindern) crier, pleurer; (die Kühe und Kälber) –, beuglent ꝛ; das – ꝛ; bêlement; beuglement, mugissement.

*****Blokiren**, bloquer; **-rung**, f. c. Blokade.

Blond, a. ad. (weißgelblicht, lichtbraun) blond, e; -e Haare, cheveux blonds; -e Farbe, f. couleur blonde, f; – werden, devenir blond; blondir, pu; eine -e P., eine P. mit -en Haaren, blondin, c. Blonde; dim. **-chen**, n. petit blondin; **-gelockt**, c. -lockig; **-haarig**, a. ad. (blonde Haare habend) qui a les cheveux blonds; **-kopf**, blond, e, blondin, e; **-lockig**, a. ad. à cheveux blonds bouclés.

Blonde, n; n, c. Blond-kopf.

2. **Blonde**; n, f. (blonde P.) blondine, blonde, f; Com. (Art ſeidener Spitzen) la blonde.

Bloß, a. ad. 1. (der Bedeckung beraubt) nu, e; er geht mit -em Kopfe, il va nu-tête, tête nue; mit -en Beinen, Füßen, nu-jambes, nu-pieds, pieds nus; die -e Bruſt, der -e Hals, la gorge nue; (eine Frau), die mit dem Halſe, mit der Bruſt zu – geht, trop décolletée; im -en Hemde, nu en chemise; die Stiefeln über die -en Füße ziehen, se botter à cru; den Küraß od. Harniſch auf der -en Haut tragen, être armé à cru; fg: ein -es (aus der Scheide gezogenes) Schwerdt, épée nue; mit -en Augen (ohne Brille) (et. ſehen), à l'œil nu; ein Pferd – (ohne Sattel und Zeug) reiten, monter un cheval à nu, à poil; auf der -en Erde ſchlafen, coucher sur la dure; er iſt nackt und –, (äußerſt ſchlecht gekleidet, ſehr dürftig) il est tout nu, im -en ſ., ſitzen, (des Nöthigen beraubt ſ.) être dépourvu du nécessaire; ſich der Gefahr – ſtellen, s'*exposer* au péril; s'*ex.*; man hat die Infanterie zu – geſtellt, (nicht hinlänglich durch Reiterei gedeckt) on a trop découvert l'infanterie; Jeu. einen Stein – ſtellen, (einzeln ſtehen laſſen ꝛ) *découvrir* une dame, une pièce; fg: einen – ſtellen, (allerlei Unannehmlichkeiten und Gefahren ausſetzen) commettre, compromettre qn; ſich – geben, a. (einen Theil des Leibes unbeſchützt laſſen, beim Fechten ꝛ) se *déc.*; b) (ſeine Blößen od. ſchwachen Seiten zeigen) *déc.*, montrer son faible, ses faiblesses; c.) (ſ. Geheimniß, ſeine Abſichten verrathen) trahir son secret, *dec.* son jeu; *déc.*, faire voir son cœur à nu; donner prise sur soi; (ſeine Unwiſſenheit) – geben, faire voir, montrer; ſich gegen einen – geben, (ihm ſeine Noth ꝛ entdecken) se *déc.* à qn; lui confier son embarras ꝛ; einen B-en ſchlagen, (ſeinen Zweck verfehlen) *fa.* manquer son coup; échouer (dans une entreprise).

2. (nichts als); es iſt ein -es Gerücht, ein -er Argwohn, ce n'est qu'un bruit, c'est un pur soupçon; man hat ihm auf ſ. -es Wort geglaubt, on l'a cru sur sa simple parole; der -e Gedanke an dieſe That, iſt ein Verbrechen, la seule pensée, idée de cette action est criminelle; die -e Vorſtellung davon erregt Schaudern, la seule idée en fait frémir; die -e Darſtellung der S., le simple exposé du fait; et. – aus Luſt, – zum Vergnügen thun, faire qc purement par plaisir; ich habe ihm – geſagt, daß .., je lui ai simplement dit que ..; ich bitte Sie – um Ihr Wort, je vous demande seulement votre parole; er legt ſich – auf die Dichtkunſt, il s'applique uniquement à la poésie.

Blöße; n, f. (einer P.) nudité, f; in Hunger und Durſt, in Froſt und –, exposé à la faim et à la soif, supportant le froid et la nudité; (nach dem Sündenfalle) wurde Adam ſeine – gewahr, Adam s'aperçut de sa nudité; 2. (ein unbedeckter, unbeſchützter Theil): ſeine – bedecken, couvrir sa nudité; die – eines Küraſſes, (die Stelle, wo er mit der übrigen Rüſtung nicht zuſ. hängt) le défaut de la cuirasse; fg: ſeinem Gegner eine – geben, (wo er einen Stoß od. Hieb anbringen kann) se *découvrir*; ſeinen Gegner herbeiziehen, indem man ihm -n giebt, attirer son adversaire par des découvertes; Jeu. eine – geben, (im Bretſpiele ꝛ) se *déc.*; *déc.* son jeu; eine –, -n geben, cf. bloß; ſich bloß geben; einem ſeine – aufdecken, ihn in ſeiner – darſtellen, (ſeine Fehler ꝛ offen darlegen) *déc.*, mettre au jour le faible, les faiblesses de qn; faire voir ses défauts; Ef. –, (eine von Bäumen entblößte Stelle im Walde) clairière, f; Pel. c. Blößling.

Blößling, s; e, Pel. (eine Haut, von welcher die Wolle abgerupft iſt) peau effleurée, f.

Blöß, c. Plötz.

Blühen, vn. av. h. (von Reiſern ꝛ, fg: v. Künſten ꝛ) fleurir; (die Bäume) –, fleurissent; (das Korn) blühet, est en fleur; (die Mandelbäume) h. ſehr ſchön geblüht, la *fleuraison* des ꝛ, a été fort belle; die -den Bäume, les arbres fleurissants, fleuris; (die Kälte) hat das – verſpätet, a retardé la *fl.*; fg: (dieſes Mädchen) blühet wie eine Roſe, hat eine -de Farbe, a un teint de roses, un teint fleuri; das -de Alter, (die Jugend) la fleur, le printemps de l'âge; ein -der Jüngling, jeune homme dans la fleur, à la fleur de ses jours; eine -de Wieſe, pré fleuriſſant, fleuri; -des (Reich), -de (Stadt), floriſſant, e; eine -de (glänzende, friſche) Farbe, couleur fleurie; eine -de (an ſchönen Bildern reichhaltige) Schreib-art, Einbildungskraft, ſtyle ꝛ fleuri; (der Handel) blühte, floriſſait; Poé. der Mai des Lebens blühet nur einmahl, le printemps de la vie ne revient plus; les beaux jours de la vie se passent sans retour; jetzt blühet ſ. Glück, (po. ſ. Weizen) à présent la *fortune* lui rit; wer weiß, wo noch mein Glück blühet, qui sait où la *fo.* m'attend; (die Schönheit) blühet nur einmahl, n'a qu'une fleur; la fleur de la beauté n'a qu'un temps; Chi. das Kupfer blühet, (verwittert an der Oberfläche) le cuivre effleurit, tombe en efflorescence; Fond. (das geſchmolzene Kupfer) blühet, forme des vésicules à la surface.

Blühezeit, f. der Roſen ꝛ, fleuraison, fleur des roses, f; zur -, au temps de la ꝛ.

Blümchen, Blümlein, n. petite fleur; Poé. fleurette, f; Ch. das - (der Schwanz des Haſen, la queue du ꝛ, cf. Blume.

Blume; n, f. *fleur*, f; dim. Blümchen, Blümlein, n. fleurette, f; männliche, weibliche, geſchlechtsloſe -, *fl.* mâle, femelle, neutre; gefüllte od. volle -, *fl.* double; nackte -, (ohne Kelch und Krone) *fl.* nue; friſche -, *fl.* fraiche od. nouvelle ꝛ; -n pflücken, brechen, zu einem Strauße binden, cueillir des *fl-s*, les mettre en *bouquet*; en faire un *bo.*; den Weg mit -n beſtreuen, joncher le chemin de *fl-s*; fg: künſtliche, geſtickte -, *fl-s* artificielles, *fl-s* de broderie; (Stoffe) mit goldenen, ſilbernen -n, à *fl-s* d'or, à *fl-s* d'argent; Bl. - mit vier, fünf Blättern, une quatre-*feuille*, quinte-*fe.*; - mit ſechs Blättern, angème, angène; un angenin; Rhé. -n der Redekunſt, (Verzierungen der Rede, bildliche Ausdrücke) *fl-s* de rhétorique.

2. Td. (das Feinſte und Beſte von einer S.) la *fleur*; - vom Mehle, *fl.* de farine, f; cf. Benzoe-bl., Schwefel-bl., Zink-bl. ꝛ; Chi. (der Staub od. Reif auf gewiſſen Salzen, wenn ſie verwittern) *fl.*; (dieſe Salze) ſetzen -n an, effleuriſſent; s'..; Még. -, (am Leder) *fl.*, f. c. -narbe; Tt. (blauer Schaum des Indigos) *fl.*, f; écume d'indigo; die Küpe bekommt blaue -n, la cuve vient adoux; Ch. die - (der Schwanz) des Rothwildpretes, der Füchſe ꝛ, la queue des ꝛ, f; Ma. (der weiße Fleck auf der Stirn der Pferde ꝛ) étoile, pelote, f. c. Bläſſe; Chir. die - an einem Geſchwüre, (weißlicher Fleck auf demſ., wo es ſich öffnet) la tête d'un ulcère; Méd. die -, od. -n, c. (monatliche) Reinigung.

Blümen, (einen Zeug), façonner à fleurs, en fleurs; geblümter Zeug, -te Teller-tücher, Tiſch-t., étoffe à fleurs, à fleurons, f; serviettes, nappes ouvrées; geblümter Sammet, velours ciselé.

Blumen-aſch, c. -topf; -au, f. pré fleuri; -bau, c. -zucht; -becher, c. -kelch; -beet, n. planche, *parterre*, compartiment de fleurs; viereckiges =, carré de *p.*; -bett, n. c. Fruchtboden. -lager; -binde, f. feston; -binderinn, f. bouquetiere, f; -binſe, Bo. f. jonc fleuri; -blatt, n. feuille de fleur, f; Bo. pétale; =artig, a. pétaloïde, pétalin, e; =förmig, a. pétaliforme; =los, a. ad. (ohne =) apétale; =ſtändig, a. (auf den -blättern aufſitzend) épipétale, ée; -bremſe, f. bombille, f; -bret, n. planche pour mettre des pots de fleurs; théâtre, f; -büſchel, Bo. (die Doldentraube) *corymbe*; (die Blüthe des Epheu) bilden =, sont composées de *co-s*; = tragend, Bo. corymbyfere, f; -decke, f. Bo. (ein Kelch, der eine Blume unmittelbar in ſich ſchließt) périanthe; -erde, f. terreau; -fäden, c. Staubf.; -feld, n. c. -beet; -fliege, f. (Inſekt, welches ſich gern auf - aufhält) philanthe; -flor, (der Bäume ꝛ), fleuraison, f; er hat einen ſehr ſchönen =, (ſehr ſchöne -) il a de superbes fleurs; -flur, f. champ fleuri; -garten, jardin fleuriste; -gärtner, jardinier fleuriste; -gebinde, n. feston; *guirlande*, f; -gefäß, n. c. -trog. u. -topf; -gefilde, n. c. -flur; -gehenk, n. c. -gehänge; -gehänge, n. (Zweige mit ihren Blättern ꝛ, womit man et. ziert) feston, *gu.*, f; -geſchirr, n. c. -topf; -gewächs, n. plante à fleurs, f; -gewinde, n. feston, *gu.*, f; -göttinn, f. Flore, f; -grapp, (weißliche Pfl. des Grapps) garance femelle, f; -griffel, style des fleurs, c. Griffel (Bo.); -haar, n. cheveux ornés de fleurs; Bo. lin sauvage, c. Flachsſeide; -händler, -inn, marchand, e fleuriste; -honig, miel des fleurs; =behältniß, f. nectaire; -hude, f. Ch. *gagnage*, endroit où les cerfs vont au *g.*; -käfer, mordelle, f; -kaiſer, (eine Blume, aus welcher eine zweite, und aus dieſer noch eine dritte hervorſproßt) fleur prolifere double, cf. -könig; -kelch, calice des fleurs, godet; -kenner, fleuriste; connaisseur en fleurs; -kette, f. c. -gewinde; -knopf, m. -knoſpe, f. bouton de fleur; -kohl, chou-fleur; -könig, (Blume, aus welcher noch eine zweite hervorſproßt) fleur prolifere; -korb, corbeille à fleurs, f; Arc. panier de fleurs; -kranz, couronne de fleurs, f; -krone, f. Bo. corolle, f; 2. c. -kranz; -krönchen, n. corollule, f; röhrenförmiges =, fleuron; bandförmiges =, demi-fleuron; =artig, corollin, e; =tragend, corollifere; -krug, bouquetier; -kunſt, f. art de cultiver les fleurs; art du fleuriste; -leſe, f. Lit. recueil de pieces choisies; anthologie, f; -liebhaber, fleuriste; =ei, f. fleurisme; -mahler, *fleuriste*; peintre *fl.*; =ei, f. art du peintre *fl.*; -mehl, n. c. -ſtaub; -monat, le mois de mai, (Floréal); -reich, a. ad. riche en fleurs; plein de fleurs; fleuri, e; fg: eine =e Rede, Schreib-art, discours, style fleuri; 2. =, n. (der Inbegriff aller -) le regne de Flore; -rohr, n. Bo. balisier, canne d'Inde, f; -röhre, f. c. -ſcheide; -ſchaft, tige d'une fleur, hampe, f. c. Stengel; -ſcheide, f. Bo. spathe, gaine d'un fleur, f; -ſcherbe, f. od. -ſcherben, pot à fleurs; -ſchmuck, Arc. ꝛ. fleuron; -ſchnur, f. c. -binde. -gehänge; -ſeite, f. (der Felle) Még. la fleur, f; die Bearbeitung des Leders auf der Fleiſchſeite und =, la façon de chair et de fleur d'un cuir; -ſtaub, poussiere séminale, f; Bo. pollen, c. Samenſtaub; =fäden, pl. étamines, f. pl; =käfer, c. -käfer; =kolben, c. Staubbeutel; -ſtein, hn. (Art verſteinerter Seeigel) échinanthe, f; -ſtengel, tige d'une fleur, f; Bo. *pédoncule*; das =chen, pédicule; -ſticker, brodeur en fleurs; =ei, f. broderie en fleurs, f; -ſtiel, Bo. *pé.*; das =chen, pédicule; gemeinſchaftlicher, beſonderer =, *pé.* commun, partiel; wurzelſtändiger, auf dem Blattſtiele ſitzender -, *pé.* opposé à la *feuille*, latéral; ein unter dem Blatte, zwiſchen den Blättern ſitzender =, *pé.* inséré au bas de la *fe.*, entre les *fe-s*; =ſtändig, a. ad. (aus dem =e entſtehend) pédonculaire; -ſtrauß, bouquet (de fleurs); -ſtück, n. Jar. parterre, c. -beet; Pt. des fleurs; tableau de fleurs; -thal, n. Poé. vallée fleurie; -thee, Com. thé impérial; -topf, Jar. pot à fleurs; Econ. bouquetier; -tragend, a. Bo. *florifère*; -voll, a. ad. Poé. fleuri, e; plein de fleurs; =es Geſtade, =e Trift od. Aue, rivage fleuri, pré fleuri; -weide, f. c. -aue; -werk, n. toutes sortes de fleurs; Arc. Sc. ꝛ. (-zierath) les fleurons; -zapfen, Bo. (zapfen-ähnlicher -kelch, der den Staub enthält) chaton mâle; -zeit, f. saison des fleurs, f; -zieher, fleuriste; -zierath, fleuron; =en an den Geſimſen ꝛ, les fleurons des ꝛ; -zucht, f. (-bau) culture des fleurs, f; -zwiebel, f. (die Z. eines -gewächſes) bulbe, ognon de fleur, cateu.

Blumicht, a. ad. (den Blumen ähnlich) ressemblant à des fleurs; fg: -e Schreib-art, style fleuri, cf. blumig.

Blumig, a. ad. (Blumen enthaltend, mit Blumen verſehen) fleuri, e; à fleurs; eine -e Wieſe, pré fleuri; ein -er Zeug, étoffe à fleurs, à fleurons, à ramage, f.

***Blumiſt**, c. Blumengärtner, -liebhaber, -zieher.

Blümlein, n. c. Blümchen.

Blüſe, c. Bake.

Blut, es, n. sp. le *sang*; warmes - h., avoir le *s.* chaud; leichtes, ſchweres -, *s.* subtil, grossier; dickes -, *s.* épais, grossier; wäſſeriges, ausgetretenes -, *s.* aqueux od. séreux, *s.* extravasé; galliges, brandiges -, *s.* bilieux, brûlé; das - in den Schlag-adern in den Blut-adern, *s* artériel, *s.* veineux; der Umlauf, das Wallen des -es, la circulation, le bouillonnement du *s.*; - laſſen, (zur Ader laſſen) se faire saigner; einem - laſſen, saigner qn; das - ſtillen, étancher, arrêter le *s.*, cf. -ſtillend; mein - gerieth in Wallung, mon *s.* s'échauffa; ſ. - kommt gleich in Wallung, il a le *s.* chaud; das - kocht in ſeinen Adern, le *s.* bout dans ses veines; das - ſtieg ihr ins Geſicht, la rougeur lui monta au visage; - vergießen, répandre du *s.*; (in dieſer Schlacht) wurde viel - vergoſſen, floß das - in Strömen, il y eut bien du *s.* répandu, des ruisseaux de *s.* répandus; ich würde mein -, meinen letzten Tropfen - (für ihn) vergießen, je répandrais mon *s.*, tout mon *s.*, jusqu'à la dernière goutte de ꝛ; mit - vermiſcht, sanguinolent, e; ein mit - vermiſchter Auswurf ꝛ, crachats ꝛ sanguinolents; mit - beflecken, ensanglanter; einen bis aufs - ſchlagen, mettre qn en *s.*

2. fg: ſeine Hände mit unſchuldigem -e beflecken, souiller ses mains du *s. innocent*; unſchuldiges - vergießen, ſeine Hände in unſch. - tauchen, répandre le *s. in.*, tremper ses mains dans le ..; ſich im -e baden, (viel - vergießen) se baigner dans le *s.*; nach - dürſtend, altéré de *s.*; mit kaltem - (et. anhören), de *s.* froid; einen bis aufs - quälen, ausſaugen, tourmenter qn jusqu'au *s.*; sucer qn jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os; bis aufs -, (äußerſt genau) dingen, handeln, marchander jusqu'au dernier sou; wie Milch und - ausſehen, avoir un teint de lis et de roses.

3. (das Leben) la vie; Gut und - aufſetzen, aufopfern, employer son bien et son *s.*, sacrifier biens et vie; (die Gerechtigkeit) fordert ſ. Leben, demande son *s.*, sa vie; Th. der Leib und das - Chriſti beim Abendmahle, le corps et le *s.* de J.-C. dans l'eucharistie; es iſt noch ein junges -, (eine ganz junge Perſon) il, elle est encore bien jeune; ein armes, einfältiges -, *pauvre* garçon, *p.* niais, *p.* innocent, e; Ecr. Fleiſch und -, (die ſinnlichen Triebe und Begierden ꝛ) la chair et le *s.*; Fleiſch und - h. dir das nicht offenbaret, ce n'est point la chair et le *s.* qui te l'ont révélé.

4. (die Abkunft, Verwandtſchaft ꝛ) le *sang*, von edlem -e entſproſſen ſ., être issu d'un *s.* noble, cf. Geblüt; die Macht, die Gewalt des -es, la force du *s.*; (die Tugend der Väter) erbt nicht allezeit mit dem -e auf die Kinder, ne passe pas touj. avec le *s.* dans leurs enfans; er hat keinen Tropfen - von ſeinem Vater, il n'a pas une goutte de *s.* de ꝛ; das ſteckt im -e, cela est dans le *s.*

Blut-achat, agate sanguine; -acker, Ecr. champ du *sang*, cf. -geld; -ader, f. veine, f. cf. Schlag-a.; =knoten, c. Aderknopf; -äderchen, n. veinule, f; -ähnlich, a. ad. de la nature du *s.*, qui ressemble à du *s.*; Méd. hématoïde; -ampfer, Bo. patience rouge, f; -apfel, (mit -rother Schale, und -rothem Fleiſche) pomme d'api d'or, f; it. calville rouge; -arm, a. ad. (ſehr arm) très-pauvre; er iſt =, il est extrêmement pauvre; il n'a pas un liard, un sou, pas le sou; -artig, c. -ähnlich; -ausleerung, f. évacuation de *s.*, f; perte, effusion de *s.*, f; it. (durch Aderlaſſen) déplétion, f; -auswurf, crachement de *s.*; it. glaires sanguinolentes, f. pl; -bad, n. fg: (das Vergießen vieles Menſchenblutes) carnage, massacre; boucherie, tuerie, f; man hat ein großes =, ein entſetzliches = unter den Feinden angerichtet, on a fait un grand, un horrible carnage des ennemis; -bann, (die peinliche Gerichtsbarkeit) juridiction criminelle, f. c. Halsgericht; -bars, (rothgeſprenkelter B.) la sanguinolente; -baum, (Kampeſche-b.) le campêche; -befleckt, souillé; taché de *s.*, fg: coupable d'une affaire criminelle; -begier, -begierig, c. -gier. -gierig; -behälter, (im thieriſchen Körper, worin das - umläuft) veine, artere, f. c. -gefäß; An. die =, (die Zwiſchenräume zwiſchen der innern und äußern Platte der harten Hirnhaut) les sinus de la dure mère; die zelligen =, les sinus caverneux; -bereitung, f. c. -erzeugung; -beſchauung, f. Méd. inspection, contemplation du *s.*, l'hémoroscopie, f; -beſchreibung, f. Méd. hématographie, f; -birn, f. Jar., (Art B. mit -rothem Fleiſch) la sanguinole, f; -blume, f. (pla.) hémante, f; -bors, c. -bart; -böſe, a. ad. po. (ſehr böſe) très-méchant; -brechen, n. vomissement de *s.*; -bruch, (Art Br., der durch ausgetretenes - entſteht) hématocèle, f; -buche, f. c. Rothbuche; -bühne, f. c. -gerüſt; -durſt, (die heftige Begierde nach -) soif de *s.*, f; (der Tieger) hat einen beſtändigen =, est touj. avide, altéré de *s.*; fg: =, (-gier) soif de *s.*, soif, cruauté sanguinaire, f; -dürſtig, a. ad. (p. fg:) altéré de *s.*; fg: homme sanguinaire; h. de *s.*

Blüte; n, f. Bo. (einer Pfl.) la *fleur*, cf. Blume (1); taube -n, fausses *fl-s*; 2. (Zuſtand, it. Zeit des Blühens) *fl*, fleuraison, f; (der Weinſtock) ſteht in der -, est en *fl.*; fg: er iſt in der - ſeines Alters, ſeiner Jahre, il est dans la *fl.*, à la *fl.*, au plus beau de son âge, de ses *jours*, au printemps de ses *j.*; die - der Jugend, der Schönheit, la *fl.* de la ꝛ; (er war) in der vollen - ſeines Alters, (in ſeiner vollen Jugendkraft) dans sa *verdeur*, dans la *v.* de son âge; in der - (auf der höchſten Stufe) ſeines Glückes, au faîte, au plus haut de sa fortune; 3. Mg. (zart angeſchoſſenes Erz) fl., f; c. Eiſen–, Kupfer–; 4. (eine Art Weißfiſche) c. Blicke. (1); –zeit, c. –nzeit.

Blut-egel, (der ſich an Menſchen ꝛ anhängt, und ſich voll – ſaugt) sangsue, f; einem = ſetzen, appliquer des sa–s à qn; = halten, nourrir des sa–s; fg: (das ſind) die = des Volkes), (die das Volk hart bedrücken) les sa–s du peuple; er iſt ein wahrer =, c'est une vraie s.

Bluten, vn. av. h. (Blut verlieren); aus der Naſe –, saigner par le nez, (po. du nez); (die Wunde) blutet noch, saigne encore; er blutet am Finger, le doigt lui saigne; ſich zu Tode, ſich todt –, perdre tout son sang, p. la vie avec le s.; –d, saignant, e; fg: das Herz blutet mir, (wenn ich an dieſes Unglück denke), le cœur m'en saigne ꝛ; (dieſe Wunde) blutet noch, (die Beleidigung, das Unglück iſt noch in friſchem Andenken) est encore saignante; für ſ. Vaterland –, (ſterben) verser son s. pour ꝛ; er wird – (mit ſeinem Vermögen büßen) müſſen, il lui en coûtera; il sera obligé de cracher au bassin; er ſoll mir dafür ſchon –, il me le paiera cher; ein Stich, der nicht blutet, (beißende Spötterei) raillerie piquante; coup de bec, de dent; der Weinſtock blutet, (es rinnt nach dem Beſchneiden Saft heraus) la vigne pleure; Ex. das Erz blutet, (es findet ſich rothes Silbererz, Rothgüldenerz) la mine est mêlée avec l'argent rouge, avec l'ar. antimonié sulfuré r.; das –, saignement, cf. Naſen–; die –tung, inu.

Blüten-blatt, c. Blumenbl.; –buſch, buisson en fleur; –decke, f. c. Blumend.; –ſtand, Bo. (die Art, wie die –ſtiele geſtellt ſind) inflorescence, f; (disposition des fl–s); –ſtändig, a. ad. Bo. floral, e; =es (beſ. der Blume ſtehendes) Blatt, feuille florale; –ſtaub, c. Blumenſt.; –ſtrauch, arbuste, arbrisseau en fl.; –zeit, f. Bo. (Z. da die Blüte od. Blume in ihrer Vollkommenheit iſt) florescence, efflorescence, la floraison, fleuraison, f; eine in der = befindliche Pflanze, plante anthérifère.

Blut-ergießung, f. épanchement de sang, = in den Augapfel, (Chir.) hémalopie, f; (épanchement de s. dans le globe del œil); –erz, n. mine de couleur sanguine, f; –erzeugend, sanguificatif; –erzeugung, f. sanguification, hématose, f; –fahne, f. Féo. (rothe F., mit welcher der –bann zu Lehen gegeben wurde) bannière rouge, f; 2. (das Zeichen zum –vergießen); die = ausſtecken, wehen laſſen, arborer, déployer le drapeau r.; (signal du massacre); –farbe, f. sanguine, couleur .. od. de s., f; –farben, –farbig, a. ad. sanguin, e; couleur de s.; –feige, f. Bo. (Pfl., die eine inwendig –rothe, feigenähnliche Frucht trägt; it. dieſe Fr. ſelbſt) opuntia; figuier d'Inde, cactier en raquette; it. figue d'Inde, f; –fink, (Sangvogel mit hochrothen Backen und Bruſt) pivoine, bouvreuil; –flagge, f. c. –fahne; –flecken, m. tache de s., f; –floſſer, 6. (Art Fiſche mit rothen Kiemen ꝛ) idbare; –fluß, Méd. flux de s.; = aus der goldenen Ader, flux hémorroïdal, cf. –ſturz; der monatliche =, c. Reinigung; =ſtillend, a. ad. hémostatique; (qui arrête le flux de s.); =es Mittel, un hé., remède hé.; –flüſſig, a. ad. (mit dem –fluſſe behaftet) sujet au flux de s.; das =e Weib im Evangelium, l'hémorhoïsse de l'Évangile, f; –fremd, a. ad. (ganz fr.) po. absolument étranger, ère; –gang, c. –lauf; –gefäß, n. An. veine, artère, f; vaisseau sanguin; die hinführenden =e, (od. Schlagadern) les artères, f; die rückführenden =e, (od. –adern) les veines, f; die aushauchenden =e, (in welche ſich die Schlagadern endigen) les artères exhalantes; =lehre, f. angéiologie, f; –geld, n. 1. (durch einen Todtſchlag od. durch harte Bedrückungen erworbenes Geld) argent provenant d'un meurtre, ou d'exactions; 2. (Geld, welches ein Todtſchläger den Verwandten eines Getödteten erlegen mußte) prix du s.; –gericht, n. 1. (G., welches über einen begangenen Mord gehalten wird) haute-justice; séance en affaire criminelle, f; = über einen Todtſchläger halten, juger, condamner un meurtrier; 2. c. Halsg.; –gerüſt, n. échafaud; das = beſteigen, auf dem =e ſterben, monter sur l'éch.; mourir sur un ..; –geſchwulſt, f. (mit – gefüllte ..) flegmon; –geſchwär, –geſchwür, n. (ein mit –, das noch nicht in Eiterung übergegangen iſt, angefülltes Ge.) charbon, clou, furoncle, froncle; –gier, f. (Begierde nach –, nach –vergießen) soif du s., inclination à répandre le s., f; –gierig, a. ad. (mordſüchtig) sanguinaire; avide de s., c. –dürſtig; –gras, n. c. –hirſe; –hänfling, lin. (Hänfling mit –rothen Flecken, auf Kopf, Bruſt und Schwanz) linot, linotte, f; –harnen, n. (eine Krankheit, da mit dem H. – abgeht) hématurie, stygmatose, f; pissement de s.

Blüthe, c. Blüte.

Blut-hirſe, f. Bo. panic od. panicum sanguin; –hochzeit, f. hſ. (Ermordung der Hugenotten in Paris ꝛ) la St. Barthélemi, massacre de la .. (les matines parisiennes); –holz, n. (des Kampeſchebaumes) bois rouge od. sanguin; –hund, 1. Ch. (H., der das angeſchoſſene Wild aufſucht) le, la braque, c. Schweißh.; 2. fg: (ein grauſamer, –dürſtiger Menſch) homme sanguinaire, altéré de sang; –huſten, toux sanguinolente; toux accompagnée de crachement de sang; =, (Aufhuſten v. –) cr. de sang; Méd. l'hémoptysie, f.

Blutig, a. ad. (mit Blut beſteckt) sanglant, e; ensanglanté, e; saigneux, se; –e Hände, mains s–es; –er Degen, épée s–e; –es Schnupftuch, mouchoir saigneux, ens.; das –e Halsſtück (von einem Hammel), le bout saigneux; einen – machen, ſich .., ensanglanter qn, s'..; (die Wunde) machte ſ. Kleid –, ensanglanta son habit; einen –, ganz – ſchlagen, mettre qn en sang, tout en sang; die –e Hand, v. (ein Mörder) le meurtrier, l'assassin; fg: keinen –en (rothen) Heller h., (gar kein Geld h.) n'avoir pas le sou; 2. (wobei viel Blut vergoſſen wird): –es Treffen, combat s.; –er Krieg, –e Schlacht, –er Sieg, guerre, bataille, victoire s–e; –er Tod, –e Rache, mort, vengeance s–e; (dieſer Fürſt) hatte eine –e Regierung, a ens. son règne.

Blut-igel, c. –egel; –jaſpis, (mit blutrothen Flecken) jaspe sanguin; –jung, a. ad. po. (ſehr j.) fort jeune; –kaſten, Ch. (das Herz) le cœur; –klumpen, m. –klümpchen, n. grumeau, caillot de sang.

Blut-knoſpe, f. Bo. (Kn. in welcher die künftige Blüte eingeſchloſſen liegt) bouton à fleur.

Blut-kohl, chou sanguin, c. Rothkraut; –koralle, f. (K. von –rother Farbe) corail rouge; –krankheit, f. c. –ſeuche, –ſtaupe; –kraut, n. (Name verſchiedener Pfl. theils wegen ihrer rothen Farbe, theils wegen ihrer –ſtillenden Kraft) a) (der Adernweiderich) sanguisorbe, salicaire, f; la lysimaque, lysimachie od. patience rouge, f; b) (der Wegtritt) bistorte, f; c. (das Täſchelkr.) bourse de pasteur, f; d) (das Roberts kr.) géranium robertin; l'herbe à Robert, f; e) (die Becherblume) la pimprenelle; f) c. Schellkr.; –kuchen, Chi. (die feſte Maſſe, in welche das – beim Gerinnen zuſ. tritt, und die im –waſſer ſchwimmt) gâteau de sang; –kügelchen, n. pl. (woraus die –maſſe beſteht) globules, molécules de sang; –laſſen, n. c. Aderl.; –lauf, c. –umlauf; 2. Ruhr; –lauge, f. Chi. (L., welche man erhält, wenn man zwei Theile milden Pflanzenlaugenſalzes mit drei Theilen getrockneten –es glüht, und verkalkt) lessive de sang, f; alcali phlogistique; –leer, a. ad. privé de s.; qui n'a point de s.; –lehre, f. Méd. hématographie, hématologie, f; description du s., f; –leiter, c. –behälter (An.); –lilie, f. (Art –rother L.) martagon; –los, c. –leer; –machung, f. c. –erzeugung; –mahl, n. c. –flecken; –maſſe, f. (alles im Körper befindliche –) masse du s., f; –menſch, (–gieriger, grauſamer M.) pu. homme de s., sanguinaire; –milchen, n. Vét. (Krankheit der Kühe, da ſie mit – vermiſchte Milch geben) maladie des vaches, où leur lait est mêlé de s.; –nabelbruch, hématomphale, f; –napf, m. –näpfchen, n. c. Aderlaßbecken; –nuß, f. c. Kampeſchenuß; –pfirſich, –pfirſche, f. (mit –rothem Fleiſche) le brugnon; sanguinolente, f; –pfropf, c. Ader-geſchwulſt; –rache, f. (R., Beſtrafung eines Mordes) vengeance (tirée) d'un meurtre, f; Jur. faide; das Recht zur =, droit de f.; –rächer, (der eine Mordthat rächt) garant du s.; vengeur d'un m.; –rath, (Berathſchlagung über die Hinrichtung, it. über die Ermordung eines Andern) délibération (des juges), conseil en matière criminelle, f; it. dél. sur les moyens d'exécuter, de commettre un m., f; –regen, (–farbiger R., welcher von dem Gonnenſtande einiger Naturkörper herrührt, die der Wind mit dem Regen vermiſcht) pluie de s., f; –regierung, f. (eine R., die ſich durch Hinrichtungen erhält ꝛ) sanguinocratie, f; –reich, a. ad. sanguin, c. vollblütig; –reinigend, a. ad. qui purifie le s.; dépuratoire; =des Mittel, remède de.; un dé.; =des Fieber, fièvre sanguipurge; –reinigung, f. (durch Arzeneimittel) purification du s., f; 2. =, =smittel, n. remède propre à purifier le s.; remède de., hématocathartique ou hé.; –richter, (peinlicher Richter) juge criminel; –roth, a. ad. d'un rouge sanguin, r. comme du s.; er wurde = im Geſichte, la rougeur lui monta au visage; –rünſtig, a. ad. (blutend, blutig) sanglant, e; =e Wunde, plaie sanglante, f; einen = ſchlagen, battre jusqu'au s.; mettre en s.; –ſalz, n. Chi. (ein aus dem –waſſer gezogenes Salz) sel de s., (tiré de la partie séreuse du s.); –ſauer, a. ad. (von einer Arbeit ꝛ, ſehr beſchwerlich) fa. fort pénible; =er Verdienſt, gain, bénéfice qui a demandé, coûté bc de peine; argent bien gagné; es ſich bei et. = w. laſſen, suer s. et eau pour venir à bout de qc; se tuer à faire qc; er läßt es ſich = w., il se peine extrêmement; il se donne les plus grandes peines, travaille du matin au soir ꝛ; –ſäufer, c. –menſch; –ſaugend, a. hn. sanguisuge; –ſauger, 6, hn. (eine Art Milben) la mite, le ciron sangsue; 2. (der Vampir) le vampire; 3. c. –egel; –ſchande, f. (verbotene fleiſchliche Vermiſchung mit –sverwandten) inceste; = treiben, commettre un i., vivre incestueusement; eine = mit ꝛ begehen, com. un i.; –ſchänder, 6; inn, incestueux, –e; homme –; femme –se; –ſchänderiſch, a. ad. inc., se; =e Ehe, =er Umgang, mariage, commerce inc.; = leben, vivre incestueusement; –ſcheu, f. horreur du s.; hémophobie, f; 2. a. ad. od. –ſcheuend, hémophobe, médecin ..; –ſchlecht, a. ad. fa. (ſehr ſchlecht) très-mauvais, fort m.; très-mal, fort mal; –ſchöffe, –ſchöppe, (Beiſitzer eines Halsgerichtes) assesseur du tribunal criminel; –ſchreier, v. (der einen Todtſchläger öffentlich und mit lautem Geſchrei anklagte) accusateur criminel; –ſchuld, f. (ein Mord) crime de meurtre d'homicide, d'assassinat; eine = auf ſich laden, ſich mit =en beflecken, se rendre coupable d'ho. ꝛ; commettre des m–s, des as–s; –ſchüſſel, f. c. Aderlaßbecken; –ſchwamm, (–rother eßbarer Sch.) bolet sanguin; –ſchwären, c. –geſchwär; –ſchweiß, (mit – vermiſchter) sueur de s., f; –sfreund, inn, c. –sverwandt; =ſchaft, c. –sverwandtſchaft; –ſeuche, f. Vét. (Krankheit der Schafe ꝛ, da ihnen – aus Naſe, Augen ꝛ läuft) le mal rouge ou d'été; –ſpeien, n. crachement de s.; hémoptysie, f; einer, der das = hat, hémoptyque ou hémoptysique; –ſpur, f. trace de s., f; –ſtallen, n. Vét. pissement de s.; –ſtaupe, f. Vét. (Krankheit der Schafe, da ſie – durch den After und die Harnblaſe von ſich geben) maladie de s.; it. c. –ſeuche; –ſtein, (–rother Eiſenſt.) sanguine, f; hématite, f; künſtlicher =, sa. artificielle, f; c. Röthel; –ſtillend, a. ad. qui arrête, étanche le s., les hémorragies; styptique; =e Mittel, hémostatiques, remèdes .. ou styptiques; –ſtillung, f. étanchement du s.; –ſtockung, f. stagnation du s., f; allgemeine =, l'hémostasie, f; –ſtrieme, f. 1. (eine mit – unterlaufene St.) sanglade, f; meurtrissure causée par des .., f; 2. (Art Bandfiſche) serran; –ſtrom, des flots de s.; –stropfen, goutte de s., f; bis auf den letzten =, jusqu'à la dernière goutte de s.; es iſt kein guter = in ihm, c'est un vaurien achevé; –ſturz, (durch den Mund und die Naſe) hémorragie, f; –sverwandte, (der, die) proche parent, pr. parente; –sverwandtſchaft, f. pr. parenté, consanguinité, f; –taufe, f. (Märtyrertod eines Neubekehrten, ehe er noch die Taufe empfangen hatte) baptême de s.; –theilchen, n. c. –kügelchen; –treibend, a. ad. (den –fluß befördernd) hémagogue; =es Mittel, hé., remède ..; –triefend, a. ad. sanglant, e; dégouttant de s.; –trinker, h. Ecc. les sanguinaires; –umlauf, (im Körper) circulation du s., f; –unterlaufung, f. (bei –ſtriemen ꝛ) sugillation, f; meurtrissure, f; –urtheil, n. sentence, f; l'arrêt de mort; –vergießen, n. massacre, carnage; tuerie, f; effusion de s., f; –verluſt, perte de s., f; –verwandlung, –wandlung, f. c. –erzeugung; –wage, f. (beim Aderlaſſe, das – damit zu wägen) peson pour le s.; –wärme, f. chaleur naturelle du s.; –waſſer, n. lymphe, sérosité, f; sérum; =gefäß, n. artère, veine sérifère; –weinen, n. Méd. épiphore sanguin; lacrymation sanguine; –wenig, ad. (ſehr wenig) fa. très peu, fort peu; –wurm, Méd. la sanguinolaire; –wurſt, f. boudin; –wurz, f. Bo. tormentille, f; –zehente, (vom Viehe bezogener Z.) dîme de bétail, f; –zeichen, n. (rothes Nordlicht) aurore boréale rouge; –zeuge, martyr, confesseur; –zwang, Méd. (heftiger Trieb zum Stuhlgange, wobei – abgeht) tenesme sanguinaire.

Blützeit, c. Blütenzeit.

Bobarts-gras, n. Bo. (oſtindiſche Grasart) bo bart des Indes.

Boberelle, f. c. Indenkirſche.

Bocal, c. Pokal.

Bock, es; Böcke, hn. (Ziegen–) bouc; Ch. (Reh-b.): chevreuil, cf. Schaf-b., Stein-b.; ein alter –, *bouquin*; vieux bouc; ein ſtinkender –, bouc puant; fg: po. (v. Perſ.) ein alter geiler –, vieux *b.*; weinen, daß einen der – ſtößt, (laut ſchluchzend weinen) pleurer en sanglotant; einen – ſchießen, (einen Fehler ꝛ begehen) faire une faute, une bévue; einem den – ſtehen, (ihm ſeinen Rücken zum aufhocken darbieten) jouer au cheval fondu; auf dem – reiten, fahren, monter le bouc; 2. (Benennung verſchiedener Werkz.); a) der polniſche –, die -pfeife, cornemuse, f, c. Dudelſack; b) –, Sturm–, (Mauern damit einzuſtoßen) bélier; c) –, (Gerüſt od. Geſtell et. zu tragen) tréteau, *chevalet*; das Gerüſt ſtand auf Böcken, l'échafaud était posé sur des tréteaux; der – der Zimmerleute und der Maurer, le *ch.* des ꝛ; der – (das Reck) der Tuchmacher und Krämpeler, baudet; der – der Schreiner, âne, c. Knecht; – an einer Kutſche, le siège (du cocher), cf. Brand–, Feuer–, Fall–, Ramm–, Säge– ꝛ; d) –, (ein Marter- und Strafwerkzeug) *ch*; einen in den – ſpannen, mettre, appliquer qn sur le *ch.*; der ſpaniſche –, les brodequins; e) der –, (ein Hebezeug, ſchwere Laſten damit in die Höhe zu heben) chèvre, f; Mar. les bigues; f) An. der –, (der ꝛ äußere Theil des Ohres, der durch ein Grübchen od. einen Spalt vom Ohrläppchen abgeſondert iſt) le tragus; g) Ex. –, (die Unterlage des hölzernen Gerinnes zum Aufſchlagwaſſer) chantier (qui supporte le canal destiné à mener l'eau sur les roues d'un machine); h) Fond. –, (das Gewölbe unter dem Schmelzofen, worin die Windlöcher ſind) la voûte, (sous le fourneau à fondre le laiton); it. (krumm gebogenes eiſernes Werkz., womit die Räder gerührt w.) double crochet; it. (ein Stück Holz mit einem hölzernen Kreuze, das Sieb zu tragen, durch welches das feine Erz von dem groben abgeſondert wird) appui du crible de fer; P. den – zum Gärtner ſetzen, den – auf die Haberkiſte ſetzen, donner les brebis à garder au loup, le chou à garder à la chèvre; confier la brebis au loup; enfermer le loup dans la bergerie; au plus larron la bourse.

Bock-beinig, c. -füßig; **-fell**, n. *peau de bouc*, f; **-fleiſch**, n. chair de *b.*, f; **-flöte**, f. (in welche der Wind vorn am Ende hineingeblaſen wird) flute à bec, f; 2. c. Sackpfeife; **-fuß**, -sfuß, pied de *b.*; **-füßig**, a. ad. (-füße habend) qui a des pieds de *b.*, cf. ziegenfüßig; **-geruch**, -geſtank, odeur, puanteur de *b.*, f; das hat einen =, cela sent le bouquin; **-geſtell**, n. (G., worauf der Kutſch– ruht) le porte-siège, f; 2. Arc. c. -verſtellung; **-haut**, f. c. -fell; **-hirſch**, (dem H. ähnlicher B.) *b.*-cerf; **-holz**, **-hölzer**, n. Tour. c. Docke; **-käfer**, c. Holzbock; **-kalb**, n. (junges männliches Reh) chevrillard *mâle*; **-kameel**, n. (Art Antilopen) antilope-chameau, f; **-kiſſen**, n. coussin du siège (où s'assoit le cocher); **-laffette**, f. affût traîneau; **-lamm**, n. agneau *m.*; **-leder**, n. (zubereitetes -fell) *p.* de *b.* corroyée, f; **-ledern**, a. ad. =e Hoſen, culottes de *p.* de *b.*, f; **-leiter**, f. (doppelte L.) échelle double, f; **-meſſer**, n. Pei. (M., die Kammplatten auf dem -e zu ſchaben) couteau (de peignier); **-mühle**, f. moulin à vent posé sur des tréteaux, **-pfeife**, f. c. -flöte, 2. Sack-pf.; **-pfeifer**, c. Dudelſack-pf.; **-pimpinelle**, f. Bo. la pimprenelle saxifrage, la boucage; **-polſter**, c. -kiſſen; **-sauge**, n. œil de *b.*; 2. (Art Edelſteine) œil de *b.*, (pierre qui imite l'œil d'un b.); **-sbart**, barbe de *b.*, f; 2. Bo. der = mit Lauchblättern, *salsifis* od. sersifis blanc; *s.* cultivé; gelber =, (Wieſen=) barbe de *b.*, f, *s.* sauvage; ſpaniſcher =, *s.* d'Espagne, c. Scorzonere; it. cf. -diſtel; **-sbeere**, f. mûre sauvage, f; 2. (die ſchwarze Johannisbeere) groseille noire; 3. c. Brom-b., Him-b., Preiſel-b. =nſtrauch, la ronce de haies; le mûrier des buissons; it. le groseiller noir; **-sbeutel**, (das alte Herkommen, alte lächerliche Gebräuche, ſc.) ancien *cérémonial*; les anciens us et coutumes; der Hamburger =, le *cér.* de Hambourg; einem den = anhängen, (ihn lächerlich machen) tourner qn en ridicule; **-sbeutelei**, f. (Anhänglichkeit an den -sbeutel) fa. attachement à l'ancien *cér.*; **-sbohne**, f. c. Biberklee; **-ſchemel**, (Brett od. Schemel des Kutſchers) marche-pied du cocher; **-sdiſtel**, f. -sdorn, m. (Strauch, aus deſſen Rinde das Gummi Tragant ausfließt) le tragacanthe, l'*adragant*, l'épine de *b.*, f; =harz, n. gomme *ad.*, f; **-ſeife**, f. (ſchwarze Bergſ.) savon noir de montagne; **-sgeile**, f. Bo. satyrion; **-sholz**, c. Franzoſenholz; **-horn**, n. corne de *b.*, f; fa. einen ins = jagen, treiben, (ihn zaghaft machen, in die Enge treiben) *intimider*, *déconcerter* qn; ins = kriechen, se laisser *in.*; se *dé.*; 2. =, (das griechiſche Heu) fenu grec; 3. Mar. -shörner, -sohren, n. pl. (Bolzen, deren Kopf ſich in einen Haken endiget ꝛ) chevilles à boucle et à croc, f; **-skraut**, n. Bo. (das ſtinkende Johannis-kr.) hypericum; 2. (ſt. Melde) arroche puante, f; **-speterlein**, n. Bo. boucage; **-ſprung**, (der Sp. eines -es; fg: ein nächtlicher Sprung od. Satz) saut de *bouc*; fg: *gambade*, *cabriole*, f; -ſprünge machen, sauter comme un *b.*; faire des *ga-s*, des *ca-s*; **-ſtein**, pierre de *b.* f; **-ſtück**, n. (Art Geſchütz) petite pièce de campagne montée sur un affût-traîneau; **-ſtütze**, f. Char. (die beiden aufrecht ſtehenden hölzernen Stützen, welche den Sitz des Kutſchbockes tragen) étaie du siège (de cocher), f; it. (eines Wagens), ranche, f; ranchet **-verſtellung**, f. Arc. (Gerüſt, zu Ausführung hoher Gewölbe) échafaudage; armement de voûte.

Böckchen, c. petit od. jeune bouc; cabri.

Bocken, vn. av. h. 1. (von Ziegen nach dem Bocke verlangen) *bouquiner*; entrer, être en *chaleur*; (die Ziege) bocket, bouquine, est en *ch.*; 2. –, böckeln, fa. bockſeln, bockzen, bockenzen, (wie ein Bock ſtinken) *b.*; sentir le bouc; 3. Mar. (von einem Schiffe: mit dem Vordertheile auf und nieder ſchwanken) tanguer; (das Schiff) bockt, tanque; Art. dieſes Kanonenrohr bockt, (wenn das lange Feld das Bodenſtück überwiegt) cette pièce de canon saigne du nez; 4. (die Köpfe zuſ. ſtoßen, wie die Böcke, Widder ꝛ) se doguer, c. ſtutzen.

Bockenzen, c. bocken (2).

Bockicht, a. ad. (nach dem Bocke riechend) qui sent le *bouc*, le bouquin; (dieſes Fleiſch) riecht –, sent le *b.*

Bockig, a. ad. (nach dem Bocke verlangend): die Ziege iſt –, la chèvre bouquine, est en chaleur.

Bockſen, bockſeln, c. bocken, (2).

Bödemen, c. Bodmen.

Boden, s, pl. Böden od. Boden, 1. (Erdboden) la *terre*; et. auf den – werfen, jeter qc à *t.*, par *t.*, sur la *t.*; einen zu – werfen, jeter qn par *t*, contre *t.*; terrasser qn; mettre qn sur le *carreau*; zu – fallen, ſinken, tomber, se laisser .. à *t.*; auf dem –, auf dem bloßen, harten – ſchlafen, coucher sur la dure, sur le *ca.*; ſich auf den –, auf den flachen – hinlegen, se coucher à *t.*, à plate *t.*; der – iſt von der Hitze ganz aufgeriſſen, la *t.* est toute crevassée du chaud qu'il fait; er iſt ſchon lange unter dem –, (begraben) il y a long-temps qu'il est en *t.*; er wird mich noch vor Kummer unter den – bringen, il me fera mourir de chagrin; Zimmer auf ebenem –, auf ebener Erde, chambre à rez-de-chaussée, f; fg: einen zu – ſchlagen, (niederſchlagen, muthlos machen) terrasser, consterner qn; faire perdre courage à qn; dieſes ſchlägt unſere Hoffnungen zu –, (vernichtet ..) cela anéantit nos ꝛ; (dieſer Verluſt) hat ihn gänzlich zu – gedrückt, (hat ihm allen Muth, alle Hoffnung benommen) l'a assommé.

2. –, (in Rückſicht auf ſeine Beſchaffenheit od. in Hinſicht auf das Eigenthumsrecht); guter, ſchlechter –, bon, mauvais terroir; fetter, magerer, heißer, hitziger, kalter –, *terre* grasse, maigre, aride, brûlante, froide; sol, terroir gras, maigre ꝛ; fruchtbarer, unfr., ergiebiger, undankbarer –, *t.* fertile, stérile, de bon rapport, ingrat; terroir fertile ꝛ; ſteiniger, rother –, terroir, fonds, sol pierreux, rouge ꝛ; trockener, naſſer, leichter, ſchwerer –, *t.* sèche, humide, légère, forte; terroir sec, humide, léger, fort; aufgeſchütteter –, *t-s* rapportées; dieſer – iſt gut für den Weinſtock ꝛ, ce terroir, ce sol est bon pour la ꝛ; Weiden ꝛ lieben einen feuchten –, les saules ꝛ se plaisent dans un terrain humide; harter, weicher, ungleicher –, terrain dur, mou, inégal; (nehmen Sie ſich in Acht), der – iſt ſchlüpferig, le terrain est glissant, cf. Lehm–, Sand–, Torf– ꝛ; Pa. der Grund und –, les fonds; auf eines Andern Gr. und – bauen, bâtir sur le fonds d'autrui; wem Gr. und – gehöret, der kann ſ. Haus bauen, ſo hoch er will, qui est maître du sol, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut; auf ſeinem Gr. und – iſt man Meiſter, on est fort, quand on est sur son terrain; fg: (dieſe Ermahnungen) ſind auf einen guten – gefallen, ne sont pas tombées à *t.*, ne seront pas perdues, ne manqueront pas leur effet; P. Handwerk hat einen goldenen –, (ernährt ſeinen Mann) un métier est un fonds assuré; il n'est si petit métier qui ne nourrisse son maître.

3. (unterſter Theil eines Gefäßes ꝛ) *fond*; der – eines Topfes, Sackes, le *f.*, le cul d'un pot, d'un sac; – einer Schachtel, einer Büchſe, *f.* d'une boîte; (eine Doſe) mit doppeltem –, à double *f.*; der – einer Kelter, le mai, le *f.* d'un pressoir; der – (eines Faſſes), le *f.*; l'*enfonçure*, f; einen – in ein Faß ſetzen, mettre un *f.* à un *tonneau*, foncer un *to.*, une futaille; einen neuen – in ein Faß ſetzen, foncer un *to.* à neuf; ein Faß auf ſeinen – (aufrecht) ſtellen, mettre un *to.* sur cul, sur son *f.*; der ganze – (dieſes Faſſes) taugt nichts, toute l'*enf.* ne vaut rien; den – eines Faſſes ausſchlagen, herausnehmen, défoncer un *to.*; der – dieſes Faſſes wird herausfallen, ce *to.* se défoncera; – eines Zimmers, (Fuß–) plancher; (als er ins Zimmer trat) fiel er auf den –, il tomba par *terre*; der – (eines Bettes), *f.*, *enf.*; der – (eines Schiffes), *f.*; zu – ſinken, aller au *f.*, à *f.*; dieſer Wein hat viel Hefen zu – geſetzt, ce vin a déposé bc de lie; ſich an dem – eines Gefäßes anſetzen, prendre au *f.*; der – einer Artiſchocke, einer Lampe, cul d'artichaut ꝛ; (einer Paſtete), l'abaisse, f; ein – Wachs, Talg, (ein Stück Wachs ꝛ das die Form des -s vom Gefäße hat, worin es gegoſſen worden) pain de cire, de suif; der – (Grund) eines Zeuges, eines Stoffes, *f.* d'une étoffe; Stoff mit einem atlaſſenen, mit einem goldenen –, étoffe à *f.* de satin, à *f.* d'or; fg: fa. dem Faſſe vollends den – ausſtoßen, (ſeine S., ſeine Angelegenheit völlig verderben) achever de gâter son affaire; es geht alles zu Trümmern und zu –, tout périt, tout s'en va à l'eau, est à vau l'eau.

4. (Stockwerk) étage; it. (Bühne) *grenier*; er wohnt auf dem zweiten –, il loge au second, au .. étage; einen – miethen, (um ſ. Hausgeräth dahin zu ſtellen, louer un *gr.*; bald iſt er auf dem –, bald im Keller, il va de la cave au *gr.*, c. Speicher, Korn–, Heu–, Fecht–, Tanz– ꝛ.

Boden-balken, solive de plancher, f; **-bein**, n. An. c. Hinterhauptsbein; **-blatt**, n. Chi. (worauf die Schmelztiegel und Scherben geſetzt w.) sol, âtre, feuille od. tablette du moufle; **-bohne**, c. Zwerg-b.; **-bohrer**, Charp. tarrière, vrille, f; **-bret**, n. (eines Gefäßes ꝛ) ais, planche du *fond*; die =er (einer Bettlade), le *f.*, l'enfonçure, f; goberges, fonçailles, f; **-eiſen**, n. Et. fer à creuser le *f.* des vaisselles d'étain; Chau. (Art Amboß) fer à former le *f.*; **-feld**, n. c. -ſtück (Art.); **-fenſter**, c. Dach-f.; **-fries**, (einer Kanone) Art. (Fr. hinter dem -ſtücke) la plate-bande et les moulures de culasse, f; **-gericht**, n. Ch. (Dohnen od. Schlingen, die nahe an der Erde aufgeſtellt w.) collet, lacet, cerceau tendu à *terre*, fiché en *t.*; **-geſchoß**, n. c. Erd-g.; **-hammer**, Chaud. battoir; Ton. utinet; **-haube**, f. (Weiber-h.) *réseau*; coiffe de *r.*, f; **-hefen**, Bras. la lie; **-holz**, n. Ton. bois d'enfonçure; **-kammer**, f. (K. auf der Bühne) galetas; chambre en galetas, f; **-kohlrube**, f. (die Kohlrübe unter der Erde) chou-navet; **-litzen**, pl. Tis. lisses de *f.*, f; **-loch**, n. (eine im Dache angebrachte Oeffnung, wodurch Licht hereinfällt) abat-jour; **-los**, a. ad. sans *f.*; =e Tiefe, abîme; **-lucke**, f. c. -loch; **-matte**, f. natte de pied, de plancher, f; **-mehl**, n. (d. i. ausgepreßten Säften gewiſſer Wurzeln und Früchte ꝛ) fécule, f; **-planken**, f. pl. Mar. les bordages et les vaigres du *f.*; **-rad**, n. Hor. (das unterſte R. in den Stutzuhren) roue de *f.*, f; **-riß**, (Abgang vom Getreide durch Riſſe od. Spalten auf Speicherböden) déchet du bled en grenier; grains qui se perdent dans les fentes du plancher; **-ſäge**, f. Ton. scie à chantourner, f; **-ſalz**, n. (Salz, das ſich in den Salzſeen zu – ſetzt) dépôt de sel, formé au *f.* des étangs salants; **-ſatz**, sédiment, dépôt; unreiner =, fécule, fondrilles, effondrilles, f; Chi., Phar. les fèces, f; Chaud. c. -talg; der nach einer chemiſchen Operation zurückbleibende =, résidu; résidence, f; der metalliſche =, le culot; der unreine =, von ſchlechtem Schiffstheere, la vache de goudron; der Urin macht einen =, l'urine dépose; forme un dépôt; **-ſchatz**, (Lagergeld) Cou. cellerage; **-ſchicht**, f. (die unterſte Schicht einer aufgeſchichteten S.) couche de *f.*, f; lit de *f.*; **-ſchlägel**, c. -hammer; **-ſchlüſſel**, (Schl. zum Korn– ꝛ) clef du *grenier*, f; **-ſchmier**, n. (Schiffstheer) courée, f; couret, couroi; **-ſchneiße**, f. c. -gericht; **-ſchnüre**, c. f. pl. -litzen;

-ſchraube, f.

Google

-ſchraube, f. c. -zieher (1); -ſchrumpf, c. -riß; -ſee, Gg. le lac de Constance; -ſtein, (der untere feſt liegende Mühlſtein) gîte; meule de dessous, f; der Läufer und der =, la meule tournante et le gîte; -ſtück, n. Fond. sole du fourneau, f; Ton. (eines Faſſes) bois, pièce de f.; die =e, l'enfonçure, f; Art. das = einer Kanone, (der dickſte Theil derſ. zwiſchen der Traube und dem Zapfenſtücke) premier renfort d'un canon; =e (eines Flußfahrzeuges, râbles, pl; -talg, (der Bodenſatz vom geſchmelzten Talge) boulée, f; -teig, (bei einem Backwerke) l'abaisse, f; -thür, f. (T. zu einem Korne) porte du gr., f; -zieher, Ton. (Werkz., den – eines Faſſes in die Kimme einzulegen) le tire-f.; Chir. c. Schädelbohrer; -zins, (Miethz. für einen –) louage, loyer d'un gr.. 2. c. Grundz.; -zoll, Cou. (Zoll der naſſen Dinge die in Fäſſern verſchickt w.) droit de chantier, cf. –ſchoß.

Bodmen, bödmen, (ein Zimmer) planchéier; ein Faß –, mettre le fond à ꝛc.

Bodmerei, f. Com. Mar. (Vertrag zwiſchen dem Schiffseigenthümer und einem der Geld auf das Schiff vorſchießt) *bodinerie*, f; (bodmerie ou bomerie), *grosse aventure*, f; prêt à la *gr.*, à la *gr. av.*; Geld auf – austhun, mettre à la *gr. av.*; ein Schiff mit – beſchweren, (es verpfänden) hypothéquer, assurer un *navire*; die – auf das Schiff, auf die Güter, *bo.* sur le *n.* od. sur corps, *bo.* sur le chargement; -brief, contrat à la *gr.*; lettre de *gr.*, f; -geber, Bodmeriſt, (der Geld auf – ausleihet) donneur, bailleur à la *gr.*; -geld, n. prêt à *gr. av.*; -nehmer, preneur à la *gr.*; -prämie, f. (das bei der – bedungene Aufgeld) prime de *gr.*, f; -vertrag, contrat de *gr.*

Bö, f. Mar. (jäher Windſtoß) grain, grain de vent.

Bofiſt, (eine Art Schwämme) vesse-de-loup, f.

Bog, (Boog) Mar. (eines Schiffes) direction, f; -anker, (ein vorn auf dem Buge liegender ſchwerer A.) seconde ancre, f.

Bögel-eiſen, c. Bügeleiſen.

Bögeln, die Weinſtöcke, Vig. (ſie in Bogen ziehen) lier les vignes par anneaux; Ling. c. Bügeln.

Bogen, s; pl. Bogen od. Bögen, 1. Gé. (jedes Stück einer krummen Linie, beſ. einer Zirkellinie) *arc*; ein Viertelkreis iſt ein – von neunzig Grad, un quart de cercle est un *a.* de 90 degrés; gleiche, ähnliche, concentriſche –, *a-s* égaux, semblables, concentriques; et. im – krümmen, courber qc en *a.*, cf. Tag-, Nacht-, Regen- ꝛc.

2. Arc. – (die Krümmung) eines Gewölbes, *arc*, arceau d'une voûte; voller, vollkommener –, (der gerade einen Halbkreis macht) *a.* en *plein cintre*; *p. c.*; berceau; gedrückter –, (deſſen Durchmeſſer mehr als das Doppelte ſeiner Höhe beträgt) *a.*, *c.* surbaissé od. en anse de panier; flacher –, (der bloß einen Zirkelabſchnitt außerhalb des Mittelpunktes bildet) *c.* aplati; abſchüſſiger –, (deſſen Durchmeſſer gegen den Horizont geneigt iſt) *a.* rampant od. ralonge; ſchiefer –, *a.*, berceau biais, *a.* de côté; – unter einer Brücke, arche, f; – der Ecke einer Brücke, (Eckbogen) butée, f; zugeſpitzter –, (deſſen ſenkrechte Höhe größer iſt, als ſein halber Durchmeſſer) *a.* surhaussé, gothiſcher –, *a.* gothique od. en tiers point; ein –, der aus der Vertiefung eines Gewölbes hervorragt, und zwei Pfeiler mit eina. verbindet, *a.* doubleau; der obere – (der Rücken) eines Gewölbes, extrados d' ꝛc; der innere – (die innere Rundung), intrados; – über Thür- und Fenſter-öffnungen, décharge de maçonnerie, f; remenée, arrière-voussure, f; –, den die Augenbraunen bilden, arcade sourcilaire od. orbitaire; An. – der großen Puls-ader, *a.* de l'aorte; – an einer Brille, arcade de lunettes, f; – an einem Sattel, (Sattel-) arçon; (am Saumſattel eines Mauleſels), courbet; der – zu einer Geige, Geigen-, archet de ꝛc, cf. Dreh-, Flach-, Schnitt-, ꝛc.

3. (zum Schießen) *arc*; der Handgriff, die Sehne eines -s, la poignée, la corde d'un *a.*; einen – ſpannen, bander un *a.*; mit dem – ſchießen, den – abſch., tirer de l'*a.*; fg: den – hoch ſpannen, (hohe Forderungen machen) parler haut; faire de gr. prétentions; in Bauſch und –, cf. Bauſch.

4. ein – Papier, une *feuille* de papier; (ein Buch Papier) hat 25 –, a 25 *f-s*; einen – Papier zuſammenlegen, plier une *f.* de papier; gedruckter –, *f.* imprimée.

Bogen-bezeichnung, f. c. -zeichen; -bohrer, (-förmiger Bohrer) archet; -decke, f. (gewölbte Zimmerdecke) voûte, f; plafond en voûte od. voûté; -brille, f. c. Drillbohrer; -fahrt, f. (der Kauf od. Verkauf in Bauſch und –) marché en bloc et en tas; -feile, f. Td. (Feile, die verm. eines -s feſt gehalten wird) lime à archet, f; Arm. ritloir; -fenſter, n. Arc. fenêtre cintrée, f; -fiſch, hn. (mit weißen -förmigen Strichen) l'arqué; la bandoulière à arc; -fläche, f. (eine Fläche, die eine -förmige Erhöhung bildet) convexité, f; -form, f. (F. eines Papier-b.) in-folio; Buch in =, livre in-folio; un in folio; -förmig, a. ad. arqué, e; en *ceintre* en *arc*; =e Hörner, cornes arquées; = krümmen, courber en *a.*; An. =er Umfang der Zahnladen, arcade alvéolaire, f; =es Band (des Beckens), ligament arqué; -gang, (gewölbter G.) arcade, f; grün überwachſener =, c. -laube; An. die -gänge des Irrganges im Ohre, canaux semi-circulaires de ꝛc; -gerüſt, n. Arc. (G., Gewölbe darüber aufzuführen) *c.* de charpente; armement de voûte; das = eines Gewölbes wegnehmen, décintrer une voûte; Fort. arceau de décharge; -gewölbe, n. voûte en plein *c.*, f; -größe, f. c. -form; -halle, f. (ein auf Säulen ruhender bedeckter Gang) portique; -hobel, (et. ausgekehltes zu hobeln) rabot cintré; -laube, f. (eine oben gewölbte L.) berceau; (lange =) portique d'arbres; -leder, n. Chap. (ein Stück L. am Fachbogen, worüber die Darmſaite des -s geht) cuiret; -lehre, f. c. -gerüſt; -linie, f. (jede krumme L., beſ. ein Theil der Kreisl.) ligne circulaire, f; -macher, c. Bogener; -pfeiler, (ein Pf., der einen Gewölb- trägt) pied droit; -rolle, f. Arc. (eine Zierrath in Geſtalt der Rollen, Schnecken ꝛc am Schlußſteine eines Gewölb-s) hyperthyron; -rund, c. -förmig; -ründung, f. (-förmige Krümmung) voussure, f; cintre; Charp. bossage; douelle, f; le voussoir; einer Thür eine = geben, (ſie wölben) cintrer une porte; innere = eines Gewölbes, douelle intérieure, f; intrados; = der Inhölzer (eines Schiffes), acculement des membres; -rüſtung, f. c. -gerüſt; -ſäge, f. (mit -förmigem Blatte) scie à refendre, f; -ſchlagen, n. Chap. (das Schl. des Fach-s) travail de l'arçonneur; 2. va. Ch. faire ses enceintes; -ſchluß, c. Schlußſtein, 2. Kugelhelm; -ſchuß, Gu. coup d'*a.* od. de flèche; eines =es weit, à la portée du trait, de l'*a.*, de l'arbalète; 2. Art. =, (ein Schuß, bei welchem die abgeſchoſſene Kugel eine -linie beſchreibt) tir à toute volée; -ſchüſſe thun, tirer à toute volée; -ſchütze, Gu. archer; -ſehne, -ſenne, f. corde, f; corde d'*a.*; -ſeite, f. Im. ꝛc. page in-folio, f; -ſpanner, tendeur d'*a.*; -ſprung, Ma. (Curbette, c.) courbette, f; -ſtellung, f. Arc. (mehrere hintereina. auf Säulen od. Pfeiler aufgeſtellte –) arcade, f; tiers-point; -ſtrich, (St. mit dem – auf der Geige) coup d'archet; 2. (-förmiger Strich mit der Feder ꝛc) trait arqué; -ſtück, n. Arc. (an gothiſchen Gewölben) tierceron; -thür, f. (eine T., welche oben eine -geſtalt hat) porte cintrée; -weiſe, adv. 1. (in einzelnen –, nach –) par *feuilles*; (Papier) = verkaufen, vendre par *fe.*; 2. c. -förmig; -winde, f. (Werkz., die Sehne der – ꝛc zu ſpannen) machine pour bander un *a.*, une arbalète cranequin; -zahl, f. Im. nombre de *fe.*; -zeichen, n. Im. (Signatur) signature, f; -zirkel, (eine Art Stellz., in deſſen einen Fußes Mitte ein quadrantförmiger – befeſtigt wird, welcher durch den andern durchbrochenen Fuß frei durchgehen kann) compas d'artisan.

Bogener, s, (Armbruſter) arbalétrier; faiseur d'arbalètes.

Bogig, a. ad. (ausgebogt; it. Bogengeſtalt habend) échancré, godronné, e; it. courbé en arc; bombé; – machen, arquer, bomber; (eine Thür ꝛc), ceintrer; – ausſchneiden, échancrer; Bo. -e Blätter, feuilles sinueuses, cf. ausbogen, bogenförmig.

Bog-ſpriet od. Bug-ſpriet, es; e, n. Mar. (Stange über dem Bug, welche zwei Segel führt) beaupré; das Backſtag des =es, les haubans de beaupré; =ſegel, civadière, f; =ſtenge, od. Bogſtenge, f. tourmentin; =ſtengenſtag, n. étai du perroquet de beaupré.

Bohle, n, f. (zwei bis vier Zoll dickes Brett) cartelle, f; madrier; -n, va. (mit -n belegen) planchéier; garnir de madriers; -n-geld, c. Standg.; -n-ſäge, f. (große S. um -n damit zu ſchneiden) scie à refendre, à scier de long, f; passe-partout.

Böhm, Böhme, Kaiſer-b., en; en, (Münze, drei Kreuzer) gros de Bohême.

Böhme, n; n, -minn, f. (Einwohner Böhmens) homme, femme ꝛc de Bohême; (Zigeuner, inn) bohême, (m. f.); Bohémien; Bohémienne; kleiner –, bohémillon; -n, Gg. la Bohême; -r, hn. (ois.) c. Seidenſchwanz.

Böhmiſch, a. ad. *bohémien*, ne; de *Bohême*; -e Leinwand, toile de *B.*, f; die -e Sprache, das -e, langue bohémienne; le *boh.*; Hm. die -en Brüder, mähriſchen Br. od. Huſſiten, les frères *boh-s*; P. das ſind ihm -e Dörfer, (das ſind ihm ſeltſame, unbekannte Dinge) c'est de l'algèbre, du grec pour lui.

Bohn-axt, f. Charp. (ein breites, dünnes Beil) hachette, f; -bürſte, f. (B., zum Bohnen der Möbeln) frottoir.

Böhnchen, Böhnlein; s, n. (kleine Bohne) féverole, petite fève, f.

Bohne, n, f. Bo. ꝛc, (Art Hülſenfrüchte) *fève*, f; türkiſche –, (Stiel-, Schmink-) le *haricot*; la faséole, la *f.* de *h.*; grüne -n, des *h-s* verts; eingemachte -n, des *h-s* confits; weiße -n, fèves bariolées; neue -n, fèves nouvelles, cf. Feld-, Kriegs-, Sau- ꝛc; Vét. (Kennung) charbon (aux dents du cheval).

Bohnen, (Möbeln ꝛc) Men. ꝛc (glänzend reiben) *cirer*; *frotter*, polir avec de la cire; ſchön gebohntes Möbel, meuble bien ciré, bien frotté; das – ꝛc, le cirage, frottement.

Bohnen-acker, champ semé de fèves; -balg, c. -ſchale; -baum, Bo. (Schweizer, mit gelben Blüten und ſchwarzblauen –) le cytise des Alpes; l'aubour; faux ébénier; 2. ſüßer =, (geflügelte Kaſſie) la casse à gousses ailées; it. (Zuckerhülſenbaum) pois sucrin; acacia à fruits sucrés; 4. ſtinkender =, anagiris puant, c. Stinkbaum; -blüte, f. fleur de fèves, f; -egel, -igel, ver de fèves; -erz, n. Mg. fer pisiforme, globuliforme; -feld, n. c. -acker; -hülſe, f. cosse de fèves, f; -kaper, (ein der Kapernſtaude ähnlicher Baum) fabago; caprier sauvage; -keim, Jar. germe de fève; Vét. c. Kennung; -könig, (derj., dem die Bohne im -kuchen zugefallen iſt) roi de la fève; -kraut, n. (Pfl., womit man die – zu würzen pflegt) sarriette, f; -kuchen, (am Dreikönigsfeſte) le gâteau des rois; -mehl, n. farine de fèves, f; -pfahl, c. -ſtange; -ſchale, -ſchelfe, -ſchote, f. (Schale, worin die – enthalten ſind) gousse de fèves, f; -ſchuß, c. Kennung; -ſonntag, (zu Solothurn, wo man in der Kirche der heil. Urſula – austheilt) dimanche de la quasimodo; -ſtange, f. -ſtecken, (St., woran die ſteigenden – hinaufranken) rame, f; die Bohnen mit =en verſehen, (ſtängeln), ramer les haricots; -ſtroh, n, (die trockenen Stengel, Blätter und Schoten der –) paille, frétille de fèves, f; fg: er iſt grob wie =, (ſehr grob) il est extrêmement grossier, c'est un gros rustre; il a été à l'école des charretiers; -wurm, c. -egel.

Bohner, s; inn, (der, die Tiſche ꝛc bohnet) frotteur, se, f.

Bohn-erz, c. Bohnen-erz; -lappen, frottoir, c. -bürſte.

Böhnhaſe, c. Pfuſcher.

Bohr-bank, f. Arq. alésoir; banc de forage, banc de forerie; -blume, f. Bl. glycine, f; -docke, f. porte-broche od. potence de l'alésoir; -eiſen, n. (das Eiſen eines Drillbohrers) mèche de vilebrequin, f; Ex. (Bergbohrer) fleuret; -fäuſtel, Ex. (womit man den Bohrer in das Geſtein treibt) maillet, marteau à enfoncer l'aiguille; -führer, Hor. (Werkz., die Löcher in die Uhrplatten gerade zu bohren) le guide-âne; guide-foret; -geſtell, n. c. -bank; -hauer, c. Bohrer (1); -käfer, (Art K., die ſich Löcher ins Holz bohren, und ihre Eier darein legen) vrillette, f; -klippe, f. Ex. (Zange, die Stücke eines abgebrochenen Bohrers damit aus dem -loche zu ziehen) les tenailles, f; -kratzer, Ex. (Werkz., womit das -mehl aus dem Loche geſchafft wird) curette, f; -lade, f. c. -bank; -loch, n. forure, f; trou percé avec le foret; -maſchine, f. c. -bank, 2. -mühle; -mehl, n. farine de foret, f; poudre que forme le foret en creusant le roc; -meißel, Hor. pointeau; -mühle, f. moulin à forer les tuyaux od. canaux de fontaine, les canons ꝛc; -muſchel, f. (Art M., die ſich in Felſen ꝛc einbohrt) pholade, térébratule, f; verſteinerte =, le térébratulite, l'anomie fossile; -pfriem, Art. (das Zündloch damit zu reinigen ꝛc) dégorgeoir; -ſchmied, vrillier; -ſchnecke, f. c. Schraubbern; -ſpäne, pl. Ex. copeaux de foret; copeaux qui se détachent en forant; = vom Metalle, alésure, f; -ſpitze, f. mèche de foret, de vilebrequin, f; Hor. alésoir; -ſtampfer, Ex. (womit das Pulver in ein Loch zugeſtampft wird) pilon, boulon; -ſtange, f. (St. an dem -er, mit welchem Röhren ꝛc bohrt w.) cuillère de pompe, f; = der Kanonengießer, boîte à aléser, f; arbre de l'alésoir; die = der Büchſen macher, la mèche à forer; -**ſtuhl**, (das hölzerne Geſtell zu einem Rennbohrer) palette, f; perçoir; -**wurm**, (W., der ſich in einen Körper bohrt, beſ. der Schiffswurm) le *taret*, ver *t.*; -**zeug**, n. outil à percer, à forer; les forets, perçoirs, vilebrequins ꝛ.

Bohren, (durch Drücken und Drehen aushöhlen, beſ. verm. eines gewundenen ſpitzigen Eiſens) *forer, percer*; einen Schlüſſel -, *f.* une clef; einen Flintenlauf -, *f.* un *canon* de fuſil; Art. -, forer; die Seele eines Stückes rein -, aléser un *c.*; ein Bret -, Löcher in ein Bret -, *p.*, trouer une planche; durch und durch -, *p.* de part en part, d'outre en outre; die Hirnſchale -, trépaner, ins Geſtein -, *p.* le roc; der Wurm hat ſich durch das Buch gebohrt, le ver a percé le livre; fg: ein Schiff in den Grund -, (es ſo zerſchießen, daß es ſinkt) couler à fond un vaisseau; er bohrt nicht gern dicke Breter, (unternimmt nicht gern eine ſchwere Arbeit) il n'aime pas les grands travaux, ou à se donner de la peine; einem Eſel -, (ihn zum Beſten haben) se moquer de qn; das -ꝛ, -**rung**, f. Art. (eines Geſchützes) le calibre; Arf. (einer Rakete) l'ame, f.

Bohrer; s, 1. (einer der bohrt; Ex. derj., der die Löcher in das Geſtein bohrt, der Bohrhäuer) perceur; 2. (ein W. zum Bohren) foret, perçoir, vilebrequin; tarrière, f; Arq. erſter -, foret à langue de carpe; letzter -, c. Kaliberb., cf. Anſetz-, Friſier-, Herz-, Schädel-, Schrauben-, Stich-, Pfund-, Vor-, Trauben-, Zapfen-, Zünd- ꝛ.

Boi, es; sp. (ein weicher lockerer Wollenzeug) boie, f; (esp. d'étoffe d'Amiens); Weiberrock von -, boiener W., jupon, habit de boie; -**leine**, f. -**ſeil**, n. (an welchem die Boje befeſtigt iſt) corde de bouée, f; orin; -**ſalz**, n. c. Meerſalz.

Boje, **Buje**; n, Mar. (treibende Bake) *bouée*, f; die - auswerfen od. ſtrömen, die - fangen, mettre la *b.* à l'eau; saisir la *b.*; -**renz**, n. (an das Ende eines Ankers gebundenes Tau) orin; die - wacht, (ſchwimmt auf dem Waſſer) la *b.* veille, est à la veille; die - wacht nicht, ſteht blind, (wird von dem Strome unter das Waſſer geriſſen) la *b.* est noyée, cf. Bake.

Bojen, a. ad. (von Boi) de boie; -er Unterrock ꝛ, cotillon ꝛ de boie; 2. f. pl. cf. Boje.

Bojer, s; (kleines Schiff, Bojen ꝛ damit zu legen) le boyer.

Bokal, c. Pokal.

Bokarie, n. Gg. Bucarie, f.

Bökel, bökeln, c. Pökel, pökeln.

Bolar-erde, f. (eine ockerartige, ſanft und fettig anzufühlende Erde) bol, bolus; terre bolaire, f.

Bole, c. Bohle.

Boleine; n, f. Mar. (Seile an jeder Seite der Segel, ſie damit zu lenken) *bouline*, f; die -n anziehen, anholen, haler sur les *bo-s*.

Boll, c. Bull; -**eiſen**, n. (ſprödes Stangeneiſen) fer rouverin od. cassant en barre.

Bolle; n, f. (rundliche Wurzel, beſ. Zwiebel) tubercule; bulbe, f; -**ngewächs**, plante bulbeuse, f.

Boller, Ef. pile de bois de charpente, f; -n, vn. Ch. crier en faux.

Böller, s; (kleiner Mörſer, daraus zu ſchießen) boîte, f.

Bollig, a. ad. 1. (dicht, ungeſchmeidig, ſpröde); -es Leder, cuir roide; -es Eiſen, fer cassant, rouverin; 2. c. zwiebelartig.

Bollwerk, n. Fort. (Baſtei) *bastion*; halbes -, demi-*b.*; maſſives (ganz ausgefülltes) -, *b.* solide od. plein; abgeſondertes, abgeſchnittenes -, *b.* détaché, retranché; -**sohr**, n. orillon; -**spunkt**, *point* du *b.*; -**ſpitze**, f. pointe du *b.*, f; -**sthurm**, tour bastionnée; -**swall**, (Feſtungsw.) boulevart; -**swehre**, f. la contre-garde, f; le couvre-face; -**swinkel**, angle flanqué.

Bologneſer-hündchen, n. (Art kleiner zottigter Hunde) chien de Malthe; bichon; -**ſpath**, -**ſtein**, Mg. le spath, la pierre de Bologne; le lithéophore.

Bolus od. -**erde**, c. Bolarerde.

Bolz, es; e, c. Bolzen.

Bolzen, s; 1. (ein et. zugeſpitzter Pfeil, der mit der Armbruſt abgeſchoſſen wird) trait d'arbalète; einen - befiedern, abſchießen, emplumer, décocher un trait; fg: es läßt ſich nicht alles zu - drehen, (es läßt ſich nicht jede S. zu allem gebrauchen) on ne peut pas faire flèche de tout bois; chaque chose n'est pas bonne à tout usage; einem alles zu - drehen, (alles übel auslegen) interpréter tout en mauvaise part, à rebours; einem die - fiedern od. befiedern, (ihm zu ſeinem Vorhaben behülflich ſ.) prêter la main, secours à qn; der eine drehet die -, und der andere verſchießt ſie, (der Eine macht die Anſchläge, und der Andere führt ſie aus) ils sont d'intelligence, de connivence; l'un projète et l'autre exécute; 2. der -, (od. Stahl, welcher in das Bügeleiſen geſteckt wird) le fer; den - glühend machen, faire rougir le fer; 3. (ſtarker runder Nagel, mit einem ſchmalen Loche verſehen, einen Keil darein zu ſtecken) *cheville*, f; - einer Rolle, goujon, boulon d'une poulie; ſtehender -, *ch.* f; liegender -, *boulon*; rundköpfiger, flachköpfiger -, *ch.*, *b.* à tête ronde, plate; - mit viereckigen, verſenkten Köpfen, mit ſechsſeitigen Köpfen, .. à tête carrée, encastrée, à tête de diamant; - mit verſchnittenem Kopfe, .. à tête chanfreinée; eiſerner -, *ch.* de fer; mit einem - befeſtigen, cheviller, boulonner, cf. Haken-, Ring- ꝛ; 4. Ex. Min. (ein gerader Baum, durch welchen das Einfallen des Erdreichs verhindert wird) étaie, f; it. (ein eiſerner Keil, das Geſtein damit zu gewinnen) coin.

Bolzen-blech, n. Art. (B., worauf der Kopf des -s aufſitzt) rosette, f; -**ſchloß**, n. (walzenförmiges Vorlegeſchloß) cadenas cylindrique; -**zange**, f. (- damit auszuziehen) tenailles à chevilles od. boulons, f. pl.

***Bombarde**; n, f. Gu. (eine Art Steinſtücke, ꝛc.) bombarde, f; 2. c. Baßbrummer.

***Bombardir**, s; e, Art. (der die Bomben wirft ꝛ) *bombardier*; -**galiote**, f. (die Mörſer zu tragen, aus welchen man Bomben wirft) galiote à bombes, f; -**käfer**, hn. (K., der bei der Berührung aus dem After einen platzenden Laut und zugleich einen blauen Dunſt von ſich gibt) carabe pétard; *bom*.

***Bombardiren**, (eine Feſtung), bombarder; das -ꝛ, bombardement.

***Bombaſin**; s, sp. die Baumſeide, (Art Barchent, der auf beiden Seiten getragen werden kann) bombasin.

***Bombaſt**, es; e, Com. c. Bombaſin; sp. (der Wortſchwall, Wort- od. Redeſchwulſt) phébus; alles was er ſagt, ſchreibt, iſt lauter -, tout ce qu'il dit, ce qu'il écrit, est un phébus perpétuel.

Bombe; n, f. Art. (eine hohle mit Pulver gefüllte eiſerne, mit einer Brandröhre verſehene Kugel, welche zerſpringt) bombe, f; -n werfen, jeter des bombes; eine Feſtung mit -n beſchießen, bombarder une place forte.

Bomben, c. bombardiren.

Bomben-brand, -**zünder**, Art. (Röhre, wodurch die Bombe in Brand geſteckt wird) fusée de la *bombe*, f; -**feſt**, -**frei**, a. ad. à l'épreuve des *b-s*; -**feuer**, n. c. Bombardiren; -**gießer**, fondeur de *b-s*; -**haken**, Art. (an den - befindliche Haken) pl. crochets à *b-s*; -**keile**, pl. éclisses od. coins des *b-s*; -**kugel**, Art. ballon; -**ſchießer**, c. Bombardir; -**ſchiff**, n. c. Bombardirgaliote; -**werfen**, n. -**werfung**, f. c. bombardiren; -**werfer**, c. Bombardir; -**zünder**, c. -brand.

Bommel, c. Quaſt; -n, c. bammeln.

Bompernickel, c. Pumpernickel.

Bona, n. Gg. Bonne, f.

Bon-art, c. Bonmart.

Bone; -n, c. Bohne ꝛ.

Bönhaſe, c. Pfuſcher.

Bonifacius, (np.) Boniface.

Bonit, en; en, (poi.) bonite, f.

Bonnetirung; en, f. Fort. bonnette od. réchute, f; bonnet à prêtre; flèche, f.

Bonze, n; n, (ſineſiſcher Prieſter) Bonze.

Boot, es; pl. -e od. Böte, n. Mar. (leichtes Fahrzeug, Anker zu lichten, Holz, Waſſer ꝛ, vom Lande ins Schiff zu ſchaffen ꝛ): das große - auf einem Schiffe, *chaloupe*, f; das kleine -, *esquif*; das lange -, pinache od. péniche, f; das - ausſetzen, in die See laſſen, descendre la *ch.* en mer; das - einſetzen, (wieder ins Schiff bringen) mettre la *ch.* à bord; ſich in einem -e retten, se sauver dans une *ch.*, dans un *es.*, cf. Fiſcher-, Packet- ꝛ.

Boots-geſell, c. -knecht; -**haken**, Mar. (Stange mit einem eiſernen Ha., die Schiffe damit ans Land zu ziehen od. davon abzuſtoßen) gaffe, f; mit einem = faſſen od. an ſich ziehen, gaffer; -**klampen**, f. pl. Mar. (Hölzer, die in der Mitte einen Ausſchnitt h., worin das Untertheil des - paßt) chantiers de *chaloupe*; -**knecht**, Mar. (der beim Tau- und Segelwerke beſchäftigt iſt) matelot; -**krapper**, pl. Mar. (Taue, womit das in den -klampen ſtehende Boot auf dem Decke befeſtigt wird) risses de *ch.*; -**leute**, pl. équipage; mariniers; -**mann**, pilote, routier; =, od. Hoch=, (Unterofficier, der die Aufſicht über die Boote, das Segel- und Tauwerk hat ꝛ) *contre-maître*; bossemann; Hn. (esp. de gastérostée); =**sgaſten**, pl. (die unter dem Befehle des =s ſtehenden Matroſen) mariniers du *co.*; =**skammer**, f. chambre du *co.*, f; =**smaat** (ein Unter= od. Gehülfe des =s) aide du *co.*; =**spfeife**, (womit der = den Matroſen gewiſſe Zeichen gibt) sifflet du *co.*; -**ringe**, pl. (vorn und hinten am Boote) anneaux de *ch.*; -**ſeil**, -**tau**, n. (womit im Hafen das Boot hinten am Schiffe befeſtigt iſt) corde de *ch.*, f.

Boracit, c. Boraxſpath.

Borage, **Boragen**, **Boratſch**, c. Borretſch.

Borat, c. Burat.

Borax, ind. (ein Salz von bitterlichem laugenhaftem Geſchmacke) *borax*; roher, unreiner -, od. Tinkal, tinkal od. *b.* natif; *b.* cru od. grossier; -**büchſe**, f. c. Löthb.; -**blei**, n. borate de plomb; -**eiſen** ꝛ, n. Chi. od. -geſäuertes Eiſen, Silber ꝛ, borate de fer, d'argent ꝛ; -**glas**, (zu Glas geſchmolzener -) verre de *b.*; -**kalk**, borate de chaux; -**ſalmiak**, *b.* ammoniacal; borate ammoniaque; -**ſäure**, f. acide boracique; -**ſaure Bittererde**, -**ſpath** (od. Boracit) boracite, f; magnésie boratée; -**ſaures Kali**, borate de potasse.

Bord, es; e, 1. (Rand) *bord*; der - eines Gefäßes, le *b.* d'un ꝛ; Mar. (dieſe zwei Schiffe) ſind -, an -, sont *b.* à *b.*; der hohe - eines Schiffes, (die Windſeite) le côté du vent; ein Schiff von hohem -e, (hochbordiges Schiff) *vaisseau* de haut-*b.*; ein Schiff von niedrigem -e, *va.* de bas-*b.*; über - (aus dem Schiffe) fallen, ſpringen, werfen, tomber, sauter, jeter dans od. à la mer; einem Schiffe an - treiben, aborder un *va.* en chassant, en dérivant sur lui, cf. Back-, Steuer-; 2. (das Schiff ſelbſt); an - gehen, ſich an - begeben, an - fahren, aller, se rendre à *b.*, s'embarquer; an - legen, (anlegen, entern) aller à l'abordage; an - ſenden, nehmen, envoyer à *b.*; prendre sur son *b.*; er hat ſo viel Soldaten an -, il a tant de soldats sur son *b.*; der Kapitän bewirthete uns am - ſeines Schiffes, le capitaine nous régala sur son *b.*; an - ſchlafen, coucher à *b.*; 3. c. Mündrand; 4. -, n. c. Bret, Diele.

Bordaiſcher Kreis, Arp. cercle de borda.

Bord-anker, ancre de veille; -**blech**, n. (woraus die -e od. Ränder der Salzpfannen gemacht werden) lames de fer dont on fait le bord des chaudières à sel; tôle du bord des chaudières; -**bret**, (eben an Fenſtern ꝛ) ais à rideaux; -**ſchäbe**, f. Sal. couvercle; -**voll**, ad. tout plein.

Borde, c. Borte.

Börde; n, f. (eine fruchtbare Ebene) pu. plaine, terre fertile, f.

***Bordell**, n. (Hurenhaus) bordel.

Borden, Mar. c. entern; it. -, od. bordiren, c. beborten; -**wirker**, c. Bortenw.

Bordir-werk, n. c. Bortenw.

Bördmann, c. Börtmann.

Borg, es; e, (verſchnittenes Schwein) porc, verrat châtré.

2. -, es, sp. (Waaren ꝛ) auf - (ohne baare Bezahlung) ausnehmen, *prendre à crédit*; auf - verkaufen, vendre à *cr.*; vom -, auf - leben, (alles was man braucht, borgen) vivre d'emprunt.

Borgen, 1. (entnehmen) *emprunter*; it. (ohne baares Geld kaufen) prendre à crédit; Geld, Bücher -, *em.* de l'*argent* ꝛ, er hat tauſend Thaler von oder bei mir geborgt, il m'a emprunté mille écus; (er iſt ein Menſch) der ſich immer mit - behilft, qui est touj. aux emprunts, qui ne vit que d'emprunt; fg: eines Arm, Namen, Feder ꝛ -, (ſich derſelben bedienen) *em.* le bras, le nom, la plume de qn; 2. (leihen, borgen, it. auf Borg geben ꝛ) prêter; it. donner à crédit; (mein Bruder) hat ihm Geld geborgt, (geliehen) lui a prêté de l'*ar.*; er hat ihm dieſe Waaren geborgt, il lui a fait crédit de ces ꝛ; P. lange geborgt, iſt nicht geſchenkt, ce qui est différé n'est pas perdu; - macht Sorgen, qui donne bo à crédit, perd son repos, perd son bien et son ami; das -, (Borg) emprunt; it. vente ꝛ à crédit; -**ger**, s; inn, (Entnehmer ꝛ) emprunteur, -se.

Borg-wand-taue, n. pl. Mar. (Taue, bei Sturm den großen Maſt zu befeſtigen) faux *haubans*; *h.* de fortune.

Borg-weiſe, -**sweiſe**, ad. (auf Borg, c.) pu.

à crédit; (Waaren) =ausnehmen, prendre à crédit.

Borke; n, f. (die äußere rauhe Rinde der Bäume) *écorce* extérieure, f. c. Rinde; **-nkäfer**, (Käferart, welche die - der Fichten ꝛ beſchädigt) typographe; destructeur du pin; scarabé disséqueur; **-nwurm**, Borkw., hn. ver rongeur d'é.; 2. Jar. (Krankheit der Bäume, da ihre Rinde von Würmern durchfreſſen iſt) vermoulure, f.

Born, v. (Waſſer, Brunnen, Quelle) eau, *fontaine*, f. *puits*; (ein Glas) -, d'eau de *p*., de *f*.; Sal. c. Salz-; zu -e gehen, aller tirer des eaux salées; **-aſſel**, f. c. -wurz; **-fahrt**, f. visite des sources salées; **-herr**, inspecteur des *p*. salants; **-knecht**, Sal. (ein Knecht, der die Sohle aus dem B. zieht) bermier; **-kreſſe**, f. c. Brunnenkr.; **-magd**, f. bermière, f; **-meiſter**, fontainier; Sal. préposé des berniers; **-räumer**, cureur des *p*. salants; **-ſchreiber**, écrivain de saline; **-ſeil**, n. corde d'un *p*., f; **-waſſer**, n. eau de *p*., f; **-wurz**, f. chardon Marie, c. Frauendiſtel.

Borngarn, Oi. c. Biegelgarn.

Borretſch; es, (Boragen) Bo. bourrache, f.

Borromäiſche Inſeln, f. pl. Borromées, f. pl.

Börs, es; e, (Fiſch) perche, f.

Borsdörfer, s; **Borsdorfer-apfel**, (ſo genannt vom Dorfe Borsdorf bei Meißen, od. auch im Voigtlande) pomme de Borsdorf, f; reinette d'Allemagne, f.

Börſe; n, f. 1. (der Geldbeutel, beſ. in ſofern Geld darin iſt) *bourse*, f; eine wohlgeſtickte -, une *b*. bien garnie, cf. Beutel; 2. Com. (in großen Handelsſtädten ein öffentlicher Ort, wo die Kaufleute ihrer Geſchäfte wegen zuſ. k.) *b*., f; die - zu Amſterdam, la *b*. d'Amsterdam; **-n-alte**, (Vorſteher der -) doyens, présidens de la *b*.; **-n-diener**, **-nknecht**, **-nſchließer**, valet de *b*.; **-tag**, jour de place.

Borſt, es; e, (an einem Körper) *crevasse*, f; einen -, -e bekommen, se crevasser, c. berſten; (die Mauer) iſt voller -en, est plein de *cr-s*, cf. Riß, Sprung; **-beſen**, (B. von Schweinsborſten) brosse, f; (balai de soies de porc); **-pinſel**, (aus Schweinsborſten gemachter Pi.) brosse, f; **-ſame**, c. Keuſchbaum; **-wiſch**, c. Kehrw.

Borſte; n, f. (ſteife, in die Höhe ſtehende Haare der Schweine ꝛ) soie, f. Bo. (der Pflanzen) soie, f; die -n des Schweines ꝛ, soies de porc; ſeine Haare ſtehen wie -n in die Höhe, les cheveux lui dressent comme des soies de cochon; (die Schuhmacher) befeſtigen eine - an den Pechdraht, ensoient leur fil.

Borſten, ſich, (wie - ſteif in die Höhe ſtehen) se *hérisser*; das Haar der Schweine borſtet ſich, le poil des porcs se hérisse; 2. (das Haar ſträuben, wie Borſten in die Höhe richten) *hé*. son poil; (die Katze) borſtet ſich, wenn ſie ſich gegen den Hund zur Wehr ſtellt, le chat hérisse son poil lorsqu'il ꝛ.

Borſten-artig, a. ad. (nach Art der -) comme des soies; roide comme les soies de cochon ꝛ; (das Schuppenthier) hat =e Haare, a des poils semblables aux soies de cochon; Bo. =er Griffel, style sétacé; =es Federchen, (an Saamen) aigrette sétacée; **-blume**, f. Bo. glinole, f; **-floſſe**, f. **-floſſer**, m. hn. (Meerbraſſen) marron, castagnole, f; 2. (Art Häringe) tassart, tazard; **-förmig**, a. ad. Bo. sétiforme; sétacé, ée; =es Blättchen, foliole sétacée; **-gras**, n. (Grasart mit -artiger Aehre) nard de montagne; génestrole, f; **-tragend**, a. Bo. sétifère; **-zahnfiſch**, c. Klippfiſch.

Borſtig, a. ad. (mit Borſten verſehen, beſetzt) *hérissé*, ée; der -e Rücken (des wilden Schweines), le dos *h*. du ꝛ; Bo. (mit ſteifen Haaren beſetzt) velu, e; hirsuté, ée, séteux, se; sétacé, ée; -e Pflanzen plantes velues; -er Fruchtboden, réceptacle sétacée; 2. -e (Borſten ähnliche) Haare, cheveux roides comme de soies; fg: fa. - werden, (in Zorn gerathen) s'irriter; se mettre en colère.

Bort, c. Bord.

Borte; en, f. (an Kleidungsſtücken) bord, galon, passement; (einen Hut) mit einer - einfaſſen, border; mettre un bord à ꝛ; goldene, ſeidene ꝛ -n, galons passements d'or ꝛ; über und über mit -n beſetztes Kleid, habit tout chamarré de galon.

Börtel-eiſen, n. Ferbl. (Wz., einen Bort od. Rand damit zu machen) fer à godronner.

Borten, c. beborten, 2. bödmen.

Borten-arbeit, f. c. -werk; **-macher**, c. -wirker; =**handwerk**, n. =**kunſt**, f. *passementerie*, f; **-werk**, n. *p*., f; ouvrage de passementier; **-wirker**, s; -inn, passementier, ère.

Börtmann, (in Hamburg, Schiffer, der auf Amſterdam und Bremen fährt) capitaine d'une sémaque od. sémaille.

Borwiſch, es; e, houssoir.

Bös, c. böſe; **-artig**, a. ad. (von böſer, ſchlimmer Art); =es Geſchwür, Fieber, =e Wunde, ulcère *malin*; fièvre, plaie maligne, f; =er Menſch, méchant *homme*, *h*. malicieux, mauvais caractère d'*h*.; =es Gemüth, esprit *m*., malicieux; =es Thier, bête *m*., f; et. =(auslegen), malignement malicieusement, cf. boshaft; **-artigkeit**, f. sp. (der Luft, einer Krankheit, einer Wunde ꝛ), malignité, f; **-fertig**, a. prompt à *faire* le mal; **-fertigkeit**, f. promptitude à *f*. le mal, f; **-herzig**, c. boshaft; **-kraut**, n. Bo. la malherbe; **-lich**, a. ad. (boshaft ꝛ) Pra. =e vorſätzliche Verlaſſung des Ehegatten, abandon prémédité de ꝛ; désertion malicieuse, f; ſeine Herrſchaft, ſeine Frau ꝛ = verlaſſen, quitter malignement son maître ꝛ; **-willig**, a. ad. pu. malveillant, envieux, malicieux; =e Abſicht, dessein malicieux; =**keit**, f. envie, malveillance, f.

Böſchen, einen Graben, einen Wall ꝛ, Fort. (von oben ſchräg ablaufen machen) taluter un fossé ꝛ; **-ſchung**, f. (das Böſchen) act. de taluter; 2. (abhängige Fläche, an einem Graben ꝛ) talus; einer Mauer mehr .. geben, donner plus de talus à ꝛ; (der Wall) hat vier Fuß .., a 4 pieds de talus; die innere .. eines Feſtungsgrabens, *escarpe*, f; äußere .., contre-*es*., f; Graben, der wenig .. hat, fossé à fond de cuve.

Boſe; n, f. c. Bund, Bündel, 2. Federkiel.

Böſe, a. ad. (ſchadhaft, krank verderbt, ſchlecht ꝛ); -er Fuß, -es Auge, pied, œil malade; einen -n Fuß, Hals, - Augen h., avoir mal au pied, au cou, aux yeux; einen -n Kopf h., avoir la teigne; die -n Säfte im Körper, les mauvaises *humeurs*, les *h*. peccantes; das - Weſen, (die fallende Sucht) le haut mal, mal caduc; l'épilepsie, f; das - Ding, (Wurm am Finger) le panaris; - (ſchlechte ꝛ) Waare, mauvaise marchandise; -s (falſches ꝛ) Geld, de fausse monnaie, de l'argent décrié; es iſt -es (rauhes, ſchlechtes) Wetter, il fait mauvais temps; -er (beſchwerlicher) Weg, chemin fâcheux, pénible, *difficile*, mal-aisé; es iſt hier - (beſchwerlich) gehen, pflügen, il est *dif*., pénible de marcher, de labourer ici.

2. (unſern Abſichten ꝛ zuwider; ſchädlich, nachtheilig); -er Zahler *mauvais* payeur; -er Nachbar, *m*., fâcheux voisin; -r Handel, *m-e*, méchante affaire; eine ſehr - Nachricht, nouvelle bien fâcheuse; in -m (ſchimpflichem) Rufe ſ., einen -n Namen h., avoir *m e* réputation; être mal famé; einen in -n Ruf bringen, décrier, diffamer qu; ſie hat ſich durch ihre ſchlechte Aufführung einen -n Namen gemacht, elle s'est fort décriée par ꝛ; - Gewohnheit, *m-e* habitude, f; - Geſellſchaften meiden, fuir les *m-es* compagnies; das war eine - Zeit, c'était un *m*. temps; es ſind - Zeiten, les temps sont fâcheux, difficiles; was er - gemacht hat, (ſoll ich wieder gut machen), ce qu'il a gâté ꝛ; nichts iſt ſo -, daß es nicht zu et. gut wäre, il n'est rien de si *m*., qui ne soit bon à qc; er meint es nicht -, il le dit sans malice, il n'y entend pas malice, son intention est droite, il n'a pas de *m-e* intention, il ne pense pas à mal.

3. (zum Zorne geneigt; it. den ſittlichen und bürgerlichen Geſetzen zuwider ꝛ); einen - machen, fâcher, irriter qu; le mettre en colère; - werden, entrer, se mettre en colère, se fâcher; über et., über od. auf einen - w., être fâché, irrité de qc, contre qu; ſind Sie mir -, od. - auf mich? êtes vous fâché contre moi; w. Sie nicht - auf mich, ne vous fâchez pas contre moi; - thun, ſich - ſtellen, faire semblant d'être en colère; faire le méchant, le mauvais; die Vernunft ſagt uns, was gut od. - iſt, la raison nous dit ce qui est bien ou mal; -r Menſch, -r Bube ꝛ, méchant homme ꝛ; -es Weib, méchante femme; - Zunge, -s Maul, (P., die von Andern nachtheilig ſpricht) méchante langue, f; (trauen Sie ihm nicht), er hat ein -es Herz, ein -s Gemüth, il a un mauvais cœur; c'est un mauvais esprit; er iſt nicht ſo -, als er ausſieht, il n'est pas si diable qu'il est noir; ein -r (beißiger) Hund, chien hargneux; er hat ein -s Gewiſſen, il n'a pas la conscience nette; die - (ſündliche) Luſt, la cupidité, la convoitise; - Begierden, désirs déréglés; das Gute und das -, le bien et le mal; Gutes mit -m vergelten, rendre le mal pour le bien; -s von einem reden, dire du mal de qn; zum -n geneigt, enclin au mal; -s thun, faire le mal; das - meiden, fuir le mal; der -, a) (ein -er Menſch) le méchant; die -n (ſtrafen), les méchants; b) der -, der - Feind, - Geiſt, (ein Weſen, das nur das - will) l'esprit malin, le malin esprit; fa. le malin, c. Teufel.

Böſewicht, es; e, scélérat; großer -, Erz-, grand, franc scélérat.

Boshaft, a. ad. (geneigt Andern zu ſchaden, bloß aus böſem Willen); -er Menſch, -es Gemüth, -es Weib, homme, esprit malicieux, femme malicieuse; er hat mir einen -en Streich geſpielt, il m'a joué un tour malicieux, un mauvais tour; -es Lächeln, -e Freude, eine -e Auslegung, souris malin; joie, interprétation maligne, f; ſ. Blick iſt -, il a le regard malin; (dieſes Kind) iſt ſehr -, est bien méchant; das iſt ſehr -, voilà qui est bien méchant; -, -er Weiſe, auf eine -e Art, (et. auslegen), malicieusement, malignement; - lächeln, sourire malignement; **-ig**, a. ad. c. böſe; =**keit**, f. c. Bosheit.

Bosheit; en, f. 1. sp. (Neigung, Fertigkeit, Böſes zu thun) malice, méchanceté, f; große, ſchwarze -, grande malice, f; malice noire, f; aus - (et. thun), faire qc par malice, malicieusement, par méchanceté; ich kenne ſeine -, er ſteckt voller -, je connais sa méchanceté, sa malignité; il est plein de malice; 2. sp. (Fertigkeit, Böſes zu thun); die - der Menſchen, - der Sünde ꝛ, la malignité des ꝛ; 3. (Zorn mit Rachgier); fa. (dieſes Kind) weinet nur aus -, ne pleure que par dépit, par méchanceté; 4. (boshafte Handl.); eine ſchändliche - begehen, faire une malice infame; man weiß, welcher -en er fähig iſt, on sait de quelles malices il est capable; **-sſünde**, f. Th. (vorſetzliche Sünde, opp. à Schwachheits-Sünde), péché de malice, commis de propos délibéré.

Bosnien, n. Gg. Bosnie, f.

Boſſel, Boßel, f. c. Kegelkugel; -n, boßeln, c. kegeln; **-bahn**, f. **-platz**, c. Kegelbahn ꝛ.

Boſſier-bein, **-hölzchen**, n. ébauchoir; **-kunſt**, f. art de travailler en bosse ꝛ.

Boſſiren, (halb od. ganz erhobene Arbeit aus Gips, Wachs od. einer andern weichen Materie verfertigen) travailler en *bosse*, en *relief*, faire des figures relevées en *b*., en *r*.; **-rer**, ouvrier qui travaille en *b*., en *r*.

Bot, Mar. - geben, (das Ankertau losmachen und ſchießen laſſen) filer le câble ou du câble.

***Botanik**, f. (Kräuterkunde ꝛ) botanique, f; **-er**, s, (Kräuterkenner ꝛ) botaniste.

***Botaniſch**, a. ad. (die Kräuterkunde betreffend, zur Kr. gehörig) *botanique*; -er Garten, (Pflanzeng.) *jardin b*.; *j*. des plantes; -er Gärtner, jardinier botaniste.

***Botaniſiren**, vn. (Kräuter ſammeln) herboriser.

Bote, c. Bothe.

Bot (od. **Both**), es; e, n. (für eine Waare ꝛ) offre, f. c. Gebot; 2. Mar. - ꝛ, c. Boot.

Bothe, en; en, *messager*; -inn od. Bötinn, f. messagère, f; reitender -, *m*. à cheval, courrier, c. Eil-; - zu Fuß, Fuß-, *m*. à pied; einen eigenen -n (abſchicken), un exprès; -n laufen, aller en message; faire le métier de *m*.; P. den hinkenden -n abwarten, (nicht gleich der erſten Nachricht Glauben beimeſſen) attendre le boiteux, le *m*. boiteux.

Bothen-amt, n. messagerie, f; 2. c. -meiſterei, **-brod**, n. c. -lohn; **-büchſe**, f. boîte de messager, f; **-dienſt**, c. -amt; **-frau**, f. (Bötinn) messagère, f; **-gang**, 1. (Art, wie ein - geht; fg: langſamer Gang) *allure* de messager, f; fg: *al*., marche lente, mesurée; 2. (Reiſe, it. Lohn dafür); von hier aus bis dahin iſt es ein guter =, d'ici-là, il y a une bonne traite de messager; er hat drei -gänge gut, on lui doit le paiement de trois courses, de trois voyages; **-kapſel**, f. c. -büchſe; **-laufen**, n. métier de messager; **-läufer**, messager à pied; **-lohn**, salaire, paie de messager; **-meiſter**, inspecteur, facteur de la messagerie; **-meiſterei**, f. messagerie, f; bureau de messager; **-ſchiff**, n. c. Paketboot; **-ſchild**, n. écusson de messager; **-ſpieß**, épieu, bâton ferré d'un messager.

Bothnien, n. Gg. Bothnie, f.

Botmäßigkeit, f. (das Recht, über Andere zu gebieten) *domination*, *puissance*, f; empire; unter türkiſcher - ſtehen, vivre sous la *do*., juridiction, sous le commandement, les ordres des ꝛ; unter ſeine bringen, ranger, réduire sous sa *pu*.; (ein Land) assujettir, subjuguer.

Bothſchaft, en, f. (Nachricht, die man überbringt); eine

– bringen, ausrichten, apporter, faire un message; (er bringt uns) gute –, de bonnes nouvelles; 2. c. Geſandtſchaft.

Bothſchafter; s, (Geſandte) ambassadeur; (päbſtlicher) nonce; legat à *lateré*; -inn, f. (Gemahlinn des –s) ambassadrice, f.

Böttcher, Bötticher; s, (Faßbinder ꝛc) *tonnelier*; **-arbeit**, f. tonnelage; ouvrage de *to.*; **-ei**, f. (Handwerk eines –s, it. die Werkſtätte) tonnellerie, f; **-holz**, n. mairain, merrain; **-ſchlägel**, maillet de *to.*; **-zange**, f. davier, sergent; **-zirkel**, compas de *to.*

Botteliер, es; e, Mar. (Aufſeher über den Mundvorrath) le maître-valet; dépensier d'un vaisseau; it. (auf Galeeren) barillar, –d.

Botteleriе; n, f. Mar. (Ort, wo die Lebensmittel ſind) la dépense.

Bottich, es; e, (großes, oben offenes Gefäß) cuve, f; cf. Meiſch-, Stell- ꝛ; **-bank**, f. bâtissoir; **-macher**, c. Böttcher; **-reif**, cercle, cerceau de cuve.

***Bouteille**, f. (Flaſche) bouteille, f.

Boviſt, c. Boviſt.

Boy, Boyer, c. Boi. Bojer.

Braake, f. Mar. brague, drague, f.

Brabant, n. Gg. Brabant; **-er**, s; inn, Brabançon, ne; feine –er Spitzen, des malines, f; **-iſch**, a. ad. de Br. brabançon, ne.

Brach, adv. Agr. (ungebaut) en *friche*, en *jachère*; (einen Acker) – liegen laſſen, laisser en *f.*; en *j.*, laisser reposer; fg: fa. – liegen, (keine Arbeit h.) chômer, c. feiern; ſeine Kunſt, ſeine Fähigkeiten – (unbenutzt) liegen laſſen, ne faire aucun usage de son art, de ses talents; **-acker**, m. **-feld**, **-land**, n. **-flur**, f. **-ſchlag**, (ein Acker ꝛ. welcher – liegt, ein Jahr über in Ruhe gelaſſen wird) champ, terre en *f.*, en *j.*; *f.*, *f.*, f; den = umpflügen, labourer la *f.*; jachérer; **-amſel**, f. vanneau gris; pluvier; **-diſtel**, f. c. Bracken-d.; **-droſſel**, f. c. Wendehals; **-fahre**, **-fahrt**, f. sp. (die Arbeit des –ens, c.) premiere façon qu'on donne à une *j.*; cassaille, f; **-feld**, n. die -flur, c. –acker; **-hut** f. c. –ſchlag (2); **-käfer**, (ein Miſtkäfer, welcher im –monat zum Vorſchein kommt) fouille-merde; **-korn**, n. les grains dont on ensemence une *j.*; **-land**, n. c. –acker; **-läufer**, od. **-lerche**, f. farlouse, f; **-monat**, juin; mois de juin; **-pflug**, c. Wendepflug; **-ſchein**, (der Neumond im –monate) nouvelle lune de juin, f; **-ſchlag**, 1. (eine Reihe – liegender Aecker) étendue de terres en *j.*, f; 2. (die Hütung des Viehes auf den –feldern, die –hut) pâturage sur les *j.-s*; **-ſchnepfe**, f. (Art Sch. mit gekrümmtem Schnabel, von der Größe einer Henne) courlis, courlieu; **-vogel**, 1. der große =, (die kleine Trappe) petite outarde; po. canepetière, f; 2. der ägyptiſche =, c. Ibis; 3. =, -amſel, *vanneau* gris, *va.* pluvier; 4. =, (die Miſteldroſſel) draine, grosse grive, f; 5. c. –ſchnepfe; 6. c. Regenvogel; **-zeit**, f. Agr. (die Zeit, in welcher man die Aecker zu –en pflegt) *temps* de jachérer; *t.* de défricher, de labourer une *j.*

Brache; n, f. 1. sp. (die Ruhe, welche man einem 2 Jahre hinter einander bebauten Acker im dritten Jahre gönnt) *jachère*, f; der Acker liegt in der –, le champ est en *j.*; 2. c. Brach-acker; **-n**, (einen Brachacker), labourer une ꝛ; er hat ſchon angefangen zu =, il a déjà commencé à jachérer; **-r**, Hn. c. Brachvogel.

Brachmann, Rel. Bramine, Bramin, od. Brachmane.

Brachſe, f. (pol.) c. Braſſen.

Brachygraphe, **-phie**, c. Kurzſchreiber, -ſchreibekunſt.

Brack; en, od. **Bracke**, n; n, (Art Leithund) brac, brachet. braque, (m. f.).

Brack, es; e, n. (das Untaugliche einer W.) *rebut*, *fretin*, c. Ausſchuß (2); Com. –, **-gut**, n. **-waare**, f. marchandises de *r.*, f; Ef. **-en**, **-holz**, n. (abgeſtandene, als Nutzholz unbrauchbare Bäume) bois, arbres séchés sur pied; Agr. –, **-vieh**, n. bétail de *r.*; **-bank**, f. c. –tiſch; **-gut**, n. cf. Brack (n); **-häringe**, pl. harengs de *r.*; *f.*; **-perle**, f. (unvollkommene Perle) loupe, f; **-tiſch**, (T. zu dem –gut) table à trier, f; **-vieh**, n. *r.*; **-waaren**, f. pl. marchandises de *r.*, f; garde-boutique; **-waſſer**, n. (an den Mündungen der Flüſſe, welches mit Seew. gemiſcht iſt) eau saumâtre od. saumache, f.

Bracken, (ausſondern, vom Untauglichen befreien) trier; séparer, élire; das –, triage; **-cker**, s, (eine von der Obrigkeit angeſtellte P., welche Vieh und Waaren bracket, ausſondert) trieur juré; Ch. =, brac, brachet, chien de quête.

Bracken-diſtel, f. Bo. panicaut, chardon roland od. à cent têtes; **-haupt**, n. Bl. (Hundskopf mit langen herabhängenden Oberlippen) tête de chien lippu, f; **-holz**, n. c. Brack (Ef.)

***Bracteat**, en; en, Bo. c. Blech-münze, Hohl-m.

Braden; s, c. Braſſen.

Braga, Gg. Brague, f.

Braganza, Gg. Bragance, f.

Bragen, Pell. (die Felle auf der Fleiſchſeite über ein ſcharfes Eiſen ziehen) tirer les peaux au fer.

Brähmen, Brähnen, vn. av. h. Ch. (von den Sauen; nach dem Eber verlangen) entrer, être en chaleur; appéter le mâle.

Braker, c. Bracker.

Bram, c. Prahm. 2. Ginſter; **-fall**, Mar. (das Tau, verm. deſſen die –rah aufgezogen ꝛ wird) drisse du *perroquet*, f; **-kaper**, f. Cui. ꝛ, câpre de genêt; **-maſt**, c. –ſtenge; **-rah**, f. Mar. (die Rah an den –ſtengen, an welcher die –ſegel befeſtigt ſind) vergue du *p.*, f; **-ſalingen**, pl. f. Mar. (Sa., welche den Flaggenſtock mit dem Maſte verbindet ꝛ) croisette, f; **-ſchoten**, f. pl. Mar. (die Sch. am –ſegel) écoutes du *p.*, f. pl; **-ſegel**, n. Mar. (das). Se., welches auf größern Schiffen über dem Mars-ſ. vor der –ſtenge ſteht) voile du *p.*, f; die =ſchoten, c. –ſchoten; **-ſtenge**, f. Mar. (kleiner ſpitz zulaufender Maſt, auf der erſten Verlängerung des Maſtes) mât de *p*; **-ſtengſtag**, n. Mar. (das Tau, wodurch die –ſtenge ihre Befeſtigung nach vorne erhält) étai du *p.*; **-ſtengenwand**, f. Mar. (Taue, welche die –ſtenge nach der Seite und nach hinten zu befeſtigen) haubans du *p.*, pl.

Brama-prieſter, od. **Bramin**, c. Brachmann.

Bramarbas, c. Großſprecher, Prahler.

Bramarbaſſiren, c. großſprechen, prahlen.

Bräme; n, f. c. Ge-, Pelz-; 2. Bremſe.

Bramin, od. Bramine; n, (indiſcher Prieſter od. Philoſoph) bramin, bramine, brachmane.

Bramling, es; e, (Art kleiner Goldammern) petit pinson de montagne.

Brand, es; pl. Brände, 1. sp. (des Holzes ꝛc) *embrasement*; (eines Hauses ꝛc) *incendie*; ein Haus, eine Stadt in – ſtecken, mettre le feu à une *maison*; embraser une *m.*, une ville; in – gerathen, prendre feu, s'embraser, s'enflammer; das Getäfel gerieth in –, wurde vom –e ergriffen, le feu prit au lambris, gagna le lambris; (dieſer Stoff) geräth leicht in –, s'embrase facilement; vor dem –e ſchützen, garantir du feu, de l'*in.*; der – zu Troja, l'*em.* de Troie; fürchterlicher –, (Feuersbrunſt) horrible *in.*; dem –e Einhalt thun, arrêter, couper le feu, l'*in.*; den – löſchen, éteindre, apaiser le feu, l'*em.*; auf den – betteln, quêter pour cause d'*in.*; alles mit – und Mord verwüſten, mettre tout à feu et à sang; nach – (brandicht) riechen, sentir le brûlé, le roussi; Chi. sentir l'empyreume.

2. fg: sp. (eine Krankheit bei Menſchen, Thieren und Gewächſen, wobei die innern Theile in eine tödtliche Entzündung gerathen); der heiße od. feuchte –, (die Fäulniß der fläſſigen Theile) *gangrène*, f; trockener –, (Knochenbrand) *g.* sèche; kalter –, (bei welchem die entzündeten Theile abſterben ꝛc. ſchwarz w.) le sphacèle; (er hat einen Schaden am Fuße), man fürchtet, es möchte der – dazu k., ſchlagen, on craint que la *g.* ne s'y mette; der – wird zu dieſer Wunde ſchlagen, cette plaie se gangrenera, va se gangrener; der – greift um ſich, la *g.* gagne; dem –e wehren, arrêter la *g.*, ein Glied, in welchem der – iſt, membre *gangrené*, sphacélé; er hat den kalten – am Bein, il a la jambe sphacélée; innerlicher –, (eine Art des hitzigen Fiebers) lipyrie, f; – (der Augenlieder), charbon; Agr. – im Korne, beſonders im Waizen, (Kornfäule, wodurch das Mehl in den Körnern ſchwarz und ſtinkend wird) carie, *g.*, f; it. der –, (Flug-, Staub-, der den Weizen, den Haber und die Gerſte angreift, und das Korn in einen Staub verwandelt) charbon; it. (Krankheit, deren Folge das Mutterkorn iſt) l'ergot, cf. Mehlthau, Mutterkorn, Roſt; der – an den Bäumen, (Holzfraß) carie du bois, f; – (an den Knospen, Blättern ꝛ), brûlure, f.

3. (ein Stück Holz, das brennt od. gebrannt hat) tison, *brandon*; brennender, glühender –, tison allumé, ardent; gelöſchter, ausgelöſchter –, tison éteint; die Brände näher zuſ. legen, rapprocher les tisons; attiser le feu; (der Wind) trieb Brände in die Luft, poussa des brandons dans les nues; einen – aus dem Feuer ziehen, tirer un tison du feu.

4. (Handl. des Brennens der Ziegel, des Kalkes ꝛ und die dazu erforderliche Zeit) cuite, f; erſter, zweiter –, première, seconde cuite; it. (ſo viel als man davon auf ein mahl brennt): ein – Ziegel, Kalk, une fournée de tuiles, de chaux; der erſte, zweite –, la première, la seconde cuite; Ch. –, marques de sperme au ventre et au cou du cerf, f.

Brand-ader, f. (Schenkelſch.) *veine* crurale, f; 2. (Krummdarm.a.) *v.* iliaque; **-begnadigung**, f. (B. für Abgebrannte) gratification accordée aux incendiés; **-bettler**, mendiant pour cause d'*incendie*, par suite d'un ..; **-blaſe**, **-blatter**, f. (Bl., welche auf der Haut entſteht, wenn man ſich brennt) cloche, vessie de *brûlure*, f; **-bock**, c. Feuerbock; **-bogen**, Fond. (B. in der –mauer, nach dem Blaſebalge zu) arceau (au dessus de la tuyère); **-brachſe**, f. **-braſſen**, (Art Braſſen mit dunkeln Schuppen) mélanure; **-brief**, (obrigkeitliches Zeugniß über erlittenen –) certificat d'*in.*; 2. (Br., worin einer mit einem –e droht) lettre d'incendiaire; menace d'*in.*, f; **-eimer**, c. Feuere.; **-eiſen**, n. c. Feuerbock; **-ente**, f. (Art brauner wilder Enten) tadorne, f. c. Fuchsgans; it. (die braune Seeente, der Turpan) grande ou double macreuse, f; **-erz**, n. (Kohlenerz) *minerai* métallique inflammable; 2. (ein reichhaltiges Zinnobererz) *m.* de mercure bitumineux od. inflammable; 3. c. Kupfer-; **-eule**, f. (hellbraune E.) le chat-huant; **-faß**, n. Art. baril foudroyant; **-flecken**, 1. (wenn man ſich brennt) *br.*, f; (an Beinen) maquereau; (tache aux jambes, quand on les chauffe de trop près): (im Porzellane) coup de feu; Méd. encaume; 2. (brandige Stelle, ein vom –e angegriffener Theil des Körpers) tache, marque de *gangrène*, de sphacèle, f; **-fleckig**, a. ad. qui a de taches de *br.*, des maquereaux; ein graues =es Pferd, (ein Schwarzſchimmel) cheval gris tisonné; **-fuchs**, (Art Füchſe, welche auf dem Rücken röthlich grau ſind ꝛ) renard charbonnier; 2. (röthliches Pferd mit einer rothen Mähne) alezan brûlé; **-gaſſe**, f. (ſchmale G. zwiſchen zwei Gebäuden, it. in den Lagern, hinter den Zelten der Soldaten) le tour de chat; it. Mil. ruelle de camp, f; **-gerſte**, f. cf. brandig; **-geruch**, odeur de brûlé, de roussi; Ch. empyreume; das hat einen =, cela sent le brûlé, le roussi; **-geſchmack**, goût de brûlé; (dieſe Speiſe) hat einen =, a un goût de brûlé, sent le brûlé; **-getreide**, n. cf. –ig; **-gilde**, f. c. –kaſſe; **-glocke**, f. c. Sturmg.; **-haber**, cf. –ig; **-haken**, c. Feuerh.; **-hemd**, n. c. Feuer-h.; **-hirſch**, (in Böhmen häufig) cerf de Boheme, cerf des Ardennes; **-holz**, n. c. Brenn-h.; **-kaſſe**, f. les fonds, la caisse des incendies, d'assurance pour les ..; **-korn**, n. cf. –ig; **-kugel**, f. Art. (K., die feindlichen Häuſer damit in – zu ſtecken) boulet creux od. incendiaire; carcasse, f; **-lattich**, c. Huf-l.; **-leiter**, f. c. Feuerl.; **-loch**, n. (einer Bombe), Art. l'œil; **-mahl**, **-mark**, n. **-maſe**, **-maſer**, f. (ein durch Brennen hervorgebrachtes Mahl od. Zeichen überh.) marque, cicatrice de *br.*, f; Méd. encaume, cf. –flecken; 2. (beſ. bei Verbrechern) la *flétrissure*; les stygmates; man hat ein = auf ſeinen Schultern gefunden, on lui a trouvé une *fl.* sur les épaules; **-mahlen**, **-marken**, (einen Verbrecher) marquer d'un fer chaud; flétrir, stygmatiser, fleurdeliser; (er wurde verurtheilt) gebrandmahlt od. gebrandmarkt zu werden, il a été condamné à être flétri; (die Römer) –markten die entlaufenen Leibeigenen, stigmatisaient les serfs fugitifs; fg: ein gebrandmarktes Gewiſſen, (das ſich grober Verbrechen bewußt iſt) conscience gangrenée; **-maſchine**, f. machine infernale; **-mauer**, f. (zwiſchen 2 Gebäuden) mur mitoyen; **-meiſe**, f. c. Kohl-meiſe; **-mittel**, n. Méd. (ein Heilm. gegen den –) antipyrotique; remede ..; **-opfer**, n. hj. (ein Opfer, welches ganz verbrannt w. mußte) *holocauste*; =**altar**, autel des *ho-s*; **-ordnung**, f. c. Feuero.; **-otter**, f. c. –ſchlange; **-pfahl**, (an welchem die Miſſethäter gebunden w., die verbrannt werden ſollen) poteau, (auquel on attache un criminel condamné à être brûlé vif); **-pfeil**, H. anc. (mit brennenden Materien verſehener Pfeil, bei Belagerungen die feindlichen Werke damit in – zu ſtecken) flèche ardente; dard à feu; falarique, f; 2. Art. (ein Feuerballen, mit einer Pfeilſpitze verſehen, damit er am Holzwerke hafte, und es anzünde) boulet à flèche, (boulet creux ou carcasse garnie d'une pointe, qui s'attache aux objets qu'il rencontre); **-pflaſter**, n. (für –wunden) emplâtre pour la *br.*; **-probe**, f. Mo. (kleines Stück Silber, welches der Wardein zur Probe aus dem –ſtücke ſchlägt; it. die damit angeſtellte Probe) bouton, (de l'argent affiné ou purifié); it. l'épreuve de l'argent affiné; **-rakete**, f. fusée incendiaire; **-richter**, c. Feuerbock; **-roggen**, cf. brandig; **-röhre**, f. Art. (welche in die Bomben eingeſetzt wird) goulot de bombe; amponlette, f; =nhülſe, f. porte-feu; -roſe, f. Méd. (ein hoher Grad der ſogenannten Roſe od. des Rothlaufes) érysipèle gangreneux; -roſt, Fond. la grille, (à griller la mine); -ruthe, f. c. Feuerbod; -ſalbe, f. onguent pour la *br.*; -ſatz, Art. (Materie womit die -kugeln gefüllt w.) la charge, f. cf. -kugel; -ſäure, f. c. Holzſ.; -ſchade, dommage causé par un incendie; 2. (ein Schaden durch Verbrennen an ſeinem Leibe) *br.*, f; -ſchatzen, Gu. (zur Abwendung des feindlichen Sengens und Brennens, der Plünderung ꝛc. eine Schatzung auflegen); das ganze Land =, mettre tout le pays à *contribution*; das = ꝛc.; =tzung, f. imposition d'une *con.*, f; 2. (die auferlegte Summe Geldes) les *con-s*; die .. bezahlen, eintreiben, acquitter, payer, faire payer les *con-s*; -ſchiefer, (Art entzündlicher Schiefer) schiste bitumineux od. inflammable; -ſchiff, n. c. Brander (1); -ſchlag, Arf. (mit Pulver gefüllte Röhren, Luſtfeuerwerke damit anzuzünden) étoupille, f; -ſchlange, f. (giftige Art Schl. v. ſchwarzröthlicher Farbe) aspic, c. Natter; -ſchuß, (Schuß aus einem ſchmutzigen Feuergewehre) coup provenant d'un fusil encrassé; -ſilber, n. (von allen fremdartigen Theilen geſchiedenes Si.) argent affiné, purifié, coupellé; das = beſchicken, (ihm den nöthigen Kupferzuſatz geben) allier l'argent affiné avec le cuivre, (dans la proportion prescrite); -ſohle, f. (die mittelſte Schuhſohle) seconde semelle, f; -ſpritze, c. Feuerſp.; -ſtätte, -ſtatt, -ſtelle, f. (wo ein Haus abgebrannt iſt) lieu de l'incendie; place d'une maison brûlée, f; 2. c. Feuerſtelle; -ſtein, c. Backſtein; -ſteuer, f. (Beitrag zur -kaſſe, ꝛc.) l'impôt, l'assurance pour les incendies; 2. (Beiſteuer zum Beſten abgebrannter Perſ.) charité, aumône pour les incendiés; -ſtifter, c. Mordbrenner; -ſtück, n. Fond. (ein Stück auf dem Treibheerde gereinigtes Silber) gâteau d'argent affiné; -thür, f. (eiſerne Thür, zur Abhaltung des Feuers) porte de fer pour (le cas d'incendie), f; -triebel, c. -ſchlag; -tuch, n. toile soufrée; -verordnung, f. c. Feuerordnung; -verſicherung, f. (Sicherung vor Brandſchaden) assurance pour le feu, pour les maisons incendiées, f; =s-anſtalt, =s-kaſſe, c. -kaſſe; -vogel, (Art kleiner ſchwarzer Meven) hirondelle de mer, f; -wache, f. (W. zur Nachtzeit, um Feuersbrünſte zu verhüten) patrouille chargée de prendre garde la nuit au feu, aux incendies; 2. Mil. (zur Sicherheit des Lagers) la garde du feu; 3. Mar. (Wachtſchiff) vaisseau de garde; -wein, c. Branntwein; -welle, f. Arf. (Art Luſtfeuerwerk in Geſtalt einer brennenden Reisigwelle) le jet; la gerbe; -wunde, f. brûlure, f; plaie causée par le feu; -zeichen, n. c. -mahl, -flecken; -zeug, n. Arf. (eine mit Schießpulver und Weingeiſt getränkte Lunte, die Kunſtfeuer damit anzuzünden) étoupille, f; Art. (altes mit Pech und Theer getränktes Tauwerk, die Gräben ꝛc. bei Belagerungen damit zu erleuchten) tourteaux goudronnés, pl; -zieher, s, Art. (Wz., die Zünder damit aus den Bomben ꝛc. zu ziehen) tire-fusée; -ziemer, Hn. grive noire.

Branden, vn. av. h. Mar. (von den Meereswellen; an ſteilen felſigen Ufern mit Gewalt anſtoßen und ſich brechen) falaiser; die See brandet, la mer falaise, cf. Brandung; -dung; en, f. Mar. (das Brechen ꝛc. Brauſen der Wellen an ſteilen Küſten od. an Klippen) brisants, pl; 2. (Stelle, wo ſich die Wellen tobend brechen; Wellenbruch) falaise, f; écueils à fleur d'eau, pl.

Brandenburg, n. Gg. Brandebourg.

Brander; s, Gu. (Brandſchiff) *brûlot*; einen – abſenden, adresser un *b.*; 2. Art. – od. Zünder, (hölzerne, mit einem Brandſatze gefüllte Röhre ꝛc.) fusée, f; porte-feu; -haken, Mar. grappin de *b.*; 2. (ein H., -ſchiffe damit abzuhalten) le boute-dehors; (perche armée d'un croc, pour empêcher l'approche des *b-s*).

Brandicht, a. ad. (wie verbrannt, riechend ſchmeckend) qui sent le brûlé, le roussi; qui a un goût de brûlé; Chi. *empyreumatique*; es riecht hier –, il sent ici le brûlé; dieſer Brei ſchmeckt –, cette bouillie a un goût de brûlé; -e Oele, huiles *em-s*, cf. brenzlich.

Brandig, a. ad. (was den Brand hat, bſ. v. Pfl.); -e Gerſte, -er Haber, -es Korn od. Getreide ꝛc., orge avoine cariée, bleds cariés, niellés, (gâtés par la carie ou par le charbon); -es Holz, bois échauffé; Méd. -es Blut, sang gangreneux; – werden, se gangrener, cf. Brand (2).

Branntwein, (der aus Weinhefen, Korn ꝛc. zum zweiten Mahle abgezogene Geiſt) eau de vie, f; brandevin, c. Frucht-, Franz-, Kartoffel-, Kirſch-, Zucker- ꝛc.; -blaſe, f. alambic, c. Brennkolben; -brenner, *distillateur*; -brennerei, f. (Kunſt) art du *dist.*; 2. (Ort) distillerie, branderie, brasserie, f; -eſſig, vinaigre d'eau de vie; -faß, n. bussard; -geiſt, *esprit* de vin; ſtarker od. ſtärkſter -geiſt, *es.* de vin rectifié; Chi. alcohol; -haus, n. c. -brennerei (2), it. -ſchenke; -ſchenk, cabaretier qui vend de l'eau de vie en *détail*; Mil. (in einem Lager, in einer Garniſon) *brandevinier*; -ſchenke, f. cabaret où l'on vend de l'eau de vie en *d.*; -verkäufer, inn, marchand, -e d'eau de vie; (bei den Armeen) *br.*, brandevinière, f.

Brante, f. Ch. (die Tatze des Bären) patte d'ours, f.

Bränte, c. Brente.

Braſilien, n, Gg. le *Brésil*; -holz, n. (zum Färben) bois de *B.*; antilliſches =, brésillet; (Leinwand) mit = färben, bressiller.

Braß, ſſes, sp. (ein Haufe ſchlechter, unbrauchbarer Dinge) fatras; vétilles, f. pl; amas d'objets de rebut, de peu de valeur; (das iſt) der ganze –, le tout; toute l'affaire, tout ce qu'il y a; 2. –, (po. Braſt) angoisse, détresse, f. c. Sorge, Kummer; -ſchenkel, pl. Mar. (kurze Taue, an den Raaen ꝛc.) les pendeurs de bras; cf. Braſſe.

Braſſe, n, f. Mar. (Seil, an den Enden der Segelſtangen) le bras, c. Beſan-, Fock-.

Braſſeln, c. praſſeln, taſſeln.

Braſſen, s, (Flußfiſch) la brème.

Braſſen, Mar. (vermittelſt der – anziehen, richten, wenden) *brasser*; haler sur les bras; die Segel in den Wind –, *b.* au vent; auf den W. –, (aufbr.) mettre en panne; ſcharf bei dem W. –, *b.* au plus près; voll –, *b.* à porter, à servir; éventer les voiles; cf. ab-br., an-br.

Braſt, cf. Braß (2).

Brat-apfel, *pomme* bonne à *cuire*; it. *p.* cuite; -birn, f. poire bonne à *c.*; it. poire cuite; -bock, Cui. (ein eiſernes Geſtell, den -ſpieß zu tragen) hâtier; großer =, (zu mehreren -ſpießen) contre-hâtier; -fiſch, c. Backf.; -geräth, n. rôtissoir; -häring, hareng à griller; -hecht, c. Backh.; -kachel, f. c. -röhre; -koch, (ein Koch, der den -en beſorgt) rôtisseur; -köchinn, f. rôtisseuse, f; -maſchine, f. c. -geräth; -ofen, four à rôtir; -pfanne, f. la poële à *frire*, la cuisinière; 2. (welche beim -en am Spieße untergeſetzt wird) lèchefrite, f; -röhre, f. (R. in den Herden und Oefen, Fleiſch darin zu -en) petit four à *f.*, (pratiqué dans un fourneau ou dans un foyer); le réchauffoir; -roſt, (R., allerlei darauf über Kohlen zu braten) gril; -ſchaufel, f. (Schaufel, den -en damit umzuwenden) friquet; -ſchirm, (ein Schirm von Blech, welchen man an das Feuer ſtellt, wenn man brät) couvre-feu; -ſpieß, (den Braten daran zu ſtecken ꝛc.) la broche; fg: gp. =, (ein Degen) épée, brette, f; 2. c. -ſpille; -ſpille, n, f. od. -ſpill, es; e, n. Mar. (eine zum Aufwinden des Ankertaues dienende Welle) vindas, vireveau, cabestan; -wurſt, f. (Art dünner Würſte) saucisse, f.

Braten, re. ir. (Fleiſch ꝛc.), *rôtir*; am Bratſpieße, im Brat-ofen –, *r.* à la broche, au four; auf dem Roſte –, griller; faire *r.* sur le gril; Fiſche, Kartoffeln ꝛc. –, *r.* du poisson ꝛc.; er bratete od. briet Kaſtanien in der Aſche, il fit *r.* des marrons dans les cendres; in der Pfanne, in Butter, Schmalz, Oel –, *frire*; cf. backen; gebratene Gans, Lerchen ꝛc., oie, *alouettes* rôties; Gebratenes, du rôti; fg: (dieſer Garten hat keinen Schatten), man wird darin gebraten, on y rôtit; was ſteht ihr da, und laßt euch von der Sonne –? que faites-vous là au soleil à *r.*? das taugt weder zum Sieden noch zum –, (iſt zu gar nichts zu gebrauchen) cela n'est bon ni à bouillir, ni à *r.*; P. nachdem der Mann iſt, brät man ihm die Wurſt, à gens de village trompette de bois; gebratene Lerchen fliegen einem nicht ins Maul, les *al.* ne tombent pas toutes rôties; rien sans peine.

2. vn. av. h. (gebraten w.) *rôtir*, se *r.*; in Butter, Schmalz ꝛc. –, *frire*; man hat junge Hühner ꝛc. zum – angeſteckt, on a mis *r.* des poulets; (gebt Acht), daß das Fleiſch nicht zu ſtark brate, que la viande ne rôtisse trop; (der Karpfen) brät ſchon, frit déjà; das –, act. de *r.*

Braten, s, (gebratenes od. zum – beſtimmtes Fleiſch ꝛc.) le rôti; ein am Spieße gemachter –, Spieß-, rôt; den – anſtecken, wenden, mettre la viande à la *broche*; embrocher la viande; tourner la *b.*; einen – machen, faire un rôt; den – aufſtellen, servir le rôti; großer –, gros rôt; fg: den – riechen, (eine S. merken, muthmaßen) éventer la mèche; er hat den – gerochen, il a flairé cela de loin; -brühe, f. jus de rôti; -fett, n. graisse de rôti, f; (qui dégoutte du rôti); -kleid, n. -rock, gp. (Feſtkleid) habit de gala, de fête; -meiſter, (in fürſtlichen Küchen) le hâteur; -ſchüſſel, f. plat à rôti; -ſpicker, piqueur, (qui larde les viandes) -wärmer, c. Dreifuß; -wender, (das Räderwerk, welches den Bratſpieß umwendet) tourne-*b.*; -wildpret, Ch. venaison propre à être rotie.

Bräter, c. Bratenwender.

Bräterei; en, f. (Ort, wo gebraten wird, und wo man Gebratenes verkauft) rôtisserie, f.

Brätling, s; e, (Art Schwämme ꝛc.) champignon à frire.

Brätzel, c. Bretzel.

Brau, es; e, n. c. Gebräude; -berechtigt, a. ad. (ber. Bier zu brauen) qui a le droit de brasser de la bière; =e, brasseur privilégié; -bottich, f. (beim Bier-en) brassin; cuve de brasseur, f.

Brauch, es; pl. Bräuche, c. Gebrauch.

Brauchbar, a. ad. (tauglich) qui peut *servir*, utile, propre à ꝛc.; das iſt zu nichts –, cela n'est d'aucun usage, d'aucune *utilité*; (dieſer Hut) iſt noch –, peut encore *s.*; (dieſes Kleid) iſt nicht mehr –, n'est plus mettable; -er Menſch, homme capable, habile, de mise; Sie w. ihn zu Ihren Geſchäften ſehr – finden, vous *trouverez* qu'il vous sera fort utile dans vos *affaires*; vous le *tr.* fort propre à vos *a-s*; -es (Pferd), de bon service; -er (Weg), -e (Erfindung), praticable; dieſes Buch iſt für mich gar nicht –, ce livre ne m'est d'aucune *ut.*, d'aucun usage, ne me sert de rien; -keit, f. *ut.*, f; usage.

Brauchen, (nöthig h., bedürfen) avoir *besoin*, *affaire* de qc; ich brauche Geld, j'ai *b.* d'argent; er braucht nichts, il n'a *b.* de rien; ich brauche euch, (geht nicht aus), j'ai *af.* de vous; ich brauche (bedarf) ſeiner, ſeiner Dienſte, j'ai *b.* de lui ꝛc.; er braucht ein Kleid, il lui faut un habit; das iſt alles, was ich dazu brauche, c'est tout ce qu'il me faut; ich brauche nur ein Wort zu ſagen, je n'ai qu'à dire un mot; nicht jeder braucht gelehrt zu ſ., il n'est pas *nécessaire* à *chacun* d'être, que *ch.* soit savant; das braucht niemand, das – Sie nicht zu wiſſen, il n'est pas *néc.* qu'on le sache; cela ne vous regarde point; ce n'est pas votre *af.*; was brauche ich alle dieſe Umſtände, alles dieſes Gezänk? qu'ai-je *af.* de toutes ces façons, de ꝛc.

2. (anwenden) user de ꝛc.; *employer*; Arzeneimittel, Vorſicht, Gewalt –, (ge-) user de remèdes, de précaution ꝛc.; einen Arzt ꝛc. –, se servir d'un médecin ꝛc.; wozu kann man dieſes –? à quoi cela peut-il servir? er wird nicht dieſes ganze Stück Zeug –? il n'emploiera pas toute ꝛc.; er braucht ihn zum Abſchreiben, il l'emploie à copier; die Kinder – (zerreißen) viel Kleider ꝛc., les enfants usent bc d'habits ꝛc.; er braucht (verbrennt) viel Holz, il consomme bien du bois, il lui faut bc de bois; er weiß ſeinen Reichthum zu –, il sait jouir de ses richesses, bien *em.* ses ꝛc.; fa. ein Mädchen –, jouir d'une fille, cf. ge-.

3. imp. (es iſt nöthig, es bedarf): was braucht es ſolcher Weitläuftigkeiten, ſolcher Umſtände? à quoi bon tant de façons? was für Zeit braucht es nicht (alles das zu leſen)! combien de temps ne faut-il pas pour ꝛc.! es braucht viel Zeit und Mühe, bis man ꝛc., il faut bien du temps et de la peine pour ꝛc.

Bräuchlich, c. gebräuchlich.

Brau-eigener, -erbe, c. Bräuer (2); -geräth, n. -geräthſchaft, f. ustensiles de *brasseur*, pl; -gerechtigkeit, f. droit, privilège de brasser de la bière; -haus, n. c. Brauerei (2); -herr, c. Brauer (2); -hof, c. Brauerei (2); -keſſel, brassin; chaudière à brasser, f; -knecht, garçon *br.*; -krücke, f. (womit das Malz unter einander gezogen wird) brassoir; vague, f; -krug, c. -ſchenke; -kufe, f. c. -bottich; -kunſt, f. art du *br.*; -magd, f. servante brasseuse; -meiſter, maître-*br.*

Brauen, (das Malz kochen, um Bier daraus zu bereiten); Bier –, *brasser* de la bière, *br.*; morgen wird gebrauet w., on brassera demain; Meth, Punſch, Eſſig –, (ſieden, zubereiten) faire de l'hydromel, du ponche, du vinaigre; fg: der Haſe, der Fuchs -t auf der Wieſe, (es erhebt ſich ein Nebel auf ..) il s'élève un brouillard sur la prairie; fg: et. –, tramer, machiner, *br.* qc; das – ꝛc., brassage, fg: trame, machination, f.

Brauer, s; inn, (Bier- ꝛc.) *brasseur*, se; 2. –, Branerbe, -herr, -eigner, (ein Bürger, der das Recht hat, Bier zu brauen) propriétaire d'une brasserie; *br.*; **-gilde**, **-innung**, f. communauté, corps des *b-s*.

Brauerei, en; f. 1. sp. (Kunſt. it. Gewerbe) art de brasser la bière; it. métier de brasseur; 2. (der Ort) brasserie, f.

Braun, a. ad. (eine aus roth und ſchwarz entſtehende Farbe) *brun*, e; -es Kleid, habit *b.*; -e Seide, soie *b-e*; -e Haare, cheveux *b-s*; -es Geſicht, visage basané; -es Pferd, sa. ein - od. -er, cheval bai; -gelbe Butter, du beurre roux; -es Mädchen, (von Haaren od. von Geſicht) une brunette; - machen od. anſtreichen, brunir; durch Braten od. Backen - machen, *rissoler*, roussir, cf. bräunen; (dieſes Brod) iſt nicht - genug gebacken, n'est pas assez rissolé; - w., (v. Haaren ꝛc) brunir, se brunir; (vom Fleiſch ꝛc) se *r.*; das - od. -e, (die -e Farbe) le brun; ein ſchönes -, beau brun; das -e am Braten, la fleur du rôti, cf. hell-, licht-, dunkel-, ſchwarz- ꝛc; - und blau, cf. blau.

Braun-äugig, a. ad. qui a les yeux bruns; **-bier**, n. bière rouge od. brune, f; **-eiſenerz**, n. Mg. mine de fer oxidé brune, f; **-erz**, n. Mg. (ſchwefelhafter Zink, mit Blei vermiſcht) mine de zinc sulfuré mêlé de galène, f; **-fiſch**, (Art Meerſchweine mit ſtumpfer Schnauze und einem Blaſeloche) sanglier; **-fuchs**, c. Brand-f., Roth-f.; **-geier**, c. Fiſch-aar; **-gelb**, a. ad. *saure*; *feuille-morte*; =es Pferd, cheval *s.*; =er Zeug, étoffe *f.-m.*, f; ſchöne =e Farbe, beau *f.-m.*; **-gelockt**, Poé. c. -haarig; **-geſtreift**, *brun* rayé; **-glas**, n. Mg. (Art Frauenglas) mica foliacé; verre ou talc de Moscovie; **-grün**, a. ad. vert tirant sur le *b.*; **-haarig**, Poé. -lockig, -gelockt, a. ad. brunet, te; à cheveux *b-s*; **-holz**, n. c. Braſilien-h.; **-huhn**, dim. -hühnchen, n. (Art Strandläufer) glaréole *b.*; **-kalk**, Mg. (eine Kalk-art) chaux *b-e*; ſtängeliger =, chaux carbonatée ferrifère scapiforme; **-kehlchen**, n. (Art Bachſtelze mit -er Kehle) grand traquet od. tarier; **-kohl**, Roth-k., chou rouge; **-kohle**, f. (Art erdiger Steink.) houille *b-e*, od. terreuse; **-kopf**, (Art weißer Meven mit -rothem Kopfe) mouette blanche à tête roussâtre; **-lippe**, f. (Art Kinkmuſchel) gourgandine, f; **-lockig**, c. -haarig; **-nacken**, c. Brandente; **-roth**, a. ad. d'un *b. rouge*; *r. b.*; it. mordoré; =es Pferd, cheval bai *b*; =, (ein =er Farbenkörper) *r.* brunâtre, *r.* d'Angleterre; **-ſchecke**, f. (ein Pferd mit braunen Flecken auf weißem Grunde) cheval pie bai; **-ſcheckig**, a. ad. pie-bai, cf. -ſchecke; **-ſchwarz**, c. ſchwarz-; **-ſilge**, f. c. Königskraut; **-ſpath**, Mg. (Art Schwerſp.) spath brunissant; **-ſtein**, Mg. (eine ſchwarzgraue, gemiſchte, dem Spießglaſe ähnliche Stein-art) *manganèse*; ſtrahliger =, *m.* oxidé métalloïde; **=erz**, n. (=haltiges Erz) minerai de *m.*; **=kalk**, chaux de *m.*; **=kieſel**, *m.* granatiforme; **=könig**, m. **=metall**, n. régule de *m.*; **=ſalpeter**, nitre à base de *m.*; **=ſchaum**, écume de *m.*, f; *m.* oxidé argentin; **-wurz**, f. 1. (die Knollen-w. od. Knoten-w.) scrophulaire, scrofulaire, f; 2. (das kleine Schellkraut) petite chélidoine; 3. (die Brunelle, Braunelle) brunelle od. prunelle, f.

Braune, (der die) n; n, (P., braun v. Haaren ꝛc) brunet; brunette, f; 2. (ein -s Pferd) cheval bai; 3. -e, n, sp. n. (die -e Farbe) le brun; la couleur brune.

Bräune, f. sp. 1. (die -e Farbe) le *brun*; - des Geſichts, teint *b.*, basané; Méd. (Entzündung der Luftröhre und des Schlundes) esquinancie, f; häutige -, croup; - der Pferde, (die Kehlſucht) étranguillon.

Braunelle, f. Braunellchen, n. 1. (ein kleiner Vogel von brauner Farbe) fauvette d'hiver od. de haie, f; traîne buisson; it. Bo. brunelle, f.

Bräunen, 1. (braun machen) *brunir*; Cui. *roussir*, *rissoler*, die Sonne hat ſeine Haut gebräunet, le soleil lui a hâlé la peau; von der Sonne gebräuntes Geſicht, visage hâlé, rissolé; eine Schnitte Kalbfleiſch in Butter -, *ro.* une rouelle de veau dans du beurre; das Feuer hat dieſes Spanferkel ſchön gebräunt, le feu a bien rissolé ce cochon de lait; ſeine Haare fangen an ſich zu -, (braun zu w.) ses cheveux commencent à *b.*; dieſes Fleiſch bräunt ſich ſchön, cette viande se rissole bien; 2. vn. av. h. (braun w.) *b.*, se *b.*; it. se *ris.*; die Kirſchen, die Trauben ſich an der Sonne, les cerises, les raisins tournent au soleil, commencent à rougir.

Bräunlich, a. ad. (ein wenig braun) brunâtre, brunet, te; it. saure, c. gelbbraun.

Braunſchweig, n. Gg. Brunswick; -er, s; inn, -ois, e.

Brau-ordnung, f. 1. (obrigkeitliche Vorſchrift beim Bierbrauen) règlement des *brasseurs*; 2. c. -reihe; **-pfanne**, f. c. -keſſel; **-recht**, n. c. -gerechtigkeit; **-reihe**, f. (R., nach welcher die -berechtigten brauen) tour des *b-s*.

Braus, es, sp. sa. im Sauſe und -e (in lärmenden Vergnügungen) leben, faire gogaille; vivre dans la débauche; **-hahn**, hn. glaréole combattant; **-kopf**, c. Brauſek.

Brauſch-beutel, c. Brauſeb.

Brauſche; n, f. dim. Brauſchchen, sa. (eine mit Blut unterlaufene Beule) bosse livide, f; -n, vn. c. brauſen.

Brau-ſchenke, f. (Sch., welche -gerechtigkeit hat) cabaret à bière qui a droit de brasser.

Brauſe, n, f. (Gährung) *fermentation*, f; (des ſiedenden Waſſers), ébullition, f; bouillonnement; Chi. (der Metalle ꝛc), effervescence, f; das Bier, der Wein iſt in der -, la bière est en *fe.*, le vin bout; fg: (v. jungen Leuten). in der - ſ., dans les bouillons de l'âge; 2. die - an einer Gießkanne, (der blecherne durchlöcherte Aufſatz auf der Röhre derſ.) pomme d'arrosoir, f; **-beutel**, Brauſch-b., (brauſender, unruhiger Menſch) junger =, jeune homme bouillant, turbulent, cf. -wind, -kopf; 2. Écon. (Krankheit der Schweine, certaine maladie des cochons); **-erde**, f. -thon, (Art Th., der ſich im Waſſer mit -n aufblähet) *argile* rougeâtre bitumineuse, *ar.* glaise, f; **-kopf**, (aufbrauſender ungeſtümer Menſch) homme *fougueux*, *bouillant*, *turbulent*, esprit *bo.*; 2. c. -wind; **-köpfig**, a. ad. (leicht aufbrauſend) *bo.*, *fo.*; er iſt =, il a l'esprit *bo.*; il est *t.*, violent, emporté; **-thon**, c. -erde; **-wind**, sa. (leichtſinniger junger Menſch) *jeune* étourdi, écervelé; *j.* homme éventé.

Brauſen, vn. av. h. (ein Geräuſch machen, wie das Waſſer od. die Luft, wenn ſie in heftiger Bewegung ſind) *bruire*, *mugir*; man hört die Waſſerwogen, die Fluthen -, on entend *b.*, *m.*, gronder les vagues ꝛc; (der Wind) brauſete, bruyait; das -de Meer, la mer bruyante, mugissante; -de Fluthen, flots bruyants; (die Pferde) -, (ſchnauben) s'ébruent, ronflent; (die Kühe ꝛc) -, beuglent, mugissent; vor Zorn -d, bouillant (od. hors de soi) de colère, écumant de rage; -der (Menſch), furieux, emporté; (der Wein) -ſet, bout, fermente; das Eiſen -ſet im Scheidewaſſer, le fer dans l'eau-forte fait effervescence, cf. aufbr.; die Ohren - mir, es -ſet mir in den O., j'ai un *bourdonnement* dans les *oreilles*; - des Meeres, des Windes ꝛc, le bruit, *bruissement*, mugissement, ronflement de la mer ꝛc; das - in den Ohren, tintouin, tintement, *bour.* dans les *o.*; *br.* d'*o*.

Braut, pl. Bräute, f. dim. Bräutchen, (die Verlobte) *épousée*, f; die - in die Kirche führen, mener l'*ép.* à ꝛc; geputzt wie eine -, parée comme une *ép.*; die verlobte -, la fiancée; la promise; die getraute -, l'épouse, f; la nouvelle mariée; die - zu Bette bringen, coucher la mariée; P. wer das Glück hat, führt die - heim, (der Glückliche gewinnt, hat am Ende den Vortheil) le plus heureux l'emporte; **-band**, n. (farbige Bänder, die bei Bauerhochzeiten an die jungen -gäſte ausgetheilt w.) la livrée de la noce od. de la mariée; **-bett**, n. le lit nuptial, la couche nuptiale; **-diener**, (welcher Braut und Bräutigam am Hochzeittage begleitet) garçon de fête, de la fête, de la noce; **-feſt**, n. c. Hochzeit; **-führer**, s; inn, celui, celle qui mène l'*ép.* à l'église ꝛc; Ant. paranymphe; **-gemach**, n. chambre nuptiale; **-geräth**, n. trousseau; **-geſchenk**, n. c. Hochzeitg.; **-geſchmeide**, n. c. -ſchmuck; **-gewand**, n. habit nuptial, habit de noce; **-haus**, n. maison de l'*ép.* od. des parents de l'*ép.*; **-hemd**, n. (welches die - am Hochzeittage an hat; it. welches die - den nächſten Verwandten des Bräutigams zum Tragen am Hochzeittage ſchenkt) chemise de noce, f; **-jungfer**, f. (J., welche die - am Hochzeittage in die Kirche begleitet ꝛc) fille de la noce, de la fête, f; **-kammer**, f. chambre nuptiale, f; **-kind**, n. (ein Kind, welches von Verlobten vor ihrer ehelichen Verbindung erzeugt worden iſt) enfant naturel, né hors mariage, avant le mariage, né d'une fiancée avant la bénédiction sacerdotale; **-kleid**, n. -gewand; **-kranz**, m. **-kränzchen**, n. couronne nuptiale; **-kuß**, (ein K., den - und Bräutigam einander geben; it. das Recht, welches manche Gutsherren anſprachen, die erſte Nacht bei der - eines Unterthanen zu ſchlafen) le baiser de mariée; it. le droit du seigneur; dem Gutsherrn den = bezahlen, payer au seig. le baiser de ..; **-kutſche**, f. carrosse de noce; **-lauf**, sa. (das Recht der erſten Nacht) le droit de marquette; **-leute**, pl. les fiancés, les époux, les nouveaux mariés; le nouveau couple; **-lied**, n. épithalame; chanson nuptiale; **-meſſe**, f. Cath. messe de l'*ép.*, f; **-nacht**, f. (erſte Nacht nach der Hochzeit) la nuit de mariée; **-paar**, n. c. -leute; **-ring**, la bague nuptiale; **-ſchatz**, 1. (alles was die Frau dem Manne zubringt) la dot, f; 2. (gegenſeitiges Geſchenk der Verlobten am Hochzeittage) présent de noce; 3. =, od. **-ſchilling**, Cou. (Abgabe an die Herrſchaft, wenn ſie ſich verheirathet) impôt des noces; **-ſchmuck**, **-ſtaat**, habillements, ornements, ajustements, parure de l'épouse od. de l'*ép.*; **-ſtand**, (St., Verhältniß in welchem ſich Verlobte befinden) état des fiancés; **-ſuppe**, f. (Speiſen, welche den -leuten am Morgen nach der Hochzeitnacht geſchickt w.) brouet de l'*ép.*; le chaudeau; 2. (ein kleiner Schmaus, welchen die - ihren Verwandten vor der Hochzeit gibt) repas de l'*ép.*; **-tag**, (Verlobungstag) jour des fiançailles; it. c. Hochzeittag; **-tanz**, (der erſte T. mit der -) la danse de l'*ép.*; **-wagen**, c. -kutſche; **-werber**, c. Frei-w.; **-werbung**, f. recherche en mariage, faite au nom d'un autre, par l'entremise d'un tiers, f.

Bräutigam, s; e, (Verlobter, bes. am Hochzeittage) le fiancé, le futur, le nouveau marié, l'époux.

Bräutlich, a. ad. (einer - gehörig ꝛc) -e Schamhaftigkeit, pudeur virginale, f; -er Schmuck, parure de l'*épousée*, f; -es Feſt, fête nuptiale, f; ſie iſt - angekleidet, elle est parée comme une *ép.*

Brau-weſen, n. métier de *brasseur*; art de brasser od. du *br.*

Brav, a. ad. 1. (gut); - ſingen ꝛc, chanter ꝛc bien; er ſpielte ſeine Rolle ſehr -, il joua très-bien, bravement son personnage; -! ſehr -! (bravo! bravissimo!) fort bien! à merveilles! 2. (ſittlich gut, rechtſchaffen) *brave*, honnête; -er Mann, -e Frau, *b. homme*; *b. femme*; honnête *h.*; honnête *f.*; das iſt - gehandelt, c'est agir en honnête *h.*, *b-ment*, honnêtement; sa. Sie ſind ein -er Mann, daß Sie zu mir gekommen ſind, vous êtes un *b. h.* d'être venu chez moi; 3. (tapfer, beherzt) -er Soldat, *b.* soldat; er hat ſich - gehalten, il s'est *b-ment*, vaillamment, courageusement conduit; der -e, (ein tapferer Soldat) le *b.*; alle unſere -en h. ſich ausgezeichnet, tous nos *b-s* se sont signalés; 4. ad. (viel, ſehr): er hat - gewonnen, il a bien gagné; - zanken ꝛc, bien *gronder*, *g.* comme il faut; einen - prügeln, rosser qn comme il faut; Ch. (ein -er Hirſch) une belle ramure de cerf.

Bravheit, f. c. Rechtſchaffenheit, 2. Tapferkeit.

Bräzel, c. Brezel.

Breccie, f. Mg. c. Brockenſtein.

Brech-arzenei, f. c. -mittel; **-bank**, f. Boul. (worauf der Teig gebrochen und von Neuem geknetet wird) table à manier la pâte, f; pétrin; **-becher**, Pha. (ein aus Spießglanzkönig gegoſſener B., um Wein, der eine Zeit lang darin geſtanden, als -mittel zu trinken) gobelet *émétique*; **-bohne**, c. Schminkb.; **-confect**, n. confiture *ém.*, f; **-eiſen**, n. Ex. Maç. Ser. ꝛc (plattes E., Steine ꝛc damit ab-, aus- od. einzubrechen) levier; *pied de chèvre*; pince, aiguille, f; cf. -zeug; Ard. verdillon; **-fieber**, n. *fièvre* accompagnée de vomissements, f; hitziges =, *fi.* asode ou assode, f; **-haar**, n. od. =e, f. Per. (thieriſche Wolle od. ſchlechtes Menſchenhaar, welches unter die guten angebracht wird) poil brisé; mauvais cheveux, pl; **-hammer**, Maç. (großer H.) le têtu; **-kamm**, Drap. (Art großer Kämme) ploqueresses, ploquereuses, f. pl; die Bearbeitung (der Wolle) mit -kämmen, auf den -kämmen, plocage; **-kolben**, Pei. (Eiſen, womit die Schienhörner innerlich dünner gebrannt w.) fer à amenuiser; **-meißel**, Ser. (kurzer M., zum Aufbrechen der Thüren ꝛc) le pied-de-chèvre; **-mittel**, n. (Arznei) *vomitif*; remède -; *ém.*; **=lehre**, f. émétologie, f; **-nuß**, f. (N. eines amerik. Strauches ꝛc, welche heftiges Er-en bewirkt) noix vomique, f; **=baum**, le médecinier; vomiquier; pignon d'Inde; curcas noir; **-pille**, f. pilule *ém.*, f; **-pulver**, n. *poudre ém.*, f; *vo.* en *p.*; **-punkt**, -ungs-p., Phy. (Brech. Punkt, in welchem eine gerade Linie od. ein Lichtſtrahl gebrochen wird) point de réfraction; **-ſtange**, f. c. -eiſen; **-tanne**, f. c. Lerchenbaum;

-trank, potion *ém.*, f; **-vitriol**, Phar. (ein aus dem Todtenkopfe des Vitriols bereitetes Mittel) vitriol *ém.* **-weide**, f. c. Heckenkirſche; Zaun-l.; **-wein**, (W., in welchem Spießglas aufgelöſt iſt) vin *ém.*, cf. -becher; **-weinſtein**, Phar. tartre *ém.* od. ſtibié; **-wurz**, f. (die Wurzel einer amerik. Pf., welche gepulvert als -mittel gebraucht wird, und dieſe Pflanze ſelbſt) ipécacuanha; **-zeug**, n. Ser. (Thüren ꝛc. aufzubrechen) ferrements, pl; (outils pour forcer, rompre, enfoncer les portes ꝛc.).

Brechbar, a. ad. (was ſich brechen läßt) qui peut être rompu; Phy. *réfrangible*; die violetten Strahlen ſind die -ſten, (können am ſtärkſten gebrochen w.) les rayons violets sont les plus *r-s*; **-keit**, f. (die Eigenſchaft, vermöge welcher ſich eine S. brechen läßt) qualité de ce qui peut être rompu, f; Phy. -keit der Lichtſtrahlen, réfrangibilité des rayons de lumière, f.

Breche, n, f. 1. sp. Vig. (das Ab-n der Blätter und Ranken) épamprement; 2. Agr. (Werkz., Flachs ꝛc. damit zu -n) brisoir; broie, f; la macque, c. Flachs-, Hanf-; 3. Forg. (eiſerne Platte, die Hitze vom Kopfe abzuhalten) écran.

Brechen, ir. va. (einen Stock ꝛc.) *rompre*, *casser*; mitten entzwei -, *r.* au, (par le) milieu; eine Lanze mit einem -, (ehemals in den Ritterkämpfen; fg: ſich mit einem in einen Streit einlaſſen) *r.* une lance avec qn; den Stab über einen Verbrecher -, (zum Zeichen des über ihn ausgeſprochenen Todesurtheils) *r.* le bâton de justice en présence d'un criminel, en lui annonçant son arrêt de mort; das Brod -, *c.* le pain; das - des Brodes, der Hoſtie, fraction du pain, de l'hostie, f; fg: er hat nichts zu beißen und zu -, (nichts zu eſſen) il n'a pas de quoi mettre sous la dent; il n'a ni pain, ni pâte; (einen Kuchen) von etwa. -, *r.*; das Bein, den Arm, eine Rippe -, se *c.* la jambe, le bras; se *r.* une côte; ſ. Arm iſt an zwei Stellen gebrochen, il a le bras cassé, rompu en deux endroits; ein gebrochenes Bein, un os fracturé; einem den Hals -, *r.*, *c.* le cou à qn; er brach (ſich) den Hals, das Genick, il se rompit, se cassa le cou; fg: er hat ſich ſelbſt den Hals gebrochen, (ſich ins Verderben ꝛc. geſtürzt) il s'est rompu le cou, il s'est coupé la gorge lui-même; das hat ihm vollends den Hals geb., cela lui a rompu le cou, cela l'a achevé; ſie ſind im Begriffe einander die Hälſe zu -, (einander umzubringen) ils sont près de se couper la gorge; Ma. dem Pferde die Ganaſchen -, (ihm durch öfteres Wenden ꝛc. des Halſes denſ. biegſam machen) *r.* les ganaches à un *cheval*; *r.* un *ch.*; das bricht mir das Herz, (erfüllt mich mit dem lebhafteſten Schmerze, bringt mir den Tod) cela me perce, me déchire, me fait fendre le cœur; fa. eine S. über das Knie - od. ab-, (ſie in der Schnelligkeit abmachen, um davon zu k.) trop précipiter, trop hâter une affaire; das Eis, die Bahn -, (den Anfang zu einer ſchwierigen S. machen; die Hinderniſſe zur Erreichung derſ. wegräumen) *r.* la glace; frayer le chemin; den Hanf ꝛc. -, broyer, briser, maquer, teiller le chanvre ꝛc.; fg: die Gewalt des Stromes, der Wellen -, (ſchwächen) *r.* le fil de l'eau, l'impétuosité des vagues; die Ehe, die eheliche Treue -, (verletzen) commettre un adultère; *violer* la foi conjugale; *r.* la foi du mariage; ſ. Gelübde, ſeinen Eid -, (nicht halten) *r.* ses vœux ꝛc.; die Freundſchaft, ein Bündniß, den Frieden -, *r.* l'amitié ꝛc.; einen Vertrag -, *r.*, *enfreindre* un traité; ſ. Wort, ſ. Verſprechen, ſeine Zuſage -, manquer à sa parole ꝛc.; *r.* ses engagements; die Faſten -, (übertreten) *r.* le jeune; das Stillſchweigen -, *r.* le silence; ſeinen Schlaf, ſich den Schlaf -, (ſich von ſeinem gewöhnlichen Schlaf ab-) prendre sur son sommeil; veiller; passer les nuits; einem Kinde den Willen, den Sinn -, (überwinden, nicht durchgehen laſſen) *r.* la volonté, l'humeur d'un enfant; das Geſetz -, (nicht beobachten) *enf.*, *v.*, transgresser la loi; P. Noth bricht Eiſen, (entſchuldigt Maßregeln, welche ſonſt unerlaubt wären) nécessité n'a point de loi.

2. (ab-, mit Gewalt abſondern, bei Seite ſchaffen); Blumen, Obſt -, cueillir des fleurs, des fruits; Steine -, tirer des pierres de la carrière; Erze -, détacher les minerais de la roche; ein Schloß von der Thür -, lever une serrure; eine Thür, ein Fenſter in eine Mauer -, *percer* une porte ꝛc. dans un mur; einen Weg durch einen Wald -, *p.* une forêt, un bois; Blut, Galle -, (durch - von ſich geben) vomir du sang ꝛc.; (dieſes Pferd) bricht (verliert) die Zähne, perd les dents; fg: einen Streit vom Zaune -, (unter einem nichtigen Vorwande Streit anfangen) faire une querelle d'Allemand od. sur un pied de mouche.

3. (von der geraden Linie ꝛc. abweichen laſſen); Phy. die Lichtſtrahlen -, *rompre*, réfracter les *rayons* de *lumière*; (alle flüſſige Körper) h. die Eigenſchaft, die Lichtſtrahlen, welche in dieſelben fallen, zu -, ont la propriété de *r.* les *ra.* de *l.* qui y entrent; das Prisma bricht die verſchiedenen Strahlen auf verſchiedene Art, le prisme réfracte diversement les différents *ra.*; gebrochener Lichtſtrahl, rayon réfracté; -de Kraft, force réfractive, f. cf. brechbar; das - ꝛc.; Mil. le déboitement des pelotons; Phy. der Lichtſtrahlen, *réfraction* des *ra.*, f; **-chungsebene**, f. plan de *réf.*; **-chungswinkel**, angle de *réf.*, f.

4. (zuſ. legen, falten); ein Blatt Papier, einen Brief -, *plier* un ꝛc.; Tellertücher od. Mundtücher -, *p.*, bâtonner des serviettes; der gebrochene Stab, Tiss. Arc. (Zierrath, welcher mehrere gleichſam gebrochene und hintereinander geſtellte Stäbe vorſtellt) les bâtons rompus; gebrochener (abgekappter) Sparren, chevron rompu; gebrochene Treppe, (mit Abſätzen und Ruheplätzen) escalier à repos; ein Dach -, (einen Abſatz in demſ. anbringen) briser un toit; gebrochenes Dach, toit brisé; gebrochene Linie, ligne rompue; gebrochenes Lineal, gebrochener Zirkel, (zum zuſ. legen) règle brisée, compas brisé; er wäre zu todt gefallen, wenn nicht ein Bund Stroh den Fall gebrochen hätte, il se serait tué en tombant, sans une botte de paille qui a rompu le coup.

5. (in mehrere Theile theilen, zerſtückeln); Getreide, Malz -, (grob zermalmen) égruger du bled, du malt; gebrochene Zahl (Bruch), *nombre* rompu; *fraction*, f; ein Viertel, ein Drittel, zwei Fünftel ſind gebrochene Zahlen, un quart, un tiers, deux cinquièmes sont des *n-s* rompus, des *f-s*; fg: eine gebrochene (ſehr ſchwache) Stimme, une voix cassée; gebrochene Worte, des paroles entrecoupées; gebrochenes (unverſtändliches, ſchlechtes) Deutſch, mauvais *allemand*, *all.* mal articulé; er ſpricht nur gebrochen Deutſch, il écorche l'*all.*; gebrochene (aphoriſtiſche) Schreibart, (welche aus unverbundenen, unzuſammenhängenden Sätzen beſteht) style coupé, aphoristique; Pt. die Farben -, (durch andere mildern) rompre, dégrader les *couleurs*; das -, die -ung der Farben, rupture des *co.*, f.

6. ſich -, a) (ſeinen Zuſammenhang verlieren, ſich trennen) se rompre, se briser; (die Wellen) - ſich an den Felſen, se rompent *contre* les rochers; die See bricht ſich an der Küſte, la mer brise *c.* la côte; das - der Wellen an einem Felſen, le brisement des vagues *co.* un rocher; b) (ſich ändern); (das Wetter) bricht ſich, change, va changer; die Wolken - ſich, les nuages se dissipent; (die Krankheit) bricht ſich, est à sa crise; die Kälte hat ſich gebrochen, (hat nachgelaſſen) le froid a diminué; le temps s'est adouci, radouci; (der Wein, der Harn) bricht ſich, change de couleur; c) (ſeine Richtung ändern); die Lichtſtrahlen - ſich, wenn ſie von der Luft ins Waſſer übergehen, les rayons se rompent en passant de l'air dans l'eau; d) (durch den Mund von ſich geben) vomir; es iſt ihr ſehr übel, ſie bricht ſich alle Augenblicke, elle a mal au cœur, elle vomit à tout moment; das -, vomissement; (dieſe Arzenei) erregt ein -, provoque à vomir, fait vomir.

II. vn. A. av. ſ. 1. (ſeinen Theilen nach mit einem gewiſſen Geräuſche getrennt w.) *rompre*, se *r.*, se briser, se casser; (dieſer Baum iſt ſo mit Früchten beladen), daß er bricht, qu'il en rompt; der Balken wird -, la poutre se rompra; (das Eis) brach unter ihm, se rompit sous lui; (die Wellen) - am Ufer, se brisent contre la rive; (das Glas) bricht ſehr leicht, se brise, se casse facilement; (dieſer Zeug iſt zu dick ꝛc.) er bricht, elle se casse, se coupe; der Hangriemen (an der Kutſche) brach, les soupentes du .. se rompirent; (der Faden, das Seil) bricht, se rompt, se casse; fg: endlich brach (riß) der Faden ſeiner Geduld, enfin sa patience fut à bout; po. (dieſer Menſch) iſt gebrochen, (hat einen Bruch) a une hernie; fg: das Herz bricht mir, bei dieſem traurigen Anblicke, möchte mir -, le cœur me fend à ce triste spectacle; P. beſſer biegen als -, (lieber nachgeben, als durch Halsſtarrigkeit ſich ſchaden) il vaut mieux plier que *r.*; 2. (unvermögend w. zu bezahlen); (dieſes Haus ſteht auf dem Punkte) zu -, de faillir, de faire banqueroute; (dieſer Kaufmann) iſt gebrochen, a failli; 3. (plötzlich und mit Heftigkeit ꝛc. zum Vorſchein k.); die Nacht bricht herein, le jour tombe; la nuit approche; il commence à faire nuit; alles Unglück bricht über ihn herein, über ihn los, tous les malheurs tombent sur lui; ein Strom von Thränen brach aus ihren Augen hervor, un *torrent* de *larmes* sortit de ses yeux; elle répandit, elle versa un *t.* de *l.*; (die Sonne) bricht durch die Wolken, perce les nuages; fg: (die Wahrheit) bricht durch die Finſterniſſe, perce les ténèbres; 4. (mit Gewalt, durch Anſtrengung an einen Ort, od. aus einem Orte gelangen); durch das Gebüſch, durch das Dickicht -, *percer* les buissons, les halliers, les forts; durch eine Mauer -, *p.* un mur; durch die feindlichen Schaaren -, *r.*, fendre les escadrons *ennemis*; se faire jour au travers des *en.*; aus dem Gefängniſſe -, forcer, *r.* sa prison, cf. ausbrechen; es ſind Diebe in das Haus gebrochen, des voleurs sont entrés de force dans la maison, ont forcé la ꝛc.; Ch. (die wilden Schweine) - nach ihrem Fraße, (wühlen die Erde auf) labourent pour chercher leur nourriture; die Rebhühner -, (ſcharren ſich in den Schnee ein) les perdrix s'enfouissent dans la neige; fa. es muß -, (die S. kann nicht ſo bleiben ꝛc.) il faut bien que la corde rompe, qu'il (qu'on ꝛc.) en vienne à q. éclat; 5. (der Kraft beraubt w.) s'affaiblir; die Augen - ihm, ſind ihm ſchon gebrochen, il a les *yeux* mourants, les *y.* déjà morts; das - der Wellen, Eisſchollen, le brisement des flots, des glaces.

B) av. h. 1. Ex. (ſich finden, gebrochen w.) se trouver; das Gold bricht nie in Flötzen, l'or ne se trouve jamais en lits, en couches; (ehedem) hat man daſelbſt ſehr reiche Erze gebrochen, autrefois on y trouvait des mines fort riches; verſchiedene in den Bergen -de Erze, divers minéraux qui se trouvent dans les montagnes; 2. mit einem -, (die bisherige Freundſchaft od. Verbindung mit ihm aufheben) *rompre* avec qn; *r.* l'amitié, le commerce qu'on avait avec qn; fa. *r.* la paille; ſie h. mit einander gebrochen, ils ont rompu, rompu ensemble; 3. Ex. über ſich -, (über ſich in die Höhe arbeiten) travail au-dessus de sa tête.

Brecher, s; inn, (einer der et. bricht) inr. qui rompt, casse ꝛc.; Écon. (Flachs-); teilleur, se.

Brecheriſch, Brecherlich, ad. fa. es iſt mir -, (übel) le cœur me soulève; j'ai envie de vomir.

Brechlich, c. zerbr.

Brechung, f. c. (das) Brechen, Bruch.

Breefock, f. Mar. c. Sturmſegel.

Brehme, c. Brombeere.

Brei, es; e, *bouillie*, f; einem Kinde - geben, donner de la *b.* à ꝛc.; - von gekochtem Obſte, marmelade, f. cf. Mehl-, Milch-, Mandel-, Apfel- ꝛc.; (dieſes Fleiſch) iſt ganz zu - gekocht, s'en va toute en *b.*; P. um et. herum gehen, wie die Katze um den heißen -, (ſich nicht heran getrauen ꝛc.) tourner autour du pot; viele Köche verſalzen den -, (eine S., woran viele arbeiten, fällt ſelten gut aus) trop de cuisiniers gâtent la sauce; den - verſchütten, (eine S. verderben ꝛc.) gâter l'affaire; **-apfel**, (Fr. des =baums zum Nachtiſche) sapotille, f; **=baum**, (oſtindiſcher Baum) sapotillier, sapotier; **-artig**, **-icht**, **-ig**, a. ad. en manière de *b.*; comme de la *b.*; **-geſchwulſt**, f. Chir. (Art Balg-g., worin ſich ein -artiger Eiter erzeugt) athérome; **=artig**, athéromateux, se; **-bahn**, c. Breibahn; **-icht**, **-ig**, c. -artig; **-löffel**, cuillère à *b.*, f; **-maul**, n. fa. 1. (P., die den - gern ißt) bouilleux, -se; 2. (P., die undeutlich ſpricht, als ob ſie - im Munde hätte) bredouilleur, -se; **-napf**, écuelle à *b.*, f; **-pfanne**, f. poêlon à *b.*; **-ſchüſſel**, f. plat à *b.*; **-umſchlag**, Chir. cataplasme; **-weich**, a. ad. mou comme de la *b.*; (dieſe Melone) hat ein =es Fleiſch, a la chair molle comme de la *b.*

Breiſach, n. Gg. Brisach.

Breisgau, m. Gg. le Brisgau.

Breisling, Brisling, es; e, c. Alſe.

Breit, a. ad. (ausgedehnt, opp. à lang) *large*; (dieſer Garten) iſt länger als -, est plus long que *l.*; (dieſes Tuch) iſt zwei Ellen -, a deux aunes de *l.*, de largeur; -er Weg, chemin *l.*; -es Geſicht h., le visage *l.*; (dieſes Pferd) iſt vornen -, hat eine -e Bruſt, est *l.* du devant, a bc de poitrail; dieſes Buch hat einen -en Rand, der Rand dieſes Buches iſt ſehr -, la marge de ce livre est fort *l.*, fort ample; ein zwei querfinger -es Band, ruban qui a deux travers de doigt de largeur; - von Schultern, carré des épaules; - (platt) drücken, *écacher*; - gedrückte Pflaumen ꝛc. prunes ꝛc., tapées; - ſchlagen, *éc.*, aplatir; -er machen, élargir; rendre plus *l.*; -er werden, s'élargir;

devenir plus *l.*; (der Weg, die Straße) wird hier -er, s'élargit en cet endroit, va en s'élargissant; fg: einen – ſchlagen, po. (zu et. Nachtheiligem bereden) duper qn; ſich – machen, (viel Raum einnehmen; it. fg: ſich rühmen, ſtolz, vornehm thun) se mettre au *l.*, prendre ses aises; it. se carrer, se pavaner; ſich mit et. – machen, (damit prahlen) se vanter, se glorifier de qc; weit und –, (in einer weiten Entfernung; überall) partout, bien loin; er iſt weit und – berühmt, sa réputation est fort étendue; er beſitzt keine Hand, keinen Fuß od. Daumen – Land, il n'a pas un pied, un pouce de terre; im Kampfe keinen Fuß – weichen, combattre de pied ferme; nicht eines Fingers – von ſeiner Meinung abgehen, s'aheurter à son opinion; ne pas s'en départir pour la moindre chose; es fehlt nicht ein Haar – daran, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; ein Langes und -es von einer S. ſchwatzen, faire de longs discours, discourir bc sur une affaire; P. es iſt ſo – als lang, (es iſt einerlei, gleich viel) c'est jus vert et vert jus, bonnet blanc et blanc bonnet, la même chose.

Breit-axt, f. -**beil**, n. Charp. (ein breites dreieckiges Beil, das Holz glatt zu hauen) épaule de mouton, f; -**blatt**, n. c. Ahorn; -**blätterig**, a. ad. Bo. à feuilles larges; -**brüſtig**, a. ad. qui a la poitrine *large* cf. breit; =es (Pferd), *l.* du devant; qui a bc de poitrail; -**eiſen**, n. Sc. (ein Meißel mit geradliniger Schneide, geradlinige Flächen damit zu ebenen) houguette, f; -**fiſch**, (Art Makrelen) pélamide, bonite, f; boniton; -**füßig**, a. ad. qui a les pieds plats; -**gold**, n. c. Blattg.; -**hammer**, (Metalle damit zu Blechen zu ſchlagen) aplatissoir; -**haupt**, n. c. Kaulk.; =, it. Men. (Hammer mit einer breiten Bahn) marteau à plaquer; -**kopf**, c. -haupt; -**laub**, n. c. Ahorn; -**lippe**, f. (Art Muſcheln) grande vis ailée; -**muſchel**, c. Giemm.; -**naſig**, a. ad. qui a le nez plat, écaché; -**randig**, a. ad. à *l.* bord; -**rückig**, a. ad. râblu, râblé, e; -**ſchnabel**, (Art wilder Enten) 1) morillon, jacobin; 2) souchet; canard à grand bec, c. Löffelente; -**ſchnabelig**, a. à bec *l.*; hn. latirostre; -**ſchnäbler**, s, hn. (Vögel mit breiten Schnäbeln) oiseau à bec plat, à bec *l.*, (comme les oies, canards ꝛc.); latirostre; -**ſchulterig**, a. ad. carré des *épaules*, bien traversé d'*ép.*; dieſer Menſch iſt ſehr =, voilà un homme d'une belle carrure; -**ſchwanz**, (Art Schlangen) la queue lancéolée; -**ſchwänzig**, a. ad. qui a la queue *l.*; =er Biber, castor à queue *l.*; -**ſtirnig**, a. ad. qui a le front *l.*; -**wegerich**, c. Wege-.

Breite; n, f. 1. sp. (die[j]. Ausdehnung einer Fläche, die ihrer Länge entgegengeſetzt iſt): die – iſt die kleinere v. den beiden Ausdehnungen einer Fläche, la *largeur* est la plus petite des deux dimensions d'une surface; die – eines Grabens, einer Straße, eines Fluſſes, la *l.* d'un fossé, d'une rue, d'une rivière; die – eines Tuches ꝛc., la *l.*, la laize d'un drap ꝛc.; (dieſer Zeug) hält ſo und ſo viel in der –, a tant de large; in die Länge und in die –, nach der Länge und nach der –, en long et en large; die –, (des Degens) le plat; (der Schultern) carrure, care, f; die – eines Gebirges ꝛc., *l.* d'une montagne, f; Ex. die – (od. Mächtigkeit) eines Ganges, la *l.*, la puissance d'un filon, f; Gg. die –, geographiſche –, (der Abſtand eines Ortes auf der Erde von dem Gleicher nach den Polen zu) la latitude; Mar. la bande; die Grade der – w. auf den Mittagskreiſen genommen, les degrés de latitude se prennent sur les méridiens; nördliche, ſüdliche –, latitude *septentrionale*, méridionale; Mar. la bande du nord, du sud; Paris liegt unter dem .. Grade nördlicher –, Paris est à tant de degrés de latitude *sep.*; As. die – der Geſtirne, (ihr Abſtand von der Sonnenbahn) la latitude des étoiles, f; geocentriſche –, (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) latitude géocentrique, f; heliocentriſche –, (v. der Sonne aus geſehen) latitude héliocentrique; 3. (e. Stück Zeug in ſeiner natürlichen –) le lé, le pan; Mar. cueille, ferse, f. c. Bahn (3); 4. Agr. der Flachs liegt auf der –, (zum Trocknen ausgebreitet) le lin est couché sur l'herbe, (pour sécher).

Breiten, 1. (in die Breite ausdehnen; breit machen, ſchlagen) Forg. die Stäbe in den Blechhämmern –, *étendre*, élargir les barres de fer en lames; man breitet das Eiſen unter dem Breithammer od. Stabhammer, on étend le fer sous les aplatissoirs; 2. (der Länge und Breite nach entfalten, ausdehnen); das Tiſchtuch über den Tiſch –, mettre la nappe, *ét.* la nappe sur la table; ſ. Tellertuch auseina. –, déployer sa serviette; den Flachs auf der Wieſe, den Miſt auf dem Felde –, coucher le lin sur l'herbe; répandre le fumier sur un champ, (c. ausbreiten); ſich über et. –, se coucher, s'*ét.* de tout son long sur qc; fg: se carrer, s'enorgueillir; Mar. die Segel –, (ſie ſo braſſen, daß ſie dem Winde mehr Fläche entgegen ſtellen) border et brasser au vent, (en sorte que le vent ne soit pas au plus près).

Breiten-blick, Ex. (die Höhe und Mächtigkeit des Erzes an einem Orte) hauteur et puissance d'un gîte de minerai, f; -**kreis** Gg. (mit dem Gleicher gleichlaufende Kreiſe, welche zur Beſtimmung der Breite dienen) cercle de latitude; -**weit-haue**, **Letten-h.**, f. Ex. (eine zwei Finger breite Haue, das lettige Gebirg damit loszuhauen) pioche, hoyau, (de deux doigts de largeur, pour travailler dans les montagnes argileuses); -**zirkel**, c. -kreis.

Breitlich, a. ad. (ein wenig breit) pu. un peu large;

Breitling, es; e, hn. c. Alſe.

Breme, c. Bremſe.

Bremen, n. Gg. *Brême*, f; -**mer**, s; inn, de B., Brémois, e.

Bremmer, s; Ex. (abgeſetzter Schacht) puits de mine à étages; -**n**, Ex. (die Erze ꝛc. hinaufziehen) tirer, élever seul le minerai d'un puits peu *profond* pour *deux hommes*; -**ſchacht**, f. Ex. (Sch., worin nur ein Mann ſtehen kann) puits peu *pr.* pour y placer *d. h.*

Brems, m. c. Bremſe. (Ex.).

Bremſe; n, f. Pferde-, Vieh-, (Art großer Fliege) taon; 2. Maré. (Kz., womit man den Pferden die Naſe, die Lippen ꝛc. einklemmt ꝛc.) les morailles, f; le torche-nez; einem Pferde die – anlegen, mettre, appliquer les morailles à ꝛc.; 3. Ex. –, (der Brems; Pfahl, um beim Niederlaſſen des Holzes in die Schächte die Seile darum zu wickeln, damit ſie nicht zu ſchnell nachlaſſen) poteau de frottement; frein; 4. c. Kurbel; 5. Mar. (das Tau, welches um den Knüppel des Toppſchlittens und um den ſchon zuſammengedrehten Theil des Taues geſchlagen wird) livarde (attachée à la broche qui traverse le toupin).

Bremſen, (ein Pferd), Maré. (ihm die Bremſe anlegen) morailler un ꝛc.; appliquer les morailles à .. ꝛc.; 2. Ex. ein Rad, eine Laſt –, (das Umlaufen eines Rades, das zu ſchnelle Sinken einer Laſt durch die Bremſe hindern) faire agir le frein pour arrêter le mouvement d'une roue, pour arrêter, ralentir la descente rapide d'un fardeau, cf. Bremſe (3).

Brenn-arbeit, f. (des Silbers) Aff. affinage; coupellation, f; it. ouvrage formé od. raffiné par le feu; -**bock**, Mar. (die Bohlen darauf zu legen) chenet de fer; -**eiſen**, n. Perr. (das Haar damit zu kräuſeln) les fers à friser, à coiffer, pl; 2. Chir. (Wunden damit auszubrennen) le bouton de feu; cautère actuel; 3. (Verbrecher damit zu brandmarken, od. einem Thiere ein Zeichen damit einzubrennen) fer chaud, fer à marquer; Maré. couteau de chaleur; -**erde**, f. c. Torf; -**geld**, n. 1. Aff. *salaire* de l'affineur; 2. Ef. (Lohn für das -en od. Zeichnen der in die Maſt geſchlagenen Schweine) (*sa.* qu'on paie pour marquer au fer rouge les porcs mis à l'engrais); -**glas**, n. (ein auf beiden Seiten rund erhaben geſchliffenes Glas, welches die durchgehenden Sonnenſtrahlen in einen Punkt vereinigt) verre ardent, verre lenticulaire; -**haus**, n. 1. (ein H., in welchem Branntwein gebrannt wird) distillerie, branderie, f; 2. Ex. c. -hütte; -**helm**, c. Blaſenhut; -**herd**, c. -punkt; -**hitze**, f. (ſehr große H.) grande chaleur, chaleur ardente, f; -**holz**, n. bois à *brûler*; bois de *chauffage*; die =gerechtigkeit, f. Con. *ch.*; droit de *ch.*; affouage; -**hütte**, f. Ex. affinerie, f; -**kaſten**, (worin die thönernen Pfeifen gebrannt w.) gazette, f; -**knecht**, attiseur; tiseur; -**kolben**, Dist. alambic; -**koſten**, pl. (K. für das Brennen der Ziegel, des Porzellans ꝛc.) les frais de cuite; -**kraut**, n. (brennender Hahnenfuß) renoncule des marais, grenouillette d'eau, f; 2. c. Peſtilenzkraut; -**linie**, f. 1. Phy. la caustique; 2. Gé. (die Parabel) la parabole; -**luft**, f. (-bare Luft) air *inflammable*; =**lampe**, f. lampe à air *in.*, f; -**meiſter**, Ex. préposé au grillage, au rôtissage, à la calcination ou torréfaction des mines ꝛc.; it. l'affineur; -**mittel**, n. Chir. cautère, caustique; cf. Aetzmittel; -**neſſel**, f Bo. l'ortie, f; -**öl**, n. l'huile à brûler, f; -**ofen**, Td. four; fournaise, f. c. Kalko., Ziegelo. ꝛc.; 2. Ex. (worin das Silber fein gebrannt wird) *fourneau* d'*affinage*; den = anlaſſen, mettre le feu au *fo.* d'*af.*; -**ort**, Ex. (wo das Geſtein gebrannt wird) endroit des feux; -**palme**, f. (deren Beere eine ſehr ätzende Eigenſchaft im Munde hat) la caryote à fruits brûlants, (qui ont une vertu caustique), f; -**pfanne**, f. Verr. (die Pf., worin man die Glasmaſſe brennt) creuset; -**punkt**, -**raum**, Phy. (der Ort, in welchem die -gläſer und -ſpiegel die auf ſie fallenden Sonnenſtrahlen vereinigen) foyer; Gé. = der Parabel, foyer de la parabole; =**abſtand**, c. -weite; -**ſilber**, n. (Miſchung zum Verſilbern ꝛc.) (composition, mélange de sel ammoniac, de sel de verre, de sel et de chaux d'argent qu'on emploie pour argenter sur cuivre); -**ſpiegel**, Phy. miroir ardent; -**ſtahl**, c. Cementſt.; -**ſtoff**, Chi. (in den verbrennlichen Körpern) *phlogistique* phlogiston; Chi. n. *hydrogène*; gaz *hy.*; =**läugner**, chimiste antiphlogistique; =**leer**, a. ad. (des =s beraubt) déphlogistiqué; =**lehre**, f. système *phl.*; -**ſtoffig**, a. ad. (-ſtoff enthaltend) *phl.*; -**weite**, f. Phy. (die Entfernung des -punktes vom Mittelpunkte des -glaſes ꝛc.) distance du foyer, f; -**wurz**, f. c. -kraut; -**zeug**, n. (Geräth zum Abziehen geiſtiger Getränke) ustensiles de distillation, vaisseaux pour distiller, pl.

Brennbar, a. ad. (was brennen od. gebrannt werden kann) *combustible*, *inflammable*; -e Stoffe, matières *co-s*, cf. verbrennlich, entzündlich; das B-e, das -e Weſen in einem Körper, der Brennſtoff, phlogistique, phlogiston; substance *in.* d'un corps, f; -e Luft, air *in.*; -**keit**, f. combustibilité, inflammabilité, f.

Brennen, va. ré. ir. *brûler*; einem (mit dem Lichte ꝛc.) die Finger – od. ver–, *b.* les doigts à qn avec ꝛc.; (die Sonne) brennt mich, me brûle; der heiße Sand brennte od. brannte unſere Fußſohlen, les *sables* brûlants nous cuisaient la plante des pieds; les *s.* ardents nous brûlaient la ..; die Augen – mich, ſie – mich wie Feuer, les yeux me cuisent, ils me .. comme du feu; (ich habe mir die Hand geſchunden) das brennt mich, cela me cuit; die Füße – mich, les pieds me cuisent; die Neſſeln h. ihn gebrennt od. gebrannt; er hat ſich an den Neſſeln gebrannt, les orties l'ont piqué; (der Pfeffer) brennt mich auf der Zunge, me brûle, me pique la langue; der Sod brennt mich, j'ai une ardeur d'*estomac*, je sens une acrimonie, un picotement à l'*est.*; (ſie iſt) von der Sonne ganz ſchwarz gebrannt, noircie par le hâle, toute hâlée; le soleil lui a brûlé le teint; ſich –, se *b.*; ſengen und –, (im Kriege mit Feuer verwüſten) mettre tout à feu; die Haare –, friser les cheveux aux fers, avec des fers; ein Pferd, Schweine –, (mit einem glühenden Eiſen zeichnen) marquer un cheval ꝛc. avec un fer chaud; it. ein Pferd –, (e. Brennmittel bei einer Wunde anwenden) donner le feu à un cheval; it. Schweine –, (ihnen mit einem glühenden Eiſen die Borſten ſengen) flamber des cochons; eine Wunde –, appliquer le feu à une plaie; cautériser une plaie; einem Pferde die Ader –, barrer la veine d'un cheval; einen tollen Hund (mit dem Hubertusſchlüſſel) –, flâtrer un chien; das – (einer Wunde), cautérisation, ustion, f; feu actuel; das Sengen und – im Kriege, les dévastations de la guerre, f; le ravage d'un pays; la destruction des habitations ꝛc. par les flammes; Agr. den Boden –, (die Raſen abheben und darauf verbrennen) brûler les terres; fg: ſich rein –, ſich weiß –, (ſich als unſchuldig darzuſtellen ſuchen) vouloir se disculper, se justifier; es brennt ihn auf die Seele, (er empfindet darüber die lebhafteſte Unruhe od. Reue) cela lui donne les plus vives inquiétudes; il en a les plus vifs regrets, un vif repentir; er thut mir alles gebrannte Herzeleid an, (alles Empfindliche, Schmerzliche) po. il me cause les plus grands, les plus sensibles chagrins; il me fait tous les torts imaginables; P. gebrannte Kinder fürchten das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; was dich nicht brennt, das blaſe, das lösche nicht, (miſche dich nicht in fremde Angelegenheiten) ne te mêle pas des affaires d'autrui, de ce qui ne te regarde point.

2. (durch Feuer verzehren laſſen, beſ. um Licht und Wärme zu erhalten) *brûler*; Holz, Steinkohlen, Torf –, *b.* du bois ꝛc.; Wachs, (Wachslichter) Talg, Oel ꝛc. –, *b.* de la cire, de la chandelle ꝛc.

3. (verm. des Feuers hervorbringen, zubereiten, verwandeln); Holz zu Kohle, zu Aſche –, *réduire* du bois en charbons, en cendres; Backſteine, Kalk, Ziegel, Töpfe, Pfeifen –, cuire de la brique, de la chaux ꝛc.; Kohlen –, faire du charbon; Pech, Theer –, faire de la poix ꝛc.; das Silber –, (durch das Feuer reinigen) affiner l'argent; Stahl –, (das Eiſen durch Feuer in Stahl verwandeln) *ré.* le fer fondu en acier, acierer le fer; das –, aciération, f; Meſſing –, (aus Kupfer und Galmei mit Hülfe des Feuers bereiten) purifier le laiton; (Kaffe) –, brûler, rôtir, c. röſten; Waſſer aus Kräutern –, *distiller* des herbes; Branntwein –, *di.*, faire de l'eau de vie;

de vie; Branntwein aus Wein –, brûler du vin; gebranntes Waſſer, de l'eau distillée; gebrannte Mandeln, des amandes à la praline; gebrannte Erde, terre cuite; Art, -der Stein, la roche à feu; gebrannter Kieſelſtein, pierre siliceuse grillée; gebrannter Weinſtein, tartre, tartrite; acidule de potasse brûlé; gebrannter Thon, argile brulée; thermantide, f; Mar. ein Schiff –, (wenn man es kalfatert) chauffer un vaisseau; donner le feu à un ꝛc.; die Planken –, (durch Feuer krümmen) ch. les bordages; das – (der Ziegel, des Kalkes ꝛc.), la cuite des ꝛc.

II. vn. ir. av. h. brûler; (das Holz, Stroh) brennt, brûle; (dieſes Holz) brennt nicht gern, s'allume difficilement, a de la peine à s'allumer; Erde und Steine – nicht, la terre ꝛc. ne brûlent pas, ne sont pas combustibles; (die ganze Stadt) brannte, était en feu, en flammes; es brennt! au feu! -des Licht, -de Lunte, chandelle, mèche allumée, f; -de Pechfackel, torche al., ardente; das Licht brennt ſchon, brennt nicht gut, la ch. est déjà al., ne luit pas bien; -de Hitze, chaleur ardente, excessive; -d heißer Wind, -der, -d heißer Sand, vent brûlant, sables brûlants; (die Sonne) brennt ſehr heftig, est bien brûlant, est très-ardent ꝛc.; die -de Sonnenhitze, l'ardeur, les ardeurs du soleil; ſeine Hände –, ſind -d heiß, er hat -d heiße Hände, ses mains brûlent, il a les mains brûlantes; Bo. -der Blumenſtiel, -de Pflanze, pédoncule brûlant, cuisant; plante brûlante, cuisante; (die Neſſel, der Pfeffer) brennt, pique; der -de Hahnenfuß, c. Brennkraut (1); -der (heftiger) Durſt, soif ardente; -der Schmerz, douleur cuisante; -de (ſehr lebhafte, glänzende) Augen, des yeux vifs, brillants, pleins de feu; -des Roth, -d rothe Farbe, rouge très-vif, rouge éclatant, ardent; Jar. -de Liebe, (eine von ihrer hochrothen Farbe ſo benannte Blume) la lychnide de Chalcédoine, la croix de Jérusalem, croix de Malte; fg: fa. ihm brennt die Stelle unter den Füßen, (er iſt ungeduldig, eilfertig) les pieds lui brûlent; (er läuft), als ob ihm der Kopf brennte, comme s'il avait le feu au derrière; das – (-de Empfindung) im Magen, ardeur d'estomac, f; das – in einer Wunde, cuisson, f; 2. fg: (eine heftige Leidenſchaft empfinden) brûler; er brennt vor Begierde ſich hervorzuthun, ſich auszuzeichnen, il brûle du désir de ꝛc.; ich brenne vor Verlangen ihn wieder zu ſehen, je brûle de le revoir; für eine Perſon –, vor Liebe zu ihr –, être épris d'amour, brûler d'.. pour qn; -de Begierde, -des Verlangen, désir ardent; -der Eifer, zèle ardent, brûlant; -de Kampfbegierde, brûlante ardeur de combattre.

Brenner, s; Forg. 1. (ein Arbeiter, der auf das Feuer und den Ofen Acht hat) attiseur, tiseur; 2. c. Aſchen-, Kohlen-, Mord-, Ziegel- ꝛc.; 3. Agr. c. Brand.

Brennerei; en, f. c. Brennhaus, Branntwein-, Ziegel- ꝛc.

Brennung, f. 1. sp. (das Brennen) pu. l'ustion, f, 2. c. Brandung.

Brente, f. (ein hölzernes Gefäß mit einem niedrigen Rande) baquet.

Brentgans, f. c. Baumgans.

Brenzeln, vn. av. h. (brandicht riechen od. ſchmecken) sentir le brûlé, od. l'empyreume.

Brenzlich, (brenzelnd), a. ad. qui sent le brûlé; Chi. empyreumatique; -es Oel, de l'huile emp.; -es holzſaures Salz, pyro-lignite.

*Breſch-batterie, f. Art. (eine B., Breſche damit zu ſchießen) batterie de brèche, la .. du chemin couvert.

*Breſche, f. Gu. (Mauerbruch, eine in dem Walle einer Feſtung gemachte Lücke) brèche, f; – ſchießen, battre en b.; die – ſtürmen, monter à la b.

Breſſen, pl. (Mar.) c. Scheren.

Breſthaft, (preßhaft), a. ad. (mit einem Leibesgebrechen behaftet) po. infirme, estropié; öffentliches Haus für die -en Leute, maison fondée pour les in-s.

Bret od. Brett, s; er, n. 1. Men. ais; planche, f; dim. -chen, -lein, n. planchette, f; eichenes –, ais; pl. de chêne; – (eines Faßbodens) enfonçure, f; – (Bücher ꝛc. darauf zu ſtellen) tablette, f; den Fußboden eines Zimmers mit -ern belegen, planchéier une chambre; die Decke eines Zimmers mit -ern ausſchlagen, planchéier le plafond d'une ꝛc., c. beſchalen; -er ſchneiden, ſägen, scier le bois en pl-s, cf. Boden-, Hack-, Latten-, Schach-, Schutz-, Seiten- ꝛc.; P. c. bohren; Fauc. einen Falken auf dem -e füttern, (um ihn zu gewöhnen, wenn er geſtiegen iſt, wieder zurückzukommen, ſobald er das kleine – ſieht, worauf man klopft) nourrir un oiseau au taquet; 2. (ein Spiel-, Dam- od. -ſpiel, c.) damier, trictrac; im -e ſpielen, jouer au tr.; fg: fa. bei einem einen Stein im -e haben, (ihn zum Freunde, zum Gönner h.) être en faveur auprès de qn; avoir qn pour protecteur, pour patron; 3. (ein Zahl-, c.); auf einem -e (auf einmahl) bezahlen, payer tout à la fois; 4. (ein Tiſch, in einigen uneigentlichen Redensarten) fa. am -e (in Gunſt, in Anſehen) ſ., être en faveur, en crédit, en autorité; er iſt hoch am -e, il nage en gr. eau; il est au haut, au plus haut de la roue; il est en haute, en grande considération; vor das heiße – (vor Gericht) kommen, venir en justice.

Bret-baum, (B. zu Bretern) arbre de sciage; -beute, f. (ein aus -ern gemachter Bienenſtock) ruche de planches, f; -geige, f. fa. (Art Geige, bei welcher die Seiten auf ein bloßes – gezogen ſind) petit violon de poche; -meiſter, Cord., Taill. (Geſelle, der bei einer Wittwe die Stelle des Meiſters vertritt) maître-garçon; -mühle, f. c. Schneidem., Sägem.; -nagel, clou à parquet; -ſäge, f. scie à refendre, f; -ſchneider, (der aus Blöcken Breter ſchneidet) scieur de long; -ſpieker, c. Spiekernagel; -ſpiel, n. (viereckiges –, worauf mit Steinen und Würfeln geſpielt wird) trictrac; 2. (das Spiel ſelbſt, und die Kunſt es zu ſpielen); das = iſt ſein Lieblingsſpiel, le trictrac est son jeu favori; er verſteht das = gut, il entend bien le trictrac, cf. Damen-, Schach-; 3. Hn. (Art Schnecken) casque pavé od. truité; petit damier; it. (Art Tagſchmetterlinge) d.; papillon Galathée; =blume, (B., deren Krone eine den Feldern eines Damenbretes ähnliche Zeichnung hat) f. fritillaire méléagre, f; le d.; =macher, tabletier; -ſpieler, joueur de trictrac; -ſtamm, c. -baum; -ſtein, (die dünnen rund gedrechſelten Stückchen Holz, deren man ſich beim -ſpiele bedient) dame, pièce, f. cf. Stein; -ſtücke, n. pl. morceaux de planches; -viole, f. c. -geige; -wand, f. Breterwerk, c. -erwand ꝛc.

Bretagne, f. Gg. Bretagne, f; -r, s; inn, Breton, ne.

Breter od. Bretter, n. pl. cf. Bret; -dach, n. toit de planches, c. Schindeldach; -decke, f. (über einem Zimmer) plafond planchéié, od. de p.; -verſchlag, m. -wand, f. cloison, f; Mar. bardis; -werk, n. 1. (allerlei Breter) les p., f; toutes sortes de p.; 2. (et. von Bretern verfertigtes) ouvrage de p.; das = um eine Windmühle, le houssage; -zaun, palissade de p., f.

Bretern, a. ad. (aus -gemacht) d'ais, de planches; -er Verſchlag, cloison d'ais, f; -er Fußboden, -e Zimmerdecke, plancher d'ais, plafond de p.; 2. –, vn. (mit Bretern belegen) planchéier, c. Dielen.

Bretzel, c. Brezel.

Breuhahn, c. Broihahn.

*Breve, n. (päbſtliches Schreiben an Fürſten ꝛc.) bref.

*Brevier, n. (Betbuch der katholiſchen Geiſtlichen) bréviaire; ſ. – beten, dire son br.

Brev ꝛc., c. Bret ꝛc.

Brezel; n, f. (ein dünnes hartes Backwerk, in Geſtalt zweier ineina. verſchlungener Ringe) craquelin, c. Butter-, Eier-, Faſten-, Zucker-; -bäcker, boulanger de cr.; -frau, f. -junge, (welche -n verkaufen) femme, garçon aux cr-s; der -teig, pâte aux cr-s, f.

Bricke; n, f. (gebratene od. in Eſſig eingemachte Neunaugen od. Lampreten) lamproie rôti, od. confite au vinaigre, f; -nſalat, salade de l-s, f.

*Bricole, f. Bil. (Rückprall) bricole, f.

*Bricoliren, vn. av. h. Bil. (den Ball an die Bande anprallen laſſen, bevor er den Ball des Gegners trifft) bricoler; it. va. einen Ball –, (durch Rückprall machen) faire une bille de bricole, par bricole.

*Bricolſchuß, Art. coup à bricole.

Brief, es; e, lettre, f; dim. -chen, -lein, n. billet; -e in der Kanzellei ausfertigen, beſiegeln, expédier, sceller des l-s à la chancellerie; eiſerner –, Anſtands-, (wodurch der Landesherr einem Schuldner eine gewiſſe Friſt zur Bezahlung bewilligt) l-s de répit, de surséance; einen – ſchreiben, écrire une l.; -e erhalten, recevoir des l-s; -e mit einem wechſeln, entretenir un commerce de l-s avec qn, être en correspondance avec qn; Com. –, missive, f; die -e des Cicero, les épîtres de Cicéron; die -e Pauli an die Römer, les ép. de S. Paul aux Romains, cf. Adels-, Beſtallungs-, Fracht-, Kauf-, Pacht- ꝛc.; it. Abſchieds-, Bettel-, Braut-, Geſchäfts-, Gevatter-, Hochzeit- ꝛc.; fg: – und Siegel über et. h., (vollkommen davon verſichert ſ.) avoir l-s de qc; en avoir assurance; – und Siegel (vollkommene Verſicherung) über et. geben, donner de fortes as-s de qc, sur qc; einem hinter die -e kommen, (ſein Geheimniß entdecken) découvrir le secret de qn; 2. (ein Päckchen); ein – Stecknadeln, un papier d'épingles; ein – Tabak, un paquet de tabac.

Brief-adel, (der), A., welcher von einem Fürſten durch eine Urkunde ertheilt wird) noblesse politique, civile, (qui tire son origine des lettres du prince), cf. Geburts-a.; -aufſchrift, f. adresse, f; -bote, le messager; le porteur de lettres; -buch, n. 1. Com. (ein B., worein man ſeine Briefe einträgt) livre de lettres; 2. c. -ſteller; -copirbuch, le copie de lettres; -form, f. (Art, wie ein – geſchrieben iſt od. ſeyn ſoll) style épistolaire; 2. (Schrift in der Form eines -es) forme de lettre, f; (eine Reiſe ꝛc.) in = ſchreiben, écrire, décrire en forme de l-s; 3. (äußere Geſtalt eines -es); (einen Bogen Papier) in = brechen, plier en forme de l.; -fracht, f. c. -geld; -gedicht, n. (ein G. in -form) épître, f. (poëme épistolaire); die =e von Voltaire, les épîtres de V.; -geld, n. port de l-s; -gut, n. Com. marchandises portées, marquées, désignées dans la l.; -kaſten, m. -käſtchen, n. (an einem Poſthauſe) la boîte de la poste; it. -käſtchen, n. cassette, (pour serrer des l-s) f; -mahler, c. Kartenm.; -papier, n. papier à l-s, de poste; -porto, c. -geld; -poſt, f. poste aux l-s, f; le courrier; l'ordinaire; die = iſt angekommen, le co. est ꝛc.; -preſſe, f. presse à l-s, f; -ſchrank, bureau, secrétaire; serre-papiers; -ſchreiber, auteur d'une l.; er iſt kein fleißiger =, il n'écrit guère de l-s; -ſtecher, s, Chanc. (breiter Pfriemen, Löcher in die Urkunden ꝛc. zu ſtechen) le perce-l.; -ſteller, s, (der -e ſchreibt, beſ. zum Muſter) auteur de l-s; épistolaire; 2. (Buch, welches Muſter zu -en enthält) un ép., recueil de l-s, (pour servir de modèle); correspondance, f; 3. Com. c. Ausſteller (eines Wechſels); -ſtempel, le timbre; -ſtyl, c. -form (1); -ſtreicher, plioir; -tabak, Com. (Tabak in Päckchen) tabac en paquets; -taſche, f. le porte-feuille; -taube, f. (Art zahmer Taube, der man im Morgenlande zuweilen einen – anhängt ꝛc.) pigeon messager, pigeon courrier; -träger, s; inn, (P., welche -e trägt od. überliefert) porteur, porteuse de l-s; 2. =, (Poſtdiener, welcher die -e austrägt) facteur; 3. c. -taube; -umſchlag, couvert, enveloppe d'une l.; -wechſel, (-liche Unterhaltung mit einer P.) correspondance, f; commerce de l-s; einen = mit einem anfangen, unterhalten, lier, entretenir commerce de l-s avec qn; mit einem in = ſtehen, avoir commerce de l-s avec qn; être en cor. avec qn; einen ſtarken, ſehr ausgebreiteten = h., avoir une gr. cor., une cor. fort étendue; ein anhaltender, lebhafter =, une cor. suivie, animée; den = beleben, anknüpfen, unterbrechen, alimenter, entamer, interrompre la cor.; -wechſeln, vn. av. h. mit einem ꝛc. pu. être en cor., en relation avec qn; correspondre avec qn; -wechsler, (der Correſpondent) le correspondant.

Brieflich, a. ad. en forme de lettre; ꝛc. c. ſchriftlich.

Briefſchaften, pl. (allerlei Briefe, Urkunden ꝛc.) papiers; lettres, f; titres; chartres, f; (der Eilbote) hat ſeine – verloren, le courrier a perdu ses dépêches; alte –, vieux papiers; anciennes chartres; ſeine – aufweiſen, produire ses titres.

*Brigade; n, f. (ein Kriegshaufe aus etlichen Bataillons; it. ein Theil einer Compagnie) brigade, f.

*Brigadier, s; e, (Anführer einer Brigade) brigadier.

Brigg; s, od. Brigantine; n, f. (Schnellſchiff, leichtes Kriegsſchiff) brigantin.

Brigitte, f. (np.) Brigide, Brigitte, f.

*Brillant, es; en, (ein eckig geſchliffener Diamant) brillant; -brand, m. -feuer, n. Arf. (Art Feuerwerk) aigrette, f; jet à feu; -ſchwärmer, serpenteau; -rakete, f. éclatante, f.

*Brillantiren, einen Diamant ꝛc., (auf allen Seiten eckig ſchleifen) brillanter un ꝛc.; -tirter (Diamant), brillanté.

Brille; n, f. (für die Naſe) les lunettes, f; une paire de l.; –, (welche um den Kopf gebunden wird) besicles, f. pl; dieſe – iſt ſehr hell, ſehr rein, ces l. sont bien claires, bien nettes; eine – gebrauchen, tragen, aufſetzen, se servir de l.; porter, mettre des l.; durch die – ſehen, leſen, ſchreiben, voir ꝛc. avec des l.; fg: die – ablegen, quitter les l, ne plus se servir de l.; ein jeder ſieht durch ſeine –, (hat ſeine eigene Art zu denken, die Dinge zu beurtheilen) chacun voit à travers se *l.*; einem -n verkaufen, eine - aufſetzen, auf die Naſe ſetzen, (ihn hintergehen) tromper qn, en faire accroire à qn; it. traverser qn dans qc; das ſind -n, (das iſt Täuſchung, Betrug) ce sont des tromperies.

2. die - (runde Oeffnung) eines heimlichen Gemaches, eines Nachtſtuhls, la *lunette* d'un privé ꝛc; Arc. (runde Oeffnung in Gewölben, wodurch Licht einfällt) *lu.*; Fort. -, (die zwei kleinen halben Monde auf beiden Seiten eines größern) *lu.*; Dam. in die -e ziehen, (mit ſeinem Stein zwiſchen zwei unbedeckte Steine des Gegners ziehen) mettre dans la *lu.*

Brillen-bogen, arcade de *lunettes*, f; **-einfaſſung**, f. châsse de *l.*, f; **-fledermaus**, f. (Art Fl. mit einer brillenförmigen Zeichnung am Kopfe) la chauve-souris à *l.*; **-futter**, **-futteral**, n. étui à *l.*; **-gewölbe**, n. Arc. voûte à *l.*, f; **-glas**, n. verre de *l.*; it. verre à *l.*, (propre à en faire des *l.*); **-halter**, c. -bogen; **-händler**, **-krämer**, lunettier; **-kraut**, n. c. Bauernſenf. 2. -ſenf; **-macher**, lunettier; **-naſe**, f. hn. (amerikaniſcher Ziegenmelker; Art Schwalben mit Naſenlöchern die kleinen Brillen ähnlich ſind) engoulevent à *l.*; le tête-chèvre de la Jamaique; **-ſchlange**, f. (Art Schl. mit einer braunen, einer Brille ähnlichen Zeichnung auf dem Rücken) *serpent* à *l.*; *ser.* couronné od. à chaperon; **-ſchleifer**, c. -macher; **-ſenf**, (eine Pfl., welche platte, -förmige Schötchen trägt) lunettiere, f; **-zirkel**, Arq. (Z. in der Geſtalt einer B. zum Abmeſſen runder Dinge) compas à *l.*

Brill-ente, f. (Art Enten in der Hudſonsbai) macreuse à bec rouge, grande macreuse de la baie de Hudson; **-ofen**, Forg. (Schmelzo. mit zwei Augen ꝛc) fourneau à deux yeux et à deux traces.

Bringen, ir. (einem Briefe ꝛc), apporter, *porter*; (führen, leiten ꝛc) *amener*, *conduire*, mener; bringe mir mein Kleid, apporte-moi mon habit; (er nahm das Buch) und brachte es ihm, et le lui porta; man hat mir ſchöne Früchte gebracht, on m'a apporté de ꝛc; zu Markte -, *p.* au marché; einen zu Grabe -, *p.* qn en terre; (ein Kind) zur Taufe -, présenter au baptême; was - Sie uns für Nachrichten? was - Sie Neues? quelles nouvelles nous apportez-vous? (ſeine Frau) hat ein großes Vermögen zu ihm gebracht, lui a apporté bc de bien; (Waaren ꝛc) von einem Ort zum andern -, transporter d'un lieu à ꝛc; Opfer, Geſchenke -, offrir, faire des sacrifices ꝛc; einem eine Nachtmuſik, ein Ständchen -, donner une sérénade à qn; wer bringt, iſt immer willkommen, bienvenu qui apporte; bringt mir mein Pferd, meinen Wagen, amenez-moi mon cheval ꝛc; er hat uns Hülfe gebracht, il nous a amené du secours; was (was für ein Anliegen) bringt Sie hierher? quel sujet vous amène? man bringe ihn her, qu'on l'amène ici; einen ins Gefängniß -, mener, *co.* qn en prison; (ein Kind, einen Kranken) zu Bette -, coucher; (einen Betrunkenen) nach Hauſe -, reconduire; einen Verirrten wieder auf den rechten Weg -, remettre en bon chemin qn qui s'est égaré; (eine Flotte) in die See -, mettre en mer; an Bord -, mettre à bord; ſeine Habſeligkeiten in Sicherheit -, mettre ses effets en lieu de sûreté; Geld zuſ. -, amasser de l'argent; (fliehende Truppen) wieder zuſammen -, rallier; (dieſer Stein iſt zu ſchwer), man kann ihn nicht von der Stelle -, on ne saurait la remuer; er iſt nicht aus dem Hauſe zu -, on ne peut le faire sortir de chez lui; das Unkraut iſt nicht aus dem Garten zu -, (iſt nicht auszurotten) on ne saurait extirper les mauvaises herbes du jardin; dieſe Flecken ſind ſchwer aus der Wäſche zu -, ces taches s'en vont difficilement du linge; Pech iſt ſchwer von den Händen zu -, la poix s'ôte difficilement des mains.

2. (in vielen bildlichen Redensarten); Früchte -, porter, produire du fruit; es einem -, (auf ſeine Geſundheit trinken) boire à qn; boire sa santé, à sa santé; porter une santé; ich bringe es Ihnen auf Geſundheit Ihrer Schweſter, je bois la santé de ꝛc; Glück, Unglück -, (die Urſache von ... ſeyn) porter bonheur, malheur; Schande -, (verurſachen, zuziehen) faire honte; déshonorer; er bringt (ſeiner Familie) nichts als Schande, il est la honte de ꝛc; Ehre -, faire honneur; honorer; Nutzen, Vortheil -, donner, rapporter du bénéfice; procurer de l'*avantage*; das wird Ihm wenig Ehre, wenig Nutzen od. Vortheil -, cela ne lui fera guère d'honneur; il n'en retirera guère de bénéfice, d'*av.*; mit Verſtand und Freunden) wird er es weit -, kann er es weit od. hoch -, (er kann zu hohen Ehren ꝛc gelangen) il ira loin, il peut aller loin; ſ. Leben, ſ. Alter hoch -, parvenir à un gr. âge; man hat es in dieſer Wiſſenſchaft, in dieſer Kunſt weit gebracht, zu einer hohen Vollkommenheit gebracht, on a porté bien loin cette science, cet art, on l'a porté à un haut degré de perfection; ein Kind zur Welt -, (gebären) mettre un enfant au monde; accoucher d'un enfant; Ch. Junge zur Welt -, mettre bas; (die Hündinn) hat Junge gebracht, a mis bas; ich kann es nicht dazu od. dahin, es nicht ſo weit -, je ne saurais y parvenir, parvenir à ce but; je ne saurais en venir à bout; er hat es endlich dahin gebracht, daß ꝛc, il a tant fait, si bien fait qu'à la fin ꝛc; wenn Sie ihn dazu od. dahin - könnten, daß ꝛc, si vous pouviez en obtenir que ꝛc; si vous pouviez l'engager à ꝛc; er hat die S. bis dahin gebracht, il a conduit l'affaire jusqu'à ce point; wohin od. wozu bringt nicht die Liebe, die Rachſucht? de quoi l'amour, la vengeance ne sont-ils pas capables? cf. zurecht; P. Zeit bringt Roſen, (die Zeit bringt alles zur Reife) avec le temps et la paille les nefles mûrissent; ein guter Baum bringt gute Früchte, on connait l'arbre par le fruit, à son fruit; Wahrheit bringt Haß, Glück bringt Neid, la vérité engendre la haine; la fortune fait naître l'envie.

3. (beſ. in Verbindung mit verſchiedenen Fürwörtern); a) (mit an); et. an den Tag, ans Licht -, (es entdecken, bekannt machen) mettre qc au jour, découvrir qc; an den Bettelſtab -, réduire à la besace, à la mendicité; et. an ſich -, (erwerben) acquérir qc; se rendre maître de qc; ſeine Klage an den Richter -, porter ses plaintes en justice; zwei Perſonen an einander -, (gegen einander erbittern) mettre aux prises deux personnes; er bringt alle ſeine Töchter gut an Mann, (verheirathet ... gut) il marie bien toutes ses filles, cf. Mann; b) (mit auf); eine S. auf die Seite -, (die heimlich fortſchaffen) mettre qc de côté; einen aufs Aeußerſte -, réduire qn à l'extrémité; pousser qn à bout; eine S. aufs Höchſte -, porter une chose au dernier point; einen auf ſeine Seite -, gagner qn; se le rendre favorable; l'attirer dans son parti; le faire entrer dans ses intérêts; einen auf gute Wege (vom Böſen zum Guten) -, mettre qn à bien; dieß bringt mich auf den Gedanken, daß ꝛc, cela me fait naître la pensée que ꝛc; wer hat ihn auf dieſen Einfall gebracht? qui lui a donné, inspiré cette idée? Sie - mich auf et., woran ich nicht mehr gedacht habe, vous me remettez dans l'esprit une chose, vous me faites souvenir d'une chose à laquelle je ne pensais plus; einen auf andere, auf böſe Gedanken -, faire changer de sentiment à qn; lui faire naître des soupçons, de mauvais desseins; eine Frage auf die Bahn -, mettre une question sur le tapis, en délibération; ein Heer auf die Beine -, (anwerben, errichten) mettre une armée sur pied; einen wieder auf die Beine -, (ſeinen Vermögensumſtänden, ſeiner Geſundheit wieder aufhelfen) relever, rétablir qn; (dieſer Arzt) hat ihn wieder auf die Beine gebracht, l'a remis sur pied; et. auf einen -, (ihm deſſen beſchuldigen, überweiſen) accuser, charger qn de qc; man hat nichts, keine Schuld auf ihn - können, on n'a pu lui imputer aucune faute, lui mettre rien à charge; er brachte ſ. Leben nicht auf vierzig Jahre, il n'atteignit pas sa quarantième année; er hat ſ. Vermögen auf eine Million gebracht, il a porté ses biens jusqu'à un million; er hat ein Muttermahl mit auf die Welt gebracht, il est venu au monde avec une envie, cf. Bahn; c) (mit aus); et. aus einem -, ein Geheimniß, ein Geſtändniß von ihm heraus -, tirer, *arracher* un secret de qn; lui *ar.* un aveu; es iſt gar nichts, kein Wort aus ihm zu -, on ne saurait tirer une parole de lui; einem et. aus dem Kopfe, aus den Gedanken -, ôter qc de l'esprit à qn; lui faire abandonner un projet ꝛc; d) (mit in); in Ordnung -, arranger; mettre en ordre; in Unordnung -, déranger; mettre en confusion, en désordre; (die erſten Schwadronen waren in Unordnung gebracht), aber er brachte ſie wieder in Ordnung, mais il les rallia; es iſt ihm nichts in den Kopf, es iſt nichts in ihn zu -, on ne peut lui rien faire apprendre; c'est un esprit bouché; un homme stupide, sans capacité; einen Gedanken in Verſe -, mettre une pensée en vers; zwei Perſonen über et. in ein Geſpräch -, mettre deux personnes aux mains; les aboucher ensemble; einen in Verdacht -, jeter du soupçon sur qn; rendre qn suspect; eine Zeichnung ins Große, ins Kleine -, mettre un dessin en grand, en petit; réduire un dessin; einen in Anſehen, in Achtung -, donner, procurer de l'autorité, de l'estime à qn; einen in der Leute Mäuler -, faire courir de mauvais bruits sur le compte de qn, diffamer qn, cf. Andenken, Bewegung, Erfahrung, Erfüllung, Gang, Harniſch, Rechnung, Zorn; e) (mit über); Unglück über einen -, rendre qn malheureux; l'entrainer dans des malheurs; ich kann es nicht über das Herz -, (mich nicht dazu entſchließen, weil es mir zu wehe thut) je ne puis gagner cela sur moi; je ne saurais m'y résoudre; f) (mit um); einen um et. -, um das Seinige -, faire perdre qc à qn; priver qn de qc; dépouiller qn de son bien; er hat mich um die Gunſt des Fürſten gebracht, il m'a fait perdre la faveur, les bonnes graces du prince; ſich ums Leben -, se tuer; s'ôter la vie; se donner la mort; das hat ihn um ſeine Geſundheit gebracht, cela a ruiné sa santé; g) (mit unter); ein Gerücht unter die Leute -, divulguer, répandre, publier une chose; semer, faire courir un bruit; unter das Joch, unter ſeine Gewalt, unter ſich -, réduire sous le joug, sous ses lois, sous son obéissance; soumettre à sa puissance; er wird mich vor Gram unter die Erde -, il me fera mourir de chagrin; h) (mit von); er läßt ſich nicht von dieſer Perſon -, (trennen) il ne se laisse pas détacher de ꝛc; on ne saurait le détacher de ꝛc; einen vom Leben zum Tode -, mettre qn à mort; das hat ihn von Sinnen gebracht, cela lui a fait perdre la raison, la tramontane; i) (mit vor); et. vor ſich -, (erwerben) gagner, acquérir du bien; er hat ſehr wenig vor ſich gebracht, il n'a guère acquis ou gagné de bien; k) (mit zu); et. zu Wege, zu Ende, zu Stande -, effectuer qc, venir à bout de qc, achever, finir qc; einen Prozeß zu Ende -, faire juger un procès; einen zu et. -, (bewegen, überreden, zwingen) porter, amener, déterminer, séduire, obliger, forcer, réduire qn à faire qc; zu dieſer Thorheit hat er mich gebracht, il m'a fait faire cette folie; zu Papier -, (niederſchreiben) rédiger; coucher par écrit; ein Mädchen wieder zu Ehren -, réparer l'honneur d'une fille; auf dieſe Art werden Sie es zu nichts -, de cette manière vous ne gagnerez, vous n'obtiendrez rien; er hat es zu einem ſchönen Vermögen gebracht, il a acquis de grands biens; einen wieder zu ſich ſelbſt, (zur Beſinnung) -, rappeler, faire revenir qn à lui; lui faire reprendre connaissance; einen zum Geſtändniß -, faire avouer qc à qn, tirer un aveu de qn; man wird ihn bald zum Gehorſam -, on le réduira bientôt à l'obéissance; einen zur Vernunft, zur Erkenntniß, zur Einſicht ſeiner Fehler -, réduire qn à la raison, lui faire connaître ses fautes, cf. Taſſe; l) es mit ſich -, (es erfordern, nöthig machen) vouloir, exiger, rendre nécessaire; (die Zeitumſtände) - es ſo mit ſich, les circonstances le veulent, l'exigent ainsi; wie es die Umſtände mit ſich bringen werden, selon l'exigence des cas; (er kleidet ſich) wie es die Mode mit ſich bringt, à la mode; ſ. Amt bringt dieſe Strenge mit ſich, sa charge rend cette sévérité, cette rigueur nécessaire; das -, act. de ꝛc.

Bringer, s; inn, (der, die et. bringt) pu. porteur, se; c. Ueberbringer.

Briſüre, f. Fort. (an der zurückgezogenen Flanke eines Bollwerks) brisure, base, f.

Britannien, c. Großbritannien.

Britſche, f. c. Pritſche.

Britte, n; u. **Brittinn**, f. Anglais, e; Breton, ne.

Brittiſch, a. ad. *anglais*, e; -es Pferd, cheval *a.*; die -e Sprache, la langue *a-e*; die -en Inſeln, les îles britanniques, f; -e Sitten, Moden, les mœurs, modes *a-es*.

°**Brocat**, es; e, (Seidenzeug mit erhobenen Blumen) brocart.

Brocatell, es; e, (ein dem Brocat ähnlicher Zeug von Baumwolle od. ſchlechter Seide) brocatelle, f.

Broccoli, c. Spargelkohl.

Bröckchen, **Bröcklein**, s; (kleiner Brocken) petit morceau; miette, f.

Brocke, f. c. Brocken.

Brockelerbſe, f. (grüne Erbſe) pois vert; petit pois.

Brockeln, c. Kohlſproſſen.

Bröckeln, (in kleine Brocken brechen); Brod, Zucker -, émier, émietter du pain, du sucre, cf. brocken, krümeln; ſich -, s'émier; dieſes Brod, dieſer Stein - ſich, ce pain s'émie; cette pierre s'écaille.

Brocken, s; (abgebrochenes kleines Stück) *morceau*; ein - Brod, un *m.*, une bribe de ꝛc; - von Felſen, des fragments de roche; die übrigen – von einer Mahlzeit, les bribes, les reliefs de table; les restes d'un repas; fg: er weiß noch einige lateiniſche –, il sait encore quelques bribes de latin; er wirft mit lateiniſchen, mit griechiſchen – um ſich, il crache du latin, du grec; 2. va. –, (in kleine Stücke brechen) *rompre*, mettre en petits *m.*; Brod ꝛc. in die Suppe –, *r.*, mettre du pain ꝛc. (par petits *m-x*) dans la soupe; fg: fa. er hat nichts zu beißen und nichts zu –, (nichts zu eſſen) il n'a pas de quoi mettre sous sa dent; Ch. –, appâter avec des *m-x*.

Brocken-perle, f. (ungleiche, eckige Perle) perle baroque, f; -**ſtahl**, (guter Kernſt., welcher nur in kleinen Stücken verkauft wird) *acier* superfin, *a.* de carme, *a.* à la rose; -**ſtein**, Mg. (Art harten Marmors) brèche, f; -**weiſe**, ad. par petits morceaux.

Brockkohle, f. (Art Steinkohle, welche in großen Stücken bricht) houille picciforme, f.

Bröcklig, a. ad. (was ſich leicht bröckelt) *friable*, *cassant*; qui s'émie aisément; die gebrannten Steine ſind –, les pierres calcinées sont *f-s*, *c-es*; ein gelber -er Zahn, une dent jaune et cariée; -**keit**, f. friabilité, f.

Brod, es; e, n. *pain*; dim. Brödchen, -lein, n. petit *p.*; geſäuertes –, *p.* levé; ungeſäuertes –, *p.* sans levain, *p.* azyme; neugebackenes od. friſches –, *p.* frais; altgebackenes, altbackenes od. altes –, *p.* rassis; gut gebackenes, gut ausg. –, *p.* bien cuit; weißes, feines –, *p. blanc*; ſchwarzes, grobes –, *p.* noir; *p.* bis; gemiſchtes –, *p. bis-bl.*; geſalzenes, ungeſalzenes –, *p.* salé, *p.* doux; hausbackenes –, *p.* de ménage, cf. Rocken-, Gerſten- ꝛc.; it. Bäcker-, Kunden-; it. Morgen-, Abend-, Bienen-; dieſes Brod iſt leicht, ſchwer, ce *p.* est léger, pesant; – backen, ſchneiden, brechen, cuire, couper, rompre du *p.*; das Weiche vom -e, la mie du *p.*; einen auf Waſſer und – ſetzen, faire jeûner qn au *p.* et à l'eau; das trockene – eſſen, manger son *p.* sec, du *p.* tout sec; ein Stück, ein Ranften –, une bribe, un guignon de *p.*; geweihtes –, du *p.* bénit; – und Wein im heiligen Abendmahle, les espèces du *p.* et du vin dans l'eucharistie; eine Schnitte –, (Eier damit aufzutunken) une mouillette; er iſt das – nicht werth, verdient das – nicht, welches er ißt, il ne vaut pas le *p.* qu'il mange; fg: ich muß es alle Tage auf dem -e eſſen, (dieſen Vorwurf täglich hören) on me fait continuellement ce reproche; j'en ai tous les jours les oreilles rebattues; er kann mehr als – eſſen, (er beſitzt beſondere Künſte) on dirait qu'il est sorcier; wenn ihr dieſes errathet, ſo könnt ihr mehr als – eſſen, si vous devinez cela, vous êtes sorcier; einem den Biſſen – im Munde nicht gönnen, reprocher les morceaux à qn; P. fremdes – ſchmeckt allezeit beſſer, à la table d'autrui on mange de meilleur appétit que chez soi.

2 fg: –, (der Unterhalt, Amt, Stelle ꝛc.) *pain*; ſ. – h., finden, avoir de quoi vivre; avoir, trouver sa subsistance; ſ. – verdienen, gagner son *p.*; er hat ſ. ſicheres –, il a son *p.* assuré, fa. son *p.* cuit; er hat kein –, (er hat nichts zu leben) il n'a pas de *p.*; einem – verſchaffen, einem zu -e, zu einem Stücke – helfen, mettre à qn le *p.* à la main; das iſt mein Stücklein –, c'est mon gagne-*p.*; fremdes – eſſen, manger du *p.* d'un autre, être au service de qn; das iſt ein ſaures –, c'est du *p.* bien dur; er hat mancherlei – gegeſſen, (er iſt weit in der Welt herumgekommen) il a mangé de plus d'un *p.*

Brod-abrechnung, f. Md. rachat du *pain*; (par les commissaires de guerre); -**back**, n. Mar. (Art hölzerner Schüſſel, in welche man das Brod für eine Back thut) corbeillon; -**backen**, n. cuisson du *p.*, f; -**bäcker**, *boulanger*, c. Bäcker; -**bank**, f. (wo die Bäcker das Brod verkaufen) table, boutique de *b.*, f; -**bann**, (Abgabe) impôt sur la vente du *p.*; -**baum**, (aus deſſen 20 bis 30pfündiger Frucht eine Art Brod bereitet wird) *jaquier*, arbre à *p.*; -**beck**, -**becker**, c. -bäcker; -**brechen**, n. Ecr. la *fraction* du *p.*; die Jünger von Emaus erkannten ihn am =, les disciples d'Emmaüs le reconnurent à la *f.* du *p.*; -**brei**, panade, f; -**dieb**, fg: mp. 1. (der einen um ſ. – bringt) voleur de *p.*; 2. c. Phaſcher; -**erwerb**, le gagne-*p.*; darin beſteht, das iſt ſ. einziger =, c'est là tout son gagne-*p.*; -**eſſer**, mangeur de *p.*; er iſt ein unnützer =, (po. -freſſer) c'est une bouche inutile; -**frucht**, f. (woraus – gebacken w. kann) le bled, les grains dont on fait du *p.*; 2. (die Fr. des -baumes, c.) fruit du *ja.*; =**baum**, c. -baum; -**gelehrſamkeit**, f. érudition, savoir de *profession*, dont on tire sa subsistance, cf. -wiſſenſchaft; -**gelehrte**, savant de *pr.*; -**hange**, f. planche, tréteau suspendu pour y mettre le *p.*; -**kammer**, f. chambre à *p.*, au *p.*, f; Mar. soute à *p.*, à biscuit, f; -**karren**, c. -wagen; -**kaſten**, la huche, le coffre au *p.*; -**korb**, panier à *p.*; fg: einem den = höher hängen, (ſeine Nahrung ꝛc. vermindern) rogner l'écuelle, tailler les morceaux courts à qn; -**korn**, n. c. -frucht (1); -**krume**, f. la mie de *p.*; -**krümchen**, n. miette, f; Cui. mit =n od. Weckmehl beſtreuen, paner; -**kruſte**, f. croûte de *p.*, f; dim. -**krüſtchen**, n. croûton; croustille, croûtelette, f; -**kuchen**, (K. von Brodteig) galette, f; -**los**, a. ad. sans *p.*, sans place; er iſt =, il manque de *p.*; il est dans la disette; il est sans substistance; einen = machen, ôter à qn son *p.*, son emploi; = w., perdre sa subsistance, son emploi; 2. (keinen Unterhalt bringend) inutile, ingrat, e; =e Kunſt, profession ingrate, f; -**loſigkeit**, f. besoin; disette, f; -**mangel**, disette, f; le manque de *p.*; -**markt**, marché au *p.*; -**meiſter**, panetier, c. -verwalter; -**meſſer**, n. couteau à couper du *p.*; -**muſterung**, f. Gu. (das Nachſehen, ob der Soldat ſ. – gehörig erhält) revue du commissaire des vivres, f; -**neid**, envie du bonheur, de la prospérité d'autrui, f; jalousie de métier, f; -**pflaſter**, n. Chir. cataplasme de *p.*; -**ranft**, m. -**ränftchen**, n. c. Ranft; -**rinde**, f. c. -kruſte; abgeſchabte =, de la chapelure; =**npflaſter**, c. -pflaſter; -**ſcharren**, c. -bank; -**ſchätzer**, taxateur du *p.*; -**ſchau**, f. visite des boulangeries, f; cf. -ſchauer; -**ſchauer**, (obrigkeitliche P., welche über Güte und Gewicht des -es die Aufſicht führt) visiteur du *p.*; commis à la visite des boulangeries; -**ſcheibe**, f. c. -ſchnitte; -**ſchieber**, c. Backſchaufel, Schieber; -**ſchnitte**, f. mouillette, f; tranche de *p.*, f; geröſtete =, rôtie, f; -**ſchragen**, c. -hange; -**ſchrank**, armoire à *p.* od. au *p.*, f; -**ſchranne**, f. c. -bank; -**ſchwamm**, c. Brätling; -**ſpende**, f. (an die Armen) distribution de *p.* faite aux pauvres; -**ſpender**, s; inn, distributeur, distributrice de *p.*; -**ſuppe**, f. la soupe au *p.*, panade, f; -**taxe**, f. taxe du *p.*, f; -**teig**, pâte (à *p.*), f; -**torte**, f. tarte de pâte à *p.*, f; -**tuch**, c. Back- ; -**verdienſt**, c. -erwerb; -**verwalter**, (in Klöſtern) panetier; -**wagen**, fourgon, caisson des vivres; -**verwandlung**, -**wandlung**, f. Cath. transsubstantiation, f; cf. Wandlung; -**waſſer**, n. eau panée, f; -**wiſſenſchaft**, f. (W., in ſo fern ihr Betrieb Unterhalt gibt) science qui donne un état, que l'on cultive par état, f; (die Gottesgelehrtheit, die Rechtswiſſenſchaft ꝛc.) ſind =en, sont des sciences que l'on cultive par état, pour avoir un état, un emploi; -**wurzel**, f. (Strauch, aus deſſen W. eine Art – bereitet wird, und dieſe W. ſelbſt) le maniuc; la racine de ꝛc.; =**mehl**, cassave, f; -**zucker**, (Art ſehr weißen Zuckers) sucre tête od. terre.

Brödchen, Brödlein, n. dim. cf. Brod.

Brodel, c. Broden, 2. Brudel; -n, c. brudeln.

Broden, Brodem, s; sp. 1. (Dampf eines ſiedenden Körpers) vapeur, f; Ex. exhalaison métallique, f; -**ritze**, f. (eines Bienenſtockes) crevasse (au haut de la ruche), f; -**röhre**, f. (in Stöllen) ventouse f.

Brodemen, c. dampfen.

Brödling, c. Dienſtbothe, 2. Brätling.

Brohg, es; e. Mar. (Tau, die Kanonen beim Abfeuern anzuhalten) drague, brague, braque, f.

Broihahn, es, sp. (Art Weißbier, aus Weizen und Gerſte) (sorte de bière blanche).

Brokat, c. Brocat.

Brombeere, f. (Frucht der Brombeerſtaude) mûre de renard, f.

Brombeer-hecke, f. haie de ronces, f; -**ſtaude**, f. -**ſtrauch**, (St., der eine ſchwarzblaue, runde, mit vielen kleinen Erhöhungen verſehene Beere trägt) la ronce.

Brömſe, c. Bremſe.

Broſame; n, f. 1. sp. (weicher Theil des Brodes) mie, f; c. Krume; 2. –, dim. Broſamlein, Bröſelein, n. (kleine zerſtückelte Theile Brod) *miette*, f; die -n, welche unter den Tiſch fallen, les *m-s* qui ꝛc.

Broſamicht, a. ad. (Broſamen ähnlich, in Br.) semblable aux *miettes*; en *m.*, par *m.*

Bröschen, Kalb-, s; n. (die Bruſtdrüſe der Kälber) ris de veau.

Broſchiren, Rel. (heften) brocher; Tis. (durchwirken) brocher.

Broſchüre; n, f. (Flugſchrift) brochure, f.

Bröſeln, Brod ꝛc., (in kleine Broſamen zerſtückeln) émietter du pain ꝛc., cf. bröckeln.

Brösling, es; e, (große weiße Erdbeere) grosse *fraise* blanche, *fr.* cultivée.

Brot, c. Brod.

Brotzen, c. protzen.

1. **Bruch**, es; pl. Brüche, eines Beines od. Knochens, eines Armes ꝛc., fracture, f; (das Brechen) *rupture* d'un os, d'un bras ꝛc., f; c. Ader-, Arm-, Bein-, Schenkel- ꝛc.; Ex. –, (das Einbrechen des Geſteins, wodurch die Grube verſchüttet wird) éboulement, écroulement; die Grube geht zu -e, kommt zu -e, la mine s'éboule, s'écroule; Ma. –, (das Ausfallen der Milch- od. Füllenzähne) la perte des dents de lait; das Pferd hat ſeine Brüche gethan, le cheval a mis bas ses dents de lait; Métal. –, bavure d'un métal coupé, f; – (an einem Damm ꝛc.) brèche, f; (in der Mauer), fente, crevasse, escarre, f; fg: der – der Ehe, c. Ehebruch; – des Friedens, Friedens-, *r.*, violation de la paix, f; (der Beſitz dieſer Inſel) hätte beinahe einen – zwiſchen beiden Reichen veranlaßt, fut sur le point d'occasionner une *r.* entre les deux Empires; es iſt zwiſchen Ihnen zu einem -e gekommen, ils en sont venus à une *r.*, cf. brechen.

2. (Oeffnung, Beſchädigung) der Damm hat einen –, la digue est rompue; ſtarke Zeuge bekommen leicht Brüche, les étoffes fortes sont sujettes à se casser, à se couper; ein – im Papiere, un pli fait au papier; die Mauer macht hier einen –, (einen einwärts gehenden Winkel) le mur fait ici un pli; Ch. c. Schweins-; der –, (eine Oeffnung in der Erde, wo man Erze, Steine ꝛc. gebrochen hat) carrière, f; c. Kalk-, Marmor-, Schiefer-, Stein- ꝛc.; it. c. Weg-; Chir. Hirnſchädel-, Rippen- ꝛc.; it. der –, (Krankheit des Unterleibes, da ein Theil der Eingeweide ſich abwärts ſenkt ꝛc.) *hernie*, descente, *rupture*, f; einen – h., bekommen, avoir une *h.*; einen – heilen, ſchneiden, guérir, opérer une *h.*; er hat einen –, der ihm viel Beſchwerde macht, il est fort incommodé d'une *h.*, d'une *r.*, c. Darm-, Hoden-, Nabel-, Netz-, Wind- ꝛc.; der – des Thränenſackes, la *h.* du ꝛc.

3. (Ort, wo et. gebrochen) es ſind verſchiedene Brüche an dieſem Steine, il y a plu. cassures à cette pierre; Arc. (der Ort, wo ein Dach gebrochen iſt) brisis; Brüche im Tafelwerk, brisures dans la boiserie, f; der – (eines Lineals, Zirkels), brisure, f; Mg. der – dieſes Metalles iſt glänzend und faſerig, la *cassure* de ce métal est éclatante ꝛc.; dick-faſeriger, fein-f. –, *c.* à grosses fibres, à fibres fines; das Anſehen des -es iſt eines von den äußeren Kennzeichen der feſten Foſſilien, l'aspect de la *c.* est ꝛc.; man kennt die Güte des Eiſens am -e, on connaît la bonté du fer à la *c.*; Art. der – am Geſchütze, (die beiden Stellen, wo die mittlern Verſtärkungen angebracht w.) le *renfort*; der erſte, der zweite –, premier, second *re.*; der – einer Laffetenwand, le *cintre*; der obere, der untere –, *ci.* de mire, de crosse.

4. (daſ., was gebrochen wird od. worden iſt): Brüche von Felſen, débris de roche; Ch. Brüche (des Wildes), broutis; (der Rebhühner), le lit; (des Jägers), (beſtreute Zweige, auf dem Weg des Wildes) les *brisées*, f; Ff. Brüche, (eingeknickte od. abgebrochene Zweige, womit man die Schläge bezeichnet) les *br.*; Brüche machen, faire des *br.*; Arith. (ein Theil eines Ganzen) *fraction*, f; der Zähler und der Nenner ſind die Glieder eines -es, le numérateur et le *dénominateur* sont les termes d'une *f.*; die Rechnung in Brüchen, le calcul des *f-s*; Brüche auf einerlei Benennung bringen, réduire des *f-s* à un même *dén.*; fg: in die Brüche gehen od. fallen, (verloren gehen) se perdre; être perdu; er iſt mit ſeiner Schuldforderung in die Brüche gefallen od. gekommen, il a perdu sa créance; As. die Brüche, Monds-b., (die verſchiedenen Lichtgeſtalten des Mondes) les phases de la lune, f. pl.

2. **Bruch**, es; Brüche, (mit gedehnter Ausſprache; bei Einigen, das –; eine moraſtige, ſumpfige Gegend, bes. eine ſolche, welche eine mehr od. minder dicke Erddecke hat) marécage, *marais*, c. Moraſt, Moor; -**beere**, c. Heidelbeere; -**dorf**, n. village situé près d'un *m.*; -**droſſel**, f. grive chantante des *m.*; -**gras**, n. herbe de *m.*, f; -**ſchnepfe**, f. bécassine de *m.*, f; -**waſſer**, n. eau de *m.*, eau marécageuse.

Bruch-arzt, chirurgien *herniaire*; -**band**, n. brayer; bandage *h.*; =**macher**, bandagiste; -**dach**

n. (ein D. mit einem Abſatze) toit brisé; mansarde, f; **-feder**, f. ressort de bandage; **-gold**, n. (gegrabenes, gediegenes G.) or natif, cf. Waſchg.; **-halter**, s; der Sperrer; Chir. (W. beim -ſchneiden) arrêt; **-hammer**, marteau cassant du caillouteur; **-kraut**, n. Bo. (ein Kr., das bei Knochenbrüchen und -ſchäden gut ſ. ſoll) la h., herniole; it. c. Knabenkraut, Odermennig, Oſterluzei; **-ort**, Ex. (ein Ort, welcher durch zuſ. geſchobenes, lockeres Geſtein getrieben wird) lieu où l'on perce dans des roches peu liées ou ébouleuses; **-pflaſter**, n. emplâtre pour les hernies; **-ſack**, sac h.; **-ſatz**, Lit. (ein abgeriſſener, einzeln aufgeſtellter Satz) pu. aphorisme; =**artig**, a. ad. (in Bruchſätzen abgefaßt) pu. aphoristique; **-ſchiene**, -ſchindel, f. Chir. (Brettchen, gebrochene Glieder damit zu befeſtigen) éclisse, f; **-ſchneider**, c. -arzt; **-ſchnitt**, Chir. célotomie, f; **-ſilber**, n. (gebrochene Stücke verarbeiteten Silbers zum Umſchmelzen) *argent* provenant de vases ꝛ brisés; *a.* à refondre; **-ſtein**, Car. moellon; pierre de taille, f; 2. c. Beinwell; **-ſtück**, n. (St. eines zerbrochenen Körpers) *fragment*; die Geſtalt der =e iſt eines von den äußern Kennzeichen der feſten Foſſilien, la forme des *f-s* est un des caractères extérieurs des minéraux solides; regelmäßige, unregelmäßige =e, *f-s* réguliers, irréguliers; die =e von einem koſtbaren Gefäße, von einer antiken Säule, les *f-s* d'un ꝛ; fg: = eines Schriftſtellers ꝛ, (übriggebliebener Theil; einzelne Stücke, welche kein Ganzes bilden) *fr.* d'un auteur; **-weide**, f. (Weide, die ein ſprödes brüchiges Holz hat) saule fragile; **-wurz**, f. c. -kraut.

Bruchig, c. moraſtig, ſumpfig.

Brüchig, a. ad. (was Brüche hat od. bekommt) qui a des fractures, des cassures; (dieſes Tuch) wird -, commence à se casser, à se couper; 2. (was ſich leicht brechen od. zerbr. läßt); -es Eiſen, fer pailleux, cassant, c. ſpröde; -es Gefäß, vase cassant; -er (Stein), *fragile*, fière; -es (Holz), *fr.*, qui éclate.

Brücke, n, f. (über einen Fluß ꝛ) *pont*; dim. Brückchen, n. petit *p.*; ſteinerne, hölzerne -, *p.* de pierre ꝛ; fliegende, ſchwimmende -, *p.* volant, flottant; ſtehende, unbewegliche -, (die nicht aufgezogen w. kann) *p.* dormant; Mar. -, (auf Schiffen, welche während eines Gefechtes errichtet wird) coursière, f; die Bogen, die Pfeiler einer -, les arches, les piles d'un *p.*, f; c. Dreh-, Stein-, Schiff-, Zug- ꝛ; eine - bauen, ſchlagen, faire, bâtir, jeter un *p.*; eine - abwerfen, abbrechen, abattre, rompre un *p.*; über eine - gehen, fahren, passer un *p.*, sur un ..; fg: einem die - treten, (ſeine Partei nehmen) prendre le parti, épouser les intérêts de qn; P. den Feinden muß man eine goldene - bauen, il faut faire un *p.* d'or à l'ennemi; 2. Tric. die - od. Hule, (ſechs Bänder nach einander) enfilade, (six cases remplies), f; eine - machen, enfiler; 3. Im. die - an einer Buchdruckerpreſſe, (zwei zuſ. gefügte und in die Preßwände eingelaſſene Stücke Holz, durch welche die Büchſe geht) tablette, f; 4. An. die - des Varoleus od. die Gehirn-, (markige Erhöhung im Hirn) *p.* de Varole; Ch. - od. Kehle (bei den Netzen) demi-maille, f; Car. (ein mit Erde ausgefüllter Raum, der ſich manchmal in einem Blocke befindet) cheval de terre.

Brücken, va. (mit einer Brücke verſehen) pu. pourvoir d'un *pont*; bâtir un *p.*; faire un *p.* à ꝛ; ein gebrückter Weg, (in ſumpfigen Gegenden; ein Knitteldamm) chemin de branches d'arbres, fait avec des branches d'arbres, des rondins ꝛ, (dans un terrain marécageux).

Brücken-amt, n. (Behörde) inspection, département des *ponts* et chaussées; **-balken**, (Querb. einer Brücke) travon; **-bau**, 1. (der Bau und die Unterhaltung der -) construction et entretien des *p.*; 2. od. =**kunſt**, f. art de construire des *p.*; **-baum**, c. -balken; **-bogen**, arche d'un pont, f; **-bohle**, f. traverse, f; **-boot**, n. (worauf eine Brücke ruht) ponton; **-geländer**, n. c. -lehne; **-geld**, **-geleit**, n. (Zoll für das Gehen, Fahren ꝛ über eine Brücke) pontonage; **-glied**, n. travée, f; **-holz**, n. c. -bohle; **-joch**, n. (hölzernes Gerüſt, auf welchem die Lagerbalken liegen) palée, f; =**träger**, quille du pont, f; **-knecht**, (der die Schiff- einrichtet) pontonier; **-kopf**, tête de pont, f; **-lehne**, f. le garde fou; **-meiſter**, Mil. maître des *p.*; capitaine des pontoniers; 2. Arc. inspecteurs des *p.*; **-pfeiler**, pile de pont, f; Charp. aiguille d'un pont, f; **-pfennig**, c. -geld; **-ruthe**, f. c. -balken; **-ſchanze**, f. (Sch., zur Vertheidigung einer Brücke) tête de pont, f; **-ſchiff**, n. c. -boot; **-ſchreiber**, c. -zolleinnehmer; **-ſteg**, Bl. c. Turnierkragen; **-zoll**, c. -geld; **-zöller**, (Einnehmer des -geldes) pontonier.

Brückung, f. eines Pferdeſtalles, (der unten hohle und abwärts geneigte Fußboden) le plancher.

Brudel, s, (Dampf ſiedenden Waſſers ꝛ) vapeur, f; 2. (Geräuſch des kochenden, hervorquellenden Waſſers) bouillon, c. Sprudel; 3. Ch. (Sumpf, worin ſich Hirſche, wilde Schweine ꝛ abzukühlen pflegen) souille, f; bourbier; **-n**, vn. av. h. c. dampfen; 2. (ſprudeln) bouillonner.

Bruder, s; -üder, *frère*; leibliche, rechte, vollbürtige Brüder, *f-s* de père et de mère; *f-s* germains; Brüder von einem Vater, *f-s* de père, *f-s* consanguins; Brüder von einer Mutter, *f-s* de mère, *f-s* utérins; natürlicher (außer der Ehe gezeugter) -, *fr.* naturel, *fr.* bâtard, fa. *fr.* du côté gauche, c. Halb-, Stief-, Milch-, Zwillings-; mein älterer od. älteſter -, mon aîné, mon *fr.* aîné; mein jüngerer -, mon *fr.* puîné; mein jüngſter -, mon *fr.* cadet; ſie leben wie Brüder (mit einander), il vivent ensemble en *f-s*, comme *f-s*; ils fraternisent ensemble; vivent fraternellement.

2. (Mitglied in einer Geſellſchaft ꝛ) *frère*; (ſie h. mit einander auf derſelben hohen Schule ſtudirt), ſie nennen ſich Brüder, ils s'appèlent *f-s*; (die Könige), wenn ſie an einander ſchreiben, geben einander den Titel -, en s'écrivant, se donnent le titre de *f.*; von Adam her ſind alle Menſchen Brüder, tous les hommes sont *f-s* en Adam; (wir müſſen Mitleiden mit den Armen h.), es ſind unſere Brüder, ce sont nos *f-s*, cf. Amts-, Mit-, Waffen-; h. Ecc. die niederen Brüder, (die Minoriten) les *f-s* mineurs; die barmherzigen Br., les *f-s* de la charité; dienende Br., les *f-s* servants, cf. Laien-, Ordens-; die böhmiſchen Br., les *f-s* bohémiens, *f-s* de Bohème, c. Huſſiten; ein falſcher -, (Mitglied) faux *f.*; ein luſtiger -, (der luſtig lebt) bon *f.*; (dieſes Pferd) iſt unter Brüdern dreißig Louis'd'or werth, vaut trente louis entre *f-s*; P. gleiche Brüder, gleiche Kappen, même société, mêmes principes; dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.

Bruder-kind, n. neveu; nièce, f. c. Neffe, Nichte; **-kuß**, baiser fraternel, de fraternité; einem den = geben, donner à qn l'accolade fraternelle; **-liebe**, f. amour fraternel; **-los**, a. ad. sans *frère*; **-mord**, le fratricide; **-mörder**, (der ſeinen - tödtet) fratricide; **-sſohn**, m. **-stochter**, f. c. -kind; **-ſtück**, n. (eine aus brüderlicher Geſinnung fließende Handl.) fa. action de *f.*, f; das iſt kein =, ce n'est pas agir en *f.*; **-sweib**, n. belle-sœur, f. c. Schwägerin; **-treue**, f. fidélité fraternelle, f.

Brüder-gemeinde, f. (G. von Herrnhutern) la communion des frères moraves od. de l'unité.

Brüderlich, a. ad. (nach Art der Brüder) *fraternel*, le; -ment; en frère; -e Liebe, Freundſchaft, amour; *fr.* amitié fraternelle, f; das -e Band, la fraternité; ſie leben - miteinander, ils vivent *ensemble*, comme frères; ils fraternisent *en.*; **-keit**, f. (-e Geſinnungen) fraternité, f.

Brüderſchaft; en, f. 1. sp. (Verbindung zwiſchen Brüdern, vertrauten Freunden ꝛ) *fraternité*, f; - mit einem machen, jurer *fr.* à qn; se fraterniser avec qn; - trinken, boire la *fr.*; 2. Coll. *confrérie*, f; - des Roſenkranzes, *c.* du rosaire, f; **-sfahne**, f. bannière de la *c.*, f; **-strunk**, le vin de *f.*

Brügge, n. Gg. Bruges, f.

Brühe, f. Cui. *sauce*, f; jus; gewürzte, wohlſchmeckende -, *s.* de haut *goût*, d'un g. relevé, f; - mit Pfeffer und Eſſig, *s.* au poivre et au vinaigre; eine - an eine Speiſe machen, faire une *s.* à ꝛ; die kurzen -n ſind die beſte, les *s-s* courtes sont les meilleures, cf. Fleiſch-; dieſe - iſt nicht dick genug, cette *s.* n'est pas faite, pas assez faite, assez liée; (ſ. Brod) in die - tunken, tremper dans la *s.*; saucer; (dieſe Birnen) geben viel -, (Saft) rendent bien du jus; fg: fa. in der - ſtecken, (in großer Verlegenheit ſ.) être dans un grand *embarras*; être enveloppé dans une méchante affaire; einen in der - ſtecken laſſen, laisser qn dans l'*em.*; abandonner qn; eine lange - über et. machen, (eine S. mit vielen Worten vortragen) faire une longue tirade de paroles, une longue enfilade de discours sur qc.

Brühen, Geflügel ꝛ, (mit heißem Waſſer begießen, in heißes W. tauchen, um es zu rupfen) *échauder* de la volaille; ein Schwein -, (damit die Borſten abgehen) *é.* un cochon; den Kohl ꝛ -, damit er den wilden Geſchmack verliere, *é.* des choux ꝛ, pour en ôter la crudité, le goût de vert; die Wäſche -, tremper le linge dans la *lessive*; faire la *l.*; Cui. gebrüheter Teig, pâte échaudée, f.

Brüh-erz, n. Mg. (Art Kupferkies) mine de cuivre hépatique, f; **-faß**, n. (et. darin zu brühen, bſ. das Viehfutter) échaudoir; **-futter**, n. (mit heißem Waſſer gebrühtes Viehfutter) breuvage; **-heiß**, a. ad. (ſehr heiß) tout *chaud*; *ch.* à brûler; *ch.* comme braise; er hat uns die Lüge = od. -warm wieder erzählt, il nous a rendu ce mensonge tout *ch.*; **-käſe**, (K., der durch -en zubereitet wird) fromage écrémé; **-keſſel**, c. -faß; **-näpfchen**, n. saucière, f; **-ſiedendheiß**, fa. od. **-warm**, c. -heiß; **-trog**, c. -faß; **-waſſer**, n. (womit et. gebrüht wird) eau à échauder, f.

Brühl, es; e, (ein ſumpfiger mit Geſträuchen und Bäumen bewachſener Ort) breuil.

Brüllen, vn. av. h. (mit grober und lauter Stimme ſchreien; von einigen Thieren; fg: auch von Perſ.) rugir, mugir; die Löwen -, les lions rugissent; -der Löwe, -de Löwinn, lion rugissant, lionne rugissante; man hört die Ochſen, die Stiere -, on entend mugir, beugler, meugler les bœufs, les *taureaux*; (die Kuh) brüllet nach ihrem Kalbe, mugit après son veau; -de Stiere, des *t.* mugissants; fg: vor Schmerz, vor Zorn -, rugir de douleur, de colère; das -, (der Löwen) rugissement; (der Ochſen) mugissement, beuglement, meuglement.

Brüll-ochs, c. Zuchtochs, Stier.

Brumſt, f. c. Brunſt.

Brumm-bär, -bart, (mürriſche P.) fa. grondeur, -se, grogneur, -se; ſie iſt ein alter =, c'est une vieille grondeuse; **-baß**, 1. (das ſtärkſte Schnarrwerk in den Orgeln) bombarde, f; bourdon; 2. c. Baßgeige; **-eiſen**, n. (Maultrommel) guimbarde, f; = fg: c. -bär; **-fliege**, f. (Art großer Schmeißfliegen) mouche-bourdon, f; **-hahn**, c. Birkh.; **-käfer**, escarbot bruyant; **-kreiſel**, (Art K., der beim Umdrehen einen brummenden Laut von ſich giebt) toupie bourdonnante; **-ochs**, c. Zuchto., Stier; **-vogel**, c. Colibri, Fliegenvogel.

Brummeler, c. Brummbär.

Brummeln, vn. av. h. (ein wenig brummen) fa. *grommeler*, bourdonner; was habt ihr zu -? qu'avez-vous à g.? er -lt beſtändig, il grommèle sans cesse.

Brummen, vn. av. h. (einen langſamen, dumpfen Ton von ſich hören laſſen) *gronder*, bourdonner; der Bär -t vor Unmuth, l'ours gronde de chagrin; Ch. - (v. Hirſchen), bramer, braire; (die Hummeln, die großen Fliegen) -, bourdonnent, fredonnent; c. ſummen; der Brummkreiſel brummt, la toupie bourdonne; noch brummt die Glocke, la cloche résonne, frémit encore; fg: (dieſer Menſch iſt nicht zufrieden) er brummt, il gronde; einen - laſſen, laisser g. qn; ext. - (v. Donner) *g.*; (v. Kanonen, Inſtrumenten) ronfler; fg: *g.*; 2. va. ein Liedchen -, (brummend ſingen) il bourdonne une chanson; et. in den Bart -, grommeler; murmurer qc entre ses dents; das -, bruit sourd, grondement; gronderie, f; bourdonnement, frémissement, fredonnement.

Brummer; s, c. Zuchtochs; 2. (eine brummende Orgelpfeife, Schnarrwerk; it. eine dicke Saite der Baßgeige) bourdon d'orgue, it. grosse corde de la basse, c. Baßſaite; 3. (ein polniſches Dreigroſchenſtück) poldraak, puldraak; Hn. (poi.) cotte crognant.

Brummig, brummiſch, a. ad. (in hohem Grade mürriſch) fa. grondeur, se; er hat ein -ges, unleidliches Weſen, il est d'une humeur grondeuse et insupportable.

Brunellchen, c. Braunelle, Braunellchen.

Brunelle, f. Jar. (franzöſiſche Pflaumenſorte) brignole, f; 2. c. Braunwurz.

'**Brünette**; n, f. *brunette*, f; ein -es (Geſicht), brunet; hn. (Käfer) scarabé d'eau brun; it. (Tagfalter, Kugelſchnecke), *br.*; **-nroſe**, f. c. Adonisblume; **-nſammlung**, f. recueil de *br-s*; **-nſtück**, n. (Lied) une *br.*

Brunſt, f. sp. Ch. (Trieb zur Begattung beim rothen und ſchwarzen Wilde) rut; chaleur, f; in od. auf die - treten, entrer en rut; der Anfang der -, (bei den Hirſchen) muse, f; die - vollbringen, (ſich begatten) s'accoupler; couvrir la bête; aus der – treten, cesser d'être en rut; -bürſche, f. das -ſchießen, la chasse du cerf pendant qu'il est en rut; -hirſch, cerf en rut; -platz, (Platz, wo ſich der Hirſch begattet) place du rut, f; -ſtand, c. -platz; -ruthe, f. Ch. nerf de cerf; -wildbret, n. (das Weibchen des Hirſches in der –) biche en rut, f; -zeit, f. temps du rut.

Brunſten, vn. av. h. Ch. (den Begattungstrieb äußern) être en *rut*; (der Hirſch) brunſtet, est en *rut*; anfangen zu –, muser; (der Hirſch brunſtet (begattet ſich) mit dem Wildbrete, couvre la bête, c. beſchlagen.

•**Bruniren**, Or. Gold, Silber, (mit dem Brunirſtahle ꝛ den Glanz geben) *brunir* l'or ꝛ; den Stahl –, (glätten und glänzen) *br.* l'acier; -tes Gold, Brunirgold, or bruni; das – ꝛ, brunissage; Tt. (der Zeuge), *brunissure* f; Ch. des Hirſchgeweihes (durch das Reiben), *br.*; -rer, brunisseur.

Brunir-eiſen, n. c. -ſtahl; -gold, n. or bruni; -ſtahl, Or. ꝛ (ein gehärteter, ſehr glatter Stahl, zum Bruniren des Goldes ꝛ) brunissoir; -zange, f. Dor. griffe, f.

Brunitſchen, pl. c. Steinbeere.

Brunn ꝛ, c. Brunnen ꝛ; -ader, c. Brunnenader ꝛ; -äſcher, Parch. le plein.

Brünnchen, -lein, n. dim. (kleiner Brunnen) *petite* source, *p.* fontaine.

Brunnen, s; 1. (Quelle, die über der Erde ausbricht, beſ. eine mineraliſche Q.; it. das Waſſerbehältniß einer ſolchen Q.) *source*, *fontaine*, f; les *eaux*, f; heller, trüber, kalter ꝛ –, *f.* claire, trouble ꝛ; der Pirmonter –, les *e.* de Pirmont; aus dem – ſchöpfen, puiser à, dans la *f.*; den – trinken, (die -kur gebrauchen) prendre les *e.*; der – wird ihm nicht gut ſ., nicht wohl bekommen, les *e.* ne lui seront pas bonnes; ein Glas – trinken, boire un verre d'eau de *f.*; it. d'eau minérale, cf. Geſund-, Heil-, Sauer-.

2. (ein zur Sammlung des Waſſers in die Erde gemachtes tiefes Loch) *puits*; ſehr tiefer –, *p.* fort profond; einen – graben, creuser un *p.*; Waſſer aus dem – ziehen, tirer de l'eau du *p.*; den – zudecken, couvrir le *p.*, cf. Pump-, Schöpf-, Zieh-, Spring-; Mil. –, (einer Miene) *p.*; fg: meine Hoffnung iſt in den – gefallen, (iſt vereitelt worden) mon espérance s'en est allée en pluie; j'ai été trompé dans mon ..; P. Waſſer in den – tragen, (vergebliche Arbeit thun; it. da, wo ſchon Ueberfluß iſt, noch et. hinzuthun) porter de l'eau à la mer, à la rivière.

3. va. Parch. (die Felle) –, mouiller les ꝛ.

Brunnen-ader, f. veine d'eau, f; -anſtalt, f. (A. zum Gebrauche eines Geſundbrunnens) établissement pour l'usage des eaux minérales; -arzt, (an -ärzten) médecin des eaux; -becken, n. bassin, bac de fontaine; rundes =, (in einem Garten ꝛ) rond d'eau; bassin; -behälter, *réservoir* de puits; -bohrer, (beim -graben) drague, f; -dach, n. toit de puits; -deckel, couvercle, couverture de puits; -eimer, seau, c. Eimer; -feger, cureur, écureur de puits; -gaſt, qui prend les eaux; gp. buveur d'eau; -geländer, n. balustrade, f; garde-fou; it. c. -rand; -göttinn, f. Poë. Naïade, f; nymphe des fontaines, f; -gräber, qui creuse, établit des puits; fontainier; -hahn, clef de fontaine, f; robinet; -haken, croc de puits; -haus, -häuschen, n. maisonnette de puits, f; -kammer, f. c. -ſtube; -kaſten, (Einfaſſung eines -s) tour de puits, *ré.*; -kette, f. chaîne à puits, f; -kranz, c. -kaſten; -kraut, n. c. Steinflechte; -kreſſe, f. Bo. cresson de fontaine; -kur, f. usage des eaux (minérales); eine = gebrauchen, prendre les eaux; -loch, n. ouverture, trou de puits; -macher, c. -gräber; -meiſter, (der die – ꝛ in Aufſicht hat) fontainier; maître ..; -nymphe, f. c. -göttinn; -ort, lieu où il y a des eaux minérales; die -örter beſuchen, fréquenter les eaux; -quelle, f. source, f; -rad, n. roue de puits, f; -rand, (kranzförmig rings um einen -trog) margelle, f; -räumer, c. -feger; -röhre, f. tuyau de fontaine; -ſalz, n. sel des fontaines, c. Quellſalz; -ſchwängel, bascule d'un puits, f; -ſeil, n. corde à puits, f; -ſtube, f. le regard; -trog, auge, coupe de fontaine; -waſſer, n. eau de puits; it. eau de fontaine; -zapfen, c. -hahn; -zeit, f. saison des eaux, pour prendre les eaux, f.

Brunn-kreſſe, -quelle, c. Brunnenkreſſe ꝛ.

Brunſt, pl. Brünſte, f. (Feuer-) incendie, embrasement; 2. sp. (heftige, ſinnliche Liebe) *passion*, *p.* violente, f; amour ardent, passionné; – leiden, brûler d'amour; die zügelloſe Liebe wird zur –, l'amour déréglé dégénère en brutalité; 3. (von Thieren) chaleur, f; amour; Ch. rut; c. Brunft; -zeit, f. c. Brunftz.

Brunſten, Ch. c. feuchten, näſſen.

Brünſtig, a. ad. (von heftiger Liebe, ſehnlichem Verlangen ꝛ durchdrungen; it. darin gegründet) ardent, e; *ardemment*; avec ardeur; passionné, -ment; fervent, fervemment; – lieben, verlangen, aimer, désirer *ar.*; brûler d'amour, de désir; -e Liebe, amour ardent; -es Gebet, prière fervente; zu Gott beten, prier Dieu avec ardeur, ferveur, dévotion, c. inbrünſtig; Th. – im Geiſte, fervent d'esprit; 2. Ch. – werden, ſeyn, (von Thieren) entrer, être en chaleur, en amour en rut; -keit, f. ardeur, ferveur, f. cf. Inbrunſt.

Brunſtleim, (Flüſſigkeit, welche aus dem Geburtsgliede der roſſigen Stuten läuft) hippomane.

Bruntrut, n. Gg. Porentrui.

Brunz-geſchirr, n. po. c. Nachtg.; -glas, n. c. Harng.; -geſtank, c. Harng.; -waſſer, c. Harn; -winkel, c. Piſſwinkel.

Brunzen, vn. av. h. (ſein Waſſer laſſen) po. *pisser*, uriner; fa. lâcher l'eau, lâcher de l'eau; ins Bett –, *p.* au lit; -zer, c. Piſſer.

Brüſch, es, sp. Bo. c. Heidekraut. 2. Bruſtwurz.

Brüſſel, n. Gg. Bruxelles, f.

Bruſt, pl. Brüſte, f. *poitrine*, f; eine breite, ſchmale, hohe, flache –, *p.* large, étroite, élevée, plate; ſich an die – ſchlagen, se frapper, se battre la *p.*; die – offen tragen, avoir la *p.* découverte; einen an ſeine – drücken, serrer, presser qn contre son sein; an jemandes – liegen, être penché dans ou sur le sein de qn; ſich in die – werfen, (die Bruſt hervorheben, ſich ein Anſehen zu geben; fg: ſtolz, vornehm thun) élever, avancer la *p.*; se rengorger; fg: prendre, se donner des airs; se pavaner, se carrer; die – von einem Kalbe, von einem Hammel, (Kalbs-, Hammels-) *p.* de veau, de *mouton*, f; brechet de *m.*; – von einem Feldhuhne, Faſane ꝛ, estomac d'une perdrix ꝛ; die – (das -fleiſch) von einem Kapaune, le blanc de chapon; die – (eines Pferdes), poitrail; (dieſes Pferd) hat eine ſchöne –, a un beau poitrail; – des Hirſches, la hampe du cerf, c. Wamme, Wampe.

2. (die -höhle, mit den Eingeweiden, beſ. der Lunge und dem Herzen) *poitrine*, f; er hat eine gute, eine ſchwache –, il a une bonne *p.*, une *p.* faible; es liegt ihm auf der –, er hat es auf der –, ſeine – iſt verſchleimt, il a la *p.* engagée; er leidet auf der –, hat Schmerzen auf der –, il est malade de la *p.*, il a mal à la *p.*; il est poitrinaire; es beklemmt mir die –, j'ai la *p.* oppressée; fg: dieſer Redner hat keine –, (hat eine ſchwache Stimme) cet orateur n'a pas de *p.*; Seufzer ſchwellen ſeine –, il a le cœur gros de soupirs; einem den Dolch in die – ſtoßen, (ihm einen tödtlichen Kummer verurſachen) plonger, mettre le poignard dans le sein à qn.

3. (Fleiſchige Erhöhungen zu beiden Seiten der –, beſ. beim weiblichem Geſchlechte); die rechte, die linke –, *mamelle* droite, gauche, f; sein droit, gauche; ſie hat eine böſe –, böſe Brüſte, elle a mal au sein; ſie hatte die – entblößet, elle avait le sein découvert, la gorge découverte; ſie ſtarb an einem Krebſe an der –, elle mourut d'un cancer au sein; er war unter der rechten – verwundet, il était blessé au-dessous de la *m.* droite; die Kinder an der –, les enfants à la *m.*; eine Mutter, welche ihrem Kinde die – gibt od. reicht, es an die – legt, (es ſäuget) mère qui donne le sein, le teton à son enfant; einem Kinde die – nehmen, von der – entwöhnen, sevrer un enfant; Ecr. ſelig ſind die Brüſte die du geſogen haſt, bienheureuses les *m-s* qui t'ont allaité; Fond. (die Wand am Schmelzofen über dem Heerde) parois au-dessus du foyer, f. pl.

Bruſt-ader, f. c. -blutader; -arzenei, f. remède *pectoral*, *expectorant*; l'*ex.*, le *béchique*; -balſam, baume *p.*; -band, n. c. -binde, Harniſchbinde; -bauchfloſſer, hn. (Fiſche mit Bauchfloſſen unter den -floſſen) les thoraciques od. thorachiques; poissons ..; -baum, Tis. (worauf der Weber das Gewebe windet) ensouleau; Drap. encouloire; Rub. poitrinière, f; -beer-baum, va. (Baum, der rothe, den Oelbeeren ähnliche, in -krankheiten heilſame Beeren trägt) jujubier commun; der ſchwarze =, (Sebeſtenbaum) sébestier; -beere, f. (Frucht des -beerbaums, c.) jujube, f; ägyptiſche =, le sébeste; -beer-latwerge, f. diasebeste, cf. -beerbaum; -bein, n. An. os de la poitrine; brechet; sternum; (im Geflügel) fourchette, lunette, f; =muskel (der Kehle) od. =ſchildmuskel, muscle sternothyroïdien; =warzenmuskel, muscle sternomastoïdien; -beklemmung, -beſchwerde, f. oppression de poitrine, f; er iſt mit einer =, mit -beſchwerden behaftet, il est poitrinaire, c'est un ..; -bild, n. (B., das eine P. bis unter die – vorſtellt) buste; = von Marmor, von Erz, buste de ꝛ; ſich im =e mahlen, in Kupfer ſtechen laſſen, se faire peindre, graver en buste; -binde, f. Chir. (bei -ſchäden) plastron; -blatt, n. Td. (Brettchen, welches die – bei gewiſſen Arbeiten ſchützt) poitrail, ventre; Van. planchette, f; -blutader, f. An. veine *mammaire* od. *thorachique*, f; -bohrer, Td. vilebrequin; -bret, n. -daube, f. c. -blatt; -drüſe, f. An. thymus, thyme; fagoue, f; =n der Kälber, le ris de veau, c. Brieschen; =n-ſchlagader, f. artère thymique, f; -eiſen, n. c. Blankſcheit; -entzündung, f. inflammation de poitrine, f; -fell, c. Zwerchfell; -fieber, n. fièvre asthmatique, f; -finne, f. c. -floſſe; -fleck, Cout. pièce d'estomac, f; (pièce de flanelle, de peau ꝛ dont on se couvre l'estomac contre le froid ꝛ); Cord. (der obere Theil des Schurzfelles) devantier; -fleiſch, n. (von einem Kapaune) le blanc; (von einem Feldhuhne, Faſane ꝛ) l'estomac; -floſſen, f. pl. (der Fiſche) hn. nageoires poitrinales, f. pl; -floſſer, hn. (Fiſche mit -floſſen) poisson pectoral; -gang An. (der linke od. hintere Hauptſtamm der Saugadern) conduit od. canal *tho.*; -gefäß, n. An. (Adern, Röhren ꝛ der –) vaisseaux *m-s*, pl; -geſchwür, n. empyème; -getäfel, n. (G. an den Seiten eines Zimmers, 3 bis 4 Schuh hoch) lambris d'appui, à hauteur d'appui; -glas, n. (die Milch damit aus der weiblichen – zu ziehen) suçoir; -harniſch, corps de cuirasse, plastron; -haut, f. An. (Haut, womit die -höhle ausgekleidet iſt) *plèvre*, f; =ſäcke, pl. les sacs de la *pl.*; -hecke, f. Jar. (bis an die – reichende H.) haie à hauteur d'appui, f; -höhle, f. An. cavité de la poitrine, f; -holz, n. 1. Td. (welches vor die Bruſt genommen od. an die Bruſt geſetzt wird) poitrinière ꝛ, f. cf. -blatt; 2. Mar. die -hölzer (an der Gallerie eines Schiffes), les gorgeres, f; -honig, Phar. (mit H. eingekochte -arzenei) miel *pectoral*; -kern, (ein derbes Stück Ochſen- od. Rindfleiſch von der –) la poitrine de bœuf; pièce tremblante; -kette, f. (am Pferdekummet, woran die Hemmkette hängt) le reculement; -kiſſen, -küſſchen, n. (die – warm zu halten) coussinet de poitrine; -knochen, c. -bein; -knoten, An. (e. Nervenknoten in der –) ganglion *tho.*; -krankheit, f. mal, maladie de poitrine, c. -beſchwerde; mit einer = behaftet, poitrinaire, homme ..; -krauſe, f. c. -ſtreif; -kreuz, n. (zur Zierde) croix *pec-e*, f; -küchlein, n. Phar. (Küchlein von Anis, Süßholzſaft ꝛ) tablette, pastille *béchique*, f; -lattich, c. Lungenkraut; -latz, 1. (dreieckiger Lap, welcher vor der – eingeſchnürt wird) pièce d'estomac, f; 2. c. -fleck ꝛ; -leder, n. c. -fleck (Cord.); -lehne, f. Arc. (Mauer ꝛ die bis zur – reicht, und woran man ſich anlehnen kann) parapet; = (an einem Fenſter), appui, rebord, accoudoir; die = (an einer Treppe, an einem Altan), la barre d'appui; -leier, f. c. -bohrer; -mauer, f. c. -lehne; -mäuslein, n. -muskel, An. le *pec.*, muscle ..; -milch, f. Phar. (-arzenei in Geſtalt einer Milch) émulsion *pec-e*; -mittel, n. c. -arzenei; -muskel, c. -mäuslein; -nerve, An. nerf *tho.*; -netz, n. c. Filetengarn, Rückengarn; -pflaſter, n. emplâtre *pec.*; -pille, f. Phar. pilule *pec-e*; -platte, f. c. -ſtück (3); -pulver, n. Phar. poudre *pec-e*; -pumpe, f. c. -glas, -reinigend, a. ad. Méd. *ex.*, *bé.*, *pec.*; =e Mittel, des *ex-s*, remèdes ..; -reinigung, f. Méd. (R. der – von Schleim) expectoration, f; =smittel, *ex.*, *bé.*; remède ..; -riemen, (R., welcher die – des Pferdes umgibt, und an welchem es zieht) poitrail; -ring, Sel. anneau du poitrail; -ſaft, Phar. sirop *pec.*, looch, lok éclegme; -ſchild, n. dim. -ſchildchen, -ſchildlein, n. hj. (ein Stück des hoheprieſterlichen Schmuckes) *pec.*; 2. Hn. das = od. -ſtück der Inſecten, (der Theil zwiſchen dem Kopfe u. Rumpfe, woran die Flügel ſitzen) corcelet; -ſchlagader, f. An. die äußere, innere =, artère *tho.* externe, interne, f; -ſchleife, f. Mod. (Bandſchleife an od. vor der –) nœud de gorge; -ſchleier, (der Nonnen) barbette, guimpe, f; -ſchmerz, mal de poitrine; er hat =en, il a mal à la poitrine; -ſchnupfen, catarrhe, toux catarrhale, f; -ſchnur, f. lacet; -ſirup, c

-latz; **-ſtreif**, (ein kraus gemachter St. von Spitzen ꝛc. vor der -, an Hemden ꝛc.) tetonnière, f; tour de gorge; la gorge; le jabot; (an Mannshemden) jabot; **-ſtück**, n. Bou. (Stück Fleiſch von der - des Rindes) la poitrine; 2. Mod. (Schmuck auf der -) la pièce, (qui s'attache au corps de jupe); = von Silberſtoff, pièce de drap d'argent, f; 3. das =, die **-platte** (eines Harniſches), (Theil, der die - bedeckt) plastron; Es. = (der Fechtmeiſter), plastron; Pt. das =, (ein gemahltes -bild) buste; Hn. c. -ſchutz (2); **-thee**, the pec.; bouillon blanc ꝛc, cf; **-trank**, potion pec-e; **-tuch**, n. pourpoint; it. c. -fleck, -latz; **-wams**, gilet; **-warze**, f. mamelon, tetin; le bout de la mamelle; **-waſſer**, n. (bei der -ſucht) limphe épanchée dans la cavité de la poitrine; 2. (Art Branntwein, für die -) liqueur pec-e; **=ſucht**, hydropisie de poitrine, f; **-weh**, n. mal de poitrine, cf. -beſchwerde; **-wehr**, f. Fort. (bis an die - reichender Theil einer Mauer ꝛc.) parapet; = (des bedeckten Weges), glacis; = von Schanzkörben, gabionnade, f; **-werk**, n. Luth. (Theil der Orgel, welchen der Spieler vor ſich hat) le devant d'un orgue; 2. fa. (eine volle weibliche -) sein; gorge, f; ſie hat ein gutes =, hat zu viel =, elle a bc, a trop de gorge; **-winde**, f. Ex. (Art Winden) treuil; **-wirbel**, c. Rückenw.; **-wurzel**, f. Bo. angelique, f. c. Engelwurz; it. c. Mäuſedorn; **-zucker**, sucre d'orge, c. Gerſtenz.; **-zungenbein-muskel**, An. muscle sterno-hyoïdien.

Brüſtchen, n. (Wämschen) brassières, f. pl.

Brüſten, ſich, (die Bruſt hoch empor tragen; fg: ſtolz thun) élever la poitrine; avancer la gorge, se rengorger; fg: se carrer, se gonfler, s'enfler d'orgueil, s'enorgueillir, se pavaner, se paonner; ſeht, wie ſie ſich brüſtet, voyez comme elle se rengorge, se pavane; ſich mit et. -, (damit prahlen ꝛc.) se glorifier, se vanter de qc.

Brüſtling, c. Blutbänfling.

Brüſtung, en, f. Arc. (Mauer ꝛc., welche bis an die Bruſt reicht) parapet; 2. c. Bruſtlehne; Mar. c. Sog-; die - des Schiffes, (ſeine Verengung nach vorn und hinten) la façon du ꝛc.

Brut; en, f. 1. (das Brüten) incubation, f; (die Vögel) ſind in der -, (brüten) couvent (leurs œufs); (einige Vögel) verrichten des Jahrs zwei -en, couvent deux fois l'année; 2. (die ausgebrüteten Jungen ſelbſt) la couvée; ein Marder fraß die Mutter mit der -, mangea la mère et la couvée; die - der Fiſche, (die jungen Fiſche, ſo lange, bis ſie in einen andern Teich verſetzt werden) l'alevin, le nourrain, fretin; die Fiſche ſetzen -, (leichen, c.) les poissons fraient; einen Teich mit junger - verſehen, od. beſetzen, aleviner un étang, cf. Setzling; die - der Bienen ꝛc, couvain; embryons, pl; die - (der Same) der Seidenwürmer, les œufs, la graine des vers à soie; Jar. die - der Zwiebelgewächſe, (die jungen Zwiebeln, welche ſich neben der Hauptzwiebel der Mutterpflanze anlegen) les caïeux, la talle, cf. -zwiebel; fg: mp. (keine von ihren Kindern gefällt mir), die ganze - taugt nichts, toute la couvée n'en vaut rien; es iſt eine verdammte, eine böſe -, c'est une maudite, une mauvaise engeance, une mauvaise graine; Ef. -, faux bois.

*****Brutal**, a. ad. (viehiſch, grauſam, grob, ungeſchliffen) brutal, e; -ment; rustre, grossier; **-iſiren**, brutaliser; **-ität**, f. brutalité, f.

Brut-biene, f. c. Drohne; **-blume**, f. fleur venue d'une talle; d'un caïeu; **-käfig**, n. (K., Kanarienvögel ꝛc. darin brüten zu laſſen) Oi. cabane, f; **-maſt**, (Erd-), f. Ef. (Gewürm, Käferlarven ꝛc. in der Erde, ſofern ſie zur Maſt dienen) vermine, f; **-riſſig**, a. ein =es Ei, (an welchem man ſchon Riſſe bemerkt, wo das Junge ausſchlüpfen will) œuf biché; **-ſcheibe**, f. (die mit - beſetzten Sch. in den Bienenſtöcken) rayon à couvain; **-zeit**, c. Brütz.; **-zelle**, f. (eine mit - beſetzte Zelle in den Bienenſtöcken) cellule à couvain, f; **-zwiebel**, f. Jar. (eine kleine Blumenzw., die an der Hauptzwiebel der Mutterpflanze wächſt) caïeu.

Brütei, n. (ein zum Ausbrüten beſtimmtes und taugliches Ei) œuf destiné od. propre à être couvé, it. couvi; **-haus**, n. (H., Federvieh darin brüten zu laſſen) lieu destiné, arrangé à faire couver des œufs; **-henne**, f. couveuse, f; (dieſes Huhn) iſt eine gute =, est une bonne co.; **-ofen**, (worin man durch künſtliche Wärme viele Eier auf einmal ausbrütet) fourneau à couver; **-zeit**, f. saison, temps où q. oiseau couve; incubation, (couvaison), f.

Brüten, vn. av. h. (von Vögeln ꝛc.) couver; Hühner, die -, poules qui couvent; fg: über et. -, (nachſinnen) mp. couver qc; tramer, machiner qc; er brütet über irgend einem ſchlimmen Anſchlage, il couve q. mauvais dessein, cf. aus-; 2. (zur Belebung erwärmt w.); dieſe Eier - ſchon, ces œufs ont déjà été un peu couvés, ont commencé à être couvés, sont couvis; fg: -, (verborgen ſ. und ſich unvermerklich der Wirklichkeit nähern) couver; dieſe Leidenſchaft hatte ſchon lange in ſeinem Herzen gebrütet, cette passion couvait depuis long-temps dans ꝛc; das -, couvaison, incubation, f.

Brütig, a. ad. (brütend, od. brüten wollend); ein -es Huhn, poule qui couve, it. qui a envie de couver, f; (der Vogel) iſt -, veut couver; 2. (bebrütet, angebrütet, c.); -es Ei, œuf couvi, à demi-couvé.

Bſt! i. (ein Laut, womit man einem ein Zeichen geben will, daß er ſchweigen, leiſe ſ. od. ſtehen bleiben ſoll) Chut!

Bube, n; n, (ein Knabe) fa. *garçon*; dim. Bübchen, -lein, n. petit g.; er hat zwei -n und ein Mädchen, il a deux g-s et ꝛc; 2. mp. (Knabe laſterhafter Menſch); ein loſer, ein böſer -, méchant g., *mauvais g.*, m. sujet; ein verruchter - raubte ihr die Ehre, un infame scélérat lui ravit l'honneur, cf. Gaſſen-, Bettel-, Spitz-; 3. Jeu. (Spielkarte, die im Werthe nach der Königinn folgt) *valet*; der Herz- ꝛc. le v. de cœur ꝛc; **-ndiſtel**, c. Kartend.; **-nfiſt**, c. Boviſt; **-nkraut**, n. c. Rangelt; **-nſammet**, tripe de velours, f; **-nſtängel**, **-nſträl**, c. -ſtück; **-nſtreich**, (bübiſche, ungezogene Handl.) *polissonnerie*, f; =e begehen, faire des *po-s*, cf. Bubenſtück; **-nſtück**, n. (boshafte That) *méchanceté*, f; tour de coquin, de fripon; ein ſchändliches, abſcheuliches = begehen, commettre une scélératesse infame, une horrible *mé.*

Bübeln, vn. av. h. (et. bübiſch handeln, ſich betragen) pu. polissonner, folâtrer; mp. libertiner.

Buben, vn. av. h. mp. (wie ein Bube handeln) pu. libertiner, coquiner, friponner; agir comme un scélérat; huren und -, (die ſchändlichſten Ausſchweifungen u. ſtrafbaren Handlungen begehen) po. paillarder; s'abandonner à toutes les débauches; se livrer aux plus gr. excès; mener une vie dissolue.

Büberei, f. (bübiſche Handl., ungezogenes Betragen) polissonnerie, f. c. Bubenſtreich; 2. (eine ſchändliche, boshafte That) méchanceté, malice, friponnerie, fourberie, f. c. Bubenſtück.

Bübinn; en, f. (eine boshafte, betrügeriſche P.) méchante fille; coquine, friponne, f.

Bübiſch, a. ad. (ungezogen ꝛc.) *polisson*, ne; à la manière des *p-s*; -es Betragen, manières *p-nes*; -er Streich, polissonnerie, f; tour de *p.*; 2. (boshaft, betrügeriſch) méchant, malicieux; fripon, fourbe; -er Weiſe, méchamment, malicieusement; - handeln, agir en fourbe, en fripon.

Bubulca, hn. c. Schlammbeißer.

*****Bucentaur**, s, sp. autref. (Schiff, welches der Doge von Venedig bei der Ceremonie ſeiner Vermählung mit dem adriatiſchen Meer beſtieg) Bucentaure.

Buch, es; Bücher, n. 1. (zum Leſen ꝛc.) *livre*; dim. Büchelchen, Büchlein, n. livret, petit *l.*; unbeſchriebenes -, *l.* blanc; geſchriebenes -, *l.* manuscrit, écrit à la main; gedrucktes -, *l.* imprimé; ungebundenes od. rohes -, *l.* en blanc; gebundenes -, *l.* relié; gut geſchlagenes -, *l.* bien battu; die Blätter, die Decke, der Schnitt, der Rücken eines -es, les feuillets, la couverture, la tranche, le dos d'un *l.*; Com. das - eines Kaufmanns, (Handlungs-, Rechnungs-) *l.*, *registre* d'un ꝛc, cf. Ausgabe-, Einnahme-, Haupt- ꝛc. et. zu -e tragen od. bringen, mettre, coucher qc sur son *l.*; sur le *r.*; - halten, tenir les *l-s*; die alten Bücher ſchließen und neue anfangen, solder les *l-s*; quitter l'ancien *l.* pour en prendre un nouveau; faire l'entrée des nouveaux *l-s*; er ſteht bei dieſem Kaufmanne im -e, (iſt ihm ſchuldig) il est sur le *l.* de ꝛc.

2. (ein Geiſteswerk, eine Schrift von einigem Umfang); gut geſchriebenes, vortreffliches -, *l.* bien écrit, excellent *l.*; ſchädliches, verbotenes -, *l.* pernicieux, défendu; ein - ſchreiben, ausarbeiten, faire, composer un *l.*; ein - ſchreiben, in (den) Druck geben, mettre au jour, faire imprimer un *l.*; immer über ſeinen Büchern liegen, être touj. courbé sur ses *l-s*; die heiligen Bücher, die Bücher der heiligen Schrift, les *l-s* sacrés; die kanoniſchen, apokryphiſchen Bücher, les *l-s* canoniques, apocryphes; die fünf B. Moſes le pentateuque; fg: das - der Welt, (der Umgang, die Bekanntſchaft mit den Menſchen) le *l.* du monde; das - des Schickſals, (die im Laufe der Welt gegründeten künftigen Ereigniſſe) le *l.* du destin; Ecr. im -e des Lebens geſchrieben ſ., (von Gott zur Seligkeit beſtimmt ſ.) être écrit dans le *l.* de vie; wie ein - reden, (ſich leicht und in wohl geordneten Sätzen ausdrücken) parler comme un *l.*; (die Natur) iſt für uns ein offenes - ꝛc, est pour nous un *l.* ꝛc; im großen -e der Natur ſtudiren, (die Werke der Natur erforſchen) étudier le gr. *l.* de la nature.

3. (Abtheilung eines -es); er hat ſein Werk in zwölf Bücher abgetheilt, il a distribué, divisé son ouvrage en douze *l-s*; das erſte, das zweite - der Könige, le premier, le second *l.* des rois; die 24 Bücher der Iliade, les 24 *l-s* de l'Iliade; Com. ein - Papier, (24 et. 25 Bogen) une main de papier; es ſind zwanzig - in einem Rieſe, il y a vingt mains à la rame; ein - Gold, ein - Silber, (Goldblättchen ꝛc) un quarteron d'or ou d'argent battu; das - (der wiederkäuenden Thiere), c. Blättermagen.

Buch-adel, 1. (der entweder mit gewiſſen gelehrten Würden verbundene Adel) la noblesse des gens de lettres; 2. c. Briefa., Papiera.; **-ampfer**, Bo. c. Sauerklee; **-äſche**, f. c. -eſche; **-baum**, c. Buche; **-bäumen**, a. c. buchen; **-binder**, s, *relieur*; **=geſell**, compagnon *r.*; **=handwerk**, n. =ei, f. métier de *r.*; **=hobel**, (Beſchneideh.) couteau à rogner; **=junge**, apprenti *r.*; **=kleiſter**, colle d'amidon, f; **=kreuz**, (Aufhängekreuz) n. étendoir; **=kunſt**, f. art du *r.*; **=leim**, colle de *r.*, f; **=lohn**, reliure, f; (le salaire du relieur); **=preſſe**, f. presse de *r.*, f; **=ſpäne**, c. Papierſp.; **-brod**, n. c. Sauerklee; **-drucker**, s, (der Bücher druckt) *imprimeur*; it. typographe; **=ballen**, balle (pour toucher les formes), f; **=farbe**, f. c. =ſchwärze; **=geſell**, compagnon *imp.*; **=junge**, apprenti *imp.*; **=kaſten**, c. Setzkaſt.; **=kunſt**, f. imprimerie, typographie, f; **=kreuz**, (Aufhängekr.) n. étendoir; **=leiſte**, f. c. =ſtock; **=preſſe**, f. presse d'imprimerie, f; **=ſchwärze**, f. encre, f; **=ſtock**, Im. (Bild. zur Zierde der gedruckten Bogen) vignette, f; cul de lampe, fleuron; **-druckerei**, f. imprimerie, f; 2. (Anſtalt) imprimerie, f; eine = kaufen, acheter une imprimerie.

Buche, (Büche) f. (Buchbaum, deſſen ölige Frucht eine gute Maſt abgibt) le *hêtre*; fouteau; **-nhain**, bosquet de *h-s*; **-nmotte**, f. phalène du *h.*; **-npflanzung**, f. foutelaie, f; **-nraupe**, f. chenille du *h.*, f; **-nwald**, bois, forêt de *h-s*; foutelaie, f; **-nwand**, f. palissade de *h.*, f.

Buch-eichel, f. c. Buchel.

Buchel od. Büchel, f. (Frucht der Buche) faîne, f; **-öl**, n. huile de faîne, f; **-maſt**, c. Buchmaſt.

Buchen; einen Poſten ꝛc. Com. (ins Rechnungsbuch eintragen) mettre, coucher une partie sur les *livres*; charger ses *l.* d'un *article*; faire od. coucher *écriture* d'un *ar.*; doppelt -, faire double emploi; gleichförmige, gleichlautende Buchung machen, faire *écr.* conforme.

Buchen, Büchen, a. ad. (von Buchbaum; vom Holze der Buche) de hêtre; -es Holz, bois de hêtre; -e Breter, ais de hêtre.

Bücher-aufſeher, bibliothécaire; **-beſchreiber**, bibliographe; **-beſchreibung**, f. bibliographie, f; **-bret**, n. tablette, f; **-dieb**, (der - ſtielt) voleur, escroqueur de *livres*; 2. c. [illegible], -plünderer; **-freund**, bibliophile; **-geſtell**, n. tablettes pour les *l.*, f. pl; **-halle**, f. bibliothèque, f; **-handel**, (der Handel mit Büchern) commerce de librairie, de *l.*; **-händler**, marchand de *l.*; it. c. -trödler; **-kammer**, f. chambre aux *l.*, bibliothèque, f; **-kaſten**, c. -ſchrank; **-kenner**, connaisseur en *l.*; bibliographe; **-kenntniß**, f. connaissance des *l.*; bibliographie, f; **-kram**, 1. (Handel im Kleinen mit -n) trafic, vente des *l.* en détail; 2. mp. (die - ſelbſt) les *l.*; er warf den = bei Seite, il mit de côté, il jeta tous les *l.*; **-krämer**, marchand de *l.* de hazard ou dépareillés; bouquiniste; **-kunde**, f. c. -kenntniß; **-kundige**, c. -kenner; **-laus**, f. le ciron, la mite des *l.*; **-leiter**, f. (L. mit breiten Tritten, um - herabzuholen) échelle de bibliothèque, f; **-liebhaberei**, c. -ſucht; **-machen**, n. ord. mp. composition d'un livre, de *l.*, f; compilation, f; des =s iſt kein Ende, on ne cesse de faire, de composer, de compiler des *l.*; **-macher**, mp. faiseur de *l.*; compilateur, écrivailleur, écrivassier; **-markt**, marché, foire aux *l.*; **-narr**, bibliomane; **-plünderer**, plagiaire; **-regal**, n. c. -geſtell; **-regiſter**, n. c. -verzeichniß; **-richter**, censeur, critique; **-ſaal**, *bibliothèque*, f; **-ſammlung**,

f. collection de *l.*, *bib.*, f; -ſchaft, c. -geſtell; -ſchatz, c. -ſammlung; -ſchau, f. censure des *l.*, f; -ſchauer, censeur; -ſchloß, n. fermoir d'un livre; -ſchmierer, -ſchreiber, c. -macher; -ſchrank, armoire aux *l.* f; -ſkorpion, faux *scorpion*, *sc.*-araignée; -ſprache, f. langage des *l.*, des écrivains; -ſucht, f. bibliomanie, f; -trödel, bouquinerie, f; -trödler, bouquiniste; -verleiher, prêteur de *l.*; -verzeichniß, n. catalogue; -weſen, n. (alles, was die -, ihren Inhalt, Werth ꝛc. betrifft) fa. *littérature*, f; die Geſchichte unſeres =s, l'histoire de notre *lit.*; -wurm, (Made) gerce, f; fg: fa. (der beſtändig über den -n liegt) homme touj. courbé sur les *l.*, qui ne quitte point ses ..; -wuth, f. c. -ſucht; -zimmer, n. chambre aux *l.*, *bib.*, f.

Buch-eſpe, f. c. Weißbuche, Hagebuche, it. Ahorn; -fink, (gemeiner F.) le pinson; -führer, c. -händler, 2. c. -halter; -gold, n. c. Blättchengold; -haken, c. -ſchloß; -halten, n. c. -haltung; -halter, s, hn. (W., ein - offen zu erhalten) visorium; 2. Com. Fin. (der die Bücher führt) teneur de *livres*; -halterei, f. (Ort, wo der -halter arbeitet) comptoir, bureau; 2. c. -haltung; -haltung, f. Com. Fin. (das Führen der Rechnungsbücher) la tenue des *l.*; die einfache od. deutſche =, tenue des *l.* en parties simples, f; doppelte od. italieniſche =, tenue des *l.* en *parties doubles*, f; doppelte = führen, tenir les *l.* en *p. d.*; -handel, m. -handlung, f. (Handel mit neuen Büchern) librairie, f; commerce de *l.*; -händler, le libraire; marchand ..; =inn, f. la marchande libraire; -handlung, f. c. -handel; 2. (der Laden eines -händlers) librairie, f; boutique, magasin de libraire; 3. (der -händler ſelbſt): dieſe = macht große Geſchäfte, ce libraire a un gr. commerce, fait de grandes affaires; -klee, c. Sauerklee; -laden, librairie ꝛc. cf. -handlung (2); -marder, c. Baummarder; -maſt, f. (Frucht der -e) les faines; mit = (mit Bücheln) fett gemachte Schweine, pourceaux engraissés de faines; -nuß, f. c. Buchel; -öl, c. Buchelöl; -pilz, agaric du hêtre.

Buchs, (Bux) -baum, (Strauch, der ein ſehr hartes gelbes Holz hat) buis od. bouis; =holz, n. bois de buis; =öl, n. huile de buis, f; =wald, c. -wald; -bäumen, a. ad. (von -baum, aus -baumholz) de buis; =e Doſe, Flöte, tabatière, flûte de buis, f; -dorn, (Art Strauch mit ſchwarzen Beeren) liciet licium, lycium; nerprun à fleurs vertes et baies noires; -wald, bois, lieu planté de buis; -weiler, Gg. Bouxweiler, Bischweiler.

Buch-ſchloß, c. Bücherſchloß; -ſchuld, f. Com. (bloß im Schuldbuche angemerkte Schuld) dette dont les livres font foi, dette simple, f; (opp. à *chirographaire*); er hat viele =en, on lui doit bc; il a un actif considérable, un gr. recouvrement à faire, de nombreuses créances.

Buchſen, pl. c. bocken.

Büchſe; n, f. (zu Gefäßen ꝛc) Econ. boîte, f; dim. Büchschen, Büchslein, n. petite boîte, c. Armen-, Apotheker-, Nadel-, Pfeffer-, Spar- ꝛc; - mit Salbe, voll Salbe, boîte d'onguent, f; fg: fa. in die - blaſen (Strafe zahlen) müſſen, cracher au bassin; 2. Arq. (Gewehr mit gezogenem Laufe) *arquebuse*, *carabine*, f; deutſche -, *ar.* à rouet, f; gezogene -, (Kugelbüchſe) *arq.*, *ca.* rayée, cf. Birſch-, Haken-, Wind-; mit der - ſchießen, tirer de l'*arq.*; mit einer - erſchießen, niederſchießen, arquebuser; 3. Td. (verſchiedene Dinge, runde Körper): Bo. die - der Mooſe, l'urne des mousses, f; die -n in den Brunnenteicheln, in den Naben der Räder, (die Teichel-n, Rad-n) les boîtes des tuyaux ou canaux de fontaine, les boîtes de roues, f; die -, (das Gehäuſe) der Bohrſtange, la boîte d'alésoir; die - eines Faßhahnes, la boîte, le boisseau d'un robinet; - (der Diamantſchleifer), égrisoir.

Büchſen, canarder, c. weg-, nieder-.

Büchſen-bohrer, Arq. alésoir; -förmig, a. ad. en forme de boîte ꝛc, cf. Büchſe; -futter, n. étui d'*arquebuse*, de *carabine*; musette, f; -kugel, f. balle, f; -lauf, canon d'*arq.*; -macher, arquebusier, armurier; =arbeit, f. arquebuserie, f; =handwerk, n. =kunſt, f. arquebuserie, f; -meiſter, c. Feuerwerker; -pulver, n. (feines Schießp.) poudre fine, f; -ranzen, (Jagdtaſche) la gibecière; Mil. =, od. -ſack, c. -futter; -ſchaft, fût d'*arq.*, de *ca.*; -ſchäfter, s, (der die Schäfte zu den -n verfertigt, und die Läufe faßt) équipeur-*monteur*; *m.* en blanc; Arq. faiseur de fûts; -ſchießen, n. jeu de l'*arq.*; -ſchloß, n. platine d'*arq.*, f; -ſchmied, c. -macher; -ſchuß, coup d'*arq.*; arquebusade, f; biscaïen; eines =ſſes weit, à une portée d'*arq.*; -ſchütze, (mit einer Büchſe bewaffneter Soldat) arquebusier, carabinier; -ſpanner, (Jäger, der ſeinem Herrn auf der Jagd das Gewehr ladet ꝛc) le porte-*arq.*; 2. (W.) clef du mousquet od. du rouet, f.

Buchſiren, c. bugſiren.

Buchſtab, ens; en, od. -e, ns; n, (Schriftzeichen) *lettre*, f; *caractère*; man theilet die -en in Selbſtlaute und Mitlaute ein, on divise les *l-s* en voyelles et en ꝛc; die -n kennen, zuſ. ſetzen, connaître les *l-s*, assembler les *l-s*; großer, kleiner -, grande, petite *l.*; *l. majuscule*, *minuscule*; une *maj.*, *mi.*, cf. Anfangs-, Haupt-; dünner od. magerer -, *l.* maigre ou affamée; fetter od. ſatter -, *l.* bien nourrie; gegoſſene -n, *l-s* moulées; leſerlicher -, *ca.* lisible; griechiſche, arabiſche -n, *l-s*, *ca-s* grecs, arabes, cf. Schrift; hn. kleiner -, der auf eine Note verweiſet, (ein Noten-) lettrine, f. cf. Spalten; umgekehrter -, *l.* bloquée, renversée; umgefallene -n, *l-s* couchées; verſchobener -, *l.* dérangée; (die Römer) bedienten ſich der -n auch ſtatt der Zahlen, se servaient aussi de *l-s* au lieu de chiffres; fg: wenn er mir nur einige -en (einige Zeilen ꝛc) geſchrieben hätte, s'il m'avait seulement écrit un mot, qs mots, une panse d'a; et. nach dem -n (nach der bloß wörtlichen Bedeutung) erklären, expliquer qc à la *l.*, c. buchſtäblich; Ec. der - (das buchſtäblich verſtandene Geſetz) tödtet, aber der Geiſt macht lebendig, la *l.* tue, mais l'esprit vivifie.

Buchſtabelei, f. mp. (das buchſtäbliche Erklären, Verſtehen) explication, interprétation trop littérale, f; attachement servile à la lettre.

Buchſtäbeln, vn. av. h. 1. (allzuſehr am Buchſtaben hängen, zu buchſtäblich auslegen) s'attacher trop à la lettre; interpréter, expliquer trop littéralement; analyser trop scrupuleusement les mots et les expressions; 2. c. buchſtabiren.

Buchſtaben, c. buchſtabiren.

Buchſtaben-anſatz, m. -anſetzung, f. Gr. (die Anhängung eines od. mehrerer - an ein Wort) *paragoge*, f; *egomet* ſtatt *ego* iſt ein =, *egomet* pour *ego* est une *pa.*; -arche, f. hn. (Art Muſcheln mit braunen Winkelzügen) arche écrite, f; -folge, f. ordre *alphabétique*; nach der =, par ordre *al.*; alphabétiquement; -größe, f. Alg. (durch - ausgedrückte Größe) grandeur littérale; -muſchel, f. hn. (Art Muſcheln mit -ähnlicher Zeichnung) écriture arabique od. chinoise; la natte de jonc, cf. -arche, -porzellane; -ordnung, f. c. -folge; -porzellane, f. hn. (Porzellanſchnecke mit -ähnlicher Zeichnung) l'arabique, f; la fausse arlequine; -räthſel, n. (R., welches auf der Verſetzung od. Weglaſſung eines - beruht) logogriphe; -rechner, algébriste; -rechnung, f. l'algèbre, f; le calcul littéral; -ſchnecke, f. c. ABC buch, (Ha.); -ſchrift, f. l'écriture en lettres ou caractères, f; cf. Bilderſchrift; -ſpielerei, f. (Sp. mit den -, da man ſie auf verſchiedene künſtliche Art gebraucht) lantogramme, anagramme; -ſtein, Mg. (Schriftſtein) grammite; -tafel, f. tableau des lettres; alphabet; gothiſche =, alphabet gothique; -verſetzung, f. Gr. métathèse, f; transposition des lettres, f; Poé. anagramme; -wechſel, c. -verſetzung.

Buchſtabieren, (ein Wort) épeler; er fängt an zu -, il commence à épeler; das -, l'épellation, f; -rung, f. inu.

Buchſtäbler, c. Silbenſtecher, Wortklauber.

Buchſtäblich, a. ad. (dem Wortverſtande nach) *littéral*, e; -ment, à la lettre; der -e Sinn der heiligen Schrift, le sens *lit.* de ꝛc; et. - erklären, auslegen, expliquer, interpréter qc littéralement, à la lettre; - (wörtlich) überſetzen, traduire littéralement, rendre un texte à la lettre; (dieſer Mann) nimmt alles gleich -, est trop *lit.*, prend tout à la lettre; -keit, f. littéralité, f.

Bucht; en, f. 1. (kleiner Meerbuſen) anse, cale, f; in einer - (vor Anker legen), dans une anse; (das Schiff) rettete ſich in eine -, se sauva dans une cale; 2. Bo. (runder Einſchnitt an einem Blatte) sinus; échancrure, f; 3. (ſchlechtes Bett ꝛc) grabat; 4. c. Hütte; 5. c. Verſchlag; -ig, a. ad. Bo. (mit -en) sinué, *festonné*, ée; -iges Blatt, feuille sinuée; -iger Rand, bord *f.*

Buch-titel, titre d'un livre; -weizen, (Heidekorn) bled *sarrasin*, bled noir; =grütze, f. gruau de bled *s.*; =winde, f. bled noir sauvage.

Buckel, s, (Auswuchs des Rückens ꝛc) bosse, f; Méd. gibbosité, f; hohler -, *épaules rondes*, f; einen - h., le dos courbé, od. les *ép. r.*; er hat vorn und hinten einen -, il a une bosse par-devant et par-derrière; der - (eines Kameeles), la bosse; fg: (die Mauer) macht einen -, (biegt ſich auswärts) fait ventre; ſich einen - lachen, se pâmer de rire; 2. po. (der Rücken ꝛc.); et. auf dem - tragen, porter qc sur le dos; ein - voll Schläge, une volée de coups de bâton; fg: fa. der - juckt ihn, (er thut alles ſo, daß er Schläge bek. muß) il cherche à se faire battre; P. le dos lui démange.

Buckel; n, f. 1. (runde Erhöhung zur Verzierung) *bossette*, f; Fond. moule; ein mit ſilbernen -n beſchlagenes Buch, livre garni de *b-s* d'argent; die -n an einem Pferdegebiſſe, les *b-s* d'un mors, cf. Gebißbuckel; 2. c. Locke, Haarlocke; -eiſen, n. Perr. les fers; -käfer, hn. (K., mit einem buckeligen Bruſtſchilde) bruche, f; mylabre; -meißel, Chaud. rondelle, f; -ochs, (Art wilder Ochſen mit einem Höcker) bison; -ſpinne, f. clou à soufflet; -thier, n. animal à bosse, bossu; chameau, dromadaire ꝛc.

Bückel-aſche, f. (ausgelaugte Aſche) cendres lessivées ou lavées, f. pl; -häring, f. Pöckelhä.

Buckelig, a. ad. (einen Buckel habend) bossu, e; Méd. gibbeux, se; -e (Frau), bossue; vorn und hinten - ſ., bossu par-devant et par derrière; fg: er wollte ſich - lachen, il crevait de rire.

Bücken, ſich, (ſich mit gebogenem Rücken vorwärts neigen) se *baisser*, *s'incliner*; man muß ſich -, wenn man hier durchgehen will, il faut se *b.* pour ꝛc; ſich vor einem -, (aus Höflichkeit ꝛc) s'*in.* devant qn; ſich tief -, se *b.*, s'*in.* profondément, bien bas; ſich zur Erde -, s'*in.* à *terre*, se *b.* vers la *t.*; ſich -, (ſich ducken, um einem Schuſſe auszuweichen) faire le plongeon; gebückt gehen, marcher *courbé*; se tenir c. en marchant; er geht ganz gebückt vor Alter, la vieillesse l'a tout c.; fg: ſich -, (vor Gott ꝛc) s'abaisser, s'humilier.

Bücking, c. Bückling, (2).

Bucklicht, a. ad. (einem Buckel ähnlich) semblable à une bosse; er hat im Gehen ein -es Anſehen, er geht -, (ſo als ob er einen Buckel hätte) il a l'air d'un bossu, il se tient courbé en marchant.

Bucklig, c. buckelig.

Bückling, es; e, 1. (das Bücken aus Höflichkeit ꝛc) gp. *révérence*, inclination, f; einen tiefen - machen, faire une profonde *ré.*; viele -e vor einem machen, faire des bonnetades, des courbettes devant qn; bonneter qn; 2. - od. Bücking, (geräucherter Häring, der vorher in Salzwaſſer gelegen hat) hareng saur od. sauret; friſcher -, craquelot; kleiner -, melet.

Bude; n, f. (Markt-, Meß-) *boutique*, loge, (de foire), f; (kleine, an ein Haus ꝛc angelehnte) échoppe, f; eine - aufbauen, abbrechen, monter, démonter une *b.* ꝛc; die -n der Puppenſpieler, Poſſenſpieler ꝛc, les *b-s* od. barraques des ꝛc; -nmann, (der die -n aufſchlägt und abbricht) ouvrier qui monte et démonte les *b-s*; -ntiſch, table de *b.*, f; -nzins, tonlieu, étalage, halage, c. Standgeld.

Budel, c. Pudel.

Büffel, -ochs, f. (Art wilder Ochſen) le buffle; junger -, c. -kalb; kleiner -, Zwerg-, bubale, c. Hirſchſtier, Elenthier; fg: er iſt ein wahrer -, (ein plumper, ungeſitteter Menſch) c'est un vrai buffle, lourdaud, grossier; une vraie bête; 2. -, (Rock, Wams ꝛc von -leder) buffle; er bekam einen Stich in ſeinen -, il reçut un coup d'épée dans le buffle; -fleiſch, n. buffle; chair de buffle, f; -haut, f. peau de buffle, f; -käfer, (K. mit ſichelförmigen Hörnern) scarabé-bison; -kalb, n. (das Junge des -s) buffletin; -kuh, f. (das Weibchen des -s) la femelle du buffle, la vache; -leder, n. cuir de buffle; Koller von =, collet de buffle; =n, a. de buffle; -rock, un buffle, c. -, (2); -ſchlange, f. serpent étouffeur.

Büffeln, vn. av. h. (grobe, ſchwere Arbeit verrichten) se peiner, se tourmenter; faire des travaux grossiers et difficiles.

Buffen ꝛc, c. puffen, (2).

Bug; es, pl. Büge, (gebogener Körper, it. der Ort, wo er gebogen iſt) *courbure*, f; der - an dieſem Balken kommt von der allzugroßen Laſt her, la *co.* de cette poutre vient d'ꝛc; der - im Papiere, in einem Zeuge, pli du ꝛc, c. Falte; Arc. - an einem Gewölbe, *jarret* d'une voûte; einen - machen od. bilden, jarreter; der - am Knie, (Knie-, Kniebeuge) *j.*, pli du *j.*; -, Vorder-, (das Schulterblatt an einigen Thieren) *épaule*, f; -(an Pferden), *paleron*; poitrail, *garrot*; (das Pferd iſt) am – wund, blessé au *p.*, au *g.*; est garotté; der –, (das –ſtück) von einem Ochſen, trumeau; *f.* de bœuf, cf. Hammels–, Hinter–, Kalbs–, Vorder–; Mar. – eines Schiffes, (der vordere gebogene und breite Theil deſſ.) les épaules, l'étable d'un ꝛ; l'avant, la proue; ſcharfer –, avant maigre; voller –, avant renflé; mit dem –e gegen eina. laufen, s'aborder de franc étable; –, (od. Strebpoſten) Td. contre-fort soutenant l'étançon; Ch. c. Flatt.

Bug-ader, f. ([illegible] am Schulterblatte des Pferdes) veine de l'épaule, du paleron d'un *cheval*, f; les ars; einem Pferde die =n ſchlagen, saigner un *ch.* des quatre ars; –anker, (ein vorn auf dem –e liegender ſchwerer A.) seconde ancre, f; –band, n. Mar. (Stück Holz, welches das Vordertheil des Schiffes mit ſeiner Verkleidung verbindet) guirlande, guerlande, f; –holz, n. c. –ſtück, Mar.; –lahm, a. ad. (am obern Gelenke des Vorder- od. Hinterfußes lahm) épaulé, e; =es Thier, bête épaulée; –lähme, f. –ſchwinden, n. (Zuſtand eines –lahmen Thieres) épaulure, f; écart; –ſpriet, c. Bogſp.; –ſtück, n. Bou. (Bug) épaule, f; 2. Mar. =e, (aufwärts ſtehende Zuhölzer, welche den – des Schiffes aufmachen) alonges d'écubiers, f. pl.; =e, wodurch die Klüſen gebohrt ſind, les apôtres; 3. =e, (Jagdſtücke; die 4 erſten Kanonen im – des Schiffes) la chasse de proue; les pièces de chasse, f.

Bügel, s, (jedes nach einem Bogen gekrümmte Holz ꝛ); – an einer Wiege, an einem Wagen, (ein Tuch, eine Decke darüber zu ſpannen) archet d'un berceau ꝛ; an einem Korbe, anse d'un panier, f; der – an einer Uhr, (an welchem das Uhrband befeſtigt wird) le pendant d'une montre; am Degengefäße, branche de l'épée, sougarde, f; an einer Flinte, sougarde de fusil, f; hölzerner –, (am Saumſattel der Maulthiere) feuquière, f; der lederne – an einem Sporne, (der Riemen, welcher unter dem Fuße durchgeht) le sous pied; die – an einem Pfluge, (an welche die Stricke zum Ziehen angemacht w.) les étriers d'une charrue; Arc. Mar. (um einen Balken, Maſt ꝛ) cercle de fer; Mar. die –, (geſplißte Taue, um eine Rah den Maſt hinauf laufen zu laſſen) étriers; – an einem Bogen, courbure d'un arc, f; – am Reitzeuge, (Steig–) étrier; feſt in den –n ſitzen, être ferme sur ses étriers; mit kurzen, langen –n reiten, porter les étriers courts, longs; die – um ein Loch, um zwei Löcher kürzer, länger ſchnallen, accourcir, alonger, les étriers d'un point, de deux points; ſind dieſe – für Sie recht geſchnallt? ces étriers sont ils à votre point?

Bügel-bret, n. (worauf die Nähte gebügelt w.) passe-carreau; –dohne, f. Oi. (D. aus einem hölzernen –) *cerceau*; –eiſen, n. Lin. fer à repasser; Tail. le carreau; –feſt, a. ad. (zu Pferde) ferme sur ses étriers; –garn, n. Oi. (ein Garn, welches über hölzernen –n zuſ. gezogen wird) filet à *c-x*; –holz, n. –klotz, (auf welchem der Schneider die Nähte ausbügelt) la buisse, le billot; –los, a. ad. (der im Reiten die – von den Füßen verloren hat) sans étriers; = werden, perdre les étriers; –meſſer, n. Per. (–eiſen, das die Geſtalt eines ſtumpfen Meſſers hat) carreau; –netz, n. c. –garn; –riemen, f. (R., woran der Steig– hängt) étrivière, f; 2 = od. –riemchen, n. (hinten am Sattel die Steig– aufzubinden) [illegible], f; le porte-étriers; –ring, (R., durch welchen der –riemen gezogen iſt) porte-étrivière; –ſtahl, (der im –eiſen befindliche Stahl) carreau d'un fer à repasser; –ſtrümpfe, chaussettes, f. pl; –taſche, f. (Geldtaſche mit einem eiſernen –, welcher dieſe verſchließt) escarcelle, f; –teppich, (T., welcher beim –n untergelegt wird) tapis à repasser; –träger, c. –riemen; –tuch, n. c. –teppich.

Bügeln, die Wäſche ꝛ, (mit dem Bügeleiſen) repasser le linge ꝛ; die Nähte –, rabattre les coutures; passer le carreau sur ꝛ; gebügelte Wäſche, du linge repassé.

Bugſiren, Mar. ein Schiff ꝛ, (durch das Boot fortziehen laſſen) remorquer un ꝛ; tirer un ꝛ en ouaiche; das –, remorque, f.

Bugſirtau, n. Mar. (Tau, an welchem das Schiff bugſirt wird) câble de remorque.

Buhl, m. –e, f. (autref.) époux, se; cousin, e; 2. c. Buhle; –dirne, –ſchweſter, f. c. Buhlerinn; –kraut, n. c. Wechſelkr.; –lied, n. chanson galante, amoureuse.

Bühel, c. Hügel.

Buhle, n; n, m. –, n, f. v. amant, e; (ſie hat) viele –n, bc. d'amants, d'adorateurs, (er geht zu) ſeiner –, son *amante*, sa nymphe ꝛ; c. Liebhaber, Geliebte; –nbrief, billet doux; poulet; lettre amoureuse; –ngeld, n. c. [illegible]; –nmeile, f. forte lieue.

Buhlen, vn. av. h. um ein Frauenzimmer ꝛ, faire l'amour, la cour à une *femme*; mp. mugueter une *f.* od. auprès d' ꝛ; fg: um ein Amt –, rechercher, poursuivre, briguer une charge; 2. mit einer P., (unerlaubten Umgang mit ihr h.) avoir un commerce illicite avec une personne.

Buhler, s; (Liebhaber) *galant*, amoureux; it. mp. muguet, coquet; qui a un *commerce illicite* avec une femme; rüſtiger –, vert *g.*; –ei, f. sp. 1. (die Bemühung ſinnlich zu gefallen) coquetterie, galanterie, f; 2. mp. (ein unerlaubter Umgang) *com.*, amour *il.*

Buhlerinn, en, f. (Buhldirne) galante, f; fg: gp. charmeuse; (feile Weibsperſon) fille de joie, f; prostituée, f.

Buhleriſch, a. ad. mp. (auf eine unerlaubte Art verliebt; in einer ſolchen Liebe gegründet) *coquet*, te; lascif, ve; –es Weib, femme *c-te*; *c-te*, f; –e Blicke, Geberden, Mienen, regards, gestes lascifs, mines lascives.

Buhlinn, f. c. Buhle.

Buhlſchaft, f. (Liebeshandel); eine – h., une amourette, une galanterie; er hat eine geheime –, il a de furtives amours.

Bühne, n; f. (erhöhtes Gerüſt) *échafaud*; *tribune*, f; –n für den Hof, für die Muſikanten errichten, dresser des *é-s* pour la cour ꝛ; die – (in einer Kirche), (die Emporkirche) la *tr.* d'une ꝛ; cf. Blut–, Fenſter–, Richt–, Redner–, Schau–; 2. (Schau–, it. Schauſpielkunſt) *théâtre*; *scène*, f; die – beſteigen, betreten, monter sur le *th.*; paraître sur la *s.*; als ſie auf der – erſchien, lorsqu'elle parut sur la *s.*; für die – arbeiten, ſchreiben, travailler, écrire pour le *th.*; ein Stück auf die – bringen, mettre une pièce sur le *th.*; er iſt für die – geboren, il est né pour le *th.*; die – verſchließen ꝛ, fermer ꝛ le *th.*; die deutſche, franzöſiſche, italieniſche –, le *th.* allemand ꝛ; fg: die – des Lebens, le *th.* de la vie; 3. Arc. (der oberſte Boden unter dem Dache) le grenier, galetas, c. Boden, Speicher; 4. Riv. (eine aus Bohlen od. Balken gemachte Bekleidung des Ufers) port, quai; bei der – anlegen, mettre à quai; Fort ꝛ (in einem befeſtigten Hauſe ꝛ) *éch.*, échafaudage; 5. Ex. (Abſatz im Schachte, darauf auszuruhen) le repos.

Bühnen, (mit Brettern belegen) pa. planchéier; Ex. (einen Schacht) cuveler; (ein Faß) abreuver.

Bühnen-bekleidung, f. c. –verzierung; –dichter, c. Schauſpield.; –gebühr, f. Riv. quaiage; –mahler, (ein M., der für die –e mahlt) décorateur; –mahlerei, f. peinture de *décoration*, scénographie, f; –meiſter, Riv. maître du quai; –ſchmücker, c. –mahler; –ſtück, n. pièce de *th.*, f; –tanz, ballet; –verzierung, f. *d-s* de *th.*, f. pl; –wand, f. (Wände zu beiden Seiten der Schaubühne) coulisse, f; –werk, n. (wodurch die –wände, Vorhänge ꝛ in Bewegung geſetzt w.) les machines de *th.*, f; =meiſter, machiniste, f.

Bühnloch, n. Ex. (im Geſteine, die Stempel zu den Bühnen darein zu legen) entaille, f; trac.

Bühre, c. Zieche, Züge.

Bukoliſch, a. (hirtlich) bucolique; –e Gedichte, bucoliques, f. pl.

Bukowina, f. Gg. Buchovine, f.

Bulgarei, f. Gg. Bulgarie, f.

Bulie, n; f. Mar. c. Boleine; –nlägel, (Stücke Tau mit einem Oehr, um andere Taue durchzuziehen) ancette, cobe de boulines, f.

Bull-ochs, hn. c. Bulle (1); –wurz, f. c. Tollkirſche.

Bulle, n; n, c. Stier, Zuchtochs.

Bulle, n, f. 1. (bleiernes Siegel an manchen päpſtlichen, it. Siegel an wichtigen kaiſerlichen Urkunden) *sceau* du pape; *sc.* d'or; 2. (mit ſolchem Siegel verſehene Urkunde) *bulle*, f; päpſtliche –, *b.* du pape, f; eine – ausgehen laſſen, ſchleudern, publier, fulminer une *b.*; die goldene –, (Kaiſer Karl des Vierten; ein Vertrag zwiſchen Kaiſer und Reich, das Wahlgeſchäft der ehemaligen Kurfürſten betreffend) la *b.* d'or; 3. Mar. (ein plattes Fahrzeug zum Kalfatern ꝛ) ponton; 4. c. Flaſche.

Bullen-beißer, c. Bärenb.; –fink, c. Farrenſchwanz; –kalb, n. (ein männliches Kalb) veau mâle; bouvart; –ſammlung, f. (Sa. päpſtlicher –) bullaire; –nſchreiber, sommiste, scripteur.

Bullingbrok, Gg. Bullenbrook.

Bums! i. (ein Schallwort, den dumpfen Laut eines auffallenden Körpers zu bezeichnen); –! da liegt er! pouf! le voilà à terre.

Bund, es; Bünde, (Band) *lien*; bande, f; Cout. der – an einem Weiberrocke, *ceinture* d'une jupe, f; der – an den Hoſen, (Lein–) *c.* d'une culotte, f; Rel. die Bünde an einem Buche, (die Gebünde) les nerfs; la nervure d'un livre; Ser. ein –, (Band v. Eiſen) *l.* de fer; Vitr. der –, (das Blei, worein die Scheiben geſetzt w.) liaison de *plomb*, f; einen – ſchwingen, (die aufgeſchlitzten Winkel des Fenſterbleies mit Zinn zugießen) souder les pièces de *p.*

2. (mehrere mit eina. verbundene Dinge); der – im Bretſpiele, (zwei auf einem Felde nebeneina. ſtehende Steine) case, f; einen –, Bünde machen, faire une case, des cases; caser; gute, ſchlechte Bünde machen, caser; caser bien, mal; der türkiſche –, (Kopfbedeckung der Türken) turban; Cui. (Art Backwerk) c. Topfkuchen; Bo. (Art Lilien mit eingebogenen Blättern und zurückgerollter Krone) martagon.

3. fg: (mehrere zu einem gewiſſen Zwecke miteina. verbundene Perſ. od. Staaten) *confédération*, *alliance*, fédération, ligue, f; einen – ſchließen, in einen – treten, faire une *co.*, entrer en *co.*; s'allier; se liguer, se confédérer; im –e ſ., être de la *co.*, dans la ..; der rheiniſche –, la *co.* du Rhein od. rhénanne; der hanſeatiſche –, la hanse; der deutſche –, (Handelsbund) la hanse teutonique; der Schweizer–, la *co.* helvétique; die drei Bünde od. grauen Bünde, (Graubünden) les ligues grises, cf. Bündniß; h. d'All.; deutſcher –, *co.* germanique, f; it. la diète; Th. der alte –, (das jüdiſche Geſetz) l'ancienne *al.*; der neue –, (die chriſtliche Lehre) la nouvelle *al.*; die Schriften des alten, des neuen –es, l'ancien, le nouveau *testament*; die Väter des alten –es, les pères du vieux *t.*

Bund, es; e, n. (mehrere zuſ. gebundene Dinge) ein – Pfeile, *faisceau*, *trousseau* de flèches; – Schlüſſel, *t.* de clefs; – Heu, *t.*, *botte* de foin; zehen – Heu, un dizeau de foin; ein – Stroh, Zwiebeln, Weinpfähle, une *b.* de paille, d'oignons, d'échalas; – Futterſtroh, une gerbée; ein – Reisholz, (Reiſig–) un fagot; ein – Knüttelholz, falourde, f; – Seefiſche, Stockfiſche, une torquette de poisson, une poignée de morue; – (eine Rolle) Meſſingdraht, une torche de fil de laiton; – Marderfelle, Hermeline ꝛ, timbre de martres, d'hermines ꝛ, cf. Bündel.

Bund-axt, f. Charp. (ſt. damit glatt abzuſtoßen) tire-bouler; –band, n. c. Strebeb.; –brecher, c. brüchiger; –bruch, violation, infraction de l'*alliance*, f; –brüchig, a. ad. ein =er, –brecher, qui rompt, viole l'*al.*; *perfide*; = w., rompre l'*al*; =er Freund, ami *p.*; der =e, infracteur, violateur de l'*al.*, d'*al.*

Bündel, Bündchen, Bündlein, n. (ein kleines Bund) petit faisceau od. trousseau; petite botte, f; ein – Wäſche, un *paquet*, une *trousse* de linge; ein – Reisholz, Reiſig–, une javelle; ein – Kräuter, *t.* d'herbes, f; fascicule; – Ruthen, poignée de verges, f; ein – Schriften, liasse, f; in ein – zuſ. machen, mettre en *p.*; faire un *p.*, cf. Pack, Packet; fg: ſ. – machen, ſ. – ſchnüren, (ſich zur Abreiſe anſchicken) po. faire son *p.*, sa malle, sa valise; –förmig, a. ad. Cris. (in Geſtalt eines –s) fascicule; –weiſe, ad. (in –n) par *p-s* ꝛ.

Bundes-feld, n. (F., worauf ein Bund geſchloſſen wird) champ de *confédération*; –feſt, n. fête d'*alliance*, de *co.*, f; –genoß, ſſen; ſſen, ſſinn, (Mitglied eines Bundes) allié, confédéré, ée; –genoſſenſchaft, f. (Theilnahme an einem Bunde; it. die verbündeten Perſ. od. Staaten) *al.*, *co.*, f; it. les alliés; –genöſſiſch, a. ad. *fédératif*, ve; =er Krieg, guerre d'alliés, de confédérés; –gericht, n. tribunal du comité; –lade, f. hj. arche d'*al.*, f; –mahl, n. festin d'*al.*; –mäßig, a. ad. *féd.*, ve; =e Verfaſſung, gouvernement *féd.*; 2. (dem –vertrage gemäß) die =e Hülfe leiſten, fournir son contingent, les secours stipulés par le *traité* d'*al.*, conformes au *t.* ꝛ; =er Vertrag, =e Verfaſſung, pacte, *gouvernement féd.*, confédératif; –ſtaatsverfaſſung, f. *g. féd.*; État *féd.*; fédéralisme; –ſtadt, f. ville alliée, f. h. d'All. c. Hanſeſt.; –verwandt, c. verbündet; der =e, c. –genoß; –verſammlung, f. c.

Bund-frei, a. ad. =es Clavier, (wenn jeder Anſchlager deſſ. zwei Saiten hat) clavecin à deux cordes par touche; –holz, n. (Reish. in Bündeln) bois en fagot;

fagot; du fagot.

Bündig, a. ad. 1. (rechtskräftig, gültig, c.) pu. valide, valable, -ment; 2. (Beweiskraft habend, überzeugend) *concluant*; -er Schluß, argument *c.*; wir h. hiervon einen -en Beweis, nous en avons une preuve *c-e*; - (et. beweiſen), d'une manière *c-e*, convainquante; démontrer; 3. (kurz zuſ. gedrängt und kräftig) concis, e; -e Schreibart, style concis; er iſt - in ſeinen Reden, il est concis dans ses discours; **-keit**, f. validité, solidité, f; (eines Beweiſes) force *c-e* d'une ꝛ; (der Schreibart) concision, f.

Bündner, c. Bundesgenoß.

Bündniß, ſſes; ſſe, n. (Vertrag, durch welchen ſich mehrere Perſ. od. Staaten vereinigen) *alliance*, *confédération*, *ligue*, f; coalition, f; ein - ſchließen, in ein - treten, faire une *al.*, une *l.*; s'allier, se liguer; entrer en *co.*, se confédérer; im -ſſe mit einem ſtehen, être allié avec qn; das - brechen, aufheben, violer, enfreindre le traité d'*al.*; rompre l'*al.*; ein - mit dem Teufel h., mit dem Teufel im -ſſe ſtehen, avoir un pacte avec le diable.

Bund-ſteg, Im. (die Stege zwiſchen den Schriftſäulen, da wo die Bogen geheftet w.) bois de fond; **-weiſe**, ad. (in Bünden) par trousseaux, faisceaux ou paquets, cf. Bund.

Bunge; n, f. c. Trommel; Bo. c. Bachbunge; **-nſucht**, f. **-nwaſſer**, n. c. Waſſerſ.

Bünge, f. Ex. c. Pinge.

Bungel, s; e, Mar. (des Beſanſegels ꝛ) fanon.

Bungen, c. trommeln.

Bunt, a. ad. 1. (mehrere Farben habend); -er Teppich, tapis de plu. couleurs; -es Blumenbeet, parterre varié de fleurs; -es (türkiſches, marmorirtes) Papier, papier marbré; -e Neſſel, Bo. ortie grièche, f; -er Zeug, .. mêlé, e; *bigarrure*, f; -es Werk, *bi.*; -e Wieſen, émaillées; Bl. -er Pfahl, pal *diapré*; - machen, anſtreichen, bigarrer, barioler; - geſtreifte Nelke, Roſe, œillet ꝛ panaché; 2. (v. anderer Farbe als ſchwarz od. weiß) de *couleur*; ſie geht nicht mehr ſchwarz, ſie trägt ſich, ſie kleidet ſich wieder -, elle ne porte plus le noir, elle a repris les habits de *c.*; ſie trägt keine -e (farbige) Kleider mehr, elle a renoncé à la *c.*; fg: eine -e Reihe, (in welcher immer auf eine männliche P. eine weibliche folgt) un rang d'hommes et de femmes entremêlés; er macht es zu -, (zu arg) il en fait trop; il passe les bornes; es geht - (unordentlich) zu, tout va en *désordre*, sens dessus-dessous; in dieſem Hauſe geht alles - über Eck, tout est au pillage, à la débandade, en *d.* dans ꝛ.

Bunt-aal, (ein dem Aale ähnlicher -er Fiſch) le serpent taché; **-droſſel**, f. mauvis; grive rouge, f; **-farbig**, c. bunt; **-fleckig**, a. ad. madré, e, c. gefleckt, maſerig; **-flügel**, (eine Art Taucher mit weißen Streifen auf den dunkelbraunen Flügeln) grand colymbe; **-futterer**, c. -werker; **-gefleckt**, c. -fleckig; **-gras**, n. Bo. chiendent panaché; **-macher**, c. -werker; **-ſcheckig**, a. ad. *bariolé*, bigarré, tacheté; =es Kleid, habit *b.*; er kleidet ſich gar zu =, il bigarre ses habits; = machen, barioler, bigarrer; das =e, bigarrure, f; bariolage; **-ſchwänzel**, faucon, épervier (de la Caroline) à queue variée; **-ſpecht**, (Art Spechte, welche -er iſt, als die übrigen) pic bigarré; der kleine =, pie grièche, f; **-ſtreifig**, a. ad. (Streifen von verſchiedener Farbe habend) *panaché*; =e Blume, fleur *p-ée*; **-taucher**, c. -flügel; **-werk**, n. (vielfarbiges Pelzw.) fourrure, pelleterie assemblée de différentes couleurs; bigarrure, f; Fau. émaillure, f; **-werker**, s, (Kürſchner, der vielfarbiges Pelzwerk zuſ. ſetzt) pelletier qui tigre, od. tavèle les *fourrures*, qui s'entend à faire des *fo.* mêlées, à moucheter, à tigrer les peaux.

Bünze, f. Fond. ciselet.

Bunzeln, (erhabene Arbeit in Blech machen) emboutir; Or. ciseler.

Bunzen, s, (Mg., erhabene Arbeit in Blech zu machen) *emboutissoir*, poinçon à emboutir; Eper. estampe, f; **-büchſe**, f. étui, boîte aux *e-s*; **-hammer**, marteau à emboutir; **-ſtein**, Mg. (Mutterſt., Venusſt., eine zweiſchalige Muſchelverſteinerung) l'hystérolithe, f.

***Bunzeniren**, c. bunzeln.

Bunz-zeug, n. (ſämmtliche Werkz. zum Bunzeln) poinçons et autres outils à emboutir, pl.

***Burat**; s, sp. (Art grober Wollenzeug) burat; halbſeidener -, du buratin; de la buratine; **-ſeide**, f. soies buratines.

Bürde, n; f. 1. Poé. (die Laſt) *fardeau*, faix; *charge*, f; eine - (Holz ꝛ), une *ch.* de ꝛ; ſchwere, drückende -, pesant *f.*, *f.* accablant; einem eine - auflegen, erleichtern, abnehmen, imposer un *f.* à qn; le soulager, le délivrer d'un *f.*; unter ſeiner - erliegen, plier, succomber sous le *f.*, sous le faix; ſie iſt von ihrer - (Leibesfrucht) glücklich entbunden worden, elle est *heureusement* délivrée de son fruit, *h.* accouchée; fg: eine Krone iſt eine ſchwere -, c'est un grand *f.* qu'une couronne; 2. (Bündel, Gebund, c.); Com. eine - Stahl, (ein Bündel Stahlſtangen 120 Pfund an Gewicht) botte, faisceau de barres d'acier, (du poids de 120 livres).

Bürde-ſtahl, Com. (Stahl, der in -n od. Bündeln verſchickt wird) acier à la double marque, acier en bottes, en faisceaux; acier de Styrie, qui se vend en .., cf. Bürde, (2).

Bürden, (zu tragen geben) pu. imposer une charge, c. aufbürden; fg: einem et. auf den Hals -, (et. Beſchwerliches zu thun auflegen) charger qn de q. travail pénible.

Burg; en, f. (ein befeſtigtes, gewöhnlich auf einem Berge erbautes Schloß) *château*; eine - auf einem Felſen, eine Felſen-, *ch.* bâti sur un rocher; kaiſerliche - (der kaiſerliche Pallaſt) in Wien, *ch.* ou bourg impérial de Vienne; Ch. (des Bibers) la demeure; **-bann**, c. -friede (1); **-beſitzer**, c. -herr.

Burgdorf, n. Gg. Bertoud.

Bürg-brief, (Bürgſchaftsbrief, *Creditbrief) Com. lettre de crédit, f.

Bürge, en; en, **-ginn**; en, (eine P., welche ſich für andere, beſ. bei Schulden verbürgt) *caution*, f; *garant*, *répondant*; Pa. fidéjusseur; - w., ſich zum -n od. als -n ſtellen, se rendre *c.*, *g.*; - für einen ſ., être *c.*, répondre de qn; ich bin od. werde - für ihn, je me rends *c.* pour lui; je le cautionne; je réponds pour lui; einen guten, einen ſchlechten -n h., un bon, un mauvais *g.*, une bonne, une mauvaise *c.*; einen zum -n nehmen, prendre qn pour *c.*, pour *g.*; einen -n ſtellen, geben, donner, fournir *c.*; der - muß für den Schaden haften, den derjenige, für den er Bürgſchaft geleiſtet od. gut geſprochen, verurſacht hat, le *rép.* est tenu du dommage causé par celui pour lequel il a répondu; P. den -n muß man würgen, qui répond paie; fg: ich bin nicht - für den Ausgang, je ne suis point *g.* de l'évènement; wer wird mir - dafür ſ., was er mir verſpricht? qui me répondra, qui sera *c.* de ꝛ. cf. bürgen.

Burge-meiſter, c. Bürgerm.

Bürgen, vn. av. h. (Bürge w., ſ.) für einen, für et. -, cautionner qn, répondre pour qn, garantir qc; er hat ſich für mich gebürgt, il s'est rendu caution pour moi; (ich bin wegen dieſer Summe ohne Sorgen), der und der bürgt mir dafür, un tel m'en répond; ich bürge Ihnen dafür, daß dieſes Pferd geſund iſt, je vous garantis ce cheval sain; verlaſſen Sie ſich darauf, ich bürge dafür, fiez vous y, je vous en réponds; das - ꝛ; cautionnement; caution, garantie, f.

Bürger, s; inn, 1. (bſ. Einwohner einer Stadt, welche das -recht genießen; it. Stadtbewohner, opp. à Dorfb.) *bourgeois* er iſt - geworden, er hat ſich zum - machen laſſen, il est devenu *b.*; il s'est fait recevoir *b.*; ſie iſt eine -inn von Hamburg, elle est *b-e* de H., cf. Beiſaß; die - und die Bauern, les *b.* et les paysans; 2. (der dritte Stand unter den Gliedern eines Staats, im Gegenſatz des Adels und der Geiſtlichkeit) *b.*, *roturier*; (er iſt kein Edelmann), aber er iſt ein ehrlicher -, er iſt nur ein - od. -smann, mais c'est un honnête *b.*, ce n'est qu'un *b.*, un *r.*; die Claſſe der - macht den dritten Stand aus, la classe des *r-s* forme le tiers-état, cf. Bürgerſtand; 3. -, Staats-, (alle Glieder der Staatsgeſellſchaft) *citoyen*; er iſt ein guter -, c'est un bon *ci.*; die ruhigen -, les *ci-s* paisibles; **-ei**, f. c. -ſchaft.

Bürger-adel, 1. (die adelige Würde der vornehmſten - in den ehemaligen freien Reichsſtädten) patriciat; 2. (die mit dieſem Vorrechte begabten - ſelbſt) les patriciens; **-ausſchuß**, comité de *bourgeois*; **-buch**, n. c. -rolle; **-eid**, (der Eid, welchen man ablegt, daß man die Pflichten eines -s erfüllen wolle) *serment* de bourgeoisie; it. *s. civique*; **-feſt**, n. fête *ci.*, f; **-frau**, **-sfrau**, f. *b-e*, f; *femme* d'un *b.*, f; ſie iſt eine = v. Mainz, c'est la *f.* d'un *b.* de M.; ſie iſt nur eine =, eine gemeine =, ce n'est qu'une *b-e*, qu'une *roturière*, qu'une *f. ro.*, cf. -, -inn; **-freund**, ami des citoyens, de ses concitoyens, des *b.*, du peuple, cf. Volksfreund; **-gabe**, f. (das, der Beſtallung gemäß, jedem - zukommende Holz) bois d'usance; **-geding**, n. (Zuſammenrufung, Verſammlung der -) convocation, assemblée des *b.*, f; **-gehorſam**, (ein anſtändiges Gefängniß für -) prison des *b.*, f; **-geld**, n. (G., welches für Erlangung des -rechts bezahlt wird) droit de bourgeoisie; (er wird zum - aufgenommen w.) und hat das = ſchon erlegt, et il en a déjà payé les droits; **-gerechtſame**, pl. droits, privilèges de *b.*, de bourgeoisie; **-glocke**, f. (G., mit welcher die - zuſ. berufen w.) beffroi; **-hauptmann**, capitaine d'une compagnie de *b.*; centenier; **-haus**, n. maison d'un particulier, d'un citoyen, d'un *b.* f; it. famille *b-e*; **-hoſpital**, n. c. -ſpital; **-kranz**, Hr. (Kr. v. Kaſtanienlaub, womit derj. ausgezeichnet wurde, der einem - das Leben gerettet, od. ihn aus der Gefangenſchaft befreit hatte) la couronne *ci.*; **-krieg**, guerre civile, f; **-krone**, f. c. -kranz; **-lehen**, n. fief roturier.

Bürgerlich, a. ad. (einem Bürger od. dem Bürgerſtande gemäß ꝛ) *bourgeois*, e, -ment; *roturier*, ère, civil, e; -e Rechte, Freiheiten, Beſchwerden, droits ꝛ de *b.*, de citoyen; -e S., Rechtsſache, matière, affaire civile, f; procès civil; -e Obrigkeit, Gerichtsbarkeit, autorité, juridiction civile; -e Geſellſchaft, société civile; das -e Leben, la vie civile, commune; der -e Stand, l'état de *b.*; -e Sitten, mœurs *b-es*; -e Geſetze, lois civiles; das -e Recht, le droit civil; ein -es Amt, emploi civile; -e Beamte, officiers, employés civils, pl; -e Tracht, costume civil; - gekleidet ſ., in -er Tracht gehen, être habillé, mis à la *b-e*; -e Dienſttracht, uniforme civil; er lebt -, auf einem -en Fuße, il vit bourgeoisement; er ſieht - aus, hat eine gemeine -e Miene, hat gemeine -e Manieren, il a l'air *b.*, *rot.*, la mine *b-e*, roturière, des manières *b-es*, roturières; es iſt kein Lehen bei dieſem Gute, es muß nach -er Art, wie ein -es Gut getheilt w., cette terre n'a aucun fief, elle se doit partager roturièrement; -er Krieg, guerre civile, f; -er Tod, (der Verluſt der Rechte eines Staatsbürgers) mort civile, f; - todt, mort civilement.

Bürger-mädchen, n. fille bourgeoise, f; **-meiſter**, (das Haupt der Stadtobrigkeit) bourgmestre, bourguemestre; maire; römiſcher =, consul; **=amt**, n. **=ſtelle**, **=würde**, f. charge, dignité de bourgmestre ꝛ, f; hr. le consulat; dignité consulaire, f; **-meiſterei**, f. (Wohnung des -meiſters) mairie, f; **-muſterung**, f. revue des *bourgeois* f; **-pflegehaus**, n. c. -ſpital; **-pflicht**, f. obligation de *b.*, f; devoir de *citoyen*; **-recht**, n. (in einer Stadt) droit de bourgeoisie; (in einem Staate) indigénat; das = erlangen, erhalten, gagner, acquérir la bourgeoisie; être reçu *b.*, it. (in einem Staate) *ci.*; einem das = ertheilen, verleihen, nehmen, conférer, accorder, ôter à qn le droit de bourgeoisie, de *ci.*; **-rolle**, f. le rôle des *b.*, de la bourgeoisie.

Bürgerſchaft; en, f. (die - einer Stadt) la *bourgeoisie*; les bourgeois; die ganze - (war unter den Waffen), toute la *b.* ꝛ; die - zuſ. berufen, convoquer les bourgeois.

Bürger-ſchule, f. (Sch., worin verſtändige nützliche - gebildet w. ſollen) école des *bourgeois*, école secondaire, f; **-sfrau**, f. c. -frau; **-ſinn**, (Geſinnung eines guten -s) civisme; **-ſitte**, f. coutume, usage reçu parmi les *b.*; mœurs *b-es*; **-smann**, pl. -sleute, (Leute aus dem -ſtande) *b.*, roturier; **-ſpital**, n. hôpital des *b.*; **-ſtand**, sp. (Eigenſchaft) état de *b.*; roture, f; 2. (dritte Claſſe der - eines Staats und deren Bevollmächtigte) le tiers-état; **-ſtolz**, mp. (der kleinſtädtiſche Stolz eines -s auf ſeine Vorzüge) orgueil *b.*; **-tugend**, f. vertu civique, f; **-volk**, n. mp. (die -, der -ſtand) les roturiers; le tiers état; **-wache**, f. garde *b-se*, f; **-weib**, n. roturière, femme ..., f.

Burg-friede, (im Mittelalter: die Gegend um eine -, wo der öffentliche Friede nicht geſtört w. durfte) banlieue, châtellenie, f; 2. (Bündniß gewiſſer Familien zur Sicherheit einer - und deren Gebietes) *alliance* pour la *sûreté* d'un *château*, d'une forteresse et de ses environs, f; einen =n aufrichten, faire une *al* de *s.*; 3. (die öffentliche Sicherheit, deren die fürſtlichen -en und Sitze, desgleichen alle öffentliche Oerter nach den Rechten genießen) *s.* publique, f; paix du *ch.*, f; den =n brechen, violer la pays du *ch.*; s. c. -ſaſſ; **-gerechtigkeit**, f. (das Recht eine -, ein Schloß zu beſitzen) droit de poſséder un *ch.* et de jouir de toutes les prérogatives attachées à ce privilège; **-gericht**, n. (G., welches der Beſitzer einer - hält od. beſtellt) tribunal de juſtice du seigneur d'un *ch.*; **-graf**, (ehemals der Vorſteher einer -) = v. Friedberg, *Bourggrave* de Friedberg; die **-gräfinn**, la *B.*; **-gräflich**, a. ad. appartenant à un *B.*, à une *B.*; =e Güter, Einkünfte, terres, revenus d'un *B.*; =e Würde, Bourgraviat; **-grafſchaft**, f. -grafthum, n. (die Würde und das Gebiet eines -grafen) bourgraviat; **-hauptmann**, commandant d'un *ch.*; **-herr**, *seigneur* d'un *ch.*; **-hut**, f. défense d'un *ch.*, f; **-keller**, cave d'un *ch.*, f; it. c. Rathsk.; **-lehen**, n. 1. (ein von einer - abhängiges L.) fief mouvant d'un *ch.*; 2. (eine zu L. gegebene -) *ch.* donné en fief; 3. pacte de confraternité, de ganerbinat; =mann, c. -mann; **-mann**, pl. -leute, -männer, (Lehnsmann eines -herrn) vaſſal du *se.* d'un *ch.*; **-richter**, (der R. in einem -bezirke) châtelain, juge châtelain; **-ſaß**, c. -mann; **-ſtall**, Ch. le monticule du cerf (qu'il fait dans son pied-erre); **-verließ**, es; e, n. (ein unterirdiſches Gefängniß in einer - od. ein Loch, worein die Verurtheilten geſtürzt wurden) cachot; **-vogt**, 1. (ein Richter, welcher in dem Bezirk einer ehemaligen - das Recht verwaltete) juge châtelain; 2. (der Aufſeher der -gebäude) concierge du *ch.*; 3. c. -graf; **-vögtinn**, f. concierge, f; **-vogtei**, f. chatellenie, it. conciergerie, f; **-wache**, f. garde du *ch.*, f. **-warte**, f. (W. auf einer - den Feind zu entdecken) échauguette (d'un *ch.*), f.

Bürgſchaft; en, f. 1. (die v. einem Bürgen übernommene Verbindlichkeit) caution, f; *cautionnement*; Pa. fidéjuſſion, f; - leiſten, - übernehmen, donner caution, se rendre caution; er hat ſich für ihn verbindlich gemacht, dieſe - hat ihn zu Grunde gerichtet, il s'est obligé pour lui, ce *ca.* l'a ruiné; ſichere, annehmliche -, caution bourgeoiſe; 2. Bürge; **-sbrief**, c. -brief, -ſchein.

Bürgſchein, (ein Sch., wodurch ſich jemand für einen Andern zum Bürgen erklärt) billet de *cautionnement*; *ca.*

Burgund, n. Gg. *Bourgogne*, f; -er, od. -ier, de *B.*; bourguignon, ne; die -ier, Gg. les Bourguignons; Com. -er, -er Wein, le *B.*; vin de *B.*; 2. -er, (eine aus - abſtammende Traubenſorte) raiſin de *B.*; **-iſch**, a. ad. (aus -) de *B.*; =es Heu, (ewiger Klee od. Luzerne) luzerne cultivée; foin de *B.*; sainfoin; =e Eiche, c. Birn-eiche; =es Pech, poix de *B.*, f.

***Burlesk**, a. (poſſierlich) burleſque, -ment.

Burretſch, c. Borretſch.

Burſch, en; e, od. **Burſche**, n; n, 1. (ein jeder junger Menſch) fa. *garçon*; dim. das Bürſchgen, Bürſchlein, petit *g.*; ich habe einen fleißigen -en zu meiner Bedienung, j'ai à mon service un *g.* fort aſſidu; die jungen -e, la jeuneſſe; les jeunes gens; luſtiger -, *jeune homme* plaiſant, de bonne humeur; leichtſinniger -, *j.* étourdi; ihr ſeyd mir ein feiner - dazu, vous êtes un bel *h.*, vous avez bel air pour cela, cf. Herr - Bruder; 2. (ein Mitgenoß derſelben Lebensweiſe, Beſchäftigung) camarade, compagnon, cf. Handwerks-; die -en (Studierenden auf den hohen Schulen, les *étudiants* d'une u; **-en-leben**, n. vie des *ét.*, f; **-en-ſitte**, f. coutume, uſage des *ét.*

Bürſch, od. -e; n, f. (das Schießen aus einem gezogenen Rohre; die Jagd überhaupt) *chaſſe* à l'*arquebuſe*, f; auf die -e gehen, aller *giboyer*; 2. die -e, der -bezirk, (ein B., in welchem jeder jagen darf) diſtrict, étendue où il eſt permis de *g.*; 3. die -e, freie -, (das Recht der freien Jagd) droit de *g.*; *ch.* libre, liberté de la *ch.*, f.

Bürſch-bezirk, c. Bürſch (2); **-büchſe**, f. (ein gezogenes Rohr) *arquebuſe* à *giboyer*, *ar.* rayée; **-geld**, n. c. Schießg.; **-hund**, c. Schweißh.; **-meiſter**, (Aufſeher des Jagdzeuges) garde de l'équipage de *ch.*; **-pulver**, n. (die feinſte Art Schießp.) poudre à *gi.*, f; **-rohr**, n. c. -büchſe.

Bürſchen, (ſchießen, beſ. aus einem gezogenen Rohre) giboyer; chaſſer à l'arquebuſe; einen Haaſen -, tirer un lievre.

Bürſchner, s, (der auf die Bürſche geht) pu. giboyeur.

Bürſtchen, Bürſtlein, n. dim. broſſette, f.

Bürſte; n, f. (Kleider e damit zu reinigen) la broſſe; les vergettes, f. c. Schuh-; Sammt- e; mit einer - abkehren, reinigen, c. bürſten; 2. Sel. (Büſchel, welche Kutſchenpferde zur Zierde auf dem Kopfe tragen) la houpe.

Bürſten, (mit der Bürſte reinigen) *broſſer*, vergeter des e, c. ab-, aus-; ſich den Kopf -, se *b.* la tête; fg: einem den Kopf -, (ihm derbe Verweiſe geben) laver la tête à qn; faire une bonne, une rude mercuriale à qn.

Bürſten-binder, s; (der -n verfertiget) broſſier, vergetier; **-förmig**, a. Bo. en *broſſe*, en forme de *br.*; strigillé, ée, strigilliforme; **-holz**, n. (H., worin die Borſten befeſtigt w.) la planchette, le bois de *br.*; **-kraut**, n. -pflanze, f. (ein Pflanzengeſchlecht mit -ähnlichen Blumen) le carthame, le safran bâtard; it. (Strauch in Italien, mit welchen Zweigen, welche die -binder benutzen) bruyère, f; **-raupe**, f. (eine R., deren Körper hier und da mit Haarbüſcheln beſetzt iſt) chenille chagrinée, f.

Bürſt-erz, n. Mg. (Art Silbererz) argent natif réticulé.

Bürtig, c. ge-, eben-, edel-.

Bürzel, (Pürzel); s, (der kurze Schwanz eines Kapaunes e) *croupion*; *cr.* d'un chapon; Ch. - (des Roth- und Schwarz-wildes), la queue; **-baum**, (wenn man burzelt) *culbute*, f; einen = machen, ſchießen, ſchlagen, c. burzeln; **-dorn**, Bo. le *tribule*, *tr. terreſtre*; saligot *ter.*; **-drüſe**, f. (die Erhöhung über dem After der Vögel) tubercule; **-kraut**, n. c. Portulak; **-mann**, m. **-männchen**, n. (kleines M. von Holz, welches auf einem kleinen Stufengerüſte -bäume von einer Stufe zur andern macht) bilboquet.

Burzeln, purzeln, vn. (fallen und ſich dabei überſchlagen) culbuter; faire la culbute; (er that einen Fehltritt) und -te die Treppe hinunter, et culbuta du haut en bas du degré.

Buſch, es; pl. Büſche, 1. (Geſträuch) *buiſſon*, *hallier*; dim. ein Büſchchen, Büſchlein, n. petit *b.*; dichter -, *h.*, *b.* fort, épais; es iſt kein Wald, es iſt ein -, ce n'eſt pas un bois, ce n'eſt qu'un *b.*; 2. (ein einzelner Strauch, e.) *b.*; Gott erſchien dem Moſes in einem feurigen -e, Dieu apparut à Moïſe dans un *b.* ardent; auf den - klopfen, (bei der Jagd) battre les *b-s*; fg: (verſuchen, ob man von einem et. herauslocken, ſeine Abſicht bei ihm erreichen könne); it. sonder le gué; *tâter* qn sur une affaire, *t.* le pouls à qn; P. es iſt kein Büſchchen ſo klein, es giebt ſeinen Schatten, (kein Menſch iſt ſo gering, daß er uns nicht nützen od. ſchaden könnte) il n'y a ſi petit *b.* qui ne porte ſon ombre; lange um den - gehen, héſiter, être irréſolu, balancer; hinterm - halten, agir sourdement; Bo. der feurige -, (der ſtachelige Mispelbaum) le *b.* ardent; le pyracanthe; 3. (Büſchel) touffe, f; - Kornähren, Blumen, Federn, Haare, toupe, poignée d'épis, de fleurs e, f, cf. Büſchel, Feder-, Haar-; -, Oi. (Strauch) arbrot.

Buſch-affe, (die größte Art Affen) l'orang-outang; l'homme des bois; **-ameiſe**, f. c. Waldam.; **-ampfer**, c. Sauerklee; **-baum**, Jar. (Zwergb., der als - gezogen wird) *buiſſon*; arbre taillé en *b.*; **-bohne**, f. (Art Bohnen, die in niedrigen Büſchen wächſt) *haricot* nain, *h.* à touffe; **-dorn**, c. Buxdorn.

Büſchel, s; n. (mehrere der Länge nach dicht beiſ. befindliche Dinge) *touffe*, poignée, f; *trochet*, *bouquet*; Bo. faiſceau; panicule, f. c. Riſpe; ein - Kräuter, une *to.* d'herbes; - Blumen, *to.*, *tr.*, *b.* de fleurs; - Birnen, *tr.* de poires; die Karthäuſernelke trägt ihre Blumen, die Hirſe ihre Samen in -n, l'œillet barbet porte ses fleurs en faiſceau, le millet porte sa graine en panicule; ein - Haare, une *to.*, un toupet de cheveux; ein - Stroh, Heu, une poignée de paille, de foin, cf. Bündel; ein - Reisholz, une bourrée; Com. (engliſches Maaß für trockene Dinge) buſhel; Phy. elektriſche -, (-förmig ausſtrömende elektriſche Strahlen) aigrettes électriques, f; **-artig**, c. -förmig; **-erbſe**, f. c. Kronenerbſe; **-förmig**, a. ad. en forme de *to.*, de faiſceaux, de *tr.*; par touffes e; Bo. *faſciculé*, ée; =e Aehre, Wurzel, épi *f.*, racine *f-ée*; =e Haare, Blätter, poils *f-és*, feuilles *f-ées*; **-föhre**, f. (Art Föhren, deren Nadeln in dicken Büſcheln beiſ. ſtehen) le pin de Virginie; **-franſen**, f. pl. (Art Fr. mit Quäſtchen) des soucis de hanneton; **-kohl**, c. Krauskohl; **-kunſt**, f. c. Taſchenſp.; **-weiſe**, (in -n) ad. par touffes, par trochets, dieſe Blumen wachſen =, ces fleurs naiſſent par bouquets, par bottes, en touffes e; (die Haſelnüſſe) wachſen (gemeiniglich) =, viennent par trochets; =binden, botteler; Bo. = ſtehende Blätter, feuilles *f-ées*.

Buſchen, ſich, (buſchweiſe wachſen) venir en buiſſon; pouſſer plu. tiges ſans monter fort haut.

Buſch-eule, f. (eine Abart der gemeinen E.) la hulotte, la dame; **-fang**, Oi. (Vogelf. auf den -herden) chaſſe à l'arbret, à l'arbrot, f; **-hahn**, (H. mit einem Federbuſche) coq huppé; **-herd**, Oi. (ein mit grünen Büſcheln beſteckter od. in einem -e angelegter Vogelherd) aire d'oiſeleur couverte de branchage, ou établie dans un *buiſſon*, ſur un arbrot; **-holz**, n. 1. (in Büſchen od. Sträuchen wachſendes H.) les *b-s*; brouſſailles, broſſailles, f; 2. c. Buſch (1); **-jäger**, (ein entſchloſſener Jäger, der ſich in das große Dickicht wagt) le perce-forêt.

Buſchicht, e. ad. (einem -e ähnlich) *touffu*, e; qui reſſemble à une touffe; -e Pflanze, plante *t-e*; (das Eichhörnchen) hat einen -en Schwanz, a la queue *t-e*.

Buſchig, a. ad. (mit Gebüſch bewachſen; v. G. umgeben) buiſſonneux, se; *touffu*, e; -e Gegend, contrée buiſſonneuſe; Bo. ein -es Gewächs, plante buiſſonnière; -es Gehölz, bois *t.*; ſehr -er (ſtark belaubter) Baum, arbre bien *t.*

Buſch-kaninchen, n. (K., das ſich in Gebüſchen aufhält) lapin buiſſonnier; **-klafter**, f. c. Wald-klafter; **-klepper**, c. Strauchdieb; **-leite**, côteau buiſſonneux, couvert de buiſſons; **-maus**, f. c. -ratte; **-menſch**, c. -affe; **-ratte**, -ratze, f. rat de bois; **-reger**; n, f. Oi. (Lockvogel) appelant, appeau; **-ſpinne**, f. (größte Spinne, welche den Kolibris nachſtellt) araignée aviculaire od. monſtrueuſe, f; **-weide**, f. c. Korbw., s. Palmw.; **-werk**, n. (Gebüſch, -holz, e) les buiſſons; brouſſailles, f; kleines =, das auf Heiden wächſt, brande, f.

Buſe, n; f. Ex. (kürzere Arbeitszeit als die gewöhnliche) poſte plus court; - Ch. (eines Netzes) l'entrelacement; it. ventre; einem Netze Buſen geben, c. buſen.

Büſe, f. Mar. (kleines Fahrzeug) bûche, f. cf. Häringsb-.

Buſen; s, 1. (die Falten und die Oeffnung in der Kleidung vor der Bruſt) le *sein*; die Hand in den - ſtecken, mettre la main dans ſon *s.*; ſeinen - ausſchütteln, secouer ſon *s.*; et. in ſeinem - (tragen, erwärmen e), dans ſon *s.*; fg: (v. undankbaren Perſ.) es iſt eine Schlange, die ich in meinem - erwärmt habe, c'eſt un serpent que j'ai réchauffé dans mon *s.*; ſeinen Schmerz, ſeinen Kummer in den - ſeines Freundes ausſchütten, verſer, répandre ſa douleur dans le *s.* d'un ami; in ſeinen - greifen, (ſ. Inneres prüfen) rentrer en soi-même; 2. (die Bruſt, beſ. beim weiblichen Geſchlechte) le *s.*; la *gorge*; ſchöner, ſchön geformter -, beau *s.*; belle *g.*, *g.* bien taillée; (ihr Kind ſchlief) an ihrem -, ſur ſon *s.*; fg: (die Liebe) war noch nicht in ihrem - (Herzen) erwacht, ne s'était pas encore éveillé dans ſon *s.*, n'avait pas encore touché ſon cœur; Ch. ein Netz-, donner du ventre à un filet.

Buſen-baum, c. Arbaſſelbaum; **-decke**, f. c. -tuch; **-freund**, inn, ami, amie intime, l'.. du cœur; **-kind**, n. (ſehr geliebtes K.) le mignon, le bien-aimé, le favori; **-krauſe**, f. c. -ſtreif; **-ſchleier**, voile de *gorge*; (der Nonnen) guimpe, f; **-ſchleife**, f. (Bandſchl. vor dem -) nœud de *g.*; **-ſtreif**, -ſtreifen, (kraus gemachter Streif v. Spitzen e. vor dem - od. der Bruſt; ein = an Weiberhemden, *g.*, f; tour de *g.*; *jabot*; 2. (an Mannshemden), *j.*; **-ſünde**, f. c. Erbſ.; **-tuch**, n. (den weiblichen - bedeckendes T.) gorgerette, collerette, f; fichu.

Buß-aar, (Büſſard), c. Mäuſefalk; **-buch**, n. (Buch mit -gebeten) pénitentiel.

Buße; n, f. (Strafe überh.) *pénitence*, f; einem eine - auflegen, impoſer une *p.* à qn; mettre qn en *p.*; öffentliche -, (Kirchen-) *p.* publique; die auferlegte - erfüllen, accomplir ſa *p.*; ſatisfaire à ſa *p.*; zur - dafür, ſollen Sie das und das thun, pour *p.*, vous ferez telle et telle choſe; Cath. (Genugthuung für begangene Sünden, durch Beſſerung e) *p.*; eine aufrichtige, wahre -, *p.* ſincère, véritable; - thun, faire *p.*; nicht mehr thun, iſt die beſte -, la meilleure *p.* eſt de ne plus faire de faute; echte Früchte der - bringen, faire de dignes fruits de *p.*; 2. Pa. (Genugthuung, Geldſtrafe für angethane Beleidigung e) *amende*, f; einen zu einer - verurtheilen, condamner qn à une *am.*; die - bezahlen, payer *am.*; 3. Chap. (ein Streif geſackten Zeuges, welcher auf die etwa zu dünnen Stellen der Jacke gelegt wird) *étoupage*; pièce d'*ét.*, f.

Büßen, 1. (ausbeſſern verbeſſern) v. raccommoder, *refaire*, *réparer*; eine Lücke -, *ref.*, *rép.* une brèche; fg: die Lücke - müſſen, (bloß im Fall der Noth zu

Erſetzung eines Andern gut genug ſ.) être le pis-aller, cf. Lückenbüßer; Chap. eine dünne Stelle des Hutes –, (mit geſachtem Zeuge ſtärken) étouper; 2. (einen zugefügten Schaden erſetzen, wieder gut machen; Strafe für et. leiden); eine Beleidigung –, mit ſeinem Leben –, *expier* une offense, *ex.* par sa mort; er hat ſ. Vergehen durch eine lange Verweiſung gebüßt, il a expié sa faute par ꝛ; (ſeine Sünden) –, *ex.*; das – ꝛ, expiation, f; 3. (befriedigen, ꝛc.): ſeine Luſt –, se satisfaire; contenter son désir; passer son envie; ich habe meine Luſt darnach gebüßt, j'en ai passé mon envie; 4. vn. av. h. für et. –, (Strafe leiden) faire *pénitence*, porter la peine, être puni de qc; fa. payer l'amende, la folle enchère; (er hat ſich den Ausſchweifungen überlaſſen), jetzt büßet er dafür, il en fait maintenant *pé.*; er wird dafür – müſſen, il en portera la peine, il en paiera la folle enchère, il en sera puni; -der Sünder, pécheur pénitent; Das – ꝛ, v. raccommodage; réparation, restauration, f; (Buß) repentir; expiation, peine, punition, *pé.*, f; zur -ßung ſeiner Sünde, pour l'expiation, par (pour) *pé.* de ꝛ; der, die -de, c. Büßer, inn.

Büßer, s; inn, (der, die für et. büßet) pénitent, e; -**hemd**, n. cilice; -**kleid**, n. habit de pénitent.

Buß-fertig, a. ad. (empfindend und äußernd) *pénitent*, repentant, e; =er Sünder, pécheur *p.*; =es Herz, Gemüth, cœur *p.*; ame *p-e*; der, die =e, le *p.*, la *p-e*; =**keit**, f. pénitence, *contrition*, repentance, f; repentir; -**gebet**, n. prière d'un *p.*, d'un pécheur *p.*, prière pour la pénitence, pour la *cont.*, f; -**hard**, c. Mäuſefalk; -**hemd**, n. (härenes H., zur -e) le cilice; -**kampf**, (die ſchmerzhafte Reue eines -fertigen Herzens) *cont.* d'un pécheur *p.*, f; -**kaſteiung**, f. mortifications, macérations d'un *p.*, f. pl; -**kleid**, n. c. Büßerkleid, -hemd; -**lied**, n. cantique de *pénitence*; -**prediger**, qui prêche la *pé.*; -**predigt**, f. prédication, sermon sur la *pé.*; -**pſalm**, *psaume* de la *pé.*, un des sept *ps-s*; die ſieben =en, les *ps-s* pénitenciaux; les sept *ps-s*, les *ps-s* de la *pé.*; -**ſtück**, n. Chap. c. Butz (3); -**tag**, jour de *pé.*; -**text**, texte d'un sermon sur la *pé.*; -**thränen**, f. pl. les larmes de la *pé.*, du repentir (de ses péchés), f; = vergießen, pleurer ses péchés; -**übung**, f. *pé.*, f; excercice de la *pé.*; -**werk**, n. œuvre de *pé.*, f. c. -übung; -**zeit**, f. (die zur -e geſchickte Zeit; it. die dazu vergönnte Friſt) temps propre à la *pé.*; it. temps accordé pour la repentance.

Büſte; n, f. (Bruſtbild) buste.

Butluf, Mar. (Schiffsſchnabel) chicambault, chicabout.

Butenſtern, Mar. (ein Holz, welches dem Vorderſ od. Hinterſtern zur Verkleidung dient) contre-capion, contre étambord.

Butt, po. (dem Leibe nach), avorton, bout d'homme; fg: lourd, grossier, stupide; -e (Manieren ꝛ), grossières.

Butte, f. 1. (hölzernes Gefäß, et. darin auf dem Rücken zu tragen) la hotte; gepichte, ausgepichte –, hotte poissée; eine – (voll) Wein, une hottée de vin; Pap. gerlon, gerlot; Salp. (zur Salpeterlauge) recette, f; 2. – od. Butte, (Art Seefiſche) barbue, f. cf. Stein–.

Bütte; n, f. (Bottich, großes, rundes, oben offenes Gefäß) cuve, f; kleine –, cuveau; die – zur Weinleſe, (Herbſt–) cuve de *vendange*, f; die Trauben in die – werfen, ſchütten, encuver la *v.*; eine – voll, une cuvée; die –, (zum Bauchen der Wäſche) cuvier; Chand. (zum geſchmolzenen Talge) caque, f.

Büttel; s, 1. (ein niedriger Gerichtsdiener) archer, huissier, sergent; 2. (Henker, Henkersknecht) bourreau, valet de bourreau.

Büttelei; en, f. (das öffentliche Gefängniß) geole, f; prison publique, f.

Buttel-biefe od. -**roſe**, f. c. Hagebutte.

Butten, s, c. Butte; -**korb**, Sal. banne, bannette, f; -**ruß**, Com. (Ruß in kleinen –) noir de fumée od. à noircir, (qui se vend pas petites hottes); -**träger**, (bei der Weinleſe ꝛ) le hotteur; 2. (Reffträger Bänkelkrämer, welcher mit ſeinen Waaren in – von Haus zu Hauſe geht) le porte-balle.

Butter, f. sp. le *beurre*; friſche, friſch ausgeſtoßene –, du *b.* frais, frais battu; geſalzene – *b.* salé, ausgelaſſene, ausgeſchmelzte –, (Schmelz–) *b.* fondu (à frire); Cui. braune –, *b.* noir, roux; mit – beſtreichen, zurichten, dämpfen, beurrer; – ausſtoßen, baratter, c. -n; 2. Chi. (-ähnlicher Stoff) *b.*, c. Cacao–, Arſenik–, Blei–, Spießglanz–, Zink– ꝛ; -**artig**, a. ad. (der -ähnlich) butireux, se; der =e (-haltige) Theil der Milch, la partie butireuse du lait; -**ballen**, (ein in länglich-ovale Form gebrachtes Stück –) pelote de *b.*, f; -**bämme**, f. c. -brot; -**baum**, Bo. (ein afrikaniſcher B., aus deſſen Fruchtkernen eine vortreffliche – geſotten wird) arbre au *b.*; -**birn**, (Schmalzbirn) f. le beurré; doyenné; weiße, graue =, beurré blanc, gris; -**blume**, f. (Blume mit welcher die – gelb gefärbt wird, od. welche, als Nahrung der Kühe, die – gelb machen ſoll) la dent de lion; le pissenlit, c. Löwenzahn, Dotterblume ꝛ; -**bohrer**, (B. womit man ein Faß – anbohrt, um eine Probe davon zu h.) perce-*b.*; -**bretzel**, f. craquelin au *b.*; -**brod**, n. beurrée, f; -**brühe**, f. sauce blanche od. au *b.*, f; -**büchſe**, f. boite au *b.*, f; -**faß**, n. Econ. (Faß, worin gebuttert wird) baratte, f; 2. =, dim. -**fäßchen**, n. (Faß ꝛ, – darin zu verwahren) tonneau, tinette à *b.*; -**fiſch**, (Schmalzfiſch, Schmelzling, Art Fiſche die faſt aus lauter Fett beſtehen) gonnel; -**fladen**, dariole, f; -**fliege**, f. c. Schmetterling; -**frau**, f. beurrière, f; -**gebackene**, n, n. abs. -gebackenes, n. (Backwerk, wo der Teig mit beſſer – angemacht wird) pâtisserie au *b.*, f; poupelin; feuilletage, cf. Blättergebackenes; -**gelb**, a. ad. *jaune* de *b.*, *j.* comme *b.*; -**hafen**, c. -topf; -**haltig**, c. -artig; -**handel**, commerce de *b.*; -**händler**, s, inn, beurrier, beurrière; -**höke**, c. -händler; -**hökinn**, f. c. -frau; -**hoſe**, f. c. -fäßchen; -**kram**, c. -handel; -**krämer**, c. -händler; -**kraut**, grassette, herbe grasse, huileuse, f; -**krebs**, (K. in der Mauſerzeit) écrevisse en mue, f; -**krengel**, c. -bretzel; -**kuchen**, tarte au *b.* od. feuilletée, f; dim. -kuchelchen, -küchlein, n. poupelin; -**laden**, boutique au *b.*, où l'on vend du *b.*, f; -**mann**, c. -händler; -**markt**, marché au *b.*; -**milch**, f. babeurre, lait de *b.*; =**erz**, =**ſilber**, n. Mg. (Art Silbererz, aus ſalzſaurem Silber und Thonerde beſtehend) mine d'argent en forme de lait de *b.*, f; -**ſchnitte**, f. c. -brot; -**ſtänder**, c. -fäßchen; -**ſtecher**, (ein Spatel, – aus dem Faß herauszuſtechen) sûte, f; et. – mit dem = aus einem Faſſe nehmen, (um ſie zu verſuchen) sûter le *b.*; -**ſtempel**, c. -model; -**ſtolle**, f. brioche, f. cf. -brot; -**ſtößel**, ribot; pilon de baratte; -**ſtriezel**, c. -ballen; -**teig**, pâte au *b.*, f; feuilletage, cf. Blätterteig; -**topf**, pot à *b.*, pot au *b.*; -**tute**, f. Com. (-gelbe T.) tine, pelote, f; -**vogel**, c. Schmetterling; -**weck**, (Stück – in Geſtalt eines Weckes) coin de *b.*; 2. (Art Brod) pain blanc au *b.*; Con. c. -ſemmel; -**weich**, a. ad. mou comme *b.*; -**wurzel**, f. c. -kraut.

Buttern, vn. av. h. baratter; battre du *beurre*; hat man gebuttert? a-t on battu le *b.*? 2. (zu Butter w.) se changer en *b.*; die Sahne, der Rahm will nicht –, le *b.* ne veut pas venir; la crème ne veut pas s'épaissir.

Butt-fiſch, c. Butte (2); -**geſell** od. Bütt g., Pap. (Arbeiter, der die Papiermaſſe auf die Form ſchöpft) ouvrier, ouvreur, plongeur.

Büttner, c. Böttcher.

Butz, es; e, od. Butzen, s; (et. Hervorragendes, das Aeußerſte eines Dinges) bout, bouton; -en (Eiter–) in einem Geſchwüre, le germe, le bourbillon; (am Lichte) lumignon; (am Obſte) nombril, œil; tête, f; it. (das Kerngehäuſe) trognon; (der Apfel) fängt an, am – zu faulen, commence à se pourrir par la tête; -**kopf**, (Sturmfiſch, Art Wallfiſche) épaulard, dorque.

Butzel, f. po. c. Schwein.

Byrol, Byrold, c. Goldamſel.

C.

C, n. (3ter Buchſtab des Alphabets) C; ein großes C, un grand C; Com. C, (Courant) argent courant; Mu. (Ton; it. der Anſchlag, das Griffbretchen, die Saite ꝛ dazu) ut; ein C angeben, entonner un ut; das C greifen, toucher l'ut.

Cabacke, c. K...

*Cabale; n. f. (Verbindung Mehrerer zu einer böſen Abſicht) *cabale*, f; gefährliche –, dangereuse *c.*; eine – anrichten, -n machen, ſchmieden, (cabaliren) cabaler; faire des *c-s*; -**nmacher**, cabaleur; homme de *c.*

*Cabaliren, vn. Cabale machen, cabaler.

*Cabbala, f. hj. la *cabale*; die Lehrer der –, les docteurs de la *c.*

*Cabbaliſt, en; en, hj. cabaliste; -**iſch**, a. ad. hj. *cabalistique*; =e Lehre, =e Bücher, science *c.*, livres *c-s*.

Cabel, Cabeljau, c. K...

*Cabinett, s; e, n. 1. (kleines Gemach, Arbeitszimmer) *cabinet*; -chen, n. petit *ca.*; 2. (zu einer Sammlung von Kunſtwerken ꝛ, it. dieſe Sammlung ſelbſt) *ca.*; ein – anlegen, faire un *ca.*, c. Naturalien–, Kunſt–, Münz– ꝛ; 3. Arc. c. Abtritt; it. Men. (Schubladenſchränkchen) *ca.* d'un secrétaire; 4. Dipl. (er arbeitet) im -e des Fürſten, dans le *ca.* du prince; das geheime –, le *ca.* intime; (die Ränke, Geheimniſſe) des -es, du *ca.*; (er weiß alles) was im -e vorgeht, ce qui se passe dans le *ca.*; das – iſt mit dem Könige abgereiſet, le roi est accompagné de son *ca.*; est parti avec son *ca.*; das – von St. James, (der engliſche Hof) le *ca.* de St. James; -**sbefehl**, (Cabinets-ordre) ordre du *ca.*; -**sbote**, courrier du *ca.*; -**sgewinde**, charnière de secrétaire, f; -**sminiſter**, ministre du *ca.*; -**sprediger**, prédicateur du *ca.*; aumônier; -**srath**, conseiller du *ca.*; -**sſchreiber**, (C–ſecretär) secrétaire du *ca.*; -**sſiegel**, n. cachet du *ca.*; -**sſtück**, n. pièce de *ca.*, f; -**sthürhüter**, -**sthürſteher**, (vor dem fürſtlichen Zimmer) huissier du *ca.*

Cabis-kraut od. Cabus-kr., n. (Kopfkohl) *cabus*, choux *c.*

*Cabriole; n, f. (Luftſprung) *cabriole*; f; -n machen, ſchneiden, cabrioler; faire des *cab-s*; -**nmacher**, cabrioleur.

*Cabriolett, es; e, n. (leichtes, zweiräderiges Fuhrwerk) cabriolet.

Cacadu, c. K.

Cacao, indécl. od. -**bohne**, f. (Frucht des -baumes) le cacao; -**baum**, cacaoyer; -**butter**, f. (aus -bohnen gewonnenes Oel) beurre de cacao; -**hülſe**, f. c. -ſchote; -**pflanzung**, f. cacaoyère, f; -**ſchote**, f. cabosse, f.

Cachalot, Cachelot, es; e, n. c. Pottfiſch.

Cacique, c. Kazike.

*Cacophonie, f. (Uebelklang, Uebellaut) cacophonie, f.

*Cadaver, n. (Leiche) cadavre; it. c. Aas.

*Cadenz, en; f. Mu. *cadence*, f; vollkommene, unv. –, *c.* parfaite, imparfaite; (dieſer Sänger) macht ſchöne -en, fait de belles *ca-s*; -**zeichen**, n. acte de *ca.*; 2. Dan. die – beobachten, suivre la *ca.*; die – verlieren, (aus dem Takte k.) perdre la *ca.*; sortir de *ca.*, c. Takt; 3. Rh. Poé. (Wohlklang der Rede in Verſen, Schlußfall) *ca*; dieſer Redeſatz hat, dieſe Verſe haben eine ſchöne –, la *ca.* de cette période est belle; ces vers ont bien de la *ca.*

*Cadenziren, va. ſeine Perioden, ſeine Schritte ꝛ –, (nach der Cadenz abmeſſen) cadencer ses ꝛ.

*Cadett, en; en, (Kriegszögling) *cadet*; unter die -en, unter das -nkorps k., entrer dans les *c-s*; -**encompagnie**, f. compagnie de *c-s*, f; -**enhaus**, n. hôtel des *c-s*; -**enkorps**, n. corps des *c-s*, les *c-s*; -**enſchule**, f. institut, école de *c-s*, des *c-s*, cf. Ere–.

Cadi, s; h. turq. (Unterrichter od. Stadtrichter) cadi.

*Cadmie, f. (Ofenbruch) cadmie, f.

*Caduk, (hinfällig) caduc, caduque.

Caffee od. Caffe, c. K...

Caftan, s; s, h. turq. (Ehrenkleid) cafetan; (der Großherr) ſchickte ihnen -s zu, leur envoya des *c-s*.

*Cajana, n. Gg. Cajanebourg.

*Cajetan, (np.) Guétan.

*Cajoliren, va. cajoler.

Cajute, c. K.

*Calabrien, n. Gg. Calabre, f; **calabriſch**, a. ad. calabrois, e.

Calamank, es; e, (Art Wollenzeug) la calamande.

*Calambac-holz, n. calambac, calambouc, calampart.

*Calcant, c. Balgentreter.

Calcedon, c. Chalcedon.

*Calcination, f. calcination, f; **calciniren**, calciner, c. Verkalkung ꝛ.

*Calcul, s, calcul; -**iren**, (ausrechnen ꝛ) calculer, compter, chiffrer, supputer.

*Calecuter, der calecutiſche Hahn, die .. Henne, (Truthahn, -henne) dindon, coq d'Inde; poule d'Inde, f.

*Calefactor, c. Einheizer, Stubenheizer.

Calender, Caleſche, Calfatern, c. K...

*Cälibat, n. célibat; -**är**, s; s, célibataire.

*Caliber, s, Art. (die Weite der Mündung des Geſchützes) *calibre*; (das Batteriegeſchütz) hat ſo und ſo viel –, a tant de *c.*; Arc. der – (die Dicke) der Säulen, le *c.* des ꝛ; Arq. (Feile) le *c.*; clouière, f; it. Horl. (zu den Rädern) le *c.*; -**bohrer**, boîte de foreur, f alésoir; -**mäßig**, a. ad. de *c.*; (dieſe Flinten, Kugeln) ſind nicht =, ne sont pas de *c.*; -**ring**, (die Kugellehre) lunette de réception, f; -**ſtab**, -**ſtock**, verge de c., f.

***Calibriren**, das Geſchütz, Kugeln ꝛ, calibrer le canon ꝛ.

Calixtus, (np.) Calixte.

***Calotte**, n. f. (Scheitelkäppchen) calotte, f; Arc. (Käppchen, c.) calotte, f.

***Calorimeter**, s; (Wärmemeſſer) calorimètre.

***Calumniant**, calomniateur; **-niren**, calomnier.

***Calvil**, od. Calville; n, (Kantapfel) calville, f.

***Calvinismus**, sp. (die Lehre Calvins) le calvinisme.

***Calviniſch**, a. ad. die -e Lehre, la doctrine de Calvin, le calvinisme.

***Calviniſt**; en, calviniste.

***Camajeu**, n. (Camaïeu) **-gemählde**, n, (einfärbiges Gemälde, Grau in Grau ꝛ) *camaïeu*; blaues, grünes, rothes ꝛ -, *ca.* bleu ꝛ.

Camaldulenſer, s, (Mönche zu Camaldoli) camaldule, camaldolite; **-orden**, ordre de Camaldoli.

Camee, s; en, Lap. (ein dunkelbrauner, oft ſchwarzblauer ꝛ Edelſtein mit milchweißen Schichten) le camaïeu; 2. (ein geſchnittener Edelſt., deſſen erhabene Figur eine andere Farbe als der Grund hat) le camée.

***Camelott**, es; e, (Art Zeug, aus den Haaren der Kameelziegen) camelot; auf - Art gemacht, camelotè, ée.

***Cäment**, cämentiren, c. Cement ꝛ.

***Camerad**, en; en, camarade, compagnon; **-ſchaft**, en, f. (Verbindung) société, compagnie, f; Mil. (die Anzahl Soldaten, welche mit einander eſſen ꝛ) la *chambrée*; l'ordinaire; = machen, od. mit einander haben, chambrer.

***Cameral-amt**, n. (beim -weſen) département des *finances*; **-beamte**, employé dans les *fi-s*; **-ſache**, f. affaire qui regarde les *fi-s*, l'administration, le département, la chambre des *fi-s*, f; **-verwalter**, administrateur des *fi-s*; **-verwaltung**, f. administration des *fi-s*, f; **-wiſſenſchaft**, f. (welche das -weſen umfaßt) les *fi-s*, f; la science des *fi-s*.

***Cameraliſt**, en; en, (der die Cameralwiſſenſchaft verſteht) financier.

Cammerich, n. Gg. Cambrai.

Camin, **Camiſol**, c. K...

***Camouflet**, n. (Pfeifenzünder) camouflet.

***Campanje**, od. -nie, f. Mar. (der Platz oben auf dem Deck der Hütte, beim Hackbord) le dessus de la dunette.

Campeſche-baum, Bo. le *campêche*; **-holz**, n. (Blauh.) bois de *ca.*, bois de sang.

Campher, s, sp. camphre; mit - vermiſchen, zubereiten, camphrer; **-baum**, camphrier; **-branntwein**, eau-de-vie camphrée; **-kraut**, n. camphrée, f; **-geiſt**, esprit de vin camphré; **-öl**, n. huile camphrée; **-pflanze**, f. c. -kraut; **-ſalz**, n. camphorate; **-ſäure**, f. acide camphorique.

***Campiren**, vn. av. h. Mil. camper, cf. lagern.

Canada, Gg. Canada; **-dier**, canadien, ne.

***Canal**, es; pl. -äle, (für Fahrzeuge ꝛ) *canal*; einen - graben, creuser un *c.*; ein mit Canälen durchſchnittenes Land, pays coupé, traversé de canaux; 2. der - (die Meerenge) zwiſchen England und Frankreich, le *c.*, la Manche; le pas de Calais; it. (der Stadt Venedig), lagune, f; 3. fg: (Vermittlung, Mittel, -ſpeiſen) *c.*; durch dieſen - wird er ſeine Abſicht erreichen, il réussira par ce *c.*, par cette voie.

Cananiter, **Cananeer**, inn, cananéen, ne.

***Canape**, (od. -pee), es; e, n. (Ruhebett, -bank) canapé, sopha; ottomane, f.

Canarien, pl. Gg. c. canariſche Inſeln; **-baſtard**, (ein von einem Zeiſig, Stieglitz od. Hänfling mit einer -henne erzeugter Baſtard) canari mulet; **-baum**, (B., aus deſſen nußähnlichen Früchten man eine Art Mandelbrod bereitet) le canari; **-futter**, n. *graine* de canarie, *g.* d'oiseau, *g.* d'alpiste, f. cf. -gras; **-gras**, **-glanzgras**, n. (Art Gras, deſſen Same das liebſte Futter der -vögel iſt) alpiste, phalaris; la *g.* d'oiseau; falſches =, c. Wieſenfuchsſchwanz; **-hecke**, f. (ein Zimmer, Käfig ꝛ, worin man -vögel hecken läßt) nichoir; **-henne**, f. canari femelle; **-ſame**, c. -futter; **-ſchnecke**, f. Con. (Art Flügelſchn. mit einer gelblichen geblümten Zeichnung) l'aile bossue, la gueule noire; le pigeon blanc; **-ſect**, (Art ſüßer Wein aus -) vin des Canaries; **-ſperling**, canarin; **-ſucht**, f. (Krankheit der -vögel) avalure, f; **-teig**, (Teig v. Hirſekörnern ꝛ, welcher den Canarienvögeln ꝛ Schluß macht) salègre; **-vogel**, hu. canari, serin de Canarie, des Iles Canaries; Con. der =, (das Achatinthorn ꝛ) le buccin ivoire, la mitre jaune; **-zeischen**, n. c. -vogel(1); **-zucht**, f. art d'élever les canaris, les serins; **-zucker** (sehr fein gereinigter Z., aus -) sucre des Canaries; sucre royal.

Canariſche Inſeln, f. pl. Gg. (Iles) Canaries, f. pl.

Canaſter, Knaſter, s, sp. (beſte Art Rauchtabak) le canasse od. canastre.

***Cancelle**, f. sp. (Gitter vor der Windlade) Org. les barres, f; grille devant le porte-vent d'un orgue, f.

***Candelaber**, s, (Leuchter mit mehreren Armen) candélabre.

***Candel-zucker**, Candis-z., (gereinigter, kryſtalliſirter Z.) sucre candi; brauner =, caramel, cf. K...

Candia, n. Gg. Candie, f; **-dier**, s; inn, Candiot, e.

***Candidat**, en; en, (der ſich um ein Amt ꝛ bewirbt) candidat, aspirant.

***Candiren**, (Zucker), faire candir du sucre; ſich -, se candir; 2. (verzuckern, überzuckern); Früchte, Arzeneimittel -, candir des fruits ꝛ; -rte Früchte, confitures candies, glacées; du candis.

Candis, (candirte Früchte) candis; **-zucker**, c. Candelz.

***Caneel**, s, (Zimmet) cannelle, f; cinamome; **-kirſche**, c. Cornelkirſche.

Caninchen, c. Kaninchen.

***Canneliren**, (auskehlen) canneler.

***Cannevaß**, ſſes; ſſe, 1. (Art grober Leinwand zur Tapetenarbeit ꝛ) *canevas*; eine Zeichnung auf - machen, tracer un *ca.*; 2. *basin*; **-weber**, tisserand en *ca.*; it. en *ba.*

***Cannibal**, en; en, od. -e, n; n, (Unmenſch ꝛ) *cannibale*; **-iſch**, a. ad. =e (Wuth), de *ca.*

***Canon**, s; s, 1. (Kirchengeſetz) canon; die -s der Kirchen, die heiligen -s, les canons de l'église, les saints canons; die -s einer Kirchenverſammlung, les canons d'ꝛ; Alg. (die Formel, welche bei Auflöſung eines Problemes herauskommt) canon; 2. Im. (die größte deutſche Druckſchrift) le canon, c. Miſſal; 3. Mu. (ein zwei- od. mehrſtimmiges Tonſtück, worin eine Partie od. Stimme nach der andern eintritt; denſelben Satz höher od. tiefer ſingt und beſtändig wiederholt) canon; fugue perpétuelle, f; 4. c. Grundzins.

***Canone**, f. c. Kanone.

***Canonicat**, es; e, n. od. Canonie, f. (Stiftsſtelle) canonicat; chanoinie, f.

***Canonicus**, (Stiftsherr) chanoine.

***Canonie**, f. cf. Canonicat.

***Canoniſch**, a. ad. (den Canons gemäß) *canonique*, *-ment*; -e Lehre, Heirath, doctrine *ca.*, f; mariage *ca.*, fait *ca-ment*; -e Strafen, peines, pénitences *ca-s*, f; er führt ein -es Leben, il vit *ca-ment*; das -e Recht, droit *ca.*; 2. (glaubwürdig, echt); die -en Bücher der heiligen Schrift, (welche die Kirche als von Gott eingegeben erkennt) les livres *ca-s*; das -e, (auf ihren göttlichen Urſprung gegründete) Anſehen der heiligen Schrift, la canonicité des livres saints.

***Canoniſation**, f. canonisation, f; *-ſiren, canoniser.

***Canoniſſinn**, (Stifts-frau, -fräulein) chanoinesse, f.

***Canoniſt**, en; en, (der das Kirchenrecht verſteht) canoniste.

***Cantate**, en; en, f. Mu. *cantate*, f; eine - ſingen, aufführen, chanter, exécuter une *ca.*; kleine -, cantille, f.

Canterbury, n. Gg. Cantorbéry.

***Canthariде**, f. (ſpaniſche Fliege) cantharide, f.

***Cantille**; n, f. (Gold- od. Silberdraht) cannetille, f; mit -n beſetzen, cannetiller.

***Canton**, s; e, (Bezirk ꝛ) *canton*; die Schweizer-e, die löblichen -e, les *c-s* suisses od. de la suisse, les louables *c-s*; der - Bern, Zürch ꝛ, le *c.* de Berne ꝛ.

***Cantoniren**, vn. av. h. Gu. (in einer Gegend beiſammen ſtehen od. verlegt ſ.) *cantonner*; die Truppen - laſſen, faire c. les ꝛ; das - ꝛ, cantonnement; die -rungsquartiere, les quartiers de cantonnement.

***Cantoniſt**, c. Werbepflichtige.

***Cantor**, s; en, (Sänger, Vorſänger) chantre; **-at**, es; e, n. od. **-ei**, en, f. (Stelle eines -s, it. deſſen Wohnung) chantrerie, f.

Canzel, Canzellei ꝛ, c. K...

***Caoutſchouk**, (Federharz) caoutchouc; hévé.

***Cap**, n. (Vorgebirg, c.) le Cap de Bonne-Espérance, abs. le Cap; **-ſchnecke**, f. hn. carte géographique, f; **-ſperling**, moineau du Cap; **-wachtel**, f. caille du Cap, f.

Capaun, c. Kapaun.

***Capellan**, s; e, (Geiſtlicher) *chapelain*; **-ei**, en, f. (Amt, it. Wohnung eines -s) chapellenie, f; it. maison du *ch.*, f.

Capelle; en, f. (kleine Nebenkirche, ein Bethaus; it. Altar) *chapelle*, f; -chen, n. petite *ch.*; es ſind viele -n in dieſer Kirche, il y a bien des *ch-s* dans ꝛ; 2. (die in einer - angeſtellten Geiſtlichen); die - des Königs iſt abgereiſt, la *ch.* du roi est ꝛ; 3. (die Tonkünſtler, welche in der - ſingen ꝛ) la *ch.*, les musiciens, la musique de la *ch.*; die königliche -, la *ch.* du roi; vortreffliche, wohl beſetzte -, excellente *ch.*; *ch.* bien entretenue; 4. Chi. (Tiegel, Gold darauf abzutreiben) *coupelle*, casse, f; kleine -, ein -lchen, petite *co.*; eine - verfertigen, ſchlagen, faire une *co.*; Gold auf die - bringen, auf der - abtreiben, c. *capelliren; **-naſche**, f. (woraus man - ſchlägt) cendre de *co.*, f; **-nform**, f. **-nfutter**, n. (worin die - geſchlagen wird) le moule de la *co.*; **-ngold**, n. or de *co.*; **-nklar**, n. (Pulver, womit man die - beſtreut) la claire; **-nkluft**, f. c. -nzange; **-nofen**, fourneau de *co.*; **-nſatz**, c. -nfutter; **-nſchläger**, faiseur de *co.*; **-nſilber**, n. argent de *co.*; **-nzange**, f. tenailles à *co.*, f. pl.

***Capelliren**, (Gold ꝛ), coupeller; mettre, passer à la coupelle.

***Capellmeiſter**, Mu. (Aufſeher einer fürſtlichen Capelle) maître de chapelle, (de musique).

Caper, f. c. Kaper.

***Caper**, s, od. **-ausrüſter**, **-capitain**, *armateur*, capre; die franzöſiſchen -, les *ar-s* français; 2. der -, das -ſchiff, *ar.*; die - von Breſt, les *ar-s* de ꝛ, cf. Corſar; **-brief**, (Erlaubniß zur Ausrüſtung v. -ſchiffen) lettre de marque, f; **-gaſten**, pl. Mar. (die Beſatzung eines -s) équipage d'un *ar.*

***Caperei**; en, f. (das Capern, Gewerb) la *course*; auf - auslaufen, aller en *c.*; ein Schiff, Schiffe auf - ausrüſten, armer en *c.*; - treiben, faire la *c.*; ſich durch -en bereichern, s'enrichir par des prises faites sur l'ennemi.

***Capern**, (feindliche Schiffe), prendre (en faisant la course); gecapertes Schiff, vaisseau pris sur l'ennemi; prise, f.

***Capis-kraut**, n. c. Cabis ꝛc.

***Capital**, a. ad. (hauptſächlich, vorzüglich, c.) pu. *capital*, e; fa. das iſt -ſchön! voilà qui est très-beau! Im. **-buchſtaben**, (Anfangsb.) *lettres c-es*, initiales, majuscules; verzierte =, *l.* historiées; **-hirſch**, Ch. grand vieux cerf; **-linie**, **-ſchwein**, **-verbrechen**, c. Hauptlinie ꝛ.

II. **Capital**, es; ien, n. Com. (Geld) le *capital*, *principal*, les fonds; **-vermögen**, la mise de fonds; (er hat die Zinſen bezahlt), aber das - iſt er noch ſchuldig, mais il doit encore le *ca.*, le *pr.*; das zur Errichtung einer Manufactur beſtimmte -, les fonds destinés pour ꝛ; todtes -, argent mort; ſeine -ien, ses capitaux, ses fonds; **-buch**, n. livre de capitaux **-conto**, m. **-rechnung**, f. compte de *ca.*, des capitaux.

III. **Capital**, (od. Capitäl), es, pl. Capitäler, n. (einer Säule) *chapiteau*; das doriſche, joniſche, korinthiſche -, le *ch.* dorique ꝛ; Rel. das - od. Capitälchen, (Pergamentſtreif oben und unten am Rücken eines Buches) *tranchefile*, f; doppeltes, rundes -, *tr.* double, ronde; das Capitälchen beſtechen, tranchefiler, coiffer un livre.

Capitälchen, s; n. Im. (Hauptbuchſtaben, Anfangsb.) lettre capitale od. initiale, f; Rel. cf. Capital (III).

Capitälen, (ein Buch), Rel. (das Capitälchen beſtechen ꝛ) cf. Capital (III).

***Capitaliſt**, en; en, (Rentner, Rentenzieher) capitaliste, rentier.

***Capitän**, (Schiffs-) capitaine, patron.

***Capitel**; s, n. (Abſchnitt eines Buches) *chapitre*; das ſechste - des Matthäus, le sixième *ch.* de S. Mathieu; (dieſes Buch) iſt in ſechs - abgetheilt, est divisé en six *c-s*; 2. fg: (Gegenſtand eines Geſpräches ꝛ) *ch.*, sujet; matière, f; da er auf dieſes - kommt, ſo will ich ꝛ, puisqu'il est sur ce *ch.*, od. touche ce sujet ꝛ, je ꝛ; dieſes - wollen wir ein anderes Mahl vornehmen, c'est un *ch.* que nous toucherons, traiterons ꝛ; 3. (Verweis); einem das - (od. den Text) leſen, chapitrer, réprimander qn; lui donner, lui faire une réprimande, une mercuriale; dire, faire la leçon à qn; 4. (Verſammlung geiſtlicher und weltlicher Orden) *ch.*; - halten, tenir *ch.*; eine Stimme, den Vorſitz im - h., avoir voix au *ch.*; présider au *ch.*; bei vollem - (et. beſchließen), en plein *ch.*; 5. coll. (die Glieder eines -s) le *ch.*; das - verſammeln, zuſ. berufen, assembler, convoquer le *ch.*; Verſammlung des -s, assemblée capitulaire, f; das ganze – war der Meinung, tout le *ch.* fut d'avis ꝛ; 6. (–ſtube) *ch.*; in das – gehen, se rendre au *ch.*; die im – verſammelten Domherren ꝛ, les chanoines capitulairement assemblés; –feſt, a. ad. fa. (feſt, ſicher beim Angeben bibliſcher Stellen) ferré dans l'écriture; fg: er iſt = in dieſer Materie, (er hat ſie wohl inne) il est ferré à glace sur, dans ꝛ; –herr, (Glied eines –s) capitulant; chanoine capitulant; –ſchluß, décret de *ch.*; acte capitulaire; résolution .., f; –ſtube, f. *ch.*

•**Capitular**, –herr, c. Capitel–s.

•**Capitulation**; en, f. Gu. (bei der Uebergabe einer Feſtung ꝛ) *capitulation*, f; ehrenvolle, vortheilhafte –, *ca.* honorable ꝛ; die – entwerfen, unterzeichnen, dresser, signer la *ca.*; die – halten, verletzen, tenir, violer la *ca.*; ſich auf – ergeben, se rendre à composition, par *ca.*; 2. (Zeit, auf welche ſich ein Soldat zum Kriegsdienſte verbindet) engagement; ſeine – lautet auf 6 Jahre, son engagement est pour six ans; 3. c. Wahl–.

•**Capituliren**, vn. av. h. Gu. (wegen der Uebergabe einer Stadt ꝛ) *capituler*; fg: composer, traiter, se rapprocher; (die Feſtung) hat –rt, a capitulé; fg: (ſeinem Rechte nicht trauend) will er –, il demande à *ca.*; 2. (von Soldaten; ſich auf eine gewiſſe Zeit zu Kriegsdienſten verbinden) s'engager; er hat auf 6 Jahre –rt, il s'est engagé pour six ans.

Cappadocien, n. Gg. la Cappadoce; –cier, s, inn, cappadocien, ne.

•**Capriſiciren**, (die Feigen), caprifier; das –, caprification, f.

Caplacken, Mar. chapeau du capitaine.

•**Capriole**; n, f. (Luſtſprung eines Tänzers, Pferdes ꝛ) *cabriole*, f; –n machen, cabrioler; faire des *c–s*; –nmacher, cabrioleur.

Capſel, c. K...

•**Captur**, f. capture, proie, prise, f; butin.

Capua, n. Gg. Capoue, f.

Capuciner, s; –mönch, h. Ecc. *capucin*; –inn, –nonne, f. *c–e*, f; –kappe, f. capuchon, capuce; –kutte, f. froc de *ca.*; –kloſter, n. monastère de *c–s*; –orden, ordre des *c–s*.

•**Caput**, ad. Jeu. (Matſch) capot; fg: capot, ruiné, déçu; 2. c. Kappe; –rock, capot.

•**Caput mortuum**, n. Chi. id. tête morte, f.

•**Capuze**, f. c. Capuciner-kappe; 2. c. Reiſe-hut, -kappe.

•**Carabiner**, s, •**Carabine**; n, f. (kurze Reiterflinte) *carabine*, f; gezogener –, *ca.* rayée; –haken, crochet de *ca.*; –ſchuh, le porte-mousquet; ſeinen – laden, charger sa *ca.*

•**Carabinier**, s; s, (mit einem Carabiner bewaffneter Reiter) *carabinier*; –regiment, n. régiment de *c–s*.

•**Caracole**; n, f. Ma. (Schwenkung) caracole, f.

•**Caracoliren**, vn. av. h. (ſ. Pferd herumtummeln) caracoler.

Caramel, s, (brauner Candis) caramel.

•**Caraffine**; n, f. (Kriſtall-flaſche) carafe, f.

Carat, –iren ꝛ, c. K...

Caravelle; n, f. (portugieſiſches, it. franzöſiſches Fahrzeug) caravelle, crevelle, f.

•**Caravane**, f. *caravane*, f; –nthee, Com. thé des *c–s*.

•**Carbatſche**; n, f. fouet; –n, va. fouetter.

•**Carbonade**, f. Cui. carbonade, f.

•**Carbonate**, f. Chi. le carbonade.

Carbunkel od. **Carfunkel**, s, Lap. (hochrother Rubin) escarboucle; Méd. (Geſchwür) charbon, anthrax.

•**Carcaſſe**, n, f. Art. (Brandkugel mit einem eiſernen Gerippe) *carcasse*, f; 2. c. Gerippe; –ndraht, n. fil de fer à *c.*

•**Carcer**, s, n. Ecol. prison, f; arrêts, pl.

Cardamome, n, f. (Gewürz ꝛ. kleine graurötliche viereckige Saamenkörner) le cardamome.

Cardätſche ꝛ, c. K...

•**Cardinal**, a) (hauptſächlich, vorzüglich) cardinal, e; die vier –Tugenden, (Klugheit, Gerechtigkeit, Stärke und Mäßigung) les quatre vertus cardinales, (la prudence, la justice, la force et la tempérance); Gg. die –punkte, (die 4 Himmelsgegenden) les points *cardinaux*; –winde, (aus den 4 Himmelsgegenden wehend) vents *car.*; –zahlen, (Haupt-z., Grund-z., c.) nombres *car.*

II. –, s; äle, Cath. *cardinal*; das Collegium der Cardinäle, (beſtehend aus 70 Prälaten, worunter 6 Biſchöfe, 50 Prieſter und 14 Diaconi) le collège des cardinaux, cf. –scollegium; –biſchof, (erſte Claſſe der –äle) *ca.* évêque; –kämmerling, (der Präſident der apoſtoliſchen Kammer) le camerlingue; –swürde, f. camerlingat; –prieſter, (zweite Claſſe von –äten) *ca.* prêtre; –diaconus, (dritte Claſſe) *ca.* diacre; hn. der –, od. –fink, (ſperling-artiger Vogel, mit glänzend rothen Federn) le *ca.*; –sblume, f. (Pf. mit ſchönen ſcharlachrothen Blumen) la *ca–e*; –scollegium, n. le collège des cardinaux; le sacré collège; –shut, le *chapeau* de *ca.*; (der Pabſt) hat einen = vergeben, a donné un *ch.*; –swürde, f. cardinalat; dignité de *ca.*, f; –vogel, c. –fink; –wein, du *ca.*, vin de ꝛ.

•**Cardo-benedicten**, (Segen-diſtel, Bitter-diſtel) chardon bénit.

Cardona, n. Gg. Cardonne, f.

Carelen, n. Gg. Carélie, f.

Caret-ſchildkröte, f. die Carette, (Rieſen-ſch.) le caret.

Carfiol, es, (Blumenkohl) le chou-fleur.

Carfunkel, c. Carbunkel.

•**Carga**, f. Mar. (Ladung, it. Verzeichniß der L. eines Schiffes) *cargaison*, f; –dor, (Mäkler, der die – beſorgt) commissionnaire de *c.*; chargeur.

•**Carikatur**; en, f. (die Uebertreibung ins Lächerliche; it. ein Zerrbild, c.) caricature, charge, f.

•**Cariole**, c. Carriole.

Carl, (np.) Charles, Charle; –sburg, Gg. Albe-Julie, f; Weissenbourg, Carlsbourg.

Carmeliter, s; –mönch, (die ſich im 12ten Jahrhundert auf dem ſyriſchen Berge Carmel niederließen) le carme; –inn, –nonne, f. carmélite, f.

•**Carmen**, n. (Gedicht) *poème*; vers, pl; auf einen Geburtstag, *p.* généthliaque; auf eine Hochzeit, épithalame.

Carmeſin, a. ad. –farbig, –roth, (hochroth) *cramoisi*, e; –farbe, f. le *cr.*; –zeug, n. *cr.*; étoffe *cr–e*.

Carmin, s; sp. (eine hochrothe, aus Cochenille bereitete Mahlerfarbe) *carmin*; blauer, rother –, c. bleu, rouge; –birne, f. cramoisine, f; –blau, bleu de *c.*; –hänfling, c. Blut-h.

Carmoiſiren, **carmuſiren**, einen Edelſtein, Lap. (mit einem Kranze von kleineren einfaſſen) entourer, garnir une pierre précieuse (d'autres petites pierres).

Carmoiſirſteinchen, n. Lap. pierre d'entourage, (dont on garnit une plus grande), f.

•**Carnaval**, s; s, (Faſtnachtszeit) *carnaval*; 2. (die Faſtnachtsluſtbarkeiten) le *ca.*, les divertissements du *ca.*; den od. das – halten, faire le *ca.*; die –s zu Venedig, les *ca–s* de Venise.

Carneol, s; e, Lap. (fleiſch- od. blutrother halbdurchſichtiger Edelſtein) cornaline, f.

Carnies, c. K...

Carolin, s; e, (teutſche Goldmünze, 11 Gulden an Werth) carolin; charles d'or; it. (ein Louisd'or) un louis; –a, n. Gg. *Caroline*, f; –e, f. (np.) C., f; –en, f. pl. Gg. les *C–s*, f.

Caronade; n, f. (kurzes, zu Caron, in Schottland fabricirtes Geſchütz) caronade, f.

•**Caroſſe**; n, f. (Kutſche, Staats-k.) le carrosse.

•**Carotte**; n, f. (Möhre, gelbe Rübe) *carotte*, f; 2. Com. (eine zuſ. geſchnürte Stange ausgerippten Tabacks) *c.*, f; andouille de tabac, f; tabac en *c–s*.

•**Carpie**, f. (Leinwandſchabſel) charpie, f.

•**Carricatur**, c. Caricatur.

•**Carriole**; n, f. od. **Carriol**, es; en, n. (leichtes, zweirädriges Fuhrwerk) carriole, f.

•**Carroſel**, **Carruſſel**, s, n. (feierliches Ritterſpiel ꝛ) *carrousel*; ein – halten, faire un *ca.*

Cartätſche, c. K...

•**Cartel**, s; e, n. (zur Auslieferung der Gefangenen) *cartel*; ein – machen, feſtſetzen, faire, régler un *c.*; 2. c. Ausforderungsbrief. Fehde.

Carteſianer, s; Cartésien; –iſch, od. –ianiſch, a. cartésien, ne; =e Lehre, cartésianisme.

Carteſius, (np.) Descartes.

Carthagena, Gg. Carthagène; –ger, s; inn, it. –giſch, a. carthaginois, e; –ger Krieg, guerre punique, f; –go, Gg. Carthage.

Carthauſe; n, f. c. Carthäuſerkloſter.

Carthäuſer, s; inn, od. –mönch, –nonne, (vom Orden des heiligen Bruno) *chartreux*, se; –apfel, pomme des *ch.*, f; –blume, f. (Kübkraut) savonnière rouge; –katze, (blaue Haus-k.) chat bleu; –kloſter, n. chartreuse, f; –mönch, *ch.*; –nelke, f. œillet barbé; –orden, ordre de *ch.*; –pulver, n. (mineraliſcher Kermes, Spießglas-kermes) poudre des *ch.*, f.

Cartoffel, c. K...

Carton, s; s, 1. Im. (umgedrucktes Blatt ꝛ) *carton*; 2. Pt. (eine Muſterzeichnung auf – ꝛ, Vorzeichnung) *ca.*; Com. c. Pappendeckel; it. c. Band-ſchachtel, Hauben-ſch.

•**Cartuſche**; n, f. Arc., Pt. ꝛ, (eine geſchnitzte od. gemahlte mit Laubwerk ꝛ verzierte Einfaſſung um ein Wapen ꝛ; der Zierrahmen, die Schildleiſte) le *cartouche*; einen Namenszug in eine – mahlen, peindre un chiffre dans un *ca.*; 2. Mil. c. Patrone, Kartätſchenbüchſe.

•**Caruſſel**, c. Carroſel.

•**Carviol**, (Blumenkohl) chou fleur.

•**Caryatide**; n, f. Arc. (Art Säulen in weiblicher Geſtalt; die Laſtträgerinn) caryatide, f.

•**Caſakin**, **Caſaken**, s; s, (kurzer Ueber-rock, Haus-rock) casaquin.

Cäſarea, n. Gg. Césarée, f.

•**Cascade**; n, f. (Waſſerfall) cascade, f.

•**Cascarille**, f. sp. (eine graulichte Baumrinde aus Peru ꝛ; it. der Baum ſelbſt) cascarille, f; quinquina gris; quinquina aromatique.

Caſchalot, **Caſchelot**, es; e, (Pottfiſch) cachalot.

Caſchau, n. Gg. Cassovie, f.

•**Caſel**, f. (Meßgewand, Chorrock) chasuble, f.

•**Caſematte**; n, f. (Stück-keller, Mord-k.) casemate, f.

•**Caſerne**; n, f. (Soldatenhaus) caserne, f; –niren, va. caserner.

Caſien, –baum, cf. Caſſie.

Caspar, (np.) Gaspar, Gaspard.

Caſpiſche Meer, n. Gg. mer Caspienne, f.

•**Caſſation**, f. (Aufhebung, Vernichtung) *cassation*, f; –sgericht, tribunal de *c.*

•**Casket**, es; e, (Helm) casque.

•**Caſſerole**; n, f. Cui. (Kochpfanne) casserole, f.

•**Caſſerol-herd**, n. potager; –ofen, réchauffoir.

Caſſie, f. (od. –nbaum), Bo. cassier; 2. –, od. –n, –nmark, n. cf. Röllen–, Purgir–, Rohr– ꝛ –nrinde, f. c. Mutterzimmet; –nröhrlein, n. (die Schote des –nbaums) gousse de cassier, f; –nſtaude, f. (Strauch, der eine Art Thee liefert) cassine, f.

Caſſier, c. K...

Caſſiopeja, f. As. Cassiopée, f.

•**Caſſolette**, f. Arc. (Rauchwerk-gefäß) cassolette, f.

•**Caſſiren**, (aufheben, vernichten; it. abſetzen, entſetzen) casser, congédier; –rung, f. cassation, f.

•**Caſſonade**, f. (Farinzucker) Cassonade, f.

Caſſubien, n. Gg. Cassubie, f.

•**Caſtagnette**, f. (Daumenklapper) castagnette, f.

Caſtanie, c. K...

Caſte; n, f. (in Indien: Familienſtamm, Zunft) caste, f; hn. corps; corporation, classe, f; –ngeiſt, c. Zunft-g.

Caſtell, es; e, Fort. (eine Burg) *château*; citadelle, f; Mar. (eines Schiffes), le gaillard, le *ch.*; accastillage; (im Hintertheile) arcasse, f. cf. Vorder–, Hinter–; Ru. (Hintergeſtell des Bandſtuhles) châtelet.

•**Caſtellan**, –es; e, (Schloß-verwalter, -aufſeher) *concierge*; –ei; en, f. (Amt und Wohnung eines –s) *c–rie*, f.

Caſtilien, n. Gg. Castille, f; –lier, s; inn, it. –liſch, a. castillan, e.

Caſtor, es; e, c. Biber; As. – und Pollux, Castor et Pollux; les Gémeaux; –arbeit, f. (A. aus Biberhaaren) ouvrage de *castor*, (fait) de poil de *c.*; Tap. (Tapete mit ſammetartigen Zeichnungen) papier soufflé, velouté; –haar, (Biber-h.) poil de *c.*; –hut, *c.*; chapeau de *c.*; halber =, demi *c.*; –ſtrümpfe, bas de *c.*

•**Caſtrat**, en; en, (verſchnittener Sänger) castrat; –ion, f. (Entmannung) castration, f.

•**Caſtriren**, (entmannen) châtrer, émasculer.

Caſtrol, n. c. Caſſerole.

•**Caſual-gedicht**, n. –predigt, f. ꝛ, c. Gelegenheits-g. ꝛ

•**Caſuar**, s; e, (Hornvogel) casoar, casuar, –d; Bo. –, od. –baum, (casuariana).

•**Caſuiſt**, en; en, (Gewiſſenslehrer) casuiste; –ik, f. sp. (Gewiſſenslehre) science du casuiste, f.

•**Cäſur**; en, f. césure, f.

•**Catacombe**; n, f. (Leichen-gewölbe, -grüfte) catacombe, f.

•**Catalog**, es; en, (Bücherverzeichniß) catalogue.

Catalonien, n. Gg. Catalogne, f; –nier, s; inn, it. –niſch, a. catalan, e.

•**Cauſal**, a. (urſächlich) causal, e; causatif, ve; –ität, f. sp. (Urſächlichkeit) causalité, f.

Cataſter, s, n. (Steuerbuch, -rolle) cadastre; registre, rôle des taxes ꝛ.

Catechet, **Catechiſiren**, **Catechismus**, **Catechumene**, c. K...

•**Categorie**, f. (Begriffsfache) catégorie, f.

•**Catharr**, od **Catarrh**, (Hauptfluß, Flußfieber, Schnupfen) catarrhe, rhume; fluxion, f; –al-fieber, n. fièvre catarrhale, f.

Catheder, **Catheter**, **Catholik**, **Cattun**, c. K...

Catanea, n. Gg. Catane, f.

•**Cautel**; en, f. Dr. (rechtliche Verwahrung bei ei nem Vergleiche ꝛ; der Vorbehalt, die Vorſicht) cautèle, précaution, f.

•Caution; en, f. (Bürgſchaft) caution, f; -**sgeld**, n. consignation, f.

•Cavalcade; n, f. (Pferdeaufzug ꝛ) cavalcade, f.

•Cavalerie, f. *cavalerie*, f; -**regiment**, n. régiment de *c.*

•Cavaleriſt, en; en, (Reiter) cavalier.

•Cavalier, s; s, (Edelmann) *chevalier*, *gentilhomme*, noble; -**garde**, f. *ch.* garde, f; -**mäßig**, a. ad. en *ch.*; -**parole**, f. parole de *ch.*, f; bei =, parole, foi de *ch.*, de *g.*

•Caviren, (Bürgſchaft leiſten) garantir, cautionner; répondre pour ꝛ.

•Cedent; en, Pa. (Abtreter) cédant; (eines Wechſels) endosseur.

•Cediren, einen, et., Pa. (abtreten) céder; faire cession de ꝛ; (Wechſel) endosser.

Ceder; n, f. od. -**nbaum**, (ein der Tanne ähnlicher B. in Aſien ꝛ) *cèdre*; – vom Libanon, *c.* du Liban; -**nharz**, n. cédrie, f; -**nholz**, n. bois de *c.*; getäfelte Arbeit von =, tabletterie de *c.*, de bois de *c.*, f; -**nöl**, n. huile de *c.*, f.

Cedern, a. ad. (von Cedernholz) pu. de bois de cedre.

Cedra, -**baum**, (Art Citronenbaum) cédrat; -**citrone**, (die Frucht des -baumes) cédrat.

Celadon-grün, a. céladon.

Celaſter; s, Bo. célastre.

•Celebrität, f. sp. (Berühmtheit) célébrité, f.

Celten, pl. Gg. les Celtes.

Celle, c. Zelle.

Cement, es; e, n. (od. -kitt), Maç. cément; 2. od. -**pulver**, n. cément; poudre *cémentatoire*, f; -**büchſe**, f. boîte, creuset à cément; -**feuer**, n. feu de cémentation; -**kupfer**, n. (aus kupferhaltigen Quellwaſſern gewonnen) cuivre *cé.*; -**ofen**, fourneau à cément; -**ſtahl**, (gebrannter St.) acier de cémentation; -**waſſer**, n. (kupferhaltige Quellen) eau vitriolique od. *cé.*, f.

Cementiren, (Steine), Maç. *cément-er*, c. kitten, verk.; 2. Chi. das Eiſen –, um es in Stahl zu verwandeln, *cé.* le fer pour le convertir en acier; das Gold –, (von dem ihm beigemiſchten Kupfer und Silber befreien) *cé.*, affiner, purifier l'or; das – ꝛ, cémentation, f.

Cementir-büchſe, f. -**tigel**, c. Cement-b.

Cementirer, (Kittmacher, [illegible]) cémentier.

•Cenſiren, (eine Schrift ꝛ) censurer, critiquer; faire la critique d'ꝛ.

•Cenſor, s; en, od. s, (Bücherrichter) censeur, critique.

•Cenſur; en, f. (Beurtheilung der Schriften; it. die Cenſoren) *censure*, critique, f; die – in dieſem Lande iſt gelinde, la *c.* est douce dans ce pays; (ein Buch) der – übergeben, vorlegen, remettre, soumettre à la *c.*; durch die – gehen, (v. Schriften ꝛ) passer la *c.*; die – hat dieſe Schrift gebilligt, verworfen, la *c.* a approuvé, réprouvé cet écrit; 2. (Druckbewilligung) *approbation* (donnée par le censeur), f; (einem Buche) die – ertheilen, verweigern, accorder, refuser l'*ap.* à ꝛ; 3. c. Kirchenſtrafe.

•Cent, es; e, Com. *cent*; Geld auf 5 pro– (geben ꝛ), à cinq pour *c.*, od. au denier vingt; – pro– (gewinnen ꝛ) *c.* pour *c.*; -**gericht**, c. Zentg.

Centaur, en; en, My. (ein fabelhaftes Thier, halb Menſch, halb Pferd) it. As. (ein Sternbild am ſüdlichen Himmel) centaure.

•Centifolie; n, f. (die hundertblätterige Roſe) rose à cent feuilles, f.

•Centigramme; n, (Gewicht) hf. centigramme.

•Centilitre, s; Com. hf. (Maß) centilitre.

•Centime; n, hf. (Münze) centime.

•Centimeter, s, hf. (Längenmaß) centimètre.

•Centiſtere, s; hf. (Längenmaß) centistère.

Centner, s; -**gewicht**, (ein Gewicht von 100 bis 110 Pfund) quintal; zwei – Kaffee, deux quintaux de café; fg: eine -ſchwere Laſt, *fardeau extrêmement* pesant, grand *f.*, grande charge; -**ſchwer**, a. *ex.* lourd od. pesant.

•Cento, (Stoppelgedicht) centon.

•Central, a. Phy. (in dem Mittelpunkte od. um den Mittelpunkt einer S. befindlich; nach dem M. wirkend, itm.) *central*, e; (iſt nur in folgenden Zuſammenſetzungen gebräuchlich): -**bewegung**, f. (Bewegung um einen unveränderlichen Mittelpunkt) mouvement *c.*; -**feuer**, Mittelpunkts-f. od. Kern-f., n. (welches man im Mittelpunkte der Erde annimmt) feu *c.*; -**kraft**, f. (Mittelpunkts-k.) *force c-e*; die Anziehungskraft od. Zuſtrebekraft und die Fliehkraft od. Schwungkraft werden -kräfte genannt, la *f.* attractive ou centripète et la *f.* centrifuge sont appelées *f-s c-es*; -**maſchine**, f. (eine M. zu Verſuchen über die -bewegung) machine pour les expériences sur le mouvement *c.*, f; -**punkt**, (Mittelp.) point *c.*; centre; -**ſchule**, f. (welche für einen gewiſſen Bezirk beſtimmt iſt) école *c-e*; -**verwaltung**, f. administration *c-e*.

•Centralität, f. sp. (die Vereinigung in einem gemeinſchaftlichen Mittelpunkte) centralité, f.

•Centriren, (ein Glas), Lun. (auf den Centrum zuſchleifen) centrer.

•Centrifugal-kraft, f. (Fliehkraft) force centrifuge, f.

•Centripetal-kraft, f. (Annäherungskraft, Anziehungskraft) force centripète, f.

Centrum, s, n. (Mittelpunkt) centre; -**bohrer**, Ton. perçoir de bondon; barroir.

•Centurie; n, f. hr. (Anzahl von hundert) *centurie*, f; (das römiſche Volk) war in -n abgetheilt, fut distribué par *c-s*; Lit. die -n des Noſtradamus, (Prophezeiungen) les *c-s* de N.

Ceos, n. Gg. Zéa, f.

Cephalonia, n. Gg. Céphalonie, f.

•Ceremonial; s, n. sp. (Vorſchrift über Gebräuche) cérémonial, e; cf. Kirchen-; hj. die -**geſetze**, (beim Gottesdienſt ꝛ) les lois cérémoniales.

•Ceremonie; n, f. (äußerlicher Gebrauch; Feierlichkeiten) *cérémonie*, f; die in der Kirche eingeführten -n, les *cé-s* de l'église; der Einzug des Geſandten geſchah mit vielen -n, l'entrée de l'ambassadeur se fit avec de gr. *cé-s*; ohne -n, (ohne Umſtände ꝛ) sans *cé-s*; point de [illegible]; -**nkleid**, n. habit de *cé.*; -**nmeiſter**, maître des *cé-s*.

•Ceremoniell; es, sp. n. (der Inbegriff der Ceremonien) *cérémonial*; das – des Hofes, das Hof-, *cé.* de la cour; er ſieht ſehr genau auf das –, il est fort sur le *cé.*

•Ceremoniös, a. ad. (ſteif, feierlich, c.) cérémonieux, se; plein de cérémonies.

Cererit, es, sp. Mg. (Art Erzes in Weſtmannland) cérérite, cf. Cererium.

Cererium, s, n. sp. Chi. (eine im Cererit neu entdeckte metalliſche Subſtanz) cérérium.

Ceres, f. My. (die Göttinn des Ackerbaues ꝛ) *Cérès*; fg: – und Bacchus, (Korn und Wein) *C.* et Bacchus; le bled et le vin.

•Certapartei; en, f. Mar. (Schiffsfrachtbrief; Vertrag mit dem Schiffer über eine Ladung und die Fracht) charte-partie, chartre, f.

•Certificat, s; en, n. (Zeugniß) certificat; attestation, f; témoignage.

•Cervelat-wurſt, f. c. Hirnwurſt.

Ceſarius, (np.) Césaire.

Ceſena, n. Gg. Césène, f.

•Ceſſionarius, Ceſſionär ꝛ, Pa. (dem et. abgetreten wird) cessionnaire.

Ceſt, es; e, le ceste; ſich mit dem – ſchlagen, combattre du ceste.

•Chaconne, f. Mu. chaconne, f.

•Chagrin, s; s (gekörntes Leder) *chagrin*; Futteral von –, étui de *ch.*; -**taffet**, (getipperter T.) du *ch.*

Chalcedon, s; e, Lap. (milchblauer od. grauer Halbedelſtein) calcédoine; it. Gg. –, od. Chalcedonien, n. Chalcédoine, f; -**ier**, s; inn, it. -**iſch**, chalcédonien, e.

Chaldäa, n. Gg. Chaldée, f; -**däer**, s; inn, chaldéen, ne; -**däiſch**, a. chaldéen, chaldaique.

•Chamade; n, f. Gu. chamade, f.

Chameleon, s; s, n. I. (Schillereidechſe) le *caméleon*; fg: er iſt ein wahres –, veränderlicher als ein –, (ändert ſeine Sprache und ſ. Betragen nach den Umſtänden) c'est un vrai *ca.*; il est plus changeant que le *ca.*; 2. Chi. mineraliſches –, (eine Verbindung des Braunſteinerzes mit einem feuerbeſtändigen Alkali, welche, im Waſſer aufgelöſet, an der Luft die Farbe wechſelt) *ca.* minéral.

•Chamit; en, f. hn. (verſteinerte Gienmuſchel) camite, f.

Champagne, f. Gg. la *Champagne*; aus der – gebürtig, champenois, e; -**r** od. -**rwein**, le champagne, vin de *Ch.*

Chan, es; e, (Oberhaupt der Tataren) kan, Cham.

•Change-jagen, Ch. (v. Hunden) prendre le change.

•Chaos, sp. n. (unordentlich gemiſchte Maſſe, woraus Gott die Welt erſchaffen h. ſoll; das Urgemiſch, Urgemenge) chaos; fg: (ſeine Bücherſammlung) iſt ein wahres –, est un vrai chaos; wer wird dieſes – entwirren können? qui pourra débrouiller ce chaos?

•Chaotiſch, a. ad. confus, e, -ément.

Character, s; e, (eines Thieres, einer S.) *caractère*, c. Merkmahl, Kennzeichen, Unterſcheidungsz.; 2. (einer P., in Anſehung der Sitten des Gemüths ꝛ) *ca. naturel*, génie; *inclination*, f; er hat einen ſonderbaren –, eine ſonderbare Gemüthsart, il a un étrange *ca.*; wenn ſ. – ihn dazu neigt, si son *ca.*, son *in.* l'y porte; s'il y est porté par son *na.* od. naturellement; ſeinen – behaupten, ſeinem – treu bleiben, gemäß handeln, soutenir, remplir, ne pas démentir son *ca.*; er hat –, (einen feſten –); il a du *ca.*; er hat keinen –, il n'a pas de *ca.*; 3. Lit. (die -ſchilderung) *ca.*; Homer hat ſich vorzüglich in den -en ausgezeichnet, Homère a excellé dans les *ca-s*; die -e feſthalten, durchführen, garder, soutenir les *ca-s*; den – eines Mannes gut auffaſſen, bien prendre le *ca.* d'un ꝛ; 4. (die Würde, der Titel); er hat den – eines Botſchafters, il a le *ca.* d'*ambassadeur*, est revêtu du *ca.* d'*amb.*; -**feſtigkeit**, f. fermeté de *ca.*, f; -**los**, a. ad. (v. Perſ. ohne feſten –) sans *ca.*; -loſes Betragen, conduite inconstante, variable, f; -**ſchilderung**, f. peinture, description du *ca.*, f; *ca.*; Labruyere's -ſchilderungen, les *ca-s* de La Bruyère; -**ſchwäche**, -**ſtärke**, f. faiblesse, force du *ca.*, f; 5. (Figur auf Papier) *ca.*, signe; marque, empreinte, f; Im. lettre, f. c. Schrift, Druckſchrift.

Charakteriſiren, (unterſcheiden, bezeichnen) caractériser; (dieſer Dichter) -rt die Perſ. gut, ꝛ caractérise bien les personnes ꝛ.

Charakteriſtik, f. sp. (die Bezeichnung, Schilderung des Eigenthümlichen einer P. od. S.) la caractéristique, f.

Charakteriſtiſch, a. ad. (eigenthümlich, auszeichnend, c.) *caractéristique*; -er Zug, trait *car.*; -es Merkmahl, signe *car.*; Gr. (der Buchſtab r) iſt der -e Buchſtab bei der zukünftigen Zeit aller franzöſiſchen Zeitwörter, est la *car.* ꝛ; das -e einer S., la propriété *car.* d'une chose.

Char-freitag, (Fr. in der -woche) le vendredi saint; -**woche**, f. (die W. vor dem Oſterfeſte) la *semaine* sainte, de la passion.

•Chargiren, Gu. attaquer, charger.

•Chargirlager, n. Art. (an der Feldlaffette) encastrement de tir.

•Charnier, n. (einer Doſe ꝛ) charnière, f.

Charon, My. Caron.

•Charpie, f. charpie, f.

•Chaſſe-machen, Ch. vn. faire chasse.

•Chatulle; n, f. cassette, f.

•Chauſſee; n, f. (Kunſtſtraße, Hochweg) chaussée, f; -**geld**, n. les barrières, f.

Chelonite, n; (Schwalbenſtein, Schildkrötenſt.) Chélonite, f.

•Chemie, c. Chymie.

•Chenille, sp. f. Mod. (an Schnürchen und Borten) *chenille*, f; zu dieſer Stickerei kommt viel –, il entre bien de la *ch.* dans ꝛ; (ein Kleid) mit – beſetzen, garnir de *ch.*; 2. (eine Art Oberrock) la *ch.*

Cherif, c. Scherif.

Cherub; s, pl. -im, Ecr. (Art höherer Geiſter od. Engel) chérubin.

•Chicane, f. (Rechtskniff) chicane, f.

•Chicaniren, (einen), chicaner.

Chiliaſt; en, h. Ecc. (der an das tauſendjährige Reich glaubt) chiliaste.

Chimäre; n, f. Mg. (ein fabelhaftes furchtbares Ungeheuer) chimère, f; fg: c. Hirngeſpinſt.

China, n. Gg. la Chine, 2. od. -**rinde**, Com. *quinquina*; écorce du *qu.*; -**baum**, *qu.*; -**wurzel**, (die knollige W. einer im – ꝛ einheimiſchen Pfl.) squine, esquine, china, f.

Chineſe, s; ſinn, it. -**ſiſch**, a. chinois, e.

•Chiragra, n. (Handgicht) chiragre, f.

Chirographar-gläubiger, chirographaire.

Chiromant, en; en, od. -**iſt**, chiromancien, ne; -**ie**, f. (Handwahrſagerei) chiromancie, f.

•Chirurgie, (Wundarzneikunſt) chirurgie, f; -**gus**, (Wundarzt) chirurgien; -**giſch**, a. ad. chirurgical, chirurgique

Chlorat, es; e, Chi chlorate, c. Chlorſäure.

Chlorit; s, sp. (eine grüne Talkart) *chlorite*, f; erdiger – od. -erde, *ch.* terreuse; gemeiner, blätteriger –, *ch.* commune, lamelleuse; ſchieferiger – od. -ſchiefer, *ch.* argileuse; weißer –, *ch.* blanche.

Chlor-ſäure, f. Chi. (überſäuerte Salzſäure) acide chloreux, chlorique.

Chocolade, f. sp. *chocolat*; — trinken, prendre du *ch.*; -händler, chocolatier; -kanne, f. -topf, chocolatière, f; -küchlein, n. pl. pastilles de *ch.*, f; -quirl, moulinet à *ch.*; -ſchenk, chocolatier; -tafel, f. tablette de *ch.*; -taſſe, f. tasse de *ch.*, f; -topf, c. -kanne.

*Choleriſch, a. Méd. (gallſüchtig) cholérique; it. (zum Zorne geneigt) colérique, colère.

Chor; es, pl. Chöre, m. et n. 1. Mu. ꝛc. *chœur*; eine Stimme macht den Vortrag und dann antwortet der —, une voix fait le récit, ensuite le *ch.* répond; 2. das —, die -ſchüler, (in den Kirchen ꝛc.) coll. les enfants de *ch.*; 3. das —, der -geſang, (ein vollſtimmiger G., und das dafür geſetzte Muſikſtück) *ch.*; die Chöre in einer Oper, *ch-s* d'un ꝛc.; 4. Thé. (bei den Alten, die Perſ., welche gewiſſe wichtige Worte ausſprechen) ein — v. Greiſen, un *ch.* de vieillards; 5. (Ort in der Kirche) le *ch.*; in das — gehen, entrer dans le *ch.*; das — iſt prächtig verziert, le *ch.* est ꝛc. 7. c. Emporkirche.

Choral, s; pl. -äle, (Kirchengeſang, it. die Muſik) *plein-chant*; -buch, livre de chœur, de *p.-ch.*; -iſt, en; (der den — ſingt) chantre.

Chor-altar, c. Hauptaltar; -amt, n. (feierlicher Gottesdienſt) office de *chœur*; -biſchof, (Generalvicarius) chorévêque; -buch, n. 1. (-geſänge enthaltend) antiphonaire, antiphonier; 2. (Verzeichniß der Einkünfte eines Singchors) rôle, état, note des revenus d'un *ch.*, d'une compagnie de choristes ou d'enfants de *ch.*; cf. -geld; -frau, f. c. Stiftsf.; -führer, (Anführer des -es) coryphée; (einer Kirche) premier choriste; -geld, n. (G., welches die -ſchüler in den Häuſern bek.) émoluments des enfants de *ch.*; (argent que les enfants de chœur reçoivent en qq lieux, où ils vont chanter aux portes des particuliers); 2. (Geld, welches die -herrn für die Seelenmeſſen erhalten) honoraire des chanoines aux messes des trépassés; -gericht, n. (das geiſtliche G., der Kirchenrath) consistoire; -geſang, (ein vollſtimmiger G.) *ch.*; =buch, n. c. -buch (1); -gewand, -hemd, n. (welches die -herrn beim Gottesdienſte ꝛc. tragen) aube, f; surplis; -herr, (Geiſtlicher) chanoine, c. Domherr, Stiftsherr; regulirter =, (ein Auguſtinermönch) chanoine régulier de l'ordre de St. Augustin; -jungfer, f. (Nonne, welche im -e ſingt; in den Auguſtinerklöſtern, eine Nonne bürgerlicher Abkunft) sœur de *ch.*, sœur choriste, f; religieuse de l'ordre de St. Augustin; -kleid, n. c. -rock; -knabe, (in Kirchen) enfant de *ch.*, cf. — (2); -nonne, f. c. -jungfer; -pult, le lutrin; -rock, (weites Oberkleid der -ſänger) chape, f; -ſänger, choriste; =inn, f. sœur choriste, f; -ſchüler, c. -knabe; -ſchweſter, f. c. -jungfer (1); -ſtuhl, (wo die -herren ſitzen) stalle; -ſtunden, f. pl. (in welchen die -herren od. -frauen im -e ſingen) les heures canoniales; -ton, Mu. (in der Kirche gebräuchlicher) ton de la musique d'église, cf. Kammerton; -weiſe, ad. (in Chören) en *ch-s*, par *ch-s*.

Chorde, f. c. Sehne.

Choriſt, en; en, c. Chor-ſänger.

Chorographie, f. (Länderbeſchreibung) corographie, f; -phiſch, a. corographique.

Chriſam, s; (Weihöl, Salböl) le *chrême*; mit dem heiligen — ſalben, oindre avec le saint *ch.*

Chriſt, s, od. es, (od. -us, Stifter der chriſtlichen Religion) le *Christ*; *Jesus C.*; Jeſus -us unſer Herr, Notre Seigneur *J. C.*; ein -us od. -uskopf, tête de *C.*, f; un *C.* -usſinn, c. Chriſten-ſinn; II. —, en; en, inn, (eine P., welche ſich zu der v. -us geſtifteten Religion bekennt) *chrétien*, ne; guter, eifriger —, bon *ch.*, *ch.* zélé.

Chriſt-abend, (A. vor dem -tage) veille de *Noël*, f; -auge, n. Bo. (Pfl.) œil de *Christ*; -beere, f. (glatte Stachelb.) groseille verte, f; -beſcherung, f. -geſchenk, (am -abende od. am -tage) présent de *N.*; étrennes, f. pl; -birn, f. (Art großer, rundlicher, ſehr ſaftiger Birnen) le bon *ch.*; -dorn, 1. (Art des Weißdorns, mit deren Zweigen Chriſtus gekrönt wurde) épine de *C.*, f; 2. c. Stechpalme; -feſt, Weihnachtsf., n. (das F. der Geburt -i) *N.*, fête de *N.*, f; -geſchenk, n. c. -beſcherung; -kindlein, -kindchen, n. 1. (-us als Kind) enfant Jésus; 2. c. -beſcherung; -kuchen, gâteau de *N.*; -meſſe, -mette, f. (der Gottesdienſt, welcher ganz frühe am -tage gehalten wird) messe de *N.*, od. de minuit, f; -monat, (der letzte M. im Jahre) *décembre*, mois de *d.*; -nacht, f. (die Nacht vor dem -tage) nuit, vigile de *N.*, f; -orden, (ein portugieſiſcher Militärorden) ordre de *C.*; -ſchein, (der Neumond im -monate) lune de *d.*, f; -ſtolle, f. (ein Backwerk, das zum -tage gebacken wird) gâteau de *N.*; -tag, (der T., an welchem in der chriſtlichen Kirche das Andenken an die Geburt -i gefeiert wird) *N.*, jour de *N.*; -weck, n. c. -kuchen; -woche, f. (die W., in welcher der -tag fällt) semaine de *N.*, f; -wurz, f. (die gelbe Nieſewurz) ellébore jaune.

Chriſten-feind, ennemi du nom *chrétien*, des *ch-s*; -freund, ami des *ch-s*; -gemeine, f. la communion, communauté des *ch-s*; les *ch-s*; -kind, n. enfant *ch.*; it. c. Chriſt; -leben, n. vie *ch-ne*, f; -menſch, m. -ſeele, f. c. Chriſt; fa. es iſt kein = (keine lebendige Seele) in dieſem Hauſe, il n'y a ame vivante dans ꝛc.; -ſinn, Chriſtusſ., (chriſtliche Geſinnung) esprit *ch.*, esprit du christianisme, de la religion *ch-ne*; -verfolger, persécuteur des *ch-s*; -verfolgung, f. persécution des *ch-s*, exercée contre les . ., f; -volk, n. peuple *ch.*; les *ch-s*.

Chriſtenheit, f. (alle Chriſten zuſ. genommen; it. alle chriſtlichen Länder) la *chrétienté*.

Chriſtenthum; s, sp. n. (die chriſtliche Lehre und die Ausübung derſ.) christianisme; religion *chrétienne*; foi ou doctrine *ch.*, f; das — fordert, daß man ſeinen Feinden verzeihe, und ſie ſogar liebe, la religion *ch.* veut qu'on pardonne à ꝛc.; das thätige (praktiſche) —, la pratique des vertus *ch-s*.

Chriſtlich, a. ad. *chrétien*, ne; -e Lehre, Religion, Sittenlehre, doctrine de Jésus-Christ, f; religion, morale *ch-ne*; -er Glaube, foi *ch-ne*; 2. (der Lehre Chriſti gemäß); -e Geſinnungen, Handlungen, sentiments *ch-s*, actions *ch-nes*; — leben, -es Leben führen, vivre chrétiennement, mener une vie *ch-ne*; — handeln, denken, agir, penser en *ch.*; 3. (ſich zu Chriſti Lehre bekennend) die -en Völker, Nationen, les peuples *ch-s*, les nations *ch-nes*; -e Kirche, église *ch-ne*; 4. (nach Art der Chriſten, den Chriſten eigen) -e Gebräuche, Einrichtungen, usages *ch-s*, institutions *ch-nes*; -e Feſte, fêtes des *ch-s*, f.

Chriſtian, (np.) *Chrétien*; -e, f. -ne, f; -ſtadt, f. Gg. Christianople.

Chriſtoph, (np.) *Christophe*, Christophle; -s-kraut, n. actée, herbe de St. *Ch.*, herbe Christophoriane od. -rienne, f.

*Chromatik, f. (die Kunſt der Farbenmiſchung) la chromatique.

*Chromatiſch, a. ad. Mu. (halbſchrittig) *chromatique*; die -e Art, le genre *c.*; dieſe Muſik hat eine -e Fortſchreitung, il y a du *c.* dans ꝛc.

*Chromium, n. sp. (ein bleigraues, ſprödes, ſehr hartes Metall) le *chrôme*; -ocker, *ch.* terreux; -ſäure, od. Chromſäure, f. acide chromique; -ſaures Salz, le *chromate*; -ſaures Eiſen, *ch-te* de fer.

*Chrom-ſäure, f. cf. Chromium.

*Chronik, f. (Zeitbuch, Zeitgeſchichte) chronique, f; -en-ſchreiber, Chroniker, Chroniſt, chroniqueur.

Chroniſch, a. Méd. (langwierig) chronique.

Chronogramm, n. (Jahrzahlvers) chronogramme.

*Chronologe, n; n, (Zeitkundige, Zeitrechner) Chronologiste (od. -gue); -gie, f. (Zeitrechnung) Chronologie, f; -iſch, a. ad. chronologique.

*Chronometer, s, (Zeitmeſſer) Chronomètre, chronoscope.

Chryſo-berill, s; e, (ein opaliſirender, grünlichgelber Beryll) chrysobéril; cymophane, f.

Chryſolith, es; e, (ein grünlichgelber durchſichtiger Edelſtein) chrysolite, péridot.

Chryſopras, (eine Abänderung des Chryſoliths, welcher ſelten durchſichtig iſt, und oft weiße, rothe und ſchwarze Flecken hat) chrysoprase, f.

Chryſoſtomus, (np.) Chrysostome.

Chur, n. Gg. Coire.

Chur, f. sp. 1. (die Wahl, ꝛc.) v. die — h., (wählen können) avoir le choix; 2. H. *d'All.* die —, (-würde) électorat; dignité d'électeur od. électorale; mit der — Brandenburg belehen, investi de l'électorat de ꝛc.; -fürſt, *H. d'All.* (ein F., welcher das Reichsoberhaupt wählt) électeur; die =inn, l'électrice, f; -fürſtenbank, f. (auf dem Reichstage) banc des électeurs; -fürſtencollegium, n. -fürſten-rath, collège électoral; -fürſten-tag, (Verſammlung der =en) assemblée, diète électorale; -fürſtenthum, n. (Land eines -fürſten) électorat; -fürſtenverein, union, confédération, alliance des électeurs; -fürſtenwürde, f. c. -würde; -fürſtlich, a. ad. *électoral*, e; =e Familie, famille *él-e*; =e Würde, c. -würde; Seine =e Durchlaucht, Son Altesse *él-e*; die =en Lande, les pays électoraux; =er Befehl, ordre de l'électeur; -haus, n. (ein mit der -würde bekleidetes fürſtliches Haus) maison *él-e*; -hut, -mantel ꝛc. (rother, mit Hermelin aufgeſchlagener Hut ꝛc. als Zeichen der -würde) bonnet *él.*, manteau *él.*; -prinz, (der älteſte od. auch jeder andere Prinz eines -fürſten) prince *él.*; -prinzeſſinn, f. 1. (die Tochter eines -fürſten) princesse *él-e*; (la fille d'un électeur); 2. (die Gemahlinn eines -prinzen) l'épouse d'un prince *él.*; -ſchwert, n. (als Zeichen der -ſachſen) le glaive *él.*; -würde, f. (die Würde eines -fürſten) dignité *él-e*; électorat.

*Chymie, f. (Scheidekunſt) chimie, spagirie, f.

*Chymiker, (Scheidekünſtler) chimiste, spagirique.

*Chymiſch, a. ad. *chimique*; -e Verſuche ꝛc. expériences *ch-s*; einen Körper — unterſuchen, zerlegen, examiner, reconnaître les propriétés d'un corps, en faire analyse d'après les principes de la chimie.

*Chymiſt, m. c. Chymiker.

*Ciaconne, f. c. Chaconne, f.

Cibebe; n, f. (die größten und ſchönſten Roſinen) le raisin de Damas.

Cicero, Cicéron; Im. —, (od. -ſchrift, f.) cicéro; -nianer, s; -nianiſch, a. cicéronien, ne.

*Cichorie; n, f. (eine Pfl., welche man gew. als Salat ißt) *chicorée*, f; wilde —, *ch.* sauvage; zahme —, Garten-, *ch.* blanche, c. Endivie; -nartig, a. Pa. chicoracé, ée; -nkaffee, café de *ch.*

*Cicisbeat, sigisbéisme.

*Cicisbeo, le sigisbé.

*Cider; s, (Obſtmoſt, Obſtwein) cidre.

*Cigare, f. od. Cigarro-Taback, cigare.

Cilicien, n. Gg. Cilicie, f; -cier, cilicien.

Cimbrer, pl. (Volk) Cimbres, Cimares; -briſch, a. cimbrique.

Cimmerier, pl. (Volk) Cimmériens.

Cimolit, s, sp. (eine weiche, dem Speckſteine ähnliche Steinart, deren man ſich zum Reinigen der Kleider bedient) cimolite od. terre cimolée.

Circaſſien, n. Gg. Circassie, f; -ſſier, s; inn, circassien, -ne.

*Circular-ſchreiben, n. (Umlaufſchreiben) *circulaire*, lettre *ci.*, f.

*Circulation, f. (Umlauf) circulation, f.

*Circuliren, (umlaufen) circuler.

*Circulirgefäß, n. Chi. vaisseau circulatoire, vaisseau de rencontre.

*Circumflex, Gr. *circonflexe*, accent *ci.*

*Circumferenz, f. (Umkreis) circonférence, f.

*Circumvallation, f. Gu. (Umſchanzung) *circonvallation*, f; -slinie, f. ligne de *ci.*, f.

Cirkel, c. Zirkel.

Cis, indécl. Mu. (halber Ton, zwiſchen c und d) ut-dièse.

Ciſeliren, (od. ziſeliren) ciseler.

Ciſelier, (od. Ciſelirer); s, (der ciſelirt) ciseleur.

*Ciſſoide; n, f. Math. (krumme Linie, deren ſich die Alten bedienten, um 2 mittlere Proportionallinien zwiſchen 2 gegebenen zu finden) cissoïde, f.

Ciſten-röschen, -röslein, n. (Ciſtusſtrauch) le ciste.

*Ciſterne; n, f. (Behältniß für Regenwaſſer) *citerne*, f; -nwaſſer, eau de *ci.*, f.

Ciſterze, f. Ecc. *Citeaux*; l'abbaye de *C.*, f.

Ciſterzienſer, s; (Bernhardiner; Art Mönche aus dem Ciſterzienſer-Orden) le Cistercien, religieux de *Citeaux*; -inn, f. Cistercienne, f; religieuse de *C.*; -orden, ordre de *C.*

Ciſt-röschen, n. c. Ciſtenr.

*Citadelle; n, f. (feſtes Schloß in einer Feſtung) citadelle, f.

*Citation; en, f. (einer Stelle ꝛc.) *citation*, f; 2. Pa. (vor Gericht) *ci.*, sommation, f; ajournement.

Cither, c. Zither.

*Citiren, (anführen) citer; (Geiſter) —, évoquer; Pa. c. vorladen.

Citronat; es, sp. (eingemachte, mit Zucker überzogene Citronenſchalen) citronnat.

Citrone; n, f. (eine eiförmige, ſehr ſaftreiche blaßgelbe Frucht ꝛc.) *citron*; ſaure —, ſüße —, c. aigre, doux; kleine ſüße —, lime douce; wohlriechende —, cédrat; große wohlriechende —, poncire, c. Limone.

Citronen-baum, citronnier; -branntwein.

citronnelle, f; –**brod**, n. biscuit de *citron*; –**brühe**, f. sauce au *c.*, sauce *c–née*; –**eſſenz**, f. essence de *c.*, f; –**farbe**, f. couleur de *c.*, f; –**farbig**, a. ad. couleur de *c.*; citrin, e; –**fink**, serin d'Italie –**gelb**, a. jaune de *c.*, cf. –nfarbig; –**ngeſäuert**, c. –ſauer; –**holz**, n. *bois* de *c.*, de chandelle, de jasmin; –**kraut**, n. herbe de *c.*, f; –**meliſſe**, f. mélisse de *c.*, citronnelle, f; –**muß**, n. marmelade de *c.*, f; –**öl**, n. huile de *c.*, f; –**preſſe**, presse au *c–s*, f; –**quendel**, serpolet citronné; –**ſaft**, jus de *c.*; –**ſalz** od. ſaures Salz, citrate, f; sel citronnien; –ſaures Ammonium, Eiſen, –ſaurer Kalk, –ſaure Bitter-erde, citrate d'ammonium, de fer, de chaux, de magnésie; –ſaure Laugenſalze, citrates alcalins; –**ſäure**, f. acide citrique; –**ſchale**, f. écorce de *c.*, f; –**ſcheibe**, f. rouelle de *c.*, f; –**ſyrup**, sirop de *c.*; –**trank**, aigre de cédrat, de cèdre; it. c. –branntwein; –**vogel**, hn. papillon caniculaire; –**waſſer**, n. limonade, f; –**wein**, vin de *c.*, (mêlé de sucre et de jus de citron); –**weinſtein**, (–geſäuertes Pflanzenlaugenſalz) sel citronnien à base d'alcali végétal; citronnite, citrate de potasse.

Citronat; es, (eingemachte unreife Citronenſchalen) citronnat.

***Citrulle**, f. (Waſſermelone) citrouille, pastèque, f.

***Civil**, (bürgerlich) *civil*, e; –**bedienter**, officier c., off. od. homme de robe; –**bedienung**, f. fonction, charge *c–e*; zu Kriegs- und =en geſchickt ſ., être au poil et à la plume.; –**liſte**, f. (Summe, welche einem Fürſten für ſeinen Privatgebrauch jährlich ausgeſetzt wird) la liste *c–e*, l'état *c.*

Civiliſation, f. (eines Volkes) civilisation, f.

Civiliſiren, civiliser, cultiver.

Cladde; n, f. brouillon, premiere note, brouillard.

Clara, f. (np.) Claire, f.

Claret; es, sp. 1. (ein aus Branntwein, Zucker ꝛc. bereitetes Getränk) eau clairette, f; 2. c. Bleicher.

Clarin, es; e, n. (die Zinke; Art Trompeten von einem sehr hellen durchdringenden Tone) clairon.

Clarinett, es; e, n. (ein flötenartiges, hölzernes Tonwerkzeug) *clarinette*, f; –**ſpieler**, Clarinettiſt, le *cl.*

Clarus, (np.) Clair.

Cläschen, n. (np. dim.) Colin.

Claſſe; n, f. (Abtheilung) *classe*, f; man theilt die drei Reiche der Natur in –n, Ordnungen, Gattungen, Arten und Abarten, on divise les trois règnes de la nature en *c–s*, ordres, genres, espèces et variétés; in –n abtheilen, (*claſſificiren) classer; die Abtheilung od. Eintheilung in –n, classification, f; fg. (ein Mahler) von der erſten –, (vom erſten Range) de la première *cl.*; 2. Ecol. (Abtheilung von Schülern) *cl.*; (der Lehrer) mit ſeiner ganzen –, avec toutes sa *cl.*; 3. (Lehrſaal) *cl.*; aus der – gehen, sortir de la *cl.*, des *cl–s*; 4. (die Lehrſtunde, der Unterricht, ꝛc.) – halten, donner des leçons; eine – eröffnen, ouvrir une *cl.*; zu Ende der –, à la fin de la *cl.*; –**nlotterie**, f. (eine L., bei welcher die Ziehung der Looſe nach gewiſſen Abtheilungen und Zeitabſchnitten geſchieht) loterie distribuée en *cl–s*; –**n-name**, nom de la *cl.*; –**n-ordnung**, f. (Begriffsfach) catégorie, f.

***Claſſificiren**, classer; –**fication**, f. classification, f.

***Claſſiker**, s; (Schriftſteller, der als Muſter einer guten und feinen Schreibart angeſehen w. kann, der Muſterſchriftſteller) auteur *classique*; die alten –, les anciens auteurs *cl–s*.

***Claſſiſch**, a. ad. (muſterhaft, vortrefflich) *classique*; –er Schriftſteller, –es Werk, auteur, ouvrage *cl.*

Claudia, f. (np.) Claudine, Claude, f.

Claudius, (np.) Claude.

Claus, (np.) Nicolas, Colas, Colin.

Clauſe, Clauſener, c. K..

***Clauſel**, n; f. (Bedingung, Vorbehalt) clause, f.

Clauſenburg, n. Gg. Colosvar, Clausembourg.

***Clauſur**, f. 1. sp. (Verbindlichkeit, nicht aus dem Kloſter zu gehen; der Kloſterzwang) *cloture*, f; ſich die – auflegen, s'imposer la *cl.*; die – halten, brechen, garder, rompre la *cl.*; 2. die – (das Beſchläge) an einem Buche, les *fermoirs*, fermetures d'un livre; –**macher**, faiseur de *f.*; ceinturier.

***Claviatur**; en, f. (eines Claviers ꝛc.; das Taſtwerk) le clavier.

***Clavichord**, es; e, n. od. –dium, n. Mu. clavicorde.

Clavicymbel, es; n, n. (ein dem Claviere ähnliches Tonwerkzeug) manichordion.

Clavier, es; e, n. (Tonwerkzeug mit Drahtſaiten) *clavecin*; das –, auf dem –e ſpielen, toucher le *cl.*, jouer du *cl.*; –**kaſten**, (das Gehäuſe eines –s) caisse de *cl.*, f; –**macher**, facteur de *cl.*; –**meiſter**, maître de *cl.*; –**ſaite**, f. corde de *cl.*, f; –**ſchlüſſel**, Mu. (Zeichen, welches zu Anfang eines für das – beſtimmten Tonſtückes geſetzt wird) clef de *cl.*, f; –**ſpieler**, inn, joueur, joueuse de *cl.*, claveciniste; –**ſteg**, chevalet; –**ſtück**, n. air, pièce de *cl.*

***Clavis**, pl. Claves, (Taſte) Mu. marche, *touche*, f; coll. les *t–s*, le clavier.

***Clerikus**, (Geiſtlicher) clerc, abbé.

Clemens, (np.) Clément.

***Cleriſei**, f. (Geiſtlichkeit) le clergé; les gens d'église.

Cletus, (np.) Clet.

Cleve, n. Gg. Clèves.

***Client**, en; en, Hr. (Schützling, Schutzgenoſſe) *client*; 2. Pa. (der ſich durch einen Anwalt bei Gericht vertreten läßt) *cl.*; (er iſt mein Sachwalter), ich bin ſ. –, ſeine –inn, je suis son *cl.*, sa *cl–e*.

***Clima**, n. (Himmelsſtrich) climat.

***Clinikum**; s, n. od. cliniſches Inſtitut, école clinique, f. cf. K..

***Cloak**, n. (Kothgrube, Schlammg., Miſtg., Miſtlach) cloaque.

Clothar, (np.) Clotaire.

Clothilde, f. (np. Clotilde, f.

***Clubb**, s; s, (Geſellſchaft v. Perſ., die ſich zu gewiſſen Zeiten an einem beſtimmten Orte, meiſtens des Vergnügens wegen, verſammeln) *club*; in den – gehen, aller au *c.*; der – iſt beiſammen, le *c.* est rassemblé; –**glied**, n. c. Clubbiſt.

***Clubbiſt**, en; en, (Mitglied eines Clubbs) clubiste.

***Clyſtier**, c. Klyſtier.

***Coadjutor**, s; en, (der voraus beſtimmte od. beſtätigte Nachfolger eines Erzbiſchofs od. Biſchofs) coadjuteur; suffragant; die –**inn**, (die Amtsgehülfinn einer Aebtiſſinn od. Priorinn) la coadjutrice.

***Codjutorie**; n, f. (Würde eines Coadjutors) coadjutorerie, f.

***Coaliſiren**, coaliren, (verbünden) *coaliser*; ſich –, se c.; die coaliſirten Mächte, les puissances coalisées.

***Coalition**; en, f. (Verbindung) coalition, f.

***Cocarde**; n, f. cocarde, f.

***Cochenille**, Coccionelle, f. (der Scharlachwurm; Art Schildläuſe, welche auf verſchiedenen Cactusarten leben, und woraus die Carmeſinfarbe, das Scharlachroth ꝛc. bereitet wird) *cochenille*, f; die – von den Blättern ableſen, détacher les *c–s* de dessus les feuilles; die unechte, polniſche od. deutſche –, la *c.* de Pologne, le kermès du Nord; mit – färben, cocheniller; –**nbad**, n. Tt. (die mit – abgekochte Färberbrühe) cochenillage; –**nbaum**, m. –**npflanze**, f. (auf welcher die – lebt) cochenillier; –**nneſt**, n. nid de *c–s*.

Cocon, (Puppengeſpinnſt, Seidengehäuſe) coque, cocon de ver à soie.

Cocos-baum, m. (eine Palmenart, welche die Kokosnüſſe trägt) *cocotier*; –**hanf**, chanvre de *co.*; bourre de cocos, filasse de palmier, f; –**körner**, (Fiſchkörner) coques du Levant; –**krabbe**, f. (Art Kr., deren Schale einer –nuß gleicht) calappe, f; –**nuß**, f. le coco; noix de coco, f; friſch gebrochene =, coco frais cueilli; das Fleiſch der =, la chair du coco; –**öl**, n. huile de coco; –**palme**, f. c. –baum.

Codebeck, od. –ſcher Hut, Com. caudebec.

Codex, (Geſetzbuch) code.

***Codicill**, es; e, n. (Nachtrag zum Teſtamente) *codicille*; durch ein – etw in ſeinem Teſtamente widerrufen, révoquer qc de son testament par un *cod.*; –**ariſch**, a. (in einem Codicill enthalten) codicillaire.

***Codille**, Homb. *codille*; – machen, faire c.

***Cofent**, **Coffer**, c. Koſent, Koffer.

***Cohärenz**, f. (Zuſammenhang) cohérence, f.

***Cohärent**, (zuſ. hängend) cohérent.

***Cohäriren**, vn. av. c. (zuſ. hängen) cohérer, être cohérent.

***Cohäſion**, f. (Zuſammenhang) cohésion, f.

***Cohobiren**, Chi. (wiederholt abziehen und deſtilliren) cohober; das – ꝛc. cohobation, f.

***Colcothar**, s; sp. Chi. (der braunrothe Rückſtand, welcher bleibt, wenn man ſchwefelſaures Eiſen der Einwirkung des Feuers ausſetzt) *colcothar*; –**ſalz**, sel de *co.*

Cöleſtin, (np.) *Célestin*; –er, od. –ermönch, *cé.*

Cölibat, es; n. sp. (Eheloſigkeit) célibat.

Cöleſyrien, n. Gg. Célésyrie, f.

Colibri, s; s, (Blumenvogel, Honigſauger) *colibri*; –**freſſer**, c. Buſchſpinne.

***Colic**, f. c. Kolik, Darmgicht.

***Collateral-erbe**, –**erbſchaft** ꝛc. (Seitenerbe ꝛc.) héritier *collatéral*, succession *co–e*; –**linie**, f. ligne *co–e*.

***Collationniren**, (vergleichen, gegen eina. halten) collationner.

***Collation**; en, f. (Abendbrod) collation, f.

***Collator**, s; en, (einer Pfründe ꝛc.) collateur.

***Collectanea**, n. pl. recueil d'extraits.

***Collecte**; n, f. (Einſammlung, Geldſammlung) *collecte*, *quête*, *cueillette*, f; eine – machen, veranſtalten, quêter; faire une *co.* ou *cu.*; ſeine – hat ſo und ſo viel ausgegeben, il a trouvé, il a fait tant dans sa *q.*; 2. Cath. (Gebet, der [illegible]) die – ſprechen, dire la *co.*; –**nbuch**, n. (Buch für geſammelte Gaben) livre de *q.*; it. (Kirchenbuch) lectionnaire.

***Collectiviſch**, a. ad. (ſammelwörtlich) collectif, ve, –ment.

***College**; n, (Amtsgenoß, Amtsbruder) collègue.

***Collegialiſch**, a. ad. (amtsbrüderlich) –es Betragen, Verfahren, conduite, des procédés *collègue*, qui conviennent à un bon ..; – handeln, agir en bon c.

***Collegialkirche**, f. (Stiftskirche, Domkirche) *collégiale*, f; église *col.*

***Collegium**, s; pl. Collegien, n. 1. (Geſellſchaft von Beamten ꝛc.) *collège*; 2. (Schule) *co.*; 3. (Vorleſung) *co.*; ein – bei einem hören, avoir un *co.* de qn, fréquenter les leçons de qn; –gia od. –gien leſen, régenter.

***Collet**, n. c. Koller, Reiterjacke.

***Colli**, Com. (Ballen, Kiſte ꝛc.) colli.

***Colliren**, einen Ball, Bil. (ihn dicht an die Bande legen) coller une bille.

***Colliſion**, f. collision, f; concours; rencontre, f.

Cöln, n. Gg. *Cologne*; –**er**, s; inn, de *C.* colonais, it. –iſch; –iſches Waſſer, n. eau de *C.*, f; –iſche Erde, terre de *C.*, f.

***Colloquium**, pl. Colloquien, n. (Geſpräch) colloque.

***Colon**, c. Kolon.

***Colonie**; f. (Pflanzſtadt, ſtaat, Niederlaſſung) colonie, f.

***Coloniſt**, en; en, (Anbauer, Anſiedler, Pflanzer) colon, planteur.

***Colonne**, f. Mil. (Zuglinie) colonne, f.

Colophonit, s, sp. Mg. (gelblich-braune Kieſelart in Norwegen) colophonite, f.

***Colophonium**, n. (Geigenharz) colophane, f; –**blende**, f. *zinc sulfuré* jaune; –**erz**, n. *z. s.* aurifère; –**ſtein**, pétrosilex résiniforme.

Coloquinthe; n, f. (Gurkenart) *coloquinte*, f; –**npflanze**, f. concombre *c.*; bitter wie –, amer comme *c.*; –**napfel**, (die Frucht der –npflanze) pomme de *c.*, f; –**nmark**, n. moelle de *c.*, f.

***Coloratur**, f. Mu. fredon, tremblement, roulement.

***Coloriren**, Mu. fredonner; Econ. colorier; mettre en *couleur*, donner une *co.*; fg. colorer, déguiser ꝛc.

***Coloriſt**, en; en, Pt. coloriste.

***Colorit**, n. (Farbengebung, –miſchung) coloris.

Coloß, c. Koloß.

Columbia, n. Gg. Colombie, f.

Columbium, s; n. sp. Mg. (ein Metall, aus welchem die Columbſäure gezogen wird) le *columbium*.

Columb-ſäure, f. (aus dem Columbium gezogene) acide de columbium, cf. Columbium.

***Columne** od. Colonne; n, f. Im. (Spalte, Seite) colonne, page, f.

Colur, s; en, As. (zwei große Zirkel, deren einer durch die Weltpole und die Aequinoctialpunkte, der andere durch die Weltpole und Solſtitialpunkte gezogen iſt) colure.

Comet, **Comiſch**, **Comma**, c. K...

***Comitien**, pl. Ur. (Verſammlungen des Volkes, zur Wahl der obrigkeitlichen Perſ. ꝛc.) les comices.

***Commandant**, en; en, (Befehlshaber, Stadt-) commandant; der – eines Hafens, le capitaine de port.

***Commandiren**, (befehligen) commander.

***Commandite**; n, f. Com. (Handlung bei welcher einige das Geld hergeben, andere die Geſchäfte führen) *commandite*, société en *co.*, f.

***Commando**, n. sp. (Befehl; it. Befehlshaberſtelle) *commandement*; er hat od. führt das – über die Truppen, die Provinz ꝛc., in der Feſtung ꝛc., il a le *com.* des

des troupes ꝛc.; das – übernehmen, prendre le _com._; -ſtab, bâton de _com._; 2. (abgeſchickter Trupp Soldaten) _détachement_; man ſchickte ein – v. tauſend Reitern ab, um ꝛc. on envoya un _dét._ de (on détacha) mille chevaux pour ꝛc.; er führt dieſes – an, il commande ce _dét._

*Commende; n, f. Bén. (eine v. einem Weltgeiſtlichen beſeſſene Pfründe) _commende_, f; bénéfice en _co._; 2. c. Commenthurei.

*Commenſal; (Tiſchgenoß) commensal.

*Commenſurabel, a. ad. Mat. (nach einerlei Maß meßbar, gleichmeßbar) _commensurable_; alle ganze und gebrochene Zahlen ſind unter ſich –, tous les nombres entiers et rompus sont _c-s_ entr'eux; -ble Linien, Größen, lignes, grandeurs _c-s_, f.

*Commenſurabilität, f. sp. (Gleichmeßbarkeit) commensurabilité, f. [mentaire.

*Commentar, (Auslegung, Erklärungsſchrift) com-

*Commentator, s; en, (Ausleger) commentateur.

*Commentiren, (erklären, auslegen) commenter, expliquer, éclaircir; faire des notes sur ꝛc.

Commenthur, s; e, (Ordensritter, der eine geiſtliche Ordenspfründe beſitzt) _commandeur_; – vom Maltheſerorden ꝛc. _com._ de Malte ꝛc.

Commenthurei od. Comthurei, f. (eine v. einem Commenthur beſeſſene Pfründe) _commanderie_, f; Maltheſer– ꝛc. _com._ de Malte ꝛc.

*Commerz; es, n. sp. (Handlung) le commerce; -collegium, n. (Handelsrath, Handlungsbr.) le conseil, la chambre de _commerce_; -ien-rath, (Mitglied des -collegiums) conseiller de _co._; -tractat, traité de _co._

*Commis, (Handlungsdiener) commis.

*Commiſſär, s; e, od. Commiſſarius, (der Beauftragte) _commissaire_, -e ernennen, nommer des _co-s_; man hat den und den zum – ernannt, on a nommé un tel pour _co._, cf. Kriegs-, Proviant-.

*Commiſſariat, es; e, n. Gu. (die zur Verpflegung einer Armee angeſtellte Commiſſäre) commissariat.

Commiß-bäcker, (der das Brod für die Soldaten bäckt) boulanger munitionnaire; -brod, n. (Soldatenbrod) pain de munition; -fahrer, c. Caper (1); -hemd, n. -hut, (Soldatenhemd ꝛc.) chemise, chapeau de _soldat_, pour les _s-s_; -ſchuhe, pl. souliers de _s._

*Commiſſion, f. (Auftrag, Vollmacht) _commission_, f; -sbrief, lettre de _c._, f; -shandel, commerce de _c._ [sionnaire.

*Commiſſionär, s; e, (Geſchäftsführer) commis-

*Commiſſoriſch, a. Jur. commissoire.

*Committent, en; en, (Auftraggeber) commettant. [demander, commander ꝛc.

*Committiren, (Waaren ꝛc.) Com. commettre,

*Commode, f. (zu Kleidern ꝛc.) commode, f.

*Commun; en, f. (Gemeinde) commune, f.

*Communicant, (Abendmahlsgaſt, -genoß) communiant.

*Communication, en; f. _communication_, f; -slinie, (Verbindungslinie) f. Fort. ligne de _co._, f.

*Communiciren, (mittheilen) communiquer; donner od. faire part à qn de qc; 2. (das Abendmahl empfangen) aller à la communion, communier; 3. (das Abendmahl reichen) communier.

*Communion, f. (Abendmahl) _communion_, f; -buch, n. livre de _co._, pour la _co._

Como, n. Gg. Come. [acteur.

*Comödiant, en; en, (Schauſpieler) comédien,

*Comödie; n, f. (Schauſpiel, Luſtſpiel) _comédie_, f; -nſchreiber, mp. auteur de _c-s_, c. Luſtſpieldichter, Schauſpieldr.; -ntag, jour de _co._, de spectacle, c. Schauſpieltag; -nzettel, affiche de _co._, f.

Comoro-Inſeln, f. les îles Comorre, f.

Compact, es; e, n. Jur. (Vertrag, Uebereinkunft) compact; 2. –, a. (dicht) compacte.

*Compagnie; en, f. (Geſellſchaft) _compagnie_, f; 2. (Handlungsgeſellſchaft) _co._; – machen, s'associer à qn, avec qn; 3. Mil. eine –, (eine Anzahl Soldaten, die unter einem Hauptmanne od. Rittmeiſter ſteht) _co._; ſtarke –, _co. forte_; – Fußvolk, Reiter, Dragoner ꝛc., _co._ d'infanterie, de cavalerie, de dragons ꝛc.; eine – errichten, auf die Beine bringen, lever, mettre sur pied une _co._

*Comparativ, s; (Vergleichungsſtufe, Mittelſt.) comparatif.

Compaß (od. Kompaß, Seekompaß), ſſes; üſſe, (Wz. zur Beſtimmung der Weltgegenden mit Hülfe der Magnetnadel) le compas de mer; la _boussole_; -deckel, m. -hütchen, n. la chapelle de compas; -häuschen, n. (Behältniß des -es) l'habitacle; -muſchel, f. Con. (der Sonnenweiſer) la sole éventail; -nadel, f. _aiguille_ de _b._, f; wallende od. unrichtig zeigende =, _ai._ affolée; -roſe, -ſcheibe, f. (nach den Weltgegenden abgetheilter Kreis mit 32 Abtheilungen) la rose (des vents) cf. Windroſe; -ſtrich, (St. auf der -roſe) l'air de vent, le rumb, cf. Windſtrich.

*Compendiariſch, a. succinctement, en _abrégé_; -diös, a. court, _ab._, petit, mignon, commode.

*Compendium, n. (Lehrbuch, Handbuch, Leitfaden) manuel, _abrégé_; -macher, -ſchreiber, compendiaire.

*Competent, en; en, (Mitwerber) _compétant_, compétiteur, concurrent; émule, rival; 2. a. (befugt, ſtatthaft) _com._, autorisé, en droit; it. valable, valide, légitime.

*Competenz, f. (Befugniß) compétence, f; droit, pouvoir; autorité légitime, f; 2. c. Beſoldung.

*Complement, n. (Ergänzung, Math.) complément, achèvement; perfection, f.

*Complet, a. complet, ète; -iren, va. compléter, parfaire, achever.

*Complete, f. -torium, n. sp. Cath. (abendliches Gebet, -licher Gottesdienſt) les _complies_, f; die – ſprechen, ſingen, dire, chanter les _c._; in die – gehen, aller à _c._

*Complexion, f. complexion, f; tempérament.

*Compliment, es; e, n. (Verbeugung) _révérence_, f; tiefes –, profonde _r._; ein – machen, faire la _r._; gr. -e ſchneiden, faire beaucoup de _r-s_; faire des bonnetades; 2. (verbindliche ꝛc. Worte) _compliment_; ſchmeichelhaftes, gut gefaßtes –, _c._ flatteur, bien tourné; ein – gut aufnehmen, erwiedern, recevoir bien, rendre un _c._; ich habe Ihnen ein – von ihm auszurichten, il m'a chargé de vous faire ses _c-s_; iro. da h. Sie ihm ein ſchönes – gemacht, vous lui avez fait là un beau _c._; 3. (Umſtände) les _c-s_; cérémonies, f. pl.; ohne -e, wenn ich bitten darf, sans _c-s_, sans cérémonies, s'il vous plaît; laſſen wir die -e bei Seite, laissons-là les _c-s_; trève de _c-s_; viel -e machen, façonner; -en-macher, inn, mp. faiseur, -se de _c-s_; it. complimenteur, se; façonnier, ère.

*Complimentiren, einen, complimenter, haranguer qn.

*Complott, es; e, n. (geheime Verbindung zu einem ſtrafbaren Unternehmen) _complot_; kühnes –, _c._ hardi; ein – machen, faire un _c._, comploter; im -e mit eina., mit einem ſtehen, être de _c._ ensemble, avec qn.

*Componiren, Mu. (eine Arie ꝛc.) composer.

*Componiſt, (Tonſetzer) compositeur.

*Compoſition, f. Mu. Pt. (Zuſammenſetzung) _composition_, f; Métal. (Miſchmetall) _co._; Tt. (Zinnauflöſung) _co._

Compoſtella, n. Gg. Compostelle.

*Compreß, a. pressé, serré.

*Compreſſe; n, f. Chir. (Bäuſchchen) compresse, f.

*Comptoir, Contor, c. Schreibſtube.

*Comptoriſt, Contoriſt, c. Buchhalter.

*Concav, (hohlrund) concave.

*Concentriren, (zuſ. drängen) _concentrer_; (die Sonnenſtrahlen) – ſich im Brennpunkte od. Brennraume eines Brennſpiegels, se concentrent dans le foyer d'un ꝛc.; (der Scheinwerfer) -rt das Lampenlicht auf dem Buche ꝛc., concentre la lumière de la lampe sur le livre; eine große Kälte -rt die natürliche Wärme, le grand froid concentre la chaleur naturelle; 2. Chi. –, (durch Verminderung ꝛc. der wäſſerigen Theile verſtärken) _co._, déphlegmer; -rte Säure, acide concentré; das -n, concentration, f.

*Concentriſch, (mittelpunktsgleich) a. ad. _concentrique_; -e Kreiſe, (welche aus einerlei Mittelpunkt mit verſchiedenen Halbmeſſern beſchrieben ſind) cercles _c-s_.

*Concept, es; e, n. (Entwurf, erſter Aufſatz zu einem Briefe ꝛc.) _minute_, f; _brouillon_; ébauche, f; Pa plumitif; das – zu einem Briefe machen, faire la _m._ d'une lettre; ich habe bloß ein – darüber gemacht, je n'en ai fait qu'un _br._; 2. Phil. qf. concept (v.); idée, représentation, opinion, f; fg. fa. einem das – verrücken, (ihn verwirren; it. ſeine Abſichten, Plane vereiteln) dérouter, désorienter, déconcerter qn; déranger, déjouer les desseins, les mesures de qn; faire échouer les projets de qn; das – verlieren, aus dem -e k., (den Zuſammenhang der Rede verlieren ꝛc.) se troubler; demeurer court; -papier, n. _papier_ de _m._; _p._ ordinaire, de moindre qualité.

*Concert, es; e, n. Mu. _concert_; ein – aufführen, geben, faire, donner un _co._; concerter; es iſt oft – bei ihm, on concerte souvent _chez lui_, ein – componiren, ſetzen, composer un _co._; ein – ſpielen, jouer un concerto; 2. (Ort) _co._; ins – gehen, aller au _co._; -meiſter, directeur de la _musique_; -ſaal, salle du _co._, f; -ſänger, inn, -ſpieler, inn, concertant, -zimmer, n. chapelle, salle de _m._, f.

Compromiß, ſſes; ſſe, compromis, acte compromitoire.

*Concertiren, vn. Mu. concerter; -de Stimmen, Inſtrumente, (Hauptſt. ꝛc.) voix, parties concertantes.

*Conceſſion, f. (Bewilligung) concession, f.

*Conceſſionär, s; e, (dem ein Recht bewilligt wurde) concessionnaire. [lages, pl.

*Conchylien, pl. (Muſcheln ꝛc.) coquilles, f; coquil-

*Concilium, s; ien, h. Ecc. concile.

*Concipiren, (das Concept aufſetzen) minuter; faire le brouillon; (et.), projeter; it. concevoir, comprendre.

*Concipiſt, en; en, le secrétaire, l'écrivain, le rédacteur de la minute, du projet.

*Conclave, n. sp. (Ort, wo die Cardinäle einen Pabſt wählen; it. die Verſammlung der Cardinäle dazu) le _conclave_; (die Cardinäle) ſind ins – gegangen, sont entrés dans le _co._; (dieſe Partei) behielt die Oberhand im –, a prévalu dans le _co._

*Conclaviſt, en; en, (einer, der im Conclave bei einem Cardinale eingeſchloſſen iſt, zu ſeiner Beihülfe od. Bedienung) conclaviste. [donnance, f.

*Concluſum, n. décret, arrêt, reglement; or-

*Concordanz; en, f. (Bibelregiſter) _concordance_, f; ein Wort ꝛc. in der – aufſuchen, chercher un mot ꝛc. dans la _co._

*Concordat, es; e, n. sp. (Vertrag mit dem Pabſte in Kirchenſachen) le _concordat_; das deutſche –, le _c._ germanique.

Concordia, f. (np.) Concorde, f.

*Concubinat; es, n. sp. (Kebs-Ehe) concubinage; einer, der im -e lebt, (ein Kebsmann) concubinaire.

*Concubine, f. (Beiſchläferin) concubine, f.

*Concurrenz, f. (Mitbewerbung) concurrence, f.

*Concurs, concours; concurrence, f; Com. masse, f; cession des biens, faillite, banqueroute, f; in – f., faire cession, abandon de ses biens; 2. c. Mitbewerbung.

*Condition; en, f. c. Bedingung; 2. (Dienſt) une place; 3. (Stand, Zuſtand) condition, f; rang ꝛc.; ſeine – (Lage) iſt ärger ꝛc., sa situation est pire ꝛc.; -iren, va. et. gut =, bien _conditionner_; bien faire od. arranger ꝛc.; gut -irte (Waaren), bien _c-ées_, en bon état; 2. vn. être od. entrer en service; servir.

*Conditor, (Zuckerbäcker) confiseur.

*Condolenz, f. (Beileidsbezeugung) _condoléance_, f; _compliment_ de _con._; -ſchreiben, n. lettre de _con._; -iren, vn. témoigner sa douleur, faire ses _comp-s_ de _con._ [condor.

Condor, s; e, (die größte Art Geier; der Greifgeier)

*Confect; es, n. (Zuckerwerk) _confiture_, f; eingemachtes –, _co._ liquide; gefrornes –, glace, f; -büchſe, -ſchale, f. drageoir.

*Conferenz; en, f. (Geſchäftsunterredung, Verhandlung, Berathſchlagung ꝛc.) _conférence_, f; -miniſter, ministre des _c-s_.

*Confeſſion, f. (Glaubensbekenntniß) _confession_, f; die augsburgiſche –, la _co._ d'Augsbourg; 2. (Geſtändniß) _co._, f; aveu.

*Confirmation, f. (Beſtätigung) _confirmation_; f; (der Kinder) _co._, f.

*Confrontation, f. (Gegeneinanderſtellung der Zeugen) confrontation, f.

*Confrontiren, (Zeugen ꝛc. einander gegenüber ſtellen) confronter des ꝛc.

*Confiſcation; en, f. (die gerichtliche Einziehung zum Beſten der Staatskaſſe) confiscation, f.

*Confiſciren, (zum Beſten des öffentlichen Schatzes gerichtlich einziehen, für verfallen erklären) confisquer; die Schleichwaaren w. confiſcirt, les marchandises de contrebande sont confisquées.

•**Conföderiren**, ſich, se *confédérer*; die -rten, les *c-rés*.

•**Conformiſt**, en; en, h. d'Angl. conformiste.

•**Congeneriſch**, a. Bo. (v. einerlei Geſchlecht) congénère.

•**Congreß**, ſſes; ſſe, (die Zuſammenkunft, der Zuſammentritt zu gemeinſchaftlicher Berathſchlagung od. Unterhandlung) *congrès*; der – zu Wien, le *co.* de Vienne, cf. Friedenscongreß.

Coniſch, a. ad. (kegelförmig) conique, en cône.

•**Conjugation**; en, f. conjugaison, f; -giren, (ein Zeitwort), conjuguer.

•**Conjunktion**, en, f. (Bindewort) conjonction, f; -tiv, s, n. *conjonctif*, *subjonctif*; mode *co.* od. *s.*

•**Connetabel**, s, hſ. connétable.

•**Connivenz**; en, f. (das Nachſehen) connivence, f.

•**Connoſſement**, s, n. Mar. (Frachtbrief) connaissement.

Conrad, (np.) Conrad; -skraut, n. Bo. toute-saine, f.

•**Conrector**, s; n. Écol. co-recteur, co-régent.

•**Conſcribirte**, n; n. (Militärpflichtiger, ein zu Kriegsdienſten berufener Unterthan) conscrit; die -n ausheben, abmarſchiren laſſen, lever, faire marcher les conscrits.

•**Conſcription**, f. sp. (die Aushebung junger Mannſchaft zu Kriegsdienſten) *conscription*, f; der – unterwerfen, von der – ausgenommen ſ., être sujet à la *co.*, exempt de la *co.*

•**Conſecriren**, consacrer; -cration, f. consécration, f.

•**Conſens**, (Einwilligung) consentement, acquiescement, aveu; approbation, f; ſeinen – geben, donner son aveu; consentir à ꝛc.; -buch, n. nantissement.

•**Conſequent**, (v. P.) conséquent; (v. S.) important, de *conséquence*; -quenz, f. *co.*, f; résultat; suite, conclusion, f.

•**Conſervationsbrille**; n, f. (Brille zur Schonung der Augen) les conserves, f. pl; er trägt eine –, il porte, met des conserves, se sert de conserves.

•**Conſervatorium**, s; pl. Conſervatorien, n. (Muſikſchule) conservatoire.

•**Conſerve**, f. sp. Phar. (mit Zucker eingemachte Blüten, Früchte ꝛc.) *conserve*, f; – eſſen, prendre de la *c.*; trockene, flüſſige -n, *c-s* sèches, fluides ꝛc.; Fort. *c-s*, couvre-faces, f. pl; contre-garde, f; Mar. (Schiff) la *c.*

•**Conſignation**, f. Com. (der Waaren), consignation, f.

•**Conſigniren**, (Waaren), consigner; envoyer en consignation.

•**Conſiſtenz**, f. (Feſtigkeit, Haltbarkeit) consistance, f.

•**Conſiſtorial**=**befehl**, =**director**, =**rath** ꝛc., ordre, directeur, conseiller ꝛc. du consistoire.

•**Conſiſtorialiſch**, a. ad. consistorial, e, -ment.

•**Conſiſtorium**, n. consistoire; conseil ecclésiastique.

•**Conſole**, f. (Kragſtein) console, f.

•**Conſonant**, en; en, (Mitlaut) consonne, f; •-nanz, f. (Gleichklang, Zuſammenkl.) consonnance, f; accord.

•**Conſort**, (Mitgenoß, Theilnehmer) consort, associé, complice.

•**Conſpiriren**, vn. conspirer; Phy. -nd, (mitwirkend) *conspirant*, e; -de Kräfte, puissances, forces *co-es*.

Conſtabel, (Conſtabler), s; Mar. (Geſchützaufſeher) maître-*cannonier*; 2. Art. (Feuerwerker, Stückmeiſter, c.) *ca.*, artilleur, pointeur; 3. h. d'Angl. (Gerichtsdiener zur Erhaltung der öffentlichen Ruhe ꝛc.) connétable; -skammer, f. Mar. sainte-barbe, gardiennerie, f.

Conſtantia, f. c. Conſtanz.

Conſtantinopel, n. Gg. Constantinople, f; -politaner, s; inn, -politaniſch, -politain, e.

Conſtantinus, (np.) Constantin.

Conſtanz, (np.) f. Constance, f.

•**Conſtellation**; en, f. (Geſtirnſtand, Sternbild) constellation, f.

•**Conſtituiren**, (einſetzen) constituer, commettre; (die Ständeverſammlung) hat ſich -rt, (ſich für verfaſſungsmäßig verſammelt erklärt) les états se sont constitués; die -de Verſammlung, l'assemblée constituante.

•**Conſtitution**; en, f. (des Leibes, einer Perſon) *constitution*, complexion, disposition, f; tempérament; (einer Geſellſchaft ꝛc.) institution, f; règlement; (eines Landes) *co.*; les lois fondamentales, la chartre ꝛc.

•**Conſtruiren**, (zuſ. ſetzen ꝛc.) construire.

•**Conſtruction**, f. c. (Bau, Anordnung) *construction*, liaison, f; Gr. (Wortfügung) *c.*

•**Conſul**, s; n, hn. le *consul*; -n machen, erwählen, faire, créer, élire des *c-s*; die beiden -n, les deux *c-s*; das Amt der -n, la fonction des *c-s*; Hſ. autref. le *c.*; der erſte –, le premier *c.*; Com. (an den vorzüglichſten Handelsplätzen ꝛc. Handelsaufſeher ꝛc.) *c.*, der franzöſiſche – zu Smyrna, le *c.* de France à Smyrne; der – zu Aleppo ꝛc., le *c.* d'Alep ꝛc.

•**Conſulat**, s, n. sp. hr. ꝛc. (Würde eines Conſuls) le *consulat*; das – erlangen, obtenir le *c.*; unter dem –, während des -s des Cicero ꝛc., pendant le *c.* de ꝛc.

•**Conſulent**, en; en, (Rechtsberather) consultant, avocat consultant.

•**Conſument**, en; en, (Verzehrer) consommateur.

•**Conſumiren**, (verbrauchen) consommer.

•**Conſumtion**, f. (Verbrauch ꝛc.) consomption, consommation, f.

•**Contant**, Com. argent comptant, au comptant, en espèces; gegen -e Zahlung, payable au comptant.

•**Conterfei**, f. (Bild, Abbildung) image, représentation, f.

•**Conterfeien**, va. (abbilden) figurer, représenter.

•**Contingent**, es; e, n. (Beitrag an Kriegsgeldern ꝛc., Pflichtbeitrag ꝛc.) contingent.

•**Conto**, Com. (Rechnung) le compte; la note de ꝛc.; einem – geben, (Credit geben) donner *crédit* à qn; – nehmen, (ſich dieſes Credits bedienen) prendre *cr*; -buch, livre de compte; -current, compte courant; =buch, n. livre des comptes courants; -finto, Com. compte simulé.

•**Contor**, es; e, n. (Schreibſtube) comptoir; -iſt, teneur de livres; commis, aide.

•**Contraband**, a. -e (Waaren), de *contrebande*; die -e, la *co.*

•**Contract**, a. ad. (gliederlahm) estropié, perclus; 2. s. (Vertrag) contrat; -mäßig, a. ad. contractuel, le; par contrat.

•**Contrahent**, en; en, (Vertragſchließer) contractant.

Contra-fährte, Ch. la randonnée, c. Wiedergänge; -jagen, n. Ch. chasse de rencontre, f; -lauf, Ch. (bei eingerichteten Jagen) aire de la chasse à deux entrées; -ruf, Ois. appeau à cailles; •-punkt, (Gegenp.) contre-point; •-ſignatur, en, f. (die Mitunterſchrift) contre-seing; •-ſigniren, (eine Schrift mit unterſchreiben) contre signer; (der und der Secretär) contraſignirt bei dem Miniſter, a le contre-seing du ministre; •-yerva, f. Bo. contrayerva, f.

•**Contrahiren**, (einen Vertrag ſchließen) contracter; s'engager par contrat.

•**Contraſt**, es; e, (Abſtich) contraste; •-iren, vn. (abſtechen) contraster.

•**Contretanz**, f. contredanse, f.

•**Contregarde**, f. Er. contre-garde, f.

•**Contrevallation**, f. Fort. *contrevallation*, f; -slinie, f. ligne de *co.*, contre-ligne, f.

•**Contribution**; en, f. (Kriegsſteuer ꝛc.) contribution, f.

•**Controle**; n, f. (Gegenrechnung) contrôle; -leur, contrôleur; -liren, va. contrôler.

•**Controvers**, ien, f. sp. (gelehrter Streit) *controverse*, dispute, f; débat; -ſienbuch, n. livre *polémique*; -prediger, prédicateur en *c.*; controversiste; -predigt, sermon *pol.*; prédication en *c.*, f; =en halten, prêcher la *c.*

•**Contumaciren**, einen, Pra. (wegen Nichterſcheinens verurtheilen) contumacer qn; condamner par contumace.

•**Contumaz**, f. Pra. (Nichterſcheinung) contumace, f; -friſt, f. contumace; -urtheil, n. défaut de contumace; Mar. (Prüfzeit) *quarantaine*, f; – halten, faire la *qu.*

•**Convenienz**, f. (Schicklichkeit) convenance, f; (Paßlichkeit) conformité, harmonie, f.

•**Convent**, es; e, 1. (Zuſammenkunft, Verſammlung) assemblée, f; 2. (Kloſter ꝛc.) couvent; -bruder, religieux *conventuel*; -ſchweſter, f. religieuse *c-le*.

•**Conventikel**, n. conventicule.

•**Convention**, f. (Uebereinkunft, Vertrag) *convention*, stipulation, f; accord, traité; -smünze, f. -sgeld, n. (nach dem Wiener Münzfuße od. -sfuße geprägtes Geld) argent de *co.*; -sthaler, écu de *co.*

•**Conventual**, en; en, (Stiftsglied ꝛc.) conventuel.

•**Convergiren**, (zuſ. laufen) converger.

•**Convex**, (rund erhaben) convexe, courbé, ceintré; -glas, n. c. Linſe, Linſenglas.

•**Convict**, es; e, n. Écol. pensionnat, séminaire ꝛc.; -oriſt, en; en, commensal.

•**Convictorium**, n. communauté, f; réfectoire.

•**Convulſion**; en, (Zuckung) *convulsion*, f; -är, *c-aire*; h. Ecc. trembleur.

•**Convulſiviſch**, a. (zuckend, krampfhaft) convulsif, ve; Méd. convulsé.

•**Coordinate**, f. Math. (die Abſciſſe od. Ordinate einer krummen Linie) la coordonnée.

Copaiba=**balſam**, Copaiva=b., (Art Balſams aus einem in Süd-Amerika ꝛc. wachſenden Baume, Copaiba genannt) *copahu*; baume de *c.*; -baum, le copaiba, copaiva.

Copal, c. Kopal.

Copenhagen, Gg. Copenhague.

•**Copie**, f. (Abſchrift, Nachbild ꝛc.) copie, f.

•**Copierbuch**, n. Com. (B. zum Abſchreiben der Briefe) le copie de lettres.

•**Copiren**, (abſchreiben, nachbilden ꝛc.) copier, imiter.

•**Copiſt**, en; en, (Abſchreiber, Nachbilder ꝛc.) copiste.

Copten, pl. h. Ecc. les Coptes.

•**Copulation**, f. (Trauung) mariage; union, f.

•**Copuliren**, (trauen) marier, unir.

•**Coquett**, a. coquet, te; 2. -e; n, f. coquette, f.

Coralle, c. Koralle.

•**Coran**, (bei den Türken) le coran.

•**Cordat**, a. ad. fa. cordial, e, sincère, -ment.

Cordilleren, pl. Gg. Andes, Cordillières, f. pl.

•**Cordon** (Schnur, Hutſchnur) *cordon*; 2. (Grenzkette, Truppenkette) *co.*

Cordova, n. Gg. Cordoue, f.

Corduan, s, sp. od. -leder, n. (aus Bocksfellen zugerichtetes, ſteinnarbiges L.) *cordouan*; -bereitung, f. préparation des *c-s*, f; art de préparer et de passer les *c-s*; -macher, cordouanier.

Coriander, (Corinthen=baum, Cornel=b.), c. K.

Corfu, Gg. Corfou.

Coriskraut, n. Bo. Coris, f.

•**Cornet**, es; e, (Fähndrich bei der Reiterei) le *cornette*; -ſtelle, f. la *co.*; – werden, avoir une *co.*

•**Cornut**, en; en, Im. (losgeſprochener Lehrling) apprenti imprimeur, (non encore reçu parmi les compagnons); -engeld, n. (Gebühr) droit d'apprentissage.

Cornwallis, n. Gg. Cornouailles.

•**Corollarium**, s; n. corollaire.

•**Corporal**, es; räle, Mil. (Rottmeiſter) caporal; -ſchaft, escouade, f.

•**Corporal**, es; e, Cath. (geweihetes Tuch) corporal.

•**Corpulent**, en; en, (dickleibig ꝛc.) corpulent, puissant, e.

•**Corpulenz**, f. (Dickleibigkeit, Wohlbeleibtheit) corpulence, f; embonpoint.

•**Corpusantiqua**, f. Im. (Art Druckſchrift) le petit romain.

•**Corpus curſiv**, f. Im. (Art Druckſchrift) la sedanoise, la parisienne, f.

•**Correct**, (richtig, fehlerfrei) correct, e; pur, exacte, -ment; -heit, f. (Richtigkeit) correction, f.

•**Corrector**, s; en, Im. correcteur; (pflichtmäßiger), le prote.

•**Correctur**; en, f. Im. (der Probebogen) correction, f; die erſte – beſorgen, dégrossir l'épreuve; -bogen, épreuve, f.

•**Correſpondent**, en; en, (Briefwechsler, Geſchäftsfreund) correspondant.

•**Correſpondenz**, f. (Briefwechſel) correspondance, f; commerce de *lettres*; relations, f. pl; intelligence, entretien par *l.*

•**Correſpondiren**, vn. av. h. mit einem, *correspondre* avec qn, avoir correspondance de lettres avec qn; 2. (übereinſtimmen, Bezug haben) *c.* à, harmoniser avec ꝛc.

•**Corrigiren**, (ein Buch, die Probebogen), *corriger*; (den erſten ..), dégrossir; (einen), *c.*, réprimander, redresser; (eine Feder), *c.*, raccommoder, rafraîchir; -gier=ſtuhl, hn. escabeau à *c.*, à remanier les formes.

•**Corroſiv**, a. ad. (ätzend, freſſend ꝛc.) *corrosif*, ve, pyrotique; it. n. le *c.*; -ſatz, n. cautère potenciel; -ſtein, pierre infernale, f.

•**Corſar**, en; en, (Seeräuber, Raubſchiff) corsaire, pirate; voleur, écumeur de mer.

Corſe, (der, die); it. corſiſch, a. Corse.

•**Corſet**, es; e, (Leibchen, Mieder) corset.

Corſika, n. Gg. la *Corse*, l'île de C., f.

•**Corſo**, (öffentlicher Spazier-, Fahr- und Reitplatz) cours; der – zu Rom, Mailand ꝛc., le cours de Rome, de Milan ꝛc.; Com. c. Cours.

Cortine od. Courtine; n, Fort. courtine, f.

Cortrock, n. Gg. Courtrai.

•**Corundum**, (Demantſpath) n. corindon.

Corunna, n. Gg. Corogne, *f.*

•**Corvette**; n, f. (Rennſchiff) corvette, f.

Corybant, en; en, My. (Prieſter der Cybele) le corybande.

Coryphäus, (Chorführer, Vorſänger) coryphée.

Coſecante; n, f. Gé. (die Secante des Ergänzungswinkels zu 90 Graden; die Nebenſchnittslinie) cosécante, f.

Coſinus, Gé. (der Sinus des Ergänzungswinkels zu 90 Graden; die Nebenſtüße) le cosinus.

Coſmo-gonie, -graphie, -logie, -logiſch, -polit, c. K...

Coſmus, (np.) Côme.

Coſtanz, Koſtnitz, n. Gg. *Constance*, f; -er See, lac de C.

Coſtum, es; e, n. (Tracht, Amtstracht) costume.

Cotangente; n, f. Gé. (die Tangente des Ergänzungsbogens zu 90 Graden) la cotangente.

Coſtwurz, f. sp. (gelbe Wurzel, von ſcharfem Geſchmacke und angenehmem Geruche; it. die Pflanze ſelbſt) la racine de costus; it. le costus.

Cour, f. cour, f; die - machen, faire sa cour à ꝛc.

Courante; n, f. Dan. courante, f; -ſchritt, pas de courante.

Courier, s; (Eilbote) courrier; außerordentlicher -, estafette, f; (bei den Türken) ulacide; -ſtiefeln, pl. bottes fortes, grosses bottes.

Cours, (der Zeit, einer Münze ꝛc.), le cours; Com. le change, le cours du change.

Couvert, es; e, (Umſchlag) *couvert*; enveloppe, f; 2. (Gedeck) le *co*.

Crabate; n, Ch. chien forcenant; -n, n. billot.

Cracau, n. Gg. Cracovie, f.

Crain, n. Gg. la Carniole.

Crater, s, cratère; bouche de volcan, f.

Creatur; en, f. (Geſchöpf) créature, f.

Credenzen, den Wein, die Speiſen ꝛc. (vorher koſten, ehe man ſie dem Fürſten darreicht; verkoſten) faire l'essai, le prêt; das - ꝛc. essai; -zer, s, (Vorkoſter, Mundſchenk) échanson.

Credenz-teller, (T., worauf die vorgekoſteten Getränke ꝛc. dargereicht w.) soucoupe, f; *-tiſch, (Schenktiſch, Anrichtiſch) buffet, dressoir; Cath. (neben dem Altare) crédence, f.

Credit, s; sp. 1. Com. (der gute Ruf, worin jemand ſteht, daß er ein richtiger Zahler ſey; der Handelsglaube) *crédit*; er hat -, großen - bei den Kaufleuten, il a c., grand c. chez les marchands; ſeinen - erhalten, conserver, maintenir son c.; ſeinen - aufs Spiel ſetzen, compromettre son c.; das hat ihn um ſeinen - gebracht, cela a ruiné son c., l'a ruiné de c.; 2. (Zahlungsfriſt, Borgfriſt); - geben, Waaren auf - ausnehmen, donner c., prendre des marchandises à c., cf. Borg; -brief, lettre de c., f; it. c. Creditiv; 3. (Anſehen, Einfluß) c.; autorité, considération, f.

Creditiren, (Waaren), donner à crédit; 2. (einem), créditer.

Creditiv, n. (Beglaubigungsſchreiben) lettre de créance, expédition, f.

Creditor, s; en, créancier.

Crema, Gg. Creme, f.

Cremona, Gg. Crémone, f; -neſer, -neſiſch, *crémonais*; -neſer Gebiet, n. le *cr*.

Cremor Tartari, la crême de tartre.

Creole, n; n. (ein in Amerika von europäiſchen Eltern Geborner) *le* créole; die Creolin, la créole.

Crepon od. Krepon, c. Krepp ꝛc.

Creſcenz, f. (np.) Crescence, f.

Creta, Gg. Crète, f; -ten od. -tenſer, -tiſch, de Crète; cretois, e, cf. Diptam; -tiſches Vogelneſt, n. bn. daucus de Crète od. de Candie.

Cretin, s; s. (blödſinnige, meiſt taubſtumme Menſchen mit einer kreidenweißen Haut, großen Kröpfen im Walliſerlande; der Kreidling od. Weißling) le crétin.

Criminal od. criminell, a. ad. (peinlich) *criminel*, le, -ment; -coder, le code *cr.*; -gericht, n. *chambre, justice cr-le*; Hf. =, od. -kammer, f. (zu Paris) la Tournelle; -rath, conseiller de la *ch.* od. *j. cr-le*; -ſache, f. affaire, cause *cr-le*.

Criminaliſt, en; en. (der das peinliche Recht verſteht, lehrt od. darüber geſchrieben hat) criminaliste.

Criſpin, (np.) Crispin.

Criſtall, c. Kriſtall.

Critik, Critiker, critiſch, critiſiren, c. K...

Croate, n; -tinn; le, la Croate, (Cravate); -tien, n. Gg. Croatie, f; -tiſch, a. de Croatie; =es Pferd, Croate od. cravate.

Crocodill, c. Krokodill.

Crucifix, es; e, n. (Creuzbild) *crucifix*; ein ſilbernes -, un c. d'argent; vor einem - (niederknien), au pied d'un c., devant un c.

Cruſade, f. (portugieſiſche Münze, von Silber 16 gute Groſchen, von Gold 3 Rthlr. und darüber an Werth) cruzade, f.

Cryſtall, cryſtalliſiren ꝛc. c. Kriſtall ꝛc.

Cs-ſchlüſſel, Mu. la clef de c-sol-ut.

Cubebe; n, f. od. -npfeffer, (kleine, trockene Früchte, die den Pfefferkörnern gleichen) cubebe, f; crebèbe; 2. c. Cibebe.

Cubik-fuß, -linie, -meile, -ruthe, -zoll, cubiſch, c. Würfelfuß ꝛc. würfelig.

Cubiren, (eine Zahl ꝛc.), cuber.

Cubiſch, a. ad. (würfelig) cube, cubique.

Cubus, s. (Würfel) cube; einen Körper auf den - bringen, cuber un solide.

Cucumer, s; (Gurke) *concombre*; -ſalat, salade de *c-s*.

Cuguar, s; s, (der rothe Tieger) cougouar; tigre rouge.

Cujavien, Gg. Cujavie, f.

Cujon, (po.) coïon, po.; poltron, lâche; -niren, (einen), po. coïonner.

Culiſſe, n, f. (Bühnenwand) coulisse, f.

Culminiren, vn. av. h. culminer; das -, la culmination.

Cultiviren, (anbauen, ausbilden) cultiver.

Cultur, f. (Anbau, Ausbildung) culture, f; labour, labourage, fg. culture, éducation, f.

Cuntur, c. Condor.

Cunz, c. Conrad.

Cupelle, f. Chi. c. Capelle.

Cupido, Cupidon; l'Amour.

Cupreſſe, f. c. Cypreſſe.

Cur; en, f. (Heilung, Krankenbehandlung ꝛc.; it. Gebrauch der Heilmittel) cure, guérison, f; traitement; glückliche -, cure heureuse; eine ſchöne - (machen), une belle cure; eine - gebrauchen, anfangen, être, se mettre dans les remèdes; -gaſt, (Badegaſt) personne qui prend les bains, les eaux minérales, le petit-lait ꝛc.; -mittel, n. remède curatif; -ort, (wo man eine Bade- ꝛc. gebraucht) les bains, les eaux, (lieu où l'on prend les eaux, les bains, le petit-lait ꝛc.); -ſchmied, maréchal expert, vétérinaire.

Cüraß, c. Küraß.

Curatari, od. -baum, le couratary.

Curatel, f. (Pflege, Pflegſchaft) curatelle, f; -tor, s, (Pfleger) curateur.

Curbette; n, f. Ma. (Bewegung eines Pferdes, da es die beiden Vorfüße gemächlich erhebt, und mit den Hinterfüßen faſt zu gleicher Zeit nachſetzt) *courbette*, f; hohe, niedrige -, c. haute, basse; halbe -, (wobei ſich das Pferd weniger erhebt) demi-*c.*; -n machen, courbetter; faire des *c-s*; ein Pferd -n machen laſſen, es zu -n abrichten, faire faire des *c-s* à un cheval; le manier, le faire aller à *c-s*.

Curcuma, Curcume, f. (Gelbwurz) curcuma; terre-mérite, f; souchet od. safran des Indes.

Curialien, pl. (die Förmlichkeiten des Kanzleiſtyls; Titel ꝛc.) cérémoniel du style de chancellerie; (les titres et qualifications employées dans les expéditions des chancelleries).

Curial-ſtyl, Chanc. style du palais, du bureau, de chancellerie.

Curiren, (heilen) guérir, traiter.

Curland, n. Gg. Courlande, f; -länder, s; inn, it. -ländiſch, a. ad. de Courlande; -dais, e.

Currante, c. Courante.

Currende, f. (Umlauf, Umlaufſchreiben) circulaire, f; 2. od. ***Currendaner**, (armer Schüler, der von Haus zu Haus ſingt, um Almoſen zu erhalten; Laufſänger, Straßenſänger) écolier qui va chanter aux portes, pour obtenir q. secours.

Current, a. (gangbar); -es Geld, argent courant od. ayant cours; -gläubiger, (Gl. einer -ſchuld) créancier; -ſchrift, f. (gewöhnliche deutſche Schrift, laufende Schrift) la courante, écriture . . (en caractères ord.); -ſchulden, dettes pures et simples.

Curs, es; e, Com. (Wechſel-), le change; le cours du change; -ſiren, vn. av. h. avoir cours.

Curſiv-ſchrift, f. (die geſchobene od. ſchiefliegende lateiniſche Schrift) coulée, écriture coulée, f; Im. italique, f; caractère italique; lettres italiques, aldines.

Curſus, Ecol. cours; ſeinen philoſophiſchen ꝛc. - endigen, achever son cours de philosophie.

Curt, (np.) c. Conrad.

Cuſchel Ch. (vom Hühnerhunde) couche!

Cuſtos, (Blatthüter) guidon; réclame, f.

Cyanit; s, sp. Mg. (blauer Schörl) cyanite, f; disthène (d'Haüy), ou sappare (de Saussure).

Cyanometer, cyanomètre.

Cybele, f. My. Cybèle, f.

Cycladen, pl. Gg. Cyclades, f. pl.

Cyclop, en; en, My. Cyclope.

Cylinder, s, (Rundſäule, Walze) cylindre; -förmig, *cylindriſch, (walzenförmig) a. ad. cylindrique; cylindroïde.

Cymbel; n, f. Mu. (Tonwerkzeug aus Erz) cymbale, f; auf der - ſpielen, jouer des cymbales; 2. c. Becken, Schallbecken; -blume, f. elléborine, f; -kraut, n. cymbalaire, f; -regiſter, n. Org. cymbales, f; -ſchläger, (der auf der - ſpielt) cymbalier; -ſchnitt, Bl. vairé.

Cyniker, s; it. cyniſch, a. ad. cynique; -e Philoſophie, f. cynisme.

Cyper, s; (die -katze) chat de *Chypre*; 2. -, od. -birn, f. (kleine Sommerbirnſorte) poire de *Ch.*, f; rousselet hâtif; -gras, -ngras, n. Bo. (eine zahlreiche Gattung Gräſer, wovon beſ. eine, das eßbare = den Kaffee erſetzen ſoll) *souchet*; das ſüße =, *s.* long odorant; das eßbare =, (die Erdmandel, mit kleinen haſelnußförmigen Knollen ꝛc. welche zum Nachtiſch gegeſſen w. ꝛc.) *s.* sultan od. sucré; das runde =, *s.* rond; -katze, f. c. - (1); -pflaume, f. prune de Cypre, f; -wurz, f. (die Wurzel des ſüßen -graſes, c.) le *s.*; la racine de Sainte-Hélène.

Cypern, n. Gg. Cypre, Chypre, f.

Cypreſſe; n, f. od. -nbaum, (ein immergrünes Gewächs, welches die Alten um die Gräber herum pflanzten, und daher ein Sinnbild der Traurigkeit iſt) *cyprès*; -nholz, n. bois de *cy.*; -nkoralline, f. coralline de *cy.*, f; -nkraut, n. (Garten-) santoline, f; le petit *cy.*, *cy.* de jardin; la garde-robe; -nnuß, noix de *cy.*, f; galbule, f.

Czar, s; en, (ehemaliger Titel der Beherrſcher des ruſſiſchen Reichs) Czar; die -inn, la Czarine; -owitz, -ewitſch, prince héréditaire de Moscovie.

Czermiſſen, pl. Gg. Czermisses, pl.

Czirkniz, -er See, Czirnits.

D.

D, n. Gr. le D; ein kleines d, un petit d, un d. minuscule; Mu. (der 2te Ton in der Tonleiter, it. Theil eines Tonwerkzeugs, welcher ihn angibt; die 2te Saite einer Geige ꝛc.) ré; das D anſpielen, angeben, entonner le ré; dieſe Arie geht aus D, aus dem D, cet air est en ré, en d la-ré.

Da, ad. 1. (auf einen, beſ. nahen, Ort hinzuweiſen) là; (was machen Sie) -? là? wer geht -? wer -? qui va là? qui est là? Gu. qui vive? - und dort, hier und -, çà et là; par-ci, par-là; - habe ich es, ihn, le voilà, je le tiens; - haben Sie, was Sie ſuchen, voici ce que ꝛc.; - haben Sie Ihr Buch, tenez, voilà votre ꝛc.; das Buch -, ce livre-là; le livre que voilà; - bin ich, me voilà; - ſind ſie ſchon, les voilà déjà; ich werde gleich wieder - ſ., ich bin gleich wieder -, je reviendrai, je serai de retour à l'instant, dans un moment.

2. (im Gegenſatze von hier); (hier ſtand ich), - ſtandeſt du, tu étais là; - iſt Ihr Platz, hier iſt meiner, voilà votre place, ici la mienne; - (dort) unten, là-bas.

3. - (zugegen) ſ., être présent; it. (vorhanden ſ.) exister; nicht - (abweſend) ſ., être absent; iſt er -? est-il là? ja, er iſt -, oui, il y est.

4. (eine Beziehung anzudeuten); ich will in ein Land reiſen, - (wo) mich niemand kennt, j'irai dans un pays où ꝛc.; -, wo er iſt, will ich auch ſ., je veux être où il est; von -, de là; als man von - abreiſete, au partir, en partant de là; was wird - (alsdann) aus mir werden? que deviendrai-je alors? in dem Augenblicke, - ꝛc., au moment que ..; (er war kaum ausgegangen), - fiel das Haus ein, que la maison tomba; (es vergeht kein Tag) - er nicht irgend ein gutes Werk thut, qu'il ne fasse q. bonne action; (die angenehmen Tage) - ich das Glück hatte ꝛc., où j'avais le bonheur de ꝛc.; - (unter ihnen) iſt keiner, der nicht den Tod verdiente, il n'y en a pas un seul qui ꝛc.; - (in dieſer S.) ſoll ſchon Rath w., on y trouvera bien du remède; on y remédiera, on y pourvoira; (er iſt geſtorben), o - (in dieſem Falle) lebt ein Gelehrter we-

niger, c'est donc un savant de moins; – ſieht man die traurigen Folgen einer ſchlechten Erziehung), voilà les suites funestes d'une ꝛc.

5. (zur beſſern Rundung der Rede, zum Nachdrucke ꝛc.; (was will) dieſer Menſch –? cet homme-là? was ſagt er –? que dit il là; – haben Sie et. Schönes angerichtet, vous avez fait là une belle affaire; wer – will quiconque veut; beſchämt – ſtehen, être tout honteux; – wird man ſich erſt lange beſinnen, voilà bien de quoi balancer od. hésiter; – ſoll man immer gleich zuſpringen, wenn er befiehlt, il s'imagine qu'on est là uniquement pour le servir.

II. cj. (eine Zeit zu bezeichnen; – (als) er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; – er ſich verheirathete, lors de son mariage; – er noch redete, comme il ꝛc.; (als ich ihn ſah), – bewegte ſich mein Herz vor Mitleiden, mon cœur fut ému de ꝛc.; – (nachdem) alles eingerichtet war, toutes choses étant réglées; 2. (eine Urſache); – ich einmal hier bin, ſo bleibe ich, puisque je suis ici, j'y reste; – er ſeine Zuſage nicht gehalten hat, bin ich Ihm auch nichts ſchuldig, puisqu'il n'a pas satisfait à sa promesse, je ne ꝛc.; 3. (einen Gegenſatz); (warum thut er es), – er doch weiß, daß (es verboten iſt)? sachant bien que ꝛc.? (man ſtraft mich), – ich doch nichts begangen habe, quoique je n'aie rien fait.

III. i. –! tenez! tiens! – haſt du es, tiens, le voilà; (bei einem Vorwurfe) voyez ce que vous avez fait! vous y voilà! – haben Sie Ihr Buch ꝛc., tenez, voilà votre ꝛc.; –, nehmen Sie! tenez, prenez!

Dabei, ad. (hinweiſend; mit dem Tone auf der erſten Silbe) y, à cela, à cette affaire ꝛc.; – (bei dieſem) kann ich es nicht bewenden laſſen, je n'y saurais acquiescer; – muß es bleiben, il faut que cela soit ainsi, que l'affaire en demeure là; il faut s'en tenir là; – komme ich zu kurz, de cette manière, j'y perds, je n'y trouve pas mon compte; – können Sie nichts gewinnen, vous n'y pouvez rien gagner.

2. (beziehlich; mit dem Tone auf der 2ten Silbe); (ich kann das nicht ſehen), wenn ich nicht nahe, ganz nahe – bin, si je ne suis auprès, tout près; zunächſt –, tout proche, tout près; es war nahe –, peu s'en fallut; wir ſind ganz nahe –, nous y touchons; – ſeyn, être présent; ich war auch –, j'y étais aussi présent; (wenn Sie dahin gehen), will ich auch mit – ſ., je veux être de la partie; j'irai aussi; man muß es – laſſen, bewenden laſſen, il faut y acquiescer; il faut s'en tenir là; es bleibt –, es mag – bleiben! soit! passe! je le veux bien; j'en suis content; er bleibt –, il s'en tient là; il insiste, persiste; il n'en veut point démordre; was iſt – zu thun? que faire? que faut-il faire? qu'y a-t-il à faire? quel parti prendre?

3. (außerdem); (er hat tauſend Thaler Beſoldung), und – freie Wohnung, outre le logement; et de plus le logement.

4. cj. (überdieß) pu. (ich kann dieſes nicht billigen), – bin ich der Meinung, daß ꝛc., d'ailleurs je suis d'avis que ꝛc.

Dableiben ꝛc., c. bleiben ꝛc.

Dach, es; Dächer, n. (eines Hauſes), toit; couverture, f; Arc. comble; – von Ziegeln, Schiefer, Stroh, Schindeln, ein Ziegel– ꝛc., un toit, une couverture de tuile, d'ardoise, de chaume, de bardeaux; ein flaches od. gedrücktes –, toit, comble plat od. surbaissé, écrasé; ſpitziges –, toit pointu od. en pointe; einhängiges –, (Pult–, Nählaten–) toit en potence; zweihängiges –, (Sattel–) toit à deux égouts; holländiſches –, (das auf 4 Seiten abhängig iſt) toit od. comble en pavillon; vielſeitiges –, toit en patte d'oie; kegelförmiges –, toit rond; franzöſiſches od. gebrochenes –, toit, comble coupé, brisé; comble à la *mansarde*; m., f; cf. Giebel–, Kuppel–; das – aufſetzen, mettre, poser le comble; ein Gebäude unter (das) – bringen, couvrir une maison; ein – mit Ziegeln, mit Schiefer ꝛc. decken, couvrir un comble de tuile, d'ardoise; ein – beſteigen, (um es auszubeſſern) faire la recherche d'un toit; ein Gebäude, ſeinen Miethmann in – und Fach erhalten, tenir un bâtiment, tenir qn clos et couvert; unter dem –e (wohnen), sous le toit; unter einem –e (in einem Hauſe beiſ.) wohnen, demeurer sous le même toit; ſg: einem – und Fach (Wohnung) geben, loger qn; er hat weder – noch Fach, il n'a ni feu ni lieu; einem auf dem –e ſ. od. ſitzen, (genau Acht auf ihn h.) veiller qn de près; einem et. auf das – (einen Schlag) geben, donner sur les oreilles à qn; bei ihm iſt gleich Feuer im –e, (er wird gleich hitzig) il s'emporte facilement; il a la tête près du bonnet; P. ein Sperling in der Hand iſt beſſer, als eine Taube auf dem –e, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; Ex. – eines Flötzes, – eines Ganges, (das Geſtein, welches unmittelbar über dem ſ. liegt) le toit, le couvert d'une couche ꝛc.; Con. das perſiſche od. chineſiſche –, (kleine Pagode) la petite pagode; le concombre.

Dach-balken, semelle, f; racinal de comble; -**decker**, s, couvreur; -**ente**, f. hn. petit colimbe, petit grebe; -**fahne**, (Wetterfahne) f. girouette, f; -**farbe**, f. Fond. (Kupfer, welches ſich an das Hüttendach anlegt) suie métallique od. *cuivreuse*; fumée c. condensée (qui se dépose au toit d'une fonderie); -**fenſter**, n. lucarne, f; =**ziegel**, tuile lucarnière, f; -**fette**, f. c. -ſtuhlfette; -**flechte**, f. c. -moos; -**flügler**, hn. (Inſekt) stegoptère, f; -**förmig**, a. ad. en forme de toit, de comble; -**forſt**, m. -**förſte**, f. le faîte, comble, sommet du toit; -**geſchoß**, n. (Stockwerk unter dem –e) étage en galetas; mansarde, f; (er wohnt) im =ſſe, dans les mansardes; -**geſims**, n. Arc. (vorſpringende Leiſte unterhalb des –es) corniche de couronnement, f; -**geſperre**, n. (Sparren od. Lattenwerk eines –es) le comble, la charpente d'un toit; -**haken**, (eiſerner Haken auf Dächern) crochet de couvreur; -**hammer**, grelet; marteau de couvreur; -**hauslaub**, c. Hauslaub; -**holz**, n. bois de faîte; -**kammer**, f. c. -ſtube; -**kehle**, f. (Winkel, welcher durch zwei aneinander ſtoßende Dächer gebildet wird) nouet; gèze, f; -**latte**, f. latte, f; -**leiter**, f. échelle de couvreur, f; -**luke**, f. c. -fenſter; -**marder**, (Haus m.) fouine, f; -**moos**, n. mousse des toits, f; -**mühle**, f. (Art kleiner Mühlen auf Dächern) petit moulin à vent od. à poids, sur le comble d'un bâtiment; -**muſchel**, f. (zweiſchalige faſt dreieckige M.) pinne-marine, f; -**naſe**, f. (ein mit einem kleinen Giebel verſehenes –fenſter) lucarne flamande od. lucarne demoiselle, f; -**öffnung**, f. eine runde od. eiförmige, œil-de-bœuf, (pl. œils-de-bœuf); -**pfanne**, f. c. Hohlziegel; -**rahm**, c. -ſtuhlfette; -**recht**, c. Traufrecht; -**reiter**, (kleiner, auf dem –e angebrachter Thurm) tourelle, guérite, f; -**rinne**, f. gouttière, f; chéneau, égout; -**röhre**, f. (R., zum Ableiten des Waſſers) descente, f; canon de gouttière; -**ſchale**, f. Ex. (taube Steinſchale, auf den Kupferſchieferflötzen) bousin des ardoises cuivreuses; -**ſchaube**, f. javelle de chaume, f; -**ſchämel**, c. Schemel, (Couv.); -**ſchiefer**, Mg. (Sch. zum –decken) ardoise pour les toitures, f; argile tégulaire, f; -**ſchindel**, f. Couv. (dünne Brettchen zu Ziegeldächern) échandole, f; bardeau; -**ſchwelle**, (–ſtuhlſchwelle) semelle, f; -**ſpan**, c. -ſchindel; -**ſparren**, Charp. (ſchräg ſtehende, oben zuſ. laufende Balken, welche das Gerippe des –es bilden) chevron, (de comble de ferme); -**ſpitze**, f. c. -forſt; -**ſpließe**, f. c. -ſpan; -**ſtein**, Couv. c. -ziegel, -ſchiefer; 2. Ex. c. Dach; it. c. -ſchale; -**ſtroh**, n. Couv. le chaume; le glui; -**ſtube**, f. mansarde, f; galetas; chambre en galetas, f; -**ſtuhl**, Charp. (Zimmerwerk, welches das Sparrwerk eines –es tragen hilft) la ferme; le comble, le faîtage; =**fette**, f. (ein wagerecht liegendes Holz, wodurch die Stuhlſäulen eines –es oben mit einander verbunden w.) la panne; la plate-forme, la filière de comble; =**ruthe**, f. Ef. panne travée; =**ſäule**, f. jambe de force, f; (im oberen Theile eines gebrochenen –es) arbalétrier; =**ſparren**, c. -ſparren; =**ſchwelle**, f. c. -balken; -**ſtütze**, f. c. -forſt; -**traufe**, f. 1. (das von einem –e herabtraufende Regenwaſſer ꝛc.) égout; 2. (die Rinne ſelbſt) gouttière, f. c. -rinne; 3. (unterſter Rand eines –es, welcher über die Wand hervorragt) battellement; égout; sévéronde, subgronde, f; =**nziegel**, tuile gouttière, f; die ganze Reihe der =nziegel, le battellement; -**wand**, f. c. -ſchale; -**werk**, n. (– eines Gebäudes) toit; toiture, f; das = iſt noch gut, le toit est ꝛc.; -**ziegel**, tuile, f; =**artig**, =**förmig**, a. ad. Bo. tuilé, embriqué, imbriqué, ée; ..er Kelch, Stengel, ..e Blätter, calice embriqué; tige ꝛc. embriquées.

Dachel, od. **Tachel**, s; n. sp. Fond. (geſchmolzenes Eiſen, das hinuntertröpfelt und nachher erkaltet) (fer fondu qui tombe par goutte du fourneau d'affinerie).

Dächelchen, **Dächlein**, n. petit toit, cf. Dach.

Dachen, v. ein Haus ꝛc. (beſſer: bedachen) couvrir une ꝛc.; eine Mauer –, (belatten) chaperonner un mur; (Dachung) couverture, f; it. toit.

Dachs, es; e, hn. (ein Säugethier, welches in Höhlen unter der Erde lebt) blaireau; taisson; -**ſinn**, Dächſinn, f. femelle du *bl.*, f; 2. c. -hund; -**bau**, (die hohlen Gänge des –s unter der Erde) terrier de *bl.*; -**beil**, n. Ton. c. Dächſel; -**falle**, f. piège, trappe pour prendre des *bl.*–x; -**fänger**, c. -hund; -**fell**, n. peau de *bl.*, f; -**fett**, n. graisse, axonge de *bl.*, f; -**finder**, c. -hund; -**graben**, n. (das Aufgraben eines –baues) la fouille d'un terrier de *bl.*; -**grau**, a. ad. gris de *bl.*, de taisson; -**haube**, f. (Netz, den – darin zu fangen) les bourses, f. pl; -**hund**, le basset, le terrier; -**jagd**, f. chasse du *bl.*, f; -**kriecher**, c. -hund; -**loch**, n. c. -bau; -**röhre**, f. (an einem –bau) boyau; -**ſchlieſer**, c. -hund; -**ſchmalz**, n. c. -fett; -**ſchwarte**, f. c. -fell; -**ſchweiß**, Ch. sang de *bl.*; -**zange**, f. Ch. les tenailles.

Dächſel; s. n. Ton. (Beil der Böttcher, die Faßdauben auszuhöhlen) aisette, f; Charp. herminette, erminette, f.

Dachſinn, **Dächſinn**, f. cf. Dachs.

Dacht, c. Docht.

Dachtel, f. po. (Backenſtreich, Ohrfeige) soufflet; –n, einen, po. souffleter qn.

Dachung, f. cf. Dachen.

Dacien, n. Gg. Dace, f; **Dacier**, pl. Daces, pl.

***Dactyl**, s; e, od. **Dactylus**, (dreiſilbiger Versfuß, deſſen erſte Silbe lang, die andern kurz ſind; der Fingerſchlag, Doppelſchlag) le dactyle; -**iſch**, a. ad. Poé. dactylique; =er Vers, vers dactylique.

Dadurch, ad. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe) *par là*; – (durch dieſen Ort) geht (der Weg), c'est *p.* que passe le ꝛc.; le .. passe *p.*; (gehen Sie nicht hierdurch) ſondern –, (durch jenen Ort) passez *p.*; – (durch dieſes Mittel, auf dieſe Art) (wird er ſeinen Zweck erreichen), *p.*, par ce moyen ꝛc., il ꝛc.; – werde ich bewogen, Ihnen zu glauben, cela me porte à ꝛc.; – bezeichnete er ꝛc., il désignait *p.*, par ces paroles ꝛc.; laſſen Sie ſich – verführen? est ce là ce qui vous séduit? – wird er nur noch mehr aufgebracht, cela ne fait que l'irriter davantage.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe) *par-là*; er wird mich – nöthigen, es zu thun, il m'obligera *p.* à le faire; er hat ſich – von ſeinem Vorhaben abbringen laſſen, par ce moyen on l'a détourné, il s'est laissé détourner de ꝛc.; man hat – dem Uebel abgeholfen, on a remédié *p.* au mal.

Dafern, cj. vl. od. wenn, wofern, cf; – er nicht will, s'il ne veut pas; – er kommt, pourvu qu'il vienne; it. en cas qu'il ꝛc.; (man wird es erfahren), – er ꝛc., à moins qu'il ꝛc.

Dafür, ad. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe) pour cela; – (für dieſes Uebel) hilft kein Mittel, (ſg. – iſt kein Kraut gewachſen), il n'y a pas de remède à cela; das iſt gut –, cela est bon pour ce mal; – (für dieſe Sache) mag er ſelbſt ſorgen, c'est son affaire (d'en avoir soin ꝛc.); Sie halten ihn für reich, – (für dieſes) halte ich ihn nicht, vous le croyez riche, je ne crois pas qu'il le soit; – gäbe ich keinen Heller, je n'en donnerais pas un sou; (Sie h. einen Fehler begangen), – werden Sie geſtraft w., vous en serez puni.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (er iſt ein ehrlicher Mann), die ganze Welt erkennt, hält ihn –, tout le monde le tient pour tel; le croit tel, il passe généralement pour tel; – halten, (der Meinung ſ.) daß ꝛc., penser, juger, estimer, croire, supposer, conjecturer, imaginer que ꝛc.; it. – halten, ſ., être pour l'affirmative, de cet avis, de la partie ꝛc.; ich halte –, daß dieſes billig ſei, je pense que cela est juste, équitable; j'estime, je trouve la chose raisonnable; ich ſehe ihn nicht – an, daß er es thun werde, il n'a pas l'air de vouloir le faire; il ne paraît pas disposé à le faire; ich werde – ſorgen, j'en aurai soin; j'y pourvoirai; ich ſtehe od. bürge Ihnen –, j'en réponds; je vous le garantis; ich ſtehe nicht –, je n'en réponds pas; je n'en suis pas responsable; ich gebe nicht mehr (als zehn Thaler) –, je n'en donne pas plus de ꝛc.; (Sie h. das Fieber), dieſe Arzenei iſt gut –, ce remède vous guérira; ich kann nichts –, (es iſt nicht meine Schuld) ce n'est pas ma faute, je n'en puis rien, je n'en suis pas la cause; iſt das mein Dank –? est-ce ainsi que vous reconnaissez ce service, mes soins ꝛc.; est-ce là ma récompense? (er hat dieſen Fehler), aber – (dagegen) beſitzt er (verſchiedene gute Eigenſchaften), mais en revanche, en échange il possède plu. ꝛc.; (erweiſen Sie mir doch dieſen Gefallen), ich will Ihnen – bei einer andern Gelegenheit dienen, je le reconnaîtrai (je vous servirai) en q autre occasion; (geben Sie mir dieſe Goldſtücke), ich will Ihnen Silbergeld

– geben, je vous donnerai de l'argent blanc; (eine S. wegnehmen), und et. anders – hinſtellen, hinlegen, et en mettre une autre à la place; et la remplacer par une autre.

Dafürhalten, s; n. sp. (das Meinen, Glauben, Erachten, ꝛc.) pu. meines –s, à mon avis, selon mon opinion, cf. dafür (II).

Dag od **Dagge**, f. od. **Dagg**, s, n. Mar. (Tauende, womit der Profos die Matroſen abſtraft) la dague.

Dagegen, ad. (zu Anfang eines Satzes, und wenn es hinweiſend iſt, –) contre; (da er die Thür verſchloſſen fand), ſtieß er mit Gewalt –, il la poussa, il heurta avec force; fg: was h. Sie – zu ſagen? qu'avez-vous à objecter, à dire contre cela? ich habe nichts – zu ſagen, – habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à dire, à objecter (contre cet arrangement ꝛc.); ich für meinen Theil bin –, quant à moi, (pour ma part) je m'y oppose, je suis contre; (der eine wollte dieſes) die anderen aber waren –, mais les autres étaient d'un avis contraire, s'y opposaient; (jedermann) erhob ſich –, s'éleva contre; – (gegen dieſes Uebel) hilft nichts, gibt es kein Mittel, il n'y a pas de remede à cela; 2. (bei einer Vergleichung) auprès de, en *comparaison* de ..; (dieſes Haus iſt ſehr ſchön), alle übrigen ſind nichts –, les autres ne sont rien en *co.*; – iſt ihr Uebel klein, votre mal est petit en *co.*; – halten, (damit vergleichen) comparer, conférer, collationner; (die Abſchrift iſt richtig), ich habe die Urſchrift – gehalten, je l'ai collationnée sur l'original; 3. (bei einem Tauſch): (ich habe ihm ein Pferd gegeben), er hat mir ein Gemählde – gegeben, il m'a donné un tableau en échange.

II. cj. (einen Erſatz, eine Vergütung, einen Gegenſatz anzuzeigen): (er ſchenkte ihm einen Degen), – erhielt er von ihm eine ſchöne Doſe, mais en revanche il en reçut une belle tabatière; (ſie iſt zwar nicht ſchön), – aber iſt ſie um ſo reicher, mais elle est d'autant plus riche; (ich bekleide keinen hohen Poſten), – aber kann ich ruhig leben, mais en revanche je puis vivre en repos; (er verläßt ſich auf die Soldaten), – aber traut er der Bürgerſchaft nicht, mais il n'a pas de confiance en la bourgeoisie.

Dagge, f. Mar. durch die –n laufen, (Strafe) courre od. courir la bouline; cf. Dag.

Dagger, od. **Daggert**, es; e, n. c. Degenöl.

Daghö, Dagen, n. Gg. Dagho.

Dahangen, vn. od. hangen, cf; wie ſchön es dahängt, que cela pend là agréablement.

Daheim, ad. (zu Hauſe) ſn. – ſ., bleiben, être, *demeurer* chez soi, au logis; an einem Orte – ſ., (wohnen; fg: wohl daſelbſt bekannt ſ.) *de.* en q. lieu; fg: être en pays de *connaissance*; er iſt überall, er iſt in allen Wiſſenſchaften –, il est connu partout, il est partout en pays de *c.*; il est versé dans toutes les sciences.

Daher, ad. (wenn es zu Anfang eines Satzes ſteht, und hinweiſend iſt, fällt der Ton auf die erſte Silbe); es bezeichnet 1. (eine Bewegung von einem beſtimmten Orte her); (kommt er von Berlin)? ja, er kommt von –, oui, il en vient; – kann er nicht k., il ne peut pas venir de là, de ce côté-là; ich habe von daher noch keine Nachricht erhalten, je n'ai pas encore de nouvelles de ce côté-là; bis –, (bis an dieſe Stelle) jusqu'ici; Ch. –, (opp. à dahin) à droite; 2. fg: (den Urſprung, den Grund ꝛc. einer S. anzuzeigen): – ſind die bürgerlichen Kriege entſtanden, de là sont venues od. nées les ꝛc.; (er iſt Ihr Vater), und – müſſen Sie ꝛc., et dès lors, it. par conséquent vous devez ꝛc.; – kommt es, daß ꝛc., de là vient que ꝛc.; c'est ainsi que ꝛc.; ich vermuthe es –, weil ꝛc., je le présume, parce que ꝛc.; er nahm – Gelegenheit zu ſagen ꝛc., il en prit occasion de dire ꝛc.; 3. (eine Zeit); ſa. bis – (bis jetzt) bin ich geſund, je me porte bien jusqu'ici, jusqu'à présent; 4. (bei Zeitwörtern bezeichnet es eine Bewegung von einem andern Orte her, und hat den Ton auf der 2ten Silbe): – fahren, aller, venir, passer en voiture, en carrosse; – fliegen, fließen, s'approcher en volant; voler, couler vers ..; – gehen, aller, marcher; s'approcher (en marchant); – prangen, ſtutzen, se donner des airs, faire parade, figure; er geht – wie ein Bettler, il est fait comme un gueux; – hinken, hüpfen, s'approcher en clochant, en sautant; – kommen, s'avancer, approcher; (die Wellen) rauſchen –, s'approchent, roulent avec bruit; – laufen, rennen, accourir; – ſchleichen, wanken, s'approcher en se traînant, en chancelant; – ſchwimmen, ſegeln ꝛc., s'approcher (à la nage, en faisant voile ꝛc.).

II. c. (den Ton auf der letzten Silbe) donc, ainsi; (Sie ſind ſelbſt ſchuld daran), – können Sie ſich nicht beklagen, vous ne pouvez donc pas vous plaindre; – iſt es klar, daß ꝛc., ainsi il est clair que ꝛc.

Dahere, v. c. daher, cj.

Dahier, là, ici, en ce lieu, c. hier, daſelbſt, dieſelbſt.

Dahin, ad. (eine Bewegung nach einem beſtimmten Orte hin; fg: das Ziel einer Handl. zu bezeichnen): 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe): – muß man treten, um es zu ſehen, c'est là qu'il faut se placer pour ꝛc.; bis – ſind wir gekommen, c'est jusques-là, que nous sommes venus; fg: c'est là que nous en sommes venus; – komme ich in meinem Leben nicht wieder, je n'y retournerai de ma vie; – habe ich es nie bringen können, je n'ai jamais pu y réussir, y parvenir, en venir là; (alle meine Bemühungen) gehen –, Sie zu befriedigen, n'ont d'autre but que de ꝛc.; – zielen meine Wünſche, c'est là le but de mes ꝛc.; man iſt dahin einig geworden, daß ꝛc., on est convenu que ꝛc.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe): gehet –, allez-y; ich will – gehen, j'irai; ich bin nicht – gekommen, je n'y suis pas venu; eben – wünſchte ich zu kommen, c'est précisément là, c'est là même que je désirerais aller; (dieſer Weg) führet –, y mène, y conduit; fg: (er ſpricht von Dingen), die gar nicht – gehören, étrangères à ce sujet, qui n'y ont aucun rapport; Ch. –, (opp. à daher) à gauche.

3. (bei manchen Zeitwörtern, mit dem Ton auf der 2ten Silbe): – blühen, welken, (verwelken) se flétrir, se faner; (die Roſe, ihre Schönheit) blühet –, se flétrit; – bringen, fg: (zu einer S. bewegen) engager, porter à ꝛc.; ſuchen Sie ihn dahin zu bringen, daß ꝛc., tâchez de l'engager à ꝛc.; – (ſo weit, dazu) hat ihn die Liebe gebracht, c'est l'amour qui l'a porté à cela; es – bringen, y parvenir, y réussir; en venir à bout; ich will es – bringen, daß ꝛc., je ferai en sorte que ꝛc.; er hat es nie – bringen können, daß ꝛc., il n'a jamais pu parvenir à ꝛc.; ich will es ſchon noch – bringen, j'en viendrai bien à bout; – eilen, Poé. se passer vite; s'envoler; (die Stunden) eilen ſchnell –, se passent, s'écoulent bien vite; – fahren, gehen, laufen, ziehen, passer, s'en aller; – fallen, ſinken, (vor Schwäche) tomber de faiblesse, se laisser tomber; – geben, (Preis geben, aufopfern) livrer, abandonner, sacrifier; ſich allen Ausſchweifungen – geben, se livrer, s'abandonner à ꝛc.; (Chriſtus) iſt um unſerer Sünde willen – gegeben worden, a été livré pour nos offenses; er hat ſich ganz für ſ. Vaterland – gegeben, il s'est entièrement sacrifié pour ꝛc.; – gehen, (fg: vergehen, ſterben) Poé. se passer; it. mourir; die Zeit geht –, (wie ein Schatten), le temps se passe ꝛc.; ich gehe – ohne Kinder, je meurs sans laisser d'enfants; – haben, (empfangen h.): ſie h. ihren Lohn –, ils ont reçu leur récompense; – raffen, (wegraffen, zerſtören) enlever, emporter; (die Peſt) raffte die Leute in wenigen Tagen –, emporta les gens en ꝛc.; – reißen, (mit unwiderſtehlicher Gewalt zu et. führen, bringen, bewegen) emporter; er hat ſich vom Zorne dahin reißen laſſen, il s'est laissé emporter à la colère; – ſcheiden, mourir, décéder; – ſchmachten, languir; tomber en langueur; mourir de langueur; – ſeyn, (verloren ſ.) être perdu; (alle meine Hoffnung) iſt –, est perdue, anéantie; (Zeit und Geld), alles iſt –, tout est perdu; – ſtehen, (ungewiß, zweifelhaft ſ.) être incertain; es ſtehet –, (was die S. für einen Ausgang gewinnen wird), il est incertain ꝛc.; es ſteht –, ob es wahr iſt, c'est à savoir si cela est vrai; – ſtellen, fg: (auf ſich beruhen laſſen, unentſchieden laſſen) ne point décider, laisser-là; wir wollen dieſes – geſtellt ſ. laſſen, passons cela; laissons là cette aff.; passons-là dessus; – ſterben, mourir; – ſtürzen, tomber avec précipitation, se précipiter; – trachten, tâcher à ..; – wagen, se hazarder; – welken, se flétrir; – werfen, jeter là; – zielen, tendre, viser à ꝛc.

Da hinaus, **da hinein** ꝛc., c. hinaus, hinein ꝛc.

Dahinten, ad. (zurück) *derrière*, là *d.*; – bleiben, rester *d.*, en arrière; weit –, loin *d.*

Dahinter, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe): – (hinter dieſem Dinge) muß es ſtecken, c'est là derrière qu'il doit être, qu'il sera caché; – hätte ich es nie geſucht, je ne l'aurais jamais cherché là-derrière; fg: – muß ich noch k., (will ich noch k.), (das muß ich noch entdecken ꝛc.) il faut que je découvre ce secret, que je m'éclaircisse là-dessus; je découvrirai bien ce secret, m'en éclaircirai bien; 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (anſtatt ſich vor die Thüre zu ſtellen), ſtellt er ſich –, il se met derrière; was iſt –? qu'y a-t il là derrière; fg: – ſteckt et., es ſteckt et., es ſteckt ein Betrug, eine Liſt –, il y a qc de caché dans cette affaire; il y a q. anguille sous roche; il y a de la tromperie, de l'artifice là-dessous; – ſteckt ein Geheimniß, il y a un dessous de cartes dans cette affaire; wenn die S. gehen ſoll, muß man immer – her ſ., (ſie immer betreiben ꝛc.) pour faire aller la chose, il faut y être touj., être touj. présent; P. man ſucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht ſelbſt – geweſen iſt, on juge des autres par soi même; on mesure les autres à son aune; on ne soupçonne guère les autres que de ce dont on serait capable soi-même.

Dahinwärts, ad. de ce côté-là.

Dahl-bord, es; n. sp. (Theil von den Seiten eines Schiffes, der ſich über der oberſten Decke und zwiſchen der Schanze befindet) le vibord; –**hans**, –**matz**, po. patelin; patelineur, patineur, badin.

Dahle, f. hn. c. Dohle; Bo. c. Kiefer.

Dahlen, vn. (tändeln, ſcherzen) babiller, caqueter, dandiner, badiner, pateliner; das –, babil, caquet; badinage ꝛc.

Daland, n. Gg. Dalie, f. od. Dalis.

Dalekarlien, n. Gg. Dalécarlie, Daarke, f; –**len**, –**lier**, pl. Dalécarliens.

Daliegen, c. liegen.

Dalmatien, Gg. Dalmatie, f.

Damahlig, a. (zu einer vergangenen Zeit): die –e Mode, la mode d'alors, de ce temps-là; Ihr –es Verſprechen, la promesse que vous fîtes alors; der –e (Fürſt), qui régnait alors.

Damahls, ad. (zu et. in einer Zeit) alors; (wo waret ihr) –? alors? – waren beſſere Zeiten als jetzt, les temps d'alors étaient meilleurs que ceux d'auj.; – (dachte man noch an keinen Krieg), à cette époque, en ce temps là on ꝛc.; – ſchon, dès lors.

Damascener, s; (–ſäbel) un *damas*; sabre d'acier de *d.*; (mein Säbel) iſt ein wahrer –, est un vrai *d.*; –**arbeit**, f. cf. damaſciren, damaſcirte Arbeit; –**eiſen**, n. c. –ſtahl; –**klinge**, f. lame de *d.*, f; –**pflaume**, f. (Art ſchwarzer Pflaumen aus Damascus) prune de *d.*, f; –**roſe**, f. (Roſen, deren Stock 8 bis 10 Fuß hoch ſind) rose de *d.*, f; –**ſtahl**, acier de *d.*; –**traube**, f. (am Stocke getrocknet) raisin de *d.*

Damasciren, (einen Degen ꝛc. auf türkiſche Art mit Gold ꝛc. einlegen od. auch flammicht ätzen) damasquiner une ꝛc.; mit Gold ꝛc. –, damasquiner d'or une ꝛc.; –rte (Piſtolen), damasquinés; –**rung**, f. –rte Arbeit, damasquinure, f; die Kunſt zu –, die Damascirkunſt, damasquinerie, f; Damascirer, damasquineur.

Damascus, n. Gg. Damas.

Damaſt, s; e, (Zeug mit glattem Grunde, in welchen et. erhobene Geſtalten eingewebt ſind) *damas*; zweifarbiger –, *d.* de deux couleurs; halbſeidener –, *d.* caffard; Tiſchzeug auf –art weben, damasser du linge de table; auf –art gewebte (Tellertücher), damassées, cf. damaſten; –**arbeit**, f. (Bildweberei, Blumenweberei) damassure, f; –**artig**, en façon de damas; –**flor**, crêpe damassé; –**leinwand** ꝛc., f. linge ouvré, damassé; –**muſter**, n. (ein Muſterpapier ꝛc., worauf die zu webenden Blumen mit Punkten vorgezeichnet ſind) patron od. modèle de damassure; –**ſtuhl**, métier à damasser; –**weber**, –**wirker**, ouvrier en damas.

Damaſten, a. ad. (von Damaſt) de *damas*; –es Bett, lit de *d.*; –e (Tapeten), de *d.*; –es (Tiſchgedeck ꝛc.), damassé, de *d.*; ſie hat viel –es Tiſchzeug, Leinengeräth, elle a bc de *d.*, de linge damassé.

Dam-bock, hn. daim; weiblicher = od. –geiß, c. –hirſchkuh; –**hirſch**, daim; =**kalb**, n. danneau; =**kuh**, f. od. =**thier**, n. la daine; –**wild**, –**wildbret**, n. les daims, daines, danneaux.

Dam-bret, n. (zu ſpielen) *damier*, tablier; beim polniſchen Damenſpiele hat das = 100 Felder, aux dames polonaises le *d.* est de cent cases; Con. das =, (eine mit 4 Würfelbanden gezeichnete Schnecke) *d.*; das chineſiſche =, *d.* chinois; Bo. =**blume**, f. *d.*; fritillaire méléagre od. panachée, f.

*Dame; n, f. 1. (ein vornehmes, beſ. verheirathetes Frauenzimmer) *dame*, f; eine – von Stand, –n vom erſten Range, *d.* de qualité; dames de la première qualité; die –n bei Hofe, die Hofdamen, les dames de la cour; ſie ſpielt die –, die große –, elle fait la *d.*.

la grande *d.*; 2. die –, (od. Königinn) (iſt die beſte Figur, der beſte Stein im Schachſpiele), la *d.*; weiße, ſchwarze –, *d.* blanche, noire; Schach der –! échec à la *d.*; die – vergeben, donner la *d*; 3. (im –nſpiele) *d.* damée; 4. (das –nſpiel ſelbſt. it. das letzte Feld auf dem –nbrete); –, in der – ſpielen, ziehen, jouer aux dames; zur –, in die – gehen, aller à *d.*; ich ziehe in die –, ich bin in der –, je suis, me voilà à *d.*; aus der – ziehen, dédamer; 5. – od. Königinn, (im Kartenſpiele) *d.*, f; eine – ausſpielen, wegwerfen, jouer, écarter une *d.*; (ein Quarte, Quinte) von der –, (im Piketſpiele ꝛ) à la *d.*; vierzehn (alle vier) –n h., avoir un quatorze de dames, (les quatre dames) cf. Herz–, Kreuz–, Rauten–, Schüppen–.

Damen-bret, c. Dam-b.; –**ſpiel**, (ein Spiel, welches auf einem –brete geſpielt wird) le jeu de dames; das =ſpielen, jouer aux dames; er iſt ein Freund vom =e, il aime le jeu de dames, à jouer aux dames; –**ſpieler**, joueur de dames; er iſt ein geſchickter =, il joue très-bien aux dames, il est maître aux dames.

Damian, (np.) Damien.

Dämiſch, po. tout troublé, c. albern, närriſch, verrückt.

Damit, I. ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); – (durch dieſes Mittel) hat er ſeine Feinde überwunden, par là, par ce moyen il a ꝛ; – wird er nichts ausrichten, il ne réussira pas par ce moyen-là; – (in dieſem Stücke) habe ich gefehlt, c'est en cela que ꝛ; – will ich ſo viel ſagen, daß .., je veux dire par là que; ſo ſprach er, und – (hierauf) ging er fort, après avoir dit cela, il partit.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (er hat meinen Mantel genommen) und iſt – fortgegangen, et s'en est allé avec; nur her –! (geben Sie es nur her) donnez touj.; eh bien, donnez; nur heraus –, (ſagen Sie es nur) dites touj.; expliquez-vous seulement; er iſt – zufrieden, il en est ꝛ; was macht ihr –? qu'en faites vous? (wer Geld hat) kann alles – ausrichten, peut tout faire; er thut ſehr groß –, il s'en vante, s'en glorifie ꝛc; es iſt aus –, c'en est fait; c'est une affaire finie.

III. cj. (einen Endzweck anzudeuten: den Ton auf der 2ten Silbe); (ich ſage es Ihnen), – Sie ſich darnach richten können, pour que ꝛ; – er es thut, pour qu'il le fasse; (ſtecken Sie Ihre Uhr zu ſich) – ſie nicht geſtohlen werde, de peur qu'on ne la prenne; – er nicht fällt, de peur qu'il ne tombe; – ich erhalte, was ich verlange, afin d'obtenir ce que ꝛ; – er abreiſen kann, afin de pouvoir partir; – ich es kurz mache, – ich mich kurz faſſe, pour abréger, pour être court, pour le faire court.

Damkuh, f. c. Damhirſch.

Damm, es; Dämme, (um das Waſſer abzuhalten) digue, f; einen – machen, aufführen, aufwerfen, faire, construire, pratiquer, élever une digue; einen – öffnen, durchbrechen, durchſtechen, ouvrir, rompre, couper, percer une digue, cf. Deich; (dem Waſſer) einen – entgegen ſetzen, opposer une digue; (einen Teich) mit einem –e verwahren, garantir d'une digue; den – (eines Fluſſes) ausbeſſern, réparer la chaussée de ꝛ; ein von Steinen aufgeführter –, (längs dem Ufer eines Fluſſes) turcie, f; – von Erde, (längs dem Ufer eines Hafens) jetée, f; einen – durch einen (Moraſt) anlegen, faire une levée à travers un ꝛ, cf. Knüttel–, Stein–; Mar. –, banc de sable; Ex. einen – ſtoßen, (Erde ꝛ in Form eines –es aufhäufen) faire une digue; Min. (Erde, welche nach Sprengung der Mine zwiſchen den Pulverkammern ſtehen bleibt) dame, f; ſg: was für einen – ſoll man (einer ſolchen zügelloſen Frechheit) entgegenſetzen? quelle digue opposer à ꝛ; An. der –, (der Raum zwiſchen dem After und den Schamtheilen) le périnée; Org. (an dem Pfeifenſtocke) traverse, f.

Damm-bau, (Bau eines Dammes; it. die Kunſt) construction d'une digue, f; it. art de construire des digues; –**bruch**, (das Durchbrechen; it. die durchbrochene Stelle) rupture d'une digue, d'une chaussée ꝛ, f; Chir. (Br. der Schamtheile) périnéocèle; –**erde**, f. 1. (zum –bau) terre propre pour les digues, f; destinée pour ..; Ef. humus; Hy. (die Tiefe der aufgetragenen Erde darnach zu meſſen) dame, f; 2. =, (die Bauerde, Gartenerde ꝛ, die oberſte fruchtbare Erdſchicht) terreau; terre végétale od. terre franche; –**grube**, f. Fon. (Gr., worin die Form großer Glocken ꝛ gemacht wird) la fosse; –**hirſch**, c. Damhirſch; –**holz**, n. Art. c. Setzſtein; –**läufer**, Mar. (Art Fahrzeuge) damelopre; –**meiſter**, c. Deichm.; –**muskeln**, pl. An. muscles du périnée, pl. cf. Damm. (2); –**ſchlag-ader**, f. An. artère du périnée, f. cf. Damm. (2); –**ſetzer**, c. Steinſetzer; –**ſtock**, =**theiler**, c. Deichſtock, =theiler; –**weg**, (ein künſtlicher, erhöhter Weg) chaussée, f.

Dämmen, abs. av. h. (einen Damm machen) pratiquer, construire, faire, élever une digue, une chaussée, une levée ꝛ; 2. va. das Waſſer –, arrêter, retenir l'eau par une digue, dans ꝛ; das – ꝛ, construction d'ꝛ, f.

Dämmerig, a. ad. (halb hell, halb dunkel) un peu obscur; entre le clair et l'obscur; es wird ſchon –, il commence à faire brun; es war noch ein wenig –, il y avait encore un peu de crépuscule; –es (trübes, düſteres) Wetter, temps sombre; –er Abend, soirée sombre, f.

Dämmer-licht, n. c. Dämmerungs-licht.

Dämmern, vn. et. imp. av. h. (nach und nach hell od. dunkel w.); es dämmert ſchon, der Tag, der Morgen –t ſchon, le jour commence déjà à poindre, à paraître; il fait petit jour; es fängt ſchon an zu –, der Abend –t ſchon, il commence déjà à faire brun; la nuit approche; ſg: eine –de Gegend, (die nach und nach ſichtbar wird) contrée qui commence à paraître, à se découvrir, f; –de Hoffnung, rayon d'espérance.

Dämmerung, f. sp. (vor dem Aufgange und nach dem Untergange der Sonne) crépuscule, cf. Abend–, Morgen–; hier dauert die – die ganze Nachtzeit hindurch, ici les crépuscules durent toute la nuit; (ich begegnete ihm) in der –, (zwiſchen Licht und Dunkel) sur la brune; P. entre chien et loup; –**sfalter**, –**svogel**, (Nachtfalter) sphinx; –**s-kreis**, Phy. (Kr., welcher die Grenze der – bezeichnet) cercle crépusculaire; die Tiefe des –s-kreiſes, l'abaissement du cercle crépusculaire; –**s-licht** od. Dämmerlicht, n. (das L. bei der –) la lumière crépusculaire; –**s-zeit**, f. temps du crépuscule; la brune; zur .., sur la brune.

Dämon, démon.

Dampf, es; Dämpfe, (eines Körpers, einer Flüſſigkeit ꝛ) *fumée*, vapeur, exhalaison, f; – einer (brennenden Lampe), la *f.* d'une ꝛ; – (von Kohlen, von brennendem Schwefel), *f.* de ꝛ; – vom (Braten), *f.* du ꝛ; (dieſe Speiſen) verbreiten angenehme Dämpfe, répandent des vapeurs agréables; es ſtieg ein – (aus den Moräſten) in die Höhe, il se leva une *f.* des ꝛ; vom –e erſtickt w., être étouffé par la *f.*; die Dämpfe (von kochendem Waſſer, vom Kalke), les vapeurs de ꝛ; es ſteigen bösartige, giftige Dämpfe aus der Erde auf, des vapeurs malignes, empestées ou méphitiques s'élèvent de la terre, cf. Dunſt; 2. (ſchweres Athemholen, bes. bei Thieren) asthme; Maré. ꝛ. pousse, f. c. Engbrüſtigkeit; (dieſes Pferd) hat den –, (iſt bauchbläſig ꝛ) est poussif; 3. ſa. (ein kleiner Rauſch) pointe de vin, f; er hat einen –, il est en pointe de vin; il est gris, un peu gris; 4. gp. (leichtſinniger und thörichter Menſch) étourdi, écervelé; 5. (Verdruß, ꝛc.); einem allen – anthun, faire à qn tout le chagrin, tout le mal, le tort possible.

Dampf-auflöſung, f. Chi. (Aufl., wobei die Wirkung des Auflöſungsmittels dadurch verſtärkt wird, daß man es in Dämpfe verwandelt) solution vaporeuse, f; –**bad**, n. Méd. (die Erwärmung kranker Glieder ꝛ durch den –) bain de vapeurs; étuve humide, f; ein = gebrauchen, prendre les bains de vapeurs, od. d'étuve; 2. Chi. (eine Art Deſtillation, wobei das Deſtillirgefäß durch Dämpfe von ſiedendem Waſſer erhitzt wird) bain de vapeurs; –**getriebe**, n. c. –maſchine; –**gitter**, n. Mar. (ein Gitter auf den Kriegsſchiffen, wodurch der – von dem losgebrannten Geſchütze ziehet) caillebottis; –**kohle**, f. (welche beim Feuern noch raucht) fumeron; –**kugel**, f. Phy. (kugelförmiges Gefäß, mit einer langen Röhre, aus welcher die über einem Kohlfeuer aus dem Waſſer gebildeten Dämpfe auf einmahl mit großer Gewalt ausſtrömen) éolipyle; Art. =, (eine Kugel, welche einen großen – verurſacht) poire à feu, f; –**loch**, n. c. Zugl.; –**maſchine**, f. (M., welche durch den – des kochenden Waſſers in Bewegung geſetzt wird) machine à vapeurs, pompe à feu, f; –**meſſer**, (ein Wz., die Federkraft der Dämpfe darnach zu beurtheilen) élatéromètre; –**mine**, f. Min. camouflet; –**nudel**, f. Cui. (Art Backwerk) (esp. de pâtisserie renflée au four; nouilles renflées); –**pumpe**, f. c. –maſchine; –**röhre**, f. (an –maſchinen) tuyau de décharge, (d'une machine à vapeurs).

Dampfen, 1. vn. av. h. (Dampf von ſich geben) fumer; exhaler, jeter des vapeurs; jeter de la fumée, des exhalaisons; exhaler, répandre une fumée, des vapeurs; (die Lampe) dampfet, fume; (die Kohlen) –, fument; (der Weihrauch) dampft mit dicken Wolken, fume à grosses bouffées; man ſieht (die Sümpfe, die Wieſen) –, on voit fumer les ꝛ; (dieſes Pferd iſt ſchnell gelaufen), es dampfet, il fume; (dieſer Tabackraucher) dampft recht, fait une grande fumée; 2 va. ſa. ſ. Pfeifchen –, (Dampf machend rauchen) fumer sa pipe; (die Küche) dampfte ſüße Gerüche von Braten, Paſteten ꝛ, répandait des fumées agréables de rôtis ꝛ; das – ꝛ.

Dämpfen, vn. av. h. transpirer, c. ausdunſten; 2. va. Cui. (in einem verſchloſſenen Gefäße) mettre à l'étuvée; faire une étuvée, une daube; (einen Karpfen, Aepfel) –, mettre à l'étuvée; ein Gericht, eine Schüſſel gedämpftes Fleiſch, une étuvée, une daube; Gedämpftes machen, auftiſchen, faire, servir une daube, une étuvée; gedämpftes Kalbfleiſch, gedämpfte junge Tauben, étuvée de veau, de ꝛ; gedämpfte Hammelskeule, gigot à la daube; 3. (unterdrücken, nicht zum Ausbruche k. laſſen) *amortir*, étouffer, éteindre; (Waſſer in das Feuer ſchütten) um es zu –, pour l'*a.*; eine Feuersbrunſt –, (löſchen) *a.* un incendie; éteindre un embrasement; (die Kohlen) –, étouffer; ſg: (das Feuer des Krieges) –, étouffer; die Hitze (des Fiebers) –, éteindre l'ardeur de ꝛ; einen Aufruhr, die Unruhen, eine Empörung –, assoupir une sédition, appaiser les troubles; étouffer une révolte; (die Leidenſchaften) –, amortir; das Feuer, die Hitze der Jugend –, amortir, les feux de ꝛ; 4. Mu. Pt. (mildern; von Inſtr., Tönen und Farben); (eine Trommel, den Ton einer Trommel ꝛ) –, affaiblir le son d'un ꝛ; (eine Geige) –, mettre la sourdine à ꝛ, cf. Dämpfer (2); gedämpfter Ton, son affaibli; mit gedämpfter Stimme, à voix sourde, modérée; (allzu grelle, zu ſtark aufgetragene Farben) –, amortir des couleurs trop vives et trop dures, cf. verblaſen; 5. Es. die Klinge (ſeines Gegners) –, (zweimahl an dieſ. anſchlagen) tenter l'épée de ꝛ; Oi. (einen Vogel) –, enfumer dans un lieu obscure ꝛ; das – ꝛ, act. de ..; (des Feuers, der Farben) amortissement; (eines Brandes) extinction, f; (der Töne) affaiblissement; (der Klinge des Gegners) tentement.

Dämpfer, s; 1. (ein Wz., den Ton damit zu dämpfen) sourdine, f; 2. c. Löſchhorn.

Dämpf-horn, c. Löſchhorn; –**ſtürze**, f. –**topf**, n. (ein Gefäß zum Auslöſchen brennender Kohlen) étouffoir.

Dämpfig, a. ad. (bauchbläſig, engbrüſtig); –es Pferd, cheval poussif; –**keit**, f. c. Dampf. (3).

Dam-ſpiel, c. Damen-ſpiel; –**thier**, –**wild**, –**wildbrett**, n. cf. –bock ꝛ.

Danach, c. darnach.

Däne, n; inn, f. Gg. danois, e; däniſch, a. ad. danois, e; –**mark**, Danemarck.

Daneben, ad. (in der Nähe) tout près, tout proche; (ich wohne) gleich –, tout près, tout attenant; – (nicht an's Ziel) ſchießen, tirer, donner à côté; 2. (überdieß, zugleich ꝛ) vl. aussi; outre cela; en même temps; (er iſt ein Tuchhändler), treibt aber auch den Lederhandel –, mais il trafique aussi, en même temps en cuir.

Danebrogs-orden, (ein däniſcher Ritterorden) ordre de Danebrog; –**ritter**, chevalier de l'ordre de Danebrog.

Danieden, (od. dort unten) ad. là-bas.

Danieder, od. darnieder, ad. (eine Richtung, Bewegung nach unten zu bezeichnen); ſg: – beugen, accabler; (von Gram) – gebeugt, accablé de ꝛ; – fallen, tomber; krank – liegen, être malade au lit; être alité; – ſchlagen, abbattre, décourager, cf. nieder.

Dank, es, sp. (für eine Wohlthat ꝛ) *remercîment*; (dieſer Dienſt) iſt wohl eines –es, eines großen –es werth, vaut bien un *re.*, (mérite bien que vous en témoigniez votre reconnaissance); ich ſtatte Ihnen dafür meinen gehorſamſten, unterthänigen ꝛ – ab, ich bezeige Ihnen dafür meinen .. –, je vous en fais mes très-humbles *re–s*; je vous en remercie très-humblement; man ſtattete dem Könige dafür den unterthänigſten – ab, on en rendit au roi de très-humbles actions de graces; ich ſage Ihnen tauſendfachen –, je vous rends mille graces; – ſei es (Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt), grace à ꝛ; Gott, dem Himmel ſei –, grace à Dieu, au ciel! Dieu merci! fa. großen –, ſchönen –, grand merci; (ich nehme es) mit – an, avec reconnaissance; (erhaltene Wohlthaten) mit – erkennen, reconnaître; ich bin ihm –, vielen – ſchuldig, je lui dois de la reconnaissance, bien de la ꝛ;

iſt das der – (die Belohnung) für meine Dienſte? est-ce là la récompense de ꝛ? iro. das iſt mein –! voilà ma récompense; voilà le grand merci que j'en ai; er hat ſich einen ſchlechten – damit verdient, geholt, (er iſt übel dafür belohnt worden) il en a été mal payé, mal récompensé.

2. (die Aeußerung der Zufriedenheit ꝛ mit einer Handl.); man kann ihm nichts zu –e machen, on ne saurait le contenter, on ne saurait rien faire à son gré, à sa volonté; es iſt mir zu –e bezahlt worden j'en ai été payé à ma satisfaction; j'ai été satisfait du paiement; es einem –, vielen – wiſſen, en savoir gré, savoir bon gré à qn; ich weiß es ihm äußerſt –, je lui en sais gré, le meilleur gré du monde; man weiß es ihm ſchlechten –, (daß er dieſes gethan hat), on lui sait mauvais gré ꝛ; 3. c. Kampfpreis.

Dank-adreſſe, f. c. –ſchrift; **-altar**, autel des sacrifices de louanges; **-amt**, n. hj. office des louanges; **-befliſſen**, a. ad. (bemüht ſeinen – zu bezeigen) pu. empressé de témoigner sa reconnaissance; ihr =ſter Diener, votre serviteur très reconnaissant; **=heit**, f. empressement à se montrer reconnaissant, à témoigner, exprimer sa reconnaissance; **-begier**, -begierde, f. désir de témoigner sa gratitude, sa reconnaissance; **-begierig**, a. ad. qui désire témoigner sa reconnaissance, qui est plein d'envie, qui s'empresse de témoigner ꝛ; =es Gemüth, ame reconnaissante, f; 2. (– zu erhalten) pu. qui désire qu'on lui témoigne de la reconnaissance; **-brief**, lettre de remerciments, d'actions de graces, f; **-chor**, hj. chœur des lévites qui chantaient les louanges de Dieu; **-feſt**, n. fête, jour solennel d'actions de graces; **-gebet**, n. priere en action de graces, f; ſein = nach Tiſch verrichten, dire graces; **-lied**, n. cantique d'action de graces; **-nehmig**, c. angenehm. 2. dankbar; **-opfer**, n. hj. sacrifice de louanges; 2. fg: c. -gebet, -lied; **-rede**, f. remerciment, harangue de ..; discours pour remercier; er hielt eine = an den Fürſten, il harangua le prince pour le remercier, pour lui rendre graces; **-ſagen**, einem, c. danken; Ecr. -ſaget dem Vater ..., rendez graces au pere .., cf. -ſagung; **-ſagung**, f. remerciment; les actions de graces; einem ſeine = machen, abſtatten, remercier qn; rendre graces, faire ses remerciments à qn; **-ſchrift**, f. c. -brief; (das engliſche Parlement) beſchloß eine = an den König, arrêta qu'il serait adressé des actions de graces au roi; **-vergeſſen**, c. undankbar.

Dankbar, a. ad. 1. (Dank empfindend, äußernd) *reconnaissant*, e; ich bin Ihnen ſehr – (für dieſe Güte ꝛ), je vous suis bien *r.* de ꝛ; – (et. annehmen), avec reconnaissance od. gratitude; 2. (geneigt und gewohnt, – zu ſeyn): -er Menſch, -es Gemüth, homme *r.*; ame *r-te*; -e Geſinnungen, sentiments de reconnaissance, de gratitude; – ſeyn, ſich – bezeigen, beweiſen, être, se montrer *r.*; **-keit**, f. sp. reconnaissance, gratitude, f; ſeine .. (bezeigen), sa reconnaissance, sa gratitude; Beweiſe von ſeiner .. (geben), des marques de reconnaissance, de sa gratitude; zur Bezeigung meiner .. (für Ihre Dienſte), en reconnaissance de ꝛ.

Dankbarlich, ad. c. dankbar.

Danken, einem für et., remercier qn, rendre graces à qn de qc; (er hat mir einen weſentlichen Dienſt geleiſtet), ich kann ihm nicht genug dafür –, je ne puis assez l'en remercier; ich danke Ihnen, ich danke Ihnen tauſendmahl, je vous remercie, je vous rends graces, je vous rends mille graces, je vous remercie mille fois, je vous fais mille remerciments; er dankte mir herzlich, innig dafür, il m'en remercia de tout son cœur, du fond du cœur; 2. (den Gruß erwiedern) rendre le salut; répondre au salut; ich habe ihn gegrüßt, und er hat mir nicht gedankt, je l'ai salué, et il ne m'a pas rendu le salut; 3. einem et. zu – h., (es von ihm et. durch ihn erhalten h.) avoir obligation, être redevable à qn de qc; devoir qc à qn; tenir qc de qn; er hat Ihnen das Leben, ſein Glück zu –, il vous a obligation, il vous est redevable de la vie, de sa fortune; c'est de vous qu'il tient sa fortune; 4. (vergelten, belohnen, c.); fa. dank dir's Gott! Dieu te le rende! Dieu t'en récompense! **-swerth**, a. ad. qui mérite notre reconnaissance; =es Anerbieten, offre qui mérite de la reconnaissance, f.

Dann, ad. (zu der Zeit) alors; (wenn dieſes geſchehen ſeyn wird), – werde ich Ihnen ſchreiben, je vous écrirai; – wird es zu ſpät ſ., alors il sera trop tard; – wird er es bereuen, il s'en repentira alors; 2. (unter den und den Umſtänden; (er wollte es nicht glauben), ſelbſt – nicht, als ſ. Bruder es ihm verſicherte, pas même lorsque son frere ꝛ; ſelbſt –, wenn es wahr wäre, quand même cela serait vrai; supposé même que cela fût vrai; ſelbſt –, als ich mit ihm geſprochen hatte, même après lui avoir parlé; 3. (hernach, darauf; erſt komme ich an die Reihe, – Sie, d'abord c'est mon tour, puis le vôtre; 4. – und wann, (zuweilen, manchmal) de temps en temps, qf, par fois, de fois à autre.

Dannen, ad. v. von –, de là; von – (fort, weg) gehen, s'en aller; weit von –, (von da) bien loin de là; (er kam nach Paris), von – er ꝛ, d'où ꝛ.

Dannenhero, c. daher.

Danzig, Gg. Dantzick; -er, s; inn, -ois, e.

Dar, c. darbieten, darlegen, darſtellen ꝛ.

Daran, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe; – habe ich genug, j'ai assez de cela; j'en ai assez; – iſt zu erkennen, (daß ich unſchuldig bin), on peut voir, juger par là que ꝛ; – (an dieſes) mag ich gar nicht mehr denken, je n'y veux plus penser, c'est à quoi je ne veux plus penser; – (in dieſem Stücke) hat er Recht, en cela il ꝛ; – (an dieſer Sache) iſt wenig, nichts gelegen, peu importe, n'importe; – ſehe ich nichts Schönes, je ne vois rien de beau à cela; – zweifle ich ſehr, c'est de quoi je doute fort.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (er hat ein großes Haus), und einen ſchönen Garten gleich –, (daneben) et tout près, tout auprès un beau jardin; (ich bin dem Feuer zu nahe gekommen) und habe mich – gebrannt, et je me suis brûlé; es hängt viel Schmutz –, es ſind Blutflecken –, bc de crasse y tient, il y a des taches de sang; (die Brühe iſt nicht ſcharf genug), man muß mehr Salz ꝛ – thun, il faut y mettre plus de sel ꝛ; er arbeitet (ſehr eifrig) –, il y travaille ..; ich habe ſchon längſt – gedacht, il y a long-temps que j'y ai pensé od. songé; er iſt – (damit beſchäftigt) ſein Haus zu bauen, il est après à bâtir sa ꝛ; mir liegt nichts daran, cela ne m'interesse pas, ne m'importe en rien, je n'y ai aucun intérêt; was liegt mir –? que m'importe? que me fait cela? (die Summe iſt nicht vollzählig), es fehlt viel –, il y manque bc; er war nahe –, gefangen zu werden, peu s'en fallut qu'il ne fût pris; ſie will ihr ganzes Vermögen, Hab und Gut – ſetzen, – wagen, elle veut risquer toute sa fortune; Sie ſind unrecht –, (Sie irren ſich) vous vous trompez; wenn ich anders recht – bin, si je ne me trompe; ich weiß nicht, wie ich – bin, (was ich glauben, denken et. thun ſoll) je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich bin übel, ſchlimm –, je suis dans une fâcheuse situation; man iſt übel (mit dieſem Menſchen) –, on est bien embarrassé, on a bien de l'embarras, du chagrin avec ꝛ; er iſt beſſer – als ſ. Bruder, il est dans une meilleure situation que ꝛ; es iſt nichts –, (die S. iſt ungegründet; it. .. nichts werth) il n'en est rien; la nouvelle, le bruit n'est pas fondé; it. cela ne vaut rien; er iſt ſehr wohl bei dem Miniſter –, (ſteht bei dem ... in Gunſt) il est bien, il a du crédit auprès du ꝛ; Sie h. wohl – gethan, es ihm zu ſagen, vous avez bien fait de ꝛ; ich habe mir einen Eckel – gegeſſen, j'ai pris un dégoût en le mangeant; (ſobald ich ſeine Stimme hörte), erkannte ich ihn gleich –, je le reconnus; er will, er mag nicht –, il n'a pas envie de le faire, il ne veut pas mordre (à l'hameçon); ſobald ich kann, werde ich – gehen, je m'en occuperai aussitôt que ꝛ; er kommt ſchwer –, il s'y résout lentement, il l'entreprend difficilement; ſich – machen, commencer (le travail); wir mußten wohl –, il fallut bien en passer par-là; er wird ſchon noch – müſſen, son tour viendra bien, il aura bien son tour.

Darauf, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe) dessus; (hier iſt eine Bank), – ſetzen Sie ſich, mettez-vous, placez-vous dessus, asseoyez-vous-y; (er hat ein großes Vermögen), und – iſt er ſtolz, et c'est de quoi il se glorifie; et il en tire vanité; – (auf dieſes) gab er mir zur Antwort, là-dessus, sur cela, à cela il ꝛ; – ſoll es nicht ankommen, qu'à cela ne tienne; – muß man nicht ſehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire attention à cela; – laſſe ich mich nicht ein, je n'entrerai, je ne descendrai pas dans ces détails; je n'entrerai pas dans cette aff. ꝛ; it. je ne me mêle pas de cela; es kömmt hauptſächlich – an, daß .., il s'agit principalement de ..; l'essentiel est de ..; – iſt es eben angelegt, angeſehen, voilà justement ce qu'on a en vue od. pour but, à quoi l'on vise; er geht nur – aus, Andern zu ſchaden, il ne songe qu'à nuire aux autres; – beruht (mein ganzes Glück), voilà de quoi dépend tout ꝛ; – bin ich immer zuerſt bedacht, c'est touj. mon premier soin; ſich – verlaſſen, s'y fier, y compter.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe) *dessus*; legen Sie das, was unter dem Tiſche liegt, oben –, ce qui est sous la table, mettez le *d.*; (er ſuchte ſ. Meſſer unter dem Bette) und es lag –, et il était *d.*; (wenn man einen guten Grund gelegt hat), ſo kann man ſicher – bauen, on y peut bâtir en sûreté; (es waren dieſen Winter verſchiedene Bälle), ſind Sie – geweſen? en avez-vous été? y avez-vous été? Sie können ſich – verlaſſen, vous pouvez y *compter*, faire fond là *d.*; verl. Sie ſich nicht –, ne vous y fiez pas; ich wäre nicht – gefallen, je ne m'en serais pas avisé; merken Sie doch –, faites y attention; ich will – denken, j'y penserai, j'y songerai; (ſchreiben Sie Ihren Brief vollends aus), ich will – warten, j'attendrai; es war nichts – zu ſagen, zu antworten, il n'y avait rien à répliquer ꝛ; ich zähle, rechne –, je compte là *d.*; ich wette –, je parie, je gage que cela est; der Tod ſteht –, cela est défendu sous peine de mort; ich laſſe mich – (für die Wahrheit der S. ꝛ) todt ſchießen ꝛ, je veux mourir, si cela n'est pas vrai; – los gehen, – zu reiten, *s'approcher* de qc; *s'avancer* vers qc; se jeter sur qc; *s'av.*, *s'ap.* à cheval; (dieſer Weg) führt gerade – zu, y mene tout droit; (er geht nach Berlin) und – (nachher, alsdann) nach H., et ensuite à H.; wenige Tage –, peu de jours après; den Tag –, le jour suivant, le lendemain; – umarmten ſie einā., puis ils ꝛ; – geben, (ein Angeld; it. einen Vorſchuß geben) donner des *arrhes*, un à compte, faire des avances; (er hat mir ſ. Haus vermiethet) und den Miethpfennig – bek., et il en a reçu les *ar.*, le denier à Dieu; gib dem Kutſcher et. –, donnez des *ar.* au ꝛ; (der Handel iſt geſchloſſen), er hat ihm ſchon 100 Thaler – gegeben, il lui a déjà donné un à-compte de cent écus; (man mag ihm ſagen, was man will) ſo gibt er nichts –, (gehorcht nicht) il n'en fait rien, il n'obéit pas; es gehet viele Zeit – (fa. drauf) bis man damit zu Stande kommt, il faut bc de temps pour ꝛ; (aller Wein) iſt – gegangen, a été bu; ſ. ganzes Vermögen iſt – gegangen, il lui en a coûté, il y a dépensé tout son bien; es ſind (bei dieſer Gelegenheit) viele Menſchen – gegangen, (geſtorben ꝛ) il y a eu bc de morts, biens des gens tués à ꝛ; ich kann nicht mehr – k., mich nicht mehr – beſinnen, cela ne me *revient* pas, ne me *r.* plus dans l'esprit, je ne puis me le rappeler, m'en ressouvenir.

Daraus, ad. 1. (hinweiſend: der Ton auf der erſten Silbe) – folgt, daß ꝛ, il s'ensuit de là que ꝛ; – ſchließe, folgere ich, daß ꝛ, j'en conclus; j'en infere que ꝛ; – iſt ein (Sprüchwort) geworden, cela a passé en ꝛ; – ſah ich wohl, (daß er kein Mann ſei, auf den man ſich verlaſſen könne), de là, par-là je vis bien ꝛ; – würden viele Irrthümer entſtehen, il en naîtrait, résulterait bien des ꝛ; – iſt ein Brand entſtanden, cela a causé un ꝛ incendie; – könnte man eine ſchöne Weſte machen, cela ferait, od. donnerait une ꝛ; – mache ich mir gar nichts, je ne m'en soucie aucunement; – mache ich kein Geheimniß, je n'en fais pas mystere; – wird nichts, kann nichts w., il n'en sera rien; la chose ne réussira pas, ne se fera pas, n'aura pas lieu.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); was folgt –? que s'ensuit-il? (was wollen Sie) – ſchließen? en conclure? inférer de là? man ſieht –, daß .., on voit par là que ..; (ich habe dieſe Rede zwar angehört), aber nichts – behalten, mais je n'en ai rien retenu; ich kann nicht – k., nicht – klug w., je n'y entends, je n'y comprends rien; was wird endlich – w? qu'en arrivera-t-il enfin? es wird zuletzt eine Gewohnheit –, à la fin cela tourne en habitude; (ich habe fünf Ellen Tuch gekauft), um ein Kleid – machen zu l., pour (en faire) un habit; er möchte gerne ein Recht – machen, il voudrait en faire un droit; ich weiß nicht, was ich – machen (davon denken) ſoll, je ne sais qu'en penser.

Darben, vn. av. h. (Mangel leiden) manquer du *nécessaire*; n'avoir pas le *n.*; fa. de quoi; être dans l'indigence, la disette, la misère; (er lebte ehedem im Ueberfluſſe), jetzt darbt er, à présent il est dans la disette, il meurt de faim.

Dar-bieten, ir. *présenter*, *offrir*; er bot ihr (einen Blumenſtrauß, Früchte) –, il lui présenta, lui offrit ꝛc; ſie hat ihm zu trinken -geboten, elle lui a présenté à boire; Ecr. ſo dir jemand einen Streich gibt auf deinen rechten Backen, dem biete den andern auch –, si qn te frappe sur la joue droite, présente-lui la gauche; ich biete mich für ihn zum Gefangenen –, je m'offre prisonnier à sa place; fg: (die Einſamkeit) bietet mancherlei Genüſſe –, offre ꝛc; (der erſte Gegenſtand) der ſich meinen Augen -bot, qui s'offrit à mes yeux; (man muß die Gelegenheit nicht verſäumen), wenn ſie ſich -bietet, quand elle s'offre od. se présente; das = ꝛc; offre, f.

Dar-bringen, ir. (herbr., it. zur Gabe br.) amener, *apporter*; it. offrir, présenter; Ecr. er ſoll ein Opferthier = für ſeine Sünden, il amenera une victime pour ses péchés; er brachte es willig –, il l'offrit de bon gré; es wurde (den Göttern) Weihrauch -gebracht, on offrit ꝛc de l'encens; (Beweiſe) =, *ap.*; c. bei-br.; das = ꝛc, offre, f.

Darein, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe) – geht dieſer Wein nicht, (das Faß iſt zu klein), on ne peut pas mettre ce vin là dedans; – (in dieſes Gefäß) will ſie die Butter thun, elle y veut mettre le beurre; – mag ich mich nicht mengen, je ne veux pas me mêler de cela; – kann ich mich nicht finden, (daraus kann ich nicht klug w.; it. daran kann ich mich nicht gewöhnen) je ne comprends rien à cela; it. je ne saurais m'accoutumer à cela.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe) (hier h. Sie eine Schachtel), thun Sie den Zucker –, mettez-y le sucre; (er nahm ſ. Schwert) und fiel –, et se jeta dessus; P. wer andern eine Grube gräbt, fällt oft ſelbſt –, celui qui creuse la fosse, y tombe souvent lui-même; ich willige –, j'y consens; – ſchlagen, donner des coups, frapper de côté et d'autre, tout au milieu, sur l'un co. sur l'autre; – reden, – ſprechen, (die Rede eines Andern unterbrechen) interrompre qn, le discours; se mêler dans la conversation; (ſeine Lage iſt kitzelig), er wird ſich ſchwerlich – ſchicken, il s'y fera difficilement; geben ſie Sich nur geduldig –, soumettez-vous y patiemment; et. – (in den Kauf) geben, donner qc de retour, en échange, par-dessus le *marché*; (wenn Sie alles dieſes kaufen) ſo ſollen die Handſchuhe – geben, vous aurez les gants par dessus le *m.*; (dieſe Waare iſt theuer), und taugt nichts eben –, et de plus elle ne vaut rien; et encore ne vaut-elle rien; (ſie waren im Begriffe ſich zu ſchlagen), er aber legte ſich –, lorsqu'il s'entremit.

Dar-geben, c. hing., -bieten, anſetzen; -gegen, c. dagegen; -halten, (hin h., c.) v. présenter, exposer; Ecr. ich hielt meinen Rücken –, denen die mich ſchlugen, je présentai le dos, j'exposai mon dos à ꝛc; -hinter, c. dah.

Darin, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); *dedans*; (ſehen Sie dieſen Thurm), darin ſitzt er gefangen, c'est là, c'est là *d.* qu'il est prisonnier; (hier iſt ein neues Grab), – liegt er begraben, c'est ici qu'il est enterré; – (irren od. betrügen Sie ſich), en cela ꝛc, vous ꝛc; – (habe ich es verſehen), c'est en cela ꝛc; (der wahre Muth) beſteht –, daß man ꝛc, consiste à ꝛc; – bin ich anderer Meinung, en, sur ce point, sur ce sujet, je suis ꝛc.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (der Topf iſt leer), es iſt nichts mehr –, il n'y a plus rien *dedans*; (machen Sie einmahl die Thür auf), und ſehen Sie, ob er – (im Zimmer) iſt, et voyez s'il y est; mit – begriffen, y compris.

Dar-lage, f. le paiement, les frais, c. Unterl., 2. Zuſatz; -legen, (hinl., vor Augen l.) pu. mettre là; *exposer* à la vue; fg: (ſeine Gründe) =, ausführlich, umſtändlich =, *ex.*, détailler ꝛc; =gung, f. (ſeiner Gründe) exposition, f; (einer Thatſache, einer Frage, eines Verſuchs) établissement d'un fait ꝛc; -lehen, -lehn, s; n. od. -leih, es; en, m. od. -leihe; n, f. (eine Summe Geld) le prêt; ein unverzinsliches, ein wucherliches =, prêt sans intérêt; prêt usuraire; einem ein = geben, prêter une *somme* (d'argent) à qn; ein = empfangen, recevoir un prêt; ich habe ihn um ein kleines = erſucht, je l'ai prié de me prêter une petite *s.*; er hat ihm mehrere = gegeben, il lui a prêté plu. *s-s* ꝛc; -leihen, ir. od. -lehnen; (Geld, Möbel ꝛc) prêter, c. leihen; das = ꝛc, le prêt; -leiher, s; inn, f. (der Andern Geld leiht) prêteur, se.

Darm, es; pl. Därme, An. ꝛc *boyau*, *intestin*; ein kleiner Darm, ein Därmchen, n. un petit *b.*; der dicke –, le gros *in.*; le colon; der leere –, le jéjunum; die dicken, die dünnen Därme, les gros *b-x*, les *b-x* grêles; der blinde od. geſchloſſene –, le *b.* cœcum, cf. Fett-, Krumm-, Maſt-, Zwölffinger-, Gedärme; zu den Därmen gehörig, intestinal, e.

Darm-bad, n. -bähe, f. c. Kliſtier; -bandwurm, c. Bandw.; -beere, c. Arlesb., Elſeb.; -bein, n. (der Theil des Hüftbeines, an welchem der Krumm- anliegt) ilion; os des îles; =muskel, muscle *iliaque*, od. ilicion; =ſchlag-ader, veine *il.*, f; =bruch, (ein B. des -felles) entérocèle, descente de *b-x*, f; -drüſe, f. glande intestinale; -entzündung, f. inflammation des intestins, f; entérite, péritonite, f; -fell, n. (die Haut, welche die Gedärme umgibt) le péritoine; -fett, n. (woraus man Lichter macht) ratis; -fiſtel, f. fistule intestinale, f; -fraß, c. -gicht; -gang, canal *intestinal*; -gicht, f. colique, passion *il.*, f; le *miséréré*; (der Pferde), tranchées rouges, f. pl; -grimm, c. -gicht; -haut, f. (H. welche die Därme innen und außen bekleidet) *membrane in-e*, f; gemeine, fleiſchigte, nervichte od. flechſichte, wollichte, zellichte =, la *m. in-e* commune ꝛc; -jammer, c. -gicht; -knochen, c. -bein; -krampf, c. -gicht; -lehre, f. entérologie, f; -naht, f. Chir. (N. eines -es) entérographe, entéroraphie, f; -rohr, n. -röhre, f. c. -gang; -ruhr, f. Méd. lienterie, f; -ſaft, suc *in.*, humeur *in-e*; -ſaite, f. corde de boyau, f; =macher, boyaudier; -ſaug-adern, pl. c. Milchgefäße; -ſchlauch, c. Darm; -ſchleim, humeur visqueuse qui enduit intérieurement les intestins; muscosité, f; -ſchnitt, Chir. entérotomie, f; -ſchwanz, (am Blind-e) l'appendice vermiforme du cœcum; -ſpritze, f. c. Kliſtierſp.; -ſtrenge, f. c. -gicht; -verſchließung, f. Méd. (dieſ. Krankheit, wo der Unrath nicht auf dem gewöhnlichen Wege geſchafft w. kann; *das Miſerere) le miséréré; -waſſerbruch, Chir. hydrentérocèle, entérohydrocèle; -weh, n. -winde, f. c. -gicht; -zwang, c. -verſchließung.

Darnach, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); – werde ich nicht laufen, je ne courrai pas après cela; nur – ſtrebt er, ce n'est qu'à cela qu'il aspire; – ſuche dich zu bilden, tâchez de vous former sur ce modèle; – können Sie ſich richten, vous pouvez vous régler sur cela, d'après cela, prendre vos mesures en conséquence; – fragt niemand, pers. ne s'informe, ne se soucie de cela.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); du laufſt, ringſt, ſtrebſt vergebens –, c'est en vain que tu cours après cela, que tu t'efforces d'y parvenir, que tu y aspires; ſehen Sie –, regardez-y; richten Sie ſich –, conformez-vous-y, réglez vous là dessus, d'après cela; prenez vos mesures en conséquence; fragen Sie –, informez-vous en; ich frage nichts –, je ne m'en soucie pas; – es ſich trifft, – es fällt od. kommt, – die Umſtände ſind, *selon* les circonstances, les occurrences, *s.* la rencontre; *s.*; c'est *s.*; (den Willen Gottes wiſſen) und – leben, et s'y *conformer*, y co. sa conduite; vivre conformément à ce qu'elle commande; (es war Biſam in dieſer Büchſe), ſie riecht noch –, elle le sent encore; (die Waare iſt nicht theuer), aber ſie iſt auch –, mais elle ne vaut pas grand' chose non plus; (er hat eine große Arbeit unternommen) aber ſeine Kräfte ſind nicht –, mais il n'a pas les *forces nécessaires*; ses *f.* n'y suffisent pas; (er ſagt, er ſei krank), er ſieht nicht – aus, il n'en a pas l'air; er ſieht mir auch – aus, il en a bien l'air, la mine; er iſt nicht der Mann –, il n'est pas l'homme qu'il faut pour cela; gleich, kurz, bald, nicht lange –, aussitôt après, peu après; ein Jahr –, un an après; erſt k. Sie, – er, d'abord c'est votre tour, est ensuite le sien; erſt Sie, – er, 1èrement vous, puis lui.

Dar-neben, c. dan.; -nieder, c. dan.; -ob, c. -über.

Darr-balken, Bras. (in den Malzdarren) poutres, *barres* d'une *touraille*; 2. Fond. (in den -ken der Schmelzhütten) *b.* de fer qui soutiennent les pièces de liquation; -blech, n. Bras. (Bleche, das Malz darauf zu dörren) grille, f; 2. Fond. =, (die Thür vor dem -ofen) paroi de torréfaction, f; -bret, n. Bras. (Malz darauf zu dörren) *planche* de la touraille, f. c. -blech; -fieber, n. (auszehrendes F.) fièvre étique, f; -gekrätz, n. (daſ. was beim -en abfällt) *déchets* des pièces de liquation, pl; scories de *cuivre*, f. pl; -geld, n. (eine Abgabe) impôt sur la drèche; -gras, c. [illegible]; -haus, n. c. Darre (2); -horde, -hürde, f. (Malz darauf zu dörren) claie à sécher le malt, f; -krätze, f. c. -gekrätz; -kupfer, n. od. -ling, es; e, Aff. (Seigerſtücke, welche noch gedörrt w. müſſen) cf. darren (2); (pièce de *c.* ressué qui doit encore passer au fourneau d'affinerie); -malz, n. (auf der -e zubereitetes M.) malt séché au four, au feu, à la touraille, c. Luftm.; -ofen, *fourneau*, four à sécher, c. Darre (2); Fond. *fo.* de *ressuage*; Bras. touraille, f; -zeug, n. c. -gekrätz; =probe, f. essai de déchets, provenant du *res.*; -wand, f. c. -blech.

Darre; n, f. 1. sp. (das Darren) *torréfaction*, f; die – vornehmen, vollenden, commencer, achever la *to.*; 2. (Ofen, it. Gebäude) four, bâtiment à sécher; Bras. touraille, f; Suc. étuve, f; Malz, Obſt auf die – thun, faire sécher du malt, des fruits au four; die – einheizen, chauffer le four, la touraille; auf die – geben, aller au four, cf. Malz-, Flachs-, Hanf-, Öhl- ꝛc; 3. Méd. – od. Darrſucht, (eine Krankheit, welche in einem Austrocknen der Säfte beſteht) consomption, atrophie, phthisie, aridure, f. c. Auszehrung, Schwindſucht; (Krankheit) Oi. bouton, mal subtil.

Dar-reichen, (einem ein Glas Wein ꝛc) présenter, offrir; ſie reichte dem Henker ihren Hals –, elle tendit le cou au bourreau ꝛc, cf. Überr.; das = ꝛc; présentation, f.

Darren, (Obſt ꝛc) *sécher* (au four); (Malz) *s.*; Flachs, Hanf –, *s.*, hâler du lin ꝛc; Aff. –, ressuer, faire le ressuage; *s. dessécher*; das Kupfer –, (das noch übrige mit Silber vermiſchte Blei ausſchmelzen) *d.* entièrement le *cuivre*, les gâteaux de *c.*, c. ſeigern.

Darris, tourbe limoneuse fétide, f.

Dar-ſchießen, c. vorſch.; -ſetzen, c. vorſ.; -ſtellbar, a. ad. pu. qui peut être représenté, exposé aux yeux.

Dar-ſtellen, (vor Augen ſt.) *produire*, *présenter*; fg: *représenter*, *dépeindre*; (Zeugen) =, *pro.* ꝛc; einen zu einem Amte =, *pré.* qn pour ꝛc; et. den Augen =, mettre devant, sous les yeux; das erſte, was ſich unſern Augen -ſtellte, la 1ère chose qui se présenta à nos yeux; fg: einen in ſeiner Blöße =, (ſeine Fehler aufdecken) découvrir le faible de qn; (dieſer Ort) ſtellt mir dein Bild –, me représente, me rappèle ton ꝛc; das ſtellt ſich jedem augenſcheinlich –, cela saute aux yeux; cela est évident; (der Mahler) hat ſie ſchöner -geſtellt, als ſie iſt, l'a représentée plus belle ꝛc; die Leidenſchaften =, *rep.* ꝛc; er ſtellt das Laſter mit allen ſeinen Greueln –, il dépeint le vice avec ꝛc; eine Thatſache (*ein Factum) =, exposer un fait; das = ꝛc; die -ſtellung Chriſti im Tempel, la présentation de J.-C. au temple; (der Zeugen) production, f; (der Natur, einer Schlacht ꝛc) représentation, f; (einer Thatſache) exposition, f; (der Völkerrechte) déclaration, f; eine lebhafte und natürliche .., un représentation vive et naturelle; die Kunſt der .., art de *rep.*, de peindre, de *dép.*; ..sart, f. manière de *rep.* une chose, f; ..sgabe, f. talent de bien *rep.* la nature, don de la représentation.

Dar-ſtrecken, c. hinſtrecken, 2. vorſtrecken; -thun, ir. (beweiſen) *prouver*, démontrer, *avérer*; (ſeine Unſchuld) =, *pr.* ꝛc; ich habe es ihm auf die unwiderſprechlichſte Art -gethan, je le lui ai démontré d'une ꝛc; die S. läßt ſich nicht =, c'est un fait qu'on ne peut *av.*; er that mit Zeugen -, daß ꝛc, il prouva par des témoins que ꝛc; das = ꝛc, démonstration, preuve, f.

Darüber, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe) au-dessus, au-delà; dort iſt eine Brücke, – geht der Weg, voilà un pont, c'est par-là que passe ꝛc; (dort iſt ein Loch), – muß man ein Bret legen, il faut le couvrir avec une planche; fg: – iſt er weg od. hinaus, (das rührt ihn nicht mehr; it. das weiß er ſchon lange) il est au dessus de cela; cela ne le touche plus; it. il y a long-temps qu'il sait cela; – vergeht die Zeit, avec cela le temps se passe; – geht nichts, cela surpasse tout; cela n'a pas son pareil; – iſt der Streit entſtanden, voilà ce qui a fait naître ꝛc; – ward er böſe, il se fâcha de cela; – habe ich meinen Kummer vergeſſen;

vergeſſen, c'est ce qui m'a fait oublier ꝛ.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe) (damit man über den Fluß gehen könne), hat man eine Brücke – bauen laſſen, on y a fait construire un pont; (damit der Tiſch nicht verderbt werde), breiten Sie einen Teppich –, mettez un tapis dessus; (die Mauer iſt zu hoch), ich kann nicht – wegſehen, je ne puis voir par-dessus; fg: denken Sie – nach, réfléchissez, faites vos réflexions là-*d.*; ſich – aufhalten, s'en moquer; (ich thue was ich ſoll), und noch –, et même plus; et au-delà; et. – (obendrein) geben, donner qc de retour, par-dessus le marché; ich bin –, ich will mich – machen, je m'en occupe, j'y travaille; j'y mettrai la main; (hier iſt Eingemachtes), geh mir aber ja nicht –; mais n'y tâtez, n'y touchez pas; (das Werk iſt nicht fertig geworden), der Verfaſſer iſt – geſtorben, l'auteur est mort en y travaillant; er iſt – in Sorgen, il en est en peine; nichts – od. darunter, ni plus ni moins; es geht dort alles darunter und –, tout y est à la débandade, en désordre, en confusion; (in ſeinem Zimmer) liegt alles darunter und –, tout est sens *d.* dessous ꝛ.

Darum, I. ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe); – (um dieſes) bitte ich Sie inſtändig, daß .., ce que je vous prie instamment de faire, c'est de ..; – ſeyen Sie unbeſorgt, unbekümmert, soyez sans souci là-dessus, à cet égard; ne vous en mettez pas en peine; es iſt mir nicht – zu thun, ce n'est pas pour cela que je le fais, ce n'est pas cela qui m'intéresse ꝛ; es iſt mir bloß – zu thun, daß .., tout ce que je désire c'est que ..; je ne veux autre chose, si non que ..; – (dafür) gebe ich es nicht hin, je ne le donne pas pour cela; – (bin ich nicht gekommen), je ne suis pas venu pour cela, pour cette raison, pour cet effet; dieſes habe ich – geſagt, damit Sie wiſſen .., j'ai dit cela afin que ꝛ.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (hier iſt mein Hut), binden Sie ein Band –, liez un ruban autour; führen Sie einen Zaun (um den Acker ꝛ) –, entourez le d'une haie, plantez y une ..; er bat mich –, il m'en pria ꝛ; ich bekümmere mich gar nicht –, je ne m'en soucie aucunement; ich lobe ihn –, je l'en loue; je le loue à cet égard; wir h. – geloost, nous avons tiré au sort à qui l'aurait; ich wollte viel – geben, wenn es nicht geſchehen wäre, je donnerais bc pour que cela ne fût pas arrivé; er ſoll – geſtraft w., il en sera puni; (ich habe dieſes Buch nicht mehr), ich bin – gek., man hat mich – gebracht, je l'ai perdu; je l'ai prêté et on ne me l'a plus rendu; on me l'a pris; es ſei –! soit! à la bonne heure!

III. cj. (eine Urſache anzuzeigen, den Ton gew. auf der erſten Silbe); (er war nicht zu Hauſe), – konnte ich den Brief nicht ihm ſelbſt übergeben, c'est pourquoi je n'ai pu ꝛ; fa. (warum hat er das gethan?) – weil ꝛ, parce que ꝛ; c'est que ꝛ.

IV. –, n. für ein Warum hat er immer zehn – bei der Hand, à une seule question il a dix réponses toutes prêtes; il a touj. q. *excuse*, q. défaite toute prête; il ne manque jamais d'*e–s*.

Darunten, ad. en bas, là bas; –, (unter dem Tiſche) là dessus.

Darunter, ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe): (hier iſt ein Obdach), – iſt man vor dem Regen geſchützt, on y est à couvert de la pluie; – ſteckt et. verborgen, il y a qc de caché là-dessous; fg: – würde ich zu viel leiden, cela me ferait trop de tort, me ferait trop perdre; – ſucht er nichts Gutes, cela cache qc mauvais dessein; (das iſt der äußerſte Preis) – kann ich es nicht geben, je ne saurais le donner à moins; – finde ich keinen Unterſchied, je n'y trouve pas de ꝛ.

2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); er ſteckt ſchon –, (unter der Bank ꝛ) il est déjà caché dessous; (das iſt nicht hoch genug), man muß et. – legen, il faut mettre qc dessous; es geht alles – und darüber, cf. darüber (2); (Kinder) von zwei Jahren und –, (weniger) depuis l'âge de deux ans et au-dessous; (dieſe Dukaten ſind gut), nur einer – (einer derſ.) iſt zu leicht, il n'y en a qu'un qui n'est pas de poids; mit – begriffen, y compris; da ſind ſie, leſen Sie die beſten – aus, choisissez les ꝛ; (dieſer Wein iſt zu ſtark), miſchen Sie Waſſer –, mêlez-y de l'eau; es ſind einige –, il y en a qs uns; – (ſich mengen), parmi, entre.

Dar-wägen, (vor den Augen eines Andern abw.) peser en presence de qn, c. verw.; -**weiſen**, c. aufw., verw.; -**wider**, c. daw.; -**zählen**, c. aufz., hinz., verz.; -**zu**, -**zwiſchen**, c. dazu, dazwiſchen.

Das, 1. (Artikel für – ungewiſſe Geſchlecht); le, m. la, f; – Buch, le livre; – Haus, la maison; 2. (ein hinweiſendes Fürwort); – iſt mein Haus, voilà ma ꝛ; – Geld iſt mein, cet argent est à moi; – gefällt mir, cela me plaît; – kann ich nicht glauben, je ne puis croire cela; – iſt meine Freude, voilà mon plaisir; – ſind (meine Bücher alle), voilà ꝛ; 3. (beziehliches Fürwort; ſtatt welches); ein Buch, – ich leſen möchte, .. que je voudrais lire; ein Vergnügen, – ich nie habe, plaisir que je n'ai jamais; – dahier, ceci; – da, céla.

Daſelbſt, ad. (an dieſem, an demſelben Orte); – will ich bleiben, c'est là que je od. où je *demeurerai*; j'y *d.*, resterai; ich habe ihn nicht – geſehen, je ne l'y ai pas vu.

Daſeyn, vn. (an einem beſtimmten Orte ſ.; it. vorhanden, gegenwärtig ſ.) être présent; it. exister; y avoir, cf. da (2); II. –, s, n. sp. 1. (das Vorhandenſeyn in der Reihe der Dinge) *existence*, f; das – Gottes läugnen, nier l'*ex.* de Dieu; ſ. – verwünſchen, maudire son *ex.*; die, denen wir das – (das Leben) zu verdanken h., ceux à qui nous devons le jour, la vie; unſer – iſt kurz, vergänglich, notre vie est ꝛ; 2. (an einem beſtimmten Orte) *presence*, f; es iſt bei meinem –, während meines –s geſchehen, cela est arrivé en ma *pr.*; pendant que j'y étais, que j'étais présent, moi présent.

Dasjenige, cf. derjenige

Daſig, a. (an einem Orte befindlich) de ce lieu-là ꝛ; fa. (ich ging nach Berlin), um meine –en Freunde zu beſuchen, pour y voir mes amis; der –e Wein taugt nichts, le vin n'y vaut rien; der –e Amtmann, le maire du lieu, cf. dortig.

Dasmahl, ad. cette fois, pour cette fois, cf. Mahl.

Daß, cj. 1. (den Gegenſtand des Zeitwortes od. einen tiefern Nachſatz zu bezeichnen) que; ich ſehe, – er da iſt, je vois qu'il est là; ich weiß, – er mein Freund iſt, je sais qu'il est de mes amis; (es freut mich), – es geſchehen iſt, que cela soit arrivé; (ich bat ihn), – er es thun möchte, de le faire; ich wollte, – ich es nicht wüßte, je voudrais l'ignorer, ne pas le savoir; (wir fehlen oft), ohne – wir es wiſſen, sans le savoir; ich fürchtete, daß er mir es abſchlagen möchte, je craignais un refus od. qu'il ne me le refusât; er wollte, – es ſo käme, ſo geſchähe, il voudrait que cela arrivât ꝛ; (man antwortete), – ſich das von ſelbſt verſtünde, que cela s'entendait; que cela allait sans dire.

2. (das Verhältniß der Urſache zur Wirkung, od. umgekehrt, zu bezeichnen); (ich freue mich), – er ſich meiner erinnert, qu'il se souvienne de moi; (ich verwunderte mich), – Sie noch krank ſind, que vous soyez encore malade; (ich habe es nicht verdient), – man mich ſo behandelt, ce traitement, od. d'être traité de la sorte; – die S. dieſe Wendung genommen hat, iſt nicht meine Schuld, ce n'est pas ma faute, que l'aff. soit allée ainsi od. ait pris cette tournure.

3. (zwiſchen der Urſache und der Wirkung gleichſam einen Vergleich anzuſtellen); er iſt ſo klein, – man ihn kaum ſieht, .. qu'à peine on le voit; (es fing an zu regnen), ſo – wir die Stadt nicht ſehen konnten, de sorte que ꝛ; (ich war zu betrübt), als – ich hätte ſprechen können, pour pouvoir parler; (er hat zu viel Verſtand), als – er nicht merken ſollte .., pour ne pas s'apercevoir ꝛ; (ich habe Ihnen zu viel zu verdanken), als – ich Sie vergeſſen ſollte, pour vous oublier.

4. (einen Zweck anzudeuten); treten Sie näher, – ich Ihnen dieſe Maſchine zeige, approchez que (pour que) je vous montre ꝛ; – (damit) ich es kurz mache, pour abréger, pour être court; en un mot, cf. damit; – ich nicht lüge, à ne point mentir; nehmt euch in Acht, – ihr nicht fallet, prenez garde de tomber; ich bin damit ſehr unzufrieden, damit Sie es nur wiſſen, sachez que j'en suis très-mécontent.

5. (eine Bedingung auszudrücken); mit od. unter der Bedingung, – Sie mir dieſes Buch leihen, à condition que ꝛ; (ich will es thun), doch – Sie niemand et. davon ſagen, mais n'en dites rien à pers.; es ſei, nur – kein Unglück geſchehe, soit, pourvu qu'il n'arrive pas de ꝛ.

6. (eine Zeit zu bezeichnen); es ſind ſchon zehen Jahre, – ich ihn nicht geſehen habe, il y a dix ans que je ne l'ai vu; (gedulden Sie ſich), bis (–) es beſſer wird, en attendant mieux; warten Sie, bis (–) ich komme, attendez que je vienne.

7. (den Ausdruck der Gemüthsbewegungen zu begleiten); wollte Gott, – ich ihn nie gekannt hätte! plût à Dieu que je ne l'eusse ꝛ! – ihn der Henker hole! que le diable l'emporte! – er wäre, wo der Pfeffer wächst, plût à Dieu qu'il fût à cent lieues d'ici! ach, – Gott erbarme! ah miséricorde! – du auch gar nicht hörest! mais vous n'écoutez pas du tout; o – ich es nicht eher gethan habe! ah! que ne l'ai-je fait plus tôt! – du nicht von der Stelle gehſt! ne bougez pas d'ici; – du ja es nicht vergiſſeſt! ne l'oubliez pas, au moins! – ich nicht wüßte, pas (od. non) que je sache! – ich kein Narr wäre, (das zu thun)! me croyez-vous assez fou pour faire cela; je serais bien fou de ..! – man uns nur nicht etwa behorcht! pourvu qu'il n'y ait pers. aux écoutes, pourvu qu'on ne nous écoute pas!

Daſſelbe, (daſſelbige) pron. 1. (das nämliche) le *même*, la *m.*; das iſt – Buch, welches .., c'est le *m.* livre, que ..; (er bedient ſich) deſſelben Mittels ꝛ, du *m.* ..; das iſt eines und eben –, c'est la *m.* chose; 2. (in Beziehung auf ein vorhergehendes Hauptwort); (das iſt ein ſchönes Haus), ich möchte wiſſen, wem – gehört, je voudrais savoir à qui elle appartient, cf. letztere (2).

*Data, n. pl. données, f. pl.

Dataria, f. sp. (päbſtl. Kanzellei in Rom) daterie, f.

Datiren, (einen Brief ꝛ) dater; zurück –, antidater; ein von dem und dem Tage datirter Brief, une lettre en date de tel jour; das Schreiben iſt v. Paris, vom 10ten Auguſt –rt, la lettre est en date de Paris, du dix août.

*Dativ, Gr. datif.

Datolith, Mg. datolite; chaux boratée siliceuse.

Dattel; n, f. (Frucht des –baums) *datte*, f; –n eſſen, bloß von –n leben, manger de *d-s*, ne vivre que de ..; 2. c. Settengehäuſe; –**baum**, dattier; –**bohne**, f. *faséole d.*, f; *f.* naine tachetée de noir; –**kern**, noyau de *d.*; –**muſchel**, f. *d.* de mer; –**öl**, f. huile de *palmier* od. de *d–s*, f; –**palme**, f. c. –baum; –**pflaume**, f. prune *d.*, f; –**ſchnecke**, f. (eine Art Schnecken) volute, f; –**ſperling**, le moineau de *d.*; le dattier; –**traube**, f. grappe de *d–s*, f; –**wald**, forêt de *d–s*, de dattiers, de *p–s*.

Datum, s; n. sp. (eines Briefes, Vertrages), la *date*; von einem friſchen, von altem –, de fraîche od. nouvelle *d.*, de vieille *d.*; das ältere – hat den Vorzug, la priorité de *d.* donne la préférence; ein falſches –, fausse *d.*; das – beiſetzen, mettre la *d.*; (er zeigt einen Brief) von dem und dem – vor, en *d.* de tel jour; ein früheres – ſetzen, antidater.

Daube, n; f. Ton. (zu Fäſſern) douve, f; Eichenholz, das zu –n beſchlagen iſt, bourdillon; alte, unbrauchbare –n, effautage; –**nholz**, n. douvain; *merrein*; bois de *m.*; bois propre à faire des douves; –**nlehre**, f. paneau.

Däuchten, imp. sembler, paraître; mir (mich) däucht, il me semble, il me paraît que ..; es däuchte mir, ich ſähe eine Stadt, j'ai cru voir ꝛ; ſo däuchte es mir, voilà comme cela m'a paru; das däuchte mir das größte Glück zu ſ., je croyais, je m'imaginais que ꝛ; er däuchte ihr der beſte Mann von der Welt zu ſ., il lui semblait, elle le croyait le ..; wie mir däucht, h. Sie Unrecht, vous avez tort, à mon avis, à ce qu'il me semble, cf. dünken.

Dauen, c. verd.

Dauer, f. sp. (das ununterbrochene Seyn in der Zeit) *durée*, stabilité, f; (das Leben des Menſchen) iſt von kurzer –, est de courte *d.*, de peu de *d.*; dieſer Zeug iſt auf die – gemacht, c'est une étoffe à durer; die Dinge in der Welt ſind von keiner –, il n'y a point de stabilité dans ꝛ; die – (eines Rechtshandels), *d.*, litispendance, f; die immerwährende, ununterbrochene –, perpétuité, continuité, f.

Dauerbar, c. Dauerhaft.

Dauerhaft, a. ad. *durable*, *stable*, *solide*, *permanent*; –er Friede, paix *d.*, ferme, *st.*, f; –es Werk, ouvrage *d.*; –es Gebäude, édifice *so.*, *st.*; (dieſes Geräth) iſt nicht – genug, n'est pas assez *so.*, assez *st.*; –e Geſundheit, santé *st.*, f; (ſeine Geſundheit) wird –er, s'affermit; –e (Freundſchaft), amitié *so.*, f; –es Glück, fortune *st.* od. *p–e*; – (bauen), solidement; ſ. Glück auf eine –e Art gründen, établir solidement sa fortune.

Dauerhaftigkeit, f. (eines Gebäudes) stabilité, solidité, f. cf. dauerhaft.

Dauern, vn. av. h. 1. (fortfahren zu ſ.) durer, subsister; (der Menſchen Leben) dauert nur kurze Zeit, ne dure que peu de temps, est de courte durée; (einige Blumen) dauern nur einen Tag, ne durent ꝛc.; (die Predigt) hat lange gedauert, a été bien long, a duré long-temps; ſ. Fieber dauert ſchon ein Jahr lang, il y a un an que sa fièvre dure, que la fièvre lui dure; (der Vertrag) dauert noch, subsiste encore; (ihre Freundſchaft) hat nicht lange gedauert, n'a guère duré; (der Friede) kann nicht –, nicht lange –, ne peut durer long-temps; ne peut être de longue durée, cf. fortd.

2. (ununterbrochen fortfahren zu ſ.); (Eiſen und Steine) – lange, .. durent long temps, sont durables; (die Ochſen) – länger (können länger arbeiten) als die Pferde, en durent plus long-temps le travail, la fatigue que ꝛc.; (dieſe Früchte) – lange, sont de garde, se gardent long temps.

3. (aushalten); es iſt ſo warm hier, daß man nicht – kann, .. qu'on n'y saurait durer; er kann nicht lange in einem Hauſe –, il ne saurait rester long-temps dans la même ꝛc.; it. (es ertragen, aushalten); ich kann nicht lange ohne Eſſen –, je ne *saurais* être long-temps sans ꝛc.; je ne *s.* me passer long-temps de ꝛc.; das –, c. Dauer.

II. –, vn. et imp. av. h. 1. (bedauern) *regretter*; avoir regret à ..; es dauert ihn ſehr, daß er ſ. Buch verloren, dieſe Gelegenheit verſäumt hat, il regrette fort la perte de ce livre, d'avoir négligé cette occasion; ſ. Geld darf ihn nicht –, il ne doit pas *r.* (avoir regret à) son *argent*, er läßt ſich das Geld, die Koſten nicht –, il ne plaint point l'*ar.* ꝛc.; ſich keine Mühe – l., n'épargner aucune peine; 2. (Mitleiden empfinden) plaindre; avoir pitié de ..; (armes Kind) wie dauerſt du mich! que je te plains! Sie – mich von Herzen, je vous plains de tout mon cœur; er hat mich ſehr gedauert, je l'ai bien plaint, j'en ai eu bien pitié; das –, c. Be–.

Daugen, Ef. c. Daubenholz.

Daumen, s, (dim. Däumchen, Däumlein, n.) (an der Hand) le *pouce*; et., einen Schaden am – h., avoir mal au *p.*; einem die –ſchrauben, (eine Art der Folter) serrer les *p-s* à qn; cf. Schrauben; fg: einem den – drehen, (ihm ſchmeicheln) flatter, cajoler qn; s'insinuer auprès de qn; gp. (ihm Glück bringen, wünſchen) porter bonheur, souhaiter du bien à qn; einem den – halten, (ihm mit Rath und That beiſtehen) protéger, soutenir qn; einem den – auf das Auge halten od. ſetzen, (ihn kurz halten) tenir qn de court; tenir dans la sujétion; 2. die Breite eines –s, eines –s breit, ſechs – breit, un *p.*, six *p-s* de large; ein –s dickes Bret, planche de l'*épaisseur* d'un *p.*, f; 3. Méc. (in Mühlen ꝛc. die Hebearme) came, f; die – eines Stern- oder Kammrades, les cames d'une roue hérissée.

Daumenbeuger, An. (ein Muskel) fléchisseur du *pouce*; –**blech**, n. (am Flintenſchloß) la pièce de *p.*; –**dick**, a. ad. de l'épaisseur d'un *p.*; –**dreher**, c. Schmeichler; –**drücker**, Ser. (an einem Schloſſe) clenche, f; –**eiſen**, n. Tréf. 1. (ein Eiſen, welches den – deckt) garde-*p.*; 2. c. –ſchraube; –**klapper**, f. (Werkzeug zum Klappern) castagnette, f; –**klopfer**, An. (Anziehmuskel des –s) thénar; abducteur du *p.*; –**leder**, n. –**ring**, m. poucier; –**ſchnur**, f. (bei der Folter) grillons, pl; –**ſchraube**, f. –**ſtock**, vis à serrer les *p-s* d'un criminel; menottes, f; étau de torture; –**ſtrecker**, An. (ein Muskel) extenseur du *p.*; –**welle**, f. (Stampfen, Hämmer ꝛc. damit in die Höhe zu heben) arbres à cames, cf. Daumen (3); –**ſtück**, n. Arq. platine, garniture de la crosse, f; poignée, f.

Däumling, s; e, c. Daumenleder; 2. fg: fa. (ein kleiner Menſch) petit bout d'homme; marmousel, mirmidon; 3. Méc. c. Daumen (3); 4. Mar. –e, pl. (ſtarke eiſerne Bänder) femelles, f; femelots.

Daune, f. c. Flaumfeder.

Daus, es; e, (Spielkarte, it. Seite eines Würfels, mit zwei Augen) le deux; Tric. alle –, (zwei –e) werfen, *amener* double-deux; mit drei Würfeln alle –e werfen, *a.* rafle de deux; fg: fa. ſie iſt ſehr geputzt, wie ein – od. Däuschen, elle est parée co. une épousée; er iſt darauf, er verſteht ſich darauf, wie ein –, (vortrefflich) il sait cela parfaitement, à merveille; po. daß dich der –! ventre bleu! vertu bleu! vertu gadin!

Dauung, f. c. Verd.; –**ſaft**, (der die Verd. befördernde Magenſ.) liqueur, suc gastrique.

Davids-gerſte, f. –korn, c. Distel-g.; –**harfe**, f. 1. (Art H.) esp. de grande *harpe*; 2. Con. (Art Schnecken) buccin *h.*; la *h.*; –**ſchleuderſtein**, échinite, f; –**quartant**, Mar. (mathematiſches W.) quartier anglais, quart de nonante.

Davon, 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); – (von dieſem) ſollen Sie nichts nehmen, vous devez n'en rien prendre; – kann ich nichts abgeben, il n'y a rien à rabattre (là-dessus, de ce prix ꝛc.); – iſt nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; – w. Sie keinen Vortheil h., vous n'en retirerez point de ꝛc.; – habe ich nichts gehört, je n'en ai rien appris; (die ganze Stadt) ſpricht –, en parle; – iſt noch niemand geſtorben, cela n'a encore coûté la vie à personne.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe) en; geben Sie mir die Hälfte –, donnez-m'en la moitié; nehmen Sie –, prenez en; was denken Sie –? qu'en pensez-vous? (der Erfolg) – iſt zweifelhaft, en est douteux; (er hatte zwei Söhne), einer – iſt ihm geſtorben, il lui en est mort un; (dieſe Arzenei) hat mich – befreit, m'en a délivré; (ich wohne) weit –, loin de là; man hat nichts als Verdruß –, l'on n'en a que ꝛc.; er iſt – geſund worden, cela l'a guéri.

III. (mit verſchiedenen Zeitwörtern, den Ton auf der 2ten Silbe); er hätte – bleiben ſollen, il n'aurait pas dû y aller, s'en mêler; nichts als das Leben – bringen, ne sauver que sa vie; – fliegen, s'envoler; – fliehen, s'enfuir; – führen, emmener, enlever; – gehen, s'en aller; it. s'évader; einem – helfen, aider qn à prendre la fuite, à s'évader, à s'enfuir, à s'échapper; it. (einen von et. befreien) délivrer qn de qc; iro. (er hatte Vermögen, ſeine Freunde) h. ihm – geholfen, l'en ont délivré, déchargé, débarrassé; – k., en revenir, se sauver; (er iſt krank, man glaubt nicht), daß er – k. werde, qu'il en relève; ſo – k., s'en tirer, en sortir assez heureusement; er iſt mit einem blauen Auge – gek., il en a été quitte à bon marché; ich bin noch ſo (ohne großen Schaden) – gek., j'ai retiré mon épingle du jeu sans avoir bc perdu; er iſt mit einer leichten Strafe – gek., il n'a été que légèrement puni; il en a été quitte pour une légère punition; – laufen, ſich – machen, s'enfuir; it. s'échapper, s'évader; battre aux champs; – ſchleichen, od. ſich –ſchl., s'esquiver, s'éloigner tout doucement; – tragen, emporter, fg: er hat den Sieg – getragen, il a eu, il a remporté la victoire; eine Krankheit – tragen, y gagner une maladie.

Davor, (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); – (vor die Thür ꝛc.) ſtelle dich hin, mettez-vous *devant* ..; – bewahre, behüte uns Gott, – ſey Gott! Dieu nous en *garde*, nous en préserve! – erſchrecke ich, cela m'effraie, me fait peur; – mag er ſich hüten, qu'il s'en *g.*; qu'il se *g.* de le faire; – warne ich Sie, je vous en avertis; – kann ich nichts, ce n'est pas ma faute, j'en suis innocent, je n'en puis rien.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); *devant*; (damit man die Thür nicht aufmachen kann), muß man et. – ſtellen, il faut mettre qc *d.*; (man kann nicht in die Stadt), weil der Feind – liegt, parce que les ennemis sont *d.*, la cernent; (die Thür öffnet ſich leicht), man muß ein Schloß – legen, il faut y mettre un cadenas; (das Haus war verſchloſſen), und es war eine Menge Menſchen –, et une foule de monde était *d.*, od. à la porte; (das Licht blendet), ſtellen Sie einen Schirm –, mettez-y un écran; ich habe einen Abſcheu, einen Ekel –, j'en ai *horreur*, du dégoût, je l'ai en *h.*, j'en suis dégoûté; (es war ein ſolcher Lärm), daß ich nicht – einſchlafen konnte, que je n'ai pu m'endormir; was kann ich –? est ce ma faute? qu'en puis-je?

Dawider, ad. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); contre; – habe ich nichts, je ne m'y *oppose* pas; je n'ai rien contre, à l'encontre; it. j'y consens; – ſetzt er ſich aus allen Kräften, il s'*op.* à cela de ꝛc.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (um ihn nicht zur Thür herein zu laſſen), ſtemmte er ſich –, il s'appuya contre; (er mag es thun), ich habe nichts –, je ne m'y *op.* pas; ich habe nichts – zu ſagen, einzuwenden, je n'ai rien à dire contre; je n'y ai rien à redire; (um richtig von der S. zu urtheilen, muß man wiſſen), was dafür und – angeführt w. kann, il faut savoir le pour et le contre; ich bin dafür, und er iſt –, je suis pour, et *lui*, il est contre; – ſ., ſich – ſetzen, être contraire à ..; aller au contraire; s'y *opposer*, s'*op.*, résister à ꝛc.

Dazu, (da) ad. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); – (zu dieſem) lege, ſtelle es, mettez, posez le auprès de cela, avec cela; – (dahin ſo weit) ſoll, wird es nicht k., il n'en viendra pas là; cela n'arrivera pas; – kommt noch, daß .., ajoutez à cela que ..; wie komme ich –? d'où, (*comment*, par quel hasard) me viend cela; pourquoi, *co.* suis-je venu, tombé sur cette matière, sur ce sujet ꝛc.? – laſſe ich mich nicht zwingen, on (od. il ꝛc.) ne me forcera pas à cela; – habe ich keine Luſt, je n'en ai pas d'envie, je n'y suis pas disposé; – (hat er kein Geſchick), pour cela; – gehört Zeit, il faut du temps pour cela; – gehört viel, fa. – gehört mehr als Brodeſſen, cela n'est pas si facile à faire; il faut être bien habile pour (faire) cela; – h. wir ja das Geld, daß wir es gebrauchen ſollen, l'argent est fait pour s'en servir; – iſt er da, il est ici pour cela; c'est son office, son devoir; – iſt er angeſtellt, c'est son emploi, de son...

II. (beziehlich: dazu); er läßt niemand – (hingehen), il ne laisse approcher pers.; (es iſt alles gut verwahrt), es kann niemand – (k.), pers. ne peut y toucher, en rien prendre; noch et. – legen, ſetzen, ſtellen, thun, y ajouter, mettre qc de plus; (er hat tauſend Thaler Beſoldung), und freie Wohnung –, et en outre le logement; (ich habe ihm das gegeben), und habe ihn noch – (außerdem) beköſtiget, et en outre la nourriture; (er iſt arm) und noch – kränklich, et de plus infirme; was ſagen Sie –? qu'en dites-vous; ich habe noch nicht ja – geſagt, je n'y ai pas encore consenti; (ich habe es ihm verwieſen), aber er hat nur – gelacht, mais il n'en a fait que rire; ich rathe Ihnen –, je vous le *conseille*; je vous *c.* de le faire; er hat mich – beredet, il m'y a engagé, décidé; il m'a persuadé de le faire; er hat mir Luſt – gemacht, il m'en a fait venir od. naître l'envie; il m'en a donné l'envie; er iſt – abgerichtet, il est dressé à cela; ſeinen Theil – geben, donner, contribuer pour sa part; er hat nichts – gegeben, il n'y a point *contribué*; il n'y a *co.* en rien; – gelangen, y parvenir; (thun Sie das nicht), es möchte jemand – k., qn pourrait survenir, nous surprendre; wie k. Sie –, eine ſolche Forderung an mich zu machen, comment pouvez-vous prétendre cela de moi, me faire une pareille demande? (er hat ein großes Vermögen, aber niemand weiß), wie er – gek. iſt, de quelle manière il les a acquis; ſchlagen Sie die Unkoſten auch –, ajoutez-y ꝛc.; es hat ſich ein Fieber – geſchlagen, il est survenu une ꝛc.; – thun, daß ꝛc., tâcher de ꝛc., travailler à ꝛc., faire en sorte que ꝛc.; thun Sie –, (wenden Sie Fleiß an) daß Sie fertig w., tâchez de finir *bientôt*; man muß – thun (daß das Uebel nicht ärger werde), il faut y remédier; (der Krieg wird bald ausbrechen), man rüſtet ſich –, on s'y prépare; ich will ihm – behülflich ſ., je l'aiderai à le faire, à y réussir; er läßt ſich willig – finden, il s'y montre disposé; il a de la bonne volonté (pour cela).

Dazukunft, f. arrivée, f; Pra. survenance, f.

Dazumal, c. damals.

Dazwiſchen, ad. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); entre; – liegt, ſteckt es nicht, cela ne s'y *trouve* pas, ne se *t.* pas entre telles choses; – ſoll es geſtellt, gehängt ꝛc. w., c'est entre ces deux choses-là ꝛc.; – iſt der Unterſchied, daß .., il y a cette différence.

II. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); der Raum – iſt zu enge, l'entre-deux est trop étroit; – ſetzen, ſtellen, legen, mettre entre-deux, au milieu; – kommen, intervenir; (die S. iſt ſo gut als geſchloſſen), wenn nichts – kommt, à *moins* que qc ne *survienne*, à *m.* qu'il n'y *s.* q. contre-temps; reden Sie mir nicht –, ne m'interrompez pas; ſie weint und ſeufzt –, ses pleurs sont interrompus par des soupirs; –**kunft**, f. sp. *intervention*, f; ohne meine – (würden ſie einander geſchlagen h.), sans mon *in.*, si je n'y étais intervenu, si je n'étais survenu pour les séparer; fg: die – der oberſten Gewalt war nöthig, um .., l'*in.* ꝛc.

***Debatte**; n, f. (Wortſtreit) débat

***Debattiren**, vn. (über et. ſtreiten) débattre; man –te über dieſen Punkt, ce point a été débattu.

***Debet**, n. Com. (v. Rechnungen) le Doit; solde de compte.

Debit, (v. Waaren) c. Abſatz; **-iren**, einen, Com. débiter qn, c. belaſten.

Decade, c. Dekade.

Decan, c. Dechant; **-at**, es; e, n. _décanat_; zum = gelangen, parvenir au _dé._; das = eines Kapitels od. Stiftes, doyenné; während ſeines =es, durant son _dé._; **-ei**, Dechanei; en, f. (Wohnung) le doyenné.

December; s, sp. (Chriſtmonat) _décembre_; mois de _d._

Dechant, (Dechent), es; e, _doyen_; – eines Stiftes, einer Collegialkirche ꝛ, _d._ d'un ꝛ; – im Cardinalscollegium, _d._ du sacré collège, **-birne**, f. doyenné; poire de _d._, f.

Decher; s, Corr. (eine Zahl von zehn) _dixaine_, f; ſechs – Bockfelle ꝛ, six _d-s_ de ꝛ.

*Decimal, (zehntheilig.e.) inu. _décimal_,e; **-bruch**, _d-e_, fraction _d-e_, f; **-rechnung**, (mit -brüchen) calcul _d._, arithmétique _d-e_.

Decime, n; f. Mu. (Intervall von 10 diatoniſchen Tönen) dixième, f.

Decimiren, Mil. décimer.

Deck, es; e, n. Mar. c. Verd.; **-bank**, f. Car. (die oberſte B.) banc de ciel; **-bett**, n. lit de _dessus_; (er legt noch eine Bettdecke) über ſ. =, sur son lit de _d._

Decke, n, (eines Bettes), _couverture_, f; An.Bo., tégument; eine wollene ꝛ, _co._ de laine ꝛ; eine geſteppte od. abgenähte –, _co._ piquée; courte-pointe, f; eine mit Wolle gefütterte, geſteppte –, lodier, loudier; dem (Pferde) eine – auflegen, mettre un caparaçon au ꝛ; caparaçonner le ꝛ; – (einer Kutſche, eines Bocks ꝛ) housse, f. cf. Bett-, Blumen-, Helm-, Pferde-, Sattel-, Stroh-, Tiſch-, Wagen- ꝛ; Ch. die – (Haut) der Wölfe, Bären ꝛ, la peau de ꝛ, f; (eines Hirſches), nappe, f; (eines Buches) _co._, f; vergoldete –, _co._ dorée; die – über ein Schlüſſelloch, (Schlüſſelblech) balustre; Chi. die – über den Helm eines Brennkolbens, la tête de more; die – über eine Kapſel, (worin die geſegneten Hoſtien verwahrt w.) la custode; die ſchräge – über eine Mauer, (die Mauerkappe) chaperon; Min. (einer Gallerie, od. einer Nebeng.), ciel; ſg: den Weinſtöcken ꝛ eine – geben, couvrir la vigne de terre, de fumier ꝛ; mit jemanden unter einer – liegen od. ſtecken, s'entendre, être d'accord, de concert avec qn; ſich nach der – ſtrecken, (ſich nach ſeinem Vermögen beſchränken) se _régler_ sur sa bourse, _r._ sa dépense sur son revenu; er hat eine – vor den Augen, (er iſt verblendet) il a un bandeau sur les yeux; 2. (eines Zimmers) Maç., _plancher_, plafond; eine getäfelte, eine verzierte –, _pl._ lambrissé, plafonné; (ein Zimmer) mit einer verzierten –, plafonné; eine vergoldete –, plafond doré; eine in verzierte Felder eingetheilte –, une soffite; gewölbte –, plafond voûté od. en cintre; mit dem Kopfe an die – reichen od. ſtoßen, toucher de la tête au _pl._

Deckel, s, (dim. -chen, n.) eines Topfes, eines Napfes, einer Bütte od. zu einem Topfe ꝛ, _couvercle_ d'un ꝛ; (einer Schachtel, einer Doſe, eines Koffers), _co._ d'une ꝛ; hölzerner –, _co._ de bois; einen – auf et. thun, et. mit einem – zudecken, mettre un _co._ sur qc, couvrir qc avec un _co._; einen – an et. feſt machen, attacher un _co._ à qc; den – abnehmen, wegn., ôter le _co._; der – an einer Orgelpfeife, biseau; Bo. –, (bei Laubmoſen) _opercule_; Hu. (einer Muſchel) _op._; mit einem – verſehen, operculé, ée; Im. der – an der Druckerpreſſe, _tympan_; den – flicken, faire une braie; den – überziehen, coller le _ty._; Chi. der –, (die Haube) über einem Reverberirofen, dôme d'un ꝛ; Arc. der – am Säulenſtuhle, (der obere Theil deſſ., welcher den Würfel bedeckt) corniche de piédestal, f; gp. –, c. Hut; cf. Brunnen-, Kelch-, Paſteten-, Pfannen- ꝛ; Arf. (eines Kunſtfeuers) chapiteau.

Deckel-band, n. Ser. (B. od. Gewind, womit der – an eine G. befeſtigt iſt) couplet; die -bänder an einer Buchdruckerpreſſe, couplet de presse; **-becher**, gobelet à _couvercle_; **-eiſen**, n. Arq. (ein E., worauf der Pfannen- abgefeilt wird) pièce de l'étau où l'on polit la _batterie_ d'un fusil, f; **-feder**, f. Arq. (eines Flintenſchloſſes) ressort de la _ba._; **-glas**, n. verre, calice, bocal à _co._; **-kanne**, f. cruche à _co._, f; **-knopf**, pomme à _co._, f; **-korb**, m. -körbchen, n. panier couvert; corbeille, f; **-krug**, c. -kanne; **-lehne**, f. esse, f; **-ſchnecke**, f. (Schnecke mit einem beweglichen –) coquille à _co_, od. operculée; **-ſieb**, n. (Sieb mit einem doppelten Boden) crible, sas, tamis à deux fonds.

Decken, (ein Haus ꝛ) _couvrir_; mit Stroh, mit Ziegeln, mit Schiefer ꝛ –, _c._ de chaume, de tuile, d'ardoise; aufs neue –, neu –, recouvrir ꝛ; das Tiſchtuch auf den Tiſch –, _mettre_ la nappe; den Tiſch –, _m._ le couvert; man hat ſchon gedeckt, (den Tiſch) on a déjà mis le couvert; der Tiſch war für 6 Perſ. gedeckt, es war für .., on avait mis, il y avait six couverts; den Weinſtock –, (mit Erde ꝛ) _c._ la ꝛ; Com. einen –, _c._ qn; remettre la contre-valeur à qn; ich bin gedeckt, j'ai mes sûretés; je suis couvert; Gé. ſich –, eina. –, (mit den Grenzen zuſ. fallen) coïncider; (gleiche und ähnliche Figuren) – eina., (wenn ſie auf eina. gelegt w.) coïncident; ſich -de Figuren, figures congrues; ſg: (dieſe Anhöhe) deckt das Haus, (verbirgt es dem Auge) cache la ꝛ, la dérobe à la vue; Gu. ſich durch einen Wald, einen Hügel, eine Anhöhe, einen Moraſt ꝛ –, (gegen feindliche Anfälle) se _c._ d'un bois, d'une colline ꝛ; ein Lager (durch eine Anhöhe, einen Moraſt ꝛ) –, _épauler_ un camp; (die Truppen ſind dem Kanonenfeuer ausgeſetzt), man muß ſie –, il faut les _ép._; (das Fußvolk) war auf der Seite durch Reiterei –, était flanquée de cavalerie; die Zufuhr, das Gepäck –, escorter le convoi ꝛ; (eine Mauer) durch Thürme –, flanquer de tours; ſich mit Schanzkörben –, se _c._ de ꝛ; wir ſind gegen das feindliche Feuer gedeckt, nous sommes à couvert du ꝛ; er ſucht ſich mit dieſem Vorwande zu –, (zu entſchuldigen) il veut se _c._ de ce ꝛ; Pra. ein Lehen –, (der Einziehung deſſ. zuvorkommen) _c._ un fief; ſich gegen die Verjährung –, _c._ la prescription; ſich gegen das Verfallen ſeines Rechtes –, _c._ la péremption; das – ꝛ.

Decken-flechter, (der Stroh- ꝛ flicht) nattier; **-gemälde**, n. (G. an der Decke eines Zimmers ꝛ) _plafond_ peint; **-händler**, marchand _couverturier_; **-macher**, _co._; it. nattier; it. Maç. plafonneur; **-mahler**, plafonneur; **-riß**, Arc. dessein d'un _pl._; **-ſtück**, n. (Bildwerk an der Decke eines Zimmers ꝛ, beſ. von Gyps) _pl._ de plâtre ꝛ.

Decker, s; (Dach-) couvreur, c. Schiefer-, Tafel- ꝛ.

Deck-feder, f. (Federn, welche die Flügel und den Schwanz bedecken) tectrice, _plume_ .., f; (petites _p-s_ qui couvrent les ailes et la queue); **-fiſch**, Hu. (ein kleiner Seefiſch, mit buntgeflecktem Rücken) le fiatole; **-gang**, Fort. (bedeckter G.) chemin couvert; galerie, f; der =, der in den Gang od. zu den Minen führt, la descente; **-garn**, n. -netz; **-hammer**, (ein H. der Dachdecker) le marteau de couvreur; le tire-clou; **-holz**, n. Hy. chapeau, c. Sattel; **-lehm**, Fond. (gemiſchter L., Gießformen zu machen) potée, f; **-mantel**, m. **-mittel**, n. ſg: (die Heuchelei) dient manchem Verbrechen zum =, sert de couverture, de _manteau_, de voile à ꝛ; die Religion zum = ſeiner Ehrſucht brauchen, faire servir la religion de prétexte à ꝛ; unter dem = der Freundſchaft, sous le _m._ de ꝛ; **-netz**, n. Ch. (Streichgarn) tirasse, f; **-platte**, f. Maç. (zu Platten auf Mauern ꝛ) carreau; dalle, f; die = (eines Cloakes), la clef; (eines Brunnens), la margelle; **-raſen**, (R. zu Terraſſen) gazons de revêtement, pl; **-reiſer**, pl. n. **-reiſig**, n. Charb. (zum Decken der Kohlenmeiler) branchage (dont on recouvre les fourneaux); **-ſchiene**, f. Art. (auf der Laffettenwand) recouvrement de flasque; **-ſohle**, f. c. -raſen; **-ſtein**, Fond. (St. über das Kreuz der Rajuche) bouchoir; pierre de couvercle, f; (qui recouvre le canal d'évaporation); 2. Maç. ꝛ, c. -platte; **-wachs**, n. Gv. cire de remplissage; **-werk**, n. Fort. (alles, wodurch das Innere der Laufgräben dem Anblicke des Feindes entzogen wird) blindage; **-zeug**, n. (zum Tiſchdecken) couvert.

*Declamation, f. déclamation, f; **-tor**, s; en, déclamateur; **-toriſch**, a. ad. déclamatoire, déclamateur.

*Declamiren, déclamer.

*Declination, f. 1. Gram. (Umendung) déclinaison, f; Phy. c. Abweichung; **-niren**, décliner.

*Decoct, es, n. (Abſud) décoction, f; apozème.

*Decret, es; n. (Befehl, Beſcheid, Rechtſpruch) décret; sentence, constitution, f; (der Kirche) canon; Pa. (Urtheil) arrêt.

*Decretale, f. Jur. décrétale, f.

*Deduction, en; f. (Ausführung, Erörterung, Rechtserweis) déduction, f.

*Defect, a. ad. (mangelhaft) défectueux, se; imparfait, e.

*Defect, es; e, (das, was an einer S. mangelt) le manque; imperfection, f. c. Abgang, Lücke, Mangel; Lib. -e, **-bogen**, (unvollſtändige Exemplare damit zu ergänzen) les défets; das -paket, (worin die -e ſind) bardot; Pra. -e in einer Rechnung machen, ziehen, examiner, débattre un compte; die -e (erlaſſen), les non-valeurs.

*Defenſions-linie, f. (Vertheidigungsl., Streichl.) ligne de défense, f.

*Defenſiv, a. ad. _défensif_, ve, -ment; – gehen, rester, être sur la _d-ve_; garder, tenir la _d-ve_; -er Krieg, guerre _d-ve_; **-allianz**, f. (Vertheidigungsbündniß) alliance _d-ve_; **-pflaſter**, emplâtre préservatif.

*Deficit, n. (einer Kaſſe) le déficit.

*Defiliren, vn. av. h. Mil. (hinter eina. vorbeiziehen) défiler.

*Definiren, (beſtimmen) définir.

Degen, s, _épée_, f; Es. les armes; langer –, _é._ de longueur, gp. _é._ à giboyer, f; breiter –, sabre; großer –, flamberge; f; ein – mit einem goldenen Stichblatte, Griffe, _é._ à garde d'or, à poignée d'or, f; einen – tragen, an der Seite h., porter l'_é._; avoir une _é._ à son côté; den – anlegen, mettre l'_é._; einem Ritter den – umgürten, ceindre l'_é._ à un ꝛ, den – ablegen, ôter son _é._; zum – greifen, den – ziehen, mettre la main à l'_é._, tirer l'_é._, _dégainer_; er zwang ihn den – zu ziehen, il le força à _dég._; den – wieder einſtecken, remettre l'_é._ dans le fourreau; rengainer l'_é._; ſich auf den – ſchlagen, se battre à l'_é._; wir wollen uns auf den – mit eina. meſſen, nous mesurerons nos épées; Hiebe mit dem flachen – geben, donner des coups de plat d'_é._; er ſtach ihm den – in den Leib, durch den Leib, il lui donna de l'_é._ dans le ventre; il lui passa son _é._ au-travers du corps; er ſchlug ihm den – aus der Hand, il lui fit tomber l'_é._ des mains; ein Stich mit dem –, un coup d'_é._; einen Streit mit dem – ausmachen, vider une querelle à la pointe de l'_é._; mit dem – in der Hand, mit bloßem –, l'_é._ à la main, l'_é._ nue, cf. Hau-, Rauf-, Stoß-; ſg: (ihr Vater) iſt ein guter alter – od. -knopf, (Krieger), son père est une bonne _vieille é._, un homme de la _v._ roche, un franc gaulois.

Degen-band, n. c. -ſchleife; **-fiſch**, c. Schwertfiſch; **-fläche**, f. le plat de l'épée; **-förmig**, a. en forme d'épée; Bo. _ensiforme_; =e Blätter, feuilles _en-s_; **-gefäß**, n. garniture, monture de l'épée, f; garde d'épée, f; **-gehenk**, n. _ceinturon_; = mit einer Taſche, _ce._ à double bélière; (das über die Schultern hängende) =, baudrier, c. Schulterg.; ein leichtes =, (welches man an den Hoſengurt befeſtiget) porte-épée, f; derj. Theil an einem =e, in welchem der – gehenkt wird, pendant de _ce._; **=ſchnalle**, f. boucle de _ce._, f; **-griff**, poignée d'épée, f; **-hieb**, coup d'épée; **-klinge**, f. lame d'épée, f; dreieckige =, lame d'épée à 3 carnes, f; **-knopf**, pommeau d'épée; ſg: c. Degen; **-koppel**, od. -kuppel, c. -gehenk; **=ſchnalle**, f. c. -gehenkſch.; **-kraut**, n. (eine indiſche Pfl.) xyris; it. c. Schwertlilie; **-öl**, n. c. -ſchwarz; **-quaſt**, m. =e, f. _dragonne_, f; **-ſchärfe**, fil de l'épée; **-ſcheide**, f. fourreau d'épée; **=nmacher**, fourrelier d'épées; **-ſchleife**, f. nœud d'épée; **-ſchwarz**, n. (ein Oel) huile de brusc od. de bruse, f; **-ſpitze**, f. la pointe de l'épée; **-ſtich**, piqûre d'épée, f; **-ſtoß**, coup d'épée; botte, f; **-ſtutzer**, fa. bretteur.

Degradiren, (herabſetzen) dégrader; das – ꝛ; **-rung**, f. dégradation, f.

Degſel, c. Dachbeil.

Dehnbar, a. ad. (von Metallen) _extensible_, ductile; das Gold iſt das -ſte unter allen Metallen, iſt unter allen M. am meiſten –, l'or est le plus ductile, le plus _ex._ de ꝛ, cf. aus-; **-keit**, f. ductilité, extensibilité, f.

Dehnen, 1. (Metalle ꝛ) _étendre_; das Leder –, tirer le ꝛ; das Gold –, _ét._ ꝛ; einen Miſſethäter, die Glieder eines Miſſethäters auf der Folterbank –, _ét._ un criminel sur le chevalet, tirer les membres d'un criminel à la torture; ſich nach dem Schlafe –, (ausrecken) s'_ét._; alonger les bras, les jambes, après avoir dormi; (die Handſchuhe) – ſich, s'élargissent, cf. aus-, recken; ſg: (der Weg) dehnt ſich noch ſehr bis zur Stadt, s'étend, s'alonge encore bc ꝛ; die lange Weile macht, daß die Stunden ſich –, l'ennui étend les heures, fait paraître les heures plus longues; eine gedehnte (ſchleppende) Schreibart, style traînant; 2. (langſam ausſprechen); ſeine Worte –, traîner ses mots; ein gedehnter (ſchleppender) Ton, ton traînant; eine gedehnte (lange) Silbe, syllabe longue; das -e; -nung, f. extension, f; ..szeichen, n. Gr. circonflexe; accent.

Deich, es; e, 1. (Waſſer abzuhalten) digue, f; einen - aufführen, faire une digue; zu -e fahren, aller travailler à une digue; vom -e fahren, revenir des digues; die -e belaufen, beſichtigen, visiter les digues; einen - durchſtechen, couper une digue; 2. -, (einen Haufen Torf) un monceau, une pile de tourbe; den Torf in -e bringen, mettre la tourbe en piles; empiler la tourbe.

Deich-acht, f. 1. (die zur Aufſicht über einen - geſetzten P.) les officiers chargés de l'inspection des digues; 2. (die Verordnungen in -ſachen) reglements concernant les digues; 3. (-antheil) portion de terrain qui appartient à un habitant d'un pays défendu par une digue, par des digues; 4. c. -buch; **-amt**, n. (welches die Aufſicht über die -e hat) tribunal des digues; **-amtsrichter**, membre du tribunal des digues; **-anker**, (der Grund, auf welchem der - ruht) pied d'une digue; **-annehmer**, (welcher die Arbeit eines -es annimmt) entrepreneur d'une digue; **-anſchlag**, (A. zu einem -baue) devis de la construction d'une digue; **-arbeit**, f. travail des digues, aux digues; **-arbeiter**, fossoyeur; travailleur employé aux digues; **-aufſeher**, inspecteur des digues; **-band**, n. (ein Strich Landes, deſſen Bewohner den - unterhalten müſſen) district, contrée chargée de l'entretien des digues, cf. -acht; =s=pflichtig, c. -pflichtig; **-bank**, f. c. -band; **-bau**, construction d'une digue, des digues, f; art de construire les digues; **-baumeiſter**, constructeur de digues; **-beamte**, officier préposé aux digues; **-bedeckung**, f. le revêtement, la couverture des digues; **-bediente**, c. -beamte; **-beſchauer**, l'inspecteur des digues; **-beſchwerden**, f. pl. (die zur Erhaltung eines -es nöthigen Koſten und Arbeiten) les frais, les travaux qu'exige l'entretien d'une digue, des digues, pl; **-beſodung**, f. c. -bedeckung; **-bothe**, (ein B. zur Beſtellung von -ſachen) messager au département des digues; **-brief**, titre, papier concernant les digues, cf. -buch; **-bruch**, rupture d'une digue, f; **-brüche**, pl. (Vergehen wider die -geſetze) infraction des lois qui concernent les digues, f; **-buch**, n. (ein B., worein alle -pflichtige verzeichnet ſind) registre des digues, rôle, liste de ceux qui doivent contribuer à l'entretien d'une digue; **-damm**, (kleiner D., welcher das Waſſer von einem -e abhält) jetée, f; **-eidige**, (beeidigte Aufſeher) intendant juré des digues; **-eigener**, c. -herr; **-erde**, f. terre propre à faire des digues; **-fach**, n. (der Antheil, den man an einem -e hat) part, partie, portion de digue qu'on est obligé d'entretenir; **-frei**, a. ad. exempt des corvées pour les digues; **-freiengeld**, n. (das Geld, welches die -freien jährlich bezahlen) rachat, exemption des corvées des digues; **-fuhre**, f. charroi pour les digues; **-fuß**, c. -anker; **-geld**, n. (zur Unterhaltung eines -es) argent pour l'entretien des digues; **-gericht**, n. c. -amt; **-geſchworne**, c. -eidige; **-geſetz**, n. loi concernant les digues, f; **-gräfe**, (Oberaufſeher über das -weſen) sur-intendant des digues; **-gräfen-amt**, n. charge, fonctions de sur-intendant des digues; **-gräfſchaft**, f. (das Amt und Gebiet eines -gräfen) sur-intendance des digues, f; it. districts, département d'un sur-intendant des digues; **-halter**, c. -pflichtige; **-hauptmann**, c. -gräfe; =ſchaft, f. c. -gräfſchaft; **-heimrath**, c. -eidige; **-herr**, (der Beſitzer eines -es) propriétaire d'une digue; **-holzung**, f. (Holzwerk an und in einem -e) les pilotis, la charpente d'une digue, f; **-hülfe**, f. concours, secours pour l'entretien des digues, c. -beſchwerden; **-kamm**, m. **-kappe**, f. (die ebene Fläche, der Rücken eines -es) la crête, le dos d'une digue; **-kaſſe**, f. caisse des digues, f; **-koſten**, c. -geld, -beſchwerden; **-lage**, f. (die Lage der Raſen, womit ein - bekleidet iſt) couche de gazons; revêtement d'une digue; **-lager**, n. (Sammelplatz der -pflichtigen bei der Gefahr eines -bruches) le rendez-vous; (lieu de rassemblement lorsque les eaux menacent les digues); **-land**, n. (ein Land, welches durch -e gegen das Waſſer geſchützt iſt) pays, contrée garantie par une digue, par des digues; **-laſt**, f. c. -beſchwerden; **-läufer**, c. -bote; **-lehen**, n. (ein Amt beim -weſen, welches zu L. gegeben wird) charge de sur-intendant des digues affiéagée, donnée en fief; **-linie**, f. alignement d'une digue; **-lücke**, f. brèche faite à une digue; **-maß**, n. répartition d'une digue, f: it. mesure employée au toisé des digues; **-meile**, f. (ein Stück von einer Meile innerhalb eines -es) mille carré enfermé par une digue; espace d'un mille entre deux digues; **-meiſter**, entrepreneur, maître des digues; **-meſſer**, (eine zum Ausmeſſen der -e beſtellte P.) arpenteur des digues; **-nachbar**, voisin d'une digue; **-obrigkeit**, f. c. -amt; **-pfahl**, (zum Bezeichnen des Eigenthums) pilotis marquant les parts, les portions d'une digue; **-pfand**, n. c. -fach; **-pfennigmeiſter**, (Einnehmer bei der -kaſſe) receveur de la caisse des digues; **-pflicht**, f. charge, obligation d'entretenir une digue, f; **-pflichtig**, a. ad. tenu, obligé d'entretenir les digues, de travailler aux digues; der =e, celui qui est tenu..; **-pflichtigkeit**, f. c. -pflicht; **-rath**, (R. beim -gerichte) conseiller au département des digues, juge pour les aff. concernant les digues; **-recht**, n. code od. recueil des lois, constitutions ꝛ, qui regardent la police des digues; **-rentmeiſter**, c. -pfennigmeiſter; **-richter**, c. -rath; **-ritterſchaft**, f. (die Adelichen, welche in einem -lande wohnen) gentils hommes qui ont leurs terres dans l'enceinte des digues; **-rolle**, f. c. -buch; **-rüge**, f. (die Mängel, welche die -ſchauer an einem -e gerügt w.) défectuosité d'une digue relevée par l'inspecteur des digues; réparations à faire à une digue, f; **-ſache**, f. aff. qui concerne les digues; **-ſchart**, n. (Einſchnitt in den obern Theil eines -es, zur Viehweide) lisière d'une digue servant de pâturage, f; **-ſchatz**, contribution, impôt pour l'entretien des digues; **-ſchau**, f. (Beſichtigung der -e) inspection, visitation annuelle des digues; **-ſchauer**, c. -beſchauer; **-ſchauung**, f. c. -ſchau; **-ſchlag**, c. -fach; **-ſchoß**, c. -ſchatz; **-ſchreiber**, greffier du tribunal des digues; **-ſchulze**, c. -aufſeher; **-ſchütz**, messier, garde des digues; **-ſohle**, f. (die mit Raſen bekleideten Seiten des -es) gazon, revêtement d'une digue; côté d'une digue couvert de gazon; **-ſtelle**, f. c. -anker; **-ſtock**, c. -pfahl; **-ſtrich**, portion de digue à la charge d'une contrée, f. cf. -band; **-ſtück**, n. c. -fach; **-theiler**, c. -pfahl; **-theilung**, f. répartition d'une digue, f; **-ufer**, n. (U., worauf man einen - erbaut hat) rivage sur lequel on a construit une digue; **-verlag**, (Vorſchuß zur Ausbeſſerung eines -es) avance (faite) pour l'entretien des digues; **-verſtändige**, expert (qui entend la construction des digues); **-vertheilung**, f. c. -theilung; **-vogt**, (Unterbedienter im -weſen) sous-intendant od. sous inspecteur des digues; **-weg**, (Weg neben einem -e; it. über einen -) chemin à côté, (le long) d'une digue, it. au haut d'une digue; **-weſen**, n. (alles was zum -baue gehört) les travaux, le département des digues; (la construction, réparation, inspection des digues); **-zug**, (ein gewiſſer Strich eines -es, über welchen ein Aufſeher geſetzt iſt) département d'un inspecteur des digues; étendue d'une digue confiée à son inspection; **-zwang**, (die Gerichtsbarkeit der -obrigkeit) jurisdiction exercée par le tribunal des digues, f.

Deichel, c. Teichel.

Deichen, vn. av. h. (einen Deich aufführen od. ausbeſſern) faire, construire, réparer une digue.

Deicher, c. Deicharbeiter; **-lohn**, la paie, le salaire, la journée des travailleurs od. employés aux digues.

Deichſel; n. f. 1. timon; die Pferde, die Ochſen an die - ſpannen, mettre, attacher les chevaux, les bœufs au timon; die - hinaufſchlagen, herunterſchlagen, lever, abaisser le timon, cf. Gabel-; 2. c. Dächſel; **-arme**, pl. (zwei hölzerne Arme an der Vorderachſe) les armons, it. les empanons; **=klappe**, f. od. **-blech**, n. (womit die - beſchlagen wird) la coiffe; **-bolzen**, c. -nagel; **-eiſen**, n. (ein Steigbügel an einer eiſernen Schiene) jambière, f; **-gabel**, f. limon; **-haken**, ragot; **-kette**, f. chaîne de timon od. d'avaloire, f; it. reculement; **-nagel**, attelloire, f; **-pferd**, n. (das an der - geht) timonnier; **-recht**, n. (in ſeines Nachbars Hof ꝛ) droit de passer le timon d'un charriot dans la cour ꝛ, de son voisin ꝛ; **-ring**, (an der -kette) anneau de la chaîne du timon.

Dein, pr. 1. (das zueignende Fürwort der zweiten P.); - Vater, -e Mutter, ton père, ta mère, ton enfant; -e Brüder, -e Schweſter, -e Kinder, tes frères, tes sœurs ꝛ; - Garten, - Haus, -e Freundinn, ton jardin, ta maison, ton amie; - ſchöner Garten ꝛ, ton beau jardin ꝛ; (dieſer Hut, dieſe Feder, dieſes Meſſer), alles dieſes iſt -, tout cela est à toi, t'appartient; (dieſes Buch) iſt nicht mein, es iſt -, n'est pas à moi, (ce n'est pas mon livre) c'est le tien; dieſes Vermögen, kann - werden, ces biens peuvent devenir tiens, peuvent t'échoir; das Alter -es Vaters, -er Mutter, -er Schweſter ꝛ, l'âge de ton père, de ta mère, de tes sœurs; ſage es -em Bruder, -er Schweſter, -en Freunden, dis-le à ton frère, à ta sœur, à tes amis; 2. n. das Mein und -, le mien et le tien; es gehet um das Mein und -, il y va du mien et du tien; 3. (der zweite Fall des perſönlichen Fürworts Du); wenn ich - (Deiner) gedenke, ſo.., quand je pense à toi ꝛ; man ſpottet - (od. -er), on se moque de toi, cf. Deine.

Deine, (od. Deinige), der, die, das -, (was der P. zugehört, mit welcher man ſpricht) le tien, la tienne; (dieſer Hut) iſt nicht mein, es iſt Deiner od. der -, der Deinige, n'est pas à moi, c'est le tien; (dieſe Feder iſt nicht Dein), hier iſt -, die - od. Deinige, voici la tienne; (mein Haus iſt ſchön), aber -s od. Deins, das - od. Deinige iſt noch ſchöner, mais la tienne est ꝛ; (hier ſind meine Bücher, Federn), wo ſind -, od. die -n, die Deinigen? où sont les tiens, les tiennes? ſorge für das - od. Deinige, (für deine Angelegenheiten) aie soin du tien, de tes affaires; du willſt das - od. Deinige, das iſt billig, tu veux le tien, cela est juste; nimm das Deinige in Acht, aie soin de tes affaires; du ſollteſt den -n od. Deinigen (-n Verwandten ꝛ) Gutes thun, tu devrais faire du bien aux tiens; (er bekümmert ſich weder) um dich, noch um die -n od. Deinigen, ni de toi, ni des tiens.

Deiner, Deine, Deines od. **Deins**, cf. it. Dein (3), Du.

Deiner-halben, -wegen, -willen, ad. (wegen Deiner, dir zu Liebe ꝛ) à cause de toi; pour l'amour de ꝛ.

Deiſen, vn. Mar. (über Steuer gehen) culer.

Deiſſel, f. c. Dächſel (2); **-n**, Charp. (mit der - od. dem Dächſel bearbeiten) travailler avec l'erminette.

***Deiſt**, (Deiſt) en, en; inn, (eine P., die Gott ohne Offenbarung glaubt; der Gottbekenner, Gottgläubige) le, la déiste, incrédule; **-erei**, inp. (die Lehre der -en, der Gottglaube) le déisme; **-iſch**, a. ad. (der Lehre der -en gemäß) conforme au déisme, à la doctrine des déistes; -iſche Grundſätze, maximes ꝛ, de déiste.

***Dekade**; n, f. 1. (ein zehn Bücher enthaltender Abſchnitt eines Werkes) la décade; (das Werk des Titus Livius enthielt) vierzehn -n, wovon aber nur drei und eine halbe auf uns gekommen ſind, quatorze décades, mais il ne nous en est parvenu que trois et demie; 2. (ein Zeitraum von zehn Tagen) la décade.

***Dekalitre**, s, n. hf. décalitre.

***Dekamerite**, f. Mu. décaméride, f.

***Dekameter**, s, hf. décamètre, f.

Dekalog, en, sp. (die zehn Gebote) le décalogue.

***Delinquent**, en; en, c. Miſſethäter, Verbrecher.

Delphin, s; e, hn. (Fiſch) dauphin, c. Butzkopf, Meerſchwein, Wottkaper, Tümmler; 2. As. (ein Sternbild) dauphin; 3. Con. -, (Art Schnecken) le dauphin; la fraisette; le petit barbu; 4. Art. (die Handhaben an Kanonen und Mörſern) les anses (des canons ꝛ), f.

Delta, n. sp. Gr. (das D im griechiſchen Alphabet) delta; Gg. (-förmiger Theil von Unterägypten, der von der Theilung des Nils an bis an das Meer zwiſchen ſeinen Armen liegt) le delta; **-förmig**, a. ad. en forme de delta; Bo. ꝛ, *deltoïde*; =es Blatt, feuille *d.*, f; =e Muskel, od. -muskel, (M. welcher den Arm in die Höhe heben hilft) le *d.*, muscle *d.*

Dem, 1. (der dritte Fall der Geſchlechtswörter Der und Das in der Einzahl); - Könige gehorchen, obéir au ꝛ; - Nächſten Gutes thun, faire du bien au, à son prochain; auf - Tiſch, sur la table; (ſprechen Sie) von - Kinde ꝛ, de l'enfant ꝛ; auf - Lande ꝛ, à la campagne ꝛ.

2. (dieſem, jenem); - Manne traue ich nicht, je ne me fie pas à cet ꝛ; (dieſes Tuch gefällt mir nicht), von - dort will ich kaufen, j'acheterai de celui-là.

3. (demj.); ich rede von - Buche, welches er mir geliehen hat, je parle du livre qu'il ꝛ; - (demj.) Menſchen kann ich keinen Glauben beimeſſen, der ꝛ, je ne puis ajouter foi à un homme qui ꝛ.

4. (welchem); (der Bote), - ich den Brief gab, à qui j'ai ꝛ; der Freund, von - ich dieſe Nachricht habe, l'ami de qui je ꝛ.

5. (ohne Verbindung mit einem Hauptworte); - ſei, wie ihm wolle, quoiqu'il en soit; - nach od. nach -, was

Sie ſagen, suivant ce, en conséquence de ce que vous ꝛc.; wenn ich – und jenem glauben wollte, si je voulais croire tel et tel; ich habe es von – und – erfahren, je l'ai appris d'un tel; es iſt an –, es iſt – alſo, il en est ainsi; cela est vrai; wenn – wirklich ſo iſt, wenn es – ſo iſt, wie Sie ſagen, si la chose est effectivement telle que vous le dites, si tant est que cela soit comme vous le dites; es iſt nicht an –, – iſt nicht alſo, cela n'est pas vrai; la chose n'est pas ainsi, n'est pas telle que vous le dites; es war an –, daß man ihn feſtſetzte, peu s'en fallut qu'on ꝛc.; mit alle –, bei alle –, avec tout cela, malgré tout cela; vor – war es ſo der Gebrauch, c'était l'usage autrefois; zu – weiß ich nicht, ob .., d'ailleurs je ne sais si.., cf. Der.

***Demagog**, en; en, (Volksführer) démagogue; **–ie**, f. démagogie, f; **–iſch**, a. ad. démagogique; =e (Grundſätze), démagogiques.

Demant, c. Diamant.

***Demarcations-linie**, f. ligne de démarcation, f.

Demmen, demmern, Demmerung ꝛc. c. dämmern ꝛc.

Demnach, cj. par *conséquent*; donc; es iſt – außer Zweifel, daß ꝛc., par *co.* il n'y a pas de doute; il est donc hors de doute que ꝛc.; – ſollte man glauben, daß ꝛc., d'après cela on devrait croire que ꝛc.; 2. (weil); – er dieſes vor hat, puisqu'il, (comme il) s'est proposé cela, cf. da, nachdem.

Demnächſt, ad. c. 1. nächſtens; ich werde – k., je viendrai sous peu, bientôt, le plus tôt possible; 2. (alsdann, darauf); (wir wollen eſſen) und – ꝛc., et ensuite ꝛc.

***Demokrat**, en; en, (Freund der Volksherrſchaft; Freiheits-fr.) démocrate; ***–ie**, n. f. (Syſtem) la *démocratie*; 2. (Volksſtaat) *d.*, f; eine reine =, une pure *d.*; ***–iſch**, a. ad. (volksherrliſch, freibürgerliſch) démocratique; –ment; =er Staat ꝛc., état ꝛc. démocratique.

Demoliren, (ein Haus), démolir.

Demonſtriren, (beweiſen) démontrer.

Demoraliſiren, (Völker ꝛc.) démoraliser.

Demuth, f. sp. *humilité*, f; große, tiefe –, gr., profonde *h.*; chriſtliche –, *h.* chrétienne; die – üben, pratiquer l'*h.*; er iſt ganz –, lauter –, il est plein, rempli d'*h.*; in aller – bitten, prier en toute *h.*; **–pflanze**, f. c. Sinnkraut; **–voll**, a. ad. plein d'*h.*

Demüthig, a. ad. *humble*, –ment; von Herzen – ſ., *h.* de cœur; eine –e Bitte thun, faire une *h.* prière; es gibt keinen –ern Menſchen als ihn, il n'y a pas d'homme plus *h.* que lui; Ecr. (Gott widerſteht den Hoffärtigen) den –en aber gibt er Gnade, et fait grace aux *h-s*; die –en Seelen, les ames *h-s*; –e Geſinnungen, sentiments d'humilité; ſich – vor Gott niederwerfen, se prosterner humblement devant ꝛc.; **–keit**, f. c. Demuth; **–lich**, ad. c. demüthig.

Demüthigen, (einen), abaisser, rabaisser, humilier; (die Noth) wird ihn ſchon –, wird ſeinen Stolz ſchon –, l'abaissera bien, rabaissera bien son orgueil; man hat ihn ſehr gedemüthigt, er iſt ſehr gedemüthigt worden, on l'a bien humilié; il a été bien ..; ſich vor Gott –, s'humilier, s'abaisser devant ꝛc.; wie – Sie mich durch dieſe unverdienten Lobſprüche! que vous me confondez par des ꝛc.; fg. ſeine Feinde –, vaincre, soumettre, humilier ses ꝛc.; das iſt ſehr –d, cela est bien humiliant. Das – ꝛc.; **–ung**, f. (die Handl., da man demüthiget) *humiliation*, f; die .. eines Feindes macht einem edlen Herzen kein Vergnügen, un cœur généreux ne peut pas éprouver de plaisir à humilier son ennemi; (die menſchlichen Schwachheiten) ſind ein großer Stoff zur .., sont un gr. sujet d'*hu.*; 2. sp. die .., f. (Demuth) *hu.*, f; ich konnte ihn nicht in einer ſo großen .. ſehen, ohne ihm zu verzeihen, je ne pus le voir dans une si grande *hu.* sans ꝛc.; 3. (eine –de Sache ꝛc.) *hu.*, f; ..en erleiden, essuyer des *hu-s*.

Den, 1. (der 4te Fall des Geſchlechtsworts Der) le, la; (er liebt) – Wein, le vin; (Gott) ſchuf – Menſchen, créa l'homme; 2. (dieſen, jenen); – Herrn kenne ich nicht, je ne connais pas ce ꝛc.; (dieſer Hut paßt mir nicht), geben Sie mir – dort, donnez moi celui là; 3. (denj.); ich lobe –, der ſich nicht ſelbſt lobt, je loue celui qui ꝛc.; 4. (welchen); der Garten, – ich gekauft habe, le jardin que j'ai acheté; 5. den und den, un tel; wenn Sie – und – Herrn ſehen, (ſo ſagen Sie ihm ꝛc.), si vous voyez Monsieur un tel ..; – und – Tag habe ich Ihren Brief erhalten, j'ai reçu votre lettre tel jour; gehen Sie an – und – Ort, allez en tel endroit.

II. –, (der 3te Fall in der Mehrzahl von den Geſchlechtswörtern, Der, Die, Das); gehorche – Vorgeſetzten, – Geſetzen, obéissez à vos supérieurs, aux lois; in – Wäldern, auf – Feldern, dans les bois ꝛc.; ich ſpreche von den Vätern und Müttern, je parle des pères, et des ꝛc.

Denar, s; Com. (Münze) denier.

Dendrit, en; en, (Baumſtein) dendrite, f.

Denen, (der 3te Fall in der Mehrzahl von dem Fürworte Der) vl. (denj.); – die ihre Schuldigkeit gethan h., wird man eine Belohnung geben, on donnera une récompense à ceux, à celles qui ꝛc.; ich traue – nicht, die mir ſchmeicheln, je ne me fie pas à ceux qui ꝛc.; (die Freunde) – er das ſagte, à qui il l'a dit.

Dengel-hammer, marteau à chapler; **–ſtock**, chaploir; **–zeug**, outils du faucheur.

Dengeln, Agr. (die Senſen, die Sicheln) affiler (les faux, les faucilles en les battant à coups de marteau); das =ꝛc.

Denk-art, f. *façon* de *penser*, f; das iſt meiner = zuwider, cela est contraire à ma *f.* de *p.*

Denkbar, a. ad. *imaginable*; dieſer Fall iſt gar nicht –, c'est un cas qu'on ne peut pas imaginer; (ohne Achtung) iſt keine Liebe –, il ne peut pas y avoir d'amour sans ꝛc.; die –keit, f. la qualité de ce qui est *im.*

Denk-bild, n. (ein B., unter welchem man ſich et. denkt) la devise, c. Sinnbild; **–buch**, n. (Art Tageb.) le souvenir, l'agenda; le *journal*, mémoire; Com. le livre *fo.*

Denken, ir. I. vn. av. h. 1. (Begriffe bilden) *penser*; (der Menſch, die Seele) denkt, pense; (die Materie) iſt unfähig zu –, est incapable de *p.*; gut, richtig –, *p.*, *raisonner* bien, juste; die Kunſt zu –, l'art de *p.*; wiſſenſchaftlich, vernunftmäßig –, (*philoſophiren) *r.*, philosopher; man muß nicht ſo viel –, man muß handeln, il ne faut pas tant *r.*, philosopher, il faut agir; (der Menſch) iſt ein –des Weſen, est un être pensant; ein –der Kopf, un esprit philosophique; hin und her –, (nach–, nachſinnen) *p.* et repenser; méditer; bei ſich, vor ſich –, *p.* en soi-même; er denkt weiter, il pense plus loin, il pense aux suites.

2. (durch Nachdenken zu haben ſuchen); auf et. –, *penser*, songer à qc, méditer qc; er dachte auf Mittel und Wege, aus dieſer Sache zu kommen, il songea aux moyens de ꝛc.; auf eine Unternehmung –, méditer une ꝛc.; auf Arges, auf et. Böſes –, *p.* à mal; machiner, méditer quelque mauvais dessein; songer à malice; er denkt auf Ihren Untergang, il machine votre perte, il médite votre ruine; ſie denkt darauf ihre Tochter zu verheirathen, elle songe à ꝛc.; (dieſe Partie iſt vortheilhaft für Ihre Tochter), Sie ſollten darauf –, vous devriez y *p.*, y songer; er denkt bloß auf ſich, auf ſeinen Vortheil, il ne pense qu'à lui-même, il ne songe qu'à ꝛc.

3. (Willens ſ.; zur Abſicht h.); penser; ich denke (gedenke) morgen abzureiſen, je pense, je prétends partir demain; was – Sie zu thun? que pensez-vous, que prétendez-vous faire? wo – Sie hin? was – Sie? y songez-vous? à quoi songez-vous? vous n'y songez pas; er denkt hoch hinaus, (hat große Entwürfe) il a de grandes projets.

4. (dafür halten; hoffen); ich dachte, er ſei einer von Ihren Freunden, je pensais, je croyais qu'il était de vos amis, je le croyais de vos amis; ich denke, er wird es mit Vergnügen thun, je pense, je crois qu'il ꝛc.; ich denke meinen Prozeß zu gewinnen, j'espère gagner mon ꝛc.; ich denke (glaube) nicht, daß ich ihn je beleidigt habe, je ne crois pas l'avoir ꝛc.; ich denke, ich dächte, es wäre am beſten, wenn .., je pense, je crois que ce serait le mieux de ..; machen Sie es, wie Sie –, faites comme vous le trouverez bon.

5. an et. –, a) (im Geiſte damit beſchäftigt ſ.); er denkt immer an den Verluſt, welchen er erlitten hat, il pense touj. à ꝛc.; ich denke zu jeder Stunde an Sie, je pense à vous à toute heure; (er hat dieſes gethan), ohne daran zu –, ohne an et. Böſes zu –, sans y penser, sans penser à mal; er denkt nicht mehr an dieſes Haus, er will ein anderes kaufen, il ne pense plus à cette maison, il ꝛc.; b) an et. –, (ſich deſſen erinnern); ſo oft ich daran denke, toutes les fois que j'y pense, que j'y songe; ich werde zeitlebens an ſeine Wohlthaten –, je me *souviendrai* toute ma vie de ses ꝛc.; ich werde an Ihre Angelegenheit –, (Sorge dafür tragen) je me *so.* de votre affaire; er iſt nicht mehr jung, er kann ſchon lange –, (weit zurück –) il n'est plus jeune, il date de loin; (das geſchieht gewiß), – Sie an mich, je vous le prédis; vous vous souviendrez de moi.

6. (geſinnt ſ.); edel, rechtſchaffen –, penser noblement, avoir des *sentiments* honnêtes; niedrig, ſchlecht, niederträchtig –, avoir des *sen.* bas, lâches; alle gut –de Menſchen, tous les hommes bien pensants.

II. va. 1. (ſich vorſtellen); er dachte (faßte) zuerſt den großen Gedanken, il eut, il conçut le premier cette grande pensée; – Sie ſich einen Mann, der reich, der gelehrt iſt, od. einen reichen, einen gelehrten Mann, figurez-vous, représentez vous un ꝛc.; das kann man ſich leicht –, cela s'imagine aisément; ich denke mir die Sache ſo, voilà comme je m'imagine od. me représente la chose; – Sie ſich meine Verwunderung, als .., imaginez vous, figurez-vous ma surprise ꝛc.; fa. – Sie einmal, was mir geſchehen iſt, imaginez un peu ce ꝛc.; das läßt ſich nicht –, cela n'est pas imaginable; iro. ich dachte Wunder, was er mir für ein Geſchenk machen würde, je m'imaginais qu'il me ferait q. beau présent; P. der Menſch denkt es, Gott lenkt es, l'homme propose, Dieu dispose; 2. (eine gewiſſe Meinung, Abſicht h.); er ſagt nie, was er denkt, il ne dit jamais ce qu'il pense; was dachten Sie, daß Sie dieſes gethan h.? à quoi pensiez-vous de faire cela? 3. (urtheilen); was – Sie davon? qu'en pensez-vous; ich weiß nicht, was ich davon – ſoll, je ne sais qu'en penser; er denkt immer Böſes von ſeinem Nächſten, il pense touj. mal de ꝛc.; 4. (vermuthen); ich habe es wohl gedacht, je me l'imaginais bien, je m'en doutais bien; wer hätte das denken können, wer hätte das gedacht? qui se serait imaginé, qui aurait pensé cela. Das –, la pensée, la *méditation*; nur Geiſter ſind des –s fähig, il n'y a que les esprits qui soient *capables* de penser, *ca.* de la pensée; tiefſinniges, abgezogenes –, *mé.* profonde, abstraite; spéculation, f. cf. aus–, be–, er–, nach–, über–, ver–.

Denker, s, *penseur*; ein tiefer, ſcharfſinniger –, grand *p.*; esprit profond, pénétrant.

Denk-fähig, a. ad. qui a la *faculté* de *penser*; *capable* de la pensée; (der Menſch) iſt ein =es Weſen, a la *f.* de *p.*, est un être *ca.* de *p.*; **..keit**, f. *f.* de *p.*, f; **–freiheit**, f. liberté de *p.*, f; **–kraft**, f. *f.* de *p.*, f; **–lehre**, f. (Regeln des Denkens) la logique; **–mahl**, n. *monument*; prächtiges, herrliches =, *m.* magnifique, superbe; ein = errichten, dresser, élever, ériger un *m.*; die =e (–mähler) der alten Römer, les *m-s* des ꝛc.; **–münze**, f. la *médaille*; eine alte, eine griechiſche, römiſche =, *mé.* antique, grecque ꝛc.; eine = aus den Zeiten der Conſuln, *mé.* consulaire; wohlerhaltene, unverſehrte =, *mé.* bien conservée, entière; er iſt ein Kenner von =n, il est savant en *mé-s*, il a la connaissance des ..; Reihe, Sammlung von =n, suite, collection, cabinet de *mé-s*; **–ſäule**, f. *colonne* érigée en mémoire de q. événement mémorable ꝛc.; *col.* mémoriale, f; **–ſchrift**, f. 1. (merkwürdige Nachrichten) mémoires, pl; 2. (Bittſchr.) le mémoire, le placet; **–ſpruch**, (ein Sp., der an eine wichtige Wahrheit ꝛc. erinnern ſoll) *sentence*, f; *apophthégme*; die –ſprüche der Alten, der ſieben Weiſen Griechenlands, les *sen-s* des Anciens; les *ap-s* des ꝛc.; der = (das Motto) auf dem Titel eines Buchs, l'épigraphe d'un livre.

Denkungs-art, f. c. Denk-art.

Denk-vermögen, n. c. –kraft; **–wort**, n. axiome; **–würdig**, a. ad. (Stoff zum Nachdenken enthaltend; it. der Erinnerung würdig) *mémorable*, *remarquable*, digne de mémoire; notable; ein =er Strich, =e Worte, un dit *mé.* paroles *mé-s*; eine =e Begebenheit, un événement *mé.*, cf. merkw.; **–würdigkeit**, en, f. 1. sp. qualité d'une chose *mé.*, f; 2. (–würdige G., Begebenheit ꝛc.) chose, fait *mé.*, *rem.*; 3. (Erzählungen v. –würdigen Begebenheiten) mémoires; die =en Xenophons, les mémoires de ꝛc.; **–zeichen**, (Z., ſich an et. zu erinnern) monument; marque, f; souvenir; fa. le mémento; (ſeine Wunden) ſind für ihn rühmliche = ſeiner tapfern Thaten, sont pour lui de glorieux souvenirs de ꝛc.; ich hatte ein = in ſeine Doſe gelegt, j'ai mis un mémento dans sa ꝛc.; **–zeit**, f. c. Zeitabſchnitt; **–zettel**, le mémoire, l'agenda; billet pour faire ressouvenir de qc; der = der Juden, (worauf die zehn Gebote geſchrieben ſind) le phylactère; fg. fa. einem einen = geben, anhängen, donner à qn de quoi ꝛc.

souvenir, donner un soufflet à qn.

Denn, cj. 1. (den Grund eines vorhergehenden Ausſpruches zu bezeichnen) car; (Sie w. ihn nicht zu Hauſe finden), – er iſt ſo eben ausgegangen, car il vient de sortir; (er kann nicht kommen), – er iſt krank, car il est malade; 2. (eine Folge aus einem vorhergehenden Satz anzuzeigen); ſo mag es – gut ſ., ſo mag es – dabei bleiben, soit donc! va donc! ſo wollen wir – gehen, partons donc; allons-nous-en; 3. (eine Bedingung, eine Ausnahme anzudeuten); es ſei –, daß ich mich irre, si je ne me *trompe*; à moins que je ne me *t.*; (er kommt gewiß), es wäre –, daß er krank geworden wäre, à moins qu'il ne soit tombé malade; (übler konnte er nicht mit ihm umgehen), er hätte ihn – ſchlagen müſſen, à moins de le battre; 4. (zur Fülle und zum Nachdruck der Rede): wo iſt er –, iſt er – noch nicht gekommen? où est-il donc? n'est-il donc pas encore venu? was ſoll – das bedeuten? que signifie donc cela? was ſteht – dabei im Wege? quel obstacle y a-t-il donc? wie – ſo? comment donc? ſo geht –, allez donc; 5. ad. (als); ehe – ich ſterbe, avant de mourir; überlege es mehr – einmahl, songez-y plus d'une fois, cf. denner; 6. pu. c. aber.]

Dennoch, cj. (gleichwohl, nichts deſtoweniger, deſſen ungeachtet) *cependant, pourtant, néanmoins, toutefois*; die S. iſt dringend, und – verſäumen Sie die Gelegenheit, l'aff. presse et *ce.* vous perdez, vous négligez ꝛc.; (alle Menſchen bewerben ſich um Reichthümer), und – ſieht man wenig reiche Leute, welche glücklich ſind, et *ce.*, et *to.* on voit peu de riches heureux; (ob es ihm gleich befohlen wurde), ſo that er es – nicht, il n'en fit *p.* rien, cf. doch; – thun, ne pas laisser de faire ꝛc.; – wollte er ꝛc. *ne.* il voulait ꝛc.

Departement, s; s, n. département.

Depeſche; n, f. Dipl. dépêche, f.

*Deportiren, déporter.

Der, 1. (das beſtimmende Geſchlechtswort männlicher Hauptwörter in der Einzahl) le, la; – Vater, – Mond, – Menſch, le père, la lune, l'*homme*, cf. die, das; 2. pro. – (derj.) Mann, welchen Sie geſehen h., iſt nicht –, den ich meine, l'*h.* que vous avez vu, n'est pas celui que je pense, dont je parle; jener Zeug gefällt mir nicht, – da (dieſer hier) gefällt mir beſſer, cette étoffe ne me plaît pas, celle-ci me plaît mieux; wer es gethan hat, – ſage es, celui qui l'a fait n'a qu'à le dire, qu'il le dise; (mein größter Kummer) iſt –, daß ich von dir entfernt bin! c'est d'être éloigné de vous; – und –, un tel; – und jener, tel et tel; 3. (welcher) qui.

Derb, a. ad. 1. (feſt) dur, *compacte*, ferme, solide; ein –er Körper, un corps *c.*, solide; ein –er Boden, terrain ferme; –es Fleiſch, chair ferme; –es Leder, cuir ferme, *c.*; –es Tuch, drap ferme; –e Nahrungsmittel, aliments solides; Ex. –es Erz, c. Derberz; 2. (hart, nachdrücklich); ein –er Angriff, Anfall, une rude, une vigoureuse attaque, un rude choc; ein –er Stoß, un rude coup, une rude secousse; einen – prügeln, ihm eine –e Ohrfeige geben, battre qn rudement, lui donner un rude soufflet; fg: ein –er Verweis, une rude, une sévère réprimande; eine –e Antwort geben, – antworten, faire une verte réponse, répondre vertement; ich habe ihm – die Wahrheit geſagt, je lui ai bien dit ses vérités; was Sie da ſagen, iſt ein wenig zu –, ce que vous dites là est un peu trop fort.

Derb-erz, n. (reichhaltiges Erz) mine massive, mine en masse, f; minerai riche; –**heit**, f. des Fleiſches ꝛc., la fermeté de la chair; (des Leders, Tuches), la solidité; (einer Antwort), la verdeur, la rudesse d'une ꝛc.; 2. einem =en (derbe Worte ꝛc.) ſagen, dire des paroles rudes à qn, dire à qn ses vérités.

Dereinſt, ad. un *jour*, une fois, q. *j.*, c. einſt.

Deren, pro. dont, de qui ꝛc.; en; dieſe Frau, – Tochter er liebt, cette femme, dont il ꝛc.; (wie viel Schweſtern hat er?) er hat – drei, il en a trois, cf. derer.

Derent-halben, -wegen, -willen, cj. (wegen deſſen, aus dieſem Grunde) vl. c'est pourquoi; pour cet effet; par cette raison, c. deßwegen.

Derer, de ceux, de celles; (die Kinder) – (od. deren) Vater Sie kennen, dont vous connaissez le ꝛc.; es ſind – drei, il y en a trois; – iſt (od. deren ſind) mehr, die es wünſchen, denn –, die es befürchten, il y en a plus de ceux, (de celles) qui le désirent, que de ceux qui ꝛc.

Dergeſtalt, ad. vl. ich erſchrack –, daß ꝛc., je fus *tellement* effrayé que ꝛc.; er hat ihn – geſchlagen, daß ꝛc., il l'a battu au point, à un tel point que ꝛc.; (ſie wehrten ſich) –, daß ꝛc. *t.*, si bravement, si courageusement que ꝛc.; ich gebe es zu, jedoch –, (auf ſolche Art, mit der Einſchränkung) daß ꝛc., je l'accorde, j'y consens, mais de manière que ꝛc.; à condition que ꝛc.; Chanc. – und alſo, de manière que, en sorte que.

Dergleichen, a. indécl. (von dieſer Art, von derſ. Art) *pareil*, le; *semblable*; tel, telle; – et. hat man noch nie geſehen, il ne s'est jamais rien vu de *p.*, de *s.*; ich habe nie – Gedanken gehabt, je n'ai jamais eu de telles pensées; – Leute ſind eine Peſt im Staate, de telles gens sont ꝛc.; bei – Gelegenheiten, en *p-es* occasions; (verkaufen Sie dieſen Rubin an mich), ich habe ſchon einen –, j'ai déjà le *p.*, j'en ai déjà un *s.*

Derhalben, c. deßwegen.

Derjenige, diej., dasj., gén. desjenigen, derj., dat. demjenigen, derj., pl. diej., pro. *celui*, celle; pl. ceux, celles; derj. welcher es geſagt hat, *c.* qui l'a dit; diej. welche ich liebe, celle que j'aime; dasj. Haus, welches mir am beſten gefällt, la maison qui ꝛc.; dasj., welches ich kaufen will, celle que je ꝛc.; der Bruder desj-n, den (derj-n, die) ich kenne, le frère de *c.* (de celle) que je connais; ich gebe es demj-n, der (derj-n, die) es verdient hat, je le donne à *c.* (à celle) qui l'a mérité; ich lobe denj-n, der (diej., die) .., je loue *c.* (celle) qui ..; diejenigen, welche vor uns gelebt h., ceux qui ont vécu avant nous; diejenigen, von dieſen Damen, welche .., celles de ces dames qui..

Derlei, c. dergleichen.

Dermahleinſt, v. c. dereinſt, künftig.

Dermahlen, a. (gegenwärtig, jetzt); er iſt – wohl, il se porte bien à présent, *présentement*; er iſt – zu Berlin, il est *pr.*, actuellement à B.; ich kann es – (nicht thun), cette fois, en ce moment, *pr.*

Dermalig, c. gegenwärtig, jetzig.

Dermaßen, ad. (ſo ſehr) vl. tellement, de telle manière, à tel point, cf. dergeſtalt.

Dero, pro. (ein Höflichkeitswort für Ihr, Ihre ꝛc. cf.); (ſie ſind ſeine Obern, er muß) – Willen nachleben, se soumettre à leur volonté; – Befehl zu Folge, conformément à, en conséquence de vos ordres; – gehorſamſter Diener, votre très humble serviteur; –**halben**, –**wegen**, c. deßwegen.

Derſelbe, dieſ., daſſ., gén. deſſelben, derſelben, dat. demſ., derſ., pl. dieſelben od. dieſelbigen ꝛc. pro. 1. (in Beziehung auf einen Nachſatz) le même, la même; es iſt –, eben – Mann, den wir geſtern ſahen, c'est le même homme que ꝛc.; dieſ. Reiſe, le même voyage; mit derſ. Poſt, par le même ordinaire, par le même courrier; eben daſſ. Kleid, le même habit ꝛc.; er bleibt immer eben –, il reste touj. le même, il ne change pas; das iſt eben daſſ., c'est la même chose; das ſind dieſelben Bücher, die ich auch gekauft habe, ce sont les mêmes livres que ꝛc.; 2. (in Beziehung auf das Vorhergehende); (das iſt ein ſchöner Garten), wer iſt der Beſitzer deſſ.? qui en est, quel est le possesseur? (er hat ſo viel Schulden, daß er nicht weiß) wie er dieſ. bezahlen ſoll, comment les payer; (die Sprachen) ſind älter, als die Regeln –n, sont plus anciennes que leurs règles; 3. (in der Höflichkeitsſprache für Sie): Dieſelben h. befohlen, Monsieur a ordonné; Dieſ. werden gebeten, Monsieur est prié; iſt es Denſelben od. Denenſelben gefällig, mit mir zu gehen? vous plaît-il de, voulez-vous aller od. venir avec moi, Mr.?

Derſelbige, c. derſelbe ꝛc.

Derwegen, c. deßwegen.

Derweile, od. –n, (indeß, unterdeſſen) ad. en attendant, cependant; 2. cj. –n als ꝛc., pendant que ꝛc.

Derwiſch, es; e, (türkiſcher Bettelmönch) dervis, derviche.

Des, (der 2te Fall von Der und Das) du, de la; (der Beſitzer) – Gartens und – Hauſes, du jardin et de la ꝛc.; (die Einkünfte) – Reichs, de l'Empire, cf. Deß.

2. **Des**, n. Mu. (derj. Ton, welcher um einen halben Ton niedriger iſt, als d) ut-dièse, cf. Cis.

Desfalls, deßf., c. deßwegen.

Desgleichen, desgl., 1. a. indécl. (von der Art) tel, telle, pareil, le; semblable, –ment; (er iſt ein Mann), – (deſſen gleichen) man nicht oft findet, tel qu'on n'en trouve pas souvent, qui a peu de pareils; gehe hin, und thue –, allez et faites de même; 2. cj. (ingleichen, wie auch) comme aussi; item, de plus; es ſteht im Vertrage, daß .., – daß .., il est porté par le contrat que .., comme aussi que.

Deshalb, deßh., deßhalben, c. deßwegen.

Deſiderius, (np.) Didier, Désiré; –**ria**, f. Didière, f.

Desman, es; e, (Biſamratte) desman.

*Deſpot, en; en, (Gewaltherrſcher, Zwangh.) despote; –**iſch**, a. ad. (uneingeſchränkt, willkürlich, gewaltthätig, c.) *despotique*; =e Gewalt, Regierungsform, pouvoir ꝛc. *d.*; ein =er Befehl, commandement *d.*; = regieren, einen = behandeln, od. –iſiren, *gouverner*, traiter qn en despote, *d-ment*; 2. abs. –**iſiren**, agir, *g.* en despote; –**ismus**, sp. (willkürliche Herrſchaft, Zwangsh., Gewaltſh.) despotisme.

Deß, deſſen, (der 2te Fall der Fürwörter Der, Das, c.): das iſt der Wille –, der mich geſandt hat, c'est la volonté de celui qui ꝛc.; (weſſen iſt dieſes Buch?) –, der es kaufen will, à celui qui veut l'acheter; zu Urkund –, habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet, en foi de quoi j'ai signé la ꝛc.; – ungeachtet, malgré cela; wegen –, pour cela, à cause de cela.

Deſſent-halben, -wegen, -willen, c. deßwegen.

*Deſtillation, f. cf. Deſtilliren.

*Deſtilliren, Kräuter, Blumen ꝛc. (abziehen) *distiller*; (Weingeiſt) mehrere Mahle deſtilliren, *d.* plu. fois, rectifier; –rtes Waſſer, de l'eau distillée; das –, f. distillation, f; –**rer**, s, distillateur.

*Deſtillir-blaſe, f. *alambic*; vessie *distillatoire*, f; –**gefäße**, *n.* pl. vaisseaux *d-s* od. de distillation; –**geräthſchaft**, f. ustensiles *d-s*; –**glas**, n. *al.*; cucurbite, f; –**helm**, le chapiteau; –**kammer**, f. la distillerie; le laboratoire; –**krug**, la cuine; –**kunſt**, f. l'art de distiller; –**ofen**, le fourneau de distillation.

Deſto, ad. (die Bedeutung eines geſteigerten Wortes zu verſtärken) en, tant, *d'autant*, plus; er war nur – vergnügter, il n'en fut que plus content; er lief darauf – ſchneller, il en courut *d'a.* plus vite; (je mehr ich darüber nachdenke), – unbegreiflicher wird es mir, moins je le conçois; (je mehr man ihm gibt), – mehr will er, plus il veut avoir, plus il demande; – beſſer, tant mieux, *d'a.* mieux; – ſchlimmer, tant pis, *d'a.* pis; – mehr, *d'a.* plus; – weniger, *d'a.* moins; nichts – weniger, néanmoins, pourtant.

Deßgleichen, ad. c. desgleichen.

Deß, c. deſſen.

Deßwegen, ad. 1. (aus dieſer Urſache) ich achte ihn – nicht weniger, je ne l'en estime pas moins pour cela; – hat man ihn geſtraft, c'est pour cela, à cause de cela qu'on l'a puni; eben –, pour cela même; es wird – nichts mehr od. weniger geſchehen, il n'en sera ni plus ni moins; 2. cj. (eine Urſache anzuzeigen); (er iſt krank), – kann er nicht .., c'est *pourquoi* il ne peut pas ꝛc.; (Sie waren nicht da), – hat man Sie vergeſſen, voilà (c'est) *p.* on ꝛc.; ich habe es – gethan, weil ꝛc., je l'ai fait parce que ꝛc.

Deßwillen, um –, c. deßwegen.

De Tri, die Regel–, Arith. règle de trois od. de proportion, règle d'or, f.

Deuchten, c. däuchten.

Deut, es; e, (eine holländiſche Münze von Kupfer) deute, duyte, f; fg: ich gäbe keinen – darum, je n'en donnerais pas un sou; er hat keinen –, il n'a pas le sou, la maille; un liard, une maille; –**horn**, hn. c. Blaſehorn.

Deute; n, f. (v. Papier) cornet; angezündete –, (Rauch in die Naſe zu blaſen) camouflet; –**wort**, n. Gr. article.

Deutelei, f. (abergläubiſche ꝛc. Auslegung; it. die Sucht ſolche Auslegungen zu machen) fausse *interprétation, in. superstitieuse, ridicule*, recherchée, forcée; it. la manie des *in-s*, de tout interpréter, de donner un sens mystique à des choses indifférentes.

Deuteler, c. Deutler.

Deuteln, (auf eine abergläubiſche ꝛc. Art auslegen) faire des interprétations superstitieuses, ridicules ꝛc., cf. Deutelei.

Deuten, 1. vn. av. h. (auf et.), *montrer* qc; mit den Fingern auf einen –, *m.* qn au doigt; mit den Augen –, (winken) faire signe des yeux; fg: auf eine Geſchichte, auf eine Stelle –, (anſpielen) faire allusion à une ꝛc.; das deutet auf nichts Gutes, (zeigt nichts Gutes an) cela n'est pas de bon augure; 2. va. (den Sinn einer S. angeben) *interpréter*, expliquer; einen Traum –, *int.* un songe; et. übel –, *int.* qc en mal; *int.*, prendre mal, *empoisonner* qc; et. aufs ärgſte –, envenimer, *emp*. qc; zu ſeinem Vortheile –, tirer, tourner à ꝛ; aufs beſte –, donner un tour, un sens favorable à ꝛ; Sie h. dieſe Stelle falſch gedeutet, vous avez mal interprété ce passage; vous avez donné un faux sens à..; das – ꝛ, n. interprétation, *explication*, f; sens; (Vorbild) signe, marque, type; auf einen ꝛ, application, allusion, f; Sie geben meinen Worten eine falſche -tung, vous donnez un faux sens, une fausse interprétation, *ex*. à mes paroles, cf. Stern–, Traum–, Zeichen–.

Deuter, s, (der et. deutet od. auslegt) pu. l'interprete, c. Stern–, Traum–, Zeichen–; -**ei**, f. mp. (Auslegung) interprétation, f. c. Deutelei; it. cf. Traum=; Stern=, Zeichen=.

Deutewort, n. c. Geſchlechtswort.

Deutig, c. gleich–, zwei–, viel–.

Deutler, s, faux interprète; interprète superstitieux, ridicule ꝛ, cf. Deutelei.

Deutlich, a. ad. 1. (leicht zu erkennen, zu unterſcheiden): -er Ton, -e Stimme, ton distinct, voix distincte; -e und verſtändliche Töne, des sons distincts et intelligibles; er ſpricht die Worte – aus, er ſpricht –, il prononce, il parle distinctement; (es iſt zu dunkel), ich kann nicht – ſehen, was es iſt, je ne puis voir distinctement ce que c'est; (er hat ein trübes Geſicht), er ſieht nicht –, il ne voit pas clair od. distinctement; er hört nicht recht –, il n'entend pas bien clair; – leſen, lire distinctement, intelligiblement; – ſchreiben, écrire *nettement*, lisiblement; 2. (leicht von dem Verſtande zu faſſen): -er Begriff, -e Vorſtellung, notion, idée claire, distincte; eine -e und leichte Lehrart, méthode claire et aisée; (der Sinn dieſer Stelle) iſt –, est clair; das iſt klar und –, cela est clair et net; ſich –, ſehr – erklären, s'expliquer *net*., clairement, avec une gr. clarté; das iſt deutlich im Vertrage auseina. geſetzt, cela est *net*. expliqué dans le contrat; in klaren und -en Ausdrücken, en termes clairs et distincts; ich habe Ihnen meine Meinung – erklärt, je vous ai déclaré mon intention distinctement, clairement.

Deutlichkeit, f. sp. (der Stimme) netteté, clarté de ꝛ, f; (der Gegenſtände) clarté des ꝛ; (der Schreibart) netteté, clarté du ꝛ; (einer Rede) clarté, intelligibilité d'un ꝛ, f.

Deutſch, a. ad. 1. allemand, e; die -e Sprache, la langue allemande; das ehemalige -e Reich, l'*ancien* empire d'*Allemagne*, l'*an*. corps *germanique*; der -e Kaiſer, l'empereur d'*Al*.; die alte -e Reichsverfaſſung, l'ancienne constitution *ger*.; die alte -e Redlichkeit, l'ancienne probité *ger*. od. des Germains; -e Orden od. -orden, (ein Ritterorden) ordre *teutonique*; die -en Herren, (die Ritter des -en Ordens) les chevaliers de l'ordre *teu*.; ein -er Tanz, une allemande; -e Sitten, mœurs allemandes; das -e Recht, le droit *ger*.; -e Erzeugniſſe, Weine, productions, vins d'*Al*.; eine -e Meile, un mille d'*Al*.; das heißt auf –, zu –.., cela s'appele en *allemand* ꝛ; das iſt kein –, das iſt nicht gut –, cela n'est pas *al*., bon *al*.; er ſpricht, verſteht –, il parle *al*., il parle, il comprend l'*al*.; -e Bücher, Schriftſteller, livres; auteurs *al-s*; ein -es, – franzöſiſches Wörterbuch, un dictionnaire *al*., *al*. français; ein -er Schlüſſel, ein -es Schloß, une clef forée, od. clef, serrure *al-e*; Arc. die -e Ordnung, l'ordre *al*.; 2. fg: (deutlich, klar; it. aufrichtig); das heißt – geſprochen, voilà ce qui s'appele parler clairement; er hat es ihm – geſagt, er hat ihm – die Wahrheit geſagt, il le lui a dit rondement, *nettement*; il lui a dit *net*. la vérité; ein -es Herz, un cœur franc, sincère; -er Muth, -es Blut, -er Sinn, courage, sang *al*; man. de penser, esprit des Allemands, des vrais Germains; principes, sentiments des ꝛ; -er Fleiß, application persévérante, (propre aux Allemands).

Deutſche, der, die –, *Allemand*, e; die alten -n, (Germanier) les Germains; das – od. Deutſch, l'*al*.; la langue allemande; er ſpricht ein gutes Deutſch, il parle bien l'*al*; das alte Deutſch, le vieux *al*.; reines Deutſch, de l'*al*. net, correct.

Deutſchheit, f. 1. sp. (dem teutſchen Character gemäß); die – dieſes Ausdruckes iſt noch zweifelhaft, il est encore douteux si ce mot est d'origine allemande; die – ſeiner Sitten, ſeines Benehmens war ihnen anfangs ein wenig anſtößig, ses mœurs, ses manieres allemandes les choquerent d'abord un peu; –, (ein den Regeln, dem Geiſte der deutſchen Sprache eigener Ausdruck) le *germanisme*; (dieſe Ueberſetzung) wimmelt von -en, (*Germanismen) fourmille de *g-s*.

Deutſch-herrig, -**herriſch**, -**herrlich**, a. ad. (dem deutſchen Orden gehörig) appartenant à l'ordre teutonique; ein -es Gut, une terre appartenante à ꝛ.

Deutſchland, s, n. Gg. l'Allemagne, f; das alte –, (*Germanien) la Germanie.

Deutſchmeiſter, s, (das Oberhaupt des deutſchen Ordens) grand-maître de l'ordre teutonique; -**thum**, n. (die Würde und das Gebiet des –s) grande-maîtrise de l'ordre ꝛ, f.

Deutung, f. cf. deuten.

***Devalvation**, f. (v. Münzen) démonétisation, f.

Dey, H. le Dey.

Dezimiren, (Soldaten), décimer.

***Diaconat**, es; e, n. diaconat; -**nei**, f. diaconie, f; -**niſſinn**, f. diaconesse, f; -**nus**, (Helfer) diacre.

***Diadem**, es; e, n. (königlicher Kopfſchmuck) le *diadème*; fg: dignité royale, f; souveraineté, couronne, f; ein – um ſeinen Kopf, um ſeine Stirne binden, ceindre sa tête, son front d'un *d*.; ein – tragen, porter un *d*.

Diadik, f. arithmétique binaire.

***Diagonal**, -**linie**, f. (Schräglinie) *diagonale*, ligne *d*., f.

***Diakuſtik**, f. sp. Phy. (die Lehre von der Brechung der Schallſtrahlen) la diacoustique.

***Dialect**, es; e, (Mundart) le dialecte; -**ik**, f. (Vernunftlehre. it. Streitkunſt) *dialectique*, f; -**iker**, dialecticien; -**iſch**, a. ad. de *d*., en dialecticien, *d-ment*.

***Dialog**, s; e, (Geſpräch) *dialogue*; -**iſch**, a. ad. dialogique, en forme de *d*.; =e Art, f. dialogisme.

Diamant, es; en, le *diamant*; ein roher, eingeſchnittener od. geſchliffener –, *d*. brut, taillé; ein tafelförmiger, rautenf. –, *d*. en table, à facettes; ein gelber ꝛ –, *d*. jaune ꝛ; künſtlicher, nachgemachter –, *d*. artificiel; stras; dieſer – ſpielt ſchön, hat viel Feuer, blitzt ungemein, ce *d*. jète bc de feu, a bc d'éclat; dieſe -en haben ein ſchönes Waſſer, h. das reinſte Waſſer, ces *d-s* sont d'une belle eau, de la 1ère eau; einen – faſſen, monter un *d*.; dieſer – iſt gut gefaßt, gut eingeſetzt, ce *d*. est bien mis en œuvre, bien monté; -**band**, n. collier, brasselet ꝛ de *d-s*; -**bord**, n. c. -pulver; -**büſchel**, c. -ſtrauß; -**dinte**, f. couleur (qu'on applique sur les paillons) f; -**druſe**, f. c. Quarzd.; 2. -**en**, a. ad. ein -enes Kreuz, ein -ener Knopf od. -kreuz, -knopf, une croix, un bouton de *d-s*; ein -ener Ring, -r., bague de *d-s*, f; -**gewicht**, n. (wornach man Edelſteine wiegt) poids à peser les pierres précieuses; le carat; -**grube**, f. (ein Flötz, in welchem -en gefunden w.) mine de *d-s*, f; -**handel**, commerce de od. en *d-s*; -**händler**, diamantaire, marchand.., c. Juwelenh.; -**kugel**, f. (pierre creuse et ronde, garnie en dedans de cristaux qui ressemblent aux *d-s*), melon pétrifié, melon du mont Carmel; mélopéponite; -**mörſer**, Lap. (M., -en darin zu Pulver zu zerſtoßen) mortier à *d-s*; égrisoir; -**mutter**, f. (Steinart, worin ſich -en finden) matrice de *d*., f; -**nadel**, f. (eine mit -en beſetzte Nadel) poinçon de *d*.; -**pulver**, n. (das P. eines zerſtoßenen -es) l'égrisée, f; la poudre de *d-s*, poudre à *égriser*; -**ring**, bague de *d-s*, f; -**ſchale**, f. croûte de *d*., f; -**ſchleifen**, n. act. d'ég. les *d-s*; -**ſchleifer**, diamantaire, lapidaire, c. Steinſch.; -**ſchmuck**, bijoux de *d-s*; -**ſchneiden**, n. act. de tailler les *d-s*; -**ſchneider**, c. -ſchleifer; -**ſpath**, (ein Stein, der in einigen Stücken mit dem – übereinkommt) le *corindon*; =**erde**, f. terre de *co*., f; -**ſpitze**, f. (z. B. der Glaſer ꝛ) pointe, f; -**ſtaub**, c. -pulver; -**ſtrauß**, (ein Schmuck v. -en) aigrette de *d-s*, f; -**werk**, n. c. -grube.

***Diameter**, s, (Durchmeſſer) diamètre.

***Diana**, f. (Göttinn der Jagd) Diane, (déesse des forêts), f; **Dianen-baum**, Ch. c. Silberb.; -**feſt**, n. némorales, f. pl.

***Diät**, f. (Lebensordnung) diète, f; -**etik**, f. (Lehre von der –) *diététique*, f; -**etiſch**, a. ad. (ſich auf die Lebensordnung beziehend) *d*.; =e Regeln od. Vorſchriften, règles *d-s*.

***Diatoniſch**, a. ad. Mu. (nach der Tonleiter; ſtufenweiſe) *diatonique*, -ment; der -e Geſang, chant *d*.; -e Dur-tonleiter, Mu. gamme *d*. majeure, f.

Dich, pro: (der vierte Fall von Du, c.) te; toi; ich ſehe –, ich lobe nur –, je te vois, je ne loue que toi; für –, pour toi; ſetze –, asseois-toi; lobe – nicht, ne te loue pas; – ſucht man, c'est toi qu'on cherche.

Dicht, a. ad. 1. ein -er Körper, un corps dense, *compacte*; das Waſſer iſt viel -er als die Luft, l'eau est bc plus dense que l'air; (die Platina) iſt der -eſte Körper, est le corps le plus *co*.; die -eſten Metalle ſind die ſchwerſten, les métaux les plus *co-s* sont ꝛ; ein -es, -geſchlagenes Tuch, un drap serré; ſehr -er Zeug, étoffe bien serrée; qui a du corps; ſehr -e Leinwand, toile bien serrée, pleine de fil; dieſes Getreide iſt ſehr – geſäet, die Samenkörner liegen ſehr – neben eina., ces bleds sont semés bien drus od. épais, cf. dick (4); ein -er Regen, une pluie drue; -es Gehölz, bois fort, épais, touffu; eine ſehr -e Hecke, haie bien forte; -e Zweige, -er Stengel, Bo. rameaux serrés, tige serrée; -es (dickes) Haar, cheveux épais; -er (ſtarker) Bart, barbe touffue; cf. dick (3); -geflochtener Korb, panier plein; (dieſes Faß) iſt gut und –, est bon et bien joint; -es (waſſerdichtes) Schiff, vaisseau étanché; (ſie kamen) in -en Haufen, en troupes serrées; (Bücher) – zuſ. ſtellen, mettre bien près l'un de l'autre, bien serrer; eine – mit Perlen beſetzte Krone, couronne semée, toute couverte de perles; eine -e Nacht, Finſterniß, nuit épaisse, ténèbres épaisses; (wir kamen) in -er (dunkler) Nacht an, au milieu de la nuit; -er machen, condenser, c. verdichten.

2. ad. (ganz nahe bei et.): wir ſind – dabei, nous y touchons; dieſe Häuſer ſtehen – beiſ., ces maisons se touchent; (mein Haus) iſt – neben dem ſeinigen, est joignante à la sienne, est tout joignant la sienne; ich wohne – *darneben, je loge tout attenant; – am Rande, tout près du bord; er folgt ihm – auf dem Fuße nach, il le suit tout près, de très-près; Mar. – beim Winde ſegeln, (beinahe gerade in den Wind ſegeln) aller au plus près du vent.

Dicht-art, f. c. Dichtungsart.

Dichte, f. c. Dichtigkeit. 2. Dickicht.

Dicht-eiſen, n. Mar. (Kalfateiſen) le calfat.

Dichten, (einen Körper), rendre compacte od. solide, épaissir, durcier, endurcier, condenser; Mar. die Nähte od. Fugen –, calfater les coutures; Ton. (ein Faß) –, boucher les fentes, serrer les douves d'un ꝛ; das – ꝛ, le calfat.

2. **Dichten**, et., (er–) inventer, it. feindre; (eine Lüge), forger; Verſe, eine Erzählung, ein Schauſpiel –, faire od. *composer* des vers, un conte ꝛ; einen Geſang, ein Lied –, *co*. un ꝛ; er hat ſchon die erſten Geſänge ſeines Heldengedichtes gedichtet, il a déjà composé les 1ers chants de son poème épique; (dieſer Dichter) hat viel gedichtet, a composé plu. ouvrages en vers; ſtören Sie ihn nicht, er dichtet, ne le troublez pas, il médite q. poème, il fait des vers; fg: darauf geht ſ. – und Trachten, toutes ses pensées sont tournées à cela; il ne songe qu'à cela; das – ꝛ, cf. Dichtung.

Dichter, s; inn, le *poète*; ſchlechter –, mauvais od. méchant *p*; *p*. à la douzaine; poëtereau; lyriſcher, tragiſcher ꝛ –, *p*. lyrique, tragique ꝛ; die alten –, die griechiſchen, lateiniſchen –, les anciens *p-s*, les *p-s* grecs, latins; er iſt ein geborner –, il est né *p*.; er iſt kein –, il n'est pas *p*., (il n'a point de talent, point de génie pour la poésie); er lieſt, verſteht die –, (ihre Schriften) il lit, il entend les *p-s*; ſie iſt eine gute -inn, elle est bon *p*.

Dichter-anlage, f. talent pour la poésie; er hat =, il est poète, il a du talent pour ꝛ; -**ader**, f. (die Anlage zum Dichten) la veine, le génie *poétique*; er hat keine =, il n'est pas poète, il n'a point de talent pour la poésie; ſeine = iſt verſiegt, (er dichtet nicht mehr) sa veine est tarie; -**born**, -**brunnen**, c. -quell; -**feuer**, n. -**glut**, f. (lebhafte Einbildungskraft des -s) verve *p*., fougue, f; wenn er in ſeinem = iſt, wenn ihn ſeine -glut ergreift, quand sa verve le tient, quand il entre en verve; ſ. = iſt verloſcht, verrauſcht, sa fougue s'est éteinte; -**flug**, (die Erhebung der Einbildungskraft des -s) l'essor *p*.; -**freiheit**, f. (in der Sprache ꝛ) la licence *p*.; -**gabe**, f. c. -anlage; -**geiſt**, esprit *p*; ſ = wacht wieder auf, sa verve se réveille, c. -feuer. -**glut** f. c. -feuer; -**gott**, le Dieu des poètes, Apollon; -**kopf**, c. -geiſt, -feuer; -**pferd**, n. c. -roß; -**quell**, m. =e, f. My. (die Quelle auf dem Parnaſſe, aus dem die – ſchöpften) *hippocrène*, f; fg: er hat aus dem = getrunken, (er hat Anlage zum Dichten) il a bu des eaux de l'*hip*.; -**roß**, n. My. (ein geflügeltes Roß) Pégase;

-ſprache, f. le langage des poëtes od. *p.*; -werk, n. ouvrage en vers.

Dichterei; en, f. mp. 1. (das Dichten, die Dichtkunſt, c.) la poësie; 2. mp. (elendes Gedicht) mauvais poëme.

Dichteriſch, (dem Dichter, der Dichtkunſt eigen, dahin gehörig) *poétique*, -ment; ein -er Kopf, -e Anlagen, esprit *po.*, talents pour la poësie; -e Schönheiten, beautés *p-s*, f; -er Ausdruck, expression *p.*, f; die -e Schreib-art, le style poëtique; ſich -, auf eine -e Art ausdrücken, s'énoncer poëtiquement; in ſeiner -en Begeiſterung, dans sa verve *po.*; -ſchön, *romantique*; eine -ſchöne Lage, situation *r.*, f.

Dichterling, s; e, mp. (ſchlechter Dichter) poëtereau.

Dicht-hammer, (Kalfat-h.) Mar. maillet de calfat.

Dichtigkeit, en; f. solidité, fermeté, compacité, épaisseur, grosseur, Phy. (der genaue Zuſammenhang der Theile eines Körpers) densité, f; (die Körper ſind mehr od. minder ſchwer), je nachdem ſie mehr od. weniger - h., selon qu'ils ont plus od. moins de densité; -s-meſſer, (ein W., die Grade der - der Luft darnach zu beſtimmen) dasimètre.

Dicht-kunſt, f. sp. 1. la *poésie*; Anlage zur =, génie pour la *p.*; ſich auf die = verſtehen, s'entendre en *p.*; höhere, erhabene =, la haute *p.*; die Regeln der =, les règles de la *p.*, f; 2. = od. -lehre, (Regeln der =) la poëtique; -ſäulig, a. ad. Arc. (wenn die Säulen - aneina. ſtehen, daß nur e. Raum von anderthalb Säulendicken zwiſchen denſelben bleibt) pycnostyle.

Dichtung; en, f. 1. ſp. (das Dichten) Poé. composition de vers, d'un poëme, f; 2. sp. (Fertigkeit zu dichten) la poësie; die Gabe der -, le talent de la poësie; 3. (ein Gedicht) le poëme; la poësie; 4. (et. v. einem Dichter Erfundenes) fiction poëtique, f; (dieſes Gedicht) iſt voll -en, ce poëme est rempli de fictions; -s-art, f. genre de poësie; -s-gabe, talent pour la poësie; -s-vermögen, n. la faculté, le talent de composer des vers ꝛ; -s-lehre, f. la poëtique.

Dicht-werg, -werk, n. sp. Mar. (Werg von alten Tauen) calfat, calfatage.

Dick, a. ad. 1. (opp. à lang) *épais*, se; eine ſechs Schuh -e Mauer, mur *é.* de six pieds, de six pieds d'épaisseur; ein zwei Zoll -es Bret, planche épaisse de deux pouces; -eres (Papier), plus *é.*; das -ſte, le plus *é.*; eines Fingers -, *é.* d'un doigt; 2. (groß, fett) gros, se; replet, e; volumineux, se; -er Baum, gros arbre; -er Kopf, Bauch, grosse tête, gros ventre, er bekommt einen entſetzlich -en Bauch, er wird außerordentlich -, il devient furieusement ventru; der -e Darm (Dick-d.) le gros intestin; das -e Bein, (-b.) la cuisse; -er Mann, *homme é.*, *replet*; gros *h.* -e Frau, *grosse femme*, *f.* puissante; eine -e Frau mit einem -en Bauche, (eine ſchwangere Frau) *f. g.*, enceinte; er iſt - und fett, il est gros et gras; - und fett w., s'engraisser; er wird zuſehends -er, il grossit, sa taille s'épaissit visiblement; (dieſes Kleid) macht Sie -, vous grossit; (dieſes Pferd) iſt - und fett, est gras à pleine peau; (die Bände dieſes Buches) ſind zu -, sont trop épais; fg: ein -es Fell h., avoir la peau dure; être insensible; -e Ohren h., (nicht gut hören; it. taub gegen Vorſtellungen ſ.) avoir l'*oreille* dure; être dur d'*or.*; it. n'avoir point d'*or-s*, de goût ꝛ pour qc; ſich - und ſatt eſſen, manger tout son soûl; - thun, se vanter, faire parade, faire gloire de ꝛ; it. faire grande dépense; er thut ſehr - mit ſeinem Reichthume, il se glorifie bien de ses richesses; 3. (geſchwollen); -e Augen h., avoir les yeux gros; er hat einen -en Backen, ein -es Bein, il a la joue, la jambe enflée; 4. (dicht); ein -er Nebel, eine -e Luft, un brouillard épais; un air épais, chargé; (die Dünſte) machen die Luft -, épaississent l'air; eine -e Wolke, ein -er Wald, un nuage, un bois épais; im -ſten Walde, au fort du bois; das Getreide ſteht -, ſehr -, les bleds sont forts, sont bien drus; das Gras iſt od. ſteht ſehr - auf dieſer Wieſe, l'herbe est bien drue dans ꝛ; dieſer Same muß nicht ſo - geſäet w., cette graine ne doit pas se semer si épais; 5. (wenig flüſſig); ein -es Blut, un sang épais; -e Tinte, de l'encre grasse, épaisse; -es (zähes) Oel, de l'huile grasse; -e (geſtandene ꝛ) Milch, du lait caillé; der Saft wird durch das Einkochen -, -er, le jus épaissit, s'.. en cuisant; - w., grossir, s'*épaissir*, cf. -werden; - machen, faire *ép.* od. cailler, prendre, figer; (Syrup) *ép.*, donner du corps, de la consistance au ꝛ; durch - und dünn laufen, passer au travers de la boue et des mares; Pt. -, mit -en Farben mahlen, (die Farben - auftragen) empâter.

Dick-armig, a. ad. (-e Arme habend) qui a les bras gros; -arſchig, a. ad. (vom Geſäß) po. fessu, e; -back, -bäckig, c. Paus-b. ꝛ; -bauch, fa. 1. b. gros *ventru*, pansu; grosse *v-e*; 2. Con. (Art Schnecken) le casque pavé; le petit damier; -bäuchig, (fa.) (b.) a. ad. ventru, pansu, e; -bein, n. c. Schenkel; -beinig, a. ad. qui a les jambes grosses; -blatt, n. Bo. la crassule; -brüſtig, a. ad. fa. mamelu, e; -darm, An. le gros intestin; -farbig, a. ad. Pt. (Impaſtirt von Gemählden) empâté; -fleiſchig, a. ad. charnu, dodu, replet; -fuß, hn. (Art Regenvogel mit -en Beinen) le grand pluvier; -geben, vn. Ch. (v. der Hirſchkuh) porter; -haarig, a. ad. touffu, e; qui a la chevelure touffue; -hals, 1. personne qui a le cou gros; 2. hn. (Art Fiſche) la gattorugine; -halſig, a. ad. qui a le cou gros; -häutig, a. ad. qui a la peau épaisse; fg: fa. ein =er (Menſch), dur, insensible endurci aux coups; -hülſig, a. ad. cossu, e; =e Erbſen, Bohnen, pois cossus, fèves cossues; -kopf, grosse tête, fa. grosse *caboche*; 2. hn. a) (-köpfige Fiſche) la *ca.*; it. le têtard, le meunier; it. c. Kaulbars; b) (Art Enten) le petit canard à grosse tête; canard d'hiver; -köpfig, a. ad. qui a la tête grosse; fg: stupide; -laubig, a. ad. *feuillu*, *touffu*, e; =er Baum, =e Linden, arbre *t.*, tilleuls *t-s*; =er Stengel, tige *f-e*; -leibig, a. ad. fort replet, corpulent, puissant, e; cf. -bäuchig; fg: ein =es Buch, un gros livre; =keit, f. corpulence, f; embonpoint, cf. Feiſtheit; fg: die .. dieſes Buches ſchreckt mich ab, la grosseur, le volume de ce livre ꝛ; -lippig, a. ad. lippu, e; -machen, cf. dick (5); (Milch), faire grossir, épaissir, c. Geſetze, (Ch.); -maß, c. Geſetze, (Ch.); -maul, n. (eine P., mit dicken aufgeworfenen Lippen) le lippu, la lippue; -mäulig, c. -lippig; -milch, f. (geronnene ꝛ M.) le lait caillé; -münze, f. médaille, f; médaillon; -muſchel, f. pholade bivalve, f; -naſig, a. ad. qui a le nez gros; -nudeln, f. sp. (Art N.) des macaronis; -ohr, n. fg: fa. pers. sourde aux remontrances; têtu; -öhrig, a. ad. c. -ohr; it. =e Ohren habend, cf. dick; -pfennig, c. -münze; -rübe, c. Runkelr.; -rückig, a. ad. (einen ſtarken Rücken habend) râblé, râblu, e; ein =er Haſe, un lièvre bien râblé od. râblu; -ſaft, (ein durch Kochen eingedickter Saft) le sirop; -ſättig, c. dickſ.; -ſchalig, a. ad. ein =es Ei, =e Nüſſe, un œuf à coque *épaisse*, des noix à écales *ép-s*; =e Citrone, poncire, cf. -ſchälig; -ſchälig, a. ad. =e Aepfel, Pfirſche, des pommes, des pêches à peau épaisse, cf. -häutig; -ſchnabel, -ſchnäbler, (Vogel) le gros-bec; -ſchotig, a. cossu, e; -ſchwielicht, cf. ſchwielicht; -ſtämmig, a. ad. =es Holz, =e Bäume, arbres à tige forte, épaisse; -ſtein, (ein Diamant, von welchem blos die obere Hälfte geſchliffen iſt) diamant épais taillé seulement par-dessus; -ſtrich, Cal. (-er Strich) plein; das O hat zwei =e, und zwei Haarſtriche, l'O a deux pleins et deux déliés; -ſtieler, (Art Birn) grosse-queue; -tau, c. Kabel. Kabeltau; -thaler, (ſpaniſche Silbermünze) le ducaton, le philippe; -thuer, =ei, f. c. Prahler, rei; -tuch, n. (ein weiches, dickes, wollenes Gewebe) le molleton; -wanſt, =ig, po. c. -bauch, =ig; =werden, grossir, s'épaissir; (von Flüſſigkeiten) se figer, se condenser; (v. Milch) se cailler; das =, figement; condensation, f; caillement; -wurzel, f. c. Runkelrübe; =ig, a. ad. tubéreux, se; -zirkel, (ein Zirkel) le compas d'épaisseur.

Dicke, f. sp. 1. (eines Brettes, einer Mauer ꝛ) *épaisseur*, (eines Baumes, Stieles ꝛ) *grosseur*, f; (einer P.) corpulence, f; *embonpoint*; (dieſer Stein) hält ſo viel Fuß in der -, a tant de pieds d'*ép.*; (Werkſteine) von gleicher - od. Höhe, du même appareil; (dieſe Säule) iſt nicht hoch genug für ihre -, n'est pas assez haute pour sa *gr.*; (dieſe zwei Säulen) haben einerlei -, sont de même calibre; die - einer Mauer am Fundament, l'empâtement d'un mur; Num. (der Münze ꝛ) volume; übermäßige - eines Menſchen, excès d'*em.*; Méd. obésité, f; in die - wachſen, -r w., grossir; (v. Perſonen) traper; ſie wächſt in die -, sa taille s'épaissit; fa. elle croît comme les oignons; 2. die - der Luft, die - des Nebels, fg: - der Finſterniß, *ép.* de l'air, du brouillard, des ténèbres; 3. (einer Flüſſigkeit) *consistance*, f; dieſer Syrup muß mehr - h., il faut que se sirop ait plus de *con.*, plus de corps.

Dickicht, es; e, n. (dicht bewachſene Stelle in einem Walde; it. ein dichtes Geſträuch) épaisseur d'un bois, f; Ch. la refuite; le fort; lieux fourrés; it. le hallier; ſich ins - verirren, im - jagen, s'enfoncer, courir dans le fort; (die Sau) hat ſich im -e verborgen, s'est caché dans son fort.

Dicklich, a. ad. fa. un peu gros od. épais; replet; dodu; eine kleine -e Frau, petite femme dodue, f.

Dickung, f. c. Dicke, 2. Dickicht.

Dictam, c. Diptam.

Dictat, es; en, n. Ecol. *dictée*, f; die -en des und des Profeſſors, les *d-s* de ꝛ.

***Dictator**, hr. *dictateur*; zum beſtändigen - ernannt w., être fait *d.* perpétuel; fg: den - ſpielen, einen -ton annehmen, faire le *d.*, prendre un ton de *d.*

***Dictatur**, f. sp. hr. (Würde eines Dictators) *dictature*, f; die - führen ꝛ, exercer ꝛ la *d.*; die - wurde ihm auf ein halbes Jahr verliehen, la *d.* lui fut conférée pour six mois; 2. H. d'*All.* (ſo hieß.., da der churmainziſche Geſandſchaftsſecretär den übrigen Geſandſchaftsſchreibern eine Reichstagsſchrift in die Feder ſagte; die Niederſchreibung) la *d.*; eine Schrift zur - bringen, (niederſchreiben l.) porter un acte à la *d.*

***Dictiren**, (einen Brief ꝛ) dicter; er ſchreibt alles, was man ihm dictirt, ſehr fertig nach, il écrit bien sous la dictée; hier iſt, was heute dictirt worden iſt, voici la dictée d'aujourd'hui; es iſt viel -rt worden, la dictée a été longue.

***Diction**, eines Schriftſtellers ꝛ, f. (die Art, wie er ſich ausdrückt) diction d'un ꝛ, f.

***Didaktik**, f. sp. (Lehrkunſt) la *didactique*; it. (die lehrende Gattung) le *d.*, le genre *d.*

***Didaktiſch**, a. (lehrend, belehrend) *didactique*; ein -es Gedicht, un poëme *d.*; der -e Vortrag, die -e Schreib-art, le genre *d.*

Die, 1. (Geſchlechtswort der weiblichen Hauptwörter in der Einzahl und aller Hauptwörter in der Mehrzahl) le, la, les; - Sonne erleuchtet - Erde, und die übrigen Planeten, le soleil éclaire la terre et les autres planetes, cf. der; 2. (hinweiſendes Fürwort); die (dieſe) Frau habe ich nie geſehen, je n'ai jamais vu cette *femme*-là; die (dieſe) Leute da kenne ich nicht, je ne connais pas ces gens-là; hier iſt die (dieſ.) Frau, von welcher wir geſprochen h., voici la *f.* dont ꝛ; 3. (bezügliches Fürwort); eine Tugend, die (welche) den Menſchen glücklich macht, vertu qui ꝛ; die Befehle, die er mir gab, les ordres qu'il ꝛ.

Dieb, es; e, inn, f. *voleur*, se; *larron*, laronnesse; ein großer, feiner, liſtiger -, grand, fin, subtil *v.* od. *l.*; die -e ſind entdeckt worden, man hat die -e gefangen, les *v-s*, les *l-s* ont été découverts; on a pris les .., cf. Feld-, Haus-, Kirchen- ꝛ; Räuber, Spitzbube; P. Gelegenheit macht -e, l'occasion fait le *l.*; die kleinen -e hängt man, und die großen läßt man laufen, on ne pend que les petits *v-s*, les grands échappent; on épargne les Grands, le gibet n'est que pour les malheureux; fg: (an einem Lichte) *l.*

Dieberei, en, f. le *larcin*, le vol; it. la *volerie*; es geſchehen viele -en, il se commet bc. de *l-s*, de vols; er iſt mehrerer -en wegen eingezogen worden, il a été emprisonné od. mis en prison pour différents vols; das iſt eine wahre -, c'est une vraie *v.*, cf. Diebſtahl.

Diebiſch, a. ad. 1. ein -er Menſch, un homme enclin, adonné, porté au vol, au larcin; ein -es Volk, un peuple *voleur*, enclin à la rapine, à *dérober*; 2. (nach Art der Diebe); - handeln, agir en *v.*; et. -, auf eine -e Art, -er Weiſe entwenden, *d.* qc.; prendre furtivement; -e Hände h., avoir les mains crochues.

Dieb-käfer, c. Kräuterdieb.

Diebs-bande, f. bande, troupe de voleurs, f; -s-brut, f; engeance, race de .., f; -s-daumen, (der D. von einem gehängten Diebe) le pouce d'un *voleur pendu*; er trägt einen = bei ſich, er hat -s-glück, il a de la corde de *p.*; -s-finger, doigt de *v.*; fg: = h., (eine zum Stehlen geübte Hand h.) avoir les mains crochues; -s-genoß, complice de *v.*; -s-geſchichte, f. conte de *v-s*, de vols commis; -s-geſell, c. -s-genoß; -s-geſindel, n. c. -s-brut; -s-glück, n. c. -s-daumen; -s-griff, tour de *v.*, de filou; -s-gruß, 1. (Gruß, woran Diebe ſich einander erkennen) salut de *v-s*, de filous; 2. aut'rel. (Formel mit der ein Dieb vor Gericht angeklagt werden mußte) (formule dont on se servait

vait en accusant qn de vol); **-shaken**, (Dietrich) crochet; **-shand**, f. hn. (Art Alcyonie) main de larron, de mer, de ladre, f; **-shandwerk**, n. métier de *v.*; **-shehler**, s; inn, f. recéleur, -se de *v-s*; **-shelfer**, c. -sgenoß; **-sherberge**, f. le gîte de *v-s*, le coupe-gorge; **-shöhle**, f. caverne, repaire de *v-s*; **-sinseln**, f. pl. Gg. îles des Larrons, f; **-skniff**, ruse, tour de *v.*; **-skünſte**, f. pl. tours de *v.*; **-slaterne**, f. lanterne sourde; **-sleiter**, f. échelle de *v.*, f; **-sliſt**, f. c. -skniff; **-sloch**, -sneſt, n. nid de *v-s*, c. -shöhle; **-spack**, n. c. -sbrut, **-spfeife**, f. sifflet de *v.*; **-spfiff**, -sränke, (pl.) c. -skniff; **-srotte**, f. c. -sbande; **-sſchlüſſel**, la fausse clef; passe-partout, crochet, cf. Dietrich; **-sſprache**, f. l'argot, le langage des *v-s*; **-sſtreich**, -sſtück, tour de *v.*, de larron; **-svolk**, n. la race de *v-s*; **-swerkzeug**, n. instruments de *v-s*; **-swirth**, recéleur de *v-s*; aubergiste ꝛc. qui donne asile ou retraite aux *v-s*; **-szeichen**, n. pl. (Z., welches ſich Diebe untereina. geben) les signes des *v-s*.

Diebſtahl, 1. sp. le vol, larcin; einen – begehen, faire, commettre un vol, un larcin; ein nächtlicher –, un vol de nuit, vol nocturne; ein – mit Einbruch, un vol avec effraction; ein ſchwerer, beträchtlicher od. namhafter –, un vol qualifié, considérable; 2. er hatte ſeinen – in eine Scheuer verſteckt, il avait caché son vol, son larcin dans ꝛc.

Diedenhofen, n. Gg. Thionville, f.

Diejenige, cf. derj.

Diele, n, f. (Brett) ais; *planche*, f; tannene, eichene -n, ais, *p-s* de sapin ꝛc.; mit -n belegen, planchéier; Min. die -n, le plateau; 2. –, c. Tenne; 3. c. Hausflur; 4. c. Decke, Zimmerdecke.

Dielen, ein Zimmer, den Fußboden in einem Z. ꝛc. planchéier une chambre ꝛc.

Dielen-kopf, Arc. mutule, f; **-ſäger**, scieur de *planches*; **-wand**, f. cloison de *pl.*, f; **-werk**, n. les *pl.*, f; toutes sortes de *pl.*; 2. ouvrage fait de *pl.*

Dienen, 1. (um Lohn) *servir*; einem Herrn –, bei einem Herrn –, *s.* un maître, *s.* qn; être au service de qn; in der Küche –, *s.* à la cuisine; zu Tiſch, bei Tiſche –, *s.* à table; er dient ſchon zwei Jahre bei mir, il y a deux ans qu'il me sert, qu'il est à mon service; (die Armuth hat ſie genöthiget) ihre Töchter – zu l., de mettre ses filles en service; er kann nicht mehr –, er iſt des -s müde, il ne peut plus *s.*, il est las de *s.*; P. niemand kann zweien Herren –, on ne peut *s.* deux maîtres à la fois; on ne peut *s.* deux maîtres.

2. (gegen Beſoldung verſehen); *servir*; dem Vaterlande, dem Staate, dem König –, *s.* la patrie, l'état ꝛc.; bei der Armee, beim Seeweſen, in Geſandtſchaftspoſten –, *s.* dans les armées, dans la marine, dans les ambassades; wie hoch dient er? combien a-t-il d'appointements? der Kirche –, (ein kirchliches Amt verwalten) *s.* l'église; er dient ſchon 20 Jahre, il y a 20 ans qu'il sert; il a 20 ans de service; als Soldat –, *s.* comme soldat; unter der Reiterei, als Fußgänger –, *s.* à cheval, à pied, *s.* dans la cavalerie, dans l'infanterie; er hat unter dieſem General gedient, zur See ꝛc., il a servi sous ce ꝛc., sur mer ꝛc.; er iſt ein gedienter Mann, ein Mann, der ſchon lange gedient hat, c'est un homme de service; Meſſe –, (dem Prieſter) *s.* la messe, à la ꝛc.; fg: Gott –, (ihn verehren) *s.* Dieu; den Bildern –, adorer les images; der Sünde –, *s.* le *péché*, se livrer au *p.*

3. (aus Gefälligkeit ꝛc.) ſeinen Freunden –, *servir* ses amis; er hat mir in dieſer S. gut gedient, il m'a bien servi dans ꝛc.; er hat mir als Advokat ꝛc. gedient, il a été mon avocat ꝛc.; kann ich Ihnen mit et., in et. –? puis-je vous *s.*, vous être utile en qc? fa. kann ich Ihnen damit –? cela peut-il vous *s.*? puis-je vous en offrir, vous l'offrir? ich will Ihnen gern als Freund –, wo ich kann, je vous servirai en ami partout où je pourrai; Ihnen zu –, (Höflichkeitsformel), pour vous *s.*, pour vous rendre mes devoirs; vous me faites bien de l'honneur; laſſen Sie ſich –, que j'aie l'honneur de vous dire ꝛc.

4. (nützen, beförderlich ſ.; it. die Stelle einer S. vertreten); wozu kann Ihnen dieſes –? à quoi cela peut-il vous *servir*? das dient zu nichts, cela ne sert de, (à) rien, n'est bon à rien; damit iſt mir nicht gedient, cela ne me sert de rien; cela ne me convient, ne m'accommode pas; (dieſes Pferd) dienet zum Ziehen und zum Tragen, sert à tirer et à ꝛc.; (mein Mantel) ſoll mir zur Decke, ſtatt einer D. –, me servira de couverture; einen zum Wegweiſer –, *s.* de guide à; zum Vorwande –, *s.* de prétexte.

5. (antworten, erwiedern, berichten, c.) vl. ich kann Ihnen nicht –, je n'en sais rien; it. je n'en ai point.

Diener, s; inn, (der, die einem Andern dient) le *serviteur*, la servante; ein guter, treuer, alter –, bon, fidèle, vieux *s.*, *domestique*; der Herr und ſ. –, le *maître* et son *s.*, son valet; die Pflichten der – gegen ihre Herrn, les devoirs des *s-s*, des *d-s* envers leurs *m-s*, cf. Bedienter, Gerichts-, Kammer-, Kaufmanns-, Laden-, Raths- ꝛc.; 2. (insbeſondere einer, der dem Staate dient); ein – des Staats, der Gerechtigkeit, un *s.* de l'État, de la justice; er iſt ein guter, treuer – des Königs, c'est un bon, un fidèle *s.* du roi; ein – des göttlichen Wortes, (ein Prediger) un ministre de la parole de Dieu; un prêtre; un ministre; fg: ein – (Vertreter) Gottes, un *s.* de Dieu; Ecr. die Obrigkeit iſt Gottes -inn zu deinem Beſten, le prince est le *s.* de Dieu pour ton bien, cf. Baals-, Götzen-; 3. (der, die eines Andern Vortheil ꝛc. befördert; it. ein bloßes Höflichkeitswort); ich bin Ihr Freund und –, je suis votre ami et *s.*; ich bin immer ein – Ihres Hauſes geweſen, j'ai touj. été *s.* de, (od. dévoué à) votre maison; Ihr unterthäniger, gehorſamſter, ergebenſter –, votre très-humble et très-obéissant *s.*, votre très humble *s.*, votre dévoué *s.*; gehorſamſter –, Ihr –, (je suis) votre *s.*; j'ai l'honneur de vous saluer; ich bin Ihre gehorſamſte, ergebenſte -inn, (je suis) votre très-humble servante, je suis bien votre servante; iro. (et. abzulehnen, abzuſchlagen) (das verlangen Sie von mir? gehorſamer –, gehorſame -inn, vous me demandez cela? je suis votre *s.*, votre servante; (ich ſollte ihm dieſe Summe leihen)? gehorſamer –, je suis son *s.*; gehorſamer –, das laß ich bleiben, *s.*, je m'en garderai bien, je n'ai garde, je n'en ferai rien; einem einen – machen, faire la révérence à ꝛc.

Dienerſchaft, f. coll. (die Diener) la *livrée*; les *domestiques*; auf dieſes Geräuſch lief die ganze – zuſ., toute la *l.* accourut à ce bruit; er rief ſeiner –, il appela ses *d.*; 2. (die Diener od. Beamten eines Fürſten) les *officiers*; die ganze königliche – war verſammelt, tous les *of.* de la maison du roi étaient rassemblés.

Dienertracht, f. (Dienſtkleidung) la *livrée*; les couleurs, f; eine ſchöne, reiche –, belle, riche *l.*; die – anlegen, tragen, ablegen, prendre, porter, quitter la *l.*

Dienlich, a. ad. (nützlich) bon, *propre*, utile, *convenable*; ein für das Kopfweh -es (Mittel ꝛc.), bon au mal de tête; das iſt für das Fieber –, cela est bon à la fièvre, contre la ..; wozu iſt das –? das iſt zu nichts –, à quoi cela est-il bon? cela n'est bon à rien; (dieſes Holz) iſt zum Bauen –, (tauglich) est propre à bâtir; der Geſundheit –, salubre, salutaire, c. heilſam; wenn ich Ihnen in et. – ſ. kann, si je puis vous être utile en qc, à qc, vous n'avez qu'à ꝛc.; ich habe für – erachtet .., j'ai trouvé bon, j'ai jugé *co.* ꝛc.; dies halte ich für das -ſte, voilà ce que je crois [le plus *co.*

Dienſam, c. dienlich. 2. dienſtfertig.

Dienſt, es; e, 1. (Arbeit, für einen Andern, für einen Lohn ꝛc.) *service*; ein geringer, niedriger –, *s.* bas, vil; die -e eines Sklaven verrichten, faire le *s.*, l'*office* d'un esclave; ein gezwungener –, (Frohn-) *s.* forcé; corvée, f; gemeine, außerordentliche -e, (Frohn-) corvées ordinaires ꝛc.; mit dieſem Gute iſt der – (Frohn-) verbunden, dieſes Gut iſt dem -e unterworfen, la corvée est affectée à cette terre; cette terre est sujete à la corvée; cf. Hand-, Spann-.

2. (Freundſchafts- ꝛc.) *service*; er hat mir gute -e, einen wichtigen Dienſt geleiſtet, il m'a rendu de gr., de bons *s-s*, un *s.* important; ich will ihm alle -e leiſten, wozu ich im Stande ſ. werde, je lui rendrai tous les bons *offices*, les *s-s* dont je serai capable; er hat dem Staate treue -e geleiſtet, il a fidèlement servi l'État; (einem) einen ſchlechten – erweiſen, rendre un mauvais *office*; was ſteht Ihnen zu –? was ſteht zu Ihren -en? qu'y a-t-il pour votre *s.*? que désirez-vous? es ſteht Ihnen alles zu –, was ich habe, tout ce que je possède est à votre disposition; ich bin ganz zu Ihren -en, je suis tout od. entièrement à votre *s.*, tout à vous.

3. (eines Bedienten ꝛc.) *service*; in -en bei einem ſ., ſtehen, être au *s.* de qn; einen – ſuchen, chercher *condition*; guter, ſchlechter –, bonne, mauvaise *con.*; in -en, außer -en ſ., être en *con.*, hors de ..; er iſt in einem guten –, il est dans un bon *s.* ..; ſich in den –, in einen – begeben, in den –, in einen – gehen, entrer en *s.*; se mettre en *s.*; -e bei einem nehmen, in jemands -e treten, se mettre en *s.* auprès de qn; entrer au *s.* de qn; der – bei dieſem Herrn iſt leicht, hart, ſchwer, le *s.* de ce *maître* est aisé, dur, difficile; (ſ. Herr) iſt mit ſeinem -e (mit ſeiner Bedienung) zufrieden, est content de son *s.*; einen in -e, in ſeine -e nehmen, prendre qn à son *s.*; einen ſeines -es, der -e entlaſſen, congédier qn; einem den – aufſagen, donner congé à son *m.*; aus dem -e gehen, sortir de *s.*, de *con.*, quitter le *s.*; it. (von höhern Dienern, bei Hofe, beim Heere ꝛc.); der – beim Könige, le *s.* du roi; den – h., être de *s.*; die Edelleute, welche bei Hofe den – h., die -habenden Hofjunker, Kammerherren, les gentils-hommes, les chambellans de *s.*; -e nehmen (als Soldat), s'engager, s'enrôler, prendre parti; dieſer Soldat hat nur auf ſechs Jahre -e genommen, l'engagement de ce soldat n'est que pour six ans; die -e verlaſſen, quitter le *s.*; in fremde -e treten, prendre *s.* dans l'étranger; in preußiſchen -en ſ., être au *s.* de la Prusse; in ruſſiſche -e treten, entrer au *s.* de la ꝛc.; in bürgerlichen -en ſ., avoir un emploi civil; keinen – h., außer -en ſ., être sans *emploi*; im -e des Staates (alt, grau w.), au *s.* de l'État; fg: der – (die Verehrung) Gottes, le *s.* de Dieu, le culte divin, c. Gottes-; ſich dem -e G. widmen, se consacrer au *s.* de ꝛc., cf. Bilder-, Götzen-; der Magen verſaget den –, (verdauet nicht ordentlich) l'estomac refuse le *s.*; ein Zeug, der gute -e thut, étoffe de bon *s.*, f; (dieſes Pferd) thut gute -e, est d'un bon *s.*, de bon *s.*

4. (eine Stelle, ein Amt, und die damit verbundene Würde); *emploi*; *charge*, f; beſchwerlicher, einträglicher –, pénible *em.*; *ch.* lucrative; aus dem -e gehen, sortir de *ch.*; se défaire, se démettre de sa *ch.*; einen – kaufen, acheter un office, une *ch.*; einem einen – geben, verleihen, donner de l'*em.*, conférer une *ch.* à qn; einen – ſuchen, h., chercher de l'*em.*, avoir de l'*em.*, une *ch.*; ſeinen – gut verſehen, se bien acquitter de son *em.*, faire bien sa *ch.*; einem den – nehmen, ihn aus dem -e jagen, casser qn, cf. Kirchen-, Schul- ꝛc.; fg: fa. einem auf den – warten, lauern od. paſſen, (einen von ſeinem -e zu bringen ſuchen, um an ſeine Stelle zu k.; it. auf ſeine Handl., Arbeiten ꝛc. genau Acht geben) chercher à supplanter qn; it. observer qn; veiller qn de près; ein -chen, -lein, (ein kleines Amt) un petit *em.*, petite *ch.*

Dienſt-adel, (die mit gewiſſen Aemtern verbundene adelige Würde) la noblesse d'épée, de robe; **-alter**, *ancienneté*, f; ſie k. nach dem = auf eina., h. ihren Rang nach dem =, ils marchent, ils ont rang selon leur *a.*, selon l'*a.*; das höhere = gibt gewöhnlich den Vorzug, Vorrang, l'*a.* donne ord. la préférence, le pas, le 1er rang; (die Beförderungen) richten ſich mehrentheils nach dem =, se règlent plus souvent sur l'*a.*; **-anbietung**, f. offre de services, f; **-angelegenheit**, f. c. -ſache; **-anweiſung**, f. *instruction*, les *i-s*, f; eine = entwerfen, dresser une *i.*, des *i-s*; das ſteht in meiner .., meine .. bringt das mit ſich, mes *i-s* portent cela.

Dienſtbar, a. ad. 1. (zu Dienſten, Frohnd. verbunden) pr. sujet, assujetti; corvéable; – machen, asservir, assujettir; Ecr. (die Engel) ſind -e Geiſter, sont des esprits administrateurs; fg: fa. die -en Geiſter der Gerechtigkeit, les suppôts de la justice; 2. (dienſtfertig) serviable, officieux; er hat immer einige -e Geiſter um ſich, il a touj. autour de lui des gens prêts à le servir; **-keit**, f. 1. sp. (Knechtſchaft, Sclaverei) la *servitude*; l'*esclavage*; in = gerathen, tomber dans la *s.*, dans l'*es.*; einen aus der = befreien, ziehen, délivrer, tirer qn de la *s.*; 2. Pra. (die od. das Servitut) la *s.*; eine dingliche (auf einer S. haftende), eine perſönliche (auf der P. haftende) =, une *s.* réelle, personnelle; =en des Feldes (Fußſteige, Wege ꝛc.) *s-s* rurales; es haftet eine = auf dieſem Hauſe, il y a une *s.* sur ꝛc.; eine .. erwerben, ausüben, abkaufen, acquérir, exercer, racheter une *s.*

Dienſt-befliſſen, a. ad. (bemüht, einem zu dienen) serviable, *officieux*, se, -ment; -er Menſch, homme serviable, *of.*; ſich ſehr = gegen einen bezeigen, témoigner bc d'empressement auprès de qn.

c. -fertig; ..**heit**, f. attention; empressement, zèle à servir, à rendre service; caractère obligeant ꝛc; -**begier**, =de, f. c. -eifer (2); -**bote**, le domestique; die =en, les .., c. Geſinde; -**eifer**, 1. (ſ. Amt pflichtmäßig zu verſehen) le zèle pour le service; 2. (Eifer, Andern gefällig zu ſ.) *empressement* à servir qn; er hat, er bezeigt vielerlei = für Sie, il a, il marque bc d'*em.* à vous servir; -**eifrig**, a. ad. zélé pour le service; 2. (eifrig Andern zu dienen ꝛc) empressé à servir les autres; officieux, serviable; er iſt ſehr = gegen mich, il est fort empressé, il marque bc d'*em.* à me servir; -**entlaſſung**, f. congé; -**ergeben**, c. -befliſſen, -eifrig (2); -**fach**, n. la *branche* de service; *département*; das bürgerliche =, le *dép.* des aff. civiles; er hat in dieſem =e gearbeitet, hat viel Erfahrung in dieſem =e, il a travaillé dans cette *br.*, a bc. d'expérience dans ꝛc; -**fähig**, a. ad. *capable* de servir; die =e junge Mannſchaft ausheben, enrôler les jeunes gens *c-s*, en état de porter les armes; =**keit**, f; capacité pour le service, f; -**fehler**, faute commise dans le service, dans q. emploi public; -**fertig**, c. befliſſen; (er iſt) ſehr =, très-serviable, obligeant, officieux; =**keit**, f. c. -befliſſenheit; -**frei**, a. ad. Féo. *exempt*, franc de *corvée*; Mil. *ex.* du service militaire, de la conscription; -**fuhre**, f. c. Frohn-f.; -**gefälligkeit**, f. c. Gefälligkeit; -**geld**, n. Féo. it. Mil. somme qu'on paie pour être *ex.* de *co.*, it. du service militaire; -**genoß**, inn, (eine P., die mit einer andern gleiche Dienſte leiſtet ꝛc) compagnon, compagne (de service); it. le collègue; 2. c. -bote; -**gerechtigkeit**, f. Féo. droit de *co-s*; -**geſchirr**, n. (als Pferde, Wagen ꝛc) attelage, outils ꝛc pour la *co.*; -**geſinde**, n. c. Geſinde; -**getreide**, n. (Beſoldungs-g., *Deputat-g. ꝛc) les bleds d'*appointements*; -**habend**, c. -thuend; -**haft**, vl. c. -pflichtig, 2. -fertig; -**handel**, le trafic, la vénalité des charges; -**herr**, Féo. seigneur qui a droit de *co-s*; 2. (der andere in ſeinen -en hat) le maître; -**holz**, n. (Beſoldungs-h., *Deputat-h.); bois d'*app.*; -**hufe**, f. Féo. arpent sujet aux *co-s*; -**jahr**, n. année de service, f; die Anzahl der =e macht das -alter aus, l'*ancienneté* est le résultat du plus gr. nombre d'années de service; nach den =en befördert w., avancer d'après l'*anc*; 2. (bei abwechſelndem -e) l'année d'*exercice*; das = iſt an ihm, c'est son année (d'*ex.*); il est en année, il est d'année; ſ. = iſt um, son année est passée, révolue; -**kleid**, n. -kleidung, f. le costume; Mil. l'*uniforme*; das = tragen, ablegen, im =e erſcheinen, porter, quitter l'*u.*; paraître en *u.*; 2. c. Dienertracht; -**knecht**, c. Knecht; -**korn**, c. -getreide; -**lehen**, c. Unter-l.; -**leiſtung**, f. (Handl.) service (act. de servir); 2. (geleiſteter -) service, *office*; er hat mich durch viele ..en gegen ſich verbindlich gemacht, il m'a obligé par bien des services, de bon *of-s*; -**leute**, pl. cf. -mann; -**lich**, c. dienlich, 2. -fertig, höflich; -**lohn**, les gages ꝛc c. Beſoldung; -**los**, a. ad. hors de service, sans emploi; -**lüge**, f. (eine unſchädliche L., um jemand gefällig zu ſ.) mensonge officieux; -**mädchen**, n. -magd, f. servante, f; -**mann**, c. Lehensm., 2. Fröhner, 3. Leibeigene; -**pfennig**, c. Miethpf.; -**pferd**, n Mil. cheval de service; Féo. .. de corvée; -**pflicht**, f. les devoirs d'une *charge*; meine = erfordert es, bringt es mit ſich, ma *ch.* m'en fait un *devoir*, m'y oblige; c'est un *d.* de ma *ch.*; er iſt das aus .. zu thun ſchuldig, il y est obligé, il est obligé de le faire en vertu de sa *ch.*; 2. Féo. (eines Lehensmanns) le *d.* d'un feudataire; it. obligation de travailler à *co.*, f; 3. (Eid-Leiſtung) le serment de fidélité; l'hommage; -**pflichtig**, a. ad. Féo. corvéable; Mil. sujet à la conscription; -**recht**, n. c. -gerechtigkeit; -**ſache**, f. aff. qui regarde, qui concerne la *ch.* de qn; -**ſcheu** a. défiant, craintif, timide à rendre *service*; -**tag**, jour de *s.*, Féo. de corvée; it. c. Arbeitstag; -**ſchuldig**, c. -pflichtig; -**tauglich**, c. -fähig; -**thuend**, qui est en exercice, en fonction; die =en Kammerherren, les chambellans de service; -**tracht**, f. c. -kleid; -**unfähig**, -untauglich, -untüchtig, a. ad. incapable de servir; die =en Soldaten, les invalides; -**verkauf**, c. -handel; -**verluſt**, (V. des Amtes) *cassation*, f; der = iſt darauf geſetzt, es iſt bei = verboten, cela est défendu sous peine de *ca.*; -**volk**, n. c. Geſinde; it. mp. valetaille, f; -**vorſchrift**, f. Mil. règlement; -**willig**, c. -befliſſen, -fertig; -**zeit**, f. le temps, les années de *s.*; ſeine .. überſtehen, aushalten, faire son temps; -**zwang**, c. -gerechtigkeit.

Dienſtag, c. Dinſtag.

Dierlitze ꝛc, c. Dürlitze.

Dierville, od. -lla, f. Bo. dierville, f.

Dies, cf. dieſer (3).

Dieſelbe, cf. derſelbe.

Dieſer, (dieſe, f. dieſes, n.) pro. démonstr. 1. (in Verbindung mit einem Hauptworte); - Herr, - Mann, dieſe Frau, ce monsieur, cet *homme*, cette *femme*; dieſe Herrn, dieſe Männer, Frauen, ces Messieurs, ces *h-s*, ces *f-s*; - ſchöne Garten, dieſe ſchöne Wieſe, dieſes ſchöne Haus, ce beau jardin, cette belle prairie, cette belle maison; dieſe ſchönen Gärten, Wieſen, Häuſer, ces beaux jardins, ces belles prairies, ces belles maisons; alle dieſe Bücher, tous ces livres; dieſen Zeug meine ich, dieſe Feder will ich, c'est de cette étoffe que je parle, c'est cette plume que je veux; ich werde Sie in dieſen Tagen od. - Tage beſuchen, je viendrai vous voir ces jours ci, l'un de ces jours, au premier jour; zu - (gegenwärtigen) Jahreszeit hat man keine Blumen, on n'a pas de fleurs dans cette saison; er wird in - Woche, in dieſem Monat k., il viendra cette semaine, dans ce mois-ci; in dieſem und in jenem Leben, dans cette vie et dans l'autre.

2. (ohne Hauptwort); dieſer iſt es, von welchem die Rede war, c'est, voilà celui dont il était question; dieſe iſt es, die ich am meiſten liebe, c'est celle je j'aime le plus; dieſes iſt gerade, was ich ſage, voilà justement ce que je dis; - hier, dieſe hier hat es gethan, celui-ci, celle-ci l'a fait; dieſes hier (gefällt mir beſſer), ceci; - da, dieſe da, celui-là, celle-là dieſe hier, (pl.) ceux-ci, celles-ci; dieſe da, (pl.) ceux-là, celles-là; (den zwölften) dieſes (Monats), de ce mois; Vorzeiger, Ueberbringer dieſes (Schreibens ꝛc), le présent *porteur*; le *p.* de la présente; (ſorgen Sie für Ihre Geſundheit) dieſe iſt das größte aller Güter, c'est le plus gr. de ꝛc; (ſtrebe nicht nach Reichthum, ſondern nach Tugend); dieſe macht glücklich, bei jenem kann man ſehr unglücklich ſ., celle-ci rend heureux, on peut être très-malheureux avec celles-là; der Grund davon iſt dieſer, en voici la raison; die S. iſt dieſe, voici le fait, la chose; das beſte Mittel iſt dieſes, voici le meilleur moyen.

3. dieß, dies od. dis (dieſes) iſt mir ſehr angenehm, cela m'est bien ꝛc; dieß iſt ja eben daſſelbe, voilà (c'est) bien la même chose; dieß hier iſt meine Mutter, mein Bruder, voici ma mère ꝛc; dieß hier ſind meine Schweſtern, voici mes sœurs; ſind dieß nicht gute Menſchen? ne sont-ce pas là de bonnes gens; (glauben Sie nicht), daß dieß der letzte Brief ſey, que ce soit là la dernière lettre; ohne dieß, sans cela; über dieß, outre cela; it. d'ailleurs; vor dieſem, autrefois.

Dieß, cf. dieſer (3); -**falls**, (in dieſem Falle, auf dieſen Fall) ich weiß ſchon, was ich = zu thun habe, je sais bien ce que j'aurais à faire en ce cas-là; ich habe = Maßregeln genommen, j'ai pris mes mesures pour ce cas là; 2. (wegen dieſer S., in Betreff ...) ich bin = hierher gek., je suis venu ici pour cela; ich werde Ihnen = ſchreiben, je vous écrirai pour cela, pour cette aff.; -**jährig**, a. ad. der =e Wein, die =e Erndte, le vin, la moisson de cette *année*; iſt das =es Obſt? sont-cela des fruits de cette *a*; dieſer Wein iſt nicht =, ce n'est pas du vin de cette *a.*; -**mahl**, (dieſes Mahl) ad. cette fois; = mag es ſo hingehen, passe pour cette fois; iſt es nicht =, ſo kann es ein anderes Mahl geſchehen, si ce n'est pas cette fois ci, cela pourra se faire ꝛc; -**mahlig**, a. (= Statt findend) der =e Beſuch dauerte nicht lange, cette *visite* n'a pas duré long-temps; cette fois la *v.* n'a pas ꝛc.

Diesſeitig, (diſſeitig), a. *citérieur*, e; qui est en deçà; das -e Rhein-ufer, la rive droite du Rhin, (od. la rive gauche, suivant la position de celui qui parle); das -e Gallien, les Gaules *c-es*; fg: die -en Kriegsrüſtungen w. mit Eifer betrieben, les préparatifs de *guerre* de *notre côté* se font, se poursuivent avec bc. d'ardeur; l'on poursuit de *n. c.* les préparatifs de *g.* avec bc. de zèle.

Diesſeits, (diſſeits) ad. deçà, par-deçà; - und jenſeits des Fluſſes, deçà et delà la rivière; en deçà et au-delà de la ꝛc; (die Länder) - des Rheins, der Alpen, de deçà le Rhin, de deçà les Alpes; es iſt weit - des Fluſſes, es iſt noch weit -, c'est bien par-deçà la rivière; c'est bien encore par-deçà; fg: man hat - noch keinen Entſchluß gefaßt, de notre côté on n'a pas ꝛc.

Dieterich, (np.) c. Dietrich (2).

Dietrich, s; e, Ser. *crochet*, *rossignol*; (er hat den Schlüſſel verloren), man muß das Schloß mit einem - aufmachen, il faut ouvrir la serrure avec un *cr.* ꝛc; (ich ertappte ihn), wie er meinen Koffer mit einem - öffnen wollte, crochetant (od. qui crochetait) mon coffre; 2. -, (np.) Thierri.

Dieweil, v. cj. (weil, da, doch) car, parce que, à cause que ꝛc; it. vu, attendu que; - er es will, puisqu'il le veut; - er es gethan hat, pour l'avoir fait; 2. ad. (während, ſo lange als) - wir leben, tant (od. aussi long-temps) que ꝛc; - es noch Zeit iſt, pendant od. tandis qu'il ꝛc.

***Differenz**, en, *différence*, *diversité*, contrariété, f; - der Laune, zweier Größen, *diff.*, *div.* d'humeur, *diff.* de deux grandeurs, f.

***Differenzial-größe**, f. Math. (eine unendlich kleine Größe, die kleiner iſt, als jede angebliche Größe) la différentielle; quantité, grandeur .., f; -**rechnung**, f. (die höhere R.) calcul différentiel od. des accroissements; la méthode des fluxions.

***Differenziren**, eine Größe, Math. (eine unendlich kleine Größe finden, welche unendliche Mahl genommen, einer gegebenen endlichen Gr. gleich iſt) différencier une quantité.

***Digeriren**, Chi. (in Waſſer ꝛc eingetauchten Stoff, eine Zeitlang einer gelinden Wärme ausſetzen) digérer; mettre en *digestion*; man hat dieſen Stoff bei einem langſamen Feuer digerirt, on a digéré ces matières à un feu lent; die Digeſtion, f. *d.*, f; der Zweck des -s iſt ꝛc, le but de la *d.* ꝛc.

Digerirmaſchine, c. Kochm.

***Dignität**, f. (Würde) dignité, f; Math. c. Potenz.

***Digreſſion**; en, f. (Abſchweifung) digression, f.

***Dilation**, f. (Aufſchub, Vergrößerungsfriſt) délai, terme.

***Dilemma**, s, n. Lo. (Wechſelſchluß) dilemme.

Dill, s, sp. -kraut, n. -fenchel, *anet*; -**öl**, n. huile d'*a.*, f; -**raupe**, f. chenille de l'*a.*, f; -**ſame**, graine d'*a.*, f; -**waſſer**, n. eau d'*a.*, f; anisette, f.

Dille, (Tille, Tülle); n. f. 1. (Röhre, et. hinein zu ſtecken); die - an einem Leuchter, la *bobèche* de ꝛc; (ein Leuchter) mit zwei -n, à deux *b-s*; die - eines Spatens, eines Flintenſpießes ꝛc, la douille d'une ꝛc; Bo. cf. Dill; Ser. (Stück Eiſen, worin das Schlüſſelloch befindlich iſt) le foncet.

Ding, es; e, (ql. er) n. 1. (eine S. überh., eine Arbeit, ein Geſchäft) la *chose*; it. l'*affaire*; man ſagt dieſes eben ſowohl von Perſ., als v. -en, cela se dit également des pers. et des *ch-s*; er hat tauſend -e zu beſorgen, il a mille *a-s* à soigner; er verſteht das - beſſer als ich, il s'y entend mieux que moi; P. gut - will Weile h., (gute Arbeit erfordert Zeit) on ne peut faire qu'en faisant; cela ne se jète pas en moule.

2. -, pl. -er, (ein jedes für ſich Beſtehendes, wenn man die eigentliche Benennung deſſ. nicht gebrauchen will); was iſt das für ein -? qu'est-ce? qu'est-ce que cela? wie nennt man das -? wie heißt das -? *comment* s'appèle, *c.* appèle-t-on cela? das iſt ein hübſches -, das - möchte ich wohl h., voilà qc de bien joli, je voudrais bien avoir cela; (ſagen Sie mir), was Sinngedichte für -er ſind, ce que c'est qu'une épigramme; wie heißen die kleinen -erchen, die ſo in den Sonnenſtrahlen herum fliegen? *co.* appèle-t-on ces petits corps qu'on voit voler ꝛc; das böſe - (der Wurm) am Finger, le panaris; das heilige -, (die Roſe) l'érysipèle; fg: fa. (eine P., bef. eine junge P. des andern Geſchlechts); ſie iſt ein recht artiges -, c'est une jolie fille, od. enfant; mp. ſie iſt ein albernes, ein garſtiges -, häßliches -, c'est une sotte; c'est une sale, une vilaine créature.

3. alles, was wirklich körperlich vorhanden iſt; bloß in der Mehrzahl -e); Gott hat alle -e erſchaffen, Dieu a créé toutes *choses*; am Anfang der -e, au commencement des *ch.*; das Ende aller -e, la fin de toutes *ch.*; die wahre Beſchaffenheit der -e bleibt uns immer verborgen, la vraie essence des *ch* ꝛc.

4. (alles Denkbare, es ſey wirklich od. bloß möglich); (ein guter Freund) iſt ein köſtliches -, .. est une *chose* précieuse; das - hat ſich, die -e h. ſich geändert, la *ch.* a, les *ch-s* ont changé de face; er denkt an große -e,

er geht mit großen -en um od. ſchwanger, il a de gr. projets dans la tête; il roule de hautes pensées, de gr. desseins dans sa tête; P. geſchehene -e ſind nicht zu ändern, on ne peut révoquer le passé; à *ch.* faite, conseil pris; zu geſchehenen -en muß man das Beſte reden, il faut excuser ce qu'on ne peut plus corriger; vor allen -en, sur *toutes ch-s*, avant *t. ch-s*; das geht nicht mit rechten -en zu, cela ne se fait pas naturellement, il y a q. supercherie là-dessous; das -, (die S. ꝛ) iſt nicht übel, l'affaire, la proposition n'est pas mauvaise; das - begreife ich nicht, je ne conçois pas cela, je n'y comprends rien; ich habe das - lange gemerkt, je m'en suis douté depuis longtemps; machen Sie endlich einmal dem - ein Ende, finissez cela, mettez-y fin une bonne fois; ich habe Ihnen viele -e zu ſagen, j'ai bien des *ch-s* à vous dire; guter -e ſ., être content, de bonne humeur; ſchlechter -en, c. ſchlechterdings; die vier letzten -e, (der Tod, das jüngſte Gericht, das Paradies und die Hölle) les quatre fins de l'homme; P. aller guten -e ſind drei, toutes les bonnes *ch-s* sont au *nombre* de *trois*; le *n.* de *t.* est parfait; 5. c. Gericht. Gerichtsverſammlung; **-bank**, f. c. Gerichts-b.; **-flüchtig**, a. ad. Pra. (den Gerichten entflohen) pu. = m., échapper de prison; **-gericht**, c. Dorf-g.; **-graf**, c. Dorfrichter. Schultheiß; **-hof**, c. Gericht. Gerichts-h.; **-lich**, a. ad Pra. (was ein - od. eine S. angeht); *réel*, le, -ment; eine =e Klage, Schuld, une action, une dette *r-e*; ein =es Recht h., erlangen, avoir, acquérir un droit *r.*; =e Frohndienſte, corvées *r-es*; 2. Gr. das =e (dritte od. ungewiſſe) Geſchlecht, le genre neutre.

Dinge-brief, contrat, traité; **-pfennig**, c. Angeld. Hand-g., Mieth-pf.

Dingel, s, Bo. limodore.

Dingelchen, s, n. (dim. von Ding, c.) petite chose; fg. fa. ſie iſt ein niedliches -, c'est une jolie petite fille, cf. Ding (3).

Dingen, (Arbeiter) louer; (einen Gärtner), *arrêter*; (einen Bedienten, eine Amme) -, retenir; er dung od. dingte eine Magd ꝛ, il arrêta une servante ꝛ; (falſche Zeugen) -, aposter; ein gedungener Zeuge, témoin *mercenaire*; ein ged. Lobredner, un louangeur *m.*, à gages; er hat ein Schiff gedungen, il a affrété un *vaisseau*; ſich auf ein Schiff -, *ar.* une place dans un *v.*; 2. vn. av. h. (über den Preis einer S. unterhandeln); genau -, marchander sou à sou; er hat ſo lange ged., bis ſich der Handel zerſchlagen hat, il a tant marchandé qu'à la fin le marché s'est rompu.

Dinkel, s, sp. (Art Getreide) l'*épautre*; le froment locar; le seigle blanc; **-gerſte**, f. le zéopyron; **-mehl**, n. farine d'*é.*, f; **-ſpreu**, f. bale d'*é.*, f; **-ſtroh**, n. la paille d'*é.*

Dinſtag, od. Dinstag, *mardi*; (das geſchah) an einem -e, un *m.*; ich werde am -, künftigen - abreiſen, je partirai *m.*, *m.* prochain; -s bin ich immer hier ꝛ, (le) *m.* je suis ꝛ; alle -e, tous les *m-s.*

Dinte, **-tig** ꝛ, cf. Tinte ꝛ.

***Diöces**, en, f. (Sprengel. Kirchſp.) diocèse, f.

Dionyschen, n. Denisot; **Dionyſia**, f. Denise, f; **Dionyſius**, **Dionys**, Denis.

***Diopter**, f. (Abſehen) dioptre; pinnule, f; **-lineal**, n. (ein W. zum Meſſen der Winkel) l'alidade, f.

***Diopſied**, Mg. diopside pyroxène.

***Dioptrik**, f. Phy. (Lehre von der Brechung des Lichts) dioptrique, f.

Dioptriſch, a. ad. *dioptrique*; ein =es Fernrohr, un télescope *d.*; die =en Geſetze, les lois de la *d.*

***Diphthong**, es; e, (Doppellaut) diphthongue, f.

***Diplom**, es; e, n. diplome, brevet; patente, f.

***Diplomatik**, f. 1. (Urkundenlehre, -wiſſenſchaft) la *diplomatique*; 2. (Geſandtſchaftskunde) diplomatie, f; **-er**, s, diplomatiste; connaisseur de diplomes; 2. (Staatsmann) le politique, (le diplomate).

***Diplomatiſch**, a. ad. *diplomatique*, -ment; eine -e Sammlung, (eine S. von Urkunden ꝛ) recueil *d.*; 2. das -e Corps, (die fremden Geſandten zuſ. genommen; der Geſandtenkreis) le corps *d.*

Diptam, s, sp. Bo. (Aſchwurz) le *dictame*; der weiße od. gemeine -, le *d.* blanc, la fraxinelle; der kretiſche -, le *d.* de Crète; der falſche od. unechte -, le faux *d.*

Dir, (der dritte Fall der Einzahl des perſönl. Fürworts Du, cf.) à toi, toi, te; - hat er es verſprochen, nicht mir, c'est à toi qu'il l'a promis et ꝛ; laß - erzählen, fais-toi raconter; ich ſchenke - dieſes, je te donne cela.

***Direction**, f. *direction*, f; gouvernement de ꝛ; **-slinie**, f. ligne de *d.*, f.

***Director**, s; en, 1. (Vorſteher, Oberaufſeher, Aufſeher) *directeur*, chef, ordonnateur; 2. (eine von den fünf höchſten obrigkeitlichen Perſ., welche eine kurze Zeit die Regierung des franzöſiſchen Freiſtaats führten) le *d.*; **-inn**, f. directrice, f; it. femme d'un *d.*, f.

***Directorium**, n. 1. (Leitung, Oberaufſicht) *directoire*; 2. (ein aus 5 Gliedern beſtehender Rath, welchem eine Zeit lang die höchſte Staatsgewalt in Frankreich ꝛ anvertraut war; der Vollziehungsrath) le *d.* exécutif; 3. (Kirchenkalender) le *d.*

Dirigiren, (leiten) diriger.

Dirne, n, f. 1. eine -, une jeune *fille*; it. servante, f; 2. mp. (ein Mädchen von ſchlechter Aufführung) er unterhält eine -, il entretient une *f.*; eine feile, liederliche -, une *f.* de joie, *f.* débauchée, prostituée; es iſt eine gemeine, verdächtige -, c'est une donzelle; 3. c. Magd.

Dis, diß, cf. dieß. dieſes.

Dis, n. Mu. (der Ton, welcher um einen halben T. höher iſt als D.) ré dièse.

Discant, s, (-ſtimme, f.) Mu. (die höchſte Stimme) le *dessus*; der erſte -, die erſte -ſtimme, le haut-*d.*; die zweite -ſtimme, le bas *d.*, le *d.*, la contre-partie; **-flöte**, **-geige**, f. *d.* de flûte, de violon;

Disciplin, en, f. (Zucht; it. Beſtrafung eines Mönchs) discipline, f; **-iren**, (ein Heer ꝛ) discipliner.

***Discontiren**, einen Wechſel, Com. escompter une ꝛ.

***Disconto**, Com. (die Abrechnung gewiſſer Procente für die frühere Bezahlung) l'escompte, cf. discontiren.

***Discours**, *discours*, *entretien*; conversation, f; auf einen andern - k., changer de *d.*, d'*e.*, de propos.

***Discret**, a. discret; **-ion**, f. discrétion, f; **=stage**, Com. délai, répit; jours de grace, de faveur.

Disfalls, c. diesfalls.

***Disharmonie**, f. Mu. c. Mißklang; fg. c. Mißhelligkeit.

Dismal, **Disſeits**, c. diesmal, dieſſeits.

***Dispenſation**, f. (Freiſprechung) dispense, permission, f.

Dispenſatorium, n. Méd. dispensaire.

Dispenſiren, (freiſprechen) dispenser, exempter de ꝛ.

***Disponiren**, über et., *disposer*, ordonner de ꝛ; (einen zu et.), *d.*, déterminer à ꝛ; übel disponirt, mal disposé, de mauvaise humeur.

***Dispoſition**, f. disposition, it. mesure, f.

***Disputation**, (Streitübung) Écol. dispute, thèse, f; **-ssatz**, Pa. réplique, duplique, f.

***Disputiren**, vn. av. h. disputer; Écol. soutenir une thèse; **-rung**, f. (des Grabens) f. Mil. les chicanes, f; **-tirer**, s, mp. disputeur; **-tirlich**, a. disputable, contestable, douteux, problématique; **-tirſucht**, f. ergoterie, f.

***Diſſenter**, s, h. d'Angl. (Secte) dissident.

***Diſſertation**, f. dissertation, f.

***Diſſident**, en; en, (Proteſtant im ehemaligen Polen) le dissident.

Dißmal, c. diesmal.

***Diſſonanz**, en, f. (Mißlaut) dissonnance, f.

***Diſtanz**, en, f. (Entfernung, Abſtand) *distance*, f; éloignement, intervalle, espace; fg. diversité, différence, disproportion, f; Mil. (der Glieder) *d.*, f; **-meſſer**, n. micromètre.

Diſtel, n, f. Bo. le *chardon*; die ſtammloſe -, Zwerg-, *ch.* nain; die krauſe -, le *ch.* crêpu od. frisé; die wollköpfige -, le *ch.* lanugineux; die knollige -; *ch.* des prés, cf. Kart. Gänſe-, Karden-, Kugel-, Wege- ꝛ; ein mit -n bewachſener Platz, une chardonnière; (einen Acker) von den -n reinigen, échardonner; **-acker**, **-feld**, la chardonnière; **-fink**, le chardonneret; **-artig**, **-förmig**, a. ad. *acanthacé*, e; =e Pflanzen, plantes *a-es*, acanacées, épineuses; **-hacke**, f. (Werkz. zum Aushacken der -n) échardonnet; l'échardonnoir; **-hörnchen**, n. c. -ſchnecke; **-icht**, c. -[illegible]; **-ig**, (voll -n) couvert d'épines; ein -iger Acker, une chardonnière; **-kopf**, la tête de *ch.*; **-lauß**, (Art Blattlaus) le puceron du *ch.*; **-melone**, f. (ein amerikaniſches Gewächs) le mélocacte, melon-*ch.*; **-orden**, (ein ſchottiſcher Ritter-o.) l'*ordre* du *ch.*; **=ritter**, chevalier de l'*o.* du *ch.*, **-ſafran**, c. Saflor; **-ſchnecke**, f. (Art Meerſch.) le *buccin ch.*, *b.* épineux; le petit *ch.*; **-ſichel**, f. c. -hacke; **-vogel** c. -fink; **-wolle**, f. coton de *ch.*

***Diſtichon**, s, n. pl. Diſtichen, Poé. distique.

***Diſtilliren**, c. deſtilliren.

Diſtinction, en, f. Écol. (Unterſcheidung) distinction, f.

***Diſtrict**, es; e, (Bezirk) district, arrondissement, territoire.

***Dithyrambe**, n; (der, die) (ein begeiſterungsvoller, ausſchweifender Lobgeſang auf den Bacchus) le dithyrambe; **-biſch**, a. ad. (zur D. gehörig) dithyrambique.

***Divan**, s, sp. (der türkiſche Staatsrath) le *divan*; es wurde im - beſchloſſen, daß .., il fut résolu au *d.* que ...

***Divergiren**, vn. Opt. ꝛ diverger; **-d**, divergent, e.

***Diverſion**; en, f. diversion, f.

***Dividend**, s; e, Arith. (die zu theilende Zahl) *dividende*; wenn man 100 mit 10 dividirt, ſo iſt 100 der - und 10 der Diviſor, quand on divise cent par dix, cent est le *d.*, et dix est le diviseur; **-e**; n, f. Com. (Antheil am Gewinn) le *d.*

***Dividiren**, 1. (theilen, eintheilen) diviser, partager; Arith. diviser; faire la *division*; er kann noch nicht -, il ne sait pas encore la *d.*, faire la *d.*; das -, la *d.*, partition; er lernt das -, il apprend la *d.*, à faire la *d.*

***Diviſion**, en, f. Arith. *division*, f; Im. (Diviſ) *d.*; tiret; Mil. (Theil eines Heeres) *d.*; **-sgeneral**, chef de *d.*

***Diviſor**, s; en, Arith. le diviseur, cf. Divident.

Diviſorium, n. Im. mordant.

Dnieper, s, Gg. Nieper od. Nieper; Borysthène.

Dnieſter, Gg. Niester.

Dobber, Mar. c. Boje. Ankerboje.

Döbel, (Pflock. Zapfen) Art. goujon; Ton. cheville, f; (zwei Balken auf einander zu befeſtigen) emboîture, f; 2. c. Alant; der od. das -, Bo. c. Treſpe; **-boden**, plancher *ruiné* et *tamponné*; **-decke**, f. plafond *r.* et *t.*

Döbeln, Ton. ein Faß, den Boden eines Faſſes ꝛ, cheviller les douves du fond d'une futaille, les joindre par des chevilles.

Doch, cj. 1. (einen Gegenſatz, eine Einſchränkung ꝛ zu bezeichnen) *pourtant*, *toutefois*, *cependant*, *néanmoins*, toujours, mais; (ob er gleich geſchickt iſt), ſo hat er - einen großen Fehler begangen, il a *p.* fait une ꝛ; (alle Menſchen bewerben ſich um Reichthümer), und - ſieht man wenig reiche Leute, die glücklich ſind, et *t.* on voit peu de riches heureux; (Sie h. es mir verſprochen), und thun es - nicht, et *cep.* vous ꝛ; (er iſt noch ſehr jung,) und - iſt er ſehr verſtändig, et *né.* il est fort sage; hat er kein Geld, ſo hat er - Credit, s'il n'a pas d'argent, touj. a-t-il du crédit; il a au moins du ..; (ich bat ihn darum) - wollte er nicht, mais il ne voulut pas; es iſt - nicht recht), daß er nicht Wort hält, ce n'est *p.* pas bien qu'il manque à sa parole; (er ſpricht ſchlecht), - ſchreibt er gut, mais il écrit bien; (ich will es Ihnen ſagen), - müſſen Sie es für ſich behalten, mais entre nous, mais sous le secret; (ich könnte es ihm ſagen), - ich ſchweige, mais je me tais.

2. (zur Verſtärkung einer Bejahung od. Verneinung od. bloß zur Rundung der Rede); ja -, pardonnez-moi; od. fa. si; si fait; oui-dà; nein -, nicht -, nenni dà; point du tout; ſo wartet -, ſchweigt -, attendez donc; taisez-vous donc; machen Sie mir - dieſes Vergnügen, de grace, faites-moi ce plaisir-là; ich möchte - wiſſen, was er im Sinne hat, je voudrais bien savoir ce ꝛ; iſt mirs -, als ob ich ihn geſehen hätte, il me semble l'avoir vu; Sie w. - heute ausgehen, vous sortirez sans doute auj.; Sie wiſſen -, daß er geſtorben iſt, vous saurez qu'il est mort; er iſt - nicht ſchon fort? il n'est pas encore parti, j'espère? das iſt - gar zu traurig, cela est pourtant, vraiment bien triste.

Docht, es; e, (einer Lampe, eines Talglichtes ꝛ), *mèche* ꝛ, f; (Lampe) mit zwei, drei -en, à deux, à trois *m-s*; die -e in einer Pechfackel, les bras de torche; **-garn**, n. fil à *m.*; **-meſſer**, n. (Chand.) le coupoir; le taille-*m.*; **-nadel**, f. aiguille à *m.*, f; **-ſpieß**, c. Licht-ſp.

***Dociren**, (einen), enseigner, instruire; apprendre à ꝛ; it. montrer, prouver.

Docke, n, f. (Hetzhund) le *dogue*; engliſche –, *d.* d'Angleterre; eine kleine männliche –, le doguin; eine kleine weibliche –, une doguine; 2. Cor. –, peloton de cordes; Men. ꝛc (eine kurze, dicke Säule; it. ſäulenähnliche Theile an Maſchinen ꝛc) le balustre, cf. Geländer-; it. le pilier, le *montant*; Tour. die –, (die Säulen, zwiſchen welchen das zu drechſelnde Holz geſpannt wird) le mandrin; die -en (der Drehbank), les *m-s*, les poupées, f; die -n, (Bockhölzer einer Kutſche) piliers; moutons; 3. Mar. a) (Theil eines Hafens, wo Schiffe ſicher ſind) la darse, darsine; le bassin (de port); b) c. Dockenform; 4. (ein zuſ. übereinander gelegtes Bund Schnüre) *rouleau*; (Garn, Seide ꝛc) *écheveau*; it. peloton; eine – Meſſingdrath, botte de fil de laiton, f; Ch. –, (das zuſ. gewickelte Hängeſeil) le trait roulé; 5. (der Zapfen an Teichen) la bonde, c. Grundzapfen; 6. (Hämmerchen am Klaviere ꝛc, welche an die Saiten anſchlagen) sautereau; 7. (Puppe) poupée, f.

Docken, 1. (aufwickeln) Garn ꝛc –, pelotonner; *mettre* du fil ꝛc en pelotons od. en écheveaux; Drath –, rouler du fil d'archal, cf. aufw.; 2. Mar. ein Schiff –, (in die – bringen, um es auszubeſſern) *m.* un vaisseau dans la forme, od. dans le bassin; 3. vn. av. h. (mit der Docke od. Puppe ſpielen) jouer avec la *poupée*; das Kind docket, l'enfant joue avec sa *p.*

Docken-bänke, f. pl. Mar. (die an den innern Seiten der Schiffs- angebrachten Abſätze) les bancs d'un *bassin de construction*; -form, f. (ein mit Schleuſen verſehenes Behältniß in einem Hafen, Schiffe in demſ. auszubeſſern od. neu zu erbauen) *b.* de *co.*; forme, f; -geländer, n. Arc. (ein G. mit kleinen – od. Säulen) balustrade, f; et. mit einem =verſehen, balustrer qc, -kraut, n. (die gemeine od. große Klette) la bardane; le glouteron; -ſpiel, n. -ſpieler, c. Puppenſp.; -ſpindel, Tour. mandrin; -ſtämpel, (in den Stampfmühlen) le pilon; -ſtöcke, pl. (an einer Drehbank) le jambage du tour; la poupée; -werk, n. c. -geländer; it. jouet d'enfant; poupées, f.

Dock-form, f. c. Dockenf.

Doctern, c. doktern.

*Doctor, s; en, Ecol. le *docteur*; -inn, f. femme de *d.*, f; – der Gottesgelehrſamkeit, der Rechtsg., der Arzeneikunde, *d.* en théologie, en droit, en médecine; – w., die -würde annehmen, devenir, passer *d.*; être reçu *d.*; prendre le *bonnet* de *d.*; faire ses licences; das – w. (doctoriren) doctorerie, f; (er hat disputirt), als der und der – geworden iſt, à la doctorerie d'un tel; er iſt zum – gemacht worden, il a été reçu *d.*; -mäßig, a. doctoral; 2. der –, le médecin; -hut, *b.* de *d.*, *b.* doctoral; -mantel, robe de *d.*, f; -titel, titre de *d.*; -würde, f. das -at, le doctorat; die =e erhalten, parvenir au *d.*

Doctorn, vn. fa. user de remèdes; mp. faire de son corps une boutique d'apothicaire; 2. faire la profession de médecin.

*Document, es; e, n. document; chartre, f; -e, pl. papiers; chartres, lettres, f; Pa. titres et enseignements.

Doogbot, es; e, n. c. Dogger.

Doge, n, hm. le Doge; -nwürde, f. dogat.

Dogge, n, f. Ch. c. Docke (1).

Dogger, s, m. -boot, n. (ein Fiſcherfahrzeug) le *dogre*, *d.*-bot; -n, Pê. pêcher dans un *d.*

*Dogmatik, f. sp. (wiſſenſchaftlicher Vortrag der Glaubenslehre; it. der Inbegriff dieſer Lehren) le *dogmatique*; it. les dogmes; -er, s, Méd. le dogmatiste; médecin *d.*

*Dogmatiſch, a. ad. 1. (glaubenslehrig) *dogmatique*; -er Ausdruck, terme *d.*; die -e Schreibart, le *d.*; style, genre *d.*; 2. in einem -en Tone (im Lehrtone) ſprechen, parler *d-ment*, d'un ton *d.*; (eine Frage ꝛc) – abhandeln, traiter *d-ment*.

*Dogmatiſiren, vn. dogmatiser, c. dogmatiſch.

Dohle; n, f. hn. (der Krähe ähnlicher Vogel) le choucas; Arc. (Abzucht) égout.

Dohne; n, f. (Krammetsvögel darin zu fangen) *collet*, lacs, *lacet*, cerceau; -n legen, tendre des *l-s*; (Vögel) in den -n fangen, prendre au *c.*, dans des *c-s*; Ef. –, (Durchzug) traverse, f; -nfang, la chasse au *l.*; -nſtrich, -ſteig, (die Reihe der aufgeſtellten -n) file, suite de *c-s*, de *l-s*, f.

Dolbord, Mar. (2 Hölzer, welche die Ruder tragen) apostis.

Dolch, es; e, *poignard*; kleiner –, stilet; einen mit dem -e erſtechen, poignarder qn; einem einen Stich mit dem -e, einen -ſtich verſetzen, donner un *coup* de *p.* à qn; er ſtieß ihm den – in die Bruſt, il lui enfonça le *p.* dans le sein; -ſtich, *c.* de *p.*; einen mit =en durchbohren, ermorden, percer qn de *c-s* de *p.*; poignarder qn; -ſtock, canne à *p.*, f; -ſtoß, c. -ſtich; fg: (dieſe Nachricht) war ein -ſtich für ihn, fut pour lui un *c.* de *p.*

Dolde, n, f. Bo. (eine Art Blüte mit gleich langen Strahlen; der Schirm) *ombelle*, f; kleine –, Döldchen, n. ombellule, f; einfache –, (wenn jeder Strahl nur eine Blume trägt) *o.* simple; zuſammengeſetzte –, (wenn jeder Strahl an der Spitze eine einfache – hat) *o.* composée; allgemeine –, (die einfachen -n zuſ.) l'*o.* universelle; beſondere –, (jede der einfachen -n. einer zuſammengeſetzten –) *o.* partielle; 2. (eines Baumes ꝛc) cime, f; sommet ꝛc; c. Gipfel; 3. (Quaſt) houpe, huppe, f; -n-artig, a. ad. en forme d'*o.*; -nblume, f. fleur en *o.*, f; -nerbſe, f. pois en *o.*; -nförmig, a. ad. en forme d'*o.*; ombelliforme; -ngewächs, n. -pflanze, f. plante ombellifère, f; -ntragend, a. ombellifère; -ntraube, f. (ein Blütenſtand in Geſtalt einer aufrecht ſtehenden Tr.) *corymbe*; =nförmig, a. ad. en *co.*, disposé en ..; =ntragend, od. -traubig, corymbifère.

Dole, c. Dohle.

Doll, c. toll.

Dolle, f. Mar. c. Dulle.

Doll-fuß, c. Klumpf.

Dolmann, s; s, (Art kurzer türkiſcher Mäntel) le doliman.

Dolmetſch, en, en, c. Dolmetſcher.

Dolmetſchen, (aus einer fremden Sprache in eine andere bekannte Sp. übertragen) *interpréter*, *traduire*; fg: expliquer, éclaircir; Dipl. einem et. –, *int.*, *trad.* qc à qn; servir de trucheman, d'interprète; das –, interprétation, traduction, explication, f.

Dolmetſcher, s; inn, *trucheman*, truchement, *interprète*; geſchickter –, habile *tr.*; – bei der Pforte, *tr.* de la Porte; ſich durch einen – erklären, s'expliquer par un *tr.*; ſie ſprachen durch einen – miteina., ils se parlèrent par *tr.*, par *int.*; die ſiebenzig –, (die griechiſchen Ausleger des alten Teſtamentes) les Septante; fg: (er ſpricht verſtändlich genug), er braucht keinen –, il ne lui faut point de *tr.*; (die Augen) ſind die – der Seele, sont les *int-s* de l'ame; (der Argwohn) iſt ein ſchlimmer –, est un mauvais *int.*

Dom, s, sp. Arc. (Helmdach, Kuppel) dôme; (der innere Theil deſſ.), coupe od. coupole, f; 2. der –, die -kirche, (die Hauptk., Stiftsk.) la *cathédrale*, l'*église* ..; -capitel, n. (die Oberherrn an einer -kirche) le chapitre, cf. Capitel; -dechant, doyen du chapitre; -frau, f. c. Stiftsfr.; -herr, (Chorh. an einer Dom- od. Stiftsk.) le *chanoine*; =en, die zu Capitel gehen, Sitz und Stimme im C. h., *ch-s* capitulants; =en, die an dem Orte, wo ſie ihr Canonicat h., ſich aufhalten, und den Kirchendienſt in P. verſehen, *ch-s* mansionnaires od. résidents; abweſende =en, die ihr Canonicat durch Vicarien verſehen laſſen, *ch-s* forains; =en-ſtelle, -würde, f. canonicat; -herrlich, od. -herriſch, a. ad. (einem Domh. gehörig) canonial, e, ein =es Haus, maison canoniale; -kirche, cf. Dom (2); -küſter, sacristain de la *ca.*; -pfaff, 1. gp. c. -herr; 2. (ein Sangvogel) le pivoine, bouvreuil; -prediger, le prédicateur de la *ca.*; -probſt, *prévôt* d'une *é. ca.*; *pr.* du chapitre.; -probſtei, f. (Amt; it. Würde, Wohnung und Amtsbezirk) prévôté, f; -probſteilich, a. ad. *appartenant* à la prévôté; -pröbſtlich, *ap.* au *pr.*; -ſchnepfe, f. (Art Stockſchnäbler) courlieu (courlis) vert; -ſtift, n. (eine -kirche mit allem, was dazu gehört) le chapitre; l'*ég. ca.* avec toutes ses appartenances; -würde, f. c. -herrnſtelle.

*Domaine; n, f. -ngut, n. (Krongut, Kammergut) *domaine*; bien domanial; -nkammer, f. la *chambre* du *d.*, od. des *d-s*, du trésor; -nrath, conseiller des *d-s*, de la *ch.* du *d.*

*Domicellar, en; en, od. -herr, h. Ecc. d'Allem. jeune chanoine; domicellaire.

Domicil, domicile; -iren, einen Wechſel, Com. (ihn acceptiren und an einen Ort zahlbar anweiſen) domicilier une ꝛc.

Domingo, die Inſel St. –, Gg. Saint-*Domingue*, San-Domingo, Haïti; -kaffe, café de St.-*D.*

Dominic, od. -us, (np.) *Dominique*; -a, f. (np. it. Gg.) *D.*, f.

Dominicaner, s; inn, od. -mönch, -nonne, *dominicain*, e; -kloſter, n. monastère, couvent de *d-s*; -orden, ordre de *D-s*, de St. Dominique.

*Domino, s, 1. (Maskenkleid) le *domino*; 2. (eine Winterkleidung) *d.*; camail noir; 3. -ſpiel, n. le *d.*, jeu de *d.*; – ſpielen, jouer au *d.*

Donat, es, sp. (lateiniſche Sprachlehre für Anfänger) rudiment.

Donatar, s; e, Jur. (der Beſchenkte) le donataire.

Donator, s; en, Jur. (der Schenker) le donateur.

Donau, f. Gg. le Danube; -wörth, Gg. Donawert.

Donatiſt, en; en, h. Ecc. donatiste.

Don-bret, n. Ex. (ein Bret auf den Donhölzern) planches d'un puits de mine *oblique*, f; -fach, n. Ex. (Zwiſchenraum der -hölzer) travée, f; entre-deux des *traverses* d'un puits de mine *ob.*; -hölzer, n. pl 1. Ex. (H., die -bretter darauf feſtzunageln) les *tr.* d'un puits de mine *ob.*; 2. Fond. (worauf die Blaſebälge ruhen) (solives, sur lesquelles sont établis les soufflets); -lage, -läge, n. f. eines Ganges, Ex. (abhängige Richtung) pente, inclinaison, f; 2. biais d'un filon; eines Kohlenflötzes, pondag; 3. (worauf die Käſe der Kunſt geſchoben w.) la pente; -latten, f. pl. Ex. lattes attachées sur les *tr.* d'un puits de mine *ob.*; -lege, f. c. -lage; -leger, od. -legiger Schacht, cf. -legig; -legig, a. ad. Ex. (ſchräg) incliné, ée; *ob.*, cf. -lege; =er Schacht, puits de mine incliné, *ob.*; =er Gang, filon *ob.* od. incliné; -leg-linie, f. ligne d'inclinaison, f.

Done, c. Dohne.

Donner, s, 1. (das rollende Getöſe) le *tonnerre*; das Brüllen, Rollen des -s, le bruit, grondement du *t.*; ſchon rollet der – über uns, déjà le *t.* gronde sur nos têtes; fg: der – des Geſchützes, le bruit du canon; le *t.* de l'artillerie; der – ſeiner Stimme, le *t.* de ꝛc; 2. (der Blitz, c.); er wurde vom – gerührt, erſchlagen, il fut touché, frappé du *t.*, de la *foudre*; der – hat in dieſes Haus geſchlagen, le *t.* est tombé sur ꝛc; -axt, f. c. -keil; -bart, (gemeine Hauswurz) joubarbe, f; -büchſe, f. (kurze Kanone) bombarde, f; -buſch, Ef. le gui; tromblon des Italiens; -flug, c. Hohlwurz; -gott, My. *Jupiter* tonnant, foudroyant; -keil, carreau de *f.*, de la *f.*; die =e Jupiters, la *f.* de *J.*; Jupiter ſchleuderte die Titanen mit ſeinen =en in den Tartarus hinunter, *J.* foudroya les Titans; 2. Mg. =, (keilförmige Verſteinerung) bélemnite, f; -knall, fracas, éclat du *t.*; -kraut, n. c. -bart; -kröte, f. c. Seekarpfen; -nelke, f. c. Steinn.; -rebe, f. c. Erdepheu; -ſcheu, a. ad. (den – fürchtend) brontophobe; 2. =, f. (die Furcht vor dem –) brontophobie, f; -ſchirm, paratonnerre; -ſchlag, coup de *t.*, éclat de *t.*; coup de *f.*; fg: (dieſe Nachricht) war ein = für ihn, fut pour lui un coup de *f.*; -ſtein, l'ourb. (Pfeil-ſt.) pierre de *f.*, f; flin; it. c. -keil (2); -ſtern, Arf. (Sternrakete) foudroyante, f; -ſtimme, f. (eine -nde Stimme) voix de *t.*, voix tonnante, foudroyante, f; -ſtrahl, c. Blitzſt., Wetterſt.; -ſtreich, c. -ſchlag; -wetter, n. tempête, orage, *t.*, c. Gewitter; -wolke, f. c. Gewitterw.; -wort, n. (ein ſchreckliches W.) mot foudroyant, terrible.

Donnern, 1. vn. imp. (nach dem Blitze) *tonner*; es donnert, es wird gleich –, il tonne, il va *t.*; es hat (die ganze Nacht) geblitzt und gedonnert, il n'a fait qu'éclairer et *t.*; P. es ſchlägt nicht allemal ein, wenn es donnert, la foudre ne tombe pas, toutes les fois qu'il tonne; 2. vn. av. h. (den Donner hervorbringen; fg: ein -des fürchterliches Getöſe erregen) *t.*; (Gott) -rt vom Himmel, tonne du ciel; fg: an die Thür –, frapper rudement à la porte; (das Geſchütz fing an zu –, commença à *t.*; eine -de Stimme, c. Donnerſtimme; fg: v. der Kanzel herunter –, wider die Laſter –, *foudroyer* de la chaire, *fo.* les *vices*, *t.* contre les *v.*; er -rt und wettert, (tobt, flucht ꝛc) il fulmine, il tempête.

Donnersberg, Gg. le Mont-Tonnerre.

Donnerſtag od. Donnerstag, *jeudi*; letzten –, *j.* passé, dernier; nächſten –, *j.* prochain; am – bin ich hier, le *j.* je suis ici; (er ſtarb) an einem –, un *j.*; alle –, tous les *j-s*; der grüne –, (vor Oſtern) le *j.* saint, *j.* absolu; der – vor Faſtnacht, le *j.* gras.

Doodshooft, n. Mar. (Kloben) moque, f.

Doornik, Gg. Tournay.

Dopp, Mar. c. Topp.

Doppe, n, f. Lap. (Kittbüchſe) coquille, f; Agr. (einer Bienenzelle) coupole, f.

Doppel, s, (eine Münze) le *double*; -adler, Bl. (zweiköpfiger Adler) aigle *d.*; -atlas, Com. satin *d.*; -auge, n. Chir. (Art zweiköpfiger Binden) œil *d.*; -band, n. 1. ruban à deux envers od. à *d.* lice; 2.

Ser. (Art Thür-b.) fiche, f; penture à deux ailes, f; 3. Hn. (Art Fiſch) le jourdain; -barchent, c. Futterb.; -becher, 1. (zum Würfeln) le cornet; 2. (deſſen Fuß gleichfalls ein Becher iſt) gobelet d.; -bier, n. bière d., d. b., od. b. forte; -blech, n. tôle, f; -buchſtab, lettre d.; Im. ligature, f; -büchſe, f. c. -haken; -dach, n. (D. mit doppelten Ziegelreihen) toit d.; -deutig, a. ad. équivoque, amphibologique, ambigu, ë; à d. entente, à d. sens; ambigument, c. zweid.; =keit, f. éq., ambiguïté, amphibologie, f; d. sens, c. Zweid.; -dinte, f. c. -tinte; -draht, Cord. (ſtarker Pech-d.); d. ligneul; -druck, Im. c. -ſatz; -dukat, ducat d.; doublon; -ehe, f. (wo man zwei Frauen, od. zwei Männer hat) bigamie, f; -eiſen, n. Forg. barres de fer d-s; turillon; -fagott, n (ein F., das noch unter das tiefſte C geht) contre-basson; -fenſter, n. c. Winterf.; -fernrohr, n. -fernröhre, f. (für beide Augen zugleich) binocle; télescope binoculaire; -fieber, n. fièvre d., f; -fleck, hn. (Fiſch) d. tache, f; -flinte, f. (mit 2 Läufen) fusil d., à deux coups; -flor, crépon; -fuge, f. Mu. (eine F., in welcher mit dem Hauptſatze noch ein ſchicklicher Satz verbunden iſt) d. fugue, f; -garn, Oi. rafle, f; -geige, f. (mit 4 ſtählernen und einer Darmſaite bezogene G.) viole d'amour, f; -geſang, Mu. (für 2 Perſ.) le duo; ſchöne -geſänge, de beaux duo; -gliederig, a. rachitique; -gold, n. Batt. (Art Goldblätter zum vergolden) or d., or à gros; -hacke, f. Jar. (zum Hacken auf beiden Seiten) tournée, f; -haken, (die Hakenbüchſe) arquebuse à croc, f; Ard. (die Schieferſtücke abzuheben) tranche, f; -harfe, f. harpe à cordes de laiton à d. rang, f; -haue, f. Min. pic-hoyau, h. à deux tranches; Jar. c. -hacke; -häuer, Ex. mineur qui travaille six od. huit heures de suite; it. qui a la paie complète; -häuptig, a. ad. à d. tête; der =e Janus, Janus à d. tête; -herzig, a. (falſch) =er Menſch, un homme d.; =keit, f. duplicité du cœur, f; -karthaune, f. Art. (ein Stück, das 70 Pfund Eiſen ſchoß) d. canon; -kinn, n. d. menton; -köpfig, c. -häuptig; -laut, =er, (ein aus 2 einfachen zuſ. geſetzter Selbſtlaut) diphthongue, f; ai, au, ei, oi ſind =e, .. sont des di-s; -lebig, c. beidl.; -lerche, f. la gr. alouette de Catesby; -ort, Cord. alène à doubler, f; -paarig, a. Cris. bigéminé, ée; -pforte, f. c. -thür; -punkt, (°das Kolon) les deux points; -regiſter, n. Org. doublette, f; -ſammet, velours à deux envers; -ſatz, Im. (wo ein Wort ꝛc. zweimahl nach einander geſetzt iſt) doublon; -ſchattig, Gg. =e Völker, (V., deren Schatten bald nach Süden, bald nach Norden fällt) amphisciens; -ſchicht, f. Couv. (die Reihe ganzer Ziegel, welche über eine Reihe halber geſetzt iſt) le doublis; -ſchild, c. Brillenſenf; -ſchlag, Mu. mesure d., f; Poé. (°Dactylus) le dactyle; -ſchleicher, hn. (Art Schlange, welche vor- und rückwärts kriechen kann) d. marcheur; amphisbène; -ſchlitz, Arc. (ein Glied am Frieſe, welches mit 2 Schlitzen verziert iſt) diglyphe; -ſchnepfe, f. la gr. bécasse; -ſchritt, Mil. (Dublirſch.) pas redoublé od. de charge; (das Heer) rückte im =e an, s'avança au pas de ch.; -ſchuppe, f. hn. (Art Fiſch) daine, f; -ſchuß, Drap. (ein Fehler beim Weben) d. duitte, f; moutade, f; -ſehen, n. -ſichtigkeit, f. (da man et. -ſieht) diplopie, vue d., f; -ſinn, c. -deutigkeit; ein Wort, das einen = hat, mot à d. entente; -ſinnig, c. -deutig, zweid.; -ſpath, Mg. der isländiſche =, (ein Kriſtall, welcher die Gegenſtände doppelt darſtellt) cristal d'Islande, spath doublant; 2. Lap. doublets, pl; -ſpiel, n. 1. Mu. (Sp., das von 2 Spielern geſpielt wird) le duo, cf. -geſang; 2. c. Würfelſp.; -ſtein, c. 1. -ſpath, 2. Würfel; -ſtück, n. 1. (ein St., das -t vorhanden iſt; °die Dublette) doublet; 2. c. -ſpiel, -geſang; -taffet, (ſtärker als der gewöhnliche) le tabis; taffetas d.; -thaler, écu d.; -tinte, f. (recht gute ſchwarze Tinte) encre d.; -treppe, f. escalier d.; -triller, Mu. battement od. cadence d.. -tetraëdriſch, a. Cris. ditétraèdre; -waffe, f. arme d., f; -züngig, a. ad. fg: =er Menſch, homme d.; er iſt =, il a la langue d.; il varie dans ses discours; P. il souffle le chaud et le froid; =keit, f. duplicité de l., f; -züngler, 6, homme d.; l. d., f; -zwirn, fil bis, fil de Flandre.

Doppelheit, f. (einer Perſon) pu. duplicité, f. c. Falſchheit.

Doppeln, 1. (doppelt machen ꝛc.) doubler, c. ver ꝛc.; 2. Cord. (mit zwei Drähten nähen) coudre à double ligneul; 3. Cout. ein Stück an einem Kleide -, d. (de toile) q. partie d'un habit; 4. Mar. ein Schiff -, (einem doppelte Bekleidung geben) d. un ꝛc.; 5. c. würfeln; das - ꝛc.; -lung, f. Mar. (eine Bekleidung von dünnen Planken) doublage; die ..en an den Segeln, (Stücke Tuch, womit ſie verſtärkt w.) doublages; renforts des toiles.

Doppelt, a. ad. double, -ment; -er Dukaten, ducat d.; -e Sohle, d. semelle, f; -er Theil, Antheil, d. portion, f; eine - ausgefertigte Verhandlungsſchrift, acte d.; die -e Anſetzung eines Poſtens, in einer Rechnung, d. emploi; -er Adler, -e Flinte, c. Doppela., -flinte; Bo. -e Zwiebel, (wenn zwei aufeina. ſtehen) bulbe d.; -er Kelch, calice d.; -e Staubbeutel ꝛc., (gepaarte) anthères didymes, f; - knüpfen, einen -en Knopf machen, nouer à d. nœud; - bezahlen, - ſo viel bezahlen, payer au d., p. le d.; ich beſitze dieſes Buch -, j'ai deux exemplaires de ce livre, j'ai ce l. au d.; -e (gefüllte) Blumen, fleurs d-s; ein Tuch - zuſammenlegen, ..en d.; die -e Partie gewinnen, gagner partie d.; (Sie h. mir einen guten Dienſt geleiſtet), ich werde ihn - zu erwiedern ſuchen, je tâcherai de vous le rendre au d.; er iſt - tadelnswerth, man hat ihn - dafür geſtraft, il est doublement blâmable, on l'en a .. puni; das -e, le d.; -ſehen, c. Doppelſehen; -tetraëdriſch, c. Doppelt.

Döpper, 6, Orf. ꝛc. estampe, marteau à curette, m. à deux bouts.

Doppie, f. (eine Goldmünze) doublon.

***Dorant**, es, c. Hundskopf. Löwenmaul (Bo.).

Dorf, es; Dörfer, n. 1. village; Dörfchen, Dörflein, n. petit v., hameau, cf. Weiler; ein adeliges (einem Edelmann gehöriges) -, v. seigneurial; in einem -e wohnen, demeurer dans un v.; auf dem -e, auf dem Lande wohnen, d. au v.; nach dem -e riechen, (bäuriſche Sitten ꝛc. an ſich h.) sentir le v.; P. das ſind ihm böhmiſche Dörfer, (unbekannte Dinge) c'est du grec, de l'algèbre pour lui; 2. (die Bewohner eines -es); das ganze - verſammelt ſich, tout le v. se rassemble.

Dorf-bäcker, boulanger de village; -bengel, (ein roher Bauer) lourdaud de v.; -beſitzer, propriétaire d'un v.; seigneur; -bewohner, 6; inn, villageois, e; -bulle, taureau banal d'un v.; -fleiſcher, boucher de v.; -feſt, n. fête villageoise od. de v., f; -flur, f. les champs, les terres d'un v., cf. -mark; -gemeinde, -gemeine, f. communauté d'un v., commune, f; it. paroisse d'un v., f; -gerechtigkeit, f. privilèges d'un v., pl; -haft, c. -mäßig; -herrſchaft, f. s. od. pr. d'un v.; -hirt, pâtre it. pasteur de v.; -hochzeit, f. noces de v., f. pl; -jugend, f. jeunesse du v., f; -junker, s. du v.; mp. (ein auf dem -e wohnender Edelmann ohne feine Bildung) gentil-homme campagnard; gentillâtre; -kirche, f. église du v., f; -krug, c. -ſchenke; -leben, n. vie villageoise, f; -leute, pl. gens de v., villageois, pl; -lümmel, c. -bengel; -mädchen, n. villageoise, f; -manier, f. manière villageoise, f; -mark, f. (der Bezirk eines -es mit den Feldgütern) finage d'un v.; -mäßig, a. ad. villageois, rustique, c. ländlich; er hat ein =es Anſehen, il a l'air villageois; -metzger, c. -fleiſcher; -muſikant, ménétrier de v.; -ordnung, f. police de v., f; -pfarre, f. cure de v., f; -pfarrer, curé de v.; -polizei, f. c. -ordnung; -recht, n. c. -gerechtigkeit; -richter, juge, maire de v.; -ſchäfer, berger de v.; -ſchaft, le v.; les habitants du v; la communauté, la commune, c. -gemeinde; die ganze = wurde aufrühriſch, tout le v., toute la com.; s'émut; -ſchenke, f. cabaret de v.; -ſchmied, maréchal de v.; -ſchneider, tailleur de v.; -ſchreiner, menuisier de v.; -ſchule, f. école de v., f; -ſchulmeiſter, maître d'é., magister du v.; -ſchultheiß, -ſchulze, maire de v.; -ſchuſter, cordonnier de v.; -ſprache, f. jargon de v.

Doria, Gg. Doire, f. (dépt. du Piémont).

***Doriſch**, a. ad. Arc. dorique; die -e Säulenordnung, (O., die ſich durch ein ſtarkes, einfaches Anſehen auszeichnet) l'ordre d.; -e Säule, colonne d., f.

Dorment, es; e, (Gang in Klöſtern) dortoir.

Dorn, es; pl. -en od. Dörner, 1. (an Gewächſen) épine, f; piquant, cf. Stachel; Dörnchen, -lein, n. petite ép.; er hat ſich einen - in den Fuß getreten, il lui est entré une ép. dans ꝛc.; fg: er hat ſich an einem -e geſtochen, une ép. l'a piqué; einem einen - aus dem Fuße ziehen, (ihn von einem Kummer ꝛc. befreien) tirer une ép. du pied à qn; er geht, ſitzt auf -en, (er erduldet Leiden ꝛc.) il marche sur des épines, il est sur les ..; (ſ. Weg) iſt mit -en beſäet, est semé d'épines; ſie iſt ihm ein - im Auge, il ne saurait supporter sa vue; il ne la voit qu'avec dépit; P. es gibt keine Roſen ohne -n, l'ép. tient à la rose; nulle rose, (il n'est point de rose) sans épines.

2. (Nadelförmige Werkzeuge und Theile); Arf. der - (über welchen die Raketen geſchlagen w.) la broche; Arq. (eine runde, eiſerne Stange) la b.; der - an einer Degenklinge, Meſſer-klinge, (der im Hefte ſteckende Theil) soie d'une lame, f; Ser. der - an einem deutſchen Schloſſe, b. d'une serrure, f; der -, (ein nagelförmiger, eiſerner Stift ohne Kopf) chevillette, b., f; der - an einer Haſpe, goujon, mamelon d'un gond; der - eines Gewindes, rivure, f; lacet; der -, (Löcher in das Eiſen zu ſchlagen) mandrin, poinçon; Fond. Dörner, (die Zacken an geſchmolzenem Kupfer) les épines des pains de cuivre, pl; it. (der Abſtrich, der bei dem Seigern des Kupfers zurückbleibt) les bavures, f; Ma. -, (die Ruthe des Hengſtes) le membre, la verge; 3. (ein -buſch, -ſtrauch) épine, f; (dieſes Feld iſt voll Diſteln) und -en, es wachſen nichts als -en darauf, et d'épines, il n'y croît que des épines, cf. Bach-, Hage-, Kreuz-, Schwarz-, Weiß- ꝛc.

Dorn-apfel, c. Stechapfel; -baum, Bo. aubépin; aubépine, épine blanche; hn. c. Korallenbaum; -braſſen, (poi.) brême, f; it. sparaillon; -buſch, buisson d'ép-s; -bündel, -büſchel, n. fagot d'ép-s; -drechsler, -dreher, c. Neuntödter; -fiſch, c. Stachelſtirn; -geſträuch, n. b-s d'ép-s, pl; broussailles, f. pl; -hai, (Art Haifiſche) hérisson de mer; -hecke, f. c. -enhecke; -karpfe, c. Stachelk.; -könig, c. Zaunk.; -kratzer, c. -dreher; -lilie, f. catesbée, f; -muſchel, f. coquille hérissée; -myrthe, f. le housson, c. Mäuſe-; -raupe, f. chenille hér., épineuse; -reich, es; e, n. (in den -en heckende Vögel) les oiseaux qui font leurs nids dans les é-s; -roche, c. Stachelroche; -rücken, c. Nagelroche; -ſchere, c. Heckenſch., Gartenſch.; -ſchwamm, morille épineuse, f; -ſchwein, scorpène; rascasse, f; 2. c. Stachelſch.; -ſtrauch, l'ép.; -ſtrich, hn. sangsue marine; -treter, c. -dreher; -zaun, haie, clôture d'ép-s, f.

Dornen, (od. dörnen), a. (von Dornzweigen gemacht) d'épines; -e Krone, couronne d'ép-s, f; -arbeit, f. Fond. travail de réduction; -gebüſch, n. c. Dornbuſch; -hecke, f. la haie d'ép.; -krone, f. couronne d'ép., f; Con. nérite épineuse.

Dornicht, a. ad. en forme d'épines, qui ressemble à des ép.; Fond. -es Zinn, (unter welchem viel Eiſen iſt) étain ferrugineux.

Dornig, a. ad. (Dornen od. Dörner habend) épineux, se; (die meiſten wilden Stämme) ſind -, sont ép.; -es Blatt, -er Stengel, feuille, tige épineuse; ſehr -er Acker, champ plein d'épines; fg: die -e Bahn des Lebens, le chemin ép. de la vie.

Dörnlein, n. dim. cf. Dorn; -baum, c. Kornelb.

Dörnling, c. Dornſchwamm.

Dörnſtein, Sal. dépôt calcaire formé sur les épines dans la graduation.

Dorothea, f. (np.) Dorothée, f.

Dorpat, Gg. Derpt, Torpat.

Dörr, a. c. dürr; -balken, -band, -blech, -bret, c. Darrb. ꝛc.; -kraut, n. c. Dürrwurz; -ſucht, f. cf. Darre (3); -warze, f. (im Munde der Pferde) fic ꝛc.; -wurz, n. conise od. conyse, f.

Dörre, c. Darre.

Dorren, c. ab-, aus-, ver-.

Dörren, sécher; Obſt -, sé. des fruits; im Ofen -, sé. au four; gedörrtes Obſt, fruits séchés od. secs; das -, desséchement; das Röſten und - des Flachſes, le rouissage et le des. du lin, cf. darren.

Dorſch, es; e, (Art Stockfiſch) le narvaga.

Dorſche, n, f. (Strunk) tronc, trognon de chou.

Dort, ad. là, y; (kaum war er hier), und jetzt iſt er ſchon wieder -, et le voilà de nouveau là, de retour là; gehen Sie - hin, ich will Sie hier erwarten, allez-y, je vous attendrai ici; bleiben Sie -, und k. Sie nicht hierher, demeurez là, restez-y; (wie lange) werden Sie - bleiben? y resterez-vous? - oben, - unten, là haut, là bas; gehen Sie - hinaus, allez par-là, de ce côté-là; (ſchreiben Sie mir) von - aus, de là; wenn Sie - ſeyn werden, ſo geben Sie uns Nachricht von ſich, quand vous y serez, donnez nous ꝛc.; es iſt weiter - hinaus c'est plus en delà; (ſtellen Sie ſich) ein wenig weiter - hin, un peu plus en delà; bis - hin, jusque là; gehen Sie - weg, ôtez vous de là; legen Sie das Buch – hin, mettez ce livre là; als ich von dort wegging, au sortir, en sortant de là; wir kommen eben von – her, nous venons de là; er wird – herein k., il entrera par-là; – iſt er herauf gek., il est monté par-là; – herum muß er wohnen, c'est sans doute, ce sera de ce côté-là qu'il demeure; gehen Sie – hinunter, descendez par là; – genommen, (v. Waaren) pris sur les lieux, pris chez vous.

Dorther, dorthin ꝛc., c. dort.

Dortig, ad. (dort befindlich) qui y est; qui se trouve là, en ce lieu là; der –e Wein iſt gut, le vin de ce lieu-là, qui y croît est bon; (wir gehen nach Berlin), um unſere –en Freunde zu beſuchen, pour y voir nos amis; ſeine –en Freunde melden ihm ꝛc. ses amis lui mandent ꝛc.

Doſe; n, f. 1. (zu Schnupftabak ꝛc.) boîte, *tabatière*, f; eine – voll Zuckerwerk, boîte de bonbons, de dragées, f; kleine –, Döschen, Döslein, n. petite boîte od. *ta.*; – zum Rauchtabak, boîte pour le tabac à fumer; Hn. die –, das Döschen, l'huître à oreilles égales, f; 2. Méd. die –, (*die Doſis) la dose; -nbaum, pin de montagne od. des Alpes; -nſtück, n. le dessus d'une *ta.*; portrait, peinture sur le couvercle d'une *ta.*

Doſt, es; (od. Doſten, s), sp. Bo. *origan* commun, gr. *or.*, marjolaine sauvage, bâtarde od. d'Angl.; -kraut, (Pfl.) eupatoire d'Avignon, f. c. Hirſchklee.

Döttel-eiſen, n. Mar. (ein Meißel) épitoir.

Dotter, s, 1. jaune d'œuf; moyeu; (es gibt Eier) welche zwei -h., qui ont deux moyeux; P. ſeine Eier haben alle zwei –, il n'y a, il ne trouve de bien que ce qu'il fait; il n'y a de beaux oignons que ceux de son jardin; 2. Con. der –, (Art Schnecke) la grélée; la porcelaine à grains de rougeole; -blume, f. (gelbe Bl.) la souci d'eau; it. renoncule de montagne, f; it. c. Ringel-bl. Löwenzahn; -brod, n. sorte de biscuit od. biscotin fait de sucre et de jaune d'œuf; -gelb, a. ad. (eiergelb) couleur de jaune d'œuf; -kraut, n. 1. (der wilde Senf) sénevé *sauvage*; roquette *sa.* od. des champs, f; 2. –, (od. -ſame), cameline, f; sésame d'Allem. od. bâtard; -porzellane, f. Con. c. Dotter (2); -ſchnecke, f. Con. le jaune d'œuf; 2. (der geſchobene od. gedruckte Eier–) jaune d'œuf aplati; pain d'épice; 3. (der Warzen–, die Mutterbruſt) le teton blanc, mamelon blanc; -weide, f. (mit gelber Rinde) osier jaune.

Doublette, c. Dublette.

Drache, n; n, 1. Hn. (fliegende Eidechſe) *dragon*; lézard volant; 2. guineiſcher –, (ein Wurm) dragonneau od. draconcule; ver de Guinée; 3. My. (eine geflügelte ꝛc. Schlange) *d.*; der –, welcher den Garten der Heſperiden bewachte, *d.* qui gardait ꝛc.; 4. As. (v. Sternbild) *d.*; 5. Phy. der fliegende –, (feurige Lufterſcheinung) *d.* de feu, *d.* volant; 6. Ecr. der alte –, der hölliſche –, (der Teufel) *d.* infernal; 7. (welchen die Knaben in die Luft ſteigen laſſen) cerf-volant; écoufle; 8. fg: (eine zänkiſche P.) *d.*; (dieſes Weib) iſt ein wahrer –, est un vrai *d.*; 9. c. Ster–; 10. Alc. vif-argent, mercure.

Drachen-anker, Mar. grappin; -bauch, As. le ventre du *dragon*; -baum, Bo. (aus welchem das -blut fließt) dragonier à feuilles d'yucca; 2. (B., deſſen Zweige, wenn ſie eingeſchnitten w., eine Art -blut, die Flügelfrucht liefert) dragonier des Indes; ptérocarpe; 3. c. Elsbeerbaum; it. Traubenkirſche; -blut, n. 1. (Harz von dem –baum) sang-dragon; =baum, c. -b.; -fänger, (pla.) barlière (barre-) prionite, f; jasmin des Indes; -fiſch, c. Ster–; -haupt, n. 1. (Kopf des fabelhaften –) tête de *d.*, f; 2. fg: Arc. (an den Röhren der Dachrinnen) gouttière saillante en forme de tête de *d.*; 3. As. (der Punkt, wo der Mond die Sonnenbahn durchſchneidet wenn er in die Nordbreite tritt) tête du *d.*, f; 4. Bo. (eine Pfl.) dracocéphale od. moldavique; tête de *d.*, f; 5. Con. -häuptchen, n. (Art Porzellanſchnecke) dragonneau; tête de *d.*, f; -kopf, c. -haupt; -köpfchen, n. c. -häuptchen; -kraut, aigremoine, f; -pflanze, f. c. -baum; -rotang, rotin od. rottin, rotang ꝛc.; -ſchlange, f. Bl. (ein geflügelter Drache ohne Füße) serpent ailé; -ſchwanz, My. As. queue du *d.*, f; Bl. mit einem = verſehen, dragonné, e; -ſtein, (der Adlerſt.) dragonite ou draconite; -wurz, f. c. Waſſerſchwertel; 2. Natterkraut, Schlangenkraut; -zahn, (Art ausgegrabener Knochen eines –) dent de *d.*, f.

Drachme, f. Pha. (Quentchen) la drachme; it. (griechiſche Silbermünze) drachme.

Dragant, c. Tragant.

Dragoman, s; e, (Dollmetſcher) trucheman, drogman.

Dragoner, s; Mil. *dragon*; eine Compagnie –, une compagnie de *d-s*; -hauptmann, capitaine de *d-s*; -marſch, (Arie) dragonne, f; -mäßig, a. ad. (wie ein –) à la dragonne; ſie hat ein =es Anſehen, elle a l'air d'un *d.*; -mütze, *bonnet* de *d.*; Con. (eine Art Schnecken) *b.* de *d.*; cabochon.

***Dragun**; es, (Kaiſerſalat) estragon; wilder –, herbe à éternuer, f.

Draht od. **Drath**, es; pl. Drähte ꝛc., Cord. (Pech–) ligneul; 2. (metallener) –, fil de métal; fil d'archal ꝛc.; eiſerner –, fil de fer . . , ausgeglüheter, . . recuit, cf. Gold–, Silber–, Meſſing– ꝛc.; die Drähte, (an den Formen in den Papiermühlen) la vergeure; den – ziehen, (durch das –eiſen ziehen) dégrossir le fil; den – ausziehen, recuire le fil.

Draht-arbeit, f. ouvrage en fil de fer, en fil d'*archal* ꝛc.; (der Goldſchmiede) *filigrane*; -arbeiter, ouvrier en *fi.*; -bank, f. Tir. (Werktiſch) banc à tirer; filière, f; (der Goldſchmiede) l'argue, f; -bauer, (ein Vogelb.) cage de fil d'*ar.*, f; -bogen, F. car. (–, welcher die Matrize in das Inſtrument einklemmt) l'archet; -bohrer, amorçoir; it. vrillette, foret à filière; -bündel, n. botte de fil d'*ar.* ꝛc., f; -eiſen, n. (den – dadurch zu ziehen) filière, f; it. (E. zu –) forgis; -feder, f. Ser. (in einem Kellverhang) le boudin, it. c. -bogen; -fenſter, n. fenêtre garnie d'un treillis de fil de fer; -förmig, a. ad. *filiforme*; en filets; Mg. =es, gediegenes Silber, -ſilber, argent natif *fil.*; -gitter, n. treillis, grille, châssis de fil d'*ar.*; Pap. (das -werk an der Form) vergeure, f; -hammer, c. -zug; -händler, marchand de fil d'*ar.*; -kette, f. chaîne de fil d'*ar.*, f; -kugel, f. Art. (die verm. eines Drahtes aneinander befeſtigt wurden) balle ramée, f; -leuchter, chandelier de fil d'*ar.*; -maß, n. Ep. (die Dicke des –es damit zu meſſen) jauge, f; calibre; -mühle, f. cf. -zieherei; -plätten, n. (die Arbeit, wo der Gold– ꝛc. zu Lahn gewalzt wird) laminage; -plätter, batteur, affineur de fil d'*ar.*; -puppe, f. (deren Glieder durch –federn bewegt w.) marionnette, f; -rädchen, n. c. -rolle; -richter, Ep. (Arbeiter, welcher den – verm. des Richtholzes gerade richtet) dresseur; -ring, anneau de fil d'*ar.*; 2. c. -bündel; -rieſe, f. Cord. c. Seiler.; -röhrchen, Brod. cannetille, f; -rolle, f. (R., worauf – gewickelt iſt) fuseau; bobine, f. cf. Drahtſcheibe (3); 2. (aufgerollter Draht) botte de fil d'*ar.*, f; er hat 1000 =n gekauft, . . un millier d'affinerie; -ſaite, f. corde de fil d'*ar.*, f; -ſchere, f. Ep. (zum Zerſchneiden des Meſſingdrahtes) les chailles, forces, f; -ſcheurer, (der den – blank macht) éclaircisseur; -ſchleife, -ſchlinge, f. 1. Cout. (Oeſe, Haſte) agrafe, f; 2. Ch. (Haſen ꝛc. damit zu fangen) lacs, lacet, collet de fil d'*ar.*; -ſchneider, Ep. coupeur, rogneur; -ſieb, n. crible (à fond de fil d'*ar.*); -ſilber, n. (gezogenes Silber) argent filé; trait; 2. it. c. -förmig; -ſpille, -ſpindel, f. Ep. fil à tête; -ſpinnen, n. filage d'or, d'argent; -ſpinner, fileur d'or, d'argent; -werk, n. c. -arbeit; -winde, f. c. -bank; -würmchen, n. c. -röhrchen; -zange, f. béquette, f; -zieh-eiſen, c. -eiſen; -ziehen, n. (das Z. des Metalles zu –) dégrossage, affinage; -zieher, tréfileur, affineur, tireur; -zieherei, f. -zug, moulin à fil d'*ar.*; tréfilerie, affinerie, argue, f.

Drähtern, a. ad. de fil d'archal; ein –er Vogelbauer, c. Drahtbauer.

Drall, a. compacte, c. derb, dicht; 2. (ſtraff); –es (Garn), trop tors; –e (Dirne), potelée; –es (Pferd), bien fourni; –es (Waſſer), rapide; Arq. c. Dralle.

Dralle; n, f. Arq. (die Reiſe im Laufe eines Feuerrohrs) rayure, f.

***Drama**, n. (Schauſpiel) drame.

Dramatiker, s, (Schauſpiel-Dichter) dramatiste.

***Dramatiſch**, a. ad. *dramatique*; –er Dichter, poète *dr.*; dramatiste; ein –es Gedicht od. Stück, (e. Schauſpiel) poëme *dr.*; pièce *dr.*, f; das –e Fach, die –e Behandlung, genre *dr.*; le *dr.*; im –en Fache iſt er glücklich, il réussit dans le *dr.*; der –e Vortrag, le *dr.* ꝛc.

***Dramaturgie**, f. (Schauſpiel-lehre, Dichtkunſt) art dramatique; sup. dramaturgie, f; art du dramaturge.

Dran, c. daran.

Drang, s, sp. 1. (das Drängen) presse, foule, f. c. Gedränge, Bedrängniß; fg: – der Geſchäfte, urgence des affaires, f; er bat mich mit einem –e, welchem ich nichts abſchlagen konnte, il me pria si instamment, me fit des instances si pressantes que ꝛc.; 2. fg: (ein innerer Antrieb) mouvement; *impulsion*, f; désir; er ſprach aus innerem –e der Empfindung, ses paroles étaient l'expression d'un profond sentiment; er folgte dem –e ſeiner Leidenſchaft, il suivit l'*im.* de ꝛc.; ich empfand einen unwiderſtehlichen – nach Freiheit, je sentis un désir irrésistible d'être libre; 3. c. -ſal; 4. Fond. (kleine Blaſen) bouillonnement du métal en fusion, aux bords du bain.

Drange, (enge, gedrängt) a. serré, gêné; – ſitzen, se serrer, être fort serré (à table ꝛc.); – (ſchreiben), serré.

Drängen, (vor ſich hin und auf die Seite drücken; it. dicht aneina. drücken) *presser*, *serrer*; (ich entferne mich, aus Furcht), Sie zu ſehr zu –, de vous *pr.*; einen an die Wand, auf die Seite –, *s.*, *pr.* qn contre le mur; pousser qn de côté; – Sie ſich ein wenig aneina., pressez-vous, serrez-vous un peu les uns contre les autres; bei Tiſche ſitze ich nicht gerne gedrängt, je n'aime pas à être pressé à table; wir ſind hier zu gedrängt, nous sommes trop pressés, trop serrés ici; gedrängt marſchiren, marcher serrément; (die Kirche) war ſo gedrängt voll, (das ꝛc.) était si pleine ꝛc.; ſich durch das Volk –, fendre la presse, la foule; fg: (dieſe Zeilen) ſind zu gedrängt auf eina., Ihre Schrift iſt zu gedr., sont trop serrées, votre *écriture* est trop pressée, trop serrée; eine gedrängte Schreib-art, style serré, concis; gedrängt ſchreiben, serrer son *éc.*; fg: serrer son style; Bo. gedrängte (dicht beiſ. ſtehende) Blätter, Blumen, Stengel, feuilles ramassées, fleurs rassemblées; tiges resserrées; er drängt ſich überall zu, il se fourre, il s'introduit partout; er wird von ſeinen Gläubigern gedrängt, ses créanciers le tourmentent, le vexent; (die Unterthanen) –, vexer, opprimer; das –, serrement; (zum Stuhlgange) épreintes, f. pl; fg: vexation, oppression, persécution, f.

Dränger, s; Poe. (der Andere bedrückt) exacteur, c. Placker.

***Draperie**, f. Pt. Sc. (Bekleidung) draperie, f.

***Drapiren**, Pt. eine Figur –, (bekleiden) draper, habiller une figure.

Draſch, es; e, n. (was auf einmal gedroſchen wird) pu. une airée; ein – Weitzen, airée de ꝛc.

Draſtiſch, a. Méd. (ſtark wirkend) drastique.

Drath, c. Draht.

Dräuen, c. drohen.

Drauf, a. c. darauf; -bohrer, (Art Löffelb.) cuillère, f; poinçon; -geld, n. les arrhes, f.

Draus, c. daraus.

Drauſchen, imp. fa. pleuvoir à verse.

Draußen a. ad. *dehors*; (er iſt nicht hier), er iſt –, il est *d.*; er kommt von – herein, il vient de *d.*

Drechſelbank, f. tour (à tourner); banc de tourneur.

Drechſeln, *tourner*; façonner, faire au tour; (Säulen, Kugeln ꝛc.) –, *t.* des ꝛc.; in Holz, in Horn ꝛc. –, *t.* en bois ꝛc.; das iſt gedrechſelt, cela est fait au tour; fg: ſie iſt wie gedrechſelt, ihre Arme ſind wie gedr., elle est faite, elle a les bras faits au tour; ein gut gedrechſelter Redeſatz ꝛc., période bien tournée, cf. künſteln; das –, le travail au tour; -lung, f. inu.

Drechsler, s, *tourneur*; ein –, (welcher feine künſtliche Arbeit macht) ein Kunſt–, tabletier; -arbeit, ouvrage de *t.* od. fait au tour; -kunſt, f. art du *t.*; -handwerk, n. métier de *t.*; -werkzeug, n. affûtage, outils de *t.*

Dreck, es; sp. (Unreinigkeit ꝛc.) *ordure*, f; (von Perſ. und Thieren) *merde*, f; (v. Thieren) *m.*, fiente, f; (v. Kühen) bouse, f; (v. Schafen, Haſen ꝛc.) crotte, f; (v. Perſ.) bran, excrément; Méd. matière fécale, f; fg: rebut, fatras; vétille, bagatelle, gueuserie, f; in den – (fallen), dans la boue; -baum, Bo. (ein Baum in Java, welcher Geſtank verbreitet) bois de *m.*; -führer, boueur; -haufen, monceau de boue; -ig, a. ad. merdeux, fangeux, boueux, se; sale; ſich = machen, se salir, se crotter; (mit ſeinem Unrathe) it. s'embrener od. emberner; -käfer, fouille-*m.*, le *pilulaire*, scarabée *p.*; -kärcher, c. -führer; -karren, tombereau de boueurs; -korb, -kübel, panier, caisse ꝛc. aux ordures; -liſe, f. c. [illegible]; -loch, n. bourbier; bauge, f; -ſau, f. (eine äußerſt ſchmutzige P.) po. un cochon; une salope; -ſeele, f. ame de boue, f; ame vile, lâche, abjecte, f; -ſtein, c. Stink-ſt.; -vogel, hn. vautour du Brésil od. du Mexique; 2. c. Strandjäger; -winkel, recoin aux ordures, aux balayures ꝛc.

Dreg, es; e, Mar. (der kleinſte Anker) grappin, hérisson, harpeau; -haken, (Anker, et. Verlorenes in dem Meere damit aufzuſuchen) croc à 4 branches; -tau, n. (Ankertau des Boots) câbleau od. câblot; drague, f.

Dreggen, Mar. (mit dem Dreghaken) draguer.

Dreh-bahn, f. (Seilerbahn) corderie, f; -**ballen**, Fort. poutre tournante; -**bank**, c. Drechſelb.; -**baſſe**, n, f. (kleine Schiffskanonen) pierrier; -**baum**, 1. (B.. den Weg zu verſperren) barrière, f; moulinet, cf. -kreuz; 2. Mar. (ein jeder Hebel, womit ein Tau geſpannt w. kann) trésillon; 3. Tour. c. Docke (2), Dockenſpindel; -**bogen**, c. Bogenbohrer, Drillbohrer; -**brücke**, f. (bewegliche B.) pont tournant; -**docke**, f. (in den Bohrmühlen) le manche à tarière, f; -**eiſen**, n. Tour. (W. zum Drehen) tournoir, biseau; clef de vielle, f; -**geſtell**, n. Cor. chantier de commettage; le carré, le traîne od. traîneau; -**hals**, c. Wende-h.; -**haus**, c. Drill-h.; -**käfer**, (der ſich auf dem Waſſer ſchnell im Kreiſe dreht) tourniquet; -**knüppel**, Cor. c. Drehling; -**krankheit**, f. (der Schafe) tournoiement, *vertige*, avertin; -**kraut**, n. tordyle; -**kreuz**, n. 1. (einen Fußſteig für Reitende z. zu verſperren) tourniquet, moulinet; -**kühl**, Mar. (Wirbel. Strudel) remole, f; -**lade**, f. 1. (-bank der Zinngießer) le tour; 2. (in den Klöſtern) le tour; et. vermittelſt der = herein od. heraus ſchicken, faire passer qc par le tour; -**leichtigkeit**, f. (womit ein Körper ſich dreht) pu. volubilité, f; -**nadel**, f. c. Glückszirkel; -**nagel**, Charp. z. (Art Bohrer) laceret tournant; -**orgel**, f. orgue portatif; le positif; -**pfriem**, (W. der Knopfmacher) fer à rouler; -**pult**, n. pupitre tournant; -**punct**, Méc. (eines ſich drehenden Körpers) centre de conversion; -**rad**, n. roue qu'on fait tourner à la main, f; le rouet; (des Seilers) retorsoir; -**reep**, n. Mar. (Tau) itague od. itaque, f; -**ſcheibe**, f. 1. Hor. (durchlöcherte Sch. von Meſſing) cuivrot; it. Lap. (eine bleierne Sch. zum Umdrehen der Schleifſch.) rouleau; 2. Pot. le tour; 3. Tréf. (eine hölzerne Sch., um welche ſich der Draht beim Ziehen anlegt) la fusée; -**ſprung**, Dans. (ein Luftſp., wobei man ſich umdreht) pirouette, f; -**ſchlüſſel**, (Windeeiſen) tourne-à-gauche; -**ſtahl**, c. Dreheiſen; -**ſtift**, Horl. (auf welche die Uhrräder beim Abdrehen geſteckt w.) fuseau; -**ſtock**, 1. Pot. c. Triebel; 2. Chir. c. Aderpreſſe; -**ſtuhl**, 1. siège *tournant*, chaise *t*-e; 2. Hor. z. (Drechſelbank z) le tour; -**tiſch**, table *t*-e; 2. c. -bank; -**würfel**, toton; -**zange**, f. Ver. (Z.. zum ausdehnen und zuſ. drehen des Glaſes) pincette, f.

Drehen, 1. (um einen Mittelpunkt z) *tourner*; (ein Rad, den Bratſpieß) -, *to.*; (die Erde) dreht ſich um ihre Achſe, tourne sur son axe; das Rad dreht ſich, la roue tourne; (das Drehkreuz) dreht ſich um einen Nagel herum, tourne autour d'un pivot; ſich im Kreiſe herum -, tournoyer, pirouetter; ſich auf einem Fuße herum -, faire la pirouette; 2. (drechſeln, c.) *to.*; faire od. façonner au tour; fg: einem eine Naſe -, (den et. Unwahres glauben machen) en conter, en donner à garder à qn, 3. (winden, c.); einem den Degen aus der Hand -, arracher à qn l'épée des mains en tordant; (ein Seil) -, tordre; (Seide), retordre; zuſ. -, tortiller; Bo. ein gedrehter Stengel, eine gedrehte Granne, tige, arrête tordue od. torse; 4. (nach einer Seite wenden); den Kopf -, *to.* la tête; - Sie dieſe Kugel anders herum, tournez cette sphère d'un autre sens; ſich rechts, links -, *to.* à droite z; er drehte mir den Rücken, il me tourna le dos; die Füße einwärts, auswärts -, *to.* les pieds en dedans, en dehors; ſich in ſeinem Bette herum -, se *to.* dans son lit; die Augen im Kopfe herum -, rouler les yeux; (der Wind) hat ſich gedreht, a changé; Mar. das Vordertheil des Schiffes gegen Norden -, virer le cap au nord; das Schiff gerade gegen den Wind -, donner vent devant; fg: ſich - und wenden, (in mißlichen Lagen) *to.* et virer; Sie mögen ſich - und wenden, wie Sie wollen, es muß einmahl dazu k., vous avez beau tournoyer, il faut en venir là; er weiß die S. nach Gefallen zu -, il sait *to.* l'aff. à son gré; das Recht -, chicaner; user de chicane; das Glück hat ſich gedreht, hat ihm den Rücken gedreht, la fortune a changé, lui a tourné les dos; 5. vn. av. h. (ſchwindelig w.) pu. avoir un vertige; das -e, (eines Seiles z) tortillement; (im Kreiſe) tournoiement; (um ſeine Achſe) rotation, f; (der Schafe) c. Drehkrankheit.

Dreher, s, 1. (Drechsler) tourneur; 2. (Drilling) tournoir; 3. c. Drehling; 4. An. der -, (am Schenkelbeine) le grand et le petit trochanter.

Drehling, es; e, 1. (der Arm an einem Spulrade z, dieſ. damit um ihre Achſe zu drehen) la manivelle; 2. (Triebrad) c. -, (Méc.); 3. brebis sujette au tournoiement, au vertige.

Drei, 1. a. num. *trois*; - Männer z. *t.* hommes z; ſie ſind alle - da, ils y sont tous *t.*; je - und -, *t.* à *t.*; von - zu - Tagen, alle - Tage, de *t.* en *t. jours*; de *t. j.* l'un; in - Theile theilen, partager en *t.*; er bekam zwei bis - Stück, il en reçut deux ou *t.*; um - Uhr, gegen - Uhr, à *t. heures*; vers les *t. h.*; (ich fand es) Seite (Pagina) -, page *t.*; à la troisième page; ein Geſang, ein Tonſtück zu - Stimmen, un trio; es waren ihrer -, ils étaient *t.*; wir wollen ſelb - (unſerer -) dahin gehen, nous irons nous *t.*; nach Verlauf -er Stunden, après *t. h.* écoulées; es gehört uns -en, cela appartient à nous *t.*; wer von euch -en hat es gethan? qui de vous *t.* l'a fait? fg: ich will es Ihnen mit - (mit wenigen) Worten ſagen, je vous le dirai en *t.* mots; P. c. Ding (4).

2. das -, es, n. sp. (- einzelne Dinge als ein Ganzes betrachtet) pu. le trio; ein ſchönes -, un beau trio; das ſchweſterliche - der Grazien, les trois Graces.

3. die -, f. der -er, s; (das Zahlzeichen -, 3 od. III.) le *trois*; (dieſer Ballen) iſt mit einer - od. mit einem -er bezeichnet, est marqué d'un *t.*; Tric. alle - (zwei -) werfen, amener *t.*

Drei-achtel, *trois* huitièmes; =**tact**, Mu. mesure ternaire od. de *t.* croches, f; -**armig**, a. à *t.* bras; -**äſtig**, a. à *t.* branches; -**äugig**, a. triocle; -**bahnig**, a. ad. ein =er Weiberrock, jupe à *t.* lés, de *t.* lés, f; -**bätzner**, s, (Münze) pièce de *t.* batz, f; -**beinig**, a. ad. à *t.* pieds; -**blatt**, n. Bo. (-faches Blatt) trefle, c. Klee; 2. Bl. (ein Kleeblatt z an einem Stiele) tierce-feuille, f; -**blätterig**, a. ad. 1. Bo. triphylle, tripétale; =er Kelch, eine =e Hülle, Blüthendecke, calice triphylle; collerette .., f; périanthe ..; eine =e Blumenkrone, corolle tripétale, f; 2. c. -bahnig; -**blumig**, a. ad. Bo. =er Blumenſtiel, (der - Blumen trägt) pédoncule triflore; -**bohrig**, a. ad. Hy. (-mahl gebohrt); =e Röhren, canaux, tuyaux de *t.* pouces et demi d'ouverture; -**bund**, m. -**bündniß**, n. (ein zwiſchen - Perſ. geſchloſſener B.) triple alliance, f; -**decker**, s, (großes Kriegsſchiff) vaisseau à *t.* ponts; -**doppelt**, c. -fach; -**draht**, c. Drillich; -**drähtig**, a. ad. à *t.* fils; =e Strümpfe, des bas à *t.* fils od. brins, à triple fil; =es Garn, du fil en *t.*; =er Sammet, velours à *t.* poils; -**eck**, n. 1. Gé. *triangle*; recht-winkeliges, ſpitz-w. z =, *tri.* rectangle, acutangle z; gleichſeitiges, gleichſchenkeliges, ungleichſeitiges =, *tri.* équilatéral, isocèle, scalène; Jar. ins = (pflanzen, Bäume), en quinconce; 2. Hn. (Art Beinfiſche) coffre triangulaire od. à perles; 3. Con. das =, n. donace, came tronquée; =**muſchel**, (verſteinerte) trigonie fossile, trigonite, f; = od. =s-**lehre**, f. =s-**meßkunſt**, f. trigonométrie, f; = od. =s-**lehrig**, a. ad. (trigonometriſch) trigonométrique; -**eckig**, a. ad. triangulaire; eine =e Figur, figure triangulaire, f; =e Mütze, ein =er Hut, bonnet, chapeau à trois cornes; An. =e Armmuſchel, muscle deltoïde; =e Naht der Hirnſchale, suture lambdoïde, f; Chir. =e Nadel, trocar; Mar. =es Segel, trinquette, voile latine od. à tiers-point, f; -**einig**, a. ad. Th. (bei der Einheit des Weſens aus - Perſ. beſtehend) trois en un; der =e Gott, la *Trinité*; le seul Dieu en trois personnes; -**einigkeit**, f. sp. Th. (Gottes) *Tri.*, f; das Geheimniß der =, le mystère de la *Tri.*; die heilige =, la sainte *Tri.*; =s**bekenner**, le trinitaire; =s**feſt**, n. la fête de la *Tri.*; =s**gegner**, =s**läugner**, antitrinitaire; unitaire; =s**ſonntag**, le *dimanche* de la *Tri.*; am dritten .., le troisième *di.* après (la fête de) la *Tri.*

Dreier, s; 1. (Münze) trois fenins, pièce de ..; fg: er hat keinen - im Vermögen, il n'a pas le sou; 2. c. Dreiherr; 3. cf. drei (3); -**herr**, c. Dreiherr.

Dreierlei, a. indécl. ad. de *trois sortes* od. *manières*, façons z; - Mittel, *t.* différentes voies, *t.* différents moyens; - Wein, *t. s.* de vin; auf - Art, de *t. m.*

Drei-fach, a. ad. *triple*, triplement; =es Bündniß, *t.* alliance, f; (Schuhe) mit =er Sohle, à *t.* semelle; =e Krone, h. Ecc. trirègne; (des Papſtes), la tiare; er iſt = (ſtrafbar), il est triplement z; =erſtatten, rendre au *t.*; das =e, le *t.*; =, bis auf das =e vermehren, tripler; Thé. =e Handlung, triplicité d'action, f; An. die =en (getheilten) Nerven, trijumeaux; Bl. ein = in die Länge getheilter Schild, écu tiercé en pal; = quer getheilt, tiercé en fasce; Bo. =e Blumenkrone, *t.* corolle, f; =e od. -knöpfige (Kapſel), (die wie drei zuſ. gewachſene ausſieht) tricoque; =e Blätter, (wenn - an der Spitze eines Blattſtieles ſtehen) feuilles ternées od. trinées; doppelt =es Blatt, (wenn ein -mahl zertheilter Blattſtiel an jeder Spitze - Blätter hat) *feuille* biternée; = -zähliges Blatt, (wenn ein -mahl getheilter Blattſtiel wieder an jeder Spitze -mahl getheilt iſt, und an jeder der neun Spitzen - Blätter ſtehen) *f.* triternée f; = geripptes Blatt, *f.* triplinervé; = gefiedertes Blatt, (wenn an der Spitze eines Hauptblattſtieles - gefiederte Blätter ſtehen) *f.* tripinnée, f; Math. eine = (aus - Gliedern beſtehende) Größe, trinôme; ein =es Verhältniß, raison triplée; = würfelig, a. ad. Mg. trihexaèdre; =**heit**, f. triplicité, f; Th. (in der -einigkeit) iſt eine .. der Perſ., aber keine des Weſens, il y a triplicité de pers., mais il n'y a pas triplicité de substance.

Drei-fächerig, a. ad. Bo. eine =e Kapſel, Fruchthülle, capsule triloculaire, f; péricarpe ..; -**fädig**, c. -drähtig; -**faltig**, c. -einig; -**faltigkeit**, f. c. -einigkeit. 2. -fachheit; =s**blume**, f. la pensée, l'herbe de la trinité, f; -**fältig**, c. -fach; -**farbig**, a. ad. *tricolore*; de trois couleurs; (das Stiefmütterchen) iſt =, *tr.*; =e Fahne, drapeau *tr.* z; Bo. der =e Amaranth, le tricolor; -**feldig**, a. ad. Bl. (in - Felder getheilt) tiercé, e; =er Schild, écu tiercé; -**flach**, es; e, n. Gé. (eine -ſeitige Säule, die zwei -ecke zur Grundfläche hat; (* das -eckige Prisma) prisme (triangulaire) c. Prisma (2); -**floſſer** (od. -**floſſiger Fiſch**) poisson triptérygien; -**flügelig**, a. ad. à trois ailes; Bo. triptère, trioptère; -**fuß**, Cui. *trépied*; My. der delphiſche =, der = des Apollo, *tré.* de Delphes z; la cortine; -**füßig**, c. -beinig; -**gäbig**, c. -äſtig; -**geſang**, Mu. (Tonſtück von - Perſ. geſungen) le trio; einen = aufſetzen z, composer z un trio; ſchöne -geſänge, de beaux trio; -**geſtrichen**, a. ad. Mu. eine =e od. -geſchwänzte Note, triple croche, f; -**getheilt**, c. -theilig; -**gliederig**, a. ad. qui a trois *membres*; eine =e Periode, période de trois *m.*, f; Mat. eine =e Größe, trinôme; -**götterei**, f. Th. (Lehre von - Göttern) trithéisme; -**götterer**, s, (der - Götter glaubt) trithéiste; -**granne**, n, f. Bo. (Gattung Gräſer) aristide, f; -**haarig**, -**härig**, a. ad. qui commence à avoir du poil; fg: pétulant z, c. [illegible]; -**hauig**, a. ad. Agr. =e Wieſen, prés qu'on fauche trois fois l'an; -**häuptig**, c. -köpfig; -**häuſig**, a. ad. Bo. die Ordnung der =en Pflanzen, la triœcie; -**heit**, f. c. -fachheit. 2. -einigkeit; -**herr**, 1. membre d'un collège composé de trois personnes; triumvir; 2. c. -herrſcher; -**herrig**, a. ad. soumis à, dépendant de trois maîtres; ein =es Dorf, village à trois juridictions od. appartenant à trois seigneurs; -**herrlich**, a. ad. (- Herren gehörig) triumviral, e; -**herrſchaft**, f. (unter - Perſ. getheilte Verwaltung) triumvirat; die = des Pompejus, Cäſar z, le triumvirat de z; -**herrſcher**, triumvir; die = Roms, les triumvirs romains; -**hodig**, a. ad. à trois testicules; =er Gliedſtein, triorchite; -**horn**, n. Hn. (Fiſch) coffre triangulaire à trois épines, cf. *poisson*; -**hufig**, a. hn. (3 Hufen habend) trisulce; -**hundert**, a. num. = Menſchen, trois cents z; das =el, n. la trois-*centième* partie; der, die, das =ſte, le, la trois-c.; -**jährig**, a. ad. 1. =er Knabe, garçon de trois ans; Bo. =, trisannuel, le; trienne, od. trienal, e; =es wildes Schwein, sanglier qui a son tiers an; =er Hirſch, cerf de refus; =er Wein, vin de trois feuilles; 2. (- Jahre dauernd) triennal, e; =e Dauer (eines Amtes) triennalité, f, =e Arbeit, ouvrage de trois ans; -**kantig**, a. ad. 1. à trois carnes; Bo. ein =er Stengel, tige triangulaire, triquètre, f; -**kapſelig**, a. Bo. tricapsulaire; -**klang**, Mu. (-facher, rein zuſ. ſtimmender Kl.) le triton; =s**gedicht**, n. triolet; -**klappig**, a. ad. eine =e Flöte, flûte à trois languettes, f; Bo. eine =e Kapſel, capsule trivalve, f; -**klauig**, a. hn. tridactyle, -**klöber**, s, Ton. (ein W., die Reifſtöcke damit zu theilen) fendoir; -**knöpfig**, Bo. c. -fach; -**königs-feſt**, n. =tag, le jour des Rois; l'épiphanie, f; -**köpfig**, a. ad. à trois têtes; tricéphale; My. der =e Höllenhund, Cerbère à trois têtes; fg: An. der =e Armmuskel, Schenkelmuskel, triceps brachial, crural; -**lappig**, a. ad. Bo. =es Blatt, (in - tiefe, bis zur Hälfte reichende Lappen zerſchnitten) feuille trilobée, f; -**laufer**, Ch. levraut de la 1ère portée; -**laut**, Gr. triphtongue, f; -**lauter**, s, Gr. (das Schriftzeichen für einen -laut, c.) triphtongue, f; -**lich**, c. Drillich.

Dreiling, s; e, 1. c. Dreier (1); 2. c. Drilling; 3. Tis. (dreifacher Faden) triple fil; 4. Ex. (eine gewiſſe Laſt Erz) tombereau; 5. (Name verſchiedener Wein- und Biermaße) pinte, f; -**sdiele**, f. c. Lautband.

Drei-löthig, a. d'une once et demie; -**mähdig**, c. -hauig; -**mahl**, ad. trois fois; = trinken, boire trois coups; = ſo viel, trois fois autant; le triple; das = heilig, Lit. (ein Geſang) le trisagion; -**mahlig**, a. ce qui se fait trois fois; eine =e Salve mit dem Geſchütze, trois salves d'artillerie; mein =es Bitten, ma prière réitérée trois fois; nach einem =en Verſuche iſt es mir endlich gelungen, j'ai enfin réussi après l'avoir essayé trois fois, pour la troisième fois; auf meine =e Bitte, après l'en avoir prié trois fois; -**mann**, c. -herr; -**männerig**, a. *Bo*. (Pflanzen) de la triandrie; die Klaſſe der =en Pflanzen, la triandrie; -**maſchig**, a. Ois. =es Garn, tramail, traîneau; traînasse, f. c. Streichgarn; -**mäßig**, a. ad. (- Maß haltend); ein =er (Krug), de trois pots, qui contient trois pots; -**meſſer**, Poé. anc. trimètre; -**maſter**, s, Mar. vaisseau à trois mâts; -**monatlich**, c. vierteljährig; -**paarig**, a. ad. Bo. = gefiedert, trijugué, ée.

Drein, c. darein.

Drei-pfünder, s, Art. canon, pièce de trois *livres* de balle; -**pfündig**, a. ad. =es Brod ꝛc., pain ꝛc. de trois *l*.; -**rippig**, a. Bo. trinerve od. trinervé; =e Blätter, feuilles à trois nervures, f; -**ruderig**, a. ad. (mit - Reihen Ruderbänken); ein =es Schiff, ein -ruderer, vaisseau à trois rangs de rames; =e Galeere, trirème, f; -**ſaitig**, a. ad. (mit - Saiten) à trois cordes; -**ſalz**, n. Chi. trisule, od. sel triple; -**ſaamig**, a. ad. Bo. trisperme; -**ſchlag**, 1. Mu. (eine Art des Zeitmaßes) triple mesure, f; 2. c. Paß (Ma.): Com. c. Drilling; -**ſchlägig**, a. ad. Arf. (-mahl knallend); =e Rakete, fusée à trois cartons, f; -**ſchlitz**, Arc. (ein Glied im doriſchen Frieſe) le triglyphe; -**ſchneidig**, a. ad. (- Schneiden habend); ein =er Degen, épée à trois tranchants, f; -**ſchnitt**, Gé. c. -theilung; -**ſchrötig**, a. ad. Charp. =er Baum, arbre propre à en faire trois poutres; -**ſchürig**, c. -hauig; -**ſchwanz**, (pol.) triure, f; -**ſeitig**, a. ad. trilatéral, e; eine =e Figur, figure trilatérale, f; eine =e Säule, prisme triangulaire; Bo. =er Stengel, (der drei ſcharfe od. ſtumpfe Kanten hat) tige trigone, f; =es Blatt, feuille triquètre, f; -**ſilber** od. -ſilbiges Wort, trisyllabe; -**ſitzig**, a. ad. =e Kutſche, carrosse à trois places; -**ſpaltig**, a. ad. Bo. (durch - Einſchnitte getheilt) trifide; eine =e Blumenkrone, Narbe, corolle, stigmate trifide, cf. -theilig; -**ſpännig**, a. ad. à trois chevaux; =er Wagen, voiture à . ., f; = fahren, aller à trois . . .; ein =er Bauer, paysan qui a un attelage de trois . . .; -**ſpelzig**, a. ad. Bo. =er Balg, (ein aus - Blättern beſtehender Blumenkelch der Gräſer) bale od. glume trivalve, f; -**ſpiel**, n. Mu. (ein Tonſtück für - Stimmen) le trio, cf. -geſang; -**ſpitz**, c. 1. -zack; 2. Fußangel; -**ſpitzig**, a. ad. (mit - Spitzen verſehen) à trois pointes; An. tricuspide, tricuspidal, e; =e Gabel, fourche à trois fourchons, f; die =en Herzklappen, les valvules tricuspides du ventricule droit du cœur.

Dreißig, a. num. it. ad. *trente*; Pau. trentain; etwa -, une trentaine; - Menſchen, Pferde ꝛc., *t*. hommes ꝛc.; ein und -, zwei und -, *t*.-un, *t*.-deux; -**er**, s, inn, (ein Mitglied einer Geſellſchaft ꝛc. von - P.; it. -jähriger, ..ge) un des *t*.; it. pers. âgée de *t*. ans, qui a déjà *t*. ans; -**erlei**, a. ad. de *t*. sortes od. espèces différentes; -**fach**, -**fältig**, a. ad. *t*. fois autant; -**jährig**, a. ad. de *t*. ans; -**mal**, ad. *t*. fois; -**pfündig**, a. ad. de *t*. livres; der, die, das -ſte, le, la trentième; in ſeinem -ſten Jahre, dans sa trentième année; der -ſte, den -ſten, le *t*. du mois; das -ſtel, n. (-ſte Theil) le trentième; la trentième partie; er hat ein -ſtel daran, il y est pour un trentième; -ſtens, zum -ſten, ad. trentièmement; -**ſtündig**, -**tägig**, -**wöchig**, a. ad. de *t*. heures ꝛc.

Dreiſt, a. ad. *hardi*, e; hardiment; osé, e; ein -es Kind, enfant *h*.; (dieſer Menſch iſt ſehr blöde), er ſollte ein wenig -er ſ., il devrait être un peu plus *h*.; -e Antwort, réponse *h*-e; eine -e Miene h., avoir la mine *h*-e; (dieſer Erfolg) hatte ihn ſo - gemacht, daß ꝛc., l'avait tellement enhardi que ꝛc.; - ſprechen, et. - behaupten, parler hardiment, soutenir . . qc; ſagt - heraus, alles was ihr geſehen habt, dites hardiment tout ce que ꝛc.; können Sie ſo - ſ., dieſes zu ſagen, seriez-vous si osé que de dire, assez osé pour dire cela

-**igkeit**, f. *hardiesse*, f; er beſitzt viel =, il a be de *h*.; mp. ich bewundere die =, mit welcher er mit ſeinem Vater ſprach, j'admire (je suis surpris de) la *h*. avec laquelle ꝛc.

Drei-ſtachel, c. 1. -zack. 2. Malgabel. 3. Heugabel; -**ſtachelig**, a. ad. =e Abſchnitte, segments tricuspides; -**ſtimmig**, a. ad. Mu. à trois voix; -**ſtöckig**, a. ad. =es Haus, maison à trois od. de trois étages, à triple étage, f; ein Haus = bauen, donner trois étages à une ꝛc.; -**ſtrahl**, 1. Hn. (Art Klippfiſche) zèbre; 2. Con. (Art Seeſterne) étoile de mer à trois rayons, f; -**ſträhnig**, -**ſträngig**, a. ad. à trois *cordons*; =er Strick, ein =es Seil, corde ꝛc. à trois *co*., f; -**ſtündig**, a. qui dure trois *heures*; eine =e (Rede), de trois *h*.; nach einem =en Gefechte, après un combat de trois *h*.; -**tag**, trois jours; =**käfer**, trimère; -**tägig**, a. ad. de trois jours; =es Kind, enfant âgé de trois jours; das =e Fieber, fièvre tierce, f; -**tauſend**, a. ad. trois mille; der, die, das =ſte, le, la trois-*millième*; der =ſte Theil, ein =ſtel, la trois-*m*. partie; un trois-*m*.; -**theilbar**, a. Bo. tripartible; -**theilig**, a. ad. partagé, divisé en trois; triparti; Bo. =er Kelch, =e Blütendecke, calice, périanthe triparti, cf. -ſpaltig; =e Blätter, feuilles triparties; Math. eine =e Größe, un trinôme; Mu. =er Takt, (*Tripeltakt) mesure triple, f; -**theilung**, f. Gé. (Th. in - gleiche Theile) *trisection*, f; = eines Winkels, *tr*., tripartition d'un angle, f; =**szirkel**, compas à *tr*.; -**treffer**, (* die Terne) le terne; -**verein**, c. -bund; -**vierteltakt**, Mu. mesure à trois temps, f; -**weg**, *carrefour* où se rendent trois chemins; *ca*. triviaire; -**weibig**, a. ad. Bo. trigynique; die Ordnung der =en Pflanzen, la trigynie; -**wöchig**, a. ad. ein =es (Kind), âgé de trois semaines; -**zack**, es; e, 1. trident; (Neptun) mit ſeinem =e, avec son trident, cf. Stechgabel, Malg.; 2. Bo. (die Salzbinſe, das Salzgras) troscart; jonc faux; =**ig**, a. ad. à trois *fourchons* od. branches; =ige Gabel, fourche, fourchette à trois *fo*., f; -**zählig**, c. -fach (Bo.); -**zähnig**, a. ad. Bo. =es Blatt, (deſſen Spitze abgeſtutzt iſt, und - Zähne od. Ausſchnitte hat) feuille tridentée.

Dreizehen, dreizehn, ad. num. indécl. *treize*; - Tage, Jahre, *tr*. jours; die -er, (Behörde ꝛc. von - Perſ.) le *collège*, la *chambre* des *tr*.; ein -er od. -erherr, membre du *col*. od. de la *ch*. des *tr*.; -**erlei**, a. de *tr*. sortes différentes; -**fach**, -**fältig**, a. ad. *tr*. fois autant; -**mahl**, ad. *tr*. fois; -**ſtrahl**, Con. (Art Seeſterne) étoile de mer à *tr*. rayons; -**ſtündig**, -**tägig**, a. ad. de *tr*. heures ꝛc.; der, die, das -te, le, la treizième; (er lebte) in dem -ten Jahrhunderte, dans le treizième ꝛc.; Ludwig der -e, Louis *tr*.; das -tel, n. la treizième partie; le treizième; -tens, zum -ten, ad. treizièmement, en treizième lieu.

Drei-zehig, a. c. -klauig; -**zeilig**, a. ad. de trois lignes; =e Strophe, tercet; -**zinkig**, c. -zackig; -**zöllig**, a. ad. =es Bret, planche de trois pouces d'épaisseur, f.

Drell (od. **Drall**), a. po. vif, gai, éveillé; Com. -, es, (od. -werk, n.) c. Drillich; -**bohrer**, c. Drillb.

Drempel, Mar. c. Pfort-.

Dreſch-bank, f. c. -maſchine; -**diele**, f. c. -tenne; -**flegel**, (Fl. zum -en) fléau; -**maſchine**, -**mühle**, f. machine, moulin à battre le bled; -**tenne**, f. (ein feſter Platz zum Dreſchen) l'aire, f; -**walze**, f. traineau, rouleau; -**zehnte**, la dîme du bled battu; -**zeit**, f. temps de battage, temps du . .

Dreſche, f. c. Dreſchmaſchine.

Dreſchen, ir. *battre* le bled, *b*. en grange; dieſes Korn, dieſes Getreide iſt ſchlecht gedroſchen, ce bled est mal battu, fg: leeres Stroh -, (vergebliche Arbeit verrichten) faire de la besogne inutile, de la bouillie pour les morts; laver la tête à un more, à un âne; das -, n. le battage.

Dreſcher, s, batteur en grange; -**lohn**, le battage; das -korn, (der in Korn gereichte -lohn) les affanures, f.

Dreſſir-band, m. -**leine**, f. Ch. le collier de force.

Dresden, n. Gg. Dresde, f.

Drey, c. Drei.

Driebrachen, einen Acker, Agr. tiercer un champ; donner le troisième labour, la troisième façon à ꝛc.

Drieſchel, c. Dreſchflegel.

Drieſeln, c. drehen.

Drift, es; e, Ti. (ein mit Stricken netzförmig überflochtenes Reiſ, der in der Küpe aufgehangen wird) champagne, f.

Drill-bohrer, la drille; le trépan à archet; -**haus**, n. (*Exercierhaus) pu. maison d'armes, f; -**häuschen**, n. -**käfig**, (ein auf einem Zapfen bewegliches H., worin P. herumgedreht w.) le *pilori*; er wurde drei Markttage nacheina. im = ausgeſtellt, il fut exposé au *p*. od. pilorié pendant trois jours de marché, cf. drillen (1); -**kunſt**, f. les évolutions, f; -**meiſter**, (der die Soldaten in den Waffen übt; *Exerciermeiſter) pu. officier, sergent qui exerce les soldats; -**platz**, place d'armes, place où l'on exerce les soldats, f.

Drillen, (die Soldaten), exercer, dresser; 2. (oft und ſchnell herum drehen) tourner souvent et avec vitesse; einen im Drillhäuschen zur Strafe -, pilorier qn; fg: einen -, (plagen, quälen) vexer, tourmenter qn; 3. ein Loch -, (mit dem Drillbohrer bohren) forer, fraiser, faire un trou avec la drille; das - ꝛc., exercice; fg: vexation, f.

Driller, s, c. Drillhäuschen. 2. Plagegeiſt.

Drillich, es; e, (grobes, leinenes Gewebe) *treillis*; ſich in - kleiden, s'habiller de *t*.; -**en**, a. ad. de *t*.; ein -ener Sack, sac de *t*.

Drilling, es; e, c. Drehkreuz; Méc. (ein Treibrad, welches aus zwei Scheiben an einer Achſe beſteht, zwiſchen welchen rund herum Stäbe eingezapft ſind) la *lanterne*; die -e in feinen Getrieben, Uhren ꝛc., les pignons; -**swelle**, f. (der Baum, worauf der - ſteckt) l'arbre, l'axe d'une *l*.; die beiden -**sſcheiben**, les deux tourteaux d'une *l*.; -**sſtäbe** od. -**sſtöcke**, pl. les fuseaux de *l*.

2. der -, das -**skind**, *jumeau*; (trigémeau) la jumelle; -e od. -**skinder**, les trois jumeaux, od. jumelles; ſie iſt mit -en niedergekommen, elle est accouchée de trois *enfants*; -**sbruder**, frère *j*.; -**sgeburt**, f. accouchement de trois *en*.; die =en ſind ſelten, il est rare qu'une femme accouche de trois *en*. en même temps; -**skriſtalle**, pl. (Cris.) cristaux triples; -**sſchweſter**, la sœur jumelle.

3. der -, das -**sgedicht**, n. (worin eine Zeile dreimahl wiederholt wird) le *triolet*; in den =en wird der erſte Vers nach dem 3ten und 6ten wiederholt, dans les *t*-s le 1er vers se répète après le troisième et le sixième.

Drin, c. darin.

Dringen, va. ir. I. (drücken, ꝛc.) pu. *presser*, serrer, c. drängen; fg: ſich in ein Amt -, s'arroger, usurper une *charge*; s'en emparer par des voies de fait; er hat ſich in dieſes Amt gedrungen, il s'est emparé de cette *ch*., cf. ein-, zu-; 2. fg: (zu et. bewegen, nöthigen) obliger, forcer, *pr*.; die Noth dringt ihn, er iſt in einer -den Noth, il est pressé par le *besoin*, par la *nécessité*; il est dans un *b*. pressant, urgent; die Noth dringt mich dazu, la *né*. m'y oblige, me force à le faire; er hat ihm in ſeiner dringenden Noth beigeſtanden, il l'a assisté dans son urgente *né*.; der Fall iſt -d, le cas est urgent; -de Geſchäfte, des aff. pressées, pressantes, urgentes; -de Urſache, Bitte, Gründe, (welchen nachgegeben w. muß) raison, prière pressante, f; de pressants motifs; auf -des Bitten ſeines Oheims, aux instantes prières de ꝛc.; -d (bitten), instamment; die Gefahr iſt -, (nahe bevorſtehend) le péril est instant, imminent.

II. vn. ir. (durch Drücken nach vorn und auf die Seiten vorwärts zu k. ſuchen) percer, pénétrer; er drang (ungeſtüm) durch den Haufen, durch die Menge, il perça la foule, il fendit la presse avec ꝛc.; er iſt mitten durch die feindlichen Scharen gedrungen, il a percé le milieu des ꝛc.; il s'est frayé un *passage*, il s'est fait jour à travers les . .; mit Gewalt durch einen Paß -, forcer un *pa*.; (das Volk) drang haufenweiſe in den Saal, entra, se jeta en foule dans ꝛc.; (der Feind) iſt in die Stadt gedrungen, a pénétré de force dans la ville, a forcé les portes de la ville; (das Waſſer) dringt durch den Damm, perce la digue; (der Regen) dringt nicht durch dieſen Zeug, ne perce pas cette *étoffe*, cette *ét*. ne perce pas; (der Regen), iſt durch alle ſeine Kleider gedrungen, a percé tous ses ꝛc.; (das Waſſer), iſt durch meinen Mantel gedr., a pénétré, percé mon ꝛc.; (der Hieb) iſt tief ins Fleiſch gedr., a percé bien avant dans les chairs; (die Sonne) dringt durch die Wolken, perce les nues; (das Scheidewaſſer) dringt in das Kupfer hinein, pénètre dans ꝛc.; die Kälte dringt durch Mark und Bein, le froid pénètre jusqu'à la moelle des os; fg: in die Zukunft -, (blicken) percer l'avenir, dans l'. .; in ein Geheimniß -, approfondir un mystère; das dringt mir durchs Herz,

Herz, cela me perce, me fend le ꝛ; (die Wahrheit) iſt durch die Finſterniſſe des Aberglaubens gedrungen, a percé les ténèbres de ꝛ; in einen –, (daß er et. thue) presser qn; er drang ſo ſehr in ſie, daß ſie ihm ſein Begehren nicht abſchlagen konnte, il la pressa si fort qu'elle ꝛ; auf et. –, (et. durchaus wollen) insister sur qc; er dringt auf Bezahlung, il insiste à être payé; ich dringe auf Beweiſe, ich dr. darauf, daß die Sache bewieſen werde, je demande absolument des preuves, je persiste à demander que ꝛ.

Dringlich, a. ad. pu. *pressant*, *urgent*, e; der Fall iſt –, le cas est *ur.*; –e Urſachen, Umſtände, raisons, circonstances *p–es*, ꝛ; –**keit**, f. urgence, f; die .. des Falles, l'urgence du cas; man hat erklärt, daß .. vorhanden ſey, on a déclaré l'urgence.

Dritt-arten, c. Drittracten.

Dritte, a. s. 1. (auf den 2ten folgend) *troisième*; it. tiers, tierce; der – Tag, le *tr.* jour; die – Woche, la *tr.* ꝛ; ich reiſe den –n Mai ab, je pars le trois de mai; (ſ. Brief) iſt vom –n (des Monats), est du trois, en date du trois; im –n Kapitel, der – Vers, chapitre *tr.*, verset *tr.*; zum –n Male, pour la *tr.* fois; einen Acker zum –n Male pflügen, einen Weinberg zum –n Male hacken, tiercer un champ, une vigne; auf dem –n Blatte, auf der –n Seite, folio trois, page trois; Heinrich der –, Henri trois; er kam ſelb –, (mit zwei Andern) il arriva lui *tr.*; der – Theil, le tiers, c. Drittel; der – Theil eines Faſſes, einer Tonne, le tierçon d'une barrique; zum –n, c. drittens; Cath. die – von den kanoniſchen Stunden, (vorſchriftmäßigen Gebeten) tierce, f; Féo. die – Hand, (–r Beſitzer eines Lehens) la tierce-main; tierce-foi, f; Im. die – Durchſicht des Druckes, la tierce; Mil. das – Glied abnehmen, (in die beiden andern treten laſſen) détripler; 2. (eine P. od. S., außer zweien andeutend); (wir waren nur unſer zwei), es kam noch ein –r dazu, il arriva un *tr.*, il survint un tiers; wenn es ein –r (ein Anderer) erführe, si quelque autre venait à le savoir; ſie wählten einen –n Mann zum Schiedsrichter, ils choisirent un tiers, un tiers arbitre; den –n Mann (bei einem Spiele) abgeben, servir de tiers ꝛ; beim Ballſpiele den –n Mann abgeben, tiercer; in der –n P. reden, parler en tierce, à la tierce personne; dem Rechte des –n unbeſchadet, sauf le droit du tiers; der – Stand, (der Bürger- und Bauernſtand) le tiers-état; le tiers; ſie beſtellten eina. zu einer Zuſammenkunft im –n Hauſe, ils se donnèrent un rendez-vous en tierce maison; ich weiß es aus der –n Hand, ich habe es durch die – Hand, (durch eine an der S. keinen unmittelbaren Antheil nehmende P.) erfahren, je le tiens d'une pers. qui n'est pas intéressée dans l'aff.; je l'ai appris indirectement, par une voie indirecte; Pa. eine – Perſon, die wider ein Urtheil einkommt, tiers opposant; das Einkommen eines –n wider ein Urtheil, tierce opposition, f. cf. Dritte, f.

2. **Dritte**; n, f. Mu. (der – Ton, von einem andern Tone an gerechnet; * die Terz) la *tierce*; die große, die kleine –, *t.* majeure, mineure; –**halb**, c. dritthalb.

Drittel; s, n. 1. le tiers; (eine Elle) und ein –, et un tiers; zwei –, deux tiers; ein – mehr bieten, (bei einer Verſteigerung) tiercer; *faire* un *tiercement*; ein halbes – mehr bieten, *f.* un demi-*ti.*; man hat heute den Preis der Plätze im Schauſpiele um ein – erhöht, on a tiercé auj. à la comédie; 2. das –, –ſtück, n. –thaler, pièce de huit gros, f; demi-florin.

Drittens, ad. (zum Dritten) troisièmement; en troisième lieu.

Dritt-halb, a. ind. *deux* et demi; = Gulden, = Ellen, *d.* florins et demi, *d.* aunes et demie; –**letzt**, a. ad. (der, die, das –e, vom Ende an gerechnet) *antépénultième*; die =e Zeile auf dieſer Seite, *ant.* ligne de ꝛ; =e Silbe eines Wortes, *ant.* syllabe d'un mot; *ant.*, f; das Tonzeichen ſteht auf der =en Silbe, l'accent est sur l'*ant.*; –**mann**, arbitre, tiers; –**perſönlich**, a. ad. Gr. c. unp.; –**ſchein**, (–e Mondsveränderung) la pleine lune, c. Vollmond; 2. c. Gedritt, der gedritte Schein; –**theil**, c. Drittel.

Drob, c. darob, darüber.

Droben, ad. (da oben, dort oben) là-*haut*, en *h.*; hier unten iſt er nicht, er iſt –, (im obern Zimmer, auf dem Boden ꝛ) il n'est pas ici en bas, il est en *h.*, là-*h.*

Drogbank, f. Mar. (Sandbank, Felſenbank) sèche, f.

***Drogett**, es; e, Com. (Halbzeug von Wolle ꝛ) *droguet*; geſtreifter –, *dr.* rayé.

Drohen, vn. av. h. *menacer*; einem mit dem Finger, mit den Augen, mit der Hand, mit dem Stocke –, *m.* qn du doigt, des yeux, de la main, de la canne ou du *bâton*; er drohte ihm mit Schlägen, il le menaça de coups de *b.*; er hat ihm den Tod, mit dem Tode gedroht, il l'a menacé de le tuer; (er ging ganz zornig fort), er fluchte und drohte, il jurait et menaçait; P. Mancher droht und fürchtet ſich ſelbſt, tel menace qui a grand peur; eine –de Miene annehmen, prendre un air menaçant; –de Blicke, Geberden, Worte, regards ꝛ menaçants, .. menaçantes; Pa. –de Klauſel, clause comminatoire, f; fg: (die Feinde) – uns mit einem Einfalle, nous menacent d'une ꝛ; eine –de Stellung, position menaçante; es droht uns ein heftiges Gewitter, nous sommes menacés d'un grand orage; (das Haus) drohet den Einfall, drohet einzufallen, menace ruine, cf. an–, be–; das –ꝛ, les menaces, f; it. –**hung**, f. (–de Worte, Geberden ꝛ) la *menace*; eine heftige, fürchterliche .., grande, terrible *m.*, f; ..en gebrauchen, ſich der ..en gegen einen bedienen, faire des *m–s*; user de *m–s* envers qn; leere ..en, *m–s* en l'air; ich verachte ſeine ..en, lache über ſeine ..en, je méprise ses *m–s*, je me ris de ses ..

Drohne; n, f. hn. *faux-bourdon*; abeille mâle, f; das Geſchäft der –n iſt, die Königinn zu befruchten, l'emploi des *f.-b–s* est de ꝛ; –**nbrut**, f. les *f.-b–s*, œufs de *f.-b–s*; –**nſcheibe**, f. rayon destiné à recevoir les œufs dont naissent les *f.-b–s*; –**nſchlacht**, –**nwürgung**, f. (der –n durch die Arbeitsbienen) massacre, destruction des *f.-b–s*.

Dröhnen, c. drönen.

Droh-rede, f. (drohende Aeußerung) propos menaçant; –**wort**, n. (womit man droht) menace, f; terme *menaçant*; parole *m–e*; ich verachte ſeine =e, je méprise ses menaces.

Droll-bohrer, c. Drillb.

Drollicht, c. drollig.

Drollig, a. ad. (poſſenhaft) *drôle*, gaillard, e, –ment; plaisant, e, –mment; (dieſer Menſch) iſt ſehr –, est bien *d.*; er iſt ein –er Kerl, c'est un *d.* de corps; das iſt doch –, voilà qui est *d.*; eine ſehr –e Geſchichte, conte fort *d.*; –er Streich, drôlerie, f; er hat ſich auf eine –e Art aus der Sache gezogen, il s'est tiré drôlement d'aff.; –**keit**, f. qualité de ce qui est *d.*; it. (et. –es) drôlerie, f.

Dromedar, s; e, (Kameel mit einem Höcker) dromadaire.

Drommete, –n, –**nſchall**, c. Trompete ꝛ.

Drönen, vn. av. h. 1. (einen erſchütternden Ton von ſich geben) pu. gronder; der Donner drönt, le *tonnerre* gronde; 2. (erſchüttert w., von Gebäuden ꝛ) *trembler*, s'ébranler, être agité; (die Erde) drönte unter unſern Tritten, tremblait sous nos pas; es donnert, daß die Fenſter –, le *to.* fait *tr.* les vitres; fg: –d, tonnant, qui fait *tr.*; –de (Stimme), tonnante; das – ꝛ, n. –**nung**, f. ébranlement; secousse, f.

Dronte, n; n, hn. le dronte.

Dros, es; sp. Mar. (die im Theere befindliche Hefe) rache de goudron, f.

Droſſel; n, f. hn. (Art Singvogel) la grive; 2. An. – od. –bein, n. c. Schlüſſelbein; 3. ord. Ch. (Gurgel) hampe, gorge, f; gosier; einem die – zuſchnüren, étrangler, égorger qn; –**ader**, jugulaire, veine .., f; –**beere**, f. baie du sureau aquatique, f; –**grau**, a. ad. gris tourdille; –**lippfiſch**, (Art Seefiſche) le tourd; –**knopf**, Ch. nœud de la gorge.

Droſt, en; en, (Amts-hauptmann, Landvogt) *drossart*; gr. bailli; Hf. sénéchal; –**amt**, –**en-amt**, n. –**en-würde**, f. charge, dignité de *dr.*, f; –**ei**, en, f. étendue, district, juridiction d'un *dr.*; it. logis du *dr.*

Drüben, ad. (auf jener Seite des Fluſſes ꝛ) delà, de l'autre côté, au-delà; er iſt –, il est delà (les monts ꝛ) delà, au-delà de (la rivière) c. jenſeits.

Drüber, c. darüber.

Druck, es; e, 1. sp. (das Drücken) Phy. (das Wirken eines Körpers auf den andern) act. de presser, de serrer, f; le poids; (der Hand) le *serrement*; Phy. *pression*, f; ſie bezeigte ihm durch einem – der Hand (durch einen Hände–) ihr Vergnügen darüber, elle lui en témoigna sa joie ꝛ, par un *ser.* de main; der – der Luft auf die Erd-oberfläche, la *pr.* de l'air sur la surface de la terre; die Gegenwirkung iſt dem –e gleich, la réaction est égale à la *pr.*; der – eines Gewölbes auf die Strebemauern, l'effort, la poussée d'une voûte sur ꝛ; der – der Erde auf die Verkleidungsmauern eines Walles, Kaies ꝛ, l'effort, la poussée des terres contre ꝛ; – einer Feder, Stahl-f., effort d'un ressort; – (Zug) der Gewichte, gravitation des poids, f; der – einer Laſt, poids d'un fardeau, it. (durch – hervorgebrachte Vertiefung) enfoncement; Phy. *dépression*, f; (dieſer Körper) hat einen –, a une *dé.*; it. der –, den das Gehirn durch einen Schlag od. Stoß erlitten hat, compression du cerveau, f; der –, (das Ausdrücken) der Trauben, des Obſtes ꝛ unter der Kelter, la serre; der erſte, der zweite –, Wein, Moſt, vom erſten, vom zweiten –, la 1ère, la 2de serre; vin, cidre de la ..; fg: unter dem –e leben, vivre dans la *dé.*; (das Volk) lebt unter einem großen –e, est dans une gr. oppression; unter dem –e ſchwerer Auflagen (ſeufzen), sous le poids des impôts; einem einen –, den letzten – geben, porter un coup, jouer un tour à qn; lui donner le coup mortel; l'achever; P. c. Schuß.

2. Im. a) (–en der Bücher) *impression*, f; eine Schrift, ein Buch in den – od. zum –e geben, zum –e befördern, faire imprimer un écrit ꝛ; b) (die durch das Abdrucken hervorgebrachte Schrift; it. die ganze Auflage, c.); der – iſt noch ganz friſch, er ſchmutzt ab, l'*im.* est encore toute fraiche, elle macule; alte –e, vieilles, anciennes *im–s*; der erſte –, la 1ère *im.* od. *édition*; der 2te od. neue –, (die neue Auflage) réimpression, nouvelle *éd.*, f; c) (die Art des –es); ein ſchöner, häßlicher, richtiger, fehlerhafter –, belle *im.*, vilaine .., f; *im.* correcte, fautive, f; holländiſcher –, Pariſer –, *im.* od. *éd.* de Hollande, de Paris, f.

Druckbar, a. (was gedruckt w. kann) imprimable.

Druck-baum, arbre d'une presse, d'un pressoir; –**berichtiger**, s, (*Corrector) correcteur, prote; ſorgfältiger =, correcteur exact; –**berichtigung**, f. correction (des épreuves) f; –**beſorger**, rédacteur; –**beſorgung**, f. rédaction, f; –**bewilligung**, f. le permis; permission d'imprimer un livre, f; –**buchſtabe**, caractère (d'imprimerie); –**farbe**, f. couleur à imprimer des toiles ꝛ, f. cf. Druckerſ.; –**fehler**, faute d'*impression*, f; =**verzeichniß**, n. l'errata; –**fertig**, a. ad. prêt à être imprimé; –**formen**, f. pl. Man. (die Platten zum –en) les rentrées, f; –**freiheit**, f. liberté de la presse, f; –**genehmigung**, f. c. –bewilligung; –**gewicht**, n. Ep. (das bleierne Gegengew. an der Stüppe) pesée, f; –**hebel**, levier d'abattage; –**jahr**, n. *année* de l'*im.* od. de l'*édition*, f; das = iſt nicht auf dem Titel angegeben, l'*an.* de l'*éd.* n'est pas marquée sur ꝛ; –**koſten**, pl. les frais d'*im.*; –**kraft**, (Schwerkr.) f. force de gravité, f; –**kugel**, f. Arf. (der ſich in die Runde erſtreckende –, den das Erdreich bei der Entzündung des Pulvers einer Minenkammer erleidet) globe de *compression*; –**maſchine**, f. (zum Zuſammenpreſſen der Luft) machine de *com.*, f; –**nagel**, (an einer Armbruſt) détente d'une arbalète, f; –**ort**, lieu de l'*im.*; lieu, ville où un livre a été imprimé; (Buch) ohne =, où le lieu de l'*im.* n'est pas indiqué, sans nom de lieu; –**papier**, n. *papier* à imprimer; *p.* sans colle; –**pergament**, n. vélin (à imprimer); –**probe**, f. épreuve, f; –**pumpe**, f. *pompe* foulante; f; eine – und Saugpumpe, *po.* mixte, *po.* foulante et aspirante, *po.* des prêtres; –**richtig**, a. ad. (ohne –fehler) *correct*, correctement; –**richtigkeit**, f. impression *cor–e*; –**ſchau**, f. c. –berichtigung; –**ſchauer**, c. –berichtiger; –**ſchrift**, f. 1. (gedruckte Schrift) l'imprimé; livre imprimé; 2. c. Druckerſch.; –**ſtempel**, Hy. (das Waſſer in die Höhe zu treiben) piston (d'une pompe foulante; –**tafel**, c. Beilleit.; –**tiſch**, (die Kattune darauf zu drucken) table à imprimer les ꝛ, f; –**verbeſſerer**, c. –berichtiger; –**verbeſſerung**, f. c. –berichtigung; –**verbot**, n. –**verweigerung**, f. défense d'imprimer un écrit, f; refus (d'approbation) du censeur; –**weiſe**, ad. en pressant, en serrant à plu. reprises; –**werk**, n. 1. (jedes zuſammengeſetzte W. od. Triebw., welches durch den – wirkt) toute machine qui agit par la pression; 2. Hy. c. –pumpe; 3. Mon. balancier; 4. c. –ſchrift; –**zange**, f. Mét. (eine Z., womit die Körner aus der Kapelle od. dem Schmelztiegel gehoben werden) tenailles pour tirer l'argent de la coupelle, f; le crochet.

Drucken, ein Petſchaft auf Wachs ꝛ, *imprimer* un sceau sur de la cire ꝛ; ein Buch, Noten –, *im.* un livre ꝛ; man hat tauſend Exemplare gedruckt, on a tiré mille exemplaires; es ſind erſt zwei Bogen gedruckt, il n'y a encore que deux feuilles de tirées, d'imprimées; (der Bogen iſt geſetzt), man darf ihn nur noch –, il n'y a plus qu'à la tirer, cf. ab–; (dieſer Gelehrte) hat noch nichts – laſſen, n'a pas encore imprimé, n'a encore rien fait *im.*; eine gedruckte Schrift, un imprimé; (ſ. Brief iſt ſo deutlich geſchrieben), als ob er gedruckt wäre, que si elle était moulée, imprimée; er kann kein Gedrucktes leſen, il ne sait pas lire l'imprimé, le moulé; fa. er lügt wie gedruckt, als wenn es gedruckt wäre, il ment comme un arracheur de dents; Leinwand –, *im.* des toiles; gedruckte Leinwand, toile imprimée; Kupferſtiche, Holzſtiche –, tirer des estampes; *im.* en *taille* douce, en *t.* de bois; das –, impression, f; tirage, cf. Druck (2); das – dieſer Bogen hat ſo und ſo viel gekoſtet, il en a coûté tant pour le tirage de ꝛc.

Drücken, 1. (Waaren), *presser*; den Thon in die Form –, *pr.* la glaise dans le moule; eine Citrone –, um den Saft heraus zu –, *p.* un *citron* pour en exprimer le jus; pressurer un *c.*, c. aus–; einem die Hand –, serrer la main à qn; er hat ihm ein Stück Geld in die Hand gedrückt, (gegeben) il lui a donné la pièce; lui a glissé q. *argent*, une pièce d'*ar.* dans la main; einen an ſeine Bruſt –, serrer qn contre son sein; einen an die Wand –, *p.* qn contre la muraille; bei Tiſche ſitze ich nicht gerne gedrückt, je n'aime pas à être pressé à table; ſich aneina. –, se serrer, se *p.* les uns contre les autres; ſeinen Hut tief in das Geſicht, tief in die Augen –, enfoncer son chapeau (dans la tête); zuſ. –, *comprimer*; étreindre; die Luft zuſ. – (od. preſſen) *com.* l'air; drückt dieſe Garben feſt zuſ., étreignez cette gerbe; ein Siegel, ein Petſchaft auf et. –, apposer le scellé, appliquer un cachet sur qc; Arc. ein gedrückter (et. flacher) Bogen, cintre surbaissé; surbaissement.

2. (durch – Beſchwerde ꝛc. verurſachen) accabler; (er trug eine Laſt), die ihn zu Boden drückte, dont il était accablé; (ich fühle et.), das mich drückt, und mir den Athem hemmet, je sens qc qui m'oppresse et ꝛc.; ich habe ein – auf der Bruſt, im Magen, j'ai la *poitrine* oppressée, j'ai une oppression de *po.*; je sens qc qui me pèse sur l'estomac; (dieſe Schuhe) – mich, – mir die Füße zuſ., me serrent, me blessent, me contraignent; *fg*: fa. Sie wiſſen nicht, wo ihn der Schuh drückt, (wo es ihm fehlt) vous ne savez pas où le soulier le blesse; (die Rücklehne dieſes Stuhles) drückt mich, me blesse; (dieſes Pferd) iſt gedrückt, a une foulure; der Sattel hat das Pferd gedrückt, la selle a blessé le ꝛc.

3. *fg*: (Beſchwerde, Kummer verurſachen); das Volk –, charger, fouler le peuple; er drückt ſeine Unterthanen, il opprime, foule, charge ses sujets; der Hunger drückte die Belagerten, la faim pressait les ꝛc.; die Noth drückt ihn, le *besoin* le presse; il est pressé par le *b.*; von der Armuth gedrückt w., être accablé par la pauvreté; das Geheimniß drückt ihn, (er kann es nicht länger bei ſich behalten) le secret lui pèse; laſſen Sie ſich nicht durch den Schmerz zu Boden –, ne vous laissez point accabler, abattre à la douleur; die Schulden – ihn, il est accablé de ꝛc.; –de Laſt, charge pesante, accablante, f; –de Auflage, impôt vexatoire.

4. ſich –, a) (durch Aufliegen ſchadhaft, wund w.); dieſes Obſt hat ſich gedrückt, ces fruits sont gâtés, meurtris, froissés pour avoir été trop pressés; er hat ſich beim Reiten gedrückt, il s'est blessé en allant à cheval; b) Ch. ſich –, (ſich niederbücken, v. Haſen) se raser, se flâtrer, se blottir; (vom Kaninchen) se glapir; (vom Marder) se blottir; (von Feldhühnern) se motter.

5. –, vn. av. h. (von ſchweren Sachen) peser; auf den Hebelbaum od. Hebel–, peser sur le levier; die Gewichte –, (ziehen durch ihre Laſt nieder) les poids pèsent; die Feder drückt, le ressort fait effort; b) Phy. graviter; (die Planeten) – gegen die Sonne hin, gravitent vers le soleil; c) (Beſchwerde verurſachen); (dieſe Speiſe) drückt (liegt ſchwer) im Magen, pèse sur l'estomac; die Luft iſt –d, l'air, le *temps* est *étouffant*; le *t.* est vain; –de Hitze, chaleur *ét–e*; das –, c. Druck (1).

Drucker, s, (einer Schrift), imprimeur, c. Buch–, Karten–, Kattun–, Kupfer–, Leinwand–, Noten–, Zeug– ꝛc.; Im. der Setzer und der –, le compositeur et le pressier; 2. Pt. (kräftige Pinſelſtriche) *réveillon*; – an gewiſſen Stellen des Gemähldes anbringen, placer des *ré–s* dans certains endroits du ꝛc.; –ballen, (Farbe damit auf die Form ꝛc. aufzutragen) balle (d'imprimeur) f; it. tampon (pour encrer une planche; –farbe, f. encre (d'imprimerie) f; vernis; –geſell, garçon *imprimeur*; –kunſt, f. c. Buch=, Druckerei; –lohn, impression, f; salaire de l'*im.*; it. (des Buch–s, des Kupfer–s) tirage; –öl, n. huile d'*im.* en taille douce, f; –preſſe, f. la presse d'imprimerie, cf. Kupfer–preſſe; –ſchrift, f. écriture en lettres moulées, f. c. Druckſch.; –ſchwärze, f. c. –farbe.

Drücker, s; Ser. an einem Schloſſe, an einer Klinke, clinche, clenche, poignée, coquille de loquet, f; 2. Arq. der – an einem Schießgewehre, an einer Armbruſt, (Kieſ. damit loszudrücken) détente d'une arme à feu ꝛc., f; Hor. (an einer Repetiruhr) poussoir.

Druckerei; en, f. 1. sp. (Druckerkunſt) *imprimerie*, f; art d'imprimer, c. Buchdruckerkunſt, Kupferdruckerkunſt; 2. (die Schriften, Preſſen ꝛc.); er hat eine – gekauft, il a acheté une *im.*; 3. (die Werkſtätte); im.; gehen Sie in die –, allez à l'*im.*

Drückung, f. Arc. (Schnitt eines gedrückten Bogens) surbaissement.

Drud, en; en, v. (Hexenmeiſter) magicien, sorcier, enchanteur; 2. c. Geſpenſt, Kobold; 3. Alp, Alpdrücken.

Drude; n, f. v. c. Hexe; –nbaum, arbre sous leq. s'assemblent les sortiers ꝛc.; –nbuſch, buisson dont les branches sont mêlées, entortillées; –nfuß, c. Bärlapp; –nſtück, n. Bou. pièce du bas de l'épaule d'un bœuf, f.

Druide, n; n, (Prieſter bei den Celten ꝛc.) le druide.

Drum, c. darum.

Drunten, a. ad. (da unten, dort unten) là-bas.

Drunter, c. darunter.

Drüsbeutel, c. Drüſenbaum.

Drüſchling, es; e, (Art eßbarer Blätterſchwämme) agaric, champignon à manger.

Druſe; n, f. 1. Ex. (ein Stück Geſtein, auf deſſen Oberfläche Kriſtalle angeſchoſſen ſind) groupe druse, cf. Quarz–, Spath– ꝛc.; kugelförmige –n, (welche inwendig mit Kriſtallen angefüllt ſind) géodes; –n (Höhlungen) im Innern eines Ganges od. eines Flötzes, trous, cavités dans ꝛc.; 2. Ma. die – od. Drüſe, (eine Krankheit der Pferde) *gourme*, f; (dieſes Pferd) wirft die – ab, jète la *g.*; 3. c. Treſter; 4. c. Hefen; –naſche, f. (A. von getrockneten und verbrannten Weinhefen) vedasse (vaidasse), f.

Drüſe; n, f. 1. An. (in den thieriſchen Körpern) la *glande*; ein Drüschen, Drüslein, petite *g.*; glandule, f; eine geſchwollene –, *g.* enflée; beiſ. liegende, od. zuſammen geſetzte –n, *g–s* conglomérées; hirſenförmige –, *g–s* milliaires; geballte od. kugelige –n, (wenn mehrere –n zuſ. eine größere kugelförmige – bilden) *g–s* conglobées, cf. Bruſt–, Gelenk–, Talg–, Zirbel– ꝛc.; ein Pferd mit angelaufenen –n an der untern Kinnlade, cheval glandé; 2. c. Druſe (2); –n-artig, a. adénoïde, glanduleux; –nbaum, (eine oſtindiſche Pfl.) adénanthère, f; condori; –nbeſchreibung, f. adénographie, adénologie, f; –nbeule, f. *bubon*; eine gutartige, böſ=, *b.* benin, malin; er hat eine ſtarke = am Halſe, an der Bruſt bek., il lui est survenu une grosse *g.* à la gorge, au sein; –nbeutel, m. –nblume, f. c. –nbaum; –ngeſchwulſt, f. glande, f; –n-förmig, a. adénoïde, glandiforme; –nkobalt, Mg. mine de cobalt en cristaux, f; –nlehre, f. c. –nbeſchreibung; –marmor, c. Muſchelm.; –nzergliederung, f. adénotomie, f.

Drüſicht, a. ad. glanduleux, se, glandiforme.

Druſig, a. ad. 1. Ex. –er Gang, filon caverneux, rempli de minerais décomposés ou effleuris; 2. –es Pferd, cheval qui a la gourme, cf. Druſe (2).

Drüſig, a. ad. (Drüſen habend ꝛc.) *glanduleux*, se; die Brüſte ſind –e Körper, les mamelles sont des corps *g.*; Bo. –er Blattſtiel, pétiole *g.*

Drüswurz, f. Bo. renoncule bulbeuse, le bassinet.

Du, pr. (perſönliches Fürwort für die zweite P. in der Einzahl) tu, toi; du haſt, du biſt, tu as, tu es; du, der du mein Freund biſt, toi, qui es mon ami; du haſt es gethan, c'est toi qui l'as fait; nur du kannſt daran zweifeln, il n'y a que toi qui puisses, toi seul peux en douter.

*Dualis, (Zweizahl, c.) le duel.

Dübel, s, Art. c. Döbel.

Dub-hammer, Chaud. (welcher zum Abteufen der Keſſel dient) *marteau* de la grosse forge, *m.* à façonner les chaudrons, à planer; =gabel, f. (das Eiſen, worauf die Keſſel liegen, wenn ſie vom = geſchlagen w.) fourchette; (pour assujettir les chaudières à l'enclume pendant qu'on les façonne), f.

Dublette, n, f. 1. c. Doppelſtück. 2. (ein falſcher Edelſtein) *doublet*; (es iſt kein echter Smaragd), es iſt eine –, c'est un *d.*; Bo. (Art Nelke) l'étincelant.

*Dubliren, Im. (doppelt abdrucken) doubler, c. ſchmitzen.

Dublone (od. Duplone); n, f. (Goldmünze) *doublon*; ſpaniſche –, *d.* d'Espagne.

Ducaten, c. Dukaten.

Ducht, en, f. Mar. (Litze) toron.

Ducken, ſich, (den Kopf zur Erde beugen; it. ſich niederbücken) *baisser* la tête; se *b.*, faire le *plongeon*; it. se tapir; Ch. *raser*, se *r.*, se blottir; er duckte ſich, um dem Wurfe od. Schlage auszuweichen, il baissa la tête, se baissa, fit le *pl.* pour éviter le coup; er ſaß geduckt im Korne, (um ſich zu verſtecken), il se tenait tapi, blotti dans le bled; (der Haſe) duckt ſich, se rase, se flâtre; (der Haſe) ſaß geduckt in ſeinem Lager, était rasé dans son gîte; die Rebhühner – ſich vor den Hunden, od. wenn ſie den Falken erblicken, les perdrix se blottissent devant les chiens, se mottent, se rasent quand ꝛc.; *fg*: oft muß man ſich – und ſchmiegen, um ſeinen Zweck zu erreichen, souvent il faut céder et plier, se soumettre, pour ꝛc. das – ꝛc.; –kung, f. Mar. (der Kimmung) *abaissement* des ꝛc.; it. die .., od. der Kimm, (Rand des Geſichtskreiſes) *ab.* de l'horizon visible; –ler, s, c. Schleicher.

Duck-fenſter, n. c. Halb-f.; –mäuſer, s; inn, fa. mp. (eine ſchalkhafte, hinterliſtige P.) *surnois*, e; it. câlin, e; it. *trigaud*; dissimulé, ée; chattemite, (traue Sie ihm (ihr) nicht), er (ſie) iſt ein =, eine =inn, c'est un *t.*, une *s–e* ꝛc.; –mäuſerei, en, f. 1. sp. (–mäuſerige Laune) humeur *s–e*; it. (it. Handl.) ich kenne ſeine =en, je connais ses trigauderies; –mäuſerig, a. ad. *s.*, e; *tr.*, e; =ges Kind, enfant *s.*; er ſieht = aus, il a la mine *s–e*, *tr–e*; –mäuſern, vn. av. h. (den = machen) pu. câliner; faire le *s.*, la chattemite; –ſtein, Mg. tuf; –taube, f. le petit guillemot noir; la colombe de Grœnland.

Dudeldei, es, (der, das) sp. 1. (unverſtändiges Gewäſch) pu. verbiage; 2. (geringfügige S.) bagatelle, f; un rien; 3. c. Dudelei.

Dudelei, en, f. mauvaise musique, f; it. *chant désagréable* et importun; (Dudeldum) turelure, f; ich bin ſeiner –en müde, il m'a assez fatigué l'oreille par son jeu, par son *ch. d.*; je suis las de l'entendre corner, flûter, fredonner.

Dudeler, s, joueur de cornemuse; 2. mp. mauvais flûteur, corneur, chanteur ꝛc.

Dudeln, vn. av. h. jouer de la cornemuse, de la musette; 2. mp. flûter, *corner*; it. chanter mal; *fredonner*; er hat (den ganzen Tag) gedudelt, il n'a fait que flûter, *co.* ꝛc.; 2. va. ein Liedchen –, *fre.* un air.

Dudelſack, *cornemuse*, musette, f; auf dem – pfeifen, ſpielen, *jouer* de la *co.*; den – aufblaſen, enfler la *co.*; *fg*: (von einer ſehr dicken P.) er iſt ein wahrer –, c'est une vraie outre; –pfeifer, joueur de *co.*

Dudler, s, c. Dudeler.

Dudu, c. Drente.

*Duell, es; e, n. le duel; –mandat, n. (Zweikampfverbot) édit contre les duels; défense des .., f.

*Duellant, en; en, (Zweikämpfer, c.) duelliste.

*Duelliren, vn. av. h. (ſich im Zweikampfe ſchlagen) se battre en duel.

*Duerne, Im. (zwei in eina. geſteckte Bogen mit derſ. Signatur) double *feuille*, f; cahier de deux *f–s* d'une même signature.

*Duett, es; e, n. (Doppelgeſang) air à deux; duo.

Duft, es; Düfte, 1. (feiner Dunſt) *vapeur* fine; die feuchten Düfte verwandeln ſich durch Frieren in Reif, les *v–s* humides se ꝛc., cf. Dunſt, Nebel; 2. (der wohlriechende Körper) l'*odeur*; (dieſe Blumen) verbreiten einen lieblichen Duft, répandent une *o.* suave; 3. Mar. die –, c. Reſebant; –bruch, Ef. (das Brechen der Aeſte) gélivure, f; –gefäß, n. c. Düfte-topf.

Duften, vn. av. h. (vom Geruch ꝛc. v. Wänden ꝛc.; ſchwitzen) suer; 2. (v. Pfl. ꝛc.) exhaler ꝛc.; es duftet ein angenehmer Geruch aus dieſen Blumen, il s'exhale une odeur ꝛc.; (die Roſe) duftet ſüß, exhale une odeur suave; lieblich –de Blumen, Gewürze, fleurs odorantes, aromates odoriférants; 3. (gelinde ausdünſten, c.) transpirer.

Düften, va. (v. Pfl. ꝛc.) exhaler; (dieſe Blumen) – ſüße Gerüche, exhalent des odeurs suaves.

Düfte-topf, (ein T. mit getrockneten wohlriechenden Blumen) pot pourri.

Duftig, a. ad. 1. (v. Pr.) odorant, odoriférant, e; -e Wälder, Hügel ꝛc. bois odorants, collines qui exhalent des odeurs agréables; 2. -es Wetter, temps nébuleux; 3. ein -er (mit leichten Dünſten überzogener) Himmel, ciel vaporeux; fg: Pt. ein -es Gemählde, die -e Manier, tableau ꝛc.; manière v-se (de peindre).

Dukaten, s, Com. ducat; ſilberne -, des ducats d'argent; halber -, demi ducat; ducaton; -**gold**, n. or de ducat; -**röschen**, n. Bo. c. Mäuſeöhrchen.

Dulcian, s; e, Mu. (so. de flûte) Org. basson.

Duldbar, a. ad. pu. tolérable, supportable, -ment.

Dulden, va. souffrir, *supporter*; er duldet ſeine Leiden, ohne ſich zu beklagen, il souffre ses maux sans ꝛc.; (man verfolgt uns), und wir - es, et nous le souffrons; die Fehler, die Schwachheiten unſerer Mitmenſchen -, *sup.* les défauts ꝛc.; die Liebe duldet alles, la charité est patiente, cf. er-, ausſtehen, ertragen, leiden; 2. (nicht hindern ꝛc.) tolérer, souffrir; alle Religionen -, tolérer toutes ꝛc.; (einen Mißbrauch) -, tolérer, souffrir un abus; er duldet (leidet) alles von ſeinen Kindern, il souffre tout de, (ou de la part de) ꝛc.; 3. vn. av. h. gelaſſen -, souffrir patiemment; ſie hat lange geduldet, ehe der Tod ihren Leiden ein Ende machte, elle a long-temps souffert avant que ꝛc.; das - ꝛc.; -**dung**, f. souffrance, *tolérance*, f; (einer Servitutes) souffrance, *to.*, f; ..(der Mißbräuche, fremder Religionen) *to.*, f; ..**sbrief**, (Toleranz-edikt) édit de *to.*; ..**sgeiſt**, esprit de *to.*; ..**slehre**, f. tolérantisme.

Dulder, s; inn, (der, die et. gelaſſen erträgt) Poé. le souffrant, la -e qui souffre patiemment ses maux; ein frommer -, eine fromme -inn, homme pieux, femme pieuse, qui souffre avec résignation les maux que Dieu lui envoie.

Duldſam, a. ad. *patient*, *tolérant*, *endurant*, e; der -ſte Menſch von der Welt, l'homme du monde le plus *p.* ꝛc.; (dieſer Mann) iſt ſehr - in ſeinem Hausweſen, est fort *p.* dans ꝛc.; ein -er Fürſt, prince *to.*; er hat eine ſehr -e Gemüthsart, il est fort *to.* de son naturel; er iſt nicht ſehr -, (erträgt Beleidigungen ꝛc. nicht leicht) il n'est pas *en.*; il n'est pas d'humeur endurante, cf. geduldig; -**keit**, f. tolérance, f.

Dülle, f. c. Dille.

Dulle, n, f. (Dullee, s) Mar. (Rudernagel) tolet, doulet, scalme, escome.

Dult, es; e, (Jahrmarkt) v. foire (d'une ville ꝛc.) f.

Dulz-flöte, f. c. Dulcian.

Dumm, a. ad. *stupide*, bête, -ment; sot, sotte, -ment; -er Menſch, -es Weib, Kind, *homme*, femme, enfant, *st.*; sot *h.* ꝛc.; er iſt der dümmſte Menſch von der Welt, c'est l'*h.* du monde le plus *st.*; ſie iſt eine -e Gans, c'est une butorde, une grue; ein -er, erz-er Junge, un nigaud, un franc benêt; er iſt ein -er, erz-er Kerl, ein -es Thier, -es Vieh, po. c'est un sot, une bête; un vrai, un franc *st.*, une vraie bête, une sotte bête, un sot animal, une vraie brute; un franc idiot; (die Welt) iſt nicht mehr -, n'est plus grue; - machen, it. - w., abêtir; er wird von Tage zu Tage dümmer, il abêtit de *jour* en *j.*; ich bin nicht ſo -, das zu glauben, je ne suis pas si sot que de le croire, assez sot pour le croire; eine -e Aeußerung, Antwort, ein -es Geſchwätz, propos, réponse bête, sot discours; P. auf eine -e Frage gehört keine Antwort, à sotte demande point de réponse; eine -e Aufführung, ein -es Betragen, conduite bête, f; ein -es Buch, un sot livre; es gibt nichts Dümmeres, als das, was er ſo eben geſagt, was er gethan hat, rien de plus bête que ꝛc.; er hat et. äußerſt Dummes geſagt, il a dit une grande bêtise od. sottise; er ſpricht lauter -es Zeug, il ne dit que des choses absurdes, des bêtises, des sottises; er hat einen ſehr -en Streich begangen, il a fait une grande sottise, une grande bêtise; er hört mit einer -en Miene zu, il écoute d'un air bête; er antwortete immer -, er ſpricht und handelt -, il répond touj. stupidement, il parle et agit bêtement; es iſt - von Ihnen, daß Sie ſich einbilden ꝛc., c'est sottise à vous de ꝛc.; er hat ſich -er Weiſe, auf eine -e Art betrügen l., il s'est laissé sottement tromper; er hat es - angegriffen, er hat ſich - dazu angeſtellt, il s'y est pris gauchement, cf. albern. einfältig; fg: - machen, (v. Getränken ꝛc.) entêter, étourdir, alourdir; geſchwefelter Wein macht -, macht den Kopf -, le vin soufré entête; der Kopf iſt mir ganz -, j'ai la tête toute alourdie; (das Salz) iſt - geworden, (hat ſeine Kraft verloren) a perdu sa saveur, est devenu fade; Mg. (dieſer Kobalt) iſt -, (färbt das Glas ſchwarz od. braun) donne au verre une couleur noire ou brune.

Dumm-bart, c. -kopf; -**dreiſt**, a. ad. (auf eine dumme, unüberlegte Art dreiſt) sottement hardi; impertinent; -**dreiſtigkeit**, f. sotte hardiesse, f; impertinence, f; -**kopf**, sa. homme ꝛc. stupide, cf. dumm; er iſt ein wahrer =, ein Erz=, c'est un vrai, un gros, un franc stupide, un grand imbécille, un grand nigaud, un vrai idiot; halten Sie mich für einen =? me prenez vous pour une grue? -**kühn**, -kühnheit, c. tollkühn ꝛc.

Dümmer, dümmſte, cf. dumm.

Dummerjan, c. Dummkopf.

Dummheit, en, f. 1. sp. *stupidité*, *bêtise*, f; (er that es) aus lauter -, par pure *st.* od. *b.*; 2. (eine dumme Rede, Handlung, Aufführung) *sottise* *b.* f; ſobald er nur den Mund aufthut, ſo ſagt er eine .., il n'ouvre la bouche que pour dire des *s-s*, des *b-s*; ſeine ..en wieder gut machen, réparer ses *s-s*; er hat eine große .. begangen, il a fait une gr. *b.*; viehiſche .., abrutissement.

Dumpf, a. ad. 1. (undeutlich und nicht laut) *sourd*, e; -ment; -er Ton, ton *s.*; ein -es Getöſe, bruit *s.*; eine -e Stimme, voix *s-e*, od. voix sépulcrale; man hörte den Donner - in der Ferne tönen, on entendait de loin le tonnerre qui grondait sourdement; 2. ein -er (dumpfer) Schmerz, douleur *s-e*; 3. (ſeiner Sinne, ſeines Verſtandes nicht recht mächtig) bei meinem Erwachen war mein Kopf ganz -, à mon réveil j'avais la tête toute étourdie, toute troublée; fg: ein -es, (trübſinniges, diſtrahirtes) Schweigen, morne silence; -**heit**, f. étourdissement, trouble.

2. der -, (or. Dunſt) es, vapeur humide, moîteur ꝛc., f; nach - od. -ig riechen, cf. dumpfig.

Dümpfel, s, 1. (eine tiefe Pfütze) mare, f; 2. (eine tiefere Stelle in einem Fluſſe od. See) *gouffre*, tournant d'eau, abîme; er gerieth in einen - und ertrank, il donna dans un *g.* où il ꝛc.

Dumpfig, a. ad. (feucht, naß, ſo fern es ſich durch den Geruch verräth); eine -e Luft, air *enfermé* et *humide*; (dieſer Keller) iſt -, est *h.* et l'air y est trop *en.*; -er Geruch, odeur de *relent*, de remugle, f; - riechen, (v. Speiſen) sentir l'*en.*, le *renfermé*, le *r.*; (dieſes Mehl) riecht -, sent le *r.*; -**keit**, f. odeur de *r.*, f.

Dumplachter, s, n. Ex. (mesure, longueur de quatre aunes).

Dummrian, c. Dummkopf.

Dune, n, (Flaum) duvet; plumes fines, f; -**nbett**, n. lit de ꝛc.; -**ngras**, n. herbe de coton, f.

Düne, n, f. (Sandhügel an der Meeresküſte) dune, f; die -n von Calais ꝛc. les dunes de C. ꝛc.; -**nhalm**, c. Sandhalm; -**nkäfer**, hanneton de Poitou; scarabé peint; foulon; -**nroſe**, f. rosier sauvage à fruits noirs.

Dung, es, sp. (Miſt) *fumier*; der - macht den Boden fett, le *fu.* engraisse les terres; den - verfaulen l., ausbreiten, faire pourrir, épandre le *fu.*; -**gabel**, f. fourche à *fu.*, od. d'étable, f; -**grube**, f. la fosse à *fu.*, la retraite, cf. Dünger. Miſt.

Düngen, (einen Acker) *engraisser*; mit Miſt -, *eng.* avec du fumier; fumer; mit Mergel -, *eng.* avec de la marne; marner; ein gut gedüngter Boden, terre bien fumée, bien engraissée. Das - ꝛc. (der Felder), engraissement.

Dünger, s, *engrais*, les *e.*; Aſche, Salze ꝛc. dienen als -, les cendres, les sels ꝛc. servent d'*e.*; der - beſſert den Boden, les *e.* amendent les terres; -**erde**, f. terreau.

Dunkel, a. ad. 1. (ſchwärzlich, ins Braune od. Schwarze fallend) sombre, obscur, e; foncé, e; eine -e od. dunkle (düſtere) Farbe, couleur obscure, sombre, f; it. (eine ſtarke, ſatte F.) couleur foncée, f; -er Zeug, étoffe obscure, sombre, f; die -ſte Farbe, la couleur la plus obscure; -**blau**, bleu obscur, bleu foncé; -**braun**, brun obscur; minime; =es Tuch, drap minime; =es Pferd, cheval bai obscur; -**farbig**, de couleur sombre, foncée; -**gelb**, jaune foncé; -**grau**, gris brun, gris de minime; -**grün**, vert foncé; -**roth**, rouge foncé; Pt. die Farbe zu - machen, charger les couleurs; (der Hintergrund dieſes Gemähldes iſt zu hell) man muß ihn - halten, dunkler machen, il faut le rembrunir; -e Haltung eines Gemähldes, rembrunissement d'un ꝛc.; die Gemählde (die Farben der G.) w. mit der Zeit -er, les tableaux se rembrunissent avec ꝛc.

2. (nicht hell) obscur, e; eine -e Höhle, ein -es Gefängniß, antre obscur; prison obscure; (dieſes Haus) iſt ſehr -, est bien sombre; in einem -n Walde, dans une forêt sombre; es iſt - (in dieſem Zimmer), il fait obscur, sombre dans ꝛc.; ein Zimmer - machen, obscurcir une chambre; Phy. das -e Zimmer, (worin das Licht nur durch eine kleine Oeffnung einfällt ꝛc.) la chambre obscure od. noire; (die Planeten) ſind -e Körper, welche ihr Licht von der Sonne empfangen, sont des corps obscurs, opaques, qui ꝛc.; im -n ſ., gehen, tappen, être ꝛc. dans l'obscurité, les ténèbres; -es (trübes) Wetter, temps sombre, obscur; das Wetter iſt -, il fait sombre; (die Nacht war) ſehr -, bien sombre, bien obscure; man ſah die Gegenſtände nur -, on ne voyait les objets qu'obscurément; es iſt -, es fängt an - zu w., il fait obscur, il commence à faire obscur; ein -es Licht, lumière sombre, f; (das Licht) brennt -, éclaire faiblement, ne jète qu'une faible lueur; im Alter w. die Augen -, la vue s'obscurcit dans la vieillesse; - ſehen, voir trouble; es wird mir ganz - vor den Augen, (das Geſicht vergeht mir, es wird mir ſchwindelig) ma vue se trouble, il me prend un vertige, je suis près de m'évanouir, cf. finſter. trübe.

3. fg: eine -e Schriftſtelle, Rede, passage, discours obscur; - reden ꝛc., parler ꝛc. énigmatiquement, it. ambigument; (dieſer Lehrer) iſt -, ſchreibt -, est obscur, écrit obscurément; (der Sinn dieſes Wortes) iſt -, est obscur; (die Orakel der Alten) waren -, étaient obscurs; im Alter w. die Ideen -er, les idées s'obscurcissent avec l'âge, dans la vieillesse; das iſt mir zu -, je n'y vois goutte, je n'y comprends rien; ich habe eine -e Ahnung davon, j'en ai un pressentiment obscur; die -n Zeiten der Geſchichte, (von welchen nichts Zuverläſſiges bekannt iſt) les temps ténébreux de l'histoire.

4. (unbekannt, unberühmt); er iſt von -er Herkunft, il est d'une naissance obscure; einen aus dem -n hervorziehen, tirer qn de l'obscurité; im -n leben, ſterben, mener une vie obscure, vivre obscurément, .. dans l'*obscurité*; mourir dans l'*ob.*, d'une mort obscure.

Dunkel, s; n. sp. (die Eigenſchaft des -n, als abgezogener Begriff) Poé. l'obscurité, les *ténèbres*, f; Wolken und - umgeben uns, des nuages et des *té.* nous environnent; welches - herrſchet um uns her! quelles *té.* règnent autour de nous! cf. dunkel.

Dunkel-blau, -braun, -gelb, -grau, -roth, -ſchwarz ꝛc., cf. dunkel (a. ad.); -**ſchlag**, m. Ef. coupe serrée, f; -**zeug**, n. Ch. les toiles, f; les panneaux.

Dünkel, s, sp. 1. (die Einbildung von ſeinen vermeinten Vollkommenheiten) *présomption*, *suffisance*, vanité, f; er beſitzt einen großen -, zu viel -, er iſt voll -, il est d'une grande *pr.*, il est trop *rempli*, tout *r.* de *pr.*; ſ. - iſt unerträglich, sa *suf.*, sa *v.*, est insupportable; ſ. - macht, daß ꝛc. son amour-propre fait ꝛc.; ſeinem - nachfolgen, suivre sa prévention, sa fantaisie; cf. Eigendünkel. Selbſtgenügſamkeit; 2. c. Gutdünken; -**haft**, a. ad. pu. suffisant, e; présomptueux, se; -ment; -**voll**, a. ad. plein de préventions, de présomption, de suffisance.

Dunkelheit, en, f. (der Nacht ꝛc.) *obscurité*, f; eine tiefe -, profonde *ob.*; eines Waldes, einer Höhle, eines Zimmers, des Wetters, *ob.* d'un bois ꝛc.; mitten in der -, au milieu de l'*ob.*; die - zerſtreuen, vertreiben, dissiper, chasser l'*ob.*; es iſt eine ſolche -, daß ꝛc. l'*ob.* est si grande, que ꝛc.; - (des Grabes), les ombres du tombeau; fg: (Ungewißheit der Begebenheiten) die früheſte Geſchichte aller Völker iſt in - gehüllt, l'histoire des premiers commencemens de tous les peuples est enveloppée dans l'*ob.*; - (der Zukunft) l'*ob.*, f; 3. (Unverſtändlichkeit, Undeutlichkeit) die - eines Begriffes, einer Rede, der alten Orakel, l'*ob.* d'une notion ꝛc., f; (dieſer Schriftſteller) verbreitet - über alle Materien, die er behandelt, répand de l'*ob.*, des ténèbres sur ꝛc.; 4. (eine unverſtändliche Schriftſtelle). (ſeine Rede) iſt voll -en, est plein d'*ob-s*; es ſind viele -en in ſeinem Werke, il y a bien des *ob-s* dans ꝛc.; 5. lieber in der - (im Verborgenen) bleiben, als bei Hofe leben, aimer mieux demeurer dans l'*ob.* (vivre obſcurément) que ꝛc.; einen aus der – ziehen, tirer qn de l'*ob.*

Dunkeln, 1. vn. av. h. (dunkel w.) Poé. commencer à faire obscur, nuit; s'*obscurcir*; es fängt an zu –, il *commence* à faire obscur; ſ. Geſicht fängt an zu –, sa vue *co.* à s'*ob.*; 2. va. (dunkel machen) pu. *ob.*; (eine Farbe) –, foncer, c. verdunkeln.

Dünken, 1. vn. et imp. av h. einem od. einen –, (ſcheinen, vorkommen ꝛc.) paraître, sembler à qn; croire; penser; (dieſes Tuch, dieſe Arie ꝛc.) dünkt mir ſchöner als jene, me *paraît* plus beau que l'autre; welches dünkt Ihnen unter dieſen Gemählden das beſte zu ſ.? lequel de ces tableaux vous *p.* le meilleur? es dünkt mich, ich ſehe ihn vor meinen Augen, il me semble que je le vois, je crois le voir devant mes yeux; das dünkt mir (mich) ſo, cela me *p.* ainsi; es dünkte mich, die S. ſei ſo, il me semblait, je croyais que cela était ainsi; es dünket einem (einen) nur ſo, ce n'est qu'une imagination; es dünkt mich, er hat ſich geirrt, il me *p.* qu'il s'est trompé; uns dünkt nicht, daß ꝛc., nous ne sommes pas d'avis que ꝛc.; das iſt, dünkt mich, kein großer Unterſchied, ce n'est pas une gr. différence, je pense, ce me semble; was dünkt Ihnen von dieſer S.? que vous semble de cette aff.? dünkt Ihnen das et. geringes zu ſ.? croyez-vous, pensez-vous que ce soit peu de chose? wenn es ihn gut dünkt, si bon lui semble; 2. vp. er dünkt ſich glücklicher als ein König (zu ſ.), il se croit plus heureux qu'un roi; er dünkt ſich et. Großes, il fait l'important; er dünkt ſich recht gelehrt zu ſ., il s'imagine être bien savant.

Dünkling, es; e, (ein Menſch voll Dünkels) pu. présomptueux; le suffisant, la –e.

Dünkirchen, n, Gg. Dunkerque.

Dünn, a. ad. 1. (opp. à dick) *mince*, menu, délié; –er Zeug, étoffe *m.*, déliée; –e Leinwand, toile déliée; it. (abgetragene) toile usée; –es Blatt, Glas, feuille, verre *m.*; –es Papier, papier *m.*, fin; dieſes Bret iſt ſehr –, cet ais est fort *m.*; ein ſehr –es Seil, corde fort menue; (dieſer Stock) iſt zu –, est trop menu; eine zu –e Säule, colonne grêle, f; er hat –e Arme, –e Beine, il a les bras menus, les jambes menues; ein langer und –er Hals, cou grêle, cou de grue; ein –er Faden, fil délié; (die Haut der Pfirſiche) iſt ſehr –, est très fine; die –en Gedärme, les intestins grêles; –er machen, hobeln, behauen, ſchneiden ꝛc., amenuiser, dégrossir, amincir, cf. verdünnen.

2. (aus wenigen, weit von einander entfernten Theilen beſtehend) clair; Phy. ténu, e; rare; ein –er Wald, bois clair; dieſer Wald iſt ſehr –e geworden, cette forêt a été bien éclaircie; (der Feind) hat unſere Reihen ſehr –e gemacht, a bien éclairci nos rangs; –e, (loſe, nicht dicht geſchlagene) Leinwand, toile claire; er hat ſehr –e Haare, il a les cheveux bien clairs; (das Getreide) ſteht –, sont fort clairs; – ſäen, semer clair; fg. das Geld iſt bei ihm ſehr dünn geſäet, (er hat ſehr wenig G.) l'argent est bien clair semé chez lui; Phy. eine –e Subſtanz, substance ténue, f; die Luft iſt –er als das Waſſer, (enthält in einerlei Raum weniger Maſſe) l'air est plus rare que l'eau; je –er die Körper ſind, deſto leichter ſind ſie, plus les corps sont rares, plus ꝛc.; die Luft –er machen, raréfier l'air, c. verdünnen; er hat ſ. Vermögen ziemlich –e gemacht, il a bien éclairci son bien.

3. (von flüſſigen Körpern; wenig bindende, erdige, kräftige Theile ꝛc. enthaltend) clair, subtil; –er Brei, bouillie claire, f; (dieſer Sirup, dieſe Tinte) iſt zu –, est trop clair; –es, leichtes Blut, sang subtil; –es Bier, de la petite bière; eine –e (feine) Luft, air subtil.

4. (fein) fin, e; –e Ohren, eine –e Naſe h., avoir l'oreille od. l'ouïe fine, le nez od. l'odorat fin, bon nez, cf. fein.

Dünn-bärtig, a. ad. qui a la barbe claire, peu de barbe; –**bauch**, homme qui a le ventre plat; pers. *élancée*; 2. Hn. (eine Karpfengattung) brème plate, f; le couteau, (esp. de carpe); –**bauchig**, a. ad. homme ꝛc. od. ventre plat; pers. *él.*, cf. –leibig; –**bein**, n. c. Stelzenläufer; –**beinig**, a. ad. qui a les jambes menues; –**bier**, n. (ſchwaches B.) petit bière, f; –**blattig**, –**blätterig**, n. Bo. menu feuillé, ée; –**eiſen**, n. (das ſchwächſte und –ſte Art Bleche) tôle, f; fer-blanc, c. Eiſenblech; –**füßig**, c. –beinig; –**haarig**, a. ad. qui a les *cheveux* clairs, od. le poil clair, ꝛc.; peu de *ch.*, de poil; –**halſig**, a. ad. (einen –en Hals habend) qui a le cou grêle; –**häutig**, a. ad. (eine –e Haut habend) qui a la peau déliée; –**hülſig**, a. ad. qui a les cosses minces; –**leibig**, a. ad. =er Menſch, =es Pferd, homme *élancé*, cheval *él.*; efflanqué, étroit de boyau; –**mäulig**, c. weichm.; –**öl**, n. (Nuß-öl für Kupferſtecher ꝛc.) huile de noix claire, f; –**öhrig**, a. ad. pu. qui a les oreilles déliées; fg: qui a bonne *oreille*, l'*or.* od. l'ouïe fine; –**quetſche**, –**quetſchform**, f. Batt. *d'or.* troisième caucher; –**rippe**, f. Con. vénus orientale, f; –**ſchale**, f. Con. (Tellmuſchel) telline fragile, f; –**ſchalig**, od. –**ſchälig**, a. ad. à écale mince, déliée; =e Nüſſe, noix franches; –**ſchenkelig**, a. ad. cuisses menues, grêles; –**ſchlagform**, f. c. –quetſche; –**ſchwanz**, (Art Fiſche) trichiure; la ceinture d'argent, le paille-en-cul; anguille de la Jamaïque, f; –**ſtämmig**, a. ad. (einen –en Stamm habend) à tige menue, déliée, élancée; ein hoher und =er Baum, arbre élancé; –**ſtein**, (ein dünner Diamant, an welchem oben eine Tafel und vier Seitenflächen geſchliffen ſind) diamant en table; –**wadicht**, –**wadig**, a. ad. qui a des jambes de fuseau.

Dünne, f. 1. sp. (die –e Beſch. einer S.) – (der Luft), subtilité, f; die – (Feinheit) der Urſtoffe der Körper, la ténuité des parties élémentaires des corps; 2. c. Weiche.

Dünnen, 1. einen Wald, (lichten, auslichten) pu. éclaircir une forêt; 2. c. verdünnen.

Dünnheit, –igkeit, f. c. Dünne (1).

Dünnung, f. c. Weiche.

Duns, es; e, (dummer Menſch; beſ. ein ſchwachköpfiger Gelehrter) sot, homme sot, stupide; pédant.

Dunſen, vn. (ſich aufdehnen; ſchwellen) pu. s'enfler, se gonfler; er iſt ganz gedunſen im Geſichte, il a le visage tout enflé.

Dunſinn, en, f. c. Duns.

Dunſt, es; Dünſte, (Dampf) *vapeur*, f; grober, feiner, unmerklicher –, *v.* grossière, subtile, insensible; dicker, durchſichtiger –, *v.* épaisse, transparente; bösartige, ſchädliche, verpeſtete Dünſte, *v–s* malignes, méphitiques, empestées; es ſteigen Dünſte aus der Erde auf, il s'élève, il sort des *fumées* de la *terre*; la *t.* pousse, envoie des *exhalaisons*; die Sonne zieht die Dünſte in die Höhe, le soleil attire les *v–s*, les *ex.*; die Dünſte, welche aus dem Magen aufſteigen, les *fu.*, les *v–s* qui s'élèvent de ꝛc.; gewürzhafte –e, odeurs aromatiques; die Dünſte des Weines, die Wein-d. benebeln den Verſtand, les *v–s*, les *fu.* du vin troublent la raison; fg: fa. er hat ihm einen blauen – vorgemacht, (ihm eine Unwahrheit glauben gemacht) il lui en a fait accroire; il la lui a *donnée* belle; il lui a *d.* une colle, une bourde; 2. Ch. (die kleinſte Art Schrot) la cendrée; (ſeine Flinte) war mit – geladen, était chargé de cendrée, 3. Art. souffle du canon; die Bomben aus dem –e werfen, (ſie ſo abfeuern, daß durch das Zündloch des Mörſers zugleich die Brandröhre derſ. angezündet wird) tirer les bombes à un seul feu.

Dunſt-artig, a. ad. (Dünſten ähnlich; in Geſtalt v. Dünſten) vaporeux, se; en forme de *vapeurs*; –**bad**, n. c. Dampf-b.; –**bläschen**, n. pl. (die kleinen Theilchen woraus der – beſteht) vésicules des *v.*, f. pl; bulle, globule des *v.*, f; –**flinte**, f. c. Vogelfl.; –**grübchen**, n. (Schweißloch) pore; –**kreis**, (die Atmoſphäre) *atmosphère*, f; As. die =e der Planeten, les *at–s* des planètes, f; *at–s* planétaires; der = des Mondes, der Sonne, l'*at.* lunaire, solaire; –**kreiſig**, a. ad. (atmoſphäriſch) atmosphérique; die =e Luft, air ..; =e Luft-erſcheinungen, météores atmosphériques; –**kugel**, f. c. Dampfk., 2. –kreis.

Dunſten, vn. av. h. 1. v. imp. (in Geſtalt eines Dunſtes aufſteigen) s'élever en forme de *vapeurs*; es dunſtet, il s'élève des *v.*; 2. (Dunſt, Dünſte von ſich geben) rendre, pousser, envoyer des *v.*; transpirer, c. ausdünſten; das warme Waſſer dunſtet, l'eau chaude rend, pousse, envoie des *v.*; der Kranke hat ſtark gedunſtet, le malade a bc transpiré, sué.

Dünſten, c. dämpfen (Cui.)

Dunſtig, a. ad. *vaporeux*, se; –e Luft, –er Himmel, air, ciel *v.*; (der Geſichtskreis) war ein wenig –, était un peu obscurci, troublé par des vapeurs.

Duodez, n. (Bücherform, wo ein Bogen in 12 Blätter getheilt iſt; die Zwölftelsform, =größe) *in-douze*; das – iſt eine bequeme Form für Taſchenbücher, l'*in-d.* est un format commode pour les livres portatifs; ein Buch in –, ein –band, un *in-d.*, livre *in-d.*

Dupfbällchen, n. dupfen, c. Tupfb., tupfen.

*Duplicat, es; e, n. (doppelte Abſchrift) le double, le duplicata; –or; s, Phy. (Verdoppler) doubleur.

*Dupliren, die Reihen od. Glieder ꝛc., Mil. *doubler* les rangs, les files; 2. vn. Im. (doppelt erſcheinen) friser; Bil. einen Ball –, (ſo, daß er an die Bande anſchlägt, und an die andere zurückläuft) *d.* une bille; Blon. –, (aus mehreren Fäden einen machen) *d.*; Cris. ein –der Kryſtall, (wenn einer ſeiner Exponenten in einer Reihe, welche ohne dieß regelmäßig wäre, zweimal vorkömmt) cristal doublant; das – ꝛc.; –**rung**, f. (der Glieder) doublement; Tt. duplication, f.

Duplik, en, Jur. (Gegenantwort) duplique, f.

Duplone, c. Dublone.

Durch, I. pré. au *travers* de; à *tr.* le; ein Stoß – den Leib, die Lunge, coup au *tr.* du corps, à *tr.* le poumon; ein Loch – ein Bret bohren, in das Ohr ſtechen, *percer* un ais, une planche; *p.* l'oreille; der Schuß ging – die Hirnſchale, le coup perça le crâne; – den Fluß ſchwimmen, traverser la rivière à la nage; (die Bombe) fuhr – das Dach, perça le toit; (der Vogel) fliegt – die Luft, fend l'air; fg: das geht mir –s Herz, – Mark und Bein, (macht einen tiefen Eindruck auf mich, erregt das ſchmerzlichſte Gefühl in mir) cela me perce, me fend le cœur; einem durch den Kopf, – den Sinn fahren, (ſeinen Willen brechen ꝛc.) rompre la volonté, l'humeur de qn; mettre qn sur le bon pied, cf. Strich; 2. – die Thür hinein gehen, entrer par la porte; gehen Sie nicht da –, ne passez pas par là; mitten – die Stadt, par le milieu de la ville; – einen Wald, – das Feld gehen, fahren, reiten, passer par une forêt, traverser une forêt, les champs; aller à *tr.* les champs; – ein Land reiſen, passer par un pays, traverser, parcourir un ꝛc.; – die Gaſſen laufen, courir par les rues; alles geht – ſeine Hände, tout passe par ses mains; fg: (alles geſchieht – ihn, et. doch mit ſeinem Wiſſen) tout se fait par lui; – das Gitter ſehen, regarder à *tr.* la grille; – die Naſe reden, parler du nez; nasiller, c. näſeln; fg: – die Fenſterſcheiben ſehen, regarder à *tr.* les vitres, au *tr.* des ꝛc.; – die Brille leſen, lire à *tr.* les lunettes; einem – die Finger ſehen, (ihm Nachſicht beweiſen) conniver à qn; avoir de l'indulgence pour qn; er iſt noch nicht –, (–gereiſet; it. noch nicht außer Gefahr) il n'est pas *encore* passé; it. il n'est pas *en.* échappé (du danger ꝛc.); fg. 3. (einen Zeitraum): drei Wochen –, pendant trois ꝛc.; die ganze Nacht – (nicht ſchlafen), .. de toute la nuit; 4. (ein Mittel, et. zu bewirken); – Geld kann man alles ausrichten, à force d'argent on peut tout faire, on vient à bout de tout; durch dieſes Mittel kann er ꝛc. par ce moyen il ꝛc.; ich habe es ihm durch Sie ſagen laſſen, je le lui ai fait dire par elle; et. – Gewalt, – Liſt, – jemands Verwendung (erlangen), par force, par adresse, par ꝛc., c. vermittelſt; 5. (unter. c.); alles – einander mengen, miſchen, werfen, mêler, jeter tout ensemble; mettre, jeter tout pêle-mêle.

II. ad. die Kugel ging – und –, la balle pénétra d'*outre* en *o.*; – und – ſtechen, percer de part en part, d'*o.* en *o.*; ich ſchwitze – und –, je sue par tout le corps; je suis tout en sueur, tout en nage; (ſ. Rock war gewirkt) von oben an – und –, depuis le haut jusqu'en bas; 2. (meine Schuhe) ſind ſchon –, (–getreten ꝛc.) sont déjà usés, déchirés.

Durch-ackern, 1. (dúrch–) (ich ackere –, habe –geackert ꝛc.) a) (ganz, völlig ackern) achever de *labourer*; (das Stück Feld) iſt noch nicht –geackert, n'est pas encore entièrement labouré; b) (gehörig, tief a.) bien *l.*; *l. profondément*; percer, fendre avec la charrue; ein Raſenſtück =, *l. pro.* une pièce de gazon; 2. –**áckern**, (ich –ackere, habe –ackert) a) (mit dem Pfluge gehörig bearbeiten; –wühlen) bien *l.*; fg: (die Schweine) h. die ganze Wieſe –ackert, ont labouré tout ce pré; b) c. –ſtreichen (mit der Feder).

Durch-arbeiten, 1. (dúrch a.) (ich arbeite –, habe –gearbeitet ꝛc.); a) (nach allen Theilen gehörig bearbeiten) bien travailler qc; den Teig, den Letten =, bien *pétrir* la pâte, fraiser la pâte; bien *p.* l'argile; (den Mörtel) =, bien raboter; b) ſich =, se *faire* jour, se *f.* passage, une ouverture; ſich – das Gedränge =, fendre la presse; fg: er hat ſich – alle Hinderniſſe –gearbeitet, il a vaincu, surmonté tous les obstacles ꝛc.; 2. –**árbeiten**, (ich –arbeite, habe –arbeitet ꝛc.; durch viele Arbeit gehörig verrichten) pu. bien *f.* à force de travail; fg: er hat dieſe Materie gründlich –arbeitet, il a traité ꝛc.

Dúrch-ätzen, (ich ätze – ꝛc.); et. =, faire corroder, ronger, *mordre* d'outre en outre; ein Glas mit Flusſpathſäure =, faire *m.*, percer un verre par le moyen de ꝛc.

Durch-aús, a. ad. 1. (gänzlich ꝛc.): = naß, tout mouillé; = von Gold, d'or massif; (in dieſer Gegend) iſt = lauter Sandboden, il n'y a partout qu'un terrain sablonneux; fg: man war = dieſer Meinung, tout le monde *absolument* fut de cet avis; er iſt = zu Grunde gerichtet, il est entièrement ruiné; 2. (ſchlechterdings, ohne Widerrede): ich will es = h., je le veux *ab.*; ich werde es = nicht thun, je n'en ferai *ab.* rien; = nicht, nullement, aucunement; point du tout; en aucune manière.

Dúrch-backen, vn. ir. (ich backe –, habe –gebacken, –zubacken; ganz von der Hitze –drungen w. und gehörig b.) cuire parfaitement; dieſes Brod iſt nicht recht –gebacken, ce pain n'est pas bien cuit, c. aus-b.

Durch-bálſamen, (ich –balſame, habe –balſamet, zu =; mit Balſamduft erfüllen) Poé. parfumer, embaumer.

Dúrch-bauſchen, (ich bauſche –, habe –gebauſcht, –zubauſchen); eine auf Papier –geſtochene Zeichnung verm. der Bauſche od. Pauſche auf ein untergelegtes anderes Papier ꝛc. tragen) poncer; er hat die Zeichnung auf Leinwand –gebauſcht, il a poncé le ꝛc.

Durch-bében, (ich –bebe, habe –bebt ꝛc. allen Theilen nach in eine bebende Bewegung verſetzen) Poé. agiter, faire trembler tout entier, par tout le corps; Freude durchbebte meine Seele, mon ame tressaillit de joie.

Durch-beißen, ir. 1. (dúrch-b.) (ich beiße –, habe –gebiſſen ꝛc.) percer d'outre en outre en mordant; (der Hund) hat mir den Finger –gebiſſen, m'a mordu le doigt d'outre en outre; fg: (das Aetzwaſſer) beißt durch das Metall, perce le métal; ſich =, (von einer Maus ꝛc.) se faire jour en mordant; se sauver en se faisant jour avec les dents; fg: fa. ſich =, (mit ſeinen Reden –beißen) avoir le dessus, se tirer d'aff., venir à bout de qc à force de paroles piquantes, de querelles, de chicanes; 2. –beißen, (ich –beiße, habe –biſſen; beißend durchdringen); (dieſes Brod iſt ſo hart), daß es nicht zu = iſt, qu'on ne saurait le mordre, le couper avec les dents; fg: (die Platte) iſt vom Scheidewaſſer ganz –biſſen, est toute percée par l'eau forte.

Dúrch-beizen, (ich beize –, habe –gebeizt ꝛc.; von einem beizenden Körper –dringen laſſen; *pénétrer*, détremper par q. corrosif; bien macérer, bien mortifier, bien attendrir; (dieſes Fleiſch) iſt noch nicht ganz –gebeizt, n'est pas encore assez mortifiée; (das Leder) iſt –gebeizt, bien pénétré; Gv. ꝛc. (das Scheidewaſſer) hat –gebeizt, a mordu; =d, corrosif, ve.

Durch-béten, 1. (dúrch-b.) (ich bete –, habe –gebetet ꝛc.; vom Anfange bis zum Ende b.; der Reihe nach b.); alle Gebete =, réciter, dire toutes ꝛc.; (ſeinen Roſenkranz) ſiebenmahl =, dire, défiler sept fois ꝛc.; er hat ſchon ſ. ganzes Gebetbuch –gebetet, il a déjà lu, récité son livre de prieres d'un bout à l'autre; 2. –béten, (ich –bete, habe –betet ꝛc.; betend zubringen); er –betete die ganze Nacht, il passa la nuit dans les prieres, à prier; –betete Nächte, nuits passées dans la *prière*, dans les *p-s*.

Durch-betteln, (ſich dúrch-b.), (ich bettele mich –, habe mich –gebettelt, ich –zubetteln; ſich – Betteln forthelfen) mendier sa vie, son pain; (da er nichts zu leben hat, und nicht arbeiten mag), ſo bettelt er ſich –, il mendie, il va *mendiant* sa vie; 2. –bétteln, (ich –bettele, habe –bettelt, zu =; bettelnd –wandern, –reiſen) parcourir en *m.*; er –bettelt das ganze Land, il va *m.* par tout le pays, il parcourt, il traverse tout le pays en *m.*

Dúrch-beuteln, (ich beutele –, habe –gebeutelt, –zubeuteln); das Mehl =, (– den Beutel treiben) bluter la *farine*, c. beuteln.

Dúrch-blaſen, ir. (ich blaſe –, habe –geblaſen); 1. (– einen Raum, eine Oeffnung verm. Blaſens bewegen) souffler par q. *ouverture*, à *travers* q. . ., au *tr.* d'une *ou.*; 2. (vom Anfang bis zum Ende auf einem Tonwerkzeuge bl.) jouer (un air ꝛc.) d'un bout à l'autre sur q. instrument à vent; ich habe dieſes Stück ſchon mehrere Mahle –gebl., j'ai déjà joué cette piece plusieurs fois; 3. (blaſend –dringen) percer, pénétrer en soufflant; der Wind hat uns ganz –gebl., le vent nous a bien fouettés, tout-à-fait pénétrés; (den Wald) =, percer la ꝛc.; souffler, passer à *tr.* la ꝛc.

Dúrch-blättern, (ich blättere –, habe –geblättert, –zublättern); it. –blättern, (ich –blättere, habe –blättert, zu =; Blatt für Blatt umſchlagen, flüchtig hier und da et. leſen) *feuilleter*, parcourir; (ich habe dieſes Buch nicht geleſen), ich habe es nur –geblättert od. –bl., je n'ai fait que le *fe.*, je l'ai parcouru légérement.

Dúrch-bläuen, c. ab-bläuen, –prügeln.

Dúrch-blick, *vue* (qui perce) à travers qc, f; (dieſes enge Gäßchen) geſtattet nur einen ſchmalen = auf den Fluß, ne laisse à la vue qu'une petite ouverture sur, vers la rivière; fg: c. Schauſtelle.

Durch-blicken, 1. (dúrch-bl.), (ich blicke –, habe –geblickt ꝛc.); a) (– eine Oeffnung bl.) pu. regarder par qc, à travers qc, c. –ſehen; b) vn. paraître à travers qc; percer; (die Sonne) blickt – eine Wolke –, perce un nuage, luit à *tr.* un ꝛc.; fg: in ſeinem Betragen blickt Haß und Neid –, sa *conduite* annonce la haine et l'envie; la haine ꝛc. paraissent, percent, se trahissent dans sa *co.*; (ſ. Charakter) blickt in allen ſeinen Reden –, perce dans tous ses discours; 2. –blicken, (ich –blicke, habe –blickt ꝛc. mit dem Blicke –dringen; überall herum bl.) pénétrer, parcourir des yeux; er –blickte das Zimmer nach ihm, il parcourut des yeux la chambre en le cherchant; il le chercha des yeux dans ꝛc.; fg: (er mochte ſich noch ſo ſehr verſtellen), ich hatte ihn bald –blickt, je l'eus bientôt entamé, pénétré, cf. –ſchauen.

Dúrch-blinken, vn. (ich blinke –, habe –geblinkt ꝛc.; blinkend – eine Oeffnung ꝛc. ſichtbar w.) pu. briller, reluire au *travers* de qc; (der Mond) blinkt – das halb –ſichtige Gewölk –, brille à *tr.* des nuages à-demi transparents.

Durch-blitzen, Poé. 1. (dúrch-bl.), vn. ich blitze –, ich habe –geblitzt ꝛc.; blitzend – et. hin- geſehen w.) percer comme un éclair; (ein Schleier bedeckte ihr Geſicht), allein ihre funkelnden Augen blitzten doch –, mais l'éclat de ses yeux étincelants n'en perçait pas moins; 2. –blitzen, (ich –blitze, habe –blitzt; blitzend –fahren ꝛc.) pénétrer, fendre comme un éclair; der Donnerſtrahl –blitzt die Wolken, l'éclair fend les nuages.

Durch-bohren, 1. (dúrch-b.), (ich bohre –, habe –gebohrt); a) (ganz hin- b.) *percer* de part en part, d'*outre* en *o.* en forant; transpercer, *p.*; (das Bret) iſt –gebohrt, est percée; b) vp. der Wurm hat ſich – den Balken –gebohrt, le ver a tout-à-fait percé la poutre, s'est fait une ouverture à travers la ꝛc.; 2. –bóhren, (ich –bohre, habe –bohrt); trouer, *p.*; die Maden h. den Käſe ganz –bohrt, les vers ont tout troué le ꝛc.; (ein Schiff) =, *p.* à coups de canon; einen mit dem Degen =, *p.* qn d'un *coup* d'épée; enferrer qn; mit dem 2ten Stoß –bohrte er ihn, au second *c.* il l'enferra; eina. =, s'entre-*p.*; einem die Hirnſchale =, trépaner qn; An. der =de Muskel, le perforant; *muscle* . .; der –bohrte M., le perforé; *m.* . .; fg: das –bohret mir das Herz, cela me perce, transperce le cœur; friſche Knospen = die zarte Rinde der Bäume, de nouveaux boutons percent la ꝛc.; (jedes Wort Ihres Briefes) iſt ein Dolch, der mir das Herz –bohrt, est un *c.* de poignard pour moi; er ſah ihn mit einem =den Blicke an, il jeta sur lui un regard perçant, pénétrant; das = ꝛc.; percement; perforation, f.

Durch-braten, 1. (dúrch-b.), vn. ir. (ich brate –, habe –gebr. ꝛc.; – Br. gehörig mürbe w.) *rôtir*, se *r.* suffisamment; (die Schöpſenkeule) iſt nicht –gebraten, n'est pas bien rôti, cf. aus-br.; 2. va. –bráten, (ich –brate, habe –bratet; fg: gleichſam braten machen) pu. *r.*; (die Sonne) hat mich ganz –bratet, m'a tout rôti.

Durch-brauſen, 1. vn. (dúrch-br.) (ich brauſe –, habe –gebrauſet; brauſend – einen Raum dringen) passer, traverser avec bruit en bruyant; (der Wind) brauſete heftig zwiſchen den Bergen –, s'engorgeait, passait, soufflait avec grand bruit entre les montagnes; 2. va. –bráuſen, (ich –brauſe, habe –brauſet; brauſend –dringen) der Nord-oſtwind hat uns recht –brauſet, nous avons été bien battus du ꝛc.; ein ſtürmiſcher Nord –brauſet die Gipfel der Eichen, un aquilon orageux bat la cime des chênes; fg: die Jagdgeſellſchaft –brauſete den Wald, la chasse parcourait le bois avec gr. bruit.

Durch-brechen, 1. (dúrch-br.), a) va. (ich breche –, habe –gebrochen ꝛc.; entzwei brechen; it. –Br. öffnen ꝛc.); einen Stock mitten =, rompre un bâton par le *milieu*, au *m.*; eine Wand =, *percer* un mur; er hat aus ſeinem Hauſe eine Thür in ſeines Nachbars Haus = l., il a fait *p.* une porte de sa maison dans celle de ꝛc.; die feindlichen Schwadronen =, enfoncer, fendre les ꝛc.; b) ſich =, (– Erbrechung der Thür ꝛc. ſich forthelfen) rompre sa prison; (der Gefangene) hat ſich –gebrochen, a rompu sa prison; c) vn. av. ſ. (ſich – Gewalt einen Weg bahnen) die Reiterei ſuchte –zubrechen, la cavalerie tâcha de *p.*, d'enfoncer les rangs ennemis; (der Dieb) iſt –gebrochen, s'est évadé; a rompu sa prison; Ch. (der Hirſch) bricht –, (dringt – das Dickicht) perce; hier brach das Waſſer –, (– den Damm) c'est ici que l'eau rompit la digue; die Zähne fangen bei dieſem Kinde an –zubrechen, les dents commencent à *p.* à cet enfant; die Blattern w. bald =, (– die Haut) la petite vérole sortira bientôt, cf. aus-b.; II. –bréchen, (ich –breche, habe –brochen); a) (allerlei Zeichnungen, Muſter ꝛc. – künſtliches –löchern, Ausſchneiden ꝛc.); er iſt geſchickt im =, il est habile à *p.*, à faire de l'*ouvrage* (percé) à jour; –brochene Arbeit, *ou.* percé à jour; –brochene A. machen, *p.* à jour; –brochene Drahtfaden-arbeit, du filigrane; –brochene Bau-zierathen, des entrelacs; Bl. –brochene Stücke, (in den Wapen) pièces percées, ajourées; eine –brochene, –ſichtige Raute, une macle; ein rautenweiſe –brochenes Kreuz, croix macléo; er führt drei –brochene rothe Sparren im goldenen Felde, il porte d'or à trois chevrons brisés de gueules; b) va. (ſich mit Gewalt einen Weg – et. öffnen) rompre; wenn die Roſe die Knoſpe –bricht, quand le bouton de la rose s'ouvre, quand la rose s'épanouit; (das Meer) hat die Dämme –brochen, a rompu les digues; das = ꝛc., c. –bruch.

Durch-brennen, 1. (dúrch-br.), vn. av. ſ. (ich brenne –, habe –gebrannt ꝛc.) percer, pénétrer en brûlant; (das Feuer) hat (durch den Fußboden) –gebrannt, a percé, pénétré (le plancher); 2. va. –brénnen, (ich –brenne, habe –brannt; mit ſeiner brennenden Hitze –dringen; mit Brand erfüllen); pu. (die Sonne) hat den Boden ganz –brannt, a entièrement brûlé la terre, le sol; fg: (die heftigſte Liebe) –brannte ſ. Herz, consumait son cœur.

Dúrch-bringen, ir. (ich bringe –, habe –gebracht); 1. (durch eine Oeffnung ꝛc. br.); *passer*, faire *p.* par q. ouverture; transporter par q. endroit; einen Faden – das Nadelöhr =, *p.* un fil par ꝛc.; es ſind Gefangene –gebracht werden, (– die Stadt ꝛc.) on a transporté des prisonniers par la ville ꝛc.; fg: ich habe alle meine Nelken ꝛc. –gebracht, (den Winter hin- erhalten) j'ai conservé tous mes œillets ꝛc. pendant l'hiver; (ſo ſelten auch das Futter war), ſo hat er ſ. Vieh doch –gebracht, il a pourtant nourri son bétail; 2. ſich =, (ſich mit Mühe forthelfen) *gagner* sa vie; ſich kümmerlich –zubringen ſuchen, avoir de la peine à *g.* sa vie; (es iſt ein armer Menſch), der ſich –bringt, ſo gut er kann, qui vivote comme il peut, qui vit petitement; 3. (verſchwenden, c.); er hat ſ. Vermögen –gebracht, il a dissipé, mangé son bien; das = ꝛc.; dissipation, f; =ger, s, c. Verſchwender.

Dúrch-bruch, (das –brechen) act. de percer, de rompre, de se faire jour ꝛc., cf. –brechen; = der Zähne, (bei den Kindern ꝛc.) la sortie des dents; = (das Hervorkommen) der Blattern, éruption de la petite vérole, f; = der feindlichen Glieder, percement, enfoncement des ꝛc.; (einer Mauer ꝛc.) rupture, *brèche*, *ouverture*, f; (des Waſſers, eines Damm's ꝛc.) débordement, (par la *br.* ꝛc.); inondation, f; fg: Dev. es iſt mit ihm noch nicht zum =e gek., (es iſt noch kein gründlicher Anfang zu ſeiner Bekehrung geſchehen) sa conversion n'est pas encore bien commencée; 2. c. –fall; 3. c. –fahrt.

Durch-brüllen, (ich –brülle, habe –brüllt; mit Gebrüll erfüllen) remplir de mugissements, de *rugissements*; (der Löwe) –brüllet den Wald, remplit la forêt de ses *r.*; fg: Poé. der Donner –brüllt die Thäler, les *vallons* retentissent du *bruit* du *tonnerre*, le *b.* du *t.* remplit les *v.*

Dúrch-buchſtabiren, (ich buchſtabire –, habe –buchſtabiret ꝛc.) épeler d'un bout à l'autre; fg: einen Brief, eine Schrift =, (genau –gehen) éplucher une lettre ꝛc.

Durch-dácht, c. –denken.

Durch-dámpfen, (ich –dampfe, habe –dampft, mit Dampf erfüllen) pu. remplir de vapeurs, de *fumée*; Weihrauch –dampfte die Kirche, la *f.* de l'encens remplissait l'église; (das Zimmer) iſt ganz von Tabacksrauch –dampft, est toute remplie de *f.* de tabac.

Dúrch-denken, ir. (ich denke –, habe –gedacht ꝛc.; it. –dénken, ich –denke, habe –dacht; reiflich erwägen) *digé-*

ſer; bien méditer, examiner; eine S. =, *d.* une affaire; = was man zu ſagen hat, *d.* ce qu'on a à dire; ich habe dieſe Materie gehörig -gedacht, od. -dacht, j'ai bien médité cette ꝛ; tief -dachter Plan, plan profondément médité.

Dúrch-dienen, (ich diene –, habe -gedient ꝛ) passer par différents *degrés* de service; er hat alle Stufen, welche zu dieſer Würde führen, -gedient, il a passé par tous les *d.* qui mènent à ꝛ.

Dúrch-drängen, ſich, (ich dränge mich –, habe mich -gedrängt): *percer*; se faire jour, se faire passage; ſich durch das Volk =, fendre la presse, *p.* la foule; (das Gedränge war außerordentlich groß), indeſſen habe ich doch ein Mittel gefunden, mich -zudrängen, j'ai cependant trouvé le moyen de *p.*

Durch-dringen, ir. I. (dúrch-dr.), (ich dringe –, bin -gedrungen): pénétrer, percer, se faire jour ou passage; – die Menſchenmenge =, fendre la presse, percer la foule; er iſt mitten – die Feinde -gedrungen, il s'est fait jour au *travers* des ennemis; ein Ort, wo man nicht = kann, lieu impénétrable, qui n'est pas pénétrable; das Licht dringet – das Glas und – alle -ſichtige Körper –, la lumière pénètre le ꝛ; das Waſſer iſt – meinen Mantel -gedrungen, la pluie a pénétré, a percé mon ꝛ; die Hitze wird bald =, la chaleur pénétrera bientôt; *fg:* (ſeine Stimme iſt zu ſchwach), ſie kann nicht =, elle ne peut pas percer; mit ſeiner Meinung =, (ihr die Oberhand verſchaffen) faire passer son sentiment; l'emporter; er hofft trotz aller Widerſetzlichkeit mit ſeinem Plane -zudringen, il *espère* venir à bout de son plan, réussir dans ꝛ, malgré toute la résistance qu'on y oppose; Ecr. der Tod iſt zu allen Menſchen -gedrungen, weil ꝛ, la mort étend son empire sur tous les hommes, parce que ꝛ; das = des Oeles – ein Gefäß, le suintement de l'huile au *tr.* d'un vase.

II. **-dringen**, (ich durchdringe, habe durchdrungen, zu =; durch und durch dringen, durch alle Theile dringen) pénétrer, percer, transir; das Oel -dringt die Zeuge, l'huile pénètre les ꝛ; (der Regen) hat die Erde einen Fuß tief -drungen, a percé la terre d'un pied; (es geht ein Wind), der mich ganz -dringt, qui me transit; (dieſer trockne Wind) -dringt die Bruſt, pénètre la poitrine; ein Schauer -dringt alle meine Glieder, un frisson pénètre ꝛ; die Kälte hat mich ganz -drungen, je suis tout pénétré, tout transi de froid; eine =de Kälte, froid pénétrant, *perçant*; =der Wind, vent *p.*; nichts iſt ſo =d als das Queckſilber, il n'y a rien de si pénétrant que le mercure; die =de Eigenſchaft des Feuers, la qualité pénétrative du feu; ein =des Geſchrei, des cris *p-s*; eine =de Stimme, voix perçante, f; =der Geruch, odeur pénétrante, f; *fg:* (ſ. Schmerz) -dringt mir das Herz, me pénètre le cœur; von Schmerz, von Freude -drungen, pénétré de ꝛ; ein =der Blick, regard *p.*; ein =der Schmerz, douleur pénétrante, f; er hat einen =den Verſtand, il a l'esprit *p.*, pénétrant; il a une gr. pénétration d'esprit; von Scham und Reue -drungen ſ., être pénétré de ꝛ. [ſ. pénétrabilité, f.

Durch-dringlich, a. ad. pu. pénétrable; =**keit**,

Dúrch-drücken, (ich drücke –, habe -gedrückt ꝛ) et. =, (durch eine Oeffnung ꝛ) *passer*, faire *p.* à *travers* qc en pressant; man drückt das Queckſilber – Gemſenleder –, on passe le vif argent à *tr.* la peau de chamois; dieſer Saft wird – ein Tuch -gedrückt, on presse, on passe ce jus à *tr.* un linge; ſich – das Volk =, c. -drängen; 2. ein Pferd beim Reiten =, (wund drücken) fouler, blesser un cheval en le montant.

Durch-düften, ſeine Kleider ꝛ, *parfumer* ses ꝛ; mit Biſam =, musquer; (der Geruch dieſer Pomeranzen) -düftet die Luft ꝛ, parfume, embaume l'air ꝛ; ſich =, se *p.*; (er iſt) ganz von Biſam -düftet, tout parfumé de musc, tout musqué.

Dúrch-dunſten, vn. av. h. transpirer; (die Feuchtigkeiten) dunſten durch die Haut –, transpirent au travers de la peau.

Durch-eilen, 1. vn. (dúrch-e.), (ich eile –, bin -geeilt) passer à la hâte; ich bin nur -geeilt, ohne mich aufzuhalten, je n'ai fait que passer, (j'ai passé à la hâte) sans ꝛ; 2. va. -**eilen**, (ich -eile, habe -eilt) *parcourir*, traverser à la hâte; er -eilte den Wald, um die Räuber aufzuſuchen, il parcourut le bois, pour ꝛ; mit den Augen =, (flüchtig -ſehen) *par.* des yeux.

Durch-einander, c. einander; it. ein =, (Haufen unordentlich über eina- geworfener Dinge) chaos; culbutis.

Dúrch-eitern, vn. av. h. (ich eitere –, habe -geeitert; eiternd -dringen): es hat – das Pflaſter -geeitert, die Wunde hat -geeitert, le pus a percé l'emplâtre ꝛ.

Durch-fahren, ir. I. (dúrch-f.), (ich fahre –, -gefahren ꝛ) 1. vn. *passer*, *traverser*; (er ſaß nahe am Fenſter) als ein Blitz -fuhr und ihn tödtete, lorsque la foudre, passant par la croisée, vint le tuer; er muß hier =, il faut qu'il passe par-ici; (er hat ſich nicht aufgehalten), er iſt nur -gefahren, il n'a fait que *p.*; (das Thor iſt ſo groß), daß der größte Heuwagen = kann, que la plus gr. voiture de foin peut y *p.*; *fg:* er will überall mit dem Kopfe =, (alles mit Gewalt -ſetzen) il veut tout emporter de haute-lutte; 2. va. einen Weg =, (– vieles Fahren verderben) rompre, gâter un chemin à force de charrier; ein -gefahrener Weg, chemin rompu.

II. **durch-fahren**, (ich -fahre, habe -fahren); *passer*, *traverser* vite un espace, *p.* à la hâte par un endroit; der Hieb -fuhr den Schädel, le coup perça le crâne; ein Schauer -fuhr ihm die Glieder, un frisson soudain pénétra ses membres.

Durch-fahrt, en, f. 1. (das -fahren) *passage*; ſeine .. dauerte nicht lange, son *p.* fut court; hier iſt eine ſtarke .., (wird viel -gefahren) il passe bien du monde par ici, c'est un grand *p.*; hier iſt keine .., (darf man nicht -fahren) il n'est pas permis de passer par ici, il n'y a point de *p.*; die = – dieſe Stadt iſt ſtark, cette ville est d'un grand *p.*; (ich ſah, ich erwartete ihn) bei ſeiner =, à son *p.*; er muß die = durch ſ. Haus leiden, er hat die Dienſtbarkeit der .. durch ſ. Haus, il est obligé de souffrir le *p.* par sa ꝛ; die = durch einen Fluß, le *p.* d'une rivière; 2. (Ort, wo man -fährt); die = in einem Hauſe, (der Thorweg) porte cochère, f; (Sie wollen durch dieſes Thor fahren), hier iſt keine =, ce n'est pas là un *p.*; die = iſt verſperrt, offen, le *p.* est embarrassé, ouvert; Mar. die =, (zwiſchen Eilanden, Klippen ꝛ) débouquement; =**sdienſtbarkeit**, f. le *p.*; servitude, obligation de *p.*, f; =**sgeld**, n. c. =zoll; =**srecht**, n. =**sgerechtigkeit**, f. droit de *p.*; =**szoll**, (*Tranſitozoll) les droits de *p.*; le *p.*, le transit.

Dúrch-fall, s; -fälle, 1. sp. (das Fallen – einen Raum, eine Oeffnung) pu. la chute au *travers* de qc, od. par q. ouverture; 2. (eine Krankheit, welche in häufiger und flüſſiger Ausleerung beſteht) *dévoiement*, flux de *ventre*; *diarrhée*, f; er hat den =, die Trauben h. ihm den = verurſacht, il a le *dé.*, la *di.*, les raisins lui ont donné le *dé.*, causé la *di.*; ein gelinder =, un bénéfice de *v.*; den = abſichtlich bewirken, den = ſtillen, provoquer, arrêter le flux de *v.*; der = mit Blutabgang, c. Ruhr, rothe Ruhr; der =, bei welchem die Speiſen unverdaut abgehen, (die Speiſeruhr, der Bauchfluß) lienterie, *celiaque*, f; flux *cé*.

Dúrch-fallen, 1. vn. ir. (ich falle –, bin -gefallen ꝛ; – eine Oeffnung fallen) pu. tomber au travers de qc, od. par q. trou, ouverture; *fg:* er iſt bei dieſer Wahl -gefallen, (iſt nicht erwählt worden) il a eu l'exclusion, il n'a pas eu la pluralité des voix dans cette élection; (bei einer Heirath ꝛ) =, essuyer, recevoir un refus; être refusé; (er hat in die Lotterie geſetzt), iſt aber -gefallen, mais il a eu un billet blanc, il n'a rien gagné; ich bin mit hundert Thalern in dieſem Gante -gefallen, j'ai perdu cent écus, j'en ai été pour cent écus à ce concours, dans cette faillite; 2. ſich =, (wund f.) pu. se blesser en tombant.

Durch-fálten, (ich -falte, habe -faltet; -aus in Falten legen) pu. plisser d'un bout à l'autre; Poé. ſeine Stirn, die der Grimm -faltet, son sourcil froncé de colère; 2. die Hände =, (mit zwiſchen eina. geſchobenen Fingern falten) joindre les mains; mit -falteten Händen, les mains jointes.

Dúrch-färben, c. aus-f. [vart.

Dúrch-fäule, f. sp. (Feſſelgeſchwür der Pferde: ja

Dúrch-faulen, vn. (ich faule –, bin -gefaulet) pourrir *entièrement*; être *en.* percé par la pourriture; (der Fußboden) iſt ganz -gefault, est tout pourri; (der Knochen) iſt .., est tout carié.

Dúrch-fechten, ir. (ich fechte –, habe -gefochten) 1. ſich =, pu. c. -hauen; *fg:* se *défendre*, avoir le *dessus*, gagner le *d.* dans une dispute ꝛ; 2. *fg:* eine S., einen Satz =, (mit Gründen ꝛ behaupten, -ſetzen) *dé.*, soutenir qc, prouver une proposition; l'emporter, avoir le *d.* en défendant qc.

Dúrch-feilen, (ich feile –, habe -gefeilet ꝛ) percer, ouvrir, séparer, couper avec la lime.

Durch-feuchten, (ich -feuchte, habe -feuchtet ꝛ) bien humecter, mouiller, détremper.

Dúrch-feuern, (ich feuere –, habe -gefeuert ꝛ): 1. (– und – heiß machen); einen Ofen recht =, bien chauffer un fourneau; 2. vn. av. h. (durch eine Oeffnung ſchießen) tirer par ꝛ; (die Spitzbuben) feuerten durch ein Loch –, tirèrent par un trou.

Dúrch-flammen, c. entfl.; 2. vn. (vom Feuer ꝛ) passer à travers.

Dúrch-flattern, vn. (ich flattere –, bin -geflattert ꝛ); it. va. -flattern, (ich -flattere, habe -flattert) voleter, *voltiger* par ꝛ; (das Fenſter), wo der Vogel -geflattert iſt, par où l'*oiseau* a passé en voletant; *fg:* alle Häuſer =, (v. Haus zu H. fl.) v., courir de *maison* en *m.*; ne faire que *v.* de ꝛ; (das Land) courir.

Durch-flechten, ir. (ich -flechte, habe -flochten; überall, od. auch nur hie und da mit Geflecht verſehen) entrelacer; ihre mit Bändern und Perlen -flochtene Haare, ses cheveux entrelacés de ꝛ; -flochtene Arbeit, des entrelacs; *An.* der -flochtene Muskel, le complexus.

Dúrch-flicken, (ich flicke –, habe -geflickt) *raccommoder*, recoudre, rapetasser en entier, tout entier; (einen Rock) ganz -flicken, *rac.* d'un bout à l'autre; wir wollen dieſe Strümpfe alle der Reihe nach =, raccommodons tous ces bas l'un après l'autre.

Dúrch-fliegen, vn. ir. (ich fliege –, bin -geflogen ꝛ); it. va. ir. -fliegen, (ich -fliege, habe -flogen); voler par qc, od. à travers qc; *passer* en volant; *p.* rapidement, avec vitesse; wo iſt der Vogel -geflogen? par où l'oiseau a-t-il volé, est-il passé, entré? *fg:* (er reiſet ſo ſchnell), daß er durch die Städte nur -fliegt, qu'il ne fait que traverser les villes; (der Adler) -fliegt die Luft, und hebt ſich zur Sonne empor, fend les airs et ꝛ; Poé. mit Blitzesſchnelle -fliegt das Schiff die weite See, le vaisseau parcourt le vaste océan avec la vitesse de l'éclair; mit gierigen Augen -flog er den Brief ſeines Freundes, il dévora la *lettre* de ꝛ; il parcourut, lut avec avidité la *l.* de ꝛ.

Dúrch-fliehen, vn. ir. (ich fliehe –, bin -geflohen) it. va. ir. -fliehen, (ich -fliehe, habe -flohen) pu. fuir par ꝛ, traverser en fuyant.

Dúrch-fließen, vn. ir. (ich fließe –, bin -gefloſſen); it. va. ir. -fließen, (ich -fließe, habe -floſſen) couler, passer par ꝛ; hier iſt das Waſſer -gefloſſen, l'eau a passé ici; (der Fluß) fließt durch die Stadt –, -fließt die Stadt, coule, passe par la ville, à travers la ville, traverse la ville; Poé. (der Bach) -fließt mit ſanftem Gemurmel das lachende Thal, coule avec un doux murmure dans cette riante vallée.

Dúrch-flimmern, c. -ſchimmern.

Dúrch-flößen, (ich flöße –, habe -geflößt) *faire flotter* par ꝛ; (dieſes Holz bleibt nicht in der Stadt) es wird nur -geflößt, on le fait *fl.* plus loin; unter der Brücke =, *fl.* par dessous le pont.

Dúrch-flüchten, c. -fliehen.

Dúrch-flug, pu. vol par q. lieu; *fg:* (eine ſchnelle -reiſe) passage, course rapide par q. endroit, par q. pays. [de l'eau par ꝛ.

Dúrch-fluß, (das Fließen – ꝛ) pu. passage, cours

Durch-forſchen, va. (ich -forſche, habe -forſcht; nach allen ſeinen Theilen erf.) pu. pénétrer, approfondir; examiner, rechercher à fond, c. erf.

Dúrch-fragen, (ich frage –, habe -gefragt ꝛ) interroger, questionner l'un après l'autre; er fragte ſie alle –, il les interrogea, les questionna tous l'un après l'autre; nachdem er den ganzen Abſchnitt -gefragt hatte, endigte er die Prüfung, après avoir fait des questions sur tout le paragraphe, il ꝛ; das = ꝛ; =**fragung**, f. examen; perquisition, enquête, recherche, f.

Dúrch-freſſen, ir. (ich freſſe –, habe -gefreſſen); it. -**freſſen**, (ich -freſſe, habe =) percer en rongeant; ronger, manger, corroder; (die Würmer) h. dieſes Holz = od. -gefr., ont rongé ce bois; (der Roſt) -frißt das Eiſen, ronge, mange le fer; (das Gift) hat ihm die Eingeweide =, lui a corrodé les intestins; von den Würmern -freſſenes Buch, livre piqué des vers; *fg:* fa. ſich =, vivre en écornifiant, en escroquant çà et là un dîner; vivre de franches lippées, cf. ſchmarotzen.

Dúrch-frieren, vn. ir. (ich friere –, bin –gefroren ꝛc.); it. **–frieren**, (ich –friere, bin –froren) geler, se glacer *entièrement*, être *transi* de *froid*; ich bin ganz –gefroren od. –froren, je suis tout gelé; je suis *t.* de *f.*; (wenn dieſes Beet mit Miſt bedeckt wird) kann es nicht ganz =, elle ne peut geler *en.*

Dúrch-fuchteln, c. –prügeln.

Dúrch-fuhre, f. (das Führen zu Wagen – einen Ort ꝛc.) passage, cf. –fahrt.

Dúrch-führen, (ich führe –, habe –geführt ꝛc.) mener, conduire, transporter, faire passer par ꝛc.; die Gefangenen ſind hier –geführt worden, on a mené, transporté les prisonniers par ici; (dieſe Waaren bleiben nicht im Lande), ſie w. bloß –geführt, elles ne font que passer; Mu. einen Geſang durch alle Töne =, moduler un chant; exécuter un chant en passant d'un mode dans un autre; fg: (einen Plan ꝛc.), c. aus-f.

Durchfuhr-zoll, (Zoll v. durchgeführten Waaren) le *transit*, les droits de *t.*

Dúrch-füttern, (ich füttere –, habe –gefüttert ꝛc.); das Vieh =, donner à manger à tout le *bétail*; it. (den Winter hin- ꝛc.) nourrir le *b.* pendant l'hiver, cf. –bringen; (ein Kleid), doubler entièrement, partout.

Durch-gähnen, (ich –gähne, habe –gähnt ꝛc.) passer le temps à *bâiller*; er hat den Nachmittag an einem langweiligen Spiele –gähnt, il passa l'après-dînée à un jeu ennuyant où il ne fit que *b.*

Dúrch-gähren, vn. ir. (ich gähre –, bin –gegohren ꝛc.) fermenter suffisamment; gut –gegohrnes Bier, bière qui a bien fermenté; Charb. der Meiler iſt –gegohren, le fourneau est consumé.

Durch-gällen, (ich –gälle, habe –gällt; – und – mit Galle verſehen; fg: verbittern) *remplir* de fiel, rendre amer comme fiel; fg: *r.* d'*amertume*; empoisonner; (die Leber von dieſem Hechte) iſt ganz –gällt, est tout pénétré de fiel, est amer comme fiel; fg: (der Kummer über die ſchlimme Aufführung ſeines Sohnes) –gället alle ſeine Freuden, remplit d'*am.* tous ses plaisirs.

Dúrch-gang, 1. sp. (das –gehen) *passage*; der = durch das rothe Meer, le *p.* de la mer rouge; der = der Venus – die Sonne, (das Vorübergehen der Venus vor der Sonnenſcheibe) le *p.* de Vénus sur le disque du soleil; man paßte od. lauerte ihm bei ſeinem = auf, on guetta son *p.*, on le guettait au *p.*; er muß den = durch ſeinen Park leiden, il est obligé de livrer *p.* par son parc; durch dieſe Stadt iſt ein ſtarker =, cette ville est d'un gr. *p.*; (die Waaren) müſſen beim =e verzollt w., paient des droits à leur *p.*; paient le *transit*, un droit de *t.*; den = geſtatten, verwehren, permettre, défendre le *p.*; 2. (ein Ort, wo man –geht); (dieſes Haus) hat einen =, (aus einer Straße in die andere) percé dans deux rues, percé d'une rue à l'autre; hier iſt kein =, (hier kann od. darf man nicht –gehen) on ne passe pas par ici, il n'est pas permis de passer par ici; einen =, –gänge durch ein Gehölz machen, faire une laie, une trouée, des laies ꝛc. dans un bois; percer un bois; es ſind mehrere –gänge (in dieſem Walde), il y a plu. percées dans ꝛc.; ein enger =, défilé; Fort. der = unter dem Walle, poterne, f.; =s**dienſtbarkeit**, f. obligation, servitude de *p.*, f.; =s**fernrohr**, n. As. (das Mittagsfernrohr) instrument de *p.*; =s**gerechtigkeit**, f. droit de *p.*; =s**gut**, (*Tranſitogut) n. *marchandises* de transit, f.; =s**handel**, commerce (en *m.*) de transit; =s**recht**, n. c. =sgerechtigkeit. =s**waare**, f. c. =sgut; =s**zoll**, (*Tranſitozoll) les droits de *p.*, de transit; le transit.

Durch-gängig, a. ad. 1. (einen –gang habend) pu. où l'on peut passer; =es Haus, maison qui perce dans deux rues, f.; 2. (ohne Unterſchied, insgeſammt; in jedem Falle): =e od. –gehende (Gewohnheit ꝛc.), *général*, *universel*; =er Preis, prix courant, ordinaire; =e Ordnung, réglement *gé.*; es iſt eine = angenommene Meinung, daß ꝛc. c'est une opinion universellement reçue, généralement adoptée que ꝛc.; man glaubt =, daß ꝛc. on croit communément, généralement que ꝛc.; dieſes iſt =e (od. =) Sitte, c'est un usage généralement reçu, établi, it. reçu partout, en tout lieu; ſie h. = die Schwachheit zu glauben, daß ꝛc. ils ont tous la faiblesse de croire que ꝛc.; = ſchlecht, tous mauvais.

Durch-gänglich, a. (was –gangen, –drungen w. kann) pu. perméable; =**keit**, f. perméabilité, f.

Dúrch-gärben, (ich gärbe –, habe –gegärbt ꝛc.); die Felle recht =, bien passer les peaux; fg: einen =, c. –prügeln.

I. **Dúrch-gehen**, (ich gehe –, bin od. habe –gegangen): 1. vn. ir. av. ſ.; a) (– einen Ort, Raum gehen) *passer*; (der Fluß iſt nicht tief), man kann füglich =, on peut la *p.* aisément à gué; der Eilbote iſt um zehn Uhr –gegangen, (– die Stadt ꝛc.) le courrier a passé à dix heures; alle Leute welche =, alle –gehende, tous les passants; fg: =de Waaren, c. –gangsw.; das Waſſer geht nicht durch dieſen Zeug –, l'eau ne perce point cette étoffe, cette étoffe ne perce point; b) (ausreißen, entfliehen) s'évader, s'enfuir, s'échapper, déserter; *p.* à l'ennemi; lâcher pied, le pied; c) (fliehen) s'enfuir, s'éclipser; battre aux champs, po. lever l'escarpin; décamper, escamper; (die Gefangenen) ſind –gegangen, se sont évadés; er wollte =, man hat ihn aber angehalten, il voulait s'enfuir, on l'a arrêté; heimlich =, déloger sans trompette, à la sourdine; faire un trou à la lune; trousser bagage; (die erſten Schwadronen) giengen gleich anfangs –, lâchèrent d'abord pied, le pied; (der Hirſch) geht –, perce; (ſ. Pferd) machte ſich Meiſter vom Zügel, und ging mit ihm –, prit le frein, prit le mors aux dents et l'emporta; d) (durch einen Raum ꝛc.) passer, percer; (das Nadelöhr iſt zu klein), der Faden geht nicht –, le fil ne peut pas passer; die Kugel war durch die Thür –gegangen, la balle avait percé la porte; e) (von einem Ende bis zum andern reichen) pénétrer, percer, traverser; der Hieb geht – das Fleiſch bis auf den Knochen, le coup pénètre les chairs et va jusqu'à l'os, perce dans les chairs; (ein Stück Holz) welches von einer Seite bis zur andern –geht, qui traverse d'un côté à l'autre; Arc. =de Säulen, (bis an das Gebälke reichende) colonnes passantes; ein =der Schlußſtein, clef passante; der Sprung geht nicht durch, (iſt nur auf der Oberfläche) la fente ne perce pas, n'est que superficielle; f) fg: =, (vor ſich gehen, bewilligt, angenommen w.) réussir, passer; die S. iſt glücklich –gegangen, l'aff. a heureusement réussi; dieſe S. iſt nach der Meinung des Referenten –gegangen, cette aff. a passé à l'avis du ꝛc.; (der Vorſchlag) iſt nicht –gegangen, n'a pas passé; Fau. =, (vom Falken) dérober ses sonnettes.

2. va. ir. a) (durch vieles Gehen darauf abnützen, zerreißen) déchirer, user en *marchant*; er hat ſeine Schuhe, ſeine Sohlen ganz –gegangen, il a tout-à-fait déchiré, usé ses souliers, ses semelles en *m.*; b) die Füße =, ſich die Füße =, (wund gehen) fa. se blesser les pieds en *m.*; fg: (ein Buch) =, *parcourir*; ich habe es ein wenig –gegangen, je l'ai un peu parcouru; einen Druckbogen =, corriger, relire une épreuve.

II. **Durch-gehen**, ir. (ich –gehe, habe –gangen ꝛc.) 1. einen Wald =, passer une forêt d'un bout à l'autre; die Reihen der Soldaten =, *parcourir* les rangs des soldats; 2. fg: ich habe dieſe Rechnung noch nicht –gangen, je n'ai pas encore examiné, revu ce compte; (ein gelehrtes Werk) noch einmahl = und verbeſſern, retoucher, remanier; (ein Werk) genau =, éplucher un ꝛc.

Durchgehends, c. durchgängig (2).

Durch-geigen, I. (dúrch g.), (ich geige –, habe –gegeigt ꝛc.; vom Anfange bis zum Ende geigen; der Reihe nach g.) jouer une pièce ꝛc. d'un bout à l'autre, (it. une pièce après l'autre) sur le violon; ich habe dieſes Stück ſchon dreimal –gegeigt, j'ai déjà joué cette pièce trois fois; geigen Sie alle Tänze –, die Sie wiſſen, jouez toutes les danses que ꝛc.; fg: fa. einen =, (ihm derbe Wahrheiten ſagen) dire à qn ses vérités; 2. **–géigen**, (ich –geige, habe –geigt; geigend zubringen) pu. den ganzen Tag =, passer toute la journée à jouer du violon.

Durch-gerben, c. –gärben.

Dúrch-gießen, ir. (ich gieße – ꝛc.) verser, couler par q. ouverture, par un entonnoir ꝛc., cf. gießen.

Dúrch-glänzen, vn. av. h. (ich glänze – ꝛc.) pu. briller à *travers* ꝛc.; (der Himmel war trübe), nur hier und da glänzte ein Stern –, et l'on n'apercevait par-ci par-là que q. étoile qui brillait à *tr.* les nuages.

Dúrch-glühen, (ich glühe – ꝛc.) it. –glühen, (ich –glühe ꝛc.); Eiſen =, faire rougir entièrement du fer; fg: Poé. die Flamme der Liebe –glühte ihn, il était *enflammé* d'amour; von Wein, von Zorn –glüht, échauffé, *enf.* de vin, de colère.

Dúrch-graben, ir. (ich grabe – ꝛc.) it. –graben, (ich –grabe ꝛc.) couper, percer de part en part od. d'un bout à l'autre en bêchant, avec la bêche; creuser, trouer; man hatte den Teich –gegraben, on avait coupé la digue; ſie haben den Berg =, ſie h. ſich durch den Berg –gegraben, ils ont percé, creusé la *montagne*; ils se sont fait un passage à *tr.* la *m.*; fg: c. –helfen.

Dúrch-greifen, vn. ir. av. h. (ich greife – ꝛc.); 1. (durch eine Oeffnung gr.) pu. passer la main par une ouverture pour toucher, tâter qc; 2. (– vieles Gr. abnützen, –tätzeln) user, trouer à force de manier; dieſe Hutkrämpe iſt ſchon ganz –gegriffen, j'ai (on a ꝛc.) tant manié, porté ce chapeau, que le bord en est tout troué; 3. fg: (kräftige, durchdringende Maßregeln ꝛc. ergreifen) employer des moyens *efficaces*; prendre des mesures *énergiques*; user de son *autorité*; (ich würde es nie zu Stande gebracht h.), wenn ich nicht endlich –gegriffen hätte, si à la fin je n'avais usé d'*au.*, si je ne l'avais emporté d'*au.*; =de Mittel, Maßregeln, moyens *ef.*, infaillibles; mesures *én.*; =de Vorſtellungen, Wahrheiten, de fortes, de puissantes remontrances, des vérités pénétrantes.

Dúrch-grübeln, (ich grüble – ꝛc.); it. –grübeln, (ich –grüble ꝛc.; fg: nach allen Theilen zu erforſchen ſuchen) pu. die Geheimniſſe einer Wiſſenſchaft =, tâcher d'approfondir les secrets de q. science.

Durch-gründen, (ich –gründe ꝛc.) c. ergr.

Dúrch-gucken, c. –ſehen, –ſchauen.

Dúrchguck-tau, n.; Mar. (Tau am Seil, womit man dieſes in die Höhe hebt, um unten –zugucken) cargue à vue, f.

Dúrch-guß, 1. sp. (das –gießen) pu. l'act. de verser, couler, passer un fluide par (od. à travers) qc; 2. c. Gußſtein; 3. c. Durchſchlag, Seiher.

Dúrch-hacken, c. –hauen.

Dúrch-halftern, ſich, c. –helfen, (ſich).

Durch-hállen, (ich –halle, habe –hallt ꝛc.) Poé. faire retentir, résonner; ein Jubelgeſchrei –hallte die Lüfte, l'air retentit de cris d'allégresse; (der Donner) –hallt die Thäler, retentit dans les ꝛc.

Dúrch-hämmern, (ich hämmere – ꝛc.): 1. (v. einem Ende zum andern h.): (eine Kupferplatte ꝛc.) =, bien *marteler*; it. *m.* d'un bout à l'autre; 2. (– vieles H. abnützen ꝛc.) pu. user, trouer à force de *m.*

Durch-hau, (in – einen Wald) percée, f.

Dúrch-hauen, ir. (ich haue – ꝛc.); it. –hauen, (ich –haue, habe –haut ꝛc.) *couper*, trancher en *deux*; einen Baum ganz =, *c.* un arbre en *d.*; er –hieb ihm den Kopf, den Schädel mit einem Streiche, d'un seul coup de sabre il lui fendit la tête, il le pourfendit jusqu'aux dents; einen Wald =, *percer* un bois, *p.* une route dans ..; ſich =, ſich durch die Feinde =, se faire jour l'épée, le sabre à la main, se faire jour au travers des ennemis; fg: einen =, (mit dem flachen Degen ꝛc. ſchlagen) donner des coups de plat d'épée à qn.

Dúrch-hecheln, (ich hechele –, habe –gehechelt ꝛc.); den Flachs ꝛc. wohl =, (fein h.) affiner le lin, en le passant par le séran ou par l'affinoir; fg: einen =, (ſtreng tadeln) critiquer, censurer, draper qn; (ſein Werk) iſt derb –gehechelt worden, a passé par une rude étamine.

Dúrch-heizen, (ich heize –, habe –geheizet ꝛc.) chauffer entièrement; (dieſes Zimmer) iſt noch nicht genug –geheizet, n'est pas encore bien chauffée.

Dúrch-helfen, ir. (ich helfe – ꝛc.) aider à passer; (das Waſſer iſt zu tief), man muß ihnen =, il faut les, (leur) aider à passer; fg: einem Ausreißer =, favoriser la fuite d'un *déserteur*; aider un *d.* à s'enfuir; man muß ihm =, (ihm aus der Gefahr ꝛc. helfen; it. ihm bei Erwerbung ſeines Unterhalts behülflich ſ.) il faut l'aider à se sauver, à se tirer d'aff., d'embarras, à gagner sa vie; einem =, secourir, assister qn; dieſer Richter hat ihm –geholfen, daß er nicht gehenkt worden iſt, ce juge lui a sauvé la corde; er mag ſich ſelbſt =, qu'il s'aide lui même, qu'il se tire d'aff. lui même ꝛc.; er hilft ſich immer mit Lügen –, il se sauve touj. par q. mensonge.

Durch-héllen, (ich –helle, habe –gehellt ꝛc.) Poé. éclairer, illuminer; wenn der Wetterſtrahl die Schatten der Nacht –hellet, quand la foudre éclaire les ꝛc.

Durch-hérrſchen, (ich –herrſche, habe –herrſcht, zu =; von einem Ende zum andern beh.) Poé. régner, dominer dans toute l'étendue d'un pays, d'un *empire*; Reiche, die Satan –herrſcht, des *e-s* soumis à Satan.

Durch-heulen, (ich –heule, habe –heult, zu =) Poé. remplir de ses *hurlements*; parcourir en hurlant; der

Wolf -heulet den Wald, le loup remplit le bois de ses *h.*, fait retentir le bois de ꝛc., parcourt le bois en hurlant; (der Wind) -heulte die Felſenklüfte, bruyait dans les fentes des rochers, en passant par les ꝛc.

Durchhin, c. hindurch.

Durch-hitzen, c. -heizen.

Dúrch-höhlen, (ich höhle -, habe -gehöhlt ꝛc.); it. -höhlen, (ich -höhle, habe -höhlt, zu =) creuser, caver d'*outre en o.*, de part en part; (die Würmer) h. den ganzen Käſe -gehöhlet od. -höhlt, ont creusé tout le fromage; ſie -höhlten die Berge, ils creusèrent les ꝛc.

Durch-höhnen, c. verh.

Durch-hohlen, einen, po. c. -hecheln, it. -prügeln.

Durch-hüpfen, (ich -hüpfe, habe -hüpft ꝛc.) Poé. parcourir en *sautant*, en *bondissant*; (die Kinder, die Lämmer) -hüpften freudig die Wieſe, parcouraient la prairie en *s.*, en *b.* de joie.

Dúrch-jackern, vn. (ich jackere -, bin -gejackert ꝛc.) fa. passer au galop.

Dúrch-jagen, 1. va. (ich jage -, habe -gejagt ꝛc.); a) *chasser* par ꝛc.; (unſere Reiterei) jagte das feindliche Fußvolk durch die ganze Stadt -, chassa l'infanterie ennemie par toute la ville; b) vn. passer *rapidement*, courir par ꝛc.; es ſind heute ſchon mehrere Eilboten hier -gejagt, plu. courriers ont déjà passé par ici auj. 2. -jágen, (ich -jage, habe -jagt ꝛc.); a) *parcourir rap.*; er -jagte Feld und Wald, um ihn einzuhohlen, il courut à travers les champs et les bois pour ꝛc.; b) den ganzen Wald =, (überall in demſ. das Wild aufſuchen ꝛc.) *ch.* dans toute la *forêt*; *par.* la *f.* d'un bout à l'autre en chassant.

Durch-irren, (ich -irre, habe -irrt ꝛc.) errer par ꝛc.; er -irrte die Fluren, il errait par la campagne; er hat die ganze Welt -irrt, il a erré dans tout le monde.

Durch-kälten, (ich -kälte, habe -kältet ꝛc.) pénétrer de froid; morfondre; (der rauhe Nordwind) hat mich ganz -kältet, m'a tout à fait pénétré.

Durch-kämmen, (ich kämme -, habe -gekämmt ꝛc.); ſeine Haare wohl =, bien peigner ses ꝛc.

Dúrch-kämpfen, (ich kämpfe -, habe -gekämpft ꝛc.); 1. ſich =, se faire jour en *combattant*; fg: ich habe mich - alle Schwierigkeiten -gekämpft, j'ai surmonté toutes les difficultés; 2. eine S. =, (trotz der Hinderniſſe zu Stande bringen) faire réussir une aff., en *com.* les obstacles qui s'y opposent; ſeine Meinung =, faire prévaloir son opinion, son avis, en *com.* les raisons de ses adversaires, cf. -fechten.

Dúrch-kauen, (ich kaue -, habe -gekauet ꝛc.) pu. bien mâcher.

Dúrch-klettern, vn. (ich klettere -, habe -geklettert ꝛc.) pu. grimper par q. ouverture.

Dúrch-klopfen, (ich klopfe durch ꝛc.) 1. (et. - eine Oeffnung) faire passer par q. ouverture en frappant, battant dessus; 2. (gehörig kl.) bien frapper, bien battre; iſt der Stockfiſch wohl -geklopft worden? a-t-on bien battu le ꝛc.? fg: fa. einen derb =, (-prügeln) bien battre qn; rosser, étriller qn.

Dúrch-kneten, (ich knete - ꝛc.) it. -knéten, (ich -knete, habe -knetet); den Teig wohl =, bien pétrir la pâte; den Teig mit Hefen =, mêler la pâte avec de la levure en pétrissant; (den Thon) =, voguer.

Durch-knüpfen, (ich -knüpfe, habe -knüpft ꝛc.) renouer; (ihre Haare) waren mit Bändern, Blumen ꝛc. -knüpft, étaient renoués de rubans ꝛc.

Dúrch-kochen, (ich koche -, habe -gekocht ꝛc.); (das Fleiſch) =, bien cuire, faire bien cuire.

Dúrch-kommen, vn. ir. (ich komme -, bin -gek., -zuk.); 1. (- einen Ort k.) *passer* par ꝛc.; ich komme jedesmal hier -, je passe chaque fois par ici; (mit Ueberwindung von Hinderniſſen - einen Ort gelangen); (dieſes Holz iſt zu hart), ich kann mit dem Bohrer nicht =, je ne puis le percer, je ne puis *p.*, faire *p.* le foret; (dieſer Aermel iſt zu enge), ich kann nicht =, ma main ne peut y *p.*; (die Wege ſind ſo grundlos), daß kaum -zukommen iſt, qu'à peine peut-on y *p.*; 3. (aus einer Verlegenheit k.; eine Gefahr, Krankheit ꝛc. überſtehen) se tirer de q. embarras, se tirer d'aff.; échapper, réchapper d'un danger, d'une maladie; er iſt noch glücklich -gekommen, il l'a échappé belle; (er wurde von einer gefährlichen Krankheit befallen), kam aber noch glücklich -, mais il en échappa heureusement; mit dieſer Entſchuldigung werden Sie nicht =, cette excuse ne vous sauvera pas.

Dúrch-können, vn. ir. av. h. (ich kann - ꝛc.) pouvoir *passer* par ꝛc.; (die Oeffnung iſt zu enge), ich kann nicht -, je ne saurais *p.*; (die Thür war verſchloſſen), ich konnte nicht -, je ne pouvais pas *p.*

Dúrch-koſten, (ich koſte - ꝛc.) pu. goûter, essayer l'un après l'autre; ich habe alle ſeine Weine -gekoſtet, j'ai goûté tous ses vins.

Dúrch-kratzen, va. (ich kratze - ꝛc.) écorcher en grattant; *égratigner*; die Haut =, ſich =, *ég.* la peau; s'*ég.* avec les ongles.

Durch-kreuzen, (ich -kreuze, habe -kreuzt ꝛc.) *croiser*; *traverser* en différents sens; (die Vögel) = die Luft, traversent, fendent les airs ꝛc.; (die Seeräuber) = die Meere, die Küſten, croisent sur les mers, sur les côtes; 2. (kreuzweiſe -ſchneiden) *cr.*; (dieſe zwei Wege, dieſe Linien) = eina., ces deux *chemins*, ces lignes se croisent; fg: eines Plane =, *tr.* qn dans ses desseins; *cr.* qn; ihre Meinungen = ſich, ſie = eina. in ihren Meinungen, ils se croisent dans leurs opinions; Art. ein = des Feuer, (wodurch der Feind in die Mitte genommen, od. von entgegengeſetzten Seiten beſchoſſen wird) feu croisé; das =, n. (zweier Wege, Linien ꝛc.) croisement.

Dúrch-kriechen, 1. (dúrch-kr.), vn. ir. (ich krieche -, bin -gekrochen ꝛc.) *ramper*, se fourrer par ꝛc. passer en rampant; hier iſt die Maus -gekrochen, c'est par ici que la souris a passé; ſie ſind - dieſe Oeffnung gekrochen, ils se sont glissés, introduits par ꝛc.; 2. -kriéchen, (ich -krieche, habe -krochen ꝛc.) *r. partout*; fg: fa. wir h. alle Winkel -krochen, (-ſucht) nous avons fureté *p.*, dans tous les coins.

Durch-láchen, (ich -lache, habe -lacht ꝛc.; mit Lachen hinbringen) passer en riant, à rire.

Dúrch-langen, c. -reichen.

Dúrch-längen, (ich länge - ꝛc.) Ex. miner, creuser horizontalement ou en *longueur*; étendre en *l.* les travaux d'une mine.

Durch-laß, ſſes; läſſe, 1. sp. (das -laſſen) pu. action de faire ou de laisser passer; Cui. ꝛc. (Seiher) *passoire*, f; couloir; Ex. (ein Kaſten, welcher das Erz zu reinigen dient) *p.*, f; Jar. ꝛc. claie, f; Mo. (Streckwerk) laminoir; Riv. (an einer Brücke die Schiffe -zulaſſen) coupure, f.

Dúrch-laſſen, ir. (ich laſſe - ꝛc.) *laisser passer*; accorder, donner passage, einen Reiſenden =, *l. p.* un ꝛc.; (das Thor war geſchloſſen), und niemand wurde -gelaſſen, et on ne laissait *p.* pers., et pers. n'osait *p.*; fg: dieſer Zeug läßt kein Waſſer, keinen Regen -, l'eau, la pluie ne perce point cette étoffe; cette étoffe ne perce point, est imperméable; 2. c. -ſeihen, -ſieben, -treiben, -werfen; 3. Ex. Erze =, (ausſchmelzen) faire fondre des minéraux; 4. Mo. (die Silberzaine) =, (- das Streckwerk) dégrossir au *laminoir*, en les faisant *p.* par le *l.*

Durchlaucht; en, f. (ein Titel fürſtlicher Perſ.) *Altesse*, f; Eure -, Seine -, Votre *A.*, Son *A.*; Eure hochfürſtliche -, Eure herzogliche -, Votre *A. Sérénissime*; Eure kurfürſtliche -, Votre *A.* électorale; Ihre -en, die Herzoge von Sachſen, Leurs *A-s* les Ducs de Saxe; Ihro - die Frau Herzoginn, Son *A.* Madame la Duchesse; man gibt dieſem Fürſten den Titel -, on traite ce *prince* ꝛc. d'*A.*; on donne de l'*A.* à ce *p.*; (die Dogen von Venedig und Genua) führten den Titel -, on traitait de Sérénité les ꝛc.

Durchlauchtig, -ſt, ad. *Sérénissime*; der -e od. -ſte Fürſt, le *S.* prince; -ſter Fürſt und Herr! -ſter Herzog und Herr! Monseigneur! -ſte Fürſtinn! Herzoginn! Madame! die -ſten Prinzen, les *S-s* princes, Leurs *A-s* les princes; die -e Republik Venedig, la *S.* république de ꝛc.; -keit, f. c. Durchlaucht.

Durch-lauf, 1. (das Laufen durch einen Ort ꝛc.) *passage*; da dieſes Haus einen -gang hat, ſo iſt hier ein immerwährender =, cette maison perçant dans deux rues, c'est un *p.* continuel, il y passe continuellement du monde; 2. Méd. c. -fall, (2).

Dúrch-laufen, I. vn. ir. (ich laufe -, bin -gelaufen ꝛc.) *passer* (en courant, en coulant); ich bin nur ſchnell -gelaufen, je n'ai fait que *p.* à la hâte; (machen Sie das Haus, den Garten zu), damit niemand -laufe, pour empêcher que pers. n'y passe; das Waſſer läuft unter der Brücke -, l'eau passe par-dessous le pont; (das Dach iſt nicht dicht), der Regen läuft überall -, la pluie perce partout; 2. va. ſeine Strümpfe und Schuhe =, user, déchirer ses bas ꝛc. en courant, à force de courir; 3. (den Garten ꝛc.) =, parcourir; er lief die ganze Stadt -, il parcourut toute la ville ꝛc.

II. **Durch-laúfen**, ir. (ich -laufe, habe -laufen ꝛc.); 1. (von einem Ende bis zum andern laufen) *parcourir*; ich habe den ganzen Garten =, j'ai parcouru tout le ꝛc.; fg: (die Sonne) -läuft den Thierkreis in einem Jahre, parcourt le zodiaque en un an; (dieſes Gerücht) -lief bald die ganze Stadt, courut *bientôt* par toute la ville, se répandit *b.* dans ꝛc.; 2. (- einen Ort laufen) passer, courir par ꝛc.; (dieſer Fluß) -läuft die Stadt, passe par la ville; 3. fg: (ein Buch) =, *p.*, feuilleter, examiner légèrement en feuilletant; er -lief mit irrigen Blicken den Himmel, ses regards errants parcouraient le ciel.

Durch-läutern, (ich -läutere, habe -läutert ꝛc.) pu. purifier, épurer, clarifier, affiner, raffiner; -läutertes Silber, argent affiné, c. läutern.

Dúrch-leben, (ich lebe - ꝛc.) it. -lében, (ich -lebe, habe -lebt ꝛc.) passer; wir h. den größten Theil unſerer Jahre -gelebt od. -lebt, nous avons passé la plus gr. partie de notre vie; la plus gr. partie de nos jours sont passés; die Erinnerung an die -lebten Begebenheiten, le souvenir des événements passés.

Dúrch-lernen, (ich lerne - ꝛc.) apprendre d'un bout à l'autre; ich habe dieſe Regeln -gelernt, j'ai appris ces règles d'un bout à l'autre.

Dúrch-leſen, ir. (ich leſe - ꝛc.); it. -léſen, (ich -leſe, habe = ꝛc.) lire d'un bout à l'autre, lire tout; er lieſt nie ein Buch ganz -, il ne lit jamais un livre en entier; nachdem er den Brief -geleſen hatte, après avoir lu, parcouru la *lettre*; ayant achevé de lire la *l.*; flüchtig =, parcourir; noch einmal, von neuem =, relire, lire de nouveau; das = ꝛc. la lecture.

Durchleucht, c. Durchlaucht.

Durch-leuchten, 1. (Dúrch-l.), vn. av. h. (ich leuchte - ꝛc.) luire à *travers*; entre luire; (der Mond) leuchtete durch die Blätter der Bäume -, luisait, entreluisait à *t.* le feuillage des arbres; fg: (ſeine eigennützigen Abſichten) leuchten überall -, se laissent *partout* entrevoir; percent, se décèlent *p.*; 2. einem durch einen dunkeln Ort =, éclairer à qn dans un endroit où passage obscur.

II. **Durch-leúchten**, (ich -leuchte, habe -leuchtet ꝛc.) pu. éclairer entièrement, d'un bout à l'autre; it. éclairer partout; (die Sonne) -leuchtet die ganze Welt, éclaire le monde entier; ich habe alle Winkel -leuchtet, um es zu finden, je l'ai cherché dans tous les coins avec la lumière.

Durch-leuchtig, c. -ſichtig, 2. -lauchtig.

Dúrch-liegen, ir. (ich liege -, habe -gelegen ꝛc.) pu. user, déchirer qc à force d'être couché dessus; ſich =, (durch langes Liegen wund w.) se blesser, s'écorcher à force d'être couché.

Dúrch-lochen, (ich loche - ꝛc.) *percer*, trouer; eine Metallplatte mit einem Locheiſen =, *p.* une ꝛc.

Durch-löchern, (ich -löchere, habe -löchert ꝛc.) trouer percer; (die Würmer) h. dieſes Bret -löchert, ont troué cet ais; -löcherte Strümpfe, des bas troués; (dieſer Zeug) iſt überall -löchert, est percée comme un crible; Bl. ein -löcherter Thurm, ein -löchertes Haus, (mit Oeffnungen von anderer Farbe) tour, maison ajourée, f; Méd. eine -löcherte Binde, bandage fenestré; fg: fa. ein Geſetz =, (verletzen, übertreten) violer, enfreindre une loi.

Durch-lüften, (ich -lüfte, habe -lüftet ꝛc.) pu. éventer; donner de l'air à ꝛc.; aérer, c. ausl.

Durch-lügen, ſich, (ich lüge mich -, habe mich -gelogen ꝛc.) se tirer d'aff. par des mensonges.

Dúrch-machen, (ich mache - ꝛc.) fa. parcourir; it. achever, finir; er hat alle Schulen -gemacht, (-laufen) il a fait *toutes ses classes*, passé par *t.* les *cl.*; er hat ſeine Rolle -gemacht, (ausgeſpielt) il a joué son rôle; fg: er hat ſchon viel -gemacht, (ſchon vielerlei Schickſale ꝛc. gehabt) il a eu mille aventures; il a essuyé bien des revers.

Durch-mahlen, c. ausm.

Durch-marſch, (der Truppen), le *passage* par un lieu; - die häufigen feindlichen -märſche iſt das Land verarmt, les fréquents *p-s* de troupes ennemies ont appauvri le pays; =iren, vn. (ich marſchire -, bin -marſchirt, -zumarſchiren; - einen Ort m.) marcher, passer par un lieu; drei Regimenter ſind -marſchirt, trois régiments ont passé par ici.

Durch-meißeln, va. (ich meißele - ꝛc.); ein Loch =, percer, faire un trou avec le ciseau.

Dúrch-mengen, (ich menge - ꝛc.) it. -méngen,

(ich

(ich -menge, habe -mengt ꝛc.) *mêler bien* ensemble, entremêler; die Blumen=erde mit Dünger =, *m.* le terreau avec du fumier; ſg: (unſere Freuden) ſind mit vielen Leiden -mengt, sont mêlés de *b.* des maux.

Dúrch-meſſen, ir. (ich meſſe – ꝛc.) it. -**méſſen**, (ich -meſſe, habe = ꝛc.) mesurer l'un après l'*autre*, d'un bout à l'*a.*; wir wollen das Stück ganz =, mesurons la pièce d'un bout à l'*a.*; ſg: er hat manches Land am Wanderſtabe =, (-wandert) il a parcouru maints pays, le bâton à la main.

Durch-meſſer, s, Gé. (*Diameter) *diamètre*; der = eines Kreiſes, einer Kugel, einer Walze ꝛc. le *d.* d'un *cercle*, d'une sphère ꝛc.; der = eines Kreiſes verhält ſich zum Umfange deſſelben ungefähr wie 1 zu 3, le *d.* d'un *c.* est à sa circonférence environ comme 1 est à 3; der ſcheinbare, der wahre od. wirkliche = der Planeten, le *d.* apparent, le *d.* vrai ou réel des planètes; (dieſe beiden Punkte) ſtehen um den = von eina. ab, sont diamétralement opposés; der halbe = od. Halb=meſſer, demi-*d.*; rayon; Arc. der = (einer Säule), le *d.*; le module; gröſter, kleinſter =, *d.* du renflement, *d.* de la diminution.

Durch-miſchen, c. durchmengen.

Durch-müſſen, vn. av. h. (ich muß –, habe -gemüßt ꝛc.) être obligé de *passer* par ꝛc.; (der Fluß iſt zwar tief), aber ich muß doch –, mais il faut que je la passe; ſg: ich habe -gemüßt, (die S. -machen müſſen ꝛc.) ich möchte wollen od. nicht, bon gré malgré, il a bien fallu le faire, od. en *p.* par-là.

Dúrch-muſtern, (ich muſtere – ꝛc.); it. -**múſtern**, (ich -muſtere, habe -muſtert, zu = ꝛc.) passer en *revue*; examiner attentivement un à un, *pièce* par *p.*; er -muſterte alle Winkel im Hauſe, il fureta dans tous les coins de ꝛc.; ich habe ſeine ganze Bücherſammlung -gemuſtert od. -muſtert, j'ai passé en *r.* toute sa *bibliothèque*, j'ai fait la *r.* de sa ꝛc.; j'ai fureté toute sa *b.*; ſg: einen =, (tadeln ꝛc.) critiquer, censurer qn; le faire passer par le tamis, par l'*etamine*; contrôler qn; (ſ. Werk, ſ. Betragen) iſt ſcharf -gemuſtert worden, a passé par une rude *ct.*

Dúrch-nagen, (ich nage – ꝛc.); it. -**nágen**, (ich -nage, habe -nagt ꝛc.) percer en rongeant, ronger de part en part, d'*outre en o.*; (die Mäuſe) h. die Stiefeln -genagt od. -nagt, ont rongé, troué les bottes; ein von den Mäuſen ganz -nagter Käſe, fromage tout percé, tout rongé des ꝛc.; ſg: (der Kummer) -nagt ſ. Herz, ronge son cœur.

Durch-nähen, 1. (dúrch=n.), (ich nähe –, habe -genäht, -zunähen) pu. ſich die Finger =, (– vieles Nähen verſtechen, verletzen) s'écorcher les doigts à force de coudre; 2. -**nähen**, (ich -nähe, habe -näht, zu =; – und –, nach allen ſeinen Theilen benähen, mit Nähten verſehen) piquer, contre-pointer; ein -nähter Rock, jupe piquée, cf. ſteppen; ſg: c. -ſpicken.

Durch-näſſen, 1. (dúrch=n.), vn. av. h. (ich näſſe – ꝛc.) percer; es hat hier -genäßt, ici l'humidité a percé; 2. -**náſſen**, va. (ich -näſſe, habe -näßet ꝛc.) imbiber, tremper, humecter, mouiller entièrement; (der Regen) hat die Erde -näſſet, a imbibé, a trempé la terre; ich bin vom Regen ganz -näſſet, je suis tout percé, tout mouillé de la pluie.

Dúrch-netzen, (ich netze – ꝛc.); it. -**nétzen**, (ich -netze, habe -netzt ꝛc.) imbiber, humecter, mouiller entièrement, c. -näſſen.

Durch-paß, (ein enger Weg, – welchen man aus einem Ort in einen andern ꝛc. gelangt) pas, passage, défilé, c. Paß, Eng=p.

*Durch-paſſiren, passer par ꝛc., c. -gehen, -kommen, -laufen, -reiſen.

Dúrch-patſchen, (ich patſche – ꝛc.) 1. vn. patauger; wir ſind mitten durch den Koth -gepatſcht, nous avons pataugé à travers la boue; 2. va. ein Kind =, (patſchend ſchlagen) bien claquer un enfant; donner bien des claques à ꝛc.

Dúrch-pauſchen, c. -bauſchen.

Dúrch-peitſchen, (ich peitſche – ꝛc.) 1. (– einen Ort) pu. obliger à coups de fouet de passer par un endroit; 2. (derb peitſchen) fouetter *rudement*; rosser, étriller; (der Hund) iſt wacker -gepeitſcht worden, a été *ru.* fouetté; ſg: fa. eine S., eine Materie =, (flüchtig, oberflächlich =) expédier vitement une chose; parcourir, examiner, traiter légèrement une matière.

Durch-pfeifen, 1. (dúrch=p.), (ich pfeife – ꝛc.): a) eine Arie ꝛc. =, *siffler* un air ꝛc. d'un bout à l'autre; jouer sur le fifre ꝛc.; (dieſe Amſel) pfeift ihr Stückchen ſelten ganz –, achève rarement (de *s.*) son air; er hat alle Stückchen, die er wußte, -gepfiffen, il a sifflé, joué sur le fifre tous les airs ꝛc.; b) vn. av. h. pu. durch dieſe Ritze pfeift der Wind –, le vent siffle par ꝛc.; 2. -**pfeifen**, (ich -pfeife ꝛc.) der Wind -pfeift das Haus, le vent siffle par toute la *maison*, pénètre la *m.* de ses sifflements; die Pfeile, die Kugeln -pfiffen die Luft, les flèches, les balles fendaient l'air en sifflant.

Durch-pflügen, 1. (dúrch=p.), (ich pflüge – ꝛc.) *labourer*; fendre avec la charrue; (der Acker) iſt noch nicht ganz -gepflügt, n'est pas encore entièrement labouré; (eine Wurzel) =, couper avec la charrue; 2. -**pflügen**, (nach allen ſeinen Theilen p.) *lab.* d'un bout à l'autre; Poé. die Wellen, das Meer =, rompre la vague, sillonner la mer, la pleine liquide.

Durch-preſſen, (ich preſſe – ꝛc.) faire *passer* par une *ouverture* en pressant; it. *p.*, faire *p.* q. liquide au *travers* d'un linge ꝛc. en le pressurant, par le moyen du pressoir; (die Katze) preßte ſich durch dieſe Oeffnung –, se fourra par ꝛc.; Honig durch ein leinenes Tuch =, *p.* du miel dans un linge, à travers un ꝛc.; Queckſilber – Gemſenleder =, *p.* du vif-argent au *t.* d'une peau de chamois à force de presser; das = ꝛc., pressurage.

Dúrch-proben, -**probiren**, (ich probe – ꝛc.) essayer, goûter tous, it. l'un après l'autre, cf. -koſten.

Dúrch-prügeln, (ich prügele – ꝛc.) po. battre, rosser, étriller; man hat ihn derb -geprügelt, on l'a frotté comme il faut.

Dúrch-pudern, (ich pudere – ꝛc.) it. -**púdern**, (ich -pudere, habe -pudert ꝛc.); eine wohl -gepuderte od. -puderte Perrücke, perruque bien poudrée.

Dúrch-quetſchen, (ich quetſche – ꝛc.) pu. faire passer par q. ouverture, au travers d'un autre corps, en écrasant, en pressurant, c. -preſſen.

Dúrch-rädern, -**räden**, c. -ſieben, -werfen.

Dúrch-rauchen, vn. (ich rauche – ꝛc.); es raucht durch den Ritz –, il fume par cette fente; (der Ofen) raucht –, fume.

Dúrch-räuchern, (ich räuchere – ꝛc.) it. -**räuchern**, (ich -räuchere, habe -räuchert ꝛc.) bien fumer; pénétrer de fumée; it. *parfumer*; it. enfumer; (die Schinken) ſind noch nicht -geräuchert, ne sont pas encore bien fumés; Briefe, welche aus verdächtigen Gegenden k., werden mit Schwefel -geräuchert, l'on parfume avec du soufre les lettres qui ꝛc.; ein von Tabak ganz -räuchertes Zimmer, chambre toute enfumée de tabac, cf. einräuchern.

Durch-rauſchen, 1. (dúrch=r.), vn. (ich rauſche – ꝛc.) passer avec bruit par un endroit, par q. ouverture; mit Schnelligkeit rauſcht der Strom unter der Brücke –, le fleuve passe sous le pont avec rapidité et avec un gr. bruit; 2. -**ráuſchen**, (ich -rauſche, habe -rauſcht ꝛc.) Poé. pénétrer avec bruit; der Wind -rauſcht die belaubten Eichen, le vent murmure dans le feuillage des chênes; der Hall der Jubelgeſänge -rauſchte den Hain, les cris d'allégresse retentissaient par le bois; die Rebhühner = die Luft, les perdrix fendent l'air avec bruit.

Durch-rechnen, 1. (dúrch=r.), (ich rechne – ꝛc.) calculer, supputer, compter d'un bout à l'*autre*, l'un après l'*a.*; eine Rechnung noch einmal =, repasser, revoir un compte; 2. -**réchnen**, (ich -rechne, habe -rechnet); ganze Tage =, passer des journées entières à calculer, à faire des calculs; =**nung**, f. calcul; supputation, f.

Durch-regnen, 1. (dúrch=r.), v. imp. (es regnet – ꝛc.) percer, (parl. de la pluie); (das Dach iſt nicht gut verwahrt), es regnet überall –, la pluie perce partout; 2. -**régnen**, (bloß im Mittelwort -régnet gebräuchlich); ich bin ganz -régnet, je suis tout percé (de la pluie).

Dúrch-reiben, ir. (ich reibe – ꝛc.) *passer*, faire *p.* un corps par q. ouverture, au travers de qc, en le broyant, -geriebene (-getriebene) Erbſen, de la purée de pois, c. -treiben, -ſchlagen; 2. (wund reiben, entzwei r.) blesser, user, trouer en frottant; das hat mir die Haut -gerieben, cela m'a froissé, enlevé la peau; er hat ſich die Hände -gerieben, il s'est écorché les mains à force de *frotter*; (wenn Sie noch lange fortreiben) ſo werden Sie das Leder =, vous percerez ou trouerez le cuir.

Dúrch-reichen, (ich reiche – ꝛc.) tendre, présenter par q. *ouverture*; ſie reichte ihm die Hand – das Fenſter, elle lui tendit la main par ꝛc.; 2. vn. av. h. être assez long, (pour atteindre d'une extrémité ou d'un côté à l'autre d'une *ou.*); (wäre der Stock ein wenig länger), ſo reichte er –, (– die Oeffnung, Röhre ꝛc.) il dépasserait le trou, le tuyau ꝛc.; ſg: ich werde mit dieſem Gelde nicht =, (ausr.) cet argent ne me suffira pas.

Durch-reiſe, f. *passage* par ꝛc.; auf der = nach Berlin will ich Sie beſuchen, j'irai vous voir à mon *p.* pour Berlin, en passant pour aller à B.

Durch-reiſen, I. (dúrch=r.), vn. av. h. (ich reiſe – ꝛc.) passer par un lieu en voyageant; voyager par un lieu; (ich habe mich in Leipzig nicht aufgehalten) ich bin nur -gereiſet, je n'ai fait que passer; ein =der, passant; II. -**réiſen**, va. (ich -reiſe, habe -reiſet) *traverser*, parcourir; (eine Provinz) =, *tr.*; er hat ganz Europa -reiſet, il a parcouru toute l'Europe.

Dúrch-reißen, ir. (ich reiße –, habe -geriſſen, -zur.); it. -**reißen**, (ich -reiße, habe -riſſen, zu =; von einem Ende zum andern – einen Riß trennen) *déchirer* d'un bout à l'autre; ein Blatt Papier, eine Rechnung, ein Stück Zeug =, *d.* un feuillet de papier, un compte, une pièce d'étoffe; (der Strom) -riß den Damm, rompit, emporta la digue; 2. vn. **dúrch=reißen**, c. zer=reißen, (vn.).

Durch-reiten, ir. I. (dúrch=r.), (ich reite –, bin -geritten ꝛc.) a) vn. *passer*, traverser à *cheval*; (wir haben uns nicht aufgehalten), wir ſind nur -geritten, nous n'avons fait que *p.*; er iſt durch den Fluß -geritten, il a passé la rivière à *ch.*; b) va. ein Pferd =, *blesser* un *ch.* en le montant; ſich =, se *bl.* en allant à *ch.*, (ſeine Beinkleider) =, déchirer en allant à *ch.*; II. -**réiten**, va. (ich -reite, habe -ritten ꝛc.) parcourir à *ch.*; wir haben den Wald zweimal -geritten, nous avons parcouru deux fois le bois à *ch.*; ſg: c. -ſtreifen.

Durch-rennen, I. (dúrch=r.), (ich renne – ꝛc.) a) vn. courir par un lieu, *traverser* un lieu en courant; er rannte eilends –, (– das Zimmer, das Haus ꝛc.) il traversa à la hâte la *chambre* ꝛc.; il courut précipitamment par la *ch.* ꝛc.; Ch. =, (vom Hirſch) passer l'eau, la rivière; b) va. *parcourir*; ich habe den ganzen Garten nach Ihnen -gerennt od. -gerannt, j'ai parcouru tout le jardin en vous cherchant; II. -**rénnen**, (ich -renne, habe -rennet od. -rannt) a) *par.*, *tr.* d'un bout à l'autre; wir hatten bald den ganzen Wald -rannt, nous eûmes bientôt parcouru, traversé tout le bois; b) (rennend, mit Gewalt -ſtoßen) percer; einen =, mit dem Degen =, enfiler qn; Poé. ſie fiel, vom Mordſtahle -rannt, elle tomba sous le fer assassin, percée par le ꝛc.

Durch-riechen, ir. (ich rieche – ꝛc.) sentir au *travers* de qc; man riecht den Tabak durch den Verſchlag –, on sent le tabac au *tr.* de la cloison.

Durch-rieſeln, I. (dúrch=r.), vn. av. h. (ich rieſele – ꝛc.) ruisseler, couler par q. ouverture; das Waſſer rieſelt unter den Steinen –, l'eau ruisselle sous les pierres; II. -**riéſeln**, (ich -rieſele, habe -rieſelt ꝛc.) Poé. traverser en ruisselant; (der Bach) -rieſelt ſanft die Wieſe, traverse la prairie avec un doux murmure.

Dúrch-rinnen, vn. ir. av. ſ. (ich rinne – ꝛc.) couler, s'écouler par une petite ouverture; das Waſſer rinnet – dieſe Ritze, l'eau s'écoule par cette fente.

Durch-riß, (Riß durch eine S.; it. das -reißen) pu. déchirure, brèche, f.; it. act. de déchirer qc d'un bout à l'autre.

Durch-ritt, (das Reiten – einen Ort) le passage à cheval.

Durch-ritzen, c. auſr.

Dúrch-rollen, 1. vn. (ich rolle – ꝛc.) rouler par; traverser en roulant; (die Wagen) rollten durch das Thor –, traversaient la porte; 2. va. die Wäſche =, *calandrer* tout le linge, *ca.* une pièce après l'autre.

Dúrch-röſchen, (ich röſche – ꝛc.) Ex. das Gebirge =, (mit Stollen und Röſchen -fahren) pratiquer des conduits d'eau à travers la montagne; Econ. c. röſten.

Dúrch-roſten, (ich roſte –, bin -geroſtet ꝛc.) rouiller entièrement; être rongé par la *rouille*; dieſer eiſerne Reif iſt ſchon -geroſtet, la *r.* a déjà percé ce cercle de fer.

Dúrch-röſten, (ich röſte –, habe -geröſtet ꝛc.) bien rôtir, griller; (dieſe Brodſchnitte) iſt völlig -geröſtet, est tout à fait, est bien rôtie.

Durch-rudern, I. (dúrch=r.), vn. (ich rudere –, bin -gerudert ꝛc.) *passer* avec la *rame*, à force de rames;

unter der Brücke =, *p.* sous le pont en ramant 2. -rúdern, va. (ich -ruderte, habe -rudert ꝛ); wir h. den Canal oft =rt, nous avons souvent passé le canal à l'aide de la *r.*

Dúrch-rühren, (ich rühre – ꝛ); 1. (untereina. r.) remuer; mêler en *remuant*, entre-mêler; 2. Erbſen ꝛ durch den -ſchlag rühren, passer des pois par la passoire en les *re.*; faire de la purée.

Dúrch-rütteln, (ich rüttele – ꝛ) *remuer* en secouant; it. bien secouer; cahoter; das Stroh wohl =, bien *re.* la paille; ich wurde auf dieſem ſchlechten Wege derb -gerüttelt, je fus bien cahoté, dans ce mauvais chemin.

Durch-ſäen, (ich -ſäe, habe -ſäet ꝛ) fg: Poé. parsemer; der mit glänzenden Sternen -ſäete Himmel, le ciel parsemé de brillantes étoiles.

Dúrch-ſägen, 1. (ich ſäge – ꝛ); it. -ſägen, (ich -ſäge, habe -ſägt ꝛ) scier; couper avec la scie; das Holz in die Quere =, traverser le bois; das Bret darf nicht ganz -geſägt w., il ne faut pas couper entièrement la planche; ein -ſägter Balken, poutre coupée avec la scie.

Durch-ſálben, (ich -ſalbe ꝛ) pu. bien oindre, bien frotter d'onguent.

Dúrch-ſalzen, (ich ſalze – ꝛ) bien saler; (das Fleiſch) iſt nicht recht -geſalzen, n'est pas bien salée, n'est pas bien pénétrée de sel.

Durch-ſäuern, (ich ſäure – ꝛ) it. -ſäuern, (ich -ſäuere, habe -ſäuert ꝛ) 1. (in allen ſeinen Theilen ſä.) aigrir; pénétrer de q. *matière* aigre; den Teig =, bien aigrir la pâte; mettre assez de *levain* dans la pâte; wohl-geſäuertes Brod, du pain qui a bien fermenté, bien levé; 2. dúrch-ſ., vn. av ſ. être tout pénétré de *l.* ꝛ; den Teig wohl = laſſen, bien faire aigrir la pâte.

Durch-ſauſen, c. -brauſen.

Dúrch-ſchaben, va. (ich ſchabe – ꝛ) pu. percer, trouer en raclant, en ratissant.

Dúrch-ſchaffen, (ich ſchaffe – ꝛ) pu. transporter, conduire par ꝛ.

Durch-ſchallen, I (dúrch-ſch.), vn. av. h. (ich ſchalle – ꝛ) percer, se faire *entendre*; (der Lärm iſt zu groß), die Muſik kann nicht =, on ne peut pas *ent.* la musique; (die Trompete) ſchallet vor andern Tonwerkzeugen –, résonne plus que les autres instruments; II. -ſchállen, va. (ich -ſchalle, habe -ſchallt ꝛ) faire retentir, résonner; die Jagdhörner = den ganzen Wald, toute la forêt retentit du son des cors.

Durch-ſchauen, I. (dúrch-ſch.), (ich ſchaue – ꝛ) a) vn. av. h. voir, regarder par, à travers qc; Ecr. fg: wer aber -ſchauet durch das vollkommene Geſetz der Freiheit, ... mais celui qui aura pénétré dans l'esprit de la loi parfaite qui est la loi de la liberté, ...; b) va. c. -ſehen; II. -ſcháuen, (ich -ſchaue, habe -ſchaut ꝛ) voir, examiner l'un après l'autre; it. *percer*, pénétrer; = Sie einmal dieſe ſchöne Gegend, promenez un peu vos regards sur cette ꝛ; fg: die Zukunft =, *p.*, prévoir l'avenir; voir dans ..; (Gott) -ſchauet den Grund des Herzens, pénètre le fond du cœur; (dieſer Mann) iſt nicht leicht zu =, n'est pas aisé à démêler.

Durch-ſcháuern, (ich -ſchauere ꝛ) faire frissonner; (ein heftiger Froſt) -ſchauert meine Glieder, secoue, pénètre mes membres; kaltes Grauen -ſchauert mich, je frissonne d'*horreur*, il me prend un frisson d'*h.*

Dúrch-ſchaufeln, (ich ſchaufele – ꝛ) *remuer* avec la pelle; das Getreide =, *r.* le bled.

Durch-ſcheinen, I. (dúrch-ſch.), vn. ir. av. h. (ich ſcheine – ꝛ) luire à *travers* qc; entreluire; man ſieht et. zwiſchen dieſen Bäumen =, on entrevoit qc qui luit à *t.* ces arbres; (der Mond) ſcheint zwiſchen den Blättern der Bäume –, entreluit à *t.* le feuillage des ꝛ; (die Sonne) ſcheint durch das Gewölke –, perce les nuages, luit à *t.* les ꝛ; =d, transparent, e, cf. -ſichtig; das = iſt eine geringe -ſichtigkeit, la transparence est une faible diaphanéité; II. -ſcheinen, va. (ich -ſcheine, habe -ſchienen ꝛ) pu. pénétrer de sa lumière; remplir de clarté, c. erleuchten.

Durch-ſchelten, c. aus-ſch.

Durch-ſchërzen, (ich -ſcherze ꝛ); (den Tag) =, pu. passer à badiner, à folâtrer.

Dúrch-ſcheuern, (ich ſcheuere – ꝛ); alles Küchengeſchirr =, *écurer*, *frotter* toute la ꝛ; 2. ſich die Hände =, s'écorcher les mains à force d'*é.*, de *fr.*; 3. einen Keſſel =, (durch vieles Scheuern -löchern) *trouer*, percer à force d'*é.*, de *fr.*; fg: (ein Kleid) =, user, *tr.*, déchirer à force de le porter; er hat ſeine Ermel ſchon ganz -geſcheuert, il a déjà usé, déchiré ses ꝛ.

Durch-ſchieben, ir. (ich ſchiebe – ꝛ) pousser, passer par une ouverture; wenn man (die Kugel zwiſchen den Kegelreihen) -ſchiebt, fallen keine Kegel, quand la boule passe, elle n'abat pas de bois.

Durch-ſchießen, ir. I. (dúrch-ſch.), (ich ſchieße – ꝛ) 1. vn. av. h. tirer par ꝛ; au travers de ꝛ; (die Belagerten) ſchoſſen durch die Schießlöcher –, tirerent par les canonnieres; er ſchoß durch das Bret –, il perça l'ais avec la balle; b) Tis. =, (das Schiffchen durch den Zettel ſch.) *passer* la navette; 2. va. (wurfweiſe zählen); ſ. Geld =, compter son argent par jet; 3. vn. av. ſ. (mit Schnelligkeit -fließen) *p.* rapidement; das Waſſer ſchießt mit großer Gewalt unter der Brücke –, l'eau passe avec une gr. force sous le pont; II. -ſchíeßen, va. (ich -ſchieße, habe -ſchoſſen ꝛ) percer en tirant; er hat ihn mit einem Pfeile -ſchoſſen, il l'a percé d'une fleche; er war an vielen Stellen -ſchoſſen, il était criblé de coups; 2. (ein Buch) mit weißem Papier =, interfolier ꝛ; Im. die Zeilen mit Linien =, séparer les *lignes* par des *réglets*; mettre des *r.* entre les *l.*; interligner; 3. (ein Zimmer) mit einer Bretterwand =, séparer, diviser par une cloison d'ais.

Durchſchieß-linie, f. Im. (dünne Bleche ꝛ. Linien durchzuſchießen) interligne, f.

Durch-ſchiffen, I. (dúrch-ſch.), (ich ſchiffe –, bin od. habe -geſchifft ꝛ); 1. vn. (– einen Ort, eine Gegend ſch. ꝛ) *passer*, *traverser* en naviguant, en *bateau*; wir ſind durch die Meerenge -geſchifft, nous avons passé le détroit; 2. va. a) (Waaren ꝛ) =, transporter, faire *p.* par eau; es w. viele Waaren hier -geſchifft, il passe bc de marchandises par ici; b) (von einem Orte bis zum andern ſch.) *tr.* en naviguant; er hat viele Meere -geſchifft, il a traversé bien des mers; II. -ſchíffen, (ich -ſchiffe, habe -ſchifft ꝛ) *tr.*, parcourir en naviguant, en *b.*; er hat alle Meere -ſchifft, il a parcouru toutes les mers.

Durch-ſchimmern, I. (dúrch-ſch.), vn. av. h. (ich ſchimmere – ꝛ) luire au *travers* de ꝛ; entreluire; (die Goldfiſche) ſchimmerten durch das helle Waſſer –, luisaient au *tr.* de l'onde claire; 2. -ſchímmern, va. (ich -ſchimmere, habe -ſchimmert ꝛ) pu. éclairer parfaitement; remplir de sa lumiere.

Durch-ſchláfen, ir. (ich -ſchlafe, habe = ꝛ); (den Tag) =, passer à *dormir*, en dormant; er hat ſ. halbes Leben =, il a passé la moitié de sa vie à *d.*

Durch-ſchlag, 1. ſp. (das =en) act. de *percer*, de trouer, d'ouvrir, de *faire* une *ouverture*, une *brèche* à force de frapper, de battre; *f.* une percée, un percement; 2. (Oeffnung. – Einſchlagen) *ou.*, *b.*, f; Ex. les jours; 3. (ein Wj.) Arſ. poinçon d'arrêt, le pique-*chasse*; Art. dégorgeoir; Charp. fermoir, c. Stemmeiſen; Cord. l'emporte piece; Cui. (ein Gefäß) passoire, passette, f; Ser. perçoir, mandrin, le chasse-clou, le repoussoir; it. cf. -wurf; Succ. (Sieb) couleresse, f.

Durch-ſchlagen, ir. I. (dúrch-ſch.), (ich ſchlage – ꝛ) 1. *percer* de part en part, d'outre en outre; faire une *ouverture*, une brèche dans qc en frappant dessus; die Wand =, *p.* la muraille, faire une *ou.* dans ꝛ; Art. (ein Geſchütz) =, dégorger; Ex. in des Nachbars Gang =, *pé.* dans la mine du voisin; 2. Erbſen =, *passer* des pois, les *pu.* par la passoire; -geſchlagene Erbſen, de la purée, un coulis de pois; den Honig =, (– einen Beutel preſſen); das flüſſige Wachs (– ein Tuch) =, *pa.* le miel, la cire; 3. einen derb =, battre qn de la belle manière; 4. ſich =, se faire jour en combattant, *pa.* les armes à la main; er ſchlug ſich mitten durch die Feinde –, il perça les rangs des *ennemis*, il se fit jour au travers des *en.*; Ch. (vom Wilde) fuster; die Sauen h. ſich -geſchlagen, la bête a fusté; 5. vn. av. h. (-dringen) percer; (das Dach iſt nicht gut verwahrt), der Regen ſchlägt –, la pluie perce; die Tinte ſchlägt –, l'encre perce; das Papier ſchlägt –, le papier boit; (die Arzenei) hat -geſchlagen, (hat -gewirkt) a opéré.

II. -ſchlágen, (ich -ſchlage, habe -ſchlagen ꝛ); ein Zimmer =, (verm. eines Verſchlages abtheilen) faire une séparation, une cloison de planches dans une chambre, cf. -ſchießen (3).

Durch-ſchläger, od. -ſchlag-hammer, (Schlägel ꝛ. das Eiſen ꝛ. damit zu -löchern) repoussoir.

Durch-ſchlägig, ad. Ex. = werden, (in einen andern Bau -ſchlagen; im Arbeiten in eine andere Zeche k.) faire une percée, percer dans une autre mine.

Durchſchlag-tuch, n. c. Seihetuch.

Durch-ſchlängeln, (ich -ſchlängele, habe -ſchlängelt ꝛ) serpenter; aller en *serpentant*; (ein Bach), der die Wieſe -ſchlängelt, qui serpente dans la prairie; (ein Fußpfad) -ſchlängelt das Saatfeld, va en *s.* à travers les champs ꝛ.

Dúrch-ſchleichen, vn. ir. it. ſich =, (ich ſchleiche (mich) –, bin (habe mich) -geſchlichen ꝛ) se glisser par, se couler doucement, *passer secrètement* par ꝛ; er wollte heimlich durch die Stadt =, il voulait *p. sec.* par la ville; (der Dieb) hat ſich -geſchlichen, (iſt heimlich entk.) s'est évadé, s'est sauvé furtivement.

Dúrch-ſchleifen, ir. av. h. (ich ſchleife – ꝛ; durch vieles Schleifen -löchern) percer, trouer qc en aiguisant, en émoulant; 2. (-ſchleppen) mener sur un traineau, traîner sur une claie par ꝛ; man hat den Verbrecher durch die Gaſſen -geſchleift, on a traîné le criminel par les rues sur une claie; fa. verbotene Waaren =, (heimlich -bringen) faire passer secrètement des marchandises prohibées.

Durch-ſchleppen, c. -ſchleifen (2).

Durch-ſchlieſen, c. -kriechen, -ſchlüpfen.

Durch-ſchlingen, ir. av h. 1. (dúrch-ſch.), (ich ſchlinge – ꝛ; – eine Oeffnung ſchl.); pu. den Faden =, passer le fil; 2. -ſchlíngen, (ich -ſchlinge, habe -ſchlungen ꝛ) *entrelacer*; die Haare mit Bändern =, *ent.* les cheveux de ꝛ; ein künſtlich -ſchlungener Namenszug, chiffre entrelacé avec bc d'art; fg: das Band der Liebe -ſchlinget alle Glieder dieſer Familie, le lien de l'amour réunit tous les membres de ꝛ.

Dúrch-ſchlitzen, (ich ſchlitze – ꝛ) it. -ſchlitzen, (ich -ſchlitze, habe -ſchlitzt ꝛ) fendre, taillader; (dieſe Barbaren) -ſchlitzten ihm die Naſe, lui fendirent le nez.

Durch-ſchluchzen, va. (ich -ſchluchze ꝛ) passer à sangloter.

Durch-ſchlummern, (ich -ſchlummere ꝛ) passer en sommeillant; er hat den ganzen Tag =rt, il a sommeillé, a été assoupi toute la journée.

Durch-ſchlüpfen, I. (dúrch-ſch.), vn. (ich ſchlüpfe –, bin -geſchlüpft, – eine Oeffnung ꝛ ſchl.; fg: mit Liſt entkommen) se glisser, se couler par ꝛ; fg: échapper; (eine Maus) ſchlüpft überall –, se glisse, passe partout; fg: (er war in großer Gefahr), iſt aber noch glücklich -geſchlüpft, mais il l'a échappé belle; 2. -ſchlüpfen, va. (ich -ſchlüpfe ꝛ; ſchlüpfend -ſuchen); er -ſchlüpft alle Löcher; alle Winkel, il se glisse dans tous les trous; dans tous les coins.

Durch-ſchmauchen, (ich -ſchmauche ꝛ); 1. (-räuchern) pu. enfumer; (ſeine Bücher, Kleider) ſind =t, und riechen nach Tabak, sont enfumés et ꝛ; den ganzen Abend =, passer toute la soirée à fumer du tabac, cf. -rauchern.

Durch-ſchmelzen, (ich ſchmelze – ꝛ) pu. faire *fondre* également, parfondre, bien *f.*

Durch-ſchmettern, (ich -ſchmettere ꝛ); Poé. er fiel von einem Blitzſtrahle -ſchmettert zu Boden, il tomba écrasé par la foudre; fg: die Donnerſtimme der Kriegspoſaune =rte die Luft, l'air retentit des sons foudroyants de la ꝛ.

Durch-ſchneiden, ir. (ich ſchneide – ꝛ) it. -ſchneiden, (ich -ſchneide ꝛ) couper; ſchneiden Sie den Zeug hier –, coupez ici l'étoffe; er iſt ganz -geſchnitten, elle est tout à fait coupée; ich ſchnitt das Brod in der Mitte –, je coupai le pain par le milieu; ein -geſchnittenes od. -ſchnittenes Blatt Papier, un feuillet de papier coupé en deux; Ch. (vom Biber) ronger; fg: das -ſchneidet mir das Herz, cela me fend, me perce le cœur; dieſes Land wird von einer Menge Kanäle -ſchnitten, quantité de canaux coupent, traversent ce pays; ein (von Gräben und Flüſſen) -ſchnittenes Land, pays coupé; mit Gebüſchen ꝛ -geſchnitten, Mil. fourré; (der kleine Bach), welcher den Garten hier und da ſchneidet, qui entrecoupe le jardin ꝛ; im Schwimmen das Waſſer =, couper l'eau; (ein Schiff), welches das Waſſer, welches die Wellen -ſchneidet, qui fend l'eau, les vagues; ſobald wir den Gleicher -ſchnitten (die Linie paſſirt) hatten, dès que nous eûmes passé la ligne; (ein Vogel), der die Luft -ſchneidet, qui fend l'air; (zwei Linien), die ſich =, od. die eina. =, qui s'entre-coupent; der Mittelpunkt eines Zirkels iſt da, wo zwei -meſſer eina. =, le centre d'un cercle est dans l'intersection de deux diamètres;

=de Linie, sécante, f; =der Wind, eine =de Kälte, vent *pénétrant*, froid *pé.*, perçant.

Dúrch-ſchneien, imp. (es ſchneiet —, hat -geſchneiet ꝛc.) neiger par ꝛc.; (das Dach iſt nicht wohl verwahrt), es ſchneiet —, la neige perce; il neige à travers.

Durch-ſchnitt, (eines Körpers), *coupure*, f; vermittelſt gemachter =e zapft man das Waſſer aus den Moraſten ꝛc. ab, on saigne les marais ꝛc. par des *c-s*; (die Belagerten) machten =e, (Gräben) um die Belagerer aufzuhalten, firent des *c-s* pour ꝛc. cf. Anſchnitt; Arc. der = eines Gebäudes, eines Schiffes, (Abbildung der innern Theile deſſ., von oben nach unten ſenkrecht -geſchnitten) la coupe, le profil d'un édifice ꝛc.; wagerechter = (einer Mühle), la coupe horizontale; = (eines Bollwerkes), profil; im = vorſtellen, profiler; représenter en profil; Gé. der = eines Kegels, einer Walze ꝛc. la section d'un cône, d'un cylindre cf. Kegelſchnitt; = zweier Linien, intersection de ꝛc., f; = eines Zirkels (durch den Mittelpunkt), diamètre, ligne diamétrale d'un cercle; Art. (einer Kanone), coupe, f; 2. (die berechnete Mittelzahl zwiſchen zwei od. mehreren andern Zahlen); den = berechnen, chercher le nombre moyen; im =e, (eins in das andere gerechnet) l'un portant l'autre; le fort portant le faible; 3. (ein Wz. et. damit -zuſchneiden) pu. coupoir; =sanſicht, f. Arc. ꝛc. profil; =sgraben, Gu. (nach verſchiedenen Seiten hin geführter Gr., welcher mit Waſſer gefüllt wird) crique, f; =slehre, f. Gé. (derj. Theil der Meßkunſt, welcher den = feſter Körper finden lehrt) stéréotomie, f; =slinie, f. ligne diamétrale; Pers. ligne de la section, f; =spreis, prix moyen; =spunkt, intersection, f; point d'intersection; =sriß, profil; =sſumme, f. somme moyenne, f; =swerk, n. Mo. (ein Wz., die Zaine damit zu -ſchneiden) coupoir; =szahl, nombre moyen.

Durch-ſchnüffeln, c. beſch.

Dúrch-ſchreien, vn. ir. av. h. (ich ſchreie — ꝛc.; mit ſeinem Geſchrei -dringen) pu. crier par q. ouverture, od. avec un porte voix ꝛc.; durch das Getöß =, percer par ses cris; (das Getöſe war zu ſtark), man konnte nicht =, on ne pouvait pas se faire entendre; 2. va. die Stadt =, remplir de ses cris; it. parcourir en criant.

Durch-ſchreiten, va. Ch. (der Hirſch) -ſchreitet den Wald, mesure la forêt.

Durch-ſchuß, c. Einſchlag, Eintrag.

Dúrch-ſchütteln, (ich ſchüttele — ꝛc.) it. -ſchütteln, (ich -ſchüttele ꝛc.) bien *secouer, remuer*; man muß die Federn, das Stroh recht =, il faut bien *se.* les plumes, bien *re.* la paille; fg: (das Fieber) hat ihn tüchtig -geſchüttelt od. -ſchüttelt, la fièvre l'a bien secoué.

Dúrch-ſchütten, (ich ſchütte — ꝛc.) *verser* par ꝛc.; hier (durch dieſe Röhre ꝛc.) darf man kein Waſſer =, on n'ose pas *v.* d'eau par ce tuyau ꝛc.

Durch-ſchüttern, (ich -ſchüttere, habe -ſchüttert ꝛc.) Poé. ébranler, agiter fortement.

Durch-ſchwärmen, (ich -ſchwärme, habe -ſchwärmt ꝛc.); die Stadt =, courir çà et là dans la ville en faisant le *libertin*; 2. die ganze Nacht =, passer toute la nuit à la débauche, à faire le *li.*, à libertiner.

Durch-ſchweifen, (ich -ſchweife ꝛc.); das Land =, parcourir le pays en différents sens; courir çà et là dans le pays, cf. herumſch.

Dúrch-ſchweißen, (ich ſchweiße — ꝛc.): 1. va. das Eiſen =, bien corroyer le fer, donner au fer une chaude grasse od. suante; 2. vn. av. h. transsuder; suinter au travers de ꝛc., c. -ſickern, -ſintern.

Durch-ſchwimmen, ir. 1. (dúrch=ſch.), vn. (ich ſchwimme — ꝛc.) *passer* à la *nage*; it. flotter par ꝛc.; an dieſer Stelle kann man ohne Gefahr =, en cet endroit on peut *p.* sans danger; (das Floß) iſt unter der Brücke -geſchwommen, a passé par-dessous le pont; 2. -ſchwímmen, (ich -ſchwimme ꝛc.; von einem Ende zum andern ſch.); den Teich =, *p.* l'étang à la *n.*; nager d'un bout à l'autre de ꝛc.

Durch-ſchwitzen, I. (dúrch=ſch.), (ich ſchwitze — ꝛc.) 1. vn. a) (— und — ſchw.) suer par tout le corps; ich bin ganz -geſchwitzt, je suis tout en *sueur*, tout en eau; b) (vom Schweiße ganz -drungen w.) être tout mouillé de *s.*; (mein Hemd) iſt ganz -geſchwitzt, est toute mouillée de *s.*; c) (gleichſam als ein Schweiß — einen andern Körper dringen) transsuder, suinter; das Waſſer ſchwitzt durch gewiſſe Körper —, welche die Luft nicht -dringen kann, l'eau transsude à travers certains corps que ꝛc.; 2. va. (mit ſeinem Schweiße -dringen); das Hemd und die Kleider =, pénétrer, mouiller de *s.* sa chemise, ses habits; II. -ſchwítzen, (ich -ſchwitze ꝛc.) a) (mit ſeinem Schweiße -dringen) pu. mouiller de sa *s.*; b) fa. (ſchwitzend hinbringen): er hat manchen Tag bei ſeiner Arbeit -geſchwitzt, il a sué maint jour sur son ouvrage.

Durch-ſegeln, vn. (ich ſegele —, bin -geſegelt ꝛc.) it. -ſégeln, va. (ich -ſegele, habe -ſegelt ꝛc.) *passer*, traverser à la *voile*, en faisant *v.*; wir warfen vor der Straße die Anker, um am andern Morgen -zuſegeln, nous jetâmes l'ancre devant le canal, pour le *p.* le lendemain matin; (die Flotte) -ſegelte die Meerenge, passa par le détroit; er hat alle Meere -ſegelt, il a parcouru toutes les mers; fg: die Lüfte =, fendre les airs.

Durch-ſehen, I. (dúrch=ſ.), (ich ſehe — ꝛc.) a) vn. av. h. voir, *regarder à travers* une ouverture, au *tr.* d'un corps transparent; durch die Gitterſtangen, zwiſchen den Stangen eines Gitters =, *re. à tr.* les ꝛc.; ich ſah ihn durch die Fenſterſcheiben —, je le vis au *tr.* des vitres; b) va. parcourir, *examiner*; eine Rechnung =, voir, *ex.* un *compte*; faire la révision d'un *co.*; genau =, visiter exactement; ein Buch noch einmal =, um die darin befindlichen Fehler zu verbeſſern, revoir un livre pour ꝛc.; er iſt ſehr genau, ſehr pünktlich in ſeinen Sachen; was er gemacht od. unter Händen gehabt hat, braucht weiter keines -ſehens, il est fort exact, après lui il n'y a rien à revoir; II. -ſéhen, (ich -ſehe, habe -ſehen ꝛc.) percer des yeux; er ſieht mich ſo ſcharf an, als ob er mich = wollte, il fixe ses regards sur moi, comme s'il voulait me percer des yeux; fg: (mit ſcharfem Blicke -dringen) pénétrer, c. -ſchauen; das = ꝛc., n. c. -ſicht.

Durch-ſeigen, c. -ſeihen.

Dúrch-ſeihen, (ich ſeihe — ꝛc.) *filtrer, passer, couler*, apurer; Molken =, *f.* du petit lait; einen Abſud durch eine Leinwand, Ratafia durch einen Filtrirſack =, *p.*, *co.* une décoction dans un linge, du ratafia dans une chausse; Milch in einem Seiher =, *co.* du lait dans un couloir; -geſeiheter Gewürzwein, de l'hypocras filtré; -geſeiheter Cichorienſyrup, colature de sirop de cichorée, f; das = ꝛc., n. filtration, f; Phar. colature, f.

Durch-ſeiher, filtre, c. Seihe-rahmen, -trichter, -tuch.

Dúrch-ſein, c. -ſeyn.

Durch-ſenden, 1. dúrch=ſ., (ich ſende — ꝛc.) *envoyer* par ꝛc.; er hat mich hier -geſendet, um ꝛc., il m'a envoyé par ici pour ꝛc.; 2. -ſénden, (ich -ſende, habe -ſendet ꝛc.) *en.* partout; er -ſendete das ganze Land, um ꝛc., il envoya dans tout le pays, pour ꝛc.

Dúrch-ſenken, (ich ſenke — ꝛc.); Ex. einen Schacht =, creuser un puits horizontalement.

Durch-ſetzen, 1. (dúrch=ſ.), (ich ſetze — ꝛc.) a) vn. passer par ꝛc., au travers de ꝛc.; (der Fluß war tief), aber die Reiterei ſetzte herzhaft —, mais la cavalerie la passa courageusement, cf. -ſchwimmen, -waten; b) fg: eine Sache =, venir à bout d'une chose; faire réussir une aff.; was er ſich einmal vorſetzt, das muß auch -geſetzt ſ., ce qu'il se propose, il faut qu'il en vienne à bout; er hat es mit Gewalt -geſetzt, il l'a emporté de haute lutte; c) Ex. (das gepochte Erz) =, (-ſieben) sasser, cribler; it. die geröſteten Erze =, (ausſchmelzen) fondre les minerais grillés; ein =der Gang, (der einen andern -kreuzt), passe-filon; 2. -ſétzen, (ich -ſetze ꝛc.) pu. entrecouper; Ex. eine mit Erzen -ſetzte (vermengte) Steinart, roche entrecoupée od. mêlée de minerai, f.

Durch-ſéufzen, (ich -ſeufze ꝛc.) passer en soupirs, en *gémissements*; ſie hat ihr Leben einſam -ſeufzt, elle a passé sa vie à gémir dans la solitude; eine -weinte und -ſeufzte Nacht, nuit passée en pleurs et en *gé.*

Dúrch-ſeyn, od. -ſein, vn. ir. (ich bin —, bin -geweſen, -zuſeyn, ſo); 1. (-gegangen, -gereiſet ꝛc. ſ.) être *passé*, la rivière, un marais ꝛc.); er iſt ſchon —, il est déjà *p.*; fg: er iſt glücklich —, (hat die Gefahr, die Krankheit glücklich überſtanden) il l'a échappé belle, il est heureusement rétabli; 2. (mit et. zu Ende ſ., fertig ſ.) être au bout, avoir achevé, fini; (laſſen Sie mir dieſes Buch noch einige Tage), ich bin noch nicht damit —, je ne l'ai pas encore fini; 3. (durchgenützt, durchlöchert ſ.) être usé; die Schuhe, die Sohlen ſind ganz —, les souliers sont tout déchirés, les semelles sont tout usées.

Durch-ſicht, f. sp. 1. (das -ſehen, die Beſichtigung, Beurtheilung) *inspection*, f; examen; *révision*, f; die = der Acten vergönnen, accorder l'*in.* des actes; ich habe ihm mein Werk zur = gegeben, je lui ai donné mon ouvrage pour le parcourir, pour l'examiner; die nochmalige = iſt dem Richter ſelbſt übertragen worden, le juge même a été chargé de la *ré.* des actes; 2. (Ort) pu. la vue, c. Ausſ.; =sbild, =sgemählde, n. (G., welches durch ein dahinter befindliches Licht erleuchtet wird) le transparent; (die Dioptrik) la dioptrique.

Durch-ſichtig, a. ad. (ſo beſchaffen, daß man -ſehen kann) *transparent, e; diaphane*; it. à *jour*, percé à *j.*; ein =er Kriſtall, cristal *tr.*, *d.*; ein = geflochtener Korb, panier à *j.*; =keit, f. transparence, diaphanéité, f; ..smeſſer, Phy. (ein Wz., den Grad der .. der Körper zu meſſen) diaphanomètre.

Durch-ſickern, c. -ſiekern.

Dúrch-ſieben, (ich ſiebe — ꝛc.) *cribler, sasser, tamiser*; Korn, Mehl, Gips =, *cr.* du blé, *sa.*, *ta.* de la *farine*, *sa.* du plâtre; Erde =, (-werfen) passer des terres par la claie; -geſiebtes Mehl ꝛc., *f.* sassée, tamisée; das = ꝛc., Chi. cribration, f.

Durch-ſieden, c. -kochen.

Dúrch-ſiekern, vn. (ich ſiekere —, bin -geſiekert, -ſickern; nach und nach tropfenweiſe -dringen) infiltrer, se filtrer, suinter; filtrer, dégoutter; (Wein) welcher zwiſchen zwei Dauben -ſiekert, qui suinte entre deux douves.

Durch-ſingen, ir. 1. (dúrch=ſ.), (ich ſinge — ꝛc.); ein Lied =, *chanter* une chanson d'un bout à l'autre; ich habe alle meine Arien -geſungen, j'ai chanté tous mes airs; 2. -ſíngen, (ich -ſinge ꝛc.) Poé. a) (mit ſeinem Geſange -dringen, erfüllen) pénétrer, remplir de ses chants; die Vögel = den Wald, les oiseaux font entendre leur ramage dans tout le bois; b) (ſingend hinbringen) passer en chantant, à *ch.*; (die Nachtigall) -ſingt die ganze Nacht, passe toute la nuit à *ch.*

Dúrch-ſinken, 1. vn. ir. (ich ſinke —, bin -geſunken, -zuſ.) pu. tomber par ꝛc. en s'affaissant; 2. va. Ex. c. -ſenken.

Durch-ſinnen, c. -denken.

Dúrch-ſintern, vn. (ich ſintere —, bin -geſintert ꝛc.) filtrer, dégoutter.

Dúrch-ſitzen, (ich ſitze — ꝛc.); 1. (durch vieles Sitzen -löchern) déchirer, trouer qc à force d'être assis dessus; ſich =, (wund ſitzen) se blesser à force d'être assis; 2. (ganze Nächte) beim Spiele =, passer au jeu, à jouer.

Dúrch-ſollen, vn. av. h. fa. (ich ſoll — ꝛc.) devoir *passer* par ꝛc.; ſoll ich hier —? est-ce par ici que je dois *p.*?

Dúrch-ſpähen, (ich ſpähe — ꝛc.) it. -ſpähen, (ich -ſpähe ꝛc.) pu. percer d'un coup d'œil; épier; examiner d'un œil curieux; sonder; faire des recherches exactes.

Dúrch-ſpalten, (ich ſpalte — ꝛc.); it. -ſpálten, (ich -ſpalte ꝛc.) fendre en deux.

Dúrch-ſpeien, vn. ir. av. h. (ich ſpeie — ꝛc.) pu. cracher par ꝛc.

Durch-ſpicken, (ich -ſpicke ꝛc.; überall ſp.) *larder, entrelarder*; (einen Haſen) =, *l.*; fg: eine Paſtete mit Gewürznelken, mit Citronenſchalen =, *ent.* un pâté de ꝛc.; (ſeine Rede) war mit griechiſchen und lateiniſchen Brocken -ſpickt, était entrelardé de grec et de latin.

Durch-ſpielen, I. (dúrch=ſp.), (ich ſpiele — ꝛc.) jouer l'un après l'autre, it. d'un bout à l'autre; (ein Tonſtück) mit einander =, (um es zu üben) concerter, répéter ensemble une ꝛc.; ich habe alle dieſe Tänze ꝛc. -geſpielt, j'ai joué toutes ces danses ꝛc.; (er legte die Flöte weg), ohne das Stück ganz -auszuſpielen, sans achever la pièce; er ſpielte das ganze Concert —, (ohne ein einziges Mahl zu fehlen), il exécuta tout le concert, sans ꝛc.; wenn wir alle dieſe Spiele = wollten, ſo ꝛc., si nous voulions jouer à tous ces jeux ꝛc.; II. -ſpíelen, (ich -ſpiele ꝛc.) a) (ſpielend -dringen): Poé. die Weſte = das Laub (der Bäume), les zéphirs se jouent dans le feuillage ꝛc.; b) ganze Nächte =, passer des nuits entières à jouer.

Dúrch-ſpießen, (ich ſpieße — ꝛc.); it. -ſpíeßen, (ich -ſpieße ꝛc.) percer d'outre en outre; transpercer, embrocher; einen Froſch =, embrocher une ꝛc., cf. anſp., aufſp.

Durch-ſprengen, 1. (dúrch=ſp.), vn. av. ſ. (ich ſprenge —) *passer* au *grand galop*; er iſt hier geſprengt ten Galoppe -geſprengt, il a passé ventre à terre; (die Feinde hatten ihn umringt), allein er ſprengte mitten –, mais il se fit jour en fondant sur eux au *gr. ga.*; 2. -ſprengen, va. (ich -ſprenge, habe -ſprengt) traverser au *gr. ga.*, passer par ꝛc.; ſie -ſprengten alle Gaſſen, ils passèrent au *gr. ga.* par toutes les rues; b) (in allen ſeinen Theilen beſp.) arroser, humecter partout; ſg: (– und – mit einem Körper in lauter kleinen Theilen vermiſchen) saupoudrer q. corps, le mêler, combiner avec d'autres matières en forme de petits points ou taches, cf. einſp.; Ef. (einen Waldboden) mit Samen =, mélanger.

Dúrch-ſpringen, vn. ir. (ich ſpringe –, bin -geſprungen ꝛc.) 1. (– eine Oeffnung, einen Raum (p.) sauter par ꝛc., au *travers* de ꝛc.; passer en sautant; ſie ſpringen durch einen Reif –, ils sautent au *tr.* d'un cercle; 2. (von einem Ende bis zum andern einen Sprung bek.) se fendre, se fêler, crevasser d'un bout à l'autre; das Glas iſt noch nicht ganz -geſprungen, le verre n'est pas encore tout fêlé.

Durch-ſpüren, (ich -ſpüre ꝛc.) Ch. eine Gegend =, fouler un *terrain*; faire battre, parcourir un *t.* par le limier ꝛc.

Durch-ſtänkern, 1. (dúrch-ſt.), (ich ſtänkere – ꝛc.) fa. fouiller, farfouiller, fureter; er =rt alles, il met son nez *partout*, il va furetant *p.*; 2. -ſtänkern, (ich -ſtänkere ꝛc.; überall mit Geſtank anfüllen) empuantir, infecter; er hat das ganze Haus mit ſeinem ſchlechten Taback -ſtänkert, il a empuanti toute la maison de cd. avec son ꝛc.

Dúrch-ſtauben, vn. av. h. (ich ſtaube – ꝛc.) passer, percer en forme de poussière; (das Mehl) ſtaubt den Beutel –, passe par le bluteau.

Dúrch-ſtäuben, (ich ſtäube – ꝛc.) faire passer en forme de poussière; ſg: eine Zeichnung =, (mit Kohlenſtaub ꝛc.) poncer un dessin; -geſtäubte Zeichnung, dessin poncé; 2. -ſtäuben, (ich -ſtäube ꝛc.) *poudrer* partout; das Haar wohl =, bien *p.* les ꝛc.

Durch-ſtäubern, c. -ſtöbern.

Dúrch-ſtechen, ir. I. (ich ſteche – ꝛc.) 1. vn. av. h. a) *percer*; (das Leder iſt zu dick), man kann mit der Nadel nicht =, l'*aiguille* ne peut pas le *p.*, ne passe pas; die Bienen ſtechen auch durch dünnes Leder –, les *abeilles* piquent même à travers un cuir mince; la piqûre des *ab.* perce même à travers ꝛc.; die Nadel ſticht –, l'*ai.* perce; 2. Mét. =, donner l'écoulement à la fonte, faire écouler la fonte; faire la percée; 2. va. a) einen Damm =, (eine Oeffnung – hineinſ. graben) couper une digue; b) das Getreide =, (mit der Schaufel -einander werfen ꝛc.) remuer le bled; c) et. mit einem =, (zu jemands Schaden mit ihm verabreden, Anſchläge ſchmieden) concerter une affaire avec qn; comploter ensemble.

II. **Durch-ſtéchen**, va. (ich -ſteche ꝛc.): et. mit einem Meſſer =, percer qc avec un couteau; einen mit dem Degen =, *p.* qn de son épée; enfiler, embrocher qn; den Gotteslaſterern die Zunge =, *p.* la langue aux ꝛc.; das Papier mit einer Nadel =, piquer, trouer le papier avec ꝛc.; ein -ſtochenes Muſter zum -ſtäuben, un poncis; Bo. ein -ſtochenes Blatt, (wenn der hintere Theil deſſ. den Stengel umwickelt) feuille perfoliée; das = ꝛc., cf. -ſtich.

Durch-ſtecherei, en, f. (ein geheimes Verſtändniß zum Schaden eines Andern) po. le micmac; intrigue, manigance, f.

Dúrch-ſtecken, (ich ſtecke – ꝛc.) passer qc par ꝛc., au travers de ꝛc.

Durch-ſtehlen, ſich, ir. (ich ſtehle mich –, habe mich -geſtohlen) *passer* à la dérobée; se dérober; er wußte ſich durch mehrere Wachen -zuſtehlen, il eut l'adresse de *p.* plu. postes sans être aperçu ou découvert.

Dúrch-ſteigen, 1. (dúrch-ſt.), vn. ir. (ich ſteige – ꝛc.) passer, entrer, sortir par ꝛc.; (es war ein Fenſter offen), wo er -ſtieg, où (par où il) passa; 2. -ſteigen, va. (ich -ſteige ꝛc.) pu. monter partout; parcourir en montant; wir -ſtiegen das ganze Gebirge, nous parcourûmes, traversâmes la montagne en (dans) tous les sens.

Dúrch-ſtellen, (ich ſtelle – ꝛc.) Ch. ein Gehölz =, (Tücher und Garne darin aufſt.) tendre des panneaux, des filets dans un bois.

Durch-ſtéppen, Cont. piquer; Mar. =pptes Segel, bonnette lardée, cf. ſteppen.

Durch-ſtich, 1. sp. (das -ſtechen, e.) act. de percer, f; *percement*; der = eines Dammes, *p.* d'une ꝛc.; der = des Getreides, le remuage du bled; 2. (der Ort, wo et. -ſtochen worden iſt) ouverture, percée, f.

Durch-ſticken, (ich -ſticke, habe -ſtickt, zu =; in allen Theilen mit Stickerei verzieren) pu. broder partout, couvrir de broderie; it. contre pointer.

Durch-ſtieben, c. -ſtauben.

Durch-ſtinken, 1. vn. ir. av. h. dúrch-ſt., (ich ſtinke – ꝛc.) puer au *travers* de ꝛc.; dieſer Käſe ſtinkt durch die bretterne Wand –, la puanteur de ce fromage se fait sentir au *tr.* de la cloison; 2. va. -ſtinken, (ich -ſtinke ꝛc.) empuantir, infecter; (dieſer Peſtgeruch) -ſtinkt das ganze Viertel, infecte, empuantit tout le quartier.

Durch-ſtöbern ꝛc., c. -ſtänkern (1).

Durch-ſtöchern, va. (ich -ſtochere ꝛc.); ſeine Zähne =, pu. curer ses dents, c. ausſt.; ſg: (vorwitzig -ſuchen) fureter, c. -ſtänkern (1).

Durch-ſtören, (unbefugter Weiſe -ſuchen) c. -ſtänkern (1).

Durch-ſtoßen, ir. I. (dúrch-ſt.), (ich ſtoße – ꝛc.) *pousser* à *travers*; faire passer par ꝛc. en poussant; 2. (mit einem Stoße, – vieles Anſtoßen -löchern, verwunden) *percer*, trouer, déchirer, écorcher, blesser à force de *po.*, od. en heurtant contre qc; ich habe meinen Schuh, meinen Fuß an dieſem Steine -geſtoßen, j'ai déchiré mon soulier, je me suis blessé au pied, en heurtant contre cette pierre; II. -ſtoßen, (ich -ſtoße ꝛc.) *pe.*, enferrer, enfiler; er -ſtieß ihn mit ſeinem Degen, il l'enferra; il lui passa son épée au *tr.* du corps; Bo. =e (mit einer Menge -ſichtiger Punkte verſehene) Blätter, feuilles pertuses.

Durch-ſtrahlen, 1. (dúrch-ſt.), vn. av. h. (ich ſtrahle – ꝛc.) rayonner par ꝛc., au travers de ꝛc.; *percer* de ses rayons; das Licht ſtrahlt durch das Glas ungehindert –, la lumière passe sans obstacle par le verre; (der Nebel iſt zu dick) die Sonne kann nicht =, le soleil ne peut le *p.*; 2. -ſtrahlen, va. (ich -ſtrahle ꝛc.) Poë éclairer partout; (die Sonne) -ſtrahlet die weiten Gefilde, rayonne, répand ses rayons sur les vastes plaines; (das Licht), welches die Schatten der Nacht -ſtrahlte, qui perçait les ombres de la nuit.

Dúrch-ſtrecken, (ich ſtrecke – ꝛc.) tendre, passer par ꝛc.; ſtrecken Sie Ihre Hand hier –, passez votre main ici, par ici.

Durch-ſtreichen, ir. I. (dúrch-ſt.), (ich ſtreiche –) a) va. *rayer*, raturer, croiser, canceller, barrer, c. ausſt.; eine Zeile ſo =, daß man ſie gar nicht mehr leſen kann, biffer une ligne; in ſeiner Rechnung ſind viele Artikel -geſtrichen, il y a bc d'articles rayés dans ꝛc.; das = (einer Rechnung ꝛc.), radiation, f; b) vn. (ſich flüchtig – einen Ort ꝛc. bewegen) passer rapidement par ꝛc.; der Wind ſtreicht – dieſe Gaſſe, le vent enfile cette rue.

II. -ſtreichen, va. (ich -ſtreiche ꝛc.) a) (einen Strich – et. machen) *rayer* ꝛc.; er hat die ganze Seite -ſtrichen, il a rayé toute la page; 2. (flüchtig -reiſen); ein Land, viele Länder =, parcourir un pays, *battre* bien du pays; er hat ganz Europa -ſtrichen, il a parcouru toute l'Europe; er hat die Welt recht -ſtrichen, il a bien rôdé par le monde; Ch. das Gehölz, die Ebene =, *b.* les bois ꝛc.; ſg: die Luft -ſtreicht dieſes Zimmer, l'air passe par ꝛc.; das = ꝛc., c. -ſtrich; Ch. (eine Ebene) =, briller dans ꝛc.

Durch-ſtreifen, (ich -ſtreife ꝛc.) *courir*, parcourir; die Gegend =, um Kundſchaft von den Feinden einzuziehen, *battre* l'estrade, *b.* la campagne; ein Land =, *c.* un pays; (die leichten Truppen) -ſtreiften die ganze Provinz, coururent toute la province.

Durch-ſtreiten, c. -kämpfen.

Durch-ſtreuen, 1. (dúrch-ſt.), (ich ſtreue – ꝛc.) pu. répandre, épandre par q. ouverture; 2. -ſtreuen, (ich -ſtreue ꝛc.) parsemer; ſg: ſeine Schriften ſind zu ſehr mit Blumen -ſtreuet, ses écrits sont trop chargés de fleurs, d'ornements; son style est trop fleuri.

Durch-ſtrich, 1. (in einem Schreiben ꝛc.) *rature*, f; (die Schrift) war voll =e, était plein de *r-s*; 2. sp. Hn. (der Vögel – eine Gegend) passée, f. c. Strich.

Dúrch-ſtriegeln, (ich ſtriegele – ꝛc.) die Pferde =, bien étriller les ꝛc.; ſg: einen =, censurer, critiquer rudement qn, draper qn.

Durch-ſtrömen, 1. (dúrch-ſt.), vn. av. h. (ich ſtröme – ꝛc.) couler, passer *rapidement* par ꝛc.; (der Fluß) ſtrömt unter der Brücke –, passe *r.* sous le pont; 2. -ſtrömen, (ich -ſtröme ꝛc.) traverser avec rapidité; (der Fluß) -ſtrömt die Stadt, traverse la ville avec rapidité; ſg: Poë. die Winde = mit lauter Woge den Wald, les vents, semblables à des vagues bruyantes, traversent le bois; Freude -ſtrömt mein Herz, mon cœur est pénétré de joie.

Dúrch-ſtudiren, 1. va. (ich ſtudire –) bien *étudier*; 2. (ich -ſtudire ꝛc.): (einen Tag ꝛc.) passer à *ét.*

Dúrch-ſtürmen, vn. av. h. (ich ſtürme – ꝛc.) it. -ſtürmen, va. (ich -ſtürme ꝛc.) passer brusquement, avec impétuosité; (die Feinde) ſtürmten wüthend – die Sturmlücke –, entrèrent avec fureur par la brèche; (ein heftiger Wind) -ſtürmt die Thäler, souffle par les vallons; ſg: ganz außer mir, ward ich von Empfindungen, die allen Ausdruck überſteigen, -ſtürmt, tout transporté, tout hors de moi même, j'éprouvai des émotions, des sentiments inexprimables.

Dúrch-ſtürzen, 1. vn. av. ſ. (ich ſtürze – ꝛc.) tomber précipitamment par ꝛc.; ſg: passer brusquement, avec impétuosité; se jeter à la hâte par ꝛc.; (die Fallthüre war offen), und er ſtürzte –, in den Keller hinunter, et il tomba dans la cave, 2. va. précipiter par ꝛc.; er ſtürzte ihn durch das Fenſter – in den Hof hinunter, il le précipita de la *fenêtre*, il le jeta par la *f.* dans la basse-cour.

Dúrch-ſuchen, (ich ſuche – ꝛc.); it. -ſúchen, (ich -ſuche ꝛc.) *fouiller*; chercher *partout*, fureter; einen =, ſeine Taſchen =, *f.* qn; *f.* dans ses poches; er -ſucht alles, il va furetant *p.*; ein Haus =, visiter une *maison*; faire la visite dans une *m.*; er hat das ganze Haus -ſucht, il a visité par toute la *m.*; noch einmal, (von neuem) =, refouiller, revisiter; Mil. (Truppen in einen Wald ſchicken) ihn zu =, pour le *f.*; (*f.* un bois); das = ꝛc., fouille, visite, f; -ſucher, s, pu. visiteur; Mil. éclaireur.

Durch-ſüßen, (ich -ſüße ꝛc.) pu. pénétrer de douceur, d'une saveur douce; rendre doux, adoucir; Méd. édulcorer.

Durch-tändeln, c. vert.

Durch-tanzen, I. (dúrch-t.), (ich tanze – ꝛc.) 1. va. a) einen Tanz =, finir une danse; ſie hat alle Walzer -getanzt, die er ſpielen konnte, elle a dansé toutes les valses qu'il ꝛc.; b) (– vieles Tanzen -löchern) déchirer, trouer en dansant, à force de *danser*; ſie hat ein paar Sohlen, ihre Schuhe, ihre Strümpfe -getanzt, elle a déchiré une paire de semelles, troué ses souliers, ses bas à force de *d.*; 2. vn. (ſich tanzend – einen Ort bewegen) passer par ꝛc. en dansant; *d.* par; II. -tánzen, va. (ich -tanze ꝛc.) a) die Nacht =, passer la nuit à *d.*; b) (tanzend von einem Ende zum andern ſich bewegen) traverser, parcourir en dansant; ſie -tanzten jubelnd die Straßen, il dansaient par les rues en poussant des cris de joie.

Dúrch-taſten, (ich taſte – ꝛc.) it. -táſten, (ich -taſte, habe -taſtet ꝛc.) *tâter* l'un après l'autre; tâtonner de tous côtés; die Hühner alle =, *t.* toutes les poules, cf. -greifen.

Durch-táumeln, (ich -taumele ꝛc.) traverser, passer en *chancelant*; er -taumelte den ganzen Saal, il traversa toute la salle en *ch.*; ſg: ſeine Jugend im Uebermaße der Freude =, passer sa jeunesse dans l'excès de la joie.

Dúrch-thauen, vn. imp. (es thauet –, hat -gethauet ꝛc.) *dégeler*, se *d. entièrement*; (das Eis iſt ſehr dick), es braucht lange Zeit, bis es ganz -thauet, il faut bien du temps pour la faire *d. en.*

Durch-tönen, (ich -töne, habe -tönt ꝛc.) Poë. faire résonner, retentir; ſeine Stimme -tönt die hohen Gewölbe des Tempels, sa voix retentit contre les voûtes élevées du temple.

Dúrch-traben, vn. (ich trabe –, bin -getrabet ꝛc.); it. -trában, va. (ich -trabe, habe -trabet ꝛc.) pu. trotter par ꝛc.

Dúrch-tragen, ir. (ich trage –, habe -getragen ꝛc.) *porter* par ꝛc., à *travers*; er ließ ſich durch den Bach =, il se fit *p.* à *tr.* le ꝛc.

Dúrch-träumen, (ich träume –, habe -geträumt ꝛc.); it. -träumen, (ich -träume, habe -träumt ꝛc.) passer à rêver; ich habe die ganze Nacht -geträumt, od. -träumt, j'ai rêvé toute la nuit; j'ai passé toute la nuit à rêver; ſg: er -träumt ſ. Leben auf eine angenehme Art, il passe sa vie en s'abandonnant à de douces rêveries.

Durch-treiben, ir. I. (dúrch-t.), (ich treibe –, habe -getrieben); a) (– einen Ort, Raum ꝛc. treiben) *mener*,

chasser par ꝛ, à *travers* ..; it. *pousser* par ꝛ; à *tr*...; faire *passer* en poussant; hier darf man das Vieh nicht =, il n'est pas permis de *m.*, de *ch.* le bétail par-ici; einen hölzernen Pflock =, (durch ein Loch) *p.*, *ch.* une cheville de bois par un trou; Cui. Erbſen =, (durch einen -ſchlag treiben) *p.* des pois; -getriebene Erbſen, de la purée; b) fg: eine S. =, (-ſetzen) *faire réussir* une aff.; er ſetzt alle Triebräder in Bewegung um dieſe S. -zutreiben, il met en jeu tous les ressorts pour *f. r.* cette aff.; c) vn. av. h. Ex. =, (-führen) pratiquer, percer une galerie à *tr.* d'anciens décombres ꝛ; II. -**treiben**, (ich -treibe, habe -trieben) pu. eine Wieſe mit einer Heerde =, *m.* paître un troupeau par (od. à *tr.*) une prairie, cf. -trieb.

Dúrch-treten, ir. (ich trete -, habe -getr.) 1. user, trouer, déchirer en *marchant dessus*; (dieſer Fußboden) iſt ſchon ganz =, est déjà tout usé, cavé; er tritt bald ein paar Schuhe durch, il a bientôt déchiré une paire de souliers; 2. (verm. des Tretens durch eine Oeffnung ꝛc.) faire passer par ꝛ en *m. d.*; die Weintrauben =, fouler la vendange; 3. (durch einen Tritt, durch Treten einſtoßen) enfoncer, c. eintreten; 4. (nach allen Theilen gehörig ꝛc.); den Thon, die Erde wohl =, bien fouler l'argile; bien marcher la terre.

Dúrch-trichtern, (ich trichtere -, habe -getrichtert) pu. faire passer par un entonnoir.

Durch-trieb, sp. (das Treiben des Viehes über den Grund und Boden eines Andern, it. das Recht dazu, die Triftgerechtigkeit) act. de mener paître son bétail à travers les pâturages d'un autre; it. droit de pacage, de passage.

Durch-trieben, a. ad. (liſtig, ſchalkhaft) fa. fin, rusé; ein =er Gaſt, un fin rusé, un rusé matois; un déniaisé, un dessalé; =**heit**, f. finesse, ruse, adresse, f.

Durch-triefen, -tropfen, -tröpfeln, vn. (ich triefe -, bin -getrieſet ꝛ) dégoutter par q. ouverture, sortir *goutte* à *g.*; percer.

Dúrch-trotten, c. -traben.

Dúrch-wachen, (ich wache -, habe -gewacht); it. -**wáchen**, (ich -wache, habe -wacht ꝛ) passer à *veiller*; ich habe die ganze Nacht -gewacht od. -wacht, j'ai passé toute la nuit à *v.*, en veillant; j'ai veillé toute la nuit; ſo viele -gewachte od. -wachte Nächte, tant de *veilles*; tant de nuits passées dans les *v-s*.

Durch-wachs, es, sp. Bo. (Gewächſe, deren Blätter den Stiel ſo umſchließen, daß er -gewachſen zu ſ. ſcheint) la perce-feuille, c. Bruchkraut, Gerbblatt, Stangrün.

Durch-wachſen, ir. 1. vn. (dúrch=w.), (ich wachſe -, bin -gew. ꝛ) pousser ses *branches*, ses tiges par od. à *travers* ꝛ; traverser; (das Geisblatt) iſt durch dieſes Gitter -gewachſen, a poussé ses *br.* à *tr.* ce treillis; 2. va. -**wáchſen**, (ich -wachſe, habe -w. ꝛ) croître à *tr.*; ein mit Blumen -wachſenes Gitter, treillis entrelacé de fleurs; ſchön =es (von ſchönen Fettſtreifen -zogenes) Fleiſch, de la viande entrelardée; Bo. ein =es Blatt, (wo der Stengel mitten -geht) feuille perfoliée ou perfeuillée.

Dúrch-wackeln, c. -wanken.

Dúrch-wagen, ſich, (ich wage mich -, habe mich -gewagt) oser *passer* par ꝛ; (der Strom war ſo reißend) daß ſich niemand = wollte, que pers. ne voulut se hasarder à le *p.*, à le franchir; (der Wald iſt ſo unſicher), daß ſich niemand -wagt, que pers. n'ose le *p.*, y *p.*

Dúrch-walken, (ich walke -, habe -gewalkt ꝛ) bien *fouler*; *f.* assez; (dieſes Tuch) iſt nicht gehörig -gewalkt, n'est pas assez foulé; fg: po. einen =, c. -prügeln.

Durch-wallen, Poé. 1. vn. (dúrch=w.), (ich walle -, bin -gewallt ꝛ) pu. passer, se *promener* par ꝛ; 2. va. -**wállen**, (ich -walle, habe -wallt); den Garten, das Thal =, se *pr.* dans tout le jardin ꝛ; parcourir toute la *vallée* en se promenant; errer par toute la *v.*; fg: der Zorn -wallt ſeine Adern, la colère fait bouillonner le sang dans ses veines; (eine lebhafte Freude) -wallte ſ. Herz, agitait son cœur.

Dúrch-wamſen, (ich wamſe -, habe -gewamſet ꝛ) fa. einen =, donner sur le casaquin à qn, c. -prügeln.

Dúrch-wandeln, Poé. 1. vn. (ich wandele -, bin -gewandelt ꝛ); it. va. -**wándeln**, (ich -wandele, habe -wandelt ꝛ) passer à pied, cheminer, se promener par ꝛ; fg: (meine Augen) = dieſe herrliche Gegend, se promènent sur cette charmante contrée.

Dúrch-wandern, vn. (ich wandere -, bin -gewandert ꝛ); it. va. -**wándern**, (ich -wandere, habe -wandert ꝛ) passer à pied, cheminer par ꝛ; it. traverser, parcourir à pied; er iſt ganz Deutſchland -gewandert, hat ganz Deutſchland -wandert, il a parcouru, traversé toute l'Allemagne; er hat manches Land -wandert, il a couru bien du pays.

Dúrch-wanken, vn. (ich wanke -, bin -gewankt ꝛ); it. va. -**wánken**, (ich -wanke, habe -wankt ꝛ) pu. passer par ꝛ en *chancelant*; traverser en *ch.*

Dúrch-wärmen, (ich wärme - ꝛ) it. -**wärmen**, (ich -wärme ꝛ) chauffer, échauffer entièrement; (das Bett) iſt nicht recht -gewärmt, n'est pas *bien* chauffé, bassiné; nun habe ich mich ganz -gewärmt, od. -wärmt, maintenant je me suis *b.* réchauffé.

Dúrch-waſchen, ir. I. (ich waſche -, habe -gewaſchen) a) die Wäſche =, trouer, déchirer le linge à force de laver; b) ſich die Haut, die Hände =, (wund w.) *s'écorcher*, *s'éc.* les mains à force de laver; c) (nach der Reihe, bis zu Ende w.) laver l'un après l'autre; achever de laver; ſind alle Hemden -gewaſchen? toutes les chemises sont-elles lavées? II. -**wáſchen**, (ich -waſche, habe -waſchen) pénétrer, imbiber en lavant; das Ufer iſt ſo -waſchen, daß ꝛ, les eaux ont tellement lavé, miné le rivage que ꝛ.

Dúrch-wäſſern, (ich wäſſere -, habe -gewäſſert ꝛ) it. -**wäſſern**, (ich -wäſſere, habe -wäſſert ꝛ) tremper, imbiber, abreuver, mouiller entièrement; (der Stockfiſch) muß gut -gewäſſert w., doit être bien trempé; wohl -wäſſerte Wieſe, pré bien imbibé, bien abreuvé; fg: ein -wäſſertes Gedicht, (voll matter Stellen ꝛ) *poëme* sans feu, *p.* à la glace.

Dúrch-waten, vn. (ich wate -, bin -gewatet ꝛ); it. va. -**wáten**, (ich -wate, habe -watet ꝛ) passer, traverser à gué; (der Fluß war ſo ſeicht), daß wir -gewatet ſind, que nous l'avons passée à gué; an dieſer Stelle kann man den Fluß =, la rivière est guéable en cet endroit; wir -wateten den Schnee, den Moraſt, nous marchâmes au milieu de la neige, de la boue.

Durch-wében, (ich -webe, habe -webt ꝛ) entrelacer en tissant; ein mit goldenen Blumen -webter Zeug, étoffe tissue de fleurs d'or, ꝛ; fg: mit Kummer und Widerwärtigkeiten -webte Tage, des jours tissus de chagrins et d'adversités; eine mit Verſen -webte Rede, discours entrelacé, entrelardé de vers; cf. -flechten, -ſpicken.

Durch-weg, (ein Weg, der - einen Ort ꝛ geht) pu. chemin qui passe par ꝛ; passage, c. -gang, -fahrt.

Dúrch-wehen, vn. av. h. (ich wehe - ꝛ); it. va. -**wéhen**, (ich -wehe, habe -weht ꝛ) souffler par ꝛ, à travers ꝛ; percer; (dieſe Fenſter ſchließen nicht recht), der Wind weht überall -, le vent perce partout; (der Wind) wehet gerade durch dieſe Gaſſe -, enfile cette rue; der Wind hat mich recht -gewehet, j'ai été bien battu du vent; le vent m'a transi.

Durch-weichen, I. (dúrch=w.), (ich weiche -, bin (habe) -geweicht ꝛ): a) vn. (in allen ſeinen Theilen weich w.) être imbibé, *s'amollir entièrement*; das Leder iſt ſchon -geweicht, le cuir est déjà tout trempé, imbibé, amolli; b) va. tremper, imbiber, *am. en.*; (der Regen) hat den Boden hinlänglich -geweicht, a suffisamment imbibé la terre; die Wärme hat das Wachs noch nicht ganz -geweicht od. -weicht, la chaleur n'a pas encore tout à-fait amolli la cire; fg: fa. ich bin ganz -geweicht, meine Kleider ſind ganz .., (vom Regen -näßt) je suis tout trempé; mes habits sont tout trempés; II. -**wéichen**, va. (ich -weiche, habe -weicht ꝛ) bien *am.* ꝛ, cf. b).

Durch-weinen, (ich -weine, habe -weint ꝛ) passer en pleurs, à *pleurer*; ſie -weinte den ganzen Tag, elle passa toute la journée à *p.*, elle pleura toute la ꝛ; -weinte Nächte, nuits passées en (dans les) pleurs.

Dúrch-werfen, ir. (ich werfe -, habe -geworfen ꝛ) jeter par .., à travers ..; hier hat man -geworfen, c'est par ici qu'on a jeté; Tis. die Spuhle, den Schützen =, (durch die Kettenfäden) *passer* la navette; Korn =, cribler du bled; Sand, Erde =, *p.* du sable, de la terre à la claie; -geworfener Sand, du sable passé.

Dúrch wetzen, (ich wetze -, habe -gewetzet ꝛ) percer, trouer, user en aiguisant.

Dúrch-wichſen, (ich wichſe -, habe -gewichſet ꝛ) bien cirer; cirer partout; fg: c. -prügeln.

Durch-winden, ir. 1. dúrch-wi., (ich winde -, habe -gewunden ꝛ) pu. passer par ꝛ en tortillant, en *tournant tantôt* d'un sens, *ta.* d'un autre; ſich durch das Gedränge =, se faire jour à travers la foule, en se *to. ta.* d'un côté, *ta.* de l'autre; fg: ſich =, (ſich mit Mühe und Geſchicklichkeit aus einer Verlegenheit helfen; it. ſich mit Mühe durch die Welt helfen) se dépêtrer, se démêler d'un embarras, se tirer d'aff.; it. avoir bien de la peine à percer, à faire son chemin dans le monde; 2. -**winden**, (ich -winde, habe -wunden ꝛ) entrelacer; ein mit Blumen -wundener Aehrenkranz, couronne d'épis entrelacée de fleurs.

Dúrch-wintern, (ich wintere -, habe -gewintert ꝛ) it. -**wintern**, (ich -wintere, habe -wintert ꝛ) conserver, *nourrir*, entretenir *pendant* l'*hiver*; ich habe alle meine Nelken -gewintert, od. -wintert, j'ai conservé tous mes œillets *p.* l'*h.*; ich habe Futter genug, mein Vieh zu =, j'ai assez de fourrage pour *n.* mon bétail *p.* l'*h.*; 2. (der Winterkälte ausſetzen) hiverner.

Dúrch-wirbeln, (ich wirbele -, bin -gewirbelt, -zuw.); it. va. -**wirbeln**, (ich -wirbele, habe -wirbelt ꝛ) passer en *tournoyant*; (der Rauch) wirbelt durch den Kamin -, monte par la cheminée en *t.*; (die Lerche) -wirbelt die Luft, fend les airs en *t.*; fg: Poé. die melodiſchen Töne der Nachtigall = die Luft, les sons mélodieux du rossignol retentissent dans l'air.

Durch-wirken, 1. (dúrch=w.), (ich wirke -, habe -gewirkt ꝛ) pétrir suffisamment; den Teig zu den Paſteten wohl =, fraiser la pâte; 2. -**wirken**, (ich -wirke, habe -wirkt ꝛ) entrelacer, mêler en tissant; einen Zeug mit erhabener Arbeit von Gold und Silber =, brocher une étoffe d'or ꝛ; mit Gold und Seide -wirkt, tissu d'or et de soie; ein mit Goldlahn -wirkter Zeug, étoffe lamée d'or.

Dúrch-wiſchen, vn. (ich wiſche -, bin -gewiſcht ꝛ) fa. *échapper*, *s'éch.*, c. ent=w., -kommen, (3); er iſt noch glücklich -gewiſcht, il s'en est bien tiré; il l'a échappé belle; dißmahl mag er noch ſo =, (ohne Strafe -k.) aber es ſoll nie wieder geſchehen; passe pour cette fois, mais qu'il n'y revienne plus.

Durch-wittern, Mg. ein -wittertes (mit aufgelösten Bergarten - und - vermiſchtes) Geſtein, roche entremêlée de minerais efflorescents, tombés en efflorescence.

Durch-wollen, vn. av. h. (ich will -, habe -gewollt ꝛ) fa. vouloir *passer*; er wollte auch -, (- das Thor, die Stadt ꝛ) wurde aber angehalten, il voulait aussi *p.*, mais ꝛ.

Durch-wühlen, 1. (dúrch=w.), (ich wühle -, habe -gewühlet ꝛ); a) (im Innern einer S. wühlen) *fouiller*; er hat alles -gewühlet, il a fouillé partout; b) ſich =, (ſich - Wühlen einen -gang verſchaffen) percer, se faire jour en fouillant; 2. -**wühlen**, (ich -wühle, habe -wühlt ꝛ) bêcher, remuer, *f.*, labourer, mouliner; die Erde, die Gold- und Silber-gruben =, *f.* la terre, *f.* les mines d'or et d'argent; (die Maulwürfe) h. den ganzen Garten -wühlt, ont labouré tout le jardin; die wilden Schweine = die Erde, um Würmer zu ſuchen, les sangliers vermillent; der Reitwurm -wühlet die Erde, la courtilière mouline; das = ꝛ, fouille, f.

Durch-wurf, 1. sp. (das -werfen) act. de jeter par ꝛ; 2. (ein Sieb, Erde, Sand, Erze ꝛ - daſſelbe zu werfen, und da- zu reinigen) claie à passer du sable, des terres ..; le tamis de passage ꝛ; Ex. égrappoir.

Durch-würgen, (ich -würge, habe -würget ꝛ) pu. égorger tout; Poé. der Tod, der ganze Geſchlechter -würget, la mort qui dévore, enlève des générations entières.

Durch-würzen, (ich -würze, habe -würzet ꝛ) pu. *épicer* dans toutes ses parties, bien *ép.*; fg: der Balſamduft der Blumen -würzet die Luft, l'odeur aromatique des fleurs embaume l'air; eine mit redneriſchen Blumen -würzte Rede, discours assaisonné de fleurs de rhétorique.

Dúrch-zählen, (ich zähle -, habe -gezählt ꝛ) compter un à un; Im. die Druckbogen =, collationner les feuilles imprimées.

Dúrch-zeichnen, (ich zeichne - ꝛ) 1. (nach der Reihe bis zu Ende z.): dessiner l'un après l'autre; dieſe Blumen habe ich alle ſchon -gezeichnet, j'ai déjà dessiné toutes ces fleurs; 2. (eine Zeichnung - ein Blatt, worauf ſie ſteht, auf ein untergelegtes B. z.; it. ein Gemählde, eine Karte ꝛ auf ein darüber gelegtes -ſichtiges Papier ꝛ

at:ʒ.) calquer; it. contre-tirer; er hat dieſen Kupferſtich, dieſes Gemählde -gezeichnet, il a calqué cette estampe, contre-tiré ce tableau; das = ꝛ; =**ung**, f; la calque.

Durch-ziehen, ir. I. (dúrch=ʒ.), (ich ziehe -, habe (bin) -gezogen; a) va. *passer*, faire *p.* par .., à travers .. en tirant; einen Faden =, (- das Oehr der Nähnadel ꝛ) *p.* le fil par le trou de l'aiguille; ein Band =, *p.* un ruban; Charp. einen Balken =, (v. einer Mauer zur andern legen und befeſtigen) poser une traverse, une poutre qui traverse d'un mur à l'autre; fg: einen =, (- die Hechel ziehen; ſcharf tadeln) censurer, critiquer, draper qn, cf. -hecheln; fein =, railler finement; 2. vn. (- einen Ort ꝛ *p.*) voyager par ꝛ, avec un train, un cortége; (die Truppen), welche geſtern - die Stadt -gezogen ſind, qui ont passé hier par la ville.

II. **Durch-ziehen**, (ich -ziehe, habe -zogen ꝛ); a) (zwiſchen den Theilen einer S. hin- ziehen); den Saum eines Frauenkleides mit Band =, lacer de ruban le bord d'une robe; b) ein Land =, passer par un pays, courir un pays ꝛ; er hat die Welt recht -zogen, il a bien couru le *monde*, rodé par le *m.*; 3. c. -dringen (2); das = ꝛ, *passage*; Mil. der Treffen, le *p.* des lignes; fg: critique, raillerie, f.

Durchzieh-haken, Rub. (zum Ueberſpinnen der Franzen ꝛ) guipoir; -**klinge**, f. Bou. (durchlöcherte K., die Seide durchzuziehen) passe-soie.

Durch-ziſchen, (ich -ziſche, habe -ziſcht ꝛ) passer en *sifflant* par ꝛ; (der Pfeil) -ziſcht die Luft, fend l'air en *s.*

Durch-zittern, (ich -zittere, habe -zittert ꝛ) pu. faire *trembler* dans toutes ses parties; die Luft ꝛ =, (v. Tönen) ébranler l'air ꝛ; (ein Fieberſchauer) -zitterte ſeinen Körper, fit *tr.* tout son corps.

Durch-zoll, c. -gangzoll.

Durch-zucken, (ich -zucke, habe -zuckt ꝛ); Poé. causer un *mouvement convulsif*; faire palpiter; (der Blitzſtoß) -zuckt gewaltſam die Nerven, ébranle les nerfs avec un *m. co.*; plötzlich -zuckt ſie Weh auf Weh, tout-à-coup elle éprouve, elle sent des douleurs convulsives qui se succèdent.

Durch-zuckern, (ich -zuckere, habe -zuckert ꝛ) pu. sucrer, pénétrer de *sucre*; it. mettre du *s.* à ꝛ.

Durch-zug, 1. sp. (- eine Oeffnung) pu. act. de tirer, de faire passer qc par ꝛ; 2. (Zug, Reiſe Mehrerer durch einen Ort ꝛ) *passage*; (einem Heere) den = geſtatten, verwehren, accorder, défendre le *p.*; (die Einwohner) h. bei den häufigen -zügen der Truppen ſehr gelitten, ont bc. souffert par les fréquents *p-s* des gens de guerre; es iſt hier viel =, il y a ici un grand *p.*; Ch. der = der Vögel, (- eine Gegend) passée, f. c. Strich; Arc. architrave, f; 3. Charp. (e. Hauptbalken, der - das ganze Gebäude läuft) tirant; ein eiſerner =, (eiſerne Stange, welche von einer Mauer zur andern läuft, ſie verm. der Anker zuſ. zu halten) tirant de fer; 4. Chir. (ein Stück Leinwand, das in eine flüſſige Pflaſtermaſſe eingetaucht und -gezogen wird) sparadrap; 5. Or. (das -ziehen der vergoldeten Gefäße durch ein zubereitetes Waſſer, um ihnen eine hohe Goldfarbe zu geben) act. de donner la couleur, (dans une décoction de tartre, de souffre, de sel ꝛ, où l'on fait tremper l'ouvrage doré); Ef. c. Dehne; =**srecht**, n. Jur. ꝛ droit de *p.*

Dúrch-zwängen, (ich zwänge -, habe -gezwängt ꝛ) faire *passer* par force, forcer de *p.* par ..; er hat ihn -gezwängt, il l'a forcé d'y *p.*; die Katze zwängte ſich mühſam - dieſe enge Oeffnung -, le chat, par bien des efforts, passa, se fourra par ꝛ.

Durch-zwingen, c. -zwängen.

Dürfen, vn. ir. av. h. 1. (wagen, ſich unterſtehen) oser; (welcher Menſch) darf die Rathſchlüſſe Gottes tadeln? oserait blâmer les arrêts de Dieu? wer dürfte dem Fürſten die Wahrheit ſagen? qui oserait dire la vérité au prince? qui aurait la hardiesse de dire..; 2. (Macht, Erlaubniß h.; ich darf mich nicht vor meinem Vater ſehen l., il ne m'est pas *permis* de paraître devant mon père; darf ich od. dürfte ich Sie wohl fragen? oserais-je vous *demander*? est-il *p.* de vous *d.*? (ich wollte wohl), aber ich darf nicht, mais je n'ose, mais il m'est *défendu*; ich habe nicht gedurft, il m'était *déf.*, on me l'avait *déf.*, je n'en avais pas la permission; er hat nicht ausgehen -, il n'a pas osé sortir; il ne lui a pas été *p.* de sortir; man darf nicht herein, il est *dé.*, il n'est pas *p.* d'entrer, on ne peut pas entrer; 3. (nöthig h., brauchen); n'avoir qu'à; ich durfte nur wünſchen, ſo wurde mein Wunſch erfüllt, je n'avais qu'à désirer pour voir mes voeux accomplis; du darfſt es mir nur ſagen, du hätteſt es mir nur ſagen -, tu n'as qu'à me le dire, tu n'aurais eu qu'à..; er durfte ja nur befehlen, il n'avait qu'à commander; Sie - nur k., vous n'avez qu'à venir; venez quand vous voudrez; das hätten Sie nicht thun -, vous n'aviez pas besoin, vous auriez pu vous dispenser de faire cela; der Geſunde darf (bedarf) des Arztes nicht, celui qui est en bonne santé n'a pas besoin de médecin, c. be-; 4. (Urſache h., können); Sie - ſich deſſen nicht ſchämen, vous ne devez point avoir honte de cela, vous n'avez pas sujet d'en rougir; darüber darf man ſich gar nicht wundern, cela n'est pas étonnant, surprenant; darf ich mich auf dich verlaſſen? puis je ꝛ? 5. (einen wahrſcheinlichen Erfolg anzudeuten); es dürfte wohl geſchehen, dazu k., cela pourrait bien arriver; bald dürfte ich es ſelbſt glauben, je le croirais bientôt moi-même; ich dürfte nicht an ſeiner Stelle ſ., (ſo würde es bald anders gehen), si j'étais à sa place ꝛ.

Dürftig, a. ad. (an et. Mangel leidend, des Nothdürftigen beraubt) *nécessiteux*, se; *indigent*, e; *pauvre*, -ment, *mesquin*, e; -ment; -er Menſch, homme *p.*; er iſt ſo -, daß ꝛ, il est si *i.* que ꝛ; der -e, l'*i.*; den -en beiſtehen, assister, secourir les *i-s*; (ich habe ihn reich geſehen), jetzt iſt er ſehr -, in ſehr -en Umſtänden, il est à présent fort *né.*; er lebt ſehr -, il vit bien *p-ment*, *m-ement*; er ſieht - aus, il a l'air *m.*, la mine *m-e*; 2. fg: ein -er Kopf, *p.* esprit; eine -e Rede halten, faire une *p.* harangue; -e Zierathen, -e Verzierung, ornements *m-s*; décoration *m-e*; das ſieht - aus, cela a *p.* air, *p.* mine; die Nachrichten der Alten ſind oft ſehr -, les relations des anciens sont souvent bien *p-s*, bien incompletes; -e Erklärung, explication peu suffisante, définition incomplète; Pt. ein -es Gewand, draperie *m-e*; -er Umriß, -e Figur, -e Manier, contour *m.*; figure, manière *m-e*; -er Geſchmack, goût *m.*; -**keit**, f. *indigence*, nécessité, pauvreté, f; in = gerathen, tomber dans l'*ind.*; er befindet ſich in der größten, in der äußerſten =, il est dans la plus grande nécessité, dans une extrême *ind.*

Dürr, a. ad. sec, sèche; -ment; - w., sécher, devenir sec; -es (gedörrtes) Obſt, des fruits secs; ein -er (verdorrter) Baum, arbre sec; Ef. -es Holz, bois mort; ein - abgefallener Aſt, brande, f; marasme; -es Erdreich, Land, terre desséchée, pays aride; fg: ein -er (ſehr trockener) Sommer, été bien sec; ein -er (trocknender) Wind, vent desséchant; 2. (mager; kein Fett habend); ein -er Menſch, -er Körper, homme, corps maigre, décharné; fg: et. mit -en Worten ſagen, dire qc sèchement; Ex. -e Erze, (die kein Blei enthalten) minerais maigres; (minerais d'argent très riches qui ne contiennent point de plomb).

Dürr-beinig, a. ad. pu. qui a les jambes grêles, menues; =**keit**, état de celui qui a les jambes grêles ꝛ; -**feder**, f. Hor. (eine kleine Schlagf.) sourdine, f; -**kraut**, n. (Art Flöhk.) conise, coryse, f; -**maden**, pl. (Art Kinderkrankheit, mit Auszehrung) crinon, c. Mitesser; -**ofen**, c. Darrofen; -**ſteinerz**, n. (ein ſchwarzes, ſehr ſchwerflüſſiges Eiſenerz) (mine de fer noire fort riche mais rebelle); -**ſucht**, f. c. Schwindſ., Auszehrung; -**wurz**, f. c. -kraut.

Dürre, f. sp. (der Mangel an innerer Feuchtigkeit) *sécheresse*, *aridité*, f; es war in dieſem Jahr eine große -, il fit une grande *sé.* cette année là; die - (des Bodens), l'*a.*, f.

Dürrlitze, n, f. cornouille, f; -**nbaum**, cornouiller od. cornier.

Durſt, es, sp. *soif*, f. ein heftiger, brennender -, grande *s.*, *s.* brûlante, ardente; - h., empfinden, avoir *s.*; vor - lechzen, ſterben, brûler, mourir de *s.*; er hat einen immerwährenden, heftigen -, il a une altération continuelle; ſeinen - löſchen, ſtillen, étancher, éteindre sa *s.*; das löſcht den - beſſer, als ꝛ, cela désaltère mieux que ꝛ; nur nach - trinken, ne boire qu'à sa *s.*; (ſalzige Speiſen) erregen, verurſachen -, altèrent; das vertreibt den -, cela fait passer la *s.*; das reizt den - nur noch mehr, cela ne fait qu'irriter la *s.*; - erregende Mittel, Méd. *dipsétique*, remède *d.*; fg: der - nach Ehre, nach Ruhm, nach Reichthum ꝛ, la *s.* des honneurs, de la gloire, des biens ꝛ.

Durſten, dürſten, vn. et imp. av. h. (Durſt empfinden) avoir *soif*, être *altéré*; mich durſtet, es durſtet mich, ich dürſte, j'ai *s.*; fg: nach et -, avoir *s.*, un désir ardent de qc; er durſtet nach Blut, es durſtet ihn nach Blut, il a *s.* de sang, est *al.* de sang; Ecr. ſelig ſind, die da hungern und - nach der Gerechtigkeit, bienheureux ceux qui ont faim et *s.* de la justice.

Durſtig, a. ad. (Durſt habend) altéré, e; qui a soif; -, ſehr - ſ., avoir soif, grand soif; ich bin weder hungrig noch -, je n'ai ni faim, ni soif; der -e, celui qui a soif.

Durſt-natter, -ſchlange, f. (deren Biß einen unauslöſchlichen Durſt verurſacht) le dipsas; la dipsade.

Duſel, n, f. 1. Ch. (Weibchen der kleineren Vögel) femelle, f.

Duſel, Duſſel, po. (Schwindel) *vertige*, *étourdissement*; -**er**, s, roupilleur; -**ig** ſ., od. -n, vn. po. avoir le *v.*, un *ét.*, être pris d'un *v.*; it. avoir la tête pesante; roupiller; -**ei**, f. po. (Schlaftrunkenheit, Gedankenloſigkeit) assoupissement; inadvertance, faiblesse d'esprit, pesanteur de tête, f.

Duſter, a. ad. (dunkel) *sombre*; ein -er Wald, -es Wetter, -er Ort, forêt, temps, lieu *s.*; -es Licht, -e Farben, lumière couleurs *s-s*; fg: -es Geſicht, -e Miene, visage, mine *s.*; ein -es Schweigen beobachten, garder un morne silence; -e Vorſtellungen, idées *s-s*, mélancoliques; -es und verdrießliches Gemüth, humeur *s.* et chagrine; -**nheit**, -**niß**, f. pu. obscurité, f. c. Dunkelheit.

Düſtern, vn. devenir, se faire obscur; s'obscurcir.

Dütchen, s, n. (kleine Dute, c.) petit cornet; -**dreher**, -**krämer**, mp. (e. kleiner K.) petit mercier; -**weiſe**, ad. .. (et. verkaufen ꝛ) par cornets.

Dute, Düte; n, f. (ein in Geſtalt eines Kegels zuſ. gerolltes od. an zwei Rändern zuſ. geklebtes Papier) le *cornet*; eine - voll Gewürz, un *c.* d'épices; eine - machen, drehen, faire un *c.*; -**nförmig**, a. ad. en forme de *c.*; -**nſchnecke**, f. c. Kegelſch.

Duten, vn. av. h. (auf einem Horne blaſen) corner; (der Kuhhirt, der Nachtwächter) dutet, corne.

Duthorn, c. Blaſehorn.

Dutzend, es; e, n. (zwölf Stücke) *douzaine*, f; ein - Teller, Hemden, une *d.* d'assiettes, de chemises; zwölf - Knöpfe, une grosse de boutons ꝛ; -**weiſe**, ad. (et. verkaufen) par *d.*, à la *d.*, it. par grosse.

Duz-bruder, m. -ſchweſter, f. (eine P., mit welcher man in ſo vertraulichen Verhältniſſen ſteht, daß man ſie du nennt) ami, amie qu'on tutoie; wir ſind -brüder, -ſchweſtern, nous nous tutoyons l'un l'*autre*, l'une l'*a.*

Duzen, einen, (ihn du nennen; du zu ihm ſagen) tutoyer qn; das - ꝛ, n. tutoiement.

Dwall, s, sp. Mar. (Schmierquaſt) guispon, guipon; vadrouille, f.

*Dyadik, f. Arith. (Rechnungsart, da man alle Zahlen blos durch 1 und 0 ausdrückt) arithmétique binaire, f.

*Dynamik, f. sp. (Kraftlehre) dynamique, f.

*Dynaſt, en; en, (Beherrſcher eines kleinen, von einem höhern abhängigen Staates) dynaste.

*Dynaſtie, n, f. 1. (eine von einem Höhern abhängige Herrſchaft) dynastie, f; 2. (eine Reihe von Fürſten aus einer Familie) d., f; dieſes führte eine Veränderung der - herbei, cela amena un changement de d.

E.

E, n. 1. (fünfter Buchſtab des Alphabets) E; das hohe od. helle e, (wie in der erſten Silbe von geben, ſtehen ꝛ) l'e fermé, (co. dans la 1ère syllabe de geben ꝛ); das tiefe od. dunkle e, (wie in der erſten Silbe von leben, neben, ſchweben ꝛ, welches wie ä ausgeſprochen wird) l'e ouvert, (co. dans la 1ère syl. de leben ꝛ. qui a le son de l'ä); das leiſe, faſt ſtumme e, (wie in der 2ten Silbe von ſehen, reden, Mutter, Vater, dem Kinde, Sohne ꝛ) l'e presque muet, (co. dans la 2de syl. de ſehen ꝛ); das verdoppelte e, (wie in Meer, Heer, Seele ꝛ), l'e double, les deux *e*, ou ee; 2. Mu. (ein beſtimmter Ton, it. Saite, Taſte ꝛ, welche ihn angibt) mi.

Ebbanker, (ein Anker, der das Schiff beim fallenden Waſſer hält) ancre de jusant, f.

Ebbe, f. sp. (das Zurücktreten des Meerwaſſers vom Ufer nach der Flut) le *reflux*; Mar. le *jusant*, ou jousant; la basse marée, (l'ebe); es iſt –, la marée est basse; die – tritt ein, la marée descend; la mer, la marée refoule; – und Flut, (das regelmäßige Steigen und Fallen des Meerwaſſers) le flux et le *r*., le flot et le jusant; (in dieſem Meere) iſt – und Flut, il y a flux et *r*.; die erſte ꝛc. od. Vor–, le commencement du *r*.; halbe –, demi-*r*., mi-jusant; letzte – od. Hinter–, fin du *r*., f; er wählte die Zeit der – zur Ueberfahrt, il prit le temps du *r*. pour passer; in dieſem Meerbuſen iſt die – und Flut ſehr merklich, dans ce golfe le flux et le *r*. sont fort sensibles.

Ebben, vn. et imp. av. h. (nach der Flut ablaufen) refouler; es ebbet, das Meer fängt an zu –, (die Ebbe tritt ein) il y a jusant, la mer commence à refouler; la marée refoule; fg: die Dinge in der Welt ſind einem beſtändigen – und Fluten unterworfen, les choses de ce monde sont sujettes à un flux et *r*. continuel.

Eben, I. ad. (eine beſtimmte P. od. S. zu bezeichnen) – der iſts (von dem ich rede ꝛc.), c'est celui-là même dont je parle; c'est *justement* de celui-là que ꝛc.; davon iſt eben die Rede, voilà de quoi il s'agit; – das wollte ich, das war es –, was ich wollte, das war mir – recht, voilà *j*. ce que je voulais; – deßwegen thue ich es, voilà *j*., *précisément* pourquoi je le fais; – darum, weil ꝛc., par cela même que ꝛc.; das iſt es –, c'est cela même; c'est *j*, *p*. cela.

2. (eine beſtimmte Zeit, einen beſtimmten Ort ꝛc.); – damahls, en ce temps-là; dans le *même* temps; *p*., *j*. dans ce temps-là, alors *m*.; (Sie k.) – recht, bien à point, tout à propos; es iſt – ein Jahr, il y a *j*. un an; it. da kommt er – her, le voilà qui vient, le voilà *j*.; – da ich ſchreibe, au moment que j'écris; er iſt ſo – ausgegangen, il vient de sortir, il ne fait que de sortir; wir ſind ſo – erſt von ihm weggegangen, nous venons, (nous ne faisons que) de le quitter; – wollte ich es ſagen, j'allais le dire; wir gehen – fort, nous allons partir; das Thor war – erſt geſchloſſen worden, la porte était à peine fermée; da, – daſelbſt, là *m*., dans le *m*. lieu; – daher, de là *m*., du *m*. lieu.

3. (eine Gleichheit, Einerleiheit); – der, – derſelbe, le *même*; – die, – dieſelbe, – das, – daſſelbe, la *m*., le *m*.; – die, – dieſelben, les *m-s*; – dieſer, – dieſe, – dieſes, celui-là *m*; celle-là *m*., cela *m*.; – dieſe, ceux-là, celles-là *m*.; – ſo groß als ꝛc., aussi grand que ꝛc.; – ſo viel, gerade – ſo viel, *autant*, tout *a*.; – ſo wenig, tout aussi peu; non plus que; (ich glaube es) – ſo wenig als Sie, aussi peu que vous; (je ne le crois) pas plus que vous; – das kann uns auch widerfahren, cela, (la *m*. chose ꝛc.) peut également nous arriver; mit – dieſen Worten, en ces propres termes; es iſt – das, c'est la *m*. chose; ich bin – ſo alt als du, je suis aussi âgé que toi; das wäre faſt – ſo ſchädlich, cela ne serait guère moins funeste; ich habe es – ſo gemacht, je l'ai fait de la *m*. manière; j'ai fait de *m*.; es geht mir – ſo, je me trouve dans le *m*. cas; das Buch liegt noch auf – der Stelle, wo ich es hingelegt habe, le livre est encore à la *m*. place où je l'ai mis; er iſt noch – der Menſch, der er vor zehen Jahren war, il est encore le *m*. qu'il (était il) y a dix ans; er wird – ſo ſehr geliebt, als geachtet, il est chéri et respecté également; – wie, *comme*, tout *c*., de *m*. que.

4. (eine Einſchränkung); das kann man ſo – (ſo genau) nicht wiſſen, on ne peut pas savoir cela *précisément*; das will ich – (gerade) nicht ſagen, ce n'est pas *pr*. ce que je veux dire; das wüßte ich – nicht, non que je sache.

5. (als Füllwort); ich wollte – gern ein Wort mit ihm reden, c'est que je voudrais bien ꝛc.; es iſt mir – eins, ob er es thut od. nicht, il m'est indifferent qu'il le fasse ou non; man muß es – ſ. laſſen, bleiben l., il faut donc laisser cela, y renoncer, n'en rien faire.

II. **Eben**, a. ad. 1. (wo kein Theil über den andern hervorragt) égal, uni, plain, e; ein –er Weg, *chemin* égal, uni; der Weg iſt ganz –, le *ch*. est bien égal; eine recht –e Tenne, une aire bien égale; ein –es Land, pays plat; das –e Feld, plaine campagne, f; auf –er Erde liegen, coucher à plate-terre; (aus dem Sale) geht man –en Fußes in den Garten, on entre de plain pied dans le jardin; Math. ein –er Winkel, angle plan; eine –e Fläche, Figur, surface, figure plane; –es (gleich dickes) Garn, du fil uni; das Glas – (ganz) voll machen, remplir le verre jusqu'au bord; – machen, égaler, aplanir, unir, c. ebenen; 2. (genau, pünktlich): er iſt ein –er Mann, er iſt in ſeinen Sachen ſehr –, c'est un homme exact, il est fort exact dans ses affaires.

Eben-baum, (der ein ſehr feines, hartes, meiſt ſchwarzes Holz hat) *ébénier*; amerikaniſcher =, (deſſen Holz grünlichbraun iſt) faux-*éb*. d'Amérique; der falſche =, (der breitblätterige Geißklee od. Bohnenb.) le cytise des Alpes; le faux-*éb*.; –bild, n. (einer P. ꝛc.) *image*, *ressemblance*, f; (der Menſch) iſt nach dem =e Gottes gemacht, est fait à l'*i*. de Dieu; er iſt das =, das wahre = ſeines Vaters, il ressemble parfaitement à son père; c'est l'*i*., la vraie *i*., la vraie *r*. de son père; fa. c'est son père tout craché; das iſt ſ. =, c'est son portrait; (ich habe ſeinen Sohn gleich erkannt) er iſt ſ. wahres =, c'est sa *r*.; –bürtig, a. ad. de *même naissance*, de *m*. *condition*; (ſeine Gemahlinn) iſt nicht =, ſie iſt vom Bürgerſtande, n'est pas de *m*. *n*. que lui, elle est *roturière*; (die Kinder dieſes Edelmanns) wurden, als nicht =, v. der Erbſchaft ausgeſchloſſen, (weil ſie eine Bürgerliche zur Mutter hatten) furent exclus de la succession, parce que leur mère était *ro*.; =heit, f. égalité de *n*., de *co*., f; –daſelbſt, –derſelbe ꝛc., cf. eben (ad. 2. 3.); –drähtig, a. ad. (gleich gedreht, gl. dick) uni, e; =er Faden, =e Leinwand, du fil uni, de la toile unie.

Ebene, n, f. (eine Fläche, auf welcher kein Theil über den andern hervorragt) *plaine*, f; große, weite, fruchtbare –, grande *p*., *p*. vaste, *p*. fertile; (die Truppen lagerten) in der –, dans la *p*.; das iſt eine ſchöne – zum Jagen, c'est un beau laisser-courre; Go. eine wagerechte, ſenkrechte, geneigte –, plan horizontal, vertical, incliné; eine Linie in einer – ziehen, tracer une ligne sur un plan.

Ebenen, ebnen, (eben od. gleich machen) unir, *aplanir*, *égaler*, égaliser; planer; (die Tenne einer Scheuer) –, unir; (dieſer Weg iſt ſehr holperig), man muß ihn –, il faut l'*ap*., l'*ég*. od. l'égaliser; (dieſer Baumgang) iſt noch nicht geebnet, n'est pas encore unie, aplanie, égalée; das – ꝛc. (eines Weges ꝛc.) aplanissement, régalement.

Ebenfalls, ad. (auch; auf gleiche Art) *aussi*, de *même*, *pareillement*, *également*; ich habe es – gehört, je l'ai *a*. entendu; (ſie iſt in ihn verliebt), die andern ſind es –, les autres le sont de *m*., *ég*.; (Sie wünſchen es), und ich –, et moi *ég*., *pa*.

Eben-gewicht, n. c. Gleichg.

Eben-holz, n. (zu Möbeln ꝛc.) *ébène*, f; bois d'*é*.; ſchwarzes, graues, roth und ſchwarzes ꝛc. =, *é*. noire, grise ꝛc.; ein Schränkchen od. Käſtchen von =, ein Rahmen v. =, un cadre d'*é*.; un cabinet d'*é*.; einem Holze die Farbe des =es geben, ébéner du bois; =baum, c. Ebenb.

*Ebeniſt, en; en, (Kunſtſchreiner, Kiſtler) l'ébéniste.

Eben-kreiſig, a. ad. (einerlei Mittelpunkt habend; mittelpunkteinig; *homocentriſch, concentriſch) *homocentrique*, *concentrique*; =e Zirkel, cercles *h-s*, *c-s*.

Eben-maß, n. sp. (*Symmetrie) *proportion*, *symétrie*, f; Arc. eurythmie, f; es muß ein gewiſſes = unter den Theilen des Körpers Statt finden, il faut (qu'il y ait) une certaine *p*. entre les parties du corps; das = beobachten, verletzen, garder (observer), enfreindre (violer) les *p-s*; (bei dieſem Gebäude) iſt das = wohl beobachtet, les *p-s* sont bien gardées, la *sy*. est bien observée dans ꝛc.; (da auf der einen Seite zehen Fenſter ſind), ſo erfordert das =, daß auf der andern Seite eine gleiche Anzahl ſei, il faut ꝛc. pour la *sy*., qu'il y en ait autant de l'autre; ein ſchönes, angenehmes =, belle *sy*., *sy*. agréable.

Eben-mäßig, a. ad. 1. (nach dem –maße) pu. symétrique, –ment; proportionné, –ment; 2. (gleich) pareil, le; –ment; 3. c. ebenfalls, gleichfalls.

Ebenteuer, c. Abenteuer.

Eben-tiſchler, c. Kunſtt.

Eber, s, (das Männchen der Schweine ꝛc.); der zahme –, le verrat; der wilde –, le sanglier; fg: er ſchäumt (vor Zorn) wie ein –, il écume comme un verrat; –eſche, f. od. =nbaum, Bo. cormier; sorbier sauvage; 2. c. Zitterpappel; –nbeere, f. sorbe, f; corme; –hirſch, (Schweinhirſch in Oſtindien ꝛc.; *der Babiruſſa) pourceau-*cerf*, *sanglier-c*., *s*. des Indes; –raute, f. –reiß, n. c. Stabwurz; –ſchwein, n. c. Eber; –wurz, –wurzel, f. Bo. *carline*, caroline, f; =öl, n. (welches aus der = gezogen wird) huile de *ca*., f.

Eberhard, Ebert, (np.) Evrard.

Eberswald, Gg. les Ardennes, f.

Ebiſch-beere, f. c. Ebereſchenbeere.

Ebnen, c. ebenen.

Ebro, Gg. Ebre, (fleuve d'Esp.).

*Eccentricität, eccentriſch, c. Excentricität ꝛc.

*Echinit, en; en, hn. (verſteinerter Seeigel) *échinite*, f; es gibt eben ſo viele Abarten von –en, als v. lebendigen See-igeln, il y a autant de variétés dans les échinites que dans les oursins vivants.

*Echo, n. (Wiederhall) *écho*; die –, les *é-s*; ein – geben, résonner, répondre, cf. nachhallen.

Echt, a. ad. 1. (unverfälſcht, rein) *véritable*, vrai, loyal, pur, e; *naturel*, le; –es Gold, –er Rheinwein, de *v*. or, de *v*. vin du Rhin; (dieſer Wein) iſt –, est *n*.; –er Marmor, de vrai marbre; ein –er Diamant, un vrai diamant; (Armbänder) von –en Steinen, de pierres fines; eine –e ſilberne Spitze, dentelle d'argent fine; eine –e Farbe, (die nicht verſchießt) couleur fine, qui ne se passe, qui ne se déteint point; gute und –e Waare, gutes und –es Kaufmannsgut, *marchandise* bonne et loyale; –er kaufmannsguter Wein, du vin loyal et marchand; fg: ein –es (glaubwürdiges) Zeugniß, eine –e Urkunde, témoignage, titre authentique; (dieſe Geſchichte) iſt –, est *v*.; ein –er (wahrer) Freund, un *v*. ami, un vrai ami; ein –er Philoſoph, vrai ꝛc.; das iſt –es ciceronianiſches Latein, ce latin est du Cicéron tout pur; das iſt ein – franzöſiſcher Ausdruck, cette expression est du français tout pur; 2. (geſetzmäßig, rechtm.); *légitime*; –e (in rechtmäßiger Ehe erzeugte) Kinder, enfants *lé-s*; –heit, f. sp. ich verbürge ihnen die = dieſes Weins, dieſer Waare, je vous garantis ce vin *n*., cette *m*. bonne et loyale; die = der Geburt, *légitimité*, f; man macht ihm ſeine =, die = ſeiner Geburt ſtreitig, on lui dispute sa *lég*.; die = eines Aktenſtückes, einer Urkunde, autenthicité d'une pièce ꝛc., f; –maß, c. Eichm.

Echtigen, (echten), natürliche, außer der Ehe erzeugte Kinder ꝛc., (für ehelich erklären) légitimer des enfants naturels; ein geechtigter Sohn, fils légitimé; das – ꝛc. *légitimation*, f; ein uneheliches Kind wird durch die –gung fähig od. tüchtig, (Pfründen zu beſitzen ꝛc.), un bâtard est habilité par la *lég*. à ꝛc.

Eck, es; en, n. dim. –chen, n. petit coin, angle, cf Ecke; –apfel, (Aepfel mit Ecken) le calville; –balken, (B., der die Ecke bildet) maître *poteau*, *p*. cornier; –band, n. Ser. (ein eiſernes B., welches um die Ecke eines Körpers gelegt wird) *ferrure angulaire*, f; die –bänder od. –ſchuhe unten an einem Koffer, f. d'en-bas d'un coffre; les cantonnières, f; –beere, f. (die eckige B. einer indiſchen Pfl.; it. dieſe Pfl. ſelbſt) baie de *morinde*, mûre d'Inde, f; it. *m*., f; mûrier d'I.; –bret, n. (ein Bret, das ſich an der –e einer S. befindet; it. ein in der –e einer Mauer angebrachtes kleines Bret, etw. darauf zu ſtellen ꝛc.) ais, *planche ang*.; it. coin; petite *p*. placée dans un coin; –brod, n. (in eckiger Form gebackenes Brod) pain cornu.

Eckchen, n. dim. (eine kleine Ecke) un petit coin; cf. Eck; fg: fa. ein – (Stückchen) Brod, une petite croûte de pain; es iſt nur ein kleines – (nur eine ganz kleine Strecke) bis dahin, il n'y a que deux pas d'ici là.

Ecke; n, f. (od. Eck, es; en, n.) 1. (Kante) angle; carne, f; coin; die –n od. Winkel einer Figur, einer Fläche, les angles d'une ꝛc.; ein Würfel hat ſechs Flächen od. acht –n, un dé a six faces et huit carnes ou angles; die – (des Hauſes), le coin de ꝛc.; an der – der Gaſſe, au coin de la rue; (ſtellen Sie dieſen Stock) in eine –, dans un coin; die – eines Ackers, Waldes, le coin d'un champ ꝛc.; ich fand es in der – des Schrankes ꝛc., je le trouvai dans le coin de ꝛc.; die –n (eines Koffers), les cornières, f; die – eines Steines, Tiſches ꝛc. la carne d'une pierre ꝛc.; eine abgeſtoßene – an einem Steine, écornure, f; man hat in dieſer – ein Cabinett angebracht, on a ménagé un cabinet dans cette encoignure; die hintern –n eines Schrankes, les pieds corniers d'une armoire; Bl. die vier –n eines Wappenſchildes mit den gehörigen Stücken zieren, cantonner un écu; ein Kreuz aus deſſen –n andere Figuren hervorgehen, une croix anglée; ein Kreuz mit Lilien in allen –n, croix anglée de fleurs de lis; die ſcharfen –n an einem Steine abhauen, an einem Tiſche abſtoßen, écorner une pierre, une table; die abgenutzten -n eines Balkens wieder ſcharfkantig machen, raviver une poutre; in irgend einer – (in irgend einem Winkel) des Hauſes, dans q. coin de ꝛ; man hat ihn in allen -n geſucht, on l'a cherché par, (ou dans) tous les coins, partout, von allen -n und Enden her, de toutes parts, de tous côtés.

– 2. (das äußerſte Ende einer S.); die vier -n der Stadt, der Erde, les quatre coins de la ville ꝛ; die -n einer Paſtete ꝛ, les cornes d'une pâté ꝛ; die -n einer viereckigen Mütze, les cornes d'un ꝛ; eine – (eine Kruſte od. ein Stück) Brod, une croûte, un morceau de pain.

3. fa. (eine kleine Strecke): eine – davon, à q. distance de ꝛ; Sie ſind noch eine ziemliche – davon entfernt, vous en êtes encore bien éloigné, cf. Kant.

Eckel, c. Ekel.

Ecker, f. **Eckerich**, n. c. Eichel. Eichelmaſt.

Eck-feile, f. (eine F. mit -en) lime angulaire, f; **-fenſter**, n. fenêtre de coin, f; **-forſt**, Arc. (am [illegible] Dache) faîte cornier; **-haus**, n. (einer Straße) maison du coin, f.

Eckig, a. ad. (Ecken habend) angulaire, *anguleux*, se; -e Form, forme angulaire, f; eine -e Figur, ein -er Körper, figure, corps angulaire; ein ſehr -er Körper, corps fort *ang.*; ein -er Hut, chapeau cornu; ein -es Brod, pain cornu; – machen, angler; Arq. -er Lauf, canon rayé; Bo. eine -e Frucht, fruit *ang.*; capsule *ang-se*; ein -er Kelch, -e Blätter, calice *ang.*; tige *ang-se*, feuilles *ang-es*, f. cf. drei-, vier- ꝛ. viel-.

Eck-kachel, f. Pot. (für Öfen) carreau du coin; **-kammer**, f. chambre du coin, f; **-lache**, f. Arc. pièce cornière; Ef. (pr.) arbre cornier; **-laden**, boutique du coin, f; 2. (L. an einem -fenſter) contrevent, volet du coin; **-loch**, n. Bil. *blouse* du coin, f; die vier -löcher, les *b-s* des quatre coins; **-loche**, f. c. Lochbaum; **-pfeiler**, (-e eines Gebäudes) pilastre cornier; (einer Brücke) butée, butte, f; **-pfoſten**, (Pf., der eine -e eines Hauſes ꝛ bildet) poteau cornier; **-ſäule**, f. Arc. *colonne* cornière, f; 2. (eckige Säule) *co. ang.*, f; Ge. (ein ſäulenförmiger, eckiger Körper) prisme; parallélipipède; **-ſchaft**, Arc. (das Stück Mauer, welches vom äußerſten Fenſter bis an die -e eines Gebäudes geht) jambe d'*encoignure*, f; **-ſchrank**, m. **-ſchränkchen**, n. dim. coin; *enc.*, f; *armoire*, petite *ar.* placée dans un coin; **-ſchub**, c. -band; **-ſparren**, (Sparren an der Ecke des Daches) arêtier; **-ſtänder**, c. -pfoſten; Ef. c. Lochbaum; **-ſtempel**, Rel. (ein Stempel zu -zierathen) coin; **-ſtein**, Arc. *pierre* d'*enc.*, f; ein =, welcher zur Verbindung dient, *p.* de refend, f; der = eines Fenſter- od. Thür-gemäuers, écoinçon, écoinson; 2. (Grundſtein an einer -e, eines Gebäudes) *p. ang.*, f; fg: Chriſtus wird in der heiligen Schrift der = genannt, dans l'Écriture Jésus Christ est appelé la *p. ang.*; 3. = od. Weichſtein, (der die -e eines Gebäudes ſchützt) borne, f; 4. Jeu. (Karte, welche ein Viereck bildet) carreau, c. Raute; **-ſtolle**, f. (an den -n eines Kaſtens ꝛ befindliche Stollen) pied cornier; **-ſtube**, f. c. -zimmer; **-thor**, n. porte du coin, f; **-weiſe**, a. ad. à facettes; **=ſchneiden**, facetter; **-winkel-platte**, f. équerre, platine à petits trous, courbée aux coins; **-zahn**, c. Augenz.; (bei den Pferden) les coins; dents du coin; **-zierde**, f. **-zierath**, Arc. (an den -en der Thüren und Fenſter ꝛ) oreillons; crossettes, f; cf. Verkröpfung; 2. Rel. (an den -n eines Bandes) les coins; **-zimmer**, n. chambre du coin, f.

•**Ecliptik**, f. c. Ekliptik.

•**Ecloge**, n; f. c. Ekloge.

Edda, f. sp. (das heilige Buch der alten nordiſchen Völker) l'Edda.

Edel, a. ad. (vorzüglich, vortrefflich; v. Perſ. und Sachen) noble, -ment; précieux, se, -ment; excellent, e; exquis, e; von edler Geburt od. Abkunft, d'une naissance, d'une race noble, c. adelig; die Edlen, die -ſten (Angeſehenſten) des Volkes, les notables; die Edlen in einer Stadt, in einer Landſchaft, les notables d'une ꝛ; edler Herr, (ein Ehrentitel) noble . . .; Monsieur le . .; (der Menſch) iſt das -ſte unter den lebendigen Weſen, est le plus noble de ꝛ; die -n Theile (des menſchlichen Körpers), les parties nobles du ꝛ; ein edles Pferd, Roß, *cheval* de race, de bonne race, qui a de la race; *généreux* coursier; (die Windſpiele) ſind die -ſten unter allen Hunden, sont les plus nobles de ꝛ; ein edler Wein, vin excellent, exquis; (das Gold und Silber) nennt man edle Metalle, sont appelés métaux parfaits; Ex. ein edler Gang, filon riche; edle Gebirge, des montagnes riches en métaux; edle Geſchicke, minerais riches; edle Anbrüche, bons gîtes; edle Steine, pierres précieuses, cf. -ſtein; edle Kräuter, herbes médicinaires, les simples, f; ein edler Mann, homme noble, *gén.*; ein edles Betragen, conduite noble, f; ein edler Anſtand, eine edle Miene, maintien, air noble; edle Geſinnungen ꝛ, sentiments nobles; er beträgt ſich ſehr –, auf eine edle Art, il se conduit noblement; ſich auf eine edle Art ausdrücken, s'exprimer noblement, avec noblesse; – denken, penser noblement; ein -r Held, vaillant capitaine; ein -r (Mann), *noble*, *gén.*; -r Muth, *n.* fierté, f; courage mâle; -r Stolz, noble orgueil; noble fierté, f; ein -s Herz, un gr. cœur, cœur *gén.*; -s (Betragen, -e Miene ꝛ), noble; – Schreibart, style noble.

Edel-bürger, (adeliger Bürger in einer freien Reichsſtadt; *der Patrizier) patricien; **-bürtig**, a. ad. (von adeliger Geburt) pu. noble (de naissance); **-dame**, f. c. -frau; **-erde**, f. (eine E., worin ſich der Diamant findet) terre noble, terre de diamant, f; **-erz**, n. (ein Erz, das viel Silber enthält) minerai od. minéral riche; **-falke**, (ein ſchöner, gut abgerichteter F.) faucon gentil; **-frau**, f. (adelige Dame; it. die F. eines -manns) *dame*, femme noble, f; it. épouse d'un *gentil-homme*, f; die = des Dorfs, la *d.* du village; **-fräulein**, n. c. Fräulein; **-geboren** od. **hoch=**, (ein Titel, den man in Briefen Bürgerlichen gibt) (noble, très-noble, inu.), cf. hoch=; **-geſtein**, n. (mehrere -ſteine zuſ.; z. Schmuck von -ſteinen) les pierreries, f; **-gut**, n. (ein adeliges Gut) terre noble, f; **-herzig**, a. ad. (ein edles Herz habend) pu. qui a le cœur noble; généreux, se, -ment; noble, -ment; **-hof**, château, maison de *g.-h.*; (kleiner) =, *g.*-hommière, f; Ch. **-jägerei**, f. la haute vénerie; **-knabe**, (bei einem Fürſten ꝛ) le page; der =, ein Luſtſpiel von Engel, le page, comédie d'Engel; **-knecht**, (Schildknappe der alten Ritter) écuyer; **-leberkraut**, n. l'anémone *hépatique*, l'*h.* des jardins, f; **-mann**, pl. -leute, (eine Mannsp. vom niedern Adel) *cavalier*; die -leute, les *g-s-h-s*, les nobles, la noblesse, c. Adel; er iſt wie ein = gekleidet, il est vêtu à la cavalière; mp. ein neugebackener =, noble, *g.-h.*, de fraîche date, de nouvelle impression; ein =, deſſen Adel nicht weit her iſt, *g.-h.* à simple semelle; **-männiſch**, a. ad. 1. (einem -manne gehörig) noble; ein =es Gut, terre noble, c. adelig; 2. (den -leuten eigen) en *g.*, en *ca.*, à la manière des *g-s-h-s*; = denken, = handeln, penser, agir en *g.-h.*, en *ca.*; P. verſprechen iſt =, halten iſt bürgerlich, le *g.-h.* promet, le bourgeois tient sa promesse; **-marder**, c. Baumm.; **-muth**, (edle Geſinnung) noblesse d'esprit, de cœur, f; générosité, f. cf. Großmuth; **-müthig**, a. ad. noble, -ment, *généreux*, se; -ment; e. =er Freund, ami *gén.*; eine =e That, action noble, *gén-se*; =e Geſinnungen, sentiments nobles; er hat = an mir gehandelt, il en a usé noblement, généreusement avec moi, cf. großmüthig; **=keit**, f. c. -muth; **-ſinn**, (eine edle Geſinnung) pu. sentiments nobles; **-ſitz**, maison seigneuriale; **-ſtein**, (wie Diamanten, Rubinen, Smaragden ꝛ) pierre précieuse; das iſt ein ſchöner = od. Stein, das ſind ſchöne =e, voilà une belle pierre, de belles *pierreries*; ein echter =, pierre fine; mit =en handeln, trafiquer, négocier en *p.*, vendre des *p.*, er beſitzt viel =e, il est riche en *p.*; ein unechter, falſcher =, pierre fausse; happelourde, f; geſtochene od. gegrabene =e, pierres gravées; **=faſſer**, (der die Steine faßt) metteur en œuvre; **=gewicht**, n. carat; =handel od. Juwelen-h., joaillerie, f; **=händler** od. Juwelen-h., joaillier; **=ſchleifer**, =ſchneider, lapidaire; **-ſtolz**, a. ad. (auf eine edle Art ſtolz) pu. noblement orgueilleux; qui a un noble orgueil, une noble fierté, cf. adelſt., (a. ad.); **-tanne**, sapin à feuilles d'if; **-that**, f. Poé. (eine edle T.) action noble; **-wild**, n. Ch. bêtes fauves, f.

Edeln, va. c. adeln. 2. veredeln.

•**Eden**, n. (Paradies) Eden, Héden; paradis terrestre.

•**Edict**, es; e, édit; (Verordnung ꝛ) mandement, ordonnance, f.

•**Edictal-citation**, ajournement personnel, ban, c. Vorladung. (gerichtliche, öffentliche).

•**Edition**, f. c. Ausgabe (In.)

Edle, cf. edel.

Edmund, Edme, Edmond, Eme, Emon.

Eduard, (np.) Edouard.

•**Effect**, es; e, (Wirkung, Erfolg) effet, opération, f.

•**Effecten**, pl. (Habe, Habſeligkeiten, Sachen) les effets, les meubles; les hardes, f.

•**Effendi**, (ein Titel der Prieſter und Rechtsgelehrten in der Türkei) *effendi*; der Reis-, (Großkanzler des türkiſchen Reichs) le Reis-*ef.* od. Rai-*ef.*

Eff-loch, n. Luth. (Einſchnitt auf der Geige ꝛ, in Form eines lateiniſchen f) l'ouïe, f.

Egarten, **Egerten**, Gf. friche, champ, terre négligée, que le temps change en taillis.

Ege od. **Egge**; n, f. Agr. la *herse*; **-balken**, poutre de *h.*, f; **-block**, (Bl., der zuweilen auf die – gelegt wird, damit ſie tiefer eindringe) billot de *h.*; **-haken**, (zum Lüften der –) croc pour soulever la *h.*; **-ſchiene**, f. (zu beiden Seiten der –) bande de *h.*, f; **-ſchlitten**, (eine Schleife, auf welcher die – auf das Feld geführt wird) traîneau à porter la *h.*; **-zinken**, **-zähne**, les dents de la *h.*

Egel, (der, die) s; n, 1. od. **-ſchnecke**, (ein gelblich grauer Wurm, der ſich zuweilen in der Leber der Schafe ꝛ findet) douve, f; sangsue limace, f; 2. c. Blut-; **-kraut**, c. Pfennigk.; **-ſchnecke**, f. c. Egel (1); **-wurm**, sangsue géomètre, od. des poissons.

Egen od. **eggen**, (mit der Egge) herser; dieſer Acker iſt nicht geegt worden, on n'a pas hersé ce champ; nach dem Pflügen und Säen wird geegt, après avoir labouré et semé on herse; das – ꝛ, le hersage.

Eger, s; (einer, der egt) herseur.

Eger, n. Gg. Egra, Egre, Eger, (v. de Bohême).

Egge, **eggen**, c. Ege, egen.

•**Egoismus**, (Selbſtſucht) égoïsme.

•**Egoiſt**; en, (Selbſtſüchtige, Selbſtling) *égoïste*; **-iſch**, a. ad. *ég.*, en *ég.*

Ehe, eh', ad. (eine Zeit ꝛ zu bezeichnen, die vor einer andern hergeht; fg: leichter, lieber) *avant* de, *av.* que ꝛ; fg: plutôt; ich werde Sie beſuchen, – ich abreiſe, j'irai vous voir *av.* de partir; ich habe das -r geſehen, als Sie, j'ai vu cela *av.* vous; – es kalt wird, *av.* qu'il fasse froid; – ein Jahr vergeht, *av.* qu'il soit un an; (dieſe Schuld) iſt -r gemacht worden, als die Ihrige, est antérieure, (a été contractée antérieurement) à la vôtre; dieſe Schrift iſt -r herausgekommen als die andere, cet écrit est antérieur à l'autre; -r als ein anderer k., venir plus tôt que qn; ich habe nicht -r k. können, je n'ai pu venir plus tôt; er iſt -r da geweſen, als ich, il y a été *av.* moi, il y est venu plus tôt que moi; er kann es -r (leichter) thun als ich, il peut le faire plus tôt que moi; ich war am -ſten dort, j'y fus le premier; aufs -ſte, (geſchwindeſte) le plus vite possible; je -r Sie können, je beſſer wird es ſ., je -r, je beſſer, je -r, je lieber, le plus tôt que vous pourrez, ce sera le mieux; le plus tôt sera le mieux od. le meilleur; -ſtens, au plus tôt, aussitôt, incontinent; mit -ſtem, -ſter Tagen, bei od. mit -ſter Gelegenheit, au premier jour, à la première occasion ꝛ; -r (lieber) will ich das Leben verlieren, als dieſes thun, je perdrai plutôt la vie que de faire cela.

Ehe; n, f. *mariage*; eine vergnügte, eine glückliche –, heureux *m.*; Poé. doux hymen, heureux hyménée; eine paſſende, wohl ausgeſuchte –, *m.* bien assorti; eine ungleiche –, *m.* inégal; eine geſetzmäßige od. rechtmäßige, eine unerlaubte od. verbotene, geſetzwidrige –, *m.* légitime, *m.* illicite, illégal; eine heimliche –, Winkel-, *m.* clandestin; eine – aus Neigung, *m.* d'inclination; eine – aus Familien- od. Vermögens-rückſichten, (*aus Convenienz) *m.* de convenance; die erſte, zweite –, premier, second *m.*; der Stand der –, état de *m.*; *m.*; in den Stand der – treten, ſich in den Stand der – begeben, entrer en *m.*; se marier; zur zweiten, zu einer neuen – ſchreiten, convoler en secondes noces; se remarier; Kinder der der erſten, der zweiten –, enfants du premier lit, du second lit; das Band, die Pflichten, die Laſten der –, le lien, les devoirs, les charges du *m.*; eine – ſtiften, eingehen, ſchließen, ménager, faire, conclure un *m.*; einen Ring ꝛ auf die – geben, donner une bague ꝛ en nom, en faveur de *m.*; einem ſeine Tochter zur – geben, donner sa fille en *m.* à qn; ein Mädchen zur – begehren, nehmen, demander, prendre une fille en *m.*; die – vollziehen, consommer le *m.*

m.; eine – auflöſen, trennen, aufheben, für nichtig erklären, dissoudre, casser, déclarer nul un *m.*; ihre – war nicht gültig, man hat ſie wieder geſchieden, leur *m.* était nul, il a été dissous; die – brechen, rompre, violer la foi du *m.*; la foi conjugale; commettre un adultère; die in rechtmäßiger – erzeugten Kinder, les enfants procréés en légitime *m.*; außer der – gezeugte (uneheliche) Kinder, des bâtards, enfants illégitimes, enfants nés hors de légitime *m.*; außer der – leben, (ein -loſes Leben führen) vivre (passer sa vie) dans le célibat; die zweifache –, la bigamie; vielfache –, polygamie, f. cf. Vielweiberey; Bo. die heimliche od. verborgene – der Pflanzen, (wenn die Befruchtungstheile unkenntlich ſind) cryptogamie, f; die vielfache –, (wenn männliche und weibliche, auch Zwitterblumen auf einer und derſ. Pflanze od. auf verſchiedenen Pfl. befindlich ſind) polygamie, f.

Ehe-band, n. (die eheliche Verbindung) le lien *conjugal* od. du mariage; -beredung, f. (ein Vertrag, die Ehepacten) les conventions matrimoniales, f; contrat de mariage; -bett, n. lit nuptial, couche nuptiale, f; das = beſchlagen, beſchreiten, entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage; das = beflecken, souiller la couche nuptiale; -brechen, vn. commettre un *adultère*; -brecher, s, inn, l'*ad.*; -brecheriſch, a. ad. *ad.*; ein =es Weib, une *ad.*, femme *ad.*, f; ein =er Umgang, commerce *ad.*; eine =e Liebe, amour *ad.*; -bruch, (Verletzung der ehelichen Treue) *ad.*; einen = begehen, = treiben, c. -brechen; ein doppelter =, (den zwei verheirathete Perſ. mit einander begehen) double *ad.*; eine Frau des =s ſchuldig und überführt erklären, authentiquer une femme; im = ergriffen w., être surpris en *ad.*; im =e erzeugte Kinder, enfants adultérins; -brüchig, a. ad. *ad.*; = w., commettre un *ad.*; -bund, m. -bündniß, n. c. -band; -bürde, f. pu. charges, inconvénients inséparables du mariage; -fähig, a. ad. pubère, viril, nubile, c. mannbar; -feind, c. -ſcheue; -frau, f. c. -gattinn; -friede, paix, union, concorde conjugale, f; den =n ſtören, troubler la paix du mariage; -gabe, f. c. Heirathsgut, Mitgift; -gatte, -gemahl, -genoß, le mari, l'époux, le compagnon; -gattinn, -gemahlinn, -genoſſinn, f. la femme, l'épouse, la compagne; -geld, n. c. -ſteuer; -gelübde, n. vœu *matrimonial*; -gericht, n. (ein G., welches über -ſachen entſcheidet) conseil des causes *mat-es*; =srath, membre du conseil des causes *mat-es*; -gott, My. (der G., welcher den Ehen vorſtand) Hymen, Hyménée; -haft, f. ord. pl. -haften: Pa. (ein durch die Geſetze gebilligtes Hinderniß der perſönlichen Erſcheinung vor Gericht) exoine, f; -haften gerichtlich beibringen, exoiner; derjenige, welcher das Ausbleiben einer vorgeladenen P. wegen ſolcher = entſchuldiget, exoineur; -hälfte, f. fa. *moitié*, épouse, f; er hat ſeine theure = verloren, il a perdu sa chère *mo.*; -halt, c. Dienſtbote; -herr, c. -gatte; -herrlich, a. ad. (dem -mann zukommend) pu. marital, e; die =e Gewalt, das =e Anſehen, die =en Rechte, pouvoir marital; puissance maritale; l'autorité, les droits de mari; -joch, n. (die eheliche Verbindung als läſtig betrachtet) le joug du mariage; nun iſt er ins = geſpannt, il est marié, le voilà sous le joug; -kreuz, n. (Leiden, Unglück in der –) fa. les peines du mariage, f; -krone, f. couronne matrimoniale; -krüppel, (alter, gebrechlicher -mann) fa. ein alter =, vieux penard, vieillard cassé; -leiblich, a. ad. pa. (in rechtmäßiger – geboren) *légitime*; =e Kinder, enfants *lé-s*; -leute, pl. les mariés; les époux; le mari et la femme; couple, c. -paar; -lich, ehlich, a. ad. (in der – gegründet ꝛ) *conjugal*, e; -ment; die =e Liebe, Zuneigung, amour *co.*; affection *co-e*; die =e Pflicht, Treue, devoir *co.*; foi *co-e*; das =e Band, le lien *co.*; die =e Beiwohnung, la cohabitation; ſeiner Frau = beiwohnen, cohabiter; = w., pa. (ſich verheirathen) se marier; = (als -gatten) mit einander leben, vivre conjugalement; =e (in rechtmäßiger – geborne) Kinder, enfants légitimes; -lichen, (zur – nehmen) pu. épouser, c. heirathen; ſich =, (ſich verheirathen) se marier; -liebſte, (der, die) c. -mann, -frau; -los, a. ad. (unverheirathet) non marié; garçon, fille; der =e Stand, das =e Leben, die -loſigkeit, le célibat; ein =er, un *célibataire*; = leben, vivre dans le célibat, hors du mariage, vivre *cé.*; rester *cé.*; = lebend, *cé.*; -luſtig, a. ad. qui désire se marier, qui a envie de ꝛ; -mann, c. -gatte; -männiſch, -männlich, a. ad. marital, e; -ment, (cf. -herrlich); -ordnung, f. ordonnances, règlements concernant le mariage; -paar, n. couple; ein glückliches, junges, liebenswürdiges =, heureux couple; jeune couple; couple aimable; *-patten, pl. c. -beredung; -pfänder, n. pl. fg: (die in der – erzeugten Kinder) les gages de l'amour conjugal; les enfants; -pflicht, f. devoir conjugal; -probe, f. Jur. (Pr. der Beiwohnung in Gegenwart der Richter, da ein Gatte den andern der Unvermögenheit beſchuldigt) le congrès; -recht, n. 1. (zwiſchen -leuten) droit de mariage; 2. (Geſetze) droit matrimonial; lois, constitutions matrimoniales; -ſache, f. cause matrimoniale, f; -ſchänder, s; inn, c. -brecher ꝛ; -ſchatz, c. -gatte. 2. Heirathsgut; -ſcheidung, f. (die durch die Obrigkeit ausgeſprochene Trennung -licher P.) *divorce*; =sformel, f. formule de *d.*, f; die = iſt geſetzlich ausgeſprochen, es iſt auf die = erkannt worden, le *d.* a été légalement prononcé; die Klage auf =, die =sklage, l'action en *d.*, f; auf die = antragen, klagen, demander le *d.*; intenter l'action en *d.*; ein Grund zur =, cause de *d.*, f; -ſcheu, f. aversion pour le mariage, f; 2. =, a. ad. qui hait le mariage; ein =er Menſch, ein =er, misogame; -ſegen, 1. (die Segensformel bei der Trauung) la bénédiction nuptiale; 2. fg: (die Kinder) les enfants procréés en légitime *mariage*, f; -ſtand, le *m.*; in den = treten, se marier; -ſteuer, f. dot, f; -ſtifter, 1. (der die – eingeſetzt hat) instituteur du *m.*; 2. =, s, inn, (der, die eine – zu Stande bringt) pers. qui fait, qui ménage un *m.*; -ſtiftung, f. 1. (die Einſetzung der –) institution du *m.*, f; 2. c. -beredung; -ſtreit, m. -ſtreitigkeit, f. querelle, dispute entre mari et femme, f; it. cause matrimoniale; -teufel, (Ruheſtörer der -leute; it. ein böſer Geiſt, der ſich dieſes zum Geſchäfte machen ſoll) trouble-*m.*; it. Asmodée, (Ecr.); 2. (ein -gatte, der den andern plagt) fléau, (époux qui tourmente l'autre); -trennung, f. c. -ſcheidung; -verächter, c. -feind; -verbindung, f. le *m.*; -vergleich, c. -beredung; -verkündigung, f. les annonces, f; les bans; -verlöbniß, n. fiançailles, f. pl; -vermächtniß, n. (das ein -gatte für den überlebenden macht) legs que l'un des deux époux laisse au survivant; it. douaire préfix, c. Wittum; -verſprechen, n. =chung, f. -verſpruch, promesse de *m.*, f; -vertrag, contrat de *m.*; -vogt, (der über die Gerechtſame einer Frau zu wachen hat) curateur; -weib, n. c. -gattinn; -werber, c. Freier; -wirth, c. -gatte; -zarter, -zärter, c. -patten.

Ehedem, ehedeſſen, c. ehemals.

Ehegeſtern, ehegeſtrig, avant-hier, d'..; c. vorgeſtern, vorgeſtrig.

Ehemalig, a. (was ehemals war od. geſchah) *ancien*, ne; der -e Beſitzer, l'*a.* possesseur; -er Hauptmann, *a. capitaine*, ci-devant *ca.*; ſeine -en Freunde, ses *a-s* amis; eine -e Sitte, Gewohnheit, *a.* usage; *a-ne* coutume ꝛ.

Ehemals, ad. (vor dieſer Zeit) *autrefois*, ci-devant, *jadis*, *anciennement*; – glaubte man, daß ꝛ, *au.* on croyait que ꝛ; – (vor Alters) war es ſo Sitte, c'était *an.* la coutume; *anc.* c'était ..; (er war) – Hauptmann in franzöſiſchen Dienſten, ci-devant capitaine au service de France; – handelte man ganz anders, on en usait *j.* tout autrement.

Eher, c. ehe. (ad.)

Ehern, a. ad. (von Erz) d'*airain*; eine -e Bildſäule, statue d'*ai.*, f; fg: My. das -e Zeitalter, (das dritte, ſchlechtere, welches auf das ſilberne folgte) siècle d'*ai.*; ein -er Himmel, (eine lange anhaltende Dürre) ciel d'*ai.*; er hat eine -e Stirne, (iſt ſehr unverſchämt) il a un front d'*ai.*

Eheſtens, c. ehe. (ad)

Ehle, c. Elle.

Ehr-abſchneider, c. Ehrenräuber.

Ehrbar, a. ad. 1. (ein Ehrentitel) v. *honorable*; 2. (der Ehre ꝛ gemäß) *modeste*, -ment; *décent*, décemment; *honnête*, sage, -ment; eine -e Frau, *femme m.*, *h.*; eine -e Kleidung, habit *d.*; in dem Munde einer Frau ſind dieſe Worte nicht –, ces paroles ne sont pas *h-s*, *d-s* dans la bouche d'une *f.*; eine -e Aufführung, conduite sage, *h.*, f; ſich – kleiden, s'habiller modestement, décemment; ſie hat immer – gelebt, einen -en Wandel geführt, elle a touj. vécu sagement, honnêtement; -keit, f. (die Eigenſchaft deſſen was – iſt) honnêteté, bienséance, décence, modestie, f; Reden, welche die = beleidigen, wider die = laufen, propos, discours contre l'*h-té*, qui blessent l'*h-té*, la modestie; paroles déshonnêtes; das iſt der = zuwider, cela choque la bienséance; cela n'est pas dans la décence; die = iſt eine der erſten Tugenden des Frauenzimmers, l'*h-té*, la modestie est ꝛ; verſtellte, gezwungene = (eines Frauenzimmers), pruderie, f.

Ehrbarlich, ad. c. ehrbar.

Ehr-begierde, f. sp. (die B. nach Ehre ꝛ) *ambition*, f; eine edle, lobenswürdige =, noble *a.*, *a.* louable; unmäßige, grenzenloſe =, *a.* immodérée, démesurée, sans bornes; ſich von der = hinreißen laſſen, se laisser entraîner à l'*a.*; die Wörter: -liebe, -begierde, -geiz, -ſucht, bezeichnen verſchiedene Stufen einer und ebenderſelben Leidenſchaft, les expressions: amour, désir d'honneurs, *a.*, avidité des honneurs marquent différents degrés de la même passion.

Ehr-begierig, a. ad. (-begierde habend) *ambitieux*, se, -ment; *désireux*, *avide* d'*honneurs*, de gloire; ein =er Mann, homme *am.*; = ſeyn, être *am.*, avoir de l'ambition; -liebend, -begierig, -geizig, -ſüchtig, ſind verſchiedene Stufen eines und ebendeſſelben Begriffes, aimant les *hon.*, *dé.*, *am.*, *av.* d'*hon.* sont différents degrés de la même idée; -durſt, =ig, c. -ſucht, -ſüchtig.

Ehre, n. f. 1. (ein äußerer Vorzug, der einem Menſchen von Andern gegeben wird) *honneur*; – erlangen, acquérir de l'*h.*; Sie w. – dabei einernten, ſich – dabei machen, – damit einlegen, vous y aurez de l'*h.*; cela vous sera *h.*; er iſt aller – verluſtig, c'est un homme perdu d'*h.*; einen der – verluſtig erklären, déclarer qn infame, le noter d'infamie, d'ignominie; ſich eine – aus et. machen, et. für eine – halten, ſchätzen, ſich's zur – machen, rechnen, se *faire h.*, se *f.* un point d'*h.* de qc; *f.* gloire de qc; er macht ſich eine – daraus, Ihnen zu dienen, il fait gloire de ꝛ; ſeine – in et. ſetzen, mettre son *h.* à, dans qc; P. – dem – gebühret, à tout seigneur tout *h.*; à tous seigneurs tous honneurs; il faut rendre *h.* à qui il appartient, à qui il est dû; et. zur – Gottes thun, faire qc en od. pour l'*h.* de Dieu; – ſei Gott! gloire soit à Dieu! – ſei ihm dafür, gloire lui en soit rendue.

2. (eine -nſtelle); zu -n gelangen, erhoben w., parvenir, être élevé aux *honneurs*; nach – ſtreben, aspirer aux *h.*, briguer les *h.*; er iſt durch alle Stufen der – emporgeſtiegen, il est monté par tous les degrés des *h.*; fg: auf dem Bette der -n ſterben, mourir au lit d'honneur.

3. (thätige Hochachtung, Aeußerung des vortheilhaften Urtheiles über Andere); einem – und Hochachtung erweiſen, porter *honneur* et respect à qn; man hat ihm große –, außerordentlich viel – erwieſen, on lui a rendu de grands *h-s*, des *h-s* extraordinaires; er hat es Ihnen zu -n gethan, il l'a fait en votre *h.*; einem die letzte – erweiſen, rendre à qn les derniers *h-s*, les *h-s* funèbres; einen in -n halten, révérer, vénérer qn; ſich ſelbſt in -n halten, se respecter soi-même; jemandes Andenken in -n halten, honorer la mémoire de qn; in allen -n von einem ſprechen, parler honorablement de qn; fg: eine S. in -n halten, bien ménager od. conserver une chose, en avoir grand soin; Ihr Wort in -n, sauf votre *h.*

4. (allgemeine, auf vorzügliche Eigenſchaften gegründete Hochachtung); in großer – ſtehen, leben, être dans un haut degré d'*honneur*, en grande considération; nach – trachten, rechercher l'*h.*, les *h-s*; ſ. Amt mit -n verwalten, remplir sa charge honorablement; glorieusement, avec *h.*

5. (der gute Name, und dieſ. Eigenſchaften, wodurch er erlangt wird); einen an ſeiner – angreifen, attaquer l'*honneur* de qn; toucher qn en son *h.*; donner atteinte à l'*h.* de qn; jemandes – kränken, ihm ſeine – rauben, fa. ihm die – abſchneiden, blesser, flétrir, déchirer l'*h.* de qn; bei -n bleiben, ſeine – retten, sauver son *h.*, sa réputation; er hat ſich mit -n aus der S. gezogen, il s'est tiré glorieusement de cette aff.; il en est sorti à son *h.*, s'en est tiré avec *h.*; ſeine – aufs Spiel ſetzen, hasarder son *h.*; es iſt ihm ſeiner – wegen daran gelegen, ſeine – ſteht dabei auf dem Spiele, son *h.* y est intéressé, engagé; il y va de son *h.*; auf – halten, avoir l'*h.* en recommandation; er hält ſehr auf ſeine –, il est jaloux de son *h.*; ein Mädchen um ihre –, (jungfräuliche Unſchuld) bringen, déshonorer une fille; lui ravir l'*h.*; ein Mädchen wieder zu -n bringen, réparer l'*h.* d'une fille; ich ſetze

Ihnen meine — zum Pfande, je vous engage mon *h.*; fa. bei meiner —, auf meine —, auf —, sur mon *h.*; foi d'homme d'*h.*; d'*h.*; ich verſpreche es Ihnen auf —, auf — ich will es thun, d'*h.*, je vous le promets; je le ferai, d'*h.*, cf. Ehrenwort.

6. (Anſtändigkeit; ſittlicher Wohlſtand); einen —n halber begleiten, accompagner qn par *honneur*; die — eines Hauſes machen od. retten, (die Gäſte empfangen und ihnen aufwarten) faire les *h-s* d'une maison; it. (das Geſicht ſelbſt für —); er iſt ein Mann von —, c'est un homme d'*h.*; im Punkt der — iſt er ſehr kitzlich, il est fort délicat sur ce qui regarde l'*h.*, sur le point d'*h.*; die eitle —, la vaine gloire; fa. er hat keine — im Leibe, il n'a ni cœur, ni *h.*; il est sans *h.*

7. (eine P., die Andern zur — gereicht); die — ſeines Landes, ſeines Jahrhunderts, ſeiner Familie ſeyn, (ſeinem Lande, ſeiner Familie — machen), être l'*h.* de son pays, de son siècle ꝛ; faire *h.* à son pays ꝛ, honorer son pays ꝛ.

8. (als Höflichkeitsausdruck): wenn ich die — h. werde, Sie zu beſuchen, quand j'aurai l'*h.* de ꝛ; erzeigen, erweiſen Sie mir die —, mich zu beſuchen, faites-moi l'*h.* de ꝛ; ich habe die — zu ſ. ꝛ, (am Schluſſe der Briefe) j'ai l'*h.* d'être ꝛ.

Ehr-eifer, (der Eifer ſeine Ehre zu erhalten und zu vertheidigen) pu. le *point* d'*honneur*; er beſitzt einen großen =, il est fort jaloux de son *h.*, très-délicat sur le *p.* d'*h.*

Ehren, Arc. c. Hausehren. Aut.

Ehren, einen, *honorer*, *respecter*, *révérer* qn; Gott —, (verehren) *h.* Dieu; (er iſt) allgemein geehrt und geliebt, généralement honoré et ꝛ; Ecr. du ſollſt Vater und Mutter —, père et mère honoreras; das Alter —, *res.* la vieillesse; die Diener der Religion —, vénérer, *rev.* les ministres de ꝛ; ich ehre ſ. Verdienſt, ſeine Tugend, j'honore son mérite, sa vertu; ſich ſelbſt —, se *res.* soi-même, cf. hochgeehrt, hochzuehrend; fg: Com. einen Wechſel —, (*honoriren) faire honneur à une lettre de change.

Ehren-abſchneider, c. Ehrenräuber; -**amt**, n. 1. (ein mit äußerer Ehre verbundenes A.) charge, dignité, f; *honneur*; emploi honorable, cf. Amt (1); zu den höchſten -ämtern gelangen, parvenir aux plus gr. *h-s*; 2. (ein bloßer -titel ohne Verrichtung und Einkommen) une place ad honores; -**bahn**, f. sentier de la gloire, de l'*h.*; -**beamter**, c. -rath; -**benennung**, f. (*Titulatur) pu. titre, titre d'*h.*; -**beſuch**, visite de *cérémonie*, f; -**bett**, n. 1. fg: (das Schlachtfeld) lit d'*h.*, cf. Ehre (3); 2. c. Prachtb.; -**bezeigung**, f. *h.*, hommage; Mil. die =en, les *h-s* militaires; les saluts de l'épée, du drapeau; man hat ihm große, außerordentliche =en erwieſen, on lui a fait de gr. *h-s*, des *h-s* extraordinaires; =en empfangen, recevoir des hommages; -**bild**, n. pu. statue élevée à la gloire de qn; 2. c. -ſäule; -**binde**, f. (eine B. als Zeichen der Ehre) écharpe, f; cordon, cf. Ordensband; -**biſſen**, (der letzte B. von einer Speiſe in der Schüſſel) le morceau honteux; -**bogen**, c. -pforte; -**bote**, c. Geſandte; -**brauen**, n. (ein Brauen, das außer der Ordnung bei einer feierlichen Gelegenheit ꝛ verſtattet wird) brassin extraordinaire; -**bürger**, (der um ſeiner Verdienſte willen von einer Stadt mit dem Bürgerrechte beſchenkt wurde) citoyen honoraire; -**dame**, f. c. Hofd.; -**denkmahl**, n. monument; -**dieb**, c. -räuber; -**dienſt**, 1. (ein D., den man einem erweiſet, ihn zu ehren) *honneur*; civilité, f; den = verrichten, faire les *h-s*, einem den letzten = erweiſen, rendre les derniers *h-s*, les *h-s* funèbres à qn; 2. c. -amt; -**erklärung**, f. (Genugthuung, wegen eines Angriffes auf die Ehre einer P.) *réparation* d'*h.*, f; einem eine = thun, faire *ré.* à qn; einem öffentliche = thun, faire amende honorable à qn; zur = vor Gericht geladen w., être assigné en *ré.* d'*h.*, en *ré.* d'injures; -**fall**, (feierliche Gelegenheit, wobei man — halber ſ. muß) *cér.*, solennité à laq. les lois de l'*h.* obligent; -**feſt**, a. (Titel) v. très-honorable; ein =er Ritter, preux chevalier; 2. =, n. (ein zu jemands Ehre veranſtaltetes F.) fête à l'*h.* de qn, f; -**flinte**, f. (einem als -volle Auszeichnung gegebene Fl.) fusil d'*h.*; -**gebühr**, f. (eines Arztes ꝛ) honoraire; -**gedächtniß**, n. c. -denkmahl; -**gehalt**, pu. pension honorifique, f. c. Gnadeng.; -**gelag**, n. c. -mahl (1); -**geld**, n. c. -lohn; -**gepränge**, n. pu. *cér.*, pompe en l'*h.* de qn, f; -**gericht**, n. (vor welchem -ſachen, beſ. adeliger P. entſchieden w.) tribunal, cour qui connaît des affaires d'*h.*; cour de justice pour les aff. des nobles entr'eux; -**geſandte**, député; envoyé extraordinaire; -**geſchenk**, n. présent honoraire; honoraire; -**gewand**, n. c. -kleid; -**halber**, ad. c. Ehre (6); -**handel**, c. -ſache; -**hüterinn**, f. (bei einem jungen Frauenzimmer) chaperon; -**kette**, f. (eine Kette, als -volle Auszeichnung) chaîne d'*h.*, f; -**klage**, f. *action*, demande en *ré.* d'*h.*, en *ré.* d'injures, f; eine = anhängig machen, intenter une *ac.* en *ré.* d'*h.*; -**kleid**, n. habit de fête, de cérémonie; -**kranz**, m. -**krone**, f. couronne d'*h.*, de gloire, f; 2. c. Brautk.; -**kuß**, pu. baiser de civilité, de cérémonie; -**lehen**, n. c. Freil.; -**leute**, pl. c. -mann; -**lohn**, (eines Schriftſtellers, eines Arztes ꝛ), honoraire, salaire, cf. -gebühr; -**lüge**, f. *mensonge* pour sauver son *h.*; 2. (L., die man einem zu lieb ſagt) *m.* officieux; -**mahl**, n. 1. pu. festin en l'*h.* de qn; 2. c. -denkmahl; -**mann**, pl. -männer od. -leute, (ein Mann, der Ehre verdient und genießt) homme d'*h.*, de bien; honnête homme; iro. wer iſt der =, der Ihnen dieſen Streich geſpielt hat? quel est donc l'honnête homme qui ꝛ; -**marſchall**, (bei einem -gerichte) président du tribunal qui connaît des affaires d'*h.*; -**mitglied**, (einer gelehrten Geſellſchaft) membre honoraire; er iſt nicht wirkliches od. ordentliches M. dieſer Academie, er iſt bloß =, il n'est pas membre actif ou ordinaire de cette académie, il n'en est que membre honoraire; -**münze**, f. 1. *médaille* frappée en l'*h.* de qn; 2. (eine zur Belohnung erhaltene Münze) *mé.* d'*h.*, f; er trägt eine goldene =, il porte une *mé.* d'or; -**name**, *titre*, *t.* d'*h.*; *qualité*, f; nom de *q.*; -**pfennig**, 1. (das auf -fälle erſparte Geld) argent mignon; deniers réservés pour les dépenses qu'exigent la bienséance et l'*h.*, cf. Nothpf., Zehrpf.; 2. c. -münze; -**pforte**, f. arc de triomphe, arc triomphal; -**pfründe**, f. (Pf., welche ihrem Beſitzer den Rang vor den übrigen gibt, *das Perſonat) le personnat; -**preis**, Bo. la *véronique*; der heilkräftige =, (*officinelle) la *vé.* mâle; le thé d'Europe, cf. Acker=, Feld=, Wieſen=; -**punkt**, le *point* d'*h.*; er iſt zu kitzelig auf den =, er nimmt alles auf den =, il est trop délicat sur le *p.* d'*h.*, il prend tout au *p.* d'*h.*; Streitigkeiten über den =, différends, disputes sur le ..; ſich wegen eines =es ſchlagen, se battre pour un *p.* d'*h.*; -**rath**, (*Honorarius) pu. conseiller honoraire; -**raub**, (eine grobe Verletzung des guten Namens) *diffamation*, calomnie, f; der an dem Nächſten begangene =, la *dif.* du prochain; -**räuber**, diffamateur, calomniateur, médisant; -**recht**, n. 1. Hén. ꝛ (-bezeigungen, welche Kirchenpatronen ꝛ erwieſen w.) droit honorifique; 2. (Geſetze, nach welchen das -gericht in -ſachen entſcheidet) droit d'*h.*; code des lois de l'*h.*; -**rede**, f. (feierliche R.) *discours* solennel, harangue; it. harangue, *dis.* en l'*h.* de qn, cf. Lobrede; -**reich**, a. (ein -titel) v. très-honorable; die ehren- und tugend-reiche Jungfrau, la très-honorable et très-vertueuse demoiselle; -**reihe**, f. Bl. (die R. Felder, welche ſich gleich über dem Mittelſchilde befindet) les pièces, les quartiers d'*h.*; -**retter**, (der ſeine, od. eines andern Ehre ꝛ gegen Angriffe vertheidigt) apologiste; -**rettung**, f. *apologie*, f; jemandes = übernehmen, faire l'*ap.* de qn; ſeine = ſchreiben, écrire son *ap.*; -**richter**, (Mitglied des -gerichts) juge d'*h.*, pour les aff. d'*h.*; -**rock**, c. -kleid; -**rührig**, a. ad. (was eines Ehre od. guten Namen angreift, verletzt) *injurieux*, *se*; -ment; *outrageant*, *diffamatoire*; =e Worte, Ausdrücke, Reden, paroles injurieuses, *ou-es*; termes *in.* ꝛ, discours *in.* ꝛ, *dif-s*; das iſt =, cela est *in.*, *ou.* ꝛ; er hat ſehr = von ihm geſprochen, il a parlé fort injurieusement de lui, contre lui; =**keit**, f. qualité de ce qui est *in.* ꝛ, cf. -ſchänderiſch; -**ſäbel**, sabre d'*h.*; -**ſache**, f. (eine die Ehre, den guten Namen betreffende S.) affaire d'*h.*, f; le point d'*h.*; er macht aus allem eine =, il prend tout au point d'*h.*, cf. -punkt; -**ſäule**, f. statue, colonne érigée en l'*h.* de qn; -**ſchänder**, c. -räuber; -**ſchänderiſch**, a. ad. diffamant, e; *diffamatoire*, *calomnieux*, se, -ment; =e Reden, Worte, discours diffamants, *cal.*, *dif-s*; paroles diffamantes, calomnieuses, cf. -rührig; -**ſchändung**, f. c. -raub; -**ſchild**, Bl. (der einer P. gegeben wird, ſie dadurch zu —) écu d'*h.*; -**ſchilling**, c. -pfennig; -**ſchmuck**, 1. (den man bei -fällen anlegt) grande *parure*, *p.* de festin; 2. (e. Sch. als -volle Auszeichnung) décoration, f; marques d'*h.*, cf. -zeichen; -**ſchuß**, Mil. salve, f; -**ſchwert**, n. c. -ſäbel; -**ſold**, c. -lohn; -**ſtaffel**, c. -ſtufe; -**ſtelle**, f. c. -amt; 2. Bl. (die Stelle gleich über dem Mittelſchilde in der -reihe) le quartier d'*h.*; -**ſtreit**, différend, dispute sur le point d'*h.*, sur q. aff. d'*h.*; it. procès d'*h.*, en matière d'*h.*; ſie h. einen = mit einander auszumachen, ils ont q. aff. d'*h.* à vider ensemble; -**ſtück**, n. Bl. (zur Ehre des Beſitzers eingerücktes Stück) pièce honorable, honorifique, pièce d'*h.*, f; -**ſtufe**, f. (eine St. der Ehre, der Auszeichnung, des Anſehens) grade, dignité, degré d'*h.*; zur höchſten = erhoben w., être élevé au plus haut grade; von einer = zur andern emporſteigen, s'élever d'un degré d'*h.*, d'un grade à l'autre, cf. -amt, -ſtelle; -**tafel**, f. c. -gericht; -**tag**, *jour* de cérémonie, *j.* de noces, *j.* de promotion publique ꝛ; -**tanz**, (ein T. mit einer P., ſie dadurch zu —) danse de cérémonie, f; mit der Braut den = thun, faire la première danse avec la mariée; -**titel**, qualité, titre d'*h.*; iro. ſie gaben ſich allerlei =, (Schimpfnamen) ils se dirent toutes sortes d'injures; -**trunk**, 1. (ein T., den man einer P. zubringt, ſie zu ehren) la santé, f; (toast); 2. (Wein, den man auf feſtliche Gelegenheiten ſpart) vin de régal; 3. (T. bei der Abreiſe ꝛ) vin d'adieu; -**veſt**, c. -feſt. veraltet; -**voll**, a. ad. *honorable*, -ment; ein =er Poſten, Beruf, Stand, poste *h.*, profession, condition *h.*, f; ein =es Amt, emploi *h.*; =e Wunden, blessures *h-s*, f; =er Tod, =es Alter, mort *h.*, vieillesse *h.*; einer P. =e Meldung thun, faire mention *h.* de qn; es iſt = für ihn, daß ꝛ, il est *h.* pour lui d'avoir ꝛ; er wurde = empfangen, begraben, il fut reçu, enterré honorablement; -**vormund**, (der, unter deſſen Aufſicht der eigentliche V., tuteur onéraire, ſteht) tuteur honoraire; -**wache**, f. (W., welche fremde Fürſten ꝛ erhalten) la garde d'honneur; -**wein**, c. -trunk (2); -**werth**, a. ad. *digne* d'honneur; honorable; ein =er Mann, eine =e Frau, *d.* homme, *d.* femme; -**wort**, n. 1. (Worte, deren man ſich des Wohlſtandes wegen gegen Andere bedient) pu. *compliment*; es iſt ihm nicht Ernſt, das ſind bloße =e, il ne parle pas sérieusement, ce ne sont que des *co-s*; P. ein = iſt kein Ernſtwort, un *co.* n'est pas un engagement; 2. (ein bei ſeiner Ehre gegebenes Verſprechen) *parole d'honneur*, f; ſ. = geben, engager sa *p.* d'*h.*; (die Gefangenen ꝛ) auf ihr = loslaſſen, renvoyer sur leur *p.* d'*h.*; -**zeichen**, n. *décoration*, marque d'honneur, f; kriegeriſche =, *d-s* militaires.

Ehrerbietig, a. ad. (ſeine Verehrung gegen Andere äußernd) *respectueux*, *se*, -ment; avec respect; (dieſes Kind) iſt ſehr — gegen ſeine Aeltern, Lehrer, est fort *res.* *envers* ses parents ꝛ; einen ſehr —, mit einer ſehr -en Miene, auf eine ſehr -e Art anreden, aborder qn d'un air fort *res.*, d'une manière fort *res-se*; eine ſehr -e Stellung, posture fort *res-se*; in -en Ausdrücken (ſprechen, ſchreiben), respectueusement, en termes *res.*; die -e Furcht (der Kinder, vor ihren Aeltern), crainte révérencielle, f; -**keit**, f. respect; vénération, révérence, f. c. Ehrerbietung.

Ehrerbietung, f. sp. (Bezeigung hoher Achtung) *révérence*, f; respect, *hommage*; einem — bezeigen, — ſchuldig ſ., porter *rév.*, respect; devoir du respect à qn; die heiligen Dinge mit — behandeln, traiter les choses saintes avec *rév.*; aus den Schranken der — treten, sortir des bornes du respect; cf. Ehrfurcht, Verehrung.

Ehrfurcht, f. sp. (ein mit einer gewiſſen Furcht verbundenes Gefühl der Hochachtung) *respect*; *vénération*, f; hommage; eine hohe, tiefe —, die kindliche —, grand *r.*, profond *r.*, *r.* filial; eine gezwungene, heuchleriſche —, *r.* forcé, hypocrite; — gegen Gott hegen, zeigen, avoir, témoigner de la *vé.* pour Dieu; dem Fürſten — bezeigen, porter *r.* au *prince*, marquer, témoigner du *r.* au *p.*; — einflößen, gebieten, inspirer, imprimer, imposer du *r.*; (ſeine Gegenwart, ſeine Würde) flößt — ein, gebietet —, inspire, imprime, impose le *r.*; (die Kirchen) ſind — gebietende Oerter, sont des lieux de *r.*; die — gegen einen aus den Augen ſetzen, manquer de *r.* à qn; fa. lui perdre le *r.*; -**svoll**, a. ad. respectueux, se; -ment; =e Miene, =es Betragen, air respectueux, manières respectueuses; in =en Ausdrücken (mit einem ſprechen), en termes respectueux; er bückte ſich =, il s'inclina respectueusement.

Ehrgefühl, n. (Gefühl für Ehre) sentiment d'*honneur*; ambition (louable), f; er hat viel —, il est fort sensible à l'*h.*, fort délicat sur ce qui regarde l'*h.*; das — iſt bei ihm ganz erſtorben, il n'a plus aucun sentiment d'*h.*; il n'a plus ni cœur ni *h.*

Ehrgeiz, sp. (unmäßige Begierde nach Ehre) *ambi-*

tion, f; ein unmäßiger, unerſättlicher, grenzenloſer –, *a.* démesurée od. déreglée, insatiable; *a.* sans bornes; – haben, beſitzen, avoir, posséder de l'*a.*; 2. bp. ein löblicher Ehrgeiz, *a.* louable, c. Ehrliebe; er ſetzt ſeinen ganzen – darein, ſeine Völker glücklich zu machen, il n'a d'autre *a.* que de rendre ses peuples heureux; toute son *a.* est de.., cf. Ehrbegierde, Ehrſucht.

Ehrgeizen, vn. av. h. nach et. –, (es aus Ehrgeiz verlangen) pu. ambitionner qc.

Ehrgeizig, a. ad. *ambitieux, se*; -ment; ein -er Mann, ein -es Weib, homme *a.*, femme *a-se*; ein -er Kopf, Character, esprit, caractère *a.*; -e Abſichten, Plane, desseins, projets *a.*; der -e, die -en, l'*a.*, les *a.*; -keit, f. c. Ehrgeiz.

Ehrgier, ehrgierig, c. Ehrgeiz, ehrgeizig.

Ehrlich, a. ad. 1. (der Ehre, dem guten Namen gemäß) *honnête*; -ment; er iſt von -er Abkunft, von -en Aeltern geboren, il est d'une naissance *h.*, d'une condition *h.*, né d'*h-s* parens; ein -es Gewerbe treiben, exercer une profession *h.*; einem Selbſtmörder, ein -es Begräbniß verſagen, refuser les honneurs de la sépulture à ꝛ; ſ. -es Auskommen h., avoir de quoi vivre honnêtement; jemandes -en Namen retten, sauver la réputation de qn; einem ſeinen -en Namen wieder geben, ihn wieder – machen, rétablir qn en, (od. dans) *bonne* fâme et *renommée*; P. ein -er Name geht über alles, *b. re.* vaut mieux que ceinture dorée; Mil. einen – machen, faire passer sous le drapeau; einen unehrlich gemachten Soldaten wieder – machen, réhabiliter un homme de guerre dégradé des armes; ein uneheliches Kind – (ehelich) machen, légitimer un ꝛ; fg. (anſehnlich, viel); es hat ihm et. -es gekoſtet, il lui en a coûté bc; er hat ſeinen -en Theil davon gegeſſen, il en a mangé honnêtement.

2. (von allem Betruge entfernt; wahrheitliebend) honnête, -ment; loyal, e; -ment; probe, de bonne foi; er iſt ein ſehr -er Mann, c'est un très-honnête *homme*; er iſt der -ſte Mann von der Welt, c'est l'*h.* du monde le plus loyal; man hält ihn für einen -en (Mann), il jouit de la réputation d'un honnête *h.*; (ich verſichere Ihnen) als ein -er Mann, en *h.* d'honneur; ſo wahr ich ein -er Mann bin, foi d'*h.* d'honneur; P. ein -er Mann hält ſ. Wort, un *h.* d'honneur n'a que sa parole; fa. er iſt eine gute -e Haut, (ein einfältiger, argloſer Menſch) c'est une bonne pâte d'*h.*; – handeln, – zu Werke gehen, agir honnêtement, loyalement; er hat mich – und redlich bezahlt, il m'a payé exactement, en honnête *h.*; P. – währt am längſten, avec la bonne foi on va le plus loin; cf. redlich; 3. c. ehrbar.

Ehrlichkeit, f. sp. (Uebereinſtimmung mit der Ehre ꝛ) der Geburt, eines Gewerbes ꝛ, l'*honnêteté* de la naissance ꝛ; it. man macht ihm die – ſeiner Geburt (ſeine eheliche Abkunft) ſtreitig, on lui dispute sa légitimité; 2. (Rechtſchaffenheit, Redlichkeit ꝛ) *h.*, *loyauté*. *probité*, f; die – ſeines Betragens, l'*h.*, la *lo.* de ꝛ; – beſitzen, avoir de la *lo.*, de la *pr.*; er iſt die – ſelbſt, il est la *pr.* même; c'est la ꝛ, cf. Redlichkeit.

Ehrliebe, f. sp. (rechtmäßiges Verlangen nach Ehre) l'amour de l'honneur; l'ambition, cf. Ehrbegierde.

Ehrliebend, a. ad. (auf eine rechtmäßige Weiſe nach Ehre verlangend) qui aime l'*honneur*; qui a soin de son *h.*; ein -er Menſch, -e Leute, homme d'*h.*, gens d'*h.*, cf. ehrbegierig.

Ehrlos, a. ad. (der Ehre ꝛ beraubt, verluſtig) sans *honneur*, perdu d'*h.*, *lâche*; infame, noté; -er (niederträchtiger, verächtlicher) Menſch, homme sans *h.*, perdu d'*h.*; *l.*, infame; -es Weib, une infame; -e Handlung, -es Leben, action infame, vie.., f; Gewerbe, welche nach den Rechten – ſind, métiers (qui sont) infames de droit; die -en, die, welche nach den Geſetzen für – geachtet w., können nicht als Zeugen zugelaſſen w., les infames, ceux qui sont réputés infames par la loi, ne peuvent ꝛ; er iſt in der öffentlichen Meinung –, il est flétri dans l'opinion publique; c'est un homme noté; – machen, rendre infame; porter, emporter infamie; ein – machendes Verbrechen, Urtheil, eine .. Strafe, crime, arrêt infamant, peine, -e, f; einen für – erklären, déclarer qn infame; noter qn d'infamie; -er Weiſe, d'une manière infame; lâchement.

Ehrloſigkeit, f. sp. (Beraubung der Ehre) *infamie*, f; manque d'honneur; lâcheté, f; die durch die Geſetze aufgedrückte –, l'*in.* de droit; die –, welche man ſich durch eine ſchändliche, der bürgerlichen Ehre verluſtig machende That zuzieht, l'*in.* de fait; (dieſe That) hat die – zur Folge, emporte *in.*, cf. Schändlichkeit.

Ehrſam, a. ad. (der Ehre gemäß, Ehre verdienend) pu. honnête, honorable; -keit, f. honnêteté, f.

Ehrſchatz, sp. Féo. (Lehensgebühr) le relief.

Ehrſchätzig, a. ad. (verbunden den Ehrſchatz zu entrichten); -e Güter, biens sujets au relief.

Ehrſucht, f. sp. (unmäßige Begierde nach Ehre ꝛ) *ambition* (déreglée, immodérée); er opfert alles ſeiner grenzenloſen – auf, il sacrifie tout à son *am.* démesurée, cf. Ehrbegierde, Ehrgeiz.

Ehrſüchtig, a. ad. (Ehrſucht habend ꝛ) *ambitieux, se*; -ment; -er Menſch, -e Abſichten, homme *a.*, desseins *a.*; – handeln, agir par ambition, ambitieusement, cf. ehrbegierig, ehrgeizig.

Ehrtrieb, sp. (von der Natur eingepflanzter Trieb nach Ehre) *désir* de l'*honneur*; – beſitzen, désirer l'*h.*; être désireux d'*h.*; man darf den – nicht unterdrücken, il ne faut pas supprimer le *d.* de l'*h.*

Ehrvergeſſen, a. ad. (die Ehre ꝛ nicht achtend) *lâche*; sans honneur; ein -er Menſch, homme *l.*; un *l.*, c. niederträchtig; -er Weiſe, lâchement; -heit, f. lâcheté, f. c. Niederträchtigkeit.

Ehrwidrig, a. ad. (die Ehre verletzend) *déshonorant*, e; -e Handlung, action *dés.*

Ehrwürde, f. (ein Titel geiſtlicher Perſ.) *Révérence*, f; euer -n, votre *Ré.*

Ehrwürdig, a. ad. (der Ehre ꝛ würdig) *vénérable*, *respectable*; -er Greis, vieillard *vén.*; durch ſ. Alter und ſeine Verdienſte –, *vén.*, *resp.* par son âge ꝛ; eine -e Verſammlung, assemblée *vén.*; -es Anſehen, air *vén.*; (ſeine Miene) hat et. -es, a qc de *vén.*, de *resp.*; -er Pater, (als Ehrentitel) mon *révérend* père; der -e Pater N., le *rév.* père N.; die -e Superiorinn, la révérende mere supérieure; der -ſte Erzbiſchoff von.., révérendissime archevêque de ꝛ.

Ei! i. (ein Laut, verſchiedene Empfindungen anzudeuten); ei! das iſt herrlich! ah! cela est charmant; ei! wie froh bin ich Sie zu ſehen, ah! que je suis aise de ꝛ! ei! wie das ſo ſchön iſt! ah! que cela est beau! ei! wer hätte glauben ſollen, daß.., eh! qui aurait pu croire que..; ei! was h. Sie da gemacht, hé! qu'avez-vous fait là; ei! mein Gott! hé! mon Dieu! ei! wie weh thut das! ahi! aie! que cela fait mal! ei, was! hé quoi! ei, nicht doch! eh non! ei! laſſen Sie das ſeyn, eh! laissez cela! ei, bei Leibe nicht! à Dieu ne plaise! ei, ſeht einmal den klugen Herrn, ah, voyez un peu ce sage monsieur! ei nun, es mag ſeyn, eh bien soit!

Ei, es; er, n. (im Leibe der weiblichen Thiere) œuf; dim. -chen ꝛ, -lein, n. petit œuf; (jedes Thier) wird aus einem Eie gezeugt, naît d'un œuf; 2. (beſonders der Vögel, Hühner ꝛ) œuf; ein großes –, un gros œuf; die Eier der Schlangen, der Schildkröten, der Ameiſen, der Seidenwürmer ꝛ, les œufs des serpents, tortues, fourmis, des vers à soie ꝛ; Eier der Fiſche, œufs des poissons, c. Rogen; Bo. das -chen, -lein, (im Fruchtknoten vor der Befruchtung) ovule; Eier legen, pondre (des œufs); Eier ausbrüten laſſen, faire éclore des œufs; (die Henne) ſitzt auf den Eiern, couve, est sur les œufs; Eier legend, ovipare; es gibt Fiſche, welche lebendige Junge gebären, und andere, welche Eier legen, il y a des poissons vivipares et d'autres ovipares; der Keim im Eie, le germe de l'œuf; ein friſches, friſch gelegtes, ein altes Ei, un œuf frais, vieux; ein angebrütetes, ein faules Ei, œuf couvi, pourri; Cui. Eier ſieden, backen, faire cuire, frire des œufs; ein weiches, weichgeſottenes Ei, œuf mollet, œuf à la coque; ein hartes, hartgeſottenes Ei, œuf dur; gerührte Eier, Rühr-eier, œufs brouillés; Eier auf Butter, Setz-eier, des œufs pochés, œufs au beurre noir, c. Oſterei, Spiegelei; fg. er iſt kaum aus dem Ei gekrochen, (iſt noch ſehr jung, unerfahren) il ne fait que de sortir de la coquille; man muß mit ihm umgehen, wie mit einem ſchalloſen Eie, (er iſt äußerſt empfindlich) il ne saurait souffrir la moindre égratignure; il est extrêmement chatouilleux, sensible; il s'offense, il se fâche pour la moindre chose; ſie ſind einander ſo ähnlich als zwei Eier, ils se ressemblent *comme* deux œufs, *co.* deux gouttes d'eau; P. das Ei will klüger ſeyn, als die Henne, l'écolier prétend enseigner son maître; c'est gros Jean qui remontre à son curé, Arc. ein Ei, (ein eirunder Zierrath am Wulſte einer Säule ꝛ) ove, œuf; échine, f; gerippte Eier, oves avec nervures; mit Blättern eingefaßte Eier, oves avec feuillage; mit Blumen od. anderem Schnitzwerke umgebene Eier, oves fleuronnés.

Eibe; n, f. -nbaum, (ein immergrüner B., der rothe, fleiſchige Beeren trägt; der Taxus) if; eine Hecke, eine Wand von -n, haie, palissade d'ifs, f; -n kugelförmig beſchneiden, tailler des ifs en boule; 2. autref. –, arbalète, f; -nſchütze, autref. arbalétrier.

Eibiſch, es; sp. Bo. gemeiner – od. -kraut, n. -wurzel, f. (Art Malven) *guimauve*, f; 2. der ſtrauchartige –, ketmie, f; *gu.* royale; -beere, f. baie d'if, f; -ſalbe, f. dialthée.

Eich-apfel, c. Gallap.; -baum, c. Eiche; -bilz, c. -pilz; -elle, f. cf. Eiche (2); -farren, c. Steinf.; -gebühr, f. -geld, n. étalonnage, jaugeage; -grund, contrée, plaine couverte de chênes; chênaie, f; 2. (r. Boden, in welchem Eichen gedeihen) terrain convenable au chêne; -haſe, c. -traube; -herr, c. Eicher; -holz, n. chênaie, f; -horn, m. -hörnchen, n. hn. *écureuil*; ſchwarze, weiße -hörner od. -hörnchen, *é-s* noirs, blancs; das fliegende =, (mit einer zwiſchen den Vorder- und Hinterbeinen ausgeſpannten Flughaut) *é.* volant, cf. Feder=aſſe, (ein dem =e ähnlicher langgeſchwänzter Affe in Indien) sapajou jaune; -land, n. sol, convenable au *ch.*; 2. c. -grund (2); -maß, f. cf. Eiche (2); -maſt, f. c. Eichelmaſt; -meiſter, c. Eicher; -pfahl, Hy. (bei den Waſſermühlen, ein eichener Pf., an welchem die verordnete Höhe des Waſſers od. die Eiche verzeichnet iſt) pal hydrometre; -pfund, n. -pilz, agaric de chêne; -ſchälchen, n. (S. an der Probierwage) bassin de la balance d'essai; -ſcheffel, c. Eiche (2); -ſchwamm, c. -pilz; 2. c. Feuerſch., Zunder-ſch.; -ſtab, (Stab zum Eichen) la jauge; la verge, le bâton de jauge, cf. Eiche (2); -ſtrich, (der am -ſtabe bemerkte St.) ligne de jauge, f; -thal, n. vallée de chênes, couverte de .., f; cf. -grund (1); -traube, f. (kleine, in Traubengeſtalt aneina. hängende Schwämme, am Fuße der Eiche ꝛ) raisin de chêne, (petits champignons en forme de grappe, qui viennent aux pieds des chênes); -wald, c. Eichenwald.

Eiche; n, f. Bo. (Eichbaum) le *chêne*; junge –, chêneau; eine hohe, alte –, haut *ch.*, vieux *ch.*; die immergrüne –, (Stein-) *ch.* vert; yeuse, f; weiße, ſchwarze, rothe –, *ch.* blanc ꝛ; kleine od. ſüße –, (mit ſüßen eßbaren Eicheln) *ch.* grec; petit *ch.*; -nblatt, n. feuille de *ch.*, f; -nbohrer, (Art Gallweſpen) *mouche des galles*, *m.* à tarrière, f; -nfarn, c. Stein-f.; -nholz, n. bois de *ch.*; ein Tiſch von =, table de *ch.*, f; =farbe, f. Men. couleur de *ch.*, de bois de *ch.*; -nkranz, couronne de feuilles de *ch.*, f; -nlaub, n. (die Blätter der – zuſ. genommen) feuillage de *ch.*; -nlunge, f. c. Lungenkraut, 2. Steinflechte; -nmiſtel, f. (Art M., welche auf den -n wächst) gui de *ch.*; -nmoos, n. mousse de *ch.*, f; -nmotte, f. teigne de *ch.*, f; -nrinde, f. écorce de *ch.*, f; gemahlene =, (Lohe) du tan; -nroſe, f. (runzelige Auswüchse an den -nblättern von roſenrother Farbe) rose de *ch.*, f; -nſchwamm, od. Eich-ſch., c. Eichpilz; -nſtamm, tige de *ch.*, f; -nſtreicher, (ein auf den -n ſich aufhaltender Nachtſchmetterling) phalène de *ch.*; -nwald, chênaie, f; bois, forêt de *ch-s*; -nwickler, Hn. (Blattwickler, die ſich auf den -n aufhalten) le minime à bandes; la piquante; -nwurm, c. -bohrer.

2. **Eiche**; n, f. Com. (Eichmaß, -ſtab) *étalon*, échantillon; jauge, f; – zu einer Elle, einem Scheffel, einer Maß, (Eich-elle, -ſcheffel, -maß) *ét.* d'une aune, d'un boisseau, d'un pot; – zu einem Pfund, *ét.* d'une livre; poids matrice; – bei Gefäßen für flüſſige Dinge, die – für Kornmaße, *jauge*, moison, f; dieſes Gefäß hat die – (das gehörige Eichmaß) nicht, ce vaisseau n'a pas la *j.*, n'est pas de *j.*; (dieſes Faß) hat die Pariſer –, est échantillonné, étalonné à la *j.* et fût de Paris; mit der – vergleichen, abmeſſen, étalonner, jauger, c. eichen; 2. sp. (das Eichen) étalonnage, étalonnement, jaugeage, c. eichen; 3. die – in den Mühlen, (die vorgeſchriebene Höhe des Waſſers im Mühlgraben) hauteur, quantité d'eau requise (dans le canal d'un moulin).

Eichel; n, f. (die Frucht der Eiche) le *gland*; -n ſäen, semer du *g.*; (Schweine) in die -n treiben od. ſchlagen, mit -n mäſten, envoyer à la glandée; engraisser avec du *g.*; von -n leben, vivre de *g.*; Bl. eine Eiche mit -n von anderer Farbe, chêne glandé;

Bout. die – an den Börſen, la poire à bourse; 2. An. die – (der äußerſte, vorderſte Theil) an der männlichen Ruthe, le gland, le balanus, la tête de la verge ꝛc. cf. -krone; die – des Schamzüngleins, (das vordere Zäpfchen daran) le g. du clitoris; 3. Jeu de cartes, (die Benennung der Kartenblätter, auf welchen –n abgebildet ſind, und derj. Farbe, welche dieſe Blätter ausmachen; in andern Karten Kreuz) le g., (le trèfle); – iſt Trumpf, la triomphe est de g.; -drüſen, f. pl. An. (kleine einfache Drüſen, welche den Hals der – am männlichen Gliede umgeben) glandes odoriférantes de Tyson; -ernte, f. glandée, f; die = iſt reichlich ausgefallen, la glandée a été abondante; -förmig, a. ad. en forme de g.; -garten, (ein mit –n beſäeter Platz) pépinière de chênes, f; -hafer, (Art glatten, ſchwarzen, bläulichen Hafers) avoine noire; -häher, c. Nuß-h.; -kamp, c. -garten; -kelch, (der becherförmige Kelch, worin die – ſitzt) gobelet de g.; cupule, calotte, f; le cerre; -krone, f. An. (der verflachende Rand der – am männlichen Gliede) la couronne du g. du membre viril; -leſe, f. c. -ernte; -maſt, f. (die –n als Maſtung für die Schweine) le g., la glandée; la paisson, le panage; (Schweine) in die = ſchicken, envoyer à la glandée; -muſchel, f. Con. (Art Gienm.) came caliculée, f; -näpfchen, n. c. -kelch; -öl, n. huile de g., f; -rand, c. -krone; -ſchale, f. avelanède, f; -ſchwein, n. (ein Sch., das in der -maſt geweſen) cochon engraissé à la glandée, avec du g.; -ſtein, (verſteinerte Meer-) balanite, f; balanus.

Eichen, a. ad. -es Holz, -holz, du chêne; bois de ch.; -es Bret, -e Balken, ais, poutres de ch.; -e Bretchen, du merrain.

Eichen, eine Elle, ein Maß, ein Gewicht, (mit der Eiche meſſen, vergleichen ꝛc.) étalonner, échantillonner une aune, une mesure, un poids; ein Faß, eine Kanne –, jauger une futaille ꝛc.; (ſeine Gewichte) ſind geeicht, sont étalonnés; geeichte Kannen, pots jaugés; Mar. ein Schiff –, (ausmeſſen, wie viel es halten kann) j. un navire; das –, (der Gewichte) étalonnement, étalonnage; (der Fäſſer, Schiffe) jaugeage; Bras. espalement.

Eicher, s; (Eich-herr, -meiſter, Eichner, der die Maaße und Gewichte eichet) étalonneur; (der Fäſſer, Schiffe ꝛc.), jaugeur de ꝛc.

Eid, es; (eine feierliche Betheuerung, wobei man Gott zum Zeugen anruft) serment; ein feierlicher, ein gerichtlicher –, s. solennel, s. en justice; ein falſcher, ein verfänglicher –, faux s., s. captieux; der – der Treue, s. de fidélité; ſich zu einem –e erbieten, s'offrir à faire s.; einen – ablegen, ſchwören, faire, prêter s.; einen falſchen – ſchwören, faire un faux s.; se parjurer; die Ablegung des –es, prestation de s., f; ſeinen – in die Hände des Königs, auf das Evangelienbuch ablegen, prêter s. entre les mains du roi, sur les évangiles; einem den – abnehmen, recevoir le s. de qn; einem den – (die –esformel, die Worte des –es) vorſagen, réciter le s., le formulaire de s. à qn; mit einem –e bekräftigen, affirmer par s., avec s.; ſich durch einen – reinigen, (rechtfertigen) se purger, se justifier par s.; einem den – auflegen, zuerkennen, zuſchieben, imposer, déférer le s. à qn; den – auf einen zurückſchieben, référer le s. à qn; man wird ihn auf den – treiben, on demandera son s., qu'il fasse ꝛc.; den –, ſeinen –, (die durch den – übernommene Verpflichtung) halten, brechen, verletzen, tenir le s., son s.; rompre od. fausser, violer son s., devenir parjure; einen in – und Pflicht nehmen, prendre qn à foi et à s.

Eidam, s; e, v. (Schwiegerſohn, Tochtermann) gendre, beau-fils.

Eid-brecher, c. Meineidige; -bruch, (Verletzung des Eides) violation du s., f; parjure, cf. Mein-; ſich eines =es ſchuldig machen, (meineidig w.) commettre, faire un p.; devenir p.; se parjurer; -brüchig, a. ad. (des -bruches ſchuldig) p.; = w., rompre, violer, fausser son s.; se parjurer; =er Menſch, ein =er, p., c. meineidig; -bruder, c. Markſteinſetzer; -bürge, (der ſich mit einem Eide verbindlich gemacht hat, für einen Andern zu bürgen) qui s'est rendu caution avec serment; cau. assermentée, f; -bürgſchaft, f. (durch einen Eid bekräftigte B.) cau. juratoire, f.

Eidechſe; n, f. hn. lézard; graue od. gemeine –, l. gris, ordinaire, commun; grüne –, l. vert, cf. Waſſer-, Schuppen-; -nſchwanz, (Sch. einer –) queue de l., f; 2. Bo. (eine virginiſche Pfl.) lézardelle, f.

Eider, s; (-gans, f. -vogel), oie du nord, oie à duvet, f; -dunen, pl. -daunen, (die Flaumfedern des –s) édredon; (eine Bettdecke) von =, couverture d'éd., f.

Eides-ablehnung, f. refus de faire, de prêter serment; -bruch, c. Eid-b.; -erbietung, f. offre de faire, de p. s., d'affirmer qc avec s.; -formel, f. formulaire de s., cf. Eid; -kräftig, c. eidlich; -leiſtung, f. prestation de s., f; -pflicht, f. (durch einen Eid übernommene Pflicht) engagement par s.; foi jurée, f; dem Landesfürſten, dem Landesherrn die = leiſten, jurer fidélité et obéissance au prince; Féo. faire foi et hommage; rendre foi et h. au seigneur, c. Lehenspflicht; -ſicherheit, f. c. Eidbürgſchaft; -verweigerung, f. c. -ablehnung.

Eidere, f. c. Eidechſe.

Eid-genoß, confédéré, allié par serment; die ſchweizeriſchen -genoſſen, od. ſchweizeriſche -genoſſenſchaft, les ligues suisses, f; le corps helvétique; la confédération h.; -genoſſiſch, -genöſſiſch, a. ad. de la conf.; der =e Bund, (die ſchweizeriſche -genoſſenſchaft) les l. s.; le corps, la conf. h.; die =en Lande, les pays qui font partie des l. s.; =e Verfaſſung, constitution h., f; die =en Truppen, les troupes h-s, f; -ſchwur, c. Eid. 2. Schwur; -vergeſſen, c. -brüchig.

Eidhaft od. -ig, v. -er od. -iger (Meiſter ꝛc.), juré, cf. geſchworen, beeidigt.

Eidlich, a. ad. (mit einem Eide bekräftigt, verm. eines Eides) juré, juratoire; par serment, avec s.; eine -e Zuſage, ein -es Verſprechen, promesse jurée; eine -e Bürgſchaft, it. eine -e Angelobung vor Gericht, ſich auf Erfordern jedesmal zu ſtellen, caution ju., f; eine -e Ausſage, déposition faite avec s.; – bekräftigen, erhärten, affirmer, vérifier par s., avec s.

Eier-apfel, (Melanjama.; Frucht einer Art des Nachtſchattens, von der Größe und Geſtalt eines Gänſeeies) aubergine, mélongène, f; -birn, f. poire d'œuf, f; -blume, f. c. Löwenzahn, 2. Aldspitl.; -brühe, f. Cui. sauce aux œufs, f; -brod, n. pain aux œufs; (esp. de pain mollet); -dotter, (das Gelbe im Ei) le jaune d'œuf; le moyeu; Con. (Art Tutten); der gelbe =, le j. d'œuf; der geſchobene od. gedruckte =, le j. d'œuf aplati, le pain d'épice; -gelb, n. (das Gelbe vom Ei) j. d'œuf; den Teig mit = überſtreichen, dorer la pâte; mit = überſtrichenes Backwerk, pâtisserie dorée; 2. =, a. ad. (v. der Farbe des -dotters) couleur de j. d'œuf; -händler, coquetier; -käſe, Cui. (– an Milch gequirlt und zu einer Art Käſe gekocht) flan; -klar, n. c. Eiweiß; -krebs, (K., der – unter dem Schwanze hat, der weibliche K.) écrevisse femelle, f; -kuchen, Cui. (ein aus Eiern ꝛc. gebackener dünner Kuchen) omelette, f; ein = mit Speck, om. au lard; ein teigiger, nicht gehörig ausgebackener =, om. baveuse; =pfanne, f. poêle aux om-s, f; poupelinier; -legen, n. ponte, f; -legend, a. hn. ovipare; -leiſte, f. Arc. (Art runder Leiſten) godron; -linie, f. c. Eil.; -loch, n. (Hühnerneſt) creux où les poules ꝛc. déposent leurs œufs; nid de poule; 2. =, (Legeloch, Oeffnung, durch welche das Ei von dem Huhne ꝛc. abgeht) pondoire, f; -markt, marché aux œufs; -milch, f. c. Hühnerm.; -näpfchen, n. (weichgeſottene – darein zu ſtellen) coquetier; -öl, n. (das aus hart gekochten –n gepreßte Oel) huile d'œufs, f; -pfanne, f. c. -kuchenpfanne; -pflaume, f. (Art großer eirunder gelber Pfl.) prune de damas jaune, f; la diaprée; -platz, c. -kuchen; -ſchale, f. coque d'œuf, f; (zerbrochene) coquille, écale, f; -ſchwamm, (der dottergelbe Blätterſch.) chanterelle jaunâtre, f; agaric ch.; -ſtaude, f. c. -baum; -ſtock, (im Körper der Weiber und weiblichen Thiere, derj. Theil, an welchem die Fruchteier hängen) l'ovaire; die -ſtöcke der Vögel ꝛc., les ov-s des ꝛc.; =band, An. (eine Falte des breiten Mutterbandes, wodurch die -ſtöcke an der Gebärmutter befeſtigt ſind) ligament de l'ov.; -ſuppe, f. soupe aux œufs, f; -tragend, a. Bo. (eiförmige Früchte tr.) ovifère.

Eifer, s; sp. 1. (ſchnellerer Unwille über et. Böſes) colère, f; emportement; vivacité, f; ein edler, heiliger –, noble c., sainte c.; n. emp.; in –, in heiligen – gerathen, s'emporter; être emporté par une sainte c.; ohne –, de sang froid; 2. (leidenſchaftliche Theilnahme an et., lebhafte Verwendung für et.; it. die Hitze, das leidenſchaftliche Beſtreben nach et.) zèle; ardeur, f; empressement; der – für die Wahrheit, für den Glauben, für die Religion, le z. pour la vérité ꝛc.; z. de la religion; der – für das Vaterland, für das gemeine Beſte, für den Dienſt des Fürſten, le z. de la patrie, pour la ꝛc., p. le bien public ꝛc.; ein unbedachtſamer, falſcher, blinder –, z. inconsidéré, indiscret; faux z., z. aveugle; ſ. brennender –, son z. ardent; la ferveur, l'ar. de son z.; mäßigen Sie dieſen – ein wenig, modérez un peu cette ar.; (ein Mann) voll –, plein d'ar., de ferveur; voll –, ſeinen Freunden zu dienen, plein d'ar. p. ꝛc.; vielen – zeigen, témoigner, montrer bc de z., d'empressement, Th. de dévotion; mit – zu Werke gehen, agir avec empressement, avec z., avec ar.; et. mit – betreiben, angreifen, faire qc avec ar., se porter avec ar. à qc; poursuivre qc avec ar.; dadurch erkaltete ſ. –, cela fit refroidir son z., son ar., cf. Nacheiferung.

Eiferer, s; (der, die vielen Eifer zeigt) zélateur, =trice; er iſt, ſie iſt ein großer – für die Religion, für das gemeine Beſte, für die Freiheit, il est grand z., elle est grande zélatrice de la religion, du bien public, de la liberté; unbeſonnene – ſchaden der guten S., les z-s indiscrets nuisent à la bonne cause.

Eiferig, eifrig, a. ad. (Eifer habend, zeigend) zélé, ardent, fervent; ardemment, fervemment; ein -er Prediger, Diener Gottes, prédicateur z., z. serviteur de Dieu; -er Freund, ami z., ardent; ein -es Gebet, prière fervente, f; -es Verlangen, désir ar.; ſeine -e Bemühung, ſ. -es Beſtreben mir zu dienen, son empressement, son z. à ꝛc.; er iſt – im Dienſte des Vaterlandes, il est z. pour le service de ꝛc.; er legt ſich – auf das Studieren, il est ar. à l'étude; -er Chriſt, chrétien fervent; er iſt ſehr – in ſeiner Religion, il est extrêmement fervent dans la religion; et. – angreifen, betreiben, – an et. arbeiten, se porter ardemment à qc; poursuivre qc avec ardeur; travailler avec ardeur à qc; die Pflichten der Religion – beobachten, s'acquitter fervemment, avec ferveur des devoirs de la religion; Ecr. Gott iſt ein -er Gott, (will allein angebetet ſeyn) Dieu est un Dieu jaloux.

Eifern, vn. av. h. 1. für das Gute, für die Wahrheit, für die Religion ꝛc. (viel Eifer haben, zeigen) avoir, témoigner du zèle pour le bien, p. la vérité, p. la religion; s'intéresser ardemment, avec zèle, avec ardeur p. ꝛc.; gegen das Laſter, den Pracht-aufwand ꝛc. –, déclamer contre le vice ꝛc.; (der Prediger) hat wider die Ehrſucht, wider den Geiz geeifert, a tonné, déclamé contre l'ambition, contre l'avarice ꝛc.; er eifert (zankt) beſtändig mit ſeinen Schülern, il gronde sans cesse ses écoliers, cf. ſich ereifern; 2. mit einem in et. –, (ihm den Vorzug darin ſtreitig machen) rivaliser avec qn en qc, c. wett-; 3. mit ſeinem Manne, mit ſeiner Frau –, (eiferſüchtig auf ſie ſeyn) être jaloux de son mari, de sa femme; 4. (lebhafte Bemühung in einer S. zeigen) pu. s'empresser; ſie eiferten in die Wette, (ihm Freude zu machen), ils s'empressèrent à l'envi de ꝛc. c. ſich beeifern.

Eiferſucht, f. sp. 1. (Unwille über die Vorzüge einer P., verbunden mit dem Beſtreben, eben dieſe od. höhere Vorzüge zu erlangen) jalousie, f; eine heftige, wüthende –, grande j., furieuse j.; die – rege machen, exciter la j.; es herrſcht eine alte – zwiſchen beiden Häuſern, zwiſchen beiden Nationen, il y a une ancienne j. entre les deux maisons ꝛc.; es entſtand darüber eine große – in ſeinem Herzen, il en prit, il en conçut une grande j.; 2. (bei den Liebenden) j.; die – ſeiner Frau macht ihm viel Verdruß, la j. de sa femme le tourmente bc; -los, a. ad. sans j., exempt de j.

Eiferſüchtig, a. ad. 1. (auf jemandes Vorzüge) jaloux, se; er iſt – auf die Gunſt, in der ſ. Nebenbuhler bei dem Fürſten ſteht, il est j. de la faveur dont son rival jouit auprès du prince; – auf ſeine Mitbewerber ſ., jalouser ses concurrents, ses rivaux; (Leute von einerlei Gewerbe) ſind gewöhnlich – auf einander, se jalousent ordinairement entr'eux; (dieſe beiden Nationen) ſind auf einander –, sont j-ses l'une de l'autre; 2. (von Liebenden) j.; ein -er Ehemann, Liebhaber, mari, amant j.; eine -e Frau, femme j-se; – werden, prendre, concevoir de la jalousie; er iſt wüthend –, il est furieusement j.; ſie iſt – auf ihren Mann, elle est j-se de son mari; einen – machen, donner, faire concevoir de la jalousie à qn; die -en, les j.

Ei-form, -geſtalt, f. forme d'œuf, od. ovale; -förmig, a. ad. ov., Bo. ové, ée; ovoïde, oviforme; c. -rund.

Eifrig, c. eiferig.

Eigen, a. ad. (einem gehörend, eigenthümlich) propre; ich habe es mit meinen eigenen Augen geſehen, mit meinen eigenen Ohren gehöret, je l'ai vu de mes *p-s* yeux, entendu de mes *p-s* oreilles; mit -er Hand (et. ſchreiben ꝛc.), de sa *p.* main; (einem etwas übergeben), de ses *p-s* mains; ich habe es ihm in ſeine -en Hände übergeben, je le lui ai donné en main *p.*; das ſind ſeine -en Ausdrücke, Worte, ce sont ses *p-s* termes, ses *p-s* paroles; (er that es) aus -er Macht, aus -er Bewegung, in ſeinem -en Namen, de son autorité, de son *p.* mouvement, de son chef; en son *p.* et privé nom; es iſt Ihr -er Schade, c'est votre *p.* dommage; er trägt ſ. -es Haar, il porte ses *p-s* *cheveux*, ses *ch.* naturels; ſeiner -en Leitung überlaſſen ſ., abandonné à sa *p.* conduite; das iſt ſeine -e Arbeit, c'est de son *p.* ouvrage.

2. (was man ausſchließlich zu ſeinem Nutzen gebrauchen u. verwenden kann; einem ausſchließlich angehörend); ich habe mein -es Vermögen dabei zugeſetzt, j'y ai mis du mien, mon *propre* bien; das iſt mein -es Haus, c'est ma *p.* maison; das iſt mein -es Gut, cela m'appartient en *p.*, c'est ma propriété, cf. Eigengut; et. – h., beſitzen, avoir, posséder qc en *p.*; das iſt mein –, c'est à moi, cela m'appartient; (er hatte dieſes Haus gemiethet), jetzt iſt es ſ. –, il l'a maintenant en *p.*; (dieſes Buch) iſt nicht mein –, ne m'appartient pas; (die Mönche) h. nichts -es, (kein Eigenthum) n'ont rien en *p.*; P. -er Heerd iſt Goldes werth, il n'y a rien tel que d'avoir un chez-soi; fg. ſich einem ganz zu – geben, (ſich ganz ſeinem Dienſte widmen) se donner, s'attacher à qn; se dévouer au service de qn; ſ. -er Herr ſeyn, (nur von ſich ſelbſt abhangen) être à soi-même; ne dépendre de pers.; -e Leute, c. Leibeigene; ein -er Name, nom *p.*; (ich liebe ihn), wie meinen -en Bruder, comme mon *p.* frère; ſeine -en Freunde waren gegen ihn, ses *p-s* amis étaient contre lui; man kann nicht Richter in ſeiner -en S. ſeyn, on ne peut être juge dans sa *p.* cause; ſich eine Sprache zu – machen, se rendre maître d'une *langue*; se familiariser une *l.*, avec une *l.*; er hat ſich die Schreibart dieſes Schriftſtellers ganz zu – gemacht, il s'est tout-à-fait approprié le style de ꝛc., cf. ſich zueignen; P. jeder Tag hat ſeine -e Plage, à chaque jour suffit sa peine.

3. (in dem Weſen eines Dinges gegründet); das Lachen und Weinen ſind dem Menſchen –, c'est le *propre* de l'*homme* de rire et de pleurer; l'*h.* est un animal qui rit et qui pleure; das -e des Affen iſt, alles nachzumachen, le *p.* du singe est de tout contrefaire; Leben iſt auch den Pflanzen –, aber willkührliche Bewegung nur den Thieren, la vie est aussi une propriété des plantes, mais le mouvement volontaire n'appartient qu'aux animaux; -e Redensart, (einer Sprache), idiotisme; dieſe Redensart iſt der franzöſiſchen Sprache –, cette façon de parler est *p.* à la langue française; -e Natur, (eines Körpers, einer P.), Phy. idiocrase, f; eine einem Volke -e Krankheit, maladie endémique, f.

4. (abſichtlich zu et. beſtimmt); ein -er Bothe, un exprès; man hat ihm ein -es Zimmer gegeben, on lui a donné une chambre particulière.

5. (ſonderbar, ſeltſam) *particulier, singulier*, ère; er iſt ſehr –, er hat ſeinen -en Kopf, ſeine -en Meinungen, il est fort *p.*, il a un esprit *p.*, il a des *opinions* particulières; il est *sin.* dans ses *op.*; er hat eine -e Gemüthsart, il est d'une humeur singulière; ſie iſt ſo –, daß man nicht mit ihr leben kann, elle est si pointilleuse, qu'on ꝛc.; er hat et. -es in ſeinen Meinungen, in ſeiner Art zu handeln, ſich zu kleiden ꝛc., il est *sin.* dans ses *op.*, dans sa manière d'agir, de s'habiller ꝛc.

6. (bedenklich, mißlich); pu. es iſt ſo eine -e S., für Andere gut zu ſprechen, c'est une chose délicate que de se rendre garant pour les autres.

7. (genau, pünktlich); ich weiß es recht –, wie es zuging, je sais très-bien ꝛc.; ich ſah es ganz –, je l'ai vu parfaitement.

Eigen-behörig, c. leibeigen; **-bote**, (ein -s abgeſchickter Bote) un exprès; mehrere =n (abſenden), plu. exprès.

Eigends, c. eigens.

Eigen-dünkel, (unbegründete hohe Meinung von ſich ſelbſt) *présomption*, f; er iſt voll =, il est tout rempli de *pr.*; er beſitzt einen großen, einen außerordentlichen =, il est d'une grande *pr.*, d'une extrême *pr.*, cf. Dünkel.

Eigenen, c. eignen.

Eigener, Eigner, Eigenherr, c. Eigenthümer.

Eigen-gehörig, c. leib-eigen; **-gericht**, n. (niedere Gerichtsbarkeit) pu. juridiction inférieure, f; **-gut**, (-thümliches Gut, *Allodialgut, opp. à Lehengut) bien *allodial*, terre *al-e*; (alle ſeine Beſitzungen) ſind -güter, sont des biens allodiaux; man macht ſeinem Landgute die Eigenſchaft eines =es ſtreitig, on lui dispute l'allodialité de sa terre; =**serbe**, (*Allodialerbe) héritier *al.*; **-händig**, a. ad. de sa *propre* main; er hat mir = geſchrieben, il m'a écrit de sa main, de sa *p.* main, une lettre autographe; er hat ein =es Schreiben vom König erhalten, le roi lui a écrit de sa *p.* main; ein = (ganz von dem Erblaſſer ſelbſt) geſchriebenes Teſtament, testament olographe; **-häufig**, a. Bo. (in beſondern Blumen befindlich) idiogyne; =**keit**, f. idiogynie, f.

Eigenheit, en, f. sp. 1. (einer P., eines Mittels, einer Maſchine ꝛc.), propriété, f; (einer Meinung ꝛc.), *singularité*, f; er hat -en, die ihn lächerlich machen, il a des *sin-s* qui ꝛc.; (jede Sprache) hat ihre -en, a ses idiotismes; das iſt eine – in der franzöſiſchen, deutſchen, engliſchen Sprache ꝛc., c'est un gallicisme, un germanisme, un anglicisme; die körperliche –, (beſ. Beſch. des Körpers, des Empfindungs-Vermögens, *Idioſynkraſie) idiosyncrase, -sie, f; **-swort**, n. Gr. adjectif.

Eigen-leibig, a. ad. Méd. (für ſich leidend; allein leidend, *idiopatiſch) *idiopathique*; eine =e Krankheit, (wobei nur ein Glied leidet) maladie *id.*, f; idiopathie, f; **-liebe**, f. sp. (eine tadelhafte Selbſt-l.) *amour-propre*; er beſitzt viel =, iſt ganz aus = zuſ. geſetzt, il a bien de l'*a. pr.*; il est pétri d'*a. pr.*; in dieſer Antwort, in dieſer Sprache liegt viel =, il y a bien de l'*a. pr.* dans ꝛc.; = iſt die Triebfeder aller ſeiner Handlungen, l'*a. pr.* est le mobile de ꝛc.; wenn die Selbſt-liebe durch Uebertreibung ausartet, wird ſie zur = od. Selbſtſucht, l'*a.* de soi porté à l'excès, devient *a. pr.*, ou égoïsme, cf. Selbſt-l.; **-liebig**, a. ad. (-liebe beſitzend, verrathend); ein =er Menſch, homme qui a de l'*a. pr.*; eine ſehr =e Sprache, langage rempli d'*a. pr.*, qui marque bc d'*a. pr.*; **-lob**, (Selbſtlob) n. sp. *louange* de soi-même, f; P. = ſtinkt, (iſt unſchicklich, unleidlich) il est mal-séant de chanter ses propres *l-s*; les *l-s* ont mauvaise grace dans notre bouche; po. qui se loue, s'emboue; **-löhner**, s, Ex. (Gewerke, der ein Eiſenbergwerk mit Unterſtützung der Regierung für ſich baut, unter der Bedingung, ihr alle Erzeugniſſe in einem gewiſſen Preiſe zu liefern) propriétaire soldé; **-löhnerſchaft**, f. (die den =n auf ewige Zeiten ertheilte Erlaubniß, die Zeche für ſich zu bauen) propriété censitaire, f; **-macht**, f. sp. (eine Macht, die man ſich anmaßt) pu. pouvoir arbitraire; *autorité privée*, f; et. aus = thun, faire qc de son *au. p.*; er will alles mit = durchſetzen, il veut tout emporter d'*au.*; **-mächtig**, a. ad. arbitraire, -ment; de son *au. p.*; it. *despotique*, -ment; =e Schritte, Unternehmungen, démarches, entreprises arbitraires; =e Gewalt, pouvoir arbitraire, despotique; = handeln, regieren, agir ꝛc. arbitrairement, despotiquement; et. = thun, faire qc de son *au. p.*; er will alles = durchſetzen, il veut tout emporter d'*au.*; das =e Verfahren, (wodurch man ſich ſelbſt Recht ſchaffen will), les voies de fait; **-mittel**, n. (*Specificum) le *spécifique*; die Fieberrinde iſt ein = gegen das Wechſelfieber, le quinquina est un *sp.*, un remède *sp.* contre la fièvre ꝛc.; **-name**, (einer P. od. S.) nom propre; (Karl, Paris, Deutſchland ꝛc.) ſind =n, sont des noms propres, cf. Gattungsnamen; **-nutz**, es, sp. 1. (der Nutzen, den man auf Koſten Anderer ſucht) *intérêt*; er würde um ſeines =es willen ſeinen beſten Freund verrathen, il trahirait son meilleur ami par *int.*; bloß ſeinen = ſuchen, n'avoir que ses *in-s* en vue; es gibt wenig Leute, welche auf der Probe des =es beſtehen, il y a peu de gens à l'épreuve de l'*int.*; 2. (Neigung, ſelbſt auf Koſten Anderer ſeinen Vortheil zu ſuchen); er wird vom =e beherrſcht, er handelt nur aus =, läßt ſich bloß vom =e leiten, l'*int.* le domine, il n'agit, ne se conduit, ne se gouverne que par *int.*; er iſt über allen = erhaben, il est au-dessus de tout *int.*; **-nützig**, a. ad. (-nutz habend, zeigend) intéressé; par intérêt; ein =er Menſch, homme intéressé; er iſt ſehr =, il est fort intéressé; ein =er Beweggrund, =e Abſichten, motif intéressé, vues intéressées; =**keit**, f. intérêt; vues intéressées; **-poſt**, f. sp. (*Extrapoſt) *poste*, f; mit = reiſen, courir la *p.*, prendre la *p.*; **-rache**, f. c. Selbſth.

Eigens, ad. (beſonders, ausdrücklich, in dieſer Abſicht) exprès; er ſcheint – dafür gemacht zu ſ., il semble être fait exprès pour cela; (ich erfuhr es) durch einen – abgeſchickten Boten, par un exprès.

Eigenſchaft; en, f. (eigenthümliche Beſch. eines Dinges) *propriété*, f; le propre, le caractère; l'attribut; die Undurchdringlichkeit iſt eine – der Materie, l'impénétrabilité est une *pr.* de ꝛc.; es iſt die – des Magnetes, das Eiſen anzuziehen, c'est le *propre*, la *pr.* de l'aimant d'attirer le fer; Größe, Kleinheit, Schönheit, Häßlichkeit ꝛc. ſind =en, grandeur, petitesse ꝛc. sont des *qualités*; die -en des Körpers und des Geiſtes, les *qu.* du ꝛc., f; natürliche, erworbene -en, *qu.* naturelles, acquises; er beſitzt lobenswerthe, ſeltene, vortreffliche -en, il a des *qu.* louables, de rares *qu.*, d'excellentes *qu.*; eine der Würde, dem Stande einer P. anklebende, unauslöſchliche –, caractère indélébile, ineffaçable; er handelt in der – eines Sachwalters, il agit en qualité de procureur; die -en Gottes, les attributs de Dieu; **-swort**, n. Gr. adjectif; **-szeichen**, n. c. Beiz.

Eigen-ſchrift, f. (mit eigener Hand geſchriebene Sch.) *autographe*; lettre ꝛc. *a.*, f; **-ſinn**, sp. (bei einer Meinung, Entſchließung ꝛc.) *caprice*, entêtement; großen = h., être fort capricieux; aus = handeln, agir par *cap.*; ſeinem =e folgen, suivre son *cap.*; einem den = brechen, rompre le *cap.* de qn; ſeinen = fahren laſſen, quitter son *cap.*, cf. Hartnäckigkeit, Halsſtarrigkeit; 2. fa. (=er Menſch); er iſt ein rechter =, il est fort capricieux, entêté; **-ſinnig**, a. ad. (-ſinn habend, verrathend) *capricieux*, se; -ment, par caprice; *entêté*, ée; ein =er Mann, Kopf, homme *ca.*, esprit *ca.*; ein =es Kind, enfant *ca.*; (dieſe Frau) iſt ſehr =, est fort capricieuse, fort entêtée, entière; eine =e Gemüthsart, humeur capricieuse; = auf et. beſtehen, s'aheurter, s'obstiner à qc; der =e, le *ca.*; **-ſucht** ꝛc., c. Selbſtſ.

Eigenthum, es; ümer, n. 1. sp. (Recht, eine S. nach ſeinem Gefallen zu gebrauchen) *propriété*, f; Féo. domaine; einem das – einer S. ſtreitig machen, contester à qn la *pr.* d'une chose; (er hat die Nutznießung dieſes Gutes), das – aber ſteht einem Andern zu, mais un autre en a la *pr.*, en est propriétaire; ein Rechtsſtreit über das –, procès pour la *pr.*; Féo. das oberſte –, od. Ober- eines Gutes, domaine direct d'une terre; das nutzbare – od. Unter-, le domaine utile.

2. (eine S., welche man eigenthümlich beſitzt) *propriété*, f; ein – h., beſitzen, erwerben, avoir, posséder, acquérir une *pr.*; (dieſes Haus, dieſer Acker) iſt mein –, est ma *pr.*; Ordens-geiſtlichen iſt der Beſitz eines -s verboten, toute *pr.* est défendue aux religieux; ein durch Erbſchaft erlangtes –, un propre; das väterliche, das mütterliche –, (das vom Vater, von der Mutter herkommende –) les propres paternels, maternels; les propres du côté du père, du côté de la mère; das ſelbſt erworbene –, le pécule; **-sherr**, propriétaire direct; **-srecht**, n. *pr.*, f; droit de *pr.*

Eigenthümer, s; inn, (eines Hauſes, Gartens ꝛc.) *propriétaire*; (dieſes Haus) hat mehrere –, a plu. *pr-s*.

Eigenthümlich, a. ad. 1. (eigen; als Eigenthum) *propre*; en *p.*; der -e Beſitz, la propriété; – beſitzen, avoir, posséder en *p.*; (dieſes Haus) gehört ihm nicht –, ne lui appartient pas en *p.*, n'est pas sa propriété; 2. (ausſchließlich zukommend); ein -er Name, (Eigenname) nom *p.*; die -e Schwere des Goldes, la pesanteur spécifique de l'or; (dieſer Körper) iſt – ſchwerer als der andere, est spécifiquement plus pesant que ꝛc.; das -e, die -keit einer P., einer S., la propriété, le *p.* d'une ꝛc.; das -e ſeiner Schreibart, la propriété, le caractéristique de son style; die -keit der franzöſiſchen Sprache, le génie de la langue française.

Eigentlich, a. ad. 1. (einer S. allein od. vorzüglich zukommend) *propre*, -ment; ein Wort in ſeiner -en Bedeutung, im -en Sinne nehmen, prendre un mot au *p.*, dans sa *p.* signification; -e (in ihrer erſten, und -en Bedeutung gebrauchte) Wörter, termes *p-s*; das -e, das – ſogenannte Griechenland, la Grece *proprement* dite; 2. (genau, der S. ganz angemeſſen); – zu reden, à *pr.* parler; *pr.* parlant; das iſt – der Mann, den ſie h. muß, c'est *pr.*, précisément le mari qu'il lui faut; ſie wiſſen – ſelbſt nicht, was ſie wollen, *pr.* ils ne savent pas bien eux-mêmes ce ꝛc.; ſo iſt die S. – zugegangen, voilà précisément la manière dont l'aff. s'est passée.

Eigen-wille, sp. (eigener Wille, et. mißter als Eigenſinn) propre *volonté*, f; (dieſes Kind) hat viel =n, iſt ſehr -willig, a bc de *v-s*; er handelt gern nach ſeinem =n, il aime à faire ſes *v-s*, cf. -ſinn; **-willig**, a. ad. (-willen habend, zeigend) adonné, aheurté à ſon ſens ꝛc; trop volontaire; trop attaché à ſa *v.*, qui aime à faire ſes *v-s*; revêche; ein ſehr =er Menſch, homme qui a bc de *v-s*; =e Herrſchaft, f. monarchie, f; **=keit**, f. aheurtement à ſon ſens ꝛc; (man wird nie et. aus dieſem Kinde ziehen), es iſt ein kleines -es Geſchöpf, c'eſt un petit volontaire; **=keit**, f. esprit volontaire.

Ei-geſtalt, f. c. Eiform.

Eignen, vn. av. h. 1. (eigen ſ., gehören) pu. *appartenir*; 2. (ſchicklich, paſſend ſ.) *ap.*, convenir; wie es einem treuen Diener eignet und gebühret, comme il appartient à un ꝛc; dieſer Gegenſtand iſt nicht für die Schaubühne geeignet, ce ſujet n'eſt pas fait pour le théâtre; 3. ſich -, être propre à qc; (dieſes Amt) eignet ſich nicht für ihn, ne lui convient pas; die S. eignet ſich nicht zu einem Prozeſſe, il n'y a pas matiere à procès; 4. (zu-, widmen, e.) pu. deſtiner, vouer, [conſacrer.

Eigner, c. Eigenthümer.

Eiland, n. (Inſel) île, f; **Eiländer**, (Inſelbewohner) inſulaire.

Eil-bote, (ein B. zu Pferde, der eine Nachricht ſchnell zubringt) *courrier*; einen =n abſchicken, abſenden, abfertigen, abgehen laſſen, envoyer, dépêcher, expédier, faire partir un *co.*; er hat mich durch einen =n zu ſich beſchieden, il m'a envoyé chercher par un *co.*; es iſt ein = angekommen, il eſt arrivé un *co.*

Eile, f. sp. (das Eilen) la hâte; et. in der - thun, faire qc à la hâte; es hat keine -, rien ne preſſe, il n'y a rien qui preſſe; ich habe große -, j'ai grande hâte, je ſuis fort *preſſé*; der Brief, die S. hat -, la lettre preſſe, eſt *p-ée*, c'eſt une aff. *p-ée*.

Eilen, vn. av. h. (geſchwind gehen, reiſen, et. thun) ſe hâter, ſe preſſer, ſe *dépêcher*, (ſe) diligenter; faire *diligence*; (ſagen Sie ihnen), ſie ſollen -, de ſe hâter, d'uſer de *di.*; wenn Sie nicht eilen, (w. Sie zu ſpät k.), ſi vous ne vous preſſez, vous ꝛc; Sie h. zu ſehr geeilt, vous vous êtes trop hâté, trop preſſé; man muß mit dieſer Arbeit -, il faut *dép.* cet ouvrage; (der Eilbote) hat ſehr geeilt, a fait grande *di.*; man muß -, Sie müßen -, um zu rechter Zeit fertig zu w., il faut diligenter, vous .. pour finir à temps; ich muß nach Hauſe -, je ſuis preſſé de rentrer, d'aller chez moi; - Sie nicht ſo, (Sie h. ja noch Zeit), ne ſoyez pas ſi preſſé, ne vous preſſez pas tant, vous ꝛc; herbei -, zu Hülfe -, accourir; voler au ſecours; fg: er eilet ſeinem Verderben entgegen, il court à ſa perte, à ſa ruine; P. Eile mit Weile, hâte-toi lentement; il faut aller bride en main.

Eilends, ad. (geſchwind, ſchnell, in Eile); gehen Sie - hin, allez-y promptement; laufen Sie -, courez vitement, précipitamment; accélerez, précipitez vos pas; - einen Schnellboten abfertigen, dépêcher un courrier en hâte; er kam - herzugelaufen, il accourut en *diligence*, en toute *d.*, en grande hâte.

Eilf, c. elf.

Eil-fertig, a. ad. (eine tadelhafte Eile zeigend, verrathend) hâté; avec hâte; er iſt zu =, arbeitet zu =, il eſt trop hâté, travaille avec trop de hâte; (man ſieht wohl), daß das = gemacht iſt, que cela a été fait à la hâte; er iſt in dieſer S. zu = zu Werke gegangen, il s'eſt trop précipité dans ꝛc, cf. eilig; **=keit**, f. hâte, *précipitation*, f; die .. womit er alles thut, iſt ſchuld, daß ꝛc, la hâte, la grande hâte avec laquelle il fait toutes choſes, eſt cauſe qu'il ꝛc; durch .. verdirbt man oft die S., par la *pr.* on gâte ſouvent l'aff.

Eilig, a. ad. 1. (Eile habend, verrathend); ich bin ſehr -, (ich muß gehen ꝛc), je ſuis fort *preſſé*; er thut immer ſehr -, il fait touj. le *p.*, ſemblant d'être bien *p.*; ein -er Gang, eine -e Abreiſe, marche précipitée; départ précipité; allzu - ſ., ſe preſſer trop; être trop hâté; 2. (Eile erfordernd); die Sache iſt ſehr -, l'aff. eſt fort preſſée; **-ſt**, ad. (in der größten Eile) en grande hâte; précipitamment.

Ei-linicht, a. ad. (einer Eilinie ähnlich, gleich; *el-liptiſch*) eine =e Figur, figure *elliptique*, f; die Bahn der Planeten iſt =; l'orbite des planetes eſt *el.*, cf. elliptiſch; **-linie**, f. (eine L., welche dem Umriſſe eines Eies gleich kommt; *das Oval, *die Ellipſe) l'oval; it. l'ellipſe; eine gut gemachte =, un oval bien formé; (viele Himmelskörper) beſchreiben in ihrem Laufe eine =, décrivent dans leur mouvement une ellipſe, cf. Ellipſe; **-linig**, a. ad. (aus einer -linie beſtehend, von einer -linie begrenzt; *oval) ovale, c. eirund.

Eil-marſch, (ein ſchneller Truppenm.) marche forcée; **-poſt**, f. c. Geſchwindkutſche; **-poſtreiter**, (*die Staffete) *eſtafette*, f; einen = nach Paris abſenden, envoyer une *eſ.* à ꝛc; **-zug**, c. -marſch.

Eimer, s, 1. (ein hölzernes Gefäß, Waſſer ꝛc damit zu ſchöpfen od. zu tragen) ſeau; ein hölzerner -, ſeau de bois; ein - voll Waſſer, un ſeau d'eau; lederne -, (zu Feuersbrünſten) ſeaux de cuir; ein kleiner -, -chen, petit ſeau, c. Brunnen-, Feuer-, Milch-, Schöpf-, Waſſer- ꝛc; fg: es regnet, als göſſe es mit -n, il pleut à ſeaux, à verſe; 2. h. d'Allem. (Faß zu Wein ꝛc 160 Maß ꝛc, od. 320 Bouteillen enthaltend) l'*eimer*; le *muid*; der Würtembergiſche -, l'*e.* de Wurttemberg; ein - Wein, un *e.* de vin; **-kette**, f. (K., an einem Schöpf-) chaîne de ſeau, f; **-kunſt**, f. Hy. (wo das Waſſer mit einem - od. mit zwei -n aus der Tiefe gehoben wird) roue à godets, f; chapelet; **-ohren**, pl. oreilles de ſeau, f; **-weiſe**, a. ad. par eimers, muids, ſeaux ꝛc.

Eimerig, a. ad. (einen Eimer haltend) qui tient un *eimer*, un muid, un ſeau; ein -es, fünf -es, ſechs -es Faß, tonneau d'un *ei.*, de cinq, de ſix *ei-s.*

Ein, I. (als Zahlwort, wo es den geſchärften Ton hat, und gew. mit einem großen E geſchrieben wird); 1. (im Gegenſatz des Mehreren) un, une; es iſt nur Ein Gott, il n'y a qu'un *Dieu*; Ein Gott, Ein Glaube, Eine Taufe, un ſeul *D.*, une ſeule foi, un ſeul baptême; es iſt Ein Uhr, il eſt une *heure*; es iſt auch nicht Ein Mann zurückgek., il n'en eſt pas revenu un ſeul homme; da iſt Keiner, der Gutes thue, auch nicht Einer, il n'y a là pers. qui faſſe le bien, pas un ſeul; mit Einem Worte, en un mot; (alle dieſe Ländereien) gehören Einem, Einem Beſitzer, appartiennent à un ſeul, ont un ſeul propriétaire; von dreißigen wurde Einer zu Kriegsdienſten ausgehoben, ſur trente on en tira un pour la milice; (aus zwei Häuſern) machte er nur Eins, il n'en fit qu'une; Einer der Zeugen, der Eine von den Z. ſagte aus, daß ꝛc, l'un des témoins dépoſa que ꝛc; Eine der drei Schweſtern, die Eine von den ꝛc, l'une des trois ſœurs; Eines od. Eins meiner Bücher, un de mes livres; Einer ſeiner Söhne, un, l'un de ſes fils; Einer od. der Eine von Beiden, l'un des deux; Einer aus unſerer Mitte, quelqu'un de nous, d'entre nous, de notre compagnie; vielleicht iſt Einer unter Ihnen, meine Herren, welcher ꝛc, peut-être y a-t-il qn parmi vous, Meſſieurs, qui ꝛc; Einer unter Euch hat es gethan, l'un de vous, qn d'entre vous l'a fait; mein Einer Acker, einer von meinen Aeckern, l'un de mes champs; meine Eine Magd, eine von meinen Mägden, l'une de mes ſervantes; mein Eines Kind, eines von meinen Kindern, l'un de mes enfants, cf. Eins; it. (in zuſ. geſetzten Zahlen); Ein und zwanzig ꝛc, vingt-un ꝛc; 2. (zu Einem Weſen, zu Einem Ganzen verbunden); ſie ſind nur Ein Herz und Eine Seele, ils ne font qu'un cœur et qu'une ame; Th. Eines Weſens, *conſubſtantiel*, le; -ment; der Sohn iſt mit dem Vater Eines Weſens, le fils eſt *con.* au pere, eſt *con-lement* un avec le pere; (dieſes Kind ſchreit) in Einem fort, ſans ceſſe, ſans discontinuer; (es donnert, blitzt) in Einem fort, ſans ceſſe; 3. (derſelbe); ſie ſind Eines Alters, ils ſont de *même* âge; Sie ſind an Einem Tage angelangt, ils ſont arrivés le *m.* jour; ſie ſind aus Einem Lande, aus Einem und demſelben Lande gebürtig, ils ſont de *m.* pays; compatriotes; Einen und denſelben Fehler zweimal begehen, faire deux fois la *m.* faute; ſie h. Eine (einerlei) Krankheit, ils ont la *m.* maladie.

II. (als Beiwort und Hauptwort im Gegenſatz von Andern); das eine Haus iſt neu, das andere alt, l'une des *deux* maiſons eſt neuve, l'*autre* eſt vieille; der Eine und der Andere, l'un et la., tous les *d.*; Einer lieſt, der Andere ſchreibt, l'un lit, l'*a.* écrit; in dem einen Augenblicke ſpricht er ſo, in dem andern anders, *tantôt* il dit ceci, *t.* cela; in dem einen Stücke ſind wir eins, in dem andern uneins, nous ſommes d'accord ſur un point, mais nous ne le ſommes pas ſur l'*a.*; die Einen ſind dieſer, die Andern einer andern Meinung, les uns ſont de cet avis, les *a-s* ne le ſont pas, ſont d'un avis différent; weder das Eine, noch das Andere, ni l'un ni l'*a.*; Eins iſt ſo viel werth, als das Andere, l'un vaut l'*a.*; man hat den Einen für den Andern gehalten, on a pris l'un pour l'*a.*; Eins ins Andere gerechnet, l'un (l'une) portant l'*a.*; Einer nach dem Andern, l'un après l'*a.*; wir ſollen Einer den Andern lieben, nous devons nous aimer les uns les *a-s*, cf. einander.

III. (als Artikel, das Geſchlecht od. die Art, wozu ein Ding gehört, nur überh. anzudeuten, wo es den Ton verliert); ein Mann, eine Frau, ein Kind, un homme, une femme, un enfant; eines Tags, un jour; einem Armen ꝛc et. (geben), à un pauvre; ein wenig Geld, un peu d'argent, quelque peu d'argent; eine Menge Kinder, une foule d'enfants; er hat einen ſpitzigen Kopf, il a la tête en pointe; ich habe ein kurzes Geſicht, j'ai la vue courte; er iſt ein Deutſcher, ein Arzt, il eſt Allemand, médecin; ſie iſt eine Jüdinn, elle eſt juive; wie ein Fürſt (leben ꝛc), en prince; (verzeihen Sie mir meinen Fehler), wenn es einer iſt, ſi c'en eſt une; (wenn ſie kein Buch h.), ſo will ich Ihnen eins leihen, je vous en prêterai un; was iſt das für ein Buch? quel livre eſt ce? was für ein Unglück, welch ein ..! quel malheur! was für eine Freude, welch eine ..! quelle joie! ſolch einen, ſo einen treuen, einen ſo treuen Freund (ſchätze ich), un ami auſſi fidéle; ſolch eine Freude, eine ſolche Freude, ſo eine Fr. habe ich nie erlebt, je n'ai jamais eu une pareille joie; er iſt ein Cäſar, c'eſt un Céſar; einem Friederich hätte man das nicht ſagen dürfen, on n'aurait pas oſé dire cela à Fréderic; ſelbſt ein Cicero würde ſeine Vertheidigung nicht übernehmen, un Cicéron même ne ſe chargerait pas de ꝛc; ein hochedler Rath hat beſchloſſen, daß ꝛc, le (très-noble) conſeil a arrêté que ꝛc.

IV. (als unbeſtimmtes Fürwort, ſtatt **jemand**, **man**) fa. wenn einer zu Ihnen ſagte, ſi quelqu'un vous diſait; es könnte, es möchte einer glauben, on pourrait croire; es kommt einem fremd vor, cela nous parait étrange; ſobald eins im Hauſe krank iſt, ſo ꝛc, auſſitôt que qn de la maiſon eſt malade, on ꝛc; wenn unſer einer ſo reich wäre, ſo ꝛc, ſi j'étais auſſi riche, ſi nous étions auſſi riches ꝛc; unſer eins iſt nicht ſo glücklich, daß ꝛc, je ne ſuis pas, nous ne ſommes pas (aucun de nous n'eſt) aſſez heureux, pour ꝛc.

V. Ein, ad. (hinter dem Hauptworte, in dem Sinne des Verhältnißwortes **in**); Jahr aus, Jahr ein, d'*année* en *an.*; querfeld ein gehen, aller à *travers* les champs, à *tr.* champs; wir gingen Wald ein, od. einwärts, nous nous enfonçâmes dans le bois; P. weder ein noch aus wiſſen, ne ſavoir de quel côté ſe tourner, où donner de la tête, de quel bois faire fleche.

Ein-ackern, den Miſt ꝛc, Agr. (vermittelſt des Pfluges in die Erde bringen) recouvrir le fumier avec la charrue, en labourant, c. unterackern, unterpflügen.

Einander, pron. indécl. (wechſelſeitig) l'un l'*autre*; les uns les *a-s*, *mutuellement*, *réciproquement*; ſie begegneten - (einer dem andern) am Thore, ils ſe rencontrerent à la porte; ſie kennen -, ils ſe connaiſſent (l'un *a.*); für - geboren, nés l'un pour l'*a.*; ſie lieben -, ils s'aiment *mu.*, *réc.*, ils s'entr'aiment; (die Menſchen) müſſen - beiſtehen, doivent ſe ſecourir *mu.*, s'entre ſecourir; - antworten, s'entre-*répondre*, ſe *rép.* l'un à l'*a.*; - benachrichtigen, s'entr'avertir; ſie leiſten - gute Dienſte, ils ſe rendent *réc.* de bons offices; - anklagen, beſchuldigen, s'entr'accuſer; ſie küßten -, ils s'entre-baiſerent; - freſſen, auffreſſen, s'entre-manger; - durchſtechen, durchſtoßen, s'entre-percer; - erwürgen, umbringen, s'entr'égorger; ſie ſchlagen -, ils s'entre-battent, s'entre-frappent; - rufen, s'entr'appeler; - ſchaden, s'entre-nuire; an - ſetzen, aſſembler, joindre; ſechs Tage an -, nach -, ſix jours conſécutifs od. de ſuite; auf -, nach -, hinter -, de ſuite; ſucceſſivement, conſécutivement; coup ſur coup, l'un après l'*a.*; (die Tage und Nächte) folgen auf -, s'entre-ſuivent; auf - legen, ſetzen, mettre l'un ſur l'*a.*; von - (legen), ſéparément; aus - bringen, ſetzen, thun, *ſéparer*; aus - gehen, ſich trennen, ſe *ſép.*; aus - gehen od. laufen, (v. Truppen), ſe débander; aus - breiten, déployer; aus - nehmen, machen, déſaſſembler; (eine Maſchine) aus - legen od. nehmen, déconſtruire, démonter; die Beine = ſperren, écarter, écarquiller les jambes; aus - fahrende Lichtſtrahlen, rayons divergenls; in –, l'un dans l'*a.*; durch –, unter –, pêle-mêle; *confusément*; en désordre; *indifféremment*; sans aucun choix; alles durch –, unter – werfen, mettre tout pêle-mêle, *conf.*; er lieſet alles durch –, (alle Arten v. Büchern ohne Wahl ꝛc.) il lit toutes sortes de livres *ind.*, sans aucun choix; gegen – halten, und mit – vergleichen, *confronter*, conférer une chose avec une autre et les comparer; zwei Handſchriften gegen – halten, *confr.* deux écritures; zwei Perſonen gegen – ſtellen, (um zu ſehen, ob ihre Ausſagen mit – übereinſtimmen) *confr.* deux personnes, aboucher deux personne, les mettre en face l'une de l'*a.*; mit – gehen, reiſen, aller, voyager ensemble; alle mit –, (alle zuſ.) fa. tous ensemble; nach – f., se suivre; neben – wohnen, loger l'un à côté de l'*a.*; über – legen, *mettre*, passer l'un sur l'*a.*; von – legen, *m.* séparément; von – reißen, déchirer; ſich vor – fürchten, avoir peur l'un de l'*a.*; ſie ſind alle wider –, ils sont tous l'un contre l'*a.*; zu – f., se voir; aller se voir l'un l'*a.*, se fréquenter.

Ein-ankern, (die Anker auswerfen, c.) v. jeter l'ancre, cf. ankern; **-antworten**, c. -händigen, überliefern; **-arbeiten**, fg: ſich in eine S. =, (ſich durch anhaltende Arbeit mit einer S. ꝛc. immer mehr bekannt machen) se *mettre* en train, se *m.* au fait, au courant d'une aff.; se familiariser avec q. occupation; wenn man ſich einmahl in das Geſchäft eingearbeitet hat, geht es viel leichter, quand une fois on est au fait du travail, il devient bc. plus facile, il en coûte bc. moins de peines; **-armig**, a. ad. qui n'a qu'un bras; *manchot*; e; ein =er Menſch, ein =er, *m.*; eine =e Weibsperſon, eine =e, une manchote; er, ſie iſt =, il est *m.*, elle est manchote; **-artig**, a. ad. pu. de même genre, de même nature; **-äſchern**, et., Chi. (zu Aſche brennen) cinéfier; réduire en cendres; 2. (anzünden und verbrennen) incendier, brûler; réduire, mettre en cendres; 3. (mit Aſche beitzen od. kochen) c. äſchern (2); Még. 4. (mit Aſche beſtreuen) c. äſchern (3); Re. das = ꝛc.; **=erung**, f. Chi. cinéfaction, cinération, incinération, f; ſeit der .. dieſer Stadt, depuis que cette ville a été réduite en cendres; **-athmen**, 1. (mit dem Athem in ſich ziehen) respirer, aspirer; die verdorbene Luft, welche wir eingeathmet h., l'air corrompu que nous avons respiré; das = ꝛc.; (der Luft ꝛc.) la respiration, *aspiration*, *inspiration*, f; 2. fg. Poé. c. -flößen; **-ätzen**, (durch Aetzen in od. auf eine S. bringen) *graver* à l'eau forte; (eine Zeichnung) mit Flußſpathſäure in Glas =, *g.* sur le verre par le moyen de l'acide fluorique; mit Scheidewaſſer -geätzte Schrift, caractères gravés à l'eau forte, cf. ätzen; **-äugeln**, c. äugeln; **-äugig**, a. ad. (nur ein Auge habend) *borgne*; monoculaire; ein =er Mann, ein =er, homme (qui est) *b.*; *b.*; ein =er Schelm, (inj.) *méchant b.*; eine =e Frau, eine =e, femme (qui est) *b.*, (une *b.*); mp. eine boshafte, häßliche =e, une *m-e* borgnesse, une vilaine ..; er, ſie iſt =, il, elle est *b.*; =es Pferd, cheval *b.*; **-ballen**, (Waaren), emballer; -geballte Waaren, marchandises emballées; das = ꝛc., *emballage*; mit dem = beſchäftigt ſ., travailler à l'*em.*, à emballer; **-balſamen**, *-balſamiren, (einen Leichnam ꝛc.) *embaumer* un corps mort; man hat ihn -gebalſamt, (*-balſamirt) on l'a embaumé; ein -gebalſamter (*-balſamirter) Körper, corps embaumé; ſich =, (ſeine Kleider ꝛc. mit Balſam begießen ꝛc.) s'*emb.*, se parfumer; das = ꝛc., embaumement; **-band**, sp. 1. (das Einbinden) *reliure*, f; (er verlangt ſo viel) für den =, pour la *r.*; 2. (der Band eines Buches; die Art, wie es gebunden iſt); ein ſchöner, koſtbarer =, belle *r.*, *r.* précieuse, cf. Band (der); **-banſen**, das Getreide, die Garben ꝛc., Agr. (in den Banſen legen) entasser le bled ꝛc. dans la lassière; fg: fa. ſich im Bette =, (ſich in die Bettdecke einhüllen) s'emmitoufler dans son lit; **-bau**, Hy. (Bau am Ufer eines Fluſſes in denſ. hinein) bâtardeau (qui s'avance dans une rivière); Arc. (die innern Theile eines Gebäudes); (das Aeußere des Gebäudes hat viel gekoſtet), aber der = wird noch mehr koſten, mais l'intérieur coûtera encore davantage; **-bäuchen**, c. bäuchen; **-becken**, vn. av. h. Chaud. (den Rand eines Gefäßes umſchlagen) rabattre le bord; **-bedingen**, c. -dingen; **-beere**, f. -beerkraut, n. (Waldpflanze, deren Frucht eine einzelne ſchwarzbraune Beere iſt) parisette, f; raisin de renard; l'herbe paris, f; **-beeren**, vn. av. h. Ch. (die Vogelb. in die Dohnen hängen) amorcer de baies; **-begreifen**, (mit dazu nehmen, rechnen; pu. compter avec; y comprendre; dieſes mit -begriffen, nicht mit einbegriffen, y compris, non compris cela, c. begreifen; **-behalten**, ir. (inneb., zurückb., c.): einem ſeinen Lohn =, retenir les gages ꝛc. de qn; das = ꝛc., rétention, f; **-beißen**, vn. ir. av. h. (in et. b.) pu. mordre dans qc, c. beißen; **-beizen**, (in eine Beize legen) *mortifier*, macérer; Fleiſch (in Eſſig) =, *mo.* de la viande, c. beizen; **-bekommen**, c. bek., -nehmen; **-berichten**, (an einen Ort, an jemand b.) rapporter, mander, c. berichten; (die Amtleute) h. -berichtet, daß ꝛc., ont rapporté que ꝛc.; **=ung**, f. rapport; **-betteln**, (Geld ꝛc.) recueillir en mendiant; Almoſen =, quêter; fg: ſich =, (ſich durch vieles und anhaltendes Bitten Eingang verſchaffen) s'introduire, s'*insinuer* à force de prier, de solliciter; ſich bei einem =, s'*in.* dans l'esprit de qn, dans ses bonnes graces, par des flatteries, par des bassesses; er hat ſich in dieſes Amt -gebettelt, il a obtenu cette charge, il s'est introduit dans cette place à force de basses, par ses instantes prières; **-betten**, einen irgendwo ꝛc., (ein Bett für ihn an einem Orte aufſchlagen l.) dresser q. part un lit à qn; er hat ſich bei uns -gebettet, il est venu coucher, passer la nuit chez nous; **-beugen**, c. -biegen; **-biegen**, ir. 1. (-wärts, nach innen od. auch nach unten b.) courber, plier en dedans, en bas; den Draht =, *recourber* le fil d'archal; einen Aſt =, (gegen den Stamm b.) raccourcir une branche; er, ſie hat -gebogene Beine, il, elle a les jambes cagneuses, il est cagneux, elle est cagneuse; ſich =, *se re.*; Bo. -gebogene Nadeln, aiguilles à langues de serpent, f; 2. vn. av. h. in den Weg -biegen, (wieder in den Weg lenken, fahren, den man verlaſſen hatte) rentrer dans le chemin (qu'on avait quitté); das = ꝛc.; **=gung**, f. *inflexion*, sinuosité, f; das Ufer hat viele ..en, la rive a bc de sinuosités; Phy. die .. der Lichtſtrahlen, (gegen die Oberfläche der Körper, vor welchen ſie vorbeigehen) l'*in.* des rayons de lumière; der **..spunkt** (einer krummen Linie), point d'*in.*

Ein-bilden, ſich et., (überhaupt ſich in Gedanken ein Bild, eine Vorſtellung von et. machen; it. glauben, vermuthen) s'*imaginer*, it. croire, présumer qc; das bildete ich mir wohl ein, je me l'imaginais bien; je m'en doutais bien; ich hatte es mir gleich -gebildet, je me l'étais bien imaginé, je m'en étais bien douté; ich bilde mir von dieſer S. nichts Gutes ein, je n'ai pas bonne opinion de cette aff. là; je n'en augure, je n'en présume rien de bon; ich kann mir nicht =, daß er das geſagt h. ſoll, je ne saurais m'*im.* qu'il ait dit cela, c. vorſtellen.

2. (insbeſondere, ſich eine irrige, ungegründete Vorſtellung v. et. machen); er bildet ſich ein, er werde damit zu Stande k., il s'imagine en venir à bout; wer wird ſich ſo was =, qui s'imaginera *pareille* chose; qui aura une *p.* idée; er bildet ſich ſteif und feſt ein, er ſei behext, il croit fort et ferme qu'il est ensorcelé; ſie hatte ſich es -gebildet, elle se l'était persuadé, imaginé; ein -gebildetes Glück, bonheur imaginaire, *chimérique*; eine -gebildete Hoffnung, espérance *ch.*, f; -gebildete Güter, des biens imaginaires; eine -gebildete Macht, -gebildete Reichthümer, pouvoir idéal, richesses idéales; (die Geſpenſter) ſind -gebildete Körper, sont des corps fantastiques.

3. (ſich eine übertriebene Vorſtellung von ſeinen eigenen Vollkommenheiten machen); er bildet ſich ein, er ſei ein großer Gelehrter, er bildet ſich viel od. et. Rechtes ein, il s'imagine être un grand savant; il s'en fait bien accroire; il présume bc. de lui-même; il a une gr. opinion de lui-même; er bildet ſich auf ſeine Geburt et. ein, il fait vanité de sa naissance; darauf braucht man ſich eben nichts -zubilden, on n'a pas sujet de se glorifier, de faire vanité, de s'enorgueillir de cela; ein -gebildeter Menſch, (der ſtolz iſt, ſich viel einbildet) un présomptueux, homme ..

Ein-bilderiſch, c. -bildiſch; **-bildiſch**, a. ad. (eine übertrieben hohe Meinung von ſich habend) *présomptueux*, *se*, -ment; ein =er Menſch, homme *pré.*, confiant; dieſe Auszeichnungen machten ihn =, ces distinctions le rendirent *pré.*, lui donnèrent de la présomption; **-bildling**, es; e, 1. (der ſich leicht et. -bildet, ſich et. unrichtig vorſtellt; *der Fantaſt) pu. homme, esprit chimérique, fantasque; 2. (der eine hohe Meinung von ſich hat) *pré.*

Ein-bildung, en, f. 1. sp. (der Zuſtand, da man ſich et. -bildet) pensée, idée, *imagination*, f; der Kranke in der =, le malade imaginaire; 2. (eine ungegründete, falſche Vorſtellung) *im.*, *fantaisie*, *chimère*, f; das iſt eine =, die er ſich in den Kopf geſetzt hat, c'est une idée qu'il s'est mise en tête; das iſt eine bloße =, c'est une pure *im.*, une pure *ch.*; er iſt nur reich in der =, il n'est riche qu'en idée; das beſteht nur in ſeiner =, cela n'existe que dans son *im.*; thörichte, närriſche =en, *im-s* folles, extravagantes; ſich an leeren =en ergötzen, se repaître de vaines *im-s*; er iſt voll lächerlicher =en, il est plein de *f-s* d'idées ridicules; 3. (eine übertriebene Vorſtellung v. ſeinen eigenen Vollkommenheiten); er iſt voller =, il est rempli de *présomption*, er hat eine große = von ſeiner eigenen werthen P., il pense bien présomptueusement de lui-même, il est d'une *pré.* extrême; er hat eine zu große = von ſich, il a trop bonne opinion de lui-même; il s'en fait trop accroire, cf. Dünkel, Eigend.; **=skraft**, f. (das Vermögen der Seele, ſich et. den Sinnen nicht Gegenwärtiges vorzuſtellen ꝛc.) *im.*, f; imaginative, faculté .., f; fantaisie, f; eine lebhafte, ſtarke, fruchtbare od. ſchöpferiſche .. h., avoir l'*im.* vive, forte, fertile; die Stärke der .., force de l'*im.*, f; das iſt eine Wirkung der .., c'est une effet de l'*im.*; (dieſer Dichter, dieſer Mahler) beſitzt viel .., a bc. d'*im*, d'imaginative.

Einbinde-geld, n. c. -gebinde; **-nadel**, f. Cord. (eine N., die ledernen Abſätze ꝛc. damit aufzunähen) alêne, f; **-ſchiene**, f. Art. (eine Sch., gewiſſe Theile damit zuſ. zu halten) *étrier*; die = der Achſe, *ét.* d'essieu en bois; die =n des Schämels, les *ét-s* de sellette.

Ein-binden, ir. 1. (in et. einhüllen und zu-binden) envelopper et lier qc; (junge Bäume) in Stroh =, empailler; er hat ſich die Hand in ein Tuch -gebunden, il a enveloppé sa main d'un linge; ſeine Haare in einen Haarbeutel =, mettre ses cheveux dans une bourse; Mar. (die Segel) =, (zuſ. rollen und b.) ferler; 2. Rel. (ein Buch) =, (mit einem -bande verſehen) *relier*; in Saffian, in Pappe, in Leder = laſſen, faire *r.* en maroquin, en carton, en veau ꝛc.; er bindet gut, ſauber –, il relie bien, proprement; (dieſe Bücher) ſind gut -gebunden, sont bien reliés; 3. ſeinem Pathen et. =, (ein Geſchenk, gew. an Geld geben, welches ſonſt in das Tuch des Kindes -gebunden wurde) faire un présent de baptême à son filleul; 4. fg: einem et. =, (-ſchärfen, dringend empfehlen) enjoindre, recommander fortement qc à qn; das = ꝛc., act. de ꝛc.; (der Bücher) reliure, f.

Ein-bitten, ſich, s'introduire à force de sollicitations, par ses importunités; it. prier d'être admis dans ꝛc.; ſich in ein Amt =, obtenir un emploi à force de ꝛc.

Ein-blaſen, ir. 1. (durch Bl. in einen Körper bringen) *souffler* dans qc; faire entrer dans qc en soufflant; Gott blies dem Adam einen lebendigen Athem –, Dieu communiqua à Adam un souffle de vie; 2. fg: (leiſe ins Ohr ſagen; vorſ.); den Schauſpielern =, *s.* les comédiens, c. -helfen; (er konnte ſeine Rolle nicht gehörig auswendig), und ließ ſich das Meiſte =, il se fit presque touj. *s.*; ext. (heimlich zu et. überreden; it. v. et. benachrichtigen) inspirer, suggérer, insinuer, c. -geben; it. avertir secrètement de ꝛc.; (dieſe Schmeichler) blaſen ihm beſtändig –, lui soufflent sans cesse aux oreilles; wer mag ihm dieß -geblaſen h.? qui peut lui avoir soufflé, inspiré, insinué cela? it. qui peut lui en avoir donné avis? 3. ein Kartenhaus =, (durch Blaſen -fallen machen); *s.* un château de cartes ꝛc.; le renverser en soufflant; das = ꝛc., inspiration, suggestion, f; **-bläſer**, (Thé. ꝛc.) souffleur.

Ein-blatt, n. Bo. (Pflanzen, welche nur ein -zelnes B. h.): 1. das =, (weiße Leberblume) l'hépatique blanche; l'*herbe*, la fleur du parnasse; 2. (das Blattzüngelein, deren Aehre das Anſehen einer Schlangenzunge hat) l'ophioglosse; l'*h.* sans couture; la langue de serpent; 3. das =, (Zweiblatt, Maiblume, deren Blätter, zwei bis drei, einzeln aus der Erde hervork.) le *petit* lis des vallées; le *p.* muguet des bois; **-blatten**, (Hölzer ꝛc.) Charp. (durch -ſchnitte zuſ. fügen) assembler par *entailles*; das =, l'assemblage par *ent.*; **-blätterig**, a. ad. (nur ein Blatt habend) *monopétale*, monophylle; =e Blume, Blumenkrone, fleur *mo.*, couronne *mo.*, unipétale, unipétalée; ein =er Kelch, eine =e Hülle, calice monophylle, involucre ..; **-bläuen**, (die Wäſche) c. bläuen; 2. fg: fa. einem et. = (die Erlernung deſſ. durch Schläge erzwingen) obliger qn à apprendre qc; inculquer qc, faire entrer qc à qn à force de coups; man hat es ihm -gebläuet, il l'a appris à force de coups, on le lui a appris à force de le battre; **-blenden**, -blinden, Arc. (in eine Blende ſtellen, mit einer Bl. umgeben) nicher; mettre dans une niche; -geblendete Säulen, colonnes nichées; **-blocken**, einen, (in den Block ſtecken) pu. emprisonner qn, c. Block; **-blumig**, a. ad. Bo. (nur eine Blume habend) *uniflore*; ein =er Blumenſtiel, pédoncule *u.*; **-bohren**, (in et. bohren, bohrend hineinbringen) *percer*, trouer, forer; Löcher =, *faire* des trous avec un perçoir; (die Stellen bezeichnen) wo -gebohrt w. ſoll, où il faut *p.*, *f.* entrer le perçoir; (mehrere Käfer) bohren ſich in die Rinde der Bäume -, percent l'écorce des arbres pour s'y loger; Fort. die =de Vertheidigungslinie od. Streichl., (welche aus dem Winkel, wo die eigentliche Flanke mit dem Mittelwalle zuſ. ſtößt, auf die gegenüber ſtehenden Bollwerkspunkte gezogen iſt) ligne de défense fichante, f; **-bohrig**, a. ad. Font. eine =e Röhre, (die nur -mahl gebohrt iſt, deren Oeffnung im Durchmeſſer 1½ Zoll hält) canal, tuyau à simple forure; **-böckeln**, (Fleiſch) mettre dans la saumure; saler.

Ein-brechen, vn. ir. 1. (br. und einwärts od. unterwärts fallen) se rompre, se casser et s'*enfoncer*, tomber; das Eis brach unter ihm ein, la glace se rompit, s'enfonça sous lui; 2. (durch Zerbr. deſſen, was im Wege iſt, in einen Ort od. Raum dringen) forcer; in ein Haus =, entrer par *force*, de *f.* dans une maison; (die Diebe) ſind in ſeinen Laden -gebrochen, ont forcé sa *boutique*, ont fait fracture à sa *b.*; es iſt geſtohlen und dabei -gebrochen worden, il y a eu vol avec effraction; fg: in ein Bataillon, in die Glieder =, (mit Gewalt, unaufhaltſam in dieſ. -dringen) *enf.*, percer un bataillon, *enf.* les rangs; in ein Land =, faire des incursions dans ꝛc., c. -fallen; 3. (plötzlich annahen; unvermuthet herbei k.) approcher, arriver subitement, tout d'un coup; die Nacht bricht ein, la nuit approche, le jour tombe; im Winter bricht die Nacht plötzlich -, en hiver la nuit vient tout d'un coup; mit =der Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit; à nuit fermante; (das Unglück) welches über uns -zubrechen drohet, qui menace de fondre sur nous; 4. (ein Haus) =, abattre, ruiner, détruire; Mar. die Fock =, (die Fockſchooten anholen, um das Segel näher an das Schiff zu bringen) traverser la misaine; das = ꝛc., *rupture*, effraction, f. c. Einbruch; die =chung einer Thür, *r.* d'une porte, f.

Ein-brennen, ir. ein Zeichen ꝛc. (mit einem glühenden Eiſen -drücken) marquer d'un fer *chaud*, avec un fer *ch.*; man hat dieſem Pferde ein Zeichen in die Haut -gebrannt, on a marqué ce cheval avec un fer *ch.*, cf. brandmarken; 2. ein Weinfaß =, mit Schwefel =, (Schwefel darin verb. l.) mécher, soufrer un tonneau; 3. Cui. Mehl =, (über dem Feuer in zerlaſſene Butter thun, und braun w. l.) roussir de la farine; eine -gebrannte Suppe, soupe au roux, soupe de farine brulée, à la farine roussie, f; 4. Fond. (das Eiſen) =, amollir au feu; (die Bleche) =, (in das flüſſige Zinn legen, um ſie zu verzinnen) *mettre* dans l'étain fondu, *m.* dans le bain, (pour les étamer); 5. c. -beizen; das = ꝛc.

Ein-bringen, ir. 1. (in einen Ort ꝛc.) *importer*, *apporter*, *amener*, *introduire*; (Waaren) =, (in ein Land ꝛc.) *im.*, *am.* par charroi, par eau ꝛc.; (Lebensmittel, friſche Truppen) in die Feſtung =, *ap.*, *am.* des vivres, *am.* du secours ꝛc. dans la place; das Getreide =, engranger les bleds; man brachte viele Gefangene -, on amena bc de ꝛc.; Chir. den Sucher in die Blaſe ꝛc. =, *in.* la sonde dans la vessie; Ex. friſche Wetter =, (friſche Luft in die Grubengebäude bringen) *in.* de l'air frais dans les souterrains; renouveler l'air dans ..; fg: (ſeine Frau) hat ihm ein großes Vermögen -gebracht, lui a apporté bc de bien en mariage; das -gebrachte Gut, das -gebrachte, les *apports*; ſie wird ihr -gebrachtes zurückfordern, elle répétera ses *ap.*; das -gebrachte an barem Gelde, les deniers dotaux; einen Geſellen =, (zu einem Meiſter in Arbeit br.) embaucher un garçon de métier; bei Gerichte =, articuler, produire, cf. beibr.

2. wieder =, (nachhohlen, erſetzen, c.): die verlorne, verſäumte Zeit wieder =, *réparer*, recouvrer, regagner le temps perdu; ſeinen Verluſt wieder =, *ré.* ses pertes; se dédommager, se récompenser de ꝛc.; iro. er hat mir einen garſtigen Streich geſpielt, aber ich will es ihm bei der nächſten Gelegenheit =, il m'a joué un vilain tour, mais je le lui rendrai à la première occasion, j'aurai ma revanche.

3. =, (Gewinn, Vortheil ꝛc.); rapporter, rendre, produire, valoir, c. -tragen; Ex. =, (freies Feld vor ſich h.) es iſt noch viel Feld -zubringen, il y a encore assez d'espace à exploiter, sans prendre sur le voisin; die Ortung =, (mit einem getriebenen Orte dahin gelangen, wohin er getrieben w. ſollte) pousser un travail souterrain jusqu'au lieu désiré; die Teufe =, (mit der Arbeit die gehörige Tiefe erreichen) atteindre la *profondeur* convenable; pénétrer dans la *pr.*; das = ꝛc., (der Sonde) introduction, f; (eines Schadens, Verluſtes) réparation, f; (eines Amtes ꝛc.) produit, revenu; l'a. articulation, production, f.

Ein-brocken, (Semmeln) in die Milch =, *émier*, émietter dans du lait; die Suppe =, *é.* du pain pour la soupe; fg: er hat et. -zubrocken, (zu verzehren) il a du pain cuit; il a de quoi vivre, de quoi faire bouillir sa marmite; l'. wer es -gebrockt hat, muß es ausеſſen, (wer den Fehler gemacht hat, muß ihn auch büßen) qui faite la faute, la boit; das =; =ckung, f. inu.

Ein-bruch, 1. sp. (das -brechen); der = des Eiſes, rupture de la glace, f; der = der Zimmerdecke, écroulement du plancher; es iſt ein Diebſtahl mit = begangen worden, il y a eu vol, on a commis un vol avec effraction; l'a. (der Gerichte in ein Haus), descente, f; fg: (die Feinde) machten einen = in die und die Provinz, firent une irruption, invasion, incursion dans telle province, cf. -fall; einem in ſeine Rechte = thun, violer les droits, attenter, empiéter sur les droits de qn; mit = der Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit; 2. (ein einzelner Fall, da jemand -bricht): es ſind in dieſer Nacht an mehreren Orten der Stadt gewaltſame -brüche geſchehen, on a volé cette nuit en *différents* endroits de la ville, en forçant les portes ꝛc.; il y a eu en *dif.* quartiers de la ville plu. vols avec effraction.

Ein-brüderig, a. Bo. =e Staubfäden, (in einem Bündel verwachſene) étamines monadelphes, f; die Klaſſe der =en Pflanzen, monadelphie, f; **-brüdern**, (in eine Geſellſchaft, einen Orden ꝛc. als Mitglied od. Bruder aufnehmen) pu. recevoir dans une *confrérie*; man hat ihn auch -gebrüdert, on l'a aussi reçu dans la *co.*; ſich =, (ſich in eine Brüderſchaft ꝛc. begeben, als Mitglied aufnehmen l.) entrer, se faire recevoir dans une *co.*; **-brühen**, c. anbr.; **-bürgern**, einen, (zum Bürger aufnehmen) recevoir qn *bourgeois*; er iſt noch nicht -gebürgert, il n'est pas encore reçu *b.*; ext. er iſt ſchon lange in dieſem Lande -gebürgert, (naturaliſirt) il est depuis long-temps naturalisé dans ce pays; er hat ſich in Frankreich = (das Staatsbürgerrecht ertheilen) l., il s'est fait *naturaliser* français; fg: (ein fremdes Wort) =, (in eine Sprache aufnehmen) *na.*; das = ꝛc.; (eines Fremden in einem andern Lande) naturalisation, f; in einer Stadt, admission à la bourgeoisie, réception au nombre des *b.*; **-bürſten**, (durch Bü. hinein bringen) *faire entrer*, pénétrer en brossant, à force de *brosser*; das Fett muß gut in die Stiefeln -gebürſtet w., il faut bien *br.* les bottes pour *f. e.*, pénétrer la graisse; **-buße**, f. (Verluſt, bef. an ſeinem Vermögen) *perte*, f; *dommage*; große = h., erleiden, faire une grande *p.*, *recevoir* un grand *d.*; (ſie h. während ihrer Ehe nichts erworben), es iſt vielmehr eine beträchtliche = da, au contraire les biens communs ont diminué considérablement, c. Verluſt; **-büßen**, et., (Verluſt an ſeinem Vermögen leiden; verlieren): bei einer S. =, *perdre* dans une aff.; ich habe beträchtlich dabei -gebüßt, j'y ai perdu considérablement; ſeinen ehrlichen Namen =, ſ. Leben =, *p.* sa réputation, sa vie; (der Feind) hat in dieſer Schlacht viel -gebüßt, (viele Leute verloren) a fait une grande perte, a reçu un grand échec dans cette bataille; das = ꝛc. perte, f; dommage, échec; *-**caſſiren**, (-ziehen) encaisser; =**rungen**, =**rungsgeſchäfte**, encaissemens, recouvremens; **-dammen**, viel Holz, viel Reiſig in einen Damm ꝛc., employer bc de bois ꝛc. à une digue; **-dämmen**, (mit einem Damme od. Deiche einſchließen) enfermer d'une digue, de digues; arrêter par ꝛc.; man hat den Strom -gedämmt, on a arrêté le fleuve par une digue; ein -gedämmtes Stück Land, pièce de terre environnée d'une digue ꝛc., f; fg: die Leidenſchaften (durch das Geſetz) =, réfréner les ꝛc., mettre un frein aux ꝛc.; **-dampfen**, vn. av. h. (als Dampf in einen Ort dringen) pu. enfumer, c. -räuchern; **-dämpfen**, einen Vogel ꝛc., Oi. (in einen dunkeln Ort, Käfig ſperren) enfermer un oiseau dans un lieu obscur; **-decken**, ein Dach, Couv. (mit Latten, Ziegeln, Mörtel, Blei ꝛc. verſehen) garnir un comble; 2. Vig. die Weinſtöcke =, (im Winter mit Erde bedecken) couvrir de terre les ceps de vigne; **-deichen**, c. -dämmen; **-denken**, c. -gedenk ſ.; **-deutig**, a. ad. Gr. d'une seule *signification*, qui n'a qu'une *sig.*; Méd. univoque; die =keit eines Wortes, propriété d'un mot de n'avoir qu'une seule *sig.*; **-dicken**, einen Sirup ꝛc., Cui. épaissir un sirop; die Brühe iſt noch nicht genug -gedickt, la sauce n'est pas encore assez épaissie; -gedickter Honig, miel épaissi, cf. verdicken; das = ꝛc., épaississement; **-dingen**, ir. (als Bedingung mit in den Vergleich ꝛc. -ſchließen) stipuler; comprendre dans l'accord das habe ich bei dem Vertrage mit -gedungen, das iſt mit .., j'ai *stipulé* cela dans le contrat, cela est *st.* dans ꝛc.; =**gung**, f. stipulation, f; cf. bedingen; **-dorren**, vn. (durch Austrocknen kleiner w.) *sécher*, se *s.*; se rider, se ratatiner, se rétrécir en séchant, c. -trocknen; **-drängen**, ſich, (durch Dr. in einen Ort zu k. ſuchen; fg: der Hinderniſſe ungeachtet durch allerlei unerlaubte Mittel zu einem Amte ꝛc. zu gelangen ſuchen) entrer à travers la foule; fendre la presse, percer la foule pour entrer dans ꝛc.; fg: s'introduire, s'*intriguer*; er drängte ſich in den Saal -, il fendit la presse pour entrer dans la salle; er iſt dreiſt, er drängt ſich allenthalben -, il est hardi, il s'introduit, il s'intrigue partout; ſich (in einen Handel) =, s'*int.*, s'immiscer dans ꝛc.; (er hätte dieſes Amt nie erlangt), wenn er ſich nicht -gedrängt hätte, s'il ne s'y était intrus od. intrigué; das = ꝛc. intrusion, f; **-drehen**, (durch Dr. hineinbringen) *faire entrer* en *tournant*, en tortillant; den Zapfen in das Zapfenloch =, *f. en.* la broche dans le trou en la *to.*; das = ꝛc., tortillement; **-drillen**, ein Loch, (mit dem Drillbohrer ein Loch machen) forer, percer, faire un trou avec la drille.

Ein-dringen, vn. ir. (in einen Ort, Raum dr.) entrer par force, *percer*, pénétrer; it. (v. Flüſſigkeiten) s'insinuer, s'imbiber; die Feinde drangen mit den Flüchtigen zugleich -, (in die Stadt ein ꝛc.) les ennemis entrerent avec les fuyards; in eine (feindliche) Schwadron =, entamer, *p.* un escadron ꝛc.; (die Feinde) drangen wüthend auf uns -, fondirent sur nous, se jetèrent sur nous avec fureur; der Hieb iſt bis auf den Knochen -gedrungen, le coup a entamé l'os, a pénétré jusqu'à l'os; (dieſe Reiſenden ſind tief in das Land -gedrungen, ont pénétré bien avant dans les terres; das Oel dringt in das Papier -, l'huile s'imbibe dans le papier, cf. -ziehen; die Kraft dieſes Balſams dringt unvermerkt in die Adern -, la vertu de ce baume s'insinue doucement dans les veines; ein ſtarker Froſt dringt in die Erde -, le grand froid pénètre la terre; fg: in die Geheimniſſe der Natur =, *pén.* dans les secrets de la nature; (dieſer Mann) dringt nicht tief -, (hat keinen tief -dringenden Verſtand) ne pénètre pas fort avant, n'a pas l'esprit fort pénétrant; alles Unglück dringt auf uns los, tous les malheurs viennent fondre sur nous; ſich =, c. -drängen.

Ein-dringlich, a. ad. (einen tiefen Eindruck machend) qui fait une forte impression; eine =e Rede, =e Ermahnungen, discours véhément, de puissantes exhortations; =e Beiſpiele, des exemples frappants; er ſprach ſehr =, il parla fort énergiquement; **-druck**, (das -drucken; it. die vom -drucken zurückbleibende Spur) *impression*, f; it. *empreinte*, *marque*, f; der = eines Kupferſtiches (in ein Buch ꝛc.), l'*im.* d'une estampe; man ſieht den = davon noch auf dem Wachſe, on en voit encore l'*im.*, l'*em.*, la *m.* sur la cire; der =, welchen die Bewegung eines Körpers auf einen andern macht, l'*im.* que le mouvement d'un corps fait sur un autre, cf. Antr.; fg: (in der Seele), *im.*, f; sentiment; ein lebhafter, vorübergehender, =, vive *im.*, *im.* passagère; =, einen großen, ſtarken, tiefen = auf das Gemüth machen, faire *im.*, grande *im.*, une forte, une profonde *im.* sur l'esprit; dieſe ſchlimmen -drucke w. nicht wieder verlöſchen, ces mauvaises *im-s* ne s'effaceront plus.

Ein-drucken, (in od. auf et. dr., dazwiſchen dr.) *imprimer*, empreindre; die Kupfer im Werke ſelbſt =, *im.* les gravures, les *estampes* dans le livre même; -gedruckte Kupfer, *est.* imprimées dans ꝛc.; Kattun mit -gedruckten Farben =, toile (de coton) imprimée

primée, cf. -maßen.

Ein-drucken, 1. (in einen andern Körper dr.; fg: gleichſam durch einen Druck abformen; bleibend machen) preſſer dans ꝛc.; fg: imprimer; drücken Sie die Sachen recht feſt in die Kiſte –, (damit alles hinein gehe), pressez bien les hardes dans la caisse; fg: (was man in der Jugend lernt), drückt ſich dem Gedächtniſſe feſter –, s'imprime mieux dans la mémoire, cf. -prägen; 2. (-wärts, unterwärts dr.; durch Dr. zerbrechen) *enfoncer*, casser, écraser, rompre, briser en pressant effondrer; eine Thür =, *enf.* une porte; ein Ei mit den Fingern =, casser un œuf avec les doigts; er hat dieſem Vogel den Kopf -gedrückt, il a écrasé la tête à ꝛc.; Sie beſchweren dieſen Boden zu ſehr, Sie w. ihn =, vous chargez trop ce plancher, vous l'effondrerez; eine -gedrückte Naſe, nez écaché, écrasé; Bo. ein -gedrücktes (ſtumpfes, an der Spitze eine kleine Vertiefung habendes) Blatt, feuille retuse, émoussée, déprimée; das = ꝛc.; (einer Thür ꝛc.) enfoncement.

Ein-drücklich, a. ad. piquant, remarquable, c. -dringlich, nachdrücklich; **-duften**, Handſchuhe ꝛc. (v. Duft durchziehen laſſen) pu. *parfumer* des gants ꝛc.; ſich =, se *p.*; **-dünſten**, (Kleider) pu. remplir, imbiber de vapeurs; **-ebenen**, unir, aplanir, c. ebenen; **-egen**, den Samen, das ausgeſäete Korn ꝛc. (verm. der Ege in od. unter die Erde bringen) *recouvrir* la *semence* avec la *herse*; passer la *h.* sur une terre pour *r.* la *s.*; das = ꝛc.

Einen, va. c. vereinen, vereinigen.

Ein-engen, (beſchränken, einzwängen) contraindre; der Fluß iſt zwiſchen dieſen Felſen, Bergen ſehr -geengt, la riviere est fort contrainte, resserrée entre ces roches ꝛc.

Einer, s; (der Einſer, die Ziffer 1) l'un (od. 1); hier müſſen Sie einen – hinzufügen, il faut ajouter ici un un; drei – nacheina. machen in arabiſchen Ziffern einhundert und elf, trois un de suite (111) font cent onze en chiffres arabes; 2. –, (beim Zahlenſchreiben die erſte Stelle, von der Rechten gegen die Linke gerechnet) unité, f; in der Zahl 160 iſt in der Stelle der – eine Null, dans le nombre 160, un zéro tient la place des unités; 3. cf. ein.

Einerlei, a. indécl. et ad. 1. (eines und daſſelbe; von einer und derſ. Art) le, la *même*; *indifférent*; ſie h. beide – Gegenſtand behandelt, ils ont traité tous deux le *m.* sujet, un *m.* sujet; wir eſſen – Brod, (wir dienen einem und demſ. Herrn) nous mangeons le *m.* pain; – Schickſale h., le *m.* sort; – ſagende (– Sinn, gleiche Bedeutung habende od. identiſche) Sätze, propositions identiques; auf – Art, de la *m.* manière od. façon; von – Art, de *m.* sorte od. espece; (zwei Pflanzen) v. – Gattung, de *m.* espece; nicht bei – Rede bleiben, varier dans ses discours; se couper; es iſt –, (gleichgültig) welches v. beiden Tüchern Sie nehmen, il est *ind.* lequel des deux draps vous preniez; es iſt mir alles –, tout m'est *ind.*; es iſt mir –, was Sie davon urtheilen, il m'est *ind.* quel jugement vous en portiez; ob er kommt od. nicht, das iſt –, das iſt mir –, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, cela m'est égal, ce m'est tout un; 2. n. das iſt immer das ewige –, c'est toujours la *m.* chanson, touj. la *m.* plainte ꝛc.; **-heit**, f. das -ſeyn, identité, f.

Ein-ernten, (ernten und in die Scheuer bringen) *recueillir*, récolter; moissonner et engranger; die Feldfrüchte =, *re.* les fruits de la terre; man hat ſchon -geerntet, on a déjà fait la *moisson*; la récolte est déjà finie, cf. ernten, abernten; fg: Lob =, (erhalten) *re.*, obtenir des louanges; ich habe für meine Mühe einen ſchlechten Lohn -geerntet, j'ai été mal récompensé de mes peines; das = ꝛc., la récolte, la *m.*, c. Ernte.

Eines, cf. ein, eins.

Einfach, a. ad. 1. (keine Theile habend; nicht zuſ. geſetzt; it. nur einmal genommen) *simple*; (Gott, die Geiſter, die Seele) ſind -e Weſen, sont des êtres *s-s*; (die Elemente od. Urſtoffe) ſind -e Körper, sont des corps *s-s*; (Schuhe) mit -er Sohle, à *s.* semelle; 2. n. das -e, le *s.*; das Doppelte gegen das -e wetten, parier le double contre le *s.*; Bo. -e Wurzeln, Halme, Aehren, (welche keine Aeſte h.) racines, tuyaux, epis *s-s*; eine -e Dolde, (welche aus Strahlen beſteht, wovon jeder nur eine Blume trägt) ombelle *s.*, f; -er Kelch, (der nicht v. einem zweiten Kelch eingeſchloſſen iſt) calice *s.*; -e Blumen, Nelken ꝛc. (welche nur eine Schicht Blätter h.) fleurs, œillets *s-s*; Gr. die -e Zahl, (da nur v. einer P. od. S. die Rede iſt) le singulier, *nombre* ..; (nicht zuſ. geſetzte Wörter), mots *s-s*; Math. -e Zahl, a) (nur durch eine einzige Ziffer ausgedrückt) *n. s.*; die Zahlen v. 1 bis 9 ſind -e Zahlen, les *n-s* depuis 1 jusqu'à 9 sont des *n-s s-s*, des unités; b) (eine Zahl, die ſich nur durch ſich ſelbſt und die Einheit ausmeſſen läßt; eine Primzahl) *n.* premier; 2, 3, 5, 7, 11, 13 ſind -e Zahlen, 2, 3 ꝛc. sont des *n-s* premiers; eine -e Größe, (die nur aus einem Gliede beſteht) un monôme; grandeur incomplexe, f; cf. équation; Mu. -es Intervall, (das ſich nicht in mehrere kleinere Intervalle auflöſen läßt) intervalle incomposé; Phy. eine -e Bewegung, (die nur von einer einzigen Kraft herrührt) mouvement *s.*; -e Maſchinen, machines od. potences *s-s* (de la méchanique), f; -e Farben, (Grundf.), couleurs matrices, f; Log. ein -er (aus -en Sätzen beſtehender) Schluß, syllogisme incomplexe.

2. (aus wenigen Theilen beſtehend; fg: ungekünſtelt, ohne Zwang, ohne Prunk ꝛc. nicht verwickelt); ein -es Gebäude, bâtiment *simple*; die -ſten Maſchinen ſind die beſten, les machines les plus *s-s* sont ꝛc.; ein -er Morgenanzug, un *s.* ajustement du matin; un *s.* négligé; ein ganz -es Kleid, un habit tout *s.*, uni; (er iſt) ſehr -gekleidet, habillé fort uniment; e. -er Menſch, homme *s.*; er iſt – in ſeiner Kleidung, in ſeinem Hausgeräthe ꝛc., il est *s.* dans ses habits ꝛc.; -e Sitten, -es Betragen, des mœurs *s-s*, une conduite *s.*; eine -e Erzählung, Schreib-art, une relation, récit *s.*, un style *s.*; die -e (dieſe) Darſtellung der S. (rechtfertigt ihn), le *s.* exposé de la chose ꝛc.; (in einem Trauerſpiele) muß die Handlung – (ohne Verwickelung, nicht durch viele Zwiſchenhandlungen unterbrochen) ſ., il faut que l'action soit *s.*, une; **-heit**, f. (der Sitten, der Schreibart ꝛc.) simplicité des mœurs, du style, f; die = in der Kleidung ꝛc., la simplicité dans les habits ꝛc.

Ein-fächerig, a. ad. Bo. eine -e Schote, Kapſel, (die nur e. Fach, eine Höhlung hat) légume uniloculaire, capsule ..; ein -er Staubbeutel, anthère uniloculaire, f; **-fädeln**, eine Nähnadel ꝛc. (den Faden durch das Oehr derſ. bringen) enfiler une aiguille; wieder von neuem =, renfiler; eine -gefädelte Nadel, aiguille enfilée, fg: eine S. =, fein =, *ménager*, *impateliner* une affaire; er hat dieſe S. ſo gut -zufädeln gewußt, daß er ꝛc., il a si bien su *m.*, conduire, *p.* cette aff., qu'il ꝛc.; das = ꝛc. (einer S.) ménagement, maniement adroit ꝛc.; **-fädmen**, c. -fädeln.

Ein-fahren, ir. 1. (verm. eines Fuhrwerkes in einen Ort ſchaffen) *charrier*; die Garben vom Felde, das Getreide =, *ch.* les gerbes du champ, *ch.* les *bleds* à la grange; engranger les *b.*; 2. (zum F. geſchickt m.); (Pferde) =, dresser au trait, à tirer une *voiture*; (dieſe Pferde) ſind gut -gefahren, tirent bien, sont francs du collier; 3. (durch Anfahren -ſtoßen, daniederfahren) briser, enfoncer, renverser en menant une *v.*; (der Kutſcher) hat den Zaun, eine Bude -gefahren, a renversé la haie, une boutique avec sa *v.*; 4. vn. (verm. eines Fuhrwerkes, Schiffes ꝛc. in einen Ort k.) *entrer* en *v.*, en bateau ꝛc.; in einen Hafen =, *en.* dans un port; Ch. =, (von niederem Wild) donner, tomber dans les panneaux, les rets; Ex. in einen Schacht =, (einabſteigen) *descendre* dans un puits de mine; (die Arbeiter) ſind ſchon -gefahren, sont déjà (descendus) dans la mine; **-fahrer**, s, Ex. (ein Bergbeamter, der mehrere Gruben unter Aufſicht hat, in die er -fahren muß) inspecteur des mines; **-fahrt**, f. (das -fahren; it. der Ort, wo man -fährt) l'*entrée*, f; bei unſerer = in die Stadt, in den Hafen, à notre *en.* dans la ville ꝛc.; eine enge = in einen Hafen, goulet; die = eines Bergmanns, (ſ. Hinabſteigen in die Grube) *en.*, descente d'un mineur, f; die = des Hafens iſt zu enge, l'*en.* du port est trop étroite; die = in einem Hauſe, (der Thorweg) la porte cochère.

Ein-fall, (Zuſtand, da et. -fällt; das -fallen); der = der Klinke, (in den Klinkhaken) la chute du loquet; der = der Vögel auf den Vogelherd, la chute des oiseaux sur l'aire; der = des Lichtes in ein Zimmer, la chute, l'entrée du jour dans ꝛc.; der = der Feinde in ein Land, *irruption*, invasion, incursion des ennemis dans un pays; beſtändige -fälle thun, faire des *ir-s* continuelles; der = (eines Gebäudes), éboulement, écroulement; (dieſes Haus) drohet den =, menace ruine; Phy. der = eines Lichtſtrahls auf eine Ebene, l'*incidence* d'un rayon de lumiere sur un plan; **=linie**, f. ligne d'*in.*, f; das **=sloth**, der **=sperpendikel**, cathète d'*in.*, f; der **=spunkt**, point d'*in.*; der **=swinkel**, angle d'*in.*; Art (der Bomben ꝛc.) angle de chute des projectiles; **=riegel**, c. Klobenr.; **=ſpitze**, f; des Viertelſtundenrechens an einer Repetiruhr, doigt de la piece des quarts d'une montre à répétition.

2. fg: (ein unerwarteter -fall); (was ich Ihnen vorſchlage), iſt ein bloßer =, n'est qu'une idée; das iſt ein guter =, c'est une bonne idée; cela est bien imaginé; (um ſich aus dieſer Verlegenheit zu helfen), gerieth er auf den = ꝛc., il s'avisa de ꝛc.; wie k. Sie auf dieſen ſonderbaren =? qu'est-ce qui vous donne cette singuliere idée? er gerieth auf den =, in der Nacht abzureiſen, il lui vint en fantaisie de ꝛc.; er hat lächerliche -fälle, il a des fantaisies ridicules; was bekommen Sie für einen wunderlichen, ſeltſamen =? quelle boutade vous prend? ein witziger =, une saillie *heureuse*, ingénieuse; er iſt voll witziger -fälle, il abonde en saillies, en bons mots; er hat glückliche, ſchöne -fälle, il a des idées *h-s*, de belles idées, d'*h-s* saillies; fa. er hat -fälle, wie ein altes Haus, (erbärmliche, unzeitige -fälle) il a des idées pitoyables, déplacées.

3. Mu. c. Vorſchlag.

Ein-fallen, vn. ir. 1. (in einen Ort, Raum, in eine Oeffnung ꝛc.) tomber dans ꝛc.; die Klinke fällt nicht gut –, (in den Klinkhaken) le loquet n'entre pas bien; fg: in eine Provinz =, (v. Truppen ꝛc.) faire une invasion, irruption, incursion dans une province; (die Barbaren) fielen in Italien –, se déborderent dans l'Italie; Ch. das Federwildpret fällt –, (fliegt Abends dahin, wo es die Nacht über bleiben will) les oiseaux se perchent, se juchent, cf. aufſitzen; die Vögel fallen –, (laſſen ſich ſchnell auf dem Vogelherd nieder) les oiseaux volent à l'aire, se précipitent sur l'aire; die Enten fallen –, (laſſen ſich in einem Teiche ꝛc. nieder) les canards volent à l'eau; Mu. bei dieſer Stelle muß der Baß, müſſen die Hörner =, (ſich hören laſſen) à ce passage il faut que la basse entre; il faut que les cors entrent, se fassent entendre; mit dem Chor =, (nachdem eine einzelne Stimme vorgeſungen hat) faire chorus; Opt. ein -der Strahl, (ein Lichtſtrahl, der auf eine brechende od. zurückwerfende Fläche fällt) rayon incident; der Punkt in einem Spiegel, wo ein Lichtſtrahl -fällt, point d'un miroir où le rayon tombe, le frappe; das Licht, welches durch dieſe Oeffnung -fällt, -dringt, le jour, la lumiere qui entre, qui vient par cette ouverture.

2. (in die Rede f.) interrompre, c. unterbrechen.

3. (eintreten, von Naturveränderungen) venir, survenir, arriver; es iſt plötzliches Thauwetter -gefallen, le *dégel* est venu tout-à-coup; ſobald Th. -fällt, au premier *d.*; (das Regenwetter), welches -fiel, qui survint; nachdem die Nacht -gefallen war, la nuit étant survenue; es fällt dieſen Abend eine Mondsfinſterniß –, il y a ce soir une éclipse de lune; es iſt dieſe Nacht eine ſtrenge Kälte, ein ſtarker Froſt -gefallen, il y a eu un grand froid, une forte gelée cette nuit.

4. v. imp. (unvermuthet entſtehen, v. Gedanken; it. ſich erinnern); *venir* en pensée; entrer, *v.*, tomber dans l'esprit; s'aviser, it. se souvenir, se ressouvenir de ꝛc.; (er ſpricht) wie es ihm -fällt, au hasard; es fiel mir ein guter Gedanke, ein gutes Mittel –, il me vint une bonne idée, je m'avisai d'un bon expédient; es fällt mir ein Zweifel –, il me vient un doute, (ich wollte an ihn ſchreiben), aber es iſt mir nichts -gefallen, das ich ihm hätte melden können, mais il ne m'est rien venu que je pusse lui mander; eben fällt mir ein, daß ꝛc., dans ce moment il me tombe dans l'esprit que ꝛc.; das iſt mir nie -gefallen, (nie in den Sinn gek.) cela n'est jamais entré dans mon esprit; was fällt Ihnen ſo plötzlich –, quelle boutade vous prend? ſo was konnte ich mir unmöglich = l., das hätte ich mir nie = l., je ne pouvais jamais m'imaginer pareille chose; c'est de quoi je ne me serais jamais douté; das iſt ihm zu ſpät -gefallen, il s'en est avisé trop tard; wenn er ſich -läßt, (ſich unterſteht) wieder zu k., si jamais il s'avise de ꝛc.; ſ. Name will mir nicht wieder =, son nom ne me revient pas; je ne puis me rappeler son nom; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens; dabei fällt mir – ꝛc., à propos de cela je me souviens de ꝛc.

5. (einwärts f.; in Trümmer, in Stücke f.) crouler, s'écrouler, fondre; dieſes Gebäude will =, wird bald =, ce bâtiment *menace ruine*, *m.* d'une *r.* prochaine,

croulera bientôt; (dieſes Haus) fiel plötzlich –, wird vor Alter =, fondit tout-à-coup, vint tout d'un coup à s'écrouler, tombera de vieillesse; (die Mauer, das Gewölbe, der Keller) iſt -gefallen, s'est écroulée, cf. -ſtürzen; fg: -gefallene Augen, Backen, des yeux creux, des joues creuses; ein Pferd mit -gefallenen Flanken, cheval efflanqué, à flancs cousus; das =, (eines Gebäudes) croulement, écroulement; Mu. das = einer Stimme, l'entrée, f.

Einfalt, f. sp. 1. (einfache Darſtellung; das Ungekünſtelte im Ausdruck, im Betragen ꝛ) *simplicité*, f; in dieſen Gemählden herrſcht eine hohe –, dans ces tableaux, il y a, il règne une *s.* sublime; die edle – der Schreibart, la noble *s.* du style; die – der Sitten, la *s.* des mœurs; eine liebenswürdige, natürliche –, *aimable s.*, *s. naturelle*, *ai.* naïveté; ihre natürliche –, son innocence, sa *s. nat.*, c. Einfältigkeit; 2. (Mangel an Verſtand) *s.*, niaiserie, bêtise, crédulité, f; ſeine – iſt äußerſt groß, il est d'une *s.* extrême; es iſt eine große –, dieſes zu glauben, c'est une grande *s.* de croire cela; -**pinſel**, fa. (ein einfältiger Menſch) niais, nigaud, benêt.

Ein-fälteln, plier, c. fälteln.

Einfältig, a. ad. 1. (Mangel an Verſtand, an Kenntniß habend, verrathend) *simple*, *niais*, nigaud, sot; niaisement, sottement, bêtement; ein -er Menſch, (Tropf) un *n.*, nigaud, benêt; er iſt ſehr –, il est fort *n.*, bien *s.*, d'une grande niaiserie; c'est un grand nigaud; wie – iſt ſie! qu'elle est nigaude! ich bin nicht ſo –, ſeinen Worten zu vertrauen, je ne suis pas si *s.* que de me fier à ses paroles, assez *s.* pour ꝛ; er iſt ſehr –, (wenn er das glaubt ꝛ), il est bien *s.*; er ſtellt ſich – an, er ſpielt den -n, il fait le *n.*; ſprecht nicht ſo –, das iſt lauter -es Zeug, ne parlez pas si sottement, ce ne sont que des niaiseries; er macht lauter -es Zeug, il ne fait que nigauder; das iſt ein rechter -er Streich, c'est une gr. nigauderie, une gr. simplicité; er hat et. -es in ſeiner Geſichtsbildung, il a qc de *n.* dans ꝛ, cf. albern, dumm, unwiſſend; 2. (redlich, ohne Falſch); – wie ein Kind, *s.* comme un enfant; Ecr. ſeyd – wie die Tauben, soyez *s-s* co. les colombes; Gott behütet die -n, Dieu garde les *s-s*; die -en Herzen, les cœurs *s-s*, droits; die ungekünſtelte -e Natur, la nature *s.* et sans art; -e Schreibart, Antwort), *s.*, naïf, naïve; -**keit**, f. pu. simplicité, f. c. Einfalt.

Ein-falzen, 1. Men. ꝛ (in den Falz ſchieben; mit einem Falze fügen) enter, emboîter; assembler à *rainure*; Rel. plier, attacher en pliant; Ton. die Dauben =, enjabler des douves; das = ꝛ, emboîtement; assemblage à *r.*

Einfange-ſchaufel, f. Ex. pelle à porter le minerai bocardé.

Ein-fangen, ir. 1. (fa. und feſthalten) *prendre*, *p.* vif; ein Thier =, *p.* et enfermer une bête; man hat mehrere Hirſche -gefangen, on a pris plu. cerfs; 2. (einen Garten mit einer Mauer ꝛ), enclore, environner, enceindre d'un mur ꝛ; (e. Stück Land) enclaver, enfermer dans ꝛ, c. -faſſen, -ſchließen; 3 vn. Ch. (von Hunden und Raubthieren einbeißen) s'accrocher; -**farbig**, -färbig, a. ad. (nur Eine Farbe habend) d'une seule couleur; die =en Zeuge, les étoffes unies; ein =es Gemählde, tableau monochromate; camaïeu, cf. Grau in Grau ꝛ.

Einfaß-band, n. -ſchnur, -treſſe, f. (ein zum -faſſen dienendes B. ꝛ) ruban, galon, cordon à border, destiné od. propre à servir de bordure.

Ein-faſſen, Wein, Bier ꝛ, (in ein Faß, Gefäß ꝛ bringen) pu. entonner du vin, de la bière; Getreide = (in Säcke), ensacher des grains, c. -ſacken; Bienen, einen Bienenſchwarm =, (in einen Stock od. Korb) faire entrer un essaim dans la ruche, c. faſſen; Art. (Kugeln, Pulver ꝛ) =, embariller; 2. (am Rande mit et. -ſchließen) border, garnir; it. fermer, enclore, enceindre; ein mit einer goldenen Treſſe -gefaßter Hut, chapeau bordé d'un galon d'or; (dieſes Frauenkleid) iſt mit einem rothen Bande -gefaßt, est garnie d'un ruban rouge, cf. beſetzen; ein Gemählde mit einem Rahmen =, embordurer, encadrer un tableau; (einen Garten ꝛ) mit einer Hecke =, fermer, enclore d'une haie, c. -ſchließen; der Hof iſt mit einer Mauer -gefaßt, la cour est entourée d'une ꝛ; (einen Diamant) =, sertir, enchâsser, monter; mettre en œuvre, c. faſſen; einen Edelſtein mit kleinern Steinen =, entourer une pierre; Perlen =, c. anreihen; eine Flaſche mit geflochtener Arbeit =, empailler un flacon; das = ꝛ, a) (einer Flüſſigkeit) entonnement; (eines Gemähldes) encadrement, c. Faſſung; b) die =ſſung, (an einem Kleide ꝛ) bordure, f; (eines Gartens ꝛ) clôture, f; enclos; enceinte, f; (eines Gemähldes ꝛ) cadre, c. Rahmen; (eines Edelſteins) sertissure, enchâssure, f; (eines Brunnens) le tour; (einer Brille) la châsse; (einer Thür, eines Fenſters ꝛ) chambranle; (eines Bildniſſes mit Perlen ꝛ) *entourage* des perles; (von Diamanten) *ent.* de diamants; ..**sgalerie**, f. Fort. (um die Feſtung herum) l'enveloppe, galerie d'..., f.

Ein-faulen, vn. pourrir; -**fehmen**, (Schweine), Ef. (in die Maſt treiben) mettre à l'engrais, au gland, à la glandée; das = ꝛ; -**feilen**, (ein Zeichen auf einen Körper) faire, former avec la lime; eine Kerbe =, faire une coche avec la lime; auf dieſen Schlüſſeln ſind Zahlen -gefeilt, ces clefs sont marquées de numéros faits à la lime, sont numérotées avec ꝛ; das = ꝛ; -**fetten**, (das Leder ꝛ) *graisser*; frotter avec de la graisse; die Wolle =, c. -ſchmalzen; -**feuchten**, (feucht machen) humecter, tremper, détremper, *mouiller*; Im. das Papier =, *m.* le papier; -gefeuchtete Wäſche, linge mouillé, cf. feuchten, anf., bef.; das =, (des Papiers) mouillure, f; -**feuern**, vn. av. h. (ein ſtarkes Feuer in den Ofen machen) bien chauffer le poêle, le *fourneau*; faire bon feu dans le *f.*, c. -heizen; -**finden**, ſich, ir. (an einem Orte erſcheinen) se trouver, se rendre en q. lieu; finden Sie ſich morgen zu Paris –, trouvez-vous, rendez-vous, soyez demain à P.; er hat ſich nicht an dem beſtimmten Zuſammenkunftsorte -gefunden, er hat ſich zuerſt an ..., il a manqué au rendez-vous, il est arrivé le premier au rendez-vous; ich muß mich um die und die Stunde an einem dritten Orte =, j'ai un rendez-vous à telle heure; er hat ſich mit der Zahlung zur beſtimmten Zeit -gefunden, il a payé au jour fixé; -**fitzen**, das Oehr in die Nähnadeln ꝛ, Ep. (-feilen) percer, trouer les aiguilles; -**flechten**, ir. 1. (ineina. fl.): die Haare =, tresser les *cheveux*; (die Mähnen eines Pferdes), natter; -geflochtenes Haar, des *ch.* tressés; ein Pferd mit -geflochtenen Mähnen, cheval natté; 2. (flechtend mit et. verbinden): ein Band, Perlen ꝛ in das Haar =, entrelacer les *ch.* d'un ruban, de perles; c. durchfl.; fg: ſich in eine S. =, (mengen, -miſchen) s'engager, s'embarquer, se mêler dans une affaire; er flicht ſich überall –, il se mêle de tout; (als ich ihn ſo guter Laune ſah), flocht ich das erſte Wort v. Ihrer S. –, je commençai à parler de votre affaire; viele Anführungen (°Citationen) in ſeine Rede =, entrelacer, entrelarder son discours de nombreuses citations; eine -geflochtene Dichtung, Erzählung, Handlung, (eine Epiſode) épisode; das = ꝛ, entrelacement; -**fleiſchen**, va. pu. ein -gefleiſchter Teufel, (e. T. in Menſchengeſtalt; e. Menſch ſo böſe, wie der T.) diable *incarné*, démon *in.*; der -gefleiſchte (Menſch gewordene) Gott, pu. Dieu *in.*, verbe *in.*; =ſchung, f. inc. c. Menſchwerdung; -**flicken**, (einen Fleck -ſetzen) pu. mettre une pièce à ꝛ; fg: einen Vorbehalt in einen Vertrag =, (-ſchalten) insérer une clause dans un contrat; mp. (dieſe Verſe ſind nicht von ihm), ſie ſind in ſ. Gedicht -geflickt worden, ils sont insérés dans son poème; fg: ſich bei einem =, (°ſchmeicheln, -drängen) s'introduire chez qn, s'insinuer auprès de qn; -**fliegen**, vn. ir. (in einen Ort, Raum fl.) voler dans ꝛ; entrer en volant; (die Tauben) ſind -geflogen, (in den Taubenſchlag) sont entrés dans le colombier; aus- und einfl., sortir, s'envoler et revenir; (die Bienen) fliegen aus und –, s'envolent et reviennent; -**fließen**, vn. ir. (in einen Raum, eine Oeffnung fl.) couler, se *décharger* dans ꝛ; entrer, s'*emboucher*; ins Meer ꝛ =, (v. Flüſſen) se *dé.*, se jeter, s'*em.* dans ꝛ; da, wo der Main in den Rhein fließt, là où le Mein se décharge dans le Rhin; das -fließende Waſſer auspumpen, pomper l'eau qui entre; fg: ein Wort in ſeine Rede mit = laſſen, couler, glisser un mot dans ꝛ; einem =, nicht =, (von Gedanken, Ausdrücken ꝛ) *venir*, se *présenter* d'elles mêmes, ne pas *v.*, ne pas se *pr.* si tôt, de but en blanc; -**flößen**, 1. (-fließen machen) faire couler doucement; verser peu à peu, infuser dans ꝛ; (einem Kranken) ein wenig Fleiſchbrühe =, faire humer un peu de bouillon à ꝛ; (et. in die Ohren) instiller; 2. fg: Ehrerbietung, Furcht =, *inspirer* du respect, de la crainte; ſie hat ihm Liebe -geflößt, elle lui a inspiré de l'amour; man flößte ihm frühe Liebe zur Tugend –, on lui inspira dès sa jeunesse l'amour de la vertu; (einem Heer) Muth =, *insp.* du courage à ꝛ; animer une ꝛ; das = ꝛ; -**flug**, (das Fliegen in einen Ort) pu. der = der Tauben, le vol, l'entrée des ꝛ dans le *colombier*; 2. der =, das =loch an einem Bienenſtocke, Taubenſchlage ꝛ, le trou, entrée de la ruche; entrée, fenêtre du *co.*, f; =loch, n. c. -flug (2); -**flügelig**, a. ad. qui n'a qu'une aile; fg: ein =ges Thor, porte simple, à un seul battant, f; Bo. ein =er Same, graine, semence uni-ailée od. monoptère.

Ein-fluß, eines Fluſſes in das Meer ꝛ, bouche, entrée, *embouchure* d'une rivière dans la mer, f; Mainz liegt am -fluſſe des Mains in den Rhein, Mayence est située à l'*em.* du Mein dans le Rhin; 2. fg: (die Wirkung einer S. auf eine andere) *influence*, f; Ast. der = der Geſtirne auf unſern Erdball, l'*in.*, impression des astres sur ꝛ; gute, böſe -flüſſe, *in-s* bénignes, malignes; = h., avoir de l'*in.*; influer; er hat bei dieſer S. einen großen =, il a bc d'*in*, une grande *in.* dans cette aff.; er hat viel = bei Hofe, iſt ein Mann von großem =ſſe, il a grand crédit, bc de crédit à la cour; c'est un homme de gr. crédit; (die Erziehung eines jungen Menſchen) hat einen großen = auf ſ. ganzes übriges Leben, influe bc sur tout le reste de sa vie; er läßt ſich durch fremden = leiten, il se laisse influencer par d'autres.

Ein-flüſtern, (flüſternd in das Ohr ſagen; fg: -reden) *souffler*, *s.* aux oreilles, c. -blaſen, -helfen; (dieſe Schmeichler) flüſtern ihm immer –, lui soufflent sans cesse aux oreilles; wer hat ihm wohl dieſen böſen Anſchlag -geflüſtert? qui peut lui avoir soufflé, inspiré, suggéré ce ꝛ? -**fordern**, -fodern, (eine Schuld) =, exiger; demander le paiement d'une ꝛ; (die Steuern), recouvrer, lever, cf. beitreiben, -tr.; das = ꝛ, demande, levée, f; recouvrement; -**förmig**, a. ad. (einerlei Form; fg: ohne Abwechslung) *uniforme*, -ément; *simple*, -ment; ein =es Kleid, habit *u.*; eine =e Ebene, Bauart, plaine, architecture *u.*, f; dieſe Landſchaft iſt zu =, ce paysage est trop *u.*; ein =es Leben, eine =e Lebensart, vie *u.*, f; (ſeine Schreibart) iſt zu =, est trop *u.*; je =er die Tugend iſt, je mehr ꝛ, plus la vertu est (od. se montre) *s.*, unie, plus ꝛ, cf. gleichförmig; =**keit**, f. uniformité, f; -**freien**, ſich in eine Zunft od. Innung ꝛ, (durch Heirath ſich die Aufnahme in dieſ. verſchaffen) entrer, être reçu dans un corps de métiers ꝛ en épousant la fille ou la veuve d'un maître.

Ein-freſſen, ir. 1. (in ſich aufnehmen) po. *avaler*, dévorer, bei dieſer Arbeit muß man viel Staub =, (-athmen) il faut *av.* bien de la poussière dans ꝛ; fg: einen Schimpf =, (in ſich fr.), boire, *av.* un affront; er hat da viel Aergerniß, viel Verdruß -gefr., il y a avalé bien des couleuvres, il y a reçu bien du chagrin; 2. ſich =, (freſſend -dringen) percer, se faire jour en mangeant, en rongeant; die Maden freſſen ſich in den Käſe –, les vers s'introduisent dans le fromage; 3. =, vn. av. h. (durch ſeine ſcharfe, freſſende Eigenſchaft -dringen) mordre sur ꝛ; ronger; (von einem Geſchwür) corroder, ulcérer; (das Scheidewaſſer) hat auf dieſer Platte nicht tief genug -gefreſſen, n'a pas assez mordu, incisé sur cette planche; der Roſt frißt immer tiefer –, la rouille pénètre touj. plus avant; =d, corrosif, c. ätzend; das =, (des Scheidewaſſers) ulcération, corrosion, f.

Ein-frieden, -friedigen, c. -ſchließen, -zäunen; -**frieren**, vn. ir. (durch den Froſt mit Eis umgeben, im Eiſe feſtgehalten w.) être pris, arrêté par la *glace*; der Kahn iſt im Teiche, die Fiſche ſind (im Behälter) -gefroren, la nacelle est gelée dans l'étang, les poissons sont pris couverts, par la *g.*; (man kann nicht mahlen) die Mühlräder ſind -gefroren, les roues sont gelées; -**fruchtig**, a. Bo. (eine -fache Blüthe habend) monocarpe.

Ein-fügen, od. -fugen, (verm. einer Fuge genau verbinden) emboîter, enchâsser, encastrer, embrancher, cf. fügen, ineina. f.; in ein Zapfenloch =, (-zapfen) emmortaiser; in eine Kerbe =, (-kerben) embrever; den Boden in ein Faß =, (-falzen) enjabler un tonneau; die Zapfen in ihre Löcher =, faire entrer les tenons dans leurs mortaises; einen Stein zwiſchen andere Steine =, enclaver une pierre; Bo. -gefügt, inséré, ée; das = ꝛ; =**gung**, f. emboîture, enchâssure, f; encastrement; (eines Stück Holzes in ein anderes) l'emboitement; An. (der Muſkeln), *insertion*, f; (des Gallenganges) in den Zwölffingerdarm, *ins.* dans le duodénum; (der Knochen) in eina., emboitement des os, cf. Nagelfügung; Bo. der Staubfäden ꝛ. l'insertion des étamines, f.

Ein-fuhr, f. c. -fahre; =**waare**, f. objets, marchandises d'*importation* od. importées; =**zoll**, entrée, f; droits d'entrée, d'*im.*; -**führbar**, a. ad. pu. (v. Gewürzen ꝛ) qu'on peut *introduire*; admissible; allgemeine =e Maße, Gewichte, mesures, poids qui peuvent être généralement introduits; =**keit**, f. possibilité, facilité d'*int.*, f; -**fuhre**, f. sp. (das -fahren einer Sache in einen Ort); die = des Getreides in die Scheuer, le charriage du bled dans la grange; die = fremder Waaren ꝛ in ein Land, l'*im.* des marchandises *étrangères* dans un pays; die = und die Ausfuhr, l'*im.* et l'exportation; die = verbieten, défendre l'*entrée*, l'*im.* de ꝛ; die Auflage auf die =, droit d'*en.*; die Waaren bei der = verzollen, payer les droits d'*en.*

Ein-führen, (ausländiſche Waaren ꝛ), importer; verbotene Waaren =, (Schleichhandel treiben) introduire des ꝛ; faire la contrebande; das Getreide =, (vom Felde in die Scheuer f.) engranger les blés; charrier les gerbes du champ dans la grange; einen in das Zimmer, in eine Geſellſchaft ꝛ =, introduire qn dans la chambre ꝛ; einen Dieb =, (ins Gefängnis f.) emprisonner, mettre en prison, enfermer un voleur; einen bei Hofe, bei dem Miniſter =, (zum erſten Male vorſtellen) *int.*, présenter qn à la cour, chez le ꝛ; fg: einen in ein Amt =, (es ihm übergeben) recevoir qn, *installer* qn dans une charge; einen Prediger =, *ins.* un ꝛ; einen Geſellen =, (bei einem Meiſter) embaucher un garçon de métier; dieſer Geſelle iſt als Meiſter -geführt, (zum M. aufgenommen worden) cet apprenti vient d'être reçu maître; einen redend =, (ſeine eigenen Worte anführen) faire parler qn.

2. einen Gebrauch, eine Gewohnheit =, *introduire* une coutume, un usage; eine längſt -geführte Sitte, coutume établie, reçue depuis long-temps; gute Geſetze =, *établir* de bonnes lois; neue Wörter in eine Sprache =, *ét.*, *intr.* de nouveaux mots; dieſes Wort iſt noch nicht lange -geführt, ce mot n'est reçu que depuis peu; (dieſes Geſetzbuch) war in mehreren Ländern -geführt, était reçu, faisait loi dans plu. pays; das =, (ausländiſcher Waaren) importation, f; (verbotener Waaren) introduction des, f; contrebande, f; (des Getreides ꝛ) charriage à la grange; (bei Hofe ꝛ) présentation, f; (eines Beamten ꝛ) installation, réception, f; (eines Geſellen bei einem Meiſter) embauchage; (eines Geſetzes, einer Gewohnheit ꝛ) établissement; introduction, f; (der olympiſchen Spiele) instauration, f.

Einführer, s; inn, (eine P., die einen od. et. einführt) *introducteur*, -trice; ich will Ihr – ſ., je serai votre *int.*; ſie hat mir als -inn gedient, elle m'a servi d'-trice; der = der Geſandten, *int.* des ꝛ; er war mein = in dieſe Geſellſchaft, c'est lui qui m'a introduit dans ꝛ; der erſte = der lateiniſchen Buchſtaben, le premier qui a introduit, établi les caractères latins; er war nicht der = od. Erfinder dieſer Grundſätze, il n'a pas inventé, introduit ces maximes.

Einfuhr-waare, -**zoll**, cf. Einfuhr.

Ein-füllen, (in ein Gefäß f.) verser dans q vaisseau; Wein in ein Faß =, entonner du vin; in die Flaſchen =, mettre en *bouteilles*; emplir les *b.*; Ex. =, emplir le seau ꝛ; das = ꝛ, infusion, f; (in ein Faß) entonnement; -**füßig**, a. ad. ein =er Tiſch, table à un seul pied; Ant. un monopode; ein =es Maß, mesure d'un seul pied, f; Lu. ein =es Orgelregiſter, jeu d'orgue d'un pied; -**füttern**, (-binden. -packen) mettre dans un étui; envelopper; in Stroh, empailler; -**gabe**, f. (Bittſchrift ꝛ) mémoire, placet; requête, f; -**gädig**, c. -ſädig.

Eingang, 1. sp. (das Eingehen) *entrée*, f; einem den – geſtatten, accorder l'*e.* à qn; der – in dieſen Park iſt verboten, l'*e.* de ce parc est défendue; er hat freien – ins Schauſpiel, il a son *e.*, ses *e-s* au théâtre, à la comédie; die Waaren beim -e verzollen, payer l'*e.*, les droits d'*e.*; er hat mir den – (die Ankunft) der Waare, den – (die geſchehene Bezahlung) des Wechſels gemeldet, il m'a accusé l'arrivée de la marchandise, il m'a mandé le paiement, l'encaissement, la rentrée de la lettre de change; fg: dieſes hat meinem Vorſchlag – verſchafft, cela a donné *e.* à la proposition que j'ai faite; (meine Vorſtellungen, meine Bitten) h. keinen – gefunden, n'ont pas été accueillies, écoutées; er hat – beim Fürſten gefunden, il a trouvé faveur auprès du prince; Schmeichler, Verläumder finden bei ihm keinen –, il n'écoute pas les flatteurs ꝛ; dieſes Werk hat beim Publikum guten – gefunden, cet ouvrage a été bien accueilli du public.

2. (Ort, durch welchen man eingeht) l'*entrée*, f; (dieſes Haus iſt ſchön), aber der – deſſelben iſt unbequem, mais l'*e.* en est incommode; (das Haus) hat zwei Eingänge, a deux *e-s*, deux portes; ein – in einen Keller unter einer Treppe, échoppée d'une cave, f; der – in einen Hafen, l'*e.* d'un port; den – verſperren, verſchließen, boucher, fermer l'*e.*; ein ſchmaler, weiter –, *e.* étroite, large; gleich beim -e, dès l'*e.*, tout à l'*e.*; Min. der – der Gallerie, l'œil de la ꝛ.

3. fg: (das was einer Sache zur Vorbereitung dient, ihren Anfang ausmacht); beim – ſeiner Rede, à l'*entrée* de son discours; am -e ſeines Buches, à l'*e.*, au *commencement* de son livre; der – eines Singſpieles, Balletes ꝛ, *e.* d'un opéra ꝛ, f; (zu einer Handlung), début, préambule; der –, das -ſtück (eines Concertes ꝛ), ouverture, f; der – beim Orgelſpielen, Klavierſpielen, prélude, c. Vorſpiel; Cath. der – der Meſſe, (die Gebete, welche zum – derſ. vom Chor geſungen w.) l'introit de la messe; (einer Predigt), l'exorde; Ch. (eines Wildes), rembuchement.

Eingangs, ad. (im Eingange, Anfange) v. au *commencent*, d'abord, dès l'abord; Chanc. – erwähnt, mentionné au *c.*, à l'entrée; susmentionné; dont on a parlé plus haut.

Eingangs-geld, n. (was man am Eingange ins Schauſpiel ꝛ bezahlt) l'*entrée*, f; -**pforte**, f. c. -thor; -**preis**, c. -geld; den = erhöhen, hausser l'*e.*; -**rede**, f. prologue; -**ſtück**, n. (eines Concertes ꝛ) ouverture, f. cf. Eingang (3); -**thor**, n. -**thür**, f. porte d'*e.*, f; -**zoll**, l'*e.*, les droits d'*e.*

Ein-geben, ir. einem Kranken Arzenei ꝛ, *donner* de la médecine à un malade; einem Gift =, *d.* du poison à qn; empoisonner qn, c. vergiften; 2. fg: einem et. =, (in den Sinn g.) inspirer, *suggérer* qc à qn; das hat ihm ein guter Geiſt -gegeben, un bon génie lui a inspiré cela; er gab ihm dieſen Gedanken, dieſen Anſchlag –, il lui inspira, suggéra cette pensée, ce dessein; das hat ihm die Eiferſucht, der Neid -gegeben, c'est la jalousie, l'envie qui lui a inspiré cela; einem =, was er ſagen ſoll, *sug.* à qn ce qu'il doit dire; Gott gab den Propheten –, was ſie ſagen ſollten, Dieu inspirait les prophètes; die heil. Schrift iſt von Gott -gegeben, l'écriture est inspirée de Dieu; eine von Gott -gegebene Weisheit, Wiſſenſchaft, sagesse, science infuse, f; 3. (zum Leſen überreichen); eine Bittſchrift bei den Richtern =, présenter, remettre une requête, un placet aux juges, c. -reichen, überr.; 4. c. -räumen; das = ꝛ, -**gebung**, f. *inspiration*, f; die göttlichen ..en, les *in-s* divines; (des Teufels), suggestion, f; die .. (einer Bittſchrift ꝛ), présentation ꝛ, f; -**geber**, s, inspirateur, mp. instigateur.

Ein-gebildet, cf. -bilden, -bildlich; -**gebinde**, n. c. Pathengeſchenk; -**gebogen**, cf. -biegen; -**geboren**, 1. (einzig geb.) *unique*; der -geborne Sohn Gottes, le fils *u.* de Dieu; c. einzig; 2. (in einem Lande, Orte g.) né dans le *pays*; *indigène*; ein =ner Unterthan, sujet né dans le *p.*; die =nen des Landes, (die Landeskinder) les naturels du *p.*; les habitants *in-s*; les *in-s*, régnicoles; das Recht der =nen, droit de naturalité; 3. c. angeb.; -**gebrachte**, n. cf. -bringen; -**geburt**, f. (das Geborenſeyn in einem Lande ꝛ, das Indigenat) *naturalité*, f; indigénat; ſeine = beweiſen, prouver sa *na.*; prouver qu'on est né dans le pays même; das Recht der =, das =srecht, droit de *na.*; -**gedenk**, ad. einer Sache = ſ., (ſie im Gedächtniſſe, im Andenken behalten) se souvenir d'une chose; bleiben Sie Ihres Verſprechens ſtets =, souvenez-vous touj. de ꝛ; ich bin deſſen wohl =, j'en ai bonne mémoire, je m'en souviens très bien; je ne l'ai pas oublié; -**gefallen**, c. -fallen; -**gefaßt**, cf. -faſſen; Bo. =er Kelch, calice augmenté.

Ein-gehen, ir. I. vn. 1. (in einen Ort g.) pu. entrer; zum Thor, zur Thür =, entrer, passer par la porte; er geht viel bei dem und dem aus und –, (beſucht ihn fleißig) il fréquente un tel, la maison d'un tel; er geht in dieſem Hauſe frei aus und –, (hat freien Zutritt in dieſem Hauſe) il a l'entrée, l'accès libre dans cette ꝛ, cf. hineing.; fg: Ecr. durch die enge Pforte zum Leben =, passer à la vie par la porte étroite; in das ewige Leben =, (ſterben) passer de cette vie en l'autre; in jemandes Sinn od. Gedanken =, (ſie begreifen, faſſen) entrer dans le sens, dans la pensée de qn; er wollte nicht in die vorgeſchlagenen Mittel =, il ne voulut pas entrer dans les expédients qu'on proposait; um in meinen Schmerz = (ihn mitfühlen) zu können, muß man ſich in einer ähnlichen Lage befunden h., pour pouvoir entrer dans ma douleur, il faut ꝛ; (dieſer Schauſpieler) geht recht in die Leidenſchaft, in den Character der Perſon –, welche er vorſtellt, entre bien dans la passion, dans le caractère de son personnage; ohne auf die -zelnen Umſtände -zugehen, (ohne ſie zu unterſuchen ꝛ) sans entrer en détail, cf. -dringen.

2. abs. (den Dienſt antreten) entrer en condition, en service; die neue Magd iſt noch nicht -gegangen, hätte ſollen auf Lichtmeß =, n'est pas encore entrée, aurait dû entrer à la ꝛ, cf. antreten (3).

3. (in einen Ort ꝛ gebracht w., -kommen) entrer, venir, rentrer, revenir; dieſe Schublade geht nicht gut aus und –, ce tiroir ne coule, ne glisse pas bien; (alle Waaren), welche in das Land =, qui entrent dans le pays; die Abgabe von den =den Waaren, les droits d'entrée; die Gelder gehen ſparſam –, les deniers entrent petitement; (die Renten) gehen richtig, ſchwer –, reviennent régulièrement, ont peine à rentrer; dieſe Schuld iſt mir -gegangen, cette dette m'a été payée; er hat wenig -zunehmen, aber dieſes wenige geht richtig –, il a peu de revenu, mais ce peu rentre exactement; es ſind Briefe, Nachrichten -gegangen, on a eu des lettres, des *nouvelles*; il est venu des *n.*, cf. -laufen.

4. (-wärts g., ſeine Richtung nach innen zu nehmen); =de Winkel, angles rentrants.

5. (ſich zuſ. ziehen; kürzer, ſchmäler w.) s'étrécir, se rétrécir, s'apetisser, se retirer, se resserrer; (dieſe Leinwand) wird im Waſchen od. Bleichen =, s'étrécira, se rétrécira, se retirera au blanchissage; (dieſes Tuch ꝛ) geht im Waſſer, im Regen –, se rétrécit, s'apetisse à l'eau, à la pluie, cf. -laufen, einſchrumpfen.

6. (-leuchten; begreiflich ſ.); die Sprachen gehen ihm hart od. ſchwer –, il apprend difficilement les langues; il trouve bien des difficultés à apprendre les ..; das geht ihm ſchwer –, (er begreift es nur mit Mühe; it. er kann ſich nur mit Mühe dazu entſchließen) on a bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; it. il a de la peine à s'y résoudre.

7. (nach und nach -fallen, zu Grunde gehen, aufhören) *dépérir*; aller, tomber en décadence; *cesser* peu à peu; er läßt das Haus, die Mauer =, il laisse dé. la ꝛ; dieſe Grube, dieſer Gang iſt -gegangen, on a cessé d'exploiter, on a abandonné cette mine, ce filon; die Eiche iſt ſchon abſtändig, ſie wird den Winter über vollends =, (abſterben) ce chêne est déjà sur son retour, il mourra pendant l'hiver, cf. abgehen (6), ausgehen (6); ſ. Handel iſt nach und nach -gegangen, peu à peu son commerce est tombé, est allé en décadence; er läßt ſ. Gewerbe ganz =, il néglige tout-à-fait son métier; eine Gewohnheit = laſſen, faire cesser une coutume; Feiertage = laſſen, abolir des fêtes; die Tanzſtunde wollen wir = laſſen, nous cesserons, nous ne continuerons plus la leçon de danse; Met. c. ſchmelzen, flüſſig werden.

II. va. (ſich auf od. in et. einlaſſen, et. bewilligen); eine Wette =, faire un pari, une gageure; eine Verbindung, einen Vergleich =, contracter une alliance; faire un *accommodement*; se prêter à un *ac.*, entendre à ..; er hat einen ſchlimmen Handel -gegangen, il a fait un mauvais marché; ich gehe alles –, j'accorde *tout*, je consens à *t.*; das wird er niemals =, il ne consentira, ne condescendra jamais à cela; ich muß alles =, was ihm beliebt, il faut que j'en passe par où il lui plaît; das =, (in einen Dienſt) l'entrée en condition, en service, c. -tritt; (einer Unterhandlung ꝛ) acceptation, f; (der Gelder, Steuern ꝛ) rentrée, f; (der Leinwand, des Tuches im Waſſer ꝛ) rétrécissement; (eines Gebäudes ꝛ) dépérissement; décadence, dégradation, f; (einer Gewohnheit) cessation, f; (eines Handels) conclusion, f; (eines Vergleiches) accommodement, accord; acquiescement, consentement à ꝛ, cf. -gang.

Ein-gelegt ꝛ, -**gemacht** ꝛ, cf. -legen, -machen; -**genommen**, cf. -nehmen; =**heit**, f. (da man in et. -genommen iſt) pu. entêtement; préoccupation, prévention, f; die .. (Betäubung) des Kopfes, étourdissement état ou l'on a la tête pesante, embarrassée; -**gerben**, c. -prügeln; -**gerichte**, s, n. Ser. (die Eiſenbleche, welche verhindern, daß andere Schlüſſel öffnen) la *garniture*, les gardes, f; das = verändern, changer la *g*., cf. Beſatzung, Gewirre; -**gerückte**, n. n. sp. (*das Inſerat) cf. -rücken; -**geſchnittene**, n. n. sp. cf. -ſchneiden; -**geſchränkt**, c. -ſchränken; -**geſeſſen**, c. anſäßig, -ſitzen; -**geſtändniß**, f. c. Geſtändniß; -**geſtehen**, et., (bekennen ꝛc) avouer, confesser; 2. (-räumen, zugeben, gedeben) reconnoître; accorder, concéder, admettre; *convenir* de; alles =, tomber d'accord, co. de tout; -**getrieben**, cf. -treiben.

Eingewebe, s, n. (eine -bte Erzählung, Handlung, die Epiſode) pu. épisode.

Eingeweide, s; n. (alle in der Bauch- und Bruſthöhle befindliche Theile des thieriſchen Körpers) les *entrailles*, f; (v. Menſchen) *en*., intestins, viscères; (v. Vögeln, Fiſchen) brouailles, f. pl; zu den -n gehörig, viscéral, splanchnique, intestinal, e; Arzeneimittel, welche die - ſtärken, remèdes viscéraux; die Lehre von den -n, f. splanchnologie, entérologie, f; -**ſchlagader**, f. artère céliaque, f; -**wurm**, ver intestinal, cf. Band-w., Spul-w.

Ein-geweihte, cf. -weihen; -**gewittert**, cf. -wittern; -**gewohnen**, vn. (einer Wohnung, eines Ortes gewohnt w.) ſa. s'accoutumer à une habitation, à un *logement*, à un séjour; ich bin in dieſer Wohnung -gewohnt, je suis accoutumé à ce ꝛc, c. ſich -gewöhnen; -**gewöhnen**, (an einen Ort g.) *accoutumer* à être dans un endroit; it. acclimater; ſich =, s'*ac*. à ꝛc; Tauben in den neuen Taubenſchlag =, *ac*. des pigeons au ꝛc; ſie hatten ſich bald -gewöhnt, ils s'y furent bientôt accoutumés; 2. (durch Gewohnheit beibringen) *ac*. à ꝛc, c. anz.; -**gezogen**, cf. -ziehen; =**heit**, f. sp. (=es Leben) la *retraite*, vie retirée; er lebt in der größten .., il vit dans la plus gr. *re*., solitude; il mène une vie fort retirée, cf. -ziehen; -**gießen**, ir. verser dans ꝛc; Wein =, (in ein Faß) entonner du vin ꝛc; man hat dieſem Pferde eine Arzenei ꝛc -gegoſſen, on a donné un breuvage à ꝛc; fg: den Verſtand kann man nicht =, on ne peut donner de l'esprit à qui n'en a point; 2. Maç. mit flüſſigem Gyps, mit Blei =, (in einer Mauer ꝛc befeſtigen) sceller en plâtre, en *plomb*; couler en *p*.; mit Blei -gegoſſene Klammern, crampons scellés, coulés en *p*.; das = ꝛc, entonnement; (mit Blei) scellement, cf. -guß; -**gittern**, (mit Gitterwerk -ſchließen) pu. griller, treillisser; fermer d'une grille ꝛc.

Ein-graben, ir. einen Leichnam ꝛc, enterrer un ꝛc, c. begr.; (Geld, einen Schatz) =, enfouir, c. vergr.; Pfoſten =, mettre, planter des poteaux en terre; (einen Brunnen) tief =, creuser bien avant; ſich =, ſich in die Erde =, se terrer; Gu. se retrancher; (der Fuchs, Dachs) gräbt ſich -, le renard, le blaireau se terre; (die Belagerer) hatten ſich ſo tief -gegraben, daß ꝛc s'étaient si bien terrés que ꝛc; wir gruben uns bis an die Zähne (ſehr tief) -, nous nous terrâmes jusqu'aux dents, cf. verſchanzen; fg: dieſes Laſter gräbt ſich tief -, ce vice jete de profondes racines; 2. Gv. (mit dem Meißel et. Grabſtichel in die Tiefe ausarbeiten); eine Inſchrift in Marmor, in Kupfer =, *graver* une inscription sur le marbre, sur le cuivre; (in Stahl ꝛc), *g*., buriner sur ꝛc; mit dem Grabſtichel =, ciseler; das = ꝛc, enterrement, retranchement; gravure, ciselure, f.

Ein-greifen, vn. ir. av. h. (in et. hinein gr.) pu. mettre, passer la main dans ..; fg: in jemandes Rechte =, (ſich dieſ. widerrechtlich zueignen) empiéter, entreprendre sur les droits de qn; er hat in mein Amt -gegriffen, il a empiété, entrepris sur ma charge ꝛc; Bâ. (dieſes Stück Holz) greift nicht tief genug in die Mauer -, n'avance pas assez dans le mur; (dieſer Balken) greift in die Mauer des Nachbars -, enjambe sur le mur du voisin; Ch. (der Hund) greift gut -, (ſucht mit der Naſe ganz nahe am Boden) empaume bien la voie, suit bien la trace; (der Hirſch) greift -, (drückt ſeine Fährte tief in den Boden -) marque bien sa voie, pèse bc; Mar. (der Anker) greift -, (faßt im Grunde) prend; Méc. =, (von den Zähnen an Rädern) *engrener*, s'*en*., mordre; dieſe Räder greifen gut in eina. -, ces roues engrènent bien, s'.. bien; (die Zähne dieſes Rades) greifen nicht tief genug in die Getriebſtäbe -, ne mordent pas assez sur les ailes du pignon; Horl. dieſer Sperrkegel greift gut -, ce cliquet encliquète bien; das = ꝛc, (der Zähne eines Rades), engrenure, f; engrenage, cf. -griff.

Ein-greifig, a. Ef. ein =er Baum, (den man mit einer Hand umfaſſen kann) arbre qu'on peut embrasser od. mesurer avec la main, avec l'empan; -**greifelig**, a. Bo. (nur einen Griffel habend) monostyle; -**grenzen**, ein Stück Land, einen Acker ꝛc, (in Grenzen -ſchließen) pu. borner, clore une terre, un champ, c. begr., -ſchließen, -zäunen.

Eingriff, es; e, 1. (das Greifen in eine Sache); der - eines Rades in das Getriebe, l'engrenure d'une roue dans les ailes du pignon, f; fg: - (in eines Rechte ꝛc), empiétement, *entreprise*, *attentat* à, contre ꝛc; Ser. -, crochet à loquet; (für die -ſtangen) gache, f; einen - in jemandes Rechte thun, entreprendre, empiéter sur les droits de qn; er hat einen - in mein Amt, in meine Gerechtſame gethan, il a empiété, entrepris sur ma charge, mon emploi, sur mes droits; (er iſt ein Mann), der keine -e in ſeine Gerechtſame verſtattet, qui ne se laisse pas entamer; qui ne laisse pas déroger à ses droits od. chasser sur ses terres; (dieſes Verfahren, dieſes Unternehmen) iſt ein - in die königliche Gewalt, in die Rechte des und des Gerichtsherrn, est un *at*. à (contre) l'autorité royale, aux droits de ꝛc; in ein fremdes Gut - thun, s'approprier le bien d'autrui; s'emparer du ꝛc.

Ein-gürteln, -**gürten**, (verm. eines Gürtels ꝛc zuſ. halten, befeſtigen) pu. ceindre; serrer avec une ceinture, une sangle ꝛc; -**guß**, 1. sp. (das -gießen) entonnement; 2. (was -gegoſſen wird); ein = (für ein krankes Pferd ꝛc), *breuvage*; einen = beibringen, donner, faire prendre un *br*. à ꝛc; 3. (Form, worein et. gegoſſen wird) le moule; F. car. der =, (die Oeffnung, durch welche das flüſſige Metall in die Formen gegoſſen wird) le jet; gueule (de moule) f; Mo. die -güſſe od. Ing., (Rinne, worein die Silberzaine gegoſſen w.) les rayaux; lingotières, f; -**haben**, c. innhaben; -**hacken**, vn. in die Rinde ꝛc =, donner plu. coups de hache dans ꝛc; 2. va. =, noch mehr Fleiſch (zu einem Füllſel), hacher encore de la ꝛc; -**gehacktes**, n. du hachis; -**häften**, c. -heften; -**hägen**, einen Garten ꝛc, (mit einem Hage ꝛc -ſchließen) clore d'une haie, de haies un jardin ꝛc; ein -gehägter Platz, un enclos; ein -gehägter Acker, champ clos, environné, fermé d'une haie, de haies; die Schafe =, c. pferchen; das = ꝛc, (das Gehäge) clôture, f; clos, enclos; -**häkeln**, (ein Häkchen, die Häkchen in et. ſchlagen) agrafer; den Haft =, (in das Oehr thun) passer l'agrafe dans la porte; ſich =, (von Vögeln, Katzen ꝛc) s'accrocher à ꝛc; mettre les ongles, les griffes dans ꝛc; der Vogel hat ſich in das Gitter -gehäkelt, l'oiseau s'est accroché au treillis; das = ꝛc, accrochement; -**haken**, 1. (den Haken in den Ring, in die Schlinge bringen) pu. passer le croc dans l'anneau, dans la porte; 2. vn. av. h. Mar. (der Anker ꝛc) hakt -, (greift in den Meeresgrund -) prend; das = ꝛc; -**hällig**, a. ad. (übereinſtimmend im Meinen und Urtheilen) v. unanime, -ment; mit =er Stimme, d'une voix, d'un consentement *u*.; ihre Ausſage iſt =, ils s'accordent dans leur déposition; = (ausſagen ꝛc), uniformément; = (erzählen), d'un commun accord, tout d'une voix; =**keit**, f. unanimité, uniformité, f.

Einhalt, es; sp. 1. Mu. (der Zeitraum, während deſſen eine Stimme ſchweigt) pause, f. c. Pauſe; 2. fg: einer Sache - thun, (deren Fortgang hindern) arrêter les progrès de qc; *réprimer* qc; einem - thun, donner sur les doigts à qn; (ſeinem Appetit), modérer ses ꝛc, cf. einhalten; dem Laſter, den Mißbräuchen, ſeinen Begierden ꝛc - thun, *rép*. le vice, les abus, ses désirs ꝛc; das iſt eine Ausgelaſſenheit, welcher - gethan w. muß, c'est une licence réprimable; (wenn er klagen will) ſo habe ich Mittel in Händen, ihm plötzlich - zu thun, j'ai de quoi l'arrêter tout court; -**klappe**, f. soupape d'arrêt, f.

Ein-halten, ir. I. (einen Körper in ſeiner Bewegung) pu. arrêter, c. anh., auf h.; fg: ſeine Begierden =, réprimer, *refréner* ses désirs; (die Laſter), *ar*.; *ref*.; mettre un frein à ꝛc; c. -halt thun; 2. ſich =, (in der Stube, im Hauſe bleiben) pu. garder la *chambre*, la maison; se tenir dans la *ch*.; rester chez soi; ne point sortir; 3. Cout. den Zeug =, (beim Nähen mit einem Faden -ziehen, od. beim Zuſammennähen nicht anziehen, damit er ſich in Falten lege) faire *boire*, mener *b*. l'étoffe.

II. vn. av. h. 1. (eine Handl. auf eine Zeit lang unterbrechen) *discontinuer*, s'arrêter; im Leſen, Schreiben =, *dis*. de lire, d'écrire; mit der Arbeit =, *dis*. le travail, de travailler; er hat mit dem Bauen -gehalten, il a discontinué de bâtir, cf. inne h.; 2. mit der Zahlung =, (ſie zur gehörigen Zeit leiſten) être exact, ponctuel à *payer* au terme; *p*. régulièrement, exactement ꝛc; (er verſprach auf Lichtmeß zu zahlen), hielt aber nicht -, mais il ne tint pas parole; das = ꝛc.

Ein-handeln, (Gemählde ꝛc), *acheter*, acquérir, *troquer*; *faire* emplette, *f*. *acquisition* de ꝛc; Waaren =, *ach*., *tr*. des ꝛc; Wechſelbriefe =, négocier des ꝛc; (das Pferd) welches er -gehandelt hat, qu'il a acheté, troqué, dont il a fait *acq*.; et. mit =, (mit in den Kauf -ſchließen) comprendre qc dans le marché; 2. (durch H. einbüßen, zuſetzen) pu. perdre *dans* le *commerce*, *d*. le négoce; er hat ſ. Vermögen -gehandelt, il s'est ruiné *d*. le *c*.; il a perdu de ses biens *d*. le *c*.; das = ꝛc, achat, troc; emplette, *acq*., f.

Ein-händig, a. ad. qui n'a qu'une main; *manchot*, e; ein =er (Menſch), un *m*.; eine =e (Weibsperſon), une manchote, f; -**händigen**, (in eines Andern Hand geben; ihm ſelbſt in P. übergeben) *remettre* en *main propre*; *r*., rendre, délivrer; ich habe ihm Ihren Brief ſelbſt -gehändigt, je lui ai remis votre lettre en *m*. *p*.; ich bitte Sie, ihm 10 Gulden auf meine Rechnung -zuhändigen, = zu laſſen, je vous prie de lui *r*., de lui faire *r*. 10 florins pour mon compte, cf. abgeben, aush., übergeben, überliefern, zuſtellen; das = ꝛc; =**ung**, f. es iſt mir viel an der ſichern .. dieſes Briefes gelegen, il m'importe bc que cette lettre soit remise exactement; ..ſchein, récépissé, reçu; acquit de livraison.

Ein-hängen, eine Thür, einen Fenſterladen ꝛc, (in die Angeln) mettre une porte ꝛc sur ses gonds; einen Kutſchenkaſten =, (in die Hängriemen) suspendre un corps de *carrosse*; dieſe Kutſche iſt nicht gut -gehängt, (hängt nicht gut) ce *car*. est mal suspendu; eine Glocke =, (in den Glockenſtuhl) pendre une cloche; (die Vorgehänge) =, attacher, mettre; die Hemmkette =, (an dem Rade befeſtigen) enrayer, c. ſperren; Mar. den Haken in den Ankerring =, passer le croc dans l'arganeau; Ex. abs. =, (mit dem Seile in die Grube niederlaſſen) descendre avec la corde dans la mine, dans le puits de mine; das = ꝛc.

Einhänge-zirkel, Hor. (Z. von Meſſing, den Eingriff der Räder in die Getriebe einer Taſchenuhr zu beſtimmen) compas d'engrenage.

Ein-hängig, a. Arc. =es Dach, (das nur auf einer Seite abhängt) comble à potence; -**haſchen**, c. erh., -beten; -**häſſen**, c. -beſſen; -**hauchen**, 1. (mit dem Hauche in einen Körper bringen) pu. *inspirer*, souffler; einem Ertrunkenen, einem neu gebornen Kinde Luft =, *in*. de l'air dans les poumons d'un noyé ꝛc; Gott hauchte dem erſten Menſchen lebendigen Athem -, Dieu communiqua au premier homme par son souffle l'esprit de vie, cf. -blaſen; fg: (der Künſtler) haucht den todten Maſſen Leben -, anime les masses inanimées; er hat ihm ſeinen Geiſt -gehaucht, il l'a animé de son esprit, 2. c. -athmen; das = ꝛc, souffle; inspiration, infusion, f.

Ein-hauen, ir. ein Zeichen in einen Baum ꝛc, (mit einem Beile ꝛc) marquer un arbre, faire une marque à un arbre avec ꝛc; in Stein =, graver; (ſeine Grabſchrift) iſt in Marmor -gehauen, est gravée sur le marbre; 2. ein Thor, eine Thür =, (durch H. öffnen) forcer, enfoncer une porte à coups de hache, de cognée; (der Feind) hieb die Stadtthore -, enfonça les portes de la ville; 3. Bou. Fleiſch =, (zerh., um es in Vorrath -zuſalzen) dépecer, détailler de la viande pour la saler; fg: fa. einen =, ins Salz =, einen bei ſeinem Herrn =, (verläumden, verächtig machen) *déchirer*, dénigrer qn; *dé*., *noircir* la réputation de qn; *no*., détruire, perdre qn dans l'esprit de son maître; 4. vn. av. h. in den Feind, in die feindlichen Glieder =, enfoncer l'ennemi, les rangs (des) ennemis, donner sur l'.. le sabre à la main; (die Reiterei) hieb in den linken Flügel der Feinde -, fondit, donna sur l'aile gauche des ennemis; fg: po. wacker =, jouer bien des mâchoires; in eine Paſtete =, faire brèche à ꝛc.

Ein-hauig, -häuig, c. -männig, -ſchäftig; -**häuſig**, a. Bo. =e Pflanzen (od. Einhäusler), (auf welchen ſich männliche und weibliche Blüten, aber getrennt befinden) plantes monoïques; die Claſſe der =en Pflanzen, la monoécie; -**häusler**, c. -häuſig; -**heben**, ir. (hebend in einen Ort ꝛc. bringen); eine Thür =, (in die Angeln) mettre une porte sur ses gonds; Im. einen Bogen, eine Form =, (in der Lage, um ſie unter die Preſſe zu bringen) imposer une feuille; mettre une forme dans la presse; mettre la forme en train; das = ꝛc.; -**heften**, 1. (an einen Ort, zwiſchen Anderes h.) pu. *coudre* dans, od. parmi ꝛc.; ein Blatt in ein Buch =, zwiſchen andere Blätter =, co. un *feuillet* dans un livre, entre d'autres *f-s*; hier muß der fehlende Bogen -geheftet w., c'est ici qu'il faut co. la feuille qui manque; Cout. (das Futter) faufiler; 2. (in ein Heft bringen) co. ensemble; brocher; mettre en cahier, c. heften; das = ꝛc.; -**hegen**, c. -hägen; -**heilen**, 1. eine Kugel in die Wunde ꝛc. (beim H. in dieſ. verwachſen laſſen) enfermer la *balle* dans la *plaie*; 2. vn. (bei der Heilung -wachſen); die Kugel iſt in die Wunde -geheilt, la *p.* est guérie avec la *b.*, sans ôter, tirer od. extraire la *b.*; -**heimen**, -**heimſen**, das Korn, die Feldfrüchte ꝛc. (nach Hauſe bringen) engranger, serrer les bleds ꝛc.; es iſt noch nicht alles -geheimſet, on n'a pas encore tout engrangé, serré; das = ꝛc.

Ein-heimiſch, a. ad. (in einem Lande, Orte vorhanden; darin erzeugt, erwachſen) du pays; *indigène*, *domicilié*, domestique, Méd. *endémique*; die fremden und die =en Kaufleute, les marchands étrangers od. forains et ceux du pays, de la ville ꝛc.; er iſt hier =, il est natif d'ici; it. il est *do.*, établi ici, c. -geboren, anſäßig; =e Fiſche, poissons *do-s*; =e Gewächſe, Thiere, plantes, animaux *in-s*; die =en Erzeugniſſe, les productions du pays; der Ausſatz war in Judäa und Syrien =, la lepre était *end.* en Judée ꝛc.; ein =er (innerlicher) Krieg, guerre intestine, domestique; =es (Beiſpiel), domestique; die =en und die auswärtigen Feinde, les ennemis du dedans et ceux du dehors; = machen, naturaliser; -**heirathen**, vn. vp. in eine Familie =, ſich in .. =, (durch eine Heirath -Glied derſ. w.) pu. s'allier à une famille, it. c. -freien.

Einheit, en, f. 1. (die Eigenſchaft, da ein Ding Eins, das Einzige in ſeiner Art iſt) *unité*, f; Th. die - Gottes, l'*u.* de Dieu; die - (Weſens-) des Sohnes mit dem Vater, la consubstantialité du fils avec le pere; in Gott iſt - des Weſens und Dreifaltigkeit der Perſonen, il y a en Dieu *u.* de substance et trinité de personnes; die - der Kirche, des Glaubens, l'*u.* de l'église, de la foi; Lit. die drei -en: die - der Handlung (da nur eine Haupt-h. der Gegenſtand des Schauſpieles iſt), die - des Ortes, (da der Schauplatz der Handl. immer derſ. bleibt), die - der Zeit, (da eine Handl. als in einem einzigen beſtimmten Zeitraum vorgefallen dargeſtellt wird) les trois *u-s*, l'*u.* d'action, de lieu, et de temps; 2. Math. (Eins; eine einfache Größe); alle Zahlen ſind aus -en zuſammengeſetzt, tous les nombres sont composés d'*u-s*; wenn eine Zahl mehrere Ziffern hat, ſo bezeichnet diejenige, welche am weiteſten rechts iſt, die -en, quand un nombre a plusieurs chiffres, celui qui est le plus à droite, exprime les *u-s*, cf. Einer; Phi. die -en der Natur, (die einfachen Urdinge, woraus alle Körper zuſ. geſetzt ſind; *die Monaden) les monades, f.

Ein-heizen, den Ofen, Backofen, das Zimmer =, (durch angezündeten Brennſtoff erwärmen) allumer le poile, chauffer le four, la chambre; mettre le feu au poile, au four; abs. man hat zu ſtark -geheizt, on a chauffé trop fort; on a fait trop de feu; fg: man hat ihm tüchtig -geheizt, (recht bange gemacht) il a eu, on lui a donné la suée; das = ꝛc. (das zur Feurung erforderliche Holz) le chauffage; =**zer**, s, inn, pers. qui chauffe le poile, le fourneau, le four; Td. le chauffeur.

Einheiz-loch, n. c. Ofenloch.

Ein-helfen, vn. ir. av. h. einem Redner, einem Schauſpieler ꝛc. (wo ihn das Gedächtniß verläßt) souffler un orateur ꝛc.; (er wäre ſtecken geblieben), wenn man ihm nicht -geholfen hätte, si on ne l'avait soufflé; das = ꝛc.; =**fer**, s, *souffleur*; ohne den .. wäre er ſtecken geblieben, sans le *so.* il demeurait court; -**hellig**, c. -ſtällig; -**hemmen**, ein Rad ꝛc. (ſperren) *enrayer* une roue; abs. *en.*; (der Abhang iſt zu ſteil) man muß =, il faut *en.*; das = ꝛc.; -**henkelig**, a. ein =er Topf, ein =es Gefäß, pot, vase à une anse; -**henken**, c. -hängen.

Einher, ad. (die Bewegung eines ſich nähernden Dinges, in Verbindung mit Zeitwörtern); - fahren, gehen, kommen, ſchreiten, treten ꝛc., s'avancer, *approcher* s'..; - fliegen, hinken, reiten, ſchiffen, ſchwimmen, wanken od. taumeln ꝛc. *up.* en volant, en boitant, à cheval, en voguant, à la nage, en chancelant ꝛc., cf. daher ꝛc.

Ein-herbſten, den Wein ꝛc., fa. vendanger; faire la vendange; -**heſſen**, Ch. (einen Haſen ꝛc.), giboyer; (engager les jarrets du gibier l'un dans l'autre par une entaille, pour le pendre à sa ceinture ꝛc.); -**hetzen**, die Hunde, (zum H. abrichten, im H. üben) dresser les chiens à la chasse; (dieſe Hunde) ſind gut -gehetzt, sont bien dressés; fg: er iſt in dieſes Geſchäft -gehetzt, il est rompu à ce travail; das = ꝛc.; -**heuern**, c. -miethen; -**heurathen**, c. -heirathen; -**hode**, n; n, (-hodiger Mann) qui n'a qu'un *testicule*; -**hodig**, (nur einen Hoden habend); er iſt =, ein-hode, il n'a qu'un *t.*; -**holen**, einen, (ihm entgegen gehen ꝛc. und in die Stadt ꝛc. führen) aller à la *rencontre*, au-devant de qn et le conduire dans la ville ꝛc.; man hat den Geſandten feierlich -geholt, on est allé à la *r.* de l'Ambassadeur, et on l'a conduit solennellement dans la ville.

2. einen =, (im Laufen, Fahren, Reiten ꝛc. erreichen) *atteindre*, joindre; wieder =, rejoindre, ratteindre; fa. rattraper; er nahm die Poſt, um uns -zuholen, il prit la poste pour nous rejoindre; in Berlin holte er uns -, holte er uns wieder -, il nous joignit, il nous rejoignit à B.; gehen Sie nur voran, ich werde Sie bald wieder -geholt h., allez touj., je vous aurai bientôt rejoint, ratteint, rattrapé; (er hatte ſich flüchtig gemacht), man hat ihn wieder -geholt, on l'a ratteint, rattrapé; ein Schiff =, *at.* un vaisseau; fg: durch ſeine Krankheit blieb er in ſeinen Studien zurück, hatte aber ſeine Kameraden bald wieder -geholt, la maladie l'a retardé dans ses études; mais il eût bientôt ratteint ses camarades; das Verſäumte wieder =, c. nach-h.

3. (von einem Andern, von einem andern Orte her verlangen und erhalten); die Stimme der Richter ꝛc. =, *prendre* les avis; aller aux avis, c. -ſammeln; man hat von mehreren Rechtsgelehrten Gutachten -geholt, on est allé *p.* les avis, on a pris conseil de plu. jurisconsultes; on a consulté plu...; Nachricht über et. =, s'informer de qc; aller aux nouvelles; Mar. die Segel = od. bergen, (bei ſtarkem Winde -ziehen) mettre les voiles dedans; die Kanonen =, (ins Schiff zurück ziehen, um die Stückpforten verſchließen zu können) haler, retirer le canon; das = ꝛc., réception, entrée, f.

Ein-horn, s; -hörner, n. (ein fabelhaftes Thier, in Geſtalt eines Pferdes, mit einem langen ſpitzigen Horne auf dem Kopfe) *licorne*, f; *monocéros*; 2. = od. =**fiſch**, la *li.*, le rhinocéros de mer; 3. = od. =**käfer**, *m.* volant; -**hörnig**, a. ad. qui n'a qu'une *corne*; (dieſer Ziegenbock) iſt =, n'a plus qu'une *c.*; -**hufig**, a. ad. (einen ganzen, ungeſpaltenen Huf habend) *solipède*; das Pferd, der Eſel ꝛc. ſind =e Thiere, le cheval, l'âne ꝛc., sont des *s-s*, des animaux *s-s*.

Einhülle-mittel, n. cf. einhüllen (Méd.)

Ein-hüllen, (mit einer Hülle umgeben) *envelopper*; fa. *affubler*, *emmitoufler*; den Kopf, das Geſicht =, *env.* la tête, le visage; ſich in einen Mantel =, s'*env.*, s'*aff.*, s'*em.* d'un manteau; s'entortiller dans ꝛc.; Méd. =de Arzenei-mittel od. -hülle-m., (die einen ſchädlichen Stoff in ſich aufnehmen, ihn gleichſam ganz -hüllen) remèdes enveloppants; fg: (die Dichter) h. die Wahrheit in Fabeln -gehüllt, ont enveloppé la vérité sous des fables; das = ꝛc., enveloppement, affublement; -**jagen**, 1. (in einen Ort ꝛc. j.) pu. chasser, dans ꝛc.; faire entrer; jagt die Hühner -, (in den Hühnerſtall) chassez les poules dans le poulailler; fg: einem Furcht =, (ſie ihm plötzlich verurſachen) *donner* de la *crainte* à qn; jeter de la *cr.* dans l'esprit de qn; intimider qn; einem Schrecken =, *d.*, causer de la frayeur à ꝛc.; effrayer, épouvanter qn; 2. die Hunde =, c. -hetzen; -**jährig**, a. ad. (- Jahr alt, d'un an; ein =es Kind, enfant (âgé) d'un an; dieſes Füllen iſt erſt =, ce poulin n'a qu'un an; Bo. =, annuel, le; Pa. annal.

Einig, a. ad. 1. (einerlei Meinung od. Willen habend); - ſeyn, être d'*accord*; - werden, s'accorder; s'entendre; wir wollen - zu werden ſuchen, tâchons de nous accorder, de nous mettre d'*ac.*; mit ſich ſelbſt nicht - ſeyn, n'être pas d'*ac.* avec soi-même; balancer; combattre en soi-même; ſie leben ſehr - mit eina., ils vivent dans une gr. union, dans un parfait *ac.*; (die beiden Brüder) waren nicht -, (waren uneins) étaient brouillés, en querelle; des Preiſes, des Handels - werden, convenir de prix; conclure le marché; 2. Th. - im Weſen, (eines Weſens) consubstantiel, le; -ment; 3. c. einzig; 4. pr. (eine unbeſtimmte Menge anzudeuten) *quelque*; er hat -es Vermögen, il a *q.* bien, *q.* fortune; es iſt noch -er Vorrath davon vorhanden, il y en a encore q. provision; vor -er Zeit, -en Jahren ꝛc., il y a q. temps ꝛc.; er hat -e Urſache zu klagen, il a q. sujet de ꝛc.; ohne -en Anſtand, ohne -e Schwierigkeit, sans aucune *difficulté*, (dieſe S.) leidet noch -en Anſtand, souffre encore q. *dif.*; -er Maßen, -ermaßen, en q. manière, en q. sorte; wenn es nur -ermaßen warm iſt, pourvu qu'il fasse tant soit peu chaud; -e meiner Freunde, quelques-uns de ꝛc.; unter dieſen Büchern ſind -e die ꝛc., il y en a quelques-uns ꝛc.; -**keit**, f. *union*, f; *accord*; eheliche, brüderliche =, *u.* conjugale ꝛc.; ſie leben in großer, in vollkommener = mit eina., ils vivent dans une gr., dans une parfaite *u.*, un parfait *ac.*; es herrſcht keine = in dieſer Geſellſchaft, il n'y a point d'*u.* dans ꝛc.; die = des Oberhaupts mit den Gliedern, l'*u.* du chef avec les membres, cf. Eintracht, Einverſtändniß, Uebereinſtimmung; 2. c. Einheit (1. Th.)

Einigen, -**gung**, -**spunkt** ꝛc. c. Vereinigen ꝛc.

Ein-impfen, die Blattern od. Pocken, (durch Impfen mittheilen) inoculer, implanter; man hat ihm die Blattern -geimpft, on lui a inoculé la petite vérole, on l'a inoculé; die -geimpften Blattern, la petite vérole inoculée; einem Kinde die Kuhpocken =, vacciner un enfant; die Kuhpocken ſind ihm -geimpft worden, il a été vacciné; das = ꝛc. der Blattern, inoculation de la petite vérole, f; (der Kuhpocken) vaccination, f; ein Freund od. Anhänger der =pfung, inoculiste; ein Gegner der =pfung, anti-inoculiste; =**pfer**, s; inn, inoculateur; -trice, f.

Ein-jochen, (die Ochſen), mettre les bœufs au *joug*; (die Ochſen) ſind -gejocht, sont au *j.*; -**kalken**, das Saatkorn, Agr. (in Kalkwaſſer -weichen, um es vor dem Brande ꝛc. zu verwahren) chauler ou chotter le bled; (h. Sie) Ihr Saatkorn -gekalkt? chaulé vos bleds? Még. die Felle = (od. anſchwöden) enchaussener les *peaux*; mettre les *p.* en chaux; das = ꝛc. (des Saatkorns) chaulage; -**kapſelig**, a. ad. Bo. unicapsulaire; *-**kaſſiren**, Com. encaisser; procurer le paiement, la rentrée de ꝛc. c. -ziehen; -**kauen**, -käuen, fg: fa. einem et., (es ihm ſehr deutlich, ſehr leicht machen) mâcher tous les morceaux à qn; lui expliquer tout bien clairement; lui bien faire sa leçon; emboucher qn; man muß ihm alles =, il lui faut tout mâcher;

Ein-kauf, 1. (das -kaufen) *achat*; den = der Lebensmittel, Waaren beſorgen, soigner l'*a.* des vivres ꝛc.; er verſteht ſich auf den =, il entend bien l'*a.*; il s'entend à faire *emplette*, il fait bien ses *marchés*; er hat mehrere vortheilhafte -käufe gemacht, il a fait plu. *a-s* od. *em.* avantageux, plu. acquisitions avantageuses; 2. (die -gekaufte S. ſelbſt); zeigen Sie mir Ihren =, montrez moi votre *a.*, votre *em.*; ein guter, ſchlechter -, bonne, mauvaise *em.*; =**buch**, n. Com. (worein man die -gekauften Waaren verzeichnet) livre d'*a.*; prix coûtant; =**szeit**, f. temps de l'*a.*; it. temps favorable à l'*a.*; -**kaufen**, (Waaren ꝛc.), *acheter*; faire emplette de ꝛc.; Lebensmittel, Vorräthe ꝛc. =, *a.* des vivres ꝛc.; baar =, *a-r* argent comptant; Sie h. wohlfeil -gekauft, vous avez eu bon marché, on vous a fait..; er weiß gut -zukaufen, il fait bien ses marchés; es gibt mehr Leute die mit Schaden =, als die mit Schaden verkaufen, il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs; 2. einen, ſich ins Armenhaus =, recevoir, *a-r* à qn une place à l'hôpital; ſich in eine Zunft =, se faire recevoir dans un corps de métiers en payant une certaine somme; er kaufte ſich dort als Bürger -, il y achata le droit de bourgeoisie; das = ꝛc. c. -kauf (1); -**käufer**, s; inn, acheteur, se; (bei einer großen Haushaltung ꝛc.) l'économe, la ménagère, it. la dépensière; -**kehle**, f. Arc. od. -kehlung, (eine K. od. Winkel auf dem Dache) noue, f; noulet; it. c. Kehlrinne; 2. Pê. (die trichterförmige Oeffnung an den Garnſäcken) goulet; -**kehlen**, ein Dach, Arc. (mit einer -kehle od. Kehlrinne verſehen) faire une cornière à la jointure de deux pentes de toit; 2. eine Säule =, c. aus-k.

Einkehl-ſtein, (Dachziegel od. Schiefer zu den Einkehlen, c.) noue, f.

Einkehr, f. sp. 1. (Eintritt in ein Haus, beſ. in ein Wirthshaus ꝛc.) entrée, f; passage; ich nehme bei ihm meine -, je descends, je loge chez lui; (dieſes Wirthshaus) hat eine ſtarke –, hat viel –, est fort fréquentée; 2. (Haus, Gaſthof, wo man einkehrt) le gîte; l'auberge; l'hôtellerie, f; an dieſem Orte iſt eine gute –, il y a en ce lieu là un bon gîte, c. Herberge; 3. die – des Gemüthes, (die Abziehung deſſ. von allen äußern Gegenſtänden) pu. le recueillement.

Ein-kehren, vn. (unterwegs in ein Haus treten ꝛc.) aller loger od. coucher; descendre; mettre pied à terre; in welchem Wirthshauſe werden Sie =, à quelle auberge ꝛc. irez vous loger, descendrez-vous? wir ſind beim Durchfahren ꝛc. bei ihm -gekehrt, nous avons mis pied à terre chez lui, nous avons été le voir en passant; **-keilen**, 1. (mit K. in et. befeſtigen) *arrêter*, faire tenir avec des coins; enclaver; den Stiel in eine Axt =, *ar.* le manche d'une cognée; Im. die Form =, *ar.* la forme; l'assujettir avec ꝛc.; fg: Chir. (der Kopf des Kindes) war in das Becken -gekeilt, se trouvait enclavée, arrêtée dans le bassin; 2. c. -ſchlagen, hineinſchlagen, hineintreiben; das = ꝛc.; **-lung**, f. An. (Nageleinfügung) gomphose, f; **-kellern**, den Wein, das Bier ꝛc. pu. encaver le vin, la bière; mettre en cave; (mein Wein) iſt ſchon -gekellert, est déjà encavé; das =; =**rung**, encavement, avalage.

Ein-kerben, (eine Kerbe, Kerben in et. machen) faire une *coche*, une entaillure, des *c-s* ꝛc. dans qc; *entailler* qc; Charp. einen Hauptbalken =, (-ſchneiden, um Querbalken darein zu fügen) *ent.* une poutre, f; Ständer und Balken an den Seiten der Länge nach =, (um Fache ꝛc. dazwiſchen -zuſchieben) ruiner des poteaux, des solives; Maç. (die Balken in einer Wand ꝛc.) hier und da =, (damit der Bewurf von Kalk ꝛc. daran halte) hacher; Cui. das Fleiſch, die Fiſche =, (Schnitte darein machen) taillader la viande, le poisson; Bo. -gekerbte Blätter, (deren Rand mit ſehr kleinen und runden Zähnen beſetzt iſt) feuilles crénées; ein -gekerbter Fruchtboden, (Fr. mit einer Kerbe, in welche ein anderer Theil -gefügt iſt) réceptacle entaillé; 2. eine Schuld =, (ſie auf das Kerbholz -ſchneiden) pu. marquer une dette sur la taille; 3. einen Pfeil =, (in die Kerbe legen) encocher une flèche; das = ꝛc. Charp. taillade, f; Maç. ruinure, entaille, f; encochement.

Ein-kerkern, (in den Kerker ſperren) pu. emprisonner, incarcérer, c. -ſetzen, -ſperren; =**rung**, f. emprisonnement; incarcération, f; **-kernig**, a. Bo. (nur einen Kern habend) monopyrène; **-kinder**, pl. n. enfants de deux lits, de *différents* lits; **-kindſchaft**, f. sp. (die Anordnung, vermöge welcher Kinder verſch. Ehen einander in der Erbſchaft gleich gemacht werden) égalité de partage stipulée pour les enfants des *dif.* lits; **-kitten**, (mit Kitt in et. befeſtigen) mastiquer, cimenter; faire tenir dans .. avec du mastic, du *ciment*; (eine Meſſerklinge) =, (in das Heft) faire tenir dans le manche avec du *ci.*; Lap. einen Ring =, mettre une bague en *ci.*; **-klagen**, eine Schuld, einen Wechſel ꝛc. poursuivre en *justice* le paiement d'une *dette* ꝛc.; es ſind viele Schulden gegen ihn -geklagt worden, il est *poursuivi* en *j.* pour plusieurs *d-s*; -geklagte Schulden, *d-s* poursuivies en *j.*; das = ꝛc. einer Schuld ꝛc. poursuite (faite) en *j.* pour le paiement d'une *d.* ꝛc. f; **-klammern**, (Balken ꝛc.), pu. enfermer, lier avec des crampons, cramponner; fg: ein Wort, einen Redeſatz =, *mettre* un mot ꝛc. en *parenthèse*, entre deux *p-s*; mehrere Artikel (einer Rechnung) =, *accoler* plu. articles; dieſes muß -geklammert w., il faut *m.* cela en *p.*, *ac.* cela; ein -geklammertes Wort, mot mis en *p.*; das = ꝛc.; =**rung**, f. la *p.*; **-klang**, Mu. (einerlei Klang od. Ton von mehreren Stimmen ꝛc.) *unisson*; der = iſt das -fachſte aller Zuſammenklänge, (die -fachſte aller Conſonanzen) l'*u.* est la plus simple de toutes les consonnances; im =e ſingen, chanter à l'*u.*; 2. (das Zuſammenſtimmen mehrerer verſchiedener Töne) *accord*; consonnance, f; c. Zuſammenklang; fg: ſeine Neigungen mit ſeiner Pflicht in = (Uebereinſtimmung) zu bringen ſuchen, tâcher de conformer ses penchants à son *devoir*, de mettre ses penchants d'*ac.* avec son *d.*; der = der Herzen, l'union, l'harmonie des cœurs, f; la concorde; **-klappig**, a. ad. Bo. *univalve*, -é, ée; eine =e Blumenſcheide, (die nur aus -em Blatte beſteht) spathe *u.*, f; **-klauig**, a. ad. qui n'a qu'un ongle, cf. -hufig; **-kleben**, **-kleiben**, (mit Kleiſter in et. befeſtigen) *coller* dans ..; ein Blatt in ein Buch =, *co.* un *feuillet* dans un livre; hier iſt ein Blatt -geklebt, il y a ici un *f.* de collée.

Ein-kleiden, einen, (an kl.) habiller, vêtir; Cath. einen Mönch, eine Nonne =, donner l'*habit* à un religieux, à une religieuse; -gekleidet w., recevoir l'*h.*; ſich = l., prendre l'*h.*; fg: eine Sache gut =, (ſie durch den Vortrag angenehm machen) bien habiller une chose; im Grunde iſt dieſe Erzählung ſchmutzig, ſie iſt aber ſo -gekleidet, daß man ſie leſen kann, le fond de ce conte est obscène, mais il est habillé de manière qu'on peut le lire, cf. -hüllen; (ein Gedicht) in poſſierliche Verſe =, travestir; das = ꝛc.; =**dung**, f. (eines Mönches ꝛc.) vêture, f. prise d'*h.*, f; ich war bei der .. ſeiner Schweſter zugegen, j'ai assisté à la vêture de ꝛc.; es geben heute drei ..en vor ſich, il y aura auj. trois vêtures; fg: .., enveloppe, f; er weiß gemeinen Dingen durch die Art der .. einen Reiz zu geben, il sait donner de l'agrément à des choses ꝛc. par la manière de les raconter, de les exposer; **-kleiſtern**, (mit Kleiſter in et. befeſtigen) pu. coller dans .., (avec de la colle d'amidon) c. -kleben; die Haare =, c. -ſchmieren; das = ꝛc.; **-klemmen**, einem die Finger zwiſchen die Thür ꝛc. serrer les doigts de qn dans la feuillure d'une porte ꝛc.; Chir. ein -geklemmter Bruch, (wenn die herabgefallenen -geweide vom Bauchringe ꝛc. zugeſchnürt w.) hernie incarcérée od. prisonnière, enfermée, f; das = ꝛc.; **-klinken**, (die Thür), fermer au *loquet*; 2. vn. ov. h. (durch -fallen der Klinke ſchließen) se fermer au *l.*; die Thür klinket nicht recht –, la porte ne ferme pas bien; le *l.* n'entre pas bien dans la gâche; **-klopfen**, einen Nagel, einen Pflock, cogner, enfoncer, chasser un clou, une cheville, c. -ſchlagen; fg: der Verſtand läßt ſich nicht =, l'*esprit* ne se donne pas, on ne peut pas donner de l'*es.* avec le bâton, à coups de bâton; das = ꝛc.; **-knebeln**, (vermittelſt eines Knebels in et. befeſtigen) pu. bâillonner, c. knebeln; **-kneten**, et. in den Teig, pétrir qc dans la pâte; mêler qc dans la pâte en pétrissant; noch mehr Mehl =, *mettre* encore plus de farine; es müſſen Roſinen in den Teig -geknetet w., il faut *m.* des raisins dans la pâte; **-knicken**, (einen Knick in et. machen); einen Halm, einen Zweig =, rompre, briser à demi un tuyau, un rameau; Ch. um das Lager od. den Stand des Wildes herum Baumzweige =, (um daſſelbe wieder zu finden) faire des *brisées*; den -geknickten Zweigen, den Brüchen folgen, nachgehen, aller aux *br.*; die Zweige = und hängen laſſen, faire des *br.* hautes; Ef. die Grenzen der Schläge mit -geknickten Zweigen bezeichnen, marquer les bornes des coupes par des *br.*; das = ꝛc.; **-knüpfen**, Geld ꝛc. in den Zipfel eines Schnupftuches ꝛc. nouer de l'argent dans le coin de son mouchoir ꝛc.; fg: (einem et.), enjoindre, c. -binden, -ſchärfen; das = ꝛc.; **-kochen**, 1. va. (durch K. verdicken ꝛc.) *faire ébouillir*; laisser *éb.*; einen Trank bis zur Honigdicke =, *éb.* une potion jusqu'à la consistance du miel; 2. vn. *éb.*; laſſet den Topf nicht ſo weit =, ne faites point tant *éb.* le pot; (Weinmoſt) = laſſen, *f. bouillir à consomption*; (Weinmoſt) bis zur Hälfte = laſſen, *f. b.* du moût jusqu'à ce qu'il soit réduit à la *moitié*, od. *f. b.* à la *con.* de la *m.*; dieſe Brühe iſt zu ſtark -gekocht, cette sauce est trop ébouillie; das = ꝛc. eines Schoppens bis zur Hälfte, réduction d'une chopine à la *m.*, f; zu ſehr -gekochte (Brühe ꝛc.), trop ébouilli; **-koffern**, (in einen Koffer legen, packen) pu. encoffrer; enfermer dans un coffre; fg: emprisonner, c. -kerkern, -ſperren.

Ein-kommen, vn. ir. 1. (in einen Ort k.) v. entrer, c. hineink., hereink.; 2. fg: bei Gerichte =, porter ses plaintes en *justice*, od. devant le juge; se pourvoir; mit einer Schrift, Bittſchrift =, présenter un placet, un mémoire; er iſt mit ſeinen Beſchwerden -gekommen, il a donné, présenté ses griefs; wider einen =, intenter une action contre qn; poursuivre qn en *j.*; (ſ. Nachbar) iſt mit einer Klage gegen ihn -gekommen, a formé une plainte contre lui; gegen einen Beſchluß =, (*proteſtiren) protester contre une résolution; faire son opposition; er iſt gegen die gerichtlichen Koſten, Schaden und Zinſen -gekommen, il a protesté de tous dépens, dommages et intérêts; 3. (-gebracht, bezahlt w.) venir, rentrer; (die Zinſen) k. richtig –, viennent bien, sont payés régulièrement; (die Vorſchüſſe) k. nach und nach wieder –, rentrent peu à peu; it. (v. einem Amte, Vermögen ꝛc.) rapporter, rendre, produire; 4. (in die Gedanken, in den Sinn k.) entrer, venir *dans* l'esprit, *d.* l'imagination, *d.* la tête; was kommt ihm –? de quoi s'avise-t-il? das ſoll er ſich nur nicht = laſſen, qu'il ne s'avise pas au moins de faire cela, cf. -fallen; Ex. =, se réunir, se rencontrer; 5. das = ꝛc. (der Gelder, Zinſen ꝛc.) rentrée, f; it. das =, (der Ertrag eines Amtes, die Zinſen ꝛc.) *revenu*; er hat ein gutes, mittelmäßiges =, il a un bon *r.*, un *r.* médiocre; er hat von ſeinem Amte ſo und ſo viel =, sa charge lui vaut tant de *r.*; das reine =, le *r.* clair et net; das zufällige =, *r. casuel*; le *ca.*, les émoluments; ein ſicheres = h., avoir un *r.* assuré, cf. -künfte, -nahme.

Ein-kömmling, c. Ank.; =**sſchein**, As. anc. embolisme; dazu gehörig, embolismique; **-köpfig**, a. Bo. (mit einem Blumenkopf) monocéphale; **-koppeln**, c. -friedigen, -zäunen; **-körben**, einen Bienenſchwarm, mettre, enfermer, loger un .. dans une ruche; **-korn**, n. sp. (Art Dinkel, deſſen Bälglein gemeiniglich nur einen Samen enthalten) petit épeautre, froment locar; **-kramen**, Waaren, (wieder -legen) détaler; c. -räumen; **-kreiſen**, (in einen Kreis -ſchließen) cerner; tracer un *cercle* autour de ꝛc.; ein Viereck, ein Dreieck, (einen Kreis durch die Ecken derſ. beſchreiben) circonscrire un *c.* à un carré, à un triangle; -gekreiſete Figuren, *figures* inscrites dans un *c.*; *fig.* circonscrites; Ch. das Wild =, (das Gebüſch, worin es ſich aufhält, umgehen) faire l'*enceinte*; der Jäger hat den Hirſch beſtätigt und -gekreiſet, le veneur a détourné le cerf et fait son *en.*; **-kriechen**, c. 1. hineinkr., 2. -gehen, -laufen, -ſchrumpfen; **-kriegen**, c. bekommen, it. -holen.

Einkünfte, pl. (das Einkommen, Amtsbeſoldung ꝛc.) *revenu*; ſeine Ausgaben nach ſeinen -n einrichten, régler sa dépense sur son *r.*; er hat ſo und ſo viel – von Ländereien, il a tant de *r.* en terres; zufällige –, *r.* casuel; ſeine – beziehen, recevoir, toucher son *r.*, ses *r-s*; ſeine – belaufen ſich ſo und ſo hoch, ses *r-s* montent à tant; man hat auf ſeine – Beſchlag gelegt, on a saisi son *r.*; die – des Staats, (Staats–) les *r-s* de l'État.

Ein-kürzen, (kürzer machen) pu. accourcir, raccourcir, c. verkürzen; das = ꝛc. accourcissement; =**zungsleine**, f. Mar. (Seil, am Wurfanker, wenn ein Fahrzeug herbeigezogen wird) touée, f; **-kutten**, (in eine Kutte ſtecken ꝛc.) pu. enfroquer; **-kütten**, c. -kitten.

Ein-laden, ir. (Waaren ꝛc.), Mar. embarquer; charger dans un vaisseau; einen Bienenſtock =, (einfaſſen) prendre, arrêter les jetons, faire entrer un jeton dans une ruche; 2. einen =, zu einem Balle, Gaſtmahle, zur Hochzeit ꝛc. inviter, convier à un bal, à un festin, aux noces; ich bin von ihm zum Mittageſſen -geladen worden, il m'a invité à dîner; man lud ihn –, ſich dort od. dabei -zufinden, on le convia de od. à s'y trouver; die -geladenen Gäſte, die .., les *conviés*; er iſt keiner von den -geladenen, il n'est pas du nombre des *co.*; fg: (das ſchöne Wetter) ladet (lädt) uns zu einem Spaziergange –, nous invite, nous convie à la promenade; dieſes Gericht iſt nicht ſehr =d, ce mets n'est guère ragoûtant; ſie warf ihm =de Blicke zu, elle lui jeta des regards encourageants, favorables; Pa. einen =, citer, ajourner; sommer de comparaître; das = ꝛc.; =**dung**, f. (der Waaren) embarquement; (zu einem Gaſtmahle ꝛc.) *invitation*, f; eine .. annehmen, accepter, recevoir une *in.*; er hat die .. abgelehnt, il s'est fait excuser; es ſind mehrere ..en an mich ergangen, j'ai eu plu. *in-s*, on m'a invité de plu. côtés; ..**sſchreiben**, n. lettre d'*in.*, f; ..**sſchrift**, f. programme; Pa. citation, sommation, f.

Einlage; n, f. der Waaren ꝛc. (das Einpacken derſ. am Abend) détalage des marchandises; 2. die – in einem Briefe, (Beiſchluß) *incluse*, f; wollen Sie ihm gefälligſt die – zuſtellen, veuillez lui remettre l'*in.*, la lettre ci-*in.*, le billet ci-inclus; 3. –, (Geld, welches zu einem gewiſſen Zwecke zuſ. gelegt wird) *fournissement*; mise, f; ſeine – beträgt tauſend Gulden, sa mise est de ꝛc.; den Gewinn nach Verhältniß der -n austheilen, partager, répartir le profit à proportion des mises od. *fo-s*; Jeu; l'enjeu, la mise.

Ein-lager, s, 1. sp. Jur. (Art Geißelſchaft, da ein ſäumiger Schuldner ſich bis zur Befriedigung des Gläubigers in einer ihm angewieſenen Herberge aufhalten muß) espèce de prise de corps *pour dettes*; mise aux *arrêts p. d.*, (le débiteur étant obligé de rester comme ôtage dans q. auberge assignée par le créancier jusqu'à ce qu'il se ſoit acquitté); das = halten, garder ses *ar.*; das =recht, droit de faire mettre son débiteur aux *ar.*, et de le retenir comme ôtage; 2. Mil. (*die Cantonnirung) *cantonnement*; = halten, im = ſtehen, cantonner; être en quartiers de *ca-s*; -**lagern**, Soldaten, Mil. (*einquartiren) *loger* les *soldats*; cantonner; *faire ca.* les *s.*; *f.* prendre des quartiers aux *s.*; ſich bei den Bürgern =, aller se *l.* chez les bourgeois; das = ꝛc. der Truppen, le logement des *troupes*; distribution, mise des *tr.* en quartiers, f; -**lähmen**, die Zweige der Bäume, Ch. faire des brisées, c. -knicken; -**landen**, c. anl.; -**länder**, -ländiſch, c. Inländer ꝛc.; -**langen**, vn. (von den Poſten ꝛc.) arriver; (von Briefen ꝛc.) parvenir, être remis; -**lappig**, a. Bo. (nur -en Samenlappen habend) monocotylédon, e, unilobe; -é, ée.

Einlaß, ſſes; sp. 1. (das Einlaſſen) *entrée*, f; der – findet bis zehn Uhr ſtatt, l'*en.* est libre, la *porte* reste ouverte jusqu'à dix heures; der – des Waſſers, l'introduction de l'eau dans q. lieu; 2. (die Erlaubniß, in einen Ort ꝛc. zu gehen); er hat freien – in die Oper ꝛc., il a son *en.*, ses *en-s* à l'opéra; 3. (ein Nebenthor, Fußgänger einzulaſſen) *guichet*; (das Stadtthor iſt geſchloſſen), aber der – iſt noch offen, mais le *g.* est encore ouvert; -**geld**, n. *en.*; das = (bezahlen), l'*en.*, cf. Eingangszoll; -**karte**, f. billet, carte d'*en.*; -**klappe**, f. (eine Kl., bei deren Eröffnung Luft od. Waſſer in eine Maſchine eindringt; *das Ventil) *soupape*, f; die = öffnen, lever la *s.*; -**öl**, n. Dor. huile de doreur, f; -**preis**, *en.*, f; prix d'*en.*; man hat den = erhöht, on a haussé le prix d'*en.*; -**zettel**, c. -karte.

Ein-laſſen, ir. (in das Haus ꝛc.), laisser entrer; (nach zehn Uhr) wird niemand mehr -gelaſſen, on ne laisse plus entrer personne; Charp. (ein Holz in das andere) =, encastrer, encastiller; bis auf die halbe Stärke deſſelben, embrèver, c. -fügen; Ser. ꝛc. (in einer Vertiefung anbringen) foncer, fraiser, c. verſenken; ein -gelaſſener Kopf, (von einem Nagel, von einer Schraube) tête perdue, f.

2. ſich =, (Theil an einer S. nehmen); er hätte ſich nicht in dieſe Sache, in dieſen Handel = ſollen, il n'aurait pas dû s'engager, s'*embarquer* dans cette affaire, se mêler de ꝛc.; laſſen Sie ſich nicht zu tief, zu weit in dieſe Sache –, l. Sie ſich nicht darein –, ne vous engagez, embarquez pas trop avant dans cette aff.; ne vous y embarquez pas; er hat ſich mit ihm in einen Handel -gelaſſen, il a fait, conclu un marché avec lui; ſich mit einem in ein Geſpräch =, entrer en discours, en *conversation* avec qn; lier, nouer *co.* avec qn; ſich in eine Heirath =, prendre des engagements de mariage; ſich in einen Prozeß =, s'*em.* dans un *procès*; ſich in ein Bündniß =, entrer en *alliance*, contracter une *al.*; ſich in einen Krieg, in einen Prozeß, in einen Streit, in einen Wortwechſel =, entrer en guerre, en *pr.*, en débat, en contestation; mit ſeinem Geſinde muß man ſich in keinen Streit =, il ne faut pas se compromettre avec ꝛc.; ſich in eine Unterhandlung, in einen Vergleich =, entrer en négociation, en composition; auf ſolche Fragen laſſe ich mich nicht –, (antworte ich nicht) je ne réponds pas à de pareilles questions; ich ließ mich mit ihm auf eine Partie Schach –, je m'engageai dans une partie d'échecs avec lui; wenn Sie ſich ins Spielen -ließen, ſo ꝛc., si vous vous embarquiez au jeu, vous ꝛc.; er wollte ſich auf keine Erklärung =, il ne voulut pas entrer en explication; ſich mit einem =, (abgeben, Umgang mit ihm h.) se lier, se faufiler avec qn; ich mag mich nicht mit ihm =, (nichts mit ihm zu thun h.) je ne veux rien avoir à démêler avec lui, je ne veux pas me commettre avec lui; darauf od. ſo weit kann ich mich nicht =, (darauf kann ich keine Rückſicht nehmen; it. das kann ich nicht bewilligen) je ne saurais avoir égard à cela; it. je ne puis accorder cela, consentir à cela; ich kann mich nicht auf alle dieſe Umſtände =, je ne puis descendre dans tous ces détails; ſich gerichtlich =, (als Partei vor Gericht auftreten) se porter partie contre qn; entrer dans les procédures; das = ꝛc. entrée, encastillure, f; embrèvement.

Einlauf, c. (das) Einlaufen.

Ein-laufen, vn. ir. 1. (in einen Ort ꝛc. l., ſegeln) *entrer*; arriver, aborder dans le *port*, prendre *p.*, mettre à *p.*, surgir au *p.*, rendre à bord; donner dedans; in einen Zwiſchenhafen, faire escale; (die Flotte) lief im Angeſichte des Feindes in den Hafen –, entra dans le port à la vue des ennemis; fg: es laufen von allen Orten gute Nachrichten –, il vient de bonnes *nouvelles* de tous côtés; es iſt die Nachricht -gelaufen, daß ꝛc., il est arrivé nouvelle que ꝛc.; die -gelaufenen Nachrichten lauten günſtig, les *nou.* qu'on a reçues sont favorables; nach den -gelaufenen Berichten, d'après les rapports qu'on a eus; es ſind Klagen wider ihn -gelaufen, on a fait des plaintes contre lui; 2. (an Ausdehnung verlieren) s'étrécir, se rétrécir, se retirer, se gripper, c. -gehen (5), -ſchrumpfen; (v. einer Nerve), se retirer; Im. dieſe Schrift wird um zwei Seiten =, (wird zwei Seiten weniger einnehmen, als in der Handſchrift od. in der erſten Auflage) ce caractère resserrera, diminuera de deux pages; das =, (eines Schiffes in den Hafen) entrée, f; (der Tücher, Leinwand) rétrécissement.

Ein-laugen, Garn, Wäſche, Leinwand ꝛc. (in die Lauge legen) lessiver du fil ꝛc.; mettre le fil ꝛc. à la lessive; das = ꝛc.; -**läuten**, die Weinleſe ꝛc. annoncer le commencement des ꝛc. au son de la cloche; die Meſſe od. den Jahrmarkt, ein Feſt =, *sonner* la foire, *s.* une fête; abs. man hat ſchon -geläutet, (in die Kirche, zur Predigt, in die Veſper ꝛc. geläutet) on a déjà sonné le sermon, vêpres ꝛc.

Einlege-bretchen, n. Men. (kleine, 2 od. 4 Zoll dicke Bretter, zu eingelegter Arbeit) cartelle, f; -**gabel**, f. (G., welche zuſ. gelegt w. kann) fourchette pliante, f; -**geld**, n. c. Einlage, (Com.); -**holz**, n. Men. (H. zu eingelegter Arbeit) bois de *marqueterie*, servant aux ouvrages de *m.*; -**meſſer**, n. (M., das zuſ. gelegt w. kann) *couteau* pliant, *c.* de poche; jambette, f.

Ein-legen, 1. (in einen Ort, Raum l.) *mettre*, placer dans ꝛc.; Holz =, (in den Ofen) *m.* du bois dans le poêle; it. Holz =, (in Vorrath l.) *faire provision* de bois; Feuer in den Backofen =, chauffer le four; faire, *m.* du feu au four; Feuer =, (in ein Haus ꝛc.) *m.* le feu à une maison ꝛc.; das Feuer iſt nicht durch Zufall ausgegangen, es iſt -gelegt worden, man hat es -gl., le feu n'a pas pris par accident, il a été mis exprès, par malice; Geld =, (in eine Büchſe, in die Lotterie ꝛc.) *m.* de l'argent dans une boîte, à la loterie ꝛc.; die Wäſche =, (in Waſſer -weichen) essanger le linge.

2. (beſ. in od. an einen dazu beſtimmten Ort l.); einen Pfeil =, (in die Kerbe) encocher une flèche; die Lanze =, (an die Seite l., anſtemmen) tenir la lance en arrêt; er rannte mit eingelegter Lanze auf ihn zu, il fondit sur lui, la lance en arrêt; fg: Beſatzung =, mettre garnison dans une place; den Bürgern Soldaten =, loger des soldats chez les bourgeois.

3. (zum künftigen Gebrauch in einen Ort, in eine Flüſſigkeit legen); Fleiſch =, (in Salz od. Eſſig) mettre de la *viande*, c. -ſalzen; it. macérer, mortifier de la *vi.*, c. -beizen; Gurken =, (mit Eſſig od. Salz -machen) confire des concombres, des cornichons; Rüben in Sand, in den Keller =, mettre des raves dans du sable, dans la cave; Setzlinge, Tulpenzwiebeln =, (in die Erde legen) enterrer du plant ꝛc.; Reben =, provigner; coucher des provins, marcotter des vignes; Nelken =, marcotter des œillets; die Häute =, (in die Lohe) mettre les cuirs en tan, tanner les cuirs; Wein, Bier =, (in den Keller) encaver du vin ꝛc.; faire provision de vin ꝛc.

4. (allerlei -gelegte Arbeit machen); eine Mauer mit Platten von Marmor, von Jaſpis, incruster une muraille; la couvrir, revêtir de marbre, de jaspe; Eiſen- od. Stahl-arbeit mit Gold od. Silber =, damasquiner, c. damasciren; mit Gold, mit Silber -gelegt, damasquiné d'or, d'argent; mit Gold, mit Silber -gelegte Stahl-arbeit, de la damasquinure; Men. allerhand Figuren in Holz, Elfenbein =, -gelegte Arbeit machen, travailler en *marqueterie*; faire des ouvrages de *mar.*, od. de pièces de rapport; marqueter; -gelegte Schreiner-arbeit, assemblage de menuiserie; ein -gelegter Boden, parquet; plancher d'assemblage.

5. (zuſ. legen); das Meſſer =, fermer le couteau; ein Stück Zeug =, plier une pièce d'étoffe; die Meſſe iſt zu Ende, die Kaufleute legen –, legen ihre Waaren –, (legen ſie zuſ. und packen ſie –) la foire est finie, les marchands détalent.

6. Ch. der Hund legt ſich –, (in das Hängeſeil, ſtrebt es beim ſchnell vorwärts Gehen ſtraff an) le chien pèse sur le trait; 7. Ex. ſich an einem Gebirge =, (daſelbſt zu ſchürfen anfangen) ouvrir une mine; commencer à exploiter une mine; 8. Pa. eine Appellation =, (eine Appellationsſchrift beim Appellationsgerichte übergeben) interjeter *appel*, un *ap.*; 9. fg: Ehre, Schande mit et. =, retirer de la gloire, de la honte de qc; eine Fürbitte, ein gutes Wort für einen =, prier, intercéder, solliciter pour qn; das = ꝛc. (des Geldes in die Lotterie ꝛc.) mise, f; (des Weines, Bieres) encavement; (einer Mauer mit Marmor ꝛc.) incrustation, f; (des Pfeiles) encochement; (der Waaren) détalage; (der Häute in die Lohe) tannage; (der Reben) provignement; (einer Appellation) interjection d'appel, f; -**leger**, Vig. (-gelegte Rebe) provin, 2. c. Ableger, Fechſer.

Ein-leimen, (verm. des Leimens in et. befeſtigen) coller à, dans ꝛc.; dieſes Stuhlbein iſt nicht -geleimt, le pied de cette chaise n'est pas bien collé; das = ꝛc.

Ein-leiten, eine Sache, (vorbereiten ꝛc.) *ménager* une affaire; er hatte die S. ſo gut -geleitet, daß er ſeine Abſicht völlig erreichte, il avait si bien ménagé l'aff. qu'il réussit parfaitement; (einen Vergleich) =, *m.* un ꝛc.; den Frieden =, préparer la paix; traiter sur les articles préliminaires de la paix; Pa. einen Prozeß =, (in den Gang bringen ꝛc.) instruire un procès; das = ꝛc.; -**tung**, f. (eines Prozeſſes), instruction, f; die .. in eine Wiſſenſchaft, in die Naturlehre ꝛc. *introduction* à une science ꝛc., f; die .. zu einem Werke, *int.* d'un ouvrage, it. (Vorrede) préface, f; die nöthigen ..en (Anordnungen, Vorbereitungen) zu et. treffen, faire les arrangements, les préparatifs nécessaires à ꝛc.; die ..spunkte zum Frieden, les articles préliminaires de la paix.

Ein-lenken, vn. av. h. 1. in den Weg ꝛc. (wenn man denſ. verlaſſen hatte ꝛc.) rentrer dans le *chemin*; (der Kutſcher) hat wieder -gelenkt, est rentré dans le *ch.*; fg: wieder =, (bei einer Rede) *revenir* au fait; *re.*; aber laſſen Sie uns wieder =, mais revenons au fait, revenons; fa. revenons à nos moutons; changeons de batterie; (er hatte ſich den Ausſchweifungen ergeben), nun hat er aber wieder -gelenkt, mais il en est revenu; 2. va. c. -renken, -richten; das = ꝛc.; -**lernen**, (auswendig l.) pu. étudier; apprendre par cœur; er hat ſeine Predigt, ſeine Rolle gut -gelernt, il a bien étudié son sermon ꝛc.; das = ꝛc.

Einleſe-bretchen, -**geſtell**, n. Man. -**maſchine**, f. (ein Brett mit Löchern od. Ketten, wodurch die Fäden od. Schnüre -geleſen w.) escalette, f; -**ſchnüre**, f. pl. lissage; cordes, f. pl.

Ein-leſen, Man. (die Fäden des Aufzuges, od. die Schnüre des Tempels od. Zampels in Ordnung bringen) lisser; -**leuchten**, vn. av. h. (deutlich, klar ſ. od. w.) être *évident*, clair; paraître avec évidence; das iſt ſehr =d, cela est très-*év.*, bien clair; =d machen, mettre en évidence; ein =der Beweis, eine =de Wahrheit, preuve, vérité évidente; dieſe Sache iſt mir nicht recht =d, je ne vois pas clair dans cette aff.; das will ihm gar nicht =, (er will ſich nicht dazu verſtehen; es iſt gar nicht nach ſeinem Sinne) il n'y veut point entendre; cela n'est pas de son goût; -**lieben**, ſich, (ſich beliebt machen) v. s'insinuer; -**liefern**, (Waaren ꝛc.), livrer; die -gezogenen Gelder in die Hauptkaſſe =, envoyer, délivrer les deniers de recette à la ꝛc.; die (gefangenen) Diebe ſind an die Obrigkeit -geliefert worden, les voleurs ont été livrés à la justice; (ein Kind) in das Erziehungshaus =, conduire, mettre dans une pension; das = ꝛc. (der Waaren ꝛc.) livraison, f; envoi, cf. liefern, ausl., überl.; -**liegen**, vn. av. h. bei einem =, (wohnen) v. loger, être logé chez qn; fg: =der Brief, la lettre incluse, ci-jointe; l'incluse, c. Beiſchluß; -**lieger**, 6, Ex. c. Hüttenwächter; -**lippig**, a. Bo. unilabié, ée; -**liſpeln**, c. -flüſtern; -**lochen**, einen Balken ꝛc. Charp. faire un trou, une mortaise dans une poutre ꝛc.; das = ꝛc.; *-**logiren**, la *loger*; assigner quartier; ſich =, se *l.*

Ein-löſen, ein Pfand ꝛc. wieder =, dégager, retirer un gage; ſie hat ihre Edelſteine ꝛc. wieder -gelöſet, elle a dégagé ses ꝛc.; die durch ihn -gelöſeten Güter, les terres dégagées par lui; das Recht, ein verkauftes Gut wieder -zulöſen, le droit de retrait, de retraire une terre ꝛc.; (einen von der Gefangenſchaft) =, racheter, rançonner; Com. einen Wechſel =, acquitter, honorer, payer une traite; das = ꝛc. (eines Pfandes) dégagement; (veräußerte Kirchengüter) retrait ecclésiastique; -**löthen**, (verm. eines Lothes in et. befeſtigen) *souder* dans ..; ein Oehr in einen Knopf =, *s.* une oreille à un bouton; das = ꝛc., soudure, f.

Einludeln, das Geſchütz, Art. (das [illegible] chen einſetzen) amorcer le canon.

Ein-lullen, (ein Kind), (durch Singen-ſchläfern) pu. endormir en chantant; -maaß, c. -maß.

Ein-machen, et. in ein Paket, (-wickeln, e.) fa. empaqueter qc; envelopper qc dans un paquet; ſeine Haare in einen Haarbeutel =, (-binden) mettre ses cheveux dans une *bourse*, en *b.*; 2. Cui. ꝛ Früchte =, *confire* des fruits; mit Zucker, mit Honig, in Eſſig, in Salz =, *co.* au sucre, au miel, au vinaigre, au sel; ſie hat Pomeranzenſchalen, Nüſſe -gemacht, elle a confit de l'écorce d'orange, des noix; -gemachte Aprikoſen, Kirſchen, Gurken, Bohnen ꝛ, abricots confits, cerises confites ꝛ; gebratenes Fleiſch, gebratene Fiſche in Eſſig und Oel =, mariner de la viande, des poissons; -gemachtes Kalbfleiſch, veau confit, mariné od. en compote; it. fricassée de veau, f; -gemachtes, confitures liquides od. sèches, f. pl; Phar. condit; 3. Kalk =, broyer, détremper, gacher; den Teig =, (mit Waſſer kneten) pétrir la pâte; das = ꝛ; **-macher**, s, inn, (der, die Früchte -zumachen verſteht) pu. confiseur, se.

Einmähdig, a. ad. eine -e Wieſe, (welche jährlich nur einmal gemähet werden kann) pré qui ne peut être fauché qu'une fois l'anné; dieſe Wieſe iſt -, ce pré ne se fauche qu'une fois.

Einmahl, ad. 1. (den Ton auf der erſten Silbe) a) (im Gegenſatze von zweien): ich bin nur - da geweſen, je n'y ai été qu'une fois; - mag das angehen, passe, (cela est bon) pour une fois; une fois, cela peut passer; das habe ich mehr als - erfahren, je l'ai éprouvé plus d'une fois; - über das andere, coup sur coup, plu. fois; - ums andere, de deux fois l'une; - Eins iſt Eins, une fois un est un; (ich ſage es Ihnen) - für allemahl, une bonne fois; une fois pour toutes; (er unternimmt zu viel Sachen) auf -, à la fois; man kann nicht alles auf - thun, on ne peut pas faire tout à la fois; P. man lebt nur -, (man muß das vergängliche Leben genießen) on ne vit qu'une fois; il faut jouir de la vie; les jours passés ne reviennent plus; - iſt kein Mahl, une fois n'est pas coutume, cf. Mahl. b) auf -, (ſchnell, plötzlich): er iſt auf - verſchwunden, il a disparu tout-à-coup; dieſes Uebel hat ihn auf - angewandelt, ce mal l'a pris tout-à-coup; er machte auf - ſein Glück, il fit fortune tout d'un coup.

II. (den Ton auf der 2ten Silbe; eine unbeſtimmte Zeit zu bezeichnen): es war - ein Mann, il y avait un jour, (autrefois) un homme; ich will ihn - beſuchen, j'irai le voir un jour, q. jour, un beau matin; wenn ich - wieder bei Ihnen ſeyn werde, quand un jour je serai encore chez vous; da es nun - ſo iſt, ſo bin ich es zufrieden, puisqu'ainsi est, j'en suis d'accord; wenn Sie meiner allenfalls - nöthig ſeyn ſollten, s'il arrive qu'un jour vous ayez besoin de moi; endlich kommt er -, le voilà enfin; hören Sie -, was er ſagt, écoutez un peu ce ꝛ; ſtellen Sie ſich - meine Verlegenheit vor, als ꝛ, imaginez-vous un peu mon embarras, lorsque ꝛ; kommen Sie - her, venez un peu ici; das ſoll - eine Freude ſ., ce sera un gr. plaisir; nous nous divertirons bien cette fois; trinket -, buvez un coup; unter andern geſchah es -, daß ꝛ, une fois entr'autres il arriva que ꝛ; ich muß doch - wiſſen, woran ich bin, woran ich mich zu halten habe, il faut pourtant savoir une fois où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich will ihn nicht - ſehen, je ne veux pas même le voir; ich mag nicht - daran denken, je ne veux pas même y penser; (das alles ſagen Sie mir), und werden nicht - roth? et vous n'en rougissez pas même.

Einmahl-eins, n. indécl. sp. (die Tafel aller einfachen Producte der Einer untereina.) *livret*; table de Pythagore, f; das = lernen, apprendre le *l.*; er kann das = noch nicht, il ne sait pas encore le *l.*

Ein-mahlen, (Getreide), moudre; zum Vorrath =, faire provision de farine; -gemahlenes Getreide, mouture, f; **-mahlig**, a. (das nur -mahl geſchieht) qui ne se fait qu'une fois; nach =em Durchleſen wußte er dieſes Gedicht auswendig, après une simple lecture, il sut ce poëme par cœur; après avoir lu une seule fois ce ꝛ, il le sut par ꝛ; nach =em Läugnen geſtand er ſein Verbrechen, après avoir nié une seule fois son crime, il en fit l'aveu, il s'en avoua coupable; **-mahnen**, (Schulden), pu. exiger; demander, solliciter le paiement de ꝛ; **=ner**, solliciteur; **-männig**, **-männerig**, a. Bo. =e Gewächſe, (deren Blumen nur einen Staubfaden h.) plantes monandres, f; die Klaſſe der =en Pflanzen, (die erſte des Linne'ſchen Geſchlechtsſyſtems) la monandrie; **-männiſch**, a. ad. (auf od. für -en Mann, eine P.); ein =es (-ſchläferiges) Bett, lit pour une seule personne; Drap. ein =er Stuhl, (woran nur Eine P. arbeitet) métier pour un seul *homme*; Ex. ein =er Kübel, (der von -er P. geſchafft w. kann) seau pour un seul *h.*, cf. zweimänniſch; **-marſch**, der Soldaten in die Stadt ꝛ, l'*entrée* des soldats dans la ville; **-marſchiren**, vn. (-ziehen) entrer; heute iſt die neue Beſatzung -marſchirt, la nouvelle garnison est entrée auj., cf. -rücken; **-maß**, n. (Abgang beim wiederholten Meſſen) *déchet*, déficit à la mesure; bei dieſem Kornvorrathe hat ſich im letzten halben Jahre ein = von ſo und ſo viel Scheffeln ergeben, à ce magazin de bled il s'est trouvé tant de boisseaux de *d.*, de déficit pendant les six derniers mois; (das -trocknen des Getreides ꝛ) verurſacht das =, cause le *d.*; **-maſter**, s, od. -maſtiges Schiff, (das nur einen Maſt führt) vaisseau à un mât.

Ein-mauern, (einen Stein ꝛ), Maç. employer, mettre, sceller, renfermer dans le mur ꝛ; -gemauerte (Marmortafel), .. enchâssée dans un mur, f; -gemauerte Haken, Klammern, crochets, crampons scellés dans le mur; 2. (mit einer Mauer umgeben; it. in einer Mauer verſchließen) entourer d'une *muraille*; it. fermer, enfermer par une *m.*; ein -gemauerter Platz, place murée, entourée de *m-s*; er hat ſeinen Schatz -gemauert, il a *enfermé*, caché son trésor dans la *m.*; muré son trésor; einen Verbrecher =, (auf Lebenszeit in ein enges Gefängniß verſchließen) enfermer un criminel entre quatre *m-s*; (einen Mönch), mettre in pace; (dieſer Mönch) iſt lebendig -gemauert worden, a été enfermé vif dans une *m.*; das = ꝛ; **-meiſchen**, Malz, Bras. (ſiedendes Waſſer darauf gießen, um die Kraft daraus zu ziehen) encuver du malt; le détremper dans l'eau bouillante; das = ꝛ; **-meißeln**, (e. Loch), faire, creuser avec le ciseau; 2. percer, ouvrir avec ꝛ; **-mengen**, (in od. zu et. m.) pu. mêler dans od. avec ꝛ; ſg: er mengte viele fremde Gegenſtände in ſeine Rede -, il mêla dans son discours bien des objets étrangers; 2. ſich in et. =, (unbefugt Theil daran nehmen) se mêler de qc mal à propos, sans en être requis; s'embarquer, intervenir dans, s'ingérer, s'immiscer; es mengt ſich viel Eigenliebe dabei -, il y entre bien de ꝛ, c. mengen; das = ꝛ, immixtion, implication, intervention, f.

Ein-meſſen, ir. Korn, Erbſen in einen Sack ꝛ, *mesurer* du grain, des pois (et les verser) dans un sac; Wein, Bier in ein Faß =, *m.* du vin ꝛ dans un tonneau; 2. (beim wiederholten M. verlieren; eine geringere Menge finden) perdre au messurage; trouver, éprouver du déchet, un déficit en remesurant; auf 100 Ellen, hat ſie (beim Verkaufe) zwei Ellen -gemeſſen, sur cent *aunes*, elle en a trouvé deux de moins à la vente; 3. vp. ſich =, fournir moins, au mesurage; das Korn hat ſich ſehr -gemeſſen, il y a eu bc de déchet en remesurant le bled.

Ein-miethen, einen, (zur Miethe in ein Haus bringen) arrêter un *logis* pour qn; er hat ſeinen Freund bei mir -gemiethet, il a arrêté un *l.* chez moi pour son ami; ſich in ein Haus =, louer un *l.*, une chambre ꝛ dans q. maison; das = ꝛ, louage.

Ein-miſchen, (in, zu od. unter et. m.) *mêler* dans ꝛ; *entremêler*; ſg: fremde Wörter in ſeine Rede =, *m.* dans son *discours* des mots étrangers; *ent.* son *d.* de mots; entrelarder qc à son *d.*; er hat mehrere Unwahrheiten in ſeine Erzählung -gemiſcht, il a mêlé plu. faussetés dans son récit; ſich in et. =, (an et. Theil nehmen) ord. mp. s'immiscer, s'ingérer dans ꝛ, c. -mengen (2); er hat ſich in ihren Streit mit -gemiſcht, il s'est immiscé dans ꝛ.

Ein-mummen, einen, (ſo -hüllen, daß er unkenntlich wird) *affubler*, *emmitouffler* qn; alle waren vom Kopfe bis zu den Füßen -gemummt, tous étaient affublés depuis la tête jusqu'aux pieds; ſich =, s'*af.*, s'*em.*; das = ꝛ; **-münden**, ſich, (von Flüſſen, Adern ꝛ) s'emboucher; se jeter, se décharger; dieſer Fluß mündet ſich in das Meer -, cette riviere s'embouche dans la mer; An. (dieſe Blutader) mündet ſich in jene -, s'abouche à telle autre; das = ꝛ; **-dung**, f. (eines Fluſſes) in das Meer ꝛ, *embouchure* dans la mer, f; (der Adern) abouchement; **..swinkel**, angle d'*em.*; **-münzen**, (Gold, Silber ꝛ), c. ausm.; 2. c. umprägen; das = ꝛ, monnayage; **-muſtern**, (die Dienſtfähigen ꝛ), enrôler; mettre, écrire sur le rôle; das = ꝛ, inscription sur le rôle, f; **-muth**, f. (-müthigkeit) unanimité, f; **-muthen**, ſich bei einem Gewerbe ꝛ, fa. aspirer à être reçu dans ꝛ; **-müthig**, a. ad. (übereinſtimmend in der Geſinnung) d'accord, de concert; *unanimement*, à l'unanimité; ein =er Entſchluß, résolution unanime, f; =e Eheleute, Freunde, époux, amis qui vivent en *bonne* union, en *b. intelligence*; ſie leben ſehr = miteina., ils vivent dans une gr. union, en *b.*, en parfaite *in.*; es wurde = beſchloſſen, ſie ſtimmten alle = darauf, daß ꝛ, il fut *un.* résolu, conclu; ils conclurent tous *un.* à ꝛ, cf. -ſtimmig; **=keit**, f. unanimité, union, f; es herrſchte eine große .. in dieſer Geſellſchaft, il y avait une gr. unanimité dans ꝛ.

Ein-nageln, Bücher ꝛ in eine Kiſte ꝛ, mettre des livres dans une caisse et la clouer; (die Bücher) ſind in eine Kiſte -genagelt, sont dans une caisse clouée, od. fermée avec des clous; **-nagen**, ſich, (nagend in einen Körper dringen) pénétrer en *rongeant*; die Maus hat ſich in den Käſe -genagt, la souris a pénétré dans le fromage en le *ro.*; **-nähen**, 1. (durch N. an et. befeſtigen) *coudre* à ꝛ; einen Aermel in den Rumpf eines Hemdes, in ein Kleid =, *co.* une manche à une chemise, à un habit; (man fand ſ. Geld) in ſeinen Hoſenbund -genäht, cousu dans la ceinture de ꝛ; 2. (durch Nähen an einen Zeug bringen) *broder* à l'*aiguille*; Blumen in eine Spitze =, *b.* une dentelle; -genähte Blumen, fleurs brodées à l'*ai.*, f. pl; -genähte Arbeit, broderie faite à l'*ai.*, f; 3. (enger nähen): (einen Aermel) =, *rétrecir*; (dieſes Kleid) muß -genäht werden, il faut *ré.* cet ꝛ; das = ꝛ.

Einnahme; n, f. 1. sp. einer Stadt, einer Provinz, la prise d'une ville; la conquête d'une province; die - der Steuern, der herrſchaftlichen Gefälle, la recette des tailles, des rentes seigneuriales, f; 2. (Einkünfte) *revenu*; er hat eine gute, eine geringe -, il a un bon *r.*, un petit *r.*; ſeine jährlichen -n betragen ſo und ſo viel, son *r.* annuel monte à tant; ſeine Ausgaben nach ſeinen -n richten, régler sa *dépense* sur son *r.*; die Ausgaben überſteigen die -n, la *dép.* excède le *r.*; die zufälligen -n, le casuel, les *r-s* casuels, cf. -kommen, -künfte; 3. (Rechnung über die -gehenden Gelder) *recette*, f; die Ausgabe und die -, la mise et la *rec.*; das Kapitel von der -, chapitre de *rec.*; ein Poſten in der -, article de *rec.*; die - überſteigt die Ausgabe, la *rec.* excède la *dép.*, doit à la *dép.*; einen Poſten in die - bringen, mettre, coucher, passer un article en *rec.*; 4. (Ort, wo Geld -genommen wird); die Gelder in die - od. Einnehmerei tragen, porter les deniers à la *rec.*; **-buch**, n. livre de *rec.*

Ein-näſſen, c. -netzen.

Ein-nehmen, 1. (nach innen, in einen Ort ꝛ nehmen); ein ausgehängtes Schild =, *retirer*, ôter une enseigne; die (getrocknete) Wäſche =, *re.* le linge, le porter à la *maison*; Mar. die Segel =, (bei ſtarkem Winde) mettre les *voiles* dedans; ferler les *v.*; Ballaſt =, faire du lest; (dieſes Schiff) hat nicht genug Ballaſt -genommen, n'est pas assez lesté, cf. ballaſten; (das Schiff) nimmt friſches Waſſer, friſchen Waſſervorrath -, nimmt Lebensmittel -, hat ſeinen Waſſer-v. noch nicht -genommen, fait de l'eau, fait les vivres, n'a pas encore fait son eau; wir nahmen dort einen ſtarken Waſſervorrath -, nous y fîmes une forte aigade od. aiguade.

2. (genießen, verſchlucken); eine Arzenei =, (od. bloß) =, *prendre* médecine, une ..; er nahm Pillen, Tropfen ꝛ -, il a pris des pilules ꝛ; ich habe heute -genommen, j'ai pris médecine auj.; er nimmt zu viel -, (das richtet ſeine Geſundheit zu Grunde), il se drogue trop; das Mittagsmahl =, faire, *pr.* le repas de midi; dîner; das Frühſtück bei einem =, *déjeûner*, *pr.* le *déj.* chez qn; ſg: bittere Verwürfe =, (geduldig anhören) avaler des reproches amers; viel Verdruß = müſſen, avoir, recevoir bien du chagrin.

3. (in ſ. Haus, in ſeine Wohnung nehmen); es wollte ihn niemand =, personne ne voulait le loger, le *recevoir*, lui donner un asyle, une *retraite*; er hat Miethsleute -genommen, il a pris des locataires; il a loué sa maison, une partie de sa ..; (in dieſer Herberge) nimmt man Diebsgeſindel -, on donne *ret.* aux voleurs, cf. aufnehmen (6); (dieſe Feſtung) hat franzöſiſche

ſiſche Beſatzung = müſſen, a été obligée de *rec.* une garnison française.

4. (in Beſitz nehmen); eine Stadt, eine Feſtung =, *occuper*, prendre, emporter une ville ꝛ; s'emparer d'une ꝛ; die Feſtung wurde mit Sturm, durch Ueberrumpelung -genommen, la ville fut prise d'assaut, d'emblée, cf. beſetzen, erobern.

5. (einen Raum, Platz ausfüllen); ein ganzes Haus =, (es ganz bewohnen) occuper toute une maison; er nahm mit ſeinem Gefolge den ganzen Gaſthof -, il occupa toute l'hôtellerie avec sa suite; (dieſer Schrank) nimmt einen großen Platz, zu viel Platz od. Raum -, occupe une gr. place, trop de place, d'espace; fg: ich werde ſeine Stelle =, j'occuperai sa place, je le remplacerai; (dieſer Bericht) hat eine ganze Stunde -genommen, (gedauert) a occupé une heure entiere.

6. (den freien Gebrauch der Sinne und des Verſtandes hindern; it. auf die Seele großen Eindruck machen); dieſer Wein nimmt den Kopf -, ce vin entête, donne dans la tête, porte à la tête; ein Richter muß ſich nicht = laſſen, il ne faut pas qu'un juge s'entête, se laisse préoccuper, *prévenir*; man hatte den Miniſter gegen ihn -genommen, on avait prévenu le ministre contre lui; er iſt von ihrer Schönheit ganz -genommen, il est épris de sa beauté; ſie iſt von dieſem Wahne ganz -g., elle est imbue, infatuée de cette erreur; er iſt zu ſehr von ſich -g., il a trop bonne opinion de lui-même; ganz von Vorurtheilen -g., plein, rempli de préjugés; wer hat Sie für dieſen Menſchen ſo -g.? qui vous a entêté, infatué de ꝛ? einen durch ſ. Betragen für ſich =, *pré.* en sa faveur par ses manières; er hat ein ſehr =des Betragen, il a des manières fort engageantes; eine äußerſt =de Frau, femme fort engageante; ſie hat eine ſehr =de Geſichtsbildung, Miene, elle a un air bien *prévenant*, une physionomie bien *p-e*; eine =de Beredſamkeit, une éloquence qui captive l'esprit.

7. (in Empfang nehmen); Geld =, *recevoir*, toucher de l'argent; die Steuern =, *rec.*, percevoir les tailles, cf. erheben, -ziehen; (die Kaufleute) h. heute wenig Geld -genommen, (od. gelöſet) n'ont guère fait d'argent, ont peu vendu auj.; er hat viel -zunehmen, ses revenus sont considérables; il a un gr. revenu, bc. de revenu; er hat ſeine Beſoldung -genommen, il a touché ses ꝛ; das = ꝛ, (der Segel) ferlage; (des Ballaſtes) lestage; (einer Feſtung ꝛ) prise, f; (der Steuern ꝛ) recouvrement; recette, f; cf. -nahme.

Einnehmer, s, (Steuer-) *receveur* (des impôts, des tailles ꝛ); Ober-, *r.* général; Bezirks-, *r.* particulier; Unter-, percepteur; Pap. die -, (Stauden) les grippes; die -inn, (Gattin des -s, it. P. welche eine Einnahme beſorgt) receveuse, f. cf. Steuer-, Zoll-; -dienſt, m. -ſtelle, f. charge de *r.*, f; recette, f.

Einnehmerei, f. (Ort) recette, f. c. Einnahme (4).

Ein-netzen, das Tuch ꝛ, (ehe man es zuſchneidet) mouiller le drap; die Wäſche =, c. beſprengen; das = ꝛ; -niethen, (verm. eines Niethes in et. befeſtigen) river à, dans ꝛ; attacher, faire tenir par une *rivure*; Ser. ein -genieteter Haken, *r.*; -niſten, ſich, (ſ. Neſt in einem Ort machen) *nicher* dans ꝛ; (die Schwalben) h. ſich hier -geniſtet, nichent ici, ont ici leur nid; fg: ſich =, (unvermerkt in einem Orte od. bei jemand feſtſetzen) se *n.*, s'ancrer, s'établir dans ꝛ; er hat ſich in ein gutes Haus -g., il s'est niché dans une ꝛ; er hat ſich bei ihm -g., il s'est bien ancré auprès de lui; -nöthigen, einem das Eſſen, den Wein, die Arzenei ꝛ, (ihn nöth., ſie zu ſich zu nehmen) contraindre, obliger, forcer qn de manger ꝛ.

Ein-öde, n, f. (eine menſchenleere, unbewohnte od. wenig bew. Gegend) *désert*; lieu *d.*; *solitude*, f; eine wilde, ſchreckliche =, *d.* sauvage, effroyable; affreuse *s.*; (dieſe ehemals ſo blühende Stadt) iſt zur = geworden, est devenue une *s.*; (die Türken) h. die ſchönſten Provinzen Aſiens in =en verwandelt, ont changé en *d-s* les ꝛ.

Ein-öhrig, a. ad. (nur noch ein Ohr habend) *monaut*; ein =er Hund, eine =e Katze, chien *m.*, chat *m.*; -ölen, (mit Oel -ſchmieren) *huiler*; oindre, graisser, frotter d'huile; ein Schloß =, damit es gut gehe, huiler une serrure afin qu'elle joue bien; -geölte Stahlfedern, ressorts huilés, cf. ölen; das = ꝛ.

Ein-packen, (Waaren, Wäſche, Kleider, Bücher ꝛ), empaqueter, emballer; in Stroh =, empailler; in eine Kiſte, *encaisser*; in Tonnen, encaquer; (Gewehre) =, *enc.*; abs. =, (ſeinen Koffer, ſeinen Reiſeſack ꝛ, um zu verreiſen) faire son coffre, sa malle; (die Kaufleute) h. ſchon -gepackt, ont déjà détalé, cf. aus-, zuſ. p.; fg: fa: wir waren in dieſer Kutſche -gepackt, wie die Häringe, nous étions encaqués dans ce carrosse comme des harengs; er hat = müſſen, (hat ſchweigen, ſich entfernen müſſen, hat den Kürzern gezogen) il a été obligé de se retirer honteusement; il est revenu avec sa courte honte; ſie packt gewaltig -, (ihre Schönheit nimmt zuſehends ab) elle enlaidit visiblement; das = ꝛ; emballage; encaissement; =cker, s, Com. emballeur; (der Häringe) caqueur.

Ein-papieren, (Waaren ꝛ) pu. envelopper de *papier*; empaqueter dans du *p.*; (dieſe Zuckerhüte) ſind noch nicht -gepapiert, ne sont pas encore enveloppés de *p.*; 2. Drap. das Tuch =, (Pergamente zwiſchen die Lagen deſſ. legen) séparer par des pièces de parchemin les couches de drap que l'on calandre; das = ꝛ; -pappen, (mit Pappe in et. befeſtigen) coller dans ꝛ (avec de la colle d'amidon); hier iſt ein Blatt in dieſes Buch -gepappt, voici un feuillet collé dans ce livre; -paſſen, ein Fenſter, eine Scheibe ꝛ), *ajuster* une fenêtre, une vitre; dieſe Thüren müſſen erſt -gepaßt w., ehe man die Thürbänder anſchlägt, il faut d'abord *aj.* ces portes avant de ꝛ; in einen Einſchnitt, in einen Falz od. in eine Fuge =, encastrer, encastiller, engager, emboîter, c. -falzen, -fügen; in ein Zapfenloch =, emmortaiser; Jeu. =, mettre au jeu pour la passe; das = ꝛ, encastrement, emboîtement; encastillure, f; *-paſſiren, (in eine Stadt) passer par ꝛ; Tis. enfiler; -peitſchen, einem et. =, (durch Peitſchen beibringen) faire apprendre qc à qn à coups de fouet; das Lateiniſche ꝛ wurde ihm von einem Schulfuchſe -gepeitſcht, un pédant lui inculqua le latin ꝛ à force de le fouetter; das = ꝛ; -pelzen, Jar. (in den Spalt pfropfen) enter en fente; -pfählen, (einen Garten ꝛ; clorre, entourer de palis; mit Schanzpfählen od. Palliſaden =, palissader; das = ꝛ; =lung, f. (Zaun) *palissade*, f; clôture de palis, f; -pfarren, (ein Dorf) agréger, incorporer, unir à une *paroisse*; (dieſes Dorf) iſt in das und das Kirchſpiel -gepfarrt, est de telle *p.*; die -gepfarrten, les paroissiens; -pfeffern, (Fleiſch ꝛ) poivrer, saupoudrer fortement de *poivre*; mettre dans du *p.*; (dieſe Fiſche) ſind tüchtig -gepfeffert, sont bien poivrés; das = ꝛ; -pfeifen, (vom Winde) souffler dans ꝛ; Jar. (in die Pfeife pfropfen) enter en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet; das = ꝛ; -pferchen, die Schafe ꝛ, *parquer*, faire *p.* les moutons; -gepferchte Schafe, *m.* parqués; das = ꝛ; -pflanzen, (in die Erde) planter, c. pflanzen; fg: (die Haare) ſind in den Kopf -gepflanzt, sont implantés sur la tête; man hat ihm einen Haß gegen dieſe Familie -gepflanzt, on lui a inspiré de la haine pour cette famille; (Gott) hat uns dieſen Trieb, dieſe Neigung -gepflanzt, nous a imprimé ce désir, ce penchant; von der Natur -gepflanzt, naturel, inné; das = ꝛ; insertion, inoculation, f; -pflöcken, 1. (verm. eines Pflockes od. mehrerer Pflöcke in et. befeſtigen) cheviller dans ꝛ; faire tenir, attacher dans qc avec des chevilles; 2. (mit Pflöcken -ſchließen) pu. clore, entourer de piquets; das = ꝛ; -pflügen, (den Miſt ꝛ) mettre sous *terre*, faire entrer dans la *t.*; couvrir de *t.* en labourant; (der Dünger) iſt noch nicht -gepflügt, n'est pas encore mis sous *t.*; 2. die Raine =, (mit dem Pfluge umreißen) rompre les raies avec la charrue; labourer; -pfropfen, ein Reis ꝛ, enter une greffe; (dieſe Reiſer) ſind gut -gepfropft, sont bien entés; fg: die Blattern, die Kuhpocken =, c. -impfen; das = ꝛ; -pfünder, Art. cf. -pfündig; -pfündig, a. ad. (1 Pfund wiegend) d'une *livre*; du poids d'une *l.*; ein =es Brod, pain d'une *l.*; eine =e Kanone, ein -pfünder, (eine Kanone, die eine =e Kugel ſchießt) canon d'une *l.* de balle; -pfützen, Waſſer, Fx. (mit Pfützeimer -ſchöpfen) puiser de l'eau avec le godet; -pichen, (mit Pech in et. befeſtigen) attacher dans qc avec de la poix; 2. (mit P. beſtreichen) poisser; das = ꝛ; -plaudern, einem et., embabouiner qn, c. anſchwatzen; -pöckeln, c. -ſalzen.

Ein-prägen, fg: einem et., (dem Gemüthe tief -drücken) *imprimer*, empreindre, inculquer qc à qn; den jungen Leuten Gottesfurcht und Geſinnungen der Tugend =, *im.* la crainte de Dieu et les sentiments de la vertu dans l'esprit des jeunes gens; (das iſt ein Geſetz) welches die Natur unſern Herzen -geprägt hat, que la nature a imprimé dans nos cœurs; (was man in der Jugend lernt), prägt ſich dem Geiſte, dem Gedächtniße tief -, s'imprime, se grave bien dans l'esprit, dans la mémoire; ihr Bild hat ſich meinem Herzen tief -geprägt, son image s'est profondément imprimée, gravée dans mon cœur; prägen Sie ihm dieſe Wahrheit, dieſe Grundſätze tief -, inculquez-lui bien cette vérité, ces maximes; das = ꝛ.

Ein-predigen, einem et. ꝛ, *prêcher* qn sur qc; recommander fortement, inculquer qc à qn; it. faire à qn sa leçon; man hat es ihm vergeblich -zupredigen geſucht, on l'a prêché inutilement là-dessus; ſich =, s'exercer à *pr.*; wenn er ſich erſt wird -gepredigt hat, ſo wird er nicht mehr ſtecken bleiben, quand il se sera bien exercé à *pr.*, il ꝛ; das = ꝛ; -preſſen, (Bücher ꝛ) presser; *mettre* en presse; (dieſer Schnürleib) preßt ſie zu ſehr -, la serre trop; ſehr -gepreßt ſitzen, (bei Tiſche ꝛ) être assis serrément; être fort serrés, pressés; das = ꝛ; -proben, -probiren, (ein Uhrglas ꝛ), *essayer*; 2. ein Schauſpiel =, (durch öfteres Wiederholen) apprendre à jouer une pièce de théâtre à force de l'*es.*, de la répéter; das Stück iſt hinlänglich -probirt, (es wird gut gehen), la pièce a été assez souvent essayée; das = ꝛ; -prügeln, einem et., (durch Pr. beibringen) instruire qn le *bâton* à la main; inculquer, *apprendre* qc à qn à force de coups de *b.*; das Latein iſt ihm -geprügelt worden, on lui a fait *ap.* le latin à force de coups de *b.*; -pudern, das Haar, od. ſich =, *poudrer* ses cheveux, se *p.*; er iſt ganz -gepudert, il est poudré à blanc; das = ꝛ; -pumpen, Waſſer in ein Gefäß ꝛ, pu. pomper de l'eau dans un vase ꝛ, c. pumpen; -puppen, ſich, hn. (v. den Raupen) se changer en *chrysalide*; (die Raupe) hat ſich -gepuppt, s'est changée en *ch.*, est en *ch.*; das = ꝛ; *-quartiren, loger; (die Soldaten) in die Kaſernen, bei den Bürgern ꝛ, loger dans les casernes, chez le bourgeois; das = ꝛ; =rung, f. (dieſe Stadt) hat häufige .., est fort sujette au *logement* de *guerre*; von .. frei, exempt de *l.* de *g.*, cf. Quartier; ..zettel, billet de *l.*; -quellen, Samen, Erbſen ꝛ in Waſſer =, tremper des *graines*, des pois; mettre des *g.* ꝛ dans l'eau pour les faire enfler, gonfler; Fäſſer =, (od. wäſſern; mit Waſſer anfüllen, damit das Holz es anſchwelle) combuger des futailles; -querlen, ein Ei, Mehl in eine Brühe ꝛ, mêler un œuf ꝛ dans une sauce, avec un moulinet; das = ꝛ; -quetſchen, die Finger, (zwiſchen et.), se presser, se froisser les doigts; -gequetſchte Feigen, figues écachées; -raffen, 1. (in et. raffen) pu. *rafler*, ramasser dans ꝛ; Nüſſe in eine Schürze =, *r.* des noix dans son tablier; 2. Mar. c. -reffen; -rahmen, (ein Gemählde ꝛ), *encadrer*, *embordurer*, enchâsser dans une bordure; ein -gerahmter Kupferſtich, estampe encadrée, f; 2. ein Stück Zeug zum Sticken =, (in einen Rahmen ſpannen) pu. monter une broderie; étendre l'étoffe sur le métier pour la broder; Drap. die Tücher =, (um ſie zu trocknen ꝛ) ramer, arramer les draps; das = ꝛ (eines Kupferſtiches ꝛ) encadrement; -rammen, -rammeln, Pfähle ꝛ, Arc. *enfoncer* des *pilotis* avec le mouton; piloter, hier; kleine Pfähle mit der Handramme =, *en.* des pieux avec la hie, les hier; -gerammte od. -gerammelte Pfähle, *p.* enfoncés; die -gerammten Pfähle, (ein Gebäude darauf zu ſetzen) le pilotage; das = ꝛ; hiement, pilotage; *-rangirung, f. (eines Soldaten) enrôlement; -rathen, ir. einem et., pu. *conseiller*, inspirer, persuader; (den Frieden =, c. la ꝛ; c. rathen, anrathen; mit Willen und auf = meines Vaters, du consentement et du conseil de ꝛ; er hat es auf = ſeines Bruders gethan, il l'a fait à la persuasion, à l'inspiration de ꝛ.

Ein-räuchern, (einen Körper) *enfumer*; Chi. fumiger; Gemählde =, (um ihnen ein altes Anſehen zu geben) *en.* des tableaux; Kleider mit Rauch v. wohlriechenden Dingen =, parfumer des habits (en les exposant à la fumée d'un corps odorant); Briefe =, (wegen der Peſt) parfumer des lettres; (ſ. Zimmer) iſt vom Tabacksrauche ganz -geräuchert, est toute enfumée de *tabac*, toute noirci par la fumée du *t.*, cf. be-r., durchr.; 2. (Fleiſch) =, fumer, c. räuchern; das = ꝛ; Chi. fumigation, f.

Ein-raumen, c. -räumen (1).

Ein-räumen, (Kramwaaren ꝛ) détaler; ôter, remballer; it. transporter chez soi; das Hausgeräthe =, mettre les meubles en place; emménager; (es vergingen mehrere Tage), bis wir alles wieder -geräumt hatten, avant que nous fussions emménagés; 2. (abtreten, überlaſſen) céder; ich habe ihm meinen Platz -geräumt, je lui ai cédé ma place; einem aus Gefälligkeit einige Zimmer =, ſ. Haus =, accommoder qn de qs chambres ꝛ; fg: einem den Vorrang =, céder le pas à qn; er räumt ſeinen Kindern zu viel -, (geſtattet ſeinen Kindern gar zu viel Freiheit) il permet, concède trop à ses enfants; ohne der Gegenpartei et. -zuräumen, sans rien abandonner à ꝛ; (einen Punkt) in einer Rechnung =, allouer; passer en compte; 3. fg: (zugeben, für wahr annehmen) accorder, admettre, avouer; convenir de ꝛ; ich räume Ihnen dieſen Satz -, je vous accorde cette *proposition*; die Folge eines Satzes =, admettre, avouer la conséquence d'une *pr.*; 4. einem et. =, (zulaſſen, erlauben) permettre; (ein Recht) =, accorder, concéder; den Oberſatz räume ich -, den Unterſatz aber läugne ich, j'accorde la majeure, mais je nie la mineure; ich räume dieſen Unterſchied -, je conviens de ꝛ; das = ꝛ; (der Waaren) détalage; (des Hausgeräthes) emménagement; (eines Platzes ꝛ) cession, f; (eines Satzes) admission, f; (eines Rechtes) concession, f; (Erlaubniß) permission, (gerichtliche) adjudication, f.

Ein-raunen, einem et., (heimlich in die Ohren ſagen) mp. suggérer, inspirer, insinuer qc à qn en lui parlant à l'*oreille*; dire qc à l'*or.* de qn; chuchoter qc; er raunte ihm einige Worte -, il lui chuchota qs mots; laſſen Sie ſich nichts =, ne prêtez pas l'*or.* à ces chuchoteries; das = ꝛ; suggestion, inspiration ꝛ, f; conseil; **-rechnen**, (mit in Rechnung bringen) faire entrer, comprendre dans un *compte*; passer en *c.*; meine Auslagen mit -gerechnet, y compris mes déboursés; dieſe Summe nicht mit -gerechnet, non compris cette somme; **-rede**, f. Pa. (-wendung ꝛ) *exception*, f; eine verzögerliche, aufzügliche od. verzügliche =, (wodurch die Einleitung des Prozeſſes aufgeſchoben wird) *ex.* dilatoire, f; eine zerſtörliche (peremptoriſche) =, (durch welche die erhobene Klage umgeſtoßen wird) *ex.* péremptoire, f; die = wegen nicht ausgezahlten Geldes, *ex.* d'argent non compté, f; ſeine =n ſind angenommen worden, il a été reçu dans ses *ex-s*; er iſt mit ſeinen =n abgewieſen worden, il a été débouté de ses *ex-s*; 2. (Widerſpruch) reproche; remontrance, *contradiction*, f; er kann keine = vertragen, il ne peut souffrir les *c-s*, od. qu'on le contredise; 3. c. -ſpruch; **-reden**, einem et., (ihm zu r., daß ers thue, glaube) pu. *persuader* qc à qn; porter qn à faire, à croire qc; einem Muth =, c. -ſprechen; er läßt ſich nichts =, on ne peut rien lui *p.*; il ne prend conseil de personne; 2. vn. av. h. einem =, (ihn unterbrechen, ihm in die Rede fallen) pu. interrompre qn, couper la parole à qn; it. (einem widerſprechen) contrarier, contredire qn; **-reffen**, die Segel, Mar. (in einen od. mehrere Streifen (Reffe) in die Höhe binden, damit ſie weniger Wind fangen) prendre un ris, des ris; **-regiſtriren**, (in das Regiſter -tragen) enregistrer; dieſe gerichtliche Verhandlung iſt nicht -regiſtrirt worden, cet acte n'a pas été enregistré, c. -ſchreiben; das = ꝛ, enregistrement; **-regnen**, v. imp. av. h. (vom Regen; -dringen) pu. pleuvoir dans ꝛ; hier iſt ein Spalt, durch welchen es -regnet, (herein r.), voici une fente à travers laquelle la pluie entre, coule, perce.

Einreib-hölzer, pl. n. Rel. (in welche ſich die Gebünde des Buches -drücken) ais à fouetter.

Ein-reiben, ir. 1. (durch R. -dringen machen) faire entrer en frottant; *frotter*; man hat ihm eine Salbe in den Arm od. man hat ihm den Arm mit einer Salbe -gerieben, on lui a frotté le bras avec un onguent; Fleiſch mit Salz =, *f.* de la viande avec du sel; Art. einen Nagel ꝛ =, chasser un clou ꝛ; 2. (zerreiben und in et. thun): Brod in Milch, in eine Brühe =, râper du pain dans du lait ꝛ; das = ꝛ, -reiber, Et. le valet; **-reichen**, (übergeben, c.) *présenter*, produire; ſeine Beſchwerden ſchriftlich =, *pr.* ses griefs par écrit; eine Bittſchrift bei dem Miniſter =, *pr.* un placet au ꝛ; (die Parteien) h. ihre Schriften bei Gericht -gereicht, ont produit, ont fait leur *production*; das = ꝛ; **=chung**, f. présentation, *pro.*, f; **..szeit**, f. date de la présentation, de la *pro.*, f; **-reihen**, 1. (in die Reihe bringen) pu. mettre dans le rang, au rang de ꝛ; 2. Cout. (zu Faden ſchlagen) *faufiler*; man hat den Aermel nur -gereihet, (um ihn anzuprobiren) on n'a fait que *f.* la manche; Manchetten =, plisser, bâtir des ꝛ; 3. Perlen ꝛ =, c. anr. (1); Tiſ. (die Fäden der Kette) enfiler; **-reiher**, c. Handkrauſe, 2. Halsſtreif, ſtrich; **-reihig**, a. ad. (nur aus einer Reihe beſtehend) d'un seul rang; Bo. eine =e Traube, (wenn nur die eine Seite des Hauptblumenſtieles mit Blumen beſetzt iſt) grappe unilatérale, f.

Ein-reißen, ir. ein Stück Zeug, ein Papier ꝛ, faire une *déchirure* à une pièce d'étoffe ꝛ; dieſe Verſchreibung iſt -geriſſen, (ſie iſt ungültig), cette obligation (ce billet) a une *dé.* ꝛ; 2. (eine Zeichnung in et. machen): (mit einem ſcharfen Griffel) Linien in eine Schiefertafel =, tracer des lignes sur une table d'*ardoise* avec un ꝛ; 3. (ein Haus, ein Gebäude) =, démolir, *abattre*; (Feſtungswerke) raser; (die Stadtmauer), *ab.*; ein Gerüſt, einen Ehrenbogen, *ab.* un ꝛ; einen Damm =, détruire une digue; fg: er riß alles wieder -, was ſ. Vorgänger (mit ſo vieler Mühe) aufgebaut hatte, il détruisit tout ce que son prédécesseur avait bâti avec ꝛ; das = ꝛ; (eines Gebäudes) démolition, f.

II. vn. 1. (nach innen zu reißen, ſich ſpalten) se déchirer, se fendre; (nehmen Sie ſich in Acht), dieſer Zeug reißt am Rande leicht -, cette étoffe se déchire facilement au bord; dieſes Holz iſt von der Dürre -geriſſen, la *sécheresse* a fait fendre ce bois; ce bois s'est fendu de *sé.*; Art. =, (vom Kanonenbohrer) brouter; 2. fg: (um ſich greifen, ausbreiten) s'introduire, *gagner*; se répandre; naître, prendre racine; (v. Krankheiten) régner; commencer à faire du ravage; es iſt eine üble Gewohnheit -geriſſen, il s'est introduit une mauvaise coutume; man muß dieſes Uebel nicht = laſſen, il ne faut pas laisser *g.* ce mal; il faut arrêter les progrès de ce mal; das Uebel reißt täglich mehr -, le mal se répand tous les jours davantage; es hat eine gefährliche Krankheit (in der Stadt ꝛ) -geriſſen, il s'est répandu, manifesté une dangereuse maladie dans ꝛ; fa. das reißt ins Geld, in den Beutel, (koſtet viel Geld) cela coûte bc., entraîne de grandes dépenses; das = ꝛ, (eines Gebäudes) démolition, f; it **=ßung**, f. (Schutten) abattis; décombres, f.

Ein-reiten, ir. eine Thür ꝛ, (reitend -ſtoßen, -brechen ꝛ) rompre, briser une porte en entrant à *cheval*; man hat ihm ſeinen Zaun -geritten, on lui a écrasé, ruiné sa haie en passant dessus à *ch.*, cf. niederreiten; 2. vn. (in einen Ort reiten; reitend ſeinen -zug halten) entrer, faire son entrée à *ch.*; er ritt mit einem großen Gefolge in der Stadt -, il fit son entrée dans la ville à *ch.*, avec un gr. cortège; das =, c. -ritt; **-renken**, ein verrenktes od. ausgerenktes Glied wieder =, (wieder in ſeine natürliche Lage bringen) remboîter un membre disloqué; (der Wundarzt) hat ihm den Knochen wieder -gerenkt, lui a remboîté l'os, cf. -richten; das = ꝛ; emboîtement, emboîture, f; **-rennen**, ré. ir. 1. (im R. -ſtoßen) rompre, briser, fracasser, enfoncer, effondrer en courant contre; er hat die Thür -gerennt od. -gerannt, il a enfoncé la porte..; 2. vn. (gegen eina. r.) pu. fondre l'un sur l'*autre*; ſie rannten wüthend auf eina. -, ils fondirent l'un sur l'*a.* avec fureur; das = (einer Thür ꝛ) enfoncement.

Ein-richten, Chir. (in die gehörige Lage bringen); ein verrenktes Glied wieder =, remettre, remboîter, réduire un membre disloqué, déboîté; (der Wundarzt) hat ihm den Arm wieder -gerichtet, lui a remis le bras, cf. -renken; 2. fg: Zimmer ꝛ zur Aufnahme des Fürſten =, (zubereiten, in Ordnung bringen) disposer des appartements pour recevoir qn, pour la réception de ꝛ; man hat dieſen Platz zum Ball, zur Comödie -gerichtet, on a disposé, arrangé ce lieu pour le bal ꝛ; (der Baumeiſter) hat die Theile dieſes Gebäudes gut -gerichtet, a bien disposé les parties de ꝛ; (Gott) hat die Welt bewunderungswürdig -gerichtet, a merveilleusement disposé les parties de l'univers; ſich ſ. Haus ordentlich =, s'*arranger* chez soi; (dieſe jungen Leute) richten ihre Haushaltung recht artig -, s'arrangent très bien; (ſ. Haus, ſeinen Garten ꝛ) =, bien *ar.*, accommoder; (er hat dieſes Geld dazu angewendet), ſich (ſeine Wohnung) gut -zur., à se bien loger; ſich nach und nach =, (mit dem nöthigen Hausgeräthe) s'emménager peu à peu; er iſt (in ſeiner neuen Wohnung) noch nicht -gerichtet, (hat den Möbeln noch nicht ihre Stelle angewieſen ꝛ) il n'est pas encore emménagé dans ꝛ; er hat ſeine Sachen gut -gerichtet, il a bien arrangé ses affaires; einen Staat =, gut =, wieder aufs neue =, organiser, bien policer, réorganiser un État; ſ. Leben, ſeine Handlungen nach der Lehre des Evangeliums =, conformer sa vie ꝛ à la doctrine de ꝛ; ſeine Ausgaben nach ſeinen Einkünften =, régler sa *dépense* sur son *revenu*; *proportionner* sa *dé.* à son *r.*; (Sie h. nur ſo viel -kommen), richten Sie ſich darnach -, réglez-vous là-dessus od. en conséquence; ſeine Rede nach dem Verſtande, nach der Faſſungskraft ſeiner Zuhörer =, *pr.* son discours à l'intelligence, à la capacité de son auditoire; ſeine Reiſe ſo =, daß ꝛ, arranger son voyage de manière que ꝛ; richten Sie alles ſeinem Willen gemäß -, disposez tout à son gré, à sa volonté; (ein Jagen) =, ordonner, disposer; Im. den Winkelhaken =, (damit alle Zeilen eine gleiche Breite bek.); *justifier* le composteur; die Columnen =, (ſo daß ſie alle winkelrecht ſtehen, und gleiche Länge bekommen) *j.* les colonnes; Maré. ein Hufeiſen =, achever, aplatir; Math. Brüche =, (gemiſchte Zahlen in unächte Brüche verwandeln) réduire des nombres mixtes en fractions imparfaites; Pa. (einen Prozeß) =, instruire, das = ꝛ, c. -richtung.

Ein-richtung, en, f. 1. sp. (das -richten; die Art und Weiſe, wie et. -gerichtet iſt.); die = eines Gliedes, Knochens, remboîtement, réduction d'un membre, d'un os; = (eines Gebäudes), *disposition*, ordonnance, f; (eines Gartens, der Theile eines Körpers), *disp.*; die = (Anordnung der Theile) einer Rede, eines Gedichtes, eines Schauſpiels, la *disp.*, l'économie d'un discours ꝛ; die = einer Wirthſchaft, *arrangement*, *établissement* d'un ménage ꝛ; er hat keine ordentliche = in ſeinen Sachen, il manque d'ordre, d'*ar.* dans ses affaires; die = eines Hauſes, einer Wohnung, (die man beziehen will), emménagement; die = (eines Staats), organisation, police, f; (der Staat) bedarf einer neuen =, a besoin d'une réorganisation; die innere = (der innere Bau) einer S., mécanisme; Im. die = des Winkelhakens, der Columnen, la justification du composteur, des colonnes; 2. (coll., was eingerichtet wird) *ét.*; (dieſer Fürſt) hat nützliche =en gemacht, a fait des *ét-s* utiles; Ser. die =, c. -gerichte; **=smaſchine**, f. Chir. le plinthe.

Ein-riegeln, einen, ſich, enfermer qn, s'.. au *verrou*; se verrouiller; man hat ihn -geriegelt, er iſt .., on l'a enfermé au *v.*, il est ..; das = ꝛ; **-riffen**, c. -reffen; **-ritt**, (feierlicher -zug zu Pferde) *entrée à cheval*; ſeinen = halten, faire son *en.* à *ch.*; **-ritzen**, die Rinde eines Baumes ꝛ, (um ihn zu pfropfen ꝛ), inciser l'écorce d'un arbre; die Fichten w. -geritzt, damit das Harz herausfließe, on incise les pins pour en tirer ou extraire la résine; 2. (durch einen Riß -graben): ſeinen Namen in eine Fenſterſcheibe =, graver, tracer son nom sur un ꝛ; das = ꝛ; **-rollen**, 1. (-wärts r.) *rouler*, c. aufr. (1); Bo. ein -gerollter Rand, ein -gerolltes Blatt, bord involuté, feuille involutée; 2. (in eine andere S. r.) pu. enrouler, envelopper, c. -wickeln; 3. vn. (hinein r.) pu. rouler dans; das = ꝛ; **-roſten**, vn. 1. (durch den Roſt in et. befeſtigt w.) s'enrouiller; (der Degen) iſt in die Scheide -geroſtet, s'est enrouillée dans ꝛ; 2. c. verr.

Einrück-gebühr, f. (für das Einrücken einer Anzeige ꝛ) *insertion*, f; les frais d'*i.*; die =en tragen ihm viel ein, les *i-s* lui rapportent, lui rendent bc.

Ein-rücken, I. va. 1. (in eine Schrift, in ein Buch aufnehmen) *insérer*, intercaler; Sie müßen dieſe Bemerkung in Ihre Abhandlung =, il faut *ins.* cette remarque dans ꝛ; dieſe Anzeige iſt in die Zeitung -gerückt worden, cet avertissement a été inséré dans la gazette, cf. -tragen; heimlich, betrüglich =, glisser, interpoler, c. -ſchalten, -ſchieben; das -gerückte, (in ein öffentliches Blatt) l'inséré; l'article, l'avis ꝛ inséré; 2. eine Zeile =, (herein rücken, nicht ganz vorn damit anfangen) reculer une ligne.

II. vn. (v. Soldaten) entrer; (die Truppen) werden morgen in das Lager =, entreront demain dans le camp; 2. in eines Stelle =, (ihm in ſeinem Amte nachfolgen) succéder à qn; (nach des Vaters Tode) iſt der Sohn in ſeine Stelle -gerückt, le fils lui a succédé dans son emploi; ſie rücken nach ihrem Dienſtalter in den Rath -, ils avancent, entrent dans le conseil d'après leur ancienneté; das = ꝛ, (einer Arzeige ꝛ) insertion, intercalation, addition, f; (der Truppen) entrée, marche, f.

Ein-rudern, vn. in den Hafen ꝛ, gagner le port, entrer dans le port à force de rames; **-rühren**, Mehl in Milch, in Eier ꝛ, délayer, détremper de la farine avec du lait, avec des œufs; -gerührte od. ger. Eier, (Rühreier), des œufs brouillés; Kalk =, gâcher de la chaux; Kalk mit Sand =, um Mörtel daraus zu machen, corroyer du mortier, cf. anrühren (2); das = ꝛ, délaiement; **-runzeln**, c. -ſchrumpfen.

Eins; un, f. (od. Einſer, s), m. (das Zahlzeichen 1) un; man muß hier eine Eins, (einen Einſer) dazu ſetzen, il faut ajouter ici un un; drei Einſen od. Einſer machen hundert und elf, trois uns de suite font cent onze.

II. **Eins**, s. a. 1. (Zahlwort) un; eins, zwei, drei ꝛ, un, deux, trois ꝛ; – und – iſt zwei, zweimahl – iſt zwei, un et un font deux, deux fois un font deux; drei von vier bleibt –, de quatre ôtez trois, reste un; – vom Hundert (vom Prozent) Gewinn, un pour cent de bénéfice; man kann hier nur – und –, – um das Andere durchkommen, on ne saurait passer ici qu'un à un; 2. (e. Ding, eine S. et.); – bitte ich von dem Herrn, je ne demande qu'une chose à ꝛ; – von beiden, – od. das Andere, l'un des deux, l'un ou l'autre; – um das Andere, l'un après l'autre; – in das Andere gerechnet, l'un dans l'autre, l'un portant l'autre; – ums andere, alternativement; tour à tour; noch –, à propos, encore un mot; er hat mir – angehängt, – aufgeheftet, (hat mich belogen, getäuſcht) il m'en a donné d'une; wir h. – und das Andere (Verſchiedenes) miteina. geſprochen, nous avons parlé *ensemble* de différentes choses; 3. (Eines Weſens, nur Eine P.); (der Vater und Sohn) ſind –, sont un; kommen und ſiegen war –, (war die S. eines Augenblicks) je ne fis (il ne fit ꝛ) qu'arriver et vaincre; arriver et vaincre fut l'aff. d'un moment; 4. (einerlei, gleichgültig); es iſt mir alles –, ce m'est tout un, cela m'est *égal*, tout m'est *é.*, indifférent; ob er kommt od. nicht kommt, das iſt –, ganz –, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, n'*importe*, peu *im.*; cela est *é.*; fa. c'est tout un; es kommt auf – heraus, c'est la *même* chose; cela revient au *m.*; l'un vaut l'autre; 5. (einmahl, ein wenig); wir wollen – trinken, buvons un coup; laſſen Sie uns – miteina. plaudern, causons un peu *ens.*; mit –, (auf einmahl, plötzlich) tout d'un coup, tout à coup; 6. (jemand); da ſage mir – ꝛ, que quelqu'un me dise ꝛ; es iſt – draußen, il y a qn dehors; – (od. et.) iſt in uns, il y a en nous qc.

III. **Eins**, adv. (eines Sinnes und Willens, v. einerlei Meinung) d'*accord*; ſie ſind miteina. –, ils sont d'*ac.*; hierüber ſind wir –, darin bin ich mit ihm –, en cela nous sommes d'*ac.*, je suis d'*ac.* avec lui; wir wollen ſehen, daß wir mit eina. – w., Handels – w., nous tâcherons de nous accorder; man iſt darüber – geworden, daß ꝛ, on est convenu que ꝛ.

Ein-ſaat, f. Agr. la semence, les semailles, c. Ausſaat; **-ſäckeln**, (Geld) amasser, embourser; mettre dans sa bourse; **-ſacken**, (in einen Sack, in Säcke thun; it. in die Taſche thun) *ensacher*; it. empocher; Getreide, Nüſſe, Aepfel =, *en.* des grains, des noix, des pommes; er hat alles Confect -geſackt, (das auf dem Tiſche war), il a empoché toutes les confitures qui ꝛ; das = ꝛ; **-ſacker**, s, pu. ensacheur; **-ſäen**, (einen Acker ꝛ), ensemencer; ein Stück Feld mit Korn =, emblaver une terre; einen Acker friſch, v. neuem =, (noch einmahl mit neuem Samen beſäen) sursemer un champ; die Aecker ſind gut -geſäet, les terres sont bien ensemencées; ein mit Korn -geſäetes Stück Land, terre ensemencée de bled; emblavure, f; das = ꝛ, ensemencement; semaille, f; it. **-ſäung**, f. Méd. insémination, f; **-ſagen**, einem et., (-helfen) souffler qc à qn; 2. vorſa.; **-ſager**, souffleur ꝛ; **-ſägen**, ein Bret ꝛ, entamer, entailler une planche, un ais avec la scie, y faire une coupure avec la scie; das = ꝛ; **-ſaitig**, a. ad. (nur mit -er Saite beſpannt) d'une seule corde; das =e Tonwerkzeug, (das Monochord) le monocorde; **-ſalben**, (den Kopf ꝛ) oindre, frotter avec de l'*onguent*; cf. -ſchmieren; 2. (eine Leiche) embaumer; 3. Cath. (bei der Firmelung) oindre; faire l'onction; **=bung**, f. embaumement; onction, f; **-ſalzen**, Fleiſch, Häringe ꝛ, saler du bœuf ꝛ; -geſalzenes Fl., viande salée, du salé; halb -geſ. Fl., (das nur kurze Zeit im Salz gelegen hat) du petit salé; allerlei -geſalzenes, de la *salaison*; es wird viel -geſ-s in dieſes Schiff geladen, on embarque bc. de *s.* dans ꝛ; das = ꝛ, la *s.*; **=zer**, s, (der Fleiſcher) *saleur*; (der Häringe) *s.* de harengs; caqueur.

Einſam, a. ad. (abgeſondert, entlegen) *solitaire*, -ment; ein -er Menſch, homme *s.*; – leben, ein -es Leben führen, vivre *s-ment*, retiré, seul, isolé; séparé du commerce du monde, mener une vie *s.*; -e (ungeſellige) Thiere, bêtes *s-s*; ein -er Ort ꝛ, lieu *s.*, retiré; retraite, f; hermitage; désert, lieu ..; -e Wälder, bois *s-s*; paisibles; (dieſes Haus) iſt ſehr – gelegen, est située fort *s-ment*; fg: die -e (ſtille) Mitternachtsſtunde, l'heure paisible de minuit; in meinen -en Stunden (denke ich oft an Sie), dans les heures où je suis seul, je ꝛ; -e Betrachtungen anſtellen, méditer, faire des méditations dans la solitude, dans la retraite; ein -es Vergnügen, plaisir dont on jouit dans la solitude, dans la retraite; – leben, vivre, rester dans le célibat, dans le veuvage, **=keit**, f. sp. (einer P., eines Ortes ꝛ) *solitude*, f; (er liebt) die =, la *s-de*, à être seul; er kann die = nicht ertragen, il ne saurait souffrir, supporter la *s-de*; 2. (ein -ſamer Ort); ſich in die = begeben, se retirer dans la *s-de*; er will die =, ſeine = nicht mehr verlaſſen, il ne veut plus quitter la *s-de*, sa retraite solitaire.

Ein-ſamig, a. ad. Bo. (nur ein Samenkorn tragend) *monosperme*; eine =e Pflanze, plante *m.*, f; =e Beeren, baies *m-s*, f.

Ein-ſammeln, (die Früchte der Erde ꝛ), *recueillir*, c. -ernten, -heimſen; Steuern, Abgaben =, lever, recevoir; Beiträge, Beiſteuern =, faire une *collecte*; Almoſen =, quêter, faire la quête, la *col.* pour les pauvres; für wen hat man dieſe Beiſteuer, dieſes Almoſen -geſammelt? pour qui a-t-on fait cette *col.*, cette quête? fg: die Stimmen =, r., prendre les voix, les suffrages; er hat ſchöne Kenntniſſe, viele nützliche Kenntniſſe -geſammelt, il a acquis de belles *connaissances*, bien des *con.* utiles; Lorbeeren =, cueillir des lauriers, cf. ſammeln; das = ꝛ; **=lung**, f. (der Feldfrüchte), récolte, f; (der Abgaben, Beiſteuern) perception, *col.*, f; (von Almoſen, Gaben) quête, f; **=ler**, s; inn, collecteur; quêteur, quêteuse.

Einſatz, (beim Spiele) vade, f; *enjeu*; mise, poule, passe, f; der – iſt ein Thaler, la vade, l'*e.* est d'un écu; (wenn Sie nicht mehr ſpielen), ſo nimmt jeder ſeinen – heraus, chacun reprendra son *e.*; den ganzen – gewinnen, gagner la poule, cf. Sap. der zweite – des Kartengebers, poulan; der – in eine Lotterie, la mise; Com. ein – von Schachteln, Bechern ꝛ, c. -ſchachtel ꝛ; Econ. ein – von Schüſſeln, (womit man ſein Eſſen ꝛ tragen läßt), ménagère, f; ein – von Gewichten, c. -gewicht; Vig. (er hat nicht Trauben genug), um einen ganzen – zu machen, (um die Kelter, die Preſſe ganz zu füllen) pour (en faire) un marc; Td. –, (Schraubſtock) étau, valet; der – der Häute in die Lohe, le tannage des cuirs; ein – Häute, (ſo viel H., als auf einmahl eingeſetzt w.) un habillage; quantité de cuirs mis en tan od. en fosse; ein – für Fiſche, (e. kleiner Fiſchteich od. -behälter) réservoir; ein – junger Fiſche, alevin, nourrain, fretin, c. Fiſchbrut.

Einſatz-becher, pile de gobelets, f; **-eiſen**, n. c. Einſetzeiſen; **-gewicht**, n. pile de cuivre, f; **-röhre**, f. (eine Röhre zur Verlängerung) alonge, f; Pot. boisseau; **-roſe**, f. c. Einſetzroſe; **-ſchachtel**, f. pile de boîtes, f; **-ſchüſſel**, f. cf. – (Econ.); **-teich**, c. Setzt.

Ein-ſäuern, den Teig, mettre du levain dans la pâte (pour l'aigrir); 2. Gurken ꝛ =, (in Eſſig -machen) confire au vinaigre des concombres ꝛ; (Fleiſch, Fiſche), mariner; **-ſaufen**, boire, *avaler*; fg: *av.*

Einſauge-ader, f. Phy. (Ader, die Feuchtigkeiten in ſich ſchluckt und zurückführt) veine absorbante; **-gefäße**, c. Saugeg.; **-mittel**, n. Méd. (ein M., welches Schärfen im Magen in ſich aufnimmt) un *absorbant*, remède..; **-röhre**, f. c. -gefäß.

Ein-ſaugen, ir. 1. (durch Saugen in ſich aufnehmen) absorber, sucer; der Schwamm ſaugt das Waſſer –, l'éponge absorbe l'eau; die =den Gefäße (im thieriſchen Körper), vaisseaux absorbants; eine Krankheit (v. einer ungeſunden Amme) =, prendre, gagner une maladie en *suçant* le lait d'une ꝛ; fg: einen Hang mit der Muttermilch =, sucer un penchant avec le lait; er hat wunderliche Vorurtheile -geſogen, il s'est abreuvé d'étranges préjugés; 2. ſich =, (ſaugend -dringen und ſich feſthalten) percer, pénétrer en *s.* et s'attacher; (die Blut-igel) ſaugen ſich in das Fleiſch –, percent la chair et s'y attachent; das = ꝛ, absorption, f.

Ein-ſäumen, border, ourler, c. ſäumen; **-ſäung**, f. Méd. cf. -ſäen; **-ſchachern**, po. c. -handeln; **-ſchachteln**, (Waaren ꝛ) pu. *emboîter*; 2. Schachteln =, (eine Schachtel in die andere, und dieſe wieder in eine dritte thun ꝛ) mettre des boîtes l'une dans l'autre; *em.*, empiler; **-ſchalig**, a. ad. (v. Muſcheln ꝛ) *univalve*; -ve, ee; die =en Muſcheln, les *u-s*.

Ein-ſchalten, (mit in die Reihe anderer Dinge, zwiſchen andere D. ſetzen) intercaler, *enchâsser*, *insérer*; alle vier Jahre wird ein Tag in den Monat Februar -geſchaltet, de *quatre* ans en *q.* ans on intercale un jour dans le mois de février; eine Stelle aus einem Schriftſteller in eine Rede mit =, *en.*, *in.* un passage dans un discours; et. in eine Schrift od. Urkunde =, und ſie dadurch verfälſchen, interpoler; er ſchaltete eine Clauſel (in das Teſtament, in den Vertrag) –, il inséra, ajouta une clause dans le ꝛ; eine -geſchaltete Erzählung, Dichtung, épisode, cf. -rücken, -ſchieben; das = ꝛ; (eines Tages im Schaltjahre) intercalation, f; As. embolisme; (eines Wortes, einer Stelle ꝛ) insertion, addition, f; (in der Abſicht, eine Urkunde ꝛ zu verfälſchen) interpolation, f; Gr. (eines Buchſtabens, einer Silbe) épenthèse, f.

Einſchal-thier, n. hn. *univalve*, animal *u.*, *u-ve.*

Ein-ſchanzen, Mil. retrancher, c. verſch.; **-ſchärfen**, einem et., (nachdrücklich empfehlen, befehlen) inculquer, imprimer, enjoindre; man hat mir dieſe Grundſätze, dieſe Wahrheiten frühe -geſchärft, on m'a inculqué, imprimé de bonne heure ces maximes ꝛ; es iſt den Soldaten nachdrücklich -geſchärft worden, daß ſie ſich alles Plünderns enthalten ſollen, il a été fortement enjoint aux soldats de ꝛ; ich will es ihm ſchon =, je le lui enjoindrai bien, je le lui recommanderai fortement; das = ꝛ; **-ſcharren**, et. in die Erde =, enterrer, *enfouir* qc; der Leichnam war nur leicht -geſcharrt, le corps mort n'était que légèrement enterré; (ſ. Geld, einen Schatz) =, *en.*; das = ꝛ, enterrement, enfouissement; **-ſchattig**, a. ad. Gg. =e Völker, (deren Schatten in der Mittagszeit immer nur nach einer Seite, entweder gerade nach Süden od. nach Norden fällt) *hétérosciens*; (die Bewohner der gemäßigten Zonen) ſind =, sont *h.*; **-ſchaufeln**, Korn in das Maß ꝛ, pu. jeter, mettre du bled dans la mesure avec la pelle; **-ſchenken**, Wein, Bier in ein Glas ꝛ, verser du vin ꝛ dans un verre; ſchenken Sie uns zu trinken –, versez nous à boire; er hat ihm ſ. Glas ganz voll -geſchenkt, il lui a versé son verre tout plein; ein ganz voll -geſchenktes Glas austrinken, boire rasade, une ..; eine voll -geſch. Kaffeeſchale, une tasse de café toute pleine; fg: einem klaren Wein =, (die Wahrheit unverhohlen ſagen) dire à qn la vérité toute nue; einem Eins =, jouer un tour à qn, 2. Pau. einem den Ball =, (zuwerfen) jeter, lancer la balle à qn; das = ꝛ; **-ſcherig**, c. -ſchürig; **-ſcheuern**, (das Getreide) pu. engranger; **-ſchichtig**, a. ad. Ex. à simple *couche* od. lit; ein =er Schieferbruch, carrière d'ardoise d'une seule *c.*, f; **-ſchicken**, (an einen Ort, an jemand ſchicken) *envoyer*; eine Bittſchrift an den König =, *en.*, adresser, faire remettre, présenter un placet ꝛ au roi; das = ꝛ, envoi.

Ein-ſchieben, ir. 1. (in einen Ort ꝛ ſchieben) *passer*, faire entrer en poussant; den mit dem Hobel abgeſtoßenen Theil eines Bretes in einen Falz, in eine Fuge =, *p.*, engager la languette d'un ais dans une rainure; eine Leiſte in den dazu beſtimmten Falz =, *p.* une tringle dans la rainure; das Brod =, (in den Ofen) enfourner le pain; das Geld ꝛ =, (in die Taſche) empocher l'argent; 2. (zwiſchen andere Dinge ſch.) fourrer, glisser; Speiſen, Gerichte =, (zwiſchen andere auf die Tafel ſetzen) servir des *entremets*; -geſchobene Gerichte, Schüſſeln, Teller, -ſchieb-gerichte ꝛ, des *en.*; plats, assiettes d'*en.*; eine Clauſel in einen Contract mit =, glisser une clause dans un contrat; eine widerrechtlich in ein Amt, in eine Stelle -geſchobene P., personne intruse; un intrus; 3. cf. -ſchalten; 4. fa. ſich =, s'habituer, se faire à un quillier; das = ꝛ, act de .. ꝛ; (des Brodes in den Ofen) enfournée, f; (einer P. in ein Amt) intrusion, f.

Einſchieb-gericht, -**eſſen**, n. entremets, cf. -ſchieben (8); -**leiſte**, f. Arc. (eine Leiſte, welche in den Falz zweier geleimter Bretter geſchoben wird, damit ſie ſich nicht werfen) listel d'arrête; -**zeichen**, n. Gr. c. Klammer.

Ein-ſchiebſel, s, n. (et. das zwiſchen andere Dinge -geſchoben iſt od. wird) fa. pu. ce qu'on fourre ou glisse parmi d'autres choses; fg: (ein -geſchobener Satz, ein -geſchobenes Wort) phrase insérée, mot inséré; parenthèse, f. c. Zwiſchenſatz; it. (eine -geſchobene Silbe) épenthèse, f.

Ein-ſchießen, ir. (die Stadtmauer) abattre à *coups* de *canon*; (das Thor) enfoncer à *c.* de *ca.*; (die Mauer) wurde -geſchoſſen, fut abattue à *c.* de *ca.*; 2. eine Flinte ꝛ =, (durch öfteres Sch. verſuchen zum Sch. tauglich machen) éprouver, essayer un fusil; ein -geſchoſſenes Gewehr, fusil éprouvé ꝛ; 3. ein Pferd =, Mil. faire un *cheval* au feu, au bruit du *ca.*, de la mousqueterie ꝛ; ein gut -geſchoſſenes Pferd, *ch.* fait au feu, bien accoutumé au bruit du *ca.* ꝛ; 4. ſich =, (ſich im Sch. aus einem Gewehr üben) s'exercer à tirer d'une arme à feu; wenn er -mahl -geſchoſſen iſt, ſo ſchießt er recht gut, il tire très-bien quand il est un peu en train; fg: er iſt noch nicht recht in dieſes Geſchäft -geſchoſſen, il n'est pas encore bien fait (assez routiné) à ce travail, il n'a pas encore assez de routine; Boul. das Brod =, enfourner (le pain); Tis. =, (den -ſchlagfaden) tramer; *passer* la *trame*; *p.* le fil en *t.*; 5. falſche Münzſorten unter die guten mit =, glisser, *p.* des pièces, des espèces fausses parmi les bonnes (en les comptant); 6. Geld =, (in eine gemeinſchaftliche Caſſe -legen) fournir de l'argent; er hat ſeinen Antheil -geſchoſſen, il a fourni sa quotepart; II. vn. c. -fallen, -ſtürzen.

Ein-ſchiffen, (Truppen, Waaren ꝛ) *embarquer*; wieder =, rembarquer; ſich =, *s'em.*; er hat ſich auf dem nämlichen Schiffe wieder -geſchifft, il s'est rembarqué dans le même vaisseau; 2. vn. in den Hafen =, (-laufen, c.) entrer dans le port; das = ꝛ, embarquement; -**ſchirren**, c. anſch.; -**ſchlachten**, (ein Schwein ꝛ) tuer pour son ménage; er hat auf den Winter eine Kuh -geſchlachtet, il a tué une ꝛ pour sa provision d'hiver; das = ꝛ; -**ſchlächtig**, a. ad. =e Pferde, (v. gleicher Art und Farbe) chevaux de même pelage ou parure; -**ſchlafen**, vn. ir. *s'endormir*; ich kann nicht =, je ne saurais m'*en.*; er iſt -geſchlafen, il s'est endormi; wieder =, se rendormir, cf. -ſchlummern; fg: ſanft =, (ſterben) mourir doucement, morir d'une mort douce; (ſ. Eifer) iſt bald -g., s'est *bientôt* ralenti, refroidi, a *b.* cessé; 2. (v. Gliedern ꝛ) s'*en.*, s'engourdir; der Fuß iſt mir -geſchlafen, darüber iſt mir der Fuß -g., j'ai la *jambe* endormie, engourdie; cela m'a endormi, engourdi la *j.*; -**ſchläfen**, c. -ſchläfern; -**ſchläferig**, a. ad. ein =es Bett, (für eine P.) lit pour une personne; (dieſe Betten) ſind alle =, sont tous à une personne.

Ein-ſchläfern, (ein Kind ꝛ) *endormir*; Méd. assoupir; der Mohn ſchläfert -, (macht ſchläfrig) le pavot assoupit; ein =des Mittel, remède assoupissant, *somnifère*, soporifère, soporatif, narcotique; un *so.* ꝛ; ein =der Trank, potion *so.*, f; ext. (dieſes Buch) ſchläfert den Leſer -, endort, assoupit le lecteur; ſ. langweiliges Geſpräch hat mich -geſchläfert, sa conversation ennuyante m'a assoupi, endormi; fg: (eine lange Ruhe) hat den Muth der Soldaten -geſchläfert, a engourdi le courage des soldats; einen durch leere Verſprechungen =, *en.* qn par de vaines promesses; 2. (v. Gliedern) *en.*, engourdir; Chir. stupéfier; das hat mir den Fuß -geſchläfert, cela m'a endormi, engourdi la jambe; das = ꝛ; assoupissement, engourdissement; Chi. stupéfaction, f.

Einſchlag, es; -äge, c. Handſch. (2); 2. Cout. (Theil eines Kleides, welcher umgeſchlagen und eingenäht wird) *rempli*; einen - an einen Aermel machen, um ihn zu verengen, faire un *r.*, une pince à une manche, pour ꝛ, cf. -ſchlagen (5); it. (an einem Kleide), étrécissement; étrécissure, f; Com. ꝛ; am Tuche, la tête (d'une pièce de drap); 3. der - eines Briefes, c. Beiſchluß; 4. Tis. (diej. Fäden, welche in den Aufzug geſchlagen w.) la trame; 5. (was man in ein Faß od. in den Wein thut od. hängt, um deſſen Geſchmack, Farbe ꝛ zu beſſern; od. das Faß zu erhalten) drogue mêlée au vin, pour en corriger la couleur, le goût; (für Fäſſer) mèche, f; (dieſer Wein iſt zu matt, zu ſchal, zu blaß), man muß ihm einen - geben, il faut y mêler q. drogue; Ton. dem Wein, den Fäſſern den - geben, mécher, soufrer le vin, les tonneaux; 6. Ex. -, (Grube, in Seifenwerken, worin ſich der Zinnſtein geſammelt hat) endroit où l'étain de lavage s'est amassé sous la terre végétale; 7. c. Anſchlag.

Einſchlage-meſſer, n. c. Einlegemeſſer.

Ein-ſchlagen, ir. einen Nagel ꝛ in die Wand =, *ficher*, cogner un clou ꝛ, *enfoncer* un clou dans la muraille; (einen Hufnagel) brocher; einen Keil in ein Stück Holz =, (um es zu ſpalten), *enf.*, faire entrer, pousser, *chasser* un coin dans une pièce de bois, c. hineinſchlagen; in die Erde =, *fi.* en terre; *enf.*, *ch.* des pieux; einen Pfahl mit der Handramme =, (-rammen) hier un pieu; Carr. die Steine =, (in die Fugen der Steine, um die Keile -zuſetzen) enferrer; faire le chemin. [-prügeln.

2. einem et. =, (durch Schläge beibringen) pu. c.

3. Com. (Waaren) in Kiſten =, encaisser; (Häringe) in Fäſſer =, encaquer; Getreide =, c. -laden; Salz =, (in Körbe) *mettre* du sel dans des paniers; Muskatnüſſe in den Wein =, mêler, mettre de la noix muscade dans ꝛ; den Wein =, (ſchwefeln) mécher, soufrer le vin ꝛ; Cui. Eier =, (in die Suppe ꝛ) *m.* des œufs dans la soupe ꝛ; -geſchlagene Eier, des œufs pochés; Tis. den Eintrag =, (zwiſchen den Aufzug -weben) tramer; passer la traine, cf. -ſchießen (6); einen Bienenſchwarm =, (in den Korb) faire entrer dans la ruche; (junge Bäume, Pflanzen) in Erde =, enterrer; Möhren, Rüben in Sand =, couvrir de sable des carottes, des navets; et. in ein Tuch =, (-wickeln) envelopper empaqueter qc dans un linge; er ſchlug die Hand in ein Tuch -, il s'enveloppa la main d'un linge; einen Brief =, c. beiſchließen; Ch. Jagdhunde bei den Bauern =, (zu ernähren geben) donner aux paysans des chiens à nourrir; Schweine ins Eckerig =, (in die Maſt treiben) *m.* des cochons au gland, à la glandée, à l'engrais.

4. (entzwei ſchlagen, -wärts ſch. und brechen) *casser*, *enfoncer*; effondrer; (eine Thür) =, *enf.*; (einen Kaſten ꝛ), effondrer; (die Bombe) ſchlug das Kellergewölbe -, enfonça la voûte de la cave; den Boden eines Faſſes =, einem Faſſe den Boden =, défoncer un tonneau; fg: dem Faſſe den Boden =, (in einer S. zu weit gehen ꝛ) passer les bornes, pousser la chose à l'extrémité; dadurch hat er dem Faſſe den Boden -geſchlagen, (ſeine S. vollends ganz verderbt) par-là il a achevé de gâter son affaire, de se ruiner, de se perdre; cela l'a achevé; die Fenſter =, *c.* les vitres; einem die Zähne =, *c.* les dents à qn; er hat ihm eine Rippe, die Hirnſchale -geſchlagen, il lui a enfoncé une côte, le crâne; 5. Cout. Aermel =, (wenn ſie zu weit ſind) remplier des manches; einen Weiberrock, der zu lang iſt), =, rendoubler une jupe; 6. einen Weg =, (wählen, betreten) enfiler, prendre un chemin; fg: Sie h. den rechten Weg -geſchlagen, der zum Ziele führt, vous avez pris la bonne voie pour réussir; den Weg der Güte =, tenter la voie de la douceur; den Weg der Tugend, des Laſters =, prendre, choisir le chemin de la vertu, se jeter dans le vice; das = ꝛ; (eines Pfahles, einer Thüre, eines Fußbodens ꝛ) enfoncement; Arc. pilotage; (in Kiſten) encaissement; (der Häringe in Fäſſer) foulage, cf. -ſchlag.

II. vn. a) av. h. (bei einem geſchloſſenen Kaufe) toucher, frapper dans la *main*; (der Kauf iſt geſchloſſen), er hat mir -geſchlagen, il m'a touché, frappé dans la *m*; ſchlagen Sie -, die S. hat ihre Richtigkeit, touchez-là, l'aff. est faite; wir h. -geſchlagen, nous nous sommes touchés dans la *m.*; 2. Ch. nach einem Dachſe, Fuchſe =, (aufgraben) creuser la terre pour déterrer un blaireau ꝛ; Ex. (der Bergmann) ſchlägt -, (fängt an nach Erz zu graben) commence à fouiller, à faire une fouille; 3. der Donner, das Gewitter hat in dieſen Thurm -geſchlagen, le *tonnerre* est tombé, la *foudre* est tombée sur cette tour; es ſchlägt nicht allemal -, wenn es donnert, le *t.* ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne; das = des Blitzes in ein Haus zu verhüten, pour empêcher que la *f.* ne tombe sur ꝛ; 4. (wohin gehören; et. betreffen) être du ressort de ꝛ; dieſes ſchlägt in die Rechtsgelehrſamkeit, in das Fach der R. -, cela est du *r.* de la jurisprudence; das ſchlägt nicht in mein Fach -, cela n'est pas de mon *r.*; alle dahin =de od. -ſchlägige Gegenſtände, tous les objets qui y ont rapport; die =den od. -ſchlägigen (dieſem Fache vorgeſetzten) Behörden, les magistrats, les autorités compétentes (od. chargées du soin de ces affaires); hier ſchlagen viele verdächtige Umſtände mit -, (treffen .. zuſ.) il y a ici un concours de (bc. de) circonstances suspectes; b) av. ſ. 1. (-wärts dringen) *rentrer*; den Schweiß = laſſen, reboire sa sueur; den Schweiß nicht = laſſen, ne pas laisser *re.* la sueur; der rothe Frieſel iſt, die Blattern ſind -geſchlagen, (der Krankheitsſtoff iſt in den Körper zurückgetreten) le pourpre est rentré, la petite vérole est rentrée; (wenn zu viel Oel unter den Farben iſt), ſo ſchlagen ſie ſtärker -, elles sont plus sujettes à s'emboire; das Gemählde iſt -geſchlagen, le tableau est embu; 2. (gerathen; gut ausfallen) réussir; alles, was er unternimmt, ſchlägt ihm -, gelingt ihm, tout ce qu'il entreprend, lui réussit; das Obſt iſt (dieſes Jahr) nicht -geſchlagen, les fruits n'ont pas réussi; (alle ſeine Kinder) ſind vortrefflich -geſchlagen, ont parfaitement réussi, sont bien nés; dieſer Diener iſt nicht -geſchl., ce valet n'a pas répondu à l'attente; endlich ſchlug ihm das Spiel -, und er gewann, à la fin il lui vint beau jeu et il gagna; das = ꝛ; foudroiement; Ex. (einer Erzgrube) commencement de la fouille; -**ſchläger**, s, Ex. (ein Bergmann, der nach Erzen gräbt) *mineur* qui commence à creuser une mine, à faire une fouille; 2. (B., der das Erz in die Tonne füllt) *m.* qui remplit la tonne; 3. =, Holz =, (ein Arbeiter, der das zum Bergbau nöthige Holz in Klaftern ſetzt) ouvrier qui empile le bois, (empileur).

Einſchlag-faden, Tis. fil de trame; duite, f; -**ſpäne**, pl. Ton. mèches, f. pl; coupeaux soufrés; -**grube**, f. Jar. (G., in welchen die Setzlinge eingeſchlagen w., bis man ſie verſetzt) jauge, f.

Ein-ſchlägig, a. ad. 1. (wohin gehörig, auf et. Bezug habend) qui a rapport à ꝛ, c. -ſchlagen (II. a. 4.); 2. die Mühlſteine = (mit ungleichen Hieben) behauen, ſchärfen, piquer les meules à coups perdus; -**ſchleichen**, ſich, (ſich mit leiſem und langſamen Gange unbemerkt in einen Ort ꝛ begeben) se glisser, se couler; es ſchlich ſich ein Dieb -, (in das Haus) un voleur se glissa dans la maison; ſuchen Sie ſich ſachte zwiſchen die Andern -zuſchleichen, tâchez de vous couler doucement parmi les autres; fg: ſich in eine Geſellſchaft =, *s'insinuer* dans une ꝛ; ſich in die Gunſt des Fürſten, ſich bei Hofe =, *s'in.* dans les bonnes graces du prince, à la cour; ſich in das Herz eines Mädchens =, *s'in.* dans le cœur d'ꝛ; (dieſe Meinung) hat ſich unvermerkt in die Gemüther -geſchlichen, s'est glissé insensiblement dans les esprits; es h. ſich viele Mißbräuche in die Verwaltung -geſchl., il s'est introduit bien des abus dans ꝛ; das = ꝛ, introduction, f; -**ſchleiern**, et., pu. voiler qc, c. verſch.; 2. (e. Mädchen) =, (als Nonne - kleiden) voiler; donner le voile à ꝛ; ſie hat ſich = laſſen, ſie iſt -geſchleiert worden, elle a pris, on lui a donné le voile; das = ꝛ; -**ſchleifen**, (Waaren ꝛ) (führen) pu. trainer dans ꝛ; mener, faire entrer sur un traineau, sur une claie; fg: (heimlich -bringen) faire la contrebande, cf. -ſchwärzen; das = ꝛ; 2. ir. ein Zeichen in eine Klinge ꝛ =, faire une marque sur une lame avec la meule, en émoulant, en aiguisant; (ſ. Name) iſt in das Glas -geſchliffen, est taillé sur le *verre*; Trinkgläſer mit -geſchliffenen Bildern, *v-s* à images taillées; -**ſchleppen**, (in einen Ort) pu. trainer dans ꝛ, c. -ſchleifen) ein Schiff in den Hafen =, (am Schlepptau hineinziehen) trainer un vaisseau dans ꝛ; das = ꝛ.

Ein-ſchließen, ir. (Kleider, ſ. Geld ꝛ) serrer, *enfermer*; (das iſt eine Sache) die man = muß, à serrer sous la clef; er ſchloß ſeine Papiere in einen Koffer -, il serra, enferma ses papiers dans ꝛ; (einen Gefangenen) =, *enf.*, *renfermer*, cf. -ſperren; man hat ihn in dieſes Cabinet -geſchloſſen, on l'a enfermé dans ce ꝛ; (einen Gefangenen) enger =, in engere Haft bringen, resserrer, *renf.* un ꝛ; er hat ſich in ſein Zimmer -geſchloſſen, (um nicht geſtört ꝛ zu w.) il s'est enfermé, fermé dans sa ꝛ; er hat ſich mit ihm -geſchloſſen, il s'est enfermé avec lui; er hat ſich in eine Zelle -geſchloſſen, (vom Umgang mit der Welt getrennt) il est allé se reclure dans une cellule; er ſitzt in ſeinem Hauſe, in ſeinem Zimmer -geſchloſſen, (geht nicht aus, macht keine Beſuche ꝛ) il est, il demeure reclus; il s'est confiné dans sa maison, dans sa chambre.

Digitized by Google

2. (einen Garten) mit einer Mauer =, clore, *enclore* d'une muraille; (ein Haus) mit Gräben =, *enc.* de fossés; Worte, eine Stelle in einer Schrift =, (in Klammern) *mettre en parenthèse*, entre deux *p-s* des paroles, un passage d' ꝛ; (eine Stadt, eine Feſtung) =, (mit Truppen umgeben) investir, cerner, bloquer; (der Feind) hält die Stadt eng -geſchloſſen, tient la ville étroitement bloquée; (Gott iſt in keinen Raum -geſchloſſen, n'est pas renfermé dans un espace; Bo. -geſchloſſene Staubfäden, (im Rohr der Blumenkrone) étamines incluses.

3. (in et. hinein, zu et. hinzu fügen) einen Brief in einen andern, in ein Packet =, *m.*, *enf.* une lettre dans une autre, dans un paquet; der hier -geſchloſſene od. bei geſchl. Brief, la lettre ci-*incluse*, l'*in.*, cf. beiſch.; ein Stück Feld mit in ſeinen Park =, enclaver une pièce de terre dans son parc.

4. (in et. mit begreifen, in ſich begr., Theil daran nehmen laſſen) comprendre, *renf.*; viel in wenig Worten =, dire bc en peu de mots; (dieſer Staat) verlangt mit in den Handelsvertrag -geſchloſſen zu w., demande à être compris dans le traité de commerce; das Geſchlecht ſchließt die Gattungen -, le genre renferme les espèces; die chriſtliche Liebe ſchließt alle übrigen Tugenden -, la charité contient, comprend toutes les autres vertus; ich will ihn alle Tage in mein Gebet =, je prierai tous les jours pour lui; je ferai tous les jours mention de lui dans mes prières.

5. vn. av. h. (v. Thüren ꝛ) clore, *fermer*, se *f.*; (das Schloß) ſchließt nicht mehr -, ne ferme plus bien; das = ꝛ; =**ßung**, f. (eines Feldes) clôture, f; (eines Ackers in ſeinen Park) enclavement; (einer Feſtung) blocus, investissement, cernement; (des Feindes) enveloppement; (eines Briefes) insertion, f. cf. -ſchluß; in ein Gebet, recommandation, f; Gr. parenthese, f.

Ein-ſchließlich, ad. (in ſich begreifend) *inclusivement*; (von Summen ꝛ) y compris ꝛ; vom ſechsten Auguſt an bis zum dreißigſten =, depuis le six août jusqu'au trente *in.*; iſt das ausſchließlich od. = zu verſtehen? faut-il prendre cela exclusivement ou *in.*? -**ſchlingen**, ir. pu. nouer à ꝛ, entrelacer; it. prendre au lacet; 2. c. -ſchlucken; -**ſchlitzen**, (Schlitze in et. machen) pu. taillader; ein -geſchlitzter Zeug, étoffe tailladée; das = ꝛ; -**ſchlucken**, (in ſich ſch.) *avaler*, engloutir; Chi. absorber; Staub =, *av.* de la poussière; fg: viel Verdruß =, *av.* bien des couleuvres, *av.* des pilules bien dures; das = ꝛ, absorption, f; -**ſchlummern**, vn. s'assoupir; nach Tiſch ſchlummert er gewöhnlich -, il s'assoupit ord. après le repas; fg: dieſe Sache iſt -geſchlummert, (nach und nach in Vergeſſenheit gerathen) cette affaire s'est assoupie, est assoupie; 2. =, (eines ſanften Todes ſterben) expirer, s'éteindre, c. entſchlafen; 3. va. c. -ſchläfern; das =, assoupissement; -**ſchlüpfen**, vn. se glisser, se couler doucement; ſich überall mit =, se fourrer partout; -**ſchlürfen**, (eine Arzenei) *av.*; (Fleiſchbrühe ꝛ) humer prendre; ſie hatte ſchon eine Taſſe Kaffee -geſchlürft, als ꝛ, elle avait déjà humé, pris une tasse de café, lorsque ꝛ; das = ꝛ.

Ein-ſchluß, 1. c. (das) -ſchließen; 2. die Stadt hat mit = der öffentlichen Gebäude ſo und ſo viel Häuſer, la ville a tant de maisons, y compris les édifices publics; durch =, (Worte, die man auswendig auf beigeſchloſſene Briefe ſchreibt) par-*incluse*; 3. den =, (den -geſchloſſenen Brief) übergeben, remettre l'*in.* à son adresse; Gr. dieſer = (-geklammerte Stelle) iſt bloß zur Erläuterung da, cette *parenthèse* n'est que pour servir d'explication; ſein Vortrag iſt zu ſehr durch -ſchlüſſe verwirrt, son style est trop embarrassé de *p-s*; =**weiſe**, ad. en forme d'*in.*; =**zeichen**, n. Gr. la *p.*; -**ſchmalzen**, die Wolle ꝛ, Man. (mit Baumöl tränken) ensimer, graisser la laine; -geſchmalzte Wolle, laine ensimée; das = ꝛ, ensimage.

Einſchmalz-trog, Man. (ein Trog, worin die Wolle -geſchmalzt wird) graissoir, bac.

Ein-ſchmauchen, (in dicken Rauch -hüllen) pu. enfumer, c. -räuchern; -**ſchmeicheln**, ſich bei einem ꝛ, s'*insinuer* dans l'esprit de qn, dans ses bonnes graces, dans sa bienveillance par des *carresses*, des *flatteries*, à force de le flatter; er weiß ſich überall -zuſchmeicheln, il sait s'*in.* partout; =d, insinuant, caressant; er iſt ſehr =d, ſie iſt ein =des Weib, il est fort insinuant, c'est une femme insinuante; ſein -ſchmeichelndes Weſen verſchafft ihm überall Eingang, ses manières insinuantes lui ꝛ; das = ꝛ; =**lung**, f. insinuation, f; *car.*, *fl.*, f. pl; -**ſchmeißen**, c. -werfen; -**ſchmelzen**, re. ir. (verarbeitetes Metall) *fondre*; (Silbergeſchirr) = laſſen, faire *f.* ꝛ; man hat die Glocken zum Geſchütze -geſchmelzt od. -geſchmolzen, on a fondu les cloches pour en faire du canon; das = ꝛ, (eines Metalles, der Münzen ꝛ) la fonte; -**ſchmieden**, einen Verbrecher ꝛ, pu. mettre les fers à ꝛ.

Ein-ſchmieren, einem Kinde den Brei ꝛ, passer la *bouillie* dans la bouche d'un enfant; donner la *b.* (la becquée) à ꝛ; fg: man muß ihm alles =, wie dem Kinde den Brei, (ihm alles äußerſt deutlich und leicht machen) il lui faut tout *mâcher*; il faut lui *m.* tous ses morceaux; 2. (ganz mit et. beſchm.) *graisser*; it. faire entrer en frottant; die Kutſche (die Räder) =, *gr.* la voiture, les roues de ꝛ; (dieſe Stiefel) ſind nicht -geſchmiert, ne sont pas graissées; (e. Schloß, eine Feder) mit Oel =, huiler; (die Haare) mit Salbe =, pommader, oindre; (die Häute) mit Unſchlitt =, mettre en suif; An. (die -geweide) lubrifier; 3. (et. in ein Buch ꝛ) mp. écrire, copier mal, barbouiller dans un ꝛ; das = ꝛ; onction; Chir. (einer Wunde) embrocation, f; (in ein Buch ꝛ) barbouillage.

Ein-ſchmutzen, c. beſch.; -**ſchnallen**, Bücher in einen Riemen ꝛ, pu. lier, serrer des livres avec une courroie, moyennant une boucle, c. ſchnallen; -**ſchnauben**, Luft, (heftig -ziehen, -athmen; von Thieren) pu. respirer l'air avec effort; inspirer; -**ſchneide**, f. Tour. (e. am Ende hakenförmig gekrümmtes Wz., Vertiefungen auszudrehen) crochet de tourneur; =**ſäge**, f. Rel. (kleine Säge, -ſchnitte damit auf dem Rücken der Bücher zu machen ꝛ) la grecque, cf. -ſchneiden (Rel.)

Ein-ſchneiden, ir. (einen Baum ꝛ) *inciser*, *entailler*, taillader; die Rinde eines Baumes =, (um ihn zu pfropfen) *in.* l'*écorce* d'un arbre; die Rinde rings herum =, cerner l'*éc.*; Men. ein Bret =, (mit einer Kerbe od. Fuge verſehen) *en.* une planche; Rel. (ein Buch) auf dem Rücken =, (um die Schnüre hineinzulegen) grecquer; Bo. ein -geſchnittenes Blatt, *feuille incisée*; tief -geſchnittenes Bl., *f.* déchiquetée, laciniée, cf. gekerbt, gezähnelt; Fort. ein -geſchnittenes Bollwerk, bastion coupé od. à tenailles; Mo. die mangelhaften Münzſtücke =, cisailler les pièces (de monnaie) défectueuses.

2. (durch Schneiden in od. auf einen Körper bringen) *tailler*, graver; ſeinen Namen in einen Baum =, tailler, graver son nom sur un arbre; Fort. Schießſcharten in eine Mauer, in eine Bruſtwehr =, *percer*, dégorger les embrasures.

3. Brod in die Suppe =, die Suppe =, *couper*, *tailler* la soupe; Fleiſch, Braten =, (zu einem Gerichte) faire un *miroton*; -geſchnittenes Fleiſch, =er Braten, E=es, du *m.*; une *capilotade*; (von jungen Hühnern), *cap.* de ꝛ.

4. Korn =, (ſchneiden und -heimſen) moissonner du bled; er ſchneidet mehr Korn -, als er in ſeine Haushaltung braucht, il moissonne, récolte plus de bled qu'il ne lui en faut pour ꝛ.

5. vp. die Leinwand ſchneidet ſich bei dem Ausſchnitte -, (man verliert am Ellenmaße) il y a de la perte en détaillant la toile, en la vendant à la coupe, à l'aune.

6. vn. (ſchneidend -dringen) couper; percer en coupant; (das Meſſer, das Glas) ſchneidet -, coupe; wenn man Faden feſt um den Finger wickelt, ſo ſchneidet er -, si l'on sert fortement un fil autour du doigt, il coupe, blesse; An. die =den Muskeln (der Oberlippe), les muscles incisifs.

Ein-ſchneidig, a. ad. (nur Eine Schneide habend) qui n'a qu'un *tranchant*; ein =er Degen, épée à un seul *tr.*, cf. zweiſch., dreiſch.

Ein-ſchnitt, 1. (in einen Körper) *incision*, entaille ꝛ, f. cf. -ſchneiden; Bo. (Ausſchnitt) découpure, f; einen = in die Rinde eines Baumes machen, (um ihn zu pfropfen) *faire* une *in.* à l'écorce d'un arbre, inciser un arbre; Chir. einen = in den Arm, ins Fleiſch machen, *f.* une *in.* au bras, dans les *chairs*, inciser le bras; inciser, déchiqueter les *ch.* cf. Schnitt; ein Wams mit =en, pourpoint tailladé, à taillades; Charp. einen =, =e in einen Balken machen, faire une *entaille*, des *en-s*, une entaillure dans une poutre; entailler une poutre; der = an einem Weiberhemde, Aermel ꝛ, échancrure d'.., f. c. Aus-ſch.; Cord. der = in die Sohle, (worin der Pechdraht vertieft zu liegen kommt) gravure, f; Econ. (in ein Kerbholz) coche, hoche, f; (am Keſſelhaken), cran; Ep. die =e des Spitzringes od. Schleifrades, les retailles, f; Fort. der = in einer Mauer, Bruſtwehr ꝛ, embrasure, f. (im Glacis) échancrure, f; Gr. =, taille, f; Mar. ein = od. Kepp (eine Kerbe in einem Holze, worein ein anderes Holz paßt) goujure, f; (in dem Kiele) jarlot; râblure, f; Min. in die Pulvermine, saignée de ꝛ; Men. einer Thür, (Falz) *joue*, f; in Kellerlöchern, *j.* d'abat-jour; Ser. c. -ſtrich; 2. Poé. der = od. Abſchnitt eines Verſes, (Ruhepunkt, die Cäſur) la césure; 3. der = des Getreides, (was -geerntet wird; die Ernte) *moisson*, récolte, f; der = des vorigen Jahres, la *m.* de l'année dernière; =**meſſer**, n. Chir. bistouri.

Ein-ſchnitzen, ſeinen Namen in die Rinde eines Baumes ꝛ, pu. inciser, graver son nom dans l'écorce d'un arbre; -**ſchnupfen**, (durch die Naſe -ziehen) pu. renifler, c. ſchnupfen; -**ſchnüren**, ein Packet Waaren ꝛ, corder un paquet de ꝛ; ein Frauenzimmer =, (in die Schnürbruſt) lacer une femme, son corps de jupe; ſie hat ſich -geſchnüret, elle s'est lacée; das = ꝛ; -**ſchöpfen**, (in ein Gefäß ꝛ ſch.) puiser, c. ſchöpfen; fg: der Kahn ſchöpft -, (geht ſo tief im Waſſer, daß es über den Rand desſ. -läuft) le bateau puise; prend de l'eau; das = ꝛ.

Ein-ſchränken, (mit Schranken, Gränzen -ſchließen) pu. *borner*, c. -grenzen; fg: (einem, einer S. Gränzen ſetzen) *b.*, *resserrer*, limiter ꝛ; auf der Morgenſeite iſt er durch einen Wald -geſchränkt, il est borné par une forêt du côté du levant; dieſes Land iſt durch das Meer ſehr -geſchränkt, ce pays est fort resserré par la mer; eine -geſchränkte Ausſicht, vue bornée; (der Baumeiſter) mußte ſich wegen des Platzes und wegen der Lage des Ortes =, était gêné par le terrain et par la situation de la place; ſeine Ausgaben =, ſich =, modérer, *retrancher*, diminuer sa dépense; se *b.*, se *res.*, se *ret.*; ſich auf das Nothwendigſte =, se *b.* au ꝛ; es iſt beſſer ſich =, als ſich in Schulden ſtecken, il vaut mieux se *ret.* que de s'endetter; ſich auf eine geringe Koſt, auf einige wenige Schüſſeln =, se restreindre, se réduire à un petit ordinaire ꝛ; er ſchränkt ſich auf die Hälfte dieſer Summe -, il se réduit, se restreint à la moitié de ꝛ; (jemandes Gewalt) =, limiter; eine -geſchränkte Gewalt, pouvoir limité; ein =des Vermögen, fortune bornée; Freiheiten, (die man mißbraucht) =, *res.* des privilèges; man muß dieſen Artikel ein wenig =, (mildern) il faut un peu modifier cet article; er iſt ein -geſchränkter Kopf, er hat einen -geſchränkten Verſtand, il a l'esprit borné, étroit; -geſchränkte (Kenntniſſe ꝛ), bornées; ſich auf eine einzige Kunſt ꝛ =, se *b.* à un seul art; =d, restrictif, *limitatif*, ive; eine =de Clauſel, clause restrictive, f; ein =des Vermächtniß, (deſſen Gegenſtand genau beſtimmt iſt) legs *l.*, disposition *l-ve*; das = ꝛ, =**ung**, f. (der Mißbräuche, ſeiner Ausgaben ꝛ) retranchement; (der Macht) limitation, f; (eine =de Bedingung ꝛ) *restriction*, f; (dieſe Clauſel) enthält eine .., porte *res.*, est restrictive; (ich erlaube es), aber mit der .., daß ꝛ, mais avec la *res.* que ꝛ; ohne .., absolument, sans *rest.*

Ein-ſchrauben, 1. (ein Schloß ꝛ) visser; eine Schraube =, *serrer* une vis; 2. e. Stück Eiſen ꝛ =, in den Schraubſtock =, *s.* un morceau de fer dans un étau; (einem Miſſethäter) bei der Folter den Daumen =, *s.* les pouces, donner les osselets à ꝛ; das = ꝛ; -**ſchrecken**, (das Wild, die Vögel) Ch. (ſch. und dadurch in das Garn ꝛ treiben) *effrayer*, effaroucher la bête pour la faire donner dans les panneaux; *ef.* les oiseaux afin qu'ils se prennent dans les filets; fg: die Ungehorſamen, die Aufrühreriſchen =, (durch Sch. zur Ruhe bringen) épouvanter les mutins, les séditieux; er läßt ſich nicht leicht =, il ne s'épouvante pas aisément; das = ꝛ.

Einſchreibe-geld, n. =gebühr, f. Chanc. ꝛ. droit d'enregistrement.

Ein-ſchreiben, ir. (in ein Buch ꝛ ſch.) *inscrire*; einen in das Verzeichniß der wahlfähigen Bürger =, *ins.* qn sur la liste des citoyens éligibles; ſich =, s'*ins.*; ſich, ſeinen Namen = laſſen, se faire *ins.*, faire *ins.* son nom dans ꝛ; Ecol. ſich (bei einem Profeſſor) als Zuhörer bei Vorleſungen = l., prendre des inscriptions d'.. ꝛ; in die Matrikel =, immatriculer; in das Gerichtsbuch, in die öffentlichen Regiſter ꝛ =, enregiſtrer; einen in die Soldatenliſte =, enrôler qn; (in ſ. Heſt) =, écrire, porter, *mettre* dans ꝛ; einen Poſten in eine Rechnung =, coucher un article sur un compte, cf. -tragen; ſich in ein Stammbuch =, écrire, *m.* son nom dans un album avec q. sentence ꝛ; das = ꝛ; inscription, f; (in das Gerichtsbuch ꝛ) enregistrement; (in die Matrikel) immatriculation, f.

Ein-ſchreiten, (in einen Ort) pu. entrer à pas mesurés; das = ꝛ; =**tung**, f. Chanc. c. -griff; -**ſchroten**, (ein Faß Wein ꝛ) pu. encaver, c. ſchroten; das = ꝛ, encavement; -**ſchrumpfen**, vn. (v. Zeugen. wegen der Hitze ꝛ) se ratatiner, se rétrécir; (von Blättern, Pergament), se recroqueviller; das Leder ſchrumpft am Feuer, im Regen -, le cuir se ratatine, se rétrécit au feu, à la pluie; die Citronen ſchrumpfen -, dieſes Obſt iſt -geſchrumpft, les citrons se ratatinent, ces fruits se sont ratatinés; ein -geſchrumpfter Apfel, pomme ratatinée; -geſchrumpftes Getreide, bled retrait; ein -geſchrumpftes Geſicht h., avoir le visage ratatiné; ein altes -geſchrumpftes Mütterchen, vieille ratatinée; fg: (ſ. Beutel) iſt -geſchrumpft, est plate; das =, rétrécissement; retraction, f; -**ſchub**, (eines in eine erledigte Stelle), pu. intrusion, f; der = geſchah zu meinem Nachtheile, il s'est intrus (dans cette place ꝛ) à mon préjudice; der = (eines Tages im Kalender), intercalation, f; 2. c. -ſchiebsel; -**ſchüchtern**, einen, *intimider* qn; er läßt ſich leicht =, il se laisse facilement *int.*; durch dieſe Drohungen -geſchüchtert, intimidé par ꝛ; das = ꝛ; -**ſchulen**, ein Pferd ꝛ, (abrichten) pu. dresser un cheval ꝛ; 2. (durch Unterricht in der Schule beibringen) pu. enseigner; -**ſchürig**, a. ad. =e Schafe, *brebis* qu'on ne tond qu'une fois l'an; =e Wolle, laine d'un an, d'une seule tonte annuelle; =e Wieſen, c. -mädig; -**ſchuß**, des Waſſers, (auf die Mühlräder) la chute des eaux sur ꝛ; Tis. c. -trag; -**ſchuſtern**, vn. av. h. (durch ungeſchickte Treibung eines Geſchäftes Schaden leiden) fa. faire mal ses affaires, son métier; (er verſteht ſ. Handwerk nicht), er hat viel od. gewaltig dabei -geſchuſtert, il y a bc perdu, cf. -büßen; 2. ſich =, po. c. -ſchmeicheln; -**ſchütten**, Getreide ꝛ, (in einen Sack ꝛ) verser du bled (dans un sac ꝛ); ensacher du bled; (Gerſte) zu Malz =, faire germer; (Malz) auf den Trockenboden =, jeter, verser, *mettre* dans la touraille; (Malz) zum Brauen =, *m.* dans la chaudière pour brasser; man hat dieſem Pferd einen Trank -geſchüttet, on a donné un breuvage à ꝛ, c. ſchütten; 2. Vieh =, c. pfänden; das = ꝛ; -**ſchwärzen**, (Papier ꝛ) noircir; die Kupferplatten =, encrer les *planches*; donner l'encre aux *pl.*; Wäſche =, salir du linge; -geſchwärzte W., linge sale; 2. verbotene Waaren =, (heimlich -führen) faire la *contrebande*; importer, faire entrer des marchandises de *cont.*; Salz -ſchwärzen, frauder la gabelle; das = ꝛ, (verbotener Waaren) *cont.*, f; -**ſchwatzen**, einem et., emboiser qn; l'engager à qc, lui *persuader* par de belles paroles de croire, de faire qc; it. en donner à garder, en faire *accroire* à qn; laſſen Sie ſich nichts =, ne vous en laissez pas conter; er hat ihm -geſchwatzt, daß ꝛ, il lui a fait *ac.* que ꝛ; einem eine Arzenei =, *pers.* à qn de prendre une ꝛ; ſich bei einem =, (durch Geſch. beliebt, gefällig machen) s'insinuer auprès de qn par de belles paroles, cf. anſchm.; das = ꝛ; -**ſchwefeln**, (Weinfäſſer ꝛ) soufrer, ensoufrer, mécher, c. ſchwefeln; -**ſchwemmen**, Steine ꝛ, (vom Waſſer ꝛ) charrier, rouler, entraîner; (der Regen) ſchwemmt den Schlamm in die Graben -, charrie le limon dans les fossés; -**ſchwingen**, ſich, Ch. (vom Federgeflügel) s'abbattre, se percher; -**ſegeln**, (in einen Hafen ꝛ) pu. entrer à la voile dans un port ꝛ, c. -laufen.

Ein-ſegnen, (ſeine Kinder) donner la (od. sa) bénédiction à ꝛ; (einen Prieſter, Abt ꝛ) =, bénir, consacrer, ordonner; (Verlobte), bénir; (Kinder) =, (°confirmiren, firmen) confirmer; einen Sterbenden =, (ihm das Abendmahl reichen ꝛ) communier un mourant et le recommander à la grace divine; Cath. donner le viatique à ꝛ; eine Sechswöchnerin =, (bei ihrem erſten Kirchgange nach ihrer Niederkunft) relever une femme de couche; bénir une accouchée à ses relevailles; 2. (Brod u. Wein ꝛ) =, bénir, (beim Abendmahle) bénir; Cath. consacrer, cf. weihen; das Ehebett =, bénir le ꝛ; eine Kirche =, c. -weihen; das = ꝛ, *bénédiction*, f; (der Verlobten) *bén.* nuptiale; (der Kinder) confirmation, f; (des Brodes und Weines) *bén.*, Cath. consécration, f.

Ein-ſehen, ir. 1. vn. av. h. (in et. ſehen) voir, *regarder* dans ꝛ; von der Straße aus ſieht man in die Stube -, de la rue, on voit dans ꝛ; (ich habe mein Buch nicht), l. Sie mich in das Ihrige =, laissez-moi *re.* dans le vôtre; 2. va. (anſehen, durchleſen ꝛ) voir, examiner qc; prendre l'*inspection* de qc; ich habe die Prozeßſchriften -geſehen, j'ai vu, examiné les pièces du procès; nachdem er die Acten -geſehen hatte, (überzeugte er ſich, daß ꝛ), par l'*ins.* des pièces il se ꝛ; 3. (mit dem Verſtand erkennen) voir, sentir, reconnaître, pénétrer, approfondir; ich ſehe den Nutzen, die Nothwendigkeit davon nicht -, je n'en vois pas l'utilité ꝛ; ſehen Sie endlich Ihren Irrthum -, ſehen Sie -, daß Sie gefehlt h.? reconnaissez-vous enfin votre erreur, votre faute? ich ſehe nicht -, wie er ſich da helfen kann, je ne vois pas comment il pourra se tirer d'affaire; Sie ſehen dieſe S. nicht recht -, vous ne pénétrez, vous n'approfondissez pas bien cette affaire; 4. ein = in eine S. h., (ſich derſ. annehmen; it. ſie ahnden, beſtrafen) pu. pourvoir, remédier à qc; it. punir, venger qc; die Polizei ſollte darin billig ein = h., il serait juste que la police y pourvût, y remédiât; it... punît cet abus, cet excès ꝛ.

Ein-ſeifen, die Wäſche, den Bart ꝛ, savonner le linge; frotter, étuver la barbe avec du savon; (dieſes Frauenkleid) darf nicht -geſeift w., ne se savonne pas, ne doit pas être savonnée; das = ꝛ, savonnage.

Ein-ſeitig, a. ad. 1. (nur Eine Seite habend) qui n'a qu'un côté; ein =es (od. -hängiges) Dach, comble à potence; Bo. eine =e Aehre, (wo die Blumen nur auf einer Seite des Hauptſtiels befeſtigt ſind) épi *unilatéral*; eine =e Traube, (wo die Bl. alle nach einer Seite gerichtet ſind) grappe *u-e*, f; 2. fg: (was nur in Rückſicht auf Eine S., Partei ꝛ geſchieht): ein =er Vertrag, (V. der nur Einen Theil verbindet) contrat ꝛ *un.*; eine S. = (betrachten, darſtellen), sous un seul *rapport* od. *aspect*, sous un seul point de vue; er hat in dieſer S. = geurtheilt, ſ. Urtheil in dieſer S. iſt =, en jugeant de cette aff., il ne l'a considérée que sous un seul *as.* od. *ra.*, il ne l'a envisagée que d'un seul côté; dans son jugement il n'a pas envisagé la chose sous tous les *ra-s*; einen =en Frieden, (°Separat fr.) ſchließen, faire une paix séparée od. particulière; ſ. Geſchmack iſt =, son goût est borné à certains objets; ein =er Kopf, esprit borné, prévenu, qui ne considère les choses que d'un côté, avec partialité; Pa. auf =es Vorbringen ein Urtheil fällen, prononcer sur un *ra.* partial; =**keit**, f. partialité, f; jugement d'une chose sous un seul *ra.*, *as.* od. point de vue.

Ein-ſenden, ir. Briefe, Berichte, Waaren ꝛ, envoyer, adresser, faire tenir des lettres ꝛ; (der Einnehmer) liefert die Gelder an die Hauptkaſſe -, envoie les deniers à la ꝛ; den an die Regierung -geſandten Nachrichten zufolge ꝛ, d'après les nouvelles parvenues au ꝛ, od. qu'on a reçues, cf. über-ſ., ſchicken, -machen; das = ꝛ, envoi; expédition, f; =**der**, m; inn, qui envoie, qui a envoyé qc; Com. expéditeur; der .. (eines Zeitungsartikels ꝛ), auteur d'un ꝛ; (die Waare ꝛ) wieder an den = zurückgehen l., renvoyer la .. au correspondant, à l'expéditeur ꝛ; -**ſenken**, den Sarg, die Leiche in das Grab, in die Gruft ꝛ, *descendre* le cercueil, le corps mort dans la fosse, dans le caveau; Arc. einen Stein =, (in den Grund) *d.*; enfoncer; (einen Grenzſtein, ein ſteinernes Kreuz) in die Erde, in den Grund =, planter; Charp. (einen Balken) enclaver; Ser. einen Schraubenkopf ꝛ =, c. verſ.; Vig. Reben ꝛ =, c. abſ., -legen; das = ꝛ; (der Grundmauer in die Erde) enfoncement.

Einſer, cf. Eins (1).

Einſetz-eiſen, n. Orf. (Schraubſtock) étau; Clou. c. Nageleiſen; -**roſe**, f. Arc. (eine Verzierung in Geſtalt einer Roſe, welche man in die Felder eines Gewölbes -ſetzt) rosace, f; roson.

Ein-ſetzen, 1. (in einen Ort, Raum ſetzen, bringen) *mettre*, placer, poser dans ꝛ; (einen Dieb) =, (ins Gefängniß ſetzen) emprisonner, *enfermer*; (er iſt ergriffen) und -geſetzt worden, et enfermé; (Vögel) =, (in einen Käfig) *encager*; Gänſe, Puter =, (um ſie zu mäſten) *enc.*, *enf.* des oies ꝛ pour les engraisser; falſche Zähne =, *m.* de fausses dents, des dents postiches; eine neue Scheibe =, (in das Fenſter) remettre un carreau de vitre; einen Boden in ein Faß -ſetzen, *m.* un fond à ꝛ; (Waaren) bei einem =, (verwahrlich niederlegen) déposer .. chez qn; (ein Heft, ein Blatt) in ein Buch =, insérer un ꝛ dans un livre; Blumen, Bäume =, (in die Erde) planter des fleurs ꝛ; in Käſten, (die mit Erde gefüllt ſind) =, encaisser ꝛ; Edelſteine =, (in Gold, Silber ꝛ faſſen) sertir, enchâsser des pierres; Aff. Blei, Silber ꝛ =, (in einen Schmelztiegel in das Feuer ſetzen) *m.* au creuset du plomb ꝛ; Art. die Bombe =, (in den Mörſer) *m.* la bombe dans le mortier; (die Stückkugeln) in hölzerne Spiegel =, ensaboter; Bât. Haken, Klammern in die Wand =, (darin befeſtigen) *sceller* des crochets ꝛ dans un mur; mit Gips, mit Blei =, *sc.* en plâtre, en plomb; Boul. das Brod =, enfourner le pain; Mar. die Maſten =, (in das Schiff) mâter; arborer les mâts; Geld ins Spiel, in die Lotterie =, *m.* de l'argent au jeu, à la loterie; et. zum Pfande, als ein Pfand =, engager qc; *m.* qc en gage; ſich =, (zum Fahren ꝛ) monter, se placer dans la voiture, dans le bateau, dans le traîneau.

2. (in den Beſitz einer S., eines Amtes ſetzen); den Gläubiger in des Schuldners Güter =, mettre le créancier en *possession* des biens du débiteur; einen wieder in ſ. Eigenthum =, rétablir qn dans la *pos.* de ꝛ; einen in e. Amt =, établir qn dans une charge, dans l'exercice d'une charge; einen Beamten, einen Pfarrer, einen Biſchof =, *instituer*, installer un officier, un curé; introniser, investir un évêque; wer einen Beamten = kann, kann ihn auch abſetzen, qui peut *inst.* un officier, peut le destituer; einen abgeſetzten Prieſter wieder =, réhabiliter un prêtre; einen wieder in ſ. Amt, in ſeine Güter, in alle ſeine Rechte =, rétablir qn dans sa charge, dans ses biens; restituer qn en tous ses *droits*; er hat mich in ſeine Rechte -geſetzt, ich bin in alle ſeine R. -geſetzt werden, il m'a subrogé en ses *d.*, j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses *d.*, noms et actions.

3. (beſtimmen, feſtſetzen, anordnen); einen Erben =, *instituer* un *héritier*, faire institution d'*hé.*; einen zum Erben =, *inst.* qn son *hé.*; als -geſetzter Erbe muß er ꝛ, comme *hé.* institué, il ꝛ; einen zum Nacherben od. After-erben =, substituer qn; (er hat ihm alle ſeine Güter vermacht), und hat einen Neffen zum Nach-erben -geſetzt, et il lui a substitué un neveu; (Chriſtus) hat das Sacrament des heiligen Abendmahls -geſetzt, a institué le ꝛ; (ein Feſt) =, *inst.*; das = ꝛ; =**ung**, f. (eines Miſſethäters) emprisonnement; (eines Edelſteins) enchâssure, f; (der Granatbäume ꝛ in Käſten) encaissement; (eines Blattes in ein Buch) insertion; (eines Pfandes) engagement; (eines Erben) institution, f; (in ein Amt) installation, f; feierliche .., (in ein Amt, in eine Ehrenſtelle od. in den Beſitz eines Lehens) investiture, f; (eines Biſchofs) intronisation, f; gerichtliche .. an eines Andern Statt od. Stelle, subrogation, f; die .. eines Nach-erben, substitution, f; die Wieder .., restitution, réhabilitation, f; rétablissement; Th. die ..sworte, (Worte, deren ſich Jeſus bei der .. des Abendmahls bediente) les *paroles* de la consécration, *p.* sacramentelles od. -tales, les mots sacramentaux; -**ſetzling**, Jar. c. Ein-ſenker, Ableger.

Einſetz-roſe, f. cf. -eiſen.

Einſicht, en, f. (das Anſehen, Durch-ſehen, -leſen) *inspection*, f; man hat ihm die Actenſtücke (des Prozeſſes) zur - gegeben, on lui a permis l'*ins.* des pièces ꝛ; Bücher zur - ſenden, envoyer qs livres pour les parcourir, les voir, les examiner; 2. fg: (richtige Vorſtellung und Kenntniß von einer S.); nach meiner - müßte man ꝛ, selon mon idée, à mon avis, il faudrait ꝛ; ich habe keine - in dieſe S., meine - reicht nicht ſo weit, je n'ai point de *connaissance* de cette *affaire*; je ne me connais pas, je n'entends rien à cette *af.*; mes *c-s* ne vont pas si loin, je n'y entends rien; (e. Mann) v. großer, v. tiefer -, ein -svoller (Mann), *profond*, pénétrant, intelligent, d'un gr. sens, d'un gr. discernement, très clair-voyant; qui a de grandes vues ou *lumières*, l'esprit *pr.*, une grande *pénétration* d'esprit; (er iſt ein Mann) v. großem Scharfſinne, nichts entgeht ſeinen -en, d'une grande *pén.*, rien n'échappe à sa vue; (ein Mann) von beſchränkten =en, qui a des vues bornées; (Leute) v. guten -en, de bon goût, it. bien pensants ꝛ; -**svoll**, od. einſichtvoll, cf. Einſicht (2).

Ein-ſickern, vn. (-dringen, vom Waſſer ꝛ) s'imbiber; das Waſſer ſickert bald in den Sand -, l'eau s'imbibe, se perd bientôt dans le sable; -ſie-

-delei, ein, f. (p. fg.) l'hermitage; **-ſiedeln**, vn. av. h. Poé. (-ſam, als -ſiedler leben) mener une vie *solitaire*, retirée; vivre *s.*, *s-ment*, isolé, retiré du monde, en *hermite*; **-ſieden**, vn. c. -kochen; **-ſiedler**, s; inn, *h.*, *s.*, anachorète; **=leben**, n. la vie hérémitique; **-ſiedlerei**, f. c. -ſiedelei; **-ſiedleriſch**, a. ad. hérémitique; en hermite; *s.*, *s-ment*; ein =es Leben führen, c. -ſiedeln; **-ſiegeln**, Geld ꝛ, (in Papier, in einen Sack ꝛ) cacheter de l'*argent*, (un rouleau, un sac d'*ar.*); **-ſilbig**, a. ad. (nur aus einer Silbe beſtehend) *monosyllabe*; ein =es Wort, un *m.*, mot *m.*; =e, aus =en Wörtern beſtehende Verſe, vers monosyllabiques; fg: ein =er Menſch, un homme qui parle peu; = (kurz gefaßt) in ſeinen Antworten ſ., laconique en ses réponses; **-ſingen**, ir. ein Kind ꝛ, endormir un enfant en chantant; 2. ſich =, (durch öfteres Singen üben ꝛ) s'*exercer* à *chanter*; apprendre, parvenir à bien *ch.* à force de s'*ex.*; **-ſinken**, vn. ir. (v. Gebäuden, Ballen ꝛ) s'affaisser; crouler, fondre; (v. Schiffen) couler à fond, s'*enfoncer*; (ſ. Pferd) iſt bis an die Bruſt in den Koth -geſunken, est enfoncé dans la boue jusqu'au poitrail; der Nachen ſank durch die ſtarke Ladung ſo tief -, daß ꝛ, la grande charge fit tellement *enf.* la nacelle que ꝛ; (die Erde) ſank unter ſeinen Füßen -, fondit, croula sous ses pieds; aufgeſchüttetes Erdreich ſinkt -, les terres rapportées s'affaissent; das = ꝛ; **-ſitzen**, vn. ir. (zu Hauſe, in der Stube ꝛ, im Gefängniſſe ſitzen) pu. être, rester chez soi; it. être en prison; an einem Orte -geſeſſen (anſäſſig) ſ., (daſelbſt wohnen) être *domicilié* en q. lieu; die -geſeſſenen, les habitants *d-s*; 2. =, (ſich in den Wagen, in das Schiff ꝛ ſetzen) monter en *voiture*; se mettre dans un bateau; (der Wagen iſt bereit), l. Sie uns =, montons; er iſt ſchon in die Kutſche -geſeſſen, il est déjà monté en voiture; (in ein Schiff) =, s'embarquer; se rendre à bord; entrer dans un ꝛ; **-ſitzig**, a. ad. e. =er Wagen, voiture à une seule place, f; un solo.

Einsmahls, c. einſt.

Ein-ſohlig, a. ad. Cord. (v. Schuhen) à simple semelle; =e Schuhe, des escarpins; **-ſpänen**, c. -papieren; **-ſpannen**, (Leinwand, einen Zeug) in einen Rahmen ꝛ, étendre sur un châssis, sur le *métier*; (die Stickerei) iſt noch -geſpannt, est encore sur le *m.*; die Stiefel =, (in das Stiefelholz ſp.) emboucher les bottes, cf. aufſp.; 2. die Pferde, Ochſen ꝛ =, (in das Geſchirr) *atteler* les *chevaux*, les bœufs; it. abs. (ſagt dem Kutſcher) er ſoll =, d'*at.*, qu'il attele; es iſt ſchon -geſpannt, on a déjà attelé; les *ch.* ꝛ sont déjà attelés, mis, cf. anſp.; das = ꝛ; **-ſpänner**, s, (ein Fuhrwerk) cabriolet, *charrette*; it. charrue attelée d'un seul *cheval*; 2. (P.) voiturier qui mène une *cha.* ꝛ attelée d'un seul *che.*; 3. c. Auslader; 4. Ex. c. Eigenlöhner; **-ſpännig**, a. ad. (von einem Fuhrwerk, Pflug ꝛ) attelé d'un seul *che.*, bœuf ꝛ; = fahren, n'avoir qu'un *che.* à sa voiture ꝛ; aller, mener avec un seul *che.*; 2. fg: (nur für Eine P. -gerichtet) pu. e. =es Bett, c. -ſchläfrig; 3. der =e, (Gerichtsdiener ꝛ, der ein Pferd hält) archer, sergent à *che.*; it. Ex. c. Eigenlöhner; **-ſpeichern**, c. aufſp.; **-ſpelzig**, a. ad. Bo. (v. Getreiden ꝛ) *univalve*, -ve, ée; ein =er Balg, bale, glume *u.*, f.

Ein-ſperren, (in einen Raum, bſ. in ein Gefängniß ſp., -ſchließen) enfermer, *reclure*, renfermer, emprisonner; fa. *encager*, claquemurer; it. serrer; man hat ihn -geſperrt, er iſt -geſperrt worden, on l'a enfermé entre quatre murailles; il a été enfermé, (fa. encagé, claquemuré); einen Mönch, eine Frau in e. Kloſter =, *r.* un moine, *r.* une femme dans un couvent; Vögel in einen Käfig =, *enc.* des oiseaux; er ſperrt ſ. Geld -, (er giebt nichts davon aus) il serre son argent; fg: er ſitzt in ſeinem Hauſe, in ſeinem Zimmer -geſperrt, (geht nicht aus, lebt ganz -gezogen) il est, demeure reclus dans sa maison ꝛ; Fau. (den Vogel) =, nouer la longe de ꝛ; das = ꝛ, emprisonnement.

Ein-ſpielen, ſich, Mu. acquérir de l'adresse, de la dextérité à force de jouer, de s'exercer à jouer de q. instrument de musique ꝛ; e. gut -geſpieltes Orcheſter, orchestre bien exercé; (Sie w. ihm auf dieſem Billard nichts abgewinnen), er iſt ganz darauf -geſpielt, il le connait parfaitement (à force d'y avoir joué); 2. (unvermerkt -dringen) pu. s'insinuer, se glisser dans ꝛ.

Ein-ſpinnen, ir. Seide mit in das Baumwollengarn ꝛ, mêler de la soie au coton en filant; 2. ſich =, (v. Raupen ꝛ) faire sa *coque*; (der Seidenwurm) hat ſich -geſponnen, iſt ſchon -geſp., a fait sa *co.*; das = ꝛ.

Ein-ſprache, f. c. -rede; = gegen et. thun, s'opposer à qc; **-ſprechen**, ir. einem Muth ꝛ, encourager, rassurer qn, relever son courage; er hat ihm Troſt -geſprochen, il l'a consolé, il lui a dit des paroles consolantes; 2. vn. av. h. bei einem =, (im Vorbeigehen beſuchen) aller, venir voir qn, rendre visite à qn en passant; descendre, mettre pied à terre chez qn; passer chez qn pour lui parler; ſprechen Sie auf Ihrer Rückreiſe wieder bei mir -, venez me voir à votre retour; 3. c. -ſpruch thun; das = ꝛ; opposition à ꝛ, f; **-ſprecher**, s, Pa. l'opposant; celui qui réclame, qui revient contre q. acte.

Ein-ſprengen, (Wäſche ꝛ) arroser, mouiller, asperger; mit Salz =, saupoudrer de sel ꝛ; Rel. den Schnitt (eines Buches) =, tacheter, moucheter, marbrer la tranche; Ex. eine -geſprengte Erz-art, minerai disséminé, épars dans la gangue; 2. (mit Gewalt aufſpringen machen) eine Thür, e. Thor =, enfoncer, forcer une porte; das = ꝛ, arrosage; aspersion, f; (eines Thors ꝛ) enfoncement.

Ein-ſpringen, ir. 1. (durch Sp. auf et. daſ. -brechen machen) pu. enfoncer, rompre en sautant dessus; 2. vn. (in einen Ort, Raum ꝛ ſp.) pu. sauter dans ꝛ, c. hinein ſp.; (das Schloß, die Feder) will nicht =, ne veut pas agir, se mouvoir, entrer; Gé. =de (-wärts gehende) Winkel, angles rentrants.

Ein-ſpritzen, (e. flüſſiges Arzeneimittel) in den Hals, in die Ohren ꝛ, *seringuer* un ꝛ dans la gorge, dans les oreilles; 2. (im Innern beſp. ꝛ); eine Wunde =, *se.*, injecter une plaie; man hat ihm den Hals -geſpritzt, on lui a seringué la gorge, cf. ausſp. (4. 5); 3. die Wäſche =, (um ſie zu plätten), arroser, mouiller, humecter le linge; das = ꝛ, (einer Wunde ꝛ) injection, f; (der Wäſche ꝛ) arrosement, arrosage.

Ein-ſproſſig, a. ad. Ch. e. =er Hirſch, (der keinen Spießer, od. außer den Augenſproſſen nur noch die Eisſprüſſel hat) daguet, c. Spießer; **-ſpruch**, Pa. (ein gerichtliches Widerſprechen; eine gerichtliche -wendung) *opposition*, réclamation, protestation, f; = thun, réclamer, revenir contre q. acte; gegen eine Heirath = thun, s'opposer, faire *op.*, faire od. former une *op.*, mettre empêchement à ꝛ; es geſchah dagegen v. mehreren Seiten =, on s'y opposa de plu. côtés; plu. personnes s'y opposèrent, y firent *op.*; **-ſprünge**, pl. Ch. (künſtliche Erhöhungen, zu beiden Seiten des Zaunes eines Thiergartens, damit Wild von außen her hinein ſpringe) le saut; **-ſprüßelig**, c. -ſproſſig; **-ſpucken**, (in die Hand), cracher dans ꝛ; fa. das ſpuckt -, cela fait bouillir la marmite; **-ſpünden**, c. ſpünden.

Einſt, ad. un jour, jadis; auch ich war - glücklich, je fus aussi heureux un jour; - liebte ſie mich, elle m'aimait jadis; wenn ich - nicht mehr ſ. werde, quand je ne serai od. n'existerai plus; wenn ich ihn - wiederſehen werde, si un jour je le revois; als ich - ſpatzieren gieng ꝛ, un jour que je me promenais ꝛ.

Ein-ſtäben, das Leder, Tan. (es warm, gar machen) passer le cuir à l'eau chaude; **-ſtallen**, (Pferde ꝛ) établer; mener, enfermer, *mettre* dans une étable, dans l'écurie; nur auf kurze Zeit =, *m.* à l'attache; **-ſtämmen**, c. -ſtemmen; **-ſtämmig**, a. ad. Charp. =e Balken, Schwellen, poutres, sablières de brin, de bois de brin; **-ſtampfen**, (Mehl, Salz ꝛ) in e. Faß, entasser, battre dans un *tonneau*; mehl -geſtampftes Mehl, farine bien battue (dans un *t.*); die Wolle recht feſt =, (damit mehr in eine Kiſte gehe) bien entasser la laine (avec les pieds ꝛ); (das Pulver) in der Flinte =, bourrer; Pav. (das Pflaſter) hier; das = ꝛ; entassement; **-ſtand**, sp. 1. (Antritt eines Amtes ꝛ) *entrée*, f; ſeinen = od. =ſchmaus geben, *payer* son *en.*, sa bienvenue; den =, od. =s-geld (die Gebühr beim Antritt ſeines Amtes) bezahlen, *p.* son *en.*; 2. =, =srecht, n. =sgerechtigkeit, f. droit de bienséance du plus proche, c. Näherrecht; **-ſtänkern**, (mit Geſtank erfüllen) fa. empuantir, infecter; (ein Zimmer, ein Buch) mit Tabaksdampf =, enfumer de tabac une ꝛ; **-ſtäuben**, die Haare ꝛ, (-pudern) pu. poudrer les cheveux.

Einſtech-bogen, (der auf die Puncturen des Preßdeckels geſteckte, dem Drucker zur Richtſchnur dienende Bogen ꝛ) feuille d'imposition, f; **-ort**, (der, das) alène à coudre les semelles.

Ein-ſtechen, ir. 1. (Löcher in et. ſt.) piquer, percer, trouer; faire des trous à od. dans ꝛ; 2. ein Heft, ein Buch =, (mit Stichen) coudre, brocher un ꝛ; Im. (die Bogen) =, pointer; 3. vn. Mar. ſeewärts =, (ſeinen Lauf nach der See zu nehmen) avoir le cap à la mer.

Ein-ſtecken, (in einen hohlen Raum ꝛ ſt.); (einen Pfahl) in die Erde, ficher .. dans la terre; den Degen, ein Meſſer =, (in die Scheide) engainer l'épée ꝛ; (ſeinen Degen) wieder =, rengainer; Mil. (den Degen, den Ladſtock), remettre; et. =, (in die Taſche) empocher; er ſteckt alles Geld -, das er gewinnt, il empoche, il embourse tout l'argent qu'il gagne; er hat ſeinen Beutel wieder -geſteckt, il a rempoché sa bourse; er hat meine Uhr -geſteckt, il m'a pris, enlevé ma ꝛ; fg: (einen Dieb) =, enfermer, emprisonner; einen Schimpf, eine Beleidigung =, (ohne Widerrede geduldig ertragen) boire, *avaler* un affront; einen Verweis =, gober, *av.* la pilule.

Ein-ſtehen, vn. ir. in einen Dienſt ꝛ, (denſ. antreten) entrer en *service*; (die Magd) iſt auf Michaelis -geſtanden, est entrée en *s.* à la S. Michel; 2. in einen Kauf =, (in des Käufers Rechte treten) prendre, tenir le *marché* de qn; er iſt in meinen Kauf -geſtanden, il a pris mon *m.*; il s'est porté acheteur à ma place; mit in den Kauf =, (Theil daran nehmen) participer, avoir (od. prendre) part à un *m.*; 3. für et. =, (bürgen, Bürgſchaft leiſten) répondre de qc; garantir qc; für einen =, (Bürge für ihn w.; it. ſich ſtatt ſeiner ſtellen, zu Kriegsdienſten ꝛ) se rendre caution pour qn; it. se mettre dans les rangs, se présenter à la place d'un autre pour servir à la guerre ꝛ; remplacer qn; es iſt ein Anderer für ihn -geſtanden, q. autre l'a remplacé, s'est mis dans les rangs pour lui; ein Soldat, der für einen Andern -geſtanden iſt, un remplaçant; 4. c. inne ſtehen.

Ein-ſtehlen, ir. ſich, (ſich heimlich in einen Ort ſchleichen) entrer furtivement, se glisser, s'introduire, se *fourrer* dans ꝛ; ſich in ein Amt =, (auf eine heimliche, unerlaubte Art dazu gelangen) se *fo.* dans une *charge*, l'obtenir par des *menées secrètes*, par intrusion; er hat ſich in dieſes Amt -geſtohlen, il s'est intrus dans cette *ch.*; dieſe Schmeicheleien ſtahlen ſich in ſ. Herz -, ces paroles flatteuses s'insinuèrent, se glissèrent dans ꝛ.

Ein-ſteigen, vn. ir. (in einen Raum, eine Oeffnung ſt.) entrer en montant; *monter*; auf einer Leiter in ein Haus =, escalader une maison; (die Diebe) ſind zum Fenſter -geſtiegen, sont entrés par la fenêtre; in einen Wagen, in eine Kutſche ꝛ =, *m.* dans une voiture; *m.* en carrosse ꝛ; ſteigen Sie -, (in die Kutſche ꝛ) montez; in das Schiff =, s'embarquer; *m.* sur le vaisseau; das = ꝛ, embarquement; **-ſteinen**, einen Acker ꝛ, pu. c. begrenzen.

Ein-ſtellen, 1. (in einen Raum ſt.) *mettre*, placer dans ..; ein Pferd =, c. -ſtallen; einen in ein Amt, établir dans ꝛ; einen zum Erben =, instituer qn héritier; (Waaren) zur Verwahrung bei einem =, *m.* en dépôt chez qn; Gänſe, Enten ꝛ =, (um ſie zu mäſten) encager des oies ꝛ.

2. (unterlaſſen, nicht länger fortſetzen) *cesser*, *discontinuer*; ſtellen Sie Ihre Klagen -, cessez vos ꝛ; (die Arbeit) =, *c.*; (einen Bau), *dis.*; (alle Geſchäfte) =, (ausſetzen) suspendre, surseoir; (es war alles zu ſeiner Reiſe bereit), aber auf dieſe Nachricht hat er ſie wieder -geſtellt, mais à cette nouvelle il l'a contremandé, il en a abandonné le projet; (ſ. Verfahren auf einige Zeit) =, différer; ſtellen Sie Ihre Complimente -, trève de compliments, de cérémonies; die Schauſpiele =, fermer les théâtres; Com. ſeine Zahlungen =, cesser, suspendre ses ꝛ.

3. Ch. das Wild =, (mit dem Jagdzeuge -ſchließen) disposer les toiles, c. -richten.

4. ſich =, (-finden) se trouver, se rendre, se *présenter*, paraître; ich werde mich zu rechter Zeit =, je m'y trouverai, je m'y rendrai à point nommé; er hat ſich nicht an dem verabredeten Zuſammenkunftsorte -geſtellt, il a manqué au rendez vous; Pa. auf die Ladung =, comparaître, se *pré.* à l'assignation, cf. erſcheinen, ſich ſt.; ſich mit der Zahlung richtig =, payer exactement od. au jour fixe; fg: (die Schmerzen) ſtellen ſich wieder -, se renouvèlent; die Gebrech-

lichkeit des Alters ſtellt ſich ſchon bei ihm –, il sent déjà les infirmités de la vieillesse; das = ꝛc., (der Arbeit ꝛc.) cessation, f; (einſtweilige) remise, suspension, f; abandonnement, cf. Aufſchub.

Ein-ſtemmen, Löcher ꝛc.; Charp. Men. (mit dem Stemmeiſen) percer, faire des trous avec le fermoir; eine Thür auf der hohen Kante =, um das Schloß darauf zu befeſtigen, entailler la carne d'une porte pour y attacher la serrure; das = ꝛc.

Einſtens od. einſten, c. einſt.

Ein-ſticken, (et. in ein Tuch), *broder*, recamer; erhaben, glatt, durchbrochen =, faire de la broderie en couchure od. guipure, plate, passée; Blumen in einen Zeug =, *b.* des fleurs dans une étoffe; Brocate mit -geſtickten Blumen und Zierrathen, brocards recamés.

Einſtig, c. künftig.

Ein-ſtimmen, vn. av. h. (von Tonwerkzeugen) être d'*accord*, s'accorder; nicht =, discorder; être discordant; 2. (ſeine Stimme mit andern ertönen laſſen) mêler sa voix à celle d'un autre, à celle des autres; ich ſtimmte mit in das Freudengeſchrei der Menge –, je me joignis aux cris d'allégresse de la foule; 3. fg: (beiſt.) être du même avis ou sentiment; opiner comme qn; consentir; demeurer, être d'*ac.*; (die meiſten Richter) ſtimmten mit ihm –, furent de son avis, opinèrent comme lui; ich ſtimme mit –, j'y consens, j'en suis, j'en demeure d'*ac.*, cf. beiſt., -willigen; 4. va. (Tonwerkzeuge), accorder; mettre d'*ac.*; das = ꝛc.; =**mung**, f. *ac.*; harmonie, f; accompagnement; fg: *ac.*, consentement; approbation, f.

Ein-ſtimmig, a. ad. 1. (zuſ. ſtimmend) pu. *consonnant*; ein =er Accord, accord *co.*; 2. =e Arie, air qui se chante par une seule voix; Mu. solo; 3. fg: ein =er Entſchluß, Beſchluß, résolution, conclusion unanime; er wurde = gewählt, il fut élu à l'unanimité, tout d'une voix; darin ſind ſie =, ils s'accordent en cela; ſie beſchloſſen = ꝛc., ils résolurent, ils conclurent unanimement, de concert ꝛc.; =**keit**, f. (der Töne) consonnance; (der Tonwerkzeuge) accord, harmonie, f; (der Meinung ꝛc.) unanimité, f.

Einſtmahls, c. einſt.

Ein-ſtöckig, a. ad. (v. Gebäuden) à un *étage*, d'un seul *ét.*; (dieſe Häuſer) ſind alle nur =, sont toutes à un *ét.*, d'un ..; -**ſtopfen**, (in einen Raum ꝛc. ſt.) pu. pousser, fourrer; faire entrer dans ꝛc.; Tabak =, (in die Pfeife) remplir sa pipe de tabac; charger sa pipe; Cui. mit gehackter Speiſe, farcir; Sel. ꝛc. mit Viehhaaren ꝛc. bourrer, rembourrer de ꝛc.; -**ſtopfer**, c. Stopfmeſſer.

Ein-ſtoßen, ir. 1. (in einen Körper ꝛc. ſt.) *enfoncer*, *ficher*, chasser, faire entrer; einen Pfahl =, (in die Erde) *enf.*, *fi.* un pieu; (das Pflaſter), hier; ſich einen Splitter in die Hand =, se *fi.* une *écharde* dans ꝛc.; er hat ſich einen Splitter unter den Nagel -geſtoßen, il lui est entré une *éch.* sous l'ongle; die Ladung =, (in das Geſchütz) refouler la charge; die Vorladung =, bourrer le fusil ꝛc. 2. (-wärts ſt., durch St. zerbrechen); eine Thür =, *enf.* une porte; (eine Fenſterſcheibe) =, casser; (eine Mauer) mit Sturmblöcken =, renverser avec des béliers; ein Faß =, einem Faſſe den Boden =, effondrer, défoncer un tonneau; er ſtieß ihm eine Rippe –, il lui enfonça une côte; (er iſt gegen die Mauer geſtürzt), und hat ſich die Hirnſchale -geſtoßen, et il s'est enfoncé le crâne; das = ꝛc., enfoncement; défoncement.

Ein-ſtreichen, ir. einem Kinde den Brei ꝛc., (in den Mund) donner, la bouillie à ꝛc.; la lui mettre dans la bouche d'ꝛc.; den Kalk in die Fugen =, ficher le mortier; Geld =, (zuſ. ſt. und in die Taſche ſtecken) ramasser, rafler de l'argent et l'embourser, l'empocher; er hat eine ſchöne Summe -geſtrichen, il a embourse une ꝛc.; alles =, faire rafle; (dieſer Kaufmann) ſtreicht viel Geld –, vend bc .., touche, fait bc d'argent; 2. Ser. einen Schlüſſelbart ꝛc. =, fendre od. faire les dents, les râteaux au panneton d'une clef, cf. -ſtrich; 3. Ch. Lerchen =, pousser, serrer de près les ꝛc., c. -ſtreichen; it. vn. (die Feldhühner) ſtreichen –, vont au pas; das = ꝛc., (des Geldes) recette, f.

Ein-ſtreuen, 1. (in et. ſtr.) pu. répandre, *jeter* dans ꝛc. (Blumen), joncher; (Pulver) in eine Wunde =, *j.* dans une plaie; (Zucker) =, *j.*; saupoudrer de ꝛc.; fg: Verſe in ſeine Rede =, mêler des vers dans un *discours*; entremêler, entrelarder un *d.* de vers; er hat viele Bemerkungen in ſeine Abhandlung -geſtreut, il a répandu bien des remarques dans ꝛc.; (Uneinigkeit) =, semer, *rép.*; (Hinderniſſe), susciter; 2. den Pferden =, (eine Streu machen) faire la litière aux chevaux; -**ſtreu-pulver**, n. Méd. cataplasme, Ant. diapasme.

Ein-ſtrich, 1. Ser. (-ſchnitte in den Bärten der Schlüſſel ꝛc.); die =e (an einem Schlüſſelbarte), les dents, les râteaux du ꝛc.; = (am unterſten Ende), bouterolle, f; 2. Ex. =e, (Querhölzer, welche den Fahrſchacht vom Förderſchacht abſondern) les traverses, f; =**bohlen**, (dicke B., welche in die Nuthen des Geſtälles in den Grubengebäuden -geſtreift w.) grosses planches, madriers qui entrent dans les rainures des montants; =**feile**, f. Ser. faucillon.

Ein-ſtricken, Buchſtaben ꝛc. in einen Geldbeutel ꝛc. =, *tricoter* des lettres ꝛc. dans une bourse; farbiges Garn mit in das weiße =, mêler du fil de couleur avec le fil blanc en tricotant; eine neue Ferſe in einen Strumpf =, *tr.* un talon à un bas; -**ſtrömen**, vn. couler rapidement dans ꝛc.; das Waſſer ſtrömte in die Keller –, l'eau entra dans les caves; -**ſtücken**, -**ſtückeln**, Cout. ꝛc. einen Fleck in einen Zeug ꝛc. (-ſetzen) pu. mettre une pièce dans une étoffe déchirée, c. flicken; -**ſtudiren**, eine Rede, eine Predigt ꝛc., étudier une ꝛc., apprendre par cœur une ꝛc.; er hat ſeine Rolle gut -ſtudirt, il a bien étudié son rôle; das = ꝛc.; -**ſtürmen**, vn. auf einen, pu. se jeter brusquement, avec impétuosité sur qn; fondre sur qn; 2. va. (der Wind) hat das Haus -geſtürmt, a renversé la ꝛc.; -**ſturz**, sp. (eines Thurmes, einer Mauer ꝛc.), croulement, écroulement, éboulement; chute, ruine, f; (dieſes Haus) droht den =, menace ruine; -**ſtürzen**, vn. crouler, s'*écrouler*, s'ébouler; tomber en ruine; (der Thurm) ſtürzte mit entſetzlichem Krachen –, croula, s'écroula avec un ꝛc.; (bei dieſem Erdbeben) ſind viele Häuſer -geſtürzt, bien des maisons ont croulé, se sont écroulées; 2. va. et. =, renverser; faire *éc.*; (das Erdbeben) hat dieſes Gebäude -geſtürzt, a renversé ce ꝛc.; das = ꝛc., c. -ſturz; -**ſtutzen**, Jar. einen Baum ꝛc., (ſt.) rabattre, rabaisser, rapprocher un arbre.

Einſtweilen, ad. (bis auf eine gewiſſe Zeit) en attendant, c. indeſſen, inzwiſchen, unterdeſſen.

Einſtweilig, a. ad. (für eine gewiſſe Zeit); ein -er Befehl, ordre provisoire, donné en attendant, cf. vorläufig; ein -er Schein, quittance *ad intérim*; die -e Glaubensvorſchrift, (welche Karl V. im Jahr 1548 bis zu einer allgemeinen Kirchenverſammlung zum Geſetze machte; *das Interim) l'intérim de Charles-Quint.

Ein-ſudeln, c. beſ.; -**ſulzen**, c. ſulzen; -**ſümpfen**, die Erde, den Thon, Pot. (-wäſſern, damit ſie ganz erweichen ꝛc.) détremper la terre ꝛc.; -**tägig**, a. ad. d'un *jour*; ein =es Kind, enfant qui n'a qu'un *j.*, âgé d'un seul *j.*; das =e Fieber, fièvre *éphémère*, f; =e Pflanze, Blume, plante, fleur *ép.*, f; das =e Inſekt, c. Eintagsfliege.

Eintags-blume, -**pflanze**, f. (die nur einen Tag dauert) fleur, plante diurne, f; -**fliege**, f. (eintägige Fl.) l'éphémère, mouche .., f.

Ein-tauchen, (in et. t.) *plonger*; man hat ihn bis an den Hals in den Fluß -getaucht, on l'a plongé jusqu'au cou dans la rivière; (ein Stück Zeug) in die Farbe =, passer en teinture, en couleur; (die Dochte) in den zerlaſſenen Talg =, *pl.*, tremper, plinger .., dans le suif fondu, cf. -tunken; Pap. (die Formen) in die Bütte =, *pl.* .. dans la cuve; (der Büttgeſell) hat die Form noch nicht -getaucht, n'a pas encore plongé la forme; das = ꝛc.; =**chung**, f. (in den Fluß) immersion, f; Chand. (der Dochte in den zerlaſſenen Talg) plingeure, trempe, plongeure, f; zweite, dritte .., retournure, remise, f; Chi. die Verkalkung des Geldes durch .., (das Probiren des Goldes durch Scheidewaſſer) calcination immersive, f; ..**keſſel**, c. -tauchk.; -**taucher**, l'ap. plongeur.

Eintauch-keſſel, Pap. (K. mit Leimwaſſer, das Papier darin zu tauchen) mouilloir.

Ein-tauſchen, (ein Pferd ꝛc.), acquérir par troc; *troquer*; échanger qc, faire un troc avec od. de qc; ich habe dieſes Gemählde -getauſcht, j'ai eu ce *tableau* par un troc, en échange, j'ai troqué ce *ta.*; eine Uhr gegen einen Ring =, *tr.* une montre contre une bague; das = ꝛc., le troc; -**teigen**, (das Mehl ꝛc.), réduire en pâte; (den Sauerteig), bien mêler avec od. dans la pâte; fg: ſich =, (beſudeln) fa. se barbouiller; se salir; it. (ſich tief in et. Verdrießliches -laſſen) s'empêtrer, s'enchevêtrer; -**theeren**, c. theeren.

Ein-theilen, (theilen) *diviser*, *partager*; die Ruthe in Schuhe, den Schuh in Zoll ꝛc., *d.* la verge en pieds ꝛc.; (einen Wärmemeſſer) in ſeine Grade =, *d.* un .. en ses degrés; (dieſes Reich) iſt in Provinzen -getheilt, est divisé en provinces; (dieſe Waldungen) ſind in ordentliche Schläge -getheilt, sont divisés en coupes réglées; (eine Summe) unter die Gemeinde gleich od. verhältnißmäßig =, (umlegen) régaler, répartir sur toute la communauté; (eine Rede), partir; (in Kapitel) =, rédiger, *distribuer* par ꝛc.; (eine Predigt ꝛc.) in den Eingang ꝛc. =, *dis.* en exodes ꝛc.; (eine Erbſchaft) in Looſe =, lotir; 2. (deſ. um mit den Theilen auszureichen); ſeine Zeit, den Tag wohl =, *p.*, régler, compasser bien son temps, la journée; ſ. -kommen ſo =, daß man damit ausreicht, ménager, économiser qc de manière qu'il suffise; 3. (ordnen; nach Aehnlichkeiten zuſ. ſtellen) classer, *dis.*; ranger, disposer; Linnäus hat (die Thiere und Pflanzen) in Claſſen und Ordnungen -getheilt, L. a distribué les ꝛc., en classes et en ordres; a classé les ꝛc.; er hat den Stoff ſeiner Abhandlung gut -getheilt, il a bien distribué la matière de son traité; Gr. =de Partikeln, particules distributives, cf. theilen, abtheilen, austheilen, vertheilen; das = ꝛc.; =**lung**, f. (einer Maſſe ꝛc.) division, f; Bl. (eines Wappenſchildes) partition, f; (der Steuern) répartition, f; département; régalement; (einer Rede ꝛc.) partition, distribution, division, f; (in Claſſen ꝛc.) classification, f; -**theiler**, (einer Erbſchaft), lotisseur; -**theilig**, a. ad. qui n'a qu'une seule partie, qui n'est pas divisé; =**keit**, f. divisibilité, f.

Ein-thun, ir. (in einen Raum ꝛc.) fa. *mettre* dans ꝛc.; *enfermer*, renfermer; (einen Dieb), emprisonner, *enf.*; (das Vieh) =, (in den Stall ꝛc.) *enf.*, *m.* dans l'étable; das Korn =, (-heimſen) engranger la moisson; Wein, Bier =, (in den Keller ſchaffen) encaver, du vin, de la bière, c. -legen; 2. abs. =, (von einer Biene) pondre; (die Biene) hat -gethan, a déposé ses œufs dans les cellules; Com. (Waaren) =, acheter; faire emplettes de ꝛc.; -**thüren**, (die Windmühlenflügel ꝛc.) couvrir de *bardeaux*, d'échandoles les *ailes* d'un *moulin à vent*; enchâsser les panneaux de *b.* dans les *a.* d'un *m. à v.*; -**tiefen**, c. aush.; -**tönen**, c. -ſtimmen; -**tönig**, a. ad. Mu., Gr. ꝛc. *monotone*; (ſ. Vortrag) iſt zu =, est trop *m.*; =**keit**, f. monotonie, f; (dieſer Prediger) wechſelt mit der Stimme nicht ab, es iſt eine ewige, eine unausſtehliche –, n'a point d'inflexion de voix, c'est une monotonie perpétuelle, insoutenable; -**tonnen**, Bier ꝛc. pu. entonner; Waaren =, enfutailler des ꝛc.; (Häringe) =, caquer, encaquer.

Eintracht, f. sp. (Einigkeit) *concorde*, union, intelligence, f; concert; in großer, in vollkommener – leben, vivre dans une grande *c.*, une parfaite *c.*; er ſucht die – unter ihnen zu erhalten, il tâche de maintenir, d'entretenir la *c.* entr'eux; nichts hat je ihre – geſtört, rien n'a jamais altéré leur *c.*; der Geiſt der – und des Friedens, l'esprit de *c.* et de paix; 2. Tis. c. -trag.

Einträchtig, a. ad. (Eintracht habend; zeigend ꝛc.); ein -es Ehepaar, couple qui vit en bonne union, en bonne intelligence; (ſie leben) ſehr = miteina., dans une gr. concorde; -**keit**, f. c. Eintracht.

Eintrag, -es; sp. 1. (Nachtheil, c.) perte, f; *dommage*; einem – thun, causer *prejudice*, du *pr.*, du *d.*; faire tort à qn, nuire, préjudicier à qn; das würde mir großen – thun, cela me serait d'un gr. *pr.*, me ferait gr. tort; dieſes thut der Handlung großen –, cela porte gr. *pr.* au ꝛc.; das kann meinen Rechten od. Gerechtſamen keinen – thun, cela ne peut déroger à mes droits; einem in ſeinen Rechten, Anſehen – thun, empiéter sur les droits, sur l'autorité de ꝛc.; (dieſe Clauſel) kann der frühern Verfügung keinen – thun, n'emporte point de dérogation à la disposition précédente; 2. Tis. =, (-ſchlag) la *trame*, l'assure, f; Drap. l'enflure, f; der Aufzug bei dieſem Zeuge iſt von Leinengarn, der – von Seide, la chaîne de cette étoffe est de fil, et la *tr.* de soie; =**sfaden**, -**sgarn**, fil de la *tr.*

Eintrage-kolben, -**löffel**, Verr. puisoir; pelle, cuillère, f; Phar. pelle palette, f.

Ein-tragen, 1. (in einen Ort tr.) pu. apporter, porter dans ꝛc.; (die Bienen) tragen –, (tr. das Wachsmehl, meiſt. den Honig in ihre Zellen) les abeilles apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche, ſont leur miel, c. tragen, hereintr.; 2. Tiſ. (-ſchlagen, die Querfäden in den Aufzug weben) *tramer*; Leinengarn, Seide in einen Zeug =, *tr.* une étoffe de fil, de ſoie; 3. (in ein Buch ꝛc. ſchreiben) *coucher*, noter, enregiſtrer; (ſeine Bemerkungen ꝛc.) in ein beſonderes Buch =, *c.*, noter dans un ꝛc.; (der Gerichtsſchreiber) hat dieſen Punkt in das Gerichtsprotokoll -getragen, a couché cet article dans les regiſtres, a enregiſtré, immatriculé, inſinué cet article; dieſe Urkunde muß innerhalb 14 Tagen -getragen werden, cet acte doit être enregiſtré, inſinué dans la quinzaine; Com. einen Poſten in die Rechnung =, *cou.*, paſſer, noter, porter un article dans le compte, mettre un article en ligne de compte; einen Poſten unrecht in das Hauptbuch =, contrepoſer, cf. -ſchreiben; 4. (Gewinn, Vortheil bringen) rapporter, rendre, produire, valoir; (dieſes Landgut) trägt ihm jährlich tauſend Gulden -, lui rapporte, lui vaut, lui rend mille florins par an; (ſ. Geld) trägt ihm ſeine Zinſen -, trägt ihm nichts -, ne lui porte point d'intérêt, ne lui profite point; ſ. Amt trägt ihm kaum ſo viel -, daß er davon leben kann, ſa charge produit, rend à peine de quoi le faire ſubſiſter; das trägt nichts -, cela ne fait pas bouillir la marmite; das trägt erſt nach langer Zeit et. -, c'eſt du pain bien long, cf. ertragen; das = ꝛc. (in das Gerichtsprotokoll ꝛc.) enregiſtrement.

Einträglich, a. ad. (v. Aemtern ꝛc.) *lucratif*, ve; fructueux, ſe; -es Gewerb, métier *lu.*; das wird nicht ſehr - für Sie ſeyn, cela ne vous ſera guère profitable; (dieſe Pachtung) iſt ſehr -, eſt d'un bon, d'un grand rapport; der Handel iſt -er als der Landbau, le commerce eſt plus profitable, plus *lu.* que ꝛc.; dieſe Wieſe iſt nicht ſo - als jener Weinberg, ce pré rapporte moins, eſt de moindre rapport que ꝛc.; das iſt ihm ein -er Handel, cela lui vaut une bonne vache; -**keit**, f. (eines Amtes ꝛc.) produit, revenu; (eines Gutes) produit, rapport.

Ein-tränken, 1. (mit einer Flüſſigkeit ſättigen) pu. imbiber, abreuver, mouiller, pénétrer, imprégner; Chi. ꝛc. derbe Erze, feſte Metalle =, (in flüſſiges Blei werfen, damit ſie eher in Fluß k.) jeter des mines riches, des métaux dans du plomb fondu, pour les mettre plus tôt en fuſion; 2. ſg: po. einem et. =, (ſich dafür an ihm rächen) ſe venger ſur qn de qc, rendre la pareille à qn; dieſe Beleidigung ſoll ihm ſchon -getränkt werden, on ſe vengera ſur lui de cette injure; -**träufeln**, c. -tröpfeln.

Ein-treffen, vn. ir. *arriver*; (v. Perſ. u. S.) *ar.*, parvenir, être remis, rendu; Ihr Ballen iſt hier richtig -getroffen, votre ballot eſt bien arrivé ici; (der König) iſt wieder in ſeiner Hauptſtadt -getroffen, eſt revenu dans ſa ꝛc.; 2. ſg: (in Erfüllung gehen, v. Hoffnungen ꝛc.) s'accomplir; was man vorher ſagte, iſt -getroffen, ce qu'on avait prédit, eſt arrivé; l'événement a juſtifié la *prédiction*; die Vorherſagung traf -, la *pr.* s'accomplit; 3. ſg: (richtig ſ., -ſtimmen) s'accorder, quadrer, répondre à ꝛc.; (die Rechnung) trifft -, eſt juſte; ſeine Reden treffen nicht -, il varie dans ſes diſcours; das = ꝛc. (einer P. od. S.) arrivée, f; (einer Vorherſagung ꝛc.) accompliſſement.

Ein-treibbar, a. (v. Schulden ꝛc.) exigible, cf. -treiben.

Ein-treiben, ir. 1. (in einen Ort ꝛc. tr.) faire entrer od. *rentrer* dans un lieu; (das Vieh) =, (in den Stall ꝛc.) *ramener* du pâturage, *ra.*, *chaſſer* au village, faire *re.* dans l'étable; einen Pfahl in die Erde =, enfoncer un pieu; einen Keil in einen Klotz ꝛc. =, *ch.*, pouſſer un coin dans un bloc, cf. -ſchlagen; 2. Corr. das Leder =, (in das Treibefaß -legen) donner le coudrement aux peaux; 3. ſg: eine Schuld =, encaiſſer, faire payer une dette; Schulden, welche -getrieben werden können, dettes exigibles; (rückſtändige Zinſen), faire *re.*; die Steuern =, recouvrer, exiger les tailles, cf. beitr., -ziehen; (der Feind) trieb Brandſchatzungen -, exigea des contributions; 4. ſg: einen =, ranger, réduire qn; it. réfuter, rembarrer qn, fermer la bouche à qn; le réduire à quia, au ſilence, cf. treiben, (in die Enge); das = ꝛc. (einer Schuld) encaiſſement; (der Steuern ꝛc.) recouvrement; perception, f; -**treiber**, (der Steuern, der rückſtändigen Zinſen ꝛc.) pu. percepteur, receveur des impôts, des tailles; -**treiblich**, a. ad. c. -treibbar.

Ein-treten, ir. I. va. 1. (durch Tr. befeſtigen, -dringen machen); die Wurzeln eines Baumes (den man pflanzt) feſt in die Erde =, bien *enfoncer* les racines d'un arbre, en marchant deſſus, en foulant la terre; et. in den Koth =, fouler qc dans ꝛc.; ſich einen Dorn in den Fuß =, prendre une épine en marchant; (dieſes Pferd) hat ſich einen Nagel -getreten, a pris un clou; il lui eſt entré un clou dans le pied; 2. (mittels tr., entzwei tr.) *enf.*; er trat die Thür -, il enfonça la porte; den Boden eines Faſſes =, effondrer, défoncer une futaille; die Schuhe =, c. niedertr.; die Trauben =, (in der Bütte) fouler la vendange.

II. vn. 1. (in einen Ort ꝛc. t.) pu. entrer; mettre le pied dans ꝛc., c. hineintr.; it. av. h. Ch. das Wild hat tief -getreten, (eine tiefe Spur in die Erde gemacht) la bête a peſé bien fort; ſg: in ein Amt, in einen Dienſt =, entrer en charge, en ſervice, cf. antr.; in den Kauf eines Andern =, entrer dans le marché d'un autre; in eine Klage =, intervenir dans ꝛc.; 2. (gegenwärtig w.) commencer, ſurvenir, arriver; der Sommer tritt -, l'été commence; nous ſommes à l'entrée de l'été; wenn die Hundstage =, au commencement des ꝛc.; es iſt eine heftige Kälte -getreten, il eſt ſurvenu un froid pénétrant; der Fall, den man vorhergeſehen hatte, trat nun wirklich -, le cas qu'on avait prévu, arriva effectivement; das -, c. -tritt; -**trichtern**, 1. (vermittelſt eines Trichters in ein Gefäß bringen) pu. entonner; verſer avec un *entonnoir*; *faire* entrer par un *ent.*; 2. ſg: (Verſtand ꝛc.) =, c. -gießen; et. in den Kopf, inculquer; fourrer, mettre dans ꝛc.; imprimer dans l'eſprit; (ohne alle Mühe beibringen) *f.* comprendre ſans aucune peine; Kenntniſſe laſſen ſich nicht =, les ſciences ne s'apprennent pas ſans peine, demandent des *talents* et de l'application; le ſavoir eſt le fruit des *ta.* ꝛc.; das = ꝛc.; -**trinken**, (trinkend zu ſich nehmen) pu. boire; s'abreuver, s'imbiber de qc, abſorber; (eine Arzenei ꝛc.), prendre, avaler; ſg: die Erde trinkt Regen, Schnee ꝛc. -, la terre boit la pluie ꝛc., s'abreuve, s'imbibe de pluie ꝛc.; -**tritt**, sp. (das -treten; ſg: der Anfang) l'*entrée*, f; des Schauſpiels, ſcène, f; eines Freundes ꝛc., *arrivée*, f; gleich beim =e, en arrivant, dès l'*e.*, dès ſon *ar.*; er hat freien = in das Schauſpiel, il a ſon *e.* à la comédie; ſg: (eines Jahrs ꝛc.), le *commencement*; bei dem =e, gleich bei ſeinem =e (in das Zimmer), à l'*e.*, dès ſon *e.* dans la chambre; der = in ein Amt, in einen Dienſt, l'*e.* en charge, en ſervice, cf. Antr.; in eine Klage, intervention, f; As. der = des Mondes in den Schatten der Erde, (der Augenblick, da er denſ. erreicht) immerſion de la lune dans l'ombre de la terre, f; der = einer Sonnenfinſterniß ꝛc., *com.* d'une ꝛc.; bei dem =e des Winters, à l'*e.*, vers l'*e.* de l'hiver; =**sfähig**, a. ad. (in eine Geſellſchaft ꝛc.) capable d'être reçu dans une ſociété ꝛc.; an einem Orte . . ſ., avoir l'*e.* dans un lieu; =**sgeld**, n. l'*e.*; das . . bezahlen, payer ſon *e.*; =**skarte**, f. =**szettel**, carte d'*e.*, f; billet d'*e.*; =**szimmer**, n. antichambre, f; -**trocknen**, vn. 1. (-dringen und trocken w.) *ſécher*; (von einem Faß Oel ꝛc.) diminuer par la ſéchereſſe; éprouver, faire du déchet; (von Quellen) tarir; dieſer Brunnen iſt v. der großen Hitze -getrocknet, les gr. chaleurs ont fait tarir ce puits, cf. vertr.; den Schweiß = laſſen, reboire ſa ſueur; 2. (durch Tr. an Ausdehnung verlieren) *ſé.*; ſe deſſécher; ſe reſſerrer, ſe rétrécir en ſéchant; (dieſes Leder) iſt ſehr -getrocknet, eſt bien ſéché, rétréci, cf. austr.; das = ꝛc.; des Korns ꝛc. (auf den Böden) déchet; -**tröpfeln**, -**tropfen**, Balſam in eine Wunde ꝛc., inſtiller du baume dans une plaie ꝛc.; Arzenei in einen Löffel =, verſer, faire *tomber* od. couler une médecine *goutte* à *g.* dans une cuillère; 2. vn. dégoutter; *t. g.* à *g.*, diſtiller; das = ꝛc. inſtillation, f; -**tunken**, (Zwieback) in Wein, *ſa.* *tremper* du biſcuit dans du vin; (das Brod ꝛc.) in die Brühe =, ſaucer; -getunktes Brod, pain ſaucé; trempé dans la ſauce ꝛc.; tunken Sie Ihre Feder -, trempez votre *plume*; prenez de l'encre; eine -getunkte Feder, une *p.* trempée, cf. -tauchen; das = ꝛc. trempe, f; (trempement, pu.); -**tunkungskeſſel**, Pap. c. -tauchkeſſel; =**ſchüſſelchen**, n. Cui. ſauciere, f; (der Spinnerinn) mouilloir; -**tupfen**, Ch. (v. Hunden; beim Suchen die Erde mit der Naſe berühren) toucher la terre avec le nez en flairant; -**üben**, (Neuangeworbene ꝛc.), pu. *exercer*, dreſſer, diſcipliner; in den Geſchäften vollkommen -geübt ſ., être rompu aux affaires; 2. ſich =, s'*ex.*; -geübte Schauſpieler, comédiens bien exercés; zur Aufführung dieſer Oper gehören -geübte Spieler, pour donner cet opéra, il faut des muſiciens bien exercés; das = ꝛc. exercice; -**verleiben**, (die Soldaten, eine Compagnie) in eine andere, incorporer . . dans une autre; man hat dieſe Güter den Krongütern -verleibt, on a incorporé ces terres aux ꝛc.; einem Vertrage noch einen Punkt =, inſérer encore un article dans un traité, cf. -ſchalten; (dieſe Clauſel) iſt dem Teſtamente ihrem ganzen Inhalte nach -verleibt, eſt couchée tout au long dans le teſtament; das = ꝛc. incorporation, f; (eines Punktes in einen Vertrag ꝛc.) inſertion, f; -**verſtanden**, cf. -verſtehen; -**verſtändniß**, n. (Verabredung ꝛc.) *intelligence*, f; *concert*; ſie ſind miteina. im =ſſe, es herrſcht ein = unter ihnen, il y a de l'*in.* entr'eux; ſie ſind im =ſſe, Sie zu betrügen, ils ſont d'*in.*, od. de *co.* pour ꝛc.; geheime =ſſe h., unterhalten, avoir, entretenir des *in-s* ſecretes, cf. Verſtändniß; (dieſe Eheleute) leben in gutem, in vollkommenem, im beſten =ſſe, vivent en bonne, en parfaite, dans la meilleure *in.*; -**verſtehen**, vp. ir. ſich mit einem =, -verſtanden ſ., (mit ihm gleicher Meinung, gleiches Sinnes ſ.) s'accorder, être d'*accord* avec qn; ich bin vollkommen mit Ihnen -verſtanden, ich bin ganz damit -verſtanden, je ſuis parfaitement d'*ac.* avec vous, j'en tombe d'*ac.*; it. (zu gleichem Zwecke verbunden ſ.) s'entendre; ſie ſind mit eina. -verſtanden, ils s'entendent enſemble; ſie h. ſich mit eina. -verſtanden, ihn zu betrügen, ils ſe ſont accordés, entendus pour le tromper; -**vettern**, ſich bei einem, s'inſinuer auprès, (dans l'eſprit) de qn; -**vieren**, (eine Figur), pu. carrer; das = ꝛc. (des Cirkels) quadrature, f. c. *apore*; -**wachſen**, vn. ir. (in et. hineinwachſen ꝛc.) croître dans qc, percer dans qc en croiſſant; it. être enfermé dans une choſe qui croît; der Nagel iſt in das Fleiſch -gewachſen, l'ongle eſt entré dans la chair; ſg: c. -wurzeln; -**wage**, f. sp. (Abgang beim öftern Wägen) *déchet* ſur le poids; beim Auswägen im Kleinen ein Pfund = auf den Zentner h., avoir une livre de *d.* ſur le quintal en vendant à petit poids, en détail; -**wägen**, ré. ir. 1. (in ein Gefäß ꝛc.) peſer et mettre dans q. vaſe; (der Kaffee) iſt in dieſen Sack -gewägt od. -gewogen worden, a été peſé et mis dans ce ſac; 2. ſich =, (durch öfteres Wägen vermindert w.) éprouver du *déchet* à la vente à petit poids; bei Sachen, die im Kleinen ausgewogen w., wägt ſich allemahl et. -, il y a touj. du *d.* ſur les choſes qui ſe vendent à petit poids; on perd touj. au poids en vendant en détail; das = ꝛc. c. -wage; -**währung**, f. *d.*, cf. das -trocknen; -**walken**, 1. Még. den Thran zur Weißgare in das Leder =, (durch W. -dringen machen) mettre le cuir en huile; 2. das Tuch =, (durch W. dichter machen) fouler le drap en fort; -**walzen**, den geſäeten Haber, Agr. (verm. der Walze in die Erde drücken) faire paſſer le cylindre ou rouleau ſur l'avoine ſemée, pour l'enterrer; -**wand**, *excuſe*, f; *prétexte*; nichtiger =, *ex.* frivole, faux *pr.*; mauvaiſe défaite; it. cf. -wendung; -**wanderer**, qui entre, émigre dans un pays pour s'y établir, émigrant, e; -**wandern**, vn. 1. (in ein Land w.) entrer dans un pays; aller, venir s'*établir* dans un pays; émigrer en ꝛc.; es ſind viele Ausländer in Deutſchland -gewandert, bc d'étrangers ſont allés, ſont venus s'*ét.* en Allemagne; die Zahl der -gewanderten iſt größer als die der Ausgewanderten, le nombre des réfugiés ſurpaſſe celui des émigrés; 2. bei einem Meiſter =, (auf der Wanderſchaft bei ihm in Arbeit treten) prendre du travail, être reçu (à travailler) chez un maître; das = ꝛc.; =**rung**, f. émigration, f; -**wärts**, ad. (nach innen zu) en *dedans*, vers le *d.*; = befeſtigen, Fort. fortifier en *d.*; = drehen, tourner, tortiller en *d.*; = gehen, (die Füße nach innen zu) marcher la pointe des pieds en *d.*; er hat = gebogene Füße, il a les pieds cagneux; das Rauche vom Pelze = kehren, mettre la laine, le poil, la fourrure en *d.*; die =kehrung od. =wendung der Augenliederhaare, Méd. le trichiaſis; der =zieher, od. =ziehende Muskel, An. l'*adducteur*; muſcle *ad.*; der =zieher des Auges, l'*ad.* de l'œil; -**wäſſern**, *tremper*; (Erde ꝛc.), détremper; *mettre tr.* dans l'eau; (um das Salz auszuziehen), *deſſaler*, *m.* od. faire *d.*; (den Sauerteig), décharger, cf. wäſſern; =**rung**, trempe, f; trempement, pu; -**weben**, ré., ir. (et. in ein Gewebe), entre-tisser; Blumen ꝛc. in einen Zeug =, damasser, brocher une étoffe; ein Zeug, worein goldene, ſeidene Blumen -gewebt (-gewoben) ſind, étoffe brochée de fleurs d'or, de soie; fg: Denkſprüche in eine Rede =, entrelacer, entrelarder, entremêler un discours de sentences; eine -gewebte Dichtung, Erzählung ꝛc., un épisode; **-wechſeln**, et, échanger qc; avoir, acquérir par échange; ich habe Dukaten für Silbergeld -gewechſelt, j'ai pris des ducats pour de l'*argent blanc*; j'ai changé de l'*ar. b.* pour ꝛc.; (verrufenes Geld), billonner; Charp. ꝛc. Balken ꝛc. remplacer, changer des ꝛc.; mettre des poutres neuves, cf. wechſeln, ausw.; **-weibig**, a. Bo. (mit einem Staubwege verſehen) monogyne; die Klaſſe der =en Pflanzen, la monogynie; **-weichen**, Brod in Wein ꝛc., *tremper*, *laisser tr.* du pain dans du vin; (Stockfiſch ꝛc.), *tr.*, détremper, faire od. *l. tr.*; hat man die ſchmutzige Wäſche -geweicht? a-t-on essangé le linge sale? den Sauerteig =, décharger, délayer; Leim, Leder, Weidenruthe, Reiſe =, mettre *tr.* de la colle, du cuir ꝛc.; Chi. =, macérer; Corr. ein Fell =, faire boire, encuver une peau; dreimahl =, donner trois eaux aux ꝛc.; in Lohe =, rabattre; Phar. Kräuter in Wein, macérer, infuser des herbes dans du vin; (Arzeneimittel), humecter; das = ꝛc., trempe, macération f; trempement, pu; délaiement; macération, immersion, f; mouillage; infusion, humectation, f.

Ein-weihen, 1. eine Kirche, eine Kapelle ꝛc. *bénir*, dédier, consacrer une *église* ꝛc.; eine entweihete Kirche von neuem =, réconcilier une *ég.*; man hat dieſen Altar, dieſen Kelch -geweiht, on a consacré, dédié cet autel, ce calice; (Waffen, Fahnen) =, *b.*; (einen Geiſtlichen) =, Cath. ordonner; conférer les ordres à ꝛc., einen Biſchof =, sacrer un évêque; eine Nonne =, donner la bénédiction à ꝛc., c. weihen; Ant. in die Geheimniſſe der Ceres, des Bacchus =, initier aux mystères de Cérès ꝛc.; der -geweihte, ([illegible]) l'initié, l'adepte; fg: er iſt noch nicht in die Philoſophie -geweiht, il n'est pas encore initié à (dans) la ꝛc.; 2. fg: (zum erſten Mahle gebrauchen); ein Kleid =, mettre un habit pour la 1ere fois; (dieſe Kutſche) iſt noch nicht gebraucht worden, Sie ſollen ſie =, n'a pas encore roulé, vous l'étrennerez; ein Haus, eine Wohnung bei einem =, aller pendre la crémaillère chez qn; das = ꝛc.; **-weihung**, f. (et. der Kirche) *consécration*, *dédicace*, f; (eines Altars, Kelches ꝛc.) *con.*; abermalige = einer (entweiheten) Kirche, réconciliation d'une église, f; die = in gewiſſe Geheimniſſe, initiation, f; die = (feierliche Aufſtellung) einer Bildſäule, *inauguration*, *dé.* d'une statue, f; **=sfeier**, f. **=sfeſt**, n. fête de la *con.*, f; das .. einer Kirche, (Kirchweihe) *dé.*, f; **=spredigt**, f. sermon de *con.*; **=srede**, f. discours d'*in.*; **=stag**, jour de *con.*, d'*in.*

Ein-weiſen, ir. einen in ein Amt, (feierlich in den Beſitz deſſ. ſetzen) *installer*, introduire qn dans une charge; einen in eine Pfründe =, *ins.* qn dans un bénéfice; Ef. einen Forſtbedienten =, *ensaisiner* un ꝛc.; Pal. einen gerichtlich in eines andern Güter =, *ens.* qn; Féo. er iſt (vom Lehensherrn) in den Beſitz des Lehensgutes -gewieſen worden, il a été ensaisiné par le ꝛc.; das = ꝛc. (in ein Amt, in eine Pfründe) installation, f; (in eines andern Güter, in den Beſitz eines Lehengutes) ensaisinement; saisine, f; **=ſungs-gebühr**, f. droit de saisine.

Ein-wenden, ré., ir. (et. gegen eine S. ſagen ꝛc.) *objecter*, opposer; Pa. *exciper* de; was h. Sie gegen dieſe Forderung -zuwenden? qu'avez-vous à *ob.* à cette demande? er wird mir vielleicht =, daß ꝛc., il m'objectera peut-être que ꝛc.; hiergegen läßt ſich nichts =, il n'y a pas d'objection à cela; Sie behaupten, daß ꝛc., dagegen aber wende ich – ꝛc., vous mettez en avant que ꝛc., mais à cela j'oppose, j'objecte que ꝛc.; er wendete (wandte) ſtarke Gründe dagegen –, er hat .. -gewendet, (-gewandt) il y opposa de fortes raisons; il y a opposé de ꝛc.; er wendete eine Reiſe –, il prétexta, allégua un ꝛc.; il s'excusa sur un; Pa. eine lange Verjährung =, *ex.* d'une longue prescription; eine Appellation =, interjeter *appel*, un *ap.*, c. -legen; das = ꝛc., c. -wendung.

Ein-wendung, f. 1. sp. (das -wenden, c.) *opposition*, f; das wird = (Widerſtand) finden, cela éprouvera de l'*op.*; die = einer Appellation, interjection d'appel, f; 2. die =, (der -wand) *objection*, allégation, f; *prétexte*; excuse, f; nichtige =, fuite, f; excuse frivole; faux *pr.*; ſich einem Gerichte zu entziehen, *exception* déclinatoire, f; das iſt eine ſtarke, eine gegründete =, cette *ob.* est forte, fondée; gegen dieſe = läßt ſich nichts ſagen od. vorbringen, cette *ob.* est sans réplique; eine = (einen -wand) machen od. vorbringen, faire une *ob.*; auf eine = antworten, répondre à une *ob.*; Pa. eine rechtliche =, (-rede) *ex.*, f; ſeine =en ſind angenommen, ſind verworfen worden, er iſt mit ſeinen =en abgewieſen worden, il a été reçu dans ses *ex-s*, débouté de ses *ex-s*; er gründet ſeine = darauf, daß die Sache bereits abgeurtheilet ſei, il excipe de l'autorité d'une chose jugée, cf. -rede.

Ein-werfen, ir. 1. (in einen Ort ꝛc. w.) pu. jeter dans ꝛc.; man hat Bomben in die Feſtung -geworfen, on a jeté, lancé, tiré des bombes dans la place; Jur. =, (das voraus Empfangene zu der Erbſchaftsmaſſe wieder geben) rapporter; das =, le rapport; 2. Cout. einen Aermel =, (mit loſen Stichen -nähen) faufiler une manche; 3. fg: c. -wenden; 4. (entzwei werfen ꝛc.); die Fenſter mit Steinen =, casser les vitres à coups de pierres; Thür und Fenſter =, rompre portes et fenêtres; mit Gewalt =, enfoncer, effondrer; eine Mauer =, *abattre*, démolir un mur; (Häuſer) =, *ab.*, renverser, détruire; das = ꝛc., rupture, f; enfoncement; destruction, démolition, f; 2. cf. -wurf; **-wichſen**, (mit Wichſe -ſchmieren) cirer, c. wichſen; **-wickeln**, et. in ein Papier ꝛc. *envelopper*, *entortiller* qc dans du papier; (in eine Rolle) =, enrouler; in Stroh =, empailler; (ein Kind) =, emmailloter; ſich in ſeinen Mantel =, *s'env.* de son *manteau*; *s'ent.* dans son *m.*; s'emmanteler; einen recht warm od. in Pelzwerk =, emmitoufler qn; die Haare =, c. aufw.; fg: einen in einen Handel =, engager, impliquer, *env.* dans ꝛc.; einen in ſ. Unglück =, entraîner, *env.* dans ꝛc.; (die Wahrheit in) Fabeln =, *env.* sous des fables, c. -hüllen; das = ꝛc., enveloppement, entortillement; implication, f; **-wiegen**, (ein Kind), *bercer* un enfant; l'endormir en berçant ꝛc.; fg: (die Muſik) kann die heftigſten Stürme der Seele =, (beſänftigen) peut apaiser les plus violentes agitations de l'ame; man wollte ihn durch dieſe leeren Verſprechungen =, (hinhalten, täuſchen) on voulait le *b.* de ces vaines espérances, cf. -ſchläfern; 2. c. -wägen; **-willigen**, vn. av. h. in et. willigen, (ſich dazu willig erklären ꝛc.) *consentir*, acquiescer, souscrire à qc, donner son aveu, prêter les mains à ꝛc.; die Aeltern h. in dieſe Heirath -gewilligt, les parents ont consenti à ꝛc.; ich, meines Theils, kann nicht =, pour moi, je n'y puis *con.*; ich willige in alles –, was Sie wollen, je consens, je souscris à tout ꝛc.; er willigte ſogleich in mein Verlangen, in meine Bitte –, il acquiesça aussitôt à ma *prière*, à ma demande; il m'accorda, octroya aussitôt ma *p.* ꝛc., cf. willigen, bew., gewähren; das = ꝛc., consentement, acquiescement, aveu, agrément; **-windeln**, (ein Kind) =, (in die Windeln wickeln) pu. emmailloter, envelopper; **-winden**, ir. (eine Laſt ꝛc.), hisser, *virer* dans ꝛc.; den Anker =, (in das Schiff) *v.* l'ancre; 2. (ein Kind), c. -windeln; (die Haare) mit Gold, entortiller d'or; **-wintern**, 1. (das Vieh ꝛc.), pu. conserver, entretenir, nourrir jusqu'à l'*hiver*, jusque dans l'*h.*; 2. der heftige Novemberfroſt hat uns dießmal frühe -gewintert, le froid violent du mois de novembre nous a mis de *bonne heure* dans l'*hi.*, a amené l'*hi.* de *b. h.*; wir ſind jetzt ſchon ganz -gewintert, (an den Winter gewöhnt) nous voilà maintenant accoutumés à l'*hi.*; **-wirken**, Blumen, Figuren in einen Zeug ꝛc., entretisser une étoffe de fleurs ꝛc., cf. -weben; die -gewirkte Figur, (in den Borten), le luisant; 2. vn. av. h. auf einen ꝛc. =, influer sur qn; dieſes Ereigniß wirkte günſtig auf ſeinen Charakter –, cet événement influa favorablement sur son caractère, eut une heureuse influence sur ꝛc.; das = ꝛc., influence, f; **-wittern**, Ex. vn. (durch unterirdiſche Dämpfe hineingebracht w.) être formé par des *vapeurs* ou *exhalaisons souterraines*; -gewittertes Erz, mines formées par des *ex. s.*; **=rung**, f. *vap. s.* métallifères, f. pl; **-wöchig**, a. ad. qui dure une semaine; =e Faſten, jeûne de huit jours, d'une semaine; **-wohnen**, vn. av. h. demeurer, avoir sa demeure, faire son séjour dans un pays, une ville ꝛc.; habiter un pays ꝛc., c. wohnen; Th. die =de (im Menſchen wirkſame) Gnade Gottes, la grace divine qui est od. habite en nous, qui opère dans nos ames; die ihm =de Fertigkeit, une aptitude, une dextérité naturelle; **-wohner**, s; inn, *habitant*; die = dieſer Stadt, les *h-s* de ꝛc.; die = der Inſel, les insulaires; die = der Luft, les *h-s* de l'air, les oiseaux, cf. Bewohner; **=ſchaft**, f. (einer Stadt ꝛc.) les *h-s*; **-wohnung**, f. sp. (das Wohnen an einem Orte) pu. séjour; habitation, demeure, maison, f; logement; Cou. das Recht der =, =srecht, droit d'habitation; **-wollen**, vn. av. h. (-leuchten; it. einen Beifall ꝛc. erhalten); das will ihm nicht –, il ne peut pas comprendre cela; it. il n'y veut pas entendre, consentir; dieſer Tadel hat mir nie recht -gewollt, je n'ai jamais pu approuver ce blâme ꝛc.; **-wüchſig**, a. ad. (v. Gewächſen ꝛc.) d'un seul jet; dieſes Rohr iſt =, cette canne est d'un ꝛc.; **-wühlen**, 1. (durch W. in et. hervorbringen) pu. pratiquer en fouillant; (die Schweine) h. große Löcher -gewühlt, ont fait de grands trous, cf. ausw.; 2. (durch W. in der Erde verbergen) pu. cacher dans la terre en fouillant; enfouir; 3. ſich =, (v. Schweinen) se vautrer dans la fange ꝛc.; (das Schwein) wühlt ſich in den Schlamm –, s'embourbe dans la fange en fouillant; **-wurf**, (-wendung) objection, f; einen = machen, vorbringen, widerlegen, faire, réfuter une objection; dieſe -würfe widerlegen ſich ſelbſt, ces objections se détruisent d'elles-mêmes, cf. -wendung (2); **-wurzeln**, vn. *enraciner*, *s'en.*; *prendre* racine, *pr.* pied; ein feſt -gewurzelter Baum, arbre bien enraciné, cf. anwurzeln; fg: Mißbräuche, Vorurtheile = laſſen, laisser *en.*, invétérer les abus ꝛc.; (wenn dieſe Meinung, dieſer Irrthum) -mal in den Gemüthern -wurzelt, vient une fois à *s'en.* dans les esprits; (dieſe üble Gewohnheit) iſt ſchon zu tief -gewurzelt, als daß ꝛc., est déjà trop enracinée, a pris, a jeté de trop profondes racines pour que ꝛc.; ein -gewurzeltes Uebel, Laſter, mal, vice enraciné, invétéré; ein -gewurzelter Haß, haine enracinée, f; das = ꝛc.; **-zacken**, c. ausz.; **-zahl**, f. sp. Gr. (opp. à Mehrzahl) le *singulier*, nombre *s.*; dieſes Wort hat keine =, wird nur in der = gebraucht, ce mot n'a pas de *s.*, ne s'emploie qu'au *s.*; **-zählen**, et., compter et mettre dans ꝛc.; zählen Sie die Eier in dieſen Korb –, comptez les œufs et mettez-les dans ce panier; wir h. hundert Thaler in dieſen Sack -gezählet, nous avons compté cent écus dans ce sac; 2. (mitz.) comprendre dans le nombre; (zehen Perſonen) er mit -gezählt, avec lui; y compris lui, c. -rechnen; **-zahnen**, (ein Rad), denter, endenter; Bo. -gezahntes (Blatt ꝛc.), dentelé, ée, c. -zähnen; **-zängeln**, (mit der Zange faſſen) pu. prendre avec des tenailles; **-zapfen**, Wein, Bier ꝛc. in einen Krug ꝛc., pu. tirer du vin, de la bière dans un pot ꝛc., c. zapfen; 2. Charp. Men. ꝛc. einen Ständer in die Schwelle =, emmortaiser, enclaver un poteau dans la sablière; it. enter; zwei Stücke Holz in eina. =, emboîter deux pièces de bois l'une dans l'autre; dieſe Hölzer ſind gut ineina. -gezapft, ces pièces de bois s'emboîtent, s'embranchent bien l'un dans l'autre; Char. die Speichen in das Rad =, empater les rais; das = ꝛc., emboîtement, endente, retenue, f. cf. verzahnen; **-zäumen**, (ein Pferd), brider; mettre la bride à ꝛc., c. zäumen, aufz.; **-zäunen**, einen Garten, ein Feld ꝛc., clore, enclore d'une haie un jardin ꝛc.; (junge Bäume) mit Dornen, encager; ſeine Grundſtücke =, se clore; ein -gezäunter Platz, un clos, enclos; das = ꝛc.; **=nung**, f; (der Zaun) haie, clôture, f; **-zehig**, a. ad. hn. qui n'a qu'un doigt du pied; monodactyle; **-zehren**, sp., vn. av. h. (durch Ausdünſtung, -ſchwinden in das Faß ꝛc. vermindert w.) diminuer, se consumer éprouver un déchet par l'*évaporation*, en s'imbibant; der Wein zehret (ſich) im Faſſe –, hat (ſich) beträchtlich -gezehrt, le vin diminue, se consume dans la futaille, a considérablement diminué; das = ꝛc., (des Weins) diminution, déchet par l'*év.* ꝛc.; **-zeichnen**, in ein Buch ꝛc., pu. dessiner qc dans un livre; it. fg: (-ſchreiben) noter, marquer, coucher, mettre dans ꝛc.; Pa. insinuer, regitrer; zu einer Lotterie, signer pour ꝛc.; zu einer Schrift ꝛc. souscrire, s'abonner à ꝛc.; das = ꝛc., dessin; souscription, f; abonnement; **-zeilen**, Agr. borner, limiter, c. begrenzen; die Grenzen (in eine Karte) =, noter les frontières sur ꝛc.

Einzel-ding, n. (das Individuum) *individu*; die =e, machen zuſ. die Gattung aus, les *in-s* pris ensemble constituent l'espèce; **-heit**, en, f. (einzelner Umſtand) le détail; in alle =en einer S. eingehen, ſich über alle =en verbreiten, entrer dans tous les *dé-*

Digitized by Google

tails d'une aff., s'étendre sur tous les *d.*; **-leben**, n. (einſames L.) vie solitaire, retirée, f; isolement, c. einſam; **-weſen**, n. c. -ding.

Einzeln, a. ad. (für ſich beſtehend, von andern abgeſondert; allein ſtehend, liegend ꝛ); ein -er Menſch, eine -e Perſon kann nicht damit zu Stande k., un seul homme, une seule personne ne peut ꝛ; ein -es Ding, Weſen, un individu, c. Einzelding ꝛ; zu einem -en Dinge gehörig, individuel, le; als ein -es Ding betrachtet, individuellement; ein - ſtehendes Haus, maison séparée, isolée; -e Wörter, mots détachés; ein -er Handſchuh, Strumpf, Schuh ꝛ, gant, bas ꝛ déparié; ein -er Theil od. Band von einem Buche, volume dépareillé; die -e Zahl, c. Einzahl; - (klein) Geld, de la petite od. menue *monnaie*; de la *m.*; man kann hier nur - durch=k., on ne peut passer ici qu'un à un; - verkaufen od. weggeben, détailler; vendre en détail, donner *séparément*, c. ver-; man hat ſie - verhört, on les a interrogés *sé.*; dieſe Fragen müſſen - abgehandelt w., il faut traiter ces questions *sé.*; ſie waren - zerſtreut, ils se trouvèrent répandus épars seul à seul; ganz - k., venir rarement; - nach einander gehen, défiler; Bo. -er Blattſtiel, Griffel, pétiole, style solitaire.

Ein-ziehen, ir. I. va. 1. (in einen Raum, eine Oeffnung ꝛ ziehen) einen Balken =, traverser une poutre; eine neue Schwelle =, (ſtatt einer alten ꝛ) échanger une sablière; den Faden in die Nadel =, enfiler l'aiguille, c. -fädeln; einen Faden in ein Stück Zeug =, (verm. der Nähnadel) passer un fil dans une étoffe; Van. Ruthen =, (in ein Geflecht) enverger.

2. (in ſich z.); die Luft =, aspirer l'air; (die Schnecke) zieht die Hörner -, retire ses cornes; (die Erde, der Schwamm) zieht das Waſſer -, boit, absorbe l'eau, s'imbibe d'eau; Mar. die Segel =, mettre les voiles dedans; lacer, ferler les voiles; ferler; den Hals =, (zwiſchen die Schultern) enfoncer le cou entre les *épaules*; die Schultern =, (zurück z.) effacer les *ép.*; die linke Schulter -gezogen! effacez l'épaule gauche! den Schwanz =, (vom Hirſche) crouler la queue; eine Mauer =, (ihr weniger Dicke geben) donner du fruit à ꝛ; dieſe Mauer iſt bei jedem Stocke od. Geſchoſſe um zwei Zoll -gezogen, ce mur fait retraite de deux pouces à chaque étage; fg: die Pfeife =, (von ſeinen Forderungen ꝛ nachlaſſen) *rabattre*, se relâcher de ses prétentions; *ra.* de son orgueil, de son caquet ꝛ; le prendre sur un ton moins haut; filer doux; rabaisser son vol; caler la voile.

3. (zuſ. z. und dadurch verengern); Handkrauſen, einen Hemdkragen, einen Rock =, rétrécir des manchettes, un collet de chemise, une jupe; fg: (ſeine Rede ꝛ) =, abréger, réduire, raccourcir; (ſeinen Aufwand), restreindre, diminuer; Arc. c. verjüngen; Com. (herbeiſchaffen); Gelder, Zinſen =, encaisser; faire rentrer l'argent, les intérêts; (Wechſel) =, encaisser, soigner la rentrée des ꝛ; die Steuern =, recouvrer les *tailles*; faire la levée, le recouvrement des *t.*; eine Erbſchaft =, recueillir une succession; fg: Kundſchaft =, s'informer, s'enquérir, *prendre* langue; *pr.* des informations, des renseignements.

4. (wegnehmen); das Schild =, ôter l'enseigne, le bouchon; fg: das Schild =, (ſeine Handlung aufgeben) quitter le commerce; jemands Güter =, (zur Strafe wegnehmen) *confisquer* les biens de qn; einem die Beſoldung =, retrancher les gages à qn; casser qn aux gages; ein Lehen =, (wegen verſäumter Lehenspflicht) *con.*, exploiter un fief; einen Verbrecher =, gefänglich =, emprisonner un criminel.

5. ſich =, a) (ſeinen Aufwand vermindern) se resserrer, c. ſich -ſchränken; b) ſich =, (ein -gezogenes Leben führen) mener une vie retirée; er lebt ſehr -gezogen, il est, il vit fort retiré, cf. -gezogen; c) ſich =, (-dringen) s'imbiber, s'infiltrer, c. vn. (3).

II. vn. 1. (in einen Ort z.) entrer; faire son entrée dans ꝛ; (die Beſatzung) iſt in die Stadt -gezogen, est entrée dans la ville, cf. -zug; 2 (mit ſeinen Geräthſchaften ꝛ in ein Haus ziehen) s'emménager; aller loger; (es werden mehrere Tage vergehen), ehe wir ganz -gezogen ſind, avant que nous soyons emménagés; ich bin erſt geſtern hier -gezogen, je ne loge ici que depuis hier; (künftigen Monat) werde ich bei ihm =, j'irai me loger chez lui; 3. (-dringen) s'imbiber, s'infiltrer; das Oel zieht (ſich) in das Tuch -, l'huile s'imbibe dans le drap; das Waſſer zieht (ſich) auch in das härteſte Holz -, l'eau s'infiltre même dans le bois le plus dur; Pt. (von einer Farbe) s'emboire; 4. av. h. a) (ſich -ſchränken) se resserrer; (ſeit einiger Zeit) hat er ſehr -gezogen, il a bc diminué sa dépense, il s'est fort resserré; it. die Pfeife =, (ſeine Forderungen, Anmaßungen ꝛ fahren laſſen) cf. =, va. (2. fg:); das =, (der Luft) aspiration, f; (einer Mauer) fruit, reculement; retraite, f; (einer Säule am obern Ende) contracture, f. c. Verjüngung; it. **=hung**, (eine halb ovale Vertiefung in einem Profile) nacelle, scotie, f; trochile; (eines Kleides ꝛ) rétrécissement; (der Steuern ꝛ) levée, f; recouvrement, encaissement; (der Güter) confiscation, f; (eines Lehens) commise, f; (der Beſoldung) retranchement; (eines Verbrechers) emprisonnement; (des Waſſers ꝛ in einen Schwamm ꝛ) imbibition, infiltration, f.

Einzig, a. ad. (was nur das Eine ſeiner Art iſt) *unique*, -ment, seul; es iſt nur ein -er Gott, il n'y a qu'un Dieu; er iſt der -e Sohn, il est fils *u.*; er iſt der -e Erbe, il est *u.* héritier; er hat nur einen -en Bedienten (zu ſeiner Aufwartung), il n'a qu'un seul domestique; das iſt meine -e Sorge, Beſchäftigung, *voilà* mon *u.* soin ꝛ; das iſt mein -es noch übriges Gut, meine -e Hoffnung, *v.* le seul bien qui me reste, *v.* mon *u.* espérance; das -e Mittel dagegen iſt ꝛ, le seul remède à cela est de ꝛ; das iſt der -e mögliche Fall, *v.* le seul cas possible; das iſt - in ſeiner Art, das -e dieſer Art, cela est *u.* en son espèce; en ce genre-là c'est l'*u.*; er iſt - in ſeiner Art, il est *u.* en son genre; es iſt kein -er gekommen, pas un seul n'est venu; das iſt das -e was ich wünſche, *v.* la seule chose que je désire, le seul objet de mes désirs; - und allein, uniquement; er legt ſich - auf die Sternkunde, il s'applique uniquement à ꝛ; er liebt ihn -, il l'aime uniquement.

Ein-zingeln, c. -ſchließen, umz.; **-ziſcheln**, et. ins Ohr, chuchoter qc, dire qc à l'oreille; **-zögling**, Cou. indigène; **=srecht**, n. indigénat, c. -geburtsrecht; **-zug**, 1. (in eine Stadt ꝛ) *entrée*, f; der = des Königs, des Geſandten ꝛ, l'*e.* du roi ꝛ; ein öffentlicher, feierlicher =, *e.* publique, solennelle; ſeinen = in eine Stadt halten, faire son *e.* dans ꝛ; 2. (das Ziehen in ein Haus); mein = hat mich ſo und ſo viel gekoſtet, il m'en a coûté tant pour mon emménagement; er hat acht Tage zu ſeinem =e gebraucht, il lui a fallu huit jours pour s'emménager; 3. der = der Steuern, (das -ziehen ..) levée, collecte, perception, *recouvrement* des deniers ꝛ; **=sgebühr**, f. remise, f; **=sregiſter**, état de *re.*; **-zwängen**, ein geleimtes Bret ꝛ, Men. (in die Zwinge ſetzen) *serrer* un ais collé, le tenir avec le sergent; einem Verbrecher die Daumen =, (um ihn zum Geſtändniſſe zu bringen), *s.* les pouces à un criminel; ſie hat den Leib in eine Schnürbruſt -gezwängt, elle a le corps serré dans un corset; ſich =, (durch enge Kleider) se *s.* le corps; das =ꝛ, serrement; **-zweigen**, c. -pfropfen; **-zwingen**, ir. einem et., (ihn nöthigen et. zu eſſen, zu trinken) forcer qn de *prendre*, de manger, de boire qc; man hat ihm die Arzenei -gezwungen, on lui a fait *pr.* la médecine par force.

Ei-rund, a. ad. (r. wie ein -) rond comme un œuf; ovale, *elliptique*; eine =e Frucht, fruit en forme d'œuf; ein =er Tiſch, ein =es Loch, table, trou ovale; eine =e Figur, figure ovale, f; ovale; (die Blätter der Rainweide) ſind =, sont *el-s*; An. das =e Loch, le trou ovalaire, cf. -förmig, elliptiſch; 2. =, n. (die =e Geſtalt; das Oval) l'ovale; die Form des menſchlichen Kopfes iſt ein =, la tête de l'homme est ovale, a la forme d'un ovale.

Eis, es, n. sp. la *glace*; einen Schuh dickes -, *g.* épaisse d'un pied; es hat - gefroren, il a gelé à *g.*; der Fluß geht mit -, la rivière charrie; das - trägt, la *g.* porte; auf dem -e gleiten, ſchleifen, glisser sur la *g.*; ſ. Getränke mit - abgekühlt trinken, boire à la *g.*; das - (im Fluſſe) iſt dieſe Nacht aufgegangen, la rivière a débâclé cette nuit; zu - werden, se glacer; das - brechen, briser, *rompre* la *g.*; it. fg: (den erſten ſchwierigſten Verſuch machen ꝛ) *r.* la *g.*; frayer le *chemin*; P. Fleiß bricht -, la continue l'emporte; la constance nous fait tout surmonter, nous fait triompher de tout; Suc. - werden, se candir.

Eis-achat, agate non colorée; **-alabaſter**, albâtre couleur de *glace*; **-alaun**, alun de roche non coloré; **-bahn**, f. chemin, passage sur la *g.*; (=zum Schleifen) glissoire, f; **-bank**, f. (im -meere) banc de *g.*; glaçon; **-bär**, ours blanc; **-baum**, c. -bock; **-becher**, gobelet de *g.*; **-beere**, f. Bo. le chèvre-feuille de la Jamaïque; **-beifuß**, c. Alpen=b.; **-bein**, n. -knochen, (die eine Hälfte des Schloßbeines) le coccyx; **-berg**, le glacier; **-bier**, n. (welches an einigen Orten für das Aufeiſen gegeben wird) bière qu'on donne à ceux qui brisent ou rompent la *g.*; **-birn**, f. la virgouleuse, poire ..; **-bock**, **-brecher**, (Pfeiler an den Brückenjochen, woran das treibende - zerbricht) le brise-*g.*, l'éperon; **-bruch**, (das Brechen des -es beim Thauwetter) débâcle, f; débâclement; **-dach**, n. (Schilfrohr zum Dachdecken, welches im Winter auf dem -e geſchnitten wird) roseaux d'hiver; **-dorn**, hn. astérie de mer, f; **-dublet**, hn. râpe, ratissoire, f; **-ente**, f. le *canard* blanc et noir de Terre-neuve, le *ca.* d'Islande; **-eſſig**, (durch Froſt gewonnene Eſſigſäure) vinaigre concentré, (obtenu par le froid); **-feigenkraut**, c. -kraut; **-feld**, n. (im -meere) banc, plaine de *g.*; **-fiſch**, (Wallfiſch im -meere) baleine de la mer glaciale, f. c. Nordkaper; **-fiſcherei**, f. (auf dem -e) la pêche à la *g.*; **-gang**, (nach dem -bruche) la débâcle; **-gebirge**, n. les glaciers, c. Gletſcher; **-grau**, a. ad. chenu, e; ein =er Kopf, tête chenue; fg: die =en Alpen, les Alpes chenues; **-griff**, c. -ſpitze; **-grube**, f. c. -keller; **-ig**, a. ad. (mit - bedeckt; it. -kalt) plein glacé, e; der =e Gipfel (der Berge), la cime glacée, couverte de *g.*; ein =er Regen ſchlug mir ins Geſicht, une pluie froide comme *g.* me donnait dans le visage; fg: c. -kalt; **-kalt**, a. ad. froid comme *g.*; =e Hände h. ꝛ, les mains gelées; ich bin =, je gèle de froid; ein =er Schweiß, sueur froide comme *g.*; fg: ein =er Empfang, réception glaciale; cf. froſtig; **-käſe**, fromage à la Chantilly, à la Choisy; **-keller**, (zur Aufbewahrung des -es im Sommer) glacière, f; **-keſſel**, (zum Kühlen der Getränke) cuvette à *g.*, f; **-kibiz**, coq d'Odin; **-kluft**, f. (Riß in den Bäumen vom ſtarken Froſte) gélivure, f; **-klüftig**, a. ad. (-klüfte habend) gélif; =es Holz, bois gélif ou gélivé; **-knochen**, c. -bein; **-kraut**, n. la glacée, plante glacée; le ficoïde cristallin; **-kruſte**, f. (ein Ueberzug von -) croûte, couverture de *g.*, f; **-kugel**, f. (Stahlkſt.) boule de mars, f; **-lauf**, (mit Schrittſchuhen) course à patins, f; **-markt**, foire d'hiver, sur la *g.*, f; **-meer**, n. la mer glaciale; **-nagel**, c. -ſpitze; **-nebel**, le frimas, c. Reif; **-netz**, n. (womit man unter dem -e fiſcht) filet à pêcher sous la *g.*; **-pfahl**, (das - von et. abzuhalten) pieu de garde; le brise-*g.*; **-pfeiler**, c. -bock; **-pflanze**, c. -kraut; **-pflug**, (ein pflugähnliches Eiſen, das - damit zu durchbrechen) charrue à *g.*, f; **-punkt**, c. Gefrierp.; **-ranunkel**, f. renoncule glaciale, f; **-rinde**, f. c. -kruſte; **-riß**, Bo. (vom Froſt entſtandener R.) gélis; gélivure en fente, f; **-ſäge**, f. (das - damit zu öffnen) scie à *g.*, f; **-ſchemel**, (ein großes Stück -) glaçon; **-ſchlitten**, traineau à *g.*; **-ſcholle**, f. (ein Stück -) glaçon; **-ſchuh**, c. Schlittſch.; **-ſpitze**, f. (an den Hufeiſen der Pferde, damit ſie ſicher auf dem -e gehen) crampon; die Eiſen eines Pferdes mit =n verſehen, cramponner un *cheval*; ferrer un *ch.* à *g.*; **-ſporn**, (eiſerne Stacheln unter den Füßen, um ſicher auf dem -e zu gehen) fer à *g.*; crampon; **-ſprießel**, pl. Ch. (kurz. Enden an den Hirſchgeweihen, welche ſich unmittelbar über den Augenſproſſen befinden) les sur-andouilles, f; andouillers; **-ſproſſen**, Ch. andouiller; **-ſtein**, Mg. pierre à *g.*, f; **-thränig**, a. ad. Boul. ꝛ (v. Weizen) gris glacé, clair perlé; Ton. =es Holz, bois gras; **-vogel**, (ein ſchöner Waſſervogel) alcyon; **-wallfiſch**, c. -fiſch; **-wermuth**, c. Alpenbeifuß; **-zacken**, **-zapfen**, glaçon; chandelle de *g.*, f.

Eiſen, vn. av. h. (das Eis aufhauen) rompre la glace, c. aufeiſen.

Eiſen, s, 1. sp. (Metall, Waffen ꝛ, Werk) le fer; Chi. anc. mars; gegoſſenes -, fer fondu, coulé; gediegenes od. gewachſenes -, fer natif; geſchmiedetes -, fer battu, fer forgé; verarbeitetes -, fer ouvré; ſprödes -, fer aigre; brüchiges -, fer cassant; biegſames, weiches -, fer doux; roſtiges, verroſtetes -, fer rouillé; Chi. ameiſen=ſaures -, formiate de fer; äpfel=ſaures -, malate de fer; arſenik=ſ. -, arséniate de fer; blau=ſ. -, prussiate de fer; borax=ſ. -, borate de fer; eſſig=ſ. -, acétate de fer; fett=ſ. -, sébate de fer; fluß=ſ. -, fluate de fer; gallus=ſ. -, gallate de fer; klee=ſ. -, oxalate de fer; kohlen=ſ. -, carbonate de fer; molybdän=ſ. -, molybdène de fer; phosphor=ſ. -, fer phosphaté; phosphate de fer; ſalz=ſ. -, muriate de fer; ſchwefel-ſ. –, sulfate de fer; wein-ſ. –, tartrite de fer; das – ſchmieden, ſchweißen, battre, corroyer le fer; von –, de fer; mit – beſchlagen, ferrer; garnir de fer; in – arbeiten, travailler sur le fer, en fer; mit – handeln, trafiquer en fer; fg: (dieſer Mann) iſt von Stahl und –, a un *corps* de fer; c'est un c. de fer; ſ. Herz iſt v. –, il a un cœur de bronze, d'airain ꝛc; P. das – ſchmieden, ſo lange es warm iſt, battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter de l'occasion; Noth bricht –, (treibt zu den äußerſten Mitteln) nécessité n'a point de loi, cf. brechen; 2. (allerlei Wz. von –) le fer, le ciseau ꝛc; das –, die eiſerne Spitze an einer Lanze, an einem Pfeile, le fer d'une lance, d'une flèche, c. Brech-, Brenn-, Bügel-, Pflug-, Waffel- ꝛc; altes –, (allerlei altes –geräth) vieille ferraille; Gu. altes –, das Geſchütz damit zu laden, de la *mitraille*; mit altem – geladene Kanone, canon chargé de *mi.*; 3. (ein Huf- ꝛc.) le fer; fer de *cheval*; einem Pferde ein – auflegen, mettre un fer à un *ch.*; fg: ſie hat ein – (ihre Unſchuld) verloren, elle a forfait à son honneur; elle a perdu ses gants; 4. (eiſerne Feſſeln) les fers; in – liegen, être aux fers, dans les fers; einen in die – ſchmieden, mettre qn aux fers.

Eiſen-ader, f. Mg. veine de fer, d'une mine de fer, f; **-arbeit**, f. (das Arbeiten in –) travail en fer; it. (et. von – verfertigtes) ouvrage de fer; (in einem Gebäude) ferrure, f; **-arbeiter**, ouvrier en fer; **-arſenik**, (arſenikgeſäuertes –) arseniate de fer; sel arsenical de fer; **-artig**, a. ad. de la nature du fer; ferrugineux, se; Chi. ferrique; **-arzenei**, f. (die aus – und dem –roſte bereitet wird) remède martial; **-auflöſung**, f. (Aufl. des –s in Säuren) solution de fer, f; it. Phar. (eine Flüſſigkeit, worin – od. –roſt aufgelöſt iſt) teinture de Mars, f; **-baum**, 1. Forg. (eine hölzerne, mit – beſchlagene Stange, –ſtücke damit vor den Hammer zu heben) *arbre*, (perche ferrée servant à porter les pièces de fer sous le marteau); 2. = od. **-holz**, (ein ausländiſcher Baum, der ein ſehr hartes Holz hat) sideroxylon; le bois de fer; it. *a.* laiteux des Antilles; 3. Chi. =, (–, das in baumähnlicher Geſtalt in einer Auflöſung angeſchoſſen iſt) *a.* de Mars; **-beerbaum**, troène; **-bergwerk**, n. mine od. minière de fer, f; **-beſchlag**, ferrure, garniture de fer, f; it. c. –blüte; **-blatt**, n. feuille de fer, f; **-blau**, a. ad. c. ſtahlb.; 2. n. (Art –erz) fer azuré; **-blech**, n. tôle, f; fer en lames, en feuilles; verzinntes =, fer-blanc; = in Rollen, de l'affinerie, du fer affiné; **-blende**, f. (ſchwarzbraunes, glänzendes –erz) urane oxidulé; blende de poix, f; **-blüte**, f. **-blumen**, f. pl. (korallenförmig angeſchoſſener ſpathartiger weißer Tropfſtein, auf –ſteinen) fleur de fer; chaux carbonatée fibreuse, coralloïde; **-bohrer**, perçoir, mandrin; **-brand**, (Magnet) l'aimant; =**erz**, n. (erdharziges –erz) mine de fer bitumineuse; **-bruch**, minière de fer, f; **-chrom**, fer chromaté; **-draht**, fil de fer; =**mühle**, f. moulin à tirer du fil de fer; **-druſe**, f. minerai de fer en cristaux; mine de fer cristallisée; **-erde**, f. terre ferrugineuse; blaue =, fer azuré *terreux* bleu; grüne =, fer oxidé *ter.* vert; **-erz**, n. minerai de fer; la *mine* de fer; kriſtalliniſches =, *m.* de fer cristallisée; weißes =, *m.* de fer *blanche*; äſtig gewachſenes =, *m.* de fer *b.* ramifiée; druſig gewachſenes =, *m.* de fer en cristaux; ſpiegliches =, *m.* de fer *spéculaire*; blätterich gewachſenes ſpiegliches =, *m* de fer *sp.* feuilletée od. en lames, **-extract**, n. extrait de mars; **-fabrik**, f. fabrique de fer, f; **-farbe**, f. *couleur* de fer, f; **-farbig**, a. ad. *co.* de fer; gris de fer; **-feil**, **-feilicht**, n. la limaille de fer; **-feſt**, a. ad. (ſehr feſt) fort, dur comme fer; er hat einen =en Körper, il a un corps de fer; **-fleck**, c. Roſtf.; **-firniß**, (Firniß für –, Blech damit zu firniſſen) vernis à fer; **-fluß**, c. –blüte; **-freſſer**, mp. (der mit ſeiner Tapferkeit prahlt) avaleur de charrettes ferrées; fier-à-bras ꝛc; **-funke**, bluette de fer, f; **-galle**, f. Car. (harter Fleck in Steinen) ferret; **gang**, Ex. filon de fer; **-gans**, f. gueuse de fer, f; **-gehalt**, la teneur de fer; les parties ferrugineuses d'un corps; **-geräth**, n. **-geräthſchaft**, f. ustensiles, instruments de fer; **-gießer**, fondeur de fer; **-gießerei**, f. fonderie en fer, f; **-glanz**, c. –glimmer; **-glas**, n. Mg. (ein ſehr ſprödes –erz) mine de fer cassante, f; **-glimmer**, Mg. (glänzendes graues –erz, das auf der Oberfläche vielfarbig angelaufen iſt) mine de fer micacée; mica ferrugineux; grauer, it. röthlicher =, mine de fer micacée grise; it. rougeâtre; ſchwarzer =, le périgueux, c. Schwarzſtein; **-graber**, (der Zierrathen in – ausgräbt) ciseleur; **-granaten**, f. pl. (–haltige Gr.) mine de fer blanche en *grenats*, f; *g.* contenant du fer; **-grau**, a. ad. gris de fer; **-graupe**, f. (ein ſchwarzbraunes –erz) grain de fer; minerai de fer granuliforme; **-grube**, f. (ein Ort, wo man – gräbt, beſ. über der Erde) mine de fer, f; **-grün**, n. =e Erde, fer *terreux* vert; **-haltig**, a. ad. ferrugineux, se; martial, e; =e Erde, =es Waſſer, terre, eau ferrugineuse od. martiale; **-hammer**, 1. (in den Hütten) marteau de grosse forge; le martinet; 2. c. –hütte; **-handel**, commerce, trafic de fer; **-händler**, s, inn, ferronnier, ère; **-hart**, a. ad. dur comme (du) fer; 2. =, n. Bo. c. –kraut; **-helm**, (hölzerner Stiel in eiſernen Wz.) le manche de bois (aux outils de fer); **-holz**, n. c. –baum; **-hut**, (Helm, Pickelhaube) l'armet, le heaume, casque; Bl. c. –hütchen; **-hütchen**, **-hütlein**, 1. Bl. (die Abtheilung eines Helmes im Wapen) vair; mit = beſetzt, vairé; er führt goldene und rothe = in ſeinem Wappen, il porte vairé d'or et de gueules; 2. Bo. (Giftpfl.) l'*aconit*, le napel; gelbes, *ac.* jaune; **-hütte**, f. (H., worin –erz gepocht und geſchmelzt wird) *forge*, grosse *f.*, chaufferie, f; **-jaſpis**, jaspe ferrugineux; **-kalk**, chaux de fer, f; fer calciné; durch den Thau gemachter, eröffnender =, *safran* de mars préparé à la rosée, *sa.* de mars apéritif; ſchwarzer, unvollkommener =, c. –mohr; braunrother, vollkommener =, *sa.* de mars; **-kies**, pyrite ferrugineuse; **-kieſel**, caillou ferrugineux; quartz hyalin rubigineux; **-kitt**, Arc. (K. von gebranntem Gipſe und –feil) ciment de fer; Mv. (eine –haltige Erde in Neapel, die einen ſehr feſten Kitt gibt) poussolane, pozzolane; terre ferrugineuse brune de Pouzzoles; Chi. n. thermantide cimentaire, f; **-knecht**, (auf dem Amboßſtocke, auf welchem die Kupferſchmiede beim Hämmern ruht) plaque d'enclume, f; **-kochſalz**, n. sel de fer, sel martial, od. de mars; **-kram**, 1. (allerlei –waaren) *ferronnerie, quincaillerie*, f; 2. (Handel damit, it. Laden dazu) commerce de *qu.*; it. boutique de quincaillier, f; *ferr.*, f; **-krämer**, ferronnier, quincaillier; **-kraut**, n. Bo. verveine, f; **-kriſtalle**, pl. Chi. (die man durch Auflöſung des –s in Säuren erhält) cristaux de fer; **-kuchen**, (Art Backwerk) oublie, f; =**bäcker**, oublieur, **-kugeln**, f. pl. Phar. boules de mars, f; **-kütt**, c. –kitt; **-loth**, n. soudure de fer, f; **-mahl**, c. Roſtfleck; **-mann**, c. –glimmer; **-markt**, marché au fer; *ferr.*, f; **-marmor**, c. Baſalt; **-mine**, f. c. –erz; **-mohr**, Chi. éthiops martial; fer oxidé noir, oxide de fer noir; **-mulm**, (verwittertes –erz) mine de fer argileuse et limoneuse tombée en efflorence; **-niederſchlag**, Chi. précipité de fer; **-niere**, f. (nierenförmiges –erz) fer réniforme, c. Klapperſtein; **-ocher**, ocre de fer, ocre martial; **-ofen**, fourneau de forge; **-öl**, n. Chi. (Auflöſung des –s in Salzſäure) huile de mars, f; **-oxyd**, n. oxide de fer; ſchwarzes, c. –mohr; **-platte**, f. plaque de fer, f; **-platten**, f. pl. fer en lames; **-probe**, f. 1. (das Probiren eines Erzes auf –) essai d'une mine de fer; la touche; 2. Hn. (eine Art der Gottesurtheile, da der Beklagte, um ſeine Unſchuld zu beweiſen, ein glühendes – mußte in den Händen tragen können) épreuve du fer chaud, f; **-rahm**, (–haltiger Kalk abfärbender Ueberzug anderer Mineralien) minerai de fer micacé rougeâtre; fer oxidé rouge luisant; **-roſt**, rouille de fer, rouillure, f; **-ſafran**, (vollkommener –kalk) safran de mars; oxide de fer brun; **-ſalmiak-blumen**, f. sp. Chi. (eine Miſchung von Salmiak und ſalzſaurem –) sel *ammoniac* martial; fleurs de sel *am.* martial, f. pl; **-ſalz**, (ein Salz, welches man durch Abdunſten der Auflöſung des –s in Vitriolöl erhält) sel de mars; sel martial; fer sulfaté; **-ſand**, sable ferrugineux; mine de fer sablonneuse; **-ſau**, f. Forg. (das. –, welches nicht mit verſchlackt worden iſt, und ſich in unförmlichen Klumpen an den Seiten des Schmelzofens anhängt) fer non scorifié, (masses de fer qui ne sont pas entrées en fusion, mais sont restées attachées aux parois du fourneau); **-ſcheibe**, f. Ex. boussole minéralogique, f; **-ſchicht**, f. Forg. (ſo viel –, als man auf Ein Mahl ſchmelzt) charge, fournée, f; **-ſchimmel**, moisissure ferrugineuse, f; it. (weißes Pferd, deſſen Farbe mit –farbe gemiſcht iſt) cheval blanc mêlé de gris de fer; **-ſchlacke**, f. scorie de fer, f; laitier; **-ſchlag**, c. Hammerſ.; **-ſchlich**, schlich de fer; mine de fer limoneuse; **-ſchmied**, forgeron; it. *taillandier*, c. Eiſenſchmied, Waffenſchmied; **-ſchmiede**, f. forge à fer, boutique de *ta.*, f; **-ſchneider**, c. Stempelſch.; **-ſchrot**, n. grenaille, f; **-ſchuß**, c. –erz, –glimmer; **-ſchüſſig**, c. –haltig; **-ſchwärze**, f. 1. (eine verm. des Eſſigs aus altem – und den grünen Schalen von welſchen Nüſſen gezogene ſchwarze Farbe) espèce d'encre tirée d'une composition de fer, de vinaigre et de brou de noix; 2. c. –glimmer, –rahm; **-ſchweiß**, c. –glimmer; **-ſedativſalz**, n. sel sédatif martial; **-ſinter**, c. –blüte; **-ſirup**, Chi. (mit weißem Weinſtein bereitete, und bis zur Dicke des Sirups eingekochte –auflöſung) sirop martial; **-ſpäne**, pl. c. –feil; **-ſpath**, spath de fer; **-ſpiegel**, Mg. mine de fer spéculaire, f; **-ſplitter**, c. Hammerſchlag; **-ſtab**, barre de fer, f; **-ſtein**, mine de fer, mine de fer riche, f; magnetiſcher, ſpathiger, thon-artiger =, fer magnétique, spathique, argileux; **-ſtufe**, f. mine de fer, f; morceau, fragment, échantillon de minerai de fer; **-ſumpf**, (–haltiges Sumpferz) limon martial; it. (Sumpf von –haltigem Waſſer) marais d'eau ferrugineuse; **-thon**, fer argileux; argile ocreuse ou martiale; **-tinktur**, f. c. –auflöſung (Phar.); **-vitriol**, (in Salzſäure aufgelöſtes und zu Kriſtallen angeſchoſſenes –) *vitriol* martial, *v.* de fer, de mars; =**blumen**, f. pl. fleurs de *v.*, de mars; =**waſſer**, n. eau contenant du *v.* de mars; =**zapfen**, pl. *v.* martial en stalactites; **-waare**, f. marchandise de fer, f; grosserie taillanderie, f; gros ouvrages que font les taillandiers; it. quincaillerie, f. c. –kram; **-waſſer**, n. (welches –theile od. –vitriol aufgelöſt enthält) eau minérale martiale; **-weinſtein**, (in Weinſteinſäure aufgelöſtes und wieder niedergeſchlagenes –) tartre minéral od. martial; **-werk**, n. coll. (allerlei aus – Verfertigtes) la ferrure; les fers, ferrements, outils de fer; altes =, de la *ferraille*, vieille *f.*; gegoſſenes =, ouvrage de fonte; 2. (Ort, Anſtalt) forge, usine, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. la centaurée, la scabieuse; **-zeug**, n. outils, instruments de fer, pl.

Eiſenach, n. Gg. Isenac.

Eiſern, a. ad. (von Eiſen gemacht) de fer; eine –e Kette, chaîne de fer, f; –e Bande, liens de fer; ein –er Haken, croc de fer; fg: er hat eine –e (ſehr ſtarke) Natur, eine –e Geſundheit, il a un corps de fer; er hat einen –en Magen, il a un estomac de fer; ein –er (unerſchütterlicher) Muth, courage inébranlable; ein –er (unermüdeter) Fleiß, eine –e (unermüdliche) Geduld, application, patience infatigable, f; ein –es Herz, cœur de bronze, d'airain, dur, insensible; das –e Jahrhundert, Zeit-alter od. Welt-alter, (das vierte, ſchlechteſte Zeit-alter) siècle de fer; âge de fer; ein –er Brief, (Schutzbrief gegen Gläubiger) lettre de répit, de surséance, f.

Eiſig, cf. Eis, –ig.

Eitel, a. ad. 1. (leer) v. *vide*; (ich habe lange keine Nahrung zu mir genommen), es iſt mir ſo – im Magen, je sens un v. désagréable dans l'estomac; 2. (allein, lauter, ꝛc.); eitles Brod, Fleiſch, das Fleiſch, das Brod – eſſen, v. manger du pain sec, tout sec, la viande seule od. sans pain; aus – Geiz (et. thun), par pure avarice; er thut es aus – Prahlerei, il le fait par pure ostentation; – Stolz treibt ihn dazu, l'orgueil seul l'y pousse; da iſt – Freude und ꝛc. il n'y a que la joie ꝛc; 3. (leer an Gründlichkeit, Wahrheit, Dauer, Nutzen ꝛc) vain, e; eitle Güter, biens passagers; (alle Freuden dieſer Welt) ſind – und betrüglich, sont vains et trompeurs; eitle Hoffnung, vain *espoir*, *es.* trompeur, *chimérique*; eitle Gedanken, pensées creuses, *ch–s*; eitle Furcht, vaine *terreur*, *t.* panique; er nährt ſich mit eitlen Hoffnungen, il se repaît de vaines espérances; in dieſer Welt iſt alles –, tout n'est que *vanité* dans ce monde; die eitle Ehre, la vaine gloire; er iſt äußerſt –, il est extrêmement vain; (er iſt) voll eitler Ruhmſucht od. Ehr-ſ., rempli de vaine gloire; das iſt eitles Geſchwätz, ce n'est que du verbiage; eitle Künſte, arts inutiles; (alle ſeine Sorge, ſeine Mühe) iſt –, sont vains, inutiles; 4. (Neigung zu eitlen Dingen habend; in dieſer Neigung gegründet): ein eitler Thor, eine eitle Närrinn, sot rempli de *va.*; folle remplie de ꝛc; er iſt ein ſehr eitler Menſch, c'est un homme vain, vaniteux, mondain; it. orgueilleux, glorieux, superbe; ſie iſt die –ſte Perſon, die ich kenne, c'est la pers. la plus vaine que ꝛc; er iſt ganz – über die empfangene Ehre, il est tout vain de l'honneur qu'il a reçu; eitler Geſchmack, goût frivole, corrompu, dépravé; ein eitler Anzug, ein eitles Betragen, parure, manières mondaines.

Eitelkeit; en, f. (einer P. od. S.) *vanité*, f; in dieſer Welt iſt alles lauter –, tout n'est que *v.* dans ce monde; (ich ſehe jezt) die – dieſer Hoffnung ein, la *v.* de cette espérance; 2. (unmäßige Neigung zu eitlen Dingen); die – iſt ein Zeichen von Kleinheit des Geiſtes, la *v.* est une marque de ꝛ; ſie macht ſich durch ihre – lächerlich, elle se rend ridicule par sa *v.*

Eiter, s; sp. (in einem Geſchwüre ꝛ) le pus; wäſſeriger –, sanie, f; pus séreux; gutartiger –, pus louable; mit Blut vermiſchter –, pus sanguinolent; der anſteckende –, le virus; – anſetzen, aboutir; se tourner en pus, venir à suppuration; -**auge**, n. Méd. (eine Augenkrankheit, da ſich eine beträchtliche Menge – in den Augenkammern anhäuft) l'hypopion; -**befördernd**, a. ad. (die Erzeugung des –s befördernd) suppuratif, ve; =e Mittel, les suppuratifs, remèdes ..; -**beule**, f. ulcère purulent; apostème; -**blaſe**, f. ampoule, cloche, vessie remplie de pus; -**blatter**, f. pustule, f; die =n bei den Pocken, les grains de petite vérole; -**blatterig**, pustuleux, se; -**bruch**, (Art Nabelbr., der mit – angefüllt iſt) empyomphale; ein = im Hodenſacke, empyocèle; -**bruſt**, f. (Bruſtentzündung, die mit Eiterung endiget) empyème; -**butzen**, c. -ſtock; -**erzeugend**, c. -befördernd; -**fluß**, (das Fließen des –s) suppuration, f; -**fraß**, (das Umſichfreſſen des –s) corrosion causée par le pus; -**geſchwulſt**, f. c. -beule; -**machend**, c. -befördernd; -**neſſel**; f. (die bunte Brennneſſel) *ortie* grièche, f; la petite *o.*; -**piſſen**, n. (Krankheit, da man – piſſt) pyurie, f; -**pumpe**, f. Chir. (W., den – auszupumpen) le tire-pus; -**ſack**, follicule; -**ſtock**, (der dicke, feſte Theil in einer -beule) le bourbillon; -**weiß**, a. ad. (durch die weiße Farbe die Anweſenheit des –s verrathend): ein Menſch, der ſchäbicht und = iſt, homme lépreux et couvert de boutons blancs; -**ziehend**, c. -befördernd.

Eitericht, a. ad. (dem Eiter ähnlich) sanieux, ichoreux, se; eine –e Feuchtigkeit, humeur sanieuse, ichoreuse.

Eiterig, a. ad. 1. (mit Eiter angefüllt) *suppurant*, e; sanieux, se; ein –es Geſchwür, ulcère *sup.*; eine –e Wunde, plaie *sup-e*; 2. (mit Eiter vermiſcht) *purulent*, e; –er Auswurf, crachats *pu-s*; –e Ausleerungen, –er Harn, déjections, urines *pu-es*; giftig –, virulent, e.

Eitern, vn. av. h. (Eiter erzeugen, abſetzen) suppurer; *jeter* (du pus); (das Geſchwür, die Wunde) fängt an zu –, eitert ſtark, commence à suppurer, à *j.*, jète be; das –, *suppuration*, f; in –ung übergehen, venir à *sup.*; die –ung geht gut vor ſich, iſt ſtark, la *sup.* se fait bien, est abondante; -**ungsfieber**, n. fièvre de *sup.*, f.

Ei-weiß, en; n. sp. (der klare Theil des –es um den Dotter) le blanc d'œuf; das rohe =, glaire, f; mit = beſtreichen, überfahren, glairer; Chi. der =ſtoff, (im mehligen Saamen) albumine, f; albumin, albumen.

Ekel, s, sp. 1. (ein unangenehmes Gefühl vor dem Erbrechen) nausée, f; envie de *vomir*, f; mal de cœur, soulèvement de cœur; der – aus übermäßiger Sättigung, satiété, réplétion, plénitude, f; nach genoſſener Luſt, déboire; – empfinden, einen – bekommen, avoir des nausées, des envies de *v.*; der – iſt wieder vergangen, la nausée est passée; 2. (vor Speiſen ꝛ) *dégoût*; er hat einen – vor dem Fleiſche bekommen, il lui a pris un *d.* pour la viande; einen – vor allen Arzeneien h., avoir du *d.* pour ꝛ; er hat ſich einen – an den Fiſchen gegeſſen, il a mangé du *poisson* jusqu'à s'en dégoûter; il a mangé tant de *p.* qu'il s'en est dégoûté; an dieſer Speiſe eſſe ich mir einen –, ce mets m'affadit le cœur; das macht mir einen –, cela me répugne, me fait soulever le cœur; – erregen, dégoûter; donner du *d.*; fg: ſie iſt bis zum – häßlich, elle est d'une laideur dégoûtante, repoussante; das habe ich bis zum – gehört, j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis rebattu; 3. (ein Gegenſtand des –s, des Widerwillens); dieſe Speiſe iſt mir ein –, j'ai du *d.*, de l'aversion, de la *répugnance* pour ce mets; fg: die Welt iſt ihm ein –, zum –, il a du *d.* pour le monde; il a pris le monde en aversion; ſeine Reden ſind mir zum –, je suis dégoûté de ꝛ; der – für et., *d.*, ennui; *réo.*, aversion, f; it. dédain, mépris.

II. –, a. ad. 1. es iſt mir ſo –, fa. j'ai des nausées, je sens une envie de vomir; er iſt im Eſſen und Trinken ſehr –, il est fort *délicat* pour le boire et le manger; er ſtellt ſich ſehr – an, il fait le dégoûté, le *dé.*; man müßte ſehr – ſ., um dieſes auszuſchlagen, il faudrait être bien dégoûté, bien *dé.* pour ꝛ; –e Leute ſind übel daran, les *dé-s* sont malheureux; ſeine Naſe iſt ſehr –, il a le nez fort *dé.*; fg: er iſt ſehr – in der Wahl ſeiner Freunde, il est fort *dé.* dans le choix de ꝛ; er iſt ein ſehr –er (ſchwer zu befriedigender) Menſch, c'est un homme fort *difficile*; den –en ſpielen, faire le *dé.*, le *dif.*; 2. (v. Farben ꝛ) *dé.*; Roth iſt eine ſehr –e Farbe, le rouge est une couleur bien délicate; das iſt eine ſehr –e Sache, c'est une affaire fort délicate, fort épineuse, c. bedenklich, mißlich, tipperlich; 3. (– erregend) dégoûtant, c. -haft.

Ekelhaft, a. ad. 1. (Ekel erregend) *dégoûtant*, e; eine –e Speiſe, viande *dég-e*; ein –er Geruch, odeur *dég-e*, Bo. nauséeuse; –e Rede, discours *dég.*, ennuyeux; ein –er Menſch, (der durch ſ. Ausſehen, ſeine Unreinlichkeit – erregt) homme *dég.*, rebutant; das iſt mir äußerſt –, cela me donne un dégoût *extrême*; cela me dégoûte extrêmement; es war ein –er Anblick, es war – anzuſehen, wie .., c'était un aspect *dég.*, il était *dég.* de voir comme ꝛ; –e Luſt, Méd. air nauséabonde; 2. (Ekel empfindend) cf. ekel (1).

Ekelig, a. ad. c. Ekel (II; 2. c. ekelhaft.

Ekeln, vn. av. h. 1. (Ekel erregen) dégoûter, donner du *dégoût*; die Welt, das Leben, alles ekelt ihm, il est dégoûté du monde, de la vie, de tout; Wolluſt ekelt am Ende, à la fin la volupté dégoûte, donne du *d.*; 2. v. imp. einem –, (Ekel empfinden) avoir du *d.*; mir ekelt vor dem Fette, j'ai du *d.* pour le gras; davor ekelt ihm, cela lui donne du *d.*; es ekelt mir von dieſem Waſſer zu trinken, j'ai du *d.* pour cette eau; es ekelt mir, wenn ich ihn nur anſehe, son seul aspect me donne du *d.*

Ekel-name, c. Schimpf-, Spitzn.

*__Eklektik__, f. (Philoſophie, welche das Beſte aus allem herausſucht) éclectisme; –er, éclectique.

*__Eklektiſch__, a. ad. éclectique.

*__Ekliptik__, f. As. (Sonnenbahn) écliptique, f.

*__Ekliptiſch__, As. écliptique; ein –er Zoll, (einer von den zwölf Theilen, in welche man einen Himmelskörper abtheilt, um die Größe und Dauer ſeiner Verfinſterung darnach zu beſtimmen) doigt écliptique.

*__Ekloge__; n, f. (Hirtengedicht, Lied) églogue, f.

*__Elaſticität__, f. (Federkraft, Schnell-k., Spannk.) élasticité, f; ressort; force, vertu élastique, f; –**s-zeiger**, Phy. (ein an der Luftpumpe angebrachtes Barometer, welches die abſolute – der noch unter der Glocke befindlichen Luft anzeigt) baromètre d'épreuve.

*__Elaſtiſch__, a. ad. (ſchnellkräftig, ſpannk.) *élastique*; –er Körper, Ball, corps, balle *él.*; das –e Harz, la gomme *él.*; le caoutchouc; der –e Stein, (biegſamer, gelblich weißer Sandmarmor am St. Gotthard) la pierre *él.*; dieſe Klinge iſt –, cette lame est *él.*, fait ressort.

Elba, Gg. Elbe, île d'Elbe, f.

Elbe, f. Gg. (Fluß) l'Elbe, f.

Elbele, Elbling, Elblinger, Vig. (Art großer, hellgrüner, rheinländiſcher Trauben) le goet, gouet, gouais.

Elbingen, Gg. Elbingue.

Elbogen, s An. le *coude*; ſich auf den –, auf die – aufſtemmen, ſtützen, s'appuyer sur le *c.*, sur les *c-s*; s'accouder; er hat ſpitzige –, il a les *c.* pointus; er ſtieß ihn, verſetzte ihm einen Stoß mit dem –, il le poussa avec le *c.*; il lui donna un coup de *c.*; il le coudoya; 2. (Theil des Kleides); ſ. Kleid iſt an den – durchlöchert, hat durchlöcherte –, son habit a les *c-s* percés, est percé par les *c-s*; die – an einem Kleide zuſchneiden, couder les manches; -**bein**, n. An. le cubitus, le focile; das kleine =, le rayon; -**blut-ader**, f. veine, artère cubitale, f; -**höcker**, (der hervorragende Theil am obern dicken Ende des -beines) olécrane; -**knochen**, c. -bein; -**knorren**, c. -höcker; -**muskel**, -**nerve**, muscle, nerf *cubital*; -**polſter**, accoudoir, *cub.*; -**puls-ader**, f. c. -blutader; -**röhre**, f. c. -bein.

*__Elegant__, a. (zierlich) élégant, e; élégamment.

*__Eleganz__, f. sp. (Zierlichkeit) élégance, f.

*__Elegie__; n, f. (Klagegedicht) l'élégie, f; **Elegiſch**, a. ad. élégiaque.

*__Elektricität__, f. sp. (Eigenſchaft gewiſſer Körper andere anzuziehen und wieder zurückzuſtoßen, Funken von einem eigenen Feuer von ſich zu geben ꝛ) *électricité*, f; die – od. elektriſche Kraft des Bernſteins, des Glaſes ꝛ. *él.* de l'ambre ꝛ; die abſolute (in der ganzen Natur verbreitete) –, *él.* absolue; die ſpecifiſche (gewiſſen Körpern bes. eigene) –, l'*él.* spécifique; die fühlbare od. merkbare –, (welche ſich bei dem Reiben zweier Körper anzeigt) l'*él.* sensible; die poſitive und negative (anziehende und zurückſtoßende) –, l'*él.* positive et négative; die thieriſche –, (der Galvanismus) l'*él.* animale; le galvanisme; -**sleiter**, conducteur d'*él.*; -**smeſſer**, électromètre; .. der Luft, électroscope; -**smeßkunſt**, f. électrométrie, f; -**sſammler**, collecteur d'*él.*; -**sträger**, électrophore; -**sverdoppler**, doubleur d'*él.*; -**szeiger**, c. -smeſſer.

*__Elektriſch__, a. ad. –er Körper, corps *électrique*; –e Materie, –es Feuer, matière *él.*; an ſich –e Körper od. Nichtleiter, (wie Glas, Harz ꝛ, welche die erregte Elektricität auf ihrer Oberfläche behalten) corps idio-électriques; –e Kraft, vertu *él.*, électricité, f; ein Körper, der – gemacht werden kann, corps électrisable; (der Zitter-aal) iſt ein –er Fiſch, est un poisson *él.*; der –e Zuſammenhang, (die zuſ. hängende Kraft elektriſirter Körper) cohésion *él.*, f; das –e Feuerzeug, fusil *él.*

*__Elektriſirbar__, a. ad. *électrisable*; (die meiſten Körper) ſind –, sont *él-s*.

*__Elektriſiren__, *électriser*; ein Glas, einen Kranken –, *él.* un verre ꝛ; ein elektriſirter Körper, corps électrisé; (die Edelſteine) laſſen ſich leicht –, s'électrisent facilement; das –, électrisation, f; -**ſir-maſchine**, f. électrophore; machine à *él.*, f.

*__Element__, es; e, n. 1. (Grundſtoff, Urſtoff) *élément*; die Alten zählten nur vier –e, (die Luft, das Feuer, das Waſſer und die Erde), les anciens ne comptaient que quatre *él-s*, l'air ꝛ; die neuern Scheidekünſtler nennen das –e, was ſie nicht weiter zu zerlegen im Stande ſind, les chimistes modernes appèlent *él-s*, tout ce qu'ils ne peuvent parvenir à décomposer; der Kampf, die Miſchung der –e, le combat, le mélange des *él-s*; fg: er iſt in ſeinem –e, außer ſeinem –e, (an einem Orte, in einer Geſellſchaft, wo es ihm gefällt, nicht gefällt) il est dans son *él.*, hors de son *él.*; wenn er bei Hofe iſt, ſo iſt er in ſeinem –e, quand il est à la cour, il est dans son *él.*; (die Jagd) iſt ſ. –, est son *él.*; Alch. das kalte –, (das Queckſilber) l'*él.* froid; le mercure; 2. die –e (Anfangsgründe) einer Wiſſenſchaft, les *él-s* d'une science; Euclids –e (der Geometrie) les *él-s* d'Euclide; -**achat**, agate jaspée de 4 couleurs; -**ſtein**, c. -arſtein; -**sgang**, Ex. filon, gangue élémentaire.

*__Elementar-feuer__, n. (das Ur-f.) feu *élémentaire*; -**geometrie**, f. géométrie *él.*, f; -**ſtein**, Mg. (Opal, der mit vier Farben ſpielt) astérie, télésie-astérie, pierre *él.* od. d'élément, f.

Elementariſch, a. ad. (uranfänglich) *élémentaire*.

Elemi-gummi, -**harz**, (Oelbaumharz) *élémi*; résine, gomme *é.*, f.

Elend, (Elent), od. -**thier**, es; e, n. Hn. l'*élan*; das -thier in Canada, c. -shirſch; die afrikaniſchen –e od. -thiere, les *é-s* d'Afrique; -**shaut**, f. peau d'*é.*, f; -**shirſch**, orignal od. orignac; -**shorn**, n. corne d'*é.*, f; -**sjagd**, f. chasse de l'*é.*, f; -**sklaue**, f. ongle d'*é.*; corne de pied d'*é.*, f; -**sleder**, n. cuir d'*é.*

Elend; es, sp. n. (ein fremdes Land, als Aufenthaltsort eines Verbannten betrachtet) v. l'exil; einen ins – ſchicken, verweiſen, envoyer qn en exil; exiler qn; ins – gehen, aller en exil, im –e leben, das – bauen, être en exil, être exilé, banni; im –e ſterben, mourir dans l'exil, cf. Verbannung, Verweiſung, Landesverw.

2. –, (großes Unglück, alle Arten von Uebel) *misère*, f; vor Hunger und – (ſterben), de faim et de *m.*; ins – gerathen, tomber *dans* la *m.*; er iſt im größten, im äußerſten, tiefſten –e, il est *d.* la plus grande *m.*, au comble de la *m.*, *d.* la dernière *m.*, *d.* une extrême *m.*; einen aus dem –e herausziehen, tirer qn de la *m.*; im –e ſchmachten, verſchmachten, languir, périr *d.* la *m.*; ext. es iſt ein – (eine große Unannehmlichkeit) mit dieſem Menſchen zu thun zu h., c'est une *m.* que d'avoir aff. à cet homme-là; Chir. der -**skragen**, (eine Art Verband, der beim Steinſchnitte angelegt wird) collier de *m.*; -**srecht**, n. c. Armenr.

3. –, a. ad. 1. (ſehr ſchlecht) *misérable*, -ment; ein –er Schriftſteller, auteur *mi.*; ein –es Buch, *livre mi.*; *méchant l.*, mauvais *l.*; (dieſer Dichter) macht –e Verſe, fait de *mi-s* vers; eine –e Mahlzeit, *mi.* repas; eine –e Schreib-art, style pitoyable; ein –es Fuhrwerk, équipage mesquin; ein –es Kleid, habit piètre; –e Ausflüchte, Gründe, excuses, raisons *mi-s*;

– ſchreiben, écrire misérablement; er iſt immer – gekleidet, il est touj. vêtu mesquinement, piètrement, cf. erbärmlich; 2. (höchſt laſterhaft); er iſt ein –er Schurke, c'est un grand *mi.*; ſie iſt eine –e Dirne, c'est une *mi.*; man muß ein ſehr –er Menſch ſeyn, um eine ſolche That zu begehen, il faut être bien *mi.*, bien *mé.*, pour ꝛ; fort aus meinen Augen, –er! ôtez-vous de mes yeux, *mi.* que vous êtes! 3. (ſehr unglücklich, ſehr krank, arm ꝛ); eine –e, zu Grunde gerichtete Familie, une *mi.* famille ruinée; ein –es Geſchöpf, une *mi.*, une chétive créature; (dieſer Menſch) hat ein –es Ende genommen, a fait une fin *mi.*; dieſe Leute ſind ſo –, daß ſie kein Brod h., ce sont des gens si *mi-s*, qu'ils ꝛ; –en beiſtehen, assister, secourir les *mi-s*; – (armſelig, kümmerlich) leben, vivre misérablement, chétivement.

Elend-thier, cf. Elent (1).

Eleonore, f. (np.) Léonore, f.

Elephant, (Elefant), en; en, hn. l'*éléphant*; auf einem –en reiten, monter un *él.*; P. aus einer Mücke einen –en machen, (eine S. ungeheuer vergrößern) faire d'une mouche un *él.*; 2. (der Rochen od. Thurm im Schachſpiele) pu. la tour.

Elephanten-ausſatz, Méd. éléphantiasis, f; –**führer**, conducteur d'*éléphant*; cornac; –**geſchrei**, n. cri de l'*él.*; baret; –**inſel**, f. île de l'*él.*, f; –**kopf**, hn. éléphas; –**laus**, f. pou d'*él.*; Bo. (nierenförmige Frucht eines oſtindiſchen Baumes) anacarde; =**baum**, anacardier; –**milbe**, f. c. –laus; –**orden**, (ein däniſcher, im J. 1190 geſtifteter Ritterorden) ordre de l'*él.*; –**papier**, n. (die größte und ſtärkſte Papierſorte) *papier à l'él.*, *p.* grand raisin; –**rüſſel**, la trompe de l'*él.*; –**ſchwein**, n. le tapir, l'anta; –**zahn**, la dent d'*él.*; rohe –zähne, du morfil, marfil; verarbeitete –zähne, de l'ivoire, c. Elfenbein; –**zähnchen**, n. (Art Schnecken) l'antale.

Eleutherius, (np.) Éleuthère.

Eleutiſche Tartaren, Gg. pl. Éleuths, Oelœts, pl.

Elf, 1. (Grundzahlwort) *onze*; – Thaler, *o.* écus; es iſt – Uhr, il est *o. heures*; gegen – Uhr, vers les *o. h.*; ſie waren ihrer –, ils étaient *o.*; von – Kindern, die er hat, de *o.* enfans qu'il a; von zwanzig ſind nur – übrig geblieben, de vingt il n'en est resté que *o.*, (fa. qu'*o.*); 2. **Elf**; en, f. (das Zahlzeichen 11) le *o.*; die – auf dieſer Uhrtafel iſt nicht deutlich ausgezeichnet, dans ce cadran le *o.* n'est pas bien marqué; –**eck**, n. l'*hendécagone*; –**eckig**, a. *hen.*; =e Figur, figure *hen.*, f; –**erlei**, a. ad. (von – verſchiedenen Arten) de *o.* sortes; –**fach**, a. ad. (–mahl genommen) *o.* fois autant; –**jährig**, a. ad. âgé de *o.* ans; –**mahl**, ad. *o.* fois; –**monatig**, a. ad. de *o.* mois; –**ſilbig**, a. ad. hendécasyllabe; ein =er Vers, ein =er, vers hendécasyllabe; –**ſtündig**, –**tägig**, a. ad. de *o.* heures, de *o.* jours; der, die, das –te, le, la onzième; der –te (des Monats), le *o.*; –**tehalb**, a. dix et demi; –**tel**, n. (der –te Theil) le onzième; la.. partie; –**tens**, ad. onzièmement; –**wöchig**, a. ad. de *o.* semaines.

Elfe; n, hn. (Alſe) l'alose, f; 2. der, die –, (Art erdichteter Geiſter) le sylphe, la sylphide; –**nkönig**, inn, roi des sylphes; reine des sylphides, f; –**nreich**, n. royaume des sylphes ꝛ.

Elfenbein, n. sp. l'*ivoire*; ein Stück –, morceau d'*iv.*; in – arbeiten, travailler en *i.*; Drechslerarbeit von – machen, tourner en *i.*; geraſpeltes –, repure d'*i.*, f; –**drechsler**, –**dreher**, tourneur en *i.*; ivoirier; –**händler**, ivoirier; –**inſel**, f. Gg. Morphil; –**ſchwarz**, n. (ſchwarze Mahlerfarbe aus gebranntem –) le noir d'*i.*, noir de velours; –**en**, –**ern**, a. ad. (aus – gemacht) d'*i.*; ein =er Tiſch ꝛ, table ꝛ d'*i.*, f.

Elfer, s; c. Elf (2).

Elias, (np.) Élie.

Elis, Gg. Élée od. Élide.

Eliſabeth, f. (np.) *Élisabeth*, f; Gg. (Staat in Amerika) l'*É.*; –**chen**, n. (np.) dim. Alison, f.

***Elixir**, es; e, n. Phar. (Kraftarzenei, Heiltrank) *élixir*; ein herzſtärkendes –, *é.* cordial; Alch. das vollkommene od. hermetiſche –, (Flüſſigkeit, wodurch unedle Metalle angeblich in edle verwandelt w.) *é.* parfait.

Elritz, c. Elritze.

Elſäſch ꝛ, c. elſäſſiſch ꝛ.

Elle; n, f. das –nmaß, (ein Längenmaß, etwa von der Länge des Armes, und die darnach gemeſſene S.) *aune*, f; die deutſche –, l'*a.* d'Allemagne; die franzöſiſche od. Brabanter –, (der Stab) l'*a* de France; mit der – meſſen, mesurer à l'*a.*; auner; nach der – od. –nweiſe (verkaufen ꝛ), à l'*a.*; eine halbe – Band, une demi *a.* de ruban; anderthalb, dritthalb –, une *a.* et demie, deux aunes et demie; dieſes Stück mißt ſo und ſo viel –n, cette pièce a tant d'aunes; das Meſſen mit der –, l'aunage; eine beſchlagene –, ein beſchlagenes –nmaß, *a.* ferrée; eine gebrochene, zuſammengelegte –, *a.* brisée; fg: er mißt Andere mit ſeiner –, (beurtheilt Andere nach ſich) il mesure les autres à son *a.*; ich weiß, was die – koſtet, je sais ce qu'en vaut l'*a.*; j'y ai passé; j'en ai fait l'essai; –**breit**, –**weit**, *large* d'une *a.*; d'une *a.* de *l.*; –**groß**, grand d'une *a.*; de la hauteur, grandeur d'une *a.*; –**nhandel**, m. –**nhandlung**, f. aunage; –**nhoch**, –**nlang**, haut, long d'une *a.*; de la hauteur, longueur d'une *a.*; fg: ein =er (ſehr großer) Menſch, grande perche d'homme f; ein =er Brief, lettre extrêmement longue; –**nwaare**, marchandises qui se vendent à l'*a.*; =**nhandel** ꝛ, c. –nhandel ꝛ; –**nweiſe**, ad. à l'*a.*; par *a.*; = od. nach der – (verkaufen), à l'*a.*

Ellenbogen, c. Ellbogen.

Eller, f. od. –**baum**, c. Erle.

Elleritze, c. Elritze.

***Ellipſe**; n, f. Gé. (Ellinie, Kegelſchnitt, Schrägſchn.) *ellipse*, f; die beiden Achſen, die beiden Brennpunkte einer –, les deux axes, les deux foyers d'une *el.*; die Bahnen der Planeten ſind –n, les orbites des planètes sont des *el-s*; Gr. (Weglaſſung eines Wortes, welches leicht hinzugedacht w. kann) *el.*, f; die –n ſind zuläſſiger in der Dichtkunſt als in der Proſa, les *el-s* sont plus admises en poésie qu'en prose.

Ellipſoide, f. (langrunde Kreiſung) ellipsoïde.

***Elliptiſch**, a. ad. 1. Gé. (länglichrund, eirund) *elliptique*; die Planetenbahnen, alle ſchiefe Durchſchnitte eines geraden Kegels ſind –, les orbites des planètes, toute coupe oblique d'un cône droit sont *el-s*; eine –e Figur, eine –e Bewegung, figure ꝛ *el.*, f; 2. Gr. (eine Auslaſſung enthaltend); eine –e Redensart, façon de parler *el.*, f; dieſer Redeſatz iſt –, cette phrase est *el.*

Elmes-feuer, n. (Helenenf.) feu St. Helme od. St.-Hélène; Castor et Pollux.

Elritze; n, f. (Fiſchlein) *véron*; Elritzkarpfe, (Art kleiner Karpfen) vandoise, f; *v.*, dard.

Elschen, n. (np.) dim. c. Eliſabethchen.

Elſaß, es, n. Gg. Alsace, f; –**ſäßer**, s; inn, Alsatien, ne.

Elſe; n, f. hn. *alose*, f; –**fang**, pêche de l'*a.*; 2. Bo. –, od. –**baum**, c. –beerbaum; –**beere**, f. alise, alize, f; –**beerbaum**, alisier; sorbier torminal.

Elſter, f. c. Aelſter.

Eltern, c. Aeltern.

Eltis, c. Iltis.

***Elyſäiſch**, a. die –en Felder, les champs élysées od. élysiens.

***Elyſium**, n. l'élysée, les champs élysées.

***Email**, n. *émail*; –**mahler**, émailleur; =**ei**, f. peinture en *é.*, f.

***Emailliren**, émailler; travailler en émail.

***Emballage**, **Emballiren**, c. Verpackung ꝛ.

***Embargo**, embargo.

Emberitz, **Embritz**, es; e, (Goldammer) embérise, f.

***Emblem**, es; e, (Sinnbild) emblème; –**atiſch**, (ſinnbildlich) a. ad. emblématique.

***Embryo**, s, pl. –nen, (unreife Leibesfrucht, der thieriſche Keim) embryon.

Emerentius, (np.) Émérence.

***Emeritus**, émérite, cf.

***Emigrant**, en; en, émigrant, e; –**ration**, f. émigration, f; –**griren**, vn. émigrer; die –grirten, les émigrés, cf. Ausgewanderte, Auswandern.

Emil, (np.) Émile; –**ia** od. –**ie**, f. (np.) Émilie, f.

***Eminenz**, f. (ein Titel der Kardinäle) *Éminence*, f; wollen Euer –, Votre *É.* veut-elle? ſeine – hatten die Gnade, mir zu ſagen ꝛ, son *É.* daigna me dire; den Titel – führen, avoir, prendre le titre d'*É.*; einem den – geben, donner de l'*É.* à qn; traiter qn d'*É.*

***Emiſſär**, es; e, (Ausſendling) émissaire.

Emmerling, c. Emmeritz.

Emmern, pl. cendres chaudes, f. pl.

Emmerſegel, n. (Segel nach engliſcher Art) voile à l'anglaise, f.

***Emolumente**, pl n. (Nebeneinkünfte) émolumens.

Empfahen, c. empfangen.

Empfang, es, sp. (das –en einer P. od. S.) *réception*, f; der – eines Packetes, eines Ballens, eines Briefes, *r.* d'un paquet ꝛ, f; den – eines Briefes ꝛ anzeigen, Com. accuser la *r.* d'une lettre ꝛ; et. in – nehmen, recevoir, toucher qc; recevoir, retirer; den – einer Summe beſcheinigen, *donner* une reçu, *d.* quittance; der – eines Geſandten, eines Freundes, *r.* qu'on fait à un Ambassadeur, *accueil* qu'on fait à un ami; ein guter, ſchlechter –, bon *ac.*, mauvais *ac.*; kalter, höflicher –, *ac.* froid, civil; (man macht Anſtalten) zu ſeinem –e, pour sa *r.*, pour le recevoir, cf. Aufnahme; –**ſchein**, Com. reçu, *récépissé*; reconnaissance, f; (er behauptet, ich habe ihn nicht bezahlt), aber ich habe ſeinen =, mais j'ai son reçu; ich will ihm die Actenſtücke gegen einen = mittheilen, je lui communiquerai les pièces sous un bon *ré.*

Empfangen, ir. Geld, eine Zahlung, ſeine Beſoldung ꝛ, *recevoir*, toucher l'argent, un paiement; (Waaren), retirer, *r.*; Briefe, ein Packet, Almoſen –, *r.* des lettres ꝛ; (ein Gut) als Lehen –, *r.* en fief; fg: das heilige Abendmahl –, *r.* la communion; communier; die Taufe, die Weihen, Vergebung der Sünden, den prieſterlichen Segen –, *r.* le baptême ꝛ; (der Mond) empfängt ſ. Licht von der Sonne, reçoit sa lumière du soleil; (die Apoſtel) empfingen den heiligen Geiſt, reçurent le S. Esprit; Eingebungen –, *r.* des inspirations; er wird ſeinen Theil, ſeinen Lohn (die verdiente Strafe) ſchon noch dafür –, il aura sa récompense, la peine, le châtiment qu'il mérite; die Seele empfängt Eindrücke von außen, l'âme reçoit des impressions de dehors, cf. bekommen, einnehmen, erhalten.

2. (aufnehmen, bewillkommen) *recevoir*, *accueillir*; er empfing mich mit offnen Armen, il me reçut à bras ouverts; er wurde aufs höflichſte –, il fut accueilli de la manière la plus polie; man empfing ihn unten an der Treppe, on alla le *r.* au bas de ꝛ; er verſteht die Kunſt, die Leute gut zu –, il sait bien *ac.* son monde; einen ſchlecht –, faire grise mine à qn; er iſt dort übel – worden, il y a été échaudé, mal reçu; il en a eu pour son compte; fg: (die Feinde) wurden mit einem tüchtigen Kanonenfeuer –, furent reçus à gr. coups de canon.

3. vn. av. h. (befruchtet, ſchwanger w.) concevoir; von dem Augenblicke an, da eine Frau – hat, dès l'instant qu'une femme a conçu; (von Thieren) retenir, cf. trächtig w.; das –, réception, f; accueil, c. Empfang; it. conception, f. c. Empfängniß; die –gung, inu.

Empfänger, s; inn, (die P., die et. empfängt) qui *reçoit*, accueille, retire qc, (ce qui lui est envoyé od. adressé); der – des Geldes, celui qui touche od. *r.* l'argent; – (eines Wechſels), accepteur.

Empfänglich, a. ad. (fähig, eine S. zu empfangen) *susceptible* de ꝛ; das Wachs iſt für allerlei Formen –, la cire est *s.* de toutes sortes de formes; fg: (der Menſch) iſt für gute und ſchlimme Eindrücke –, est *s.* de bonnes et de mauvaises impressions; er iſt – für Freundſchaft, il est capable, *s.* d'amitié; –**keit**, f. susceptibilité, capacité, faculté de ꝛ, f.

Empfängniß, f. sp. (das Befruchtet- od. Schwangerwerden) *conception*, f; zur Zeit der – des Kindes, au moment de la *con.* de l'enfant; von der – bis zur Geburt, depuis la *con.* jusqu'à l'enfantement; das Feſt der – der heiligen Jungfrau Maria, la fête de la *con.* de la Sainte-Vierge.

Empfehl, es; e, c. –ung; –**bar**, a. ad. pu. recommandable.

Empfehlen, ir. 1. (einen, et. ſeinen Freunden ꝛ), recommander; er empfahl mich angelegentlich bei ihm, il me recommanda fortement auprès de lui; ich will Ihre Sache Ihren Richtern –, je recommanderai votre aff. à ꝛ; ich habe ihn ſchon allen meinen Freunden empfohlen, je l'ai déjà recommandé à ꝛ; ſich eine Sache empfohlen ſeyn laſſen, avoir soin de qc, avoir qc à cœur, od. en *recommandation*; ich empfehle mich Ihrer Gewogenheit, je me recommande à vos bontés, à votre amitié; ich bitte Sie mich ihm zu –, (ihm meine Hochachtung, Freundſchaft ꝛ zu bezeigen) (wenn Sie ihn ſehen), je vous prie de le saluer de ma part, de lui faire mes complimens, mes amitiés, mes civilités; ich empfehle mich Ihnen, ich habe die Ehre mich Ihnen gehorſamſt zu –, (Höflichkeitsformeln beim Eintritt und Abſchied) je vous salue; j'ai l'honneur de vous saluer; hierauf empfahl er ſich der Geſellſchaft, ensuite il salua la compagnie et se retira; 2. fg: (für ſich einnehmen); (ſeine Rechtſchaffenheit und ſ. Fleiß) empfahlen ihn bald, le recommandèrent bientôt; er hat

Digitized by Google

eine -de Miene, ein -des Geſicht, il a une mine, une physionomie prévenante; dieſes Obſt empfiehlt ſich durch ſ. ſchönes Ausſehen, ces fruits se recommandent par leur beauté; das Gute empfiehlt ſich ſelbſt, le bien porte sa re. avec lui; das – ꝛc. c. Empfehlung

Empfehlung, en, f. 1. sp. (das Empfehlen, c.) *recommandation*, f; eine dringende, wichtige, unwichtige –, r. pressante, grave, de peu de poids; ſeine – iſt von großem Gewicht od. Einfluß, sa r. est d'un gr. poids; c'est une puissante r. que la sienne; er hat mir dieſe Gnade auf Ihre – erwieſen, il m'a fait cette grace à votre r.; man hat mich um eine – gebeten, on m'a demandé une r.; fg: ſeine Höflichkeit dient ihm überall zur –, sa politesse lui sert partout de r.; 2. (Formel) machen Sie ihm meine –, faites-lui mes *compliments*, mes *civilités*; viele -en von uns an Ihren Herrn Vater, bien des *comp.*, bien des civ. de notre part à ꝛc.; -sbrief, m. -sſchreiben, n. lettre de r., f; -swerth, -swürdig, od. empfehlenswerth ꝛc., recommandable; digne de r.

Empfindbar, a. ad. 1. (was empfunden w. kann) *sensible*; eine -e Bewegung, mouvement s.; ein -er Gegenſtand, objet s., c. fühlbar, merklich; 2. c. empfindlich, empfindungsfähig; -keit, f. sensibilité, f.

Empfindelei, en, f. 1. sp. (eine übertriebene, lächerliche Empfindſamkeit) *sensibilité* (de cœur) excessive, *ridicule*, affectée; 2. (einzelne Aeußerung dieſer Empfindſamkeit); dieſe -en ſind abgeſchmackt und lächerlich, ces excès de s. sont fades et r-s.

Empfindeln, vn. av. h. (eine übertriebene Empfindſamkeit zeigen) pu. affecter une grande sensibilité de cœur; pousser les beaux sentiments.

Empfinden, ir. (fühlen) *sentir*, *ressentir*; ich empfinde eine ſanfte Wärme, je sens une douce chaleur; ich empfand eine heftige Kälte, je sentis un gr. froid; einen angenehmen Geruch –, s. une odeur agréable; Hunger und Durſt –, s. la faim et la soif; mit dem Auge – wir das Licht, mit den Ohren den Schall, c'est par l'organe de la vue que nous percevons la lumière, et par l'ouïe que nous recevons les sons; das Vermögen zu –, la faculté de s.; ich habe heftige Schmerzen empfunden, j'ai senti, ressenti de vives douleurs; ein großes Vergnügen, eine lebhafte Freude über et. –, r. un gr. plaisir de qc; ich habe ſeinen Verluſt tief empfunden, j'ai vivement ressenti sa perte ꝛc.; wenn ſie wüßte, was ich für ſie empfinde, si elle connaissait les sentiments que j'éprouve pour elle; fg: (dieſes Land) wird die Verwüſtungen, welche der Krieg darin angerichtet hat, lange –, se ressentira long temps des ravages de la guerre; (er hat mir einen ſchlimmen Streich geſpielt), aber er ſoll es –, mais il s'en ressentira; er ſoll meinen Zorn –, je lui ferai s. ma colère; et. übel –, (aufnehmen) se choquer, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part, cf. fühlen.

Empfindlich, a. ad. 1. (eine lebhafte unangenehme Empfindung verurſachend) *sensible*, -ment; ein -er Schmerz, *douleur s.*, f; -e Vorwürfe, reproches s-s, piquants; wie z. B. eine -e Kälte, es iſt – kalt, il fait un froid s.; der Verluſt ſeiner Freunde iſt ein -er Schmerz, c'est une d. s. que de perdre ses amis; es iſt einem rechtſchaffenen Manne –, einen ſolchen Vorwurf zu erhalten, il est s., pénible à un honnête homme d'essuyer un ꝛc.; er iſt über dieſen Verluſt – gerührt, il est sensiblement, vivement touché de ꝛc.; (beleidigen) sensiblement; 2. (fähig, et. leicht zu empfinden): das Auge iſt ein ſehr -er Theil, l'œil est une partie fort s.; für die Kälte, für die Wärme – ſ., être s. au froid, au chaud; er iſt für die geringſten Eindrücke der Luft –, il est s. aux moindres impressions de l'air; fg: das iſt ſeine -e Seite, c'est son endroit s., sa partie s.; (dieſe Wage, dieſer Wärmemeſſer) iſt ſehr –, (zeigt den geringſten Unterſchied im Gewichte, die geringſte Veränderung des Wärmegrades an) est fort s.; 3. (reizbar) s., susceptible; ſie iſt ſehr –, ſie iſt gleich beleidigt, elle est très *susceptible*, elle s'offense facilement, d'un rien; auf den Ehrenpunkt iſt er äußerſt –, il est extrêmement délicat sur le point d'honneur; Sie ſind gar zu –, Sie nehmen alles übel, vous êtes trop s-s., trop chatouilleux, vous vous fâchez de tout; 4. (böſe, aufgebracht); darüber ward er –, und ſagte ihm Grobheiten, il en fut offensé, choqué, et ꝛc.

Empfindlichkeit, f. sp. (Empfänglichkeit für lebhafte, bes. unangenehme Empfindungen) *sensibilité*, f; die – der nervigen Theile, s. des ꝛc.; er hat eine außerordentliche – für die Kälte, il a (il est d') une extrême s. pour le froid; ſeine – auf den Ehrenpunkt geht aufs Aeußerſte, sa s. sur le point d'honneur est extrême; ſeine – macht den Umgang mit ihm ſehr unangenehm, sa susceptibilité rend son (le rend d'un) commerce fâcheux; (als er ihn ſah), konnte er ſeine – (ſeinen Unwillen) nicht verbergen, il ne put dissimuler son ressentiment.

Empfindſam, a. ad. 1. sp. *sensible*; ein -es Herz, cœur s.; ein äußerſt -er Menſch, homme qui a une extrême sensibilité, le cœur extrêmement s.; 2. (zarte Empfindungen erweckend) *sentimental*; ein -es Buch, livre *sent.*; Yoricks -e Reiſen, voyages *sent-s* d'Yorick; -keit, f. sensibilité, f.

Empfindung, en, f. 1. sp. (das Empfinden) sensation, f; (es iſt ſchwer zu erklären), wie es mit der – zugeht, comment se fait la sensation; eine – vom Fieber, un *pressentiment*, it. un accès de fièvre; -en der Gicht h., des *pres-s* de goutte; 2. (das Vermögen und die Art zu empfinden): er hat die – verloren, il a perdu le *sentiment*, la sensibilité; er hat weder Bewegung noch – mehr, il n'a plus de mouvement ni de s.; er hat eine feine –, il a le s. délicat; (bei einer Beleidigung) ressentiment d'une ꝛc.; 3. (eine durch den äußern od. innern Sinn unmittelbar erweckte Vorſtellung); ſchmerzhafte, angenehme –, s. douloureux, *agréable*; sensation douloureuse, *ag.*; lebhafte -en, sensations vives; eine freudige –, s. de joie; eine – des Mitleidens, der Reue, s. de pitié, de repentir; fg: in dieſem Werke herrſcht viel –, il y a bc. de s. dans ꝛc., cf. Gefühl; **-seigenheit**, f. Méd. (eine v. einer Eigenthümlichkeit des Körpers herrührende Eigenheit des -svermögens) idiosyncrasie, f; **-sfähig**, sensible; capable de sentir, c. empfindlich; **-skraft**, f. faculté sensitive od. de sentir; le s.; **-slaut**, Gr. (ein Laut, durch welchen man eine – äußert) interjection, f; **-sleer**, **-slos**, a. ad. (ohne –, leerer –, fühllos) insensible, indolent, c. unempfindlich; **-sloſigkeit**, f. insensibilité, indolence, f; **-svermögen**, n. c. -kraft; **-svoll**, a. ad. sensible; plein de sensibilité, de s-s, c. gefühlvoll; **-swort**, n. c. -slaut.

***Emphaſis**, f. emphase, f. [ment.

***Emphatiſch**, a. ad. (nachdrücklich) emphatique,

***Empiriſch**, a. (auf bloße Erfahrung gegründet) empirique.

Empor, ad. (in die Höhe) *haut*; vers le h.; ſich – arbeiten, (durch Anſtrengung in die Höhe zu gelangen ſuchen) faire des efforts pour *gagner* le h., le dessus; s'efforcer de g. le h.; (in einer Wiſſenſchaft) avancer, faire des progrès dans ꝛc.; fg: er hat ſich aus dem Staube – gearbeitet, il s'est tiré de la poussière; – bleiben, (p. fg.) demeurer en h., sur pied, à la surface (de l'eau); fg: se *maintenir*, se *soutenir*; m. s. son crédit, son autorité; – bringen, (die Künſte) faire fleurir, *élever*; das hat ihn – (zu Macht, Anſehen und Reichthum) gebracht, cela l'a élevé, lui a donné du crédit, de l'influence; cela l'a enrichi; – dringen, s'él. avec *effort*; fg: Seufzer drangen tief aus ſeiner Bruſt –, il soupirait profondément; il poussait de profonds soupirs; – fliegen, s'él. en volant; *prendre l'essor*, c. auffliegen; – halten, heben, lever, *él.*, tenir en h.; fg: m., s.; er hielt ſeine Hände zum Himmel –, il leva les mains vers le ciel; die Geſetze = heben, m. les ꝛc.; c. aufheben (1) erheben; einem – helfen, aider qn à se relever; fg: aider, assister qn, c. aufhelfen; ſich wieder ..., se remettre de sa perte ꝛc.; er hat ihm aus dem Staube (aus der Niedrigkeit) – geholfen, il l'a tiré de la poussière; **-kirche**, f. (die erhabnen Sitze und Stände in einer Kirche) l'ambon, le jubé; la tribune, les galeries d'une église; – kommen, s'él.; fg: *parvenir*; faire *fortune*; er iſt in kurzer Zeit ſehr – gekommen, il a fait une gr. *fo.*, (il a acquis bc. de bien) en peu de temps, cf. aufkommen (4); **-kömmling**, es; e, (der ohne Verdienſt ſchnell zu einem großen Poſten od. Vermögen gelangt iſt) le parvenu; – laſſen, (einen Neuling ꝛc.) laisser avancer; – ragen, s'él.; (die Gipfel dieſer Berge) reichen bis an die Wolken –, s'élèvent jusqu'aux nues; er ragte um den ganzen Kopf über die andern –, il s'élevait de toute la tête au dessus des ꝛc.; – ſchauen, ſehen, regarder en haut, lever les yeux; er ſchaute od. ſah zum Himmel –, il leva les yeux vers le ciel; **-ſcheune**, f. le dessus, le h. de la grange; – ſchweben, s'él. en l'air; *prendre l'essor*; – ſchwimmen, surnager, fg: nager en grande eau; ſich – ſchwingen, s'él.; p. l'e.; (der Adler) ſchwingt ſich –, s'élève, prend l'e.; fg: er hat ſich zu den höchſten Staatsämtern – geſchwungen, il s'est élevé, il est parvenu aux plus h-s dignités; – ſtehen, se dresser, c. Berg; zu Berge ſtehen; – ſteigen, monter, s'él.; fg: c. ſich – ſchwingen; – ſtreben, faire des efforts pour s'él.; er hat einen – ſtrebenden Geiſt, il a l'esprit ambitieux; il cherche à s'él. au dessus des autres; it. il a un esprit sublime; – ſtrecken, tendre en h.; er ſtreckte die Arme zum Himmel –, il tendit les bras vers le ciel; (den Kopf) =, porter .. haute; – treiben, pousser en h.; der Druck des Waſſers treibt den Strahl des Springbrunnens –, la pression de l'eau pousse le jet de la fontaine; Chi. – treiben, (*Sublimiren) sublimer; das -getriebene, (*Sublimat) le sublimé; **-treibung**, f. (*Sublimation) sublimation, f; – wachſen, s'él.; (der Rauch) wallt in die Luft –, s'élève en l'air.

Empören, 1. (empor heben, treiben) pu. élever, *soulever*; der Wind empört den Staub, der Sturm .. die Wellen, le vent élève la poussière, la tempête soulève les flots; die empörten Wellen, les flots mutinés; die Haare –, (von der Furcht ꝛc.) hérisser, faire dresser les ꝛc.; 2. (einen hohen Grad des Unwillens erregen) indigner, *révolter*; (dieſe That) hat mich empört, m'a indigné, révolté; es empört ihn zu ſehen, daß ꝛc., il s'indigne de voir que ꝛc.; (man kann nicht davon ſprechen hören), ohne empört zu w., sans être indigné; (ſeine Unverſchämtheit) empörte jedermann gegen ihn, indigna, souleva, révolta tout le monde contre lui; das iſt -d, cela révolte; eine -de That, action révoltante; 3. das Volk, die Provinzen –, *rév.*, *so.* le peuple ꝛc.; er hat meine Kinder, meine Familie gegen mich empört, il a révolté mes enfants ꝛc. contre moi; ſich –, se *rév.*, se *so.*; se *rebeller*, se *mutiner*, m.; ſich gegen ſeinen Fürſten ꝛc. –, se *rév.*, se *reb.* ꝛc. contre son prince ꝛc.; (die ganze Provinz) hat ſich empört, s'est révoltée, soulevée; (das Heer) empörte ſich gegen ſeinen Feldherrn, se souleva, se mutina contre ꝛc.; fg: (die Leidenſchaften) – die Sinne wider die Vernunft, – ſich gegen die V., révoltent les sens, se rebellent contre la raison; das – ꝛc., c. Empörung.

Empörer, s, (der Andere empört) factieux; boute-feu, cf. Aufwiegler; 2. (der ſich empört) rebelle, mutin, révolté, cf. Aufrührer.

Empöreriſch, (von Sachen) tendant, excitant, à la révolte; (von Perſ.) c. empörungsſüchtig.

Empörung, en, f. 1. (das Empören) pu. act. de *révolter* ꝛc., c. empören; 2. (Aufſtand) *révolte*, *rebellion*, *mutinerie*, f; eine allgemeine –, *rév.* générale, universelle; die – eines Reichs, eines Heeres ꝛc., *rév.* d'un royaume, d'une armée; die – der Truppen, *rév.*, *mut.* des troupes; eine – erregen, exciter une *rév.*, *reb.*, sédition; die – dämpfen, erſticken, unterdrücken, apaiser od. calmer, étouffer, dompter la *rév.* ꝛc.; an der – Theil nehmen, se jeter dans la *rév.*; prendre part à la *rév.*, à la *reb.*; das Feuer der – anblaſen, souffler la *rév.*, le feu de la *rév.*; fg: die – der Sinne gegen die Vernunft, *rév.*, *reb.* des sens contre la raison; die – des Fleiſches wider den Geiſt, die – der Leidenſchaften, *rév.* de la chair contre l'esprit, *rév.* des passions; **-sgeiſt**, *esprit* de *rév.*; **-sſüchtig**, a. ad. factieux, séditieux, mutin; er iſt =, il est factieux ꝛc.; il a l'*esp.* de *rév.* [a. *em.*

***Empyräum**, n. l'*empyrée*, le ciel *em.*; **-räiſch**,

***Empyreuma**, n. Chi. empyreume; **-tiſch**, a. empyreumatique.

Ems, od. Emſe, f. Gg. l'Ems, f.

Emſig, a. ad. (beharrlichen Fleiß zeigend) *assidu*, e; assidument; empressé; ein ſehr -er Mann, ein ſehr -er Arbeiter, homme fort *as.*, empressé; *as.* au travail; ein -er Bedienter, eine -e Frau, valet diligent, femme diligente; er iſt immer – über der Arbeit, il travaille *as-ment*; -e Sorge, soin empressé, cf. arbeitſam, fleißig, thätig; **-keit**, f. assiduité, f; empressement; diligence, f.

***Encauſtik**, c. Enkauſtik.

***Encyclopädie**, en, f. (Inbegriff aller Wiſſenſchaften) *encyclopédie*, f; **-pädiſch**, a. ad. (alles umfaſſend) encyclopédique; en man. d'*en.*; **-pädiſt**, en, (Verfaſſer einer –) encyclopédiste.

End-abſicht, f. c. -zweck; **-beſcheid**, 1. leter B. in einer S.) appointement *définitif*; it. jugement *final*, c. -urtheil; **-beſchluß**, (letzter B.) arrêt *dé*.; résolution définitive, f; **-buchſtab**, (eines Wortes) la finale, lettre finale; **-fall**, c. Fall; Gr. **-fläche**, f. face, plan extrême; **-kante**, f. arête terminale, f.

Endchen, s, n. (der letzte kleine Ueberreſt v. et.); e. – Wachslicht, petit bout de bougie; e. – Brod, petit morceau, petite croûte de pain; ein – Band, Schnur ꝛ, bout de ruban ꝛ; er hat nur e. – Wurſt gegeſſen, il n'a mangé qu'un bout de boudin, de saucisse.

Ende, s; n, n. *bout*; das – eines Stockes, einer Stange, le *b*. d'un bâton ꝛ; die beiden -n (eines Tiſches), les deux *b-s*, (er wohnt) am andern – der Stadt, à l'autre *b*. de la ville; die -n od. Grenzen (eines Ackers) les *b-s*, les tenants, les aboutissants; am – des Gartens, des Baumgangs, au *b*. du jardin, de ꝛ; das – eines Zeuges, le *b*. d'une étoffe; entrebatte od. entrebande, f; das obere od. erſte –, le chef, le cap; das untere, la queue; der Breite nach, lisière, f; (einer Allee) le fond, le *b*.; zwei Dinge mit den -n zuſ. fügen, mettre deux choses *b*. à *b*.; zwei Stücke Leinwand mit den -n zuſ. nähen, coudre deux toiles *b*. à *b*.; die Stadt von einem – zum andern durchlaufen, courir la ville d'un *b*. à l'autre; die -n, les extrémités; der am – Unterſchriebene, od. -sunterſchriebener, der -sgenannte bezeugt ꝛ, le soussigné atteste ꝛ, cf. Endchen; Ch. die -n, (die Zacken od. Spitzen an den Hirſchgeweihen) les cors, les *andouillers*; ein Hirſch von zehn -n, un cerf ramé de 10 cornichons; einen Hirſch nach ſeinen -n anſprechen, déterminer l'âge d'un cerf d'après le nombre de ses *and*.; Mil. das – (einer Kolonne) la queue; fg: das Licht an beiden -n anzünden, (ſ. Vermögen auf alle Art verſchwenden) brûler la *chandelle*, sa *ch*. par les deux *b-s*; (er wohnt) am – der Welt, (in einem ſehr entlegenen Theile der Stadt) au *b*. du *monde*; eine S. am unrechten – angreifen, prendre le bastion par où il brûle; er hat es am rechten – angegriffen, il s'y est bien pris; an allen -n, an allen Orten und -n, an allen Ecken und -n, (überall) partout; de tous côtés, de toutes parts.

2. sp. (das Letzte der Zeit nach) la fin, le *bout*; das – des Jahres, des Lebens, la fin de l'année, de la vie; das – der Zeiten, der Welt, la fin des siècles, du *monde*; la consommation des temps, des siècles; zu – des Monats (et. bezahlen), au *b*., à la fin du mois; zu – der Mahlzeit, au sortir, à la sortie de table; vers la fin du repas; das – (einer Rede, Predigt ꝛ), la fin; (Beſchluß) conclusion, f; épilogue; (einer Tragödie ꝛ) dénouement; catastrophe, f; Pa. (einer S.) décision, sentence, f; (Gott) hat weder Anfang noch –, n'a ni commencement ni fin; ein – nehmen, zu – gehen, prendre fin; aller à sa fin; finir; (unſer Vorrath) nimmt ein –, geht zu –, s'épuise; va, tire à sa fin; (er iſt ein böſer Menſch), er wird ein ſchlechtes – nehmen, il finira mal; (in dieſer Welt) nimmt alles ein –, tout finit en ..; einer S. ein – machen, finir qc, mettre fin à ꝛ; machen Sie dieſem Zanke, dieſem Streite ein –, finissez cette querelle ꝛ; es iſt bei ihnen des Zankens kein –, ils se querellent, se grondent sans cesse; eine S. zu – bringen, finir une affaire, c. beendigen; (der Krieg) hat noch kein –, ne finit pas encore, n'est pas *encore* finie; man kann nie mit ihm zu – k., on ne peut jamais finir avec lui; eine Schraube ohne –, (deren Gewinde unaufhörlich in ein Sternrad eingreifen) vis sans fin, f; das – vom Liede war, daß ꝛ, das – davon war, daß ꝛ, la fin de l'aff. fut que ꝛ; am – fand es ſich, daß ꝛ, à la fin on trouva que ꝛ; am – wird er wohl bezahlen müſſen, il faudra bien qu'il paie à la fin; il finira par payer; am – wird er nicht viel dabei gewinnen, au *b*. du compte, il n'y gagnera pas bc.; und was wird am – dabei herauskommen? et quelle en sera la fin, l'issue? quel en sera le résultat? et qu'en arrivera-t-il à la fin? P. – gut, alles gut, la fin couronne l'œuvre, cf. enden (1).

3. (der Tod); das – des Lebens, la fin, le terme de la vie; la mort; vor ſeinem –, avant sa mort, son décès; es geht mit ihm zu –, il tire à la fin, à sa fin; ein unglückliches, ein ſchönes – nehmen, faire une malheureuse fin; une belle fin, une belle mort; das Spiel geht zu –, il faut tirer le rideau; la farce est jouée; ſie hat es noch am letzten – bereuet, elle s'en est repentie au moment de sa mort.

4. fg: (der Endzweck, c.); zu was für einem – h. Sie dieſes gethan? à quelle fin, à quel but od. propos, à quel effet avez-vous fait cela? zu dem –, pour cet effet; ich habe es zu dem – gethan, daß ꝛ, je l'ai fait pour que, afin de ꝛ.

Enden, endigen, (zu Ende, zu Stande bringen) finir, *terminer, achever*; ein Geſchäft –, (zu Ende bringen), finir, *t*. une affaire; ſ. Leben –, finir ses jours; ein Werk –, finir, *ach*. un ouvrage; (der Streit hat ſchon zu lange gedauert), es iſt Zeit ihn zu –, il est temps de finir; ſ. Leben rühmlich –, *t. glorieusement* ses jours; er endete, endigte den Feldzug durch einen Sieg, il termina la campagne par ꝛ; Ch. (das Wild) –, pourchasser; 2. vn. av. h. et vp. –, ſich –, (ein Ende nehmen, zu Ende gehen) finir, se *t*.; wie wird das noch –? comment cela finira-t-il *encore*? quelle sera l'issue de cette aff.? quelle fin cela prendra-t-il? er hat rühmlich geendet, geendiget, il a fini *gl*.; hier endigte er, (hörte er auf zu reden) ici il finit, il cessa de parler; ſo endigte (ſtarb) dieſer Fürſt, ainsi finit ce prince; Ch. –, (verenden, vom Hirſch) expirer, choir; (der Krieg) wird ſich ſobald nicht –, ne finira pas si tôt; hier endiget ſich mein Acker, c'est ici que se termine, que finit mon champ; (die Zeitwörter) die ſich auf *er* –, qui se terminent en *er*; ſich an et. –, (daran grenzen) *aboutir* à ꝛ; ſich ſpitzig ꝛ –, *ab*., se *ter*. en pointe; das – ꝛ, achèvement, c. Endung.

Endigen, c. enden.

Endivie, n, f. lat. ꝛ *endive*, f; breitblätterige od. gemeine –, *e*. à feuille large, *e*. commune, chicorée blanche; kleine –, petite *e*., f; krauſe –, *e*., chicorée frisée; – ſäen, semer de l'*e*.; **-nſalat**, salade d'*e*., f.

Endkürzung, f. Gr. (Wegwerfung des Endbuchſtabens od. der Endſilbe eines Wortes) apocope, f.

Endlich, I. a. ad. (ein Ende habend); unſer Leben iſt –, notre vie a un terme; (der Menſch) iſt ein -es Weſen, est un être fini; ein -er Geiſt, esprit fini; Math. -e Zahl, Größe, (die ſich beſtimmen läßt) nombre fini, grandeur finie; it. m. kein -er (kein -es Weſen) kann dieſes Geheimniß ergründen, aucun être fini ne saurait ꝛ; 2. (letzt, e.); Pra. ein -er Beſcheid, sentence finale; eine -e (°peremptoriſche) Friſt, terme *péremptoire*; die -e Vorladung, citation *pé*., f; 3. (was am Ende od. nach langer Zeit geſchiehet) pu, nach ſeiner -en Bekehrung, Verurtheilung, après qu'enfin il se fut converti, après qu'enfin il eut été condamné.

II. ad. 1. (zuletzt, ſowohl der Dauer als der Ordnung nach), was wird – noch daraus entſtehen? qu'en résultera-t-il à la fin? (wenn er ſo fort macht), ſo kommt er – noch an den Bettelſtab, il sera à la fin réduit à la mendicité; – muß es ſich doch aufklären, il faut bien que cela s'éclaircisse à la fin; – bemerke ich nur noch, daß ꝛ, finalement, *enfin* j'observerai encore que; 2. (nach langer Zeit, nach langem Erwarten); ſind Sie – wieder da! vous *voilà e*.; – wird es doch einmahl warm, *e*. il commence à faire chaud; man wird – müde, on se fatigue *e*. od. à la longue; 3. (als Füllwort, des Nachdrucks wegen); ich will es – wohl thun, je le ferai bien *e*.; das läßt ſich – hören, *c*. *e*. une proposition acceptable, qu'on peut écouter; das mag – angehen, cela pourra bien passer.

Endliche, n; n, (ein -es Weſen) être fini, cf. endlich (1).

Endlichkeit, f. 1. sp. qualité de ce qui est limité, borné, fini, f; 2. (ein endliches Ding) pu. être fini; chose finie; der Erhalter der -en, le conservateur de tous les êtres finis; 3. (das irdiſche Leben); Gott hat ihn aus der – in die Ewigkeit verſetzt, Dieu l'a transféré de cette vie temporelle dans l'éternité.

End-los, a. ad. (ohne Ende) sans fin; *infini*; ein =er Streit, dispute sans fin; =e Unterſuchungen, recherches sans fin, qui ne finissent point; eine =e Zahl von Schriftſtellern, un nombre *in*. d'auteurs; du ſiehſt die =e Tiefe meines Elends, tu vois tout l'abîme de ma misère, cf. unendlich, zahllos; **=igkeit**, f. infinité, f. c. Unendlichkeit; **-punkt**, 1. (der äußerſte Punkt) le point extrême; le terme; die beiden =e einer Linie, les deux points od. extrêmes qui terminent une ligne; 2. c. Schlußpunkt; 3. c. -zweck. Ziel; **-reim**, (Reim am Ende einer Zeile) rime *finale*, f; vorgeſchriebene -reime od. Reimſilben, bouts-rimés; **-ſilbe**, f. (letzte Silbe eines Wortes) la *fi*., syllabe *fi*., f; eine lange =e, *fi*. longue; das Tonzeichen muß auf der erſten = ſtehen, il faut mettre l'accent sur la *fi*.; **-ſpruch**, Pra. (der letzte Sp. in einer S.) pu. sentence définitive, c. -urtheil; **-urſache**, f. (die letzte U.) cause *fi*., f; **-urtheil**, n. sentence définitive; arrêt, jugement *fi*.; ein = ſprechen, juger définitivement, en *dernier* ressort; **-verkürzung**, f. c. -kürzung; **-zweck**, 1. (der letzte, höchſte Zweck): der = aller ſeiner Handlungen, iſt, ſich zu bereichern, le *d*. but de toutes ses actions c'est de ꝛ; die Mittelzwecke müſſen dem =e untergeordnet ſ., les buts moyens doivent être subordonnés au *d*. but; 2. c. Abſicht, Zweck.

Endſchaft, f. sp. (das Ende, c.) pu. la fin; ſeine – erreichen, finir; prendre fin.

Endung, en, f. 1. sp. (die Handl. da man et. endet) pu. achèvement, accomplissement; (des Lebens) fin; (der Zeiten) fin, consommation, f; 2. Gr. die – (eines Wortes), *terminaison, désinence*, f; einem franzöſiſchen Worte eine deutſche – geben, donner une *ter*. allemande à ꝛ; germaniser un mot français; eine männliche, weibliche –, *ter*. masculine, féminine; die verſchiedenen -en der lateiniſchen Hauptwörter zeigen ihre Fälle (Caſus) an, les différentes *dé-s* des substantifs latins en marquent les cas.

Eng-bäuchig, a. ad. Man. (v. Pferden ꝛ) *efflanqué*; **-beinig**, a. ad. Man. (nahe beiſ. ſtehende Beine habend) *farreté*, crochu; (dieſe Stute wäre ſchön), wenn ſie hinten nicht = wäre, si elle n'était pas *fa*.; **-brüſtig**, a. ad. it. s. (eine enge Bruſt habend, und daher beſchwerlich Athem holend) Méd. *asthmatique*; er iſt =, il est *a*.; ein =er Menſch, ein =er, *a*.; **=keit**, f. l'asthme; l'au. pantoiment; er hat eine beſchwerliche .., il a un asthme fâcheux.

Enge, a. ad. *étroit*, e; -ment; ein -r Weg, chemin *é*.; eine – Gaſſe, rue *é-e*; (dieſes Kleid) iſt zu –, est trop *é*., est étranglé; (dieſes Kleid) iſt mir zu –, m'étrangle; (dieſe Schuhe, Strümpfe) ſind zu –, sont trop *é-s*; ein -r Paß, un détroit; un défilé; ein -r Kamm, peigne à petites dents; ein -s Sieb, crible à petits trous; tamis fin; eine ſehr – Fenſteröffnung, croisée fort étranglée, f; wir ſtehen, wir ſitzen hier zu – beiſammen, nous sommes trop serrés ici; ſehr – wohnen, être logé bien étroitement, fort à l'*é*.; – ſchreiben, serrer les lignes, serrer son écriture; ſchreiben Sie -r, machen Sie dieſe Zeilen -r, serrez davantage votre écriture, vos lignes; -r machen, étrécir, *retrécir*, resserrer; (Kleider) -r machen laſſen, faire étrécir, *rét*.; (der Weg) wird allmählig -r, va en s'étrécissant, en (se) retrécissant; (eine Feſtung) -r einſchließen, *resserrer*; einen Gefangenen -r einſperren, *res*. un ꝛ; es iſt mir ſo – ums Herz, je me sens le cœur serré, oppressé; fg: ein -s Gewiſſen haben, la conscience étroite; et. im -n od. im -ren Sinne od. Verſtande nehmen, prendre qc dans le sens *é*.; im engſten Sinne des Wortes, dans le sens du mot le plus *é*.; ein -s Bündniß, étroite alliance; die Bande der Freundſchaft -r knüpfen, *res*., étreindre les liens de ꝛ; der – (aus wenigen Perſonen beſtehende) Ausſchuß, petit comité.

II. **Enge**, n, f. 1. sp. (die enge Beſchaffenheit); (eines Hauſes), le peu d'*espace* ou de place qu'il y a dans ꝛ; die – eines Kleides, l'étrécissement d'un habit; er iſt wegen der – des Hauſes mit dem Platze ſehr eingeſchränkt, il est fort à l'*étroit* à cause du peu d'*es*. qu'offre la maison; man kann eina. wegen der – des Weges nicht ausweichen, on ne peut passer l'un à côté de l'autre, se ranger, le chemin étant si *é*., trop *é*.; 2. (ein -r Ort) passage *é*.; Mar. bouque, f; détroit; (durch die Gebirge) pas; gorge, f; it. défilé; ich begegnete ihm in der –, je le rencontrai dans le détroit; fg: einen in die – treiben, acculer qn, serrer qn de près, réduire qn à ne pouvoir répondre; le mettre à bout, od. au pied du mur; er war ſehr in der –, il se trouvait dans un grand embarras.

Engel, s, 1. *ange*; ein guter, böſer –, bon *a*., mauvais *a*.; ein – des Lichts, der Finſterniß, *a*. de lumière, de ténèbres, cf. Schutz-, Würg-; die – des Himmels, les *a-s* du ciel; der Fall der –, la chute des *a-s*; fg: ſie iſt ſchön wie ein –, ſie ſingt wie ein –, elle est belle, elle chante co. un *a*.; er, ſie iſt ein –, ein wahrer –, fromm, ſanft, gut wie ein –, c'est un *a*., un vrai *a*.; il, elle a la piété, la douceur d'un *a.*; (er hat Verſtand) wie ein –, co. un *a.*; mein –, (als Liebkoſung) mon *a.*; 2. Hn. (Name einiger Seefiſche) c. -fiſch, -roche; 3. (beim Probegewicht, der 128ſte Theil der Engelsmark od. des engliſchen Niederlandes) l'engel; die Unze enthält zwanzig –, l'once contient vingt engels; **-bett**, n. (Bett ohne Säulen, deſſen Vorhänge von oben herabhangen) lit d'*a-s*; **-blume**, f. renoncule de montagne, f; it. pied de chat; **-brod**, n. (das Manna) le pain des *a-s*; la manne céleste; **-chor**, n. c. -ſchaar; **-fiſch**, (Art Haifiſche) *a.*, c. Meer–; **-geſtalt**, od. -sg., la figure d'*a.*; **-groſchen**, angelot; **-knabe**, (ein K. in -geſtalt; der Genius) le génie; **-land**, n. c. England; **-rein**, a. ad. pur, innocent co. un *a.*; **-roche**, (Art Rochen mit rauher Haut, einer Reihe Stacheln auf dem Rücken ꝛ) le rhinobate; **-sburg**, f. (zu Rom) château St. Ange; **-ſchaar**, f. (eine Menge –, od. alle – zuſ. genommen) le chœur des *a-s*; armée od. hiérarchie céleste, f; **-ſchön**, a. ad. beau, belle co. un *a.*, co. le jour; d'une beauté angélique; **-sgeduld**, f. patience d'*a.* od. angélique, f; **-sgeſicht**, n. visage d'un *a.*; it. vision représentant un *a.*; apparition d'un *a.*, f; **-sgeſtalt**, f. c. -geſtalt; **-sgruß**, *salutation* de l'*a.*, *sa.* angélique, f; l'avé; l'avé Maria; **-sgüte**, f. bonté angélique, f; **-skopf**, m. -köpfchen, n. tête d'*a.*, petite tête d'*a.*, f; **-smark**, f. (ein Probegewicht, das in 128 Engel od. in 4096 Aeßchen abgetheilt wird) marc de Hollande; **-smiene**, f. mine d'*a.*, f; **-sſeele**, f. ame d'*a.*, it. ame angélique, f; ame pure et vertueuse, f; **-sſtimme**, f. voix d'un *a.*, it. angélique, f; **-süß**, a. ad. doux co. un *a.*; it. n. Bo. la filicule, it. la lonchite od. hastiforme, la lancéolée, le polypode vulgaire; **-sverſtand**, esprit d'*a.* od. angélique; **-thaler**, angelot de Saxe; **-trank**, Bo. plantain, bétoine des montagnes; **-wurz**, -wurzel, f. Bo. l'angélique, f.

Engen, (in einen engen Raum bringen, enge einſchließen) pu. *resserrer*, rétrécir; (it. in die Enge treiben) enfermer dans un espace étroit; acculer; das Herz –, (vom Schauder ꝛ) *res.* le cœur; (die Schuhe) – mich, sont trop étroits, me serrent; 3. ſich –, (vom Wege ꝛ) se *rétrécir*; ſich um einen –, se serrer autour de qn; *rét.* le cercle autour de qn.

Engerling, s; e, Hn. 1. (eine weiße, dicke Made, welche aus dem Eie einer Bremſe entſteht, das ſie in die Haut des Rindviehes ꝛ legt) ver bouvier; 2. (die Larve der Maikäfer ꝛ) la larve du hanneton ꝛ.

Eng-halſig, a. ad. (einen engen Hals habend) qui a le cou étroit; eine =e (Flaſche), à goulot étroit; **-herzig**, a. ad. (keines allgemeinen Wohlwollens fähig) qui a le cœur, l'esprit étroit, l'ame étroite; à vues étroites; peu généreux; incapable de sentiments de bienveillance, de générosité.

England, n. Gg. l'Angleterre, f.

Engländer, s; inn, it. -diſch, a. ad. anglais, e; -n, va. Ma. (ein Pferd) (*anglaiſiren; ihm den Schwanz abſtumpfen) courtauder, angliser; ein geengländertes (*anglaiſirtes) Pferd, cheval courtaudé, anglisé.

Engliſch, a. ad. 1. (den Engeln eigen, von E. herkommend) *angélique*, -ment; die -e Natur, la nature *a.*; die -en Heerſchaaren, les chœurs *a-s*; der -e Gruß, (der Gr., mit welchem der Engel die Maria anredete) l'avé, c. Engelsgr.; den -en Gruß beten, dire l'avé; fg: (ſehr ſchön, vergnügt); eine -e Schönheit, beauté *a.*, f; ein -er Verſtand, eine -e Stimme, esprit *a.*; voix *a.*, f; o das iſt – ſchön, das iſt -! oh, cela est *a-ment* beau; cela est *a.*; 2. –, engländiſch, (in England einheimiſch, aus E. herrührend ꝛ) anglais, e; -es Zinn, étain d'*Angleterre*; die -en (Beſitzungen), anglaises od. des Anglais; der -e Handel, le commerce anglais des ..; die -en Waaren, les marchandises anglaises; -es Tuch, -er Stahl, drap, acier d'*Ang.*; ein -er Tanz, ein -er, une anglaise; die -e Kirche, l'église anglicane; die -e Krankheit, (eine die Knochen angreifende Kinderkrankheit) le rachitis, le nouage; la nouure; ein Kind, das die -e Kr. hat, enfant rachitique, noué; die -e Würze, das -e Gewürz, l'amome; – Salz, (ein aus dem Bitterwaſſer in England bereitetes Salz) sel d'*Ang*; ein -er Sattel, selle anglaise, à l'.., f; der -e Haken, Hor. (ein gekrümmter Haken in den Uhren, der mit ſeinen Lappen das Steigrad in Bewegung ſetzt) échappement; die -e Sprache, das -e, la langue anglaise, l'anglais; – lernen, apprendre l'anglais; ein -es, -deutſches Wörterbuch, dictionnaire anglais, anglais-allemand; eine -e Sprach-eigenheit, un anglicisme.

Eng-maſchig, a. ad. (mit engen Maſchen) à mailles étroites, serrées; ein =es Netz, un réseau à mailles étroites.

Engpaß, (enger Paß) détroit, défilé, cf. eng.

*Enkauſtik, f. (Wachsmalerei) *encaustique*, f; **-ſtiſch**, a. ad. à l'*enc.*

Enke, n; n, (Ackerknecht) valet de charrue od. des chevaux; petit valet; Char. (am Pflug) varlet.

Enkel, s; inn, (des Kindes Kind) le *petit-fils*; la petite-*fille*; fg: Poë. (die Nachkommen); unſere –, unſere ſpäteſten – w. ſeinen Namen ſegnen, nos *neveux*, nos *arrière-n.* béniront ꝛ; **-kind**, n. -ſohn, *ar.-p.-fils*; **-tochter**, f. *ar.*-petite-fille.

Ent-adeln, (des Adels berauben) *dégrader*; *dég.* de noblesse; einen Edelmann =, *dég.* un gentil-*homme*; fg: die Laſter = den Menſchen, les vices dégradent l'*h.*; l'*h.* se dégrade, se déshonore par les vices; **-ädern**, (das Fleiſch) ôter les nerfs de la ꝛ; **-amten**, einen, (*caſſiren) pu. casser, déposer, destituer qn, c. abſetzen, fg. (1); **-arten**, c. ausarten; **-äußern**, vp. ſich einer S. =, (ſie von ſich geben, fahren laſſen) pu. se défaire, se dévêtir, se désapproprier, se départir, se démettre de qc; (eines Amtes) abdiquer un ꝛ; (einer Geſellſchaft ꝛ) s'abstenir, s'éloigner de ꝛ; éviter une ꝛ, c. begeben (3), entſagen, Verzicht thun; **=rung**, f. enlevement; démission, désappropriation, abdication, f; éloignement; fuite, f; **-ballen**, c. ausb.; **-behren**, (nicht haben, Mangel daran leiden) manquer; être privé de ꝛ; freiwillig =, se *passer* de qc; die nothwendigſten Lebensbedürfniſſe =, manquer, être privé des ꝛ; ich kann dieſes leicht =, je puis aisément me *pas.* de cela; ſich üben, ſich gewöhnen, Manches zu =, ſich an =rungen gewöhnen, s'exercer, s'habituer aux privations; das = ꝛ *privation*, f; =rung des Genuſſes, f. non-jouissance, f; freiwillige .., *pr.* volontaire, f; **-behrlich**, a. ad. (was entbehrt w. kann) dont on peut se *pas.*; superflu; eine ſehr =e S., chose dont on peut fort bien se *p.*; er iſt uns bei dieſem Geſchäfte wohl =, nous pouvons bien nous *pas.* de lui dans ce travail; **=keit**, f. possibilité, facilité de se *pas.* de ꝛ, f; **-bieten**, ir. 1. (einen Befehl zukommen l.) pu. *ordonner*, c. geb.; einen zu ſich =, *or.* à qn de venir; *mander* qn, c. berufen, vorladen; 2. (mit et. bekannt machen) pu. faire savoir; *m.* signifier, notifier, déclarer; einem ſeinen Gruß =, v. faire faire des compliments à qn; saluer qn; Jupiter Menekrates -bietet dem Philipp ſeinen Gruß, Jupiter Ménécrate, à Philippe, salut; das = ꝛ, (an einen Ort) ordre de venir; (die Bekanntmachung) notification, déclaration, f; (des Grußes) salut, compliment.

Ent-binden, ir. einen, et., (losm.) pu. délier, détacher, dégager qn, qc; ſie -band ihm den Helm, elle lui délia son casque; fg: Chi. bei der Gährung -bindet ſich Luft, wird Luft entbunden, dans la fermentation, il se dégage de l'air, il y a de l'air dégagé; 2. fg: (von einer Verbindlichkeit ꝛ losſagen) décharger, *relever*, *délivrer*; er hat mich dieſer Sorge, dieſer Verpflichtung -bunden, il m'a déchargé de ce soin ꝛ; einen von ſeinem Eide od. ſeines Eides =, *rel.* qn de ꝛ; einen vom Geſetze =, dispenser qn de la loi; ſich von ſeinem Gelübde = laſſen, se faire *rel.* de ses vœux; nun ſind wir von aller Furcht, von allem Gram -bunden, nous voilà délivrés de toute crainte ꝛ; 3. fg: Chir. eine Frau =, *dél.*, *accoucher* une femme; ſie iſt von einem Knaben -bunden worden, elle s'est délivrée, elle est accouchée d'un garçon; glücklich -bunden w., accoucher heureusement, avoir une *heureuse délivrance*; das = ꝛ, c. -bindung.

Ent-bindung, f. sp. 1. (das -binden; it. der Zuſtand eines Dinges, das -bunden wird); die = der Luft, Chi. (das Freiwerden derſ.) le *dégagement* de l'air; die .. des Brennſtoffes durch Verkalkung, *dég.* du phlogistique par la calcination; fg: die = von einer Verbindlichkeit, von einem Vertrage, *dég.*, affranchissement d'une obligation ꝛ; die = vom Geſetze, la dispensation de la loi; 2. Chir. (die Befreiung von der Leibesfrucht) *accouchement*; *délivrance*, f; eine ſchwere, ſchmerzhafte, glückliche .., *ac.* difficile od. laborieux, douloureux, heureux; heureuse *dél.*; **=s-anſtalt**, f. **=shaus**, n. maison d'*ac.*, f; (où de pauvres femmes peuvent aller accoucher); **=skunſt**, f. l'art d'accoucher une femme; **=sſchrift**, f. *décharge*, f; acte de ..; **=sſtuhl**, chaise d'accoucheur, f; **=swerkzeuge**, n. pl. les instruments d'accoucheur; **=swiſſenſchaft**, f. science de l'accoucheur.

Ent-blättern, (den Weinſtock) épamprer; eine Roſe, einen Zweig ꝛ, *effeuiller* une rose ꝛ; (der Wind) hat die Bäume -blättert, a effeuillé les arbres; (im Herbſte = ſich die Bäume, les arbres se dépouillent en .., (dieſe Blume) =rt ſich, s'effeuille; =rte Roſen, roses effeuillées; das = ꝛ, effeuillaison, Bo. *défeuillaison*, f; natürliche, künſtliche =rung, effeuillaison naturelle, artificielle; die Zeit der .. iſt für die Pflanzen in verſchiedenen Himmelsſtrichen nicht gleich, l'époque de la *déf.* des plantes n'est pas la même pour les différents climats.

Ent-blöden, ſich, (die nöthige Zurückhaltung, Ehrerbietung ꝛ ablegen) pu. oser; *avoir la hardiesse*, l'*effronterie*; n'*a.* pas honte, ne pas rougir de ꝛ; er darf ſich nicht = darum zu bitten, il n'oserait le *demander*, il n'a pas la *hard.* de le *d.*; er -blödete ſich, die unzüchtigſten Reden zu führen, il osa, il ne rougit pas de tenir les discours les plus obscènes; Chanc. ſich nicht =, c. ſich erkühnen; **=dung**, f. c. Schamhaftigkeit.

Ent-blößen, (bloß machen) *découvrir*; mettre à nu; das Haupt =, se *déc.*, ôter son chapeau, son bonnet ꝛ; mit -blößtem Haupte, nu tête; la tête nue; ihr Buſen war bis zur Hälfte -blößt, sa gorge était à demi découverte; den Hals und die Bruſt auf eine unanſtändige Art =, se débrailler, se décolleter; ſich =, se *déc.*, se mettre nu; fg: das Schwert, den Degen =, (aus der Scheide ziehen) tirer l'épée; dégainer; Chir. (einen Knochen ꝛ) dépouiller, *déc.*; (einen Zahn) =, déchausser; ein Baum, der unten am Stamme von Erde -blößt iſt, arbre déchaussé; die Grundmauern eines Gebäudes =, déchausser un bâtiment; die Grenze von Truppen =, *déc.* la frontière; eine Feſtung von Mannſchaft, von Kriegsbedürfniſſen =, dégarnir, démunir une place; *dépourvoir* une place de munitions; ſich vom Gelde =, se *dép.*, se dénuer d'*argent*; se mettre à sec; ich kann mich nicht ganz =, je ne peux pas me dénuer de tout *ar.*; von Rath, von Freunden, von aller Hülfe -blößt, dépourvu, dénué, destitué de conseil, d'amis, de tout secours; das Schickſal hat ihn von allem -blößt, le sort l'a dénué de tout; der Wald iſt völlig vom Wilde -blößt, la forêt est toute dépeuplée; Ex. einen Gang =, (durch Wegräumung der Dammerde) *déc.* un filon; das = ꝛ, fg: dépouillement, dénuement; destitution de secours ꝛ, privation, f; die =ßung (eines Waldes) dépeuplement; (eines Knochens) dénudation, f.

Ent-brechen, vp. ir. ſich einer S., ſich der Thränen nicht = können, pu. ne *pouvoir s'empêcher* de faire qc, de pleurer; ne *p.* retenir ses larmes; ich kann mich nicht = ihm zu ſagen ꝛ, je ne puis m'*em.* de lui dire ꝛ, c. ſich -halten, ſich erwehren; **-brennen**, vn. ir. (in Brand gerathen) pu. brûler, s'allumer, s'enflammer, c. ſich -zünden; fg: (von Zorn, Liebe ꝛ, ſchnell ergriffen w.); bei dieſen Worten -brannte er vor Zorn, à ces mots il s'enflamma de colère; ſ. Zorn -brannte aufs neue, son courroux se ralluma; (ſobald er ſie ſah), -brannte er vor Liebe zu ihr, il s'enflamma d'amour pour elle; **-bürden**, c. -laden; **-bürgern**, einen, (des Bürgerrechts berauben) pu. débourgeoiser, qn.

Ent-decken, et., (gewahr w., auffinden) *découvrir* qc; man =te die Schiffe der feindlichen Flotte, on découvrit les vaisseaux de ꝛ, c. erblicken, entdeckt w.; eine Goldgrube, ein Gipsbruch, eine Quelle =, *d.* une mine d'or ꝛ; (Columbus und Cook) h. viele neue Länder ꝛ -deckt, ont découvert bc. de nouveaux pays ꝛ; (Herſchel) hat den Planeten Uranus =ckt, a découvert la planète d'Uranus; (einen Schatz) =, *d.*, déterrer; 2. (eine heimliche S. erfahren, bekannt machen); eine Verſchwörung =, *d.* une conspiration; man hat den Dieb -deckt, on a découvert le voleur; ein Geheimniß =, *d.*, déceler, dévoiler, éventer un secret, un mystère; (verborgene Dinge), révéler, déceler; wenn man ſeine Abſichten, ſeine Betrügereien -deckte, si l'on venait à *d.* ses desseins ꝛ; ich habe mich ihm -deckt, je me suis découvert, je me suis ouvert à lui; ich habe ihm mein Herz, meinen Kummer, meine Geſinnungen -deckt, je lui ai découvert, ouvert mon cœur, découvert mes peines ꝛ; ſich einem Schalk =, se confesser au renard; ich habe es niemand -deckt, je ne l'ai découvert à pers., cf. offenbaren; er hat ſich keinem Menſchen -deckt, (zu erkennen gegeben) il ne s'est fait, (ne s'est donné à) connaître à pers.; 3. einen Dieb ꝛ. dénoncer, déceler; Gg. -deckte Länder, *terres* connues, f; neu ..., *t.* neuves; das = ꝛ, c. -deckung.

Ent-decker, s; inn, (der, die et. -deckt) découvreur, pu; Columbus iſt der wahre = Amerika's, c'est Colomb qui a découvert l'Amérique; ſie iſt die =inn dieſer Kunſt, c'est elle qui a découvert cet art.

Ent-deckung, en, f. (das -decken, c. it. fg: die -deckte S.) *découverte*, f; die .. eines Schatzes, einer Silbergrube, *d.* d'un trésor ꝛ, f; eine = machen, faire une *d.*; wichtige, glückliche =, *d.* importante, heureuse *d.*; neue =en, nouvelles *d-s*; an der = der Natur arbeiten, ſich mit der = der N. beſchäftigen, travailler à la *d.* des secrets de la nature; die =en ſind das Werk des Zufalls od. eines großen Geiſtes, les *d-s* sont le fruit du ꝛ; =**sreiſe**, f. voyage consacré, destiné à la *d.* de nouveaux pays, à faire de nouvelles *d-s*.

Ente, n, f. hn. le *canard*; die männliche -, (der Enterich od. Entert) c.; die weibliche -, la cane; zahme -, *c.* privé od. domestique; wilde -, *c.* sauvage; das Männchen der wilden -, (der wilde Enterich) le malart; das Entchen, Entlein, die junge -, canoton; canette, f; Bl. - ohne Füße, canette, f; -n ſchießen, fangen, chasser, tirer aux *c-s*; prendre des ..

Enten-adler, aigle de mer; orfraie, f; -**beize**, f. (der Fang wilder -n durch Habichte) le vol du *canard*; la volerie aux *c-s*; -**brut**, f. c. -muſchel; -**dunſt**, c. -ſchrot; -**ei**, n. œuf de cane; -**fang**, 1. (Fang wilder -) chasse, prise des *c-s sauvage*, f; 2. (Ort dazu) canardière, f; -**fänger**, chasseur qui prend des *c-s s.*; -**fett**, n. graisse de c., f; -**flott**, n. -**fraß**, n. c. -grütze; -**flug**, volée de *c-s*, f; -**fuß**, pied de *c.*, Bo. podophylle; -**gehäge**, f. c. -haus; -**gras**, n. fétuque, f. c. Schwingel; -**gries**, -**grün**, n. Bo. od. -**grütze**, f. lentille d'eau od. des marais; -**habicht**, c. -adler; -**hagel**, c. -ſchrot; -**haus**, n. -**hütte**, f. c. -fang (2); -**hund**, (zum Fangen der wilden -) c.; -**jagd**, f. chasse aux *c-s*, f; -**muſchel**, f. (eine fünfſchalige M., die ſich gerne an Bäume ꝛ anlegt) bernacle, f; conque *anatifère*, f; =**baum**, arbre *an.*; -**pudel**, c. -hund; -**ruf**, Ch. (eine Lockpfeife für wilde -) appeau à *c-s*; -**ſchlag**, c. -jagd; -**ſchnabel**, bec de *c.*; 2. Chir. (ein W.. Kugeln aus Schußwunden zu ziehen) bec-de-cane; -**ſchrot**, n. dragée aux *c-s*, f; -**ſtößer**, c. -adler.

Ent-ehren, 1. (der Ehre berauben) *déshonorer*; prostituer; dieſe That hat ihn -ehrt, cette action l'a déshonoré; er hat ſich durch ſeine Aufführung -ehrt, il s'est ..., par sa conduite; ein Krieger, der im Treffen flieht, -ehrt ſich, le guerrier, le soldat qui fuit dans le combat, se déshonore; eine Jungfrau =, (ihrer Unſchuld berauben) *dés.* une fille, cf. ſchänden, ſchwächen; ein =des Verfahren, procédé déshonorant; =de That, Verrichtung, action, fonction déshonorante, déshonorable, f; Pa. =, rendre infâme; emporter infamie ou infamation, cf. ehrlos; fg: ſeinen Stand =, déroger à son état, cf. beſchimpfen; das = ꝛ, déshonneur; prostitution, diffamation, f; Pa. infamation, f; =**rungs-urtheil**, n. (durch welches auf Ehrloſigkeit erkannt wird) arrêt infamant; sentence infamante; -**ehrer**, s, (eines Mädchens ꝛ) qui déshonore une fille, qui abuse d'une fille.

Ent-eilen, (davon eilen ꝛ) s'en aller, partir bien vite, c. -fliehen, -rinnen.

Enter, c. Ente; -**anker**, Mar. (A. zum Entern) ancre d'*abordage*; -**beil**, n. Mar. (deſſen man ſich beim -n bedient) hache d'armes, f; -**dregg**, n. c. -anker; -**haken**, Mar. (ein an einem Taue befeſtigter H. zum -n) *grappin* d'*ab.*; harpeau, corbeau; der = eines Branders, *gr.* de brûlot.

Ent-erben, einen, déshériter, Pra. exhéréder qn; er hat ſeinen Neffen -erbt, il a déshérité son neveu ꝛ; ein von ſeinem Vater -erbter Sohn, fils déshérité par ꝛ; ein Teſtament, wodurch jemand widerrechtlich -erbt wird, un testament inofficieux; das = ꝛ, *exhérédation*, f; die Klage wegen unrechtmäßiger =bung, action d'inofficiosité, f; =**bungs-recht**, n. droit d'*ex.*

Entern, ein (feindliches) Schiff ꝛ, (mit Haken an ſich ziehen et. zu erſteigen und wegzunehmen) accrocher, *aborder*, aramber un *vaisseau*; mit Haken -, grappiner; er enterte das feindliche Admiralſchiff, il accrocha l'amiral des ennemis; dem feindlichen Schiffe das Bogſpriet in die große Wand jagen, um es zu -, *ab.* un *va.* de bout au corps, od. en belle; er legte ſich dem feindlichen Schiffe zur Seite, um es zu -, il aborda de long en long; das -, abordage, accrochement; -**rung**, f. inu.; -**rer**, s, Mar. abordeur; vaisseau..

Ent-fahren, vn. ir. 1. (ſchnell und unvermuthet von et. -fernt od. getrennt w.) *échapper*; das Ruder -fuhr ſeinen Händen, la rame échappa de ses mains; (das Meſſer) iſt mir unverſehens =, m'est échappé de la main; einen = laſſen, *laisser é.*, sortir qn; (eine Gelegenheit) *l. é.*; 2. fg: es iſt ihm ein Wort =, welches er nicht geſagt zu h. wünſchte, il lui est échappé, (il a lâché) une parole qu'il voudrait bien n'avoir pas dite; bei dieſer Erzählung -fuhr ihr ein unwillkührlicher Seufzer, à ce récit, il lui échappa un soupir ꝛ.

Ent-fallen, vn. ir. (von et. weg, aus et. heraus f.) *échapper*, tomber; der Degen -fiel ihm, -fiel ſeiner Hand, l'épée échappa de sa main; fg: (die Krone) wird ſeinem Haupte =, tombera de sa tête; il perdra la ꝛ; ſ. Name iſt mir, iſt meinem Gedächtniſſe =, son nom est échappé de ma mémoire; der Muth -fiel ihm, il perdit courage; le cœur lui faillit; es iſt ihm ein unvorſichtiges Wort -fahren, il lui est échappé, il a laissé *éch.* une parole inconsidérée, c. -fahren.

Ent-falten, (die Falten aus eina. legen, glatt machen) déplier, déployer; ſie -faltete das Tiſchtuch, und breitete es über den Tiſch, elle déplia la nappe, et ꝛ; (der Schmetterling) -faltet ſeine Flügel, déploie ses ailes; ſeine Stirn =, dérider son front; défroncer le sourcil; bei dieſer Nachricht -faltete ſich ſeine Stirn, und er wurde wieder guter Laune, à cette nouvelle son front se dérida, et il reprit sa belle humeur, c. -runzeln; (ein Roſenknopf) der ſich -faltet, qui s'épanouit; fg: die Geheimniſſe des menſchlichen Herzens =, développer les mystères du ꝛ; er hat mir ſ. ganzes Herz -faltet, il m'a découvert, ouvert tout son cœur; das = ꝛ, déploiement.

Ent-färben, (Tuch ꝛ) décolorer, *déteindre*; faire pâlir; dieſe Säure wird dieſen Zeug =, die Sonne hat ihn -färbt, cet acide déteindra cette étoffe, le soleil l'a déteinte, cf. abf.; (der Eſſig) -färbt die Lippen, décolore les lèvres; dieſer Schrecken -färbte ſ. Geſicht, cette frayeur le fit pâlir; (die Krankheit) hat ſie ganz -färbt, l'a toute décolorée, a rendu son teint tout pâle; ſich =, (die Geſichtsfarbe verlieren) pâlir; changer de *couleur*; das = ꝛ, =**bung**, f. changement de *co.*; pâleur, f; zur =bung verſchiedener Stoffe angewendet, on a employé l'eau imprégnée de ce gaz, à *dét.* plu. substances.

Ent-fernen, (in die Ferne bringen) *éloigner*, *écarter*; einen von ſeiner Familie, von ſeinem Vaterlande =, *él.* qn de sa famille, de son pays; man hat ihn vom Hofe, von den Geſchäften -fernt, on l'a éloigné de la cour ꝛ; er hat diejenigen -fernt, die ihm verdächtig ſchienen, il a éloigné, écarté ceux qui ꝛ; = Sie ſich nicht zu weit, (ich werde Sie nöthig h.), ne vous écartez pas trop; As. ſich =, décliner; Chir. (von den Knochen des Beckens) *s'éc.*; Pr. ſich =, *s'él.*; ſich vom Ufer, von einem Schiffe =, *s'él.* du rivage ꝛ; Mar. alarguer; er hat ſich -fernt, aus der Stadt -fernt, il s'est *absenté*; il s'est éloigné, *ab.* de la ville; = Sie ſich auf einige Zeit, éloignez-vous, absentez-vous pour qq temps; e. -ferntes Land, -fernte Gegenden, pays éloigné, lointain; régions lointaines; die -fernteſte Nachkommenſchaft, la postérité la plus éloignée, la plus reculée; in den -fernteſten Zeiten, dans les temps les plus éloignés, les plus reculés; (dieſe beiden Städte) ſind drei Meilen von eina. -fernt, sont éloignées, distantes l'une de l'autre de trois lieues; gleich weit von eina. -fernt, équidistant; fg: = Sie dieſe Vorſtellung aus Ihrem Gemüthe, éloignez de vous cette idée; écartez cette idée de votre esprit; nichts -fernt die Herzen, die Gemüther mehr von uns, als Verachtung und Mißhandlung, rien n'éloigne plus les cœurs, les esprits, que le mépris ꝛ; die Sünde -fernt den Menſchen von Gott, le péché éloigne l'homme de Dieu; Sie = ſich dadurch von Ihrem Ziele, das -fernt Sie von ..., vous vous éloignez, cela vous éloigne de votre but; ſich zu weit von ſeinem Gegenſtande =, s'écarter trop de son sujet, battre la campagne; weit -fernt ſ., et. zu thun, être bien éloigné de faire qc; er iſt weit von dieſer Geſinnung -fernt, er iſt weit -fernt dieſer Meinung zu ſ., dieſes zu denken, il est bien éloigné de ce sentiment; cela est au plus loin de sa pensée; weit -fernt mir zu danken, hat er ꝛ, bien loin de me remercier, il ꝛ; -fernte (mittelbare) Urſachen, causes éloignées; man hat ihm auf eine -fernte Art zu verſtehen gegeben, daß ꝛ, on lui a fait sentir indirectement que ꝛ; ich habe nicht auf die -fernteſte Weiſe Anlaß zum Streite gegeben, je n'ai pas donné le moindre sujet de querelle; das = ꝛ; c. -fernung.

Ent-fernung, en, f. 1. sp. (das -fernen) *éloignement*, *écartement*; (von Hauſe) absence, fuite, f; die = der Gelegenheiten zur Sünde, *él.* des occasions du péché; ſeit ſeiner = vom Hofe lebt er auf ſeinem Landgute, depuis son *él.* de la cour, il vit à ꝛ; die = der Knochen des Beckens von eina., (beim Gebären) l'*éc.* des os du bassin; 2. (Raum zwiſchen Orten od. Dingen) *él.*; *distance*, f; (ſie beſuchen eina. ſelten) wegen der großen = ihrer Häuſer, à cause du grand *él.*, de la grande *di.* de ꝛ; As. cf. Abſtand; Pt. (in einem Gemälde) lointain; die = der Zeiten iſt ſchuld, daß in dieſer Geſchichte ein ſo tiefes Dunkel herrſcht, l'*él.* des temps est cause ꝛ; fg: (dieſer Beamte hat einen Ernſt), welcher die Perſ., die zu ihm k., immer in einer gewiſſen = hält, qui tient touj. à *di.* ceux qui l'approchent; =**skraft**, c. Fliehkraft.

Ent-feſſeln, *déchaîner*; briser, ôter les fers d'un ꝛ; einen Gefangenen =, *dé.* un prisonnier; ein Pferd =, (die Feſſeln von den Beinen losmachen) désentraver un cheval; fg: ſeinen Geiſt =, ſich von ſeinen Vorurtheilen =, désenchaîner son esprit, se défaire de ses préjugés; -**fiedern**, (des Gefieders berauben) pu. einen Pfeil =, désempenner un trait, une flèche; ein -fiederter Pfeil, trait désempenné; flèche désempennée, f; -**flammen**, 1. va. (in Fl. ſetzen) *enflammer*, embraser, c. -zünden, -brennen; fg: der Eifer, der ihn -flammet, l'ardeur qui l'enflamme; der Zorn -flammt die Augen, das Geſicht, la colère enflamme les yeux, le visage; von Liebe, von Zorn =mt, enflammé, brûlant d'amour ꝛ; enflammé, bouillant de colère; ihr Anblick =mte ſeine Begierden, son aspect enflamma ses désirs; den Muth der Soldaten =, *en.* le courage des ꝛ; 2. vn. (in Fl. ausbrechen) pu. ſ. Zorn =mte ſich von neuem, sa colère s'enflamma de nouveau; -**fleiſchen**, (vom Fleiſche -blößen) pu. décharner; einen Leichnam =, (um anatomiſche Demonſtrationen zu machen) décharne un ꝛ, cf. abfl.; fg: ein -fleiſchtes (mageres) Geſicht ꝛ, visage décharné; -**fliegen**, vn. ir. s'envoler, c. (davon) fliegen; (der Vogel iſt -flogen, s'est envolé; fg: der Stein ſeiner Schleuder, und traf ſeinen Feind an den Kopf, la pierre lancée par sa fronde atteignit son ennemi à la tête; (die Zeit) -fliegt, s'envole, s'enfuit; -**fliehen**, vn. ir. *s'enfuir*; er iſt aus dem Gefängniſſe, aus der Schlacht -flohen, il s'est enfui de la prison, il s'est sauvé de la bataille; er -floh aus dem väterlichen Hauſe, il s'enfuit de la ꝛ; es war nicht möglich zu =, il était impossible de *s'en.*, de se sauver; der Gefahr =, échapper au danger; -floh in die Gebirge, in die Wälder =, se sauver dans les ꝛ; fg: = Sie der Verſuchung, fuyez la tentation; (die Zeit, die Gelegenheit) -flieht, s'enfuit; nichts bringt die -flohenen Tage zurück, les jours passés sont perdus pour toujours; la perte du temps est irréparable; welche Worte ſind deinen Lippen -flohen? Po. quelles paroles sont sorties, échappées de ta bouche? -**fließen**, vn. ir. couler; s'éloigner en coulant; Po. eine Thräne -floß ihrem Auge, une larme coula des ses yeux; ſüße Worte -floſſen ſeinen Lippen, de douces paroles coulèrent de ses lèvres; -**flüchten**, c. -fliehen; -**flügeln**, pu. ôter, arracher les ailes à ꝛ; ein -flügelter Liebesgott, un Amour sans ailes; -**frachten**, c. -laden, abl.; -**fremden**, (die Herzen ꝛ) aliéner; das -fremdete ihm die Gemüther ꝛ, cela lui aliéna les esprits ꝛ; nichts konnte ihre -fremdeten Herzen wieder verſöhnen, rien ne put réconcilier leurs cœurs aliénés; 2. c. -wenden; e. Gut, das =det w. kann, bien aliénable; das = ꝛ, aliénation, f.

Ent führen, (weg f., fort f.) emmener, *enlever*, emporter; 2. ein Mädchen aus dem Hauſe ihres Vaters =, *en.*, ravir une fille à son père; (er liebte

Digitized by Google

dieſes Mädchen), er hat ſie -führt, il l'a enlevée; man hat die -führte wieder zurückgebracht, on a ramené la pers. enlevée, cf. rauben; Fau. (der Falk) =t das Huhn, bloque la perdrix; das = ꝛc; =rung, f. (eines Mädchens ꝛc) enlèvement, rapt; gewaltſame .., rapt de violence; die .. durch Verführung, rapt de séduction, de subordination, cf. Menſchenraub, Weiberraub; =rer, s, ravisseur.

Entgegen, pr. einem, ſeinen Wünſchen ꝛc, à la *rencontre*, au *devant* de qn; au *d.* de ses vœux; it. (zuwider) contre qn ꝛc; einem – arbeiten, contrarier, contrecarrer qn; s'opposer aux mesures, aux desseins de qn; – blaſen, souffler *contre*; der Wind blies uns –, le vent nous fut contraire; nous eûmes le vent; einem – eilen, courir à la *ren.* de qn; fg: er eilt ſeinem Verderben –, il court à sa perte, à sa ruine; – fahren, aller en voiture, en bateau ꝛc à la *ren.*, au *d.* de qn; dem Winde, dem Strom – fahren, aller contre vent, contre le fil de l'eau; – fliegen, voler au *d.* de qn; – führen, mener, conduire au *d.* de ꝛc; – gehen, aller au *d.*, à la *ren.* de ꝛc; ſie gingen dem Feinde muthig –, ils allèrent courageusement au *d.*, à la *ren.* de l'ennemi; der Gefahr, dem Tode beherzt – gehen, affronter le péril, la mort; – halten, objecter, opposer; Sie w. mir – halten, daß ꝛc, vous m'objecterez que ꝛc; (er behauptete dieſes), ich hielt ihm aber –, daß ꝛc, mais je lui opposai que ꝛc; – handeln, agir contre; contrarier; contrevenir; er handelt dem Willen ſeines Vaters –, il agit contre la volonté de ꝛc; er handelt mir in allen meinen Planen –, il me contrarie en tous mes desseins; den Befehlen Gottes, den Geſetzen, den Verordnungen – handeln, contrevenir aux commandements de Dieu ꝛc; einem – jauchzen, – jubeln, recevoir qn en poussant des cris de joie, d'allégresse; – kommen, venir à la *ren.*, au *d.* de ꝛc; fg: prévenir; (alle ſeine Freunde) kamen ihm –, vinrent à sa *ren.*; fg: er iſt mir durch allerlei Freundſchaftsdienſte – gekommen, il m'a prévenu par toutes sortes de bons offices; (er willigt in die Verſöhnung), will aber nicht – kommen, will keinen Schritt – k., mais il ne veut pas faire le 1er pas, il ne veut faire aucune avance; – langen, Ex. (2 Stellen in gleicher Linie von 2 entgegengeſetzten Seiten her gegen eina. treiben) percer deux galeries l'une vers l'autre, *en.* sens contraire, sur une même ligne; einem – laufen, courir à la *ren.*, au *d.* de qn; fg: das ſind Reden, die eina. ſchnurſtraks – laufen, ce sont des discours contradictoires, directement opposés; – reden, einem, contredire, interrompre qn; einem – reiſen, aller à la *ren.* de qn; einem – reiten, aller à cheval à la *ren.*, au *d.* de qn; einem Pferde ꝛc – ſchicken, envoyer des chevaux ꝛc au *d.* de qn; man ſchickte ihm Abgeordnete –, on envoya des députés au *d.* de lui; – ſchwimmen, nager au *d.* de ꝛc; – ſegeln, aller (sur mer) à la *ren.* de ꝛc; wir ſegelten der feindlichen Flotte –, nous fîmes voile pour rencontrer la flotte ennemie; (einer S.) – ſehen, fg: (et. Zukünftiges erwarten) *attendre* impatiemment, être dans l'attente de ꝛc; wir ſehen einem traurigen Schickſale –, nous prévoyons un *triste* sort, nous voyons *d.* nous un *t.* avenir; dem Tode ruhig – ſehen, *at.* la mort tranquillement; envisager la mort sans en être ému; – ſ., être opposé, *contraire* à ꝛc; der Wind iſt uns –, nous avons le vent *co.*, le vent debout; er iſt mir in Allem, in allen Dingen –, il m'est *co.*, il me contrarie en toutes choses; ich bin nicht –, je ne m'y oppose pas; Sie ſind ſich ſelbſt –, vous vous contrariez vous-même; (das, was Sie jetzt behaupten), iſt dem, was Sie kurz vorher ſagten, gerade –, est tout l'opposite de ce que vous disiez tantôt; – ſenden, c. – ſchicken; – ſetzen, *opposer*, objecter; dem Strome einen Damm =, *op.* une digue au torrent; .. einen – geſetzten Weg einſchlagen, prendre un chemin opposé; (dieſe beiden Bewegungen) ſind eina. gerade – geſetzt, sont directement opposés l'un à l'autre; – geſetzte Meinungen, Neigungen, sentiments opposés, contraires; inclinations opposées; ſich – ſetzen, s'opposer; résister, c. widerſe.. widerſtehen; (neue Hinderniſſe) ſetzen ſich unſern Wünſchen –, s'opposent à nos désirs; –ſetzung, f. opposition, comparaison, f; parallèle; Rh. antithèse, f; einen – ſtellen, dem Feinde .., *op.*, mettre qn en tête à ꝛc; zwei Sachen eina. .., comparer deux choses; les mettre en parallèle; être opposé à ꝛc; s'opposer; der Ausführung dieſes Vorhabens ſtehen viele Hinderniſſe –, bien des obstacles s'opposent à l'exécution de ce dessein; – ſtellen, opposer, objecter, cf. – ſetzen; ſich dem Feinde – ſtellen, s'opposer, faire face à ꝛc; –ſtellung, f. Rh. antithèse, f; – wirken, agir, opérer contre ꝛc; s'opposer à.

Ent-gegnen, (od. -gegenen) repartir, répliquer; er -gegnete darauf, il repartit od. répondit à cela ꝛc; nein, -gegnete er, non, reprit-il, répliqua-t-il.

Ent-gehen, vn. ir. 1. (von et. wegg.) inu.; fg: (v. Kräften ꝛc) abandonner, quitter qn; *manquer*; die Kräfte fangen an ihm zu -gehen, ses forces commencent à défaillir; les .. à lui *m.*; es ſoll Ihnen nichts dabei =, vous n'y perdrez rien; ſeiner Vorſicht, ſeinen Einſichten -geht nichts, rien n'échappe à sa prévoyance, à ses lumières; dieſe Stelle iſt dem Verfaſſer -gangen, (er hat ſie überſehen, aus der Acht gelaſſen) ce passage a échappé à l'auteur; (dieſe Inſekten ſind ſo klein) daß ſie dem Auge =, (unſichtbar ſind) qu'ils échappent à la vue; 2. einem Uebel, dem Hinterhalte ꝛc =, (ausweichen ꝛc) éviter un mal, les *embûches*; échapper à un mal, aux *em.*; er iſt der Gefahr glücklich -gangen, il est heureusement échappé du danger; il l'a échappé belle; den Nachſtellungen ſeiner Feinde =, échapper à la poursuite de ses ennemis; er iſt kaum noch dem Galgen =, il a frisé la corde.

Ent-geilen, c. -mannen, verſchneiden; -geiſtern, (des Lebens, des Bewußtſeyns berauben) pu. priver de la vie, du *sentiment*; fg: -geiſtert ſ., en extase, hors de soi; it. mort, trépassé; ein durch eine lange Sklaverei erniedrigtes und -geiſtertes Volk, peuple avili et abruti par un long esclavage; =rung, f. privation du *s.*, f; extase, f; abrutissement; -geld, od. -gelt, n. indécl. ohne =, (ohne Lohn ꝛc) gratis, gratuitement; sans récompense, sans intérêt; iro. das wird er mir nicht ohne = gethan h., il ne l'aura pas fait pour rien, impunément; il me le paiera; -gelten, vn. ir. (büßen; geſtraft w.; nur im Infinitiv gebräuchlich) porter la peine; er wird es = müſſen, il en portera la peine; (wenn ſie mit eina. Streit h.), ſo müſſen wir es am meiſten =, c'est nous qui en souffrons le plus; ich hoffe, Sie w. mich es nicht = laſſen, j'espère que vous ne m'en ferez pas porter la peine; ich will es ſeine Kinder = laſſen, was er ꝛc, je ferai sentir à ses enfants ce qu'il ꝛc; die Fehler, die Schuld Anderer = müſſen, porter les iniquités d'autrui; das ſoll er mir =, il en sera puni, il en portera la peine; P. wer es verſieht, muß es =, qui fait la faute, la boit; das = ꝛc, c. -gelt; -gleiten, vn. ir. (gleitend -wiſchen, -fallen) glisser, échapper; der Fuß -glitt ihm, und er fiel, le pied lui glissa et il tomba; die Zügel ſind ſeinen Händen -glitten, les rênes lui sont échappées des mains; fg: (das Schiff) -glitt dem Hafen, Poé. (fuhr ſanft aus dem H.) sortit du port, fendant doucement les ondes; -glimmen, vn. ir. (anfangen zu gl.) pu. commencer à *s'allumer*; *s'al.* peu à peu; fg: nach und nach -glomm in ihren Herzen ein Feuer, das ꝛc, peu à peu il s'alluma dans leurs cœurs un feu qui ꝛc; -glitſchen, c. -gleiten; -glühen, vn. (glühend w.) Poé. *rougir*; das Eiſen -glüht von der Hitze der Eſſe, le feu de la forge fait *r.* le fer; fg: die Wangen -glühten ihm, la rougeur lui monta aux joues; er -glühte vor Zorn, il s'enflamma de colère; vor Liebe für od. gegen eine P. =, s'enflammer d'amour pour qn, cf. -brennen; -göttern, (der göttlichen Würde berauben) pu. priver, dégrader de la divinité; erſt vergötterte man ihn, und dann -götterte man ihn wieder, d'abord on le déifia, et puis on le dégrada de sa divinité; -gräten, c. ausgr.; -gröben, (Holz) ébaucher, it. dégrossir; -grünen, (grün hervorwachſen) Poé. naître, croître; nur Moos -grünet dieſen wilden Ruinen, ces ruines sauvages ne produisent que de la *mousse*; il ne croît que de la *m.* sur ces ꝛc; -gürten, einen, *déceindre* qn; ôter la *ceinture* à qn; (ein Pferd) =, dessangler, c. abg.. aufg.; einem den Degen =, ôter le ceinturon, ôter l'épée à qn; ſich =, ôter sa *c.*; se *déc.*; -haaren, (der Haare berauben) *dépiler*; =rungsmittel, Mittel zum =, remède pour (se) *dép.*, od. dépilatoire; (der Hals des Hundes) iſt -haart, est pelé, cf. abh.; das = ꝛc, (die Wegſchaffung der Haare) dépilation, f; -halftern, (von der Halfter losmachen) déchevêtrer; (dieſes Pferd) hat ſich -halftert, s'est déchevêtré.

Ent-halten, ir. (in ſich halten od. faſſen) contenir, comprendre, enfermer, renfermer, (dieſes Faß) -hält 20 Maß, contient 20 pots; das -haltende iſt größer als das -haltene, le contenant est plus gr. que le contenu; (der Erdball) -hält die fünf Erdtheile, comprend les cinq parties du monde; (ſein Werk) -hält das Merkwürdigſte aus der ganzen Geſchichte, contient, comprend, enferme ce que l'histoire a de plus intéressant; (die Sittenlehre, die Vernunftl. ꝛc) ſind in der Philoſophie =, sont comprises dans la philosophie; (dieſes Buch) -hält große Wahrheiten, enferme, renferme de gr. vérités; was man je Weiſes geſagt hat, iſt in dieſen Worten =, ce qu'on a jamais dit de plus sage est renfermé dans ces paroles; die Gattung -hält die Arten in ſich, die Arten ſind in der G. =, le *genre* renferme les *espèces*, les *es.* sont renfermées dans le *g.*; (die Erde) -hält viel Schätze in ſich, renferme bien des trésors.

2. vp. ſich einer S. =, (ſich den Gebrauch od. Genuß derſ. verſagen ꝛc) *s'abstenir*; it. *s'empêcher*, se *défendre* de ꝛc; (abs.) se contenir; ſich des Weines, des Eſſens und Trinkens =, *s'ab.* de vin, de boire et de manger; ich kann mich des Schlafes nicht =, je ne puis m'*em.* de dormir; -halte dich des Fluchens ꝛc, abstiens-toi de jurer ꝛc; ſolcher Reden müſſen Sie ſich =, il faut vous *ab.* de pareils propos; er kann ſich nicht = zu ſpielen, dieſes Haus zu beſuchen, il ne peut pas se *dé.*, *s'ab.* de jouer ꝛc; ſich der Genüſſe der Liebe =, *s'ab.* des ꝛc; être continent; ich kann mich des Lachens nicht =, ich kann mich nicht = zu lachen, je ne saurais m'*em.*, me tenir, me garder de rire; (abs.) je ne .. me contenir; ſie konnte ſich der Thränen nicht =, ſie konnte ſich nicht = zu weinen, elle ne put retenir ses larmes, s'*em.* de pleurer; ich -halte mich, über dieſe S. zu urtheilen, je suspends mon jugement sur ꝛc; das = ꝛc, -haltung, f. *abstinence*, continence, retenue, f; (v. gewiſſen Vergnügungen) *abst.* de ꝛc, cf. Zurückhaltung; -haltſam, a. ad. im Eſſen und Trinken, abstinent, e; er lebt äußerſt =, il vit dans une gr. *abst.*; = im Genuſſe der Liebe, continent, e; in der Ehe = ſ., observer la *continence* dans le mariage; =keit, f. (im Eſſen und Trinken) *abst.*, f; (im Genuſſe der Liebe) *co.*, retenue, f.

Ent-härten, Poé. (das Herz) amollir, toucher, attendrir; -hauen, (weg-h., cf.) couper; Ex. Erz =, empiéter sur son voisin; extraire, emporter le *minerai* de son ꝛc; =es Erz, *m.* ext., od. détaché de ꝛc; -haupten, einen, décapiter qn; trancher la tête, couper le cou à ꝛc; man -hauptete ihn auf dem öffentlichen Marktplatze, er wurde auf .. -hauptet, on le décapita, il fut décapité sur la place publique; das = ꝛc, décapitation, f; die =tung Johannis des Täufers, la décollation de St. Jean-Baptiste; -heben, ir. einen einer S., *délivrer*, décharger, dispenser de ꝛc; ſich eines Geſchäfts =, se *dél.*, se débarrasser d'une aff.; -heiligen, die heiligen Gefäße, Kirchen ꝛc, profaner les vases sacrés ꝛc; er hat das Wort Gottes, den Feiertag -heiligt, il a profané la parole de Dieu ꝛc, cf. -weihen; das = ꝛc, profanation, f; *sacrilège*; (der Kirchen und Gräber) violation, f; =ger, s, profanateur, violateur, *sac.*, impie; -herzen, pu. décourager; -honigen, das Wachs, Cir. (vom Honig reinigen) démieller la cire; -honigtes Wachs, cire démiellée; -hüllen, den Buſen ꝛc, découvrir la gorge ꝛc; ſie -hüllte (-ſchleierte) ſich, elle se dévoila, fg: ein Geheimniß =, *dévoiler* un secret ꝛc; (die Propheten) = die Zukunft, dévoilent, découvrent l'avenir; ein Verbrechen =, *dév.* un crime; das Laſter =, démasquer le vice, c. aufdecken, -larven; das =, dévoilement; -hülſen, Erbſen ꝛc, écosser, écaler des pois ꝛc, c. aush.; -hülſete od. geſchälte Gerſte, orge mondé.

'**Enthuſiasm**, us, (Begeiſterung, it. Schwärmerei) enthousiasme.

'**Enthuſiaſt**, en; en, (Schwärmer) enthousiaste; -iſch, (ſchwärmeriſch) plein d'enthousiasme; enthousiasmé.

Entian, c. Enzian.

Ent-jagen, c. abj.; -jochen, (Ochſen) ôter du *joug*, découpler, dételer; fg: (ein Volk) délivrer du *j.*; rompre les fers de ꝛc; das = ꝛc, découplement délivrance, f; -jungfern, (ein Mädchen) fa. dépuceler, déflorer; das = ꝛc, dépucellement; déflora tion, f; **-keimen**, (von der Saat ꝛc.) germer, poindre ꝛc., c. hervor-k.; **-kernen**, c. aus-k.; **-kerkern**, (einen) pu. délivrer; désemprisonner; mettre en liberté; **-kleiden**, einen, *déshabiller* qn; ſich =, se *dés.*, c. aus-k.; **-kleiſtern**, die Kartenblätter, Cart. (durch Preſſen vom überflüſſigen Kleiſter befreien) mettre les cartons en presse pour en faire sortir la colle superflue; **-kommen**, vn. ir. 1. (davon k., -fliehen) se *sauver*, s'enfuir, *échapper*; aus dem Gefängniſſe =, se *s.* de prison, s'*é.* des prisons; (einer von den Dieben) iſt den Häſchern =, est échappé aux archers; er iſt glücklich der Gefahr =, il l'a échappé od. manqué belle; er -kam durch das Gebüſch, il se sauva à travers les broussailles; 2. c. weg-kommen, abhanden k.; **-koppeln**, (Hunde) découpler; **-körpern**, (von dem Körper befreien) pu. délivrer, dégager du corps; der -körperte Geiſt, l'esprit délivré, dégagé, séparé du corps.

Ent-kräften, (der Kräfte berauben) atténuer, *affaiblir*, abattre, nach u. nach, miner les forces, le corps; (das Fieber) hat ihn ſehr -kräftet, l'a mis bien bas; (ein anhaltendes Fieber) -kräftet einen Menſchen ſehr, abat bien un homme; das Faſten -kräftet den Körper, les jeûnes atténuent, affaiblissent le corps; die Ausſchweifungen = den Körper und den Geiſt, les *débauches* affaiblissent le corps ꝛc.; er hat ſich durch zu große Anſtrengungen -kräftet, il s'est affaibli, épuisé, atténué par de trop grandes fatigues; e. durch Schwelgerei äußerſt -kräfteter Menſch, homme excédé de *dé.*, cf. ſchwächen, -nerven; ſg: einen Acker =, c. ausmergeln; viele Abgaben = die Unterthanen, les impôts multipliés épuisent les peuples; (der Krieg) -kräftet die Länder, épuise les pays, cf. erſchöpfen; einen Beweis =, (ſeiner Beweiskraft berauben) *aff.* un argument, une preuve; einen Vergleich durch einen andern =, déroger à une transaction par une autre; das = ꝛc.; =tung, f. atténuation, f; affaiblissement, épuisement, abattement, affaissement; die .. eines Geſetzes, la dérogation à une loi; an = (ſterben), d'inanition.

Ent-krönen, (einen), ôter la couronne à ꝛc.; détrôner; **-kuppeln**, c. abkoppeln; **-küſſen**, Poé. den Wangen eine Thräne ꝛc., recueillir une larme par un baiser.

Ent-laden, ir. (ein Laſtthier ꝛc.) *décharger*; (einen Wagen) =, *d.*; ein Schiff =, c. aus-l.; ſg: (eines Geſchäftes) délivrer, débarrasser qn de ꝛc.; ſich einer Bürde =, se *d.* d'un *fardeau*, déposer un *f.*; ſg: se débarrasser d'un *f.*; ſg: ſeinen Magen, ſeinen Unterleib =, (durch ein Abführungsmittel) *d.* son estomac, son ventre; eine elektriſche Flaſche =, *d.* une bouteille électrique; ein Feuergewehr =, (die Ladung herausziehen) *d.* une arme à feu; die Wolken = ſich, (durch Regen ꝛc.) le temps se décharge; die Gewitterwolke hat ſich =, la nuée électrique s'est déchargée; Pt. (dieſer Arm, dieſer Fuß, dieſe Figur iſt nicht genug) =, (nicht natürlich, hat gegen die übrige Theilen ein zu ſtarkes Verhältniß) dégagé, ée; (ſ. Gewiſſen ꝛc.) =, (erleichtern) décharger sa ꝛc.; das = ꝛc., décharge; ſg: délivrance, f.

Ent-lähmen, déparalyser; **-lang**, pr. (der Länge nach) pu. wir gingen des Ufers =, nous allâmes le long de la rive, c. längs; **-langweilen**, c. -weilen; **-larven**, einen, *démasquer* qn (p. ſg.); découvrir; ſie hat ſich während des Balles nicht -larvt, elle ne s'est pas démasquée pendant le bal; ſg: einen Betrüger, einen Böſewicht, das Laſter =, *dé.* un imposteur ꝛc.; er hat ſich ſelbſt -larvt, il s'est démasqué (de) lui-même.

Ent-laſſen, ir. (Truppen) *congédier*, licencier; (einen Bedienten), *co.*; einen ſeines Amtes, ſeiner Dienſte =, (v. Fürſten) remercier qn, lui donner sa démission, son congé; (eine Verſammlung) =, *co.*, dissoudre; einen Sklaven =, (frei laſſen) affranchir un esclave; einen ſeines Eides =, relever, dégager qn de son serment; 2. Forg. den Stahl =, (ihn, wenn er zu ſtark gehärtet worden, über einem mäßigen Feuer wieder anlaufen und welcher w. l.) détremper un peu l'acier; lui ôter un peu de sa trempe; das = ꝛc., (eines Beamten, Dieners ꝛc.) congé; (der Truppen) congé, licenciement; (einer Verſammlung) dissolution, f; (eines Sklaven) affranchissement; (der Miniſter) hat ſeine =ſung erhalten, a été remercié; =ſungsſchreiben, n. (bei der Abreiſe eines zurückgerufenen Geſandten) lettre de *récréance*, f; **-laſten**, (ein Thier ꝛc.) *décharger*, c. -laden; (ein Schiff) =, *d.*, it. alléger; donner *allégement* à ꝛc.; ſich der Geſchäfte =, se *d.*, se débarrasser des ꝛc.; Com. (einen ꝛc.) *d.*; belieben Sie meine Rechnung dafür zu =, veuillez en *d.* mon compte; das = ꝛc.; *al.*; décharge, f; **-lauben**, Zweige ꝛc., *effeuiller*; (der Winter) hat die Bäume -laubt, a effeuillé les *arbres*, a dépouillé les *ar.* de leurs feuilles; (dieſer Roſenſtock) fängt an ſich zu =, commence à s'*ef.*; ein -laubter (Baum), effeuillé; **-laufen**, vn. ir. (-fliehen) échapper, s'enfuir, s'évader, *déserter*; er -lief ſeinen Begleitern, il échappa à ꝛc.; er -lief aus dem väterlichen Hauſe, v. ſeinen Aeltern, il s'enfuit de la maison paternelle, de chez ses parents; vom Heere =, *dés.* l'armée, c. austreten, va. (1); ein -laufener, un échappé, évadé, fugitif; un déserteur; das =, fuite, évasion, désertion, f; **-ledigen**, einen ſeiner Bande ꝛc., *décharger* qn de ses fers; ſich ſeiner Bande =, se déchaîner; ſich der Knechtſchaft =, s'affranchir de la ꝛc.; fa. ſich =, ſich ſeiner Nothdurft =, *déch.* son ventre, se *déch.*; ſg: ſ. Herz =, c. ausſchütten; = Sie mich dieſer Sorge, déchargez-moi de; er hat ſich dieſes Geſchäftes durch Uebergabe an ſeinen Bruder -ledigt, il s'est déchargé de cette aff. sur son frère; ſich eines Auftrages =, (ihn beſorgen) s'*acquitter* d'une commission; ſ. Gewiſſen =, *déc.* sa conscience; ſich einer Verbindlichkeit, eines Verſprechens =, (ſie erfüllen) s'*ac.* d'une obligation ꝛc.; das = ꝛc., décharge, délivrance, f; affranchissement; **-leeren**, (leer machen) pu. vider, c. leeren; ſich =, (leer w.) se vider; **-legen**, a. ad. (-fernt) *éloigné*, ée; ſ. Landgut iſt eine Stunde v. der Stadt =, sa terre est distante d'une lieue, à une lieue de *distance* de la ville; ein weit =es Land, pays fort *él.*; in den =ſten Gegenden, dans les contrées les plus *él-es*, cf. abgelegen; =heit, éloignement; *dis.*, f; **-lehnen**, Geld, Bücher, Möbeln ꝛc., *emprunter* de l'argent ꝛc.; er hat dieſe Summe bei einem ſeiner Freunde -lehnt, il a emprunté cette somme d'un de ses amis, à un ..; das mir -lehnte Geld, l'argent qu'il m'a emprunté; ſg: er hat dieſen Gedanken, dieſe Stelle aus dem und dem Schriftſteller -lehnt, il a emprunté cette idée ꝛc. de tel auteur; -lehnte Zierathen, ornements empruntés; Arith. von einer Zahl Eins =, (beim Abziehen) emprunter une unité d'un nombre; das = ꝛc., emprunt; er geht immer aufs = aus, il est touj. aux emprunts; **-lehner**, s; inn, emprunteur, se, cf. Borger; **-leiben**, einen, *tuer*, assassiner qn, c. ermorden, umbringen; ſich ſelbſt =, se *t.*, s'ôter la vie d'une manière violente, attenter à sa vie, commettre un suicide; se défaire soi-même; er hat ſich ſelbſt -leibt, il s'est tué lui-même; der -leibte Körper, der -leibte, le corps, le cadavre d'une pers. assassinée; it. d'un suicide; das = ꝛc., meurtre, homicide, assassinat; ſeiner ſelbſt, suicide; **-leiden**, (einem) dégoûter qn; (dieſes Geſchäft) -leidet ihm, le dégoûte; il est dégoûté de ꝛc.; es iſt mir -leidet, j'en suis dégoûté; j'en ai perdu l'envie; **-leihen**, c. -lehnen; **-locken**, einem die Kunden ꝛc., pu. débaucher les chalands de qn; 2. (hervor-l.) ſg: er hat mir Thränen -lockt, il m'a fait verser des larmes; (die bezaubernden Accorde), welche ſie ihrer Harfe -lockte, qu'elle tira de sa harpe; **-lodern**, c. auf-l., hervor-l.; **-mannen**, einen, châtrer, émasculer qn; ſg: er hat ſich durch ſeine frühen Ausſchweifungen -mannt, (-nervt) il s'est épuisé, énervé par les débauches de sa jeunesse; ein -mannter, (Caſtrat) homme châtré; un châtré, un eunuque; Mu. castrat; das = ꝛc., castration, émasculation, f; **-marken**, c. -nerven; **-maſten**, (ein Schiff) *démâter*; (der Sturm, das feindliche Geſchütz) hat dieſe Fahrzeuge -maſtet, a démâté ces bâtiments; **-menſchen**, (des menſchlichen Gefühles ꝛc. berauben) pu. dépouiller de toute humanité; déshumaniser; rendre inhumain; it. dégrader, avilir; **-nageln**, eine vernagelte Kanone wieder =, désenclouer un canon; **-nebeln**, (vom Nebel befreien) pu. dissiper, faire disparaître le *brouillard*; der =lte (Berg), dégagé du *br.*, sans *br.*; =lte Luft, air pur, serein; **-nehmen**, ir. eine Summe auf einen, Com. (einen Wechſel auf ihn ausſtellen) tirer une *somme* sur qn, (par une *lettre* de *change*); donner, remettre un effet, une *l.* de *ch.* d'une somme sur qn; ſeinen Vorſchuß auf einen =, tirer ses *déboursés* sur qn, se prévaloir sur qn de ses *d.*, du montant de ses *d.*; ich habe meinen Vorſchuß auf Sie -nommen, je me suis prévalu sur vous pour mon remboursement; 2. (einem et.), enlever, ôter; priver de, cf. benehmen (1); it. -ziehen; (einen der Gefahr), délivrer, tirer du ꝛc.; 3. et. (aus et.) =, conjecturer, conclure, juger, cf. erſehen; **-nehmer**, (Ausſteller eines Wechſels) le tireur; **-nerven**, (der Kräfte berauben) énerver, affaiblir, débiliter; (der Wein, ſeine Ausſchweifungen) h. ihn -nervt, er hat ſich durch viele Ausſch. -nervt, l'ont *énervé*, il s'est *én.* à force de débauches; ein -nervter Körper, ein -nervter Schwächling, corps *én.*, homme faible et *én.*; ſg: die Wollüſte = den Muth, les voluptés énervent le courage; das = ꝛc., affaiblissement; die =vung (durch Ausſchweifungen), énervation, f; **-panzern**, einen, (ihm den Panzer ausziehen) pu. ôter la *cuirasse* à qn; ſich =, ôter sa *cu.*; **-pfropfen**, eine Flaſche ꝛc., pu. déboucher une bouteille; **-puppen**, ſich, hu. (aus der Puppe kriechen) sortir du *fourreau*, du cocon; (der Schmetterling) hat ſich -puppt, a percé, quitté son *fo.*, est sorti de son *fo.*; **-quellen**, c. -ſchlagen, 2. ausfließen; **-raſen**, c. ab-r.; **-rathen**, c. -behren; **-räthſeln**, (eine Geheimſchrift, ein Geheimniß), déchiffrer; (wir begriffen ſ. Betragen nicht), der und der hat es uns -räthſelt, un tel nous l'a déchiffrée; das = ꝛc., déchiffrement; **-reißen**, ir. (mit Gewalt wegnehmen) arracher; er -riß ihm ſeine Beute, -riß das Schwert ſeinen Händen, il lui arracha sa proie, l'épée des mains; (dieſes Kind) iſt ſeiner Mutter, den Armen ſeiner Mutter -riſſen worden, a été arraché à sa mère, des bras, d'entre les bras de sa mère; (ſeine Aemter, ſeine Güter) ſind ihm -riſſen worden, lui ont été arrachés; il a été dépouillé de ꝛc.; ſg: einen dem Tode =, sauver, *ar.* qn des bras de la mort; (der Wuth des Pöbels) =, dérober à ꝛc.; er hat ihn einer drohenden Gefahr -riſſen, il l'a arraché à un danger imminent; man wird ihm ſ. Geheimniß nicht =, on ne lui arrachera pas son secret; ſich =, (den Händen der Häſcher ꝛc.), se dégager des, se démêler d'entre les mains ꝛc.; das = ꝛc., raviſſement; **-reiten**, vn. s'éloigner à *cheval*; (dem Feinde), échapper, se sauver à *ch.*; **-rennen**, einem, (von einem Hund) c. -laufen.

Entrich, cf. Ente.

Ent-richten, die Abgaben, die Steuern ꝛc., payer les impôts, les tailles; (ſeine Schuld) =, acquitter; das = ꝛc., paiement, acquittement, acquit; **-riegeln**, (eine Thür ꝛc.), Poé. déverrouiller, *ouvrir*; ſich =, s'*ou.*; **-rinden**, c. ab-r.; **-ringeln**, (die Haare), pu. déboucler, défriser; (der Wind) hat ihre Locken -ringelt, a débouclé ses cheveux; **-ringen**, ir. 1. (-reißen) arracher en luttant; ich -rang das Schwert ſeinen Händen, j'arrachai son *épée* de ses *mains*, je lui arrachai l'*é.* des *m.*; 2. eine (beringte) Stute =, déboucler une cavale; **-rinnen**, vn. ir. 1. (v. et. rinnen) couler, s'*enfuir* de ꝛc.; dem Berge -rinnt ein Quell, une source sort de la montagne; es iſt dem Gefäße kein einziger Tropfen -ronnen, pas une seule goutte n'a coulé du vase ꝛc.; ſg: (die Zeit) -rinnt (verfließt) ſchnell, s'écoule, s'enfuit rapidement; 2. (-laufen, -fliehen, e.) s'*en.*, s'échapper, s'évader; se sauver par la fuite; aus der Schlacht =, se sauver du combat; alles, was dem Schwerdte -rann, wurde gefangen genommen, tout ce qui échappa à la mort, fut ꝛc.; Sie werden ihm od. ſeinen Händen nicht =, vous ne vous sauverez pas de ses mains; er iſt der Gefahr -ronnen, il est échappé du *danger*, il a échappé au *d.*; **-rollen**, 1. (auf r.) pu. dérouler; 2. vn. c. weg-r., [illegible]; **-rücken**, (ſchnell -fernen) enlever, ravir; der Luftball wurde in die Wolken -rückt, wurde bald den Augen -rückt, le ballon fut *enlevé* dans les nues, disparut bientôt aux regards, à la vue; ſg: der Tod hat ihn der Welt -rückt, la mort l'a *en.* au monde; **-rufen**, c. ab-r.; **-runzeln**, (v. R. befreien) dérider; die Freude hat ſeine Stirn -runzelt, la joie a déridé son front; ſeine Stirn =, se dérider le front, défroncer le sourcil; (er iſt ſo ernſthaft), daß ſeine Stirn ſich nie -runzelt, son front ne se déride jamais; **-rüſten**, einen ꝛc., *fâcher* qn, mettre qn en *colère*, émouvoir la bile à qn; darüber ward er -rüſtet, il en fut fâché; cela le mit en *c.*, lui émut la bile; ſich =, (zornig w.) se *fâ.*, s'*emporter*, entrer en *c.*; er -rüſtet ſich leicht, il est prompt à se *fâ.*, à s'*em.*; =ſtung, f. colère, f; emportement; ohne ..,

Digitized by Google

froidement, de sang froid, sans se *fâ.*; **-rütteln**, einen dem Schlafe, c. aufr. (1); **-ſagen**, vn. av. d. (einem Rechte ꝛc.), *renoncer*; er hat der Erbſchaft -ſagt, il a renoncé à la *succession*; il a abandonné la ..; die Wittwe hat der Erbſchaft (wegen der darauf haftenden Schulden) -ſagt, la veuve a renoncé à la *suc.*; ſeinen Anſprüchen =, *re.* à ses prétentions, se désister, se déporter de ꝛc.; der Krone =, *r.* à la ꝛc.; ſeinem Eigenthum auf et =, se désapproprier de qc; dem Laſter, dem Trunke =, *r.* au vice ꝛc.; er hat der Liebe, der Welt auf immer -ſagt, il a renoncé, (dit adieu) pour touj. à l'amour, au monde; ſeinem Glauben =, *r.* à sa foi, renier sa foi, cf. verläugnen; er -ſagte dieſem Mädchen, dieſer Heirath, il renonça à ꝛc.; das = ꝛc., renoncement à, reniement de ꝛc.; renonciation à ꝛc., f; (von dem Eigenthume) désappropriation, f; (der Lüſte) abnégation, f; **-ſalzen**, Häringe, Stockfiſch ꝛc., dessaler des harengs ꝛc.; **-ſatteln**, (aus dem Sattel heben) pu. *désarçonner* ꝛc.; er -ſattelte ſeinen Gegner, wurde von ſeinem Gegner -ſattelt, il désarçonna son adversaire, il fut *d-né* par son ..; (d. Pferd) hat ihn durch einen Sprung -ſattelt, (abgeworfen) en sautant, l'a *d-né*; 2. c. abſatteln; **-ſatz**, sp. 1. (das -ſetzen einer Stadt ꝛc.) délivrance, f; levée du siege ꝛc., f; zum = einer Feſtung herbei eilen, accourir au *secours* d'une *place*, venir débloquer une *p.*, faire lever le siege, le blocus; da kein = zu hoffen war, ſo ergab er ſich, n'ayant aucun espoir de *se.*, d'être secouru, délivré, il se rendit; 2. (Truppen, die einen belagerten Ort -ſetzen (ſollen) le *se.*; die Citadelle war genöthiget, noch vor Ankunft des =es zu capituliren, la citadelle fut obligée de capituler avant l'arrivée du *se.*; **-ſäuern**, eine Flüſſigkeit, einen Stoff, Chi. désacidifier une liqueur, une substance; das Licht -ſäuert, la lumière débrûle; **-ſchädigen**, einen ꝛc. dédommager, indemniser qn; er iſt wegen des erlittenen Verluſtes entſchädigt worden, il a été dédommagé, indemnisé, désintéressé de ses pertes; ſich für den erlittenen Nachtheil =, s'indemniser du dommage qu'on a éprouvé; fg: einen für ſeine Mühe ꝛc. =, dédommager, récompenser qn de ꝛc.; Sie = mich für die lange Weile, welche mir dieſer Schwätzer verurſacht hat, vous me dédommagez de l'ennui que ꝛc.; das = ꝛc.; **-ſchädigung**, en, f. (eines verurſachten Schadens) dédommagement; die = eines Andern, den man in Schaden verſetzt hat, iſt Pflicht, c'est un devoir de dédommager, d'indemniser celui à qui l'on a causé du dommage, q. perte ꝛc.; 2. (das, wodurch ein Verluſt erſetzt wird) *dédommagement, indemnité*, f; es gebühret ihm eine =, il lui est dû un *d.*, une *ind.*; eine = (verlangen ꝛc.), un *d.*, une *ind.*; dieſes iſt ihm zur = bewilligt worden, cela lui a été accordé en *d.*; à titre de *d.*; er hat ſo und ſo viel als = erhalten il a eu tant pour son *ind.*; die ihm zugeſprochenen =en, les *ind-s*, les *d-s* qu'on lui a adjugés, alloués, cf. Schadloshaltung; =s**ſicherheit**, f. Pa. (Urkunde) acte d'*ind.*; **-ſchälen**, die Seide, Tt. (durch Kochen von ihrem harzigen Weſen befreien) décruer les soies; **-ſchäufeln**, Mar. einen Anker, (wenn man einen Arm od. beide Arme deſſ. abbricht) épater une ancre; (der Anker) wurde =lt, se rompit, s'épata.

Ent-ſcheiden, ir. eine Sache, Frage, Rechtsſache, einen Streit, *décider* une affaire ꝛc.; ein durch einen Richter -ſchiedener Streit, différend décidé par les juges; (die Kirche) hat dieſen, (über dieſen) Punkt -ſchieden, a déterminé, décidé ce point, a décidé de ce point, a déterminé sur ce point; er iſt ein Mann, der gerne -ſcheidet, der in einem =den Tone ſpricht, c'est un *homme* qui aime à *d.*, un *h.* décisif, qui a le ton décisif, qui parle décisivement; dieſer Fehler -ſchied über den Ausgang der Schlacht, cette faute décida du sort de la bataille; (die Tapferkeit des Generals) -ſchied ſie, en détermina le succès; eine =de Schlacht, bataille décisive; ein =der Rechtsgrund, raison *péremptoire*, f; =des Urtheil, (Endurtheil) arrêt, jugement définitif; =der Richttag, (Termin) terme *pé.*; =de Stimme, (bei einer Berathſchlagung, wo die Stimmen getheilt ſind) voix prépondérante, f; Méd. =de Tage, Zeichen, (in Krankheiten) jours, signes critiques; er hat eine -ſchiedene Abneigung gegen den Soldatenſtand, il a une aversion décidée pour ꝛc.; 2. vp. ſich =, (-ſchließen ꝛc.) se *d.*; se déterminer; (dieſer Brief) machte, daß er ſich -ſchied, le décida, le détermina, contribua à le *d.* ꝛc.; es koſtet ihn viele Mühe ſich zu =, il a bien de la peine à se *d.*; ſich für einen Stand =, (einſ. wählen) se *d.*, se déterminer à embrasser tel état; es wird ſich nun =, auf welcher Seite das Recht iſt, il va être décidé de quel côté est le bon droit; on va *d.*, ꝛc.; das = ꝛc., c. -ſcheidung.

Ent-ſcheidung, en, f. 1. sp. (das -ſcheiden) *décision*, f; die = der Gelehrten fiel dahin aus, la *d.* des docteurs sur cette question fut ꝛc.; (man erwartet) die = des Fürſten, la *d.* du prince; 2. (Spruch): die richterliche =, la *d.* du juge; die =en der Kirchenverſammlungen, les *d-s* des conciles; eine ſchiedsrichterliche =, *d.* arbitrale; die S. iſt ihrer Entſcheidung nahe, ſteht auf dem Punkte der =, l'affaire est près d'être décidée, est dans sa *crise*; die = einer Krankheit, la crise; =s**augenblick**, moment *critique*; =s**eid**, serment décisoire; =s**grund**, raison décisive, péremptoire, f; =s**tag**, jour de crise od. *cr.*; =s**zeichen**, n. signe *cr.*

Ent-ſchlafen, vn. ir. 1. (einſch.) pu. s'endormir; (über ſeiner Arbeit), sommeiller sur ꝛc.; 2. fg: (ſanft ſterben) *mourir*, décéder; expirer *doucement*; *m.* d'une mort douce; er -ſchlief ſanft in den Armen ſeiner Freunde, il mourut, il expira *d.* entre les bras de ꝛc.; im Herrn =, *m.* au Seigneur, dans le .., cf. verſcheiden; **-ſchlagen**, ir. einen, ſich einer S., (davon befreien ꝛc. fg:) *décharger* qn, se *déc.*, se *débarasser*, se défaire de qc; = Sie ſich aller Sorgen, bannissez, chassez tous les soucis; er hat ſich jeder andern Sorge, außer der für ſ. Amt =, il s'est débarrassé, déchargé, désoccupé de tout autre soin que de celui de sa charge; der Geſchäfte =, se désoccuper; se *déb.* des affaires; ſich einer Perſon =, (ihren Umgang meiden) pu. éviter qn; fuir le commerce de qn, se *déb.* de qn ꝛc.; das = ꝛc., dégagement; délivrance, désoccupation, f; **-ſchleichen**, vn. ir. pu. s'évader, s'enfuir, se dérober secrètement, s'esquiver doucement, s'échapper subtilement, adroitement, c. davon ſch.; fg: Poé. (eine Thräne) -ſchlich ihrem Auge, s'échappa de ses yeux; **-ſchleiern**, einen, ſich, *dévoiler* qn, se *d.*; lever, ôter le voile; (ſie war verſchleiert), man =rte ſie, ſie =rte ſich, on la dévoila, (lui ôta son voile), elle se dévoila; (es iſt dieſen Nonnen verboten), ſich im Sprachzimmer zu =, de se *d.* au parloir; fg: die Wahrheit =, mettre la vérité au jour; faire tomber le voile; die Zukunft =, découvrir l'avenir; das = ꝛc., dévoilement; **-ſchleimen**, c. abſch.

Ent-ſchließen, ir. (die Thür, einen Brief ꝛc.), pu. ouvrir; 2. vp. ſich =, zu et., se décider, se déterminer, se résoudre à qc; er weiß nicht, wozu er ſich = ſoll, il ne sait à quoi se résoudre, se déterminer; wozu = Sie ſich? à quoi vous résolvez-vous, vous décidez-vous; ich -ſchloß mich abzureiſen, je me déterminai à partir; er, ſie iſt -ſchloſſen, alles zu verſuchen, il est résolu, décidé, elle est résolue, décidée à tout tenter; (Sie ſind ſehr unentſchloſſen), = Sie ſich zu et., décidez, déterminez-vous à qc; er geht der Gefahr -ſchloſſen (unverzagt) entgegen, il affronte résolument, déterminément le péril; mit -ſchloſſener Miene (dem Feinde entgegen gehen), d'un air résolu, délibéré; -ſchloſſen auftreten, marcher délibérément; ein -ſchloſſener Mann eine -ſchloſſene Frau, (die in allen Fällen ohne Furcht einen ſchnellen und feſten Entſchluß faſſen) *homme* résolu, délibéré, *femme* résolue; *h.*, *f.* de résolution; (er fürchtet nichts), er iſt -ſchloſſen, il est résolu; ein -ſchloſſener Böſewicht, scélérat *déterminé*, franc *dét.*; das = ꝛc., résolution, détermination, f. c. -ſchluß; **-ſchloſſen**, a. ad. résolu; délibéré, -ment ꝛc., cf. -ſchließen; =**heit**, f. sp. 1. (Feſtigkeit, ſich zu -ſchließen) *résolution*, f; er beſitzt .., il a de la *r.*, il est homme de *r.*; es fehlt ihm an .., il manque de *r.*; 2. (Zuſtand, da man ſich -ſchloſſen zeigt) *r.*, fermeté, f; (er ſtarb) mit vieler .., avec bc de *r.*, de fermeté.

Ent-ſchlummern, vn. 1. (einſch.) s'endormir, s'assoupir; 2. (ſanft ſterben) mourir d'une mort douce, c. -ſchlafen, fg: (2); **-ſchlüpfen**, vn. *échapper*, *s'é.*; (der Aal) iſt meinen Händen -ſchlüpft, est, s'est échappée de mes mains; ſie -ſchlüpfte ihm, ehe er ſich's verſah, elle s'échappa avant qu'il s'en doutât; fg: es iſt ihm ein unbedachtſames Wort -ſchlüpft, il lui est échappé une parole indiscrète; dem Gedächtniſſe =, *é* à la mémoire, s'oublier.

Ent-ſchluß, (Vorſatz) *résolution*, f; ein großer, kühner, edler –, grande *r.*, *r.* hardie, généreuse; ein weiſer, ſeltſamer, verzweifelter =, sage *r.*, *r.* étrange, désespérée; einen guten, feſten, ſchnellen = faſſen, prendre une bonne *r.*, une *r.* ferme, une *prompte r.*; der = iſt gefaßt, er hat ſeinen = gefaßt, la *r.*, la *détermination* en est prise, le conseil en est pris, le parti est pris, c'est un parti pris; il a pris sa *r.*, son parti; das iſt mein letzter =, voilà ma dernière *r.*; bleiben Sie bei dieſem =ſſe, tenez-vous en à cette *r.*, à cette *dé.*; er kann zu keinem feſten =ſſe kommen, il ne peut se décider fermement à rien; il est incapable de prendre un parti, une *r.*; er ändert ſeine -ſchlüſſe oft ab, er faßt oft einen andern =, il change souvent de *ré.*; es kommt nur auf einen ſchnellen = an, il n'est question que d'une *pr. r.* od. *dé.*

Ent-ſchuldbar, a. ad. (das ſich -ſchuldigen läßt) *excusable*; er iſt =, das iſt =, il est *e.*, cela est *e.*; ein =er Fehler, faute *e.*, f; =**keit**, f. possibilité d'excuser qn, qc; (qualité de ce qui est *e.*).

Ent-ſchuldigen, (einen, ſeinen Fehler ꝛc.), *excuser*; einen bei dem Fürſten =, *ex.* qn auprès du prince; ſich wegen eines Fehlers =, s'*ex.* d'une faute; (dieſer Fehler) läßt ſich nicht =, iſt nicht zu =, n'est pas excusable; ſich mit et. =, s'*ex.*, prendre son excuse sur qc; er -ſchuldigte ſich mit ſeiner Krankheit, damit, daß er keinen Befehl gehabt habe, il s'excusa sur sa maladie, sur ce qu'il n'avait pas d'ordre; die Fehler der Jugend =, *ex.* les fautes de ꝛc.; ſich bei einem =, faire des excuses à qn; ſich = laſſen, envoyer s'*ex.*; (er hat mich zum Abendeſſen eingeladen), ich habe ihn aber gebeten, mich zu =, (mich davon frei zu ſprechen) mais je l'ai prié de m'en *ex.*, de m'en *dispenser*; ich bitte Sie, mich zu =, mich für -ſchuldigt zu halten, je vous prie de m'en *dis.*, *e.*; das = ꝛc., c. -ſchuldigung.

Ent-ſchuldigung, en, f. 1. sp. (das -ſchuldigen): die = der Fehler des Nächſten iſt eine Pflicht des Chriſten, c'est le devoir du chrétien d'excuser les fautes de son prochain; 2. (Bewegungsgründe dazu) *excuse*, f; eine rechtmäßige, gültige, annehmliche =, *ex.* légitime, valable, recevable; eine elende, alberne =, mauvaise *ex.*; sotte *ex.*; eine =, =en vorbringen, anführen, donner, alléguer une *ex.*, des *ex-s*; er führt als = an, bringt als = vor, daß, il donne, il prend, allègue pour *ex.* que ꝛc.; il s'excuse sur ce que ꝛc.; er hat immer eine = bereit, er iſt gleich mit einer = da, er iſt nie um eine = verlegen, il a touj. une *ex*, toute prête; das ſind leere =en, ce sont de vaines *ex-s*, cf. Ausrede, Ausflucht; ich nehme dieſe = nicht an, ich nehme das nicht als = an, laſſe das nicht als = gelten, je ne reçois, n'admets pas cette *ex*; je ne reçois pas cela pour *ex.*; Jur. ſeine =en vorbringen, um von der Uebernahme einer Vormundſchaft frei geſprochen zu w., proposer ses *ex-s* (las excusations v.) pour se faire exempter de la tutelle; ſeine =en ſind angenommen, verworfen worden, ses *ex-s* sont été admises, rejetées; **-ſchürzen**, (ein Kind), pu. ôter le tablier à ꝛc.; 2. (aufbinden) pu. dénouer; einen Knoten =, défaire un nœud; 3. ſich =, (die Schürze abnehmen) pu. ôter son tablier; **-ſchütten**, (eine Arbeit, Laſt), se décharger d' ꝛc., cf. -ſchlagen, -laſten; ſich der Dienſtbarkeit, des Jochs =, s'affranchir de la servitude, secouer le joug; **-ſchweben**, vn. Poé. s'envoler lentement; it. s'élever en l'air; prendre l'*essor*, son *e.*; **-ſchwefeln**, die Kohlen, Chi. dessouffrer le charbon; das = ꝛc., dessouffrage; **-ſchwellen**, vn. ir. 1. (ſchwellend hervordringen) pu. percer, s'ouvrir (en se gonflant); rings um die Zweige = Knoſpen, des boutons percent tout autour des branches; 2. c. anſchwellen, aufſch.; 3. (anſchwellen und übertreten) pu. s'enfler, se gonfler et se *déborder*; dem Ufer =, *d.*; sortir de son lit, franchir les digues.

Ent-ſchwimmen, vn. ir. Poé. s'éloigner, se sauver à la *nage*; er iſt der Gefahr -ſchwommen, il s'est sauvé à la *n.*; **-ſchwinden**, vn. ir. Poé. disparaître, c. verſchw.; **-ſchwingen**, ir. ſich =, Poé. s'élancer, s'envoler; ſeine Seele hat ſich dem Körper -ſchwungen, son ame s'est envolée de son corps; er -ſchwang ſich der Erde mit eiligem Fluge, il prit l'essor et quitta la terre d'un vol rapide; **-ſeelen**, (-leiben) pu. tuer; faire mourir; der -ſeelte Leichnam, der -ſeelte, le corps mort; le défunt; **-ſegeln**, vn. Poé. dem Hafen = quitter le port, s'éloigner du port; ſie -ſegelten glücklich der Gefahr, à force de voiles,

ils parvinrent à se soustraire au *danger*, ils échappèrent heureusement au *d.*; -ſehen, (et.), voir, regarder; 2. ſich =, avoir honte de, égard à ꝛ; Chanc. ſich nicht =, oser (dire ꝛ); se licencier à, avoir le front, la hardiesse de ꝛ; -ſetzbar, a. ad. ab-ſ., (v. Beamten) destituable, amovible; (von einer Feſtung) qu'on peut *dégager*, *débloquer*; (die Feſtung) iſt nicht =, il n'est pas possible de *déb.* la ꝛ, de faire lever le blocus, le siege de ꝛ; =keit, f. possibilité de *dég.*, de *déb.* une place ꝛ.

Ent-ſetzen, 1. einen des Beſitzes einer Sache, déposséder qn de qc; einen ſeiner Stelle, ſeines Dienſtes, ſeines Amtes =, déposer, démettre, destituer, dépouiller qn de sa charge ꝛ; auf eine Zeitlang des Amtes =, suspendre, interdire; man -ſetzte ihn ſeines Amtes, ſeiner Würde, er wurde ſeines ..-ſetzt, on le déposa, il fut déposé de son emploi, de sa dignité; einen ſeiner Würden und Ehren =, dégrader qn; 2. eine Stadt, eine Feſtung =, débloquer, délivrer, secourir une ville ꝛ, en faire lever le siége, le blocus; 3. vp. ſich vor einer Sache, über eine S. =, s'effrayer, s'épouvanter de qc; être saisi d'horreur; ich -ſetze mich nicht vor dem Tode, vor der Gefahr, je ne m'effraie pas de la mort, du *danger*; la mort, le *d.* ne m'effraie pas; er -ſetzte (v. -ſagte) ſich vor dieſem ſchrecklichen Anblicke, il fut saisi de frayeur, d'*horreur* à ce terrible spectacle; wir -ſetzten uns alle, nous fûmes tous saisis d'*h.*; das = ꝛ; =tzung f. (aus dem Beſitze einer S.) *dépossession*, f; gewaltſame .., *dé.* par voie de fait; die .. vom Amte, déposition, destitution, f; (auf eine Zeit lang) suspension, interdiction, f; ſchimpfliche .., dégradation, f; (einer Feſtung ꝛ) c. -ſatz 2. das =, (der Schrecken) l'*h.*, l'épouvante, f; l'effroi; ich konnte ihn ohne = nicht anſehen, je n'ai pu le regarder sans *h.*

Ent-ſetzlich, a. ad. 1. (-ſetzen verurſachend) *épouvantable*, *effroyable*, *horrible*, -ment; ein =es Geſpenſt, Ungeheuer, eine =e Erſcheinung, spectre, monstre *ép.*, *h.*; vision *ép.*, f; er ſtieß =e Drohungen aus, il fit des menaces *ép-s*, *h-s*; eine =e Häßlichkeit, laideur *ép.* *h.*, f; eine =e That, action *h.*, atroce, f; ein =er Blick, regard *terrible*; eine =e Grauſamkeit, *h. cruauté*, *cr.* atroce, f; das iſt = anzuſehen, das iſt ein =er Anblick, cela est *h.* à voir, c'est un *h.* spectacle; (ſie iſt) = häßlich, *h-ment*, *ép-ment*, *ef-ment* laide; dieſer Menſch iſt = entſtellt, cet homme est *h-ment* défiguré; 2. ext. fg: (ſehr groß, heftig ꝛ): =e Schmerzen, douleurs *ép-s*; das Wetter iſt = ſchlecht; il fait un temps *ter.*, affreux; = groß, d'une grandeur *prodigieuse*; er macht einen =en Aufwand, il fait une dépense *pr.*, une *ter.* dépense; er iſt = reich, il est *pr-ment* riche; er ſpielt = hoch, il joue un jeu *ter.*; = ſchreien, fluchen, crier, jurer *ter-ment*; mp. er iſt ein =er (erbärmlicher) Verſemacher, c'est un *ter.* faiseur de vers od. rimailleur ꝛ; =keit, f. a) (eines Verbrechens) horreur, *atrocité*, f; (der Qualen ꝛ) l'*at.*; b) (eine -ſetzliche S. ſelbſt); (man hört jetzt nichts mehr) von ſolchen ..en, de pareilles horreurs od. *at-s*.

Ent-ſiegeln, (einen Brief, ein Packet ꝛ), décacheter, ouvrir; (der Brief) war -ſiegelt, était décachetée, ouverte; Pa. ein Zimmer, ein Schloß =, (obrigkeitlich) lever le scellé d'une chambre, d'une serrure, lever la main ꝛ; (eine Urkunde), desceller; das = ꝛ, (einer obrigkeitlichen verſiegelten S.) levée du scellé, main levée, f; bei der =lung gegenwärtig ſ., ſich der =lung widerſetzen, assister, être présent à la levée du scellé; s'opposer à ..; -ſinken, vn. ir. tomber lentement de ꝛ; (das Schwert) -ſank ſeinen Händen, lui tomba des *mains*, tomba de ses *m.*; fg: der Muth iſt ihm -ſunken, il a perdu le courage; die Kräfte ſind ihm .., les forces l'ont abandonné; -ſinnen, ir. ſich einer S., (erinnern, e.) se rappeler qc; se souvenir, se ressouvenir de qc; ich kann mich ſeiner Worte nicht mehr =, je ne me rappele plus ses paroles; je ne me *souviens* plus de ꝛ; ich kann mich nicht =, es geſehen zu h., je ne me *so.* pas de l'avoir vu; -ſinnlichen, va. pu. der -ſinnlichte Menſch, l'homme dépouillé, dégagé, délivré de la sensualité; spirituel; -ſittlichen, (unſittlich machen) pu. dépraver; corrompre les mœurs de; -ſpannen, c. abſp.; -ſpinnen, ir. 1. (allmählig und heimlich hervorbringen) tramer, ourdir, c. anſp.; 2. ſich =, (nach und nach -ſtehen) se préparer, *naître*; da -ſpinnet ſich ein Krieg, voilà une guerre qui se prépare; es kann ſich ein Prozeß daraus =, il peut en *n.*, en résulter un procès; es -ſpann ſich ein Liebeshandel daraus, cela fit *n.* une amourette; daraus hat ſich ein unverſöhnlicher Haß zwiſchen beiden Familien -ſponnen, cela a fait *n.* une haine ꝛ; wie wundervoll -ſpinnt ſich ſ. Schickſal! que son sort se développe merveilleusement; quel merveilleux développement, dénouement dans son sort!

Ent-ſprechen, vn. ir. av. d. einer Sache =, (angemeſſen, od. gemäß handeln od. ſ.) répondre, convenir, se rapporter, s'accorder, correspondre à ꝛ; er -ſpricht den guten Abſichten ſeines Vaters nicht, il ne répond, ne correspond pas aux ꝛ; er wird Ihrer Freundſchaft =, il répondra à ꝛ; die Wirkungen = gemeiniglich ihren Urſachen, les effets répondent d'ordinaire aux causes qui les produisent; dieſer Plan -ſprach meinen Abſichten nicht, ce plan ne répondit pas à mes vues; (dieſes Werk) hat der Erwartung des Publikums, der Meinung, welche man von dem Verfaſſer hatte, nicht -ſprochen, n'a pas répondu à l'*attente* du *public* ꝛ; n'a pas rempli l'*at.* du *p.*; der Erfolg -ſprach ſeinen Wünſchen, l'effet répondit à ses vœux; ein dem meinigen =der Character, un caractère *correspondant*, *analogue* au mien; ein ſeinen Abſichten =des Amt, place *co-e*, *an.* à ses vues.

Ent-ſprießen, vn. ir. 1. Poé. (v. Gewächſen) pousser (dehors); *naître*; Blumen = unter ſeinen Tritten, les fleurs naissent sous ses pas; 2. fg: (abſtammen) descendre, être issu, *n.*; aus dieſer Ehe ſind drei Kinder -ſproſſen, de ce mariage sont issus trois enfants; er iſt aus einem edlen Geſchlechte -ſproſſen, il descend d'une noble race.

Ent-ſpringen, vn. ir. 1. (ſpringend -kommen, ſich -fernen) *échapper*, *s'éch.*, s'évader, se sauver, s'esquiver; gagner la porte; den Gerichtsdienern =, *éch.* des mains des ꝛ; er -ſprang aus dem Gefängniſſe, il s'échappa de prison; (die Gefangenen) ſind -ſprungen, se sont évadés; (einer von den Dieben) iſt der Polizeiwache -ſprungen, est échappé à la gendarmerie; (der Hirſch) iſt den Hunden -ſprungen, a échappé aux chiens; (dieſer Mönch) iſt aus dem Kloſter -ſprungen, s'est échappé du couvent, a jeté le froc aux orties; ein aus dem Kloſter -ſprungener Mönch, moine défroqué; 2. (aus der Erde ꝛ hervorſt.) jaillir, sourdre; sortir de la terre; naître; prendre *source*; das Waſſer, welches aus der Erde, aus dieſem Felſen -ſpringt, l'eau qui jaillit de la terre ꝛ; (am Fuße des Berges) -ſpringt eine Quelle, une *s.* naît, jaillit au pied de ꝛ; (man weiß nicht) wo dieſer Fluß -ſpringt, où cette rivière prend sa *s.*; (dieſer Bach) -ſpringt zwei Meilen von hier, naît, a sa *s.* à deux lieues d'ici; 3. fg: (-ſtehen, ſeinen Urſprung h.) naître, venir; provenir, profluer; aus dem Müßiggange = viele Laſter, l'oisiveté est la *s.*, la mère de bien des vices; engendre bien des vices; daraus -ſprangen dieſe Unordnungen, de là naquirent, vinrent ces désordres; auf die Urſache zurückgehen, aus welcher das Uebel -ſpringt, remonter à la cause, à la *s.* du mal; er iſt aus einem alten berühmten Geſchlechte -ſprungen, il descend d'une ancienne et illustre race, cf. -ſtehen (1).

Ent-ſprudeln, vn. Poé. sortir, sourdre en bouillonnant, c. hervorſp.; -ſprühen, vn. Poé. dem glühenden Eiſen = Funken, le fer rougi jète des étincelles; ihren Augen =hete Feuer, ses yeux étincelaient; -ſtalten, c. -ſtellen; -ſtammen, c. abſt.

Ent-ſtehen, vn. ir. 1. (hervorgebracht w.; ſeinen Anfang ꝛ nehmen) naître; prendre naissance, origine; provenir, *arriver*, *résulter*; (der Schnee) -ſteht aus gefrornen Dünſten, se forme de vapeurs glacées; (ſeine Krankheit) =ht aus ꝛ, procède, provient de ꝛ; (viele Krankheiten) = aus der Unmäßigkeit, naissent de l'intempérance; daraus w. Krankheiten =, cela fera naître, engendrera des maladies; (die Kinder), welche aus dieſer Ehe = w., qui naîtront, qui proviendront de ce mariage; ich habe dieſe Liebe = ſehen, j'ai vu naître cet amour; daraus kann ein unverſöhnlicher Haß zwiſchen beiden Häuſern =, cela peut occasionner, engendrer, faire naître une haine ꝛ; es konnte ein großes Unglück daraus =, il en pourrait *ar.*, *ré.* un gr. malheur; daraus ſind eine Menge Rechtshändel -ſtanden, de là il est né (cela a donné naissance à) une foule de procès; es = leicht Prozeſſe in den Familien, les procès s'engendrent aisément dans ꝛ; daraus kann nichts Gutes =, il n'en peut *ré.* rien de bon; cela ne peut avoir que de mauvaises suites; was iſt daraus -ſtanden? qu'a t il résulté de là? qu'en a-il résulté? was wird daraus =? qu'en arrivera t-il? aus der Uneinigkeit der Miniſter -ſtand ein Bürgerkrieg, de la *division* des ministres il résulta une guerre civile; la *d.* .. amena, fit naître une ..; daraus = Unordnungen und Mißbräuche, de là naissent les désordres ꝛ, c'est de là que les .. prennent naissance; es iſt ein Streit, ein Aufruhr -ſtanden, une *dispute*, une sédition s'est élevée; il s'est élevé une *dis.* ꝛ; es -ſtand ein Sturm, ein Gewitter, il s'éleva une tempête, un orage; es -ſtand plötzlich Feuer im Hauſe, le feu prit subitement à la maison; es -ſtand ein großer Lärm, ein lautes Geſchrei, il s'éleva un grand bruit, de grands cris; er hat den daraus -ſtandenen Schaden erſetzt, il a réparé le dommage qui en avait résulté; =den Falles, wenn der Fall = ſollte, si le cas arrivait, cf. -ſpringen, her.t.

2. (fehlen) pu. *manquer*; das kann mir gar nicht =, cela ne peut me *man.* du tout; ich werde Ihnen mit meinem Rathe nicht =, je ne manquerai pas de vous aider de mes conseils; ich werde Ihnen nie =, (Sie nie verlaſſen ꝛ) je ne vous manquerai, je ne vous abandonnerai *jamais*; je ne vous laisserai *j.s.* sans secours; it. c. ermangeln, unterlaſſen; das = ꝛ, (der Welt) *naissance*, *formation*, f; (eines Staates) *na.*, origine, f; (der Pflanzen, der Mineralien) *génération*, f; (eines Geſchwüres) *for.*, *gén.*, f; (einer Linie) *gén.*; (das römiſche Reich) war noch erſt im =, als ꝛ, ne faisait que de naître, lorsque ꝛ, cf. Urſprung; in =hung (Ermangelung) eines Beſſeren, faute de mieux; au défaut de qc de meilleur; die =hungsart, =hungsweiſe, manière de naître, *for.*, *gén.*, f; im =hungsfalle, Chanc. (wenn der Fall nicht, od. wenn der -gegengeſetzte Fall einträte) si cela venait à manquer; dans le cas contraire; à défaut de quoi.

Ent-ſteigen, vn. ir. (in die Höhe ſt.) s'élever, monter; (v. Pflanzen) pousser, croître, c. hervorſt., emporſt.; -ſtellen, (einem das Geſicht ꝛ), défigurer; (eine S.) =, difformer, gâter; eine Erzählung =, altérer un récit; eine Thatſache, ein Wort =, (verdrehen) dénaturer un fait, un mot; das = ꝛ; (die Blattern) h. ihn ganz -ſtellt, l'a tout défiguré; ein -ſtelltes Geſicht, visage défiguré; fg: pu. décontenancer, troubler; ſich =, se déguiser; er ſieht ganz -ſtellt aus, il a l'air tout défiguré, effaré, troublé; ſeine Züge ſind ganz -ſtellt, ses traits sont tout-à fait défigurés; (er hat dieſes Werk verbeſſern wollen), er hat es aber ganz -ſtellt, mais il l'a tout défiguré; das = ꝛ, ohne =tung (et. ſehen), *sans* émotion, *s.* trouble; -ſtürzen, vn. Poé. tomber, se précipiter de; er -ſtürzte dem Roſſe, il tomba, fut précipité de cheval; eine Thränenfluth -ſtürzte ihren Augen, elle versa un torrent de larmes; -ſündigen, Ecr. *purifier* du péché; (der Tod Jeſu) hat die Menſchen -ſündiget, a purifié les hommes de leurs péchés; ſich =, se *pu.* de ses péchés; =gung, f. purification, f; -täuſchen, (einen), pu. désabuser qn; -thronen, (einen König), détrôner; von ſeinem eigenen Sohne -thront, détrôné par ꝛ; -thronte Fürſten, princes détrônés; das = ꝛ, détrônisation, f; -übrigen, 1. (übrig behalten) avoir de reste, c. erü.; 2. einen einer S. =, (damit verſchonen) v. *dispenser*, exempter qn de qc; ich hätte deſſen -übrigt ſ. können, on aurait pu m'en *dis.*; dieſer Mühe können Sie -übrigt ſ., vous pouvez vous épargner cette peine; ich möchte dieſer Arbeit gerne -übrigt (überhoben) ſ., je voudrais bien être dispensé de ce travail; -vogel, c. Enter; Ch. canard mâle; malard.

Enten-heerd, n. Ois. aire aux canards, f; -gehege, n. garenne à canards, f.

Ent-völkern, (ein Land), *dépeupler*; (die Peſt) hat dieſe Staaten -völkert, a dépeuplé ces États; Ch. ein Kaninchengehäge =, *dép.* une garenne; das = ꝛ, dépeuplement; dépopulation, f; -wachen, einem Traume, Poé. se réveiller d'un songe; -wachſen, vn. ir. einem Kleide, grandir de man. à ne pouvoir plus mettre un habit; der Schule = ſ., être trop âgé pour fréquenter l'école; der Zucht und Ruthe = ſ., *avoir* passé l'âge de discipline, *a.* pris son pli, n'être plus disciplinable; -waffnen, (Völker), *désarmer*; (einen Platz), *d.*; enlever l'artillerie d'une ꝛ; man -waffnete die Aufrührer, on désarma les révoltés; (die Beſatzung) wurde -waffnet, fut désarmée;

Digitized by Google

man ſchickte die -waffneten Bauern nach Hauſe, on renvoya dans leurs foyers les paysans désarmés; das =, le désarmement; -währen, (einen aus dem Beſitze eines Gutes), évincer qn d'un bien; =rung, f. éviction, f; -wäſſern, einen Körper, einen Stoff, Chi. déphlegmer od. *déflegmer* un corps ꝛc; gebrannte Waſſer =, (durch Deſtilliren ꝛc) *déf.* des liqueurs; Vitriolſäure =, *déf.*, concentrer de l'acide vitriolique; -wäſſerter Weingeiſt, esprit de vin déflegmé; 2. Agr. Wieſen ꝛc =, faire écouler l'eau des prairies (qu'on a arrosées ꝛc); das = ꝛc, Chi. déflegmation, f.

Entweder, c. 1. - der eine od. der andere, l'un ou l'autre; - auf die eine od. auf die andere Art, soit de cette façon, soit d'une autre; - muß er bezahlen, od. ins Gefängniß wandern, il paiera ou ꝛc; ich werde - heute od. morgen abreiſen, je partirai auj. ou demain; 2. (die Einſtheilung mehrerer Dinge anzuzeigen); (alle Menſchen) ſind - männlichen od. weiblichen Geſchlechts, sont ou du sexe masculin ou du féminin; (alle Thiere) ſind - Säugethiere od. Vögel, od. Amphibien, od. Fiſche, od. Inſecten, od. Würmer, sont ou mammifères, ou oiseaux, ou amphibies, ou poissons ꝛc.

Ent-weichen, vn. ir. 1. (ſich heimlich von einem Orte -fernen) *échapper*, s'éch., s'évader, s'enfuir; er -wich aus dem Gefängniſſe, il s'échappa de prison; (die Gefangenen) ſind -wichen, sont échappés, se sont évadés; die -wichenen, les prisonniers ꝛc évadés; ein -wichener, aus der Stadt .. Schuldner, débiteur qui s'est enfui, absenté de la ville; (man wollte ihn in Verhaft nehmen), aber er iſt -wichen, mais il s'est évadé; fg: die Finſterniß der Nacht -weicht, les ténèbres de la nuit disparaissent, se dissipent, cf. -kommen, -laufen, -rinnen, -ſpringen; 2. c. ausweichen; das = ꝛc, évasion, fuite, f; -weihen, (einen Geiſtlichen ꝛc), dégrader, cf. -prieſtern; 2. (die Tempel, die heiligen Gefäße) =, profaner; fg: die Dichtkunſt zu ſolchen Schmeicheleien gebrauchen, heißt ſie =, c'est profaner la poésie que de l'employer à de pareilles flatteries; das = ꝛc, dégradation, f; (heiliger Dinge) profanation, f; =her, s, (eines Tempels) *profanateur*; die .. heiliger Dinge, les p-s de choses sacrées; -weilen, einen, (ihm die Langeweile vertreiben) pu. *désennuyer* qn; (das Leſen dieſes Buches) hat uns -weilt, nous a désennuyés; ſich =, se *dés.*

Ent-wenden, va. ir. 1. (-ziehen) v. ôter; Ecr. Gott hat die Güter eures Vaters -wendet od. -wandt, und hat ſie mir gegeben, Dieu a ôté les biens à votre père et me les a donnés; (das Scepter) ſoll nicht von Juda -wendet w., ne se départira point de Juda, ne quittera point la tribu de Juda; 2. (wegnehmen) voler, dérober, divertir, *détourner*; man hat mir meinen Beutel, meine Uhr ꝛc -wendet, on m'a volé, dérobé ma bourse ꝛc; Geld aus der öffentlichen Caſſe =, voler, *dét.* les deniers publics; Jur. commettre *péculat*, le crime de *pé.*; Stücke von einer Erbſchaft =, divertir, *dét.* qs effets d'une *succession*; man hat die -wendeten Stücke wieder bekommen, on a retrouvé les effets qui avaient été dérobés, divertis, cf. mauſen, ſtehlen; das = ꝛc, vol, larcin, Jur. péculat; = der Stücke einer Erbſchaft, divertissement des effets d'une *suc.*; expilation d'hérédité, f.

Ent-werfen, ir. ein Gemählde ꝛc, *ébaucher*, esquisser, *croquer* un tableau; (dieſer Kopf) iſt bloß flüchtig -worfen, n'est que légèrement ébauchée; gut -worfene Figuren, figures bien ébauchées, esquissées; einen Kupferſtich mit den erſten Zügen des Grabſtichels =, *éb.* une gravure; (eine Zeichnung), *cr.*, contourner; den Riß eines Gebäudes =, dessiner un *bâtiment*, faire, dresser od. tracer le plan, faire le dessin, brouiller od. tirer les 1ers traits d'un *bâ.*; 2. fg: (die Punkte eines Aufſatzes ꝛc zu Papier bringen); einen Heirathsvertrag =, minuter un plan de *mariage*, faire un projet d'articles pour un *m.*; einen Brief =, faire la minute d'une lettre; (dieſer Schriftſteller hat noch nicht die letzte Hand an ſ. Werk gelegt), er hat es bloß -worfen, il ne l'a qu'ébauché; dieſer Auftritt iſt nur erſt -worfen, cette scène n'est qu'ébauchée, n'est que crayonnée; n'est qu'un brouillon; 3. (ausdenken, erſinnen) projeter; former un projet; er iſt es der dieſen Plan -worfen hat, c'est lui qui a projeté ce plan; er -warf den Plan zu einer Verſchwörung, il fit, forma le projet d'une ꝛc; das = ꝛc, c. Entwurf.

Ent-weyhen, c. -weihen.

Ent-wickeln, 1. (auseinander wickeln) pu. (eine Fahne, ſeinen Mantel), déployer, *développer*, désentortiller; (eine Tapete, Karte ꝛc), dérouler, *dév.*; wenn die Roſe aufgeht, -wickelt ſie ihre Blätter, la rose, en s'épanouissant, déploie ses feuilles; (dieſe Blume) iſt völlig -wickelt, est dans un développement parfait, c. aufw. (1), -falten; Arc. einen Grundriß =, (durch beſondere Riſſe erläutern) *dév.* un plan; Mil. ein Heer =, (in einer Schlachtlinie aufſtellen) *dév.* une armée, former son ..; beim Hervorrücken aus dem engen Paſſe, -wickelte ſich das Fußvolk, l'infanterie se développa, se forma au sortir du défilé.

2. fg: (erklären ꝛc) *développer*, *débrouiller*; eine verworrene Sache =, *déb.* une affaire, *dév.* une aff. embrouillée; er hat ſeine Lehrgebäude, ſeine Gedanken, dieſe dunkele Frage gut -wickelt, il a bien développé son système, ses pensées; il a bien débrouillé, bien éclairci cette question obscure, cf. -wirren.

3. (allmählig entſtehen); die Leibesübungen = den Körper, die Glieder, les exercices dénouent le corps, les membres; die Anlagen eines jungen Menſchen =, développer les talents d'un ꝛc; *former* l'*esprit* d'un ꝛc, à un ꝛc; der Umgang mit der Welt hat ſeinen Character vollends -wickelt, le commerce du monde a achevé de *f.* son caractère; (das Hühnchen) -wickelt ſich allmählig im Eie, se forme peu à peu dans l'œuf; (die Puppe) hat ſich zum Schmetterlinge -wickelt, s'est transformée en papillon; (ſ. Verſtand) -wickelt ſich immer mehr, se forme de plus en plus; die S. muß ſich bald =, (aufklären) es muß ſich bald =, wo alles das hinaus will, l'affaire s'éclaircira bientôt, est près du dénouement; on ne tardera pas à voir où tout cela tend; (dieſes Theaterſtück) -wickelt ſich gut, dénoue bien; das = ꝛc, c. Entwickelung.

Ent-wickelung, od. -wicklung; en, f. 1. sp. (das -wickeln) *développement*, débrouillement, éclaircissement; explication, f; cf. -wickeln; die geiſtige =, la culture de l'esprit; Arc. die = (nähere Erläuterung) eines Grundriſſes durch die Aufriſſe und Durchſchnitte, *dév.* d'un plan par les faces et les profils; 2. (der Zuſtand, da ſich et. -wickelt ꝛc) *dév.*; die = der Theile einer Pflanze, *dév.* des ꝛc; (dieſe Theile) h. ihre völlige = erreicht, sont à leur dernier *dév.*; die = des Hühnchens im Eie, des Kindes im Mutterleibe, la formation du poulet dans l'œuf, de l'enfant dans ꝛc; die = in einem Schauſpiele, le dénouement d'une ꝛc; -wildern, (ein Volk), pu. civiliser; das = ꝛc, civilisation, f; -windeln, (ein Kind), pu. démailloter; -winden, ir. einem den Degen, arracher l'épée des mains (en tordant, en luttant); ſie -wand ſich ſeinen Umarmungen, elle s'arracha à ses embrassements; fg: er hat ſich ihrem Garne -wunden, il s'est tiré de ses filets; -wipfeln, (einen Baum), Poe. écimer, étêter; vom Sturme -wipfelte Eichen, chênes écimés par la tempête; -wirren, (Garn, Haare ꝛc), démêler; eine verworrene S. =, démêler, débrouiller une affaire; Amor, der das Chaos -wirrte, l'Amour qui débrouilla le chaos; das = ꝛc, débrouillement; -wiſchen, *échapper*, s'éch., s'évader; er ſoll mir nicht =, je l'aurai; je saurai le trouver; il ne m'échappera point; (der Gefangene) iſt -wiſcht, s'est échappé, évadé; fg: die Gelegenheit = laſſen, laisser *éch.* l'occasion; ein Wort = laſſen, lâcher un mot; (dieſes Wort) iſt ihm -wiſcht, lui est échappé; -wöhnen, (ein Kind), *sevrer* un enfant; fg: die unglücklichen Zeiten nöthigen ihn, ſich vieler Sachen zu =, le malheur des temps l'oblige à se *s.* od. priver de bien des choses; 2. einen von et. =, désaccoutumer, déshabituer qn de qc, c. abgewöhnen; das = ꝛc, (eines Kindes) sevrage; ablactation, f; (von et.), (désaccoutumance, f. v.); -wölken, va. *dissiper* les nuages; (der Wind) hat den Himmel -wölkt, a chassé les nuages; der Himmel -wölkt ſich wieder, le ciel commence à s'éclaircir; les nuages commencent à se *dis.*; ein -wölkter Himmel, ciel serein; fg: die Stirn =, défroncer le sourcil; dérider le front; ein -wölktes Geſicht, visage serein; -würdigen, einen, pu. *dégrader*, *avilir*; ſich =, se déshonorer, se *d.*, s'av.; tâcher, flétrir sa réputation.

Ent-wurf, (Entw. Umriß) *ébauche*, *esquisse*, f; *croquis*; den = zu einem Gemählde, zu einem dramatiſchen Gedichte machen, faire l'*éb.*, le *cr.*, le crayon d'une tableau, faire l'*éb.* d'une poëme ..; der = zu einem Romane, zu einem Trauerſpiele ꝛc, l'*es.* d'un roman ꝛc; (dieſes Gemählde, dieſe Zeichnung) iſt ein bloſſer =, n'est que croqué; man erkennt den geſchickten Künſtler am bloßen =e, on reconnaît l'habile homme, un grand artiste dans un simple *cr.*; den = (das Concept) zu einem Briefe, zu einem Vertrage machen, faire la *minute*, le brouillon d'une lettre, la *m.*, le *projet* d'un contrat; ein unvollſtändiger, umſtändlicher =, *p.* incomplet, détaillé; den = zu einer Friedensunterhandlung machen, faire le *p.* d'une ꝛc; der erſte = zu einem Geiſteswerke, le canevas d'ꝛc; Arc. der = eines Grundriſſes, délinéation d'un plan, f; 2. fg: (zur Ausführung eines Unternehmens) *pr.*; ein großer, kühner =, grand *pr.*, *pr.* hardi; eitle, unnütze =e, vains *pr-s*, *pr-s* inutiles; einen =, -würfe machen, former, faire des *pr-s*; projeter; den = zu einer Reiſe machen, projeter un voyage; die -würfe der Feinde vereiteln, détruire les *pr-s* des ꝛc; alle ſeine -würfe ſind geſcheitert, tous ses *pr-s* ont échoué, avorté.

Ent-wurzeln, (Bäume), déraciner des arbres; das = ꝛc, déracinement; -zaubern, einen, pu. désenchanter, désensorceler qn; décharmer (pu.); fg: désabuser, guérir qn; das = ꝛc, désenchantement, désensorcellement; -zäunen, c. abzäunen.

Ent-ziehen, ir. 1. einem et. =, (wegnehmen) *soustraire*, ôter, retrancher qc à qn; (einem Kranken), *so.*; er -zog dieſer Familie das Brod, die Mittel des Unterhaltes, il ôta, enleva le pain à ꝛc; la priva des moyens de subsister; man hat ihm den dritten Theil ſeines Gehaltes -zogen, on lui a retranché le tiers de ses gages; einer Stadt ihre Vorrechte =, priver, dépouiller une ville de ꝛc; einem ſeine Freundſchaft, ſeinen Schutz, ſeine Achtung =, *retirer* son amitié ꝛc à qn; et. jemandes Augen =, dérober qc à la vue de qn; 2. vp. ſich der väterlichen Gewalt, dem Joche der Tirannei, den Nachſtellungen ſeiner Feinde =, se *so.* à la puissance paternelle ꝛc; ſich den Geſchäften =, se retirer des affaires; ſich einer Partei =, se séparer d'un parti; quitter, abandonner un parti; das = ꝛc, (eines Theiles der ..) soustraction, f; (der Vorrechte ꝛc) privation, f; (eines Theils des Gehaltes) retranchement.

Ent-zifferbar, a. ad. *déchiffrable*; =e Geheimſchrift, chiffre *d.*; -zifferer, s, (einer geheimen Schrift) *déchiffreur*; -ziffern, (eine Geheimſchrift), *déchiffrer*; fg: (dieſer Brief iſt ſo ſchlecht geſchrieben, daß ich ihn nicht leſen kann), ſehen Sie, ob Sie ihn = können, voyez si vous pourrez la *d.*; das = ꝛc, déchiffrement; die =rungskunſt, f. art de déchiffrer.

Ent-zücken, (im höchſten Grade vergnügen ꝛc) ravir, transporter, enlever, enchanter, extasier; (Paulus) ward bis in den dritten Himmel -zückt, fut ravi jusqu'au troisième ciel; vor Freude -zückt w., in = gerathen, s'extasier de ꝛc; er iſt -zückt vor Freude, vor Bewunderung, il est transporté, ravi de joie, d'*admiration*, ravi en *ad.*; (alle Zuſchauer) waren -zückt, außer ſich .., étaient transportés, ravis, enchantés, extasiés; (dieſer Redner) -zückt ſeine Zuhörer, enlève, enchante, ravit ses ꝛc; (dieſe Muſik) hat jedermann -zückt, a ravi, enchanté, extasié tout le monde; dieſes Schauſpiel hat mich -zückt, ich bin ganz -zückt davon, cette pièce m'a enchanté, j'en suis tout ..; (alle meine Sinne) waren -zückt, étaient enchantés; =des Gemählde, Concert, eine =de Schönheit, tableau, concert *ravissant*, enchanteur; beauté *r-e*; =des Vergnügen, *transport* de joie; das = ꝛc, ravissement, *tr.*; *extase*, f; die =ckung des heil. Paulus, ravissement, *ex.* de ꝛc; ein freudiges =, ravissement de joie; eine dichteriſche, prophetiſche =ckung, *tr.* poétique, prophétique; in = gerathen, s'extasier; in = verſetzt, im = verloren ſ., être ravi en extase; =ckungen h., in =ckung verfallen, avoir des *ex-s*, tomber en *ex.*

Ent-zügeln, (abzäumen) pu. ôter les rênes, la bride; débrider; fg: -zügelte Leidenſchaften, passions effrénées, cf. zügellos; -zündbar, a. ad. *inflammable*; (der Schwefel, der Kampher) ſind ſehr =e Stoffe, sont des matières fort *in-s*; Chi. =e Geiſter, esprits ardents; =keit, f. inflammabilité, f.

Ent-zünden, Holz, enflammer, *embraser*, allumer; (ein Haus), *em.*; mettre le feu à ꝛc; (ein einziges Fünkchen) -zündet das Schießpulver, enflamme la ꝛc; (das Stroh, dieſes Holz) -zündet ſich leicht, s'enflamme, s'embrase facilement; die Wagenräder = ſich manchmal durch ꝛ, les roues s'enflamment qf par ꝛ, cf. anzünden, anbrennen; fg: die Liebe Gottes -zünde alle Herzen! que l'amour de Dieu embrase tous les ꝛ; (ihre Augen) -zündeten ſ. Herz, enflammèrent son cœur; (dieſe Salbe) hat die Wunde -zündet, die W. hat ſich -zündet, iſt -zündet, a *enflammé* la *plaie*, la *p.* s'est *en-ée*, est ..; il y a inflammation dans la *p.*; (eine heftige Leidenſchaft) -zündet die Säfte, allume les humeurs; Méd. -zündetes Geblüt, sang aduste; das = ꝛ, c. die Entzündung.

Ent-zündlich, c. -zündbar.

Ent-zündung; en, f. 1. sp. (das -zünden, it. das -zündetwerden) *inflammation*, f; embrasement; (das Feuer ergriff das Pulver), und die = war ſo ſchnell, daß ꝛ, et l'*in.* fut si prompte que ꝛ; 2. Méd. es iſt eine = an dieſem Theile, il y a de l'*in.* à ꝛ; die = (der Eingeweide, der Bruſt, der Lunge), l'*in.* des ꝛ, f; die = des Zahnfleiſches, l'*in.* des gencives, f; le parulis; es iſt eine = dazu geſchlagen, l'*in.* y a pris, a gagné cette partie; = (des Blutes), adustion, f; =**ſfieber**, n. =**ſkrankheit**, f. fièvre, maladie inflammatoire, f.

Entzwei, ad. *rompu*, *cassé*, brisé, déchiré; mis en *pièces*, en deux *p.*; das Glas, der Stab iſt -, le verre est *c.*, le bâton est *r.*; - brechen, ſchlagen ꝛ, casser, rompre ꝛ; - ſchießen, Art. démonter.

Ent-zweien, *brouiller*, *désunir*, *diviser*; zwei Freunde miteinander =, *br.* deux amis (l'un avec l'autre); er iſt mit ſeiner Familie -zweit, il est brouillé avec ꝛ; (ſie w. nicht lange beiſ. ſ.) ohne ſich zu =, sans se *br.*; ſie h. ſich über eine Kleinigkeit -zweit, ils se sont brouillés *pour* peu de chose, *p.* un rien; man muß die Aufrührer unter ſich zu - ſuchen, il faut travailler à *di.*, à *dé.* les ꝛ; der Eigennuz vereinigt und -zweit die Menſchen, c'est l'intérêt qui unit et désunit les ꝛ; (der Ehrgeiz) hat ſie -zweit, les a désunis, divisés; das = ꝛ, brouillerie, désunion, division, f. c. Uneinigkeit, Zwiſt.

Enzian, s; sp. (e. Pflanzengeſchlecht) *gentiane*, f; gelber -, od. großer gelber -, *g. jaune*, gr. *g. j.*, f; ſtammloſer -, *g.* acaule od. grandiflore; bitterer-, Herbſt-, *g.* amarelle, f; kleiner, blauer -, *g.* d'automne, f; der purpurrothe -, *g.* pourprée; weißer -, c. [illegible]; Feld- od. kleine Enzianelle, *g.* des prés, f; gentianelle, f; der Frühlings-, *g.* precoce, f. c. Tauſendgüldenkraut, Eppich; der Kreuz-, od. kleine Kreuz-, *g.* croisette, la croisée; der Waſſer-, *g.* aquatique, f.

Enzianelle, f. cf. Enzian.

*__Epakte__, f. Chro. c. Schalttage.

Epheu, s; sp. (Rankengewächs mit immergrünen Blättern) *lierre*; Erd-, *l. terrestre*; herbe de St. Jean, f; -**artig**, a. ad. 1. Bo. (zur -gattung gehörig) de la nature, du genre du *l.*; 2. (nach Art des -s); (der Weinſtock) rankt ſich = an Bäumen in die Höhe, grimpe autour des arbres à la manière du *l.*; -**gerank**, n. *l. t.* od. traînant en arbre ou grimpant; -**harz**, n. sp. résine, gomme de *l.*, f; -**kranz**, 1. (- in einen K. gewunden) couronne de *l.*, f; 2. Hn. (eine ſeltene Schnecke) buccin *guirlande*; *gu.* de *l.*, f; -**kraut**, n. sp. Bo. véronique digitée, f.

Ephor, s; en, Ant. Ephore.

Epicykel, s, As. épicycloïde, f.

Epidauriſch, a. My. -e Feſte, les épidauries, f.

*__Epidemie__; n, f. (Seuche) épidémie, f; *-**miſch**, a. ad. (anſteckend) épidémique.

Epidot, Mg. épidote, acanticone; delphinite, f.

*__Epigramm__, es; e, n. (Sinngedicht) épigramme, f; *-**matiſch**, a. ad. épigrammatique; *-**matiſt**, en, épigrammatiste.

Epikurer, **Epikuräer**, s; 1. (Anhänger der Lehre des Epikur) *épicurien*, sectateur d'Épicure; 2. fg: (ein Menſch, der das höchſte Gut in den Genuß ſinnlicher Vergnügungen ſezt) *ép.*; voluptueux; er iſt ein -, ein Erz-, ein ausgemachter -, c'est un *ép.*, un franc *ép.*

Epikuriſch, a. ad. (vom Epikur herrührend; fg: ſinnl. ergeb) *épicurien*, ne; à la manière d'Épicure; -e Lehre, système *ép.*; doctrine *ép-ne*; épicurisme; die -e Sittenlehre, die -en Grundſäze, morale *ép-ne*; principes *ép-s*; ein -es Leben führen, mener une vie *ép-ne*; vivre à l'*ép-ne*; er gibt durch ſ. -es Leben jedermann ein Aergerniß, il scandalise tout le monde par son épicurisme; auf gut -, en bon *ép.*

*__Epilepſie__, f. (fallende Sucht) épilepsie, f.

*__Epileptiſch__, a. ad. (fallſüchtig) épileptique.

*__Epilog__, es; e, (Schlußrede) épilogue.

Epirus, Gg. Épire.

*__Epiſch__, a. ad. (heldengedichtlich) *épique*; ein -es Gedicht, poème *ép.*

*__Epiſode__; n, f. (Zwiſchenhandlung, Neben-h.) épisode; -**diſch**, a. ad. épisodique.

*__Epiſtel__; n, f. 1. (Brief, Sendſchreiben, c.) *épître*, f; lettre missive, f; Cicero's -, vertraute -n, les *é-s* de Cicéron, les *é-s* familières; 2. (die Briefe der Apoſtel): die -n Pauli, die apoſtoliſchen -n, les *é-s* de S. Paul, les *é-s* apostoliques; fg: einem die - leſen, (ihm einen ſcharfen Verweis geben) chapitrer qn, faire la leçon à qn; faire une *bonne*, une rude *mercuriale* à qn; ich habe ihm derb die - geleſen, je l'ai bien chapitré, je lui ai fait une *b.*, une rude *m.*; je l'ai tancé vertement; je lui ai bien fait sa leçon.

Epitaphium, épitaphe, f.

*__Epoche__; n, f. (Zeitabſchnitt, Zeitpunkt) époque, f.

*__Epopee__; n, f. (Heldengedicht) épopée, f.

Eppich, Bo. 1. (Art Doldengewächs) ache, f; Waſſer-, ache d'eau; berle à feuilles larges, f; 2. c. Peterlein, Sellerie.

Er, pr. pers. 1. (wenn man von einer P. männlichen Geſchlechts ſpricht); (wo iſt ſ. Vater)? er iſt nicht hier, il n'est pas ici; er will nicht, il ne veut pas; wo iſt er? où est-il? er ſelbſt, lui-même; er gab es mir, er iſt es, der es mir gab, c'est lui qui me l'a donné; ich werde es machen wie er, je ferai comme lui; er ſollte ſo et. geſagt h.? lui, il aurait tenu un pareil propos? (Sie denken ſo), er aber denkt anders, mais lui, il pense différemment; wenn ich er wäre, si j'étais de lui od. à sa place; 2. (als Anrede für geringere Perſ.), thue er, was ich ihm befohlen habe, faites ce que je vous ai ordonné; (guter Freund) ſag' er mir einmal ꝛ, dites-moi un peu ꝛ; 3. (v. Thieren und Sachen); (dieſer Hund iſt zwar ſchön), aber er taugt nicht zur Jagd, mais il n'est pas pour la chasse; (wo iſt mein Löffel)? er iſt hinunter gefallen, elle est tombée; 4. der Er, (das Männchen der Vögel) le mâle; iſt dieſer Vogel ein Er od. eine Sie? cet oiseau est-il mâle ou femelle?

Er-achten, 1. (dafür halten) croire, penser, juger, estimer, conjecturer, être d'avis; ich erachte es für überflüſſig, nothwendig, je le crois, je l'estime superflu ꝛ; ich erachte es für gut, je le trouve, je le juge *convenable*, je le trouve bien; ich weiß es nicht, ob Sie es für gut =, je ne sais si vous le jugez od. croyez à propos, *con.*; 2. (begreifen, einſehen) concevoir, juger, imaginer, sentir; Sie = leicht, daß ꝛ, vous concevez bien, vous sentez bien que ꝛ; es iſt leicht zu =, daß ꝛ, on s'imagine bien que ꝛ; das iſt leicht zu =, cela s'entend; das =, avis, *opinion*, f; sentiment; meines =s hat er ſehr wohl gethan, à mon avis, selon moi, selon mon *op.*, mon jugement il a très bien fait; -**tung**, f. inu Syn. Erachten, Gedanke, Meinung, drucken alle drei die Vorſtellung aus, die man ſich von einer Sache macht; Gedanke am allgemeinſten; Meinung iſt das Urtheil über eine S., das einige Gründe hat, die ihm wenigſtens den Schein der Wahrheit geben; Erachten bezeichnet eine auf vorhergegangene Prüfung ſich gründende Meinung über den Werth einer Sache, E. G. M., énoncent tous trois l'idée qu'on se forme d'une chose; G. exprime le sens le plus général; M. est le jugement qu'on porte d'une chose, par qs motifs qui lui donnent au moins l'apparence de la vérité; E. désigne l'*op.* qu'on a du mérite d'une chose, fondée sur l'examen qui a précédé; ich habe ſeine Gedanken geprüft, nach meinem Erachten beruhen ſie auf guten Gründen, doch will ich dieſe Meinung nicht für untrüglich ausgeben, j'ai examiné ses idées, ses *pensées*; à mon *avis*, elles sont fondées sur de bonnes raisons, sur de bons principes, cependant je ne veux pas donner cette *opinion* pour infaillible.

Er-ächzen, (et.), pu. obtenir par ses soupirs, par ses gémissements, à force de ..; -**ackern**, *acquérir*, gagner, obtenir, retirer en labourant; fg: ſich Vermögen =, *ac.* du bien, de la fortune à force de travail, d'application; -**ahnen**, pu. deviner, pressentir, c. ahnen; -**angeln**, pu. prendre à l'*hameçon*, en pêchant à l'*ha.*; fg: et. durch Fleiß und Geſchicklichkeit =, attraper, obtenir qc par son industrie; -**ankern**, pu. atteindre avec l'*ancre*, en jetant l'*a.*; fg: attraper par la ruse et la fraude; -**arbeiten**, *gagner* en travaillant, acquérir par son *travail*, à force de *tr.*; (ſ. Brod) =, *g.* à force de *tr.*; -**armen**, c. verarm.

Erato, f. My. (eine Muſe) Érato, f.

Er-äugeln, pu. obtenir en guignant, par des *œillades*; kaum hat er ſich einen freundlichen Blick = können, à peine a-t-il pu, après bien des *œ.*, (à force d'*œ.*) obtenir un regard favorable; -**äugnen**, c. ereignen.

Erbach, Gg. Erpach.

Erb, c. Erbe; -**acker**, champ obtenu, possédé, par héritage; -**adel**, (opp. à Briefadel) la noblesse héréditaire.

Er-baden, v. ir. pu. ſich Geſundheit =, recouvrer la santé par les *bains*, en faisant usage des *b.*

Erb-amt, n. (erbliches Amt) charge, office héréditaire.

Er-bangen, vn. Poé. être saisi de *crainte*, d'*inquiétude*, d'anxiété; ſeine Seele erbangte in dieſer ſchrecklichen Einſamkeit, la *cr.*, l'*in.* s'empara de son âme, son âme fut saisie de *cr.* ꝛ, dans cette épouvantable solitude.

Erb-antheil, portion héréditaire, part (dans une succession), f; partage; -**art**, f. pu. qualité, manière héréditaire, transmise par les parents à leurs enfants; bei den Juden iſt noch vieles nach orientaliſcher =, les juifs ont encore bc d'usages qui tiennent aux mœurs orientales, qui leur viennent des Orientaux.

Er-barmen, 1. vp. ſich =, avoir pitié, *commisération*, compassion de ꝛ; être ému, touché de compassion; man muß ſich der Unglücklichen =, il faut avoir compassion des ꝛ; wir müſſen hoffen, daß ſich Gott unſerer = wird, il faut espérer que Dieu nous fera *miséricorde*; es -barmet ſich niemand meiner, pers. n'a pitié de moi, ne compatit à mon malheur; daß ſich Gott -barme! (ſa. daß Gott -barm!) der Himmel -barme ſich, Gott -barme ſich unſerer, *mi.*! que le ciel, que Dieu nous fasse *mi.*, ait pitié de nous; it. iro. (er wird Sie gut dafür belohnen), daß Gott -barm! point du tout; je n'y compte point, je n'en crois rien; 2. va. et imp. (zum Mitleiden, zum -barmen bewegen) faire pitié; toucher, attendrir; ſein Elend hat mich -barmt, sa misère m'a fait pitié, m'a touché; j'ai eu pitié de sa misère; es möchte einen Stein =, une pierre en serait touchée, émue; das =, pitié, *mi.*, f; das iſt zum =, cela fait pitié, c'est grande pitié; um = ſchreien, crier *mi.*; (Ihr Zureden) hat ihn endlich zum = bewogen, l'ont enfin ému, attendri; ein Menſch ohne =, *homme* sans pitié, sans *com.*; rechnen Sie nicht auf ihn, er weiß nichts von =, ne comptez pas sur lui, c'est un *h.* sans merci, sans *mi.*; mp. er räſonnirt zum =, il raisonne à faire pitié; mit = anſehen, regarder en pitié, avec des yeux de pitié; =**mung**, f. pitié, *com.*, *mi.*, f; Myst. die .. Gottes, les entrailles de la *mi.* de Dieu, c. Barmherzigkeit; ..**slos**, a. ad. sans pitié, sans *com.*; ..**swerth** od. ..**würdig**, od. =**mens-werth**, a. ad. digne de pitié, de compassion; ..**swürdigkeit**, f. état, situation digne de pitié, de *com.*

Er-barmer, s; inn, compatissant, e; miséricordieux, se; qui a pitié de qn, qui a de la pitié, de la compassion; (Gott) wird mein = ſeyn, aura pitié de moi, me fera miséricorde.

Er-bärmlich, a. ad. 1. (-barmenswerth) *pitoyable*, fa. piteux; digne de pitié, de compassion; das iſt ein =er Anblick, das iſt = anzuſehen, c'est un spectacle *pi.*, cela fait pitié; ein =er Zuſtand, état *pi.*; = ſchreien, jeter des cris *pi-s*; = über eine Ungerechtigkeit klagen, se plaindre d'une injustice de manière à faire pitié; fg: es iſt =, mit ihm Geſchäfte zu h., c'est une misère d'avoir aff. à lui; 2. mp. (ſehr ſchlecht, elend) *pi.*, misérable, chétif, méprisable; pitoyablement ꝛ; ein =er Wicht, un misérable, homme ..; =e Arbeit, ouvrage, travail *pi.*; = ſingen, ſchreiben, chanter, écrire pitoyablement; =**keit**, en, f. 1. sp. état *pi.* de qn, de qc; die .. ſeines Zuſtandes läßt ſich nicht beſchreiben, il est impossible d'exprimer l'état *pi.* dans lequel il se trouve; 2. (eine =e S. ſelbſt) *misère*, f; er beſchäftigt ſich mit nichts, als mit ..en, il ne s'occupe que de *m-s*.

Er-bauen, ein Haus, eine Kirche, einen Pallaſt, ein Schiff ꝛ, bâtir, construire une maison ꝛ; (einen Tempel) =, *édifier*; man erbaut eine neue Brücke, on bâtit un ꝛ; (eine Stadt) =, bâtir, fonder, établir, cf. bauen, aufb.; 2. fg: (zum Guten ꝛ) *éd.*; ſeinen Nächſten ꝛ

Digitized by Google

ſich ꝛ, durch ſ. Beiſpiel =, *éd.* son prochain ꝛ, par ꝛ; ich ging durch dieſe Predigt ſehr erbaut nach Hauſe, je m'en retournai très-édifié de ce sermon; (dieſes Buch) hat mich ſehr erbaut, m'a bc édifié; 3. (gefallen); was Sie gethan h., erbaut mich gar nicht, es erbaut mich nicht ſehr, je suis mal édifié de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop édifié; (ſ. Betragen bei dieſer S.) hat mich ſehr erbaut, m'a bc édifié; ich kann mich an dergleichen Dingen nicht =, de pareilles choses ne peuvent pas me faire plaisir; 4. (durch den Feld- od. Gartenbau erzeugen); (Korn), pu. cultiver, récolter, recueillir, c. bauen (2); 5. ſich Vermögen =, acquérir, gagner de la fortune à bâtir, en construisant des bâtiments; das = ꝛ, c. Erbauung.

Er-bauer, s; inn, qui bâtit od. fait bâtir; *édificateur, constructeur*; der = dieſes Tempels, l'*éd.* de ce ꝛ; der =, (Baumeiſter, Unternehmer des Baues eines Hauſes) architecte, entrepreneur (d'une maison ꝛ); (einer Stadt), fondateur; -trice, f; der = eines Schiffes, *con.* d'un ꝛ; (Romulus) iſt der = Roms, est le fondateur de Rome, cf. Bauherr, Baumeiſter.

Er-baulich, a. ad. (fromme Gedanken erweckend ꝛ) *édifiant*, e; avec édification; eine =e Rede, Predigt, ein =es Buch, discours, sermon, livre *éd.*; das iſt =, nicht ſehr =, cela est *éd.*, cela n'est guère *éd.*; er führt einen ſehr -en Lebenswandel, er predigt ſehr =, il mène une vie très-*éd-e*, il prêche avec édification, d'une manière très-*éd-e*.

Erb-austräge, pl. (ehemals: beſetzte willkührliche Gerichte gewiſſer Reichsſtände, die ſie für ſich und ihre Nachkommen erwählt hatten) les austrègues, conventionaux, cf. Austrag.

Er-bauung, f. sp. 1. (eines Gebäudes ꝛ) *construction, édification*, f; eines Pallaſtes, Hauſes, Schiffes, *c.* d'une maison ꝛ; (eines Tempels), *éd.*, f; 2. fg: (zum Guten) *éd.*, f; das dient zur =, ſehr zur =, nicht ſehr zur =, cela est d'*éd.*, de gr. *éd.*, de peu d'*éd.*; die = des Nächſten, l'*éd.* du ꝛ, f; (die Predigt) mit vieler = anhören, entendre avec bc d'*éd.*; **=sbuch**, n. livre d'*éd.*, de piété; livre ascétique; **=slehre**, f. l'*ascétique*, doctrine.., f; **=sprediger**, prédicateur *as.*; **=sſchrift**, f. c. =buch; die ..en des heiligen Baſilius, les *as-s* de ꝛ; **=sſchriftſteller**, auteur *as.*; **=svortrag**, discours moral, sermon édifiant; parenèse, f; **=swerk**, n. (eine aus mehreren Bänden beſtehende =sſchrift) ouvrage *as.* od. d'*éd.* en plu. volumes.

Erb-bannerherr, (ein -beamter, der dem Landesherrn bei feierlichen Gelegenheiten das Banner od. die Landesfahne vorträgt) gonfalonnier héréditaire; **=enwürde**, f. dignité de.., f; **-bau**, es, sp. (geſetzmäßiger Bau einer eigenthümlichen Grube) exploitation d'une mine en propre (qui appartient en propre à qn), f; **-beamte**, officier, employé, dont la charge est héréditaire; qui a une charge héréditaire; **-bedienung**, f. c. -amt; **-begier**, **-begierde**, f. cupidité, *avidité* d'hériter, de faire un héritage, f; **-begierig**, a. ad. avide d'hériter, qui montre de l'*av* pour faire q. héritage; **-begräbniß**, n. sépulture héréditaire, f. cf. Familienbegräbniß; **-bereitung**, f. **-bereiten**, n. Ex. (feierliche Vermeſſung einer Fundgrube) *arpentage* d'un *terrain* à exploiter; **=sbuch**, n. Ex. livre d'*a.* (où l'on note les *ar-s* faits par des experts); **=sfeld**, n. *t.* mesuré et limité par des bornes posées légalement; **=slochſtein** (Grenzſtein) borne, f; **-beſchloßt**, a. ayant droit d'hériter, de posséder héréditairement q. bourg ou château; **-beſitz**, possession héréditaire, f; **-beſtand**, c. -pacht; **=sgeld**, n. Cou. 1. deniers d'entrée (que paie celui qui entre en bail emphytéotique); 2. (jährliches Pachtgeld) le fermage; redevance, f; canon; **-beſtänder**, c. -pachter; **-brodſpender**, (ehemals ein -beamter im Stifte Bremen) panetier héréditaire; **-buch**, n. c. Lagerb.; **-deich**, partie d'une digue que l'on possède en propriété héréditaire, f; **-dreſcher**, c. Hofs Zwangdr.; **-droſt**, drossart héréditaire.

Erbe, n; n, Erbinn, f. *héritier*, ère; natürlicher, nächſter, eingeſetzter od. teſtamentlicher -, *h.* naturel, présomptif, institué od. testamentaire; - des eigenthümlichen, des beweglichen Vermögens, *h.* des propres; *h.* mobilier, cf. Haupt-, Noth-, Seiten-; ſich zum -n angeben, se porter *h.*, pour *h.*; als - handeln, faire acte d'*h.* od. d'hérédité; er wird als - angeſehen, il est censé *h.*; einen -n ernennen, einſetzen, faire, instituer un *h.*; faire institution d'*h.*; ohne -n, ohne Leibeserben (ſterben), sans *h-s*, sans descendance, sans hoirs; er hat keine -n, il n'a point de famille, d'enfants, fa. de suite; eine reiche Erbinn, gr., riche héritière; CF. die rechtmäßigen -n treten in den Beſitz des Vermögens, unter der Verbindung alle Erbſchaftslaſten zu berichtigen, les *h-s* légitimes sont saisis de plein droit des biens, sous l'obligation d'acquitter toutes les charges de la succession; fg: er iſt - der Tugenden ſeiner Vorfahren, il a hérité, il est *h.* des vertus de ꝛ.

II. **Erbe**, s; e, n. (Eigengut) *héritage*, patrimoine; propriété, f; Ecr. ich will euch ein Land zum - geben, wo Milch und Honig fleußt, je vous mettrai en possession d'un pays où coulent le lait et le miel; 2. c. Erbſchaft; ein - wieder zurückfordern, réclamer un *h.*; ein - einnehmen, recueillir un *h.* od. une succession.

Er-beben, vn. (heftig erſchüttert w.) *trembler* fortement, être agité, s'ébranler..; (die Erde) erbebte, trembla; vor einem =, *tr.* devant qn; Ecr. ſo w. deine Mauern = vor dem Getümmel ſeiner Roſſe, les murailles trembleront du bruit des gens de chevaux; fg: vor Entſetzen =, frémir d'horreur; das =, tremblement, ébranlement.

Erb-eigen, a. ad. (-lich od. eigen) héréditaire, acquis de plein droit par héritage; ein =es Gut, bien propre acquis par héritage; **-eigener**, -eigenthümer, (der eigenthümliche Beſitzer eines ererbten Grundſtückes) propriétaire d'un bien-fonds échu par héritage; **-erer**, c. -eigener.

Er-beißen, (todt b.) tuer en mordant; 2. durchb.; ſich =, (von ſauerm Weine) s'adoucir; Ex. das Geſtein hat ihn -biſſen, l'a rebuté, découragé.

Erbe-los, c. Erblos.

Erben, 1. (ein Haus, einen Garten, ein Landgut ꝛ) *hériter*; er hat nichts von ſeinem Vater geerbt, il n'a rien hérité de ꝛ; er wird ein großes Vermögen von ſeinem Oheime -, il héritera de gr. biens de ꝛ; er hat dieſes Recht geerbt, il a hérité ce droit; einen -, *succéder* à qn, *h.* de qn; die Kinder - den Vater, les enfants succèdent au père, c. beerben; der Todte erbt den Lebendigen, Pra. (im Augenblicke, da einer ſtirbt, tritt ſ. Erbe in das Eigenthumsrecht deſſ. ein) le mort saisit le vif; die Töchter können in Frankreich die Krone nicht -, la France ne tombe point en quenouille; fg: den Ruhm ſeiner Vorfahren -, *h.* de la gloire de ꝛ; (die Tugend iſt das einzige Gut) das er von ſeinem Vater geerbt hat, qu'il ait hérité de ꝛ; er hat dieſe Krankheit von ſeinem Bruder geerbt, il a gagné cette maladie de ꝛ; 2. abs. wer hat von ihm geerbt? qui a eu part à sa succession? qui a hérité de lui? qui a été son héritier? fa. qui a eu sa dépouille? (die natürlichen Kinder) können nicht -, ne sont pas habiles à *suc.*; 3. vn. (erblich zu Theil w.) dieſe Güter - auf ihn, ces biens passent à lui; il est héritier de ces biens; Jur. das unbewegliche eigenthümliche Vermögen erbt nicht auf die Verwandten in aufſteigender Linie, les propres ne remontent point; fg: (die Gicht ꝛ) erbt oft auf die Kinder, se communique, se transmet souvent aux enfants; P. Kunſt erbet nicht, les talents ne passent *point*, ne se transmettent *p.* aux enfants.

Erben-los, c. Erblos.

Er-beten, et., *obtenir* qc par ses *prières*, en priant Dieu; (die Menſchen) hoffen, das, was ſie wünſchen, ſich zu =, espèrent *ob.* par leurs *pr.* les objets de leurs vœux; er hat den Frieden vom Himmel =, ses *pr.* ont fait descendre la paix du ciel; Pa. =er Weiſe, ad. précairement; **-betteln**, et., obtenir qc en mendiant; ſ. Brod =, *mendier* son pain; eine Gabe =, demander la charité; fg: Stimmen =, *m.* des suffrages; Lob =, *m.*, quêter des ꝛ; er hat ſich durch Kriecherei ein Amt =t, il a obtenu un emploi à force de ramper; -bettelte Lobſprüche, louanges mendiées, quêtées; **-beuten**, *prendre* sur l'*ennemi*; ein Pferd im Kriege =, *pr.* un cheval à l'*en.*; (die Soldaten) h. in dieſem Lande viel -beutet, ont bien butiné en ce pays-là, on fait gr. butin; er hat ſich große Schätze -beutet, il a amassé de gr. trésors à force de butiner, de piller; fg: bei dieſer S. iſt nicht viel zu =, (gewinnen) il n'y a pas bc. à gagner à ꝛ.

Erb-fähig, a. ad. habile à.., capable de succéder; Jur. successible; **=keit**, f. sp. habilité, aptitude à succéder, capacité de ꝛ, f; Jur. successibilité, f; **-fall**, 1. (Fall, da man eine -ſchaft thut) cas de succession, d'hérédité; 2. c. Heimfall; 3. c. Hauptfall, Hauptrecht; **-fällig**, a. ad. échu par succession, en héritage; 2. Féo. (dem -falle od. Hauptf. unterworfen) sujet au droit de meilleur catel; 3. c. heimfällig; **-fehler**, défaut, vice *héréditaire*; (der Stolz) iſt in ihrer Familie ein =, est un vice *h.* dans leur famille; **-feind**, (F., von den Voreltern her) *ennemi h.*; fa. *en.* juré; **-feindſchaft**, f. inimitié *h.*, f; **-feld**, n. Ex. (F., das dem Grundherrn frei gebaut wird) portion exploitée gratis au profit du seigneur od. propriétaire foncier; **-feuerherr**, h. d'All. concierge *h.*; **-fluß**, Ex. rivière qui coupe la montagne et les filons qui s'y trouvent, et forme un petit filon à la rive opposée.

Erb-folge, f. sp. (die im Geburtsrechte begründete Folge im Beſitze der Güter und Würden eines P.) *succession*, f; ordre, rang de *s.*; zur = gelangen, f., parvenir à la *s.* succéder par droit; die geſetzliche od. natürliche =, *s. ab intestat*, f; die vertragmäßige =, *s.* par convention, f; die = der Abkömmlinge und Nachkommen, der Verwandten in aufſteigender Linie, *s.* déférée aux descendants, aux ascendants; die = der Seitenverwandten, *s.* collatérale; die außerordentliche, unregelmäßige =, *s.* irrégulière; in dieſer Dynaſtie iſt die männliche = feſtgeſetzt, die weibliche ausgeſchloſſen, dans cette dynastie l'on a adopté l'agnation et exclu la cognation; **=fähigkeit**, f. c. -fähigkeit; **=geſetz**, n. loi qui règle les *s-s*, f; **=krieg**, *guerre* de *s.*, qu'on fait pour la *s.*, f; der ſpaniſche =, *g.* de la *s.* d'Espagne; **=ordnung**, f. ordre de *s.*; **=recht**, n. droit de *s.*; **-folger**, celui qui parvient à la *s.*, successeur, cf. Erbe, Nachfolger.

Erb-förſter, autref. forestier *héréditaire*; **-frau**, f. dame, f; **-frohn**, es; e, od. en, (Unterrichter, welche die Urtheile des Großrichters in bürgerlichen Sachen zu vollziehen hatten) *juge* subalterne; *j.* de rigueur; **-fürſt**, inn, (Fürſt ꝛ, der ein Fürſtenthum -lich beſitzt) prince, princesse dont les Etats sont héréditaires; 2. c. Erbprinz; **-fürſtenthum**, n. principauté héréditaire, f; **-gang**, m. **=srecht**, n. c. -folge; **-gebühr**, f. c. -theil; **-geld**, n. 1. *argent* échu en héritage; 2. pu. *a.* dû à chaque *cohéritier*; **-genoß**, inn, *coh.*, ère; **-genoſſenſchaft**, f. sp. participation à un héritage, f; droit des *co-s* à la *succession*; man will ihre Schweſter von der = ausſchließen, on veut exclure sa sœur de la *s.*; **-genuß**, sp. pu. *jouissance* d'une *s.*, d'un héritage, f; gemeinſamer = der Miterben bei einer Verlaſſenſchaft, *j.* commune des *coh-s* d'une *s.*, f; **-gerechtigkeit**, f. 1. c. -recht; 2. Ex. (das, was der Anleger eines -ſtollen von den nahe liegenden Bergwerken erhebt) *droit* de conduit; (*d.* perçu par l'entrepreneur d'une profonde galerie destinée à l'évacuation des eaux); **-gericht**, n. =e, f. (G., das eine auf Grund und Boden haftende -liche Gerichtsbarkeit ausübt) tribunal qui exerce une *jurisdiction h.*; 2. c. Unterg.; **=sbarkeit**, *j. h.*, f; 2. (niedere Gerichtsbarkeit) *basse j.*, *j.* inférieure; **=sherr**, 1. seigneur *justicier h.*, par *d.* de *s.*; 2. bas *just.* (qui n'exerce que la *b. jur.*); **-gier**, f. **-gierig**, c. -begierde ꝛ; **-graf**, comte *h.*; **-grind**, (ſchwer zu heilender G.) *teigne maligne*, f; (das Krötenpulver) iſt ein erprobtes Mittel wider den =, est un remède éprouvé contre la *t. m.*; **-grund**, (-liches Grundſtück) fonds *h.*; **-herr**, c. -gerichtsherr; **-gulden**, Pra. (Nachſteuer) c. Abzug od. Abzugsgeld; **-gut**, n. 1. (jedes geerbte Gut) héritage, *patrimoine*, bien *h.* patrimonial; (dieſes Landgut) iſt das = meiner Väter, est l'héritage de mes pères; ſ. = verpraſſen, dissiper son *pat.*; fg: die Tugend iſt kein =, la vertu n'est pas *h.*; 2. (eigenthümliches Gut im Gegenſatze von Lehngut) *propre* ancien, bien *p.* qui vient par *s.*; die gekauften Güter ſind zu -gütern geworden, les acquêts ont fait souche; 3. c. -zinsgut; **-hauer**, s, Ex. mineur absous, consommé ou passé, sorti d'apprentissage, qui entend son métier à fond; **-haus**, f. maison *h.*, f; **-heimfall**, (bei Seitenverwandten) *dévolution*, f; **=srecht**, n. droit de *dé.*; **-herr**, 1. seigneur, propriétaire d'un fonds *h.*; die Frau eines =n, die -frau, la *dame*; 2. c. Lehensh.; 3. c. -gerichtsh.; **-herrlich**, a. ad. seigneurial, e, c. lehensherrlich; **-herrſchaft**, f. 1. (die auf ein -gut zuſtehende Herrſchaft) seigneurie, f; 2. die = des Dorfes, le seigneur et la *d.* du village, c. Herrſchaft; -hof, (erb- und eigenthümlicher Bauerhof) cense, ferme, métairie *h.*; -hofamt, n. c. -amt; -hofmeiſter, gr.-maître *h.*; -huldigung, f. *hommage*; serment de fidélité (qu'on prête aux princes *h-s*; die = leiſten, prêter foi et *ho.* à ꝛ; -jagd, f. vénerie *h.*, f; droit *h.* de chasser sur un territoire; -jägermeiſter, grand-veneur *h.*

Er-bieten, einem et., *offrir*, cf. darb.; 2. vp. ſich zu et. =, *s'of.*, s'engager à faire qc; er -bietet ſich, es unter dieſer Bedingung zu thun, il s'offre à le faire à cette condition; er -bot ſich, uns zu begleiten, il nous offrit de ꝛ; er hat ſich freiwillig -boten, dahin zu gehen, il s'est offert volontairement, de bonne grace à ꝛ; ſich zu allem, ſich zu allen Dienſten =, se montrer prêt à tout; *s'of.* à tout faire; *of.* ses bons offices, cf. anbieten; das = ꝛ, offre, f. c. Anerbieten.

Er-bietig, c. erbötig.

Erbinn, f. cf. Erbe.

Er-bitten, einen, (durch Bitten zu et. bringen) *fléchir, gagner* qn à *force de prières*; ſich von einem = laſſen, se laisser *fl.* aux (par les) *p.*, se rendre, céder aux *pr.* de qn; laſſen Sie ſich =! laissez-vous *fl.*! accordez cette prière! rendez-vous à cette ꝛ! er läßt ſich nicht =, iſt nicht zu =, il n'y a rien à *g.* sur lui par des *pr.*; il est inflexible, inexorable; endlich hat er ſich von uns = laſſen, enfin il s'est rendu à nos *pr.*, à nos *instances*, à nos sollicitations; 2. et. =, (durch B. erhalten) obtenir par ses *pr.*, par ses *in.*, à force de prier, d'insister, de faire instance; ich habe dieſe Gnade von ihm -beten, j'ai obtenu de lui cette grace par mes *pr.*; -betene Zeugen, témoins priés; -betener Weiſe, ad. précairement.

Er-bittern, (-zürnen ꝛ) *aigrir, exasperer*, ulcérer, *irriter*; die Gemüther =, *ai.* les esprits; das Volk über den hohen Preis ꝛ =, *ex.* le peuple par le haut prix de ꝛ; (man hat alles gethan) um ihn aufs äußerſte zu =, pour envenimer son esprit; man hat ihn gegen mich -bittert, er iſt äußerſt -bittert gegen mich, on l'a aigri, envenimé, il est fort aigri contre moi; (dieſe Beſchimpfung) hat ihn ſehr -bittert, l'a fort exaspéré; die -bitterten Gemüther wieder beſänftigen, calmer, apaiser les esprits aigris, exaspérés; fg: auf et. -bittert (erpicht) ſ., être avide de qc, passionné pour qc; 2. vp. ſich =, (zornig, unwillig w.) pu. *s'ai.*, *s'ir.*, c. ſich erzürnen; 3. vn. c. ergrimmen; das = ꝛ, c. Erbitterung.

Er-bitterung, f. 1. sp. (das Erbittern, c.); durch die = der Gemüther macht man ſie unlenkſam, en aigrissant, en exaspérant les esprits, on les rend indociles, intraitables; 2. (Zorn ꝛ) *aigreur, animosité, exaspération*, f; (er ſprach) mit großer =, avec beau. d'*ai.*, d'*an.*; die = des Volkes, l'*ex.* du peuple; er hat eine heftige = gegen ihn, il a une gr. *an.* contre lui; er handelt blos aus =, il n'agit que par *an.*; die alten =en erneuerten ſich wieder zwiſchen ihnen, brachen wieder zwiſchen ihnen aus, leurs vieilles *an-s* se réveillèrent, éclatèrent de nouveau.

Er-bittlich, a. ad. pu. exorable; qui se laisse fléchir; er iſt nicht =, il est inexorable, inflexible.

Erb-kaiſer, Empereur *héréditaire*, par droit de succession; =thum, n. *empire h.*; -kämmerer, h. d'All. (in verſchiedenen Ländern et. Stiften) *chambellan h.*; -kammerthürhüter, c. -thürh.; -kauf, Erb- und Todkauf, *vente* à perpétuité, *v.* irrévocable, f; -könig, roi *h.*, par droit de succession; -königreich, n. royaume *h.*; -koſſat, c. -kottſaß; -koth, n. c. [illegible]; =ſaß, *propriétaire* d'une petite ferme ou cense *h.* sujette à corvée, cf. Koth, n.; -krankheit, f. maladie *h.*, f; cf. -ſucht; -krug, -krüger, c. -ſchenke, f; -küchenmeiſter, *écuyer* de cuisine *h.*; =amt, n. office, charge d'*éc.* de cuisine *h.*; -kux, Ex. action dont le *pr.* du fonds d'une mine jouit sans frais; -land, n. pays *h.*; die kaiſerlichen =e, die =e od. -länder des Hauſes Oeſterreich, les pays, les états *h-s* de ꝛ; =es-amt, n. =beamte, c. -amt, -beamte.

Er-blaſen, ir. pu. ſich ſeinen Lebensunterhalt =, gagner sa vie en jouant de q. instrument à vent.

Er-blaſſen, vn. *pâlir*, blêmir; (bei dieſer Nachricht) -blaßte er, il pâlit, il blêmit, devint pâle; er ward roth, er -blaßt, wenn es ihm geſagt, il rougit, pâlit, blêmit quand ꝛ; vor Furcht, vor Schrecken, vor Zorn =, *p.* de peur; (es iſt ihr übel geworden), ſie iſt -blaßt, ihre Lippen ſind -blaßt, elle a pâli, ses levres ont pâli; =d, pâlissant; fg: =, (ſterben) mourir, expirer; der -blaßte Körper, le corps mort; das = ꝛ, état de celui ꝛ qui pâlit; fg: (der Tod) la mort.

Erb-laſſer, s; inn, (P., welche Andern ein Erbe hinterläßt ꝛ) pers. qui laisse une hérédité; défunt; testateur, -trice; -laſſungsrecht, n. droit de léguer, de disposer de ses biens par testament.

Er-blauen, vn. pu. *bleuir*; devenir bleu; (die Pflaumen) fangen an zu =, commencent à *b.*; die Hände = ihm vor Froſt, ses mains deviennent bleues de froid, cf. ſich bläuen.

Erb-leben, (-lehn), n. Féo. 1. (-liches L., Manns- und Weiberlehen zugleich) fief féminin, (fief *héréditaire* qui peut passer à l'un et l'autre sexe), cf. Mannl.; 2. c. -zinsgut; =bar, a. ad. (was als = verliehen w. kann); ein =bares Gut, terre, héritage qui peut être donné en fief *h.*, =gut, n. seigneurie, héritage qu'on tient en fief *h.*; =sherr, seigneur suzerain d'un fief *h.*; =smann, feudataire qui tient *h-ment* une terre en fief; =sträger, (der für einen andern das =gut zu Lehen empfängt) celui qui remplace le feudataire *h.* et en remplit les obligations; =swaare od. wahre, f. relief qui se paie d'un fief *h.*

Erb-lehre, f. (von den Vorfahren her, *die Tradition) la tradition; -leute, pl. cf. -mann.

Er-bleichen, vn. ir. Poé. blêmir, pâlir, c. -blaſſen; er -blich vor Schrecken, il pâlit de frayeur; fg: =, (ſterben) mourir, expirer; der -blichene Leichnam, der -blichene, le corps mort.

Erb-leute, pl. c. Erbmann.

Erblich, a. ad. 1. *héréditaire*, -ment; -e Beſitzungen, possessions *h-s*, f; ein -es Amt, charge, *office h.*; =es Königreich, royaume *h.*; ein Gut, ein Amt - beſitzen, posséder *h-ment* une terre ꝛ; (der König) hat dieſes Amt - gemacht, a rendu cet *of.* *h.*; 2. ext. eine -e Krankheit, maladie *h.*, f; (die Tapferkeit) iſt in dieſer Familie -, est *h.* dans ꝛ; die Tugend iſt nicht immer -, les *enfants* n'héritent pas touj. des vertus de leurs *pères*; la vertu des *p.*, des parents ne passe pas touj. avec le sang dans leurs *en.*; -keit, f. hérédité, f; =srecht, n. droit d'hérédité.

Er-blicken, va. apercevoir, découvrir; ich -blickte ihn von ferne, je l'aperçus de loin; einen mitten unter dem Haufen =, démêler qn dans la foule; ſobald er mich -blickte, lief er auf mich zu, aussitôt qu'il m'aperçut, il ꝛ; wir -blickten Land, nous découvrîmes la terre; Syn. (das iſt ein Mann) der immer erblickt, ſelten ſieht, niemals beobachtet, qui aperçoit touj., qui voit rarement, et qui n'observe jamais; fg: das Licht der Welt =, (geboren w.) voir le jour, venir au monde, naître; das = ꝛ, l'aspect, la vue; bei =ung ſeines Vaters ward er beſtürzt, à la vue de ꝛ.

Er-blinden, 1. vn. Poé. devenir aveugle, perdre la vue, la lumière; fg: durch Leidenſchaften -blindet, aveuglé par les passions; 2. va. c. verblenden; -blöden, 1. (blöde machen) Poé. intimider, rendre timide; décourager; (ihr Sprödethun) -blödete mich, me découragea; 2. vp. ſich =, (ſich ſcheuen, ſchämen) n'avoir pas le *courage*, la hardiesse de ꝛ; -blödeſt du dich nicht, dieſes zu thun? n'as-tu pas honte, ne rougis-tu pas de ꝛ; -blonden, vn. (blaßgelb w.) Poé. *jaunir*; (das Korn) fängt an zu =, commence à *j.*; Ceres freut ſich der -blondeten Aecker, Cérès se réjouit à la vue des épis dorés, voit avec complaisance les campagnes jaunissantes.

Erb-los, a. ad. 1. (der -ſchaft beraubt) privé d'hérédité; déshérité; einen = machen, déshériter qn; 2. (= od. erbenlos); er iſt =, il est sans héritiers, sans enfants; er iſt = geſtorben, il est mort sans laisser d'*en.*; 3. (wozu kein Erbe da iſt, worauf niemand ein -recht hat) *vacant*, jacent, e; =e Güter, des biens *v-s*; wenn nach Ablauf der für die Inventur aufnahme und Bedenkzeit geſtellten Friſten niemand erſcheint, der die Erbſchaft in Anſpruch nimmt ꝛ, ſo wird die Verlaſſenſchaft als = betrachtet, lorsqu'après l'expiration des délais pour faire inventaire et pour délibérer il ne se présente pers. qui réclame une succession ꝛ, cette succession est réputée *v-e*; -loſigkeit, f. état de celui qui est sans *enf.*; -loſung, f. (Näherrecht) retrait.

Er-blühen, fleurir, c. entbl.

Erb-mangel, c. -fehler, 2. -ſchaden; -mann, c. -eigener, 2. -zinsmann, 3. Leibeigene; =lehen, c. Mannl.; -marſchall, (bei Fürſten) maréchal *héréditaire*; =amt, n. =swürde, f. charge, dignité de ꝛ, f; cf. Marſchall; -meier, c. -pächter; -münzmeiſter, (in Oeſterreich) intendant *h.* des monnaies; =amt, n. charge d' ꝛ, f; -nehmen, hériter; recueillir un héritage; -nehmer, (der eine -ſchaft in Empfang nimmt) l'*héritier*; Pa. l'hoir; ſeine Erben und =, ses *h-s* et ses descendants; ses hoirs et ayant cause.

Er-borgen, emprunter, c. borgen; -borgtes Geld, de l'argent emprunté; fg: eine -borgte Schönheit, beauté empruntée, d'emprunt; er prahlt mit -borgter Gelehrſamkeit, il étale une science d'emprunt; -borger, s, emprunteur; -boßen, einen, *dépiter, irriter*, aigrir, fâcher, courroucer; (dieſe Beleidigungen) -boßten ihn, h. ihn -boßt, er iſt ganz -boßt darüber, l'irritèrent, l'ont irrité, il en est tout irrité; 2. vn., vp. se *dé.*, s'emporter, s'*ir.*; er -boßte darüber, il s'en dépita, il en fut irrité; er -boßt (ſich) über eine Kleinigkeit, il s'emporte pour rien; il se dépite pour peu de chose; (wenn er verliert) -boßt er ſich über das Spiel, il se dépite contre ꝛ le jeu; ein -boßter Menſch, homme emporté, enflammé de colère; ſich ſehr =, sortir des gonds; -bot, n. (Anerbieten) offre, f; -bötig, ad. prêt, disposé à ꝛ; zu et. = ſ., s'offrir, être prêt ꝛ à faire qc; er iſt = es zu thun, zu übernehmen, il offre de le faire, de s'en charger; il s'offre à ꝛ; ich bin dazu =, je m'y offre, engage; je suis prêt à le faire.

Erb-pacht, 1. Dr. (wobei der -liche Genuß eingeräumt wird) emphytéose, f; bail *emphytéotique*; ein Gut in = geben, nehmen, acenser un bien; donner, prendre un fonds en emphytéose; ein Gut in = h., jouir d'un fonds par bail *em.*; 2. (Pachtgeld) fermage, la redevance *em.*; =er, (-pächter), s; inn, (der et. [illegible] E. in = hat) emphytéote; =gut, n. bien, fonds *em.*; un accus, une acense; =herr (od. -verpachter), celui qui donne un fonds en emphytéose; =lich, a. ad. (zum =e gehörig) *em.*; ein Gut - beſitzen, posséder une terre par bail *em.*

Erb-pannerherr, c. -bannerherr; -pflicht, f. serment de sujétion que rendent les censitaires; 2. c. Erbenpflicht; 3. c. -huldigung; -poſtmeiſter, maître de poste *héréditaire*; -prinz, en; =eſſinn, f. (nächſter Erbe eines Fürſtenthums ꝛ) *prince*, princesse *h.*; =prinzlich, a. ad. qui regarde, concerne le *pr. h.*; der =liche Hofſtaat, la cour du *pr. h.*, -rath, conseiller *h.*

Er-braunen, pu. devenir *brun*; fg: Poé. ſchon -braunte der Abend, als ꝛ, *déjà* il commençait à faire *b.*, *d.* le soleil avait quitté l'horison, faisait place aux premières ombres de la nuit, lorsque ꝛ; *d.* la nuit s'approchait ꝛ; -brauſen, c. br., aufbr.

***Erb-receß**, c. -vergleich.

Er-brechbar, a. ad. qu'on peut rompre, briser.

Er-brechen, ir. eine Thür, forcer, enfoncer une porte; (ein Schloß) rompre, briser; man hat ihm ſeinen Koffer -brochen, on a forcé, rompu son coffre; (einen Brief) =, décacheter, ouvrir; er -brach das Siegel, il rompit le cachet; 2. vp. ſich =, (durch den Mund auswerfen) vomir; po. rendre gorge; (auf einem Schiffe) payer le tribut à la mer; es iſt ihm wehe, er -bricht ſich alle Augenblicke, il a mal au cœur, il vomit à tout moment; 3. vn. Mar. (von Schiffen) briser; das = ꝛ, (einer Thür ꝛ) effraction, fracture, rupture, f. c. Einbruch; Méd. *vomissement*; (dieſe Arzenei) reizt zum =, erregt =, excite, provoque à vomir; es kam ihm ein heftiges = an, il lui prit un *vo.* violent; das ſchwarze =, la fièvre jaune.

Erb-recht, n. 1. (Recht eine E. zu erben) *droit* d'hérédité, de *succession*; *d.* successif; ſ. = verkaufen, abtreten, vendre, céder son *d.* à la *s.*; das = eines -gerichtsherrn auf einen, der -los ſtirbt, la deshérence, cf. Hauptrecht; 2. (mit einer -ſchaft erhaltenes R.) *d.* attaché à un héritage; c. Pachtrecht; -regiſter, n. c. Lagerbuch; -reich, n. royaume, empire héréditaire, cf. Wahlreich.

Er-brennen, c. entbr.

Erb-richter, 1. (erblicher R.) juge (de village) *héréditaire*; 2. (ein wegen eines -ſchaftsſtreites erwählter R.) pu. juge choisi pour arbitre d'un différend d'hérédité; 3. c. -gerichtsherr; 4. c. -frohn; -ritter, h.

d'All. chevalier *h.* de l'Empire; 2. h. d'Angl. (Der Baronet) le baronet.

Er-bruch, c. Einbruch; 2. das Erbrechen (einer Thür ꝛc; **-brüten**, c. ausbr. [nain.

Erbs-acker, c. Erbſena.; **-bohne**, f. haricot

Erb-ſaß, ſaſſe, c. -herr.

Erb-ſatzung, f. (die Einſetzung eines Erben; *das Teſtament) pu. testament; disposition testamentaire, f; **-ſchacht**, Ex. puits le plus profond (d'une mine); **-ſchaden**, 1. (-fehler) mal, défaut héréditaire; 2. (Schaden an Gütern) pu. dommage, perte commune aux cohéritiers; charges d'une *s*.

Erbſchaft, en, f. 1. (das, was jemand von einem Verſtorbenen erbt) *succession, héritage*; große, reiche od. reichliche –, gr., riche *s.*; eine verworrene, verſchuldete *, *s.* embrouillée, endettée; es ſind ihm zwei -en in Einem Jahre zugefallen, il lui est échu deux *s-s* en un an; Theil an der – h., avoir part à la *s.*; die väterliche, mütterliche –, *s.* paternelle, maternelle; eine – bek., thun, einthun, recueillir une *s.*, un *h.*; die ganze –, die er gethan hat, beſtand in einigen Gemählden, il n'a eu pour tout *h.* que quelques tableaux; ſie h. die – unter ſich getheilt, ils ont partagé la *s.* entr'eux; eine große – thun, hériter d'une gr. *s.*; 2. (der Beſitz des Verſtorbenen) eine –, die – annehmen, antreten, accepter une *s.*, un *h.*, l'hérédité; se porter héritier; se mettre en *possession*, prendre *p.* d'une *s.*; ſich einer –, der – begeben, auf eine – Verzicht leiſten, renoncer à une *s.*, à l'hérédité; eine – von ſich ablehnen, répudier une *s.*, un *h.*; ſich einer – gewaltſam bemeiſtern, envahir un *h.*; niemand iſt gezwungen eine ihm zugefallene – anzunehmen, nul n'est tenu d'accepter une *s.* qui lui est échue; fa. n'est héritier qui ne veut.

Erbſchafts-annahme, f. *acceptation* d'un héritage, f; CF. 775. Die = äußert rückwirkende Kraft bis zum Tage des Anfalls der Erbfolge, l'effet de l'*ac.* remonte au jour de l'ouverture de la *s.*; **-antheil**, part, portion échue, lot échu à chaque héritier; er hat auf ſeinen = Verzicht gethan, il a cédé sa part; 832. bei der Bildung od. Beſtimmung der =e ſoll man, ſo viel es thunlich iſt, die Zerſtückelung der Grundſtücke und die Vertheilung der Benutzung derſelben vermeiden, dans la formation et composition des lots on doit éviter, autant que possible, de morceler les héritages et de diviser les exploitations; 826. jeder der Miterben kann ſeinen = an beweglichen und unbeweglichen Gütern in Natur fodern, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la *succession*; **-auseinanderſetzung**, f. c. Erbtheilung; **-ausſchlagung**, **-entſagung**, f. renonciation à la *s.*, répudiation de la *s.*, f; **-forderung**, f. prétention de qn sur une *s.* en qualité d'héritier, f; **-maſſe**, f. masse d'une *s.*, f; er erhielt (tauſend Thaler) aus der =, il a tiré .. de la masse; **-pfleger**, curateur à la *s.* vacante; **-plünderung**, f. Jur. expilation d'hérédité, f; **-ſache**, f. aff. qui regarde la *s.*; dieſe = iſt ſehr verworren, cette *s.* est bien embrouillée; (dieſer Advokat) iſt in =n ſehr geſchickt, est très habile en matière, en fait d'hérédité, de *s.*; **-ſtück**, n. effet d'une *s.*; **-theilung**, f. *partage* d'une *s.*; CF. 815. niemand kann genöthigt w. in einer Gemeinſchaft zu bleiben, und es kann, mit Hintanſetzung gegentheiliger Verbote und Verträge, eine = jederzeit verlangt w., nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le *p.* peut être touj. provoqué, non-obstant prohibitions et conventions contraires; die Aufhebung einer =, rescision du *p.*, f; 887. =en können wegen Zwangs od. Betrugs wieder aufgehoben w., les *p-s* peuvent être rescindés pour cause de violence ou de dol; **-verfüger**, c. Erbſetzer; **-verfügung**, f. *testament*; ohne = ſterben, mourir *intestat*, sans avoir fait de *t.*; ohne = erben, hériter ab *in.*; **=wapen**, n. armes de *s.*, f.

Erb-ſchatzmeiſter, *trésorier héréditaire*; **-ſchätzung**, f. ventilation, f; **-ſchenke**, n; n. échanson *h.*, cf. *échanson*; 2. =, f. *cabaret h.*, possédé *h-ment*; **-ſchenker**, propriétaire d'un *ca. h.*; **-ſchicht**, f. c. -theilung; **-ſchichten**, vn. av. f. partager les biens d'une *succession*, ventiler une *s.*, en faire la *ventilation*; **-ſchichter**, (ernannter Theiler einer -ſchaft) qui fait la *v.*, le partage, les lots, les portions d'une *s.*; Ecr. Wer hat mich zum = über euch geſetzt? qui m'a établi sur vous, pour juger vos différends? **-ſchichtung**, f. c. -theilung; **-ſchirm**, **=herr**, c. -ſchutz ꝛc; **-ſchleicher**, ß; inn. (P., welche die -ſchaft eines noch Lebenden zu erſchleichen ſucht) captateur, -trice; **-ſchleicherei**, f. captation, f; **-ſchlöſſer**, qui a le droit de posséder *h-ment* des châteaux et des bourgs; cf. -beſitzer; **-ſchlüſſel**, clef qu'on tient par héritage, (à laq. la superstition attribue diff. vertus); **-ſchmeichler**, c. -ſchleicher; **-ſchmiede**, f. (bei welcher das Recht des Schmiedehandwerks auf Grund und Boden haftet) forge *h.*, f; **-ſchnur**, f. Ex. corde, cordeau d'arpentage, (pour arpenter une mine); **-ſchoß**, c. Grundſteuer; **-ſchuld**, f. 1. (eine auf einer -ſchaft haftende Schuld) dette *h.*, f; (à la charge d'une *s.*); 2. Dr. (eine auf einem freien -gute haftende Schuld) dette hypothéquée sur un franc alleu; S. c. -ſünde; **-ſchultheiß**, -ſchulze, maire (de village) *h.*; **=en-amt**, n. -ſchulzen-amt, n. charge d'un ꝛc, f; **-ſchutz**, Féo. sauve-garde, protection, défense, appui dû à qn et à ses héritiers; **=herr**, protecteur, défenseur *h.*; (eines Kloſters) avoué *h.*

Erbſe, n, f. 1. (Schotenfrucht) *pois*; grüne -n, *p.* verts, *p.* de jardin, petits *p.*; frühe -n, *p.* hâtifs, *p.* dominé, *p.* Baron; die allerfrüheſten -n, *p.* michaux, cf. Acker-, Feld-, Herz-, Kicher-, Schoten-, Zucker- ꝛc; -n ausklauben, leſen, écosser, trier des *p.*; die -n ſtehen ſchön, les *p.* promettent bc.; -n bauen, cultiver des *p.*; fg: er ſieht aus als ob er in -n gefallen wäre, il a le visage grêlé; 2. (Speiſe): -n eſſen, manger des *p.*; durchgeſchlagene -n, de la purée de *p.*; mit Speck gekochte -n, *p.* au lard; eingemachte -n, des *p.* confits.

Erbſen-acker, champ semé de *pois*, en *p.*; **-bau**, f. culture des *p.*, f; er legt ſich beſ. auf den =, il s'applique principalement à la ꝛc; **-baum**, arbre aux *p.*, caragan frutescent; faux acacia de Sibérie; **-beet**, n. couche od. planche de *p.*, f; **-bein**, n. An. os pisiforme; os orbiculaire od. lenticulaire; **-brod**, n. pain fait de farine du *p.*; **-erz**, n. Mg. (kugelichter Thoneiſenſtein) mine de fer globuleuse, fer oxidé rubigineux globuliforme; **-feld**, n. champ semé de *p.*; **-förmig**, An. Bo. pisiforme; **-freſſer**, c. -käfer; **-fütterung**, f. fourrage de *p.*; **-hülſe**, cosse de *p.*, f; **-käfer**, Hu. bruche des *p.*, f; myliabre à croix blanche; **-kette**, f. Or. chaine d'or ꝛc, composée de grains en forme de *p.*; **-maſt**, f. pâture de *p.*, f; Gänſe, Schweine in die = bringen, mettre des oies ꝛc à l'engrais de *p.*; **-mehl**, n. farine de *p.*, f; **-ſchale**, f. c. -hülſe; **-ſchote**, f. 1. gousse de *p.*, f; 2. Con. (Art Muſcheln) sabre hongrois; manche de couteau; **-ſchrot**, n. *p.* égrugés, moulus grossièrement; gruau de *p.*; **-ſieb**, n. crible pour passer les *p.*; **-ſtein**, Mg. (Art Tropfſtein) pisolite, f; **-ſtrauch**, robinier frutescent; faux acacia de Sibérie en arbrisseau; **-ſtroh**, n. paille, tiges sèches de *p.*; **-ſuppe**, f. potage à la purée; la purée; **-wicke**, f. (espèce de vesce qui ressemble aux *p.*); **-zähler**, fg: (einer, der ſich um die geringſten Kleinigkeiten im Hausweſen bekümmert) *tatillon, jocrisse*; das iſt ein wahrer =, c'est un vrai *t.*; po. c'est un *j.* qui mène les poules pisser.

Erbſel-beere, f. c. Berberitz.

Erb-ſetzer, ß; inn. (P., die andere zum Erben einſetzt) pu. testateur, -trice.

Erbſig-dorn, c. Berberis.

Erb-ſilberkämmerer, h. d'All. le garde-vaisselle *héréditaire*; **=amt**, n. charge d'un ꝛc, f; **-ſpielgraf**, h. d'All. intendant général des spectacles ꝛc; **=en-amt**, n. charge d'.., f; **-ſtaat**, état, royaume, empire *h.*, cf. -reich; **-ſtadt**, f. (die -lich beſeſſen wird) ville *h.*, f; **-ſtallmeiſter**, écuyer *h.*; **-ſtand**, m. **=geld**, n. c. -pacht ꝛc; **-ſtollen**, Ex. 1. (St., der zur Ableitung der Grubenwaſſer dient) *galerie principale*, *g.* d'*écoulement*, f. cf. -teufe; **=gerechtigkeit**, f. c. -gerechtigkeit. (Ex.); **-ſtöllner**, ß, propriétaire, od. entrepreneur d'une *g. pr.* ou d'*éc.*; **-ſtück**, n. héritage; effet hérité; ſämmtliche =e, tous les effets de la succession; das ſind =e, ce sont des effets hérités, des pièces héritées; CF. 842. Urkunden, die ein getheiltes = betreffen, erhält derjenige, welchem der größte Theil davon zuſteht ꝛc, les titres d'une propriété divisée restent à celui qui a la plus gr. part ꝛc; **-ſtufe**, f. Ex. marque, entaille de reconnaissance; (faite dans la roche, pour connaître les bornes d'une mine); **-ſucht**, f. sp. c. -begier; **-ſüchtig**, a. ad. c. -begierig; **-ſünde**, f. *péché originel*; Th. Alles Böſe entſteht aus der =, tous les maux procèdent du *p. or.*; **-teufe**, f. sp. Ep. (Tiefe, die ein Stollen erreichen muß, um ein -ſtollen zu ſ.) *profondeur* d'une *g.* d'*éc.*, (*pr.* requise pour donner droit à un neuvième du minerai dont elle facilite l'extraction); **-theil**, n. 1. *héritage*; portion d'une *succession*, part, f; er hat ſ. ganzes = durchgebracht, il a dépensé, dissipé tout son *h.*; er hat ſ. = erhalten, il a reçu sa part de la *s.*, sa portion héréditaire; die =e machen, faire le partage, les lots, les portions d'une *s.*, cf. -ſchaft; fg: leiden iſt das = aller Menſchen, c'est le lot, le partage de tous les hommes de souffrir; 2. (ein erb- und eigenthümlich beſeſſenes Grundſtück überhaupt) héritage, c. -gut; 3. c. -tur; **-theilung**, f. partage d'une *s.*; **=sſchrift**, f. instrument, acte de partage; **=svergleich**, c. -vergleich; **-thorheit**, f. pu. folie *héréditaire*, innée, qu'on tient de ses ancêtres; **-thürhüter**, h. d'All. huissier *h.* de l'Empire; **-tiefſte**, n. Ex. point de travail le plus profond d'une mine; **-tochter**, f. fille *h.*; héritière présomptive, it. riche héritière, f; **-trift**, f. 1. droit de pâturage, cédé à qn et à ses héritiers, moyennant une redevance annuelle; 2. bien-fonds sur lequel on cède ce droit; **-truchſeß**, écuyer tranchant *h.*, cf. Truchſeß; **-tugend**, f. (angeerbte T.) vertu *h.*, innée, f; (die Geduld) iſt eine = der Deutſchen, est une vertu *h.* des ꝛc; **-übel**, n. mal *h.*; (die Krätze) iſt in dieſer Familie ein =, est *h.* dans ꝛc; 2. c. -ſünde.

Er-bübeln, -buben, pu. *acquérir* par des friponneries, par des *coquineries*; ſich ein großes Vermögen =, *ac.*, amasser un gr. bien, une gr. fortune à force de *coq.*; **-buhlen**, pu. *ac.* à force de faire la cour à une *femme*, par le commerce illicite avec une *f.*; fg: ſich eines Gunſt =, gagner, captiver la bienveillance de qn par des cajoleries; er ſucht ſich die G. des Fürſten durch niedere Schmeicheleien zu =, il cherche à se concilier la faveur du prince par ꝛc.

Erb-unterthan, (U. einer -herrſchaft) sujet, vassal.

Er-bürſten, (ſich viel Geld) pu. gagner en décrottant les souliers ꝛc; ſ. Vater war Schuhputzer auf der neuen Brücke, wo er ſich ſ. Vermögen -bürſtet hat, son [illegible] était décrotteur au Pont-neuf, où il a amassé sa fortune, gagné tout son bien.

Erb-verbrüdern, ſich, (ſich mit andern Häuſern für ſich und die Erben zu gegenſeitiger Freundſchaft verbinden und dem überlebenden Theil zugleich zum Erben der gemeinſchaftl. Güter einſetzen) s'allier, se lier par traité à une *communauté* de biens et à la *succession réciproque*; -verbrüderte Familien, familles amies, liées par traité ꝛc; **=ung**, f. union, alliance de *com.* de biens, de *s. réc.*, f; pacte de ganerbinat od. de confraternité; **-vergleich**, 1. (V. wegen der Vererbung einer Herrſchaft) *convention*, traité d'hérédité, de *s.*; it. *con.* héréditaire, f; 2. (*-receß) accommodement (que qn fait pour lui et ses héritiers dans une aff. contentieuse); **-vermacher**, c. Erbſchafts-verfüger; **-vermächtniß**, n. legs; **-verpachter**, (der einem Andern ein Gut ꝛc. in -pacht giebt) bailleur, dans un bail *emphytéotique*; **-vertrag**, c. -vergleich; **-vertreter**, représentant d'un héritier; **-vogt**, Féo. c. -ſchutzherr; **-vogtei**, f. c. -ſchutz; **-volk**, peuple héréditaire; Moſes nennt das jüdiſche Volk Gottes =, Moïse appele le peuple juif le .. de Dieu; **-vorſchneider**, c. -truchſeß; **-würdig**, a. ad. Ex. eine =e Zeche, (werth, vermeſſen und den Gewerken -lich zugetheilt zu w.) mine bénéficiale digne d'être abornée, cf. bauwürdig; **-zins**, (ein Zins, für den man das nutzbare Eigenthum eines Grundſtücks -lich beſitzt) *redevance emp.*, f; cens; ein Gut auf = geben, donner une terre à cens et à rentes; à bail *emp.*; acenser un bien; **=gut**, n. cense héréditaire, f; bien censier; emphytéose, f; **=herr**, seigneur censier; **=lehen**, n. fief qui doit une redevance *em.*; **=mann**, emphytéote, censier, fermier; **=recht**, n. censive, f; **=vertrag**, emphytéose, f; bail *em.*

Erd-abriß, c. Landkarte; **-achſe**, f. (gerade Linie, welche man ſich von einem -pole durch den Mittelpunkt der Erde bis zu dem andern denkt) axe de la *terre*; die beiden Enden der = heißen Pole, les deux extrémités de l'axe de la *t.* sont appelées pôles, cf. Himmels.

e.. Welt-a.; -**ader**, f. veine de t., f; -**altar**, autel (élevé) de t., de gazon.

Er-dämmern, c. dämmern; -**dampfen**, c. dampfen.

Erd-apfel, 1. (knollige, eßbare Wurzel einer Pflanze) le topinambour; la poire de *terre*; l'hélianthe tubéreux; 2. (-birn, Kartoffel) la pomme de t.; 3. c. Trüffel; 4. c. Alraun; -**arbeit**, f. Fort. les déblais.

Er-darben, (Geld) épargner à force de privation; dieß hat er ſich mühſam -darbt, il a amassé cela par bien des épargnes pénibles; das iſt ſchwer -darbtes Geld, c'est de l'argent arraché aux premiers besoins, pris sur les ...

Erd-art, f. espèce de *terre*, f; (der Thon und der Kieſel) ſind verſchiedene =en, sont différentes espèces de t.; vermiſchte, thonichte =en, t-s mêlées, argileuses; -**artig**, a. ad. terreux, se; =e Erze, mines terreuses; -**artiſchoke**, f. c. -apfel (1); -**bahn**, f. As. (der Weg, den die Erde um die Sonne beſchreibt) l'orbite, le grand orbe de la t.; gr. orbe; -**ball**, *globe* terrestre, g. de la t.; Poé. er beherrſcht den =, il gouverne la t., le monde; -**balſam**, (Bergb.) le naphte; -**bank**, f. Fort. (Erderhöhung von der innern Seite des Walles) banquette, f; 2. Art. sacs remplis de t. od. de sable, pour en former à la hâte un parapet; -**batbengel**, Bo. germandrée bâtarde, f; -**bau**, (Bau unter der Erde) souterrain; -**bauend**, pu. qui laboure la t.; cultivateur, agricole; -**beben**, n. *tremblement* de t.; (dieſe Stadt) iſt durch ein = zerſtört worden, a été détruite par un *tr.* de t.; (Italien) wird häufig von = heimgeſucht, est sujète à des *tr-s* de t.; =**meſſer**, (Werkz., die Richtung der Stöße bei einem = zu beobachten) le sismomètre.

Erdbeer-apfel, (Art rother Kantäpfel von lieblich weinſäuerlichem Geſchmacke) *calville rouge*; =**baum**, Bo. arbre qui porte le *ca. r.*; 2. (ein immergrüner B., deſſen Frucht der Erdbeere od. Kirſche gleicht) fraisier en arbre; arbousier; die Frucht des =s, arbouse, f; -**kleekraut**, n. Bo. (Art Klee) trèfle fraise; -**kraut**, n. c. -pflanze, 2. -klee; -**melde**, f. blette capitée, f; -**pflanze**, f. *fraisier*; die zackige ..., *fr.* de Versailles; die .. ohne Nebenranken, *fr.* sans coulants; die einblättrige ..., *fr.* à feuilles simples; die unfruchtbare od. trockene .., *fr.* coucou, *fr.* aveugle; -**ſpinat**, c. -melde.

Erd-beere, f. *fraise*, f; die engliſche = od. Rieſen=, capron; *f.* de Chili, f; die virginiſche =, *f.* écarlate de Virginie; die ſtetsblühende = od. Monats=, *f.* des mois, *f.* des Alpes; die traubenförmige =, *f.* à trochet; die violette, honigſüße und nach Biſam riechende =, capiton, chapiron, capiron; die dunkelpurpurfarbene franzöſiſche =, la grosse noire de Montreuil, cf. Garten=, Wald=; -**nſaft**, suc, sirop de *f-s*.

Erd-beſchreibend, a. ad. (*geographiſch) géographique; ein -es Werk ꝛc, ouvrage ..; -**beſchreiber**, (*der Geograph) géographe; -**beſchreibung**, f. (Wiſſenſchaft) *géographie*, f; die meſſende (aſtronomiſche od. mathematiſche) =, (B. von der Figur und Größe der -kugel ꝛc) g. astronomique; die natürliche od. phyſiſche =, (B. der Erde in Anſehung ihrer Oberfläche, z. B. der Meere, Berge ꝛc) g. naturelle; g. physique, f; alte =, (welche die Alten, bis zur Zeit des Verfalls des römiſchen Reichs hatten) g. ancienne; mittlere =, (von dem Verfalle des römiſchen Reichs bis zum Wiederaufblühen der Wiſſenſchaften) g. du moyen âge; neue =, g. moderne; bürgerliche und politiſche =, (B. der Länder nach ihrer Verfaſſung ꝛc) g. civile et politique; geſchichtliche od. hiſtoriſche =, (die bei B. der Länder die Geſchichte derſ. erzählt od. berührt) g. historique; bibliſche od. heilige =, (die von den Ländern handelt, deren in der h. Schrift Erwähnung geſchieht) g. sacrée; kirchliche =, (welche die Länder einer geiſtlichen Gerichtsbarkeit nach den Patriarchaten, Diöceſen, Archidiakonaten ꝛc darſtellt) g. ecclésiastique.

Erd-biber, castor solitaire; -**biene**, f. abeille souterraine od. terrestre, f; -**bildungslehre**, f. (Lehre von der Geſtaltung der Erdoberfläche) géologie, f; -**birn**, f. c. Erdapfel (2) it. Knollenwicke; -**blume**, f. 1. (nur aus Einem Blatte beſtehendes, wurzelloſes Gewächs) *mousse* membraneuse, *m.* fugitive; la fleur du ciel; le nostoc des Allemands; 2. c. Lenzbl.; -**boden**, la *terre*, la surface de la t.; auf dem = liegen, être couché à t., à plate t.; dem = gleich, rez pied; rez t.; man machte die Feſtungswerke dem = gleich, on détruisit les fortifications rez pied, rez t.; er iſt nicht werth, daß ihn der = trägt, daß er auf dem = geht, il n'est pas digne que la t. le porte; 2. (die Erde, welche dieſe Oberfläche ausmacht) t., f; terrain, terroir, sol, c. Boden (2); 3. (der ganze -körper) t., f; globe terrestre, c. Erde. -kugel; -**bogen**, Arc. voûte, arc, cintre (pratiqué dans le massif de fondation, pour ménager les matériaux ꝛc); -**bohrer**, c. Bergb. (2); -**brand**, 1. (wenn ſich Steinkohlen ꝛc entzünden) incendie, embrasement *souterrain*, (qui naît dans les couches de charbon de t. ꝛc); 2. (eine auf ſolche Art in Brand gerathene Gegend) étendue de pays embrasée par un feu s.; 3. Ex. (verwitterte Druſen) parties effleuries d'un filon, f. pl; -**bruch**, c. -fall; -**buch**, n. c. Grund-b.; -**bulle**, hn. c. Rohrdommel; -**bürger**, Poé. citoyen de la t.; l'homme, cf. Welt-b.; -**burzelborn**, c. Burzeldorn; -**damm**, digue, levée de t., f; -**dohne**, f. (D. od. Sprenkel zum Fangen der Schnepfen ꝛc) argon, collet, lacet posé rez t., cf. Dohne; -**dunſt**, vapeurs, exhalaisons terrestres, f. pl; -**durchmeſſer**, diamètre de la t.

Erde, n. f. 1. (Hauptbeſtandtheil der Oberfläche des Erdkörpers) *terre*, f; fette, magere, leichte, ſchwere -, t. grasse, maigre, légère, lourde; harte, lockere, zerreibliche, fruchtbare, ausgemergelte -, t. dure, meuble, friable, fertile, effritée; glasartige -, .. vitreuse; ſandige -, .. sablonneuse; allzuleichte -, t. veule, cf. Blumen-, Damm-, Garten-, Boden- (2); (die Thiere) welche in der - leben, qui vivent dans la t.; in der - graben, remuer la t.; aufgeſchüttete -, t-s rapportées; ein Gefäß von gebrannter -, vase de t. cuite; mit - bedeckt, überzogen, couvert, enduit de t.; mit - beſchmutzt, sali de t.; terreux; geweihte -, t. bénite; es gibt -n von verſchiedenen Farben, il y a des t-s de ꝛc.

2. Chi. (Inbegr. ein unauflöslicher, unverbrennlicher, geruch- und geſchmackloſer, im reinen Zuſtande farbloſer Körper) *terre*, f; (man theilt die -n in zwei Klaſſen), in alkaliſche -n, und in -n im engeren Sinne des Wortes, en t-s alcalines, et en t-s proprement dites; die alkaliſchen -n ſind: die Baryt-, Strontian-, Kalk-, les t-s alcalines sont la barite ꝛc; die -n im engeren Sinne des Wortes ſind: die Alaun-, Ytter-, Beryll-, Zirkon- und Kieſel-, les t-s proprement dites sont: l'alumine, l'yttria ꝛc; die Talk- ſteht zwiſchen dieſen beiden Klaſſen von -n mitten inne, la magnésie se trouve entre ces deux classes de t.; Mg. grüne -, veroneſer -, t. verte, t. de Vérone; Phar. japaniſche -, (aus dem Safte der Arekanuß bereitet) cachou.

3. sp. (der Erdboden, die Erdoberfläche) *terre*, f; ſich auf die - legen, se coucher à t.; auf der bloßen, harten - liegen, coucher à plate t., sur la dure; auf die - werfen, *jeter* à t.; einen zur -, auf die - werfen, terrasser qn; *j.* qn à t., contre t.; mettre, *j.* qn sur le carreau, cf. aufſpringen; die - öffnete ſich unter ihm, ſank unter ſeinen Füßen ein, la t. s'ouvrit, s'entrouvrit sous lui, fondit sous ses ꝛc; ſich zur - beugen, se baisser à t., jusqu'à t.; die Augen zur - niederſchlagen, baisser les yeux à t.; zur - wohnen, être logé au rez de *chaussée*, par bas; ein Zimmer auf ebener -, appartement à rez de *ch.*; ein Haus der - gleich machen, abattre une maison rez t., rez pied, la détruire de fond en comble; eine Stadt der - gleich machen, raser une ꝛc; nahe auf der - hingehen, hinſtreichen, raser la t.; passer à fleur de t.; auf die - ſtampfen, frapper du pied par t.; fg: er erhebt ſich nicht von der -, (ſeine Wünſche ꝛc gehen nicht weit, ſind beſchränkt) il ne va que t. à t.; il a des vues peu élevées; ſo weit die - uns wird tragen können, (ſo weit wir t. können) tant que t. pourra nous porter; (der Fuchs) verkroch ſich in die - als man ihn verfolgte, s'est terré, quand ꝛc; eine Leiche zur - beſtatten, mettre en t., inhumer, ensevelir, enterrer un mort; er iſt ehrlich zur - beſtattet worden, il a été *enterré* honorablement; er iſt ſchon drei Monate unter der -, il y a trois mois qu'il est *en.*, qu'on l'a mis, porté en ..; fg: einen unter die - bringen, (ſeinen Tod befördern) faire mourir qn, travailler au cercueil de qn, mener qn au tombeau; (dieſer Kummer) wird ihn noch vor der Zeit unter die - bringen, le fera mourir avant le temps, avancera sa mort, abrégera ses jours; ein Huſten der unter die - bringt, une toux de renard, qui mène au terrier, f; ein Geheimniß mit unter die - nehmen, garder un secret jusqu'au tombeau; er wird ſeine Fehler mit unter die - nehmen, (iſt unverbeſſerlich) il mourra dans sa peau.

4. Sp. (die Bewohner der -, od. ein Theil derſ.) la *terre*; les habitans de la t.; (dieſer Monarch) wird v. der ganzen - geehrt, gefürchtet, est respecté, craint de toute la t.; umſonſt ſuchte Cäſar die - zu unterjochen, ce fut envain que César voulut subjuguer la t.

5. sp. (die ganze Erdkugel, welche wir bewohnen) la *terre*; le globe terrestre; Gott ſchuf den Himmel und die -, Dieu créa le ciel et la t.; die - hat eine doppelte Bewegung, la t. a un double mouvement; (ein Nebel) ſtieg von der - auf, s'éleva de la t.; in der Tiefe der -, dans le sein, dans les entrailles de la t.; (die Metalle w. in der - erzeugt, s'engendrent, sont engendrés dans la t., cf. Erd-ball, -körper, -theil, -kugel.

6. fg: sp. (alles, was irdiſch und vergänglich iſt); (der Menſch) iſt Staub und -, n'est que t. et ꝛc; er klebt nicht mehr an der -, il ne tient plus à la t.; il ne recherche plus les biens de la t.; die Eitelkeit, der Tand der -, les vanités de la t., de la vie présente.

Erde-bewohnend, a. Poé. qui est sur la *terre*, qui habite la t.; -**bewohner**, Erd-b., Erden-b., habitant de la t.; -**bezwinger**, dompteur, vainqueur de la t.; -**bürger**, c. -nbürger; -**gebein**, n. Poé. le corps de l'*homme* terrestre; l'*h.*, -**geboren**, c. Erdgeboren; -**gefährte**, Erd-g., (Mitgeſchöpf auf Erden) compagnon de la vie terrestre, sur la t.; -**gefäß**, Erd-g., n. 1. (ein G. von Erde) vase de t.; 2. fg: (der menſchliche Körper); der Schöpfergeiſt belebt das -gefäß, l'esprit du créateur anime ce vase de t., ce corps terrestre; -**geſchöpf**, Erden-g., n. *créature* terrestre, f; -**hütte**, f. c. Erdhütte, -**kriechend**, a. Poé. rampant à t.; fg: ſeine =en (niedrigen) Schmeicheleien ſind unausſtehlich, ses basses flatteries sont ꝛc; -**leben**, n. c. Erden-; -**natur**, f. nature terrestre, f; -**niedrigkeit**, f. basse *condition* de l'*h.*, misère attachée à la *con.* humaine et aux choses terrestres, f; -**wallen**, n. Poé. cours de la vie sur la t.; vie terrestre, f; **wallend**, a. Poé. vivant sur la t.; -wallendes Geſchöpf, *cr.* terrestre, f; -**wanderſchaft**, f. (das Leben auf der -) pèlerinage sur la t.; vie terrestre, f; -**wendung**, f. 1. (der - um ihre Axe) *rotation* de la t., f; (die zu dieſer Umdrehung erforderliche Zeit) temps de la *ro.* de la t.

Erd-eichel, f. c. -nuß; -**eichhorn**, n. (E., das ſich in die Erde eingräbt) écureuil rayé od. *terrestre*; -**eidechſe**, f. lézard t. od. commun, cf. Waſſereid.

Erden, c. irden; -**ab**, ad. Poé. (von der Erde hinweg) pu. loin de la *terre*; ihr Geiſt flog =, son âme s'éleva de la t.; -**ball**, c. Erdball; -**brod**, n. sp. (irdiſche Speiſe) pain terrestre; (die Seele) nährt ſich nicht von =, ne se nourrit pas de ..; -**bühne**, f. Poé. (die Erde als Schaubühne) gr. théâtre du *monde*; le *m.*; es geht ganz erträglich ſchlecht auf dieſer =, il va assez mal dans ce *m.*; -**bürger**, citoyen de la t.; l'*homme*; -**freude**, f. *plaisir* de la t.; *p-s* terrestres, de ce *m.*; die größte der =n iſt nichts gegen einen Augenblick der himmliſchen Freuden, le plus gr. des *p-s* de la t. n'est rien en comparaison d'un moment des ꝛc.

Erd-enge, f. (ein ſchmaler -ſtrich zwiſchen zwei Gewäſſern) isthme.

Erden-geld, n. c. Erdzins.

Erd-engerling, c. Engerling. Erdgrille.

Erden-glück, n. bonheur terrestre; (der Weiſe) erhebt ſich über das =, s'élève au-dessus des biens de la *terre*; der Unbeſtand des =s, l'inconstance, l'instabilité de la fortune; -**gott**, m. -**gottheit**, f. (die Könige, Fürſten ꝛc auf der Erde) Dieu de la t., du monde; fg: die mächtigſte -gottheit iſt das Gold, l'or est la divinité la plus puissante de la t.; -**gruft**, f. c. Gruft; -**gut**, n. bien de la t., bien terrestre; -**haft**, c. Erdhaft, -ſtatt; -**herr**, fg: Poé. (der Menſch) maître de la t.; -**hoffnung**, f. Poé. (irdiſche H.) espérance de ce monde od. terrestre.

Er-denkbar, c. erdenklich.

Er-denken, ir. eine Liſt, einen böſen Anſchlag ꝛc, *imaginer* une ruse, un stratagème, projeter, former q. mauvais dessein; ein Kunſtwerk, eine neue Mode =, *im.*, inventer une machine ꝛc; er -denkt immer et. Neues, il s'avise *touj.* de qc de nouveau, il imagine t. qc ..; man kann nichts Beſſeres =, on ne peut rien *im.* de mieux; falſche Sachen, Lügen ꝛc

Digitized by Google

=, fabriquer, controuver des faussetés ꝛc; dieſes hat er -dacht, cela est de son cru, vient de sa boutique; (es iſt an allem dem kein wahres Wort) das ſind lauter Dinge, die man -dacht hat, um ihn anzuſchwärzen, ce sont toutes choses controuvées, fabriquées pour le ꝛc, cf. ausdenken, ausſinnen, erſinnen, erfinden, erdichten; das = ꝛc, 1. sp. (eines Planes) imagination, f; 2. (eines Erdachtes) idée, fiction, f. c. Erdichtung; -kungskraft, f. faculté imaginative, f; ſa. l'imaginative, f.

Erden-kind, n. fg: enfant de la terre, l'homme.

Er-denklich, a. ad. (was erdacht w. kann) *imaginable*; einem alle =e Ehre anthun, rendre à qn tous les honneurs *im-s*.

Erden-kloß, c. Erdkloß; -kugel, f. c. Erdkugel; -laſt, f. 1. les charges, les fardeaux, les peines, les souffrances de la *terre*, de ce monde, de la vie terrestre; 2. fg: dieſer Menſch iſt eine wahre =, cet *homme* est un vrai fardeau à la *t.*; c'est un *h.* absolument inutile; -leben, n. la vie terrestre, la vie présente; das = vergehet wie ein Traum, la vie passe co. ꝛc; -leib, Poé. (des Menſchen) corps terrestre, périssable; -leid, -leiden, n. Poé. les maux, les peines, les chagrins attachés à la vie terrestre, à la condition humaine; -nähe, f. c. Erdnähe; -noth, f. besoin, misere de ce monde; -rund, n. le rond de la *t.*, le globe terrestre, la *t.*; -ſchlamm, 1. (Sch. der Erde) le limon de la *t.*; 2. fg: (grobe Sinnenluſt) les plaisirs grossiers; la fange; -ſchoß, sp. sein de la *t.*; -ſohn, fils de la *t.*, l'homme; -ſonne, f. Poé. soleil qui éclaire la *t.*; fg: die = iſt für ihn verleſchen, la lumiere du jour s'est éteinte pour lui; il ne voit plus la ..; il est mort; -ſtoff, matiere terrestre, f; it. la *t.* regardée co. principe de la formation des corps; -tag, Poé. jour de la vie; die =e, la vie; ſeiner =e Abend naht heran, la fin de sa vie ꝛc; -tand, Poé. les vanités du monde, f.

Erd-entſtehungslehre, f. (Lehre von der Entſtehung der Erde) géogonie, f.

Erden-waller, fg: c. Erdmenſch; -wärts, ad. qui penche, s'incline vers la terre; -werk, n. Poé. les ouvrages, actions, aff., entreprises ꝛc, de ce monde; les choses humaines; -wonne, f. Poé. les délices de la terre, f; *plaisir*, volupté terrestre; jede = muß ſich mit Leiden gatten, aucun *p.* de la terre n'est exempt de peines; -wurm, c. Erdwurm, cf.

Erd-epheu, terrette, rondette, f; lierre terrestre; -erſchütterer, Poé. (der Waſſergott) *Neptune*; o =! halt' des Schiffes Lauf auf ꝛc, o *N.*! arrête le cours du vaisseau et ꝛc; -erſchütternd, a. qui ébranle la *terre*; dieſer =e Monarch, ce monarque qui fait trembler la *t.*; -erſchütterung, f. *secousse* qu'éprouve la *t.*, f; (es war kein eigentliches -beben), ſondern eine örtliche =, mais seulement une *se.* locale, partielle, cf. -beben; -erzeugungslehre, f. c. -entſtehungslehre; -eule, f. (Kanincheneule) hibou qui se terre; hulotte, f.

Er-deutbar, -deuten, c. erklärbar, erklären, deuten.

Erd-fahl, a. ad. (fahl wie trockene -e) terreux; couleur de *terre*; er hat ein =es Ausſehen, eine =e Farbe, er ſieht = aus, il a le visage, le teint terreux; -fall (Tiefe) *éboulement*, croulement, écroulement de *t.*; *chute* des *t-s*, f; 2. (eine Vertiefung, od. auch ein -haufen, die auf ſolche Art entſtanden ſind) creux, gouffre formé par l'enfoncement od. affaissement subit du terrain; it. éboulis; ein großer =, gr. *ch.*, gr. *éb.* de *t.*; gr. éboulis; -fang, Vig. fosse destinée à recueillir les *t-s* d'une vigne enlevées par les pluies; -farbe, f. 1. (-fahle F.) *couleur* de *t.*, f; 2. (ein aus erdigen Theilen beſtehender Farbenkörper) *t.* colorée; (der Ocker, das Berglau ꝛc) ſind =en, sont des *t-s* colorées, qu'on emploie comme *co-s*; -farben, -farbig, c. -fahl; -faß, n. Art. (Luſtfeuer ꝛc daraus zu werfen) pot à feu; -feige, f. c. -nuß; -fenſter, n. (F., welches einem Gemache unter der Erde Licht giebt) vue de *t.*, f; -ferne, f. As. (derj. Punkt in der Bahn des Mondes in welchem er am weiteſten von der Erde entfernt iſt); = des Mondes, *apogée* de ꝛc; (der Mond) iſt in ſeiner =, est dans son *ap.*; -fernrohr, n. c. -rohr; -feſt, a. ad. (feſt an od. in der Erde) immobile; =e (unbewegliche) Güter, immeubles, biens ..; -fett, n. c. -harz; feuchte, -feuchtigkeit, f. humidité de la *t.*, f; -finſterniß, f. éclipse (de soleil), f; -fläche, f. superficie, surface de la *t.*, f; it. (der Erde gleichlaufende F.) rez de chaussée; -flachs, c. Bergflachs; -fleck, =en, (ein kleiner Strich Landes) piece de *t.*, petite étendue de *t.*, f; -fliege, f. c. -ſchnacke; -floh, (Art kleiner Käfer, der wie ein Floh hüpft) la mordelle, la puce de *t.*, l'altise, f; -floß, n. c. -lage; -fruchtklee, Bo. (Art Klee) le trefle semeur; -galle, f. 1. Bo. (das kleine Tauſendgüldenkraut) fiel de *t.*; petite centaurée; 2. Ma. c. Maute; 3. = im Marmor, (lehmartige weiche Stelle) terrasse de marbre, f; -gang, Ex. rameau de mine, galerie qui conduit sur les travaux, f; -gans, f. (Art wilder Gänse) tadorne, f. c. Fuchsg.; -garbe, f. Min. gerbe de *t.*, f; -geboren, a. ad. 1. né sur la terre; qui a pris naissance sur la ..; der =e Gott, l'homme-dieu, Jésus-Christ; 2. fg: c. leibeigen; -geflügel, n. oiseaux, volatiles terrestres; -gegend, f. contrée, région de la terre, f; -geier, petit vautour, c. Aasg.; -geiſt, gnome; die =er ſtehen in dem Rufe, den Menſchen befreundet zu ſ., les gnomes sont réputés amis des hommes; -gelb, ochre; jaune d'ochre, c. Ockerfarbig; -geruch, pu. odeur de terre fraiche, f; -geſchmack, goût de terre, goût terreux, goût de terroir; dieſer Wein hat einen =, ce vin sent le terroir, à un goût de terroir; -geſchöpf, n. créature terrestre, f; -geſchoß, n. (welches gleich über der Erde iſt) rez de *chaussée*; er wohnt im =ſſe, il est logé au rez de *ch.*; =wohnung, f. le rez de *ch.*; appartement du rez de *ch.*; -geſtalt, f. la forme de la terre; -getümmel, n. le tumulte, le bruit, les embarras du monde; -gewächs, n. plante terrestre, f; -gewand, n. Poé. (irdiſches G.) le corps humain; la dépouille mortelle; -gewimmel, n. Poe. les mouvements que se donnent les *hommes* sur la terre; (er zieht die Einſamkeit) dem geſellſchaftlichen = vor, à la société tumultueuse, (pleine d'agitation) des *h.*; -grau, a. ad. gris de terre, gris sale; -grille, f. hn. (G., welche die Wurzeln des Getreides ꝛc annagt) la courtilliere; le *grillon taupe*, le *t. g.*; -grube, f. Fond. la fosse; -grün, c. Bergg.; -grund, 1. Pt. (ein dem Gemählde zum Grunde dienendes Stück des -bodens) la terrasse, (le devant d'un paysage); it. 2. Agr. sol, terrain, cf. Grund, Boden; -gürtel, (ein mit dem Gleicher gleichlaufender Strich Landes rings um die -e) la zône; der heiße, gemäßigte =, la zône torride, tempérée, c. -ſtrich; -gut, n. sp. Com. *tabac* champêtre de Hanau, *ta.* d'Hollande en feuilles de moyenne sorte; *savonnettes, feuilles* .., od. de terre, f; -haft, c. erdig; -halbmeſſer, demi-diametre de la *terre*, cf. -durchmeſſer; -haltig, a. ad. (-e enthaltend) terreux, mêlé de *t.*, contenant de la *t.*; =es Waſſer, eau terreuse; -harz, n. *bitume* solide; (der Bernſtein) iſt eine Art =, est une espece de *b.*, cf. -pech; -harzig, a. bitumineux, se; -haſe, jerboa, c. Springerha.; -haue, f. Ex. bec de cane, it. le hoyau, la pioche de mineur; -haufen, monceau, amas de terre; Jar. (um einen Baum) butte, f; -höhle, antre, caverne, f. c. Höhle; -holz, n. Ef. buisson; -hopfen, c. Johannispflanze; -hühnchen, n. c. Hautetter; -hummel, f. c. -biene; -hütte, f. hutte, baraque construite de *terre* od. dans la *t.*; (das Heer) machte ſich in der Eile =n, se hutta, se baraqua à la hâte.

Erdicht, a. ad. *terreux*, se; -er Stoff, matiere *t-se*; -e Theile, parties *t-ses*; -er Geſchmack, Geruch, goût *t.*, de terroir, odeur *t-se*; (dieſer Wein) hat einen -en Geſchmack, a un goût *t.*, sent le terroir; -riechen, sentir le terroir.

Erdig, a. ad. (Erde enthaltend) terreux, se; die -en Theile einer Subſtanz, les parties terreuses d'une ꝛc; Chi. les terrestréités, f; -er Marmor, (welcher weiße -e Theile enthält) marbre terrasseux; (er hat in der Erde gearbeitet), er hat ganz -e Hände, il a les mains toutes terreuses.

Er-dichten, 1. mp. (Lügen, eine Verläumdung) fabriquer, forger; man hat dieſe Sache erdichtet, um ihn zu Grunde zu richten, on a *controuvé* ce fait pour ꝛc; es ſind lauter erdichtete Sachen, ce sont toutes les choses *c-vées*; ein Teſtament =, (ein falſches T. aufſetzen) fabriquer un ꝛc; Neuigkeiten =, forger des ꝛc; Ausflüchte =, inventer des excuses; (eine Krankheit) =, feindre; erdichtet, feint, fictif, imaginé, supposé; Com. (v. einer Rechnung) simulé; eine erdichtete Geſchichte, histoire feinte, *c-ée*, fabriquée; roman; erdichtete Götter, Dieux fictifs, divinités imaginaires; erdichteter Name, nom emprunté, supposé; eine erdichtete Krankheit, maladie feinte od. de commande, f; ein erdichtetes od. eingebildetes Gewicht, poids fictif; eine erdichtete od. eingebildete Münze, monnaie fictive, cf. erdenken, erſinnen; it. einbilden, heucheln, verſtellen.

2. (durch Dichten erwerben) pu. obtenir, gagner, acquérir en faisant des vers, des *ouvrages* de poésie; er hat ſich Ruhm und Geld -erdichtet, il a acquis de la célébrité et de l'argent par ses vers, par ses poésies; er -dichtet ſich ſeinen Unterhalt, il gagne de quoi vivre en faisant des vers, en composant des *ou.* en vers; das = ꝛc, action de feindre, de controuver ꝛc; =tung, f. (et. Erdichtetes) fiction, feinte, invention, *supposition*, f; .. einer Unwahrheit, imposture, f; (er hat mir das und das geſagt), aber es iſt eine bloße .., mais c'est un conte, une fable, une pure fiction od. *sup.*; das ſind lauter ..en, ce ne sont là que des fictions, des fables, des choses controvées, po. des bourdes; (dieſe Geſchichte) iſt eine ſchöne .., est une belle fiction, cf. Dichtung.

Er-dichter, s; inn, *inventeur*, fabricateur; der = dieſer Nachricht, l'*in.* de ꝛc; ſie iſt die =inn dieſer Verläumdungen, c'est elle qui a forgé, fabriqué ces calomnies.

Er-dienen, va. (Geld ꝛc) pu. gagner, acquérir en *servant* un maitre, en faisant les fonctions de domestique; er hat ſich ein kleines Vermögen -dient, il a acquis une petite fortune en *s.*

Erd-inſekt, n. c. Landi.; -käfer, c. Laufk.; -karte, f. c. Landk.; -kaſtanie, f. c. -nuß. 2. Rübenkerbel; -keim, Bo. germe dont les lobes restent sous terre; -kiefer, f. 1. (bitter ſchmeckende Pfl.) coris ou cauris de Montpellier, f; 2. c. Johanniskraut; 3. c. Feldcypreſſe, Schlagkraut; -kloß, la motte, motte de terre; -klöße zerſchlagen, émotter; fg: (der Menſch) iſt nichts weiter als ein =, n'est qu'un amas, une masse de terre; -kluft, f. fente, ouverture dans la terre, f; -knollen, pl. c. -nuß (3); -kobalt, *cobalt* terreux; verwitterter, ſchwarzer =, *co.*; verhärteter, ſchwarzer =, *co.* oxide noir vitreux, mamelonné; brauner =, oxide de *co.* brun; rother =, oxide de *co.* rouge; *co. arseniaté*; *co. ar.* pulvérulent, aciculaire; gelber od. weißer =, oxide de *co.* jaune, c. Leberkobalt; -kohle, f. Mg. (eine von -pech durchdrungene zuſammenhangende -e) la terre-*charbon*, *ch.* de terre terreux; 2. (Steinkohle) *ch.* de terre, od. de pierre; houille, f; fette =, *ch.* gras; glänzende =, *ch.* sec; -körbe, pl. Min. les corbeilles, les hottes, f; -körper, 1. corps terrestre, composé de terre; fg: le corps fragile et périssable de l'homme; 2. (Weltkörper, den wir bewohnen) globe terrestre, c. -ball, -kugel; -kraut, n. c. -rauch; -krebs, c. -grille; -kreis, sp. (die ganze Oberfläche der -e) la terre; toute la superficie od. surface de la terre; alle Länder des =es, tous les pays de la terre; -krokodill, (Rieſeneidechſe in Amerika ꝛc) crocodile terrestre, le scinque; -krone, f. c. Huflattig; -kröte, f. crapaud terrestre od. de terre; -kugel, f. 1. sp. (Weltkörper) globe de la terre, globe terrestre; 2. (eine Vorſtellung der = im Kleinen, eine =karte) la sphere terrestre, le planiglobe od. planisphère; -kunde, f. sp. la géographie, c. -beſchreibung; -kundig, a. ad. (geographiſch) pu. géographique; -kundige, n; n. le *géographe*; ein großer =r, gr. *g.*

Erd-lage, f. *couche*, banc, lit de *terre*; thonartige =n, *co-s* de *t.* argileuse ꝛc; -lager, n. 1. (Ruheſtelle auf der Erde) la couche, le coucher sur la *t.* od. sur la dure; it. c. -lage; -laſt, f. pu. charge de *t.*, f; gr. masse de *t.*; -lattich, (Pfl.) la mâche, la doucette; -leberkraut, n. sp. (Art Flechte) le lichen contre-rage; la pulmonaire de *t.*; -lehre, f. sp. (L. von der Erde überh., ihrer Entſtehung, Bildung ꝛc) géologie, f; -lehrig, a. géologique; -linie, f. (Grenzl.) ligne de *t.*, f; -loch, n. trou, creux, cavité, ouverture dans la *t.*; 2. (L. unter den Bienenkörben im Walde) trou pratiqué en *t.* sous les ruches, (pour fixer les abeilles sauvage); -mandel, f. Bo. (die knolligen Wurzeln einer Art des Cypergraſes, auch dieſes Gras ſelbſt) *souchet* sultan od. sucré, *so.* long de Provence; la gesse tubéreuse, f; -männchen, -männlein, n. (Art Kobolde, die in Geſtalt von Zwergen in der -e wohnen ſollen) gnome, cf. -geiſt; -maſſe, f. masse de terre, f; -maſt, f. Ef. Grasmaſt; -maus, f. c. Feldm.; 2. -nuß; -mehl, n. c. Bergm.; =käfer, hn. ténébrion bupreste; -menſch, Poé. l'homme terrestre, fragile; -meſſer, le géometre; -meßkunſt, f. *géodésie*, f; -meſſung, f. sp

t. gé., f; opérations géodésiques, f. pl; -meve, f. Hn. la mouette terrestre, la macreuse; -milbe, f. Hn. la mite, le ciron terrestre, cf. Käſemilbe; -miſtel, f. (Pfl.) gui terrestre; -mittelpunktig, a. ad. As. (wovon man ſich vorſtellt, als ob es aus dem Mittelpunkte der -e betrachtet würde; °geocentriſch) *géocentrique*; der =e Ort, die =e Länge und Breite eines Planeten, (der Ort, den ein Planet, aus dem Mittelpunkte der Erde geſehen, unter den Fixſternen einnehmen würde, und deſſen Länge und Breite) lieu g., longitude et latitude g. d'une planète, f; -moos, n. Bo. *mousse terrestre*, f; (der Bärlapp) iſt ein =, est une m. de terre od. t.; -morchel, f. truffe, f; -mörſer, Art. (in die Erde gegrabene Bomben-Kaſten, den Feind in die Luft zu ſprengen) caisson de bombes; -motte, f. forbicine terrestre, f; -nähe, f. sp. As. (der Punkt in der Mondbahn, da er der Erde am nächſten iſt) le *périgée*; (der Mond) iſt in der =, est p., est dans son p., cf. -ferne; -naturbeſchreibung, f. sp. la géographie physique; -nebel, *brouillard* de la région basse de la *terre*, (qui se tient près de la surface de la t.); -nuß, f. Bo. 1. (die knolligen Wurzeln einer Art Platterbſen) t.-noix, gesse sauvage, la vesce gesse; gland de t.; 2. c. Knollenwurz; 3. c. Rübenkerbel; 4. c. [illegible]; -oberfläche, f. sp. surface de la t., f; -ochſe, Hn. (Larve des Miſtkäfers) larve du scarabé stercoraire, f; -öl, n. c. Bergöl.

Er-dolchen, Poé. *poignarder*; er ergriff dieſe Zeit, um ihn zu =, il saisit cet instant pour le p., pour lui enfoncer le poignard dans le sein; (Cäſar) wurde bei verſammeltem Senate erdolcht, fut poignardé en ꝛ; -dorren, c. verdorren.

Erd-pech, n. sp. *poix minérale*, f; elaſtiſches, ſchlackiges, erdiges =, p. m. élastique, scoriacée, terreuse; -pfau, c. [illegible]; wilder =, basilic sauvage; -pfriem, *genêt*; ſtachelliger =, g. épineux od. germanique; -pin, c. -kiefer; -pol, pôle de la terre, pôle; es gibt zwei =e, den Nordpol und den Südpol, il y a deux pôles, le pôle arctique et le pôle antarctique; -punkt, lieu où l'on est placé sur la terre; (der Menſch) erhebt ſich von dem =e, worauf er ſteht, mit dem Auge himmelan, porte ses regards de cette demeure terrestre vers le ciel; -ralle, f. rale terrestre; -ratte, f. Hn. surmulot, rat de Norvège, c. Wanderratte; -rauch, n. 1. sp. Bo. (laſtige, bittere, ſehr heilſame Pfl.) fumeterre, cordiale, f; knolliger =, aristoloche petite ronde; 2. Phy. c. Sommerrauch.

Er-dräuen, Poé. c. erdrohen.

Erd-räumer, (Wz. der Minengräber) la drague; -reich, n. v. surface de la *terre*, f; Ecr. Finſterniß bedecket das =, la t. est couverte de ténèbres; 2. (die Erde, ein Theil der Erdoberfläche in Anſehung ihrer Beſchaffenheit) terroir, terrain; la t. c. Boden (2).

Er-dreiſten, ſich, (die Dreiſtigkeit haben) s'enhardir à ꝛ; prendre, avoir la *hardiesse* de ꝛ; oser; ich habe mich erdreiſtet, dieſe Bitte zu thun, je me suis enhardi à ꝛ; j'ai pris la h. de ..; er erdreiſtete ſich mir zu ſagen, il osa me dire, il eut le front de ..; wie mag er ſich = ſich vor Ihnen ſehen zu laſſen? de quel front ose-t-il se présenter devant vous? -dreſchen, ir. pu. gagner à *battre* en grange, od. à b. le bled; -dringen, pu. obtenir par des importunités, à force d'instances; -drohen, v. tr. obtenir par des menaces, à force de menacer.

Erd-rohr, -fernrohr, n. (Fernr. aus vier erhabenen Gläſern, welches die Gegenſtände auf der Erde aufrecht darſtellt) télescope terrestre ꝛ; -roſe, Bo. rose rampante, f.

Er-droſſeln, étrangler, égorger; man hat ihn, er hat ſich ſelbſt erdroſſelt, on l'a étranglé, il s'est ... lui-même; das =; -lung, f. étranglement; die .. iſt in der Türkei die gewöhnliche Todesſtrafe der Verbrecher von Stande, en Turquie, le cordon est le supplice ordinaire des criminels d'un certain rang.

Erd-rübe, f. c. 1. Erdäpfel. 2. Dorſche.

Er-drücken, accabler, écraser; er wurde im Gedränge durch den Einſturz einer Mauer erdrückt, il fut étouffé dans la foule, accablé, écrasé de la chute d'une muraille; (die arme Mutter) hat ihr Kind im Schlafe erdrückt, en dormant, a étouffé son ꝛ, cf. unterdr., niederdr., zerdr.

Erd-rücken, (eine ſich in die Länge erſtreckende Erhöhung auf der -oberfläche) hauteur, *élévation* en long, f, crête, f; ein beträchtlicher = wird Bergrücken genannt, on appèle dos de montagne une él. d'une étendue et d'une hauteur considérable; -rund, c. Erdenrund; -ſack, Fort. sac à *terre*; man bedient ſich der -ſäcke, um ſich zu verſchanzen, on se sert des sacs à t. pour ꝛ; -ſaft, c. Bergſ.; -ſalz, n. c. Steinſalz. 2. Salpeter; -ſand, sp. sable de t.; -ſäure, f. acide terrestre; -ſchaber, c. -räumer; -ſchaf, n. c. Schaftameel; -ſchanze, f. fort de t., t. plein; terrasse, f; -ſcharre, f. Td. drague, f; -ſchau, f. 1ere visite des digues, (au printemps), f; -ſcheibe, f. sp. (die Erde als eine Sch. vorgeſtellt) disque de la t.; -ſchicht, f. c. -lage; -ſchildkröte, f. hn. tortue de t., od. terrestre, f. cf. Waſſerſchildkröte; -ſchlange f. serpent terrestre, cf. Waſſerſch.; -ſchnake, f. Hn. tipule, f; die braune =, tailleur; tipule à ailes brunes, f; -ſchnecke, f. Hn. (nackte Sch.) limas; limace, f; -ſchocke, c. Artiſ.; -ſcholle, f. motte, motte de terre, f; -ſchwalbe, Hn. (Art Sch., die in tiefen Löchern überwintert) martinet; l'hirondelle de rivage, f; -ſchwamm, champignon de terre; potiron; -ſchwarz, n. indécl. sp. Pt. (Art -kohle) noir de terre; -ſchwefel, c. Bergſch.. 2. Bärlapp; -ſchwein, n. tamandua, c. Ameiſenfreſſer; -ſeife, f. c. Bergſ.; -ſperling, alouette des prés, f; -ſpinne, f. Hn. araignée terrestre, cf. Hautſpinne, Mauerſ., Waſſerſ.; =nkraut, f. (Pfl.) liseron des haies; -ſpitze, (Landſpitze) isthme; langue de terre, f; -ſtamm, Ef. arbre cru de semence; -ſtein, (der Erde in ſeiner Bildung entzählt) étite, ætite; pierre d'aigle, f; -ſtern, Bo. lunaire, f; it. As. (die Erde, als Stern betrachtet) la terre (regardée co. un astre); -ſtoß, *secousse*, f; bei dieſem -beben verſpürte man heftige -ſtöße, dans ce tremblement de terre, on éprouva de violentes *se-s*; -ſtrich; 1. (jeder von den fünf Theilen, in welche die -fläche durch die Wendekreiſe und Polarkreiſe abgetheilt wird) *zone*, f; der heiße =, z. torride; die beiden gemäßigten =e, les deux z-s tempérées; die kalten =e, z-s glaciales, cf. -gürtel; 2. c. Himmelsſtr.; -ſucher, Ex. la sonde à fouiller, c. Bergbohrer (2); -ſyſtem, n. As. (Maſchine, welche den Lauf der Erde um die Sonne vorſtellt) géocyclique; -talg, Mg. talc terreux; -thal, n. sp. Poé. pu. im jammervollen Erdenthale gibt es keine lautere Freuden, dans cette vallée de larmes, il n'y a pas de joie pure, cf. Jammerthal, Thränenth.; -thier, c. Landthier; -toffel, c. Kartoffel; -torf, sp. Mg. tourbe terreuse, f.

Er-dulden, (geduldig ertragen) souffrir, *supporter, endurer*, essuyer; ich will alle Uebel =, ohne mich zu beklagen, je souffrirai, je supporterai tous les maux sans ꝛ; er -duldete die Schmerzen, ohne zu ſchreien, il souffrit, il supporta les douleurs sans ꝛ; Kälte, Hunger, Durſt =, en. le froid ꝛ; er hat dieſe Mißhandlungen lange -duldet, ohne ſich zu beklagen, il a long temps enduré, souffert ces mauvais traitements sans ꝛ; ich kann es nicht länger =, je ne saurais plus le *sup.*; ſ. Kreuz ſtill od. gelaſſen =, porter patiemment sa croix, od. ses peines, ses afflictions; prendre en gré od. en patience ses ꝛ; (andere Seiten) =, tolérer, cf. ausſtehen, erleiden, ertragen; das =e, souffrance, patience, f; support; tolérance, f; tolérantisme.

Erd-umſchiffer, -umſegler, *navigateur* qui a fait le *tour du monde*; (Cook) iſt einer der berühmteſten =, est un des plus célèbres *na-s* qui aient fait le t. du m.; -umſchiffung, -umſegelung, f. navigation autour du m., f.

Er-dunkeln, vn. Poé. devenir sombre, obscur, foncé; s'obscurcir, cf. dunkeln.

Erd-urſprung, sp. pu. origine terrestre.

Er-durſten, vn. 1. commencer à avoir soif, devenir altéré; 2. (vor Durſt umkommen) mourir de soif, c. verdurſten.

Erd-vielfuß, Hn. le jule à bandes; -wachs, n. cire de *terre*, f; -wahrſager, (der aus der Erde wahrſagt) géomancien; =ei, =kunſt, f. géomancie, géomance, f; -wall, (Wall von Erde) rempart de t., terrasse, f; -wand, f. Ex. couverture terreuse; -wärts, ad. Poé. vers la t.; -waſſer, n. pu. les eaux de la t., f; =beſchreibung, f. géohydrographie, f; -weichſel, f. Jar. griotte tardive, f; -weide, f. Bo. 1. saule traînant od. rampant; 2. c. Baldrian; -weihrauch, Bo. ive, ivette, f; -werk, Fort. ouvrage de terre; terrasse, levée de terre, f; -winde, 1. (eine auf der -e ſtehende ſenkrechte Winde) vindas, treuil od. cabestan vertical; 2. Bo. (eine Art W. [illegible]) velvote, élatine, f; it. liseron, petit liset; -winkel, coin de la terre; réduit; -wolf, c. -grille; -wurf, Art. 1. (Wurf aus einem -mörſer) bombe jetée, lancée d'un caisson de bombes; coup de bombe ꝛ; 2. c. -mörſer; -wurm, ver de terre; Hn. (Regenw.) achée, laiche, f; fg: homme trop attaché à la *terre*, aux biens de la t., sans élévation d'ame; -zeiſelein, n. c. Zieſelmaus; -zirkel, Gé. (Z., die man ſich auf der Oberfläche der -e denkt) *cercle* de la *sphère*; (der Gleicher, die Mittagskreiſe) ſind =, sont des c-s de la *sp.*; -zunge, f. Gg. langue de t., f; isthme, c. Landz., cf. Erdenge, Erde 1. ꝛ.

Er-eifern, ſich, s'échauffer, s'emporter; se mettre en colère; =Sie ſich nicht ſo, ne vous échauffez pas tant; er -eifert ſich über Kleinigkeiten, il s'emporte pour rien, pour des bagatelles, pour des misères; ſich für die Sache Gottes =, avoir, montrer du zèle pour la gloire de Dieu, c. eifern; das =ꝛ, emportement, cf. Eifer, Hitze.

Er-eignen, vp. ſich =, se présenter, s'offrir, arriver, échoir; avoir lieu; wenn ſich die Gelegenheit dazu = ſollte, si l'occasion s'en présentait, s'en offrait; wenn der Fall ſich ereignet, im =ungsfalle, si le cas y échoit (échet); (ein ſolcher Fall) wird ſich ſobald nicht mehr =, n'arrivera pas si-tôt; es ereignete ſich eine unerwartete Begebenheit, un événement inattendu survint; das =, événement.

Ereigniß, ſſes; e, n. *événement*; ein großes, ein ſehr ſonderbares -, gr. év.; év. très singulier; -e im menſchlichen Leben, év-s de la vie humaine, cf. Begebenheit.

Er-eilen, einen, attraper, *rejoindre*, atteindre qn en courant avec hâte, à pas redoublés, en faisant *diligence*; (wir jagten od. ſetzten ihnen nach) und -eilten ſie nahe bei der Stadt, et nous les attrapâmes, nous les atteignîmes près de ꝛ; fg: das Alter -eilt den Menſchen, ehe er ſichs verſieht, l'âge surprend l'homme avant qu'il s'en doute; (der Tod) hat ihn mitten in ſeinen Planen -eilt, l'a surpris au milieu de ses ꝛ; Ch. (der Hirſch) -eilet die Vorderfährte, (tritt mit dem Hinterfuße gerade in dieſ.) donne de la jambe de derrière dans la trace de celle de devant; Syn. =, ſetzt eine ſchnelle Bewegung voraus, nicht aber das Wort einholen, ereilen, suppose une grande *di.*, il n'en est pas ainsi de einholen, (rejoindre).

°**Eremit**, en; en, c. Einſiedler ꝛ.

Er-erben, große Güter ꝛ, hériter de gr. biens, cf. erben; fg: (zum Beſitz einer S. gelangen) parvenir à la possession de ꝛ; Ecr. ihr werdet das ewige Leben =, vous hériterez la ꝛ.

Erfahren, ir. 1. (durch Fahren erwerben) pu. gagner, acquérir par le *charriage*; er hat ſich ein kleines Vermögen -, il s'est fait une petite fortune par ses *char-s*, par ses voitures.

2. (erkiſen c.) Ecr. Gott erforſche mich und erfahre mein Herz, Dieu, sonde-moi et examine mon cœur.

3. (empfinden, erkennen, fühlen, beſ. von unangenehmen Dingen) *éprouver*, sentir, goûter, expérimenter; ich habe es -, was heftiges Zahnweh heißt, j'ai bien éprouvé, senti ce que c'est qu'un mal de dents violent; (dieſe Frucht iſt bitter), ich habe es wohl -, je l'ai bien éprouvé, goûté; ein Blinder befühlt die Gegenſtände, um ihre Geſtalt zu -, l'aveugle tâte les objets pour en reconnaître la forme; ich habe die Kraft dieſes Arzeneimittels an mir ſelbſt -, j'ai éprouvé, expérimenté la vertu de ce remède sur moi-même, cf. erproben; Unglück, Widerwärtigkeiten, Noth -, *ép.* des malheurs, des adversités, le besoin; er hat Glück und Unglück -, il a éprouvé l'une et l'autre fortune, cf. ausſtehen; man muß ihn - laſſen, was es heißt, Soldat ſeyn, il faut lui laisser tâter du métier de soldat; (er will nichts mehr von Rechtshändeln hören), er hat nur zu gut -, wie es damit iſt, il n'en a que trop tâté; (er iſt ein junger Menſch), der noch nichts, noch wenig - hat, sans *expérience*, qui n'a encore que peu d'*ex*.

4. (durch den Sinn des Gehöres ꝛ; it. durch den Verſtand erkennen) apprendre, savoir; ich habe dieſe Neuigkeit von einem Freunde -, j'ai appris, je tiens cette *nouvelle* d'un de mes amis; man wird bald -, ob es wahr iſt od. nicht, on saura bientôt si ꝛ; ich erfuhr ſeinen Tod zuerſt durch die öffentlichen Blätter, la première *no.* de sa mort me parvint par les feuilles publiques; wenn er erführe daß man ihn hintergeht, ſo ꝛ, s'il venait à savoir qu'on le trompe ꝛ; (vertrauen Sie mir immerhin Ihr Geheimniß), von mir ſoll

es niemand –, je ne le découvrirai à pers.; ich habe es durch die Sage –, je le sais pour l'avoir entendu dire; ich erfahre von allen Seiten, daß Sie ſich über mich beklagen, il me revient de toutes parts que ꝛ; Ecr. Noah ließ eine Taube ausfliegen, um zu –, ob das Waſſer gefallen wäre, Noé lâcha une colombe, pour savoir si les eaux avoient baissé; das – ꝛ, c. Erfahrung.

II. **Erfahren**, p. a. (viele Erfahrung beſitzend) *expérimenté*, expert, versé, *entendu*; er iſt ein in dieſer Kunſt ſehr –er Mann, c'est un homme fort *exp.* en cet art; –e Leute, *gens exp-s*; it. les experts; ſich in allen Stücken an –e Leute halten, s'en rapporter en toutes choses aux *g. exp-s*; ein –er Wundarzt, eine –e Hebamme, chirurgien expert, sage-femme experte; ein ſehr –er (Arzt), fort *ent.*, très *exp.*, un bon praticien; er iſt ſehr – in Geſchäften, in der Gärtnerei, im Kriegsweſen, il est bien versé dans les *affaires*, bien *ent.* aux *aff.*, au jardinage, au métier de la guerre; ein ſehr –er Staatsmann, homme fort versé dans les *aff.* politiques; er iſt in den alten und neuen Sprachen –, il est versé dans les ꝛ, cf. bewandert; Mar. –er Schiffmann, pilote côtier.

Erfahrenheit, f. sp. (Zuſtand, da man viele Erfahrungen gemacht hat) *expérience, routine, pratique*, f; er beſitzt eine große – in der Arzeneikunde, il a une gr. *exp.* dans la ꝛ; – und Alter geben ihm den Vorzug vor ſeinen Mitwerbern, l'*exp.* et l'âge lui donnent la préférence sur ses concurrents; die – läßt ſich nicht immer durch den Verſtand erſetzen, l'esprit ne peut pas touj. remplacer l'*exp.*, la *ro.*, la *pr.*

Erfahrniß, f. c. Erfahrenheit, 2. Erfahrung.

Erfahrung, 1. sp. (Zuſtand, da man et. erfährt) *expérience*, f; (ich weiß es) aus –, par *ex.*; die – iſt die beſte Lehrmeiſterinn, P. – macht den Meiſter, l'*ex.* est la maîtresse des arts; l'*ex.* fait le maître; les affaires font les hommes; et. in – bringen, (durch mündliche Nachrichten davon unterrichtet w.) apprendre; venir à savoir; déterrer; man hat in – gebracht, daß die S. nicht wahr ſey, on a appris que la chose n'était pas vraie; (er will nicht ſagen, wer es iſt), aber ich will es ſchon in – bringen, mais je le déterrerai bien.

2. (daſ. was man erfährt) *expérience*, f; eine merkwürdige, neue, traurige, verdrießliche –, curieuse *ex.* nouvelle *ex.*, triste *ex.*, *ex.* fâcheuse; –en machen, faire des *ex-s*; –en anſtellen, expérimenter; ein Mann von vieler – in dieſer Sache ſagte mir ꝛ, un homme fort expérimenté en cela m'a dit ꝛ; er kann aus – ſprechen, c'est un homme d'*ex.*; it. il peut en parler par *ex.*; il sait ce que c'est, il en a goûté od. tâté; po. il a vu le loup; er hat gar keine – davon, il n'en a aucune *ex.*; ich rede aus –, je parle d'*ex.*; er hat eine große – erlangt, il a aquis une *gr. ex.*; er hat ſchlimme, harte –en gemacht, il a fait de mauvaises, de pénibles *ex-s*; po. il a mangé de la vache enragée; Phil. Kant hat die aprioriſchen und die durch – (vermittelſt der Sinne) erlangten Erkenntniſſe ſcharf unterſchieden, Kant a rigoureusement distingué les notions a priori de celles qu'on acquiert par l'*ex.*

Erfahrungs-arzt, *empirique*; médecin *em.*; **-begriff**, Phil. *notion*, idée acquise par l'*expérience*; *n. em.*; =e haben ihren Grund in der Natur, als dem Inbegriffe aller Gegenſtände der Sinne, les *n-s em-s* tirent leur origine de la nature, qui renferme tous les objets sensibles; **-beweis**, preuve fondée sur l'*ex.*; **-kreis**, sphère d'*ex-s*, f; der = des Menſchen iſt beſchränkt, la sphère de nos *ex-s* est limitée, l'homme ne peut faire au-delà d'un certain nombre d'*ex-s*; **-los**, a. ad. (ohne Erfahrung) sans *ex.*; ein =es Mädchen hintergehen, tromper une fille qui manque d'*ex.*; **-loſigkeit**, f. le manque d'*ex.*; **-mäßig**, a. *em.*; **-reich**, a. ad. plein d'*ex.*; ein =es Leben, vie pleine d'*ex.*, f; **-ſatz**, principe, axiome fondé sur l'*ex.*; **-ſeelenkunde**, **-ſeelenlehre**, f. sp. (die Seelenlehre, die ſich auf –ſätze ꝛc. –en gründet) psychologie *em.*, f.

Er-faſſen, (et.), *embrasser*, it. prendre, saisir; (mit der Hand) empoigner; *emb.* avec la paume de la main; fg: c. auff., begreifen.

Er-fechtbar, a. ad. (was –fechten w. kann) pu qu'on peut obtenir, gagner, acquérir par les armes.

Er-fechten, va. obtenir, gagner, acquérir, en combattant, par la voie des armes; einen Sieg =, remporter une *victoire*; wir h. einen großen Vortheil über die Feinde erfochten, nous avons remporté un gr. *avantage* sur les ꝛ; er benutzte den erfochtenen Sieg nicht ſo, il ne sut pas profiter de sa *vi.*, ne sut pas tirer tous les *av-s* de sa ...; ſich viele Ehre =, acquérir bc de gloire; 2. (von Handwerksburſchen) c. erbetteln, fechten.

Er-findbar, a. ad. (was –funden w. kann) qu'on peut inventer, trouver; **=keit**, f. sp. possibilité d'inventer qc. f.

Erfinden, ir. eine Kunſt, eine Maſchine ꝛ. *inventer* un art ꝛ; (Otto von Guericke) erfand die Luftpumpe, inventa la machine pneumatique; ein neuerfundenes Spiel, eine neuerfundene Mode, jeu *nouvellement* inventé; mode *n.* inventée; (eine Liſt), *imaginer*; (Lügen), *im.*, *in.*, controuver; bald Mittel –, être fertile en expédients; fg: er hat das Pulver nicht erfunden, (er hat wenig Verſtand) il n'a pas inventé la poudre, cf. erſinnen, ausdenken, erdichten; 2. (nach der Prüfung ꝛ für et. erkennen) reconnaître, trouver, découvrir; ich habe ihn in der Noth als meinen wahren Freund erfunden, dans le besoin, dans la détresse, j'ai trouvé en lui un véritable ami; j'ai reconnu, éprouvé son amitié; man hat ſie unſchuldig erfunden, ſie iſt unſchuldig erf. worden, on a reconnu son innocence; elle a été trouvée od. reconnue innocente; es erfand ſich, daß ſie ſchwanger war, on découvrit, il se trouva qu'elle ꝛ; (ſeine Rechnung) iſt richtig erfunden worden, a été trouvé juste; ich habe dieſen Bedienten immer treu erfunden, j'ai touj. trouvé ce domestique fidèle; 3. c. finden; das – ꝛ, c. Erfindung.

Erfinder, s; inn, (einer Kunſt ꝛ) *inventeur*, –trice; der – dieſer neuen Wörter, l'*inv.* de ꝛ; der – einer Lüge, l'auteur, l'*inv.* d'un mensonge; er iſt der – dieſer Verläumdung, il est l'*inv.* de ꝛ; (die Dichter) h. die Ceres als die –inn des Ackerbaues angeſehen, ont regardé Cérès comme l'inventrice de l'agriculture; ſie iſt die –inn dieſer neuen Mode, elle est l'inventrice de ꝛ; elle a inventé cette ꝛ.

Erfinderiſch, c. erfindſam.

Erfindſam, a. ad. inventif, ve; *ingénieux*, se; –er Kopf, esprit inventif, *ing.*; –e (Einbildungskraft), inventive; er iſt äußerſt –, il est très-inventif, plein d'inventions; – in der Kunſt, ſich ſelbſt zu quälen, *ing.* à se tourmenter; **-keit**, f. sp. faculté d'inventer, f; ſeine = gibt ihm immer neue Mittel an die Hand, son esprit inventif lui fournit touj. de nouveaux expédients.

Erfindung; en, f. 1. sp. (das Erfinden) *invention*, *découverte*, f; ſeit der – der Buchdruckerei, des Compaſſes, depuis l'*inv.* de ꝛ; die – eines Gedichtes, eines Gemähldes iſt von der Anordnung und Ausführung deſſelben verſchieden, l'*inv.* d'un poème, d'un tableau, (du sujet d'un poème ꝛ) diffère de l'arrangement ou disposition et de l'exécution; 2. (eine erfundene Sache) *inv.*; (die Buchdruckerkunſt) iſt eine ſchöne, eine ſehr ſinnreiche –, est une belle *inv.*, une *inv.* très-ingénieuse; eine teufliſche –, *inv.* diabolique; er iſt fruchtbar an –en, il est fertile en *inv-s*; die –en und Entdeckungen unſerer Zeit, les *inv-s* et les *d-s* de nos temps; das iſt nicht von ſeiner –, cela n'est pas de son cru, de son *inv.*, cf. Entdeckung, Erdichtung; **-sgabe**, f. talent inventif; **-sgeiſt**, génie, esprit inventif, propre à inventer, à faire des *inv-s*; er überließ ſich bloß ſeinem =e, il s'abandonna à son génie, il ne suivit que son génie; **-skraft**, f. puissance, faculté d'inventer, d'*imaginer*; **-skunſt**, f. art d'inventer, d'*im.*; **-sreich**, a. ad. riche, fécond, fertile en *inv-s*; ſ. =er Kopf hatte bald ein Mittel erſonnen, son esprit inventif eut bientôt trouvé un expédient.

Er-fiſchen, c. auff.; fg: (durch Liſt erlangen) pu. er weiß immer einen kleinen Vortheil zu =, il sait touj. attraper, retirer q. petit avantage, profit; er hat ein gutes Amt –fiſcht, il a attrapé, obtenu un ꝛ, cf. fiſchen, erhaſchen.

Er-flehen, 1. (durch Flehen erlangen ꝛ) obtenir par d'humbles prières, à force de *supplications*; it. *implorer*; er hat ſeine Begnadigung –fleht, il a obtenu sa grâce à force de *sup.*; den Segen des Himmels für einen =, *imp.* les bénédictions du ciel pour qn; 2. (durch ſ. Bitten rühren, erweichen) pu. (der Tirann) ließ ſich nicht =, ne se laissa pas fléchir, fut inexorable.

Er-fliegen, ir. Poé. (fliegend erreichen) atteindre en volant, au vol; fg: kein Erſchaffener hat je dieſes hohe Ziel –flogen, aucun mortel n'a encore atteint ce haut but.

Er-foderlich, –fodern, –foderniß, c. –forderlich ꝛ.

Erfolg, es; e, (was auf et. Anderes folgt, beſ. als Wirkung auf eine Urſache) *résultat*, *succès*; was wird der – dieſes Streites ſ.? quel sera le *r.*, l'issue de ꝛ? ein guter, ſchlechter –, glücklicher, unglücklicher –, un bon, mauvais *su.*, heureux, malheureux *su.*; ein unverhoffter, unerwarteter –, *su.* inespéré, inattendu; (dieſe Unternehmung) hat ganz den erwünſchten – gehabt, a eu tout le *su.* qu'on en désirait; ich verzweifle an dem –e dieſes Unternehmens, je désespère du *su.* de ꝛ; ich ſtehe für den –, je réponds du *su.*; ich bin für den – verantwortlich, je prends l'*événement* sur moi; es hängt alles von dem –e ab, den die Sache h. wird, tout dépend du *su.* qu'aura l'affaire; der – wird lehren, ob ich Recht habe, l'*év.* fera voir si j'ai raison; die –e entſprachen den Erwartungen nicht, les résultats, les *su.* ne répondirent pas à l'attente; die Sachen nach ihrem –e beurtheilen, juger des choses par l'*év.*, par les suites, cf. Ausgang, Folge.

Er-folgen, vn. ir. (auf et. f., beſ. als Wirkung auf eine Urſache) s'ensuivre, résulter, *avenir*, arriver; aus ſo vielen Uebeln –folgte et. Gutes, de tant de maux il s'ensuivit, il résulta un bien; was iſt aus dieſer Unternehmung –folgt? quel a été le résultat, qu'a-t-il résulté de ꝛ; was wird daraus =? qu'en résultera-t-il? was auch daraus = mag, (ſo bin ich entſchloſſen ꝛ), quoi qu'il en puisse *av.*, quoi qu'il en arrive od. avienne, ꝛc ꝛ; (er hat eine Bittſchrift eingegeben), aber es iſt nichts, keine Antwort darauf –folgt, mais il est resté sans effet, sans réponse; es iſt nichts weiter darauf –folgt, l'aff. n'a plus eu de suite; (er verſprach die Mittheilung der Schriften), ſie iſt aber noch nicht –folgt, mais elle n'a pas encore eu lieu; il n'en a encore rien fait; auf ſeine Rede –folgte ein tiefes Stillſchweigen, son discours fut suivi d'un profond silence; auf eine ſolche Verſchwendung muß nothwendig Armuth =, une pareille dissipation ne peut avoir d'autre suite que la pauvreté; daraus wird viel Unheil =, il s'ensuivra, il en arrivera bien des maux; das =, c. Erfolg.

Erforderlich, a. ad. (zu einer S. nothwendig) requis, e; *nécessaire*; er hat das zu dieſem Amte –e Alter, die dazu –en Eigenſchaften, il a l'âge requis pour posséder cette charge; il a les qualités requises, *n-s* pour cela; die zu dieſer Unternehmung –en Gelder belaufen ſich ſo und ſo hoch, les fonds *n-s* à cette entreprise montent à tant; er hat nicht den –en Fleiß auf dieſe Arbeit verwendet, il n'a pas donné à ce travail toute l'application qu'il exige; hierzu iſt viel Zeit, viel Geld –, il faut bc de temps, bc d'argent pour cela; ich werde alles –e anſchaffen, je fournirai tout ce qui sera *n.*; ich werde Ihnen –en Falls Hülfe leiſten, Nachricht davon geben, je vous secourrai od. aiderai en cas de besoin, selon l'exigence du cas; je vous en informerai, si le cas le requiert.

Erfordern, (nothwendig machen, fodern) demander, exiger, requérir; (dieſe Wiſſenſchaft) erfordert einen großen Fleiß, demande, exige une gr. application; (dieſe Bäume) – viele Sorgfalt, demandent de grands soins; (dieſe Arbeit) –rt einen Mann ganz allein, demande un homme tout entier; unſere Pflicht –rt es, daß ꝛ, notre devoir exige que ꝛ; das –rt Eile, cela exige, requiert diligence, célérité; ſo weit es die Noth –rt, – wird, autant que la nécessité l'exige, le requiert, le requerra; das wird nicht nothwendig dazu –rt, cela n'est pas absolument nécessaire; die Umſtände – es, daß ꝛ, les circonstances exigent que ꝛ; (die Höflichkeit, die Wohlanſtändigkeit) erfordert es, daß ꝛ, exige que ꝛ; il est de la civilité de ꝛ; ſ. eigener Vortheil –rt, daß er es thue, il est de son propre intérêt de le faire; zu dieſem Kleide werden zehn Ellen –rt, il faut dix aunes pour ꝛ; dazu wird viel Zeit, viel Geduld erfordert, cela demande bc de temps ꝛ; il faut bc de temps ꝛ pour cela; das – ꝛ, c. Erforderniß.

Erforderniß, ſſes; e, n. 1. sp. (der Zuſtand, da et. erfordert wird) *exigence*, f; nach – der Sachen, der Umſtände, der Zeit, selon l'*ex.* des *affaires* ꝛ; selon que les *af.* ꝛ l'exigent, l'exigeront; 2. (et. das erfor dert wird; nothwendig iſt le besoin; die nöthigen -ſſe zum Kriege, zu einer Unternehmung herbeiſchaffen, pourvoir aux besoins de la guerre; fournir, procurer les objets *nécessaires* pour ꝛc.; die unentbehrlichſten -ſſe, les choses absolument *n.*, cf. Bedürfniß.

Er-forſchen, die Geheimniſſe, die Wunder der Natur ꝛc., *rechercher, scruter* les secrets, les merveilles de ꝛc.; die Urſachen, den Zuſammenhang der Begebenheiten =, *r.* les causes, la liaison des évènements; (Gott) -forſcht die Herzen der Menſchen, scrute le cœur des hommes; eines Gedanken, Abſichten zu = ſuchen, sonder, *sc.* la pensée, les intentions de qn; die Tiefe der göttlichen Rathſchlüſſe =, sonder la profondeur des jugements de Dieu; (kein Sterblicher) hat noch die Tiefe der göttlichen Weisheit -forſcht, n'a encore approfondi, pénétré les abimes de la ꝛc.; ſich ſelbſt, ſ. Herz =, *s'examiner* soi-même, *ex.* son cœur; h. Sie nichts von ihm -forſcht (heraufgebracht)? n'avez vous rien tiré de lui? cf. forſchen, ausforſchen, nachforſchen, ergründen, prüfen, unterſuchen; das = ꝛc.; =ſchung f. recherche, enquête, information, perquisition, f; examen; Méd. (der Krankheitsanzeigen) exploration; (einer P. durch ihr Lachen) géloscopie, f; er bringt ſ. Leben mit .. der Wahrheit zu, il passe sa vie à la recherche de la vérité; =ſcher, s, scrutateur; Gott iſt der = der Herzen, Dieu est le .. des cœurs; ein eifriger .. der Wahrheit, un zélé scrutateur de ꝛc.; (der Geheimniſſe ꝛc. Anderer) explorateur.

Erforſchlich, a. ad. qui peut être pénétré

Er-fragen, (durch Fr. erfahren ꝛc.) découvrir, *apprendre* à force de demander, de s'informer od. d'informations, d'interrogations; (ich erkundigte mich nach ſeiner Wohnung), konnte ſie aber nicht =, mais je ne pus l'*ap.*, la déterrer, la trouver; on ne put me l'indiquer; ſagen Sie mir, wo Sie zu = ſind, dites-moi où l'on peut vous trouver; donnez-moi votre adresse; er iſt nirgends zu =, pers. ne peut dire où il est; das = ꝛc.

Er-frechen, ſich, avoir l'*effronterie*, le front de ꝛc.; er -frechte ſich ihm zu drohen, die That abzuläugnen, il eut l'*ef.* de le menacer ꝛc.; er hat ſich -frecht, zu mir zu ſagen ꝛc., il a eu l'*ef.*, le front de me dire ꝛc.; wie kann er ſich =, vor Ihnen zu erſcheinen? de quel front ose-t-il ꝛc.? cf. ſich erkühnen, ſich unterfangen, unterſtehen.

Er-freien, c. -heirathen.

Er-freuen, einen, *réjouir* qn, récréer; (dieſe Nachricht) muß Sie =, doit vous *r.*, vous rendre joyeux; der Wein -freut des Menſchen Herz, le vin est ami du *cœur*, récrée le *c.* de l'homme; er war ſehr -freut über die Ankunft ſeines Bruders, il fut bien réjoui de ꝛc.; (dieſer Brief) -freute ihn außerordentlich, lui donna bien de la joie, lui fit un *plaisir* extrême; ich bin ſehr -freut Sie wohl zu ſehen, je suis charmé, ravi de vous voir en bonne santé; = Sie mich durch Erfüllung meiner Bitte, faites-moi le *p.* de m'accorder ma prière, ma demande; = Sie mich mit Briefen, Beſtellungen ꝛc., favorisez, honorez-moi de vos lettres ꝛc.; Ecr. (als die Weiſen den Stern ſahen), wurden Sie hoch -freut, ils ressentirent une grande joie, ils furent remplis d'une ..., cf. ergetzen, erheitern, ermuntern; 2. ſich =, (Freude empfinden) se *r.*; ein guter Menſch -freut ſich über Anderer Wohlergehen, un bon *c.* se réjouit du bonheur d'autrui, c. freuen; ſich einer Sache zu = h., (ſie genießen) jouir de qc; ich werde mich dieſes Glückes nicht lange zu = h., je ne jouirai pas long-temps de ꝛc.

Erfreulich, a. ad. (Freude verurſachend) *joyeux*, se; eine -e Begebenheit, Nachricht, évènement *jo.*; joyeuse nouvelle; es iſt – zu ſehen, zu hören, daß ꝛc., il fait *plaisir* de voir, d'entendre que ꝛc.; nichts konnte -er für ihn ſeyn, als ꝛc., rien n'était capable de lui donner une plus *gr.* joie, ne pouvait lui causer un *p.* plus sensible que ꝛc.; was iſt denn dabei -es? quel *p.* y a-t-il donc à cela? das -ſte für ihn iſt, daß ꝛc., ce qui lui fait le plus de *p.*, ce qui lui donne le plus de joie, c'est que ꝛc.

Erfreveln, 1. (durch Frevelthaten erlangen) pu. gagner, obtenir par q. *crime*; Reichthümer die er (ſich) -frevelt hat, richesses qu'il a acquises par ses *c*-s; 2. l'oc. (durch Fr. verdienen) mériter par ses *c*-s.

Erfrieren, vn. ir. (durch Froſt getödtet w., zu Grunde gehen) mourir, périr de *froid*; geler; er blieb im tiefen Schnee ſtecken und erfror, il s'enfonça dans la neige et périt de *f.*; (der Poſtknecht) iſt unterwegs erfroren, est mort, a péri de *f.* en chemin; der Weinſtock iſt erfroren, die Weinberge ſind .., les vignes ont gelé; le *f.* a gelé les vignes; ſg: es iſt in dieſem Zimmer ſo kalt, daß man – möchte, cette chambre est si froide qu'on y gèle; 2. (durch den Froſt des Gefühls beraubt w.): er hat ſich die Finger erfroren, les doigts lui ont gelé, die Naſe iſt ihm erfroren, er hat ſich die Naſe .., il a, il a eu le nez gelé; erfrorne Glieder, membres gelés; 3. (einen hohen Grad der Kälte empfinden); ich bin ganz erfroren, je suis gelé de *f.*, je suis tout gelé od. transi, morfondu; er, ſie iſt äußerſt erfroren, (empfindlich gegen die Kälte) il est bien frileux, elle est très-frileuse; das –, état de ce qui gèle ꝛc.; um dem – der Bäume vorzubeugen, pour garantir les ꝛc. de la gelée; -rung, f. pu.

Erfriſchen, (friſch, kühl machen; erquicken und ſtärken) *rafraîchir*; (der Regen) hat die Luft erfriſcht, a rafraîchi l'air; le temps s'est .. par ꝛc.; es wehte ein -der Wind, der die allzugroße Hitze mäßigte, il faisait un vent rafraîchissant qui ꝛc.; die Blumen durch Begießen mit kaltem Waſſer –, *rafr.* les fleurs en les arrosant d'eau fraîche; (ein ſanfter Regen) erfriſcht die Pflanzen wieder, rafraîchit, ranime les plantes; dieſe Frucht erfriſcht den Mund, ce fruit rafraîchit la bouche; ſich –, se *rafr.*; wir wollen uns durch einen Trunk –, buvons un coup pour nous *rafr.*; ich habe mich in der kühlen Abendluft wieder ganz erfriſcht, l'air frais du soir m'a tout-à-fait rafraîchi; la fraîcheur du soir m'a tout-à-fait remis; die Milch erfriſcht das Blut, le lait rafraîchit le sang; ein -des Getränk, boisson rafraîchissante, f; -de Arzneimittel, des rafraîchissants; Méd. des remèdes réfrigérants, réfrigératifs; des réfrigérants ꝛc., cf. kühlen, auffr.; das – ꝛc., c. Erfriſchung.

Erfriſchung; en, f. 1. sp. (die Handlung des Erfriſchens, c.) *rafraîchissement*; Sie bedürfen einer –, vous avez besoin de *r.*; 2. (erfriſchende Speiſen, Getränke); eine – zu ſich nehmen, prendre q. *r.*; man wartete uns mit allerlei -en auf, on nous servit toutes sortes de *r*-s; -seinlager, -squartier, n. Mil. quartier de *r.*; man hat die Reiterei in -squartiere gebracht, on a mis, envoyé la cavalerie en quartiers de *r.*; -shafen, Mar. (wo man -en einnimmt) escale, écale, échelle, f.

Erfüllen, 1. (voll machen) *remplir*; mit Wohlgeruch –, *r.* de parfum; parfumer; (dieſe Blumen) – das Zimmer mit W., parfument la chambre; mit Geſtank –, empuantir, infecter; (dieſes Aas) erfüllt die ganze Nachbarſchaft mit G., infecte, empuantit tout le voisinage; Ecr. eine Wolke erfüllte das Haus des Herrn, une nuée remplit la maison du Seigneur, cf. anfüllen, ausfüllen, ausfüllen; ſg: er hat die ganze Erde mit dem Ruhme ſeines Namens erfüllt, il a rempli toute la terre du bruit de son nom; jedermann wurde mit Bewunderung erfüllt, tout le monde fut rempli d'admiration; das erfüllte ihr Herz mit Freude, cela remplit son cœur de joie; ſeine Grauſamkeit erfüllte die Unterthanen mit Furcht, sa cruauté remplit de crainte ses sujets.

2. (reichlich in et. verleihen, ſättigen) v. Ecr. du thuſt deine Hand auf, und erfülleſt alles, was da lebet, mit Wohlgefallen, tu ouvres ta main, et toute créature vivante est rassasiée; das Wort des Herrn wird dich mit Troſt, mit Weisheit –, la parole de Dieu vous remplira de consolation, de sagesse; Ch. (der Hirſch) hat ſich erfüllt, (ſich voll gefreſſen) s'est assouvi.

3. (einer S. Genüge thun, leiſten) *remplir*; ſeine Pflichten, Obliegenheiten –, *r.* ses devoirs, ses obligations, Com. ses engagements; *satisfaire* à ꝛc.; ſein Gelübde –, *accomplir* son vœu, s'acquitter de ꝛc.; er hat ſ. Verſprechen, die übernommenen Verbindlichkeiten, ſeine Zuſage getreu erfüllt, il a rempli *fidèlement* sa parole, ses engagements; il a *fi.* accompli sa promesse; die Hoffnungen eines Vaters –, *r.* les espérances d'ꝛc.; die Erwartung des Publikums –, *r.*, *sa.* l'attente du public; die Bedingungen eines Vertrages –, *ac.* un traité; *sa.* aux conditions d'un traité; (der Himmel) wird Ihre Wünſche –, accomplira vos vœux, vos désirs; – Sie ſeine Bitte, accordez-lui sa prière, sa demande; (dieſe Prophezeiungen) ſind erfüllt worden, ont été accomplies; Ecr. das Geſetz, die Gebote Gottes –, (befolgen) *ac.* la loi; *sa.* aux commandements de Dieu; dieſes geſchah, damit die Schrift erfüllet würde, cela arriva de la sorte, afin que l'Écriture s'accomplît, fût accomplie; das – ꝛc., c. Erfüllung.

Erfüllung, f. sp. eines Verſprechens, Gelübdes, Wunſches, einer Prophezeiung ꝛc., l'*accomplissement* d'une *promesse*, d'un vœu ꝛc.; die – unſerer Hoffnungen, l'*ac.* de ꝛc.; die – eines Vertrages, der Bedingungen eines Vertrages, l'*ac.* d'un traité ꝛc.; in – gehen, s'accomplir; unſere Wünſche, alle dieſe Weiſſagungen, kamen in –, tous nos vœux ꝛc. s'accomplirent; ein Verſprechen in –, zur – bringen, accomplir une *pr.*, s'aquitter d'une *pr.*; Ch. c. Fuchsſtellen; Mar. -ſplitter, -ſtäbe, pl. (Stücke Eiſen zur Verſtärkung der Unterwarme) les feurrières, f.

Erfurt, n. Gg. Erfort, Erford, Erfurt.

Ergänzen, (eine Summe), parfaire, *compléter*; (was dazu fehlt) –, *suppléer*; ein Regiment, eine Compagnie –, (vollzählig machen) *co.* un ꝛc.; das Heer, die Truppen wieder –, recruter l'armée ꝛc.; einen Schriftſteller, eine Stelle in einem Buche –, *sup.* un auteur, q. passage; eine (verſtümmelte) Bildſäule, ein altes Gemählde –, restaurer une statue ꝛc., cf. herſtellen; ein (unvollſtändiges) Exemplar –, *com.* un ꝛc.; (es fehlen zwei Bogen an dieſem Buche), aber der Buchhändler muß es –, mais le libraire le complétera; est obligé de le *com.*; Gé. ein Winkel von 30 Grad ergänzt einen Winkel von 60 Grad zu einem rechten, (iſt die Ergänzung eines Winkels von 60 Grad zu einem rechten), le complément à l'*angle* droit d'un *a.* de 60 degrés, est 30 degrés; -d, complémentaire, supplémentaire; das – ꝛc., c. Ergänzung.

Ergänzung; en, f. (das Ergänzen und die ergänzende S.): an der – einer (verſtümmelten) Bildſäule, eines alten Gemähldes arbeiten, travailler à la restauration d'une statue ꝛc.; die – einer Stelle, eines Buchs, le *supplément* d'un passage ꝛc.; die – eines Winkels, eines Bogens, le *complément* d'un angle, d'un arc; die – eines Regimentes, der Truppen, le *com.*, it. la recrue d'un régiment, des troupes; dieſe Rolle macht die – der Summe aus, ce rouleau fait le *com.* de la somme; As. die – der Höhe eines Sternes, (ſ. Abſtand vom Scheitelpunkte) le *com.* de la hauteur d'une étoile; Mu. die – eines Intervalls, *com.* d'un ꝛc.; -sband, (eines Werkes) volume supplémentaire, le *sup.*; -sblatt, n. Im. (das an die Stelle eines fehlerhaften Blattes kommt) carton; -smannſchaft, f. Mil. le dépôt; -spferde, pl. Mil. chevaux de remonte; -sſtück, n. *com.*, *sup.*; -stage, pl. hf. les jours complémentaires; -swerk, n. *sup.*; ouvrage supplémentaire; -swörterbuch, n. dictionnaire supplémentaire; servant de *sup.* à q. autre.

Ergattern, (einen, et.), attraper, surprendre; (eine Neuigkeit), apprendre, *fa.* pêcher, c. erhaſchen, erwiſchen.

Ergeben, vp. ir. ſich –, Mil. se *rendre*; ſich zu Gefangenen –, se *r.* prisonnier; (die Beſatzung) hat ſich durch Unterhandlung, hat ſich auf Gnade und Ungnade –, hat ſich zu Kriegsgefangenen –, s'est rendue par composition, à discrétion; s'est rendue prisonnière de guerre; die Stadt ergab ſich den Feinden, la ville se rendit aux ennemis; er hat ihn genöthigt ſich zu –, il lui a fait *r.* l'épée, les armes; (die Belagerten) h. ſich ohne Schwertſtreich –, se sont rendus sans coup férir.

2. ſich einem –, (ſich ganz ſeinem Dienſte widmen) se dévouer à qn, aux services de qn; er hat ſich dieſem Fürſten gänzlich –, er iſt ihm gänzlich –, il s'est *entièrement dévoué* à ce prince, il lui est *ent. d.*; il est tout à lui, cf. ſich widmen, ſich weihen; ſich dem Teufel –, se donner au diable; Ihr ergebener, ergebenſter Freund, Diener, (Schlußtitelsformel) votre *d.*, très-*d.* ami, serviteur; ich bitte Sie -ſt, Sie möchten ꝛc., je vous prie de vouloir bien; voudriez vous bien ꝛc.; ſg: ſich den Studien, den Vergnügungen –, s'adonner, se livrer à l'étude ꝛc.; ſich den Ausſchweifungen, dem Laſter –, *s'abandonner* à la débauche, au vice; er hat ſich, er iſt dem Trunke –, il s'est adonné à boire; il est sujet à boire, à s'enivrer; dem Spiele, dem Frauenzimmer – ſ., être adonné, sujet au jeu, avoir de l'attache au jeu, pour le jeu; être adonné aux femmes; ſich ſeinen Lüſten, ſeinen Leidenſchaften –, se livrer, s'*ab.* à ses désirs ꝛc., cf. hingeben, übergeben.

3. ſich in et. –, (ſich geduldig darein finden ꝛc.) se soumettre à qc; ich ergebe mich ohne Murren darein, je

m'y soumets sans murmure; ſie ergab ſich ganz in ſeinen Willen, elle se soumit entièrement à ses volontés; ſich in den Willen der Vorſehung –, se remettre entre les mains de la providence, se résigner à la volonté de ꝛc.

4. ſich –, (geſchehen, ſich zutragen) arriver, se passer, c. begeben; es hat ſich darin eine merkwürdige Veränderung –, (zugetragen) il s'y est fait, opéré un changement remarquable; ſo wie ſich die Umſtände – w., selon les circonstances; it. ſich –, (aus et. folgen) s'ensuivre, résulter; hieraus, daraus ergibt ſich, daß ꝛc, il s'ensuit de là que ꝛc; il en résulte que ꝛc, c. folgen; die Thatſachen, die ſich aus der Unterſuchung – h., les faits qui ont résulté des informations; das – ꝛc, c. Ergebung.

II. –, a. ad. dévoué, ée, cf. ergeben (2); **-heit**, f. sp. *dévouement*; (er dient ſeinen Freunden) mit beiſpielloſer =, avec un *d.* sans exemple; (wenn ich Ihnen nützlich ſ. kann), ſo zählen Sie auf meine =, comptez sur mon *d.*; genehmigen Sie die Verſicherung meiner =, meiner gänzlichen =, agréez les assurances de mon *d.*, de mon parfait *d.*; Dév. die = in den göttlichen Willen ꝛc, soumission, *résignation* à la ꝛc, f; abandon à ꝛc; abs. *rés.*

Ergebniß, ſſes; ſſe, n. (was ſich aus et. ergibt, daraus erfolgt) pu. le résultat; Arith. das – (Product) zweier Zahlen, le produit de deux nombres.

Ergebung, f. sp. (das Ergeben; it. Zuſtand, da man ſich in et. ergeben hat); die – zum Gefangenen, act. de se rendre prisonnier; die – in den Willen Gottes, la soumission, *résignation* à la volonté de Dieu; (er ſtarb) mit einer gänzlichen, vollkommenen –, avec une entière, une parfaite *rés.*; **-smarſch**, Mil. (Marſch, den man ſchlägt, wenn man ſich ergeben will) chamade, f; den = ſchlagen, battre la chamade.

Er-gehen, ir. I. va. 1. (bis zu Ende g.) pu. *aller* jusqu'au bout de ꝛc; (dieſes Kind) kann einen ſo weiten Weg nicht =, ne peut pas *a.* si loin, ne peut pas faire un aussi long chemin; 2. (durch G. ſich verſchaffen) pu. gagner à marcher, par des messages; (dieſer Bote) hat ſich einen guten Lohn -gangen, a été bien payé de sa marche; ſich =, (ſich durch G. erholen) faire un tour, une *promenade*; se promener; ſich nach dem Eſſen ein wenig =, faire une petite *pr.* après le dîner; (dieſer Gefangene hat die Erlaubniß), ſich zuweilen im Freien zu =, d'*a.* qf. prendre l'air.

II. vn. 1. (bekannt gemacht w.) être publié; (einen Befehl) = laſſen, publier, émettre, es -ging ein Befehl, eine Verordnung, daß ꝛc, on publia un ordre, un édit que ꝛc; ein Urtheil = laſſen, prononcer une sentence, rendre un arrêt; Recht = l., rendre la justice; 2. et. über ſich = l., (et. geduldig leiden) souffrir, supporter, endurer qc patiemment; er läßt alles über ſich =, (ohne zu murren), il souffre, il supporte, il endure; 3. v. imp. (ein gewiſſes Schickſal h.): es wird ihm übel =, il aura un malheureux sort; (ich hatte ihm vorhergeſagt), wie es ihm = würde, son sort; ce qui lui arriverait; es iſt mir bisher immer gut -gangen, j'ai touj. eu du bonheur, le sort m'a été constamment favorable, la fortune m'a touj. favorisé jusqu'à ce jour; es iſt ihm ſchlimm -gangen, il a bc souffert, il a eu bien des revers, bien du malheur; ich wünſche, daß es Ihnen in allen Stücken wohl = möge, je vous souhaite toute sorte de prospérités; Ecr. es wird ein ſchweres Gericht über die verſtockten Sünder =, les pécheurs endurcis doivent s'attendre à un jugement bien sévère; es wird Sodom und Gomorra erträglicher = als euch, Sodome et Gomorre seront traitées moins rigoureusement que vous; das –, (eines Befehls ꝛc) publication, f.

Er-geigen, (durch G. erwerben) pu. gagner, acquérir en jouant du violon; **-geizen**, amasser en lésinant; épargner par son *avarice*; er hat ſich ein großes Vermögen -geizt, il a amassé de grands biens par son *av.*, par sa lésinerie; **-gelben**, vn. (gelb w.) pu. jaunir.

Ergetzbar, a. ad. (der, die ergetzt w. kann) pu. susceptible, capable de joie, d'être récréé.

Ergetzen, einen, récréer, *réjouir*, délecter, *divertir* qn; (die beſten Spiele ſind die), welche –, ohne zu feſſeln, qui récréent, qui divertissent sans attacher; das Grüne ergetzt das Auge, le vert flatte, récrée la vue; ſich mit ſeinen Freunden, mit einem Spiele –, se *réj.*, se *div.* avec ses amis, se *div.* à q. jeu; ſich nach Herzensluſt –, se donner carrière; ſeine Augen an einer ſchönen Ausſicht –, repaître ses yeux d'une belle vue; (der Anblick einer ſchönen Gegend) ergetzet mich, me récrée; (er ließ Geiger k.), um die Geſellſchaft zu –, pour amuser, *réj.* la compagnie; der Wein ergetzt den Gaumen, le vin délecte le palais; (die Vergnügungen), welche die Sinne –, qui réjouissent, qui flattent, délectent les sens; er ergetzt ſich am Studiren, an den Werken der Kunſt, il se délecte à l'étude, aux ouvrages de l'art; ich ergetze mich zuweilen mit Malen, je trouve qf. mon plaisir à peindre; (dieſe Unterhaltung, dieſes Luſtſpiel) hat uns ſehr ergetzt, nous a bien réjouis, fort divertis; das Landleben ergetzt, la campagne, la vie champêtre divertit, cf. beluſtigen; 2. -d ed. ergetzlich, *récréatif*, *réjouissant*, *divertissant*, délectable; ein -des Spiel, jeu *réc.*, *di.*; er iſt ein äußerſt -der Mann, c'est un homme extrêmement *réc.*, *di.*, ꝛc; (die Schauſpiele) ſind -d, sont *di-s*; ein -der Wein, eine -de Mahlzeit, vin, repas délectable; es gibt nichts -deres, als ꝛc, (il n'y a) rien de plus *réc.*, de plus *di.* que ꝛc; das – ꝛc. a) act. de ꝛc; er läßt ſich die -zung ſeiner Gäſte angelegen ſ., il tâche de bien divertir ses hôtes; b) **-zung**, (eine -de S.) récréation, f; divertissement; réjouissance, f. c. Ergetzlichkeit.

Ergetzer, s, (der Andere ergetzt) pu. qui récrée, divertit, réjouit les autres.

Ergetzlich, c. ergetzbar; 2. ed. ergetzend, cf. ergetzen (2); **-keit**, en, f. 1. sp. (der Tanz, des Spieles) pu. les plaisirs, les amusements; 2. (eine ergetzende S.) réjouissance, f; *divertissement*, *récréation*, délectation, f; man ſtellte öffentliche =en an, on fit des réjouissances publiques, des *d-s* publics; die Jagd iſt eine große =, la chasse est un grand *d.*; er treibt dieſes Studium bloß zur =, il fait de cette étude un simple objet de *réc.*; das Studiren, das Leſen iſt für ihn eine =, dient ihm zur =, l'étude, la lecture, lui sert de *d.*, est pour lui un . .; ſich eine = machen, prendre du *d.*; alle =en genießen, jouir de tout ce qui peut faire plaisir, cf. Beluſtigung. Luſtbarkeit.

Ergiebig, a. ad. (von einem Lande ꝛc) riche, *abondant* en ꝛc; (v. einem Gut ꝛc) de gr. rapport; (v. Handlungszweigen) lucratif, ve; qui rapporte bc; ein an Wein, Getreide ꝛc ſehr -es Land, pays riche, *ab.* en vin, en bled; (dieſer Acker, dieſer Weinberg), iſt ſehr –, est de gr. rapport, rapporte bc; eine -e Ernte, une riche *moisson*; *m.*, récolte *ab-e*; die Bergwerke von Potoſi ſind ſehr –, les mines de Potosi sont fort riches; dieſes Kohlenflötz iſt –, cette veine houille bien; dieſes Getreide iſt ſehr –, (gibt viel Körner, viel Mehl) ce bled rend bien, a bc de grains, de farine; eine -e Quelle, source *ab-e*, f. cf. einträglich; **-keit**, f. *richesse*, f; rapport, produit; die = der Bergwerke iſt eine große Hülfsquelle für dieſes Land, la *r.* des mines est une gr. ressource pour ꝛc.

Ergießen, ir. 1. Poë. (ausg., e.) pu. *épandre*, *répandre*; (dieſer Strom) ergießt ſ. Gewäſſer manchmahl über die Felder hin, épand, répand qf. ses eaux dans la campagne; fg: hören Sie auf, Ihre Lobeserhebungen über ihn zu –, cessez de *rép.* sur lui vos louanges; 2. ſich –, (einen Ausfluß h.; it. ſich in Fülle verbreiten, ausbreiten) s'*ép.*, se *rép.*, s'épancher, se décharger, se jeter; das Gewäſſer ergoß ſich über die Ebene, les eaux s'épandirent, se répandirent dans la plaine; (die Donau) ergießt ſich in das ſchwarze Meer, se jete, tombe, se décharge dans la mer noire; die Galle hat ſich, die Säfte h. ſich ergoſſen, la bile s'est épanchée, débordée; les humeurs se sont débordées, cf. austreten, vn. (3); fg: die Vandalen ergoſſen ſich über das nördliche Afrika, les Vandales s'épandirent, se débordèrent dans l'Afrique septentrionale; er konnte den Strom, der ſich über ſ. Vaterland ergoß, nicht aufhalten, il ne put arrêter le torrent qui se débordait contre sa patrie; ſich in einen Strom von Worten –, (viele Worte machen) se *rép.* en longs discours; er ergoß ſich in einen Strom von Lobſprüchen, von Scheltworten, il se répandit en louanges, il se déborda en invectives, en injures; ſein Herz, ſich in den Schoß der Freundſchaft –, *ép.* son cœur dans le sein de l'amitié; ſ. Schmerz wird ſich endlich in Thränen –, sa douleur éclatera enfin en larmes, cf. ausbrechen, vn. (2), ausſtrömen; das – ꝛc, (eines Stromes ꝛc) *débordement*; (der Galle ꝛc) débord, *déb.*, épanchement, dégorgement; eine -ßung des Blutes, der Galle zwiſchen Haut und Fleiſch, suffusion du sang, de la bile, f; fg: (des Herzens) épanchement; effusion, f. cf. Erguß.

Ergötzen, c. ergetzen.

Er-grauen, vn. 1. (grau w., fg: alt w.) *grisonner*; ſ. Kopf, ſ. Bart fängt an zu =, la tête, la barbe commence à lui *gr.*; fg: er iſt unter den Waffen, im Dienſte des Staates -graut, il a blanchi sous les armes, au service de l'état; 2. (vom Tage) c. dämmern, grauen; 3. bei eines Anblick ꝛc =, pu. être saisi d'horreur à la vue, à l'aspect de qn ꝛc.

Er-greifen, ir. 1. (ſchnell gr. und feſthalten) *saisir*, *prendre*; er -griff den Zügel ſeines Pferdes, il saisit la bride de ꝛc; einen bei der Hand, beim Arme, bei den Haaren, bei den Ohren =, *s.* qn par la main, par le bras; *p.* qn par les cheveux, par les oreilles; die Feder =, *p.* la plume; mettre la main à la plume; er -griff einen Degen, ſeinen D., il se saisit d'une épée, il saisit son ꝛc; die Waffen =, *p.* les *armes*; (der Wolf) -griff das Schaf, saisit la brebis, cf. faſſen, gr., packen, nehmen; man hat die Diebe -griffen, on a saisi, pris les ꝛc; gerichtlich =, (verhaften) appréhender au corps; fg: das Feuer -griff das Haus, die benachbarten Häuſer, le feu prit à la maison, gagna les maisons voisines; Beſitz =, (von einer Erbſchaft ꝛc) *p.* possession de ꝛc; einen auf friſcher That =, (ertappen) *p.* qn sur le fait, en flagrant délit; Th. das Verdienſt Jeſu Chriſti =, s'approprier, s'appliquer les mérites de J.-Ch.

2. fg: (wählen, gebrauchen); ein Mittel, einen Ausweg =, *prendre* un expédient; andere Maßregeln =, *p.* d'autres mesures; changer de mesure; jemandes Partei =, *p.*, embrasser le parti de qn; se déclarer pour qn; se ranger sous les étendards, sous le drapeau de qn; ſeine Partei =, (ſich entſchließen) *p.* son parti; ich -griff meine Partei auf der Stelle, je pris sur le champ mon parti; die Gelegenheit =, saisir l'*occasion*; *p.* l'*oc.* aux cheveux; ich -greife dieſen Rath, Ihren Vorſchlag, Ihr Anerbieten mit Vergnügen, je profiterai avec plaisir de ce conseil, de cet avis, j'accepte volontiers votre proposition, votre offre; (die Feinde) -griffen die Flucht, prirent la fuite, s'enfuirent, cf. Haſenpanier; eine gewiſſe Lebensart =, choisir, embrasser un état, une profession; er hat den Soldatenſtand -griffen, il a pris le parti de l'épée, des armes; il a choisi le métier de la guerre, des armes; il a embrassé la profession des armes; den Weg Rechtens =, *p.* les voies de droit; recourir à la justice; 3. fg: (plötzlich überfallen); v. Furcht, Schrecken, Freude -griffen w., être saisi de crainte, de *frayeur*, de joie; er wurde von einem plötzlichen Schrecken -griffen, il fut saisi d'une *fr.* soudaine; il lui prit une . .; von einer Seuche, von der Peſt -griffen w., être attaqué d'une contagion, de la peste; das – ꝛc, (der Diebe, der Waffen, des Beſitzes) prise, f; Pa. gerichtliche =fung, (einer P.) appréhension, f; Th. die =fung des Verdienſtes Chriſti, application des mérites de J.-Ch., f.

Ergrimmen, vn. (ſehr zornig w.) se fâcher; entrer en colère, en furie, en fureur; se courroucer; er war ſehr ergrimmt, il était fort courroucé ed. furieux, en colère.

Er-grübeln, c. ausgr.

Ergründen, (den Grund, die Tiefe erforſchen, finden) *approfondir*; sonder la *profondeur*; die Tiefe des Meeres mit dem Bleie –, sonder la *pro.* de la mer; jeter la sonde; (dieſer See) iſt an manchen Stellen nicht zu –, ce lac est si profond en qs endroits, qu'on n'en saurait trouver le fond; fg: das göttliche Weſen iſt nicht zu –, on ne peut pas *ap.* la divinité; man wird dieſes Geheimniß nie –, on n'*ap-ra*, on ne pénétrera jamais ce mystère; er hat dieſen Gegenſtand, dieſe Frage ganz ergründet, il a bien approfondi ce sujet, cette question; das – ꝛc, fg: approfondissement.

Ergründlich, a. ad. pu. dont on peut trouver le fond; fg: qui peut être approfondi

Er-grünen, vn. Poë. (grün w.) verdir; se couvrir de *verdure*; die Wieſen = aufs neue, les prés verdissent de nouveau, se couvrent d'une nouvelle *v.*; **-gucken**, (mit den Augen erreichen) po. atteindre des yeux, c. erſehen.

Erguß, ſſes; -güſſe, (das Ergießen) *épanchement*, débordement; fg: im -ſſe ihres Herzens, ihrer Freude, dans l'*ép.* de son cœur ꝛc, cf. Ergießung.

Erhaben, a. ad. 1. (über die Oberfläche hervorragend) *élevé*; ein -er Ort, lieu *é.*; die Gipfel dieſer Eisberge ſind über die Wolken -, les cimes, les sommets de ces glaciers s'élevent au-dessus des nues; Sc. ꝛc. -e od. erhobene Arbeit, du *relief*; ouvrage de *r.*; ganz -e Arbeit, haut *r.*; *r.* entier; halb -e Arbeit, demi-*r.*; flach -e Arbeit, bas *r.*; ein mit halb -er Arbeit geziertes Fries, frise ornée de bas *r-s*; das -e in der Mahlerei iſt nur ſcheinbar, le *r.* de la peinture n'est qu'apparent; rund -, *convexe*; ein rund -er Spiegel, rund -e Gläſer, miroir *co.*, verres *co-s*; Bo. eine -e Dolde, (deren Oberfläche eine halbkugelige Geſtalt hat) une ombelle *co.*

2. fg: (andere ähnliche Dinge weit übertreffend ꝛc.) *sublime*, relevé, ée; ein -er Geiſt, esprit, génie *s.*; eine -e Seele, ame *s.*; -e Gedanken, Geſinnungen, pensées *s-s*, relevées; sentiments relevés; er hat eine -e Miene, il a la mine relevée; ſ. -es Verdienſt, son mérite *s.*; die -e Schreib-art, eine -e Schr., le style soutenu, un ..; (in dieſer Art zu denken) liegt -es, il y a qc de *s.* dans ꝛc.; Longinus hat über das -e geſchrieben, Longin a fait un traité du *s.*

Erhabenheit, en, f. 1. sp. (eines Berges ꝛc.) hauteur, *élévation*, f; die - der Wolken über der Erdfläche, l'*él.* des nuages au-dessus de ꝛc.; Sc. die - einer Bildhauer arbeit, relief d'un ꝛc., cf. Höhe; fg: die - der Seele, *él.* d'ame, de l'ame, f; die - ſeiner Geſinnungen, ſeiner Grund-ſätze, ſeiner Gedanken, *él.*, *sublimité* de ses sentiments ꝛc., f; es iſt viel - in ſeiner Schreib-art, il y a bc d'*él.*, de *s.* dans son style; die - ſeines Ranges, la *s.* de son rang; die - ſeiner Talente, ſeines Geiſtes, la *s.*, la transcendance de ꝛc.; *s.* de son esprit, f; die - der Sternkunde, la *s.* de l'astronomie; 2. (et. über der Oberfläche einer S. hervorragendes): die -en der Erd-oberfläche heißen Hügel, Berge, Gebirge, les *él-s*, les parties élevées de la surface de la terre s'appèlent collines, monts, montagnes; kleine -en auf der Haut, petites élevures sur la peau; 3. c. Eminenz.

Erhacken, va. gagner, acquérir avec la houe; **-hadern**, va. (durch H., Streiten erlangen) pu. obtenir à force de disputes, de disputer, de quereller; **-hallen**, résonner, retentir, c. wiedertö., erſchallen.

Erhaltbar, pu. qui peut être conservé, *sauvé*; dieſer Staat iſt nicht mehr -, cet État ne peut plus se soutenir, ne peut plus être *s.* de sa ruine.

Erhalten, ir. (ein fallendes Kind ꝛc.), *retenir*, *arrêter*; er war im Begriff zu fallen, ich erhielt ihn noch, il allait (était sur le point de) tomber, je réussis, je parvins encore à le *r.*; (er wäre in den Abgrund hinabgeſtürzt), wenn Sie ihn nicht noch - hätten, si vous ne l'eussiez retenu; (ſ. Pferd hätte ihn beinahe abgeworfen), er erhielt ſich noch an der Mähne, am Sattelknopfe, il se tint heureusement à la criniere, au pommeau de la selle; der Wind war ſo ſtark, der Boden war ſo glatt, daß man ſich kaum -, ſich kaum auf ſeinen Füßen - konnte, le vent était si fort, il faisait si glissant qu'on avait peine à se *soutenir*, à se tenir sur ses pieds; (die Pferde wurden ſcheu), und ließen ſich nicht mehr -, et il ne fut plus possible de les *ar.*; in der Raſerei ſchlug er ſo um ſich, daß vier Menſchen ihn kaum - konnten, il se débattit tellement dans sa fureur, que quatre hommes eurent peine à le tenir, à le *r.*

2. (im Beſitze behalten; it. in gutem Zuſtande -); ſein Vermögen -, ſeine Güter, ſeine Kleider in gutem Stande -, *conserver* ses biens, ses terres ꝛc.; ein gut im Stande -er Garten, jardin bien entretenu; ein wohl -es Gemählde, tableau bien conservé, d'une belle conservation; ſeine Ehre, ſeinen guten Namen -, ſie unangetaſtet -, *c.*, *maintenir* son honneur, sa réputation, les *ma.* sans tache; (dieſe Früchte) laſſen ſich nicht lange -, - ſich nicht lange, ne se conservent pas long-temps, ne sont pas de garde, cf. halten; die ſtarken Weine - ſich lange gut, les vins fumeux se conservent long-temps; bei großer Hitze kann man das Fleiſch nicht friſch -, dans les grandes chaleurs on ne peut pas garder la viande; das Gold erhält ſich in der Erde immer unverſehrt, l'or se conserve dans la terre; (dieſe Münzen) ſind wohl -, sont bien conservées; er hat Sie in dieſes Amt eingeſetzt, und wird Sie auch darin -, il vous a établi dans cette charge, et vous y maintiendra; er iſt in dem Beſitze dieſes Gutes - worden, il a été maintenu dans la ꝛc.; ſich in der Gunſt des Fürſten -, se *ma.* dans les bonnes graces du ꝛc.; - Sie mir Ihre Freundſchaft, Ihre Gewogenheit, conservez-moi votre amitié ꝛc.; die Kriegszucht, die Geſetze aufrecht -, *ma.* la discipline, les lois; einem das Leben -, ſa. einen beim Leben -, *c.*, sauver la vie à qn; ſich beim L. -, ſich geſund -, *c.* sa vie, sa santé; se *c.*, se soutenir; (bei der Befolgung dieſer Lebensordnung) wird er ſich lange geſund -, il se conservera, se soutiendra long temps; Sie müſſen ſich Ihren Kindern -, il faut vous *c.* pour vos enfants; ſeine gute Natur-anlage unverdorben -, *c.* son bon naturel; ſeinen Geiſt bis ins Alter ungeſchwächt -, *c.* sa tête, toute sa tête jusque dans ses vieux jours; ſich keuſch -, garder la chasteté; ſie erhält ſich immer friſch, elle s'entretient touj. fraiche; gute Nahrung erhält einen bei Kräften, la bonne nourriture soutient; donne de la force, des forces; ſeinen Glauben (Credit) bei Andern -, *c.* son crédit; ſich im Anſehen -, *ma.* son autorité; ſich auf einem Poſten -, se *c.*, se *ma.* dans ꝛc.; (die Stadt) hat ſich bei ihren Rechten und Freiheiten -, a conservé ses droits, ses privileges; (die ganze Stadt brannte ab), die Kirche allein wurde -, il n'y eut que l'église de conservée, de sauvée; (Gott iſt es), der die Welt erhält, qui conserve le monde; die -de Macht Gottes, la puissance conservatrice de Dieu; (dieſes Gerücht) erhält ſich noch, court, se soutient encore; (dieſe Ausbeſſerung war nothwendig), um das Gebäude im Stande zu -, pour *ma.* le bâtiment; ein Haus im Dachwerke -, *entretenir* une maison de couverture; *ent.* la couverture d'une ꝛc.; (dieſes Gebäude) hat ſich bereits 100 Jahre -, se maintient depuis plus de cent ans; die Brücken, die Landſtraßen, die Wege im Stande -, *ent.* les ponts ꝛc.; Friede, Freundſchaft -, *ent.* la paix, l'amitié; ſeine Freunde -, conserver ses amis; eine Familie in Einigkeit, Eintracht -, *ent.* une famille en union, en concorde; (das Volk) im Irrthume -, *ent.* dans l'erreur; (dieſes Luſtſpiel) erhält ſich immer noch, se soutient touj.

3. (die Lebensbedürfniſſe reichen, anſchaffen) *entretenir*, nourrir; ſie erhält mehrere arme Familien, elle entretient, soutient plu. pauvres familles; er wird von dem und dem -, un tel le fait *subsister*; ihr Oheim hat ſie auf der Schule, auf der Akademie -, leur oncle les a entretenus au college ꝛc.; er hat eine zahlreiche Familie zu -, il a une famille nombreuse à nourrir; einen im Eſſen und Trinken -, nourrir qn; *ent* qn d'aliments; er kann ſich nicht -, il n'a pas de quoi se sustenter, de quoi *sub.*; er muß ſich ſelbſt -, il est obligé de s'*ent.* lui-même; er erhält ſich mit dem, was ihm ſ. Vater gibt, il s'entretient de ce ꝛc.; ſich in Weißzeug und Kleider -, s'*ent.* d'habits, de linge; (dieſer Einſiedler) erhielt ſich bloß mit Kräutern und Wurzeln, ne vivait, ne subsistait que d'herbes ꝛc.; (dieſe Kinder) - ihre Aeltern, soutiennent, nourrissent leurs parens, cf. ernähren, unterhalten.

4. (aus andern Dingen hervorbringen): aus dem Salzwaſſer erhält man das Salz, c'est des eaux salées qu'on tire le sel; (aus einem Zentner Blei-erz) erhielt man durch das Schmelzen eine Mark Silber, on a retiré un marc d'argent à la fonte; durch dieſes (chemiſche) Verfahren, habe ich den und den Rückſtand -, par ce procédé j'ai obtenu tel résidu; fg: man kann weder durch Bitten noch durch Drohungen et. von ihm -, on ne peut rien *obtenir* de lui, ni par prieres ni par menaces; endlich habe ich es durch Zwangsmittel -, enfin je l'ai obtenu par la force.

5. (zu dem Beſitze einer S. gelangen): den Sieg -, remporter la victoire; Geld durch ſeine Arbeit -, gagner de l'argent par ꝛc.; ich habe das Haus im Aufſtreiche -, j'ai eu la maison à l'enchère; Gnadenbezeigungen, beſondere Vorrechte vom Könige -, *obtenir* des graces ꝛc. du roi; (er hat viel Einfluß), er erhält alles was er will, il obtient, il emporte tout ce qu'il veut; (dieſer Verbrecher) hat ſeine Begnadigung -, a eu, a obtenu sa grace; ein Amt, eine Pfründe -, *ob.* une charge ꝛc.; Erlaubniß, die E. -, *ob.* permission, la ..; er hat den Vorzug vor ſeinen Mitwerbern -, il a eu la préférence, il l'a emporté sur ses concurrents; er hat einen beträchtlichen Vortheil über die Feinde -, il a eu, obtenu un avantage considérable sur les ꝛc.; Geſchenke -, et. zum Geſchenke -, *recevoir* des dons, qc en don; eine Zahlung, Briefe, ein Packet, einen Waarenballen -, *r.* un paiement, des lettres ꝛc.; ich erhielt geſtern Nachricht von ihm, je reçus, jeus hier de ses nouvelles; Befehle vom Hofe -, *r.* des ordres de la cour; ſie hat (dieſen Nachmittag) viele Beſuche -, elle a reçu bien des visites; (die Wunden), die er im Treffen - hat, qu'il a reçues dans le combat; er hat von der Natur große Geiſtesanlagen -, la nature l'a doué d'un gr. esprit, de grands talents; ich habe von ihm tauſend Beweiſe der Freundſchaft -, j'en ai reçu mille témoignages, mille preuves d'amitié; er hat die -e Belohnung, die -en Lobſprüche nicht verdient, il n'a pas mérité la récompense qu'il a eue, reçue; les éloges qu'on lui a donnés, qu'il a reçus; (der Mond) erhält ſ. Licht von der Sonne, reçoit sa lumiere du soleil; (dieſes Haus) erhält ſ. Licht nur von der Straße aus, ne reçoit ses jours que de la rue, cf. bekommen, empfangen; das - ꝛc. c. Erhaltung.

Erhalter, s; inn, (der, die eine P. od. S. erhält) *conservateur*, -trice, f; Gott iſt der - der ganzen Welt, Dieu est le *c.* de l'univers; (die Fürſten) ſind, vermöge ihres Standes, die - der Güter und der Freiheit ihrer Unterthanen, sont par état les *c-s* des biens ꝛc.; ſie iſt die -inn vieler Armen, elle nourrit, entretient bien des pauvres.

Erhaltung, f. sp. (das Erhalten; it. Zuſtand, da et. erhalten wird); die - der Welt hängt allein v. Gott ab, la *conservation* du monde ꝛc.; die - thieriſcher Körper vermittelſt geiſtiger Flüſſigkeiten, Balſame ꝛc., la *c.* des corps animaux par le moyen des liqueurs, des baumes ꝛc.; die - der Früchte, der Geſundheit, eines Gemähldes, Denkmahles, la *c.* des fruits, de la santé ꝛc.; die Lehre von der - der Geſundheit, prophylactique, f; für ſeine - ſorgen, avoir soin de sa *c.*; ihm verdanke ich die - meines Lebens, c'est à lui que je dois la *c.* de ma vie; er hat ſich für unſere -, für die - unſerer Rechte und Freiheiten aufgeopfert, il s'est sacrifié pour notre *c.*, pour la *c.* de nos droits ꝛc.; wachen Sie über die - Ihrer Ehre, Ihres Anſehens, veillez à la *c.* de votre honneur, de votre autorité; die - der guten Ordnung, le maintien du bon ordre; die - ſeiner Kinder koſtet ihn viel, l'*entretien* de ses enfants lui coûte bc; die - der Brücken, Landſtraßen, l'*ent.* des ponts ꝛc.; die - eines Gebäudes, des Dachwerkes von einem Gebäude, l'*ent.* d'un bâtiment, de la couverture d'un ..; die - (Auswirkung) einer Freiheit, eines Urtheils, obtention d'un privilege, d'un arrêt; die - einer Gnade, Pfründe, l'*impétration* d'une grace, l'*imp.*, l'assécution d'un bénéfice, f; (dieſe Summe) reicht zur - ſo vieler Armen nicht hin, ne suffit pas à la *subsistance*, à la sustentation de ꝛc., pour faire subsister, pour sustenter tant ꝛc., cf. Unterhalt, Unterhaltung; **-sbrille**, f. des conserves, f; **-smittel**, n. moyen de *sub.*, cf. Nahrungsmittel; **-sſenat**, hſ. sénat conservateur; Mitglied des =es, sénateur conservateur; membre du sénat conservateur; **-swerth**, **-swürdig**, a. ad. digne d'être conservé.

Erhandeln, (ſich ein großes Vermögen ꝛc.), acquérir, gagner par le *commerce*, dans le ..; 2. (Waaren ꝛc.), acheter; 3. c. abdingen.

Erhängen, ré. et. ir. *pendre* qn; er erhängte od. erhing ſich aus Verzweiflung, er hat ſich im Gefängniſſe erhängt, il se pendit de désespoir, par ..; il s'est pendu dans ꝛc.

Erharren, (einen od. et.), attendre, c. harren.

Erharſchen, vn. (v. einer Wunde) se fermer, se consolider, se cicatriser; (v. einer Flüſſigkeit) se coaguler, s'endurcir.

Erharten, vn. (hart w.) *durcir*, se *d.*; s'endurcir; (der Thon) erhartet in der Luft, an der Sonne, durcit, se .. à l'air, au soleil; (die Eiche, das Eichenholz) erhartet im Waſſer, durcit, se durcit dans l'eau; die Korallen - an der Luft, le corail s'endurcit à l'air; vom vielen Gehen ſind ſeine Fußſohlen ganz erhartet, à force de marcher, ses pieds se sont tout endurcis; das - ꝛc., durcissement.

Erhärten, fg: (beweiſen) prouver; et. eidlich, mit einem Eide -, affirmer, maintenir qc par *serment*; das - ꝛc.; **-tung**, f. eidliche, affirmation, preuve par *s.*, f; 2. c. verſt.

Erhaſchen, et., *attraper*, gripper, happer qc; die Katze erhaſchet die Maus, le chat attrape, grippe la souris; (der Hund) hat den Biſſen erhaſcht, a happé le morceau; einen Vogel –, *at.* un oiseau; *fg:* ein Amt –, *at.*, obtenir une charge, *cf.* erſchnappen. erwiſchen, wegſchnappen.

Erhebbar, *p.* (was erhoben w. kann) perceptible; -**keit**, *f.* perceptibilité, *f.*

Erheben, *ir.* eine Laſt ꝛc. (heben) *lever*, soulever un fardeau; 2. (in die Höhe heben, bewegen) *l.*, *élever*; die Hände zum Himmel –, *l.* les mains au ciel; er erhob ſich von ſeinem Sitze, il se leva de son siege; ſich von der Tafel –, se *l.* de table; einen Schatz –, déterrer un ꝛc.; (der Wind) erhebt den Staub, der Staub erhebt ſich, élève la *poussière*; la *p.* s'élève; es erheben ſich Staubwolken, il s'éleva des tourbillons de *p.*; ſich von der Erde –, ſich in die Luft –, s'*él.* de terre, s'*él.* en l'air; (der Luftball) erhob ſich bis zu der und der Höhe, s'éleva jusqu'à telle hauteur; (das Meer) erhebt ſich, (bei der Flut, bei einem Sturme) s'élève, s'enfle; *fg:* (dieſe Berge) – ſich bis zu einer unabſehbaren Höhe, s'élèvent à perte de vue; ſ. Arm iſt ſchon zu unſerer Rache erhoben, son bras est déjà levé pour nous venger; die Augen, den Blick zum Himmel –, *l.* les yeux, ses regards au ciel, vers le ꝛc.; er hat ihn aus dem Staube erhoben, il l'a tiré de la *p.*; einen zu Aemtern, Würden, Ehrenſtellen –, *él.* qn aux charges, aux dignités, aux honneurs; die Gunſt hat ihn von einer niedrigen Stufe ſehr hoch erhoben, la faveur l'a élevé de bien bas; er iſt zu den erſten od. höchſten Staatsämtern erhoben worden, il a été élevé aux premieres magistratures de l'Etat; einen in den Adelſtand –, anoblir qn; dieſe Herrſchaft iſt zu einer Grafſchaft erhoben worden, cette seigneurie a été érigée en comté; ein zu einem Königreiche erhobenes Herzogthum, duché érigé en royaume; ſeine Seele, ſ. Herz, ſeinen Geiſt zu Gott –, *él.* son ame ꝛc. à Dieu; ſeine Stimme –, (lauter ſprechen) *él.* la voix; ein Geſchrei –, pousser, jeter des cris; eine Frage, einen Zweifel –, (vorbringen) proposer une question, former un doute; einen über Andere –, (ihm den Vorzug vor denſ. geben; it. ihn denſ. vorſetzen) *él.* qn au-dessus des autres; ſich über Andere, über ſeinen Stand –, s'*él.* au-dessus des autres, au-dessus de sa condition; ſich ſeiner Kenntniſſe, ſeines Reichthums –, (überheben) s'enorgueillir de son savoir ꝛc.; (der Geiſt des Menſchen) erhebt ihn weit über die Thiere, l'élève bc. au-dessus des animaux; einen bis an die Wolken, bis in den Himmel –, (ihn übertrieben loben) *él.* qn jusqu'aux nues, jusqu'au ciel; man hat ſeine Geſchicklichkeit zu ſehr erhoben, on a trop vanté son habileté; man kann ſ. Verdienſt nicht zu ſehr –, on ne peut trop exalter son mérite; meine Seele erhebe (preiſe) den Herrn! que mon ame magnifie, exalte, loue le seigneur! es hat ſich ein Gewitter, ein Sturm erhoben, un orage, une tempête s'est élevée, il s'est élevé un orage ꝛc.; es erhob ſich ein Lärm in der Verſammlung, il s'éleva un bruit dans l'assemblée; (der Streit, der Zank) der ſich zwiſchen ihnen erhoben hat, qui s'est élevée entr'eux; zu dieſer Zeit erhoben ſich neue Secten, en ce temps-là il s'éleva des sectes nouvelles; ſich gegen einen –, (feindlich gegen ihn aufſtehen, handeln) s'*él.* contre qn; (das Volk) erhob ſich in Maſſe gegen den Feind, se leva en masse contre ꝛc.; (ſobald er ſeine Meinung eröffnet hatte) erhob ſich alles gegen ihn, tout le monde se leva contre lui; er erhob ſich nachdrücklich gegen dieſe gefährliche Meinung, (beſtritt ſie ꝛc.) il s'éleva avec force contre cette ꝛc.; Klagen gegen einen –, former des plaintes contre qn; er hat eine gerichtliche Klage gegen ihn erhoben, il a intenté une action, formé une accusation contre lui; Arith. eine Zahl ins Quadrat, in den Würfel, in die vierte Potenz ꝛc. –, *él.* un nombre au carré, au cube, à la quatrieme puissance; Chanc. der König hat ſich zur Tafel erhoben, der Hof hat ſich in die Kirche erhoben, (begeben) le roi s'est mis à table, la cour s'est rendue à l'église; Com. einen Proteſt bei dem Notar –, faire un protêt par-devant notaire; Fin. die herrſchaftlichen Einkünfte, Gefälle, die Steuern, Abgaben –, *l.*, percevoir les rentes seigneuriales, les droits seigneuriaux, les tailles ꝛc., *cf.* einheben; eine Summe bei der Bank –, prendre, *toucher* une somme à la banque; ſeine Beſoldung –, *t.* ses appointements; eine Erbſchaft –, recueillir une succession; Pa. e. Protokoll, ein Zeugenverhör –, faire un procès verbal, faire une *information*, des *i-s*; Pt. Schatten und Licht – ein Gemählde, les ombres et les jours relèvent un tableau; lebhafte Farben – die dunkeln, les *couleurs* vives relevent les *co.* foncées; der Putz erhebt das gute Ausſehen, la parure relève la bonne mine; (diamantene Knöpfe) – ein Kleid ſehr, relevent un habit; Sc. erhobene Arbeit, du *relief*; ouvrage de *r.*, c. erhaben; das – ꝛc., c. Erhebung.

Erheblich, *a. ad.* (beträchtlich, wichtig) *considérable*, *important*, e; d'importance, de conséquence; -e Gründe, raisons *c-s*; das iſt nicht –, das ſind keine -e Sachen, cela n'est pas *co.* od. *im.*; ce ne sont pas là des affaires, des choses de poids; es finden ſich -e Schwierigkeiten, il se présente des difficultés *c-s*, de grandes ..; er hat nichts -es dagegen vorzubringen gewußt, il n y a su opposer rien d'*im.*; -**keit**, *f.* importance, conséquence, *f.*; (dieſe Urſache) iſt von keiner –, n'est d'aucun poids, n'est de nulle valeur.

Erhebniß, -ſſes, *n. sp.* Ex. (alte weggeſtürzte Schlacken und Herdflut, welche aufgehoben und beim Zinnſchmelzen zugeſchlagen w.) vieilles scories et debris de fourneaux, (qu'on emploie de nouveau dans les fonderies d'étain).

Erhebung, en, *f.* (das Erheben, *cf.*) *élévation*, *f.*; *anoblissement*; Chi. sublimation, *f.*; item daß er ſeine – zu verdanken, c'est à lui qu'il doit son *él.*; die – der Seele, des Herzens zu Gott, l'*él.* de l'ame, du cœur à Dieu, *f.*; die – der Stimme, l'*él.* de la voix; es gibt -en der Stimme, die beim mündlichen Vortrage, beim Declamiren nothwendig ſind, il y a des *él-s* de voix nécessaires dans la déclamation; die – in den Adelſtand, *an.*; die – zu Ehrenſtellen, zu einem hohen Poſten, l'*él.* aux honneurs, à un poste éminent; die – auf den päpſtlichen Thron, *exaltation*, *f.*; ſeit ſeiner – zur Papſtwürde, depuis son *ex.*; die – eines Landgutes zu einer Grafſchaft, l'érection d'une terre en comté, *f.*; die – einer Zahl zu einer gewiſſen Potenz, *él.* d'un nombre à une certaine puissance; die – der Steuern, la levée, le recouvrement des tailles; die – der Einkünfte, la perception des revenus; -**slinie**, *f.* Pers. Pt. (die L., welche beſtimmt, wie hoch ein Gegenſtand in einer beſtimmten Entfernung erſcheinen ſoll) ligne d'*él.*, *f.*

Erheirathen, (ein großes Vermögen ꝛc.) acquérir, obtenir par *mariage*; das – ꝛc., acquisition par *m.*, *f.*

Erheiſchen ꝛc., *v.* c. erfordern; -**ſchung**, *f.* c. Erforderniß.

Erheitern, (heiter machen) rendre serein, *égayer*; ſein Geſicht –, dérider son front; défroncer le sourcil; auf dieſe Nachricht hat ſich ſ. Geſicht wieder erheitert, à (en apprenant) cette nouvelle, son front, son visage s'est rasséréné; (dieſes Geſpräch) hat ihn ein wenig erheitert, er hat ſich durch dieſes G. wieder erheitert, l'a un peu égayé, lui a rendu sa gaieté, l'a remis en bonne *humeur*, en belle *h.*; ſuchen Sie ſich, ſuchen Sie Ihr Gemüth zu –, tâchez de vous *ég.*, de vous *ég.* l'esprit; (der Himmel) erheitert ſich wieder, s'éclaircit, *cf.* aufheitern; das – ꝛc.

Erheizbar, c. heizbar.

Erheizen, (durch und durch heizen) bien *chauffer*, échauffer; dieſes Zimmer iſt nicht zu –, on ne peut pas bien *ch.* cette chambre.

Erhellen, *va.* (hell machen) éclairer, éclaircir; (dieſe Kerze) erhellet das ganze Zimmer, éclaire toute la chambre; (der Mond) erhellet die Nacht, éclaire la nuit, fait disparaître les ténèbres de la nuit, *cf.* erleuchten; dieſes Mittel erhellet das Geſicht, ce remède éclaircit la vue; Suc. den Zucker –, clarifier le sucre; 2. *vn.* ſr. h. (deutlich, klar w.) être *clair*, évident; aus dieſem Briefe erhellet, daß ꝛc. par cette lettre, il est *c.*, on voit clairement; Pa. il *appert* par cette lettre que ꝛc.; hieraus erhellet, daß ꝛc. de là il est *c.*, on peut voir, il *ap.* que ꝛc.; dies erhellet aus der angeführten Stelle, cela est *c.* par le passage qu'on vient de citer; das – ꝛc.; -**ungskeſſel**, od. Erhell-k., Suc. bassin à clarifier.

Erhenken, c. erhängen.

Erheucheln, (ſich die Gunſt des Fürſten ꝛc.) gagner, obtenir par son *hypocrisie*, par ses airs hypocrites, par des flatteries; er hat ſich den Ruf der Frömmigkeit erheuchelt, par son *hy.* il s'est mis en réputation de piété, de dévot.

Erheulen, *va.* obtenir à force de *pleurer*; er erheult von ſeiner Mutter, was er nicht erbitten kann, il obtient de sa mère par ses cris (à force de *pl.*) ce qu'elle n'accorde pas à ses prières.

Erhitzen, (durchaus heiß machen) bien *chauffer*, *échauffer*; das Eiſen –, *ch.* le fer; (die Sonne) erhitzt die Erde, die Luft, échauffe la terre, l'air; *fg:* (der Wein, die Gewürze) – das Blut, ſind -d, échauffent le sang, sont échauffants, sont chauds; -de Mittel, des échauffants; remèdes ..; der Wein hat ihnen die Köpfe erhitzt, ſie ſind ganz erhitzt vom Weine, le vin leur a échauffé la tête, ils ont la tête échauffée de vin, ils sont tout échauffés de vin; ein erhitztes Blut, eine erhitzte Einbildungskraft, sang échauffé; imagination échauffée; (laufen Sie nicht ſo ſchnell), Sie werden ſich –, vous vous échaufferez; ſie hat ſich durch Tanzen erhitzt, elle s'est échauffée à la danse, à force de danser; er hatte ſich im Wortwechſel ein wenig erhitzt, il s'était un peu échauffé à la dispute; von Zorn ganz erhitzt ſ., être tout bouillant de colère; auf et. erhitzt (erpicht) ſ., être acharné à qc; das – ꝛc.; -**hung**, *f.* échauffement; Chi. caléfaction, *f.*; nehmen Sie ſich vor .. in Acht, prenez garde de vous *éch.*; er iſt krank von einer .., il est malade d'un échauffement; ..**sausſchlag**, Méd. échauffaison, *f.*

Erhoben, c. erhaben. erheben.

Erhöhen, 1. (in die Höhe bringen, aufrichten) *v.* *élever*; Ecr. wie Moſes in der Wüſte eine Schlange erhöhet hat, alſo muß des Menſchen Sohn erhöhet w., comme Moïse éleva dans le désert le serpent d'airain, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé en haut; 2. (höher machen); eine Mauer, einen Wall –, *hausser*, exhausser, *rehausser* un mur, un rempart; ein Haus um ein Stockwerk –, *h.*, *relever* d'un étage une maison; ein Gewölbe über den vollen Bogen –, surhausser une voûte; (dieſes Erdreich iſt zu niedrig) man muß es um drei Schuh –, il faut le *rel.*, le *reh.* de trois pieds; (dieſer Fußboden) iſt erhöhet worden, a été relevé, exhaussé; Arith. (eine Zahl, die Potenzen) –, *él.*, exalter, *cf.* erheben; *fg:* Ecr. wer ſich ſelbſt erhöhet, ſoll erniedriget w., quiconque s'élève lui-même, sera abaissé; Gott erhöhet die Einen, und erniedriget die Andern, Dieu élève les uns et abaisse les autres; das hat ſ. Gemüth, ſeinen Muth erhöht, cela lui a haussé, élevé l'ame, le courage; (dieſer Sieg) erhöhte ſeine Kühnheit, ſeinen Stolz noch mehr, rehaussa son audace, sa fierté; den Sold der Truppen –, den Lohn eines Bedienten –, *h.* la paie des ꝛc.; les gages d'un ꝛc.; der Preis des Salzes, der Werth dieſer Münze iſt erhöhet worden, man hat den ... erhöhet, le prix du sel, la valeur, le prix de cette monnaie a été haussé, rehaussé; on a haussé ꝛc. le prix ..; (dieſe Waaren ſtanden ſchon in einem ſehr hohen Preiſe), man hat ſie, man hat ihren Preis noch mehr erhöht, on les a surhaussées, on en a surhaussé le prix; die Steuern –, *h.* les tailles; um das Doppelte, Dreifache ꝛc. –, doubler, tripler; durch den Gewinn wurde die Einlage auf das Vierfache erhöht, la mise fut portée au double par le gain od. profit; Pt. (die Farben) –, (lebhafter machen) aviver; die Schatten in einem Gemählde – den Glanz der Farben, les ombres d'un tableau rehaussent l'éclat des ꝛc.; dieſer Schmuck erhöhte ihre Schönheit, cette parure rehaussait sa beauté; ſeine liebenswürdige Beſcheidenheit erhöht das Verdienſt ſeiner Handlung, den Glanz ſeiner Tugend noch mehr, cette modestie aimable rehausse encore le mérite de son action, l'éclat de ꝛc.; (die Gewürze) – den Geſchmack der Speiſen, relèvent le goût des viandes, *cf.* erheben; das – ꝛc., c. Erhöhung.

Erhöhung, en, *f.* 1. (das Erhöhen, *c.*) *rehaussement*; die – einer Mauer, eines Walles, Fußbodens ꝛc., *r.* d'un mur ꝛc.; die – des Steinpflaſters, *exhaussement* du pavé; die – eines Gewölbes über den vollen Bogen, le *surhaussement* d'une voûte; die – des Soldes, Lohnes, le *haussement* de la paie ꝛc.; die – der Münzen, des Werthes der Münzen, des Preiſes der Waaren, le *h.* du prix, de la valeur des monnaies, du prix des marchandises; die übermäßige – der Waarenpreiſe ꝛc., le *surh.*, la hausse excessive des ꝛc.; die – der Auflagen, der Steuern, le *r.*, la crue des impôts, des tailles; Arith. ꝛc. (der Potenzen) *élévation*, *exaltation*, *f.*; As. (der Planeten) *exal.*; Chi. *cf.* erheben; Méd. – des Pulſes, der Lebensthätigkeit ꝛc., *exal.* du pouls, des propriétés vitales ꝛc. *cf.* [illegible]-; 2. (das, was erhöhet iſt, die Höhe, Anhöhe):

man muß dieſer Mauer, dieſem Erdwalle mehr – geben, il faut donner plus d'*él.*, d'*ex.* à ce mur ꝛ; (das Vordertheil dieſes Schiffes) hat nicht genug –, n'a pas assez de relèvement; die –en auf der Erdoberfläche, les *él-s*, les éminences qui sont sur la surface de la terre, cf. Anhöhe; An. die – an einem Knochen, éminence d'un os, f; Art. die – des Kopfs, (am Geſchütze) renflement du bourrelet; it. der –swinkel (od. Richtwinkel) des Geſchützes, angle d'*él.*; der größte = beträgt 45 Grad, la plus gr. *él.* est de 45 degrés.

Erholen, vp. 1. (neue Kräfte ſammeln); ſich v. einer Ohnmacht, v. einer Krankheit wieder –, *revenir* d'un évanouissement; *rev.*, se remettre d'une *maladie*; se *rétablir*; junge Leute – ſich oft von den gefährlichſten Krankheiten, les jeunes gens reviennent souvent des *m-s* les plus dangereuses; la jeunesse revient de loin; (er war ſehr krank) aber er fängt an ſich wieder zu –, mais il commence à se *rét.*, à se refaire; fa. à se ravoir; er erholt ſich zuſehends, il revient à vue d'œil; (dieſes Pferd) hat ſich ſeit kurzem ſehr erholt, s'est bien refait depuis peu; als er ſich von ſeinem Erſtaunen, von ſeiner Beſtürzung, von ſeinem Schrecken erholt hatte, après s'être remis de sa frayeur, être revenu de son étonnement, de son trouble; après avoir repris ses esprits; ich habe mich außer Athem gelaufen, ich muß mich ein wenig –, je me suis essoufflé à courir, il faut que je respire un peu, que je reprenne un peu haleine; er hat ſich von ſeinem Verluſte, Bankerotte wieder gut erholt, ils s'est bien remis de sa perte ꝛ; (im Anfange des Spieles hat er ſtark verloren), jetzt aber fängt er an ſich wieder zu –, mais à présent il commence à se refaire, à se rattraper; (der Feind) hat eine ſolche Niederlage erlitten, daß er ſich lange nicht wieder – wird, a été tellement défait, a essuyé une telle défaite, qu'il lui faudra bien du temps pour se remettre, pour reprendre de nouvelles forces; wenn man viel gearbeitet hat, iſt es gut, wenn man ſich e. wenig erholt, quand on a bc. travaillé, il est bon de se délasser, de se récréer, de *prendre* un peu de *récréation*, de *délassement*, de se relâcher un peu l'esprit; – Sie ſich ein wenig, délassez-vous, récréez-vous un peu; prenez un peu de relâche, de *réc.* ꝛ; er erholt ſich mit Zeichnen, il se délasse à dessiner; (dieſe Pflanze war ganz welk), aber durch den Regen hat ſie ſich wieder erholt, mais la pluie l'a fait revenir.

2. (ſich ſchadlos halten) se *dédommager*, se récompenser; er hat ſich wegen des erlittenen Verluſtes an mir – wollen, il a voulu se *déd.* sur moi de ꝛ; er hat ſich ſeines Schadens gut erholt, il s'est bien récompensé, dédommagé de ses pertes; (wir haben ſchlecht zu Mittag gegeſſen), wir wollen uns aber am Abendeſſen dafür –, mais nous nous récompenserons, nous nous en dédommagerons à souper; fa. dabei iſt nicht viel zu –, (zu gewinnen) il n'y a pas bc. à gagner; Com. ſich an ſeinem Schuldner durch Wechſel –, faire traite sur qn de qc.

3. ſich bei einem Raths –, (ihn zu Rathe ziehen, um einen Rath bitten) consulter qn; prendre avis od. conseil de qn; das – ꝛ, c. Erholung.

Erholung, en, f. 1. sp. (nach einer Krankheit ꝛ) *rétablissement*; nichts trägt ſo ſehr zur – eines Kranken bei, als eine geſunde Luft, rien ne contribue autant au *rét.* d'un malade, à *refaire*, à guérir un malade que le bon air; er hat ſich zu ſeiner – aufs Land begeben, il s'est rendu à la campagne pour se *ref.*, se rétablir; der Geiſt bedarf der –, l'esprit a besoin de *délassement*; wenn man ſich den ganzen Tag angeſtrengt hat, nach einer großen Geiſtesanſtrengung, bedarf man einer –, einiger –, après s'être appliqué (avoir travaillé) toute la journée, on a besoin de relâche, il faut du *dél.*; après une gr. contention d'esprit on a besoin de q. relâchement; er treibt dieſes Studium blos zur –, il fait de cette étude un objet de récréation.

2. (das, was zur – dient) *récréation*, f; *délassement*; (das Spazierengehen) iſt eine angenehme –, est une agréable *réc.*; die – gibt neue Kräfte zur Arbeit, la *réc.* redonne des forces pour mieux travailler; (das Zeichnen, die Muſik ꝛ) das ſind meine –en, sont mes *ré-s*; voilà (ce sont là) mes ꝛ; die bloße Abwechslung in der Beſchäftigung iſt eine Art von –, le simple changement d'occupation est une espèce de *dél.*; das Spiel ſoll blos eine – ſ, le jeu ne doit être qu'un *dél.*, qu'une *réc.*; –squartier, n. quartier de rafraîchissement; –sſtunde, f. heure de *réc.*, de la *réc.*, f; er hat dieſes in ſeinen =n gemacht, il a fait cela pendant ses *réc-s*.

Erhören, 1. (hören, e.); ſo et. iſt nicht erhört worden, cela est *inouï*, c'est une chose *i-e*; jamais on n'a rien entendu de semblable; 2. (mit dem Gehöre erreichen) pu. er war ſo weit entfernt, daß ich ihn nicht – konnte, il était si loin que je ne pouvais l'entendre; 3. einen –, (ſeine Bitte gewähren ꝛ); *exaucer* qn; Gott erhört unſer Gebet, hat unſere Wünſche erhört, Dieu exauce nos prières, a exaucé nos vœux; endlich hat uns Gott erhört, enfin Dieu nous a exaucés; das – ꝛ, exaucement; ich hoffe von dem Fürſten eine gnädige –rung meiner Bitte, j'espère que le prince voudra bien *ex.* ma prière.

Erhörlich, a. ad. (was erhört w. kann) pu. ein –es Gebet, prière digne d'être exaucée, f; – beten, prier Dieu de manière à pouvoir être exaucé.

Erhungern, c. verh.

Erhuren, (durch Hurerei erwerben) b. gagner, acquérir par la paillardise, par la débauche, par la prostitution.

Erjagen, ein Wild ꝛ, prendre, attraper, tuer une bête à la *chasse*; er hat ſich ſeinen Unterhalt auf dieſer Inſel erjagt, la *ch.* lui fournit de quoi se nourrir dans cette île; 2. (durch Schnelligkeit einholen) atteindre à la course; (die Hunde) h. den Haſen erjagt, ont attrapé le lièvre; man erjagte bald den Dieb ꝛ, on atteignit, on attrapa bientôt le voleur; fg: Ruhm, Ehre zu – ſuchen, courir après la *gloire*, après les honneurs; großen Ruhm –, se couvrir de *gl.*

Erinnerer, s, (der einen an et. erinnert) pu. moniteur, admoniteur, –trice.

Erinnerlich, ad. (woran man ſich erinnern kann) fa. dieſe S. iſt mir nicht mehr –, je ne me *souviens* plus de ꝛ; alle Umſtände dabei ſind mir noch wohl –, je me *s.* encore très-bien de toutes les ꝛ.

Erinnern, einen an et., faire *souvenir* qn de qc; *rappeler* qc à qn; lui *rap.* le *s.* de qc; – Sie mich daran, daß ich dahin gehe, faites-moi *s.*, *ressouvenir* d'aller à tel endroit; wenn ich es vergeſſen ſollte, ſo – Sie mich daran, si je venais à l'oublier, faites m'en *s.*, *res.*; ich erinnerte ihn an unſere alte Freundſchaft, je lui rappelai notre ancienne amitié, le *s.* de ..; ich habe ihn an ſ. Verſprechen, an ſeine Schuldigkeit erinnert, je lui ai rappelé sa promesse, son devoir; je l'ai fait *s.* de ..; einem et wieder –, rememorer qc à qn, remettre qc en mémoire à ꝛ; im Vorbeigehen will ich –, daß ꝛ, j'observerai en passant que ꝛ; das, was kurz vorher erinnert worden, ce qui a été mentionné tantôt; hierüber wäre noch manches zu –, il y aurait encore bc à redire à cela; einen Schuldner – zu bezahlen, sommer un debiteur de payer, cf. mahnen; Mor. einen –, (an ſeine Pflicht –) exhorter, admoneter, avertir qn, c. ermahnen.

2. ſich einer S., ſich an et. –, se *souvenir*, se *ressouvenir* de qc; *rappeler* qc dans sa *mémoire*, se *rap.* qc dans la *m.*; ich erinnere mich noch meiner Kindheit, je me souviens *encore* de ꝛ; ſich an die vergangenen Zeiten –, *rap.*, se *rap.* les temps passés; er hat ſich deſſen nicht mehr erinnert, il ne s'en est plus souvenu, ressouvenu; wir – uns deſſen gar wohl, kaum noch, nous nous en souvenons très-bien; à peine nous en souvient-il *en*; ſo viel ich mich erinnere, à ce qu'il me souvient; autant que je puis m'en *s.*; – Sie ſich doch, daß Sie mir verſprochen h. ꝛ, souvenez-vous, ressouvenez-vous donc que ꝛ; jetzt erinnere ich mich wieder, à présent il m'en ressouvient; wenn ich mich recht erinnere, ſo geſchah dieſes zu der und der Zeit, si je me souviens bien, s'il m'en souvient bien, cela se passa en tel temps; ich erinnere mich nicht, daß er mir das geſagt hat, ob er gekommen iſt, wann das geſchehen iſt, je ne me souviens pas qu'il m'ait dit cela, s'il est venu, quand cela est arrivé; er erinnert ſich nicht mehr, wer es ihm geſagt hat, il ne se souvient (od. rappèle) plus qui le lui a dit; – Sie ſich Ihres Verſprechens, Ihres alten Freundes nicht mehr? ne vous souvenez vous plus, ne vous souvient-il plus de *votre* promesse, de *v.* ancien ami? er erinnert ſich von lange her, von langer Zeit her, il se souvient de loin; ich erinnere mich, geleſen zu h., daß ꝛ, je me souviens, il me souvient, je me rappèle d'avoir lu que ꝛ, cf. beſinnen (1); gedenken; fg: – Sie ſich (bedenken Sie) daß er der Sohn Ihres beſten Freundes iſt, souvenez-vous, ressouvenez-vous que c'est le fils de ꝛ; ſich der Unbeſtändigkeit der menſchlichen Dinge –, se *rap.* l'instabilité des choses humaines ꝛ; das – ꝛ, c. Erinnerung.

Erinnerung, en, f. 1. sp. (das Erinnern an et.) le *souvenir*, *ressouvenir*, la réminiscence de ꝛ; ich habe eine ſchwache, dunkele – davon, j'en ai un léger *s.*, un *s.* confus; il m'en reste un léger *res.*, un *res.* confus; die traurige – daran ſchwebt mir immer wieder vor, le triste *s.* m'en revient touj. dans l'esprit; das iſt mir aus der – gekommen, cela m'est échappé de la *mémoire*; bringen Sie mich wieder bei ihm in –, rappelez-moi à son *s.*; er brachte ihm in –, daß ꝛ, il lui rappela, od. remémora, il lui remit en *m.* que ꝛ, cf. Andenken; einer S. – thun, faire mention de qc, c. Erwähnung, Meldung.

2. (der Gedanke ſelbſt, durch welchen wir uns einer S. erinnern) le *souvenir*; eine angenehme, ſchreckliche, verdrießliche –, agréable *s.*, terrible *s.*, fâcheux *s.*; das ſind traurige –en, voilà (ce sont) de tristes *s-s*; die – an den Tod, le *s.* de la mort.

3. (Ermahnung ꝛ zu et.) *avertissement*, avis; *exhortation*, f; er hätte es ihm wohl ohne Ihre – gegeben, il le lui aurait donné sans que vous l'en fissiez *s.*; das iſt eine heilſame –, c'est un *av.*, un avis salutaire; nach mehreren –en that er endlich ſeine Schuldigkeit, après plu. *ex-s* il ꝛ; die gerichtliche –, admonition, f; ext. das ſoll mir eine beſtändige – an meine Pflicht ſ., cela me rappelera sans cesse mon devoir; laſſen Sie ſich das zur – dienen, souvenez-vous-en bien; gardez-en bien la *mémoire*, le *souvenir*; –sbuch, n. le *s.*; les tablettes, f; agenda; –sfeſt, fête rememorative, f; –skraft, f. la *m.*; faculté mémorative, f; –slos, a. ad. sans *m.*, sans *s.*, qui a perdu la *m.* ꝛ; –sſchreiben, n. monitoire; lettres monitoires, f; –sſchrift, f. mémorial, *m.*; –stafel, f. c. –buch; –svermögen, n. c. –kraft; –szeichen, n. c. Denkz.

Erkalten, vn. (kalt w.) *refroidir*, se *r.*; das Eſſen erkaltet, le dîner se refroidit; laſſen Sie dieſe Suppe –, laissez *r.* la ꝛ; fg: ſeine Liebe, ſ. Fleiß, ſ. Eifer iſt erkaltet, son amour, son application ꝛ s'est refroidi; ihre Freundſchaft erkaltet von Tag zu Tag, leur amitié se refroidit de jour en jour; ſeinen Zorn – laſſen, laisser *r.* sa colère; das – ꝛ, refroidissement; (der Freundſchaft ꝛ) relâchement, refroidissement.

Erkälten, 1. (kalt machen) *refroidir*, *morfondre*; (der Regen) hat die Luft erkältet, a refroidi l'air; (dieſer Wind) wird Sie –, vous morfondra; (ſatteln Sie Ihr Pferd nicht ſogleich ab), Sie möchten es –, de peur de le *mor.*; fg: (das Alter) erkältet die Leidenſchaften, refroidit les passions, cf. abkühlen; 2. ſich –, (zum Nachtheil der Geſundheit kalt w.) se *ref.*, prendre du froid; se *mor.*; (er hatte ſich erhitzt) darauf hat er ſich erkältet, puis il s'est refroidi; (es iſt hier ein Zugwind), Sie – ſich, vous vous morfondez; –de (Stoffe ꝛ), frigorifiques, refroidissants; das – ꝛ, refroidissement; Maré. morfondure, f.

Erkämpfen, den Sieg, remporter la *victoire*; ein theuer erkämpfter Sieg, *vic.* qui a coûté cher, c. erfechten, erbeuten; fg: er hat ſich großen Ruhm erkämpft, il s'est acquis une gr. gloire par sa valeur, dans les combats; das – ꝛ.

Erkannt, c. erkennen.

Erkargen, c. ergeizen.

Erkaufen, (e. Haus ꝛ), *acheter*; fg: (Chriſtus) hat die Menſchen, hat uns durch ſeinen Tod, mit ſeinem Blute erkauft, a racheté les hommes, nous a rachetés par ꝛ; ein mit langen Leiden erkaufter Augenblick der Luſt, un moment de plaisir acheté par de longues souffrances; 2. einen –, (durch Geld, durch Belohnungen zu et. bewegen) gagner, corrompre; er hatte die Richter, die Zeugen erkauft, il avait gagné, *corrompu* les juges ꝛ; ein erkaufter Lobredner, louangeur à gages; ein erkaufter Zeuge, témoin mercenaire, *cor.*, gagné par argent; das – ꝛ, achat, rachat; (der Zeugen ꝛ) corruption, f.

Erkäuflich, a. ad. pu. qui peut être acheté; fg: corruptible, mercenaire, c. beſtechlich, feil.

Erkennbar, a. ad. *apercevable*, *perceptible*; it. connaissable, *reconnaissable*; es gibt Gegenſtän-

Digitized by Google

de, welche ohne Vergrößerungsglas nicht – ſind, il y a des objets qu'on ne peut apercevoir, qui ne sont pas *ap-s* sans *microscope*; (dieſer Gegenſtand iſt ſo weit entfernt), daß er für die Augen nicht mehr – iſt, qu'il n'est plus *per.* aux yeux, à l'œil nu; er iſt in ſeinem Bildniſſe ſehr –, il est fort *rec.* dans son portrait, cf. bemerkbar, kenntlich; **-keit**, f. eines Gegenſtandes mit dem Vergrößerungsglaſe ꝛc., perceptibilité d'un objet au *mic.*, f.

Erkennen, ir. einen, et., (wahrnehmen, unterſcheiden) *connaître*, *reconnaître*, discerner; (die Nacht war ſo dunkel), daß man niemand – konnte, qu'on ne pouvait *c.* pers.; ich wollte ihn unter Tauſend –, je le connaîtrais entre mille; er wurde an einer Schmarre an der Stirn erkannt, il fut reconnu à une balafre qu'il avait au front; (ſ. Sohn hatte ſich ſo ſehr verändert), daß er ihn nicht mehr erkannte, qu'il ne le reconnut plus; er gab ſich uns zu –, il se donna à *c.*, il se fit *c.* à ꝛc.; ich erkannte ihn an ſeiner Stimme, an ſeinem Gange, je le connus, reconnus à sa voix, à sa démarche; (vermittelſt des Vergrößerungsglaſes) erkennt man die kleinſten Gegenſtände, on discerne les plus petits objets; den Baum erkennt man an ſeinen Früchten, on reconnaît l'arbre à son fruit; man erkennt dieſes Foſſil am Geſchmack u. Geruch, on reconnaît ce fossile au goût et à l'odeur; on le distingue par le goût ꝛc., cf. unterſcheiden; einen Ort wieder –, se *r.* en q. lieu; eine Frau fleiſchlich –, (ihr beiwohnen) *c.* une femme; la *c.* charnellement; Adam erkannte ſ. Weib Eva, Adam connut Eve, sa femme; (ſeine Schreib-art) iſt leicht zu –, est aisé à *c.*; wir können Gott nur unvollkommen –, nous ne *pouvons c.* Dieu qu'imparfaitement; nous ne *p.* avoir de Dieu qu'une notion, qu'une idée imparfaite; erkenne dich ſelbſt, iſt eine ſchöne Sittenregel, connais-toi toi-même, est une belle maxime; ſeine Denkungsart zu – geben, faire *c.* sa façon de penser; (durch ſ. Betragen) gab er bald zu –, wer er ſei, il fit bientôt *c.* qui il était; man hat ihm zu – gegeben, daß ꝛc., on lui a donné à *entendre*, laissé *en.*, on lui a déclaré que ꝛc.

2. (die wahre Beſchaffenheit einer S. einſehen, entdecken) *reconnaître*; die Wahrheit –, *r.* la vérité; man hat ſeine Unſchuld erkannt, on a reconnu son ꝛc.; ſeinen Fehler –, *r.* sa faute; er erkennt ſ. Unrecht, il reconnaît son tort, ses torts, qu'il a tort; er erkannte ſich für ſchuldig, il s'avoua coupable; ich erkenne dieſes für billig, je reconnais cela pour juste; ſeinen Irrthum –, *r.* son erreur; se détromper; P. den Freund erkennt man in der Noth, on connaît ses amis dans le besoin.

3. (anerk.) *reconnaître*; einen für ſeinen Sohn –, *r.* qn pour son fils; nicht –, renier, désavouer pour ꝛc.; er hat ihn nicht für ſeinen Sohn erkannt, il l'a désavoué pour son fils; eine Unterſchrift für die ſeinige –, *r.* son seing; er erkennt kein anderes Geſetz als ſeinen Willen, il ne reconnaît d'autre loi que ꝛc.; er erkennt keinen Herrn über ſich, il ne connaît point de maître; Com. einen für eine Summe –, créditer, reconnaître qn de ꝛc., cf. Gutſchreiben.

4. (ein Urtheil fällen) *connaître*, décerner; (dieſer Gerichtshof) erkennt in bürgerlichen und peinlichen Sachen connaît, a la connaissance des matières civiles et criminelles; (dieſer Richter) erkennt hierüber in erſter Inſtanz, in der Appellation, en connaît en première instance, par appel; hierüber h. Sie nicht zu –, vous n'avez pas à *c.* de cela; cela n'est pas de votre ressort; eine perſönliche Vorladung gegen einen –, décerner un ajournement personnel contre qn; man hat große Strafen gegen ſie erkannt, on a décerné de grandes peines contre eux.

5. (ſich dankbar für et. bezeigen); *reconnaître* qc; die empfangenen Wohlthaten –, mit Dank –, *r.* les bienfaits qu'on a reçus; ich werde dieſen Dienſt zu – ſuchen, je tâcherai de *r.* ce service; er hat die ihm geleiſteten Dienſte ſchlecht erkannt, il a mal reconnu les ꝛc.; das – ꝛc.; **-nung**, f. *reconnaissance*, *connaissance*, f; in den Schauſpielen löſet ſich der Knoten oft durch eine =, dans les pièces de théâtre le dénouement se fait souvent par une *rec.*; die ſchnelle = ſeines Fehlers verdient, daß man ihm denſelben verzeihe, le prompt aveu de sa faute mérite ꝛc.; die = ſeiner Unterſchrift, la *rec.* de son seing; die = über dieſes Verbrechen kommt dem und dem Gerichte zu, la *con.* de ce crime appartient à tel tribunal; die fleiſchliche = eines Weibes, commerce *charnel*; la *con. ch-le*; la jouissance d'une femme; die = empfangener Wohlthaten iſt Pflicht, la *rec.* des bienfaits est un devoir; **=s-vermögen**, n. c. Erkenntniß ꝛc.; **=s-wort**, n. Gu. (Ste Partie) la parole; **=s-zeichen**, n. la marque, le signe.

Erkenntlich, a. ad. c. erkennbar; 2. c. kennbar, kenntlich; 3. (dankbar) reconnaissant de ꝛc.; sensible à ꝛc.; ich werde für dieſen Dienſt – ſ., je reconnaîtrai ce service; je serai reconnaissant de ꝛc.; **-keit**, en, f. 1. sp. (Dankbarkeit) *reconnaissance*, gratitude, f; ſeine = bezeigen, témoigner sa *rec.*; 2. (et., das man als Zeichen des Dankes gibt) *rec.*, *honnêteté*, f; Sie dürfen eine artige = von ihm erwarten, vous pouvez attendre de lui une honnête *rec.*; (dieſer Dienſt ꝛc.) verdient eine =, mérite q. *rec.*, q. *h.*; hier iſt eine kleine = für Ihre Dienſte, voici une petite *rec.* pour vos services.

Erkenntniß, ſſe, f. 1. (die Vorſtellung, welche man von einer S. hat; it. der Inbegriff der deutlichen Vorſtellungen, welche man hat) *connaissance*, *notion*, f; it. *science*, f; savoir; die – Gottes, des Guten und Böſen, la *con.* de Dieu, du bien et du mal; eine klare, deutliche, zuverläſſige –, *n.* claire, distincte, certaine; eine verwirrte, unvollkommene –, *n.* confuse, imparfaite; eine anſchauliche – von einer S. h., connaître une chose par l'aspect, par la vue, cf. Kenntniß, Vorſtellung; zur – der Wahrheit gelangen, parvenir à connaître la vérité, od. à la *con.* de ꝛc.; der Baum der – od. des -ſſes des Guten und Böſen, l'arbre de la *sc.* du bien et du mal; eine tiefe – von et. h., avoir une profonde *con.* de qc; die Ungewißheit der menſchlichen –, l'incertitude de la *sc.* *humaine*, des *con-s h-s*; 2. (die mit Reue verbundene Einſicht ſeiner Fehler ꝛc.); die – ſeiner Irrthümer, ſeiner Schwachheiten, ſeiner Fehler, la reconnaissance de ses erreurs ꝛc.; la *résipiscence*; endlich iſt er zur – gekommen, il a enfin reconnu sa faute; il est enfin venu à *rés.*; einen zur – ſeines Irrthums bringen, tirer qn de son erreur; détromper, désabuser qn, lui dessiller les yeux; 3. das –, Pa. (die Fällung eines richterlichen Urtheils, und dieſes Urtheil ſelbſt) *décision*, sentence, f; arrêt; das – (der Richter) fiel dahin aus, daß ꝛc., la *dé.* fut que ꝛc.; zum -ſſe in einer S. ſchreiten, en venir à la *dé.* d'une aff., décider une aff.; ſeine -ſſe ſind den Geſetzen gemäß, ses *dé-s* sont ꝛc.; **-grund**, principe de *con.*; **-kraft**, f. intelligence, faculté, f; entendement; **-kreis**, sphère des *con-s*, du savoir, f; **-quelle**, f. source de *con-s* ꝛc., f; die Natur iſt die reichſte =, c'est dans la nature que l'homme puise la plus grande partie de ses *con-s*; **-vermögen**, n. c. -kraft.

Erker, s, 1. (ein kleiner Vorbau an einem Gebäude) *saillie*, avance, f; pièce saillante, avancée; le hors d'œuvre; **-fenſter**, n. fenêtre en *sa.*, f; **-kabinett**, n. **-ſtube**, f. **-zimmer**, n. cabinet saillant od. en *sa.*, chambre saillante; hors d'œuvre en *sa.*; 2. c. Altan.

Erkieſen, einen zu et., *élire*, *choisir* qn pour ꝛc.; das Beſte –, *él.*, trier, *ch.* le meilleur; wie es aus der Schrift leicht zu – iſt, comme il est facile de juger, de conclure d'après l'écrit ꝛc.; c. ausleſen, ſuchen, wählen.

Erklärbar, a. ad. explicable; qu'on peut *expliquer*, éclaircir; dieſe Stelle iſt –, leicht –, ce passage est expliquable, aisé à *ex.*; (ſ. Betragen) iſt mir gar nicht –, m'est tout-à-fait *inexplicable*; jetzt iſt es mir –, warum er ſo gehandelt hat, à présent je conçois, je peux m'*ex.* pourquoi il ꝛc.; (es gibt Erſcheinungen in der Natur), welche nicht – ſind, qu'on ne saurait *ex.*, qui sont *i-s*.

Erklären, (eine Naturerſcheinung, ein Räthſel ꝛc.) *expliquer*; er erklärte mir dieſes Gleichniß, il m'expliqua cette parabole; wie – Sie dieſe Stelle der heiligen Schrift? comment expliquez-vous ce passage de ꝛc.? das iſt leicht, ſchwer zu –, cela est aisé, malaisé à *ex.*; man kann dieſes auf zweierlei Art –, cela se peut *ex.* en deux façons; ich kann mir ſ. Betragen gar nicht –, je ne conçois rien à sa conduite; ein -der Commentar, commentaire explicatif; die -den Noten in einem Buche, notes explicatives d'un livre; er erklärt (ſeinen Zuhörern) den Euklides, Euklid's Elemente, il explique Euclide, les éléments d'E.; Gr. ein Wort, eine Sache –, (genau beſchreiben) définir un mot, une chose; (dieſes Wort) iſt nicht gut erklärt, est mal défini; -de (Anmerkungen ꝛc.) explicatif, ve, cf. erläutern, auslegen, deuten; Pa. -de (Urkunde, Buße ꝛc.) déclaratif, ve; -der Spruch, sentence déclaratoire.

2. (bekannt machen, anzeigen) *déclarer*, *expliquer*, er erklärte ihm ſ. Vorhaben, il lui déclara ses desseins; (die Könige) – ihren Willen durch den Mund ihrer Miniſter, déclarent, expliquent leur volonté par la bouche de ꝛc.; einem Mädchen ſeine Liebe –, *d.* son amour, sa passion à ꝛc.; einen zu ſeinem Erben –, *d.* qn son héritier; er wurde für ſchuldig, für unſch. erklärt, il fut déclaré coupable, innocent; einen in die Acht –, mettre qn au ban; it. proscrire qn; einem Fürſten den Krieg –, *d.* la guerre à ꝛc.; er erklärte ihm, er verlange, daß ꝛc., il lui déclara qu'il prétendait ꝛc.; (ſeine Heirath) iſt für ungültig erklärt worden, a été déclaré nul; ſich –, se *d.*, s'*ex.*; er will ſich nicht darüber –, il ne veut point se *d.* là-dessus; il ne veut pas s'en *ex.*; er hat ſeine Meinung darüber laut erklärt, il s'en est déclaré hautement; er hat ſich über dieſe Heirath nicht – wollen, il n'a pas voulu s'*ex.* sur ꝛc.; ſich für einen, für eine Partei –, se *d. pour* qn, *p.* un parti; (das Publikum) hat ſich für ihn erklärt, s'est déclaré *p.* lui, a pris son parti; fg. (der Sieg) hat ſich für uns erklärt, s'est déclarée *p.* nous; (die Krankheit) hat ſich noch nicht erklärt, ne s'est pas encore déclarée; (das iſt nicht recht verſtändlich), – Sie ſich deutlicher, expliquez-vous plus clairement; ich will mich –, beſtimmt –, je vais m'*ex.*, m'*ex.* distinctement; ſie müſſen ſich über dieſen Satz –, il faut vous *ex.* sur cette proposition; ſie ſind wieder gut miteina., ſie h. ſich gegeneina. erklärt, ils sont raccommodés, ils se sont expliqués; das – ꝛc., c. Erklärung.

Erklärer, c. Ausleger.

Erklärlich, c. erklärbar.

Erklärung, en, f. (einer S., eines Begriffes ꝛc.) *explication*, *définition*, f; die – eines Räthſels, Satzes, einer Stelle, eines Gleichniſſes ꝛc. *ex.* d'une énigme ꝛc.; (dieſer Artikel) läßt zwei verſchiedene -en zu, peut souffrir, recevoir deux *ex-s* différentes; man muß dieſes Buch mit der – leſen, il faut lire ce livre avec le commentaire; die – des und des Buches im neuen Teſtamente, l'exégèse de tel livre du ꝛc., cf. Auslegung; (die Wörterbücher) dienen zur – der Wörter, geben -en von den Wörtern, servent à l'*ex.* des mots, donnent l'ex., la *déf.* des mots; man hat von dem Menſchen die – gegeben, er ſei ein vernünftiges Thier, on a défini l'homme un animal raisonnable; dieſe – iſt nicht deutlich, nicht beſtimmt genug, cette *ex.*, cette *déf.* n'est pas assez claire, assez précise; die – vom Kreiſe, la *déf.* du cercle.

2. (ſeiner Geſinnung, Meinung ꝛc.) *déclaration*, *explication*, f; eine öffentliche, feierliche –, *décl.* publique, solennelle; die – ſeines Willens, la *décl.* de sa volonté; ſeine – über et. abgeben, *faire* sa *décl.* de qc., cf. Achts-, Kriegs-, Liebes-; eine – mit einem h, mit einem zur – k., avoir une *ex.*, un éclaircissement avec qn; en venir à une *ex.* avec qn; man muß ihn zur – bringen, ich will ihn zur – bringen, il faut le *f.* expliquer, l'amener à une *ex.*; je le ferai expliquer; (der Geſandte) hat dem Hofe eine – übergeben, a présenté une note à ꝛc.; er hat ſeine letzte – abgegeben, il a donné son ultimatum; **-sart**, f. manière, façon d'expliquer qc, f; **-skunſt**, f. art d'expliquer; exégèse, exégétique, f; **-sſchrift**, f. commentaire; **-surtheil**, n. sentence déclaratoire, f.

Erklecken, vn. (v. einer Summe ꝛc.) suffire; das -ckt nicht, (et. zu kaufen), cela ne suffit point, c. hinreichen, zulangen.

Erklecklich, a. ad. -e Gelder, (zu einer Unternehmung), fonds suffisants; (ſeine Einkünfte) ſind dazu nicht –, sont insuffisants, n'y suffisent point, c. hinreichend; 2. ein -es (Vermögen ꝛc.), considérable.

Er-klettern, einen Baum, den Gipfel eines Baumes, grimper sur un *arbre*, jusqu'à la cime d'un *a.*; einen Felſen =, gravir contre un *rocher*, sur un *r.*; gagner la cime, parvenir à ꝛc.; **-klimmen**, Poé. c. -klettern; **-klingen**, vn. ir. (laut kl., wieder kl.; sonner, résonner, retentir; laßt die Gläſer =! choquons les verres; trinquons! (der Saal) -klang von ihrer Stimme, retentit du son de sa voix; **-klir-**

ren, c. n.; -**klopfen**, (einen) éveiller, *faire* sortir en heurtant (à la porte); einen (der zu weit entfernt iſt) nicht = können, ne pouvoir se *f.* entendre à ꝛc.; 2. pu. (einen Stein) écraser en frappant; (Nüſſe) ouvrir en ꝛc.; -**klügeln**, (durch Kl. herausbringen) pu. inventer, découvrir en raffinant, c. ausk.; -**knauſern**, -**knickern**, c. -geizen; -**kobern**, c. ködern; -**kochen**, pu. bien cuire; -kochte Erbſen ꝛc., poids ꝛc. bien cuits, bien tendres; -**ködern**, (Fiſche ꝛc.) prendre avec un appât; -**koren**, (auserwählen, ehem., c.) v. choisir, élire; ihn hatte er zu ſeinem Freund -koren, c'est lui qu'il avait choisi pour ami; hier iſt ſeine -korne Braut, voici l'épouse qu'il a choisie; -**krachen**, vn. av. h (laut kr.) pu. craquer, éclater; -**krallen**, (mit den Kr. faſſen und feſt halten) pu. gripper; saisir avec les *griffes*; (der Adler) -krallt ſeine Beute, saisit sa proie avec ses *g.*; -**kranken**, vn. (krank w.) *tomber malade*; wenn ich = ſollte, si je venais à *t. m.*; ſie -krankte vor Kummer, elle tomba *m.* de chagrin; er iſt am Fieber -krankt, il a eu la fièvre; Ch. =, (vom Wilde, wenn es nach dem Schuſſe ermattet) perdre ses forces; -**kriechen**, ir. einen Berg ꝛc., monter sur une *montagne*, gagner, atteindre le haut d'une *m.* en *rampant*, en grimpant; die Schnecke -kroch den Gipfel des Baumes, le limaçon gagna, atteignit la cime de l'arbre; fg: ſich die Gunſt des Fürſten -, gagner la faveur du prince en *r.* devant lui; -**kriegen**, ein Land ꝛc., pu. conquérir; acquérir par la guerre, par la voie des armes, c. erobern; -**krummen**, vn. (krumm w.) se tortuer, se courber, c. ſich krümmen; =mmte (Hände, Finger), crochu, e; -**kühlen**, vn. (vom Wein) se *rafraîchir*, se refroidir; it. va. (den Wein ꝛc.), *r.*; ſich den Magen, den Muth =, se *r.* l' ꝛc.; -**kühnen**, ſich, (die Kühnheit h. et. zu thun) s'enhardir, oser; prendre la *liberté*, avoir la *hardiesse*, l'*audace*, la *témérité* de ꝛc., it. se licencier, se hasarder à ꝛc.; er -kühnte ſich nicht, den Miniſter um dieſe Gnade zu bitten, il n'osa pas demander cette grace au ꝛc.; er -kühnte ſich, dem Fürſten zu ſagen ꝛc., il s'enhardit à dire au prince ꝛc.; er hat ſich -kühnt, ganz allein ins feindliche Lager zu gehen, il s'est enhardi à, il a eu la *h.* d'aller tout seul dans le camp ennemi; wenn jemand ſich deſſen -kühnte, si qn osait le faire, cf. -dreiſten, -frechen, wagen; das – ꝛc. *h.*, *aud.*, *té.*; -**kümmern**, (kümmerlich -werben, -ſparen) pu. gagner avec peine; das Wenige, was er ſich =rt hat, le peu de bien qu'il a gagné avec peine; -**kunden**, ein Land ꝛc., c. auskundſchaften; ſich =, c. -kundigen.

Er-kundigen, ſich nach einem, nach et., s'*informer* de qn, de qc; ich habe mich bei verſchiedenen Perſonen darnach, nach ihm -kundigt, je m'en suis informé, je me suis .. de lui à différentes personnes; er -kundigte ſich nach der Beſchaffenheit der S., er .., ob die S. ſich wirklich ſo verhalte, il s'informa des circonstances de l'affaire, de la vérité du fait; er läßt ſich nach Ihnen, nach Ihrem Befinden =, il fait *demander* de vos *nouvelles*; il s'informe de l'état de votre santé; – Sie ſich, wie er ſich befindet, allez *de.* od. savoir de ses *nou.*, allez vous *inf.* de l'état de sa santé, cf. nachfragen, forſchen, unterſuchen; das = ꝛc. *information*, f; -**gung**, -gungen einziehen, aller aux *in-s*, prendre des *in-s*, des renseignements, cf. Nachfrage, Forſchung.

Er-kundſchaften, c. ausk.; -**künſteln**, eine fromme Miene, ein zerſtreutes Weſen ꝛc., *affecter* un air de dévotion, un air distrait; Traurigkeit, Freude =, *feindre* de la joie; *f.* d'être triste; *af.* un air joyeux, un air triste; eine -künſtelte Beſcheidenheit, modestie affectée, feinte, f; eine ='te Traurigkeit, =lte Thränen, tristesse feinte, douleur mensongere, affectée; larmes de commande; in ſeinem ganzen Betragen liegt et. =ltes, il y a de l'affectation dans toutes ses manieres, cf. heucheln, künſteln, verſtellen; das = ꝛc. affectation, feinte, f; -**laben**, c. laben; -**lahmen**, vn. (lahm w.) devenir estropié, paralytique, *perclus*; être paralysé; der Arm, die Hand iſt ihm -lahmt, la paralysie lui est tombée sur le bras, sur la main; il a le bras *p.*, la main *p-e.*

Erlangbar, a. ad. (was erlangt w. kann) pu. impétrable; it. c. erreichbar.

Er-langen, 1. (mit ausgeſtrecktem Arme bis an et. langen) *atteindre*, attraper; die Decke iſt zu hoch, ich kann ſie nicht =, le plancher est trop haut, je n'y saurais *att.*, cf. -reichen; 2. (durch Bemühung in ſeinen Beſitz bek.) *obtenir*, *gagner*, *acquérir*; (ein Amt, ſeine Begnadigung) *obt.*; jemands Freundſchaft und Liebe =, *g.* l'amitié et l'affection de qn; er -langte einen hohen Ruhm, eine große Macht, il acquit une *grande* gloire ꝛc.; den Sieg =, remporter la ꝛc.; ein großes Vermögen =, *ac.* de grands biens; durch ſeine Bitten -langte er endlich, was er gewünſcht hatte, il obtint enfin par ses prières ce ꝛc.; endlich habe ich es von ihm erlangt, daß er zu k. verſprach, j'ai tant fait qu'il m'a promis de venir; j'ai enfin sa promesse qu'il viendra; bei den Gerichten das =, um was man gebeten hat, *obt.* ses fins et conclusions; Jur. (eine Pfründe ꝛc.) impétrer, cf. -reichen, -halten, -werben, auswirken; die -**gung** einer beſondern Freiheit, obtention d'un privilége, f; die = einer Gnade, einer Pfründe, impetration d'une grace ꝛc., f.

Erlangen, Gg. Erlang.

Er-längen, Lx. eine Strecke ꝛc. (weiter fort treiben) pousser, prolonger une galerie de mine; =**gung**, f. prolongation, f.

Erlaß, ſſes; ſſe, c. Erlaſſung, Nachlaß, Ablaß (4); 2. (ein obrigkeitlicher Befehl) *ordre*; ordonnance, f; *édit*; vermöge eines -ſſes von der Regierung, d'après un *o.*, un *é.* du ꝛc.; -**brief**, -**geld** ꝛc., c. Erlaſſungs-b. ꝛc.

Erlaſſen, einen Befehl, eine Verordnung ꝛc. *donner* un ordre, émettre un décret, publier une ordonnance; vermöge eines von der Regierung -en Befehles, d'après un édit (émané) du gouvernement; er hat ein Schreiben an mich -, il m'a écrit, envoyé une lettre; ich kann Ihnen dieſes Tuch nicht zu einem ſo geringen Preiſe -, je ne puis vous *d.* ce drap à un si bas prix; ich will Ihnen die Elle zu zehn Gulden -, je vous donnerai, laisserai l'aune à dix florins.

2. (von einer Verbindlichkeit befreien); einem eine Schuld -, *remettre* une dette à qn; er erließ ſeinen Unterthanen die Frohndienſte, il dispensa, affranchit ses sujets des corvées; (der König) hat ihm die Strafe der Verbannung -, lui a remis la peine du bannissement; man hat ihm die Prüfung -, on l'a dispensé, il a été .. de l'examen; einem den Eid, des Eides -, *dispenser* qn du serment; absoudre qn de son ..; einem die Faſten -, *disp.* qn du jeûne, cf. freiſprechen, losſp.; Cath. (Vergeben): die ſakramentliche Losſprechung erläßt die Schuld, aber nicht immer die ganze Strafe, l'*absolution* sacramentelle remet la coulpe, mais elle ne remet pas touj. toute la peine; die Sünde -, *rem.*, pardonner les péchés, donner l'*abs.* des ꝛc.; absoudre de ses ꝛc.; das – ꝛc.; -**ſſung**, f. (eines Befehles ꝛc.) émission, publication, f; (von einer Verbindlichkeit) dispense f; (einer Strafe) rémission, f; (einer Schuld) remise, f; (der Sünden) *abs.*, *rémission*, f; pardon; =**sbrief**, lettres de *rém.*, de dispense, f. pl.; it. d'absolution, f; =**sgeld**, n. les droits de dispense; das .. bezahlen, payer les ..; =**sjahr**, n. hj. le jubilé; =**srecht**, n. droit de dispense, de *rém.*; =**ssünde**, f. péché véniel.

Erlaßlich, erläßlich, a. ad. (was erlaſſen w. kann) *rémissible*, *véniel*; ein -er Fehler, faute *rém.*; (dieſes Verbrechen) iſt nicht -, n'est pas *rém.*; -e Sünden, péchés *v-s*.

Erlauben, einem et., permettre qc à qn; ich erlaube ihm zu k., hin zu gehen, je lui permets de venir, d'y aller; einem den Zutritt in ſ. Haus -, accorder à qn l'entrée de sa maison, chez soi; das – die Geſetze nicht, les lois ne permettent pas cela; das iſt keine erlaubte S., ce n'est pas une chose licite; erlaubte Zinſen, intérêt licite; auf eine erlaubte Art, licitement; ein erlaubtes Vergnügen, plaisir permis, loisible; es iſt nicht erlaubt, ſich ſelbſt zu rächen, il n'est pas permis de ꝛc.; er fragt, ob es erlaubt ſei ꝛc., il demande s'il est permis de ꝛc.; iſt es erlaubt? – Sie, (Höflichkeitsausdruck) est-il permis? permettez; Sie w. nur -, – Sie mir, Ihnen zu ſagen, Ihnen vorzuſtellen ꝛc., vous me permettrez, permettez moi de vous dire ꝛc.; (der Arzt) hat ihm den Wein erlaubt, Wein zu trinken erlaubt, lui a permis le vin, de boire du vin; fg: (ſeine Einkünfte) – einen ſolchen Aufwand nicht, ne permettent, ne comportent pas une telle dépense; (ich werde Sie beſuchen) ſobald es meine Geſchäfte -, dès que mes affaires le permettront; (meine Geſundheit) erlaubt es nicht, ne le permet pas; (das Wetter) hat mir nicht erlaubt auszugehen, ne m'a pas permis de sortir, cf. geſtatten, zugeben; das – ꝛc., c. Erlaubniß.

Erlaubniß, ſſe, f. (et. zu thun) *permission*, f; – geben, haben, bekommen, donner, avoir, obtenir la *p.*; einem eine – einräumen od. bewilligen, accorder une *p.* à qn; von der – Gebrauch machen, die – mißbrauchen, user, abuser de la *p.*; er hat keine – dazu, il n'en a pas la *p.*; il n'y est pas autorisé; man hat ihm die – dazu nicht bewilligt, on lui en a refusé la *p.*; mit Ihrer –, mit – der Geſellſchaft, (Höflichkeitsausdruck) avec votre *p.*, avec la *p.* de la ꝛc.; iro. ne vous en déplaise; *fa.* sauf correction, sauf meilleur avis; eine ausſchließende – zu Errichtung einer Fabrik ꝛc., privilége exclusif pour établir une ꝛc.; man ertheilt ſelten dergleichen -ſſe, on donne *rarement* ces sortes de *p-s*, on accorde *r.* de tels privileges; -**brief**, -**ſchein**, lettres de *p.*, f. pl; le permis.

Erlaucht, a. ad. 1. (von hoher Geburt, von hohem Anſehen) *illustre*; eine -te Geſellſchaft, Verſammlung, compagnie, assemblée *ill.*; 2. (Titel der Reichsgrafen) der -te Graf, Monseigneur.

Erlauen, vn. av. ſ. (lau w.) pu. tiédir.

Erlauern, (auf der Lauer erwarten, durch Lauern erlangen) épier, guetter; attraper en guettant; (die Gelegenheit), épier; er hat den günſtigen Augenblick erlauert, il a épié le moment ..; (die Katze) hat die Maus erlauert, a guetté la souris et l'a attrapée, cf. aufl., bel.

Erlaufen, ir. 1. (durch Laufen einholen) pu. attraper en courant; atteindre, joindre à *force* de *courir*; (Sie laufen ihm vergeblich nach), Sie können ihn nicht mehr -, vous ne l'atteindrez, vous ne l'attraperez plus; P. einen reiſen Dieb erläuft ein hinkender Scherge, le voleur traîne son licou; 2. (durch vieles Laufen erhalten) pu. er hat ſich endlich ein Aemtchen -, à *f.* de *c.*, après bien des démarches il a enfin obtenu, attrapé un petit emploi.

Erlauſchen, (lauſchend erfahren) pu. apprendre, découvrir en écoutant, aux *écoutes*; er hat dieſes Geheimniß erlauſcht, il a découvert ce secret en écoutant, (étant) aux *éc.*; er ſucht jeden Vortheil zu -, il est touj. aux *éc.* pour tirer q. avantage de ce qui se dit ꝛc.

Erläuterer, (eines Buches) c. Ausleger.

Erläutern, (eine Materie, eine Frage), éclaircir, expliquer; – Sie mir dieſe Stelle, éclaircissez-moi ce passage; er hat ihm dieſen Satz zum Beiſpiele erläutert, il lui a éclairci cette proposition par ꝛc.; (eine Schrift) -, commenter, paraphraser; ich will Ihnen dieſen Punkt -, je vous éclaircirai de ce point-là; Pa. -d, *déclaratif*, cf. erklären, auslegen, auseinanderſetzen, paraphraſiren; das – ꝛc.; -**rung**, f. *éclaircissement*; (dieſer Commentar) giebt verſchiedene =en über dieſen Schriftſteller, donne divers *é-s* sur cet auteur; die =en verbreiten Licht über einen Gegenſtand, les *é-s* répandent de la clarté sur un objet; =en über den Homer ꝛc. machen, faire des annotations sur Homère; =**sſchrift**, f. Pa. acte *d.* od. déclaratoire.

Erle, n; f. od. -**nbaum**, (ein Baum mit hartem Holz, der gern an feuchten Orten wächst) *aune*; (verne); -**nblatt**, n. feuille d'*a.*, f; -**nböcklein**, n. hn. lepture d'*a.*, f; -**nbuſch**, aunaie, f; -**nfink**, serin; -**nfreſſer**, hn. chrysomèle d'*a.*; -**ngang**, allée d'*a-s*, f; -**ngebüſch**, n. c. -nbuſch; -**nholz**, n. bois d'*a.*; Teichel, Schuhe von =, tuyaux de bois d'*a.*, sabots d'*a.*; -**nhüpfer**, hn. charençon d'*a.*; -**nmotte**, *phalène* d'*a.*, f; -**nnager**, (Art Holzbienen) mouche abeilli-forme qui ronge l'écorce d'*a.*, f; -**nſame**, semence d'*a.*, f; -**nſauger**, (Art Gallwespe) galle d'*a.*, f; -**nſchwamm**, agaric d'*a.*; -**nwald**, aunaie; f; -**nwickler**, (Art Nachtſchmetterling) *ph.* prasien.

Erleben, ſ. ſiebenzigſtes Jahr ꝛc., atteindre sa 70e année ꝛc.; parvenir à sa 70e année ꝛc.; er hat ein hohes Alter, ein Alter von hundert Jahren erlebt, il est parvenu à un gr. âge, à l'âge de cent ans, il a atteint l'âge de cent ans; (ich glaube nicht) daß er den Abend, den glücklichen Tag erlebt, qu'il voie od. passe le soir, qu'il voie cet heureux jour; qu'il vive jusqu'au soir ꝛc.? er hat die Verſorgung aller ſeiner Kinder erlebt, il a vu tous ses enfants établis avant sa mort; il a vécu jusqu'après l'établissement de ꝛc.; wir w. es nicht -, nous n'y serons plus; nous ne le verrons pas; nous ne vivrons pas aussi long-tems, od.

jusqu'à cette époque ꝛ; 2. (im Leben erfahren) éprouver, essuyer; er hat viel Unglück erlebt, il a éprouvé, essuyé bien des malheurs; dieſe Aeltern – viel Freude an ihren Kindern, ces enfants donnent bien de la satisfaction à leurs parents; wollte Gott ich hätte dieſes, dieſen Tag nie erlebt! plût à Dieu n'avoir jamais vu cela, ce jour! ſo traurige Zeiten hat man noch nie erlebt, pers. n'a encore vu des temps aussi calamiteux; das iſt einer der heißeſten Sommer, den wir je erlebt h., voilà un été des plus chauds que nous ayons jamais eus.

Erledigen, einen der Sorgen, von den Sorgen ꝛ, décharger qn des soins ꝛ; (vom Dienſte) exempter, c. entledigen; 2. einen Gefangenen –, (befreien, c.) délivrer un prisonnier; 3. einen Streit –, (ausmachen, c.) vider une querelle; it. (einen Streit, einen Prozeß) décider, terminer; (einen Zweifel) lever; (Gewiſſensfälle) résoudre; Pa. Gebrechen, corriger, redresser des griefs, des abus; (ein Geſchäft) expédier, terminer; Ex. das Erz –, (von dem tauben Geſteine befreien, abſondern) épurer, laver le minerai, (en séparer les terres et pierres inutiles); 4. erledigt, (nicht beſetzt) *vacant*, e; der päbſtliche Stuhl, dieſes Amt iſt .., le saint siège est *v.*, cette place est *v-e*; es ſind mehrere Abteien ..., il y a plu. Abbayes *v-es*; ein erledigtes Lehen, fief *v.*, ouvert; (dieſes Amt) iſt durch den Tod ſeines Beſitzers .. worden, vaque par la mort de celui qui en était pourvu; der Thron blieb über drei Jahre lang .., le trône vaqua plus de trois ans; das – ꝛ; -gung, f. décharge, délivrance, décision, expédition; (einer Stelle ꝛ) vacance; vacation, ouverture, f; (des Gewiſſens) acquit; Pa. (eines Gebrechens) correction, f; Ex. (der Erze) épurement, lavage; -ger, s, libérateur.

Erlegen, einen, tuer qn; coucher, mettre qn sur le carreau; er hat ihn im Zweikampfe erlegt, il l'a tué en duel; (den Feind) –, tailler en pièces, battre, *défaire*; ein Wild –, tuer une bête; viel Wild –, *Ch.* abattre bien du gibier; 2. eine Summe Geldes, den Kaufſchilling, die Steuern –, payer une somme ꝛ, acquitter les tailles; er hat die Geldſtrafe erlegt, il a payé l'amende; 3. Ex. die Eiſen –, (anſchweißen und ſchärfen) raccommoder, aiguiser, émoudre les outils; das – ꝛ, (einer Summe ꝛ) paiement, acquit; Ex. (der Eiſen) raccommodage.

Erleichtern, ein Fahrzeug ꝛ, *alléger* un bateau; einem ſeine Laſt –, *al.* qn d'une partie de son fardeau; ein Laſtthier –, soulager une bête de somme; jemands Schickſal –, adoucir le sort de qn; (Qualen) –, mitiger; donner de l'allégeance à ꝛ; man hat das Schiff beim Sturme -rt, (einen Theil der Ladung über Bord geworfen) on a allégé, soulagé le vaisseau dans la tempête; fg: ſ. Gewiſſen –, décharger sa conscience; (man gab ihm einen Gehülfen bei), um ihm ſ. Geſchäft zu –, pour le soulager dans son *travail*; (er nahm zwei Schreiber an) um ſich zu –, pour se soulager; er hat die Noth dieſer Unglücklichen -rt, il a soulagé la misère de ꝛ; (dieſe Arzenei) hat ihn ſehr -rt, l'a fort soulagé; den Truppen den Uebergang über einen Fluß –, faciliter aux troupes le passage d'une rivière; (eine gute Sprachlehre, ein gutes Wörterbuch) – die Erlernung einer Sprache ſehr, facilitent bc l'étude d'une langue; das -rt die Verdauung, cela facilite la digestion; ſich –, (ſeine Nothdurft verrichten) faire ses nécessités; fa. décharger son ventre. Das – ꝛ, l'*allégement*, *soulagement*, adoucissement; allégeance, décharge, f; (das Schiff) verdankte ſeine Rettung dem –, dut son salut à l'*all.*; die -rung der Schiffe geſchieht dadurch, daß man gewiſſe Güter in die Lichter auslädet, oder in die See wirft, l'*all.* se fait en versant (déchargeant) certains effets dans les alleges, ou en les jetant à la mer; fühlen Sie keine -rung Ihres Uebels? ne sentez-vous point d'*all.* à votre mal? die -rung der Bruſt, dégagement de la poitrine; -rung gewähren, bel., donner, recevoir du *soul.*; das iſt eine große -rung ſeiner Arbeit, c'est un gr. *soul.* à son travail; das dient zur -rung unſerer Leiden, unſeres Kummers, c'est un *soul.* à nos maux, à nos chagrins; einem alle mögliche -rungen verſchaffen, procurer à qn tous les *soul-s* possibles; das iſt eine große -rung für den Staat, c'est une *décharge* considérable pour l'état; die -rung des Gewiſſens, la *d.* de ꝛ.

Erleiden, ir. (einen Verluſt, einen Schaden) souffrir, essuyer; er hat viele Unglücksfälle erlitten, il a essuyé, éprouvé de grands revers; (dieſer Kaufmann) hat großen Verluſt erlitten, a fait de grandes pertes; (die Feinde) erlitten eine gänzliche Niederlage, furent entièrement défaits, essuyèrent une défaite entière; ich will ihm den erlittenen Schaden wieder erſetzen, je réparerai le dommage qu'il a souffert; die erlittene Schmach rächen, se venger de l'injure qu'on a soufferte, c. leiden; das – ꝛ, c. Erduldung.

Er-leiern, va. pu. gagner en viellant, avec la *vielle*, en jouant de la *v.*

Erlen, a. ad. (von -holz gemacht) d'*aune*; de bois d'*a.*; -**baum**, -**holz** ꝛ, cf. Eller ꝛ.

Er-lernbar, a. ad. pu. qu'on peut *apprendre*; was für den Einen = iſt, iſt es nicht immer auch für den Andern, ce que l'un peut *ap.*, l'autre ne le peut pas toujours.

Er-lernen, (eine Sprache, eine Wiſſenſchaft, eine Kunſt, ein Handwerk) apprendre; er hat dieſes durch lange Uebung -lernt, il a appris cela, il sait cela par routine; das Erlernte anwenden, mettre en pratique ce que l'on appris; ſeine Zeit zur -nung der Sprachen anwenden, employer son temps à l'étude des ꝛ.

Er-leſen, (ausle., wählen) choisir, élire, opter; 2. =, a. choisi, c. auserl.; 3. pu. gagner en enseignant publiquement, en donnant q. cours de science.

Er-letzen, c. laben, -getzen.

Er-leuchten, (ſehr helle machen) éclairer, illuminer; (die Sonne) -leuchtet die Erde, éclaire la terre; (dieſe Kerze) .. das ganze Zimmer, éclaire toute la chambre; (die ganze Stadt, die ganze Straße) war -leuchtet, était illuminée; man hatte den Pallaſt ꝛ prächtig .., on avait magnifiquement illuminé le palais ꝛ; fg: ein -leuchteter (aufgeklärter) Mann, Kopf, homme, esprit éclairé; (ich unterwerfe die S.) ſeinem -leuchteten Verſtande, à son jugement, à son esprit éclairé; Dév. Herr, -leuchte meinen Verſtand! Seigneur, éclairez, illuminez mon entendement! -de Gnade, grace illuminante, f; das -de Leben, la vie illuminative; eine =tete Seele, ame illuminée; die Erleuchteten, (Illuminaten) les illuminés; Pt. (dieſe Figur) iſt nicht genug -leuchtet, n'a pas assez de jour; das – ꝛ; =tung, f. *illumination*, f; Pt. transparent; eine ſchöne, große .., belle *ill.*, grande *ill.* dieſe ..en bringen die ſchönſte Wirkung hervor, ces *ill-s* font le plus bel effet; fg: Ecr. die .. von oben, die .. durch den heiligen Geiſt, l'*ill.* divine, l'*ill.* du Saint-Esprit; durch göttliche .., par *ill.* od. illustration divine.

Er-liegen, vn. ir. unter der Laſt =, *succomber* sous le faix, sous le poids; être *accablé* par le fardeau; er -lag unter der Laſt der Arbeit, der Geſchäfte, il succomba sous le travail, il fut *ac.* par le poids des aff.; im Schmerze, in der Traurigkeit =, *suc.* à la douleur, à la tristesse; être *ac.* par la ꝛ; se laisser accabler à la ꝛ; unter den Streichen der Mörder =, tomber sous le coups des assassins; von dem Schwert =, *t.* sous le glaive; in einer Schlacht =, périr, être tué dans ꝛ; er hatte ſ. Unglück bis dahin mit Standhaftigkeit ertragen, aber unter dieſem letzten Schlage iſt er -legen, jusque-là il avait supporté ses malheurs avec constance, mais ce dernier coup l'a atterré; -**liſten**, va. pu. attraper, obtenir par finesse, par ruse; -**logen**, cf. -lügen.

Erlös, es, sp. (das durch den Verkauf erlöſete Geld) le prix, montant de la vente; man hat den – (der verſteigerten Vermögensſtücke ꝛ) unter die Gläubiger vertheilt, on a réparti le montant, le produit entre le créanciers.

Er-löſchen, 1. vn. ir. (aufhören zu brennen) s'éteindre; das Feuer -liſcht, wenn es keine Nahrung hat, le feu s'éteint faute d'aliment; fg: der Tag -liſcht, (es wird Abend) le jour tombe, baisse; ſeine Liebesflamme iſt -loſchen, sa flamme est éteinte; mit den Jahren -liſcht das Feuer der Leidenſchaften, les *passions* s'amortissent, s'éteignent avec l'âge; l'âge éteint, amortit les *p.*; (ſ. Haß, ſeine Rachbegier) wird nur mit ſeinem Tode =, ne s'éteindra qu'avec la vie; ſ. Ruhm wird nie =, sa gloire ne s'éteindra jamais; (dieſes Haus, dieſe Familie) iſt mit ihm, iſt durch ſeinen Tod -loſchen, s'est éteinte avec lui, par sa mort; Pra. a défailli en lui; eine -loſchene Linie, ligne éteinte; Pra. ligne défaillante; ein -loſchenes Geſchlecht, race éteinte, f; ſ. Lebenslicht -liſcht, il s'éteint; dieſe in ſeiner P. -loſchene Würde ꝛ, cette dignité éteinte dans sa pers.; -loſchene Farben, couleurs amorties, passées, éteintes; eine -loſchene Schrift, écriture oblitérée, éteinte, passée, cf. veral.

2. va. (= machen) pu. *éteindre*; das Feuer war nicht zu =, on ne put *ét.* le feu, c. löſchen, ausl.; das = ꝛ; =ſchung, f. (des Feuers ꝛ) *extinction*, f; fg: (der natürlichen Wärme) *ext.* de ꝛ; (eines Geſchlechtes, einer Familie) *ext.*; (eines Vorrechtes, eines Lehnthums ꝛ) *ext.*

Er-löſen, (einen), *sauver*; (los, frei machen) *délivrer*, affranchir; er -löſte ihn aus dem Gefängniſſe, aus der Gefangenſchaft, il le délivra de prison, de captivité; ſ. Vaterland von den Tirannen =, *d.* son pays des ꝛ; er iſt wieder vom Fieber -löſt, il est délivré de la ꝛ; (der Tod) -löſet uns von dem Elende dieſer Welt, nous délivre, nous affranchit des misères de ꝛ; Ecr. (Chriſtus) hat ſich dem Tode hingegeben, um die Menſchen zu =, er hat das Menſchengeſchlecht durch ſ. Blut -löſt, hat uns von der Knechtſchaft der Sünden -löſt, s'est immolé pour racheter, pour *s.* les hommes, a racheté, sauvé le genre humain par son sang, nous a sauvés de l'esclavage du péché; Herr! -löſe uns von dem Uebel, Seigneur, délivrez-nous du mal!

2. (durch den Verkauf erhalten); man hat aus den verkauften Möbeln ꝛ eine beträchtliche Summe -löſt, on a tiré une somme considérable de la vente des meubles; das -löſte Geld, la somme provenant de la vente; le produit de la ꝛ; das = ꝛ; =ſung, f. *délivrance*, f; *affranchissement*; die .. von einem Uebel, *dél.* d'un mal; (der Tod) iſt nichts als eine .. von dem Elende dieſer Welt, n'est qu'un *affr.* des ꝛ; die .. des Menſchengeſchlechts, le rachat, la *rédemption* du genre humain; (der Sohn Gottes) hat unſere .. bewirkt, a opéré notre *réd.*, notre salut; das Werk der ..., das ..swerk, l'œuvre de notre *réd.*; die Stunde unſerer .., unſere ..sſtunde nahet, l'heure de notre *dél.* approche; =ſer, s; inn, *libérateur*, -trice; er war unſer .., ſie war unſere ..inn aus dem Gefängniſſe, aus der Gefangenſchaft, c'est lui, c'est elle qui nous a délivrés de prison, de captivité; Ecr. der ..., der .. der Welt, des Menſchengeſchlechts, le sauveur, le rédempteur; le sauveur du monde, le rédempteur du genre humain; (Jeſus Chriſtus) unſer Herr und =, notre Seigneur et notre *réd.*, cf. -retter.

Er-lügen, ir. (eine Unwahrheit erſinnen) controuver, inventer qc; -logene (Thatſache ꝛ), faux, calomnieux, inventé; er -lügt ſolche Nachrichten, um ꝛ, il invente de telles nouvelles, pour ꝛ; das hat er -logen, il a inventé, controuvé cela; c'est un *mensonge*, il en a menti; das iſt, mit einem Worte -logen, en un mot, cela n'est pas vrai, cela est faux, c'est un *m.*; fg: -logene (Sanftmuth), affectée, empruntée, feinte; -**luſtigen**, (einen) c. bel., -getzen; -**mächtigen**, 1. (Macht, Vollmacht ertheilen) autoriser; ich bin nicht dazu -mächtiget, je n'y suis pas autorisé; wer hat ſie -mächtiget, dieſes zu thun? qui vous a autorisé à faire cela? c. bevollmächtigen; 2. ſich =, c. ſich bemächtigen; it. ſich anmaßen, ſich -kühnen, -frechen, unterſtehen; das = ꝛ, autorisation, f; -**magern**, vn. (mager w.) pu. maigrir; -**mahlen**, (durch M. -werben) pu. gagner à peindre, par la peinture.

Er-mahnen, einen zur Tugend, zum Guten, zum Frieden, zur Eintracht =, *exhorter* qn à la vertu ꝛ; den Sünder zur Bekehrung, zur Beſſerung ſeines Lebenswandels =, *exh.* le pécheur à se convertir, à changer de vie; er -mahnte den Kranken, als ein guter Chriſt zu ſterben, il exhorta le malade à mourir chrétiennement; ich habe ihn ſehr -nt, dringend ..., ſich beſſer aufzuführen, je l'ai fort exhorté à ꝛ; Sie = ihn vergebens, vous l'exhortez en vain; vous perdez votre temps à l'*exh.*; einen gerichtlich =, admonéter qn; eine =de Rede, discours exhortatif; die =de Redegattung, le genre exhortatif; das = ꝛ, *exhortation*, f; alles – hilft bei ihm nichts, toutes les *ex-s*, les remontrances qu'on pourrait lui faire, ne servent de rien, sont infructueuses, inutiles; =nung, f. (eines Obern) semonce, f; brüderliche =, correction fraternelle; nach den ſtärkſten, nachdrücklichſten, eindringendſten =en, après les *ex-s* les plus fortes, les plus vives, les plus pressantes; die gerichtliche =, admonition, f; ..**srede**, f. discours exhortatif; eine geiſtliche, exhortation, parénese, f; =**sſchreiben**, n. lettre exhortative, f; ein geiſtliches .. (Aufforderungsſchreiben) zur Entdeckung des Urhebers eines Verbrechens ꝛc. un *monitoire*; lettres *m-s* od. monitoriales, f. pl; =**hner**, s, moniteur, admoniteur; (die Jugend) bedarf eines weiſen =**hners**, a besoin d'un sage moniteur ꝛc.

Er-mangeln, vn. sr. h. 1. (mangeln, c.) *manquer*; ich werde es an nichts = laſſen, j'aurai soin de tout; tout sera soigné; rien ne manquera; es an der ſchuldigen Ehrerbietung gegen einen = laſſen, *m*. au respect dû à qn; bei =der anderer Gelegenheit, (ſchicke ich den Brief durch einen Boten), au défaut de q. autre occasion od. voie, je ꝛc.; ich werde nicht = (unterlaſſen) es zu thun, Wort zu halten, je ne manquerai pas de ꝛc.; er -mangelte nicht, ſich zur beſtimmten Stunde einzufinden, il ne manqua pas de ꝛc.; ich werde nicht =, Sie davon zu benachrichtigen, je ne manquerai pas de ꝛc.; viele Empfehlungen an Ihren Herrn Bruder! ich werde nicht =, ſie auszurichten, bien des compliments à Mr. votre frère! je n'y manquerai pas; 2. einer S. =, *m*. de qc; was -mangelt ihm? qu'est-ce qui lui manque? que lui faut il? es an ſich nicht = laſſen, ne se laisser *m*. de rien, n'avoir *faute* de rien. Das = ꝛc.; =**lung**, f. le manque, le *défaut*, c. Mangel; in .., au *dé*., à *dé*., *f*. de; in .. des Einen nimmt man das Andere, au *dé*. de l'un on prendra l'autre; wenn ich, in .. ſeiner, Ihnen dienen kann ꝛc. si, à son *dé*., je puis vous servir ꝛc.; in .. aller Erben, à *dé*. de tout héritier; in .. deſſen ꝛc. à *dé*. de quoi; in .. der Beibringung der nöthigen Urkunden von ſeiner Seite ꝛc. *f*. par lui de fournir des titres ꝛc.; in .. eines Beſſeren, *f*. de mieux.

Er-mannen, (einen), *encourager*, *enhardir*, exciter; 2. ſich =, (ſeine Kräfte zuſ. nehmen) s'*enc*., s'*enh*., se fortifier, s'*évertuer*; er war im Müßiggange -ſchlafft, endlich aber -mannte er ſich, hat er ſich -mannt, il languissait dans l'oisiveté, mais enfin il s'évertua, il s'est évertué; (faſſen Sie Muth), = Sie ſich; man muß ſich ein wenig =, prenez courage, évertuez vous; il faut un peu s'*év*.; it. (ſich erholen) se remettre; ſich eines =, vaincre qn, venir à bout de qn; -**mäßigen**, die Koſten, Chanc. (mäßigen ꝛc.) modérer la dépense; 2. (dafür halten) juger; wir h. es billig zu ſ. ermäßiget, nous avons jugé équitable de ꝛc.; das = ꝛc.; =**gung**, f. modération, f; auf billige .., par arbitrage od. arbitration équitable.

Er-matten, einen, (matt machen) *lasser*, *fatiguer*; große Hitze -mattet ſehr, .. den Körper, la *grande* chaleur lasse bc., lasse, abat le corps; zu viel Schlaf iſt =d, un trop long sommeil lasse, fatigue, est fatigant; das Gehen hat ihn ſehr -mattet, le chemin l'a fort lassé; Sie = ſich durch dieſe Anſtrengung zu ſehr, vous vous lassez, fatiguez trop, cf. abm., -müden; 2. vn. (matt w.) se *la*., se *f*., s'affaiblir; (er arbeitet beſtändig), er -mattet nie, il ne se lasse jamais; durch eine allzugroße Anſtrengung -mattet der Geiſt, l'esprit se lasse par une trop gr. application; une trop gr. contention lasse l'esprit; (ich bin) ganz -mattet, tout abattu, épuisé; das = ꝛc. lassitude, f; épuisement.

Ermel, c. Aermel.

Er-melden, c. -mähnen.

Er-meſſen, ir. (ausm.) *mesurer*; die Höhe des Luftkreiſes iſt nicht zu =, on ne peut pas *me*. la hauteur de ꝛc.; (die Tiefe des Meers), sonder, *m*.; 2. (-wägen, c.) *considérer*; er -mißt den Umfang des daraus entſtehenden Uebels nicht, il ne considère, n'examine pas toute l'étendue des maux qui en résultent; ich gebe Ihnen zu =, was daraus entſtand, je vous donne à penser ce qui ꝛc.; (die Folgen einer Unternehmung ꝛc.) =, *con*.; das iſt nicht zu =, cela est incalculable; 3. Chanc. (dafür halten) juger, croire, estimer; wir h. = daß es nöthig ſey ꝛc. nous avons jugé, cru nécessaire ꝛc.; nach meinem =, à mon avis; -**meßlich**, a. ad. mesurable, Math. commensurable; fg: probable, croyable; it. compréhensible; es ließ ſich ſchon = urtheilen, daß ꝛc. on pouvait déjà juger assez probablement ꝛc.; =**keit**, f. commensurabilité, probabilité, f.

Ermorden, (einen), assassiner; er wurde auf offener Landſtraße -mordet, man hat ihn ..., il fut assassiné, on l'a .. sur le gr. chemin; die Gefangenen =, tuer, massacrer les ꝛc.; man hat den Leichnam des Ermordeten unterſucht, on a fait l'inspection du corps, cf. todtſchlagen, niedermachen, niedermetzeln; das - ꝛc. assassinat, massacre, meurtre, homicide, c. Mord, Todtſchlag.

Ermüden, va. (müde machen) *lasser*, *fatiguer*, harasser; er hat ihn durch vieles Hin- und Herſchicken ermüdet, il l'a lassé, fatigué à force de messages, de commissions; er iſt -et vom Gehen, das Gehen hat ihn -et, il est las de *marcher*, lassé du *chemin*; le *ch*. l'a lassé; das Stehen -et mehr als das Gehen, on se lasse plus à demeurer debout qu'à *m*.; eine äußerſt -de Arbeit, *travail* qui lasse *extrêmement*, *tr. ex*. lassant, fatigant; eine -de Reiſe, voyage fatigant; ſich bei einer Arbeit ſehr -, se bien fatiguer, lasser par un *tr*.; (den Feind) durch beſtändige Angriffe -, fatiguer par des attaques continuelles; fg: eines Geduld -, *l*. la patience de qn; er hat uns mit der Erzählung ſeiner Abenteuer, mit ſeinen alten Mährchen -et, il nous a lassés, fatigués du récit de ses aventures, il nous a lassés avec ses vieux contes; langes Leſen ermüdet die Augen, à la longue, la lecture fatigue la vue; einen durch ſein vieles Bitten -, fatiguer qn par ses sollicitations; ein -des Geſchwätz, discours fatigants.

2. abs. (müde w.) se *lasser*; (er arbeitet den ganzen Tag), ohne je zu -, sans jamais se *l*.; ich bin äußerſt -det, je suis extrêmement las, fatigué; ſie war ſehr -det, als ſie ankam, elle était bien lasse, bien fatiguée quand ꝛc.; fg: endlich wird meine Geduld -, enfin ma patience se lassera; das - ꝛc.; -**dung**, f. fatigue, lassitude, f; ſeinen Geiſt bis zur = anſtrengen, appliquer son esprit au point de le *l*., cf. Müdigkeit.

Ermuntern, (munter machen) *éveiller*; einen Schlafenden -, *év*. qn qui dort; (Sie ſcheinen ganz ſchläfrig zu ſ.), - Sie ſich, éveillez-vous; fg: (einen Trägen) zur Arbeit -, *exciter* au travail; Muſik, Geſellſchaft - den Geiſt, la musique ꝛc. éveille, réveille l'esprit; (dieſes Glas Wein) hat ihn -rt, l'a éveillé; die Talente, die guten Köpfe -, *év*., *encourager* les talents; die Jugend durch Lob, durch Belohnungen zum Fleiße -, *ev*., *en*. la jeunesse à l'étude par des louanges ꝛc. cf. aufwecken, aufmuntern; das - ꝛc.; -**rung**, f. *encouragement*, cf. Aufm.; ſ. Beifall, ſeine Liebe iſt mir die größte =, son approbation, son affection est pour moi le plus gr. *enc*.

Ernähen, et., pu. gagner avec l'aiguille, à *coudre*, en cousant; ſie ernäht ſich ihren Unterhalt, elle gagne sa vie à *co*., par la couture.

Ernähren, (alte Aeltern ꝛc.), *nourrir*, *alimenter*, sustenter, *entretenir*; (eine arme Familie) -, *n*.; ein jedes Handwerk ernährt ſeinen Meiſter, auch das kleinſte Gewerbe ernährt ſeinen Mann, il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître; ext. (die Erde) ernährt die Pflanzen, nourrit les plantes; ſich -, (ſeinen Unterhalt gewinnen) *gagner* sa vie, se sustenter, s'*entr*.; ſich von ſeiner Hände Arbeit -, *vivre* du travail de ses mains; ſie -rt ſich mit Spinnen, elle gagne sa vie à filer; damit ernährt ſie ſich, c'est son gagne pain; ich weiß nicht, wie ich mich - ſoll, je ne sais de quoi *v*., comment *g*. ma vie, cf. nähren, beköſtigen, erhalten; fg: den Haß, die Leidenſchaften -, *n*., *al*, *ent*. la haine ꝛc.; P. Friede ernährt, Unfriede verzehrt, l'union accroît, et la *désunion* ruine; la paix amasse, la guerre dissipe; la concorde fait tout prospérer, la *d*. est la source de tous les maux; das - ꝛc.; -**rung**, f. nourriture, f; entretien; *nutrition*, *sustentation*, f; die zur = dienenden Theile der Speiſen, les parties nutritives des aliments; die = ſo vieler Menſchen koſtet große Summen, il en coûte bc pour *no*. tant de monde, la *sus*. de tant de pers. est fort coûteuse; -**hrer**, s; inn, qui nourrit ꝛc. qn; Gott iſt der .. aller ſeiner Geſchöpfe, Dieu nourrit toutes ses créatures; er iſt der .. dieſer Familie, c'est le père-nourricier de ꝛc.; ſie war lange unſere -inn, elle a long-temps fourni à notre entretien, à notre subsistance; die =inn (eines Kindes), nourrice, mère nourricière, f.

Ernannte, n. (zu einer Stelle, Pfründe ꝛc.) nominataire.

Erndte, erndten, c. Ernte ꝛc.

Ernennen, einen zu ſeinem Nachfolger, zu ſeinem Erben, nommer qn son successeur, son héritier; er wurde zum Schiedsrichter in dieſer S. ernannt, ils fut nommé arbitre, dans ꝛc.; einen zu einem Amte, zu einer Stelle -; nommer qn à un emploi ꝛc.; er iſt zum General, zum Biſchoff, zum Cardinal ernannt worden, il a été nommé général, évêque ꝛc.; man hat ihn zu dem und dem Biſthume, hat ihn zum Erzbiſchof von Paris ernannt, on l'a nommé à tel *évêché*, on l'a nommé archevêque de Paris; er iſt zum Geſandten in Wien ernannt worden, il a été nommé à l'ambassade de Vienne; den Ausſchuß, die Beiſitzer -, nommer le comité, les assesseurs; zum voraus -, désigner; man ernannte die Conſuln für das folgende Jahr zum voraus, on désigna les consuls pour l'année suivante; zum voraus ernannter Conſul, Prätor, consul, préteur désigné; das - ꝛc.; -**nung**, f. *nomination*, f; ich habe ihn ſeit ſeiner = zum Biſchofe geſehen, je l'ai vu depuis sa *n*. (à l'évêché); die = zu dieſer Pfründe ſteht dem und dem Kirchenpatrone zu, ce bénéfice est à la *n*. de tel patron; die = der Kardinäle, la *n*., création des cardinaux, f; =**sbrief**, brevet, diplôme; =**srecht**, n. le droit de *no*.; =**surkunde**, f. c. =sbrief; -**ner**, s, Bén. nominateur; der = und der Vergeber (einer Pfründe), le nominateur et le collateur.

Erneſt, (np.) Ernest; -**ine**, f. (np.) Ernestine, f.

Erneuen, **erneuern**, ein Haus, c. Gebäude ꝛc. rétablir, refaire une *maison* ꝛc.; (ein Gemählde) -, rafraîchir; (ein Kleid), refaire; ein erneutes od. erneuertes Haus, Gemählde, Kleid, *m*. rétablie, f; tableau rafraîchi, habit refait, cf. ausbeſſern; fg: (die Rückkehr des Frühlings) erneut die ganze Natur, renouvèle toute la nature; Ch. ein Jagen -, requêter; Ecr. (der heilige Geiſt) -rt den gerechtfertigten Menſchen, renouvèle l'homme justifié; wir w. durch die Taufe, durch die Gnade des heil. Geiſtes -rt, nous sommes renouvelés au baptême par la grace du Saint-Esprit.

2. (et. Altes od. Abgegangenes durch Neues erſetzen) *renouveler*; einen Weinberg -, (mit friſchen Weinſtöcken beſetzen) *ren*. une vigne; er hat ſeine Baumſchule erneut ꝛc. (friſch beſetzt) il a renouvelé sa pépinière; die Möbeln in einer Wohnung -, *ren*. le meuble d'un appartement; (dieſe Heerde, dieſe Stuterei) iſt -rt worden, a été renouvelé.

3. (von neuem anfangen); einen Streit, den Krieg, einen Rechtshandel -, *renouveler*, recommencer une querelle ꝛc.; die Freundſchaft, die Bekanntſchaft -, *ren*., renouer amitié, connaissance; ſie -rten ihre alte Fr., ils renouvelèrent leur ancienne amitié; ſ. Schmerz erneut ſich täglich, sa douleur se renouvèle chaque jour; ſeine Kräfte - ſich, il renouvèle de forces, ses forces se renouvèlent.

4. (wiederholen); einen Vertrag, ein Bündniß, einen Pacht -, *renouveler*, renouer un traité ꝛc.; man hat dieſen Befehl, die alten Verordnungen erneuert, on a renouvelé cet édit ꝛc.; ſ. Gelübde, ſeine Zuſage -, *ren*. ses vœux ꝛc.; das - ꝛc.; -**rung**, f. (eines Gelübdes ꝛc.) rétablissement; (eines Pachtes, Vertrages ꝛc.) renouvellement; die ſtillſchweigende = eines Pachtes, la tacite réconduction; die = (Wiederaufnehmung) eines Prozeſſes, reprise de procès, f; die = (Wiederanknüpfung) einer Unterhandlung, renouement d'une négociation; die = der Gelübde, it. des innern Menſchen durch die Gnade, rénovation des vœux, it. de l'homme intérieur par la grace, f; =**sbrief**, (eine Urkunde, wodurch ein verjährtes Recht wieder erneuert wird) lettres de surannation, f. pl.

Erneuer, (od. Erneuerer), s, renovateur, réparateur.

Erneuern, c. erneuen.

Erniedern, c. erniedrigen.

Erniedrigen, (niedrig machen) *abaisser*; eine Mauer -, *ab*. un mur; Ecr. alle Berge und Hügel ſollen erniedriget w., toute montagne et toute colline sera abaissée; fg: -, (der Würde, des Anſehens ꝛc. berauben) *ab*., dégrader, *humilier*, avilir, ravaler; ſich -, s'*ab*., s'*hu*. ꝛc.; Ecr. der Herr erniedriget und erhöhet, le Seigneur abaisse et il élève; wer ſich ſelbſt erhöhet, der ſoll erniedriget w., quiconque s'élèvera lui-même, sera abaissé; (Chriſtus) hat ſich ſelbſt erniedriget, s'est abaissé lui-même; ſich zu unwürdigen Sachen -, s'*ab*. à des choses indignes de soi; Völlerei und Wolluſt - den Menſchen unter das Thier, la crapule et la volupté abaissent, mettent l'homme

au-

au-dessous de la bête; er -get ſich durch ſeine niedrigen Schmeicheleien, il s'avilit, se dégrade par ses basses flatteries, cf. herabſetzen, -würdigen, demüthigen; Ch. (der Hirſch) hat ſich erniedrigt, a jeté ses bois; das – ꝛ; **-gung**, f. abaissement; fg: humiliation, dégradation, f; (Chriſtus) im Stande der –, dans l'état d'humiliation.

Ernſt, (np.) Ernest.

Ernſt, a. ad. 1. (wahr, zuverläſſig) *sérieux*, se, -ment; ein -es Wort ſprechen, parler sérieusement; das ſind keine -e Freundſchaftsverſicherungen, ces protestations d'amitié ne sont pas sérieuses; 2. c. -haft.

2. –, es, sp. a) (opp. à Scherz) sérieux; ich ſage Ihnen das in vollem -e, ce que je vous dis là est sérieux; je vous parle *sérieusement*; ſprechen Sie im –? iſt das Ihr –? parlez-vous sé., tout de bon? est ce tout de bon? (ich ſcherze nicht), es iſt mein wahrer –, je parle sé.; das iſt nicht Ihr –, vous vous moquez, vous badinez, vous plaisantez; aus Scherz iſt – geworden, le badinage est devenu sérieux; (ich habe es im Scherze geſagt), und Sie nehmen es für – auf, et vous le prenez sérieux, dans le sérieux; es wird –, l'*affaire* devient sérieuse; b) (Eifer, Beharrlichkeit bei Ausführung eines Vorhabens); mit – an einer Sache arbeiten, ſa. ſich's bei et. einen – ſ. laſſen, travailler sé. à qc; s'y porter avec zèle, avec chaleur; mit – hinter einer S. her ſ., poursuivre une af. avec chaleur; er zeigt keinen –, il ne montre point de zèle; c) (Strenge ꝛ) *sévérité*, *rigueur*, f; einen mit – zum Guten ermahnen, exhorter qn *sér.*, avec *sév.* à bien faire ꝛ; mit – auf die Befolgung der Geſetze dringen, faire observer les lois, maintenir les lois, avec *ri.*, avec *sév.*; – gebrauchen, user de *sév.*; man hat ihm in allem -e, alles -es anbefohlen ꝛ, on lui a enjoint sévèrement ꝛ; ſ. – ſchreckt mich zurück, son sérieux, sa gravité me glace; es gibt einen gewiſſen ſchicklichen –, den man bei Geſchäften immer beibehalten muß, il y a un certain sérieux convenable qu'il ꝛ.

Ernſt-feuer, **-feuerwerk**, n. (Feuerwerk, dem Feinde Schaden damit zuzufügen) artifice de guerre; grenades, balles à feu qu'on jète sur les ennemis ꝛ.

Ernſthaft, a. ad. 1. (Ernſt zeigend; dem Ernſte gemäß) *sérieux*, se; -ment; *grave*, -ment; ein -er Mann, homme *g.*; ein -es Geſicht, Ausſehen, eine -e Haltung, visage *s.*; air *s.*, *g.*; maintien *s.*; contenance *g.*, f; – ausſehen, avoir l'air *s.*, *g.*; eine -e Miene machen, annehmen, faire, prendre une mine sérieuse, *g.*; (auf einmahl) nahm er ſeine -e Miene an, il prit son *s.*; eine -e Rede, ein -es Geſpräch, -e Worte, discours *s.*; conversation sérieuse, paroles *g-s*, f; er flößt durch ſ. -es Aeußeres, durch ſeinen -en Vortrag Ehrfurcht ein, il impose par la gravité de son maintien, de ses discours; er bleibt immer –, il garde touj. son *s.*, sa gravité; ein -es Stück, Schauſpiel, pièce sérieuse; eine -e Schreibart, style *s.*, *g.*; zu -en Gegenſtänden übergehen, passer à des matières sérieuses; er hat nichts -es in ſeinem Charakter, il n'a rien de *s.* dans son caractère; (nachdem er tauſend witzige Scherze vorgebracht hatte), ward er auf einmahl –, fiel er auf einmahl in das -e, il devint tout d'un coup *s.*, il tomba tout d'un coup dans le *s.*; (dieſer Schauſpieler) taugt nur für das -e für -e Rollen, ſpielt -e Rollen gut, n'est bon que pour le *s.*, joue bien dans le *s.*

2. (wichtig, gefährlich) sérieux; die Sache, (wovon die Rede iſt) iſt –, l'affaire.. est sérieuse; über einen ſo -en Gegenſtand muß man nicht ſcherzen, il ne faut point badiner sur un sujet si grave; eine -e Krankheit, mal sérieux; maladie grave, f; **-igkeit**, f. le sérieux; la gravité.

Ernſtlich, a. ad. (ernſthaft) *sérieux*, se; -ment; -e Vorſchläge machen, faire des propositions sérieuses; – arbeiten, travailler, -ment; ein -es Gebet, prière fervente; es iſt mein -er Wille, daß dieſes geſchehe, c'est ma volonté très expresse, je veux très expressément que cela se fasse; ein -er Befehl, ordre exprès, sévère; ich verbitte mir künftig ſolche Reden, eine ſolche Behandlung ſehr –, je prie de ne plus vous permettre à l'avenir de tels propos, un pareil traitement.

Ernte, n, f. 1. (der Früchte ꝛ) *récolte*, *moisson*, cueillette, dépouille, f; eine gute, volle, reichliche, geſegnete –, bonne, pleine, riche *r.* ou *m.*, ample *m.*, abondante *m.*; eine ſchlechte, kärgliche –, mauvaise *r.*, pauvre *r.* ou *m.*; die – vornehmen, halten, faire la *r.*, la *m.*; die – iſt vorbei, vollbracht, la *r.*, la *m.* est finie; die – hat fehlgeſchlagen, iſt nicht gut ausgefallen, la *r.* a manqué; die dießjährige – iſt gut ausgef., la *r.*, la *m.*, la cueillette, la dépouille de cette année a été bonne; fg: eine ſchöne – thun, (einen beträchtlichen Gewinn machen) faire une belle *r.*; da iſt eine reiche – von Lorbeeren, von Ruhm für dieſen Feldherrn, il y a là une riche *m.* de lauriers, de gloire pour ꝛ, cf. Getreide-, Heu-, Obſt-, Oliven-, Seide- ꝛ.

2. (die Zeit der –); die – nahet heran, la *récolte*, la *moisson*, le temps de la .. approche; vor, nach der –, avant, après la *r.*, la *m.*; in od. während der –, pendant la *r.*, la *m.*; dans le temps de la *r.*

3. (die Früchte, welche geerntet w.) *récolte*, f; (dieſer Regen) wird die – verderben, gâtera la *r.*; die ganze – wurde eine Beute der Feinde, toute la *r.* fut, devint la proie des ꝛ; eines – in Beſchlag nehmen, saisir les *r-s*, les levées, les dépouilles de qn; **-arbeit**, f. les travaux de la *r.*, de la *moisson*; **-arbeiter**, moissonneur, faucheur, c. Schnitter, Mäher; **-bier**, n. bière pour les moissonneurs, f; **-braten**, rôti de la *m.*, (après la *m.*); **-dienſt**, corvée pendant la *m.*, f; **-ferien**, pl. féries, vacances de la *m.*, pendant la *m.*, f; **-feſt**, n. fête de la *m.*, célébrée après la *m.*; **-frohne**, f. c. -dienſt; **-geräth**, n. **-geräthſchaft**, f. ustensiles, outils de moissonneur; **-göttinn**, f. la déesse de la *m.*; Cérès, f; **-kranz**, (ein Kr. von Aehren und Feldblumen ꝛ) couronne d'épis, de *m.*, f; **-lied**, n. chanson pour od. sur la *m.*; **-mahl**, n. repas de *m.*; **-monat**, mois de Juillet, d'août; (messidor); **-predigt**, f. sermon après la *m.*; **-ſchmaus**, festin de la *m.*, après la *m.*; **-ſegen**, (die eingeernteten Früchte ꝛ) la *m.*; ein ſchöner, reichlicher =, belle *m.*, riche *m.*; **-tag**, jour de *m.*; **-vakanz**, f. c. -ferien; **-wagen**, chariot, voiture pour la *m.*, pour transporter la *m.*, la *r.*; chartil; **-wetter**, *temps favorable* à la *m.*; ein ſchlechtes =, *t.* peu *f.* à la *m.*; **-zeit**, f. *t.* de la *m.*; zur =, pendant la *m.*

Ernten, (die Feld- und Garten-früchte) *moissonner*, récolter, *recueillir*, *dépouiller*; faire la moisson, la récolte; man hat ſchon den Weizen, den Haber geerntet, on a déjà moissonné, recueilli le froment, les avoines; (viel Getreide, Heu, Wein) –, récolter, *r.*, *dép.*; er hat viel Korn geerntet, il a dépouillé, récolté bc de bled; abs. man erntet in Ihrem Lande noch nicht, man hat hier ſchon geerntet, on ne moissonne pas encore dans votre pays, on a déjà moissonné ici; Ehe man erntet, muß man ſäen, il faut *semer* pour *r.*, *s.* avant de *r.*; wie man ſäet, ſo wird man –, chacun recueillera ce qu'il a semé; fg: Lorbeeren –, *m.* des lauriers, c. ein-; **-ter**, s; **-tinn**, moissonneur, se.

Eroberer, s, (eines Landes ꝛ), *conquérant*; (Alexander) war ein großer –, fut un grand *c.*; die großen – ſind eine Geißel für die Menſchheit, les grands *c-s* sont un fléau pour l'humanité.

Erobern, (ein Land ꝛ), *conquérir*, faire la conquête, s'emparer d'un ꝛ; (eine Stadt), *c.*, *prendre*; faire la conquête d'un ville ꝛ; eine Feſtung –, mit Sturm –, *p.* une place; emporter, *p.* .. d'assaut; Waffen, Kanonen, Schiffe, Fahnen –, *p.* des armes ꝛ sur l'ennemi; (Alexander) -rte Aſien, conquit l'Asie; ein erobertes Land, eine -rte Stadt, pays conquis od. de conquête; ville conquise; die eroberten Fahnen, les drapeaux pris sur l'ennemi; wieder –, reconquérir, recouvrer; er -rte die ihm unrechtmäßig entriſſenen Provinzen wieder, il reconquit les provinces qu'on lui avait enlevées, cf. erneuen; fg: (ihre Schönheit und Tugend) hat alle Herzen erobert, ont conquis tous les cœurs; ſie hat einen Liebhaber -rt, elle a fait la conquête d'un amant; das – ꝛ, c. Eroberung.

Eroberung; en, 1. sp. (das Erobern, c.) *conquête*, f; die – eines Landes vollenden, achever la *c.* d'un pays; die – einer Feſtung, eines feſten Lagers, eines Schiffes, einer Flotte, la prise d'une place ꝛ; große -en machen, faire de grandes *c-s*; fg: die – der Herzen, eines Liebhabers, *c.* des cœurs, d'un amant; (dieſe Schöne) macht täglich neue -en, fait tous les jours de nouvelles *c-s*; 2 (eine eroberte S..); eine ſchöne, große –, belle, grande *c.*; ſeine -en behalten, garder ses *c-s*; ſ. Reich durch -en vergrößern, agrandir son état par des *c-s*; auf -en ausgehen, aller aux *c-s*; aller faire des ..; chercher à faire des ..; fg: ſie geht auf -en aus, elle cherche à faire des *c-s*; **-sbegierde**, f. le désir (de faire) des *c-s*; **-sdurſt**, Poé. la soif des *c-s*; **-sgierig**, c. -sſüchtig; **-skrieg**, guerre de *c-s*, entreprise pour faire des *c-s*; **-sſucht**, avidité de faire des .., f; fg: die = der Schönen, coquetterie des femmes, des belles, f; **-sſüchtig**, a. ad. avide de *c-s*; ein =es Frauenzimmer, coquette, f; **-swuth**, f. la rage de faire des *c-s*.

Eröffnen, *ouvrir*; einen Koffer, eine Depeſche, einen Brief ꝛ, *ouv.* un coffre ꝛ, c. öffnen; (eine Ader), *ouv.* une ꝛ; saigner qn; fg: den Laufgraben, die Laufgräben –, (anfangen aufzugraben) *ouv.* la tranchée; die Wärme eröffnet die Schweißlöcher, la chaleur ouvre les pores; ſich einen Durchgang –, s'*ouv.* un passage; ſich einem Freunde –, (entdecken) s'*ouv.*, (*ouv.* son cœur) à ꝛ; einem ſeine Abſichten, ſ. Geheimniß –, (vertraulich mittheilen) confier à qn ses desseins ꝛ; ſeine Meinung –, dire son sentiment, son avis; se déclarer; (einen Rath), donner; (eine Gelegenheit), fournir, présenter, faire naître; man eröffnete ihm, daß ꝛ, on lui déclara, on lui insinua que ꝛ; die bisher verbotene Weide, den bisher gehägten Wald wieder –, lever la défense, permettre de paître dans un pré, dans un bois qui étaient en défends; Méd. ein -des Arzeneimittel, (das die Verſtopfung hebt) un remède *apéritif*, désopilatif, désobstruant, désobstructif; un *ap.* ꝛ.

2. (anfangen) *ouv.*, commencer; er hat den Feldzug mit einer Belagerung, mit einer Schlacht eröffnet, il a ouvert, commencé la *campagne* par un siège ꝛ; der Feldzug wird frühe eröffnet werden, la *cam.* ouvrira, s'.. de bonne heure; den Reichstag, den Landtag, das Parlament –, *ouv.* la diète, les états ꝛ; er -te den Ball, den Tanz, il ouvrit le bal, la danse; es iſt (in dieſer Stadt) eine neue Schule eröffnet worden, on a ouvert une nouvelle école dans ꝛ; (die Richter ſind noch nicht alle verſammelt), man kann die Sitzung noch nicht –, on ne peut pas encore *ouv.* la séance; Com. einem eine Rechnung (in den Büchern) –, *ouv.* un compte à qn; Féo. ein eröffnetes (erledigtes) Lehen, fief ouvert; ein Lehen wird zum Vortheile des Lehensherrn eröffnet, wenn der Lehensmann die Lehensgebühr nicht entrichtet od. die Lehenspflicht nicht leiſtet, un fief est ouvert en faveur du seigneur par suite de droits non payés ou de devoirs non rendus par le vassal; das – ꝛ, c. Eröffnung.

Eröffnung; en, f. eines Koffers, eines Briefes, eines Teſtaments ꝛ, *ouverture* d'un coffre ꝛ, f; Chir. einer Ader, *ouv.* d' ꝛ f; eines Geſchwürs, oncotomie, f; Gu. die – der Laufgräben, l'*ouv.* de la tranchée; (dieſe Feſtung) hat ſich nach – der L. ſo und ſo viele Tage lang gehalten, a tenu tant de jours de tranchée ouverte; fg: die – (der Anfang) des Landtages, der Sitzung, des Parlamentes, des Feldzuges, *ouv.* des états, de la séance ꝛ; bei der – der Meſſe, des Schauſpiels, à l'*ouv.* de la foire, du spectacle, de la scène; 2. (Mittheilung) *ouv.*, déclaration, *proposition*, f; einem angenehme -en machen, faire des *ouv-s*, des *pr-s agréables*, communiquer des nouvelles *ag.* à qn; **-sbilanz**, bilan d'entrée, bilan d'*ouv.*; **-srede**, f. discours d'*ouv.*; (vor einem Schauſpiele) prologue; **-sſtück**, n. (ein Tonſtück, welches einem großen Singſpiele, einer Oper zur Einleitung dient) *ouv.*, f; das = bei dieſer Oper iſt zu lang, l'*ouv.* de cet opéra est trop longue.

Erörtern, *discuter*; eine Frage, Rechtsfrage ꝛ, débattre une question ꝛ; er hat die Wahrheit dieſer Thatſache gut erörtert, il a bien discuté la vérité de ce fait; dieſe Frage iſt ſchon erörtert worden, cette question a déjà été discutée; einen Zweifel, eine Schwierigkeit –, lever, éclaircir, résoudre un doute ꝛ; Streitigkeiten –, vider, terminer, décider des différends; das – ꝛ, *discussion*, f; éclaircissement; résolution, solution, décision, f; dieſe Sache bedarf einer weitläuftigen -rung, c'est une affaire de longue *dis.*

***Erotiſch**, a. *érotique*; -e Verſe, Raſerei ꝛ, vers *é-s*, délire *é.* ꝛ; ein -er Dichter, ein -es Gedicht, c. Liebes-dichter, -gedicht.

Erpachten, c. pachten.

Erpaſſen, c. erlauern, abp.

Erpel, s, c. Enterich.

Erpicht, a. ad. fa. auf et. – ſ., (eine heftige Begierde nach et. h.) être ardent, acharné à qc, avide de qc, *passionné* pour qc; er iſt ſehr auf das Spiel, auf das Geld –, il est fort acharné au jeu, fort *pa.* pour le jeu, fort avide d'argent; âpre à ꝛc.; ein auf die Jagd –er (Menſch), ardent à la chasse.

Er-plündern, (durch Pl. erhalten) pu. piller; acquérir par le *pillage*; (dieſer Soldat) hat ſich ſein Vermögen –plündert, a acquis son bien par le *p.*

Erpochen, (Steine), écraser; 2. (einen), éveiller; (einem et.), c. –trotzen.

Er-preſſen, Geld von einem, extorquer de l'argent à qn; man hat dieſes Geſtändniß durch Martern von ihm –preßt, on lui a extorqué, arraché cet aveu par la violence des tourments; dieſer Anblick –preßte mir Thränen, ce spectacle m'arracha des larmes; das = ꝛc.; =ſung, f. *extorsion*, exaction, *concussion*, f; er iſt für ſeine ..en geſtraft worden, il a été puni pour ses *ex-s*; (dieſer Beamte) hat fürchterliche ..en ausgeübt, a fait, a commis d'*horribles* exactions, d'*h.* *co-s*; =ſer, s, exacteur, concussionnaire.

Er-proben, 1. (verſuchen, probiren, c.) essayer, *éprouver*, sonder; 2. (in der Probe, bei der Prüfung bewährt finden; it. durch die Probe bewähren) montrer; die Treue (eines Freundes) =, *ép.* la fidélité ꝛc.; er hat ſeine Tapferkeit hinlänglich –probt, il a donné des preuves suffisantes de sa valeur; ein ganz –probter (Mann), (ein Mann) von –probter Tugend, Treue, d'une vertu, d'une fidélité éprouvée, à toute épreuve; –prüfen, c. –proben; –quälen, et. von einem, pu. extorquer qc à qn à force de le tourmenter, de l'importuner, de le tracasser.

Erquicken, (neues Leben, neue Kräfte geben) récréer, fortifier, ranimer, restaurer, rafraichir; einen Durſtigen durch einen Trunk –, récréer, restaurer un *homme* altéré, en lui donnant à boire, en lui offrant q. rafraichissement; désaltérer un *h.* qui a soif; (der Schlaf) erquickt den Müden, délasse, fortifie celui qui est fatigué; ein –der Schlaf, sommeil fortifiant; (der Regen) –ckt das Land, rafraichit, ranime la terre; er hat mein Herz durch ſeine Tröſtungen –ckt, il a ranimé mon cœur par ꝛc.; ſich durch ein Glas Wein, durch einen Trunk friſches Waſſer –, se rafraichir, se fortifier en prenant un verre de vin, se ranimer, se restaurer en buvant un peu d'eau fraiche; (dieſes Glas Wein) hat mich –ckt, m'a restauré, ressuscité, remis, fa. ravigoté; das – ꝛc., *rafraichissement*; einem eine –ckung reichen, donner, offrir un *raf.* à qn.

Erquicklich, a. ad. (Erquickung gewährend) pu. récréant, rafraichissant, fortifiant, restaurant, c. erquickend.

Erraffen, (ſchnell und mit Kraft an ſich reißen) pu. griffer, rafler, faire rafle.

Errathbar, a. ad. (was errathen w. kann) qu'on peut deviner; déchiffrable.

Errathen, ir. den Sinn eines Wortes ꝛc., *deviner* le sens d'un mot ꝛc.; er hat das Räthſel, meine Gedanken –, il a deviné l'*énigme*, ma pensée; il a trouvé le mot de l'*én.*; ich errieth ſeine Abſicht bald, je devinai bientôt quel était son dessein; Sie haben es –, vous l'avez deviné; vous y êtes; vous y voilà; (ſeine Schrift iſt ſo unleſerlich), daß man aus einem Worte das andere – muß, qu'il faut qu'un mot fasse *d.* l'autre; errathe das wer kann, c'est une *én.* à *d.*; je le donne à *d.* au plus habile; ich laſſe Sie zehnmal rathen, und Sie w. es doch nicht –, je vous le donne à *d.* en dix, cf. enträthſeln, entziffern; das – ꝛc.

Errauben, (durch Raub erlangen) pu. enlever, rapiner; (ſ. ganzes Vermögen) iſt –bt, vient de *rapine*; er hat ſich große Reichthümer erraubt, il s'est enrichi par ses *r-s*; die von ihm erraubten Schätze verſchwenden, les trésors qu'il a enlevés, pillés, cf. rauben.

Errechten, (ein Haus ꝛc.), pu. obtenir, acquérir par la *chicane*, par des procès; er hat dieſe Erbſchaft errechtet, il a obtenu cette succession par la *ch.* ꝛc.

Erregbar, a. ad. irritable, c. reizbar; –keit, f. irritabilité, f. c. Reizbarkeit.

Erregen, (in Bewegung ſetzen; fg: hervorbringen; entſtehen machen) *émouvoir*, *exciter*; der Wind erregt Staub, le vent émeut, élève la poussière; (dieſer Arzeneiſtoff) erregt die Galle, émeut, excite la bile; es bedarf nur des kleinſten Windes, um die Wellen zu –, il ne faut que le moindre vent pour *ém.* les flots; fg: dieſes Mittel erregt Appetit, Durſt, Erbrechen, ce remède excite l'appétit, la soif ꝛc.; (es entſtand ein Wind), der ein fürchterliches Gewitter erregte, qui excita une furieuse tempête; ein Gelächter, ein Geſchrei, Lärm –, faire rire, causer, occasionner des cris, faire du bruit; (ſ. Schickſal) erregte allgemeines Mitleiden, émut, excita la pitié de tout le monde; die Kunſt, die Leidenſchaften zu –, l'art d'*ém.*, d'*exc.* les passions; ſeine Galle iſt leicht zu –, (er geräth leicht in Zorn) sa bile est aisée à *ém.*; die Gegenwart des Gegenſtandes erregt das Verlangen, la présence de l'*objet* excite le désir; Phil. l'*ob.* émeut la puissance; einen Streit, Zank, Aufruhr, Unruhen –, *ém.*, faire naître une dispute, une querelle; *ém.*, *exc.* une sédition, des troubles; (das Volk), agiter, soulever; (dieſe Rede) erregte ein lautes Murren in der Geſellſchaft, excita un gr. murmure dans ꝛc.; ſeine glücklichen Fortſchritte h. Eiferſucht, Neid erregt, ses succès ont excité la jalousie, l'envie; (dieſe That) erregt Bewunderung, Erſtaunen, excite l'admiration, l'étonnement; Kummer, Unzufriedenheit, Freude –, causer du chagrin, du mécontentement, de la joie; (dieſer Schriftſteller) weiß die Neugierde des Leſers in hohem Grade zu –, a l'art d'*exc.* puissamment la curiosité du lecteur; unordentliche Begierden –, *exc.*, faire naître des désirs déréglés; Ex. ein Bergwerk –, découvrir une mine; Med. (die Säfte), *exc.*; ein –des Mittel, (Reizm.) un excitatif, remède excitatif, incitatif, stimulant, irritant, excitant; das – ꝛc.; –gung, f. excitation, émotion, agitation, irritation, f; mouvement, soulèvement; ..skraft, f. force incitative; ..smittel, n. remède excitatif, stimulant, incitatif.

Erreich, es, sp. außer dem –e der Kanonen, hors de la portée du canon.

Erreichbar, a. ad. qu'on peut *atteindre*; fg: à quoi on peut parvenir; dieſe Entfernung iſt für das Auge nicht –, la vue ne porte pas si loin; die feindlichen Schiffe waren für die Kanonen der Feſtung nicht –, le canon de la place ne pouvait pas *at.* les ꝛc.; nicht alle unſere Wünſche ſind –, nous ne pouvons jamais voir tous nos vœux s'accomplir od. accomplis; dieſer Zweck iſt nur dadurch –, daß man ꝛc., on ne peut *at.* ce but, arriver à ce but qu'en ꝛc.

Erreichen, 1. (mit ausgeſtrecktem Arme erlangen) *atteindre*, toucher; (dieſe Frucht, dieſer Aſt iſt zu hoch), ich kann ſie, ihn nicht –, je n'y puis *at.*; 2. (den Gipfel eines Berges ꝛc.) –, gagner; *arriver*, *parvenir* au ꝛc.; (nach einem ermüdenden Marſche) erreichten wir den Fuß der Alpen, nous gagnâmes le pied des Alpes, nous arrivâmes, parvînmes au pied ꝛc.; wir erreichten die Stadt, das Nachtlager noch vor Einbruch der Nacht, nous gagnâmes la ville, le gîte, nous arrivâmes à la ꝛc. avant la nuit; (der Wettläufer), welcher das Ziel zuerſt –cht, qui arrive le premier au but; (er war ſchon zu weit voraus), ich konnte ihn nicht mehr –, je ne pus plus l'*at.*, le rejoindre, c. einholen; fg: die Kanonen (der Feſtung) können die Werke der Belagerer nicht –, le canon ne peut *at.* les ouvrages des ꝛc.; ſeinen Zweck, ſeine Abſicht –, *at.* son but; *ar.* à ses fins; réussir; durch ſolche Mittel –cht man ſeinen Zweck, avec de tels moyens on arrive, on réussit; ein hohes Alter, ein Alter von hundert Jahren –, parvenir à un gr. âge, *at.* l'âge de cent ans; (in dieſer Kunſt) – wenige die Vollkommenheit, il est peu de pers. qui atteignent à la perfection; (er ſchmeichelt ſich), den Racine, den Corneille zu –, d'*at.*, d'égaler Racine ꝛc.; viele ſtreben darnach, wenige – es, bc y visent, peu y atteignent; er ſtrebt nach et., das er nicht – kann, il aspire où il ne saurait *at.*; Sie w. Ihre Wünſche, das Ziel Ihrer Wünſche nie –, vos désirs, vos vœux ne s'accompliront jamais; ſ. Ende, ſeine Endſchaft –, prendre fin, finir; das – ꝛc., (der Wünſche) l'accomplissement; zu –chung dieſes Zweckes, muß man ꝛc., pour *par.* à ce but, il faut ꝛc.; nach .. ſeiner Volljährigkeit fing er an ꝛc., ayant atteint l'âge de majorité, il ꝛc.

Erreiſen, (Kenntniſſe ꝛc.), pu. acquérir par ses voyages.

Erreiten, ſich ſeinen Unterhalt ꝛc., pu. gagner sa vie en allant à cheval, à dresser des *chevaux*; er hat den Preis im Wettrennen erritten, il a remporté le prix à la course de *ch.*

Errennen, ir. pu. gagner en courant, à la course.

Errettbar, a. pu. qui peut être sauvé, cf. rettbar.

Erretten, (aus einer Gefahr, Noth ꝛc. retten) sauver, *tirer*; er errettete uns aus den Händen der Feinde, il nous sauva des mains des ꝛc.; er hat mich aus der Noth, vom Tode errettet, il m'a sauvé, délivré, tiré de la misère, il m'a sauvé la vie; (dieſer Richter) hat ihn vom Galgen ꝛc. errettet, lui a sauvé la corde ꝛc.; einen aus einer großen augenſcheinlichen Gefahr –, *t.* qn d'un gr. danger, d'un péril imminent; (er war nahe daran zu ertrinken, zu verbrennen), der und der hat ihn errettet, un tel l'a sauvé, cf. retten; das – ꝛc.; –tung, f. délivrance, f; salut; –ter, s, inn, sauveur; libérateur, –trice; ſie war meine =inn aus der Noth, c'est elle qui m'a tiré de la misère.

Errichten, einen Altar, ein Siegesdenkmahl od. Siegeszeichen, *ériger*, *élever*, *dresser*; man hat ihm zum Ruhme ein prächtiges Denkmahl –tet, on a dressé, érigé, élevé un .. à sa gloire; die ihm zu Ehren errichteten Bildſäulen, les statues érigées, élevées, dressées en son honneur; Ton. ein Faß –, (die Dauben zuſ. ſetzen) monter une futaille, cf. aufſetzen; 2. fg: eine Juſtizkammer, einen Gerichtshof, ein Biſthum, eine Anſtalt –, *établir* une chambre de justice, *ér.* un tribunal, *ér.*, fonder un évêché; fonder un établissement, *ét.* un institut; (eine Armee) –, lever, former, mettre sur pied; einen Orden, eine Brüderſchaft –, instituer un ordre ꝛc.; man hat eine neue hohe Schule –tet, on a fondé une *nouvelle* université, cf. ſtiften, gründen; es ſind neue Stellen od. Aemter –tet worden, de *n-s* charges ont été créées; man hat auf dieſer Straße Etappenplätze –tet, on a établi des étapes sur cette route; ein neu errichteter Zoll, péage nouvellement établi; das zwiſchen dieſen Staaten –tete Bündniß, l'alliance contractée, établie entre ces deux états; Freundſchaft mit einem –, se lier d'*amitié*, contracter *a.* avec qn; einen Vertrag –, conclure un traité; faire un contrat; das – ꝛc., (einer Bildſäule, eines Denkmahles, Gerichtshofes ꝛc.) érection, f; (einer hohen Schule, eines Ordens ꝛc.) établissement; institution, f; (eines Amtes) création, f; (einer Armee) levée, formation, f.

Erringen, ir. (den Preis), remporter, *obtenir* en luttant contre qn; fg: et. –, *ob.* par ses efforts; gagner avec peine; er errang ſich den Preis, (trug den Preis im Ringen davon) il remporta le prix à la lutte; fg: ſich Ruhm, Beifall –, acquérir de la gloire, *ob.* l'approbation, des applaudissements; er verler, was er durch Mühe und Arbeit errungen hatte, il perdit ce qu'il avait gagné avec tant de peines ꝛc.; das errungene Vermögen, les acquêts, le conquêt, c. Errungenſchaft.

Erröthen, vn. (im Geſichte roth w.) *rougir*; er erröthet vor nichts, über nichts, il ne rougit, il n'a honte de rien; il ne sait ce que c'est de *r.*; ſie erröthete vor Scham, elle rougit de honte, de pudeur elle fut honteuse, confuse; ſie antwortete –d, elle répondit en rougissant; erröthe vor dir ſelbſt, rougissez; ayez honte en vous-même; ich erröthe über Ihrem Lobe, vos louanges me font *r.*, me confondent; vor der Begehung, nicht vor dem Geſtändniß der Fehler muß man –, il faut *r.* de commettre des fautes, et non de les avouer; ich erröthe nicht (ſchäme mich nicht) es zu ſagen, je ne rougis pas de le dire ꝛc.; das –, rougeur, honte, timidité, pudeur, f; das – iſt oft ein Zeichen eines böſen Gewiſſens, c'est souvent une marque de mauvaise conscience quand on rougit.

2. va. (roth machen) c. röthen.

Errudern, das Land, das Ufer, den Hafen ꝛc., pu. gagner la terre, le rivage, le port à *force* de *rames*; (das Boot) war zu weit voraus, wir konnten es nicht –, avait trop d'avance sur nous, nous ne pûmes l'atteindre, la joindre à *f.* de *r.*

Errufen, ir. einen, pu. crier à qn de revenir; (er iſt ſchon zu weit weg), wir können ihn nicht mehr –, nous ne pouvons plus le rappeler, il ne peut plus nous entendre; ſo weit man einen – kann, à la portée de la voix od. d'être entendu.

Errungenſchaft, f. sp. Pa. (durch eigene Anſtrengung erworbenes Vermögen) les *acquêts*, le *conquêt*; (ſie ſteht nicht in Gütergemeinſchaft mit ihrem Manne), ſie wird keinen Antheil an der – h., elle n'aura point de part aux *a.* et *c-s*; dieſe Erwerbung gilt nicht als –, cette acquisition ne forme point un *c.*; –sgüter, n. pl. biens qui forment le *c.*, pl; –smaſſe, f. la masse des c-s.

Erſagen, c. erwähnen.

Erſättigen, einen, *rassasier*, *assouvir* qn, *as.* l'*appétit* de qn; er hat einen ſo ſtarken Appetit, daß er nicht zu – iſt, il est de si gr. *ap.* qu'on ne peut le *r.*, l'*as.*; fg: ſ. Geiz, ſ. Ehrgeiz iſt nicht zu –, il est d'une *avarice*, d'une *ambition insatiable*; il a une *av.*, une *am.* que rien ne saurait *as.*, qui ne s'assouvit jamais; das – ꝛ, assouvissement; satiété, f.

Erſättlich, a. ad. (was zu erſättigen iſt) rassasiable; (ſeitdem er von ſeiner Krankheit wieder hergeſtellt iſt), iſt er nicht –, on ne saurait l'assouvir; ſ. Geiz iſt nicht –, son avarice est insatiable, ne s'assouvit jamais, cf. unerſättlich.

Erſatz, es, sp. 1. (Vergütung eines Schadens ꝛ) *dédommagement*; einen – thun, leiſten, faire *compensation* à qn; dédommager qn, cf. ſchadlos halten; dafür muß billig ein – geleiſtet w., cela mérite, cela demande c.; 2. (was einen Schaden erſetzt) la c., l'équivalent; le *dé.*, cf. Schadloshaltung, Vergütung; ein billiger –, c. équitable; er bekam ſo und ſo viel zum –, il eut tant par c., à titre de c.; es iſt kein Fall, wo ein – eintritt od. erfordert wird, il n'y a pas lieu à c.; das Gut trat er ihm als – für ſeine Unkoſten, für den erlittenen Verluſt ab, il lui a cédé le bien en c. de ses dépenses ꝛ; hier iſt mein –, das habe ich zum – erhalten, voilà mon *dé.*, voilà ce que j'ai eu en c.; -**mittel**, (Surrogat) n. Phar. *succédané*; = für den Kaffee ꝛ, substance, drogue équivalente au café; *suc.* du café; es iſt kein = für den indiſchen Kaffe, rien ne saurait remplacer le café des Indes.

Erſaufen, vn. ir. (ertrinken, c.) se *noyer*; (er fiel in das Meer) und erſoff, et se noya; bei dieſer Ueberſchwemmung iſt viel Vieh erſoffen, il a péri bc de bétail dans cette inondation; (die Mücken) – in der Milch ꝛ, se noient dans le lait ꝛ; fg: in Wollüſten, in Laſtern erſoffen ſeyn, se *n.* dans les voluptés; être plongé, abimé dans les vices; (in der Bosheit) –, être confit en malice; plein, pétri de ꝛ; Agr. erſoffene Wieſe, erſoffener Acker, (wo ſich viel ſtehendes Waſſer geſammelt hat) pré, champ inondé, noyé; Ex. (Grube ꝛ) submergé, ée.

Erſäufen, (einen Hund ꝛ), noyer; (er hat ſich in den Fluß geſtürzt), um ſich zu –, pour se *n.*; er hat ſich aus Verzweiflung erſäuft, il s'est noyé de désespoir; Maç. den Kalk –, (beim Löſchen zu viel Waſſer darauf gießen) *n.* la chaux; das – ꝛ; um dem – vorzubeugen, pour empêcher qu'on ne se noie; das – vieler Perſonen auf einmahl, hſ. rév. les noyades, f.

Erſchaben, fg: (mit niedriger Habſucht zuſ. ſcharren) pu. amasser par une avarice sordide; lésiner.

Erſchachern, (durch kleinlichen, niedrigen Handel erwerben) fa. gagner par un trafic mesquin et vil; er hat ſich ein kleines Vermögen erſchachert, il s'est fait une petite fortune par son trafic.

Erſchaffen, ir. die Welt ꝛ, (v. Gott) créer le ꝛ; als Gott den Menſchen erſchuf, quand Dieu créa l'homme; alle erſchaffene Weſen, tous les êtres créés, toutes les créatures; fg: man erſchafft ſich viele entbehrliche Bedürfniſſe, on se fait un besoin de bien des choses dont on pourrait se passer; das – ꝛ, *création*, f; von der -ſung der Welt an gerechnet, à compter de la *cr.* du monde; -**fer**, s, le créateur.

Erſchallen, vn. ré., ir. résonner, retentir; (ſeine Stimme) erſchallte od. erſcholl wie ein Donner, résonnait comme un tonnerre; alles erſcholl von dem Geräuſche der Muſik, tout résonnait du bruit des instruments de musique; die Welt erſchallt von dem Rufe ſeiner Thaten, la terre résonne du bruit de ꝛ; die Luft -llte vom Freudengeſchrei, l'air rententit de cris d'allégresse; der Hain -llt von Liedern, le bois rententit de chansons; hierauf erſcholl e. lautes Gelächter, là dessus on fit de grands éclats de rire; ſein Ruhm iſt weit und breit erſchollen, sa gloire éclate, est répandue dans les pays les plus éloignés; es erſcholl ein Gerücht, il se répandit un bruit.

Er-ſcharren, c. zuſ. ſch.; -**ſchaudern**, c. ſch.

Erſcheinen, vn. ir. 1. (ſichtbar w.) *paraître*, apparaître; der und der Stern erſcheint am Geſichtskreiſe, telle étoile paraît sur l'horison; es iſt ein Komet erſchienen, il a paru une comète; (ſobald es dunkel wird), – die Sterne am Himmel, les étoiles paraissent au ciel; der Engel, der dem Joſeph im Traume erſchien, l'ange qui apparut en songe à Joseph; er ſagt, es ſei ihm ein Geſpenſt erſchienen, il dit qu'un spectre lui a apparu; er glaubte, die angeblichen Schwarzkünſtler könnten die Seelen der Verſtorbenen – laſſen, il croit que les prétendus nécromanciens peuvent évoquer les ames des morts.

2. (gegenwärtig w.) *paraître*, *comparaître*; (die Feinde) ſind auf der Grenze erſchienen, ont paru sur la frontière; er wagt es nicht mehr, vor mir zu –, il n'ose plus *pa.* devant moi; jeder wird vor dem Richterſtuhle Gottes –, chacun comparaîtra devant le tribunal de Dieu; vor Gericht –, *com.* en justice; perſönlich, durch einen Anwald –, *com.* en personne od. personnellement, par procureur; eine Verladung erhalten, vor Gericht zu –, être assigné à *com.*, à comparoir; recevoir une *assignation* à ꝛ; nicht –, ne pas *comp.*; er iſt auf die an ihn geſchehene Verladung nicht erſchienen, il n'a pas comparu à l'*as.*; der -de (od. erſchienene Theil), le comparant; die und die in Perſon -den (od. Erſchienenen), tels et tels comparants en leurs personnes; die beſagte durch ihren Anwalt erſchienene Dame, la dite dame comparante par son avoué; er iſt nicht an dem verabredeten Orte, nicht in der Verſammlung erſchienen, il a manqué au rendez-vous, il ne s'est pas rendu à l'assemblée; er wagt es nicht, öffentlich am Hofe zu –, il n'ose *par.*, se montrer en public, *par.*, se *présenter* à la cour; (der König hat ihm verboten), vor ihm zu –, de se *pr.* devant lui; die Gegenſtände – uns oft in einer täuſchenden Geſtalt, les objets se présentent qf. à nos yeux sous une apparence trompeuse; fg: endlich iſt der Tag, die Stunde erſchienen, da ꝛ, enfin le jour ꝛ est arrivé, où ꝛ; (der erſte Band dieſes Werkes) wird auf Oſtern –, paraîtra à pâques; in dieſer Handlung erſcheint er, -nt ſein Character in einem ſehr nachtheiligen Lichte, cette action le montre, fait *pa.* son caractère dans un fort mauvais jour; das – ꝛ, c. Erſcheinung.

Erſcheinung, en, f. eines Engels, eines Geſpenſtes, eines Geiſtes, *apparition* d'un ange ꝛ, f; die – eines Kometen, eines Sternes, *ap.* d'une comète ꝛ; er glaubt an -en, il croit aux esprits, aux revenants; die – Chriſti, das Feſt der –, l'*épiphanie*, la fête de l'*ép.*; (der erſte Sonntag) nach der – Chriſti, après l'*ép.*; die – vor Gericht, die perſönliche –, la *comparution* en justice, *comp.* personelle; ſich die – vor Gericht beſcheinigen laſſen, demander, prendre acte de *comp.*; 2. (die E., welche erſcheint, od. das Bild davon) vision, f; *phénomène*; die -en, welche die Propheten gehabt h., les visions des prophètes; (dieſer Heilige) hatte eine – im Schlafe, eut une vision en dormant; ein Menſch, der -en zu h. glaubt, visionnaire, c. Geiſterſeher; eine ſeltſame, eine neue –, un *étrange ph.*; it. une *ét.* vision; *ph.* nouveau; eine – erklären, den Grund von einer – angeben, expliquer un *ph.*, rendre raison d'un *ph.*; (der Regenbogen, das Nordlicht ꝛ), ſind -en in der Luft, sont des météores, cf. Luft-; fg: es iſt eine ſeltene –, Sie hier zu ſehen, Sie ſind hier eine ſeltſame –, c'est un *ph.* de vous voir ici; -**zauberei**, f. (Vorſtellung von Geiſtern ꝛ) la fantasmagorie, f.

Erſchießen, ir. (einen Spion, Ausreißer), arquebuser, fusiller; passer par les armes; einen in der Schlacht –, tuer d'un coup de feu; ſeinen Gegner (im Zweikampfe) –, tuer son adversaire (d'un coup de pistolet); ſich –, se tuer, se brûler la *cervelle*, (d'un ꝛ); er hat ſich mit einer Piſtole erſchoſſen, il s'est brûlé la c., il s'est tué d'un coup de pistolet; das –, fusillade, f; (mit Kartätſchen) mitraillade, f; hierauf iſt die Strafe des -s geſetzt, cela est défendu sous peine d'être fusillé, cf. ſchießen, todtſch.; 2. vn. bei einem –, (v. einer Lehre, Ermahnung ꝛ) opérer, profiter, servir chez qn; être utile à ꝛ, c. wirken, anſchlagen.

Er-ſchiffen, (durch Schiffen erlangen) pu. gagner sur mer, en navigant.

Erſchinden, ir. (durch niedrigen Geiz od. Wucher erwerben) pu. gagner, amasser par une avarice sordide, par l'usure; lésiner.

Erſchlaffen, vn. (ſchlaff w.) se *relâcher*; (die Trockenheit) macht, daß die Saiten einer Geige –, fait que les cordes de violon se relâchent; die Hände erſchlafften mir endlich, enfin mes mains se relâchèrent; -te Nerven, nerfs relaxés; fg: ihre alte Kriegszucht iſt ſehr -ſſt, ils ont bc relâché de leur ancienne discipline.

2. va. (ſchlaff machen) relâcher, amollir, énerver; (dieſe Getränke) – die Nerven, énervent; relâchent les nerfs; (die Wollüſte) – den Muth, *amollissent*, énervent le courage, cf. entnerven, ſchwächen; das – ꝛ, (der Saiten einer Laute) *relâchement*; (der Nerven) *rel.*; relaxation, f; das – des Schließmuskels am After, des Zäpfchens ꝛ, *rel.* de l'anus, de la luette; die -fung der Kriegszucht, der Sitten, le *rel.* de ꝛ; (der Lebensgeiſter), lipothymie od. lipopsychie, f.

Er-ſchlagen, ir. (todt ſch.) tuer à force de coups; assommer; Kain -ſchlug den Abel, Caïn tua Abel; es iſt ihm ein Ziegel auf den Kopf gefallen, und hat ihn =, une tuile lui est tombée sur la tête et l'a tué; er wurde von den Aufrührern =, il fut assommé par les révoltés; vom Blitz, vom Donner = w., être frappé, écrasé du tonnerre, de la foudre; nach dem Treffen fand man ihn unter den =en, après le combat on le trouva parmi les morts; Ex. ein Grubengebäude =, (durchſchl., einſchl.) faire un percement dans une mine; das = ꝛ; =**gung**, f. massacre, foudroiement.

Erſchlappen, c. erſchlaffen.

Erſchleichen, ir. 1. (durch Schleichwege erlangen) *surprendre*, capter; er hat dieſen Freiheitsbrief erſchlichen, il a surpris ce *privilége*; il a eu ce *pr.* par surprise; ein Amt, einen Befehl –, *sur.* une charge, un ordre; erſchlichene Gnadenbriefe, lettres obreptices, subreptices; er erſchlich die Stimmen der Geſellſchaft, il capta les suffrages de l'assemblée; er wußte die Gunſt, das Zutrauen des Fürſten zu –, il sut capter la faveur, *sur.* la confiance du prince, cf. einſchleichen; (eine Erbſchaft) –, *obtenir* subrepticement; user de captation pour *ob.* ꝛ; eine erſchlichene Schenkung, donation captatoire, f; Mittel, durch welche man et. zu – ſucht, moyens d'*obreption* et de *subreption*; erſchlichener Weiſe, subrepticement; par *sub.*; 2. c. beſchleichen; das – ꝛ, surprise, *obr.*, *sub.*, f; (einer Erbſchaft) captation, f.

Erſchmeicheln, (Geld ꝛ von einem), obtenir par des *flatteries*, par de belles paroles; er hat dieſes Geſchenk -lt, ses *fl.* lui ont valu ce présent; er -lte ſich die Gunſt des Miniſters, il gagna la faveur du ministre à force de *fl.*, à force de le flatter.

Erſchnappen, einen Biſſen, (vom Hunde ꝛ) happer; fg: ein Amt –, attraper un emploi; er geht herum und ſieht, wo er ein Mittagseſſen -pt, il écornifle un dîner où il peut; eine -pte Mahlzeit, repas écorniflé, cf. aufſch., erhaſchen, erwiſchen.

Er-ſchöpfen, (einen Brunnen ꝛ), épuiser, c. ausſch.; (dieſer Br.) iſt nicht zu =, est inépuisable, ne saurait être *épuisé*, fg: (man hat ihm ſo viel zur Ader gelaſſen), daß man ihn an Blut ganz -ſchöpft hat, qu'on l'a tout *é.* de sang; (dieſe Krankheit) hat ihn, hat ſeine Kräfte ganz -ſchöpft, l'a tout à fait *é.*, a *é.* ses forces; ſich durch ſeine Ausſchweifungen –, s'épuiser par ses débauches; (dieſer Schriftſteller) ſchreibt nichts Gutes mehr, er iſt -ſchöpft, ſ. Geiſt .., n'écrit plus rien qui vaille, il est *é.*; (eine allzugroße Anſtrengung) -ſchöpft die Lebensgeiſter, épuise les esprits; (dieſer Krieg) -ſchöpfte die Staatskaſſe, épuisa le trésor public; ich bin an Geld -ſchöpft, meine Caſſe, mein Beutel iſt -ſchöpft, je suis *é.* d'argent; ma caisse, ma bourse est épuisée; eine Provinz an Menſchen, an Geld =, épuiser une province d'hommes, d'argent; (es iſt nichts Neues mehr über dieſen Stoff zu ſagen), er iſt ſchon ganz -ſchöpft, elle est déjà épuisée; dieſer Stoff iſt nicht zu =, c'est une matière inépuisable; er -ſchöpft ſich in Wünſchen für ſeine Freunde, il s'épuise en vœux pour ses amis; Sie = meine Geduld, vous poussez ma patience à bout; ſeine Geduld iſt nicht zu =, on ne peut pas épuiser sa patience; das = ꝛ; =**fung**, f. *épuisement*; er iſt in einer gänzlichen .., il est dans un entier *ép.*; ſ. beſtändiges Nachdenken hat ihm eine große .. zugezogen, ses méditations continuelles l'ont jeté dans un grand *ép.*; die .. der Finanzen war Urſache, daß ꝛ, l'*ép.* des finances fut cause que ꝛ.

Erſchöpflich, a. ad. pu. *épuisable*; auch die größten Schätze ſind –, les plus grands trésors mêmes sont *é-s*, peuvent être épuisés.

Erſchöpftheit, f. (Erſchöpfung der Kräfte) pu. épuisement.

Erſchrecken, einen, *effrayer*, *épouvanter* qn; faire peur à qn; er hat mich durch ſ. Geſchrei -ckt, il m'a effrayé par ses cris; (dieſe Drohungen) -ckten ihn, l'effrayèrent, l'épouvantèrent; ich bin ſo -ckt worden, daß ꝛc. je fus tellement effrayé, épouvanté que ꝛc.; 2. vn. ir. *s'ef.*, *s'ép.*; ich erſchrecke nicht vor dieſer Gefahr, vor ſeinen Drohungen, je ne m'effraie pas de ce danger ꝛc.; er erſchrickt nicht leicht, il ne s'effraie, il ne s'épouvante pas aisément; man erſchrickt oft über eine Kleinigkeit, on s'effraie souvent de peu de chose, d'un rien; er erſchrak ſo ſehr, daß ꝛc., il s'effraya tellement que ꝛc.; ich war erſchrocken, als ich ſah, daß ꝛc., je fus effrayé de voir que ꝛc.; erſchrocken über dieſen Anblick, wollte ſie ꝛc., effrayée à cet aspect, elle voulut ꝛc.; er ſieht erſchrocken aus, hat eine erſchrockene Miene, il a l'air effrayé, la mine -ée; er iſt zu erſchrocken, il est trop *timide*; Sie müſſen nicht ſo erſchrocken ſ., il ne faut pas être si *t.*, c. ſchüchtern; das -, effroi; *épouvante*, *terreur*; peur, timidité, f; vom Schrecken überfallen ſ., être saisi de *t.*, d'*ép.*; prendre l'*ép.*

Erſchrecklich, a. ad. effroyable, terrible, épouvantable, -ment, cf. ſchrecklich.

Erſchreiben, ir. (ſich Geld ꝛc.), gagner à écrire, à copier, en composant des livres; (dieſer Abſchreiber) erſchreibt ſich ſeinen Unterhalt, gagne sa vie à copier; (dieſer Romanſchreiber) hat ſich ein kleines Vermögen erſchrieben, a gagné une petite fortune par sa plume, par ses ouvrages.

Erſchreien, einen, pu. appeler qn par ses cris; crier après qn; er war zu weit entfernt, als daß ich ihn hätte - können, il était trop loin pour qu'il pût m'entendre, pour que mes cris pussent parvenir jusqu'à ses oreilles, cf. errufen; 2. (durch Schreien erlangen): (dieſer böſe Knabe) erſchreit von ihr, was er nicht erbitten kann, obtient par ses cris ce qu'elle refuse à ses prieres.

Erſchreiten, ir. (einen Graben ꝛc.), pu. *enjamber*; (dieſer Gr. iſt zu breit), ich kann ihn nicht -, je ne saurais l'*enj.*; er hat drei Stufen (von dieſer Treppe) auf einmal -tet, il a enjambé trois marches à la fois.

Erſchrocken, cf. erſchrecken; **-heit**, f. timidité, peur, épouvante, f. c. Schüchternheit.

Erſchroten, **Erſchürfen**, eine Grube ꝛc. Ex. (durch Nachgraben entdecken) *découvrir* une mine en *creusant*, en fouillant la terre; Waſſer -, (im Graben auf Waſſer f.) trouver, *dé.* de l'eau en *cr.*

Erſchütteln, *secouer*, agiter, branler; (einen Schlafenden), éveiller en secouant; einen -, ziemlich -, (vom Fieber ꝛc.) bien *s.*

Erſchüttern, (ein Haus ꝛc.), *ébranler*, *étonner*; die Mauern durch Stöße mit dem Mauerbrecher -, *ébr.* les murailles à coups de bélier; (dieſe Miene) hat das Bollwerk heftig -rt, a fort ébranlé le bastion; ein Erdbeben, ein Windſtoß -rte das ganze Haus, ébranla toute la maison; (der Schwung der Glocken) hat dieſen Thurm -rt, a étonné cette tour; der Kanonendonner, die Gewalt der Mine hat dieſe Häuſer ſo ſehr -rt, daß ihr Einſturz zu befürchten iſt, le bruit du canon, la force de la mine a tellement étonné ces maisons qu'il est à craindre qu'elles ne tombent; dieſer Schlag hat ihm das Gehirn -rt, ce coup lui a ébranlé le cerveau; fg: der Tod -rt auch die Beherzteſten, la mort ébranle les plus fermes; (die Unglücksfälle) h. ſeinen Muth nicht -rt, n'ont point ébranlé son courage; nichts konnte ſeinen Entſchluß -, rien ne put *ébr.* sa résolution; (er konnte ſeine Familie nicht in Thränen ſehen), ohne dadurch -rt zu werden, sans en être ébranlé; das war ein -der Auftritt für ihn, ce fut pour lui une scène qui l'émut vivement; einem das Zwerchfell -, faire éclater qn de rire; épanouir la rate à qn.

2. vn. (in eine heftige, zitternde Bewegung gerathen) pu. das Haus erſchütterte von dem Krachen des Donners, la maison fut ébranlée par le fracas du tonnerre; das - ꝛc.; **-rung**, f. *ébranlement*, étonnement; *commotion*, secousse, f; nach einer ſo heftigen .. iſt zu beſorgen, daß die Mauer einfällt, après un si grand *ébr.*, il est à craindre que ꝛc.; .. (des Gehirnes, der Fibern), *ébr.*; dieſer Schlag hat eine .. im Gehirne verurſacht, ce coup a fait *com.* au cerveau; die .. beim Reiten ꝛc., l'agitation, le mouvement du cheval; dieſer Fall verurſachte eine allgemeine .. in ſeinem Körper, cette chute lui causa une *com.* générale dans tout le corps; bei dem elektriſchen Schlage ſpürt man eine .. im Körper, le coup électrique fait ressentir une *com.* dans le corps; fg: die .. ſeiner Geſundheit, ſeines Muthes, l'*ébr.* de sa santé ꝛc.; (das Leſen dieſer Erzählungen) dient zur .. des Zwerchfells, sert à épanouir la rate; **=skreis**, Min. cercle de friabilité, (où l'on rencontre les terres comprimées et fendues); **=ssphäre**, f. sphère de *com.*, f.

Erſchwarzen, vn. (ſchwarz w.) pu. noircir; devenir noir.

Erſchweren, (eine Laſt), *aggraver*, augmenter; surcharger qn ꝛc.; fg: rendre *difficile*; *ag.*; dadurch wird die Arbeit ſehr erſchwert, voilà ce qui rend le travail bc plus *d.*, plus *pénible*; man -rt ihm den Aufenthalt in der Stadt, on le tracasse, on lui fait des difficultés sur son séjour dans la ville; er ſucht alles zu -, il oppose des difficultés à tout; einem das Leben -, rendre la vie *p.*, importune, désagréable à qn; das - ꝛc., surcharge, f.

Erſchwimmen, ir. (das Ufer ꝛc.), pu. atteindre, gagner à la nage.

Erſchwingen, ir. atteindre, parvenir à ꝛc.; er hat die höchſte Stufe des Glückes erſchwungen, il est parvenu au plus haut degré de fortune; das iſt eine Wiſſenſchaft die er nie - wird, voilà une science à laquelle il ne pourra jamais s'élever; qu'il ne possédera jamais à fond; 2. (mit Mühe aufbringen); ſ. Brod -, gagner .. avec peine; er kann dieſe Ausgaben nicht -, il ne saurait *fournir*, suffire à ces dépenses; kaum kann er ſo viel -, als er höchſt nöthig braucht, à peine peut-il *fo.* à ses plus pressants besoins.

Erſchwinglich, a. ad. pu. à quoi on peut suffire; dieſe Auflagen ſind für die Unterthanen kaum -, à peine les sujets pouvent ils acquitter ces impôts.

Erſegeln, ein Schiff ꝛc. (ſegelnd einholen) pu. atteindre, joindre un vaisseau à force de voiles.

Erſehen, ir. 1. (erblicken) pu. voir, apercevoir, découvrir; wer ſie erſieht, der liebt ſie, quiconque la voit, l'aime; 2. (urtheilen, ſchließen) voir, juger; man erſieht hieraus, daß es ihm mit der Sache ganz Ernſt iſt, on voit, on peut juger par là qu'il y va tout de bon; Sie werden aus meinem Briefe - h., wie es mit der Erbſchaft ſteht, vous aurez vu par ma lettre à quoi en est l'héritage; hieraus iſt ſeine Unſchuld klar zu -, on voit clairement par-là qu'il est innocent; aus dieſer Quittung erſieht man, iſt zu -, daß die Schuld bezahlt iſt, il appert par cette quittance que ꝛc.; ſeine Zeit zu et. -, prendre son temps, saisir le moment pour faire qc; er erſah den günſtigen Augenblick, die Gelegenheit, wo ꝛc., il épia le moment favorable, l'occasion où ꝛc., cf. merken; 3. (erwählen, ausſuchen c.) choisir, élire; ich habe mir ſie zur Braut -, je l'ai choisie pour (mon) épouse; der Fürſt hat ihn zu ſeinem Geſandten -, le prince a jeté les yeux sur lui pour l'ambassade, pour le faire son *ambassadeur*, l'a choisi pour *amb.*; 4. et. an einem -, trouver à qn qc qui plaît, qui agrée; ſich -, c. umſehen (ſich).

Erſehnen, va. désirer vivement; ängſtlich erſehnte ich den Augenblick, da ich Sie wieder ſehen würde, j'attendais avec inquiétude le moment où ꝛc.; komm, längſt erſehnter Tod, und ende meine Leiden, viens, ô mort long-temps désirée, viens finir mes maux.

Erſeſſen, cf. erſitzen.

Erſetzbar, a. ad. (was erſetzt w. kann) *réparable*; (dieſer Schaden, dieſer Verluſt) iſt -, est *rép.*

Erſetzen, (einen Beamten ꝛc.), *remplacer*; von ſo vielen Freunden iſt nur er mir noch übrig, aber er allein erſetzt mir die übrigen alle, il ne me reste plus que lui de tant d'amis, mais il remplace seul tous les autres; (die Talente ꝛc.) durch et. -, suppléer aux talens par ꝛc.; das Verdienſt erſetzt bei ihm den Mangel der Geburt, son mérite supplée au défaut de sa naissance; (die Tapferkeit der Truppen) erſetzte ihre geringe Zahl, suppléa au (à leur) nombre; möchten unſere Wünſche erſetzen, was wir nicht zu thun vermögen, puissent nos vœux *sup.* à notre impuissance!

2. (wieder gut machen, vergüten ꝛc.) *réparer*, *restituer*, compenser; einem die verlornen Kräfte wieder -, rendre les forces, *rétablir* les ꝛc.; *rét.*, restaurer, remettre qn; um den Schaden, den Verluſt, welchen er ihm verurſacht hat, zu -, pour *rép.* le dommage, la perte, pour le dédommager de la perte qu'il lui a causée; (dieſer Verluſt) wird nie erſetzt werden, ne se reparera jamais; die Unkoſten -, rembourser les frais; Pa. refonder les dépens; alle Unkoſten und Auslagen ſind ihm wieder erſetzt worden, il a été remboursé de tous ses dépens et déboursés; (er iſt verurtheilt worden), dieſe Summe ſammt allen Zinſen zu -, à restituer cette somme et ꝛc.; der dießjährige Gewinn erſetzt den Verluſt des vorigen Jahres, le gain de cette année compense la perte de ꝛc., cf. vergüten entſchädigen; das - ꝛc., (einer Perſon durch eine andere) remplacement; (des Schadenverluſtes) réparation, f; dédommagement; compensation, f; (des Geraubten ꝛc.) restitution, f; (der verlornen Kräfte) rétablissement; restauration, f; (der Unkoſten, Auslagen) remboursement; Pa. réfusion, f. cf. Erſatz.

Erſetzlich, c. erſetzbar.

Erſetz-volk, n. Mil. recrue, f.

Er-ſeufzen, vn. av. h. Poé. *soupirer*; tief =, pousser un profond soupir, de profonds ꝛc.; 2. va. et. =, *s.*, gémir après qc; die Stunde ſeiner Befreiung =, *s.* long-tems après sa délivrance; 3. et. =, (durch Se. erlangen) obtenir par ses soupirs; endlich hat er ihre Gunſt -ſeufzt, enfin, à force de soupirs, il est parvenu à se la rendre favorable.

Erſichtlich, a. ad. (was erſehen w. kann) *clair*; hieraus, aus dieſem Briefe iſt -, daß ꝛc., de là, d'après cette lettre, il est *c.* que ꝛc.; il appert de là, par cette lettre que ꝛc.

Er-ſiechen, vn. (ſiech w.) pu. tomber en langueur; **-ſiegen**, (ein Land ꝛc.) pu. gagner, obtenir par la *victoire*; er hat ſeine Krone -ſiegt, il doit sa couronne à ses *v-s*; dieſe -ſiegten Lorbern, les *lauriers* qu'il a cueillis, ces *l.*, fruits de la *v.*, de ses *v-s*; 2. obs. =, remporter la *v.*; **-ſingen**, ir. (ſich Geld) gagner en chantant; er -ſingt ſich ſeinen Lebensunterhalt, il gagne sa vie à chanter; ſich Ruhm =, (v. einem Dichter) se rendre célèbre, illustre, se faire un nom par ses poésies; **-ſinken**, ir. Ex. c. -ſchroten.

Er-ſinnen, ir. (eine Lüge ꝛc.) *imaginer*, *inventer*, mp. *controuver*, forger; er -ſann eine Kriegsliſt, il imagina un stratagème; ein wohl -ſonnener Streich, tour bien imaginé; er hat ein ſehr gutes Mittel, einen glücklichen Ausweg -ſonnen, il a imaginé un très-bon moyen, un heureux expédient; neu -ſonnene Moden, des modes nouvellement inventées; nicht = können, was einer vor hat, ne pouvoir pénétrer le dessein de qn; er kann leicht et. =, il est fort imaginatif, inventif, a l'esprit fort ꝛc.; er ſucht immer neue Vergnügungen zu =, il s'occupe, il pense touj. à *inv.* de nouveaux plaisirs; an allem dem iſt kein wahres Wort, das ſind lauter Dinge, die man -ſonnen hat, um ihn anzuſchwärzen, il n'y a pas un mot de vrai à cela; ce sont toutes choses controuvées, inventées pour le noircir, cf. ausſ.., ausdenken, -denken, -dichten; das = ꝛc., invention, f; **-ſinner**, s, inventeur.

Erſinnlich, a. ad. (was erſonnen w. kann) *imaginable*; man hat alle -e Mittel bei ihm angewendet, ihm alle -e Ehre erzeigt, on lui a fait tous les honneurs possibles; es iſt ihm alles -e Unglück zugeſtoßen, il a éprouvé, essuyé tous les revers ou malheurs *i-s*.

Er-ſitzen, ir. 1. (durch anhaltendes Si. bek., ſich zuziehen) gagner, s'attirer à force d'être assis, par une vie trop *sédentaire*; er hat ſich die goldene Ader, die Milzſucht erſeſſen, il a eu les *hémorrhoïdes*, il est devenu hypocondre à force d'être assis; sa vie *sé.* lui a attiré, causé les *hé.*, l'a rendu hypocondriaque; 2. Pra. (durch einen langen Beſitz ꝛc. erlangen) obtenir par une longue possession, par la *prescription*; ein erſeſſenes Recht, droit acquis par ꝛc.; 3. auf et. -ſeſſen ſ., entêté de ꝛc., c. erpicht; 4. auf einem = bleiben, (von einer Laſt, Schuld ꝛc.) rester, être à la charge de qn; (von einem Werk, einem Bau) être discontinué, suspendu, interrompu, ne pas se continuer; et. auf ſich = laſſen, (dabei ſchweigen und ſich nicht rechtfertigen od. rächen) souffrir qc, (une accusation, une inculpation) sans se justifier; supporter une offense ꝛc. sans se venger, sans demander satisfaction; 5. eine Strafe =, c. abſi.; 6. ſich =, se rendre perclus à force d'être assis; das = ꝛc., Pra. *pr.*

Er-ſonnen, cf. -ſinnen; **-ſorgen**, (durch vieles Sr. erhalten, ſich zuziehen) pu. obtenir à force de peines et de soucis; it. s'attirer par des *soucis*; er hat ſich kein Glück, wohl aber Krankheit -ſorgt, tous ses *s.* ne lui ont pas procuré de fortune, mais ils l'ont

Digitized by Google

rendu malade; **-ſpähen**, et., *découvrir* en cherchant des yeux; er ſtrengte ſeine Augen an, um in der Ferne irgend ein Schiff zu =, il se *fatiguait* les yeux, il *fa.* sa vue, pour *dé.* au loin q. vaisseau; 2. c. ausſp.; **-ſpannen**, (mit den beiden äußerſten ausgeſtreckten Fingern erreichen) pu. embrasser avec la paume de la main; ich kann es nicht =, il a plus d'un empan.

Er-ſparen, (Geld ꝛc.) épargner; mettre en réserve en usant d'*épargne*; amasser par son *ép.*, par ses *ép-s*; (er hat in Einem Tage verthan) was er in acht Tagen -ſpart hatte, ce qu'il avait épargné en huit; jährlich et. an ſeiner Beſoldung =, épargner tous les ans qc sur ses appointements; er hat ſich ein großes Vermögen, Tauſend Gulden -ſpart, il a amassé de grands biens par son *ép.*, par ses *ép-s*; il a fait une *ép.* de mille florins; um zu =, muß man ſich einſchränken, quand on veut faire des *ép-s*, il faut ꝛc.; ich habe es an meinem Munde -ſpart, je l'ai épargné sur ma bouche; bei den Kartoffeln = die Armen das Brod, en mangeant des pommes de terre, les pauvres épargnent, ménagent le pain; der Schneider hat von dem Tuche zu dieſem Mantel (durch geſchicktes Zuſchneiden) noch ſo viel -ſpart, daß es ein Paar Beinkleider gibt, le tailleur a épargné une culotte dans le drap de ce manteau ꝛc.; er legte die -ſparte Summe auf Zinſen an, il mit à intérêt ses *ép-s*, la somme qu'il avait épargnée; von ſeinem -ſparten Gelde, von ſeinem Erſparten leben, vivre de ses *ép-s*; ich habe mir dieſe Bücher von meinem Erſparten angeſchafft, j'ai acheté ces livres de mes *ép-s*, avec mes *ép-s*; (die Zeit) =, épargner, ménager; (ich billige dieſe Verfahrungsart) man -ſpart dabei viele Zeit, viele Mühe, j'approuve cette méthode, on y trouve une gr. *ép.* de temps, de peine.

2. einem et. =, (einer S. überheben) épargner qc à qn; = Sie mir den Verdruß, épargnez-moi ce chagrin; (Sie ſuchen ihn vergebens zu überreden), = Sie ſich dieſe Mühe, épargnez-vous ce soin; ich bitte Sie, = Sie mir den Schmerz, die Beſchämung, Ihnen ein Geſtändniß zu thun, daß ꝛc., je vous prie, épargnez-moi la douleur, la honte de vous faire un aveu qui ꝛc.; das = ꝛc., épargne, économie, f. cf. Erſparniß (1).

Erſparniß, ſſes; ſſe, n. 1. (das Erſparen) *épargne*, f; auf - denken, songer à épargner, à faire des *ep-s*; Zeit- iſt die ſchönſte -, il n'y a point de plus belle *ép.* que celle du temps; fg: Phy. das Geſetz der -, (die Erreichung der größten Zwecke durch die kleinſten Mittel) la loi d'*ép.*, cf. Sparſamkeit; 2. (das Erſparte) les *ép-s*: ich mag mein - nicht angreifen, je ne veux pas toucher à mes *ép-s*; er hat von ſeinen -ſſen dieſen Garten gekauft, il a acheté ce jardin avec ses *ép-s*.

Er-ſpielen, (Geld ꝛc.) pu. gagner, acquérir par le jeu, au jeu; (dieſer Spieler) hat ſich ſ. Vermögen -ſpielt, a gagné sa fortune au jeu; **-ſpießen**, einen, (mit dem Spieße tödten) pu. tuer qn avec une hallebarde, une pique, cf. ſpießen; **-ſpinnen**, et., gagner en filant; (dieſe arme Frau) -ſpinnt ſich ihren Unterhalt, hat ſich eine kleine Summe -ſponnen, gagne sa vie à filer, a gagné une petite somme en filant, par le filage: **-ſprießen**, vn. ir. 1. (v. Pfl.) c. aufſpr.; 2. fg: einem =, (v. Nutzen ſ.) profiter, être utile, *avantageux*, *profitable* à qn; das wird ihm ſehr =, cela lui sera fort utile, c. nützen; 3. bei einem =, (anſchlagen) pu. *opérer*, avoir de l'effet sur qn; (v. einer Arzenei, einem Rathe ꝛc.) *op.*; faire effet, cf. -ſprießlich; **-ſprießlich**, a. ad. (nützlich, heilſam) v. *utile*, **pro.**, *av.*, *salutaire*; ein =es Unternehmen, entreprise *av-se*; ein =er Rath, conseil, avis *u.*, *sa.*; das wird ihm ſehr = ſ., (od. -ſprießen) cela lui sera fort *u.*, bien *sa.*; **=keit**, f. utilité, f; avantage; **-ſpringen**, ir. einen, attraper, rattraper qn (en courant); eile, vielleicht kannſt du ihn noch =, hâtez-vous, courez, peut-être le rattraperez-vous encore; 2. (et.) atteindre, parvenir à ꝛc. en sautant; das jenſeitige Ufer =, sauter à l'autre bord; **-ſpüren**, c. aufſp.

Erſt, ad. 1. (zu-, am -ſten) *premièrement*, en 1er lieu; - will ich dieſen Gegenſtand abhandeln, dann werde ich erklären ꝛc., *pr.* je traiterai ce sujet, *ensuite* ꝛc.; arbeitet -, dann könnt ihr ausruhen, travaillez d'*abord*, puis vous ꝛc.; - wieg's, dann wag's, délibère *pr*, et agis *en*; il faut délibérer avant d'agir.

2. (anfänglich); - war es meine Abſicht geweſen, zu k., d'*abord*, au *commencement* j'avais l'intention, c'était mon .. de venir; - wollte er es thun, dann aber beſann er ſich wieder anders, d'*ab.* il voulut le *faire*, puis il se ravisa; -, (ſo. im der -) fällt es einem ſchwer, das zu ertragen, au *com.* on a de la peine à supporter cela.

3. (vorher); *auparavant*; thu das -, faites cela *aup.*; ich will - mit meinen Freunden zu Rathe gehen, ehe ich mich einlaſſe, avant de m'engager, je prendrai conseil de mes amis; ich muß - noch ein kleines Geſchäft verrichten, ehe ich ausgehe, il me faut encore soigner q. petite aff. avant de sortir; - (ſollte man ꝛc.) avant tout, au préalable; das braucht nicht - bewieſen zu w., es iſt für ſich klar, cela saute aux yeux, on n'a pas besoin de le prouver; - erwähnt, - gedacht, - gemeldet, ci-dessus *mentionné*, sus-*m.*; sus-dit, e.

4. (nicht eher, als jetzt); er hat - angefangen, il ne fait que de commencer; (dieſes Kleid) ſieht noch ſo neu aus, als ob es - aus den Händen des Schneiders käme, parait encore aussi neuf que s'il venait des mains du tailleur; jetzt -, (- jetzt) merke ich, wo es hinaus will, à présent *seulement* je m'aperçois où cela tend, où l'on en veut venir; nun -, alsdann -, geſtand er ſ. Verbrechen, ce fut alors *se.* qu'il ꝛc.; morgen - wird er k., c'est *demain se.* qu'il viendra; das kann - künftiges Jahr geſchehen, cela ne peut se faire que l'année prochaine; (die Poſt) kommt - morgen, n'arrivera que *de.*; wir h. ihn eben - verlaſſen, nous ne faisons que de le quitter; (das Schauſpiel) geht - um ſechs Uhr an, ne commence qu'à six heures.

5. (nicht mehr als); ſie iſt - vierzehn Jahre alt, elle n'a que 14 ans; ich habe ihn - vor einer Stunde geſehen, il n'y a qu'une heure que je l'ai vu; es iſt - ſieben Uhr, il n'est que sept heures; ich habe - Einen Brief von ihr bek., je n'en ai encore eu qu'une seule lettre.

6. (nicht weiter als); - ſo weit biſt du mit deiner Arbeit gekommen, vous n'en êtes que là de votre travail? iſt er - in Paris angek., ich dachte, er ſei ſchon auf der Rückreiſe, n'est il encore qu'à P.? je le croyais déjà sur son retour.

7. (zu größerem Nachdruck der Rede; hörten Sie ſie - ſingen, da würde ſie Ihnen - recht gefallen, si vous l'entendiez chanter, c'est alors qu'elle vous plairait; elle vous plairait bien davantage; wäre ich nur - da, dann würde alles beſſer gehen, si j'étais seulement là, tout irait mieux; der ſoll noch - geboren w., der ꝛc., celui là est encore à naître qui ꝛc., cf. Erſte.

Er-ſtanden, c. -ſtehen.

Er-ſtarken, vn. (ſtark w.) se fortifier; grandir; (von einem Reiche) s'agrandir; (der Körper) -ſtarkt durch häufige Leibesübungen, se fortifie par de fréquents exercices; Rom -ſtarkte durch viele Eroberungen nach und nach zu dem mächtigſten Reiche, Rome, par ses conquêtes, devint insensiblement l'empire le plus puissant; (ſeine Seele) durch das Studium der ſtoiſchen Philoſophie -ſtarkt, fortifiée par l'étude de ꝛc.; =kter Sünder, pécheur endurci, achevé.

Er-ſtarren, 1. vn. (ſtarr w.) *roidir*, se *r.*; *s'engourdir*; naſſe Wäſche -ſtarrt vom Froſte, le linge mouillé roidit, se .. par la gelée, die Hände = vom Froſte, le froid roidit, engourdit les *mains*; les *m.* se roidissent, s'engourdissent par le froid; ſeine Beine waren von der Kälte -ſtarrt, le froid lui avait roidi les jambes; ich bin ganz -ſtarrt von Kälte, je suis tout roide, tout engourdi, tout gourd, tout transi de froid; die von der Kälte -ſtarrten Glieder reiben, damit ſie wieder Leben und Bewegung bek., frotter les membres pour les dégourdir; = machen, *ro.*, *en.*, glacer, transir; Chi. stupéfier; von dieſer kalten Luft -ſtarrt einem das Geſicht, cet air froid glace le visage; ſie -ſtarrte vor Furcht, war vor Schrecken ganz -ſtarrt, elle transit de peur, elle était toute transie de frayeur; bei dieſer Nachricht -ſtarrte er am ganzen Leibe, à cette nouvelle, il lui prit un *transissement* universel; dieſer Schrecken machte das Blut in ſeinen Adern =, cette frayeur lui glaça le sang dans les veines; 2. va. (ſtarr machen) *ro.*, *en.*, glacer, transir; die Kälte -ſtarrt die Glieder, le froid roidit, engourdit les membres; fg: ſ. Empfang iſt =d, (das heißt froſtig) son accueil glace; das = ꝛc., roideur, f; *engourdissement*, *tr.*; Chir. stupéfaction, stupeur, f; dieſe =ung iſt ein Anfang vom Schlage, cet *en.* est ꝛc.

Erſtatten, (fremdes Gut) restituer; er hat das Geſtohlene wieder erſtattet, il a restitué le larcin, cf. erſetzen; 2. Bericht -, (geben) faire un *rapport*, une *relation*; Pa. référer; er hat getreuen Bericht von dem erſtattet, was er geſehen hat, il a fait un fidèle *rap.* de ce qu'il a vu; ſeinen Dank -, c. abſtatten; das - ꝛc., (fremden Gutes) restitution, f; (eines Berichtes) *rap.*; *rel.*, f; récit; Pa. référé; **-ttlich**, a. ad. o. erſetzbar.

Erſtaunen, vn. s'étonner; être étonné, surpris; einfältige Leute - über alles, les niais s'étonnent de tout; wir waren ſehr erſtaunt, als wir ſahen ꝛc., nous fûmes bien étonnés de voir ꝛc.; er erſtaunte ſehr über dieſe unerwartete Nachricht, il fut fort étonné de ꝛc.; cette .. l'a fort étonné; ſie war äußerſt erſtaunt über dieſen Beſuch, cette visite l'a *extrêmement surprise*; (jedermann) war unbegreiflich -nt, fut *ex.* surpris, dans un *étonnement*, dans une *s.* inconcevable; das iſt zum -, cela est étonnant, surprenant, es iſt zum -, daß er dieſen Plan hat ausführen können, il est étonnant qu'il ait pu ꝛc.; die erſtaunten Zuſchauer ꝛc., les spectateurs étonnés; das -, *ét.*; *s.*, f; in -, in großes - ſetzen, étonner, surprendre; frapper d'*ét.*, de *s.*; (dieſes Ereigniß) hat ein großes - erregt, a causé un gr. *ét.*, une grande *s.*; ich kann mich nicht von meinem - erholen, je ne reviens pas de mon *ét.*, de ma *s.*; zu meinem größten - iſt es ihm gelungen ꝛc., il a réussi à mon gr. *ét.*, cf. verwundern; **-swerth**, **-swürdig**, a. ad. étonnant, surprenant; **-svoll**, a. ad. plein d'*ét.*, de *s.*

Erſtaunlich, a. ad. (Erſtaunen erregend) *étonnant*, e, -mment; *surprenant*, *prodigieux*, se; -ment; (dieſer Berg) hat eine -e Höhe, iſt - hoch, est d'une hauteur *ét.*; er beſitzt eine -e Stärke, il a une force *ét-e*, *p-se*; eine -e Menge Menſchen und Pferde, une foule *p-se* d'hommes ꝛc.; das ſind -e Dinge, ce sont des choses *ét-es*; (dieſes Kind) macht -e Fortſchritte, lernt - viel, fait des progrès *ét-s*, profite étonnamment; das iſt -, ganz -, cela est *ét.*, fort ..; eine -e That, Nachricht, action, nouvelle *ét-e*, *su-e*; er hat ein -es Gedächtniß, il a une mémoire *ét-e*, *p-se*; er macht einen -en Aufwand, il fait une dépense *p-se*.

Erſte, *premier*, *ère*; der - Tag in der Woche, le *p.* jour de la semaine; der - Menſch, (Stamm) le *p.* homme; (der Menſch) in ſeiner -n Unſchuld, dans son innocence primitive; die -n Bewohner eines Landes, les *p-s* habitants d'un pays; les aborigènes; er wohnt im -n Stockwerke, il loge au *p.* étage, au *p.*; das - Mahl, da ich ihn ſah, la première fois que je le vis; das - Mahl muß man ihm verzeihen, il faut lui pardonner pour la première fois; die - Liebe iſt gewöhnlich die ſtärkſte, les *1ères* amours sont d'ordinaire les plus vives; die -n Einfälle ſind nicht immer die beſten, le *1ères* pensées ne sont pas ꝛc.; (Gott) iſt die - Urſache aller Dinge, est la cause *1ère* de toutes choses; er, ſie iſt das - (Ältſte) unter ſeinen Kindern, c'est l'aîné, l'aînée de ses enfants; Plinius ꝛc. der -, Pline ꝛc. majeur; Kinder -r Ehe, aus der -n Ehe, enfants du *p.* lit; die -n Blumen, Früchte aus meinem Garten, les *1ères* fleurs, les *p-s* fruits de ꝛc.; von der -n Kindheit an, dès la plus tendre jeunesse; das -, was man thun muß ꝛc., la 1ère chose qu'il faut faire ꝛc.; das -, was mir einfiel, war ꝛc., la *p.* pensée qui me vint, fut ꝛc.; nach dem -n, Beſten greifen, prendre le *p. venu*, se servir du *p. v.*; bei der -n ſich darbietenden Gelegenheit, à la *p.* occasion qui se présentera; ich will nicht der - ſ., der das thut, je ne veux pas être le *p.* à faire cela; für das -, fürs -, zum -n, am -n, *p-ment*, c. erſtens, erſtlich; P. wer am -n kommt, mahlt zuerſt, le *p. v.* a la préférence, l'avantage.

2. (in Anſehung der Ordnung, Würde, Wichtigkeit ꝛc.) der - Punkt, der - Theil (der Predigt) handelte von ꝛc., le *premier* point, la 1ère partie traitait de ꝛc.; das - Buch der Begebenheiten des Telemach, der - Geſang der Iliade, le *p.* livre des aventures de Télémaque, le *p.* chant de l'Iliade; der - (dieſer Kinder) iſt lebhaft, der andere träge, le *p.* est vif, l'au-

tre paresseux; der – Prinz vom Geblüt, le *p.* prince du sang; der – Miniſter, le *p.* ministre; er iſt der – nach dem Könige, il est le *p.* après le roi; die -n der Stadt, les principaux, les notables de la ville; Wieland, einer der -n deutſchen Schriftſteller, W. l'un des *p-s* écrivains allemands; Cicero, Demoſthenes waren die -n Redner ihrer Zeit, Cicéron, Démosthène étaient les *pr-s* orateurs de leur temps; dieſes Werk iſt das – in ſeiner Art, cet ouvrage est le *p.* en son genre; er will überall der – ſ., il aime à primer.

Er-ſtechen, ir. (todt ſt.) tuer; er -ſtach ihn mit dem Degen, il le tua d'un coup d'épée; er hat ſich mit einem Dolche -ſtochen, il s'est tué d'un coup de poignard; s'est poignardé.

Er-ſtehen, 1. Poé. (ſich auf die Füße aufrichten) se lever, c. aufſt.; 2. (aus dem Grabe aufſt.) ressusciter, c. auferſt.; 3. c. entſt.; 4. (in einer Verſteigerung erhalten) avoir, acquérir, acheter à l'*encan*, à l'enchère, dans une vente publique; ich habe dieſes Buch in der Erſteigerung -ſtanden, j'ai eu ce livre à l'*e.*; er hat dieſes Haus, ſie hat dieſes Grundſtück beim gerichtlichen Aufſtreiche -ſtanden, il s'est rendu *adjudicataire* de cette maison, elle s'est rendue *ad.* de cette terre; das = ꝛ, (aus dem Grabe) résurrection, f; (in der Verſteigerung ꝛ) achat, acquisition faite à l'enchère.

Er-ſtehlen, et., pu. acquérir, posséder par vol; voler, c. ſtehlen.

Er-ſteigen, vn. ir. av. h. einen Berg, einen Thurm ꝛ, *monter* sur une montagne; *m.* à une tour, au haut d'une tour; er -ſtieg den höchſten Gipfel des Felſen, il monta sur le sommet, au plus haut du rocher; (eine Feſtung, einen Wall) mit Sturmleitern =, *escalader*; (die Diebe) h. die Mauer mit einer Leiter -ſtiegen, ont escaladé le mur; er hat die höchſten Ehrenſtufen, die höchſte Stufe des Glückes -ſtiegen, il est parvenu au faîte des honneurs, au plus haut degré de fortune; das = ꝛ; =**gung**, f. (mit Sturmleitern) escalade, f.

Erſteiglich, a. ad. pu. où l'on peut monter; it. qu'on peut escalader.

Erſtens, erſtlich, ad. (vor allem Andern) *premièrement*; en premier lieu; – will ich das und das abhandeln, zweitens will ich beweiſen ꝛ, *pr.* je traiterai de telle chose, en second lieu je prouverai ꝛ.

Er-ſterben, vn. ir. (ſterben, c.) mourir, expirer; ein Geſchlecht -ſtirbt nach dem andern, les générations se succèdent, une race s'éteint après l'autre, cf. abſt., ausſt.; fg: ich -ſterbe in tiefſter Ehrfurcht, Ihr ꝛ, (am Schluſſe der Briefe) je suis pour la vie et avec le plus profond respect votre ꝛ; -ſtorbenes Glied ꝛ, (gefühllos) membre engourdi, gourd, privé de sentiment; .. Weſen, froideur, f; .. (Geſicht), cadavereux; ihre halb -ſtorbene Stimme, sa voix défaillante; .. (Blume, Schönheit), flétrie; -ſtorbenes Holz, bois mort od. sec, c. abſtändig; (ſeine Liebe) iſt -ſtorben, s'est éteint; das Wort -ſtarb ihm auf der Zunge, la *parole* lui manqua; il ne put proférer une *p.*; ſ. blaſſes und =des Antlitz, Poé. son visage pâle et mourant; der Harfe Ton -ſtarb in unabhörbarer Ferne, les sons de la harpe se perdirent dans le lointain.

Erſtere, c. erſte.

Erſt-geboren, a. ad. it. =e, 1. (zuerſt geb.) premier-né; aîné, ée; die =e (=ne) Tochter, die =e, l'aînée, la fille ..; die =en Kinder, les *premiers-nés*, les enfants *pr.*; -**geburt**, en, f. 1. (ein -gebornes Kind od. Thier) Ecr. (der Engel) vertilgte die =en der Aegypter, extermina les *pr.* des Égyptiens; im moſaiſchen Geſetze weihte man die =en dem Herrn, sous la loi de Moïse on offrait à Dieu les enfants *pr.*; 2. die =, das =**srecht**, *aînesse*, *primogéniture*, f; droit d'*aî.*, de *pri.*; Eſau verkaufte ſeine = für ein Linſengericht, Esaü vendit sa *pri.*, son droit d'*aî.* pour ꝛ; das =srecht, (in adeligen Familien, das Majorat) le droit d'*aî.*; le majorat; nach dem Rechte der =, nach dem =srechte erben, succéder par droit d'*aî.*; -**gemeldet** ꝛ, cf. erſt. ad.

Er-ſticken, 1. vn. *étouffer*, *suffoquer*, *étrangler*; er iſt nahe am =, ich fand ihn dem = nahe, il est près d'*éto.*, de *suf.*, je l'ai trouvé étouffant; (zu Hülfe), ich -ſticke, j'étouffe, je suffoque, j'étrangle; er iſt im Kohlendampfe, Schwefeldampfe, an einem Stickfluſſe -ſtickt, il a été suffoqué par la fumée des charbons, par la vapeur du soufre, il a été .. d'un catarrhe; er iſt an einem Biſſen Fleiſch -ſtickt, un morceau de viande l'a étranglé; Ecr. Fleiſch vom Erſtickten, von -ſtickten Thieren, (die man getödtet hat, ohne ſie ausbluten zu l.) viandes étouffées; es iſt keine friſche Luft in dieſem Zimmer, man -ſtickt faſt, il n'y a point d'air dans cette chambre, on y étouffe; wir -ſtickten vor Hitze, nous pensâmes *éto.* de chaud; in dieſem Kleide möchte man =, (es iſt zu warm für die Jahreszeit, od. zu enge) cet habit étouffe; vor Lachen faſt =, *éto.* de rire; fg: das junge Holz -ſtickt im Dickicht, les jeunes *arbres* étouffent, quand ils sont entourés d'autres *ar.* touffus; 2. va. (durch Benehmen des Athemholens) *éto.*, *suf.*, *étr.*; (dieſe Amme) hat im Schlafe ihr Kind -ſtickt, a étouffé son enfant en dormant; die Bräune hat ihn -ſtickt, l'esquinancie l'a suffoqué, étranglé; ſie iſt im Gedränge -ſtickt worden, elle a été étouffée dans la presse; fg: (das Unkraut) -ſtickt das Korn, étouffent les bleds; die Furcht -ſtickte ſeine Stimme, la crainte lui étouffa la voix; die Vorwürfe ſeines Gewiſſens, alles Ehrgefühl =, *éto.* les remords de ꝛ, tous sentiments d'honneur; eine Empörung, einen Aufruhr =, *éto.* une révolte ꝛ; das Feuer in einem Ofen, die Kohlen =, *éto.* le feu dans un fourneau, *éto.* les charbons; eine =de Luft, Hitze, ein =der Dampf, air étouffant, chaleur -e, suffocante, vapeur suffocante; das = ꝛ, étouffement; *suffocation*, f; wenn ihm dieſer Fluß auf die Bruſt fällt, ſo iſt =ckung zu befürchten, si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine, la *s.* est à *craindre*, il est à *cr.* qu'il ne suffoque.

Erſtigkeit, f. (Priorität, unter Gläubigern) priorité, f.

Er-ſtinken, vn. ir. (ſtinkend w.) puer; devenir puant; po. das iſt erſtunken und erlogen, c'est mentir puamment; c'est un mensonge grossier.

Erſtlich, c. erſtens.

Erſtling, es; e, (das erſte, früheſte in ſeiner Art, beſ. die Erſtgebornen von Menſchen und Vieh); (dieſer Knabe, dieſes Mädchen) iſt mein –, est mon premier enfant; (dieſes Kalb) iſt ein –, ce veau est premier-né; Ecr. Abel brachte Gott die -e ſeiner Herden dar, Abel offrit à Dieu les *prémices* de ꝛ; die -e unſerer Söhne ꝛ, aller Früchte auf den Bäumen ꝛ, les premiers-nés de nos fils ꝛ, les premiers fruits des arbres ꝛ; die -e des Teiges, der Opfer, les *pré.* de la pâte, des dons; wir, die wir die -e des Geiſtes h. ꝛ, nous, qui avons les *pré.* de l'Esprit ꝛ; fg: ich widme Ihnen die -e meines Fleißes, meiner Arbeit, je vous consacre les *pré.* de mes études, de mon travail; -**sblume**, f. la 1ère fleur qui s'épanouit; -**slamm**, n. agneau premier-né; -**sliebe**, f. premier amour; -**sverſuch**, premier essai.

Er-ſtoppeln, glaner, c. ſt., zuſ. ſt.; -**ſtorben**, cf. -ſterben; -**ſtreben**, (durch angeſtrengte Bemühung erlangen, ſich verſchaffen) pu. obtenir, acquérir, conquérir par de *grands efforts*; faire de *gr. eff.* pour parvenir à qc.

Er-ſtrecken, 1. (ausdehnen, c.) pu. *étendre*; (das Tuch) *ét.*, allonger; (der Breite nach) élargir; (ſ. Leben auf viele Jahre) *prolonger* de ꝛ; (das Ziel, die Zeit) *pro.*, proroger; (den Krieg) tirer en longueur, faire durer; (der Verfaſſer) hat ſeinen Plan auch auf andere Gegenſtände -ſtreckt, a étendu son plan sur d'autres objets; 2. ſich =, (eine gewiſſe Ausdehnung h.) s'*ét.*; (das franzöſiſche Reich) -ſtreckt ſich vom Rhein bis an das atlantiſche Meer ꝛ, s'étend depuis le Rhin jusqu'à la mer Atlantique ꝛ; (dieſer Wald) -ſtreckt ſich ſehr weit, s'étend fort loin, est d'une gr. étendue; (die Stadt) -ſtreckt ſich längs der Seeküſte hin, s'étend le long de la mer; ſ. Landgut, ſeine Gerichtsbarkeit -ſtreckt ſich, ſeine Staaten = ſich bis da und da hin, sa terre, sa juridiction s'étend, ses états s'étendent jusqu'à tel endroit, cf. reichen, ſich ausdehnen; fg: ſo weit -ſtreckt ſich ſeine Macht nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin; ſeine Herrſchaft -ſtreckt ſich über alle dieſe Völker, sa domination s'étend sur tous ces peuples; (das Leben des Menſchen) -ſtreckt ſich ſelten über hundert Jahre ne s'étend guère au delà de cent ans; ſ. Vermögen ſtreckt ſich nicht auf hunderttauſend Thaler, son bien ne va pas, ne monte pas à cent mille écus, cf. belaufen: ſo weit -ſtreckt ſich ſeine Fähigkeit nicht, sa capacité ne va pas jusque-là.

Er-ſtreiten, ir. (durch Streiten erlangen ꝛ) acquérir les armes à la main; conquérir; (den Sieg) =, remporter; (dieſes Volk) hat ſich ſeine Freiheit -ſtritten, a conquis sa liberté, cf. -obern, -fechten; -**ſtricken**, ſich ſeinen Unterhalt ꝛ, pu. gagner sa vie à tricoter; -**ſtummen**, vn. (ſtumm w.) devenir muet; fg: c. verſtummen; -**ſtunken**, cf. -ſtinken; -**ſtumpfen**, vn. Poé. (ſtumpf w.) s'émousser; davon =pft der Geiſt, cela émousse l'esprit; -**ſtürmen**, eine Feſtung ꝛ, prendre, emporter une place d'assaut, d'emblée; das Lager, die Verſchanzungen wurden -ſtürmt, le camp, les lignes furent prises, emportées d'assaut; -**ſuchen**, einen um etwas, requérir, prier qn de qc; demander qc à qn; ich -ſuchte ihn, dieſe S. zu übernehmen, je le priai de ꝛ; man hat ihn -ſucht, er iſt darum -ſucht worden, on l'en a réquis, il en a été requis; das = ꝛ, *requisition*, prière, f; auf = eines Freundes, à la *r.*, sur la *r.* od. demande d'un ami; -**tanzen**, (durch Tanzen erwerben) pu. gagner à danser, en dansant; er -tanzt ſich ſeinen Unterhalt, il gagne sa vie à danser, à donner des leçons de danse; -**tappen**, 1. (über et. Böſem antreffen) surprendre; ich -tappte ihn, wie er meinen Koffer mit einem Dietrich öffnen wollte, je le surpris qui crochetait mon coffre; der Dieb iſt -tappt worden, man hat ihn auf friſcher That .., le voleur a été surpris, on l'a pris sur le fait, en flagrant délit; fg: wenn ich dich je wieder auf dieſem Fehler, auf einer Lüge -tappe, ſo ꝛ, si *jamais* je vous trouve *encore* en défaut, si *j.* il vous arrive *en.* de mentir ꝛ; 2. c. -wiſchen; -**tauben**, vn. (taub w.) pu. devenir sourd; -**tauſchen**, c. eint.

Er-theilen, (geben); einem ein Amt, eine Pfründe, einen Titel =, *donner* de l'emploi, *d.*, conférer une charge, un bénéfice, un titre à qn; der Fürſt -theilt die Würden, Ehrenſtellen, Gnadenbezeigungen, le prince confère les dignités, les honneurs, les graces; der König hat Befehl -theilt, daß ꝛ, le roi a donné ordre, a ordonné que ꝛ; man hat mir die Erlaubniß dazu -theilt, on m'en a donné la permission; einem guten Rath =, *d.* de bons conseils, de bons avis à qn; einem Nachricht =, informer qn de; der Jugend Unterricht =, instruire la jeunesse; einem Unterricht im Franzöſiſchen =, apprendre le *français*, *d.* des leçons de *fr.* od. de langue *fr-e*; Th. (die Sakramente) – die Gnade, confèrent la grace; die heil. Weihen –, conférer les ordres sacrés; das – ꝛ; -**lung**, f. (der Befehle ꝛ) distribution, f; (einer Pfründe) collation, f; -**ler**, s, distributeur; (der Lobſprüche) louangeur.

Er-thürmen, c. aufth.; -**tödten**, (einen), tuer; faire mourir; fg: die Lüſte, die ſinnlichen Begierden, das Fleiſch =, *mortifier* ses désirs, ses sens, la chair; (die Leidenſchaften) *m.*, amortir; das = ꝛ; =**tung**, f. (des Fleiſches ꝛ) mortification, f; amortissement.

Er-tönen, vn. 1. *sonner*, *résonner*, *retentir*; ſobald die Glocke -tönt, aussitôt que la cloche sonne, sonnera; ſeine Stimme = l., faire *ret.* sa voix; (ſeine Flöte) machte die Wiederhalle umher =, fit *rés.* les échos d'alentour; fg: ſ. Ruhm -tönt in der ganzen Welt, sa gloire retentit dans tout l'univers; er läßt überall das Lob ſeines Wohlthäters =, il fait *ret.* partout les louanges de ꝛ; 2. (von Tönen erfüllt w.) *rés.*, *ret.*; der ganze Saal -tönte von dem Schalle od. Klange der Tonwerkzeuge, toute la salle résonnait, retentissait du bruit des ꝛ; die Luft -tönte von dem Freudengeſchrei, l'air retentissait des cris d'allégresse; fg: (ganz Europa) -tönt von ſeinem Lobe, retentit, résonne de ses louanges; das =, retentissement, résonnement.

Er-toſen, c. toſen.

Ertrag, es, sp. (eines Ackers ꝛ) *rapport*, *produit*; (dieſer Weinberg) gibt einen ſchönen –, einen beſſern od. höhern – als jener Acker, est d'un grand *r.*, est de meilleur *r.* que ꝛ; (dieſes Baumgut ꝛ) iſt noch nicht im -e, gibt noch keinen vollen –, n'est pas encore en *r.*, en plein *r.*; (dieſes Gut, dieſes Bergwerk) gibt jährlich tauſend Thaler –, rapporte mille écus par an; der reine –, (nach Abzug aller Unkoſten) le *p.* net, le revenu clair et net; der – dieſes Pachtgutes ꝛ, le *p.* de cette ferme ꝛ.

Er-tragen, ir. 1. (auf die Dauer, in die Länge tr.) pu. porter, der ſchwache Grund konnte ein ſolches

Gebäude nicht =, ces faibles fondements ne pouvaient pas porter un tel édifice; fg: er kann die Koſten nicht =, il ne saurait fournir aux frais, c. tragen; 2. fg: (leiden, dulden, ausſtehen) *supporter*, *tolérer*, *endurer*, *souffrir*; er -trägt die Kälte, die Hitze, alles Ungemach der Witterung, il supporte, souffre le froid, le chaud ꝛc.; (ſ. Körper) kann die größten Beſchwerlichkeiten, Hunger und Durſt =, son corps peut *so.*, *en.* les plus grandes fatigues, la faim et la soif; ſie -trug ihr Leiden geduldig, mit Geduld, elle supporta son mal patiemment ꝛc.; die Fehler, die Schwachheiten unſerer Mitmenſchen =, *sup.*, *tol.* les défauts, les faiblesses, les infirmités de notre prochain ꝛc.; er -trug dieſe Leiden, Widerwärtigkeiten ſtandhaft, il endura ces maux ꝛc., avec constance; er kann die See, das Reiten, Fahren nicht =, il ne peut *so.* la mer, le *cheval*, la voiture; le mouvement du *ch.* ꝛc.; ich kann dieſe Beleidigungen, dieſen Schimpf nicht =, je ne saurais *en.* ces injures, cet opprobre; das iſt nicht zu =, cela est insupportable; eine Mißhandlung =, *so.* un mauvais traitement; Th. Gott -trägt die Gottloſen eine Zeit lang, Dieu tolère les impies pour un temps; 3. (Nutzen bringen) rapporter; (dieſes Gut) -trägt viel, rapporte bc., c. einbringen, ertragen.

Erträglich, a. ad. *supportable*, *tolérable*; -ment; (ich fühle einen Schmerz), aber er iſt -, mais elle est *s.*; (wenn ſeine Arbeit nicht gut iſt), ſo iſt ſie wenigſtens -, (mittelmäßig) il est du moins *s.*; ein -es Uebel, Leiden, mal *s.*, *t.*; die Koſten, die Ausgaben ſind noch -, les frais ꝛc. sont encore *sup-s*; er iſt ein ganz -er Menſch, c'est un homme bien *sup.*, très-*t.*; (wenn es ein Fehler iſt), ſo iſt er ſehr -, il est bien *t.*; einem ein Geſchäft -er machen, alléger, adoucir le travail ꝛc., soulager qn; - (leſen, ſchreiben), passablement, supportablement; **-keit**, f. qualité de ce qui est *sup.*, *t.*, cf. leidlich.

Ertragſam, c. einträglich.

Er-tränken, (-trinken machen) *noyer*; ſich =, se *n.*; ſie hat ihr Kind -tränkt, elle a noyé son ꝛc., cf. -ſäufen; **-träumen**, (ſich in Gedanken et. nicht Wirkliches vorſtellen) imaginer; (der Menſch) -träumt ſich tauſend Dinge, welche nie zur Wirklichkeit k. können, imagine *mille* choses, se forge *m.* chimères qui ꝛc.; ein -träumtes Glück, bonheur chimérique; et. =mtes, chimère, f; **-trinken**, vn. ir. se noyer; (er fiel in das Meer) und -trank, où il se noya; (da er über den Fluß ſetzen wollte), iſt er darin -trunken, il s'y est noyé; durch Schiffbruch =, périr dans un ꝛc.; (das Schiff ſank) und alle -tranken, et tous (ceux qui s'y trouvaient), furent submergés, périrent; **-trotzen**, et. von einem, obtenir qc (de qn) par des bravades, en bravant, en morgant qn; emporter qc de hauteur, arracher qc à qn par menace; **-übrigen**, (übrig behalten; machen, daß et. übrig bleibt) avoir de reste; épargner; das iſt alles, was ich -übriget habe, voilà tout ce qui me reste, cf. erſparen; (ich will es gerne thun), wenn ich ſo viel Zeit = kann, si j'en trouve le temps, le loisir; das -übrigte, le reste; it. les épargnes, f. c. Erſparniß; das = ꝛc. épargne, f. c. Erſparung.

Erve, n, f. Bo. (eine wildwachſende Pfl., welche Schoten wie die Erbſen trägt) l'ers, l'orobe; la vesce noire; **-nmehl**, n. farine d'ers, f; **-nſame**, semence d'ers, f; **-nwürger**, la clandestine; l'herbe cachée.

Er-wachen, vn. *s'éveiller*, se *rév.*; er -wacht beim geringſten Geräuſche, il s'éveille, il se réveille au moindre bruit; er iſt aus ſeinem Schlummer -wacht, il s'est réveillé de ꝛc.; fg: vom Tode =, revivre, ressusciter; noch nie war die Liebe in ſeinem Herzen -wacht, jamais l'amour ne s'était fait sentir dans son cœur; bald -wachte die alte Liebe, der alte Haß wieder, bientôt son (leur) ancien amour, son (leur) ancienne haine se réveilla; (ſeine Gläubiger) ſind -wacht, ses créanciers se sont réveillés; ſ. ſchlummerndes Gewiſſen iſt endlich -wacht, sa conscience assoupie s'est enfin réveillée; der Tag, der Morgen -wacht, le jour commence à paraître, à poindre; das =, le *réveil*; ein ſanftes =, un doux *r.*; bei meinem =, à mon *r.*, cf. aufwa.

Er-wachſen, vn. ir. 1. (in die Höhe wa.) *croître*, grandir; zu einer gewiſſen Höhe =, *cr.* à une certaine hauteur, parvenir à une cert. grandeur, c. aufwa.; 2. (bis zur gehörigen Größe wa.; das reife Alter erreichen) prendre sa *croissance*, sa crue; parvenir à l'âge de maturité; er, ſie iſt noch nicht =, il, elle n'a pas encore pris toute sa *cr.*; il, elle n'est pas encore adulte, cf. aufw. (2); ein =er Menſch, eine =e P., homme fait, *adulte*; un *ad.*; une personne *ad.*; ein =es (mannbares) Mädchen, fille nubile, f; die Taufe der =en, le baptême des *ad-s*; fg: (das römiſche Reich) -wuchs nach und nach zu dieſer Größe, s'éleva, parvint peu à peu à ꝛc.; 3. (entſtehen) résulter; es wird nichts Gutes daraus =, il n'en résultera rien de bon; daraus wird viel Unheil =, il en résultera bien des maux; 4. (abſtammen) naître, sortir; von ihm -wuchſen zwei Söhne, il eut *deux* fils; de lui naquirent *d.* fils.

Er-wägen, (genau überlegen) peser, considérer, examiner; = Sie es reiflich, pesez-le, réfléchissez-y mûrement; er hatte die Folgen nicht -wogen, il n'avait pas pesé les conséquences; nachdem er -wogen hatte, was er thun ſollte, après avoir délibéré sur ce ꝛc.; alles wohl -wogen, werden Sie finden, daß ꝛc., tout bien considéré od. compté, (à tout prendre) vous trouverez que ꝛc.; das = ꝛc. *considération*, réflexion, f; *examen*, c. betrachten; **=gung**, f. et. in .. ziehen, mettre qc en délibération; nach reifer .., après une mûre *co.*, un mûr *ex.*; in .. deſſen, eu égard à cela; in .. ſeiner Dienſte, en *co.* de ꝛc.

Er-wählen, (ausſuchen) *choisir*, élire; eine Lebensart, eine Handthierung, ein Gewerbe =, *ch.*, embrasser un genre de vie, une profession ꝛc.; er iſt zum Könige -wählt worden, il a été élu roi; ſie -wählten ihn zu ihrem Oberhaupte, ils le choisirent pour leur chef; ſich einen Freund =, faire choix d'un ami; das = ꝛc. choix; élection, nomination à ꝛc., f. c. Wahl; **-wähler**, c. Wähler.

Erwähnen, (in Erinnerung bringen, Meldung thun) mentionner; *faire mention* de, parler de; man hat ſeiner erwähnt, es iſt ſeiner in Ehren .. worden, on a fait *m.* de lui; on en a fait *m.* honorable; das oben Erwähnte, ce qui a été mentionné ci-dessus; die in dem Vertrage erwähnten Punkte, les points, les articles mentionnés dans le contrat; die -hnten (Bedingungen), susmentionnées od. susdites; das - ꝛc.; **-nung**, f. *m.*; = (einer S.) thun, *f. m.*; (einer P.) *f. m.* od. commémoration de; parler de ꝛc.

Erwarmen, (warm w.) pu. devenir chaud, s'échauffer, se *réch.*; nachdem ich am Feuer ꝛc. erwarmt war, après m'être réchauffé au feu ꝛc.; (et. ans Feuer ſetzen), damit es -me, pour qu'il s'échauffe, pour le faire chauffer; er iſt vom Laufen ganz -mt, il s'est tout échauffé à courir.

Er-wärmen, (warm machen, den Ofen, die Stube) *chauffer*, *échauffer*; wieder =, *réchauffer*; (die Speiſen) faire *ch.*, *réch.*; (die Vögel) = ihre Jungen mit ihren Flügeln, échauffent leurs petits avec leurs ailes; (es friert Sie), k. Sie und = Sie ſich, venez vous *ch.*; (wir machten Feuer an) um uns wieder zu =, pour nous *réch.*; ſeine -ſtarrten Füße ꝛc. wieder =, se dégourdir les pieds; dieſes Glas Wein hat mich ganz -wärmt, ce verre de vin m'a tout échauffé, réchauffé; (die Sonne) -wärmt die Erde, échauffe la terre; das = ꝛc. chaleur, f; dégourdissement; Dd. caléfaction, f.

Er-warten, (einen, et.), *attendre*; einen zum Mittageſſen =, *at.* qn à dîner; jemandes Rückkunft =, *at.* le retour de qn; wir h. ihn mit Ungeduld -wartet, nous l'avons attendu avec impatience; wir wurden -wartet, man -wartete uns, nous étions attendus, on nous attendait; die Zeit, den günſtigen Augenblick =, *at.* le temps ꝛc.; (reiſen Sie noch nicht ab), = Sie die ſchöne Jahreszeit, attendez la belle saison, à la ..; ich -warte nur noch dieſes Geld, um abzureiſen, je n'attends qu'après cet argent pour ꝛc.; ich kann es kaum =, bis ich ihn wiederſehe, je brûle d'impatience de le revoir; den Tod muthig =, *at.* la mort avec courage; den Feind ruhig, feſten Fußes =, *at.* l'ennemi tranquillement, de pied ferme; fg: die Natur -wartet die Rückkehr des Frühlings, um ſich wieder zu verjüngen, la nature attend le retour du printemps pour ꝛc.; dich -wartet dort nichts als Elend und Tod, vous n'y trouverez que la misère et la mort; ſeine Belohnung nur von Gott =, (hoffen) n'*att.* sa récompense que de Dieu, cf. warten, abwa.

2. fg: (hoffen, daß einer k., daß et. geſchehen wird): wir = ihn erſt in einigen Tagen zurück, nous n'attendons son retour que dans qs jours; ſie -wartet jeden Augenblick ihre Niederkunft, elle attend à tout moment l'heure d'accoucher; Briefe, Waaren ꝛc. =, *at.* des lettres ꝛc.; (ich kenne dieſen Menſchen), ich -warte nichts Anderes von ihm, je n'en attends, je n'en espère pas autre chose; was kann man von einem Treuloſen =? que peut-on *at.* d'un perfide? ich -warte nichts Gutes, je ne m'attends à rien de bon; (ich war darüber gar nicht -ſtaunt), ich hatte es -wartet, je m'y étais attendu; das hätte ich nie -wartet, das hätte ich nie von ihm .., c'est à quoi je ne me serais jamais attendu; je n'attendais pas cela de lui, de sa part; eine ſolche Behandlung hatte ich nicht von Ihnen .., je ne m'attendais pas à un pareil traitement de votre part; eine ſolche ſchlimme Wendung der Sachen hatte ich nicht .., je ne m'attendais pas que les choses dussent tourner si mal, cf. ſich verſehen; man -wartet et. Großes von dieſem Feldherrn, on attend qc de grand de ce général; eine Erbſchaft =, (zu bek. hoffen) *at.*, espérer une succession; ſich et. =, (für ſeine P. =; ſich zu et. verſehen) pu. s'*at.* à qc.

3. fg: (wollen, daß et. geſchehe); ich -warte, daß Sie ſich nach dem richten, was ich Ihnen geſagt habe, j'attends de vous, j'entends que vous vous régliez sur ce que je vous ai dit; ich -warte Gehorſam, je veux être obéi; (ich willige darein), dagegen aber -warte ich auch, daß Sie mir meine Bitte gewähren, mais aussi j'entends que vous m'accordiez ma prière; das = ꝛc., c. Erwartung.

Erwartung, en, f. 1. sp. (das Erwarten) *attente*, f; ich bin in -, in - ſeiner Antwort, je suis en *a.*, en *a.* de sa réponse; ich bin noch in - des Erfolges, des Ausgangs der Sache, je suis encore en *a.* du *succès*, de l'issue de l'aff., j'attends encore le *s.* ꝛc.; in - einiger Nachricht von Ihnen, hatte ich ꝛc. dans l'*espérance* d'avoir de vos nouvelles, j'avais ꝛc.; in - eines Beſſern, en attendant mieux; der Erfolg hat unſere - nicht getäuſcht, hat .. übertroffen, le *s.* n'a point trompé, a surpassé notre *a.*, a répondu à l'*a.* publique; (das geſchah) gegen unſere, gegen die allgemeine -, contre notre *a.*, contre l'*a.* de tout le monde; ich bin in meinen -en getäuſcht worden, j'ai été trompé dans mon *a.*, frustré de mon *a.*; mon *a.* a été frustrée; **-svoll**, a. ad. plein d'*a.*, d'*esp.*; (wir folgten ihm) ſchweigend und =, en silence et pleins d'*a.*

Er-weckbar, a. ad. pu. qui peut être éveillé; (wenn er einmal feſt eingeſchlafen iſt), ſo iſt er durch kein Geräuſch =, aucun bruit ne saurait l'éveiller.

Er-wecken, einen, *éveiller*, *réveiller* qn; er ſchläft ſo feſt, daß er kaum zu = iſt, il dort si profondément qu'il est à peine à *rév.*, qu'on ne saurait presque l'*év.*; einen aus dem Schlafe, der Ruhe =, *év.* qn qui dort, c. wecken, aufwe.; fg: das -weckte ihn wieder aus ſeinem Todesſchlummer, cela le réveilla de ꝛc.; die Todten =, einen vom Tode =, (wieder beleben) *ressusciter* les morts, *res.* qn; das -weckte ihren Muth, -weckte .. wieder, cela éveilla leur *courage*, leur réveilla le *co.*; einen zum Fleiß, das Herz zur Tugend =, encourager, *exciter* qn à l'étude, *ex.*, inciter le cœur à la vertu; das Gemüth =, (-bauen) édifier; porter l'ame à la piété; laſſet uns dieſes zu einer größern Wachſamkeit =, que cela nous incite, nous encourage à être plus vigilants.

2. (verurſachen, erregen), dieſe Brühe -weckt den Durſt, cette sauce excite la soif, excite, provoque à boire; (Speiſen) welche die Eßluſt wieder =, qui réveillent l'appétit; Eckel =, *donner* du dégoût; Neid, Eiferſucht, Haß, Bewunderung = ꝛc. exciter l'envie, la jalousie, la haine ꝛc.; *d.* de l'envie ꝛc.; das hat die Begierde in mir -weckt, ihn zu ſehen, c'est ce qui m'a donné, qui m'a fait naître l'envie de le voir; (einen alten Zank) =, réveiller; Ecr. (Gott) hat von Zeit zu Zeit Propheten -weckt, a suscité de temps en temps des prophètes; (ſeinem Bruder) Samen =, susciter lignée à ꝛc.; das = ꝛc. (des Durſtes) *excitation*, f; (zur Tugend ꝛc.) *ex.*, incitation, f; it. *édification*, f; ein Wort zur =ckung des Gemüthes ſagen, dire un mot d'*éd.*, une parole édifiante.

Erwecklich, c. erweckbar, 2. erbaulich.

Er-wehren, ſich der Fliegen, der Hunde ꝛc., se *défendre* des mouches ꝛc.; (es gibt hier ſo viel Bettler), daß man kaum ſich ihrer = kann.

qu'on a peine à s'en *déf.*; ich kann mich des Schlaſes nicht =, je ne saurais m'empêcher de dormir; das = ꝛ. (ꝛ, cf. -weichen.

Erweichbar, a. ad. pu. qui peut être amolli

Erweichbottich, c. Weich-b.

Erweichen, va. *amollir*, *ramollir*; -weicht w., s'*a*.; die Wärme -weicht das Wachs, le chaud amollit la cire; (der Regen) -weicht das Erdreich, ramollit la terre; das Leder im Waſſer =, tremper les cuirs dans l'eau; Chir. ein Geſchwür durch einen Umſchlag =, mollifier une tumeur par un cataplasme; =de Mittel, des *émollients*, des malactiques; remèdes émollitifs; =des Pflaſter, emplâtre émollient; fg: (einen) =, (zum Mitleiden bewegen) *attendrir*, *fléchir*; (ſeine Thränen) h. mich -weicht, h. mein Herz .., m'ont attendri, m'ont ... le cœur; ſich durch Bitten = laſſen, se laisser *fl.* aux *prières*, par les *p.*, er kann durch nichts -weicht w., il ne fléchit pas; rien ne saurait le *fl.*; die härteſten Herzen =, *fl.*, *att.* les cœurs les plus durs; er konnte ſeine Richter nicht =, il ne put *fl.* ses juges; endlich wurde er -weicht, ließ er ſich =, enfin il s'attendrit, il fléchit.

2. vn. (weich w.) s'*amollir*; (das Wachs) -weicht an der Sonne, s'amollit au soleil; (der Thon) -weicht im Waſſer, s'amollit dans l'eau; fg: (das Eiſen) -weicht durchs Feuer, s'adoucit par le feu; das = ꝛ; =chung, f. des Holzes, (um ihm eine Krümmung zu geben) attendrissement du bois; (des Wachſes) amollissement; (des Gemüthes ꝛ) attendrissement; (des Eiſens) adoucissement; ſeine .. ging ſo weit, daß er Thränen vergoß, il fut attendri jusqu'aux larmes; die .. durch Kochen, Phar. élixation, f; =smittel, n. émollient; remède ..

Erweinen, ſich et., pu. *obtenir* qc à force de *pleurs*, de pleurer; er hat ſich Vergebung -weint, ses *p.* lui ont fait *ob.* son pardon.

Erweis, es; e, preuve, f. c. Beweis.

Erweiſen, ir. einem Gutes, faire du bien à qn; einen großen Dienſt, große Ehre =, rendre un grand service, faire de grands honneurs à qn; einem die letzte Ehre, den letzten Dienſt =, (ihn zu Grabe begleiten) rendre les derniers devoirs à qn; man hat mir in dieſem Hauſe viel Freundſchaft -wieſen, on m'a fait mille amitiés dans ꝛ; = Sie mir die Freundſchaft ihm zu ſagen, faites-moi l'amitié de ꝛ; 2. et. =, (beweiſen, darlegen) *prouver*, démontrer, avérer, constater qc; et. mit Gründen, durch gültige Zeugen =, *pr.* qc par des raisons, vérifier par des témoins valables; ein -wieſener Satz, eine ..ne Schuld, proposition démontrée, prouvée, dette avérée, vérifiée; das iſt eine -wieſene Thatſache, c'est un fait avéré; die S. iſt noch nicht -wieſen, le fait n'est pas encore constaté; er hat es unwiderſprechlich -wieſen, il l'a démontré, prouvé incontestablement; ſ. Recht =, *pr.* son droit, cf. beweiſen; 3. ſich muthig, menſchenfreundlich, unerbittlich =, (zeigen) se *montrer* homme de courage, humain ꝛ; er -wies ſich bei dieſer Gelegenheit als meinen wahren Freund, il se montra en ami à mon égard, mon véritable ami dans cette occasion; er -weiſet ſich als einen Schurken, il agit en coquin; ſich dankbar, ehrerbietig ꝛ, gegen einen =, se *m.* reconnaissant envers qn, marquer, témoigner sa reconnaissance, son respect à qn; er -weiſet ſich ſehr gut, ſehr ſchlecht gegen mich, il en use très-bien, très-mal avec moi; er hat ſich grauſam gegen ſeinen Feind -wieſen, il a usé de cruauté envers son ennemi; das = ꝛ; =ſung, f. (eines Satzes, einer Wahrheit ꝛ) *démonstration*, preuve, f; ..en der Freundſchaft, Freundſchafts..en, *d-s*, témoignages d'amitié; (der Treue) preuves de ꝛ, f.

Erweislich, a. ad. ein -er Satz, eine -e Schuld, proposition démontrable, dette qu'on peut vérifier, avérer, f; dies iſt - falſch, on peut *prouver* que cela est faux, on peut en démontrer la fausseté; -machen, c. erweiſen (2); -keit, f. qualité d'une chose qui peut être prouvée, démontrée, avérée.

Erweitern, (ein Kleid ꝛ) *élargir*, *rélargir*; (dieſer Aermel iſt zu enge), man muß ihn =, il faut l'*él.*, la *r.*; ein Zimmer, einen Park, einen Garten =, *él.* une chambre ꝛ; (ſeit zwei Jahren) iſt die Stadt ſehr -weitert worden, la ville s'est bien agrandie; ſ. Reich, ſ. Anſehen, die Grenzen eines Staates =, *étendre* son empire, son autorité, *ét.*, reculer les frontières d'un état; Chir. eine Wunde =, dilater une plaie; ein -weiterndes Werkzeug, un dilatant; -weiternde Muskeln (der Naſe ꝛ), dilatateurs; die Wärme -weitert die Schweißlöcher, la chaleur dilate les pores; die Oeffnung einer Röhre =, *évaser* un tuyau; eine Kanone =, *év.* le calibre d'un canon; Gr. (einen Satz) *amplifier*; (eine Erzählung ꝛ), *am.*, broder; im =rten Sinne, par *extension*; =de (Bulle, Breve), ampliatif, ve, cp. d'ampliation; die Oeffnung eines Fenſters, einer Thür nach innen =, ébraser une fenêtre, une porte; einen Vertrag =, (ihn auf mehrere Perſ., auf mehrere Fälle ausdehnen) *ét.* un contrat; ſeine Handlung =, (auf mehrere Waaren ausdehnen) *ét.* son commerce; das -weitert das Herz, (macht es für gute und angenehme Empfindungen empfänglicher) cela ouvre, épanouit le cœur; 2. ſich =, (weiter w.) s'*él.*, s'*ét.*, se dilater; (dieſes Kleid) wird ſich durch das Tragen noch =, s'élargira encore par l'usage, en le portant; an dieſem Orte -weitert ſich der Weg, das Thal, le chemin, la vallée s'élargit en cet endroit; die Ausſicht -weitert ſich, la vue devient plus étendue; mein Herz -weiterte ſich bei dieſem Anblicke, à cette vue, mon cœur s'épanouit; die Wunde hat ſich -weitert, la plaie s'est dilatée; das = ꝛ; =rung, f. An. relaxation, f; it. des Herzens, diastole, f; Gr. amplification, f; (eines Kanales, Weges ꝛ) élargissement; (einer Kanone) évasement; (einer Thür ꝛ) ébrasement; (des Anſehens, der Macht) *ex.*, f; (einer Wunde) dilatation, f; (einer Bulle ꝛ) amplication, f; ..surtheil, n. c. Verknüpfungsurt.; -weiterer, s, amplificateur.

Erwerb, es, sp. (Fleiß, Bemühung, et. hervorzubringen und zu verdienen) *industrie*, f; fähig, groß genug zum -es., être capable de *subsister* par son *i.*, être assez grand pour vivre de son *i.*; von ſeinem -e leben, vivre de son *i.*, *sub.* par son *i.*, par son travail; 2. (was man erwirbt, verdient ꝛ) *acquisition*, f; gain, *profit*; Pra. acquêt; ein rechtmäßiger, beträchtlicher -, *ac.* juste, considérable; er hat einen ſchönen - gemacht, il a fait une belle *ac.*, un bel acquêt; erhaltene Geſchenke ſind der angenehmſte -, il n'y a si bel acquêt que le don; das iſt mein -, voilà ce que j'ai gagné, profité; der - iſt ſchlecht, il n'y a guère de *p.*, de bénéfice, rien à *gagner*; -fähig, a. ad. capable d'acquérir; er iſt ſchon =, (und braucht keine Unterſtützung mehr), il est déjà en état, en âge de vivre de son *i.*, de *g.* son pain lui-même; -fähigkeit, f. capacité, faculté de vivre de son *i.*; -los, a. ad. (keinen - geſtattend) où l'on ne peut rien *g.*; -luſtig, a. ad. qui désire d'acquérir, de *g.* qc; -ſchule, f. (wo die Jugend in allerlei -szweigen unterrichtet w.) école d'*i.*, f; -sfleiß, l'*i.*, f; es herrſcht ein großer = in dieſer Stadt, il y a bc d'*i.* dans ꝛ; -skunde, f. (die Kunde der -smittel) connaissance des différentes branches de l'*i.*, f; -smittel, n. moyen d'*i.*; -squelle, f. source d'*i.* ꝛ; f; (der Seedienſt) iſt eine reiche = der gemeinen Engelländer, est une riche source de gain, de *p-s* pour le commun des anglais: -ſtand, (der erwerbende Stand, im Gegenſatze des verzehrenden) la classe industrielle, productive du peuple; -szweig, (eine Art des -es) branche d'*i.*, f; métier; profession, f; -trieb, (der Trieb zu erwerben) esprit d'*i.*

Erwerben, ir. (viel Geld ꝛ), *acquérir*, *gagner*, Pra. *acquêter*; ſich ſeinen Unterhalt, ſ. Brod -, *g.* son pain, sa subsistance, *g.* de quoi subsister; das habe ich mir durch Fleiß und Anſtrengung erworben, j'ai gagné, j'ai acquis cela par mon industrie et mon application; Vermögen -, *acq.* du bien; unrecht erworbenes Gut, bien mal acquis; das Erworbene im Eheſtande, (die Errungenſchaft) le conquêt; fg: ſich Ehre, Ruhm, Anſehen, Achtung, Kenntniſſe -, *acq.* de l'honneur, de la gloire ꝛ; er hat ſich eine Menge Freunde erworben, il s'est acquis quantité d'amis; ſich ein Recht auf et. -, *acq.* un droit sur qc; ſich Anſprüche auf die öffentliche Achtung -, *acq.* des droits à l'estime publique; ſich jedermanns Liebe -, s'attirer l'affection de ꝛ; ſich eines Freundſchaft, Gunſt -, *g.*, s'*acq.* l'amitié, les bonnes graces de qn; ſich Verdienſte ums Vaterland, um die Gelehrſamkeit, um ſeinen Fürſten -, bien mériter de la patrie, des lettres, de son prince: (der Tod unſeres Heilandes) hat uns den Himmel erworben, nous a mérité le ciel; das - ꝛ; -bung, f. *acquisition*, f; gain, profit; it. (das Erworbene) *ac.*, acquêt; die = dieſer Provinzen iſt für dieſen Staat ſehr vortheilhaft, l'*ac.* de ces provinces est ꝛ; das iſt eine ſchöne, eine neue =, c'est une belle, une nouvelle *ac.*; =strieb, c. Erwerbtrieb.

Erwerber, s; inn, f. (der et. erwirbt) *acquéreur*, se; der - eines Gutes, *acq.* d'un bien; der neue -, le nouvel *acq.*; ein redlicher -, *acq.* de bonne foi; die - und Verzehrer, (die erwerbende und verzehrende Klaſſe) in einem Lande, les cultivateurs (les producteurs) et les consommateurs d'un pays. cf. Erwerbſtand.

Erwerbniß, n. c. Erwerbung.

Erwerbſam, a. ad. *industrieux*, se; (die Bewohner dieſes Thales) ſind ſehr -e Leute, sont fort *ind.*, sont des gens bien *ind.*; -keit, f. industrie, f.

Erwerfen, ir. 1. (mit einem Wurfe erreichen) atteindre, frapper, abattre d'un coup de pierre ꝛ; 2. einen mit einem Steine =, (todt werfen) pu. tuer qn d'un coup de pierre; 3. einen =, jeter plus loin qu'un autre.

Erwiedern, einen Gruß, eine Höflichkeit, rendre le salut, une politesse; er hat mir einen Gefallen gethan, ich werde ihn ihm zu - ſuchen, il m'a fait un plaisir, je tâcherai de le reconnaître, je chercherai à le lui rendre, à lui rendre la pareille; er hat mir eine empfindliche Beleidigung angethan, aber ich werde ſie ihm ſchon -, il m'a fait une cruelle offense, mais je la lui rendrai bien; ich kann Ihre Liebe nicht -, je ne puis répondre à votre amour; Gleiches mit Gleichem -, rendre le change, la pareille, la réciproque; mp. payer en même monnaie; ich werde es ihm zu - wiſſen, je saurai lui rendre le change ꝛ; Grobheit mit Grobheit -, rendre *injure* pour *in.*; ich werde es ſo bald als möglich -, je le reconnaîtrai, j'y répondrai le plus tôt qu'il sera possible; mp. je lui rendrai le change ꝛ; Pra. c. wiederreichen; 2. (antworten) repartir, répliquer, reprendre; darauf erwiederte der andere, à quoi l'autre repartit; nein, erwiederte ſie, das kann nicht ſ., non, répliqua t elle, repartit-elle, reprit-elle, cela ne peut se faire ꝛ; das - ꝛ, eines Grußes, einer Beleidigung, action de rendre le salut, une offense; -rung, f. représailles, f. pl; retour; (Antwort) réponse, repartie, replique, f; =sſchrift, f. Pra. (die 2te Klageſchrift) duplique, f.

Erwinden, c. erwerben; it. ausrichten.

Erwirken, c. ausw.

Erwiſchen, (einen Dieb ꝛ), *attraper*, *saisir*; der Dieb wurde erwiſcht, le voleur fut attrapé; ſeine Beute, ſ. Amt -, atteindre sa proie, *at.*, obtenir un emploi; ich erwiſchte ihn beim Kragen, er erwiſchte mich beim Arme, je le saisis au collet, il me saisit par le bras; einen auf friſcher That -, prendre qn sur le fait, c. ertappen; ſich - laſſen, donner dans le panneau, dans le piege; dieſer Dieb iſt zu verſchlagen, um ſich - zu laſſen, ce voleur est trop fin pour se laisser *at.*, surprendre; man hat ihn wieder erwiſcht, on l'a rattrapé, cf. ertappen.

Erwittern, découvrir par l'odorat; *flairer*; (den Braten), sentir; (von Hunden), *fl.*; Ch. (die Fährte), éventer, empaumer; Min. c. ausw.

Erworben, cf. erwerben.

Erworgen, c. -würgen, vn.

Erwuchern, gagner, amasser par l'*usure*; er hat ſich große Reichthümer erwuchert, il a amassé de grandes richesses par l'*u.*

Erwünſchen, 1. (et.), désirer; (einem alles Gute), souhaiter ꝛ; 3. et. =, obtenir qc à force de desirs, après bien des souhaits.

Erwünſcht, a. ad. (v. einer Gelegenheit ꝛ) *favorable*, fort avantageuse; -er biſt du mir nie gekommen, tu n'es jamais venu plus à propos; endlich kam der -e Tag, enfin le jour tant désiré arriva; ich hatte zu dieſer Reiſe das -eſte Wetter, j'eus le temps le plus *fav.* pour ꝛ; es iſt mir ein -er Handel, voilà mon aff.; c'est ce que je désire; -e Tage h., avoir ce qu'on souhaite; eine gar -e (P., Geſellſchaft ꝛ), très-agréable; in -em Wohlſeyn leben, jouir d'une parfaite prospérité; eine -e Ausſicht, horizon à souhait, cf. erleben; -heit, f. (die erwünſchte Eigenſchaft einer S.) qualité d'une chose qui répond à nos vœux, à nos désirs, f; = des Erfolges, succès *fav.*

Erwürfeln, (durch Würfeln gewinnen) gagner aux dés, au jeu de dés.

Erwürgen, 1. vn. *étrangler*, *suffoquer*, être suffoqué; er iſt an einem Biſſen der ihm in der Kehle ſtecken blieb, -würgt, un morceau qui lui est dédemeuré dans la gorge, l'a suffoqué, étranglé; 2. va. einen –, ét. qn; ſie erwürgte ihr Kind mit eigener Hand, elle étrangla son enfant de ses propres mains, cf. erdroſſeln; ein Huhn –, (durch Zerſchneiden der Kehle tödten) *égorger* un poulet; Ch. ein Wild –, (mit Hunden zu Tode hetzen) mettre une bête aux abois en la poursuivant avec les chiens; fg: (überhaupt, auf eine gewaltſame Art ums Leben bringen) *ég.*, tuer; einander gegenſeitig –, s'entr'égorger; (die Einwohner) erwürgten die Beſatzung, égorgèrent la garnison; das Blut der Erwürgten ſchreit um Rache, le sang de ceux qu'on a égorgés crie vengeance; Écr. mit dem Schwerte –, faire mourir par le fer, passer au fil de l'épée, par les armes; das – ꝛc., étranglement; suffocation, f; -ger, s, meurtrier, assassin, c. Mörder.

Erz, es; e, n. Ex. la mine, le *minerai*, c. Gold-, Silber-, Kupfer-ꝛc.; das – an den Tag bringen, (aus der Grube fördern) exploiter la mine; das – bricht ganghaft, (in einem fortlaufenden Gange) le *m.* se trouve dans un filon suivi, continu; das – ausſchlagen, (vom Geſteine abſondern) séparer le *m.* d'avec la roche; das – bei den Haaren kriegen, (nach vieler Arbeit an den Ort k., wo – bricht) arriver après bien du travail à l'endroit où il y a du *m.*; das – in den Roſt betten, od. einen Roſt betten, faire les lits de *m.* pour le *grillage*; arranger des couches pour le *g.*; – in die Fege bringen, laver et bocarder le *m.*; – in die Fluth treiben, (beim Pochen zu viel Waſſer darauf geben, wodurch das Gute mit fortgeführt wird) noyer le *m.*, (donner trop d'eau au *m.* en le bocardant); das – ſitzt in der Sau, (wenn Aeuglein von rohem – in den Schlacken zu ſehen ſind) la fonte va mal; une partie du *m.* va dans les scories; das – zu Seile ſchicken, (es in einem Stollen bis an den Ort bringen, wo es vermittelſt des Seiles zu Tage gefördert wird) porter, mener le *m.* au puits d'extraction; ſcheidwürdige –e, (welche die Koſten der Scheidung ꝛc. ertragen) mines exploitables; räuberiſche –e, (die beim Schmelzen die guten –e mit ſich in die Luft führen) mines rapaces.

2. Com. ꝛc. (ein Gemiſch verſchiedener Metalle) l'*airain*, le *bronze*; eine Bildſäule, Schaumünze, ein Pferd von –, une statue ꝛc. de *b.*, d'*ai.*; eine Figur in – gießen, jeter une figure en *b.*; in – und Eiſen (arbeiten), en *ai.* et en fer; in – graben, graver sur l'*ai.*; eine Figur von –, un *b.*; ſchöne in – gegoſſene Figuren, de beaux bronzes; das –, woraus man die Denkmünzen macht, l'*ai.*; le *b.* dont on fabrique les médailles; korinthiſches –, (welches zu Korinth aus verſchmolzenen Bildſäulen von verſchiedenem Metall entſtand) *ai.*, cuivre de Corinthe.

Erz-ader, f. filon, veine métallique; -arbeit, f. ouvrage de *bronze*, d'*airain*; -arbeiter, ouvrier, artisan qui travaille en *ai.*, en *b.*; Ex. c. Gangbauer; -art, f. mine, ꝛc. *minerai*, espèce, sorte de *m.*; =en, *mi-s*, minéraux; brüchige, ſpröde =en, espèces, sortes de mines cassantes, aigres; -artig, a. minéral, métallique; -aſche, f. (Zinkblumen) spode, tutie, f; -auge, -äuglein, n. Ex. (im Geſteine ꝛc.) œil de mine, de *m.*; -ausſchläger, Ex. briseur; (ouvrier qui sépare le *m.* d'avec la roche); -ausſchlagen, n. séparation du *mi.* d'avec la roche, f; -ausſchmelzen, n. fusion du *mi.*, f; -beſchickung, f. préparation du *mi.* pour la fonte, f; -bild, n. le *bronze*; figure de *b.*, f; -blume, f. (jede Steinart, welche anzeigt, daß – in der Nähe iſt, bes. der Spath) fleur de mine, f; spath; -bruch, c. -grube; -druſe, f. minéral cristallisé; groupe de cristaux métalliques -farbe, f. couleur de *b.*, f; einer Bildſäule ꝛc. die = geben, bronzer une statue ꝛc.; -farben, -farbig, a. ad. couleur de *b.*; -faß, -fäſſel, n. Ex. la tonne; -fäuſtel, casseur; (marteau pour casser, briser le *m.* à la main); -gang, filon *métallique*; -gebirge, n. les mines; montagne métallifère od. *mét.*; das meißniſche =, les .. de la Misnie; der -gebirgiſche Kreis, Gg. Erzeburg; -gießer, fondeur en bronze, c. Rothg.; -gräber, mineur; -gräupel, n. (das Grobe, welches beim -ſetzen nicht durch das Sieb geht) *minerai* grossier, (qu'on ne peut tamiser, qui reste dans le crible); -grube, f. mine, minière, f; -haſtig, c. -haltig; -halde, f. (ein Haufen übereinander geſchütteten -es) halde de *mi.*, f; -haltig, (– in ſich enthaltend) contenant, renfermant du *mi.*; =e Bergarten, =es Geſtein, gangues, roches métalliques; -hammerſchlag, écaille de bronze, f; -harz, malthe; poix minérale, f; -haus, n. Ex. dépôt des *mi-s*; -höble, f. (Karren, das – in die Schmelzhütte zu führen) tombereau, chariot pour le *mi.*; -hohlführer, charretier de *mi.*; -hütte, f. c. Schmelzh.; -kammer, f. chambre au *mi.*, f; -kaſten, caisse, coffre au schlich; -klauber, éplucheur de *mi.*; -kluft, f. crevasse, fente remplie de *mi.*; -korb, panier pour le *mi.*; =macher, faiseur de paniers de mineurs à *mi.*; -kübel, seau, cuveau d'extraction; -kunde, f. (Kenntniß der –en) minéralogie, métallurgie, f; zur = gehörig, minéralogique, métallurgique; -kundige, minéralogiste minéralogue, métallurgiste; -kutter, c. -ſcheider; -lieferant, -lieferer, commis qui délivre le *mi.* à la fonderie; -macher, (kleine Adern und Gänge, die ſich zum Hauptgange ſchlagen und ihn reich machen) faiseur de *mi.*; (veine, petit filon qui vient se joindre au filon principal et l'enrichit); -maſſe, f. Fond. (–) masse de *bronze*, d'*airin*, f; -mittel, n. (eine beträchtliche Anhäufung von –, wie man ſie oft in einem Gange od. mitten im Geſteine antrifft) amas de *mi.* isolé, cf. Niere, Neſt; -mutter, f. (jede Erz- und Steinart, in welcher ſich Metall erzeugt) matrice de métaux, f; it. c. -blume; -ofen, c. Schmelzo.; -pocher, bocardeur; -probe, f. (Unterſuchung eines Geſteines, ob es –e enthält ꝛc.) essai du *mi.*; -punkt, (eine an – reiche Stelle) bon gîte; point riche en minerai; -reich, a. ad. riche, abondant en mines, en métal; 2. n. le règne minéral; -roſt, la *rouille* métallique, *r.* des métaux; -ſchaum, (der ſich beim Schmelzen der –e oben anſetzt) écumes métalliques, f; -ſcheiden, n. triage du minerai, c. Handſcheidung; -ſcheider, le trieur; -ſchenk, (oberſter Beamter des ehemaligen deutſchen Reiches) archi-*échanson*, grand-*éch.*; -ſchicht, f. 1. (ſo viel –, als ein Bergmann in einer Schicht ausbricht) *quantité* de *minerai* exploitée par un mineur pendant sa tâche journalière; 2. Fond. (ſo viel –, als auf einer Schicht, d. h. in 24 Stunden ausgeſchmelzt wird) la charge; *q.* de *mi.* qu'on fond en 24 heures; -ſchiefer, écailles de bronze, f. pl; argile schisteuse, f; -ſchlägel, c. -punkt; -ſchlich, (das fein gepochte u. gewaſchene –) le schlich; (*minerai écrasé et lavé*); -ſchürfer, (der nach Gängen ſchürft) arpailleur; -ſpeiſe, f. Fond. c. Glockenſp.; -ſtaub, (feine -theile, die ſich von dem –en abſondern, und den Bergleuten auf die Lunge fallen) poussière de *mi.*, f; -ſtufe, f. *mi.*; pierre métallique, f; échantillon choisi de *mi.*; morceau de cabinet; -teufe, -tiefe, f. (die Tiefe, in welcher das meiſte – angetroffen wird) point de *profondeur* où le *mi.* est ord. le plus riche ꝛc.; die = überfahren, (unter dieſ. etwas k., ſo daß man ſich keine reiche Ausbeute mehr verſprechen kann) outre-passer la *pr.*; -theiler, distributeur du *mi.*; -trog, (zum Abwaſchen des rohen Schliches) auge, f; baquet; -tropfen, pl. (Glaserz, in Geſtalt rother Tropfen, im Geſteine) mine d'*argent* vitreuse en forme de gouttes rouges; mine d'*ar.* antimonié sulfuré en grains ou gouttes couleur de sang; -truhe, f. c. -höhle; -wage, f. (in welcher das – bei den -proben abgewogen wird) balance pour les *mi-s*; -wand, f. (eine große -maſſe) paroi de *mi.*, f; bloc; -wäſche, f. (das Waſchen der –e) le lavage des minerais; it. (der Ort) le lavoir; -werk, n. (ein W. aus – od. Metall) pu. ouvrage d'airain, od. en métal.

II. Erz, (ein Wort, welches vor mehrere Haupt- u. Beiwörter geſetzt wird, um das Vornehmſte in ſeiner Art, ſowohl im guten, als im nachtheiligen Verſtande zu bezeichnen); a) (vor Titeln und Würden) archi ..; b) (vor andern Hauptwörtern) fa. archi .., grand, achevé, insigne; c) (vor Beiwörtern) fa. parfaitement, extrêmement ꝛc.; -amt, n. h. d'All. (ein Amt, welches v. Churfürſten ꝛc. bei dem Kaiſer bekleidet wurde) haute charge ou dignité de l'*Empire*, f; -balger, (der ſich gerne herumſchlägt) gr. bretteur, bretailleur; -banner-amt, charge de grand gonfalonier de l'*E.*; f; -bannerherr, (der dem Kaiſer das Reichsbanner vortrug) le grand gonfalonier de l'*E.*; -bärenhäuter, poltron fieffé, coquin achevé; -beamte, (der ein -amt bekleidet) gr. dignitaire de l'*E.*; -betrüger, maître fripon, archi-fripon, archi-fourbe; -biſchof, archevêque, *métropolitain*; -biſchöflich, a. ad. *archi-épiscopal*, e; *mé.*, e; die =e Würde, der .. Palaſt, la dignité archi-épiscopale; le palais *arch.*; eine =e Kirche, église archi-épiscopale, *mé-e*; métropole, f; der =e Sitz, Stuhl, siège *mét.*; archevêché; der =e Sitz, (Palaſt des -biſchofes) archevêché; -biſthum, n. archevêché; it. (ſeine Würde) archiépiscopat; -böſe, a. ad. *extrêmement* mauvais od. méchant; -böſewicht, -bube, *scélérat* achevé, franc *sc.*; -dieb, maître larron, grand voleur; -dumm, a. ad. *ext.* bête od. sot, e; =kopf, maître sot; -einfältig, a. ad. *ext.* simple, niais, imbécille; -einfaltspinſel, franc benêt, grand nigaud; -engel, (E. von höherer Macht und Würde) archange; =wurz, f. Bo. l'angélique des jardins, l'archangélique, f; la racine du Saint-esprit; -eſel, franc baudet; -faul, a. ad. *ext.* paresseux; -faulenzer, gr. fainéant, archi-paresseux; -feind, (der größte F.) ennemi capital; -filz, c. -karger; -flegel, gros lourdaud, vrai *rustre*; -freſſer, gros glouton; -gaudieb, -gauner, filou fieffé, fripon en titre d'office; -geizhals, avare fieffé; fa. archivilain; -graf, (ein G. von vorzüglichem Anſehen des Mittelalters) archi-comte; -grob, a. ad. *ext. r.*, grossier; -grobian, franc palot, homme *ext.* grossier; -gut, a. ad. *ext.*, parfaitement bon; -haus, n. (ein Geſchlecht, das mit einer -würde bekleidet iſt) maison, famille d'un gr. dignitaire de l'Empire, f; das = Oeſterreich, l'auguste maison d'Autriche; -herzog, inn, h. d'All. ꝛc. l'archiduc, l'archiduchesse; -herzoglich, a. ad. *archiducal*, e; das =e Haus, die =e Würde, la maison de l'archiduc od. *arch-e*; la dignité d'archiduc od. *arch-e*; -herzogthum, n. archiduché; -heuchler, franc cagot, hypocrite; -hexe, f. grande sorcière, fine matoise; fg: (ein Frauenzimmer voll Liſt) fine mouche, f; -hexenmeiſter, grand sorcier; -hirt, Ecr. (Chriſtus) le souverain pasteur; -hure, f. gourgandine, grande putain, franche garce od. paillarde, f; -hurer, grand putassier, franc paillard; -jäger, chasseur déterminé, grand chasseur; perce-forêt; -jude, fg: (niedriger Wucherer) vrai juif; -kämmerer, h. d'All. archichambellan; -kanzler, archichancelier de l'Empire; -karger, avare fieffé, ladre, cf. -knicker; -ketzer, grand hérétique; -ketzerei, f. grande hérésie, f; -knauſer, -knicker, avare fieffé; franc grigou, vrai pince-maille; -laffe, fat achevé; -laute, f. archiluth; -liederlich, a. ad. extrêmement débauché; -lügner, grand, franc menteur; -lümmel, badaud achevé, gros lourdaud, franc pitaud; -luſtig, a. ad. extrêmement gai, éveillé; -marſchall, h. d'All. grand-*maréchal* de l'Empire; archimaréchal; =amt, n. =würde, f. charge, dignité de grand *ma.* de l'Empire, f; -mundſchenk, c. -ſchenk; -narr, maître fou, archi-fou; -närrinn, f. archi-folle, f; -näſcher, grand gourmand; -pfalz, f. (Churpfalz) Palatinat du Rhin; -pinſel, c. -einfaltsp.; -plauderer, grand parleur, gr. jaseur, babillard, bavard; gr. diseur de *riens*; -prahler, gr. fanfaron; rodomont; -prieſter, archiprêtre; -prieſterlich, a. ad. archipresbytéral, e; -prieſterſchaft, f. (Würde, Amt) archi presbytérat; -prieſterthum, n. (der Bezirk eines -prieſters) archiprêtré, archipresbitérat; -ſäufer, grand buveur, buveur déterminé, ivrogne fieffé; -ſchalk, fin rusé, rusé matois; -ſchatzmeiſter, h. d'All. gr. trésorier de l'Empire, architrésorier; -ſchelm, gr. *fripon*, *f.* achevé; maître *f.*; gr. fourbe; -ſchenke, h. d'All. gr.-échanson de l'Empire; archi-échanson; -ſchmeichler, grand flatteur; -ſchulfuchs, gr. pédant; archi-pédant; -ſchurke, gr. coquin; -ſchwätzer, gr. bavard, cf. -plauderer; -ſchwelger, gr. débauché; -ſpieler, *joueur* déterminé, *j.* de profession; brelandier; -ſpitzbube, filou, fripon fieffé; -ſtaatskanzler, (d. i. ꝛc. erſter Staatsk.) grand chancelier; -ſtift, n. (-biſchöfliches Stift ꝛc.) l'*archevêché*; la cathédrale, église *ch.*, f; das ehemalige = Mainz, le ci-devant *arch.* de Mayence; -tölpel, franc badaud; -truchſeß, h. d'All. archi-écuyer tranchant; -vater, (Stammväter der Familien kurz vor und nach der Sündfluth) patriarche; -väterlich, patriarcal, e; -verführer, gr. séducteur; -verläumder, gr. calomniateur; -verſchwender, bourreau d'argent, fa. un vrai boute-tout-cuire; -vogel, c. -ſchalk; -windbeutel, gr. fanfaron; -wucherer, insigne, gr. usurier; -würde, f. c. -amt; -zauberer, gr. magicien, gr. enchanteur; -zauberinn, f. grande magicienne od. enchanteresse, f; fg: (außerordentlich einnehmend); ſie iſt eine =, c'est une gr. enchanteresse.

Erzählbar, a. ad. (was ſich erzählen läßt, ohne die Sittlichkeit zu verletzen) pu. dieſe Geſchichte iſt nicht wohl –, on ne peut guère conter cette histoire (sans blesser la pudeur).

Erzählen, eine Geſchichte, eine Begebenheit ꝛc.

conter, *raconter* une histoire, un évènement; Fabeln –, conter des fables; er hat uns ſeine Abenteuer erzählt, il nous a conté, récité ses aventures; eine Sache umſtändlich od. ausführlich, mit allen Umſtänden –, *rac.* qc en *détail* avec toutes les circonstances, détailler un fait; – Sie uns die näheren Umſtände, contez-nous en le *d.*, les particularités; nach der Wahrheit –, *rac.* au vrai; – Sie uns einmahl, was dort geſchehen iſt, contez-nous un peu ce qui ꝛ; faites-nous un peu le conte de ce ꝛ; den Hauptumſtänden nach, kurz, getreu, natürlich, einfach –, *rac.* sommairement, brièvement, fidèlement, naïvement, simplement; ich habe das den und den – hören, j'ai ouï conter, *rac.* cela à un tel; eine Haupteigenſchaft eines Geſchichtſchreibers iſt, gut zu –, l'une des premières qualités d'un historien est de bien narrer; (dieſe Geſchichte) iſt gut erzählt, est bien narrée; (dieſer Menſch) erzählt gut, angenehm, conte, narre bien, agréablement, fait un conte de bonne grace; die -de Schreibart, le style narratif; das – ꝛ, c. Erzählung; -swerth. a. ad. digne d'être raconté.

Erzähler, s, (eine P., welche erzählt) *narrateur*, *conteur*, se; *raconteur*, se; langweiliger, abgeſchmackter –, langweilige, abgeſchmackte -inn, *na.* ennuyeux, fastidieux; *r-se*, *c-se* ennuyeuse, fastidieuse.

Erzählung; en, f. 1. sp. (das Erzählen) le *récit*, le narré, *narration*, relation, f; Pa. record; eine lange, langweilige –, long *r.*, narré, *r.*, narré ennuyeux; die genaue – aller Umſtände, le *r.* exact, l'*exposition* exacte de ꝛ; er hat in ſeiner –, durch ſeine – zu verſtehen gegeben, daß ꝛ, il a insinué dans (par) son narré que ꝛ; einfache, natürliche, ungeſchmückte, verworrene, trockene –, *nar.* simple, naïve, sans ornement, confuse, sèche; der Faden der –, fil de la *nar.*; eine in Handlung gebrachte –, *nar.* mise en action; die bloße – des Geſchehenen iſt hinreichend, ſeine Unſchuld zu beweiſen, la simple *exp.* du fait suffit pour ꝛ; 2. (G. welche erzählt wird) le *conte*; moraliſche -en, *c-s* moraux; Lafontaine's -en, les *c-s* de Lafontaine; das iſt eine ſchöne, lächerliche, langweilige –, c'est un beau *c.*, un *c.* ridicule, ennuyeux; -en ſchreiben, gerne -en leſen, composer, faire des *c-s*, aimer à lire des *c-s*; -sweiſe, ad. par manière de *r.*, en forme de *c.*

Er-zähmen, c. zähmen; -zanken, (durch Z. erlangen) obtenir à force de gronder, cf. -ſtreiten; -zaubern, et., obtenir, opérer en usant de *charmes*, par la vertu od. les secours de la magie; fg: durch ihre Reize -rte ſie leicht ſeine Einwilligung, à l'aide de ses *ch.*, elle le fit consentir sans difficulté, elle obtint sans peine son aveu; -zeigen, einem Gutes, wichtige Dienſte ꝛ, (erweiſen) faire du bien à qn, lui rendre des services importants; er läßt Ihnen für die (ihm) -zeigte Ehre danken, il vous fait remercier de ꝛ; 2. vp. ſich dankbar, gehorſam, eigenſinnig, undankbar ꝛ =, se montrer reconnaissant, obéissant ꝛ; er hat ſich ſtets als meinen Freund -zeigt, il s'est touj. montré mon ami.

Erzen, einen, (Er zu ihm ſagen, ihn mit Er anreden) parler à qn à la troisième pers., lui parler par Er.

Erzerum, n. Gg. Erzeron.

Er-zeugbar, qui peut être produit, engendré ꝛ, cf. -zeugen.

Er-zeugen, (Kinder), procréer, engendrer; die in rechtmäßiger Ehe -zeugten Kinder, les enfants procréés en légitime mariage; ein im Ehebruche -zeugtes Kind, enfant adultérin; (jedes Thier) -zeugt ſeines Gleichen, engendre, procrée, produit son semblable; 2. fg: es wird (in dieſem Lande) viel Wein -zeugt, il croît, on fait od. récolte bc de vin dans ꝛ; on y plante bc de vigne; iſt das von Ihrer ſelbſt -zeugten Wolle? (von Ihren eigenen Schafen) est-ce de la laine de vos brebis, de votre troupeau? 3. ext. (hervorbringen) produire; alles was die Erde -zeugt, tout ce que la terre produit; dieſer Boden -zeugt nichts, als Dornſträuche, ce sol ne produit que des ronces; (dieſes Land) -zeugt viel Gold, produit bc d'or; (der Müßiggang) -zeugt das Laſter, engendre le vice; (dieſer Anblick) -zeugte ſonderbare Gedanken in ſeinem Kopfe, fit naître d'étranges idées dans sa tête; der, die Erzeugte, Poé. le fils, la fille; das = ꝛ; =gung, f. der Kinder, Thiere ꝛ, la procréation des enfants, la génération des animaux; die .. der Steine, lapidification, f; (der Metalle) formation des ꝛ; der Knochen, ossification, f; 2. (das Erzeugte) *production*, f; produit; die Natur und ihre ..en, la nature et ses *pr-s*; ..skraft ꝛ, f. vertu, faculté génitale; =zer, s. (der ein Weſen ſeiner Art erzeuget, der Vater) pu. géniteur, v.; qui engendre; père; =gerinn, die Mutter mère, f; die Verbrechen ſeiner =zer (Eltern) büßen, expier les crimes de ses parents, de ses pères.

Erzeugniß, ſſes; ſſe, n. (ein Erzeugtes, Hervorgebrachtes); ein – der Natur, der Kunſt, ein Natur-, Kunſt-, *production* de la nature, de l'art, f; alle -ſſe der Erde, toutes les *pr-s* de la terre; Chi. (was aus einem chemiſchen Proceſſe hervorgeht) le produit, le témoin.

Er-ziehen, ir. 1. (von der Stelle z.) pu. (dieſe Pferde) ſind im Stande, dieſen Wagen zu =, suffisent pour tirer cette voiture; 2. Blumen, Bäume ꝛ =, (groß z.) *élever* des fleurs, des arbres; dieſes Pferd iſt von ihm -zogen worden, il a élevé lui-même ce cheval, c. aufziehen; 3. ſeine Kinder gut ſchlecht =, (unterrichten ꝛ) bien *él.*; *él.* mal ses enfants; bien soigner, mal soigner (négliger) l'*éducation* de ꝛ; ſie ſind an Einem Orte geboren und -zogen worden, ils naquirent, ils virent le jour et furent élevés dans le même endroit; noch nicht völlig -zogene Kinder, des enfants dont l'*éd.* n'est pas encore achevée; wohl -zogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés; er hat dieſen Fürſten -zogen, il a élevé ce prince; er läßt ſeinen Sohn durch tugendhafte Leute –, il fait *él.* son fils par ꝛ; er hat ſich an dieſen Kindern keine Ehre, keine Freude -zogen, l'*éd.* de ces enfants ne lui fait pas honneur, lui donne peu de satisfaction; (ſeine Kinder) in der Furcht Gottes =, *él.*, nourrir dans la crainte de Dieu, cf. ziehen (fg); das = ꝛ, c. Erziehung.

Erzieher, s; inn, (eine P., die ein Kind erziehet) qui élève un enfant; der – dieſes jungen Prinzen, le gouverneur, l'*instituteur* de ꝛ; die -inn meiner Kinder, la gouvernante de ꝛ; er hat den und den zum – ſeines Sohnes angenommen, hat ſeinem Sohne einen – gegeben, il a pris un tel pour *in.* de son fils, il a donné un *in.* à son fils; ſie iſt eine vortreffliche -inn, welcher man gerne ſeine Kinder anvertrauet, c'est une excellente institutrice, à qui ꝛ; das iſt ein drolliger –, voilà un plaisant pédagogue; er iſt einer unſerer erſten, beſten –, c'est un de nos premiers, de nos meilleurs *in-s.*

Erziehung, sp. (das Erziehen) l'*éducation*, f; die – der Kinder übernehmen, prendre soin de l'*éd.* des enfants; ſich mit der –, mit der – der Jugend beſchäftigen, s'occuper de l'*éd.*, de l'*instruction*, de l'institution de la jeunesse; die – iſt eine ſehr ſchwierige Wiſſenſchaft, la pédagogie est ꝛ; 2. (Erziehungsart; it. das durch – Eigengewordene); eine gute, ſchlechte – genießen, jouir d'une bonne, d'une mauvaise *éd.*; man merkt ihm ſeine gute – wohl an, on voit qu'il a été bien élevé, qu'il a eu une belle, une bonne *éd.*; il se sent bien de la bonne *éd.* qu'il a eue, qu'il a reçue; ein Menſch von –, von guter –, homme qui a de l'*éd.*; er hat keine –, (gute –) il n'a nulle *éd.*

Erziehungs-anſtalt, f. *institut* d'*éducation*; *pension*, f; pensionnat; pédagogie, f. (pu.); ſie hat ihre Töchter in eine = nach Genf gethan, elle a mis ses filles en *p.* (dans une ..) à Genève; die Peſtalozziſche = zu Iferten, l'*in.* de Pestalozzi à Yverdun; es ſind mehrere =en (in dieſer Stadt ꝛ), il y a plu. instituts d'*éd.* dans ꝛ; -art, f. (eines Lehrers ꝛ) *methode*, f; ſeine = taugt nichts, sa *mét.* d'*éd.*, sa manière d'*instruire*, la *mét.* qu'il observe dans l'*éd.* des enfants, ne vaut rien; -buch, n. livre pédagogique; -fach, n. la pédagogie; -fähigkeit, f. 1. (F., andere zu erziehen) talent d'*ins.*; talent pour l'*éd.*; 2. (Fähigkeit, erzogen zu w.) talents; *dispositions naturelles*; (dieſer Knabe) hat ſehr wenig =, a très-peu de *disp. nat.*, est peu propre à former une bonne *éd.*; -fehler, (der von dem Lehrer begangen wird) faute d'*éd.*, f; 2. (der vom Kinde angenommen worden iſt) défaut d'*éd.*; -geſchäft, n. l'*éd.*, *instruction* de la jeunesse, f; -grundſatz, principe, maxime *pédagogique* od. d'*éd.*; -haus, n. c. -anſtalt; -kunde, f. pédagogie, f; -kundig, a. ad. (-kunde beſitzend) versé dans la pédagogie, bon pédagogue; -kunſt, f. c. -kunde; -lehre, f. sp. (die L. von der Erziehung des Menſchen) c. -kunde; 2. (Schrift) traité *péd.*; -lehrer, (der über die -kunde ſchreibt, ſie lehrt) auteur *péd.*; le pédagogue; -mittel, n. (deſſen man ſich bei der – bedient) moyen d'*éd.*, *péd.*; -rath, (Mitglied) conseiller d'*éd.*; -regel, f. règle d'*éd.*, f; -ſchrift, f. ouvrage *péd.*; -ſchriftſteller, auteur *péd.*; -ſchule, f. école d'*éd.*, f; fg: (dieſe Welt) iſt eine = für alle Menſchen, est une école d'*éd.* pour ꝛ; -weſen, n. l'*éd.*, f; (dieſer Mann) iſt in ſeinem Eifer für das = unermüdlich, est infatigable dans son zèle pour l'instruction publique, pour tout ce qui concerne l'*éd.* de la jeunesse; -weiſe, f. c. -art; -wiſſenſchaft, f. c. -kunde.

Er-zielen, Kinder, (zeugen) procréer des enfants; fg: in dieſem Lande wird viel Getreide -zielet, ce pays produit bc de bled; 2. (aufs Ziel nehmen); einen Vogel im Fluge =, mirer un oiseau au vol; fg: ein Bündniß =, avoir une alliance ꝛ en vue; den rechten Zweck =, viser au vrai but; chercher à toucher le but, à atteindre au vrai but; das wollte er eben =, damit =, (erreichen) voilà justement ce qu'il avait en vue, ce qu'il voulait; das = ꝛ; zu =lung dieſes Endzweckes, pour parvenir, arriver, atteindre à ce but.

Er-zittern, (heftig z.) *trembler*, frémir; am ganzen Leibe –, *tr.* depuis les pieds jusqu'à la tête, par tout le corps; fg: (in heftige Furcht gerathen); die Unſchuld -zittert nicht, l'innocence ne tremble point, c. zittern.

Er-zürnen, einen, *fâcher*, *irriter*, *courroucer* qn, mettre qn en colère; das hat ihn außerordentlich -zürnt, cela l'a fâché ꝛ *extrêmement*; er wurde dadurch ſo -zürnt, daß ꝛ, il en fut si fâché, tellement irrité que ꝛ; 2. =, vn. it. ſich =, (zornig w.) se *f.*, s'*ir.*, se mettre od. entrer en colère, se *c.*, s'emporter; (als er das hörte), -zürnte er, il entra en colère ꝛ; er hat ſich ſehr darüber -zürnt, il s'en est fort fâché, il en a été *ext.* fâché; er iſt auf od. über ihn -zürnt, il est en colère, irrité contre lui.

Er-zwacken, (durch Zwackerei erlangen); er ſucht überall et. zu =, il cherche à rogner partout, à attraper, à tromper; -zwecken, (zum Zweck b.) c. bezw.; 2. (den Zweck erreichen); et. ſicher =, atteindre, parvenir sûrement à son but.

Er-zwingen, ir. (durch Zwang erlangen, bewirken) obtenir par la force, en usant de force; *extorquer*, arracher; *emporter* de force, de haute lutte; forcer à ꝛ; den Frieden vom Feinde =, forcer l'ennemi à faire la paix; man hat ſeine Einwilligung zu dieſer Heirath -zwungen, on lui a extorqué, arraché son *consentement* pour ce mariage; on l'a forcé de donner son *con.*, son aveu à ꝛ; das Geſtändniß eines Verbrechens =, *ext.* l'aveu d'un crime; dieſe Sache läßt ſich nicht =, ce n'est pas une chose dont on vienne à bout par la force; er will alles =, il veut tout *emp.* de haute lutte; Liebe läßt ſich nicht =, l'amour ne se rend pas à la force; er hat es von mir -zwungen, il m'a forcé à, (de) le faire; -zwungene Thränen, larmes forcées, od. de commande; fg: einen Sinn =, (einen Sinn in ein Wort, in eine Stelle legen wollen, der nicht darin liegt) forcer le sens d'un, donner un sens forcé à un passage; das = ꝛ.

Es, 1. pro. pers. indécl. (wenn man eine P. nicht mit du, ihr, er, ſie, anreden will) pu. komme es, od. komm's einmahl her, venez un peu ici.

2. pro. démonstr. (in welchem Falle es ſich auf Hauptwörter aller drei Gattungen beziehet); – iſt ſ. erſter Verſuch, – iſt ſeine einzige Beluſtigung, -ſoll das letzte Mahl ſ., c'est son premier essai, son unique plaisir, ce sera pour la dernière fois; das iſt – eben, was mich verdrießt, voilà justement ce qui me fâche; iſt er – nicht, der es geſagt hat, n'est ce pas lui qui l'a dit? ich bin –, du biſt –, er, ſie iſt –, ihr ſeyd –, ſie ſind –, c'est moi, toi, lui, elle, c'est vous, ce sont eux, elles; wir ſind –, die ihn gerettet h., c'est nous qui l'avons sauvé; ich weiß nicht, waren – die Umſtände od. andere Gründe, die ihn dazu beſtimmt h., je ne sais si ce sont les circonstances ou qs autres raisons qui ꝛ; it. (in Verbindung der dritten P. der Zeitwörter): – regnet, – ſchneiet, – blitzt ꝛ, il pleut, il neige, il fait des éclairs; – iſt aus mit ihm, – iſt um uns geſchehen, c'en est fait de lui, de nous; – iſt kaum acht Tage, il y a à peine huit jours; – wird ernſthaft, la chose devient sérieuse; – wird kalt, warm, il commence à faire *froid*, chaud; – friert mich an den Händen, j'ai *fr.* aux mains; – frägt ſich, ob er kommen wird, il s'agit de savoir s'il viendra; – kümmert mich nicht, was daraus entſteht, je ne me sou-

cie pas, je me mets peu en peine de ce qui pourra en arriver; – iſt mir lieb, daß ꝛ, je suis bien aise que ꝛ; man ſagt, er ſei – geweſen, on dit que ç'a été lui; – koſtet ihm, ihr nur ein Wort, il, elle n'a qu'à dire un mot, qu'à ouvrir la bouche; – wird geklopft, on frappe; – lebe der König! vive le roi! ſage – wer es will, qui que ce soit qui le dise; – iſt nicht alles Gold, was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or; – ſei denn, daß er komme, à moins qu'il ne vienne; si ce n'est qu'il vienne; – mag nun ſ., wie es will, quoi qu'il en soit.

3. pro. rel. (daſſelbe); (behalte das Buch), ich ſchenke – dir, od. ich ſchenke dir –, je te le donne; (wer iſt das Mädchen)? – iſt meines Nachbars Tochter, c'est la fille de mon voisin; (dieſes Buch iſt nicht verloren), er hat – noch, il l'a encore; wer iſt das? – iſt ein Mann, eine Frau, ein Kind; Kinder ſind –, qui est-ce? c'est un homme, une femme, un *enfant*; ce sont des *e-s*; – kommt jemand, on vient; quelqu'un vient; wenn er –, wenn – doch mein Freund wäre! ah, si c'était lui, si c'était mon ami! (er iſt reich), ich bin – nicht, wir ſind – nicht, je ne le suis pas, nous ne le sommes pas; (ſind das ſeine Kinder, ſeine Tochter)? ja, ſie ſind –, oui, ce sont eux; elles; ce les sont; (biſt du krank mein Kind, meine Tochter)? ich bin –, oui, je le suis; ſind Sie die Kranke? ich bin –, êtes-vous la malade? je la suis; (iſt dieſes hier das Haus, das er gekauft hat)? ja, es iſt –, es wird – ohne Zweifel ſ., oui, ce l'est, ce la sera sans doute; (ſind Sie der Bruder, die Schweſter, die Schweſtern des Herrn B.)? ja, mein Herr, ich bin –, wir ſind –, oui, Mr., (c'est mon frère ꝛ, je suis son frère ꝛ); (er behauptet, er ſei unſchuldig), er kann – auch, auch kann er – beweiſen, et il peut le prouver, et il en a les preuves; das iſt – alles, was ich davon weiß, voilà tout ce que j'en sais; Sie werden – ſehen, daß man mir die Schuld beimeſſen wird, od. man wird mir die Schuld beimeſſen, Sie w. – ſehen, vous verrez qu'on m'en imputera la faute; on m'en imputera la faute, vous le verrez; er macht – recht, il fait bien; er meint – gut, son intention est bonne; ich will – dabei bewenden laſſen, j'en resterai là, je m'en tiendrai là; *fa.* ſagen Sie mir's (mir es), dites-le-moi; nimm's, prends-le; iſt's nicht ſo? n'est-il pas vrai? la chose n'est elle pas ainsi? haſt du –? l'as-tu?

II. **Es**, n. Mu. (ein halber Ton, der zwiſchen d und e mitten inne liegt) ré dièse, od. mi bémol.

Eſajas, (np.) Isaie.

Eſau, (np.) Esau; **-shände**, gp. patte-pelue, f; hypocrite; Jacobsſtimme, =, la voix de J., les mains d'E.

*__Escadre__; n, f. escadre, f.

*__Escadron__, s; e, escadron.

*__Escontiren__, Com. escompter.

Eſch-baum, Bo. c. Eſche (2.); **-blau**, n. sp. Pt. (eine ſehr hohe blaue Farbe) le safre.

Eſche; n, f. Ich. (ein Fiſch) c. Aeſche; Bo. die –, der -nbaum, le *frêne*; die dornige –, le clavalier; **-nholz**, n. bois de *fr.*; **-nwald**, bois, forêt de *fr-s*.

Eſchen, a. ad. (von -holz) de frêne, de bois de frêne; ein -er Schaft, -e Stühle, fût de bois de frêne; chaises de frêne, f.

Eſchel, s, Fab. *safre*, (échel); – von der feinſten und ſchönſten Sorte, *s.* de la 1ère *qualité*, de la plus fine et de la plus belle *q.*, cf. Sumpf–.

Eſcheris, f. c. Eſchroſe.

Eſchern, c. äſchern.

Eſcherwurz, c. Aſchwurz.

Eſch-lauch, c. Aſchlauch; **-roſe**, f. **-röſel**, n. c. Speierbaum; it. c. Eberesche; **-wege**, n. Gg. Eschviegue, Eschwègue, f; **-weide**, (Weber. Walkmacher) bousilleur (dans le métier des tisserands en ras); **-wurz**, c. Aſchwurz.

*__Escortiren__ escorter, suivre qn; faire cortège à ꝛ.

Escubach, s, escubac od. usquebac.

Eſel, s, hm. l'*âne*, le *baudet*, Pra. bête asine, f; -inn, f. ânesse, *bourrique*, f; -chen, -lein, n. ânon, bourriquet; zahmer –, *â.* domestique; wilder –, *â.* sauvage; onagre; geſtreifter, wilder –, (das Zebra) zèbre; cheval des bois; einen – ſatteln, bâter un *â.*; auf einem – reiten, monter un *â.*, aller sur un *â.*; (Korn) auf einem – führen, conduire avec un *â.*; ſchreien wie ein –, *fa.* braire; P. er ſucht den –, und reitet darauf, (er ſucht et., was er in der Hand hält ꝛ) il cherche son *â.*, et il est dessus; den – beim Schwanze aufzäumen, (et. verkehrt anfangen) brider l'*â.* par la queue; einem den – bohren, (den Gecken ſtechen) faire les cornes à qn; 2. *fg:* a) (ein von Holz gemachter –, beim Foltern ꝛ) *chevalet*; cheval de bois; er mußte auf dem – reiten, il fut obligé de monter sur le *ch.*; b) (bei verſchiedenen Handwerkern, Geſtell zum Tragen) *ch.*; Im. (ein gehobeltes Stück Holz, welches vor der Preſſe den Haufen Papier trägt) *â.*; Pap. (ein Holz über der Bütte, in deſſen Zaden die Form gehängt wird, damit das Waſſer ablaufe) l'égouttoir, c. Bock, Knecht; c) (ein ſehr dummer Menſch) *â.*; er iſt ein –, ſie iſt ein –, er wird ſ. Lebetag ein dummer – bleiben, c'est un *â.*, un baudet; il ne sera jamais qu'un *â.*; der – wollte ꝛ, la bête, l'imbécille voulait ꝛ; 3. Hn. –, c. Aſſel; das -chen, das ſchwarze -chen, (einſchalige kleine Porzellanſchnecke) petit ânon.

Eſel-fiſch, (Art Stockf.) grand merlu, brochet de mer, *âne* marin; **-füllen**, od. **-sfüllen**, n. le petit de l'*â.*, l'ânon; **-grau**, a. ad. gris d'*â.*; **-mann**, c. -treiber; **-sarbeit**, f. travail pénible, fatigant; **-sart**, f. c. -ei; **-sbein**, c. -kinnbacken; **-sbohne**, f. (gemeine Futterb.) la fève de marais, de jardin; **-sbrücke**, f. (ein Hülfsmittel, ein Buch, welches die Bequemlichkeit od. Faulheit befördert) pont aux ânes; **-sdiſtel**, f. c. -sdiſtel (2.); **-sfarn**, c. Frauenhaar; **-sfieber**, n. c. Ochſenſ.; **-sfurz**, pet d'*â.*; pétarade, f; 2. Bo. artichaut sauvage od. des champs, *chardon* commun, gr. *ch.* aux ânes; **-sgeſchrei**, n. braiment, braire; cri des ânes; **-sgurke**, f. (die Frucht einer Art des Balſamapfels, und dieſe Pfl. ſelbſt) concombre d'*â.* od. sauvage; =nſaft, élatérium; **-shaupt**, n. tête d'*â.*, f; Mar. (am Maſtbaume) le *chouquet* cap od. tête de more; **-shaut**, f. peau d'*â.*, f; it. l'arch; (art Pergament zu Schreibtafeln) parchemin préparé, (dont on fait les tablettes ꝛ); Hn. (eine geſtreifte Porzellanſchnecke) la peau d'*â.*; la rougeole à grains noirs; =**bügel**, (halbkreisförmiges eiſernes Band) collier du ton ou du *ch.*; **-sheu**, n. c. -swicke; **-shuf**, la corne, le pied d'*â.*; *fg:* (bei den Pferden; ein fehlerhafter enger Huf mit engen Seiten) pied d'*â.*; Bo. c. -slattich; **-shüter**, ânier; **-skinnbacken**, mâchoire d'*â.*, f; **-skopf**, tête d'*â.*, f; *fg:* (ein dummer, plumper Menſch) *â.*, baudet; bête brute; **-skraut**, n. petite ésule, f; apocyn; euphorbe à feuille de pin, c. Wolfs-, Hunds-, Teufelsmilch; **-skuh**, f. le tapir; la tapirette; anta; la vache montaguarde, c. Elephantenſchwein; **-skürbis**, c. -sgurke; **-sladung**, **-laſt**, f. une charge d'*â.*; ânée, f; **-slattich**, le pas d'*â.*, le fussilage, le taconnet; **-smilch**, f. (die Milch von einer -inn) lait d'ânesse; (die Aerzte) haben ihm = verordnet, lui ont ordonné le lait d'ânesse, l'ont mis au lait d'ânesse; Bo. c. -skraut; **-smann**, c. -streiber; **-smiſt**, le fumier, la fiente d'*â.*; **-smöhren**, f. pl. carottes, f. pl; **-sohr**, n. *oreille* d'*â.*, f; *fg:* er hat =en, (lange Ohren) il a des *o-s* d'*â.*, les *o-s* bien longues; it. (von einer dummen P.); er kann die =en nicht verſtecken, die .. gucken überall hervor, il ne saurait cacher sa bêtise, sa bêtise se montre en tout; einem =en anſetzen, (mit den Fingern) faire les cornes à qn; it. (in einem Buche) *o.*, f; feuille racornie, f; larron; ſeine Bücher ſind voll =en, ses livres sont tout pleins d'*o-s*; (der Buchbinder) hat mehrere =en in dieſem Buche gelaſſen, a laissé plu. larrons dans ce livre; Hn. (eine Schnecke) *o.* d'*â.*; **-srücken**, (sp. fg.) dos d'*â.*; Arc. (ein Gewölbbogen, der oben ſpitzig zuläuft; it. jede lange od. ſcharf zulaufende Fläche; it. Mar. Oeffnung von halbzirkelförmiger Geſtalt, welche man macht, um das Loch an dem Ankerſtocke zu bedecken) dos d'*â.*; **-sſchreier**, c. Kropfgans; **-sſtall**, étable aux ânes, f; **-sſtreich**, ânerie, f; **-stracht**, f. c. -sladung; **-streiber**, ânier; (eines Maulthiers), chasse-mule; =**ſtecken**, martin bâton; **-swicke**, f. l'esparcette, f; le sainfoin cultivé, c. Süßklee; **-swurz**, f. c. -skraut; **-swärter**, c. -streiber.

Eſelei; en, (Unwiſſenheit, Ungeſchicklichkeit und Plumpheit; it. grober, plumper Fehler) fa. ânerie, nigauderie, *lourderie*, bêtise, f; welche – an einem Arzt, die Arzeneien nicht zu kennen, die er verordnet, quelle ânerie, quelle bêtise à un médecin de ne pas connaître les remèdes qu'il ordonne; er hat eine große – begangen, il a fait une grande bêtise.

Eſelhaft, a. ad. (plump, dumm wie ein Eſel) comme un âne, en âne, en nigaud, lourdaud; das war ſehr –, cela était bien bête, bien sot, c'était une grande bêtise.

Eſeln einen, (ihn Eſel nennen; it. ihm ſchwere Arbeit geben) fa. traiter qn d'âne; it. le charger de rudes travaux, le faire *travailler comme* un mulet; 2. vn. av. h. (ſich Eſeleien zu Schulden k. laſſen, grobe Fehler begehen) fa. faire de grandes lourderies od. bêtises; it. (ſchwere Arbeit verrichten) fa. *tr. co.* un mulet, *co.* un cheval; er eſelt den ganzen Tag, il se fatigue, se peine toute la journée.

Es-hammer, Arq. Maré. (ein Hammer, auf welchem eine Schlangenlinie gleich einem S gehauen iſt) esse, f; marteau en forme d'S.

*__Eſoteriſch__, a. Phil. -e Lehre, doctrine ésotérique, f.

Eſparſette, f. sp. Bo. (Art Süßklee) esparcette, f. éparcet od. esparcet.

Eſpe; n, f. (od. -nbaum), Bo. *peuplier*; ſchwarze –, *p.* noir; Zitter–, le *tremble*; *p. tr.*; **-nblatt**, n. *feuille* de *p.*, f; Bl. pannelle, f; **-nholz**, n. bois de *p.*; **-nlaub**, n. *f-s* de *p.*, f. pl; (von einem furchtſamen Menſchen); er zittert wie =, wie ein -nblatt, il tremble co. la *f.*, co. une *f.*; **-nmotte**, f. (die ſich häufig auf den -n findet) phalène fileuse; **-nwald**, bois de *p-s*, tremblaie, f; **-nwanze**, f. punaise de *p.*

Eſpen, a. ad. (vom Holze der Eſpe) de *peuplier*; ein -es Geräth, -e Breter, meubles, planches de *p.*, de bois de *p.*

Eſping, es; e, Mar. (Art Laſtſchiffe, it. Schaluppe) (bateau de transport dans la mer baltique; it. chaloupe à la toue), f.

Eß, -chen, n. c. As; Tric. alle –, beset, ambesas; .. werfen, amener beset ꝛ; 2. (Klappe an Fagotten ꝛ) cuivrette, f.

Eſſäer, s, inn, hj. Esséen, ne.

Eßbar, a. ad. (was gegeſſen w. k.) *mangeable*, bon à manger; er ißt alles, was – iſt, il mange de tout ce qui est *m.*; Fleiſch und andere -e Dinge, viandes et autres (choses) comestibles; -e (Schwämme), bons à manger; Bo. esculents, édules; (dieſes Brod) iſt nicht –, (ſo ſchlecht iſt es) n'est pas *m.*, n'est pas à manger.

Eßbing, c. Eſping.

Eſſe; n, (Feuerherd ꝛ) la forge, la chaufferie, c. Schmiede–; it. (Schornſtein) *cheminée*, f. c. Feuer–; **-baum**, (der Balken, auf welchem der vordere Theil der Feuer-mauer ruhet) la poutre de devant d'une *ch.*; **-eiſen**, n. Forg. (Eiſen in einem Zerrenherde, worauf die Balgröhre liegt) (fer qui soutient le tuyau du soufflet); **-nfeger**, **-nkehrer**, ramonneur (de *ch.*); **-nklinge**, f. (eiſerne Ruthe der Schmiede, dem Feuer in der Eſſe Luft zu machen) attisonnoir.

Eſſe-geld, n. (Geld, welches für eine vom Herkommen eingeführte feierliche Mahlzeit bezahlt wird) repas d'usage; it. frais, dépenses du ..

Eſſel, Im. c. Eſel. (Im.)

Eſſen, ir. Brod, Fleiſch, Obſt ꝛ, *manger* du pain ꝛ; das iſt ſehr gut zu –, cela est très-bon à *m.*; er hat drei Tage nichts gegeſſen, il a été trois jours sans *m.*; ich habe (heute) noch nichts gegeſſen, je n'ai encore rien pris, rien mangé; er ißt Ochſenfleiſch ſehr gern, il aime bc le boeuf; er hat nicht einmal das liebe Brod zu –, il manque même de pain, il n'a pas même du pain à *m.*; was h. wir zu –? qu'avons-nous à *m.*? f. Brod mit Thränen –, tremper son pain de ses larmes; er hat zehen Jahre lang mein Brod gegeſſen, (iſt 10 Jahre in meinen Dienſten geſtanden) il a mangé mon pain dix ans durant; P. weß Brod ich eſſe, deß Lied ich ſinge, (bei dem ich meinen Unterhalt habe, deſſen Partei nehme ich auch) je tiens avec celui qui me fait vivre, qui me donne du pain; wer – will, muß auch arbeiten, pour *m.*, il faut travailler; einem Kinde zu – geben, donner à *m.* à ꝛ; mit jemand aus einer Schüſſel, an einem Tiſche –, *m.* avec qn à la même écuelle ꝛ; er ißt nicht, er frißt, il ne mange pas, il dévore; er kann ſich nicht ſatt –, (ſättigen) il ne peut se rassasier; er hat ſich ganz ſatt gegeſſen und getrunken, il a mangé et bu son soûl; ſich rund, dick –, (durch vieles – dick w.) fa. prendre de l'embonpoint à force de *m.*; zu Mittag, zu Abend od. zu Nacht –, dîner, souper; laſſen Sie uns das Veſperbrod –, allons goûter; zu Morgen –, déjeûner, c. frühſtücken; was h. Sie zum Frühſtücke gegeſſen? qu'avez-vous déjeûné, qu'avez-vous mangé à votre déjeûner? zwiſchen dem Abendeſſen und Schlafengehen noch et. –, *faire réveillon*, un *ré.* nach Mitternacht auf einen Faſttag noch et. –, *f.* média noche; einen Apfel ꝛc. zu Abend —, *f.* collation d'une pomme ꝛc.; er iſt im Wirthshauſe, il mange à l'auberge; ich werde bei einem Freunde —, je mangerai, dînerai ꝛc. chez un ꝛc.; (in dieſem Lande) iſt man gut und wohlfeil, on fait bonne chère et à bon marché; er gibt oft zu —, (hat oft Gäſte) il donne souvent à *m.*, cf. ſpeiſen; mit dem Bäcker —, acheter son pain au boulanger.

2. n. a) (die Handl., da man iſt) le *manger*, l'action de *m.*; zu vieles — iſt ſchädlich, trop *m.* nuit à la santé; (der Arzt) hat ihm das — verboten, lui a défendu de *m.*; vor, nach, unter dem —, avant, après, pendant le *repas*; er gibt (heute) ſeinen Freunden ein großes —, (Gaſtmahl) il donne un grand *r.* à ꝛc.; er hat mich zu dieſem — eingeladen, gebeten, il m'a invité prié à ce repas, à ce dîner ꝛc.; von dem — aufſtehen, sortir, se lever de table; b) (die Speiſen): das — (kochen, zurichten ꝛc.), les *viandes*, f; les mets; das — anrichten, auftragen, abtragen, dresser les *v.*, les mets; servir, desservir; ein jeder bringt ſ. — mit, chacun apporte son *m.*, son écot; ſeine Wirthinn bereitet ihm ſ. —, son hôtesse lui accommode son *m.*; c) (ein Gericht) mets; das iſt ein köſtliches —, c'est un excellent mets; eine Schnepfenpaſtete iſt ein gutes, köſtliches —, un pâté de bécasse est un bon *m.*, un délicieux *m.*, un *m.* de roi; (der Salm) iſt kein — für einen Kranken, n'est pas une viande de malade; es wurden ſechs — aufgetragen, on servit six plats; ein verdecktes —, plat couvert; **-szeit**, f. c. Eß-.

Eſſen-baum ꝛc., cf. Eſſe b. ꝛc.

*__Eſſenz__; en, f. Chi. (das weſentliche Oel, das man durch Deſtillation aus Pfl. ziehet) *essence*, f; die -en w. aus gewürzhaften Kräutern und Arzeneiſtoffen bereitet, les *e-s* se préparent avec les plantes et les drogues aromatiques.

Eſſer, s; inn, (eine P., die iſt) *mangeur*, se; viele — h., (viele Menſchen zu ſpeiſen h.) avoir bc de monde à nourrir, à sa table; er iſt ein ſtarker, ſchwacher —, c'est un grand, un petit *m.*; er iſt kein ſonderlicher —, ſie iſt eine ſtarke -inn, il n'est pas *m.*, c'est une grande mangeuse.

Eſſerlich, a. ad. (Eßluſt habend) fa. mir iſt nicht —, je n'ai aucune envie de manger; je n'ai pas le moindre appétit.

Eß-gabel, f. fourchette, f. c. Gabel; **-gelage**, f. c. Schmaus; **-gemach**, n. c. -zimmer; **-gier**, f. *avidité*, f; *appétit* dévorant; er fiel mit einer ſolchen = über die Speiſen her ꝛc., il se jeta avec une telle *av.* sur les mets ꝛc.; **-gierig**, a. ad. avide de manger, qui a touj. faim, touj. de l'*ap.*, qui mange avec *av.*; = ſeyn, avoir grand *ap.*, grande envie de manger; **-kaſtanie**, f. (eßbare K.) châtaigne, f; marron; **-klinge**, f. c. Eſſenk.; **-korb**, panier; **-löffel**, cuillère, f; ein = voll, une cuillerée; **-luſt**, f. *ap.*; =, große = h., avoir *ap.*, gr., bon *ap.*; er hat alle = verloren, il a perdu tout *ap.*; ohne = eſſen, manger sans *ap.*; **-luſtig**, a. ad. (-luſt habend) qui a *ap.*; ich fühle mich ſehr =, je me sens un gr. *ap.*; **-ſaal**, salle à manger, f; **-ſpieß**, c. Eſſenklinge; **-ſtube**, f. c. -zimmer; **-ſtunde**, f. heure du repas, f; **-tafel**, f. **-tiſch**, table à manger, f; **-waare**, f. (allerlei Lebensmittel) le *comestible*, denrée *co.*, f; fa. la *mangeaille*, cf. Lebensmittel; er führt immer =n in der Taſche bei ſich, il a touj. quelque *m.* dans sa poche; **-werk**, n. c. -waare; **-zeit**, f. temps, heure du repas, du dîner, du souper ꝛc.; **-zimmer**, n. chambre à manger, f. cf. Speiſez., Tafelz.

Eſſig, s; e, le *vinaigre*; deſtillirter, gefrorner —, *v.* distillé, *v.* concentré par le froid; mit Waſſer vermiſchter —, oxycrat; radikaler —, c. -geiſt; — machen, brauen, faire du *v.*; et. mit — anmachen, — an et. thun, assaisonner qc avec du *v.*, mettre du *v.* à ꝛc., vinaigrer qc; man macht den Salat mit — an, on assaisonne la salade avec du *v.*; man hat zu viel — an dieſe Brühe gethan, cette sauce est trop vinaigrée; in — legen, einmachen, tremper dans du *v.*, confire au *v.*; in — eingemachte Gurken, concombres confits au *v.*; zu — werden, se convertir en *v.*; ſauer wie —, aigre comme du *v.*; ein ſehr ſcharfer —, *v.* bien fort, bien âcre, cf. Bier-, Wein-, Himbeer- ꝛc.; **-älchen**, n. (ganz kleine Würmer, die ſich im — erzeugen) *anguille* de *v.*, *an.* animalcule, f; **-alkohol**, c. -geiſt; **-artig**, c. -ſauer; **-äther**, Chi. (eine Verbindung von -ſäure mit Alkohol) éther acétique; **-baum**, (ein B., der -ſaure Beeren trägt) le vinaigrier, le sumac, c. Färberbaum, Gärberb.; **-becher**, Bo. (Art Becherſchwamm) pézize en ciboire, f; **-braten**, (der vorher in — gelegen hat) rôti vinaigré, trempé dans du *v.*; **-brauer**, vinaigrier; fabricant, marchand de *v.*; **-brauerei**, f. (Ort; it. Kunſt des -brauers) fabrique de *v.*, vinaigrerie, f; it. la fabrication du *v.*; **-brühe**, f. (die mit — zubereitete Br.) vinaigrette, sauce vinaigrée od. au *v.*; Ochſenfleiſch, Spargeln in, mit einer =, du bœuf ꝛc. à la vinaigrette, f; en vinaigrette; **-dorn**, c. Berberis; **-faß**, n. tonneau à od. au *v.*; **-flaſche**, f. **-fläſchchen**, n. la bouteille, le flacon au *v.*; le vinaigrier; **-fliege**, f. c. -mücke; **-gährung**, f. (die ſaure G.) fermentation acide, f; **-geiſt**, (Verbindung von -ſäure und Weingeiſt) *esprit* de *v.*; rauchender =, *es.* de *v.* fumant; **-geſäuert**, a. ad. c. -ſauer; **-glas**, n. c. -flaſche; **-grundſtoff**, acétum; **-gurke**, f. (Art kleiner Gurken, die in — eingemacht w.) cornichon; **-handel**, le commerce de *v.*; **-händler**, vinaigrier, vinaigrier en gros; **-hefen**, f. lie de *v.*, f; **-honig**, (aus Honig und — bereiteter Syrup) oxymel; **-krämer**, vinaigrier; marchand de *v.*; **-krug**, cruche au *v.*, f; **-luft**, f. (-ſaures Gas) gaz acide acéteux; **-meth**, c. -honig; **-mücke**, l'ange, f; la mouche au *v.*, f; **-mutter**, f. (gallertartiger Bodenſatz, der ſich im — erzeugt) marc od. dépôt de *v.*; **-naphta**, f. c. -äther; **-roſe**, f. (Art Roſen aus Damaskus) *rose* de Damas, de Provins, f; **-ſalmiak**, acétate od. acétite ammoniacal; **-ſalz**, n. (mit Eſſig und ſtarkem — geſchwängerter Weinſtein) acétite de potasse; **-ſauer**, a. ad. (ſauer wie —); (dieſer Apfel) iſt noch =, est encore aigre comme du *v.*; Chi. (mit -ſäure geſättigt) acétique, acéteux, se; -ſaures Salz, acétite, acétate, sel acéteux; -ſaure Alkalien, Erden, Metalle, acétates alcalins, terreux, métalliques; -ſaures Silber ꝛc., acétate od. acétite d'argent ꝛc.; -ſaurer Kalk, acétate calcaire, acétite de chaux; **-ſäure**, f. 1. (der ſaure Geſchmack des -s) acidité du *v.*, f; Chi. (von aller fremden Beimiſchung gereinigter —) acide acétique od. acéteux; verdünnte, verſüßte =, acide acétique étendu d'eau, dulcifié; concentrirte =, c. -geiſt; aromatiſche (mit ätheriſchen Oelen verbundene) =, acide aromatique; **-ſchälchen**, **-ſchüſſelchen**, n. *saucière*, f; *s.* od. tasse au *v.*, f; **-ſieder**, **-ſiederei**, c. -brauer, -brauerei; **-ſyrup**, (aus — und Zucker bereiteter Syrup) oxysaccharum; **-tunke**, f. vinaigrette, f; **-waſſer**, n. (Waſſer mit — gemiſcht) oxycrat; **-wurm**, ver du *v.*; **-zucker**, c. -ſyrup.

Eſſlingen, Gg. Esslingue.

Eſther, (np.) Esther; ſtn. c. Hauſen, od. -fiſch.

Eſthland, Gg. l'Estonie, f.

Eſtrich, c. Aeſterich.

Eß-klinge, **-kaſtanie**, **-ſpieß**, c. Eſſenk. ꝛc.

Eſpalier, c. Spalier.

Eſping, c. Esping.

Eßſtange, f. (an dem Gefäße der Seitengewehre bei der Reiterei, eine kleine St. in der Geſtalt eines S) l'esse, f; (petite branche en forme d'S, à la poignée d'une épée).

*__Etamin__, s; e, étamine, f. cf. Beuteltuch; **-weber**, étaminier.

*__Etappe__; n, f. Mil. *étape*, f; **-nplatz**, l'*ét.*; einen = übergeben, brûler l'*ét.*; -nplätze (für die Armeen) anlegen, établir des *ét-s*; -nportion, od. -nmäßige Portion, f. *ét.*; ſeine ꝛc. an Geld nehmen, prendre son *ét.* en argent; **-nweiſe**, ad. par *ét.*; den Truppen den Unterhalt = reichen, faire vivre les soldats par *ét.*

Ether, etheriſch, c. Aether, ätheriſch.

*__Et cætera__, (ꝛc.), et cætera; et le reste, et ainsi des autres, (etc. ꝛc.).

*__Ethik__, f. (Tugendlehre, Sittenl. ꝛc.) éthique, f.

*__Etiquette__, f. étiquette, f.

Etliche, a. pro. pl. (mehrere Dinge einer Art zu bezeichnen) quelques-uns, unes; — werden aufwachen zum Leben, — zur ewigen Schmach, les uns ressusciteront pour la vie *éternelle*, et les autres pour la damnation *ét.*; im Beiſeyn -r Freunde, en présence de *quelques* amis; ich habe ihn vor -n Jahren geſehen, je l'ai vu il y a *q.* années; er hat — gute Bücher, — ſchöne Häuſer, il a *q.* bons livres, *q.* belles maisons; — meiner Freunde, von, unter meinen Freunden, quelques-uns de mes amis; es waren ihrer — da, il y en avait quelques-uns, quelques-unes; unſerer — gingen hin, quelques-uns de nous y allèrent; — und zwanzig, — und dreißig, une vingtaine, trentaine; vingt, trente ou environ; plus de vingt, de trente; er hat — hundert, — tauſend Pfähle gekauft, il a acheté *q.* centaines, *q.* milliers d'échalas; Ecr. -s fiel an den Weg, une partie tomba auprès du chemin; **-mal**, ad. q. fois, plusieurs fois, diverses fois, différentes fois; **-rmaßen**, c. einigermaßen.

Etſch, f. Gg. (riv.) l'Adige, f; **-land**, n. le Tirol od. Tyrol.

Etter, s, pu. les murs, les limites, le territoire d'une ville d'un village; l'enceinte, f; it. enclos; haie, f; cloison; **-zehend**, petite dîme, f.

Etwa, (v. etwan) ad. 1. (zufälliger Weiſe, vielleicht); d'*aventure*, par *av.*, par *hasard*; wenn — jemand käme, ſagte ꝛc., si d'*av.*, si par *av.* il venait quelqu'un, si par *h.* quelqu'un venait, disait ꝛc.; wenn er nur nicht — auf der Reiſe ſtirbt, pourvu qu'il ne meure pas en route; kommt er — ſchon? vient-il déjà? habe ich ihn — beleidiget? l'aurai-je offensé? er iſt — krank, peut-être est-il malade; wenn er — abreiſen ſollte, s'il venait à partir; wenn er — nicht zu Hauſe iſt, s'il n'est pas chez lui, dans le cas où il ne serait pas ꝛc.; 2. (ungefähr); es ſind — acht Tage, ſechzig Jahre, daß das geſchehen iſt, il y a *environ* huit jours, il y a soixante ans que cela est arrivé; es waren — fünfzig Pferde da, il y avait *en.* cinquante *chevaux*, une cinquantaine de *ch.*, cinquante *ch.* ou *en.*; ſo könnte man es — machen, voici, voilà comment à peu près on pourrait le faire; **-ig**, **-nig**, a. (was auf irgend eine Art, was vielleicht geſchiehet); melden Sie mir ſeine -ige Ankunft, si par *h.* il arrive, mandez-le-moi.

Etwas, 1. pro. ind. *quelque chose* (qc); das iſt zwar —, aber es iſt nicht genug, c'est bien qc, mais ꝛc.; h. Sie — zu arbeiten? avez-vous *quelque* travail à faire, *q.* occupation? ich will dir — ſagen, geben ꝛc., je m'en vais te dire, te donner qc; — Gutes iſt es gewiß nicht, ce n'est sûrement rien de bon; — Schönes, Großes, Trauriges ꝛc., *qc* de beau, de grand ꝛc.; (er ging fort), ohne — zu ſagen, sans rien dire; gibt es — Prächtigeres, als dieſes Schauſpiel? y a-t-il (est-il) rien de plus magnifique que ꝛc.; gibt es — Neues? y a-t-il *qc* de nouveau, *q. nouvelle*? er will immer — Neues wiſſen, il demande touj. des *n-s*, ce qu'il y a de nouveau; niemand beſitzt — Schöneres, pers. n'a rien de plus beau; das iſt — Anderes, — ganz Anders, c'est autre chose, c'est bien (c'est tout) autre chose, c'est bien une autre affaire; es iſt et. Wahres daran, il y a *qc* de vrai à cela; h. Sie — davon geſehen? en avez-vous vu *qc*? ich will niemand — davon ſagen, je n'en dirai rien à ꝛc.

2. n. sp. er fühlte ein gewiſſes —, il sentait un certain je ne sais quoi; ſie hat in ihrem Weſen ein gewiſſes —, (das jedermann gefällt), elle a dans son air un certain je ne sais quoi, qui ꝛc.

3. ad. (ein wenig); das iſt — zu klein, zu ſpät ꝛc., c'est un peu trop petit, trop tard; dieſer Wein iſt — ſauer, ce vin est un peu aigre; (dieſer Menſch) iſt — grob, ſtolz, est un peu grossier, altier; er befindet ſich — beſſer, il est un peu mieux; hier iſt — (einiges) Geld, voilà *q.* argent; es kommt — Wein dazu, il y entre un peu de vin; er iſt in — (einigermaßen) zu entſchuldigen, il est excusable en *q.* manière, à certain égard; er gilt — (ziemlich viel) bei ihm, il a *q.* crédit auprès de lui; er bildet ſich ſchon — ein, il se sent déjà; er hat — gelernt, il a bien fait ses études, a fait de bonnes..

Etwelche, v. c. etliche, einige.

*__Etymolog__, en; en, étymologiste; **-ie**, f. étymologie, f; **-iſch**, a. ad. étymologique.

*__Euböa__, n. Gg. Eubée, f.

Etzen ꝛc., c. ätzen.

Euch, pro. pers. (der dritte und vierte Fall von ihr, der Mehrzahl von du); ich werde — abholen, je viendrai *vous* chercher, *v.* prendre; ich werde es — geben, je *v.* le donnerai; er wird zu — k., il viendra chez *v.*; bei, mit, unter —, auprès de *v.* ou chez *v.*, avec *v.*, parmi *v.*, entre *v.*; es kommt — zu, c'est à *v.*; das gereicht — zum Lobe, cela est à votre louange; man lobt —, on *v.* loue; ich gewähre es —, je *v.* l'accorde ꝛc.

Eucharius, (np.) Euchaire.

Eudo, (np.) Eudes, Odon, Ode, Eon.

Eudoxia, f. (np.) Eudoxie, f.

Eudoxus, (np.) Eudoxe.

Euer, pro. pers. (der 2te Fall von ihr, der Mehrzahl von du): de *vous*; – einer, l'un de *v.*, qn de *v.*, d'entre *v.*; ich will – (od. euerer) immer gedenken, je me souviendrai toujours de *v.*; 2. pro. poss. (den Beſitz anderer Perſ., die man in der 2ten P. anredet zu bezeichnen): –, **eure** (f.), – (n.); pl. **eure**, votre; pl. vos; – Vater, eure Mutter, – Kind, votre père, votre mère, votre enfant; eure Söhne, Töchter, vos fils, vos filles; er iſt eures Gleichen, c'est votre prochain, votre semblable; iſt dieſer Garten, dieſe Wieſe, dieſes Haus –? ce jardin, ce pré est-il à *v.*? cette maison est-elle à *v.*? es iſt nicht mein Buch, es iſt eures, das eurige, ce n'est pas mon livre, c'est le vôtre, cf. eurige; fg: was iſt denn am Ende aus eurem Helden geworden? votre héros, qu'est-il donc devenu à la fin? Eure Majeſtät, Eure königliche Hoheit, Euer Excellenz, Euer Eminenz, Votre Majesté, Votre Altesse Royale, Votre Excellence, Eminence, **–thalben**, **–twegen**, **–twillen**, c. Eurethalben, –wegen, –willen.

Euere od. **Eure**, (der, die, das) c. Eurige.

Eugen, od. **–ius**, (np.) Eugène; **–ie**, f. (np.) Eugénie, f.

Euklaſe, e, Mg. euclase, f.

Eul-affe, hn. macaque.

Eulalia, f. (np.) Eulalie, f.

Euerer, c. euer.

Eule, n, f. hn. le *hibou*; la *chouette*; das Eulchen, petit *hi.*, petite *ch.*, c. Adler-, Horn- ꝛ; P. er war da, wie die – unter den Krähen, (wurde von der ganzen Geſellſchaft geneckt ꝛ) il était la *ch.* de la compagnie; Mar. eine – fangen, (wenn ein Schiff, indem es beim Winde ſegelt, plötzlich den Wind von vorn bekömmt) faire chapelle; prendre vent devant; **–nfliege**, f. (geflügeltes Inſect) mouche qui a le bord des ailes brun; hémérobe à 6 points, f; **–nflucht**, f. c. Abenddämmerung; in der =, entre loup et chien; **–ngeſicht**, n. od. **–nkopf**, (t. inj.) *guenon*, f; visage de *g.*; **–npfingſten**, gp. la semaine des *trois jeudis*; auf =, aux *t. j.*, aux calendes grecques; **–nſpiegel**, (ſchelmiſcher, poſſenhafter Menſch) *espiègle*; (dieſes Kind) iſt ein =, ein wahrer =, est *es.*, est un vrai *es.*; =ſtreich, fa. espièglerie, f. tour d'*es.*; er macht alle Tage neue =ſtreiche, il fait tous les jours de nouvelles espiègleries; **–nwinkel**, (enger, dunkler Ort, wo –n niſten) *repaire*, retraite de hibous; **–nzwitter**, (Nachtfalter) le zigzag.

Eulogius, (np. Euloge.

Euphorbie, n, f. (eine Pflanzengattung, die mit einem milchartigen, ſehr ſcharfen Saft angefüllt iſt) *euphorbe*; **–nharz**, od. Euphorbium, n. *euph.*

Euphraſia, f. (np.) Euphrasie, f; Bo. eufraise, f.

Euphrat, es, Gg. Euphrate.

Euphroſine, f. (np.) Euphrosine, f.

Eure, c. Eurige; it. cf. Euer.

Eurer, od. Euerer, (2ter Fall der Mehrheit v. Euer, vous) de *vous*; (ich will) – ſchonen, *v.* épargner, *v.* ménager; ſollte ich – vergeſſen, si je *v.* oubliais; wenn er – erwähnt, s'il fait mention de *v.*; **–ſeits**, ad. de votre part od. côté; Ihr, **–ſeits** ꝛ, quant à *v.*, *v.* ꝛ.

Euret-halben, –wegen, um –willen, fa. à cause de *vous*, pour l'amour de *v.*, en votre considération, à votre égard; (ich thue das) um –willen, par intérêt pour *v.*

Eurige, (der, die, das) –, (od. höflich) Ihrige, le, la *vôtre*; (unſer Garten) und der –, et le *v.*; (ſein Haus iſt größer ꝛ) als das –, que la *v.*; (ſeine Bücher) und die –n, et les *v–s*; 2. n. das –, le *v.*; votre bien; ich will nichts von dem –n, behaltet das –, je ne veux rien du *v.*, de votre bien, gardez le *v.*, ce qui est à vous; die –n, les *v–s*; vos parents; ſorgt für die –n, ayez soin des *v–s*; gehört dieſe P. zu den –n? cette pers. est-elle des *v–s*? (ich bin) ganz der –, tout à vous od. à votre service. cf. Ihrige.

Europa, –s od. Europens, n. Gg. l'*Europe*, f; die Länder des ſüdlichen –, les pays du midi de l'*E.*; (wir leben) in –, en *E.*, dans l'*E.*; nach –, aus – kommen, venir en *E.*, de l'E., d'*E.*

Europäer, s, (ein Bewohner Europas) Européen.

Europäiſch, a. ad. (zu Europa gehörend, demſ. gemäß) *européen*, ne; d'*Europe*; das –e Klima, eine –e Pflanze, climat *eu.* od. d'*E.*, plante *eu–ne* od. d'*E.*, f; die –en Sitten, Gebräuche, les mœurs *eu–es*, les usages d'*E.*; – gekleidet, vêtu à l'*eu–ne*.

Euſebius, (np.) Eusèbe.

Euſebia, f. (np.) Eusébie, f.]

Euſtachius, (np.) Eustache.

Euſtaſia, f. (np.) Eustase, f; **–ſius**, m. (np.) Eustache, Eustaise.

Euſtathius, (np.) Eustate.

Euter, s, n. (die Milchgefäße der vierfüßigen Säugethiere) le pis; das – einer Ziege, eines Schafes, der Pferde, pis d'un chèvre ꝛ; (dieſe Kuh) hat ein großes –, a un gros pis; von dem – einer Kuh, eines Schweines eſſen, manger d'une *tétine* de vache, de truie; **–theil**, Tan. (einer Haut) les *t–s*.

Eutern, vn. av. h. (volle Euter hab.) *donner* du lait; (die Kuh) eutert ſchon, commence à *d.* du lait; à *d.*

Euterpe, f. My. (eine der Muſen) Euterpe, f.

Eutropius, (np.) Eutrope.

Euxiniſch, a. Gg. –e Meerenge, le Bosphore.

Euxinus, Gg. Pontus –, le Pont-Euxin.

Eva, f. (np.) Ève, f.

Evangeliſch, a. ad. 1. (der Lehre, des Evangeliums gemäß) *évangélique*, –ment; –e Lehre, doctrine *év.*, f; – predigen, leben, prêcher d'une manière *év.*, vivre *év–ment*; 2. Hm. –, *protestant* ꝛ; –lutheriſch, *év. luthérien*, ne; (in engerer Bedeutung lutheriſch); die –e Kirche, l'*église pr–e*; die lutheriſche –e Kirche, l'*ég. év. lu–ne*; die E–en, (die Glieder der –en Kirche) les Protestants, les Luthériens ꝛ; die –en Cantone (der Schweiz), (die reformirten ..) les cantons *év–s*; ein – lutheriſcher, – reformirter Prediger, prédicateur *év. lu.*, *év.* réformé.

Evangeliſt, en; en, (einer von den Verfaſſern der vier Evangelien) *évangéliste*; die vier –en, les quatre *év–s*; Hm. protestant, e; *év.*, *év.* luthérien.

Evangelium, s, pl. –lien, n. 1. sp. (die Lehre Jeſu) l'*évangile*; das – predigen, prêcher l'*év.*; den Heiden das – predigen, évangéliser les gentils; die Predigt vom –, prédication de l'*év.*, f; 2. (die Bücher der vier Evangeliſten) l'*év.*; die vier Evangelien, les quatre *év–s*; das – Matthäi, Marci ꝛ, des heiligen Matthäus, Markus ꝛ, l'*év.* *selon* St. Matthieu, *s.* St. Marc; 3. (ein Abſchnitt aus einem dieſer Bücher, welcher an Sonn- und Feſttagen öffentlich vorgeleſen wird); das – am Oſtertage, am erſten Sonntage nach dem Dreieinigkeitsfeſte, l'*év.* du jour de pâques, du premier dimanche après la fête de la sainte Trinité; P. es iſt nicht alles, was er ſagt, ein –, (man darf ihm nicht alles glauben) tout ce qu'il dit n'est pas mot d'*év.*; er glaubt das, wie ein –, (iſt völlig davon überzeugt) il croit cela comme l'*év.*; das –nbuch, *év.*, livre des *év–s*; das – zum Küſſen darreichen, présenter l'*év.* à baiser; (die beiden Fürſten) beſchworen den Frieden mit Auflegung der Hand auf das .., jurèrent la paix sur les *év–s*, en touchant les *év–s*.

Evens-kind, Evens-ſohn, c. Adamskind; **–tochter**, f. (gleichſam eine T. Evens, die ſich durch ähnlichen Reiz verblenden läßt und Andere verblendet) *fille* d'Ève; *f.* mondaine.

***Eventualiter**, ad. éventuellement.

Eventual-vertrag ꝛ, traité ꝛ éventuel.

Ever, od. Ewer; s, (flaches Flußfahrzeug) bâteau à fond plat.

***Eunuch**, en; en, eunuque, c. Verſchnittene.

***Evolute**, f. Gé. (krumme Linie, durch deren Abwicklung [indem man den um ſie gelegten Faden abwickelt] eine andere krumme Linie beſchrieben wird) développée, f.

***Evolution**, en, f. Mil. (kriegeriſche Bewegung, Schwenkung) *évolution*, f; (dieſe Truppen) machen die –en gut, ſind in den –en gut geübt, sont bien les *év–s*, sont bien exercées aux *év–s*,

Ewer, (abgekürzt, Ew.) Votre; – Majeſtät, Excellenz ꝛ, cf. Euer.

Ewig, a. ad. 1. (was weder Anfang noch Ende der Zeit nach hat) *éternel*, le; –ment; Gott allein iſt –, iſt ein –es Weſen, Dieu seul est *ét.*, est un être *ét.*; (einige Philoſophen h. geglaubt), die Welt ſey –, que le monde était *ét.*; der Ewige, (Gott), l'*Et.*; gelobt ſey der E–e, l'*Et.* soit béni; hilf –er Gott, Himmel, was bedeutet das? grand Dieu, juste ciel, que signifie cela?

2. (was zwar einen Anfang, aber kein Ende hat); *éternel*, le; das –e Leben, die –e Verdammniß, eine –e Dauer, la vie, la damnation *ét-le*, durée *ét-le*; ſich –en Ruhm erwerben, acquérir une gloire *ét-le*; fg: (bis auf die ſpäteſten Zeiten fortdauernd); ſie h. ſich eine –e Freundſchaft geſchworen, er wird Ihnen – dankbar dafür ſeyn, ils se sont juré une amitié *ét-le*, il vous en aura une reconnaissance *ét-le*; zum –en Gedächtniſſe, en *mémoire ét-le*, *perpétuelle*; pour *p. m.*; auf –e Zeiten, à perpétuité; ein –er Friede, une paix *p-le*, *ét-le*; (dieſes Denkmal) wird – dauern, durera éternellement.

3. (immerwährend, lebenslänglich) *perpétuel*, *éternel*; zu –er Gefangenſchaft, Galeerenſtrafe verurtheilt w., auf – verbannt w., être condamné à une détention *p-le*, aux galères *p-les*, à un banissement *p.*; das wird dir eine –e Schande ſ., ce sera pour vous une honte *p-le*; lebe wohl auf –, adieu à jamais; auf – von etwa. Abſchied nehmen, ſich ein –es Lebewohl ſagen, se dire adieu pour touj., à jamais; se dire un *ét.* adieu; (ſie ſind) – mit etwa. im Streite, éternellement, perpétuellement en querelle; der –e Jude, (der bis an den jüngſten Tag auf der Erde herumwandern ſoll) juif errant; ext. (von einer kürzern Zeit, die als lang vorgeſtellt wird) fa. ein –er Schwätzer, bavard *ét.*; das iſt ein –es Klagen, Lermen ꝛ, ce sont des plaintes *ét-les*, c'est un bruit *ét.*; (wollt ihr) – da bleiben? demeurer là éternellement? geh mir mit deinen –en Poſſen, va-t-en avec tes bouffoneries *ét-les*; it. (zur Verſtärkung des Nachdrucks); da wird – nichts daraus, (daraus wird nie et.) cela ne se fera jamais; es iſt doch – (ſehr) Schade, c'est gr. dommage; wie geht das – zu? comment cela est-il possible? Ex. eine –e Teufe, (große, unbekannte Tiefe) profondeur sans fond, f; abîme.

Ewigen, (ein Geſetz, ſeinen Namen ꝛ) éterniser, c. verew.

Ewigkeit, en, f. (eine Dauer ohne Ende und Anfang) l'*éternité*, f; die – Gottes, l'*ét.* de Dieu; (Gott) iſt von – her, est de *toute ét.*, existe éternellement; (Gott iſt von – geweſen und bleibt in –, a été, a existé de *t. ét.*, et existera dans *t.* l'*ét.*; 2. (eine Dauer ohne Ende); die – der Welt, des menſchlichen Geiſtes, l'*ét.* du *monde*, de l'esprit humain; er läugnet die – der Höllenſtrafen; il nie l'*ét.* des ꝛ; 3. (das künftige Leben); er denkt nicht an die –, il ne pense pas à l'*ét.*; er iſt in die – vorausgegangen, il est passé le premier dans l'*ét.*, dans l'autre *m.*; die – hängt an einem Augenblicke, l'*ét.* dépend d'un moment; die ganze – hindurch, durant *t.* l'*ét.*; Ecr. von – zu –, in alle –, à tous les *siècles*; aux *s.* des *s.*; 4. fg: (eine unbeſtimmte lange, od. doch lange ſcheinende Zeit); das iſt von – her ſo geweſen, (von undenklichen Zeiten) cela a été ainsi de *t. ét.*; für die – bauen, bâtir pour l'*ét.*; in – (verbannt), à perpétuité; (dieſe Gebäude) w. eine – dauern, dureront une *ét.*; es iſt ſchon eine –, daß er mir nicht geſchrieben hat, il y a une *ét.* qu'il ne m'a écrit; das währt eine –, eine kleine –, ehe er wieder kommt, il est une *ét.* à revenir; fa. das glaube ich in – (durchaus, ſchlechterdings) nicht, gebe ich in – nicht zu, c'est ce que je ne croirai *jamais*, je n'y consentirai *j.*; ich kann in – nicht begreifen, wo er ſo lange bleibt, je ne comprends pas du tout où il reste si long-temps.

Ewiglich, ad. c. ewig.

Ewiſch-baum, c. Ebereſche.

***Examen**, (Prüfung) examen; ein ſcharfes – ausſtehen, (bei einer Kritik) *passer* à la *coupelle*, *p.* par la *c.*, it. par l'étamine; ohne – Doktor w., *p.* docteur sous la cheminée.

***Examinator**, examinateur.

***Examiniren**, (einen), examiner; (eines Leben ꝛ), rechercher; einen ſcharf –, faire subir un examen sévère; passer qn par la coupelle ꝛ, cf. Examen.

***Exarch**, en; en, Ant. exarque; **–at**, es; n. exarchat.

***Excentricität**, f. As. (Entfernung des Mittelpunkts einer elliptiſchen Planetenbahn vom Brennpunkte) *excentricité*, f; die – der Erdbahn, l'*exc.* de l'orbite de la terre; die –en aller Planetenbahnen ſind mit ihrem Abſtande von der Sonne nicht in gleichem Verhältniſſe, les excentricités des orbites de toutes les planètes ne sont pas dans la même proportion avec leur distance du soleil.

***Excentriſch**, a. ad. (verſchiedene Mittelpunkte habend) *excentrique*; dieſer Kreis iſt – mit jenem, dieſe beiden Kreiſe ſind –, ce cercle est *ex.* à l'u..

tre, deux cercles ſont *e-s*.

***Excerpten**, pl. od. -pte, pl. extraits.

***Excerpiren**, extraire; faire des extraits.

***Exceß**, ſſes; ſſe, excès; -iv, a. ad. outré; excessif, ve, -ment; immodéré, -ment.

***Excipiren**, exciper.

***Excluſive**, ad. exclusivement.

***Execution**, en, f. Mil. exécution, f.

***Executoriſch**, a. Pra. *exécutoire*; -e Form, forme *e.*, f; -es Urtheil, arrêt *e.*

***Exempel**, s, n. (Beiſpiel) *exemple*; it. (Aufgabe) *probleme*; Arith. ein arithmetiſches -, un *pr.* d'arithmetique; - ausrechnen, faire une regle, c. Beiſpiel; -buch, n. livre d'*ex-s*, à *ex-s*.

***Exzellenz**, en, f. (ein Ehrentitel) *Excellence*, f; wenn es Euer - gefällt, s'il plait à Votre *E.*; ich habe Ihrer -en Befehle vollzogen, j'ai exécuté les ordres de Vos *E-s*; der Brief iſt an Seine -, den Herrn Grafen von ꝛ, la lettre est à Son *E.* Monsieur le Comte de ꝛ; einem den Titel - geben, donner de l'*E.* à qn, traiter qn d'*E.*

***Exemplar**, es; e, n. lm. 1. (Handſchrift) *copie*, f; ſ. - berechnen, (rechnen, wie viele Bogen der Handſchrift einen gedruckten Bogen geben können) compter sa *c.*; 2. Lib. (jedes gedruckte Buch zu einem od. mehreren Theilen) *exemplaire*; es iſt nur noch ein - von dieſem Werke vorhanden, il n'y a plus qu'un *ex.* de ꝛ; man hat alle -e wegnehmen laſſen, on a fait saisir tous les *ex-s*; (der Buchhändler) gibt ihm außer dem Honorar fünfzig Frei-exemplare, lui donne, outre l'honoraire, cinquante *ex-s* gratis; 3. (Muſter) exemple, f; modele, *ex.*, cf. Muſter.

***Exemplariſch**, a. ad. (zum Muſter dienend); ein -es Leben, eine -e Strafe, vie, châtiment *exemplaire*; - beſtraft w., être puni exemplairement, c. muſterhaft.

***Exequien**, pl. (Leichengepränge) les obsèques, funérailles, f.

***Exequiren**, einen, (hinrichten) *exécuter* qn; justicier; it. (pfänden) sergenter qn, envoyer un *sergent* à qn, presser par le moyen d'un *s.*; (eine Ordre) mettre à exécution; *ex.*, remplir.

***Exerciren**, vn. Mil. (ſich in den Waffen üben) *faire* l'*exercice*; die Soldaten - l., exercer les soldats, *f. f.* l'*ex.* aux..; 2. va. (die Truppen) exercer.

Exercier-haus, n. Mil. le hangar; -platz, (ein Platz, wo die Soldaten in den Waffen geübt w.) places d'armes od. d'exercices, f; champ de manœuvre.

***Exercitien**, n. pl. exercices; -buch, n. (ein Buch, worein die Schüler ihre Ausarbeitungen ſchreiben) cahier; -tium, s, pl. -tien, n. Mil exercice; Ecol. thème, devoir.

***Exil**, s, n. (Verbannung) éxile, bannissement.

***Exiſtenz**, f. (Daſeyn) existence, f; être.

***Exiſtiren**, (daſeyn) exister, être.

***Exorciſiren**, (den Teufel austreiben) exorciser.

***Exorcism**, s, (Beſchwörung Teufels ꝛ.) exorcisme.

***Exorciſt**, en; en, (Teufelsbeſchwörer) exorciste.

***Exordium**, s, n. (Eingang) exorde.

***Exoteriſch**, a Phil. exotérique.

***Exotiſch**, a. (fremd, ausländiſch) exotique.

***Expectant**, en; en, (Anwarter, inn, c.) expectant; -tanz, f. (Anwartſchaft) expectative, survivance, f.

***Expectoriren**, ſich, *expectorer*, s'*ex.*

***Expediren**, (ausfertigen, verhandeln) expédier, dépecher.

***Expedit**, a. *expéditif*, ve; prompt, e; vif, alerte; ein -er (Mann), *exp.*, d'expedition, d'exécution.

***Expedition**, f. (der Waaren ꝛ) *expédition*, f; (eines Curiers), les dépêches, f; (einer Zeitung ꝛ) *bureau*, *bu.* d'*exp.*; -sſecretair, secrétaire de dépêches.

***Experiment**, es; e, n. (Verſuch) *expérience*, f; -tiren, éprouver, expérimenter; Phy. faire des *ex-s*.

Experimental-phyſik, f. (derj. Theil der Naturlehre, welcher ſich mit Verſuchen beſchäftiget) physique expérimentale, f.

***Expliciren**, (erklären) expliquer, exposer.

***Exponent**, en; en, Arith. (die Zahl, welche das Verhältniß zweier andern Zahlen anzeigt) *exposant*; 3 iſt der - des Verhältniſſes 4 zu 12, 3 est l'*ex.* du rapport de 4 à 12.

***Exponenzial-größe**, f. (die auf eine Potenz erhoben iſt, deren Exponent unbeſtimmt und veränderlich iſt) grandeur, quantité exponentielle, f; -rechnung, f. (wodurch man die Differenz der =n und die Summe der Differenz findet) calcul exponentiel.

***Exponiren**, vor Augen, exposer aux yeux, à la vue ꝛ; Ecol. et. -, expliquer, traduire.

***Expoſtulation**, f. discusion, dispute vive; débat; -liren, vn. s'opposer, résister à; disputer, se débattre.

Expreß, a. ad. exprès, expresse; -ément.

***Expreſſe**, n; n, (ein eigener Bote, c.) es iſt ein -r angekommen, man hat ihm einen -n geſchickt, il est arrivé, on lui a envoyé un exprès, it. un courrier.

***Extempore reden** (od. extemporiſiren ꝛ), (aus dem Stegreife, cf.) parler sur-le champ, d'abondance ꝛ, improviser.

***Extra**, *extraordinaire*; -blatt, n. (einer Zeitung) *ex.*; (dieſe Woche) ſind zwei -blätter ausgegeben werden, il y a eu deux *ex-s*; -fein, superfin; -gut, a. excellent; de la 1ère qualité; -koſten, frais, dépenses *ext-s*; -poſt, f. (da man ſich auf jeder Poſt friſche Poſtpferde vorſpannen läßt); = nehmen, mit = reiſen, prendre la poste, aller en poste; (er wird bald ank.), er reiſt Tag und Nacht mit =, il court la poste nuit et jour.

***Extract**, es; e, Phar. (Theil einer Subſtanz, der durch ein Auflöſungsmittel herausgezogen worden) *extrait*; einen - zubereiten, préparer un *ex.*; 2. (aus einem Buch), *ex.*, cf. Auszug.

***Extractiv**, a. (ausziehend) extractif; -ſtoff, Chi. extrait.

***Extradiren**, (ausliefern) livrer, remettre; -dition, f. extradition, f.

***Extrem**, s; e, n. extrême.

***Extremität**, en, (das äußerſte Ende eines Dinges) extrémité, f; Ma. ein Pferd mit weißen -en, (da der untere Theil der Füße weiß iſt) cheval qui a les extrémités blanches.

Ey ꝛ, c. Ei.

F.

F, n. (das), 1. Gr. une F, un fe; Mu. (4ter Ton in der Tonleiter, und die Taſte eines Claviers ꝛ) fa. ſchlagen Sie das F an, touchez le fa.

Fabel, n, f. 1. (erdichtete Erzählung) *fable*, f; *apologue*; die Fabel vom Wolfe und Lamme, la *f.*, l'*ap.* du loup ꝛ; die -n Aeſops, Lafontaine's, les *f-s* d'Esope ꝛ; fg: conte; *f.* fiction, f; narration, chose, fabuleuse; alberne -n, contes à la cigogne, à dormir debout, contes jaunes, bleus ꝛ; eine - machen, dichten, composer une *f.*; die Moral od. Lehre der -, la moralité de la *f.*; ſinnreiche, lehrreiche -, *f.* ingénieuse ꝛ; fg: (dieſe Begebenheit) gleicht einer -, kommt mir vor, wie eine -, ressemble à une *f.*, est, me parait fabuleuse; er iſt die - (das Geſpött) der ganzen Stadt, il est la *f.*, la risée de ꝛ; P. das war der Wolf in der -, (wenn jemand kommt, indem man v. ihm ſpricht) quand on parle du loup, on en voit la queue; 2. (die Erdichtung, womit der Dichter eine gewiſſe Abſicht verbindet); die - der Epopee, des Dramas, la *f.*, le sujet de l'épopée ꝛ; -buch, n. livre de *f-s*; fablier; -dichter, fabuliste, auteur de *f-s*; fablier; -geſchichte, f. (fabelhafte G.) *f.*, f; histoire fabuleuse; 2. c. -lehre; -gewebe, n. tissu de contes *fabuleux*; -hans, gp. c. Fabler (1); -held, (H., v. welchem bloß -hafte Sagen vorhanden ſind) *héros f-x*; die =en des Alterthums, les *h. f-x* de ꝛ; -land, n. 1. pays des *f-s*; (der Orient) iſt das urſprüngliche =, est le pays natal des *f-s*; 2. (a. -haftes Land) pays *f-x*; -lehre, f. (Mythologie) *mythologie*, f; zur = gehörig, -lehrig, (mythologiſch) mythologique; -lehrer, mythologue, mythologiste; -leſe, f. c. -ſammlung; -macher, faiseur de contes, de *f-s*, c. -hans; -name, pu. nom *f-x*; -reich, n. (das Gebiet der -) pays, domaine de la *f.*; der Dichter Heimath iſt das =, le pays natal des poetes est celui de la *f.*; -ſage, f. tradition fabuleuse; -ſammlung, f. recueil de *f-s*; fablier, -ſchmied, mp. (Urheber von -n) faiseur de *f-s*, de contes, forgeur de contes; -thier, n animal *fa.*; -urkunde, f. chartre, *document* faux, controuvé, *f-s*; -volk, n. peuple *f-x*; (die Hyperboräer, die Cyklopen ꝛ) ſind -völker, sont des peuples *f-x*; -weisheit, f. sagesse présentée sous le voile, sous l'allégorie de la *f.*; -welt, (-zeit) f. temps *f-x*; die alte =, les temps *f-x*, de l'*antiquité*; zur Zeit der alten =, dans la nuit des temps; -werk, n. 1. mp. (-hafte Erzählungen) *f-s*, contes; fictions, chimères, f; da iſt lauter =, ce ne sont que des contes, des *f-s*; *f-s* que tout cela; 2. c. -buch; -weſen, n. 1. (ein -haftes Weſen) être *f-x*, chimérique; 2. mp. (die -n und alles, was dazu gehört), les *f-s*, fictions ꝛ; -zeit, f. c. -welt.

Fabelei, en, f. (Erdichtung) conte fabuleux; er möchte ſeine -en als Wahrheiten geltend machen, il voudrait faire passer ses contes pour des vérités.

Fabelhaft, a. ad. (einer Fabel ähnlich) *fabuleux*, se, -ment; er ſpricht nichts als -es Zeug, il ne dit que des contes, des sornettes; -e Erzählung, f; contes à la cigogne; -es Ungeheuer, monstre, récit *fa.*; chimère, f; die -en Helden, Götter, die Helden ꝛ aus der -en Zeit, les *héros fa.*; les divinités fabuleuses, les *h.* ꝛ du temps *fa.*

Fabeln, va. 1. (et. erdichten) conter des fables; faire des récits, des histoires, des *contes* fabuleux; alles dieß iſt bloß gefabelt, ce sont des *co* que tout cela; ce ne sont que des *co.*; was - Sie da? quel conte me (od. nous) faites-vous là? vous m'en (nous en) contez; 2. (irrereden, *fantaſiren) *extravaguer*, rêver, radoter, déraisonner; (der arme Mann) iſt nicht richtig im Kopfe, er fabelt, a le cerveau blessé, il extravague, il radote; (er hat ein Fieber) wobei er fabelt, qui le fait *ex.*; (in der Fieberhitze) -, être en *délire*; (der Anfall (*Paroxismus) tritt ein) er fängt an zu -, il commence à rêver; das - ꝛ, (in der Fieberhitze) *dé.*; (der alten Leute) rêveries, f. pl; radotage; radoterie, f.

Fabian, (np.) Fabien.

Fabler, od. Fabeler, (Fabelhans); pu. le rêveur, radoteur, extravagant; conteur, diseur de fables, de contes, de fagots, de sornettes; jaseur, babillard; 2. mp. (ſchlechter Fabeldichter) mauvais fabuliste.

***Fabrik**, en, f. *fabrique*, *manufacture*, f; c. Barchent-, Gewehr-, Porzellan- ꝛ; (dieſes Zeug) iſt v. Lyoner -, est de la *f.* de Lyon; das Wort - wird mehrentheils von ſolchen Gewerben gebraucht, wobei das Feuer in Anwendung kommt, von den übrigen ſagt man gewöhnlich **Manufactur**, le mot de *f.* s'emploie le plus souvent en parlant de métiers où l'on se sert de feu; pour les autres on dit plus ordinairement *m.*; -arbeit, f. ouvrage de *f.*, de *m.*; -aufſeher, inspecteur de *f.*; -ausdruck, terme de *f.*, de *m.*; -blei, n. plomb de la *f.*, cf. Bleiſiegel; -waare, f. marchandise de *f.*, de *m.*, f; -zeichen, n. marque de la *f.*, de la *m.*, f; = (auf Tabacksbäckchen) étiquette, f.

Fabrikant, en; en, fabricant, fabricateur ꝛ.

***Fabrikat**, es; e, n. (Fabrikarbeit ꝛ) objet fabriqué, manufacturé, Fabrikarbeit; -ur, f. sp. pu. la fabrique, fabrication, maniere de fabriquer.

Fabriz, Fabricius, (np.) Fabrice, Hr. Fabricius.

***Fabriziren**, (Waaren ꝛ) fabriquer, manufacturer; es werden da Zeuge, Meſſer ꝛ -rt, on y fabrique, on y fait des étoffes ꝛ; fg: Lügen -, c. ſchmieden, erdichten; das - ꝛ, fabrication, f.

Fabuliſt, en; en, c. Fabeldichter.

Fach, es; -e od. Fächer, n. 1. (abgeſonderter Raum) séparation, f; *compartiment*; An. (im Gehirn); it. Econ. (in einem Bienenſtocke) *cellule*, f; die kleinen Fächer (im Bienenſtocke), *cel-s* des ꝛ, c. Zellen; Arc. das - (zwiſchen Balken, Riegeln ꝛ) *travée*, f; it. (in einer Scheune, die Garben aufzuſchichten) *tr.*, chambre, f. cf. Dach; (ein Haus) in Dach und - erhalten od. unterhalten, entretenir en bon état de clôture et de couverture; (ſeinen Miethmann) in Dach und - erhalten, tenir clos et couvert; fg: einem Dach und - (Wohnung) geben, loger qn; it. fg: das iſt aus dem rechten -, cela est du bon coin, est marqué au bon coin; Chap. - zu einem Hut, (Zuſtück) capade, f; Hy. ꝛ (Lücke, Loch) rupture, brèche, ouverture, f; ein - gewinnen, crever, s'entr'ouvrir; Im. die -e od. Fächer (des Schriftkaſtens), les cassetins; Maç. (in einer Mauer) entre-deux, *panneau*; ausgemauertes –, *p.* de muraille od. de maçonnerie; Fächer einer Decke, *compartiments* d'un ꝛ; Mén. (eines Schrankes) tablette, f; rayon, *com.*; (zum Herausziehen), layette, f; tiroir; geheime Fächer, caches, cachettes, f; Fächer ꝛ von eingelegter Arbeit, *com-s* de ꝛ; – eines Futterals, chambre d'étui, f; it. (in einem Futteral, Käſtchen) cellule, f; (eines Flaſchenfutters) *com-s*; in Fächer abgetheilt, à *com-s*; das – (das Feld, die Füllung) einer Thür, *p.* d'une ꝛ; Pê. ein –, (Fiſche darin zu fangen) gord; Tis. c. Geleſe. Sprung.

2. fg: (ein Theil einer Wiſſenſchaft od. Kunſt) *partie*, *branche*, f; die verſchiedenen Fächer der Künſte ꝛ, les différentes *p-s* od. *b-s* de ꝛ; die Philoſophie iſt ſ. eigentliches –, son fort, c'est la *philosophie*; c'est à la *ph.* qu'il s'applique le plus; das ſchlägt in das theologiſche – ein, cela est du *ressort* de la ꝛ; c'est une matière de ꝛ; das ſchlägt nicht in mein – ein, cela n'est pas de mon *r.* od. département, district, de ma compétence od. *juridiction*; (die S.) gehört in ein ander –, relève d'une autre *f.*; (er fühlt ſich) in ſeinem –e, dans son fort; das iſt ſ. –, (das verſteht er am beſten) c'est son métier, son fort ꝛ; er hat dieſes – gewählt, il a choisi cette *p.*, cette *b.*; er iſt in mehreren Fächern bewandert, il est versé, exercé, expérimenté dans plu. *p-s* od. *b-s*.

Fach-baum, Hy. (ein Baum, der das Waſſer in der Höhe hält) palplanche, (palpanche), f; it. od. **-bogen**, Chap. Drap. (großer B., Wolle damit aufzulockern ꝛ) arçon; (die Wolle mit dem = ſchlagen, zerſchlagen, *arçonner*; Chap. faire voguer l'étoffe; **-gerte**, f. (Stäbe in den Fächern der Lehmwände) osier à *clayonnage*; **-holz**, n. bois de *clay.*; (dont on garnit les espaces vides des murailles bousillées); **-ordnung**, f. sp. hn. ꝛ, nu. *classification*, f; er hat hiebei eine neue = befolgt, il y a suivi, adopté une nouvelle *clas.*; **-reuſe**, f. Pê. guideau; **-ſieb**, n. Chap. (Wolle darin zu einem Fache zu bilden) claie, f. cf. Fach. Chap.; **-tiſch**, Chap. Drap. table, banc pour *arç.* la laine, le poil; **-weiſe**, a. ad. (nach Fächern) à, par *compartiments*, par séparations, rayons; = getheilt, divisé, distribué par co. ꝛ; (übereinander) par étages; **-werk**, n. sp. 1. Arc. ꝛ (das Bauen mit Fachen ꝛ) assemblage de charpente; panneau; pan de bois qui compose les travers, les *entrevous* ꝛ, les ouvrages de menuiserie à pans; it. les travées, les *ent.*, les pans; 2. fg: das = menſchlicher Begriffe, la *clas.*, l'enchaînement des idées humaines.

Fache, f. sp. Chap. Drap. 1. (das Fachen mit dem Fachbogen) action d'arçonner ꝛ, cf. fachen; 2. (die gefachte Wolle) laine arçonnée.

Fächel, c. Fächer.

Fächeln, va. vp. *éventer*, faire du vent en agitant un éventail; agiter l'air, donner de l'air avec un éventail; ſich –, s'év., c. anfächeln.

Fachen, (einen Schrank ꝛ) pourvoir de *tablettes*, de *rayons* ꝛ; mettre des *ta.*, des *r.* dans ꝛ; fg: (Gegenſtände, Materien) gehörig –, classer, ranger; 2. Chap., Drap. den Zeug –, (mit dem Fachbogen) arçonner, faire voguer l'étoffe, (la laine, le poil); 3. c. anf.

Facher, s, Chap. ꝛ (der den Zeug fachet) arçonneur.

Fächer, s, (ein Ding zu fächeln) *éventail*; den – vor das Geſicht halten, (um ſich gegen die Sonne zu ſchützen), se couvrir le visage de son *év.*; den – in Bewegung ſetzen, (um ſich abzukühlen ꝛ) s'éventer; agiter, faire jouer son *év.*, cf. Feuer-; Jar. die Aeſte eines Baumes in Geſtalt eines –s ſchneiden, tailler un arbre en *év.*; **-cactus**, Bo. cactier *flabelliforme*; **-falter**, (Art Schmetterlinge) *ptérophore*, phalène *pt.*; **-fiſch**, l'*év.*; **-flügler**, hn. (Inſect mit -förmigen Flügeln) ornéodes; **-förmig**, a. ad. en *év.*, en forme d'*év.*, *fl.*; (dieſes Blumenbeet, dieſe Bäume) ſind =, sont (disposés ꝛ) en *év.*, en forme d'*év.*; Bo. =e Blätter, feuilles *fl-s*; **-händler**, éventailliste, marchand d'*év-s*; **-macher**, éventailliste; **-palme**, f. Bo. palmier *fl.*; **-ſchwamm**, champignon en forme d'*év.*; **-ſpiel**, n. jeu d'un *év.*; (ſtatt aufmerkſam zu ſ.) treibt ſie ihr =, elle joue, s'amuse avec son *év.*; **-ſtab**, brin, bâton d'*év.*; die beiden Haupt-ſtäbe, les maîtres brins.

2. –, pl. cf. Fach.

Fächerig, a. ad. (Fächer habend) divisé en rayons, en cellules ꝛ; Bo. cellulaire; celluleux, se, cf. ein-, zwei-, viel- ꝛ.

Fächern, c. fachen (Mén.); 2. fächeln.

Fächſer, s, Vig. (Senker) provin; marcotte, f. cf. Setzling.

***Facit**, s, n. sp. Arith. (die geſuchte od. gefundene Zahl) le résultat; la *somme*, le *total*; *s. t-e* od. *s.* toute; le montant; le produit.

Fack, es, Mar. (Raum zwiſchen den Gliedern eines Schiffes) maille, f.

Fackel, n, f. (eine Kerze von Wachs ꝛ) *flambeau*; *torche*, f; eine – von Tannenholz, mit Wachs überzogen, *t.* de bois de sapin enduite de cire; eine – von Wachs, *fl.* de cire, c. Hand-, Kien-, Leichen-, Pech-, Sonnen-, Stroh-, Wachs-; fg: die – (des Krieges) ſchwingen, secouer le *fl.* de ꝛ; die – der Zwietracht unter die Völker werfen, jeter les brandons de la discorde entre ꝛ; die – des Lebens, le *fl.* de la vie; **-baum**, Bo. *aubier* od. obier; **-beere**, f. baie d'*a.*, f; **-blume**, f. c. -kraut; **-diſtel**, f. Bo. cactier; **-feuer**, n. feu de *fl.*, de torche, de brandon; 2. (fackelndes Feuer) feu flambant; **-jagd**, f. (Jagd bei -ſchein) fouée, f; **-kraut**, n. c. Königskerze; **-läufer**, Ant. (Wettrenner) lampadiste; **-ſchein**, *lueur*, lumière des *fl-x*, des *t-s*, f; **-ſtändchen**, n. sérénade à la *l.* des *fl-x*; **-ſtuhl**, torchère, f; **-tanz**, (an Höfen) danse à *fl-x*, où chacun porte un *fl.* ꝛ, f; **-träger**, *porte-fl.*, *p.-t.*; it. Hn. *p.* lanterne, fulgore; **-zug**, marche, procession à la lueur des *fl-x*, f.

Fackeln, vn. av. h. 1. (von einem Lichte) flamber; dieſe Lichter – außerordentlich, ces chandelles flambent extrêmement, jètent une trop gr. *flamme*; es feuert und -lt Alles, tout est en feu et en *fl-s*; 2. mit dem Lichte herum –, courir, aller çà et là sans nécessité avec le flambeau ꝛ; 3. fg: –, (ohne Noth zaudern) marchander, *lanterner*, barguigner, balancer, hésiter; er -lt nicht lange, il ne balance, n'hésite pas long-temps; il y va rondement, hardiment; il est prompt, sans façon; ohne lange zu –, sans faire de façons; promptement; man wird nicht mit ihm –, on ne le marchandera point, on ne l'épargnera pas; (es iſt nicht mit ihm zu ſpaßen) er fackelt nicht lang, il ne marchande pas son homme; hier iſt nicht zu –, il n'y a pas à badiner, à *l.* ꝛ.

***Façonniren**, façonner; -rtes Band ꝛ, ruban façonné.

***Factor**, s; e, 1. (der Ton auf der letzten Sylbe: Geſchäftsführer ꝛ) facteur, agent, commissionnaire; Im. le prote; Unter-, sous-prote; 2. Arith. (der Ton auf der erſten Sylbe: eine der beiden Zahlen, die miteina. multiplizirt w.) facteur.

***Factorei**, en, f. 1. (Wohnung) factorie, f; 2. Com. (Waaren-niederlage an fremden Orten) factorie, factorerie, f; comptoir; (die Europäer) h. -en in Oſtindien, ont des factories ꝛ dans les Indes orientales; **-geld**, n. droit de courtage, de commission; provision, f.

***Factotum**, n. (P.. die in einem Hauſe alles gilt ꝛ) *factoton*; er iſt das – in dieſem Hauſe, c'est le *fa.* de ꝛ.

***Factur**, en, f. (der verſandten Waaren) note, *facture*, f; der – gemäß, suivant, d'après la *f.*, conformément à ꝛ; **-buch**, livre des *f-s*.

***Facultät**, en, f. 1. (Fähigkeit, Vermögen) *faculté*, f; 2. Ecol. (die Lehrer; it. die Mitglieder eines Lehrfaches) la *fa.*; die theologiſche, juridiſche, philoſophiſche, mediciniſche –, la *fa.* de théologie, de droit ꝛ.

***Facultiſt**, en; en, Ecol. membre de la *faculté*, (de la *f.* de droit ꝛ).

Fade, a. ad. (ohne Geſchmack) fade, *insipide*; eine – Brühe, ein -es Getränk, *sauce* fade, boisson *in.*, f; ein -r Geſchmack, goût fade; (dieſe Birne) hat einen -n G., est fade, sans saveur; (dieſes Fleiſch) iſt –, man muß eine Gewürzbrühe daran machen, um ihm den -n Geſchmack zu benehmen, est *in.*, il faut une *s.* de haut goût pour en corriger la fadeur; (dieſes Gericht) iſt –, est fade, n'a pas de goût; fg: -s Lob, louange fade, pleine de fadeur, f; er ſpricht lauter -s Zeug, il ne dit que des fadaises; ein -s Gedicht, poëme *in.*, froid; ſeine – Miene, ſ. -s Betragen, ſeine – Unterhaltung ſind unausſtehlich, la fadeur de sa mine, de ses manières ꝛ.

Fädeln, (eine Nadel), c. einf.; 2. ſich –, (ausfaſeln) s'effiler, s'éfaufiler.

Fädemig, c. fädenig.

Faden, s, pl. – od. Fäden, 1. (aus gedrehte Faſern des Flachſes ꝛ) fil; Fädchen, n. petit fil; filet; feiner, dünner –, fil fin, délié od. menu; ein zwirnener, hänfener ꝛ, fil de lin, de chanvre ꝛ; (dieſer Hanf gibt) einen ſchönen –, de beau fil; die – od. Fäden dieſes Flachſes ſind ſehr fein, les fils de ce lin sont ꝛ; cf. Zwirn; die Fäden der Seidenraupe, eines Spinnengewebes, les fils du ver à soie ꝛ; Cout. (e. Kleid, einen Aermel) zu – ſchlagen, (mit – heften) bâtir, faufiler; die Falten zu – ſchlagen, baguer; Leinwand nach dem –, od. -gerad, -recht ſchneiden, couper de la toile de *droit* fil, aller de *d.* fil; mit Gold, mit Silber überſponnener –, fil d'or, d'argent; Drap. – der Tücher, corde des draps, f; (dieſes Tuch) hat einen groben –, a la corde bien grosse, forte, épaisse; (wenn das Tuch abgetragen iſt) ſo ſieht man den –, il montre la corde; man kennt das Tuch am –, on connaît le drap à la corde, à la filure; fg: er hat keinen trockenen – am Leibe, il est tout mouillé; er hat nicht einen – Weißzeug, il n'a pas une seule chemise à mettre; den – (Zuſammenhang) der Rede unterbrechen, interrompre le fil du discours; dem – der Geſchichte folgen, suivre le fil de ꝛ; Poé. die Parze ſchnitt den – ſeines Lebens, ſeinen Lebens- ab, la Parque trancha le fil de sa vie, de ses jours; ſein Leben hängt nur noch an einem – od. Fädchen, sa vie ne tient plus qu'à un fil, qu'à un filet; (dieſes Fleiſch) iſt voll Faden, est pleine de filandres, cf. Faſer; (in Blumen) filets; ein – Zwirn, une aiguillée de fil; Bo. c. Staubfaden; 2. der – an einem Meſſer, Schermeſſer ꝛ, (die äußerſt feinen an der Schneide zurückbleibenden Stahltheilchen) *morfil* d'un couteau, d'un rasoir; den – wegnehmen, ôter le *m.*, faire tomber le *m.*; 3. (ein Längenmaß von 5 od. 6 Fuß) *brasse*, corde, f; cf. Klafter; dieſer Hafen iſt acht – tief, ce port a huit *br-s* d'eau.

Faden-bruch, Tis. (Stelle im Gewebe, wo Kettenfäden fehlen) fils courants, traces courantes; **-dreieck**, n. As. (ein W.., die Zeit des Scheitelſchwungs eines Geſtirnes zu finden) réticule; **-flechte**, f. Bo. (Art Fl., die aus rundlichen Fäden beſteht ꝛ) *lichen* filamenteux; die langbärtige .., *l.* barbu; die zitronengelbe .., *l.* vert-jaune; **-fliege**, f. (Art Fl. mit -ähnlichen Fühlhörnern) le scatopse; **-förmig**, a. ad. en forme de fil, de filet; Bo. *filiforme*; ein =er Kelch, ein =es Blatt, calice *fil.*; feuille .., f; **-führer**, c. -leiter; **-gerade**, (gerade nach dem Faden) de droit fil; it. perpendiculaire, à plomb; die Leinwand .. ſchneiden, couper la toile à od. de droit fil; **-gewebe**, n. tissu de fil; **-gold**, n. c. Gold-; **-gras**, n. Bo. (Gattung Gräſer) manisure; **-halter**, (Drath, durch welchen die – der Seidenwürmchen zum -leiter geführt w.) arquet; **-hebel**, c. Lage. Litze; **-holz**, bois de corde; **-käfer**, (mit -förmigen Fühlhörnern) hispe à antennes pelues; **-käſtchen**, n. (Zwirnk.) cassette, f; **-keim**, Bo. (-förmiger K. der Mooſe ꝛ) germe *fil.* des mousses ꝛ; **-kraut**, n. Bo. herbe à coton; filipendule, f; **-leiter**, (Stück Holz am Seidenhaſpel, wodurch die – auf denſ. geleitet w.) guide (du dévidoir), cf. -halter; **-muſter**, n. doitée, f; das = dient den Spinnerinnen zu Muſtern, la doitée sert ꝛ; **-nackend**, a. ad. fa. (völlig nackend) tout nu, nu co. la main, co. un ver; it. à nu, sans voile, à découvert; (der Räuber) hat ihn = ausgezogen, l'a mis nu co. la main, aussi nu qu'il est sorti du ventre de sa mère; **-nudeln**, f. pl. (feine -förmige Nudeln) vermicelle, (vermichelle); **-recht**, c. -gerade; **-ſaum**, (ein von Fäden gemachter Saum) frange, f; **-ſcheid**, Fil. d'or. la plus fine sorte de fil d'or ou d'argent; **-ſcheinig**, a. ad. (was den – durchſcheinen läßt); (dieſes Tuch) iſt =, montre la corde; **-ſchlag**, Cout. (Zuheften mit weiten Stichen) bâti; **-ſichtig**, c. -ſcheinig; **-ſilber**, n. (zu Fäden geſponnenes Si.) argent filé od. trait, .. en filets, en fils, **-weiſe**, ad. fil à fil, par fils; par aiguillées, cf. –; **-wurm**, Hn. 1. (-förmiger W., der im Waſſer lebt) draconcule, dracuncule, dragonneau; it. (welcher ſich in den Inſecten erzeugt) filaire; ver ..; **-yucca**, f. Bo. yucca filamenteux od. de Virginie.

Fädlein, n. dim. petit fil; Ch. la comblette.

Fädenig, fädemig, a. ad. filamenteux, c. faſerig; grob-, fein-, de fil grossier, de fil fin; zwei, drei-, à deux, à trois fils; vier -e Strümpfe, bas à 4 brins, à 4 fils; gleich-es, ungleich-es Tuch ꝛc. drap ꝛc. qui a le fil égal, inégal.

***Fadheit**, f. cf. Fade.

Fädig, c. fädenig.

Fagott, es; e, n. (Baßblasinſtrument) *basson*; basse de haut-bois, f; – blaſen, jouer du *b.*; **-bläſer**, od. **Fagottiſt**, en; en, le *b.*; er iſt ein vortrefflicher =, c'est un excellent *b.*

Fähe, f. Ch. (Weibchen der Hunde und vierfüßigen Raubthiere) femelle, f.

Fahen, (Vögel, Füchſe ꝛc.) v. prendre, attraper; 2. vn. (von einer Meinung ꝛc.) prendre racine, s'enraciner; (von einer Rede ꝛc.) opérer; faire effet, une gr. impression; être goûté, approuvé; Ecr. meine Rede fähet nicht unter Euch, ma parole n'est pas reçue dans vos cœurs.

Fähig, a. ad. 1. (vermögend) *susceptible*, *capable*; Pra. habile à ꝛc.; (das Wachs) iſt aller Eindrücke –, est *susc.* de toutes les impressions; (die Materie) iſt –, allerlei Formen anzunehmen, est *susc.* de toutes sortes de formes; die Seele des Menſchen iſt guter und ſchlimmer Eindrücke –, l'esprit de l'homme est *susc.* de bonnes et de mauvaises *imp.*; (dieſe Stelle) iſt mehrerer Auslegungen –, est *susc.* de plu. interprétations; zu einem Amte, zu einer Pfründe – ſ., être *susc.* d'une *charge*, de (habile à) posséder un bénéfice, d'exercer une *ch.*; er iſt zu allem –, (brauchbar; it. mp. – alle Verbrechen zu begehen) il est *cap.* de tout; der Liebe, der Freundſchaft –, *cap.* d'amour ꝛc.; er iſt nicht – zu regieren, il n'est pas *cap.*, il est incapable de ꝛc.; – ſ., eine Verbindlichkeit zu übernehmen, ſich zu heirathen, être *cap.* de s'engager ꝛc.; zu allen Handlungen des bürgerlichen Lebens – ſ., *cap.* de tous les actes de la vie civile; Pra. einen – machen, (zu etwas ꝛc.) habiliter qn, cf. erfähig; 2. (geſchickt) –er Kopf, homme habile; esprit, tête *cap.*, cf. geſchickt.

Fähigen, va. (fähig machen) rendre capable de, habile à ꝛc., cf. fähig. (Pra.).

Fähigkeit, en, f. 1. (Anlage, Talente ꝛc.) *capacité*, f; wenig – h., avoir peu de *c.*; das geht über meine –, cela passe ma portée, ma *c.*; (ich kann dieſe Stelle nicht annehmen), ich habe keine – dazu, faute de *c-s*; je n'ai pas les qualités ꝛc. requises, cf. Unfähigkeit; ſich nach eines – richten, s'accommoder à la portée de qn; (er beſitzt) große –en, de grands talents, cf. Anlage (5 fg:), Geſchick; 2. Jur. (zu einer rechtsgültigen Handl.) *c.*, habilité, f; die – durch Schenkung unter Lebenden od. durch Teſtament zu verfügen od. zu erwerben, *c.* de disposer ou de recevoir par donation entre vifs ou par testament; Erweiſe der – (eines Geiſtlichen) zu einem Amte, titres et *c-s* d'un ꝛc., cf. Erbfähigkeit.

Fahl, a. ad. 1. (blaß, ſchmutzig grau, das ins Gelbe fällt) gris sale od. pâle; *fauve*, *jaunâtre*, tirant sur le jaune; livide, blême; Maré. ein –es (Pferd), cheval baillet, bai-pâle, aubère, cf. falb; fg: P. einen auf dem –en Pferde (auf unrechten Wegen, auf einer Lüge) ertappen, prendre qn sur le fait; trouver qn en défaut; 2. c. matt, (von Farbe, Glanz); **–erz**, n. Mg. mine de *cuivre* grise; *cu.* gris; **–gelb**, a. ad. *f.*; jaune sale; **–grau**, a. ad. gris tanné; **–graulicht**, a. ad. tirant sur le *f.*; **–kupfererz**, n. c. –erz; **–leder**, n. (Art L. für Schuhe ꝛc.) cuir à la jusée; **–roth**, a. ad. *f.*; (von Pferden), baillet; **–ſtein**, Mg. ardoise grise de Goslar.

Fahlunit, Mg. (ein Rubin-Spinell aus Falun ꝛc.) automalite; spinelle zincifère.

Fähm, fähmen, c. fehm. fehmen.

Fähndrich, c. Fähnrich.

Fahnden, auf einen, nach einem od. et., s'enquérir de qn, de qc; das – ꝛc., enquête, f.

Fahne, n, f. 1. Mil. *bannière*, f; (beim Fußvolke) *drapeau*; *enseigne*, f; bei einem feierlichen Umgange die – tragen, porter la *b.*, le gonfalon od. gonfanon à une procession, c. Kirchen-; – der Reiterei, *étendard*, c. Reiter-, Standarte; (beim Feldgeräth) fanion; (auf Schiffen) pavillon, c. Blut-, Brüderſchafts-, [illegible], Reichs-, Schiffs-, Wimpel, Flagge; eine –, ein Fähnchen, (zur Zierde auf et.), banderole, f; ſich zur – begeben, unter jemands – fechten, ſich unter die – ſtellen, se rendre au *dr.*, combattre sous le *dr.*, sous l'*ét.*, sous les *e-s* de qn, se ranger sous le *dr.* ꝛc.; zur – ſchwören, prêter *serment* sous le *dr.*, en s'enrôlant; faire le *s.* d'enrôlement; er hat eine –, (iſt Fähnrich) il a un *dr.*; man hat ihm eine – gegeben, on lui a donné un *dr.*; die – ſchwingen, manier le *dr.*; die weiße – ausſtecken, (zum Zeichen des Friedens) arborer le *dr.* blanc; mit fliegenden –n ausziehen, sortir *en-s* déployées; grüne – des Mahomed, die heilige – der Türken, *ét.* céleste des ꝛc.; fg: eine –, eine Fähnlein, (Schwadron Reiter od. Fußgänger) v. une *compagnie* de soldats, la cornette; es ſtießen ſechs –n od. Fähnlein zu uns, six *com-s* se réunirent, vinrent se joindre à nous; die – auf Häuſern, Thürmen ꝛc., girouette, f; die – an einer Feder, barbe, f; 2. Bo. die –, (oberſtes Blumenblatt an einer Schmetterlingsblume) *ét.*, pavillon d'une fleur papilionacée; Ch. die – (eines Haſens, Eichhorns) la queue; Drap. eine –, levée de chardon, f; Tis. avalée, f; Im. die –, (ein Nachweiſungszeichen in einem Buche) *guidon*; *g.* de renvoi.

Fahnen-futter, n. (Ueberzug der –) étui de *drapeau*; Mar. la gaine; **–geld**, n. Féo. (Geld, welches adelige Lehnträger entrichteten) droit de vasselage; **–haber**, **–hafer**, Bo. (deſſen Aehre einer Fahne ähnlich iſt) l'avoine d'Angleterre, f; **–junker**, porte-enseigne, porte *dr.*; (bei der Reiterei) porte-étendard, cornette, guidon, cf. Fähnr.; **–lehen**, n. Féo. fief de dignité; fief qui se donnait en présentant une bannière; **–marſch**, (M. beim Abholen ꝛc. der Fahne) marche du *dr.*, f; den = ſchlagen, battre au *dr.*; **–peloton**, n. la garde du *dr.* d'un bataillon; **–ſchmied**, (Hufſchmied bei der Reiterei) maréchal ferrant; **–ſchuh**, (Scheide für den untern Theil der Fahne) talonnier; **–ſchwenker**, **–ſchwinger**, **–ſpieler**, c. –träger; **–ſchwingen**, n. maniement du *dr.*; **–ſtange**, f. fût d'*ét.*; lance de *dr.*, f; it. (an einer Dachfahne ꝛc.) la verge; **–ſtock**, c. –ſtange; **–träger**, gonfalonier; it. c. Fähnrich; **–wache**, f. garde du camp; **–weihe**, f. bénédiction des *dr-s*, f; **–weiſe**, a. ad. par compagnies.

Fahn-junker, –lehen, –ſchmied, c. Fahnen- ꝛc.; die Stelle eines =s erhalten, avoir, obtenir un drapeau, une enseigne, une cornette, cf. Fähnrich.

Fähnrich, es; e, Mil. (der die Fahne trägt, beim Fußvolk) *enseigne*, f; – bei der Leibwache, *ens.* aux gardes; einen zum – machen, donner le *drapeau*, l'*ens.* à qn; **–sſtelle**, f. l'*ens.*, le *d.*; charge d'*ens.*, f; er hat eine =, die .. bei der Leibcompagnie erhalten, il a eu une *ens.*, l'*ens.* de la colonelle.

Fahr, f. v. danger, hasard, c. Gefahr.

Fahrbahn, f. Riv. (Strich im Fluſſe, wo die Kähne fahren) canal, chenal; Dipl. thalweg.

Fahrbar, a. ad. 1. (von Waaren) transportable en voiture ꝛc., par roulage; (von Wegen) praticable; (von Flüſſen) navigable.

Fahrbogen, Ex. (Bericht des Geſchwornen über die Gruben, die er befahren hat) la feuille de *descente*; (rapport du juré des mines sur ses visites); **–brücke**, f. (fliegende B.) traille, f; **–buch**, e, n. Ex. (worein man die Fahrten ſchreibt) livre de *d.*; **–büchſe**, f. Mo. (B. zu den Probemünzen) boîte à dénéraux, f; **–damm**, 1. digue praticable en voiture, f; 2. (eine Hochſtraße, c.) chaussée, f.

Fährden, einen, (in Gefahr bringen) pu. exposer qn au danger; es iſt niemand dabei gefährdet, personne n'y risque, n'y perd, n'y a rien à craindre, [cf. ge-

Fahre, v. Fähre (4).

Fähre, n, f. (Fährſchiff) bac; mit der – über den Fluß ſetzen, *passer* la rivière dans un bac; *p.* le bac; 2. (für Pferde) passe chevaux; 3. (Ort, wo man mit der – überſetzt) le passage; l'endroit du passage; 4. –, od. Fahre, voie, raie, enrue, f. cf. Furche.

Fahren, vn. ir. 1. (ſchnell bewegen, od. bewegt w.): mit der Hand hin und her –, *porter* la main çà et là; (das Meſſer) iſt mir aus der Hand gef., m'est échappé de la main, m'est glissé des mains; mit der Hand in die Taſche –, *p.* la main à la poche; er fuhr mit dem Löffel in die Schüſſel, il porta vite la cuillère dans le plat; il se jeta *promptement* sur ꝛc.; einem in die Haare –, prendre qn aux cheveux; aus dem Bette –, se lever en sursaut; sauter du lit; aus der Stube –, sortir *pr.*, se précipiter, se lancer, se jeter avec impétuosité hors de ꝛc.; nach den Gläſern –, saisir tout d'un coup les verres; (der Blitz) fährt aus den Wolken, sort des nues; die Kugel fuhr durch die Wand, iſt über das Ziel hinaus gef., la balle, le boulet ꝛc. perça le mur, a passé le but; (die Axt) iſt vom Stiele gefahren, s'est démanchée; vor Schrecken zuſ. –, être saisi de frayeur; der Schrecken iſt mir in die Glieder gef., je suis tout saisi de frayeur; einen Wind – laſſen, fa. lâcher un vent; fg: vor Zorn in alle Lüfte –, aus der Haut –, s'emporter; *sauter* aux nues, sortir des gonds, crever de colère; ein böſer Geiſt iſt in ihn gef., il est possédé d'un démon; po. einem über das Maul –, rabrouer, relancer qn, parler, répondre rudement à qn, cf. an–; einem durch den Sinn –, ranger qn; rompre la volonté, l'humeur de qn; s'opposer aux caprices de qn; po. faire *s.* le bâton à qn; er hat ein Wort – laſſen, deſſen es ihn gereut, il a lâché (il lui est échappé) un mot dont ꝛc.; ſeinen Irrthum – l., se désabuser, se détromper; sortir d'*erreur*, revenir de son *er.*; ſeine Anſprüche – l., *abandonner* ses ꝛc.; renoncer à ses ..; se désister de ..; einen Gedanken – l., quitter, *ab.* une ꝛc.; er will ſeine Meinung nicht – l., il ne veut pas démordre de ꝛc.; alle Sorgen, allen Kummer – l., *ab.*, laisser, quitter, bannir tous les soins ꝛc.; –de Habe, biens meubles; effets mobiliaires; –der Backofen, four portatif.

2. (ſich wohin begeben, abreiſen); s'en aller, partir; fahre wohl! (reiſe glücklich) Dieu vous conduise! fahre hin Mitleiden, Zufriedenheit, plus de pitié ꝛc.; adieu pitié ꝛc.; ein –der Ritter, Bettler, un chevalier errant, un vagabond; in den Himmel, in die Luft, in die Hölle –, monter au ciel, s'élever en l'air, descendre aux enfers; er wird zum Teufel –, il ira au diable, à l'enfer; Ch. der Haſe fährt (läuft) davon, le lievre court.

3. im Schlitten, in der Kutſche, in od. auf einem Kahne, (od. auf dem) Schiffe, auf dem Meere –, *aller* en traîneau, en carrosse, dans un bateau, dans un vaisseau, *al.* sur mer; mit Vieren –, avoir 4 chevaux à sa voiture; *al.* à 4 *ch.*; Extra-poſt –, *al.* en poste, courir la ꝛc.; die –de Poſt, la diligence; le coche; ſchnell .., vélocifère; über einen Fluß, über das Meer –, *passer*, traverser une rivière, *p.* la mer; zu Waſſer –, *al.* par eau; ſeine Straße –, *al.* son chemin; an der Küſte hin–, côtoyer le rivage de la mer; longer la côte, fg: caboter; Mar. caboter; faire le cabotage; an das Ufer, ans Land –, aborder; prendre terre; gegen den Strom –, *al.* à contre-mont, contre le fil de l'eau; ich bin des –s müde, je suis las du carrosse ꝛc., d'*al.* en voiture; er kann das – nicht vertragen, il ne peut supporter la voiture; in den Wald, in das Feld –, *al.* au bois avec un chariot, *al.* aux champs; zu Acker, auf den A. –, (um zu ackern) *al.* labourer; ſpazieren –, *al.* se promener, *al.* faire un tour en voiture; in den Rath –, se rendre au conseil en carrosse; er fährt in die Stadt, über Land, il va, il passe, il se rend en (par) voiture à la ville, à la campagne; um die Stadt –, faire le tour de la ꝛc.; mit Pferden –, mener avec des chevaux ꝛc.; den nächſten Weg –, prendre le plus court ꝛc.; auf dem Eiſe –, (glitſchen) glisser; Schlittſchuh (auf ..en) –, patiner; aller en patins; Mar. nordwärts, ſüdwärts –, faire le nord, le sud; gegen den Wind –, *al.* contre le vent; mener un *vaisseau* contre le vent, cajoler le *v.*; auf den Grund –, *toucher* le fond; auf einen Ort zu –, *t.* (od. faire voile vers) un lieu; Ex. in die Grube, (in den Schacht) –, *descendre*; (faire une descente) dans le puits; fg: in die Grube –, (ſterben) *d.* dans la tombe, dans le tombeau; mourir; wohl od. übel mit einer S. –, se trouver mal od. bien avec (od. de) qc; bien ou mal réussir dans une affaire, bien ou mal rencontrer à, avec qc; er iſt übel dabei gef., il n'y a pas trouvé son compte; il est mal échu; er fährt immer gut, tout lui réussit, il ne saurait que bien échoir; fa. il ne saurait tomber que sur ses pieds; Sie w. gut damit od. dabei –, vous vous en trouverez bien; gut bei einem Handel od. Kaufe –, faire un bon marché.

3. va. 1. (in einem Gefährte, Schiffe ꝛc. führen); einen nach der Stadt –, *mener*, *conduire* qn à ꝛc.; (die Soldaten) –, *transporter* en *voiture*; Steine, Sand, Lebensmittel –, voiturer, charrier des pierres ꝛc.; einen auf dem Karren –, *tr.*, *m.* un homme sur une brouette; (der Kutſcher) fährt gut, er verſteht das –, mène bien, mène bon train, sait bien *m.* les chevaux, il sait bien *m.* od. *co.*; Reiſende über einen Fluß –, c. überſetzen; ſich ſelbſt –, *co.* soi-même

Digitized by Google

même (la *vo.*); er pflegt ſich ſelbſt zu —, il fait lui-même le cocher; Fahr zu, (Kutſcher)! touche, cocher! fouette ..! 2. imp. es fährt ſich gut in dieſem Wagen, on va bien, on eſt bien dans cette *vo.*; das — ꝛc. le charriage; das — (in den Straßen), la circulation, le passage des voitures dans ꝛc.

Fahr-gebühr, f. c. -geld (2); -**geld**, n. (Schifferlohn) naulage, bachotage; nolis; nolissement; 2. Ex. (Geld für das Grubenfahren) frais de visite, de descente dans un puits de mine; 3. (Fuhrlohn) la voiture, le transport; 4. c. Brückenzoll: Fin. c. -zins; -**geleiſe**, n. (auf der Straße ꝛc.) voie, ornière, f; -**genoſſe**, compagnon de voyage par eau, sur mer; Agr. c. Feldnachbar; -**kappe**, f. Ex. (K. der Bergleute) bonnet, capuchon, chaperon; -**kummet**, n. Sel. collier; -**kuttel**, f. hn. c. [illegible]; -**läßig**, a. ad. *négligent, nonchalant*, e; -mment; =er Menſch, homme *nég.*, *non.*; in allem ..., *nég.* en toutes choses; =**keit**, f. négligence, nonchalance, f; -**leder**, n. Ex. (Arſchl. der Bergleute) tablier de mineur; -**lehen**, n. Féo. (L. mit -zinſen) fief qu'on forfait en ne payant pas le canon ou cens; -**leiſe**, c. -geleiſe; -**los**, a. od. v. c. gefahrlos; -**maus**, f. hn. (Feldm.) campagnol; -**mutter**, f. c. Mutterſchwein; -**nagel**, (Deichſelſtift) clou de timon; -**recht**, n. Mar. c. Strandr.. Bergr.; -**ſchacht**, Ex. (Sch. zum aus- und einfahren) bure, f; -**ſeſſel**, chaise roulante; roulette, f; -**ſteiger**, Ex. mineur juré; -**ſtraße**, f. la grande route; -**ſtuhl**, (der Schieferdecker) siège (du couvreur); -**waſſer**, n. (welches gewöhnlich befahren wird) eau navigable; passe, f; chenal; -**weg**, 1. gr. *chemin*; grande route; ein bequemer =, *ch.* bien roulant; (dieſer Fußweg iſt kürzer) als der =, que la gr. route; 2. Cout. (Recht über eines Andern Acker fahren zu dürfen) droit de passage sur le champ de son voisin, -**wetter**, n. Mar. armogan; -**wind**, Mar. vent favorable, vent frais; wir h. guten =, nous faisons notre route avec un bon vent, nous avons vent arrière; -**zeichen**, n. Im. das = machen, (die Stelle bezeichnen, auf welcher der Ziegel ruhen muß) régler le coup; -**zeug**, n. Riv. Mar. navire, *bâtiment*, bateau, vaisseau; barque, *voiture*, f; kleines =, batelet; nacelle, f; ſ. = iſt geſcheitert, zu Grunde gegangen, son *bd.* a échoué, a péri; =e ohne Verdeck, *bd-s* ras; (der Nachen) iſt ein ſehr bequemes =, est une *v.* fort commode; -**zins**, Féo. (Zins, welcher ſteigt, wenn er nicht abgetragen wird) cens od. canon payable le jour de l'échéance, à peine de forfait; 2. c. Brückengeld.

Fähr-beſtänder, c. -pachter; -**geld**, c. Fahrgeld (1); -**gerechtigkeit**, f. Riv. droit d'avoir, d'entretenir un bac; -**herr**, (Herr einer Fähre) le propriétaire d'un bac; -**kahn**, bac; bâteau de passage; bachot; -**knecht**, valet, aide de passeur d'eau, de bachoteur; -**leute**, pl. cf. -mann; -**lich**, c. gefährlich; =**keit**, f. c. Gefahr; -**meiſter**, c. -herr. -**mutter**. c. Fährm.; -**ordnung**, f. (Verordn. wegen der Fähre) ordonnance pour les bacs, f; -**pacht**, ferme d'un bac, f; it. le fermage; -**pachter**, fermier d'un bac; -**ſchiff**, n. (Menſchen ꝛc. über den Fluß zu ſetzen) bac; bateau de passage, cf. -kahn; -**tafel**, f. (T., worauf das zu entrichtende -geld verzeichnet iſt) tablette de bachotage, où le .. est marqué; -**zoll**, c. -geld.

Fahrniß, ſſe, f. (bewegliche Güter) les meubles, biens ..; le mobilier; effets mobiliaires od. mobiliers.

Fahrt, en, 1. (Reiſe, beſ. mit einem Fuhrwerke) *voyage*, tournée (en voiture, bateau ꝛc.); eine — thun, faire un *v.*; er iſt immer auf der —, il est toujours en *v.*, est toujours par voie et par chemin; eine — aufs Land (thun), un tour à la ꝛc; 2. (Ueber-) *passage, trajet*; eine gefährliche ꝛc —, *p.* dangereux ꝛc; die — in zehen Stunden (machen), le *tr* en dix heures; die — zwiſchen England und Frankreich, le pas de Calais, la Manche; Ex. (eine Leiter, auf welcher man auf- und abſteigt) *échelle* de mineur, f; le gradin; die -en anhäſpeln (mit Klammern befeſtigen) placer, *attacher* les *éch-s* dans le puits; it. die —, (das Einfahren in die Grube) *descente* dans un puits de mine, f; 3. (Lauf eines Schiffes, und die Reiſe auf demſ.) *route*, vogue, erre, f; (das Schiff) richtet ſeine — nach Norden, hat ſeine — wieder angetreten, fait *r.* vers le nord, a repris son erre; ich will die — zu Waſſer machen, je prendrai la voie de l'eau; (die Flotte) richtete ihre — nach England, prit la *r.* d'Angleterre; von der — abweichen, faire fausse *r.*; er hat viele -en gemacht, il a fait bien des traversées; langſame —, vogue lente; die — an der Küſte hin, cabotage, cf. Ab-, Ueber-, Durch-; 4. Agr. (Pflügen des Ackers) labourage; façon, f. cf. Saat-, Wende-; 5. Ch. (die Höhle eines Thiers) terrier; it. c. Fährte, Spur; 6. Hy. eine — (Reihe) Röhren bei Waſſerleitungen, conduite d'eau, f; it. c. Fuhre.

Fährte, n, f. Ch. (die Spur des Wildes) piste, voie, passée, *trace*, f; le pied; les abattures, f; — des Hirſches, les erres, *t-s*, la voie du cerf; — eines laufenden Wildes, fuite, f; — des wilden Schweines, der Wölfe, der Füchſe, les *t-s*, foulée, foulure, f; — auf dem Schnee, les surneigées, f; — da wo es geregnet hat, les surplucées, f; — des Rothwildbrets, allure, f; — der Fiſchotter, marche, f; — der jungen Wölfe nach ihrem Lager, abattis des jeunes loups; —, (der Schweiß) sang; rosée, f; auf ſeine erſte — zurücklaufen, aller, fuir sur soi; (die Hunde) h. die — wieder gefunden, h. die — angenommen, ont relevé le défaut, ont empaumé la voie; man hat die — verloren, on a perdu la piste; hier iſt die — des Wildes, voici la *t.*, les passées de la bête; der Hirſch macht gute —, fait un bon pied; auf die — k., trouver, démêler, rencontrer les voies; auf der — ſ., der — folgen, suivre la menée, être à la menée, suivre la piste, la *t.*; man erkannte an der —, daß es ein Hirſch war, on a reconnu au pied, que ꝛc; man verfehlte die rechte — des Hirſches, on prit le contre-pied du cerf; (die Hunde) h. die rechte — verloren, sont en défaut; (der Hund) ſuchet der — nach ohne anzuſchlagen, ride; die friſche — des Wildes finden, revenir, revoir de la bête par pied; Ex. c. Fahrt; -**nlaut**, a. Ch. (vorlaut, ſtehl.); (der Hund) wird =, aboie en quêtant.

Fährt-gerecht, a. ad. Ch. (von Jägern) bon, habile; qui *connaît* bien les *voies* des *bêtes*; (dieſer Jäger) iſt =, sait bien distinguer, c. bien les *v.* des *b.*; -**griff**, c. Fahrtklammer; -**laut** od. -**enl.**, cf. Fährte.

Fahrt-haken, Ex. (H., Grubenleitern damit aneinander zu befeſtigen) crochet pour attacher les *échelles* ensemble; -**haſpe**, f. (mit einem Haken verſehene Klammer) crampon pour arrêter od. fixer les *éch.* dans la charpente; -**klammer**, f. (woran ſich die Bergleute halten) anse de *descente*, f; -**maß**, n. Mar. (den zurückgelegten Weg damit zu meſſen) blot; sillomètre, trochomètre; -**roß**, n. cheval de *desc.*; -**ſchenkel**, Ex. (Seitenhölzer der Leiter) jambe, branche, montant d'échelle; -**ſproſſe**, f. (Sp. an einer Leiter) échelon; -**ſtange**, c. -ſchenkel; -**ſtroſſel**, c. -ſproſſe.

Faim, faimen, c. ſchaum. ſchäumen.

Faiſch, -hund, -ſchnur, c. Schweiß, -h. ꝛc.

Falb, a. ad. fauve; -es Haar, poil fauve; (fahl, blaßgelb) blême, *pâle*; -es Roth, rouge *p.* od. éteint; -rothes (Pferd), baillet; -es Grün, verdâtre; -es od. fahles Pferd, cf. fahl; P. den -en Hengſt ſtreichen od. reiten, od. den -en ſtr., ihm ſchmeicheln, flatter, louer, cajoler qn; dire des douceurs à qn.

Falbe, n, f. (od. -s Pferd) cheval aubère, baillet, cf. falb; 2. Bo. —, (die gemeine weiße Weide) saule, osier.

Falbel, n, f. falbala; it. pretentaille, f; (an einem Bettvorhange) soubassement; -**iren**, falbaliser; orner de falbalas.

Fälbel, c. Falbel.

Falben, vn. (von einer Farbe, Schönheit ꝛc.) pâlir, se ternir, se flétrir, se passer, s'éteindre.

Fälber, s, cf. Falbe (2); -**holz**, n. bois de saule.

Falberſaft, (Saft vom Amberbaume) liquidambar d'Amérique.

Falbicht, (von einem Pferde) c. fahlig.

Falbig, c. falb.

Falbinger, c. Fälber.

Falge, n, f. couvre-chef.

Falgen, c. felgen.

Falk, c. Falke.

Falkade, en, f. Ma. (wo das Pferd gleichſam auf den Hinterfüßen zu ſitzen ſcheint) falcade, f; (das Pferd) machte eine —, fit une falcade.

Falkaune, n, f. Art. (ein altes Geſchütz, das 4 bis 5 Pfund Eiſen ſchoß) faucon.

Falke, n; n, 1. Hn. (Art Habicht) *faucon*; Ch. *oiseau*; der edle —, od. Edel-, *f.* gentil; der alte —, *f.* hagard; der brittiſche —, sacre; das Männchen der -n, tiercelet; das Weibchen, forme, f. cf. Baum-, Geier-, Lerchen-, Mäuſe-, Thurm-, Tauben- ꝛc; — der ſich einmal od. einigemal gemauſet hat, *f.* hagard od. bossu; — der ſeine Federn mehr als einmal verändert hat, *f.* madré; junger — (der noch nicht fliegen kann, aber doch ſ. Neſt verläßt und von Zweig zu Zweig hüpft), branchier; jähriger — der noch nicht vermauſet hat, antanaire; fremder —, (in der Zugzeit) passager; friſcher od. junger —, *f.* od. *oi.* saure, un saure; gut abgerichteter —, *oi.* de bonne aff.; ein zur Jagd untauglicher —, goussaut, brutier; — der ſehr hoch ſteigt, hautain; — der ſich auf die Erde ſtellt, *f.* qui prend motte; — der auf Wildpret abgerichtet iſt, *f.* dressé à la plume; — der auf den Haſen abgerichtet iſt, *f.* dressé au poil; die Fänge od. Hände eines -n, les serres d'un *f.*; —, dem man die Kappe aufgeſetzt hat, *f.* chaperonné; c. —, dem man die Kappe abgenommen hat, *f.* déchaperonné; —, den man dazu gewöhnt, die Kappe zu tragen, *f.* à qui l'on fait la tête; einen -n abrichten, dresser un *f.* à la chasse du vol; den -n häubeln, enchaperonner l'*oi.*; einen -n aufſtiegen l., faire monter un *f.*; mit dem -n jagen od. beizen, chasser avec le *f.*, cf. beizen; fg: er iſt darauf erpicht, wie ein —, il y est acharné comme le lion à sa proie; 2. der —, (Art fliegender Fiſche) *f.* marin; 3. Art. (Art Schlangengeſchützes) *f.*, fauconneau.

Falken-auge, n. œil du *faucon*; fg: *yeux d'aigle*, de *lynx*; *y.* pétillants; (er hat) =n, des *y.* d'*a.*, les *y.* d'un *l.*; c'est un *l.*; -**beize**, f. c. -jagd; -**blick**, *regard* d'un *f.*; fg: (heller, durchdringender Blick) *r.* vif, perçant, vue perçante; er wird mit ſeinem = dieſes Gewebe des Truges bald durchſchauen, sa vue perçante pénétrera bientôt ce tissu de supercheries; -**eule**, f. le *f.* chouette; -**geſchühe**, n. jet; entrave, lanière, f; -**haube**, f. c. -kappe; -**hof**, (Ort) fauconnerie, f; -**hoſen**, f. c. -geſchühe; -**jagd**, f. vol; fauconnerie, chasse à l'oiseau, f; -**jäger**, fauconnier; -**junge**, apprenti fauconnier; -**kappe**, f. chaperon; -**klaue**, f. griffe, serre de faucon, f; -**krankheit**, f. le crac; -**luder**, n. leurre; -**meiſter**, maître fauconnier; -**miſt**, l'émeut; -**recht**, n. (derj. Theil des Raubes, welcher dem — gegeben wird) droit de l'oiseau; -**riemen**, c. -geſchühe; -**ſchelle**, f. sonnette de faucon, f; -**ſchlag**, (das Niederfliegen des —) descente de l'oiseau, f; -**ſchuh**, c. -geſchühe; -**ſchwanz**, le balai; -**ſpiel**, n. c. -ſtoß; -**ſtange**, f. (St., worauf der Falke ſitzt) bloc; -**ſtoß**, (Garn, — zu fangen) filet à faucons; -**wärter**, fauconnier; -**weg**, (der Flug eines —, wenn er ſteigt) esplanade, f.

Falkenier, c. Falkenjäger; -**kunſt**, f. c. Falknerei, Falkenjagd; -**taſche**, f. fauconnière, f.

***Falkiren**, vn. Ma. (ein Pferd) — laſſen, faire falquer ꝛc.

Falkner, c. Falkenjäger; -**kunſt**, f. c. Falknerei.

Falknerei, f. sp. 1. (Kunſt, Falken zur Jagd abzurichten) la fauconnerie, (art de dresser les faucons); 2. (die zur Falkenjagd gehörigen Perſ.) fauconnerie, f; l'équipage de la volerie; 3. c. Falkenhof.

Falkonett, es; e, n. Art. (Art kleinen Geſchützes) *fauconneau*, faucon; Mar. —, (auf Schiffen) l'espoir; -**kugel**, f. boulet de *f.*; -**ſchuß**, coup de *f.*

Fall, es; pl. Fälle, 1. sp. (da eine P. od. S. fällt) *chute*, f; er hat einen harten, böſen, gefährlichen — gethan, il a fait une rude od. lourde *ch.*, une *ch.* dangereuse; ein — vom Pferde, *ch.* de cheval; ich habe mich bei meinem -e am Fuße verwundet, je me suis blessé au pied en tombant; mit Mühe konnte ſie von ihrem -e wieder aufſtehen, à peine put-elle se relever de sa *ch.*; fa. Knall und —, (plötzlich) soudainement, subitement, tout d'un coup; Phy. der — der Körper, (Bewegung gegen den Mittelpunkt der Erde) la *ch.* des corps; die Geſchwindigkeit des -es (der Körper), la vitesse de la *ch.* ꝛc; ein Körper fällt in dem zweiten Augenblicke ſeines -es durch einen dreimal größern Raum, als im erſten, un corps parcourt dans le second instant de sa *ch.* un espace triple de celui qu'il a parcouru dans le premier instant.

2. sp. (das Sinken von einer Höhe, it. die Höhe, um welche eine S. fällt) *abaissement*; it. *pente*, f; der — (das -en) der Gewäſſer, des Queckſilbers im Barometer, l'*ab.* des eaux, du mercure dans le ꝛc; (der Fluß) hat ſeinen — nach dieſer Seite hin, a sa *p.* de ce côté-ci; je mehr — ein Fluß hat, deſto reißender iſt er, plus

un fleuve a de *p.*, plus il est rapide; man kann auf 8 Meilen vier Fuß – rechnen, sur huit lieues on peut estimer la *p.* de quatre pieds, cf. Waſſerfall; Ex. – eines Ganges, inclinaison d'un filon, f.

3. fg: sp. der – eines Günſtlings ꝛc. la *chute* d'un favori ꝛc.; (des Handels, eines Staates ꝛc.), décadence, f; (eines Kaufmanns), *faillite*, *banqueroute*, f; von ſeinem –e wieder aufſtehen, se relever de sa *ch.*; ſeine Ränke h. endlich ſeinen Feind zu –e gebracht, enfin il a ruiné, perdu son ennemi par ses cabales; P. Hochmuth geht vor dem –e, l'orgueil est l'avant-coureur de la *ch.*; der – (dieſes Kaufmanns) hat den mehrerer Andern nach ſich gezogen, la *b.*, la *fa.* de ce ꝛc., en a entraîné plu. autres; Th. der – des erſten Menſchen, la *ch.* du 1er homme; Adam war vor dem –e Gottes Ebenbild, Adam avant sa *ch.* était ꝛc., cf. Sündenfall; erhebe dich durch Buße von deinem –e, relève toi de la *ch.* par la pénitence; (Petrus) weinte bitterlich nach ſeinem –e, versa des larmes amères, pleura amèrement après sa *ch.*

4. sp. (Verluſt der Unſchuld ꝛc.): ſeine Tochter iſt zu –e gekommen, sa fille a perdu son honneur, s'est laissé séduire, débaucher; fa. a fait faux bond à son honneur; der Schändliche hat dieſes Mädchen zu –e gebracht, le misérable a déflorée, violé, déshonoré, corrompu, débauché, séduit cette fille, a abusé de ..; der – (Tod) eines Helden ꝛc., la mort d'un héros ꝛc., cf. Todesfall, Sterbefall; Féo. dies Lehn ſteht auf dem –e, (fällt wahrſcheinlich dem Lehnsherrn bald heim) ce fief sera bientôt ouvert, cf. Heimfall; er hat ſeine Güter zu –e gegeben, (ſeinen Gläubigern abgetreten) il a fait abandonnement de ses biens.

5. Ex. Fälle, (Klüfte) fentes, crevasses, ouvertures, f; it. (Steinwand, fremdartige Körper) failles, crains; die Fälle verrücken den Gang aus ſeiner Stunde, les failles viennent déranger le filon de son heure, cf. Fleß, Miete, Wechſel, (Ex.).

6. (Ereigniß ꝛc. Zuſtand, Lage) le cas; ein unvorhergeſehener, ſeltſamer, unerhörter –, cas imprévu, étrange, inouï, cf. Unfall, Vorfall, Zufall; der – iſt kitzlig, la conjoncture est délicate; auf alle Fälle gefaßt ſ., être prêt à tout *événement*; ich will Ihnen dieſe Summe auf alle Fälle leihen, je vous prêterai cette somme à tout *év.*; auf allen – ſorgen Sie doch dafür, daß ꝛc., en tout cas, dans tous les cas, ayez soin que ꝛc.; ich komme auf jeden –, je viendrai en tout cas, sûrement; im – er nicht käme, en cas, au cas qu'il ne vînt pas; si par hasard il ne venait pas; im –, auf den –, daß dieſes geſchähe, au cas que cela arrivât; dans le cas où cela arriverait; im – ſeines Todes, en cas, au cas qu'il mourût; s'il venait à mourir; im – einer von beiden ſterben ſollte, dans le cas où l'un des deux viendrait à mourir; avenant le décès de l'un des deux; im – (daß) mein Vater erfährt, daß ꝛc., si mon père vient à savoir que ꝛc.; im –e der Noth, en cas de besoin, de nécessité; in dieſem –e, en (dans) ce cas; en ce cas-là; laſſen Sie uns den – annehmen, ſetzen, daß ꝛc., posons le cas, supposons que; wenn der – eintritt, ſich ereignet, eintreten, ſich ereignen ſollte, le cas avenant, si le cas échet; der – iſt dieſer od. folgender, le cas est tel; das iſt nicht der –, von welchem die Rede iſt, ce n'est pas là le cas dont il s'agit; der vom Geſetze beſtimmte –, le cas de la loi; er iſt in dem von dem Geſetze beſtimmten –e, il est dans le cas déterminé par la loi; Gr. der Bieg–, (Caſus) le cas; der erſte –, le nominatif; der zweite –, le génitif; der dritte –, datif; der vierte –, accusatif; der fünfte, vocatif; der ſechſte, ablatif; (die franzöſiſche Sprache) hat keine eigentliche Fälle, n'a point de cas proprement dits; Ch. –, (gefallenes Wild) bête morte; Hor. (im Geſtellſtalle einer Uhr) la chute; Mar. –, (ein laufendes Tau, womit ein Segel ꝛc. aufgezogen od. geſtrichen wird) drisse, f.

Fällbar, a. ad. Ef. qu'on peut abattre, couper; –e Bäume, –es Holz, bois en coupe; (dieſer Wald) iſt noch nicht –, n'est pas encore en coupe.

Fall-baum, Fort. (an Thoren) orgue, f; la herse; Oi. (B., auf dem die Vögel fallen können) arbrot, arbret; –beil, n. (B. der Guillotine) la guillotine; –block, [illegible] Bär) le mouton, cf. Ramm–; Mar. (B., durch welchen das – od. Tau des ſtehenden [illegible] geht) poulie des drisses des huniers, f; –brett, n. (an Fallen ꝛc.) abattant; (an einer [illegible] ꝛc.) bascule, f; (bei einem Meiſenſchlage ꝛc.) marchette, f; –brücke, f. Fort. (B. zum Herablaſſen) pont-levis; bascule, f; einem eine – bauen, (ihn überliſten) dresser des embuches, tendre des pieges à qn.

Fällchen, n. Ex. débris, décombres, pl.

Falle, n. f. 1. (für wilde Thiere) cabane, f; 2. (Mi., Mäuſe ꝛc. lebendig zu fangen) *piége*; *trappe*, attrape, attrapoire, f; es iſt eine Maus in der –, une *souris* s'est prise, il y a une *s.* dans la souricière, cf. Fliegen–, Fuchs–, Marder–, Mäuſe–, Ratten– ꝛc.; er hat (dem Fuchs) eine – geſtellt, il a tendu un *p.*, une *t.* au ꝛc.; (der Fuchs) iſt in die – gegangen, in der – hängen geblieben, a donné dans le *p.*, s'est pris dans la *t.*, au traquet; fg: er hat ihm eine – geſtellt, il lui a tendu, dressé des *p–s*, des embuches, des embuscades; er iſt in die – gerathen, gegangen, (hat ſich hintergehen l.) il a donné, il est tombé dans le *p.*; ſie hat ihn auf alle mögliche Art in die – zu locken geſucht, elle lui a tendu toutes sortes de *p–s*; 3. An. cf. Fallthür; Hy. (Schutzbret) pale, vanne, f; Ser. loquet; ſchließende –, c. Fallſchloß.

Fallen, vn. ir. (von Perſ. und Sachen) *tomber*; ein ſchwerer Körper fällt nach einer ſenkrechten Linie, un corps grave décrit, affecte en tombant une ligne *perpendiculaire*, tombe dans une direction *perp.*; (das Obſt, das Laub) fällt von den Bäumen, tombent des arbres; P. der Apfel fällt nicht weit vom Stamme, (die Jungen ſind meiſtens wie die Alten) bon chien chasse de race, bon sang ne peut mentir; auf die Erde –, *t.* à terre; ins Waſſer –, in einen Brunnen –, *t.* dans l'eau ꝛc.; fg: die Hoffnung iſt mir in den Brunnen ge–, j'ai été trompé dans mon attente; mon espérance a été déçue; er iſt der Länge nach hinge–, il est tombé de son long, de son haut; rücklings –, *t.* à la renverse; ſchwer –, *t.* lourdement; todt zur Erde –, *t.* roide mort; er iſt zum Fenſter hinaus ge–, il est tombé de la fenêtre; vom Pferde –, *t.* de ꝛc.; in einen Abgrund –, *t.* dans un ꝛc.; er iſt über einen Stein, die Treppe hinunter ge–, il est tombé en heurtant contre une pierre, il est tombé de l'escalier; auf die Naſe –, donner du nez en od. contre terre; er iſt vor Schrecken zu Boden ge–, il est tombé de frayeur; P. von einem Hiebe fällt der Baum nicht, d'un seul coup ne s'abat un chêne; fg: (dieſes Mädchen) iſt nicht auf den Kopf ge–, ne manque pas d'esprit; er fällt immer mit der Thür ins Haus, il parle, il agit étourdiment, imprudemment, indiscrètement, sans ménagement; (die Häuſer) fielen ein, s'écroulèrent; fg: der Fluß iſt ihm auf die Bruſt ge–, la fluxion ꝛc. lui est tombée sur la ꝛc.; –de Sucht, c. Fallſucht; –de Wuth der Hunde, rage tombante; (dieſes Kind) hat ſich wund ge–, iſt todt ge–, s'est blessé, tué en tombant; er hat ſich den Arm aus dem Gelenke –, il s'est déboîté, disloqué le bras en tombant.

2. (das Waſſer) fällt mit jedem Tage immer mehr, (wird niedriger) baisse, s'abaisse, diminue de *jour* en *j.*; (das Meer) ſteigt und fällt zweimal des Tages, hausse et baisse deux fois le *j.*; (der Nebel) iſt ge–, est tombé, s'est abaissé; (das Wetterglas) fällt, descend, baisse; das .. iſt ge–, .. est descendu; in den Rhein – mehrere Flüſſe, plu. rivières tombent, se déchargent, se jettent, ont leur embouchure dans le Rhin; alle Ströme – ins Meer, toutes les rivières se rendent à la mer; Mar. ins Boot –, (aus dem Schiffe in daſſ. hinabſteigen) descendre dans la ꝛc.; fg: wie vom Himmel –, aus den Wolken –, (verwundert, erſtaunt ſ.) *t.* des nues; Ex. –, (von einem Gange) aller; dieſer Gang fällt ſenkrecht, donleg od. ſchräg, ce filon va od. est droit, est perpendiculaire, oblique od. incliné; –de Gänge, filons inclinés ꝛc.; das – eines Ganges, inclinaison d'un filon, f; ſie ließ auf einmal die Stimme –, (ſinken) tout d'un coup elle baissa la voix; bald ſteigt, bald fällt der Preis dieſer Waare, *tantôt* cette *marchandise* hausse, *t.* elle baisse; le prix de cette *mar.* hausse et baisse alternativement; das Korn fällt im Preiſe, les bleds tombent de prix, rabaissent, diminuent; (dieſe Waare) fällt immer mehr, (im Preiſe) baisse de plus en plus; et. vom Preiſe – laſſen, rabattre, *diminuer* qc du prix; fg: (v. Staatspapieren ꝛc.) *baisser*, être en baisse; ſ. Anſehen fängt an zu –, son crédit, son autorité commence à *b.*, à *dim.*, à déchoir; ich laſſe noch nicht alle Hoffnung – od. ſinken, je ne perds pas *encore* toute espérance, je ne désespère pas *en.* tout-à-fait; (dieſer Günſtling) iſt ge–, in Ungnade ge–, est tombé en disgrace; Com. (von einem Kaufmann) faillir, faire faillite od. banqueroute; es ſind etliche Handelshäuſer ge–, qs .. ont failli; (dieſes Trauerſpiel) iſt gänzlich ge–, (iſt durchaus miß–) est tombée à plat, tout à plat; Ecr. der Gerechte fällt (ſündiget) ſieben Mahl des Tages, le juste tombe sept fois le jour; die gefallenen Engel, les anges rebelles; (dieſes Mädchen) iſt ge–, a perdu son honneur, cf. Fall (4); in ihm fiel unſere Hoffnung, unſer Schutz, (wurde .. vereitelt) notre ꝛc. a été anéantie, s'est évanouie avec lui, nous avons perdu en lui notre soutien; (ſ. ſchönſtes Pferd) iſt ihm ge–, est mort; il a perdu son ꝛc.; an dieſer Seuche iſt vieles Vieh ge–, cette contagion a enlevé bc de bestiaux; Ch. gefallenes Wild, bêtes mortes; er fiel als ein Held, fiel in der Schlacht, il périt au champ d'honneur, il périt, mourut en héros, .. dans la bataille, cf. bleiben (7); Saul fiel in ſ. Schwert, Saül se jeta sur son épée; er fiel durchs Schwert, (kam .. um) il périt dans le combat, il fut tué par les ennemis.

3. (ſchnell in einen gewiſſen Zuſtand gerathen); ſie fiel in eine ſchwere Krankheit, elle tomba dangereusement malade, dans une maladie dangereuse; in Ohnmacht –, *tomber* en *défaillance*, en syncope, en pâmoison; s'évanouir; (bei ſeinem Anblick) fiel ſie in Ohnmacht, il lui prit un évanouissement, elle tomba en *déf.*, elle s'évanouit; (er war ſo erſchöpft), daß er in einen tiefen Schlaf fiel, qu'il s'endormit profondément, qu'il tomba dans un profond sommeil; Ecr. fallet nicht in Verſuchung, ne vous laissez pas induire en tentation; ne succombez pas à la ..; er iſt den Feinden in die Hände ge–, il est tombé entre les mains des ꝛc.; geben Sie Acht, daß Sie dem Arzte nicht in die Hände –, (ſeiner Hülfe bedürfen) prenez garde de *t.* entre les mains du ꝛc.; dem gnade Gott, der in ſeine Klauen (Hände) fällt, malheur à qui tombera dans ses griffes, sous sa main, sous sa coupe; (die Feinde) fielen in einen Hinterhalt, tombèrent, donnèrent dans une embuscade; er fiel unter die Mörder, il tomba entre les mains des ꝛc.; bald darauf fiel er in Unglück, bientôt après commencèrent ses revers, il tomba dans le malheur, dans l'adversité; in Ungnade –, *t.* en disgrace, dans la ..; (thun Sie dieſes nicht), ſonſt – Sie in Strafe, vous encourriez une peine, une amende; (dieſer Dieb) iſt doch endlich den Gerichten in die Hände ge–, est enfin tombé entre les mains du juge; um ſeinen Verfolgern nicht in die Hände zu –, rettete er ſich ꝛc., pour ne pas *t.* entre les mains de ꝛc.; (dieſes Mädchen) iſt da in keine guten Hände ge–, (bekommt da keine gute Erziehung ꝛc.) n'est pas tombée en de *bonnes* mains; wenn er in gute Hände fällt, (ſo kann et. Rechtes aus ihm w.), s'il tombe en de *b.* mains ꝛc.; – Sie nicht wieder in Ihre alte Schwermuth zurück, ne retombez pas dans votre ancienne ꝛc.; wie ſind Sie auf dieſen Gedanken, auf dieſes ge–, comment cette pensée, cette idée vous est-elle venue, vous est-elle tombée dans l'esprit; comment cet expédient vous est-il venu dans la tête? darauf wäre ich nie ge–, cela ne me serait *jamais* venu, tombé dans l'esprit, dans la pensée; je ne me serais *ja.* avisé de cela; ſ. Verdacht fällt auf die Magd, ses soupçons tombent sur la ꝛc.; wie – Sie auf mich, d'où vient, comment se fait-il que vous m'en croyez l'auteur ꝛc.; (dieſer Brief) fiel durch einen Zufall in meine Hände, tomba par hasard entre mes mains; (dieſes Gut) fällt an den älteſten Sohn, (durch Erbſchaft) échoit au fils aîné, cf. zu–; das Loos, die Wahl iſt auf ihn ge–, le sort, le choix est tombé sur lui; das Licht fällt durch eine Oeffnung in der Kuppel in das Innere, le jour tombe, donne dans l'intérieur par une ouverture de la coupole; das Licht fällt von der linken Seite auf dieſes Gemählde, le jour tombe de la gauche sur ꝛc.

4. (wahrgenommen od. bemerkt w.); das fällt gut, übel in die Augen, cela donne bien, mal dans la vue; in die Sinne –, tomber sous les sens; das fällt ſogleich in die Augen, cela saute aux yeux; fa. cela paraît comme le nez au visage; (das rothe Tuch) fällt ſtark in die Augen, frappe les yeux, est saillant.

5. (treffen) *tomber*; (der Argwohn, Haß, die Ehre, Schande) wird auf mich –, tombera sur moi; alle Schuld fällt auf die Aeltern, c'est uniquement la faute des ꝛc.; (ihre Liebe) iſt auf einen würdigen Gegenſtand ge–, s'est fixé sur un digne objet; (die

Meſſe) fällt in den Winter, la foire tombe dans l'hiver; (Weihnachten) fällt diesmal auf einen Mittwoch, tombe cette fois un ꝛc.; (Oſtern) fällt dies Jahr früh, ſpät, est haut, est bas cette année; (die Zahlung) fällt auf Michaelis, échoit à la St. ꝛc.; (die Einkünfte), die von dieſem Gute –, (bezogen w.) qui proviennent de cette terre; wie es fällt, (nach den Umſtänden) selon l'occurrence, les circonstances; es falle wie es wolle, quelque chose qui en avienne; quoi qu'il en arrive.

6. (ſeyn, werden, erfolgen) paraître, être; (dieſe harte Arbeit) fällt ihm ſchwer, lui est fort pénible; einem ſchwer –, (von einem Todesfall) affliger qn; einem beſchwerlich –, zur Laſt –, importuner, incommoder qn, lui être à charge: das Reden fällt ihr beſchwerlich, elle a de la *difficulté* à parler; elle est gênée en parlant; elle parle avec *dif.*; man hörte mehrere Schüſſe –, on entendit plu. coups; es fielen beleidigende Reden auf beiden Seiten, il y eut de part et d'autre des propos offensants; zuſ. od. in eins. –, (zu gleicher Zeit geſchehen) coïncider.

7. (geboren, erzeugt w., von Thieren) venir, naître; v. ſchönen Stuten – ſchöne Füllen, les belles cavales donnent de ꝛc.; es ſind ihm von dieſer Stute zwei Füllen ge–, cette jument a fait deux petits, lui a donné deux poulains; zehn Ferkel ſind von der Sau ge–, la truie a fait dix petits; der Haſe iſt da am liebſten, wo er fällt, le lièvre aime à rester où il est né.

8. ein Wort – laſſen, (zufällig ſagen) laisser *échapper* un mot ꝛc.; er hat kein Wörtchen davon – laſſen, il n'en a pas laissé *éch.* un mot; er hat nur hier und da ein Wort von dieſer S. – l., il n'a parlé de cette aff. qu'à bâtons rompus; er ſchnappt jedes Wort auf, das man – läßt, il happe chaque mot qui vous échappe.

9. (Aehnlichkeit h.); dieſes Tuch fällt ins Grüne, ce drap tire sur le vert ꝛc.; (dieſe Farbe) fällt mehr ins Rothe als ins Braune, tire plus sur le rouge que sur le brun; Soi. in die Ziegelfarbe –, tuiler; (ſeine Scherze) – ins Niedrige, Gemeine, sont basses, triviales; das fällt ins Lächerliche, ins Gezierte, cela tombe dans le ridicule ꝛc.

10. (etwas ſchnell, unvermuthet thun): er fiel ihm zu Füßen, um den Hals, il tomba à ses pieds, il lui sauta au cou; ſie fiel vor ihrer Mutter auf die Knie, elle tomba à genoux devant sa mère; (die Feinde) fielen in unſer Land, in unſere Staaten, firent une invasion dans ꝛc., c. ein–; ſie fielen mit Begierde darüber her, ils se jetèrent dessus avec avidité, avidement; (der Räuber) fiel meinem Pferde in den Zügel, saisit mon cheval par la bride; (der rechte Flügel) fiel dem Feinde in den Rücken, (griff ihn von hinten an) attaqua l'ennemi par derrière; ſie fielen einand. in die Haare, ils se prirent aux *cheveux*, par les *ch.*, au collet; (die Häſcher) fielen über ihn her, se jetèrent sur lui, le saisirent; einem Andern ins Amt –, (eingreifen) empiéter sur la charge d'autrui; er iſt mir in den Kauf ge–, (hat das, was ich eben behandelte, für ſich zu kaufen geſucht) il est allé, il a couru sur mon marché; Ch. die Sau fällt in den Zeug, (läuft) la truie entre dans les filets; (die Vögel) – auf das Aas, (fliegen) se jetent sur la charogne; Oi. (die Vögel) – auf einen Baum, viennent se percher sur un ꝛc.; (das Wild) fällt (ſpringt) über den Graben, franchit le fossé; (der Hirſch) fällt über den Zeug, saute par dessus les *toiles*, franchit les *t.*; Fau. (der Falke) fällt auf ꝛc., tombe, fond sur ꝛc.; (die Falken) – in ein fremdes Land, (verirren ſich) s'égarent; (der Wolf) fällt auf das Schaf, se jète, se lance sur ꝛc.

11. v. imp. (zur Erde herabf.); es fiel ein ſtarker Hagel, ein heftiger Regen, ſo viel Schnee, daß ..., il tomba une forte grêle, une grande pluie, tant de neige que ꝛc.; fg: es fiel eine Furcht auf od. über Alle, la crainte les saisit, s'empara d'eux od. de leurs esprits; das –, chute, f; (des Waſſers) abaissement; der Preiſe, Staatspapiere ꝛc. baisse, f; der Münzſorten im Werthe, diminution des espèces, f. cf. Fall.

Fällen, Bäume, Holz ꝛc. abattre, couper des arbres, du bois; man fällt dieſes Gehölz alle zehn Jahre, on coupe ce bois, on fait l'abattis de ce bois de dix en dix ans; gefälltes Holz bois gisant; de l'abattis od. abatis; Holz im Walde – und verkaufen, exploiter du bois; das Holz iſt gefällt, (geſchlagen) la coupe du bois est faite; bald iſt die Zeit, Holz zu –, c'est bientôt le temps de la coupe (du bois); die Piken, Lanzen, das Gewehr –, (ſenken, niederlaſſen) baisser les piques ꝛc.; mit gefälltem Flintenſpieße (Bajonnette) auf den Feind losgehen, charger l'ennemi la baïonnette baissée; Chi. –, c. niederſchlagen; Mar. den Anker –, c. auswerfen; ein Thier, ein Wild –, (erlegen, ſchießen) abattre, tuer une bête; eine Mauer – ꝛc., c. einreißen; fg: Ler. ſ. Anſchlag wird ihn –, (zu Grunde richten) son dessein, son conseil le perdra; Ex. einen Schacht –, (tiefer machen) approfondir un ꝛc.; Gé. eine ſenkrechte Linie –, (.. auf eine andere Linie ꝛc. ziehen) a. baisser une (ligne) perpendiculaire.

2. fg: ein Urtheil –, (ausſprechen) *prononcer*, rendre, *donner* un *jugement*, une *sentence*, *pro.* un arrêt; es iſt noch kein Urtheil in dieſer S. gefällt, on n'a pas encore prononcé dans cette aff.; on n'a pas encore rendu de *s.* od. de *ju.* dans ꝛc.; (das Todesurtheil) wurde über dieſen Mordbrenner gefällt, fut prononcée contre cet ꝛc.; ich mag über dieſe Sache, in dieſer S. kein Urtheil –, je ne veux pas porter, *d.* mon *ju.*, *pro.* sur cette aff., en juger; décider cette aff.; Sie – davon ein zu günſtiges Urtheil, vous en portez un *ju.* trop favorable, vous jugez trop favorablement; der Kunſtrichter hat ein ſehr günſtiges Urtheil über dieſe Schrift gefällt, le critique a porté un *ju.* très-favorable de ꝛc.; en a parlé d'une manière très-avantageuse; Dr. Güter –, c. vererben; das – ꝛc. (des Holzes) *abattage*, abattis; coupe, f; der Lohn für das – des Holzes, *ab.*; das – eines Urtheils, prononciation d'une sentence, d'un arrêt, f; (in Streitſachen) décision, f; jugement.

Fall-endung, f. (die E. eines Falles, in welchem ein Wort ſteht) cas; terminaison d'un cas, f. c. Fall (Gr.).

Fallenrohr, n. Ser. (Eiſen in einem Schloſſe, das ſtatt des Schlüſſelbartes dient) loquet.

Fall-fenſter, n. (ein F., das aufgezogen und niedergelaſſen w. kann) la trappe; **-fertig**, prêt à tomber; **-fleck**, (ein F. von einem –e) meurtrissure, *froissure* provenant d'une chute, f; dieſes Obſt hat =e, ces fruits sont froissés, ont des *fr-s*; **-gang**, Pé. (Abtheilung des Fiſchwaſſers) enclos, gord ꝛc.; **-gatter**, n. (G., um den Eingang in den Thoren damit zu ſperren) sarrasine, herse, f; Bl. coulisse, f; mit einem niedergelaſſenen = verſehen, hersé, coulissé; er führt im rothen Felde ein goldenes Schloß mit einem ſchwarzen =, il porte de gueules au château d'or hersé, coulissé de sable; **-geld**, n. c. Lebensgebühr; **-gitter**, n. c. -gatter; **-granate**, f. Art. (G., welche gewöhnlich beim Stürmen gebraucht wird) grenade borgne od. aveugle, f; **-grube**, f. (Thiere damit zu fangen) la trappe; **-gut**, n. c. -lehen; **-haus**, n. (H. eines Abdeckers) maison d'écorcheur, f. (bâtiment où il garde les peaux ꝛc. des bêtes mortes); **-holz**, n. (abgefallenes ꝛc. H.) bois chablis; **-hut**, (Kopfbedeckung der Kinder) bourrelet.

Fall-käfer, (ein Käfergeſchlecht) cryptocéphale; **-keſſel**, Ex. (K. zum Niederſchlagen der aufgelöſeten Erze) chaudière à précipiter les minéraux dissous, f; **-klappe**, f. (eine K., die niederfällt, wenn man darauf tritt) la trappe; **-klinke**, f. (Art Klinken, beſ. an Laden) loqueteau à ressort; **-kloß**, cf. -block; **-knecht**, c. Schinder.; **-kraut**, n. plantain od. bétoine des montagnes; **-laden**, (L., der beim Oeffnen od. Verſchließen herabfällt) abattant; **-lehen**, n. Féo. (das bei dem Todesfalle jedes Beſitzers dem Lehensherrn wieder heimfällt) fief personnel; héritage mortaillable; **-mühe**, f. c. -hut; **-netz**, n. Ch. (Thiere damit zu fangen; ein Schlagnetz) la *trappe*, (filet qu'on tend en manière de *t.*); **-pfahl**, pl. Fort. cf. -baum; **-recht**, n. mortuaire; **-reef**, n. Mar. (Strickleiter) échelle d'artimon ou de la poupe, f; **-reep**, n. Mar. (Seile, zum daran halten) tire veille ou tire-vieille; **-riegel**. c. -klinke.

Falls, ad. (im Fall, daß ꝛc.) cf. Fall.

Fall-ſack, Pê. (großer Garnſ.) tramail; folle, f; **-ſchirm**. (Sch., ſich damit aus der Luft herab zu laſſen) *parachute*; (der Luftſchiffer) ließ ſich auf od. mit einem =e nieder, descendit avec un *p.*; **-ſchloß**, n. Ser. (welches ohne Hülfe des Schlüſſels zuſchnappt) loqueteau; bec de cane; housette, f; **-ſchnelle**, f. c. -ſtellel; **-ſtäbchen**, n. Soi. trapette, f; **-ſtrick**, Ch. (mittelſt Thiere darin zu fangen) la trappe, cf. -netz; fg: (eine hinterliſtige Nachſtellung) piège; *embûche*, f; er ſucht ihm =e zu legen, il cherche à lui tendre des pièges, à lui dresser des *e-s*; **-ſucht**, l'*épilepsie*, f. le mal caduc, le haut mal: er iſt mit der = behaftet, er hat zuweilen Anfälle von der =, il est sujet à l'*é.*, il a qf des attaques d'*é.*; Anzeigen von der =, symptômes épileptiques; Mittel gegen die =, remède anti-épileptique; **-ſüchtig**, a. s. ad. *épileptique*; ein =r, ein =er Mann, eine =e, =e Frau, homme, femme *ép.*; er iſt = geworden, il est devenu *ép.*; die =en verlieren alle Beſinnung, les *ép-s* perdent toute connaissance, l'usage de leurs sens; **-tau**, n. Mar. (T. an der Schiffstreppe, ſich daran zu halten) tire-vieille, od. tire veille, f; **-thor**, n. c. -gatter; **-thür**, f. *trappe*, f; abattant; die = aufziehen, lever la *t.*; die = war offen, er fiel in den Keller, la *t.* était ꝛc.; An. =, (od. =chen, n.), (eine Haut mit einer Höhle in verſch. Theilen des Körpers) *valvule*, f; die =en des Herzens, les *val-s* du ꝛc.; (vor dem Laden) abattant; Mar. die = vor den Luken, (wodurch die L. verſchloſſen w.) panneau des écoutilles; Ch. c. -klappe; **-tiſch**, abattant, c. klappt.; **-ton**, Mu. (ein fallender Ton) cadence, f; **-trank**, Méd. (T., den man Perſ. gibt, die einen ſchweren – gethan h.) le falltrank, le thé suisse od. vulnéraire; **-tuch**, n. Ch. (T., das man niederlaſſen kann, damit das Wild hinüber laufen kann) pans de rets; toiles, f. pl.; **-übel**, n. c. -ſucht; **-wildbret**, n. sp. Ch. bête morte de maladie, de faim, ou estropiée d'une chute ꝛc.; **-wind**, Mar. (ein zwiſchen Bergen herausfahrender, den Schiffern gefährlicher Wind) revolin, c. Stoßw.; **-wunde**, f. (W., die man durch einen – erhalten hat) blessure provenant d'une chute, f.

Fällig, a. ad. (von Geldſummen ꝛc.) *échu*, e, payable; eine –e Zahlung, *paiement é.*; ein –er Wechſel, lettre de change *é-e.*; die erſte Zahlung iſt in einem Monate –, le premier terme, od. *pai.* échoit dans un mois; meine Beſoldung wird auf Oſtern –, le *pai.* de mes appointements se fait, échoit à Pâques, cf. zahlbar, verfallen; **-keit**, f. c. Verfallzeit.

**Falliment*, es; e, n. Com. (eingetretene Zahlungsunvermögenheit) *faillite*, banqueroute, f; es ſind in dieſer Stadt mehrere –e ausgebrochen, plusieurs marchands de cette ville ont fait *fa.*, cf. Bankbruch.

**Falliren*, Com. (unvermögend w. zu bezahlen) faillir; faire faillite od. banqueroute; (dieſer Kaufmann) hat fallirt, a failli, c'est un failli, cf. bankbrüchig.

**Fallit*, en, Com. (Kaufmann, welcher fallirt hat) un failli, c. falliren.

Fäll-ſilber, n. sp. (Silberniederſchlag; aus einer Auflöſung niedergeſchlagenes Silber) argent précipité; **-waſſer**, n. sp. Chi. (W., das mit dem flüſſigen Auflöſungsmittel nebſt dem darin enthaltenen aufgelöſeten Erze zur Fällung vermiſcht wird) eau de précipitation, f; it. (eine ſalpeterſaure Kupferauflöſung) solution du cuivre dans l'acide nitrique, f.

Falſch, a. ad. 1. (unecht, nachgemacht ꝛc.) *faux*, fausse; –es Gold, or *f.*; –es Silber, *f.* argent; –er Diamant, diamant *f.*; –er Rubin, *f.* rubis; –er Edelſtein, pierre fausse; –e Perlen, *perles* fausses; *p.* de Venise, du Temple; –e Haare, *f. cheveux*; *ch.* postiches; –e Zähne, dents postiches; fausses dents; –er Bart, fausse barbe; –er Schlüſſel, fausse clef; eine –e (verfälſchte od. untergeſchobene) Urkunde, ein –es Actenſtück, *f.* titre, *f.* acte; behaupten, daß ein Actenſtück –, ſich erbieten zu beweiſen, daß es – ſei, arguer une pièce de *f.*, s'inscrire en *f.*; eine –e Quittung, Anweiſung, Verſchreibung, fausse quittance ꝛc.; –es Teſtament, *f.* testament; eine –e Unterſchrift, *f.* seing; –e Münze, fausse monnaie; –es Stück Geld, pièce de monnaie fausse; –es Gewicht, *f.* poids; –es Maß, –e Wage, fausse mesure, .. balance; (dieſer Ducaten) iſt –, est *f.*; (dieſe Piſtole) iſt –, est fausse, cf. verfälſchen; –er Münzer, c. Falſchmünzer; –er Spieler, -ſp., tricheur, piqueur; –er Zeuge, *f.* témoin; –er Eid, *f. serment*; einen –en Eid ſchwören, faire un *f. s.*, se parjurer, jurer *f.*; –er Prophet, *f.* prophète; –e Götter, *f.* Dieux.

2. (heuchleriſch, verſtellt ꝛc.) *faux*, fausse; –er Freund, *f.* ami; er iſt ein –er Menſch, c'est un homme *f.*, un traître; *fa.* c'est une fausse lame, une... pièce; er hat ein –es Gemüth, Herz, il a l'âme, l'esprit *double*, le cœur *f.* od. *d.*; – an jemand handeln, user de fausseté envers ꝛc.; (die Katze) iſt ein –es Thier, est un animal *traître*; (nehmen Sie ſich vor dieſem Pferde in Acht), es iſt –, il est *t.*; –e Tugend, Demuth, fausse vertu, .. humilité; –er Angriff, fausse attaque.

3. (unrecht. unrichtig) *faux*, fausse; das iſt –, grund–, cela est *f.*, il n'y a rien de plus *f.*; das Wahre vom –en unterſcheiden, distinguer le vrai d'avec le *f.*; –e Nachrichten, Berichte, de *f.* avis, de fausses nouvelles, de *f.* rapports; –es Gerücht, Zeugniß, *f.* bruit, *f.* témoignage; (dieſer Grundſatz, dieſe Lehre) iſt –, est fausse; Sie machen ſich eine ganz –e Vorſtellung davon, vous vous en faites une idée absolument fausse; ein –er Gedanke, pensée fausse; dieſe Behauptung, dieſe Beſchuldigung iſt –, cette assertion ꝛ est fausse; ein –er Schluß, eine –e Folgerung, *f.* raisonnement, fausse conséquence; Sie ſchließen –, vous raisonnez *f.*; er hat meine Worte – ausgelegt, il a donné un *f.* sens à mes paroles, il a mal interprété mes..; –er Ausgabpoſten (in einer Rechnung), *f.* emploi; (das Datum dieſes Briefes) iſt –, est fausse; eine –e Angabe vor Gericht, *f.* exposé; er hat eine –e Angabe vor Gericht gemacht, il a exposé *f.*; – ſchwören, jurer *f.*; faire un *f.* serment; ein –er (blinder) Lärm, fausse alarme.

4. (nicht wie es ſ. ſollte); eine –e Beſcheidenheit, Scham, fausse modestie, .. *honte*; ein –es Zartgefühl, mauvaise *h.*, fausse délicatesse; –er Witz, *faux* esprit; ein –er Witz, (witziger Einfall) fausse pointe; –e Beredſamkeit, fausse ..; ein –er Weg, *f.* chemin, fausse route.

5. (den Regeln zuwider) *faux*, fausse; eine –e (Ausſprache), fausse ..; Sie ſprechen dieſes Wort – aus, vous prononcez mal ce mot; ſie lieſt, ſchreibt –, elle lit, écrit incorrectement; Sie ſprechen –, drücken ſich – aus, vous parlez ꝛ incongrument; Mu. ein –er Ton, Accord, *f.* ton, *f. accord*; ton, *ac.* discordant; –e Stimme, voix fausse; eine – geſtimmte Saite, fausse *corde*; eine –e (unrechte) Saite, *c.* fausse; ſie ſingt –, elle chante *f.*; – greifen, toucher *f.*; Pt. –es Licht, *f. jour*; (dieſes Gemählde) hängt in einem –en Lichte, est dans un *f. j.*; die Zeichnung an dieſer Figur iſt –, le dessin de ꝛ est *f.*; ein –er Schritt, (im Tanzen) *f.* pas; ein –er Stoß, (im Fechten) *f.* coup; –e Farben, (welche nicht halten) fausses couleurs; Bl. ein –es Wappen, (gegen die Regeln) armes fausses, cf. Falte.

6. (fa. aufgebracht): einen – machen, irriter, *fâcher* qn; mettre qn en colère; über et. – w., se *f.l.*, se dépiter de qc; er iſt jetzt – auf ihn, il est maintenant fâché contre lui; – klingend, dissonant, cf. übel (3).

II. **Falſch**, es, sp. le faux, la fausseté, tromperie; Ecr. ohne – wie die Tauben, simples comme des colombes; (ein Mann) ohne –, (ein Mann) in welchem kein – iſt, sans déguisement et sans artifice; Ecr. en qui il n'y a point de fraude; der, die –e, homme traître, femme traîtresse.

Falſch-glaubig ꝛ, c. irrgl.; –**herzig**, –**keit**, c. –, –heit; –**münzer**, s, faux monnayeur; –**münzerei**, f. faux monnayage; fabrication de fausse monnaie, f; –**nagel**, Td. (ein falſches, verlornes Niet) faux rivet, fausse clavette; –**paarig**, a. Bo. =e Blätter, (wo paarweiſe gegeneina. überſtehende Blätter von verſch. Größe ꝛ. Bildung ſind) feuilles opposées dissemblables; –**ſpieler**, cf. falſch; –**werber**, (der keine Erlaubniß zur Werbung hat) embaucheur, qui embauche pour l'ennemi.

Falſchheit; en, f. 1. sp. *fausseté*, duplicité, f; (trauen Sie ihm nicht) er iſt voller –, il est plein de *f.*; er verbirgt ſeine – unter einem guten äußern Schein, il cache son âme double sous de beaux dehors; ich habe die – ſeines Betragens entdeckt, j'ai découvert la *f.* de son procédé; (ich kenne) die – ſeines Herzens, la *f.* de ꝛ; (ſ. Charakter) iſt lauter –, n'est que *f.*, cf. Verſtellung, Heuchelei; – einer Erzählung, Nachricht, Urkunde ꝛ, *f.* d'un conte ꝛ; 2. (eine falſche, unwahre, erdichtete S.); es ſind unzählige –en in dieſer Flugſchrift, il y a quantité de *f-s*, de choses fausses dans ꝛ.

Fälſchen, **Fälſcher**, c. verfälſchen, Verfälſcher.

Fälſchlich, ad. *faussement*; à faux; er hat – vorgegeben, behauptet, daß ꝛ, il a avancé, soutenu *f.* que ꝛ; er wurde – angeklagt, beſchuldigt, il fut accusé *f.* od. à faux; Ecr. ihr ſollt nicht lügen, noch – handeln, einer mit dem andern, vous ne mentirez point, et vous n'userez *p.* de duplicité les uns envers les autres, cf. falſch.

***Falſett**, es; e, Mu. –**ſtimme**, f. (die Fiſtel) le fausset.

***Falſiſt**, en; en, (der durch die Fiſtel ſingt) fausset; (dieſer Sänger) iſt ein –, est un fausset.

Falte; n, f. (an Kleidern ꝛ) pli; eine –, mehrere Fältchen od. Fältlein in einen Zeug machen, faire un pli, plu. petits plis à une étoffe; (dieſes Kleid) wirft eine falſche –, fait un faux pli, un mauvais pli; eine falſche – im Tuche, (vom Walken) ribaudure, f; bourrelet; Drap. anguille, f; die –n an den Rockſchößen, *plissure* des basques d'un justaucorps, f; die Fältchen an einer Weiberhaube, les rayons d'une coiffe; runde, hohle –, (an Krägen, Hauben ꝛ) godron; die zierlichen –n an einem Hemde, Frauenkleide ꝛ, froncis; *fronçure*, f; zierliche –n an einen Aermel, an ein Kinderkleidchen machen, froncer une manche, une robe d'enfant, faire un froncis à une manche; eine – an den Saum eines Weiberrockes machen, (ihn dadurch zu verkürzen) faire un troussis à une jupe; die Art –en zu machen; it. eine Reihe von –n, la *pl.*, *fr.*; in –n legen, plisser, froncer, c. fälteln; die –n zu Faden ſchlagen, verloren heften, baguer; die –n ausmachen, défaire les plis; die genäht geweſenen –n (an einem Hemdkragen, an einem Weiberrocke, an Aermeln ꝛ) ausmachen, ausſtreichen, ausbügeln, défroncer, déplisser un ꝛ; dieſes Kleid kommt aus den –n, die –n an dieſem Kleide gehen auf, cet habit se déplisse; (dieſe Weſte iſt zu weit), man muß eine – daran machen, (ſie einſchlagen) il faut y faire une pince; die –n in der Haut, les rides, f. c. Runzel; (die Stirn) in –n legen, rider, cf. falten; den Mund in –n ziehen, (zuſ. ziehen) faire la petite bouche; fg: die –n (des Herzens), les plis et les replis du cœur.

Fälteln, plisser, froncer; (dieſe Handkrauſen) ſind ſchön gefältelt, sont bien plissées; (dieſes Hemd) iſt am Kragen nicht enge genug gefältelt, n'est pas assez froncé au collet.

Falten, 1. (Tuch, einen Brief), plier; (einen Weiberrock), plisser; in der Runde –, godronner, c. zuſ. legen; it. fälteln; die Stirn –, rider le front, froncer le *sourcil*; er faltete vor Verdruß, vor Zorn die Stirn, il fronça le *so.* de ꝛ; (bei dem geringſten Verdruß, den er hat) faltet ſich ſeine Stirn, son front se ride; (ſeine Stirne) iſt immer gefaltet, est touj. ridé, ne se déride jamais; 2. die Hände –, joindre les mains; mit gefalteten Händen beten, prier Dieu les mains jointes; Bo. gefaltete Blätter, feuilles plissées; das –, pliage; plissure, f; –**blume**, f. liseron, c. Winde; –**jacke**, f. jaquette plissée; –**kammer**, f. Suc. chambre à plier, f; –**klappe**, f. c. Kaſarutſch.; –**kleid**, n. robe plissée; –**los**, a. ad. (ohne –) sans plis od. plissure; eine –loſe (glatte, heitere) Stirne, front serein, déridé; –**magen**, livre; –**rand**, c. Falbel; –**reich**, a. ad. qui a bc de plis, de plissures; –**rock**, jupe plissée; –**ſaum**, c. Falbel; –**ſchlag**, sp. (Fallen des Gewandes in –) coulant de plis; Pt. Sc. (– der Gewänder, und die Art wie die – ſich bilden) la *draperie*, der = an dem Gewande dieſer Figur iſt recht natürlich, la *dr.* de ꝛ; –**ſchwamm**, helvelle monacelle, f; –**tuch**, n. tissu de coton formant plu. rangs de plis; –**voll**, c. –reich; –**weiſe**, ad. (in –) par plis; = zuſ. legen, c. fälteln, falten; –**wurf**, sp. Pt. Sc. (an den Bekleidungen, *Drappirung) jet de la *dr.*; der = an dieſen Gewändern iſt ſehr ſchön, ces *dr-s* sont d'un beau jet.

Falter, s, hn. lépidoptère, c. Tag–, Nacht–.

Faltig, a. ad. (Falten habend) plissé, à plis, plein de plis; –es Gewand, robe plissée; –e Stirn, front ridé.

Falt-ſtock, (Wj.. Zeuge damit zuſ. zu legen) plioir; –**ſtuhl**, *pliant*, siége *pl.*; –**tafel**, Drap. ꝛ (die Zeuge zuſ. zu legen) table à plier les étoffes, f.

Falz, –**zeit**, f. c. Balz ꝛ.

Falz, es; e, (od. Fälze), dim. Fälzchen, n. Td. Arc. (Verzierung nach der Länge des Säulenſchaftes) cannelure, f; it. (erhabene Reihe zwiſchen dieſen Rinnen) côte, f; 4. Charp. (Fuge zweier ineina. od. aufeina. gefügten Bauhölzer) rentou od. renton; Fer. ꝛ. (umgebogener Rand zum Verbinden gewiſſer Theile) rebord; Horl. der –, (worin das Uhrglas befeſtigt iſt ꝛ) le *drageoir*; la drageoire; (dieſes Stück) iſt vermittelſt eines –es in das andere eingepaßt, s'ajuste dans l'autre à *dr.*; Men. (eine Fuge od. Rinne, Bretter aneina. zu fügen) *rainure*, f; Bretter mit –en zuſ. fügen, assembler des ais à *r-s*; it. der –, (die dünner gemachte Kante an einem Stücke, womit es an ein anderes angefügt wird) languette, f; onglet; it. der – an einer Thür, an einem Fenſter ꝛ, la *feuillure*; dieſer – iſt nicht breit, nicht tief genug, cette *fe.* n'est pas assez large, assez profonde; it. – (an Schiebfenſter ꝛ), coulisse, f; Rel. (die Falte, in welche die Bogen gelegt w.) le plis; it. (Streifen Papier, ein Blatt ꝛ daran zu kleben) onglet; Ton. der – in den Faßdauben, (zum Einfügen des Bodens in ein Faß) le jable; den – in die Dauben machen, jabler les douves; den Boden eines Faſſes in den – einſetzen, enjabler un tonneau; Tour. (ein Haken, Sachen inwendig auszudrehen) crochet.

Falz-amboß, enclume à emboutir, f; –**bank**, f. chevalet; –**bein**, n. plioir; –**bock**, c. –bank; –**bret**, n. ais à pliage; –**boden**, Horl. fuseau; –**eiſen**, n. (Wj. zum – der Brillengehäuſe) gravoir; Még. écharnoir; drayoire, f; –**hammer**, Chaud. marteau à souder; –**hobel**, Men. ꝛ. jabloire, f; feuilleret, bouvet; Lay. rainoire, f; –**meſſer**, n. c. –eiſen; –**zange**, f. Fer. *tenailles* à plier, à courber, f. pl; Cord. *t.* pour arrêter le cuir; –**ziegel**, Couv. (Z., die auf der Seite in eina. greifen) tuile en onglet, f.

Falzen, (die Bogen), Rel. *plier*; (einen Brief) –, *p.*; (das Papier) wird mit dem Falzbeine gefalzt, se plie avec le plioir; 2. Men. ein Bret –, (mit –, Fugen ꝛ verſehen) entailler un ais, faire une entaille, coulisse, feuillure ou rainure à un ais; Ton. die Faßdauben –, jabler les ꝛ; 3. Chaud. (durch Ueberlegung der Ränder zuſ. fügen) souder, recourber, joindre deux pieces en repliant les bords; 4. Corr. eine Haut –, (mit dem Falzeiſen bearbeiten) drayer, écharner un cuir; 5. vn. c. balzen; das –, Rel. le pliage; –**zer**, s; inn, Rel. plieur, -se.

Familie; n, f. 1. *famille*, f; eine ſtarke, zahlreiche –, *f.* nombreuse; im Kreiſe, im Schoße ſeiner – leben, vivre au sein de sa *f.*; eine ſehr arme –, *f.* très-pauvre; wie ſtark iſt Ihre –? combien avez-vous d'enfants? er hat keine –, il n'a point d'enfants; 2. (ein ganzes Geſchlecht, beſ. die männlichen Perſ. deſſ.); ehrbare, alte, angeſehene –, honnête *f.*, *f.* ancienne, considérable; adelige, reiche, berühmte, ſehr ausgebreitete –, *f.* noble, riche, illustre, fort répandue; er iſt von guter –, er ſtammt aus einer bürgerlichen –, il est de bonne *f.*, d'une *f.* bourgeoise; ein junger Menſch von guter –, un enfant de *f.*; in eine – heirathen, s'allier dans une *f.*; die – der Scipionen, der Cäſarn ꝛ, la *f.* des Scipion, des ꝛ; die kaiſerliche, die königliche –, la *f.* impériale, la *f.* royale; dieſe – iſt ganz ausgeſtorben, cette race s'est éteinte, cf. Haus, Geſchlecht; Pt. die heilige –, (ein Gemählde, Chriſtum, Maria und Joſeph vorſtellend) la *sainte f.*; eine – von Raphael, une *s. f.* de Raphaël; Bo. (ähnliche Pfl.arten zuſ. genommen); die – der Doldengewächſe, la *f.* des (plantes) ombellifères; Linné hat alle Pfl. in ſieben –n eingetheilt, L. a divisé tous les végétaux en sept *f-s*.

Familien-angelegenheit, f. c. –ſache; –**austräge**, pl. (ein von mehreren – zu Ausgleichung verfallener Streitigkeiten erwähltes Gericht) austrègues conventionnaux, c. Stammausträge; –**begräbniß**, n. caveau d'une *famille*; –**fehler**, défaut de *f.*; –**geiſt**, (herrſchende Denkungsart, it. Liebe für das –leben) esprit de *f.*; –**gemählde**, n. tableau de *f.*, cf. –ſtück; –**geräth**, n. (das einer geſammten Familie gehört) meubles de *f.*; –**geſchichte**, f. histoire d'une *f.*, f; it. histoire puisée dans la vie *domestique*; –**geſicht**, n. air de *f.*; er hat ein =, il a un air de *f.*; –**glück**, n. bonheur *d.*; –**gruft**, f. c. –begräbniß; –**gut**, n. (unveräußerliches =) fidéicommis; –**haupt**, n. chef de *f.*; –**krankheit**, f. maladie de *f.*, héréditaire dans une *f.*, f; –**kreis**, la *f.*, le sein de la *f.*; im =e ſpeiſen, dîner en *f.*; –**leben**, n. vie *d.*, f; –**los**, c. kinderlos; –**name**, c. Geſchlechtsn.; –**pflichten**, f. pl. devoirs de *f.*; –**rath**, (aus den vornehmſten Gliedern einer Familie beſtehender Rath; it. ein in –ſachen entſcheidendes Gericht) le *conseil* de *f.*; (in Frankreich) hat der Friedensrichter den Vorſitz im =e, le juge de paix préside le *c.* de *f.*; –**ſache**, f. *affaire* de *f.*, f; –**ſtolz**, orgueil de *f.*; –**ſtück**, n. 1. (das zum Andenken bei einer Familie aufbewahrt wird) pièce de *f.*, f; 2. Pt. tableau qui représente toute une *f.*; –**tafel**, f. (T. des Fürſten–) table pour la *f.* du prince, f; –**verbindung**, f. liaison de *f.*, f; –**verhältniß**, n. *relation* de *f.*, f; er iſt in ſehr unangenehmen =en, il est dans des *r-s* de *f.* fort désagréables; –**vermächtniß**, n. c. –gut; –**vertrag**, pacte de *f.*; –**wappen**, n. c. Geſchlechtsw.; –**zirkel**, c. –kreis.

***Famulus**, (in Schulen) homme d'affaires, domestique.

***Fanal**, es; e, (Leuchtthurm ꝛc.) fanal.

***Fanatiker**, s, c. Schwärmer; **-tiſch**, a. ad. c. ſchwärmeriſch; **-tiſiren**, fanatiser; **-tism**, (od. -tismus), fanatisme, c. Schwärmerei.

Fang, es; Fänge, 1. (das Fangen) *prise, capture*, f; (dieſer Kaper) hat einen guten, einen ſchönen – gethan, a fait une *bonne p.*, une *b.*, une belle *c.*; (dieſer Fiſcher, dieſer Vogelſteller) hat einen guten – gethan, a fait un beau coup de filet; auf den – ausgehen, faire la course, cf. Fiſch-, Häring-, Stockfiſch-, Vogel-, Wallfiſch- ꝛc. 2. (die gefangene P. od. S.) (man hat dieſen Räuberanführer erwiſcht), das iſt ein guter –, c'est une *b. c.*; (das Admiralſchiff, ein Schiff, das eine Million Piaſter an Bord hatte) iſt weggenommen worden, das iſt ein wichtiger, ein reicher –, a été capturé, voilà une *p.* de conséquence, une riche *p.*; (man hob in der Nacht ein ganzes Infanterieregiment auf, man umzingelte und fing die ganze Räuberbande), das iſt ein ſchöner –, voilà un beau coup de filet; (die Mauthner) h. mehrere ſchöne Fänge gemacht, ont fait plusieurs belles captures; 3. Ch. (Ort wo man et. fängt, it. Werkzeug) piège; trappe, f; Pê. der –, (eine mit Pfählen, Reuſen, Netzen beſetzte Stelle in einem Fluſſe ꝛc.) la pêcherie, le gord; la garenne à poisson, cf. Aal-; 4. Ch. (Gebiß und die Klauen der Raubthiere, der Raubvögel); die Fänge (des Elephanten, des wilden Schweines), les défenses, f; – (eines Adlers, Falken ꝛc.), les griffes, les serres ꝛc. f; 5. Ch. (Stich mit dem Hirſchfänger in das Genick ꝛc.) coup; (dem Hirſche) den – geben, donner un coup de couteau au défaut de l'épaule; dem Schweine, tuer la bête d'un coup d'épieu, cf. Genick-; 6. Ch. (der Biß eines Hundes) morsure d'un chien, f; 7. (Griff eines Degens ꝛc.) poignée, f; Ex. –, c. -ſchürze.

Fang-ball, éteuf, c. Ball; **-becher**, (Kugelb.) bilboquet; **-brief**, (Verhaftungsbefehl) décret de prise de corps; lettre de cachet, f; **-eiſen**, n. Ch. 1. (Spieß zum Todtſtechen der wilden Schweine) épieu, c. Schweinsfeder; 2. (Eiſen, gewiſſe Thiere damit zu fangen) piège, ressort; chausse-trape, f; (zu den Füchſen) traquet; **-garn**, c. -netz; **-geld**, n. (für gefangene Raubthiere; it. für Deſerteurs ꝛc.) droit de prise; 2. (Schließgeld des Stockmeiſters) geôlage; **-heuſchrecke**, f. (H., die ſich vom Raube nährt, den ſie mit den Vorderfüßen faßt) la mante, la feuille ambulante; **-leine**, f. Mar. (Tau, ein Schiffsboot zu befeſtigen, od. es daran zu ziehen) cableau, cablot; **-lien**, n. Mar. (-leine) hale-à-bords; **-meſſer**, n. Ch. couteau de chasse, cf. Hirſchfänger; **-netz**, n. 1. filets, rets; 2. Oi. épuisette, f; **-ſchürze**, f. Ex. (kurze Kette am Schachtgeſtänge ꝛc. welche verhindert, beim Zerbrechen in den Schacht hinab zu fallen) arrêt; **-ſtock**, (der Häſcher ꝛc.) croc des archers; **-ſtrick**, Ch. le cordeau, la cordelette; lacs; **-tafel**, f. Pê. fond; **-tag**, pu. jour de prise, de capture; P. es iſt alle Tage Jagdtag, aber nicht alle Tage –, on peut chasser tous les *jours*, mais on ne prend pas tous les *j.* du gibier, on ne fait pas tous les *j.* d'heureux coups; **-tau**, n. Mar. (etwas im Wege Hängendes aufzubinden) bout de corde; **-vogel**, pu. c. Habicht; **-zahn**, *défense*, f; les dagues ou limes, f; (das wilde Schwein) ſchlitzte dem Hunde mit ſeinen -zähnen den Bauch auf, ouvrit le ventre au chien avec ses *d-s*.

Fanega, n. (ſpaniſches Getreidemaß) fanègue ou fanèque, fanegos.

Fangen, ir. 1. (einen Dieb, Ausreißer ꝛc.), *prendre, attraper, saisir*; den Ball im Fluge, im Aufſprunge –, *p.* l'éteuf, la balle à la *volée*, de *v.*, au bond; (die Hunde) h. einen Haſen ꝛc. ge-, ont pris un lièvre ꝛc.; einen Hirſch auf der Parforcejagd –, forcer un cerf; (dieſer Vogel) fängt Mücken, prend des mouches; Mäuſe in einer Falle –, *p.*, *at.* des souris dans ꝛc.; Flöhe –, *p.* des puces; (die Katze) hat eine Maus ge-, a attrapé une ꝛc.; Wölfe, Füchſe ꝛc. in der Falle, im Eiſen –, *p.*, *at.* des loups ꝛc. au piège, au ressort, à la chausse-trape, au traquet; Vögel –, chasser aux oiseaux; (Lerchen) in od. mit dem Spiegel –, *p.* au miroir; mit dem Lichte, briller des ꝛc.; (einen Haſen) im Lager –, *p.* au gîte; Vögel mit der Lockpfeife, mit dem Schlage, mit Leimruthen, mit Schlingen ꝛc. –, *p.* des oiseaux à la pipée, au trébuchet, à la glu, au lacet; (dieſer Vogel iſt ſo wenig ſcheu), daß man ihn mit der Hand – kann, qu'on peut le *p.* à la main; der Falke hat ein Rebhuhn ge-, l'oiseau a pris une ꝛc.; Fiſche –, *p.* du poisson, pêcher; c. fiſchen; er hat viele Fiſche ge-, il a pris bc de poissons; mit der Angelruthe, mit der Angel –, *p.* à la ligne, à l'hameçon; ein im Netze gefangener Fiſch.., pris au filet; (der Vogel) hat ſich in der Schlinge ge-, s'est pris au lacet; (der Fiſch) hat ſich an der Angel ge-, ꝛc. s'est pris à l'hameçon; den Wind mit den Segeln –, *p.* le vent; (der Wind) fängt ſich in dieſem engen Thale, im Kamine, s'engouffre, s'entonne dans ꝛc.; den Rauch –, (im Kamine) *p.*, enfermer la fumée, c. auf-, ein-, gefangen nehmen.

2. ſg: ſich – (überliſten) laſſen, se laisser *attraper*; mordre à l'hameçon, à la grappe; donner dans le panneau, dans le piège; er läßt ſich nicht ſo leicht –, il ne se laisse pas *at.* si aisément; damit wird er ſich nicht – l., il ne se laissera pas *p.* à ce leurre; der Vogel iſt ge-, la bécasse est bridée; ſich mit ſeinen eigenen Worten –, mit ſeinen eigenen Worten gew., s'enferrer soi-même; être pris par le bec, être convaincu par ses propres paroles; (das Herz) –, *p.*, *gagner*, charmer, lier qn; (dieſes Mädchen) hat ihn durch ihre Reize ge-, l'a attiré dans ses *filets* par ses charmes; ſie hält ihn ge-, elle l'a, elle le tient dans ses *fi.*; einen Schnupfen –, (fel.) *g.*, *at.* un rhume, cf. Grille; P. ge-, gehangen, *aussitôt* pris, *aus.* pendu; mit ge-, mit gehangen, qui hante les méchants, périra avec eux; celui qui tient le pied de l'échelle, est puni comme celui qui vole.

3. Feuer –, prendre feu, s'allumer; die Tapete, das Getäfel hat Feuer ge-, le feu a pris à la tapisserie ꝛc.; (das Werg) fängt leicht Feuer, prend feu aisément; (dieſer Schwamm, dieſer Zunder) fängt gut, prend bien; (dieſes Pulver iſt naß), es fängt nicht, elle ne prend pas feu, elle ne s'allume pas; ſg: (dieſer Menſch) iſt äußerſt hitzig, er fängt gleich Feuer, est extrêmement vif, il prend feu pour rien; kaum ſah er ſie zum erſten Mahle, ſo fing er gleich Feuer, (wurde er gleich in ſie verliebt) à peine la vit-il pour la première fois, qu'il en fut aussitôt épris, amoureux.

4. Ex. eine Wand, welche einzuſtürzen droht, –, (ſtützen) étançonner une paroi, une roche qui menace de s'ébouler; die einſchießende Wand hat den Bergmann ge-, le mineur a été tué par l'éboulement des terres; einen Bergmann –, dem der Fuß auf der Leiter ausgeglitten iſt, (ihn halten) arrêter, retenir un mineur à qui le pied a manqué sur l'échelle; *fe.* einem eins –, donner un coup de poing, un soufflet à qn; Mar. den Anker –, (in die Höhe ziehen, wenn er in das Tau verwickelt iſt) traverser od. suspendre l'ancre, (pour démêler le câble); die Ankerboje –, (aus dem Waſſer ins Boot nehmen) saisir la bouée, c. auf-; das –, la prise, capture.

Fänger, s; inn. (P., welche et. fängt) pu. preneur, c. Ratten-, Vogel-, Wachtel- ꝛc. it. Grillen-.

Fant, es; e, (dim. Fäntchen, n.) mp. (läppiſcher, junger Menſch) v. garçon, freluquet; Tric. piou.

***Fantaſie**; n, f. 1. sp. c. Einbildungskraft; 2. c. Einbildung, it. Einfall, Grille; 3. (Erfindung des Künſtlers, wobei er mehr ſeiner – od. Laune ꝛc. als der Natur od. den Regeln der Kunſt folgt) *fantaisie*, f; eine mahleriſche, dichteriſche, muſikaliſche –, *f.* de peintre, de poète, de musicien; -n mahlen, *peindre* des *f-s*, it. *p.* de *f.*; **-kleid**, habit de *f.*; **-ſtück**, n. pièce de *f.*, f.

***Fantaſiren**, 1. (faſeln, irre reden) *rêver*, extravaguer; (in einer Krankheit), *r.*, être en délire; avoir des transports au cerveau; 2. Mu. (ohne Noten nach ſeinen Launen ꝛc. ſpielen) jouer une *fantaisie*, des *f-s*, it. jouer de *f.*; das – (auf der Orgel), recherche, f.

***Fantaſt**, en; en, (Schwärmer, Grillenfänger) *fantasque*, fol, quinteux, bourru; **-erei**, f. fantaisies bizarres, ridicules, f; **-iſch**, a. ad. (ſchwärmeriſch, eingebildet) *f.*; fantastique, fantasquement.

***Fantom**, es; e, n. (Hirngeſpinnſt) fantôme.

Farbe; n, f. 1. *couleur*, f; (das Gras) hat eine grüne, der Schnee eine weiße –, est de *c.* verte, la neige de *c.* blanche; die einfachen, die zuſammengeſetzten -n, les *c-s* simples, composées; eine natürliche, künſtliche –, *c.* naturelle, artificielle; helle, dunkle –, *c.* claire, *c.* foncée, sombre, obscure; eine in die Augen fallende, glänzende –, *c.* voyante, éclatante, saillante; eine hohe –, *c.* haute; heitere, lebhafte -n, *c-s* gaies, vives; eine traurige, düſtere –, *c.* triste, morne; eine ſtarke, ſchwache –, *c.* forte, faible; dieſe – iſt zu hart, zu grell, iſt ſehr ſanft, cette *c.* est trop rude, trop tranchante, est bien douce; die -n dieſes Gemähldes ſind verwiſcht, verloſchen, verſchoſſen, les *c-s* de ce tableau sont ꝛc.; dieſe – ſticht ins Braune, ins Blaue, cette *c.* tire sur le brun ꝛc.; gemiſchte, wechſelnde -n, *c-s* mêlées, changeantes; (das ſind Pfirſiche) von einer ſchönen –, d'une belle *c.*, d'un beau coloris; (dieſer Wein) hat eine kranke –, a la *c.* malade; (ich wünſchte einen Zeug) von der und der –, de telle *c.*; die Mannichfaltigkeit, die Miſchung, der Glanz der -n, la variété, le mélange, l'éclat des *c-s*; die Schattirung, Abſtufung der -n, nuance, gradation des *c-s*, f; die -n ſchicklich zuſ. ſtellen, auswählen, bien assortir les *c-s*; (dieſer Zeug) behält od. hält die –, conserve sa *c.*; it. läßt die – fahren, hat ſeine – verloren, se déteint, a perdu sa *c.*, s'est déteinte, c. abſchießen, verſch.; man trägt dieſe – nicht mehr, dieſe – iſt nicht mehr in der Mode, on ne porte plus de cette *c.*, cette *c.* n'est plus à la mode; dieſe -n gehen leicht aus, ces *c-s* passent facilement; P. er urtheilt, er ſpricht davon, wie der Blinde von den -n, il en juge, il en parle comme les aveugles des *c-s*; die – eines Fürſten, einer Dienerſchaft, (Dienſtkleid) la livrée, la *c.* d'ꝛc.; (der Raubvögel), le manteau; Bl. *c.*, émail; die fünf -n in den Wappen ſind: blau, roth, grün, ſchwarz und purpurfarben, les cinq *c-s* od. émaux des armoiries sont: azur, gueules, sinople, sable et pourpre; die -n ſind den Metallen entgegengeſetzt, les *c-s* od. émaux sont ꝛc.; ein mit Vierecken von abwechſelnden -n beſetzter Pfahl, pal componé.

2. (die natürliche Geſichtsfarbe insbeſondere) *couleur*, f; *teint*; er hat eine gute, geſunde, friſche –, il a une bonne *c.*, un visage (un air) de santé, il a le *t.* frais; (dieſes Mädchen) hat eine ſchöne –, eine gelbliche, ſchwarzbraune –, a le *t.* beau, a de belles *c-s*, a le *t.* jaunâtre, basané; eine üble, elende, bleiche –, une mauvaise *c.*, une *c.* od. un *t.* pâle; bei dieſer Frage veränderte er die Farbe, à cette question il changea de *c.*, de visage; er fängt wieder an – zu bek., il commence à reprendre sa *c.*, la *c.* commence à lui revenir; in dieſer Krankheit hat ſie alle – verloren, cette maladie l'a toute décolorée; (der Weineſſig) benimmt den Lippen die –, décolore les ꝛc.; (ſie war ſehr blaß), aber die Freude gab ihr wieder –, mais la joie lui ranima le *t.*; (manche Thiere) wechſeln im Winter die – der Haare, changent de poil, de pelage en hiver, prennent du poil d'une autre *c.*, cf. färben, (vn. Ch.)

3. (Stoff zum Färben ꝛc. und die dadurch hervorgebrachte –) *teinture, couleur*, f; eine – zubereiten, préparer une *t.*; einen Zeug in die – legen, ihm die – zu heiß geben, mettre une étoffe à la *t.*, lui *donner* la *t.* trop chaude; (Tuch) von einer ſchönen –, das eine ſchöne – hat, d'une belle *t.*; feine Tücher w. mit echten, dauerhaften, grobe Tücher und Sarſche mit gemeinen, minder haltbaren -n gefärbt, on teint les draps fins au gr. teint, les gros draps et les serges au petit teint; einem Zeuge die erſte, die zweite – geben, *d.* le premier *réchaud*, le second *ré.* à une ꝛc.; (dieſes Tuch) hat die – gut angenommen, a bien pris la *t.*; – halten, (v. Zeugen) ne pas se déteindre; ſg: – halten, (treu erfunden w.) être fidèle, constant, être à l'*épreuve*; nicht – halten, être volage, inconstant; er iſt kein Freund, der – hält, ce n'est pas un ami à l'*ép.*; einen mit lebendigen -n abmahlen, dépeindre qn au naturel; er weiß allen ſeinen Handlungen eine gute – zu geben, il sait donner une *c.* spécieuse à tout ce qu'il fait; das Laſter mit den lebhafteſten -n ſchildern, peindre le vice avec les *c-s* ꝛc.; die -n (zum Mahlen) reiben, miſchen, zubereiten, broyer, mêler, préparer les *c-s*; die -n auftragen, appliquer, asseoir, poser, coucher les *c-s*; colorier; (dieſer Mahler) gibt den Gegenſtänden ſchöne und natürliche -n, er weiß den .. die rechte – zu geben, colorie bien, entend bien le coloris, est un bon coloriste; die -n vertreiben, verſchmelzen, ſanfter machen, dämpfen, erhöhen, lebhafter machen, fondre, adoucir, amortir, rehausser od. relever, aviver les *c-s*; die -n dieſes Gemähldes ſind wohl vertrieben, les *c-s* de ce tableau sont ꝛc.; (die Schatten in einem Gemählde) erhöhen od. erheben den Glanz der -n, rehaussent l'éclat des *c-s*; (die Luft) verzehrt die -n, mange les *c-s*; (dieſer Mahler) verſteht die Miſchung,

das Verſchmelzen der -n gut, entend bien le mélange, la fonte des *c-s*; freundſchaftliche -n, (die nicht grell von einan. abſtechen) *c-s* amies; die -n dieſes Gemähldes ſind verſchoſſen, ce tableau est décoloré, cf. Mahler-, Oel-, Waſſer- ꝛc.

4. (eine beſtimmte Farbe); Im. die (ſchwarze) - der Drucker, Drucker-, encre, f; (rothe), rosette, f; die - auftragen, encrer; toucher la forme; zu viel - auftragen, charger l'encre; (dieſer Buchſtab) nimmt die - nicht recht an, n'encre pas bien; (macht ein helles Feuer auf) damit dieſes Fleiſch (eine braune) - bekommt, afin que ces viandes prennent *couleur*; (dieſes Brod) hat keine (braune) -, n'a point de *c.*; dieſe Torte hat nicht - genug, cette tourte n'a pas assez de *c.*; Ch., Cui. die -, (Blut) le sang; (die Köche) thun an verſchiedene Speiſen -, mettent du sang à od. dans ꝛc; Sal. man gießt - (Rinderblut) in das kochende Salzwaſſer, um es zu reinigen, on mêle du sang de bœuf avec l'eau salée bouillante, pour ꝛc.

5. Jeu. die vier -n, Treff, Piek, Herz und Rauten, les quatre couleurs, le trèfle ꝛc; welche - werden Sie anſpielen od. ausſpielen? de quelle *couleur* jouerez-vous? welche - iſt Trumpf? de quelle *c.* est la triomphe? ich habe keine Karten von dieſer -, ich habe dieſe - nicht, je n'ai point de cette *c.*; er bekennt die -n nicht, il renonce à la *c.*, cf. bekennen, verläugnen.

6. die -, (Ort zum Färben) pu. teinturerie, f; Tuch in die - ſchicken, envoyer du drap à la . .

Farbe-bret, n. Im. (B., worauf die Druckerfarbe iſt) encrier; -**erde**, f. terre colorée; -**ofen**, Tt. (O., in welchem der Farbenkeſſel) fourneau de teinturier; -**ſtein**, c. Farbenſt.; -**wechſelnd**, a. ad. *changeant*, e, (de couleur; der =e Hals dieſer Taube, la gorge *ch-e* de ꝛc, cf. Farbenw. ꝛc.

Färbe-brühe, f. Tt. bain; teinture, f; -**diſtel**, (Saflor) cartame-*teinturier*; -**erde**, f. ochre, cf. Farbee.; -**flechte**, f. Bo. orseille, f; -**genſter**, genêt des *t-s*; cornéole ou coronéole, f; -**geräth**, n. ustensiles des *t-s*; -**haus**, n. teinturerie, f; -**holz**, n. bois qui sert à teindre; das Campeſcheholz, das Braſilienholz ꝛc ſind Färbehölzer, les bois de campêche ꝛc, sont des bois de teinture; -**kamille**, f. œil de bœuf; fausse camomille; -**keſſel**, Tt. chaudière de *t.*, f; -**körner**, pl. granette, grenette graine d'Avignon, f; -**kraut**, n. c. Färberröthe; -**kufe**, f. cuve (à teindre), f; le bain; -**kunſt**, f. 1. la teinture od. teinturerie, art de la ꝛc; 2. die -künſte, les secrets des *t-s*; -**läppchen**, n. pl. (hart gefärbte L., zum Schminken, zum Färben des Zuckerwerkes ꝛc) tournesol de Constantinople, tournesol en drapeaux, en chiffons; -**moos**, n. c. -flechte; -**pfriemen**, c. Färberblume; -**ſtoff**, (das Pigment) matière, *substance* colorante, *principe colorant*; den = aus einem Körper ausziehen, extraire le *pr. co.* d'un corps; blaue, rothe =e, *s-s co-es* pour le bleu, pour le rouge; -**waare**, f. c. Farbenw.; -**zeit**, f. (Z., in welcher das Wildpret die Farbe verändert) la mue; -**zeug**, Tt. drogues de teinturier.

Färben, 1. *colorer*, *teindre* *mettre* en couleur; blau, grün, roth ꝛc -, *t.* od. *m.* en bleu, en vert, en rouge ꝛc; die Kunſt, das Glas zu -, l'art de *c.* le verre; das Wachs -, *c.* la cire; Holz, Knochen, Stroh ꝛc -, *t.* du bois, des os, de la paille ꝛc; (die Sonne) färbt die Früchte, die Blumen, die Wolken, colore les fruits ꝛc; die von der Natur gefärbten Edelſteine, Metalle, les pierreries, les métaux colorés par ꝛc; (die Trauben) fangen an ſich zu -, commencent à se *c.*, à se tourner; (ihre Wangen) färbten ſich mit einem ſchönen Roth, se colorèrent d'un beau rouge; (nach der Schlacht) war der Fluß mit Blut gefärbt, la rivière était teinte de sang; (die Kirſchen) - die Hände, die Wäſche ꝛc, teignent les mains ꝛc; (Kreide) färbt die Hände weiß, Ruß ſchwarz, blanchit les mains, la suie les noircit; (das Braſilienholz) färbt das Waſſer roth, worein man es wirft, teint en rouge l'eau où ꝛc; -der Stoff, étoffe colorante; -de Theile (einer Pflanze) ꝛc, parties colorantes ꝛc; Rel. den Schnitt eines Buches roth -, rougir la tranche d'un ꝛc; Bo. gefärbt, (von anderer als grüner Farbe) coloré; ein gefärbter Kelch ꝛc, calice coloré; (Kerbel art) deren beſondere Blumenhüllen gelb gefärbt ſind, dont les involucelles sont colorées en jaune; fg. die Scham -bte ihre Wangen, elle rougit de pudeur; 2. Tt. Garn, Wolle, Seide, Tuch ꝛc -, *t.* du fil ꝛc; mit Safran -, safraner; (dieſes Tuch) iſt in der Wolle gefärbt, est teint en laine; das - ꝛc, teint; (mit ſchönen, echten, dauerhaften Farben), gr., bon teint; (mit geringen, ſchlechten, unhaltbaren Farben), petit, faux, mauvais teint, cf. Farbe (3); 3. Ch. -, ſich -, changer de poil, de pelage, muer.

Farben-arbeiter, ouvrier qui prépare la mine de cobalt, qui fait le bleu d'émail, le bleu d'empois; -**auftrag**, Pt. empreinte, impression, couche, f; der erſte =, la 1ère couche, cf. Grund (Pt.); die -**behandlung**, Pt. la manœuvre; la manière de faire les teintes; -**bezeichnung**, f. Bl. (die Striche und Punkte) les hachures, f; -**bild**, n. Phy. (B., welches von der Brechung des Lichtes entſteht) image colorée; spectre coloré ou solaire; -**blume**, f. Fl. œillet de deux *couleurs*; -**bogen**, c. Regenb.; -**brechung**, f. Pt. (die Miſchung der -) la rupture, le mélange des *co.*; -**bret**, =chen, n. Pt. palette, f; Cart. platine, f; it. Im. c. Farbeb.; -**brühe**, c. Färbeb.; -**clavier**, n. (ein v. P. Caſtel vorgeſchlagenes W., zu Hervorbringung einer ſogenannten -muſik, zur Ergötzung des Auges) clavecin oculaire; -**dreieck**, n. (Anordnung der gemiſchten -, welche ſich aus den drei Haupt- zuſ. ſetzen l.) triangle *chromatique*; pyramide *ch.*, f; -**erde**, c. Farbee.; -**faß**, Ton. cuve, f; it. 2. Färbekufe; -**fell**, n. peau de couleur, f; -**flechte**, f. c. Färbef.; -**flecken**, tache de couleur, f; -**gebung**, f. (Colorit) *coloris*; (dieſer Mahler) verſteht die = ſehr gut, entend bien le *col.*, est un bon coloriste, un gr. . .; friſche, lebhafte, zarte =, *col.* frais, vif, tendre; bei dieſem Gemählde iſt in der = gefehlt, ce tableau pèche dans le *col.*, par le *col.*; -**glanz**, éclat des *cou.*; -**holz**, n. c. Färbeh.; -**kaſten**, m. -**käſtchen**, n. cassette pour les *cou.*, f; -**keſſel**, c. Färbek.; -**klavier**, n. c. -clavier; -**klecker**, mp. Pt. barbouilleur, peintreau; -**kobalt**, cobalt gris; cadmie fossile, (qui donne une couleur bleue ou verte) f; -**körper**, (ein färbender K.) corps colorant; couleur, étoffe, matière colorante; -**kundige**, Pt. (Colorist) coloriste; -**lage**, f. Pt. la couche, cf. -auftrag; -**leiter**, f. (allmählige Abſtufung der -) échelle de *cou.*, f; -**los**, a. ad. sans couleur; ein -loſes (achromatiſches) Fernrohr, (durch welches man die Gegenſtände ohne -rand erblickt) lunette achromatique, f; -**meiſter**, inspecteur des ouvriers d'une fabrique de cobalt, de bleu d'émail; -**meſſer**, n. Pt. couteau de palette; -**miſchung**, f. mélange des *cou.*, *col.*; =kunſt, f. la *chr.*; -**muſchel**, f. coquille à couleur, f; -**muſik**, f. (Wirkung harmoniſch geordneter - auf das Auge) harmonie des *cou.*, f. cf. -clavier; -**muſter**, n. *échantillon* de couleur; -**näpfchen**, n. godet; -**niere**, f. fer azuré; -**probe**, f. Tt. *débouilli*, débout; die = mit einem Stücke Zeug vornehmen, débouillir un *éch.* d'*étoffe*; mettre une *ét.* au *dé.*, au débout; -**pulver**, n. 1. (Farbe in Geſtalt eines Pulvers) couleur en *poudre*, f; 2. Arf. (Art Schießpulver) *p.* à couleur, f; -**pyramide**, f. c. -dreieck; -**rand**, (in Fernröhren) iris; die -loſen (achromatiſchen) Fernrohren zeigen das Bild ohne =, les lunettes achromatiques laissent voir l'objet sans iris; -**reiben**, n. broiement des *cou.*; -**reiber**, broyeur de *cou.*; -**ſchale**, f. plaquesain od. plaquesin, plaque-sein; it. c. -muſchel; -**ſpatel**, f. amassette, f; Im. palette, f; -**ſpiel**, n. fg. jeu de od. des *cou.*, la variété des . .; it. c. -clavier; -**ſtein**, Pt. pierre à broyer, f; marbre; Im. (Stein ꝛc, worauf die Druckerſchwärze liegt) encrier; -**ſtift**, pastel, crayon; -**ſtrahl**, Phy. rayon colorié; -**ſtufe**, f. *nuance* (de couleur), f; (Nelken) von allen =n, de toutes les *n-s*; -**täfelchen**, n. gâteau, bâton de couleur; -**tuch**, n. drap de couleur; -**verbreitung**, f. c. -zerſtreuung; -**waare**, f. 1. les *cou.*, (considérées co. marchandises). er handelt mit =n, il trafique en *cou.*; 2. c. Färbezeug; -**wechſel**, (die Abwechſelung der -, mehrere) le *changeant*, *cou. ch-e.*; -**werk**, n. 1. fabrique de *cou.*, f; 2. c. Blaufarbenwerk; buntes =, bigarrure, f; -**zerſtreuung**, f. Phy. dispersion des rayons de lumière, f; -**zeug**, étoffe de couleur, f; it. c. Färbez.

Färber, s; inn, *teinturier*, ère, cf. Schön-, Schlecht-, Schwarz- ꝛc; -**baum**, *sumac*, vinaigrier; it. fustet, *s.* fustet; -**beere**, f. baie de nerprun, f; -**blume**, f. 1. (Art Ginſter) genêt des *t-s*; genestrolle, f; petit genêt; *herbe* aux teintures; *h.* à jaunir, f; 2. c. -ſcharte; -**burſch**, c. -junge; -**ei**, f. teinture, f; métier du *t.*; it. =, (-werkſtätte) f. atelier du *t.*; -**eid**, (E., ſich keiner unechten ꝛc Farben zu bedienen) serment des *t-s*; -**farbe**, f. couleur pour la teinture, f; -**flechte**, f. orseille, f; -**geißraute**, f. faux indigo; -**genſter**, -**geniſte**, f. c. -blume (1); -**geſell**, garçon *t.*, compagnon de *t.*; -**gras**, n. gaude, herbe jaune od. à jaunir, f; -**handwerk**, n. métier du *t.*; -**holz**, n. c. Färbeh.; -**innung**, f. c. -zunft; -**junge**, apprenti *t.*; -**keſſel**, c. Färbek.; -**knecht**, c. -geſell; -**kraut**, n. (Art Ochſenzunge) orcanette, buglose feignante, f; -**kunſt**, f. -**lappen**, c. Färbel. ꝛc; -**moos**, c. Färbeflechte; -**pfriemen**, f. c. -blume; -**röthe**, f. 1. (der Grapp od. Krapp) *garance*, f; mit = färben, garancer; 2. die wilde =, (rother Waldmeiſter, ꝛc.) aspérule des *t-s*, petite *g.*, f; -**ſcharte**, f. (Art Sch., die eine gelbe Farbe gibt) sarette, serrette, f; -**waid**, guède, f; -**waldmeiſter**, c. -röthe (2); -**wurzel**, f. c. -röthe (1); cf. Färbew.; -**zunft**, f. corps des *t-s*.

Farbig, a. ad. *coloré*, ée; de couleur; -es (Glas), *co.*; -er (röthlicher od. rother) Wein, du vin *co.*; -es (Kleid), de couleur; Bo. -er Kelch, calice *co.*, -es Blatt, feuille *co-ée*, cf. aſch-, ein-, roſen-, viel- ꝛc.

Farinzucker, Com. la cassonade.

Farn, s, sp. (od. -kraut, n.) Bo. la *fougère*, la dryoptéride; der vollblütige -, l'acrostique, f; -**krautartig**, a. ad. Ng. en forme de feuille de *fo.*; filiciforme; -**krautaſche**, f. cendre de *fo.*, f.

Farre, n; n, od. Farren, s, taureau; -**nkraut**, n. c. Farn; -**nſchwanz**, *nerf* de *bœuf*; Hiebe mit dem =e geben, donner des coups de *n.* de *b.*

Färſe, n, f. (junge Kuh) génisse, taure, f; -**nkalb**, (K. weiblichen Geſchlechtes) veau femelle.

Farz, c. Furz; -**en**, vn. b. peter; -**zer**, s; inn, b. peteur od. peteux, -e; (ois.) le trompette américain.

Faſan, es; e, od. en. Hn. *faisan*; it. (kleiner Flußfiſch) bouvier; ein junger -, faisandeau; gemeiner -, *f.* commun; gehaubter -, *f.* huppé, cf. Gold-, Silber-, Pfau-; -**hahn**, coq *f.*; -**henne**, faisane, poule faisane, f.

Faſanen-auge, n. œil de *faisan*; Bo. adonis; -**beize**, f. (Jagd) le vol du *f.*; -**beller**, chien pour la chasse du *f.*; -**braten**, *f.* rôti; -**garten**, m. -**gehäge**, -**haus**, n. -**hof**, m. faisanderie, f; -**hund**, c. -beller; -**jagd**, f. chasse aux *f-s*, f; -**jäger**, faisandier; -**kraut**, n. Bo. (wilde Erve) orobe sauvage; -**meiſter**, faisandier; garde de la faisanderie; -**rauch**, (R. von Kräutern, den die - lieben) fumée pour les *f-s*, f; -**ſtand**, lieu d'appât, de leurre dans une faisanderie; -**vogel**, le *f.*; -**wärter**, -**wirth**, c. -meiſter; -**zucht**, f. 1. art d'élever, de soigner les *f-s*; entretien des *f-s*; 2. (die aufgezogenen -); die dießjährige = iſt gut gerathen, les *f-s* de cette année sont biens venus, ont bien réussi; -**zwinger**, faisanderie, f; parc, enclos pour les *f-s*.

Faſanerie, f. c. Faſanengarten, -haus, -hof.

Faſch, es; e, Méd. c. Schwamm (Méd.); Ch. c. Fatſch.

Faſche od. **Fäſche**, f. corps de jupe sans épaulettes.

Faſchine, n, f. Fort. (Strauchbündel) *fascine*, f; ein Gebund -n (zur Füllung eines Schanzkorbes), botte d'asperges, de gabion, f; -n machen, legen, faire, poser des *f-s*; (ſchlechte Wege) mit -n fahrbar machen, accommoder de ꝛc avec des *f-s*, cf. Prüg-; (die Soldaten) gehen aus, -n zu machen, vont à la *f.*, vont faire des *f-s*; -**nbank**, f. atelier; banc à fasciner; -**nblendung**, f. mantelet; -**blendung**, les chandeliers; -**nbock**, chevalet à fasciner; -**nbund**, n. le hart; -**nhaken**, hoyau à *f-s*; -**nmachen**, n. fascinage; -**nmeſſer**, n. la serpe; -**nwerk**, n. fascinage.

Faſching, es; e, od. -sfeſt, n. -szeit, f. *carnaval*, le temps du *ca.*

***Fasces**, pl. Hr. les faisceaux.

***Fascikel**, s, (Bündel, Pack) faisceau, paquet.

Faſe, n, f. c. Faſer.

Faſel, s; od. die -, 1. (die Brut der Vögel) couvée, f; (der Fiſche) alevin; 2. (der Thiere) génération, propagation, f. c. Zucht; it. (Frucht im Mutterleibe) fœtus, embryon; 3. (Art) race, f; Vieh von guter -, du bétail de bonne race; -**gebühr**, f. -**geld**, n. droit de monte; rétribution qu'on paie pour faire couvrir une vache, une cavale; -**hammel**, bélier; -**hans**, m. -**häuſe**, f. c. Faſler; -**hengſt**, étalon; -**maſt**, f. Ef. c. Eckerig; -**nackt** ꝛ, c. Faſennackt ꝛ; -**ochs**, -**ſchwein**, c. Zuchtochs ꝛ; -**vieh**, bétail destiné à la population, à faire race.

Faſele, n, f. faséole, f.

Faſelei, en, f. 1. (flatterhafte Art zu handeln ꝛ; it. eine leichtſinnige Handl. ſelbſt) fa. *étourderie*, f; man kann ihm ſeine – nicht abgewöhnen, on ne saurait le corriger de son *ét.*; 2. (albernes Geſchwätz) *radotage*; radoterie, f; (dieſes ganze Gerede) iſt bloße –, n'est qu'un *r.*; er bringt nichts als -en vor, il ne dit que des radoteries.

Faſeler, s, 1. (flatterhafter, leichtſinniger Menſch) fa. badin, folâtre, volage, étourdi; 2. (einer, der albernes Zeug ſpricht; it. der irre redet) radoteur, extravagant.

Faſelhaft, a. ad. fa. badin, folâtre, léger, *volage*, *étourdi*; -er Menſch, c. Faſeler; -es Betragen, conduite légère, inconsidérée; -es Weſen, *folâtrerie*, f; – handeln, agir à l'étourdie, en *ét.*; -**igkeit**, f. *fo.*

Faſelig, a. ad. c. faſelhaft.

Faſeln, vn. aux. h. 1. (faſelhaft handeln) folâtrer, badiner, se divertir; (irre reden, beſ. in Krankheiten; *fantaſiren) *extravaguer*, rêver, être en délire; (er iſt in der Fieberhitze) er faſelt, il extravague; 2. (albernes Zeug ſprechen) fa. *radoter*, *ex.*; (er weiß nicht was er ſpricht) er faſelt bloß, il ne fait que *r.*; er iſt nicht richtig im Kopfe, hören Sie, wie er faſelt, il a le cerveau blessé, voyez co. il extravague; 3. (vom Vieh, ſich fortpflanzen) *faire race*; (von Schweinen) cochonner; *f. r.*, jeter; das – ꝛ, cf. Faſelei.

Fäſeln, va. *effiler*; ſich –, *s'ef.*, c. ausfaſeln.

Faſen, va. c. ausf.

Faſen, s, m. dim. Fäschen, Fäslein, n. fil, filet; die – (an einem ausgefaſelten Zeuge), les barbes, f; die aus einem Zeuge ausgezupften –, effilure, f; die heraushängenden –, (an einem Bande ꝛ) les effiloques, f; die – (an den Wurzeln), le chevelu; les filaments; die geſammten –, la chevelure, cf. Faſer; fg: nicht einen trockenen – an ſich h., être mouillé jusqu'aux os; 2. Fond. (was beim Röſten der Erze ſchmilzt) métal dégagé par le grillage; -**nackt**, a. ad. po. tout nu, toute nue; -**werk**, n. Ex. mine d'étain bocardée de la seconde sorte, de peu, de moindre valeur.

Faſer, n, f. 1. (fadenähnliche Theile der Pfl. und Thiere) *filament*; fibre, f; eine feine, dünne –, ein Fäſerchen, petit *fil.* od. filet; fibrille, f; die -n der Pflanzen, des Holzes, les *fil-s*, les fibres des plantes ꝛ; die -n (an einer Wurzel), les fibres; (die Muskeln) beſtehen aus lauter -n, sont composés de fibres, de *fil-s*; (die Nerven) ſind voll -n, sont plein de *fil-s*; – (im Fleiſche, it. im Eiter) filandre, f; die -n des Thierkeimes, die im Eie vorhandenen -n, les *fil-s* de l'embryon, les .. qui existent dans l'œuf; Vén. die -n an den Hirſchläufen, les arantelles, f; 2. c. Faſen; -**bündel**, An. faisceau de fibres; -**gyps**, Mg. chaux sulfatée fibreuse; -**kohle**, f. houille fibreuse; it. charbon de bois fossile; -**quarz**, quartz hyalin amorphe; -**nſyſtem**, n. (der Pfl.) système fibreux, c. faſerig; -**ſtoff**, (-ige Theile) des Blutes, fibrine de ꝛ, f.

Faſericht, a. ad. (einer Faſer od. Faſern ähnlich) fibreux, filamenteux; ressemblant aux fibres, aux filaments.

Faſerig, a. ad. (Faſern habend, aus Faſern beſtehend) *filamenteux*, fibreux, filandreux, se; -er Stengel, tige *fil-se*; -e Wurzel, racine *fil-se*, fibreuse; (das Holz) iſt –, est fibreux; (das Fleiſch, die Pflanzen) ſind –, sont fibreuses; das Faſernſyſtem einer Pflanze ſind ihre ſämmtlichen -en Theile, le système fibreux d'une plante est l'ensemble de toutes ses parties fibreuses; -es Fleiſch, viande filandreuse; -er (aufgefaſerter) Zeug, étoffe effilée; -e Wurzel, racine capillaire, chevelue.

Faſern, fäſern, c. ausfaſeln.

Faſicht, c. faſericht.

Faſig, a. ad. 1. -er Zeug, étoffe mince, claire, qui s'effile facilement; 2. Ho. -e (Rübe, Rettige) (die ein lockeres Fleiſch h.) cotonneux, ée; cordé, se; – w., se cotonner, se corder; 3. c. faſerig.

Faß, ſſes; Fäſſer, n. (Gefäß) v. vase, vaisseau, cf. Butter-, Hand-, Rauch-, Salz-, Tinten- ꝛ; (zu Wein ꝛ) fût; *futaille*, f; muid, *tonneau*; ein kleines –, ein Fäßchen, Fäßlein, n. baril; ganz kleines .., barillet; (dieſer Wein) ſchmeckt nach dem Faſſe, sent le fût, a le goût de bois; alte Fäſſer, vieux *t-x* od. fûts; ein unausgeſetztes, ungebundenes –, *fu.* en botte, f; aufgeſetztes, gebundenes –, *fu.* montée; da ſind eine Menge Fäſſer, voilà bien de la *fu.*; dieſes – iſt weingrün, ce *t.* est aviné; ein – weingrün machen, (mit Wein tränken ꝛ) aviner un *t.*; ein – Wein, Bier, *t.*, pièce, muid de vin, *t.* de bière; volles, leeres –, *t.* plein, vide; ein – ausleeren, vider un *t.*; (der Wein) liegt auf dem -ſſe, est en cercle; es iſt nicht mehr viel Wein in dieſem Faſſe, man muß es heben od. lüpfen, il n'y a plus guère de vin dans ce *t.*, dans ce muid, il faut le hausser; ein – anbohren, anzapfen, auf Flaſchen ziehen, percer un muid, un *t.*; mettre un *t.* en perce, tirer une pièce de vin en bouteilles; dieſes – rinnt, ce muid, ce *t.* s'enfuit, s'en va; ein – eichen, jauger un muid, un *t.*; ein eichenes, tannenes –, *t.* (de bois) de chêne ꝛ; ein großes –, une tonne, une *barrique*; ein – Wein von 50 Ohm od. Eimern, une tonne, une *b.* de vin de ꝛ; ein halbeimeriges Fäßchen, feuillette, f; ein in Eiſen, mit eiſernen Reifen gebundenes –, une tonne, un *t.* relié en fer; Com. ein – Oel, une *b.* d'huile; ein – zu Kaufmannswaaren, zu Oel, Bier ꝛ, une tonne od. *b.* à (mettre des) marchandises; ein – Zucker, Oel, Branntwein, une *b.* de sucre, d'huile, une *b.*, une pipe d'eau de vie; ein Fäßchen Senf, Pulver, Häringe, Oliven, baril de moutarde ꝛ; einem -ſſe den Boden einſtoßen, enfoncer, défoncer, effondrer un *t.*; in ein doppeltes – einſchlagen, einpacken, enchaper; das Schießpulver wird in doppelte Fäſſer eingeſchlagen, on enchape la poudre à canon, cf. Tonne, Bier-, Oel-, Wein- ꝛ; fg: er iſt dick wie ein –, er iſt ein wahres –, il est gros co. une *b.*, co. un *t.*, c'est un vrai *t.*, une vraie *b.*; er hat noch et. bei mir im Faſſe, (hat et. gethan, was ich ihm noch gedenken werde) il est encore sur mes tablettes.

2. (beſtimmtes Maß für flüſſige und trockene Dinge); muid, tonneau; pièce, f; er hat drei – (nicht Fäſſer) Wein gekauft, il a acheté trois muids de vin, cf. Ohm, Eimer; Con. das –, od. Wein-, (eine geſtreifte Schneckenſchnecke) la tonne; le buccin cordelé; it. Fäßchen, (Art Mondſchnecke) le barillet.

Faß-baum, c. -holz; -**bier**, n. bière en *tonneau*; tirée du *t.*, (non en bouteille); -**binder**, tonnelier; =**arbeit**, f. tonnelage; =**geſell**, garçon tonnelier; =**handwerk**, n. métier de tonnelier; -**boden**, fond, enfonçure d'un *t.*; -**bohrer**, perçoir; coup de poing; -**brücke**, f. (die auf leeren ſchwimmenden Fäſſern ruht) pont de tonneaux; -**daube**, f. douve, f. cf. Daube; -**faul**, a. ad. (-faules Bier, Waſſer) qui sent le fût, qui a le goût de bois; -**futter**, n. (–, das einem andern zum Ueberzuge dient) chape, chemise; double futaille, f; in Fäſſer gepackte Waaren mit einem = verſehen, enchaper des ꝛ; -**geld**, n. Com. (beim Weinhandel) droit de roulage; -**geſchmack**, goût de fût; einen = h., sentir le fût, le bois; -**groſchen**, Ex. jambage; -**hahn**, robinet; hölzerner =, cheville, canelle, f; -**hefen**, pl. lie d'un *t.*, f; -**holz**, n. bois de futaille, mairain, merrain, douvain; -**maß**, n. c. Eiche, Eichmaß; -**meßkunſt**, f. (*Viſirkunſt) jaugeage; -**pech**, n. poix à tonneaux, f; -**reif**, cerceau, cercle; -**waare**, f. (W., die in Fäſſern verſendet wird ꝛ) marchandise de tonnelage, f; -**weiſe**, ad. par tonneaux; Wein, Bier = verkaufen, vendre du vin ꝛ, par tonneaux; -**werk**, n. (mehrere Fäſſer, allerlei ..) futaille, f; tonnelage.

Faſſen, 1. (ergreifen, feſthalten) *prendre*, *empoigner*, saisir; einen bei der Hand, am Arme –, *p.* qn par la main, par ꝛ; er faßte ihn beim Kragen, bei od. an den Haaren, den Ohren, il le prit, le saisit au collet, à la gorge, il le prit par les cheveux ꝛ; er hat mein Pferd beim Zügel gefaßt, il a pris mon cheval par la bride, il a saisi la bride de ꝛ; einen um den Leib, mitten um den Leib –, *p.* qn par le *corps*, par le milieu du *c.*, à brasse *c.*; den Ball im Fluge –, mit der flachen Hand –, *p.* la balle à la volée, de volée; empaumer la ꝛ, c. fangen, auffangen, auffaſſen; mit der ganzen Hand, mit der Fauſt –, *em.*; (um gut Ball zu ſchlagen), muß man das Racket wohl in die Fauſt –, il faut bien *em.* sa ꝛ, cf. packen; ſo viel man mit drei Fingern – kann, une pincée; et. mit der Zange, mit den Zähnen –, *p.* qc avec les tenailles, avec ꝛ; Ch. (die Hunde) h. das Schwein bei den Ohren gefaßt, ont coiffé le sanglier; faß! (Zuruf an die Hunde) pille! Fau. (mit den Klauen) –, griffer, agriffer.

2. Bier, Wein –, (in Fäſſer füllen) entonner de la bière ꝛ; Korn –, (in Säcke ſchütten) ensacher des grains; Bienen, einen Bienenſchwarm –, mettre, loger des abeilles, un essaim dans une *ruche*; faire entrer un jeton dans une *r.*, cf. einf.; Mar. (den Wind) –, (mit den Segeln auffangen) prendre; den Wind zur Seite –, tenir le lof.

3. (in et. befeſtigen ꝛ); Edelſteine –, sertir, *enchasser*, monter des pierreries; mettre en œuvre; einen Demant, einen Rubin in einen goldenen Ring –, *en.* un diamant ꝛ; Reliquien, (Perlen, Korallen) in Gold –, *en.* des reliques dans de l'or; gefaßte Steine, pierres mises en œuvre od. montées; (dieſer Stein) iſt gut, ſchlecht gefaßt, est bien mise en œuvre, est mal sertie; ein Gemählde, einen Kupferſtich in einen Rahmen –, *en.* un *tableau* ꝛ dans un cadre, dans une bordure; encadrer un *t.* ꝛ; Ex. einen Stollen –, revêtir, cuveler une galerie.

4. –, in ſich –, (enthalten, c.) renfermer, *contenir*, comprendre; (dieſer Saal) faßt hundert Menſchen, peut *cont.* cent pers.; il y a place pour .. dans ꝛ; (die Ernte war ſo geſegnet), daß die Scheuer das Getreide nicht – konnte, que la grange ne put *cont.* tous les grains; (dieſer Park) faßt mehrere Dörfer in ſich –, renferme, contient plu. ꝛ; (die chriſtliche Liebe, die Gerechtigkeit im allgemeinen Sinne) faßt alle Tugenden in ſich, contient, comprend toutes les autres vertus; (dieß Faß) kann nicht allen dieſen Wein –, est trop petit pour *cont.* tout ce vin-là, cf. halten, enthalten, in ſich ſchließen, begreifen (2).

5. fg: et. –, (begreifen, einſehen) *comprendre*, *concevoir*, entendre ꝛ; er hat den Sinn dieſer Frage nicht recht gefaßt, il n'a pas bien compris le sens de ꝛ; (das iſt zu ſchwer für mich), ich kann es nicht –, je ne saurais le *comp.* od. *conc.*; cela est au-dessus de ma portée, cf. begreifen (4); et. mit dem Gedächtniſſe –, retenir qc, garder qc dans sa mémoire, cf. behalten, einprägen.

6. (in mehreren bildlichen Bedeutungen): an einem Orte feſten Fuß –, *prendre* pied, s'établir dans un ꝛ; einen bei ſeinem Worte, bei ſeinem Verſprechen –, *p.* qn au mot; man hat ihn bei ſeiner Schwäche, bei ſeiner ſchwachen Seite gefaßt, on l'a pris par son faible; Muth od. Herz –, einen Entſchluß, ſeinen Entſchluß –, *p.* courage, *p.* une résolution, *p.* son parti; einen Vorſatz –, den V. zu et. –, se proposer qc; *former* le dessein de faire qc; einen geheimen Anſchlag –, *fo.* un projet, un dessein secret; Verdacht –, *concevoir* un ꝛ; einen Haß, it. Abneigung gegen einen –, *conc.* de la haine, de l'*aversion* contre qn; Freundſchaft für einen –, se *p.* d'*amitié* pour qn, *conc.* de l'*am.* ꝛ, pour qn; etwas, einen ins Auge –, fixer ses regards sur qc, sur qn, regarder fixement qc, qn; et. kurz zuſammen –, ſich kurz –, s'énoncer, s'exprimer, dire qc en peu de mots; abréger, resserrer son discours; (Sie ſind zu weitläufig) – Sie ſich kürzer, abrégez; er faßt ſich in ſeinen ſchriftlichen Aufſätzen kurz, il est court dans ses ꝛ; es faßte mich ein plötzlicher Schauer, un frisson soudain me prit, me saisit, cf. ergreifen; Wurzel –, *p.* racine; et. zu Herzen –, *p.* qc à cœur, c. nehmen; er hat ſich dieſes zu Ohren gefaßt, il a écouté cela attentivement; il a bien imprimé cela dans sa mémoire.

7. ſich –, (bei einer Beleidigung ꝛ) se contenir; it. (ſeine Geſinnung ändern) se raviser; ſich –, ſich wieder –, (wieder ruhig, ſeiner ſelbſt wieder mächtig w.) se *remettre*, *r.* ses esprits, se rassurer, se ravoir, se calmer; ſie kann ſich vor Betrübniß nicht –, elle ne saurait se *r.* de ꝛ; (ein erſchüttertes Gemüth bedarf der Ruhe), um ſich wieder zu –, pour se *r.*; (er wechſelte die Farbe), aber er faßte ſich gleich wieder, mais il se remit aussitôt; – Sie ſich, remettez-vous, rassurez vous, remettez vos esprits, calmez vous; – Sie ſich in Geduld, calmez-vous et donnez-vous patience.

8. auf et. gefaßt (vorbereitet) ſ., être préparé, *s'attendre* à qc; machen Sie ſich auf einen derben Verweis gefaßt, préparez-vous, attendez-vous à ꝛ; halten Sie ſich gefaßt, morgen abzureiſen, tenez vous prêt à ꝛ; man muß auf Alles gefaßt ſ., ſich auf Alles gefaßt machen, il faut se préparer, *s'at.* à tout, à tout évènement; über eines Tod gefaßt ſ., être calme, rassuré, tranquillisé, résigné sur ꝛ; darauf war ich nicht

gefaßt, c'est à quoi je ne m'attendais pas; je ne m'y serais pas attendu; er war auf dieſen Wechſel nicht gefaßt, er konnte ihn nicht bezahlen, il ne savait rien, il n'était pas prévenu de cette traite, il ne ꝛc.; er war ſehr gefaßt, als man ihn auf den Richtplaz führte, il avait l'esprit bien rassuré, l'ame bien rassurée, quand ꝛc.; er blieb gefaßt, während die übrigen in Wehklagen ausbrachen, il demeura calme, tranquille pendant que ꝛc.; das – ꝛc. c. Faſſung.

Faßlich, a. ad. facile à *comprendre; concevable*, compréhensible, intelligible; was er vorgibt, iſt –, –er als das, was Sie ſagen, ce qu'il avance est *con.*, plus *con.* que ce que ꝛc.; (dieſer Schluß, dieſes Siſtem) iſt nicht –, n'est pas compréhensible; dieſer Lehrer hat einen ſehr –en Vortrag, ce professeur a l'énonciation, l'élocution fort claire, enseigne, s'exprime d'une manière très intelligible; einem et. – machen, bien expliquer, faire *comp.* qc à qn; was Sie mir da ſagen, iſt mir noch nicht –, je ne comprends pas, je ne conçois pas encore ce que ꝛc., cf. begreiflich, verſtändlich; –**keit**, f. clarté, f; facilité, possibilité de concevoir, de *comp.*; it. c. Faſſungskraft.

Faſſung, f. sp. (das Faſſen); die – eines Edelſteines, (in Gold ꝛc.) *enchâssure*, sertissure, *monture* d'une ꝛc.; – (einer Doſe ꝛc.), *m.* ꝛc. f; die – um einen Diamanten los machen, dessertir un diamant; die – koſtet ſo und ſo viel, il faut tant pour la *m.*; die – des Weines, Bieres ꝛc., (Einfüllen in Fäſſer) entonnement du vin, de la bière ꝛc.; Ex. die – (Auszimmerung) eines Stollens, revêtissement, cuvelage d'une ꝛc.; zur – eines feſten Entſchluſſes k., prendre, (en venir à) une ferme résolution; 2. fg. (derj. Zuſtand der Seele, da ſie ihrer bewußt, ruhig und feſt iſt) *assiette*, *contenance*, f; ſ. Gemüth iſt nicht in guter, in ſeiner gehörigen, natürlichen –, il n'a pas l'esprit dans une bonne *as.*, dans son *as.*, dans son *as.* naturelle; ſich in ſeiner – erhalten, conserver son *as.*; – zeigen, faire bonne *cont.*; die – verlieren, aus der – k., perdre *cont.*, se *décontenancer*, se déconcerter, se déferrer, se troubler; er kommt ſehr leicht aus der –, er iſt leicht aus der – zu bringen, (zu ſetzen) eine Kleinigkeit kann ihn aus der – bringen, il se décontenance, il se déconcerte très-aisément, il est aisé à *déc.*, à déconcerter, à dérouter, à démonter; il faut peu de chose pour le *déc.* ꝛc.; ohne aus der – zu k., sans se troubler, sans laisser apercevoir le moindre trouble; er war vor Zorn außer aller –, il ne se possédait plus de colère; dem Tode mit – entgegen gehen, aller au-devant de la mort, aller au supplice avec assurance, aller à la mort avec bonne *cont.*; 3. (Faſſ., worein et. gefaßt iſt): die – dieſes Steines iſt reich, ſehr ſchön, l'*ench.*, la *m.* de cette pierre est riche ꝛc.

Faſſungs-gabe, f. *conception*, f; er hat viel =, keine =, il a bc, il n'a point de *conc.*; –**kraft**, f. *conc.*, f; *portée* de l'esprit, de l'intelligence, f; compréhension, f; er hat eine ſchnelle, langſame =, il a la *conc.* vive, dure; das geht über ſeine =, über die menſchliche =, ſo weit reicht ſeine = nicht, cela est au dessus de sa *p.*; au-dessus de la *p.* de l'esprit humain; cela passe, cela excède sa *p.*; ſich nach der = ſeiner Zuhörer richten, s'accommoder, se mettre à la *p.* de ꝛc.; ich weiß, wie weit ſeine = geht, je connais sa *p.*; –**los**, a. ad. pu. déconcerté, décontenancé; –**svermögen**, n. c. –kraft.

Faſt, ad. 1. (wozu wenig fehlt) *presque*, à-peu-près, peu s'en faut, il ne s'en faut guère; er hat – Alles verloren, il a *pr.* tout perdu; (das Werk) iſt – ganz vollendet, est *pr.* achevé; es war – Nacht, als er kam, il était *pr.* nuit lorsqu'il ꝛc.; ſie ſind – von einem Alter, il sont à-peu-près de même âge; es wäre – ein Unglück geſchehen, il faillit arriver, peu s'en fallut, il ne s'en fallut guère qu'il n'arrivât un malheur; (die Tochter) iſt – ſo groß als die Mutter, est *pr.* aussi gr. que ꝛc.; ich kann – nicht mehr ſtehen, j'ai peine à me soutenir sur mes jambes; er hat – nichts mehr zu leben, il n'a *pr.* plus de quoi vivre; ich kann mich vor Müdigkeit – nicht mehr rühren, je n'en puis plus de fatigue; er irret ſich darin – nie, il ne s'y trompe *pr.* jamais, cf. beinahe; 2. (ſehr) v. – reich ſ., fort riche, très riche.

Faſt-bäcker, fa. boulanger de gros pain.

Faſte, n, f. c. Faſten.

Faſtel-abend, c. Faſtna.; –**tag**, c. Faſtt.

Faſten, f. 1. (Enthaltung von gewiſſen Speiſen) le *jeûne*; die – halten, brechen, *observer*, rompre le *j.*; eine allgemeine – ausſchreiben, publier un *j.* général, cf. das Faſten; 2. –, od. –**zeit**, f. le *carême*, *j.*; wir h. früh, ſpät –, le *c.* est bas, haut; während der –, durant le *c.*; die – halten, (während der – bloß –ſpeiſen genießen) *ob.*, jeûner le *c.*, faire *c.*, le *c.*; während der – predigen, prêcher le *c.*; die Mitte der –, Mit–, la mi *c.*; die – der Türken, der Brachmanen, le *j.* des Turcs, des ꝛc.; –**abend**, veille de *c.*, f; –**blume**, f. c. Schlüſſelbl.; –**brezel**, f. craquelin de *c.*; –**gebet**, n. prière de *c.*, f; –**prediger**, prédicateur pour le *c.*; –**predigt**, f. sermon de *c.*; er hat ſeine =en drucken laſſen, il a fait imprimer son *c.*; –**ſcholter**, courlis, c. Brachvogel; –**ſonntag**, dimanche de *c.*; –**ſpeiſe**, f. *viande* de *c.*, *v. maigre*, f; eine Mahlzeit von lauter =, repas *m.*; =en eſſen, faire *m.*, manger *m.*; einem blos =en vorſetzen, traiter qn en *m.*; hat er Sie mit =en od. Fleiſchſpeiſen bewirthet? vous a-t-il traité en *m.*; ou en gras? –**ſuppe**, f. soupe *m.*, f; –**wurſt**, f. andouille de *c.*, f; –**zeit**, f. cf. Faſten (2).

Faſten, vn. av. h. 1. (ſich aller Speiſe enthalten) *jeûner*; (wenn er ſich nicht wohl befindet) ſo faſtet er gewöhnlich, il a coutume de *j.*; er hat zwei Tage lang gefaſtet, il a jeûné deux jours entiers; bei Waſſer und Brod –, *j.* au pain et à l'eau; 2. h. Ecc. (ſich des Fleiſches der Säugethiere und Vögel enthalten) *j.*, faire maigre; die ganze Faſtenzeit über –, *j.* tout le carême, durant tout le ..; er faſtet zweimal in der Woche, il jeûne deux jours de la semaine; er, ſie faſtet oft, viel, c'est un gr. jeûneur, une gr. jeûneuse; aus Frömmigkeit, zur Buße –, *j.* par dévotion, pour se mortifier; (in der alten Kirche) faſtete man bis zu Sonnen-Untergang, on jeûnait jusqu'au ꝛc.; das –, le jeûne; e. feierliches, öffentliches –, jeûne solennel ꝛc.; gebotenes, v. der Kirche vorgeſchriebenes –, jeûne de commandement, de précepte, jeûne ordonné par ꝛc.; ein zu langes – ſchadet der Geſundheit, un jeûne trop long nuit à ꝛc.; –**ter**, s; inn, jeûneur, se; ſie iſt eine große =inn, c'est une grande jeûneuse.

Faſtnacht, f. sp. 1. la nuit qui précède le mercredi des cendres, la veille de *carême*; it. *mardi* gras; *c.-prenant*, le *c.*; – halten, faire le *m.* gras, son *m.* gras; die große –, die alte –, premier dimanche de *c.*; auf –, fa. auf –en werde ich Sie beſuchen, le *m.*-gras, à *c.-p.* j'irai vous voir; es war an –, c'était à *c. p.*; 2. die –, der Faſching, (der Carnaval) *carnaval*; – halten, célébrer le *carn.*, faire *c.-p.*; P. das geht in die –, in der – iſt alles erlaubt, tout est de *c.-p.*; –**sbruder**, bon vivant, débauché; –**sheer**, n. c. wüthendes Heer; –**shuhn**, n. Féo. poule de *carn.*, f; –**skleid**, n. habit de *carn.*, ou de *c.-p.*; –**slied**, n. air bachique; –**sluſt** od. –**sluſtbarkeit**, f. *divertissement* du *carn.*; –**snarr**, (der ſich zur –zeit auf eine poſſierliche Art verkleidet) le *c.-p.*; ext. er iſt ein wahrer =, er ſieht einem wahren =en gleich, c'est un vrai *c.-p.*; il a l'air d'un ..; –**sochs**, bœuf vielle; –**sſchmaus**, repas de *carn.*; –**sſpiele**, n. pl. jeux, *d-s* du *carn.*; –**swoche**, f. semaine du *carn.*, f; –**szeit**, le *carn.*, le temps, les jours du *carn.*; es war in der =, c'était pendant le *carn.*, dans les jours du *carn.*; er hat die = dreimal in Venedig zugebracht, il a passé trois *carn.-s* à ꝛc.

Faſttag, jour de jeûne, jour maigre; heute iſt –, il est jeûne auj.; c'est auj. jour de jeûne; es ſind ſo und ſo viel –e im Jahre, il y a tant de jeûnes dans l'année; alle –e, tous les jours de jeûne.

***Fatal**, (tál) a. ad. (Unglück bringend) fatal, e; *funeste*, malheureux, désastreux; –er Tag, jour fatal, *fu.*; 2. (verhaßt ꝛc.) fatal, fâcheux, odieux, contraire ꝛc.; –es Geſicht ꝛc., visage ꝛc. choquant, rebutant; *–**ten**, pl. Dr. (Notfriſt) terme fatal; *–**ism**, (Verhängnißlehre) fatalisme; –**iſt**, en; en. (Anhänger der Verh.) fataliste; *–**tät**, en. f. (Verhängniß) *fatalité*, nécessité, f; it. (Zufall) cas fortuit, imprévu; it. (unglücklicher Z.) *fat.*, f; chose fatale; malheur; malheureux sort, destin.

Faul, a. ad. (verfault) *pourri*, putride, gâté, *corrompu*; –es Holz, ein –er Apfel, bois *p.*, pomme *p-e*; man muß das –e von dieſer Birn wegſchneiden, il faut ôter le *p.* de ꝛc.; ein –er Geruch, odeur de *p.*, f; das hat einen –en Geruch, cela sent le *p.*; –es Fleiſch, (in einer Wunde ꝛc.) chair *p-e*, morte, baveuse, cf. krantig. wild; –es Fleiſch, (von geſchlachteten Thieren) viande gâtée, *co-e*; –es Waſſer, de l'eau *p-e*, gâtée, *co-e*, puante; –e Säfte, (im Körper) humeurs putrides, f; –e Gährung, fermentation putride, f; ein –er Zahn, dent gâtée, cariée; –es Ei, œuf *p.*, couvi; –e (ranzige) Butter, beurre fort; –es Faß, tonneau gâté, puant; Méd. –es Blut, sang putréfait; – machen, putréfier, corrompre; (der Brand) macht die angrenzenden Theile –, putréfie les ꝛc.; die große Hitze macht das Fleiſch –, bei der großen H. wird das Fl. –, le gr. chaud corrompt la *viande*; la *v.* se gâte, se corrompt dans les gr. chaleurs; Chir. ein – machendes Mittel, remède *septique*, un *s.*; – w., c. faulen; P. das ſind –e Fiſche, (verdächtige Handlungen ꝛc.; it. ungegründete Entſchuldigungen) c'est une cause véreuse; il y a qc de véreux dans cette aff.; it. ce sont de *mauvaises* excuses, de *m.* défaites.

2. (abgeneigt zu arbeiten ꝛc.) *paresseux*, se; fainéant, nonchalant; er iſt zu faul, nur einen Schritt zu machen, il est trop *p.* pour ꝛc.; er iſt ein –er Menſch, –er noch als ſ. Bruder, der –ſte unter allen, c'est un homme *p.*, il est encore plus *p.* que ꝛc., c'est le plus *p.* de tous; ein –es Weib, Mädchen, femme, fille paresseuse; er iſt – zum Schreiben, il est *p.* à écrire; fa. ſich auf die –e Haut, auf die –e Seite legen, s'abandonner, s'adonner à la paresse, à l'oisiveté, s'acagnarder; der –e kommt zu nichts, erwirbt nichts, l'homme *p.*, le *p.* ne gagne rien; fg. –es Geſchwätz, discours frivoles, inutiles; verbiage; Chi. der –e Heinz, c. Heinz; Ex. ein –er Gang, gangue, filon pourri, (composé de roches tendres, friables); filon sans consistance; –e Gebirge, pierre mollasse, roche glissante, onctueuse, grasse; Mar. (die See) iſt –, (windſtill) calme; –es Schiff, (deſſen im Waſſer befindlicher Theil mit Muſcheln und Gräſern bewachſen iſt) vaisseau sale; –er Grund, (wo der Anker nicht hält) fond mou; (das Schiff) macht das Waſſer –, (berührt den Grund und trübt das Waſſer) touche le fond et trouble l'eau; eine –e Küſte, une côte malsaine; Ser. –es Eiſen, fer aigre, cassant, rouverain.

3. c. ſchmutzig.

Faulbar, a. ad. (der Fäulniß ausgeſetzt) pu. corruptible; –**keit**, f. corruptibilité, f.

Faul-baum, Bo. *bourdaine*, f; aune noir; die Kohle des =holzes wird zur Verfertigung des Schießpulvers genommen, le charbon de la *b.* entre dans la composition de ꝛc.; 2. c. Mehlb., Traubenkirſchb.; 3. c. Hartriegel; –**beere**, f. (Frucht des –baumes) baie de *b.*, f; –**bett**, n. (Ruhebett) lit de repos; couchette, f; –**brut**, f. Écon. *couvain* gâté (des abeilles); –**brütig**, a. ad. ein =er Bienenſtock, ruche dont le *co.* est gâté, pourri, f; –**bütte**, f. Pap. (B., worin die Lumpen faulen müſſen) mouilloir, pourrissoir; –**fieber**, n. fièvre *putride*, f; –**fleck**, =en, tache de *pourriture*, f; –**fleckig**, a. ad. =es Obſt, fruits qui ont des taches de *p.*; –**fuß**, c. –thier; –**gebirge**, n. cf. Faul, (Ex.); –**höhlung**, f. c. –ſpalte; –**krankheit**, f. c. –fieber; fg. fa. er hat die =, (iſt faul) c'est un paresseux, un fainéant; –**matte**, f. (vor einer Thür) natte, f; –**ſpalte**, f. Agr. (Höhlung in einem Baume ꝛc.) abreuvoir; gouttière, f; –**thier**, n. Hn. (Säugethier) *paresseux*; das zweifingerige =, der Unau, le *p.* de Ceilan, l'unau, le *p.* mouton; das dreifingerige =, le *p.* honteux, l'aï; =**affe**, (deſſen Körper wie beim Affen, Kopf und Schnauze wie beim Fuchs ſind) maqui od. maki; –**weide**, f. saule à feuilles de laurier.

Faule, n, (der, die) paresseux, se, cf. faul.

Fäule, f. sp. c. Fäulniß; anſteckende –, infection, f; nach – riechen, sentir l'échauffé; die – (des Holzes ꝛc.), cf. Fäulniß; it. c. Beinf., Brandf., Mundf. ꝛc.; Ex. filon pourri.

Faulen, vn. av. h. *pourrir*, se *p.*, se gâter, se corrompre, se putréfier; (dieſe Art Obſt) faulet gern, est sujette à se *p.*; es regnete ſo viel, daß die Trauben am Weinſtocke faulten, la pluie fut telle que le raisin pourrit sur le cep; er fault, ſeine Glieder – bei lebendigem Leibe, il tombe en pourriture, ses membres tombent de pourriture; bei der großen Hitze fault, (verdirbt) das Fleiſch, la viande se gâte, se corrompt dans la gr. chaleur; (das Stroh) verfault in dieſer Pfütze, croupit dans cette mare;

der

der Miſt fault in den Gruben, worein man ihn thut, le fumier se putréfie dans les fosses où on le met; (dieſer Zahn, dieſer Knochen) fängt an zu –, commence à se carier; Jar. (dieſer Lattich, dieſe Endivien) fangen an zu –, commencent à morver; Pap. die Lumpen (in der Faulbütte) – laſſen, faire p. les ꝛc. cf. verfaulen, verderben (vn.), vermodern; das –, c. Fäulniß.

Fäulen, (faulen machen) pu. faire pourrir, putréfier.

Faulenzen, vn. av. h. 1. fa. fainéanter, cagnarder, paresser, faire le *paresseux*, le *fainéant*; 2. (v. Speiſen ꝛc) sentir le *pourri*, avoir un goût de *p.*

Faulenzer, s; inn, *paresseux*, se; fa. er iſt ein –, ein Erz–, ſie iſt eine –inn, c'est un *fainéant*, *p.*, *cagnard*; un gr. *p.*, franc *p.*, une *f–e*, *p–se*, *c–e*; il est *f.*, elle est *f–e*; –ei, f. fainéantise, cagnardise, f. cf. Müßiggang; –iſch, a. ad. *f.*, *f–e*, *p.*, *p–se*, en *f.*, en *p.*; paresseusement; ein –es Leben führen, mener une vie *c–e*, *f–e*.

Faulheit, f. sp. *paresse*, f; eine große, ſchreckliche –, gr. *pa.*, horrible *pa.*; aus – kommt er um alles, il perd tout par *pa.*, par sa *pa.*

Faulicht, a. ad. près de (od. qui commence à) se pourrir; 2. (Fäulniß der Säfte verrathend) putride.

Faulig, a. ad. –es (od. faules) Holz ꝛc. cf. faul ꝛc.

Fäulniß, f. sp. *pourriture*, *corruption*, f; Méd. *putréfaction*, f; in – gerathen, übergehen, tourner en *pour.*, se pourrir, *se putréfier*; der – unterworfen, *sujet* à la *pour.*, *s.* à se pourrir; putrescible; in – ſetzen, in – bringen, faire pourrir, putréfier; in – übergegangen, pourri, putréfait, c. faul (1); die – des Blutes, der Säfte, *putr.* du sang, des ꝛc; man muß verhüten, daß die – nicht zu dieſer Wunde ſchlägt, il faut empêcher la *putr.* de cette plaie; et. vor der – bewahren, préserver qc de la *cor.*; – (des Holzes), *pour.*, vermoulure, f; – (der Knochen), carie, f; – (der Pflanzen), morve, f. c. Knochen-fäule, Bein-f., Beinfraß; –hindernd, –widrig, anti-putride, *anti-septique*; Méd. –widrige Mittel, *an–s*; remèdes.

Fäulung, f. c. Fäulniß; (des Getreides) c. Brand.

Faum, es, v. écume, f. c. Schaum; P. Träume ſind Fäume, songes sont mensonges; –löffel, écumoire, f.

Fäumen, vn. v. *écumer*; vor Zorn –, *é.* de colère; (der Zucker, die Brühe) fäumt, écume; –d, écumant, écumeux.

Faumer, s, Pê. traîneau.

Faun, es, (en); e, (en) My. *Faune*, cf. Waldgott; –ens-blick, *regard* de *F.*, *r.* lascif et impudent; –ens-feſte der Alten, les faunales, f; –ens-füße, pl. pieds de *F.*; –ens-geſicht, n. visage de *F.*; –ens-kopf, tête de *F.*, f; –ens-miene, f. mine de *F.*, f; –ens-naſe, f. nez de *F.*; –ens-tanz, danse de *F–s*, f.

Fauſt, pl. Fäuſte, f. (dim. Fäuſtchen, Fäuſtlein, n.) le *poing*; eine – machen die – ballen, serrer, fermer le *p.*; einen mit Fäuſten ſchlagen, battre qn à *coups* de *p.*; donner des *c.* de *p.* à qn, *gourmer* qn; ſich mit den Fäuſten ſchlagen, herumpuffen, mit den .. kämpfen, se battre à *c.* de *p.*, se *g.*; combattre à *c.* de *p.*; die geballte –, le *p.* fermé; mit der – ergreifen, in die – faſſen, empoigner; prendre, serrer avec le *p.*; einen mit dem Degen in der – angreifen, attaquer qn l'épée à la main; zu den Fäuſten k., en venir aux *c.*, aux mains; gp. es iſt ihm eine – auf den Backen gefallen, il a eu des *c.* de *p.* sur les joues, un soufflet; er hat eine ſchwere, derbe –, (er kann derb zuſchlagen) il a le *p.* bien lourd, la main bien pesante; Es. ſtark in der – ſ., (den Degen feſt in der – halten) avoir le poignet fort; Ma. (dieſes Pferd) liegt ſchwer in der –, pèse à la main, force la main; it. (ein Maaß für die Größe der Pferde) paume, f; (dieſes Pferd) hat 16, 18 Fäuſte, a 16, 18 paumes; fg: die Arbeit geht ihm gut von der –, il est expéditif; il va vite en besogne; einen vor die – fordern, appeler qn en duel; in die –, ins Fäuſtchen lachen, (im Stillen od. heimlich über et. lachen) rire sous cape, dans sa barbe, entre cuir et chair; P. das reimt ſich, wie eine – aufs Auge, cela rime co. hallebarde et miséricorde; cela n'a aucun rapport ensemble; et. auf ſeine eigene – thun, faire qc d'autorité privée, de son chef.

Fauſt-amboß, (kleiner A.) enclumeau; –**birn**, f. poire de livre, f; gros rateau gris; gp. einen mit =en ſpeiſen, donner des *coups de poing* à qn; –**büchſe**, f. pistolet; pistolet de poche; –**degen**, poignard; –**dick**, a. ad. gros comme le *p.*, de la grosseur du *p.*; fg: fa. er hat es .. hinter den Ohren, c'est un gr. surnois, un franc dissimulé, un franc dessalé; –**eiſen**, n. Fer. estampe, f; fer à estamper; –**fechter**, c. –kämpfer; –**gefecht**, n. c. –kampf; –**gehörn**, n. Ch. (Hirſchgeweih, deſſen Enden die Geſtalt einer – ꝛ h.) tête paumée; –**hammer**, 1. marteau à main; masse, f, 2. (Art alter Streithämmer) maillotin; –**handſchuh**, mitaine, f. cf. Fingerh.; it. (Streit-h.) moufle, f; –**kampf**, combat à *c.* de *p.*; (der Alten) combat du ceste; pugilat; –**kämpfer**, qui combat à *c.* de *p.*; (der Alten) athlète armé du ceste; –**kolben**, (Streit-k.) masse, f; marteau d'armes; –**pinſel**, Maç. brosse à main, f; –**recht**, n. droit du plus fort; –**rohr**, n. pistolet; –**ſäge**, f. scie à main, égohine, f; –**ſchlag**, coup de *p.*; *gourmade*, f; er gab ihm zwei od. drei –ſchläge auf die Naſe, il lui donna deux ou trois *g–s* sur les nez; –**ſpiel**, n. c. –kampf; –**ſtange**, f. dard, javelot; –**ſtoß**, coup de *p.*; –**ſtreich**, c. –ſchlag; –**voll**, poignée, f; Phar. manipule.

Fäuſtel, s, Ex. *marteau* de mineur; den – beſtecken, (mit einem Stiele verſehen) emmancher le *m.*; –**bahn**, f. panne du *m.*, f; –**eiſen**, n. fer du *m.*, le *m.*; –**helm**, n. le manche du *m.*

Fauſten, Chap. einen Hut gleich –, estamper un chapeau.

Fäuſtling, es; e, 1. (Stock, Prügel) bâton, rondin; 2. c. Fauſt-büchſe, handſchuh; Ex. pierre à main, qu'on peut tenir dans la main, f; 3. c. Fauſt.

Fautfracht, f. Mar. (Vergütung, wenn der Schiffer ohne die bedungenen Waaren abſegeln muß) faux fret.

*__Favorit__, en; inn, favori, –te.

Fazen, f. pl. po. pantalonnades, bouffonneries, f. pl; – machen, faire des ꝛc; –**macher**, bouffon, baladin, bâteleur.

Fayance; n, f. Com. la *fayence*; –**nfabrik**, f. fabrique de *fay.*, f; –**nfabrikant**, it. –**nhändler**, s; inn, fayencier, –ère.

Februar, s, sp. *février*; es war im –, im Monat –, c'était en *f.*, au mois de *f.*; er wird im – abreiſen, il partira en *f.*; vor Ende –s, avant la fin de *f.*; den vierten –, le quatre *f.*

Fech-diſtel, f. c. Frauend., Mariend.

Fecher, **Fechier**, c. Fächer, Fächer.

Fecht-boden, salle d'*armes*, salle d'*escrime*, f; (bei den Alten) palestre, f; auf den = gehen, aller à la salle d'armes; –**degen**, (D. zum Fechten lernen) fleuret; –**händchen**, n. c. Fechter (Con.); –**handſchuh**, gant d'escrimeur od. à escrimer, gant fourré; 2. c. Streit-h.; –**haus**, n. c. –boden; –**kunſt**, f. l'*es.*; les *ar.*, f; art de faire des *ar.*; (der Alten) athlétique, f; die = lernen, Unterricht in der = nehmen, apprendre l'*es.*, prendre des leçons d'*es.*; (die Anfangsgründe) der =, de l'*es.*; –**meiſter**, *maître* d'*ar.*, *m.* en fait d'*ar.*, *m.* d'*es.*; –**platz**, c. –boden, Kampfpl.; –**ſchuh**, (Schuh ohne Abſatz) sandalle, f; chausson; –**ſchule**, f. c. –boden; 2. (der Unterricht im Fechten) *leçons* d'*es.*; = halten, donner des *l.* d'*es.*, montrer, apprendre à faire des *ar.*; 3. (der –meiſter mit ſeinen Schülern) le *m.* d'*ar.* avec son école; –**ſchüler**, qui apprend l'*es.* od. à *f.* des *ar.*; *écolier* d'un *m.* d'*ar.*; 2. *éc.* quêteur; –**ſpiel**, n. c. Fechterſp.; –**ſtunde**, f. *leçon* d'*es.* od. d'*ar.*, f; = geben, halten, donner des *l–s* d'*es.*, montrer à faire des *ar.*; = nehmen, prendre des *l–s* d'*es.*, apprendre à faire des *ar.*; –**übung**, f. exercice des *ar.*; =en anſtellen, s'exercer à faire des *ar.*

Fechten, vn. ir. av. h. 1. (mit dem Degen ꝛc) *combattre*, *se battre*; mit einem –, *c.*, se *b.* contre qn; Mann gegen Mann, in der Nähe –, *c.* corps à corps, de près; er ficht mit dem Degen, mit dem Flintenſpieße, il combat à l'épée, à la baïonnette; ſie fochten zu Fuß, zu Pferde, ils combattirent, ils se battirent à pied ꝛc; man hat, es wurde von beiden Seiten tapfer gefochten, on a combattu vaillamment de part et d'autre; bis auf den letzten Mann, bis auf den letzten Blutstropfen, auf Leben und Tod –, *c.* à dépêche compagnon, à toute outrance; (die Truppen) h. ſtandhaft gefochten, ont combattu de pied ferme; er focht wie ein Löwe, il se battit co. ꝛc; auf dem Rückzuge –, ſich –d zurückziehen, se *b.* en retraite; fg: mit den Händen –, faire des gesticulations; gesticuler; er hat immer zu rechten und zu –, il a touj. des procès et des querelles; mit einem Schatten –, *c.* une chimère.

2. (den Degen zu führen verſtehen, ſich in Führung des Degens üben) faire od. tirer des *armes*, escrimer; – lernen, apprendre l'*escrime*, à faire des *ar.*; mit Rappieren –, se *b.* avec des ꝛc; ſie h. eine ganze Stunde mit eina. gefochten, ils se sont escrimés toute une heure; ſie – täglich mit eina., ſie üben ſich täglich im –, ils escriment tous les jours l'un contre l'autre; er kann gut –, er ficht gut, ſchön, hat einen ſchönen Anſtand beim –, il fait, il tire bien des *ar.*, il sait bien manier le fleuret, il manie bien le .., il a les *ar.* belles; öfters –, ſich fleißig im – üben, *b.* le fer; der und der hat ihn – gelehrt, hat ihn im – unterrichtet, hat ihm den erſten Unterricht im – gegeben, un tel a été son *m.* d'*ar.*, son *m.* en fait d'*ar.*, lui a mis les *ar.* à la main.

3. –, (von Handwerksburſchen) mendier, demander la passade, faire la demi-aune; das –, (im Kriege) combat; (zur Uebung) *escrime*, f; das – lernen, Unterricht im – nehmen, apprendre l'*es.*, prendre des leçons d'*es.*; die Fechtkunſt wird durch Uebung im – erlernt, l'art de l'*es.* s'acquiert en faisant des *ar.*, cf. an-f., aus-f.

Fechter, s, 1. (einer der ficht, kämpft) combattant; 2. (der den Degen gut zu führen verſteht) *escrimeur*; (es iſt ein Vergnügen) zwei gute – mit eina. fechten zu ſehen, à voir faire des *armes* à deux bons *e–s*; er iſt ein vortrefflicher, ein ſchöner, ein tapferer –, c'est un excellent *es.*, il a les *ar.* belles, c'est une bonne épée, une rude épée; Ant. die römiſchen –, les *gladiateurs* romains; ein –, der mit zwei Schwertern und Dolchen zugleich focht, dimachère; ausgedienter –, rudiaire; 3. –, c. Bettler; 4. Con. –, (Art Flügelſchnecke) oreille d'âne, f; –**gang**, –**kampf**, assaut, *combat* d'*es.*; –**kunſt**, f. c. Fechtk.; it. =, =**ſtück**, n. (Kunſt, Liſt eines –s) tour d'escrime; fg: er wandte alle –künſte an, ihn dazu zu bewegen, il employa tous les artifices, tous les moyens pour l'y engager; –**ſpiele**, n. pl. jeux de *gl.*; –**ſprung**, saut d'*es.*, od. en arrière; moulinet; –**ſtreich**, c. –kunſtſtück; fg: coup de main.

Feder, n, f. (dim. –chen, –lein, n.) (der Vögel) *plume*, f; (dieſer Vogel) fängt an –n zu bek., les *p–s* commencent à venir à ꝛc; einem Vogel die –n ausraufen, ausrupfen, arracher les *p–s* à ꝛc; plumer, déplumer un ꝛc; (dieſer Vogel iſt in der Mauſe), alle –n fallen aus, er verliert alle –n, toute sa *p.* tombe; (die Vögel) verlieren die –n, wenn ſie ſich mauſen, und bekommen nach der Mauſe wieder friſche –n, se déplument pendant la mue, et se remplument après la mue; die ſämmtlichen –n eines Vogels, das Gefieder, plumage; Fauc. pennage; (ein Falke) der die zweiten –n hat, du second pennage; die kleinen –n der Vögel nennt man Flaum, Flaum-n, la menue *p.* des ꝛc; –n ſchleißen, den Bart von den –n abreißen, ébarber des *p–s*; die –n (an einem Pfeile), les empennes; (auf einem Hut) *p.*; plumet; leicht wie eine –, léger co. une *p.*; fg: er liegt noch in den –n, er kommt ſo eben erſt aus den –n, iſt ſo eben erſt aus den –n gekrochen, il est encore au lit od. couché, il ne fait que de sortir du lit; einen aus den –n jagen, chasser qn hors du lit; einem eine – ausrupfen, eine ſchöne –, die ſchönſte – aus dem Flügel rupfen, (einem ein ſchönes Stück Eigenthum ꝛ entreißen) arracher à qn une *p.*, une belle *p.*, la plus belle *p.* de l'aile; ſich mit fremden –n ſchmücken, se parer des *p–s*, des dépouilles d'*autrui*; er ſchmückt ſich mit fremden –n, c'est le geai qui se pare des *p–s* du paon; mit fremden –n fliegen, voler des ailes d'*au.*, agir avec le secours d'*au.*, faire qc en employant d'autres pers.; fliegen wollen, ehe die –n gewachſen ſind, vouloir voler avant d'avoir des ailes; P. den Vogel erkennt man an den –n, on reconnaît l'oiseau à son plumage; à l'ongle on connaît le lion; Mod. (beſonders zu –n des Straußes): eine weiße, ſchwarze –, *p.* blanche, noire; bunte –n, *p–s* de couleur, f; –n tragen, porter des *p–s*; ein Strauß, Büſchel von –n, bouquet de *p–s*; eine Beſetzung von –n um einen Hut herum, un tour de *p–s*; –n färben, kräuſeln, teindre, friser des *p–s*, cf. Hut-, Strauß-.

2. (zum Schreiben) *plume*, f; –n zubereiten, abziehen,

-n ſchneiden, préparer, hollander, tailler des *p-s*; eine rein geſchnittene, eine kritzelige –, une *p.* nette, .. qui crie; ſeine – gut halten, bien tenir la *p.*; eine mit der – gemachte Zeichnung, dessin fait à la *p.*; eat. eine goldene, ſilberne, meſſingene, ſtählerne – od. Schreib-, *p.* d'or ꝛ, f; eine –, Linien damit zu ziehen, tire-ligne; die – in die Hand nehmen, zur – greifen, die – anſetzen, prendre la *p.*, mettre la main à la *p.*; eine – voll Tinte, plumée d'encre, f; fg: das kommt aus ſeiner –, iſt aus ſeiner – gefloſſen, cela est sorti, parti de sa *p.*; alles, was aus ſeiner – kommt, iſt vortrefflich, tout ce qui sort, tout ce qui part de sa *p.*, est excellent; er hat, er führt eine geſchickte –, (ſchreibt gut ꝛ) il a une bonne *p.*, c'est une b. *p.*; er hat eine ſpitzige, beißende, gefährliche –, il a un style mordant, piquant, il a une dangereuse *p.*; er hat eine fruchtbare –, (gibt viele Schriften heraus) c'est une *p.* féconde; der – freien Lauf laſſen, (ſeine Gedanken niederſchreiben, wie ſie k.) écrire au *courant* de la *p.*, se laisser aller au *co.* de sa *p.*; die Leute von der –, les gens de *p.*; er iſt von der –, (ein Schriftſteller) c'est un homme de *p.*; er erwirbt ſich ſeinen Unterhalt mit der –, er lebt von ſeiner –, il vit de sa *p.*; ein Werk unter der – h., avoir un *ouvrage* sous la *p.*, travailler à un *ou.*, s'occuper d'un ..; einem et. in die – ſagen, (diktiren) dicter qc à qn, faire écrire qn sous la dictée; Rachſucht und Neid h. ihm die – geführt, la vengeance et l'envie ont conduit sa *p.*, lui ont inspiré ce qu'il a écrit.

3. Bo. –, (haariger Kelch jeder beſondern Blume) plumule, f; Td. (Stahl-) *ressort*; die – in einer Uhr, in einem Schloſſe, an einer Flinte, le *r.* d'une montre ꝛ; die -n an einer Kutſche ꝛ, les *r-s* d'un ꝛ; eine ſchwache, ſtarke –, *r.* faible, fort; eine – ſpannen, biegen, bander od. tendre, ployer un *r.*; die – losdrücken, loslaſſen, ſpringen, ſpielen l., détendre, débander, lâcher le *r.*, faire jouer le *r.*; die – geht, ſpielt gut, le *r.* va bien, joue bien; eine zerbrochene, verbogene –, *r.* rompu, faussé; die – iſt losgegangen, le *r.* s'est débandé; ein Riegel mit einer –, verrou à *r.*, cf. Trieb-.

4. ext. (einer – mehr oder weniger ähnliche Dinge) Ch. die -n (Borſten) eines wilden Schweines, les soies d'un ꝛ, f; die -n (Stacheln) eines Igels, les piquants d'un ꝛ; (der Fiſche) nageoire, f; die – des Rothwildes, des Haſen, la queue des bêtes fauves, du lièvre, cf. Schweinsf.; die -n, Wind-n an einem Strohdache, la bordure d'un toit de paille; die -n, (Riſſe, Sprünge in einem Diamante) félures, gerçures, f. pl; Ex. –, (keilförmiges eiſernes Werkz. zur Sprengung des Geſteins) coin à fendre.

Feder-alaun, Mg. 1. (gediegener Al.) *alun* de *plume* od. capillaire; unechter =, faux *a.* de *p.*, faux asbeste; **-amiant**, Mg. amiante rayonnante vitreuse; **-anſchuß**, Ex. concrétion, cristallisation en forme de petites *p-s*, f; minerai disséminé sur sa gangue en forme de *p-s*; **-artig**, a. ad. en manière de *p-s*; co. des *p-s*; it. élastique; =**keit**, f. élasticité, f; **-asbeſt**, Mg. asbeste dur, c. -alaun (unechter); **-ball**, 1. (Ball zum Schlagen mit Raketten ꝛ) *volant*; ein ſchlecht befiederter =, *v.* mal emplumé; mit dem =e ſpielen, jouer au *v.*; 2. Bo. (Waſſerpfl.) *v.* d'eau; mille-feuille aquatique, f; **-beſen**, plumasseau, plumail, plumeau; balai, houssoir de *p-s*; **-bett**, n. lit de *p-s*; **-bieger**, c. -eiſen; **-binſe**, f. Bo. linaigrette commune; lin de marais; **-blatt**, Ser. (am Schloſſe) feuille, coin de *ressort*; **-bleiche**, f. (das Weißmachen der -n zum Putze) blanchîment des *p-s*; **-blume**, f. (aus -n zuſ. geſetzte Bl.) fleur de *p-s*, f; **-bret**, n. Org. ais à *r.*; **-büchſe**, f. (zur Aufbewahrung der -n) étui à *p-s*; calmar; **-bürſte**, f. c. -beſen; =**nkoralline**, f. sertulaire pennée; **-buſch**, 1. (Buſch der Vögel auf dem Kopfe) huppe, crête, f; 2. (ein künſtlich gemachter B.) panache; Bl. pennage; (auf einem Betthimmel ꝛ), aigrette, f; einen Helm mit einem =e zieren, verſehen, empanacher un ꝛ; 3. Bo. der afrikaniſche =, (Staudengewächs) queue de lion, f; Hn. tipule plumeuse; =**köcher**, hn. la tubulaire gélatineuse; =**träger**, c. =, (3. hn.); **-büſchel**, touffe de *p-s*, f; **-eiſen**, n. Ser. ꝛ bigorneau, ploie ressort; **-erz**, n. Mg. antimoine sulfuré capillaire; **-fechter**, Ant. (so. de gladiateur); fg: mp. disputeur; avocat, auteur qui aime à disputer; **-förmig**, a. An. penniforme; **-fuß**, Hn. 1. colibri vert de Cayenne; it. (Art Tauben) pigeon pattu; **-gehäuſe**, n. c. -haus; **-gips**, gypse fibreux; chaux sulfatée fibreuse; **-gras**, n. Bo. fétu panaché; **-haken**, 1. Arq. (in einem Gewehrſchloſſe) détente, f; 2. Ser. (Wz., die -n in den Schlöſſern herauszunehmen ꝛ) étau à *ressort*; attrape *r.*; =**zange**, f. pincette à *r.*, f; bigorneau; **-handel**, (der H. mit Bett- und Schreib-n, it. mit -n zum Putze) commerce de *p-s*; **-händler**, *marchand* de *p-s*; it. (der mit Putzfedern handelt) *m.* plumassier; **-hart**, a. ad. Ser. ꝛ (hart wie eine Stahl-) écroui, endourci; (ein Metall) = machen, écrouir; 2. (elaſtiſch) *élastique*, cf. ſpannkräftig; **-harz**, n gomme ou résine *él.*, f; *caoutchouc*; gegrabenes .., *ca.* fossile; =**baum**, hévé od. *ca.*; **-haſpel**, Ch. (die Winde, auf welche die -lappen gewunden w.) la tournette, le moulinet; **-haus**, n. Hor. barillet; **-hut**, (ein mit -n geſchmückter Hut) plumet.

Federicht, a. ad. ressemblant à une plume; Bo. *plumeux*, se; eine -e Narbe, stigmate *pl.*; eine -e Granne, arête od. barbe plumeuse.

Federig, a. ad. (Federn habend, voll Federn) plein, couvert de *plumes*; (er hat auf dem Bette gelegen) ſ. Kleid iſt ganz –, son habit est tout couvert de *p.*

Feder-kampf, c. -krieg; **-kappe**, f. bonnet à plumes, plumet; 2. Hn. (Art Enten) cercelle de la Chine, f; **-kaſten**, Bon. (in zwei Reihen befeſtigte kleine Federn) grille, f; **-käſtchen**, n. (im Schreibzeuge) la casse; **-kiel**, *plume*, f; tuyau de *p.*; **-kiſſen**, n. coussin, oreiller de *p-s*; **-köcher**, c. -büchſe; **-kohl**, c. Krauskr.; **-kork**, Hn. (Art Eisv., welche Aehnlichkeit mit einem -kiele hat) alcyon panaché; **-kraft**, f. Phy. élasticité, f; force, vertu élastique, f; **-kraut**, n. Bo. verge d'or od. dorée, f; **-krieg**, guerre de *p.* od. *littéraire*, f; dispute, controverse savante od. *lit.*; **-krone**, c. Haarkrone; **-lappen**, pl. Ch. (Büſchel Federn, das Wild bei Tag damit zurückzuſchrecken) épouvantail; **-lecker**, mp. mauvais auteur; **-leicht**, a. ad. léger comme une *p.*; **-leſen**, n. épluchement des *p-s*; fg: ſa. viel =s machen, faire bc. de cérémonies, de façons, de difficultés; lanterner; balancer long-temps; **-leſer**, s; inn, éplucheur, -se de *p-s*; fg: (ein zauderhafter Menſch) lanternier; **-los**, a. ad. sans *p-s*, plumé, déplumé; **-meißel**, Chir. (ausgezupfte Leinwand) plumasseau, bourdonnet; étoupade, f; einen = auf eine Wunde legen, wieder herausnehmen, mettre un plumasseau sur ꝛ, retirer un ..; **-meſſer**, n. canif; ein gutes, ſcharfes .., bon canif, canif qui coupe bien; **-muff**, manchon de *p-s*; **-mütze**, f. bonnet de *p-s*, cf. -kappe; **-nelke**, f. Bo. mignardise, f; œillet frangé; **-pfühl**, traversin de *p-s*; **-putz**, parure de *p-s*, f; pompons, pl; **-rohr**, n. c. -kiel; **-ſalz**, n. sel gemme fibreux; soude muriatée fibreuse; **-ſchachtel**, f. boîte à *p-s*, à garder des *p-s*, f; **-ſchleißen**, n. épluchures de *p-s*, f. pl; it. act. d'ébarber les *p-s*; **-ſchleißer**, s; inn, c. -leſer; **-ſchmücker**, s; inn, plumassier, bouquetier; =**arbeit**, =**kunſt**, f. plumasserie, f; **-ſchnitt**, taille d'une *p.*, f; **-ſchraube**, f. Arq. étau à *ressort*, monte-*r.*; **-ſchrift**, f. écriture, f. c. ſchreiben, Geſchriebenes; **-ſchütz**, chasseur de menu gibier; **-ſpalt**, fente d'une *p.*, f; **-ſpanner**, Hor. c. -ſchraube; **-ſpath**, Mg. spath fibreux; it. c. -gips; **-ſpiel**, n. Ch. c. -lappen; 2. c. Vorlaß; 3. c. Falkenbeize; 4. c. Geflügel; 5. (Spiel) jeu de *p-s*; **-ſpießglas**, Mg. rothes =, antimoine hydro-sulfuré rouge aciculaire; **-ſpitze**, f. le bec, (an der Fahne) la pointe de la *p.*; **-ſpule**, f. (-kiel) tuyau de *p.*; **-ſtaar**, Chir. cataracte élastique, f; **-ſtahl**, acier à *r.*; **-ſtaub**, le duvet; **-ſtäuber**, c. -beſen, 2. -händler; **-ſtock**, Bon. c. -kaſten; **-ſtrauß**, bouquet de *p-s*; (der Schauſpielerinnen) capeline, f; **-ſtreit**, c. -krieg; **-ſtrich**, trait de *p.*; **-ſtück**, n. Ex. coin; **-ſtutz**, c. -buſch; **-ſtutzer** ꝛ, c. -ſchmücker; **-uhr**, f. pendule à *r.*, f; **-vieh**, n. la volaille; **-vitriol**, Mg. vitriol od. sulfate fibreux; **-wage**, f. peson à ressort; **-weiß**, n. c. -alaun; 2. -ſpath; 3. (Art Bergflachs, die wie eine Flaumfeder aus den Steinen wächſt) asbeste flexible; 4. c. Bleiweiß; **-wild**, **-wildbret**, n. (alles wilde Geflügel) menu gibier; la *volatille*; kleines =, (Rebhühner, Faſanen ꝛ) petits pieds; er ſetzte ihnen nichts als = zum Mittageſſen vor, il ne leur donna à dîner que de la *vo.*; **-winder**, c. -ſpanner; **-wismuth**, Mg. *bismuth* sulfuré aciculaire, *b.* en barbe de *plume*; **-zeichnung**, f. dessin (fait) à la *p.*; it. cf. -zug (3); **-zins**, (G. an -vieh) cens qui se paie en volaille; **-zirkel**, compas à ressort; **-zug**, c. -ſtrich; 2. parafe, f. c. Handzug; 3. (Zug mit der –, der irgend ein Bild vorſtellt) cadeau.

Fee; n, f. fée, f; die – Alcine, Morgane ꝛ, la fée Alcine, *Morgane*; it. Phy. die – Morgane, (ein wellenförmiges bogenförmiges Licht, das ſich zuweilen in Calabrien nach Sonnenuntergang auf den Spitzen der Berge zeigt) la fée *M.*; das ſcheint von -n, von -nhänden gemacht zu ſ., cela semble avoir été fait, travaillé par les fées; **-nhaft**, a. ad. (wundervoll, unbegreiflich) pu. merveilleux, qui tient de la féerie; **-nkönig**, **-nkönigin**, roi ꝛ des fées; **-nkunſt**, f. art de la féerie; **-nland**, n. pays des fées; **-nmährchen**, n. conte de fées; **-npallaſt**, palais de fées; **-nreich**, n. royaume de fées; **-nſchloß**, n. c. -npallaſt; **-nſtück**, n. c. -nwerk; **-nwelt**, f. c. -nland, -reich; **-nwerk**, n. ouvrage de fées; **-nzauberei**, **-rei**, f. féerie; das grenzt an -rei, cela tient de la féerie.

Fege; n, f. Agr. crible (à pied); **-feuer**, c. Fegfeuer; **-geld**, n. (für Schornſteine ꝛ) le curage; argent pour ramoner, balayer od. curer qc ꝛ; **-hader**, c. -lappen; **-hammer**, Sal. marteau à nettoyer les chaudières; **-kraut**, n. prêle, f; queue de cheval, f; **-lappen**, (Wiſchl.) torchon; **-opfer**, (Sühnw.) *expiation*, f; sacrifice, victime d'*ex.*; **-recht**, n. Cou. (das ausſchließende R., einen Graben zu fegen) droit de curage exclusif; **-rolle**, f. c. Kornfege, Kornſieb, (Agr.); **-ſalpeter**, c. Kehrſ.; **-ſchober**, Sal. (Schlammpfannchen) écumoire, f; **-zeit**, f. (der Bienen) saison propre à châtrer les ruches.

Fegen, mit dem Beſen, balayer; das Geſchirr –, (ſcheuern) *écurer* la vaisselle; mit Sand –, sablonner, frotter, *éc.* avec du sablon; (dieſe Pfannen, dieſe Keſſel) ſind gut, ſchön gefegt, sont bien écurés; den Stubenboden –, frotter le ꝛ; das Eiſen, den Stahl, Waffen, ein Schwert ꝛ –, fourbir, *nettoyer*, polir le fer ꝛ, cf. Schwertfeger; (die Feuermauer, den Schornſtein) –, ramoner; (einen Brunnen) –, curer, écurer; (den Abtritt, einen Graben) –, curer, (einen Kanal), draguer, cf. ausf.; (Korn) –, (ſieben) cribler; (die Bienen, Bienenſtöcke) –, (beſchneiden) châtrer; Ch. der Hirſch fegt ſich, fegt ſein Gehörn, (reibt den wollichen Ueberzug ſeines neuen Gehörns ab) le cerf fraie, le cerf décroûte sa tête; (je älter der Hirſch iſt), deſto früher fegt er ſich, plus tôt il fraie; Sal. die Salzpfanne –, *net.* la ꝛ; fg: einem den Beutel –, vider la bourse à qn, mettre qn à sec, cf. ausbeuteln; ich werde ihn tüchtig –, (einen derben Verweis geben) fa. je lui laverai bien la tête; 2. vn. –, fa. danser, valser, c. walzen; das – ꝛ, (eines Brunnens, Grabens, Abtrittes) curage; (der Waffen ꝛ) fourbissure, f; (des Geſchirres) écurage; (der Böden) frottage.

Feger, s; inn, (P., die et. fegt) cureur, écureur, cf. Brunnen-, Schornſtein-, Schwert- ꝛ.

Feg-feuer, n. Cath. (Fege-feuer) le *purgatoire*, le feu du *p.*; für die Seelen im = beten, prier pour les âmes du *p.*; eine Seele aus dem = befreien, délivrer une âme du *p.*; **-ſand**, sablon; **-zeit**, f. c. Fegez.

Fegſel, s, n. (Kehricht) balayures, ordures, f. pl.

Feh, es; e. Pell. c. Fehe; **-händler**, c. Kürſchner; **-rücken**, dos du *petit-gris*; mit =, **-ſchnitt**, Bl. vairé; **-wamme**, f. ventre du *p.*; Bl. vair.

Fehde; n, f. (Streit) v. *querelle*, dispute, f; démêlé; (v. faide, f.); es entſpann ſich eine – unter ihnen, il s'éleva une *q.* entr'eux; einem – bieten, défier qn au *combat*; eine alte, blutige –, une vieille *q.*, *q.* sanglante; mit einem in – begriffen ſ., avoir *q.*, être en *q.* avec qn; eine – beilegen, erneuern, accorder, renouveler une *q.*; eine – durch einen Zweikampf ausmachen, entſcheiden, vider, décider une *q.* par un *co.* singulier, par un duel; die – wurde gütlich geſchlichtet, la *q.* fut accommodée à ꝛ; **-brief**, cartel, défi; **-handſchuh**, das **-pfand**, gage du combat od. de bataille; **-los**, paisible, tranquille, en paix; **-ordnung**, f. canon de paix et de trève; **-recht**, n. droit de la guerre.

Fehden, vn. (Fehde h.) pu. donner un cartel, faire un défi; déclarer la *guerre*; miteinander –, avoir la *g.* ensemble; se faire la *g.*

Fehe; n, f. *écureuil* de *Sibérie*; it. Pell. (das Fell) peau d'*éc.* de *Si.*, de Tartarie, f; *petit-gris*; Bl. vair; peaux vairées; ſchwarze –, c. Grauwerk; weiße –,

c. Fehwamme; **-haube**, f. haut bonnet de p. ꝛ. (en forme de manchon), cf. Feh- ꝛ.

Fehl, s; e. v. *défaut*; ohne – ſ., ſans d.; an keinem Dinge – h., n'avoir faute (ne manquer) de rien, c. Fehler.

Fehl, ad. (falſch. den Regeln zuwider; it. vergebens) faux, à faux, à contre-ſens; it. vainement, inutilement, en vain; – **hören**, mal entendre; – **rechnen**, ſe mécompter, mal compter; s'abuſer, ſe tromper en calculant; **-bericht**, faux rapport; **-bitte**, f. prière, demande inutile, faite en vain; eine = thun, avoir un *refus* être refuſé; man muß ſeine Freunde keine = thun laſſen, il ne faut rien refuſer à ꝛ; **-bitten**, vn. ir. av. h. prier vainement, en vain, inutilement, avoir, essuyer un *r.*, être refuſé; **-blatt**, n. c. -karte; **-bogen**, Lib. défets, pl; **-bohren**, mal forer, forer de biais; das Loch, der Lauf iſt -gebohrt, le trou eſt mal percé, le canon eſt mal foré; **-druck**, Im. (unrichtiger, verkehrter D.) feuille mal venue od. mal *imprimée*, it. *im.* à contre-ſens; maculature, f; – (verkehrt) drucken, imprimer à contre-ſens; (der ganze Bogen) iſt – gedruckt, eſt *im.* à contre-ſens; **-fahren**, gehen, laufen, reiten, vn. ir. 1. (den unrechten Weg fahren ꝛ) s'*égarer*, ſe *fourvoyer*; manquer ſon *chemin*, prendre un faux *ch.*; 2. (einen od. et. nicht antreffen) aller à faux; (wenn Sie um dieſe Stunde hingehen, w. Sie ihn antreffen), beſorgen Sie nicht -zugehen, ne craignez pas d'y aller à faux; **-farbe**, f. Jeu. *renonce*, f; ſich eine = machen, ſe faire une *r.*; – (irre) führen, *ég.*, *fo.*; (dieſer Wegweiſer, dieſer Kutſcher) hat uns -geführt, nous a égarés, fourvoyés; **-gang**, égarement, fourvoiement; erreur, f; 2. (vergeblicher Gang ꝛ) pas, *démarches inutiles*; ich habe einen = gemacht, je ſuis allé à faux, j'ai perdu mes pas, j'ai fait des *dé. in.*; **-gebären**, vn. ir. av. h. avorter; faire une fausse couche; ſie hat -geboren, elle a avorté, elle a fait une fausse couche; **-geburt**, f. *avortement*; fausse couche, f; ſie hat eine = gehabt, elle a fait une fausse couche; **-gehen**, cf. -fahren; **-greifen**, vn. ir. av. h. ſe *méprendre*; (er ſuchte ihn zu erhaſchen) griff aber –, that aber einen -griff, mais il s'y méprit, il le manqua; (die Anfänger im Tonſpiele) greifen oft –, machen oft -griffe, touchent *ſouvent* à faux, touchent *ſ.* une fausse touche, une fausse corde ꝛ; Im. (der Setzer) hat -gegriffen, einen -griff gethan, (einen unrichtigen Buchſtaben gegriffen) a fait une bévue; fg: (man überlaſſe ihm die Wahl der Mittel), er wird nicht -greifen, il ne s'y méprendra pas; **-griff**, mépriſe, f; ein = des Apothekers, (da er ein Arzeneimittel für das andere giebt) *quiproquo*; einen = thun, cf. -greifen; fg: das war ein grober, plumper =, c'était là une gr., une lourde mépriſe, cf. Mißgriff; **-hauen**, vn. ir. av. h. einen -hieb thun, *manquer* le coup, ſon coup; (er hieb nach ihm), hieb aber –, that einen -hieb, mais il le manqua; **-hieb**, coup manqué, faux coup, cf. -hauen; **-jagen**, vn. av. h. chasser en vain, inutilement, faire mauvaiſe chasse; it. *man.* la bête au gîte, it. ſe *mép.*; **-jahr**, n. *année* ſtérile, mauvaiſe *an.*, f. cf. Mißj.; **-karte**, f. Jeu. la fausse; ich habe nichts als =n bekommen, je n'ai eu, il ne m'eſt rentré que des fausses, cf. -farbe; **-kauf**, mauvais marché; ich habe einen = gethan, j'ai fait un ..; j'ai acheté trop cher; **-lage**, f. Im. défet; ce qui manque à un exemplaire; **-laufen**, **-reiten**, cf. -fahren; **-ritt**, cf. -gang; **-ſägen**, vn. av. h. ſcier de biais, à contre-ſens; **-ſatz**, c. -ſprung; 2. (ein falſcher, irriger Satz) pu. propoſition, thèſe fausse, erronnée; **-ſchießen**, vn. ir. av. h. einen -ſchuß thun, *man.* ſon coup (en tirant); ich habe auf einen Haſen -geſchoſſen, den ich auf dem Korne hatte, j'ai manqué un lièvre ꝛ; fg: dießmal hat er -geſchoſſen, pour cette fois il a manqué ſon coup, il s'eſt trompé; fa. das war -geſchoſſen! pour cette fois vous vous êtes trompé; **-ſchlag**, coup manqué, perdu; faux coup; Bil. biſque, f; **-ſchlagen**, vn. ir. av. h. einen -ſchlag thun, *man.* ſon coup, (en frappant), frapper à faux, porter, alonger, donner un faux coup; er ſchlug nach ihm, ſchlug aber –, that aber einen -ſchlag, il porta un coup contre lui, mais il le manqua, il voulut le frapper, mais il manqua ſon coup; 2. av. ſ. (nicht gelingen) manquer, ne pas réuſſir, *avorter*, échouer; die Sache kann nicht =, iſt -geſchlagen, l'aff. ne peut pas manquer, eſt immanquable, .. a manqué; ſein Plan iſt ihm -geſchlagen, il a manqué ſon coup, ſon dessein; fa. il a fait fausse couche; ſeine Abſichten ſchlugen ganz –, ſes desseins échouèrent pleinement; ein -geſchlagener Entwurf, projet manqué, avorté; durch dieſen Zufall ſchlug die Unternehmung –, cet accident fit *av.* l'entrepriſe; (ſchmeichle dir nicht mit Hoffnungen), die dir leicht = können, qui peuvent facilement être déçues; meine Hoffnung iſt mir -geſchlagen, j'ai été fruſtré dans mon ꝛ; **-ſchleudern**, vn. av. h. manquer ſon coup (en frondant); **-ſchließen**, vn. ir. av. h. einen -ſchluß machen, mal argumenter, raiſonner faux; das iſt -geſchloſſen, voilà qui eſt mal argumenté, voilà un faux *argument*, un faux *raiſonnement*; **-ſchluß**, faux *arg.*, faux *rai.*; Dd. *paralogiſme*; das iſt ein =, ce *rai.* eſt faux, porte à faux; (er glaubte einen Beweis gefunden zu h.), aber es iſt ein bloßer =, mais ce n'eſt qu'un *pa.*, c'eſt un pur *pa.*, cf. -ſchließen; Syn. ein **Trugſchluß** iſt ein Schluß, durch welchen man zu täuſchen, irre zu führen ſucht, da hingegen ein **Fehlſchluß** unwillführlich gemacht w. kann, le *ſophiſme* eſt un *arg.* par lequel on veut tromper, induire en erreur, tandis que le faux *arg.* peut être involontaire; **-ſchneiden**, vn. ir. av. h. einen -ſchnitt machen, mal couper; (der Wund-arzt) hat -geſchnitten, einen -ſchnitt gemacht, a mal coupé, a fait une fausse coupe; **-ſchnitt**, fausse coupe; Gv. ein =, den ein Formſchneider in das Holz macht, échappade, f; Corr. ein =, taillade, f. cf. -ſchneiden; **-ſchreiben**, écrire mal; faire une faute d'orthographe; ſe tromper (en écrivant); **-ſchritt**, fausse *démarche*, cf. -tritt; **-ſchuß**, coup manqué, perdu, faux coup; einen = thun, c. -ſchießen; Tis. =, lienne, f; **-ſehen**, vn. ir. av. h. voir faux, od. mal; ich habe -geſehen, j'ai mal vu, je me ſuis trompé, cf. ſich verſehen; **-ſpringen**, vn. ir. av. h. einen -ſprung thun, mal ſauter, *manquer* le ſaut, faire un faux ſaut, un faux bond; **-ſtechen**, vn. ir. av. h. einen -ſtich thun, mit dem Degen, mit der Lanze =, porter un faux coup d'épée ꝛ; mit der Nadel =, faire un faux point, de faux points; im Ringelrennen =, *m.* la bague; **-ſtich**, (verfehlter, falſcher Stich); = (im Nähen), faux point; = (mit dem Degen ꝛ), faux coup, cf. -ſtechen; **-ſtoß**, coup manqué, faux coup; Es. fausse botte; einen = auf ſeinen Gegner thun, -ſtoßen, porter un faux coup, une fausse botte à ſon ꝛ; er hat den Ball (im Billardſpiele) nicht getroffen, er hat -geſtoßen, einen -ſtoß gethan, il a manqué la bille, il a fait un faux coup, une fausse-queue; **-ſtoßen**, *m.* ſon coup en portant une botte ꝛ, cf. -ſtoß; **-ſtreich**, c. -ſchlag; **-treten**, vn. ir. av. h. einen -tritt thun, faire un faux pas, trébucher, gliſſer; (ſ. Pferd) trat –, that einen -tritt, broncha, fit une *bronchade*; **-tritt**, faux pas; (eines Pferdes), *br.*, mémarchure, f; er that einen = und fiel, le pied lui manqua et il tomba, cf. -treten; fg: er hat einen = (Fehler) gemacht, begangen, il a fait un faux pas, un pas de clerc, une fausse démarche; ſie hat einen = begangen, (hat ihre Unſchuld verloren) elle a fait faux bond à ſon honneur; (man beobachtet Sie), hüten Sie ſich, daß Sie keinen = machen, gardez-vous de broncher, de faire un faux pas; **-werfen**, vn. ir. av. h. einen -wurf thun, *m.* le but (en jetant); **-wurf**, jet à faux, jet manqué; einen = im Kegelſpiele machen, faire *blanc*, faire chou-*b.*, cf. -werfen; **-zählen**, c. ſich verz.; **-zeichnen**, c. ſich verz.; **-zielen**, mal viſer; **-zug**, faux coup ꝛ, cf. Zug; (dieſer Schauſpieler) hat einen = gethan, a joué une fausse pièce; ein = im Schreiben, Zeichnen, faux trait; einen = thun, (beim Fiſchen), jeter (le filet) à faux; er that manchen =, il fit maint coups de filet ſans rien prendre; er hat einen = in der Lotterie gethan, il a eu un billet blanc à la loterie.

Fehlbar, a. ad. pu. *faillible*; alle Menſchen ſind –, tout homme eſt *f.*; **-keit**, f. la faillibilité.

Fehlen, vn. av. h. das Ziel ꝛ, *manquer* le but; nur einer hat getroffen, alle Uebrigen h. gefehlt, (beim Scheibenſchießen) un ſeul a frappé au but, tous les autres l'ont manqué, cf. fehl-ſchießen, -ſchlagen, -ſtoßen, -werfen ꝛ.

2. (einen Fehler begehen, it. irren) *manquer*, *faillir*; tomber en faute, faire une faute; it. ſe tromper; s'abuſer; (alle Menſchen) können –, – iſt menſchlich, iſt das Loos der Sterblichen, peuvent *m.*, ſont ſujets à *m.*, à *f.*; c'eſt une choſe humaine que de *f.*; auch die Gelehrteſten können –, (ſich irren) les plus doctes ſont ſujets à *f.*; grob –, *f. lourdement*; h. Sie nie gefehlt? n'avez-vous jamais manqué, failli? gegen ſeine Pflicht –, *m.* à ſon devoir; er hat gegen ſeinen Vorgeſetzten gefehlt, il a manqué à ſon ſupérieur; (dieſer Mahler ꝛ), hat in den Verhältniſſen gefehlt, a failli, a péché dans les proportions; in der Ausſprache, in der Rechtſchreibung –, prononcer mal, orthographier mal; faire une faute dans la prononciation, une faute d'orthographe; Sie h. in Ihrer Vermuthung ſehr gefehlt, vous vous êtes bien trompé dans ꝛ; fa. weit gefehlt! bien loin de là; vous n'y êtes pas; vous vous trompez *l.*; vous vous abuſez étrangement; vous êtes bien loin de votre compte.

3. (nicht vorhanden ſ., von Dingen, die da ſeyn ſollten od. könnten) *manquer*; es – viele Bücher in dieſer Bücherſammlung, il manque bien des livres dans ꝛ; es – noch zehen Perſonen von der Geſellſchaft, il manque encore dix perſ. de ꝛ; es – mir noch hundert Thaler an der Summe, il me manque encore cent écus pour compléter la ꝛ; das Geld fehlt ihm, es fehlt ihm an Geld, l'*argent* lui manque, il manque d'*ar.*; (er hat dieſes Haus nicht kaufen können), weil es ihm an Geld -lte, faute d'*ar.*; es -lt ihm nicht an Verſtand, an gutem Willen, an Eßluſt, il ne manque pas d'eſprit ꝛ; es -lte den Belagerten an Lebensmitteln, an Pulver, les *assiégés* manquaient de *vivres*, de *poudre*; la *p.*, les *v.* manquaient aux *as.*; es -lt ihm nicht an guten Freunden, il ne manque pas d'amis; Sie h. uns heute recht gefehlt, vous nous avez bien manqué auj.; (dieſes Gemählde iſt ſehr ähnlich), es fehlt ihm nichts als die Sprache, il ne lui manque que la parole; es fehlt uns an nichts, nous ne manquons de rien, nous n'avons faute de rien; laſſen Sie es ſich an nichts –, ne vous laissez *m.* de rien; ich werde es Ihnen an nichts – laſſen, je ne vous laisserai *m.* de rien; (Sie ſagen) es fehle noch ſo und ſo viel zur vollen Summe, es kann nicht ſo viel –, qu'il s'en faut tant que la ſomme entière n'y ſoit, il ne peut pas s'en falloir tant; es fehlt viel dazu, il s'en faut de bo; fg: es fehlte nicht viel, ſo wäre er getödtet worden, ſo hätte er den Hals gebrochen, il s'en eſt peu fallu qu'il n'ait été tué, qu'il ne ſe cassât le cou; il a failli être tué, ſe casser le cou; woran fehlt es, daß wir nicht abreiſen, daß dieſes nicht geſchieht? à quoi tient-il que ꝛ; an mir fehlt es nicht, il ne tient pas à moi; an mir ſoll es nicht –, wenn er ſeinen Rechtshandel nicht gewinnt, il ne tiendra pas à moi qu'il ne gagne ſon ꝛ; es fehlte wenig, ſo hätte er ihm eine Grobheit gemacht, il tint à peu de choſe qu'il ꝛ; wenn es nur daran fehlt, ſo ꝛ, s'il ne tient qu'à cela ꝛ; daran ſoll es nicht –, qu'à cela ne tienne; j'y pourvoirai; j'en aurai ſoin; das wird, das kann gar nicht –, cela ne manquera pas de ſe faire, d'arriver; cela eſt immanquable; es kann mir gar nicht –, je ne puis *m.* de *réuſſir*; je ſuis ſûr de mon fait, ſûr de *ré.*; es kann ihm einſt nicht –, nicht an einer Verſorgung –, il eſt ſûr d'avoir un jour du pain cuit; das fehlte noch zu meinem Unglücke, voilà ce qui achève de me rendre malheureux; es konnte nicht –, daß es ihm ſchadete, cela ne pouvait *m.* de lui nuire, de lui faire tort.

4. (ein Uebel ꝛ empfinden); was fehlt Ihnen? qu'avez-vous? où avez-vous mal? es fehlt ihr et. am Auge, elle a q. mal à l'œil; (er iſt nicht geſund), es fehlt ihm immer et., il a touj. q. incommodité, q. infirmité; fa. il a touj. q. fer qui loche; ich weiß nicht was mir fehlt, je ne ſais ce que j'ai.

5. va. c. verfehlen.

Fehler, s; (dim. -chen, -lein, n.) (Mangel, Unvollkommenheit) *défaut*, *vice*; *faute*, f; ein natürlicher – od. Natur-, *d.* naturel; un *v.* de nature; ein zufälliger –, *d.* accidentel, qui vient d'accident; ein geringer, ein unverbeſſerlicher od. unheilbarer, ein nicht wieder gut zu machender –, *d.* léger, incorrigible, *f.* irréparable; – in der Bildung, *v.* de conformation; perſönlicher –, *d.* perſonnel; es ſind viele – in dieſem Werke, il y a bien des *d-s* dans ꝛ; er hat einen – am Auge, il a q. *d.* à l'œil; (dieſes Pferd) hat keine –, n'a point de *d-s*, de *v.*; es iſt ein beträchtlicher – in dieſer Verhandlungsſchrift, il y a un *v.* conſidérable dans ꝛ; – in der Schreib-art, *d.*, *v.* de ſtyle,

– gegen die Sprachrichtigkeit, incongruité, f; (in der Lotterie) billet blanc; (gegen die Zeitrechnung) anachronisme; (in einer Rechnung) mécompte; erreur, f. cf. Mißgriff, Mangelhaftigkeit; an dieſem Gebäude ſind viele –, il y a bien des *d-s*, des *f-s* à ce ꝛc.; (dieſer Feldherr ꝛc.) hat einen großen – gemacht, a fait une gr. *f.*; (dieſes Gemählde, dieſe Zeichnung) hat viele – a bc de *d-s*; il y a bien des *d-s*, des *f-s* dans ꝛc.; einen – bemerken, entdecken, s'apercevoir d'un *d.*, d'une *f.*, découvrir un *d.*, une *f.*; die – aufſuchen, verbeſſern, chercher, corriger les *d-s*, les *f-s*; er hat ſeine Ueberſetzung ohne – gemacht, il a fait sa version sans *f.*; Bil., l'au. (dieſer Spieler) hat einen – gemacht, ſchreiben Sie dieſen – an, a fait une *f.*, marquez cette *f.*, cf. Druck–, Rechnungs–, Schreib–, Sprach– ꝛc.

2. (beſ. ſittliche Unvollkommenheit); ein –, (eine –hafte ſittliche Beſchaffenheit) *défaut*; it. (eine einzelne –hafte Handl.) *faute*, f; auch die vollkommenſten Menſchen h. –, und machen od. begehen manchmal –, les pers. les plus parfaites ont des *d-s*, et font ou commettent qf des *f-s*; er hat einige kleine od. geringe – an ſich, il a qs légers *d-s*; er hat viele – an ſich, er iſt voll –, il a bc de *d-s*, il est plein de ..; ſ. – iſt, er hat den – an ſich, daß er gern trinkt, il aime à boire, voilà son *d.*; das iſt ein verzeihlicher –, ein grober, arger od. ſchwerer –, c'est une *f.* pardonnable ou rémissible, une gr., une lourde *f.*; jeder hat ſeine –, niemand iſt ohne –, chacun a ses *d-s*; il n'y a personne sans *d-s*; (auch die größten Männer) ſind nicht frei von –n, ne sont pas exempts de *d-s*, de *f-s*, ſeine – kennen, erkennen, einſehen, connaitre ses *d-s*, reconnaitre ses *f-s*; ſeine – bekennen od. geſtehen, bereuen, ablegen, avouer ses *d-s*, se repentir de ses *f-s*, corriger ses *d-s*; ſeine – verbergen, entſchuldigen, bemänteln, cacher ses *d-s*, ses *f-s*, excuser, pallier ses *f-s*; (ich liebe ihn) ſammt ſeinen –n, trotz ſeiner –, avec ses *d-s*, malgré ses *d-s*; einen auf einem – betreten, trouver, surprendre qn en *d.*; ſich einen – zu Schulden kommen l., wieder in den nämlichen – verfallen, tomber dans une *f.*, retomber dans la même *f.*, récidiver; – auf – machen, faire *f.* sur *f.*, cf. Gebrechen, Mängel, Unvollkommenheit, Unrichtigkeit, Vergehen, Verſtoß; **-frei**, a. ad. (von Perſ.) exempt de *f-s*, sans *d-s*; =es (Werk), parfait, sans *d.*; eine =e Schreibart, Abſchrift, ein =er Druck, style correct; copie, impression correcte; er ſpricht, ſchreibt, zeichnet =, il parle, il écrit, il dessine correctement; (dieſes Buch) iſt = gedruckt, est imprimé correctement; **-haft**, a. ad. (– habend) *vicieux*, se, -ment; ein =er Vertrag, eine =e Verhandlungsſchrift, contrat *vi.*, acte ..; eine =e Bildung, Lehr-art, Redens-art, une conformation *vi-se*, méthode ..., façon de parler ..., od. incongrue; (dieſes Pferd) iſt =, est *vi.*; eine =e Schreib-art, Figur, style incorrect, figure incorrecte; =er (Druck ꝛc.), fautif, ve; =e (Urkunde), défectueux, se; das iſt = geſprochen, c'est parler vicieusement, cf. unrichtig, mangelhaft; **=igkeit**, f. qualité de ce qui est *vi.*, incorrect, fautif; **-los**, c. –frei; **-voll**, plein de fautes, de défauts; d'imperfections.

Fehm; en, od. **-gericht**, **-gedinge**, n. v. *tribunal criminel* secret; cour de *justice* criminelle secrète, f; **-recht**, n. droit *cr.* des tribunaux secrets; droit *cr.* coutumier; **-richter**, juge du *tr. cr.* secret; **-rüge**, **-ſache**, f. affaire, crime du ressort de la *j.* criminelle secrète; **-ſchöppe**, assesseur du *tr. cr.* secret; **-ſtatt**, **-ſtätte**, f. lieu des séances d'un *tr. cr.* secret; 2. (Richtplatz) lieu du supplice.

II. **Fehm**, f. sp. 1. (die Eicheln und Buchele, ſo ferne ſie zur Schweinemaſt dienen) la *glandée*; (Schweine) in die – treiben, aus der – nehmen, envoyer à la *gl.*, retirer de la *gl.*; 2. –, od. das **-recht**, (R., die Schweine in die – zu treiben) droit de *gl.*; **-geld**, **-ſchwein**, c. Maſtgeld ꝛc.

III. **Fehm**, es; e, od. **Fehmen**, s; 1. ein -holz, une toise, corde de bois; 2. (ein großer Haufen Garben, Heu, Stroh ꝛc.) pile, meule de ꝛc., f; tas de ꝛc.

Fehmen, (Schweine), envoyer, mettre à la glandée.

Feh-rücken, **-wamme**, cf. Feh- ꝛc.

Feie, c. Fee.

Feier, f. sp. 1. (Ruhe nach der Arbeit) v. repos, chômage; féries, vacations, f. pl. cf. feiern, Ferien; 2. (F. eines Tages, Vorfalls ꝛc.) *célébration*, *solennisation*, f; (bei Hofe), gala; – eines Geburtstages, des Friedensfeſtes, des Neujahrstages ꝛc., *cél.* d'un jour de naissance ꝛc.; man macht große Anſtalten zur – dieſes Tages, dieſes Feſtes, on fait de gr. préparatifs pour la *cél.*, pour la *sol.* de ce jour ꝛc.; 3. (Feſt) fête, solennité, f; **-abend**, cessation du *travail*, f; temps de repos, de relâche; le repos; = machen, cesser le *tr.*, se reposer; et. bei = (machen), dans les heures perdues od. de loisir; = (in Wirthshäuſern), heure fixée par la police, pour quitter les cabarets; = geben, bekommen, donner, avoir campos, vacances, la permission de chômer; P. viele Hände machen bald =, (bringen die Arbeit bald zu Ende) quand il y a bc d'ouvriers, la besogne est bientôt finie; einen zum =e beſuchen, aller voir qn le soir après son *tr.*; **=ſtunde**, f. heure de repos, f; **-brauch**, c. –gebrauch; **-burſch**, compagnon od. garçon de métier sans besogne, sans maître; **-eiche**, f. chêne tardif; **-eichel**, f. gland tardif; **-gebrauch**, (Ceremonie) *cérémonie*, f; die –gebräuche der Kirche, die = bei der Taufe, les *cé-s* de l'église, du ꝛc.; **-geſell**, c. –burſch; **-gewand**, n. c. –kleid; **-glocke**, f. (G., mit welcher das Zeichen zum –abende gegeben wird) couvre-feu; man läutet die =, on sonne le couvre feu; **-jahr**, n. (ehemals bei den Juden) année sabbatique, f; **-kleid**, n. habit de gala, de *cé.*, de parade, des dimanches; **-ſtunde**, f. *heure* de loisir, de relâche, de repos, f. cf. Feier-ſt., Erholungs-ſt.; 2. Poë. (feierliche St.) *h.* solennelle, *h.* de solennité; erhebet in dieſer =en Gedanken zu Gott, dans ces moments sacrés, élevez vos pensées vers Dieu; **-tag**, jour de repos; die =e bei den Gerichten, les vacations, f; 2. (ein Tag, welchen man mit gottesdienſtlichen Uebungen begeht, beſ. außer den Sonntagen) jour de fête; fête, f; die =e halten, heiligen, chômer, garder les jours de fête, les fêtes, cf. Feſt, Feſttag; die Sonn- und =e, les dimanches et les jours de fête; **-täglich**, a. ad. ein =es Kleid, habit de fête; der =e Gottesdienſt, eine =e Predigt, le service divin qui se fait aux jours de fête; sermon destiné pour q. jour de fête, prononcé un jour de fête; **-zug**, (feierlicher Z.) pu. la procession.

Feierlich, a. ad. *solennel*, le; -ment; ein -er Tag, ein -es Feſt, jour *s.*; fête *s-le*; ein -er Zug, Umgang ꝛc., procession *s-le*; eine -e Meſſe, ein -es Begräbniß, messe *s-le*, obsèques *s-les*; ein -er Gottesdienſt, service *s.*; die -en Gebräuche der Kirche, les cérémonies de l'église; ein -er Ton, Ernſt, ton *imposant*, gravité *im-e*; ein -es Gelübde ablegen, faire un vœu *s.*, des vœux *s-s*; (die Audienz, der Einzug des Geſandten) war ſehr –, fut fort *s-le*; man ſtellte -e Spiele an, on fit des jeux *s-s*; er that die -e Erklärung, er erklärte –, daß ꝛc., il fit la déclaration *s-le*, il déclara solennellement que ꝛc.; (der Friede) wurde – beſchworen, ausgerufen, fut jurée, publiée *s-lement*; et. – verſprechen, promettre qc *s-lement*; (der Fürſt) wurde – empfangen, fut reçu *s-lement*, avec solennité; einen – einführen, zurück begleiten, mener, reconduire qn en cérémonie; einen Tag, ein Feſt – begehen, célébrer, solenniser un jour, une fête; cf. feiern; -e Begehung eines Feſtes ꝛc., célébration, solennisation d'une fête, f; fg: Poë. die -e Stille der Nacht, der -e Anblick des Himmels, le silence *majestueux* de la nuit, l'aspect *maj.* du ciel; in dieſer -en Stunde, dans ces moments sacrés; **-keit**, f. *solennité*, *célébrité*, f; (Gaſtmahl) festin; = des Tages, *sol.*, *cél.* du jour, f; (die Ceremonie) ging mit großer = vor ſich, se fit avec une gr. *sol.* od. *cél.*

Feiern, 1. va. die Feſte, das Feſt eines Heiligen –, *célébrer*, *solenniser*, *chômer* les fêtes; *fêter* un saint; (man hat befohlen), dieſen Tag zu –, de *ch.*, de *cél.* ce jour; das Andenken, die Heldenthaten eines Fürſten –, *cél.* la mémoire, les exploits d'un ꝛc.; man feiert heute das Feſt der Erſcheinung Chriſti, den Geburtstag des Königs, on fête auj. l'Epiphanie, on célèbre le jour de *naissance*, on solennise la *n.* du roi; den Namenstag eines Freundes –, *cél.* la fête d'ꝛc.; fêter un ami; dieſes Ereigniß, dieſe That iſt doch gefeiert worden, man hat dieſes ... doch gefeiert, cet événement a été célébré solennellement (on a célébré) .. cette action; das Beilager (des Fürſten) wurde prächtig gefeiert, les noces furent célébrées magnifiquement; (das iſt ein allgemeiner Freudentag), man muß ihn –, il faut le *sol.*; fg: (dieſe Völker) – die Rückkehr der Sonne durch einen feierlichen Geſang, célèbrent le retour du soleil par ꝛc.; er wird überall gefeiert, wo er ſich zeigt, il est fêté partout où ꝛc.; (ſ. Name) wird bei ſeiner Nation hoch gefeiert, (geprieſen) est en gr. considération parmi sa nation; ein gefeierter (berühmter) Name, nom célèbre; Poë. (die ganze Natur) feiert die Allmacht des Ewigen, exalte la ꝛc.

2. vn. av. h. (nach der Arbeit ruhen; it. ohne Arbeit ſ.) *chômer*; nach der Arbeit, von der Arbeit –, prendre du repos, se donner du relâche, se reposer après le *travail*; er feiert gern, il aime à *ch.*; (es iſt Schade) wenn man einen ſo guten Arbeiter – läßt, de laisser *ch.* un si bon ꝛc.; P. nach gethaner Arbeit iſt gut –, après besogne faite le repos est doux; le repos est doux, agréable après le *tr.*; fg: da iſt nicht zu –, la chose presse; il ne faut pas tarder; il n'y a pas de temps à perdre; er wird dabei nicht –, il ne s'y éparguera pas; il n'y demeurera pas oisif; dieſe Felder –, (liegen brach) ces terres chôment; (dieſe Mühle, die Münze) feiert, (iſt nicht im Gange) chôme; das – ꝛc. (eines Feſtes ꝛc.) célébration, solennisation, f; (der Felder, einer Mühle ꝛc.) chômage.

Feifel, n; f. Ma. od. die –krankheit, (Speicheldrüſen der Pferde) les *avives*, f; einem Pferde die – reißen, extirper, écraser les *av.* à ꝛc.; (dieſes Pferd) iſt an der – geſtorben, est mort des *av.*; **-ader**, f. (A., unter der Zunge der Pferde) veine sublinguale des chevaux, f.

Feig, a. ad. Ex. (weich, mürbe ꝛc.) mol, mou; -es Geſtein ꝛc. cf. feige, (Ex.); **-blatt**, c. Feigenb.; **-blatter**, c. –warze; **-bohne**, f. Bo. 1. (ein Staudengewächs mit bohnen-ähnlichem Saamen ꝛc. und dieſer Saamen ſelbſt) *lupin*, pois *l.*; die weiße, die gelbe =, *l.* blanc, *jaune*; die ſchmalblätterige, zottige =, le *l.* à feuilles étroites, *l. f.*; die immerwährende, rothe od. haarige =, *l.* vivace, *l.* rouge ou poilu; 2. c. Saub.; **-warze**, f. Chir. verrue, f; porreau; Chir. le fic; die =n ſind bald weich, bald hart ꝛc., le fic est tantôt mou, tantôt dur ꝛc.; 2. (eine Beule als Folge der Luſtſeuche) *condylôme*, marisse ou marisque, f; die =n ſind eine Anzeige der Luſtſeuche, les *co-s* sont des symptômes du mal vénérien; **=nkraut**, n. Bo. scrofulaire, f; it. l'hémorrhoidale, la chélidoine; **-wurz**, f. Bo. (gut gegen die -warzen) tormentille, f.

Feige, a. ad. 1. (ohne Muth) *lâche*, -ment; *poltron*, ne; en *p.*; ein -r Menſch, eine – Seele, ſa. eine – Memme, *homme l.*; âme *l.*, un *p.*; (dieſer Soldat) iſt –, est *l.*; ein -s Weib, femme *l.*, *p-ne*; ein -s Betragen, conduite *l.*, f; das heißt ſehr – ſ., wenn man ꝛc., c'est être bien *l.* que de ꝛc.; ein Feiger, ein erzfeiger Menſch, un *l.*, un *p.*; un gr. *l.*, gr. *p.*; er iſt der feigſte Menſch von der Welt, c'est l'*h.* du monde le plus *l.*, le plus *p.*; geben Sie doch, ſtellen Sie ſich nicht ſo –, allez donc, ne faites pas le *p.*; er hat ſich ſehr – betragen, il s'est conduit, comporté bien *l-ment*; er iſt – davon geflohen, il s'est enfui *l-ment*; 2. Ex. -s Geſtein, roche tendre, cassante, sans consistance, qui se fendille; -s (Gezimmer), pourri; – Erze, minerais friables; der Schacht, der Stollen wird –, le puits, la galerie se gâte, la charpente du puits ꝛc., commence à se pourrir.

Feige; n, f. Bo., Com. la *figue*; weiße, veilchenblaue -n, *f-s* blanches, violettes; die frühen -n, Frühlings-n, les premières *f-s* od. *f-s*-fleurs; die ſpäteren -n, Spät-n, les secondes *f-s*; friſche -n, *f-s* vertes; durch langes Liegen ölig gewordene -n, *f-s* grasses; getrocknete -n, *f-s* sèches; die italieniſchen -n, les *f-s* d'Italie; ein Korb voll -n, cabas de *f-s*; die -n caprificiren, caprifier les *f-s*; caprificirte -n, *f-s* caprifiées; fg: ſa. einem die -n weiſen, (einem mit geballter Fauſt drohen) faire la *f.* à qn; 2. –, Bo. c. –nbaum; 3. (verſchiedene andere Gewächſe, wegen einiger Aehnlichkeit der Blätter mit einer –); die indiſche –, figuier d'Inde, nopal; opuntia, cardasse, f; die afrikaniſche –, ficoïde; fleur de midi, f; Con. (Benennung einiger Schnecken); die –, ſpaniſche –, See–, la *f.*; la poire fossile; die gezackte –, (das arabiſche Kinhorn) la *trompette* d'Aru; die ſchwere –, die umwundene –, (die Rübe) le navet à longue queue; die linke –, links gewundene –, l'unique; le buccin unique; *tr.* de dragons, f; Chir. die –, (Augenflechte) la dartre des paupières, f.

Feigen-apfel, (–ähnlicher Apfel) *pomme* figue, *p.* sans pépin, f; **-baum**, *figuier*; gemeiner od. zahmer =, *f.* ordinaire ou domestique; wilder =, *f.* sauvage; caprifiguier; amerikaniſcher od. großer =, *f.* d'Amérique ou gr. *f.*; *f.* admirable; bengaliſcher =, *f.* de Bengale; pipal; arbre de *pagodes*; der geheiligte =, *f.* de *pa.*; arbre de Dieu; der ägyptiſche =, sycomore; der indiſche =, *f.* d'Inde; cardasse, f; =lack, n. (klebriger Saft) gomme laque, f; **-birn**, f. poire-figue, f; **-blatt**, n. feuille de *f.*, f; fg: Ch. (das Geburtsglied der Weiber und Hündinnen) la nature, les parties naturelles, f; **-bohrer**, Hu. (Art Gallweſpen) cynips; **-diſtel**, c. =, indiſche Feige; **-droſſel**, Hn. bec-figue; **-förmig**, a. ad. en forme de figue; **-freſſer**, c. -droſſel; **-garten**, figuerie, f; **-geſchwulſt**, f. (Geſchwür in Geſtalt einer Feige) tumeur cariqueuse; **-holz**, n. bois de figuier; **-korb**, cabas; **-körner**, n. pl. graines de figue, f; **-krämer**, marchand de figues; **-lack**, c. -baumlack; **-moos**, n. Hn. (Art Korallenmoos) coralline articulée; **-picker**, c. -droſſel; **-ſchnecke**, f. c. Feige (Con.); **-ſchnepfe**, f. c. -droſſel; **-ſtecher**, c. -bohrer; **-ſtein**, (Art Schwammſteine) caricoide, f; **-wald**, bois de figuiers.

Feigheit, f. sp. *lâcheté*, *poltronnerie*, f; er hat ſich im Kriege durch ſeine – entehrt, il s'est déshonoré à la guerre par sa *l.*, par sa *p.*

Feig-herzig, a. ad. c. feige (a. ad.); =**keit**, f. c. Feigheit.

Feigling, es, e, (e. feiger Menſch) pu. lâche, poltron.

Feihen, v. (bezaubern) féer.

Feil, a. ad. (was zu verkaufen iſt) à *vendre*; mis, exposé en vente; fg: vénal, e; *mercenaire*; -er Garten, -es Haus, Gut, jardin, maison, terre à *v.*; (dieſes Haus) iſt –, est à *v.*, est en vente, est exposée en vente; ſ. Garten iſt ihm nicht –, il ne vend pas son ꝛc; – h., *v.*; avoir, tenir boutique; et. – bieten, mettre, exposer une chose en vente; offrir une chose à *v.*; er bietet od. hat (ſ. Haus) ſchon lange –, il y a long-temps qu'il cherche à *v.* sa ꝛc; Waaren – tragen, colporter des ꝛc; dieſes Pferd iſt mir um vieles Geld nicht –, es iſt mir um keinen Preis –, je ne *donnerais* pas ce cheval pour bc d'*argent*, je ne le *d.* pour aucun prix; ihm iſt alles –, il vend tout, il est prêt à tout *v.*; fg: ſeinen Leib – bieten, se prostituer pour de l'*ar.*; ſie iſt eine -e Dirne, c'est une prostituée, c. -dirne; (in dieſem Lande) ſind die höchſten Staatswürden um Geld –, les plus gr. dignités de l'état sont vénales; eine -e Seele, ame vénale, *merc.*; -er Schriftſteller, auteur vénal, plume vénale; das -bieten, n. die -bietung, f. mise, exposition en vente, f; **-dirne**, f. **-menſch**, n. (die ſich für Geld Preis giebt) fille de joie, f; prostituée, f; **-heit**, f. (einer P. od. S.) vénalité, f. cf. Verkäuflichkeit; **-ſchaft**, f. coll. (zum Verkaufe beſtimmte Waaren, Sachen) marchandises, denrées, effets, à *v.*, pl.

II. **Feil-arbeit**, f. (das Feilen; die mit der Feile gemachte Arbeit) *limure*, f; die = an dieſem Stücke wird lange dauern, la *l.* de cette piece ꝛc; die = an dieſen Piſtolen iſt ſehr fein, la *l.* de ꝛc; **-bank**, f. Et. apprêtoir; établi; **-bogen**, Ser. (eine in einen eiſernen B. geſpannte -e od. Säge) lime à potence, f; **-kloben**, Td. (Schraubſtock) étau à main, à goupilles; mordache, f; **-kolben**, c. Feil-k.; **-nadel**, f. c. Nadelfeile; **-ſpäne**, pl. **-ſtaub**, sa. la limaille, cf. Eiſen=; **-ſtock**, c. -kloben; **-ſtrich**, trait de lime.

Feile; n, f. Td. la *lime*; eine große, kleine, rauhe, glatte –, grosse *l.*, petite *l.*, *l.* rude, douce; grobe –, carreau; flache -n, *l-s* plates; dreieckige, runde –, *l.* à trois carnes od. en tiers-point; *l.* ronde; kleine runde –, *l.* à queue de rat; halbrunde –, *l.* demi-ronde; *l.* à feuille de sauge; ſtumme od. ſtille –, *l.* sourde; eine zweiſchneidige –, *l.* tranchante, cf. Arm-, Hand-, Stoß- ꝛc; et. mit der – überfahren, glätten, passer la *l.* sur qc, polir qc avec la *l.*; -n hauen, tailler des *l-s*; der Diamant nimmt die – nicht an, la *l.* n'entame pas le ꝛc; fg: eine Arbeit, eine Schrift noch einmal unter die – nehmen, repasser la *l.* sur un ouvrage ꝛc.

Feilen, (einen Schlüſſel, einen Flintenlauf ꝛc), *limer* une clef ꝛc; glatt –, polir avec la lime, adoucir, cf. be-, durch-; gefeiltes Silber, limaille d'argent; fg: er hat lange an ſeinem Gedichte, an dieſem Werke gefeilt, il a été long-temps à *l.* son poeme, cet ouvrage; das – ꝛc, la limure.

Feilen-griff, le manche de *lime*; **-halter**, (ein hölzernes Heft) la mordache; **-hammer**, marteau à *l-s*; **-härtung**, f. la trempe des *l-s*; **-hauer**, tailleur, faiseur de *l-s*; **-ſtiel**, c. -griff.

Feilicht, **Feilſel**, n. c. Feilſtaub, Feilſpäne.

Feilſchen, demander le, (s'informer du) prix de ꝛc; it. marchander qc; fg: lanterner, barguigner; er -ſchet eine Stunde um dieſe Kleinigkeit, il y a une heure qu'il barguigne pour acheter cette ꝛc; er hat lange um dieſes Pferd gefeilſcht, il a long-temps marchandé ce ꝛc; **-ſcher**, s, marchandeur, fg: barguigneur.

Feilſel, n. c. Feilſpäne.

Fein, a. ad. 1. (dünn, zart) fin, fine; *délié*, e; -er Zwirn, -es Garn, -e Wolle, -e Haare, fil fin, laine fine, poil fin; -es Geſpinnſt, filure fine; -e Nadeln, aiguilles fines, f; der -e Flachs, der -ſte Faden, le lin fin, le fil le plus fin, le plus *d.*; -es Papier, -e Wäſche, papier fin, linge fin; -er Zeug, -e Leinwand, étoffe fine, *d-e*, de la toile fine; -e Strümpfe, des bas fins; -er Hut, -es Tuch, chapeau fin, du drap fin; -e Spitzen, dentelles fines; eine -e, geſchnittene Feder, plume fine; den Flachs, den Hanf – hecheln, *affiner* le lin ꝛc; einen Nagel, eine Nadel – ſpitzen, *af.* un clou ꝛc; das Tuch – ſcheren, *af.* le drap; -es Schießpulver, fine poudre à canon; das -ſte Mehl, la fine fleur de farine; ſehr -er Federzug, Pinſelſtrich, trait de plume, de pinceau fort subtil, fort *d.*; die -en Striche in der Schrift, le *d.*; (der Buchſtabe o) beſteht aus zwei -en und zwei groben Strichen, a deux pleins et deux *d-s*; das öftere Pflügen und Umgraben macht die Erde -er, les labours multipliés affinent la terre, cf. dünn, zart.

2. (von fremdem Zuſatze gereinigt; vorzüglich in ſeiner Art); -es Gold, Silber, Zinn, or fin, argent fin, étain fin; das Gold, den Zucker – machen, affiner l'or, le sucre; -er Zucker, sucre fin; -es Gewürz, épice fine; -e Farben, -es Laſurblau, couleurs fines, fin azur, od. azur fin; dieſe Klinge iſt ſehr –, cette lame est bien fine; eine -e Wage, balance fine; (dieſe Frucht) hat einen ſehr -en Geſchmack, a le goût fin, délicat; (dieſer Apfel) hat ein -es Fleiſch, a la chair fine; durch langes Liegen im Keller wird der Käſe -er, bekommt der Käſe einen -ern Geſchmack, le temps et la cave affinent le fromage; -e (echte) Perlen, Edelſteine, perles fines, pierres fines; -e Goldſtickerei, broderie d'or fine; ein -er Kupferſtich, gravure fine, délicate; eine ſehr -e Arbeit, travail, ouvrage bien fin, bien délicat; -e Waaren, marchandises fines; das iſt – gearbeitet, cela est travaillé délicatement.

3. (fähig, Eigenſchaften der Dinge zu entdecken ꝛc): -es Gefühl, -en Geruch, Geſchmack h., avoir le tact, l'odorat, le goût fin; er hat ein äußerſt -es Ohr od. Gehör, il a l'oreille extrêmement fine od. subtile; er hat eine -e Naſe, il a bon nez, le nez fin; (dieſer Hund) hat einen -en Geruch, a du nez, a le nez fin; fg: er iſt ein -er Kopf, er hat einen -en Verſtand, eine -e Beurtheilungskraft, einen -en Geſchmack, c'est un esprit subtil, il a l'esprit, le discernement, le goût fin, délicat; ein -er Staatsmann, politique raffiné; er, ſie iſt ſehr –, (liſtig) il est bien fin, rusé, adroit, elle est bien fine; er iſt ein -er Fuchs, c'est un fin renard, fin merle, fin matois, une fine bête, fine mouche, fine pièce.

4. (von -er Empfindung, von -em Verſtande zeugend): (dieſer Gedanke) iſt –, est fine, subtile; das iſt ein -er Spott, cette raillerie est fine; (dieſes Lob) iſt ſehr –, est bien fine, bien délicate; eine -e Antwort, fine réponse od. repartie; eine -e Klugheit, politique fine, rusée; ein -er Streich, tour fin, adroit; das iſt ein ſehr -er Unterſchied, voilà une distinction bien fine; er fühlt ſehr –, hat ein ſehr -es Gefühl, il a des *sentiments* bien délicats, bc de délicatesse dans les *sen.*; im Punkte der Ehre hat er ein äußerſt -es Gefühl, il a une extrême délicatesse sur le point ꝛc; er urtheilt über alles ſehr –, il juge bien, *délicatement* de tout; (dieſe S.) will – behandelt ſ., veut être traitée *dé.*; das iſt – gedacht, – ausgedacht, cela est finement, *dé.* pensé, cela est subtilement imaginé; (er ſagte es ihm) –, bellement, adroitement; iro. bonnement; ſich auf eine -e Art aus einem ſchlimmen Handel ziehen, se tirer subtilement d'une mauvaise affaire; er hat ihn auf eine ſehr -e Art erwiſcht, il l'a attrapé bien finement; man hat dieſer S. eine -e Wendung gegeben, on a tourné cela avec finesse.

5. (gut ꝛc, in die Augen fallend; den guten Sitten ꝛc gemäß): -er Wuchs, taille fine; ſie hat ein ſehr -es Geſicht, eine ſehr -e Haut, elle a le teint bien délicat, la peau bien délicate; ein -er Junge, joli garçon; er iſt ein ganz -er (artiger) Mann, c'est un homme bien galant; ein -es Weſen, -e Sitten, manieres fines, accortes; der -e geſellſchaftliche Ton, die -e Lebensart, le bon ton, la galanterie; das iſt nicht –, (nicht artig) cela n'est pas honnête, poli, joli; ſa. ſeid – fleißig, appliquez-vous bien, travaillez bien; iro. ihr ſpielt da eine -e Rolle, ihr treibt da ein -es Gewerbe! vous faites là un *gentil* personnage, un *g.* métier; **– brennen**, n. (des Goldes und Silbers) *affinage*, raffinage; **-brenner**, Afl. (der die Metalle, bſ. das Silber, reinigt) affineur, raffineur; **-erz**, Mg. chaux carbonatée ferrifere; **-fädig**, a. ad. qui a la corde fine; **-gefühl**, n. c. Zartg.; **-gehalt**, Mn. (einer Münze ꝛc) denier de fin, cf. Gehalt; **-geſpitzt**, Bo. cuspidé; **-hechel**, f. affinoir; **-hecheln**, n. (des Flachſes ꝛc) *af.* du lin ꝛc; **-körnig**, a. ad. qui a le grain fin, à grains fins, à petits grains; =es Eiſen, du fer qui a le grain fin; =es Schießpulver, de la poudre à canon fine, à petits grains, du pulverin; **-kupfer**, n. cuivre de *rosette*, de la *r.*, f; **-machen**, c. -brennen; **-mahler**, c. Klein-m. ꝛc; **-maſchig**, a. ad. à mailles étroites; **-raſpel**, f. écouenne, f; la grêle, grêlette; eine kleine =, écouanette, f; mit der = befeilen, écouaner; **-ſpitzen**, affiner; **-ſpitzer**, Ep. finisseur, repasseur; **-wollig**, a. ad. (von Schafen) à laine fine; **-zucker**, sucre raffiné.

Feind, ad. einem – ſ., haïr qn, vouloir du mal à qn, avoir qn en *haine*, avoir de la *h.* pour qn; einem – w., prendre qn en *h.*, concevoir de la *h.*, de l'inimitié contre qn; ſie iſt dieſer Familie –, elle hait cette ꝛc, elle est ennemie de cette ꝛc; man muß ſich ſelbſt recht – ſ., um ſo zu handeln, il faut être bien *ennemi* de soi-même, pour ꝛc; er iſt dem Laſter, der Lüge –, il hait le vice, le mensonge, il est *en.* du vice ꝛc, cf. ſpinnefeind, todtfeind.

Feind, es; e, inn, (opp. à Freund) *ennemi*, e; er iſt mein –, il est mon *e.*; er hat viel offenbare od. erklärte, aber noch mehr heimliche -e, il a bc d'*e-s* déclarés, mais il en a encore plus de cachés, de couverts; mächtiger –, *e.* puissant; geſchworner od. abgeſagter –, *e.* juré, cf. Tod-; unverſöhnlicher –, *e.* implacable, irréconciliable; ein – des Staates, *e.* de ꝛc; er hat ſich für od. als meinen – erklärt, il s'est déclaré mon *e.*; ſich -e machen, se faire des *e-s*; Th. der böſe –, der – des Menſchengeſchlechtes, (der Teufel) l'*e.*, l'*e.* du genre humain, le diable, le malin esprit; fg: (die Unmäßigkeit) iſt eine -inn der Geſundheit, est ennemie de ꝛc.

2. fg: er iſt ein – von Rechtshändeln, il est *ennemi* des ꝛc; ſie iſt eine -inn von Ceremonien, vom Zwange, elle est *e-e* des ꝛc; er iſt ein – vom Geräuſche, von der Geſellſchaft, il est *e.* du bruit ꝛc; es giebt keinen größern – vom Spiele als er iſt, il n'y a pas de plus gr. *e.* du jeu que lui; er iſt ein – vom Arbeiten, vom Schreiben, il est *e.* du travail, il n'aime pas à travailler, à écrire; er iſt ein – Gottes und der Tugend, il est *e.* de Dieu et de la vertu; Gu. gegen den – marſchiren, aller, marcher à l'*e.*; der – rückt an, die -e k., l'*e.* s'avance, les *e-s* viennent; der – iſt ſchwach, ſtark, l'*e.* est faible, fort; von den -en gefangen w., den -en in die Hände fallen, être pris par les *e-s*, tomber entre les mains des *e-s*; im Angeſichte, in Gegenwart des -es, à la vue, en présence de l'*e.*; wir ſind in -es Land, nous sommes en pays *e.*, en terre *e-e*; den – angreifen, auf den – losziehen, attaquer, charger l'*e.*; den –, die -e zurücktreiben, verjagen, beſiegen, ſchlagen, repousser, chasser, vaincre, battre l'*e.*, les *e-s*; dem -e et. abgewinnen, entreißen, prendre qc sur l'*e.*; (das ſind friſche Truppen), die den – noch nicht geſehen h., qui n'ont pas encore vu l'*e.*; mit den -en unterhandeln, traiter avec les *e-s*.

Feindlich, a. ad. 1. (das verrathend ꝛc) *ennemi*, e; des *e-s*, de l'*e.*, en *e.*; eine -e Partei, ein -es Volk, Land, parti *e.*, peuple, pays *e.*, nation, terre *e-e*; – gegen eina. geſinnt ſ., se haïr l'un l'autre, se vouloir du mal, se porter de la haine l'un à l'autre, les uns aux autres; -e Geſinnungen, sentiments *e-s*, d'*e.*; einen – behandeln, traiter qn en *e.*; fg: das -e Schickſal, les destins *e-s*; Pt. -e Farben, (die einen widrigen Eindruck nebeneina. machen) couleurs *e-es*; 2. (dem Feinde gehörig, von ihm herrührend ꝛc): das -e Heer, Lager, l'armée *e-e*, le camp de l'*e.*, des *e-s*; die -e

Macht, les forces e-es; -es Geſchütz, canon de l'e.; -e Einfälle, invasions de l'e., f. pl; -e Handlung, Unternehmung, action, entreprise *hostile*, f; -e Abſichten, Entwürfe, vues, projets *h-s*; er that einen -en Einfall in die Länder dieſes Fürſten, il entra hostilement sur les terres de ꝛ.

Feindſchaft; en, f. *inimitié*, f; eine offenbare, erklärte –; *in.* ouverte, déclarée; eine heimliche, verſteckte –, *in.* cachée, couverte; eine alte, eine unauslöſchliche –, une vieille *in.*, *in.* immortelle; eine eingewurzelte, unverſöhnliche –, *in.* enracinée, irréconciliable od. implacable; er hat es aus – gegen ihn gethan, il l'a fait par *in.* contre lui; – gegen einen empfinden, h., avoir de l'*in.* contre qn; – gegen einen faſſen, eine – auf einen werfen, concevoir de l'*in.* contre qn; er hat ſich ſeine – zugezogen, il a encouru son *in.*; mit einem in – gerathen, leben, devenir *ennemi* de qn, vivre en *e.* avec; – zwiſchen zwei Familien ſtiften, anſpinnen, être l'auteur de l'*in.* entre ꝛ; susciter l'*in.* entre ꝛ; -lich, c. feindlich.

Feindſelig, a. ad. *ennemi*, e; *haineux*, se; -er Nachbar, voisin *e.*; -er (Menſch), insociable, *h.*; misanthrope; -e Gemüthsart, -er Character, esprit, caractère *h.*; – handeln, ſich – bezeigen, agir en *e.*; – gegen einen geſinnt ſ., avoir de la haine, de l'inimitié pour qn, porter de la haine à qn, cf. feindlich (1); -keit, en, f. 1. c. Feindſchaft; 2. (feindliche Handlungen); (der Krieg iſt erklärt), aber es iſt noch auf keiner Seite eine = vorgefallen, mais il n'y a encore eu aucun acte d'hostilité de part ni d'autre; =en ausüben, verüben, commettre des hostilités, des actes d'hostilité; =en anfangen, einſtellen, commencer, suspendre les hostilités.

Feine, f. sp. c. Feinheit; 2. n. das – einer S. verſtehen, savoir le fin d'une aff.; et. ins – bringen, mettre en ordre, rédiger par ordre.

Fein-fädig, -gefühl, -gehalt, -geſpitzt, c. Fein ꝛ.

Feinheit; en, f. 1. *finesse, subtilité, délicatesse*, f; – einer Leinwand, eines Zeuges, einer Spitze, *f.* d'une toile ꝛ; – des Flachſes, des Garnes, der Haare, *f.* du lin ꝛ; – des Goldes, des Silbers, der Perlen, *f.* de l'or ꝛ; – einer Waare, *f.*, *d.* d'une ꝛ; die – der Theile dieſer Subſtanz, la ténuité des parties de cette ꝛ; die – der Luft, la *s.* de l'air; die – des Geſichtes, der Haut, la douceur, la *d.* du teint ꝛ; die – einer Handarbeit, la *d.* d'un ouvrage de la main, cf. Dünne, Zartheit; fg: – der Sinne, des Gefühls, des Gaumens, des Gehörs, *s.* des sens, *d.* de tact ꝛ; – des Geſchmackes, der Beurtheilungskraft, des Verſtandes, *d.*, *f.* de goût ꝛ; – eines Gedankens, eines Ausdruckes, *f.*, *d.* d'une pensée ꝛ; Pt. – des Pinſels, *f.*, tendresse, *d.* de ꝛ; – des Tons, des Farben-auftrages, *f.* de ton, de ꝛ; es iſt viel – in ſeinen Lobſprüchen, il y a bc de *f.*, de *d.* dans ꝛ; (er betrug ſich) mit vieler –, avec bc de *f.*, de *d.*; – der Empfindung, *d.* de sentiment; 2. fg: (feine Gedanken, Züge ꝛ); er iſt mit allen -en dieſer Sprache vertraut, il sait *toutes* les *f-s*, *t.* les *d-s* de cette ꝛ; dieſes Gedicht, dieſes Gemählde enthält viele -en, ce poème ꝛ renferme bc de traits délicats.

Fein-körnig, -kupfer, -machen, -maſchig, -raſpel, -ſpitzer, -zucker, cf. Fein ꝛ.

Feiſt, a. ad. gras, grasse, c. fett; die Hirſche, die wilden Schweine ſind jetzt –, ſind in der -zeit, les cerfs, les *sangliers* sont en *venaison*, les cerfs sont en *carvaison*, les *s.* sont en *prochaison*; Fond. -es Hartwerk, (dasj. Werk, welches bei dem erſten Schmelzen auf Kupfer-arbeit ausgebracht wird) matte de cuivre, f; (qu'on obtient à la première fonte dans le traitement du minerai de cuivre); -ader, f. c. Fettad.; -jagen, n. Ch. (J. des Hirſches, wenn er feiſt iſt) chasse du cerf en *v.*, f; -zeit, f. Ch. (Z., da das Wild feiſt iſt) la *v.*; die = des Hirſches, la *car.*; die = der wilden Schweine, la *p.*; der Hirſch, das wilde Schwein iſt in der =, le cerf est en *v.*, en *car.*, le sanglier est en *p.* [c. Feiſtigkeit.

Feiſte, Feiſtigkeit, f. sp. graisse, obésité, f; Ch.

Feiſten, (Vieh), *engraisser*; (Schweine), *en*; it. mettre à la glandée, cf. mäſten.

Felbel, f, (Art Halbſammet) la panne.

Feld, es, n. 1. (das Land um eine Stadt ꝛ) *champ*, it. (Flur) les *ch-s*, la *campagne*; großes, weites –, *gr.*, vaste *ca.*; das flache –, la rase *ca.*; auf offenem -e, en pleine *ca.*; ins – hinaus gehen, aller aux *ch-s*; die Nacht auf freiem -e zubringen, passer la nuit en plein *ch.*; die Schafe ins Feld hinaus treiben, mener les brebis aux *ch-s*; über – gehen, fahren ꝛ, aller à la *ca.*, aller faire un tour, un petit voyage; er kommt über – her, il vient de la *ca.*; quer – ein, über die -er her ꝛ, arriver à travers *ch-s*; das – durchſtreichen od. durchſtreifen, *battre* la *ca.*, *b.* l'estrade; fg: die elyſiſchen od. elyſäiſchen -er, My. les *ch-s* élysées, élysiens, od. élyséens; das ſteht noch im weiten -e, cela est encore fort incertain, fort loin, fort éloigné; il passera encore bien de l'eau sous les ponts entre ci et là; man hat ihm ein ſchönes – zum Ruhme eröffnet, on lui a ouvert un beau *ch.* pour acquérir de la ꝛ; (die Scheidekunſt) bietet ein weites – zu neuen Entdeckungen dar, offre un vaste *ch.* de ꝛ.

2. (zum Getreidebau ꝛ) *terre*, f; *champ*; das – bauen, cultiver la *t.*; die -er düngen, pflügen, einſäen, fumer, labourer, semer les *ch-s*; fruchtbares –, *t.*, *ch.* fertile; das – ſteht ſchön, (es iſt Ausſicht zu einer guten Ernte da) la campagne est belle; das – meſſen, arpenter; angebautes od. bebautes, unangebautes od. unbebautes –, *t.* cultivée, inculte; brachliegendes –, *t.* en friche, en jachère; die Früchte des -es, les biens de la *t.*; Stück –, pièce de *t.*, f; Ch. das Wild zieht zu -e, les bêtes vont viander dans les *ch-s*.

3. (Gegend, wo ſich ein Heer befindet ꝛ) le *champ* de *bataille*; ein Heer ins – ſtellen, mettre une armée en *campagne*, sur pied; (die Heere) ſtehen im -e, liegen zu -e, ziehen ins –, w. bald ins – rücken, sont en *ca.*, entrent en *ca.*, se mettront bientôt en *ca.*; zu -e blaſen, ſchlagen, sonner, battre aux *ch-s*; (der Feind) konnte ſich nicht im -e, im offenen -e halten, n'a pu tenir la *ca.*; (der Feind) wurde aus dem -e geſchlagen, mußte das – räumen, fut battu, défait, fut obligé de décamper, de quitter, d'abandonner le *ch.* de *ba.*; wir h. das – behauptet, behalten, nous sommes demeurés maîtres du *ch.* de *ba.*; le *ch.* de *ba.* nous est demeuré.

4. Bl. (die Oberfläche eines Schildes, od. ein Theil deſſelben) le *champ*; (drei goldene Lilien) im blauen –, en *ch.* d'azur; ein – eines gevierten Wappenſchildes, un quartier, un écart; er führt einen in vier -e getheilten Schild, mit den und den Farben, il écartele de tels et tels émaux; in das erſte und vierte – ſetzt man das Hauptwappen des Hauſes, in das zweite und dritte die angeheiratheten Wappenſtücke, on met au premier et au quatrième écart les armes principales de la maison, et celles des alliances au second et au troisième; er führt ein rothes Kreuz im ſilbernen -e, il porte d'argent à la croix de gueules; er führt ein geviertes Wappen im erſten -e, il porte écartelé au premier quartier; ein leeres –, table d'attente, f.

5. Ex. (Theil eines Gebirges, der gebaut wird od. gebaut w. kann) *champ*, *terrain*; f. – erſtreckt ſich bis dahin, son *t.* s'étend ꝛ; das – aufſchließen, ſich mit Kübel und Seil ins – legen, das – verfahren, das – mit Strecken und Stollen öffnen, (den Bergbau in demſelben anfangen) *ouvrir* le champ, *ou.*, commencer une *galerie*, percer des *g-s* dans le *t.*; das – verſchnüren (ausmeſſen) laſſen, faire mesurer un *t.*, arpenter un ..; das – fortrücken, (mit ſeinem Bergbau ſich außer ſeinem belehnten Felde auf einen andern Gang erſtrecken) s'établir au-delà du *t.* de concession; das – ſperren od. verſperren, (mehr – muthen, als man bauen k., und dadurch andere bauluſtige Gewerke hindern, ſich daſ. einzulegen) affermer plus de *t.* qu'on ne peut en exploiter, et écarter ainsi d'autres amateurs.

6. das – auf einem Dambrete od. Schachbrete, case, f; (das Schachbret) hat 64 -er, a 64 cases; das – des Königs, der Königinn ꝛ, la case du roi ꝛ; (im Damenbrete) Fleche, lame, f.

7. Charp. Men. ꝛ. (eine mit einer erhobenen Einfaſſung verſehene Fläche) *panneau*; die -er (Füllungen) einer Thür ꝛ, les *p-x* d'une porte ꝛ; -er von eingelegter Arbeit, compartiments de marqueterie; ein gemauertes – od. Fach, *p.* de maçonnerie; das – zwiſchen zwei Balken, l'entre-deux, le vide; die -er eines Teppiches, einer Stickerei ꝛ, les compartiments d'un ꝛ, cf. Fach, Füllung; Art. das lange – einer Kanone, la volée d'un canon.

8. Opt. das –, Seh-, Geſichts – eines Vergrößerungsglaſes, eines Fernrohres, (der Raum, den das Auge bei Betrachtung von Gegenſtänden durch dieſelben überſehen kann) champ d'un microscope, d'une lunette d'approche; (dieſes Fernrohr) hat ein zu kleines –, a trop peu de champ.

9. (der Grund, worauf et. abgebildet wird); das – einer Münze, eines Gemähldes, champ d'une médaille ꝛ, cf. Grund.

Feld-altar, autel portatif; -ameiſe, f. la fourmi de *campagne*; -ampfer, Bo. la petite oseille; -andorn, Bo. l'épi fleuri; la sauge molle od. sauvage; it. crapaudine, sidéritis, f; -anemone, f. Bo. adonis d'été; -anger, lisière d'un champ, f; -apotheke, f. apothicairerie de *ca.*, cassette de *ca.*, f; -apotheker, apothicaire de *ca.*; -arbeit, f. travail de la *ca.*; das Egen, das Säen und andere =en, le hersage, les semailles et autres travaux de *ca.*; -arbeiter, laboureur, cultivateur; -art, f. Agr. façon, f; labour; -artillerie, f. c. -geſchütz; -arzeneikaſten, c. -apotheke; -arzt, médecin de l'*armée*; -backen, n. Boul. cuisson et envoi du pain destiné au dehors; -bäcker, boulanger de l'*ar.*; =meiſter, maître boulanger de l'*ar.*; -bäckerei, f. boulangerie de l'*ar.*, f; -backofen, four de *ca.*; -banner, n. bannière, f; drapeau, étendard; enseigne, f; -batterie, f. Art. batterie de *ca.*, f; -bau, agriculture, f; culture des champs, f; labour, labourage; =kunſt, f. Agr. c. -bau; Gu. fortification de *ca.*, f; -bauer, paysan campagnard; laboureur, cultivateur; -baum, arbre des champs od. en pleine *ca.*; -befeſtigungskunſt, f. Gu. c. -baukunſt; -beifuß, Bo. armoise champêtre od. des champs, f; -bett, n. lit de camp, lit brisé; -bewohner, habitant de la *ca.*; -biene, f. abeille agreste od. villageoise; -binde, f. écharpe, f. cf. Schärpe; -binſe, f. Bo. jonc des champs; -birn, f. =baum, c. Holzbirn ꝛ; -blume, f. fleur des champs, f; it. c. Gänſeblume; -bohne, f. grosse fève, fève de marais od. de jardin, f; -breite, f. Ag. pièce de terre cultivée; le champ; -brunnen, puits, fontaine de *ca.*, situé, située dans un champ, dans un pré ꝛ; -brücke, f. pont de *ca.*; -bruſtwehre, f. Fort. glacis; -buſch, Agr. petit bois, bocage, buissonnage (dans une *ca.*); -caſſe, f. c. -kaſſe; -chirurgus, c. -wundarzt; -cichorie, f. Bo. chicorée sauvage, f; -cypreſſe, f. genevrier; ivette, f; hn. c. Laufkäfer; -darm, morgeline des champs, f; -degen, épée, f; sabre; -dieb, inn. (D., welche -früchte ſtiehlt) voleur, voleuse de fruits de *ca.*; -dieberei, f. -diebſtahl, vol de fruits de *ca.*; -dienſt, corvées rurales, f. pl; -dienſtbarkeit, f. (auf den Feldern eines Gutes haftende D.) servitude rurale od. rustique, f; -diſtel, f. c. Kärdendiſtel; -eberei ꝛ, n. c. -beifuß; -ehrenpreis, *véronique* des champs, f; gemeiner, glatter, *vér.* à feuilles de serpolet; -ein, ad. = gehen, aller à travers champs; -enzian, cf. Enzian; -erbſe, f. pois commun; -erdecke ꝛ, f. (die in -er eingetheilte Zimmerdecke) la soffite; -erzeugniſſe, c. -früchte; -fläche, f. plaine, f; Meßkunſt der =, c. Feldm.; -flaſche, f. bidon; -flucht, f. (Deſertion) désertion, f; -flüchter, c. -taube; -flüchtig w., *déserter*, *d.* l'armée; -flüchtige, déserteur, c. Ausreißer; -flut, f. torrent, courant impétueux qui ravage les *ca-s*; -frevel, déprédation des biens, des fruits de la *ca.*, f., délit commis sur les fruits de la *ca.*, dégât fait aux arbres dans la *ca.*, c. -diebſtahl; -früchte, f. pl. fruits, productions, biens de la *ca.*; -fuchs, renard; -garbe, f. c. Schafgarbe; -geflügel, n. les oiseaux des champs; -gehäge, n. Ch. varenne, f; enclos pour la chasse des oiseaux des champs; -geiſtliche, c. -prediger; -gepäck, -geräth, n. les bagages, l'équipage (de guerre); it. -geräth, n. =ſchaft, f. les outils de labourage; -gerecht, a. ad. Ch. =er Jäger, *habile* veneur; *h.* chasseur de menu gibier; -gerechtigkeit, juridiction rurale, f; -gericht, n. tribunal *rural*; Mil. c. Kriegsgericht; -geſchirr, n. c. -geräth; -geſchleppe, n. c. -gepäcke; -geſchrei, n. Mil. 1. (wildes Geſchrei, womit die Soldaten ehemals eine Schlacht begannen) cri de guerre, d'armes; 2. (das Loſungswort) mot de ralliement od. du guet; -geſchütz, n. artillerie de *ca.*, f; -geſchworne, expert *r.*; -geſtänge, n. Ex. (die Stangen an einem Kunſtzeuge, welche über – ſchieben) les tirants od. pistons; -gewächs, n. plante agreste od. des champs, f; production des champs, de la *ca.*, f; -gewaltiger, gr. *prévôt*, *p.* de l'armée; -gott, =heit, -göttinn, Dieu, divinité, déesse champêtre od. rustique; -gottesdienſt, service divin au camp, dans un camp; -graben, fossé ouvert dans un champ; -grenze, f. c. -mark; -grille, f. grillon des champs od. sauvage; -gut, n. bien, fonds r.; it. c. Landgut; -güter, fonds ruraux; -haſe, lièvre des champs; -hahn, perdrix mâle, f; -hauptmann, c. -herr; -häuschen, n. cassine, f; -heime, f. od. -heimchen, n. c. -grille; -henne, f. perdrix femelle, c. -huhn; -herd, es, Ois. aire, f; -herr, 1. (oberſter Befehlshaber eines Kriegsheeres) général en chef; généralissime; 2. (ein Heerführer, der die Kriegskunſt vorzüglich verſteht) capitaine; (Friedrich der Große) war ein großer =, était un gr. capitaine; =ngabe, f. talent de capitaine; =nſtab, bâton de maréchal od. de commandement; =nwürde, f. généralat; la dignité de général en chef; -heu, n. foin des champs; -hirte, c. -hüter; -holder, Bo. l'hièble, f; -holz, n. c. -buſch; -hopfen c. Johanniskraut; -hoſpital, n. hôpital ambulant od. de l'armée; -huhn, n. perdrix, f; (junges) =, perdreau; -hühner-darm, c. -darm; -hühner-paſtete, f. pâté de perdrix, de perdreaux; -hut, chapeau de campagne; 2. -hut, f. la garde des champs; -hüter, garde champêtre, messier; -hütte, f. hutte, baraque, f; eines -hüters, Schäfers, hutte d'un messier ꝛc; (der Soldaten), baraque, f; (die Soldaten hatten nicht Zeit), ſich =n zu bauen, de se baraquer.

Feldig, a. ad. Bl. coupé, parti, tranché, taillé (en divers compartiments); drei .., vier .., tiercé, écartelée.

Feld-jäger, Ch. chasseur de menu gibier; 2. Mil. (Art Reiter im Felde) chasseur; -jaſpis, Mg. jaspe en galet; -kaleſche, f. chaise, f; Gu. chariot de bagage, fourgon; -kanzellei, f. chancellerie de guerre, de l'*armée*, f; -kriegs-k., bureau de l'*ar.*; -kaſſe, f. caisse de l'*ar.*, it. =, =n-amt, n. (die dabei angeſtellten Perſ.) bureau de la caisse de l'*ar.*; -kaſſier, le caissier, le payeur; -katze, f. -kätzchen, n. Bo. oreille de souris, f; it. pied de chat; -keller, cave pratiquée dans les champs, f; it. (Behältniß für Flaſchen auf der Reiſe) cantine, f; -kerze, f. c. Königsk., Wollkraut; -keſſel, chaudron de *campagne*; marmite, f; -kieſel, cailloux des champs; -kirch, Gg. Montfort; -kirche, f. église champêtre od. en pleine *ca.*; -kirchenrath, consistoire préposé aux aumôniers de l'*ar.*; -kleid, n. habit champêtre, it. de *ca.*, de voyage; -klee, (weiſſer) trèfle rampant; (gelber) trèfle des champs; -klette, f. c. Kletten-kerbel; -kloſter, n. cloître, couvent champêtre; -knoblauch, ail des vignes, des champs; -knotenmoos, n. Bo. bry od. bryum des champs; -koch, cuisinier de l'*ar.*, .. de camp, vivandier; -kohl, Bo. 1. (Art wilden Kohls) chou perce-feuille à fleurs jaunes; 2. (Ackerrettich od. Hederich) faux raifort; rave sauvage, f; -kopf, c. -buſch; -krämer, s; inn, vivandier, ère; -krankenhaus, n. c. -ſpital; -krankheit, f. mal de Hongrie; -kraut, n. 1. herbe champêtre od. des champs, f; 2. c. Erdrauch; -kreſſe, f. cresson des champs; -kriegs-kanzellei, -kaſſe, f. -kaſſier, -zahlmeiſter, c. -kanzellei, -kaſſe ꝛc; -kröte, f. c. Erdkr.; -küche, f. cuisine de camp, f; -kümmel, carvi, cumin *sauvage*; it. c. Quendel; -kunſt, f. Ex. machine hydraulique, f. .. à élever les eaux dans les puits de mine; -laffete, f. Art. affût de *ca.*; -lager, camp, campement; (der Schafe) parc; das = aufſchlagen, mettre, asseoir poser le camp; camper; -lattich, Bo. laitue *sau.*, f; it. (Ackerſalat) mâche, boursette, doucette, salade de chanoine, f; -lauch, c. -knobl.; -läufer, Oi. pluvier doré à gorge noire; -lazareth, n. c. -ſpital; -lehne, f. c. Ackerl.; -lerche, f. farlouse, f; -lilie, f. Bo. martagon, lis ..; -linſe, f. lentille des champs, f; -loſung, f. cri d'armes; -luft, f. air de la *ca.*; -luſt, f. les divertissements de la *ca.*; die = genießen, prendre les ꝛc; -mann, c. Bauer; =ſtreu, f. Bo. panicaut, chardon Roland; -marder, martre champêtre, f; -mark, -markung, f. les bornes, les limites d'un champ; 2. (ein ganzes zu einem Gute ꝛc gehöriges -, die Flur) finage, territoire; -marſchall, maréchal de camp; -maß, n. c. Ackermaß.; -masholder, aubier, érable; -maus, f. la souris champêtre od. des champs; -meiſter, écorcheur; -meſſen, n. -meſſung, f. géodésie, f; arpentage; it. c. -meßkunſt; er verſteht das .. gut, il entend bien l'arpentage, cf. Erdmeßkunſt; -meſſer, arpenteur; =ſtab, verge d'or, f; -meßkunſt, f. géodésie. f. c. -meſſen; zur = gehörig, géodésique; -miſch, n. Agr. méteil; -mohn, Bo. coquelicot, pavot *sauvage*; -münze, f. baume *sau.*; menthe *sau.*, f; -muſik, f. 1. (ländliche M.) musique champêtre, f; 2. (die M., welche die Soldaten im -e machen, it. die dazu gehörigen Tonkünſtler) musique militaire, f; it. les musiciens de l'*ar.*, -nachbar, voisin (dont les champs touchent aux nôtres); -nägelein, n. Bo. œillet des chartreux od. des champs, œillet velu od. à feuilles ciliées; -narde, f. Bo. bacchante, f; -nelke, f. c. -nägelein; -oberſte, c. -herr; -obſt, n. fruits (pommes, poires ꝛc) sauvages, communs; -ochs, bœuf de charrue od. de labour; -ochſenzunge, f. rapette, f; porte-feuille; -ofen, c. -backofen; 2. =, (-ziegelofen) tuilerie en pleine *campagne*, f; -ordnung, f. ordonnance, réglement pour les aff. champêtres od. rurales; code rural; -ort, Ex. (eine Strecke, die aus dem Schachten weiter ins - getrieben wird) *galerie* d'alongement, f; einen = treiben, pousser, prolonger une *g.*; -panier, n. -panner, c. -banner; -pappel, f. Bo. mauve des champs od. *sauvage*, f; -perſpective, f. perspective militaire, f; -polei, c. Quendel; -poſt, f. la poste, le courrier militaire od. de l'*armée*; =amt, n. bureau des postes de l'*ar.*; =meiſter, maître des postes de l'*ar.*; -poſten, c. Vorpoſten; -prediger, -prieſter, *aumônier* de l'*ar.*; (proteſtantiſcher) ministre du camp od. d'un régiment; -probſt, gr. *au.* de l'*ar.*; (proteſtantiſcher) prévôt qui a l'inspection sur les ministres du camp ꝛc; -quartiermeiſter, quartier-maître du camp; -quendel, Bo. serpolet; thym *sau.*; -rapunzel, f. Bo. raiponce *sau.*, f; it. c. -lattich; -rauch, m. -raute, f. c. Erdrauch; -ratte, -ratze, f. rat des champs; loir; -recht, n. (R., welches die Ackerfelder genießen) droit rural; 2. (Geſetze in Betreff des -baues) code rural; lois agraires, f. pl; -regiment, n. régiment de *ca.*; -richter, c. Dorfr.; 2. (der die Rechtspflege bei einem Regimente hat; Auditor) auditeur, juge de régiment od. de guerre; -ringelblume, f. Bo. souci des champs; -ritterſporn, pied-d'alouette *sauvage*; -roſe, f. rose *sau.*, f; -röslein, n. Bo. anémone *sau.*, f; -rübe, f. navet; -ruf, c. -geſchrei; -rüge, f. plainte de contravention aux lois agraires, f; -rüſtung, f. les armements en guerre, it. équipage, attirail de guerre; -ruthe, f. toise, perche de l'arpenteur, f; -ſafran, Bo. safran bâtard; -ſalat, c. -lattich (2); -ſchaden, dégât, ravage causé par l'orage; -ſchanze, f. fort de campagne; (kleine pfeilförmige) flèche, f; -ſchar, f. régiment; -ſcharte, f. Bo. chardon hémorrhoïdal od. aux ânes; -ſcheider, c. -meſſer; -ſcheidung, f. c. -mark; -ſcherer, chirurgien; (eines Regiments) chirurgien major; -ſcheuche, f. (Sc., die Vögel von den -früchten abzuhalten) épouvantail; -ſchlacht, f. *bataille*, f; (den Feind) in einer = erlegen, défaire en *bat.* rangée; -ſchlange, f. hn. serpent terrestre; 2. Art. (Art Geſchütz) coulevrine, serpentine, f; -ſchmiede, f. forge de *campagne*, f; -ſchnecke, f. limas; limace, f; -ſchnepfe, f. bécasse, bécassine, f; -ſchön, a. ad. beau de loin, à voir de loin; -ſchöppe, échevin de *ca.*, de village; -ſchoten, pl. des pois; -ſchreiber, secrétaire d'un régiment; -ſchreier, hn. criard; -ſchultheiß, c. -richter (1); -ſchuppen, échoppe, hangar champêtre od. en pleine *ca.*; -ſchütz, c. -hüter; -ſchwamm, champignon; -ſeite, f. Fort. (die Seite gegen das - hin) le côté tourné vers la *ca.*; die = od. Rückſeite des Laufgrabens, le revers de la tranchée; -ſenf, moutarde des champs, f; -ſiech, a. lépreux, se; -ſoldat, soldat en *ca.* od. qui fait la guerre, cf. Staat-ſ.; -ſpath, Mg. *feldspath*; opaliſirender =, *feld.* opalisant; würfeliger =, *feld.* cubique; =lava, f. laves lithoïdes feldspathiques; =porphyr, porphyre à base de *feld.*; -ſperling, moineau des champs; -ſpinat, Bo. épinard *sauvage*; -ſpinne, f. araignée des champs, f; -ſtein, pierre des champs, f; it. borne; -ſucht, f. v. lèpre, f; -ſtück, n. Mil. pièce de *ca.*, f; 2. Pt. paysage; -ſtuhl, pliant; siège pliant; -taſche, f. thlaspi ord. od. des champs; -taube, f. pigeon fuyard od. de ferme, de colombier; -teich, étang en pleine *ca.*; -tenne, f. c. -herd; -teufel, faune, satyre; -theilung, f. opération géodésique, cf. -meſſung; =skunſt, f. géodésie, f; -thier, n. bête qui vit dans les champs, it. bête *sau.*, f; -thymian, Bo. thym *sau.*; -tiſch, table pliante, à pieds pliants, table de *campagne*; -trompete, f. la *trompette* de guerre; -trompeter, le *tr.* de guerre; -uhr, f. montre de *ca.*, f; -ulme, f. =nbaum, orme, ormeau; -verpflegung, f. =samt, n. commissariat des guerres; bureau de commissaires des guerres; -verſchanzung, f. c. -ſchanze; =skunſt, f. fortification de *ca.*, f; -vogel, oiseau des champs, cf. Sumpfv., Waldv., Waſſerv.; -vogt, c. -hüter, Frohnvogt; -wache, f. garde avancée, gr. garde, f; -wächter, c. -hüter; -wachtmeiſter, major; capitaine od. major de la gr. garde; -wage, f. c. Ackerw.; -waid, guède, f; pastel; -wacke, c. Wacke; -wanze, f. punaise des champs, f; -wärts, ad. vers la *ca.*, du côté de la *ca.*; -waſſer, n. les eaux de la *ca.* od. des champs, f; -webel, sergeant-major; -weg, chemin à travers champs, od. les champs; chemin de traverse; gehen Sie dem -wege nach, er iſt kürzer als die Landſtraße, allez à travers champs, suivez le chemin des terres, il est ꝛc; -weges, n. ind. (ehemals ein Längenmaß von 125 Schritt) stade; ſechzig =, soixante stades; -wehre, f. c. Landwehre; -weide, f. saule rampant; -werk, n. Fort. ouvrage, fortification de *ca.*; -wicke, f. vesce des champs, f; -wieſe, f. pré au milieu des champs; it. champ converti en pré; -winde, f. liseron, petit liset; -wirthſchaft, économie rurale; -wund-arzt, chirurgien de l'*ar.*; -wurm, ver de terre; achée, ache, f; -zaun, haie, clôture d'un champ, f; -zehente, la dîme prédiale ou réelle; dîme, f; it. c. Acker-z.; -zeichen, n. marque distinctive des gens de guerre, (co. l'écharpe, la dragonne ꝛc); it. vêtement, signe distinctif des gens de guerre; signal militaire; it. c. Fahne; -zeug, n. attirail, munitions de guerre; =meiſter, *maître d'artillerie*; General ., gr. *m.* d'*art.*; -ziegelofen, c. -ofen (2); -zug, la *campagne*; ein langer, ein rühmlicher =, longue *ca.*, glorieuse *ca.*; den = beginnen, eröffnen, commencer, ouvrir la *ca.*; der Plan eines =es, le plan d'une *ca.*; einen =, ſeinen erſten = machen, faire la *ca.*, une *ca.*, faire sa 1ère *ca.*; -zwiebel, f. ornithogale, churle.

Felderchen, n. dim. Men. (an Geſimſen) miroir.

Felder-decke, f. Arc. (D. mit Feldern geziert) soffite, f.

Feldung, f. (Feld) champs, fonds; Men. c. Felderfüllung.

Felge, n, f. 1. (eines Wagenrades) jante, f; 2. Agr. (ein nach der Ernte umgeſtürzter Acker) recassis, c. Fälge; Bou. boudinière, f; -nhauer, c. Wagner.

Felgen, (ein Rad), janter; Agr. einen Acker -, recasser un champ; it. Jar. (mit der Felghaue die Erde auflockern) sarcler un ꝛc; gefelgter Acker, recassis; it. champ sarclé; das - ꝛc, sarclage; -ger, s; inn, sarcleur, se.

Felghaue, f. sarcloir.

Felix, (np.) Félix.

Fell, es; e, n. dim. -chen, n. 1. la *peau*; (abgezogenes) cuir; *p.*; (von Füchſen, Mardern ꝛc) sauvagine, f; hartes, weiches, dichtes, glattes -, *p.* dure, tendre, épaisse, unie; einem Haſen das - abziehen, dépouiller un ꝛc; (dieſer Hund, dieſe Katze) hat ein ſchönes -, a une belle robe; fa. (die Haut des Menſchen); der Splitter ſteckt zwiſchen - und Fleiſch, l'écharde est entrée entre la *p.* et la chair, sous la *p.*; er hat ein dickes -, il a la *p.* épaisse; fg: il a la *p.* dure, il n'est pas fort sensible; einem das - über die Ohren ziehen, (ihn übermäßig bezahlen l., mißhandeln) écorcher qn, le maltraiter rudement; 2. (Häute von Thieren, die noch Haare, Wolle, Federn h.) *p.*, f; rohe -e, *p-x* vertes od. crues; ein friſch abgezogenes -, carbatine, f. c. Kalb-, Lamm-, Seehund-, Schwanen-; it. (gegerbte Thierbedeckungen); ein dickes, zartes -, *p.* épaisse, tendre od. délicate, c. Kalb-, Lamm-, Bock-, Haſen-, Hunds-; Ch., Pell. (die Häute der kleinern Thiere, welche nicht abgeſtreift w.) *p.*, f. c. Balg (2); it. (Haut), c. Zwerch-; Oc. das - im Auge, ongle; er hat ein - im od. auf dem Auge, il a un ongle à l'œil; (auf dem Auge) taie, f; it. fg: (P.) b. er iſt ein gutes, ehrliches -, c'est un bon *homme*, un bon cœur, od. une bonne pâte d'*h.*, un bon diable; mp. ſie iſt ein liederliches -, ein altes -, c'est une *mé-*

chante femme, une vieille guenon, une *mé.* sorcière; das garſtige –, la vilaine od. *mé.* garce; it. ſg: (ei. aus –en gemachtes), c. –eiſen.

Fell-bereiter, peaussier, c. Gärber, Leder.b. Kürſchner; –**eiſen**, n. (Ranzen) valise, malle, f; =**macher**, malletier; =**pferd**, n. mallier; –**gar**, a. ad. Pell. passé, apprêté, appareillé; –**handel**, pelleterie, f; –**händler**, pelletier; –**napper**, mp. Még. faux peaussier; –**riß**, n. sp. (Pk., die wider das – im Auge helfen ſoll); 1. (Käſepappel) bimauve, guimauve, f; 2. (Augenpappel, Siegmarkwurz) alcée, f; 3. (Wurzel des Löwenzahnes od. Mönchskopfes; Augenwurzel) dent de lion, f; pissenlit; 4. (Römiſcher –riß, cf. Hornkümmel) cumin cornu; –**ſchmitzer**, peaussier; –**ſchürling**, peau d'une *brebis* nouvellement tondue; –**werk**, n. pelleterie, fourrure, peausserie, f; –**zotte**, f. peau de b. dont la toison n'a pas été lavée.

Fellicht, a. membraneux, se.

***Felonie**, f. (Lehenfrevel) félonie, f.

Fels, es; en, (od. Felſen) roche, f; roc, *rocher*; ſteile –n, *r–s* escarpés; (die Stadt liegt) auf einem –en, sur une roche, un roc od. *r.*; Ecr. Moſes ſchlug den –, Moïse frappa la roche; –**abhang**, *r.* en *pente* od. incliné; la *p.* d'un *r.*; –**achat**, agate de roche, f; –**alaun**, alun de roche; –**bewohner**, habitants des *r–s*; –**icht**, a. ad. qui tient de la roche; ein =es Gebirge, montagne escarpée co. un *r.*, couverte de roches; 2. ſg: (ſehr. muthig, ſtark); =e Bruſt, âme ferme co. le roc; der =e Gehörfortſatz des Schlafbeines, l'apophyse pétreuse; –**ig**, a. ad. =es Land, pays plein de roches, couvert de *r–s*; –**kies**, –**kieſel**, pétrosilex; –**klippe**, –**kluft**, f. c. –en.klippe ꝛ; –**ritze**, c. –en.ritze; –**ſtein**, 1. sp. roc; pierre de *r.*; 2. (einzelne von –en abgeriſſene Stücke) la roche, le *r.*; –**ſtück**, c. –en.ſtück; –**wacken**, –**walen**, pl. *r–s*, cf. Wacke.

Felſen, s, *roche*, f; roc, rocher; dieſer – iſt ſehr hart, ce roc, ce rocher est fort dur, cette *r.* est fort dure; weiche, harte –, *r–s* molles, dures; auf einen – bauen, bâtir sur le roc, sur un rocher ꝛ; die Spitze des –s, la pointe du roc, du rocher, de la *r.*; das Land iſt ganz mit – bedeckt, est tout couvert de *r–s*, de rochers; (das Schiff) ſcheiterte an einem –, brisa contre un rocher; (die Feſtung) liegt auf einem –, est située sur un roc, sur une *r.*, sur un rocher; ſg: er iſt feſt wie ein –, il est, sa santé est ferme co. un *r.*; er ſtehet ſo feſt als ein –, il ne branle non plus qu'un rocher; Ex. (Ganggebirge) montagne à filons, roche, f. it. –, (alle taube Gänge) gangue stérile, f; ſg: cf. –hart, –feſt, –herz, –ſtirn ꝛ.

Felſen-ader, f. *veine de roche*, f; Méd. (unter den Armen) *v.* axillaire; =**gang**, c. –blutleiter; –**alaun**, c. Felsal.; –**altar**, Poé. autel fait de roc, taillé dans le roc; –**arten**, Ex. les roches, f; –**artig** od. felſicht, cf. Fels; An. das =e Bein, c. –bein; –**beifuß**, sp. Bo. aurone de rochers, f; –**bein**, n. An. (an den Schläfen) os pétreux od. des tempes, le rocher, l'apophyse pétreuse; –**berg**, rocher; montagne de rochers, f; –**bett**, n. lit de *r–s* (d'un fleuve ꝛ); –**block**, bloc de *r.*, –**blutleiter**, f. An. *v.* pétreuse od. de l'os pétreux; –**bock**, chamois, c. Steinb., Gemſe; –**bogen**, Poé. arc formé dans un rocher; *r–s* qui forment un arc; –**brombeere**, f. Bo. (Strauch und Frucht) ronce des rochers, f; –**brombeerſtrauch**, cf. –brombeere; –**dublett**, n. c. –match; –**feſt**, a. ad. (das Haus) ſteht =, est aussi ferme que le roc, qu'un roc; ſg: (unerſchütterliche) =e Hoffnung, ferme espérance, f; espoir inébranlable; er ſteht =, il ne branle non plus qu'un rocher; –**fiſch**, Ich. tâtonneur; –**föhre**, f. pin de montagne; –**fortſatz**, An. (der Fortſatz des –beines) apophyse pétreuse; –**grund**, 1. sp. *fondement* de roc; (das Haus) ſteht auf einem =e, est bâtie sur le roc; les *f–s* de ꝛ sont assis, placés sur le roc; Mar. (fetter und weicher Steingrund) la blanche; 2. (ein Grund, ein Thal zwiſchen –) vallée entre des rochers, f; in dieſen –gründen, wo das Schweigen herrſcht, dans ces vallons bordés de rochers, où règne le silence; –**halde**, f. Ex. (eine H. od. Haufen, auf den das –werk aufgeſchüttet wird) la halde; –**hart**, a. ad. dur co. un rocher; ſg: er hat ein =es Herz, ein –herz, il a un cœur de *r.*, de rocher, de diamant; un cœur dur co. le roc, dur co. un rocher; des entrailles de fer; –**härte**, f. sp. *dureté* d'un roc, d'une *r.*, f; ſg: *d.*, rudesse, insensibilité, inhumanité, f; –**haus**, n. maison bâtie, construite de *r–s*, de pierres; 2. habitation pratiquée dans le roc, entre des rochers; –**herz**, n. Poé. c. –hart; –**himbeere**, f. c. –brombeere; –**höhe**, f. la hauteur, it. la cime d'un rocher, d'une *r.*; –**höhle**, f. antre, caverne de *r.*, grotte (taillée, formée) dans le roc; –**hügel**, colline de *r.*, f; –**klippe**, f. écueil, roc, pointe de rocher, c. Klippe; –**kluft**, f. crevasse, fente de rocher od. dans un rocher, f; –**krabbe**, f. homard épineux; –**kräutchen**, n. sp. orseille, f; –**kriecher**, (Art Lippfiſche bei Norwegen) labre; –**labkraut**, n. sp. caille-lait des rochers; –**leimkraut**, n. c. –ſilene; –**maſſe**, f. amas, masse de *r–s*, gr. *r.*; –**muſchel**, came graphoïde, huître des rochers, f; –**neſſel**, f. ortie marine, f; –**riedgras**, n. sp. lèche de rocher, f; –**riff**, n. Mar. (Kette von – im Meere) banc de pierre, de *r–s*; –**riß**, –**ritze**, f. fente d'un roc ꝛ, f. c. –kluft; –**roſe**, le ciste; –**ſchicht**, f. couche, lit de *r.*; –**ſchwalbe**, f. hirondelle de la Chine, f; –**ſchwer**, a. ad. *lourd*, pesant co. une *r.*, très *l.*, très pesant; –**ſilene**, f. (eine Pfl.) silène de rocher, f; –**ſpitze**, f. pointe, sommet, cime d'un rocher; –**ſtein**, c. Felsſt.; –**ſtrauch**, vaciet; der weiße …, l'acacalis; –**ſtück**, n. morceau, pan de roc, bloc de *r.*; it. (der – ſelbſt); ein ungeheures = hing über unſern Köpfen, une *r.* énorme pendait ꝛ; –**ſtufe**, f. Ex. marche, degré taillé dans la *r.*; 2. c. –ſchicht; –**taſche**, f. Bo. thlapsi de rocher; –**taube**, f. pigeon de rocher; –**theil**, An. c. –bein; –**wand**, f. (ſteile Seite eines –s) paroi, pente d'un rocher, f; 2. (Wand einer –höhle) mur d'une grotte taillée od. formée dans le roc; –**werk**, n. sp. Ex. *pierre* concassée od. bocardée dont on a tiré le métal; poussière de *p–s* stériles; –**ziege**, f. c. –bock; –**zweig**, An. (ein Nerven.z.) rameau pétreux, c. Felſ.

Felſicht, **felſig**, cf. Fels.

***Felucke**, n. f. (Fahrzeug mit Rudern) felouque, f.

Femel, **Femmel**, cf. Fimmel; –n, vn. Ef. abattre par-ci par-là des pieds d'arbres; –**wirthſchaft**, f. coupe des arbres par-ci par-là.

Femern, Gg. Femeren, (île de Danemarck).

Fench, es, sp. Bo. *fenouil*; it. c. Waſſerf.; –**apfel**, c. Anisa.; –**gurke**, f. c. Eſſigg.; –**hirſe**, sp. c. Fench; –**holz**, n. (Saſſafras) sassafras, bois de ..; –**öl**, n. sp. huile de *f.*, f; –**thee**, sp. thé de *f.*; –**waſſer**, n. sp. (über –n abgezogenes W.) eau de *f.*, f; –**wein**, (mit – angemachter Wein) vin de *f.*

Fenſter, s, dim. –chen, n. *fenêtre*, f; it. die –, (–ſcheiben), les *vitres*, f; ein hohes, ein niedriges –, *f.* haute, basse; am – ſtehen od. liegen, se tenir à la *f.*; ſich ans – ſtellen, ſetzen, ſich an das – legen, se mettre à la *f.*; durch das –, zum – hinaus ſehen, regarder par la *f.*; ſg: er ſieht aus hohen –n, (trägt ſtolz) il porte le nez au vent; il est bien fier; it. er wirft Alles zum – hinaus, (verſchwendet Alles) il jette tout par les *f–s*; ext. das – öffnen, zumachen, ouvrir, fermer la *f.*; ein – aushängen, einhängen, ôter une *f.* des gonds, remettre une *f.*; die – einſchlagen, einwerfen, casser les *v.*; gut angebrachte –, des jours bien ménagés, bien pratiqués; die – ſchwitzen, frieren, thauen auf, les *f–s*, les *v.* suent, gèlent, dégèlent; ein – mit Glasſcheiben verſehen, vitrer une *f.*; die – an der Stiftskirche, Kirchen–, pl. les vitraux de ꝛ; die ſämmtlichen – eines Gebäudes, das –werk, fenêtrage, vitrage; die – (Gläſer) an einer Kutſche, les *v.*, les glaces d'une voiture, f; ein – das man nicht aufmachen kann, verre dormant; die – (auf den Miſtbeeten), les châssis; Thür mit einem –, porte vitrée; ein kleines – an einer Thür, guichet; An. (zwei Oeffnungen am Gehörgange) *f.*, f; das halbeirunde –, (nach oben liegend) *f.* ovale; das runde –, (nach unten) *f.* ronde; Ver. (die Oeffnungen im Ofen über der Bank) ouverture du fourneau, f; – eines Taubenſchlags, (Flugloch) lucarne, f; les colombières, f; Ecr. die – des Himmels thaten ſich auf, les cataractes du ciel s'ouvrirent, f.

Fenſter-austritt, balcon; –**band**, n. Ser. penture de *fenêtre*, f; = mit doppelten Fugen, od. mit einem Gewinde, couplet; –**bank**, f. (unten am –futter) la banquette, l'appui de *f.*; 2. (im Zimmer) estrade de *f.*, f; –**bekleidung**, f. c. –futter; –**beſchlag**, m. –**beſchläge**, f. les fiches, la garniture od. ferrure d'une *f.*; –**blei**, n. sp. plomb de vitrier, de *f.*; –**bogen**, Arc. *décharge*, arc de *d.*, la remenée, l'arrière-voussure d'une *f.*; –**bret**, n. Maç. (ſchmales B., um den –ſturz zu machen) ais de fermeture, (ais pour faire le paroi supér. de la *f.*); Mén. (B. auf der –brüſtung) appui de *f.*; 2. (B. zu Vorhängen) ais à *rideaux*, pour attacher les *r.*; 3. c. Blumenb.; –**brüſtung**, f. c. –lehne; –**einfaſſung**, f. c. –futter; –**eiſen**, n. (an welche das –blei angelöthet wird; Windeiſen) tringle, verge de fer, barlotière, f; –**fach**, –**feld**, n. panneau de verre, de *vitre*; –**flügel**, battant de *f.*; vantail; –**futter**, n. *dormant*, *chassis*, *ch. do.*; plate bande, f; –**gardine**, f. c. –vorhang; –**geld**, n. fenêtrage; impôt sur les *f–s*; –**gewände**, n. (Seiten der –öffnung) les parois od. côtés, tableaux d'une *f.*; –**giebel**, fronton de *f.*; –**gitter**, grille, treillis d'une *f.*; it. c. –ſchirm (2); –**glas**, n. carreau de *v.*, verre à *v–s*, la *v.*; –**haken**, les crochets de *f.*; –**haſpe**, f. gond od. pivot de *f.*; –**kiſſen**, n. coussinet, accoudoir d'une *f.*; –**kitt**, mastic, lut de vitrier; –**korb**, 1. (ein Geflecht von Draht ꝛ vor den –n) treillis d'osier, cf. –ſchirm; 2. c. –gitter; –**kreuz**, n. la croisée; meneau; –**laden**, contre-*f.*; contrevent, volet, c. Sommerl.; –**latte**, (od. Stützl.), f. c. –bret; –**lehne**, f. (der Theil wo man ſich anlehnt) accoudoir de *f.*; le soubassement; –**leiſt**, m. –**loch**, n. baie de *f.*, f; –**los**, a. ad. sans *f.*; –**nagel**, clou d'épingle; –**öffnung**, f. jour; baie, croisée, f; –**pfeiler**, trumeau od. tremeau; –**pfoſten**, f. c. –ſäule; hölzerne =, jambage; –**polſter**, n. c. –kiſſen; –**quaſte**, f. houppe à rideaux, f; –**rahm**, c. –futter; –**rahmenband**, f. (eine viereckige –ſcheibe) carreau de vitre; –**recht**, n. sp. droit de *f.*, d'avoir, de pratiquer une *f.*, des *f–s*, des jours dans un mur; –**reiber**, –**riegel**, *targette*, f; ein eiſerner, vergoldeter =, *t.* de fer, dorée; –**ſäule**, f. (S. in der Mitte eines großen –s) pied droit d'une *f.*; 2. c. –pfeiler; –**ſcheibe**, f. carreau de *v.*, it. le châssis, la vitre, les cadres; –**ſchirm**, 1. (von Leinwand ꝛ, damit niemand ins Zimmer ſehen kann) le châssis; (tissu de canevas, de filet ꝛ pour affaiblir la lumière ou pour se dérober aux regards ꝛ) (auswärts, gegen die Sonne) marquise, f; 2. (–laden von kleinen übereinander liegenden Brettern) jalousie, f; –**ſchmiege**, f. (ſchräge Erweiterung der gemauerten –öffnung nach innen, um das Licht aufzufaſſen) embrâsure, f; –**ſchwalbe**, f. hirondelle domestique, f; –**ſchweiß**, vapeur qui couvre les *v–s*, f; –**ſeite**, f. c. –gewände; 2. (die Seite eines Gebäudes an welcher die –, od. die meiſten – befindlich ſind) la façade, le côté où sont les *croisées*; mur où il y a des *f–s* ou *cr.*; –**ſpiegel**, 1. (Sp. zwiſchen zwei –n) trumeau; 2. (von außen am – angebrachter Spiegel) miroir, (placé en dehors de la *f.* pour voir les passants ꝛ); –**ſpinne**, f. c. Hausſp.; –**ſproſſe**, f. Men. (Stäbe zu den Glasſcheiben) croisillon; –**ſteuer**, f. c. –geld; –**ſtock**, c. –ſäule; –**ſturz**, Arc. ꝛ (Theil der Mauer ꝛ über einem –) linteau de *f.*; gerader, gewölbter =, linteau droit, bombé od. en arc; –**vertiefung**, f. c. –ſchmiege; –**vorhang**, f. rideau de *f.*; –**wand**, f. mur garni de *f–s*, cf. –ſeite (2), –pfeiler; –**werk**, n. fenêtrage, vitrage; –**wirbel**, tourniquet, c. –reiber; –**zarge**, f. c. –futter; –**zwickel**, Vit. (zwiſchen den runden –ſcheiben) coin, (dans un panneau de vitre).

Fenſtern, (ein Haus ꝛ) garnir de fenêtres, de vitres, de glaces; vitrer; ſg: einen –, po. chapitrer qn, le réprimander, gourmander fortement, donner une verte réprimande; mit einem Mädchen –, passer par la *fenêtre* pour voir une fille; it. s'entretenir avec une fille par la *fe.*, à la croisée; Bo. gefenſterte Frucht, –tes Blatt, (durchbrochen nach Art eines Fenſters) fruit fenêtré ou fenestré, tige fenestrée.

Ferch, es; e, Ex. (Dunſt) mofette, moufette, f; it. (vapeurs métalliques, minerai qu'elles déposent dans les fentes ꝛ des roches).

***Ferien**, f. sp. Pa. vacations, *vacances*, *féries*, f. pl.; it. Ecol. *f.*, *va.*; (die Gerichtshöfe ſind geſchloſſen) es iſt gegenwärtig die Zeit der –, c'est à présent le temps des vacations; (dieſer Richter) geht während der –, ſeiner – aufs Land, va à la campagne pendant les *va.*, les *f.*; wann w. Ihre – anfangen? wo w. Sie die – zubringen? quand commencent vos *va.*, vos *f.*? où passerez-vous les ..? wir h. (bald) –, nous avons .. les *va.*; die Herbſt–, Erndte–, les *f.* des vendanges ꝛ.

Ferkel, s, dim. –chen od. Ferklein, n. petit *cochon*; *c.* de lait; eine Zucht, ein Wurf –, cochon née, f; eine Zucht – werfen, c. –n; **-fett**, n. axonge de c. de lait; **-kaninchen**, n. hn. acouty; **-kraut**, n. Bo. salade de porc, f.

Ferkeln, vn. av. h. 1. cochonner; (die Sau) hat geferkelt, a cochonné, fg: –, faire le cochon.

Fern, a. ad. *éloigné*, e; *lointain*, e; loin; aus –en Landen k., venir de loin; ein –es Land, –e Gegenden, pays *él.*, *l.*; régions *él-es*, *l-es*; eine –e (weite) Reiſe machen, s'en aller au loin, faire un long voyage; – v. Hauſe ſ., être loin de la ꝛc.; Poé. (–e. mit dem dritten Fall); den Seinen –e, loin, *él.* des siens; von –, (von od. aus einem entfernten Orte) de loin; ich höre, ich ſehe ihn ſchon von –, je l'entends, je le vois déjà de loin; (auch ohne von): – (weit) entlegen, *l.*, bien loin, très-*él.*; die Stunde der Trennung, o möchte ſie ewig – bleiben, ah! puisse le moment de la séparation n'arriver, ne venir jamais; 2. (in Abſicht der Neigung, Beſchaffenheit ꝛc.); Écr. ſei – von falſchen Sachen, fuyez le mensonge; e. ſolcher Gedanke iſt – von mir, loin de moi cette pensée; je n'y pense pas du tout; je suis bien *él.* de le penser ꝛc.; das ſei –e von mir, j'en suis bien *él.*; Dieu m'en garde; – von uns dergleichen traurige Gedanken, loin de nous des ꝛc.; 3. (dies als Umſtandswort in Verbindung mit den Wörtern da, ſo, wo und wie; ſo–, inſo–, als beſtimmtes Bindewort, wenn et. behauptet wird); (ich erlaube es dir), inſo– es von mir abhängt, en tant que la chose dépend de moi; ſo– (wenn) es dir gefällt, s'il vous plaît; à *condition*, en cas, au cas que cela vous convienne; ſo– es die Zeit erlaubt, si le *temps* le permet, à *co.*, en cas, au cas que le *t.* le permette; ich weiß nicht, inwie– dies wahr, gerecht iſt, je ne sais si cela est vrai; si l'aff. s'est passée justement comme cela, je ne sais à quel point cela peut être juste; ich ſehe nicht ein, inwie– er dabei zu kurz k. könnte, (wie, auf welche Art) je ne vois pas par quelle raison, à quel titre, od. comment il n'en tirerait pas parti, c. da–, ſo–, wo–.

Fern-anſicht, f. *perspective*, f; **-darſtellung**, f. Pt. *p.*, f; **-glas**, n. dim. **-gläschen**, n. lunette, f. c. Augenglas (1); 2. c. Fernrohr. Sehrohr; **-her**, ad. Poé. de loin; **-hin**, ad. (nach der –e) loin, vers un endroit *éloigné*; **-ig**, a. ad. c. ferndig; ferne; **-lehre**, f. *p.*, f; **-rohr**, n. lunette d'approche od. à longue vue, f; télescope; ein = mit einer einfachen Röhre, monocle, *télescope* monoculaire; mit doppelten Röhren, binocle od. *té.* binoculaire, c. Sehrohr; **-ſäulig**, a. ad. Arc. (Säulenſtellung, bei welcher zwiſchen zwei Säulen ein Raum von vier Säulendicken befindlich iſt) *aréostyle*; ein =es Gebäude, un *aré.*, c. feinſäulig, nahſäulig; **-ſcheingemählde**, n. *p.*, f; **-ſcheinig**, c. perſpectiviſch; **-ſcheinlehre**, *p.*, f; **-ſchön**, a. ad. beau de loin, ſie hat ein =es Geſicht, son visage ne paraît beau que de loin, elle paraît belle de loin; **-ſchönheit**, f. 1. sp. beauté en *p.*, dans l'éloignement; 2. pers. qui ne paraît belle que de loin, c. -ſchön; **-ſchreibekunſt**, f. sp. télégraphie, f; **-ſchreiber**, télégraphe; **-ſichtig**, a. ad. (nur in die –e ſehend) presbyte; **-ſichtigkeit**, f. sp. presbyopie, f; Méd. .. accidentelle,

Fernambuck, (od. das –holz) sp. *bois de Brésil*; **-auszug**, sp. teinture de *b.* de *B.*; **-papier**, n. sp. papier brésillé, teint avec du *b.* de *B.*

Fernd, ad. l'*année passée* od. *dernière*; **-ig**, a. de l'*a. p.* od. *d.*; der –e Sommer, l'été dernier.

Ferne; n, f. (Entfernung, c.) *lointain*; er ſieht gut in die –, sa vue porte loin, il voit dans le *l.*; 2. (bes. v. entfernten Oertern ꝛc.); in der Nähe wie in der –, aussi bien de près que de loin; in die – reiſen, s'en aller au loin, faire un long voyage; in der – ſ., être bien loin, bien éloigné, dans un pays éloigné, *l.*; von hier aus ſieht man Paris in der –, d'ici on voit Paris en *éloignement*, dans l'*él.*; –n meſſen, mesurer des endroits éloignés; Pt. (entfernte Gegenſtände) *l.*; in der – dieſes Gemähldes ſieht man ꝛc., dans le *l.* de ce ꝛc.; (dieſe Figur) thut in dieſer – eine gute Wirkung, fait bien dans ce *l.*; (dieſer Landſchaftmahler) behandelt die –n ſehr gut, traite habilement les *l-s*; man glaubt einen unermeßlichen Abſtand zwiſchen dem Vordergrunde und der – zu erblicken, on croit voir une immense distance du premier au dernier plan, de l'avant au *l.*; fg: in die – iſt dies nicht auszuhalten, on ne saurait le supporter, on n'y saurait tenir à la longue, long-temps, c. Länge; das iſt noch weit in der –, in weiter –, c'est encore bien éloigné, nous en sommes encore bien loin; it. c'est une chose très-incertaine; ſich v. – (erkundigen ꝛc.), sous main, secrètement, sourdement; –r Wein, vin de l'année dernière, vin d'une feuille, cf. fernig.

Fernen, 1. va. Poé. (fern machen, entfernen, auch fg.) pu. *éloigner*; den ſchrecklichen Tag –, *él.* le ꝛc.; it. ſich –, (ent–) *s'él.*; (die Freunde) fernten ſich, s'éloignèrent. 2. vn. av. h. pu. (dies Mädchen) fernet, paraît belle de loin, n'est belle que de loin; das –, c. Ferne; cf. fernſchön ꝛc.

Ferner, cf. Firner.

Ferner, a. ad. *ultérieur*, e; -ment; alle –e Unterhandlungen wurden abgebrochen, toutes les négociations se terminèrent là; (er ſuchte) –en Fragen vorzubeugen, à éviter toute question *u-e*; alle –e Anſprüche, toutes les prétentions *u-es*; ich bitte um Ihre –e Freundſchaft, je vous demande la continuation de ꝛc.; behalten Sie mich – lieb, continuez-moi votre affection; nach dieſer Zeit wird – niemand eingelaſſen, après ce temps-là on ne laissera plus entrer pers., .. pers. ne pourra plus entrer; – werde ich Ihnen nichts antworten, *u-ement* je ne vous répondrai plus rien; und ſo–, (abgekürzt u. ſ. f., ſo viel als: und ſo weiter) et cétera, et le reste, et ainsi des autres, (etc. ꝛc.); 2. (als ein Bindewort); was will er –? que veut-il de plus? que demande-il encore? – ſagte er, il ajouta encore; – iſt noch zu merken, il faut observer, *remarquer* de plus; de plus il est à *re.*; – muß man wiſſen ꝛc., il faut savoir en outre que ꝛc.; de plus il faut *re.* que ꝛc.; außer dieſer letzten Summe empfing er –, outre cette dernière somme il a reçu ꝛc.; rechnen Sie – hierzu, ajoutez encore à cela; – iſt das ſchlechte Wetter ein Grund für mich nicht abzureiſen, le mauvais temps est de plus une raison pour moi de ꝛc., c. weiter noch; **-hin**, ad. à l'avenir; **-weit**, =ig, a. v. futur, qui sera, qui doit se faire od. arriver; ſ. =er od. =iger Ungehorſam, une nouvelle *désobéissance*, toute *d.* *u-re*; man ſoll mich dort = nicht mehr ſehen, on ne m'y verra od. rattrapera plus à l'avenir.

Fernung, f. c. Entfernung.

Ferrara, Gg. Ferrare.

Ferſe; n, f. (lange Aus) c. Färſe; 2. (am Fuße) *talon*; die – (eines Strumpfes), le *t.*; er hat ſich die – aufgeſchärft, il s'est écorché le *t.*; (man mahlet den Merkur mit Flügeln) an den –n, aux *t-s*; einem auf der – nachfolgen, talonner qn; être sur les *t-s* od. aux *t-s* de qn; le poursuivre de près; er verläßt ſich auf ſeine –, (Schnelligkeit im Laufen) il se fie à ses *t-s*; die – od. –ngeld geben, (davon laufen) montrer les *t-s*; it. er reicht ihm an Gelehrſamkeit nicht an die –, (ſteht weit unter ihm) en fait de savoir il ne peut aucunement lui être comparé, c. reichen; **-nbein**, n. An. calcanéum, os du *t.*; **-nflechſe**, f. tendon d'Achille; **-nflügel**, My. les talonnières, talaires, f; **-ngeld**, n. sp. cf. –; **-nhöcker**, An. os du *t.*; **-nleder**, n. (an Schuhen) quartier; **-npunkt**, As. nadir; **-nſehne**, f. c. –nflechſe; **-nſtoß**, coup de pied.

Fertig, a. ad. 1. (im Stande et. zu thun) prêt, e; machen Sie ſich zur Abreiſe –, halten Sie ſich zum Aufbruch –, préparez-vous pour le voyage, tenez-vous prêt à partir; mache dich –, wir wollen anfangen, préparez-vous, nous ꝛc.; dieſer Menſch iſt niemals fertig, c'est un homme qui n'est jamais prêt; Gu. –! *armes*; macht euch –! *apprêtez* vos *a.*! apprêtez-vous! c. marſch–, reiſe–, ſegel–; it. bereit; fg: 1. – reden, leſen, ſchreiben, ſingen, parler, lire couramment, écrire avec facilité, chanter juste, avec aisance; – antworten, répliquer *promptement*, sans hésiter; – verrichten, expédier *pr.*; er iſt ein –er Rechner, Schreiber, il chiffre bien, il est prompt à écrire, adroit à manier la plume; ſie iſt ſehr – mit der Zunge, elle a la *langue* bien affilée, bien déliée, la *l.* lui va touj.; (dieſer Wundarzt) hat keine –e (geſchickte) Hand, n'a pas de main; Écr. Gott mache euch – in allen guten Werken zu thun ſeinen Willen, Dieu dispose vos âmes à toute bonne œuvre, afin que vous fassiez sa volonté, c. geſchickt.

2. (willig, bereit, (el.) et. zu thun) prompt, prêt, disposé à ꝛc.; wir wollen ſtets ſo – ſ. zum Vergeben, als es Andere ſind, uns zu beleidigen, soyons touj. aussi disposés, aussi prêts od. prompts à pardonner aux autres, qu'ils le sont à ꝛc., c. kampf–, fried–.

3. (vollendet, zum Gebrauch); eine –e Arbeit, travail, ouvrage fini, achevé; iſt das Buch noch nicht –? le livre n'est-il pas encore fini? eine S. – machen, achever, finir une ꝛc.; iſt das Mittageſſen –? le dîner est-il prêt? F. car. die gegoſſenen Schriften – machen, couper, égaliser les caractères avec le rabot (sur le composteur); ſind Sie mit der Arbeit –? avez-vous fini votre *travail*, votre *tr.* est-il fini? ſeine Arbeit iſt –, sa besogne est faite; es iſt ſo gut als –, cela vaut fait; ich konnte damit nicht – w., je n'ai pu l'achever, y réussir, je n'ai pu en venir à bout; fa. mit ihm, mit dieſer S. will ich bald – w., je serai *bientôt* d'accord avec lui, je l'aurai *b.* mis à la raison; j'aurai *b.* expédié, arrangé cette aff.; er iſt mit ſeinem Vermögen –, il a mangé tout son bien; er iſt mit ſeinem Geld –, il a dépensé tout son ꝛc.; ſie hat ihn – gemacht, elle l'a mis en chemise; (v. einem Spieler) il est sec od. à sec; (die Prozeſſe) h. ihn – gemacht, l'ont ruiné, od. mis à sec; er iſt mit ſeiner Kunſt –, il est au bout de son latin; fg: er iſt –, (es ſteht ſchlimm mit ihm, er wird bald ſterben, od. er hat ſ. Vermögen durchgebracht) c'est fait de lui; il n'en reviendra point; il est ruiné, achevé; it. er darf noch ein Glas trinken, ſo iſt er –, (betrunken) il ne lui faut plus qu'un verre de vin pour l'achever.

4. (oft wird auch die S. verſchwiegen); nun bin ich –, (mit der Arbeit ꝛc.) j'ai fini, achevé, je suis (me voilà) prêt, e; ich würde nicht – w., wenn ich ꝛc., je ne finirais point, si je ꝛc.

5. (etwas wirklich thuend, äußernd) c. luſt–, leicht–; **-machen**, n. sp. c. Vollendung, Beenden; F. *car.*; das = der Schriften, la coupe, l'égalisation des caractères; **-macher**, qui ajuste od. finit qc, qui y met la dernière main; Ver. (der dem Glaſe ſeine vollkommene Geſtalt gibt) maître, paraisonnier.

Fertigen, (eine Arbeit ꝛc.) achever, finir, faire, terminer; Écr. ein Bild –, faire une image; (der Schmid, der Bildhauer) denkt, wie er das Werk fertige, réfléchit, médite sur la manière dont il fera un ouvrage, sur la forme qu'il donnera à son ..; 2. Poé. (ausrichten); ich werde es –, wie er es verlangt hat, je le ferai co. ꝛc.; 3. ſich –, a) (ſich fertig, bereit machen) s'apprêter, se dépêcher; b. (ſich eilig begeben); ſie fertigten ſich durch den Jordan, ils se hâtèrent de passer le ꝛc.; 4. c. abf.; 5. c. ausf.; 6. c. Gewährleiſten; das – ꝛc.; **-gung**, f. c. Verf., Abf., Ausf.; it. Gewährleiſtung; **-ger**, s, c. Verfertiger, Ausf.

Fertigkeit; en, f. 1. (Vermögen, et. mit Leichtigkeit ꝛc. zu thun) *promptitude*, *adresse*, *habileté*, *dextérité*, *aisance*, *facilité*, habitude à ꝛc. f; große – im Reden, Schreiben, Tanzen h., parler (s'énoncer), écrire, danser avec une gr. *fa.*, avec *ai.*, danser lestement, avec bc. de souplesse, d'agilité; darin beſitzt er eine große –, viel –, il y excelle, il y a bc. de *d.*, d'*aptitude*; die – geſchwind und viel zu reden, la volubilité de langue; – erlangt man durch fleißige Uebung, en faisant souvent une chose, on y acquiert de l'*ap.*; durch Wiederholung gewiſſer Handlungen erlangt man eine –, la répétition de certains actes y donne de l'*ap.*, fait qu'on s'en acquitte avec *fa.*; à force de faire une chose, on y devient habile; (ſie ſpielt) mit einer großen –, avec une grande *fa.*, *d.*; (ſie that es) mit vieler –, avec bc d'*ad.*, d'*h.*; (dieſer Mahler) hat eine große – in der Hand, a une gr. prestesse de main; (er macht Verſe) mit bewundernswürdiger –, avec une *pr.*, avec une *ai.* admirable; (er macht alle Leibesübungen) mit großer –, avec une gr. dégagement; er ſpielt mit großer – aus der Taſche, il joue des gobelets avec une gr. *d.*; c'est un habile escamoteur, 2. (Gewohnheit, was man ſich durch Uebung zu eigen macht); dies war ihm ſchon gar – geworden, cela lui était devenu familier, lui avait tourné en coutume, en habitude; dazu gehört eine große –, cela demande une gr. habitude, bc. d'usage, d'exercice; die Tugend iſt eine – gut zu denken und zu handeln, la vertu est l'habitude de ꝛc.; ſich nützliche –en erwerben, acquérir de la *d.*, de l'*ad.* à faire différentes choses; 1. c. Bel–, Eil–; it. c. fertig; 2. c. Gewohnheit, Uebung.

Feſer, c. Fäſer.

Feſſel; n, f. it. –, s; n, 1. *chaîne*, f; les fers (les ceps, v.); Ch. die od. der –; (Horn–, Hiefriemen, c.) ceinturelle, f; it. der Wurf–, c. Fallenriemen; 2.

(Ketten eines Sclaven ꝛc.) *ch.*; an Händen und Füßen -n h., tragen, avoir les fers aux pieds et aux mains; einem -n anlegen, enchainer qn; einen in -n ſchlagen od. legen, charger qn de fers, de liens, le *mettre* aux fers, dans les fers; (einem Pferde) *m.* des entraves à un ꝛc.; in -n gehen od. liegen, être dans les fers, aux fers; ſeine -n zerbrechen, zerreißen, rompre ses fers, ses liens; eines -n tragen, être *prisonnier* de qn; (bei den Triumphzügen der Römer) ſah man oft die gefangenen Könige in goldenen -n einhergehen, l'on vit souvent les rois *pr-s* liés avec des *ch-s* d'or, c. Bande (1); fg: (die Liebe) hält ihn in ihren -n, le tient dans ses fers, dans ses liens; ſie ſannen nur darauf, ihre -n zu zerreißen, ils ne songerent qu'à rompre leurs fers, leurs liens, leurs *ch-s*; er zerbrach alle -n, die ihn an die Erde knüpften, il a rompu tous les liens qui ꝛc.; dem Geiſte des Menſchen -n anlegen, (ihn beſchränken, od. h. wollen) entraver l'esprit humain; 3. (Theil an dem Fuße, an dem die -n angelegt w.) malléole, cheville du pied, f; -, (am Pferdefuße) la jointe, le paturon; (ein Pferd) mit kurzen, mit langen -n, court-jointé, long-jointé; **-ader**, f. veine tibiale, f; ars; **-geſchwür**, n. javart; **-los**, a. délié, déchainé, libre; dégagé de ses fers; **-loſigkeit**, f. état de ce qui est délié ꝛc.; de ce qui n'est pas lié, enchainé; **-wund**, 1. écorché, meurtri de ses *ch-s*; 2. (an den - wund); (das Pferd) iſt =, est blessé au paturon, aux entraves

Feſſeln, einen Gefangenen, einen Sklaven, einen Verbrecher, einen Tollen, *enchainer*, lier un prisonnier ꝛc.; er verſuchte die Ketten zu zerbrechen, die ihn feſſelten, il chercha à rompre, à briser ses fers, les liens qui le retenaient; ein Pferd -, (ihm auf der Weide einen Strick an den Fuß legen) *entraver* un cheval; (einem Pferde) - anlegen, mettre des entraves; fg: (ſie ſucht) ſ. Herz zu -, à gagner, à captiver, à *enc.* son ꝛc.; (ihre Schönheit) feſſelt alle Herzen, enchaine, captive tous ꝛc.; die Arbeit, der Poſten, an den ich gefeſſelt bin, le travail, le poste auquel je suis enchainé; er ſcheint den Sieg an ſeinen Wagen gefeſſelt zu h., il paraît avoir enchainé la victoire à ꝛc.; das Glück -, *enc.* la ꝛc.; 2. (Zwang anthun); den Geiſt -, *ent.* l'esprit; das - ꝛc., enchaînement; entraves, f.

Feſt, a. ad. (in ſeinen Theilen ꝛc.) dur, *solide, ferme, compacte*; -es Holz, Geſtein, bois dur, pierre dure; -es Erdreich, -er Boden, terrain, sol *f.*; -e Mauer, -es Gebäude, mur, bâtiment *s.*, *f.*; -er Teig, pâte *f.* od. *co.*; -es Brod, du pain *f.*; (dieſer Fiſch) hat ein -es Fleiſch, a la chair *f.*; -es Gewebe, tissure *f.*, forte, serrée; -es Tuch, drap *f.*, serré, fort; die Erde - ſtampfen, affermir la ꝛc.; Bo. eine -e Zwiebel, oignon *co.*; it. -er Stengel, (der innerhalb dicht iſt) tige *s.* od. pleine.

2. ext. (opp. à flüſſig); -e Körper, corps compactes, solides; das -e Land, la terre *ferme*, le continent; von einer Inſel auf das -e Land übergehen, passer d'une île en terre *f.*; das Waſſer, wenn es friert, wird zu einem -en Körper, le froid change l'eau en un corps solide od. compacte.

3. fg: a) Gu. eine -e Stadt, ein -er Platz, une ville, une place forte; ein -es Lager, camp fortifié; (die Feſtung) iſt von Natur ſchon ſehr -, est déjà bien fortifiée par la nature; (eine Stadt) - machen, fortifier ꝛc.; b) (dauerhaft); er hat einen -en Körper, eine -e Geſundheit, il a un corps ꝛc. robuste; eine -e Freundſchaft beſteht zwiſchen ihnen, ils sont liés d'une *solide amitié*; une *s. am.* les unit; das Band der Freundſchaft -er knüpfen, resserrer les nœuds de l'*am.*; c) (vom Schlafe); ein -er (tiefer) Schlaf, profond *sommeil*; er hat einen ſo -en Schlaf, daß ihn nichts aufwecken kann, il dort si *profondément*, a un *som.* si profond que ꝛc.; - ſchlafen, dormir *pr.*; d) ſich - machen, (unverwundbar) se rendre *invulnérable*, (par le moyen de q. charme); - ſ., être *inv.*, avoir un charme contre les armes à feu; e) (ſtark, tapfer; im Kanzleiſtile); -er, Lieber und Getreuer, amé et féal; Ecr. ſich - haltend, en combattant généreusement, en se faisant violence; it. er läſſets fehlen den -en, (Mächtigen) il fait que les Grands tombent.

II. - binden, serrer; - halten, (ein Verſprechen, Geſetz), tenir, observer fidèlement; der Leim hält -, la colle tient *ferme*; (der Nagel) ſteckt -, tient *f.*; einen - halten, empoigner, saisir qn, le tenir *f.*, fortement; die Augen, den Mund - zumachen, fermer fortement les yeux ꝛc.; die Naſe - zuhalten, se *boucher* le nez; ſich die Ohren - zuhalten, se *b.* les ꝛc.; ſich an et. - anklammern, anfaſſen, s'accrocher, se tenir fermement à qc; (die Kletterer) halten ſich an den Bäumen -, s'accrochent aux ꝛc.; (et.) - zuſ. preſſen, presser, comprimer, serrer fortement, avec force; es ſitzt nicht -, man muß es -er machen, cela ne tient pas, il faut l'affermir, le serrer davantage; - ſtehen, - zu Pferde ſitzen, être *f.* sur ses pieds, à cheval; - in den Steigbügeln ſ., *f.* sur ses étriers; -en Fußes, de pied *f.*; den Feind -en Fußes erwarten, attendre l'ennemi de pied *f.*; ſich - an et. anlehnen, auf et. ſtützen, s'appuyer fermement contre qc, sur qc; ein Gefäß - ſtellen, einen Tiſch - ſetzen, assurer un vase, une table; (der Boden od. die Decke) iſt -, est *f.*; fg: a) (vor falſchen Bewegungen ſicher); er hat eine -e Hand, Stimme, einen -en Blick, il a une main *f.*, une voix, un regard *f.*; er ſprach in einem -en Tone, il parla d'un ton *f.*; Bil. er hat einen -en Stoß, il a le coup *f.*; po. -e Hand, (beſtändig gleicher Preis einer Waare) prix fixe; (auf dem Eiſe) hat man keinen -en Tritt, on n'a pas le pied *f.*; b) an et. - machen, attacher à ꝛc.; - nehmen, - ſetzen, (einen Dieb ꝛc.), (ihn ins Gefängniß bringen) arrêter, saisir; fa. ſich - eſſen, trinken, devenir prisonnier d'un aubergiste, faute de pouvoir payer son écot; ein -er Stern, (*Firſtern) étoile fixe; c) (-geſetzt, beſtimmt ꝛc.); eine -e (*fixe) Beſoldung, appointements fixes; eine -e Regel, règle *f.*, constante; -, (v. einem Vorſatze) sérieux, se, *f.*, -ment; (von einem Verſprechen) *f.*, -ment; sûr, e; sûrement; et. - ſtellen, assurer, assujettir qc; (einen Grundſatz ꝛc.), poser en fait; durch ein Geſetz - ſtellen, établir par une loi; ich ſtelle -, daß dem alſo ſei, je pose en fait que la chose est ainsi; einen Tag, einen Termin -ſetzen, fixer un jour ꝛc.; (das Geſetz) hat hierüber nichts -geſetzt, n'a rien déterminé sur ce point; d) (unverbrüchlich, ſtandhaft); er iſt ein -er Mann, er hat einen -en Charakter, c'est un homme *f.*, un caractère *f.*; eine -e Entſchließung, une *f. résolution*; - bei ſeinem Entſchluſſe bleiben, demeurer, être *f.*, persister fermement dans sa *rés.*; (dieſes Volk) beharrt - bei ſeinen alten Geſetzen, est *f.* à conserver ses ꝛc., est fermement attaché à ꝛc.; er hängt - an ſeiner Partei, an ſeiner Lehre, il est fermement, fortement attaché à ꝛc.; einen -en Glauben h., avoir une *f.* croyance; - an Gott, am Glauben halten, être fidèle à Dieu, avoir une *f.* croyance; e) (gewiß, der Ueberzeugung nach); ich glaube - an ſeine Treue, je suis convaincu de sa fidélité; er behauptet dieſes ſteif und -, il soutient cela fort et *f.*; ich bin - der Meinung, od. ich lebe der -en Meinung, daß ꝛc. je suis intimement persuadé ꝛc., je suis fortement de l'avis que ꝛc.; Ecr. und ſeyd - im Glauben, vous affermissant dans la foi; f) (beſtändig, anhaltend); eine -e Wohnung, einen -en Aufenthalt an einem Orte h., avoir sa demeure fixe en q. lieu; ſich an einem Orte -ſetzen, établir, fixer sa demeure en q. lieu, s'établir, se domicilier dans un endroit; fa. er ſitzt -, il est solidement établi; - werden, devenir compacte, solide; it. (v. der Erde ꝛc.) s'affermir, se durcir; ſich in einer Sache, einer Kunſt -ſetzen, se *rendre* maître, se *r.* habile dans qc, dans un art; er hat ſich in der Philoſophie, Geſchichte -geſetzt, il est fort sur la philosophie ꝛc.; das -machen ꝛc. affermissement ꝛc.; **-ſtehen**, n. sp. fermeté, f; As. (der Geſtirne), fixité, f.

III. **Feſt**, es; e, n. *fête*, f; (Gaſtmahl ꝛc.) *f.*, festin; (bei Hof), gala; die hohen -e, (Weihnachten, Oſtern, Pfingſten ꝛc.) les gr. od. les bonnes *f-s* de l'année; ein jährliches -, *f.* annuelle; ein großes, kleines, feierliches -, gr., petite *f.*, *f.* solennelle; die beweglichen -e, (die nicht immer auf denſ. Tag fallen) *f-s* mobiles; unbewegliche -e, (als Weihnachten, Johannistag ꝛc.) *f-s* immobiles; ein großes - feiern, begehen, célébrer, chômer, solenniser une gr. *f.*; .. anſtellen, begehen, ordonner, disposer, préparer, arranger une gr. *f.*, c. Ernten-, Aerndte-, Sieges-, Hochzeits-, Geburts-, Namens-, Volks-; ext. (ſo viel als Schmaus, der bei großen -en oft Statt findet) *f.*, festin, régal; ich bin morgen bei einem großen -e, er wird uns ein großes - geben, je suis demain d'une gr. *f.*, il nous donnera une gr. *f.*; fa. das war ein rechtes -, on eut bien de la *joie*, du *plaisir*; ce fut un vrai *p.*, une vraie *f.*; j'eus, nous eûmes bien du *p.*; das war ein - für mich, als ich ihn wieder ſah, ce fut une *f.*, une gr. *f.* pour moi de le revoir; it. ein - od. ſ. - mit jemand h., plaisanter, railler qn; se jouer, se moquer de qn.

Feſt-abend, la veille d'une *fête*; **-abſchnitt**, c. -tagsabſchnitt; **-kleid**, n. Poé. **-gewand**, n. habit des dimanches, de *f.*, de parade, de gala; **-lied**, n. hymne, *cantique* de *f.*; Sonntags- und -tagslieder, *ca-s* pour le dimanche et les *f-s*; **-opfer**, n. sacrifice solennel; **-prediger**, prédicateur de *f.*; **-predigt**, f. sermon de *f.*; **-rechnung**, f. (Berechnung der beweglichen -e) comput; **-tag**, *f.*, jour de *f.*, c. -; it. cf. -lich; **=sabſchnitt**, l'évangile, (sur lequel on prêche aux jours de *f.*); **=skleid**, n. c. -kleid; **=sprediger**, c. -pr.; **-täglich**, a. ad. die =en Evangelien, les évangiles des jours de *f.*; ſie waren = geſchmückt, elles étaient parées comme aux jours de *f.*; **-zeit**, f. temps de *f-s*.

Feſte, n, f. 1. (eine feſte S.); Ex. (ein feſtes hartes Geſtein von beträchtlicher Größe) massif de roche dure; die - verklemmet den Gang, la roche dure tranche, coupe le filon; 2. (bef. ein -r Ort ꝛc.) c. Feſtung; Ecr. die - des Himmels, la voûte du ciel, le firmament; 3. (was zur Feſtigkeit od. Gewißheit einer S. dient) pu. c. Befeſtigung, Verſicherung; 4. (die Eigenſchaft des Feſtſeyns) c. Feſtigkeit.

Feſten, 1. (feſt machen ꝛc.) affermir, consolider; donner de la consistance à ꝛc.; Phy. (einen Körper) -, condenser, c. befeſtigen, verdichten; 2. (innere Feſtigkeit geben, gewiß machen) Com. einen Wechſel -, (annehmen, *domiciliren laſſen), faire accepter, domicilier une lettre de change; Gr. die Sprache - (ſie auf feſte Regeln zurückführen) établir les principes d'une langue; das - ꝛc.; affermissement ꝛc.; condensation, acceptation, f. c. befeſtigen ꝛc.

Feſtigen, c. Feſten.

Feſtigkeit, f. sp. *fermeté, solidité, compacité*, f. cf. feſt; (eines Gebäudes, einer Brücke) *f.*, *stabilité*, f; die - eines Körpers, *f.*, *co.*, *so.*, densité, consistance d'un corps, f; - (einer Mauer ꝛc.) *so.*; - einer Stadt, force d'une place, d'une ville, f; (des Karakters) *f.*, *so.*, f; (des Glückes, Friedens ꝛc.) *st.*, constance, f; - des Fleiſches an dieſem Fiſche, *f.* de la chair de ce poisson, f; - (einer Leinwand) *f.*, f; - (ſeiner Geſundheit), *so.*, f; - (des Gemüthes, des Geiſtes, eines Verſprechens), *f.*, f.

*Feſtin, s, n. festin, gala; -jagen, n. Ch. chasse de gala, f.

Feſtlich, a. ad. *solennel*, pompeux; -es Kleid, c. -kleid; -er Schmaus, festin, gr. gala; fg: Poé. (feierlich, herrlich, ſchön); -er Tag, jour *so.*; ein -er Aufzug, procession *so-le*; er war bei dem -en Einzuge des Königs in die Stadt, il était présent à l'entrée *so-le* du roi dans ꝛc.; man führte ihn - durch alle Straßen der Stadt, on le conduisit *so-lement*, avec pompe par toutes ꝛc. ꝛc.; die -e Freude dieſes Tages, la joie qu'inspire ce jour *so.*; ſo - ſchön ſie auch iſt, quelque belle, quelque richement parée qu'elle soit; **-keit**, en, f. 1. sp. die -keit des Tages brachte es ſo mit ſich, la solennité du jour l'exigeait, le demandait ainsi; 2. (ein -er Vorfall, eine -e S., ein Feſt); die Krönung wurde im ganzen Reiche mit vielen -keiten gefeiert, le couronnement fut célébré dans tout le royaume avec de grandes solennités; 3. c. Feierlichkeit.

Feſtſetzen, eine Friſt, einen Tag, (genau beſtimmen) assigner, donner, marquer, fixer un terme ꝛc.; zur feſtgeſetzten Zeit (erſcheinen), au terme fixé, prescrit, désigné; 2. den Gehalt -, (fixiren) fixer, régler les ꝛc., c. ausſetzen (6), auswerfen (8), beſtimmen (3); 3. (endlich beſtimmen) Maç. ꝛc. (einen Stein) -, affermir; poser ferme; ich habe es ſo feſtgeſetzt, je l'ai réglé, arrangé ainsi, c. beſtimmen (1); ſie h. feſtgeſetzt, daß ꝛc., ils sont convenus que ꝛc.; er hat in dem Kontrakt feſtgeſetzt, daß ..., il a stipulé dans ꝛc., c. ausmachen (4), übereinkommen; ſich -, (feſt anhangen); s'attacher, se former à ꝛc.; es hatte ſich in den Eingeweiden viel Unreinigkeit feſtgeſetzt, les intestins étaient chargés, couverts d'impuretés, c. anſetzen (2); (der Gedanke) hat ſich in ſeiner Seele feſtgeſetzt, s'est fixée dans son âme, dans son esprit; das - ꝛc.; **-ſetzung**, f. (einer Friſt ꝛc.) assignation, *fixation*, f; (einer Klauſel ꝛc.) stipulation, f; (der Beſoldung ꝛc.) règlement, *fix.*, f; (eines

Verbrechers) emprisonnement; arrestation, f; (eines Stückes ꝛc) affermissement; Com. (ſeiner Wohnung an einem Orte) établissement de domicile, cf. feſt ſetzen.

Feſtung, en, f. 1. sp. (das Feſten) cf. feſten; 2. Gu. fort; *forteresse*, *place*, *p.* forte, f; eine – anlegen, belagern, angreifen, erobern, ſchleifen, bâtir, construire une *f.*, assiéger, attaquer, prendre, raser od. démolir une *p.*, une *f.*; eine regelmäßige, unüberwindliche –, *p.* régulière, imprenable; die – wurde mit Sturm erobert, la *p.* fut emportée d'assaut; it. (zuweilen ein befeſtigtes Schloß, ein befeſtigter Ort) un fort; une citadelle; 3. Hn. –, (Art Klippenmuſchel) patelle épineuse, cf. *lépas*.

Feſtungs-achat, Hn. (Achat mit Zeichnungen, welche den Riſſen von –en gleichen) quartz agate en *fortification*; -**bau**, sp. 1. (Bau ꝛc einer Feſtung) *fo.*, f; 2. (die an –werken nöthige Arbeit); er iſt zum = verurtheilt worden, il a été condamné aux travaux publics, à travailler aux *fo-s*; =**kunſt**, f. sp. la *fo.*, l'art de fortifier; -**pfahl**, palissade, f; -**wall**, boulevard, rempart; -**werk**, n. ouvrage de *fo.*; die =e ſchleifen, démolir les *fo-s*; Hn. (Schmetterling) forteresse, f; œil de rubis radié.

Fetiſch, es; e, (Götzenbild, und alles, was deſſen Stelle vertritt) fétiche, f.

Fett, a. ad. *gras*, *se*; Méd. adipeux; dick und – ſ., être gros et *g.*; (ſeit einiger Zeit) wird er –er, wieder –er, il engraisse, prend de l'embonpoint, il rengraisse; er iſt ein wenig –, il est grasset, un peu ..; – w., engraisser, s'engraisser; ein rundes, dickes und –es Kind, enfant potelé et grassouillet.

2. (– an od. in ſich habend ꝛc) *gras*, se; e. –er Ochſe, e. –es Huhn, un bœuf, poulet *g.*, une poularde; eine –e Gans, oie grasse; das –e an einem Schinken, le *g.* d'un ꝛc; er liebt das –e, il aime le *g.*; der –e Darm an den Kaldaunen der wiederkäuenden Thiere, le *g.* double; –es Fleiſch, viande *g-se*; –er Bauch, gros ventre; ventru; ein Thier – mäſten, od. mäſten, engraisser une bête; –e Brühe, potage, bouillon *g.*, sauce *g-se*; –e Speiſen, viandes *g-ses*; fg: fa. das wird das Kraut nicht – machen, cela ne rendra pas vos choux plus *g.*, n'améliorera pas l'affaire; P. des Herrn Auge macht die Pferde –, l'œil du maître engraisse le cheval; –e Milch, du lait *g.*; –e Butter, –er Käſe, *beurre g.*, fromage *g.*; ſich – (–ig) machen, se tacher, se souiller de graisse; fg: Ex. –e Schlacken, (Sch. von leichtflüſſigem Silber od. Bley ꝛc) crasses grasses, (scories qui tiennent ferme aux métaux); Écon. –e Kleie, (in welcher noch Mehl ſteckt) son *g.*; Bo. –e Henne, orpin; –er Boden, –er Acker, –es Land, sol, terroir *g.*, terres grasses; –e Wieſen, prés fertiles, bien nourris.

3. fa. (reichlich, einträglich); eine –e Küche, cuisine bien fournie; ein –er (einträglicher) Dienſt, emploi lucratif; ſie hat ein –es Heirathsgut mit bek., elle a eu une grosse dot; (reich, begütert); w. Sie –er davon w., (w. Sie großen Vortheil daraus ziehen)? en serez-vous plus *gras*? er iſt – (reich) dabei geworden, il en est sorti fort *g.*, il s'y est engraissé; Pi. Gv. (dick, breit); – mahlen, (die Farben reichlich auftragen) peindre *g.*; –e Züge od. Striche machen, *nourrir* les traits; die Farben – (dick) auftragen, *n.* les couleurs; ein –er (breiter) Zug, –e Schraffirung, –e Manier, teint *g.*; hachure, manière grasse; Im. –e Buchſtaben, caractères bien nourries; lettres bien nourries; it. eine –e Schrift, caractere plein; Drap. –noppen, noper *g.*; 4. c. –icht.

II. –, es, n. sp. (die weißlichen od. gelblichen ſchmierigen Theile in den thieriſchen Körpern) *graisse*, f; (von Schweinsdärmen) sain; (am Schweinsbauche) panne, f; das weichſte in thieriſchen Körpern, axonge; ausgelaſſenes –, sain-doux; das – fällt ihm beſchwerlich, la *g.* l'incommode; mit – beladen ſ., être chargé de *g.*; geſtandenes, zerlaſſenes –, *g.* figée, fondue; mit Puder bringt man das – aus den Haaren, la poudre dégraisse les ꝛc; das – in der Bauchgegend, c. Bauch–; das natürliche – in der Wolle, le suint; 2. (als allgemeine Benennung) c. Gänſe–, Haſen–, Nieren–, Schwein–; 3. (als beſondere Arten) c. Schmalz, Schmeer, Speck, Talg, Thran; Cui. (Theile dieſes –es an den Speiſen): – an die Speiſen thun, mettre de la *g.* aux viandes; es iſt zu viel – in dieſer Brühe, cette sauce est trop grasse, il y a trop de *g.* dans ꝛc; das – von einer Fleiſchbrühe abſchöpfen, dégraisser le bouillon; mit – beſchmieren, graisser qc; an ſeinem eigenen –e ſterben, (von Pferden) mourir de gras fondu; fg: er hat das – davon abgeſchöpft, il en a emporté la *g.*; einen mit ſeinem eigenen –e begießen, (einen mit ſeinem eigenen Vermögen bezahlen) fa. payer qn avec son propre bien, du bien qui lui appartient.

Fett-ader, f. An. (Blutader in der Nierenhaut) veine *adipeuse*; -**häutchen**, n. membrane *ad.*, f; -**ammer**, hn. ortolan; -**auge**, n. Méd. exophthalmie, f; engorgement des graisses qui entourent le globe de l'œil; Maré. cheval qui a la vue grasse; 2. (–tropfen) c. Auge (3); -**bauch**, gros ventre, gp. bedaine, f; (von einer Perſon), ventru; -**bäuchig**, a. ad. *pansu*; ventru; ein =er Mönch, un gros *p.* de moine; -**bruch**, Chir. (Geſchwulſt am Hodenſack) stéatocèle, liparocèle, f; tumeur du scrotum, fausse hernie, f; -**darm**, (an den Kaldaunen der wiederkäuenden Thiere) gras double; boyau culier; -**feder**, f. les plumes de dessus le croupion, f; fg: einem die =n ausziehen, (einen der Wohlhabenheit ꝛc berauben) dégraisser qn; -**fell**, n. Oc. (Augenkrankheit) leucome, albugo; taie blanche à l'œil, f. c. Augenflecken; -**finne**, f. 1. (Art F. aus einer Haut ohne Gräten beſtehend) *nageoire* membraneuse, fausse *nag.*, f; 2. (Finne im –e der Thiere) *ladrerie*, f; grain de *l.*; -**flecken**, tache de *graisse*, f; die =en aus einem Kleide machen, dégraisser un habit; -**gang**, An. vaisseau, conduit adipeux; -**gans**, f. pingoin, pinguin; oie de Magellan, f; -**gar**, a. ad. Corr. =es Leder, peau corroyée et passée en huile; -**geſäuert**, c. –ſauer; -**geſchwulſt**, f. lipome; -**geſtrecke**, n. sp. Dor. (Arbeit, da die Hausform zwiſchen Ziehpapier geſtreckt od. geſchlagen wird) dégraissage des cauchers; -**haut**, f. An. (lockeres Zellgewebe in den thieriſchen Körpern) tunique *ad.* od. celluleuse, f; pannicule adipeux; membrane graisseuse; fg: = auf der Milch, partie grasse od. huileuse od. butireuse du lait; crème, f; -**henne**, f. Bo. grassette, f; orpin; -**käfer**, dermeste du lard; -**klumpen**, masse de graisse, f; fg: po. c. –wanſt; -**kohle**, c. Glanzk.; -**kram**, sp. boutique de *charcutier*, f; -**krämer**, s; inn, f. *ch.*, ère; -**krankheit**, f. sp. (eine Kr. der Seidenraupen) bouffissure, enflure, f; -**kraut**, n. sp. Bo. grassette, reprise, f; -**lich**, a. ad. (ein wenig –) grasset, un peu gras; -**loch**, n. (des Dachſes) poche, f; -**macher**, drapier graissant; -**magen**, (der vierte Magen der wiederkäuenden Thiere, po. Roden) abomasus; caillette, f; -**männchen**, n. id. (petite mo. du Bas-Rhin de la valeur de quatre fénins); -**markt**, marché au beurre ꝛc; -**maſſe**, f. c. –klumpen; -**noppen**, noper gras; -**rahmig**, a. ad. plein de *crème*, qui a une bonne *cr.*, une *cr.* grasse; -**ſauer**, a. ad. Chi. *sébacé*, sébacique; –ſauere Salze, sébate ou sébacite; –ſäuerer, geſäuerter Kalk, sebate de chaux; -**ſäure**, f. sp. Chi. acide sébacique ou *sé.*; -**ſchmalzen**, -**ſchmelzen**, n. sp. Vét. (Art Ruhr bei den Pferden) gras-fondu, gras-fondure, f; -**ſchwanz**, queue grosse et grasse des moutons d'Arabie; -**ſpeiſer**, c. –krämer; -**thon**, argile à foulons, f; it. bol, c. Walkererde; -**ung**, f. sp. 1. (die Handl. da man et. – macht) act. d'*engraisser* e qc; 2. c –auge; it. -**haut**, fg: -**waare**, f. (allerlei –e und –e Körper, als Waare betrachtet, als Oel, Butter, Speck ꝛc) denrée de charcutier, f; -**wachs**, (eine –e Materie in Körpern, die lange und in großer Maſſe unter der Erde vergraben war) adipocire, f; -**wanſt**, po. gros ventre, ventru; fg: c. Dickbauch; -**wanſtig**, a. ad. c. –bäuchig; -**waſſer**, n. sp. eau grasse, eau où l'on a lavé la laine; -**weide**, f. po. pâturage pour engraisser le bétail; -**wolle**, f. sp. laine huilée; -**wurm**, c. –käfer; -**zelle**, f. -**zellchen**, n. (Abtheilungen in der –haut) cellule adipeuse.

Fette, f. sp. 1. – des Leibes, obésité, f; fg: (von einem Felde ꝛc) fertilité, f; Poë. c. Fett, Fettigkeit; 2. Arc. panne, filière, f.

Fetten, va. 1. c. mäſten; Ch. den Fraß der Hunde –, *mettre* de la graisse dans le manger de ꝛc; 2. *graisser*, frotter avec de la graisse; Drap. die Wolle –, huiler, *gr.* la ꝛc; die Haare –, *m.* de la pommade (dans les cheveux); das – ꝛc, it. -**tung**, f. graisse, f; partie grasse, huileuse, od. butireuse, cf. Fetthaut.

Fetticht, a. ad. *graisseux*, se; –er Körper, .. *gr.*

Fettig, a. ad. sale, crasseux, onctueux, graisseux, gras; ſich – machen, ſeine Finger – machen, s'engraisser, s'.. les doigts; –e Hände, mains grasses; (wiſchen Sie ſich ab), Sie h. ein –es Kinn, vous avez le menton gras; -**keit**, f. 1. sp. (des Leibes), obésité, f; (der Erde), graisse, f; 2. (ein –er Körper, ein Fett); Ecr. –keit des Oelbaums, huile d'olive, f; Holzarten, welche eine –keit h., brennen leicht, les bois qui ont de l'onctuosité ꝛc.

Fez, n. Gg. Fez, Fès.

Fetzen, s, (dim. Fetzchen, n.) *pièce*, f; *morceau*; in – reißen, ſchneiden, hauen, déchirer, tailler, couper en *p-s*, en *m-x*; ein – Fleiſch, *m.* de ꝛc; ſich einen – Haut abſtoßen, s'effleurer, s'écorcher la peau; die – hängen an ſeinem Kleide herunter, son habit s'en va par lambeaux, tombe en .., en loques, en pièces; das ſind alte –, ce sont de vieux chiffons.

Fetzen, (in – ſchneiden, reißen, ungeſchickt ſch.); in den Zeug, ins Brod –, taillader une étoffe, le pain; mit dem Degen –, racler, frapper le pavé du bout de l'épée; effleurer, érafler, emporter avec la pointe de l'épée; mit glühenden Zangen – (kneipen) tenailler; ein Kind –, fesser, fouetter un enfant; (mit einer Peitſche ꝛc) donner la verge, le fouet ꝛc; das – ꝛc, c. ſtreif.

Fetzer, s, 1. celui qui taillade ꝛc; 2. gp. (Werkz. zum Fetzen) fouet; verge, f; it. sabre; épée ꝛc, f; 3. (die Strafe mit der Ruthe auf den Hintern) la fessée, le fouet; it. (Hieb mit der Ruthe, Peitſche ꝛc), coup de verge, de fouet; fa. er hat einen derben – bek., il a eu une bonne fessée; it. (der Hintere ſelbſt) po. *fessier*; einem den – voll hauen, donner sur le *f.*, sur les fesses à qn.

Fetzig, a. ad. od. zerfetzt, cf. zerfetzen.

Feucht, a. ad. *humide*; die Wäſche iſt noch –, le linge est *encore h.*; (die Erde) iſt noch ganz –, est *en.* toute *h.*; ein –er Boden, Acker, terrain, sol, champ *h.*; –e Dünſte, –e Luft, vapeurs *h-s*, un air *h.*; (die Weide) wächſt gerne an –en Orten, aime les lieux *h-s*; ihre Augen ſind von den Thränen noch ganz –, ses yeux sont *en. h-s*, *moites* de ses larmes, d'avoir pleuré; (während des Thauwetters) ſind die Mauern –, les murailles sont *m.*; –e Hände h., avoir les mains *m.*; –er Natur ſ., être d'un tempérament *h.*; – wohnen, être logé *h-ment*; es iſt –es Wetter, le temps est *h.*; Poe. ein –es Grab finden, (ein naſſes Grab, im Meer) trouver la mort dans l'*h.* sein de l'onde; das –e, (was – iſt, ein –er Körper) l'*h.*

Feucht-arſch, cormoran; -**blaſe**, f. (des Hirſches) vessie, f; -**bret**, n. Im. ais à tremper (le papier); -**glied**, n. Ch. (das Glied der Thiere) nerf, membre du cerf; -**kalt**, a. ad. =es Wetter, temps froid et humide; -**kammer**, f. Im. (wo das Papier angefeuchtet wird) tremperie, f; -**mulde**, f. Im. (Mulde zum Anfeuchten) bassine, f; -**ſtein**, Im. encrier.

Feuchte-meſſer, -**zeiger**, Phy. (Wkz. den Grad der Feuchtigkeit der Luft zu meſſen) hygromètre.

Feuchten, 1. (feucht machen, benetzen) humecter; *mouiller*; die Wäſche, das Papier –, tremper, *m.* le linge; tremper, moitir le papier; der Thau feuchtet die Erde, la rosée humecte la terre; ein Nebel feuchtete die Erde, un brouillard arrosa, humecta la terre; abs. der Regen feuchtet, la pluie mouille, c. an–, be–; 2. vn. av. h. (Feuchtigkeit von ſich geben, feucht w.); die Wunde feuchtet, la plaie suinte; der Raſen feuchtet bereits, le gazon est déjà humide; Ch. (harnen) pisser, das – ꝛc, Im. la trempe.

Feuchtheit, f. sp. (Beſch. eines feuchten Körpers, als abgezogener Begriff) humidité, f.

Feuchtigkeit, f. humidité, f; die – des Hauſes, des Kellers, der Wäſche, der Luft, humidité de la maison ꝛc, f; es ſteckt noch viele – in dieſer Wäſche, ce linge a encore de la moiteur; die – der Hände, moiteur des ꝛc, f; 2. (ein feuchter od. flüſſiger Körper) *humide*; corps *h.*; die – iſt dem Trockenen entgegengeſetzt, l'*h.* est opposé au sec; (es tröpfelt, ſchwitzet aus dieſem Baume) eine klebrige und zähe –, une humeur visqueuse et gluante; die – (der Erde), humeur, humidité, f; (die Pflanzen) nähren ſich durch die –, die ſie aus der Erde ziehen, se nourrissent de l'humeur qu'elles ꝛc; in der Erde iſt noch viele –, la terre est encore toute *h.*; il y a encore be. d'humidité dans ꝛc; im menſchlichen Körper häufen ſich zuweilen unnatürliche, ſchädliche –en an, il s'amasse qf. dans le corps des humeurs peccantes, malignes, de mauvaises humeurs; (der Tabak) trocknet die –en des Gehirnes auf, dessèche les humidités du cerveau; An. die morgagniſche –, humeur vitrée (de l'œil), f; it. die wäſſerichte –, humeur aqueuse; it. die Kriſtall–, cristallin; humeur cristalline; die wäſſerichte – im Blute und in den Säften der thieriſchen Körper, sérosité, f; flegme; **-smeſſer**, -szeiger, Phy. hygromètre.

Feuchtlich, a. ad. (ein wenig –) pu. moite, un peu humide.

Feuchtniß, f. sp. pu. c. Feuchtigkeit.

*__Feudal__, -recht ꝛ, c. Lehen. -srecht.

*__Feudum__, n. c. Fehde. Fehdegut.

Feuer, s, dim. -chen, n. 1. Phy. (Stoff, der ſich durch Licht und Wärme äußert) le feu; das Elementar–, das elektriſche –, feu élémentaire, électrique; das in den Körpern verborgene ꝛ –, le feu caché ꝛ dans les corps. c. Central–; 2. (zum Kochen, Wärmen ꝛ) le feu; ſchönes, gutes, ſchlechtes –, beau, bon, mauvais feu; ein brennendes, verzehrendes –, feu ardent, consumant, dévorant; ein helles, ſtechendes, erſtickendes –, feu clair, âpre, étouffé; Kohlen–, – von grobem Holze, Stroh–, Torf–, feu de charbon, de gros bois ꝛ; ein tüchtiges, großes, ein Höllen– anmachen, faire du feu, bon feu, gr. feu, un feu d'enfer; – ſchlagen, (mit Stahl und Stein) battre du feu, battre le briquet; das – anzünden, ſchüren, nähren, unterhalten, anblaſen, allumer, attiser, nourrir, entretenir, souffler le feu; das – zudecken, auseina. ſtören, auslöſchen, couvrir, détiser, éteindre le feu; – in dem Backofen anmachen, mettre le feu au four; – in einem Hauſe anlegen, m. le feu à une ꝛ; – (-sbrunſt) feu, incendie; die ganze Stadt ſteht in –, (brennt) la ville est toute en feu; (dieſes Stadtviertel) iſt in – aufgegangen, fut consumé par le feu; es iſt – ausgek., (das – hat ein Haus, eine Stadt ꝛ ergriffen) il y a du feu; das – hat das Getäfel ergriffen, le feu a pris au ꝛ; das – ergriff bald die Decke, das Dach, le feu gagna bientôt le ꝛ; es brennt irgendwo, es iſt ein –lärm, man ruft –, il y a du feu q. part, l'on court, l'on crie au feu; dem –, dem weitern Umſichgreifen des –s Einhalt thun, arrêter les progrès du feu; et. am – kochen, braten, wärmen, faire cuire, rôtir, chauffer qc au feu; den Topf ans – ſetzen, m. le pot au feu; Cui. ſtelle das an ein ſtarkes –, mettez cela au feu d'enfer; er braucht viel Holz, er hat gewöhnlich zehn –, il lui faut bc de bois, il a ord. dix feux; ein flammendes –, feu qui jète des flammes; Ex. – ſetzen, établir un bûcher dans la mine, la faire éclater par le moyen du feu, c. ausbrennen; Mat. – aufſtecken, m. le fanal; it. faire faux feux; im – arbeiten, (verm. des –s) travailler au feu; et. ans – halten, (um es zu trocknen, wärmen) passer qc par le feu; ein glimmendes –, (im Gegenſatz eines brennenden) feu couvant; unterirdiſches –, feu souterrain; **-berg**, volcan; montagne qui jète du feu; (der Veſuv) ſpeit –, jète du feu, vomit des flammes; einen zum –, zum –tode verdammen, condamner qn au feu; er hat das –, den –tod verdient, il a mérité le feu, d'être brûlé; das – des Himmels iſt auf dieſes Haus herabgefallen, le feu du ciel est ꝛ; die ganze Luft ſtand im – während dieſes Gewitters, pendant cet orage, l'air était tout en feu; Td. das hölliſche –, le feu de l'enfer; Ant. das heilige – der Veſta, le feu sacré de ꝛ; griechiſches –, (das ſich nicht mit Waſſer löſchen läßt) feu grégeois; fg: Oel ins – gießen, (Uebel ärger machen) jeter de l'huile dans le feu; fa. er ließe für ihn durchs –, il ferait tout pour lui, il se mettrait en quatre pour lui; it. ein gebranntes Kind fürchtet das –, chat échaudé craint l'eau froide.

3. –, (in engerer Bedeutung, verſch. Arten brennender Körper); Gu. – angefangen! commencez le feu! – geben, (das Geſchütz abfeuern) faire feu; ins – gehen, aller au feu; ein lebhaftes, wohlbedientes, hölliſches –, feu vif, bien servi, – d'enfer; er ſtand im feindlichen –, il était sous le feu des ennemis; (bei dieſem Sturme, bei dieſer Schlacht) machten die Feinde ein heftiges –, les ennemis firent gr. feu; (der Mittelwall) ſtand ganz im –, (man feuerte längs dem Mittelwalle hin) était toute en feu; das – der Feſtung aushalten, essuyer, soutenir le feu de ꝛ; ſie waren gegen das – aus der Stadt gedeckt, ils étaient à couvert du feu de ꝛ; (die Kolonne, die Reiterei) gerieth zwiſchen zwei –, se trouva entre deux feux; als man das erſte – der Feinde ausgehalten hatte, ging man mit dem Degen in der Fauſt auf ſie los, après avoir essuyé la 1ere décharge des ꝛ; Mar. – geben, faire feu; – an Backbord! an Steuerbord! feu babord, tribord! auf beiden Seiten des Schiffes – geben, faire feu des deux bords; ein feindliches Schiff zwiſchen zwei – bringen, doubler un vaisseau ennemi; Arf. ꝛ c. -werk. Einſt–, Luſt–; Vét. einem Pferde das engliſche – geben, (Striche auf den kranken Theil deſſelben brennen) donner le feu à ꝛ.

4. fg: (in mancherlei Bedeutungen); a) Mar. –, (Leuchtthurm) fanal, phare, c. –, Blitz–; b) (vom Lichte und Glanze); der Himmel war lauter –, l'air était tout en feu; (dieſer Diamant) hat viel –, jète bc de feu; das – eines Rubins ꝛ, le feu d'un rubis ꝛ; das – der Augen, (A., die einen blitzenden Glanz h., mit dem Begriff der Lebhaftigkeit) feu des yeux; er hat lebhafte Augen, voll –, il a les y. vifs et pleins de feu; c) (wegen der Farbe, der Hitze ꝛ); das – ſtieg ihm ins Geſicht, le feu lui monta au visage; (er war ſo zornig), daß ihm das – aus den Augen ſchlug, qu'il avait les y. tout en feu, que le feu lui sortait par les y.; (ich fühle) ein – in den Eingeweiden, un feu dans les ꝛ; Méd. das –, das wilde –, od. das heilige –, (Hautentzündung, Roſe, Rothlauf) feu volage od. sauvage; das heilige –, (bei Schafen, ein hitziges Fieber) feu sacré; (des Rindviehs), mal du feu, feu céleste; das wilde –, (Bräune) c. Antons–; das – der Pferde, c. Darre; Com. ꝛ; der Wein hat –, viel –, le vin a du feu, bc de feu; it. (der Pfeffer) hat –, pique; it. (von dem Grad der Munterkeit, Lebhaftigkeit und Leidenſchaftlichkeit); (ſeine Großmutter) hat noch das – der Lebhaftigkeit eines jungen Mädchens, a encore la *vivacité* d'une ꝛ; Ch. (dieſer Jagdhund, dieſes Pferd) hat zu vieles –, (zu heftige Begierden) a trop d'ardeur; (dieſer Redner) iſt voll –, hat viel –, ſ. Geiſt iſt voll –, est plein de feu, a bien du feu, c'est un esprit tout de feu; er hat mit vielem – geſprochen, il a parlé avec bc. de feu; son discours avait bc. de feu, était plein de feu; ſeine Schriften ſind voll –, le feu brille partout dans ꝛ; – der Einbildungskraft, feu de ꝛ; er läßt ſich von ſeinem – zu oft hinreißen, la *vivacité* l'entraîne *trop souvent*; il se laisse *t. s.* entraîner par sa *v.*, par son feu; im – der Andacht, dans l'ardeur, les transports de la ꝛ; (dieſer Menſch) fängt leicht –, (wird leicht zornig, it. verliebt) se met en feu pour peu de chose; it. prend feu aisément; (ihre Schönheit) hat ihn ganz in – geſetzt, l'a mis tout en feu; il est tout-à-fait épris, enchanté de ses charmes, de sa beauté; – und Flammen ſpeien, (im heftigſten Zorn ſ.) jeter feu et flamme; das – das in ihm lodert, das ihn verzehrt, le feu dont il brûle, qui le consume; das – der Begierden erſticken, amortir le feu de ꝛ; fg: (wegen der zerſtörenden Eigenſchaft); das – der Zwietracht anzünden, löſchen, allumer, éteindre le feu de la ꝛ; das – des Krieges brach aufs neue aus, la guerre s'alluma de nouveau; Ecr. Gott, ein verzehrendes –, Dieu, qui est un feu dévorant; Mar. –, pourriture, f; endroits pourris d'un vaisseau.

Feuer-ader, f. *veine* sacrée, *v.* de la queue (du gros bétail), c. Brandader; **-amt**, n. département, *police* pour les *incendies*; it. corps des officiers préposés aux *in.*, c. -herr, -eiſenamt; **-anbeter**, ignicole, pyrolâtre, adorateur du feu, c. -dienſt; **-anſtalt**, f. arrangement, règlement, *p.* pour les *in.*; **-anzeiger**, (Werkz., verm. deſſen man erfahren kann, wo ein – ausgebrochen iſt; –melder, -zeiger) pyro-télégraphe; **-arbeit**, f. travail au feu; **-arbeiter**, ouvrier qui travaille au feu; **-artig**, a. ad. *igné*, e; eine =e Subſtanz, substance ignée, corpuscules *i-s*; **-bahn**, f. tour du chat; laie large, chemin pratiqué dans une forêt pour couper le feu; **-bake**, f. Mar. fanal, c. Feuerthurm, Leuchtthurm; **-balken**, Phy. (Meteor) trabe; **-ball**, **-ballen**, ballon à feu, c. -kugel; fg: Poé. **-ball**, (die Sonne) globe igné; **-band**, n. Ton. cerceaux chassés à l'aide du feu; **-baum**, po. arbre, bois de chauffage, (qui n'est bon qu'à faire du feu); **-becken**, n. c. -pfanne; =**richteiſen**, n. enclume à emboutir, à arrondir les tôles; **-behälter**, boîte à feu, f; **-berg**, (*Vulkan) volcan; **-beſtändig**, Chi. qui résiste au feu; Phy. (die reine Erde) iſt =, résiste au feu; Phy. (was durch – in keine Dämpfe verwandelt w. kann, entgegengeſetzt dem, was flüchtiger iſt, *fix); (das Gold) iſt das =ſte Metall, est le métal le plus fixe, est le plus fixe des métaux; =es Salz, Laugenſalz, sel, alcali fixe; die flüchtigen Salze = machen, fixer les sels volatiles; =e Steine, pierres réfractaires; das =machen des Queckſilbers, fixation du mercure, f; =**keit**, f. fixité, f; **-blaſe**, f. pustule, échauboulure, f; **-blattern**, f. (die ſehr ſchmerzen und gewöhnlich Nachts auftreten) phlyctides, f. pl; **-blume**, f. coquelicot, pavot sauvage od. rouge; **-bock**, Cui. chenet; (ein großer), landier; (mit Haken) hâtier; l'lom. chevrette, f; **-bohne**, f. fasèole rouge; **-brand**, tison, c. Brand (3); it. c. Löſchbrand; **-braun**, a. ad. brûlé, hâlé du feu, du soleil; **-büchſe**, f. 1. (-zeug in Geſtalt einer B.) boîte à feu, f; 2. Arq. carabine, f; **-bühne**, f. Ex. (eine Vorrichtung beim – ſetzen, da man kleine Stücke Holz unter das Scheitholz legt, damit dieſes deſto dichter an das Gebirge angeſtellt w. kann) le *bûcher* de mine, *b.* établi dans la mine (pour faire éclater et. détacher la roche); **-büſchel**, n. (– in Geſtalt eines Büſchels brennend); it. Phy. (das in Geſtalt eines Büſchels leuchtende, elektriſche –) faisceau; aigrette, f. cf. Büſchel; **-butzen**, Arf. globule de feu d'artifice; **-diener**, c. -anbeter; **-dienſt**, sp. adoration du feu, pyrolâtrie, f; **-dorn**, Bo. buisson ardent; **-drache**, po. c. Drache (3); **-dreieck**, n. sp. Ast. (Widder, Löwe und Schütz) triplicité ignée; **-ecke**, f. (die Schärfe, welche an neuen ſchneidenden Werkzeugen erſt abgeſchliffen w. muß) morfil, c. Faden; **-eifer**, sp. courroux, Ecr. l'ardeur du feu, f; **-eimer**, seau à feu, seau de cuir ꝛ; **-eiſenamt**, n. (ehemals ein Erzamt beim Kaiſer und Reiche) h. d'All. *charge* de préposé de la police pour les incendies, (*ch.* d'Eswardeur), f; **-eſſe**, f. Forg. chaufferie, f; it. cheminée, f; tuyau de ..; c. Eſſe; **-eſſenarbeit**, f. Ex. travail au-dessus de soi; **-fach**, n. (Fach, wo ſich der –herd befindet) foyer; **-fächer**, 1. celui qui souffle le feu, souffleur; 2. (Werkz., das – damit anzufachen) éventoir; **-fahne**, drapeau, (qu'on arbore à une tour, lorsque le feu éclate dans la ville); **-fangend**, a. ad. qui prend feu, qui s'allume; =es Pulver, pyrophore; **-farb**, =en, =ig, a. ad. (-farbe habend, brennend roth) *couleur* de feu; Ma. ein =nes Pferd, ein =ner, (ein Fuchs ꝛ) cheval *co.* de feu; **-farbe**, f. sp. *co.* de feu, f; **-faß**, n. -kufe, f. vaisseau, cuve, tine pour les *in-s*; **-feſt**, a. ad. qui résiste au feu; =e Gebäude, Gewölbe, bâtiments massifs, voûtes massives; (der Schmelztiegel muß = ſ., doit résister au feu; Chi. =e Körper, (die nicht ſchmelzen ꝛ) corps *apyres*; =e Steine, pierres *ap.*; ext. c. -beſtändig; **-feſtigkeit**, f. état, qualité de ce qui résiste au feu; **-flamme**, f. la flamme; Bo. po. adonis; **-flaſche**, f. Mar. (mit Pulver gefüllte Fl., die mit einem Zunder auf die feindlichen Schiffe geworfen wird) *bosse*, f; =n ſchleudern, lancer des *b-s*; **-flecken**, (röthliche Fl. an Pferden und Hunden ꝛ) feu; tache de feu, c. -mahl; **-fluß**, torrent de feu, c. Lavaſtrom; =**ſtein**, Néo. lave, f. c. Lavaſt.; **-flut**, f. Poé. c. -fluß; **-folge**, f. sp. obligation de porter du secours en cas d'*incendie*, f; **-fuchs**, Ma. cheval couleur de feu; **-funken**, m. -fünkchen, n. étincelle, f; bluette du feu; c. Funken; fg: ſein Auge ſprühte =, ses yeux étincelaient, il avait les yeux étincelants; **-gabel**, f. le fourgon, (pelle pour attiser le feu); **-garbe**, f. Arf. (im Luſt–), la gerbe de feu; **-gatter**, n. (G. in einem Kaminofen) garde-feu; – geben, n. salve, décharge, f; **-gebend**, a. ad. ignescent, e; **-gebet**, n. (ein G. in –snoth) prière dans un *incendie*, pour le cas d'..; 2. (ein feuriges G.) prière ardente; **-gegend**, f. Phil. région du feu; la partie de l'air la plus élevée; **-geiſt**, f. salamandre; **-geld**, n. fouage, droit de ..; **-geräth**, n. =ſchaft, f. attirail pour le feu, pour les *in-s*; it. (Kaminꝛ.) garniture de feu, f; **-geſchoß**, n. c. -gewehr; **-geſchrei**, n. cri au feu; **-gewehr**, n. arme à feu; it. coll. die =e, les combattants; l'infanterie, f; **-glanz**, Néo. lueur du feu, it. éclat du feu, éclat brillant; **-glocke**, f. le tocsin; **-glut**, f. brasier; **-gott**, sp. Néo. My. Dieu du feu, Vulcain; **-grube**, f. Forg. (im Zerrenherde) creuset du fourneau; ext. fosse destinée à y faire du feu, à y brûler qc; **-haken**, croc à feu, à *incendie*; (Keſſelh.) crémaillère, f; it. Fond. attisonoir; **-hell**, a. ad. clair comme le feu, éclairé par le feu; fg: c. feurig; **-hemde**, n. Mar. (ein Stück Segeltuch mit –fangenden Dingen getränkt, um Schiffe damit in Brand zu ſtecken) chemise à feu, f; **-herd**, foyer; âtre; **-herr**, officier de la police pour les *in-s*; 2. h. d'All. (ehemals ein Erbbeamter des deutſchen Reichs, der die Aufſicht über –

und Licht hatte; Erd-herr) (Ewardeur); -himmel, (erleuchteter H.) empyrée, ciel ..; -holz, n. bois à brûler od. de chauffage; -hund, 1. chien dressé au feu, à des feux d'artifice, c. -bock; -hüter, Ex. mineur chargé du feu; qui soigne les feux.

Feuerig, c. feurig; -, Ch. -e Hunde, chiens fougueux.

Feuer-käfer, ver luisant; it. c. -ſchröter; -kaſſe, f. c. Brandk.; -katze, f. Art. pierrier; -keſſel, c. -kiſte; -keule, f. Art. (deren Kopf mit Brandſatz angefüllt, von außen aber mit Raketen beſetzt wird) massue ignée; -kieke, f. chaufferette, f; chauffe-pied, couvet; -kiſte, f. Mar. (K. mit Pulver, Kugeln, Eiſen ꝛ die gebraucht wird, um den Feind vom Entern abzuhalten) coffre à feu; -kluft, f. c. -zange; -knäuel, Gu. (Kn. v. Werg, Pech ꝛ) pelotte à feu, c. -kugel; -knecht, aide d'*incendie*; valet pour les travaux d'*in.*; Ver. (Handlanger des Glasbläſers) tiseur; -kopf, c. feurig; -körper, corps igné, ardent, c. -ball; -krankheit, f. sp. c. -, (3. Méd.); -kraut, n. sp. Bo. (eine Becherflechte) lichen coccifere; -kröte, f. (Waſſerkröte, einer Eidechſe ähnlich) crapaud flamboyant; -krücke, f. râble; -krug, c. -topf; -kübel, c. -faß; -kugel, f. Art. (die angezündet wird, und brennen kann) boulet rouge; (kleine), c. -knäuel; it. c. Brandkugel (1), Dampfkugel (2), Leuchtkugel; 2. Phy. météore, cf. Drache (5); -kunſt, f. *pyrotechnie*, f; -künſtler, Néo. pyrotechnique; qui sait, qui entend la *py.*; -land, n. Gg. la Terre de feu; -länder, habitant de la ꝛ; -lanze, f. Gu. (Lanze, woran ſich ein mit Schlägen und Kugeln gefüllter Sack befindet, die ehemals beim Sturmlaufen gebraucht wurden) *lance* à feu, f; Gu. c. -pfeil; 2. Arf. (L. aus gepapptem Papier, das Gerüſt eines -werkes damit zu beleuchten) *l.* à feu, f; -lärm, sp. cri au feu; es iſt ein =, l'on crie au feu; = ſchlagen, sonner le tocsin; Mil. battre au feu; -laufen, être envoyé, dépêché pour donner avis d'un *incendie*; -läufer, estafette, courrier d'*in.* (dépêché pour porter dans les lieux voisins la nouvelle d'un *in.*); -lehre, f. sp. Phy. (die L. vom -) pyrologie, f; -leiter, f. échelle à feu, à *in.*, f; -lilie, f. Bo. lis rouge od. lis de St.-Jean; -loch, n. chauffière, f; -los, a. ad. fg: sans feu, sans vivacité; -loſigkeit, f. le manque de feu ꝛ; -löſchungs-anſtalt, f. police pour le feu, f; arrangements, dispositions pour arrêter l'*in.*; -luft, f. air od. gaz inflammable; gaz oxigène; -mahl, n. (Brandm. ꝛ) envie, f; marque, tache de feu, tache pourprée, f; -malerei, f. Pt. *peinture* d'apprêt, f; (la *p.* sur verre, en émail, sur la porcelaine); -männchen, n. feu follet, ardent, errant; -maſſe, f. feu; masse de feu, f; gr. feu; -materie, f. matière ignée; -mauer, f. *cheminée*, f; it. mur mitoyen; =kehrer, ramoneur de *ch.*; -meer, n. Poé. océan de feu; -meſſer, Phy. (Werkz., den Grad des -s zu meſſen; it. Werkz., worin Metall erwärmt wird, und welches zugleich den Grad dieſer Ausdehnung anzeigt) pyromètre; -meßkunſt, -meſſung, f. pyrométrie, f; zur = gehörig, pyrométrique; -mörſer, Art. (Wurfgeſchütz) mortier; -napf, Arf. (Vorſtellung eines Springbrunnens) nappe de feu, f; -ofen, poêle; Ex. fournaise, f; four; fg: Ecr. und ſie w. ſie in den = werfen, (in die Hölle) et ils les précipiteront dans la fournaise de feu; (die drei Männer) im =, qui avaient été jetés dans la fournaise; -ordnung, f. règlement pour le feu, pour les *in-s*; it. arrangement ..; -pein, f. sp. douleurs, tourments causés par le feu; -pfanne, f. *réchaud*; 2. Art. (Gefäß zu Pechkränzen) *ré.*; -pfeil, falarique, f; -pfeiler, c. -ſäule; Ecr. (und ſeine Füße) wie -pfeiler, co. des colonnes de feu; -pfuhl, gouffre de feu; -pinſel, Phy. c. Strahlenbüſchel; -platte, f. (eines Stubenherdes) contre-cœur de cheminée; -polizey, f. c. -ordnung (1); -probe, f. *épreuve* d'une chose au feu, par le feu, par le moyen du feu, Jur. (wo der Beklagte ein glühendes Eiſen in die Hand nehmen mußte ꝛ) *ép.* du fer chaud, ordalie par le feu, f; -punkt, Ex. point du feu, endroit des feux; foyer; -pyramide, f. Arf. pyramide de feu, f; -rad, n. Art. (an deutſchen Flintenſchlöſſern) rouet; Arf. (ein Rad das ſich umdrehet und - ſprühet) roue de feu, girandole en rouage, f; tourniquet; -regen, Arf. pluie de feu, f; 2. Art. (hölzerne mit geſchmelztem Zeuge gefüllte Kugeln, die man aus Mörſern wirft) pluie de feu; 3. (Regen, deſſen Tropfen einen Glanz h.) pluie brillante, luisante, pluie argentée; -reich, a. ad. (v. Wein ꝛ) c. feurig (fg:); -reiten, -reiter, c. -laufen, -läufer; -religion, f. pyrolâtrie, f; religion des ignicoles, des adorateurs du feu, f; -rohr, 1. Gu. (R., woraus man - ſchleudert; it. Schießgewehr) arme à feu, arquebuse, f; -röhre, f. Arf. (R. mit -zeugen ꝛ verſehen) tuyau de feu, c. Pulverrinne; -roſe, f. dim. -röschen, n. Bo. adonis; -roſt, *grille*, *g.* à feu, f; -roth, a. ad. *rouge* co. le feu, *r.* de feu, *r.* aurore; = w., rougir extrêmement, devenir *r.* co. le feu; =es Haar, poil ardent, cheveux *r-s* co. du feu; -ſack, c. Sturmſack; -ſammler, Phy. (ein Werkz.) le collecteur (de feu); -ſäule, f. hj. colonne de feu, f, it. (feuriges Luftzeichen) trabe; -s-brunſt, f. feu; *incendie*; embrasement; es iſt eine = in dieſer Straße ausgebrochen, le feu est dans cette rue; in Konſtantinopel entſtehen häufig -sbrünſte, il y a de fréquents *in-s* à ꝛ; der = Einhalt thun, arrêter, apaiser l'*in.*; couper le feu; fg: amour ardent; -ſchade, dommage causé par le feu; 2. Fond. déchet (dans la fonte des métaux); -ſchau, f. sp. inspection, visite des foyers, f; -ſchaufel, f. pelle à feu, f; -ſchein, f. (Sch. od. Glanz des -s) clarté, lumière, lueur du feu, f; éclat du ꝛ; 2. Cir. (Farbe des Wachſes nach dem Schmelzen) coup de feu; -ſcheu, a. ad. qui craint le feu, pyrophobe; ext. (den Knall eines Schießgewehres ſcheuend) qui craint le feu, les coups de feu; dieſes Pferd iſt =, ce cheval est effarouché par le feu; Arq. ein =er Schütze, tireur qui craint le feu; it. -ſcheu, f. pyrophobie, f. cf. -ſcheu ꝛ; -ſchiff, n. brûlot; -ſchirm, (Ofenſch. ꝛ) écran, garde-feu; Em. éventail; Orf. serre-feu; -ſchlagend, a. étincelant, ignescent, qui fait feu, qui donne du feu, cf. -ſtein; =er Agath, quartz-agate pyromaque; -ſchlange, f. aspic; -ſchlippe, f. c. Brandgaſſe; -ſchloß, n. ressort à rouet; it. c. Flintenſchloß; -ſchlund, Poé. gouffre de feu, qui vomit du feu, volcan; fg: die -ſchlünde, (die Kanonen) les canons, les bouches à feu; -ſchröter, cerf-volant; -ſchwaden, Ex. (brennbare Luft in den Schächten und Stollen) feu brisou; moufette, f; -ſchwamm, agaric, amadou; -ſchweif, queue de feu, f. c. Schweifſtern; -ſchwert, n. Arf. (Schw. von Holz mit verſchiedenen Dingen gefüllt) ballon à feu; 2. Poé. (ein feuriges ꝛ) épée flamboyante; -ſegen, charme, conjuration contre le feu; -ſetzen, n. Ex. établissement d'un bûcher, (pour faire éclater une roche ꝛ); -sgefahr, n. danger, risque que court un édifice par le feu, par les *in-s*; it. feu, *in.*; es iſt = dabei, es iſt mit = verbunden, wenn Sie mit einem Lichtſtümpchen in der Hand in eine Scheune gehen, il y a du *danger*, vous courez *d.* de mettre le feu en entrant dans une grange avec ꝛ; -glut, -sglut, f. feu; braise, f; brasier; -ſicher, a. ad. =heit, f. c. -feſt, -feſtigkeit; -snoth, f. c. -sgefahr; in = läutet man die Sturmglocke, quand le feu prend q. part, on ꝛ; -ſonne, f. Arf. soleil d'artifice; -ſorge, f. c. -kieke; it. Sorge; -ſpanner, (ein Werkz.) clef d'arquebuse, f; -ſpeiend, a. qui jète du feu, des flammes; =er Berg, volcan; -ſpiegel, Poé. *miroir* poli, luisant co. le feu; 2. *m.* ardent; -ſpieß, c. -lanze; -ſpitzſäule, f. c. -pyramide; -ſpritze, f. pompe à feu, f; -ſtahl, fusil, briquet; -ſtätte, f. 1. aire, lieu de l'*in.*, la place, maison ꝛ où le feu a pris, où il y a eu du feu, cf. Brandſtätte; 2. (Ort, wo gewöhnl. - unterhalten wird; it. -herd, auch Wohnhaus) cheminée, f; feu, foyer; es ſind ſo viel und ſo viel =en in dieſem Dorfe, il y a tant de feux dans ce ꝛ; (dieſe Stadt) begreift zweitauſend =n, est composée de deux mille feux; -ſtein, pyrite; pierre à fusil od. pyromaque, f; caillou à feu; -ſtelle, f. (-ſtätte, 2) feu; -ſtoff, Phy. feu élémentaire; matière, principe du feu; -ſtrafe, f. c. -tod; -ſtrahl, rayon de feu; it. éclair; -ſtrom, c. -fluß; fg: feu; ardeur, vivacité, f; -ſtube, f. -ſtübchen, n. c. -kieke; -ſtuhl, Ex. pied du réchaud, (dans les bocards); -ſtülpe, f. garde-feu; -taufe, f. Th. (Ertheilung der übernatürlichen geiſtlichen Gaben an die Apoſtel und erſte Chriſten) baptême de feu, cf. taufen; -theil, -theilchen, n. corpuscule igné, partie ignée; -thurm, Mar. phare; -tod, sp. le feu, supplice du feu; mort par le feu, f; zum = verurtheilt w., être condamné au feu, .. à être brûlé; -tonne, f. c. -faß; -topf, 1. couvet, c. Kohlentopf; 2. Arf. c. Sturmtopf; it. (ein mit Schwefel, Salpeter und Glas gefüllter T., der angezündet und geworfen wird) pot à feu; caisse d'artifices, f. c. Bienenſchwarm; -trommel, f. caisse (qu'on bat dans le cas d'un *in.*), f; -vergoldung, f. dorure au feu, f. c. Blattv.; -verſicherung, f. c. Brandv.; =s-anſtalt, f. c. Brandkaſſe; =sgeſellſchaft, f. compagnie, chambre d'assurance pour le feu, pour les *in-s*, f; =skaſſe, f. c. Brandk.; =sweſen, n. sp. règlements, arrangements relatifs aux caisses d'*in-s*; -verſilberung, f. argenture au feu, f. c. Blattv.; -voll, a. ad. plein de feu; fg: plein de vigueur, d'ardeur, de feu; -wache, f. la *garde* du feu, *g.* commandée pour un *in.*, f; 2. *g.*, patrouille, guet chargé de veiller au feu, d'empêcher le feu; -wächter, c. -wache (2); -wahrſager, inn, le, la pyromante, pers. qui pratique la pyromancie; -wahrſagerei, f. pyromance, pyromancie, f; -warte, f. phare; -wedel, c. -fächer; -weiſer, c. -anzeiger; -werk, n. feu d'*artifice*; ein = abbrennen, faire jouer, tirer un feu d'*ar.*; 2. po. pu. c. -ung; =sknoten, nœud d'artificier; =kunſt, =skunſt, f. sp. Arf. pyrotechnie, f; it. Art. (Geſchützkunſt) artillerie, f; génie; =skünſtig, a. ad. pyrotechnique; -werker, Art. (beim groben Geſchütz) artilleur; 2. Arf. artificier; =kunſt, f. c. -werkskunſt; -wolf, fa. bouffée de feu, (qui s'échappe du four, qf. avec éclat); -wurm, c. -ſchröter; -wurſt, f. Arf. saucisson d'*ar.*; -zange, f. pince, f; pincettes, f. pl.; mordache; it. (das - im Kamine zu ſchüren) badines, f. pl; -zeichen, n. c. -mahl; Phy. c. -kugel; 2. (Z. einer -sbrunſt) toscin; 3. (Z. das mit - gegeben wird) feu, fanal; Mét. c. (Lufterſcheinung, Drache (5), Sternſchnuppen; -zeit, f. Ex. ꝛ durée d'une fonte, d'une cuite, d'une distillation, f; -zeug, n. fusil, briquet; -zeugend, *pyromaque*; -zunder, amadou, (matière propre à faire du feu); it. fg: sujet de troubles, de révolte.

Feuern, abs. *faire* du feu; einen Ofen, in einem Ofen -, *f.* du feu dans un poêle, le chauffer; in der Küche -, *f.* du feu dans la ꝛ; 2. (brennen) hartes Holz -, brûler du bois dur; (in Holland) feuert man Torf, on brûle de la tourbe, c. brennen (2); 3. den Wein -, soufrer.

II. n. av. h. 1. (ſchießen) tirer, *faire* feu, *f.* une salve; auf jemand -, *f.* feu sur qu; (die Feinde) feuerten ſtark, plotonweiſe, firent gr. feu, firent feu par pelotons; mit Kanonen -, *f.* feu de l'*artillerie*, *f.* jouer l'*art.*; 2. (Feuer von ſich geben) *f.*, donner, jeter, rendre du feu; 3. (wie Feuer brennen, große Hitze ꝛ empfinden) das Geſicht feuert ihm, il a le *visage* brûlant, tout en feu; son *v.* brûle; 4. (wie Feuer glühen) c. leuchten, flammen; das -, die -rung, a) (die Handl. da man feuert) *chauffage*; entretien du feu; b) (Feuer das man unterhält) feu; (er braucht 6 Klafter Holz) zu ſeiner =, pour son *ch.*; c) =, od. =smittel, n. *ch.*, bois ꝛ; =sort, (in einem Ofen ꝛ) chauffière, f.

Feurig, a. ad. -e (glühende) Kohlen, charbons ardents; braise, f; ein -er Ofen, fournaise ardente; -er Stoff, substance ignée; -e Pfeile, traits enflammés, c. glühend; ext. (die Farbe ꝛ des Feuers habend); -er Glanz, éclat de feu; lueur brillante; (der Himmel) ſieht ganz -aus, est tout en feu, tout de feu, est tout rouge; -es Geſtirn, astre *flamboyant*; der Schweif dieſes Kometen iſt ſehr -, la queue de cette comète est très *fl-e*; - ausſehen, avoir le visage enflammé, brûlant, tout en feu; -e Augen h., avoir les yeux brillants, vifs, pleins de feu; Ecr. ein -er Wagen und -e Roſſe, un char, des chevaux de feu; fg: -er Wein, vin qui a du feu; it. (ſehr lebhaft, mit Leidenſchaft); -er (Menſch), *extrêmement* ardent, vif; -es (Mädchen), *ex.* vive, pleine de feu; -er Liebhaber, amant ardent, *passionné*; er ſchoß feurige Blicke nach ihr, il lui lança des regards ardents, *p-s*; ein -er Kuß, baiser ardent, *p.*; -e Liebe, amour ardent; empfangen Sie meinen -ſten Dank, agréez mes remerciments les plus vifs; (das iſt eine Wirkung) ſeiner -en Einbildungskraft, de son imagination vive od. ardente; -keit, f. sp. état d'une chose ou pers. ardente, en feu ꝛ.

Feyer, c. Feier.

*__Fiacker__, s, fiacre; it. c. Miethkutſcher.

Fibel; n, f. c. [illegible].

Fiber; n, f. (Fleiſchfaſer, c.) fibre, f.

Fichte; n, f. od -nbaum, Bo. pin; fg: die – od. hinter die – führen, en faire accroire à qn, tromper qn.

Fichten, a. ad. (von der Fichte) de pin; -es Holz, -e Bretter, bois, ais de pin.

Fichten-apfel, (-zapfen) pignon; pomme de pin, f; -baum, c. Fichte; -hacker, hn. gros-bec; -hain, pinaie, f. c. -wald; -harz, n. sp. galipot; encens blanc; -holz, n. bois de pin; -käfer, charançon du pin; -kernbeißer, hn. bec croisé; -laus, f. moucheron du pin; -lehde, f. terre inculte plantée de pins; -marder, martre de bois, f; -motte, f. teigne du pin, f; -nuß, f. c. -apfel, Zirbelnuß; -öl, n. huile de pin, f; -puder, sp. (Pu. von zerriebenem verfaulten -holze) poussière de pin, f; -raupe, f. chenille du pin, f; -ſauger, (Art Blattläuſe) chrysomèle du pin, f; -ſpargel, (Schmarotzerpflanze) suc-pin; -wald, bois, forêt de pins; -wanderer, hn. phalène du pin; -wanze, f. punaise du pin, f; -wurm, c. -raupe, it. c. Holzwurm; -zapfen, c. -apfel.

Fick, po. c. Fadenwurm, 2. Durchſtäle; -mühle, c. Zwickm.; -facken, vn. pv. battre le pavé; courir çà et là; fg: intriguer; -fackerei, f. intrigue, f; it. tromperie, f.

Ficke; n, f. (Taſche, Beutel) poche, bourse, f; dim. Fickchen, n. pochette, f; bourson; et. in die – ſtecken, empocher qc, cf. Taſche; -nfaul, a. ad. chiche, vilain; attaché à l'argent.

Ficken, et., frotter; ein Kind –, (peitſchen) fuetter; donner le fouet, la verge, les violons à z; -cker, s, le fouet.

***Fidibus**, (Papierſtückchen z; Pfeifenzünder) cornet, camouflet; fidibus, po.

***Fiducial-linie**, f. Math. *ligne* de foi, f; Hor. (L., welche durch den Mittelpunkt und Ruhepunkt geht) *l.* fiducielle od. de foi, f; -punkt, (mittelſter Pu. des Bogens, welchen der Perpendikel beſchreibt) point fiduciel.

Fiduciariſch, a. Jur. fiduciaire.

Fieber, s, n. *fièvre*, f; das zuſ. geſetzte –, *f.* compliquée; auszehrendes –, *f.* lente, étique; abgeleitetes –, *f.* secondaire; nachlaſſendes, überſchwingendes – (Wechſel-) *f.* intermittente; anhaltendes –, *f.* continue; hitziges –, Entzündungs-, *f.* chaude, ardente, aiguë, inflammatoire; faules –, Faul-, *f.* putride; bösartiges –, *f.* maligne; 2. (im engern Sinne für kaltes –) *f.* froide od. abs. la *f.*; das tägliche od. alltägliche –, *f.* quotidienne; das dreitägige –, *f.* tierce; das viertägige –, *f.* quarte; das – bek., gagner la *f.*; das – h., avoir la *f.*; der Gang, Verlauf, die Periode eines -s, le cours, les périodes de la *f.*; die Abnahme, die Höhe od. höchſte Stufe des -s, le declin, le fort de la *f.*; (der Kranke) hat –, er iſt nicht ganz ohne –, a de la *f.*, il n'est pas tout-à-fait sans *f.*; dieſe Früchte h. ihr das – verurſacht, ces fruits lui ont donné la *f.*; das – vertreiben, vom – heilen, chasser, guérir la *f.*; ſ. – hat aufgehört, iſt ausgeblieben, sa *f.* a cessé, sa *f.* l'a quitté; er hat das – von neuem od. wieder bek., la *f.* l'a repris, lui a repris; er iſt vom – aufgeſtanden, geneſen, il est sorti de la *f.*; dieſes – hat ihn ſehr mitgenommen, cette *f.* l'a fort travaillé; dort herrſchen anſteckende, peſtartige –, il y a, il y règne des *f-s* contagieuses, pestilentielles; dieſe – ſind dieſes Jahr ſehr gemein geweſen, on s'est bc. plaint de ces *f-s* cette année, c. Kalbart-, Gallen-, Herbſt-.

Fieber-anfall, -anſtoß, accès, atteinte de *fièvre*; -artig, a. ad. c. -haft; -arzenei, f. fébrifuge, cf. -mittel; -bläſſe, -farbe, f. pâleur, f; -froſt, froid de la *f.*; frisson; fg: (große nicht körperlich empfundene Kälte) froideur, f; -froſtig, a. ad. (von Perſ.) qui frissonne; 2. (von Sachen) qui cause un frisson; -hitze, f. sp. chaud de la *f.*, paroxysme, transport; -kalt, a. ad. -kälte, f. c. -froſt; -klee, sp. Bo. trèfle des marais, trèfle d'eau od. aquatique; -krank, a. ad. fébricitant, e; it. fg: c. -haft; =heit, f. la *f.*; 2. (eine mit einem – verbundene Krankheit) maladie accompagnée d'une *f.*; -kraut, n. (verſch. wider das – dienliche Pflanzen) herbe, plante fébrifuge od. anti-fébrile; Bo. (das kleine Tauſendgüldenkraut) la petite centaurée; le fiel de terre; 2. (das Mutterkraut) matricaire, espargoutte, f; 3. (das Schutt- od. Jäckelkraut) la centaurée bleue, l'herbe aux *f-s* tierces, f; -kuchen, (Härte unter den kurzen Rippen) induration sous les fausses-côtes, (qui vient qf. à la suite de la *f.* intermittente), f; -latwerge, f. électuaire contre la *f.*; -lehre, f. sp. pyrétologie, f; traité des *f-s*; -los, a. ad. sans *f.*; -loſigkeit, f. apyrexie, *f.*; -materie, f. c. -ſtoff; -mittel, n. remède pyrétique, anti-fébrile, fébrifuge; (die China) iſt ein gutes =, est un bon fébrifuge, c. -rinde; -nacht, f. nuit où l'on a la *f.*; fg: nuit passé avec l'imagination échauffée; -öl, n. huile animale de Dippal, f; -patient, c. -krank; -rinde, f; =nbaum, le quinquina; -ſalz, n. sel fébrifuge; -ſchauder, -ſchauer, c. -froſt; fg: léger frisson; -ſchlummer, (Schl. eines -kranken; it. ein unruhiger Schl.) *sommeil* d'un fébricitant; it. *s.* inquiet; -ſtoff, matière fébrile, f; -ſturz, c. -anfall; -tag, jour de la *f.* od. de paroxisme; -traum, rêve, songe d'un fébricitant; -wechſel, intermittence de la *f.*, f; fg: changement inopiné, imprévu; -wurzel, f. Bo. pied-de-veau, c. Oſterluzei; 3. c. -kraut (Bo.); -zettel, od. Lukasz., recette, remède de St. Luc; (so. de recette superstitieuse, qu'on avale et qui fait passer la *f.*).

Fieberhaft, a. ad. *fébrile*; eine -e Krankheit, Hitze, maladie, chaleur *f.*; -er Froſt, frisson, c. Fieberfroſt; it. (Fieber verurſachend) -es Wetter, temps fiévreux; fg: (erhitzt, verwirrt); eine -e Einbildungskraft, fantaisie, imagination échauffée, (der Pulsſchlag) iſt –, est fiévreux.

Fieberiſch, a. ad. c. fieberhaft.

Fiebern, vn. av. h. être attaqué, malade de la *fièvre*, avoir un accès de *f.*; fg: extravaguer; être en délire; das – z, *f.*; fg: délire.

Fiebriſch, od. fieberiſch, cf. Fieber.

Fiedel; n, f. fa. *violon*; it. c. Fiedler; 2. (der erſte Grad der Folter) c. Geige; 3. hn. (Art Fiſche im Erzgebirge) (esp. de salmone); -bogen, fa. l'*archet*; P. gerade wie ein =, droit co. une faucille, cf. geigen; wer die Wahrheit geigt, dem ſchlägt man mit dem = auf den Kopf, (die Wahrheit wird oft ſchlecht belohnt) toute vérité n'est bas bonne à dire; =haar, n. crin d'*ar.*; -bohrer, drille, f; trépan à *ar.*; -bret, n. Mu. c. Hackbret; it. mp. (eine ſchlechte Geige) mauvais violon; -harz, n. colophane, f; -trümpfchen, n. Bo. chamæ-cerisier, chamœrisier.

Fiedeln, vn. c. fiſcheln; 2. mp. jouer mal du *violon*, *racler* du *v.*, *r.* le boyau; ein Stückchen –, *r.* un air; das – z, c. das Geigen.

Fiedeler, c. Fiedler.

Fiederich, c. Federich.

Fieder-meſſer, n. Vitr. grésoir, égrisoir.

Fiedern, einen Pfeil, einen Bolzen z, *empenner*, emplumer une flèche, un carreau d'arbalète; (die Decken eines Klaviers) *em.*; fg: Bo. gefiederte Maſtſtengel, (der an beiden einander gegenüber ſtehenden Seiten einfache Aeſte von ziemlich gleicher Länge hat) tige empennée; Bl. ſilberne mit Gold gefiederte Pfeile, flèches d'argent empennées d'or; doppelt gefiedert, (wenn die Aeſte wie der Stengel getheilt ſind) doublement empenné, ailé, od. bi-pinné; dreifach gef., (wenn die Aeſte der Aeſte wieder gefiedert ſind) triplement empenné od. tri-pinné; ein gefiedertes Blatt, (ein zuſ. geſetztes B., an deſſen ungetheiltem Blattſtiele auf jeder Seite Blätter in Einer Fläche ſtehen) *feuille* empennée, ailée; pinnée, plumée; ein halb gef-s Bl., (mit regelmäßigen Einſchnitten bis faſt auf die Mittelrippe) *f.* pinnatifide; doppelt halb gefiedertes Bl., *f.* bipinnatifide, f; ein abgebrochen od. gleichpaarig gef-s Bl., (an deſſen Spitze kein einzelnes ſteht) *f.* empennée sans impaire; ungepaart gef-s Bl., (an deſſen Spitze ein einziges Blatt ſteht) *f.* empennée avec impaire; gegenüber ſtehend gef-s Bl., (wenn bei einem gefiederten Blatte die Blättchen gegenüber ſtehen) *f.* empennée avec *opposition*; abwechſelnd gef-s Bl., (wenn bei einem gefiederten Blatte die Blättchen abwechſelnd ſtehen) *f.* empennée sans *op.*; ungleich gef-s Bl., (wenn zwiſchen den Blättchen abwechſelnd kleinere ſind) *f.* empennée avec interruption; gelenkweiſe gef-s Bl., (wenn zwiſchen jedem Paare gegenüberſtehender Blättchen der Stiel mit einem blätterartigen hervorſtehenden Rande verſehen iſt) *f.* empennée avec articulation; herablaufend gef. Bl., *f.* empennée à folioles décurrentes; abnehmend gef-s Bl., *f.* à folioles croissantes de la base au sommet; gefiederte Samenkörner, graines aigrettées; gefiederte Riſpen, panicules plumeuses; Ex. c. aus-; Vitr. (abſ.) rogner; das – z; -rung, en, f. 1. sp. (das –) act d'empenner z; 2. (tabl., womit man et. fiedert) c. Feder, Gefieder.

Fiedler, s, mp. ménétrier, racleur, mauvais violon; gp. c. Geiger.

Fiel, c. Fil.

Fierant, en; en, od. Meß-f., v. c. Meßbeſucher.

Fierding, Fierke, c. Vierting z.

Fierkraut, n. (eine Art Becherflechte, büchſenförmiges Erdmoos) politric (od. polytric, politrich) à fructifications turbinées; lichen en entonnoir.

Fieſt, s; en, po. (Blähung, Wind) pu. vent; *vesse*, f; -en, vn. av. h. po. pu. vesser; lâcher un vent, une *v.*

***Figiren**, Chi. (feuerbeſtändig machen) fixer, corporifier; it. figer; das –, fixation, f.

***Figur**; en, f. dim. Figürchen, n. *figure*, f; ein allerliebſtes Figürchen, jolie, petite *fi.*; ſeine – gefällt mir, sa *fi.* me plaît; fg: (Perſon) er machte eine alberne, ſchlechte – in dieſer Geſellſchaft, il faisait une sotte, une mauvaise *fi.* dans z; was war das für eine ſonderbare, drollige –, die eben in das Haus trat? quelle étrange, quelle plaisante *fi.* d'homme, de femme vient d'entrer dans la maison? – machen, (angeſehen ſ., auf einem großen Fuße leben) faire *fi.*; figurer; ſie macht am meiſten – in dieſer Geſellſchaft, elle figure le plus dans z; Pt. (dieſes Gemälde) iſt zu ſehr mit -en überladen, est trop chargé de *fi-s*; 2. image, f; c. Bild; mathematiſche –, (jeder von Linien eingeſchloſſene Raum) *fi.* de mathématiques, f; eine krummlinige, geradlinige –, *fi.* curviligne, rectiligne, f; redneriſche –, (bildliche Art des Ausdrucks) *fi.* de rhétorique, f; die -en in der Tanzkunſt, (die verſch. Linien, die man im Tanze beſchreibt) les *fi-s* d'une danse, cf. *figure*, f; -en=karte, f. (welche eine menſchliche – darſtellt) Jeu. *fi.*, f; carte à *fi.*, f; -en=ſchneider, c. Formenſch.

***Figural-geſang**, (da ein Stück nach Noten von gleichem Werthe, nach mancherlei Tactmaßen und in verſchiedener Bewegung mit mehreren Stimmen harmoniſch unterſtützt, geſungen wird, zum Unterſchiede von Choralgeſang) concert de voix; -muſik, f. symphonie, f; concert.

***Figurant**, en; inn, (Tänzer, Tänzerinn, welche blos zur Ausfüllung der Figuren eines Ballets gebraucht w.) figurant, ef.

***Figurirbank**, (Drechſelbank, allerlei Figuren auf derſelben zu verfertigen) tour, établi de placages od. de marqueterie.

***Figuriren**, vn. av. h. faire des figures, modeler; Dan. (zur Ausfüllung der Figuren eines Ballets tanzend beitragen) figurer; Mu. concerter; jouer, faire un concert.

***Figuriſt**, en, sculpteur, statuaire; Mu. concertant.

***Figürlich**, a. ad. *figuré*, -ment; dans un sens *fi.*, cf. bildlich.

***Filett**, es; e, n. Ch. Pê. (Netz) *filet*, rets, réseau; Orf. (linienförmiger Zeug um einen Löffelſtiel) *f.*; Gain. fer à fileter; -hobel, Men. tire-filet; Rel. (Werkz., it. Zierung) le filet; -e machen, fileter; tirer, pousser des *fi-s*; -eiſen, od. -ſtempel, fer à *fi.*; roulette, f; petits fers, pl.

***Filial**, es; e, n. (Tochterkirche) h. Ecc. succursale, annexe, filiale, f.

Filigran, es, sp. *filigrane*; -arbeit, f. ouvrage en *fi.*

***Filipendel-wurz**, f. Bo. filipendule, f.

Fillen, va. v. écorcher; it. taillader; (mit der Peitſche) fouetter; das – z; -ler, s, écorcheur.

Filpen, vn. av. h. Org. (von den Pfeifen, ſich überblaſen) fausser; die Pfeife filpet, le tuyau fausse; das – z.

Filtriren, (durchſeihen, c.) *filtrer*, distiller; eine Flüſſigkeit –, *f.* une liqueur; das -rte, coulis; das – z; filtration, f.

Filtrir-korb, -hut, Phar. *filtre*; it. chausse, manche d'Hypocras, f; -marmor, chaux carbonatée fibreuse; -papier, n. papier emporétique; -ſack, sac à filtrer; -ſtein, -ſandſtein, (ein löcheriger Sandſt., zum Filtriren) le *f.*; grès filtrant; pierre à filtrer, f; -tuch, n. étamine, f.

Filz, es; e, 1. (von Wolle, Haaren z) *feutre*; Ex. (allerlei untereinander gemiſchtes Erz) *minerai* en vase, *m.* le plus fin et le plus boueux, cf. -arbeit, -decke z; ext. Pap. –, (ein Stück wollenes Tuch) le *fe.*; fg: fa. er hatte einen alten – (Hut) auf, il était couvert d'un vieux *fe.*; herunter mit dem –, à bas le *fe.*, le chapeau; it. er iſt ein –, ein karger –, (Geizhals) c'est un ladre, taquin, pince-maille, usurier; 2. fg: – od. -er, (ein derber Verweis) *réprimande*; einem einen derben – geben, donner une vive *ré.* à qn, lui faire une bonne, une rude mercuriale, c. Verweis, Wiſcher; einen – einſtecken, avaler une *ré.*, un affront; einen derben – befürchten, craindre la harpe; **-arbeit**, f. Chap. feutrage; **-ball**, balle de *fe.*, f; **-bällchen**, n. lm. (zum Reinigen der Kupferplatte) tampon, bouchon; **-baum**, tomex; **-blech**, **-bret**, n. c. -eiſen; **-decke**, f. couverture de *fe.*, f; (die Tartaren) bedecken ihre Zelte mit =n, couvrent leurs tentes de *fe.*; **-eiſen**, Chap. (Blech, auf dem die Wolle in einander getrieben wird) *bassin*; die Ränder des Hutes auf dem = platten, abattre le chapeau sur le *b.*; **-fleck**, (einen Hut daraus zu formen) *fe.*; **-geige**, f. Pei. (ein mit – od. Tuch überzogenes Stück Holz, zum Glätten der Kämme; -holz) polissoir; alumelle, f; **-gras**, n. Econ. *herbe* courte et touffue; it. *h.* gâtée par les eaux, par l'inondation; **-herd**, Ex. aire âtre du lavoir, (sur lequel on achève de laver et purifier le minerai en vase); **-holz**, n. c. -geige; **-hut**, *feutre*, chapeau de *fe.*, c. Hut; **-kappe**, f. bonnet de *f.*; Ep. (Sack, worein der Feilſtaub fällt) sac, pochette où tombe la limaille; **-kegel**, **-kern**, Chap. (ein ſtarkes und weiches Papier, das beim -n zwiſchen die Fache gelegt wird) lambeau; feutriere, f; **-kleid**, n. habit de *fe.*; **-kraut**, n. c. Flachskr.; **-lappen**, **-läppchen**, n. Dor. (Gemählde-Rahmen damit abzureiben) maniette, f; 2. c. -tuch; **-laus**, f. (Art großer Läuſe) morpion; **-macher**, feutrier; **-mantel**, manteau de *feutre*; **-mütze**, f. c. -kappe; **-perücke**, f. fa. mauvaise *perruque*, *p.* teigneuse; **-platte**, f. c. -tafel; **-ſchuh**, soulier de *fe.*, chausson; **-ſocke**, f. chausson de *fe.*; **-ſohle**, f. semelle de *fe.*, f; **-ſtiefel**, botte de *fe.*, f; **-ſtoß**, Pap. (übereinander gelegte -e) porse de *fe.*, f; Cart. pressee, f; **-tafel**, f. Chap. table à feutrer, à manier l'étoffe, f; **-tuch**, n. Chap. feutriere, f. c. -lappen, (2); **-werk**, n. sp. *fe.*, ouvrage de *fe.*; **-wolle**, f. sp. laine à *fe.*, f; 2. (gefilzte Wolle) *fe.*, feutrage.

Filzen, va. *feutrer*; die Wolle, die Haare –, (ſie ineinander treiben, walken) *f.* la laine, les poils; Chap. –, (die Wolle od. Haare ineinander laufen laſſen); einen Hut –, *f.*, bâtir le ꝛ; anfänglich filzt man warm und dann kalt auf dem Filzbleche, on feutre d'abord à chaud et ensuite à froid sur ꝛ; -de (Eigenſchaft), feutrant, e; fg: fa. ein gefilzter Narr, archi-fou; fou fieffé, incorrigible; einen –, c. ausf.; Sel. (einen Sattel), *fe.*; (das Tuch) gut –, bien garnir; ſich –, (ſich verwirren) s'embrouiller, se brouiller; Biberhaare laſſen ſich leicht –, se feutre facilement; das – ꝛ, feutrage; **-zer**, s, Chap. feutrier; Pap. coucheur.

2. vn. po. –, lésiner, user de taquinerie, de mesquinerie, cf. filzig (leben).

Filzicht, a. ad. (einem Filze ähnlich) qui ressemble au *feutre*, à un *fe.*, à de la bourre; Bo. (wenn feine Haare auf der Oberfläche einer Pf. ſo dicht ineinander verwebt ſind, daß man die einzelnen Haare nicht unterſcheiden kann) en *manière* de *fe.*, drapé, (tomenteux); -es Gras, c. Filzgras.

Filzig, a. ad. 1. en manière de *feutre*, brouillé, embrouillé; -e (Haare, Wolle), courts, touffus et mêlés; Bo. -es (Blatt), drapée, (tomenteuse); 2. fg: chiche; mesquin, sordide, avare, ladre; ein -er Menſch, un ladre, pince-maille, usurier; – ſ. leben, être fort serré; vivre chichement, mesquinement ꝛ, cf. filzen; **-keit**, f. sp. mp. (niederträchtiger Geiz ꝛ) ladrerie, lésine, mesquinerie, f.

Fimmel, s, sp. Bo. le chanvre *femelle*, od. stérile; **-hopfen**, houblon *fe.*; 2. Ex. (ein ſtarker, eiſerner Keil) coin de fer; kleiner –, c. Feder; it. cf. aufhietern; **-fäuſtel**, **-päuſtel**, marteau, masse à cogner, à chasser, à enfoncer les coins de fer, (pour fendre et faire éclater la roche).

Fimmeln, Agr. cueillir, arracher le chanvre femelle od. stérile.

Final, a. final, e; **-leiſte**, f. **-ſtock**, lm. (Zierath. Schl.-St.) cul-de-lampe, placard.

***Finale**, Mu. (Schluß) cadence finale, f.

***Finanz**; en, f. 1. v. (Liſt, Ränke) ruse, intrigue, f; 2. pl. -en, (Einkünfte eines Staates und deren Verwaltung) les *finances*, f; Verwaltung der -en, administration des *f.*, f; Grundſtoff der -en, fonds des *f.*; den Beſtand, das Verzeichniß der -en entwerfen, dresser l'état des *f.*; die -en ſchonen, verbeſſern, ménager, améliorer l'état des *f.*; die -en verwalten, manier, administrer les *f.*; bei den -en angeſtellt ſ., être dans les *f.*, c. -weſen; **-bedienter**, financier; **-erei**, f. sp. c. -wiſſenſchaft; **-fach**, n. c. -weſen; **-kammer**, f. chambre des *f.*, f; **-kanzellei**, f. bureau des *f.*; **-kunſt**, f. c. -wiſſenſchaft; **-miniſter**, ministre des *f.*; **-pachter**, fermier des *f.*; **-rath**, (*-collegium) conseil des *f.*; 2. (ein einzelnes Glied einer ſolchen Geſellſchaft) conseiller des *f.*; **-ſache**, f. les *f.*, affaire de *f.*; **-ſyſtem**, n. système financiel; **-verwaltung**, f. od. **-weſen**, n. les *f.*, f; ein im = erfahrner Mann, homme de *f.*; financier; er verſteht das = gut, verſteht nichts von dem =, il sait bien les *f.*, il n'entend rien aux *f.*; Grundſätze des =s, principes financiers od. financiels; **-wiſſenſchaft**, f. les *f.*, f; science, administration des *f.*, f.

Finanzen, (betrügen, bevortheilen) v. tromper, frauder; **-zer**, s, (Betrüger, Wucherer) v. trompeur, usurier.

Findbar, a. trouvable.

Finde-buch, n. 1. (B., worin man alle zu einer gewiſſen S. nöthigen Stücke verzeichnet findet; Fundbuch; *Inventarium) inventaire; 2. (ein B., in dem man allerlei zu ſeinem Zwecke dienliche Nachrichten und Nachweiſungen findet; *Repertorium) répertoire; fg: c. Fundgrube; **-geld**, n. c. Fundg.; **-größe**, f. c. -zahl; **-lohn**, c. Fundgeld; **-ort**, lieu où l'on a trouvé qc, où on le trouve ordinairement; **-zahl**, f. Arith. terme, nombre donné od. connu, (servant dans les règles de trois ꝛ à trouver le nombre ou terme inconnu).

Find-eiſen, n. An. (ein Wz. zum aufſuchen; Sucheiſen) la sonde.

Findel-geld, n. c. Fundg.; **-haus**, n. (öffentliches H. zur Aufnahme der -kinder) *hôpital* des *enfants trouvés*; **-kind**, n. (ausgeſetztes K.) enfant trouvé; **-mutter** od. **-vater**, pers. qui élève un enfant trouvé; it. pers. qui a soin des *en. tr.*; **-pfleger**, tuteur, administrateur des *en. tr.*; it. = od. -vater, (Aufſeher eines -hauſes) directeur, économe de l'*h.* des *en. tr.*

Finden, tr. (auf ſeinem Wege ꝛ antreffen) *trouver*: (überall wo ich reiſete), fand ich gut angebaute Äcker ꝛ, je vis, je trouvai des ꝛ; wir fanden ihn auf dem Wege, nous le trouvâmes en chemin, sur le … dans le . .; ich habe ihn in einer traurigen Lage gefunden je l'ai trouvé dans ꝛ; wie ich es gefunden habe, (in welchem Zuſtande) ſo ſoll es auch bleiben, il restera co. je l'ai trouvé; ich fand ſie ſchlafend od. ſchlafen im Bette, je la trouvai au lit, couchée; er fand ſeine Gattinn todt, il trouva son épouse morte; Ch. der Hund findet, (hat ein Wild auf der Spur und ſchlägt an) le chien chasse de gueule; it. (von Verborgenen, it. von verlornen Dingen) *tr.*; er hat einen Schatz gefunden, il a trouvé un trésor; das Verlorne iſt noch nicht wieder gefunden, on n'a pas encore retrouvé ce qui est perdu; ſuchet, ſo werdet ihr –, cherchez et vous trouverez; ich kann nicht Worte –, meine Empfindungen auszudrücken, je ne puis *tr.* de paroles pour ꝛ; er hat den rechten Weg nicht gefunden, il n'a pas trouvé le bon chemin; it. einen –, (ſtrafen ꝛc. ſich an ihm rächen) *tr.* qn; ich werde ihn ſchon zu – wiſſen, je l'attraperai bien, je le trouverai, il ne m'échappera pas, il me le paiera; Gott weiß die Böſen ſchon zu –, Dieu ne laisse pas les *méchants* impunis; fg: (antreffen, gewahr w.): man findet Leute, welche . ., on trouve (il y a) des gens qui . .; man findet überall gute und ſchlechte Menſchen, on trouve partout de bonnes gens et des *m.*; ich finde in dieſer Schrift viele Unrichtigkeiten, je trouve quantité d'incorrections, de fautes dans ꝛ.

2. (empfinden); ich finde keinen Beruf zum Studiren in mir, je ne me sens point d'inclination od. de disposition à l'*étude*, pour l'*ét.*; nur darin finde ich Troſt, je ne trouve de consolation qu'en cela; ich finde es nicht ſo kalt, als Sie ſagten, je ne trouve pas qu'il fasse aussi froid que vous le disiez; (Vergnügen, Mißvergnügen ꝛ) an et. –, *tr.* à qc; er findet am Wohlthun ſeine größte Freude, c'est son bonheur de (il trouve son plus gr. plaisir à) faire du bien; er findet an nichts Geſchmack, il ne trouve de goût à rien.

3. (nach vorhergegangener Prüfung, Erfahrung, erkennen, empfinden, be–): ich habe die Sache gefunden, wie Sie mir ſie beſchrieben, j'ai trouvé la chose telle que ꝛ; ich finde, daß dieſes Mädchen hübſch iſt, ich finde ſie ſchön, je trouve que cette demoiselle est jolie, je la trouve belle; ich finde es ſo beſſer, od. für beſſer, je le crois, je le trouve mieux de cette manière; ein Urtheil –, v. c. fällen; finden Sie ſich dadurch beleidigt? vous croyez-vous offensé par là? er findet ſich in dieſer Lage glücklich, il se trouve heureux dans ꝛ; er läßt ſich zu allem willig –, il se prête à tout, c. einwilligen.

4. (bekommen, erhalten): Ecr. ich will dieſes Volk Gnade – laſſen, je ferai *trouver* grace à ce ꝛ; Hülfe, Troſt, Ruhe –, *tr.* du secours ꝛ; dies kann nicht ſtatt –, cela ne peut pas avoir lieu; dies findet keinen Glauben, on n'y ajoute pas foi; (auffinden, entdecken, erfinden, ꝛc.): (dieſer Künſtler) hat das Geheimniß gefunden, die Paſtelfarbe haltbar zu machen, a trouvé le secret de fixer le pastel; aus zwei Zahlen die dritte –, *tr.* un *nombre* par deux autres od. par deux *n-s* le troisième; Arith. das Gefundene, (die durch Rechnen gefundene Zahl) somme totale, f; le montant.

5. ſich –, a) (ſich unvermuthet zeigen); es kann ſich nichts ſchöneres –, il ne se peut rien voir de plus beau; (meine Uhr) hat ſich wieder gefunden, s'est retrouvée; in der größten Noth fand ſich eine ſchnelle Hülfe, dans le besoin le plus urgent, il trouva un ꝛ; – (od. treffen) wir uns endlich, nous nous rencontrons enfin; nous voilà, nous nous trouvons enfin; b) (entdeckt, wahrgenommen, erfunden w.); beim Zählen fand ſich, daß mehrere fehlten, après les avoir comptés, il se trouva, on s'apperçut que ꝛ; es finden ſich immer neue Hinderniſſe, il se présente touj. de ꝛ; es wird ſich ſchon –, cela se trouvera en son temps, on le saura, on le reconnaîtra ou trouvera un jour; es fand ſich, daß . ., il arriva, il se trouva que; on s'aperçut, on reconnut que . .; nachdem man alles wohl berechnet hatte, fand ſich, daß er noch tauſend Thaler ſchuldig war, tout bien calculé, il se trouva qu'il ꝛ; (entwickeln, geſchehen); mit der Zeit wird ſich's –, cela se fera, s'arrangera, se trouvera avec le temps; c) ſich in et. –, (ſich darnach bequemen, ſich darein fügen); er weiß ſich in alles wohl zu –, il sait s'*accommoder* à tout od. de tout; il n'est pas difficile; il sait se prêter, se conformer aux *circonstances*; ich kann mich in dieſen Beweis nicht –, je ne saurais comprendre cette démonstration; ich weiß mich in den Handel nicht zu –, cela est au-dessus de mes forces, de ma portée, je ne comprends rien à cette affaire; er findet ſich in ſ. Unglück, il prend son malheur en patience, le supporte patiemment; ſich in Zeit und Umſtände –, s'*ac.* aux temps, aux *cir.*; nach langem Irren fanden wir uns endlich zurecht, après avoir erré long-temps, nous nous orientâmes enfin; d) (an einem gewiſſen Orte gegenwärtig ſ., in einem gewiſſen Zuſtande ſ. und es bemerken); es – ſich Liebhaber dazu, il se trouve, il se présente des amateurs, des pers. qui désirent l'acheter; wir fanden uns auf einmal von Dieben umringt, die . .; nous nous trouvâmes tout d'un coup entourés de ꝛ; das – ꝛ, **-dungsrecht**, n. c. Fundgebühr; **-swerth**, a. ad. qui mérite d'être trouvé, remarqué, cf. bemerkenswerth.

Finde-ort ꝛ, cf. Findebuch ꝛ.

Finder, s; inn, qui trouve qc, qui fait une trouvaille; die -inn bekam eine ſchöne Belohnung, la femme ꝛ qui l'a trouvé, a été bien récompensée, a reçu une bonne, une jolie *récompense*; 2. Ex. inventeur, découvreur; mineur qui découvre un filon inconnu; it. **-geld**, *ré.* pour la découverte d'un filon; Mar. c. Fundgebühr; Ch. c. Sau–.

Findig, a. ad. c. ausf.; Ex. – machen, (finden) trouver, découvrir une mine, une filon, c. aus–, ſchür–.

Findlich, a. ad. (was gefunden w. kann) pu. trouvable, qui peut être trouvé.

Findling, c. Findelkind; 2. (v. Bienen) essaim découvert par hazard.

Findung; en, f. act. de trouver, c. Auffindung, Entdeckung, Erfindung; **-srecht**, n. droit de trouvaille.

Finger, s; (dim. -chen, n.) *doigt*; die fünf – an der Hand, les cinq *d-s* de la main; der große, kleine –, gros, petit *d.*, c. Daumen, Geld–, Mittel–, Ohr–, Ring–, Zeige–; er hat lange, kurze, dünne –, il a les *d.* longs, courts, menus; einen Ring am – h., tragen, avoir, porter une bague au *d.*; mit den -n knacken, faire craquer les *d-s*; mit dem – auf etwas deuten, montrer qc du *d.*; mit den -n auf einen zeigen, (oft ein Zeichen der Verachtung) montrer qn au *d.*; an den -n abzählen, compter par (od. sur) ses *d-s*; er kann die – noch nicht ſetzen, (auf einem Clavier, der Geige ꝛ) il ne sait pas encore doigter; zwei od.

drei-voll, une pincée; eines -s breit, dick, lang, de la *largeur*, grosseur, longueur du *d.*; eines Quer-s breit, d'un *travers* de *d.*; (der Degen) ging ihm zwei-breit in den Leib, lui entra deux *d-s* dans le corps; es fehlte nur eines -s breit, ſo wäre der Schuß od. Stich ins Herz gegangen, il ne s'en fallut qu'un *tr.* de *d.* que ꝛ; vier-breit, de la *lar.* de quatre *d-s*; mit den -n eſſen, manger avec les *d-s*; ſg: 1. (in mancherlei Bedeutungen); er weiß es an den -n herzuſagen, (ſehr genau, er iſt genau damit bekannt) il le sait sur le bout des *d-s*; das läßt ſich an den -n abzählen, (iſt leicht begreiflich) cela se touche au *d.*; er iſt ſo geſchmeidig, daß man ihn um einen -wickeln könnte, il est doux, souple co. un gant; einem auf die -ſehen, avoir l'œil sur qn, *observer sa conduite*; lange -machen, -h., od. die -kleben laſſen, avoir les mains crochues, être dangereux de la main, ne pas être sûr de la main; einem auf die -klopfen, (ihn beſtrafen) donner sur les *d-s* à qn; eine Nachricht aus den -n ſaugen, inventer, controuver une nouvelle; mein kleiner -hat mir dies geſagt, c'est mon petit *d.* qui me l'a dit; durch die -ſehen, (thun, als bemerkten man eine S. nicht) conniver; user d'indulgence; fermer les yeux sur qc; Sie ſehen ihren Kindern zu viel durch die -, vous êtes trop indulgent pour, (od. envers) vos ꝛ; den -auf den Mund legen, mettre la main sur la bouche; garder le secret, le *silence*, se taire; fa. die -darnach lecken, (ſich auf den Genuß einer S. ſehr freuen) s'en lécher les *d-s*; (dieſes Gericht iſt ſo gut), daß man alle -darnach lecken möchte, qu'on s'en mangerait les pouces; ſich wegen einer S. in den -beißen, (ſich et. ſehr gereuen laſſen) se mordre les *d-s* de qc; er hat ſich die -verbrannt, (hat Schaden) il s'est échaudé; il s'est brûlé à la chandelle; il a été attrapé; wenn man ihm einen -gibt, will er gleich die ganze Hand h., si on lui accorde un *d.*, il en prend long comme le bras; er iſt mir am kleinen -lieber als der andere ganz, je l'aime le plus que l'autre; 2. Ecr. (Wirkung, Macht); das iſt Gottes -, c'est le *d.* de ꝛ; ich treibe die Teufel durch Gottes -aus, c'est par le *d.* de Dieu que je chasse les ꝛ; 3. -, (an den Handſchuhen) *d.*, c. -handſchuh; Fau. -(eines Falken), (die Zehen an den Klauen) serre, f; *d-s*; Ichty. (Anhänge, die ſich zwiſchen den Bauch- und Bruſtfloſſen befinden) les *d-s*; Con. das -chen, (Art Schnecke) digitale, pourpre, f; gant de Notre-Dame; 4. v. c. -ling.

Finger-arbeit, f. travail des *doigts*, qui s'exécute avec des *d.*; -**bein**, n. (kleine Knochen des -s) phalange, f. c. Knöchel; -**beuger**, An. (Muskel) *fléchisseur*, muscle *fl.* des *d.*; -**blutader**, f. An. veine digitale, f; =**netz**, n. An. (N., das die =n bilden) réseau du *métacarpe*; -**bret**, n. Luth. c. Griffbr.; 2. c. Lade; -**ende**, n. bout du doigt; An. (unteres Ende der Mittelhand) partie inférieure du *mét.*, f; -**fiſch**, hn. (Bauchfloſſer mit faſerigen Fortſätzen an den Bruſtfloſſen) polyneme, f. c. Fünffingerfiſch; -**fläche**, f. An. (F. an den Handwurzeln) surface de l'os digital, f; -**förmig**, a. ad. en forme de *d.*; Bo. =e Zertheilung (der Blätter), digitation, f; -**fuß**, Poé. c. *Dactyl, Doppelſchlag (=); -**gang**, c. -ſatz; -**gelenk**, n. jointure, articulation du doigt, f. c. Gelenk; -**geſchwür**, n. panaris, mal d'aventure; paronychie, f; -**glied**, n. c. -bein; -**gras**, n. c. Bluthirſe; -**gucker**, f. qui est attentif aux mouvements des *doigts*; it. fa. Jeu. (Gehülfe eines Bankhalters) croupier; -**handſchuh**, gant à *d.*; -**hut**, le dé (à coudre); ſilberner =, dé d'argent ꝛ; eiſerner =, dé à verge de fer; ein =voll Wein, un doigt de vin; Bo. = od. =blume, f. (Blume, welche die Geſtalt eines =es hat) digitale, f; =**ſalbe**, pommade de digitale, f; -**hüter**, c. -hutmacher; -**kork**, Bo. (Art Seek.) main de mer, de ladre, de larron, f; -**kraut**, n. Bo. pentaphylle, f; -**kuppe**, f. c. -ſpitze; -**mäuslein**, n. An. muscle du doigt; -**muſchel**, f. (zweiſchalige M., die zu den Scheiden gehört) manche de couteau, doigt marin, coutelier; -**muskel**, f. c. -beuger; -**nagel**, ongle du doigt; -**rathſpiel**, n. c. -ſp.; -**rechenkunſt**, f. -**rechnen**, n. dactylonomie, f; -**reif**, -**ring**, anneau; bague, f; -**rücken**, An. (obere Fläche des -s) dos, dessus od. surface du doigt; =**nerve**, An. muscle dorsal des *doigts*; -**ſatz**, Mu. (Setzen der -; Applicatur) le doigter; der = mit der rechten Hand, le doigter de la main droite; die Ordnung des =es gründet ſich ꝛ, la mécanique du doigter est fondée ꝛ; er verſteht den = auf dem Klavier, auf der Geige, il a le doigter du clavecin ꝛ; -**sbreit**, a. ad. fa. de la largeur d'un doigt; fg: er will keinen = davon abtreten, il n'en veut pas céder la moindre chose, la largeur d'un doigt; -**ſchlag**, coup de doigt; Poé. c. Dactyl; =**ader**, f. An. (welche das Blut in die -ſpitzen führen) artère digitale, f; -**ſchnecke**, f. Con. jambon digité od. jambonneau; -**ſchörl**, tourmaline noire; -**sdick**, a. ad. fa. de l'épaisseur du doigt; -**shoch**, a. ad. fa. de la hauteur du doigt; -**slang**, a. ad. de la longueur du doigt; -**ſpiel**, n. (Sp. mit den -n) jeu de *doigts*, des *d.*; it. (Sp. wo 2 Perſ. -ausſtrecken) la mourre, f; la mication; -**ſpitze**, f. bout du doigt; -**ſprache**, f. chirologie, dactylogie, dactylologie, f; -**ſtein**, Mg. (Verſteinerung unbekannter Seethiere) belemnite dactyle, f. c. Donnerkeil (2); -**ſtock**, -**ſteck**, Gant. (Stock zum Ausdehnen) quille, f; -**ſtrecker**, An. *extenseur*, muscle *ex.* des *d.*; -**ſtück**, n. Gant. (kleine Stücke Leder an den Handſchuhen) fourchette, f; -**tuch**, n. serviette, f; -**vers**, vers dactylique; -**werk**, n. (W. der -) v. Ecr. die Himmel, dein (Gottes) =, les cieux qui sont l'ouvrage de vos mains; -**wurm**, c. -geſchwür; -**zahl**, f. Arith. (die Zahlen von 1 – 10) les nombres naturels, (d'un à dix); -**zeichen**, n. signe du doigt; fg: geben Sie mir nur einen -zeig, wie ꝛ, donnez-moi q. petite indication, q. indice od. avis, insinuez-moi, dites moi de quelle manière ꝛ; -**zweig**, An. les rameaux des *d.*, qui s'étendent aux *d.*

Fingerig, a. ad. qui a des *doigts*; lang-, qui a les *d.* longs, c. lang-, vier-, ſechs-.

Fingerling, 1. (Fingerbedeckung) doigtier; 2. v. c. Fingerring; 3. Mar. (eiſerne Bänder) la charnière, les pentures du gouvernail, les mâles, f.

Fingern, 1. vn. v. jouer, badiner des *doigts*; Mu. (die Finger richtig ſetzen) doigter; einem eine Arie (auf der Flöte) -, jouer un air de flûte od. sur la ꝛ; fg: fa. er kann wohl geigen, aber nicht -, il n'en a qu'une connaissance superficielle; 2. va. (mit -verſehen) gefingerte Handſchuhe, gants à *d.*; Bo. gefingerte (Wurzel), digité, e.

***Fingiren**, (et.), feindre, imaginer, supposer; Com. -irter Werth, valeur imaginaire; -irte (Rechnung, Faktura ꝛ), simulé, ée.

Fink, en; en, (dim. -chen, n.) hn. pinson, cf. Blut-, Buch-, Diſtel-, Grau-, Roth-, Strauß-; -**meiſe**, f. Ois. c. Kohlmeiſe.

Finkeln, va. v. prendre des pinsons, des oiseaux; der -ler od. Finkler, l'*oiseleur*; h. d'All. Heinrich der Finkler, Henri l'*oi.*

Finken-auge, n. oeil de *pinson*; -**bauer**, m. od. n. cage à *p.*, f; -**beißer**, hn. petit écorcheur; -**falk**, épervier; -**fang**, chasse du *p.*, f; Ois. pinsonnée, f; -**garn**, n. c. -netz (1); -**habicht**, c. -falk; -**herd**, (um - und andere kleine Vögel zu fangen) aire, f; -**horn**, n. od. -**näpfchen**, n. (an den Vogelbauern); auget; -**netz**, n. filet pour les petits oiseaux; Mar. (c. Netz worein Hangmatten ꝛ gebracht w.) filet de bastinguage; -**ritter**, mp. (ein geſchniegelter R.) fanfaron; -**ſame**, f. (Same des Leins od. Flachs-dotters) cameline, f; -**ſchlag**, chant du *p.*; 2. c. Meiſenſch.

Finkler, s, cf. Finkeln.

Finn-aal, (Fiſchgeſchlecht) gymnote, f; -**fiſch**, (Art Wallfiſch) poisson de Jupiter; le gibbar; -**hammer**, (ein H. mit einer Finne) *marteau* à panne, *m.* (de ferblantier) à marteler, à façonner la tôle; martelet; -**land**, n. Gg. la Finlande; -**länder**, s; inn, it. -**ländiſch**, *finlandais*, e; -**lappe**, *fi.*; *fi.* de Laponie; -**mark**, Gg. Finmarchie, f.

Finne; n, f. 1. (Gipfel, Spitze); - eines Berges, sommet, cime d'une montagne; 2. (eines Hammers) la panne d'ꝛ; 3. Clou. clou; 4. Tour. (Zapfen in der Docke) c. Drehſpitze.

II. -, (dim. Finnchen, n.), (rothe ſpitzige Blätterchen im Geſichte ꝛ) bourgeon, bouton, pustule, f; er hat das Geſicht voll -n auf der Stirn, im Geſicht, le front, le visage lui bourgeonne; it. 2. (Hirſekorn) tanne; Vét. (weiße runde Körner, an Schweinen) grain de *ladrerie*; (ein Schwein) das die -hat, ladre; qui a le fy, od. des grains de *l.*, cf. finnig; ein Schwein beſichtigen, ob es -n hat, langueyer un cochon; cf. Schweinbeſchauer.

III. (die Floßfedern der großen Fiſche) nageoire, f; die -n (des Wallfiſches), les bras, c. Floßfeder.

Finnen, et., c. ab- (1).

Finnenblaſen-bandwurm, (eine mit bloßen Augen nicht ſichtbare Art des Blaſen-bandwurms) ver solitaire; le ténia od. tænia.

Finnig, a. ad. er iſt - im Geſichte, il a le visage bourgeonné, couvert, plein de pustules, de boutons; -es Schwein, cochon ladre, qui a des grains de ladrerie.

Finniſch, Gg. c. finnländiſch.

Finſter, a. ad. *obscur*, e; *sombre*, *ténébreux*, se; ein -er Ort, lieu *ob.*, *so.*; (dieſe Nacht) iſt ſehr -, est très-*ob.*, *té.*; Poé. der -e Schleier der Nacht, les voiles *té.* de ꝛ; im -n ſitzen, être dans les ténèbres, sans lumière; im -n tappen, tâtonner, aller à tâtons, c. tappen; Ecr. und die Erde war wüſte und leer, und es war - auf der Tiefe, la terre était informe et toute nue, les ténèbres couvraient la face de l'abîme, c. ſchwarz; it. (wenig Licht habend) *so.*, *ob.*; -er Wald, -e Höhle, -es Zimmer, -es Haus, -e Kirche, -e Stadt, forêt ꝛ *so.*, *ob.*; -e Wolke, nuage *ob.*; -er Tag, jour *so.*, *ob.*, triste; -e Nacht, nuit *so.*, *ob.*; -es Wetter, temps *so.*, temps triste et morne; es iſt heute ziemlich -, od. -es Wetter, il fait *so.*, *ob.* auj.; in Ihrem Zimmer iſt es -, il fait *so.*, *ob.*, triste dans ꝛ; (die Planeten ſind) -e Körper, welche ihr Licht von der Sonne empfangen, des corps *ob-s*, opaques, qui ꝛ; ich kann es im -n finden, je puis le trouver, je le trouverai sans lumière; fa. es iſt ſtock-, on n'y voit goutte, c. düſter, trübe; fg: Ch. das -e Zeug, (tiefes Jagez.) les toiles, f; pans de rets; Ef. -e Hölzer, (Blatth.) pins; 2. Fond. den Ofen - führen, (kein ſtarkes Feuer geben) modérer le feu; 3. Pt. *ob.*, *so.*; -e Farben, couleurs *ob-s*, f. pl., c. dunkel, düſter; 4. in ſeinem Kopfe ſieht es noch ſehr -aus, il fait *encore* bien *ob-e* dans sa tête, il est *en.* extrêmement ignorant; 5. (verdrießlich, mürriſch ꝛ); er ſieht -aus, hat eine -e Miene, il a l'air *so.*, une mine refrognée; er hat einen -n Blick, il a l'œil morne; ſie hat ein -es Geſicht, elle a la figure *so.*, morne; -e Laune, humeur *so.*, f; -er, äußerſt -er Mann, homme *so.*, *so.* et ténébreux; -es Gemüth, esprit *so.*..; er hat ſtets ein -es Gemüth, eine -e Laune, il a touj. l'âme chagrine, il est touj. d'une humeur chagrine, *so.*, mélancolique, cf. düſter; 6. (traurig, ſchrecklich); -e Gedanken, pensées tristes, funestes; mein -es Geſchick wollte es ſo, ainsi l'a voulu ma fatale, ma malheureuse destinée; 7. Ecr. (unbekannt, verborgen); er weiß, was im -n liegt, il connaît ce qui est caché dans les ténèbres; it. Ecr. (irre, laſterhaft); ſie gehen immerhin im -n, ils marchent *dans* les ténèbres; -e Wege gehen, im -n wandeln, *marcher d.* des sentiers ténébreux, *m. d.* les ténèbres; im -n ſehen, (wie die Katzen) voir *d.* l'obscurité; P. im -n ſind alle Katzen grau, (od. alle Katzen ſchwarz), la nuit tous chats sont gris.

Finſtere, f. sp. c. Finſterniß.

Finſter-kaſten, m. (dim. -käſtchen, n.) Phy. (in welchem ſich die äußeren Gegenſtände verkleinert abbilden) la chambre obscure; -**macher**, As. obscurant.

Finſterling, es; e, Néol. (obscurant, pu.) ignorant, e; -s, ad. (im Finſtern) fa. dans l'obscurité, dans les ténèbres; à tâtons.

Finſterniß; iſſe, f. *ténèbres*, f. pl. *obscurité*, f; dicke -, *té.* épaisses; profonde *ob.*; die - der Nacht, les *té.*, les ombres de ꝛ, f; die - war ſo groß, daß man die Hand vor den Augen nicht ſehen konnte, il faisait si sombre, les *té.* étaient si épaisses, l'*ob.* était si gr., qu'on ne voyait rien, qu'on ne pouvait voir goutte; Werke der -, (die das Licht ſcheuen; böſe) œuvres de *té.*, f; fg: 1. As. obscurcissement; éclipse, f; 2. (Mangel der Deutlichkeit ꝛ cf.) *ob.*, *té.*, f; (ſein Vortrag) war in - gehüllt, était enveloppé d'*ob.*; 3. (Unbekanntheit) *ob.*, f; (er ſtrebte nie empor), ſ. Name iſt in der - geblieben, son nom est resté dans l'*ob.*; die Geſchichte der älteſten Zeiten iſt in - gehüllt, l'histoire des 1ers temps est enveloppée de *té.*, pleine de ..; die - der Zukunft wurde ihm erhellt, l'*ob.* de l'avenir lui fut éclaircie; 4. Ecr. (geheimer Ort): was ich euch ſage in (in der) -, das redet im Licht, dites dans la *lumière* ce que je vous dis dans l'*ob.*; und das Licht leuchtet in der -, et la *l.* luit dans les *té.*

Finſtringen, n. Gg. (v. de Fr.) Fenestrange.

Finte, f. Es. (Trugſtoß) feinte, f; appel, cf. Gegenſt.; fg: feinte, finesse, f; -n machen, triguader; -**nmacher**, s; inn, trigaud, e.

Fintiren, Es. tenter.

Fipps, od. **Fips**, es; e, la. (Schneller, Naſenſtüber) *chiquenaude*, f; einem -e geben, einen fippſen, donner une *ch.*, des *ch-s* à qn.

Firke, n, f. (Vierling in Hamburg) un quart de marc.

Firlefanz, es; e, od. **-erei**, f. *fa.* tour d'adresse, de souplesse; it. sottises, niaiserie, grimace ꝛ, f; enfantillage, c. Alfanz ꝛ; **-er**, c. Alfanzer.

***Firma**, f. Com. raison de compte, de commerce; (ſie handeln) unter der - Bär u. Comp., sous la raison de ꝛ.

***Firmament**, es; e, n. firmament.

Firmeln, **firmen**, (ein Kind), confirmer ꝛ; (in der lateiniſchen Kirche) - die Biſchöffe, ce sont les évêques qui confirment, qui donnent la *confirmation*; das - ꝛ; **-lung**, **Firmung**, f. *con.*

Firn, a. ad. (vorjährig) pu. de l'*année dernière*; -wein od. -er Wein, vin de l'*an. d.* od. passée; it. vin vieux.

Firner, s, (Gletſcher) les glaciers.

Firniß, es; e, *vernis*; (Holz, Eiſen ꝛ) mit - überziehen, c. firniſſen; ein Gemählde mit - überfahren, passer un *v.* sur un tableau; le vernir; dem Vergeßen einen - geben, donner un *v.* à la ꝛ; chineſiſcher, japaniſcher -, *v.* de la Chine ꝛ; Bernſtein-, *v.* d'ambre jaune; Spiritus-, *v.* à l'esprit de vin, *v.* clair; Mahler- od. Oel-, (cf.) *v.* gras, *huile* grasse; it. *h.* siccative; trockener -, (Harz aus den Wachholderbäumen) le *v.*; Com. -, ambre jaune, succin en grands morceaux; **-ballen**, **-bällchen**, n. Gv. (den nach warmen - damit zu tupfen) tapette, f; **-baum**, Bo. le *v.*; **-blaſe**, f. Pt. (kupfernes Gefäß zum - kochen; Oelblaſe) matras à *v.*; Gv. marmite, f; **-farbe**, f. couleur broyée avec du *v.*; **-pinſel**, pinceau de vernisseur; **-ſumach**, Bo. c. -baum.

Firniſſen, *vernir*; vernisser; mettre un vernis sur ꝛ; couvrir, enduire qc d'un vernis; ein Bild ꝛ -, *v.* une image ꝛ; (irdenes Geſchirr, Porzellan) -, vernisser, *v.*, c. glaſuren; gefirnißtes Holz, bois verni; das -, vernissure, f; **-ſſer**, s, vernisseur.

Firſt, c. Firſte; **-balken**, Charp. (in einem Dache) faite; poutre de comble, de faite, f.

Firſte, n, f. (eines Berges) cime, f; sommet; 2. Ex. (oberer Theil der Oerter und Stollen) le faite; le sommet, le toit, le dessus, la partie supérieure d'une galerie de mine ꝛ; die - verzimmern, cuveler, revêtir (garnir) de charpente le faite, le dessus d'une galerie, d'un parement ꝛ; 3. (oberſter Theil eines Hauſes) faite; arrête, f; eine - ausbeſſern, renfaîter un toit.

Firſten-bau, Ex. (Gewinnen od. Fördern der Erze ꝛ in der Firſte) ouvrage à gradins en montant; exploitation à (od. par) gradins renversés, f; **-erz**, n. Ex. minerai d'en *haut*, de dessous la surface; **-nagel**, (womit die -ziegel ꝛ an der Firſte befeſtiget w.) clou de tuile faitière; **-ſtempel**, Ex. (gebrochene - zu verzimmern) étrésillon; **-ſtein**, (Schieferſtein) ardoise faitière, f; **-ſtoß**, gradin renversé, (cf. -bau); in - und Stroſſen, Ex. par étages; **-weiſe**, ad. Ex. (über ſich, in die Höhe) en *h.*, vers la *surface*; (das Erz) bricht ..., se trouve en *h.*, vers la *s.*, vers la partie supérieure; **-ziegel**, (Hohlz.) faitière, tuile .., f; enfaiteau.

Fis, Mu. (der halbe Ton über F.) fi, fa-dièse.

***Fiscal**, es; e, (Sachwalter) fiscal, procureur fiscal; **-amt**, n. le fisc. (e; qui app. au fisc.

Fiscaliſch, a. ad. (den Fiscus betreffend) fiscal,

Fiſch, es; e, (dim. -chen, n.) hn. *poisson*; ein großer -, gr., gros *p.*; der fliegende -, *p.* volant; friſcher, eingeſalzener -, *p.* frais, salé; gebratener, geröſteter -, *p.* frit, grillé; de la friture; -e fangen, einſalzen, prendre du *p.*, des *p-s*; ein Gericht -e, un plat de *p.*; er ißt gern -e, il aime le *p.*; Naturgeſchichte der -e, ichthyologie, f; (der, ſo ſie beſchreibt) ichthyologiste; verſteinerter -, ichthyolithe, ichthyopètre, c. Fluß-, See-, Teich-; *fa. fg.* das ſind faule -e, (verdächtige Reden ꝛ) c'est une défaite, une excuse frivole; P. il y a anguille sous roche; er iſt ſo geſund wie der - im Waſſer, il est frais comme un gardon; er iſt wie der - im Waſſer, il est à son aise; il est heureux comme le *p.* dans l'eau; er iſt weder Fleiſch noch -, (iſt zu nichts zu gebrauchen) il n'est ni chair ni *p.*; n'est bon à rien; die großen -e freſſen die kleinen, les gros *p-s* mangent les petits; As. die -e, (das 12te Sternbild des Thierkreiſes) les *p-s*; po. mein -chen, (Liebkoſungswort) mon mignon, ma mignonne, mon chou-chou; 2. das -chen, (ein kleines Thier, das zu den Schuppenthieren gehört) forbicine, f; 3. Mar. Ser. c. Fiſche.

Fiſch-aar, hn. aigle, vautour pêcheur od. de mer; le huard; l'ossifrague; 2. (Geier, der auf Fiſche ſtößt) vautour pêcheur; =**meve**, f. c. Seeſchwalbe; **-adler**, c. -aar (1); **-amber**, (wohlriechendes Harz) ambre noir; **-angel**, hameçon; **-band**, n. Ser. (Art Thürband) fiche, f. c. - (2); gekrippte -bänder, fiches coudées; **-bank**, f. c. -markt; **-bär**, ours ichthyophage, pêcheur; **-bärn**, c. -hamen; **-baum**, Bo. arbre à enivrer le *poisson*, (le piscidia); **-beere**, f. c. Meſſelbeere; **-behälter**, c. -hälter; **-bein**, 1. Orf. (Knochen der Meerſpinne od. Seekatze) os de sèche; 2. (Aſtern des Wallfiſches) os de *baleine*; =**form**, f. Or. (Form von gepulvertem weißem =) creuset d'os de sèche; =**reißen**, =**ſieden**, n. act. de fendre les *fanons* de *b.*; =**reißer**, =**ſieder**, fendeur de *f.* de *b.*; =**rock**, jupe de *b.*, à *b.*; **-beinern**, a. ad. de *b.*; **-beſchreibung**, f. hn. ichthyologie, f; **-blaſe**, f. vessie de *poisson*, f; **-blütig**, a. ad. pu. c. kaltbl.; **-bret**, n. Cui. ais à écailler, à éventrer le *p.*; **-brühe**, f. Cui. (die man an die -e macht) sauce au *p.*, f; it. (das Salzwaſſer, worin ſie geſalzt w.) saumure, f; **-brut**, f. *alevin*, nourrain, peuple; einen Teich mit = beſetzen, jeter de l'*al.* dans un étang; aleviner, empoissonner un étang; **-buch**, n. po. 1. état, inventaire des étangs et rivières d'une terre; 2. (B. über gekaufte od. verkaufte -e) compte, état du *p.*; 3. fa. (B., das Beſchreibungen ꝛ der -e enthält) ichthyographie, ichthyologie, f; **-butte**, f. c. -faß; **-darm**, 1. boyau de *p.*; 2. (Art Röhrenſchnecke) serpule turbinée; **-dieb**, inn, voleur, -se de *p.*; **-dieberei**, f. vol de *p-s.*; **-egel**, (E., der ſich an -e anhängt) la sangsue; **-ei**, n. œuf de *p.*; **-eiſen**, n. Fond. (petite porte de fer du fourneau); **-eſſer**, qui aime à manger du *p.*; it. ichthyophage, amateur de *p-s*; it. (deſſen Hauptnahrung -e ſind) ichthyophage; **-falle**, f. fond; **-fang**, 1. sp. la pêche; ſich mit dem =e beluſtigen, se divertir, s'amuser à la pêche; 2. c. Fiſcherei (3); it. -gehäge; **-fänger**, 1. c. Fiſcher; 2. Bo. (Pfl., welche die -e ſo betäubt, daß man ſie leicht fangen kann) bois enivrant de la Jamaïque, c. -baum; =**holz**, n. bois à enivrer les *p-s*; bois de piscidia; **-faß**, n. tonne à *p-s*, f; dim. -fäßchen, n. caquète, f; **-feder**, **-floſſe**, f. nageoire de *p.*, f; **-freſſer**, ichthyophage; **-führer**, (-fuhrmann) chasse-marée; **-gabel**, f. (G., -e damit zu fangen) fouëne, fichure, f. c. Salzgabel; **-galle**, f. fiel, amer de *p.*; **-gallerte**, f. gelée de *p.*, f; **-garn**, n. filet, rets; **-gaumen**, palais de *p.*; verſteinerter =, ichtypérie, f; **-gebackenes**, n. pâté de *p.*; **-geier**, c. -aar (2); **-gehäge** n. -fang, garenne à *p.*, f; **-geld**, n. (welches v. den Se-en, die auf dem Markte verkauft w., bezahlt w. muß) marcaige; **-geräth**, n. c. -zeug; **-gerechtigkeit**, f. la pêche, droit de ..; **-geruch**, (ein G. nach -en) odeur de *p.*; **-gräte**, f. arête de *p.*, f; **-grube**, f. (G. in den -teichen) gr. fosse, poêle d'un étang; **-gur**, s; en, hn. (Art Schmetterlinge) le cobite; loche d'étang; **-häher**, c. -reiher; **-haken**, (die Reuſen ꝛ damit zu heben) croc, crochet de pêcheur; Ecr. **-häklein**, n. (Angel) hameçon; **-hälter**, réservoir; boutique, f; **-hamen** (-e aus den Hältern damit herauszuziehen) truble, f; **-handel**, sp. commerce de *p.*; **-händler**, s; inn, poissonnier, -ère od. poissarde, f; **-haus**, n. 1. (Gebäude, -e darin lebendig zu erhalten ꝛ) château d'eau, vivier; 2. po. (ein H., wo die zur -erei gehörenden Sachen berichtiget w.) justice des pêcheurs, f; **-haut**, f. (die H. eines -es, it. die getrocknete raube H. des Engel-es, zum Abputzen und Glätten der Holzarbeiten dienlich) peau de *p.*, f; it. peau d'ange, f; Men. peau de chien de mer, f; (it. Beſtecke ꝛ zu überziehen) chagrin; peau chagrinée; **-herr**, (Magiſtr. der die Aufſicht über die -ereien hat) gruyer; **-holz**, n. sp. Cui. bois menu fendu; **-hütte**, f. c. -erh.; **-käſer**, c. Waſſerk.; **-kärrner**, c. -führer; **-kaſten**, banneton, réservoir; it. (beſonderer Raum für die gefangenen -e in Kähnen) boutique, f. c. -hälter; **-kelle**, f. 1. Cui. *cuillère* de bois à préparer le *p.*, f; 2. *cu.* à servir le *p.*; **-keſſel**, poissonnière, f; **-kiefer**, **-kieme**, f. c. -ohr; **-koch**, cuisinier qui apprête le *p.*; **-köder**, amorce (pour prendre le *p.*) f; **-korb**, mannequin de marée; **-körner**, pl. n. Bo. (Tollkörner) coques du Levant; **-kram**, **-krämer** ꝛ, c. -handel ꝛ; **-kraut**, n. c. Braunwurz; **-kümmel**, Bo. c. Gartenk.; **-kunde**, f. sp. *ichthyologie*, f; **-kundige**, ichthyologiste, qui s'applique à l'*ich.*; **-lager**, n. (Ort, wo die -e ſich aufhalten) battue, f; **-lake**, f. (ſalzige Brühe von -en) saumure de *p.*, f; **-leer**, a. ad. sans *p.*, dépeuplé, pêché; **-lehre**, f. c. -kunde; **-leich**, œufs, frai de *p.*; **-leim**, Com. ichtyocolle; **-loch**, n. c. -grube; **-löffel**, c. -kelle; **-markt**, poissonnerie, f; marché, halle au *p.*; =**reden**, (gemeine, derbe) propos de *halle*; genre poissard; =**ton**, ton de la *h.*; =**zeitung**, f. nouvelle de basse-cour, f; **-maul**, n. 1. gueule d'un *p.*, f; 2. Con. (Art Seeſchnecken) nérite, f; 3. c. -eſſer; **-meiſter**, maître-pêcheur; =inn, f. femme du ꝛ, f; **-menger**, pu. c. -händler; **-mewe**, f. hn. le fou; **-milch**, f. laite, laitance de *p.*, f. c. Milch; **-mondſame**, Bo. arbre enivrant; coques d'Inde f. pl; **-netz**, n. c. -garn; **-öl**, n. c. -Thran; **-ohr**, n. c. Kiefer, Kieme, =en, n. pl. ouïes de *p-s*, branchies, f. pl; **-ordnung**, f. règlement pour la pêche; **-otter**, f. Hn. *loutre*, f; =**hund**, Ch. (H., der auf den =fang abgerichtet iſt) basset dressé à la chasse de la *l.*; =**koth**, Ch. épreinte, f; =**loch**, n. catiche, f; **-paſtete**, c. -gebackenes; **-pfanne**, f. poissonnière, f; poêle à frire du *p.*, f; **-pinſel**, Pt. pinceau de poil de *l.*; **-porte**, f. (Art -weihe, unter der ſich die -e bei großer Hitze verſammeln) garenne à *p-s*, f; **-raſſel**, n, f. (Art -garn) rafle, f; **-recht**, n. droit de pêche; **-reich**, a. ad. poissonneux, se; **-reiher**, hn. héron gris, cendré; **-reuſe**, f. (von Weidenruthen geflochtene Körbe) nasse, f; **-richter**, pu. c. -herr; **-ring**, Mar. cercle d'étambraie; **-rogen**, c. Rogen; =**ſtein**, chaux carbonatée globuliforme; **-rücken-wirbel**, od. -**gräten**, vertèbre de *p.*; verſteinerte .., ichtyospondile, -dilithe; **-ſaß**, c. -brut; **-ſäule**, f. (Grenzſ. der -waſſer) poteau de limite d'une pêche, des différentes pêches; **-ſchiefer**, c. -ſtein (2); **-ſchuppe**, f. écaille de *p.*, f; **-ſchwanz**, queue de *p.*, f; **-ſeuche**, f. pu. contagion parmi les *p-s*, f; **-ſpeiſe**, f. du *p.*, mets de *p-s*; **-ſtechen**, n. la fichure, le harponage; act. de darder le *p.* dans l'eau; **-ſtein**, (St. mit Abdrücken von -en; -ſchiefer) ichthyolite, it. ichtyotypolithe; **-tag**, 1. (zum -fangen) *jour* de pêche; 2. (Tag, an dem man -e ißt) *j.* maigre, c. Faſtt.; **-tau**, n. Mar. c. Fiſchtau; **-teich**, étang, vivier; die =e Luculls bei Rom, les piscines de ꝛ, f; **-thran**, huile de baleine, f; **-tiegel**, poêle, pot à cuire le *p.*; **-tod**, Bo. timbo; **-topf**, (T. zum Aufbewahren kleiner -e) caisse, pot à *p-s*; **-trampe**, f. rabot, trouble-eau; bouille, f; **-trog**, auge à *p.*, f; **-tunke**, f. c. -brühe (1); **-waare**, f. c. -werk; **-wage**, f. balance à peser le *p.*, f; **-wahrſagerei**, f. ichtyomancie, f; **-wanne**, f. caquète, f; **-waſſer**, n. eau poissonneuse; **-wate**, f. (großes Netz; Zieh-, Zuggarn) épervier; **-wehr**, n. (Flechtwerk am Abfluß eines Teiches) écrille, f. it. gord; **-weib**, n. poissarde, f; =**er-haube**, f. Con. cabochon; **-weide**, f. (einem ſtehenden Waſſer eingerichteter Ort) garenne à *p.*, f; **-weihe**, f. c. Fiſchfalk; **-weiber**, c. -teich; **-werk**, n. (allerlei -e als Waare ꝛ betrachtet) le *p.*; kleines =, poissonnaille, menuaille, f; it. Ex. (in Ungarn) minerai trié et passé au crible; **-wiele**, f. c. -ſchiefer; **-wirthſchaft**, f. Econ. économie, *administration* relative à la pêche, *ad.* des eaux et de la pêche; **-wurm**, 1. Con. (Seethier, das -e ganz auffrißt) murène, f; anguille blanche; 2. c. Wint=w.; **-wurz** od. **-wurzel**, f. gr. scrofulaire commune; **-zahn**, (eine Verſteinerung) glossopètre; verſteinerter =, ichtyodonte; **-zaun**, (die von den Wellen aufgeworfenen -e zurückzuhalten) la clôture; **-zehnte**, dîme du *p.*, f; **-zeug**, n. c. Fiſchergeräth; **-zoll**, senage; **-zug**, coup de filet; pêche, f; **-zurichtung**, f. Hiv. matelote, f.

Fiſchbar, a. ad. qu'on peut, où l'on peut pêcher.

Fiſche, n, f. Ser. (der im Holz ſtehende Theil eines Thürbandes) fiche, f; Mar. - od. **Fiſchung**, (Hölzer zum Befeſtigen des Maſtes ꝛ) *étambraie*, f; serre de mât, f. it. (Löcher wodurch der Maſt geht) *ét.*; **-ring**, od. Fiſchring, cercle d'*ét.*

Fiſchel, m. od. n. (Spielmarken) fiche, f.

Fiſcheln, vn. av. h. (nach Fiſchen riechen od. ſchmecken) pu. sentir le poisson.

Fiſchen, *pêcher*; - gehen, fahren; gehen, fahren, um zu -, aller *p.*; mit der Angel -, *p.* à la ligne, prendre à l'hameçon; mit dem Netz -, *p.* au filet, prendre avec des filets; im Meer, in einem Fluß ꝛ -, *p.* dans la mer ꝛ; Hechte, Häringe -, *p.*, prendre des brochets ꝛ, c. auf-; 2. Perlen, Bernſtein, Korallen -, *p.* des perles ꝛ; Mar. den Anker -, (ihn, wenn er losgeziſen iſt wieder aufſuchen) draguer l'ancre; fg: im Trüben, im trüben Waſſer –, (aus den Umſtänden Anderer unbemerkt Nutzen ziehen) *p.* en eau trouble; it. (ſich zu eigen machen, oft mit dem Begriffe der Liſt); bei dieſem Handel iſt nicht viel zu –, il n'y a pas grand'chose à gagner dans cette aff.; (dieſe Bemerkungen) ſind aus dem und dem Buche gefiſcht, ont été pêchées, puisées dans ꝛc., c. auffangen, aufſiſchen; das – ꝛc., la pêche; **-ſchung**, f. Mar. cf. Fiſche; =**ring**, cf. Fiſche.

Fiſchenzen, c. fiſchern.

Fiſcher, s; inn, *pêcheur*, femme de *p.*; 2. hn. (eine Art Meven; -lein, Fiſchmeve, Rauchſchwalbe) le fou; martinet *p.*; **-amt**, n. bureau de pêcherie, f; **-barke**, f. barque de *p.*, f; **-baum**, tulepo; **-boot**, n. c. -barke; **-dorf**, n. village de *p-s*, habité par des *p-s*; **-falk**, faucon *p.*; **-froſch**, diable de mer; *p.* marin; **-garn**, n. filet, rets de *p.*; **-geräth**, n. (als coll.) sp. attirail, appareil de pêche; = zum Stockfiſchfange, pêtricherie, f; **-hütte**, f. cabane de *p.*, f; **-innung**, f. communauté de *p-s*, f; **-kahn**, nacelle de *p.*, f; **-karpfen**, carpes qu'on donne aux *p-s* d'un étang, f; **-korb**, c. Fiſchkorb; **-kröte**, f. c. -froſch; **-lein**, n. c. Fiſcher (Meve); **-leine**, f. Mar. ligne de loc, f; **-mäßig**, a. ad. à la manière des *p-s*; **-nachen**, bâteau de *p.*; (kleiner), nacelle de *p.*, f; **-netz**, n. c. -garn; **-ring**, (Siegel des Pabſtes) anneau du *p.*; **-ſenſe**, f. fauchon; **-ſtechen**, n. (Spiel der Schiffer) combat de *p-s*; joute sur l'eau, f; it. (Spiel der Schiffer, wo ſie eine lebendige Gans mit den Zähnen zu zerreißen ſuchen) joute, f; ein = halten, jouter sur l'eau; it. tirer l'oie; **-weide**, f. osier; **-zeug**, n. les filets, c. -geräth; **-zunft**, f. c. -innung.

Fiſcherei, f. 1. sp. c. Fiſchfang (1). Bernſtein-, Perlen- ꝛc. 2. sp. (Recht, Fiſche in einem Waſſer fangen zu dürfen) *pêche*, f; droit de *p.*, de pêcher; er hat die – in dieſem See gepachtet, od. verpachtet, il a affermé la *p.* de ce lac; 3. (allerlei Waſſer, worin Fiſche ſind) pêcherie, f; (ſein Gut hat) ſchöne -en, de belles pêcheries.

Fiſchicht, a. ad. (den Fiſchen ähnlich) de *poisson*; das hat einen -en Geruch, cela sent le *p.*; (dies Fleiſch) hat einen -en Geſchmack, ſchmeckt –, a un goût de *p.*

Fiſchler; s, po. c. Fiſchhändler.

***Fiscus**, (die Einkünfte, der Schatz des Landesherrn) le fisc; dem – gehörig, fiscal, cf. Fiscal.

Fiskal, -iſch, c. Fiscal.

Fiſpern, f. c. flüſtern.

Fiſt, fa. vesse, f; -en, od. einen – laſſen, vesser; lâcher un vent.

Fiſtel; n, f. 1. Mu. (erzwungene hohe Stimme) le fausset; durch die – ſingen, c. fiſteln; er ſingt ein wenig durch die –, c'est un petit fausset; 2. Chir. (verhärtetes, tiefes Geſchwür) *fistule*, f; unvollkommene od. verborgene –, (die nur eine Oeffnung hat) *f.* incomplète, borgne; vollkommene od. offene –, (die eine Oeffnung nach außen, und eine nach innen hat) *f.* complète; Naſen-, *f.* nasale; Speichelgang-, *f. salivaire* od. du conduit *sa.*; die – ſchneiden, faire l'opération de la *f.*, c. Thränen-.

Fiſtel-artig, Mu. en fausset; = ſingen, c. fiſteln; Chir. (nach Art einer –) fistuleux, se; =es Geſchwür, plaie fistuleuse; **-holz**, n. (Gelbholz) bois de fustet; **-kaſſie**, f. Bo. (Röhr.) casse officinale od. solutive, f; **-kraut**, n. pédiculaire des bois, f; **-meſſer**, Chir. syringotome; **-ſänger**, le *fausset*; qui chante, qui fait le *f.*; er iſt ein =, c'est un *f.*; **-ſchneider**, Chir. 1. qui entend la syringotomie, qui sait faire l'opération de la fistule, (syringotomiste); 2. c. -meſſer; **-ſtimme**, f. fausset; voix de .., f.

Fiſteln, *fiſtuliren (durch die Fiſtel ſingen) *chanter le fausset, ch.* en *f.*, cf. Fiſtel.

Fitſcheln, vn. (hin- und herfahren, reiben) fa. frotter, *écorcher*, déchirer, trouer en frottant ꝛc.; das – ꝛc.

Fittig, es; e, Poé. (befiederter Flügel eines Vogels) *aile*, f; fg: (von Winden ꝛc.); die -e der Zeit, des Ruhms, l'*a.*, les ailes du temps, de la renommée; (die Nacht) breitete ihre -e über den Erdball, répandit ses ombres, ses voiles sur la terre; Ecr. die -e Gottes, l'*a.*, les ailes du Seigneur; unter dem Schatten deiner -e, à l'ombre de tes ailes; mp. er nahm ihn beim -e und warf ihn zur Thür hinaus, il le prit au collet et le mit à la ꝛc., c. Flügel; ext. (Theile des Kleides, die nicht feſt anliegen) c. Zipfel.

Fitz-band, n. c. Fitze (1); **-faden**, fil mêlé; **feile**, f. Aig. lime d'*aiguille* od. à *ai.*, à évider les *ai-s*, f; **-haken**, crochet (du faiseur de cribles); **-ruthe**, f. Tis. temple, templu; **-ſtock**, Tis. tringle, f; **-zange**, f. Aig. pincettes d'aiguillier, f.

Fitze, f. 1. (Garn, Band) la sentène; 2. (Strähne) écheveau.

Fitzeln, c. Fitzen.

Fitzen, Garn, (in – binden) assembler, lier du fil ꝛc. en *écheveaux*; (fadenweiſe aufziehen) c. aufaſern (1). aufdröſeln; it. pu. c. runzeln; 2. a. ab-; po. (ein Kind) –, fouetter; das – ꝛc. od. Fitzeln, -lung, assemblage en *éch.*

Fix, a. ad. fa. 1. (ſchnell ꝛc.) *prompt*, vite; -er (Menſch), *pr.*; it. habile, *adroit*; – ſ., se dépêcher; – laufen, courir vite; – ſchreiben, écrire vite, couramment, c. geſchwind, hurtig, ſchnell; 2. (fertig, bereit, ꝛc.) prêt, e; – und hurtig, prêt, préparé, en état, en ordre, en bon état; ich bin – und fertig, je suis prêt, me voilà tout prêt; -es Salz ꝛc. Chi. sel ꝛc. fixe; **-fingerig**, a. ad. fa. qui a une gr. légèreté od. prestesse des doigts, de main, qui a la main légère, bien preste; =er Spieler, (Taſchenſp.) escamoteur; =er Schriftſteller, auteur très-expéditif; **-ſtern**, étoile fixe, f.

***Fixiren**, Chi. fixer (un corps volatile); (Queckſilber) –, fixer, rendre solide; das – ꝛc.; **-rung**, f. fixation, f.

Flabbe; n, f. fa. grosse lèvre; babine, f.

Flach, a. ad. (keine Tiefe od. Höhe habend) *plat*, e; plain, e; -es Land, pays *p.*; (die Bewohner) des -en Landes, du *p.* pays; das -e Feld, la rase, pleine *campagne*; auf dem -en Felde, en ..; die -e Hand, le *p.* de la main, la paume; Bl. (die -e Hand, eine offene H., die ihre -e Seite ſehen läßt) main appaumée; der -e Theil einer Sache, le *p.* de qc; ein Schlag mit der -en Hand, coup du *p.* de la main; der Muskel der -en Hand, le palmaire, le muscle ..; -er Dachziegel, tuile plate; -er Draht, fil *p.*; -e Klinge, *p.* d'épée, de l'épée; Ex. ein -er Zug, (der ſich durch ein ganzes Gebirge in die Breite erſtreckt) filon *p.*; Pt. das -e Licht, la lumière plate; ct. – machen, ſchlagen, aplanir, aplatir qc; 2. (dem -en nahe kommend) a) (durch eine ſehr geringe Tiefe); -er Teller, Löffel, assiette ꝛc. plate; ein -es Fahrzeug, bâtiment *p.*; Mar. – vor dem Winde ſegeln, faire vent arrière; -er (ſtumpfer) Wind, angle plan; (das Waſſer) iſt ſehr –, est très-basse; – pflügen, labourer légèrement, à la superficie; b) (durch eine geringe Höhe od. Erhabenheit); -e Stirn, front *p.*; -er Buſen, sein *p.*, gorge plate; c) (von allmählig ſich erhebenden Anhöhen); -er Hügel, colline penchante, inclinée; Ex. -er Gang, filon *p.*; -er Stollen, galerie plate; -es Dach, toit *p.*; plate-forme, f; Münz od. -ſpielen, jouer à croix ou pile; fg: -er Kopf, c. -kopf; ein -es Urtheil, jugement prématuré, précipité; Bo. -e Dolde, (wenn die Strahlen der Blume gleich lang ſind und dicht ſtehen) ombelle plate; -es Blatt, ([illegible] Bl., deſſen oberer Theil eine ebene Fläche hat) feuille plate od. plane; -e Blumendecke, (deren Blätter – ausgebreitet ſind) périanthe *p.*

Flach-bohrer, (B. der Windenmacher) amorçoir; **-deichſel**, f. Charp. timon plat et uni; **-draht**, Orf. fil plat, aplati; **-eiſen**, n. Orf. (Amboß) *enclume*, f; Forg. fer plat, fer forgé à plat; de la cornette; **-feld**, n. plaine, f; rase od. pleine campagne; **-flöte**, f. Org. (Art Orgelpfeife) tuyau à lèvre chanfreinée od. ebiselée; **-fuß**, pied plat; **-füßig**, a. ad. à pied plat, qui a le pied plat; **-garn**, n. Ch. (Garn für Hühner ꝛc. Steckgarn) hallier; **-gelehrt**, a. ad. *superficiel*, d'un savoir ..; jene =en Menſchen, ces hommes *su-s*; **-händig**, Bl. appaumé, e; **-hobeleiſen**, n. Sc. (Art Meißel) goujon; rondelle, f; **-hufig**, a. ad. à sabot plat; **-kantig**, a. Mg. *prominule*; dont les arêtes forment une légère saillie; =er geſäuerter Kalk, chaux sulfatée *pr.*; **-kettig**, a. ad. pu. c. [illegible]; **-kopf**, fa. fg: *esprit faible*, plat sujet od. personnage; **-köpfig**, a. ad. *f.* d'*es.*, qui a l'*es. f.*, peu d'*es.*; **-land**, n. pays plat; **-länder**, habitant d'un pays plat; **-ling**, pu. c. Schwachkopf; **-mahler**, c. [illegible]; **-meißel**, Boi. ciseau plat; Arq. ciseau de monteur; **-naſe**, f. nez plat; it. (der, die eine -e Naſe hat) fa. camard, e, camus, e, c. Stumpfn.; **-naſig**, a. ad. camard, e, camus, e; **-ſcheibe**, f. Horl. compas; **-ſchnäbler**, hn. (e. Vögeln) planirostre; pressirostre; **-ſeitig**, a. ad. plat, qui a des côtés plats; à faces plates; **-ſpiegel**, (ebener Sp., Planſp.) miroir plan; **-ſtahl**, Tour. (Dreheiſen) tournoir; **-ſtange**, f. Ceint. enclume à emboutir (les boutons ꝛc.); **-ſtichel**, ciseau à fil plat; **-teller**, (*Präſentirt.) *plateau*; *soucoupe*, f; =**förmig**, a. ad. de la forme d'un *pla.*, d'une *so.*; Bo. ..e Blumenkrone, (an der die Röhre der Krone vollkommen walzenförmig, aber ſehr lang iſt, und der Rand ſich ganz – ausbreitet) corolle hypocratériforme, f; **-vertieft**, c. [illegible]; **-weiſe**, ad. (et. ſtellen ꝛc.), à plat, sur le plat; **-werk**, n. sp. fg: ouvrage superficiel; Arc. (mit -en Ziegeln gedecktes Dach) couverture à claire-voie, f; **-winkel**, angle plan; **-winkelig**, a. ad. à angles plans; **-zeiger**, (ein Stift, vorn mit einer kleinen Scheibe) pinnule à verre, f; **-ziegel**, tuile plate.

Fläche; n, f. c. Flachheit; 2. (der flache Theil an einem Körper, ein flacher Körper ſelbſt); a) (die Ausdehnung eines Körpers in einer Ebene, der Länge und Breite nach, ohne Erhöhung und Vertiefung); die – des Degens, der Hand, le plat de l'épée ꝛc.; eine unüberſehbare – breitete ſich vor mir aus, une plaine à perte de vue ꝛc., c. Ebene; b) ext. (Ausdehnung in die Länge und Breite ohne Erhöhungen und Vertiefungen, die aber nicht nothwendig eine Ebene ſ. muß); ebene –, surface plane, f; plaine, f; Gé. abhängige od. geneigte, wagerechte, ſenkrechte, ſchräge –, plan incliné, horizontal, vertical, le biais; eine elliptiſche, paraboliſche –, plan, espace elliptique, parabolique, c. Ober-ꝛc. it. die –, (Grundſeite eines rechtwinkligen Dreiecks) hypothénuse, f; Ex. die Grund-, plans fondamentaux; Abſonderungs-, surface des pièces séparées; Maç. die –, (eine Haue) hachette, f.

Flächel-meißel, f. Et. ciselet; ciseau.

Flächeln, Et. (Züge ꝛc. in das Zinn eingraben) ciseler; das – ꝛc.; ciselure, f.

Flächen, (*planiren) *aplanir*, *égaler*; einen holperigen Weg –, *ap.* un ꝛc.; einen Baumgang –, *ap.*, *ég.*, unir une allée; das – ꝛc., aplanissement, c. ebenen.

Flächen-fuß, c. -ſchuh; **-größe**, f. **-inhalt**, aire, f; (eines Landes, Ackers ꝛc.), contenance, étendue, f; **-maß**, n. planimètre, planchette, (mesure pour les surfaces planes), f; **-meile**, f. lieue carrée; **-meſſer**, c. -maß; **-meßkunſt**, **-meſſung**, f. Gé. la planimétrie; la géométrie des surfaces; **-ruthe**, f. perche carrée; **-ſchuh**, pied carré; **-winkel**, angle plan; **-zahl**, f. Arith. (Zahl, die aus der Multiplication mit ſich ſelbſt od. zweier andern entſteht, *Quadratzahl) *nombre* plan; so iſt eine =, die durch die Vermehrung von 4 mit 5 hervorgebracht wird, 20 est un *n.* plan, produit par ꝛc.; 4 mal 4 gibt die = 16, 4 fois 4 donne le *n.* carré 16; die doppelte =, (die aus einer nochmaligen Vermehrung mit einer andern entſtehende Zahl, *Kubikzahl) cube, c. Würfelz.; **-zoll**, pouce carré.

Flachheit, f. des Bodens ꝛc., le sol plat; la forme plate du terrain ꝛc.; (einer Anhöhe ꝛc.), aplatissement d'une ꝛc.; die – des Feldes, la rase campagne; – der Stirn, forme plate du front; – einer Schüſſel, forme plate d'une ꝛc.; fg: *platitude*, f; die – ſeiner Ausdrücke, la *pla.* de ꝛc.

Flachhin, ad. c. Flachweiſe.

Flachs, es, sp. Econ. lin; filasse de lin; feiner –, lin fin; – um den Rocken legen, charger la quenouille de lin, de filasse; – ſpinnen, filer du lin, de la filasse; it. (der Lein ſelbſt); – ſäen, semer du lin; den – einheimſen, cueillir le lin; den – ſtängeln od. ſtäbeln, ramer le lin; den – klopfen, mailler le lin; wilder –, linaire, f; ſibiriſcher –, lin de Sibérie.

Flachs-acker, c. Leina.; **-ader**, f. c. Flaſer; **-arbeit**, f. préparation, affinage du lin, apprêt du lin; it. (Arbeit aus –) ouvrage de lin; **-artig**, a. ad. en forme de lin; **-bart**, fa. (eines Jünglings) coton, duvet; it. (der einen ſolchen Bart hat) *jeune barbe*; **-bärtig**, a. ad. *f. b.*; jener =e Jüngling, cette *f. b.* ꝛc., c. milchbärtig; **-bau**, culture du lin, f; **-baum**, Bo. antidesma; **-bereiter**, linier; **-bereitung**, f. c. -arbeit; **-blatt**, n. feuille de lin, f; **-bläuel**, mail, maillet; **-blüte**, f. fleur de lin, f; **-blütfarbe**, f. gris de lin; **-boſe**, f. c. -bündel; **-breche**, f. 1. sp. act. de *briser*, de macquer le lin; 2. (Werkzeug dazu) brisoir; broie, macque, f; **-brechen**, n. act. de *b.* le lin; **-brecher**, s; inn, pers. qui broie od brise le lin; broyeur, se; **-bündel**, botte, poignée de lin, f; **-darre**, f. routoir; **-dotter**, c. Dotter (2); **-farbe**, f. le gris de lin; **-farben**, a. ad. gris de lin; =es Haar, cheveux gris de lin; **-feld**, n. linière, f; **-fink**, linot; linotte, f; **-gelb**, c. -farben; **-gras**, n. Bo. herbe à coton, f; **-haar**, n. *cheveux blonds*; **-handel**, commerce de lin; **-händler**, s; inn, marchand, -e de lin; linier, ère; **-hechel**, f. séran.

ſérin, alfinoir; -**knoppe**, f. c. Leinknoten; -**kopf**, f. dim. -**köpfchen**, n. (Kopf mit -haaren; it. Menſch, der -haare hat) tête à *ch. bl.*, chevelure blonde, f; it. blondin, e; -**köpfig**, a. ad. jeune, petit blondin; -**kraut**, n. sp. Bo. la cuscute; la goutte od. angoure de lin; 2. c. Leinkr.., Nabelk.; 3. c. Leindotter; 4. c. Cuſcutel; -**land**, n. sp. c. -acker; 2. terre, sol qui convient au lin; (mit - beſäet) linière, f; -**markt**, *marché*, foire au lin, où l'on vend principalement du lin; 2. (Platz zum Verkauf des -es) la halle, le *m.* au lin; -**mühle**, f. moulin à briser le lin; -**perrücke**, f. c. [illegible] ꝛ; -**raufe**, f. 1. sp. act. d'égrener, de dréger le lin; 2. (Werkzeug zum raufen) drège, f; égrugeoir; -**reiſte**, f. poignée de lin sérancé, f; -**riffel**, f. c. -raufe; -**röſte**, f. act. de rouir le lin; *rouissage*; 2. *ro.*, temps du ..; 3. lieu où l'on fait rouir le lin; routoir; -**ſame**, graine de lin, linette, f; -**ſchwinge**, f. échanvroir; -**ſeide**, f. c. -kraut; -**ſpinnen**, n. le filage du lin; -**ſpinnerei**, f. filature de lin, f; -**ſtängel**, tige, brin de lin; -**ſtein**, l'amiante, l'asbeste; -**werg**, n. étoupe de lin, f.

Flächſe, c. Flechſe.

Flächſen, a. ad. de lin; -es Garn, -e Leinwand, fil, toile de lin.

Flächſicht, a. ad. semblable au lin, de la nature [du lin.

Flack, es, n. Mar. (unterſter Boden eines Schiffes v. außen) platbord.

Flacken, vn. av. h. flamber; das - (des Feuers), mouvement; agitation, f. cf. Zackern; 2. va. (in Flocken ſchlagen) Tis. die Wolle -, battre la laine pour la nettoyer; das -, (der Wolle) nettoiement de ꝛ en la battant.

Flacker, s, Man. batteur, (ouvrier qui bat la laine pour la nettoyer); -**binſe**, f. Bo. jonc épars; -**feuer**, n. feu qui flambe.

Flackerig, a. ad. fa. flambant, flamboyant, c.

Flackern, vn. 1. (vom Feuer) *flamber*, flamboyer; (vom Licht) *fl.*, *vaciller*, *ondoyer*; (v. den Feuerflammen) [*vac.*, *ond.*

Fladder-mine, c. Flattermine.

Fladdern, c. flattern.

Fladen, s, (dünner Kuchen) flan, gateau; tourte, f; it. (v. Teig) *galette*, f; -**bäcker**, pâtissier; Butter-, (dünnes Butterbrod) beurrée, f; c. Eier-, Honig-, Oſter-, it. Kuchen; -**krieg**, (1542 zwiſchen Kurfürſt Joh. Friedrich von Sachſen und Herzog Moritz) guerre des flans, des gâteaux de Pâques, f.

Flader; n, f. c. Maſer; it. c. Wachholderbaum; -**gras**, n. c. [illegible]; -**holz**, n. pu. c. Maſerholz.

Fladerich, **Fladerig**, a. ad. c. maſerig; Ex. -es od. fladerichtes Geſtein, (leicht zu gewinnendes G.) moellon; roche sauvage, roche ouverte, fendillée; -e od. -richte Wände, parois crevassées.

Flage; n, f. Ex. (feſtes Geſtein, das zwiſchen andern Geſteinen feſt ſitzt) filon.

Flagge; n, f. Mar. (auf Schiffen) *pavillon*; *bannière*, f; (auf Galeeren) étendard; (auf Nachen) girouette, f; die engliſche, die franzöſiſche -, le *p.* anglais ꝛ; unter däniſcher - handeln, trafiquer sous le *p.* danois od. de Danemarck; die - aufſtecken, arborer le *p.*, la *b.*; mettre le ..; die - ſtreichen, mettre *p.* bas; baisser, amener, désarborer le *p.*; it. (eines Befehlshabers) *p.*; nur der Admiral führt ſeine - auf dem großen Maſte, il n'y a que l'amiral qui porte le *p.* au gr. mât; fg: die - vor einem ſtreichen, (den Vorzug eines Andern vor ſich erkennen) baisser *p.* od. le *p.* devant qn; (Ihre Gründe ſind triftiger als die meinigen) ich gebe nach, ich ſtreiche die -, je cède, je baisse *p.*; -**fuhrt**, f. pu. Mar. c. Abfahrtsſ.; -**nbild**, n. *p.*; peinture qui représente un *p.*, f; -**nführer**, -**nmann**, -**noffizier**, Mar. (Befehlshaber, der eine - zu führen berechtigt iſt) officier qui porte le *p.*; -**nſchiff**, n. vaisseau *p.*, commandant; -**nſpitze**, f. queue de *p.*, f; -**nſtange**, f. -**nſtock**, bâton de *p.*; épars, hampe.

Flaggen, vn. av. h. saluer avec le *pavillon*, en baissant le *p.*; (alle Schiffe) flaggten ihm zu Ehren, le saluèrent en baissant le *p.*; 2. va. donner, faire un signal avec le *p.*, avec le drapeau, la bannière; it. faire parade; parer.

Flahme, f. fa. c. Flanke.

Flake; n, f. Pê. (Art Netz) pu. *tramail*; -n, va. (mit der - fiſchen) pu. pêcher avec le *t.*; -r, s, pêcheur au *tr.*; -**rei**, f. sp. pêche au *t.*, avec le *t.*, f.

Flamänder, s; it. **flämiſch**, **flamändiſch**, flamand, e; de Flandre, cf. flämiſch.

Flamant, **Flambart**, **Flaminge**, c. Schartenſchnäbler.

Flame, n, f. Vét. (Eiſ. zum Aderlaſſen) flamme, flammette, f. [flaminienne.

Flaminiſch, a. ad. -e Straße, f. Ant. voie

Flämiſch, cf. Flamänder; - reden, parler *flamande* le ..; -e Thür, porte *fl-e*; -es Fenſter, mezzanine, f; Gg. die -en Inſeln, îles Azores, f; 2. -, a. ad. (mürriſch, verdrießlich, böſe): fa. ſie machte ein -es Geſicht, elle fit la grimace, elle fit grise mine; po. er ſchrie -, (ſehr ſtark) il cria co. un aigle; er kann - trinken, (ſehr viel) il boit bien, il boit sec, il boit d'autant.

Flamme; n, f. (des Feuers, des Lichtes ꝛ). *flamme*, f. dim. Flämmchen, n. flammèche, f; it. Ex. petite trace de minerai dans un filon; (dies Feuer) brennt mit einer hellen -, jete une *f.* claire; in -n ausbrechen, éclater en *f.*; eine - geben, jeter, faire une *f.*; in -n ſtehen, être tout en feu; er hat ſeine Werke den -n geopfert, il a jeté ses ouvrages au feu, il les a livrés au feu, aux *f-s*; Weißzeug über die - halten, durch die - ziehen, flamber du linge; die - auslöſchen, erſticken, dämpfen, éteindre, étouffer, amortir la *f.*; er wurde von den -n verzehrt, kam in den -n um, il fut dévoré par les *f-s*, périt dans les *f-s*; er verlor Hab und Gut in den -n, les *f-s* ont dévoré tout son bien; il a perdu tout son bien par le feu dans un incendie; die - verzehrt alles, was ſie ergreift, la *f.* dévore tout ce ꝛ; Phy. (die) Erſcheinung, welche ſich zeigt, wenn während der Verbrennung eines Körpers verbrennliche Theile verflüchtiget w., die dabei ganz od. zum Theil verbrennen) *f.*

2. fg: a) (leuchtender Dunſt) c. Helenenfeuer, Irrlicht; (die Apoſtel) w. oft mit - über den Häuptern abgebildet, sont souvent peints, représentés avec des langues de feu, avec une auréole sur la tête; Poë. (Glanz, Lebhaftigkeit); ihre Augen ſind wahre -, ses yeux sont pleins de *flamme*; b) (Heftigkeit v. Leidenſchaften ꝛ): die - (der Liebe), die ihn verzehret, la *f.*, le feu de l'amour qui le dévore; er ſteht ganz in -, (iſt ſehr verliebt) il est tout en *f-s*; ſeine erſte -, sa 1ère *f.* od. ardeur; ſeine - iſt nur halb gedämpft, sa passion, sa *f.* est mal éteinte; er ſpie Feuer und -n, (war in der größten Wuth) il jeta feu et *f.*; Sie fachen ſeine - noch mehr an, vous augmentez, vous irritez encore sa *f.*; das ſetzt ihn in -n, c'est ce qui l'enflamme; - der Zwietracht, des Haſſes, des Krieges, feu, flambeau de la discorde ꝛ; c) (hoher Grad der Hitze und Dürre) pu. Ecr. die - hat alle Bäume angezündet, la sécheresse a brûlé ꝛ; d) Ch. die - der Auerhähne ꝛ, les caroncules (appendice, membrane rouge qui environne les yeux) du coq de bruyère ꝛ.

Flamm-eiſen, n. Men. (Leiſten auszuſchneiden ꝛ) fer ondoyant; -**gezeug**, n. c. Flammengz.; -**kohle**, f. (halbverbrannte Kohle, welche noch flammt) flambart; -**kuchen**, galette, f; -**ruthe**, -**ſtock**, c. Flammen-r.

Flammen, 1. vn. av. h. (mit - brennen) flamber, jeter des *flammes*; trockenes Holz, Kienholz flammt, le bois sec, le bois de sapin flambe; das Licht flammt zu ſehr, la lumière flambe trop; -des Feuer, c. -feuer. Poë. (in - ſtehen, brennen): ſchon flammte die königliche Burg, déjà le ꝛ était en feu, brûlait, était enveloppé des *f.*; fg: a) (die Sonnenſtrahlen) flammten ſtärker, étaient plus ardents; b) (vom Gemüth); (ſeine Seele flammt für Ruhm und Ehre, son ame brûle, il brûle du désir d'acquérir de la gloire, de l'honneur; .. brûle pour la gloire, pour ꝛ; it. (feuriges Gefühl zeigen); (der Dichter) flammt, a l'esprit vif, l'imagination ardente; c) (leuchten, glänzen); ihre flammenden Augen brachten ihn ganz außer Faſſung, ses yeux étincelants, pleins de feu le déconcertèrent; (ſein Auge) flammte vor Zorn, étincelaient de colère; ein -der Schein zeigte ſich gegen Norden, il parut un *brillant* éclat, une lueur, une lumière *b-e* du côté du Nord; Schwerter der Kämpfenden flammten in der Luft, on voyait flamboyer dans l'air les épées des ꝛ; -des Schwert, épée flamboyante, c. blitzen, leuchten, ſchimmern.

II. va. (mit einem -feuer ſengen, reinigen ꝛ): das Geflügel, eine Ente, ein Schwein ꝛ -, *flamber* la volaille, un canard ꝛ; it. Art. c. aus-; Corr. die Häute -, (den Talg über einem Kohlenfeuer einziehen laſſen) *f.* le cuir; 2. (die Geſtalt einer Flamme mittheilen): Zeuge, ſeidene Strümpfe -, (wäſſern) *façonner* en *ondes* des étoffes, des bas de soie; geflammtes Holz, Band, Tuch, bois ondé, ruban moiré, tabisé, drap semé de flammes; Arc. geflammte Säule, (mit krauſen Rieſen verſehen) colonne torse, ondulée; Mén. eine Leiſte -, entailler, denteler, créneler une *tringle*, *faç.* une *tr.* en *o.*, ondoyer une moulure; 3. Poë. ihre Bruſt flammt Tugend, tout en elle respire la vertu; elle est pleine d'amour, de zèle pour la vertu, c. begeiſtern.

Flämmen, pl. Ch. les flancs.

Flammen-bart, As. (Licht eines Haargeſtirnes) queue, chevelure (d'une comète), f; -**blume**, f. Bo. *phlox*; die purpurfarbige =, *ph.* paniculé; die himmelblaue niedrige =, *ph.* divariqué; die gefleckte =, *ph.* taché; -**feuer**, n. feu flambant, od. de reverbère; -**flügel**, (Nachtvogel) phalène à bandes ondoyées; -**gezeug**, m. od. n. Men. outils à façonner en ondes; -**naht**, f. Cout. *couture* faite en flammes, *co.* pyramidale; -**reiher**, c. Schartenſchnäbler; -**ofen**, fourneau pour les fontes crues; -**ruthe**, f. Men. modèle à ondoyer des moulures; -**ſäule**, f. c. Spitzſ.; -**ſchütze**, Poë. (Beiname des Liebesgottes) cupidon; -**ſpitze**, f. Chi. dard de flamme; die = vor dem Löthrohre, le .. produit par le chalumeau; -**ſtich**, Cout. c. -naht; -**ſtock**, Men. manche d'outil à façonner en ondes; Ser. barre à plier le fer chaud, f; -**ſtrom**, Poë. tourbillon, torrent de flammes, de feu; -**ſturmhaube**, f. (mit -ähnlichen Streifen) casque rayé; -**vogel**, c. -reiher.

Flammern, vn. av. h. dim. flamber, flamboyer; jeter une flamme ondoyante.

Flamm-gezeug ꝛ, c. Flammengz.

Flammicht, a. ad. en forme de *flammes*; flambant, flamboyant; ondé, ondoyant; fait en *fl.*, en forme de *fl.*; -er Zeug, étoffe semée de *fl.*; -es Holz, bois ondé; - gewäſſerte Häute, peaux flambantes; -e Umriſſe, contours flamboyants; Ex. -es Erz, minerai à couches minces en forme de branches.

Flammig, a. ad. en flammes.

***Flammiren**, c. flammen (II. 2).

***Flammir-ofen**, partie du fourneau de reverbère contre laquelle on conduit la flamme.

Flandern, n. Gg. la *Flandre*; **Flanderer**, s; inn. it. **flandriſch**, a. ad. flamand, e; de *Fl.*

Flanell, es; e. Drap. ꝛ (Art Wollenzeug) *flanelle*, f; glatter -, *f.* unie; geköperter -, *f.* à grains; gerauheter -, *f.* lainée; engliſcher -, *f.* d'Angleterre, - auf der bloßen Haut tragen, porter de la *f.* sur la peau; -**en**, a. ad. de *f.*

Flanke; n, f. (die Seite eines Thieres od. Dinges) *flanc*; die rechte, linke -, *fl.* droit, gauche; (ſ. Pferd) erhielt einen Schuß, einen Stich in die -, reçut un coup dans le *fl.*; (Pferd) das ſtarke, dünne -n hat, qui a bc de *fl.*, qui n'a guère de *fl.*; -n ſchlagen, n. battement des *fl-s*; Gu. die -n decken, entblößen, assurer od. couvrir, prêter od. découvrir les *fl-s*; -n einer Reiterſchaar, *fl-s* d'un ꝛ; dem Feind in die - fallen, attaquer l'*ennemi* en *fl.*, prendre les *e-s* en *fl.*; Fort. - eines Bollwerkes, (Linie, welche die Vorderſeite des Bollwerkes mit dem Zwiſchenwalle verbindet; Streichlinie) *fl.* d'un bastion; Bl. die -n, (die Seiten eines Andreaskreuzes) les côtés ꝛ.

***Flankiren**, (ein Bollwerk), flanquer; 2. vn. fg: *roder*, *courir*; er -rt nur herum, il ne fait que *co.* od. *r.* de côté et d'autre.

Flappkanne, f. Mar. (Waſſergefäße) charnier.

Flaſche; n, f. *bouteille*, f; *flacon*; dim. Fläſchgen, n. boutillon, petite *b.*, petit *f.*; gläſerne, irdene, blecherne -, une *b.* de verre ꝛ; kleine ſilberne, kriſtallene -, un petit *f.* d'argent, de ꝛ; eine runde, viereckige -, une *b.* ronde, carrée; eine zerbrochene, geſprungene -, une *b.* cassée, fêlée; der Bauch, der Hals einer -, ventre, cou od. col d'une *b.*; der Pfropf auf eine -, bouchon d'une *b.*; Wein in -n füllen, mettre du vin en *b-s*; ein Fäßchen Wein auf -n ziehen, in -n verfüllen, tirer une pièce de vin en *b-s*; eine - mit Wein, mit Bier, od. eine - Wein, eine - Bier, une *b.* de vin, de bière; fa. ſie h. eine - Wein miteinander ausgeſtochen, ils ont décoiffé une *b.* ensemble, c. Bier-, Dinten-, Eſſig-, Oel-, Waſſer-, Wein-; Phy. die leidner od. kleiſtiſche -, (ein gleichweitiges Glas nach Art der Zuckergläſer, das inwendig und auswendig bis auf einige Zolle vom obern Rande mit Zinnblättchen od. dergleichen belegt wird, um darin Blitzſtoff mit Hülfe der Blitzfeuergeräthe anzuhäufen) la *b.* de Leyde.

2. ſg: Arq. (der hohle abgekürzte Kegel an den –mörſern anſtatt der Kugel) cylindre; Fond. c. Form–; Forg. c. Blaſebalg; Méc. die –, (an einem –zuge: das Gehäuſe, worin ſich die Scheiben befinden) cage d'un moufle, f; Vét. (Kröpfe der Schafe) goître; Hn. (ein Fiſchgeſchlecht) lune, lune de mer, f.

Flaſchen-baum, Bo. corossol, corossolier; =**apfel**, corossol; -**bier**, n. bière en *bouteilles*, f; -**birn**, f. poire de Colmar, f; -**büchſe**, f. Arq. arquebuse à vent, f; -**bürſte**, f. goupillon; -**eiſen**, n. (E., auf das bei den Steinſchleifern der Quadrant befeſtiget wird) bâton à ciment, (sur lequel on attache le cadran pour polir la pierre); -**futter**, n. (für Reiſende) cantine, it. cave, f; -**hals**, cou, goulot de la bouteille; -**keller**, c. –futter; -**keſſel**, coquemar; -**korb**, panier à *b.*; -**kürbiß**, calebasse, f; =**baum**, calebassier; -**rahm**, od. -**rahmen**, (*Formfutteral) bois de moule; -**reſt**, reste, fond d'une bouteille; -**ſack**, cabas, sac de jonc propre à porter des *b.*, c. –futter; -**ſchanze**, f. pu. c. (zinnerne) Flaſche; -**ſchraube**, f. (Sch. an einer Flaſche, die zu öffnen und zu verſchließen) vis de flacon; -**ſtein**, lagenite, f; -**wein**, vin de flacon; -**zerbrecher**, Phy. (offener Recipient am Kriſtall, an welchem man eine verſchloſſene Flaſche befeſtiget, die die Schwere der Luft zerbricht, wenn man unter den Recipienten die Luft auspumpt) casse-bouteille, f; -**zug**, Méc. (Wz., Laſten zu heben) moufle; polyspaste.

Flaſchinett, es; e, n. (Vogelflöte) *flageolet*; -**ſpieler**, flageoleur; joueur de *fl.*

Flaſchner, s, fer-blantier, cf. Beckenſchläger. Blechſchläger; it. Klempner, Spängler.

Flaſer; n, f. c. Maſer: 2. –, s, c. Maßholder; -**ig**, a. Ex. =es Geſtein, *roche* ferme, dure; das Geſtein wird =, la *r.* devient dure.

Flath, v. c. Un–.

Flatſche; n, f. (Stück) po. pièce, f; morceau, cf. Schoberl; 2. (Pfütze, c.) flaque, f.

Flätſchen, c. Fletſchen.

Flatter-aſpe, f. c. Eſpe; -**buſch**, Mar. c. Staubholz; -**geiſt**, c. Flatterer; -**haarig**, a. ad. (von der Wolle, locker anzufühlen) moelleux, se; soyeux, se; -**härig**, c. –haarig; -**kohl**, c. –kraut; n. Jar. chou non pommé, chou frisé; -**mine**, f. Art. (kleine M., die nur 5 — 10 Fuß Erde über ſich hat) fougade, fougasse, f. c. *camouflet*; -**ruß**, (feiner R., oben im Schornſteine) suie la plus fine; -**ſchönheit**, f. sp. (vergängliche körperliche Sch.) pu. beauté passagère; -**ſinn**, sp. légèreté, inconstance, f; esprit, humeur volage.

Flatterer, s, homme inconstant, léger, volage; papillon.

Flatterhaft, a. ad. inconstant, *volage*; ſg: die =eſten Jahre ſind bei ihm vorüber, le temps de ses *folies* est passé; il est revenu de ses *fo.*; il a jeté sa gourme; -**igkeit**, f. sp. légèreté, inconstance, f; humeur volage, f. [c. Flattrig.

Flatterig, -**keit**, f. fa. c. flatterhaft, –igkeit; Bo.

Flatterling, es; e, pu. c. Schmetterling; 2. c. Flatterer.

Flattern, 1. vn. av. h. (ſich in der Luft hin und her bewegen) folâtrer; (v. der Flamme) *ondoyer*; (v. Segeln, die der Wind nicht gehörig ſpannt) barbeier, fasier; (von Bändern, Spitzen) badiner; (man ſah) den Rauch –, *on.* la fumée; (die Fahnen) -rten auf der Ebene, voltigeaient, ondoyaient dans la plaine; (ihre Haare) – im Winde, ondoient au gré du vent; (ihr Schleier, ihr Gewand) flatterte, ondoyait, badinait; (dieſe Spitze muß nicht ſo geſpannt ſ.), ſie muß leicht und los herum –, il faut qu'elle badine; Poé. flimmernder Schneeſtaub -rt umher, une neige fine et brillante ondoie, voltige dans l'air; ein heiteres Lächeln -rte um ihre Lippen, un doux sourire voltigeait sur ses lèvres; elle souriait agréablement; 2. (ſich leicht hin und her bewegen) voltiger, *voleter*; 3. av. h. (die Schmetterlinge) – von Blume zu Blume, voltigent, volètent, folâtrent de *fleur* en *f.*, d'une *f.* à une autre; er ſieht mit Vergnügen die Bienen auf den Blüten –, il prend plaisir à voir *vo.* les ꝛ; (der Vogel ſchrie) und flatterte um ſ. Neſt, als man ihm ſeine Jungen wegtrug, et voletait, voltigeait autour de son nid, pendant ꝛ.

II. av. ſ. ſg: von einem Orte zum andern –, voltiger d'un endroit à l'autre; er flattert ſtets mit den Augen, den Gedanken herum, il promène touj. ses regards, ses yeux, ses pensées en divers lieux, il est touj. distrait; ein prächtiger Stutzer flatterte ins Zimmer, un élégant, un admirable entra en voltigeant, en sautillant; ext. in einem Augenblicke flattert er mit ſeinen Gedanken von einem Gegenſtande zum andern, au même instant il promène ses pensées sur divers objets; er iſt ein Leichtſinniger, ſtets -rt er von einem Mädchen zum andern, c'est un homme inconstant od. léger, il voltige touj. de belle en belle; das –, ondulation, f; voltigement; ſg: (einer P.) inconstance, folâtrerie, légèreté, f.

Flattrig, es. Bo. (Pflanzeng.) (plectronia.)

Flau, a. ad. pu. (v. Perſ.) faible, *languissant*; (v. der Liebe ꝛ) tiède, *l.* ꝛ, cf. lau; (dieſe Waaren) w. –, ne sont plus de mode, cherchées, cf. ſchal; Pt. – mahlen, peindre flou od. à flou; -**faß**, n. Ex. sebile; -**trog**, patouillet.

Flauderbuſch, buisson de hêtre qui reste vert pendant l'hiver.

Flauen, va. Wäſche, (abſpülen) aigayer du linge; Ex. (die gepochten Erze) –, laver, c. ab–.

Flaum, es, sp. coll. 1. (–federn) *duvet*; Bo. *d.*, coton; isländiſcher –, *d.* d'Islande; Econ. (Betten mit –federn) lit de *d.*; 2. (wollichte Federn junger Vögel; it. die erſten wollichten Barthaare) *d.*; Poé. ein zarter – bedeckt erſt ſeine Wangen, un léger *d.* lui ombrage encore les joues; -**bart**, c. Milchb.; -**bärtig**, a. ad. c. milchb.; -**en-lager**, n. lit de *d.*; -**federn**, f. pl. sp. *d.*, c. – (2); -**ig**, a. ad. couvert de *d.*; -**kiſſen**, n. oreiller de *d.*

Flaus, es; e, 1. (ein Büſchel Wolle, Haare) fa. pelotte, touffe, f; brin; 2. (ein Rock von dickem, rauhem Tuche; –rock) habit de drap grossier; -**rock**, c. Flaus (2).

Flauſch, es; e, c. Flaus; -**trog**, Ex. auge à laver le minerai écrasé, c. Flautrog.

Flauſe; en, f. (leere Ausflüchte ꝛ) fa. *défaite*, *bourde*, f; conte, détour; finasserie, f; mache mir keine –n, point de *d-s*, point de détours; ne cherchez, ne faites pas de détours; -**nmacher**, fa. homme qui cherche à vous attraper, tromper; donneur de *b-s*, dupeur, finasseur; -**nmacherei**, f. excuses frivoles; finasserie, f.

Fläz, es, po. gros butor, gros lourdaud; rustre, palot, c. Bengel. Flegel. Grobian.

Flech-gerte, f. Ef. bois mince à enverger.

Flechſe; n, f. An. *tendon*; (der Wundarzt) hat ihm beim Aderlaſſen eine – getroffen, en le seignant, lui a piqué un *t.*, c. Sehne; -**n-artig**, a. ad. tendineux, se, c. ſehnicht; -**nhaube**, f. An. (ein Gewölbe von Flechſen über dem Schädel) calotte, f; -**n-haut**, f. An. aponévrose, f; -**nſpringen**, n. das = haben, (an der Bettdecke zupfen, von Sterbenden) flaconner.

Flechſicht, a. ad. c. flechſenähnlich.

Flechſig, a. ad. c. ſehnig.

Flecht-band, n. ruban à tresser.

Flechte; n, f. (dim. Flechtchen, n.) Chir. (Hautgeſchwür) *dartre*, f; Méd. herpe, f; die einfache, mehlichte od. Hirſen–, *d.* farineuse, *d.* miliaire; die lebendige od. um ſich freſſende –, *d.* vive, *d.* rongeante; die zuſammenfließende gut-artige –, *d.* confluente discrète; eine – zum Abtrocknen bringen, faire sécher une *d.*; dieß verhindert, daß die – ſich nicht weiter ausbreitet, cela empêche la *d.* de s'étendre; eine – zurücktreiben, faire rentrer une *d.*; Mittel die -n zu vertreiben, remède anti-dartreux, mit -n behaftet, dartreux, se, cf. Schwinde. Zittermahl; Abhandlung über die -n, herpétologie, f; 2. Bo. (Laubmooſe, an welchen man weder Blätter noch Stengel unterſcheiden kann) le lichen, la pulmonaire de chêne; fadenartige –, usnée, f; 3. Hn. (Art Milben) la mitte, le ciron de la gale; it. –, od. -**nrohr**, n. (Art Rankenſchnecke) serpule filigrane, f; 5. (geflochtene Dinge, beſ. Haare) *tresse*, *natte*, f; eine – von Haaren, *t.*, *n.* de ꝛ; die – aufſtecken, attacher la *t.*; die – auflöſen, défaire la *t.*, c. Zopf; Econ. c. Wagen–; it. (zum Durchwerfen des Sandes ꝛ) claie, f. c. Hurde; 6. Maç. (Art Hammer mit zwei Schärfen) décintroir; -**n-artig**, a. dartreux, se; herpétique od. erpétique; Bo. de la nature du lichen; -**nbeſchreibung**, f. herpétographie, f.

Flechten, va. ir. *tresser*, *cordonner*, *natter*; (die Haare) –, *tr.*, *n.*; ein Band in die Haare –, *co.* des *cheveux*; Hanf zu einer Schnur –, *co.* du ꝛ; die Haare in einen Zopf –, mettre les *ch.* en queue; die Haare eines Pferdes –, *n.* un cheval, les crins d'un ꝛ; geflochtene und mit einem Band umwickelte Haare, *ch.* cordonnés; in eina. –, enlacer, *entrelacer*; Weidenruthen zu einem Korbe –, *ent.* des verges pour en faire une corbeille; eine Wanne mit Weidenruthen –, enverger un van; ext. einen Miſſethäter auf das Rad –, (ihn darauf – und befeſtigen) attacher un criminel sur la roue; ſg: einen in einen Handel –, mêler, engager, envelopper qn dans une aff.; Poé. (eine zärtliche Gattinn) flicht der Freuden viele in dieß einförmige Leben, sait rendre agréable cette vie, ce genre de vie uniforme; Poé. ſie flocht ihr thränenvolles Geſicht tief ins Tuch, elle couvrit, cacha avec son mouchoir son visage baigné de larmes; 2. einen Blumenkranz –, *tr.*, faire une ꝛ; einen Korb –, faire un panier; ein geflochtener Zaun, haie de branchages entrelacés, f; eine Decke aus Baſt –, faire une natte; zwei Enden der Seile an eina. –, épisser une corde; (Draht) –, *ent.*; gut geflochtene Tragekörbe, hottes bien envergées; ſg: die Frauen – der Liebe beglückendes Band, les femmes rendent l'homme heureux par les doux nœuds de l'amour; eine höchſte Macht flicht unſer Schickſal, une puissance supérieure, suprême règle notre sort; die Rebe flicht ſich um die Ulme, la vigne s'entortille autour de ꝛ; (das Epheu) flicht ſich um die Gewächſe, s'entortille, s'attache aux ꝛ; das – ꝛ, enlacement, entrelacement; épissure, f.

Flecht-korb, corbeille, hotte envergée; it. bannette, f; -**rohr**, n. rotan, rotin; -**ſchiene**, f. Van. éclisse, f; -**weide**, f. osier; -**werk**, n. ouvrage composé de parties entrelacées; entrelacs, entrelacement; claies, f. pl; clayonnage, c. Geflecht; -**zaun**, haie de branchages entrelacés, f.

Fleck, es; en, dim. -chen, -lein, n. 1. ein – Land, Acker, *morceau*, pièce de terre, de ꝛ; ein großer – Wieſe ſteht unter Waſſer, une gr. étendue de prairie est ꝛ; er hat einen – Wald gekauft, il a acheté un *m.* de ꝛ; es iſt noch ein ziemlicher – bis dahin, il y a encore une bonne traite d'ici-là, c. Strecke; 2. (Stelle, –); auf dieſem -e wächſt kein Gras, il ne croît point d'herbe à cet endroit, à cette place; hier auf dieſem -e war es, c'était ici; en ce lieu; gehe nicht vom -e, ne bouge d'ici; er iſt ein Träumer, man kommt mit ihm nicht vom -e, c'est un lambin, on n'avance pas avec lui; ich bin heute nicht vom -e gek., (nicht von der Stelle; it. nicht weiter in einem Geſchäfte) je n'ai pas quitté la place, la table ꝛ, je ne suis pas sorti aujourd'hui; it. je suis encore à la même matière, à la même page ꝛ; je n'ai pas du tout avancé auj., c. Statt; ſg: Sie h. den rechten – getroffen, vous avez touché le point de l'aff., la chose au doigt; 3. fa. (ein Stück von einem Ganzen, beſ. ein abgeriſſenes od. abgeſchnittenes Stück Zeug, Leder ꝛ) *pièce*, f; einen – auf ein Kleid, eine Schürze, einen Strumpf, ein Hemd ſetzen, mettre une *p.* à un habit ꝛ; den – neben das Loch ſetzen, mettre la *p.* auprès du trou; ein Rock aus -en zuſ. geſtückelt, un habit tout-à-fait rapiécé, composé de *p-s*; -e auf die Schuhe ſetzen, mettre des bouts, des hausses aux souliers; Cord. der –, cuir à talons, c. Sohlleder; 2. Td. – zu einer Mütze, morceau, *p.* de drap pour un bonnet, c. Bruſt–, Hauben–, Mützen–; Cui. -e, c. Kuttel–; eine Paſtete von -n, pâté de tripes; Hn. (ein Fiſch) salin; 5. c. Flecken (2).

Fleck-ausmacher, s; inn, dégraisseur, se.

Fleckeln, Cord. c. flecken; Ch. s'exercer à tirer au but.

Flecken, s, dim. Fleckchen, n. 1. *bourg*; großer, anſehnlicher, geſchloſſener –, gros, grand *b.*, *b.* fermé; der – hält das Mittel zwiſchen einem Dorfe und einer Stadt, le *b.* tient le milieu entre un village et une ville; kleiner –, bourgade, f; petit *b.*, c. Markt–; 2. (Stelle von einer andern Farbe) *tache*, *marque*, f; (ein weißes Pferd) mit braunen –, tacheté de brun; (dieſes Pferd) hat einen – auf der Stirn, a une *t.*, une *m.* au front; (der Tiger) hat ſchöne –, a de belles *t-s*; a la peau bien marquetée, tavelée; die Natur hat die Tiger und Leoparden mit – verſehen, la nature a tacheté les ꝛ; Pt. (der Mahler iſt beſchäftiget) die – auf der Haut des Leoparden auf ſeinem Gemählde zu machen, à taveler le léopard de son tableau; (dieſe Haut, dieſes Fell) hat – wie eine Tigerhaut, est tigrée; Joa. (dieſer Diamant) hat –

a des pailles; (die Sonne, der Mond) hat –, a des t-s; er hat dieſen – mit auf die Welt gebracht, il a apporté cette marque du ventre de sa mère; er hat das ganze Geſicht voller –, il a le visage tout tavelé; ſie hat von der großen Sommerhitze – im Geſichte bek., le gr. hâle lui a tacheté le visage; rothe – auf der Haut h., avoir des lentilles, des t-s de rousseur; er hat blaue – am ganzen Körper, il a des meurtrissures par tout le corps; einem braune und blaue – kneipen, meurtrir qn en le pinçant; Méd. die –, (rothen od. Kinder–, Maſern, ꝛc.) rougeole, f; it. c. Fleckfieber, Frieſel; Oc. einen – am Auge h., avoir une maille à l'œil; it. weißer – auf der Hornhaut des Auges, (bei Menſchen und Pferden) dragon; t. à la cornée, c. Leber–, Sommer–; 2. ext. (der Wein) hat Ihnen ins Kleid gemacht, a fait une t., des t-s à votre *habit*, a taché votre *h.*; ein häßlicher –, ein Fett–, ein Oel–, une vilaine t., une t. de graisse, d'huile; die – aus einem Kleide machen, dégraisser un *h.*, détacher ..; dieſer – geht nicht heraus, cette t. ne s'en va pas, cf. Fett–, Obſt–, Schmutz–, Tinten–; fg: (ein Fehler) das iſt ein – an ſeiner Ehre, c'est une t. à son honneur, à sa réputation; es iſt ein großer – in einem ſo ſchönen Leben, c'est une gr. t. dans une si belle vie; dieſer Schimpf iſt ein großer –, cet affront est une gr. t.; (ſ. Betragen) iſt ohne –, est sans t.; dem guten Namen eines andern – anhängen, tacher la renommée, l'honneur de qn; Ecr. (Bewahrung des Gewiſſens); daß du halteſt das Gebot ohne –, untadelich, gardant les préceptes et vous conservant sans t. ꝛc.

Flecken, I. va. 1. (mit – od. kleinen Stellen von anderer Farbe verſehen) *marqueter*, *moucheter*, tacheter; (die Natur) hat die Haut der Tiger gefleckt, a tacheté la peau des ꝛc.; eine Haut, wie eine Tigerhaut –, tigrer une ꝛc.; (die Hirſchkälber) ſind alle bis auf eine gewiſſe Zeit gefleckt, sont tous marquetés jusqu'à un certain âge; (die Natur) ſcheint mit Vergnügen dieſen Hund ſchwarz und weiß gefleckt zu h., semble avoir pris plaisir à *mar.* de blanc et de noir la peau de ce chien; ein weißer Hund, ſchwarz gefleckt, chien blanc tacheté de noir; eine gefleckte Schlange, ein gefleckter Leopard, ein gefleckter Panther, serpent, léopard tavelé; panthère tavelée; die Sonne hat ihm das ganze Geſicht gefleckt, le soleil lui a tacheté, lui a tavelé tout le visage; (der Mahler) iſt wirklich in ſeinem Gemählde daran, den Tiger zu –, en est présentement à *taveler* le tigre; Hermelin, Cattun, Barchent, Atlas, Taffent –, *mou.* de l'hermine, du coton, de la futaine, du satin, du tabis; ſich – (– bekommen); die Haut dieſes Thieres fängt an ſich zu –, cet animal commence à se *tav.*; Bo. gefleckter Stengel, geflecktes Blatt ꝛc., (mit kleinen anders gefärbten Punkten gefärbt) tige, feuille tachée; 2. Mon. –, (dem kleinen Gelde das gehörige Verhältniß der Größe geben) ajuster, *faire* les alliages; 3. Ep. den Draht –, (ihn flach ſchlagen) aplatir le fil d'archal; 4. Cord. die Schuhe, die Abſätze –, (einen Fleck von Leder daran od. darauf befeſtigen) mettre des bouts, des hausses à des souliers, aux talons.

II. vn. av. h. 1. (– verurſachen) tacher, faire des *taches*; das Oel, das Fett, das Obſt fleckt, l'huile, la graisse, le fruit tache, fait des t.; reines Waſſer fleckt nicht, l'eau pure ne fait point de t., ne tache point; 2. (ſchmutzen) se salir; weiße Kleider – leicht, les habits blancs sont salissants; die braune Farbe fleckt ſehr leicht, le brun est une couleur fort salissante; 3. fa. (vom Flecke, weiter k., c. Fleck, 2.) avancer, réussir; das fleckt nicht, (reicht nicht hin) cela ne suffit pas; die Arbeit fleckt mir heute gar nicht, mon *travail* n'avance pas auj.; es will nicht –, le *tr.* ꝛc. ne veut pas aller, n'avance pas; it. c. hinreichen, it. maſern.

Flecken-kraut, n. Bo. (Schildkraut) la toque; la centaurée bleue; 2. c. Sauerklee.

Fleck-fieber, n. (Fieber mit rothen od. blauen –en) le pourpre; *fièvre* pourprée; it. (F., bei dem dieſe –en zu den Entſcheidungszeichen gehören; Petetſchen) les pétéchies, f; *f.* pétéchiale, f.

Fleckicht, a. ad. (einem Flecken ähnlich) en forme de *tache*, qui ressemble à une t.

Fleckig, a. ad. (Flecken habend) tacheté, *tavelé*, *moucheté*; –e Tiger, tigre *m.*, *t.*; –es Vieh, –e Schafe, bétail tacheté, *t.*, brebis tachetées, tavelées; er iſt – im Geſichte, il a le visage *t.*; –er Zeug, étoffe *m*–e; 2. (–e von Schmutz ꝛc. habend) taché, sali; –e Kleider, –e Wäſche, –e Hände, habits tachés, linge taché, mains tachées od. sales; Ex. –es Zinn, (hartes Zinn) étain rouverain, d'antimoine.

Fleck-kehlchen, n. Oi. grive à gorge argentée, tachetée de rouge, f; –**kugel**, f. savonette, f; hochet; –**leder**, n. c. Sohleder.

Fleckling, es; e, pu. c. Kakerlak.

Fleder-maus, f. la *chauve-souris*; –**blume**, f. Bo. grenadille *ch.-s.*, f; –**flügel**, fg: An. (ein Theil des breiten Mutterbandes zwiſchen dem Eierſtocke und der Trompete) aile de *ch.-s.*, f; (détachement du ligament large de la matrice); –**ratte**, –ratze, f. (Art –mäuſe) le rat pennade; –**wiſch**, es; e, houssoir, plumail, c. Federbeſen; po. ſie hat –e feil, (macht die Spröde) elle fait la prude.

Flegel, s, (dim. –chen, n.) (am Dreſch–) pile, f; battant d'un *fléau*; it. (Dreſch–) *fl.*, c. Dreſch–; fg: rustre, rustaud, manant, lourdaud, *pelot*, *pitaud*; ein grober –, grossier, *pe.*, *pi.*; –**haft**, a. ad. rustique, *rustre*, rustaud, impertinent, *grossier*, ère; –ment. impertinemment; –er Menſch, *r.*, *gr.*, homme *gr.*; –**heuke**, n. f. fg: Econ. (Schmaus nach gänzlicher Beendigung des Dreſchens) repas des batteurs en grange; –**jahr**, n. (Jahre des angehenden Jünglingsalters) âge des folies, des espiègleries, des étourderies; er iſt noch in ſeinen –en, il est *encore* dans l'âge des folies; il n'a pas *en.* achevé de jeter sa gourme; –**kappe**, f. 1. Agr. courroie du *fl.*, f; 2. c. [illegible]; –**ruthe**, f. verge de *fl.*, à *fl.*

Flegelei; en, f. po. rusticité, grossièreté, lourderie, balourdise, f; eine – begehen, faire une impertinence ꝛc.

Flegeler, s, H. d'All. *paysans* séditieux, (au 16e siecle, qui étaient armés de fléaux ꝛc.); –**krieg**, la guerre des *p.* ꝛc.; –**rotte**, f. bande, troupe de *p.* armés de *fl.* [– ꝛc. c. Flegelei.

Flegeln, vn. fa. (Flegeleien begehen) cf. Flegelei; das

Flegler, –geſellſchaft, –krieg, –rotte, cf. Flegeler.

Flehen, 1. vn. supplier, *implorer*, prier ardemment, demander avec *instance*; conjurer qn de ꝛc.; um Barmherzigkeit, um Hülfe, um Rettung –, *im.* la miséricorde, l'aide, le secours de qn; er flehete den Fürſten um Erbarmung, il implora la clémence du ꝛc.; zu Gott –, *im. Dieu*, l'assistance de *D.*; er flehete ſo lange, bis ihm ſ. Vater verzieh, il sollicita son pardon jusqu'à ce que ꝛc.; (er nahete ſich ihm) mit –der Stimme, Miene, avec une voix suppliante, d'un air suppliant; wir – zu dir, o Gott, nous vous supplions, ô *D.*; Ecr. Moſes aber flehete vor dem Herrn ſeinem Gott, mais Moïse invoquait le Seigneur son *D.*; Poé. o, ich flehe dir, birg mir nicht .., ô, je t'en conjure, ne me cache pas ..! it. (–d ſagen) (er hält das theure Weib) und fleht, verlaß mich nicht, et la conjure de ne pas le quitter.

II. va. c. an–; das – ꝛc., *prière*, *instance*, *supplication*, f; Gott hörte unſer –, Dieu exauça notre *p.*; ihr –, ihr wiederholtes – erweichte ihn endlich, ses *p-s*, ses *p-s* instantes l'émurent, le fléchirent enfin; durch Bitten und – gelang es uns, par bien des *p-s* et de *s-s*, nous réussîmes, nous parvînmes à ꝛc.; –**her**, s; inn, c. Anfleher ꝛc.

Flehentlich, a. ad. eine –e Bitte, *prière* instante, ardente, très humble; pressante; auf ſ. –es Bitten geſchah es, cela se fit à sa *p.*, à ses instances; er hat ihn – darum gebeten, il l'en a supplié; il l'en a prié instamment; Gott – bitten, faire à Dieu des [*p.* ferventes.

Flehgeſang, c. Litanei.

Fleiſch, es, n. sp. (bei Thieren, opp. à Knochen) *chair*, f; it. (zu eſſen) viande, f; das – der Thiere, Fiſche, Vögel, la *ch.* des bêtes ꝛc.; gutes, geſundes –, *ch.* bonne, saine; er bekam einen Degenſtich ins –, il reçut un coup d'épée dans les *ch-s*; (Wunden) im –e, dans les *ch-s*; es geht gut mit der Wunde, das – fängt ſchon wieder an zu wachſen, la plaie va bien, les *ch-s* commencent à revenir; ſchwammiges, wildes –, *ch-s* baveuses; todtes, erſtorbenes –, *ch.* morte; geſundes –, *ch.* vive od. saine; zu – gewordene Knochen, os carnifiés; – (von erwürgten Thieren), carnage; fa. vom –e k. od. fallen, maigrir; perdre son *embonpoint*; wieder zu –e k., reprendre son *em.*; er iſt recht bei –e, il est bien en *ch.*

2. (muſkelige Theile der thieriſchen Körper); feſtes, weiches –, *chair* ferme, molle; fettes –, *ch.* grasse; (die Karpfen) h. weiches –, ont la *ch.* molle; (die Hechte) h. feſtes –, ont la *ch.* ferme.

3. –, (zum Eſſen) *viande*, f; herrliches, ſchmackhaftes, ausgeſuchtes –, *v.* délicieuse, délicate, exquise; friſches, geſottenes, gebratenes, geröſtetes, warmes, kaltes, ſchmackhaftes, unſchmackhaftes, unverdauliches –, *v.* fraîche, bouillie, rôtie, grillée, chaude, froide, *v.* de bon *goût*, de mauvais *g.*, indigeste; geſalzenes, geräuchertes –, *v.* salée, *v.* fumée; – das wildert, einen Wildbretsgeruch hat, *v.* faisandée, hasardée; weißes –, (von Hühnern ꝛc.) *chair* od. *v.* blanche; ſchwarzes –, (von Reben, Haſen, Rebhühnern ꝛc.) *ch.* od. *v.* noire; – v. Hausthieren, (Ochſen, Kälbern, Hämmeln ꝛc.) grosse *v.*; – von Geflügel, Wildbret, menue *v.*; Stück (rohes) –, morceau, pièce de *ch.*; Stück (gekochtes) –, morceau de *v.*, cf. *chair* (Syn.); – vom Metzger, la *v.* de boucherie; das Hammel–, das Schweine– iſt nahrhaft, la *ch.* de *mouton*, de cochon est *nourrissante*; le *m.* ꝛc. est une *v.* *n.*; gerne Hammel– eſſen, aimer le *m.*, la *v.* de *m.*; Hühner–, Haſen–, *ch.* de poulet, de lievre; ein mit – geſättigter Tiger, tigre rassasié de *ch.* ꝛc.; den Hunden – (v. erlegten Thieren) vorwerfen, faire la curée aux chiens; dieſes –muß iſt von friſchem (zum erſten Male aufgetragenen) –e, ce hachis est de *v.* neuve; gut zubereitetes –, *v.* bien apprêtée; Cui. das – eintrocknen, verbrennen laſſen, laisser sécher, brûler la *v.*; die freie Luft macht das – mürbe, an der freien Luft wird das – mürbe, le gr. air mortifie la *v.*, la *v.* se mortifie au gr. air; die Enthaltung vom –e, l'abstinence de *v.*; in der Faſtenzeit eſſen die römiſchen Chriſten kein –, les Catholiques ne mangent point de *v.* en carême; er iſt heute –, ob es gleich Freitag iſt, il mange, il fait gras auj., quoique ce soit vendredi.

4. Bou. ꝛc. *viande*, f; P. er iſt weder – noch Fiſch, (man weiß ſich nicht in ſeinen Charakter zu finden) il n'est ni *chair*, ni poisson; on ne sait s'il est *ch.* ou poisson; Bo. das – der Kürbiſſe, Melonen, Pfirſiche, Kirſchen, Birnen ꝛc., la *ch.* de la citrouille ꝛc.; das – dieſer Früchte iſt ſaftig, krachend, teigicht, la *ch.* de ces fruits est fondante, cassante, pâteuse; it. (weiche Maſſe mancher Pfl. und Früchte) pulpe, poulpe, f.

5. (Beſchaffenheit des Körpers) chair, *charnure*, f; ſie hat ein ſchönes, friſches, weiches, feſtes –, elle a la *cha. belle*, vive, molle, ferme; (ein ſtarker Körper) von ſchönem –e, d'une *b. cha.*; Pt. das Mahlen des –es iſt eine der wichtigſten und ſchwerſten Sachen, peindre les chairs est ꝛc.; (eine Hand, ein Arm) von ſchönem –e, (deren Farbe der natürlichen gleichet) de *b.* chair.

6. (der Körper, der Leib des Menſchen) *chair*, f; er iſt mein – und Blut, (er iſt mein Sohn; it. fg: er iſt mir ſehr theuer) il est de mon sang, it. il m'est bien cher; Ecr. ſie werden ſ. Ein –, (nur Eine P. ausmachen) et ils seront tous deux une même *ch.*; it. denn ob ich ſchon dem –e nach nicht da bin, (perſönlich) car quoique je sois absent de corps; ext. (Menſchen und Thiere); gleich des Feldes Blumen ſchwindet alles –, tout ce qui est *ch.* disparaît, passe co. les fleurs des champs; P. alles – iſt Heu, (alle Menſchen ſind ſterblich) tout ce qui est *ch.* est périssable; Ecr. alles – lobt Gottes Namen, tout ce qui respire bénit le nom de ꝛc.; ich will eine Sündfluth k. laſſen, zu verderben alles –, darin ein lebendiger Odem iſt, je répandrai les eaux du déluge sur la terre pour faire mourir toute *ch.* qui respire; (die Auferſtehung) des –es, de la *ch.*; das Wort iſt – werden, hat ſich mit unſerm –e bekleidet, hat unſere Geſtalt angenommen, (der Sohn Gottes iſt Menſch geworden) le Verbe s'est fait *ch.*, .. s'est revêtu de notre *ch.*, le Verbe s'est incarné, c. Menſchwerdung.

7. Mor. la *chair*; Ecr. das muß nicht nach dem –e (nach menſchlichen Anſichten), ſondern nach dem Geiſte gerichtet w., cela doit s'entendre selon l'esprit et non selon la *ch.*; – und Blut Gehör geben od. folgen, écouter la *ch.* et le sang; der Geiſt iſt willig aber das – iſt ſchwach, (die Sinnlichkeit iſt mächtiger, als die Vernunft) l'esprit est prompt et la *ch.* est faible; ſ. – kreuzigen, (ſeine Sinnlichkeit zügeln) mortifier, mater, macérer sa *ch.*; die Antriebe des –es, les aiguillons de la *ch.*; die Begierden, das Widerſtreben, die Schwachheit des –es, les désirs, les révoltes de la *ch.*, les faiblesses, les infirmités de la *ch.*; nach dem –e wandeln, (ſeiner Sinnlichkeit nachgeben) marcher selon la *ch.*

Fleiſch-ader, f. An. cf. Muttel-a.; ramification d'un vaisseau sanguin musculaire, f; **-auswuchs**, Méd. (A. von wildem Fleiſch) carnosité, f; **-bank**, f. Bou. étal, étau; boucherie, f; **-baum**, Econ. perche à fumer les viandes, f; **-beil**, n. la hache de boucher; le fendoir; **-beizend**, corrosif, caustique; **-blättchen**, n. Marc. (kleine neben einander liegende Bl. an der innern Fläche des Strahles der Pferdehuſe) parties molles de l'intérieur de la fourchette; **-blume**, f. Bo. la giroflée des prés; it. c. Kuhweizen; **-bohne**, f. haricot d'Espagne; **-bruch**, Chir. (ein falſcher B. in und neben dem Hoden) sarcocèle; = am Nabel, sarcomphale, sarco épiplomphale; **-brühe**, f. *bouillon*, *b.* de *viande*; (dieſer Kranke) darf nichts als = genießen, est au *b.*, réduit au *b.*; **-brühſuppe**, f. c. -ſuppe; **-brühtafel**, f. = **täfelchen**, n. tablette de *b.*, f; **-bündel**, An. (ein B. von -faſern) masse musculaire, f; **-darſtellung**, f. Pt. (Incarnation) *carnation*, f; eine ſchöne =, une belle *car.*; die = des Titian, des van Dyck, les *car-s* du Titien, de Vandick; (Rubens hat viel Glanz in ſeine = gelegt, donna bc. d'éclat à ses *car-s*; **-eiſen**, n. Még. fer, écharnoir; **-erzeugend**, a. ad. Méd. *anaplérotique*, *plérotique*; =e Mittel, remèdes *a-s*, sarcotiques, incarnatifs; **-es-luſt**, f. (ſinnliche Begierde ꝛ. im engern Sinne Luſt zum Beiſchlafe) la convoitise, la concupiscence, les désirs de la *chair*; **-eſſer**, qui mange de la *v.*, qui aime la *v.*, (die nordiſchen Völker) ſind ſtärkere = als die ſüdlichen, sont plus carnassiers que ꝛ; **-farbe**, f. *couleur* de *ch.*, f; Pt. (die röthliche Farbe des durch die Haut durchſcheinenden -es) *car.*, f; c. -darſtellung; **-farben**, **-farbig**, a. ad. *cou.* de *ch.*; it. (nur wenig davon abweichend) incarnat, e; incarnadin, e; =er Sammet, Atlas, ein -farbenes Band, velours, satin, ruban *couleur* de *ch.*; =er Gürtel, -farbene Strümpfe, ceinture, bas *cou.* de *ch.*; Bo. =e Nelke, Windroſe, œillet carné; anémone carnée; das =e iſt ſeine Lieblingsfarbe, *cou.* de *ch.* est ꝛ; **-faſer**, f. fibre; **-faß**, n. saloir; tonneau à la *v.*; **-fell**, n. c. -haut; **-fliege**, f. c. Aas-fl.; **-fräßig**, **-freſſend**, **-freſſig**, a. ad. (was ſich vom -e nährt) carnivore, carnassier, ère; die Raben, die Geier, die Wölfe ſind =e Thiere, les corbeaux ꝛ sont carnassiers, sont des animaux ..; **-gabel**, f. 1. Cui. (G., das - aus dem Topfe ꝛ zu heben; it. G., -, Würſte ꝛ an die -bäume zu hängen ꝛ) gr. *fourchette*, *fo.* de cuisine, f; **-gebackenes**, n. pâté à la *v.*, c. Fiſchgebackenes, Hühnergebackenes ꝛ; **-gelte**, f. Cui. baquet à laver la *v.*; **-geſchwulſt**, f. c. -bruch; 2 =, od. **-gewächs**, n. (jede weiche, nicht ſchmerzhafte Geſchwulſt) sarcome, polype, essarcome; excroissance charnue; sarcose, f; **-gewächs-artig**, a. Chir. sarcomateux, se; **-gewicht**, n. c. Fleiſchergewicht; **-hacker**, boucher; **-hafen**, c. -topf; **-haken**, croc; tringle, f; **-halle**, f. Poé. c. -bank; **-haltung**, f. Pt. carnation, f. c. -darſtellung; **-hauer**, s; inn, c. -hacker; **-haut**, f. An (faſerige H. am Schlunde, an der Speiſeröhre ꝛ) pannicule charnu; = des Hodenſackes, dartos; **-höke**, c. -händler; **-horn**, n. (ein Auswuchs v. -) excroissance charnue; Con. porcelaine rousse; la taupe rousse couleur de chair.

Fleiſchicht, a. ad. qui ressemble à la chair, à la viande; Bo. -e Früchte, fruits charnus; (die Pfirſich, die Kirſche) ſind -e Früchte, sont des fruits charnus, c. fleiſchig.

Fleiſchig, a. ad. charneux, se; charnu, e; Bo. pulpeux; (die Backen, die Muskeln ſind) -e Theile, des parties charneuses; -e Perſon, pers. charnue; (dieſes Rebhuhn) hat eine ſehr -e Bruſt, a l'estomac bien charnu; -e Arme, Hände, bras charnus, potelés, mains charnues, potelées; Bo. -e Wurzel, racine charnue; -er Stengel, tige charnue; Ast die -en Zeichen, (Jungfrau, Wage und Waſſermann) les signes gras; -keit, état de ce qui est charnu od. charneux.

Fleiſch-kammer, f. charnier; **-kloß**, m. **-klößchen**, n. Cui. boulette (de *viande* hachée), f; **-klumpen**, (ein Kl. der aus - beſteht) masse de *v.*, f; mp. (ein ſehr dicker Menſch; it. einer, der kein feines Gefühl hat) pièce, masse de *chair*, grosse pièce de *ch.*, f; **-knopf**, Cui. pouding; **-koch**, cuisinier en gras; **-korb**, panier à la *v.*; **-kork**, Hn. (eine Art Seekork, deren Weſen -ig iſt) botrylle étoilé; **-koſt**, f. *v.*; nourriture de *v.*, f; **-krone**, f. Marc. (erhabener Theil am Pferdehufe) couronne, f; **-kuchen**, c. -gebackenes; **-lacke**, f. saumure de *v.*, f; **-lappen**, An. lambeau de *ch.*; it. An. muscle; **-lauch**, ail rocambole; **-lehre**, f. Méd. *sarcologie*, f; Abhandlung über die =, traité de *s.*; **-leim**, Bo. (Harzſaft einer morgenländiſchen Pfl.) colle-chair, sarcocolle, f.

Fleiſchlich, a. ad. de *chair*, de la *ch.*; charnel, le; -ment; nachdem er ſie - erkannt, - mit ihr zu thun gehabt, ſich - mit ihr vermiſcht, après l'avoir connue charnellement, après avoir eu affaire .. avec elle; -e Vermiſchung, c. Beiſchlaf; -e Brüder, v. c. leiblich; fg: (ſinnlich, Gegenſatz des geiſtigen und vernünftigen) charnel, le; -ment; Ecr. - geſinnt ſ., - leben, marcher, vivre selon la *ch.*, avoir des inclinations charnelles, être charnel; - geſinnter Menſch, homme charnel; mit -en reden, (mit ſinnlichen Menſchen) parler co. à des pers. encore charnelles; -e Luſt, -es Verlangen, plaisir, appétit charnel, c. ſinnlich; **-keit**, f. inclination charnelle, corruption de la *ch.*, f.

Fleiſch-linſe, f. Con. (Tellmuſchel) telline *couleur* de *chair*, f; **-los**, a. ad. (ohne -; it. hager) *décharné*; =er Knochen ꝛ, os ꝛ *d.*; **-loſigkeit**, f. état de ce qui est *d.*; maigreur, f; **-machend**, c. -erzeugend; **-made**, f. hn. ascaride, f; **-mahler**, Pt. peintre qui entend bien la carnation; **-mahlerei**, f. Pt. c. -darſtellung; **-mangel**, disette de *viande*, f; es iſt = in der Stadt, on ne trouve point de *v.* dans ꝛ; **-markt**, marché à la *v.*; boucherie, f. c. -bank; **-maſſe**, f. c. -klumpen; **-maul**, fa. c. -eſſer; **-meſſer**, n. couteau de cuisine, tranche-lard; it. c. Ausſtreichm.; **-milbe**, f. hn. (M., die ſich ins - ſetzt) tigne od. teigne de *ch.*, f; **-mulde**, f. mai; **-mütze**, f. hn. chapeau cornu; méduse, f; **-netzbruch**, sarco-épiplocèle; **-naht**, f. Chir. (N. welche eine Wunde heftet) suture incarnative; **-paſtete**, f. c. -gebackenes; **-pfennig**, c. -ſteuer; **-rolle**, f. hn. c. -mütze; **-roth**, a. ad. (roth wie -) *co.* de *ch.*; incarnat, e; **-rücken**, (vom wilden Schweine) filet; **-ſcharren** c. -ſchranne; **-ſchätzer**, officier qui taxe la *v.*; **-ſchätzung**, **-ſchau**, f. **-ſchauer**, c. -taxe, -ſchätzer; **-ſchnecke**, f. *oreille* murex, *or.* de cochon od. déchirée, f; **-ſchnitt**, 1. Chir. (ein Sch. ins -) incision od. plaie dans les *ch-s*; 2. (ein abgeſchnittenes dünnes Stück -) tranche de *v.*, f; ein dünnes, gebratenes =chen, riblette, f; **-ſchranne**, f. boucherie, f; **-ſeite**, f. Még. (Seite eines Felles ꝛ, die auf dem -e geweſen iſt) côté de la *ch.*; la *ch.*; **-ſetzer**, c. -ſchätzer; **-ſohle**, f. Marc. sole du pied du cheval, f; **-ſpeiſe**, f. la *v.*; er zieht die =en allen andern Gerichten vor, il préfère la *v.*, les *v-s* à tout autre mets, c. -koſt; **-ſpende**, f. (eine Sp., Austheilung an -) présent en *v.*; distribution de *v.*, f; Ant. les viscérations, f; **-ſtänder**, saloir; **-ſtecher**, sonde, f; **-ſteuer**, f. impôt sur la *v.*; **-ſuppe**, f. soupe grasse, potage gras; **-tag**, *jour gras*; heute h. wir einen =, c'est auj. *g.*, un *j. g.*; **-taxe**, f. taxe de la *v.*, f; **-theile**, pl. An. charnure, f; **-topf**, marmite, f; P. ſich nach den -töpfen Aegyptens ſehnen, (nach guten Speiſen ꝛ) regretter les oignons d'Egypte; **-torte**, f. c. -gebackenes; =**bäcker**, pâtissier; **-trödler**, mercandier; **-waare**, f. la *v.*; man kann bei ihm alle Arten von =n h., on peut avoir chez lui toutes sortes de *v-s*; **-wage**, f. balance, peson pour la *v.*; **-warze**, f. caroncule, f; Oc. die -wärzchen der angewachſenen Haut, (Augenkrankheit) les caroncules de la conjonctive, f; **-werdung**, f. incarnation, f; **-werk**, n. la *v.*; toutes sortes de *v.*, de mets; fa. (dieſes Frauenzimmer) hat gutes =, est charnue, est rondelette; **-wuchs**, régénération de *ch.*, f; Méd. den = befördernd, c. -erzeugend; **-wunde**, f. blessure, plaie dans les *ch-s*, f; **-wurm**, c. -made; **-wurſt**, f. andouille, f; saucisson, cervelas; **-zapfen**, Chir. muscle papillaire; Bo. (an den Blättern der Pfl., eine Art Gallapfel) follicule charnu; **-zehnte**, dîme de charnage, f. c. Blutz.; **-zeit**, f. (im Gegenſatze der Faſtenzeit) jour gras; zur = ißt man beſſer, als zur Faſtenzeit, po. on fait meilleure chère en charnage qu'en carême, c. -tag.

Fleiſchen, Még. c. ab-; 2. (das Fleiſch treffen, verletzen) rencontrer la chair, les chairs; (der Hieb) hat nur gefleiſcht, a porté dans les chairs, est entré dans les ꝛ; das -, blessure dans les chairs, f; Még. écharnure, f; 3. -, c. Fleiſchern.

Fleiſcher, s, *boucher*; **-inn**, f. bouchère, f. c. Metzger, Schlächter; **-burſch**, garçon, compagnon *b.*; **-gang**, fa. (ein vergeblicher G.) démarche, voyage inutile; er hat einen = gethan, il a fait une corvée; il a eu l'aller pour le venir; **-geſell**, c. -burſch; **-gewerk**, n. c. -handwerk; **-gewicht**, n. poids de *b.*; **-hund**, mâtin; **-knecht**, c. -burſch.

Fleiſchern, a. ad. de chair; Ecr. ich will ihnen geben ein -es Herz, je leur donnerai un cœur de chair; fg: er hat eine -e Natur, il a le cœur dur, insensible, c. hart, ſteinern.

Fleiß, es, (bei der Arbeit) *application*, *assiduité*, diligence, f; großen - anwenden, zeigen, avoir, montrer bc. d'*ap.*, une grande *as.*; ein anhaltender, unermüdlicher -, gr. *ap.* od. *as.*; *ap.*, *as.* infatigable; mit anhaltendem -e zwingt man endlich alles, bringt man alles zu Stande, l'*as.* vient à bout de tout; on vient à bout de tout avec de l'*as.*; (er verlangt) einen anhaltenden -, une opiniâtre *as.*; 2. (ſehr oft mit dem Begriffe beſonderer Aufmerkſamkeit ꝛ) (dieſes Amt erfordert) großen -, une gr. *ap.*, une gr. *as.*; er hat vielen, den größten, allen möglichen - auf dieſe Arbeit gewandt, verwendet, il a travaillé à cet ouvrage avec bc. d'*ap.*, avec la plus gr. *ap.*, *as.*; il y a mis, apporté tous ses soins; ich werde allen meinen - daran verwenden, je ferai mon possible; j'y donnerai, j'y mettrai tous mes soins; ich habe allen - angewendet, um ꝛ, j'ai fait toutes mes diligences, tous mes efforts pour ꝛ; es iſt nicht Mangel an -, ce n'est pas manque de soin, d'*ap.*; er ſtudiert mit vielem -e, il a bc d'*ap.* à l'étude, il est fort assidu à .., il étudie avec bc d'*as.*; er legt ſich mit vielem -e auf die Scheidekunſt, il s'applique avec ardeur à la ꝛ; (er liebt die lateiniſche Sprache ſehr), er wendet allen ſeinen - darauf, il y met toute son étude; (dieſe Wiſſenſchaft erfordert) vielen -, une gr. *ap.*; die Früchte ſeines -es genießen, *jouir* des fruits de son *ap.* ꝛ; (von Bauern) *j.* des ꝛ de ses travaux; - eines Richters bei Gericht, (d. pünktliches Erſcheinen ꝛ) *as.* d'un juge au ꝛ; der - des Handlungsdieners in ſeiner Schreibſtube, l'*as.* d'un ꝛ; ich werde an meinem -e nichts ermangeln laſſen, j'y mettrai tous mes soins, je m'y appliquerai de mon mieux; er hat auf dieſes Werk nicht den gehörigen - verwendet, cet ouvrage n'est pas travaillé avec assez de soin; alles -es, beſtes -es, avec bc de soin, d'*ap.*; et. mit - betrachten, regarder, examiner qc soigneusement, avec attention; Ecr. thue - (eile) daß ꝛ, inhâtez-vous de ꝛ; II. ad. mit -, (vorſetzlich) à *dessein*; *exprès*; de propos délibéré; er hat es mit - geſagt, dahin k. laſſen, il l'a dit, il a laissé faire la chose à *d.*, de *d.* prémédité; ich habe es nicht mit - gethan, je ne l'ai pas fait à *d.*, *ex.*, je l'ai fait innocemment, par méprise ꝛ; er ſpricht mit - davon, um ihn aufzubringen, il en parle *ex.*, (expressément) pour ꝛ; (dieſer Deckel paßt zu dieſer Schachtel), als ob er mit - dazu gemacht werden wäre, co. s'il avait été fait *ex.*; **-belohnung**, f. pu. prix, récompense de l'*ap.*, c. Prämie; **-brief**, certificat d'*ap.*

Fleißen, c. be-, fleißigen.

Fleißig, a. ad. 1. *appliqué*, ée; *studieux*, se; -er Menſch, .. *ap.*, *assiduité* au travail; -er Arbeiter, gr. travailleur; -er Schüler, .. *ap.*, *st.*; ſehr - ſ., être fort *ap.*, *st.*, diligent, soigneux; - (arbeiten), *soigneusement*, *diligemment*, assidument; er iſt am -ſten, iſt der -ſte, il est le plus *st.*, le plus *ap.*, le plus diligent; wer - war in der Jugend, wird im Alter nicht darben, celui qui s'est appliqué au travail dans sa jeunesse, ne manquera pas de ressources dans sa vieillesse, dans un âge plus avancé; 2. (mit Aufmerkſamkeit ꝛ); (er iſt) - in ſeinem Studium, in ſeiner Pflicht, assidu à l'étude ꝛ; er iſt immer - über der Arbeit, il travaille assidument, *di.*; er arbeitet ſehr - daran, il y travaille avec gr. soin, avec gr. diligence; (ſie iſt) ſehr - in ihren Geſchäften, très-soigneuse dans ꝛ; er iſt ein -er Zuhörer, c'est un auditeur assidu, attentif; - zuhören, être attentif, avoir bc d'attention; - ſuchen, chercher attentivement, assidument, *so.*; - über et. nachdenken, réfléchir assidument sur qc; das iſt - gearbeitet, cela est studieusement, *so.* travaillé, travaillé avec soin; Pt., Sc. ꝛ; - gearbeitete (Figur), bien travaillée, bien finie; (dieſer Mahler) hat einen ſehr -en Pinſel, a un pinceau bien recherché; 3. (wiederholt ꝛ) po. einen - bitten, prier qn instamment, solliciter qn; ich laſſe ihn - grüßen, saluez-le bien de ma part; je lui fais bien des compliments; er macht dem Miniſter – ſeine Aufwartung, er iſt – bei dem ꝛ, il est assidu auprès du ꝛ; à faire sa cour au ..; ſich – Bewegung machen, faire bo d'exercice; er geht – ſpazieren, il se promène souvent; er geht – ins Wirthshaus in die Kirche, il fréquente, il hante les cabarets, il fréquente l'église; ſie denkt – an ihn ꝛ, elle pense souvent à lui.

Fleißigen, se diligenter ꝛ, cf. fleißig arbeiten; ſich –, pu. c. befleißigen; das – ꝛ, assiduité, promptitude, diligence, f; soin.

Flennen, vn. po. braire, *pleurer*, piailler; wie ein Kalb ꝛ –, *pl.* co. un veau ꝛ; das –, piaillerie, f. c. heulen, ſchreien, weinen.

Flenner, s, po. pleureur.

Flenſen, vn. 1. c. flennen; 2. va. Pê. dépécer, tronçonner le lard de baleine.

Flens-loch, n. Pê. (Loch, in das man Stücke Speck vom Wallfiſche wirft) écoutille, f; **-werk**, n. sp. Pê. inu. tronçons, morceaux de lard de baleine.

•**Fleſche**; n, f. Fort. (pfeilförmiges Außenwerk) la flèche.

Flethe; n, f. Drap. 1. (ſo viel Wolle, als auf einmal auf der Krämpel geriſſen wird) *cardée*, f; 2. Card. (dieſe Wolle völlig fertig gekrämpelt) *ca.*, ploque, f; le feuillet; 3. Fil. –, **-flocke**, f. loquette, f; Riv. –, chenal.

Fletſch-bar, (ſtreckbar) qu'on peut étendre ꝛ, cf. fletſchen; **-zahn**, dent *découverte*; po. pers. qui a les dents *d-s*.

Fletſchen, va. fa. Metall mit dem Hammer –, étendre, aplatir le métal avec le *marteau*, à coups de *m.*; (Metalle) die ſich unter dem Hammer – laſſen, malléables, ductiles; das Maul –, (es verzerren) grimacer; die Zähne –, grincer les dents; das – ꝛ, c. breiten, ſtrecken; it. –, s, n. coupeau, parcelle de métal (qui tombe au martelage).

Fletz, c. Flötz.

Flenen, c. Flaum.

Fleute, f. Fleut-ſchiff, n. c. Flöte, Flut-ſchiff.

Fleuthe, c. Flethe.

•**Flibot**, c. Fliebot.

•**Flibuſtier**, flibustier.

Flick, a. ad. c. flügge; **-arbeit**, f. fa. 1. *rapiécetage*; er macht nur =, il ne fait que rapiécer od. rapiéceter; 2. (geflickte Arbeit); das iſt ja nur =, ce n'est que du *rap.*; (ſ. ganzer Hausrath) beſteht in lauter =, n'est fait que de *rap.*, c. Flickerei, -werk; **-fleck**, c. -lappen; **-gans**, f. moitié d'une oie fumée, f; **-häring**, *hareng* gras séché à la fumée, *h.* sauret gras; **-lappen**, pièce, f; morceau, cf. Fleck (3); **-wand**, f. Fond. *pierre* de remplage, f; *p.*, dalle pour raccommoder le fourneau de fusion, f; **-werk**, n. c. -arbeit; 2. *ouvrage* composé de morceaux, de pièces différentes; ſeine Schrift iſt ein bloßes =, son *ou.* n'est qu'une mauvaise compilation; **-wort**, n. Poé. (W., das bloß des Sylbenmaßes wegen geſetzt wird) mot explétif; cheville, f.

Flicken, s, (od. Fleck) pu *pièce*, f.

Flicken, ein Kleid ꝛ, *raccommoder*, raccoûtrer, rapetasser, *rapiécer* un habit ꝛ; die Wäſche, die Schuhe –, *rac.*, *rap.* le linge ꝛ, les souliers; einen Keſſel –, *rac.*, *rap.* un chaudron; geflickte (Kleider, Hemden, Stiefel), habits ꝛ raccommodés, rapiécés; c. (ganz machen); Strümpfe –, *rac.* des bas; ſie beſchäftigt ſich mit –, elle s'amuse à ravauder; Spitzen –, remplir de la dentelle; die Netze –, *rac.*, rhabiller les ꝛ; Hausgeräthe –, *rap.* od. rapiéceter des meubles; (das Dach, die Wand, das Haus) –, *rac.*; eine Scheibe –, *rac.* une ꝛ; fa. der Arzt hat lange an ihm geflickt, aber endlich mußte er doch ſterben, le médecin essaya long temps de le guérir, mais ꝛ; das – ꝛ, *raccommodage*, raccoûtrement, rapiécetage, ravaudage, rhabillage; ich habe ſo und ſo viel für das – bezahlt, j'ai donné tant pour le *rac.*; das – an ſeiner Uhr hat ihn ſchon mehr gekoſtet als ſie werth iſt, il a déjà payé pour le *rac.* de ꝛ.

Flicker, s; inn, raccommodeur, se; ravaudeur, se, c. Schuh-, Keſſel-; **-lohn**, ravaudage, rapiécetage.

Flickerei, f. 1. sp. c. (das) Flicken; 2. c. Flickarbeit.

Fliebot, Mar. (zweimaſtiges Fahrzeug) buche, busche, f; flibot.

Fliede, c. Fliete.

Flieder, s, sureau; 2. blauer, ſpaniſcher, türkiſcher –, lilas vulgaire; **-blau**, a. ad. couleur de lilas; **-blüte**, **-büchſe**, **-holz**, **-nuß**, **-ſaft**, **-thee** ꝛ, c. Holunderblüte, -büchſe ꝛ.

Fliege; n, f. hn. *mouche*, f; kleine –, moucheron; –n fangen, prendre des *m-s*; –n klatſchen, tuer des *m-s*; die –n abwehren, chasser les *m-s*; (einem Pferde) die –n abwehren, émoucher un ꝛ; (mein Pferd) kann die –n nicht leiden, est tendre aux *m-s*; fg: (er hat einen ſo leichten Schlaf) daß ihn eine – aufweckt, qu'une *m.* pourrait l'éveiller; es ärgert ihn die – an der Wand, il est tendre aux *m-s*; il prend la *m.*, il s'offense, il se fâche de la moindre chose; er iſt eine liederliche, eine wüſte –, c'est un *libertin*, un franc *l.*; fg: ſpaniſche –, *cantharide*, *m. ca.*, f. cf. *mouche*; As. –, la *m.*, Mar. –, c. Wetter-; Arq. – (Korn, Richtkorn) mire, f; guidon; (am Geſchütze) bouton.

Fliegen, vn. ir. *voler*; die Vögel – hoch, nieder, über dem Waſſer, les oiseaux volent haut, bas, sur l'eau; (kein Vogel) fliegt ſo hoch als der Adler, ne vole aussi haut que ꝛ; er hoffte mit Hülfe dieſer Maſchine über den Fluß zu –, fiel aber ins Waſſer, au moyen de cette machine il espérait *v.* au-dessus de la rivière, mais ꝛ; P. – wollen, ehe die Federn gewachſen ſind, vouloir *v.* avant d'avoir des ailes; s'engager dans une entreprise sans en avoir calculé, rassemblé les moyens; man muß nicht höher –, als es die Flügel verſtatten, selon le vent, la voile; il ne faut rien entreprendre au dessus de ses forces; po. gebratene Tauben – keinem ins Maul, les alouettes ne tombent pas toutes rôties dans la bouche; Jeu. Alles, was Federn hat, fliegt, (jeu de compagnie, où celui qui indique par quelque signe qu'une chose vole qui ne peut pas *v.*, est obligé de donner un gage); ein –der Fiſch, poisson volant; fg: er läuft nicht, er fliegt, il ne court pas, il vole; mit einem Freudengeſchrei flog er ſeiner Geliebten in die Arme, il vola, avec un cri de joie, dans les bras de ꝛ; (kaum ſah er ſeinen Freund in Gefahr) ſo flog er zu deſſen Hülfe herbei, qu'il vola à son secours; wie ein Blitz flogen die Roſſe dahin, les chevaux partirent, volèrent co. l'éclair; (ein Vogel) kam geflogen, vola vers nous; er kam auf mich zugeflogen, il vola au-devant de moi, il vint se jeter dans mes bras; ext. Gu. ein –des Heer od. Lager, (ohne ſchweres Gepäck und Geſchütz) corps, camp volant.

2. (durch fremde Kraft ſich durch die Luft bewegen); (die Feder) fliegt in der Luft, vole dans l'air; (der Staub) flog hoch in die Luft, s'éleva bien haut dans l'air; ein –des Blatt, feuille volante; ein –des Feuer, météore igné, feu follet; (das Schiff, die Baſtei) flog in die Luft, a sauté; it. (von flatternden Körpern) ſie marſchirten mit fliegenden Fahnen auf den Feind los, ils marchèrent à l'ennemi *enseignes* déployées; die Fahnen – laſſen, déployer les *en.*; (einen Vogel) – l., laisser envoler; ſie ſtürzte mit fliegenden Haaren herein, elle se jeta dans la chambre les cheveux épars; elle .. tout échevelée; (Kleid) mit –den Aermeln, à manches volantes; Pt. –des Gewand, draperie volante; fg: (das bald da bald dort iſt) *ambulant*, e; (die deutſchen Kaiſer hatten ehemals) ein –des Hoflager, une cour *a-e*; Gu. –des Krankenhaus, hôpital *a.*; –de Brücke, pont volant; 2. (ſchnell vorübergehend) Méd. eine –de Hitze, phlogose, f; chaleur de fièvre qui prend par intervalles; it. fg: das iſt nur eine –de Hitze, ce n'est qu'un enthousiasme, qu'un zèle passager, cf. *bouffée*; –des Gerücht, nouvelle passagère; –des Blatt, feuille volante, petite brochure; pamphlet, journal; –de Worte, paroles prononcées à la hâte, c. flüchtig; dieß war nur ſo ein –der Gedanke, ce n'était qu'une pensée vague, une fantaisie; (ein Wort) – (fallen) laſſen, lâcher.

3. (–d, od. fg. in ſchneller Bewegung et. thun) pu. ſie flogen den Tanz, il dansèrent très vite; das –, act. de ꝛ; le vol, c. Flug.

Fliegen-baum, l'orme; **-blume**, f. Bo. satyrion à deux feuilles; **-dreck**, b. c. -ſchiß; **-ente**, f. *canard à moucher*; *ca.* gobe-*m.*; **-falle**, f. 1. c. -klappe; 2. c. -ſchnäpper (2); **-fänger**, chasseur de *m.*; hn. (Art Affen) belzebut; diable de l'Inde; 2. c. -ſchnäpper; **-fittige**, pl. Mg. schiste marneux mêlé de cuivre, avec des empreintes qui représentent des ailes de *m.*, (argent en épis de Frankenberg); **-flor**, (die – abzuhalten) cousinière, f; **-fürſt**, Belzebut; le prince des démons; **-garn**, n. c. -netz; **-gift**, n. poudre aux *m.*, f; arsenic natif; **-glas**, n. verre à *m.*, pour prendre des *m.*; **-käfer**, escarbot *m.*; nécydale, f; **-klappe**, **-klatſche**, f. tue-*m.*; fg: mit Einer = zwei Fliegen ſchlagen, (durch Eine Handl. einen doppelten Zweck erreichen) faire d'une pierre deux coups; **-kobold**, c. -gift; **-kopf**, 1. tête de *m.*, f; 2. Oc. (Art Verfall der Regenbogenhaut) myocéphale od. -phalon; **-koth**, c. -dreck; **-kraut**, n. c. Stechapfel; **-netz**, n. *émouchette*, f; *émouchoir*, chasse-mouche; einem Pferde ein = auflegen od. überhängen, mettre une *é.* sur ꝛ; **-pflaſter**, n. emplâtre de *cantharides*; einem ein = auflegen, appliquer à qn des *can.*, un emplâtre de *c.*; **-pilz**, c. -ſchwamm; **-pulver**, n. c. -gift; **-ſchimmel**, Maré. cheval pie; **-ſchiß**, **-ſchmitz**, fa. *chiure*, *ch.* de *m.*, chiasse, f; **-ſchnäpper**, hn. muscicape; la moucherole; le gobe-mouche; it. gr. traquet od. tarier; Bo. la dionée, l'attrape mouche, f; **-ſchrank**, Econ. garde-manger; **-ſchwamm**, (ein Blätterſchw. auf Weiden) agaric, champignon de *m.*; **-ſchwarm**, essaim de *m.*; **-ſpießer**, **-ſtecher**, c. -ſchnäpper (1); **-ſtein**, *arsenic noir*, *ar.* od. cobalt arsenical écailleux; **-vogel**, colibri, c. -ſchnäpper (1); **-wanze**, f. c. Kothwanze; **-waſſer**, n. c. -gift; **-wedel**, chasse-*m.*, émouchoir; it. (für Pferde) c. -netz.

Flieger, s, 1. celui qui vole; 2. Mar. (ein Stagſegel) voile d'étai, f.

Flieg-fiſch, (fliegender F.) poisson volant.

Fliegſam, a. ad. pu. *prompt*, exercé à voler, à s'élever, od. au vol; fg: –e (Einbildungskraft), échauffée, vive, ardente; **-keit**, f. facilité de voler ꝛ, volatilité, f.

Fliehen, ir. I. vn. Mar. prendre chasse; das Wild fliehet, le gibier fuit, s'enfuit; Ch. –, (vom Hirſche) hâter son erre; flüchtig f., *refuir*, crouler la queue; dem Forſt zu –, tirer du côté du taillis; it. c. [illegible]; (der Hirſch) wechſelt und flieht wieder zurück, ruse, use de refuites; (als er ſah) daß die Feinde flohen, que les ennemis fuyaient; (man ſagt) er ſei geflohen, qu'il a fui; er iſt nie vor dem Feinde geflohen, jamais il n'a fui devant ꝛ; in die Feſtung fliehen, fuir, se retirer dans ꝛ; dem –den Feind, den –den Truppen nachſetzen, poursuivre, l'ennemi les fuyards; er floh, er floh davon, il a fui, il s'est enfui; vor der Gefahr, Sünde –, *éviter*, fuir le ꝛ; (aus Furcht vor der Strafe) floh er in einen benachbarten Staat, il se réfugia dans ꝛ; zu einem –, in Eines Arme –, se réfugier chez qn, auprès de qn, dans les bras de qn; die Zeit flieht, le temps fuit; wie ſchnell – die Tage der Jugend, que les jours de la jeunesse passent vite; Poé. eine Thräne floh ihr über die Wange, une larme coula sur sa joue.

II. va. (ſorgfältig vermeiden, etwas zu entfernen ſuchen) er flieht ihn, il le fuit, l'évite; er flieht ſeine Gegenwart, il fuit sa ꝛ; (ich wüßte nicht wie ich ihm begegnen ſollte), er fliehet mich, il me fuit; ich fliehe ihn wie die Peſt, je le fuis co. la peste; böſe Geſellſchaften –, fuir les ꝛ; die Gelegenheit zur Sünde –, fuir l'occasion du ꝛ; (die Arbeit, die Gefahr, das Spiel, das Böſe, das Laſter) –, fuir le travail ꝛ; fleuch o Sohn, die Lockungen zum Böſen, fuis, mon fils, les appas, les charmes du vice; das – der Gelegenheit, des Laſters, der Sünde), fuite de ꝛ, f.

Flieh-kraft, f. Phy. (Kr., welche ſich vom Mittelpunkte zu entfernen ſtrebt) force centrifuge, f.

Flieſe; n, f. (dim. Flieschen, n.) Maç. (viereckige dünne Platten) *carreau*; Pot. (von gebranntem Thone) *ca.*; ſchwediſche –n od. –nſteine, (von ſchlechtem Marmor) grès à bâtir; holländiſche –n, (aus Thon gebrannte) *ca-x* de Hollande cuits; **-nbret**, n. Pot. moule à *ca-x*, pour faire les *ca-x*; **-nform**, Briq. faitière, f. c. -nbret; **-nſtein**, c. Flieſe.

Fließ, es; e, n. (dim. -chen, n.) 1. c. Flaus (1); 2. (Fell mit den Haaren) *toison*, f; H. anc. Jaſon zog nach Kolchis um das goldene – zu erobern, Jason alla en *Colchide* pour conquérir la *t.* d'or, alla avec les Argonautes en *C.* à la conquête de la *t.* d'or; Hén. der Orden vom goldenen –e, (durch Philipp den Guten, Herzog von Burgund, geſtiftet) ordre de la *t.* d., de la *t.* d'or; der Orden der drei –e, (durch Napoleon geſtiftet) l'ordre des trois *t-s*; **-blattern**, f. pl. Méd. petite vérole confluente.

Fließen, vn. ir. 1. *couler*; (ein Bach, Brunnen) welcher fließt, qui coule; ſanft, langſam, über Kieſel –, *co.* doucement, lentement sur des ꝛ;

(der Fluß) fließt in das Meer, gegen Süden, gegen Norden, rings um die Stadt, längs der Wälle hin, coule, se jète, se décharge dans la mer, coule vers le midi, vers le nord, autour de la ville, le long des ꝛc; in Deutſchland – die meiſten Flüſſe von Süden gegen Norden, la plupart des fleuves d'Allemagne coulent du sud au nord; (der Rhein) fließt durch den Bodenſee, traverse le ꝛc; (die Seine) fließt durch Paris, traverse *Paris*, a son cours dans *P.*; (der Schweiß) floß ihm von der Stirn, lui coulait du front; (das Blut) floß ihm über das Geſicht herab, lui coulait le long du visage; (das Harz) fließt aus den Bäumen, coule des ꝛc; Ecr. ein Land, wo Milch und Honig fließt, terre découlante de lait et de miel; die Tinte will nicht –, (aus der Feder) l'encre ne veut pas co.; (die Thränen) floſſen ihm aus den Augen, lui coulaient des ꝛc; (das Meer) fließt ab und zu, flue et reflue; -des Waſſer, eau coulante; in -dem Waſſer baden, se baigner dans une riviere, dans l'eau vive ou courante; (das Wachs, das Blei, das Kupfer, das Gold) fließt ſchon, iſt ſchon flüſſig, fond déjà, est déjà en fusion; -des Pech, de la poix fondue.

2. Poé. (von Gewändern, Tönen, vom Haare): -des Gewand, robe ondoyante, flottante; -der Schleier, voile ondoyant, flottant, badinant; (ſüße, harmoniſche Töne) floſſen von ihren Lippen, sortaient de sa bouche; fg: (von der Zeit, und von Erſcheinungen in der Zeit; vergehen); Tage, Jahre, – ſchnell, unvermerkt dahin, les jours, les années coulent, passent vite, insensiblement; in ihrem Umgang floſſen mir drei Jahre unvermerkt dahin, les trois années que j'ai passées avec elle, s'écoulerent sans que ꝛc; (mein Glück) war gleich wie eines Baches –, s'écoula aussi vite que l'onde d'un ruisseau.

3. (beim Sprechen); die Worte – ihm ſehr gut, il parle coulamment, couramment; les mots lui coulent bien; ſeine Rede floß ihm von den Lippen, son discours coulait bien; ſeine Verſe – gut, ſind fließend, ses vers coulent bien, sont coulants; er ſchreibt –, il écrit coulamment; -d bei Geſchäften ſ., être coulant, prompt, expéditif en affaires; Sc., Pt. ꝛc -d, (gefällig, ſanft); -de Umriſſe, contours coulants; Gv. -der Schnitt, taille coulée.

4. (Urſprung nehmen); ſo et. kann nicht aus ſeiner Feder gefloſſen ſ., pareille chose ne peut être sortie de sa plume, ne peut être de lui; it. (als Folge aus et.) daraus fließt (natürlicher Weiſe), il s'ensuit que ꝛc; (man muß auf die Urſache zurückgehen) aus welcher das Uebel fließet, herfließet, d'où vient le mal; aus ſo vielen Uebeln floß eine große Wohlthat, un gr. bien s'ensuivit de tant de maux; (die Sittenverderbniß) und alle daraus -de Uebel, et tous les maux qui en découlent; was fließt daraus, que s'ensuit il, qu'en résulte-t-il? Bo. -der Stengel, (der unter der Waſſerfläche ſchwimmt) tige flottante.

II. av. h. 1. die Quelle hat aufgehört zu –, la fontaine a cessé de *couler*, (ſeine Wunde) fließt beſtändig, flue touj.; (ſeine Thränenfiſtel) fließt nicht mehr, a cessé de fluer; ein -des Geſchwür, ulcère qui flue, f; -de Augen, (weinende, it. triefende) pleureux, baignés, mouillés de pleurs; it. chassieux; (die Feuchtigkeiten) die aus dem Gehirne –, qui fluent du ꝛc; ſeine Naſe fließt immer, le nez lui coule; 2. (ſchmelzen, von Lichtern) co.; dieſe Lichter –, ces chandelles coulent; Forg. -de Hitze, (die ſtärkſte Hitze, Schweißhitze) chaude *suante* od. *grasse*; brüchiges Eiſen wird vermittelſt der erſten -den Hitze geſchweißt, on soude le fer pailleux en lui donnant la 1ère chaude *su.* od. *gr.*; (dieſes Papier) fließt, boit, perce; 3. fg: -der Sand, (Triebſand) sable de ravine; das –, coulement; c. Fluß.

Fließ-garn, n. Pé. la flue, pièce de flue, f; (esp. de gr. tramail); -**gold**, n. Ex. or de lavage; -**harz**, n. térébenthine, f; -**loch**, n. Forg. (im Schmelzofen) la dame; -**papier**, n. *papier* gris od. brouillard, *p.* qui boit, c. Löſchp.; -**pocken**, c. -blattern; -**ritter**, chevalier de la toison d'or; -**waſſer**, n. 1. eau coulante, courante, vive; 2. An. lymphe, f; =**gang** od. =**gefäß**, n. vaisseau lymphatique, c. Saugadern.

Fliete; n, f. 1. Tis. (eine Art Spulen) broche, flûte, navette, f; 2. Chir. (Laßeiſen) lancette, f; Maré. flamme, f; -**nkaſten**, Tis. les cassetins; casse aux espoulins, f.

Flietſch-gold, **Flitſchen-g.**, n. Ex. c. Flitſchgold.

Flimmen, c. Flimmern.

Flimmer, s; n, od. -erz; e, Ex. (glänzende, aber taube Bergart) le mica, c. Glimmer; it. (glänzende Goldkörnchen) paillette, parcelle, f. c. Gold-; fg: clinquant; c. Flitter-kram, -ſtaat; it. (ſchwacher Schein) ein – der Hoffnung erſchien ihm, il eut une faible lueur d'espérance.

Flimmern, vn. av. h. (einen zitternden Schein von ſich werfen) flamboyer, étinceler, briller, jeter de l'éclat; (die Sterne) – lieblich, brillent agréablement; ein -der Degen, son épée flamboyante; Oc. die Augen – ihm, er hat ein – vor den Augen, les yeux lui papillotent; das – (der Augen), papillotage; das ſanfte – des Abendſternes, fg: der Hoffnung, la douce lueur de l'étoile du soir, fg: de l'espérance.

Flinder, s; n, (dim. -chen, n.) ce qui brille, qui jète de l'éclat, c. Flitter (1); 2. Ch. –, (Lappen und Tücher) épouvantail; panneau, toile d'épouvante; 3. hn. c. Flunder; -**erz**, -**gold**, n. c. Flittererz ꝛc; -**ſchläger**, c. Flitterſch.

Flink, a. ad. fa. alerte, alègre; vif, vive; éveillé, e; -er Junge, jeune homme alerte; – an die Arbeit gehen, se mettre au travail avec diligence; (macht das) –, promptement; 2. pu (blank) poli, luisant, brillant; -**igkeit**, f. légèreté, souplesse, agilité, f; it. promptitude, f; -**meſſer**, n. Vitr. (Bleiknecht) les tringlettes, f.

Flint, es; e, Mg. quartz agate pyromaque; -**glas**, n. (Art Kryſtallglas) flint-glas.

Flinken, c. flinkern; -**erz**, n. c. Flittererz.

Flinker, s, Ex. c. Flittererz; -**chen**, n. dim. c. Flitter.

Flinkern, vn. av. h. étinceler, briller ꝛc, cf. flimmern; 2. va. Mett. flinquer; das –, étincellement, éclat.

Flinſe, c. Flieſe.

Flinte; n, f. *fusil*; die – hat verſagt, (iſt nicht losgegangen) le *f.* a raté, a fait long feu; einen mit -n erſchießen, fusiller qn; Ch. mit der – jagen, chasser au *f.*, au *tiré*, faire un *t.*

Flinten-beſchläg, n. garniture de *fusil*, f; -**dolch**, c. -ſpieß; -**kolben**, crosse de *f.*, f; -**krätzer**, tire-bourre, c. Krätzer; -**kugel**, f. balle de *f.*, f; -**lauf**, m. -**rohr**, n. canon de *f.*; -**ſchaft**, fût; -**ſchloß**, n. batterie d'un *f.*, f; =**blech**, n. platine d'un *f.*, f; =**ſchuh**, Sel. porte mousquet; -**ſchuß**, coup de *f.*; man that mehrere -ſchüſſe nach ihm, auf ihn, on lui tira plu. coup de *f.*; it. (die Weite, welche eine Flinte trägt) la portée de *f.*; bis auf einen = vorrücken, s'avancer à une portée de *f.*, de mousquet; -**ſchütz**, Mil. (Füſelier) fusilier; -**ſpieß**, (Bajonnet) baïonnette, f; -**ſtecken**, baguette de *f.*, f; -**ſtein**, pierre à feu od à *f.*, f; =**ſchläger**, caillouteur; -**träger**, mp. mousquetaire.

Flinter, -**erz**, -**gold**, -**ſtaat**, c. Flittererz ꝛc.

Flintern, pl. Ch. échandoles attachées deux à deux à une corde.

Flintſche, f, c. Flittererz.

Flinz, es; e, Mg. chaux carbonatée ferrifere et manganésifere.

Flirre; n, f. hn vrimbe.

Flirz; es, sp. Mg. fer spathique, fer carbonaté.

Flirren, c. flimmern.

Flispern, c. flüſtern.

Flitſche, f. Flitſcher-erz, n. c. Flittererz.

Flitſch-gold, n. c. Flimmer; -**hobel**, Charp. bouvet, c. Falz . Nuthh.; -**roſe**, f. c. Feldmohn.

Flitter, s, (dim. -chen) (dünne Blättchen von Gold ꝛc zum Sticken; Flinder) *paillette*, f; (bei einer Stickerei) cannetille, f; bouillon; mit -n ſticken, broder avec des *p-s*; mit -n beſetzen, einfaſſen, border, garnir de *p-s*; 2. c. -werk; 3. Bo. (eine Art Silberblatt) lunaire annuelle; -**amboß**, enclumeau od. enclumot du batteur de *p-s*; -**erz**, n. fleurs de minéraux, f; minerai en parcelles brillantes; -**gedanke**, *faux-brillant*, fa. l'*oripeau*; das ſind bloße =n, il n'y a que du *f.-b.* dans ces pensées, ce n'est que du *f.-b.*, de l'*or.*; -**gelehrſamkeit**, f. érudition de parade, superficielle; *or.*; -**glanz**, c. -kram; -**gold**, n. *or.*, *clinquant*, c. Rauſch-, Kniſter-, Kutſtergold; fg: –, *cl.*, *f.-b.*, *f.-or*, c. -kram, -glanz, -gelahrtheit; -**golden**, a. ad. ouvrage fait od. garni d'*or.*; fg: ouvrage ꝛc où il n'y a que du *f.-b.*; -**goldſchläger**, Mét. batteur d'*or.*; -**gras**, n. Bo. herbe *tremblante*, amourettes *tr-s*, f; -**haube**, f. coiffe clinquantée; -**jahr**, n. belle année, c. -woche; -**kram**, *cl.*, *colifichet*, *or.*; (an Maskenkleidern) *cl.*; ſie vertändelt ihr Geld mit =, elle dépense son argent en *co-s*; -**mädchen**, n. fille qui aime le *cl.*, f; -**monat**, c. -jahr, -woche; -**pappel**, c. Zitterpappel; -**ſand**, sable brillant; -**ſchein**, -**ſchimmer**, c. -glanz; -**ſchläger**, Mét. batteur de *p-s*; -**ſchuh**, soulier garni de *p-s*; -**ſilber**, n. c. -gold; -**ſtaat**, fanfreluche, f; *cl.*, *or.*, c. -kram; -**ſtempel**, poinçon à *p-s*, pour battre les *p-s*; -**werk**, n. c. -kram; -**witz**, faux-brillant; -**woche**, f. la belle *semaine*, la *s.* des *plaisirs*; ſie waren noch in den =n, c'était dans les beaux jours du *mariage*; ils étaient encore dans ꝛc; P. nach der = kommt die Zitterwoche, après les premiers *pl.* du *m.* on en trouve les amertumes.

Flittern, vn. av. h. c. flimmern; 2. (mit Flitterſtaate prunken) faire parade de clinquant.

Flittich, es; e, fa. aile, f; fg: (der Arm); er nahm ihn beim – und warf ihn zur Thüre hinaus, il le prit par le bras, et ꝛc, c. Fittig, Flügel; 2. (eines Kleides) le pan; 3. Bou. –, morceau de bœuf près de la pièce tremblante.

Flitz-bogen, fa. c. Armbruſt; -**pfeil**, flèche, f; trait.

Flock-aſche, f. cendre en flocons, f; -**blume**, f. c. -enbl.; -**feder**, f. c. Flaumf.; -**feuer**, n. feu flambant; flamme, f; -**geſtübe**, n. Fond. (welches durch die Bälge und Flammen in die Höhe getrieben wird) cendrée, f; -**gras**, n. barbon; -**ſeide**, f. capiton; *bourre* de soie, f; fleuret; filoselle, f; -**teppich**, (Art Papiertapete) tontisse, f; -**wolle**, f. Drap. *b.* lanice, od. *b.* de laine, f; *l.* en flocons.

Flocke; n, f. Pé. c. Flacke; 2. –; n, f. od. -n, s; dim. Flöckchen, n. (Büſchel von einem lockern und leichten Stoffe) *flocon*; eine –, od. ein -n Wolle, Seide, un *fl.* de laine, de soie ꝛc; ſie ſucht die -n zuſ., welche die Schaafe an den Geſträuchen hängen ließen, elle recueille les *fl-s* de laine que ꝛc; 3. (vom Schnee) (der Schnee) fiel in großen -n herab, tombait à gros *fl-s*, par gros ..., c. Feder-, Schnee-; Drap. -n, (welche in den Karden hängen bleiben) enfrayure, monture, f; it. (falſche Falten, die beim Walken eines Tuches entſtehen) ribaudure, anguille, f; fg: Ex. (-ähnliche Stücke eines feſten Geſteines) pierre volante, roc.

Flocken, va. (in – et. Locken ſchlagen); boucler, anneler; mettre, disposer par *flocons*.

2. vn. av. h. a) (in – niederfallen) pu. tomber par *flocons*; es flocket, il neige; b) (ſich in kleinen – ablöſen); (das Garn) flocket, laisse aller des *fl.*; das – ꝛc.

Flocken-bett, n. lit, matelas de *bourre-laine*; -**binſe**, f. natte de jonc, f; -**blume**, f. Bo. (ein Pflanzengeſchlecht) jacée, ambrette sauvage, f; 2. c. -kraut; -**dreſcher**, Drap. mp. drapier de *b.-l.*; -**kraut**, n. l'imortelle commune, f; -**roth**, n. nacarat de bourre rouge, (exécuté avec de la bourre tontisse teinte en écarlate); -**ſalpeter**, salpêtre cristallisé en forme de flocons; -**ſeide**, c. Flockſ.; =**nband**, n. (Floretb.) fleuret; -**teppich**, c. Flockt.; -**tuch**, n. drap grossier.

Flocker; s, Drap. batteur (de laine).

Flocklicht, a. ad. en manière de *flocon*; An. -e Haut des Magens, der Gedärme ꝛc, le velouté de l'estomac ꝛc.

Flockig, a. ad. en flocons, qui a des flocons.

Floh; es, pl. Flöhe, hn. *puce*, f; die Flöhe ſtechen, beißen, les *p-s* piquent, mordent; Flöhe fangen, prendre des *p-s*; (ein Kind) das ganz von Flöhen zerbiſſen iſt, tout piqué, mangé, mordu de *p-s*; (dieſer Hund) iſt voll Flöhe, mit Flöhen bedeckt, est plein, couvert de *p-s*; P. er hört die Flöhe huſten, il croit voir, entendre tout mieux que les autres; il se croit infaillible; it. fg: man hat ihm einen – ins Ohr geſetzt, (ihm eine beunruhigende S. entdeckt) on lui a mis la *p.* à l'oreille.

Floh-alant, c. -kraut (1); -**beutel**, b. pers. pleine de puces; -**biß**, morsure, piqûre de *puce*, f; -**braun**, a. ad. *p.*, *couleur* de *p.*; =es Kleid, habit *p.*, co. de *p.*; -**falle**, f. attrape-*p-s*; -**fang**, 1. sp. act. de prendre des *p-s*; 2. c. -falle, -jagd; -**farbe**, f. co. de *p.*, f; -**farben**, a. ad. c. -braun; -**heuſchrecke**, f. sauterelle *p.*, f; -**jagd**, f. sp. chasse aux *p-s*, f; -**käfer**, mordelle, f; puceron

od.

od. p. de terre; -**kette**, f. fa. chaîne très-déliée; -**kraut**, n. Bo. dentelaire, herbe au cancer, f; 2. =, (Art des Alants, -alant) aunée od. inule pulicaire, herbe aux *p-s*, f; 3. (Art des Wegetritts) *persicaire* douce; it. (eine andere Art) curage; piment od. poivre d'eau; *per.* âcre; 4. c. -ſame; 5. c. -pflanze; 6. c. Polei; -**krebs**, puce d'eau, f; -**pfeffer**, c. -kraut (3); -**pflanze**, f. conise od. conyse, f; -**ſame**, psyllium; herbe aux puces, f; -**ſtich**, c. -biß.

Flohen od. flöhen, chercher, prendre des puces; einen Hund -, *épucer* un chien; ein Bett -, *ép.* un lit; ſich -, *s'ép.*

Flohig, a. ad. plein, couvert de puces.

Floh-kraut, ꝛc. n. c. Floh-k. ꝛc.

Flor, es; e, od. -; en, f. 1. sp. (Zuſtand einer od. mehrerer Blumen, da ſie blühen) fleur, f; (dieſe Blume) ſteht im ſchönſten -e, est dans son plus bel éclat; (die Tulpen) ſtehen im -e, sont en fleur, fleurissent; die Blumen vom zweiten -e ſind gemeiniglich nicht ſo groß und ſchön, als die von dem erſten -e, les fleurs de la 2de *fleuraison* ne sont pas ordinairement ꝛc; 2. sp. (Zeit, wo Blumen von einer Art blühen) *fl.*, fleur, f; der Hyazinthen- iſt vorbei, la *fl.* des jacinthes est passée; Sie hätten ſeinen Garten im -e ſehen ſollen, il fallait voir son jardin dans la fleur, à l'époque de la *fl.*, c. Nelken-, Tulpen-; 3. (mehrere blühende Blumen verſ. Art) *assortiment* de fleurs; einen ſchönen Nelken- beſitzen, avoir un bel *as.* d'œillets; 4. Bo. (ſämtl. Pfl. die aus einer Gegend herſtammen; Flora) flore, f; die nordiſche, die helvetiſche ꝛc -, la flore du Nord, la . . d'Helvétie ꝛc, cf. *flore*; 5. fg: (blühender Zuſtand, Wohlſtand); (dieſer Fürſt) hatte den - ſeines Landes nach allen Kräften befördert, avait tout fait pour rendre l'État florissant; der - der Bergwerke, des Handels, der Künſte ꝛc, l'état florissant des mines ꝛc; (die Wiſſenſchaften) ſind bei uns im -e, waren damals im -e, ſehr im -e, fleurissent chez nous, florissaient alors, étaient alors très-florissantes; (bei den alten Aegyptern) war das Studium der Geometrie ſehr im -e, l'étude de la géométrie était fort en vogue; (aller ſeiner Anſtrengungen ungeachtet) konnte ſ. Handel nie einen - gewinnen, il ne put faire prospérer son commerce.

II. -, es; pl. Flöre, (von Seide, Neſſelgarn ꝛc) *crêpe*; ſchwarzer, dichter -, *cr.* noir, gros; glatter, krauſer, od. Krepp-, *cr.* lisse; crêpé; Kleid von -, habit de *cr.*; -**tuch**, n. fichu de *cr.*; er trägt einen (ſchwarzen) - um den Arm, il porte un *cr.* au bras; fg: er zog ihm den - von den Augen, il lui dessilla les *yeux*, fit tomber le bandeau de ses *y.*; es iſt mir, als hätte ich einen - vor den Augen, il me semble avoir un voile devant les *y.*; it. -, (Haar des Sammets, Pool) poil du velours.

III. sp. Tt. (Blüthen des wilden Safrans) fleur du carthame, f.

Flor-amor, Bo. amarante, f; passe-velours; -**band**, n. ruban de *crêpe*; -**binde**, f. (um den Leib ꝛc) bandeau, ceinture de *cr.*; 2. (zum Zeichen der Trauer) *cr.*, *cordon* de *cr.*; -**fliege**, f. mouche puante, f; -**gewand**, n. c. -kleid; -**haube**, f. coiffe de *cr.*, f; -**hut**, *chapeau* de *cr.*; it. (ein zur Trauer beflorter Hut) *ch.* avec un *co.* de *cr.*; -**kappe**, f. bonnet de *cr.*; -**kleid**, n. habit de *cr.*; -**leinwand**, f. gaze de coton, f; -**meſſer**, n. taillerolle, f; -**ſafran**, c. Flor (Tt.); -**ſchleier**, voile de *cr.*; -**ſchürze**, f. tablier de *cr.*; -**ſeide**, f. (Art Kettenſ.) *cr.* de soie; -**ſtuhl**, métier, établi pour faire du *cr.*; -**tuch**, n. 1. fichu de *cr.*; 2. (ein dem -e ähnliches, leichtes Gewebe) gaze, f; -**weber**, ouvrier qui fait du *cr.*; gazier; -**zeug**, n. c. -tuch (2).

Flora, f. cf. Flor (4). Bo.

Floren, a. ad. (von Flor gemacht) de *crêpe*; ein -es Kleid, Halstuch, ein -er Schleier, robe, fichu, voile de *cr.*; -e Binden, bandeaux, ceintures de *cr.*, c. Flor (2).

Florentiner, s; inn, *florentin*, e; -**tiniſch**, a. ad. *fl.*, de Florence.

Florenz, Gg. *Florence*, f; -**er**, a. de *Fl.*; -er Lack, laque florentine; -er (Marmor), de *Fl.*; -er Raſch, ras de *Fl.*

***Floret**, n. *fleuret*; -**band**, n. *fl.*; -**ſeide**, f. floselle, f; *fl.*

Florida, Gg. la Floride.

***Floriren** fleurir; it. fg: (im Flore ſ.) cf. Flor(5).

***Floskel**; n. f. (Redeblume) fleur, f; (ſeine Rede) war mit -n angefüllt, était rempli de fleurs.

Floß, es; (der, das) pl. Flöße, Riv. c. Flöße (3); it. Mar. (für die Kalfaterer) *train* de bois; échafaud; 2. (Fahrzeug, Schiff) bateau, navire; radeau; 3. Pê. -, (Fiſcherzeug; -garn) filet liégé; ein Netz mit -en verſehen, liéger un filet; Ex. c. Flöß; -**band**, n. c. Flöß-b.; -**eiſen**, n. c. Fluß-eiſen; -**feder**, f. 1. Hn. *nageoire*, f; =n eines Karpfens, *n-s*, ailerons d'une ꝛc; 2. Chir. (Wz., den Harn abfließen zu machen) cathéter; -**führer**, flotteur; conducteur d'un train de bois; -**galle**, f. c. Fluß-g.; -**garbe**, f. Fond. coupe, masse de fonte d'environ 1½ quintal, f; -**garn**, n. cf. Floß(3); -**gaſſe**, f. -**loch**, n. Ef. (am -rechen) (ouverture du batardeau pour le passage du bois); -**gehau**, n. abatis de bois de *flottage*; -**gerechtigkeit**, f. droit de *fl.*; -**handel**, commerce de bois flotté; -**herr**, maître od. propriétaire d'un radeau od. d'un train de bois; -**holz**, n. bois flotté; =, das einzeln im Waßer herumtreibt, bois canard, bois jeté à flot perdu; -**hüter**, garde (du bois flotté); -**junge**, garçon de *fl.*; -**klafter**, f. toise de bois, f; -**knecht**, c. Flößer; -**loch**, n. c. Floßrechen; it. (Schleuße für Flöße) écluse, f. c. -gaſſe; -**mann**, c. -führer; -**meiſter**, maître flotteur; 2. Sal. (in den Halliſchen Salzwerken) saunier; 3. Fond. inspecteur d'une fonderie d'étain; -**ofen**, c. Fluß-o.; -**ordnung**, f. réglement de *fl.*; -**platz**, chantier de bois flotté; -**rechen**, Riv. râteau; batardeau; it. -**rechnung**, f. compte de *fl.*; -**rücken**, Hn. (afrikaniſcher Aal) gymnote, f; -**ſchaden**, dommage causé par le *fl.* du bois; -**ſcheit**, n. bûche de bois flotté, f; -**ſchreiber**, greffier du *fl.*; -**ſtraße**, f. Ef. rivière où l'on flotte du bois, f; -**teich**, *étang* pour le *fl.*; -**verwalter**, inspecteur du *fl.*, c. -meiſter; -**wand**, f. taillis en pente au bord d'un *ét.* flottable; -**waſſer**, n. eau flottable, f; -**wehr**, n. c. -rechen; -**weſen**, n. sp. *fl.*; -**wiede**, f. rouette, f; pleyon; -**zeit**, f. temps du *fl.*

Flöß-amt, n. police, administration du *flottage*, f; -**anſtalt**, f. *fl.*, cf. Flöße; -**anweiſer**, marqueur du bois à flotter; -**bach**, ruisseau, rivière flottable; -**band**, n. (Latte, welche das Floß zuſ. hält) traverse d'un *radeau*, f; it. (die Theile einer Flöße mit einan. zu verbinden) couplière, f; -**bar**, a. ad. flottable; -**bauholz**, n. brelle, f; -**baum**, arbre, bois de *fl.*; -**beamter**, inspecteur du *fl.*, des *r-x*; -**bedienter**, officier du *fl.*; -**bett**, n. Hy. échafaudage pour recevoir une sonnette; -**brücke**, f. pont à *r-x*; -**butter**, f. c. Schmelzb.; -**dienſt**, charge, emploi dans le *fl.* du bois; 2. Féo. corvée de *fl.*, f; -**graben**, canal pour le *fl.*; -**haken**, croc de batelier; -**holz**, n. c. Floß-h.; -**knecht**, compagnon de rivière; -**loch**, n. Fond. (am Vorherde) la percée; -**meiſter**, c. Floß-m.; -**platz**, c. Floß-p.; -**taue**, (T., die Theile einer Flöße damit zu befeſtigen) usnes, f. pl; -**waſſer**, n. c. Floß-w.

Floſſe; n, f. c. Floßfeder (1); 2. Pê. (Pantoffelholz an den Zuggarnen) flotte, patenôtre (de liége), f.

Flöße, f. Riv. 1. (Anſtalt und Recht zu flößen) *flottage*; it. droit de *fl.*; einer - vorgeſetzt ſ., avoir la direction du *fl.*, être préposé au *fl.*; ein bei einer - angeſtellter Beamter, inspecteur du *fl.*; 2. (die Beſchäftigung, das Holz zu flößen) *fl.*; flot; 3. (das Holz, welches geflößt wird) bois flotté; it. (die nebeneinan. befeſtigten Baumſtämme) train de bois; flot; auf dieſem Fluſſe, dieſen Fluß fahren zwei große - hinab, deux gr. trains de bois descendent ꝛc; eine - führen, conduire un train; Scheit-, train de bois de corde; Zimmer-, train de bois de charpente; (ein Fahrzeug; Bleiſchiff) *radeau*; mit einer - über den Fluß ſetzen, passer la rivière sur un *r.*; (kleine ſchwimmende Brücke zum Wäſche waſchen, Waſſer ſchöpfen) petit *r.*; 4. Ex. (Kaſten in der Erde) *lavoir*; auge à laver, f; 5. Fond. (Behältniß, das geſchmelzte Zinn fließend zu machen) *l.*, auge à laver, à purger les métaux.

Flößen, I. va. (fließen machen) 1. faire couler doucement, verser peu à peu dans ..; instiller qc à qn; (einem Kinde) Milch, Arzenei in den Mund -, donner du lait ꝛc, faire prendre od. avaler du lait, de la médecine; 2. Ri. (ſchwimmen machen, beſ. Holz) faire *flotter*; Scheitholz, Klafterholz, Meßholz ꝛc -, faire *fl.* des bûches ꝛc; 3. (abſchwimmen machen); die Milch -, écrémer le lait; 4. (abſpülen, ꝛc); die Wäſche -, couler la ꝛc; geflößter Kalk, chaux coulée; 5. Pê. (mit dem Floßgarne) pêcher avec un filet liégé; 6. Fond. c. ſchmelzen.

II. vn. nager; das - ꝛc (des Holzes), flottage.

Flößen-bett, n. Forg. (Ort, worein das Gemenge von Eiſen ꝛc fließt) *moule*, *m.* de gueuse.

Floſſen-reif, Pê. (Saum, an welchem ſich die - befinden) liége, c. Floß (3).

Flößer, s, flotteur; it. conducteur d'un radeau.

Floſſig, a. ad. (Floſſen habend) pourvu de *nageoires*, qui a des *n.*

Flöte; n, f. 1. *flûte*, f; dim. Flötchen, n. petite *f.*; flageolet; die - hat gewöhnlich fünf Stücke od. Einſätze, la *f.* est composée ord. de cinq noix od. pièces; eine buchsbäumene, elfenbeinerne -, *f.* de buis, d'ivoire; die Löcher, die Klappe an einer -, les trous, la clef, la soupape d'une *f.*; das Mundloch einer -, embouchure d'une *f.*, f; - blaſen, jouer de la *f.*; er ſpielt ſehr gut -, bläſt ſehr gut -, il joue très-bien de la *f.*, c'est un gr. joueur de *f.*; Quer- od. deutſche -, *f.* allemande od. traversière; Tis. c. Flinte; it. Flöße; Mar. c. Flüte.

Flöten, 1. *jouer* de la *flûte*; ſ. Lieblingsſtück -, *f.* son air favori; er horchte ihrem melodiſchen Geſange, und vergaß zu -, occupé de son chant mélodieux, il oublia de *f.*, il oublia sa *f.*; mp. er thut den ganzen Tag nichts als -, il ne fait que flûter toute la journée; fg: Poe. hört ihr die Nachtigall -? entendez-vous le rossignol qui chante? einen in den Schlaf -, endormir qn en jouant de la *f.*, par des accords, des chants mélodieux; it. vn. av. h. (ſanft tönen); (eine ländliche Muſik) begann zu -, se fit entendre, charma nos oreilles; 2. (einem Kinde Milch) -, c. flößen; 3. - gehen, (verloren g.) se perdre; er iſt - gegangen, (entwiſcht) il s'est échappé; it. (geſtorben) fa. il est mort, est allé ad patres; (meine Uhr) iſt - gegangen, est perdue.

Flöten-bläſer, s; inn, joueur, -se de *flûte*; erbärmlicher =, pauvre flûteur; -**bohrer**, (Wz.) perçoir de *f.*; 2. c. -macher; -**futter**, n. étui de *f.*; -**loch**, trou d'une *f.*; -**macher**, faiseur de *f-s*; -**pfeife**, f. Org. *tuyau* de *f.*; -**regiſter**, n. jeu de *f-s*; -**röhre**, f. pl. *t-x* à *f-s*, pour faire des *f-s*; -**ſolo**, n. Mu. récit de *f.*; 2. Mu. (Tonſtück für die Flöte; -concert n.) pièce, concert pour la *f.*; 3. (-werk, aus einer Menge - ꝛc beſtehend) jeu de *f-s*; -**ſpieler**, s; inn, c. -bläſer; -**ſprache**, f. c. -ſtimme (1); -**ſtimme**, f. 1. (angenehme St.); ſie hat eine wahre =, elle a une voix flûtée; 2. Mu. (die St. od. Noten für die Flöte) la *f.*, partie de la *f.*, f; -**ſtück**, n. 1. (eins der Stücke, aus welchen eine Flöte beſteht) noix d'une *f.*, f; 2. Mu. (ein Tonſtück für die Flöte) air, pièce de *f.*; -**tafel**, f. Mu. (eine T., auf welcher durch Zeichen gelehrt wird, wie die verſch. Töne auf der Flöte gegriffen w. müſſen) table pour le *doigter* de la *f.*, f; *d.* de la *f.*; -**ton**, (T. der Flöte; it. ein der Flöte ähnlicher Ton) ton de la *f.*, ton flûté; der = iſt ſehr angenehm, le son de la *f.* est fort agréable; it. c. -ſtimme (1); -**uhr**, f. pendule à jeu de *f-s*, f; -**werk**, n. jeu de *f-s*, cf. -zug (2); -**zug**, 1. (durch welchen das -werk in einer Orgel ꝛc in Bewegung geſetzt wird); 2. (dieſer Zug in Verbindung mit den Pfeifen, die er in Bewegung ſetzt) jeu de *f-s*, tuyaux de *f-s* ou à bouche.

Flöter, c. Flötenbläſer.

Flott, a. ad. (ſchwimmend) à *flot*; ein Schiff - machen, mettre un *vaisseau* à *f.*; déchouer un *v.*; (das Schiff) iſt wieder -, est à *f.*, est remis à *f.*; fg: die geſtrandete Unterhaltung wieder - machen, reprendre le fil du discours; fg: fa. - leben, vivre à gogo, vivre dans l'*abondance*, faire florès, faire bc de dépenses; da ging es - her, man hat uns herrlich bewirthet, tout y était en *ab.*, on nous a bien régalés; wenn er Geld hat, lebt er -, quand il a de l'argent, il fait florès; er lebt wirklich -, il est présentement à gogo, il vit..

Flott, es, sp. (auf der Milch) crême, fleur de lait, f; -**gras**, n. Bo. fétuque flottante, f; -**milch**, f. c. Flott; -**ſeide**, f. écheveau de soie; -**ſtahl**, acier de fonte, (esp. d'acier très fusible).

Flotte; n, f. 1. (eine Anzahl von Schiffen) *flotte*, f; eine - ausrüſten, équiper, armer une *f.*; die - wird in drei Tagen auslaufen, la *f.* partira, mettra à la voile dans ꝛc; die - iſt glücklich eingelaufen, la *f.* entra heureusement dans le port, prit port sans aucun accident, c. Hafen; die Indiſche, Spaniſche, Engliſche, Franzöſiſche -, la *f.* des Indes, d'Espagne ꝛc; alle Meere ſind mit ihren -n bedeckt, toutes les mers sont couvertes de leurs *f-s*; eine reich beladene –, *f.* richement chargée; kleine –, flottille, f; it. Mar. (Fleß. ꝛc.) rat; Tt. (die Brühe od. Farbe in der Indigküpe) bain; cuve d'indigo, f; –**nführer**, c. Admiral.

Flötz, es; e, n. Ex. (eine ganz od. beinahe wagerechte Lage der Erd- und Steinmaſſen von beträchtlicher Breite) mine en lits, mine ou *couche* horizontale, f; veine minérale parallèle aux lits ou bancs du terrain; die –e liegen keilweiſe, les *c-s* se présentent en coins, en forme de coins; die –e beweiſen ſich widerſinnig, les *co-s* changent d'*inclinaison*, prennent une autre *inc.*; –e abnehmen, observer, prendre avec la boussole la *direction* de la *mine*; –e durchbrechen, fouiller jusqu'à une *m.* riche; –e erſchürfen, entblößen, ausrichten, découvrir des *m-s*; ein ſchwebendes –, *m.* dilatée; das – geht zu Tage aus, la *m.* aboutit, se montre à la surface; das – ſchiebt den Gang aus der Stunde, la *co.* pousse le *filon* hors de son heure, (dérange le *fi.* de sa *di.*); das – ortet ſich zu Gang, la *co.* s'attache au *fi.*; die –e müſſen Vierung leiden, les *co-s* doivent supporter la quadrature, (le propriétaire du filon a droit de fouiller 3 1/2 toises dans le toit et autant dans le mur), c. Kalk–, Kohl–, Lehm–, Schiefer– ꝛc.

Flötz-bau, sp. Ex. exploitation des mines horizontales, f; –**berg**, Ex. *montagne* de mines en lits, *m.* à couches, *m.* stratifiée; –**erz**, n. (welches in –gebirgen bricht) mine en lits, f; –**gebirge**, n. c. –berg; –**gebirgs-arten**, roches stratiformes, secondaires, f; –**kalk**, –**ſtein**, chaux carbonatée *stratiforme* od. *secondaire*; –**kluft**, f. fente, ouverture *horizontale* qui partage la roche en bandes ou assises, c. Schichten; –**lage**, f. c. –ſchicht; –**mandelſtein**, roche amigdaloïde de seconde formation ou *se.*; –**maul**, n. Ex. (eine Art von Zwittern) étain minéralisé dans la pierre; 2. mp. c. Maul; –**porphyr**, porphyre *se.*; –**riſſel**, filon stérile; –**ſchicht**, f. (wagerechte od. beinahe wagerechte Sch. einer Erz- od. Steinmaſſe) couche *ho.*, f; –**ſchwarte**, f. c. Dachwand, Fackſchale; –**trapp**, traps *str.* ou *se.*; –**treppe**, f. (T. mit Abſätzen) escalier à repos, à paliers; –**weiſe**, ad. Ex. (in –en, nach Art der –e) par lits od. couches; das Gold bricht niemals –, l'or ne se trouve jamais en lits, en couches.

Fluch, es; pl. Flüche, (Verwünſchung) *exécration*, *imprécation*, *malédiction*, *serment*, *jurement*; er hat einen ſchrecklichen – gethan, er ſtieß ſchreckliche Flüche aus, il a fait un *ser. horrible*, il a fait d'*h-s* *f-s*; Flüche wider jemand ausſtoßen, ihn mit tauſend Flüchen beladen, faire des *im-s* contre qn, le charger d'*im-s*, de mille *im-s*; er ſtieß tauſend Flüche gegen ſ. Vaterland aus, il a donné mille *ma-s* à sa patrie; (der Vater) hat ſeinem Sohne den – gegeben, a donné sa *ma.* à ꝛc.; mein – ruhe auf dir, que ma *ma.* te suive partout; der – ruhet auf dieſem Hauſe, la *ma.* est sur cette maison; Ecr. des Vaters Segen bauet den Kindern Häuſer, aber der Mutter – reißet ſie nieder, la *bénédiction* du père affermit la maison des enfants, et la *ma.* de la mère la détruit jusqu'aux fondements; er ſtieß tauſend Flüche und Schwüre aus, er ſtieß erſchreckliche Flüche aus, il fit mille *j-s* et mille *ex-s*, il fit d'*h-s*, d'étranges *j-s*; er betheuerte mit tauſend Flüchen, daß ꝛc., il protesta avec mille *ex-s* que ꝛc.; man wird Ihnen trotz aller Ihrer Flüche nicht glauben, on ne vous croira pas malgré vos *j-s*; das ſind Flüche im Munde des Pöbels, ce sont des *j-s* de la populace; Ecr. (die Androhung eines auf Uebertretung geſetzten Uebels, und dies Uebel ſelbſt): ſiehe, ich lege euch heute vor den Segen und den –; den –, ſo ihr nicht gehorchen werdet den Geboten des Herrn, et je vous mets auj. devant les yeux la *bé.* et la *ma.*, la *ma.* si vous n'obéissez point aux ordonnances du Seigneur; 2. (der Gegenſtand eines –es, welchen das auf die Uebertretung eines Geſetzes geſetzte Uebel trifft): er iſt der – der Menſchheit, il est l'*ex.* du ꝛc.; Ecr. wir ſind ein – der Welt ꝛc., on nous maudit, et ꝛc.; –**eid**, (Eid mit einer Verwünſchung über ſich ſelbſt begleitet, wenn man ihn nicht hielte) *ser.* appuyé d'*im-s*; –**maul**, n. er kann ſ. = nicht halten, il lui est impossible de ne pas jurer; nie hat man ſolche –mäuler geſehen, jamais on n'a vu de pareils jureurs; –**waſſer**, n. Ecr. eau maudite, eau de *ma.*, f; –**würdig**, a. ad. c. Fluchenswerth.

Fluchen, I. vn. av. h. (Böſes, Unglück wünſchen) *maudire*; einem –, faire des imprécations, des malédictions contre qn, le *ma.*; Ecr. verflucht ſei, wer dir flucht, quiconque vous maudira, soit maudit; er fluchte ſeinem Sohne, il donna sa malédiction à ꝛc.; er fluchte ſeinem Schickſal, il maudit sa destinée; er fluchte dem Tag und der Stunde ſeiner Geburt, il maudit le jour et l'heure de ꝛc.; (das Chriſtenthum) verbietet uns, unſern Verfolgern zu –, nous défend de *ma.* nos persécuteurs; it. (mit dem Verhältnißworte auf); auf jemand –, *ma.* qn, pester contre qn; alle Tage flucht er auf diejenigen, welche ihm dieſen ſchlimmen Rath gaben, il maudit tous les jours ceux ꝛc.; 2. (Verwünſchungen ausſtoßen, und dadurch ſeinen Zorn ꝛc. zu erkennen geben) *jurer*, faire des jurements; (da Bitten nichts half), fing er an zu –, il se mit à *ju.*; er kam –d auf mich zu, il vint à moi en jurant; es kam mich ein Grauſen an, als ich ihn ſo – hörte, j'eus horreur de l'entendre *j.* de la sorte; er flucht wie ein Landsknecht, Fuhrknecht, il jure co. un charretier; er hat von Kindheit an geflucht, dès son enfance il a eu l'habitude de *j.*; P. er flucht, daß ſich die Erde aufthun möchte, il jure à faire trembler; (oft nur als Ausruf der Verwunderung ꝛc.): was Teufel! fing einer an zu –, que diable! dit, s'écria l'un d'eux; 3. (läſtern): er thut nichts als Gott –, il ne fait que *j.* le nom de Dieu.

II. va. (durch – hervorzubringen ſuchen); er fluchte ihm alles Böſe, den Teufel an den Hals, il le chargea de mille malédictions, imprécations, il le donna à tous les diables, c. an–, ver–, anwünſchen, verwünſchen; das –, act. de ..; das – iſt eine ſehr häßliche Gewohnheit, c'est une très mauvaise habitude que celle de jurer, c. Fluch; die Fluchung, c. Anfluchung, Verfluchung; –**swerth**, a. ad. exécrable, abominable, détestable.

Flucher, s; inn, *jureur*, femme qui jure; er iſt ein großer –, c'est un gr. *j.*; 2. Ecr. (Gotteslästerer) *blasphémateur*; führe den – hinaus vor das Lager, faites sortir du camp ce *bl.*

Flucht, f. sp. 1. (Handl., da man fliehet) *fuite*, f; eine ſchimpfliche –, honteuse *f.*; eine vorbedachte, plötzliche, allgemeine –, *f.* préméditée, subite, générale; die – nehmen, ergreifen, prendre la *f.*; auf die – denken, bedacht ſ., songer à la *f.*; die Feinde in die – treiben, jagen, ſchlagen, mettre les ennemis en *f.*; ſich auf die – begeben, fuir; se mettre en *f.*; prendre la *f.*; in der – ſ. Heil ſuchen, chercher son salut dans la *f.*; ſich durch die – retten, se sauver par la *f.*; auf der – ſ., être en *f.*; die – unſers Heilandes nach Egypten, la *f.* de Notre Seigneur en ꝛc.; die – Mohameds, (Hegira, Hedſchra) la *f.* de Mahomet; l'hégire, f; Ch. c. Sprung; Mar. (das Schiff) nahm die –, prit chasse, s'élargit; (von jeder ſchnellen Entfernung): er iſt ſehr in der –, il est très pressé, fort empressé; ich habe ihn nur auf der –, in der – geſehen, je ne l'ai vu qu'en passant, qu'un moment; die – (der Zeit), la rapidité; 2. (der Ort wohin man fliehet) Ch. – und Schweiß h., avoir la trace du sang et savoir l'endroit où une bête s'est réfugiée; 3. Arc. (Raum den eine S. haben muß, ſich leicht zu bewegen): die – eines Fenſters, einer Thür, jeu d'une fenêtre, d'une ꝛc.; man muß den Bändern od. Haſpen dieſer Thür mehr – geben, il faut donner plus de jeu à la penture de ꝛc.; (dieſe Thüre) hat zu viel –, (zu viel Raum) a trop de jeu; it. (Zeit und Gelegenheit): fa. damit der Schuldner ein wenig – bekomme, afin que le *débiteur* ait quelque *relâche*, pour donner un peu de *r.* au *d.*; 4. c. Aus–, od. Ausflug. Eulen–; 5. fa. (die Reihe): ſechs Fenſter in einer –, six fenêtres, six jours de *suite*; in einer – fortbauen, bâtir de *s.*, dans une même *s.*

Flucht-bau, Ch. (der Füchſe) retraite, f; –**frei**, a. ad. libre, ouvert à la fuite; –**röhre**, f. Ch. retraite de renard, f.

Flüchten, I. vn. fuir, s'enfuir, se *sauver*, se *réfugier*; bei der Annäherung des Feindes –, se *s.*, se retirer à l'approche des ꝛc.; man flüchtete bei dem erſten Erdſtoße aufs freie Feld, à la première secousse on se sauva dans la ꝛc.; (alle Einwohner) waren geflüchtet, s'étaient sauvés, retirés; 2. vp. (ſich –): er weiß nicht, wohin er ſich – ſoll, il ne sait où se *ré.*; (nachdem er dieſen Mord begangen hatte), flüchtete er ſich in fremde Länder, il quitta le pays, il se sauva, il se réfugia dans un pays étranger; er hatte ſich in eine Kirche geflüchtet, nach Holland, zu einem Freunde geflüchtet, il s'était sauvé, réfugié dans une église, en Hollande, chez un ami. II. va. (in S-t. in Sicherheit bringen) se *sauver*; (die Landleute) h. ihre beſten Sachen in die Feſtung geflüchtet, ont sauvé leurs meilleurs effets dans ꝛc.; er half mir das Koſtbarſte –, il m'aida à *s.* ce que j'avais de plus précieux; ſg. den Blick –, tourner la tête, se tourner pour cacher son trouble; 2. (in die Flucht ſchlagen) pu. chasser; mettre en fuite; das – ꝛc. c. Flucht.

Flüchtig, a. ad. 1. (auf der Flucht begriffen) *fugitif*, ve; ein –er Verbrecher, Dieb, Sklave, criminel *f.*; –e Soldaten, soldats fuyards, troupes fuyardes; ein –es Heer, armée fuyarde; – w., od. ſich auf –en Fuß ſetzen, s'enfuir, prendre la fuite; se sauver par la fuite; der Dieb iſt – geworden, le voleur s'est enfui, sauvé, échappé, évadé; it. (aus Furcht umher irrend): Ecr. unſtät und – ſollſt du ſ. auf Erden, vous serez *f.* et errant sur la terre.

2. (was ſchnell entfliehet, vergeht) fugitif, ve; passager, –ère; nichts vermag die –en Stunden zu feſſeln, rien ne peut arrêter les heures fugitives; baue nicht auf eine Schönheit, die – iſt, ne vous fiez pas à la beauté, elle est passagère; wie – ſind die Freuden dieſer Erde, que les plaisirs de ce monde sont *passagers*! (die Empfindungen des ſchönen Geſchlechts) ſind zart und –, sont tendres et *p.*; ein –er Gedanke, Einfall, idée passagère; –e Farben, couleurs qui se passent, qui s'effacent, qui se ternissent bientôt; Chi. (was leicht verfliegt ꝛc.) volatil, e; (das Queckſilber) iſt in der Hitze ſehr –, se volatilise aisément au chaud; –es Salz, –es Alkali, sel, alcali *volatil*; –e Theile, (die durch die Wärme aus den Körpern leicht geſchieden w.) parties *v-es*.

3. (ſchnell, leicht): ein –es Pferd, cheval vite, vif; (die Jugend) iſt –, est vive, prompte, volage; ein –er junger Menſch, jeune homme volage; –es Geblüt, (welches leicht in Wallung geräth) sang échauffé, pétillant; er hat eine –e Hand, il a la main fort légère; Poé. die –e Welle, l'onde fugitive; Pt. dieſer Mahler hat einen –en Pinſel, (trägt die Farben mit Leichtigkeit auf) ce peintre a le pinceau très-*léger*; –e Umriſſe, contours *l-s*; eine –e Zeichnung, légère esquisse, imparfaite.

4. (in der Eile unvollkommen): einen –en Blick auf et. werfen, jeter un *léger* regard, un coup d'œil sur qc, ne le regarder qu'en passant; (da haben Sie Ihr Buch wieder), ich konnte es nur – durchſehen, je n'ai pu que le parcourir légèrement; er wollte dieſen Punkt nur – berühren, il n'a voulu toucher ce point qu'en passant, que légèrement; (verſchiedene Materien) in dem Werke ſind nur – bearbeitet, ne sont traitées que superficiellement; eine –e Arbeit, travail peu soigné, superficiel, c. oberflächlich; et. nur – thun, *brocher* qc, *br.* la besogne; Pt. Gr. (in der Luft fliegend, flatternd) flottant, léger, *svelte*; ein –es Gewand, draperie *sv.*, volante, légère; Ex. (mürbe, brüchig): ein –es Geſtein, roche, pierre qui s'émorcelle, f; ein –es (baufälliges) Gezimmer, un bâti peu stable, peu solide; Tis. –e Zeuge, étoffes fort minces, fort, claires; Féo. –e Ländereien, (die veräußert w. können) terres aliénables, f.

Flüchtigkeit, f. sp. 1. (die Vergänglichkeit) état de ce qui est passager, périssable; die – (der Zeit), rapidité, f; – (der menſchlichen Dinge), *inconstance* ꝛc. f; – (des Lebens), instabilité, f; – (der Farben), le peu de durée, de solidité; Chi. (Eig. der Körper, ſich leicht in Dämpfe zu verwandeln) *volatilité*, f; die – des Salzgeiſtes, *vo.* de l'*esprit* de sel; 2. (Geſchwindigkeit mit Leichtigkeit verbunden) *vitesse*, *légèreté*; – eines Pferdes, *vi.* d'un ꝛc., f; Pt., Gr. die – des Pinſels, Grabſtichels, *lég.* du pinceau, du burin, f; man entdeckt in dieſem Gemählde Stellen, die mit großer – gemahlt ſind, il y a dans ce tableau des endroits qui sont peints avec bc. de *lég.*; 3. mp. (Eig. des menſchlichen Geiſtes, da er et. mit zu großer Eile thut): die – ſeines Geiſtes erlaubt ihm nicht einen Gegenſtand zu verfolgen, la *vo.* de son *esp.* ne lui permet pas de ꝛc.; er verräth in allem ſeine –, il fait connaître, il découvre en tout sa *lég.*, son *inc.*; mit – arbeiten, travailler superficiellement.

Flüchtling, es; e, fugitif, *fuyard*; it. *réfugié*, émigré; (nach der Schlacht) waren die Wege mit –en bedeckt, les chemins étaient couverts de *f-s*; (die Königinn Eliſabeth) nahm die –e aus den Niederlanden mit Freuden auf, reçut avec plaisir les *r-s* des Pays-Bas; es k. täglich immer mehr -e an, ſowol Männer als Weiber, il arrive tous les jours plus de fugitifs, tant hommes que ꝛc.; Gu. (entlaufener Soldat) *déserteur*, transfuge; es gibt wenige -e in unſern Heeren, il n'y a plus guere de *d-s* dans nos armées, c. Ausreißer; fg: (ein leichtſinniger, flatterhafter Menſch) jeune homme volage; er iſt ein leichtſinniger Menſch, c'est un gr. étourdi.

Fluck, c. Flügge.

Fluder, s, n. Ex. Hy. (Ge-, Gerinne) *auge*, f; canal; -**baum**, arbre à faire des *a-s* ꝛc.; -**holz**, c. Flüder-holz.

Flüder, s, n. Ef. (Flößgraben ꝛc. mit Hülfe des geſammelten Regen- u. Schneewaſſers) canal de flottage, pour *conduire* le bois à la *rivière*; -**holz**, n. bois porté, conduit à la *ri.* par un ꝛc.; -n, (Holz), Ef. *con.*, faire flotter à la *ri.* par un ꝛc.; das — ꝛc.

Flug, es; Flüge, (der Vögel) vol; langſamer, ſchneller, ſtarker, reißender, hoher —, vol lent, vite, fort, rapide, haut; die Schwalben haben einen ſchnellen —, le vol des hirondelles est fort vif, les hirondelles ont le vol rapide; der — der Eule iſt ſanft, le vol du hibou est ꝛc.; (der Adler) hat einen ſehr hohen —, a le vol très-haut; (man ſagt, daß die Schwalben) zuweilen in Einem -e über das Meer fliegen, traversent qf. la mer tout d'une *volée*; ein ſehr ſchneller —, un vol à tire d'aile; einen Vogel im -e ſchießen, tirer un oiseau au vol; einen Ball im -e fangen, prendre une balle de *v.*, à la *v.*; Ecr. der — des Pfeiles, (eine ſchnelle Bewegung) le vol de la flèche; des Roſſes —, la vitesse du cheval; Fau. der hohe — (des Falken), l'essor; gerader — des Falken in die Höhe, la pointe; hoher — des Falken, haute volerie; der niedrige — der Falken, le vol terre à terre; Poé. der Finger — durchläuft die Saiten, les doigts parcourent les cordes avec légèreté, vitesse; fg: (Schnelligkeit, Erhebung); (er thut alles) im -e, (in der Eile) à la *v.*; er hat einen zu hohen — genommen, (ſich zu ſchnell erheben wollen) il a pris un vol trop haut, il a pris un trop gr. vol; der — der Ideen, der Einbildungskraft, le vol des idées, de ꝛc.; (des Genies), l'essor; Fau. der — (Hintertheil) eines Falken, le train de l'oiseau; (dieſer Vogel) mißt im -e (mit ausgebreiteten Flügeln) ſo viel Schuh, a tant de pieds de vol; Thé. (das Erheben und Bewegen einer P. od. S. durch die Luft ꝛc.) vol; es k. in dieſer Oper ſehr kühne und gelungene Flüge vor, il y a dans cet opéra des vols bien hardis et bien exécutés.

2. (was zuſ. fliegt); ein — Tauben, Staaren ꝛc., une *volée* de pigeons ꝛc.; ein — (ein Volk) Rebhühner, une *v.* de perdrix; ein — Bienen, (ein Bienenſchwarm) essaim, jet, *v.* d'abeilles; Ch. (Ort und Zeit des Fliegens) auf den Enten- od. Schnepfen— gehen, aller à la chasse du *canard*, de la bécasse, aller chasser aux *c-s* ꝛc.

3. Bl. (ein Flügelpaar) vol; ein ausgebreiteter —, un vol; ein halber —, od. Halb—, un demi-vol; Art. der —, (der vordere Theil) eines Mörſers, la volée d'un ꝛc. Méd. der — (im Geſichte), (eine Art Flechte ꝛc.) le feu volage od. sauvage.

Flug-achſe, f. c. Räderw.; -**bett**, n. Meu. (ein verborgener Boden unter der Decke, in welchem ſich das herumfliegende feine Mehl ſammelt) les parois, f; -**beulen**, f. pl. (ein Ausſchlag) essera, sora; -**biene**, f. abeille ouvrière, f; -**blatt**, n. Lib. feuille *volante*, pièce *v.*, fugitive, brochure, f; pamphlet; -**blume**, f. Méd. c. -beule; -**brand**, Econ. (Art Br. im Weizen, Haber und in der Gerſte; Staubbrand) charbon, c. Brand; -**fertig**, a. ad. prêt à voler, à s'envoler; -**geld**, n. (welches für den freien Ausflug der Bienen entrichtet wird) abeillage; -**geſtiebe**, c. Flock.; -**haber**, avoine sauvage, f; haberon; -**heer**, -**lager**, n. c. fliegen (1); -**linie**, f. Art. (einer Bombe) trajectoire, f; -**loch**, n. (eines Bienenſtocks) entrée, f; (eines Taubenſchlags), lucarne, f; -**maſchine**, f. (eine M., verm. welcher man ſich in die Luft erhebt) appareil, *machine* à voler; Degens =, la *m.* à voler inventée par Degen; it. Thé. c. -werk; -**mehl**, n. *farine* folle, folle *fa.*, f; -**ſand**, (feiner Sand) sablon; sable mouvant; -**ſchiff**, n. c. Brigg; -**ſchrecken**, terreur panique, f; -**ſchrift**, f. c. -blatt; -**ſchütze**, Ch. tireur au vol; er iſt ein geſchickter =, il est très-adroit au vol, tire très-bien les oiseaux au vol, c'est un habil tireur au vol; -**taube**, f. c. Feldt.; -**werk**, n. Thé. (Maſchinen, verm. welcher Perſ. od. andere Dinge in der Luft ſchwebend erſcheinen) les vols; das = in dieſer Oper iſt vortrefflich, il y a d'excellents vols dans ꝛc.; ein Luſtſpiel mit =, wo = angebracht wird, une comédie à *m-s*; -**wildbret**, n. la volaille; -**wiſch**, po. c. -blatt; -**zettel**, billet; bout de lettre.

Flügel; s, 1. (et. das fliegt, ſich in der Luft bewegt); Mar. —, (kleine Fahnen auf den Maſtbäumen) flouette, girouette, f; Meu. die — (einer Windmühle), les ailes; Hor. die — des Windfanges an einer Schlaguhr, les ailes, les branches du volant de sonnerie.

2. die — (eines Vogels ꝛc.), les *ailes*, f; der Vogel breitet die — aus, erhebt ſich mit den -n, l'oiseau déploie, étend ses *a.*, s'élève au moyen de ses *a.*; die — hangen l., baisser les *a.*; mit den -n ſchlagen, die — ſchwingen, battre, trémousser des *a.*; Fau. der Falke ſchlägt nur noch mit Einem —, kann nicht mehr fort, (iſt verwundet) le faucon ne bat plus que d'une aile; er erhebt ſich mit dem einen —, durch den Schwung des einen -s, il monte sur l'aile; Poé. auf den -n des Windes, sur les *a.* des vents; My. die — an den Ferſen des Merkurs, les *a.*, les talonnières de Mercure; Cui. (das Gelenk, an dem das äußerſte -gelenk mit den Federn geſeſſen hat) aile, f; eſſen Sie einen — von dieſem Kapaunen, Rebhuhn, mangez une aile de ce chapon ꝛc.; fg: einem die — beſchneiden, rogner les *a.* à qn; die — hangen laſſen, ne battre plus que d'une aile; être découragé; — bekommen, (Kräfte, Vermögen zu et. bek.) prendre *vigueur*, de la *vi.*; die Angſt gab ihm —, (machte, daß er ſehr ſchnell lief) la crainte lui donna des *a.*; das gab ihm —, ſetzte ſeinem Geiſte — an, (machte, daß er eifrig, kräftig zu Werke ging) cela le fit aller gr. train, c'est ce qui donna l'essor à son esprit; die — ſind ihm ſchon gewachſen, (er iſt ſchon tüchtig zu et.) il est bien en état, capable de remplir ce poste ꝛc., il a les moyens, les capacités pour ꝛc.; er hat ſich die — verbrannt, (iſt durch Unbedachtſamkeit in Schaden gek.) il s'est échaudé; Dév. unter dem Schatten deiner —, o Gott! (unter deinem Schutze) à l'ombre de tes *a.* ô mon Dieu! Poé. die — der Morgenröthe, les *a.* de ꝛc.; die — des Schiffes, les voiles du ꝛc.; po. einen beim — (Arme) nehmen, prendre qn par le bras, au collet, c. Fittig; Gu. die — (eines Heeres), les *a.*; auf dem rechten, dem linken —, sur l'aile droite, gauche; den — ſchwenken, faire une conversion de l'aile; der linke — wurde vom Heere abgeſchnitten, l'*a.* gauche fut coupée, séparée de ꝛc.; Ch. die —, (des Jagens) les *a.*; it. —, (die von einem Ende des Waldes, bis zum andern durchgehauenen Wege) aire, f; Arc. die — eines Gebäudes, les *a.* d'un ꝛc.; die — einer Thür, eines Fenſters, les *battants*, les vantaux od venteaux d'une fenêtre ꝛc.; (ein Fenſter) mit vier -n, à quatre *b.*; Fort. (die langen Seiten eines Horn- und Kronwerkes, die vom Hauptwalle od. den Außenwerken beſtrichen w.) les *a.*; Ex. die —, (Oerter od. Strecken, die ſeitwärts vom Stollen in das Hangende od. Liegende getrieben w.) les *a.*; Hy. (Werke, welche von dem Ufer aus in den Strom geführt w., das Strombett zu ändern ꝛc.) bâtardeau; it. die — an einer Schleuſe, die Schleuſen—, les *a.* d'une *écluse*, les portes d'*é.*; An. c. -fortſatz; it. die — (Seitentheile) der Naſe, les ailerons du nez; die — am Ohre, die Ohr—, les *a.* de ꝛc.; it. c. Lungen—; Tail. c. Zipfel; Tour. (das dreieckige -förmige Brett an der Hohlkehle der Drechſelbank ꝛc.) support; Bo. (zwei eina. gegenüber liegende Blättchen, unter der Fahne einer vielblätterigen Blumenkrone) les *a.*; it. (dünne durchſichtige Haut an den Saamen mancher Gewächſe, verm. welcher das Körnchen vom Winde weggeführt wird) l'aile, f. c. -frucht.

3. Mu. (-förmiges Tonwerkzeug mit Taſten) piano; piano-forte, forté piano; ein — mit Hämmerchen und Dämpfern, piano à marteaux et à sourdines; ein — mit Federn, piano à ressorts.

Flügel-adjudant, Mil. aide de camp; -**band**, n. An. ligaments alaires; -**bauer**, c. -macher; -**decke**, f. hn. (harte — zur Bedeckung der zärtern) élytres, pl; 2. Econ. (Decke für einen —, 3.) couverture de forté-piano; -**deich**, bras d'étang; -**farn**, Bo. (Farnkraut-art) fougère femelle, f; -**feder**, f. plume d'aile, f; -**förmig**, a. ad. en forme d'ailes; An. alaire, *ptérygoïde*; =er Fortſatz, od. -fortſatz, apophyse *pté.*; -**frucht**, f. (die F., der Same mancher Gewächſe) samare, f; 2. (Name eines Baumes) arbre de dragon des Indes; ptérocarpe; =**baum**, c. -frucht (2); -**füßer**, hn. (Claſſe der Schwimmvögel) podoptères; -**haube**, f. c. -mütze; -**horn**, cor de chasse; 2. Con. (eine gewundene einſchalige Schnecke) l'ailée, f; l'oiseau testacé; le ptérocère; -**kaſten**, 1. (K. eines -s, 3.) caisse d'un piano-forté, f; (einen Flügel (3) hineinzupacken) caisse pour transporter un forté-piano, f; -**kleid**, n. (K. kleiner Kinder) *habit* à manches pendantes; Poé. (leichtes Gewand) *h.* léger; -**kölbchen**, n. (kleine kurze Stiele bei einigen Inſekten, wodurch ſie ſich im Gleichgewicht erhalten ſollen; Unruhe) balancier; -**lahm**, a. ad. (l. an einem —, an den -n) perclus d'une aile, od. des ailes; -**los**, a. ad. sans ailes; -**macher**, luthier; -**mann**, Mil. chef de file; -**meiſter**, Ch. (der die Aufſicht über einen der — führt, und die Zeichen mit dem Jagdhorne gibt) chef de la chasse; -**muskel**, An. (einige Kopfmuskeln) muscle alaire, od. ptérygoïdien; -**mütze**, f. cornette, f; -**nadel**, f. hn. vis d'acier, vis de marais unie, f; -**nerve**, An. (N., der aus dem obern Zweige des Unterkieferzweiges entſpringt) nerf ptérygoïde; -**ort**, Ex. (Ort, welcher aus einem Stollen ſeitwärts getrieben wird) aile; -**pferd**, n. Poé. cheval ailé; Pégase; -**rinne**, f. An. (eine R., durch die beiden Knochenblätter des untern -s gebildet) fosse ptérygoïde, f; -**roß**, c. -pferd; -**ſamen**, Bo. ptérospermadendron; -**ſchlag-ader**, f. An. artère ptérygoïdienne; -**ſchnecke**, f. hn. vis, f; -**ſchraube**, f. vis ailée; -**ſpitze**, f. bout d'aile; -**ſpill**, f. Mar. (das Eiſen der Windfahne) le fer de girouette; -**thier**, n. (ein Th. mit -n) animal ailé; bête ailée; -**thor**, n. -**thür**, f. (ein Thor, eine Thür mit 2 Hälften) porte à deux battants, f; die -**thüren** (an einem Schranke), les volets; -**tuch**, n. Meu. les toiles d'un moulin à vent, f; -**vieh**, n. c. -pferd, -thier; -**welle**, f. Meu. (W., an welcher die — einer Windmühle befeſtigt ſind) l'arbre d'un moulin à vent, (qui en meut les ailes); -**werk**, n. c. Geflügel.

Flügelig, a. ad. (Flügel habend) ailé, ée; Bo. ein -er Same, semence uni-ailée od. monoptère; zwei-er, drei-er ꝛc., diptère, triptère ꝛc.

Flügeln, (mit — verſehen) garnir, pourvoir d'ailes; donner, mettre des ailes à ..; ein geflügeltes Roß, eine geflügelte Schlange, cheval, serpent ailé, c. be—; Bo. ein geflügelter Stengel, (wenn ſich eine blattförmige Haut längs demſ. befindet) tige ailée, c. fiedern; eine geflügelte Steinfrucht, (die einen häutigen Rand hat) feuille ailée; fg: Ch. einen Vogel —, blesser un oiseau à l'aile; 2. Poé. (beſchleunigen, be—, c.); (die Angſt) flügelte ſeine Schritte, lui fit doubler le pas, lui donna des ailes; er ſprach die geflügelten Worte, (er ſprach ſchnell die Worte) il prononça à la hâte ces paroles; it. geflügelt (ſehr ſchnell) k., arriver en volant, c. anfliegen, be—, fliegen.

Flugge, f. c. Flocke.

Flügge, a. ad. (von jungen Vögeln, die bald fliegen können) dru, e; qui a des *plumes*; (dieſe Kanarienvögel) ſind bereits —, sont déjà drus; — w., être dru, avoir des *p.*

Flugs, ad. (geſchwind, ſchnell, ſogleich, c.) v. vite, -ment, promptement; Ecr. nimm deinen Brief und ſchreibe — fünfzig, reprenez votre obligation et faites en vite une autre de cinquante.

Fluh-birn, f. (eine Art Miſpeln mit ſchwarzen Beeren) amelanchier; -**blume**, f. sanicle des Alpes, lunaire arthritique, f.

Fluhme, f. Com. de la panne.

Flünder, (od. **Flunder**), s, Hn. (eine Art Schollen) flez, fles, flet, fleton; -**affe**, hn. (ein Fiſchgeſchlecht) tétragonoptère.

Flunk, es; e, od. **Flunke**; n, f. Mar. patte, aile d'ancre, f.

Flunkern, vn. av. h. c. flimmern; 2. po. c. prahlen, lügen, aufſchneiden (a); das —, c. Flimmern; it. Aufſchneiderei.

Flur; en, f. Poé. (flaches Land) *plaine*, *campagne*, f; champ; fruchtbare -n, *p-s* fertiles; die blühenden -en, les champs fleuris, les prés fleurissants, c. Feld, Wieſe; ſich auf den -en zerſtreuen, se disperser dans la *p.* ꝛc.; die -en um die Stadt, les *c-s*, les prés ꝛc. qui environnent la ville, c. Sommer—, Winter—; 2. (eines Dorfs ꝛc.), district, *territoire*; 3. maison, f; *vestibule*; anti-salle, *antichambre*, f. c. Haus—; (einer Scheune), aire, f; -**begang**, m. -**beziehung**, f. c. -gang; -**buch**, n. liève, f. c. Lagerb., Steuerb.; -**fenſter**, n. Arc. fenêtre du *v.*, ou de l'*an.* ꝛc., f; -**gang**, 1. inspection, visitation des limites ou du *t.* ꝛc., f; 2. (der Gang vor einer Reihe von Zimmern) corridor; -**gott**, -**engott**, My. dieu des champs, Priape, c. Grenzgott; -**grenze**, f. confins, limites, bornes d'un *t.*; -**hüter**, garde-champêtre, c. Feldh.;

-matte, f. c. [illegible]; **-recht**, n. 1. sp. juridiction sur quelque f.; 2. (die mit einer – verbundene Gerechtſame) droit de f.; **-regiſter**, n. c. -buch, Steuerb., Regiſter; **-ſcheide**, **-ſcheidung**, f. bornes, f; confins; séparation des limites, f; **-ſchütze**, (der die Früchte einer – zu bewachen hat) messier, c. -hüter; **-ſtein**, n. borne, f; Arc. (Flieſe) carreau; (ein Zimmer) mit =en belegen, carreler; **-zaun**, haie pour marquer les bornes d'un *t.*, d'un champ, f.

Fluren, od. **Flüren**, va. vn. 1. (die Flur eines Ortes mit Grenzen verſehen) tracer les limites, faire la démarcation d'un ꝛ; 2. (die Grenzen einer Flur beziehen) visiter les bornes d'un ꝛ.

Flurer, s, c. Flurhüter; it. c. Abdecker.

Fluß, es; Flüſſe, 1. (das Fließen) coulement, flux; der – des Stromes iſt reißend, le courant du fleuve est *rapide*, le fleuve coule rapidement, a un cours *r.*; Méd. (im Körper) *fluxion*, f; flux, *catarrhe*, rhume; ein kalter, warmer, ſcharfer –, *fl.* froide, chaude, âcre; zu Flüſſen geneigt ſ., sujet aux *fl-s*; den – hemmen, arrêter la *fl.*; es hat ſich mir ein – auf die Bruſt, in die Augen gezogen, j'ai gagné une *fl.*, il m'est tombé un *ca.* sur la poitrine ꝛ; einen großen – im Geſichte, in der Lunge h., avoir une gr. *fl.* sur le visage, sur le ꝛ; der – muß ſeinen Lauf h., il faut que la *fl.* ait son cours; der ſcharfe –, (Glieder-) *rhumatisme*; er hat einen –, iſt dem –e unterworfen, il a un *rh.*, est sujet aux *rh-s*; ein gichtiſcher –, *rh.* goutteux; ein herumziehender –, *rh.* vague; ein – über den ganzen Körper, *rh.* universel, sur tout le corps; er iſt ein alter mit Flüſſen behafteter, zu Flüſſen geneigter Mann, c'est un vieillard fluxionnaire, catarrheux; der weibliche –, (die monatliche Reinigung ꝛ.) les regles, menstrues; purgation, f; der weiße –, les fleurs blanches, c. Bauch-, Blut-, Samen-, Schleim-, Speichel-, Stick-.

2. (das Flüſſigwerden, das Schmelzen der Körper an der Hitze) *fusion*, fonte, f; die Metalle in – bringen, mettre les métaux en *fu.*; in den – k., entrer en *fu.*; das Eiſen kommt ſchwer in den –, le fer se fond très-difficilement, est réfractaire; (das Gold, Silber, Eiſen ꝛ) iſt im –e, ſteht im –e, est en bain od. en flux; fg: der – (einer Rede), flux; aisance, harmonie, f.

3. –, (dim. Flüßchen, -lein, n.) (ein großes fließendes Waſſer); *rivière*, f; *fleuve*; ein großer, ſchiffbarer, fiſchbarer, tiefer –, gr. *riv.*, *riv.* navigable, od. portant bateau; *riv.* poissonneuse, profonde; das Ufer, das Bett, der Lauf eines –es, le bord, la rive d'un *fl.*, d'une *riv.*; le lit, le cours d'une *riv.*; die Mündung eines –es, l'*embouchure* d'un *fl.*, d'une *riv.*, f; der – iſt hoch, nieder, angelaufen, ausgetreten, la *riv.* est haute, basse, grosse, débordée; jener – ergießt ſich, fließt ins deutſche Meer, ce *fl.* tombe, entre, se décharge, coule dans ꝛ; a son *em.* à ..; einen – hinab, hinauf fahren, descendre, remonter la *riv.*; auf dem – fahren, aller sur la *riv.*; den – ableiten, détourner la *riv.*, le *fl.*; der – iſt mit Eiſe bedeckt, geht mit Eiſe, la *riv.* est glacée, charrie; über einen – ſetzen, traverser, passer un *fl.*, une *riv.*; (dieſe Stadt) liegt an einem –e, est sur une *riv.*; ſich im –e baden, se baigner à, dans la *riv.*; ein künſtlicher –, (deſſen Bette erſt gegraben, und der darein geleitet iſt: Kunſt-, Kunſtſtrom) canal; ein kleiner –, ein Flüßchen, petite *riv.*; Fond. (geſchmolzenes od. flüſſiges Metall, bei geſchmolzenes Eiſen) métal, fer fondu; fg: Jeu. (eine ununterbrochene Reihe Karten in derſ. Farbe) flux; einen – h., avoir flux; einen – machen, faire flux.

4. Fond. Chi. (ein Körper, welcher leicht fließet od. ſtrengflüſſige Minern in – bringt) fondant, flux; précipitant; der weiße –, (ein Gemiſch von Salpeter und Weinſtein) flux blanc, it. c. -ſpath; Mg. (gefärbte Quarzkriſtalle) fluor; Smaragd-, Ametiſt-, prime d'émeraude, d'améthyste, f; it. Flüſſe, (von Glas nachgemachte, künſtliche Edelſteine) fluors.

Fluß-adler, c. Meeradler; **-anwohnend**, a. ad. it. **-anwohner**, riverain, e; **-artig**, Méd. ein =er Zufall, Anfall, attaque rhumatismale, catarrhale; **-bad**, n. bain froid od. dans une *rivière*; **-barbe**, f. barbeau; **-barſch**, perche de *riv.*, f; **-bartfiſch**, c. -barbe; **-bett**, n. lit d'un fleuve, d'une *riv.*; **-blume**, f. c. Wollenkraut; **-börs**, c. -barſch; **-brachſe**, f. **-braſſen**, brème, f; **-bricke**, f. lamproie, f; **-dorn**, Con. (Art Schwimmſchnecke) nérite épineuse; **-eiſen**, n. Fond. fer en fusion; **-erde**, c. Glaſerde; **-eſſenz**, f. Méd. (Arzenei gegen Flüſſe) essence catarrhale, f; **-fahrzeug**, n. bateau, cl. Kahn, Nachen; **-falk**, (F., der ſich an Flüſſen aufhält) faucon riverain, od. pêcheur; **-fall**, cataracte, f; **-fieber**, n. Méd. fièvre humorale, catarrhale; **-fiſch**, poisson de *riv.* od. d'eau douce; **-galle**, f. Maré. (Geſchwulſt an den Hinterfüßen der Pferde) ergot, vessigon; einem Pferde die =n ausſchneiden, désergoter un cheval; **-gebiet**, n. dépendance, appartenance d'un fleuve, d'une *riv.*, f; **-geiſt**, c. -ſpathgeiſt; **-geſtirn**, n. As. (Sternbild unter dem Stiere) Eridan; **-gold**, n. (das in Flüſſen gefunden wird) or de *riv.* od. en paillettes; **-gott**, m. **-göttinn**, f. My. Dieu, Déesse des *riv-s*; it. **-göttinn**, Naïade, f; Hn. c. -nymphe; **-granate**, f. grenat de *riv.*; **-kahn**, c. -fahrzeug; großer =, (in Frankreich) foncet; **-kannenkraut**, n. prêle de *riv.*, f; **-karpfen**, carpe de *riv.*, f; **-kieſel**, caillou de *riv.*; **-krebs**, écrevisse de *riv.*; **-meſſer**, n. Még. (M. zum Abfleiſchen der Häute) couteau de *riv.*; **-mittel**, n. 1. Méd. c. -eſſenz; 2. Chi. (ein den – der Erze beförderndes Mittel) fondant; **-moos**, n. mousse de *riv.*, coquille fluviatile; **-nadel**, f. Con. (eine Nadelſchnecke) vis de *riv.*, f; **-nixe**, **-nymphe**, f. My. (eine Art Halbgöttinnen) nymphe de *riv.*, Naïade, f; 2. Hn. (Art Waſſerjungfern) demoiselle, f; **-nixe**, c. -nymphe (1); **-ochs**, c. -pferd; **-ofen**, Fond. (O., worin der Eiſenſtein geſchmelzt wird) fourneau à fusion, à fondre le fer; **-otter**, f. loutre, f; **-pferd**, n. (ein Säugethier) hippopotame; **-pflaſter**, n. emplâtre pour les *fluxions*; **-pricke**, f. c. -bricke; **-pulver**, n. 1. (ein Räucherp. wider Flüſſe) *poudre* pour les *fl.*, f; 2. Chi. (ein das Schmelzen beförderndes P.) *p.* de fusion, *p.* fondante, f; flux rapide; **-rauch**, c. -pulver (1); **-recht**, n. (Eigenthumsrecht über einen – und deſſen Nutzung) droit de *riv.*, **-ſand**, sable de *riv.*; **-ſauer**, c. -ſpathſ. ꝛ; =es Eiſen, cf. Eiſenz. **-ſchiff**, n. c. -fahrzeug; **-ſchildkröte**, f. tortue de *riv.*, f; **-ſchwamm**, éponge de *riv.*, f; **-ſchnecke**, f. coquille de *riv.*, d'eau douce, f; **-ſchwimmſchnecke**, f. nérite de *riv.*, f; **-ſeite**, f. die = der Stadt, le côté de la ville situé vers la *riv.*; **-ſpath**, Mg. 1. (St., der mit ſtrengflüſſigen Minern in einem dünnen – geht) spath fluor; *castine*, f; der = beſteht aus Kieſel-erde, Thon und kohlenſaurem Kalk, la c. est composée de silice ꝛ; 2. (ein glasartiger Sp., der leicht in – gebracht w. kann) spath fusible, fluor *spathique* od. vitreux; =**dunſt**, (ein feiner Dunſt, der aus = mit Vitriolöl erzeugt wird, =gas) gaz acide *sp.* od. fluorique; =**erde**, f. (eine grünlich weiße glänzende Erdart) fluate de chaux od. calcaire, chaux fluatée; =**gas**, n. c. =dunſt; =**geiſt**, Chi. (Vitriolgeiſt mit -ſäure verbunden) éther fluorique; =**luft**, f. c. =dunſt; =**ſauer**, a. ad. Chi. =ſaure Salze, sels fluoriques; =ſaurer Arſenik, fluate d'arsenic; =ſaures Blei, =ſaurer Kalk, fluate de plomb, de chaux; =**ſäure**, f. Chi. (eine dem -e verm. des Vitriolöles gewonnene Säure) acide fluorique od. *sp.*; **-ſpindel**, f. Con. (Art Spindelſchnecke) fuseau de *riv.*; **-ſtein**, 1. (Steine, die in Flüſſen gefunden w.) pierre de *riv.*, f; 2. Chi. (eine jede das Schmelzen befördernde Steinart) fondant; it. c. -ſpath; 2. c. Lava; **-ſtoff**, Méd. matière rhumatismale, f; **-tabak**, (Schnupf- od. Rauchtab. wider die Flüſſe im Körper) tabac pour les fluxions; **-teufel**, m. =chen, n. (eine Art Fiſch) diable de mer; macroule, f; **-thier**, n. (das in Flüſſen lebt) animal fluviatil od. fluvial; **-ufer**, n. rive d'une *riv.*, d'un fleuve, f; **-wage**, f. Hy. (Werkzeug zur Abwägung der Flüſſe) niveau; **-waſſer**, n. Ex. eau de *riv.*, f; it. c. Flößw.; **-zinn**, n. Ex. (Z. in abgerundeten Stücken) étain de *riv.*

Flüſſig, a. ad. *liquide*, *fluide*; qui coule aisément, ein flüſſiger Körper, corps *li.*, *fl.*, un *li.*, un *fl.*, –es Metall, métal *fusible*, aisé à fondre; Luft, Waſſer, Milch ꝛ, ſind –e Körper, l'air, l'eau ꝛ, sont des *fl-s*, des corps ..; (wenn das Blut zu dick iſt) ſo muß man es –er zu machen ſuchen, il faut tâcher de le rendre plus *fl.*; (der Kranke) iſt auf –e Speiſen (Brühen ꝛ) eingeſchränkt, est réduit aux *fl-s*, aux *li-s*; (dieſer Trank iſt zu dick), er iſt nicht – genug, n'est pas assez *li.*; 2. (von feſten Körpern wenn ſie geſchmolzen ſind) –es Wachs, Pech, Zinn, Blei, Silber, Gold, cire ꝛ *fl.*; –w., entrer en fusion; Blei und Zinn w. leicht –, le plomb et l'étain se fondent aisément, sont très *fu-s*; –es (trinkbares Gold) or potable; –er Amber, (welcher aus dem Amberbaum fließt) liquidambar, copalme, c. leicht-, ſchwer-, ſtreng-; fg: –e Wolle, (die nicht dicht iſt) laine peu serrée; Gr. –e Mitlaute, (die mit einem andern Mitlaute verbunden leicht auszuſprechen ſind, als l. m, n, r) consonnes *li-s*; Méd. (mit krankhaften Zufällen, die man Flüſſe nennt, behaftet) *catarrheux*; *fluxionnaire*; ein alter –er Mann, vieux *cath.*, *flux.*; – ſ., être sujet aux fluxions, aux catarrhes, être *flux.*, *cath.*, c. Blut-, Bauch-; it. (auch wohl ſolche Flüſſe verurſachend); es iſt wirklich ſehr – Wetter, le temps qu'il fait à présent, cause bc. de fluxions, de rhumatismes; **-keit**, f. liquidité, fluidité, f; 1. sp. die = der Luft, des Feuers, des Waſſers, des Blutes ꝛ, fluidité de l'air ꝛ, f; die durch das Feuer bewirkte =, fluidité ignée, f; 2. (ein –er Körper überhaupt) liqueur, f; liquide, fluide; luftförmige =, fluide aériforme.

Flüſtern, vn. av. h. (einen leiſe rauſchenden Ton hören l.) murmurer; (der Wind) flüſtert durch das Laub, *murmure* dans le feuillage; ein lieblich flüſternder Bach, ruisseau qui *m.*, qui gazouille agréablement; das – eines Baches, das ſanfte – dieſer Quelle, der Zephyre, le gazouillement d'un ruisseau, le doux *m.* de cette source, des ꝛ; 2. va. vn. (ganz leiſe, heimlich ſprechen) *chuchoter*; alle Augenblicke flüſterte er ihr einige Worte ins Ohr, à chaque instant il lui chuchotait quelques mots à ꝛ; es iſt unſchicklich in Anderer Gegenwart zu –, il est contre la bienséance de *chu.* en société; dieſe Leute – immer mit eina., ces gens ne font que *chu.*, c. liſpeln; das –, chuchoterie, f; **-rer**, s; inn, chuchoteur, se.

Flut; n, f. sp. (wenn das Waſſer im Steigen od. in einer heftigen Bewegung iſt); Ebbe und –, flux et reflux; die Ebbe und – ſind in dieſem Hafen ſehr merklich, dans ce golfe le flux et le reflux, (l'èbe (ou reflux) et le flot) sont fort sensibles, zur Zeit der –, au temps du flux, du flot; 2. (das angeſchwollene Waſſer ſelbſt) *marée*, f; die – kommt, le flot, la *m.* vient; hohe, volle –, haute, pleine *m.*; die – erſtreckt ſich bis hierher, le flot vient, le flux va jusqu'ici; die – ſteigt, fällt, la *m.* monte, descend; die – geht gegen den Wind, la *m.* porte au vent; gegen die – ſegeln, refouler la *m.*; mit der – in einen Hafen einlaufen, prendre la *m.*; nur mit hoher – kann man in dieſen Hafen einlaufen, on ne peut entrer dans ce port qu'à haute *m.*; wegen widriger – ankern, étaler la *m.*; die – trieb das Schiff gegen das Ufer hin, le courant emporta le ꝛ; fg: (Ueberſchwemmung): die – hat großen Schaden gethan, les eaux ont causé bien du ꝛ; die – bedeckte die Felder mit Sande, les eaux couvrirent de sable les ꝛ; die Noah'ſche –, (die Sünd-, ꝛ) déluge; Poé. (Meer, großes Waſſer): in den –en ſeinen Untergang finden, périr dans les flots, dans les ondes; (das Schiff) durchſchnitt die –en, fendit les vagues; exl. (von Thränen): ſie vergoß eine – von Thränen, elle versa un *torrent*, un ruisseau de larmes, c. Sünd-, Thränen-, Waſſer-; fg: eine ganze – von Worten, von ſchönen Worten, flux, *t.* de paroles, de vains discours; eine – von Beredſamkeit ꝛ, *t.* d'éloquence ꝛ; 3. Sal. (in den Halliſchen Salzwerken, der ganz angefüllte Salzbrunnen) abondance d'un puits salant, f; it. premiere poèle; 3. Ex. (das von den Pochwerken abgefallene Waſſer, und der Teich, worein es fällt) écoulement dans les bocards.

Flut-anker, Mar. (A., den man zur –zeit auswirft) ancre de flot; **-berg**, Ex. (Haufen von geringhaltigen Zwittern) monticule, monceau, tas de minerai de peu de valeur; **-bett**, n. c. Flußb.; Meu. (ein Gerinne von ſtarken Bohlen) daraise, f; auge de moulin, f; **-deich**, contre-digue, f; **-gang**, c. Flußbett; it. =, **-gerinne**, n. **-graben**, (bei einer Mühle) canal, chenal; **-hafen**, Mar. (in welchen man nur zur Zeit der – einlaufen kann) havre de barre, de *marée*, port de *m.*; **-knecht**, Sal. (Knecht, welcher den Trägern zur Zeit der – die Soole tragen hilft) bernier; **-tag**, Sal. jour, temps où le puits salant est rempli; **-werk**, n. c. Gradirwerk; 2. sp. Ex. (Erz, das man im Abfalle des Waſſers von den Pochwerken findet) minerai de lavage; it. (Maſchine zum Waſchen des Erzes) patouillet; **-zeit**, f. (Z., zu welcher die – des Meeres eintritt) la *m.*, le temps de la *m.*; die = wahrnehmen, prendre la *m.*

Flüte; n, f. Mar. (ein großes, breites Laſtſchiff) *flûte*, f; kleine –, flibot; 2. c. Flußſchiff.

Fluten, vn. (als Flut ankommen, ſteigen); das Meer ebbet und flutet unaufhörlich, la mer est *toujours* agitée, s'agite *t.*, est *t.* en agitation; es flutet, la marée moniée; Bl. geſtutet, ondoyé, ondé; fg: die Dinge in der Welt ſind einem beſtändigen Ebben und – unterworfen, les choses de ce monde sont sujètes à un flux et reflux continuel; das – (des Meeres), agitation, f; it. c. Flut.

Fluth, c. Flut.

Flutner; s, Ex. (Arbeiter, der das in den Fluten mit abgegangene Erz ſammelt) paillotteur.

Flutſchiff, n. Mar. (Schiff, von welchem man die obere Batterie weggenommen hat) vaisseau rasé.

Focke; n, f. hn. (Art Reiher) bihoreau; fg: po. ein loſer –, libertin, coquin; 2. Mar. – od. Fock, f. (Segel am Fock- od. Vordermaſte, das Fockſegel; it. das dreieckige Vorderſ. auf kleinen Schiffen) *misaine*, f; voile de *m.*, f; –r, s, hn. c. Focke (1).

Fock-feder, f. hn. c. Focke; –**mars**, es; e, Mar. (Maſtkorb) la *hune* du mât d'*avant*, du mât de *misaine*; –**maſt**, Mar. (vorderſter M.) mât de *m.*, bourcet; =**ſegel**, c. Focke (Mar.); =**thau**, rouet; –**raa**, –**rahe**, f. (Segelſtange an dem –ſegel) vergue de *m.*, f; –**reep**, n. Mar. (zwei mit einander verbundene Taue, die –rahe aufzuziehen) drisse de *m.*, f; –**ſchmiete**, f. –**ſchoten**, f. pl. Mar. (zwei Taue, mit welchen das –ſegel nach dem Winde angehalten wird) écoutes de *m.*, f; –**ſegel**, n. c. Focke (Mar.); –**ſtag**, Mar. (ein Tau, welches den –maſt vorn feſthält) étai de *m.*; –**ſtange** od. **ſtenge**, f. (der obere Theil des –maſtes) mât de *h. d'a.*; –**wand**, f. (die Haupttaue am –maſte) haubans du mât de *m.*

*****Focus**, Opt. (Brennpunkt) le foyer.

Fodern, Fordern, (auf gebietende Art verlangen ꝛc); einen zu ſich, vor ſich –, mander, faire venir, *appeler* qn; Pa. einen vor Gericht –, citer qn en jugement, par-devant le juge, *ap.* en justice, assigner qn, assigner à un tribunal; er iſt morgen vor Gericht gefodert, il est ajourné à demain, à comparaître ..; (der Friedensrichter) hat beide Parteien vor ſich gefodert, a cité les deux parties; einen vor die Klinge –, *ap.* qn en duel, lui faire un défi; Gott hat ihn zu ſich gefodert, (er iſt geſtorben) Dieu l'a appelé à lui; (Gott) wird uns alle vor ſeinen Richterſtuhl –, nous citera tous à ꝛc. c. abrufen, heraus–, vorfodern; fg: ſeine Bezahlung, ſ. Geld, ſeinen Lohn –, *demander* son paiement, son argent, ses gages; er fodert ſ. Geld für das Gelieferte, il demande son argent, le paiement de ce qu'il ꝛc; er fodert den Zehentheil, il prétend le ꝛc; er fodert die Zurückbezahlung ſeiner Auslagen, il prétend le ꝛc; Sie – zuviel, vous demandez, exigez, prétendez trop; nicht mehr – als was billig iſt, n'*exiger* rien au-delà de ce qu'il faut, au-delà de ce qui est équitable; (er iſt ein Mann) der Ehrenbezeugungen fodert, die ihm nicht gebühren, qui exige des égards, des respects qui ꝛc; Rechenſchaft von jemand –, *dem.* compte à qn, tirer raison de qn, rechercher qn; (thun Sie dieſes nicht), Sie würden darüber zur Rechenſchaft gefodert w., vous en seriez recherché; (Gott) wird von allen unſern Handlungen Rechenſchaft –, nous demandera compte de ꝛc; ſo et. fodere (verlange) ich gar nicht, je ne le demande point du tout, je suis bien éloigné, je n'ai garde de le prétendre, de le vouloir, de l'*ex.* ꝛc; ſtärker er–; it. die Noth fodert es, la nécessité l'exige; Ihre Geburt, Ihr Ruhm fodert dies von Ihnen, *votre* naissance, *v.* gloire exigent cela de vous, vous y appelent; je nachdem es der Umſtand erfodert, *selon* l'exigence du cas, *s.* que le cas le requiert; (Sie müſſen dieſes Opfer bringen), die Freundſchaft fodert es, c'est l'amitié qui l'exige; das – ꝛc, c. Foderung.

Foderung; en, f. sp. (das Fodern) *demande*, f; 2. (daſſ., was man fodert) *prétention*, *d.*, f; eine gerechte, rechtmäßige, verwegene, übertriebene –, *d.*, *pr.* juste ꝛc; man hat ſeine – zurückgewieſen, on a rejeté ses *d-s*; ſeine -en aufgeben, fahren laſſen, renoncer à ses *pr-s*; mit ſeiner –, ſeinen -en durchdringen, réussir dans sa *pr.*, venir à bout de ses *pr-s*; er macht täglich neue -en, il fait tous les jours de nouvelles *d-s*, c. Rechts–, Schuld–; Aus–, Pa. die – vor Gericht, citation, assignation, f; =**ſatz**, c. Heiſcheſatz.

*****Föderal**, a. *fédéral*, e; –**regierung**, f. gouvernement, *f.*; –**urkunde**, f. acte *f.*

*****Föderaliſt**, en; en, fédéraliste.

*****Föderation**, f. (Bund) *fédération*, f; –**sfeſt**, n. (Bundesfeſt) fête de la *f.*, f.

*****Föderativ**, a. (bundesmäßig) fédératif, ve; –**ſyſtem**, n. système fédératif, fédéral.

*****Föderiren**, ſich, (verbünden) fédéraliser; se ..; –rte, fédéré.

Födern, c. Fördern.

Fohlen; s, n. poulain; it. –, vn. av. h. pouliner; (die Stute) hat gefohlet, a pouliné.

Fohre; n, f. hn. (Forelle) *truite*, f; eine fette, lachsartige –, *tr.* grasse, saumonée, c. Bergforelle, Grundf., Lachsf.; –**nbach**, ruisseau où il y a des *tr-s*; –**nfang**, pêche de la *tr.*, f; –**nradieschen**, n. (eine Art langer, rothgedeckter R.) radis truité; –**nſalat**, (Art Gartenſalates) laitue truitée; –**nteich**, étang où il y a des *tr-s*.

Föhre, Fohre, f. Bo. pin; –n, a. ad. de pin, de bois de pin.

Folge; n, f. sp. (da eins nach dem andern ohne Unterbrechung folgt) suite, *succession*, f; die – der Zahlen, der Buchſtaben, suite des nombres ꝛc, f; die – der Töne, progression, suite des ꝛc, f; eine – von Vorſtellungen, *suc.*, série d'*idées*, f; die – in der Herrſchaft, im Amte, *suc.*, ordre de *suc.* dans un empire, la *suc.* dans un emploi; in Frankreich iſt eine ſeit mehr als 700 Jahren ununterbrochene männliche – von Königen, la France compte depuis plus de 700 ans une suite non interrompue de rois; Math. eine ſtetige –, (eine fortſchreitende Reihe von Größen) série continue, f; (it. der Zuſtand, da et. aus dem andern folgt); das iſt die – nicht, cela ne s'ensuit pas, ce n'est pas une suite, une conséquence; fg: die mehrere – h., (die meiſten Stimmen bei einer Wahl) avoir la pluralité des voix, c. – (2).

2. (daſſ. ſelbſt, was folget): eine – v. Münzen, Denkmünzen, Kupferſtichen, Gemählden, suite de monnaies, de médailles ꝛc, f; Jeu. eine – v. Karten, (eine zuſ. hangende Reihe mehrerer K. von derſ. Farbe) flux, *séquence*, f; er hat eine – von lauter Trumpfen, il a flux et *sé.*; ich habe eine – von der Schüppendame, j'ai une *sé.* de dame de pique; it. (ſoviel als Fortſetzung, Fortdauer; (um dieſe Stelle wohl zu verſtehen) muß man die – leſen, il faut lire la suite.

3. (von der künftigen Zeit): in der – der Zeit, dans le cours, dans la suite des *temps*, par *succession* de *t.*; die – wird es lehren, le *t.* nous l'apprendra, le découvrira; in der – (ſpäter) ſah er ſeinen Fehler ein, dans la suite il a senti, reconnu sa faute; it. (von Begebenheiten, die aus und auf einander folgen); (dieſe Sache) hat verdrießliche, glückliche –n gehabt, a eu de fâcheuses, d'heureuses suites; (dieſer Zank) kann viele –n, traurige, ſonderbare –n h., peut avoir bien des suites, de funestes suites, d'*étranges* conséquences, d'*ét.* résultats; die –n davon ſind ſehr zu fürchten, les suites en sont bien à craindre; das iſt eine – Ihrer Unbeſonnenheit, c'est un effet de ꝛc; was für –n kann denn dies h., quelles suites cela peut-il avoir? die –n des Krieges, les fruits, les suites de ꝛc; die Zinſen ſind eine – des Darlehens, l'intérêt est l'accessoire du prêt; eine – (Reihe) von Grauſamkeiten, une suite, série de cruautés.

4. (ſoviel als Schluß–) *conséquence*, f; die – iſt richtig, falſch, la *con.* est juste ꝛc; ich läugne die –, je nie la *con.*; ich räume die – nicht ein, je n'admets pas la *con.*; unrichtige –, od. –rung, inconséquence, f; er hat (aus dieſer Rede) ſehr boshafte –n gezogen, il a tiré des *con-s*, des inductions bien malignes de ꝛc, c. –rung, –ſatz, Schlußſatz.

5. sp. (der Zuſtand, da man einer S. als Regel, Geſetz ꝛc folgt, ihr gemäß ſich beträgt): die – gegen die Geſetze, observation des lois, f; einem – leiſten, (gehorchen) obéir à qn; Ihren Befehlen zu –, en conséquence de vos ordres, d'après vos .., pour obéir à vos .., pour me conformer à .., pour remplir vos ..; zu – der neueſten Nachrichten, d'après, selon les dernières nouvelles; er iſt zu – eines Befehls des Miniſters in Verhaft genommen worden, il a été arrêté de la part du ministre, en vertu d'un ordre du ..; it. sp. Féo. (Verbindlichkeit, einem Höhern in etwas et. zu gehorchen); die – geben, zur – verpflichtet ſ., (zu Ausübung einer gerichtlichen Handlung Beiſtand leiſten, dazu verpflichtet ſ.) donner *main-forte*, être sujet à *m.-f.*, c. Aus–(2), Feuer–, Geleits–, Gerichts–, Heeres–, Jagd–, Land–, Lehns– ꝛc.

Folge-brief, lettre de jussion, (en vertu de laquelle le demandeur est mis en possession des biens du condamné), f; –**diener**, laquais; –**jagd**, f. Ch. droit de poursuite; –**jahr**, n. l'année suivante; –**leiſtung**, f. sp. *obéissance*, f; die = verweigern, refuser l'*ob.*; –**recht**, a. ad. (richtig folgernd, geſetzt) *conséquent*, e, –mment; er iſt = in ſeinen Reden, Entwürfen ꝛc, il est c. dans ꝛc; ein ſo =es Betragen, wie das ſeinige, une conduite aussi *c-e* que ꝛc; = handeln, urtheilen, agir, raisonner conséquemment; –**reihe**, f. suite, série, f; die = dieſer Könige, la suite, la succession de ꝛc; –**richtig**, c. –recht; –**ſatz**, c. –rung; Lo. (der aus einem bereits bewieſenen Satz folgt) corollaire; unrichtiger =, inconséquence, f; sophisme, argument sophistique; –**ſchluß**, résultat; –**ſchnur**, f. Ch. cordonnet, cordon du chasseur; –**ſtern**, As. (*Trabant) *satellite*; –**trumpf**, c. Hauptſt., Matador; –**welt**, c. Nachwelt; –**widrig**, a. ad. (einer richtigen – zuwider laufend) *inconséquent*, e, –mment; er iſt ſo = in ſeinem Benehmen wie in ſeinen Reden, il est aussi *in.* dans sa conduite que dans ses propos; ein =es Betragen, Urtheil, conduite *in-e*, raisonnement *in.*; wenn man ſo = urtheilt, quand on raisonne d'une manière si *in-e*, avec si peu de conséquence; =**keit**, f. inconséquence, f; –**wort**, n. Gr. mot régi, régime; –**zehent**, les dîmes de suite, f; –**zeiger**, Im. réclame, f; –**zeit**, f. Poé. (die Nachwelt, c.) le temps à venir, l'avenir.

Folgen, vn. 1. (nach einer P. od. S. ſ.) *suivre*, venir après; der zweite folgt auf den erſten, le second suit le *premier*, va, est après le *p.*; wechſelsweiſe auf einander –, s'entre-*s.*; einem im Amte –, succéder à qn; er folgt ſeinem Bruder in dem Amte, il succéda à son frère dans ꝛc; der Geringere folgt auf den Höhern, les inférieurs suivent les supérieurs, .. viennent après les .. ꝛc; it. (ſ. von der Zeit, nach einander geſchehen); (die Tage und Nächte) – auf einander, s'entre-suivent; der Sommer folgt auf den Frühling, l'été suit le printemps; ein Donnerſchlag folgte auf den andern, les coups de tonnerre s'entre suivirent; auf Regen folgt Sonnenſchein, après la pluie vient le beau temps; am –den Tage, le jour suivant; (der Brief) lautet, wie folget, est de la teneur suivante; (Sie h. nur den Anfang geſehen), ſehen Sie das –de, was folget, voyez ce qui suit; es – hiemit die Briefe, die er verlangt, ci-joint (od. vous trouverez ci-joint) les lettres ꝛc; die –de Seite, die Seite, welche folget, la page suivante, ou qui suit; das –de Buch enthält die Geſchichte Deutſchlands, le livre suivant contient ꝛc; er hat ſo gehandelt aus –den Gründen, il en a usé de la sorte pour les raisons suivantes; der –de, le suivant, celui qui suit; das –de, ce qui suit; auf einander –d, successif, ve, –ment; wechſelsweiſe auf einander –d, alternatif, ve, –ment.

2. (die Wirkung einer Urſache, eine Folge ſ.) venir, naître, s'ensuivre; (ein Prozeß) folgt aus dem andern, naît de l'autre; es mag hieraus – was da will, quoi qu'il en arrive, quoi qu'il s'ensuive; hieraus folgt, daß .., daraus würde nothwendig – daß ꝛc, il s'ensuit de là que ..; de là il s'ensuivrait nécessairement que ..; nehmen wir dieſen Grundſatz an, ſo wird daraus –, daß .., ce principe établi, il s'ensuivra que ..

3. einem –, (hinter ihm hergehen) *suivre*, accompagner qn; er ging zuerſt, und die andern folgten ihm, il alla, passa, marcha le premier et les autres le suivirent; gehen Sie immer vorwärts, ich folge Ihnen, ich will Ihnen –, allez touj., je vous suis, je vous suivrai; it. (wenn man einem et. anbietet, und der Andere aus Höflichkeit nicht zuerſt davon nehmen will); ich werde Ihnen –, j'en prendrai après vous, Monsieur; veuillez vous en servir ꝛc; (der Diener) folgt ſeinem Herrn, suit son maître; er folgte ihm auf dem Fuße, in der Ferne, von Straße zu Straße, il le suivit de près od. à la piste, de loin, de rue en rue; – Sie mir Schritt vor Schritt, suivez-moi pas à pas; es muß ihm beſtändig eine Wache –, il se fait touj. *s.* par une garde; (ſ. Gepäck) folgte ihm, le suivait; der Leiche –, accompagner un corps mort, être du *convoi*, assister au *co.*; er iſt dem Prinzen auf allen ſeinen Reiſen, in die gefährlichſten Lagen gefolgt, (er hat ihn begleitet) il a suivi le prince dans ꝛc; einem Wege –, (gehen, wohin er führet) *s.* un chemin; er kam v. einem Bedienten gefolgt, il vint suivi, accompagné d'un ꝛc; es folgte ihm eine Menge vornehmer Leute, il était accompagné d'un nombre de gens de qualité; fg: eines Beiſpiele –, (ſo handeln, wie er gehandelt hat) *s.* l'exemple de qn.

4. av. h. (zur Richtſchnur, zur Regel ſeines Verhaltens machen; gehorchen) der Mode –, *suivre* la mode; dem Befeh-

rungen, dem Rathe eines –, *s.* les avis, les conseils de qn; Kinder, folget den Lehren eurer Mutter, mes enfants, obéissez aux leçons de votre mère, observez, suivez les leçons de ..; dem Arzte –, croire le ꝛ; dem Geſetz, den Geboten Gottes –, *s.* la loi, les préceptes de ꝛ; wenn er ſeinem Vater, ſeinem Lehrer gefolgt (gehorcht) hätte, ſo wäre er jetzt nicht ſo unglücklich, s'il avait écouté son père, son maître, il ne serait pas à présent si ꝛ; ſeinen Gedanken, ſeiner Neigung –, *s.* sa pensée, son inclination ꝛ; ſeinem Kopfe –, faire à sa tête, agir à sa fantaisie, *s.* ses imaginations; nur ſeinen ſinnlichen Lüſten –, n'écouter que ses sens; -d, suivant, e; das – ꝛ, suite, succession, f; (einer S. vor Gericht) poursuite, f. c. Befolgung.

Folgends, ad. fa. (hernach, e.) *après*, *ap.* cela, *puis*, *p. ap.*; ich habe ihn – nicht wieder geſehen, ensuite je ne l'ai plus vu; 2. (ferner, weiter, c.) – erſehe ich aus Ihrem Briefe, de plus, en outre, je vois par ꝛ; 3. (künftig, cl.) ich werde – nicht mehr ſo ſpät ausgehen, *désormais*, à l'avenir je ne *sortirai* plus si *tard*; je ne *so.* plus *d.* si *t.*

Folgen-los, a. ad. sans *suites*; **-reich**, a. ad. qui a bien des *s.*; eine ſo=e Begebenheit, un événement qui a eu, (qui peut avoir) tant de *s.*; **-reihe**, f. suite, série, f.

Folger; s, (einer der folget) qui obéit à qn, qui défère aux avis de ꝛ; P. viel Hörer und wenig –, bc. écoutent et peu obéissent, c. Be-, Nach-, Ver-.

Folgerei; en, f. suite, conclusion, *conséquence*, f; richtige, ungereimte –, *con.* juste, absurde; 2. mp. manie d'ergoter, d'interpréter les discours, les actions des autres et d'en tirer des *con-s*, f; ergotisme.

Folgern, (Sie ſagen, dies ſei ſo): was wollen Sie daraus –? qu'en voulez-vous inférer, conclure, induire? ich folgere daraus, daß ꝛ, j'en infère, conclus od. induis que ꝛ; das – ꝛ.

Folgerung; en, f. *conclusion*, *conséquence*, *induction*, f; die – iſt gut, richtig, falſch, la *cons.*, la *concl.* est bonne, juste, fausse; die – iſt unrichtig gezogen, taugt nichts, la *concl.*, la *cons.* est mal tirée, ne vaut rien; ich läugne, ich beweiſe dieſe –, je nie, je prouve cette *concl.*, cette *cons.*; ich ziehe daraus die –, je conclus de là que; (aus eben dieſen Sätzen) ziehe ich die –, je tire l'*in.*; Lo. c. Folgeſatz.

Folglich, 1. a. ad. (was nachher geſchieht) pu. die -e Ausübung eines Rechts, l'exercice ultérieur d'un ꝛ; (dieſes Gut) kam an ihn, und – an mich, passa à lui, et ensuite à moi; 2. cj. par *conséquent*, donc, ainsi; – iſt es offenbar, daß .., par *co.* ꝛ il est évident que ..; (ſie iſt Ihre Mutter), – müſſen Sie ſie achten, ainsi ꝛ vous lui devez du respect; (er athmet), – lebt er noch, il respire, ainsi ꝛ il vit encore; (man hat ihn dieſes Verbrechens überwieſen), und – iſt er verurtheilt worden, et conséquemment il a été condamné.

Folgſam, a. ad. *obéissant*, *docile*; ein -es Kind, enfant *d.*, *ob.*; eine -e Tochter, fille *d.*, *ob-e*; er bewies ſich immer – gegen meine Erinnerungen, il se montra touj. *d.* à mes avis; **-keit**, f. docilité, obéissance parfaite od. entière, aveugle; (meine Kinder) zeigten mir ſtets eine große =, montrèrent touj. une gr. docilité; dies hängt von Ihrer = gegen ſeinen Rath ab, cela dépend de votre docilité à ses avis.

Folgſchnur, f. c. Folgzeiſe.

•**Foliant**, en; en, Lib. un in-folio, livre in-folio.

•**Folie**; n, f. 1. (dünner Zinnüberzug, hinten am Spiegel) tain; feuille, f; die – an dieſem Spiegel iſt verdorben, le tain de ce miroir est gâté; fg: (die Häßlichkeit ihrer Schweſter) dient ihrer Schönheit zur –, (erhebt ſie) donne du relief à sa beauté; 2. Joa. (Kupferblättchen als Unterlage von Kryſtallen ꝛ) paillon; feuille, f.

•**Folio**, c. Foliant.

Folter, s, n. la *question*, *torture*, *gêne*; einen auf die – bringen, ſpannen, mettre, appliquer qn à la *q.*, à la *t.*, à la *g.*; lui donner la *t.*; die gewöhnliche, außerordentliche –, *q.* ordinaire ꝛ; der erſte Grad der –, la *q.* préparatoire; die – ausſtehen, souffrir la *q.*, la *t.*, la *g.*; er hat auf der – alles geſtanden, il a tout avoué à la *q.*; er bekam die – ſo ſtark, daß er ganz verrenkt, ganz zerriſſen davon iſt, il a eu la *q.* si rudement, qu'il en est tout disloqué, tout rompu; fg: Sie ſpannen mich durch ſolche Reden auf die –, vous me donnez la *t.* en parlant de la sorte; die ganze Nacht lag er auf der –, il n'a fait que se tourmenter toute la nuit; (die Schwierigkeit des Reimes) ſpannt manchen Dichter auf die –, met maints poëtes à la *g.* ꝛ; ich habe meinen Geiſt umſonſt auf die – geſpannt, um dieſen Beweis zu finden, ce fut en vain que je mis mon *esprit* à la *t.*, que je donnai la *t.* à mon *es.*, que je me mis l'*es.* à la *g.* pour trouver cette ꝛ; ſchreckliche –, niemals ſagen zu dürfen, was man denkt, terrible *g.* de ꝛ, c. Marter, Pein.

Folter-bank, f. le chevalet; **-bein**, n. (kleine Beine, welche zwiſchen die Finger gelegt und feſt zugeſchnürt w.) *osselet*; einem die =e anlegen, donner les *o-s* à qn; **-geräth**, n. appareil, instruments de *torture*; **-kammer**, f. chambre de *t.*, f; **-ſchnur**, f. c. -bein; **-ſchnüre**, f. pl. les grillons; **-ſeil**, n. corde pour appliquer qn à la question, f; **-ſtube**, f. c. -kammer; **-zeug**, n. c. -geräth.

Folterer, s, (der das Foltern verrichtet) le questionnaire; fg: (dieſes Kind) iſt mein –, mon *tourment*, mon bourreau, mon fléau, est le *t.* de ma vie.

Foltern, einen, appliquer, mettre qn à la torture, à la question; fg: tourmenter qn.

•**Fonds**, pl. (Vermögen, welches Kaufleute zu einem Geſchäfte beſtimmen) *fonds*, pl; mise de *f.*, f; 2. (Vorrath von Waaren) le *f.*, *f.* de magasin, *f.* de boutique.

Fönich, c. Fench.

•**Fontäne**; n, f. (Quelle) fontaine, f; (Springbrunnen) jet d'eau; Arf. (Art Raketen) jet de feu.

•**Fontanell**, s; e, n. 1. Chir. (eine am Körper gemachte Oeffnung, ſchädliche Feuchtigkeiten weg zu ſchaffen) le *cautère*; la *fonticule*; (la fontanelle); er hat ſich ein – ſetzen laſſen, il s'est fait cautériser; il s'est fait appliquer, s'est fait faire un *ca.*; ein – ziehen, öffnen, auf den Arm ſetzen, fermer, ouvrir une *f.*, pratiquer une *f.*, appliquer un *ca.* au bras; ein – verbinden, zuheilen, panser, laisser fermer un *ca.*, une *f.*; 2. An. das –, die -e, (die) Stelle auf dem Kopfe, wo die Nähten zuſ. laufen) la fontaine de la tête, od. la fontanelle; **-eiſen**, n. Chir. (womit man ein – ſetzt) le *ca.*; **-ſetzung**, f. cautérisation, f; **-ſtein**, pierre infernale, f.

•**Fontange**; n, f. fontange, coiffure, f.

Fontarabien, Gg. Fontarabie, f.

Foppen, einen, fa. railler, plaisanter, mystifier, po. *gausser* qn; se moquer, se *g.* de qn; Sie – mich, vous vous moquez de moi; po. vous vous gaussez de moi; er foppt jedermann, il raille, il daube tout le *monde*; po. il se gausse de tout le *m.*; ſie foppten ihn ſo ſehr, daß er es nicht mehr aushalten konnte, ils l'ont tant plaisanté qu'il ꝛ; das iſt mehr als gefoppt, cela passe la raillerie; das – ꝛ; it. c. Fopperei; **-per**, s, moqueur, daubeur; po. gausseur.

Fopperei; en, f. (was man ſagt od. thut, einen Andern zu foppen) *raillerie*, moquerie, po. gausserie, f; er hat es aus – geſagt, il l'a dit par *r.*

Forch-diſtel, f. Bo. chardon Notre-Dame.

Forchel, c. Forkel.

Förchling, es; e, champignon.

Forciren, einen Hirſch, Ch. forcer un cerf.

Forder, c. Vorder.

Förder, ad. – gehen, aller plus loin; v. Ecr. (und das Volk) zog nicht –, ne sortit point de ce lieu; it. er diente bei ihm – die andern ſieben Jahre, il le servit encore durant sept ans; ſeid – klug, soyez sage à l'avenir; **-gebirge**, n. c. Vorberg.

Förderer, c. Beförderer.

Förderlich, a. ad. qui avance qc; prompt, expéditif; einem – ſ., favoriser qn, être *favorable* à qn; (dieſe Mittel) ſind unſern Abſichten ganz und gar nicht –, ne sont nullement *f-s* à nos *desseins*, ne sont pas du tout propres à faire réussir nos *d.*; das iſt der Sache nicht ſehr –, cela n'avance guère la chose; – und dienſtlich ſ., être serviable, c. be-.

Fordern, **-rung**, c. fodern ꝛ.

Fördern, (ein Geſchäft, eine Arbeit ꝛ) avancer, *expédier*, dépêcher, *diligenter*; Ex. die Erze –, exploiter les mines; ſich –, se hâter, se dépêcher; se *di.*; fördert euch, dépêchez vous; fg: eine Arbeit –, (ſie ohne Aufſchub verfertigen) *ex.* la besogne, avancer un ouvrage; er hat dieſes Werk in kurzer Zeit gefördert, il a bien avancé cet ꝛ; – Sie dieſe S. ſo bald als möglich, expédiez cette affaire le plus tôt possible; er hat vorzüglich die Sache gefördert, c'est principalement lui qui a fait réussir l'aff., qui a eu part à ..; Ecr. ein gottloſes Weſen fördert den Menſchen nicht, l'homme ne s'affermira point par l'impiété; einen –, (ihm beförderlich ſ.) aider, secourir, seconder, servir qn.

II. vn. es fördert ihm die Arbeit, sa besogne avance bien, va son train; le travail lui réussit bien; das – ꝛ; **-rung**, f. (der Arbeit) avancement; diligence, expédition, f; (der Erze) exploitation, extraction, f; **=sbrief**, lettre de recommandation, f; **=skübel**, **=skaſten**, Ard. (Art Trog die Schieferſtücke aus der Steingrube zu ſchaffen) bassicot, haquet.

Förderniß, f. c. Förderung.

Förderſam, a. ad. c. förderlich.

Förder-ſchacht, Ex. (aus welchem das Erz und Berge gefördert w.) le puits, la fosse d'extraction; Carr. chemin de carrière; **-ſtrecke**, f. Ex. chemin, passage pour transporter le minerai jusqu'à la bure; **-volk**, n. mineurs occupé à la tonne, it. à extraire le minerai.

Forelle; n, f. c. Fohre; -nbach ꝛ, Fohrenbach ꝛ; **-nfarbig**, a. truité, e; **-nkirſche**, f. griotte, f; **-nſalat** ꝛ, c. Fohrenſa. ꝛ.

Forke; n, f. fourche, f. c. Gabel, Heug., Miſtg.

Forkeln, c. aufgabeln, gabeln; Ch. (der Hirſch) forkelt die Hunde, (ſpießt ſie an ſ. Geweih) perce les chiens.

Form; en, f. 1. (Geſtalt einer S.) *forme*, figure, façon, f; (die Materie) kann alle Arten von -en annehmen, est susceptible de toutes sortes de *f-s*; eine runde, länglichrunde, vier-eckige, ſchöne, häßliche –, *f.* ronde, ovale, carrée, belle, vilaine; (die Schönheit ꝛ) der -en, des *f-s*; die – des Hutes, la *f.* du *chapeau*; einen Hut in die – bringen, mettre un *ch.* en *f.*; einen Hut, einen Schuh außer – bringen, déformer un ꝛ; (Ihr Hut) kommt aus der –, se déforme; einer Arbeit eine zierliche – geben, donner une *f.* élégante à un ouvrage, le façonner; dem Rahmen eines Gemähldes eine ſchöne – geben, façonner une bordure de tableau; Gefäße von alter (antiker) –, vases d'une *f.* antique; (dieſes Gefäß, dieſes Geräth) hat eine ſchöne –, ſeine – iſt einfach, neu, est d'une belle *f.*; la façon en est simple, nouvelle; die reine – der alten Kunſtwerke, la pureté des *f-s* des antiques; einem Gebäude eine ſchickliche – geben, donner une *f.* convenable à un ꝛ; einer Sache eine andere – geben, refaire une chose, lui donner une autre façon, une autre *f.*; die – (eines Buches), le format ꝛ; ein Buch in Bogen-, Viertel-, Achtel-, un (livre) in-folio, in-quarto, in-octavo; Jur. nicht nach der gehörigen – verfahren, manquer, pécher dans la *f.*; die – beobachten, observer les *f-s*, les formalités; se tenir dans les *f-s*; einer, der ſich ſtreng an die -en hält, formaliste, formuliste; die – vernachläſſigen, se dispenser des *f-s*; die erforderlichen =en, les *f-s* requises; die -en beibehalten, garder les *f-s*, les formalités; ohne alle – Rechtens, sans autre *f.* de procès; in gehöriger – und Weiſe, en due *f.* et manière; fg: die – der Begriffe, (wie ſie dargeſtellt ſind, ob klar od. dunkel ꝛ) *f.* des notions, des idées, f; die – und die Materie, la *f.* et la matière; die – eines Vernunftſchluſſes, la *f.* d'un *argument*; der Schluß iſt in gehöriger, nicht in .., l'*ar.* est en *f.*, n'est pas en *f.*

2. (das, worin od. wodurch ein künſtlicher Körper ſeine Geſtalt empfängt); *moule*; *forme*, f; Fond. le creux; in eine – gießen, jeter en *m.*; eine – machen, faire un *m.*; die – zerſchlagen, rompre le *m.*; eine Kanone, Figur ꝛ aus der – nehmen, dépouiller un canon, une figure, les mettre en dépouille, c. Gieß-, Hut-, Kugel-, Lichter-, Löffel-, Queſch-, Torten-; Sc. die verlorne – einer halb-erhabenen Arbeit, einer Bildſäule, (die über dem von Thon gebosſten Muſter verfertigte –, worin nachher von Gyps das eigentliche Muſter gegoſſen wird) le *m.* d'un bas-relief, d'une ꝛ; Chap. (einen Hut) in die – bringen, *mettre* en *f.*, sur la *f.*, enformer; Bon. die Strümpfe über die – ſpannen, *me.* les bas sur la *f.*; enformer les bas; Suc. (in welche der Zucker gegoſſen wird) *f.*; Gant. (Finger damit zu formen) la quille; Org. (worin das Blei und Zinn zu den Orgelpfeifen gegoſſen wird) le rable; Pap. die –, (womit die Papiermaſſe

geſetzt wird) la *f.*, le *m.*; Im. Eine –, (Theil eines Bogens) une *f.*; man braucht zwei –en zu einem Bogen, il faut deux *f-s* pour composer une feuille; eine – zurichten, dresser, poser une *f.*; fg: eine S. in eine andere – gießen, refaire, changer une chose, lui donner une autre façon; Gr. (Rede-) eines Zeitwortes, la *f.*, le mode; die thätliche –, l'actif; die leidentliche –, le passif; die anzeigende od. ungebundene –, l'indicatif; die gebundene –, conjonctif; die unbeſtimmte –, l'infinitif; die befehlende –, l'impératif; die Zuſtands–, Mittel–, participe, c. Grund–, Nete–; 3. Fond. die –, (die metallene Röhre am Schmelzofen) gorge, f; die – näſet ſich zu, le soufflet est engorgé.

Form-balken, c. –bank; **–band**, n. Chap. (eine Schnur, den Huttopf an die – zu befeſtigen) la ficelle; **–bank**, f. F. can. (eine Art Drehbank, die –en zu den Kanonen darauf zu verfertigen) le tréteau; **–bolzen**, Plom. (ein Eiſen, welches in die Mitte der – geſteckt wird, um beim Gießen die Höhlung der Röhren zu bilden) le boulon; **–bret**, n. F. can. (ein eigenes Bret um den Kanonen auf der –bank die gehörige Geſtalt zu geben) gabari, échantillon; Cir. (die Scheiben zu Formen) la planche à moule; **–drähte**, pl. Pap. (die Drähte an der –) la vergeure de la *f.*; **–eiſen**, n. Fond. étampe, poinçon rond, (pour creuser le moule à faire des balles); Fourb. mandrin; **–erde**, f. Fond. la potée; **–erz**, n. Ex. (Erz, welches über die Hälfte Silber enthält) mine d'*argent* nitreuse; sulfure d'*ar.*; **–flaſche**, f. Fond. (mit –ſande gefüllte Rahmen, worin das flüſſige Metall geleitet wird) le *moule*; **–futteral**, Batt. (ein F., das die – hält) les fourreaux; F. car. les bois du moule; **–griffel**, ébauchoir; **–haken**, c. –ſtecher; **–hammer**, Batt. marteau à étendre, à achever; piffro; **–holz**, n. c. –bret; das = zu den Patronen, mandrin à cartouches; **–kappe**, f. Et. (derj. Theil einer –, der den Kern derſelben umgibt) la chape; **–kleidung**, f. Fond. (die Bekleidung der –en) chape, f; **–kopf**, Perr. tête (de bois), f; **–kugel**, f. Fond. boule, f; **–lade**, f. Fond. (Tiſch, worauf der –ſand getretet wird) la caisse; **–mantel**, F. cl. (– womit die übrigen –en der Glocke bedeckt w.) surtout; **–meiſter**, Fond. maître des *m-s*; **–naſe**, f. c. –ſtück; **–preſſe**, f. Batt. (Pr., die Haut-en trocken zu preſſen) presse, f; **–rahmen**, Im. (R., welcher die – und ihre Stege einſchließt) le châssis, la *f.*; Pap. cadran; **–ſand**, Fond. sable des fondeurs od. à *m-s*; sablon; **–ſcheibe**, f. Pot. girel, tête de la roue, f; 2. Vitr. (die kleinſten Fenſterſcheiben) cadre, panneau; **–ſchneiden** ꝛc. c. einſchneiden ꝛc.; **–ſpan**, Im. biseau; **–ſpindel**, f. F. can. (Holz, um die Kanonen zu –en) trousseau; **–ſtämpel**, c. –ſtempel; **–ſteg**, Im. (hölzerne Stäbe) garniture, f; **–ſtein**, Fond. (St., worein die – zu liegen kommt; –, –ſtück) *pierre* de *m.*, f; Hu. *pi.* figurée; **–ſtempel**, Rel. (ein metallener St.) bouquet, c. Buchdruckerſtöcke; **–ſtock**, Gant. (ein rundes Holz) bâton à gants, retournoir; **–ſtößer**, Forg. dégorgeoir, dégougeoir; **–ſtück**, n. c. –ſtein; **–tiſch**, Chand. (auf welchem man die Licht-en macht) table à *m.*, f; **–trog**, c. –entrog; **–waare**, f. (geblümte, façonnirte W.) ouvrage façonné; **–walzen**, f. pl. Plomb. rondies, f. pl.; **–wand**, f. Fond. pierre de tuyère, qui porte la tuyère, f; **–zacken**, Forg. (eine eiſerne Platte, mit welcher der Herd bei der – bekleidet wird) la plaque od. platine d'âtre; **–zange**, f. Ver. (das flüſſige Glas auszuſchöpfen) la selle.

***Forma**, pro–, gp. pour la forme; par manière d'acquit.

***Formal**, (förmlich) a. *formel*, le; –es Geſtändniß, aveu *fo.*; –e Belagerung ꝛc., siège dans les formes; –ien, f. pl. formes, *formalités*, f; (ein Vertrag) nach gehörigen =, dans les formes, en bonne et due forme; gp. ohne Beobachtung der =, sans autre forme de procès; –iſt; –en, trop attaché aux formes, aux formalités; –ität, en, f. (Förmlichkeit) forme, formalité, f; –iter, ad. c. förmlich.

Format, es; e, n. Im. (die Höhe und Breite eines Buches) *format*; Quart–, Duodez–, *f.* d'un inquarto, d'un in douze; –buch, n. Im. (worin die verſch. –e angezeigt ſind) livre de *f-s*.

Formel, n, f. *formule*, f; man hat ihm eine – vorgeſchrieben, nach welcher er Abbitte thun mußte, on lui a prescrit une *f.* de déprécation; die kirchlichen –n, (die vorgeſchriebenen Gebete ꝛc.) la liturgie; eine algebraiſche –, (das Reſultat einer algebraiſchen Rechnung, welches die Regel ausdrückt, nach welcher in beſ. Fällen eine Aufgabe gelöſt w. muß) *f.* d'algèbre, f. c. Bet–, Gebet–, Betheurungs–, Eides–, Schluß–; –buch, n. (B. welches –n, beſ. kirchliche –n enthält) formulaire; it. *rituel*; das neue =, le nouveau *r.*; –weſen, n. mp. les *f-s*, f.

Formeln, mp. c. formen.

***Formell**, a. (der Form nach) formel, le; formellement.

Formen, *former*, *façonner*; ein Gefäß –, *for.*, *faç.* un ꝛc.; ein Bild aus Gips –, *for.* une figure de ꝛc.; (das Stab-eiſen) wird unter dem Hammer geformt, se forment sous le marteau; Boul. das Brod –, tourner le pain; Chap. den Filz –, dresser le feutre; neu –, *for.* de nouveau, reformer.

Formen-machen, n. Fond. ꝛc. act., art de faire des *moules*, des *formes*; –macher, faiseur de *m.* de bois, od. de *f.*; –ſchneiden, n. c. –machen; 2. gravure en *bois*, f; –ſchneider, c. –macher; 2. graveur en *b.*; Cord. c. Leiſtenſchneider; –ſtäbe, –ſtege, pl. Pap. les fûts; –trog, Suc. (T., über welchem die – angefüllet w.) bac à *f.*

Former, s, qui forme qc, cf. formen; it. c. Formenmacher; 2. Mét. (in den Pfeifenfabriken ꝛc.) mouleur.

Förmig, c. ein–, gabel–, gleich–, kegel–, kugel– ꝛc.

***Formiren**, c. formen; Mil. ein Viereck –, former un carré; (das Regiment) hatte ſich kaum –t, (in Reih und Glied geſtellt) s'était à peine formé; Rel. die Bücher –, (nach der Größe des Formates abtheilen) former, façonner les livres.

Förmlich, a. ad. (ausdrücklich) *formel*, le; –ment; (feierlich) solennel, le; –ment; ein –er Widerruf, désaveu *f.*; er hat es – geläugnet, il l'a nié formellement; er widerſetzte ſich –, il s'y opposa *f-ment*; das Geſetz ſpricht es – aus, la loi le dit *f-ment*; (als der Geſandte) ſeine –e Audienz hatte, eut son audience solennelle; – um das Mädchen anhalten, rechercher une fille dans les formes; (die Ehe) wurde – geſchloſſen, a été fait dans les formes od. solennellement; –keit, f. (*Formalien, Formalitäten) *formalité*, forme, f; die =en beobachten, garder, observer les *f-tés*, les formes; an den =en hangen, s'attacher aux *f-tés*; Jur. ohne Beobachtung der =en, sans autre forme de procès; dieſer Urkunde fehlt eine weſentliche =, il manque à cet acte une *f-té* essentielle.

Formular, s; e, n. formule, f; –buch, n. formulaire.

Forn, c. vorn.

Formlos, a. ad. 1. sans forme; 2. (nicht die gehörige Geſtalt habend) *difforme*; ein –er Körper, corps *d.*; –igkeit, f. difformité, f.

Forſch-begier, –begierde, f. désir, envie, passion de rechercher, d'*approfondir* les choses; –begierig, a. ad. qui aime à *ap.*; er iſt äußerſt =, c'est un homme qui veut tout *ap.*; –eiſen, n. Chir. sonde, f; –geiſt, esprit pénétrant, qui aime à *ap.*; génie observateur; –gier, –gierig, c. –begier ꝛc.; –kraft, f. sagacité, pénétration, f; es bedurfte einer großen =, um zu entdecken .., il a fallu bc de *sag.* pour ꝛc.

Forſcheln, mp. c. Forſchen.

Forſchen, nach et., s'*informer*, s'*enquérir*, s'enquêter de qc; nach der Wahrheit der Begebenheit –, s'*in.*, s'*en.* de la vérité du fait; ich habe überall nach ihm geforſcht, ohne ꝛc. je me suis enquis, enquêté, informé partout de lui; Ecr. forſchet fleißig nach dem Kindlein, informez-vous exactement de cet enfant; darnach muß man bei ihm –, c'est à lui qu'il faut s'en *in.*, il faut s'en *en.* à lui, de lui; von einem –, was geſchehen ſoll, demander à qn ce qu'il faut faire; Ecr. da er von ihnen die Stunde forſchte ꝛc., s'étant enquis de l'heure ꝛc.; po. er hat bei ihm darnach geforſcht, il l'a haleiné, il l'a sondé là-dessus, c. ſich erkundigen.

2. (durch Nachdenken genau unterſuchen) *chercher*, *rechercher*; nach der Wahrheit –, *ch.* la ꝛc.; nach den Geheimnißen der Natur –, *re.* les secrets de ꝛc.; über Vernunftgegenſtände –, (*Philoſophiren) philosopher; er forſcht beſtändig in der heiligen Schrift, c'est un scrutateur de la bible; in einer Wiſſenſchaft –, étudier une ꝛc., s'appliquer à .., c. aus–, er–, nach–, erkundigen; das – ꝛc.; –ſchung, en, f. information, recherche, f; approfondissement; man muß ihn von ſeinen =en nicht abhalten, il ne faut pas le distraire de ses études; =sfach, n. (die Wiſſenſchaft ꝛc., welche man zu erforſchen ſucht; *Studium) étude, f; die griechiſche Sprache iſt ſ. liebſtes .., il se plait principalement à l'étude de ꝛc.; –sgeiſt, c. Forſchgeiſt.

Forſcher, s, (der fleißig nach et. forſchet) homme, esprit observateur, cf. Forſchgeiſt.

Forſt, es; e, 1. (ein Wald, in welchem Wild gehegt wird, od. der nach den Regeln der Forſtwiſſenſchaft behandelt wird) *forêt*, f; bois; ein großer, ſchöner –, grande, belle *f.*; einen – aushauen, dépeupler une *f.*; 2. (ein mit eigenen Grenzen verſehener Theil eines ſolchen Waldes, über welchen ein –bedienter die Aufſicht hat) verderie, f.

Forſt-amt, n. 1. (Gericht in –ſachen; it. Verſammlung dieſes Gerichts) gruerie od. grairie, f; cour de justice forestière, f; tribunal des forêts, *département* des forêts; 2. (ein Amt od. eine Bedienung beim –weſen) verderie, f; –anſchlag, évaluation, estimation d'une *forêt*, f; –aufſeher, c. Förſter; –bann, c. –recht (1); 2. (Recht des –herrn, vermöge deſſen ſeine Unterthanen den Bedarf an Holz ꝛc. aus ſeinen –en nehmen müſſen) droit de *f.*; –baum, arbre de *f.*, arbre forestier; =zucht, culture des arbres forestiers, f; –beamte, officier, agent de l'administration forestière, du *dép.* des *f-s*; –bediente, forestier; it. c. Förſter; –benutzung, f. Ef. usage des produits des *f-s*; aménagement; –bericht, n. rapport forestier; –beſitzer, c. –herr; –bezirk, (*Revier, –diſtrikt) garde; –buch, n. 1. (in welchem die –geſetze enthalten ſind) code des eaux et *f-s*; 2. (ein über das –weſen geſchriebenes Buch) livre qui traite des eaux et *f-s*; 3. c. –rechnung; –bruch, amende en fait de chasse; –conducteur, Ef. géomètre attaché aux eaux et *f-s*; –diener, (der einem Erbförſter für Geld dient) sergent des *f-s*; –dienſt, charge forestière; 2. c. –frohne; –direction, f. direction des eaux et *f-s*; it. économie forestière; administration, organisation des eaux et *f-s*, f; –eiſen, n. c. Waldhammer; –frevel, délit forestier; –frohne, f. corvée forestière, f; –garbe, f. (die zehnte G. von ſolchen Grundſtücken, die ehemals – waren) les *novales*, dîme des *n.*, f; –gebühr, f. 1. (Einkünfte eines Förſters aus einem –e) profits, émoluments de forestier; 2. (Zinſen und Abgaben von den –hufen) droits des *n.*; –gefälle, revenus, rentes, redevances d'une *f.*; –geräume, n. bois converti en prairies; novale, f; –gerecht, a. ad. (des –weſens und des –es kundig) *habile*, *instruit* dans l'administration od. l'économie des *f-s*; ein =er Jäger, *chasseur* versé dans la science forestière, *h. ch.*, *ch. in.*; –gerechtigkeit, f. (eines –herrn) droit domanial d'une *f.*; droit de gruerie; 2. code forestier; –gericht, n. cour de justice forestière, f; tribunal des *f-s*; –geſetz, n. loi forestière, f; –graf, intendant des *f-s*; it. ségrayer; –grenze, f. bornes, limites d'une *f.*, f; –haber, avoine pour l'entretien des chiens de chasse, f; –hammer, marteau à laver; –haus, n. c. Förſterei; –herr, propriétaire d'une *f.*; it. seigneur gruyer; –herrſchaft, f. domaine, propriété d'une *f.*; –hufe, f. district, étendue d'une *f.*; it. c. –geräume; –hüfner, garde bois; –hut, f. 1. sp. (die Aufſicht über einen –) inspection d'une *f.*; 2. c. –geräume; –hüter, c. –knecht; *–inſpector, c. –aufſeher; –knecht, valet, garde de *f-s*, garde-bois; –kunde, f. c. –wiſſenſchaft; –kundig, c. –gerecht; –lagerbuch, n. cadastre forestier; –läufer, c. –knecht; –lehen, n. *f.* possédée en fief; –lehranſtalt, f. école d'économie forestière; –mann, *homme* versé dans l'administration des eaux et forêts; forestier, verdier, gruyer, c. –gerecht; ein erfahrener –mann, *h.* très-versé dans les ..; –mäßig, a. ad. qui convient aux *f-s* ꝛc.; das Holz = ausſchlagen, faire la coupe des bois suivant les règles du forestier, d'après les principes forestiers; –meiſter, forestier, *maître* des *f-s*; Ober=, grand-*m.* des *f-s*, c. Jägermeiſter; –miethe, f. c. –zins; –nutzung, f. rapport, revenu d'une *f.*; –ordnung, f. ordonnance forestière, c. –geſetz; –rath, (R. in Forſt- und Jagdſachen) conseiller aux *f-s*; –rechnung, f. compte des revenus d'une *f.*; –recht, n. 1. (das oberſte Eigenthumsrecht über einen –, mit od. ohne die Jagd) *droit* forestier; 2. (das R. der Unterthanen in den herrſchaftlichen –en Holz ꝛc. zu holen, und ihr Vieh darin zu hüten) *d.* de chauffage, *d.* d'usage dans un bois; 3. c. –buch (1); 4. c. –gebühr; –rechtlich, a. ad. conforme au *d.* forestier, d'après le ꝛc.; *–regal, n. gruerie, f; –revier, n. verderie, garde des bois, f; –richter, gruyer; –ſache, f. matière, aff. qui concerne les *f-s*, les eaux et *f-s*; –ſäule, f. (die Grenzſäule eines –es) poteau, borne qui marque les limites d'une *f.*;

-ſchreiber, (Sch. bei einem -amte) secrétaire od. greffier des *f-s*; -ſchrift, f. c. -buch (1); -ſchule, f. c. -lehranſtalt; -ſchütz, conservateur des eaux et *f-s*; -ſekretair, secrétaire des *f-s*; -ſicherung, f. (espèce de taxation); -ſtein, c. -ſäule; -ſtock, souche d'arbre, f; -taxation, f. taxation du bois, de la *f.*; -verbrechen, n. c. -frevel; -verordnung, f. c. -geſetz. -ordnung. -buch (1); -verwalter, receveur forestier, c. -beamte. -rath; -weſen, n. ce qui regarde les *f-s*; das = wird in dieſem Lande ſehr gut beſorgt, les eaux et *f-s* sont fort bien administrés dans ce pays-là; ſich dem = widmen, se destiner à la partie des eaux et *f-s*; -wirthſchaft, f. 1. c. -wiſſenſchaft; 2. (die Art, wie man einen - benützt) économie forestière; -wiſſenſchaft, f. (die W., wie man einen - benützt) science forestière, f; -zeichen, c. Waldz.; -ziegel, c. Ziſtz.; -zins, cens du droit de chauffage.

Förſterlich, c. forſtlich.

Förſter; 6, *verdier*, *forestier*, gruyer, *garde*, *g.*-bois, *g.*-forêt; -inn, f. femme du *v.* ꝛc.

Förſterei; en, f. (Forſtbezirk) verderie, f; 2. (Wohnung eines Förſters) demeure, maison d'un verdier, d'un forestier; 3. c. Forſtamt (1).

Forſtlich, a. ad. (das -weſen betreffend) de forêt, forestier; -e Herrlichkeit, droit domanial d'une forêt.

*Fort, (ſpr. Fohr) n. (kleine Feſte) fort.

Forſtung, f. pu. forêt, f; bois.

Fort, ad. (zeigt an) 1. (eine Bewegung von einem Orte weg); -! partons, partez, va-t-en, allez-vous-en! -, aus dem Wege, hors du chemin! allez-vous-en, rangez-vous, retirez-vous! - von hier, ihr Ungeweihete! loin d'ici, profanes! -, wer - kann, sauve qui peut; (er iſt nicht mehr da), er iſt -, il est parti, il s'en est allé; ich gehe -, wir wollen -, je m'en vais, allons-nous en; (meine Uhr) iſt -, (verloren) est perdue; (ſ. Geld) iſt -, est dépensé, flambé.

2. (eine Bewegung vorwärts); weiter -, plus loin; machen Sie nur -, continuez; ne vous dérangez point; je ne veux pas vous interrompre; - fliegen, - hüpfen, s'en aller en volant, en sautillant; nun geſchwind, macht -, (ſputet euch) eh bien, vite, dépêchez-vous; (die Nacht überfiel mich), ich konnte nicht weiter -, et m'empêcha de passer outre; es will mit ihm nicht recht -, (er verbeſſert ſich nicht) ses affaires n'avancent guère; die Sache will nicht recht -, (gelingt nicht) l'aff. n'avance pas, ne veut pas aller; und ſo -, (u. ſ. f., und ſo weiter) et cætera, od. etc.; et ainsi des autres, du reste; fa. ſo-, (hurtig, ſchnell) aussitôt, sur le champ; ſo- ſtand er auf, il se leva aussitôt.

3. (ein Beharren in einem Zuſtande) touj., *continuellement*, encore; in einem - leſen, ſchreiben, ſpielen, ſtudiren, lire ꝛc *con.*; er trank, er ſchlief immer -, il continuait de boire, buvait touj., il dormait encore; ſie zanken in einem -, ils se querellent *con.*; - und -, *sans* discontinuer, *s.* interruption, tout d'un train ꝛc; ich habe ſechs Stunden in einem - geſchlafen, j'ai dormi six heures de suite, fa. sans débrider, c. -arbeiten, -graben, -leſen; 4. (künftig, hin-, c.) v. Ecr. daß ihr - nicht wieder durch dieſen Weg k. ſollt, de ne pas retourner par le même chemin, de ne pas reprendre le..

, **Fort-ackern**, vn. (ich ackere -, habe -geackert, -zu ackern) *continuer* de labourer, *co.* le labour; er hat dieſes Feld nicht -geackert, il n'a pas achevé le labour de ꝛc; das =, continuation du labour, du labourage, f; -an, ad. Poe. dès ce moment, dès lors, depuis ce temps-là; Ecr. und das Gewäſſer verlief ſich =, les eaux allaient touj. en diminuant; 2. (ferner) désormais, dorénavant, à l'avenir; und ſo =, et ainsi du reste, des autres; -arbeiten, vn. (ich arbeite -, habe -gearbeitet, -zuarbeiten); continuer de travailler, poursuivre son travail; er arbeitet noch immer daran -, il y travaille touj.; das =, continuation du travail, f; -arten, c. -pflanzen; -bannen, c. verb. wegb.; -bau, Ex. persévérance à exploiter une mine, continuation de l'*exploitation* d'une mine, f; -bauen, vn. (ich baue -, habe -gebauet, -zub. ꝛc) *continuer* à bâtir; Ex. (am folgenden Orte b.) *co.*, pousser l'*ex.* d'une mine; -baumen, vn. Ch. (von einem Baume zum andern klettern, ſpringen ꝛc) sauter d'*arbre* en *a.*, c. baumen; -beben, vn. *trembler* touj., *co.* de *tr.*; -begeben, ſich, (ich begebe mich - ꝛc) s'en aller à ꝛc; partir, se mettre en chemin pour ꝛc; -begehren, vn. *demander* touj., *co.* à *d.* de ..; 2. (ſich von einem Orte zu entfernen beg.) *d.* à s'en aller, vouloir s'en aller; (es gefällt ihm ſo wohl in dieſem Hauſe, in dieſer Stadt, bei dieſem Herrn), daß er gar nicht -begehrt, qu'il ne veut pas la quitter, le .., qu'il n'a pas la moindre envie de s'en aller; -beichten, *continuer* sa confession, de se confesser; -beißen, ir. vn. mordre touj., *co.* de .., c. beißen; 2. va. (durch Beißen -jagen); (ſ. Hund) biß alle andere -, chassa tous les autres à coup de dents, en les mordant; -bellen, vn. *co.* d'*aboyer*; 2. va. (durch Bellen -treiben) chasser en aboyant, à force d'*ab.*; -betteln, vn. *co.* à mendier, de ..; 2. ſich =, (ſich durch Betteln weiter helfen) *co.* sa route en mendiant; -bewegen, (weiter b.) *mouvoir* en avant; man kann dieſen Stein kaum =, on a de la peine à *m.*, à faire avancer cette ꝛc; er kann ſich kaum =, il a de la peine à se remuer, à se *m.*, à se mettre en mouvement; 2. ſich =, (-fahren ſich zu bew.) *co.* à se *m.*, à se remuer; de ..; (das Bein der Spinne, welches Weberknecht heißt), bewegt ſich noch lange -, wenn es ſchon abgeriſſen iſt, se remue encore long temps après qu'on l'a arrachée; die -bewegung, (-gehende Bewegung) mouvement progressif od. de progression; -blaſen, ir. vn. *co.* de *souffler*, it. de jouer d'un instrument à vent; it. (vom Winde) *co.* à *s.*; (der Nordwind) bläſet immer noch -, souffle touj.; 2. va. (durch Blaſen -bewegen) pousser qc en soufflant, c. wegbl.; -blühen, vn. *co.* de *fleurir*, d'être en fleurs, à *fl.* ꝛc; fg: dieſe Frau blühet immer noch -, cette femme a conservé sa fraîcheur; -bohrer, c. Tiefbohrer; -brauchen, *co.* de se servir de qc; er hat dieſe Arzenei nicht -gebraucht, il n'a pas continué cette médecine, de prendre cette ..; er braucht den Arzt immer noch -, le médecin le voit touj.; -brauſen, vn. 1. av. h. *co.* de bruire; (der Wind) brauſete -, bruyait touj., sans cesse; fg: er brauſet noch -, il est encore tout en colere; 2. av. ſ. (mit Geräuſch, in Leidenſchaft -gehen) s'en aller, partir brusquement, tout en *co.*; -breiten, va. et vn. 1. (-fahren zu br.) *co.* d'étendre ꝛc, c. breiten; 2. c. ausbr., -pflanzen.

Fort-bringen, ir. (von einem Orte weg; weiter br.) transporter, *emporter*, emmener; er hat alles Geräth aus ſeinem Hauſe = laſſen, il a fait *em.* tous les meubles de ꝛc; ſie hat nur die Hälfte mit ſich = können, elle n'a pu en *em.* que la moitié; ich bitte Sie, bringen Sie dieſen Menſchen -, emmenez cet homme, je vous prie; man kann ihn nicht =, er iſt nicht -zubringen, (man vermag ihn nicht dazu, daß er ſich entferne) rien ne peut le faire partir, sortir, l'engager à s'en aller, it. on ne peut se défaire, se débarrasser de lui; ich will ihn ſchon =, je le ferai bien marcher, partir, avancer; fg: Pflanzen, Bäume, Blumen =, (ihr Wachsthum durch Pflege befördern) *faire* croître, *f.* réussir des plantes ꝛc; ſ. Fleiß hat ihn -gebracht, il s'est avancé par son zèle, par son application; (der Miniſter) hat ihn in kurzer Zeit ſehr fortgebracht, l'a bc. avancé en peu de temps; ſich =, gagner sa vie, se nourrir; er bringt ſich kümmerlich -, il gagne sa vie à la sueur de son corps; ich weiß nicht, wie er ſich = will, je ne sais comment il pense subsister, se nourrir; Ch. =, (das Wild) suivre les traces du ꝛc, c. verfolgen; das = ꝛc, transport; it. nourriture, f; entretien.

Fort-dampfen, vn. av. h. 1. continuer de fumer, d'exhaler des vapeurs, de jeter de la fumée, 2. c. verr.; -dauer, *continuation*, persévérance, continuité, durée, perpétuité, f; die = des Krieges, der Unruhen, la *c.* de la guerre ꝛc; = der Arbeit, der Leiden, des Lerms, durée, continuité du travail ꝛc, f; = der Bewegung, *c.* du mouvement, f; ich bitte um die = Ihrer Freundſchaft od. Gewogenheit, conservez-moi, je vous prie, l'honneur de votre amitié, de vos bonnes graces; je vous prie de me conserver, de me continuer ..; die = nach dem Tode läugnen, nier l'immortalité de l'ame, l'existence de l'ame après notre mort, c. Dauer.

Fort-dauern, vn. av. h. continuer d'exister, durer; wenn es -dauert, ſo -dauert (in die Länge), ſo iſt es nicht mehr zu ertragen, à la continue cela devient insupportable; ſoll dies noch lange ſo =? cela durera-t-il encore long-temps, ne discontinuera-t-il pas? (das ſchlechte Wetter) dauert noch immer -, continue touj.; (ihr Streit) dauert noch -, dure encore; (der Krieg) hat ſieben Jahre hinter einander -gedauert, n'a pas discontinué pendant ꝛc; die =den Unruhen des Krieges, les troubles continuels de ꝛc; zehn Tage =des Regenwetter, dix jours continus de pluie, dix jours d'une pluie continue; die Frage, ob die Seele des Menſchen nach dem Tode -dauere, la question de l'immortalité de l'ame, si notre ame existe après la mort; das =, c. -dauer; -dehnen, étendre ꝛc; ſich =, s'..; (dieſer Weg) dehnt ſich noch weit -, va, se prolonge encore bien loin; Mu. einen Ton =, (ihn aushalten) tenir un ton, soutenir le ton de la voix; das =, prolongation, extension, f; Mu. c. Bindung; it. c. Dehnung. Aush.; -denken, vn. *continuer* à penser, *co.* ses méditations; -donnern, v. imp. av. h. es donnert immer noch -, le tonnerre gronde toujours, encore; -drang, sp. 1. (ein D., welcher -bewegt) impulsion, f. c. Drang; 2. (ein unaufhaltſamer -gang) progrès, succès rapide; -drängen, vn. presser, serrer de plus en plus, *co.* à ..; 2. va. c. wegd.; das = ꝛc, c. -drang; -drucken, vn. *co.* à imprimer, *co.* l'impression de ..; -drücken, vn. *co.* à peser, à presser; -dürfen, vn. ir. fa. avoir la permission de s'en *aller*, de *partir*; -durſten, vn. av. h. *co.* d'avoir soif, d'être altéré; das =, continuation de la soif, f; -eilen, vn. av. ſ. se hâter, se presser de *p.*, de s'en *a.*; *p.*, s'en *a.* en hâte, à la hâte; -entwickeln, *co.* à déployer, à développer; -erben, vn. (durch Erbſchaft auf die Nachkommen gebracht w.) être transmis; hériter; Güter in die Einer Linie =, biens de côté, estoc et ligne; 2. va. ſich =, (als Erbe auf die Nachkommenſchaft k.) se transmettre, se communiquer (par la naissance); (die Tugenden und Laſter der Väter) erben ſich oft auf ihre Kinder -, se transmettent souvent à ꝛc; -erklären, vn. *co.* l'explication, d'expliquer; à ..; -erſtrecken, ſich, s'étendre plus loin, c. -dehnen.

Fort-fahren, ir. I. vn. (von einem Orte fahren) passer outre, *partir*, aller plus loin; (die Poſt) iſt -gefahren, est partie; mit dem Wagen, mit dem und dem Schiffe -, *p.* en voiture, avec tel bâtiment, sur tel vaisseau; wir ſind -gefahren, ohne auf ihn zu warten, nous sommes partis, nous avons continué, poursuivi notre chemin sans ꝛc; Kutſcher fahr -, touche, fouette, cocher; 2. av. h. (eine Handl. immer - verrichten) *continuer*, poursuivre; (Sie h. gut angefangen) fahren Sie nur -, continuez de la sorte, poursuivez; vous n'avez qu'à poursuivre; fahren Sie mit Ihren Zurüſtungen -, continuez à faire vos ꝛc; mit Schreien und Zanken =, *co.* de crier ꝛc; = zu ſpielen ꝛc; *co.* de jouer ꝛc, c. -arbeiten, -ſingen, -ſchreiben, -ſpielen; 3. (-fahren zu reden); aber, fuhr er -, ich kann nicht glauben, daß ꝛc, mais, continua-t-il, je ne puis croire que ꝛc. II. va. (verm. eines Fuhrwerkes od. Fahrzeuges von einem Orte entfernen) *voiturer*; Steine zu Waſſer, zu Lande =, *v.* des pierres par eau, par terre; Holz auf einem Wagen od. Karren =, charrier du bois.

Fort-faulen, vn. av. h. 1. *continuer* à od. de *pourrir*, à ..; 2. (weiter f., im Faulen um ſich greifen); it. *p.* de plus en plus; der Apfel hat -gefaulet, la pourriture a gagné la pomme, la pomme s'est gâtée; -fegen, 1. (hinweg f.); den Unrath =, *balayer* les ꝛc; fg: fa. er wird dich ſchon =, (-bringen) il te fera bien partir od. déguerpir; 2. vn. *co.* à balayer; -flackern, vn. 1. av. h. (v. Feuer) *co.* à flamber; av. ſ. (flackernd verfliegen) s'envoler, s'éloigner en flambant; -flammen, c. -flackern; fg: (die Sonne) flammte -, continuait de luire, de répandre ses rayons; -flattern, vn. av. h. 1. (-währent fl.) *co.* de od. à voltiger, à voleter; 2. (weiter fl.); (der Vogel) flatterte -, s'envola, s'en alla en voletant, en voltigeant; fg: er flattert von einer Schönen zur andern, il voltige de belle en belle; -fliegen, ir. vn. 1. *co.* à od. de voler; 2. (davon fl.) s'envoler; fg: partir comme un trait, un éclair

---

, Die mit fort zuſ. geſetzten Wörter, die ſich hier nicht finden, als -blaſen, -brennen ꝛc, ſtehen unter weg:, mit deſſen Bedeutungen, ꝛc. ſind ſehr leicht dadurch zu bilden, daß man bloß den Begriff von fort (continuer de, à ꝛc) mit demſelben verbindet.

éclair ꝛc.; **-fliehen**, vn. ir. s'enfuir; **-fließen**, ir. vn. 1. (-fahren zu fl.) co. de couler, Méd. de fluer; (der Brunnen) fließt noch –, coule touj., continue de couler; fg: (ſeine Wunde) fließt noch –, continue de fluer, od. flue touj.; 2. (von einer Quelle, fließend ſich entfernen) s'écouler, c. ab-fl.; **-flößen**, *continuer* de faire flotter; (Holz) =, (weg-fl.) faire flotter; fg: (der Strom) flößte das Ufer, den Damm –, emporta la rive, la digue; **-flöten**, vn. co. de jouer de la flûte; fg: (die Nachtigall) flötete –, continua de chanter, continua son chant, son ramage; **-fluchen**, 1. vn. co. de jurer, de pester; 2. va. (durch Fluchen -treiben) chasser qn en pestant, en jurant; **-flüchten**, 1. vn. poursuivre sa fuite, co. de fuir, de gagner aux champs; 2. va. (Möbeln ꝛc.) =, sauver; **-fluten**, vn. av. h. 1. (-fahren zu fl.); das Meer flutete –, la marée montait touj., continuait de monter; 2. va. Poé. entraîner, emporter à la manière des flots; (der immer zunehmende Luxus) flutet die Hülfsquellen der Familien mit ſich –, emporte les ressources ꝛc.; **-frieren**, vn. et imp. av. h. 1. (v. Perſ.) avoir touj. *froid*; es friert mich noch fort, j'ai touj. *f.*; 2. (-während frieren) faire touj. *f.*; es hat ſelten ſo lange -gefroren, als ꝛc., rarement le *f.* a duré aussi long-temps que ꝛc.

Fort-führen, 1. (weg-f.) emmener, *emporter*, *transporter*; man hat die Gefangenen -geführet, on a emmené, transporté les ꝛc.; (ſ. Hausgeräthe) = laſſen, faire *emp.*, *tr.* ꝛc.; man hat die Waaren -geführet, on a transporté, emporté les ꝛc.; ext. (der Wind) hat meinen Hut -geführet, mit ſich .., a emporté mon ꝛc.; fg: (weiter aus-f.): ſie führten den Gegenſtand noch weiter –, ils amplifièrent le sujet ꝛc.; 2. (-während f.): die Mauer bis an die Ecke =, conduire le mur jusqu'à ꝛc.; (den Krieg) =, *continuer* ꝛc.; (einen Rechtshandel) =, *co.*, poursuivre; das = ꝛc. (v. Waaren) transport; =**rung**, f. (des Krieges) continuation, f.; (eines Rechtshandels) poursuite, f. c. -ſetzung, -gang.

Fort-gang, 1. (-dauer, c.) *progrès*; (der Anfang), der = und das Ende einer Krankheit, le *p.* et la fin d'une ꝛc.; dem = einer Krankheit Einhalt thun, empêcher le *p.* d'une ꝛc.; ein ununterbrochener = des Glückes, un bonheur touj. croissant, un accroissement continuel de fortune; 2. (Zunahme, glücklicher Erfolg) *p.*, *succès*, *avancement*; (die Sache) hat einen guten =, a du *s.*, réussit bien, prospère; (die Sache) hat ihren =, (wird durch nichts aufgehalten) va son train; der =, den ein Volk in den Wiſſenſchaften ꝛc. macht, l'*av.*, les *p.* qu'une nation fait dans ꝛc.; Phy. =**sbewegung**, f. c. -bewegung.

Fort-geben, ir. 1. vn. *donner* touj., continuer de *d.*; er gibt –, ſo lange er et. hat, il donne aussi long-temps qu'il a qc, qu'il a à *d.*; il est très-libéral; 2. va. pu. c. weg-g.

Fort-gehen, ir. vn. 1. (weg-g.) s'en aller, partir, se retirer; laß (laſſet) uns =, allons-nous-en; geh –! od. –! va-t'en, retire-toi; partez, retirez-vous, allez-vous-en; er iſt -gegangen, ohne von uns Abſchied zu nehmen, il s'en est allé, il s'est retiré sans ꝛc.; jetzt geht es –, (wir reiſen ab) nous allons partir; fa. gehen Sie –, (ſchweigen Sie ſtill; Sie h. mich zum Beſten), allez-vous-en, vous ꝛc.; es ſind von dem Kranken viele Unreinigkeiten -gegangen, le malade a évacué abondamment.

2. (-fahren zu gehen) aller, continuer son chemin; wir ſind längs dem Walde, dem Fluſſe -gegangen, nous avons côtoyé la forêt ꝛc.; die -gehende Bewegung eines Planeten, c. -bewegung; fg: (die Uhr) geht richtig –, va bien; (der Weg) geht an dem Walde –, passe, conduit le long de la forêt; fg: (-dauern): wenn dies ſo -geht, ſo ſind wir verloren, si cela va touj. ainsi, nous ꝛc.; wenn dies ſo -geht, ſo iſt es nicht zu ertragen, à la continue, à la longue cela n'est pas supportable; it. (vor ſich gehen, gelingen); (dieſe Reiſe) gehet nun – od. vorwärts, va avoir lieu, aura lieu sous peu; (unſere Arbeit) geht glücklich –, va bien, va bon train, avance heureusement; das =, départ; einer Reihe Zahlen in einem arithmetiſchen Verhältniſſe, progression arithmétique, f. c. -gang.

Fort-geißeln, 1. vn. fouetter touj., continuer de .., à ..; 2. (geißelnd -treiben) *chasser* en fouettant, *ch.* avec le fouet, à coups de ..; **-gleiten**, ir. vn. av. ſ. s'en aller en glissant; 2. glisser continuellement; **-gießen**, vn. et imp. continuer d'arroser, de verser ꝛc., it. (vom Regen) de pleuvoir; fg: es gießt noch –, il pleut encore à verse; **-glimmen**, ir. vn. (das Feuer) glimmt unter der Aſche –, couve sous la cendre, continue à fumer, à couver sous..; fg: (der Krieg) welcher ſeit mehreren Jahren -glimmte, qui couvait depuis ꝛc.; **-graben**, ir. vn. 1. *continuer* à *creuser*, à fouiller, *co.* l'excavation, la fouille; 2. (weiter gr.) *cr.* plus avant, *co.* un fossé ꝛc.; **-haben**, ir. 1. c. weg-h.; 2. fa. (von einem Orte wegbringen ꝛc.); er möchte ihn gerne von hier –, il voudrait bien l'éloigner d'ici, s'en débarrasser, s'en défaire; **-häkeln**, den Faden, Fil. (auf das folgende Häkchen legen) changer le fil de crochet, (à mesure qu'on file); 2. vn. (-fahren zu häkeln) *continuer* de travailler avec le crochet; **-haken**, va. (mit einem H. -ziehen) tirer, traîner avec un crochet; 2. vn. (-fahren zu h.) c. häkeln; **-halten**, ir. avoir, *tenir* touj., *continuer* de *t.*, à *t.*; halten Sie dieſe Zeitung nicht mehr –? ne lisez-vous plus, n'avez-vous plus cette ꝛc., n'êtes-vous plus abonné à..; **-handeln**, co. d'agir, de faire ..; Com. co. le commerce; **-hauchen**, vn. *co.* de souffler, à ..; 2. va. (durch Hauchen -bewegen) pousser en soufflant; **-hauen**, ir. vn. (-fahren zu h.) *co.* de couper, de *tailler*, à..; couper, *ta.* plus avant; 2. va. (durch H. ꝛc. -bringen) chasser en frappant, à coups de fouet ꝛc.; **-heben**, ir. 1. *co.* de lever, de soulever; à ..; 2. (weg-h.) emporter en soulevant, ôter; hebe dich – von hier, va-t'en, c. wegheben.

Fort-helfen, ir. aider qn à passer outre, à aller plus loin; er hat dem Gefangenen -geholfen, il a aidé le prisonnier dans sa fuite, il lui a donné occasion, lui a procuré le moyen de s'échapper, il a favorisé sa fuite; er hat dem Kranken, dieſem Blinden -geholfen, il a secouru le malade, cet ꝛc.; fg: er hilft ſeinen Freunden –, il avance, il pousse ses ꝛc.; er ſollte jemand h., der ihm -hilft, il lui faudrait qn qui le poussât, qui lui donnât un coup d'épaule; ſich in der Welt =, se pousser dans le monde; er hat ſich ganz allein in der Welt -geholfen, il s'est poussé lui-même dans ꝛc.; das = ꝛc., aide, assistance, f.; secours, c. durch-h.

Fort-herrſchen, vn. av. h. régner touj., *continuer* de ..., à ..; fg: =de Vorurtheile, préjugés dominants, enracinés; **-hetzen**, vn. vener touj., co. de ..., à..; it. *co.* à haler, c. hetzen; 2. va. (weg-h.): er hat ihn mit Hunden -gehetzt, il a halé les chiens après lui; il l'a chassé à l'aide des chiens; **-hin**, Poé. à l'avenir, désormais; **-hinken**, vn. av. h. *co.* à boiter; 2. av. ſ. (weiter h.) s'éloigner, s'en aller en boitant; **-holen**, c. abh., weg-h., wegführen; **-holzen**, vn. 1. *continuer* de couper du bois, c. holzen; 2. c. -baumen; **-hören**, *co.* d'entendre; er hörte die Vorleſungen –, il continua de fréquenter les leçons; **-humpeln**, fa. c. -hinken; **-hungern**, vn. avoir une faim continuelle, touj. faim; **-hüpfen**, vn. av. h. continuer de sauter; 2. av. ſ. s'en aller en sautant.

Fortifikations-achat, **-kobold** ꝛc., c. Feſtungs-achat ꝛc.

Fort-jagen, 1. va. (weg-j.) *chasser*; die Hunde, Bettler ꝛc. vor einer Kirche =, *ch.* les chiens ꝛc. d'une église; man hat ihn als einen Schelm -gejagt, on l'a chassé comme un coquin; (einen Bedienten) =, *ch.*, renvoyer ꝛc.; 2. vn. a) av. ſ. (zu Pferde); darauf jagten ſie –, après cela ils partirent ventre à terre; b) av. h. (-fahren zu j.) continuer de *ch.*

Fort-irren, vn. av. ſ. (weg-i.) s'en aller en errant; aller à l'aventure; 2. av. h. *continuer* d'errer; **-karren**, vn. *co.* de *brouetter*; à..; 2. va. (weiter..) *br.*; ôter, enlever avec la brouette; **-keulen**, 1. *co.* de, à cogner; 2. va. *chasser* qn à coups de bâton, c. -hauen (2); **-kitzeln**, einen, pu. faire en aller, *ch.* qn en le chatouillant; 2. vn. *co.* à chatouiller; **-klettern**, od. **-klimmern**, vn. 1. av. ſ. s'éloigner, s'en aller en grimpant; 2. av. h. (-fahren zu kl.) *co.* de grimper; à..; **-klopfen**, va. (weg-kl.) *ch.*, pousser en frappant; 2. vn. et imp. *frapper* continuellement, *co.* de *fr.*, à ..; **-klöppeln**, (ein Stück Spitzen ꝛc.), finir; 2. *co.* de faire de la dentelle; **-kneipen**, va. fa. *ch.* en pinçant; 2. vn. *co.* de pincer; à ..; **-kollern**, c. -rollen.

Fort-kommen, ir. vn. (weg-k., ent-k.) s'échapper, se *sauver*; (der Ausreißer, der Gefangene) iſt glücklich -gek., s'est évadé, sauvé, échappé heureusement; ich bin nur mit genauer Noth -gek., j'eus bien de la peine à me *s.*; machen Sie, daß Sie =, songez à vous retirer, c. ent-k., weg-k., abhanden k.; it. (vorwärts k.); (der Weg iſt ſchlecht), man kommt nicht –, on n'avance point, on a bien de la peine à s'en tirer; auf dieſem Wege iſt nicht -zuk., c'est un chemin impraticable; fg: die Bäume ſind alle -gek., ces arbres ont tous pris, ont tous réussi; (der Weinſtock) kommt in dieſem Lande nicht –, ne vient, ne profite pas dans ce pays; (die Kinder dieſer Frau) k. nicht gut –, ne viennent pas bien; (er iſt ein geſchickter Menſch), er wird ſchon in der Welt =, il se poussera, il réussira dans le monde; (ein Künſtler) kommt überall –, trouve *partout* de quoi subsister, trouve son pain *p.*; das =, avancement, succès, réussite, f.; progrès; er iſt ein Träumer, es iſt kein = mit ihm, c'est un lanternier, on ne peut rien finir avec lui, c. Ausk.

Fort-können, ir. vn. av. h. (-kommen k.) pouvoir *marcher* od. avancer; (er iſt ſo ermüdet), daß er nicht mehr – kann, qu'il n'en peut plus, qu'il ne peut plus *m.*; (er möchte gern nach Berlin), aber er kann ſeiner Geſchäfte wegen nicht –, mais ses affaires l'en empêchent; (der Hund iſt angebunden), er kann nicht –, il ne saurait s'éloigner; Ch. (der Hirſch) kann nicht mehr –, (aus Mattigkeit) est aux abois; fg: in einer S. nicht weiter =, être arrêté dans une *entreprise*; (er fand ſo viel Hinderniſſe), daß er nicht weiter -konnte, qu'il ne put venir à bout de son dessein, qu'il fut obligé de renoncer à son *ent.* ꝛc.; (dieſe Stelle war zu ſchwer für ihn), er konnte nicht weiter –, il en est demeuré là; il n'a pu traduire plus loin.

Fort-kriechen, ir. vn. 1. (weg-k.) se *traîner* vers q. lieu, *avancer* en se traînant, en rampant; (die Schnecke) kriecht auf dem Boden –, rampe sur la terre; (der Epheu) kriecht an den Bäumen, an den Mauern –, rampe autour des arbres, contre les murailles; 2. *continuer* de ramper, de se *tr.*; à ..; **-kriegen**, vn. *co.* la *guerre*; das =, continuation de la *g.*, f.; 2. fa. c. -bringen; **-kugeln**, 1. av. en roulant, *rouler*; er kugelte ſich auf der Erde –, il se roula par terre; 2. vn. *co.* de, à *r.*; **-kutſchen**, vn. 1. av. ſ. (mit der Kutſche weiter fahren) fa. ſie ſind -gekutſcht, ils partirent en *voiture*, leur *v.* partit; 2. av. h. (weiter -fahren); (er gab darauf gar nicht Achtung), ſondern kutſchte –, et continua sa route.

Fort-laſſen, ir. einen, *laisser* aller, *l.* échapper od. passer qn; ich laſſe Sie nicht eher –, bis Sie bezahlt h., je ne vous laisserai pas aller (sortir, *partir*) que vous n'ayez payé; man ließ mich nicht –, on me retint, on ne me laissa pas *p.*; (einen Gefangenen) =, relâcher; (einen Vogel), faire od. laisser échapper; (ſ. Herr) wollte ihn nicht =, ne voulait pas lui donner son congé, le *l.* *p.*; **-lauf**, cours; course, f. it. c. -ſetzung.

Fort-laufen, ir. vn. 1. (ent-l. c.) s'évader, s'enfuir, s'échapper, déserter; er iſt von ſeinem Meiſter -gelaufen, il s'échappa de chez son ꝛc.; er iſt -gelaufen wie ein Bärenhäuter, il s'est enfui co. ꝛc.; 2. (-fahren zu l.): er lief immer –, bis er nicht mehr konnte, il courut touj. jusqu'à ce qu'il se fût épuisé; wir ſind drei Viertelſtunden in Einem -gelaufen, nous avons couru trois quarts d'heure de suite, sans nous arrêter; (der Weg) läuft zwiſchen den Feldern –, passe, mène, conduit à travers les ꝛc.; fg: (die Zinſen) laufen immer –, (vermehren ſich immer) courent touj.; (die Hausmiethe, der Pacht) läuft immer –, s'accumulent tous les jours.

Fort-läutern, va. vn. purifier, dépurer, déféquer, *clarifier*, affiner d'avantage; ſich =, (immer mehr geläutert w.) s'épurer, se *c.* de plus en plus; (den Branntwein) =, rectifier, exalter; distiller une 2de fois ꝛc.; das = ꝛc., affinage; exaltation, f.; **-leben**, vn. av. h. *continuer* de vivre, vivre encore q. tems ꝛc.; (unſere Seele) wird nach dem Tode =, vivra, existera,

---

*** Les composés de **fort**, qui ne se trouvent pas ici, comme -blaſen, -brennen ꝛc., sont rangés sous les composés de **weg**, dont ils ont la signification; ou ils n'offrent point de difficulté dans leur composition, en ajoutant au verbe ou mot simple l'idée de **fort**, *continuer de*, *à* ꝛc.

continuera d'exister après notre mort; -**lehren**, (eine Sprache), co. d'*enseigner*; *en.* touj.; it. abs. er lehrt nicht mehr –, il n'enseigne plus; il ne donne plus de leçons ꝛc.; -**leiden**, ir. vn. av. h. werde ich noch lange = müſſen, souffrirai-je encore long-temps; er litt bis an ſeinen Tod geduldig –, il supporta tous ses maux patiemment jusqu'à sa mort; -**leiern**, vn. 1. av. h. continuer de vieller, c. leiern, weg-l.; 2. av. ſ. (langſam -gehen): endlich iſt er -geleiert, enfin il s'en est allé à pas lents; -**leiten**, das Waſſer ꝛc., (v. einem Orte zum andern) détourner l'eau, le cours de l'eau; conduire l'eau à ꝛc.; fg: ein Kind vom Leichten zum Schweren =, conduire, faire passer un enfant des choses faciles à de plus difficiles; 2. vn. continuer de, à conduire, à mener, à guider; er wollte uns nicht =, il ne voulut pas nous conduire plus loin; das = ꝛc., direction, conduite, f; -**lenken**, 1. (ab-l.) détourner; éloigner; 2. vn. c. -leiten (2); -**lernen**, va. vn. continuer d'*apprendre*, d'étudier; fleißig =, *ap.* bien; avoir de l'application; er lernt fleißig in den Sprachen, od. die Spr. –, il s'applique touj. à l'étude des langues; er lernt ſeine Predigt nicht –, il n'apprend plus son sermon; -**leſen**, ir. vn. *continuer* de, à lire; leſen Sie –, continuez votre lecture, continuez de lire; er wollte nicht weiter =, il ne voulait pas co.; er kann Krankheit halber nicht =, (ſeine Vorleſungen nicht halten) la maladie, l'empêche de donner, de co. ses leçons; -**leuchten**, vn. 1. av. h. *co.* de luire, d'*éclairer*; 2. einem =, (heim-gehen) éclairer à qn; fg: fa. er wird ihm =, (wird ihn -bringen) il le fera décamper; -**locken**, cf. weg-l.

Fort-machen, ſich, se retirer promptement, s'évader, s'échapper; décamper, déloger; Sie machten ſich in aller Stille –, ils décampèrent tout doucement, délogèrent à la sourdine, sans trompette; 2. vn. av. h. (fl. -ſetzen; it. mit einer S. eilen, od. überhaupt eilen) continuer de faire; se dépêcher; machen Sie nur –, ich will Sie nicht ſtören, continuez, je ꝛc.; machen Sie –, dépêchez-vous; mache –, daß du damit fertig wirſt, travaillez, et tâchez de finir cette aff. ꝛc., dépêchez-vous d'achever ce *travail* ꝛc.; continuez votre *tr.* ꝛc. afin que vous soyez prêt; -**mahlen**, vn. 1. (in der Mühle) *continuer* de, à moudre; aus Mangel an Waſſer, h. die Mühlen nicht -gemahlen, le manque d'eau a fait chômer les moulins; les moulins n'ont pu tourner od. moudre faute d'eau; 2. (an einem Gemählde) co. de peindre, de travailler à ꝛc.; warum mahlen Sie nicht –? pourquoi ne continuez-vous pas de peindre, de vous occuper de la peinture? er hat an dieſem Gemählde fleißig -gemahlt, il a bien dépêché ce tableau; *-**marſchiren**, vn. 1. se mettre en marche; partir; (die Soldaten) ſind geſtern -marſchirt, sont partis hier; 2. continuer sa marche; -**mögen**, ir. vn. fa. avoir envie de s'en aller, de partir, de se *retirer*; er möchte gerne –, il voudrait bien s'en aller; er mag noch gar nicht –, il n'a pas encore la moindre envie de partir, de se *r.*; -**müſſen**, ir. vn. av. h. être contraint de s'en aller; ich muß heute –, il faut que je m'en aille, que je parte auj.; müſſen Sie ſo bald –? êtes-vous si pressé? avez-vous si grande hâte? fa. wir müſſen über kurz od. lang alle –, (ſterben) il faut mourir, décamper tôt ou tard; wen der Tod ruft, der muß –, er ſei König od. Bettler, roi ou *mendiant*, il faut obéir, céder à la mort *quand* elle nous appele, *q.* notre heure est venue; *q.* la mort appele qn, il faut qu'il marche, fût-il roi ou *m.*; fg: es muß alles bei ihm –, (er verſchwendet alles) tout y va, la paille et le bled; -**nehmen**, ir. 1. (Geld, Bücher ꝛc.), *emporter*; (Pferde, ſeine Kutſche ꝛc.), emmener; (der Wind) nahm ihr die Haube –, emporta sa coiffe; 2. vn. continuer de prendre, d'*em.* ꝛc.; -**nöthigen**, va. vn. 1. c. weg-n.; 2. (-fahren zu n.); er nöthigte mich ſo lange –, bis ich es annahm, il insista, pressa, continua ses instances jusqu'à ce que ꝛc.; -**packen**, vn. continuer d'empaqueter, d'emballer; it. ſich =, fa. mp. er ſoll ſich von hier =, qu'il s'en aille au plus tôt, qu'il se retire d'ici; packen Sie ſich –, allez-vous en; sortez, retirez-vous, c. ſich -machen; -**patſchen**, 1. vn. fa. continuer de claquer, de patauger; s'en aller pataugeant; er patſchte (ging) auf dem kothigen Weg ruhig –, il pataugeait tranquillement dans le chemin; 2. va. fa. chasser en donnant des claques; -**pauken**, vn. continuer de battre des timbales; 2. va. c. -prügeln (1). -**peitſchen**, va. c. weg-p.; 2. va. et vn. continuer de fouetter.

Fort-pflanzen, c. verpfl.; 2. (vermehren, -dauern machen); ein Gewächs, Bäume =, multiplier une plante ꝛc.; ſ. Geſchlecht =, faire race od. lignée; durch die Zeugung wird die Art -gepflanzt, c'est la *génération* qui perpétue l'espèce; l'espèce se perpétue par la *gé.*; Krankheit auf ſeine Kinder =, communiquer, transmettre une maladie à ꝛc.; er hat den Ruhm ſeiner Ahnen, ſeine Laſter auf ſeine Nachkommen -gepflanzt, il a transmis la gloire de ses aïeux, ses vices à ꝛc.; fg: einen Irrthum, eine Lehre =, répandre, propager une erreur ꝛc.; eine mündlich od. ſchriftlich -gepflanzte Nachricht, (*Tradition) tradition, f; ſich =, (ſich vermehren) se multiplier, se *perpétuer*; ſich durch Zeugung =, se *p.* par la *gé.*; Bo. (die Arten od. Gattungen) pflanzen ſich hauptſächlich durch Samen od. Samenkörner –, se perpétuent principalement par ꝛc.; fg: das Licht pflanzt ſich (verbreitet ſich) ſchneller –, als der Schall, la lumière se propage plus vite que le son; es iſt eine alte Sage, die ſich bis auf uns -gepflanzt hat, c'est une ancienne tradition qui s'est perpétuée jusqu'à nous; (die Vorurtheile) pflanzen ſich eben ſo gut –, als Krankheiten ꝛc., se propagent aussi bien que les maladies ꝛc.; das = ꝛc.; =**zung**, f. (des menſchlichen Geſchlechts), propagation, f; die .. der Arten od. Gattungen, la multiplication des espèces, f; die .. (des Schalles, Lichtes), propogation; die .. einer Nachricht, tradition, f; =**zungs-anſtalt**, f. (beſ. für den chriſtl. Glauben; *Propaganda) propagande, f.

Fort-poltern, vn. 1. av. h. *continuer* de, à faire du vacarme; it. co. de, à tempêter, à gronder; 2. av. ſ. (polternd -gehen) s'en aller en grondant; -**prügeln**, einen, chasser qn à coups de bâton; 2. va. vn. *co.* de, à battre; -**puffen**, einen, chasser qn à coups de *poing*; 2. vn. av. h. *co.* de donner des coups de *p.*; -**raffen**, va. rafler; 2. va. vn. *co.* de rafler; -**ranken**, 1. va. vn. av. ſ. (rankend ſich weiter verbreiten) se répandre, s'étendre en rampant; 2. av. h. *co.* de, à ramper; -**rappeln**, vn. 1. fa. faire touj. od. *co.* de faire du bruit; 2. vn. et. imp. (-fahren zu r., od. verrückt zu ſ.); er rappelt –, od. es rappelt ihm –, sa folie continue, il est touj. fou; -**raſen**, vn. 1. av. ſ. c. weg-r.; 2. av. h. *co.* d'être furieux, être continuellement en fureur; -**raſſeln**, vn. av. ſ. (weg-r.); (das Geſpenſt) raſſelte –, s'éloigna avec *fracas*, avec *bruit*; wir hörten den Wagen =, nous entendîmes le *b.* de la voiture qui s'en allait ꝛc.; 2. av. h. continuer de faire du *fr.*, du *b.*, à ...; -**rauchen**, 1. vn. fumer touj., continuellement; (ſeit einem Jahre) raucht dieſer Berg immer –, cette montagne jete touj. ꝛc. de la fumée, .. fume continuellement; er hat die ganze Nacht -geraucht, (Tabak) il a fumé toute la nuit; 2. va. et vn. (-fahren zu r.); rauchen Sie Ihr Pfeifchen –, rauchen Sie –, fumez; que je ne vous empêche pas de fumer; raucht er immer noch ſo gern –? aime-t-il touj. à fumer? -**räumen**, 1. vn. c. weg-r.; 2. vn. av. h. continuer de ranger, c. räumen; -**rauſchen**, vn. 1. av. ſ. s'en aller avec bruit, 2. av h. continuer de, à faire du bruit; -**rechen**, 1. (weg-r.) pu. ôter avec le rateau; 2. vn. av. h. (weiter r.); rechen Sie ſo –, ratelez touj. ainsi, continuez de ..; -**reifen**, 1. imp. es wird nicht =, (nicht anhaltend) le *frimas* ne continuera pas, les *fr.* cesseront, ne seront pas de durée; 2. vn. av. ſ. (die Kälte) verhindert, die Früchte -zureifen, (zur Reife zu gelangen) empêche les fruits de bien mûrir, de venir à maturité; -**reiſe**, f. 1. (Abreiſe) départ; 2. (-ſetzung der R.) continuation du voyage, f; -**reiſen**, vn. 1. partir; 2. continuer le voyage; das =, c. -reiſe.

Fort-reißen, ir. I. entraîner, emporter avec violence; er wurde durch die Uebermacht der Feinde dahin -geriſſen, il y fut entraîné par les *forces* supérieures, par la supériorité des *f.* de l'ennemi; er riß die Roſſe –, (verwirrt) il entraîna les chevaux; die wüthende Flut riß das Gebäude, die Dämme mit ſich –, les torrents impétueux entraînèrent, emportèrent le ꝛc.; (die Eisſchollen) h. die Brücke mit ſich -geriſſen, ont emporté le pont; (die Strömungen) riſſen die Schiffe mit ſich –, emportèrent, entraînèrent les ꝛc.; fg: (ſeine Rede war rührend), er riß die Herzen aller Zuhörer mit ſich –, il entraîna son auditoire, l'esprit de tous ses auditeurs; die Macht der Beiſpiele hat ihn -geriſſen, l'*exemple*, le pouvoir de l'*ex.* l'a entraîné; die Neigung reißt uns –, le penchant nous entraîne.

II. vn. 1. (-fahren zu r., an et. zu r.) continuer de *déchirer* ꝛc., c. reißen; 2. av. ſ. (durch einen Riß weiter getrennt w.) se *dé.* davantage.

Fort-reiten, ir. vn. 1. c. weg-r.; 2. *continuer* d'aller, de monter à *cheval*; *co.* son chemin à *ch.*; -**rennen**, ir. vn. 1. s'en aller en courant; 2. *co.* de courir, à ..; -**rieſeln**, vn. 1. (der Bach) rieſelt über Kieſeln –, coule, roule sur les cailloux; 2. av. h. *co.* de ruisseler; -**rinnen**, ir. vn. 1. (weg-r.) découler, dégoutter, c. rinnen; 2. av. h. *co.* de couler; ihre Thränen rannen –, ses *larmes* ne cessèrent point de couler; elle ne cessa point de pleurer, de verser des *l.*

Fort-rollen, I. vn. 1. *rouler*; (die Kugel) rollte einige Zeit –, roula q. temps; 2. continuer de *r.*; (der Donner) rollet –, gronde touj., continue de gronder.

II. va. 1. (vorwärts r. machen); einen Stein ꝛc. auf Walzen =, *rouler* une pierre, la pousser, transporter sur des rouleaux; rollen Sie die Kugel –, roulez la boule; 2. (-fahren zu r.) continuer de *r.*; das = ꝛc., roulement, cf. weg-r.

Fort-rücken, I. va. 1. (weg-r., vorwärts r.) *avancer*; 2. (-fahren zu r.) continuer d'*av.*

II. vn. av. ſ. (von einem Orte weg und vorwärts r.) avancer; (das Heer) rückt in dem feindlichen Lande –, avance dans ꝛc.; fg: die Zeit rückt unvermerkt –, le temps s'avance insensiblement; (ſeine Schüler) ſind in kurzer Zeit außerordentlich -gerückt, ont bien avancé, se sont extrêmement avancés, ont fait de gr. progrès en peu de temps; er iſt nach dem Alter im Dienſte -gerückt, il est monté, avancé d'après l'ordre du tableau, selon l'ancienneté; das = ꝛc., avancement; progression, f.

Fort-rudern, vn. 1. c. weg-r.; 2. av. h. (das Rudern -ſetzen) *continuer* de ramer; -**rufen**, ir. 1. c. abr., weg-r.; 2. vn. *co.* d'appeler, de crier; à ...; -**ſagen**, va. vn. *co.* de dire; et. weiter =, dire, découvrir, communiquer qc, divulguer, publier qc; -**ſatz**, 1. c. -ſetzung; 2. (was -geſetzt iſt od. wird); An. der =, (der hervorragende Theil an einem Knochen) *apophyse*, *appendice*, éminence, épiphyse, f; der wurmförmige =, (Blinddarm) *apo.* od. *app.* vermiculaire od. vermiforme; der zahn-ähnliche =, éminence dentiforme; der griffelförmige =, *apo.* styloïde, c. [illegible]; Bo. (ein runder und länglicher Körper, der von der Mutterpflanze abfällt und zu einer neuen Pflanze wird) propagine, f; bouton.

Fort-ſchaffen, va. 1. (weg-ſch.) emporter, emmener, *transporter*, conduire; Lebensmittel, Waaren =, *tr.* envoyer, expédier des vivres ꝛc.; ſie h. das Getreide zu Waſſer -geſchafft, ils ont conduit, transporté le bled par eau; (die Reiſenden) wurden bald -geſchafft, (befördert) furent bientôt expédiés, furent expédiés promptement; (eine Magd ꝛc.) aus dem Dienſte =, congédier ꝛc.; man ſchaffe mir dieſe Bücher –, qu'on ôte ces livres; dieſe Steine müſſen bis Morgen aus dem Hofe -geſchafft w., il faut que ces *pierres* soient ôtées de la cour d'ici à demain, que la cour soit demain débarrassée de ces *p.*; ſchaffen Sie mir dieſen Menſchen –, (machen Sie, daß er geht) débarrassez moi de ꝛc.; 2. ir. (-fahren hervorzubringen) continuer de créer, de produire; das = ꝛc., transport; expédition, f. c. befördern, abſch., wegſch.

Fort-ſchaufeln, 1. c. weg ſch.; 2. vn. *continuer* de racler, d'ôter avec la pelle; -**ſcheren**, ir. va. vn. *co.* de tondre; fa. mp. ſich =, (-gehen) décamper, se retirer; ſchere dich –, va t'en; allez vous promener; -**ſcheuchen**, (weg ſch.) effaroucher, chasser, chasser en effarouchant; -**ſchicken**, einen Brief, *envoyer* une lettre; durch eine Gelegenheit =, *en.* par une occasion; (Waaren) zu Waſſer, zu Lande =, *en.* par eau, par terre; er hat einen Boten -geſchickt, il a envoyé un exprès ꝛc.; mit dem früheſten Morgen ſchickte ich einen Eilboten, meine Pferde –, je fis partir un courier, mes chevaux de gr. matin; (einen Bedienten ꝛc.) =, (verabſchieden) renvoyer, congédier; fg: einen mit einer langen Naſe =, (ſeine Erwartung nicht erfüllen) faire un pied de nez à qn; das = ꝛc., envoi, renvoi, cf. Abſendung, Verſ., Verſchickung; **-ſchieben**, ir. va. c. wegſch.; 2. va. vn. (-fahren zu ſch.) continuer de pousser, d'avancer; à..; 3. vn. ſa. (ſich heimlich entfernen); er ſchob –, ohne daß ihn jemand entdeckte, il se retira sans que pers. l'aperçût, cf. -ſchleichen; **-ſchießen**, ir. vn. 1. av. ſ. (ſich ſchnell entfernen); auf einmal ſchoß er –, il partit, il se retira brusquement; tout d'un coup il ꝛc.; 2. av. h. (fortfahren zu ſch.) continuer de tirer; it. c. wegſch.; **-ſchiffen**, 1. vn. partir par eau; 2. va. (Waaren ꝛc.), transporter, voiturer par eau; **-ſchlagen**, einen, chasser qn à coups de bâton, cf. wegſch.; 2. vn. av. h. (-fahren zu ſchlagen; it. von Vögeln, zu ſingen) continuer de battre, de frapper; it. de chanter; (die Nachtigall) ſchlug den ganzen Abend –, chanta toute ꝛc.; die Uhr ſchlägt –, l'horloge sonne sans cesse; **-ſchlängeln**, ſich, serpenter; aller en *serpentant*; (der Bach) ſchlängelt ſich durch die Wieſe –, serpente dans la *prairie*, passe en *s.* par la *p.*; **-ſchleichen**, ir. vn. se dérober, se retirer en cachette, s'en aller secrètement; er ſchlich ſich, er ſchlich aus der Geſellſchaft –, il s'esquiva *doucement*, se retira tout *d.* de la ꝛc.; **-ſchleifen**, Waaren, emmener emporter sur un traineau; fg: er ſchleifte ihn bei den Haaren –, il le traina par les cheveux, c. -ſchleppen; 2. vn. (-fahren zu ſch.) *continuer* de trainer, à..; II. **-ſchleifen**, ir. va. (auf dem Schleifſteine) *co.* d'aiguiser; **-ſchlendern**, s'en aller lentement, marcher doucement, négligemment, nonchalamment; **-ſchlentern**, c. -ſchlendern; **-ſchleppen**, (einen Stein ꝛc.), emporter; er iſt ſo ſtark, daß er ſich kaum = kann, il est si puissant, il a tant d'embonpoint qu'il a bien de la peine à marcher; auf der Erde =, *trainer* par ꝛc.; er hat ihn mit ſich -geſchleppt, (ihn wider ſeinen Willen mitgenommen) il l'a entrainé, trainé avec lui; 2. (-fahren zu ſchl.) continuer de *tr.*, à..; **-ſchleudern**, (weg ſch.) *lancer*; jeter avec un élan; ich ſchleuderte den Stein ſo weit – wie er, je lançai la pierre aussi loin que lui; den Wurfſpieß =, *l.* le javelot; 2. vn. *continuer* de, à *l.*; **-ſchließen**, ir. vn. *co.* d'argumenter, de raisonner; **-ſchlucken**, vn. 1. av. h. (-während ſch.) avoir touj., continuellement le hoquet; 2. (-fahren zu ſch.) *co.* d'avaler ꝛc.; **-ſchlüpfen**, vn. se dérober, s'esquiver; **-ſchmecken**, abs. ſa. 1. *co.* de goûter (de qc); 2. vn. av. h. das Eſſen ſchmeckt ihm noch immer –, il a touj. bon appétit; **-ſchmeißen**, c. -werfen; **-ſchmelzen**, 1. ir. vn. s'en aller en fondant; der Schnee iſt -geſchmelzen, il n'y a plus de neige, elle est fondue; 2. va. et vn. *co.* de *fondre*; (das Eis) ſchmilzt –, continue de *f.*, de se f.; ſchmelzet das Eiſen noch –, continuez la fonte du fer, fondez le fer davantage, plus long-temps; **-ſchrecken**, 1. chasser en effrayant, c. -ſcheuchen; 2. *co.* d'effrayer, à...; **-ſchreiben**, va. et vn. *co.* d'*écrire*; ſchreiben Sie nur noch eine Stunde –, écrivez encore une ꝛc.; nun, ſchreiben Sie –, eh bien, écrivez touj., continuez d'écrire, continuez; 2. (-fahren Bücher zu ſchreiben); er ſchreibt trotz ſeines hohen Alters immer noch –, malgré son gr. âge, il écrit, compose touj., continue d'*éc.*

---

* Die mit fort zuſ. geſetzten Wörter, die ſich hier nicht finden, als -blaſen, -brennen ꝛc., ſtehen unter weg-, mit deſſen Bedeutungen; od. ſind ſehr leicht dadurch zu überſehen, daß man bloß den Begriff von fort (continuer de, à ꝛc.) mit dem einfachen Zeitwort od. Hauptworte verbindet.

Fort-ſchreiten, ir. vn. marcher, *avancer*, s'*av.*; langſam =, s'*av.* peu à peu ꝛc.; fg: er ſchritt auf dem Wege der Tugend –, il s'avança dans le chemin de ꝛc.; (wir wollen dies beendigen) und ſodann zum Uebrigen =, et puis nous procéderons, nous passerons au reste; er ſchritt von einer Ehrenſtufe zur andern –, il a passé par tous les degrés d'*honneur*, il est parvenu aux plus gr. *h-s* par tous les degrés; =de Bewegung, mouvement progressif; das = ꝛc., avancement; progression, f; *progrès*; Mu. die melodiſche =tung der Töne, (Folge der T. in einer einzelnen Stimme) le *pr.* mélodieux; harmoniſche =tung, (Folge der T. in mehreren Stimmen) *pr.* harmonieux.

Fort-ſchritt, pas qu'on fait en avant; fg: *progrès*, profit; (dieſer Feldherr) hat mit ſeinem kleinen Heere große =e gemacht, avec sa petite armée, a fait de gr. *pr.*; er machte große =e in den Wiſſenſchaften, in der Mathematik, in den Sprachen ꝛc., il fait de gr. *pr.* dans les sciences ꝛc.; er hat unter dieſem Lehrer große =e gemacht, il a fait de gr. *pr.* il a bc profité sous ꝛc.; man bemerkt an (bei) dieſem Schüler ſtarke =e, on voit un gr. avancement, des *pr.* sensibles dans cet ꝛc.; (die Künſte, die Wiſſenſchaften) h. große =e gemacht, ont fait de gr. *pr.*, bc de *pr.*

Fort-ſchuppen, va. c. -rücken; 2. vn. *continuer* de pousser, à..; **-ſchwanken**, vn. c. wegſch.; 2. av. h. *co.* de chanceler, à..; **-ſchwären**, vn. *co.* d'ulcérer, it. c. wegſch.

Fort-ſchwärmen, vn. 1. av. ſ. (wegſch.) s'éloigner en essaimant; die Bienen ſind -geſchwärmt, l'essaim s'est éloigné; fg: er iſt ſchon wieder -geſchwärmt, il s'en est encore allé, il est encore parti pour faire la débauche, pour s'amuser, il est encore allé courir les rues; er ſchwärmt von einem Traumgebilde zum andern –, il s'entretient dans ses *rêveries*; il court après des fantômes; 2. av. h. ſie ſchwärmten die ganze Nacht –, ils passèrent toute la nuit à se divertir, à faire la débauche; er ſchwärmt –, (hängt ſeinen Schwärmereien nach) ohne auf das zu antworten, was man ihn fragt, il rêve touj., s'abandonne touj. à ses *r.* sans répondre à ꝛc.

Fort-ſchweben, vn. c. ſchweben; it. wegſch.; 2. (-während ſchw.) continuer de *voltiger*, *v.* touj., être touj. suspendu en l'air; fg: zwiſchen Furcht und Hoffnung =, flotter entre la crainte et l'espérance; dieſer Gegenſtand ſchwebt mir immer – vor Augen, j'ai touj. cet objet devant les *yeux*; cet objet me revient touj. devant les *y.*; **-ſchwemmen**, (vom Waſſer ꝛc.) emporter; (der Strom) hat die Brücke -geſchwemmt, le torrent a emporté le pont; (das Meer) ſchwemmt immer et. von dem Ufer mit ſich –, empiète touj. sur les côtes; **-ſchwimmen**, ir. vn. 1. être emporté par le courant de l'eau; s'en aller, s'éloigner en nageant, à la nage; er ſchwamm –, bis ihn ſeine Kraft verließ, il nagea jusqu'à ce que les forces lui manquèrent; (ſ. Hut fiel ins Waſſer) und ſchwamm immer weiter –, et fut emporté touj. plus loin, et s'éloigna de plus en plus; 2. =, continuer de, à nager; **-ſchwenken**, c. ſchwenken; 2. (-fahren zu ſch.) continuer de remuer, de brandiller ꝛc.; ſich =, s'élancer; **-ſchwinden**, disparaître; **-ſchwingen**, ir. va. vn. et., éloigner, écarter qc en le remuant ꝛc.; it. continuer d'*élancer*, de secouer, de branler; ſich =, *s'él.*; **-ſchwirren**, vn. 1. av. ſ. der Pfeil ſchwirrte –, le trait, la flèche part, vole avec *bruit*; on entend le *b.* de la flèche qui fend les airs; 2. av. h. c. ſchwirren; **-ſegeln**, vn. av. ſ. c. wegſ.; 2. continuer son chemin, sa route (sur mer ꝛc.); **-ſehnen**, ſich, (-wünſchen) avoir un gr. désir de partir, de quitter un lieu; ich ſehnte mich – von dieſem Dorfe, je désirais vivement de quitter ce ꝛc.; **-ſenden**, c. -ſchicken.

Fort-ſetzen, eine Blume ꝛc., transplanter une fleur; Jeu. einen Stein im Bretſpiele =, toucher od. *avancer* une dame ꝛc.; einen Schüler in der Schule =, (in eine höhere Klaſſe) *av.* un écolier ꝛc.; fg: eine Arbeit, ein Werk =, *continuer*, *poursuivre* un travail ꝛc.; ſeinen Weg, ſeine Reiſe =, *co.*, *p.* son chemin ꝛc.; ein Gebäude, einen Baumgang =, (verlängern) *co.* un bâtiment, une allée; den Krieg =, *co.* la ꝛc.; nach einer kleinen Unterbrechung ſetzte er ſeine Rede –, après q. interruption, il continua, poursuivit son ꝛc.; er hat dieſe Schrift nicht -geſetzt, il n'a pas continué cet ouvrage, il n'a pas donné la continuation, la suite de..; warum ſetzen Sie Ihr Spiel, das Leſen nicht –? pourquoi ne continuez-vous pas *votre* jeu, *v.* lecture? Ex. der Gang ſetzt in das Feld –, le filon pénètre, avance, s'étend dans le champ; das = ꝛc.; =ung, f. continuation, f; die .. des Werkes iſt ſehr ſchwierig, la continuation de cet ouvrage est ꝛc.; 2. (das -geſetzte) continuation, f; die .. eines Werkes, la continuation, la suite d'un ouvrage; er hat die .. dieſes Werks bis zu Ende des Jahres verſprochen, il a promis la continuation, la suite de cet ouvrage pour la ꝛc.; (der Anfang dieſer Geſchichte iſt langweilig), die .. aber ſoll anziehender ſ., mais la suite doit être plus intéressante; beinahe alle ..en ſind ſchlechter als der Anfang, les continuations sont presque toutes inférieures aux ouvrages commencés, à ce qui précède; die .. des Krieges, eines Gebäudes, la continuation de ꝛc.; =zer, continuateur; der .. des Thucydides, le .. de Theucyde; (nach ſeinem Tode) fand das Unternehmen keinen .., l'entreprise ne trouva point de continuateur.

Fort-ſeyn, ir. vn. être *absent*, être parti od. sorti; er iſt –, il est parti; Sie ſind lange -geweſen, vous avez été long-temps *a.*, vous avez fait une longue absence; meine Uhr iſt –, ma montre est perdue, c. fort; **-ſingen**, ir. va., vn. continuer de chanter, à..; **-ſollen**, vn. av. h. ſoll ich ſchon –, da ich erſt gekommen bin, à peine suis-je arrivé; faut-il déjà que je parte, que je m'en aille? je ne fais que d'arriver, faut il déjà que ꝛc.? ſag ihm, er ſoll ſogleich –, dites-lui de partir, qu'il parte sur-le-champ; **-ſpielen**, va., vn. *continuer* de jouer, à..; ſ. Spiel =, *con.* son jeu; (ein Zufall unterbrach die Vorſtellung des Trauerſpiels) es wurde nicht -geſpielt, on ne la continua point, elle ne fut pas achevée; it. c. wegſp.; **-ſpinnen**, ir. va. et vn. *con.* de filer, à..; fg: einen Gedanken =, amplifier, étendre une idée, un sujet, c. ausſp.; **-ſpornen**, faire avancer, pousser à l'aide des *éperons*; er ſpornte ſ. Pferd –, il poussa son ꝛc. en lui donnant les *ép.*; **-ſprengen**, vn. (zu Pferde) pousser son cheval, partir au gr. galop; 2. va. ſprengen Sie die Blumen fleißig –, arrosez souvent les fleurs; it. c. ausſp.; **-ſpringen**, ir. vn. 1. c. wegſp.; 2. *continuer* de sauter, de courir, à..; **-ſpritzen**, 1. er hat das Waſſer bis zu mir -geſpritzt, il a fait *jailler* l'eau jusqu'à moi; 2. vn. *co.* de jeter, de faire *j.* de l'eau; (das Waſſer) ſpritzte noch lange nachher aus ſeiner Quelle –, jaillit encore, quoiqu'éloignée de sa ꝛc.; **-ſpülen**, 1. c. wegſp.; 2. *co.* de laver, de rincer ꝛc.; **-ſtacheln**, 1. presser, faire avancer en piquant; die Ochſen =, einen Elephanten =, faire aller les bœufs, (en les piquant) avec l'*aiguillon*, au moyen de l'*aig.*; 2. *co.* de piquer, à...; **-ſtapeln**, vn. s'en aller en levant les pieds bien haut; ſa. enjamber; 2. va. (-fahren aufzuſtapeln) *co.* d'empiler, d'entasser, à...; **-ſtapfen**, vn. marcher, s'en aller d'un pas ferme, grave; **-ſtäupen**, 1. chasser en fouettant, en fustigeant, cf. -peitſchen; 2. *co.* de fustiger, de fouetter, à...; it. c. wegſt.; **-ſtecken**, (weiter ſt.); ſtecke (den Pflock) –, chassez la ꝛc.; faites entrer ꝛc. plus avant; 2. (-fahren zu ſt.) Jard. man ſteckt hier die Pfähle, die Hopfenſtangen ꝛc. –, que l'on continue de planter ici les pieux ꝛc.; **-ſtehen**, ir. vn. av. h. et ſ. rester *debout*; er iſt eine ganze Stunde -geſtanden, il est resté *d.* une ꝛc.; **-ſtehlen**, ir. 1. ſich =, se dérober; er hat ſich aus der Geſellſchaft -geſtohlen, il s'est esquivé doucement, il s'est dérobé de la ꝛc., c. -ſchleichen; 2. *continuer* de voler, à...; **-ſteigen**, ir. vn. *monter* encore; *con.* de *m.*; ſo muß man noch 4 Stunden =, ehe man auf dem Gipfel ankommt, il faut encore *m.* ainsi pendant quatre heures, avant ꝛc.; **-ſtellen**, c. wegſt.; **-ſteuern**, vn. naviguer touj. vers q. lieu; (das Schiff) ſteuerte nach Afrika –, continua son cours vers ꝛc.; 2. av. h. *con.* de payer des impôts, à..; **-ſteven**, vn. av. h. Mar. (vorwärts ſ.) tailler de l'avant; **-ſtieben**, ir. vn. (das Mehl) ſtiebt –, s'envole; 2. av. h. *con.* de faire de la poussière; it. *con.* de se dissiper, de se disperser, à..; **-ſtolpern**, vn. s'en aller en choppant, en bronchant; 2. av. h. *con.* à broncher, à chopper; **-ſtoßen**, ir. repousser, chasser; it. *pousser* en avant; avancer en poussant; 2. va. vn. *con.* de *p.*, à..; ſtoßen Sie mich doch nicht immer –, ne me poussez pas touj.; cessez de me *p.*; **-ſtreben**, vn. 1. (von einem Orte) *tâcher* de s'en aller, vouloir s'en aller; 2. (weiter zu k. ſtr.) *t.*, *s'efforcer* de s'avancer; 3. *continuer* de faire des efforts, de *s'ef.*, à...; **-ſtreichen**, ir. vn. va. *con.* de couler, de faire passer od. glisser légèrement une chose sur une autre; Ex. (das Gebirge) ſtreicht in dieſer Richtung –, va, s'étend dans cette *direction*; der Gang ſtreicht von Morgen in Abend –, le filon continue de l'*orient* au couchant; das = des Ganges in Abend, la marche, la *d.* constante du filon vers l'*o.*; **-ſtreiten**, ir. vn. vp. continuer de disputer, ſie ſtritten ſich (noch lange) –, ils se disputèrent ꝛc.; er ſtreitet –, wenn ihn gleich nie-

---

*** Les composés de fort, qui ne se trouvent pas ici, comme -blaſen, -brennen ꝛc., sont rangés sous les composés de weg, dont ils ont la signification; ou n'offrent point de difficulté dans leur composition, en y joignant l'idée de *suite*, *continuer* de, à ꝛc.

mand anhört, il dispute touj. quoique ꝛ; -**ſtrömen**, vn. c. -fließen; 2. *continuer* de à couler; (der Fluß) ſtrömt einige Zeit zwiſchen Bergen -, coule q. temps entre des ꝛ; 2. va. c. -ſchwemmen; -**ſtrudeln**, vn. s'éloigner en tournoyant, en bouillonnant; 2. av. h. *con.* de tournoyer, de bouillonner, à ..; 3. c. -ſchwemmen; -**ſtürmen**, vn. av. h. es ſtürmt immer noch -, (vom Wetter) la tempête continue, ne s'est pas encore apaisée; it. (von der Sturmglocke) on sonne touj. le tocsin; Gu. man ſtürmte zwei Tage -, on monta, on alla à l'*assaut*, on donna l'*as.* deux jours de suite; 2. av. ſ. (aus einem Orte) s'en aller, sortir brusquement, ou avec gr. bruit; 3. va. (ſtürmend mit ſich -reißen) entrainer avec violence; -**ſtürzen**, vn. c. -ſtürmen (2); 2. va. (ſtürzend von einem Orte entfernen) précipiter, renverser et entrainer ꝛ; -**ſummen**, vn. av. ſ. (ſummend ſich entfernen) s'en aller en bourdonnant; 2. av. h. continuer de bourdonner; -**ſumſen**, c. -ſummen; -**tanzen**, vn. va. *continuer* la danse, *co.* de danser; ſie hat die ganze Nacht -getanzt, elle a dansé tout la nuit sans *relâche*, sans prendre de *r.*; 2. av. ſ. s'en aller, s'éloigner en dansant; -**tappen**, vn. er tappte im Finſtern -, il s'en alla en tâtonnant, à tâtons; 2. av. h. *co.* de tâtonner, à ꝛ; -**taumeln**, c. -ſchwanken; -**toben**, vn. av. ſ. s'en aller en tempêtant, tout furieux; 2. av. h. *co.* de tempêter, à ꝛ; -**tollen**, c. -toben; -**tönen**, vn. av. h. *co.* de donner un son, de résonner, de retenir, à ..; -**torkeln**, c. -ſchwanken; -**traben**, vn. s'et. aller au trot, en trottant; 2. *co.* de trotter; -**tragen**, ir. einen Verwundeten, Hausgeräth ꝛ, emporter, transporter un blessé ꝛ; Ex. das Feld =, outre-passer les limites de son terrain; it. attaquer un nouveau filon; se porter d'un filon sur un autre sans autorisation; -**trauern**, vn. av. h. *co.* de porter le deuil; er trauert über den Verluſt ſeines Freundes unaufhörlich -, il pleure continuellement, sans cesse la perte de son ami, s'afflige continuellement de ꝛ; -**treiben**, ir. 1. (von einem Orte) *chasser*, *pousser*; ein Pferd =, *p.* un cheval; das Lumpengeſindel vor der Thür =, *ch.* les gueux de devant la porte; 2. (weiter tr.) Ex. einen Ort =, *co.*, *p.*, étendre une fouille, creuser davantage; 3. (-fahren zu tr.) *co.* de *ch.*, de *p.*; à ꝛ; Af. (die Metalle) =, affiner *davantage*; it. Or. ꝛ emboutir *da.* avec le marteau; fg: ſ. Gewerbe =, *co.*, suivre sa ꝛ; ein ſchändliches Leben =, *co.* une vie scandaleuse; das =, continuation, f; -**treten**, ir. vn. (hinweg, weiter tr.) partir, s'en aller, se retirer; it. va. er trat ſeinen Hund -, il chassa son chien à coups de pied; 2. *co.* de marcher ꝛ; à ꝛ; -**trieb**, Ex. continuation d'une fouille, cf. -treiben; -**trippeln**, vn. av. ſ. s'en aller en piétinant, à petits pas; 2. av. h. *co.* de piétiner, à ..; -**trollen**, ſich, fa. s'en aller, se retirer, décamper; -**trotten**, c. -traben; -**tummeln**, (ein Pferd ꝛ) faire aller; ſich =, se dépêcher, se hâter; 2. *co.* de .., à ꝛ; -**üben**, *exercer* touj., *co.* d'*ex.*

*__Fortunen-ſpiel__, n. (ein Sp.) le portique.

*__Forum__, n. Ant. le Forum; fg: das läuft nicht in mein -, cela n'est pas de mon ressort od. district, de ma juridiction od. compétence.

Fort-wachſen, vn. ir. *croître* touj.; continuer de *cr.*; bien pousser; (dieſe Bäume) wachſen luſtig -, prospèrent; poussent bien; fg: die Flut wächſt immer -, les eaux s'enflent touj. davantage; (ſein Uebel) wächſt immer -, augmente touj.; -**wackeln**, vn. c. -trippeln (1); 2. continuer de branler; à ꝛ; -**wagen**, ſich, er wagt ſich nicht von hier -, il n'ose pas sortir d'ici, il n'a pas le courage de ..; -**währen**, c. -dauern; -**während**, a. ad. continuel, le, -ment; -**walken**, (einen), 1. fa. (derb ſchlagend -treiben) po. chasser qn en le rossant ou étrillant; 2. va. vn. continuer de fouler, à ..; -**wallen**, vn. Poé. aller, marcher, couler, voguer touj.; it. s'éloigner; -**wälzen**, va. *rouler*, faire *r.*; (der Strom) wälzt ſich langſam -, coule *lentement*, conduit *l.* ses eaux; it. c. wegwä.; -**wamſen**, 1. va. c. -walken; 2. va. et vn. *continuer* de rosser; à ..; -**wandeln**, vn. *co.*, poursuivre son *chemin*; fg: auf dem Wege der Tugend =, *co.* de suivre le *ch.* de ꝛ, à ..; persévérer dans ..; -**wandern**, vn. marcher, s'en aller; it. c. -wandeln; -**wanken**, c. -ſchwanken; -**watſcheln**, vn. av. ſ. s'en aller en canetant; 2. av. h. *co.* de caneter, à ..; -**wedeln**, (die Fliegen ꝛ) chasser ꝛ avec l'émouchoir; 2. vn. va. (der Hund) wedelte mit dem Schwanze -, continua de frétiller, de flatter de la queue; -**wehen**, va. c. wegwe.; 2. vn. av. h. der Nordwind weht -, la bise souffle touj., continue; -**weiſen**, ir. (wegw.) renvoyer, rebuter; 2. c. -zeigen; -**welken**, vn. a) av. h. *co.* de se faner, de se *flétrir*; b) av. ſ. c. verwelken; 2. va. vn. (-fahren zu dörren) pu. *co.* de se *fl.*, de sécher; à ꝛ; -**werfen**, ir. c. wegwe.; 2. *co.* de jeter; à ꝛ; -**wichſen**, va. vn. *co.* de cirer; à ꝛ; it. c. -wamſen. -**winden**, ir. (v. Flüſſen ꝛ) *co.* de *tortiller*, de *serpenter*; à ꝛ; ſich =, *co.* de se *t.*, de *serp.*; 2. *serp.*; aller en serpentant; (der Weg) windet ſich -, (zieht ſich in Windungen weiter hin) va en serpentant, fait plusieurs détours; (der Bach) windet ſich durch die Wieſe -, serpente dans la ꝛ; -**winken**, vn. er winkte -, ohne daß ich wußte, was er wollte, il faisait touj. des signes, sans que je susse ce ꝛ; 2. va. er winkte ihnen -, il leur fit signe de s'en aller, de se retirer; -**wirbeln**, vn. av. h. *co.* de tournoyer, à ..; 2. va. (im Wirbel -führen) emporter, emmener en tournoyant; -**wirken**, vn. av. h. *co.* d'opérer, de faire, de produire q. effet, à ꝛ; (die Arzenei) wirket noch -, opère encore, opère touj.; er kann noch lange nützlich =, il peut être très-utile, il peut servir encore *long-temps*, faire encore *l.-t.* bc. de bien; it. va. er wirkte Gutes -, bis an ſ. Ende, il fit du bien jusqu'à sa mort; 2. (-fahren zu weben) *co.* de tisser, à ..; -**wiſchen**, vn. s'évader, s'esquiver; 2. *co.* d'essuyer, à ..; it. va. c. wegwi.; -**wogen**, Poé. c. -wallen; it. wogen; -**wollen**, vn. av. h. vouloir touj. qc; it. c. wegw.; nicht =, (von einem Pferde) se rebuter; fg: es will mit ihm nicht recht -, ſeine Sachen wollen nicht -, ses affaires n'avancent guère ne prospèrent point, ne veulent pas aller, réussir; sa position ne s'améliore pas; -**wünſchen**, c. wegw.; 2. *désirer* touj., *co.* de souhaiter, de *d.*; -**wurzeln**, vn. (weiter um ſich wu.) s'enraciner, prendre *racine*; 2. av. h. *co.* de pousser, de jeter des *r-s*, de prendre *r.*, à ..; -**zaubern**, c. wegz.; 2. *co.* ses enchantements, d'exercer la magie; -**zauſen**, einen, trainer qn par les cheveux; 2. vn. *co.* de houspiller, de tirailler, de tirer; -**zeigen**, 1. c. -weiſen (1); 2. *co.* de montrer, de faire voir qc; -**zerren**, (wegz.) entrainer; 2. *continuer* de tirailler, de tirer, à ..; -**zeugen**, va. *co.* d'*engendrer*, de procréer, à ..; (jedes Thier) zeugt ſeines Gleichen -, engendre son semblable, reproduit son espèce; das Böſe pflegt =d Böſes zu gebähren, le mal a coutume d'*en.* le mal, engendre, produit ord. le mal; 2. vn. *co.* d'être témoin, à ..; -**ziehen**, ir vn. (von einem Orte) partir, déloger, c. wegz.; 2. (-fahren zu z.) *co.* de tirer, à ..; 3. va. (die Pferde) können den Wagen nicht =, ne peuvent trainer la ꝛ; ſie zogen mich mit Gewalt -, ils m'entrainèrent de force, malgré moi; -**zittern**, *co.* de trembler; it. s'en aller en tremblant; -**zotteln**, vn. s'en aller en trottant, au trot; -**zucht**, f. (der Schafe ꝛ) propagation, f; entretien; Vieh zur = halten, entretenir, nourrir des animaux, pour en tirer ou avoir de la race; -**zug**, (eines Heeres) marche, f; passage, c. Abzug, Wegz.; -**zünden**, vn. (die Flamme) zündet -, se propage, s'étend, se répand; -**zupfen**, 1. (durch Zupfen von einem Orte -bringen) avancer, pousser, chasser en tirant, en tiraillant; 2. va. vn. *co.* de tirer, de tirailler, à ..

*__Forte-Piano__, n. id.; piano; piano forté, od. forte-piano.

Forzel; s, Ch. la queue du cerf.

*__Foſſil__; s, pl. -ien, n. (aus der Erde gegrabene Mineralien ꝛ) *fossile*; -ien ſammeln, faire une collection de *f-s*; -iſch, a. ad. *f.*; =es Holz, =e Salze, bois *f.*, sels *f-s*.

*__Fourier__, c. Furier.

Fracht; en, f. 1. (Ladung eines Wagens od. Schiffes; it. die Waaren, die geladen w.) *voiture*, f; Mar. *cargaison*, f; *chargement*; (der Fuhrmann fuhr leer zurück), er konnte keine - finden, il n'a pu trouver *v.*; er hat -, er hat ſeine -, il a *v.*, il a sa *v.*; er hat nur halbe -, il n'a que demi-*v.*; er hat volle -, (ſein Wagen iſt völlig geladen) il a *v.* complète; ein Schiff mit einer reichen -, vaisseau avec une riche *car.*; in welchem Hafen hat er ſeine - eingenommen? en quel port a-t-il fait son *ch.*? die - dieſes Schiffes beſteht in Pfeffer und Zucker, la *ca.*, le *ch.* de ce vaisseau consiste, est en poivre et ꝛ; er hat ſo und ſo viel von ſeiner -, il a tant de sa *v.*; man hat ſo und ſo viel für die - dieſer Waaren bezahlt, on a payé tant pour le port de ces ꝛ, c. Ladung; 2. (der Lohn, den man für die Verſendung der Waaren zahlt); die - bezahlen, payer le port, le transport, la *v.*; Mar. le fret, l'affrètement; er hat dem Fuhrmanne hundert Thaler - bezahlt, il a payé au voiturier, au roulier cent écus de port, cent écus pour la *v.*, pour le port; die - inne behalten, retenir le port.

Frachtbar, a. ad. exportable.

Fracht-brief, lettre de *voiture*, f; der = eines Schiffers, *chargement*, *connaissement*; brevet; er hat den = über folgende Waaren vorgezeigt, il a produit le *ch.*, le *con.* des ꝛ; -**führer**, voiturier, (par terre ou par eau); -**fuhrmann**, *roulier*, voiturier; das iſt durch -fuhrleute gek., cela est venu par les *r-s*, les voituriers, c. -führer; -**geld**, n. la *v.*; port, *transport*; -**gut**, les marchandises, f; -**handel**, (*Expedition) *expédition*, f; commerce d'*ex.*; -**lohn**, f. c. -geld; -**kutſche**, f. fiacre; it. carrosse, *v.* de louage; -**ſchein**, lettre de *v.*, f; -**ſchiff**, n. *vaisseau* de *tr.*, *vais.* marchand; -**ſchiffer**, voiturier par eau; batelier; -**verſender**, expéditeur; -**wagen**, chariot de marchandises; -**zettel**, c. -brief.

Frachten, (Waaren nach H.) envoyer par voiturier; *accorder* avec qn la voiture, le transport, od. *ac.* avec qn pour le port od. transport des ꝛ à H.; it. (als Frachtführer) voiturer; Mar. (ein Schiff) fréter; das - ꝛ, c. Befrachten; -**ter**, c. Befrachter.

*__Frack__, es; e, (Ueberrock) volant; it. fraque.

*__Fractur__, Chir. fracture, f; it. -, od. -**buchſtaben**, od. -**ſchrift**, f. sp. (grobe Schriftart) la *ronde*; *écriture r.* od. en *grosses lettres*, *écr.* titulaire, initiale, f; Im. caractère romain; mit -buchſtaben ſchreiben, écrire en *g. l.*

Frag-amt, n. bureau d'adresse.

Frage; n, f. 1. *demande*, *question*, f; (die Antwort) muß auf die - paſſen, doit être conforme à la *q.*, à la *d.*; er that hundert -n an mich, il me fit cent *q-s*; was h. Sie auf dieſe - geantwortet? qu'avez-vous répondu à cette *q.*, à cette *d.*? dieſe - muß man nicht thun, ce n'est pas là une *q.* à faire; das iſt eine verfängliche, alberne, dumme -, c'est une *q.* captieuse, une sotte, folle *d.*; (dieſes Buch, dieſe Geſchichte) iſt in -n und Antworten abgefaßt, est par *d-s* et réponses; eine - aufwerfen, proposer une *q.*, mettre une *q.* sur le tapis; eine - löſen, beantworten, résoudre une *q.*; die - dreht ſich um den Punkt, daß .., la *q.* roule sur ce que ..; es iſt nicht davon die -, was Sie geſagt, ſondern ꝛ, il n'est pas *q.* de ce que ꝛ; von was iſt die -? de quoi est-il *q.*? es iſt noch die - (iſt noch zweifelhaft), ob er will, il est *q.* de *savoir*, c'est encore la *q.*, on à *s.* s'il ꝛ; eine juridiſche, theologiſche ꝛ -, (Aufgabe) une *q.* de droit, de théologie ꝛ; Com. (nach einer Waare ꝛ) demande, f; es iſt viel - nach Zucker ꝛ, les sucres ꝛ sont demandés, recherchés; Jeu. ich habe eine -, (frage an, ob jeder damit zufrieden iſt, daß ich ein Spiel mache) je *d.*; j'ai une *d.* (à faire); die - verlieren, perdre son jeu, sa *d.*; Jur. die peinliche -, (die Folter) la *q.*, la *torture*, la gêne; auf die peinliche - erkennen, condamner à la *to.*, à la *q.*; auf die peinliche - k., être mis à la *to.*

Frage-buch, n. (Katechismus, e.) livre par demandes et réponses, catéchisme; -**lehre**, f. (Lehre, wobei man die befragten Kinder zur Selbſtbeantwortung zu führen ſucht; *Katechiſation, it. *Katechetik) catéchisation, catéchèse, f; -**lehrer** (*Katechet) catéchiste; -**lehrig**, a. ad. catéchistique; -**punkt**, *demande*, question, f; Jur. interrogation, f; interrogatoire, les articles, les points de l'..; -**ſchüler**, Cath. (Sch., mit dem der -unterricht bes. in der Religion vorgenommen wird; *Katechumen) catéchumène; -**ſtück**, n. c. -punkt; 2. (ein Abſchnitt in einem -buche) article d'un catéchisme, *d.*, f; -**ſucht**, f. manie, démangeaison de demander; de questionner, f; -**unterricht**, c. -lehre; =**slehre**, =**slehrer**, c. -lehre, -lehrer; -**weiſe**, f. la méthode, la *forme* par *d-s* et réponses, f. c. -lehre; 2. =, ad. par *d.*; en *f.* od. par *f.* d'*interrogation*, en interrogeant; -**wort**, n. *particule* interrogative, f; wann? wo? ſind -wörter, quand? où? sont des *p-s* interrogatives; -**zeichen**, n. point interrogant.

point, signe interrogatif ou d'*in.*

Fragen, va. vn. *demander*, interroger; – Sie ihn, was er will, demandez lui ce ꝛ; ich frage Sie aufs Gewiſſen, ob .., je vous demande sur votre conscience si ..; – Sie ihn darüber, questionnez-le, interrogez-le sur ce fait, sur cette matière; er fragte ihn um ſeinen Namen, um ſeine Wohnung, il lui demanda son nom, sa ꝛ; einen um Rath –, consulter qn sur qc; ich habe ihn um vielerlei Sachen gefragt, je l'ai questionné sur différentes ꝛ; als die Zeugen gefragt wurden, ob ſie geſehen hätten, les témoins interrogés, enquis s'ils ꝛ; er hat mich gefragt, wie es dir gehe, il m'a demandé de tes nouvelles; nach einem –, (ihn zu ſprechen verlangen) *d.* qn; – Sie nach jemand? demandez-vous qn? hat jemand nach mir gefragt? qn m'a-t-il demandé? (ich möchte die näheren Umſtände davon wiſſen), – Sie doch ein wenig nach, informez-vous en, enquérez-vous-en un peu; (dieſes Kind) thut den ganzen Tag nichts als –, ne fait que *d.*, que questionner toute la ꝛ; wenn ich – darf, si j'ose le *d.*; Ecr. ich will euch auch ein Wort –, j'ai aussi une demande, une *question* à vous faire; Jur. einen peinlich –, mettre qn à la *q.*; Jeu. (–, ob man ein einfaches Spiel ſpielen könne) *d.*, faire une demande; wer fragt? qui demande, qui est-ce qui demande? es fragt ſich, on demande, il est *q.* de savoir; es fragt ſich gar ſehr, ob er k., ob er es thun wird, c'est *encore* la *q.*, il s'agit *en.* de savoir s'il ꝛ; P. zu viel – taugt nichts, trop enquérir n'est pas bon; it. mit – kommt man durch die ganze Welt, qui langue a, à Rome va; fg: nach et. –, se soucier de qc, faire cas de qc; Ecr. wer nach Gottes Wort fraget, wirds reichlich überkommen, celui qui cherche la loi, en sera rempli; Dév. nach dem Herrn –, rechercher le Seigneur; er fragt wenig darnach, ſeine Freunde zu behalten, il se soucie peu de conserver ses ꝛ; ich frage nichts nach dieſem Menſchen, je ne me soucie point de cet ꝛ; man fragt nicht viel nach dem, was er ſagt, on ne fait pas gr. cas de ce ꝛ; ſie – nach gar nichts, ils ne se soucient de rien; (treiben Sie alles was Ihnen gefällt) ich frage wenig darnach, je m'en inquiète od. soucie peu, je ne m'en soucie guère; b) er fragt den Henker nach ihm, il se moque bien de lui; nach jemands Sitten, Aufführung –, rechercher la vie de qn, s'informer de la..; das – ꝛ, la demande, c. Be– ꝛ.

Frager, s; inn, *questionneur*, se; ein heftiger, überläſtiger –, un rude, un importun *q.*; ſie iſt eine unausſtehliche -inn, c'est une *q-se* insupportable.

Frag-ſelig, a. ad. qui questionne continuellement; er iſt ein ſehr =er Menſch, ſie iſt ſehr =, c'est un gr. questionneur, une grande questionneuse.

Fraiß, **Fraiſch**, f. autref. frayeur, épouvante, f; saisissement; 2. épilepsie, f; 3. – od. -**amt**, n. (peinliches Gericht) haute *justice*; *j.* criminelle; -**buch**, n. code, it. protocole *criminel*; -**fall**, cas *cr.*; -**gericht**, n. c. -amt; -**herr**, haut justicier; -**lich**, a. *cr.*; -**pfand**, n. contre-gage; -**prozeß**, procès *cr.*; -**urtheil**, n. jugement *cr.*, sentence *cr-le*.

Fraißam, f. Méd. c. Milchſchorf; 2. autref. c. Fraiß (3); -**kraut**, n. Bo. 1. (der Schuppenwurz) dentaire, f; pensée, rose de la Trinité; -**roſe**, f. c. Gicht-r.; -**recht**, n. -**zent**, f. c. Fraiſe (3).

Franche-comté, f. Gg. la Franche-Comté; le comté de Bourgogne; aus = gebürtig, comtois, e.

Franciskaner, s; inn, Cath. (Mönch) *franciscain*, frère minorite, *cordelier*; cordelière, f; -**kappe** od. -**kapuze**, f. c. Kapuze; -**kloſter**, n. couvent de *c-s*; -**kutte**, f. c. Kutte; -**mönch**, c. -; -**nonne**, c. -inn; -**orden**, ordre des *c-s*, od. des *f-s*.

Frank, a. ad. franc, che; ich bin – und frei, je suis franc et libre; ich ſag es ihm – und frei, je le lui dis ouvertement, franchement, sans déguisement; Com. ein –, cf. –e. [d'af.

Frankatur, od. -ſpeſen f. *affranchissage*, frais

Franke, n; n, 1. Franconien, ne; 2. de France; 3. (in den Morgenländern der Name eines Chriſten überhaupt) Franc; 4. (eine franzöſiſche Münze, die nicht volle 28 Kreuzer gilt) un franc. [-**wein**, vin de F.

Franken, od. -**land**, n. Gg. la *Franconie*;

***Franko**, od. franco, franc, franche, franco.

Frankfurt, Gg. Francfort.

Fränkiſch, a. ad. franconien, ne; der -e Kreis, le cercle de *Franconie*; -e Weine, vins de *Fr.*; 2. (franzöſiſch) français; des anc. Francs.

Frankiren, (einen Brief ꝛ) affranchir.

Frankreich; s, n. sp. Gg. la France; -**er**, -**iſch**, c. Franzoſe, franzöſiſch.

Franſe; n, f. (an einem Kleide ꝛ) *frange*, f; mollet; goldene, ſilberne, ſeidene, wollene -n, *f-s* d'or, d'argent ꝛ; einen Weiberrock mit -n beſetzen, franger une jupe; garnir de *f-s* une ꝛ; einen Vorhang mit Fränſchen beſetzen, garnir un ꝛ de petites *f-s*, de frangeons, de mollets; fg: die -n (eines zerriſſenen Kleides), les lambeaux; Bo. –, (ein ſchmaler Streifen Haut, mit kleinen häutigen Zähnen beſetzt, der im Deckel liegt) anneau.

Franſen, einen Rock, eine Decke ꝛ, *franger* une jupe ꝛ; Bo. gefranſtes Blatt, feuille frangée; -**blume**, f. Bo. (Gt., deren Blumenblatt vier Einſchnitte hat, die verſchiedentlich ausgezackt ſind) rhacoma, (ancien nom de la Rhubarbe); -**macher**, franger od. frangier.

Franſicht, a. ad. en forme de *frange*, qui ressemble à des *f-s*.

Franſig, a. ad. (Franſen habend) frangé; ein -es Kleid, robe frangée.

Franz, (np.) François; -**iske**, f. Françoise; **Fränzchen**, n. dim. Fanchon, Franchon.

Franz-apfel, pomme d'arbre nain od. en buisson; -**band**, Rel. relîure en *veau*, f; in = einbinden, relier en *v.*; b) (ein in = eingebundenes Buch) *livre* relié en *v.*; er hat lauter -bände, tous ses *l-s* sont reliés en *v.*; it. 2. -**band**, n. (Art Seidenb.) ruban à la française; -**baum**, arbre nain; -**birn**, f. poire d'arbre nain, f; -**bohne**, f. c. Zwergb.; -**branntwein**, (aus Weinhefen abgezogen) eau-de-vie de *France*; -**brod**, n. pain blanc, pain de froment, (ordinaire en Fr.); -**erbſe**, f. c. Zwergerb.; -**fahrer**, Mar. navire marchand français; -**filet**, n. Rel. (F. zu den -bänden) filet; roulette, f; petit fer; -**geld**, n. monnaie de *Fr.*, f; -**gold**, n. Batt. or de relieur, or battu, argenté d'un côté; -**gulden**, (franzöſiſcher G.) florin de *Fr.*; -**mann**, -**männiſch**, c. Franzoſe; franzöſiſch; -**mönch** ꝛ, c. Franciskaner; -**obſt**, n. fruits d'arbres nains; -**perle**, f. pl. *perle* fausse; *p.* de Venise od. du Temple (à Paris); -**ſcharlach**, écarlate de *Fr.*, f; -**thaler**, (der 4 Livres, od. 1 Thaler und ungefähr 8 Groſchen gilt) écu blanc; it. (ein Thaler der 6 Franken gilt) écu de six francs; -**ton**, Org. (Art tiefen Tones) ton de *Fr.*; -**topas**, c. Rauchtop.; -**wein**, vin de *Fr.* [c. Franke.

Franze; n, mp. (der Franzoſe) Français; 2. –,

Franzoſe, n; n, -**zöſinn**, Français, e; ſie hat eine Franzöſinn zur Erziehung ihrer Kinder, elle a une gouvernante française pour ses enfants.

Franzöſelei, c. Franzoſenſucht.

Franzoſen, pl. 1. (Luſtſeuche, e.) fa. la *vérole*, le mal de Naples ou vénérien; maladie vénérienne; die – bek., h., gagner, avoir la *v.*; die – heilen, guérir la *v.*; ſie hat die – von ihm bek., il lui a donné la *v.*; elle a pris, gagné la *v.* avec lui; er iſt mit den – angeſteckt, il est vérolé; -**beule** od. -**blatter**, pustule vérolique, f; -**freund**, français, gallophile; -**harz**, n. (aus dem -holz) résine de *gaïac*; -**holz**, n. (H. eines amerikan. Baumes) bois de *g.*; -**öl**, n. (Guajacöl) huile de *g.*, f; -**krankheit**, f. c. –; -**kur**, f. traitement de la *v.*, de la maladie vénérienne; le gr. remède; -**ſucht**, f. (lächerliche Sucht, die – nachzuahmen) Gallomanie, f.

Franzöſig, a. ad. (mit der Luſtſeuche behaftet) fa. vérolé, ée.

Franzöſiren, ein Wort ꝛ, (ihm eine franzöſiſche Endung geben) *franciser* un mot ꝛ; ſich –, (franzöſiſche Sitten annehmen) se *fr.*

Franzöſiſch, a. ad. 1. *français*, e; de *France*; die -en Erzeugniſſe, les productions, les produits de la *F.*; -e Weine, Tücher ꝛ, vins, draps ꝛ de *F.*; die -e Sprache, la langue *f-e*; – reden, parler *f.*; -e Sitten, mœurs, manières *f-es*; ſich – kleiden, s'habiller à la *f-e*; die -e Regierung, le gouvernement *f.*; einem Worte eine -e Endung geben, franciser un mot, lui donner une désinence française; ſich nach -en Sitten bilden, -e Manieren annehmen, se franciser; Gr. eine der -en Sprache eigene Wortfügung, gallicisme; -es Brod, c. Franzb.; ein -es Dach, cf. Dach; Arc. -er Kamin, cheminée à la française, f; Ser. ein -es Schloß, *bénarde*, serrure *b.*, f; it. ein -er Schlüſſel, clef à bout, f; Ch. -e Jagd, (Hetzjagd) chasse meurtrière, f; ein -deutſches, -engliſches, -lateiniſches Wörterbuch, (ein W., in welchem das -e durch das Deutſche ꝛ erklärt iſt) dictionnaire *fr.* allemand, *fr.*-anglais, *fr.*-latin; das -e Wappen, les lys; la fleur de lys, f; die -e Kirche, l'église gallicane, f; 2. (mit der Luſtſeuche behaftet) fa. vérolé, e.

Fraß, es; e, 1. sp. Ch. (von den Sauen, Hunden und Raubthieren) mangerie, f; aliment; (der Hund) hat einen guten –, a bon appétit, mange bien; it. c. Beiß-; 2. (Gefräßigkeit, e.) gourmandise, voracité, gloutonnerie, f; dem – ergeben ſ., être fort glouton, gourmand, vorace; Ecr. voll Raubes und -es, plein de rapines et d'impureté; 3. (was gefreſſen wird) mangeaille, *pâture*, nourriture, f; eine Weide, wo das Vieh in vollem -e geht, gras pâturage, *p.* abondante; Ch. auf den – ausgehen, (von den wilden Thieren) chercher sa *p.*; mp. (von Speiſen für Menſchen); das iſt ein ſchlechter, erbärmlicher –, c'est un mauvais, un exécrable *manger*; po. das iſt ein herrlicher –, voilà un repas od. *m.* excellent, délicat, délicieux; es iſt heute ein – (Gaſtmahl) bei dem und dem, aujourd'hui il y a bâfre chez un tel; das iſt ein – für ihn, (das kommt ihm erwünſcht) c'est son aff.; 4. c. Viel-, Bienen-; -**trog**, -**zuber**, (für Hunde ꝛ) mangeoire, auge, f.

Fräßig, c. ge-.

Fratz, en; en, (ein ungezogenes Kind; mp. überhaupt ein Kind) *marmouset*, visage de *m.*; ſehen Sie den kleinen -en, voyez ce petit *m.*, cette petite créature; Arc. c. -engeſicht; dim. Frätzchen, n. c. Zieraffe, Zieräffchen; -**bohrer**, (Zapfenbohrer) vrille, f; -**mann**, (häßliches Bild, das einen Mann vorſtellt) babouin; -**narr**, farceur, bouffon ꝛ.

Fratze; n, f. 1. (lächerlich verzogenes Geſicht) *grimace*, f; eine häßliche, garſtige, ſchreckliche –, laide, vilaine, horrible *g.*; -n machen, faire des *g-s*; it. c. -ngeſicht; Pt. (*Carricatur) caricature, charge, f. c. Zerrbild; 2. (eine abenteuerliche Erzählung) *baliverne*, *sornette*, turlupinade, f; conte en l'air, conte bleu; -n erzählen, vorbringen, dire, conter des *b-s*, des *s-s*; es ſind lauter -n, *s-s*, *b-s*, chansons que tout cela; ce ne sont que des *s-s* ꝛ.

Fratzen-bild, -**gemählde**, n. (Zerrbild, e.) caricature, f; -**geſchichte**, f. c. Fratze (2); -**geſicht**, n. babouin; visage grotesque od. de guenon, de marmouset; caricature, f; Arc. (ein lächerlicher Kopf zur Verzierung über große Thüren ꝛ) *mascaron*, masque; (die gothiſche Baukunſt) brachte häufig =er an, faisait bc *usage* des *m-s*; les *m-s* étaient fort en *u.* dans ..; -**macher**, -**ſchneider**, s; inn, grimacier, ère.

Frau; en, f. 1. fa. *femme*, *épouse*, f; eine –, ſich eine – nehmen, prendre *f.*, se marier; man muß ihm eine – geben, il faut lui donner une compagne, une *f.*, le marier; eine – h., être marié; ich habe ſie mir zur – erwählt, je l'ai choisie pour *f.*; ein Mädchen zur – verlangen, demander une fille en *mariage*; er will meine Tochter zur – h., il demande ma fille en *ma.*; iſt ſie ſchon lange –? y a-t-il longtemps qu'elle est mariée? eine junge –, (die erſt kürzlich zur – geworden iſt) la nouvelle mariée; – und Kinder h., avoir *f.* et enfants; Mann und –, mari et *f.*; ich kenne ihn und ſeine –, je le connais lui et sa *f.*, et son épouse; eine – von Stande, von hohem Stande, *f.* de qualité, de haut parage; eine Bürger-, Bauer-, bourgeoise, paysanne, f. c. Edeldame, Amtmanns-, Kaufmanns-, Prediger-, Wirth-; it. c. Weib, Gattinn, Gemahlinn.

2. (Haus- ꝛ, Gattinn) l'épouse, la *femme*; – und Magd, la *maîtresse* et la servante; Herr und –, le maître et la *mal.*; (der Bediente ſagt) ſeine – ſey nicht zu Hauſe, que sa *mal.* n'est pas au logis, chez elle; Herr und – ſind ausgefahren, (bei vornehmern Perſonen) Monsieur et *Madame* sont sortis; (zu einem Bedienten) wo iſt eure –? où est *Mad.*? (die Magd) will die – ſpielen, veut jouer la *mal.*; die – Räthinn, die – Präſidentinn, *Mad.* la Conseillère, la Présidente; (ich ſpreche) von der – Marſchallinn, de *Mad.* la Maréchale; – Mayer, – Schill, *Mad.* Mayer, *M.* Schill; guten Tag – Margarethe, bon jour, Dame Marguerite; rufe mir – Thereſe, appelez Dame Thérèse.

3. (bei fürſtlichen od. vornehmen Perſonen) allergnädigſte, durchlauchtigſte, hochgeborne –, Madame.

4. sty. s. (überh. ſowohl Weiber als Mädchen); die -en h. mehr Zartgefühl als die Männer, les femmes ont le

Digitized by Google

sentiment plus délicat que ꝛc.; ehret die -en, respectez les *femmes*; Cath. unſerer -en, unſerer lieben -, (die Jung-Maria) Notre-Dame, la sainte *Vierge*, la *V.* Marie; die Kirche zu unſerer lieben -en, l'église de Notre-Dame; die hochwürdige -, (Aebtiſſinn) l'Abbesse, la mère ..; it. die kluge -, (Wahrſagerinn, c.) fa. la devineresse; die weiſe -, (Hebamme, c.) fa. sage-femme, f; Bo. die ſchöne -, (Zwiebelgewächs) l'amaryllis écarlate, la bella-donne, belle-dame, bella-donna, f.

Frau-baſe, f. la tante, la cousine; =**ngeſchwätz**, n. le commérage; -**ſucht**, c. Frauen-ſ.

Frauen-ader, f. An. c. Haupt-a.; -**bad**, n. c. Marien-b.; -**beere**, (B. des Weißdorns) baie de l'aubépine, f; -**bild**, n. 1. Cath. image de la *Vierge*, f; 2. (P. weibl. Geſchlechts) fa. *femme*, f; -**birke**, f. bouleau à branches pendantes; -**biß**, c. Bathengel; -**blatt**, n. c. -münze; -**blume**, f. c. Hauchheil; -**bruder**, beau-frère; Cath. (Name der unbeſchuhten Karmelitermönche) frère de *Notre-Dame*; -**bruſt**, f. *gorge*, f; ſein erhabene =, *g.* bien taillée; -**buße**, f. (Geldſtrafe, welche eine P. weibl. Geſchlechts für irgend et. erlegen muß) amende les *f-s*, f; -**diſtel**, f. Bo. chardon de *N.-D.*; 2. c. Wegetr.; -**eis**, n. pierre spéculaire, f; mica; -**faden**, fil de la *V.*; -**feind** misogame; -**fenchel**, c. Fenchel; -**fingerkraut**, n. c. Wieſenklee; -**fiſch**, c. Goldforelle; -**flachs**, c. Flachskraut; -**gemach**, n. c. -zimmer (1); -**glas**, n. verre de Moscovie; -**gut**, n. Jur. (Güter, welche dem weibl. Geſchlecht gehören) biens paraphernaux; -**haar**, n. Bo. 1. (der Abthon, das Haarkraut) le *capillaire*, l'adiante; 2. (die Mauerraute) la sauve-vie; 3. (ſchwarzes =) *cap.* noir od. commun; 4. (das Milzkraut) cétérac; scolopendre vraie; doradille, f; 5. (der rothe Widerthon) polytric; 6. (das Flachskraut od. die Flachsſeide) goutte de lin, cuscute, f; it. c. Goldhaar; -**handſchuh**, gant de *femme*; Bo. (Name der Glockenblume) gant de *N.-D.*; gantelée, digitale, f; -**käfer**, c. Marienk.; -**kleid**, n. habit de *f.*; robe, f; -**kloſter**, n. couvent de filles od. de religieuses; -**knecht**, mp. (Menſch, der aus Liebe zu den -en eine knechtiſche Unterwerfung gegen ſie zeigt) esclave des *f-s*; it. (der ihnen beſtändig den Hof macht) gp. damoiseau; -**kraut**, n. c. -münze; -**krieg**, 1. (Kr. zwiſchen -en) c. Weiberkr.; 2. Bo. c. Scharfkraut; -**lehn** od. -**lehen**, n. c. Kunkell.; -**liebe**, f. (Liebe der -, it. zu den -) amour des *f-s*; -**liſt**, f. ruse, finesse des *f-s*, f; -**lob**, la *louange*, l'*éloge* des *f-s*; de la bouche des *f-s*; it. *él.* qu'on fait des *f-s*; -**manſchetten**, f. pl. engageantes, f. pl; -**mantel**, 1. manteau de *f.*; 2. Bo. sp. (Name des Sinnau) pied-de-lion, *alchimille*, f; 3. -**mäntelchen**, n. (Name des Ohmkrautes) petite *al.*, aphanès; -**milch**, f. lait de *f.*, c. Liebfrauenmilch; -**münze**, f. Bo. *menthe* de *Notre-Dame*, f. c. Münze; 2. (eine wildwachſende Art Rheinfarn) coq des jardins; la *m.* coq; -**nabel**, c. Nabelkraut; -**orden**, (O. für -) ordre de *f-s*, pour les ..; it. (ein geiſtl. O. zur Ehre der Jungfrau Maria) ordre de *N.-D.* du Mont-Carmel; -**pilz**, c. Birkenp.; -**putz**, parure de *f.*, des *f-s*, f; -**rock**, c. -kleid; -**roſe**, f. c. Weinr.; -**ſaal**, c. -zimmer (1); -**ſalbei**, c. -münze; -**ſchneider**, tailleur pour *f-s*; -**ſchuh**, 1. soulier de *f.*; 2. Bo. c. Genſter; it. Schotenklee; -**ſchuſter**, cordonnier de *f.*; -**ſinn**, esprit, caractère des *f-s*; -**ſpath**, c. -eis; -**ſpiegel**, Bo. 1. (Art Glockenblume) petit miroir de Vénus; 2. (Art Klee) sainfoin, éparcet; -**ſtaat**, 1. c. -putz; 2. État, république de *f-s*; -**ſtand**, (die Würde der -en; it. der St. der verheiratheten weiblichen Perſ.) dignité od. état des *f-s* mariées; 2. c. -ſtuhl; -**ſtift**, n. c. -kloſter; -**ſtimme**, f. (feine Stimme) voix de *f.* od. féminine; 2. Mu. die hohe =, c. Diſcant; it. die niedere =, c. Alt; -**ſtuhl**, place, tribune pour les *f-s*, (dans une église); 2. Bo. elléborine, f; -**ſucht**, f. sp. (die ungezügelte ausſchweifende Liebe zum weiblichen Geſchlechte) gynécomanie, f; -**tag**, Cath. (zu Ehren der Jungfrau Maria gefeyert) l'annonciation; la *N.-D.*, fête de *N.*; -**tanz**, (Rundtanz) le branle; -**taube**, f. c. Turtelt.; -**taſſe**, f. v. Meerm.; -**theil**, (der Erbtheil, welcher der Frau zufällt) la part, la portion échue à la *f.*; -**tracht**, f. costume, habillement de *f.*; -**tuch**, n. 1. drap pour *f-s*; 2. (unächter Zeug zu -kleidern) drap de dames; -**veilchen**, n. c. Mutterv.; -**volk**, po. les *f-s*; -**zeit**, f. (Z. der monatlichen Reinigung) menstrues, règles, f. pl.; temps des ..; -**zimmer**, n. 1. (ein od. mehrere Z. für die - im Hauſe deſ. beſtimmt) appartement des *f-s*; Ant. gynécée, f; H. Turq. harem ou haram; Ecr. um allerlei ſchöne Jungfrauen zuſ. zu bringen ins -zimmer, pour mettre les plus belles d'entre les jeunes filles dans le palais des *f-s*; 2. sp. (ſo viel als Weiber, -) le beau sexe, les *f-s*; das = verſteht wenig davon, les *f-s* s'y entendent peu, comprennent peu de chose à ces affaires ꝛc.; 3. (eine einzelne P. weibl. Geſchlechts von gutem Stande) *demoiselle*, fille, *personne*, dame, *f.*, f; fg: ein artiges, junges -, une gentille, jeune *d.*, *per.*; ein verheirathetes =, *f.* mariée; (es iſt noch nicht lange) daß dieſes = heirathete, que cette dame s'est mariée; ein -zimmerchen, petite *d.*; -**zopf**, 1. tresse, f; 2. c. -haar; -**zwinger**, c. -zimmer. Harem.

Frauens-leute, pl. po. les femmes (de la basse classe), f; -**perſon**, f. po. une femme.

Fräulein, s, n. 1. (weibliche P.) v. *femelle*, f; Ecr. und er ſchuf ſie, ein Männlein und ein -, et il les créa mâle et *f.*; it. (von Thieren) Ecr. und du ſollſt in den Kaſten thun allerlei Thiere, je ein Paar, Männlein und -, et vous ferez entrer dans l'arche deux animaux de chaque espèce, mâle et *f.*; 2. dim. (von einer Frau) petite femme; femmelette, f; 3. (ein Ehrenname unverheiratheter adeliger Frauenzimmer; it. in neuern Zeiten, auch unadeliger) *demoiselle*, fréle, f; Pa. demoiselle, f; ſie iſt ein -, ein - von gutem Adel, elle est *d.*, bonne *d.*; das - von Tertre, *Mademoiselle* de ꝛc.; Ihre - Tochter, *M.* votre fille; wie befinden Sie ſich, mein -, gnädiges -? comment vous portez-vous, *M.*? Hn. das - aus Numidien, (eine Art Kraniche) la *d.*; la poule ou grue de Numidie; -**gerechtigkeit**, f. Dr. (von adeligen Wittwen ꝛc.) le douaire; -**ſteuer**, f. Dr. (Ausſtattung einer Prinzeſſin durch das Land; it. Auflage dazu) les aides, f; le trousseau; impôt pour lever le douaire d'une princesse; -**ſtift**, n. couvent noble, de filles nobles.

Fräulich, c. weiblich.

Frau-ſucht, c. Frauen-ſucht; it. Manns-ſucht.

Frech, a. ad. *audacieux*, se; -ment; *hardi*, -ment; *téméraire*, -ment; ein -es Wort, eine -e Rede, eine -e Antwort, mot *h.*, *té.*, discours *h.*, *au.*, réponse *h-e*, *au-se*; er trotzte - jeder Gefahr, il affronta *té-ment*, *au-ment*, *h-ment* tous les dangers; er, ſie iſt dazu - genug, il, elle est assez *h.*, *au.*, *te.* pour cela, (pour le dire, pour le faire ꝛc.); ein -er Dieb, Lügner, *h.* voleur, menteur; it. (ſehr unverſchämt; die Einſamkeit ohne Scheu verletzend) *insolent*, e, insolemment; *effronté*, e, -ment; *impudent*, e, impudemment; eine -e Rede, Handlung, discours *imp.*, *ins.*, action *im-e*, *ins-e*; ein -es Maul, langue effrénée; - anſehen, - antworten, regarder, répondre insolemment, effrontément, impudemment; er war ſo -, mir zu antworten, er gab mir die -e Antwort ꝛc. il fut assez *ins.*, *eff.*, *imp.* pour me répondre, il me fit la réponse *ins-e* ꝛc.; er war ſo - mir zu ſagen, il eut le front, l'impudence de me dire; er behauptete die Lüge -, il soutint effrontément le mensonge; ein -er Menſch, ein -es Weib, un *ef.*, une *ef-ée*, homme *ef.*, femme *ef-e*; eine kleine -e Dirne, une petite *ef-ée*; ſie hat eine ziemlich -e Miene, elle a l'air assez *ef.*, *imp.*; er iſt gegen die Frauenzimmer ſehr -, il est fort *ins.* avec les femmes; -e Geberden, gestes lascifs, impudiques.

Frechheit; en, f. 1. sp. *effronterie*, *impudence*, *insolence*, *audace*, *hardiesse*, f; ich mußte mich über die - wundern, mit welcher er gegen ſeinen Vater ſprach, j'admirai la *h.*, l'*eff.* ꝛc. avec laquelle il parla à son père; je fus surpris de la ꝛc.; er beſitzt eine grenzenloſe -, il est plein d'*eff.* ꝛc., il n'a que de l'*eff.*; P. il est effronté co. un page; die - ihres Betragens, ihrer Blicke, l'*imp.*, l'*eff.* qu'elle montre dans sa conduite, dans ses regards; wird er die - h. zu behaupten? aura-t-il le front de soutenir ..? 2. (freche Geberden, Reden, Handlungen) lascivité, impudicité, f; eine ſolche - iſt beiſpiellos, il n'y a point d'exemple d'une pareille *eff.* ꝛc.; er verdient für ſeine -en gezüchtiget zu w., il mérite d'être châtié pour ses *im-s*; er hat unzählige -en begangen, geſagt, il a fait, il a dit mille *ins-s*, c. Unverſchämtheit.

Fregatte; n, f. Mar. (Art Kriegsſchiff) *frégate*, f; eine - bemannen, ausrüſten, beſteigen, armer, équiper, monter une *f.*; Avis-, *f.* d'avis, f; leichte -, *f.* légère; ein Schiff nach -nart od. -nförmig bauen, frégater un vaisseau; 2. Mar. (ein dreimaſtiges Handelsſchiff, wie eine - gebaut und beſegelt) (bâtiment marchand à trois mâts); 3. Hn. (ein Seevogel) la *f.*; l'oiseau *f.*

Frei, a. ad. 1. (von einer unangenehmen übeln S. entfernt) *libre*, -ment; franc, che, -ment; *exempt*, e; - von Sorgen, von Kummer, *l.* od. *ex.* de soins, de soucis; - von Schmerzen, von Leidenſchaften, *l.*, *ex.* de douleur, de ꝛc.; er iſt - von Neid, Ehrgeize ꝛc. il est *l.* od. franc d'envie ꝛc.; (dieſe einzige Stadt) iſt von der Anſteckung - geblieben, a été *ex.* de ꝛc.; einen von einer Schuld - machen, libérer qn d'une dette; endlich iſt er von Schulden -, enfin il est débarrassé de ses dettes; ich bin vom Fieber -, je suis *délivré* de ꝛc.; von Sünden -, *d.*, *ex.* du péché; er hat ſich von der Gewalt dieſer Leidenſchaft - gemacht, il s'est affranchi du joug de cette ꝛc.; (Chriſtus) hat uns von der Sclaverei der Sünde - gemacht, nous a délivrés, affranchis de l'esclavage du péché.

2. (von allen körperlichen Einſchränkungen ꝛc. befreit); ſich - bewegen können, se mouvoir facilement, avoir l'aisance et la faculté du *mouvement*; es iſt ſehr unbequem, wenn man nicht - ſitzen, ſich nicht - bewegen kann, on est fort gêné quand on n'a pas le *m.* libre; zu enge Kleider hindern die -e Bewegung, les habits trop étroits gênent; das -e (Leichte, Ungezwungene) in der Bewegung des Körpers, im Benehmen, liberté, aisance du corps dans l'action, .. des manières, f; (er war gefangen) jetzt aber iſt er -, mais à présent il est libre; einen - machen, auf -en Fuß ſtellen, délivrer, affranchir, élargir qn, le mettre en liberté; dem Waſſer -en Lauf geben, donner cours à l'eau; das Waſſer muß ſeinen -en Lauf h., il faut que les eaux aient leur cours; (dies Haus iſt ſchön) aber der Eingang deſſ. iſt nicht - genug, mais l'entrée en est incommode, n'en est pas bien aisée, assez libre; auf -er (offener) Straße, en pleine rue; auf -em Felde, en pleine campagne; -es (offenes) Land, pays découvert; -er Platz, place ouverte, f; um ſeinem Pallaſte einen -en Stand zu geben, hat er alle daran ſtoßende Häuſer niederreißen laſſen, pour isoler son palais, il ꝛc.; die Straßen ꝛc. - machen, (wegräumen was aufhält) débarrasser les rues ꝛc.; in -er Luft, unter -em Himmel ſchlafen, coucher à l'air, à la belle étoile, à l'enseigne de la lune; (dieſes Gebäude) benimmt meinem Hauſe die -e Ausſicht, (beſchränkt ſie) bouche la vue de ma ꝛc.; (ſ. Haus liegt ſo) daß man die -e Ausſicht auf die ganze Stadt hat, qu'on a, od. qu'on voit toute la ville en perspective; die -e Luft, (außerhalb der Wohnungen et. auch der Städte) le gr. air; an die -e Luft gehen, prendre l'air; ſich in -er Luft befinden od. aufhalten, se tenir à l'air; ein - ſtehender Baum, eine - ſtehende Säule ꝛc. arbre isolé; colonne isolée; Bo. -e Staubfäden, (- ſtehende, die mit andern nicht verwachſen ſind) étamines libres; fg: man muß den Sachen ihren -en Lauf laſſen, il faut laisser aller les choses co. elles vont; ſeinen Gedanken, ſeiner Einbildungskraft -en Lauf l., donner l'essor à son esprit; Pt. aus -er Hand zeichnen, dessiner de fantaisie; Pt. Sc. ein -er Pinſel, ein -er Grabſtichel, ein -er Meißel, (der mit leichter und dreiſter Hand geführt wird) pinceau ꝛc. *libre*, aisé, hardi; it. eine -e Manier, (eine eigenthümliche) manière *l.*, aisée; er hat einen -en Wuchs, einen -en und ungezwungenen Anſtand, ein -es, ungezwungenes Weſen, il est *l.* dans sa taille, il a la taille *l.*, il a une contenance *l.*, un air *l.* et dégagé, les manières aisées; ſie hat eine -e Stimme, Ausſprache, elle a la voix *l.*, la parole *l.*

3. (ohne Einſchränkung ꝛc. im geſellſchaftlichen Leben); eine -e Perſon, ein -er Menſch, (im Gegenſatz eines Sklaven) *personne* née *libre*, *homme* né *l.*; *p.*, *h.* de condition *l.*; über -e Menſchen herrſchen, -e Völker regieren, gouverner des *h-s l-s*, des peuples *l-s*; ein -er (zum Theil od. ganz unabhängiger) Staat, état *l.*; -e Städte, -e Reichsſtädte, *h.* d'All.; *villes l-s*, franches, *v.* impériales; einen jungen Menſchen von der väterlichen od. vormundſchaftl. Gewalt - ſprechen, émanciper un jeune *h.* du pouvoir paternel, de la tutèle; le déclarer majeur; einen von einer Anklage - ſprechen, décharger qn d'accusation; einen Angeklagten =, absoudre un accusé; er wurde völlig - und losgeſprochen, il fut absous à pur et à plein; er wurde von dieſer Schuld, Verbindlichkeit - geſprochen, il fut déchargé de ꝛc.; einen Leibeigenen - geben, laſſen,

– ſprechen, *affranchir* un serf; einem Schuldner iſt es allezeit erlaubt ſich von ſeiner Schuld – zu machen, (ſeine Schuld zu bezahlen) il est touj. permis à un ɛ de se libérer; er hat ſein Haus von dieſer Servitut – gemacht, il a libéré sa .. de ɛ; eine Stadt v. et. – ſprechen, *aff.* une ville de qc; Waaren, Güter – machen, (die Abgaben von denſ. bezahlen) *aff.* les marchandises; ein Gut frank und – (von Schulden) verkaufen, *vendre* un héritage franc et quitte; et. aus –er Hand verkaufen, thun, *v.*, faire qc de franche volonté; de son plein gré, hors la main; ein –es Rittergut, (mit keiner Lehenspflicht verbundenes) un franc alleu noble; ein –es Gut, (ohne Gerichte und Lehen) un franc alleu roturier; er iſt ein –er Herr, (nicht der Lehensmann eines andern) il est *l.* de sa pers.; ext. er iſt nicht –, il n'est pas *l.*; il a q. engagement; er iſt – von jeder Art von Verbindungen, il est *l.* de ɛ; (dieſer Liebhaber) hat ſich ganz los gemacht, er iſt – von Liebe, s'est dégagé du joug de l'amour, a brisé ses fers; mein Herz iſt nicht mehr –, (iſt durch Liebe ɛ ſchon an eine andere P. gebunden) mon cœur n'est plus *l.*, je ne suis plus *l.*; ſie iſt nicht mehr –, ſie hat ſich ſchon verſprochen, elle n'est plus *l.*, elle est fiancée; einen Soldaten – geben, congédier un soldat, lui donner son cartouche, son congé; ich gebe Ihnen dieſes –, (*diſpenſire Sie) je vous en dispense; es iſt ihm – gegeben worden in der Faſtenzeit Fleiſch zu eſſen, on l'a dispensé de faire maigre durant le ɛ; den Schülern – geben, donner congé, campos, vacances aux ɛ; um Ein Uhr werde ich – ſ., (v. Geſchäften) je serai *l.* à une heure; er hat alle ſeine Zeit –, er hat ganz –e Zeit, il a tout son temps *l.*; das ſoll ihm nicht ſo – hingehen, il n'en sera pas quitte à si bon compte, à si bon marché; il ne l'aura pas fait impunément; il me le paiera; cela ne restera pas impuni; den Rücken – h., (in einem Gefechte) avoir le dos *l.*; ein –es (ſicheres) Geleite, sauf-conduit; die Meere, die Päſſe, die Wege ſind –, les mers ɛ sont *l-s*; it. c. ſicher–.

4. (mit Freiheiten verſehen); (die Edelleute waren) von Steuern, von allen Laſten –, *exempts* de tailles, francs de toutes charges; (die Geiſtlichen) ſind von Einquartirung –, sont *ex.* de logements de gens de guerre; ein –er Hafen, ein –hafen, port franc; eine –e Meſſe, ein –er Jahrmarkt, foire franche; ein –es Haus, ein –es Gut, maison, terre franche; die –e Jagd h., avoir le droit de chasse; er hat freien Zutritt in dieſes Haus, il a un *libre* accès, une *l.* entrée dans ɛ; it. (ohne Bezahlung); –en Tiſch geben, (jedermann, der kömmt, daran aufnehmen) tenir *table* ouverte; er gibt ihm –en Tiſch, (die Koſt umſonſt) il lui donne la *t.*; (er bekommt jährlich 300 Gulden) und hat dabei alles –, et on lui fournit gratis tout ce dont il a besoin; einen – halten, (die Zehrungskoſten für ihn bezahlen) défrayer qn; er reiſet mit ihnen und ſie halten ihn in allem –, il voyage avec eux, et ils le défraient de tout; er ging – aus, (hatte Theil daran ohne zu bezahlen) il eut part franche; einen Brief – machen, affranchir une ɛ; (dieſe Briefe) ſind –, sont franches de port, affranchies; Ex. die Zeche bauet ſich –, le produit de la mine couvre les frais.

5. (keinen eigentlichen Beſitzer habend); auf –er Straße, en pleine rue; in dieſem Walde iſt die Jagd –, la chasse est *libre* dans ɛ; Ex. –es Feld, (das keinen eigentlichen Beſitzer hat) terrain *l.*, non concédé; dieſe Grube iſt in – gefallen, cette mine est tombée en *déchéance*, est rendue *l.*; ein Feld, eine Zeche – machen, od. – erkennen, erklären, – fahren, (wenn der Beſitzer ſie verläßt) affranchir, rendre *l.* une mine non travaillée, la déclarer en *dé.*

6. (berechtigt od. fähig ſich ſelbſt zu beſtimmen; entfernt vom äußeren Zwange) *libre*; (der Wille) iſt –, iſt eine –e Kraft, est *l.*, est une faculté *l.*; es ſteht Ihnen – zu thun was Sie wollen, vous êtes *l.* de faire tout ce qu'il vous plaira; jeder hat ſeinen –en Willen, P. les volontés sont *l-s*; er iſt – und unabhängig, il est *l.* et ɛ; er hat es ganz aus –em Willen gethan, il l'a fait de sa pure et franche *volonté*, de son plein gré; ein –es Verſprechen, promesse *l.*, sans contrainte; einem et. – ſtellen, laisser qc à la disposition de qn; remettre une chose au choix et à la *vo.* de qn, le laisser maître de ..; es iſt Ihnen –geſtellt, es ſteht Ihnen – davon zu nehmen, vous êtes le maître, (il dépend de vous) d'en ɛ; eine Verſammlung, in welcher die Stimmen nicht – ſind, in welcher man ſeine Meinung nicht – ſagen darf, assemblée où les suffrages ne sont pas *l-s*, f; er hat die Hände –, (kann nach –em Willen handeln) il a les mains *l-s*; ext. (ohne Zurückhaltung, it. freimüthig, offen); – denken, – reden, – ſchreiben, penser ɛ librement; ich will Ihnen meine Meinung – herausſagen, je vous dirai librement, *franchement* ce que j'en pense; – geſtehen, ein –es Geſtändniß ablegen, avouer *fr.*; aus –er Bruſt ſprechen, *parler* librement, *fr.*, *p.* à cœur ouvert; ein –es Geſicht h., avoir le visage ouvert; fg: eine –e Schreibart, style *l.*; ein Gedicht von –en Verſen, (von verſchiedenem Versmaße) pièce en vers *l-s*, f; eine –e Ueberſetzung, (wobei man ſich nicht ſtreng ans Original bindet) traduction *l.*, f; it. mp. ein –er Mahler, Dichter, (der ſchlüpfrige ɛ Gegenſtände behandelt) peintre ɛ *obscène*; ext. (frech ɛ.); er iſt zu – in ſeinen Reden, in ſeinem Benehmen, il est trop *l.* en ses discours, dans ses ɛ; er hat zu –e Anſichten über die Religion, il a des sentiments trop *l.* sur ɛ; er läßt ſich ſehr – in Worten heraus, il parle un peu trop librement, est fort licencieux en ses paroles, il parle licencieusement; er führt ein –es Leben, il mène une vie licencieuse, dissolue, déréglée; (man beſchuldigt ihn) eines zu –en Umgangs mit dieſer Frau, d'avoir des familiarités avec cette ɛ; ſie hat ihren guten Ruf durch ihr zu –es Weſen verloren, elle s'est perdue de réputation par des manières trop *l-s*.

Frei-acker, terre franche, libre d'impositions, de redevances; **–altar**, Cath. (zu Todtenmeſſen) autel privilégié; **–amt**, n. Jur. (in der Schweiz) bailliage libre; **–arche**, f. c. –gerinne; **–ball**, bal gratis; er hat einen = gegeben, il a donné un ..; **–bank**, f. Sc. (bewegliche B.) chevalet; 2. Bou. (Fleiſchb., wo er ſ. Vieh ungehindert ſchlachten und verkaufen darf) étau franc; ***–bataillon**, n. bataillon de compagnies franches, de volontaires; **–bau**, exploitation qui couvre les frais; Ex. die Grube kömmt in den =, le produit de la mine couvre les frais; **–bauer**, Féo. *paysan* non corvéable; *p.* exempt de corvées; 2. h. d'All. *p.* libre, od. d'un village libre od. impérial; **–becker**, Gu. maquilleur, boulanger privilégié; **–beuter**, c. Seeräuber; 2. volontaire, soldat d'un corps franc; it. (der Anführer einer –partei) partisan; **–beuterei**, f. pillage; piraterie, f; =en treiben, (zur See) courir le bon bord, pirater; (zu Lande) aller en parti; **–beuteriſch**, a. ad. de, en pirate ɛ; **–bier**, n. 1. (welches unentgeltlich gegeben wird) *bière gratuite*, f; er hat der Gemeine ein = gegeben, la *commune* a reçu de la *b. g-ment* il a régalé de *b.* la *c.*; 2. (– von Trankſteuer) *b.* privilégiée; **–berg**, n. Gg. Freiberg, Freydeberg; **–brauen**, n. sp. brasserie privilégiée, f; it. droit, privilège de brasser sans payer le gambage; **–brauer**, brasseur privilégié, exempt de gambage; **–brief**, (eines –gelaſſenen) lettre de franchise, f; 2. (worin eine gewiſſe –heit ertheilt wird) privilège; lettre d'octroi, f; passeport; **–burg**, n. Gg. Fribourg, Freibourg; **–bürger**, ɛ; inn, it. –burgiſch, Gg. de ..; Fribourgeois, e; **–bürger**, 1. (opp. a Leibeigener) franc *bourgeois*; 2. *bour.* d'une ville libre, impériale od. de l'Empire; 3. (der Bürger eines –ſtaates, *Republikaner) *républicain*; =ſinn, le républicanisme, l'esprit *ré.*; **–bürgerlich**, a. ad. *républicain*, *e*; =e Denkart, Geſinnungen, esprit *ré.*, maximes *ré-s*; ein =er, c. –bürger; **–bürſche**, f. 1. sp. (–e Jagd in einem Walde) droit de giboyer; liberté de la chasse, f; 2. (eine Gegend, in welcher die Jagd – iſt) chasse libre; **–compagnie**, f. compagnie franche; **–denker**, (der Glaubensſachen ſeiner Vernunft unterwirft) esprit fort, incrédule; libertin, f; **–denkerei**, f. sp. mp. incrédulité, f; **–denkeriſch**, a. ad. libertin; =e Grundſätze, maximes libertines.

Freiding, n. c. Freigericht; **–shof**, (Hof, von dem nur der freie Zins bezahlt wird) franc fief.

Freie, f. n. sp. (ein freier unbeſchränkter Raum) gr. air; grande plaine; laſſen Sie uns ein wenig in die – (in das –) gehen, allons un peu au gr. air, en pleine campagne.

Frei-eigen, a. ad. qui app. à qn en pleine propriété; Féo. (– von aller Lehnbarkeit) *allodial*; en franc-alleu; ein =es Gut, terre *al-e*.

Freien, va. Poé. c. be–; 2. –, va. (heirathen, c.) épouser, se *marier*; ein Mädchen, eine Wittwe –, épouser une fille ɛ; abs. er möchte in dieſem Jahre –, il voudrait se *m.* cette année; 3. vn. av. h. (ſich um eine P. bewerben) *rechercher*; er freiet um dieſes Mädchen, il recherche cette fille, il fait la recherche de ..; er freiet nach Gelde, il veut une fille riche; in ein Geſchlecht –, s'allier à une famille (par *mariage*); fg: po. um ein Amt –, (ſich um daſſ. bewerben) *re.* un emploi; das –, recherche, f; mariage, c. Bewerbung, Heirath.

Freier, s, (der eine P. zur Ehe verlangt; it. der ihr bloß den Hof macht) *épouseur*; it. galant, amant; ſie hat viele – gehabt, elle a été recherchée par bc de jeunes gens, elle a eu bc d'amants, de galants; fa. –s Gedanken h., auf –s Füßen gehen, avoir envie, dessein de se marier; songer sérieusement au mariage; er geht auf –s Füßen, c'est un *ép.*; P. es gibt viel –, aber wenig Nehmer, il y a bc de galants, mais peu d'*é-s*, c. Liebhaber, Verlobte, Verloben.

Freierdings, ad. de franche volonté.

Freierei, f. sp. (Bewerbung eines Freiers, das Freien) *recherche*, demande, poursuite en mariage, f; auf die – gehen, faire la *r.* d'une fille, fa. chercher femme.

Freiersmann, c. Freier; it. c. Freiwerber.

Frei-fechter, (mit Freiheiten verſehen) escrimeur, gladiateur *privilégié*; maître d'armes, d'escrime *pri.*; **–feld**, Cou. 1. (Gemeinf.) champ bésial; perpètre, f; Ex. terrain, portion de mine encore libre; **–fleiſcher**, c. –ſchlächter; **–frau**, f. baronne, f; **–fräulein**, n. fille d'un baron, f; er hat das = von N. geheirathet, il a épousé la jeune baronne de ɛ; **–frohn**, huissier d'une cour criminelle; **–gänger**, soldat qui va en parti; partisan; **–gaſt**, Cord. garçon cordonnier chez un maître privilégié; **–geben**, n. (eines Sclaven), émancipation, f; 2. (Ausſetzung der Schulſtunden) les vacances, les féries, f.

Frei-gebig, a. ad. *libéral*, e; –ment; (die Natur) war = gegen ihn mit ihren Gaben, a été *l-e* de ses dons envers lui; l'a partagé libéralement de ses dons; er iſt von Natur =, er hat ein =es Gemüth, il est naturellement *l.*, il a l'inclination, l'ame, l'humeur *l-e*; die =en, les pers. libérales, généreuses; (dieſer Fürſt) iſt ſehr =, fait de grandes largesses, de grandes libéralités; = austheilen, donner libéralement; er zeigte ſich =, machte den =en, il en usa libéralement, fg: er iſt = mit Lobeserhebungen ɛ, il est *l.* de ɛ; **=keit**, f. 1. sp. libéralité, f; ich habe dieſes Ihrer .. zu verdanken, je tiens cela de votre libéralité; er hat ſeine .. an ihm bewieſen, il a exercé sa libéralité envers lui; 2. (Geſchenke od. Beweiſe der =keit ſelbſt); eine große, falſche .., gr., fausse libéralité; (jedermann) rühmt ſich ſeiner .., se loue de sa libéralité, de ses libéralités.

Frei-geboren, a. ad. (von –en Aeltern) né *libre*; ein =er Menſch, ein =er, *homme* né *l.*, *h.* de condition *l.*; **–geding**, n. Ex. salaire accordé, stipulé pour une partie de travail, d'exploitation; **–geiſt**, =erei, f. =eriſch, c. –denker ɛ; **–gelaſſen**, a. ad. *affranchi*, e; ein =er Sclave, esclave *aff.*; der, die =e, l'*aff.*, l'affranchie; **–gericht**, n. justice criminelle, f; **–gerinne**, n. Meu. (durch welches das Waſſer – ablaufen kann) lancière, f; **–geſinnt**, a. ad. qui pense librement; **–gewerbe**, n. métier, profession libre; **–glaube**, **–gläubig**, c. *Proteſtantismus, proteſtantiſch; **–gold**, n. Ex. or natif bien en vue, qu'on ne peut méconnaître; **–graf**, c. Fehmrichter; 2. (Richter über die –dingsgüter) bailli; **–grafſchaft**, f. (das Amt und Gebiet eines –grafen) bailliage; **–gut**, n. (von gewiſſen Abgaben –) bien privilégié; 2. c. –eigen; 3. métairie franche, (exempte des charges ord.); héritage franc, terre franche; **–hafen**, port franc; **–halter**, c. –ſaß; **–haltung**, f. (bei einer Reiſe ɛ) défrai; **–haus**, n. maison franche, exempte d'impôts.

Freiheit, f. 1. sp. (Zuſt., da man et. thun od. unterlaſſen darf) *liberté*, f; die – iſt der natürliche Zuſtand des Menſchen, la *l.* est *naturelle* à l'*homme*, l'*h.* est naturellement libre; ſeine – verkaufen, verpfänden, verlieren, vendre, engager, perdre sa *l.*; er wurde wieder in – geſetzt, il fut remis en *l.*, rendu à la *l.*; ſich in – ſetzen, (aus dem Gefängniß entfliehen) se mettre en *l.*; einem Vogel die – ſchenken, donner la *l.* à ɛ; Poé. er hat ſeine – verloren, ſie hat ihm ſeine – geraubt, (er iſt verliebt, er iſt verliebt in ſie) il a perdu, elle lui a ravi sa *l.*; ext. (die Abweſenheit von einer unangenehmen, übeln S.); – von Sorgen, état libre de soins; absence des soucis, f; – von Geſchäften, loisir, repos; les féries, les vacances, les

Digitized by Google

vacations, f; er weiß nicht, was — von Schulden iſt, il n'est jamais sans *dettes*, il ne sait pas ce que c'est de n'avoir pas de *d.*; Pt. — des Pinſels, (Leichtigkeit, womit er geführt wird) *l.* du pinceau.

2. (die Abweſenheit des Zwanges im geſellſchaftlichen und bürgerlichen Leben) *liberté*, f; völlige und uneingeſchränkte —, pleine et entière *l.*; er will ſeine — nicht binden, aufopfern, il ne veut point engager, sacrifier sa *l.*; der Stand der —, l'état de *l.*; einem Leibeigenen, einem Sclaven die — ſchenken, rendre la *l.* à un serf ꝛc; affranchir un ..; (mehrere Provinzen h. das Joch abgeſchüttelt) und ſich in — geſetzt, et se sont mises en *l.*; ſo lange Rom der — genoß, tandis que Rome jouissait de sa *l.*; er unterdrückte die — der Stadt, il opprima la *l.* de ꝛc; die — predigen, prêcher la *l.*; — und Gleichheit der Rechte, la *l.* et l'égalité des ꝛc, c. Denk-, Druck-, Schreib-; — eines Hafens, *franchise* d'un port, f; — des Jahrmarktes, der Meſſe, *fr.* de la foire, f; die — des Handels, der Gewiſſen, la *l.* du commerce, de conscience.

3. Mor. (in unſeren Handlungen ꝛc) *liberté*, f; Sie h. die — zu wählen, vous avez la *l.* du choix, de choisir; Gott hat uns die — des Willens gegeben, Dieu nous a donné la *l.*; — des Willens, Willens-, *l.* de *volonté*; Leidenſchaften ſchwächen die — des Willens, les passions affaiblissent la *vol.*; mit großer — reden, ſchreiben, (ſehr frei) parler, écrire avec bc de franchise, de *l.*; fg: die — der Kinder Gottes beſteht darin, daß ſie nicht Sünder ſind, la *l.* des enfants de Dieu consiste à n'être point esclaves du péché.

4. (in einzelnen Fällen); ich habe mir die — genommen an Sie zu ſchreiben, j'ai pris la *liberté* de vous écrire; eine anſtändige —, une honnête *l.*; dieſer Menſch hat manche —, die andere nicht h., c'est un homme qui a des privilèges que d'autres n'ont pas, qui se permet bien des choses que d'autres n'oseraient faire; er hat die — in dieſem Hauſe alles zu thun und zu ſagen, was ihm beliebt, il a le *privilége* de faire et de dire dans cette maison tout ce ꝛc; die — von Steuern, die Steuer-, franchise, exemption de tailles, f; er hat die — vom Dienſte erhalten, il a obtenu l'exemption du ꝛc; er hat die — erhalten, in der ganzen Gemarkung der Stadt zu jagen, il a obtenu le *p.* de chasser dans ꝛc; einer Stadt, einer Meſſe -en ertheilen, accorder des *p-s* à une ꝛc; eine — abſchaffen, casser, annuller un *p.*, mit -en verſehene Waaren, (*patentirte) marchandises privilégiées; laut des Vertrages muß man ſie bei ihren -en und Gerechtſamen laſſen, le traité leur assure, (d'après le traité, il faut leur conserver) leurs *l-s*, immunités et franchises; Dr. weibliche —, droit qu'ont les femmes de retirer leur bien du concours.

5. mp. (eine Ueberſchreitung der vorgeſchriebenen od. eingeführten Schranken); er erlaubt ſich -en, die nicht jedem anſtändig ſind, il se donne des *libertés*, des licences qui ne plaisent pas à tout le monde; Sie nehmen ſich viele ſonderbare -en heraus, vous prenez bien des *l-s*, des licences, d'étranges *l-s* od. licences; (ihre Schamhaftigkeit) wird durch die geringſten -en in Schrecken geſetzt, est alarmée des moindres *l-s*; Mu. (ein Tonſetzer) welcher ſich viele -en (Licenzen, Dinge, die der Kunſt zuwider ſcheinen) erlaubt, qui se permet bien des licences; Pt. (der Mahler) hat ſich dieſe — erlaubt, um eine Schönheit hervorzubringen, s'est permis cette licence, pour en tirer une beauté; Poe. es gibt -en, welche in der Dichtkunſt erlaubt ſind, il y a des licences permises à la ꝛc; (die Strophen dieſes Sonnettes ſind nicht gleich gereimt), das iſt eine dichteriſche —, c'est une licence.

Freiheit-liebend, a. ad. qui aime la *liberté*; -smarder, c. -smörder; -sbaum, arbre de la *l.*; -sbrief, c. Freibrief; -sbund, alliance pour la conservation de la *l.*, f; -sdrang, -seifer, enthousiasme, ardeur, zèle pour la *l.*; -sfreund, ami de la *l.*, c. Demokrat; -sgeiſt, esprit de *l.*, c. -seifer, -sdrang; -shut, c. -smütze; -skrieg, guerre de la *l.*, f; -slehre, f. 1. Phil. (L. von der ſittlichen — der Menſchen. *Eleutheronomie) éleutéronomie, f; 2. sentiments, maximes de *l.*, favorables à la *l.*; -sliebe, f. amour de la *l.*; -smörder, (der die — untergräbt) liberticide; -smütze, f. bonnet de la *l.*; -sort, c. Freiſtätte; -sprediger, prédicateur, prôneur de la *l.*; esprit révolutionnaire; -sſinn, c. -sgeiſt; -sſtaat, c. Freiſtaat; -sſtifter, instituteur, fondateur de la *l.*; -sſucht, f. éleutéromanie, f; -stoll, a. ad. passionné, enragé pour la *l.*; -swuth, f. fureur pour la *l.*, f. c. -sſucht; -swüthig, c. -stoll.

Frei-herr, homme *libre* de sa personne; 2. —, -inn, (ein Titel) *baron*, ne; -herrlich, a. ad. de *b.*, qui convient, appartient à un *b.*; ein =es Gut, baronnie, terre d'un *b.*, f; =e Würde, dignité de *b.*, f; -herrſchaft, f. (welche nur dem Kaiſer und Reiche mit Lehenspflicht zugethan war) baronnie, f; -herrſchend, a. ad. *souverain*, e; =er Fürſt, prince *so.*, c. Selbſt-h.; -herzig, c. -müthig; -hocke, f. (von welcher der Zehnte — iſt) gerbes surnuméraires exemptes de dîme; -hof, métairie franche; 2. c. -ſtätte, Freiſtatt; -hufe, f. arpent de terre exempt de droits seigneuriaux; -inn, f. c. -frau; -jahr, n. (in welchem man gewiſſe -heiten genießt) année de franchise, f; -knecht, écorcheur; -kur, Ex. action franche ou de faveur dans un exploitation; droit de partage dans les bénéfices, sans contribuer aux frais; -land, n. c. -ſtaat; -lander od. -länder, démocrate, *républicain*; -ländiſch, a. ad. *rép.*; démocratique, -ment; -laſſung, f. (eines Gefangenen) mise en liberté, f; élargissement; = (eines Sclaven), affranchissement; die = eines Leibeigenen, la manumission d'un serf; -lauf, c. -gerinne; -laut, a. ad. Ch. (vorlaut im Bellen und Rieten); (der Jäger) iſt =, (wenn er zu vorlaut anzeigt) appèle, sonne en faux; (der Hund) iſt =, (wenn er zu eifrig iſt, und ſchon bei der Fährte anzeigt) appèle en faux; -ledig, c. ledig; -lehen, n. (ohne Dienſtleiſtungen) franc fief, fief ingénu; Ex. concession libre, (à laquelle pers. n'a le droit de s'opposer); -lehrer, docteur.

Freilich, ad. 1. (eine Bejahung auszudrücken, ſa wohl ꝛc) assurément, sans doute, *certainement*, oui; — glaube ich es, certes, *cert.* je le crois; je le crois *cert.*, — habe ich es geſehen, en effet, en vérité je l'ai vu; —, Sie h. Recht, oui, sans doute, vous avez raison; 2. (et. einzuräumen, für: zwar) il est vrai que ..; ſie iſt — nicht reich, aber ſehr ſchön und artig, il est vrai qu'elle n'est pas riche, mais ꝛc.

Frei-machen, n. sp. -machung, f. c. Befreiung; Ex. cf. frei (5); -mann, *possesseur* d'une métairie exempte des charges ordinaires; Féo. *pos.* d'un franc-fief; 2. c. -knecht; -märker, maître de village od. forain qui a droit de vendre en ville; -markt, (ein mit -heiten verſehener M.) marché franc; foire franche ou privilégiée; -maurer, franc-maçon; die geheimen Zeichen der =, les signes secrets des francs maçons; =geſellſchaft, =halle, =loge, f. =orden, m. =ſammlung, f. société, loge ꝛc de francs-maçons; -maurerei, f. (der Orden ꝛc der -maurer) la *maçonnerie*, franc-*m.*; -meiſter, (ein unzünftiger M., od. der mit Einſchränkungen in die Zunft aufgenommen wurde) maître franc, qui demeure à la franchise, ou en ..; -meſſe, f. (-markt) foire franche od. privilégiée; -muth, f. c. -müthigkeit; -müthig, a. ad. franc, che; *loyal*, e; *sincère*, *candide*; ein =er Mann, homme franc, *l.*, *si.*, *ca.*; ein =es Betragen, procédé *l.* conduite *l-e*, *ca.*; er bekannte =, il avoua *franchement*; = reden, parler *fr.*, avec franchise; er ſagte ihm = ſeine Meinung, il lui dit sincèrement ce qu'il pensait; er handelt =, il agit sincèrement, loyalement, de bonne foi; der =e, l'homme *si.*, *l.*, franc, *ca.*; =keit, f. franchise, sincérité, candeur, f; aus ſeinen Reden und Handlungen leuchtet eine große =keit hervor, il paraît une gr. sincérité dans ses paroles ꝛc; er ſprach mit =keit, il parla avec sincérité, franchise; verſtellte =keit, faux air de candeur; -ort, c. -ſtätte; -partei, f. Gu. corps franc od. de volontaires; it. (die bloß auf Raub und Plünderung ausgeht) parti bleu; -pfennig, Féo. (Abgabe von Grundſtücken, deren Beſitzer vorher Leibeigene waren) redevance (d'un serf affranchi), f; 2. (Abgabe für die -heit zu freien) (droit dû par un main mortable pour la permission de se marier); -recht, n. droit (d'un homme libre), d'aller habiter, de se fixer où il lui plaît, où bon lui semble; -reiter, volontaire à cheval.

Freis, -am, =kraut, c. Fraiß ꝛc.

Frei-ſaß, possesseur d'un franc-fief; -ſchein, certificat de franchise; -ſchicht, f. c. -tag; -ſchießen, n. jeu d'arquebuse, c. Vogelſch.; -ſchiff, n. Gu. (*Parlamentärſchiff) *parlementaire*, vaisseau *p.*; -ſchlächter, -ſchmied, -ſchneider, *maître* boucher, *m.* forgeron, *m.* tailleur franc, demeurant en franchise, à la... c. -meiſter; -ſchöppe, c. Fehmrichter; -ſchule, f. école gratis, f; -ſchürfen, n. Ex. droit de fouiller ou creuser, de commencer à exploiter une mine sans rien payer; -ſchuß, 1. (für welchen man keine Einlage zu entrichten hat) coup franc; 2. Ch. (ſicherer Sch., bei welchem man nicht fehlt) coup sûr; -ſchuſter, *cordonnier* chambrelan, *cor.* franc, c. -meiſter; -ſchutz, c. -geleite; -ſchütze, (ehemals eine Art Bogenſchützen) franc-archer; -ſingen, n. (in der Singſchule) assemblée de maîtres chantres où chacun a la liberté de se faire entendre; -ſinn, (ein -er Sinn, -e Denkart) esprit de franchise, de liberté, d'ingénuité; esprit franc, libre; -ſprechen, n. -ſprechung, f. cf. —; (v. Sünden ꝛc) absolution, f. it. c. Losſprechung; -ſtaat, (*Republik) république, f; état libre; =sfeind, (*Antirepublikaner) anti-républicain; -ſtadt, f. h. d'All. (Reichsſt.) ville libre, f; -ſtädtiſch, a. ad. d'une ville libre; en habitant d'une ꝛc; die =en Rechte, les droits, les privilèges d'une ville libre; -ſtamm, c. -tag; -ſtättiſch, a. ad. c. -bürgerlich; -ſtatt, -ſtätte, f. (für Verbrecher) *asile*; (das moſaiſche Geſetz) ordnete -ſtätten an, établit des asiles; ſich in eine = flüchten, se réfugier, se sauver, se jeter dans un *as.*; eine = heilig halten, verletzen, respecter, violer un *as.*; (in Rom war das Quartier der Geſandten) eine =, un lieu de *franchise*; (man kann ihn an dieſem Orte nicht gefangen nehmen), es iſt eine = od. Freiung, c'est une *fr.*; ext. (jeder Ort, wo man Schutz und Sicherheit findet); er gab uns bei ſich eine =, il nous donna, accorda un *as.* chez lui, dans sa maison; -ſtein, Mg. (sorte de grès argileux); -ſtuhl, c. -gericht; -ſtunde, f. *heure* de *récréation*, de *loisir*, f; campos; (in dieſer Anſtalt) gibt es den ganzen Tag nur eine =, il n'y a dans la journée qu'une *h.* de *ré.*, de relâche, de *l.*; er arbeitet nur in ſeinen =n daran, il n'y travaille que dans ses *h-s* de *l.*, dans ses *h-s* perdues.

Freitag, es; e, *vendredi*; er kommt immer -s, am —, il vient touj. *v.*, le *v.*; (er kam) an einem —, un *v.*; der ſtille —, Char-, le *v.* saint; 2. (freier Tag) jour libre, jour de vacances, de congé; campos.

Freithe, f. c. Freiheit.

Freit-hof, c. Friedhof.

Frei-thätig, c. ſelbſtth.; -tiſch, (unentgeltliche Koſt) *table* franche; Ecol. *t.* gratuite; bourse, f; den = bei Hofe h., avoir bouche à cour; den = in einer Schule h., avoir sa *t.*, une bourse dans un collège; -treppe, f. (Treppe, außerhalb am Hauſe) perron; -truppe, f. c. -partei.

Freiung, f. c. Freimachung; 2. c. Freiſtatt; -srecht, n. (R. eines Freiortes) droit d'asile; -sſtein, borne d'un asile, d'un lieu de franchise.

Frei-viertel, n. Bl. (ein ledig gelaſſenes V. zur Rechten des Schildhauptes) franc quartier; -vorleſung, f. cours *gratuit*, leçon *g-e*; er hält eine = über die Beredſamkeit, il donne une leçon de rhétorique gratis, gratuitement; -waſſer, n. eau, rivière où la pêche est libre, f; -werber, (der eine, beſ. weibliche P., durch ſeine Vermittelung zu verheirathen ſucht) courtier de *mariage*, entremetteur; die =inn, courtière de *m.*, entremetteuse, f.

Frei-willig, a. ad. *volontaire*, -ment; Dd. *spontané*, *gratuit*, e, -ment; eine =e Handlung, action *vo.* *sp-e*; ein =es Geſchenk, eine =e Steuer, don *gr.*; (was ich ihm über ſeinen Lohn gebe) iſt ganz =, est purement *g.*; er gab ihm noch = einen Thaler mehr, il lui donna gratuitement un écu de plus ꝛc; eine =e Bewegung, mouvement *sp.* od. *vo.*; ein =er Vertrag, accord, traité *vo.*; er hat ſich = dazu anheiſchig gemacht, il s'y est obligé volontairement; er that es =, il l'a fait volontairement et de son bon gré; ſie erneuerten alle = den Schwur, zu ſiegen ꝛc, tous, spontanément, renouvelèrent le serment de ꝛc; Gu. ein =er, un *vo.*; enfant perdu; ein Trupp von =en, corps de *vo-s*; er diente als =er, il servit en qualité de *vo.*; =keit, f. la franche ou bonne volonté, la gratuité, spontanéité.

Frei-zettel, 1. *billet* franc, *b.* de *franchise*; it. c. Einlaßkarte; 2. Ex. déclaration, *certificat* de la *déchéance* d'une mine; *cer.* qui déclare une mine libre, en *dé.*, et susceptible d'être concédée de nouveau; -zins, c. -pfennig; -zügig, a. ad. exempt du droit de *détraction*, du droit d'écart od. de retraite; =keit, f. dispense, *fr.* du droit de *dé.*, f.

Fremd, a. ad. 1. (aus einem andern Lande od. Orte) *étran-*

étranger, ère; ein -er Himmelsſtrich, ein -es Land, climat, pays ét.; eine -e Pflanze, plante étrangère, exotique; -e Sprache, -e Nation, langue, nation, étrangère; -e Gebräuche, Gerichte, Waaren, coutumes ꝛ étrangères; -e Weine, vins ét-s; in -e Dienſte treten, prendre du service chez l'ét.; -e Fürſten, Miniſter, princes ꝛ ét-s; (dieſer Menſch) hat ein -es Anſehen, ſieht aus wie ein -er, a l'air ét.; es iſt ein -er, eine -e angek., (ein Ausländer ꝛ) il est arrivé un ét., une étrangère; gegen -e gefällig ſeyn, être affable, prévenant envers les ét-s; ich bin in dieſer Stadt, in dieſem Lande -, je suis ét. dans cette ville ꝛ.

2. (nicht zu uns, nicht in unſere Familie ꝛ gehörend); (ſind das Ihre Kinder?) Nein, es ſind -e, non, ils ne m'appartiennent pas; ils appartiennent à un tel; er hat ſ. Vermögen -en gegeben, um es ſeinen Anverwandten zu entziehen, il a donné son bien à des étrangers pour ꝛ; -es Geſinde, domestiques d'autrui; es iſt ein -es Pferd in unſern Hof gelaufen, un cheval épave est ꝛ; wir h. heute -e bei Tiſche, nous aurons auj. du monde à dîner; ſind Ihre -e ſchon angek.? votre monde est-il déjà arrivé? -es Gut, le bien d'autrui; mit -em (entlehntem) Geld handeln, commercer avec des fonds étrangers; ſich mit -em (geſtohlenem) Geld bereichern, s'enrichir de l'argent des autres, du bien d'autrui; in -e Hände k., passer en des mains étrangères; ſich in -e Händel miſchen, se mêler des aff. d'autrui; einen -en Namen annehmen, prendre un nom supposé; unter einem -en Namen, sous un nom emprunté; ich ſchreibe Ihnen durch eine -e Hand, weil ich die meinige nicht brauchen kann, j'emploie la main d'autrui pour vous écrire, ne pouvant ꝛ; eine -e Hand, Stimme annehmen, déguiser son écriture, sa voix.

3. (unbekannt); -e Thiere, animaux inconnus; das ſind mir -e Dinge, ce sont des choses étrangères pour moi; je ne m'y connais pas; je n'y comprends rien; eine -e Sprache, langue étrangère; unter einem -en Namen reiſen, voyager incognito; er ſtellt ſich -, il fait l'étonné, il feint de n'en rien savoir; er thut -, ſehr - gegen mich, (ſtellte ſich, als kannte er mich nicht) il feignit de ne pas me connaître, de ne.. du tout; er iſt - in dieſer Wiſſenſchaft, il est *étranger* dans cette science; er hat ein -es Anſehen, il a l'air *ét*.; ein -er Menſch, ein -er, (den man nicht kennt) un *ét*., un inconnu; (dieſer Krieg) iſt uns -, (geht uns nichts an) nous est étrangère; (ich gehe mit Leuten um), denen jede Art von Betrug - iſt, qui sont *ét-s*, (qui ont des habitudes étrangères) à toute espèce d'intrigue; Méd. -e Körper, corps *ét-s*; (die Kugel ſteckt in ſeiner Wunde) er kann nicht geneſen, ſo lange dieſer -e Körper noch darin iſt, il ne saurait guérir tant que ce corps *ét*. y sera; (Haare im Magen, Gries in den Nieren, Knochenſplitter) ſind -e Körper, sont des corps *ét-s*.

4. (ungewöhnlich, ſeltſam, abentheuerlich); das iſt eine -e Art zu verfahren, ſich zu kleiden, c'est une étrange façon de faire, de s'habiller; in dieſem Lande gibt es -e Gebräuche, il y a des coutumes bien étranges dans ce pays-là.

Fremd-artig, a. ad. (von einer -en, andern, ganz verſchiedenen Art, *heterogen, diſparat) *hétérogène*, disparate; ein aus =en Theilen zuſammengeſetzter Körper, corps composé de parties *h-s*; =keit, f. hétérogénéité, f; -namig, a. ad. qui porte, qui se donne un nom supposé, étranger; eine =e Schrift, un ouvrage anonyme.

Fremde, f. sp. (fremder Ort, fremdes Land) l'*étranger*; er hat mehrere Jahre in der - zugebracht, il a passé plu. années chez l'*ét*.; (dieſe Waaren) k. aus der -, viennent de l'*ét*.; einen in die - ſchicken, envoyer qn à l'*ét*., dans les pays *ét-s*; dépayser qn; in die - gehen, voyager hors de son pays; aller voir les pays *ét-s*.

Fremdheit, f. c. Unbekanntſchaft.

Fremdling, es; e, *étranger*, ère; er, ſie iſt ein - an dieſem Orte, il est *ét*. ici, elle y est étrangère; (ich wohne nicht hier), ich bin nur ein -, j'y suis arrivé tout récemment, j'y suis en passant, je n'y suis que *passager*; (die Menſchen) ſind nur -e auf dieſer Erde, ne sont que *p-s* sur cette ꝛ; ſg: in dieſer Sache, in dieſer Kunſt, Wiſſenſchaft bin ich ein -, je suis *ét*. dans cette aff. ꝛ; -sfall, c. Wanderfall; -srecht, (Heimfall ꝛ) droit d'aubaine; aubainage.

***Fresko**, n. Pt. (Mahlerei auf eine friſch übertünchte Mauer) la *fresque*; - mahlen, peindre à *f*.; das -gemählde, la peinture à *f*.; -mahler, peintre à *f*.; die -mahlerei, f. la *f*.

Freß-bauch, c. -wanſt; -begierde, f. gloutonnerie, gourmandise, voracité, f; -begierig, a. ad. goulu, e; gourmand, e; glouton, e; = verſchlingen, avaler goulument, gloutonnement; -fieber, n. Méd. (wobei der Kranke einen außerordentlichen Hunger bekömmt) la faim canine, la boulimie, la mal-faim ou male-faim; Maré. (Feſſel) faim-valle, avives, f; it. c. Ochſenfieber; -gier, f. c. -begierde, -gierig, -begierig; -glocke, f. po. l'heure du repas, f; -haftigkeit, od. -igkeit, f. c. -begierde, Freſſer; it. Fleiſchf., Grasf.; -krankheit, f. c. -fieber; 2. c. Heißhunger; -luſt, f. (der Hunde ꝛ) envie de manger, f; -rehe, f. Maré. (Pferdekrankheit, welche aus zu vielem Freſſen entſteht) cardialgie, f; -ſack, 1. (Sack für das Eſſen der gemeinen Leute) po. bisac; 2. po. c. Freſſer; -ſpitze, c. Fabelſ.; -ſtein, pierre infernale, f; -ſucht, f. c. -begierde; Maré. c. -fieber; -trog, (ein T., aus welchem die Thiere freſſen) auge, f; (der Vögel) mangeoire, f; -wanſt, c. Freſſer; -winkel, po. endroit caché où qn se retire pour bâfrer; -wurzel, f. c. Fieberw.; -zange, f. (kleine Werkz. zum Freſſen am Maule mancher Ziefer) mâchoire, f.

Freſſe, f. po. (das Maul, ꝛ) la *gueule*; einem eins in die - geben, donner sur la *g*. à qn.

Freſſen, ir. *manger*; dem Hunde, der Katze, den Schweinen, den Pferden zu - geben, donner à *m*. au chien ꝛ; (die Pferde) - Haber und Heu, mangent de l'avoine et ꝛ; (der Wolf) frißt das Schaf, mange la ꝛ; (die Schnecken, die Raupen) - die Früchte, mangent les fruits; (die Vögel) - die Fliegen ꝛ, mangent les ꝛ; P. Vogel friß od. ſtirb, (Drohung, eines von beyden thun zu müſſen) il n'y a pas de milieu, il faut faire le pas; P. il faut en passer par-là; il faut passer par-là ou par la fenêtre; it. der Wolf frißt auch die gezählten Schafe, (viele ſetzen ſich über die gew. Ordnung weg) à brebis comptées le loup les mange, en mange une; ext. (von Menſchen, unmäßig ꝛ eſſen); -, bâfrer, *m*. goulument, *dévorer*; faire grand' chère; (dieſer Menſch) ißt nicht, er frißt, ne mange pas, il dévore; er hat (bei dieſem Gaſtmahle) gefreſſen wie ein Holzſpalter, il a mangé co. un chancre; ſeine Zeit mit - und Saufen zubringen, passer son temps à boire et à *m*.; (ich fürchte ihn nicht), er wird mich nicht -; il ne me mangera pas; ſg: einen Verdruß, einen Schimpf in ſich -, (ſich heimlich grämen ꝛ) *dé*., *avaler* un affront, un chagrin; bei Hofe muß man manches in ſich -, (manchen Verdruß ꝛ) à la cour il faut *av*. bien des couleuvres; ſ. Leid in ſich -, *dé*., cacher, dissimuler sa peine; ſa. er hat einen Narren an ſeiner Frau ge-, (er hat eine außerordentliche Liebe zu ihr) il est affolé, coiffé de sa femme; er hat den Narren daran ge-, c'est sa marotte; (dieſes Kind) iſt zum -, est joli à *m*., à croquer.

2. (verderben, vertilgen, verzehren); ſeine Hunde, ſeine Pferde, ſeine Bedienten, die Weiber - ihn auf, ses chiens ꝛ, le mangent, le ruinent, le consument en dépenses; (gewiſſe Gemüſe) - viel Butter, (erfordern ..) mangent bien du beurre; (eine Eiſenhütte) frißt viel Holz weg, mange bien du bois; (der Roſt) frißt das Eiſen, mange le fer; eine Kupferplatte - laſſen, faire mordre une planche; eine -de Feuchtigkeit, ein -des, um ſich -des Gift, humeur corrosive ou corrodante, poison *corrosif*; -des Mittel, remède *cor*., un *cor*.; (der Fluß) frißt ſeine Ufer, (ſpült ſie weg) mange ses bords; Poé., Écr. weigert ihr euch aber, ſo ſollt ihr vom Schwerte ge- w., si vous refusez d'obéir, vous serez dévoré, consumé par l'épée; it. ein Feuer, welches ſie fraß, un feu qui les consuma; (dieſer Krieg) hat viele Menſchen ge-, a coûté, emporté, enlevé bien du monde; um ſich -, se répandre; der Krebs frißt um ſich, la gangrène gagne; das Laſter hat weit um ſich ge-, le vice s'est fort répandu; das -, po. le manger; (für Hunde ꝛ) mangeaille, pâtée ꝛ, f; po. (von ſchlechten Speiſen); das iſt - für Hunde, c'est un manger de chien; ſg: das iſt ihm ein gefundenes -, (eine erwünſchte S.) voilà son affaire, c. Fraß.

Freſſer, s, goulu, goinfre; *glouton*, *gourmand*, *mâcheur*, bâfreur, brifeur; er iſt ein gewaltiger -, c'est un gros *gl*.; po. un gr. *md*., c'est un homme fort *gl*., fort *gour*.; -inn, po. gr. mâcheuse, grosse gourmande; der -, (an Bäumen) Ef. chancre.

Freſſerei; en, f. (das Freſſen) goinfrerie, mangerie, f; Écr. in - wandelnd, vivant dans l'ivrognerie; 2. (Schmaus ꝛ) po. *ripaille*, bâfre, f; eine - anſtellen, faire *ri*., donner un gr. repas ou festin.

Freſſig, c. gefräßig, fleiſchfreſſend, grasfreſſend.

Frett, -chen, -wieſel, n. (eine Art Wieſel) le furet; mit dem -chen jagen, abs. frettiren, fureter.

Fretzen, manger; (vom Vieh) brouter, Ch. viander; 2. (zu freſſen geben) donner à manger; it. (mäſten) engraisser; (Gänſe) appâter.

Freud-ausruf, c. Freuden-ausruf.

Freude; n, f. *joie*, aise, f; eine große, außerordentliche, ausſchweifende, lange, kurze, falſche -, gr. *j*., *j*. extraordinaire, excessive, longue, courte, fausse; eine öffentliche -, *j*. publique, ein Ausbruch der -, épanchement de *j*.; vor - außer ſich ſ., ſich vor - nicht zu faſſen od. zu laſſen wiſſen, être ravi, transporté d'aise, de *j*.; ne pas se sentir d'aise, de *j*.; das macht, verurſacht mir viel -, cela me donne, me cause bien de la *j*.; j'en ai bien de la *j*., une gr. *j*.; vor - hüpfen, erbleichen, ſterben, tressaillir, pâmer, mourir de *j*.; Sie ſind ja voller -, vous êtes bien en *j*.; es iſt eine -, ſo et. zu ſehen, cela fait *plaisir* à voir, donne du *p*. à voir; welche - empfand ich nicht über Ihre glückliche Zurückkunft? quelle *j*. n'ai-je pas ressentie de ꝛ? es ſoll mir eine große - ſ., ihm zu dienen, ich mache mir eine - daraus, ce sera une gr. *j*. pour moi de ꝛ; je m'en fais un *p*.; ihre - verwandelte ſich in Traurigkeit, leur *j*. se changea en ꝛ; ſa. er weiß vor - nicht wo ihm der Kopf ſteht, il perd la tête de *j*.; il ne se sent, il ne se connaît plus de *j*.; ein Tag der -, jour de *j*.; herrlich und in -n leben, vivre en *j*. et en liesse; ſchuldloſe -n, *p-s* innocents; die -n der Jugend, les *p-s* de la ꝛ; et. mit -n thun, faire qc avec *p*., avec *j*.; mit -n in den Tod gehen, (muthig) envisager la mort avec fermeté; ſg: 1. (Aeußerung ꝛ der -); einen mit - empfangen, recevoir qn avec des marques de *j*., avec *j*.; Sie hätten die - ſehen ſollen, vous auriez dû voir ce *p*., cette *j*.; 2. (ein Gegenſtand, welcher - erweckt); er hat ſeine Luſt und - an ihm, il en fait ses plus chères délices.

Freude-los, c. freudenlos; -reich, n. c. -nreich; -ſingen, n. c. -nlied; -taumel, c. -ntaumel; -trunken, a. ad. enivré de *joie*, de plaisir, transporté de *j*.; -trunkenheit, f. c. -ntaumel; -voll, c. -nvoll.

Freuden-arm, qui cause, donne peu de *plaisir*, de *joie*, cf. -los; -becher, Poé. er ſchlürft den =, (genießt eine große Freude) il boit la coupe des délices, il nage dans la *j*.; -bezeigung, f. marque, démonstration de *j*., f; *réjouissance*, f; man veranſtaltete (bei dieſer Gelegenheit) große =en, on fit de grandes *réj-s* ꝛ; -blick, Poé. 1. (freudiger Bl.) regard joyeux; 2. (augenblickliche Freude) *j*. momentanée; moment de *j*.; -fahne, f. (bei Leichenbegängniſſen vornehmer Perſ.) bannière de *j*., f; -feſt, n. fête, *réj*., f; *festin* de *réj*.; aus Gelegenheit ſeiner Geburt, veranſtaltete man allerlei =e, on fit toutes sortes de *réj-s*, des *réj-s* publiques, des *f-s*, à l'occasion de ꝛ; -feuer, n. (auf öffentlichen Plätzen ꝛ) feu de *j*.; -geſang, hymne, cantique de *j*.; -geſchrei, n. cris de *j*., d'allégresse, de *réj*.; ſie erhoben ein =, ils poussèrent des cris de ..; von allen Seiten erhob ſich ein =, des cris de *j*. ꝛ s'élevèrent de toutes parts; -haſſer, ennemi des plaisirs, de la *j*.; -haus, n. *maison* de plaisirs, où l'on se livre à la *j*.; Écr. über alle -häuſer werden Dornen und Hecken wachſen, les ronces et les épines couvriront les *m-s* où il y a de la *j*.; -leben, n. bonne vie, vie joyeuse, heureuse, pleine de *j*., pleine de plaisirs; er führt ein immerwährendes =, il est continuellement dans les plaisirs; Écr. das ewige =, félicité, béatitude éternelle, f; -leer, c. -los; -lied, n. chanson de *j*., d'allégresse, f; -los, a. ad. sans *j*., sans plaisirs, *triste*; ein -loſes Leben, vie *t*., f; = geht er durchs Leben, il passe sa vie sans connaître le plaisir; -mädchen, (Luſtdirne, c.) fille de *j*., femme publique, f; -mahl, n. Poé. banquet, *festin*, *f*. de *réj*.; -öl, n. Écr. (womit man ſich bei einer lebhaften Freude ſalbte) huile de *j*., f; -opfer, n. c. Dankop.; -pferd, n. (Pf., welches bei feierlichen Leichenbegängniſſen hoher Perſ. den

Fuß beſchlieſt) cheval de *j.*, (cheval richement enharnaché; opp. aux chevaux de deuil); **-poſt**, n. fa. nouvelle agréable, f; **-reich**, a. joyeux, enjoué, plein de *j.*; ſ. Leben war =, sa vie fut remplie de plaisirs, ne fut qu'une suite, un tissu de ..; **-ruf**, c. -geſchrei; **-ſaal**, Th. (der Himmel) v. Poé. cité des saints, f; séjour des bienheureux; **-ſchießen**, n. (Sch. zur Bezeigung der Freude, od. ein zur Freude angeſtelltes Sch.) salve, décharge pour q. *réjouissance*, f; **-ſchmuck**, parure de *réj.*, f; **-ſchuß** c. -ſchießen; **-ſpiel**, n. c. Luſtſ.; **-ſprung**, saut d'*allégresse*; **-ſtörer**, le rabat *j.*, le trouble fête; **-tag**, jour de *réj.*, de *j.*, d'*al.*; **-tanz**, danse joyeuse, danse d'*al.*, f; **-taumel**, *transport* de *j.*; er iſt in einem ſolchen =, daß er ſich nicht mehr kennt, il est dans un si gr. *tr.* de *j.* qu'il ꝛc.; **-thräne**, f. larmes de *j.*, f; =n vergießen, pleurer de *j.*; **-trunk**, coup qu'on boit en *réj.* de qc; **-voll**, c. -reich; **-wein**, (W., der bei einer freudigen Gelegenheit getrunken wird) vin de *j.*; **-zähre**, f. Poé. c. -thräne; **-zeichen**, n. signe, marque de *j.*; **-zeit**, temps de *j.*, de plaisirs.

Freudig, a. ad. 1. (Freude empfindend) *joyeux*, se, -ment; *gai*, e, -ment; ein -er Menſch, ein -es Geſicht, homme *j.*, *g.*; visage *j.*, *g.*; er ſah - aus, il avait l'air *g.*, *j.*; mit -em Herzen, d'un coeur *j.*, rempli, pénétré de joie; 2. (erfreuend, erfreulich. c.); eine -e Nachricht, joyeuse nouvelle; er führt ein -es Leben, il mène joyeuse vie, une vie ..; ein -er Tag, journée agréable, heureux jour; 3. (Muth äußernd): (die Truppen) gingen - zum Treffen, allèrent gaiement au combat; **-keit**, f. joie, allégresse, f; Ecr. laſſet uns hinzutreten mit = zu dem Gnadenſtuhle, allons donc nous présenter avec confiance devant le trône de la grace, c. Fröhlichkeit.

Freuen, einen, *réjouir* qn; es ſoll mich herzlich -, ihn wieder zu ſehen, j'aurai bien de la joie de ꝛc.; es freute mich ſehr, unendlich, außerordentlich, ihn wieder zu ſehen, j'ai été bien charmé, fort aise de ꝛc.; (dieſe Neuigkeit) freut jedermann, réjouit tout le monde; tout le monde est charmé de .., c. er-; 2. ſich -, se *ré.*; avoir, ressentir de la joie, être bien-aise; niemand freute ſich, hat ſich mehr darüber gefreut, als ich, personne ne s'en réjouit, n'en est plus charmé, pers. n'en a eu plus de joie que moi; ich freue mich mit Ihnen über dieſen glücklichen Zufall, je me réjouis avec vous, (je partage votre joie) de ꝛc.; ich habe mich herzlich über dieſe Nachricht gefreut, cette nouvelle m'a causé bien de la joie; ſich auf et. -, attendre qc avec impatience; ich freue mich darauf, ihm dieſe glückliche Veränderung melden zu können, je me réjouis de pouvoir ꝛc.; Poé. ſich einer Sache -, se *ré.* d'une ch.; er freute ſich dieſer unſchuldigen Liſt, il se réjouit de cette ruse innocente; cette ruse .. lui causa, lui fit bc de plaisir; ſich heimlich -, (po. ins Fäuſtchen lachen) rire sous cape; fa. ſich wie ein Kind -, se *ré.* de tout son coeur.

Freund, es; e, ami; die -inn, l'amie, f; ein wahrer, warmer, getreuer -, vrai, véritable ami, ami chaud, fidèle; (er behandelte mich) als -, en ami; ich ſpreche als - zu Ihnen, je vous parle en ami; ich halte ihn für meinen -, je le crois mon ami; ich warne Sie als guter -, je vous avertis en ami; ein falſcher -, faux ami; er iſt ein ſehr guter -, ſie iſt eine ſehr gute -inn von ihm, il est fort son ami, elle est fort son amie; das iſt eine gute -inn von ihr, c'est une de ses bonnes amies; unter -en iſt alles gemeinſchaftlich, entre amis tout est ꝛc.; ich bin ſo glücklich, ihn zum -e zu h., ihn unter meine -e zu rechnen, j'ai l'avantage de posséder son amitié, de l'avoir au nombre de mes amis; ſich -e machen, se faire des amis; ich habe ihn mir zum -e gemacht, j'en ai fait un ami, mon ami; po. es iſt ein guter - von ihm, (für: es iſt ſ. guter -) c'est son bon ami, c'est un de ses amis; Ecr. (für geliebter) ſiehe mein -, du biſt ſchön und lieblich, que tu es beau, mon bien-aimé; Com. ein - hat mir gemeldet, un de mes *correspondants* vient de me marquer, de me mander; ich will Ihnen die Adreſſe einiger meiner -e zu Hamburg geben, je vous donnerai l'adresse de quelques-uns de mes *cor.* ou amis de ꝛc., c. Handels-; fa. he, guter -! (Anrede an Perſ. geringen Standes, die man nicht kennt) eh, mon ami! da, guter -, habt ihr et. für eure Mühe, tenez, mon ami, voilà pour votre peine; fg: er iſt ein - der Wahrheit, il est ami de la vérité; ich bin kein - von der Jagd, vom Spiele, je n'aime pas la chasse, le jeu; je n'aime pas à jouer; P. die Nacht iſt Niemands -, (in der Nacht kann jeder leicht zu Schaden k.) la nuit est touj. dangereuse; la nuit voile tous les défauts, peut donner lieu à toutes sortes de méprises.

2. -, (durch Verwandtſchaft) *parent*, e, c. verwandt; ſie iſt meine -inn, wir ſind nahe -e, elle est ma parente, de mes proches, nous sommes proches *p-s*; er hat vornehme -, il est bien apparenté.

Freundbrüderlich, a. ad. Chanc. (freundlich und brüderlich unter fürſtlichen Perſ.) fraternel, le, -ment.

Freunde-los, c. freundlos.

Freundlich, a. ad. *aimable*, *riant*, e; *gracieux*, se; affable, doux, douce; ein -er Blick, ein -es Lächeln, Geſicht, regard doux, doux souris, visage *r.*; eine -e Miene, mine riante; ſie hat einen -en Mund, elle a touj. la bouche riante; -e Aufnahme, Worte, accueil *am.*, paroles *am-s*; einen - anſehen, regarder qn gracieusement, de bon oeil; er kam mit einem -en Geſichte auf mich zu, il vint à moi d'un air *r.*; er empfing mich ſehr -, il me fit un accueil fort *am.*, fort *gr.*; ſie war außerordentlich -, elle fut extrêmement aimable, gracieuse; ſagt ihm, ich laſſe ihn - grüßen, faites-lui bien des amitiés, dites-lui bien des choses agréables, obligeantes de ma part; fg: ein -es Haus, ein -es Zimmer, eine -e Gegend ꝛc. maison ꝛc. riante; -es Wetter, temps agréable, serein; Ex. -e Berggarten, les matrices des métaux, f.

Freundlichkeit, f. 1. sp. (ihres Blicks), *douceur*, f; die - ihres Geſichtes, la *d.*, l'*affabilité* répandue sur son *visage*; die -, die aus allen Mienen dieſes Kindes ſpricht, l'air riant répandu sur tout le *v.* de ꝛc.; die - ſeines Geſichts, ſeiner Mienen verſpricht uns eine gute Aufnahme, son *v. r.*, sa mine riante nous promet, nous annonce un ꝛc.; ſeine - gewinnt ihm alle Herzen, son air *gracieux*, son *aff.* lui gagne tous les ꝛc.; er hat ihn mit großer - empfangen, il l'a reçu d'un air fort *gr.*, avec bc d'*aff.*; Sie ſollten mit mehr - mit ihm ſprechen, vous devriez lui parler plus gracieusement; Ecr. die - (Gottes), la bénignité, f; 2. (freundliche Handlungen); fa. einem alle - erzeigen, traiter qn fort gracieusement, lui faire bc d'amitiés.

Freund-los, a. ad. sans ami; **-nachbarlich**, a. ad. en bon voisin; **-recht**, n. droit de parenté, d'amitié; Ecr. (kauf du meinen Acker) denn du haſt das nächſte = dazu, car vous y avez le plus de droit co. mon plus proche parent, en qualité de plus ..; **-vetterlich**, a. ad. Chanc. (unter fürſtlichen Perſ. freundſchaftlich und vetterlich) en bon cousin od. parent, en cousin.

Freundſchaft; en, f. (zweier Kinder, Freunde ꝛc.), l'*amitié*, f; alte, innige -, ancienne, étroite *a.*; - mit einem ſtiften, machen, lier, contracter, faire *a.* avec qn; die - brechen; wider die Pflichten der - handeln, rompre l'*a.*, manquer à l'*a.*; einem ſeine - ſchenken, prendre qn en *a.*, le recevoir dans son *a.*, lui accorder son *a.*; ſich eine ewige - ſchwören, se jurer une *a.* éternelle; er hat viel - für mich il a bc d'*a.* pour moi; (thun Sie es) aus - für uns, par *a.* pour nous; - zu halten ſuchen, cultiver l'*a.*; ich bitte um Ihre -, je vous demande votre *a.*; warum erwiedern Sie ſeine - nicht? pourquoi ne répondez-vous pas à son *a.*? die eheliche -, affection conjugale; in Friede und - leben, vivre en paix; 2. (Beweiſe von - ꝛc.): fa. erweiſen Sie mir die -, ihm zu ſagen, faites-moi l'*a.*, le plaisir de ꝛc.; thun Sie mir dieſe -, faites-moi cette *a.*; er hat mir viele - erwieſen, il m'a fait bien des *a-s*; 3. (Verwandtſchaft) *parenté*, f; der Grad der -, le degré de *p.*; eine große - h., avoir une gr. *p.*; ſeiner - ein Eſſen geben, donner à dîner à toute sa *p.*, à ses proches.

Freundſchaft-leer, sans *amitié*; ſeine = Seele, son âme insensible à l'*a.*; **-sband**, n. lien de l'*a.*; ein = umſchließt ſie alle, ils sont liés de la plus étroite *a.*; **-sbeweis**, preuve d'*a.*, f; **-sbezeigung**, f. preuve, démonstration d'a., f; **-sbezeugung**, f. témoignage d'a.; **-sbund**, alliance, f. c. -sband; **-sdienſt**, service d'*a.*, bon *office*, plaisir; er hat ihm einen =, einen großen = erwieſen, il lui a rendu un bon *of.*, un gr. *service*, un *s.* d'ami, un *s.* important; it. c. -sſtück; **-sinſeln**, Gg. les îles des Amis, f; **-skuß**, baiser d'*a.*; **-slied**, n. chanson d'*a.*, f; **-spfand**, n. gage d'*a.*; **-sſtreich**, c. -sſtück; **-sſtück**, dim. =chen, n. fa. c. -sdienſt; 2. iro. er hat ihm ein = erwieſen, il lui a joué un tour d'ami; das iſt ein ſchönes =, voilà un beau trait d'ami; das iſt ein ſchönes =, voilà un beau trait d'ami, d'*a.*; **-strieb**, penchant, inclination, mouvement intérieur de l'*a.* (pour qn); **-sverſicherung**, f. protestation d'*a.*

Freundſchaftlich, a. ad. amical, e, -ment; ein -er Rath, -e Ermahnungen, conseil amical, exhortations amicales; ich bat ihn aufs -ſte, je l'en ai prié avec toute l'*amitié* que j'ai pour lui, avec la plus vive *a.*; er warnte mich -, il m'avertit amicalement, en ami; -e Geſinnungen gegen jemand hegen, avoir des sentiments d'*a.* pour qn; Pl. -e Farben, (die zu einander paſſen) couleurs amies; **-keit**, f. c. Freundſchaft.

Frevel, s, 1. (eine jede vorſätzliche grobe Beleidigung, Bosheit ꝛc.) méchanceté, f; délit, crime, *forfait*; einen - verüben, faire, *commettre* un crime; er iſt für dieſen - beſtraft worden, il a été puni de ce *f.*, de ce crime; Ecr. (die Erde) iſt voll -s, est rempli d'iniquité; 2. (Beleidigung Anderer) offense, f. *outrage*, *f.*, affront, tort, *attentat*, délit; einen - begehen, faire, commettre un *at.*, un délit, faire un *ou.*; einen - büßen, (Strafe dafür leiden) expier une *offense*; das iſt ein - gegen die öffentliche Freiheit, c'est un *at.* contre ꝛc.; dieſer - wird nicht ungerügt bleiben, cette *of.*, cette témérité ne demeurera pas, ne sera pas impunie; er ſoll mir ſeinen - büßen, j'aurai raison de cette *of.* ou injure; il me le paiera; Pra. (oft die Strafe ſelbſt): - und Buße erlegen, payer l'amende, c. Feld-, Wald-; 3. (Muthwille, Leichtfertigkeit); fa. das hat er vor lauter - gethan, il l'a fait par méchanceté, par pure malice.

Frevel-buße, f. (Strafe für einen -) amende, f; **-gericht**, n. (G., welches über - (n) richtet) chambre des enquêtes, f; **-handlung**, f. c. -that; **-luſt**, f. **-muth**, envie de nuire, méchanceté, malice; **-richter**, juge *criminel*, en matière *cr-le* ou de délits; **-ſache**, f. (S., welche - betrifft) procès, cause en matière *cr-le* ou de délits; **-ſinn**, c. -luſt; **-that**, f. Poé. forfait; **-vogt**, (welcher verübte - ꝛc. rügt) procureur fiscal.

Freveler od. **Frevler**, s, malfaiteur; it. méchant, audacieux, insolent, téméraire; Ecr. Verläumder, Gottesverächter, - ꝛc. calomniateurs, outrageux, ennemis de Dieu ꝛc.

Frevelhaft, a. ad. *outrageant*, e; *téméraire*, *audacieux*, se; méchant, e; *malicieux*, se; -e Worte, paroles *ou-es*; eine -e Abſicht, dessein *m.*, *té.*; eine -e Handlung, action *té.*, f; -er Menſch, homme *m.*, *aud.*, *té.*; er ſpottete - über dieſe heilige Handlung, il se moqua témérairement de ꝛc.

Freveln, vn. faire, commettre un crime, un délit, des méchancetés, faire des outrages ꝛc.; gegen die Geſetze, gegen das Anſehen der Geſetze -, manquer aux lois, au respect dû aux ..; violer la majesté des lois, transgresser les ꝛc.

Freventlich, c. frevelhaft.

Frevler, c. Freveler.

Frey, **Freyheit**, **freylich**, c. frei, Freiheit, freilich.

***Fricando**, n. Cui. (geſpickte Kalbsſchnitte ꝛc.) fricandeau.

***Fricaſſee**, n. Cui. (eingeſchnittenes Fleiſchwerk) fricassée, f. ner, poulets fricassés.

***Fricaſſiren**, Cui. fricasser; fricaßirte Hüh-

***Friction**; en, f. (Reibung, das Reiben) friction, f; **-srad**, n. Méc. roue de frottement.

Friaul, n. Gg. le Frioul.

Fried-brüchig, c. Friedensbr.

Friede, ns, od. -n, s, sp. la *paix*; ein allgemeiner, ſicherer -, *p.* universelle od. générale, *p.* sûre, ferme, *stable*; den -n ſchließen, faire, conclure la *p.*; den -n geben, verſchaffen, wieder herſtellen, donner, procurer, rétablir la *p.*; den -n halten, verletzen, brechen, garder ou entretenir la *p.*, violer, rompre la *p.*; mitten im -n, im Schooße des -ns, au milieu, au sein de la *p.*; das Reich war in tiefem -n, le royaume jouissait d'une *p. st.*; ein vortheilhafter, ein ſchimpflicher -, (-nsſchluß) *p.* avantageuse, honteuse; der Weſtphäliſche, der Tilſiter -, la *p.* de Westphalie, de Tilsit; im Krieg und -n, en *p.* et en guerre; es ſoll -, Freundſchaft und Eintracht ſ. zwiſchen ... il y aura p., amitié et concorde entre ..; (im bürgerlichen Leben: Ruhe) la p.; ſorgen Sie für die Erhaltung des -ns in Ihrem Hauſe, ayez soin d'entretenir la p. dans votre famille; in -n leben, vivre en p.; laſſen Sie mich in -n, laissez-moi tranquille, en p.; - da! (Befehl Stille zu ſ.) p. là! eh, p. donc! P. - ernährt, Un- verzehrt, la concorde fait tout prospérer, la désunion est la source de tous les maux; h. d'All. den -n wirken, (in den Zeiten des Fauſtrechts, die öffentliche Ruhe herſtellen) procurer la p.; it. einem -n und Geleit geben, prendre qn sous sa sauvegarde; it. einen in ſeinen -n nehmen, prendre qn sous (ou en) sa protection, c. Land-n, -ausbruch, -ſtörer; it. Burg-, Ding-, Kirchen-; fg: (die Ruhe des Gemüthes); Gott wolle uns ſeinen -n ſchenken, Dieu veuille nous donner sa p.; der innere -, p. intérieure; der - der Seele, der Seelen-; p. de l'ame, f; mit ſich ſelbſt in -n leben, être en p. avec soi même; -**fürſt**, Ecr. (eine Benennung Chriſti) prince de p.; 2. c. -ſtifter; -**gebot**, n. (in Gerichten, der Befehl in Einigkeit zu leben) ordonnance, constitution de la p. publique; -**kauf**, Prat. achat en bloc, (pour éviter les procès); -**los** od. **friedlos**, a. ad. v. (vogelfrei c.) banni, proscrit; fg: grondeur, grogneur, homme remuant, inquiet; -**voll**, c. friedlich.

Friedens-abſchluß, conclusion de la *paix*, f; -**anerbieten**, n. -**antrag**, proposition de p., f; -**artikel**, article de p.; -**bedingung**, f. *condition* de p., f; =en machen, proposer des co-s de p.; -**bote**, messager de p.; -**botſchaft**, f. c. -poſt; 2. c. -bote; -**brecher**, c. -ſtörer; -**bruch**, rupture, *infraction*, violation de la p., f; -**brüchig**, a. ad. qui fait une *inf.* à la p.; = w., enfreindre, violer, rompre la p.; -**bund**, alliance, confédération pour rétablir la p.; -**congreß**, *congrès* de p., de la p., (pour dresser les articles de la p.); der Haager =, le c. de la Haie; der Utrechter =, der = von Utrecht, le c. d'Utrecht ꝛ; -**einleitung**, f. c. -präliminarien; -**engel**, ange de p.; -**fahne**, f. c. -flagge; -**feſt**, n. célébration, fête de la p., f; -**feuer**, n. feu d'artifice à l'occassion de la p.; -**flagge**, f. Mar. pavillon de p., pavillon blanc; -**fürſt**, (in Granten) prince de la p.; -**fuß**, le pied de p.; (man hat mehrere Regimenter abgedankt) und das ganze Heer auf den = geſetzt, et mis toute l'armée sur le pied de p.; -**gedanken**, pl. sentiments pacifiques; er hegt =, il est enclin, disposé à faire la p., sa p.; -**gericht**, n. justice de p., f; -**geſchäft**, n. négociation de la p., f; das = ſcheint einen guten Fortgang zu h., la p. semble s'acheminer; das = beſchleunigen, hâter la p., la *conclusion* de la p.; -**göttinn**, f. My. la Déesse de la p.; la Paix; die = wird mit einem Oelzweige in der Hand dargeſtellt, la Paix est représentée avec une branche d'olivier à la main; -**handlung**, f. c. -unterh.; -**inſtrument**, n. instrument de p.; -**kuß**, h. Ecc. (der erſten Chriſten bei ihren Liebesmahlen) baiser de p.; -**münze**, f. médaille en mémoire de la p., f; -**nachricht**, c. -poſt; -**pfeife**, f. (große Tabackspfeife der amerik. Wilden, Sinnbild des -) calumet; -**präliminarien**, les préliminaires de p., de la p.; die = ſind feſtgeſetzt, les .. sont arrêtés; -**poſt**, f. message de p.; nouvelle de la p., de la *conc.* de la p., f; -**punkt**, article de p.; -**richter**, (engliſcher P.) juge de p.; -**ſchluß**, c. -abſchluß; -**ſchuß**, Mar. (Verſicherungs-ſch.) coup d'assurance; -**ſtab**, (Et. als Sinnbild des Friedens) le caducée; -**ſtifter**, pacificateur; médiateur, restaurateur de la p.; =inn, f. médiatrice de la p., f; -**ſtiftung**, f. pacification, f; -**ſtörer**, perturbateur du repos public, de la p.; -**ſtörung**, f. c. -bruch; -**tag**, jour de la p., de la conclusion de la p.; 2. (ein Tag, an welchem die Handwerker ihre feierlichen Zuſammenkünfte halten) assemblée des corps de métier; -**traktat**, *traité* de p.; einen = abſchließen, unterzeichnen, beſtätigen, conclure, signer, ratifier un *t.* de p.; dem =e zuwider handeln, contrevenir au *t.*, c. -urkunde; -**unterhändler**, négociateur de la p.; -**unterhandlung**, f. *négociation* de la p., conférence pour la p.; ſich in = einlaſſen, entrer en *né.* de p.; -**urkunde**, f. c. -traktat; -**verein**, c. -bund; 2. c. -congreß; -**vermittelung**, f. c. -ſtiftung; -**vermittler**, c. -ſtifter; -**verſammlung**, f. c. -congreß; -**voll**, c. friedlich; -**vorſchlag**, proposition de p., f; -**zeit**, f. la p., temps de p.; in =en, en temps de p.

Friederich, Fréderic; Friederike, f. Fréderique, f.

Fried-fertig, a. ad. *pacifique*; enclin, porté à la paix; c. friedlich; =**keit**, f. humeur, disposition *pa.*, f; penchant, inclination à la paix; -**hag**, (Befriedigung) haie; clôture, palissade, enceinte, f; it. enclos; -**liebend**, c. -fertig; -**los**, c. friedelos; -**pfahl**, c. Grenzpf.; -**ſelig**, c. -fertig, friedlich; -**thor**, n. porte d'une clôture, d'un enclos, f; -**zaun**, (welcher ein Gut umfriedigt) clôture, haie, palissade, f.

Friedlich, a. ad. *pacifique*, paisible, -ment; (die Regierung dieſes Fürſten) war -, fut *pa.*, fut un regne *pa.*; ein -es Leben führen, - leben, mener une vie *pa.*, paisible; vivre paisiblement, pacifiquement; ein -er Fürſt, prince *pa.*; es iſt ein -er Menſch; er hat einen ſanften, -en Character, c'est un homme paisible, il est d'un esprit, d'un caractere doux et paisible; das -e Gewerbe dieſer Leute, la profession *pa.* de ꝛ; (das Schaf) iſt ein -es, friedfertiges Thier, est un animal paisible; 2 (ruhig, nicht [illegible] gewährend); er lebt ruhig unter ſeinem -en Dache, il vit tranquillement sous son toit paisible; -**keit**, f. c. Friedfertigkeit.

Friedſam, c. friedfertig, friedlich.

Frieme, c. Pfrieme.

Frieren, ir. vn. ou imp. 1. av. h. (Kälte empfinden) avoir *froid*; ich friere, es friert mich, j'ai *fr.*; wir h. (od. es hat uns) ſehr gefroren, nous avons eu bien *fr.*, nous avons gelé; er fror, es fror ihn an Händen und Füßen, il avait *fr.* aux mains, aux pieds; hat dich ſehr gefroren? as-tu eu bien *fr.*? es friert dieſes Kind heftig, empfindlich, cet enfant a extrêmement *fr.*, il gele; 2. av. h. (von der Witterung) geler; es hat dieſe Nacht Eis gefroren, il a gelé à glace cette nuit; es hat gefroren, il a gelé; (in den nördlichen Ländern) friert es ſehr ſtark, il gele bien serré; il y a de fortes gelées; 3. av. ſ. (zu Eis verwandelt w.) geler, se geler, glacer, se glacer; das Waſſer friert, l'eau gele, se gele; der Fluß iſt gefroren, la riviere est prise, gelée, s'est glacée; der Boden iſt gefroren, le sol est gelé; der Wein iſt im Faße gefroren, le vin s'est gelé dans ꝛ; (geiſtige Getränke) - nicht leicht, ne se gelent pas facilement; (es war ſo kalt), daß der Wein in den Kellern fror, que le vin a gelé dans ꝛ; fa. es iſt alles Stein und Bein (hart) gefroren, il a gelé à *pierre* fendre; le froid a gelé jusqu'aux *p-s*; gefrornes Waſſer, gefrorner Wein, eau gelée, vin gelé, c. gefrieren; das -, 1. (Zuſtand da man friert; it. da eine Flüſſigkeit durch Kälte in einen feſten Körper verwandelt wird) froid; sensation, sentiment du froid; it. la gelée, la congélation; 2. fa. (das Fieber): er hat das -, il frissonne; le frisson de la fievre l'a pris.

Frier-punkt, c. Gefrierp.

Fries, es; r. 1. (ein tuchartiger Zeug) *frise*, f; ein mit - gefütterter Mantel, manteau doublé de *fr.*; 2. Arc. (Theil des Hauptgeſimſes, der in's Kammwerk geſetzt iſt) *fr.*, f; vergoldeter -, *fr.* dorée; ein mit Bildhauer-arbeit verzierter -, *fr.* enrichie de sculptures; der - (an einer Säule, la *fr.*, le colarin, gorgerin d'une ꝛ; Art. (am Geſchütze) moulure, f.

Frieſe, n; n, -**ſinn**, f. (aus Friesland gebürtig) Frison, ne; 2. (in Hannſeeſtädten, Weber und Beutler-[illegible]) mégissier boursier.

Frieſel, s, n. Méd. le *pourpre*; das rothe -, p. rouge; la fievre pourprée ou pourpreuse; das weiße -, le p. blanc; la fievre miliaire; c. Flecken.

Frieſiſch, a. ad. (aus Friesland kommend ꝛ) frison, ne; de *Frise*; ein -es Pferd, cheval de *F.*; un frison; Gu. frieſiſche Reiter, (ſpaniſche Reiter) *chevaux* de *F.*; (dieſer Trupp) zog ſich mit Hülfe ſeiner -en Reiter zurück, se retira à la faveur de ses *ch.* de *F.*

Fries-länder, ꝛ, inn, f. Friſon; -**ländiſch**, c. frieſiſch; ein ſchöner =, (-ländiſches Pferd) un beau frison; -**macher**, Drap. (der Fries webt) tisserand drapant; -**mantel**, manteau de frise; -**rock**, (für Weiber) frison; jupe de friſe, f.

Fringeiſen, n. Tt. (Geſtell zum Ausringen) épart, espart; (rouleau avec lequel on tord les matteaux de soie).

Fringen, Tt. (ausringen; [illegible]) tordre (avec l'épart).

Friſch, a. ad. (kalt) *frais*; fraiche, f; -es Wetter, temps *fr.*; ein -er Morgen, matinée fraiche; (die Nächte) ſind ſehr -, sont très fraiches; es iſt heute et. -, il fait un peu *f.* auj.; -es Waſſer, de l'eau fraiche; im Keller wird der Wein wieder -, le vin rafraichit, se .. dans ꝛ; (im Frühlinge) iſt es des Morgens noch -, les matinées sont encore fraiches; -e Luft ſchöpfen, prendre l'air, od. le *f.*; -er Keller, cave fraiche; fg: 1. (noch unverdorben, noch ungebraucht; it. vor kurzem entſtanden ꝛ); Mar. -es Waſſer einnehmen, ſich mit -em Waſſer verſehen, faire aiguade, faire de l'eau; ein -es Ei, œuf *f.*; -e Feigen, figues fraiches; -e Fiſche, poisson *f.*; -e Seefiſche, marée fraiche; -e Butter, beurre *f.*; - geſtoßene Butter, du beurre *f.* battu; ganz - geſammelte Kräuter, herbes toutes fraiches cueilies; -es Obſt, fruits fraichement cueillis; -e Blumen, fleurs fraichement cueillies; ganz - angekommene Häringe, Auſtern, harengs tout *f.* arrivés, huîtres tout fraichement arrivées; (das Roggenbrod) erhält ſich lange -, se conserve long-temps *f.*; Fond. - machen, (das Kupfererz mit -blei reinigen) allier; -es Blei, c. -blei; -e Kohlen, charbons nouveaux; ein -es Faß anzapfen, percer un nouveau tonneau; -e Pferde, (welche noch bei Kräften ſind) *chevaux f.*; -e (andere) Pferde nehmen, changer de *ch.*; Ch. -e Hunde, chiens *f.*; Ex. -e Fahrten anhängen, attacher, suspendre des échelles neuves; -e Zwitter, mine d'étain compacte; -e Schlacken, scories légeres; -e Truppen, (die noch nicht ermüdet ſind) troupes fraiches; in -em Andenken, de fraiche *mémoire*; es iſt mir noch in -em Andenken, j'en ai encore la *m.* toute fraiche; - machen, c. friſchen; eine -e Wunde, plaie fraiche, nouvelle, *récente*, encore saignante; -e Spuren, traces fraiches; (das Pferd) bekommt einen -en Huf, fait le pied neuf; - gehauene Steine, pierres vertes; dies iſt eine noch ganz -e (eben geſchriebene) Schrift, c'est une écriture toute *ré.*, toute fraiche; -er Schmerz, douleur *ré.*, f; -e Wäſche, linge blanc; -es Bett, (rein überzogen) lit blanc; ein -es Hemd anziehen, changer de chemise; ein -er Scherz, nouvelle plaisanterie, f; von -em, de *nouveau*; von -em anfangen, recommencer de *no.*; auf -er That, sur le fait, en *flagrant* délit; er wurde auf -er That ertappt, il a été pris en *fl.* délit.

(ganz, munter, lebhaft, muthig); ein -es Mädchen, fille vive, éveillée; er iſt - und geſund zurückgek., il est revenu sain et sauf; -er Muth, bon *courage*; -en Muth faſſen, *reprendre* cœur, *cou.*; -en Athem ſchöpfen, *rep.* haleine; -es Alter, âge *frais*; er iſt jetzt ganz - und munter, man hat ihn noch nie ſo munter geſehen, il est à présent tout *f.*, on ne l'a jamais vu si *f.*; eine -e Geſichtsfarbe, teint *f.*; -er Eifer, nouveau zele, nouvelle ardeur; - auf den Feind losgehen, attaquer courageusement, vivement l'ennemi; fa. die Arbeit geht ihm - von der Hand, von der Hand, il est expéditif; il dépêche, expédie promptement les affaires, ce qu'il a entre les mains; - et. thun, ſich - anziehen, et. - hinſchreiben, wegſchreiben, (ſchnell) se dépêcher de faire qc, de s'habiller, d'écrire qc; Pt. eine -e (lebhafte) Farbe, couleur vive; Mar. ein -er Wind, (ziemlich ſtarker) vent *f.*; wir ſegelten mit einem -en Winde ab, nous partimes par un vent *f.*; -! - auf! - daran! - darauf los! allons! ça! ça, courage! P. - gewagt iſt halb gewonnen, qui hasarde, gagne; la fortune favorise le courage.

Friſch-arbeit, f. Fond. (das Geſchäft des Friſchens) ressuage; -**bäcker**, Boul. boulanger qui a du pain frais; -**balg**, Forg. petit soufflet de forge; -**blei**, n. All. Fond. (reines Blei, zum Unterſchied von der Glätte) plomb frais, récent, (tel qu'il sort de la fonte); -**eiſen**, n. Forg. 1. (E., welches nicht ſtrecken will) fer aigre, non coulant, fer à refondre; 2. (nochmals geſchmelztes Eiſen) fer refondu, affiné; -**eſſe**, f. Forg. (Eſſe, in welcher das Eiſen gefriſchet wird) affinerie, f; forge, chaufferie pour la fonte fraiche, f; -**feuer**, n. c. -herd; -**geſtein**, n. Ex. roche qui n'est soutenue par aucune charpente, f; -**geſtübe**, od. -**geſtaube**, Fond. (G., welches zur Aufſtoßung der Schmelzöfen noch nicht gebraucht iſt) poussier nouveau, brasque nouvelle; -**glätte**, f. Ex. *litharge* fraiche, *l.* à réduire en plomb; -**herd**, All. Forg. affinerie; renardiere, f; fourneau de ressuage, de liquation, c. Treibherd; -**knecht**, Forg. aide-affineur, cf. Friſcher; -**machen**, Ex. 1. va. c. friſchen; 2. c. Friſchung; -**mah**-

lerei, f. c. Frieſe. Frieſe m. ꝛ; **-melk**, **-milchen**, a. ad. Econ. =e Kuh, (die erſt vor Kurzem gekalbet hat) vache frais travante; **-ofen**, c. -herd; **-pfanne**, f. Forg. chaudiere de ressuage, f; poêle de fer tres-forte, servant à mouler les pains de liquation; **-pochen**, das Erz, bocarder le minerai grossierement; **-ſchlacke**, f. Fond. scories de la fonte fraiche, f. pl; **-ſchmelzen**, n. Fond. (Sch., wodurch aus dürren Erzen das Silber genommen wird) fonte fraiche, f; **-ſtück**, n. Forg. (Erzkuchen) la piece de liquation; la matte de cuivre plomb et argent, c. Seigerſtück; **-zacken**, Forg. (eiſerne Platten, mit welchen der -herd ausgeſetzt wird) plaque, platine, f.

Friſche; n, f. 1. sp. *fraicheur*, f; die – des Waſſers, der Luft, des Wetters, der Nacht, des Morgens, la *f.* de l'eau ꝛ; – der Blumen, der Geſichtsfarbe, *f.* des *couleurs*, du teint; Pt. die – der Farben, *f.* des *co.*; 2. Ch. die –, l'abreuvoir; endroit ou le gibier va boire.

Friſche Haff, n. Gg. Frisch Haff.

Friſchen, I. va. 1. c. er–; 2. (et. verdorbenes wieder in guten Stand ſetzen) Arq. (ein Gewehr) –, (es auf's neue ziehen ꝛ) *rafraichir*, rayer de nouveau; Ch. (die Hunde) –, (ihnen ein Reinigungsmittel eingeben) purger; 3. Fond. das Eiſen –, (es noch einmal ſchmelzen) affiner le fer; das Blei –, (es aus der Glätte wiederherſtellen) refondre, *réduire* le plomb; das Kupfer –, (mittelſt des Friſchbleies das Silber aus dem Kupfer ziehen) *ra.*, ressuer le cuivre; die Glätte –, *réd.* la glette, la litharge (en plomb métallique); 4. Ex. eine Zeche mit Stellörtern –, *ra.* une mine, lui procurer de l'air.

II. vn. av. h. 1. Ch. (die Hunde, die Hirſche) –, (trinken) se rafraichissent, se désaltèrent; 2. (von wilden Schweinen, Junge werfen) mettre bas; die Bache hat gefriſchet, la laie a mis bas; gefriſchte Junge, marcassins; das – ꝛ; **-ſchung**, f. c. Entr.; Arq., Ch. rafraichissement; it. (der Hunde) purgation, f; Ex. rafraichissement, ressuage; (der Glätte) réduction; (des Queckſilbers) revivification, f.

Friſcher; s, Forg. affineur; fondeur chargé de la refonte, de la réduction de la litharge.

Friſcherdings, c. neuerdings.

Friſchheit, f. c. Friſche (1).

Friſchling, es; n, Ch. (ein junges, wildes Schwein) *marcassin*; ein übergegangener, übergelaufener –, bête de compagnie, f; *mar.* de deux ans.

***Friſeur**, es; e, (Haarkräusler) coiffeur.

***Friſir-bohrer**, Ser. fraisoir; fraise, f; **-eiſen**, n. Perr. fer à *friser*; **-holz**, n. bilboquet; **-kamm**, peigne à *fr.*; **-mühle**, f. (Zeuge aufzutragen) la frise; le moulin à friser; **-platte**, **-ſcheibe**, **-tafel**, f. (Werkz. die Stoffe aufzutragen) frisoir.

***Friſiren**, Drap. (einen Zeug) *friser*, ratiner; Mod. (ein Kleid) orner de falbalas; Perr. (einen, die Haare) *fr.*; Mar. die Stückpforten –, (ſie mit Wülſten zeug belegen) *fr.* les sabords.

Friſt; en, f. (*Termin) *terme*; temps préfix; eine geſetzliche, gerichtliche –, *t.* légal; eine ſächſiſche –, (eine Zeit von 6 Wochen und 3 Tagen) *t.* légal suivant le droit saxon; *t.* de six semaines et trois jours; ich werde Sie bezahlen, ſobald die – verfallen iſt, je vous paierai à l'échéance, au jour de l'.., dès que le *t.* sera échu; die – verlängern, (mehr Zeit geſtatten) proroger le temps, le *t.*; die letzte, unverſäumbare od. peremtoriſche –, *t.* péremptoire, délai fatal; (ſechs tauſend Thaler), zahlbar in ſechs -en, payables en six *t-s*; Ecr. wer ein Wohnhaus verkauft ꝛ, der hat ein ganzes Jahr – daſſelbe wieder zu löſen, celui qui aura vendu une maison ꝛ, aura le droit de retrait, de la retraire pendant un an.

2. (die Verlängerung der –, Geſtattung einer längern Zeit) *terme*, répit, délai, sursis; *surséance*, f; ich will ihm zwei Jahre – geben, je lui donnerai un répit, je lui accorderai un délai de deux ans; eine – von drei Monaten, une *sur.*, un sursis de trois mois; Sie verſtatten mir eine ſehr kurze –, vous m'accordez un *t.* bien court; er hat eine – erhalten, il a obtenu un sursis; man hat ihnen eine weitere – von ſo viel Tagen, Monaten ꝛ geſtattet, on leur a accordé une nouvelle prorogation de tant de jours ꝛ; ich erſuche Sie, wegen der Bezahlung noch um eine kleine –, je vous demande encore un peu de temps pour vous payer; die – abkürzen, abréger le *t.*, le temps; Ex. – verlangen, solliciter un délai; – aufkündigen, révoquer le délai accordé, c. delai.

3. (eine Zeit überhaupt); innerhalb Jahres–, dans le *t.* d'un an; ich habe ihn in Monats– nicht geſehen, je ne l'ai pas vu pendant, depuis un mois; in aller –, (zu aller Zeit) toujours; zu dieſer –, (jetzt) à présent, présentement, actuellement.

Friſt-befehl, Dr. arrêt, ordre dilatoire; arrêt de *surséance*; **-brief**, lettre de répit, de *sur.*, f; **-buch**, n. Ex. (ein -en ꝛ enthaltend) carnet, livre des delais, des prorogations; **-geld**, n. (G., welches von den Gewerken alle Vierteljahre erlegt wird, und wodurch das beſtätigte Lehen in Kraft erhalten wird) dépôt; **-geſuch**, n. Dr. exception dilatoire, f; **-gewährung**, f. c. -brief; **-mittel**, n. (*Palliativ) *palliatif*, remède *pal.*; **-tag**, Com. (*Reſpecttag) jour de répit, de faveur; **-verlängerung**, f. prolongation, prorogation de terme; **-weiſe**, c. friſtenweiſe; **-zeche**, f. portion de mine par termes, f.

Friſten, 1. v. donner un terme; 2. Pra. (Aufſchub geben, aufſchieben) v. *prolonger*, *proroger*; eine Sache –, *prol.*, *pror.*, remettre, différer une aff., la surseoir; fa. (einem das Leben) –, (die Zeit ſeines Lebens weiter hinaus ſetzen) *prol.*, conserver; das reicht kaum hin, um das Leben zu –, cela suffit à peine pour se sustenter; wenn Gott mir das Leben friſtet, si Dieu me conserve la vie; 3. pu. c. retten; das – ꝛ

Friſten-weiſe, ad. par termes, par intervalles, de temps en temps.

Friſtung, en, f. 1. sp. (das Friſten) prorogation, *prolongation* (de terme ꝛ); die – des Lebens, la conservation de la vie; *pro.* des jours de qn, f; 2. c. Friſtgeld.

***Friſur**; en, f. (Krauſe, Haarkr.) Perr. frisure, f; Mod. falbala.

Fritt, es; e, od. -bohrer, vrille, f; **-ofen**, Ver. (zum Schmelzen des flüſſigen Glaſes) carquese, f.

Fritte; n, f. Ver. (die Stoffe, aus welchen durch Schmelzen ein Glasfluß entſteht) la *fritte*; **-nkeſſel**, Ver. vaisseau pour le mélange de la *fr.*; **-npfanne**, f. padelin.

Fritz, (np.) Frédéric.

Froh, a. ad. aise, *content*, gai, gaillard, *joyeux*; ich bin ſehr –, äußerſt –, ihn geſehen zu h., je suis bien aise, extrêmement aise de l'avoir vu; wie bin ich ſo – ihn angetroffen zu h., que je suis aise de ꝛ; – betrachtete er ſ. Werk, il considerait son ouvrage avec *plaisir*, avec *satisfaction*; ein -es Kind, ein -es Mädchen, enfant *j.*, fille *j-e*; (die Ankunft ſeines Freundes) hat ihn -er gemacht, l'a rendu plus gai, plus *j.*; er hat einen -en Sinn, il est d'humeur *j-e*, il a de la gaieté dans l'*esprit*, il a l'humeur gaie, l'*es.* gai; er iſt immer -en Muthes, il est touj. gaillard; wie – war ſie über dieſe Nachricht, qu'elle fut aise de ꝛ; ich bin recht – darüber, j'en suis bien *j.*..; très *co.*, fort aise, fort réjoui; ſeines Lebens – w., jouir de la vie; eines Dinges nicht – w., ne pas profiter de qc, n'en point jouir avec *pl.*, avec *sat.*; Ecr. da wurden die Jünger –, als ſie den Herrn ſahen, les disciples eurent une gr. joie de voir le seigneur; 2. (was – macht ꝛ); ein -es Geſicht, eine -e Miene, visage gai, serein, réjoui, mine gaie; -es Lied, chanson gaie, od. *j-e*; eine -e Nachricht, une *j-e* nouvelle; – rief er aus, il s'écria plein de joie, tout *co.*; ein -es Leben führen, mener une vie *j-e*, mener *j-se* vie; ſie feierten -e Feſte, ils célébrèrent de *j-es* fêtes; in ſeinem -en Entzücken verſprach er mir ꝛ, dans les transports de sa joie, il me promit ꝛ; Mu. ein -es Stück, pièce gaie, f; **-gefühl**, n. sentiment de joie; **-geſang**, chanson gaie, *j-e*; **-heit**, f. c. Fröhlichkeit; **-müthig**, a. ad. jovial, e; =e Laune, humeur joviale; ein =es Geſicht, visage jovial; er iſt =, il est jovial, de complexion joviale, c. –, fröhlich; **-ſinn**, *gaieté*; f; *g.* d'*es.*, de cœur, belle humeur, f; ſ. = kann durch nichts getrübt w., rien ne saurait troubler la *g.* de son *es.*; **-ſinnig**, c. fröhlich; **-ſpiel**, **-ſtück**, n. Mu. air gai.

Fröhlich, a. ad. *content*, gai, gaillard, *j-yeux*, se; bald –, bald traurig, tantôt gai, tantôt triste; ein -er Knabe, ein -er Jüngling, garçon, jeune homme gai; – ſ., être gai; ſie hat einen -en Geiſt, ein -es Herz, elle a de la gaieté dans l'*esprit*, l'*es. co.*, gai, l'humeur gaie, elle a le cœur *co.*; – leben, vivre gaiement, gaillardement; (die Truppen) gingen – ins Treffen, allèrent gaiement au combat; das machte ihn äußerſt –, cela le rendit extrêmement gai, lui donna bien de la joie; -e Laune, humeur enjouée; 2. (froh machend; it. frohe Empfindung verurſachend); -e Botſchaft, joyeuse, agréable nouvelle, cf. froh; ein -es Geſicht, visage gai, riant; -e Tänze, -e Spiele, danses gaies, jeux gais, amusants; ein -es Leben führen, mener *j-se* vie, vivre gaiement, gaillardement; wir brachten den Tag – zu, nous passâmes la journée joyeusement, gaiement; **-keit**; en, (ohne Pl.) *gaieté*, f; *enjouement*; = beſitzen, avoir de la *g.*, de l'*enj.*; alle zeigten eine große =, tous montrèrent, témoignèrent une gr. *g.*; er iſt heute von einer ungewöhnlichen =, il est auj. d'un *enj.* qui ne lui est pas ordinaire; 2. c. Luſtbarkeit.

Frohlocken, vn. av. h. pousser des cris d'*allégresse*, jeter des cris de joie; se réjouir; *triompher*; Ecr. da das alles Volk ſahe, frohlockten ſie, und fielen auf ihr Antlitz, ce que tout le peuple ayant vu, ils louèrent le *Seigneur*, (ils s'écrièrent de joie) et se prosternèrent le visage contre terre; (er hat ſeinen Zweck erreicht) er frohlockt darüber, il en triomphe; über eines Andern Unglück –, *tr.* du malheur d'autrui; er -ckt in ſeinem Herzen über dieſe Treuloſigkeit, il se réjouit intérieurement de ꝛ; Poé. -locket dem Herrn, (lobet ihn mit =) exaltez le *S.*; das –, les cris de joie, d'*al.*; réjouissance, f; triomphe.

Frohn, -es od. -en; e, en, (ein Gerichtsdiener) archer, huissier, sergent; **-acker**, terre corvéable sujette à *corvée*; **-altar**, (der hohe Altar) maître-autel, gr. autel; **-amt**, n. Cath. grand messe, f; c. Hochamt; 2. v. c. Amt; **-arbeit**, f. *c.*; **-arbeiter**, qui travaille à *c.*, à la *c.*; **-bauer**, corvéable; **-bothe**, c. Frohn; **-brod**, n. (welches von der Herrſchaft bei -dienſten gereicht wird) pain des corvéables; **-bürger**, bourgeois corvéable, sujet à la *c.*; **-dienſt**, la *c.*; perſönliche =e, corvées personnelles; dingliche =e, corvées réelles; =e leiſten, faire des corvées, c. Frohne; **-faſten**, pl. Cath. (das allgemeine vierteljährige Faſten, *Quatember) jeûne des quatre-temps; **-feſte**, f. geole, conciergerie, f; **-frei**, a. ad. *exempt* de corvées; **-fuhre**, f. charroi par corvées; **-geld**, n. (Dienſtgeld, c.) droit de *c.*; **-gewicht**, n. Com. (wovon das Pfund um ein Loth und Quentchen ſchwerer iſt, als das Krämer-g.) gr. poids d'Augsbourg; **-gut**, n. c. -acker; **-herr**, m. **-herrſchaft**, f. seigneur qui a droit de corvées; **-hof**, 1. (auf welchem -dienſte haften) métairie corvéable; 2. c. Heiligenhof, Eccleſ.; **-hufe**, f. c. -acker; **-käſe**, (den die Fröhner von der Herrſchaft erhalten) fromage des corvéables, donné aux ..; **-korn**, n. bled pour les corvéables; **-leichnam**, Cath. (Benennung des heil. Leichnams im Abendmahle) le corps de Jésus-Christ, le St. *Sacrement*; **=sfeſt**, n. **=stag**, Cath. (ein zur Ehre des Leibes Chriſti im J. 1252 angeordnetes Feſt) la fête-Dieu, fête du St. *Sa.*, f; **=swoche**, f. l'octave du St. *Sa.*, f; **-pfennig**, c. -geld; **-pferd**, n. cheval de *corvée*, qui travaille à *c.*; **-pflichtig**, a. ad. corvéable, sujet aux corvées; **-pflichtigkeit**, f. sujétion aux corvées; **-recht**, n. 1. (R., vermöge deſſen man -dienſte verlangen kann) droit de *c.*; 2. (in manchen Gegenden das gemeine Stadtrecht) droit municipal; **-regiſter**, n. (R. über die von den Unterthanen zu leiſtenden -dienſte) cadastre des corvées; **-tag**, la journée, le jour de corvée; **-tanz**, (T., welcher gleichſam zur -e verrichtet wird) danse de *c.*, f; **-theil**, Ex. droit du souverain sur les mines; **-verwalter**, régisseur des corvées; **-vogt**, officier qui commande les corvées; **-weiſe**, a. ad. par corvées; **-werk**, n. c. -arbeit.

Frohnbar, c. frohnpflichtig.

Frohne; n, f. *corvée*, f; er läßt ſ. Heu in der – machen, il fait faire ses foins par *c.*; (dieſe Leute) arbeiten in der –, travaillent à *c.*, à la *c.*; die -n abſchlagen, von -n befreien, abolir, supprimer les corvées, affranchir des ..; er iſt frei von allen -n, il est exempt de toutes ..; die öffentlichen -n, (Landes-n) corvées publiques; fg. (das iſt ein ſehr undankbares Geſchäft) es iſt eine bloße –, c'est une *c.*, une pure *c.*; es iſt eine langwierige, harte –, c'est une longue, une rude *c.*; man ſollte glauben, er arbeite zur –, on dirait qu'il fait *c.*

Fröhnen, vn. av. h. faire *corvée*; *travailler* à *c.*, à la *c.*; imp. einem –, *tr.* pour qn à *c.*, lui rendre service sans en être payé; fg. ſeinen Lüſten –, s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, aux vo.

Digitized by Google

lopiés.

Fröhner, s; inn, f. *corvéable*; qui est sujet, qui travaille à la corvée; man hat hundert – aufgeboten, um den Weg zu machen, on a commandé cent paysans, cent hommes pour travailler au chemin, on a commandé cent *co-s* pour réparer le ꝛ; Ex. der –, receveur des droits et revenus métalliques pour le fisc.

Fromm, a. ad. (gottesfürchtig) *pieux*, se; -ment; er iſt ein -er, ſehr -er Mann, c'est un *homme p.*, de piété, qui a bc. de piété; eine gottesfürchtige und -e Frau, une femme craignant Dieu et pieuse; ſie iſt eine -e Seele, c'est une ame pieuse; -e Gedanken, Betrachtungen, pensées pieuses, pieuses méditations; ein -es Vorhaben, Unternehmen, dessein *p.*, entreprise pieuse; man verſammelte ſich mit -er Ehrfurcht um ihn, on l'entoura avec un *p.* respect; er hat – gelebt, und iſt auch ſo geſtorben, il a vécu pieusement et ꝛ; die -en und die Gottloſen, les justes (les *h-s* de bien, les *h-s* droits) et les méchants; it. mp. er iſt –, ein -er, beſucht die Verſammlungen der -en, (Leute, die ſich den Schein der Frömmigkeit geben) c'est un dévot, un béat; il fréquente les assemblées des dévots; ein -er Betrug, (da man aus -er Abſicht ſich od. andere hintergeht) fraude pieuse; eine -e Miene, mine béate; iro. das ſind -e Wünſche, ce sont de vains désirs; 2. (ſtill, gut ꝛ) -er Gott, bon Dieu; Ecr. eine -e Frau, femme vertueuse; ein -es Kind, (ſtilles, artiges) bon enfant, enfant sage, posé; (die Kinder) ſind – geweſen, ont été sages; Hſ. Ludwig der -e, Louis le débonnaire; Hr. Antonin der -e, Antonin le *p.*; ein -es Pferd, cheval doux, sage; er iſt – wie ein Lamm, il est doux comme un ꝛ; ſg: er iſt ein -es Schaf, c'est un bon *h.*, une bonne pâte; it. une bonne bête; 3. v. c. tapfer, muthig, herzhaft.

Fromm-erz, n. Ex. (ſilberhaltiges, ſchwefelichtes Bleierz) argent *sulfuré* aigre mêlé de *plomb s.*; le *pl. s.* argentifère; -ſinn, (*Religioſität) *religion*, f; esprit de *r.*

Frömmelei, **Frömmeln**, c. Andächtelei, andächteln.

Frommen, vn. av. h. pu. être utile, *profitable*; dieſes wird euch wenig –, cela ne vous sera guère *p.*; was wird dir dieſes –? à quoi cela vous servira t-il? was kann das –? de quoi cela peut-il servir? das –, profit; das gereicht, das dient zu Ihrem –, c'est pour, (cela tourne à) votre avantage.

Frömmigkeit, f. sp. *piété*, f; eine große, feſte –, gr. *p.*, *p.* solide; ſeine – iſt muſterhaft, sa *p.* est exemplaire; ſie iſt ganz in – aufgelöſt, (außerordentlich fromm) elle est *consommée* dans la *p.*, elle est d'une *p.* co.; ſie übt ſich beſtändig in der –, elle est dans des exercices continuels de *p.*

Frömmler, **Frömmling**, c. Andächtler.

Fron, c. Frohn.

Fronte, f. Mil. (Vorderſeite) *front*; die – eines Heeres, (Linie) le *f.* d'une ꝛ; – des Lagers, *f.* de bandière; (das Heer) nahm eine große – ein, bot eine ausgedehnte – dar, occupa, tint, présenta un gr. *f.*; (dieſes Bataillon hat 60 Mann in der –, a 60 *hommes*, est à 60 *h.* de *f.*; – gegen den Feind machen, faire *f.* od. face à l'ennemi.

Frontmarſch, Mil. marche en bataille, f.

Frontignac, od. Frontignan. Com. (Art Wein) le Frontignan.

Froſch, es; Fröſche, (dim. Fröſchchen, n.) *grenouille*, f; ein grüner –, *g.* verte, f; die Fröſche quacken, les *g-s* coassent; Fröſche fangen, eſſen, pêcher, manger des *g-s*; (das Wetter wird gut) die Fröſche quacken ſtark, les *g-s* font gr. bruit, c. Baum-, Garten-, Kraut-, Waſſer-; Méc. *échantignole*, f; Vét. (Krankheit der Pferde, bei welcher der Gaumen um die Vorderzähne ſchwillet) le lampas; la fève; it. (kleine ſchleimhafte Höcker unter der Zunge der Pferde und des Rindviehes) barbes, f. pl; barbillons; 2. Méd. (Geſchwulſt unter der Zunge) *g.*, grenouillette, ranule, batracose, f; 3. (Erhöhungen od. hervorragende Theile an verſch. Dingen) Art. (Art Feuerwerk) pétard; péterolle, f; Charp. (Stück Holz zum Feſthalten der Riegel); Char. (zur Verſtärkung der Schwungbäume in der Gegend der Nabe) *éch.*, f; die Fröſche (Seitentheile) an einem Hebebocke, les joues d'une chèvre; Art. les *éch-s* de la chèvre; Ser. der –, (Pfanne an einem Schloſſe) crapaudine, f; Ton. (Rand der Dauben über dem Boden) jeille, f. c. Kimme; Drap. (eine Bohle mit einer ſtählernen Platte, in deren Pfanne die Spitze der Spindel läuft) *g.*, f; Ex. c. Zapfen-Pflock; Luth. (Stückchen Holz am untern Ende eines Geigenbogens, welches die Haare trägt) la hausse d'un archet de violon; Econ. (ein Armvoll abgeſchnittenes Garben) javelle, f. c. Schwaden.

Froſch-ader, f. (Ader unter der Zunge) veine ranulaire, f; -biß, Bo. l'hydrocharis, f; la morène-*grenouille*; -bogen, c. -ſchnäpper; -diſtel, f. c. Mariendi.; -eiſen, n. Maré. (den Pferden den – zu nehmen) fer à lampas; -eppich, Bo. l'ache d'eau; la berle; -fang, pêche aux *g-s*, f; -fiſch, n. (ein Fiſchg.) la baudroie; it. (– mit einem Schwanze) jackie, f; *g.* à queue, f; -gequack, n. coassement d'une *g.*; -geſchwulſt, c. Fröſchleing.; -getränk, n. (Waſſer) gp. du bouillon de chien, du vin de *g-s*, (de l'eau); -jagd, f. c. -fang; -keule, f. c. -ſchenkel; -krabbe, f. cancre en forme de *g.*; -lache, f. grenouillère, f; -lattich, c. Samenkraut; -laich, frai de *g-s*; =pflaſter, n. emplâtre de frai de *g-s*; -löffel, c. Waſſerwegerich; -öl, n. Phar. huile de *g-s*, f; -pfeffer, Bo. grenouillette d'eau ou aquatique, f; -ſattel, (Art Sattel ohne Aſter) selle à basque, f; -ſchenkel, cuisse de *g.*, f; -ſchnapper, (eine kleine Armbruſt) l'arbalète à *g-s*, f; -ſchnecke, f. (Seeſch.) la *g.*, la hausse-queue; -ſtein, batrachite, f. c. Krötenſtein, Schlangenauge; -wurm, (junger Froſch) têtard.

Fröſchel, s, Ex. support des échelles (dans les puits de mines); -ring, anneau des coins de mineur.

Fröſchen, sa. pêcher des grenouilles; das –, c. Froſchfang.

Fröſchlein-geſchwulſt, Méd. grenouillette, f. c. Froſch (Méd.)

Fröſchling, c. Friſchling.

Froſt, es; Fröſte, 1. (Kälte, bei welcher das Waſſer ꝛ geſtiert) la *gelée*, ein ſtarker –, forte *g.*; (dieſes Wetter) verſpricht uns –, nous promet de la *g.*; wir h. ſtarke -e gehabt, il y a eu de gr. gelées; der – hat die Früchte verderbt, la *g.* a gâté les ꝛ; der – hat die Weinſtöcke beſchädiget, le froid a gelé les ꝛ, c. Mai-, Nacht-; ſg: (Kälte, Unempfindlichkeit ꝛ) der – des Todes, les transes de la mort; der – des Alters, la froideur de la ꝛ; ein Gedicht, eine Rede voller –, poème, discours très-froid; 2. sp. (Empfindung der Kälte); – leiden, avoir froid; ſich vor dem -e verwahren, se munir contre le froid; dieſes bewahrt, ſchützt vor dem –, cela garde, garantit du froid; er ſtarrt vor –, il gèle de froid, il est tout roide de froid, il est tout glacé; er zittert vor –, er iſt für den – ſehr empfindlich, il tremble de froid, il est fort sensible au froid; der – im Fieber, der Fieber-, frisson, froid de la fièvre; (gewöhnlich) geht dem Fieber ein – voraus, le frisson précède la fièvre; 3. sp. (gefrorne od. erfrorne Körper); in den – bohren, percer la terre gelée; ein Pflaſter für den – in den Füßen, emplâtre pour les engelures aux pieds; -beule, f. *engelure*, f; er hat die Hände voller =n, il a les mains pleines d'*en-s*; -n an den Füßen, an den Ferſen, *en-s* aux pieds, aux talons; offene, aufgebrochene =n an den Füßen, mules traversines od. traversières; -bohrer, Ef., Cb. tarière anglaise; -brand, (an den Pflanzen) brûlure, f; -geſchwulſt, f. c. -beule; -monat, c. December; -punkt, c. Eisp.; -rauch, frimas; -wetter, temps de gelée; es iſt = eingefallen, il est survenu de la gelée, c. Froſt.

Fröſteln, vn. av. h. pu. frisonner; avoir froid; mich fröſtelt, je frisonne; es -lt, il gèle un peu, il fait un peu froid; das –, frisson.

Froſten, c. fröſteln.

Froſtig, a. ad. 1. *froid*, e; es iſt -es Wetter, il fait *f.*, un temps *f.* od. gris; (der Anfang des Jahres) war ſehr –, a été bien *f.*; ſg: ein -er Scherz, Witz, raillerie froide, pointe ...; eine -e Rede, harangue froide; eine -e Schreib-art, style *f.*; ein -es Gemählde, tableau *f.*; 2. (Froſt empfindend) frileux, se; sa. froidureux, se; ſie iſt ſehr –, (friert leicht) elle est très-frileuse; ein -er Menſch, *homme* frileux; it. ſg: (gleichgültig, unempfindlich) *h. f.*; ein -er Freund, ami *f.*; er empfing ihn ſehr –, il lui fit un accueil très-*f.*, il le reçut bien froidement; er machte ihm ein ſehr -es Geſicht, il lui fit une mine fort froide; ein -er Redner, *f.* orateur.

Froſtler, s; od. Fröſtling, (P. die leicht friert) frileux, sa. froidureux.

Frucht; Früchte, f. (der Erde, Pflanzen ꝛ) *fruit*, c. (Acker-, Baum-, Garten-, Hülſen-, Kern-, Stein-; Bo. die –, (der Name und die Samenbehältniſſe aller Pfl., welche aus dem -knoten gebildet w.) le *f.*; it. eine falſche –, (eine eigene Art von –, die nur das Anſehen einer -hülle hat) *f.* bâtard; Econ. die Früchte der Erde, des Feldes, die Feldfrüchte, les fruits de la terre, de la campagne; it. (Getreide); man hat die – eingeerntet, on a récolté, fait la récolte; die Früchte ſtehen ſchön, les bleds sont beaux, sont d'une belle apparence; die Früchte ſchlagen aus, les grains haussent; (die Speicher) ſind voll –, sont pleins de bled; mit –, mit Früchten handeln, faire le commerce des grains, c. Sommer-, Winter-.

2. (der Bäume, das Obſt); le *fruit*, les *f-s*; man erkennt den Baum an ſeiner –, on connait l'arbre par le *f.*, à son *f.*; das ſind die erſten Früchte aus meinem Garten, voilà les prémices de ꝛ; eine grüne, reife –, *f.* vert, mûr; eine ſpäte – ꝛ, fruit tardif ꝛ; (die Kirſche) iſt eine vortreffliche –, est un excellent *f.*; der Stiel, die Haut, das Mark, das Fleiſch einer –, la queue, la peau, la pulpe, la chair d'un *f.*; eßbare, friſche, gedörrte Früchte, *f-s* comestibles, frais, secs; die Früchte ſammeln, cueillir les *f-s* ꝛ; (dieſe Bäume) tragen gute Früchte, portent de bons *f-s*; Früchte eſſen, die Früchte lieben, manger du *f.*, aimer les *f-s*; er lebt beinah nur von Früchten, il ne vit presque que de *f.*; Früchte mahlen, peindre des *f-s*; ein -tragender Baum, arbre fruitier; Früchte, die noch am Baume od. am Stocke hangen, (it. die noch auf den Halmen ſtehen) *f-s* pendants; allerhand eßbare Früchte, allerhand Obſt, des *f-s*, du fruitage.

3. ſg: a) (künftig gebornes od. noch ungeb. Kind od. Thier) *fruit*; (eine Frau iſt verbunden) für ihre – Sorge zu tragen, d'avoir soin de son *f.*, de conserver son *f.*; ſie hat ſich ihrer – entledigt, elle est, s'est délivrée de son *f.*; (eine Frau) die ſich die – abtreibt, qui perd, qui détruit ou défait son *f.*; b) (der Ertrag, die Einkünfte von einer S.); die Früchte eines Landgutes, les *f-s* d'une terre; c) (die guten Folgen einer S.); – ſchaffen, (Nutzen bringen) faire du *f.*; das iſt die – Ihrer Frömmigkeit, Ihrer Bemühungen, c'est un *f.* de votre piété ꝛ; die Früchte ſeines Fleißes genießen, jouir du *f.* de ꝛ; ext. (die übeln Folgen); das ſind die Früchte davon, en voilà les *f-s*, les suites; (Schande und Reue) ſind die gewöhnlichen Früchte böſer Thaten, sont les *f-s* ordinaires des ꝛ; das ſind die traurigen Früchte des Krieges, voilà les tristes *f-s* de ꝛ; Bl. mit Früchten behangen, fruité; it. (ein Baum) mit goldenen Früchten behangen, fruité d'or; Ecr. (ſt. das hervorgebracht wird); ſie wird gerühmt w., von den Früchten ihrer Hände, et que ses œuvres la louent.

4. sa. ein Früchtchen, petit libertin, méchant garçon, enfant gâté; das iſt ein ſauberes Früchtchen, das ſeinen Eltern viel Kummer macht, voilà un petit garnement, un petit vaurien qui ꝛ.

Frucht-abgabe, f. droit sur les fruits; -acker, terre à bled, f. c. Acker; -anſehen, n. Bo. (der Blüte) développement, accroissement du fruit; -aſt, branche à fruit, f; -auge, n. c. -knospe; -balg, Bo. (Art des Samengehäuſes, welches ſich nur durch einen Schlitz an der Seite öffnet) follicule, f; -band, n. c. -gehänge; -baum, arbre fruitier; =zucht, f. c. Baumz.; -beet, n. c. couche de fumier, f; -behältniß, n. Bo. (welches den Samen, den Kern enthält) capsule, f; -bildung, f. (die B. der Leibes-) fœtation, f; -blüte, f. fleur femelle, f; -boden, (Speicher) grenier; Bo. (ein Körper, der auf ſeiner Fläche die Blumen, und nachher die – ſitzen hat) *réceptacle*; einfacher =, (gewöhnlich von dem Umfang, welchen die Ausdehnung des Blumenſtieles beträgt) *r.* propre; allgemeiner =, (der zuſ. geſetzten Blumen ꝛ) *r.* commun; -branntwein, eau de-vie de grain, f; =brennerei, f. distillerie d'eau-de-vie de grain; -bringend, a. ad. (-bar, c.) fructifiant, e; ſg: ſ. Geld = anlegen, faire profiter son argent; h. d'All. die =e Geſellſchaft, société d'encouragement pour la langue allemande; -buche, -eiche, f. (welche –, d. i. Maſtung trägt, und dazu beſtimmt iſt) le hêtre, le chêne à fruits bons pour les cochons; -ertrag, les revenus en fruits; -eſſend, a. ad. frugivore; -eſſig, vinaigre de fruits; Chi. poiré; cidre aceteux; -feld, n.

Digitized by Google

champ, terre de bled; **-förmig**, a. Bo. fructiforme; **-freſſend**, c. -eſſend; **-garten**, c. Obſtg.; **-gehänge**, n. c. -ſchnur; **-gehäuſe**, n. Bo. (in welchem die – od. der Same iſt) le péricarpe; **-geländer**, n. c. Spalier, espalier; **-genießer**, usufruitier, **-gewinde**, n. c. -ſchnur; **-gott**, My. (Vertumnus) Vertumne; **-göttinn**, f. Pomone; it. Cérès; **-gülte**, f. *terrage*, fromentage; redevance en bled, en *grains*, f; die =n erheben, terrager; lever le *ter.*; zu =n verpflichtet, terragier, ère; **-gültherr**, terrageau, terrageur; **-halle**, f. la halle (aux bleds, aux *gr.*); **-handel**, commerce, trafic des *gr.*; **-händler**, s; inn, marchand, -e de *gr.*; **-haus**, n. magasin de bled, grenier; Jar. c. Gewächsh.; **-haut**, f. c. -hülle; **-häutchen**, n. An. (im Auge) la membrane choroïde; **-horn**, n. Pt., Sc. ꝛc. corne d'Amalthée od. d'abondance, f; **-hülle**, f. c. -gehäuſe; **-hülſe**, f. gousse de graines, f; **-kaſten**, (Citronenbäume ꝛc. darin zu halten) caisse, f; it. c. -boden; **-keim**, le germe, c. -knoten; **-kelch**, c. -gehäuſe; **-knoſpe**, f. le bouton, c. Blätt., Tragk.; **-knoten**, Bo. (des Stöcks) le germe; bouton à fruit; oberhalb befindlicher =, (der vom Kelche umgeben iſt) germe supère; unterhalb befindlicher, (unter der Blumenkrone) germe infère; auf dem= aufſitzend, épigyne; **-korb**, panier à fruits; Arc. panier (de fleurs et de fruits); **-korn**, n. grain de bled; **-kranz**, c. -ſchnur; **-kunde**, f. carpologie, f; **-kundiger**, carpologiste; **-lager**, n. Bo. (der in ſich die Früchte einſchließt) lit nuptial des plantes; **-leer**, c. -los; **-lehre**, f. c. -kunde; **-leſe**, f. c. Leſe; **-lieferung**, f. fourniture de bled, f; **-mahler**, peintre de fruits; er iſt ein geſchickter =, il peint bien les fruits; **-mangel**, disette des *grains*, f; **-markt**, c. Getreidem.; **-meſſer**, n. mesureur de *gr.*; **-monat**, c. Herbſtm.; **-nießer**, c. -genießer; **-nießung**, f. l'usufruit; **-preis**, prix du bled; **-reich**, abondant en bled, en *gr.*; it. c. -bar; **-röhre**, f. Bo. pistil; **-ſchnur**, f. Arc. (eine Sch. von Früchten) feston; it. la chute; Bl. broie, f; ein mit -ſtücken gezierter Karnieß, corniche ornée de festons, f; **-ſchreiber**, régisseur des *gr.*; **-ſchrumpf**, déchet, c. Einmaß; **-ſpeicher**, c. -boden (1); **-ſperre**, f. prohibition, défense de la traite des *gr.* d'importer it. d'exporter des *gr.*, f; eine = verordnen, anlegen, prohiber la traite des bleds; **-ſtein**, (eine Verſteinerung) carpolite, f; **-ſtück**, Pt. fruit; =e mahlen, peindre des fruits, c. -mahler; **-theure**, **-theurung**, f. cherté du bled, des *gr.*, f; **-tragend**, c. -bar (1); Bo. fructifère; **-wein**, (Getränk aus Obſt) cidre, poiré; Chi. poiré, cidre vineux; **-wolle**, f. Bo. (an den Samenkörnern) aigrette, f; **-zeit**, f. c. Leſez.; **-zehente**, fruitage; it. dîme des *gr.*, des bleds, f; **-zins**, c. -gülte, =herr, c. -gültherr.

Fruchtbar, a. ad. 1. (Frucht ꝛc. bringend) *fertile*, -ment; *fécond*, e; ein -r Acker, Boden, ein -es Land, champ *fer.* od. *féc.*, terre *fer.* od. *féc*-e, pays *fer.*; ein -er Baum, arbre *fer.*; (die Thäler) ſind -er, als hochgelegene Gegenden, sont plus fertiles que ꝛc.; (dieſes Land) iſt – an Wein, Korn ꝛc., est *féc.*, *fer.* en vin ꝛc.; (der Dünger) macht das Erdreich –, fertiliſe les terres, les rend fertiles; (die Sonne, der Regen) macht die Erde –, fécondent la ꝛc.; die Fiſche ſind ſehr –, (vermehren ſich ſehr ſtark) les poissons sont fort féconds; (die Weiber) ſind dort ſehr –, y sont fort fécondes; fg: ein -er Geiſt, eine -e Einbildungskraft, eine -e Dichterader, (die an neuen Gedanken unerſchöpflich ſind) esprit *féc.* od. *fer.*; *imagination*, veine, verve féconde od. *fer.*; er hat eine -e, ſehr -e Einbildungskraft, il a l'*im.* féconde, une gr. fertilité od. fécondité d'*im.*; ein -er Redner, orateur *féc.*; er iſt – an Auswegen und Hülfsmitteln, an Erfindungen, il est *fer.*, *féc.* en expédients, en ꝛc.; (das 18te Jahrhundert) war – an großen Ereigniſſen, fut *féc.* en gr. événements; ein -er Stoff, Gegenſtand, (der zu weitern und wichtigen Folgen führt) matière *fer.* od. féconde, sujet *fer.* od. *féc.*; ein -er, (folgereicher) Grundſatz, principe *féc.*; 2. (die -barkeit der Erde befördernd); ein -er Regen, pluie féconde; die -e Sonnenwärme, chaleur féconde du ꝛc.; ein -es Jahr, *année fer.*, f; der Ueberfluß eines -en Jahres erſetzt den Mangel eines Fehljahres, le superflu d'une *an.* productive supplée à l'*an.* stérile.

Fruchtbarkeit, f. sp. *fertilité*, *fécondité*, f; die – der Erde, der Thiere, *fer.*, *féc.* de la terre, *féc.* des animaux; fg: die – eines Stoffes, der Einbildungskraft, des Geiſtes, *fer.* od. *féc.* d'un sujet ou d'une matière, de l'imagination, de l'esprit.

Fruchtbarlich, c. fruchtbar.

Früchtchen, n. cf. Frucht (4).

Fruchten, vn. sv. h. fg: (Nutzen bringen) fructifier, profiter; (ohne Gottes Segen) fruchtet die Arbeit nicht, le travail ne profite, ne fructifie point, nos efforts ne sont rien, si Dieu ne les seconde; nos travaux ne profitent point si Dieu ne les bénit; mein Zureden fruchtet nichts bei ihm, mes exhortations ne font point d'impression, sont sans effet sur lui; glauben Sie, daß hätte et. gefruchtet? croyez-vous que cela eût fait, eût produit q. effet? (dieſe Arzenei) hat et. gefruchtet, a assez bien opéré, cf. nutzen.

Fruchtlos, a. ad. c. unfruchtbar. fg: (von einer Arbeit, Mühe ꝛc.), infructueux, se, -ment; inutile, -ment; er hat – gearbeitet, il a travaillé infructueusement, inutilement; (alles, was Sie ihm ſagen) iſt –, est sans effet, est inutile; **-igkeit**, f. fg: inutilité, f; als er endlich die = ſeiner Bemühungen ſah, quand il vit enfin l'inutilité de ses soins, le peu d'effet qu'avaient ses soins.

Früh, a. ad. 1. (bald ꝛc.) *prématuré*, -ment; bientôt, *de bonne heure*; es iſt zu – zum Mittageſſen, il est de trop *b. h.* pour ꝛc.; (kommen Sie) ein wenig –, -er als geſtern, un peu de *b. h.*, un peu tôt, de meilleure *h.* od. plus tôt qu'hier; er iſt zu –, noch – genug gek., um ꝛc., il est arrivé trop tôt, de trop *b. h.*, assez tôt, d'assez *b. h.* pour ꝛc.; er wird -eſtens um ein Uhr kommen, il viendra à une *h.* au plus tôt; ſich – zu Bette legen, se coucher de *b. h.*; das Laſter beſtraft ſich – od. ſpät, tôt ou tard les méchants sont punis; –, (eines -en Todes) ſterben, mourir avant le temps, ... d'une mort *pr-ée*; ein -er, -reifer Verſtand, esprit *pr.*, précoce; man hat dieſe Früchte zu – abgepflückt, on a cueilli ces fruits trop tôt, *pr-ment*; (dieſe Nachricht) kommt zu –, (iſt voreilig) est *pr-ée*; (meine Uhr) geht zu –, avance; man muß die Jugend – an Ertragung von Beſchwerden gewöhnen, il faut de *b. h.* accoutumer la jeunesse à (supporter) la fatigue; dieſes Wort kommt in deutſchen Schriften ſchon ziemlich – vor, on trouve ce mot dans des auteurs allemands d'une époque assez éloignée, cf. bald, eher; eine -ere Erklärung, déclaration antérieure; ich hatte es ihm -er geſagt, je le lui avais dit antérieurement, précédemment.

2. (vor, bei od. bald nach Tages Anbruch) *matin*; –, wenn die Sonne aufgeht, le *m.*, quand ꝛc.; die -e Morgenröthe, l'aube matinale; – vor Tage, avant le point du jour; –, ſehr – aufſtehen, se lever *m.*, très *m.*, fort *m.*, de bon, de gr. *m.*; Sie ſind heute ſehr – auf, ſie ſteht nicht ſo – auf, vous êtes bien matinal auj., elle n'est pas si matinale; es iſt noch ſehr –, il est encore bon *m.*, gr. *m.*; (er arbeitet) vom -en Morgen bis an den ſpäten Abend, von – bis in die Nacht hinein, du *m.* au soir, depuis le *m.* jusqu'au soir, jusque dans la nuit; er iſt – und ſpät daran, il s'en occupe *m.* et soir; morgen –, geſtern –, *demain m.*, *d.* au *m.*, hier *m.*; – Morgens geht er nicht aus, il ne sort pas le *m.*; das -e Aufſtehen iſt beſſer als das ſpäte Schlafengehen, il vaut mieux se lever de bon *m.* que de se coucher tard.

3. (bald, der Jahreszeit nach); hâtif, ve, -ment; précoce; -es od. -reifes, -zeitiges Obſt, -e Blumen, -e Kirſchen, Aepfel, Birnen od. -obſt, -blumen, -kirſchen ꝛc. fruits hâtifs, précoces; fleurs, cerises, pommes, poires hâtives, précoces; Blumen – zur Blüte, Früchte – zur Reife bringen, faire venir hâtivement des fleurs ꝛc.; die mittägliche Lage ꝛc. trägt viel zur -en Reife der Früchte bei, l'exposition du midi contribue ꝛc. à la précocité, à la prématurité des fruits.

Früh-apfel, pomme hâtive, f; **-aprikoſe**, f. abricot hâtif; **-arbeit**, f. travail du *matin*; **-auf**, c. Frühling (3); **-beet**, n. Jar. couche, f; **-birke**, f. bouleau précoce; **-birn**, f. poire hâtive, f; hâtiveau; **-blume**, f. fleur hâtive, printanière, f; it. c. Maßliebe; **-bohne**, f. haricot *hâtif*; **-eiche**, f. chêne rouvre; **-erbſe**, le pois *h.*; hâtiveau; **-gebären**, n. **-geburt**, f. avortement; ſie hat eine = gehabt, elle a avorté; elle a accouché avant terme; **-gebet**, n. prière du *m.*, f; **-gerſte**, f. orge hâtive, f; escourgeon; **-gewand**, c. Morgenkl., Nachtkleid; **-glut**, f. Poé. c. Morgenröthe; **-gottesdienſt**, service divin du *m.*; **-hecht**, (der -er als andere laicht) brochet précoce; **-hopfen**, houblon *h.*; **-jahr**, n. c. Frühling; **-kaffe**, *café* qu'on prend le *m.*, c. du déjeûner; **-kartoffel**, f. pomme de terre hâtive, f; **-kirche**, f. c. -gottesdienſt, -predigt; **-kirſche**, f. la précoce, cerise hâtive, f; der -kirſchbaum, cerisier précoce; **-klug**, a. ad. précoce; ein =es Kind, enfant précoce; **-kohl**, chou *h.*; **-koſt**, f. c. -ſtück; **-lamm**, n. agneau précoce (né avant les autres); **-ling**, c. Frühling; **-mahl**, n. c. -ſtück; **-meſſe**, f. messe du *m.*, f; Com. c. Oſtermeſſe; **-mette**, f. les matines, f; **-möhre**, f. carotte hâtive, f; **-morgens**, du *m.*, dans la matinée; **-nebel**, brouillard du *m.*; **-obſt**, n. fruits précoces, des primeurs, du hâtiveau; it. premiers fruits de l'*année*; Erdbeeren, Kirſchen ꝛc. gehören zum =e, les fraises, les cerises ꝛc. sont les premiers fruits de l'*an.*; **-pfirſich**, pêche hâtive, f; avant-pêche, f; **-prediger**, prédicateur du *m.*; **-predigt**, f. sermon, prêche du *m.*; **-regen**, pluie du *m.*, f; it. c. Frühlingsregen; **-reif**, a. ad. (früh im Jahre od. früher als gewöhnlich reif) *h.*, hâtive, précoce, cf. – (3); ein =es Kind, enfant précoce; der =, gelée blanche, f; frimas du *m.*; **-reife**, f. *précocité*, f; die = mancher Obſtarten, fg: des Verſtandes, *pré.*, hâtiveté de certains fruits, *pré.* de l'esprit, f; **-rettig**, rave hâtive, f; it. radis *h.*; **-roſe**, f. rose hâtive, f; **-roth**, c. Morgenr.; **-ſaat**, f. premières *semailles*, se. avancées; **-ſafran**, c. Frühlingsſa.; **-ſchicht**, f. Ex. (welche von Morgens 4 Uhr bis Mittags 12 Uhr dauert) la tâche du *m.*; **-ſonne**, f. soleil du *m.*; **-ſtändchen**, n. aubade, f. cf. Morgenſt.; **-ſtück**, n. le *déjeûner*, déjeûné; ein = von Fleiſch, Geflügel od. Fiſchen, *d.* à la fourchette; geben Sie ihm ſ. =, donnez lui à *d.*, faites le *d.*; ein gutes, ſchlechtes =, bon *d.*, mauvais *d.*; ſ. = eſſen, einnehmen, verzehren, *d.*; fg: das verzehrt er zum =, das iſt nur ein = für ihn, (das iſt et. Leichtes für ihn) ce n'est qu'un *d.* pour lui, il n'en a pas pour un *d.*; **-ſtücken**, 1. va. *d.*; Kaffe, Milch ꝛc. =, prendre du café, du lait pour son *d.*; was h. Sie gefrühſtückt? qu'avez-vous mangé od. pris à votre *d.*? 2. vn. sv. h. erſt wollen wir ..., déjeûnons d'abord; er hat noch nicht gefrühſtückt, il n'a point encore déjeûné; **-ſtunde**, c. Morgenſt., it. Vormittagsſt.; **-thau**, c. Morgenth.; **-traube**, f. raisin *h.*, hâtiveau; **-zeit**, f. c. Morgenz., it. Frühling; **-zeitig**, a. ad. cf. früh (3); =es Obſt, Gemüſe, des primeurs, f; ein =er Tod, mort prématurée; **-zeitigkeit**, f. la hâtiveté, précocité, prématurité, f. cf. -reife.

Frühe, ad. c. früh 2. –, f. sp. (frühe Morgenzeit) le *matin*; in aller –, de gr. *m.*; in der – arbeiten, travailler le *m.*, cf. Morgen.

Frühling, es; e; (das Frühjahr. Poé. der Lenz) le *printemps*; ein ſchöner, warmer, milder, kalter – ꝛc., un beau *pr.*, un *pr.* chaud ꝛc.; ein ſpäter –, un *pr.* tardif; im -e, dans le *pr.*, au *pr.*; künftigen –, au *pr.* prochain; ſchon hat ſie zwanzig -e geſehen, (erlebt) elle a déjà vu vingt *pr.*, elle est dans son 21 *pr.*; ext. auf dieſer Inſel herrſcht ein ewiger –, un éternel *pr.* règne dans ꝛc.; fg: der – des Lebens, (die Jugendjahre) le *pr.* de la vie, de l'âge; im -e meiner Tage, dans le *pr.* de mes jours; 2. (Thiere, welche früh im Jahre, od. eher als andere geboren w.) bête hâtive, née avant *terme*, cf. Frühlamm; 3. –, od. Früh-auf, (Kind, welches zu bald nach der Hochzeit geboren wird) enfant né avant t.

Frühlings-arbeit, f. Agr. les labeurs; travaux du *printemps*; **-blume**, f. fleur printanière ou vernale; it. Bo. c. Schlüſſelbl., Hungerbl.; **-enzian**, Bo. orobe printanier; **-feier**, f. célébration du retour du *pr.*, fête printanière, f; **-feſt**, fête printanière, f; **-fieber**, n. fièvre de *pr.*, f; **-fliege**, f. der Afterſchmetterling, Hn. phrygane, mouche papillonacée, f; **-holzung**, f. Ef. coupe des bois au *pr.* f; **-hungerblümlein**, n. drave, f; **-knotenblume**, f. violette de février od. de la chandeleur; **-käfer**, Hn. scarabé printanier; **-luft**, f. air du *pr.*; **-luſt**, f. divertissement du *pr.*; **-markt**, m. -meſſe, f. foire du *pr.*, f; **-monat**, mois de *pr.*; (März, April, Mai) ſind die drei =e, sont les trois mois du *pr.*; **-morgen**

matinée de *pr.*, f; -nacht, f. nuit de *pr.*, f; =gleiche, f. As. équinoxe vernal ou du *pr.*; -pflanze, f. plante printaniere ou vernale, f; -potentille, f. potentille printaniere, f; -punkt, As. (Pu., in welchem die Sonnenbahn den Gleicher bei ihrem Eintritte in das Zeichen des Widders zu Anfang des -s ſchneidet) le premier point du bélier; -regen, pluie de *pr.*, f; -ſaat, f. les semailles du *pr.*, f; -ſafran, Bo. safran vernal; -ſchaum, écume printaniere; -ſchlüſſelblume, f. primevere, primerolle, f; -ſchnee, neige de *pr.*, f; -trieb, chaleur des bêtes au *pr.*; -trüffel, f. truffe de *pr.*, f; -vogel, *oiseau* de *pr.*, *oi.* printanier; -waid, guède de *pr.*, f; -waſſerſtern, lentille d'eau printaniere, f; -wetter, n. -witterung, f. temps, air de *pr.*; -wind, vent de *pr.*; -zeichen, n. As. (Himmelsz., in welchem die Sonne in den drei -monaten ſteht) *signe* vernal od. de *pr.*; (der Widder, der Stier und die Zwillinge) ſind die drei =, sont les trois *s-s* vernaux od. de *pr.*; -zeit, f. le *pr.*; saison printaniere, belle saison, f.

Fuchs, es; Füchſe, hn. le *renard*; das Weibchen des -es, die Füchſinn, la *r-e*; ein junger -, ein Füchschen, renardeau; die Füchſinn mit ihren Jungen, la *r-e* et ses renardeaux; Füchſe jagen, fangen, ausräuchen, chasser le *r.*, prendre, enfumer des *r-s*; einen - prellen, berner un *r.*; der - geht zu Baue, le *r.* se terre, Ch. der - trabt (läuft), rollet (ſucht ſich zu begatten), bellt, le *r.* court, est en chaleur, glapit, cf. Birk-, Brand-; fg: P. Füchſe muß man mit Füchſen fangen, (der Liſt muß man mit Liſt begegnen) à *r.*, *r.* et demi; à bon chat, bon rat; der - läßt die Haare, aber die Tücke nicht, le *r.* mourra dans sa peau; ein - weiß (od. hat) mehr als ein Loch, (ein liſtiger Menſch hat mehr als ein Hülfsmittel ꝛc) le *r.* a plus d'un trou; un homme fin a plus d'un expédient; er will den - nicht beißen, il ne veut pas attacher le grelot; den - od. -ſchwanz ſtreichen, flatter qn; dem -e beichten, se confesser au *r.*; der - brauet, c. brauen; fg: fa. (liſtiger Menſch); er iſt ein -, ein ſchlauer -, ein feiner -, ein wahrer -, ein alter -, c'est un *r.*, un fin *r.*, un vrai *r.*, un vieux *r.*; 2. (das Pelzwerk von Füchſen) peau de *r.*, f; einen Rock mit -, mit -pelz, mit Füchſen füttern, fourrer un justaucorps de peau de *r.*; Man. (Pferd von rothgelber Farbe) *alezan*, cheval *al.*; er ritt einen -, il était monté sur un *al.*, cf. Brand-, Gold-, Hell-, Leber-, Roth-, Schweiß- ꝛc; fg: fa. ein -, -kopf, (ein Menſch mit rothen Haaren) roux, rousseau; 3. mp. Ecol. (neu angekommener Student) frais émoulu du collége; nouveau debarqué; 4. fa. (ein Goldſtück); er hat brav Füchſe, il est bien fourni de ducats ꝛc, c'est le pere aux ducats, il a de quoi; fg: Füchſe vorſpannen, (eine S. durch Beſtechung vorwärts bringen, durchſetzen) graisser la patte; 5. (weſtphäliſche Münze, zwei Pfennige) denier de Westphalie; 6. Fabr. le bleu de safre; rother -, (die blaue Farbe, wenn ſie ins Röthliche fällt) bleu de safre tirant sur le rouge; 7. Ex. einen - (Fehler) machen, einen - ſchießen, (wenn das Pulver ohne Wirkung zum Bohrloche hinausbrennt) tirer sans effet un coup de mine; manquer un ..; den - ſchleppen, (faul arbeiten) travailler en paresseux; einen - mitbringen, (heimlich Erzſtufen mitnehmen) emporter sans permission des échantillons de minerai; 8. Charp. c. Sägebock; 9. Fond. Füchſe, (die im hohen Ofen ſich bildenden Klumpen) *renard*; scories qui ne peuvent plus être fondues; Con. (der Porzellan) la couleur de chair.

Fuchs-affe, singe poil de *renard* od. roux; -amber, ambre noir; -artig, a. ad. renardin; -balg, peau de *r.*, f; Ch. sauvagine, f; den = ſtreichen, flagorner, flatter qn; -bart, barbe rousse, f; it. Bo. barbe de *r.*, tragacant od. adragant; it. c. Bocksb. (2. fg:); -bau, Ch. terrier, tanniere du *r.*; renardiere, f; die Röhre des -baues, la fusée; -beere, f. Bo. (blaue Brombeere) ronce rampante, f; -behältniß, n. (einen -, der geprellt w. ſoll, darein zu ſperren) cage à *r-s*, it. c. -garten; -bellen, n. glapissement; -blume, f. Ch. petite vessie du *r.*; -eiſen, n. traquenard; chausse-trappe, f; -ente, f. petite cercelle; -falle, f. traquet, piege; -fell, n. c. -balg; -fett, n. graisse de *r.*, f; -futter, n. doublure, fourrure de peaux de *r.*, f; -gans, f. tadorne, f; -garten, Ch. enclos aux *r-s*; -gebräme, n. bordure de peau de *r.*, f; -geſchoß, n. Econ. arçon automate; -grube, f. c. -bau; 2. (Füchſe darin zu fangen) la trappe; -haar, n. poil de *r.*; fg: =e h., avoir les cheveux roux; -hecht, brochet de Bahama; -hödlein, n. c. Knabenkraut; -höhle, f. c. -bau; -hütte, f. (worin man den - belauert) hutte, cabane pour guetter le *r.*, f; -jagd, f. chasse du *r.*, aux *r-s*, f; -jäger, renardier; -kaſten, c. -behältniß; -kopf, 1. tête de *r.*; 2. fg: (ein Menſch mit rothen Haaren) un roux, rousseau; 3. (ein liſtiger Menſch) un *r.*, un fin *r.*; -lehm, marne jaune (qui se trouve souvent dans les renardieres), f; -loch, n. Ch. -bau; Fabr. = eines Theerkolbens, trou de l'alambic; Hy. (Riſſe, Spalte zum Ablauf des Waſſers) queue de *r.*, f; -lunge, f. poumon de *r.*; -miſt, 1. (Auswurf des -es) crotte de *r.*; 2. Fond. (Maſſen Eiſen, die ſich an die Ofenwände anhängen, und das weitere Schmelzen verhindern) fiente de *r.*, f; -mütze, f. bonnet de peau de *r.*, od. garni de peau de *r.*; -quäcke, f. Ch. appeau pour le *r.*; -räude, f. (Krankheit der Schafe) gale de *r.*, f; -röhre, f. c. -bau; -roth, a. ad. roux, rousse; =es Haar, poil roux, cheveux roux; ein =es Pferd, cheval alezan, c. Fuchs (2); -ſchecke, f. cheval blanc marqué de roux; -ſcheide, f. Pell. (Hölzer, worüber der -balg zum Trocknen ausgeſpannt wird) étendoir; -ſchießen, n. c. -jagd; it. act. de tirer des *r-s*; Ex. (wenn das Pulver zum Schießloche hinausbrennt) coup de mine manqué, cf. Fuchs (9); -ſchrot, n. Ch. dragée à tirer le *r.*, grosse dragée, f; -ſchwanz, *queue* de *r.*, f; einen = um den Hals binden, attacher une *q.* de *r.* autour du cou; fg: den = ſtreichen, flatter, cajoler, c. -ſchwänzen; einen mit dem =e ſchlagen, punir, châtier doucement qn; einen = abgeben, den = machen, (Andere verkleinern) abaisser, rabaisser les autres, le mérite des autres, cf. -ſchwänzer; 2. Bo. a) =, (=gras) vulpin, chiendent *q.* de *r.*; b) der =, (Fench) panic cultivé; c) der =, (der langgeſchwänzte rothe Amaranth) amaranthe à fleurs en *q.*, f; d) der blaue =, (der Purpurweiderich), salicaire, f; lysimaque rouge, f; 3. Hy. (ein faſeriges Gewächs, welches die Röhren der Waſſerleitungen verſtopft) *q.* de *r.*, f; =gras, n. Bo. cf. -ſchwanz (a); it. das grüne od. gemeine Hirſegras) panic vert; -ſchwänzen, vn. av. h. (ſchmeicheln ꝛc) flatter, caresser, pateliner, amadouer, flagorner qn; -ſchwänzer, s; inn, *flagorneur*, se; den = machen, c. -ſchwänzen; -ſchwänzerei, f. flagornerie, f; -ſchwänzeriſch, a. ad. flatteur, *fl.* ꝛc, en *fl.* ꝛc; à la man. des *fl-s* ꝛc; -ſchweif, c. -ſchwanz; -ſucht, f. (Krankheit des Fuchſes, it. des Menſchen da ſie die Haare verlieren) alopécie, pelade, f; -thurm, Con. petite tour; -traube, f. Vig. (Art Weinſtöcke) vigne de *r.*, f; -wurz, =el, f. c. Eiſenhütlein; -ziemer, Ch. (die Ruthe des -es) la verge, le membre du *r.*

Füchſeln, vn. av. h. 1. sentir le *renard*; es füchſelt, il sent le *r.*; 2. (Füchſe jagen) faire la chasse aux *r-s*; einen -, c. necken.

Füchſicht, a. ad. 1. (nach Füchſen riechend) qui sent le *renard*; ein -er Geruch, odeur de *r.*, f; 2. c. fuchsroth.

Fuchtel; n, f. 1. (Degen mit einer breiten dünnen Klinge) *épée* (plate); fa. zur - (zum Degen) greifen, die - ziehen, mettre *flamberge* au vent, tirer l'*é.*; dégainer; heraus mit der -! allons, dégainez! einen mit der - hauen, c. fuchteln; fg: einen unter die - nehmen, unter der - halten, mettre, tenir qn sous la discipline; 2. (Schläge mit der -): die - bek., einem die - geben, avoir des coups de plat d'*é.*, donner des .. à qn; -klinge, f. Fourb. *fl.*, (lame souple et large sans tranchant).

Fuchteln, einen, donner des coups de plat d'épée à qn; ſich miteina. herum -, se *chamailler*, s'entre-*ch.*; ferrailler, brétailler; der gerne -lt, brétailleur, ferrailleur.

Fuder, s, 1. (ein Wagen voll) voie, charretée, f; ein - Holz, Steine, Stroh ꝛc, une voie de bois, de pierres ꝛc; 2. (Wieſe worauf ein - Heu gewonnen wird) pré qui donne une voie de foin; 3. (ein Maß zu flüſſigen Dingen) *foudre*; ein - Wein ꝛc, *f.* de vin ꝛc; 4. (ein Getreidemaß) le *f.*; hier hält ein - 36 Scheffel, ici le *f.* contient ꝛc; ein - Weizen, un *f.* de froment; 5. Ex. (Maß, Erz ꝛc darin zu meſſen) le *f.*; auf dem Harz hält das - 16 Kubikfuß, le *f.* du Harz est de ꝛc; -faß, n. *tonneau*, muid d'un *f.*, contenant un *f.*; -weiſe, ad. (nach -n) Heu, Stroh, Wein ꝛc = verkaufen, vendre du foin, de la paille par voies, par charretées, vendre du vin par *f-s*.

Fuderig, füderig, a. ad. (ein Fuder haltend); ein -es Faß, c. Fuderfaß.

Fug, es, sp. *droit*; - und Macht, - und Recht zu et. h., être autorisé à faire qc, être en *d.* de faire qc; mit - und Recht, avec *d.* de justice; ich thue es mit allem -e, mit gutem -e, je le fais de bon *d.*, cf. Befugniß; -eiſen, c. Fügeiſ.; -los, a. ad. illégitime, illégal, injuste, -ment; -loſigkeit, f. illégitimité, illégalité, injustice, f.

Fuge; n, f. Charp. ꝛc joint; *emboiture*, mortaise, jointure, f; (dieſe Schreiner-arbeit, dieſe eingelegte Arbeit) iſt ſo gut gemacht, daß man die -n davon nicht ſieht, est si bien travaillé qu'on n'en voit pas les *joints*; ſtehende, ſenkrecht laufende -n, (Steine -n) *j.* montants; ruhende od. wagerecht laufende -n, *j.* de lit; ſtumpfwinkelige, ſpitzwi. -n, *j.* perdus; die -n der Steine verſtreichen, remplir les *j.* des pierres; jointoyer, liaisonner; aus den -n bringen, *déboiter*, *déjoindre*; aus den -n gehen od. weichen, se *dé.*, se *déj.*; ein Verſchlag, der aus den -n geht, cloison qui se déboite, f; (die Steine dieſes Gewölbes) fangen an aus den -n zu weichen, commencent à se *déj.*; die - einer Röhre, l'emboiture de tuyau, f; ein durch Zapfen und -n miteina. verbundenes Zimmerwerk, charpente assemblée à tenons et mortaises, f. cf. Keil-, Leim-; An. die -n (Näthe) an der Hirnſchale, les sutures du crâne, f; die - der Knochen, die Knochen-, l'*emb.* des os, f; Ard. die - der parallel übereina. ſtehenden Blätter, les délits; 2. Mu. (Tonſtück, bei welchem die verſchiedenen Stimmen gleichſam ineina. gefügt ſind) *fugue*, f; eine ſchöne -, une belle *f.*; eine -, eine doppelte - machen, faire une *f.*, une double *f.*; die fortlaufenden -n, les *f-s* perpétuelles; -nleim, propolis.

Füge-bank, f. Men. Ton. ꝛc (großer langer Hobel) la colombe; Vit. (Werkz., Glas damit abzukneipen) grésoir; cavoir; -hobel, Men. ꝛc le bouvet; la galere; -holz, n. (welches an ein anderes gefügt w. ſoll) bois, piece d'assemblage; -meißel, c. Stemmeiſ.; -nagel, cheville à assembler, f; -ſtück, n. c. -holz; -wort, n. c. Bindew.; -zwinge, f. davier.

Fugen, c. fügen (4).

Fügen, 1. (mit eina. verbinden) *joindre*, *emboiter*, assembler; zwei Breter zuſ. od. aneina. -, *j.*, *em.* deux ais; die Faßdauben -, *j.* les ꝛc; dieſe Breter ſind gut gefügt, ces ais sont bien joints, bien emboités; Röhren in eina. -, *em.*, aboucher des tuyaux; (die Natur) hat die Knochen wunderbar in eina. gefügt, a merveilleusement emboité les os les uns dans les autres, cf. an-, ein-, zuſ.-, bei-, hinzu-; Charp. mit Kerben -, embrever; mit Zapfen in eina. -, embrancher, emmortaiser, cf. einzapfen, verz.; in eina. gefügte Sparren, chevrons qui s'embranchent; 2. ſich -, s'*em.*; An. ſich in eina. -, (von den Knochen) s'implanter; ſich im Gelenke -, s'articuler; ſich ſo -, daß man die Fuge nicht ſieht, être joint par harmonie; (das Schenkelbein) fügt ſich in den Hüftknochen, s'emboite dans l'os ischion; fg: ſich in et. -, (ſchicken) s'accommoder à qc; er fügt ſich ganz in die Launen ſeines Herrn, il s'accommode, se conforme entierement à l'humeur de ꝛc; ſich in den Willen Gottes -, se conformer à la volonté de ꝛc; er weiß ſich in alles zu -, il s'accommode à tout; (eine biegſame Stimme), die ſich in alle Wendungen und Abſtufungen der Töne fügt, qui se prête à toutes les variations et gradations; 3. (anordnen, einrichten, veranſtalten) régler, disposer; Gott fügt die Sachen wunderbar, Dieu regle admirablement les choses; wie es Gott - wird, ainsi que Dieu en disposera; ſich -, (ſich ereignen) arriver; das hat ſich wunderbar gefügt, voilà un merveilleux hasard; nachdem es ſich fügt, *selon* que le cas y échoit; *s.* les circonstances; oft fügt ſich et. ganz unverhofft, il arrive souvent des choses qu'on n'espérait pas; 4. einem -, od. fugen, (günſtig, nützlich, zu Willen ſ.) v. favoriser qn; convenir, être utile à qn; der Wind fügte od. fugte uns, le vent nous était favorable; das fügt od. fugt mir nicht, cela ne me convient point; man kann ihm hierin nicht - od. fugen, on ne saurait lui complaire en cela, lui accorder cela; 5. Chanc. zu - wiſſen, (thun)

Digitized by Google

mander, signifier, faire *savoir*; wir – hiermit zu wiſſen, mandons, faiſons *sa.*, signifions par les préſentes; das – ꝛ; **-gung**, en, f. (der Bretter ꝛ) *assemblage*, emboitement, aboument; jonction, f; (mit Kerben) embrèvement; (der Knochen) implantation, f; (der Gelenke) articulation, f; cf. Fuge; Mar. (Scherbe, a.) écart; fg: (die Lenkung der Begebenheiten und Schickſale durch Gott) direction, *providence* divine, f; das iſt durch Gottes = geſchehen, cela est arrivé par la *pr.* divine, par la volonté de Dieu; die =en Gottes ſind oft ſehr wunderbar, les voies de Dieu sont ꝛ; durch eine ſonderbare = des Himmels trafen wir an dieſem Orte zuſ., par un coup étrange de la *pr.* nous nous rencontrâmes tous deux en ce lieu; 5. c. Verfügung.

Füglich, a. ad. 1. (bequem; ohne Mühe) *commode*, commodément, *aisément*; eine -e Gelegenheit, occasion co., favorable, *convenable*; Sie können das – thun, vous pouvez faire cela commodément; das kann – geſchehen, cela peut se faire *ai.*; 2. (den Umſtänden gemäß) *con.*, -ment; eine -e Antwort, réponse pertinente, *con.*, f; hier kann ich – nicht bleiben, il ne convient pas que je reste ici, c. paſſend. ſchicklich; 3. (mit Fug. mit Recht); – et. thun, behalten, faire qc avec justice, garder qc avec droit; eine -e Urſache, raison légitime, f. c. rechtmäßig; **-keit**, f. pu. commodité, f. c. Bequemlichkeit; it. convenance, f. c. Schicklichkeit; it. légitimité, f. c. Rechtmäßigkeit.

Fügſam, a. ad. (ſich leicht fügend) pu. ein -er Menſch, Sinn, homme accommodant, esprit pliant, flexible; **-keit**, f. flexibilité ꝛ, f.

Fühlbar, a. ad. 1. *palpable*; tactile; alle feſte Körper ſind –, tous les corps solides sont *p-s*; fg: einem et. – machen, *faire* sentir, *f.* entendre qc à qn, rendre qc *sensible*, *p.*; man machte ihm ſ. Unrecht –, on lui fit sentir ses torts; es wird ihm ſchon – w., il le sentira bien, il s'en ressentira bien, cf. handgreiflich; 2. (von Perſ.) *p.*, c. gefühlvoll, empfindſam; **-keit**, f. qualité de ce qui est *p.*, it. sensibilité, f.

Fühlen, 1. (verm. der Nerven Vorſtellungen bek.) sentir; – Sie, wie glatt, wie kalt dieſer Marmor iſt? sentez-vous le poli, la fraicheur de ꝛ? das Thier fühlt, wie der Menſch, la bête sent, a du *sentiment*, des sensations de même que ꝛ; (wenn man todt iſt) fühlt man nicht mehr, on n'a plus de *s.*; Hitze, Kälte, Schmerz, Luſt –, sentir de la chaleur ꝛ; ich fühle eine Schwere im Arme, je sens une pesanteur dans le bras; er fühlte, daß er verwundet, daß er dem Tode nahe war, il se sentit blessé, il sentit qu'il était blessé, il se sentit mourir; er hatte nie die Beſchwerlichkeiten des Alters gefühlt, il n'avait jamais senti les ꝛ, il ne s'était jamais senti des ..; ich fühle mein Herz ſchlagen, je sens palpiter, battre mon cœur; je sens un battement de cœur; ich fühle mich wohl, ſchwach, je me sens bien, faible, cf. empfinden.

2. fg: (innerlich od. im Gemüthe lebhaft empfinden); sentir, *ressentir*; einen Trieb –, sentir, éprouver un désir; er hat dieſen Verluſt tief gefühlt, il a vivement senti, ressenti cette perte; er fühlt ſich ſehr glücklich, il se sent très-heureux; er fühlte dieſe Beſchimpfung nicht, il ne sentit point cet ꝛ; ich fühle alle die Verbindlichkeiten, die ich Ihnen ſchuldig bin, je sens, je ressens toutes les obligations que je vous ai; er wird ſ. Unrecht, ſeinen Fehler –, (einſehen) il sentira, reconnaîtra ses torts, sa faute; (er hat mir einen ſchlimmen Streich geſpielt), aber er ſoll es –, er ſoll meine Rache –, mais il s'en ressentira, il sentira ma vengeance; ich fühle (merke) wohl, daß er mich betrügt, je sens bien qu'il ꝛ; hierzu fühle ich mich zu ſchwach, je me sens trop faible pour cela; er fühlt ſeine Kraft, ſeine Kräfte, ſeine Unwiſſenheit, il sent sa force, ses forces ꝛ; die Wahrheit einer Bemerkung, die Schönheit eines Gedankens ꝛ –, sentir la vérité d'une ꝛ; ſich ſchuldig –, se sentir *coupable*; er fühlt ſich getroffen, il se sent *cou.*; il sent son cas véreux, il sent que ce discours, ce reproche ꝛ lui est applicable.

3. abs. ſich –, fg: (ſeine Kräfte, ſeinen Werth ꝛ –) se sentir; er fühlt ſich, er wird nicht dulden, daß man ihm die ſchuldige Achtung nicht bezeige, il se sent, il ne souffrira pas qu'on manque au respect qui lui est dû; er fühlt ſich in ſeinem Fache, il sent qu'il est (il se sent) dans son fort; (dieſer junge Mann, dieſes Mädchen) fängt an ſich zu –, (empfindet die erſten Regungen der Liebe ꝛ) commence à se sentir.

4. (durch Berührung mit den Fingern) tâter; einem Kranken den Puls –, tâter le pouls à ꝛ; – Sie einmal dieſes Tuch, wie fein es iſt, maniez un peu ce drap comme il est fin, cf. an–; fg: einem auf den Zahn –, (ihn auszuforſchen ſuchen; it. ihn auf die Probe ſtellen) tâter le pouls à qn; essayer de connaître ses dispositions, ses sentiments; it. mettre qn à l'épreuve; Ex. das Geſtein –, tâter, examiner la roche avec le marteau; das –, tact, sentiment; (Be–) attouchement toucher; Dd. la taction; die **-lung**, f. Mil. guide; = rechts! = links! guide à droite; guide à gauche.

Fühler, s; inn. 1. pu. qui sent ou ressent qc; it. qui tâte qc; ein zarter –, eine zarte -inn, homme, femme qui a le sentiment délicat; 2. c. Fühlſpitze.

Fühl-faden, c. -ſpitze; **-farn**, Bo. (Art Farn, die verwelkt, wenn ſie berührt wird) orcanette sensible, f; **-horn**, n. Hn. (am Kopfe der meiſten Inſekten) *antenne*, f; geringelte -hörner, *an-s* annulaires; **-kraft**, f. faculté de sentir, d'avoir des sensations, f; **-kraut**, n. c. Sinnkr.

Fühllos, a. ad. *insensible*, privé de sentiment; (er erträgt die Schmerzen ſo geduldig), daß man glauben ſollte, er ſei –, qu'on dirait qu'il est *ins.*; er blieb – bei unſern Leiden, gegen unſere Klagen, il demeura *ins.* à nos maux, à nos plaintes; er hat ein hartes, -es Herz, il a le cœur dur et *ins.*; es iſt ein -er Menſch, c'est un homme *ins.*, un *ins.*; man müßte ſehr – ſ., um durch einen ſolchen Anblick nicht gerührt zu w., il faudrait être bien *ins.*, .. avoir bc d'insensibilité pour ꝛ, cf. gefühllos, unempfindlich; **-igkeit**, f. *insensibilité*, f; die Kälte bewirkt = in dieſen Theilen, le froid cause l'*ins-té* de ces parties; die = bei der Noth Anderer, die = gegen Vorwürfe, l'*ins.* à la misère d'autrui, aux reproches, f.

Fühl-ſpitze, f. (am Kopfe vieler Inſekten) antennule, tentacule, palpe, f; barbillon; (an den Schnecken) corne, f.

Führ-band, n. (der Kinder) lisière, f; **-tanz**, (*Menuett) f. le menuet.

Fuhre, n, f. 1. (das Fahren od. führen) *charriage*, charroi; (dieſer Bauer) hat ſechs -n gethan, a fait six *ch-s*; (ſeine Pferde) ſind auf der –, sont occupés au transport des effets de l'*armée*, sont à la suite de l'*ar.*; 2. (ein beſpanntes Fuhrwerk) *voiture*, f; eine – miethen, louer une *vo.*; (er reiſet) mit eigener –, avec son propre équipage; man hat ihm eine – geſchickt, on lui a envoyé une *vo.*, un carrosse; et. mit der – bek., recevoir qc par la *vo.*; man hat auf jedes Dorf ſo und ſo viel -n beſtellt, on a commandé tant de charrois par village; 3. (Ladung eines Wagens); eine – Holz, Steine ꝛ, une voie, une charretée de bois, de pierres ꝛ, f; eine ſtarke – H., une forte *vo.*; (der Fuhrmann iſt leer zurückgekehrt), er hat keine – bekommen können, il n'a pu trouver *vo.*; Agr. – od. Fehre, raie, f; sillon; 4. c. Fehre.

Führen, (ein Kind), *mener*, *conduire*; am Gängelbande –, *m.* par la lisière; einen bei der Hand –, *m.*, *con.* qn par la main; ein Pferd an der Hand –, *m.* un cheval en main, à la main; die Pferde zur Tränke –, *m.* boire les *chevaux*, *m.* les *ch.* à l'abreuvoir; (Hunde) an der Koppel –, *m.* en laisse; (Sie wiſſen den Weg), – Sie uns, menez-nous, guidez-nous; führe ihn den rechten Weg, mène-le, conduis-le par le droit chemin; die Braut in die Kirche –, *m.* la mariée à l'église; ein Frauenzimmer –, (ihr zum Begleiter dienen) *m.* une dame, (lui donner la main et lui servir d'écuyer); man führte ihn ins Gefängniß, on le mena en prison; als man ihn zum Richtplatze, zum Tode führte, quand on le mena au supplice; zum Galgen –, *m.* au gibet, à la potence; die Soldaten ins Feld, ins Treffen, zum Sturme –, *m.* les soldats à la guerre, au combat, à l'assaut; er führte ſeine Truppen zur Schlachtbank, il mena ses troupes à la boucherie; er führte den Vortrab, il conduisait l'avant garde, cf. anführen; einen Blinden, Reiſende –, *m.*, *cond.* un aveugle, *cond.*, guider des voyageurs; (nehmen Sie einen Wegweiſer) der Sie führe, qui vous conduise; irre –, fourvoyer, égarer; (dieſer Wegweiſer) hat uns irre geführt, nous a fourvoyés, égarés; einen wieder auf den rechten Weg zurück –, remettre qn en bon chemin; (das Schiff) in den Hafen –, *cond.* au port; er führt die Feder gut, il manie bien la plume; einem Kinde beim Schreiben die Hand –, *cond.* la main d'un enfant (qui apprend à écrire); er weiß den Degen, den Pinſel, den Grabſtichel, den Meißel gut zu –, il sait bien manier l'épée, le pinceau ꝛ; einen Streich, Hieb –, porter un coup; (der Wind) führte den Staub in die Luft, fit élever la ꝛ; einen Wagen, den Pflug –, *m.* une voiture, *cond.* un chariot, *m.* la charrue; das Ruder, das Steuerruder –, manier la rame, le *timon*; gouverner le *t.*; (ſein Kutſcher) führt od. fährt gut, mène bien; den Tanz, den Reihen od. Reigen –, (vortanzen) *m.* la danse, le branle; fg: er geht, wie man ihn führt, (läßt ſich durch Andere leiten) il va comme on le mène; on le mène en laisse; er läßt ſich an der Naſe herum –, il se laisse *m.* par le nez; wer ſich nicht von der Vernunft leiten läßt, läuft Gefahr, daß ihn ſeine Leidenſchaften ins Verderben –, celui qui ne se laisse pas *cond.* ou guider par la raison, s'expose à être entraîné dans la ruine par ses ꝛ; einen in Irrthum, in Verſuchung –, jeter qn dans l'*erreur*, induire qn en *er.*, en tentation; tenter qn; Herr! führe uns nicht in Verſuchung, ſondern ꝛ. Seigneur, ne nous induis point en tentation, mais ꝛ; einen auf das Eis –, (in Gefahr bringen ꝛ) embarquer, entraîner qn dans une affaire difficile, épineuse; exposer qn à se perdre, engager qn à faire un mauvais pas, une démarche périlleuse; (dieſe Treppe) führt in den Saal, mène à la salle; (dieſer Weg) führt nach der Stadt, mène à la ville; (der Ruhm) führt nicht immer zum Glücke, ne mène pas touj. au bonheur; das führt mich wieder auf unſer voriges Geſpräch, cela me fait revenir, me ramène à notre premier discours; einen hinter das Licht –, (täuſchen ꝛ) tromper, duper, surprendre qn; im Staate ꝛ das Ruder –, être au timon des affaires, gouverner, *cond.* la barque, tenir le gouvernail; (dieſer Fluß) führt Goldſand, Goldkörner mit ſich, charrie du sable d'or, des paillettes, des grains d'or, charrie de l'or avec son sable; ſein Urin führt Gries mit ſich, ses urines charrient du gravier; einem et. zu Gemüthe –, représenter vivement qc à qn, lui faire de vives représentations sur qc, lui remettre qc devant les yeux; faire ressouvenir qn de qc, lui remémorer od. rappeler qc, le faire penser à qc.

2. (vermittelſt eines Fuhrwerkes ꝛ von einem Orte zum andern ſchaffen) *mener*, voiturer, charrier; Waaren, Lebensmittel zu Markte –, *m.* des marchandises ꝛ, à la foire; Steine aus einem Steinbruche –, charrier des pierres d'une ꝛ; Holz auf Kähnen –, *m.* du bois par *bateau*; einen Kahn den Fluß hinab –, faire descendre la rivière à un *b.*; (ich habe meine Kutſche da), wollen Sie, daß ich Sie wohin führe, voulez-vous que je vous mène q. part; (Waaren) aus dem Lande –, exporter; in das Land –, importer ꝛ, cf. ausführen, einf.; einen über den Fluß –, passer qn; le passer au-delà de la rivière.

3. (einer beſtimmten Richtung folgend verfertigen); eine Mauer um eine Stadt –, enfermer une ville de murailles; einen Graben, eine Hecke um einen Garten –, environner un jardin d'un fossé, le clorre d'une haie; einen Damm, einen Wall –, faire une digue ꝛ; man führte eine Mine bis unter die Baſtei, on conduisit une mine jusque sous le ꝛ.

4. (anordnen, einrichten, verwalten); das Hausweſen, die Haushaltung, die Handlung –, *mener*, *conduire*, gouverner la maison, le ménage, *m.* le négoce; eine Unterhandlung, einen Rechtshandel –, *m.* une négociation, un procès, plaider une cause; die Rechnung, das Verzeichniß –, tenir le compte, le registre; die Bücher, die Kaſſe –, tenir les livres, la caisse; die Aufſicht über et. –, avoir l'inspection sur qc; Krieg –, faire la guerre; die Krieg-den Mächte, les puissances belligérantes, f. pl; (ein Amt) –, exercer; faire les fonctions d'un ꝛ; ſ. Amt treulich –, faire *fidèlement* sa charge s'acquitter *fid.* de ꝛ; eine Vormundſchaft –, gérer une ꝛ; er hat lange die Geſchäfte des Fürſten geführt, il a long-temps géré les aff. du ꝛ; einen Bau –, die Aufſicht über ein Bauweſen –, *cond.* un bâtiment; das Wort –, (im Namen der Uebrigen ſprechen) porter la parole; er führt gern das große Wort, il aime à primer; (ſeine Frau) führt die Herrſchaft im Hauſe, gouverne la maison, fa. porte le haut-de-chauſſes.

5. (bei ſich tragen, an ſich haben; b.); Waffen, verbotene

Digitized by Google

tene Waaren bei ſich –, *porter* des armes; avoir de la contrebande sur soi, avec soi; einen falſchen Namen –, *p.* un faux nom, un nom supposé; er führt den Grafentitel, il porte le titre de comte, il se qualifie de comte; Bl. einen Adler in ſeinem Wappen –, *p.* un aigle dans ses armes; er führt einen goldenen Löwen im blauen Felde, il porte d'azur au lion d'or; fg: was führt er im Schilde? quel est son dessein? er führt nichts Gutes im Schilde, il couve q. mauvais dessein; er führt einen guten, einen köſtlichen Tiſch, (speiſet od. bewirthet gut) il fait bonne chere, il tient une table délicate; it. on fait bonne chere chez lui; einen Staat, einen großen Staat –, faire *figure*, faire grande *fi.*; (dieſer Kaufmann) führt alle Arten von Tuchwaaren, est fourni, pourvu de toutes sortes de draps, vend toutes ..; er führt keinen Tabak, il ne vend pas de tabac; einen rechtſchaffenen Lebenswandel –, mener une vie honnête; ein gemächliches Leben –, être à son aise, vivre dans l'aisance ꝛ.

6. (vorbringen): er führt ſonderbare Reden, eine ſonderbare Sprache, il tient d'étranges discours, un étrange langage; zweierlei Reden –, avoir deux paroles; souffler le chaud et le froid; Klagen über et., gegen einen –, se plaindre de qn, de qc; er führt große Klagen über Sie, il fait de grandes plaintes de vous, contre vous; Gr. einen gewiſſen Fall (*Caſus) – od. regieren, (erfordern, zu ſich nehmen) régir, demander tel cas; dieſes Zeitwort ꝛ, führt den vierten Fall, ce verbe régit, demande l'accusatif, veut le régime direct.

8. (taugen, zu einem gewiſſen Zwecke dienen): das führt zu nichts, cela ne mene à rien; das wird uns nicht weit –, cela ne nous menera pas bien loin; –, Mar. (das Ankertau ab– od. nachlaſſen) filer le câble; das – ꝛ; -rung, f. (eines Blinden ꝛ) conduite, f; (vermittelſt eines Wagens) charriage, transport; voiture, f; (eines Amtes, einer Vormundſchaft, der Geſchäfte) conduite, gestion; administration, f; (der Haushaltung) économie, direction, f; gouvernement; fg: die =en der Vorſehung, les voies de la *providence*; ſich der = Gottes überlaſſen, s'abandonner à la *pro.* divine; Mar. die =, c. Ballaſt.

Führer, s; -inn, (P., die einen od. et. führt) meneur, *conducteur*, *guide*; f. conductrice, f. cf. Bären-, Braut- ꝛ; der – eines Blinden, eines Reiſenden, le *cond.* d'un aveugle, le *gu.* d'un voyageur, cf. Wegweiſer; der – einer Heerde, eines Kahnes, le le *cond.* d'un troupeau ꝛ; der – eines Schiffes, le pilote; it. capitaine d'un vaisseau; (Moſes) war der – des Volkes Gottes, fut le *con.* du peuple de ꝛ –, Mil. guidon, porte-drapeau; der – eines Heeres, le chef d'une armée, c. Anführer; der – (Erzieher) (eines jungen Menſchen), gouverneur, instituteur, *gu.*; ſie iſt die –inn aller dieſer jungen Mädchen, c'est la conductrice, la gouvernante de ꝛ; (die Tugend) iſt die beſte –inn, est le meilleur *gu.*; -ſtab, Mil. *pu.* le bâton de commandement.

Führig, ad. Ch. dressé à la *laisse*; einen Hund – machen, dresser un chien à la *l.*

Führling, es; e, (kleines Weinfaß) barrique, f; muid.

Fulda, n. Gg. Fulde, f.

Fuhr-frohne, f. (Fro., die mit –werk geleiſtet wird) *charroi*, corvée de *ch.*, f; -geräth, n. effets qu'on transporte en voiture; das = (des Heeres), les équipages; -knecht, conducteur, *charretier*; -leute, pl. cf. –mann; -lohn, port, transport, charroi, *roulage*; (dieſe Ballen) d. ſo und ſo viel = gekoſtet, ont coûté tant de port, de *r.*, pour le port ꝛ; man hat ihm ſo und ſo viel = bezahlt, on lui a payé tant pour le charroi, pour la voiture, cf. Fracht; -mann, (pl. –männer, –leute), 1. *charretier*, *voiturier*, roulier; (zu Waſſer) *vo.*, batelier; 2. As. (ein Sternbild in der Milchſtraße) *char.* od. cocher; l'auriga; =sbinde, f. Chir. (Art Binden) l'auriga; bandelette de *char.*, f; =skittel, blaude, blouse, souquenille, f; sarreau; =speitſche, f. fouet de *char.*; =spferd, n. cheval de harnois, =sſprache, f. langage, jargon des *char-s* ꝛ, =swagen, c. –werk (1); =swinde, f. cric; -ſattel, (S. zum Fahren auf einem Zugpferde) selle de *char.*, de cocher, f; -ſchlitten, (ein Schl., ſchwere Sachen darauf fortzuſchaffen) traineau de transport; -ſtraße, f. c. –weg; -wagen, c. –werk; -weg, gr. chemin, chemin de charroi; -werk, n. 1. (Geräth zum Fahren zu Lande) *voiture*, f; chariot; (die Kutſche) iſt ein ſehr bequemes =, est une *v.* bien commode; (Kutſchen, Wagen, Karren, Schlitten) und anderes =, et autres *v-s*; es fehlt bei dem Heere an =, l'armée manque de chariots; er iſt mit ſeinem eigenen =e gek., il est venu avec son propre équipage; ich begegnete mehreren =en, je rencontrai plu. *v-s*; 2. sp. (Gewerbe eines –manns) métier de voiturier, de roulier, de charretier; er nährt ſich vom =e, il gagne son pain par le charriage, avec sa *v.*; 3. c. -weſen; -weſen, n. sp. (alles, was das Fahren zu Lande betrifft) le charriage, le charroi; Aufſeher über das =, capitaine de charroi; intendant des charrois; im Winter geht das = ſchwer, en hiver le charriage est difficile.

Füll-band, n. Men. (an Thüren mit Füllungen) potelet; -baum, Ex. 1er cadre d'un puits; -bier, n. Bras. bière de *remplage*, de remplissage, f; -blatt, n. Batt. d'or. (Blättchen die Gewalt der Schläge unſchädlich zu machen) emplure, f; -bret, n. Men. panneau; -dachſtuhl, Charp. (D. mit Gebinden) ferme de *r.*, f, -eimer, Sal. seau, (pour mesurer les eaux salées); -erde, f. 1. (E. zum Ausfüllen) terre de *r.*, f; 2. c. Walkererde; -faß, n. Fond. mesure à charbons, f; it. panier, corbeille à porter le minerai ꝛ pour la fonte; -gelte, f. Bras. (Bier in die Fäſſer zu füllen) seau, broc; -haare, pl. Sel. (zu Polſter ꝛ) bourre, f; -hals, (großer hölzerner Trichter) entonnoir; -holz, n. rondins; Charb. brins de bois, qui servent à remplir le fourneau; -horn, c. Frucht.h.; =gras, n. Bo. coqueluchiole, corne d'abondance, f; -huhn, n. c. Blaß.h.; -kammer, f. Suc. empli; -kanne, f. c. –gelte; -keil, Charp. (die Zapfen auszufüllen) rossignol; -kelle, f. Maç. ꝛ. cuillère, truelle à emplir, à charger, f; -kleie, f. recoupe, f; -korb, Fond. (K., Kohlen ꝛ auf den hohen Ofen aufzugeben) panier à charger; -kraut, n. Cui. choux farcis; -lager, n. Bras. (große Tröge, auf welche man die Bierfäſſer legt) auge, f; chantier; -mund, Maç. c. Grund.bau, =mauer; -opfer, n. Anc. hi. (das O., welches einem Prieſter bei ſeiner Einweihung gegeben wurde) l'offrande des consécrations, f; -ort, Ex. (wo die Tonnen gefüllt w.) place d'assemblage, f; 2. Bras. entonnerie, f; 3. Suc. (der Zuckerformen) empli; -pfoſten, c. Zwiſchenſtänder; -ſpan, Ser. (dünne Stücke Stahl, entſtandene Brüche auszufüllen) lardon; -ſparren, Charp. (Sp. eines –dachſtuhls) chevron de remplage; -ſtange, f. c. Rühr.ſt.; -ſtein, Maç. (zu Ausfüllung der Lücken) blocage, emplage, remplage; blocaille, f; -ſtock, Sel. (St., zum Stopfen der Sättel ꝛ) rondeau; -ſtückchen, n. Men. (Löcher in einem Brette ꝛ auszufüllen) lampion; -wein, vin de remplage; -wort, (fa.) n. Lit. (ein zu größerer –e des Ausdrucks dienendes Wort) *cheville*, f; (dieſe Verſe) ſind voll -wörter, sont pleins de *ch-s*.

Fülle, f. sp. eines Faſſes, eines Gefäßes, *pu.* état d'un tonneau, d'un vase plein ou rempli; fg: (ich wünſche es Ihnen) aus der – meines Herzens, de tout mon cœur, du fond de mon cœur; 2. (Menge, Ueberfluß, ꝛ.) *abondance*, *plénitude*, f; er hat Geld und Gut die –, il a *ab.* d'argent et de biens; – (des Klanges), *pl.*, f; fa. er hat die Hülle und die –, il a *ab.* de toutes choses; il est dans l'*ab.*; er iſt an – der Säfte krank, il est malade de *pl.*, de *pl.* d'humeurs; Ecr. in ihm wohnte die – der Gottheit leibhaftig, la *pl.* de la divinité habitait en lui corporellement; die – der Gnade, la *pl.* de la ꝛ; in der – der Zeit, (als die Zeit erfüllet war) dans la *pl.* des temps; Rhé. die – der Rede, le nombre, la *pl.*, le flux du discours; 3. Cui. c. Füllſel.

Füllen, s, dim. Füllchen, n. *poulain*, ou poulin; (dieſe Stute) hat ein ſchönes – geworfen, a mis bas un beau *p.*; ext. das – eines Eſels, ein Eſels-, ânon; eines Kameeles, le petit du chameau, cf. Hengſt-, Stut-; -garten, parc à *p-s*; -ſtall, écurie à *p-s*, f; -ſtute, f. *jument* poulinière; cavale, *ju.* qui a mis bas, qui a un *p.*, f; -zahn, pince, f; -zucht, f. éducation des *p-s*, f; soin qu'on prend pour élever des *p-s*.

Füllen od. **fohlen**, vn. av. h. (von einer Stute) pouliner, mettre bas; (die Stute) hat gefüllet od. gefohlet, a pouliné, a mis bas; (von einem Eſel) ânonner.

II. **Füllen**, 1. (voll machen) *emplir*, *remplir*; ein Gefäß, ein Glas mit Wein –, *em.*, *rem.* un vase, un verre ꝛ de vin; füllet dieſen Sack, dieſe Flaſche, emplissez, remplissez ce sac, cette ꝛ; er hat ſeine Taſchen mit Obſt, mit Zuckerwerk gefüllt, il a rempli ses poches de fruits ꝛ; ſein Beutel iſt immer gefüllt, sa bourse est touj. remplie, bien garnie; einen Schwamm mit Waſſer –, *rem.* une éponge d'eau; eine Tabakspfeife –, charger une pipe; (dieſes Faß hat geronnen), man muß es wieder –, il faut le *rem.*; (der Saal) hatte ſich in einem Augenblick gefüllt, s'était remplie en un moment, c. an-, aus-, einer-; fg: ſich den Magen –, se *rem.*, se farcir l'estomac; fa. er hat ſeinen Wanſt recht gefüllt, (ſich ganz voll gegeſſen) il a bien empli son pourpoint, il s'est bien rempli le ventre; Ecr. vermehret euch und füllet die Erde, multipliez et remplissez la terre; der Wind füllet die Segel, (ſchwellt ſie auf) le vent enfle les voiles; Jar. gefüllte Blumen, fleurs doubles, ou pleines, f. pl; 2. Cui. Gänſe, Tauben, eine Kalbsbruſt, einen Karpfen, Krautköpfe ꝛ –, (mit Füllſel ꝛ) farcir des oies, des pigeons, une poitrine de veau, une carpe, des têtes de *choux*; gefüllte junge Hühner, gefülltes Kraut, poulets, *ch.* farcis; 3. (ſchütten, gießen); Waſſer in einen Krug –, verser de l'eau dans ꝛ; Wein, Bier in Fäſſer –, entonner du vin ꝛ; man muß einige Flaſchen Wein aus dieſem Faſſe –, il faut tirer qs bouteilles de vin de ce ꝛ; ein Faß Wein in Flaſchen –, tirer une piece de vin en bouteilles; das – ꝛ, (eines Faſſes ꝛ) remplissage, remplage; (des Geflügels ꝛ) farcissure, f; -lungen, (in einem Fußboden) les carreaux, c. –bret; 2. Cui. c. Füllſel; Men; die = an einer Thüre ꝛ, (–bretter) les panneaux d'ꝛ; -lungs-ort, Sav. c. Füllort.

Fummelholz, n. Cord. buis, biseigle.

Füllſel, s, n. Cui. (in Geflügel ꝛ) *farce*, f; ein – in eine junge Gans ꝛ machen, faire une *f.* à un oison ꝛ; Hühnchen mit – zurichten, mettre des poulets à la *f.*; gewürztes, geſalzenes –, *f.* épicée, salée.

Fund, es; Fünde, (dim. Fündchen, –lein, n.) 1. (das Finden) *rencontre*, (fa. *trouvaille*), f; einen guten, einen glücklichen – thun, faire une heureuse *r.*, une *bonne r.*, fa. une *b. tr.*; er freute ſich ſehr über dieſen ſchönen –, il fut bien réjoui de cette belle *r.* ou *tr.*; fg: (dieſe Entdeckung) iſt ein wichtiger – für die Wiſſenſchaften, est d'une gr. importance pour les sciences; 2. mp. (Kunſt, Liſt) ruse, f; *tour*; arger, liſtiger –, méchant, vilain *t.*, fin *t.*; -beſchwören, n. c. –eid; -buch, n. c. Finde.b.; -eid, Ex. (Eid, womit einer beſchwört, daß er einen Gang ꝛ zuerſt entdeckt habe) *serment* de 1ère découverte; die Ablegung des =es, das –beſchwören, prestation de *ser.*, f; -geld, n. récompense donnée à celui qui a trouvé qc, od. pour q. *tr.*; -gebühr, f. c. –geld; Mar. droit de *tr.*; -grube, f. Ex. (Gr., wo man Erz gefunden hat ꝛ) mine de découverte, f; 1ère fouille faite dans une exploitation, f; die = ſtrecken, mesurer le terrain d'une mine; die = fortragen, (an einem andern Orte nach Erz graben) fouiller, faire une fouille dans un autre endroit; fg: (dieſes Buch) iſt eine reiche = von Gelehrſamkeit, est une riche source d'érudition; -grübner, s, Ex. découvreur d'une mine; -ort, (Ort, Lagerſtätte eines Erzes ꝛ) la localité, le gîte d'un minéral; -recht, n. droit sur une chose trouvée, droit de *tr.*; it. Ex. droit de découverte d'une mine; droit de préférence pour la concession; -regiſter, n. c. Finde.buch; -ſchacht, Ex. (Sch., durch welchen man zuerſt auf den Gang gekommen iſt) puits de *déc.*; -ſchein, procès verbal (de l'état où l'on a trouvé une chose, surtout un corps mort qu'on a visité); -ſchoß, c. Grundſteuer; -zahl, f. c. Finder.

Fündel-haus, -kind, c. Findelhaus ꝛ.

*Fundament, es; e, n. fondement; Arc. (der Futtermauer) empatement; Im. c. Grund; -al, a. *fondamental*; =bret, n. Org. barre de traverse, f; =linie, f. Pers. base, assiette, ligne *f-e*.

*Fundation; en, f. fondation, f.

*Fundiren, fonder, établir.

Fündig, a. ad. Ex. eine Grube, einen Gang – machen, trouver, découvrir une mine, un *filon*; ein –er Gang, (der Erz führt) *fi.* exploitable, digne d'exploitation, bon à exploiter, cf. bauwürdig.

Fündling, c. Findling.

Fünen, Gg. Fionie, f; **Füniſch**, a. ad. finnois, c.

Fünf, 1. a. num. (Grundzahl) *cinq*; – Menſchen und – Knaben, c. hommes ꝛ; die – Sinne, die –

Finger an der Hand, les c. sens, les c. doigts de ꝛc.; es waren ihrer – od. -e, ils étaient c.; ſich von -en eins auswählen, en choisir un (une) sur c.; von -en kam nur einer zurück, de c. il n'en revint qu'un seul; in – Tagen, en, dans c. jours; es iſt – Uhr, il est c. *heures*; es hat ſchon – geſchlagen, il a déjà sonné c. h.; es geht auf -e, quatre h. sont sonnées, passées; – Viertel-ellen, une aune et un quart ꝛc. – Vierteljahr, quinze mois; die – Bücher Moſis, les c. livres de Moïse, le pentateuque; eine Leier mit – Saiten, lyre à c. cordes, f; un pentacorde; (ein Wörterbuch) in – Sprachen, en c. langues, pentaglotte; – und –, je –, c. à c.; – und zwanzig, vingt-c.; – und ſiebenzig, soixante-quinze; – und neunzig, quatre-vingt-quinze; (Geld) zu – vom Hundert ausleihen, prêter à c. pour cent; fg: er kann nicht – zählen, (er verſteht gar nichts) il ne sait ni A ni B; – gerade ſ. laſſen, n'y pas regarder de si près, être peu exact; it. être trop indulgent.

2. **Fünf** od. -e, f. der -er, (das Zahlzeichen 5) le c. de chiffre; Jeu. – Augen, (im Würfeln) c. points; alle –, quine, f; drei -en od. -er nacheinander machen -hundert -und fünfzig aus, trois c. de suite font cent cinquante-c.; ein -e in Treff ꝛc. (im Kartenſpiele) un c. de trèfle ꝛc.; eine –, alle – werfen, (mit Würfeln) *amener* un c. (aux dés), *am.* deux c., *am.* quine.

3. –, f. (im Kartenſpiele, eine Reihe von – Karten von gleicher Farbe *Quinte) *quinte* f; eine –, eine – vom Könige, von der Dame ꝛc. eine hohe, eine niedere – h.; porter une q., une q. de roi, de dame ꝛc., une q. majeure, mineure.

4. –, n. (– Stücke verſ. Art zuſ. genommen) pu. cinq pièces.

Fünf-armig, a. ad. à *cinq* bras; =er (Leuchter), à c. bras; ein =er Strom, fleuve qui se partage en c. bras; **-becherig**, a. Bo. quinqué-vasculaire; **-beinig**, a. ad. à c. jambes; eine =e (Bank), banc à c. pieds; **-blatt**, n. Bo. c. -fingerkraut ꝛc.; **-blätterig**, a. ad. à c. feuilles ou folioles; *pentaphylle*, pentapétale, -é, ée; ein =er Kelch, eine =e Blumenkrone, calice *pen.*; quinte-feuille, corolle pentapétalée, f; **-blumig**, a. ad. à c. fleurs; Bo. ein =er Blütenſtiel, pédoncule quinqué flore; **-bund**, pu. alliance de c. partis ou puissances, f; **-doppelt**, a. quintuple; **-eck**, n. le *pentagone*; ein regelmäßiges, unregelmäßiges =, p. régulier ꝛc.; it. =, Hn. c. -ſtrahl; **-eckig**, a. ad. p.; Bo. quinquangulaire; quinquangulé; eine =e Figur, figure p., f; **-eimerig**, a. ad. ein =es (Faß), de c. eimers; **-erlei**, a. ad. de c. sortes ou espèces; = Weine, de c. sortes de vin; auf = Art, de c. manières ou façons; **-fach**, (-fältig) a. ad. *quintuple*; = zuſ. legen, plier c. fois; er hat es mir = erſetzt, il m'a rendu le q., il me l'a rendu au q.; ein = geripptes Blatt, Bo. feuille quinquénerve ou à c. nervures, f; =e Blätter, (wenn – Blätter um den Stengel ſtehen) feuilles quinées; =gepaarte Blätter, feuilles quinqué-juguées; das =e, le q.; zwanzig iſt das =e von vier, vingt est q., est le q. de quatre; **-fächerig**, a. ad. à c. compartiments, loges ou cellules; Bo. eine =e Kapſel, capsule quinqué-loculaire; **-fältig**, c. -fach; **-farbig**, a. ad. de c. couleurs; **-fingerfiſch**, (F. mit fingerähnlichen Flecken) hn. le c. taches; it. (Art Fiſche mit fingerähnlichen Floßfederſtäben) polynème *pentadactyle*; **-fingerig**, a. ad. à c. doigts; *pen.*; Bo. ein =es Blatt, feuille *pen.*, f; **-fingerkraut**, n. Bo. quinte-feuille, f; **-flach**, n. Géo. corps à c. faces; pentaèdre; **-flügelig**, a. ad. à c. ailes; Bo. ein =er Same, semence pentaptère, f; **-fuß**, **-füßler**, Poé. (ein aus – Füßen beſtehender Vers) pu. pentamètre; **-füßig**, a. ad. de, à c. *pieds*; eine =e Bank, banc à c. p.; ein =er Stab, bâton de c. p. de long; ein =er Vers, vers de c. p., un pentamètre; **-füßler**, c. -fuß; **-gericht**, c. Fünfer, 2; **-geſang**, (*Quinten) chant exécuté par c. voix; quinqué; **-getheilt**, a. ad. divisé, partagé en c. parties; Bo. c. -theilig; **-herr**, **-herrſcher**, (einer von -en, welche die Herrſchaft in Händen h.) quinquévir, pentarque; **-herren-amt**, n. **-herrſchaft**, f. quinquévirat; pentarchie, f; **-herrlich**, **-herrſchaftlich**, a. ad. sujet à c. seigneurs ou maîtres; die -herrliche Gewalt, c. -herrſchaft; **-herrſcher**, c. -herr; **-hundert**, cinq cents; **-hundertel**, n. la cinq-centième partie, un cinq centième; **-hundertſte**, a. cinq-centième; **-jahr**, n. (ein Zeitraum von – Jahren; *das Luſtrum) lustre; quinquennium; espace de c. ans; **-jährig**, a. ad. (– Jahre alt; it. – Jahre dauernd) âgé de c. ans; it. de c. ans; quinquennal, e; ein =es Kind, enfant âgé de c. ans; =er Wein, vin de c. feuilles; ein =er Friede, paix de c. ans, qui dure, qui a duré c. ans, f; **-jährlich**, a. ad. *quinquennal*, e; ein =es Feſt, fête *qu-e*; die =en Spiele zur Zeit der römiſchen Kaiſer, les *ju-es* qui se célébraient du tems des empereurs romains; **-kantig**, a. ad. à c. carnes ou arêtes; Bo. ein =er Stengel, tige quinquangulaire; **-kapſelig**, a. ad. Bo. quinquécapsulaire; **-kirchen**, n. Gg. les c. Églises; **-klang**, c. -ton (Mu.); **-klappig**, a. ad. à cinq valves ou valvules; Bo. eine =e Samenkapſel, capsule quinquévalve, f; **-klauig**, a. hn. die =en Thiere, les pentaulques; **-lappig**, a. à c. lobes; Bo. ein =es Blatt, (deſſen rundlicher Umfang in tiefe, bis zur Hälfte reichende Lappen getheilt iſt) feuille quinquélobée, f; **-mahl**, quintuple; *cinq* fois autant; =ig, a. répété c. fois; qui se fait, qui arrive c. fois; nach einem =igen Verſuche, après avoir essayé c. fois; **-mann**, c. -herr; Bo. -männerige Pflanzen, (Pfl. mit – Staubgefäßen) plantes de la *pentandrie*, od. à c. étamines; die Klaſſe der -männerigen Pflanzen, la p.; **-monatig**, a. ad. âgé de c. mois; it. qui dure c. mois; ein =es (Kind), âgé de c. mois; **-monatlich**, a. ad. qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les c. mois; **-paarig**, a. ad. Bo. quinquéjugué, ée; **-pfünder**, Art. canon, pièce de c. *livres* de balle; **-pfündig**, de c. l. (pesant); ein =er Braten, Käſe ꝛc. rôti ꝛc. de c. l., qui pèse c. l.; =e Kugel, boulet de c. l.; eine =e Kanone, c. -pfünder; **-porte**, **-pforte**, f. Pê. (Garn) filet à c. pans; **-reihig**, a. ad. à c. rangs; **-ruderig**, a. ad. à c. rangs de rames; ein =es Fahrzeug, quinquérème, f; **-ſaitig**, a. ad. à c. cordes; eine =e Leier, lyre à c. cordes, f; pentacorde; **-ſamig**, a. ad. à c. graines; Bo. pentasperme; **-ſang**, c. -geſang; **-ſatz**, Arith. règle de c., f; **-ſäulig**, a. ad. à c. colonnes; ein =es Gebäude, (auf jeder Seite von – Säulen unterſtützt) pentastyle; **-ſchäftig**, a. ad. Tis. à c. *marches*; = (arbeiten), avec c. m.; ein =er (Weber), qui travaille avec c. m.; **-ſchichtig**, a. ad. à c. couches l'une sur l'autre; **-ſeitig**, a. ad. à c. côtés; pentagone, cf. -eckig; Bo. ein =er Stengel, tige pentagone, f; **-ſilbig**, a. ad. de c. syllabes; ein =es Wort, pentasyllabe, mot ..; **-ſpaltig**, a. ad. Bo. *quinquéfide*; ein =es Blatt, eine =e Blumenkrone, (mit – Einſchnitten, die über die Hälfte gehen) feuille, corolle *quinq.*; ein =er Griffel, pistil *quinq.*; **-ſpiel**, n. Homb. cinquille, f; it. Mu. pièce exécutée par c. instruments, ou chantée par c. voix; it. (*Quintett) quinqué; **-ſprachig**, a. (in – Sprachen geſchrieben) pentaglotte; **-ſtimmig**, a. ad. Mu. (für – Stimmen ꝛc. geſetzt) de c. parties od. voix; ein =es Tonſpiel, ein =er Geſang, pièce de musique à c. parties, chant exécuté par c. voix; **-ſtöckig**, a. ad. à ou de c. étages; ein =es Haus, maison à c. étages, f; **-ſtrahl**, Hn. étoile de mer à c. rayons, f; **-ſtündig**, a. ad. de c. *heures*; qui dure c. h.; **-ſtündlich**, a. ad. qui se fait, qui arrive toutes les c. h.; **-tägig**, a. ad. âgé de c. *jours*; it. qui dure, qui a duré c. j.; ein =es Kind, enfant âgé de c. j.; ein =er Beſuch, visite de ou pour c. j.; **-täglich**, a. ad. qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les c. j.; **-tauſend**, a. ind. c. mille; =ſte, a. cinq-millième; **-thalerſtück**, n. pièce de c. écus, od. de neuf florins, f; pistole, f; napoléon; **-theilig**, a. ad. divisé, partagé en c. parties; Bo. c. -ſpaltig; **-verein**, c. -bund; **-weibig**, Bo. (mit – Griffeln) à c. pistils; pentagyne; die Ordnung der =en Pflanzen einer Klaſſe, la pentagynie; **-winkelig**, a. ad. à c. angles; Bo. ein =es Blatt, (deſſen Umfang – Ecken bezeichnet) feuille quinquangulée ou quinquangulaire; **-wöchentlich**, a. ad. qui se fait, qui arrive, qui a lieu toutes les c. *semaines*; **-wöchig**, a. ad. âgé de c. s.; it. qui dure, qui a duré c. s.; **-zack**, fourche à c. *fourchons*, f; **-zackig**, a. ad. à c. *fo.*; eine =e Gabel, fourche, fourchette à c. *fo.*, f; **-zählig**, c. -fach; **-zähnig**, a. ad. à c. dents; Bo. quinquédenté; eine =e Blütendecke, (deren Rand – Zähne od. Einſchnitte hat) périanthe quinquédenté; **-zehen**, c. -zehn; **-zehig**, à c. doigts ou ongles; eine =e Klaue, Pfote, griffe à c. ongles, patte à c. doigts ou ongles, f; die =en Thiere, les animaux pentadactyles.

Fünfzehn, (od. Fünfzehen), a. num. *quinze*; **-eck**, n. quindécagone, ou pentadécagone; **-eckig**, à q. angles; **-kreuzerſtück**, n. pièce de q. kreuzers; it. -er; **-erlei**, a. ind. de q. sortes ou espèces; **-fach**, **-fältig**, a. ad. q. fois autant; **-füßig**, a. ad. de q. pieds; **-jährig**, a. ad. âgé de q. ans; it. qui dure q. ans; ein =er Knabe, Wein, garçon de q. ans, vin de q. feuilles; eine =e (Gefangenſchaft), de q. ans; **-jährlich**, a. ad. qui se fait, qui arrive, qui a lieu tous les q. ans; **-löthig**, de sept onces et demie; (v. Silber) à onze deniers et six grains; **-mal**, ad. q. fois; **-malig**, a. répété q. fois; qui se fait q. fois; **-pfündig**, de 15 livres.

Fünfzehnte, a. quinzième; **-halb**, a. ind. quatorze et demi.

Fünfzehntel, n. le quinzième, la quinzième partie.

Fünfzehntens, ad. quinzièmement, en quinzième lieu.

Fünfzig, a. num. *cinquante*; er iſt – Jahr alt, il a *cin.* ans; von -en kam nicht Einer davon, de *cin.* il n'en échappa pas un seul; fa. er iſt in den -en, (zwiſchen – und ſechzig Jahr alt) il a entre *cin.* et soixante ans; eine Anzahl von –, une cinquantaine; **-er**, inn, (P., die – Jahr alt iſt) un *quinquagénaire*, une ..; er iſt ein =, ſie iſt eine =inn, il, elle a *cin.* ans, c'est un *quin.* ꝛc. une . ; **-erlei**, a. ind. de *cin.* sortes ou espèces; **-fach**, **-fältig**, a. ad. *cin.* fois autant; **-jährig**, a. ad. qui a *cin.* ans; *quinq.*; it. qui dure *cin.* ans; ein =er Mann, eine =e Frau, homme *quinq.*, un *quinq.*; une femme *quinq.*; ein =er Wein, vin de *cin.* ans; **-mahl**, ad. *cin.* fois; **-ſte**, a. cinquantième; **-ſtel**, **-theil**, n. le cinquantième, la ... partie; **-ſtens**, cinquantièmement.

Fünfzehner, c. Fünfzehn-kreuzerſtück; 2. quindécemvir; membre d'un collège de 15 personnes.

Fünfer, 1. c. Fünf (2); 2. (Mitglied eines aus fünf Perſ. beſtehenden Gerichts) membre d'un tribunal composé de *cinq* juges; it. un des c.; **-gericht**, n. (aus – Räthen ꝛc. beſtehendes G.) quinquévirat.

Fünfte, a. *cinquième*; der – Tag, le *cin.* jour; der – Theil, la *cin.* ꝛc. partie; Kaiſer Karl der –, Papſt Sixtus der –, l'empereur Charles-quint, le Pape Sixte-quint; das – Buch Moſis, le deutéronome; zum -n Mahle, pour la *cin.* fois; zum -en, c. Fünftens; it. –, f. Mu. (der – Ton von einem andern, der als Grundton angenommen wird; it. dieſe beiden Töne zuſ. *die Quinte) la quinte; eine – anſchlagen, angeben, entonner la quinte; **-halb**, a. ind. *quatre* et demi; = Ellen, q. aunes et demie; (dieſes Kind) iſt = Jahr alt, a q. ans et demi.

Fünftel, n. (der fünfte Theil) le *cinquième*; zwei –, deux *cin-s*.

Fünftens ad. cinquièmement, en cinquième lieu.

***Fungit**, en; en, hn. fongite, f; champignon de mer pétrifié.

Funke, ns; n, od. Funken, s, *étincelle*, f; ein kleiner, ſchwacher –, ein Fünkchen, -lein, petite *ét.*; faible *ét.*; bluette, f; die -n, die aus dem Feuer ſpringen, les *ét-s*, les gendarmes qui sortent du feu; (wenn man das glühende Eiſen hämmert), ſo ſprüht (od. wirft) es -n, ſo fahren -n heraus, il jete des *ét-s*, il en sort des ..; (das Feuer iſt ganz gelöſcht), es iſt kein -n mehr davon übrig, il n'en reste pas une *ét.*; -n aus dem Stahle ſchlagen, battre le briquet pour en tirer des *ét-s*; (Zunder, Schwamm), fangen leicht –, prennent feu aisément; ein elektriſcher -n, *ét.* électrique; fg: es iſt kein -n, kein Fünkchen Geiſt od. Witz in dieſem Werke, il n'y a pas une *ét.*, une bluette d'esprit dans ꝛc.; er hat keinen -n, kein Fünkchen Verſtand, geſunde Vernunft, keinen -en von Muth, von Tugend, il n'a pas une *ét.* de bon sens ꝛc.; es iſt kein Fünkchen Hoffnung mehr vorhanden, il n'y a plus la moindre lueur d'espérance; (ihre Liebe) iſt bis auf den letzten -n erloſchen, s'est éteint jusqu'à la dernière *ét.*

Funkeln, vn. av. h. étinceler, briller; resplendir; (die Sterne) –, étincèlent, brillent; die -den Sterne, les étoiles étincelantes; ein -der Rubin, rubis étincelant; (ſ. Kleid) funkelte von Edelſteinen, brillait, étincelait, resplendissait de ꝛc.; ein von Gold und Edelſteinen -des Kleid, habit éclatant d'or et ꝛc.; fg: (ſeine Augen) funkelten vor Zorn, étincelaient de colère; -de Augen, des yeux étincelants; (der Wein) funkelt im Glaſe, brille dans ꝛc.; die Freude

Digitized by Google

funkelte in ihrem Blicke, la joie éclatait dans ses yeux; das –, (der Geſterne) étincellement; As. scintillation, f.

Funkel-neu, a. ad. (po. -nagel-neu), tout neuf, fa. tout battant neuf.

Funken, s. c. Funke; -meſſer, Phy. (Wz. die Menge und Stärke elektriſcher – damit zu meſſen) le spinthéromètre; (le mesure-étincelles).

Funken, vn. av. h. jeter des étincelles; étinceler.

Für, pré. 1. (an der Stelle eines andern) *pour*, à la place de; (dieſer Offizier) dient – ſeinen Bruder, fait le service, sert *p.* son frère; ſpielen Sie – mich, jouez *p.* moi; er hat einen Andern – ſich geſchickt, il a envoyé un autre à sa place; ich will es – Sie thun, je le ferai à votre place, it. pour vous; ich will – Sie bezahlen, je paierai *p.* vous; ich ſtehe – ihn, ich bin Bürge – ihn, je suis garant, je suis sa caution; ein Wort – das andere nehmen, ſetzen, prendre, mettre un mot *p.* un autre; ich ſage es Ihnen ein – alle Mahl, ein Mahl – alle Mahle, je vous le dis une bonne *fois*, une fois *p.* toutes.

2. (als den Werth für eine Sache, als einen Erſatz ꝛ); (ich erhielt dieſes Möbel) – den Anſchlag, *pour* la prisée; er gab ſ. Pferd – hundert Dukaten her, il donna son cheval *p.* ꝛ; (dieſes Gut) iſt – tauſend Gulden verkauft werden, a été vendu mille florins; er iſt mir noch die Bezahlung – meine Arbeit ſchuldig, il me doit encore le paiement de ꝛ; was bekomme ich – meine Mühe? qu'aurai-je *p.* mes peines? iſt das die Belohnung, der Dank – meine Dienſte? est-ce là la récompense de mes services? fg: fa. ich möchte es – mein Leben gern thun, j'aurais grande envie de le faire; ich kann nicht – Andere, (bin nicht ſchuldig an dem, was Andere thun) je ne suis pas *garant* ou responsable du fait des autres; was kann ich denn – das, was der Zufall thut? puis-je être *ga.* du hasard?

3. (wenn man die Beſchaffenheit ꝛ einer S. andeutet); er nimmt Scherz – Ernſt, il prend sérieusement ce qui n'est que badinage; er hielt es – einen Schimpf, il tint, il prit cela *pour* une injure; er ſieht das – eine Laſt an, il regarde cela comme un fardeau; er will – reich, – gelehrt gehalten w., il veut passer *p.* riche, *p.* savant; ich halte dieſes für meine Schuldigkeit, je crois que cela est de mon devoir; ich ſchätze es – eine große Ehre, Ihr Freund zu ſ., je tiens à gr. honneur d'être ꝛ; ich halte es – wahr, weil Sie es ſagen, je tiens cela *p.* vrai, puisque ꝛ; (welche von dieſen Farben) halten Sie – die ſchönſten? croyez-vous la plus belle? man hält ihn für einen rechtſchaffenen Mann, on le tient, on le croit honnête homme; on le tient, il passe *p.* un ꝛ; er will ihn nicht – ſeinen Sohn erkennen, il ne veut pas le reconnaître *p.* son fils; – wen ſehen Sie mich an? *p.* qui me prenez-vous? halten Sie es – nöthig, daß ꝛ. croyez-vous qu'il soit nécessaire de ꝛ; ich halte od. finde es – gut, dieſes zu thun, je trouve bon, je crois convenable de ꝛ; man hat es mir – gewiß geſagt, erzählt, on me l'a dit *p.* certain, *p.* vrai; on me l'a raconté comme un fait véritable; man glaubt, man behauptet – gewiß, daß ꝛ, on tient, on donne *p.* certain, on assure que ꝛ; ich nehme es – geſchehen, – empfangen an, ich nehme den guten Willen – die That, je prends la bonne volonté *p.* fait; was – Leute ſind das? quelles gens, quelle espèce de gens sont-ce là? was iſt das – ein Lärm, was – ein Lärm iſt das? quel bruit est-ce là? was – elende Entſchuldigungen! quelles pauvres excuses!

4. (mit Rückſicht auf eine Perſon, Nachtheil, Stand ꝛ); ich zittere – dich, mir iſt bange – ihn, je tremble *pour* toi, j'ai peur *p.* lui; man fürchtet – ſ. Leben, on craint *p.* sa vie; – das Alter ſparen, – die Zukunft ſorgen, épargner *p.* ses vieux jours; prendre des mesures *p.* l'avenir; (ich thue es) aus Liebe, aus Freundſchaft – Sie, *p.* l'amour de vous, par amitié *p.* vous; ich fühle weder Liebe noch Haß für ſie, je ne sens *p.* elle ni amour ꝛ; (er iſt) von Ehrfurcht – Sie erfüllt, rempli de respect *p.* vous; dies iſt nicht – dich, dies Buch iſt – deine Schweſter beſtimmt, ceci n'est pas *p.* toi, ce livre est destiné à ta sœur; (Bücher) – die Jugend, à l'usage de la ꝛ; (dieſe Thür) iſt – dieſes Haus zu enge, est trop étroite *p.* cette ꝛ; – die Ewigkeit leben, vivre *p.* l'éternité; (das iſt ein großer Troſt) – mich, *p.* moi; – ſeine Kinder ſorgen, avoir soin de ꝛ; – einen bitten, beten, prier, prier Dieu *p.* qn; ich will – Sie thun, was ich kann, je ferai *p.* vous tout ce ꝛ; (die Richter) ſind – ihn, sont *p.* lui; (der Adel) hat ſich – den König erklärt, s'est déclarée *p.* le roi; es läßt ſich Manches – und wider dieſe S. ſagen, il y a du *p.* et du contre dans cette aff.; – ſ. Vaterland ſterben ꝛ, mourir *p.* sa ꝛ; ein Beweis – die Unſterblichkeit der Seele, preuve de l'immortalité de ꝛ; (die Zugluft) iſt ſchädlich – einen Kranken, est nuisible à ꝛ; fg: – ſich ſ., leben, bleiben, être, vivre, rester en son particulier, tout seul, dans la retraite; – ſich (in Gedanken) reden, parler à soi même; dieſes ſpricht der Schauſpieler – ſich, (bei Seite) l'acteur dit cela à part; fa. das iſt eine S. – ſich, (eine verſchiedene S.) c'est une autre aff., une chose à part; das iſt – ſich, cela s'entend; cela va sans dire; et. für die lange Weile thun, faire qc *p.* se désennuyer; das iſt kein Buch, kein Mann – mich, ce n'est pas un livre ꝛ *p.* moi; ce livre ꝛ ne me convient pas; (ſolche Vergnügungen) ſind nur – die Reichen, ne sont que *p.* les ꝛ; er hat ein feines Gefühl – Ehre, il a des sentiments d'honneur fort délicats; ich will – Alles ſorgen, j'aurai soin de tout, je pourvoirai à tout; ich habe keine Geheimniſſe – dich, je n'ai point de secrets *p.* vous; das iſt kein Betragen – einen geſitteten Menſchen, cette conduite ne convient point à ꝛ; ich habe ihn – immer verloren, je l'ai perdu *p.* touj.; es iſt viel – ihn, daß er das geſagt hat, gethan hat, c'est bc *p.* lui, à lui, d'avoir dit, fait cela.

5. (zur nähern Beſtimmung der P., von welcher die Rede iſt); das iſt eine große Schwachheit – einen Weltweiſen, voilà une gr. faiblesse *pour* un ꝛ; was – Sie gut iſt, würde es nicht – mich ſ., ce qui est bon *p.* vous, ne le serait pas *p.* moi; ich – meine Perſon, – meinen Theil, liebe das nicht, quant à moi, *p.* moi, je ꝛ; (Sie können thun, was Sie wollen), ich – meinen Theil werde nie darein willigen, mais *p.* ma part, *p.* moi, je n'y consentirai jamais; an und – ſich betrachtet, iſt die Sache nicht tadelnswerth, la chose, considérée en elle-même, n'est pas ꝛ; er thut dieſes – ſich allein, il fait cela de son autorité privée, de son chef, de son propre mouvement, à son risque; it. il ne suit en cela que sa propre tête; dieſer Satz beſteht – ſich, cette proposition est absolue, indépendante de toute autre; er kann – ſich beſtehen, il peut subsister de ses propres moyens.

6. (zur nähern Beſtimmung der Zeit); – heute iſt es zu ſpät, c'est trop tard *pour* auj.; – jetzt, – dießmal, *p.* le présent, *p.* le moment, *p.* cette fois; das iſt – jetzt, – den Augenblick nicht möglich, cela est impossible *p.* le moment; – dieſes Mahl entſchuldigen Sie mich, excusez-moi *p.* cette fois; er iſt – ſ. Lebtage, – ſ. ganzes Leben ein Krüppel, il est estropié *p.* toute sa vie; – beſtändig, – immer an einem Orte leben, ſich aufhalten, être établi déterminément, avoir sa demeure constante, fixe, son séjour permanent dans un endroit; it. (zur Beſtimmung einer Ordnung); – das Erſte, Zweite, Dritte ꝛ, premièrement, secondement ou deuxièmement, troisièmement; en premier lieu ꝛ; Sie mußten Mann – Mann vor ihm vorüberziehen, il fallut passer, défiler devant lui l'un après l'autre; er beſah alles Stück – Stück, il examina chaque pièce l'une après l'autre; er betrinkt ſich Tag – Tag, il s'enivre tous les jours; man bezahlt einen Thaler – die Perſon, – den Kopf, on paie un écu par tête.

7. – und –, r. continuellement, perpétuellement, sans cesse ꝛ.

Für-baß, ad. v. dorénavant, à l'avenir; it. plus loin, plus avant; -**bitte**, f. *intercession*, sollicitation, f; eine = für einen thun, einlegen, intercéder, *solliciter* pour qn; *so.* une grâce pour qn, le pardon de qn; eine ſchwache, mächtige =, faible, puissante *i.*; ich habe mich ſeiner = bedient, j'ai employé son *i.*; die = der Heiligen, l'*i.* des ꝛ; die = der Kirche – die Gläubigen, les suffrages, les prières, l'*i.* de l'église pour les ꝛ.

Fürbitter, s; inn, *intercesseur*; ein mächtiger –, puissant *int.*; (die heilige Jungfrau Maria), die –inn der Gläubigen, avocate des fidèles; (die Heiligen) ſind unſere –, sont nos *i-s*.

Furche; n, f. Agr. *sillon*, f; rayon; die erſte –, enrayure, f; die letzte –, Schließ–, dérayure, f; –n machen, ziehen, faire, tracer des *s-s*, sillonner; ein Feld, auf welchem die –n ſchön und gleich gezogen ſind, champ bien sillonné; eine breite und tiefe –, enrue, f; breite und tiefe –n machen, labourer en enrue; längs der – hin, le long de la raie, du *s.*; dieſe –n ſind ſehr tief, ſind nicht tief genug, ces raies sont bien creuses, ces *s-s* ne sont pas assez profonds; gerade, in dem gehörigen Abſtande gezogene –n, *s-s* droits, bien espacés; Jar. (nach der Schnur gemachte) rayon, cf. Eck–, Grenz–, Waſſer– ꝛ; fg: das Alter hat –n (tiefe Runzeln) auf ſeiner Stirn gezogen, l'âge lui a sillonné le front; die –n od. tiefen Linien in der Hand, les raies, les lignes profondes de la main; An. die –n auf der Knochenhaut, les *s-s* sur la peau des os; die –n (am Gaumen des Pferdes), les *s-s* ou crans; die – an einer Nadel, rainure, railure, f; –n-eis, n. glace des *s-s*, formée dans les *s-s*; –n-rain, c. Furche; –n-weiſe, ad. par *s-s*; it. en forme de *s-s*.

Furchen, va. *sillonner*; tracer des sillons dans ꝛ; ein gleich gefurchter Acker, champ bien sillonné; kreuzweiſe –, mailler le terrain; gefurcht, rayé, creusé; fg: Po. das Meer –, (auf dem Meere hinſegeln) *sil.* la mer, la plaine humide ou liquide; (der Wallfiſch) furcht ſich eine Bahn durchs Meer, se fraie un chemin en sillonnant les ondes; (das Alter) hat ſeine Stirn gefurcht, lui a ridé, sillonné le front; Bo. ein gefurchter (mit vertieften Strichen verſehener) Stiel, gefurchte Blätter, tige sillonnée; feuilles sillonnées, f. pl.

Furch-genoß, -**nachbar**, possesseur d'un champ contigu à celui d'un autre, dont il n'est séparé que par une raie ou un sillon.

Furcht, f. sp. *crainte*, *peur*, *appréhension*, f; eine große, gegründete, ungegründete –, gr. *cr.* ou *p.*, juste *cr.*, *cr.* ou *p.* fondée, mal fondée; die – vor dem Tode, die Todes–, la *cr.*, la *p.* de la mort; die – vor Geiſtern, la *p.* des ꝛ; die – Gottes, Gottes–, la *cr.* de *Dieu*; die knechtiſche, die kindliche –, *cr.* servile, filiale; die – vor der Hölle, vor den Strafgerichten Gottes, *cr.* de l'enfer, des jugements de *D.*; in der – ſ., in – ſtehen, – h., empfinden, être dans la *cr.*, dans l'*ap.*, avoir de la *cr.*, de l'*ap.*, avoir *p.*, c. ſich fürchten; die – ablegen, perdre la *cr.*; er erblaßte vor –, la *p.* le fit pâlir; vor – zittern, trembler de *cr.*, de *p.*; einen in – ſetzen, einem – einjagen, fa. machen, – bei einem erregen, donner, inspirer, imprimer de la *cr.*, faire *p.* à qn, jeter de la *cr.* dans l'esprit, dans l'âme de qn; in – gerathen, von – ergriffen w., se livrer à la *cr.*, être saisi de *cr.*; es kam od. wandelte ihn eine große – an, il fut saisi d'une gr. *cr.* ou *p.*; (er iſt ein Mann) ohne –, der keine – kennt, sans *p.*, incapable de *p.*, qui ne connaît point la *p.*; alles in – und Schrecken ſetzen, porter la *cr.* et l'effroi partout; ich habe ihm dieſe – benommen, ihn von dieſer – befreit, je lui ai ôté cette *cr.*, je l'ai délivré de cette *cr.*; einen in – erhalten, durch – abhalten, tenir qn en *cr.*, le retenir par la *cr.*; er iſt mit der bloßen – davon gek., il n'en a eu que la *p.*, il en a été quitte pour la *p.*; zwiſchen – und Hoffnung ſchweben, flotter entre la *cr.* et ꝛ; aus – überraſcht, ertappt zu w., de *cr.*, de *p.* d'être surpris; aus –, man möchte ihn ſehen, de *cr.*, de *p.* qu'on ne le vît; aus –, es möchte noch ſchlimmer w. od. k., *cr.* de pis; aus – vor einem Unfalle, *cr.* d'accident; (er ſagt es Ihnen nicht), aus – Ihnen zu mißfallen, dans la *cr.* de ꝛ; de *p.* de ꝛ; aus – vor Dieben, geht er bei Nacht nicht aus, il ne sort pas la nuit, de *p.* des ꝛ; aus – hat er darein gewilligt, il y a consenti par *cr.*

Furchtbar, a. ad. *redoutable*, *formidable*; ein –er Mann, Feind, homme, ennemi *f.* od. *r.*; eine –e Macht, puissance *f.*, forces *r-s*; es ſtieg ein –es Gewitter auf, il s'éleva un orage affreux; ſich ſeinen Feinden – machen, se rendre *f.* ou *r.* à ses ꝛ; se faire redouter de ses ..; (dieſer Fürſt) iſt ſeinen Unterthanen –, est redouté de ses sujets; -**keit**, f. qualité de ce qui est *r.* ou *f.*; terreur, f.

Fürchten, va. *craindre*, *redouter*, *appréhender* qc; avoir peur de ꝛ; die Gefahr, den Tod –, *cr.* le péril, la mort, avoir peur de la mort; ſich vor der Kälte –, *ap.* le froid; ſich vor dem Zorne des Fürſten, vor der Macht der Feinde –, *red.* la colère du ꝛ, les forces des ꝛ; er fürchtet Ihnen zu mißfallen, il craint, il appréhende de ꝛ; man fürchtete, das Fieber möchte wieder k., on craignait, on appréhen-

dait que la fièvre ne revînt; man fürchtet die Folgen von dieſer Sache, on craint, on appréhende les suites de cette aff.; Gott –, *cr.* Dieu; er fürchtet ſich vor ſeinem eigenen Schatten, il a peur de son ombre; ſich vor der Strafe –, *cr.* la punition, le châtiment; ſich vor den Dieben, vor dem Donner, vor dem Gewitter –, *ap.* les voleurs, *cr.* le tonnerre, l'orage; ein ſehr gefürchteter Mann, homme fort craint, fort redouté; ich fürchte, er möchte ſterben, je crains qu'il ne meure; er fürchtet entdeckt zu w., il craint d'être ꝛ; ich fürchte ihn ganz und gar nicht, fürchte mich gar nicht vor ihm, je le crains moins que rien, je ne le crains aucunement; man fürchtet ihn, wie ein Schwert, *fa.* wie den Teufel, on le craint comme le feu, co. la foudre, co. le ꝛ; er iſt mehr gefürchtet als geliebt, on le craint plus qu'on ne l'aime; er fürchtet weder Himmel noch Hölle, weder Gott noch den Teufel, il ne craint ni Dieu ni diable; ich fürchte ſehr für Sie, je crains bc, j'ai bien peur pour vous; er fürchtet ſich vor Geſpenſtern, il a peur des esprits; er fürchtete ſich gewaltig, il eut grand' peur, belle peur; ich fürchte, Ihnen zur Laſt zu fallen, je crains, j'ai peur de ꝛ; – Sie nichts, ne craignez rien, n'ayez pas peur; ein Kind – machen, faire peur à ꝛ; das –, c. Furcht.

Fürchterlich, a. ad. *effrayant*, e; effroyable, terrible, *épouvantable*, *horrible*, -ment; *affreux*, se ꝛ; ein -er Traum, ein -er Anblick od. ein -es Schauſpiel, songe *ef.*, *af.*; aspect, spectacle *ef.*, effroyable; er ſtieß -e Drohungen, Schwüre aus, il fit des menaces *ép-s*, terribles, des serments effroyables; ſ. -es Heer, sa formidable armée; ein -es Geſchrei erheben, jeter des cris *af.*; -e Bilder ſchwebten vor ſeiner Seele, d'affreuses images se présentaient à ꝛ; eine -e That, action *h.*, *ép.*; ein -er Ort, eine -e Wildniß od. Einöde, lieu, désert *af.*; ſie iſt – häßlich, elle est affreusement, effroyablement, *ép-ment* laide; er ſchrie –, il criait affreusement, *terriblement*; es donnerte –, il tonnait *ter.*; (die Löwen) brüllten –, rugissaient *ter.*; er flucht, er tobt –, il fait des jurements *h-s*, il tempête *ter.*; fg: er macht einen -en Aufwand, er verthut – viel, il fait une dépense effroyable, il dépense effroyablement; er ſäuft –, il boit *ter.*, il boit comme un trou, co. une éponge; es iſt ein – ſchlechtes Wetter, il fait un temps terrible, es regnet, ſchneit –, il pleut, il neige *ter.*; (dieſer Menſch) iſt – langweilig, est *ter.* ennuyeux, cf. entſetzlich, erſchrecklich, abſcheulich, ſchrecklich; -keit, f. qualité de ce qui est ꝛ.

Furchtlos, a. ad. sans *crainte*, sans peur; *intrépide*; ein -er Krieger, guerrier *in.*, sans peur; – rückte die muthige Schaar gegen das große Heer an, la troupe courageuse s'avança sans *cr.* vers ꝛ, cf. unerſchrocken; -igkeit, intrépidité, f.

Furchtſam, a. ad. *craintif*, ve, -ment; *peureux*, se; *timide*, -ment; er iſt von Natur ſehr –, il est *cr.*, *t.* ou *p.* de son naturel; er iſt ein -er Haſe, il est *p.* comme un ꝛ; ein -er Redner, orateur *t.*; ein -er Karakter, eine -e Seele, caractère, esprit *t.*, *cr.*; âme *t.*, craintive, f; -es (Thier), *cr.*, *p.*, *t.*; das weibliche Geſchlecht iſt von Natur –, les femmes sont naturellement peureuses, *t-s*, craintives; man hat dieſes Kind zu – gemacht, on a rendu cet enfant trop *cr.*; er geht in allem – zu Werke, il agit craintivement, *t-ment* en toutes choses; (er ſpricht) –, *t-ment*; fg: einen -en Rath geben, donner un conseil *t.*; einen -en Entſchluß ergreifen, prendre un parti *t.*; eine -e Schreibart, style *t.*; -e Handlungsweiſe, -es Betragen, conduite *t.*, f. cf. ängſtlich, blöde, erſchrocken, verzagt; -keit, timidité, f; naturel *cr.*, *t.*, *p.*

Fürder, v. c. fürbaß.

Fürderlich, fürdern, c. förderlich ꝛ.

Fürgang, c. Vorgang.

***Furie**; n, f. My. *Furie*, f; (Alekto, Megära und Tiſiphone) waren die drei -n, étaient les trois *F-s*; 2. fg: (ein ſehr aufgebrachtes böſes Weib) furie, f; ſie iſt eine wahre –, eine hölliſche –, c'est une vraie furie, vraie mégère, furie infernale; 3. Un. c. Fadenwurm, Tollw.; 4. c. Wut.

***Furier**, s; e, (Schreiber bei den Truppen od. bei Hofe) *fourrier*; die -e h. die Quartiere gemacht, les *f-s* ont fait les logements; -ſchütz, (Offiziersbedienter) domestique, marqueur; -zettel, h. d'All. liste de la suite des électeurs, f.

Fürlieb, ad. fa. – nehmen, mit et. – nehmen, se contenter, s'accommoder de qc, avoir qc pour agréable; agréer qc; wenn Sie mit einer geringen Mahlzeit – nehmen wollen, si vous voulez vous contenter d'un ꝛ; er iſt nicht ekel, er nimmt mit allem –, il n'est pas délicat, il s'accommode de tout; -meiſter, c. Oberm.

***Furnir**, es; e, Men. (Einlegeholz) plaque, feuille, f; -hobel, rabot d'ébéniste.

***Furniren**, Men. marqueter; -rte Arbeit, ouvrage de rapport, de marqueterie; *-rer, s, plaqueur.

***Furrage**, f. (Pferdefutter) fourrage.

***Furragiren**, Ml. *fourrager*; auf einem Acker, in einem Dorfe –, *f.* dans un champ, dans un village; (das Heer) hat in dieſer Gegend -rt, a fourragé dans ce canton; das –, *fourrage*; er wurde beim – getödtet, il fut tué au *f-ge*; aufs – gehen, vom – zurück k., aller au *f-ge*, revenir du *f-ge*.

Für-ſchrift, **-ſorge**, **-ſorger**, f. c. Vorſchrift ꝛ; **-ſprache**, f. (der Vertretung) pu. procuration, défense de qn, d'une cause, f; 2. c. -bitte; **-ſprechen**, vn. av. b. pu. c. -bitten; **-ſprecher**, (der Vertheidiger) procureur, c. Anwalt, Sachwalter; it. c. -bitter; **-ſpruch**, c. -ſprache.

Fürſt, en; inn, le *prince*, la princesse; (die Kaiſer, Könige, Herzoge ꝛ) ſind -en, sont des *p-s*; regierender –, *pr.* régnant; ein weltlicher, geiſtlicher –, *pr.* séculier, ecclésiastique; ein unumſchränkter –, *pr.* souverain; ſehr mächtiger –, *pr.* très-puissant; die deutſchen -en, les *pr-s* d'Allemagne; die Gunſt des -en beſitzen, avoir la *faveur*, les bonnes grâces du *pr.*, er lebt wie ein –, il vit en *pr.*, cf. Groß-, Kur-, Landes-, Reichs- ꝛ; 2. (f. von der höchſten Rangſtufe); der König hat ihn zum -en gemacht od. erhoben, le roi l'a fait *pr.*, l'a élevé à la dignité de *pr.*; der – Kaunitz ꝛ, le *pr.* de Kaunitz ꝛ; **-abt**, **-biſchof**, (gefürſteter Abt ꝛ) abbé princier, évêque princier, *pr.* évêque.

Fürſten, einen, pu. faire od. créer qn *prince*, élever qn à la *dignité* de *pr.*; ein gefürſteter Graf, Abt, Biſchof, comte, abbé ꝛ princier, élevé à la *d.* de *pr.*; gefürſtete Grafſchaft, comté érigé en principauté; gefürſtete Abtei, abbaye princière, f.

Fürſten-apfel, Jar. pomme de *prince*, f; **-bank**, f. h. d'All. le banc des *pr-s*; **-birn**, f. la bergamotte; **-braut**, f. la fiancée d'un *pr.*; it. princesse fiancée; **-brief**, (Urkunde, wodurch einer in den -ſtand erhoben wird) brevet, diplôme de *pr.*; **-bund**, *ligue*, alliance, confédération, coalition des *pr-s*, des puissances, f; der deutſche =, la *l.* ꝛ des *pr-s* d'Allemagne; **-dienſt**, place, charge auprès d'un *pr.*, f; service du *pr.*; **-glanz**, éclat de la dignité *souveraine*; **-größe**, f. grandeur *sou.*, f; **-gruft**, f. caveau, sépulture des *pr-s*, des souverains; **-gut**, n. le domaine, c. Kammergut, Krongut; **-haus**, n. (Wohnung eines F.) palais d'un *pr.*; 2. (ein fürſtliches Geſchlecht) maison *sou.*; famille d'un *pr.*, f; **-hof**, cour d'un *pr.*, f; **-hut**, *chapeau* de *pr.*, *ch.* ducal; **-kind**, n. enfant de *pr.*, c. Prinz; **-knecht**, mp. serviteur rampant d'un *pr.*; **-krone**, f. Bl. couronne (de *pr.*); couronne ducale; **-leben**, n. (Leben eines –, fg: ein herrliches ꝛ) vie de *pr.*, f; er führt ein =, il mène une vie de *pr.*; **-lehen**, n. fief de *pr.*; **-mantel**, manteau de *pr.*; **-mäßig**, a. ad. convenable à, digne d'un *pr.*; en *pr.*; er lebt =, il vit en *pr.*; **-pracht**, f. magnificence, pompe d'un *pr.*, f; **-rath**, h. d'All. le collège, la chambre des *pr-s*; **-recht**, n. droit de *pr.*, de souverain; 2. droit des *pr-s* de l'Empire de n'être jugés (dans les cas qui regardent l'honneur et la vie), que par l'Empereur ou par leurs égaux; **-ruf**, Ch. (Jagdzeichen, dem – die Richtung der Jagd zu bezeichnen) son des cors, (pour indiquer au *pr.* le lieu de la chasse); **-ſaal**, (fürſtlicher Saal; it. Saal, in welchem ſich – verſammeln) salle du *pr.*, des *pr-s*, f; **-ſclave**, mp. esclave du *pr.*; **-ſchnepfe**, c. Herrnſchnepfe, Fetter; **-ſchule**, f. (eine vom Landes- geſtiftete Schule) collège royal, ducal ꝛ; 2. (Erziehungsanſtalt für fürſtliche –) collège, institut pour de jeunes *pr-s*; **-ſitz**, résidence du *pr.*, f; it. c. -ſtadt; **-ſklave**, c. -ſclave; **-ſohn**, le *pr.*, fils de *pr.*; **-ſtaat**, c. -thum; **-ſtamm**, c. -haus (2); **-ſtand**, état, *condition* de *pr.*, de souverain; it. dignité de *pr.*, f; principauté, f; im =e iſt man nicht immer glücklich, la *con.* de *pr.* ne rend pas touj. heureux; in den = erhoben werden, être élevé à la dignité de *pr.*; man macht ihm ſeinen = nicht ſtreitig, on ne lui conteste pas sa principauté; **-ſtuhl**, le siège du *pr.*; fg: c. -ſtand, -würde; **-tag**, *assemblée* des *pr-s*; einen = ausſchreiben, convoquer une *as.* des *pr-s*; der Regensburger =, l'*as.* des *pr-s* de l'Empire à Ratisbonne, la diète; **-thron**, le trône d'un *pr.*; d'un souverain; **-thum**, n. principauté, f; das = Neuburg, Oranien, la principauté de Neufchâtel ꝛ; ein Rittergut zu einem =e erheben, ériger une terre seigneuriale en principauté; Th. die -thümer, (einer von den neun Orden der Engel) les principautés, f; **-titel**, titre de *pr.*; **-verein**, c. -bund; **-wort**, n. parole, promesse de *pr.*, d'un *pr.*, f; (er verſprach es ihm) bei ſeinem =, parole de *pr.*, sur sa parole de *pr.*; **-würde**, la dignité de *pr.*, f; principauté, f.

Fürſtlich, a. ad. de *prince*, en *pr.*; die -e Würde, die -en Länder, Rechte ꝛ, la *dignité*, les pays ꝛ, du *prince*, du *souverain*; la *d.* s-e; das -e Anſehen, die -e Gewalt, l'*autorité*, le pouvoir du *pr.*; l'*au.*, la puissance s-e; der -e Rath, le conseil du *pr.*; er iſt -er Rath geworden, il est devenu conseiller du *pr.*; Eure -e od. hoch-e Durchlaucht, Votre Altesse Sérénissime; 2. (einem Fürſten gemäß, ſtattlich); ein -er Aufwand, eine -e Pracht, dépense, magnificence de *pr.*, f; er iſt – gekleidet, lebt –, führt ein -es Leben, il est vêtu en *pr.*, il vit en *pr.*, il mène une vie de *pr.*

Furt; en, f. (in einem Fluſſe) gué; über eine – gehen, reiten od. fahren, passer à gué; eine – aufſuchen, unterſuchen, chercher un gué, sonder le gué; die – iſt gut, ſicher an dieſer Stelle, le gué est bon, est sûr en cet endroit; es iſt eine – da, il y a gué; (der Fluß) hat an dieſem Orte eine –, est guéable en cet endroit.

Für-träglich, c. zuträ.; **-trefflich**, c. vortr. **-wahr**, ad. v. en vérité, vraiment, assurément; certainement; **-witz**, c. Vorw.; **-wort**, 1. c. -bitte, Empfehlung; 2. Gr. *pronom*; ein perſönliches, ein zueignendes =, *pr.* personnel, possessif; die beziehenden od. beziehlichen -wörter, les *pr-s* relatifs; ein anzeigendes od. hinweiſendes =, *pr.* démonstratif; ein unbeſtimmtes =, *pr.* indéfini; ein beſtimmendes, fragendes =, *pr.* déterminatif, interrogatif; **-wörtlich**, a. Gr. -es (zurückführendes, rückbezügliches) Zeitwort, verbe *pronominal*, réfléchi, réciproque.

Furz, es; Fürze, b. pet, c. Wind; **-en**, vn. b. peter.

Fuſel, pn. (ſchlechter Kornbranntwein) mauvais brandevin, mauvaise eau-de-vie; **-n**, vn. gp. siroter; boire.

***Füſelier** od. **Füſilier**, s; e, (leichter Soldat zu Fuß) *fusilier*; **-compagnie**, f. compagnie de *f-s*, f; **-hauptmann**, capitaine de *f-s*; **-regiment**, n. régiment de *f-s*.

Fuß, es; pl. Füße, (dim. Füßchen, Füßlein, n.) le *pied*; la *jambe*; (die Menſchen, die Vögel) h. zwei Füße, ont deux *p-s*, deux *f-s*; der rechte, der linke –, le *p.* droit, le *p.* *gauche*, la *j.* droite, *g.*; er hat den – gebrochen, il s'est cassé la *j.*, c. Bein (2); 2. (beſ. der untere Theil des Beines); le *p.*; einen ſchmalen, breiten, langen, dicken – h., avoir le *p.* étroit, large ꝛ; die Zehen, die Nägel am -e, les doigts, les ongles du *p.*; auf den Füßen, auf ſeinen Füßen ſtehen, se tenir sur ses *p-s*; zu -e gehen, reiſen, aller, voyager à *p.*; er iſt zu -e gek., angek., il est venu, arrivé à *p.*; fa. les *p-s* poudreux; den – auf die Erde, ans Land ſetzen, mettre *p.* à terre; vom Kopfe bis zu den Füßen, depuis la tête jusqu'aux *p-s*; de *p.* en cap; trockenes -es über einen Fluß ſetzen, passer une rivière à *p.* sec; (der Kranke iſt ſo ſchwach) daß er keinen – aufheben kann, qu'il ne saurait mettre un *p.* devant l'autre; mit Füßen, unter die Füße treten, (fg: tief verachten; zu vernichten ſuchen) fouler aux pieds; einem Hunde einen Stoß mit dem -e geben, donner un coup de *p.* à un ꝛ; ſich einem zu Füßen werfen, se jeter aux pieds de qn; den – in den Steigbügel ſetzen, mettre le *p.* à ꝛ; mit bloßen Füßen gehen, aller nu-pieds, pieds nus; mit dem -e ſtampfen, taper du *p.*; einem et. vor die Füße werfen, jeter qc aux pieds de qn; einem auf den – treten, marcher sur le *p.* à qn; einem auf dem -e folgen, nachgehen,

nachſetzen, ſuivre, pourſuivre qn de près, talonner qn; (die Strafe folgte dem Verbrecher auf dem –e nach, ſuivit le crime de près, ſuivit immédiatement le crime; zu Füßen des Bettes, (da wo ſich die Füße befinden) au *p.* du lit; ſich zu Füßen des Bettes ſetzen, s'asseoir au *p.*, sur le *p.* du lit; – für –, einen – nach dem andern, *p.* à *p.*; die Füße einer Spinne, les pattes d'une ꝛ; eines Papageien, eines Falken, les serres, les mains d'un perroquet ꝛ.

2. fg: er iſt gut zu –e, (ein guter –gänger) il va bien du *pied*; il est bon piéton; fa. il va du *p.* co. un chat maigre; einen feſten –es, (ohne von der Stelle zu weichen) erwarten, attendre qn de *p.* ferme; ein Soldat, Soldaten zu –e, soldat à *p.*, *fantassin*; gens de *p.*, *fa–s*, pl; l'infanterie, f; man muß die Wolluſt unter die Füße treten, il faut fouler aux pieds la ꝛ; die Geſetze, die Gerechtigkeit mit Füßen od. unter die Füße treten, fouler aux pieds les lois, la ꝛ; ein Land unter den – bringen, (überwältigen) subjuguer, assujettir un pays; einen unter die Füße bringen, (bezwingen) vaincre, dompter, soumettre qn; an einem Orte feſten – faſſen, (ſich an demſelben feſtſetzen) prendre *pied* dans un endroit; feſten – halten, (nicht weichen) *tenir p.* ferme, *t.* bon; ſich mit Händen und Füßen wehren, se défendre, se débattre des pieds et des mains; ſich auf die Füße machen, (fortlaufen) se *mettre* en chemin, se *m.* à courir; décamper; lâcher *p.*; faire haut le *p.*; einen auf freien – ſtellen, *m.* qn en liberté; élargir qn; ich habe nie einen – in dieſes Haus geſetzt, je n'ai jamais mis le *p.* dans cette maison; ich habe den ganzen Tag keinen Fuß aus dem Hauſe geſetzt, je ne suis pas sorti de toute la journée; ſtehendes –es, (ſogleich) sur-le-champ, à l'instant, de ce pas; er hat ſchon einen – im Grabe, il a déjà un *p.* dans la fosse, dans le tombeau, il est proche de sa fin; mit einem über den – geſpannt ſ., (in Uneinigkeit ꝛ ſ.) être brouillé, désuni, mal avec qn; einem et. unter den – geben, (ihm heimlich et. anrathen, Nachricht von et. geben) donner des conseils, des avis secrets à qn, conseiller *secrètement* qc à qn, avertir qn *se.*; es fährt, liegt da alles unter den Füßen herum, tout est ici en *désordre*, en confusion, tout traîne en *dé.*; ſeinen – weiter ſetzen, aller chercher fortune ailleurs; auf welchem –e ſtehen ſie miteina.? (in welchem Verhältniſſe ꝛ) sur quel *pied* sont-ils ensemble? ſie ſtehen auf einem guten –e miteina., ils sont en bonne intelligence, ils sont bien ensemble; er ſteht auf einem guten –e, (in einer guten Lage) il est sur le bon *p.*, sur un bon *p.*; ich habe mich auf den – geſetzt, daß es niemand wagt, mich anzugreifen, je me suis mis sur un *p.* que pers. n'ose m'attaquer; die Sachen wieder auf den alten – ſtellen, (in die vorige Lage) remettre les choses sur l'ancien *p.*; ſ. Anſehen, ſeine Geſundheit ſteht auf ſchwachen Füßen, (iſt ſehr gering, ſchwach) son autorité est mal établie, sa santé est bien faible; (die Sache) hat Hand und –, Hände und Füße, porte coup, est bonne, parfaite, propre à l'usage pour lequel elle est destinée; alles, was er ſagt, hat Hände und Füße, tout ce qu'il dit, porte coup; toutes ses paroles portent coup; auf freiers Füßen gehen, rechercher une fille en mariage, chercher à se marier; die Füße unter eines Tiſche h., manger à la table de qn, vivre aux dépens de qn.

3. fg: (der unterſte Theil eines jeden Körpers, worauf er ſteht): der – eines Leuchters, Gefäßes, Glaſes, *pied* d'un chandelier, d'un vase, le *p.*, la patte d'un verre; den – einer Leiter halten, tenir le *p.* d'une ꝛ; der – einer Säule, la base d'une colonne; it. c. Säulenſtuhl; der – einer Bildſäule, piédestal d'une ꝛ; die Füße eines Tiſches, Bettes, Stuhles ꝛ, les pieds d'une table, d'un lit ꝛ; es iſt ein – an dieſem Topfe abgebrochen, ce pot a un *p.* cassé; am –e eines Baumes ſitzen, être assis au *p.* d'un arbre; eine Pflanze am –e begießen, arroser le *p.* d'une ꝛ; am –e des Berges kommt eine Quelle hervor, il sort une source du *p.* de la ꝛ; – (einer Mauer, eines Thurmes), *p.*; wir kamen glücklich am –e der Alpen, der Pyrenäen an, nous arrivâmes heureusement au *p.* des Alpes ꝛ; die Füße od. Schenkel eines Zirkels, jambes d'un compas, f. pl.; Art. (eines Racketenſtockes), culot de moule; Ex. der – od. die Sohle eines Stollens, (die unterſte Fläche deſſ.) *p.* ou sol d'une galerie; der Gang ſtreckt ſeine Füße von ſich, le filon s'étend.

4. –, (ein Maß von der Länge des –es) le *pied*; der geometriſche od. meßkünſtige –, le *p.* géométrique; der zehntheilige, zwölftheilige –, (Decimal–, Duodecimal–) *p.* divisé en dix, en douze parties; (dieſe Tafel) iſt zehn – lang und vier – breit, a dix pieds de long, sur quatre de large; (dieſer Balken) iſt nur einen halben –, anderthalb – breit, n'a qu'un demi-*p.*, qu'un *p.* et demi de large; zwölf – ins Gevierte, douze pieds en carré, cf. Quadrat–, Kubik, Schuh; it. (ohne Zahlwort, pl Füße:) et. nach –en meſſen, mesurer qc par pieds; ein nach –en abgetheilter Maßſtab, mesure od. échelle divisée par pieds; fg: keinen – breit weichen, ne pas céder un pouce de terrain; er weicht keinen – breit von ſeinem Rechte, il ne cède pas la moindre partie de ses droits; Org. (ein von der Länge der Orgelpfeifen hergenommenes Maß der Töne:) vier –, acht – Ton, jeu de quatre, de huit pieds.

5. Poe. (ein Theil des Versmaßes) le *pied*; die Hexameter (Sechsfüßer) h. ſechs Füße, les vers hexamètres ont (sont de) six pieds; Mon. (Gehalt, Werth der Münzen) le *p.*, le titre; eine nach dem Hamburger –e, nach dem Reichsfuße ausgeprägte Münze, pièce frappée sur le *p.* des monnaies de Hambourg, de l'Empire; (die Summe von dreihundert Gulden) im Conventions–, im vier und zwanzig Gulden –, argent de convention, argent d'Empire; (dieſe Münze) iſt nicht nach dem vorſchriftmäßigen –e ausgeprägt, n'est pas au titre de l'ordonnance, cf. Münz–; fg: ein Gut nach dem –e der gewöhnlichen Taxe pachten, affermer une terre sur le *p.* de la taxe ordinaire; die Schatzung nach dem alten –e anlegen od. umlegen, répartir la contribution sur l'ancien pied.

Fuß-angel, Gu. (Eiſen mit 4 Spitzen) *chausse-trape*, f; man ſtreut od. legt =n in die Furten, an den Zugängen des Lagers ꝛ, on jete ou sème des *ch.-t-s* dans les gués, les avenues du camp ꝛ; in eine = treten, s'enferrer dans une *ch.-t.*; **-arbeit**, f. Tis. travail qui se fait avec les pieds; **-bad**, n. bain de pied, pour les pieds; pédiluve; ein = od. -waſſer nehmen, prendre un bain de pieds; **-ballen**, élévation charnue sous le gros doigt du *p.*; **-bank**, f. le marche-*p.*, escabeau; **-becken**, n. bassin à laver les pieds; **-bekleidung**, f. (die Bekl. der Füße, und alles, was dazu dient) la *chaussure*; eine gute, ſchlechte =, une bonne, une mauvaise *ch.*; eine niedliche, altmodiſche =, *ch.* mignonne, à l'antique; **-bett**, n. Chir. (Werkz., ein gebrochenes Bein einzuſpannen) boîte, gouttière, f; it. c. Beinlade; **-biege**, f. (Gegend des Beines, wo der – mit dem Schienbeine verbunden iſt) coude-pied; **-binde**, f. Chir. bande, bandage pour les pieds, cf. Binde (1); **-blatt**, n. 1. le devant de la plante du pied; 2. Bo. =, (amerikaniſche Pfl.) pied-de-cane, faux ipécacuanha; **-boden**, *plancher*; ein eingelegter =, ein mit viereckigen Platten ausgelegter =, *pl.* parqueté, carrelé; einen = wichſen, frotter un *pl.*; =**ſpiecker**, (Art Nägel) clou à *pl.*; **-bote**, piéton, courrier à pied; **-bret**, n. (die Füße darauf zu ſtellen) marche-pied; **-decke**, f. couvre-pied; it. c. -teppich; **-dienſt**, (Frohndienſte, welche zu –e verrichtet w.) corvée en journées de corps, f; **-eiſen**, n. 1. (Eiſen, welches unter die Abſätze befeſtigt wird, um ſicher auf dem Eiſe zu gehen) crampon; (Kletterz.) grappin; 2. das =, (eiſerne Feſſeln) les ceps, les fers; 3. c. -angel; **-fall**, proſternement; prosternation, f; einen = vor einem thun, se prosterner devant qn, se jeter aux pieds de qn; **-fällig**, a. ad. prosterné, e; einen = um Vergebung bitten, demander pardon à qn à genoux; **-feſſel**, f. c. -eiſen (2); **-flaſche**, f. chauffe-pied; **-förmig**, a. Bo. pédiaire; **-frohne**, f. c. -dienſt; **-gang**, c. -pfad, -ſteig; **-gänger**, ſ; inn, piéton, ne; marcheur, se; er iſt ein guter =, ſie iſt eine ſchlechte =, il est bon piéton, c'est un bon piéton, un bon marcheur, c'est une mauvaise piétonne ou marcheuse; 2. Mil. c. -volk; **-geſchmeide**, n. c. -eiſen (2); **-geſims**, Arc. (einer Säule) la moulure de la base, la corniche du piédestal; **-geſtell**, n. (einer Säule), piédestal, stylobate; eines Gefäßes, Bruſtbildes ꝛ, piédestal ou piédouche d'un vase ꝛ; (zu einem Tiſche), tréteau; eine Säule ꝛ mit einem =e verſehen, empiéter une ꝛ; Ch. das = (die Füße und Schenkel des Habichtes), les cuisses de l'autour, f; **-getäfel**, n. plancher parqueté; parquet, parquetage; **-gicht**, f. (Podagra) la goutte (aux pieds); =**kranke**, c. -gichtiger; =**mittel**, n. remède pour la goutte aux pieds; **-gichtig**, a. ad. (podagriſch) *goutteux*, se; *podagre*; ein =er Kranke, ein =er, un *g.*, un *po.*; er iſt =, il est *po.*, *g.*; il a la goutte, il est sujet à la goutte; **-gichtiſch**, a. ad. semblable à la goutte; =e Schmerzen, douleurs semblables à celles de la goutte; **-hader**, (H. od. Lappen, Schuhe zu reinigen) torchon pour nettoyer les souliers; **-hafen**, (H. mit Füßen) pot à pieds; 2. (H., die Füße darüber zu wärmen) chauffe-pied; **-haken**, (Kletterh.) c. -eiſen (1); **-hammer**, Orf. grappin, marteau à rabattre les bosselures; **-harniſch**, c. Beinh.; **-horn**, n. Con. (Stachelſchnecke) dragon; buccin pédiforme; rocher triangulaire; poire sèche, f; rhinocéros; **-kämpfer**, c. -ſoldat; **-kiſſen**, n. coussin pour les pieds; **-klavier**, n. Org. (das Pedal) pédale, f; **-kluft**, f. c. -ſteig; **-knecht**, 1. Ef. garçon forestier; 2. c. -ſoldat; **-knöchel**, **-knorren**, la cheville du pied; *malléole*, f; der innere äußere =, *mal.* interne, externe; **-knochen**, An. les os du pied; **-krampfig**, c. -gichtig; **-kranz**, (Abſatz an einem Bettgeſtelle) soubassement; **-krieger**, c. -ſoldat; **-kuß**, *baisement* des pieds; er iſt bei Seiner Heiligkeit zum =e zugelaſſen worden, il a été admis au *bai.* des pieds de ꝛ; **-lumpen**, c. -hader; **-maß**, n. 1. (Maß des –es) mesure du pied, f; 2. (das Maß nach –en) mesure par pieds, divisée par ..; bei der Beſtimmung der Länge der Balken, Steine ꝛ bedient man ſich des =es, la longueur des poutres ꝛ se détermine par pieds; **-matte**, f. paillasson; **-mörſer**, Art. (an den der – angegoſſen iſt) mortier à plaque; **-muskel**, An. muscle pédieux; **-pfad**, sentier; **-pfahl**, Ex. planche pour renforcer les étançons ou étais destinés à prévenir les éboulements, f; **-punkt**, As. (der Punkt am eingebildeten Himmelsgewölbe, der ſich ſenkrecht unter unſern Füßen befindet) *nadir*; der = iſt dem Scheitelpunkt gerade entgegengeſetzt, le *n.* est directement opposé au zénith; **-regiſter**, n. Org. jeu de pédale; **-reis**, n. Ois. perchoir; **-reiſe**, f. voyage à pied; **-rücken**, (der obere Theil des –es) dessus du pied; **-ſack**, sac à pieds; **-ſchämel**, c. -bank; **-ſcheit**, n. Charb. bûche de fourneau od. d'alumette, f; **-ſchelle**, f. c. -eiſen (2); **-ſocke**, f. chausson; **-ſohle**, f. plante du pied; =**nband**, n. An. (Bänder, welche die Mittelfußknochen verbinden) ligament *plantaire*; =**nmuskel**, An. muscle *pl.* ou soléaire; =**nſchlag**, (Art Leibesſtrafe) bastonnade, f; **-ſoldat**, fantassin; homme de pied; **-ſpiel**, n. c. -regiſter; **-ſpur**, f. trace, voie, f. c. -ſtapfe; it. Ch. les pas, traces, erres, f. cf. Spur, Fährte; **-ſtab**, Charp. ꝛ (Maßſtab) pied; jauge, f; mesure, longueur d'un pied, f; **-ſtandbild**, n. statue pédestre, f; **-ſtapfe**, f. trace, f; *vestige*; hier ſind =n von Menſchen, voici des traces, des *v–s* d'hommes; in jemandes =n treten, jemandes =n nachfolgen, marcher sur les traces, sur les erres de qn, suivre les traces, les erres, les *v–s* de qn; **-ſteig**, cf. -pfad; = durch ein Gehäge, faux-fuyant; ein erhabener = längs einer Straße hin, od. an beiden Seiten einer Brücke, banquette, f; **-ſtock**, 1. Még. (das Holz, auf welchem das obere Ende des Schabebockes aufliegt) jambette, f; 2. c. -bank; **-ſtoß**, coup de pied; **-ſtrick**, 1. (Schlingen für Thiere ꝛ) piège, lacet; (für Pferde ꝛ) entraves, f. pl.; **-ſtück**, n. Bl. (der unterſte Theil des Schildes) la plaine, le pied de l'écu; **-tag**, jour de corvée en messages ꝛ; **-taſte**, f. Org. ꝛ pédale, f; =**nſpiel**, n. c. -regiſter; **-teppich**, tapis de pied; **-tritt**, coup de pied; Tis. coup de pied; marche, f; einem einen = geben, donner un coup de pied à qn; 2. c. Schritt; 3. c. -ſchämel (das, worauf man mit dem –e tritt) marche-pied; der = an einer Kutſche, an einem Tiſche ꝛ, marche-pied d'un carrosse ꝛ; =**bret**, c. -bret; **-tuch**, n. (Tuch auf den -boden; it. die Füße abzutrocknen) essuie-pied; **-unterlage**, f. tapis; (Unterl. auf dem -geſtelle einer Bildſäule) plinthe; **-verblendung**, f. Arc. (V. unten an den Lagern angebracht) soubassement; **-volk**, n. *infanterie*, f; gens de pied, pl; das = zeichnete ſich eben ſo ſehr aus, als die Reiterei, l'*in.* ne se distingua pas moins que ꝛ; **-wanderung**, f. c. -reiſe; **-wanne**, f. cuveau à laver les pieds; **-wärmer**, chauffe-pied; chaufferette, f; **-waſchen**, n. Cath. lavement des pieds; **-waſſer**, n. cf. -bad; **-weg**, cf. -pfad; (neben einer

Straße) *trottoir*; -ſteig, der erhöhte = zu beiden Seiten einer gepflaſterten Straße, *tr.*; -werk, n. fam. 1. (die Füße) les pieds; it. chaussure, f; ſie hat ein niedliches =, elle a les pieds mignons; -winde, f. (W., mit einem ſtatten -e ꝛ) cric à crochet, à main; -wurzel, f. An. le tarse; =höhle, f. An. (Wert=fang am Fersenbeine) le sinus du tarse; =knochen, les os du tarse; =ſchlag=ader, f. artère du tarse, f; -zehe, doigt du pied; die große =, l'orteil.

Füßeln, vn. av. h. (mit den Füßen ſpielen) pu. *piétiner*; (dieſes Kind) füßelt beſtändig, ne fait que *p.*; 2. (mit eines andern Füßen zuſ. ſtoßen) jouer des pieds, se faire des signes, s'avertir avec le pied.

Fußen, vn. av. h. 1. (die Füße auf etw. ſetzen) marcher, mettre les pieds sur qc; Ch. s'abattre; Oi. se percher, se jucher; Ch. (die Rebhühner) -, (ſetzen ſich) s'abattent; Oi. (die Vögel) -, (ſetzen ſich auf Zweige ꝛ) se perchent, se juchent; 2. (feſten Fuß faſſen) prendre pied, trouver fond; (der Boden iſt zu ſchlüpfrig), man kann hier nicht -, on ne saurait y marcher de pied ferme, on y perd pied; (das Waſſer iſt hier zu tief), man kann nicht -, on ne saurait y trouver fond; fg: auf eine Nachricht, auf eine Verſprechung -, se fier à ꝛ.

Füßig, a. ad. à *pieds*, qui a des *p.*; ein -er Topf ꝛ, pot à *p.*, cf. zwei-, drei-, vier-.

Füßling, es; e, (der eigentliche Fuß) le pied d'un bas; chausson.

Fuſtel, s, Bo. fustet.

Fuſti, Com. (das Beſchädigte, Verdorbene, der Ausſchuß ꝛ) déchet, grabeau.

Futter, s, n. 1. étui, fourreau, cf. Brillen-, Flaſchen-, Flöten-, Geigen-, Hut-, Kamm- ꝛ; 2. (zu Kleidern) *doublure*, f; ein leinenes, tüchenes -, *d.* de toile, de drap; dieſes Kind muß ein ſeidenes - bekommen, il faut une *d.* de soie à ꝛ; ein - von Pelz, *fourrure*, f; ein - von Fuchspelzen, *f.* de peaux de ꝛ; das - aus einem Kleide trennen, herausſchneiden, ôter la *d.* d'un habit, dédoubler un habit; er hat kein - mehr in ſeinem Mantel, son manteau est dédoublé; 3. Cord. (Stückchen Leder) le contre-éperon; Fau. (für den Falken) beccade, f; 4. Arc. Men. ꝛ (Bekleidung einer Oeffnung ꝛ) plate-bande, f. cf. Fenſter-, Thür-; 5. Hor. (Zapfenloch. c.) trou de pivot.

II. Futter, s, sp. (Nahrung für Thiere) *nourriture, pâture, mangeaille*, f; (dieſer Vogel) nimmt kein - mehr zu ſich, ne prend plus de *n.*; (die Pferde ꝛ ſtarben) aus Mangel an -, faute de *n.*; (der Klee) iſt ein gutes - für das Vieh, est une bonne *n.* pour ꝛ; (Gott ſorgt für alle Thiere) er gibt jedem ſ. -, er lehrt ſie, ihr - ſuchen, il leur donne à chacun leur *p.*, leur apprend à chercher leur *p.*; dem Rindvieh - geben, *donner* de la *p.* aux *bœufs*, mettre de la *p.* devant les *b.*; dem Geflügel - geben, *d.* de la *m.* aux ꝛ; (der Hanfſaame) iſt ein gutes - für viele Vögel, est une bonne *m.* pour ꝛ; das - (für die Pferde und das Rindvieh), le *fourrage*; grünes, trockenes od. rauhes -, du *f.* vert, sec; hartes od. körniges -, (Haber, Gerſte ꝛ) des grains; einem Pferde körniges od. hartes - geben, *engrener* un cheval; das Geflügel mit körnigem - fett machen, *en.* la ꝛ; (dieſe Butter) ſchmeckt nach dem -, sent le *f.*; (der Haber) iſt das beſte - für die Pferde, est le meilleur *f.* des chevaux; einen Vorrath von - anſchaffen, faire provision de *f.*; ein Land, das Ueberfluß an - hat, pays abondant en *f.*; Mil. - ſchneiden, ſammeln, einholen, preſſen, fourrager au vert; trockenes - einſammeln, eintreiben, fourrager au sec, en sec; das - ſehr weit ſuchen, aller fourrager bien loin; die Herbeiſchaffung, die Zufuhr des -s, l'affourragement; 2. (Fütterung) le *f.*; (die Pferde) h. heute noch kein - bekommen, n'ont pas encore repu d'auj.; (die Pferde) h. ſchon zwei - bekommen, ont déjà repu deux fois; 3. (die Zeit von einem Abfüttern zum andern); wir h. ſechs Meilen in Einem - gemacht, nous avons fait six lieues sans repaître, sans débrider, d'une seule traite.

Futter-amt, n. (Behörde, Anſchaffung des -s) bureau, office des fourrages; -anbau, c. -bau; -arm a. ad. *pauvre* en *fourrage*; =e Gegend, =es Jahr, contrée *p.* en *fo.* qui a peu de *fo.*, année où il y a disette de *fo.*; -band, n. Per. (B., welches die Haartreſſen trägt) coiffe de perruque, f; -bank, f. (Stroh, Gras ꝛ damit zu ſchneiden) hachoir; -barchent, bouracan; futaine, f; -bau, culture des *fo-s*, f; -boden, grenier au *fo.*; -bohne, f. c. Feld-, Pferde-Saub.; -brei, (in den Bienenzellen) gelée, f; -bret, n. -diele, f. (et. inwendig damit zu beſchlagen) dosse, f; planche de revêtement, f; (eines Schiffes), vaigre, f; -einholen, c. -holen; -erbſe, f. les pois; -fiſch, 1. (Fiſch der von Pflanzen lebt) *poisson* qui vit de végétaux; 2. F. (zum - der andern Fiſche) *p.* d'un étang servant de nourriture aux autres *p-s*; menuaille, f; -flanell, de la flanelle à doubler od. pour doublure; -geld, n. *affourragement*; droit d'*af.*; er hat ſo und ſo viel = für ſeine Pferde bezahlt, il a payé tant d'*af.* pour ses ꝛ; -gerſte, f. orge de *fo.*, pour le *fo.*; -gewächs, -gras, herbe, f; *fo.*; -haber, avoine de *fo.*, pour le *fo.*; -hemd, n. (kurze Bekleidung unmittelbar über dem Hemde) camisole, chemisette, f; ein weißes =, blanchet; -hirſe, f. grand millet; sorgo ou sorgho; -holen, n. Mil. le *fo.*; er wurde beim = getödtet, il fut tué au *fo.*; -holer, fourrageur; -holz, n. (H. zum Ausfüttern einer S.) bois de revêtement; -honig, miel dont on nourrit les abeilles; -kammer, f. la chambre au *fo.*; -kaſten, coffre à l'avoine; -klinge, f. (Meſſer an der -bank) couteau, lame de hachoir; -kloben, Vitr. (Bret, worin das Zinn gegoſſen wird) ais feuillé; -knecht, valet d'écurie, d'étable; -korb, moreau; -korn, n. c. -gewächs; -kräuter, n. pl. les herbes, f; -lade, f. c. -bank; -latte, f. Mar. c. Futterrippe; -leinwand, f. toile à doublure, f; -macher, c. Futteralm.; -mangel, la disette, le manque de *fo.*; -mantel, c. -mauer; -marſchall, (Hofbeamter, der für das - im Marſtall ſorgt) fourrier; maréchal des *fo-s*; -mauer, f. M., womit eine ſchwächere M. bekleidet wird) mur, muraille de *revêtement*; *r.* en pierres; Fort. =, (M., womit die Erdwerke von außen verſehen w.) chemise, f; Fond. =, (M., zwiſchen den Ofenpfeilern) chemise du fourneau, f; contre-mur; -meiſter, c. -marſchall; -meſſer, n. c. -klinge; -metze, f. (ſo viel ſtrenges -, als man einem Pferde ꝛ auf einmal gibt) la provende; picotin; -netz, (für Maulthiere) *moreau*; einem Maulthiere das = umhängen, mettre le *m.* au cou d'un ꝛ; -noth, f. c. -mangel; -pflanze, f. c. -gewächs; -preſſen, n. -preſſer, c. holen ꝛ; -raufe, f. râtelier; -rebe, f. Vét. fourbure, f; -reich, a. ad. r. =es Land, pays abondant en *fo.*; (dieſe Gegend) iſt =, abonde en *fo.*; -ripp, n. Mar. (Bauchſtücke. c.) barotin; -rübe, f. turneps; -ſack, sac au *fo.*, à l'avoine; -ſchneide, f. c. -bank; -ſchneiden, c. -holen; -ſchneider, Écon. hacheur; 2. Mil. c. -holer; -ſchreiber, commis de l'office des *f-s*; -ſchwinge, f. vannette, f; -ſtatte, f. endroit où l'on donne à manger à la volaille; -ſtroh, n. la gerbée; le fourre; -taffet, le florence; taffetas de Florence; -treſpe, f. brome de buisson, à grappes, à petits épillets, f; -trog, auge, f. cf. Trog; -tuch, n. toile à doublure, f. cf. Futter (2); -wanne, f. c. -ſchwinge; -wicke, f. la vesce; -zeug, c. -tuch.

Futteral, es; e, n. étui, fourreau, c. Futter (1); -macher, faiseur d'étuis.

Futterer, s, (Art Höker, welcher Viehfutter im Kleinen verkauft) regrattier de foin, de paille, de fourrage.

Futtern, füttern, 1. (eine S. mit einem Futter bekleiden) *doubler*, revêtir, garnir; eine Kugel -, (mit Leder ꝛ ummanteln, ehe man ſie verladet) *d.* un ꝛ; einen Mantel -, mit Tuch, mit Seide ꝛ -, *d.* un manteau *d.* de drap, de soie; mit Watte -, ouater; ein mit Watte gefütterter Weiberrock, juppe ouatée, doublée d'ouate, f; mit Pelz -, fourrer; (dieſes Kleid) iſt mit Marder, mit Hermelin gefüttert, est fourré de martre, d'hermine; eine Bettdecke mit gekardätſchter Baumwolle -, cotonner une couverture; (einen Sattel) mit Füllhaaren -, feutrer, *garnir*; (Seſſel) mit Stroh -, empailler, cf. ausfüttern, ausſpeiſen; ein Futteral mit Tuch -, *g.* un étui de drap; ein Schiff inwendig mit Dielen -, vaigrer un ꝛ; fg: Com. eine Waare -, (unten in einen Bund od. Haufen ſchlechte, auswendig aber gute Waare legen od. packen) falsifier, fourrer une marchandise; dieſer Leim, dieſe Heugebünde ſind gefüttert, cette colle est fourrée, ces bottes de foin sont fourrées; Im. die Schriften -, (unterlegen) taquonner ou taconner; Mon. eine Münze -, (eine kupferne ꝛ M. mit gutem Golde od. Silber überziehen) fourrer une pièce de monnaie; eine gefütterte Goldmünze, Silbermünze, pièce d'or, d'argent fourrée; gefütterte Schmuckwaaren, bijoux fourrés od. garnis, pl.

2. (Futter geben) *nourrir*; donner à *manger* à ꝛ; (wenn man die Pferde ſtark arbeiten laſſen will) ſo muß man ſie gut -, il faut les bien *n.*; hat man die Pferde ſchon gefüttert? a-t-on déjà donné à *m.* aux ꝛ? ſie ſind heute noch nicht gefüttert worden, man muß ſie -, ils n'ont point repu d'auj., il faut les faire *repaître*; (wir h. 6 Stunden gemacht) ohne zu -, (ohne die Pferde zu -) sans *rep.*; die Ochſen -, affourrager les ꝛ; donner à *m.* aux ꝛ; Neſtvögel -, abéquer od. abecher de petits oiseaux; (dieſer Vogel) füttert ſeine Jungen, donne, porte la becquée à ses petits, cf. äzen; den Falken -, paître l'*oiseau*, faire le devoir à l'*oi.*; ein Thier -, (indem man ihm die Speiſe in den Mund ſteckt) *appâter*, appâteler un ꝛ; man muß dieſen Kranken - wie ein Kind, il faut *ap.* ce malade co. un ꝛ; das Vieh mit körnigem Futter, mit Haber, Gerſte ꝛ -, engrener le bétail; it. (als Nahrung reichen); den Pferden Haber, Heu -, donner de l'*avoine*, du foin aux ꝛ; aus Mangel an Haber müſſen wir Wicken -, faute d'*av.* nous sommes contraints de donner des ꝛ.

4. vn. av. h. (ein Futter abgeben) *nourrir*; Klee, Rüben - gut, le trèfle, les raves nourrissent bien, sont une bonne nourriture; bei Pferden füttert nichts beſſer als Haber, l'avoine est la meilleure nourriture pour les ꝛ; it. av. h. (Futter zu ſich nehmen) pu. *manger, repaître*; (die Pferde) h. ſchon gefüttert, ont déjà repu, c. freſſen; das - ꝛ, (des Viehes) affourragement, cf. Futterung.

Futterung od. Fütterung, f. 1. sp. (das Futtern); die - des Viehes, affourragement du bétail; 2. (das Futter ſelbſt) le *fourrage*; es fehlte dem Heere an -, l'armée manquait de *fo.*; 3. c. Futterholen; 4. Im. die - des Deckels an der Buchdruckerpreſſe, les taquons; die - des Ballenleders, la doublure; 5. Mar. c. Vertäfelung; 6. Forg. c. Geſtübe Eiſenherds.

Fux! c. Fuchs.

G.

G, n. 1. (7ter Buchſtab des Alphabets) G; ein großes G, ein kleines g, un gr. G, un petit g; Com. (auf Gewichtſtein) argent; G. od. Gr. gros; Com. (am Gewichte Gran) grain; G.gw., (Gutgewicht) bon poids; Gg., (gute Groſchen) bons gros; Mu. (5ter Ton der Tonleiter) le sol; der -ſchlüſſel, la clef de sol; er hat - anſtatt F gegriffen, il a pris le sol au lieu du fa.

Gaar, Gaaru. c. Gar, Garn.

Gabbronit, en; en, Mg. (jaspisähnlicher Mineral) gabbronite.

Gabe; n, f. (Geſchenk. c.) 1. don, *présent*; offrande, f; Écr. nach -n trachten, courir après les récompenses; Geſchenke und -n verblenden die Weiſen, les dons et les *p-s* aveuglent les yeux des sages.

2. (Almoſen) *charité, aumône*, f; einem Armen eine - geben, reichen, donner, faire l'*au.*, faire la *ch.* à un ꝛ; (da iſt ein Bettler) der Sie um eine milde - bittet, anſpricht, qui vous demande la *ch.*; fg: (das Brod) iſt eine der vorzüglichſten -n Gottes, est un des meilleurs dons que nous tenions de *Dieu*; Kinder ſind eine - Gottes, les enfants sont une faveur du ciel, un *pr.* que *D.* nous fait.

3. (Fähigkeit, Anlage) don, *talent*; dieſem Menſchen fehlt es nicht an -n, cet homme ne manque pas de *t-s*; (er iſt ein Menſch) von vorzüglichen, von herrlichen -n, qui a de gr. moyens, de gr. *t-s*; der Himmel hat ihn mit ſeinen -n ausgerüſtet, die Natur hat ihn reichlich mit ihren -n verſehen, beſchenkt, le ciel, la nature l'a doué, l'a enrichi de ses dons; er hat, er beſitzt die - wohl zu reden, der Wohlredenheit, die - der Beredſamkeit im höchſten Grade, il possède au plus haut degré le don, la faculté de bien parler, le don de la parole, de l'éloquence; ſie beſitzt die - zu weinen, ſo oft ſie will, elle a le don des larmes; elle pleure quand elle veut; die - der Keuſchheit, le don de continence; die - Wunder zu thun, le don des miracles.

4. (Abgabe) impôt; Steuern und -n, tailles et impôts; Phar. (Doſis) dose, prise, f; eine - Rhabarber

Digitized by Google

nehmen, prendre une dose de ꝛc.; (eine Arzenei) in mehrere -n eintheilen, partager en plu. doses ou portions; Sal. (la quantité d'eau salée, fournie par semaine à une poële); Syn. man macht ſeinen Freunden und Perſonen, gegen welche man Achtung bezeigen will, Geſchenke, man gibt einem Niedrigen und Bedürftigen, und reicht einem Bettler eine –, l'on fait des présents, des dons à ses amis ꝛc.; l'on donne à un inférieur qui a besoin, on présente, l'on fait une aumône à un pauvre.

Gabel; n, f. (Hausgeräth) fourche, f; (Tiſchgeräth) *fourchette*, f; dim. Gäbelchen, Gäbelein, n. petite fourche, *f.*, c. Feuer-, Miſt-, Ofen-; it. Tiſch-, Eß-; mit der – eſſen, manger avec la *f.*, se servir de la *f.*; eine – mit zwei, drei Zinken od. Zacken, fourche, *f.* à deux, à trois fourchons od. branches; die – zum Pumpenſchwengel, potence de brimbale, f; die – einer Armbruſt, la *f.* od. l'enrayoir d'une ꝛc.; An. (gabelförmige Theile) *f.*, f; Bl. die – in einem Wapen, gousset, c. -ſtück; Char. die –, od. -deichſel, la limoniere, les *limons*; (dieſes Pferd) will nicht in der – ziehen, ne veut pas tirer dans les *li.*, c. Lemon-; Ex. die – eines Erzganges, fourche d'un filon, f. cf. Gabel; Jar. die – eines Baumaſtes, fourche, f; fourchet, fourchon; Mar. die –, (zum Aufſpannen der Segel) le huy; die zwei eiſernen -n zur Stütze des Maſtes einer Schaluppe ꝛc., les chandeliers d'un ꝛc.; – an der Segelſtange, an der Beſanruthe, corne de vergue, d'artimon, f; (ein Schiff) das unten am Maſt eine – hat, mâté en semaque; Ven. die -n, (am Hirſchgeweihe) enfourchure, f. c. -gehörn; it. (Stangen, die Zeuge zu ſtellen ꝛc.) les pieux; Vig. die -n od. -chen (an den Weinreben), les mains, vrilles, nilles, fourchettes, f.

Gabel-anker, Mar. (A., den man einem größern gegenüber auswirft) ancre d'affourche, f; den = auswerfen, lichten, affourcher, désaffourcher; Arc. (ein eiſerner A. in einem Gebäude) le harpon; tirant, ancre pour prévenir l'écartement d'un mur, c. Schließa.; **-arm**, (Stange an der -deichſel) limon; **-bäume**, pl. od. **-deichſel**, f. la limoniere, les limons; **-förmig**, a. ad. *fourchu*, e; ein =er Baum, Aſt, arbre *f.*, branche *f-e*; ſich = theilen od. ſpalten, fourcher; se fourcher; ein Weg, der ſich = theilt, chemin qui fourche; = getheilt od. geſpalten, fourché; Bo. dichotome; bifurqué, ée; ſich = theilen, se bifurquer; =er Stengel, tige dichotome; die =e Theilung des Hauptaſtes od. der Wurzel eines Baumes, la bifurcation de la branche principale ꝛc.; Charp. ꝛc. = ausfehlen, affourcher; **-frühſtück**, n. le déjeûner à la fourchette; **-fuhrwerk**, n. c. -wagen; **-gehörn**, n. Ven. (Hirſchgeweih) enfourchure, tête enfourchée, bien chevillée, f; **-hirſch**, Ch. (H. mit einem -gehörn) cerf à sa 1ere tête; **-holz**, n. bois fourchu; Char. c. -deichſel; Mar. (ein krummes Stück Holz an Schiffen) gibelot; it. (ſtarkes H. in Geſtalt einer –, in den Ecken die Glieder eines Schiffes) fourgue, courbe, f; courbaton; fourcat, fourcal, four; **-klinge**, f. Coute. lame à fourchettes, f; **-kraut**, n. Bo. eupatoire femelle, chanvre aquatique, bident; tête cornue, f; **-kreuz**, n. Bl. (K. in Geſtalt einer – od. eines lateiniſchen Y) croix fourchée, fourchetée, nillée; pairle; ein umgebogenes, gekrümmtes =, croix recercelée, c. Sackkreuz.; **-maaß**, Fl. instrument pour mesurer le diamètre d'un arbre; **-maſt**, Mar. mât fourchu; **-nadel**, f. aiguille à cheveux; **-pferd**, *limonier*; (dieſes Pferd) iſt zu einem = zu klein, est trop petit pour être *l.*, **-richter**, Coute. plaque od. piece de fer sur laquelle on forge les fourchons od. branches d'une fourchette; **-ſchwanz**, Hn. (Art Nachtſchmetterling) la *queue* fourchue, la double *q.*; 2. (eine Art Colibri) colibri vert à longue *q.*; 3. (ein Habicht mittlerer Größe) fourcheret, autour ..; 4. (eine Art Klippfiſch) la bandoulière à *q.* fourchue; le labre des Indes; **-ſtändig**, a. Bo. dichotomal; **-ſtange**, f. perche fourchue, pieu fourchu; Ch. pieu; **-ſtich**, coup de fourche ou de fourchette; man hat ihn mit =en angegriffen, on l'a attaqué à coups de fourche; **-ſtiel**, le manche de fourche, od. de fourchette; **-ſtück**, n. Art. (Art kleiner Kanonen, die auf eiſernen Gabeln liegen) pièce de canon à fourchettes, f; Bl. (ein von beiden obern Winkeln des Schildes, bis unter die Hälfte einwärts ſpitz zugehendes Stück, in Geſtalt eines Puttes) gousset; Mar. c. -holz; **-ſtütze**, f. (beweglicher Stock, womit die – eines -wagens geſtützt wird) chambrière, f; Char. cravate d'avant-train de siege, f; Carr. (welche den Baum des großen Wagens hält) rossignol; **-wagen**, fourgon; charrette, voiture à limons, f; **-zacke**, f. fourchon; branche, pointe, f; **-zahn**, Cou. came safranée; **-zinke**, c. -zacke.

Gabeler, c. Ch. Gabelhirſch.

Gabelicht, a. ad. fourchu, en forme de *fourche*; -er Aſt, branche fourchue, en *fo.*, qui fait la *fo.* od. le fourchon; (dieſer Baum) wird –, fourche, fait la *fo.*; Ch. ein -es Geweih, bois qui fait la *fo.*, tête enfourchée, c. Gabelgehörn; Ex. -er Gang, filon qui fourche, qui fait la *fo.*, qui se divise ou se partage.

Gabelig, a. ad. à *fourche*, qui a une od. plu. *fo-s*; -er Baum, arbre qui *fo.*, qui a ꝛc.; Ch. ein -er Hirſch, cerf chevillé, à tête enfourchée, bien chevillée.

Gabeln, va. enfourcher; enlever, prendre avec la *fourche* od. fourchette; Ch. (von Hirſchen) frapper, percer, atteindre d'un coup d'*andouiller*; percer de coups d'*an-s*; 2. vn. Ex. (gabelicht w., von einem Gange ꝛc.) fourcher, faire la *fo.*; das – ꝛc.; **-lung**, f. Ex. la *fo.*; division d'un filon en forme de *fo.*, en deux branches, f.

Gabeln-baum, (Mehlbeerbaum) alizier; (der Zirgelbaum) micocoulier; **-freſſer**, mp. juge venal, corruptible, accessible aux présents, pu. qui a les mains gluantes; **-herr**, Sal. bermier, (sous-inspecteur des salines, à Halle en Saxe.)

Gabler, s, Ch. c. Gabelhirſch; Hn. (Seefiſch) le raboteux, le chabot.

Gabriel, (np.) Gabriel; -e, f. Gabrielle, f.

Gach, (od. jähe) a. (v. einem Berge ꝛc.) escarpé, ée.

Gackeln, od. Gackern, vn. av. h. (von Hennen) crételer; die Henne gackert, wann ſie gelegt hat, la poule crétèle quand elle a pondu; fg: caqueter, babiller.

Gadelbuſch, hn. c. Spießente.

Gaden, s, chambre, it. boutique, f; 2. (Häuschen) maisonnette; 3. (Stockwerk) étage; (ein Haus) zu zwei, drei –, à deux, trois étages; der Unter-, rez de chaussée; der zweite –, le bel étage; **-diener**, mp. c. Ladend.; **-maus**, f. souris domestique, f.

Gadolinit, en; en, Mg. (Art Cöleſtian) gadolinite, f.

Gaffel; n, f. pu. impôt; (vom Salz) gabelle, f; 2. (Innung, Zunft) corps de métier.

Gaffen, vn. av. h. bayer; regarder bouche béante; er thut den ganzen Tag nichts als –, il ne fait que bayer toute la journée; da ſteht er müßig und gafft, le voilà qui baie ou bée aux corneilles, il baille aux mouches; ein Dummer gafft nach Allem, un sot regarde tout bouche béante, s'extasie sur les choses les plus communes; **-fer**, s; inn, bayeur, se; badaud, e.

Gagath, es; e, (ſchwarzes Erdpech) jais, jayet.

Gäh, **-ling**, **-zorn**, c. jäh ꝛc. Jähling.

Gähn-affe, begueule, f; **-laut**, Gr. (wenn 2 A auf eina. folgen) hiatus; **-muſchel**, c. Gienm.; **-ſucht**, f. sp. bâillement; envie de bâiller.

Gähnen, vn. av. h. *bâiller*; vor langer Weile, vor Schläfrigkeit –, *b.* d'ennui, de ꝛc.; als einer gähnte, ſo gähnten alle übrigen nach, l'un commençant à *b.*, tous les autres en firent de même; (wir wollen zu Bette gehen) er hat ſchon dreimal gegähnt, il a déjà bâillé trois fois; fg: ein breiter Schlund gähnte zu unſern Füßen, un large précipice était ouvert, s'ouvrait sous nos pieds; das –, bâillement.

Gähner, s; inn, *bâilleur*, se; er iſt ein Erz–, c'est un gr. *b.*

Gahr, c. gar; **-eiſen**, Mét. fer affiné; **-kupfer**, n. cuivre de rosette.

Gähr-bottich, n. Bras. *guilloire*, cuve *g.*, f; **-kammer**, f. Bras. lieu où l'on fait guiller la bière.

Gähre, f. (Gährung) *fermentation*, f; man muß dem Sauerteige die gehörige Zeit zur – laſſen, il faut laisser au levain le temps nécessaire pour fermenter; 2. (der gehörige Grad der Gährung) *fer.* convenable, degré convenable de ..; dieſes Brod hat zu viel –, on a trop laissé lever ce ꝛc.; 3. c. Gährungsmittel; Vig. ꝛc. –, Gähre, (Geruch eines Weines) *bouquet*; (dieſer Wein) hat die – vom Burgunderwein, a le *b.* du vin de ꝛc.

Gähren, vn. ir. av. h. (in eine innere Bewegung des öligen Weſens gerathen) fermenter, guiller; (vom Wein) fermenter, bouillir; (der Teig) gährt od. giert, fängt an zu –, fermente, commence à lever; (das Bier, der Wein) hat gegohren, a fermenté; -des Bier, bière guillante; das – ꝛc., (des jungen Bieres) guillage; **-rung**, f. *fermentation*, f; es gibt drei Arten von =, die geiſtige, die ſaure und die faule, il y a trois espèces de *f-s*, la spiritueuse, l'acide et la putride; was zur = gebracht w. kann, fermentable, fermentescible; die Lehre von der =, zymotechnie, f; ein Buch, eine Abhandlung über die =, zymologie, f; fg: die Köpfe, die Gemüther ſind in =, in großer =, les têtes, les esprits fermentent; il y a bc. d'effervescence dans les esprits; (die ganze Provinz) war in der größten =, était dans la plus grande *f.*; das Volk iſt in =, in einer =, es iſt eine = unter dem Volke, il y a de l'émotion, de l'agitation, de l'effervescence dans le peuple; die Sache iſt noch in –, aber ſie wird bald ausbrechen, la chose ne fait encore que fermenter, couve sous la cendre, mais elle éclatera bientôt; **=skraft**, f. force, vertu fermentative, f; **=sluft**, f. c. Stickl.; **=smeſſer**, (Werkz.) zymosimètre; **=smittel**, n. **=sſtoff**, ferment, levain.

Gailer, Ch. (Geſchröt des Fuchſes) les bourses, f.

Gaiß, c. Geiß.

Gakſen, c. Gackern.

*Gala, c. Galla.

Galaktit, en; en, Mg. la galactite, la pierre de lait.

*Galan, es; e, (Buhler, Liebhaber) fa. *galant*, *amant*; das iſt ihr –, voilà son *g.*, son *a.*; er iſt der – von allen Damen, c'est le *g.* de toutes les femmes, des onze mille vierges.

Galander, s, (brauner Kornwurm) calandre, f; charanson du bled; 2. (Art großer Lerchen) l'alouette huppée; le cochevis.

*Galant, a. ad. *galant*, honnête, poli, courtois; ein ſehr -er Mann, ein -es Frauenzimmer, un homme très *g.*, très-*aimable*; un *charmant* homme; une *ch-e* ou *g-e* dame; (ſie iſt) ſehr –, *ch-e*, très-affable, très-*ai.*; – angezogen, galamment, élégamment mis, mise; 2. c. verliebt.

*Galanterie; n, f. (Höflichkeit) galanterie, politesse, urbanité, f; it. (Liebeshändel) *amour*; amourette, f; aventure d'*am.*; **-arbeit**, f. bijouterie, quincaillerie, f; **-arbeiter**, *bijoutier*; **-degen**, fa. épée courte; **-handel**, commerce de bijouteries, de *modes*; **-händler**, *bi.*, quincaillier, fa. marchand de nippes; **-händlerinn**, f. marchande de *m.*, fa. de nippes, f; **-kram**, c. -handel; **-krämer**, c. -händler; **-waare**, f. c. -arbeit.

Galater, Gg. galate; **-tien**, n. la Galatie.

Galaun, c. Galone.

Galban, es, (od. -um) n. (Mutterharz) galbanon.

Galeaſſe; n, f. Mar. (die größte Art Galeeren) *galéasse*, f; es gibt -n, welche mit 1200 Mann beſetzt w., il y a des *g-s* de 1200 hommes d'équipage.

Galeere, n, f. Mar. (eine Art Schiff) *galère*, f; einen auf die – (zu ſchwerer Arbeit in Ketten) ſchicken, zur -narbeit (zur Ruderarbeit) verurtheilen, envoyer, condamner qn aux *g-s*; die Haupt-, la capitane; *g.* capitane; auf eigene Koſten eine – ausrüſten, tenir *g.*; **-nanker**, (der 4 Haken od. Schaufeln hat) le fer de *g.*, le grappin; Chi. –, (ein Art Deſtillirofen) *g.*, f; Hn. nautile papiracé; **-nbediente**, barillar; **-nburſch**, forçat, galérien; **-nhauptmann**, capitaine de *g.*; Ant. triérarque; **-nruder**, n. rame de *g.*, f; **-nſklave**, c. -nburſch; **-nſegel**, voile de *g.*, f; it. (bei ſtürmiſcher See) marabout, mezzabout; **-nſtock**, (rundes Holz, um eine – am Lande zu befeſtigen) billon; **-nvogt**, comite, remolar, remoulat; **-nzeltſtangen**, les pertègues, f.

Galeone, n, c. Galeaſſe.

Galeot, en; en, c. Galeerenſklave.

Galeote; n, f. (kleine Galeere) la *galiote*.

Galerie, f. c. Gallerie.

Galgant, es, sp. (der Pflanze), od. -wurzel, f. Bo. le *galanga*; der große –, le gros ou grand *g.*; it. (eine Art Binſen) le scirpe des bois; **-gras**, n. lèche ou laiche, f; caret.

Galgen, s, *gibet*; *potence*, f; einen – errichten, dresser un *g.*, planter une *p.*; einen zum – verurtheilen, condamner qn au *g.*, à la *p.*; er wurde an einen – gehenkt, il fut mis, attaché à un *g.*, à une *p.*; an den – kommen, être pendu; ein Verbrechen, auf welchem – und Rad ſteht, cas pendable;

es ſteht – und Rad darauf, il y va de la corde, du g., il n'y va pas de moins que de se faire pendre; geh an den –, va te faire pendre; er iſt dem – ſehr nahe geweſen, (er wäre beinahe gehenkt worden) il a frisé la corde; er ſieht aus, als ob er vom – gefallen wäre, als käme er gerade vom – her, fa. il a l'air d'un pendu; der – an einem Schöpfbrunnen, (der ſenkrecht ſtehende Baum, worin der Schwengel beweglich iſt) poteau de la bascule d'un puits; Chand. (die gebogene Klare einer Trempete) *p.*, f; Im. chevalet, c. Lehne; Ma. c. -mundſtück; Sal. hangard à l'entrée du ressui, pour y mettre du sel ou du bois.

Galgen-amboß, (A. mit 2 Armen) *potence*, f; -**art**, f. (ſchlechtes Geſindel) gibier de *p.*; race de pendard, f; it. c. -dieb; -**berg**, éminence, colline où il y a un *gibet*, une *p.*, f; -**bub**, -**dieb**, (ein des Galgens würdiger Menſch) pendard, *homme* pendable, *h.* de sac et de corde; garnement; gibier de *p.*; -**feld**, n. lieu où est le g. ꝛ; -**förmig**, a. ad. potencé, e; Bl. ein =es Kreuz, croix potencée; -**friſt**, f. délai qu'on donne à un *h.* condamné au *g.*; fg: (kurzer Aufſchub einer unangenehmen S.) délai fort court, le plus court délai possible; répit pour faire durer le tems; eine =ſuchen, pousser le tems à l'épaule; -**holz**, sp. bois d'un *g.*; P. er iſt ſo falſch, wie =, il a l'ame d'un Judas, il a le cœur le plus traître du monde; -**kette**, f. chaîne du *g.*, de la *p.*, f; -**leiter**, f. échelle du *g.*, f; -**männchen**, n. Bo. mandragore, f; -**mäßig**, a. ad. (was an den G. gehört) *patibulaire*, *pendable*; (dieſer Menſch) hat eine =e Miene, Geſichtsbildung, a la mine *pat.*, la physionomie ..; ein =er Dieb, eine =e That, voleur, cas *pend.*; -**mundſtück**, n. Ma. (Gebiß eines Pferdezaumes mit einem G. od. Bogen) le pas d'âne, embouchure à pas d'âne, f; -**pfeiler**, poteau d'un *g.*; fourche *pat.*, f; -**rekel**, Hu. (Mandelkrähe, ꝛ) rollier; corneille bleue, f; -**ſchelm**, c. -dieb; -**ſchwengel**, un pendu, it. c. -bube; -**ſteuer**, f. Cou. (St. zur Erbauung der Gerichtsſtätte ꝛ) impôt de justice criminelle; -**ſtrick**. -**vogel**, c. -bube.

Galiläa, n. Gg. la Galilée; -**läer**, s; inn, Galiléen, ne.

*Galiläus, (np.) Galilée.

*Galimathias, (thiâ) n. Gr. (eine ungeſchickte Verbindung der Begriffe und Bilder, die keinen vernünftigen Verſtand geben) *galimatias*; (alles, was er ſpricht od. ſchreibt), iſt nichts, als ein –, iſt ein bloßes –, n'est que *g.*, est un pur .., c. Geſchwätz.

Galion, **Galiote**, c. Gallion. Galliote.

Galitzen-ſtein, sp. vulg. (weißer Zinkvitriol, ſchwefelgeſäuerter Vitriol) vitriol ou *sulfate* blanc ou de zink; blauer –, *s.* de cuivre.

Galizien, n. la Gallicie; -**zier**, s; inn, gallicien, ne.

Gall, c. gelt.

Galla, sp. (feſtliche Pracht bei Hofe) *gala*; der Hof iſt in –, la cour est en *g.*; in – erſcheinen, paraître en *habit* de *g.*, en *h.* de cérémonie; ein -kleid, *h.* de *g.*; ein -tag, jour de *g.*

Gall-apfel, (Auswüchſe an den Blättern der Eichen ꝛ) la *galle*; noix de *g.*, f; Pt. casse-nolle, f; die -äpfel von Aleppo, les noix de *g.* d'Alep, les *g-s* alépines; Baumwollenzeug mit -äpfeln färben, zubereiten, engaller du coton; die Zubereitung mit -äpfeln, engallage; =**ſäure**, f. Chi. acide gallique; le gallin; =ſaures Salz, gallate; =**fliege**, f. od. -**inſekt**, n. le gallinsecte, la *g.*; mouche des *g-s*, ou à tarière, f; -**loch**, n. c. Schalll.; -**ſüchtig**, c. -en-ſ.; -**thier**, n. c. Gelt.; -**weſpe**, f. od. -**wurm**, c. -apfelfliege.

Galle; n, f. (bittere Feuchtigkeit im menſchl. Körper) la bile; (bei den Thieren) le fiel; (bei den Fiſchen) l'amer; das Austreten od. Ueberlaufen, die Ergießung der –, débordement, dégorgement de bile; voll – ſ., von – überfließen, être plein, regorger de bile; die – erregen, rege machen, exciter, émouvoir la bile; entzündete –, bile aduste od. brûlée; bitter wie –, -nbitter, amer comme fiel; präparirte Ochſen-, fiel de bœuf préparé; die – eines Karpfen, eines Hechtes zerdrücken, crever l'amer d'une ꝛ; fg: (Gem. feindſelige Geſinnung, bittere Empfindung); das machte ſeine – rege, cela lui émut; lui échauffa la bile; ſeine – ausſchütten, décharger sa bile, vomir, répandre son fiel; er fühlte wie ihm die – aufſtieg, il sentit émouvoir sa bile; die – läuft ihm über, sa bile s'échauffe; (ein Menſch) voll –, plein de fiel; er hat keine –, (iſt nicht leicht zu erbittern, zu erzürnen) il n'a point de fiel; in dieſer Schrift iſt viel –, il y a bien du fiel dans ꝛ; (eine Rede) voll –, plein de fiel; Art., Fond. (fehlerhafte Stelle ꝛ) *chambre*, f; es iſt eine – in dieſer Kanone, in dieſer Glocke, (man muß ſie umgießen), il y a une *ch.* à ce canon, à ꝛ; Bo. –, (Gallapfel) galle, f; Ch. (Schwanz des Rothwildes) la queue d'un bête fauve; Maré. (Auswüchſe unter der Zunge des Pferdes) les barbes, f; barbillons; molette, f. c. Krebs; Et. incision faite à un arbre, pour en extraire la résine ꝛ.

Gallen, va. Te. (Baumwollenzeug) engaller; passer en galle; gegällete Seide, soie engallée, passée en galle; 2. einen Fiſch –, fa. ôter l'amer d'un poisson; 3. vn. av. h. Ch. (d. Waſſer l. von Thieren) pisser, uriner.

Gällen, vn. av. h. (einen Schall von ſich geben) retentir, résonner, sonner; er ſchrie, daß das ganze Haus gällete, il cria si fort que toute la maison en retentit; noch – mir die Ohren von dieſem Lärmen, ce bruit me retentit encore dans l'oreille; eine -de Stimme, voix retentissante, f; ein -des Gelächter, éclat de rire, des ris éclatants; 2. Ex. das Geſtein gällt, la roche résonne, retentit; it. repousse l'outil du mineur, résiste à l'acier, est rebelle; (das Bergeiſen) gällt, od. es gällt, rejaillit.

Gallen-ader, f. An. veine *cystique*, f; -**beſchreibung**, f. cholédographie, f; -**bitter**, a. ad. amer comme fiel, .. l'absinthe; -**behältniß**, n. (die Blaſe) réservoir de la bile; -**blaſe**, f. (im untern Theile der Leber) vésicule du fiel, f; = der Bienen, vessie du fiel, f. c. Giftbl.; =**ngang**, canal *cy.*; =**nſchlagadern**, les *cy-s*, les artères *cy-s*; =**nſtein**, calcul *biliaire*; fièvre bilieuse, f; -**fliege**, f. c. Gallapfelfliege; -**gang**, An. (jeder Gang, wodurch die Galle aus der Leber in die -blaſe ꝛ geführt wird) canal, conduit cysthépatique, *bi.*; der große =, (der die Galle in den Zwölffingerdarm führt) canal, pore cholédoque ou cholidoque, ou commun; die -**gänge**, les pores *bi-s*; -**gefäß**, n. vaisseau, pore *bi.*, c. -gang; -**kolik**, f. colique bilieuse, f; coléra morbus; -**krankheit**, f. maladie bilieuse, c. -ſucht; -**krampf**, c. -kolik; -**kraut**, n. sp. galbanon; -**lehre**, f. cholédologie, f; -**pulver**, n. jalap; -**pulsader**, f. artère *bi.*, f; -**ſtein**, pierre ou calcul *bi.*; pierre de fiel, f; -**ſucht**, (Gallſ.) f. sp. jaunisse, f; -**ſüchtig**, (gallſ.) a. ad. *bilieux*, se; Méd. cholérique; -**ſüchtiger**, un *b-x*, *homme b-x*; die -ſüchtigen, les *b-x*; les sujets ou tempéramens *b-x*; fg. ein -ſüchtiger, .. Menſch, (mürriſch, verdrießlich) *h. b-x*, un *b-x*, un *atrabilaire*; -ſüchtige Laune, humeur *atr.* f.

Galleote, c. Galeote.

*Gallerie; n, f. Arc. (ein langer zierlicher Gang) *galerie*, f; dieſe – zieht ſich um das ganze Haus herum, cette *g.* règne tout autour de la ꝛ; 2. (langes Zimmer) *g.*, f; in der – ſpazieren gehen, se promener dans la *g.*; die Bilder-, Gemählde-, (Bilderſaal) *g.*, *g.* de peinture, f; Fort. –, (Gang, welcher bei der Belagerung einer Feſtung über den Hauptgraben gemacht wird) la *g.*; Mar. (Altan am Hintertheile des Schiffs) la *g.*; Mg. (Gang in einem Bergwerke) la *g.*; Pau. c. Gang.

Gallert-artig, a. ad. *gélatineux*, se; ein =er Saft, suc *g.*; das Noſtoch iſt =, le nostoc est *g.*

Gallerte; n, f. Cui. (Art Gefrorenes, welches durch ſtarkes Kochen erhalten wird) *gelée*, gélatine, f; eine – von Kalbsfüßen, von Fiſchen, von Johannisbeeren ꝛ, une *g.* de pieds de veau ꝛ; Bo. (eine Gattung Aftermooſe) *tremelle*, *g.* végétale, f; (das Noſtoch) iſt eine der merkwürdigſten Arten von -n, est une des espèces .. de la *tr.*; Chi. (Keimſtoff) le gluten, le glutineux.

Gallicht, a. ad. (der Galle ähnlich) bilieux, se; ein -er Geſchmack, goût de bile; -es Fieber, .. bilieuse.

*Gallicismus, (franzöſiſche Spracheigenheit) gallicisme.

Gallien, Gg. la *Gaule*, les *G-s*; -**lier**, gaulois, habitant des *G-s*; -**liſch**, a. ad. gaulois, e; =e Sprache, le gaulois.

Gallig, a. ad. (Galle habend, voll G.) *bilieux*, se; plein de bile; ein -es Temperament, .. *b.*; (er iſt) -er Natur, d'un tempérament *b.*; eine -e Perſon, .. bilieuse; fg: ein -er Menſch, .. plein de fiel; eine -e (Bemerkung), .. pleine de fiel, d'animosité, f.

Gällig, a. ad. Ex. (hart, feſt) *ferme*, dur, e; (der Gang) liegt im -en Felſen, est enchâssé dans un roc, y tient *f.*; das Geſtein iſt – od gället, cf. gällen.

*Gallimathias, c. Galimathias.

Gall-inſect, -**loch**, -**ſüchtig**, -**thier**, cf. Gallap.

Gallion, es; e, n. eines Schiffes, Mar. (das Vordertheil) la poulaine; le bec, l'éperon ou le cap; das – gegen das Land kehren, porter le cap à terre; die Stützen des -es, les joutereaux.

Gallione; n, f. (in Spanien, großes Kriegsſchiff, it. jedes nach Amerika gehende Schiff) *galion*; die Rückkehr der -n, le retour des *g-s*.

Gallioniſt, en; en, (der an dem Handel der ſpaniſchen Gallionen mit Amerika Theil hat) galioniste.

Galliote; n, f. Mar. (kleines Fahrzeug) *galiote*, f; Bombardier-, Fiſcher-, *g.* à bombes, *g.* de pêcheur; Riv. Fluß-, *g.* (de rivière), cf. Galiote.

Gallivate; n, f. Mar. (Art Laſt- und Kriegsſchiff) galvette, f.

Gallmei, es; e, Mg. (ein mit Eiſenocher vererzter Zink, durch deſſen Zuſatz das Meſſing aus dem Kupfer bereitet wird) *calamine*, f; zinc oxidé, tutie ou cadmie naturelle ou fossile; -**ſtein**, (G. in derber Geſtalt) pierre calaminaire, f; -**blume**, f. od. -**flug**, Mg. (ein weißer wolliger Körper, welcher von dem – in offenem Feuer in die Höhe ſteigt) fleurs de *cal.* ou de cadmie, f; la tutie; suie de zinc, f; spode; -**kupfer**, n. cuivre non désargenté.

Gallomanie, **Gallicomanie**, f. c. Franzöſenſucht.

Galluſchel, s, Bo. c. Reßling.

Gallus, (np.) Gal; -**ſäure**, f. Chi. acide gallique; -ſaures Salz, gallate; .. Eiſen, cf. Eiſen.

Gallwatte, c. Gallivate.

Galone; n, f. galon, c. Borte. Treſſe.

*Galoniren, (mit Treſſen beſetzen) galonner.

Galopp, es; e, *galop*; (ein Pferd) in – ſetzen, mettre, faire aller .., au *g.*; galoper un ꝛ; im –, im ſtarken, im kurzen – reiten, aller au *g.*, au gr., au petit *g.*; im geſtreckten – reiten, fahren, aller ventre à terre; (dieſes Pferd) geht gut im –, va bien le *g.*, galoppe bien; es hat, es geht einen leichten, einen ſchweren –, il a le *g.* aisé, rude; fg: es geht vollends im – mit ihm, (es geht ſchnell ſeinem Ende zu) fa. il s'en va le grand *g.*

Galoppiren, vn. av. h. galoper; er hat zwei Stunden lang -rt, il a galopé deux heures entières; (dieſes Pferd) -rt gut, ſanft, ſchwer, galope bien, a le galop aisé, rude; ein Pferd – laſſen, galoper un ꝛ, le faire aller, le mettre au *galop*; das –, galopade, f; im – gefällt ihm dieſes Pferd nicht, le *g.* de ce cheval ne lui plaît pas; il n'aime pas le *g.* ꝛ.

*Galoſche, Galúſche, n, f. galoche, f.

Galſtrich, a. ad. (ranzig) rance.

Gält, c. gelt.

Gälte, n, f. c. Gelte.

*Galvaniſch, a. ad. Phy. galvanique; -**niſiren**, (einen Kranken), galvaniser.

Galvanism, od. -**us**, sp. (eine Art Elektricität, dem Nervenfeuer ähnlich, welche Galvani, Profeſſor zu Bologna, zuerſt beobachtete) le *galvanisme*; (einen Kranken) durch – heilen, guérir par le *g.*

Gamander, s, sp. (-lein, n.) Bo. la germandrée, calamandrier; l'herbe aux fièvres, f.

Gamaſche, (od. K.); n, f. guêtre, f.

Gammarolit, en; en, Mg. gammarolite.

Gäms, es; e, (eine Steinart) Ex. *roche* très-dure; it. sere *r.*; it. schiste micacé.

Ganaſſe; n, f. (an Pferden, untere Kinnlade) ganache, f.

Gan-erbe, h. d'All. pu. c. Miterbe; =**ngericht**, n. droit de justice *commun*; =**nhaus**, od. =**nſchloß**, n. *château* ꝛ *ganerbinal*, (possédé par plu. en c., à titre *c.*); -**erbſchaft**, f. (die Verbindung der -erben unter eina.; it. ein -erbenſchloß und ſ. Gebiete; it. die gemeinſchaftlichen Beſitzer ſelbſt) le pacte de confraternité, le ganerbinat; it. *ch.* ꝛ *g.*, *c.*; it. les co-propriétaires d'un *ch.* ꝛ *g.*; -**erbſchaftlich**, a. ad. *g.*; *c.*, e; en *c.*; ein Schloß = beſitzen, posséder un *ch.* en *c.*

Gang, es; Gänge, 1. sp. (das Gehen ꝛ) act. *d'aller*, allure, *marche*, f; ſeinen – fördern, presser sa *ma.*, hâter le pas; ein Pferd in den – bringen, *faire* marcher un cheval, le *mettre* en train; Ecr. erhalte meinen – auf deinen Fußſteigen, affermis mes pas en tes sentiers; wenn du darauf geheſt, wird dir dein – nicht ſauer w., en les suivant, tu marcheras sans peine; tu trouveras de la douceur à les suivre; fg: eine Maſchine in den – bringen, *m.* une machine en *mouvement*, en train, lui donner le *mou.*; eine

Uhr

Uhr, eine Mühle in den – bringen, faire aller une montre ꝛ; (dieſe Uhr) hat einen ſehr ſchönen –, chemine, va bien; dieſes Rad wird durch irgend et. in ſeinem –e gehindert, il y a qc qui arrête cette roue, qui l'empêche d'aller; der – od. Lauf (eines Schiffes), la marche, l'erre ꝛ; (das Schiff) iſt wieder in ſeinem –e, a repris son erre; eine Meinung, ein Vorurtheil in den – br., donner cours à une opinion ꝛ; eine Mode, eine Waare in den – br., *mettre* une mode ꝛ en vogue; eine Sache in den – bringen, (daß ſie vorgenommen werde) donner le branle à une aff., la *met.* en train; (er iſt träge zur Arbeit), wenn er aber einmal im –e iſt (einmal angefangen hat) ſo thut er mehr als ein anderer, mais quand il est une fois en branle, en train, il en fait plus ꝛ; in – ſ., se *met.* en *mou.*, en train; eine neue Einrichtung in – br., *met.* un nouvel établissement en activité; die Blattern ſind jetzt im –e, la petite vérole est actuellement fort commune; die Aufmerkſamkeit im –e erhalten, fixer l'attention; der Sache ihren – od. Lauf laſſen, *laisser* aller une chose son train, lui *l.* un libre cours.

2. (die Art und Weiſe zu gehen) sp. ich kenne ihn an ſeinem –e, je le connais à sa *démarche*, à son marcher, à son allure; ſie hat einen edeln, majeſtätiſchen –, elle a la *dé.* noble ꝛ; er nahte ſich mit einem ſtolzen –e, il s'approcha d'un air fier, avec une *dé.* fière; ich ſah wohl an ſeinem –e, daß ihm et. im Kopfe herumging, je vis bien à sa *dé.* qu'il avait qc dans l'esprit; der – eines Pferdes, l'*allure*, le train d'un ꝛ; der – dieſes Pferdes iſt ſanft, unſanft, le train de ce cheval est doux, rude; il a l'*al.* (son *al.* est) douce, rude; es hat einen edeln, ſchönen –, il a les *al-s* belles, de belles *al-s*; es geht ſeinen – regelmäßig fort, il a une *al.* réglée; ein Pferd aus dem regelmäßigen –e bringen, zu einem falſchen –e gewöhnen, détraquer un cheval; ſg: ein jeder geht ſeinen –, (hat ſeine Art und Weiſe zu denken ꝛ) chacun va son train; er geht immer den nämlichen –, (bleibt immer bei ſeiner Lebensweiſe) il va touj. son même train, son droit chemin; gehen Sie Ihren – fort, (fahren Sie ſo fort) allez votre train; ſeinen – hurtig fortgehen, aller bon train, grand'erre; (die Sache) geht ihren –, iſt vortrefflich im –e, va son train, est en bon train; (die Sache, der Prozeß) gewinnt einen andern –, einen guten, ſchlimmen –, prend un autre train, une autre *tournure*, un bon, un mauvais tour, une bonne, une mauvaise *t.*; den – einer Sache, eines Prozeſſes aufhalten, arrêter, retarder le cours d'une affaire ꝛ; wir wollen ſehen, was für einen – dieſe Sache nehmen wird, nous verrons quel cours, quelle *t.* prendra cette aff.; den – der Gerechtigkeit aufhalten, suspendre le cours de la justice; den – der Geſchäfte, der Welt kennen, savoir le train des aff., du monde; der Geſchäftsgang iſt dort ſehr langſam, la marche des aff. y est fort lente; der – des menſchlichen Geiſtes, la *t.* de l'esprit humain; der eigenthümliche – ſeiner Gedanken, le tour particulier qu'ont ses idées, ses pensées; der – eines Gedichtes, eines Trauerſpieles, la marche d'un ꝛ.

3. (Ausgang ꝛ) 1. einen – in die Stadt thun, faire un tour en ville; laſſen Sie uns einen – in den Garten thun, allons faire un tour de *jardin*, dans le *j.*; ich will einen – zu meinem Bruder thun, je vais voir, j'irai voir mon ꝛ; einen vergeblichen –, viele vergebliche Gänge thun, perdre ses pas, faire une course inutile; faire bien des pas inutiles; das hat ihm viele Gänge, manchen – gekoſtet, cela lui a coûté bien des pas; die Gänge, die Hin- und Hergänge, die man einer Sache wegen thut, les allées et venues que l'on fait dans une aff.; man bezahlt dieſem Arzt ſo viel für jeden –, on paie tant par visite à ce ꝛ; er läßt ſich ſeine Gänge ſehr theuer bezahlen, il fait payer fort cher ses visites; ſg: man beobachtet alle Gänge dieſes Menſchen, on observe toutes les démarches de ꝛ; ich kenne ſeine Gänge, (ſeine Handlungsart) je connais ses allures; it. ſg: *service*; eine Mahlzeit von drei Gängen, repas à trois *s-s*; der erſte –, le premier *s.*; l'*entrée*, f; der erſte – beſtand aus ſo viel Gerichten od. Schüſſeln, il y avait tant de plats d'*en.*; den zweiten – auftragen, servir le second; c. Tracht; Ch. (dieſe Flinte) trägt 80 Gänge (Schritte) weit, porte 80 pas; a 80 pas de portée; (einen Haſen auf 60 Gänge ſchießen, tuer .. à 60 pas; Écon. ein – Gras ꝛ, trousse d'herbe, f; Es. (Handl. des Fechtens bis zu einem Ruhepunkte) assaut; zwei, drei Gänge thun, faire deux, trois assauts; se battre à deux, à trois reprises; (beim Turnier) course, f; in drei Gängen hat er drei Lanzen gebrochen, en trois courses il a ꝛ. Meu. (die Handl., da das Getreide und Mehl durch den Rumpf geht, od. auf den Stein geſchüttet wird) *act.* d'engrener; das feine Griesmehl kommt von dem zweiten –e, le gruau fin provient de la 2de farine, est la 2de ..; Mu. einige Gänge auf dem Klaviere machen, faire quelques passages ou roulades sur le ꝛ; ſg: (was da geht); der – einer Mühle, (Mühlrad, Stein) le tournant; (eine Mühle) mit fünf Gängen, à cinq tournants ou meules; Per. (die Haare, welche man auf einmal um die drei Fäden herumſchlingt) la passée; Tis. (eine gewiſſe Anzahl Fäden in der Kette od. dem Aufzuge) la *portée*; einen – verſchütten, (wenn die Fäden aus ihrer Richtung k.) déranger une *p.*; Gänge und halbe Gänge, *p-s* et demi-*p-s*.

4. (der Ort, auf welchem man geht); ein langer, ſchmaler, dunkler –, allée longue, étroite, obscure; ein unterirdiſcher –, conduit, chemin souterrain; ein unterirdiſcher, gewölbter –, cryptoportique; es führt ein langer – zu ſeinem Hauſe, une gr. avenue conduit à sa ꝛ; (ſeine Bude) iſt im vierten –, Nro. 24, est au quatrième rang, Nro. 24; ein mit Linden beſetzter –, ein Linden–, allée de tilleuls, f; die Gänge (in einem Garten), les *chemins*, terrasses, allées d'un ꝛ; die Gänge mit einem Schabeiſen reinigen, racler les *ch.* ꝛ; alle Gänge und Schliche in einem Walde, in einem Gebirge kennen, savoir tous les tours et détours, d'un bois ꝛ; er weiß alle Gänge und Schliche in dieſem Hauſe, il sait tous les êtres de ꝛ; ein langer – in einem Gebäude, längs einer Reihe Zimmer, *corridor*; *galerie*, f; (die Kinder) ſpielen Ball in, auf dem –e, jouent à la paume, à la balle ꝛ .. dans le *cor.*, dans la *ga.*; ein gedeckter – von einem Zimmer in das andere, couloir; bedeckter –, galerie, f; portique; ein bedeckter – zwiſchen Säulen, ein Säulen–, un péristyle; der – zwiſchen den Säulen und der Mauer, an einem mit einem Säulen–e umgebenen Gebäude, péridrome; der – zwiſchen einem Bette und der Wand, la ruelle; der – in einem Stalle hinter den Pferden, échappée, f; An. (Röhren und Kanäle) canal, conduit; die Gänge, durch welche die Galle ſich ergießt, les conduits biliaires ou de la bile, (par où elle se décharge); die Fett-gänge, les canaux adipeux; die Waſſer-gänge des Auges, les canaux aqueux de l'œil; die gewundenen Gänge im Ohre, der Irr–, labyrinthe, c. Harn–, Milch–, Leber– ꝛ; Ex. (Räume im Gebirge, welche mit Erz ꝛ ausgefüllt ſind) *filon*, rameau; ein ſchwebender –, *f.* plat ou couché; wagerechter –, *f.* horizontal; ein flach fallender –, *f.* plat; ein ſtehender –, *f.* debout; ein donleger –, *f.* oblique, incliné; das Streichen des –es, la direction du *f.*; (dieſes Goldbergwerk) hat verſchiedene Gänge, a plu. rameaux; der – geht aus der Stunde, le *f.* sort de son heure, ne s'étend pas loin; der – führt einen kurzen Strich, le *f.* continue; der – führt eine ſchöne Bergart, liegt im guten Gebirge, la roche est d'une bonne espèce; der – führt einen glatten Harniſch, le *f.* a un harnois lisse; – ausgehen, vn. chercher ou découvrir un *f.* par le moyen de la baguette divinatoire; der – in einer Schiefergrube, la foncée, la foncière; (dieſer Schiefer) iſt aus dem fünften –e, est de la 5e foncée, c. Folge–, Morgen–, Spät–; it. (die Erze ſelbſt) le minerai, cf. *filon*; Fort. die bedeckten Gänge (in den Feſtungswerken), les galeries, f; ein vertiefter – quer durch einen Feſtungsgraben, un coffre; Mar. die Gänge auf und in dem Raume (eines Schiffes), les galeries; Pau. der – (in einem Ballhauſe), la galerie; le *dedans*; (den Ball) in den – ſpielen, mettre *d.*, dans le *d.*; Ser. die Gänge an einer Schraube, (die Vertiefungen um ihre Spindel) les filets, le pas d'une vis; je ſchmaler die Gänge an einer Schraube ſind, deſto mehr Kraft hat die Schraube, plus le pas de la vis est petit, plus elle augmente de force, plus elle a de force; Ven. (eine Reihe aufgeſtellter Klebegarne) rang, rangée de nappes, de filets à alouettes.

Gang-art, f. Ex. (jede Steinart, in einem –e) la *gangue*; ein mit ſeiner = zuſ. hängendes Erz, métal adhérent à sa *g.*; it. (das Geſtein, welches ſich zwiſchen der Mutter mit ihrem Erze und dem gewöhnlichen Geſteine befindet) la minière, le *minerai*, la mine, (qui est entre la matrice et la roche ord.); **-erz**, n. Ex. *mi.* en *g-s*, par *g-s* ou *filons*; **-fiſch**, (Fiſch des Bodenſees und Rheins) lavaret, c. Seeforelle; **-gebirge**, n. Ex. (ein Geb., welches Gänge enthält) montagne dont le *mi.* est par *f-s*, par couches ou lits; **-häuer**, Ex. mineur qui travaille sur des *g-s*, sur un *filon*; **-kluft**, f. (K., die einem Erzgange ähnlich iſt) fente imitant le filon, f; **-kreuz**, n. Tis. croix de portée, f; **-pfoſte**, f. Charp. (Säule unter einem –e, wo es auf ein Balken liegt) colonne de galerie, balustre, f; **-rad**, n. Charp. roue double, roue de grue ꝛ, f; **-ſäule**, f. (Säulen an dem freien –e vor einem Hauſe, welche die Lehne um denſelben ausmachen) colonne de portique, f; **-ſchüſſel**, f. Cui. gr. plat; **-ſtein**, c. –art; **-ſpill**, c. Spill; **-weiſe**, ad. Ex. en *filons*, par ..; dieſes Erz bricht =, on trouve cette mine en *fi.*, par *fi.*; **-woche**, f. (W., in welcher in der römiſchen Kirche Umgänge veranſtaltet w.) les *rogations*, semaine des *r.*, f.

Gangbar, a. ad. (was häufig genommen, gebraucht wird) de cours, *courant*, ꝛ; –e Münze, monnaie *co-e*, de mise, de cours; (dieſe Münze) iſt bei uns –, nicht mehr –, a cours, n'a plus de cours, n'est plus de mise chez nous; (die Summe iſt in Dukaten und Münze bezahlt worden), alles in guten, –en Sorten, le tout bon et ayant cours; ein Wort, einen Ausdruck – machen, établir un mot, une ꝛ; eine –e Waare, marchandise de bonne vente, de *débit*, de bon *d.*, f; 2. (wo man gehen kann); –er Weg, *chemin praticable*; ſg: die Waſſerröhren – erhalten, entretenir les canaux, les tenir en état; 3. (wo viel gegangen wird); ein –er Weg, eine –e Straße, *ch. passant*, *fréquenté*, *pra.*; rue *par-e*, *fr-ée*; **-keit**, f. sp. (einer Münze), cours; (einer Waare), le débit; défaite, vente, f; (eines Weges), état d'un *ch. pra.* ou *fr.*

Gänge, a. ad. 1. Ch. ein –r Hund, chien vite, bon coureur; – und gebe ſ., (v. einem Worte, einer Münze ꝛ) cf. gangbar; was nicht mehr – und gebe iſt, ce qui n'est plus de mise; das iſt ihm –, il se connaît fort bien à cela.

Gängel-band, n. (B., woran man Kinder gehen lehrt) *lisière*, f; (ein Kind) am =e führen, mener .. par la *l.*; ſg: (ſeine Frau) führt ihn am =e, (beherrſcht ihn ganz) le mène par la *l.*; er wird ſich immer am =e führen laſſen, il sera touj. à la *l.*, c. Fußband, Leit-, Lauf-; **-wagen**, (für Kinder) roulette, f. c. Laufw., Roll w.

Gängeln, ein Kind, (es am Gängelbande führen) mener un ꝛ par la lisière; ſg: discipliner; 2. (drohend); ſonſt wollte ich ſie –, daß es eine Art hat, sans quoi je les ferais danser co. il faut.

Gänger, s, qui marche; piéton; Ma. c. Paß–.

Ganges, m. Gg. (Fluß in Indien) le Gange.

Ganghaft, -ig, a. ad. Ex. par couches; it. continu, non interrompu; –e od. –ige Zeche, mine en activité, qu'on exploite constamment; die Erze brechen –, le minerai se trouve dans des filons réglés, suivis, (et non par rognons); 2. c. gangbar.

Gängig, a. ad. (was gehet; in Zuſammenſetzungen, c. rück–, leer–); Ch. einen Leithund – machen, dresser un limier à la laisse; ein –er Hund, (der flüchtig geht) chien fort vite; 2. c. Gänge.

Gängler, s, porte-balle; haut-à-bas; **-waaren**, f. pl. marchandises de balle, f.

Gänglich, a. ad. o. gangbar.

Ganiterbaum, (ein Baum Oſtindiens) ganitre.

Ganker, s, (Art langbeinigter Spinnen) le *faucheur*, ou faucheux, le *fa.* de murailles, c. Kanker.

Gans; Gänſe, f. l'oie, f; die zahme – od. Haus–, oie domestique od. privée; die wilde –, l'oie sauvage; eine junge –, ein Gänschen, un *oison*, un petit *o.*; ſg: ſie iſt ein Gänschen, c'est une petite innocente; ſie iſt ein Gänschen, mit dem man alles anfangen kann, c'est un *o.*, un *o.* bridé; fa. du dumme –! po. bête que tu es! c. Schnatern; As. (ein Sternbild in der Milchſtraße) l'oie, f; Corr. grosse *pierre* à colonnes, à meules, *pi.* de meule; Ex. roche ou *pi.* dure, f; Forg. (große Stücke geſchmelzenen Eiſens) *gueuse*, f; kleine –, gueuset, gueusillon; eine – gießen, couler la *g.*; die gereinigte –, (welche ein wenig geſchmiedet worden iſt) la loupe; Sal. (eine Maſſe zubereiteten

Salzes) masse de sel préparé, f; -taucher, hn. le harle.

Gänſe-aar, -adler, le milan; -auge, n. Com. (Art ſchlechten Drillichs) fa. gros treillis; lm. =n, pl. (Anführungszeichen) les guillemets, onglets; eine Stelle, Linie mit =n bezeichnen, guillemetter un passage ꝛ; -backe, f. moitié d'oie fumée, f; -bauch, Cui. (eine ausgenommene Gans) oie habillée; 2. fg: (ein dünner, eingefallener Bauch) ventre aplati; -baum, (der gezäckte Ahorn) *érable* plane, *ér.* à feuilles de platane, le platane; -blume, f. -blümchen, n. paquerette, petite marguerite, f; die große =, das -kraut, l'œil de bœuf, od. de bouc; -diſtel, f. le laiteron, le laceron, c. Haſenkohl; -dreck, *merde* d'oie, f; =farbe, f. couleur *m.* d'oie; =farbener Taffet, taffetas *m.* d'oie; -feder, f. plume d'oie, f; -fett, n. c. -ſchmalz; -fliege, f. (eine Art kleiner Käfer) petit hanneton à corcelet vert; -flügel, aile d'oie, f; -fuß, patte d'oie, f; Bo. sp. (eine Pfl., deren Blätter die Geſtalt eines =es h.) la patte d'oie, patte de pélican, aile de chauve-souris, f; Com. -füße, pl. (Zeichen, welche an das engliſche Zinn in Blöcken gemacht wird) griffes, f. pl; Vig. = od. -füßer, (Art Trauben mit dickhäutigen Beeren) pineau aigret, (esp. de morillon); it. (Pflanze) le ..; lm. c. -auge; -garbe, f. c. Gänſerich. Bo.; -gekröſe, n. c. -klein; -habicht, c. -aar; -händler, inn, marchand, -e d'oies; -haut, f. peau d'oie, f; fg: (die Haut am menſchl. Körper, wenn ſie in der Kälte rauh wird) peau de poule, f; das machte ihm eine =, cela lui fit venir la peau de poule, la chair de poule; -hirt, -hüter, gardeur d'oies, dindonier; -kiel, *plume* d'oie, f; bout d'aile; er ſchreibt mit Schwanenkielen und nicht mit =en, il écrit avec des *pl-s* de cygne, et non avec des *pl-s* d'oie; -klein, sp. (das Eingeweide ꝛ einer geſchlachteten Gans) petite oie, f; petits pieds, abattis; -kohl, c. -klee; -kopf, tête d'oie, f. (espèce de poire dont la forme ress. à celle d'une tête d'oie); 2. Bo. camomille puante, f; -kerb, c. -dreck; -köthig, a. ad. Ex. =es Erz, (reichhaltiges Silbererz) minerai *merde* d'oie; it. mine crasse, mine d'argent *m.* d'oie, couleur *m.* d'oie; -kraut, n. sp. paquerette, f; comaret; quinte-feuille rouge, f; argentine, potentille, drave printaniere, iberide à tiges nues, f. c. -rich, -blume, Siebenfingerkraut, Siebenblatt, Hahnenkraut; -küchlein, n. petit oison; -laus, f. pou d'oie; -löffel, Chir. (ein Wz., womit der Grießſand aus der Blaſe mit dem Stein fortgeſchafft wird) la tenette; -malve, f. c. -pappel; -muſchel, f. hn. petite conque anatifere; -nudel, f. pâton, c. Stopfn.; -pappel, f. petite mauve, mauve à feuilles rondes, f; -pfeffer, Cui. la petite oie (les abattis) préparée avec le sang de l'oie; -ſchmalz, n. sp. la graisse d'oie; -ſchwarz, n. c. -pfeffer; -ſpiel, n. (das mit 2 Würfeln geſpielt wird) l'oie, f; le jeu d'oie; -ſtall, étable aux oies, f; it. = od. -ſteige, f. (Behältniß, - darin zu mäſten) l'épinette, la mue; Kapaunen, Gänſe in die .. zum Mäſten einſetzen, mettre des chapons, des oisons en mue; -wein, sp. gp. de l'eau; -zehente, le dime des oies.

Ganſer, Genſert, c. Gänſerich, (hn).

Gänſerich, es; e, hn. (das Männchen der Gans) le jars; Bo. (Pfl., welche da gerne wächſt, wo Gänſe weiden) argentine, potentille, *herbe* aux oies, *h.* de renard, f. cf. Gänſekraut.

Gant, es; e, od. -; en, f. (gerichtlicher Verkauf) encan; enchère, vente publique, licitation, *subhastation*, f. c. Verſteigerung; (er hatte ſo viele Schulden), daß endlich der - ausgebrochen iſt, qu'enfin on lui a vendu ses effets; dem -e nahe ſ., être réduit à, (être sur le point de) mettre ses effets à l'encan; 2. fg: *concours*; mit einer Summe im - durchfallen, perdre une somme dans un *con.*; -buch, n. registre de vente; -haus, n. maison, lieu où se fait l'encan; -mann, celui dont les biens ou effets sont mis au *con.*; -mäßig, a. ad. ruiné, endetté au point qu'on doit vendre ses effets; qui encourt la *sub.*; -meiſter, crieur public; -recht, n. droit de *sub.*; -regiſter, n. -rodel, f. c. -buch; -urtel, f. sentence de priorité (qu'un créancier obtient sur un autre dans un *con.*). f; =publikation, f. publication d'une ꝛ, f; -verkäufer, c. -meiſter; -zeit, f. temps où se fait une vente publique.

Ganten, va. pu. vendre à l'enchère ꝛ, cf. Gant, it. ver-.

Ganten, s. (Art Pranger) le carcan.

Ganz, f. Met. fer en *gueuse*; pièce de *g*., f.

Ganz, a. ad. 1. (opp. à zerbrochen, zerriſſen) entier; an dieſem Fenſter iſt keine Scheibe mehr -, iſt keine -e Scheibe mehr, il n'y a plus un seul carreau entier à cette ꝛ; obſchon das Glas vom Tiſche gefallen, ſo iſt es doch noch -, quoique le verre soit tombé de dessus la table, il n'est pourtant pas cassé, il est cependant encore entier; (dieſer Tempel) ſteht noch -, (unverſehrt) est encore en son entier; das Siegel, die Summe iſt noch -, le sceau, la *somme* est encore en son entier, la *s.* est encore entière, intacte; (dieſes Buch) iſt nicht -, (wenn Blätter ꝛ fehlen) n'est pas complet; ein -es Pferd, (nicht gewallachet) cheval entier; (dieſes Pferd) iſt noch -, est encore entier; 2. (opp. à getheilt); ein -er Käſe, ein -es Brod, fromage, pain entier; da iſt noch eine -e Melone, voilà un melon qui n'est pas encore entamé; -er Pfeffer, Zimmet, poivre en grains; de la canelle en bâtons; (dieſe Flaſche) iſt nicht mehr -, (iſt ſchon angebrochen) est déjà entamée; on a déjà pris du vin ꝛ de ꝛ; eine -e Zahl, (opp. à Bruch.) nombre entier; fg: (in ſeiner Art vollkommen); fa. das iſt ein -er Mann, c'est un *homme* que celui là; c'est un maître *h.*; er iſt ein -er Hofmann, ſie iſt eine -e Tänzerinn, c'est un courtisan accompli, une excellente danseuse, elle danse supérieurement; Sie ſind ein -er Mann, daß Sie zu uns gek. ſind, vous êtes un galant *h.*, un brave *h.* d'être venu nous voir; das iſt ein -es Pferd, voilà un *cheval excellent*, un *ex. ch.*, c'est un *ex. ch.*; 3. ext. das -e Haus durchſuchen, fouiller toute la maison; die -e Geſellſchaft fing an zu lachen, toute la compagnie se mit à rire; (das -e Heer) nahm die Flucht, prit la fuite; ein -es Glas austrinken, das Glas - austrinken, boire, vider un verre entier, le vider à fond; faire rubis sur l'ongle; geben Sie es mir -, donnez le moi tout entier; - Rom erſchrack, - Frankreich freuete ſich, tout Rome fut alarmée, toute la France se réjouit; die -e Welt wird darüber erſtaunen, tout le *monde*, le *m.* entier, l'univers s'en étonnera; (er ſchläft) den -en Tag, toute la journée, tout le long du jour; ich bin ein -es Jahr dort geweſen, j'y ai été une année entière; man ließ uns eine -e Stunde warten, on nous fit attendre une heure entiere; die -e Summe beläuft ſich ſo hoch, toute la *somme*, la *s.* entière, ou totale monte à tant; (ich verzeihe ihm) von -em Herzen, von -er Seele, de tout mon cœur; ihre -e Tugend iſt bloße Einfalt, sa simplicité fait toute sa vertu; ſ. -es Anſehen, ſeine -e Macht anwenden, employer tout son crédit, tout son pouvoir; die Sache hat meinen -en Beifall, cet arrangement, cette aff. a toute mon ꝛ; -e Nationen, des nations entières; ich denke daß noch -e Jahre dazu nöthig ſind, je pense qu'il faut encore des années entieres pour cela; dazu muß ich acht -e Tage h., il me faut pour cela huit jours francs, entiers; ich ging zwei -er Tage, od. -er zwei Tage um das Haus herum, je rodai deux jours entiers autour de ꝛ; et. - (vollſtändig) machen, parfaire, achever qc; ein mangelhaftes Buch - machen, compléter un ꝛ; Ch. ein Jagen .., compléter; eine in Unordnung gekommene Treibwehre.., rétablir ꝛ; -es Schrot, Ex. cuvelage plein, (lorsque le puits est creusé dans un terrain sujet à s'ébouler).

II. ad. (völlig, vollkommen); - wohl, - recht, fort bien; très-bien; er iſt - zu Grunde gerichtet, il est *entièrement*, *totalement*, tout-à-fait ruiné; - und gar verdorben, *absolument*, tout-à-fait, *to.* gâté ꝛ; - und gar nicht, point du tout; nullement; ſich - dem Vergnügen, ſeinem Schmerze überlaſſen, s'abandonner *ent.* au ꝛ; ich bin - der Ihrige, je suis tout à vous; (der Feige), er hat nicht - das Herz ein Böſewicht zu ſ., il manque du *courage* nécessaire à un *scélerat*; le *cou.* seul lui manque pour être un franc *scé.*; er läugnete es -, il le nia *abs.*; er beklagt ſich nicht - ohne Grund, il ne se plaint pas tout-à-fait sans sujet, sans raison; 2. (um die Bedeutung eines Nebenworts zu verſtärken); ich war - allein, j'étais tout seul; das will et. - anders, et. - anders ſagen, cela signifie (on veut dire) tout autre chose; es iſt - gewiß, cela est très sûr; il est très sûr que ꝛ; - verändert ſ., être tout autre, *ent.*, *abs.* changé; ich habe ihn - wohl gekannt, je l'ai très-bien connu; Sie h. - Recht, vous avez parfaitement raison; it. (vor Hauptwörtern); er iſt - Freude, - Schmerz, il nage dans la joie, il est plongé dans la douleur; 3 (ziemlich): er iſt ein - feiner Menſch, c'est un assez galant homme; das gefällt mir - wohl, cela me plait assez; es mag ein - hübſches Buch ſ., c'est apparemment un assez bon *livre*; ce *l.* paraît être assez amusant; it. (als bloßes Füllwort); ich erſtaune -, Sie ſind ja - beſtürzt, je suis tout étonné, vous voilà frappé d'étonnement.

III. s. das -e, des -en; ein -es, sp. le tout; das -e iſt größer, als ſ. Theil, le tout est plus gr. que sa partie; (ich überlaſſe Ihnen) das -e, le tout, le total, toute l'aff.; ein -es in verſchiedene Theile eintheilen, partager un tout en plusieurs parties; das iſt - ins Unendliche theilbar, le continu est divisible à l'infini; ich gebe Ihnen ſo viel für das -e, für das -e der Erbſchaft, je vous donnerai tant pour le total, pour la totalité de la succession; das -e Vermögen, la masse; (dieſer Plan iſt ſo ausgedehnt), daß wir weder das -e, noch die einzelnen Theile überſchauen, que nous n'en apercevons ni l'ensemble ni les détails; (es ſind ſchöne Figuren in dieſem Gemählde, ſchöne einzelne Stücke an dieſem Gebäude), aber das -e, das -e zuſammengenommen taugt nichts, mais l'ensemble, le tout ensemble n'en vaut rien; (dieſe Figur, dieſer Kopf), paßt nicht zum -en, n'est pas d'ensemble, ne s'accorde pas avec le reste; das kommt im -en auf hundert Franken, das macht dreihundert Thaler im -en, cela revient en tout à cent francs, cela fait trois cents écus en tout; (er iſt ein wenig eigenſinnig), aber im -en genommen iſt er ein ſehr braver Mann, mais tout compté, tout rabattu, c'est un fort galant homme; Ex. den Stollen ins -e weiſen, obliger l'entrepreneur d'une galerie d'écoulement à percer dans la roche stérile, (et non à travers le filon).

Ganzheit, f. (einer Summe), totalité, f; it. (ganzer Zuſtand) intégrité, f.

Ganz-hufner od. **-löhner,** (-bauer, der ſo viele Güter hat, daß er 4 Pferde od. Ochſen hält) paysan, fermier qui a une charrue entière; -pacht, Cou. (wo der Pächter alle Einkünfte genießt) ferme blanche, f; bail à redevances, (où le fermier jouit de tous les fruits); -vogel, grive, litorne, tourdelle, f.

Gänzlich, a. ad. (völlig, ganz, ꝛc.); ich bin - der Meinung, daß ꝛ, je suis tout-à-fait d'avis que ꝛ; ſich - auf einen verlaſſen, se fier, se confier entièrement à qn; se reposer, compter sur qn; er hat ſich ihm - gewidmet, il s'est tout ou totalement dévoué à lui; in einer -en Hülfloſigkeit leben, - von aller Welt verlaſſen ſ., vivre dans un entier délaissement, dans un abandon général; eine -e Niederlage, défaite entière, totale; das wird ſeinen -en Untergang verurſachen, cela causera sa ruine entiere, totale; ſie empfing ihn in der -en Meinung, daß ..., elle le reçut dans la pleine ou entière persuasion que ꝛ, pleinement persuadée que ꝛ.

Gar, a. ad. (zubereitet, fertig); 1. das Brod iſt -, le pain est assez cuit, suffisamment cuit; iro. le pain est tout mangé, il n'y a plus de pain; (dieſer Fiſch) iſt nicht recht -, n'est pas tout-à-fait cuit, n'est pas bien cuit; (das Fleiſch) war nur halb - n'était cuite, rôtie qu'à demi; Meg. das Leder - machen, confire les peaux; it. Tan. tanner, corroyer les cuirs; -es Leder, peaux confites, tannées, corroyées; eine Ochſenhaut - machen, ihr die letzte Gare geben, appointer une peau de bœuf; das -machen des Leders, le corroi; Ex. das Eiſen, das Kupfer - machen, affiner, purger, purifier le fer ꝛ; -es Eiſen, Zinn, fer, étain affiné; das -machen (des Kupfers), affinage; (des Eiſens), affinement; purification, f; fa. die Arbeit iſt -, la besogne est faite, achevée; ich bin noch nicht - mit ihm, fa. je n'ai pas encore terminé avec lui.

2. ad. (ganz, gänzlich); es waren nicht - zehen Thaler, il n'y avait pas tout-à-fait dix écus; es ſind noch nicht - vier Wochen, daß ich ihn ſah, il n'y a pas encore tout-à-fait quatre semaines que ꝛ; (dieſes Kleid) iſt ganz und - zerriſſen, est tout-à-fait, entièrement, totalement déchiré; er iſt - nicht reich, berühmt ꝛ, il n'est pas du tout riche ꝛ; il n'est rien moins que riche ꝛ; er iſt ganz und - nicht ehrgeizig, il n'est rien moins qu'ambitieux; (iſt er gelehrt?)

nicht ſo –, pas trop; il en aurait besoin; das iſt ja – nicht nöthig, mais cela n'est pas du tout nécessaire; er iſt von dieſer Sache – nicht unterrichtet, er weiß – nichts, il n'est *nullement* instruit (au fait) de ꝛ; il n'en sait rien du tout; ich zweifle – nicht, ganz und – nicht, daß ꝛ, je ne doute *n.*, je ne doute point, point du tout que ꝛ; it. (ſehr): ich habe ihm – viel zu danken, je lui ai bc d'obligations; je lui dois bc; ich bekomme ihn nur – ſelten zu ſehen, je le vois fort rarement; er iſt – arm, il est fort pauvre; ich ſchätze ihn – hoch, je l'estime *extrêmement*; er hat – wenig Verſtand, il a bien peu, très-peu d'esprit; er iſt – zu groß, il est trop grand; (Ihr Beifall) iſt mir – zu koſtbar, votre approbation m'est *ext.* précieuse, j'attache le plus gr. prix à ꝛ; ich kenne ihn nur – zu wohl, je ne le connais que trop; er iſt nicht – zu groß, il n'est pas bien gr.; ich bin dir – zu gut, fa. je t'aime par-dessus tout; it. (um eine Steigerung zu bezeichnen); vielleicht iſt er – mein Vetter, peut être même est il ꝛ; es iſt vielleicht – eine verirrte Prinzeſſinn, peut être même est-ce une ꝛ; (er mißfällt ihr nicht), vielleicht gefällt er ihr –, peut-être même lui plaît-il, ne lui est-il pas désagréable; ei, warum nicht –! mais, je vous en prie! à quoi pensez-vous donc! quelle idée! er hat ihn ſo – geſchlagen, il l'a même battu; er trauet ſo – ſeinem Bruder nicht, il se défie même de son frère; er hat alles verloren, auch ſo – ſeine Kleider, il a tout perdu, même ses habits, jusqu'à ses …

***Garantie**, f. c. Bürgſchaft; **-ren**, c. bürgen.

Gar-arbeit, f. sp. Ex. (das -machen) l'affinage, cf. gar; **-aus**, n. indécl. sp. fa. einer Sache das = machen, *achever* une chose; finir, terminer une aff.; einem das = machen, das = mit einem ſpielen, (ihn zu Grunde richten, vollends ſtürzen) *ach.* qn; consommer la ruine de qn; (er war von Räubern ſehr verwundet worden), es kamen andere, welche ihm das = machten, il en est venu d'autres qui l'ont achevé.

Garbe; n, f. *gerbe*, f; dim. Gärbchen, n. gerbillon; -n binden, faire, lier des *g-s*; das Getreide in -n binden, gerber, engerber le froment, le mettre, le lier en *g-s*; die -n in Haufen legen, assembler, entasser les *g-s*; (dieſer Acker) gibt viele -n, gerbe bien; ein Haufen von zehen -n, dizeau de *g-s*; 2. (an einem Ochſen, das Stück vom Halſe bis an die Schultern) collet de bœuf; **-nbinder**, lieur de *g-s*; **-nband**, n. (von Weiden), le hart; (von Stroh) le lien; **-nfeuer**, n. Art. *g.* de feu, f. cf. Schaf-; **-nförmig**, a. ad. en façon de *g.*, en *g.*; **-nhaufe**, quintau; **-nſchichter**, calvanier; **-nzehente**, champart.

Gärbe-bank, f. Pell. banc, *chevalet* à drayer; **-baum**, Tan. banc, *ch.* du *tanneur*; **-eiſen**, n. Még. c. Falze.; **-haus**, n. Még. tannerie, mégisserie, f. c. Gärberei; it. c. -kammer; **-hobel**, Tan. paroir; rabot à parer; **-kammer**, f. atelier de *t.*, de mégissier, de corroyeur, c. Sattler; **-mühle**, f. moulin à l'épeautre, à écosser; **-ſtahl**, (*Brunireiſen) brunissoir, polissoir; **-ſtoff**, (ein zum Gärben taugliches St.) tanin; **-ſtube**, f. étuve où l'on passe les cuirs en alun, f. c. Schwitzer. Bähſtube.

Gärbeliren, va. Ex. (den Eiſenſtein auf dem Rennherde mit hölzernen Hämmern zuſ. in eine Maſſe ſchlagen) broyer, écraser, froisser, bocarder.

Garben, (das Brod), Boul. (den Teig in den Ofen ſchieben, damit er plötzlich eine braune Rinde bekomme) brunir; donner une couleur brune au ꝛ.

Gärben, das Leder, Tan. *passer*, *préparer* les cuirs; die Häute, Felle mit Kalk, mit Alaun, mit Lohe –, *pas.* les peaux, les cuirs en chaux ꝛ; roth –, tanner, *pré.* les peaux avec du tan; weiß –, *pas.* les cuirs en mégie; die gegärbten Häute vollends bereiten, corroyer les cuirs, leur donner le dernier apprêt; fg: jemanden –, ihm die Haut, den Buckel –, po. étriller, rosser, fouetter qn, repasser le buffle à qn; Aff. den Stahl –, affiner l'acier aigre, le réduire en pièces plus fines; Gv. die Kupferplatten –, brunir, polir les planches; Meu. den Spelz –, écosser l'épeautre; das –, le corroi, tannage.

Gärber, s, *tanneur*, *corroyeur*, *mégissier*; der –, welcher die lohgar gemachten Häute vollends bereitet, (der Lederer) *c-r.*; der Roth-, Loh-, *t.*; Weiß-, *mé.*; **-baum**, c. Färberb., Sumach; **-gang**, moulin à *t.*; **-geſell**, compagnon *t.* ꝛ; **-grube**, f. tannerie, f; coudroir; (zu ſchwöden) enchaux, enchaussemoir; **-handwerk**, n. métier de *t.*, c. -ei; **-junge**, apprenti *t.* ꝛ; **-kalk**, (die Häute abzuhaaren) la plamée; **-lohe**, f. tan; **-meſſer**, le coup-queue, c. Ausſtoßmeſſ.; **-mühle**, f. moulin à tan; **-ſtrauch**, c. Färberbaum; **-wolle**, (welche der – von den Schaaffellen abſtauft) les avalies, f.

Gärberei; en, f. 1. sp. (das Gärben); Loh-, *tannerie*, f; Weiß-, *mégisserie*, mégie, f; 2. (die Werkſtätte eines Gärbers) *ta.*, *mé.* f.

Gärb-hammer, Forg. marteau de devant; **-herd**, Forg. fourneau d'affinage; **-ſtahl**, (der mehrmals geglühet ꝛ) acier affiné.

Gär-bottich, n. c. Gährb.; **-kammer**, c. Gärbek.

Gar-bräter, s; inn, (bei welchem Gebratenes zu h. iſt) rôtisseur, se; **-bräterei**, f. (Ort, wo man Gebratenes h. kann) rôtisserie, f; **-bruch**, Aff. (mit dem -eiſen gemachter Br.) enfonçure, (faite dans le cuivre qui entre en fusion), f; **-brühe**, f. Tan. jus de tannée; étoffe, f; **-eiſen**, n. Fond. le fer, la verge de fer de l'affineur; éprouvette, (qu'on plonge dans le cuivre en fusion, pour examiner s'il est assez purifié), f; Mét. fer affiné; **-eiß**, **-eiſel**, (poi.) c. Karauſche; **-erz**, n. Fond. (welches genugſam geröſtet iſt) la mine grillée; **-faß**, n. Még. (in welchem die Häute – gemacht w.) la cuve à passer; la passoire; **-feuer**, n. Fond. (bei welchem das Kupfer – gemacht wird) feu de grillage; **-herd**, Fond. (H. wo das Metall – gemacht wird) foyer ou fourneau d'affinage; **-knecht**, Ex. (Arbeiter, der das Eiſen – ſchmelzt) l'aide d'affineur; affineur; **-koch**, **-köchinn**, f. (K., bei welchem allerlei Speiſen für Geld zu h. ſind) *gargotier*, ère; bei einem = ſpeiſen, prendre ses repas chez un *g.*; **-könig**, Fond. (das auf der Kapelle ſtehende Kupfer, wenn das Schwarzkupfer auf -es Kupfer probirt wird) régule de *cuivre* affiné, *cu.* de rosette; it. (die kleine Scheibe Kupfer, welche zuletzt ſtehen bleibt, wenn die Scheiben aus dem -herden geriſſen w.) *cu.* tenu en fusion jusqu'à ce qu'il soit pur; **-krätze**, f. sp. Fond. (Kr. die von dem -kupfer abgeht) scories de *cu.*, f; culots rouges; **-küche**, f. gargote, f; eine = halten, tenir gargote; er behilft ſich mit =n, er ſpeiſt nur in =n, il ne fait que gargoter; **-kupfer**, n. Fond. (-es, von Silber, Blei und Unarten geläutertes K.) de la *rosette*; *cu.* de *r.*, od. *cu.* pur; =abgang beim Feinmachen des Kupfers, déchet du *cu.* dans l'affinage; **-lauge**, f. Salp. ꝛ. lessive reposée; fond des cuves; **-leder**, n. Még. (welches – gemacht werden) peau de *mégie*, od. passée en *m.*, f; **-machen**, n. Corr. corroi; Af. affinage; **-macher**, s, Fond. (der das Schwarzkupfer – macht) affineur; **-ofen**, Fon. fourneau d'*affinage* pour le cuivre; **-pfanne**, f. grande poêle d'*af.*; **-probe**, f. Fon. (Unterſuchung, wie viel reines Kupfer in einer Maſſe Erz enthalten iſt) l'essai; **-ſalz**, n. Sal. sel bien cuit; **-ſcheibe**, f. Fond. (-kupfer in Geſtalt einer Sch.) rosette, lame de cuivre affiné, f; **-ſchlacken**, f. sp. Fond. (Schl., welche bei dem -machen des Kupfers erfolgen) crasses ou *scories* du *cuivre* affiné; **=arbeit**, f. travail sur les crasses; **=könig**, culot du *cu.* *provenant* des *sc.*; **=kupfer**, n. *cu.* *pro.* des *sc.*, *cu.* de *sc.*; **=roſt**, *cu.* de mattes de *sc.*; **=ſtein**, matte de *sc.*; **=werk**, n. œuvre des culots du raffinage; **-ſpäne**, f. Fond. parcelles ou petites feuilles de *cu.* qui s'attachent à l'éprouvette, (lorsqu'on la plonge dans le bain), f; **-ſtück**, n. Sal. pièce de sel purifié, bien cuit.

Garde; n, f. (Leibwache) *garde*, f; **-offizier**, officier de la *g.*; **-regiment**, n. régiment de la *g.*; **-reiter**, cavalier de la *g.*; die =, pl. la cavalerie de la *g.*; it. les gendarmes, la gendarmerie de [la *g.*

***Garderobe**, f. la garde-robe.

Gardian, (eines Kloſters) *gardien*, père *g.*

Gardine; n, f. *rideau*; die -n vorziehen, aufziehen, tirer le *r.*, les *r-x*; **-nſtange**, f. tringle, f; **-nring**, anneau de *r.*

***Gardiſt**, en; en, Mil. *garde*, soldat de la *g.*

Gardſeer-öl, n. (feinſte Art Baumöl) huile d'o-

Gäre, f. c. Gähre. [live du lac de Garda.

Gare, f. sp. (der Felle, Häute), le corroi, cf. gar; (dieſer Kohlenmeiler) hat die rechte –, est bien passé en charbon; (das Kupfer) hat ſeine –, est assez affiné, purifié; das Erz hat ſeine –, la mine est assez grillée; die – des Weiſels in einem Bienenkorbe, (die Zeit, da er zur Zeugung geſchickt wird; it. das Werk., wodurch er ſeine Eier legt) le temps où la mère-abeille est propre à la fécondation, à être fécondée, it. filets, vaisseaux moyennant lesquels elle pond ses œufs; Sal. die – der Soole, (wenn ſie gehörig geſotten hat) la formation du sel, la cuite; 2. Cham. eine – Häute, (ſo viel nämlich auf einmal in die Garbrühe geſetzt w.) l'habillage; Agr. (eines Ackers) amélioration, f.

Gären, c. gähren.

Gargel, c. Gergel.

Gariner, c. Garneele. [bourg).

Garlei, es, sp. (espèce de bière de Brande-

Garmond, **-ſchrift**, f. Im. le petit romain.

Garn, es; e, n. 1. (geſponnene Fäden von Flachs ꝛ) fil; – ſpinnen, filer, faire du fil; – haſpeln, abwickeln, abwinden, dévider du fil; – zwirnen, retordre du fil; (Hanf), der gutes – gibt, qui donne de beau fil; grobes, feines, gezwirntes od. gedrehtes –, gros fil, fil délié, retors; flächſenes, wollenes, baumwollenes –, fil de lin, de laine ꝛ; das iſt ſehr ſchön geſponnenes –, voilà un très-beau filage; 2. (Netz aus gezwirntem Garne) *filet*, rets, pan, *panneau*; Vögel, Fiſche in dem -e, mit dem -e fangen, prendre des oiseaux ꝛ au *fi.*; das – aufſtellen, auswerfen, tendre, jeter le *fi.*, les *fi-s*, les rets; ein –, -e aufſtellen, um Haſen, Kaninchen ꝛ zu fangen, tendre un *p.*, des *p-x* pour prendre des lièvres ꝛ; (ein ſchöner Aal) iſt in das – gegangen, a donné dans le *fi.*; einen Wald mit -en umſtellen, garnir un bois de *fi-s*, de rets, de *p-x*; aus dem -e brechen, rompre les *fi-s*; fg: ins – gehen, (ſich fangen, hintergehen laſſen) donner dans le *p.*, dans le piège; er iſt mir ins – gegangen, il a donné dans le piège que je lui avais tendu; er, ſie hat ihn im -e, (in ihrer Gewalt) il, elle le tient; il, elle l'a (le tient) dans ses *fi-s*, dans ses rets; 3. (der zweite Magen der wiederkäuenden Thiere) réseau, bonnet.

Garn-baum, (an dem Weberſtuhle) déchargeoir, liceron ou lisseron; gr. ensouple ou ensuble, f; **-enden**, n. pl. sp. (abgeſchnittene =) les pennes, f; **-gabel**, f. Ch. (eine G. mit 2 Zacken, die -e damit zu ſtellen) fourchette, f; pieu fourchu; **-handel**, sp. commerce de fil; **-händler**, inn, marchand, -e de fil; **-haſpel**, dévidoir; **-kloß**, Chand. (K., – darauf zu ſtecken) billot (de chandeliers); **-knäuel**, peloton de fil; **-rolle**, f. Cor. (Spule) touret; **-leute**, pl. Pê. les aides-pêcheurs; **-maſche**, f. maille de filet, f; **-meiſter**, (Fiſcher, der mit -en od. großen Netzen fiſcht) maître-pêcheur; **-reuſe**, f. (eine aus – geſtrickte Reuſe) bire de fil, f; **-ſack**, **-ſchlauch**, Pê. (ein wie ein Sack od. Schl. geſtricktes –) verveux, clivet, entonnoir, renard, loup; louve, f; **-ſpule**, f. fusée, bobine, sépoule, f; **-ſtange**, f. c. -gabel; **-ſtock**, Soi. (worauf die Seidenſträhnen nach dem Färben wieder in Ordnung gebracht w.) cheville (à dresser la soie) f; dressoir; **-ſträhne**, f. écheveau; **-ſtricker**, fabricant de rets, de filets; **-ſtück**, n. (eine Anzahl Fäden geſponnenen -es) c. -ſträhne; **-weber**, tisserand; **-weife**, f. c. -haſpel; **-winde**, f. tournette, f; **-zug**, Pê. pêche aux filets, f; it. coup de filet.

Garneele; n, f. od. -nkrebs, Hn. (Art kleiner Krebſe ohne Scheren, mit vielen Füßen) *squille*, écrevisse *sq.*, chevrette de mer, f; cancre, salicot; salicoque, f.

***Garniſon**; en, f. (Beſatzung) *garnison*, f; **-skirche**, église de la *g.*, f; **-prediger**, prédicateur de la *g.*; **-sſtadt**, f. ville de *g.*, f.

Garſtig, a. ad. 1. sale, -ment; souillé, plein d'ordure; -e Hände h., avoir les mains sales, mal propres; ein -es Hemd, Zimmer, chemise, chambre sale; -es (unreines) Waſſer, de l'eau sale, bourbeuse; ein -es Handwerk, *vilain métier*, *m.* bien sale; eine -e Straße, rue boueuse; es iſt ein -es Wetter, il fait un *v.* temps; il fait bien sale; ſich – machen, se salir, c. ſchmutzig; fg: (ranzig) pu. -er Speck, -e Butter, du lard, du beurre rance; (dieſes Oel) riecht –, sent le rance; 2. (ungeſtalt, häßlich): ein -es Geſicht, laid visage; ſie iſt nicht –, elle n'est pas laide; das iſt ſehr –, voilà qui est bien *v.*; der -e Menſch! das -e Thier! le *v.* homme! la *v-e* bête! das Lügen iſt eine -e Sache, c'est une laide chose que le mensonge; er hat mir einen -en Streich geſpielt, il m'a joué un *v.* tour; ein -es Kleid, eine -e Perücke, un *v.* habit, une *v-e* perruque; er iſt –, il mange vilainement, malproprement; fg: (den guten Sitten im hohen Grade zuwider): -e Handlungen, -e Re-

den, actions, *paroles* sales, *pa. obscènes*; er ſagt gern -e Dinge, il aime à dire des saletés, des obscénités; -e Bilder, Bücher, images, livres *obs.*, pleins de vilenies; das iſt ein ſehr -es Lied, c'est une chanson bien sale, bien obscène; 3. ad. (auf eine ſchimme Art); er wurde – empfangen, geprügelt, il fut vilainement reçu, bien battu, rossé; -**keit**, f. ſeiner Kleider, Wäſche, der Straßen, la saleté de ses habits ꝛc, c. Schmutz; die = ſeines Geſichtes, dieſer Handlung, des Laſters, la laideur de son visage, de cette action, du vice, c. Häßlichkeit; die = dieſer Bilder, Reden, la saleté, l'obscénité de ces images, de ce discours, f.

Gärteln, *jardiner*; er gärtelt gern, il aime; il se plait à *j.*; das –, le jardinage; er verſteht das – gut, il entend bien le ..

Garten, s; Gärten, *jardin*, c. Blumen-, Küchen-, Obſt-, it. botaniſch; dim. Gärtchen, Gärtlein, jardinet, petit *j.*; die Gärten um die Stadt, les *j-s* qui environnent la ville; in dieſer Provinz gibt es ſchöne Gärten, il y a de beaux *j-s*, de beaux jardinages dans ꝛc; im – arbeiten, travailler au *j.*, c. gärteln; -**ampfer**, Bo. patience, parelle des *j-s*, rhubarbe de moines, f; -**anemone**, f. anémone cultivée; -**arbeit**, f. jardinage; er iſt kein Freund von =, il n'aime pas le jardinage, à s'occuper du *j.*; -**bau**, (die Bebauung und Unterhaltung eines Gartens; it. die Wiſſenſchaft ihn anzulegen) la culture des *j-s*; le jardinage; =**kunſt**, f. la culture des *j-s*, le jardinage; -**beet**, n. la couche, la planche; le carré, le carreau; la plate-bande; abhängig angelegtes =, un ados; une côtiere; -**biene**, f. abeille domestique, f; -**blume**, f. fleur cultivée, fleur de *j.*; -**buch**, n. (das die -kunſt lehrt) livre de *jardinage*; -**cichorie**, f. c. -wegwarte; -**cypreſſe**, f. *cyprès* des *j-s*, petit *cy.*; couronne femelle, garde robe, f; -**cypreſſkraut**, n. santoline à feuilles de *cy.*, f; -**diſtel**, f. artichaut; -**erbſe**, f. pois de *j.*; -**erdbeere**, f. fraise de *j.*, f; -**erde**, f. *terreau*; terre franche ou végétale, f; man muß noch eine Lage = auf dieſes Melonenbett thun, il faut mettre encore une couche de *t.* sur cette ꝛc; -**feld**, n. *j.*, jardinage; champ mis ou planté en jardinage; champ fermé, clos; -**freund**, amateur de jardinage; -**froſch**, grenouille brune terrestre; la muette, la rousse; -**frucht**, f. fruit de *j.*; ſeine -früchte verkaufen, vendre les fruits de son *j.*; la dépouille de son *j.*; -**gemüſe**, n. les légumes; -**geräth**, n. ustensiles de jardinage; -**gewächs**, n. herbe potagère; -**gott**, My. dieu des *j-s*, Vertumne, *Priape*; -**göttinn**, f. déesse des *j-s*, (Flore, Pomone), f; -**gras**, n. herbe de *j.*, f; -**haue**, f. petite houe; béquille de maraîcher; serfouette, f; -**hammer**, marteau de jardinier; -**haus**, n. maison de *j.*, f; *pavillon*; er hat ein prächtiges = in die Mitte ſeines -s gebauet, il a bâti un magnifique *pav.* (ou cabinet de verdure) au milieu de ꝛc; dieſes -häuschen iſt mit Jasmin bekleidet, ce cabinet, ce berceau est garni de ꝛc; -**hecke**, f. haie de *j.*, f; -**honig**, miel commun; -**hopfen**, houblon de *j.*; -**huhn**, n. (ein gefülltes und gekochtes Kohlhaupt) tête de chou farcie; -**hummel**, f. abeille jardinière; -**hüter**, garde-*j.*; -**iſop**, c. Saturei; -**kerbel**, cerfeuil cultivé ou commun; -**kirſche**, f. cerise, f; -**klee**, *trèfle* des *j-s*, *tr.* odorant; -**knecht**, valet de jardinier; -**kneif**, c. -meſſer; -**kraut**, n. c. Stabwurz; it. -kräuter, n. pl. herbes potagères; -**kreſſe**, f. cresson cultivé; passe-rage des *j-s*; cresson alénois; -**kröte**, f. c. Kröte; -**kümmel**, cumin officinal; -**kunſt**, f. jardinage; art de cultiver les *j-s*; -**land**, n. c. -feld; it. c. -beet; -**laube**, f. cabinet de verdure, berceau; *tonnelle*, f; in einer = ſpeiſen, manger sous une *t.*; -**leiter**, f. *échelle* de *j.*, *éch.* double ou brisée; -**lerche**, f. alouette des *j-s*, f; farlouse, f; -**linſe**, f. lentille des *j-s*, f; cytise des Alpes; -**luſt**, f. plaisir du jardinage; -**mark**, n. c. Peterſilie; -**maßliebe**, f. paquerette des *j-s*, f; -**meiſe**, f. c. Kohlmeiſe; -**meiſter**, (in Klöſtern, ein Bruder, welcher den – beſorgt) frère jardinier; -**melde**, f. arroche de *j.*, bonne-dame, f; -**meſſer**, n. serpe, serpette, f; faucillon, serpillon; -**mohn**, pavot des *j-s*; -**münze**, f. menthe ordinaire, f; baume des *j-s*; -**nelke**, f. oeillet des fleuristes; -**neſſel**, f. ortie romaine, ortie grecque; -**pappel**, f. mauve de *j.*, f; rose d'outremer, rose tremière, passe rose, f; -**paſtinake**, f. panais ordinaire des *j-s*; -**quendel**, c. Saturei; -**raute**, f. la rue des *j-s*; -**recht**, n. (R. ein Stück Landes einzuzäunen) droit d'enclos; -**rothling**, -**rothſchwänzchen**, n. rouge-queue, charbonnier; -**ſaal**, (ein Saal in einem -hauſe; it. ein offener, mit Bäumen eingefaßter Platz in einem -e) salon d'une maison de *j.*; it. la salle, le cabinet de verdure; man tanzte in einem =e von Linden, on dansa dans une salle de tilleuls; -**ſäge**, f. c. Baumſ.; -**ſaturei**, f. sariette, f; -**ſcharlach**, -**ſcharlei**, c. Scharlachkraut, Scharlei; -**ſchaufel**, rabot; pelle de *j.*, f; racloir; -**ſchere**, f. ciseaux de jardinier, pl; -**ſchloß**, n. croissant serrure de jardin, f; -**ſchnecke**, f. livrée, pomacie, f; vigneron; it. c. Schnecke; -**ſchnur**, f. *cordeau* de jardinier; Beete mit der = abmeſſen, aligner des couches avec le *cor.*; -**ſchütze**, c. -hüter; -**ſchwamm**, champignon des *j-s*; -**ſenf**, sénevé cultivé; -**ſpargel**, f. asperge cultivée; -**ſpinne**, f. araignée rurale, f; -**thür**, f. porte du *j.*, f; -**walze**, f. rouleau, cylindre; -**wanze**, f. punaise de *j.*, f. c. Baumw.; -**wegewarte**, f. chicorée des *j-s*, f; -**werk**, n. (-anlage) gr. *j.*, fonds mis en *j.*, jardinage; es gibt viel =, ſchöne =e um dieſe Stadt herum, il y a nombre de *j-s*, de beaux jardinages autour de ꝛc; -**weſen**, n. jardinage, ce qui a rapport au jardinage; -**wurz**, f. c. Stabw.; -**zaun**, haie, clôture de *j.*, palissade, f; perchis; -**zehente**, dîme de jardinage, f; -**zierath**, ornements d'un *j.*, pl; -**zins**, loyer d'un *j.*

Gart-hafer, c. Stabwurz; -**heil**, -**kraut**, n. [c. Nutzenkraut.

Gärtner, s; inn, *jardinier*, ère; er iſt ein vortrefflicher –, c'est un excellent *j.*; dort iſt die -inn, voilà la jardinière, c. Baum-, Kunſt- ꝛc; -**kunſt**, f. sp. jardinage.

Gärtnerei, f. sp. fa. le jardinage.

Garve, f. c. Feldkümmel.

Garzeröl, n. c. Gartheil.

Gas, n. Phy. ꝛc (Luftſtoff, luftförmige, elaſtiſche Flüſſigkeit) gaz, gas; azotiſches –, Stick–, gaz azotique; eſſigſaures –, gaz acide acéteux; flußſaures –, acide fluorique; gekohltes Waſſerſtoff–, *hydrogène* carboné; kohlenſaures –, gaz acide carbonique; laugenartiges –, gaz amoniacal; oxigenirtes, dephlogiſtirtes, ſaurendes – (od. Sauerſtoff–), gaz oxigène; phosphoriſches Waſſerſtoff–, *hy.* phosphoreux; ſalpeterſaures –, gaz nitreux; ſalzſaures –, acide muriatique; die –e ſammeln, recueillir les gaz, cf. *gaz*; -**art**, f. esp. de gaz; -**artig**, a. ad. de la nature du gaz, qui ressemble au gaz; -**fähig**, a. (was – werden od. dazu gebracht werden kann) gazéifiable; -**förmig**, a. gazéiforme; -**haltig**, gazeux, se; =es Waſſer, eau gazeuse.

Gäſch, c. Gäſcht.

Gäſchen, vn. av. h. bouillir, *écumer*, mousser; das Bier gäſcht, wenn es gährt, wenn es hoch eingeſchenkt wird, la .. bout, mousse ou écume quand elle fermente, quand elle tombe, quand on la verse de haut, c. ſchäumen; fg: vor Wuth –, *éc.* de rage.

Gäſcht, es; r. (gährende Bewegung in einem flüſſigen Körper) fermentation, effervescence, f; 2. (der Schaum von aufbrauſenden flüſſigen Körpern) écume, mousse, f; 3. (die Oberhefen des Bieres) levure, f.

Gasconien, n. Gg. la *Gascogne*; -**nier**, s; inn, f. it. gasconiſch, a. ad. gascon, ne; de la *G.*; -niſche Mundart od. Redensart, gasconisme.

Gaſe; n, f. c. Flaut.

Gäſpe; n, f. (eine doppelte hohle Hand voll) fa. plein les deux mains, une *jointée*; eine – Mehl, Gerſte, une *j.* de farine, d'orge.

Gaſſe; n, f. (Weg zwiſchen Häuſern ꝛc) rue, f; Gäßchen, Gäßlein, n. ruelle, petite rue, f; – ohne Ausgang, Strumpf–, cul-de-sac; impasse, accul; breite, enge, lange –, rue large, étroite, longue; er wohnt in der und der –, am Ende der –, il demeure dans telle rue, au bout de la rue; auf öffentlicher – (et. thun), en pleine rue; auf die – gehen, aller dans la rue; (hören Sie den Lärmen) auf der –? dans la rue? auf den –n herumlaufen, courir les rues; er muß in die –, (muß Spießruthen laufen) il passera par les verges; ich bin in allen –n der Stadt herumgekommen, j'ai couru, j'ai fait toutes les rues de la ville; die –n in einem Lager, les rues d'un camp; Mil. (langer, ſchmaler Raum zwiſchen 2 Reihen Soldaten) rue, haie, f: (die Truppen) bildeten eine lange –, durch welche der Fürſt fuhr, formaient un espalier, une longue rue par laquelle ꝛc; 2. Econ. die –n, (in den Bienenſtöcken zwiſchen den Scheiben) les ruelles, f; Fond. (Rinne, durch welche das Blei bei der Schmelzung abfließt) la voie; Mar. (ungleicher Abſtand der Kettenfäden) entrebas.

Gaſſen-bettel, m. -betteln, n. gueuserie, f; -**bettler**, s; inn, *gueux*, -se qui mendie de porte en porte; it. *g.* gueusant, gueuse gueusante; -**bube**, *polisson*, coureur; *p.* de rue; ſich wie ein = betragen, polissonner; =**ſtreich**, polissonnerie, f; -**dieb**, filou; voleur de passants, tire-laine; -**dirne**, coureuse, raccrocheuse, f; -**dreck**, c. -koth; -**hauer**, c. -kehr.; -**hauptmann**, pl. -**hauptleute**, commissaire de police; -**hure**, f. gourgandine, gouine, coureuse, f. c. -dirne; -**junge**, c. -bube ꝛc; -**kehren**, n. nettoiement des rues; zum = verurtheilt, condamné à balayer les rues; -**kehrer**, s; inn, balayeur, -se de rue; boueur, se; -**koth**, boue, fange des rues, f; =**führer**, boueur; -**laterne**, f. *lanterne*, *l.* publique, f; reverbère; -**laufen**, n. (eine Strafe für Soldaten) act. de passer par les verges ou baguettes; -**lied**, n. (das von dem Pöbel in allen Straßen geſungen wird) *vaudeville*; vilanelle, f; ein = ſingen, chanter un *vau.*; -**meiſter**, c. -hauptmann; -**menſch**, n. c. -dirne, -hure; -**rinne**, f. le ruisseau (de pavé od. de rue); -**ſchleuße**, égout; canal couvert pour l'écoulement de l'eau; -**treter**, batteur de pavé, traine gaine, faindant, c. Pflaſtertreter; -**troß**, (niedriges, müßiges Volk, das immer auf den –n iſt) la canaille; -**vogt**, c. Bettelv.; -**witz**, (niedriger Witz) saillie de poissarde, f; bon mot de crocheteur; -**wirth**, inn, cabaretier, ère; l'hôte, l'hôtesse, f. c. Schenkwirth, -inn; -**wirthſchaft**, f. auberge, f; *cabaret*; it. (Gewerbe, Stand ꝛc eines -wirths) état de cabaretier ꝛc; -**wirthſchaftlich**, a. qui appartient à l'état d'aubergiste; -**wirthshaus**, n. (Schenke und Bierſchenke) *cab.*; hôtellerie, f.

Gaſt, es; Gäſte, l'hôte, le convive; (dieſer -wirth) bedienet ſeine Gäſte ſehr gut, traite bien ses hôtes; ſie hat heute Gäſte, elle a auj. du monde à diner ꝛc; Gäſte bitten, inviter du monde à diner ꝛc; er hat ſeine Gäſte gut bewirthet, il a bien traité les conviés, les *convives*; er war unter den Gäſten, il était du nombre des conviés, des *c-s*; die Gäſte zum Abendeſſen erwarten, attendre les *c-s* pour souper; alle Gäſte waren ſehr aufgeräumt, tous les *c-s* étaient ꝛc; wollen Sie mein – ſ.? voulez-vous diner, souper avec moi? voulez-vous être des miens, des nôtres? ſeyn Sie heute mein –, venez diner, dinez auj. avec moi; er hat oft Gäſte, il a souvent des étrangers, du monde, il donne souvent à manger; P. ungebetene Gäſte ſind oft die angenehmſten, les *c-s* inattendus sont souvent les ꝛc; Sie ſind mir ein willkommener –, vous etes le très-bien venu; je suis réjoui que vous soyez venu; ein ungebetener –, un *écornifleur*, un parasite; jemanden zu –e laden, bitten, inviter qn à manger; (ich ſpeiſe heute nicht zu Hauſe) ich bin zu –e, ich gehe zu –e, je suis invité, je mangerai, dinerai ꝛc en ville; bei einem zu –e kommen, venir diner chez qn, venir demander à diner à qn; ſich ſelbſt zu –e bitten, (ungeladen als – kommen) demander à diner, à souper à qn; 2. (bei einem Wirth ꝛc) hôte ꝛc; in dieſem Gaſthofe ſind immer Gäſte, il y a touj. des *étrangers* dans ꝛc; Ecr. ſo ſeid ihr nun nicht mehr Gäſte und Fremdlinge, ainsi vous n'etes plus *ét.* ni forains; 3. (Kunde) fa. pratique, chaland, habitué, c. Bier-, Bad- ꝛc; Gäſte ſetzen, halten, tenir ordinaire, table d'hôte, vendre du vin à l'assiette, 4. fg: fa. er iſt ein fetter, ein reicher –, (ein begüterter Mann) c'est un *richard*, un gros *ri.*; ein loſer, ſchlauer –, un drôle; un fin matois, un rusé compere, une fine piece; er iſt ein grober, ein ſchlimmer –, c'est un rustre, rustaud, un méchant homme, un grossier manant; iro. ihr ſeid mir ein ſchöner –, vous etes un beau drôle, un joli compere.

Gaſt-becher, (B., den man den Gäſten beim erſten Beſuche zur Bewillkommung zutrinkt) vidrecome; -**bett**, n. lit d'ami, lit d'hôte, lit pour les étrangers; -**frei**, a. ad. *hospitalier*, ère; d'une maniere *h-ère*; er iſt ein ſehr =er Mann, c'est un homme fort *h.*; -**freiheit**, f. sp. *hospitalité*, f; die = ausüben, exercer l'*h.*; -**freund**, (ein Fremder, den man als – bewirthet) l'hôte; Ant. (der mit einem -freundſchaft errichtet hat) der athenienſiſche und lacedämoniſche Feldherr waren =e, il y avait droit d'*h.* entre le général athénien et celui de Lacédémone; -**freundſchaft**, f. l'*h.*;

Ant. es beſtund = zwiſchen dieſen zwei Städten ꝛc. il y avait h. entre ces deux villes ꝛc.; die Rechte der =, les droits de l'h.; **-freundſchaftlich**, a. ad. hospitalier, ère; d'une manière hospitalière; einen u. aufnehmen, recevoir qn avec h., fort amicalement; **-geber**, aubergiste, cabaretier, hôtelier; **-geberinn**, hôtesse ꝛc. f.; **-gebot**, n. (Gaſtmahl) festin, banquet, régal; ein = ausrichten, ein großes = halten, anſtellen, dresser, préparer un festin, faire un gr. régal; **-gericht**, n. c. -mahl; **-halter**, c. -geber; **-haus**, n. *auberge*, f.; hôtel; das = zur Sonne ꝛc. l'hôtel ou l'*aub.* du soleil, c. -hof; it. (ein Hoſpital für Arme ꝛc.) hôpital; **-herr**, l'hôte, celui qui traite, qui donne le festin; it. c. -geber; **-hof**, *hôtellerie*, *aub.*, f.; im = einkehren, aller descendre, entrer, aller loger à l'*aub.*, à l'*hôt.*; er hält ſich im = zum König von England auf, il est logé à l'hôtel du roi ꝛc.; er hat einen =, il tient *aub.*; ein großer =, (wo man wohnen, aber nicht ſpeiſen kann) hôtel; **-kammer**, *chambre* d'ami, it. *ch.* d'*hôt.* pour les étrangers; **-kleid**, n. habit de fête; **-mahl**, n. repas, festin; ein = halten, anſtellen ꝛc. donner un repas, dresser, faire, préparer un festin; zu einem =e gehen, aller à un festin, à un gr. repas; **-meiſter**, c. -geber; it. (in Klöſtern) le maître d'hôtel; **-mutter**, f. (in Spitälern) infirmière, f.; it. (in Klöſtern) sœur hospitalière; **-ordnung**, f. règlement pour les hôtelleries; **-predigt**, f. sermon d'étranger, de candidat; er hat hier eine = gehalten, il a prêché en passant par ici; **-recht**, n. sp. t. (in einigen Städten) prompte justice rendue aux étrangers, f.; it. c. -freundſchaft; **-rolle**, rôle que joue un acteur étranger; **-ſtube**, f. salle à manger, salle pour les étrangers, f.; it. *chambre* d'ami, f.; it. appartement ordinaire; *ch.* d'hôte, *ch.* commune; le poêle, c. Wirthsſtube; **-tag**, jour de régal, de festin; **-tiſch**, table d'hôte; **-weiſe**, ad. en qualité d'hôte, d'étranger, de convié, de convive, d'ami; er wohnt nur = da, il n'y séjourne qu'en qualité d'étranger, que co. *ét.*; **-wirth**, inn, c. -geber, inn; **-wirthſchaft**, f. profession, état d'aubergiste, d'hôtelier; er hat eine = errichtet, il tient *aub.*; **-zimmer**, n. c. -ſtube.

Gaſtel-knecht, valet qui convoque les gens du même métier; le culot.

Gaſterei; en, f. *festin*, régal, *banquet*, repas; eine – anſtellen, ausrichten, faire, dresser, préparer un *b.*, un *f.*; einer – beiwohnen, assister à un *b.*

Gaſtieren, vn. (av. f.) fa. 1. (ein Gaſtmahl ausrichten, ſchmauſen) traiter, régaler; er gaſtiert immer, il ne fait que banqueter; 2. (von einem Gaſtwirth) tenir auberge, table d'hôte, être aubergiste, traiteur; das – ꝛc.; act. de ꝛc.; it. **-rung**, f. c. Gaſterei.

Gaſtung; en, f. c. Gaſterei; **-srecht**, n. (Recht, Gäſte für Geld zu bewirthen) droit de tenir table d'hôte, de traiter.

Gat, es; e, n. Mar. fosse, f.; dogue ꝛc., c. Halteg., Kabelg. ꝛc.; it. (Hintertheil eines Schiffes) cul du vaisseau; 2. ein rundes –, (am Hintertheil des Schiffes) poupe ronde, arrondie, f.

Gäten, einen Weinberg, einen Garten ꝛc. sarcler, éherber une vigne ꝛc.; man hat ſchon in dieſem Felde gegätet, on a déjà sarclé ce champ; das Korn, den Haber, den Hopfen – laſſen, sarcler, faire sarcler le bled, les avoines, c. aus g.

Gäter, s; inn, sarcleur, se.

Gät-gras, n. (ausgeriſſenes Gras) la sarclure; **-haue**, **-hacke**, f. sarcloir.

Gätlich, a. ad. (gut, bequem und tauglich) propre, commode, revenant, convenable, -ment; – groß, *médiocre*, d'une grandeur *m.*

Gatte, n, (Ehegatte, c.) *époux*, compagnon, conjoint, *mari*; (von Thieren) le mâle; der Verluſt eines –n, la perte d'un *ép.*, d'un *m.*; (dieſe Turteltaube) hat ihren –n verloren, a perdu son pair; die Gattinn, (Ehegattinn) l'épouse, la *compagne*; er hat ſeine .. verlaſſen, verloren, il a abandonné son épouse, perdu sa *com.*; (das Turteltäubchen girret) weil es ſeiner .. beraubt iſt, privé de sa *com.*

Gatten, 1. (vereinigen, verbinden) pu. unir, assembler, joindre; Poë. (ein angenehmes Thal) wo Ruh' und Stille ſich –, où règnent le silence et le repos (le calme); Com. die Waaren –, apparier, assortir les ꝛc.; Cart. die Karten –, faire la boutée; 2. ſich –, c. begatten.

Gatter, s, n. (ein Werk aus Stäben) le *châssis*, le treillage, *treillis*, c. Gitter; it. (in den Schneidemühlen, die Rahmen, zwiſchen deren Ständern die Säge eingeſpannt iſt) volée, grue, f.; Pt. (um Figuren aus dem Großen ins Kleine od. umgekehrt zu bringen) *ch.*; die Umriſſe einer Figur durch das – nachzeichnen, prendre le trait avec le *ch.*; ein durch das – gezeichnetes Portrait, portrait craticulé, c. übergattern; it. (hölzerner Rahmen, worauf die Leinwand zu einem Gemählde aufgeſpannt wird) *ch.* d'un tableau; Et. (gitterweiſe gegoſſene Stücke Zinn) étain fondu en *tr.*; Riv. (Steuerruder) gouvernail.

Gatter-geld, n. **-gulden**, c. -zins; **-haube**, f. (netzförmige H. von Seide ꝛc.) coiffe en *treillis*; **-herr**, (Herr, welcher -zinſen einzunehmen hat) seigneur à qui l'on paie le surcens; **-ſchaft**, f. sp. servitude d'un fonds qui doit le surcens, qualité d'un fonds sujet au surcens, f.; **-thor**, n. **-thür**, f. porte à jour, à claire voie, à *tr.* od. treillissée; **-werk**, n. *tr.*, treillage; **-zins**, (Z., welcher noch außer dem Grundzinſe gegeben wird) le surcens, c. Nachzins; **=mann**, (welcher -zinſen geben muß) censier, fermier qui doit le surcens.

Gattern, c. gittern; Métal. (das Zinn) –, corroyer; fg: auf et. –, lorgner, guigner qc., attendre après qc.

Gattinn; en, f. épouse, f. cf. Gatte.

Gattirung, f. Mg. Néo. classification, f.; art de classer les ꝛc.

Gattung; en, f. coll. *espèce*, *sorte*, f.; genre; was für eine – Tuch iſt das? quelle *es.*, quelle *s.* de drap est-ce là? es gibt verſchiedene –en von Thieren, il y a diverses *es-s* ou *s-s*, divers genres d'animaux; die vollkommenſte – der Thiere iſt der Menſch, l'*homme* est l'*es.* la plus parfaite de ꝛc.; (das Thiergeſchlecht) begreift zwei –en, den Menſchen und das Thier, comprend deux *es-s*, l'*h.* et la bête; er hat Zeuge von allen –en, il a des étoffes de toutes *s-s*, de toutes *es-s*; die drei –en der Beredſamkeit, les trois genres d'éloquence, c. Pflanzen-, Thier- ꝛc.; Gr. der **-sname**, (welcher der ganzen – zukömmt) nom générique, appellatif od. commun; die verſchiedenen –en der Zeitwörter, les divers genres de verbes; die thätige, leidende, mittlere –, verbe actif, passif, neutre; **-smahler**, (der ſich nur auf eine gewiſſe – legt) *peintre* de genre; in was für einer – (der Mahlerei) hat ſich dieſer Mahler hervorgethan? dans quel genre ce *p.* a-t-il excellé?

Gau, es; e, m. et n. (das Land, im Gegenſatze der Stadt) v. la campagne; it. (ein Thal; it. Landſchaft, Provinz, Gebiet) vallée, f.; it. district, canton; (ehemals waren die Provinzen Deutſchlands) in viele –e vertheilt, étaient divisées en bc. de cantons ou districts; **-ding**, **-gericht**, n. siège *provincial*, siège d'un juge *p.*; **-graf**, juge *p.*; **=grafſchaft**, f. territoire d'un juge *p.*

Gauch, es (od. –en); pl. –e, (od. –en, Gäuche) v. 1. (ein junger unbärtiger Menſch; it. ein Narr, Geck) un imberbe, it. sot, niais, béjaune; 2. c. -bart; 3. (Blendwerk, Geſpenſt) fantôme; Ins. (die ſpaniſche Fliege) cantharide, mouche .., f.; it. (Benennung des Guckgucks, der Dohle ꝛc.) coucou, choucas; **-bart**, (Milchhaare, it. junger Menſch) pu. poil follet; duvet, coton; it. béjaune, c. Gauch, (1); Bo. barbe de bouc, f.; salsifis sauvage; **-blume**, f. fleur de coucou, f.; it. cardamine, f.; cresson des prés; **-brod**, n. c. Buchbaum; **-haber**, avoine sauvage; **-heil**, n. (wild wachſende Pfl.) le mouron, l'anagallis; **-klee**, c. Buchampfer.

Gauche; n, f. (verächtliche Benennung eines flüſſigen Körpers) eau, jus de *fumier*; (dieſes Bier, dieſe Brühe) iſt eine wahre –, est fort mauvaise, est détestable; n'est que du pissat; du jus de *fu.*

Gaudieb, fa. filou, escroc, c. Gauner.

Gaukel, s, it. -ei, en, f. (lächerliche und geſchwinde Bewegungen des Leibes; it. die dadurch bewirkte Verblendung); -eien machen, faire de singeries, des bouffonneries, des gambades, des tours de passe-passe, de souplesse; dieſe -ei mißfällt mir ſehr, cette matassinade me ꝛc.; die Verwandlungen, welche die ägyptiſchen Magier hervorbrachten, waren bloße –en, les changements opérés par les magiciens d'Égypte n'étaient que des prestiges, étaient de purs ..; das iſt nur -ei, ce n'est que du prestige; alle dieſe -eien machen mir Langeweile, tout ce batelage, toute cette jonglerie m'ennuie.

Gaukelhaft, a. ad. bouffon, ne; mimique; -e Poſſen, Bewegungen, farces, singeries, bouffonneries, f.; gestes bouffons; matassinade, f.

Gaukelicht, a. ad. c. gaukelhaft.

Gaukel-licht, n. pu. *chandelle* de cuisine, de domestiques, *ch.* de mauvais suif, f.; **-männchen**, n. (kleine hölzerne, an den Füßen mit Blei beſchwerte Figur) bilboquet; (der Taſchenſpieler) le godenot; **-poſſen**, f. c. Gaukelei; **-puppe**, f. (Puppe zum Puppenſpiel) la marionnette; **-ſchwung**, tour de voltigeur, de *bateleur*; **-ſpiegel**, (ein Sp., worin man Allerlei zu ſehen vorgibt) miroir magique; **-ſpiel**, n. c. Gaukelei; **-ſprung**, saut de *b.*; **-tanz**, (Tanz mit -haften Bewegungen) les matassins; pantalonnade, f.; **-tänzer**, matassin; **-taſche**, f. *gibecière*, f.; ein Stückchen aus der =, tour de *gib.*; **-werk**, n. c. Gaukelei; das = der ſchwarzen Kunſt, les illusions de la magie.

Gaukeln, vn. av. h. (ſeltſame Bewegungen machen; it. dadurch andere verblenden) gesticuler, bouffonner, faire des tours de passe passe, de souplesse, cf. Gaukelei; aus der Taſche –, jouer des gobelets, de la gibecière; (ein Irrlicht) gaukelt um dieſen Sumpf, voltige autour de ꝛc.; mit dem Lichte herum–, courir imprudemment çà et là avec ꝛc.; fg: er –lt immer hin und her, il ne fait que dandiner.

Gaukler, s, inn, (der Gaukeleien macht) *bateleur*, -se, *jongleur*, bouffon, joueur de tours de passe-passe, saltimbanque; ein geſchickter –, *ba.* adroit; Bo. (Pfl. mit prächtig gefärbten Blumen) la mimule; Ins. (ein Käfer, der den Kopf bald zwiſchen die Schultern hineinzieht, bald wieder herausſtreckt) hister, escarbot; **-iſch**, a. ad. c. gaukelhaft.

Gaul, es; Gäule, (Pferd, c.) *cheval*; P. einem geſchenkten –e ſieht man nicht in das Maul, à *ch.* donné on ne regarde point à la bouche; il faut recevoir les présents tels qu'ils sont, c. Acker-, Karren- ꝛc.

Gaumen, s, *palais*; das ritzt einem den – auf, das kitzelt den –, cela écorche, chatouille le *p.*; die Zunge klebt mir am –, ma langue tient fortement à mon *p.*, y est co. collée; **-beine**, n. pl. (zwiſchen dem obern Kinnbacken und dem Keilbeine) les os palatins; **-buchſtab**, lettre palatale od. linguale; **-drüſe**, glande palatine; **-ſucht**, f. boulimie, f.

Gauner, s, (liſtiger, geübter Betrüger) *escroc*, *filou*, fourbe; er iſt von einem alten – angeführt worden, il a été attrapé par un vieux *es.*; hütet euch vor dieſem –, gardez-vous de cet *es.*, de ce *fi.*; es iſt ein Erz–, c'est un franc *es.*; das iſt ein rechter -ſtreich, voilà une vraie escroquerie, filouterie, une fourberie dans les règles, dans toute la force du terme.

Gaunerei, en, f. escroquerie, filouterie, fourberie, f.

Gaunern, vn. av. h. (im Spiele betrügen) fa. filouter, piper au jeu.

Gaupe, n, f. Arc. pu. (Dachfenſter) lucarne, f.

Gauſchbret, n. Pap. (Bret, worauf das aus den Formen genommene Papier gelegt wird ꝛc.) le drapant; la pressette.

Gautſche; n, f. c. Schaukel; -n, Pap. (die Bögen auf das Gautſchbret legen) coucher la *feuille*; it. tirer la *f.*, le papier de la forme; 2. (von Kindern ꝛc.) c. ſchaukeln; -r, s, Pap. (Kaſten, in welchem der -r vor der Bütte ſteht) tréteau (du coucheur).

***Gavotte**; n. f. Dan. gavotte, f.

Gaze; n, (pron. Gaſe) f. (ein feines Gewebe von Seide ꝛc. faſt wie Flor) la gaze; ein Schleier von –, un voile de gaze; **-nmacher**, **-nweber**, gazier; mit – überziehen, gazer.

Gazelle; n, f. (eine Art Ziege) la *gazelle*, c. Antelope, Bezoarbock; **-nfluß**, Gg. Wad-el-Gazel.

***Gazette**, f. c. Zeitung.

Ge–, (eine tonloſe Silbe, welche der unbeſtimmten Form beinahe aller Zeitwörter vorgeſetzt w. kann, indem man das Enden od. –en wegwirft, z. B. Geächze, Geacker, Gebeiße, Gebettel, Gebrülle ꝛc.; dieſe Umänderung des Zeitwortes wird dadurch ein Hauptwort von ungewiſſem Geſchlechte und ohne Mehrz., und zeigt die Wiederholung od. Fortdauer einer H. od. eines Zuſt., öfters mit dem Nebenbegriffe des Verächtlichen, an) das Geächze, das Geacker ꝛc. (anhaltendes Ächzen, fortgeſetztes Ackern) les soupirs; les labours, le labourage.

Geacht, a. As. der –e Schein, (die Stellung zweier Planeten, welche um den achten Theil des Thierkreiſes od. 45 Grade von einander entfernt ſind) aspect octil.

Geächtet, p. c. ächten; der –e, le *proscrit*, *banni*; er iſt unter den –en, il est du nombre des *p-s* ꝛc.

Geäder, s, sp. coll. les *veines*, f; système, ensemble des *v.*; das – im menſchlichen Körper iſt äuſſerſt künſtlich, les *v.* du corps humain sont disposées avec bc d'art; (dieſes Holz, dieſer Marmor) hat ein ſehr ſchönes –, a de très-belles *v.*

Geädert, Bl. nervé, e; Ex. veiné, ramifié.

Geäfter, s, sp. Ch. (die Afterklauen) les pinces du cerf, f; (des Hundes) éperon; (des wilden Schweines) les gardes, f; ein Hund, der ein ſtarkes – hat, chien bien ergoté.

Geäß, es; (od. Geäſe, s); e, n. Ch. (das Futter) la pâture; it. *viandis*; (der Hirſch) geht, zieht bei Nacht dem –e nach, va au *vi.*, va viander, gagnager la nuit; fg: (Ort, wo der Hirſch des Nachts zur Weide kommt) *gagnage*; das iſt ein ſchönes –, c'est un beau *g.*; it. (das Maul bei dem Rothwilde) la bouche.

Geäugt, a. ad. œillé.

Geback, od. Gebäck, es; e, (ſo viel man auf einmal bäckt); ein – Brod, cuite, fournée de pain, f.

Gebacken, p. c. backen; das –e, n, sp. das –e liegt ſchwer im Magen, la *pâtisserie* charge l'estomac; (eſſen Sie) –es, de la *p.*; lieben Sie –es? aimez-vous la *p.*? –es von gebrühtem Teige, échaudé; Salz-es, Butter-es, échaudé au sel, au beurre, c. Backwerk.

Gebadn, es, n. sp. Ch. (des Wildes) les fumées, f; troches.

Gebalg, es, n. Forg. (die ſämmtlichen Gebläſe) les soufflets.

Gebalge, s, sp. fa. c. Balgerei.

Gebälk, es; e, n. coll. sp. das – (ſämmtliche Balken) eines Hauſes, Schiffes, la *charpente*; le châssis d'une maison, la *ch.* d'un vaisseau; das – an dieſer Kirche, la *ch.* de ꝛc.; fg: (der oberſte Theil in einer Säulenordnung) l'entablement.

Gebammel, Gebaumel, s, sp. n. fa. act. de pendiller.

Gebände, fa. c. Gebinde.

Gebärde, c. Geberde.

Gebaren, ſich, v. c. (ſich) betragen.

Gebären, ir. (vom Weibe) mettre un enfant au *monde*; *accoucher*, *enfanter*; ſie hat einen Knaben, Zwillinge geboren, elle est accouchée d'un garçon, de deux jumeaux; um welche Zeit gebar ſie? à quelle heure est elle accouchée? ſie hat ſchon zwölf Kinder geboren, elle a déjà eu, elle a déjà mis au *m.* 12 ꝛc.; glücklich iſt die Mutter, welche ihn geboren hat, heureuse la mère qui l'a enfanté; mit Schmerzen –, *enf.* avec ꝛc.; zur Unzeit –, fehl –, *acc.* avant terme; faire une fausse couche; eine –de Frau, femme en travail; ein nach des Vaters Tod gebornes Kind, un posthume, enfant ..; ein neu-gebornes, ein todt-g. Kind, enfant nouveau-né, .. mort né; er iſt blind, ſtumm, taub geboren, il est né aveugle ꝛc.; il est aveugle né, né muet, né sourd; er iſt ein geborner Deutſcher, ein geb. Pariſer, il est Allemand, né en Allemagne, il est natif de Paris; ein Geborner von Adel, noble de sang, de naissance; die Frau von A., eine geborne von B., Madame d'A., née de B.; er iſt zum Unglück, zur Freude, zum Befehlen ꝛc. geboren, il est né pour le malheur, pour être malheureux, pour la joie, pour commander ꝛc.; er iſt für den Krieg geboren, il est né pour la guerre; er iſt ein geborner Dichter, Soldat ꝛc., il est né poète, soldat ꝛc., il a des dispositions naturelles pour la poésie, pour l'état militaire; geboren w., naître; venir au *monde*; er wurde an dem und dem Tage geboren, il naquit, il vint au *m.* tel jour; er wurde von armen Aeltern geboren, il naquit de parents pauvres; er iſt unter einem glücklichen Geſtirne geboren, il est né sous une heureuse étoile; alles, was geboren wird, muß ſterben, tout ce qui naît est sujet à la mort, à mourir; lebendig –de Thiere, les vivipares, les animaux.

2. (von Thieren) pu. faire des petits, mettre bas, c. werfen; fg: (verurſachen) engendrer, faire naître; allzugroße Freude gebiert oft Verdruß, trop de joie fait souvent naître du ꝛc.; (der Müſſiggang) gebiert das Laſter, engendre le vice; (ihre verirrte Phantaſie) gebiert tauſend Schreckbilder, engendre, se forme mille fantômes; Ecr. die Sünde gebiert den Tod, le péché enfante la mort; das –, enfantement, accouchement.

Gebärerinn, en, f. pu. la mère, une femme en travail, ou qui vient d'accoucher; wie befindet ſich die –? comment se porte l'accouchée, la mère (de l'enfant)?

Gebär-haus, n. maison d'accouchement, f; -**mutter**, f. (Bärmutter, c.) la matrice, f; die =abweichung, obliquité de la matrice, hystéroloxie, f; -**ſtuhl**, chaise à accoucher, f; -**zeit**, f. terme des couches.

Gebäu, es; e, n. c. Gebäude.

Gebäude, s, n. (worin man wohnen kann ꝛc.) *bâtiment*; großes –, *édifice*; ein Gebäudchen, petit *b.*; (dieſes Haus iſt ſchön), das iſt ein ſchönes –, c'est un beau *b.*; (dieſe Kirche, dieſes Zeughaus) iſt ein prächtiges –, est un magnifique *éd.*; die öffentlichen –, les *b-s*, les *éd-s* publics; ein – aufführen, élever, construire un *éd.*, un *b.*; ein eingefallenes, Einſturz drohendes –, *b.*, *éd.* en ruines, qui menace ruine; ext. (dieſes Schiff, dieſes Faß) iſt ein ſchönes –, est un bel ouvrage; 2. (Bauart) construction, *structure*, f; das – einer Blume, des menſchlichen Körpers, la *st.* d'une fleur ꝛc., c. Bau; Ch. das – (die Wohnung) eines Bibers, le terrier, la cabane d'un castor; Ex. (Zugänge, die zu den Gängen führen; it. ein ſolcher Gang ſelbſt) galerie, f; it. le *filon*, la mine; ein höfliches –, (welches viel Erz hat) mine, *f.* riche; ein – auflaſſen, aufgeben, ihm den Rücken kehren, abandonner un *f.*, une mine.

Gebe, a. ad. de mise, de cours, cf. gänge; -**fall**, Gr. (der dritte Fall, Dativ) le *datif*; den = ſetzt man auf die Frage **wem**, on emploie ou met le *d.* à la question *à qui* ꝛc.

Gebein, es, n. sp. od. (gewöhnlicher) die Gebeine, pl. 1. (alle Beine eines thieriſchen Körpers) les os, les *ossements*; Ecr. er wird ihre –e zermalmen, il brisera leurs os; mein – hängt an meiner Haut, mes os sont attachés à la peau; (dieſer Kirchhof) liegt voll –e, est plein d'*os.*; 2. (die Glieder des menſchlichen Leibes; der ganze Leib) les *membres* du corps humain, le corps; noch zittern mir die –e, je tremble encore par tout le corps, les *m.* me tremblent encore; it. (die Ueberreſte eines Verſtorbenen) les *os.*; reliques, dépouilles, f; (hier ruhen) die –e ſeiner Voreltern, les *os.*, les restes de ꝛc.; (das Grab) das ſeine –e verſchließt, où il repose, qui renferme sa dépouille; ſeines –s iſt ſchon lange nicht mehr, fa. il y a longtemps qu'il est en poussière, qu'il est mort; Vén. das – des Hirſches, (hornartiger Auswuchs, hinten oberhalb der Klauen) les os, la [illegible] du ꝛc.; (ſobald der Hirſch flieht), ſo tritt er mit dem –e auf, il donne des os en terre.

Gebelfer, s, sp. n. fa. *jappement*, glapissement, clabaudage; das – dieſes Hündchens, le *jap.* ꝛc. de ce petit chien ꝛc.; fg: das – der Menge, les cris, les clabauderies de la multitude.

Gebell, es, n. sp. (der Hunde) *aboiement*; man hörte ein anhaltendes –, l'on entendit de longs *ab-s.*

Geben, ir. 1. (darreichen ꝛc.) *donner*; gib ihm das Buch, donne lui le livre; – Sie mir meine Kleider, Arznei, donnez-moi mes habits ꝛc.; – Sie mir zu trinken, Waſſer zum Waſchen, donnez moi à boire, à laver; was w. Sie uns zum Abendeſſen –? que nous donnerez vous pour souper? ſeinem Freunde die Hand –, *d.* la main à ꝛc.; gebt dem Herrn einen Stuhl, donnez, présentez une chaise à ꝛc.; ich habe ihm das Geld ſchon gegeben, je lui ai déjà donné, remis l'argent; Geld für die Waare –, *d.* de l'argent pour ꝛc.; Waare für Waare –, *d.* *marchandise* pour *m.*; ich habe zehn Thaler dafür gegeben, j'en ai donné dix écus; ich kann es dafür, für, um dieſen Preis nicht –, je ne saurais le *d.* à ce prix-là; ich gebe es Ihnen um den koſtenden Preis, je vous le donne, je vous le laisse au prix coûtant; wie viel ſoll ich Ihnen für dieſe Uhr –? combien vous donnerai-je de cette ꝛc.? ich habe zehn Thaler darauf gegeben, (als ein Angeld) j'ai donné dix écus d'arrhes; Geld auf –, arrher des *m-s*; den Bedienten ihren Lohn –, payer les gages des ꝛc.; einem et. in die Hand –, *d.*, mettre qc dans la main à qn; ich habe ihm den Brief in ſeine eigenen Hände gegeben, je lui ai donné, remis la lettre en main propre; er hat mir die Hand darauf geg., il y a consenti et m'a donné la main; il m'a donné sa parole, sa foi; Steuer –, den Zehenten –, payer la taille ꝛc.; einem ein Geſchenk, et. zum Geſchenke –, faire un cadeau, un *présent* à qn, lui faire *pr.* de qc; einem Armen ein Almoſen –, faire l'aumône, la charité à un ꝛc.; dem Viehe ſ. Futter –, *d.* à manger ou du fourrage aux ꝛc.; ſeinem Gläubiger ein Pfand –, *d.* un gage à ꝛc.; in Verwahrung, zum Aufheben –, *d.* en garde, en dépôt; (ein Pferd, eine Uhr) auf Probe, auf die Probe –, *d.* à l'essai, à l'épreuve; (Waaren) auf Borg –, *d.* à crédit; er hat von ſeinem Gewinnſte fünf von Hundert an das Waiſenhaus geg., il a donné, il a fait remettre cinq pour cent de son gain à ꝛc.; eine Arzenei wieder von ſich –, (durch Erbrechen) *rendre* une médecine; (der Kranke) gibt alles wieder von ſich, was er ißt, rend tout ce qu'il mange; einen Geruch von ſich –, *r.*, jeter, exhaler une odeur; wieder, zurück-, *r.*, remettre; ein anvertrautes Gut wieder zurück –, *r.* un dépôt; ſg: (ſchenken) *d.*; er gibt nicht gerne, il n'aime pas à *d.*; il n'est pas donneur; reichlich –, *d.* libéralement; (der König) hat ihm einen Jahrgehalt gegeben, lui a donné, accordé une pension; einem den Tiſch –, (ihn unentgeltlich beköſtigen) *d.* la table à qn; einen Ball, einen Schmaus –, *d.* un bal, un festin; eine Mahlzeit, ein Abendeſſen –, *d.* à manger, à *souper*, *d.* la comédie; P. wer bald gibt, gibt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois.

2. (abtreten, übertragen) *donner*; einem ein Land zu regieren –, *d.* à qn un État à ꝛc.; einem ſeine Tochter zur Frau –, *d.* sa fille en mariage à qn; dem Kinde einen Namen –, *d.* un nom à ꝛc.; fg: (mittheilen); einem einen guten Rath, gute Lehren ꝛc. –, *d.*, suggérer un bon conseil ꝛc. à qn; einem Arbeit, Beſchäftigung –, *d.* de la besogne ꝛc.; einem das Leben –, *d.* la vie à qn; ich gebe Ihnen gewonnen, gewonnen Spiel, je vous donne gagné, gain de cause; einem eine Stunde im Zeichnen –, *d.* des leçons de dessin à qn; Ma. einem Pferde die Schule –, *d.* leçons à ꝛc.; dresser un cheval; ſie gab ihm einen Kuß, eine Ohrfeige, elle lui donna un baiser, un ꝛc.; einem einen Verweis, einen Schlag, Prügel –, faire une réprimande, *d.* un coup, *d.* des coups de bâton à qn; er gab uns einen Wink mit dem Kopfe, den Augen, der Hand, il nous fit signe de la tête, des yeux ꝛc.; einem Nachricht von et. –, *d.* avis, connaissance de qc à qn; einem et. an die Hand –, (in den Sinn –) insinuer, suggérer qc à qn; Gott hat ihm vielen Verſtand gegeben, Dieu l'a doué de bc d'esprit; einem ein Amt –, *d.* de l'emploi à qn; einem Macht od. Gewalt, Recht zu et. –, *d.* pouvoir à qn, *d.* droit sur qc; (der Kaiſer) hat dieſer Provinz einen würdigen Mann zum Statthalter gegeben, a donné un digne préfet à ꝛc.; geben Sie mir zum Richter, wen Sie wollen, donnez-moi pour juge qui vous voudrez; einem Verſicherungen, einen Bürgen –, *d.* des assurances ꝛc., un répondant od. une caution à qn; einem den Titel Excellenz, Durchlaucht, Hoheit –, *d.* de l'Excellence, de l'Altesse à qn.

3. (hervorbringen, entſtehen laſſen, die Urſache einer Wirkung ſ.); einem böſe Worte –, dire des injures à qn; einem gute Worte –, *donner* de bonnes paroles à qn; – Sie mir die Ehre Ihres Beſuches, faites-moi l'*honneur* de venir me voir; honorez-moi d'une visite; ich werde mir die Ehre –, Sie zu beſuchen, j'aurai l'*h.* de ꝛc.; ich gebe mir die Ehre, Ihnen zu ſagen, j'ai l'*h.* de vous dire; ſich ein Anſehen –, se *d.*, *prendre* des airs de grandeur ꝛc.; er weiß ſich ein rechtes Anſ. zu –, il sait *pr.* un air imposant, un air de supériorité; er möchte ſich gern ein Anſ. –, il aime à se *d.*, à *pr.* des airs; Gott gebe es! plût au ciel, *Dieu* le veuille; Gott gebe, daß ich Sie bald wieder ſehe, daß wir bald Frieden bekommen! fasse le ciel, *D.* veuille que je vous revoie bientôt ꝛc.! einem Hauſe Licht –, *d.* du jour à ꝛc.; einem Hauſe, einem Ziehbrunnen zehn Klafter Tiefe –, *d.* dix toises de profondeur à ꝛc.; keinen Laut von ſich –, ne pas proférer une seule parole; einem et. zu thun, zu rathen –, *d.* qc à faire, à deviner à qn; Antwort, keine Antwort –, faire *réponse*, ne point faire de *ré.*; einem Leibeigenen frei –, affranchir un serf; einem Sklaven die Freiheit –, *d.* la liberté à ꝛc.; Gelegenheit, Anlaß zu et. –, *d.* occasion, lieu, sujet à qc, de faire qc; ein Aergerniß –, *d.* un *scandale*; ein gegebenes Aergerniß, *sc.* donné; eine gute Erziehung –, *d.* une ꝛc.; das gibt mir kein Vergnügen, cela ne me donne aucun ꝛc.; den Truppen Muth –, *d.* du courage, du cœur aux ꝛc.; einer Sache eine Geſtalt –, *d.* une forme à ꝛc.; einem et. zu leſen, zu verſtehen –, *d.* qc à lire ꝛc. à qn; das gab ihm viel zu denken, cela lui donna bien à penser, à songer; das wird zu reden –, cela fera *parler*, donnera à *p.*, à discou-

rir, donnera matière de p.; Rechenſchaft, Zeugniß von et. –, rendre compte, témoignage de qc; ein gutes Beiſpiel –, d. bon exemple; er hat uns das B. geg., il nous en a donné l'exemple; ſich eine fromme Miene –, prendre un air devot; Boul. (dem Ofen) zu viel Hitze –, trop chauffer le ꝛ; Agr. dieſes Land gibt (liefert) gutes Korn, ce pays fournit du bon bled; (dieſe Bäume) – viel Obſt, rapportent bc de fruits.

4. (verſtatten); einem Erlaubniß zu et. –, donner permission à qn de ꝛ; ich will ihm noch acht Tage Friſt, Bedenkzeit –, je lui donne, accorde encore un terme de huit *jours*, encore huit *j.* pour y penser; dem Sauerteige Zeit zur Gahre –, *d.* au levain le temps de fermenter; einem Gehör –, écouter qn, lui *d.* audience; (der Fürſt) hat dieſem Miſſethäter Gnade geg., a fait grace à ce ꝛ; ich gebe Ihnen freie Wahl, je vous donne, je vous laisse le choix; es iſt dem Menſchen nicht geg., zu ꝛ, il n'est pas donné à l'homme de ꝛ.

5. ſein Wort von ſich –, *donner* sa parole; ſie hat endlich ihr Ja von ſich geg., enfin elle a dit oui, elle a donné son consentement; einem ſein Wort –, (et. feierlich verſprechen) *d.* sa parole à qn; einem den Vortritt –, *d.* le pas à qn; ich habe meine Einwilligung noch nicht dazu geg., je n'y ai pas encore consenti, pas encore donné mon consentement; ſeine Gedanken von ſich –, *énoncer*, communiquer ses pensées, se prononcer; er kann es nicht von ſich –, (kann ſeine Gedanken Andern nicht verſtändlich machen) il ne saurait s'*én.*, il n'a pas le don de s'*én.*

6. ſich Mühe –, se *donner* de la peine; er gibt ſich viel Mühe um dich, deinetwegen, il se donne bien de la peine pour toi; er mag ſich keine Mühe –, il n'aime pas à se peiner, à se *d.* de la peine; Acht –, aufmerkſam (ſ.) faire attention, cf. Acht.

7. einem Recht –, *approuver* qn, *ap.* ce qu'il dit ou fait; einem Unrecht –, improuver qn, lui *donner* tort; er gab ihm Recht, il trouva qu'il avait raison; il lui donna tout droit et raison; – Sie ihm nur in allem Recht, ſo h. Sie Ruhe vor ihm, laissez-le dire, approuvez tout ce qu'il dit, applaudissez à tout ce qu'il dit, et il ne vous importunera plus; ich hätte ihr fünfzig Jahre geg., je lui aurais donné 50 ans; ich gebe ihm höchſtens noch zwanzig Jahr, (höchſtens lebt er noch ſo lange) je lui donne tout au plus encore vingt ans à vivre; et. verloren –, désespérer de qc, renoncer à qc, n'en plus rien espérer; ich gebe dieſen Prozeß, mein Spiel verloren, je n'espère plus rien de ce procès; j'ai perdu, je vous donne gagné, vous avez gagné; man gab ihm alle Schuld davon, on lui en donna, imputa toute la faute.

8. ſich zufrieden –, se tranquilliser; – Sie ſich hierüber, über Ihren Irrthum zufrieden, tranquillisez-vous sur ce point, là-dessus, sur l'erreur où vous étiez; ſich bloß –, (ſeine Schwäche ſehen laſſen) *donner* prise sur soi, montrer du faible, se trahir; ſich –, (nicht mehr Widerſtand leiſten, nachgeben) se *rendre*; ſie wird ſich ſchon noch –, elle se rendra, elle cédera enfin; dies, die Sache wird ſich ſchon –, cela s'arrangera, s'accommodera; das gibt ſich von ſelbſt, von ſich ſelbſt, cela s'arrange, cela va de soi-même; es gibt ſich von ſelbſt, daß Sie mit uns gehen ꝛ, cela s'entend de soi même que vous viendrez avec nous; (das Tuch) gibt ſich, se relâche; er wird es ſchon näher – müſſen, fa. il en rabattra qc; il deviendra plus traitable.

9. ein Wort durch ein anderes –, (überſetzen) *rendre*, traduire un mot; (dieſer Ausdruck) gibt das franzöſiſche Wort nicht, ne rend pas le mot français; das iſt ſchwer gut deutſch zu –, cela est difficile à *r.* en bon allemand; Wort für Wort kann man das nicht franzöſiſch –, on ne saurait *r.* cela littéralement, ou mot pour mot en français; (dieſes Wort) kann nicht ſo gegeben (überſetzt od. erklärt w.), ne peut pas être rendu, exprimé ainsi; ich will es kurz –, (ausdrücken) je m'exprimerai succinctement, en peu de mots, je m'en vais le dire en bref; po. pour le faire court; das war ſehr gut gegeben, c'est très-bien exprimé, rendu.

10. zwei Perſonen zuſammen –, (ehelich verbinden) fa. marier deux ꝛ; ſie wurden in der Stille zuſ. gegeben, ils furent mariés sans aucune pompe; Jeu. –, die Karten –, (austheilen) *donner*; wer muß –, die Karten –? qui donne? à qui (est-ce) à *d.*, à faire? Sie h. falſch gegeben, Sie müſſen von neuem –, vous avez mal donné, il faut redonner les cartes, refaire; Sie h. mir ſchöne, ſchlechte Karten geg., vous m'avez donné beau jeu, vilain jeu; Chanc. (verfertigen, von Befehlen ꝛ die man erläßt); gegeben zu Wien, zu Berlin den 10. Mai 1822, donné, fait, passé à Vienne, à Berlin, le 10. Mai 1822.

II. ext. av. h. 1. dieſes Holz gibt gute Balken, ce bois est propre à faire des poutres; (dieſes Getreide) gibt wenig Mehl, fait, rend, donne peu de ꝛ; (dieſer junge Menſch) hätte einen guten Soldaten gegeben, aurait été bon soldat, aurait donné, fait un ..; aurait été fort propre à la *guerre*, pour la *g.*; er gibt höchſtens einmal einen Corporal, il sera tout au plus bon *caporal*, il deviendra tout au plus *c.*; (dieſes Stück Tuch kann) ein Dutzend Hemden –, *donner*, fournir une douzaine de ꝛ, c. abgeben; 3. nichts auf einen –, (ihn nicht achten, ihm nicht folgen) se moquer de qn, ne *faire* aucun cas de qn; er gibt auf Vater und Mutter nichts, il se moque de pere et mère; er gibt gar nichts auf meine Ermahnungen, auf meine Worte, il ne se soucie pas du tout, il ne fait pas le moindre cas de mes exhortations; il se moque de ce que je lui dis; auf dieſe Tugend habe ich niemals viel gegeben, je n'ai jamais fait gr. cas de ꝛ; je ne me suis jamais piqué de ꝛ; 4. imp. (ſich ſchicken, entſtehen); was gibt es? qu'y a-t-il? qu'est-ce? qu'est-ce qu'il y a? es hat einen rechten Zank geg., fa. il y a eu une rude *querelle*; (ſagen Sie mir) was es geg. hat, ce qu'il y a eu; was gibts denn für einen Lärmen? que signifie ce bruit? qu'est ce donc que ce *tapage*? es wird gewiß wieder et. –, il y aura sûrement du *ta.*, des *q-s*; was gibts, gibts nichts Neues? qu'y a-t-il, n'y a-t-il rien de nouveau? 5. imp. (da, vorhanden ſ.); dort gibt es kräftige Menſchen ꝛ, il y a des hommes vigoureux, robustes; es gibt niemand unter uns, der das nicht wüßte, il n'y a pers. parmi nous qui ignore, qui ne sache cela; es gab nie einen größern Mann, als ihn, il n'y eut jamais de plus gr. homme que lui; gibt es ein ſchöneres Schauſpiel als den Aufgang der Sonne? est-il de plus beau spectacle que ꝛ? gibt es et. prächtigeres? y-a-t-il, est il rien de plus magnifique? einen ſolchen Krieg hat es noch nie geg., und wird keinen mehr –, *jamais* pareille guerre n'a existé, n'a eu lieu, et il n'y en aura plus *j.*; der Uebel, denen der Menſch ausgeſetzt iſt, gibt es nur gar zu viele, il n'y a que trop de maux auxquels ꝛ; ach, gibt es noch für mich ein Glück hienieden? hélas, est-il, y a-t-il encore q. bonheur pour moi ici-bas? es gibt ſehr verdorbene Menſchen, il y a, il est des hommes ꝛ; es gibt gute und böſe, il en est de bons et de méchants, de bons et de mauvais; es gibt nichts ungewiſſeres, als die Zukunft, il n'y a, il n'est rien de plus incertain que ꝛ; hier gibt es et. zu ſehen, zu verdienen, zu lachen, il y a ici qc à voir, à gagner, il y a ici de quoi rire; 6. (erheben, machen); das gibt ſchon die geſunde Vernunft, c'est ce que le bon sens nous dicte, nous apprend; la saine raison nous l'apprend, nous en instruit, nous le dit; ſ. Geſicht gibt es ſchon, daß er ein Betrüger iſt, on voit bien à sa mine que c'est un fourbe, un imposteur; der Augenſchein, der Brief gibt es, cela se voit à l'œil, on le voit par sa *lettre*, sa *l.* le donne à entendre; Thé. man gibt heute den Tell, on joue, donne, représente ꝛ Guillaume Tell; das –, action de *donner*; das – hat bei ihr kein Ende, elle donne du matin au soir; elle ne fait que *d.*, c. Aus. gefangen. Hand. heraus. zurück. Preis. Sinn. Spiele ꝛ.

Geber, s; inn, pn. donneur, se; Gott, der – alles Guten, *Dieu* qui est l'auteur, le dispensateur de tout bien; Ecr. einen fröhlichen – hat Gott lieb, *D.* aime celui qui donne gaiement, c. Geſetz-, Rath- ꝛ.

Geberde; n, f. *geste*, *mouvement*; gesticulation, f; (dieſer Redner) macht zu viel -n, lächerliche -n, fait trop de *g-s*, gesticule trop, a une gesticulation ridicule; die -n dieſes Schauſpielers h. et. Edles, Ausdrucksvolles, cet acteur a le *g.* noble, expressif; in allen ihren -n herrſcht eine gewiſſe Anmuth, il y a je ne sais quelle grace, je ne sais quoi d'agréable dans tous ses *m-s*; er hat gezwungene -n, ſeine -n ſind nicht natürlich, il a le *g.* forcé, son *g.* n'est pas naturel; bäuriſche, ſittſame -n, *g-s*, manières rustiques, modestes; 2. (Bewegung der Geſichtszüge); (Unſchuld mahlt ſich auf ihrer Wange) voll Anmuth iſt jede –, chacun de ses *g-s*, de ses *m-s* est plein de grace; 3. fg: ſeine – verſtellete ſich, il changea de visage; (Chriſtus) ward an -n als ein Menſch erfunden, se montra homme dans tout son extérieur, c. Stellung. Anſtand.

Geberden-kunſt, f. sp. la mimique; **-macher**, gesticulateur; **-ſpiel**, n. la *pantomime*; l'action, f; das = dieſes Tänzers ꝛ iſt voll Ausdruck, la *p.* de ce danseur est ꝛ; Ant. (Art dramatiſcher Vorſtellung, wo in die Reden und Handlungen eines Dritten auf eine ſchlüpfrige Art nachgeahmt wurden) le mime; **-ſpieler**, le *p.*, le mime; **-ſprache**, f. sp. la *p.*

Geberden, ſich, ord. mp. gesticuler ꝛ; er geberdete ſich ſehr übel, il a fait fort mauvaise *contenance*; ſich lächerlich, albern, närriſch –, faire des gesticulations ridicules, faire le sot, le fou; er -t ſich wie ein Marktſchreier, il a le geste d'un charlatan; ſich ernſthaft –, prendre, garder un air sérieux, une *con.* sérieuse; er -te ſich wie ein Beſeſſener, il se démena co. un ꝛ; er mag ſich nun –, wie er will, (ſo gebe ich ihm nichts davon, il a beau se démener, crier, se plaindre ꝛ, je ꝛ; **-dung**, f. gesticulation, f.

Gebet, es; e, *prière*, *oraison*, f; **-chen**, **-lein**, n. petite *or.*, courte *p.*; das – lieben, aimer la *p.*; ſich zum -e anwenden od. ſchicken, se mettre en *p.*, en *o.*; haltet an im -e, persévérez dans l'*o.*; ſ. – thun, verrichten, *faire* sa *p.*, ses *p-s*; *f. o.*; das – verrichten, *f.* l'*o.*, la *p.*; dem -e beiwohnen, assister à la *p.*, à l'*o.*; zum -e läuten, sonner la *p.*; Gott im -e um et. bitten, demander qc à Dieu dans ses *p-s*; ſich dem -e eines empfehlen, se recommander aux *p-s* de qn; ein feuriges, andächtiges –, *p.* ardente, fervente; die -e der Gerechten, les *p-s* des justes; die von der Kirche vorgeſchriebenen -e, les *p-s* ordonnées par ꝛ; im -e begriffen ſ., être en *o.*; das – des Herrn, l'*o.* dominicale; ein – für Kranke, Sterbende, Reiſende, *o.*, formule de *p.* pour les malades, les agonisants, les voyageurs; das mündliche –, das – des Herzens, l'*o.* vocale, mentale; **-buch**, *livre* d'*o-s*, de *p-s*; **-büchlein**, petit *l.* d'.; **-sformel**, f. formule de *p.*, f.

Gebett, es; e, n. les pièces d'un lit; ein vollſtändiges –, un lit *complet*; ſechs vollſtändige -e, (Betten) six lits tout *c-s*.

Gebettel, s, n. sp. (das Betteln) *gueuserie*, f; das – iſt in dieſer Stadt außerordentlich, il y a bien de la *gu.* dans ꝛ; gehen Sie mit Ihrem –, allez-vous-en, laissez-moi tranquille avec vos demandes éternelles, importunes.

Gebiet, es; e, n. (Befehl über einen ꝛ) sp. *domination*, f; unter dem -e des und des Fürſten ſtehen, être sous la *do.* de ꝛ; ſ. – erſtreckt ſich über alle dieſe Provinzen, sa *do.*, sa puissance, son empire s'étend sur toutes ces ꝛ, er hat das – über dieſe Herrſchaft bekommen, il a eu la juridiction sur cette seigneurie ꝛ, c. Herrſchaft. Botmäßigkeit; 2. (Bezirk) *territoire*; **-chen**, n. petit *ter.*, (dieſes Gut) liegt nicht in dem -e der Stadt, n'est pas du ressort de la ville; ſich in ein anderes – begeben, se retirer sur un autre *ter.*, dans un autre pays; das – dieſer Herrſchaft erſtreckt ſich bis an den Fluß, le *ter.* de ꝛ s'étend jusqu'à la ꝛ; ein gewiſſer Bezirk eines -es, un certain district d'un *ter.*; das ruſſiſche –, le *ter.* russe; das ſtädtiſche –, das – einer Stadt, la banlieue; das – eines Biſchofs, le diocèse; (eines Erzbiſchofs) archevêché; province, f; das – eines Satrapen, satrapie, f; fg: das unermeßliche – des Weltalls, l'étendue immense de l'univers; – (der Künſte), champ; sphère, f; das – der Beredſamkeit, der Dichtkunſt erſtreckt ſich weiter, als das – der übrigen Künſte, le champ de l'éloquence ꝛ est plus étendu que celui des autres arts; das gehört in das – der Philoſophie, cela est du ressort de ꝛ.

Gebieten, ir. (befehlen) ordonner, *commander*; (der Kaiſer) hat geboten, a ordonné, commandé, mandé; (die Obrigkeit) gebietet, ordonne; uneingeſchränkt –, *c.* souverainement; Sie h. uneingeſchränkt über mich zu –, vous pouvez disposer de moi sans réserve, dans tous les cas, co. il vous plaira; er hat hier nichts zu –, il n'a ici aucun pouvoir, aucune autorité, il n'a rien à *c.* ici; (die Freundſchaft) gebietet es, le veut, le commande, l'ordonne; das iſt geboten, cela est ordonné, est de précepte; wer hat es ihm geboten? qui le lui a ordonné, commandé; einem Stillſchweigen –, imposer silence à qn; ſeinem Zorne, ſeinem Haſſe –, contenir, retenir, réprimer sa colère, sa haine; kann ich meinem Herzen –, daß es nicht mehr ſchlägt? dépend-il de moi que mon cœur ne batte? puis-je *c.* à mon cœur de ne plus battre? Gr. die gebietende Art, l'impératif, le mode –; das – ꝛc.

Gebieter, s, maître, *dominateur*; jene ſtolzen – des Oceans, ces fiers *d-s* des mers; dein künftiger –, (Eheherr) votre futur époux, mari; -**inn**, *amante*, *maîtresse*, f; Rom, welches ſo lange die -inn der Welt war, Rome, si long-temps la *m.* du monde; (die Kammerfrau ſagte) ihre -inn ſey ausgegangen, que Madame, que sa *m.* était sortie; endlich verſprach ihm ſeine -inn, die -inn ſeines Herzens, es zu thun, enfin son *am.*, sa *m.* lui promit de ꝛc.

Gebieteriſch, a. ad. mp. *impérieux*, se, -ment; impératif, ve, -ment; ich halte ſie für eitel, ſtolz und –, je la crois vaine, fière et impérieuse; eine -e Miene h., avoir la mine impérieuse; Sie nehmen da einen ſehr -en Ton an, vous prenez-là un ton fort impératif, fort *imp.*; er ſagte mit -er Miene, il dit d'un air impératif, *imp.*; – ſprechen, parler impérieusement; it. (unumſchränkt); die -e Macht ihrer Reize, la puissance irrésistible de ses ꝛc; der -en Nothwendigkeit weichen, céder à une nécessité absolue, impérieuse, inflexible.

Gebietiger, pu. c. Gebieter.

Gebilde, s, n. (Bild) image, f; dieſe reizende – meiner Einbildungskraft, ces charmantes images de mon *imagination*, que mon *i.* avait enfantées.

Gebimpel, s, n. sp. c. bimpeln.

Gebinde, s, n. (mit einand. verbundene Stücke Einer Art) *assemblage*; Charp. (durch Riegel und Streben mit einand. verbundene Säulen) *as.* de liens en contre-fiche; (ein Haus) von ſechs -n, de six rangs d'*as.*; Métr. (mesure le pot; de deux pintes); Couv. rang, rangée d'ardoises ꝛc; Fil. c. Fitze; 2. (Band, Strohbund ꝛc) sp. auf einem Acker muß einerlei – ſ., les gerbes d'un champ doivent être de la même grosseur; il faut gerber uniformément; Ton. les cerceaux d'un tonneau; la futaille.

Gebirg-amſel ꝛc, c. Berg-: -**hirſch**, cerf des montagnes; -**maus**, f. lapin d'Allemagne.

Gebirge, s, n. les *montagnes*, chaîne de *m.*, f; les monts; ein hohes, ſteiles –, hautes *m.*, *m.* escarpées; hier nimmt das – ſeinen Anfang, c'est ici que les monts commencent, ont leur naissance; über das – gehen, passer les monts; jenſeits, dieſſeits des -s, au-delà des monts, deçà les monts; die pyrenäiſchen, die ſchweizeriſchen –, les (monts) pyrénées, les *m.* de la Suisse; Ex. (feſtes Geſtein) sp. gangue, f, gemeines –, (Bruchſteine) moellon; ſchiefriges –, schiste; ardoise, f; gebreches –, (mürbe, weiche Steinart) gangue friable; die Höhe des -es erfahren, prendre, mesurer la hauteur d'une montagne; das – verſtollen, percer la montagne par des galeries.

Gebirger, s, montagnard, c. Bergbewohner.

Gebirgig, a. ad. *montagneux*, montueux, se; ein -es Land, pays de montagnes ou *m.*; -e Gegenden, régions montagneuses; (die Schweiz) iſt ſehr –, est un pays fort *m.*, est fort montagneuse, est pleine de montagnes, c. bergig.

Gebirgiſch, a. ad. (auf dem Gebirge befindlich, aus dem G. gebürtig) sa. *montagnard*, e; die -en Städte, les villes des montagnes, situées dans les montagnes; -e Bauern, paysans *m-s*; ein Gebirgiſcher, un *m.*

Gebirgs-arten, f. pl. Ex. espèces de pierres, de *roches*; f; aufgeſchwemmte .., *r.* d'alluvion, cf. Flözgebirg; Uebergangs ..., *r.* de transition; uranfängliche ..., *r.* primitives; vulkaniſche ..., *r.* volcaniques; -**artillerie**, (leichtes Geſchütz) artillerie de *montagne*, f; -**joch**, n. courte *chaîne* de *m-s* séparée, coupée de la principale; -**keſſel**, bassin; plaine entourée de *m-s*; -**kette**, f. *ch.* de *m-s*; suite de *m-s* contiguës; -**kunde**, f. Mg. la géognosie; -**paß**, détroit de *m-s*; -**pflanze**, f. plante montaine ou montagnarde; -**rücken**, cime de *m.*, f; -**ſchütze**, Mil. (h. d'Esp.) miquelet; -**zug**, c. -kette.

Gebiß, ſſes; ſſe, n. eines Hundes, Löwen ꝛc. (das Maul und die Zähne) fa. les dents, la *denture* d'un chien ꝛc; it. (v. Perſ.) gp. ſie hat ein ſchönes –, er hat ein garſtiges –, elle a de belles dents, une belle *d.*, il a un vilain râtelier, de méchantes dents; 2. (am Pferdezaume) le mors, le frein; l'embouchure, f; – (türkiſches), genette, f; – der Waſſertrenſe, masticadour; einem Pferde das – anlegen, mettre le mors à un ꝛc; (ein Pferd) das mit ſeinem -e ſpielet, an ſeinem -e kauet, naget, qui se joue de son mors, du frein, qui badine avec son mors, qui ronge son mors, son frein; (dieſer Sporer) verkauft alle Arten von -en, verſteht ſich darauf, einem Pferde ein – nach ſeinem Maule zu machen, vend toutes sortes d'embouchures, s'entend bien à emboucher un cheval; fg: ſeinen Begierden Zaum und – anlegen, mettre un frein à ses désirs; refréner, réprimer ses désirs; -**kettchen**, n. (an dem Mundſtücke eines Pferdes) jouet; -**leder**, n. (welches das – hält) le porte mors.

Gebiſſen, mordu, cf. beißen.

Geblaſe, s, n. sp. (anhaltendes Blaſen) le son du cor, le sonner, le *corner*; hier iſt ein ewiges –, ici on ne fait que *c.*

Gebläſe, s, n. Forg. (die Blaſebälge) les *soufflets*; la soufflerie; das – anlaſſen, faire aller les *s.*; das – geht zu ſtark, ſtehet ſtill, les *s.* vont trop fort, vont doucement, dorment; das -e überſpannen, forcer le jeu des *s.*

Geblättert, a. Bo. (mit Blättern verſehen) feuillé, e.

Geblöke, s, n. sp. (v. Schafen) bêlement; (vom Rindviehe) beuglement, meuglement.

Geblümt, a. ad. garni, émaillé, parsemé de *fleurs*; -e Zeuge, étoffes à *fl.*, à *ramage* od. façonnées; groß, klein -er Damaſt, damas à gr., à petits *r-s*; -er Sammet, velours à *fl.*, à *r-s*; ein -es Band, ruban façonné; -e Handtücher, Tiſchtücher, serviettes, nappes ouvrées; Poé. die -en Wieſen, les prés émaillés de *fl.*; Bl. ein -er Stab, -es Kreuz, bâton fleuronné, fleuré, fleureté; croix, fleuronnée ꝛc; die -e Einfaſſung eines Wappenſchildes, trécheur ou orle fleuronné.

Geblümte, s, n. sp. Écon. pu. (was die Bienen zu ihrer Nahrung eintragen) récolte, butin des abeilles.

Geblüt, es, n. sp. (Blutmaſſe) le *sang*; masse du *s.*, f; (dieſes Kraut) reiniget, verdicket das –, purifie, épaissit le *s.*; galligtes –, *s.* bilieux; ein böſes, verderbenes – h., avoir un mauvais *s.*, le *s.* corrompu, c. Blut; 2. Méd. (von einer ſchwangern Frau); das – iſt ihr abgegangen, elle a eu une perte de *s.*; das –, das nach der Geburt abgehet, les vidanges, lochies, f; it. (monatliche Reinigung); ſie hat ihr – verloren, elle a perdu ses ordinaires, ses règles, ses menstrues; fg: mein ganzes – erſtarret, tout mon *s.* se glace.

II. fg: (nahe Verwandtſchaft) le *sang*; ſie ſind vom nämlichen –, ils sont de *même s.*, de *m.* race, de *m.* famille; zu nahe in das – heirathen, épouser une parente à un degré défendu; vom königlichen – abſtammen, être de *s.* royal, issu du *s.* des rois; (ein Prinz) vom -e, du *s.*; it. das gibt kein gutes –, (keine freundſchaftliche Geſinnung) cela fait faire de mauvais *s.*

Gebogen, p. c. biegen.

Geboren, p. c. gebären.

Geborgen, a. ad. sauvé, à couvert, à l'abri, cf. bergen; fg: er iſt –, il est bien établi, à l'abri des événements.

Gebot, es; e, n. (Befehl, Verordnung) ordre, *commandement*; die zehen -e Gottes, les dix *co-s* de Dieu, le décalogue; wider das ſechste – ſündigen pécher contre le sixième *c.*; das dritte – enthält ein –, das fünfte – aber ein Verbot, le 3e *c.* renferme un précepte, et le 5e une défense; einem zu -e ſtehen, être sujet de qn, au pouvoir de qn, suivre les lois de qn; er ſteht mir zu -e, il dépend de moi, il est à mes ordres; (mein Haus, mein Vermögen, alles was ich habe), ſtehet Ihnen zu –, est à votre disposition, à vos ordres; (er hat keine eigenen Pferde und Wagen), es ſtehen ihm aber die Kutſchen aller ſeiner Freunde zu –, mais il a les carrosses de tous ses amis à son *c.*; P. Noth kennt kein –, nécessité n'a point de loi.

II. (auf ein Gut ꝛc) offre, mise, f; ein – thun, faire une offre; er hat ein – von tauſend Thalern auf das Haus gethan, il a offert mille écus de ꝛc; das iſt ein annehmliches –, c'est une belle offre, une offre qu'il faut accepter; das iſt mein letztes –, c'est ma dernière offre; das letzte – auf das Haus ſind zwanzig tauſend Thaler, la dernière mise de la maison est de vingt mille écus; ich habe ein höheres – gethan, als er, ma mise a couvert la sienne; j'ai couvert sa mise; ein höheres –, (bei einer Verſteigerung) *enchère*, f; ich habe ein höheres – (darauf) gethan, j'ai fait une *en.*, j'y ai mis *en.*, je l'ai enchéri; ein höheres – auf et. thun, als ein anderer, enchérir sur qn, au-*dessus*, par-*d.* qn, couvrir l'*en.* de qn; (dieſe Sache) iſt auf das erſte höhere – zugeſchlagen worden, a été adjugée à la 1ere *en.*; das letzte – iſt ihm geblieben, (er hat das letzte – gethan, und die S. iſt ihm zugeſchlagen worden) il a emporté l'*en.*; man hat ſ. – angenommen, on a reçu son *en.*

Gebots-brief, (Befehl) ordre; ein fürſtlicher = befiehlt, daß ꝛc, un ordre du prince porte, ordonne que ꝛc.

Gebräme, s, n. (Saum od. Aufſchlag eines Kleides) *bordure*, garniture, chamarrure, f; das – dieſes Pelzes iſt ſehr ſchön, la *b.* de ꝛc; – von Hermelin ꝛc, *b.* d'hermine ꝛc.

Gebrannt, p. cf. brennen; -er Kieſelſtein, pierre silicieuse grillée; -er Weinſtein, la tartrite; acidule de potasse brûlé; -er Thon, argile brûlée; thermantide, pouzzolane, f.

Gebratene, n, n. le rôt, le rôti; eſſen Sie gerne -s? aimez-vous le rôti? c. Braten.

Gebräu, es, n. c. Gebräude.

Gebrauch, es; Gebräuche, 1. (Anwendung einer S.) sp. *usage*, *emploi*; der gute, der ſchlimme –, den er von ſeinem Reichthume macht, le bon, le mauvais *u.*, ou *e.* qu'il fait de ꝛc; er macht keinen guten – von ſeiner Zeit, il emploie mal son *temps*, il ne fait pas un bon *e.*, un bon *u.* de ꝛc; machen Sie von Ihrem Anſehen, von Ihrer Gewalt –, faites *u.* de votre crédit ꝛc; mettez en *u.* votre ꝛc; ich hebe das zum künftigen -e auf, je garde cela pour en faire *u.* un jour; dies Geld können Sie zu Ihrem freien -e anwenden, vous pouvez employer cet argent à tel *u.* que vous jugerez convenable; vous pouvez faire de cet argent ce que vous voudrez; (alle dieſe Dinge) ſind zu Ihrem -e, sont à votre *u.*; den – von et. h., avoir l'*u.* de qc; (beim Verkauf ſeiner Bücherſammlung), hat er ſich den – davon vorbehalten, il s'en est réservé l'*u.*; (dieſe Sache) iſt durch langen – verderbt worden, est usée par un long *u.*; (e. Buch) zum -e der Jugend, à l'*u.* de ꝛc; ich werde von dieſer Nachricht keinen – machen, je ne ferai aucun *u.* de ꝛc; der – dieſes Wortes iſt ſelten, ce mot s'emploie *rarement*; on fait *ra.* *u.* de ce mot.

2. (mehrmaliger – eines Dinges, mehrmalige Wiederholung einer Handlung ꝛc) sp. l'*usage*; la *coutume*; der – iſt der oberſte Richter in den Sprachen, l'*u.* est l'arbitre souverain des langues; der – hat dieſen Ausdruck verbannt, l'*u.* a proscrit cette ꝛc; dieſes Wort iſt nicht mehr im -e, ce mot n'est plus d'*u.*, en *u.*; (dieſe Tracht) iſt nur in dieſem Lande im -e, n'est en *u.* que ꝛc; er hat es im -e, alle Jahr Einmal zur Ader zu laſſen, il a *co.* de ꝛc; er hat den üblen – Grimaſſen zu machen, il a la mauvaise *c.* de ꝛc; weil man das Einmal an ihm geduldet hat, ſo will er einen – daraus machen, parce qu'on lui a souffert cela une fois, il veut le tourner en *c.*

3. (eingeführter –, Art Geſetzes) l'*usage*; la *coutume*, la pratique; das iſt ein alter, ein erſt kürzlich eingeführter –, c'est un ancien *u.*, une vieille *c.*, un *u.* nouvellement établi; böſe Gebräuche, mauvais usages, mauvaises coutumes; neue Gebräuche aufbringen, introduire, établir de nouveaux usages, de nouvelles coutumes; der – die Kinder in der Kirche zu taufen, l'*u.*, la *c.* de ꝛc; ſo iſt der – in dieſem Lande, telle est la pratique de ce pays; dieſer – iſt eingeführt, abgeſchafft worden, cette *c.*, cet *u.* s'est introduit, aboli; das iſt zum -e geworden, cela est venu, passé en *c.*, en *u.*; dieß war ein allgemeiner –, c'était une *c.* reçue; es war der –, daß man ꝛc, l'*u.*, la *c.* était de ꝛc; es iſt nicht mehr der –, daß ꝛc, l'*u.*, la *c.* n'est plus de ꝛc; ce n'est plus l'*u.*, la *c.* de ꝛc; die Gebräuche der Kirche, die Kirchen-gebr., les rits, le rit ou rite de l'église; it. (das Herkommen, c.) sp. der – bringt es ſo mit ſich, c'est l'*u.*, la *c.*; l'*u.* le veut; der – will, daß man ſeine Freunde betraure, l'*u.*, la *c.* veut qu'on porte le deuil de ꝛc; nach Landesgebrauche, selon la *c.*, les coutumes, les usages du pays.

Gebrauchen, 1. (nöthig h., brauchen) user, *employer*

Digitized by Google

ployer qc; faire usage, se *servir* de qc; Arzenei –, user de remèdes; ich habe dieſes Geld niemals gebraucht, je n'ai *jamais* fait usage de ꝛ; je n'ai *j.* employé cet ꝛ; er gebraucht dieſen Ausdruck oft, il use souvent de ꝛ, il emploie souvent cette ꝛ; ich habe dieſes Buch lange gebraucht, il y a long temps que je me sers de ꝛ; Liſt, Gewalt, Ernſt –, user de finesse, de violence, de rigueur; allerlei Mittel –, *em.*, mettre en usage toutes sortes de moyens; ſich zu den Abſichten eines Andern – laſſen, *ser.*, se laisser *em.* aux desseins de qn; (die Sache) iſt ſchon zu ſehr gebraucht, est déjà trop usée; dieß Wort wird nicht mehr gebraucht, ce mot a vieilli, n'est plus usité, ne s'emploie plus; eine Brille –, se *ser.* de lunettes; it. ſich ſeines Rechts, einer Gelegenheit –, user, se *ser.* de son droit; profiter, se *ser.* d'une occasion; ſich ſeiner Augen und Ohren –, faire usage de ses yeux et de ses ꝛ. c. brauchen.

Gebräuchlich, a. ad. usité, ée; usuel, le, -ment; das iſt bei uns ſehr –, cela est fort usité, fort en usage chez nous; (dieſes Wort) iſt hier nicht ſehr –, n'est guère usité, n'est pas en usage, d'usage ici; eine überall -e Redensart, façon de parler généralement usitée, reçue; es iſt hier nicht –, daß man ſeinen Freunden zum neuen Jahre Glück wünſcht, les félicitations de *nouvelle année* ne sont pas ici d'usage; il n'est pas ici d'usage de féliciter ses amis à la *no. an.*, au nouvel an; – werden, passer en usage, tourner en coutume; -e Ausdrücke, termes usuels.

Gebräude, s; –, n. (ſo viel als auf Ein Mahl gebrauet wird) *brassin*; ein – Bier, *br.* de bière; die – ſind nicht gleich, les *br-s* ne sont pas égaux, de même force.

Gebrauſe, s, n. sp. das – der Wellen, der Winde, le bruissement, mugissement des vagues, des vents.

Gebrech, a. ad. Ex. ein -es Geſtein, gangue *facile* à détacher; pierre, roche *fa.* à rompre.

Gebreche, s, n. sp. fa. nausée, f; vomissement continuel; Ch. (Ort, wo wilde Schweine gewühlt h.) boutis; it. (der Rüſſel der wilden Schweine) boutoir, groin.

Gebrechen, vn. ir. v. h. (mangeln, fehlen, c.) pu. faillir, *manquer*; Ecr. da nun Geld gebrach im Lande Egypten, l'argent venant à *m.* dans le ꝛ; 2. imp. woran gebricht es Ihnen? de quoi manquez-vous? que vous manque-t-il? qu'est-ce qui vous manque? es gebricht mir an nichts, rien ne me manque; je ne manque, je n'ai faute de rien; wenn es ihm nicht an gutem Willen gebräche, s'il ne manquait pas de ꝛ; ſie weiß durch Kunſt zu erſetzen, was ihr an natürlicher Schönheit gebricht, elle sait suppléer par l'art à ce qui lui manque en *beauté* naturelle; ce que la nature lui a refusé en *b.*, l'art le lui donne.

Gebrechen, s, n. 1. (Mangel) sp. pu. das – an Lebensmitteln, le manque de vivres; – am Gelde leiden, manquer, avoir faute d'argent, c. Mangel; 2. (Fehler ꝛ) *défaut, vice, imperfection*, f; (der Stolz) iſt ein gewöhnliches – emporgekommener Leute, est un *d.*, un *v.* commun aux parvenus; (alle Menſchen) ſind voll –, sont pleins de *d-s*, d'*im-s*; ein jeder hat ſeine –, chacun a ses *d-s*; (das Alter) hat mancherlei –, est sujette à bc d'infirmités; man muß die – ſeiner Freunde zu ertragen wiſſen, il faut savoir supporter les *d-s*, les *im-s*, les infirmités de ꝛ; die – eines Staates heilen, corriger les *d-s* d'un État, y remédier; 3. (v. Perſ. ꝛ): (dieſer Menſch) hat ein –, ein körperliches – an ſich, a q. *d.*, q. *v.* de corps; das ſchwere –, fa. l'épilepsie, f.

Gebrechlich, a. ad. *impotent*, e; *infirme*; (die Wundärzte h. ihn ſchlecht behandelt), er iſt – geblieben, il en est demeuré *imp.*; (dieſes Spital) iſt für -e Perſonen beſtimmt, est destiné aux *in-s*, pour les pers. *in-s*, *imp-es*; ein ſchwaches und -es Kind, enfant faible et *inf.*; fg: (moraliſch); (der Menſch) iſt ein -es Weſen, est un être *fragile*, *faible*, *inf.*; (die Natur) iſt ſchwach und –, est *fa* et *fr.*; **-keit**, f. (Zuſtand, da ein Ding – iſt) sp. die = des Alters, la faiblesse, l'infirmité de l'âge, de la vieillesse, f; ſeine = hinderte ihn, den Feldzug mitzumachen, son infirmité l'a empêché de ꝛ; fg: = der menſchlichen Natur, la fragilité de la ꝛ, f; 2. c. Gebrechen (2, 3): weibliche =en, défauts, imperfections du sexe.

Gebreite; n, f. plaine, étendue de terres, f; it. pièce de terre de plus de quatre verges de largeur.

Gebrochen, a. ad. c. brechen; fg: (v. einem Dach) brisé; -e Zahl, nombre rompu; -e Treppe, escalier à repos; -e Stimme, voix cassée; – deutſch, franzöſiſch, *allemand*, français corrompu; mauvais *al.* ꝛ.

Gebröckel, s, n. sp. (was gebröckelt worden iſt od. w. kann) égrugeüres, miettes, f. pl., it. substances friables, f. pl.

Gebrudel, s, n. sp. des Waſſers, (das Brudeln) bouillonnement de l'eau.

Gebrüder, pl. Com. – Bethmann in Frankfurt, les frères B. de, à ꝛ.

Gebrüll, es, n. sp. (der Kühe ꝛ) meuglement, beuglement, mugissement; (des Löwen) rugissement; (eines Eſels) braiment; fg: (der Wellen, des Donners) bruissement.

Gebrumme, s, n. sp. fa. bourdonnement; fg: *gronderie*, f; (ſeine Bedienten) ſind an ſein – gewöhnt, sont accoutumés à ses *g-s*.

Gebühr; en, f. (Pflicht, Schuldigkeit) sp. le *devoir*, le dû; ſeine – beobachten, thun, leiſten, observer, faire, remplir son *d.*; über die – arbeiten, *travailler* plus qu'on ne doit; it. *tr.* à *l'excès*; s'excéder de travail; über die –, wider die – trinken, boire avec *ex.*, excessivement; man hat ihn über die – gelobt, on l'a loué plus qu'il ne mérite, avec *ex.*; jeder wurde nach Standes- bedient, chacun fut servi selon sa condition, avec les égards dus à son rang; das iſt wider alle –, (allen Wohlſtand) cela est contre la convenance, contre la bienséance; 2. (Lohn ꝛ) salaire; um, für die – arbeiten, *tr.* pour de l'argent; die – für ein rechtliches od. medizinisches Bedenken, droit de consultation; einem Abſchreiber ſeine – geben, payer le salaire, le devoir, l'*honoraire* d'un ꝛ; die –, die -en, (die Steuer) bezahlen, payer la taille, les droits, les taxes, les impôts; die Kanzlei-en, droits de ꝛ, c. Gerichts-, Pfarr-, Schreib- ꝛ.

Gebühren, vn. av. h. (den Pflichten, dem Wohlſtande ꝛ gemäß ſ.; nur in der dritten P. üblich): (er ſprach mit ihm, er handelte) wie es ſich gebühret, comme il convenait; er handelt ſo, wie es einem ehrlichen Manne gebühret, il en agit comme il convient à ꝛ; (er kleidet ſich), wie es ſich für ſeinen Stand gebühret, suivant son état, *convenablement* à ꝛ; (er bleibt länger aus), als es ſich gebühret, qu'il ne convient; es hätte ſich gebühret, daß du ihn eingeladen hätteſt, il eût été de la *bienséance*, de votre devoir de l'inviter; dir gebühret es, dahin zu gehen, il est de votre devoir d'y aller; dem Aelteſten gebühret es, zu reden, c'est au plus âgé à parler, qu'il appartient de parler; es gebühret ihm ein Thaler, cela vaut, il mérite bien, il lui vient, on lui doit un écu; ſich -d betragen, se conduire *conv.*, décemment, avec *bi.*; -der Maßen, ainsi qu'il convient; die -de Strafe leiden, subir une punition convenable; die -de Größe h., avoir la *grandeur* nécessaire, convenable, la juste *gr.*; der -de Antheil, Richter, portion compétente, juge compétent.

2. (gehören, ſchuldig ſ.): gib ihm, was ihm gebühret, (was er mit Recht fordern kann) was dir gebühret, (was du ihm zu geben ſchuldig biſt) donne-lui ce qui lui est dû, ce que tu lui dois; Ehre, dem Ehre gebühret, *honneur* à qui *h.* est dû; einem Arbeiter gebühret ſein Lohn, l'ouvrier a droit à son salaire; (dieſes Amt) gebühret mir, hätte eigentlich mir gebühret, m'est dû, m'appartenait proprement, m'aurait bien convenu; dieſe Ehrenbezeugungen – ſeiner Würde, ces *h-s* appartiennent, sont dus à ꝛ; (dieſe Lobeserhebungen) – mir nicht, ne m'appartiennent pas, ne me sont pas dues; je ne mérite pas ces ꝛ; Ecr. dir gebühret die Majeſtät und Gewalt ꝛ, à toi appartiennent la majesté, la gloire et la puissance ꝛ; ſeinen Obern die -de Ehre erweiſen, rendre à ses supérieurs l'*h.* qui leur est dû, qu'on leur doit; die ihm für ſ. Verbrechen -de Strafe, la peine due à son crime; der der älteſten Tochter -de Theil, la part avenante à ꝛ.

Gebührlich, a. ad. 1. *convenable*, -ment; dû, e, dûment; ſich – betragen, se conduire honnêtement, convenablement; – von einem reden, parler de qn comme il convient; ein -es Verhalten, une conduite *con.*; die -e Größe, la grandeur *con.*; einem die -e Ehre erweiſen, rendre à qn l'honneur qui lui est dû, qu'on lui doit; er iſt – davon benachrichtiget worden, il en a été dûment averti, c. gebühren, gebührend.

Gebund, s; Gebünde, n. c. Bund, Bündel; fa. *trousse*, f; dim. -chen, -lein, n. trousseau; ein – Zwiebeln ꝛ, une *botte* d'oignons; ein – Stroh, Heu, une *tr.*, *b.* de chaume, de foin; ein – Hanf, Flachs, un tortis de filasse, c. Knocke; Rel. -e, (Schnüre, worauf ein Buch geheftet wird) les nerfs; Rub. écagne, f.

Gebunden, a. ad. cf. binden; fg: -e Schreibart, style métrique; poésie, f; -e Rede, discours en vers.

Gebünde-ſtahl, c. Büſchelſtahl.

Gebürſch, f. c. Bürſch.

Geburt, en, f. (das Gebären) *accouchement*, *enfantement*; eine ſchwere, ſchmerzhafte, widernatürliche –, *ac.* difficile, douloureux, contre nature; ſie hat eine glückliche – gehabt, elle est accouchée heureusement; die – erleichtern, beſchleunigen, faciliter, hâter l'*en.*; ſie iſt in der – begriffen, elle est en travail, est près d'accoucher; (die Mutter) ſtarb in der –, mourut en couche; (das Kind) blieb in der –, mourut en naissant; eine Arzenei in ſchweren -en, médicament pour les *ac-s* difficiles; eine unzeitige –, fausse-couche, f; die – Chriſti, *naissance*, nativité de Jésus-Christ, f; gleich nach ſeiner –, dès qu'il fut né; ſeit ſeiner –, depuis sa *n.*; von ſeiner – an, dès sa *n.*; fg: a) (Abſtammung, Geſchlecht); von hoher, niedriger – ſ., être de haute, de basse *n.*; er iſt von vornehmer –, il est de gr., d'une gr. *n.*, de bonne extraction; ein Mann von –, (ein geborner Edelmann) homme de *n.*, qui a de la *n.*; er iſt ein Edelmann von –, il est noble de *n.*, par sa *n.*; nicht die –, ſondern die Geſinnungen geben den Menſchen den wahren Adel, ce n'est pas la *n.*, ce sont les sentiments qui donnent à l'homme la véritable noblesse; um den Fehler ſeiner – gut zu machen, pour réparer le vice, le défaut de sa *n.*; b) (der Anfang, die Entſtehung einer S.); einen Aufruhr in der – erſticken, étouffer une sédition dans sa *n.*; er unterdrückte dieſe Leidenſchaft in ihrer erſten –, il réprima cette passion dès sa *n.*

2. (die geborne, od. zur – beſtimmte Frucht) fruit; Pra. part; eine unzeitige –, enfant venu avant terme; (von Thieren) un avorton; ſich die – abtreiben, défaire son fruit; die Unterdrückung, Verheimlichung der –, la suppression de part; fg: (dieſes Gedicht) iſt eine – ſeines Geiſtes, est une *production* de ꝛ; (alle dieſe Narrheiten) ſind -en einer zügelloſen Einbildungskraft, sont les effets, les *pro-s* d'une ꝛ; (dieſes Werk iſt von dem nämlichen Verfaſſer), es iſt aber eine unzeitige –, (nicht genug durchdacht) mais ce n'est qu'un avorton; ext. (in einigen Gegenden die weibliche Scham) la vulve.

Geburts-adel, la noblesse de *naissance*, par *n.*, c. Erbadel; **-arbeit**, f. (welche der Hebammkunſt vorangeht) le *travail*, le *tr.* d'enfant; **-brief**, extrait de *n.*, c. Taufſchein; **-fehler**, défaut naturel, vice de nature; **-feſt**, n. fête à l'occasion d'un jour de *n.*; it. c. -tag; das = Chriſti, la nativité, fête de la .. de ꝛ; **-geile**, f. An. le testicule, c. Hode; it. (bei dem weiblichen Geſchlechte) ovaire, c. Eierſtock; **-glied**, n. (das zur Fortpflanzung nöthige G. beider Geſchlechter) les *parties*, les *p.* naturelles, génitales; (bei dem Weibchen der Thiere) la nature; Ch. c. Feigenblatt; **-häutlein**, n. le chorion, c. Aderh.; **-helfer**, s; inn, l'accoucheur, l'accoucheuse, la sage-femme; **-helm**, (ein Häutchen, welches einige Kinder bei der Geburt über dem Kopfe haben) la coiffe; **-hülfe**, (welche gebärenden Weibern geleiſtet wird) accouchement; die = bei widernatürlichen Geburten, embryulcie, f; **-jahr**, n. année de la *n.*, f; **-liſte**, f. *registre* de la paroisse, *r.* baptistère; **-mahl**, n. c. Muttermahl; **-ort**, lieu natal, lieu de la *n.*, **-recht**, n. droit du sang, de *n.*; **-regiſter**, n. (Geſchlechtsr.) pu. généalogie, f; **-ſchein**, c. -brief; **-ſchmerzen**, pl. les douleurs de l'enfantement, f; in = liegen, être en *tr.*, en *tr.* d'enfant; **-ſtadt**, ville natale, f; **-ſtern**, Ast. (der Planet, in welchem man geboren iſt) ascendant; **-ſtuhl**, c. Gebärſt.; **-ſtunde**, f. heure de la *n.*, f; **-tag**, jour de la *n.*; ſeinen = feiern, célébrer le jour, l'*anniversaire* de sa *n.*; es iſt heute ſ. =, c'est auj. l'*an.* de sa *n.*; **=gedicht**, n. *poème* généthliaque, *po.* sur la *n.* de qn; **-theile**, c. -glieder; **-zange**, f. Chir. le forceps, bec de cane. **-zeit**, f. *terme*, *t.* de l'accouchement.

Gebürtig, a. ad. *natif*, -ve de ꝛ; né à ꝛ; er, ſie iſt aus Berlin –, il est *n.*, elle est native de B.; *fa.* il est enfant de B.; er iſt aus Frankreich –, il est *français*, *fr.* de nation, il est né *fr.*

Gebüſch, es; e, n. (Wäldchen) *bocage*, bosquet; *broussailles*, f. pl; ſich in das – verſtecken, se cacher dans le *bo.*; in dem Garten iſt ein kleines –, in welchem ſich viele Nachtigallen aufhalten, le jardin a un petit bosquet, qui sert de retraite aux ꝛc, in dem Schatten eines –es (ausruhen), à l'ombre d'un *b.*; d'un bosquet; in dieſem –e, in dieſen –en halten ſich Schlangen auf, il y a des serpents dans ces *br.*; 2. (einzelne Sträuche od. Büſche) hallier, buisson; es ſteckt Wild in dieſen –en, il y a du gibier dans ces halliers.

Geck, en; en, fou, fat, sot; laſſen Sie den alten –en ſchwatzen, laissez dire, parler ce vieux fou; er iſt ein unerträglicher –, welcher allen Menſchen ſchön thun will, c'est un fat, un sot insupportable qui ꝛc; 2. –, es; e, (Nath der Hirnſchale bei dem Ohr an den Kalbs- und Schöpsköpfen) *fa.* *suture* du crâne du veau, du mouton; den – ſtechen, séparer avec le couteau les *su-s* du crâne d'un veau ꝛc; *fg:* einem den – ſtechen, (ihn zum Beſten haben) se moquer de qn; faire les cornes à qn; 3. *Hn.* (ein Vogel der Antillen) le fou; it. –, Gecko, (Art oſtindiſcher ꝛc nackter Eidechſen) gecko, cordyle.

Geckelkraut, n. sp. fusain, bonnet de prêtre, c. Spindelbaum.

Gecken, einen, (ſeiner Schwachheit ſpotten) *fa.* rallier, plaisanter qn; it. *vn.* (ſich als Geck betragen) *fa.* faire le fat, le sot.

Gecken-heil, sp. Gauchh.

Geckerei; en, f. (alberner Scherz, it. kränkender Spott) sottise, niaiserie, plaisanterie, f; it. moquerie outrageuse; – treiben, niaiser ꝛc, c. gecken.

Geckhaft, a. ad. fou, folle; sot, te; fat; (dieſer Menſch) iſt äußerſt –, est bien fat, sot; –es Benehmen, –e Reden, manières niaises, folâtres; sots discours; discours niais, badins; –**igkeit**, f. sp. fatuité, sottise, niaiserie, f.

Gecko, *hn.* c. Geck (3).

Gedacht, p. cf. denken, gedenken: (oben bemeldt) susdit; mentionné ci-dessus; der –e Herr, le dit sieur.

Gedächtniß, ſſes, n. sp. 1. (Andenken) *mémoire*, f; *souvenir*, ressouvenir; ich habe es noch in friſchem –e, j'en ai encore la *m.* récente; ich werde dieſe Wohlthat ſtets im –e behalten, je garderai, je conserverai touj. la *m.*, le *s.* de ꝛc; j'en garderai un éternel *s.*; das – des Gerechten wird ewig leben, la *m.* du juste sera éternelle; das – ſeiner Großthaten wird nie verlöſchen, la *m.* de ses gr. actions ne mourra jamais; er wird in dem –e aller Jahrhunderte leben, il vivra dans la *m.* de ꝛc; bin ich noch in Ihrem –e? suis-je encore dans votre *s.*? das wird mir immer im –e bleiben, cela sera touj. dans mon *s.*; je n'en perdrai jamais la *m.*; man hat ein Denkmahl zu ſeinem –e, zum –e dieſer That errichtet, on a dressé un monument en sa *m.*, en *m.* de ꝛc; zum ewigen –e des Helden, à l'immortelle *m.* du ꝛc; ſeines Namens – ſtiften, éterniser, immortaliser son nom; Kaiſer Carl glorwürdigſten –es, l'Empereur Charles, de glorieuse, de triomphante *m.*, dein verſtorbener Bruder ſeligen –es, feu ton frère, d'heureuse *m.*; das thut zu meinem –e, faites ceci en *m.* de moi; das – eines ausrotten, abolir, éteindre la *m.* de qn, c. Andenken, Erinnerung.

2. (Erinnerungskraft) la *mémoire*; ein gutes, glückliches, ſcharfes, ſtarkes – h., avoir la *m.* bonne, heureuse, sûre, grande; ein ſchlechtes, ſchwaches –, *m.* labile; er hat kein –, es fehlt ihm an –, il n'a point de *m.*, la *m.* lui manque; er hat viel – und wenig Urtheilskraft, il a bc de *m.* et peu de ꝛc; faſſen Sie das ins –, prägen Sie das Ihrem –e ein, mettez, imprimez, gravez cela dans votre *m.*; Sie haben ein kurzes –, vous avez courte *m.*; das iſt mir aus dem –e entfallen, cela m'est échappé de la *m.*; da kommt mir ins –, daß …, il me vient en *m.* que …; das – verlieren, um ſ. – k., perdre la *m.*; et. im – behalten, garder qc dans sa *m.*; er hat kein – für empfangene Beleidigungen, il n'a point de *m.* pour, (il oublie bientôt) les injures qu'on lui a faites.

Gedächtniß-bein, n. *An.* (am Hinterhaupte) os occipital; –**buch**, n. (Gedenkb.) souvenir, mémorial; agenda; tablettes, f. pl; –**fehler**, faute de *mémoire*, f; –**feſt**, n. –**feier**, f. (eines Verſtorbenen, eines Heiligen), l'*anniversaire*, la commémoraison d'un mort ꝛc; das =, die –feier einer Schlacht, eines Sieges begehen, célébrer une bataille ꝛc, l'*an.* d'une ꝛc; –**kraft**, f. sp. la *m.*; –**kunſt**, f. sp. la mnémonique; *m.* artificielle; –**mangel**, le manque, le défaut de *m.*; –**münze**, médaille, f; man hat die =n auf dieſe Vermählung geſchlagen, on a battu, frappé des médailles à l'occasion, en *m.* de ce mariage ꝛc; –**predigt**, –**rede**, f. sermon, discours prononcé en *m* d'un mort; –**tag**, (einer S. ꝛc) l'*an.*, jour *an.*

Gedackt, a. ad. (beſſer gedeckt) couvert; *Org.* ein Regiſter grob –er (16füßiger) Pfeifen, jeu de seize *pieds*; mittel–, (8füßig) de huit *p.*; klein od. ſtill –, (4füßig) de quatre *p.*

Gedanke, n; n; od, –n, s, (Vorſtellung der Seele) *pensée*, *idée*, f; ein lebhafter, glänzender, feiner, kühner –, *i.*, *p.* vive, brillante, fine, hardie; ein unreifer, unverdauter –, *i.* mal digérée; (dieſes Werk) iſt voll ſchöner –n, est plein de belles *p-s*; ſeine –n gut ausdrucken, bien exprimer ses *p-s*; ein –, den man für ſich od. im Sinne behält, arrière-*p.*, f; ein ſchöner, tröſtlicher –, belle *i.*, *i.*, *p.* consolante; es fallen mir allerlei –n ein, il me vient toutes sortes de *p-s*; ſeine –n nicht beiſ. h., (zerſtreut ſ.) être distrait; et. ohne –n thun, faire qc *sans* réflexion, *s.* y penser; das iſt mir nie in die –n gek., cela ne m'est *jamais* venu en *p.*, je n'ai *j.* eu cette *p.*, c'est à quoi je n'ai *j.* pensé; entſchlagen Sie ſich dieſer traurigen –n, bannissez ces tristes idées, *p-es*; ſich et. in –n vorſtellen, se représenter qc (dans l'esprit); ſeinen –n abhängen, *fa.* ſeinen –n Audienz geben, *entretenir* ses *p-s*, s'*ent.* avec ses *p-s*; voller –n ſ., être bien pensif; in –n ſ., in tiefen –n ſitzen, être pensif, rêveur, distrait, plongé dans une profonde rêverie; rêver; (ich fand ihn) ganz in –n, tout pensif; in tiefen –n begriffen ſ., être dans une profonde méditation; er iſt oft mit ſeinen –n nicht zu Hauſe, il a souvent des absences, il a de fréquentes distractions; mein ganzer – biſt du, tu es ma seule *p.*, l'objet de toutes mes *p-s*; der große –, daß Gott alles regieret, la *p.*, cette gr. *i.*, que Dieu ꝛc; der – an Gott, an die Vorſehung, mildert alle Leiden, en pensant à Dieu, à la providence, l'on trouve du soulagement à ses maux; *P.* –n ſind zollfrei, les *p-s* sont libres.

2. (Meinung) opinion, f; er ſtand in den –n, ich hätte ihm das geſagt, il s'imaginait, il était dans la persuasion que ꝛc; er ſteht in den –n, er würde ſich hier beſſer befinden, il s'imagine, il a dans la tête qu'il ꝛc; ſehr hohe –n von ſich h., avoir une haute idée, opinion de soi-même; das iſt nicht Ihr –, ſagen Sie mir Ihre –n, ce n'est pas là votre *pensée*, dites-moi votre *p.*; können Sie ſolche –n von mir h.? pouvez-vous penser cela de moi? pouvez-vous avoir de moi une pareille *p.*? nach meinen –n ſollte er ꝛc, à mon avis, selon ma manière de voir, il ꝛc; jemand auf beſſere, andere –n bringen, faire prendre d'autres idées, d'autres sentiments, des idées ꝛc plus favorables ꝛc à qn; le faire changer d'*op.*, d'avis; ich möchte ſeine –n hierüber wiſſen, je voudrais savoir ce qu'il en pense, quel est son sentiment sur ce sujet; wir h. einerlei –n, nous sommes d'un même avis, d'un même sentiment; jemand ſeine –n eröffnen, communiquer ses *p-s*, ses sentiments à qn.

3. (Vermuthung); wie können Sie doch auf die –n fallen? d'où peut vous venir cette idée? comment pouvez-vous penser, supposer cela? das bringt mich faſt auf den –n, daß die Sache wahr iſt, cela me fait soupçonner que ꝛc; ſich arge, böſe –n von einem machen, se former une *mauvaise* idée, avoir *m.* opinion de qn; (wenn ich argwöhniſch wäre), ſo könnte ich mir allerlei –n machen, je pourais bien m'alarmer; er macht ſich –n hierüber, il s'en alarme, il en est inquiet.

4. (Erinnerung) *souvenir*; *mémoire*, f; ſie kommt mir unaufhörlich in die –n, elle est touj. présente à mon *s.* ꝛc; ſich et. aus den –n ſchlagen, bannir, effacer qc ꝛc de son *s.* ꝛc.

5. (Betrachtung in einem ſchriftl. Aufſatze); die letzten –n ſind reifer als die erſten, les dernières idées, *réflexions* sont plus mûres que ꝛc; –n über den letzten Feldzug, *r.* sur la ꝛc; –n über den Tod, *r.* sur la mort.

6. (Hoffnung); er macht ſich die –n, er werde dieſes Amt erhalten, il se berce de l'idée qu'il obtiendra cet emploi; in ihren –n iſt ſie ſchon Fürſtinn, elle se croit déjà princesse; elle est déjà .. en idée.

7. (Vorhaben); er hat den –n zu heirathen aufgegeben, il a abandonné la *pensée*, l'idée (renoncé à la ꝛc) de ꝛc; er ging mit dem –n um zu reiſen, il avait le projet, la *p.* de ꝛc; man hat den –n gehabt ihn feſtzuſetzen, on a eu la *p.* de ꝛc; dieſe –n ſind mir vergangen, je n'y pense plus; er war auf den –n gerathen es zu kaufen, il avait la fantaisie de ꝛc, c. Einfall; *Pt.* (das iſt keine Zeichnung), es iſt ein bloßer –, (erſte Idee, Skizze) ce n'est qu'une *p.*, une esquisse.

Gedanken-bein, n. *An.* (B. am Vorderhaupte) os pariétal; die beiden =e, les deux os pariétaux ꝛc; –**freiheit**, f. c. Denkfr.; –**leer**, a. ad. qui ne réfléchit point; it. sans pensées, sans *réflexion*; ein =es Gedicht, poème sans idées, dénué, dépourvu d'idées; –**leere**, f. c. –loſigkeit; –**los**, a. ad. c. –leer; –loſer Menſch, homme sans *r.*; –loſe Andacht, dévotion sans attention; –**loſigkeit**, f. manque d'idées, de pensées, de *r.*; (Unaufmerkſamkeit) *inadvertance*, f; er ſaß in = da, il était assis là sans penser à rien; aus = et. machen, faire qc par *in.*; –**punkte**, pl. *Gr.* points de suite, de réticence, ou poursuivants; –**reich**, a. fécond, riche en idée; ein =er Kopf, esprit plein d'idées; –**ſpiel**, n. jeu d'esprit, d'imagination; –**ſtrich**, *Gr.* le tiret; la *barre*; einen = machen, faire un tiret, mettre la *b.*, une *b.*, un trait; –**ſpäne**, pensées isolées.

Gedärm, es, n. sp. (od. die Gedärme, pl.) (alle Därme eines Körpers zuſ.) les *boyaux*, *intestins*; les *entrailles*, f; (von Thieren) la tripaille; Schmerzen in dem –e h., sentir des douleurs dans les *int.*, dans les *ent.*; das dicke –, das dünne –, les gros *bo.*; les *bo.* grêles ou menus; (die Arzenei) hat ihm ein ſtarkes Reißen in den –en verurſacht, lui a bien raclé les *bo.*, l'a bien travaillé.

Gedeck, es; e, n. *Arc.* (Dach) couverture, f; toit; 2. *Cui.* (Teller, Tellertuch für eine P.) le *couvert*; bringet noch ein –, apportez encore un *co.* ꝛc; (eine Tafel) von hundert –en, de cent couverts; 3. (nöthiges Tiſchzeug, zum einmaligen Decken) garniture de linge de table, f; 4. *Org.* registre de tuyaux couverts, c. gedackt.

Gedeihen, *vn.* ir. (dieſes Kind iſſet viel), aber es gedeihet nicht dabei, mais il ne profite guère, il ne grandit pas; es iſt in kurzer Zeit ſehr gedieh., il a bc profité en peu de temps; (Sie müſſen eine gute Koſt h.), Sie –, Sie – wieder, vous prenez de l'*embonpoint*, vous reprenez votre *em.*; das Vieh gedeihet vortrefflich, les bestiaux profitent bc, à merveille; it. (nähren); (eine grobe Koſt) gedeihet den Handarbeitern beſſer, als ꝛc, convient mieux aux ouvriers, que ꝛc; (er iſſet viel), aber es gedeihet ihm nicht, mais il ne s'en trouve pas bien; *fg:* a) unrecht Gut gedeihet nicht, le bien mal acquis ne profite pas; les biens mal acquis ne profitent point, s'en vont comme ils sont venus; (er iſt ein ſchlechter Menſch), er wird nie –, *jamais* il ne prospérera, il ne … *f.*; b) (einen erwünſchten Fortgang ꝛc h.) réussir; das Getreide iſt gediehen, les bleds ont bien réussi ꝛc; der Flachs iſt vortrefflich gediehen, le lin est très-bien venu; *Agr.* – (von Bäumen), prospérer, profiter; venir bien; (dieſe Pflanzen) – vortrefflich in dieſem Boden, profitent bc, viennent bien dans ꝛc; (der Pfeffer) gedeihet bei uns nicht, ne croit pas, ne vient pas ꝛc; das wird ihm nicht –, il n'y réussira point; ſeine Anſchläge – nicht, ses projets ne reussissent pas, il ne réussit pas dans ses desseins; (Gott) hat unſere Arbeit, alle unſere Unternehmungen – laſſen, a fait réussir, prospérer, fructifier notre travail ꝛc; alles gedeihet unter ſeinen Händen, tout prospère entre ses ꝛc; c) (ausſchlagen, gereichen); das wird zu deiner Schande –, cela tournera à ta ꝛc; das gedeihet ihm zur Ehre, zum Ruhme, cela tourne à son honneur ꝛc; es iſt ihm übel gediehen, il s'en est mal trouvé; d) (k., gerathen); (die S.) iſt nun dahin, iſt aufs Aeußerſte gediehen, en est venue là, à ce point, en est venue à l'extrémité; e) (werden, entſtehen) pu. daraus gedeihet kein Verdienſt, il n'en résulte aucun profit; das –, *accroissement*, succès, profit; *prospérité*; it. réussite, f; (ich wünſche Ihnen) viel Segen und –, toutes sortes de bénédictions et de *p-s*; Gott gebe ſ. – dazu, Dieu le fasse pros-

Digitized by Google

pérer; Ecr. (Gott) gibt das –, c'est Dieu qui donne l'ac.

Gedeihlich, a. ad. (das Gedeihen befördernd); –e Speiſe, mets, aliment nourrissant; ein –er Regen, pluie féconde; eine –e Koſt, nourriture salubre, f; it. (heilſam, erwünſcht) salutaire, profitable, utile; einem alles –e Wohlergehen (anwünſchen), toutes sortes de prospérités à qn; keine –e Antwort finden, ne pas trouver de réponse convenable.

Gedenk-buch, n. –zettel, (Denkbuch, -zettel) c. Gedächtniß-buch.

Gedenken, ir. c. denken; woran – Sie? à quoi pensez-vous? daran iſt nicht zu –, il n'y a point d'espoir, d'apparence; il n'y a pas à y penser, il n'y faut pas penser; (ich zittere noch) wenn ich daran gedenke, quand j'y pense; gedenke meiner, souviens-toi de moi; bei Menſchen- iſt es nicht ſo kalt geweſen, de mémoire d'homme, il ꝛc.; 2. (erwähnen); jemandes in Ehren –, faire mention honorable de qn; – Sie meiner in Ihrem Gebete, pensez à moi dans vos prières; einer S. nicht –, passer une chose sous silence; deſſen nicht zu –, abstraction faite de cela; anderer Streiche, die er gemacht hat, nicht zu –, sans parler d'autres tours qu'il a faits; er hat unſerer alten Freundſchaft mit keinem Worte gedacht, il n'a dit mot de ꝛc.; er ließ ſich den gedachten Vorſchlag gefallen, il entra dans le projet, dans la proposition en question; oben gedachter Kaufmann meldet mir, le *marchand* en question, le même *m.* me mande; 3. (hoffen); – Sie Ihren Zweck zu erreichen? espérez-vous arriver, parvenir ainsi à vos fins, à votre but? 4. (Willens ſ.); ich gedenke zu verreiſen, j'ai dessein de partir; einem et. –, (ſich für et. an einem rächen); la garder bonne à qn; ich werde es ihm ſchon noch –, je la lui garde bonne; il est sur mes registres; il s'en souviendra; il me le paiera.

Gedeyen, c. gedeihen.

Gedicht, es; e, n. (Erdichtung) *fiction*, fable, f; (dieſe Erzählung) iſt ein bloßes –, n'est qu'une *f.*, est une pure *f.*; ich halte das für ein –, je tiens cela pour une fable; 2. ord. (meiſtens in Verſen verfertigte Rede) *poème*; –e, pl. des vers; des poésies, f; es ſind lauter –e, ce sont tous vers; ein – machen, verfertigen, composer un *p.*; er macht artige –chen, il réussit bien dans les poésies légères; Schillers ꝛc. –e, les poésies de Schiller ꝛc.; ein epiſches, lyriſches, dramatiſches –, *p.* épique ꝛc.; ein geiſtliches, weltliches –, *p.* moral, profane, o. Helden-, Sitten-.

Gediegen, a. ad. Ex. –es Geld, Silber, Zinn ꝛc. or, argent, étain ꝛc. *natif* ou *vierge*; ein Kreuz von –em Golde, (durchaus von Gold) croix d'or massif, d'or pur, f; fg: er gab ihm eine –e (derbe) Antwort, il lui fit une verte réponse; ext. (echt, lauter, gehaltreich); –e Weisheit, vraie sagesse, f; –es Verdienſt, mérite solide; it. (dauerhaft, feſt): –e Geſundheit, santé solide, robuste, parfaite; –heit, f. force, vigueur, énergie, pureté, f; (ſeine Rede) ſollte mehr = h., devrait être plus nerveux, plus épuré.

Gediehen, p. cf. gedeihen.

Gedinge, s, (od. Geding, es), n. (Accord ꝛc.) contrat, accord; – über eine Arbeit machen, (ſie im Ganzen verdingen) accorder, prendre un *travail à forfait*, faire un *fo.* pour q. *tr.*; donner, prendre un ouvrage à la tâche, à un prix convenu; er hat (mit ſeinem Schmied) wegen des Hufſchlages ein – gemacht, il est convenu d'une somme pour le ferrage, la ferrure de ses chevaux; ein – arbeiten, travailler à la tâche; Ex. –, contrat, tâche à gain ou à perte, tâche à forfait, à un prix convenu; ſ. – redlich auffahren, faire sa tâche loyalement, de bonne foi; exécuter .. le *tr.* accordé; ſ. – abgeben, (vollenden, e.) achever sa tâche; das – abnehmen, vérifier l'ouvrage fait à la tâche; 2. sp. (ein anhaltendes Dingen) mp. das iſt nicht ein –? (zahlen Sie ihm was er fordert), c'est un accord ꝛc.

Gedinge-arbeit, (Geding a.) f. (eine im Ganzen verdungene A.) travail à la tâche, à prix fait; –buch, n. Ex. contrôle des mines allouées; it. des ouvrages entrepris à *forfait*, à prix fait ou convenu; –geld, n. prix, salaire convenu; prix de la tâche, de l'ouvrage à la tâche; –gezäh, n. les outils d'un mineur; –häuer, mineur à la tâche, qui travaille à forfait, à gain et à perte; –lohn, c. –geld; –ſtufe, f. marque de l'ouvrage donné à forfait; entaille dans la roche, faite par le juré.

Gedoppelt, a. ad. double, –ment, c. doppelt; Bl. volté, jumelé; ein –es Kreuz, croix voltée; eine –e Binde, gemelle, jumelle, f.

Gedörre-ſtücke, n. pl. Aff. pièce de ressuage, f.

Gedränge, s, n. sp. (anhaltendes od. wiederholtes Drängen) *presse*; es war ein außerordentliches –, il y avait une *p.* extraordinaire; 2. (ein Haufe drängender Menſchen ꝛc.) *p.*, *foule*, f; ſich aus dem – machen, ſich durch das – hindurch arbeiten, se tirer de la *p.*, de la *f.*, fendre la *p.* ꝛc.; er warf ſich mitten in das –, il se jeta au milieu de la *f.*; warten wir, bis ſich das – verlieret, laissons écouler, passer la *f.*; in das – k., gerathen, se trouver engagé dans la *p.*; fg: dem – der Stadt entweichen, se sauver du bruit, de l'embarras, du *tumulte* de la ꝛc.; mitten im – der Welt leben, vivre au milieu du *tu.* du monde; es iſt kein großes – nach dieſer Waare, (ſie wird nicht begierig geſucht) il n'y a pas gr. *p.* à cette marchandise; es iſt viel – darnach, la *p.* y est; im – (Noth ꝛc.) ſ., ſtecken, être en *p.*; er iſt ſehr in das – gek., gerathen, il se trouve fort embarrassé, extrêmement pressé.

Gedränge, gedrange, a. ad. pressé, foulé; serré, –ment; wir ſitzen ſehr im –, nous *sommes* assis fort serrés, nous *s.* fort à l'étroit.

Gedrängtheit, f. sp. presse, gêne, f; embarras; fg: die – der Schreibart, la concision du style, le laconisme.

Gedritt, a. (aus 3 Theilen beſtehend) ternaire; eine –e Zahl, nombre terne; As. der –e Schein, (wo die Planeten 120 Grade von einander entfernt ſind) le trin ou trine aspect; aspect trine ou trigone; im –en Scheine ſtehen, être en réception; Bl. ein –er Schild, (dreifach getheilter) écu triparti, tiercé en pal; Com. –e Wechſelbriefe, (in dreifacher Abſchrift) lettres, billets triples; Gv. –e Schnitte, triples tailles, f; Jeu. ein –es h., (im Piket) avoir tierce, une tierce.

Gedrungen, c. dringen; –heit, f. c. Gedrängtheit.

Geduld, f. sp. (et. zu ertragen) *patience*, f; – h., avoir *p.*; eine außerordentliche, außerordentlich viel – h., avoir une *p.* extraordinaire, infiniment de *p.*; ſ. Uebel mit – ertragen, prendre son mal en *p.*; die – verlieren, perdre *p.*; eines – prüfen, üben, ermüden, mettre à l'épreuve, exercer, lasser la *p.* de qn; endlich ward meine – erſchöpft, riß mir die –, enfin ma *p.* fut à bout, la *p.* m'échappa; 2. (beim Warten); (er wird ſogleich k.), h. Sie –, prenez, ayez *p.*, donnez-vous *p.* ꝛc.; –, einen Augenblick –, wenn ich bitten darf, *p.*; *p.*, s'il vous plaît, un moment de *p.*, si ꝛc.; er hat an keinem Orte lange –, il ne saurait s'arrêter long temps au même endroit; P. – überwindet alles, avec de la *p.* on vient à bout de tout; 3. (Nachſicht, Langmuth) *indulgence*, f; – mit einem h., avoir de l'*ind.* pour qn; h. Sie – mit einem unerfahrenen Mädchen, ayez de l'*ind.* pour une ꝛc.; eines – mißbrauchen, abuser de l'*ind.* de qn; (ſeine Gläubiger) wollen noch einige Tage – mit ihm h., lui donnent encore qs jours de délai, un délai de qs jours; 4. qf. (Schutz vor der Witterung) fa. (dieſer Baum) ſtehet in der –, est à l'abri des vents; (dieſes Zimmer) liegt in der –, est à l'abri du mauvais temps.

Geduld-hahn, Cou. h. d'All. redevance annuelle d'un coq que les époux sans enfants paient au pasteur; –los, a. ad. sans patience.

Gedulden, ſich, av. h. avoir, prendre *patience*, patienter; – Sie ſich, es wird alles gut werden, patientez, prenez *pa.*, tout ira bien; – Sie ſich nur bis um vier Uhr, attendez *seulement*, ayez *s. pa.* jusqu'à ꝛc.; (morgen muß er mich bezahlen), ich habe mich ſchon zu lange geduldet, j'ai attendu assez long-temps, j'ai eu assez long-temps *pa.*, je n'ai eu que trop d'indulgence pour lui.

Geduldig, a. ad. *patient*, e; patiemment, avec patience; der –ſte Menſch von der Welt, l'homme le plus *p.* du ꝛc.; er iſt bei allen Schmerzen ſehr –, il est fort *p.* dans toutes les ꝛc.; – leiden, warten, souffrir, attendre patiemment, en patience; (Gott iſt) – und barmherzig, *p.* et ꝛc.

Gedungen, p. c. dingen.

Gedunſen, c. auf-g.

Geeckt, c. eckig.

Geengt, cf. engen; Cris. –er Kriſtall, cristal rétréci.

Geere, c. Gehre.

***Geeſt**, f. sp. od. –land, n. (in Niederſachſen) pays, terrain élevé, sablonneux et stérile.

Gefahr; en, f. *danger*, *péril*, *risque*; in – ſ., être en *d.*, en *p.*; péricliter; ſich in – begeben, se mettre en *d.*, s'engager dans le *p.*; der –, den –en trotzen, affronter, braver le *p.*, les dangers; große – laufen, courir grand *r.*, un gr. *d.* ou *p.*; er lief –, gefangen zu w., il courut *r.* d'être pris; in die – k., gerathen, tomber dans le *d.*; es iſt –, es hat keine – dabei, il y a du *d.*, il n'y a point de *p.*, nul *r.* à cela; außer – ſ., être hors de *p.*, de *d.*; der – entgehen, se sauver du *d.*; große –en ausſtehen, essuyer de gr. périls; er ſchwebt, iſt in –, das Leben zu verlieren, il est en *p.*, en *d.* de ꝛc.; er ſetzte ſich der – aus, den Hals zu brechen, il s'exposa à se casser le cou, au *d.* de ꝛc.; (ich diente ihm) mit – meines Lebens, au *p.* de ma vie; er ſetzet ſ. Leben in –, il court *r.* de sa vie; auf ſeine – und Koſten (et. übernehmen), à ses *r–s*, périls et fortune; ich will es auf Ihre – thun, je le ferai à vos *r–s*; auf alle –, à tout *r.*, à tout hasard; in Todes- ſ., être en *d.* de mort; einen in – bringen, ſetzen, ſtürzen, mettre qn en *d.*, jeter qn dans le *d.*

Gefahr-los, a. ad. sans *danger*; ein =er (Weg, Wald ꝛc.), sûr; où l'on peut passer sans *d.*, sans risque; man kann ganz = dahin gehen, on peut y aller sans aucun *d.*, sans aucun péril; –loſigkeit, f. absence de *d.*, f; sûreté, sécurité, f; die = dieſes Unternehmens macht, daß ꝛc. le peu de *d.* qu'il y a à cette entreprise fait que ꝛc.; –zins, c. Fahrz.

Gefährde; n, f. Pa. (Arglist, verfänglicher Betrug) *fraude*, *tromperie*, f; getreulich und ſonder –, de bonne foi et sans *fr.*; sans *fr.* ni *tr.*; der Eid für die –, (daß man in dieſer S. keine wiſſentliche Ungerechtigkeit begehe) serment de calomnie.

Gefährden, fa. it. Pa. frauder, tromper; porter préjudice; ich bin dabei nicht gefährdet, je n'y cours aucun *risque*; je n'y ai aucun dommage; ſich ſelbſt –, se mettre en danger soi-même; (ſeine Ehre) iſt ſehr dadurch gefährdet, y court grand *r.*

Gefahre, s, n. fa. *mouvement* continuel de *carrosses*, de *voitures* ꝛc.; es iſt ein beſtändiges – in dieſer Straße, le *m.*, le bruit des *ca.*, des *v.* ne discontinue pas dans ꝛc.

Gefährlich, a. ad. *dangereux*, *périlleux*, se, –ment; ein –er Menſch, Sprung, Poſten, homme *d.*, saut, poste *p.*, *d.*; –e Krankheit, Unternehmung ꝛc., maladie ꝛc. *d–se*, *p–se*; die Sache iſt –, c'est une affaire *p–se*, *d–se*; es iſt in dieſem Lande – zu reiſen, il est *p.*, *d.* de ꝛc.; il y a du danger à ..; er iſt – krank ꝛc., il est dangereusement malade ꝛc.; (der Weg) ging zwiſchen Abgründen hin, était *p.*, passait entre des ꝛc.; –e Stellen im Meere, (wo Klippen ꝛc. verborgen ſind) des dangers; Sie machen es auch gar zu –, mais vous exagérez le danger, vous faites la chose plus *p–se* qu'elle n'est; –keit, en, f. ce qu'il y a de *d.*, de *p.* en qc; die = dieſes Anſchlags, dieſes Unternehmens, le danger, le péril qu'offre ce plan ꝛc., qu'il y a à ce plan ꝛc.; die = eines Ortes, la situation *d–se* d'un lieu; 2. (gefährliche S., Gefahr) pu. bevorſtehende =en, dangers, périls imminents, c. Fährlichkeit.

Gefährt, es; e, n. fa. voiture, f; chariot; Ch. c. Fährte; Ex. (die Spur eines Ganges od. einer Erzader) trace, avenue d'un filon, f; intervalle, sillon qui le sépare de la roche stérile; dem Gange auf das – k., trouver la trace du filon.

Gefährte, n; n, –tinn, f. *compagnon*, compagne de *voyage*; einen zum –n annehmen, prendre qn pour *comp.* de *v.*; fg: *comp.*, *camarade*; (ſ. Sie willkommen), mein lieber, getreuer, alter –, mon cher, fidèle, ancien *comp.*, *ca.*; er war mein – im Unglück, il fut mon *comp.* de malheur; nous fûmes *comp–s* de ..; er und ſeine getreue –tinn, (Gattinn) lui et sa fidèle, sa chère compagne; ext. (ein Ding, welches ein anderes begleitet); (die Mittelmäßigkeit) iſt eine –tinn der Ruhe, est la compagne du repos; Ex. –, filon parallèle au filon capital, principal.

Gefäll, es; e, n. I. (die Höhe, um wie viel ein fließender Körper fällt) chûte, pente, f; (der Fluß) hat auf hundert Ruthen vier Fuß –, a sur cent perches quatre pieds de pente; Forg. partie supérieure des tables de lavoir, ou à laver le minerai, cf. Plan-

Digitized by Google

hoch; Gé. la différence de hauteur d'un lieu plus bas à un autre plus élevé; Hy. la chute de l'eau, la hauteur de la chute d'eau (sur les roues d'une machine); hohe -e erfordern oberſchlächtige Mühlen, les eaux qui tombent d'un lieu élevé exigent ꝛ.

2. pl. Ertrag, Einkünfte von einem Grundſtücke; it. plus ord. Abgaben) rente, f; *revenu*; it. les droits, la taxe, les impôts; jährliche, gewiſſe unbeſtändige -e, rentes annuelles, *r-s* casuels; (dieſes Kloſter) hatte, bezog mehrere -e in dieſer Provinz, avait des *r-s*., des rentes dans ꝛ.; die -e bezahlen, payer les droits, la taxe, les impôts; die herrſchaftlichen -e, les droits seigneuriaux; Econ. die -e (der Bienen), pâture, f; pacage; lieux où les abeilles vont butiner; -**einnehmer**, -**verweſer**, receveur des domaines; -**käſtchen**, n. Ex. l'auge des tables de lavoir ou à laver; -**weſen**, n. les *r-s*, les rentes ꝛ.

Gefallen, vn. ir. av. h. *plaire*; (dieſer Menſch) gefällt mir ſehr, me plaît be.; (ſie iſt nicht ſchön), aber ſie gefällt jedermann, mais elle plaît à ꝛ.; (welche Farbe) gefällt ihr am beſten, am meiſten? lui plaît le mieux, le plus? (ſ. Betragen) gefällt mir nicht, ne me plaît pas; er hat die Gabe zu -, il a le don de *p*.; dieſe Aufführung gefällt mir gar nicht an Ihnen, ces procédés de votre part ne me plaisent pas du tout; hierin gefällt er mir nicht, c'est en quoi il ne me plaît pas; das hat mir nie an ihm - wollen, cela ne m'a pas plû en lui, il ne m'a pas plû en cela; von Perſon hat ſie mir -, sa personne, son extérieur m'a plû; an dieſem Orte gefällt es mir am beſten, c'est le lieu où je me plais le plus; es gefällt ihm ſehr wohl in Paris, auf dem Lande, il se plaît extrêmement à Paris, à la ꝛ.; es gefällt dieſem Männchen, mit uns ſeinen Spaß zu treiben, ce petit homme s'amuse, se plaît à se moquer de nous; das gefällt Ihnen nur ſo zu ſagen, (es iſt nicht Ihr Ernſt) cela vous plaît à dire; das gefällt mir nicht, cela ne m'agrée pas, n'est pas à mon gré; (ſeine P.) gefällt dem Herrn nicht, ne plaît, n'agrée pas au maître; (ſetzen wir uns) wenn es Ihnen gefällt! s'il vous plaît! wie es Ihnen gefällt, comme il vous plaira; ſich et. - laſſen, acquiescer, se prêter, condescendre, consentir à qc; agréer qc; er hat ſich das Urtheil - laſſen, er läßt ſich alles -, il a acquiescé au jugement, il condescend à tout; dieſen Vorſchlag kann ich mir unmöglich - laſſen, il est impossible que j'agrée cette ꝛ. que je consente, que je souscrive à cette ꝛ.; (es iſt eine gute Haut), er läßt ſich alles -, il fait tout ce qu'on veut; ſich -, se complaire; er gefällt ſich in ſeinen Werken, ſie gefällt ſich in den Huldigungen, die man ihr beweiſt, il se complaît dans ses ꝛ.; elle se .. dans les hommages qu'on lui rend; es hat Gott -, uns in Betrübniß zu verſetzen, il a plû à Dieu de ꝛ.; möchte es Gott -, daß wir uns bald wieder ſehen! Dieu veuille que ꝛ.

Gefallen, (Freude) sp. *plaisir*; - an et. h., finden, prendre *pl*. à qc, se plaire à qc, en qc; es wird mir ein großer - geſchehen, wenn ..., j'aurai un gr. *pl*., si ..; thun Sie, erweiſen Sie mir den -, nicht mehr davon zu ſprechen, faites-moi le *pl*., la grace de ꝛ.; er hat mir dadurch, damit einen großen - erwieſen, gethan, il m'a fait par-là un gr. *pl*.; thun Sie es mir zu -, faites-le pour moi, à cause de moi, pour l'amour de moi; Ihnen zu - will ich es thun, je le ferai pour vous *complaire*, pour vous *obliger*; was ich dabei thue, geſchieht blos Ihnen zu -, ce que j'en fais, c'est purement pour vous *com*.; pour vous *ob*.; wenn Ihnen dadurch ein - geſchieht, ſo werde ich hingehen, si cela vous plaît, ou vous fait *pl*., j'irai, je veux y aller, je suis prêt à y aller; einem zu - reden, parler à qn co. il aime à l'entendre, flatter qn, entrer dans son faible; ich will Ihnen hierin gern zu - ſ., leben, je veux bien vous *com*. en cela; mir zu - mag er es thun od. nicht, quant à moi, je me soucie peu qu'il le fasse ou non, il en fera ce qu'il voudra; mir zu - mag er noch dieſen Abend abreiſen, quant à moi, il peut .. encore ce soir; nach ſeinem - (Gutdünken) handeln, agir d'après son bon *pl*.; handeln Sie nach -, nach Ihrem -, agissez co. il vous plaira.

Gefällig, a. ad. 1. (Gefallen erweckend) *agréable*, -ment, qui plaît; ein Gott -es Opfer, ein Gott -er Dienſt, sacrifice, service *ag*. à *Dieu*, qui plaît à *D*.; (dieſes Gefäß) hat eine ſehr -e Form, a une forme très-*ag*.; (ſie ſagte mir) mit einem -en Tone, d'un ton *ag*.; ſich bei jedermann - machen, se rendre *ag*. à ꝛ., se faire aimer de ..; 2. (geneigt andern zu gefallen) *complaisant*, *obligeant*, e, -mment; prévenant, e; officieux, se; ein ſehr -er junger Menſch, une jeune homme fort *com*. ꝛ.; ein -er Charakter, humeur *com-e*, *ob-e*; er hat ſich ſehr - gegen mich bezeugt, il en a usé fort obligeamment, complaisamment à mon égard; es kommt ihm nie in den Sinn ſich gegen jemand - zu erweiſen, il s'inquiète peu de complaire à personne; 3. a. (Gefallen empfindend); wenn es Ihnen - iſt, s'il vous plaît; iſt es Ihnen - mit zu gehen? voulez-vous, voulez-bien, vous plaît-il de venir avec nous; 4. Com. -, (od. fällig) échu, payable; die Zahlung, die Zinſen ſind dieſen Monat -, (zahlbar) le *paiement*, les *intérêts* sont exigibles, sont dus dans ce mois, le *p*. (de cette somme), des *in*. échoit dans ꝛ.; (das Feſt) iſt morgen, iſt an einem Montage -, tombe demain, un lundi.

Gefälligkeit; en, f. sp. 1. (Neigung ſich andern gefällig zu erweiſen) *complaisance*, f; ſie hat viel -, eine blinde - für ihn, elle a bc de *c*., une *c*. aveugle pour lui; h. Sie die - mir zu ſagen .., ayez la *c*. de ꝛ.; (dieſer Menſch) iſt die - ſelbſt, est la *c*. même; er betrachtet ſich mit -, il se regarde avec *c*.; 2. (Gefallen. Dienſt) le plaisir; einem eine - erweiſen, faire un plaisir, rendre un service à qn; (ich danke Ihnen) für alle mir erwieſenen -en, de tous les bons offices que vous m'avez rendus.

Gefall-ſucht, f. sp. *coquetterie*, f; die = iſt nicht ſ. Fehler, la *c*. n'est pas son défaut; es iſt viel = bei allem, was ſie ſagt, thut, il y a bien de la *c*. en tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait; -**ſüchtig**, a. ad. coquet, te; ein =er Mann, ein =es Frauenzimmer, homme coquet, femme coquette; ſie hat einen =en Charakter, ein =es Betragen, elle a l'esprit coquet, les manieres coquettes.

Gefältel, s, n. sp. (an Wäſche ꝛ.) froncis, falbala; fronçure, f.

'**Gefangen**, pris, e ꝛ., cf. fangen; 2. 1. a. ein -er, un *prisonnier*, un *captif*; der, die -e, le *p*., le *ca*., la *p-ère*, captive; (in Rom) wurden die -en Könige und Prinzeſſinnen nebſt den übrigen -en im Triumphe aufgeführt, les rois et les princesses *c-s* étaient menés en triomphe avec les autres *p-s*; ſie führten die Weiber - mit ſich fort, ils emmenèrent les femmes captives; jemanden - nehmen, *arrêter* qn, l'*ar*. *p*.; Mil. faire, prendre qn *p*.; einen - legen od. ſetzen. fortführen, mettre qn en prison, l'emprisonner, le mener *p*.; man hält ſie ſeit acht Tagen -, on la retiennent *p-ère* depuis ꝛ.; er wird ſchon über ein Jahr - gehalten, il y a déjà plus d'un an qu'il est *détenu* en prison, *d*. *p*.; ſich - geben, se rendre *p*.; er iſt mein -er, ſie iſt meine -e, il est mon *p*., elle est ma *p-ère*; einen -en los geben, los laſſen, lâcher, relâcher un *p*.; im Kriege - w., - od. zum -en gemacht w., être pris à la guerre, être fait *p*.; man hat in dieſer Schlacht wenig -e gemacht, on a fait peu de *p-s* à cette ꝛ.; er iſt -er auf ſ. Ehrenwort, il est *p*. sur sa parole; fg: ſeine Vernunft unter den Gehorſam des Glaubens - nehmen, (ſie dem Glauben unterwerfen) captiver son esprit, son entendement sous le joug de la foi, c. Kriegsgefangener; -**brod**, pain de *p*.; -**haltung**, f. détention, f; -**hüter**, c. -wärter; -**nehmung**, f. sp. *emprisonnement*; Pra. capture, prise de corps, f; ſeit ſeiner =, depuis son *emp*.; man hat ſeine = verfügt, beſchloſſen, on a ordonné sa capture, on a décrété, décerné une prise de corps contre lui; -**wärter**, concierge, geolier; =**inn**, geolière, f.

Gefangenſchaft, f. sp. *captivité*, détention, f; in der härteſten - leben, vivre dans la *c*. la plus dure; in der - ſ., être en *c*.; einen aus der - loskaufen, racheter qn de *c*.; ſeine langwierige - hat ſeinen Geiſt niedergeſchlagen, sa longue *c*. lui a abattu l'esprit; (dieſer Officier) iſt in - gerathen, a été fait prisonnier; er war in türkiſcher -, war in türkiſche - gerathen, il était en *esclavage* en Turquie, il était tombé en *es*. chez les Turcs; die babyloniſche la *c*. de Babylone, f.

Gefänglich, a. ad. (einen Verbrecher) - nehmen, einziehen, einbringen, mener, arrêter *prisonnier* un ꝛ.; einen - halten, détenir qn en prison, le retenir *pr*.; -e Haft, prison, arrestation, f; zur -en Haft bringen, mettre en prison; er ſitzt immer noch in -er Haft, il est touj. en *ar*., en état d'..; man hat die -e Haft über ihn verfügt, on a décrété, décerné une prise de corps, la .. contre lui.

Gefängniß, ſſes; ſſe, n. *prison*, f; (der Soldaten) cachot; die öffentlichen -ſſe, les *p-s* publiques; einen in das - ſetzen, führen, mettre, mener qn en *p*.; emprisonner qn; er ſitzt im -ſſe, il est en *p*.; aus dem -ſſe entfliehen, s'évader de la *p*.; einen aus dem - entlaſſen, desemprisonner qn; die -ſſe erbrechen, forcer, rompre les *p-s*; 2. (Gefangenſchaft); ein Verbrechen mit ewigem -ſſe beſtrafen, punir un crime par une détention à vie, par un emprisonnement perpétuel, c. Gefangenſchaft; -**ſtrafe**, f. la peine de *p*.; bei = (et. verbieten), sous peine de *p*.

Gefarz, es, n. sp. (wiederholtes Farzen) po. petarade, f.

Gefäß, ſſes; ſſe, n. (derj. Theil gewiſſ. W.., womit man ſie anfaßt) *poignée*, f; das - eines Schwertes, Rappieres ꝛ., *p*. d'un glaive ꝛ., f; das - ſeines Degens, ſ. Degen- war von Gold, la *p*. de son épée était d'or, c. Heft. Griff. Stiel. Handhabe; (Flüſſigkeit ꝛ. darin aufzubehalten) *vaisseau*, vase; -**chen**, -**lein**, petit vase od. *v*.; ein irdenes, hölzernes, ſilbernes -, *v*. de terre, de bois ꝛ.; ein zerbrechliches -, *v*., vase fragile; porzellanene, marmorne, hetruriſche -ſſe, vases de porcelaine ꝛ., c. Blumen- ꝛ.; chimiſche, kryſtallene -ſſe, vases chimiques, de cristal; die heiligen -ſſe od. Kirchen-ſſe, les vases sacrés; fg: Ecr. ein - zu Ehren, zu Unehren, -ſſe des Zorns, vase d'honneur, de deshonneur, vases de colere; 3. An. (in dem thieriſchen Körper) *v*., conduit; die lymphatiſchen -ſſe, les *v-x* lymphatiques, c. Blut-, Haar-, Milch-; Ton. *tonneau*; futaille, f; kleines -, baril, petit *t*.

Gefaßt, p. préparé, prêt à ꝛ.; ſich - machen, se préparer, s'appreter ꝛ., cf. faſſen; -**heit**, f. c. Faſſung.

Gefäßig, a. An. Bo. (mit Gefäßen angefüllt) vasculaire.

Gefaſcht, a. Bl. (mit Binden von gleicher Breite und Zahl) fascé, e; fascil, e.

Gefecht, es; e, n. *action*, *affaire*, occasion, f; *engagement*, *combat*; unvermuthetes -, *rencontre*, f; (der Artillerie) canonade, f; ſich in ein - einlaſſen, engager une *ac*., un *c*.; es kam zwiſchen den Truppen zu einem -e, zu einem hitzigen -e, on en vint aux mains, il y eut une *r*., q. *act*., il y eut une *r*. bien chaude entre les deux corps d'armée; (dieſes Corps) hat ein - mit dem Feinde gehabt, a eu un *en*. avec ꝛ.; ſich zum -e anſchicken, se préparer au *c*.; in einem -e bleiben, périr dans une *aff*., dans le *c*.; das - blieb lange unentſchieden, l'aff. fut long-temps disputée; er hat manchem -e beigewohnt, il a vu bien des affaires, il s'est trouvé en différentes actions; er hat ſich bei, in allen -en gut gehalten, il a bien fait dans toutes les affaires od. *r-s*; es fand ein blutiges - zwiſchen dem beiderſeitigen Vortrab Statt, il y eut une sanglante *r*. des deux avant-gardes; ein - anfangen, wieder ..., donner, rétablir od. recommencer le *c*.; in der Hitze des -es, im hitzigſten -e, dans la chaleur, au fort du *c*., c. See-, Hahnen-, Stier-, Mar. -**flagge**, f. (Fahne als Zeichen zum -e) banniere rouge, f.

Gefege, s, n. 1. fa. sp. act. de balayer, f; curage, nettoiement; wozu ſoll dies -! à quoi bon balayer continuellement; 2. Ch. (abgefegte Haut der Hirſche) lambeau.

Gefeile, **Gefeilſche**, s, n. c. Gedinge (1).

Gefeilt, a. cf. feilen; -es Silber, limaille d'argent, f.

•**Gefenſtert**, Bo. cf. fenſtern.

Gefiedel, s, n. sp. bruit importun de violons ꝛ.; *charivari*; fg: mauvaise musique; fi, wie er kratzt! welch abſcheuliches -! fi, comme il racle! quel *ch*. détestable!

Gefieder, s, n. sp. coll. (eines Vogels) *plumage*; (eines Raubvogels) *pennage*; (dieſer Vogel) hat ein ſchönes -, a un beau *pl*., est d'un beau *pl*.; (ein Falke) der das zweite - hat, de second *pen*.; it. das - (eines Pfeiles), les empennes, f; les plumasseaux; das - eines Bettes, les plumes d'un lit, f; fg: das - eines Schloſſes, Uhrwerkes, pu. les ressorts d'une serrure; 2. (mit Federn verſehene Thiere) c. Geflügel.

Gefiedert, a. (von Thieren) pourvu de plumes; ſchön -es Huhn, poule d'un beau plumage; ein ſchlecht -er Pfeil, *flèche* mal *empennée*, cf. fiedern.

Digitized by Google

Gefiere, c. Geviere.

Gefilde, s, n. Poë. les champs, la *campagne*; die geſegneten — Italiens, les *ca-s* fertiles de ꝛc.; ein unabſehbares —, une plaine à perte de vue.

Gefingert, a. Bo. *digité*, ée; —e Aehren, Blätter, épis *d-s*, feuilles *d-ées*; der —e Schotenklee, le dorychnium.

Gefitſchel, s, n. sp. (wiederholtes Fitſchen) frottement.

Geflammt, ondé; it. c. flammicht.

Geflatter, s, n. sp. voltigement, trémoussement.

Geflecht, es; e, n. 1. entralacs, *entrelacement*; claie, f; clayonnage; (zum Fiſchfang) claie, f; das — dieſer Aeſte, l'*en.* de ꝛc.; das künſtliche — ihrer ſchönen Haare, l'*en.* ingénieux de ꝛc.; An. (von Nerven ꝛc.) plexus, c. Ader—; Chir. dartre, f. c. Flechte.

Gefleckt, a. ad. tacheté, *moucheté*; (der Tiger) iſt —, est *m.*, *t.*, tavelé.

Gefilz, es; e, n. c. Filz.

Geflicke, s, n. sp. fa. (das Flicken) le raccommodage, raccoutrement; welch ein elendes —! que cela est mal raccommodé!

Gefliſſen, a. ad. (befliſſen, e.) soigneux, se; assidu, e, appliqué, e; — ſ., s'appliquer; —heit, f. sp. soin; assiduité ꝛc., f; mit großer = (arbeiten ꝛc.), avec une gr. application; —tlich, a. ad. = (et. thun ꝛc.), à dessein, *exprès*, de propos *délibéré*; ein =tliches Verbrechen, crime prémédité; er iſt ein =er Selbſtmörder, il s'est tué de propos *dé.*

Gefliſter, s, n. sp. *chuchoterie*, f; es iſt ein beſtändiges — unter ihnen, c'est une *continuelle chu.* entr'eux, c'est entr'eux une *chu. co.*; Poé. (leiſe Töne); das holde — der Zephire, le doux murmure des ꝛc.

Geflochten, Gefloſſen, p. cf. flechten, fließen.

Gefluche, s, n. sp. *juraments*, blasphèmes continuels; welch ein ſchreckliches —! quels horribles *j.*!

Gefluder, s, n. Ex. ꝛc. (ein breites Gerinne) auge, f; canal, c. Fluder.

Geflügel, s. sp. (od. die —, pl.) coll. (Federvieh) la *volaille*; — halten, nourrir de la *v.*

Geflügelt, a. ailé, ée; —e Schlangen, Fiſche, serpents ꝛc. ailés.

Gefolge, s, sp. *suite*, f; (der König) hat ein großes —, a une gr. *s.*, une *s.* nombreuse; er reiſet mit einem kleinen —, il voyage avec peu de *s.*; (er hat immer mehrere Generale) in ſeinem —, à sa *s.*; er gehört zu dem — des Geſandten, il est à la *s.* du cortege de ꝛc.; ein großes — von Kutſchen, un gr. train od. cortege de *carrosses*; die zum — gehörigen Kutſchen, les *car.* de *s.*; fg: (das Laſter) mit ſeinem ſchädlichen —, avec son dangereux cortege, avec ses suites pernicieuses.

Gefrage, s, sp. n. *questions*, demandes, interrogations importunes, continuelles; wird euer — kein Ende nehmen? ne finirez-vous jamais de me questionner, ne cesserez-vous pas de me persécuter par vos *q.*?

Gefranſet, c. franſig; it. Franſen.

Gefräß, es; e, n. imp. po. (Nahrung) sp. la mangeaille; 2. (das Maul) la gueule; er hat ihm eins ins — gegeben, po. il lui a donné sur la *g.*, lui a paumé la *g.*; po. c. Freſſe.

Gefräßig, a. ad. (unmäßig im Eſſen; von Perſ. und Thieren) *gourmand*, goulu, *glouton*, vorace; (dieſer Hund) iſt ſo —, daß er ꝛc., est si *gl.*, si safre, qu'il ꝛc.; (dieſer Knabe) iſt äußerſt —, est extrêmement safre: po. (der Wolf) iſt ein —es Thier, est un animal *gl.*, vorace ꝛc.; (der Hecht) iſt e. ſehr —er Fiſch, est un poisson fort *gr.* ꝛc., c. fräßig; —keit, sp. gloutonnerie, gourmandise, *voracité*, f; ſeine = iſt unerſättlich, sa *vo.* est ꝛc.

Gefreite, n; —, Mil. *exempt*, huissier sergeant; Ant. anspessade; man ſchickte einen —n mit ſechs Mann, on envoya un *ex.* avec ꝛc.

Gefreſſe, s, n. sp. po. act. de manger avec avidité, f; gourmandise, f.

Gefrierbar, a. (was gefrieren kann) congélable.

Gefreundet, c. befr.

Gefrieren, vn. ir. *geler*, se *g.*, se congeler, *glacer*, se *gl.*; (es iſt ſo kalt) daß der Wein im Glaſe gefriert, que le vin gele, se gele dans le ꝛc.; das Waſſer gefriert bei der Kälte, l'eau glace, se glace, se congele par le froid; (dieſer Teich) fängt an zu —, commence à se *gl.*, à *g.*; (der Fluß) iſt gefroren, a gelé, s'est glacée, gelee, congelée; eine große Kälte macht das Waſſer —, le gr. froid congèle, glace, fait *gl.* l'eau; (das Queckſilber) gefriert nicht leicht, ne se glace, ne se gèle pas aisément, facilement; das —, *congélation*, f; (das Eis) entſteht durch —, se forme par *con.*; (eine Flüſſigkeit) zum — bringen, congeler une ꝛc.

Gefrornes, n. Conf. les glaces, f; .. von Himbeeren, von Citronen ꝛc., glaces aux framboises, au citron; man ſtellte viel .. auf, on servit bc de glaces; 2. imp. av. s. (zum Gefrieren bringen): es gefriert ſtark, es hat dieſe Nacht ſtark gefroren, il gèle fort, il a gelé bien serré cette nuit.

Gefrierpunkt, (am Wärmemeſſer) *terme* de la *congélation*; (der Wärmemeſſer) ſteht auf dem —, marque le *t.* de la *con.*, est au *t.* de la ...

Gefriſchteiſen, n. (cf. friſchen) refonte de la gueuse, f.

Gefüge, s, n. sp. coll. rainures, jointures, f. pl. fg: (des Körpers) construction, structure, f; Ex. couche; f; (Steinkohlen) welche dicht und feſt in ihrem — ſind, étroitement joint, en masse, ferme dans sa texture, dans ses joints, dans son tissu; 2. a. c. gefügig; 3. ſein — thun, faire ses besoins, ses nécessités; 4. c. Schickſal.

Gefügheit, f. sp. pu. flexibilité, f. c. Geſchmeidigkeit. Biegſamkeit.

Gefügig, od. gefüge, a. ad. fa. maniable, traitable, *flexible*; aisé à mettre en œuvre; —es Blech, fer blanc *fl.*, cf. geſchmeidig; fg: pu. accommodant pliant, *fl.*; it. (erfahren) pu. ein gefüger (Mann), habile, adroit, expérimenté.

Gefühl, es, n. (Sinn des Fühlens) le tact, le *toucher*; der Sinn, die Werkzeuge des —es, le sens, les organes du tact, du *t.*; (dieſer Blinde) hat ein ſehr feines —, kann die Farben durch das — unterſcheiden, a le tact bien fin, distingue les couleurs au *t.*; 2. (Empfindung durch das Gefühl); das erkennt man durch das —, das habe ich im —e, (kann ich fühlen) cela se connaît, je connais cela au tact, au *t.*; ein angenehmes, ſchmerzhaftes —, *sentiment* agréable, de *douleur* ou douloureux; das — der Schmerzen macht ihn unfähig zu reden, le *sen.* de ses *d-s* le rend incapable de ꝛc.; (durch harte Arbeit) verlieren die Hände das —, les mains perdent la finesse du tact, le *sen.*; (der Kranke) hat ſchon alles — verloren, a déjà perdu tout *sen.*; er hat kein — mehr am linken Arme, il n'a plus de *sen.* dans le ꝛc.; fg: le *sen.*; (eine harte Seele) welche alles — des Elendes, für das Elend anderer, verloren hat, qui a perdu tout *sen.* de compassion; für Freundſchaft, für fremdes Unglück — h., être sensible à l'amitié, aux maux d'autrui; das — des Schönen, des Edeln, le *sen.* du beau ꝛc.; (dieſer Menſch) hat — für Ehre, für Rechtſchaffenheit, a des *sen-s* d'honneur, de probité; aus einem — der Freude, des Schmerzens ꝛc. par un *sen.* de joie ꝛc.; (es gibt Dinge), die wir blos durch das — erkennen, que nous ne connaissons que par le tact, le *sen.*; nach dem —e urtheilen, juger par le *sen.*; ein zartes — h., avoir le *sen. délicat*; ein feines — (für das Schöne ꝛc.) h., avoir le tact fin, *dé.*; (dieſer Menſch) hat —, (iſt gut, rechtſchaffen) a des *sen-s*, est capable de *sen-s*; (ein Menſch) ohne alles —, ohne alles — der Menſchlichkeit, dépourvu de tout *sen.*, incapable de *sen-s*, qui n'a aucun *sen.* d'humanité; theilen Sie meine —e bei dieſer glücklichen Begebenheit, partagez les *sen-s* que j'éprouve de ꝛc.; (dieſes Gedicht) drückt die ſchönſten, edelſten —e aus, exprime les plus beaux *sen-s*, les *sen-s* les plus nobles; die natürlichen —e, (wie zwiſchen Aeltern und Kindern) les *sen-s* naturels; Ch. das —, od. die —e, pl. sauvagine, f.

Gefühl-los, a. ad. (ohne —) *insensible*, dépourvu de sentiment; (die Kälte macht die Glieder erſtarren) und =, et les rend *in-s*; fg: =er Menſch, =es Herz, homme apathique, *in.*, cœur *in.*; gegen die Freuden der Liebe = ſ., être *in.* aux plaisirs de ꝛc.; (ein Richter) muß = ſ., (wenn es darauf ankommt, der Gerechtigkeit genug zu thun) doit être impassible, c. fühllos; —loſigkeit, f. insensibilité, f; die Kälte verurſacht = in den Gliedern, le froid occasionne l'.. dans ꝛc.; fg: (die Stoiker wollten) daß der Weiſe in einer gänzlichen = ſ. ſollte, que le sage fût dans une entière apathie, dans un état d'impassibilité; ſah man je eine ſolche =? vit-on jamais pareille insensibilité? ſeine = gegen Vorwürfe, son .. aux reproches, c. Fühlloſigkeit; —voll, a. ad. er iſt =, hat eine =e Seele, il est plein de sentiments, il a l'âme sensible, délicate; ein =er Dichter, poète fort sentimental; ein =es Gedicht, poème rempli, plein de sentiment.

Gefüllſel, c. Füllſel.

Gefünft, a. ad. (aus 5 Theilen beſtehend); —e Zahl, le nombre de cinq; As. der —e Schein, (wenn Planeten 72 Grade von einander entfernt ſind) le quintil aspect; Jeu. ein —es h., (5 auf einander folgende Karten) avoir quinte.

Gefurcht, p. (cf. furchen) *sillonné*, creusé; die —en Seiten der dreiſeitigen Pyramide, les faces *s-es* de la pyramide triedre.

Gefürſtet, a. eine —e Abtei, (deren Abt Reichsfürſt war) abbaye princière, f; eine —e Grafſchaft, comté érigé en principauté.

Gefüße, s, n. sp. (od. —, pl.) Fau. (Riemen filière ꝛc.) f. c. Falkengeſchühe.

Gegangen, p. cf. gehen.

Gegen, pré. (erfordert den 4ten Fall od. Accuſativ, und bezeichnet 1. die Richtung od. eine Bewegung nach einem Dinge, z. B.) (dieſes Haus) liegt — Morgen, est située vers l'orient; (Spanien) liegt Frankreich — Abend, est au couchant de la ꝛc.; (mein Zimmer) ſieht — den Fluß, den Garten, donne sur la rivière ꝛc.; einem —über ſitzen, être assis vis-à-vis de qn; er wohnt dem Rathhauſe —über, — dem R. über, il demeure vis-à-vis de la maison de ville; ſich — Morgen, — Abend wenden, se tourner vers l'orient ꝛc.; die Augen — den Himmel erheben, lever les yeux vers le ciel, au ciel; eine Linie, welche ſich — eine andere neiget, une ligne qui s'incline sur une ꝛc.; fg: die Liebe Gottes — die Menſchen, pour les hommes, *envers* les ..; (mildthätig) — die Armen, *en.* les ꝛc.; undankbar — ſeinen Wohlthäter, ingrat *en.* son ꝛc.; — Vorſtellungen taub ſ., être sourd aux ꝛc.; er iſt voll Freundſchaft — uns, il a bien de l'amitié pour nous; er thut ſehr vertraut — ihn, il en use fort familièrement avec lui; der Eckel — die Weisheit und Tugend, le dégoût pour la sagesse et ꝛc.; Drohungen — einen ausſtoßen, user de menaces *en.*, contre qn; laſſen Sie ſich nichts — ihn merken, ne faites semblant de rien à son égard, *en.* lui.

II. (mit verſch. Nebenbegriffen und Bildern); 1. (mit dem Nebenbegriffe eines Widerſtandes); — den Strom ſchwimmen, nager *contre* le courant de l'eau; — den Wind ſegeln, aller *c.* vent; mit dem Kopfe — die Mauer rennen, donner de la tête *c.* le mur; einen Poſten — den Feind behaupten, se maintenir dans un poste, s'y défendre *c.* l'ennemi; was kann man — Gewalt? *c.* la force point de résistance; — den Feind ausziehen, marcher à l'ennemi, *c.* l'..; — das widrige Geſchick kämpfen, lutter *c.* la ꝛc.; ich werde Sie — jedermann (vertheidigen), envers et *c.* tous; das iſt — die Ehre, die geſunde Vernunft ꝛc., cela est *c.* l'*honneur*, le bon sens ꝛc.; — allen Anſchein, — meine Erwartung, *c.* toute apparence, *c.* mon ꝛc.; (eine Arzenei) — das Fieber, *c.* la ꝛc.; alles iſt — ihn, tout est *c.* lui; 2. (mit dem Nebenbegriffe der Vertauſchung); ein Stück Land — ein anderes vertauſchen, échanger une piece de terre *c.* une autre, la changer pour, *c.* une autre; Waare — Waare, Geld — Waare geben, donner *marchandise* pour *m.*, de l'*argent* pour de la *m.*; ich verkaufe es nicht anders, als — baare Bezahlung, je ne le vends qu' *ar.* comptant; einen — Bürgſchaft losgeben, élargir qn sur caution; ſeine Ehre — eine Kleinigkeit aufs Spiel ſetzen, exposer son *h.* pour une ꝛc.; ich wette hundert — Eins, je parie cent *c.* un; Sie können Ihr Geld — Quittung h., vous pourez toucher votre *ar.* sur quittance; 3. (mit dem Nebenbegriffe der Vergleichung) — die Sonne iſt die Erde äußerſt klein, la terre est très petite à l'égard, en *comparaison* du soleil; — dieſen Mann bin ich nur ein Kind, je ne suis qu'un enfant auprès de ꝛc.; (was ich Ihnen bisher geſagt habe), iſt nichts — das, was Sie noch hören w., n'est rien au prix de ce que ꝛc.; — uns iſt er noch glücklich, en *com.* de nous, il est ꝛc.; (ihr Betragen) macht einen ſeltſamen Kontraſt — ihre Kleidung, contrastent singulièrement, étrangement avec ses habits; eine Sache — die andere halten, comparer une chose avec (ou à) une autre; (der ſchmerzlichſte Tod) iſt nichts — ein Leben ohne dich, n'est rien en *com.* de la vie passée sans toi; 4. (mit dem Nebenbegriffe der Nähe od. Annäherung); — das Ende ſeiner Rede, der Blattſeite, des Tages, vers la fi de ꝛ; er kam – eilf Uhr, – Mittag, – Tagesanbruch bei uns an, il arriva vers les onze heures, sur le midi, sur l'aube du jour; es geht – Morgen, (wird bald M. ſ.) il sera bientôt jour; – den Herbſt, – die Meſſe (komme ich wieder), vers l'automne, vers le temps de la foire; er iſt jetzt – dreißig Jahr alt, il a environ trente ans; 5. (mit dem Nebenbegriffe der –wart); er hat et. davon – mich erwähnt, il m'en a dit qc; ſich – ſeine Vorgeſetzten über et. beſchweren, se plaindre de qc à ses ꝛ; ſ. Herz – einen Freund ausſchütten, épancher son cœur dans le sein d'un ami, ou de l'amitié.

Gegen-abdruck, Gv. (Kupferſtich od. Zeichnung, welche man abdruckt, indem man ein feuchtes Blatt Papier auf einen friſch gedruckten Stich ꝛ. legt und ſie preßt) contre-épreuve, f; einen = abziehen, einen = von einem Kupferſtiche, einer Zeichnung machen, tirer, faire une contre-épreuve, la contre-épreuve d'une estampe; contre-tirer, contre-calquer, contre-epreuver, décalquer une estampe, un dessin; **-abdrucken**, **-abziehen**, contre-tirer, contre-épreuver, décalquer ꝛ; **-abſicht**, f. vue, *intention* opposée; er hatte die =, ihn ebenfalls zu täuſchen, il avait l'*int.* de le tromper à son tour; **-abweichen**, vn. Es. (zu gleicher Zeit mit ſeinem Gegner ſeine Klinge losmachen) contre-dégager; **-abweichung**, f. contre-dégagement; **-abzug**, c. –abdruck; **-anklage**, f. c. –beſchuldigung; **-anſtalt**, contre-batterie, contre-mine, f; =en machen, treffen, faire une contre-batterie, prendre des mesures à son tour; **-antwort**, f. réplique, *repartie*, f; fa. riposte, f; er gab ihm eine vortreffliche, beißende =, il lui fit une excellente *rep.*, réplique, riposte, une .. piquante; er iſt gleich mit einer = da, il est prompt à la *rep.* ꝛ; Pa. (A. auf die gegebene A. der –partei) replique, f; contredit; (wiederholte =) *duplique*, f; ſeine =, eine nochmalige = eingeben, übergeben, fournir sa réplique, des *du-s*; répliquer, dupliquer; **-anzeige**, f. Méd. (neue A., welche eine andere Kurart erfordert) contre-indication, f; **-aufforderung**, f. Pa. (Auffor. des Mitbürgen zur Gewährleiſtung) contre-sommation, f; **-ausſage**, f. déposition contraire, f; **-batterie**, f. (die feindliche) contre batterie, f; eine = anlegen, faire une contre-batterie; **-bedingung**, f. (auf der andern Seite) condition *réciproque*, f; **-befehl**, contre-ordre, contre-mandement; = geben, erhalten, donner, recevoir contre-ordre; **-bekenntniß**, n. (welches zur Sicherheit gewiſſer Gerechtſame ertheilt wird) la *réversale*, les *r-s*; **-beklagter**, (einer der von dem Angeklagten ebenfalls angeklagt wird) le récriminé; **-beleidigung**, f. représaille, f; dieſe = iſt zu ſtark, cette .. est trop forte; **-bericht**, rapport contraire; **-beſcheinigung**, f. c. –bekenntniß; Pra. (Be. der –partei) certification opposée; **-beſchickung**, f. compliment réciproque; la réciprocité, f; **-beſchuldigung**, f. récrimination, f; Beſchuldigungen =en entgegenſetzen, récriminer; **-beſichtigung**, f. Pa. (nochmalige Be., auf Begehren der –partei) contre-visite, f; **-beſuch**, visite réciproque, f; einem einen = machen, rendre la visite à qn; ich habe ihm meinen = abgeſtattet, je lui ai rendu sa visite; **-bettungen**, Mil. les contre batteries; **-beweis**, preuve du contraire, réplique, f; **-bezauberung**, f. contre charme; **-beziehung**, f. **-bezug**, corrélation, f; **-bild**, n. le contraste; man kann nicht wohl zwei ſtärkere =er ſehen, on ne peut guère voir deux contrastes plus fortement prononcés; 2. (opp. à Vorbild) antitype; **-billet**, n. Thé. ꝛ. contre-marque, f; **-blick**, regard réciproque, mutuel; **-bohren**, contre-percer; **-bohrer**, contre poinçon; **-böſchung**, Arc. contre fruit; Fort. c. –wall; it. (welche an der äußern Mauer hinläuft) contre-escarpe, f; **-brief**, c. –verſicherung; **-buch**, n. (Buch des –ſchreibers) le contrôle, la contre-partie; **-bürge** ꝛ. c. Rückb. ꝛ; **-compliment**, n. compliment réciproque; er machte mir ein =, il me rendit mon *com.*; **-copie**, f. Des. (die, welcher eine andere von ſtatten nachgezeichnet worden) contre-copie, f; **-dämmerung**, f. Phy. anticrépuscule; **-deckel**, Org. (an einer Orgelpfeife) contre biseau; **-dienſt**, service mutuel, réciproque; **-druck**, Phy. réaction, f; der Druck und = der flüſſigen Theile ꝛ. (im menſchlichen Körper ꝛ). l'action et la réaction des parties liquides ꝛ; Gv. c. –abdruck; Hy. (wenn das Waſſer auf eine Höhe getrieben, wieder in eine Vertiefung fällt, und neuerdings ſteigen muß) contre-foulement; Im. c. Widerd. ꝛ; **-einander**, ad. l'un à l'égard de l'autre, l'un contre (à, pour, envers, avec) l'autre; réciproquement, mutuellement; ſie ſtunden lange =, ils furent long-temps l'un vis-à-vis de l'autre, à l'opposite; =, (wider einander), opposés, contraires l'un à l'autre; et. = h., être en mésintelligence; avoir qc l'un contre l'autre; ſie ſind ſehr gefällig =, ſehr freundſchaftlich = geſinnt, ils sont fort complaisants l'un envers l'autre, ils ont bc d'amitié l'un pour l'autre; ſie haben ſich = verpflichtet, ils se sont obligés réciproquement, mutuellement; zwei Dinge = vertauſchen, échanger deux ꝛ l'une contre l'autre; = kämpfen, se battre, combattre l'un contre l'autre, les uns contre les autres; zwei Dinge = halten, ſtellen, comparer deux choses l'une à l'autre, l'une avec l'autre, les confronter; conférer l'une avec l'autre, les mettre en parallèle; les opposer l'une à l'autre; Bl. = ſtehend, = geſtellt, affronté; (mit den Spitzen) contre-pointé; zwei = geſtellte Löwen, deux lions affrontés; zwei Perſonen = ſtellen, Pa. confronter deux personnes ensemble, les aboucher, les affronter; die = hören, ouir les parties l'une contre l'autre; **=haltung**, **=ſtellung**, f. comparaison, f; parallèle; (der Zeugen, Handſchriften, Schriftſtellen) confrontation, f; Lit. =ſtellung der Leidenſchaften, contraste des ꝛ; **-einbringen**, n. c. –ſchrift; **-erbieten**, n. offre *réciproque*, f; **-erkenntlichkeit**, f. reconnaissance *réc.*, f; it. c. –geſchenk; **-erklärung**, f. déclaration *réc.*; it. (um die Erklärung eines andern zu widerlegen) désaveu; **-fahrt**, f. (Strom aufwärts) voyage, navigation à contre-mont; **-falls**, Chanc. si non, autrement, faute de quoi; **-fenſter**, n. contre-fenêtre, f; contre-châssis, double-châssis; **-finte**, f. Es. contre-appel; **-flammig**, a. ad. Bl. contre-flambant; **-flut**, f. contre-marée, f; **-forderung**, f. prétention *réc.*; **-form**, f. Im. contre planche, f; **-freundſchaft**, f. le retour d'amitié, amitié mutuelle, *réc.*; **-fuge**, f. Mu. contre-fugue; fugue renversée; **-füßer** od. **-füßler**, Gg. antipode; **-gabe**, f. c. –geſchenk; **-gebühr**, f. devoir *réc.*; **-gefühl**, n. sentiment opposé; **-geländer**, n. contre espalier; **-geld**, n. c. –vermächtniß; **-geſchenk**, n. don, présent *réc.*; er machte ihm eine Uhr zum =, en revanche il lui donna une ꝛ; **-gewalt**, f. la *represaille*, les *rep-s*, f; = brauchen, user de *rep-s*; repousser la force par la force; **-gewicht**, n. contre poids; einem Körper das = geben, ihm das = halten, donner un contre-poids à un corps, le contre-*balancer*; einander das = halten, se contre-*ba.* mutuellement; fg: (ſeine guten Eigenſchaften) halten ſeinen Fehlern das =, font, mettent un contre-poids à ses *défauts*, contre-balancent ses *dé.*; **-gewogenheit**, f. affection mutuelle; **-gift**, n. contre-poison, *antidote*; man hat ihm =, ein = gegeben, on lui a donné du contre-poison, un *an.*; fg: dieſes Buch iſt ein = für gefährliche Meinungen, ce livre là est un contre-poison des opinions dangereuses; **-gitter**, n. double grille, f; **-graben**, vn. contre-creuser; it. contre-miner; it. n. le contre fossé, fossé opposé; **-grund**, argument opposé; raison contraire, f; **-gruß**, salut *réc.*; melden Sie ihm meinen =, saluez le également de ma part; Mar. (mit Kanonenſchüſſen) contre-salut; **-gunſt**, f. faveur *réc.*, f; **-gurt**, (an einem Sattel) contre-sanglon; **-hall**, son réfléchi, répété, redoublé; écho; **-halt**, c. Widerh.; **-handſchrift**, f. (-ſeitige handſchriftliche Verſicherung) contre billet; contre cédule, f; **-hang**, (Ort in einer Röhre ꝛ. wo das Waſſer wegen einer Senkung nicht abläuft) contre-pente, f; **-haut**, f. c. –unterlage; **-hieb**, contre coup; **-kaiſer**, anti-césar ꝛ; **-kiel**, Mar. c. Kielſchwein; **-klage**, f. Pa. reconvention, f; eine = anſtellen, reconvenir; **-kläger**, m; inn, reconvenant; demandeur ꝛ en reconvention; **-kläppchen**, n. (in einer Taſchenuhr) contre-battant; **-klöbchen**, (des Steigrad-klobens) Hor. contre potence, f; **-klopfer**, An. (der einwärts ziehende Muskel des Daumens) l'adducteur du pouce; **-kreis**, n. An. bord intérieur de l'oreille; **-kritik**, f. contre critique, anti-critique, f; **-lage**, f. c. –vermächtniß; **-latte**, f. Charp. (dreieckige Klötze zwiſchen den Sparren eines Daches) contre-latte, f; **-latten**, od. mit = verſehen, contre-latter; **-latter**, Couv. (W., die Latten während des Annagelns feſthaltend) contre-lattoir; **-laufgräben**, pl. contre tranchées, contre-approches, f. pl; **-laut**, c. –hall; **-licht**, n. Arc. Pt. contre-jour; **-liebe**, f. *amour* mutuel, réciproque, *retour* d'*a.*; er liebt ſie, ohne Hoffnung, ihre = zu erhalten, il l'aime sans espoir de *ret.*; Liebe fordert =, l'*a.* demande du *ret.*; **-liſt**, f. contre-ruse, contre-finesse, f; **-macht**, f. puissance opposée, adversaire; **-marſch**, contre-marche, f; **-maſche**, f. maille double, f; ein Netz mit =en, filet contre-maillé, f; **-mauer**, f. contre mur; einen Erdwall mit einer = verſehen, contre-murer une ꝛ; **-meinung**, f. opinion contraire, sentiment opposé; **-mine**, f. contre-mine, f; fortification souterraine; =en anlegen, **-miniren**, contre-miner; **-minirer**, contre-mineur; **-mittel**, n. antidote; ein = gegen Zahnſchmerzen, für die lange Weile, remède pour le mal de dents, contre l'ennui; **-mond**, c. Nebenm.; **-muskel**, f. An. antagoniste, muscle ..; **-nachfrage**, f. c. –unterſuchung; **-nieten**, (doppelt..) contre-river; **-nothdurft**, f. Pa. c. –antwort; **-öffnung**, f. Chir. contre-ouverture, f; **-ort**, Ex. (Ort, der einem andern entgegen getrieben wird) fouille, galerie-percée, faite à la rencontre ou à l'encontre, au-devant d'une autre; **-papſt**, anti pape; **-part**, (Gegner, c.) fa. adversaire, antagoniste; Pra. opposant; partie adverse ou contraire, f; Hist. (im Turniere) contre tenant; = halten, tenir le parti contraire, soutenir le contraire; **-partei**, f. parti opposé ou contraire; ſich zur = ſchlagen, halten, entrer dans le parti opposé, tenir le ..; Pra. partie adverse ou contraire, f; **-patrice**, f. Gv. ca. (Pat., in welche man die innere Figur des Buchſtabens, ſeine hohlen Theile ſchneidet) contre poinçon; **-pfahl**, Bl. contre-pal; **-pfand**, n. contre-gage; **-pfeiler**, (Strebepf., c.) contre-boutant, éperon; eine Mauer mit =n verſehen, contre bouter un mur; **-probe**, f. Ex. contre-essai, contre-épreuve d'un tiers; essai de mine pour en comparer deux autres; Gv. c. –abdruck; **-punkt**, Mu. contre-point; **-quittung**, f. quittance, décharge réciproque, c. –ſchein; **-rechner**, contrôleur; **-rechnung**, f. *décompte*; ich habe eine =, eine = von hundert Thalern zu machen, j'ai un *dé.* à faire, j'ai à faire un *dé.* de ꝛ; it. (wo durch die Rechnung eines andern geprüft wird) contrôle; revision, liquidation, f; apurement; er führt die = über die Zolleinkünfte, il a le contrôle du péage; **-rede**, f. a) *réplique*, f; auf eine ſolche = war er nicht gefaßt, il ne s'était pas attendu à une pareille *rep.*; b) Pa. *exception*, f. c. –antwort; c) (jede Entſchuldigung, Ausflucht, Ausnahme, die der Rede eines andern entgegengeſetzt iſt): (dieſer Grund) leidet keine =, est sans *rep.*, ne souffre point d'*ex.*; **-regiſter**, n. contrôle; ein = halten, das = führen, tenir, faire le contrôle; die =, les registres de contrôle; eine Verhandlung ins = eintragen, contrôler un acte; **-revolution**, f. contre-revolution, f; **-riß**, contre-épreuve, f; plan de confrontation; **-runde**, f. Gu. (um nachzuſehen, ob jeder an ſeinem Poſten iſt) contre-ronde, f; **-ſatz**, a) (Satz, der das Gegentheil eines andern enthält) antithèse, f; Rede im =e, (die im entgegengeſetzten Sinne zu verſtehen iſt) contre vérité, f; b) (ein jedes Ding, welches das -theil von einem andern iſt) sp. gut iſt der = von ſchlimm, *bon* est l'opposé, le contraire de *mauvais*; (was er thut) ſteht in völligem =e mit dem, was er ſpricht, est tout à-fait en opposition avec ce qu'il dit; Poé. (eine Strophe, die einer vorhergehenden entgegengeſetzt iſt) anti-strophe, f; Pra. c. –antwort; Rhé. (eine Figur, die verſchieden lautende Namen entgegenſtehender Begriffe in einen gemeinſchaftlichen Geſichtspunkt vereinigt) antithèse, f; er ſpricht, ſchreibt in lauter -ſätzen, il ne parle, il n'écrit que par antithèses; **-ſchall**, c. –hall; **-ſchattige**, pl. Gg. (Völker, die in gleicher Entfernung zu beiden Seiten des Aequators wohnen) antisciens, anticiens, c. –wohner; **-ſchein**, (-bekenntniß) acte réversal; décharge réciproque, f; einen = ausſtellen, donner une décharge réciproque, une réversale; 2. (Widerſchein, c.); der = (des Lichtes, des Feuers), réverbération, réflexion, f; réfléchissement, rejaillissement, c. Widerſchein; As. =, (Stand eines Planeten – den andern im Thierkreiſe, wenn er 180 Grad von demſ. entfernt iſt) opposition, f; wenn ſich der Mond im =e mit der Erde befindet, quand la lune est en opposition avec ꝛ; Pt. reflet, c. Widerſchein; **-ſchenkung**, f. (-ſeitige Sch.) donation mutuelle, réciproque, f; **-ſchlag**, contre-coup; **-ſchmähung**, f. injure, invective réciproque, f; récrimination, f; **-ſchnitt**, coupure contraire, f; **-ſchraffiren**, Gv. (eine Züge od. Schnitte in eine Zeichnung auf Holz ꝛc. machen, um die Schatten ꝛc. zu verſtärken) contre-hacher, Gv. *en bois*, contre-tailler; -ſchraffirung, f. Gv. contre-hachure, f; Gv. *en bois*, contre-tailles, triples tailles, f. pl; -ſchreiben, Com. (einen irrigen Eintrag im Hauptbuche) riſtorner une écriture; -ſchreiber, contrôleur; -ſchreiberei, f. (Amt des -ſchreibers; it. Ort dazu) le contrôle; -ſchrift, f. réplique par écrit, réfutation, f; Pa. défense, f. c. -antwort; -ſchuld, f. dette passive; -ſchwager, -ſchwäher, allié ou parent à qn du côté du fils ou de la fille; er iſt mein =, c'est le père de mon gendre, it. de ma bru; -ſeite, f. côté opposé; (einer Münze), le revers; -ſeitig, a. ad. réciproque, -ment; mutuel, -le, respectif, ve, -ment; =e Neigung, =e Pflicht, Verſprechung, Wohlthat, =er Haß, affection, devoir ꝛc. réciproque, mutuel; =e Forderungen, Handlungen, Rechte, prétentions, actions respectives, droits respectifs; ſie h. einander eine =e Schenkung ihres Vermögens gemacht, ils se sont fait une donation mutuelle ꝛc.; ſie ſtehen mit einander in =en Verhältniſſen, ils sont en relations réciproques; ils ont des relations .., ou ensemble; ein =er Vertrag, Jur. acte synallagmatique; ſich = lieben, s'aimer mutuellement, réciproquement; ſie h. ihre Bittſchriften = übergeben, ils ont présenté respectivement leurs ꝛc.; Gr. die =e Bedeutung der ſich auf einander beziehenden Fürwörter, la réciprocité des pronoms relatifs; Phy. die =e Abwechſelung der Ebbe und Flut, la réciprocité du flux et reflux; -ſeitigkeit, f. (der Freundſchaft, der Geſinnungen, Dienſtleiſtungen), réciprocité, f; -ſempeln, Man. (ein Muſter von einem Sempel auf einen andern übertragen) contre-sempler; -ſicherheit, sûreté réciproque, f; contre-gage; ſeine = nehmen, prendre des sûretés réciproques; contre-gager; -ſiegel, n. contre-scel; die Akten ſind unter das = gelegt worden, les pièces ont été mises sous le contre-scel; le contre-scel y a été apposé; eine Schrift mit dem = verſehen, das = darauf drücken, (ſie -ſiegeln), contre-sceller une pièce, y mettre le contre-scel; -ſinn, (dem wahren entgegen geſetzt) le contre-sens; antiphrase, f; Sie nehmen meine Worte im =e, vous prenez le contre-sens de mes paroles; es iſt hier ein = im Ausdrucke, in der Ueberſetzung, il y a là un contre-sens d'expression, de traduction; im =e geſprochen, ſagt man von einem Spitzbuben, der ehrliche Mann, en parlant d'un fripon, on dit par antiphrase: cet honnête homme; -ſinnig, a. ad. (dem wahren Sinne zuwider) dans un sens contraire, à (au) rebours; à contre-sens; ein =er Ausdruck, expression qui renferme un contre-sens; eine Stelle = erklären, expliquer un passage à contre-sens, à rebours; -ſonne, f. c. Nebenſ.; -ſpalier, n. c. -geländer; -ſpalt, Chir. contre-fente, contre-fissure, f; -ſpaltung, f. Ard. contre-fendis; -ſparren, Bl. contre-chevron; -ſpiel, n. ſg: le contraire, l'opposé, c. Widerſpiel; Jeu. das = machen, (an – den Spieler erklären) faire contre; er hatte ein ſchönes =, il avait un beau jeu pour faire contre; -ſpieler, le contre; -ſprache, f. c. Rückſp.; -ſpur, f. Ch. c. Rückſp.; -ſtand, c. Gegenſtand; -ſtellung, f. pu. Pa. confrontation, f; Pt. le contraste; -ſteuer, f. c. -vermächtniß (Pra); -ſtich, contre-coup; -ſtimme, f. Mu. (zweite St. bei einem Duett ꝛc.) contre-partie, f; -ſtimmig, a. ad. dissonant, discordant, e; -ſtolz, orgueil réciproque; -ſtoß, contre-coup; Es. er brachte ihm einen = bei, der ꝛc. il lui porta une riposte, lui alongea un coup fourré qui ꝛc.; =bolzen, Art. (an einer Laffette) contre-heurtoir; -ſtreckung, f. Chir. contre-extension, f; -ſtreich, contre-coup; coup rendu; ſg: einem einen = ſpielen, rendre le change, la pareille à qn; -ſtrich, (bei haarigen Dingen) contre-poil, rebours; -ſtück, n. Pt. le *pendant*, compagnon; Sie müſſen zu dieſem Gemälde ein = haben, il faut un *p.* à ce ꝛc.; ſg: dieſe Handlung iſt ein = von dem, was er geſtern gethan hat, cette action est un *p.* à ce qu'il a fait hier, est le *p.* de ce ꝛc.; -ſtufe, f. Ex. (Zeichen einer Stufe, welche die Arbeiter nicht überſchreiten dürfen) marque de reconnaissance, f; -ſtütze, f. contre-boutant, contre-fort; -tauſch, contre-échange, contr'échange; -terraſſe, f. contre-terrasse, f; -theil, (Gegner, -part. c.) le parti opposé; Pa. la partie adverse; it. =, n. le contraire; das = ſagen, behaupten, dire, soutenir le contraire; er thut gerade das = von dem, was er ſagt, il fait tout le contraire, tout le contre-pied, il agit tout au contraire de ce qu'il dit; er verfällt immer auf das = von dem, was er thun ſollte, il prend touj. le contre pied de ce qu'il ꝛc.; er iſt ganz das = von ſeinem Bruder, il est tout l'*opposé* de ꝛc.; von dieſen zwei Formen iſt die eine das = der andern, l'une de ces deux formes est l'*op.* de l'autre; im =e, au contraire; -thür, f. c. Vorthür; -treue, fidélité mutuelle, réciproque, f; -trieb, c. -fahrt; im =e fahren, (dem Strome entgegen) aller à contre-mont; -trumm, n. Ex. fuite d'un filon, f; partie d'un filon qui est à l'opposite d'un autre, f; -über, cf. gegen; -umwälzung, f. contre-révolution, f; -unterlage, f. Par. (Haut, zwiſchen dem Pergamente und dem auf den Rahmen geſpannten Leder) contre-sommier; -unterſchreiben, contre-signer; unterſchrift, f. contre-seing; et. mit ſeiner = verſehen, contre-signer qc; -unterſuchung, f. contre-enquête, f; -unterzeichnung, f. c. -unterſchrift; -verehrung, f. c. -geſchenk; -verheißung, contre-*promesse*, *pr.* réciproque; -vermächtniß, n. don mutuel; donation réciproque, f; Pra. (ein Verm. od. eine Schenkung an die Ehegattinn, zur Sicherheit ihres Brautſchatzes) augment de dot, présent de noces; -verordnung, f. c. -befehl; -verpflichtung, f. obligation réciproque, f; -verſchanzung, f. contrevallation, f; -verſchreibung, f. contre-billet; contre-lettre, f; -verſicherung, f. contre-assurance, assurance opposée; it. (-ſeitige ..) assurance mutuelle, réciproque; Pra. c. -ſchein ꝛc. (1); -verſprechen, n. contre-promesse, f; -verweis, (-ſeitiger ..) réprimande ꝛc. réciproque ꝛc.; -viſite, f. c. -beſuch; -vorſtellung, f. (die man – eine Forderung ꝛc. macht) *remontrance*, f; =en wegen et. machen, faire des *rem-s* sur qc; -vorwurf, c. -beſchuldigung; -wall, contre escarpe ou contr' escarpe, f; -wechſel, c. Rückw.; -wehr, f. résistance, défense, f; ſich zur = ſtellen, se mettre en défense; = thun, faire résistance; ſich ohne = ergeben, se rendre sans résistance; -werth, équivalent; -wind, vent contraire, vent de bout, traversier; -wirkung, f. réaction, f; -wohner, Gg. c. -ſchattige; die = ſind immer -ſchattige, aber dieſe ſind nicht nothwendig =, les antésciens sont toujours antisciens, mais ceux ci ne sont pas nécessairement antésciens; -wurf, .. opposé, contraire, cf. Wurf; -zärtlichkeit, f. tendresse mutuelle, réciproque, f; -zauber, contre-charme, charme opposé; -zeichen, n. contre signal, signal pour répondre au signal donné, (das Schiff) gab ein =, répondit au signal, rendit le signal; it. (an Waaren) contre-marque, f; -zeuge, témoin contraire; -zinne, f. Bl. contre-bretesse, f; mit =n verſehen, contre-bretessé, e; -zuſage, f. c. -verſprechen.

Gegend; en, f. *contrée*, *région*, f; die umliegende –, les environs; die beſten Güter der –, unſerer –, les meilleures terres de la *c.*, de notre *c.*; (der Hagel) hat nur gewiſſe -en getroffen, n'a été que par contrées; von einer – zur andern, de *c.* en *c.*; die ſüdlichen -en des Reiches, les *r-s* méridionales de ꝛc.; die gemäßigten -en, les *r-s* tempérées; alle -en der Erde, toutes les *r-s* de ꝛc.; (die Stadt) liegt in einer ſchönen – am Meere, est située dans une belle *c.* près de ꝛc.; die – um Paris, um die Donau, les environs de ꝛc.; (die Sache) iſt in der ganzen umliegenden – bekannt, est connue dans tous les environs; er kommt aus der – von Frankfurt, il vient des environs de ꝛc.; Com. in unſerer –, dans nos quartiers, en cette ville; ſich der umliegenden – einer Feſtung verſichern, s'assurer des entours, des alentours d'ꝛc.; it. (jeder Theil eines Raumes) endroit; (mein Stock) iſt in der und der – des Zimmers, est dans tel endroit de ꝛc.; die vornehmſte – einer Stadt, le plus beau quartier d'ꝛc.; in welcher – (des Körpers) iſt er verwundet? dans quelle partie, à quel endroit (du corps) est-il blessé? An. die – um den Nabel, die obere – des Bauches, la *r.* ombilicale, épigastrique, As., Gg. (in der Fläche der Himmelskugel) *région*, f; (man theilt den Himmel) in vier Haupt-en, en quatre *r-s*; aus welcher – kommt der Wind? de quelle *r.*, de quel côté vient le vent? c. Himmels–, Welt–, Luft–; Mar. (Ort, wo ſich ein Schiff befindet) parage; (wir begegneten ihm) in der und der –, dans tel parage; (die See) iſt in dieſen -en ſehr ſtürmiſch, est très-orageuse dans ces parages.

Gegenſtand; es, -ſtände, (Ding) objet, sujet; ein reitzender, häßlicher –, charmant, vilain objet; (von dieſem Orte) entdeckt man die ſchönſten Gegenſtände von der Welt, on découvre les plus beaux objets du ꝛc.; der Schall iſt ein – des Gehöres, le son est l'objet de l'ouïe; alle Gegenſtände der Sinne, tous les objets des sens; das Gute iſt der – des Willens, le bien est l'objet de la ꝛc.; (ein kleines Landgut) iſt der – aller ſeiner Wünſche, est l'objet de ꝛc.; it. der – ſeiner Liebe, ſeiner Seufzer, ſeiner Thränen ꝛc. l'objet de son amour, de ꝛc.; 2. (einer Rede, eines Schauſpiels), sujet; (einer Wiſſenſchaft, einer Kunſt ꝛc.), l'objet; (der menſchliche Körper) iſt der – der Heilkunde, est l'objet, le sujet de ꝛc.; die Naturlehre hat die natürlichen Dinge zum -e, die natürlichen D. ſind der – der Phyſik, la physique a pour objet les choses naturelles; (jede Wiſſenſchaft) hat ihren –, muß ſich auf ihren – beſchränken, a son objet, doit se borner à son objet ou sujet; it. ein – des Spottes, der Verachtung ſ., être l'objet de la raillerie, du mépris; ein Mitleid erregender –, un objet de pitié; ein – der Trauer und Betrübniß, objet de tristesse ꝛc.; was iſt der – aller dieſer geheimen Anſtalten? quel est le sujet, le but de toutes ces menées? =spunkt, Pt. ꝛc. point objectif.

Gegenwart, f. ſp. *présence*, f; Ihre – in dieſer Provinz iſt nothwendig, votre *pr.* est nécessaire dans ꝛc.; er ſagte es in meiner –, in – des Königs ꝛc. il l'a dit, moi présent, en ma *pr.*, en *pr.* du roi ꝛc.; die wirkliche – des Leibes und Blutes Chriſti, la *pr.* réelle du corps ꝛc.; Chanc. in – der und der Perſonen, présents tels et tels; tels et tels étant présents; ſg: die – des Geiſtes, la *pr.* d'esprit; (dieſer Menſch) hat – des Geiſtes, beſitzt viele –, eine große – des Geiſtes, a de la *pr.* d'esprit, a l'esprit présent, a bc de *pr.* d'esprit, a une gr. ..; 2. (die gegenwärtige Zeit) le présent; (dieſer Menſch) lebt blos für die –, (ohne an die Zukunft zu denken) ne vit que pour le présent; 3. (das Daſeyn einer S.) pu. die – unendlicher Eigenſchaften in Gott, l'existence des qualités infinies de Dieu.

Gegenwärtig, a. ad. *présent*, e; (Gott) iſt überall –, est *p.* partout; ich war –, als die S. geſchah, j'étais *p.* lorsque la chose arriva; bei einer Feierlichkeit – ſ., être *p.*, assister à une ꝛc.; er war bei dem Streite nicht –, ſie war –, il n'était pas *p.* à la querelle, elle y était présente; perſönlich – ſ., être *p.* en personne; die -en Zuſchauer, les spectateurs *p-s*; derj., welcher Ihnen -es Schreiben od. G-es zuſtellen wird, celui qui vous rendra la présente (lettre); Chanc. allen denen, ſo -es Schreiben od. G-es zu Geſichte kommt, à tous ceux qui ces présentes lettres verront; ſg: (dieſe S., P. ꝛc.) iſt mir ſtets –, m'est touj. présente à l'esprit; das iſt mir ſo –, als ſähe ich es, cela m'est *p.* comme si je le voyais; die S. iſt mir nicht mehr, nicht ſehr –, la chose ne m'est plus, ne m'est pas fort présente; 2. (von der Zeit; was jetzt iſt od. geſchiehet); die -e Zeit, le temps *p.*; die -e Regierung, der -e Zuſtand der Geſchäfte, le gouvernement actuel, l'état *p.* des affaires; – habe ich es nicht nöthig, je n'en ai pas besoin à *p.*, présentement, actuellement, en ce moment; er befindet ſich – nicht hier, il n'est pas ici présentement ꝛc.; it. das G-e, (die -e Zeit) le *p.*; er denkt nur an das -e, il ne pense qu'au *p.*

Gegipfelt, Bl. crénelé, ée.

Gegitter, n. c. Gitter; -t, a. Bl. fretté; -ter Helm, timbre grillé, cf. gittern.

Gegler, s, c. Bergſtut.

Gegner, s; inn, *adversaire*, *antagoniste*; (im Turniere) contre-tenant; ein mächtiger –, *ad.*, *an.* puissant; ſie iſt meine -inn, elle est mon *ad.*; Sie h. eine allerliebſte -inn, vous avez là un charmant *an.*; it. (im Kampfe mit Waffen); ſeinen – entwaffnen, erlegen, désarmer son *ad.*, tuer son homme, son ennemi.

Gegriffen, cf. greifen.

Gegrunze, s, n. ſp. *grognement*, *g.* répété.

Gegröle, s, n. hurlements, cris confus; cohue, f; bagarre furieuse.

Gehäbe, a. ad. pu. ein -s Faß, tonneau bien relié, bien serré; (Garben) – aneinander legen, presser, serrer les unes contre les autres.

Gehaben, v. ſich wohl, übel –, (betragen, befinden, c.) se bien ou mal conduire, comporter; gehabt euch wohl! adieu! portez-vous bien!

Gehacke, s, sp. n. ſa. action de houer, de piocher; it. de hacher; das – (des Fleiſchers ꝛ), le bruit des haches, des couteaux.

Gehäge, s, n. Econ. *enclos*; ein – anlegen, faire un *en.*; Ch. parc; varenne, f. c. Faſanen-, Haſen-; Ef. einen Schlag ins – legen, (ihn mit Hägewiſchen abſtecken) mettre un taillis en défense; in fremdem – jagen, chasser sur les terres d'autrui; braconner; fg: einem in das – k., gehen, aller sur les brisées de qn, empiéter sur qn, mettre la faucille dans la moisson d'autrui; 2. (Haag, Zaun ꝛ): ein – um einen Wald ꝛ machen, faire un clos, une clôture, une enceinte, enclos autour d'un bois ꝛ; (wir gingen) zwiſchen blühenden -n hin, entre des haies fleuries; -aufſeher, garde bois; -bereiter, c. Hägereiter.

Gehalt, es; e, 1. (was ein Raum enthalten kann) sp. *contenance, capacité*, f; (ein Faß) von hundert Kannen –, de la *cont.* de cent pots, qui contient cent pots; was iſt der – dieſes Gefäßes, combien contient ce ꝛ; quelle est la *cap.* de ce ꝛ? (ſ. Haus) hat vielen –, (viel Raum, Gelaß) est fort spacieuse; il y a bien des commodités dans sa ꝛ, c. Innhalt; 2. (was ein Körper von andern Dingen enthält) sp. der mineraliſche – dieſer Quelle, les substances, les parties minérales d'ꝛ; der – der Erze, (an edlen Metallen) la qualité, le contenu des ꝛ; der verordnungsmäßige – (des gemünzten od. verarbeiteten Silbers), le titre, l'aloi; (Münzen) von gutem, von geringem -e, (Korne) de bon, de bas aloi; Silber, das an – ſechzehnlöthig iſt, argent à douze deniers (de fin); der innere – (einer S.), la valeur intrinsèque; (dieſes Gedicht, dieſes Werk) hat keinen –, n'a aucune valeur, aucun mérite; 3. (der Unterhalt; die Beſoldung); (ſ. Herr) gibt ihm freien –, aber keinen Lohn, l'entretient de tout, lui fournit tout, mais il ne lui donne pas de gages; bei jemand in – ſtehen, être au service, aux gages de qn; der – einer obrigkeitlichen P., les *appointements* d'un ꝛ; der – eines Bedienten, les gages, le salaire d'un ꝛ; (dieſer Richter) hat tauſend Thaler –, a mille écus d'*ap.*; er hat einen ſtarken –, il a de gros *ap.*; der beſtehende, beſtimmte –, le fixe, les *ap.*, les gages fixes, le salaire fixe; einem Bedienten ſeinen – nehmen, casser un domestique aux gages; Mil. der –, la solde, les *ap.*

Gehalt-leer, a. ad. sans valeur, de nulle valeur; ein =es Geſchwätz, discours frivole, verbiage; -los, a. ad. c. -leer; =e Träumereien, Speculationen, rêveries, f; projets chimériques, sans réalité; -loſigkeit, f. eines Gegenſtandes, Gedichtes, einer Rede, frivolité d'un sujet, d'un poème ꝛ, f; -reich, -ſam, a. ad. de bc de valeur; (v. einer Rede) plein de sens; significatif, expressif; -szulage, -svermehrung, -sverbeſſerung, f. augmentation de gages, d'appointements, de salaire; -voll, a. ad. c. -reich.

Gehalten, p. cf. halten; 2. a. ad. zu et. – (verbunden) ſ., être tenu de, obligé à qc; ich bin nicht – Ihnen hierauf zu antworten, je ne suis pas obligé de ꝛ; 3. Pd. ein gut -es Gemählde, ein gut -er Charakter, tableau bien entendu, caractère bien soutenu; 4. (geſetzt, gefaßt); auch der -ſte Geiſt hat Augenblicke, wo ihn die Eitelkeit überwältiget, l'esprit même le mieux fait a des moments où ꝛ; 5. (zurückhaltend, c.) gegen andere ſehr – ſeyn, être fort réservé avec les autres; 6. (opp. à un-) c. zufrieden.

Gehänge, s, n. (das, was hänget) pendant ꝛ; 2. (abhängiger Theil eines Berges, einer Fläche) pente, inclinaison, f; penchant; an dem – der Anhöhe, à la pente de la colline; Ex. das -e, (d. Hangende) pente d'un terrain, f; côté d'une montagne ꝛ, cf. (4); 2. Ch. (eines Jagdhundes) les oreilles, f; 3. (herabhangende Verzierungen von Blumen ꝛ) *feston, guirlande*, f; (man ſammelte Blumen) um ſie in zierliche – zu flechten, pour en former des *f-s*, des *g-s*; Arc. ein mit -en von Blumen, von Früchten gezierter Karnies, corniche ornée de *f-s*; ext. (Putz, der angehängt wird) c. Ohr-, Uhr-; 4. Ex. coll. (Rundſtangen des Feldgeſtänges, wenn ſie an einem Gelenke hangen) traverses, perches qui pendent à des joints, f; 5. (Eingeweide eines geſchlachteten Thieres); das – eines Schweines, Kalbes, la fressure d'un ꝛ, c. Geſchlänge; 6. (daſ., woran et. hänget) ruban, cordon ꝛ; Bl. (Streifen, welche von oben rechts nach unten links über den Schild hinlaufen) bande, f; Ch. (Jägerzeug, woran das Hifthorn hänget) *pendant* (de huchet); Hor. (kleine Stange im Bodenſtücke einer Uhr) *p.*

Geharniſcht, a. Mil. *cuirassé, armé*; ein -er Reiter, cavalier *cu.*, *ar.*, homme d'armes; -es Pferd, cheval *ar.*

Gehäſe, s, n. Ven. das Vorder-, Hinter-, les parties de devant, de derrière d'un lièvre.

Gehäſſig, a. ad. (Haß habend, empfindend) haineux, se; qui a, qui ressent de la haine; einem – ſ., haïr qn, lui vouloir du mal; einem – w., concevoir de la haine pour qn; ſich jemand – machen, s'attirer la haine de qn; er legt alles auf eine -e Art aus, il interprète tout malicieusement; 2. (was gehaßt wird, verhaßt) odieux, se, -ment; eine -e Sache, ein -es Betragen, chose, conduite odieuse; ſich bei jemand – machen, se rendre odieux à qn; (was ich geſagt habe) iſt auf eine -e Art ausgelegt worden, a été interprété odieusement, d'une manière odieuse; die -keit, 1. (Empfindung des Haſſes; it. Eigenſchaft einer P. od. S., da ſie verhaßt iſt) la haine, it. l'odieux, le côté odieux de qn, de qc.

Gehau, es; e, n. Ef. (Hau, c.) *taillis*; ein – abholzen, abattre, receper un *t.*; ein junges –, jeune *t.*; (einen Wald) in -e abtheilen, diviser en *t.*, par *t.*; 2. vente, f.

Gehäuſe, s, n. einer Schnecke, la coquille d'un limaçon, d'un escargot; (eines Seidenwurms), la coque, f; (einer Taſchenuhr), (Kapſel) la boîte d'ꝛ; das – (einer Wand-uhr, Thurm-uhr), la boîte, la cage d'ꝛ, c. Feder-, Räder-; – (einer Orgel), le fût, le buffet; – (einer Windmühle), la cage, f; – (eines Hebels), cage, f; (einer Winde), cage; – eines Degengefäßes, (das Kreuz) la branche d'une ꝛ; Bo. das – des Kernobſtes, le trognon; das – in einer welſchen Nuß, le zeste d'une noix, c. Frucht-, Kern-, Samen-.

Gehbar, a. ad. (von Wegen ꝛ) *praticable*; -keit, f. état (d'un chemin ꝛ) *pr.*

Geheck, es; e, n. Ch. (ein Neſt voll Vögel) *couvée*, volée, f; (funfzehen Küchlein) von einem –, de la même *co.*; 2. Ch. ein – Füchſe, une engeance de ꝛ.

Gehege, c. Gehäge.

Geheim, a. ad. *secret*, ète, -ment, en *s.*; (v. Religionsſachen ꝛ) mystique, -ment; ein -er Ort, Gang, lieu, chemin ꝛ *s.*; eine -e Treppe, Thür, escalier *s.* ou dérobé; porte secrète, dérobée; ein -es Geſpräch, ein -er Umgang, eine -e Zuſammenkunft, entretien, commerce ꝛ *s.*; in – ſich erkundigen, ſeine Maßregeln nehmen, s'informer secrètement, en *s.*; prendre ses mesures en *s.*; ſie ſehen ſich nur in –, ils ne se voient qu'en cachette, qu'à la dérobée; ſeine -ſten Gedanken (mittheilen), ses plus secrètes pensées; die -ſten Artikel eines Vertrages, les articles secrets d'un traité; et. vor einem – halten, cacher qc à qn; – gegen einen ſ. od. thun, se cacher de qn; er hält die Sache –, il tient la chose secrète; es nagt an ſeinem Herzen ein -er Gram, un chagrin *s.* lui ronge le cœur; -e Orden ꝛ, ordres secrets ꝛ; die -en Lehren, (welche nur den Eingeweihten mitgetheilt w.) doctrine ésotérique, f; die -en Zeichen (der Kaufleute), les étiquettes, f; les chiffres; -e Dinte, (die erſt nach gewiſſen angewendeten Mitteln ſichtbar wird) encre sympathique, f; der -e (tiefere) Sinn der heiligen Schrift, sens mystique de ꝛ; die -e Vereinigung mit Gott, (bei den Schwärmern) union mystique avec ꝛ, f.

2. der -e Rath, (Staatsdiener, welche die wichtigſten Angelegenheiten des Fürſten beſorgen; it. die ſämmtl. -en Räthe zuſ.) le *conseil*, it. le conseiller privé ou intime; le *c.* du roi, le *c.* d'état; das -e Cabinett, le cabinet du roi ꝛ; man hat im -en Rathe beſchloſſen, il fut résolu, arrêté au conseil intime, privé.

Geheim-brief, bf. (zur Verhaftung einer P.) lettre de cachet, f; -buch, (bei Kaufleuten) livre des aff. privées; -haltung, f. sp. le *secret*; la garde du *s.*; die = dieſer Nachricht, ſeiner Krankheit, le *s.* qu'il, (qu'on ꝛ) a gardé sur cette nouvelle, sur sa ꝛ; -rath, c. geheime (2); -ſchreibekunſt, f. (-mit vollen [illegible]) cryptographie, f; (mit -en Zeichen) *stéganographie*, f; zur = gehörig, cryptographique; it. stéganographique; -ſchreiber, pu. (der die -ſchreibekunſt verſteht) cryptographe; qui entend la *sté.*; it. (bei Fürſten) secrétaire, .. intime ou privé; =ſtelle, f. place de ..; (ſ. Amt) secrétariat; -ſchreiberei, (Arbeitsſtube eines -ſchreibers) secrétairerie, f; secrétariat; it. c. -ſchreibekunſt, -ſchrift; -ſchrift, f. (eine mit -en Schriftzeichen geſchriebene Sch.; it. dieſe Schriftzeichen ſelbſt) *chiffre*; eine = machen, mittheilen, faire, donner un *ch.*; eine andere = annehmen, changer de *ch.*; der Schlüſſel, das Alphabet zur =, la clef du *ch.*; den Schlüſſel zu jemands = h., avoir le *ch.* de qn; mit = ſchreiben, écrire en *ch.*; es gibt viele Arten von =en, il y a bc de sortes de *ch-s*; 2. (die in einem Urkundgewölbe aufbewahrten Urkunden) pu. les archives, f.

Geheimniß, ſſes; ſſe, n. (geheimes, it. verſchwiegenes S.) sp. *secret*; ſobald er um eine Sache weiß, ſo hört das – auf, dès qu'il est instruit d'une aff., elle est bientôt sue, divulguée, le *s.* n'y est plus; ein – entdecken, verrathen, kund machen, découvrir, trahir, publier un *s.*, in ein – dringen, pénétrer dans un *s.*; die Sache iſt für jedermann ein –, le plus gr. *s.* règne sur cette aff.; la chose est un *s.*, un mystère pour ꝛ; er iſt auch in dem -ſſe, man hat ihn auch in das – gezogen, il est aussi du *s.*, dans le *s.*; ein – vor einem h., cacher qc à qn; einem alle ſeine -ſſe anvertrauen, confier tous ses secrets à ꝛ; ich weiß um ſein –, j'ai, je sais son *s.*; man hält die Sache für ein Staats-, on regarde la chose comme un *s.*, un mystère d'état; ein – aus et. machen, faire mystère de qc; er macht aus allem ein –, il fait mystère de tout; ich mache kein – daraus, je n'en fais pas mystère, je n'y mets pas de mystère; es ſteckt ein – darunter, dahinter, il y a q. mystère caché là-dessous.

2. (geheime Mittel und Künſte); ein – wider das Fieber, *secret* pour (ou contre) la ꝛ; das – Gold zu machen, le *s.* de ꝛ; die -ſſe der Scheidekunſt, les *s-s* de la ꝛ; die -ſſe der Liebe, les mystères de ꝛ; fg: das – zu gefallen, ſich empor zu ſchwingen, le *s.* de plaire, de parvenir; ſie hat das – gefunden, ihm alles weiß zu machen, elle a trouvé le *s.* de ꝛ; Chap. dem Haare das – geben, (die Eigenſchaft des Filzes ertheilen) feutrer le castor; ext. (die Art, auf welche ſich die Metalle erzeugen), iſt ein – der Natur, est un mystère, un *s.* de ꝛ; die -ſſe der Religion, des Glaubens, les mystères de ꝛ; in die -ſſe der Ceres, der Iſis eingeweiht ſeyn, être initié aux mystères de Cérès, d'Isis; Poe. (Verborgenheit, Dunkelheit); in des Waldes –, au milieu, dans l'obscurité d'un bois; retiré dans ..; -krämer, inn, (P., die jede S. als ein Geheimniß behandelt) ſa. homme *mystérieux*, femme *m-se*; -krämerei, f. conduite *m-se*; it. (geheimnißvolle Unterhaltung über unbedeutende Dinge) cachotterie, f; -reich, a. ad. *m.*-se; ich kenne ſeine =e Miene, je connais son air *m.*; -voll, a. ad. ein =es Grauen, eine =e Stille, un frissonnement, un silence *m.*; die =e Wahrheit von der Dreieinigkeit, la vérité du mystère de ꝛ; = reden, ſich = betragen, parler, se conduire mystérieusement; er thut ſehr =, il fait le *m.*, il se donne un air fort *m.*; er ſagte mir mit =er Miene, il me dit d'un air *m.*

Geheiß, es, n. sp. *ordre*; (er that es) auf – ſeines Herrn, par *o.* de ꝛ; auf weſſen – iſt er abgereiſt? de quel *o.* est-il parti? auf mein, auf ſein –, par mon, par son *o.*

Gehen, vn. ir. (von Perſ. und Thieren) *aller*, *marcher*; ſchnell, langſam, vorwärts, rückwärts –, *al.*, *m.* vite, lentement, en avant, en arrière; voraus, hinten drein –, *m.*, *al.* devant, derrière; (die Kinder) – erſt auf allen vieren, ehe ſie aufrecht –, marchent à quatre pattes avant de marcher droit; auf den Zehen –, *m.* sur la pointe, sur le bout des pieds; an einer Krücke, einem Stecke –, *al.*, *m.* avec une béquille ꝛ; auf Stelzen –, *m.* avec des *échasses*, être monté sur des *éch.*; irre –, s'égarer; gegangen kommen, arriver à pied, venir; aus (von) einander –, se quitter; (die Geſellſchaft) ging auseinander, se retira, s'en alla, se sépara; nach einander, mit einander –, *al.*, *m.* l'un après l'autre, ensemble; einem entgegen –, *al.* au-devant de qn, *al.* à sa rencontre; es iſt hier, (man kann hier) nicht gut, nicht bequem –, il ne fait pas bon *m.* ici; es iſt hier ſehr ſchlüpfrig zu –, il fait bien glissant ici; da geht er allein, in Gedanken, le voilà qui va seul, qui va plongé dans de profondes rêveries;

rêveries; ans Werk, an die Arbeit, zur A. –, *al.* à l'ouvrage, au ꝛc.; bis an die Grenze, bis an die nächſte Straße –, *al.* jusqu'à la ꝛc.; am Rande eines Abgrundes –, *al.*, *m.* au *bord*, sur le *b.* d'un ꝛc.; auf das Feld, aufs Land –, *al.* aux champs, à la campagne; da geht er auf dem Felde, le voilà qui marche, qui va dans les champs; auf das Dorf –, *al.* au ꝛc.; auf die Jagd, auf die Poſt, auf das Rathhaus –, *al.* à la chasse ꝛc.; auf die Hochzeit, zur H., auf den Ball, zum B. –, *al.* à la noce, au bal; auf das Eis, auf dem Eiſe –, *al.*, *m.* sur la glace; auf einen Berg, auf das Schloß –, *al.*, se rendre sur une montagne, au château; aus der Schule, aus der Predigt –, sortir de l'école, du ꝛc.; nicht aus dem Hauſe –, ne pas sortir de ꝛc.; aus dem Wege –, (auf die Seite –) se ranger, se retirer; se mettre à l'écart, sur le côté du *chemin*; geht mir, geht aus dem Wege, ôtez-vous de mon *ch.*, du *ch.*; – Sie mir aus dem Lichte, ôtez vous de devant mon jour; *fa.* geh' weg da! ôtez-vous de là; ôte-toi de là; geht mir aus den Augen, ôtez-vous de devant mes yeux; retirez-vous de ma présence; bei jemand vorbei, vorüber –, passer devant qn; durch das Thor –, passer par la porte; durch das Waſſer, den Wald –, *al.*, *m.*, passer dans l'eau, traverser le bois, passer par le bois; gegen den Feind in die Schlacht –, in das Feuer –, *al.* à l'ennemi, aux ennemis, *m.* *contre* les ꝛc.; *al.* au combat, au feu; in das Schauſpiel, in die Verſammlung –, *al.* au spectacle, à ꝛc.; in das Haus –, entrer dans la ꝛc.; in den Garten –, *al.* au *jardin*, dans le *j.*; auf und ab –, (im Garten) faire qs tours de ꝛc.; neben einander –, *m.*, *al.* l'un à côté de l'autre; nach Hauſe, nach der Stadt, zur Stadt –, *al.* chez soi, à la maison, en ville, à la ville; nach jemand –, *al.* chercher qn; nach Waſſer –, *al.* chercher de l'eau; über den Berg –, die Brücke, den Fluß –, passer la montagne, le pont, la riviere; über das Feld –, passer par les *champs*, traverser les *ch.*, *al.* à travers (les) *ch.*; über Feld, über Land –, (auf ein Dorf –) faire un tour à la campagne; um die Stadt herum –, faire le tour de ꝛc.; in der Stadt herum –, se promener par la ville; unter die Leute –, voir du monde, fréquenter le ..; von der Stelle, Arbeit –, changer de place, quitter sa place, le travail; zu einem –, *al.* à (od. vers) qn; (in ſ. Haus) *al.* chez qn, *al.* trouver qn; (gib dieſem Herrn die Hand) geh zu ihm! allez auprès de lui! zum Schneider, zu ſeinem Vetter –, *al.* chez le ꝛc.; von einem –, quitter qn; zum Beſuche –, *al.* en visite, *al.* rendre une visite; zu Tiſche, zu Gaſte –, *al.* à table, *al.* dîner chez qn ou en ville ꝛc.; zu Bette, zu Ruhe –, *al.* au lit, *al.* se coucher; zu Grabe od. zur Leiche –, *al.* à l'enterrement; zum Abendmahl –, *al.* à la communion; communier; zu Markte –, *al.* au marché; in die Höhe –, s'élever; it. fg. Com. (von Preiſen) hausser; betteln, eſſen, ſchlafen –, *al.* mendier, manger, se coucher; ſpazieren gehen, se *promener*, *al.* se *pro.*; die ganze Nacht hindurch –, *m.* toute la nuit; er iſt ſechs Stunden gegangen, ohne ſich aufzuhalten, il a marché pendant six heures, il a fait six lieues à pied sans ꝛc.; einen ſtarken Schritt –, im – ſtarke Schritte machen, *al.*, *m.* à grands pas; geſchwinder – doubler le pas; laſſen Sie Ihr Pferd im Schritte, im Galoppe –, faites *al.* votre cheval au pas, au ꝛc.; (dieſes Pferd) geht einen ſtarken, ſehr harten Trab, trotte bien, trotte rudement, a le trot bien rude; es geht einen guten, ſtarken Schritt, il va bien le pas, va bon pas, un gr. pas; wir gehen einen und denſelben Weg, nous avons, nous suivons, faisons le même *chemin*; den kürzeſten, angenehmſten Weg –, prendre le *ch.* le plus court ꝛc.; ſeiner Straße, ſeines Weges, ſeiner Wege –, (fort–, weg–) *al.*, passer son *ch.*; geh deinen Weg! va-t-en! passe ton *ch.*; fg. den Weg alles Fleiſches –, (ſterben) mourir; den geraden Weg –, (aufrichtig handeln) *al.* le droit *ch.*, *m.* droit; einem an die Hand, zur H. –, aider, assister qn; ſchwer an et. –, avoir de la peine à se résoudre à qc, à entreprendre qc; an einen –, *al.*, s'adresser à qn; er iſt deßhalb an den Miniſter gegangen, il est allé trouver le ministre, il est allé au ministre pour cette aff.; auf den Grund –, (gründlich verfahren) *al.* au fond; er iſt gegangen, wie er gekommen iſt, (hat nichts ausgerichtet) il s'en est allé co. il était venu; P. il a eu l'aller pour le venir; auf den Hieb, auf den Stich –, se battre à l'*épée*, à la pointe de l'*é.*, à coups de sabre; auf Freiers Füßen –, (im Begriff ſ. zu heirathen) songer au mariage; er geht auf Freiers Füßen, c'est un épouseur; *fa.* auf böſen Wegen –, mal agir, avoir de mauvaises intentions; mit ſich zu Rathe –, délibérer en soi-même; in ſich –, (über ſ. Betragen nachdenken, Reue empfinden) rentrer, se recueillir en soi-même, concevoir du *repentir*; er iſt in ſich gegangen, und hat ſeinen Fehler geſtanden, touché de *re.*, il a avoué sa ꝛc.; in ſ. Unglück, Verderben –, courir à sa perte, à sa ruine; in der Irre –, (fehlen, verlaſſen ſ.) être dans l'erreur, être abandonné; nach Brode –, chercher à gagner du pain, son pain; über einen –, (den Rang über einen h.) être de plus haut rang qu'un autre, avoir le pas sur qn; einem um das Maul –, (ihm ſchmeicheln) *fa.* cajoler qn; et. mit Stillſchweigen vorbei–, passer qc sous silence; ſich – laſſen, (ſeinen Launen folgen) se laisser *al.* à son humeur.

2. ext. (den Ort verändern) *aller* à ꝛc.; nach Paris –, *al.* à Paris; in das Bad –, *al.* aux bains, aux eaux; zu Felde, in den Krieg –, *al.* à la guerre; zu Waſſer –, *al.* sur mer, *al.* par eau, en bateau; man kann nur zu Waſſer dahin –, on ne peut y *al.* que par eau; mit (der) Poſt an einen Ort –, *al.* en poste à un endroit; *fa.* zu Fuße –, *al.* à pied; in ein Kloſter –, entrer dans un couvent; auf Reiſen –, voyager; auf die hohe Schule –, *al.* à l'Université; zu Schiffe –, s'embarquer; einem unter die Augen –, se faire voir à qn, se montrer; *fa.* einem über ſeine Bücher –, fouiller les livres de qn; einem über ſeinen Keller –, voler du vin à qn; ich will – (hingehen) und es ihm ſagen, je vais, je m'en vais le lui dire; ich höre es wohl, ich ſoll –, j'entends bien, je dois m'en *al.*; es iſt Zeit zu –, il est temps de partir, de me (de nous) retirer; laſſen Sie ihn –, (laſſen Sie ihn in Ruhe) laissez-le *al.*, it. (in Ruhe) laissez-le en repos, en paix, *tranquille*; o – Sie! (ſeine Verwunderung, ſ. Mißfallen anzudeuten) est-il *possible*! cela n'est pas *p.*, n'est pas vrai; allez-vous-en, laissez-moi *tr.* ꝛc.; – Sie, (was Sie da ſagen, iſt nicht möglich), vous plaisantez, allez-vous-en, ce ꝛc.; geht doch, geht mit euren Poſſen! cessez vos badinages; laissez-moi *tr.*; *fa.* geht zum Henker, zum Teufel! allez vous faire pendre, allez au diable, à tous les diables; po. (ſ. ganzes Vermögen) iſt zum T. gegangen, est allé au diable, à tous les ꝛc.

3. (machen, verfahren, handeln); in einer Sache vorſichtig, behutſam –, zu Werke –, *aller* avec prudence ꝛc. dans une aff.; procéder avec ..; laſſen Sie mich nur –, ich will das ſchon in Ordnung bringen, laissez-moi faire, j'arrangerai tout cela; weiter dürfen Sie hierin nicht –, il ne faut pas *al.* plus loin dans cette aff.-là.

4. (um einen Zuſtand zu bezeichnen); müßig –, être fainéant; fainéanter; ſchwanger –, être grosse, enceinte; fg. mit den größten Entwürfen ſchwanger –, être occupé des plus vastes desseins; verloren –, se *perdre*; einer S. verluſtig –, (ſie verlieren) *p.* une chose; it. –, (ſeine Nothdurft verrichten); ich habe auf dieſe Arzenei ſechsmal – müſſen, ce remède m'a fait *aller* six fois; er läßt alles unter ſich –, il laisse tout *al.* sous lui; nackend–, barfuß, mit bloßem Kopfe –, *al.* nu, nu-pied, nu-tête; gut, reinlich gekleidet ſ., s'habiller bien, proprement; *fa.* ſittſam, prächtig –, s'habiller modestement, magnifiquement; zerlumpt –, n'être couvert que de haillons; in Seide, in Sammet –, porter de la soie, du ꝛc.; er geht immer in Schuhen und Strümpfen, im Mantel –, il va touj. en souliers, en bas et en manteau; ich gehe ins dreißigſte Jahr, je suis entré dans ma 30e année; ſich müde –, se lasser à force de *m.*; wir h. uns ſehr müde gegangen, le chemin, la promenade nous a fort lassés, fatigués; ſich die Füße wund –, se blesser les pieds en marchant; er hat ſich Blaſen an die Füße gegangen, il a gagné des cloches aux pieds à force de *m.*

II. vn. et imp. (von lebloſen Körpern; ſich bewegen, bewegt w.); (die Poſt) geht um 8 Uhr, part à ꝛc.; (der Wagen, das Schiff) geht ſchnell ꝛc., va vite ꝛc.; (das Schiff) geht zwanzig Schuh tief im Waſſer, tire vingt pieds d'eau; (die Mühle) geht nicht mehr, ne va plus; es geht ein ſtarker, ein ſehr kalter Wind, il fait gr. vent, un vent bien froid; (dieſe Uhr) geht ſchlecht, gut, zu ſchnell, zu langſam, va mal, bien, avance, retarde, va trop vite, trop lentement; (dieſes Rad) geht nicht, ne va pas; (dieſes Schiff) geht nach Amerika, va en Amérique, part pour l'..; (der Fluß) geht durch die Stadt, ganz um die Stadt herum, coule, passe dans la ville, tout autour de la ville; der Strom geht mit Eiſe, le fleuve charrie; (der Luftball) ging gerade in die Höhe, s'éleva perpendiculairement; das Wetter iſt vorbei gegangen, l'orage est passé; es iſt viel Unreinigkeit von dem Kranken gegangen, le malade a jeté bc d'ordures; es geht lauter Schleim von ihm, il ne rend que du ꝛc.; es gehet alles von ihm, il laisse tout aller sous lui; dieſes Geld geht nicht, cette monnaie n'a pas de cours, n'est pas de mise; (dieſer Pelz) läßt die Haare –, lâche le poil; (dieſes Tuch, dieſer Zeug) läßt die Farbe –, perd la couleur, change, se déteint; po. einen – laſſen, en lâcher un, lâcher un vent.

2. (in einen gewiſſen Zuſtand gerathen, eine Veränderung erleiden); das Korn geht in die Aehren, (bekommt A.) les bleds montent en épi; (der Weizen) geht zu Lager, (legt ſich) se couche; entzwei –, in Stücke, in Trümmer –, tomber en pièces, se briser, se fendre; aus eina., von eina. –, (nicht ganz, nicht veſt bleiben) se séparer, se détacher; (der Teig) fängt an zu –, (zu gähren) commence à lever; es geht alles durch ſeine Hände, (er beſorgt alles) tout passe par ses mains; es geht alles drunter und drüber, tout va, tout est sens dessus dessous; das geht ihm nahe, geht ihm ſehr zu Herzen, cela lui fait de la peine, lui touche le cœur; il en est fort affligé, en a le cœur fort ému; laſſen Sie ſich es nicht zu ſehr zu Herzen –, ne vous en affligez pas trop; il n'y a pas de quoi se fâcher; das ging mir durchs Herz, durch die Seele, (betrübte mich äußerſt) cela me perça le cœur; wenn Noth an Mann geht, si cela est nécessaire, en cas de besoin; dans une nécessité urgente; den Schaden über ſich – laſſen, (auf ſich nehmen) prendre le dommage sur soi; das gehet noch ſo hin, cela passe encore; (die S.) gehet wirklich vor ſich, se fait dans ce moment; darüber geht nichts, il n'y a rien de mieux que cela, rien au-dessus de cela; Gewalt geht über Recht, la raison du plus fort est touj. la meilleure; le droit cède souvent à la force; es geht ihm alles gut, leicht von der Hand, il fait tout avec aisance, avec facilité; er läßt viel darauf –, il dépense bc; es gehet dabei ſehr über das Geld, den Beutel, cela cause bien des dépenses, demande bien de l'argent; es ging ſehr über ihn her, il fut fort censuré, critiqué; was von Herzen gehet, gehet auch zu H., (was aufrichtig und gut gemeint iſt, wird auch ſo genommen) si vous voulez nous *toucher*, soyez touché vous-même; le meilleur moyen de *t.* les autres, c'est d'être touché soi-même; geht es dir auch von Herzen? (iſt es dir auch ein Ernſt) y vas-tu aussi de bon cœur? y trouves-tu aussi du plaisir? das will mir nicht in den Kopf –, cela ne veut pas entrer dans ma tête; c'est ce que je ne puis comprendre; es gehet die Rede, das Gerücht, (man ſagt) daß .., il court le bruit, le bruit court que ..; es – viele Krankheiten herum, il court bien des ꝛc.; das gehet auf dich ſo gut, als auf ihn, cela te regarde aussi bien que lui; ext. (von dem Fortgange, dem Erfolge der Begebenheiten); das geht gut, die Sache gehet gut von Statten, cela va bien, la chose va bon train; es gehet in einem fort; cela va touj., cela continue sans interruption; (dieſe zwei Sachen) – an einem fort, se font, peuvent se faire en même temps, ensemble; es wird alles gut –, das wird, das muß –, tout ira bien, cela ira, il faut que la chose réussisse; gehet es nicht auf dieſe, ſo gehet es auf eine andere Art, si la chose ne va pas de cette manière-là, elle ira d'une autre; es geht mit dieſer Sache wie mit der andern, il en va de cette affaire-là comme de ꝛc.; damit wird es nicht ſo –, (wie Sie meinen), cela n'ira pas ꝛc.; das geht von ſelbſt, (ohne Schwierigkeit) cela va tout seul; es iſt mir übel damit gegangen, j'ai mal réussi; je m'en suis mal trouvé; es gehet ihm unglücklich mit ſeinen Kindern, ses enfants tournent mal, lui donnent bien du chagrin; es gehet langſam mit dieſen Einrichtungen, ces arrangements vont lentement; es ſoll alles nach ihm, nach ſeinem Kopfe –, il veut que tout aille à sa tête, qu'on se conforme à ses goûts, à ses caprices; wenn es nach Verdienſten – ſollte, si l'on n'a-

vait égard qu'au mérite; ſo geht es, wenn man unbedachtſam handelt, il en va ainsi quand on agit inconsidérément; voilà ce que c'est d'agir sans reflexion; es iſt mir eben ſo gegangen, il m'est arrivé la même chose; j'ai fait la même expérience; es iſt ihr unrichtig gegangen, (ſie hat mißgeboren) elle a fait une fausse couche; wie geht es? wie geht es Ihnen? *comment* va? c. cela va-t-il? c. vous va? c. va la santé, votre santé? wie geht es mit Ihrer Geſundheit? c. va votre santé? c. vous va ꝛ? es geht mir wohl, übel, cela va bien, mal; es geht dem einen, wie dem andern, il en est, il en va de l'un comme de l'autre; (ſolchen Menſchen) kann es nicht wohl –, ne peuvent pas prospérer; es gehe, wie Gott will! qu'il alle comme il plaît à Dieu! wie wird es mir –? que deviendrai-je? es geht ihm um den Kopf, (er iſt in Gefahr den Kopf zu verlieren) il y va de sa tête; das geht wider den Wohlſtand, cela est contraire à la ꝛ.

3. fg: (um eine Richtung, einen Zuſtand, einen Grad ꝛ anzuzeigen); a) (dem Raume nach enthalten); es gehet eine ganze Flaſche in das Glas, ce verre contient toute une ꝛ; es – dreiviertel Pfund in dieſe Tute, ce cornet contient trois quarterons; es geht nicht alles in den Kaſten, Schrank, cette armoire ꝛ ne pourra pas tout contenir; tout n'entrera pas dans ..; (der Schrank) gehet nicht durch die Thür, (man kann ihn nicht durchbringen) ne peut passer par la porte; ext. (dem Werthe, Maße und Gewichte nach); es – eilf Gulden auf einen Louisdor, hundert Pfund auf einen Zentner, le louis a onze florins, le quintal cent livres; auf ein Ries Papier – zwanzig Buch, la rame de papier a vingt mains; b) Mu. (klingen); (dieſe Orgel) geht ſchön, a un beau son; dieſe Arie geht aus A, aus dem Tone A, cet air est en a-mi la; dieſes Stück geht aus einem angenehmen, harten, weichen Tone, l'air, le ton de cette pièce, de ce chant est agréable, rude, doux; c) (reichen, ſich erſtrecken); das Waſſer geht bis an die Hüften, l'on a de l'eau jusqu'aux hanches; das Kleid geht ihm bis an die Knie, l'habit lui va, descend jusqu'aux ꝛ; (der Weg) geht in gerader Richtung von hier bis in das Dorf, va tout droit d'ici ꝛ; (dieſer Wald) geht bis an das Gebirge, va jusqu'aux montagnes; fg: ext. ſo weit ſoll die Luſtigkeit nicht –, la gaieté ne doit pas aller si loin; (ſ. Kaltſinn) geht bis zur Unempfindlichkeit, va jusqu'à l'insensibilité; (ſeine Rache) iſt zu weit gegangen, est allée trop loin; d) (gerichtet ſ., liegen); (das Schlafzimmer) geht nach dem Hofe, donne sur la cour; (die Thür) gehet auf die Gaſſe, donne sur la rue; (dieſe Straße) gehet (führt) nach Berlin, va, conduit à ꝛ; (dieſer Weg) geht nach der Stadt zu, va, conduit à la ville; der Stich war durch die Lunge gegangen, le coup avait passé par le ꝛ; (die Mauer) geht um den ganzen Garten, fait tout le tour du *jardin*, embrasse tout le *j.*; die Reiſe geht nach Frankreich, il va, il voyage en France; (ſeine Meinung) ging dahin ꝛ, était que ..; ext. (von der Zeit); es geht ſchon gegen Morgen, gegen Abend, le matin, le soir s'approche, le jour va paraître, le soir s'approche; es gehet auf zehn Uhr, il est entre neuf et dix heures; es geht auf zwölfe, il est, il sera bientôt midi; fa. il s'en va midi; es gehet in die vierte Woche, daß ich Ihnen geſchrieben habe, il y a plus de trois semaines que ꝛ; es gehet damit zum Ende, auf die Letzte, auf die Neige, la chose tire à sa fin; il n'y en aura bientôt plus; mit dem Kranken geht es zu Ende, le malade approche de sa fin, tire à sa fin; (als er aus Amerika zurückkam), da ging es an ein Umarmen, an ein Fragen ꝛ, ce furent des embrassements, des questions ꝛ; als man den erſten Kanonenſchuß hörte, da ging es an ein Laufen, lorsqu'on entendit le premier coup de canon, on commença de courir; le premier .. se fit entendre, et puis de courir; ext. (abzielen, abzwecken), (alle ſeine Wünſche) – auf den Frieden, sont pour la paix, tendent à la paix; (ſeine Reden) – immer auf eines hinaus, aboutissent, vont touj. au même point; das ſoll wahrſcheinlich auf mich –, c'est sans doute à moi que cela s'adresse; Ch. (der Hirſch) geht hoch, a fini de mettre ses bois; ein Hirſch der niedrig geht, cerf mal mené; das –, cf. Gang: im – ſtolperte ich, je bronchai, je heurtai en marchant; des –s müde ſ., être las de *marcher*; das – wird ihm ſauer, il a de la peine à *m.*; die –den und Kommenden, les allants et venants, c. ab–, fort–, los–, weg– ꝛ.

Gehend, (gehènd) a. ad. c. gehend, ſchnell; –igkeit, ſ. c. Gehendigkeit ꝛ.

Gehenk, es; e, n. (Gehänge) le pendant, c. Degen–, Hals–, Ohr–; das – an einer Degenkuppel ꝛ, le pendant d'un ꝛ; 3. c. Henker.

Geheuer, a. ad. comp. geheurer, sup. –ſte, (ſicher, bef. vor Geſpenſtern) sûr, ꝛ; es iſt hier nicht –, il ne fait pas sûr en ce lieu; fa. es iſt gar nicht –, (es iſt verdächtig) la chose n'est pas claire, est fort suspecte.

Geheul, es, od. Geheule, s, n. sp. der Hunde, Wölfe ꝛ, (anhaltendes Heulen) le hurlement des ꝛ; fg: das – des Sturmes, der Wellen, le bruit de .., le bruit, le mugissement des vagues; ext. (von Perſ.) les *lamentations*, les cris; das – dieſer Unglücklichen ging mir durch die Seele, les *la.* de ces ꝛ.

Gehirn, es; e, n. le *cerveau*, la cervelle; das große –, le cervelet; ein kaltes, feuchtes, ſchwaches, trockenes, ausgetrocknetes –, c. froid, humide, débile, sec, desséché; Dünſte, welche in das – ſteigen, fumées, vapeurs qui montent au *c.*; das – ſtärken, fortifier le *c.*; wieder ſtärken, reconforter le *c.*; der Schuß trieb ihm das – aus dem Kopfe, le coup lui fit sortir la cervelle de la tête; (die Sonne) hat ihm das – verbrannt, lui a desséché la cervelle; – (von einem Kalbe, Lamm), cervelle de ꝛ, ſ. c. Kalbshirn ꝛ; ein verbranntes – h., (verrückt, oder ſchwärmeriſch ſ.) avoir le c. brûlé, démonté; er hat kein – im Kopfe, (wenig Anlagen) c'est une tête sans cervelle; ein leeres – h., (wenig Einſichten h.) avoir la tête vide; im –e nicht wohl verwahrt, nicht richtig ſ., avoir le *c. timbré*; être *t.*; das hat ihm das – verrückt, cela lui a troublé, démonté la cervelle; das iſt nicht aus ſeinem –e gekommen, (nicht ſeine Erfindung) il n'a pas tiré cela de son *c.*; it. (Menſchen) gp. dieſe wahnſinnigen –e, ces cervelles frénétiques; c. Hirn.

Gehirn-ballen, c. Hirnb.; –behälter, capacité du *cerveau*, f; –haut, f. –häutlein, n. méninge, f; –kammer, f. ventricule du c.; –kern, c. Hirnballen; –koralle, f. (Art Sternk.) la *méandrite*, le madrépore *m.*, la méandrine protinée, le c. de mer, le labyrinthe; verſteinerte –, c. –ſtein; –lappen, pl. lobes du c.; –lehre, f. cranologie, cranoscopie, f; Galls –, cranologie du docteur Gall; –los, a. ad. (ohne –) fg: ohne Ueberlegung, sans cervelle; fg: sans tête, sans réflexion; –pulsader, f. artère cérébrale; –ſpalt, fissure du crâne, f. c. Hirnſpalt; it. c. Knochenſp.; –ſtein, *m.* pétrifiée.

Gehl, a. ad. fa. c. gelb.

Gehöft, es; e, (Gehöfde) n. métairie, ferme, f; (dieſer Canton) zählt zwanzig –e, a, compte vingt fermes.

Gehöhne, es, n. sp. moquerie, raillerie, f.

Gehölz, es; e, n. 1. bois; –chen, n. petit bois; *bosquet*, c. Buſch., Luſtwald; 2. (an einem Hauſe ꝛ) sp. le bois, le parc.

Gehör, es; e, n. 1. (Fähigkeit zu hören) sp. l'ouïe, f; ein gutes, ſcharfes, leiſes – h., avoir l'ouïe, l'oreille bonne, subtile, délicate, avoir bonne oreille, l'.. fine; ein hartes, ſchlechtes –, ouïe dure, mauvaise; der Sinn des –es, le sens de l'ouïe; das – verlieren, um das – kommen, perdre l'ouïe; ext. (gutes, richtiges –) (ein Tonkünſtler) muß – h., doit avoir de l'oreille; wenn man kein – hat, ſo kann man nicht auf die Geige ſpielen lernen, quand on n'a point d'oreille, on ne peut pas ꝛ.

2. (Zuſtand, da man et. hört, anhört); sp. et. aus dem – h., pu. savoir qc par ouï dire; b) einem – geben, (ihn anhören) *écouter* qn, lui donner *audience*; er gab mir kein –, il ne voulut pas m'*éc.*, il ne me donna pas *au.*; er gibt den Verläumdern kein –, il n'écoute pas les ꝛ; ich konnte kein – bei ihm finden, je n'ai pu avoir *au.* auprès de lui, il n'a pas daigné m'*é.*; (der Geſandte) wurde bei dem Könige zum – gelaſſen, verlangte, bekam –, fut admis à l'*au.* du roi, demanda, obtint *au.*; bei dem – erſcheinen, gegenwärtig ſ., se trouver, assister à l'*au.*; fg: dem Zorne, der Stimme der Natur – geben, *éc.* sa colère, la voix de la ꝛ, einer Bitte – geben, (ſie erfüllen) accorder une demande; ich fand kein –, je ne fus pas écouté; Ch. das – (die Ohren) einer Sau, les oreilles d'un ꝛ; Mu. aus (nach) dem – ſpielen, jouer d'oreille.

Gehör-fehler, défaut d'ouïe; –gang, An. conduit auditif; canal *acoustique*; –hammer, An. le marteau; –knochen, os de l'ouïe; –kunſt, f. (K., das Gehör zu verſtärken) l'otacoustique, f; art de fortifier l'ouïe; –lähmung, f. surdité, f; –lehre, f. l'*ac.*, f; –loch, n. le trou *ac.*; –los, a. ad. sourd, ꝛ; privé de l'ouïe; –loſigkeit, f. surdité, f; –mangel, défaut d'ouïe; surdité, f; –nerve, nerf *ac.*, auditif; –rohr, n. cornet *ac.*; –ſaal, (in welchem – ertheilt wird) salle d'audience; it. (in Klöſtern) parloir; –ſchnecke, f. An. (die ſchneckenförmige Höhlung des Ohres) le limaçon, la coquille de l'oreille; –ſinn, sens de l'ouïe; –tag, (an welchem – ertheilt wird) jour d'*au.*; –trichter, c. –rohr; –trommel, f. tympan, tambour; –weg, c. –gang; –werkzeug, n. (welches zum Hören dient) organe de l'ouïe; –zimmer, n. chambre d'*au.*; ſ. c. –ſaal; –zweig, An. rameau *ac.*

Gehorchen, einem, *obéir* à qn; Pra. obtempérer; Gott, den Geſetzen, der Obrigkeit –, o. à Dieu ꝛ; blindlings –, *o.* aveuglément; ich werde ſchon machen, daß man mir gehorcht, je saurai me faire *o.*; er will, daß man ihm gehorche, il veut être obéi; um befehlen zu können, muß man vorher gehorcht h., pour bien commander, il faut avoir obéi, il faut savoir *o.*; nicht –, ne pas *o.*; désobéir; fg: (alle Länder, alle Völker) die dem römiſchen Reiche gehorchten, qui obéissaient à ꝛ; (das Meer, die Winde) – ihm, lui obéissent.

Gehören, einem, (m. hv. 1. als Eigenthum) *appartenir* à qn; (dieſe Güter) – ihm, lui appartiennent, sont à lui; es gehört mir die Hälfte davon, la *moitié* m'appartient; il m'en vient la *m.*; (dieſes Schloß) hat meinen Voreltern gehört, a appartenu à ꝛ; fg: a) (abhangen, unterworfen ſ.); unter (in) ein Gericht –, *ap.* à une juridiction, être d'une ..; ressortir à un tribunal; die Unterſuchung dieſer S. gehört vor einen andern Richter, la connaissance de cette *aff.* appartient à ꝛ, est du ressort d'un ꝛ; das gehört nicht vor ſeinen Richterſtuhl, cela n'est pas de sa compétence; (dieſe Einkünfte) – zu meinem Amte, appartiennent, sont annexés à ma ꝛ.

2. (ein Theil von et. ſeyn); dieſe Ländereien – zu meinem Schloſſe, ces terres appartiennent à ꝛ, sont des appartenances de ꝛ; (dieſer Garten) hat ehemals zu dieſem Hauſe gehört, était autrefois une appartenance de ꝛ; er gehört zu uns, zu unſerer Familie, Geſellſchaft ꝛ, il nous appartient, il .. à notre famille ꝛ; il est des nôtres, de notre famille, de notre société; dieſes Stück gehört noch dazu, cette pièce y appartient encore; dies gehört nicht zu meinem Amte, cela n'appartient pas à ma charge; dort gehöre ich zu Hauſe, c'est là que je suis domicilié; (die Freuden der Freundſchaft) gehören zu den reinſten Lebensfreuden, doivent être comptés parmi les plus purs de la vie; zu den Gelehrten –, être *savant*, du nombre des *s–s.*

3. (einem Orte, einer S. zukommen, angemeſſen ſ.); das gehört nicht zu meinem Gegenſtande, gehört in die Philoſophie ꝛ, cela n'appartient pas à mon sujet, appartient à la ꝛ; dieſer Gegenſtand gehört nicht auf die Kanzel, ce sujet n'appartient pas à ꝛ; dieſes Wort gehört nicht hieher, ce mot n'est pas bien employé ici, est mal placé; dieß gehört gar nicht hieher, cela est fort déplacé; dieſe Handſchuhe – zuſ., ces gants-là vont ensemble; dieſer Stuhl gehört in das Schlafzimmer, und jener in den Saal, cette chaise-là doit être mise dans la chambre à coucher, et celle-ci dans ꝛ; wo gehört dieſes hin? où faut-il mettre cela?

4. (dem Rechte, der Billigkeit gemäß zukommen); dem Geſinde gehört ſ. Lohn, on doit le *salaire*, le *s.* est dû aux ꝛ; auf eine ſolche Frage gehört eine ſolche Antwort, la *réponse* vaut la *demande*; une telle *r.* convient à une telle *d.*; telle *d.*, telle *r.*; (dieſer Titel) gehört ihm nicht, ne lui appartient pas; es gehört Salz in die Suppe, il faut du sel dans la ꝛ.

5. dazu gehört Geld, viel Arbeit, il faut pour cela de l'argent, bc. de ꝛ; es gehört mehr dazu, den Namen des Großen zu verdienen, als ꝛ, pour mériter le nom de Grand, il faut plus que ꝛ; gehört die Tugend nicht zur Freundſchaft, ſo ꝛ, si la vertu n'est pas nécessaire à l'amitié, il ꝛ; es – ſechs Ellen zu dieſem Kleide, il faut six aunes de drap pour ꝛ; il entre six .. dans ꝛ.

6. imp. es gehöret ſich, (iſt dem Rechte, der Schicklich

Digitized by Google

keit, der Billigkeit gemäß); cela doit être; cela est juste; cela n'est que juste; ſo gehöret es ſich, voilà ce qui convient, ce qu'il faut; wie ſichs gehöret und gebühret, dûment; co. il faut; es gehöret ſich nicht, ſich in Anderer Angelegenheiten zu miſchen, il ne convient pas de se mêler des aff. d'autrui; ſo et. gehöret ſich für ihn nicht, un propos, (une démarche, une conduite ꝛc.) de cette nature ne lui convient pas, sied mal de sa part; es hätte euch gehöret uns entgegen zu kommen, il aurait été de votre devoir de ꝛc.

Gehörig, a. ad. 1. *appartenant*, -e à ꝛc.; die dem und dem -en Güter, les biens *ap-s* à un tel; das ihm -e Haus, la maison à lui *ap-e*; (das) iſt mir -, m'appartient est à moi; alle zu dieſer Familie -en Perſ., toutes les personnes qui appartiennent à cette ꝛc.; alle zur Erde -en Körper, tous les corps *ap-s* à la ꝛc.; das zu unſerm Gegenſtande nicht -e habe ich weggelaſſen, j'ai omis ce qui n'appartient pas, ce qui est étranger à notre sujet.

2. (angemeſſen, paſſend ꝛc.), *convenable*, dû, -ment; die -e Menge, la quantité *c.*; die -en Mittel (anwenden), les moyens *c-s*; die -en Eigenſchaften h., avoir les qualités requises; er hat das -e Alter, il a l'âge requis; einem die -e Ehre erzeigen, rendre à qn l'honneur qui lui est dû; ein jeder hat ſeinen -en Antheil erhalten, chacun a reçu sa portion compétente, congrue; -e Verdauung, digestion congruente; ſich - betragen, se conduire *c-ment*; tragen Sie einmal die S. - vor, proposez donc la chose comme il faut, de la manière *c.*; er iſt - davon benachrichtiget werden, il en a été dûment averti; er war - bevollmächtiget worden, il était complètement autorisé; in -er Form, en bonne et due forme; theilen Sie ihm das -e mit, mettez-le au fait, communiquez-lui ce qui est *nécessaire*; das -e (ſagen ꝛc.), le requis, le *né.*; Td. (als Zierath einer Sache) garniture, f; ornement; it. accompagnement, pendant; -keit, f. convenance, compétence, f.

Gehörn, es; e, n. (Hörner, eines Ochſens) les cornes, f; (eines Hirſches) le bois; la *ramure*; (dieſer Hirſch) hat ein ſchönes -, a une belle *r.*, c. Geweih; -t, (von Thieren) cornu, e; Bo. -tes (halbmondförmiges) Blumenblatt, -te Fruchtbildung, pétale cornu, fructification cornue.

Gehorſam, a. ad. *obéissant*, e; avec obéissance; ein -er Sohn, -e Unterthanen, fils *o.*, sujets *o-s*; er war immer ſeinem Vater -, il fut touj. *ob.* à ꝛc.; ich werde dem von ihm erhaltenen Befehle -ſt nachkommen, j'exécuterai avec obéissance les ordres qu'il m'a donnés; 2. (in Briefen;) Ihr (od. Dero) -er, -ſter, ganz -ſter Diener, votre *o.*, très-*o.* *serviteur*, votre très-humble et très-*o.* *ser.*; iro. fa. (wenn man et. von ſich ablehnen will) -er Diener, *ser.*; je suis votre *ser.*; (er will, daß ich ihm Geld leihen ſoll), -er Diener, *ser.*; je suis son *ser.*

II. **Gehorſam**, es, sp. *obéissance*, f; einem - leiſten, rendre *ob.* à qn; (der Sohn) iſt ſeinem Vater - ſchuldig, doit *ob.* à ꝛc.; einem Fürſten den - aufkündigen, aufſagen, se soustraire à l'*ob.* d'un ꝛc.; (Empörer) zum - bringen, réduire à l'*ob.*; zum - zurückkehren, rentrer dans l'*ob.*; er hat einen blinden - für alles, was ihm ſeine Obern befehlen, il rend une *ob. aveugle* à ses *supérieurs*, il a une *ob. av.* pour tout ce que ses *sup.* lui ordonnent; P. - iſt beſſer denn (als) Opfer, (was man aus Unterwürfigkeit thut, iſt verdienſtlicher, als was man aus eigenem Antriebe thut) *ob.* vaut mieux que sacrifice; das Gelübde der Armuth und des -es ablegen, faire vœu de pauvreté et d'*ob.*; der -, den die Mönche ablegen, obédience, f; 2. sûreté, f. c. Bürger-; -keit, f. pu. *ob.*

Gehorſamen, einem, c. gehorchen.

Gehre; n, f. (ſchräge Richtung) sp. biais, biaisement; ligne ou direction oblique, f; Charp. c. Gehren (fg.); 2. (Wachsſcheibe) gâteau de cire; gauffre, f; -nzehnte, dîme des gateaux de cire, f; -nziegel, c. Gierenz.

Gehren, s, (ſpitziges Werkz., als Pfeil, Spieß, Gabel ꝛc.) instrument, outil pointu, à pointe; fg: Charp. (eine ſchräglaufende, mit einer wagerechten Fläche einen ſpitzigen Winkel bildende Fläche) talus; pièce en talus, f; Cout. (ein keilförmiges Stück in einem Hemde, Mantel ꝛc.) coin, chanteau; it. qf. (der Schoß; it. die Schleppe eines Kleides) la basque, la queue, le pan ou giron d'une robe; Econ. (in einigen Provinzen, ein Stück Land, welches ſpitz zuläuft) champ, terre qui finit en pointe.

Gehren, (Breter ꝛc.) assembler en biais; das -, assemblage en biais; -rung, en, f. (Gehre) le biais; ein Loch nach der = hauen, creuser, percer de biais, en biais; =ſlothen, Vit. (Kl., das Fenſterblei zu verlöthen) le fer (à souder) le soudoir.

Gehr-hobel, Men. (H., um eine Gehrung zu behobeln) le tampon; -holz, -maß, n. équerre pliante.

Gehrig, c. ſchief.

Gehudel, s, n. sp. tracasserie, f; it. (zu grobe Stile in Arbeiten) bousillage.

Gehülfe, n; n, -finn, f. l'aide; le *compagnon*, la compagne; er und ſeine -n, lui et ses *co-s*; ohne -n (ein Verbrechen ausführen), sans assistance, sans aide, sans (avoir des) complices; wenn ein gründlicher Verſtand eine lebhafte Einbildungskraft zur Gehülfin hat, si un esprit solide est accompagné d'une imagination vive; ich brauche keinen -n um dieſes zu thun, je n'ai pas besoin d'aide pour ꝛc.; der - im Amte, aide, *adjoint*; collègue; einem einen -n, einen zum -n geben, donner un *ad.*, qn pour *ad.* à qn; (dieſer Richter entſcheidet nichts) ohne vorher die Meinung ſeiner -n gehört zu h., sans avoir entendu l'avis de ses collègues; er und ſeine Gehülfinn, lui et sa compagne, son épouse, sa femme.

Gehwerk, es; e, n. Hor. le mouvement, le rouage d'une montre.

Geien, Mar. (die Segel) carguer, c. auf-.

Geier, s, hn. le vautour, c. Aas-, Lämmer-; zum -! daß dich der -! (Ausdruck der Verwunderung, des Unwillens) fa. *diantre*! hol dich der -! geh zum -! allez au *d.*; it. qf. (eine Art Waſſerſchwalben) c. Uferſchwalbe; 2. Forg. cf. Gicht; it. (geringeres Kupfer) matte seconde ou moyenne; -adler, l'aigle-vautour, c. Aas-; -eule, f. chouette, hulotte, f; -falk, gerfaut; it. (Art Tauchente ꝛc.) le harle; -könig, (ein Südamerikan.) le roi des vautours; -ſchlag, (Jagd auf die Waſſerſchwalben) chasse aux hirondelles de mer, f; -ſtein, hn. pierre de vautour, f.

Geifer, s, sp. (Speichel, der als Schaum unwillkürlich aus dem Munde fließt) bave, f; der - trat ihm vor den Mund, floß ihm über den Bart, la bave; l'écume sortait de sa bouche, coulait sur sa barbe; mit - beſudeln, souiller de bave; der giftige - einer Schlange, eines tollen Hundes, la bave venimeuse d'un ꝛc.; fg: ſeinen - (Unwillen) auslaſſen, jeter sa bave; -bart, c. -maul; -fiſch, la baveuse, f; -käfer, bouclier noir à trois raies, et corselet lisse; -läppchen, -lätzchen, bavette, f; -maul, n. c. Geiferer; -thierchen, n. (ein Inſekt) la cigale badaude, la sauterelle-puce; -tuch, -tüchlein, n. c -lätzchen; -wurz, f. c. Geiferkraut.

Geiferer, (der, die geifert) baveux, se.

Geiferícht, a. ad. (Geifer ähnlich) baveux, se.

Geiferig, a. ad. (Geifer enthaltend, mit G. beſudelt) baveux, se; qui contient de la bave; souillé de .

Geifern, vn. av. h. (von Perſ., Schlangen ꝛc.) *baver*; (das Kind) geifert beſtändig, ne fait que *b.* er geifert im Reden, (auf eine ſehr unangenehme Art), il bave en parlant; il jète de la bave d'une ꝛc.; vor Zorn -, écumer de rage; fg: -, gronder; jeter, sa bave, jeter, répandre son venin; er geifert immer, il parle touj. avec bc. d'humeur; -d, baveux, se; das -, action de baver.

Geige; n, f. *violon*; nach der - (tanzen ꝛc.), au *v.*, au son du *v.*; die -, auf der - ſpielen, *jouer* du *v.*; eine gute -, gut auf der - ſpielen, *j.* bien du *v.*; ein Meiſter auf der - ſ., die - meiſterhaft ſp., *j.* supérieurement du *v.*; auf der - unterrichten, die - ſp., lehren, donner des leçons de *v.*, apprendre à *j.* du *v.*; die - kratzen, (ſchlecht geigen) racler du *v.*; er ſpielt die erſte, die zweite -, (Stimme für die -) il joue le 1er, le 2d ripienne; fa. der Himmel hängt ihm voller -n, il nage dans la joie; 2. (ehemals Werkz., welches Perſ. zur Strafe um Hals und Hände gelegt wird) pilori, carcan; Pei. c. Fidelgeige.

Geigen-blatt, n. (Griffblatt an einer Geige) touche de *violon*, f; -bogen, archet de *v.*; -bohrer, drille, f; trépan à archet; -förmig, a. ad. en forme de *v.*; Bo. -es Blatt, (das auf beiden Seiten bogenförmig und tief ausgeſchnitten iſt) feuille pandurée od. panduriforme; -futter, n. étui de *v.*; -hals, (auf welchem die Saiten gegriffen w.) le manche de *v.*; -harz, n. colophane, f; poix grecque, poix d'Espagne, f; -holz, n. 1. (Holz zu -) bois à *v-s*, (l'érable, le sapin); 2. Bo. (Holz des -holzbaumes) bois-cotelet, bois de guitarre; guitarin; =baum, (in Amerika) c. -holz (2); -macher, luthier; faiseur de *v-s*; -regal, -regiſter, n. c. -werk; -ſaite, f. corde de *v.*, f; beſponnene =, cordes filées; -ſattel, (kleines, auf dem Bauche der - ſtehendes Holz) chevalet de *v.*; -ſchlüſſel, Mu. (Zeichen vor den Notenlinien) la clef de G ré-sol; -ſchule, f. (Anweiſung zur Erlernung des Spielens) école de *v.*, méthode pour apprendre à jouer du *v.*, f; -ſolo, n. récit de *v.*, solo pour le *v.*; -ſpieler, c. Geiger; -ſteg, c. -ſattel; -ſtimme, f. Mu. le *v.*; la partie du *v.*; -ſtrich, coup d'archet; -ſtück, n. Mu. pièce de *v.*, f; -ſtunde, f. leçon de *v.*, f; =n geben, nehmen, donner, prendre des leçons de *v.*; -ton, son de *v.*; -töne vernehmen, entendre des sons de *v.*; (dieſes Tonwerkzeug) hat einen -ton, a un son de *v.*; -unterricht, c. -ſtunde; -werk, n. (Orgelzug) le *v.*; l'archiviole, f; -wirbel, cheville de *v.*, f; -zug, (ein Zug an einem Tonwerkzeuge, welcher den Ton der Geige nachahmt) jeu de *v.*; it. c. -werk.

Geigen, *jouer* du *violon*; ein Stückchen -, *j.* un air sur le *v.*; ich will dir et. -, (das werde ich wohl bleiben laſſen) comptez-là-dessus; attendez-vous-y; vous attendrez long tems; P. attendez-moi sous l'orme; einem die Wahrheit -, fa. dire à qn ses vérités; P. wer die Wahrheit geigt, dem ſchlägt man den Fiedelbogen um den Kopf, fa. qui dit la vérité, est ordinairement mal payé.

Geiger, *violon*, joueur de *v.*; ſchlechter -, racle boyau; die -inn, joueuse de *v.*, f; er iſt ein vortrefflicher -, c'est un excellent *v.*; -chor, chœur, bande de *v-s*.

Geigerei, f. sp. jeu continuel de *violon*; it. mp. musique de chats ou enragée; fa. welch eine abſcheuliche -! quels détestables racleurs sont-ce là!

Geil, a. ad. 1. (vom Fleiſche der Thiere) fa. d'un *mauvais* goût, d'une *m-e odeur*; (dieſes Fleiſch, das Fett) ſchmeckt zu -, a un *m.* goût, a une *o.* dégoûtante, sent le bouc; 2. fg: a) (vom Erdboden) ein -er Boden, sol trop gras, terre trop grasse; (die Saat) wächſt zu -, poussent trop, trop abondamment; avec trop d'abondance; -e Pflanzen, luxuriantes; -es Fleiſch (in den Wunden) chair baveuse, luxuriante; it. (in einigen Provinzen, fruchtbar); (unbebautes Land) in -e Felder verwandeln, convertir en champs fertiles; b) (wolluſtig, unzüchtig); ein -er Menſch, ein -es Weib, homme lascif, *lubrique*, luxurieux, *impudique*; femme lascive, *lu.*, luxurieuse, *im.*; ein -es Lied, -e Blicke, Geberden, eine -e Stellung, chanson *im.*, f; regards, gestes lascifs; *lu-s*, luxurieux; posture lascive, *im.* ꝛc.; er iſt - wie ein Bock, ein -er Bock, il est chaud co. un bouc; - tanzen, anblicken, danser, regarder lascivement, *lu-ment*, *im-ment*; -horſt, f. qf. (Stelle, wo das Getreide zu üppig wächst) touffe, f; -wurz, f. Bo. orchis blanc, c. Knabenkraut.

Geile; n, f. 1. (der Dünger) sp. les engrais; 2. c. Geilheit; 3. (Hode) testicule; einem Thiere die -n ausſchneiden, couper, châtrer une bête.

Geilen, vn. av. h. être lascif, lubrique, luxurieux, impudique, adonné à la luxure; (von Hunden) être en *chaleur*; (vom Hirſch) être en rût; 2. um et. -, mendier, rechercher qc, demander avec avidité; um ein Amt -, ambitionner, briguer une charge, aboyer après une ꝛc.; 3. va. (einen) châtrer, émasculer; (Bäume) émonder, élaguer; das - ꝛc.; lasciveté, lubricité, f; das - ꝛc.; (um et.) importunité, empressement à demander qc; -ler, s, homme lascif ꝛc.

Geilheit, sp. f. (eines Menſchen) lasciveté, *lubricité*, impudicité, luxure, f; ſeine - hat ihn zu abſcheulichen Handlungen verleitet, sa *l.* l'a porté à ꝛc.; - (der Hunde) chaleur, f; die - des Ackers, graisse superflue, surabondante d'un champ, f; une terre trop grasse, f.

Geimſtein, Ex. étain bocardé.

Geiß; en, f. *chèvre*, Ch. chevrette, f. c. Ziege; dim. -lein, n. chevreau, cabri.

Geiß-auge, n. Bo. l'égilope; l'orge bâtarde; -bart, Bo. la barbe de *ch.*, la reine des prés, l'ormière, f; it. (ein eßbarer Korallenſchwamm) barbe de ch., clavaire coralloïde, f; it. c. Bocksbart; **-baum**, l'érable blanc, le sycomore; =**eſche**, f. le frêne; **-bergerſtein**, Mg. gneiss; **-blatt**, n. (eine Pfl.) le ch.-feuille; eine =laube, f. berceau de ch.-feuille; =**ſchleicher**, hn. mouche à scie de ch.-feuille, f; **-bock**, (Ziegenbock, Rehb.) bouc; it. chevreuil; **-bohne**, f. (Koth, Miſt der -en) crotte de ch., f; **-brachſem**, od. **-braſſen**, (poi.) sargo, sargue, sarguet; **-dreck**, po. c. -bohne; **-fell**, peau de ch., f; **-fuß**, pied de ch.; 2. Bo. le pied de ch.; la petite angélique sauvage; boucage à feuilles d'an., c. Geiſch; 3. (ein Brecheiſen, in Geſtalt eines -fußes) pied-de-ch.; Min. pince de fer, f; **-haar**, n. (die Haare einer -; Drap. harte und rauhe Haare, unter der abgeſchornen Wolle) poil de ch.; it. bourre-lanice, f; **-heerde**, f. troupeau de ch-s; **-hirt**, chévrier; **-hirtlein**, n. Jar. le rousselet; **-huhn**, n. c. -vogel; **-hülſen**, f. pl. (Name der Rainweide) troëne, frésillon; **-käſe**, fromage de ch.; **-klee**, (Staudengewächs) le citise; **-kopf**, Hn. (Art Schnepfen) le coq des marais; **-leder**, n. peau de ch., f; **-ledern**, a. ad. (von = gemacht) de peau de ch.; **-lilie**, f. Bo. c. -blatt; **-melker**, le tète ch.; **-milch**, lait de ch.; **-raute**, f. (Pfl.) la rue de ch., la lavanèse; le galega; **-ſchaden**, Bo. rosage; rosagine, f; **-vogel**, (größte Art der Brachvögel) le courlis.

Geißel; s, (im Kriege z) ôtage; (die Stadt hat kapitulirt) und - gegeben, et a donné des ô-s; (zur Sicherheit der zu bezahlenden Kriegsſteuer) wurden ſechs der vornehmſten Einwohner als - fortgeführt, on a emmené six des principaux habitants comme ô-s; er war als - bei den Feinden, il était en ô. chez les z.

Geißel; n. f. (Werk. der Züchtigung; it. Peitſche) escourgée, f; fouet; einen mit der - hauen, züchtigen, fouetter qn avec des es-s, châtier qn à coups de fouet; die -, (der Mönche) la discipline, f; einem die -n geben, donner le fo., les étrivières à z; (einem Mönche) donner la d.; fg: (Züchtigung, bitterer Tadel, Spott); (dieſe Thorheit) verdient eine neue -, mérite une nouvelle censure, une n. épithète; die - über jemand ſchwingen, censurer, critiquer qn; it. (harte Plage); (dieſer Statthalter) war die - der ganzen Provinz, war eine - für die ganze Pr., était le fléau de z; unglückliche Völker, über welche der Krieg ſeine -ſchwingt, malheureux les peuples qui ont à supporter le fléau de la guerre, qui voient porter chez eux le théâtre de la g.; (die Peſt) iſt eine wahre - für dieſe Länder, est un gr. fléau pour z, c. Strafruthe, Zuchtr.; **-bruder**, (im 13ten und 14ten Jahrhunderte) le flagellant; **-fahrt**, f. (ein Zug der -brüder durch das Land) procession des fl-s, f; **-hieb**, coup d'es., de fouet, de dis.; **-mönch**, (Art Mönche, die ſich zu Zeiten geißeln) fl., c. -bruder; **-ruthe**, es., f; **-ſchnur**, f. le fouet; corde, courroie de fouet, f; **-ſtiel**, **-ſtock**, le manche de fouet; verge de fouet, f; **-ſtrauch**, Bo. (ein Strauch in Malabar und Java) la flagellaire, (pla. à feuilles alongées en fouet).

Geißeler, s, (einer der mit der Geißel ſchlägt) qui donne le fouet, les étrivières, de l'escourgée; 2. c. Geißelbruder.

Geißeln, ein Kind, fouetter un z; lui donner le fouet, cf. Geißel (die); (Pilatus) ließ unſern Heiland -, fit flageller notre Seigneur; einen Mönch -, d. la discipline à un z; (dieſer Ordensgeiſtliche) iſt in Gegenwart des ganzen Kapitels gegeißelt worden, a été discipliné, a reçu la dis. en plein chapitre; ſich -, se discipliner, se donner la dis.; fg: der Löwe geißelt mit dem Schweife die Seiten, le lion se bat les flancs avec la z; it. er geißelt (plagt) ſeine Unterthanen bis aufs Blut, il vexe ses vassaux d'une manière cruelle; das - z; **-lung**, en, f. 1. act. de fouetter; (der Mönche), la dis.; die = Chriſti, la flagellation de J.-C.; 2. (Gemälde, die = Chriſti vorſtellend) la fla.; eine ſchöne =, une belle fla.

Geißler, c. Geißeler; **-arbeit**, f. (Geißlingerw.) Tour. ouvrages d'os faits au tour, pl.

Geiſt, es; er, 1. (einfaches, unſichtbares Weſen) esprit; (Gott) iſt ein -, ein reiner -, est un e., un pur e.; unerſchaffener -, e. incréé; die himmliſchen -er, (die Engel) les e-s célestes; die ſeligen -er, les e-s bienheureux; der böſe -, der - der Finſterniß, l'e. malin, l'e. de ténèbres; ein unſauberer -, un e. immonde; der heilige -, le saint-e.; der - Gottes, l'e. saint, l'e. de Dieu; Ausgießung des heiligen -es, effusion du saint-e., f; als der - des Herrn die Propheten erfüllete, antrieb, quand l'e. du seigneur remplissait, inspirait les z; der - Gottes ſtieg auf ihn herab, ſchwebte auf dem Waſſer, l'e. de D. descendit sur lui, était porté sur les eaux; der - (die Gabe) der Weiſſagung, l'e. de prophétie; ext. (Geſpenſt) fa. es geht od. läuft ein - in dieſem Hauſe, es ſpucken -er in dieſem Hauſe, il revient un e., des e-s dans z; er ſieht aus wie ein -, il a l'air d'un revenant; -er beſchwören, conjurer les e-s.

2. (die Seele des Menſchen); es iſt der -, der im Menſchen denkt, c'est l'e. qui pense dans l'homme; der - des Menſchen iſt unſterblich, l'e. de l'h. est z; dem -e nach h. wir Aehnlichkeit mit Gott, nous avons q. ressemblance avec D. selon l'e.; den - aufgeben, (ſterben) rendre l'e.; ſeinen - bilden, orner, cultiver son e.; er hat, beſitzt Gegenwart des -es, viel Geg. des -es, il a de la présence d'e., une gr. p. d'e.; et. im -e betrachten, ſehen z, considérer; se représenter qc dans l'e., dans l'imagination; er war im -e entzückt, il fut ravi en e.; Cath. mit dem Prieſter im -e das heilige Abendmahl genießen, communier spirituellement avec le z; ſeinen - mit od. an et. üben, mit et. beſchäftigen, exercer, occuper son e. à qc; Werke des -es, ouvrages d'e.; ein großer, ein kleiner -, (Menſch von großen, von geringen Anlagen z) gr., petit e.; er iſt ein Mann von -, von vielem -e, c'est un h. d'e., de bc. d'e., c'est un génie; ſie hat - wie ein Engel, elle a de l'e. comme un z; er hat einen lebhaften, erfinderiſchen, feurigen -, il a l'e. vif, inventif, un e. de feu; die Stärke, die Erhabenheit des -es, la force, élévation d'e., f; fg: dieſes Gedicht hat vielen -, il y a bc. d'e. dans ce z; man findet wenig - in dieſem Buche, on trouve peu d'e. dans ce z; (ſ. Blick) verräth viel -, annonce bc. d'e.; ein ſtarker -, (der ſelbſt nachdenkt z) e. ferme, solide; it. iro. ein ſtarker -, ein Frei-, (der bei. religiöſe Wahrheiten als Vorurtheile behandelt) e. fort; ein ſchöner -, ein Schön-, (der feinen Empfindungen fähig) bel e.; (das gebührt ihm) als ſchönem -e, à titre de bel e., c. Flattergeiſt, Schwindelgeiſt.

3. fg: a) der kindliche -, (die kindliche Geſinnung gegen Gott) l'e. filial, l'e. d'adoption; man weiß nicht, welch -es Kind er iſt, on ne sait pas quels sont ses sentiments, quelle est sa manière de penser; it. (herrſchende Geſinnung); der - der chriſtlichen Liebe, des Friedens, der Rache, l'e. de charité, de paix, de z; der - des Widerſpruchs, der Kaufmannſchaft, der Zunftgeiſt z, e. de contradiction, de commerce, de corps; es beſeelte ſie ein - des Wohlwollens und der Uneigennützigkeit, ils étaient animés du même e. de bienveillance et de z; das iſt nicht der - dieſer Geſellſchaft, ce n'est pas là l'e. de cette z; Ecr. der Buchſtabe tödtet, der - aber macht lebendig, la lettre tue, mais l'e. vivifie; b) (eigenthümliche Art zu denken und zu handeln); der - ſeines Vaters ruht auf ihm, il a tout l'e. de son z; er predigte, handelte ganz in dem -e eines Apoſtels, il a prêché, agi dans cet e. qui animait les apôtres; son discours, sa conduite étaient d'un apôtre; der - dieſes Volkes, unſers Jahrhunderts iſt leicht und veränderlich, l'e. de ce peuple, de notre siècle est z; (er hat dieſen Schriftſteller nachahmen wollen), aber er hat den - deſſelben nicht aufgefaßt, mais il n'en a pas saisi l'e.; it. (das Eigenthümliche, Auszeichnende, Weſentliche einer S.); der - des Chriſtenthums, le génie du z; das iſt dem -e unſerer Sprache zuwider, iſt gegen den - z, cela est contraire au génie de notre z; c) (Lebhaftigkeit, Munterkeit); er iſt voller - und Leben, il est extrêmement gai, éveillé; die -er od. die Lebensgeiſter erſchlaffen, aufwecken z, relâcher, endormir, éveiller les e-s vitaux; d) Ecr. (beſſere Erkenntniß, im Gegenſatz des Fleiſches); nach dem -e, und nicht nach dem Fleiſche wandeln, marcher selon l'e., et non s. la chair; das Fleiſch gelüſtet wider den -, la chair convoite, combat contre l'e.; e) er hat einen hohen -, (ſtrebt nach hohen Dingen; it. hat viel Stolz) c'est un homme d'un e. sublime; it. c'est un h. fier, hautain.

4. Chi. (flüchtige und flüſſige Theile, die aus verſchiedenen Körpern abgezogen w. z); flüchtige -er, (die mit feinen Oelen gebunden ſind, und leicht verfliegen) esprits volatils; feſte od. feuerbeſtändige -er, (mit Salzen verbunden, und die nicht ſo leicht verfliegen) esprit fixes, c. Weingeiſt, Vitriolgeiſt z; dieſer Wein hat -, dieſes Bier hat viel, wenig -, ce vin a du corps, est spiritueux, cette bière est bien forte, n'a guère de corps.

Geiſt-anſtrengend, a. =e Arbeiten, travaux qui fatiguent l'esprit, qui demande une contension d'e.; **-arm**, a. ad. qui a, où il y a peu d'e.; **-hell**, a. ad. qui a l'e. pénétrant, une grande pénétration d'e.

Geiſter-bann, c. -beſchwörung; **-banner**, c. -beſchwörer; **-bannerei**, **-bannung**, f. c. -beſchwörung; **-beherrſcher**, s, inn, prince, princesse des démons, des gnomes, des sylphes z; **-beſchwörer**, conjurateur des démons, des esprits; nécromancien, ne; Cath. exorciste; **-beſchwörung**, f. évocation, invocation, conjuration des démons, des esprits, nécromance ou nécromancie, f; Cath. exorcisme; **-bild**, n. le fantôme; **-erſcheinung**, f. apparition d'un esprit, d'un spectre, f; vision, f; er glaubt an =en, er hat .., il croit aux ap-s des esprits, il a des visions; **-furcht**, f. peur des esprits, f; **-fürſt**, c. -beherrſcher; **-geſchichte**, f. histoire, conte de revenants; **-haft**, a. ad. Néo. d'esprit, de fantôme; **-herrſchaft**, f. empire sur les démons, les esprits z; **-könig**, roi des démons; **-lehre**, f. pneumatologie, f; **-mährchen**, n. c. -geſchichte; **-reich**, n. c. -welt; **-ſeher**, visionnaire; **-ſeherei**, f. mp. la manie des visions, f; **-ſtunde**, f. l'heure des r., la nuit; **-welt**, f. monde invisible ou intellectuel.

Geiſtes-abweſenheit, f. absence d'esprit; er hat häufige =en, il a de fréquentes ab-s d'es. a souvent des ab-s, des abstractions, des distractions; **-anſtrengung**, f. contention d'e., f; **-bildung**, f. culture d'e., de l'e., f; **-entwicklung**, f. développement d'e., de l'e.; **-freiheit**, f. liberté d'e., f; **-freuden**, f. pl. les plaisirs de l'e.; **-gabe**, f. talent; (ein Mann) von großen, von vielen, ohne alle =en, de grands talents, de bc de talents, sans aucun talent; **-geburt**, f. (Erzeugniß des -) production, ouvrage d'e.; **-gegenwart**, f. présence d'e., f. cf. Geiſt; **-größe**, f. grandeur d'ame, élévation d'e., f; **-kraft**, f. sp. force d'e., f; mit = handeln, agir avec une grande force d'e., avec énergie; 2. (jede Kraft des -) la faculté de l'e., de l'ame, f; die -kräfte ſind ſehr verſchieden, les fa-s de l'e. sont z; **-ſchwung**, (Erhebung des -) essor du génie; **-ſtärke**, f. force, fermeté d'e., f; **-verwirrung**, f. délire; **-werk**, n. c. -geburt.

Geiſtig, a. ad. 1. (bloß aus Geiſt beſtehend) spirituel, intellectuel, le; -ment; ein -es Weſen, un être sp.; in., immatériel, incorporel; die -e Welt, le monde in.; 2. (dem Geiſte angemeſſen; opp. à Sinnlich); -er Genuß, -e Freude, jouissance, plaisir de l'esprit; -e Kräfte, facultés in-les; das -e Leben eines Chriſten, la vie sp-le du z; -e Schönheit, beauté in-le; 3. ein -er (ſtarker) Wein, vin spiritueux, qui a de la force, du corps; einem den Genuß aller -en Getränke verbieten, défendre l'usage de toute liqueur spiritueuse; die -en Theile aus einem Körper ziehen, tirer, extraire les parties spiritueuses d'une substance; 4. pu. c. geiſtreich; **-keit**; en, f. spiritualité, force, f.

Geiſtiſch, a. ad. mp. das -e Leben der Frömmlinge, la fausse dévotion; la vie des faux dévots; bigoterie, f.

Geiſt-leer, a. ad. ein =er Menſch, homme sans esprit; ein =es Geſicht, visage sans expression; ein =es Gedicht, Werk, poëme, ouvrage qui manque d'esprit, où il n'y a point d'esprit.

Geiſtlich, a. ad. (opp. à weltlich) spirituel, le, -ment; der -e Menſch, das -e Leben, l'homme sp. la vie sp-le; -e Gaben und Güter, dons et biens sp-s; ein -es Lied, Buch, cantique, livre sp.; Ecr. - arm ſeyn, être pauvre d'esprit; - richten z, juger z spirituellement; it. c. geiſtig (1); 2. (opp. à weltlich): eine -e Perſon, personne ecclésiastique, f; ſich dem -en Stande widmen, se vouer à l'état ecc.; embrasser l'état ecc.; ein -er Rath, (bei den Katholiken) conseiller clerc, .. ecc.; die -en Perſonen, (Ordensleute) les personnes religieuses; in einen -en Orden treten, prendre l'habit de religieux, entrer dans un ordre re.; h. d'All. die -en und weltlichen

Fürſten, les princes *ecc-s* et séculiers, ein -es Amt, -e Verrichtungen, charge *ecc.*, fonctions *ecc-s*; -e Güter, biens *ecc-s*; -es Gericht, tribunal *ecc.*; das -e Recht, (Kirchenrecht) le droit canon ou canonique; der -e Orden, die -e Tonſur, l'ordre clérical, la tonsure cléricale; - gekleidet ſeyn, leben, être vêtu, vivre ecclésiastiquement, cléricalement; -er Vater, père spirituel; 3. (im Geiſte, in Gedanken) en esprit; spirituellement.

Geiſtliche, n; n, l'*ecclésiastique*; er iſt ein -er, c'est un *ecc.*, un homme d'église; die -en, les gens d'église, les *ecc-s*; er will ein -er w., il veut se faire *ecc.*; ein katholiſcher -r, (beſ. einer, der bloß die Tonſur hat) le clerc; die verſchiedenen Grade unter den -n machen die - Kirchenherrſchaft aus, les différents degrés parmi les clercs composent la hiérarchie *ecc.*, c. Ordens-, Welt-.

Geiſtlichkeit, f. sp. coll. le *clergé*, les *ecclésiastiques*, le corps des *ec.*; (4 Biſchöfe) an der Spitze ſeiner -, à la tête de son *cl.*; die - iſt dort ſehr geachtet, le *cl.*, les *ec.* y sont très révérés; die Welt-, Ordens-, le *cl.* séculier, régulier.

Geiſt-los, a. ad. ein =er Menſch, homme sans esprit, de peu d'esprit; it. eine =e Schrift, Unterhaltung, ouvrage, conversation fade, plate, insipide; =es Geſicht, mine plate, fade; visage plat, insipide, sans expression; =igkeit, f. fadeur, insipidité, f; -reich, a. ad. qui a be d'esprit; =er (Schriftſteller) plein d'esprit, fort ingénieux, fort *spirituel*; ein =es Gedicht, Gemählde, poëme, tableau très bien entendu, rempli d'esprit; ſie hat ein =es Aeuſſeres, eine =e Geſichtsbildung, elle a l'air *sp.*, une physionomie *sp-le*; er iſt =er, als man glaubt, il est plus *sp.*, il a plus d'esprit qu'on ne croit; eine ſehr =e Antwort, réponse *sp-le*; (er antwortete ihm) ſehr =, fort spirituellement; das iſt ſehr = geſagt, cela est dit fort ingénieusement; it. =er Wein, vin spiritueux; -voll, c; -reich.

Geitau, n. Mar. (ein Tau, womit man die Segel zuſ. zieht) cargue, f.

Geiz, es, sp. *avarice*, f; dem -e ergeben ſeyn, être adonné à l'*av.*; vom -e beſeſſen ſeyn, possédé d'*av.*; einen ſchmutzigen, großen - zeigen, montrer une *av.* sordide, une *av.* excessive; aus - (et. thun), par *av.*; fg: der - nach Siegen, l'avidité, le désir de vaincre, la soif de la victoire; 2. Bo. (Auswüchſe an Pfl.): a) (die an den Spitzen der Reben zwiſchen den Stielen der Blätter hervorſprießenden Keime) les tendrons, les petits filets de la vigne; b) (die Seitenſproſſen an den Tabacks-Pfl.) les rejetons, les fausses tiges du tabac; c) (taube Nebenkolben am türkiſchen Weizen, it. Körner, welche ſich zuweilen an den Blütenähren anſetzen) épis vides du maïs qui sortent des épis pleins; it. grains qui se forment quelquefois au bout des épis en fleur; Ch. qf. onguent pour la gale des chiens; -drache, fa. od. -hals, -hund, -kragen, -teufel, -wurm, (verächtliche Benennung eines geizigen Menſchen) avare, avaricieux, pince-maille, fesse mathieu.

Geizen, vn. être avare; er mag - wie er will, ſo wird er doch nie viel erwerben, quelque avare qu'il soit, de q. lésine qu'il use, il ꝛc.; fg: nach Ehre, nach Ruhm -, être avide d'honneur, de gloire; 2. (ſparſam mit et. umgehen); mit der Zeit -, être avare du temps; er geizt ſehr mit ſeinem Lobe, il est fort avare de louanges; il ne loue guères; 3. va. Jar. den Taback, den Weinſtock -, effeuiller, rejetonner le tabac, en arracher les fausses tiges, ôter les tendrons de la vigne, éplucher la vigne.

Geizig, a. ad. *avare*, -ment; mesquin, e, -ment; avaricieux; ein -er Alter, un vieil *av.*, un vieux *av.*; it. s. der -e hat nimmer genug, l'*av.* n'a jamais assez; fg: nach Ehre, Ruhm, Lob - ſeyn, être avide d'honneur, de gloire, de ꝛc.; it. (opp. à verſchwenderiſch); (die Natur, das Glück) iſt gegen ihn mit ſeinen Gaben nicht - geweſen, ne lui a pas été *av.* de ses dons, n'a pas été *av.* de ses dons envers lui; - ſcharren, amasser avarement; - eſſen, manger avidement.

Gejauchze, s, n. sp. les cris de joie, d'*allégresse*; er wurde mit lautem - aufgenommen, il fut reçu avec de *gr.* cris de joie, d'*al.*, avec de grandes acclamations.

Gejubel, s, n. sp. jubilation, f; cris d'allégresse; acclamations, f. pl.

Ge-kampel, s, n. sp. fa. querelle continuelle; éternelles disputes, f; gronderie, f; carillon; démêlé, cf. ge- ꝛc. -kämpfe, s, n. sp. fa. combat continuel; mêlée, f; -kauder, s, n. sp. jargon continuel, perpétuel; -keife, s, n. sp. fa. criaillerie, crierie, f; carillon, tapage; -kelcht, a. ad. Bo. caliculé, ée; -kelter, s, n. 1. sp. pressurage réitéré; 2. (ſo viel man auf einmal keltert) la pressée; -kettelt, a. ad. (c. ketteln) fait à chaînette, en ..; -kitzel, s, n. sp. chatouillement continuel; -kläffe, s, n. sp. jappement, aboiement; fg: (leeres Geſchwätz, Geſchrei) clabaudage; -klapper, s, n. sp. cliquetis, tintamarre, bruit confus; (der Zähne) grincement, claquement; (des Storches) craquètement; -klatſche, s, n. sp. claquade, f; claquement des mains, de fouet ꝛc., applaudissement; fg: caquet, babil; it. rapports, redits, pl; -kleinte Kohlen, Art. (geſiebene K. zu den Kunſtfeuern) l'aigremore; -klimper, n. sp. cliquetis; das = mit Gelde, le son des écus, des espèces; = (auf einem Saiteninſtrumente), musique de chats od. enragée; -klingel, s, n. sp. tintement; sonnerie, f; -klirre, s, n. sp. das = der Waffen, le cliquetis des armes; -klopfe, s, n. sp. battement, bruit redoublé des *marteaux* ꝛc.; dieſes ewige =, ce bruit continuel des *m.* ꝛc.; -knatter, s, n. sp. crépitation, f; pétillement; -kniffen, cf. kniffen; -kniſche, s, n. sp. craquetement, grincement; -kniſter, n. c. -knatter; -köpert, a. ad. croisé; à grains d'orge; -krache, s, n sp. fracas, craquement; -krätz, es; e, n. (alles, was bei Metallarbeiten abfällt) les pailles, f; raclure, limaille, f; Fond. arco ou arcot, frasil; Orf. déchet, fragments; rognure, f; das = waſchen, faire le lavage des déchets; =ofen, fourneau à fondre l'arco; =ſchlich, Forg. (das = von der Gold- und Silberarbeit, wenn es gewaſchen iſt) lavure, f; =ſchmelzer, refondeur; =wäſcher, laveur; -kräuſel, s, 1. act. de crêper, de friser; le crêpage; 2. (et. das gekräuſelt iſt); das = des Haares, der Flut, an einem Hemde, la frisure des cheveux, les flots moutonnés, le jabot d'une chemise; -kraut, n. c. Kräuterwerk; -kreiſche, s, n. sp. criaillerie, clabauderie, f; -kritzel, s, n. sp. *griffonnage*; ich kann dieſes = nicht leſen, je ne saurais lire ce *g*.

Gekröſ-ader, f. An. (die zum Gekröſe gehört) veine mésaraique, f, -blutader, f. *mésentérique* supérieure, f; -drüſe, f. glande *m.*, f; =gang, canal pancréatique; -entzündung, f. Med. mésentère, mésenterésie, mésentérite, f; -fell, c. -haut; -gefäße, n. pl. vaisseaux mésaraiques; -geflecht, n. An. (Nervengefl., das vom - ſeinen Namen hat) plexus *m.*; -haut, f. (aus welcher das - beſteht) peau du mésentère, f; -mantel c. Gekröſe; -ſchlagader, f. An. artère *m.*, f; -ſtein, Mg. barythe sulfatée concrétionnée d'Haüy.

Gekröſe, s, n. sp. (doppelte Haut mitten in den Gedärmen) le mésentère; Physl. épichorde; das - eines Kalbes, Lammes ꝛc., fraise de veau, d'agneau, f; v. Gänſen, abatis; petite oie, f; 2. (der in Falten gelegte runde Kragen der Geiſtlichen) la fraise; 3. (Buſenſtreif) jabot.

Gekrüpft, gekruppt, a. ad. Bl. (aufrecht ſitzend) *accroupi*, e; er führt im blauen Felde einen goldenen -en Löwen, il porte d'azur au lion d'or *ac.*

Gekürzt, a. raccourci.

Gekünſtel, s, n. sp. c. Künſtelei.

Gekuppelt, a. ad. Art. =e Kanonen, pièces accolées de Montalembert.

Geküſſe, s, n. sp. baisements; baisers répétés, it. mutuels.

Gelach, es, n. sp. c. Gelächter; 2. Ch. -, es; e, (Lache, Sumpf) souille, f.

Gelächel, s, n. sp. souris ou sourire continuel.

Gelächter, s, n. sp. *risée*, f; éclat de rire; ein -, ein lautes, ſchallendes - erheben, aufſchlagen, *éclater* de rire, rire à gorge déployée; (von mehreren Perſonen) *éc.* de rire; faire de grandes risées; es erhob ſich, es entſtand ein großes, ein allgemeines -, il s'éleva une grande *r.*, une *r.* universelle; der ganzen Stadt zum - w., devenir la *r.* de ꝛc.; ich mag ihm nicht zum - w., je ne prétends pas lui servir de *r.*; ſich zum - machen, se faire l'objet de la *r.*, se rendre ridicule, se donner des ridicules; Mu. einen zum - machen, tourner qn en ridicule; das hölzerne -, claquebois.

Geladene, n; n, (ein Gaſt) l'hôte, le prié, le convié.

Gelag, es; e, n. festin, repas, régal, c. Sauf-, Trink-; bei -en iſt er an ſeiner rechten Stelle, dans les repas, dans les festins, c'est là qu'il est à sa place, dans son élément; es war da ein ganz artiges -, wo allgemein die Freude herrſchte, il y avait une honnête débauche, un festin agréable, où ꝛc.; das - bezahlen, od. bez. müſſen, fg: *payer* l'*écot*, être obligé de *p.* l'*é.*; fg: *p.* les pots cassés, ou la folle enchère; porter la peine, la perte; ins - hineinreden, parler à tort et à travers; 2. Ex. (Lage) lit, rang; couche, f.

Gelager, s, n. sp. (das Lagern; it. Ort, wo man ſich lagert) le campement.

Gelahrt, Gelahrtheit, c. gelehrt ꝛc.

Gelalle, s, n. (der Kinder), bégaiement.

Gelände, s, n. (eine Strecke Landes, eine Landſchaft); ein lachendes -, riant paysage; ein mit Reben bepflanztes -, côteau planté de vignes; it. (Ländereien); *biens* ruraux, *b.* en fonds de terre; (das Gut) hat ſo und ſo viel Morgen -, (an Äckern ꝛc.) a tant d'*arpents*, embrasse une étendue de tant d'*ar.*

Geländer, s, n. Arc. (Lehne um ein plattes Dach ꝛc. an einem Gange am Hauſe ꝛc.) *balustrade*, f; ein marmornes -, ein Marmor-, *b.* de marbre; ein - um ſich aufzulehnen, *b.* à hauteur d'appui; das - um einen Altar, le balustre d'autel; ein - an einer Treppe, *b.*, rampe, f; ein - an den Seiten einer Brücke, eines Dammes ꝛc., le garde-fou, le garde-corps, c. Brücken-, Treppen-; Jar. (ein Pfahlwerk, Bäume daran zu binden) *espalier*; einen Baum am - ziehen, *es.* un arbre; étendre, ployer un arbre en *es.*; ein - von Trauben, *treille*, f; Wein von -n, c. Baum-, Garten-; Mar. die - zu beiden Seiten des Gallions eines Schiffes, les porte-vergues, f; die - am Hintertheile des Schiffes, les bandins; -docke, f. Arc. (kleine Säule eines -s) balustre; Mar. die =en an beiden Seiten des Verdeckes, les herpes, f; -fenſter, n. Arc. fenêtre à balcon, f; -ſäule, f. c. -docke.

Geländern, balustrer; orner, pourvoir d'une balustrade, munir d'un garde-fou.

Gelänge, s, n. Agr. pièce de terre d'une longueur considérable, f.

Gelangen, vn. an einen Ort, an das Thor ꝛc. *arriver*, *parvenir* à un lieu; *ar.* à la porte, c. anlangen; dieſes Gerücht gelangte zu den Ohren des Königs, ce bruit parvint aux oreilles du ꝛc.; ans Ziel, zu ſeinem Ziele, Zwecke -, *atteindre* le but, son but; *ar.*, *par.* à ses fins; zu einem Amte, zu Anſehen, zu Reichthum -, *par.* à une charge, se mettre en *crédit*, acquérir du *cr.*, des richesses; wann iſt er zur Krone, zur Regierung gelangt? quand, dans quel temps est-il parvenu à la couronne, à l'empire? zur Reife, zu einem gewiſſen Alter -, venir à maturité, *at.* un certain âge, *par.* à un ..; dahin w. Sie niemals -, vous n'y atteindrez, parviendrez, arriverez jamais; ein Schreiben, ſeine Bitte an einen - laſſen, faire *par.*, adresser une lettre, sa prière à qn; er will die S. vor (od. an) den König - laſſen, il veut (faire) informer, instruire le roi de ꝛc.; das - ꝛc.; -gung, f. (zu ſeinem Ziele) succès; réussite, f; (zum Throne) avènement au ꝛc.

Geläppe, s, n. Ch. c. Gehänge.

Gelärm, es, n. sp. bruit, vacarme, tumulte; ſich dem -e der Welt entziehen, se retirer du bruit du ꝛc.

Gelaß, ſſes, n. sp. dieſes Haus hat viel, hat wenig -, il y a bien des commodités, be de logement, peu de .. dans cette maison; ich habe in dieſer Wohnung - genug für meine Familie -, j'ai assez de place, de commodité dans ce logis-là pour ꝛc.; er hat zu wenig -, - genug, il est logé trop à l'étroit, trop étroitement, fort spacieusement; 2. Féo. (Nachlaß; it. das Recht ihn zu fordern) succession, portion main-mortable, f. c. Nachlaß, Verlaſſenſchaft.

Geläſſe, s, n. Tis. (Ringe von Draht vorn an der Schnürlatte zur Weberei des Leinendamaſts) les anneaux des bandes.

Gelaſſen, a. ad. (frei von Leidenſchaften) modéré, tranquille, -ment; sans *émotion*; hören Sie mich - an, écoutez-moi tranquillement, de sang froid; - mit einem reden, parler à qn sans *é.*; er erwartete den Streich –, il attendit le coup sans s'émouvoir; er blieb dabei ganz –, il n'en fut nullement ému, il n'éprouva pas la moindre *é.*; mit einem -en Tone, d'un ton modéré; it. (geduldig); ein -er Menſch, ein -es Gemüth; homme patient, humeur patiente; ſein Uebel – ertragen, supporter son mal patiemment; er bleibt bei den größten Schmerzen –, il est patient dans les ꝛc.

Gelaſſenheit, f. sp. (Mäßigung) *modération*, f; die – iſt eine ſehr nothwendige Tugend, la *m.* est ꝛc.; er hörte mit –, mit großer –, mit ſeiner gewöhnlichen – dieſe beleidigenden Aeußerungen an, il entendit ces injures tranquillement, sans émotion avec son sang froid ordinaire; er wurde hitzig, aber ich kam nicht aus meiner –, il s'emporta, mais je demeurai calme, je ne sortis pas de mon assiette; ext. (Ergebung); mit –, mit großer – (ſein Todesurtheil anhören), avec résignation, avec une gr. tranquillité d'esprit; alles mit – ertragen, souffrir tout patiemment, avec *patience*, prendre tout en *pa.*

Gelaufe, s, n. sp. course *continuelle*; dieſes – hat kein Ende, ces courses ne finissent point; (dieſe Nacht) war ein beſtändiges – in den Straßen, il y a eu une agitation *con.* dans les rues.

Geläufig, a. ad. léger, facile, courant, coulant; eine -e Hand h., écrire couramment, avec facilité, *légèreté*; er hat eine -e Zunge, il parle avec facilité, a une gr. *volubilité* de langue; (dieſe Sprache) iſt ihm ſo –, als ſeine Mutterſprache, lui est aussi *familière* que ꝛc.; (dieſe Sache) iſt ihm ganz, wenig –, lui est très *fa.*, peu *fa.*, il s'y connait très-bien, peu; wann mir das -er geworden iſt, quand cela me sera devenu plus familier; quand je serai en train; au fait de la besogne, du travail ꝛc.; **-keit**, f. (einer Sache), aisance, facilité, *lég.* à faire qc; die = der Zunge, la *v.* de langue.

Gelaunt, a. ad. (Laune habend); wie iſt er (heute) –? comment est il *disposé*? de quelle *humeur* est-il? er iſt wohl od. gut, übel –, il est bien d-ꝛc., de bonne *h.*, mal *d.*, de mauvaise *h.*; it. (wohlgelaunt); er war ſehr –, nicht –, il était très éveillé, très-gai, de très bonne *h.*, il n'était pas bien *d.*, bien-gai.

Gelaut, es, n. sp. der Hunde, Ch. (das Bellen) abboi, appel.

Geläut, es; e, (od. -e, s), der Glocken ꝛc., le son, bruit, tintamarre des ꝛc.; in dieſem Kloſter iſt ein ewiges –, on ne fait que sonnailler dans ce ꝛc.; er hört gern das – der Glocken, il aime le son des, à entendre sonner les *cloches*; unter dem -e der Gl., aller Glocken (einziehen), au son des *cl.*, de toutes les *cl.*; das – bezahlen, (bei Begräbniſſen ꝛc.) payer la sonnerie; (dieſes Pferd) kann das – der Schellen nicht leiden, ne peut souffrir le son des *grelots*; 2. coll. (die Glocken und Schellen ſelbſt) sonnerie, f; bei dieſer Kirche iſt, dieſe Kirche hat ein ſchönes –, il y a une belle sonnerie dans ꝛc.; das ganze, das halbe od. kleine –, la grosse, la petite sonnerie; das – an einem Schlitten, les *gr.* d'un ꝛc.

Gelb, a. ad. *jaune*; die -e Farbe, la couleur *j.*; -es Tuch, -e Blumen, drap *j.*, de couleur *j.*, fleurs *j-s*; – blühen, porter des fleurs *j-s*; (dieſer Zeug) ſticht ins -e, tire sur le *j.*; eine -e Geſichtsfarbe, Haut h., avoir le teint *j.*, la peau *j.*; -er Ocker, ocre *j.* de montagne; -es Bleierz, n. plomb *j.* ou molybdate; das -e im Eie, vom Ei, le *j.* d'œuf; (an Paſteten) dorure, f; die -e Rübe, la carotte; die -e Sucht, la jaunisse; -er Flachs, lin blond (einen Zeug) – färben, jaunir; teindre en *j.*; der Ocker macht, färbt die Hände –, l'ocre jaunit les mains; eine Mauer – anſtreichen, badigeonner un mur; – w., jaunir; devenir *j.*; (das Korn) wird –, jaunit; ein – gebratener Braten, Kapaun, rôti, chapon doré; Orf. -e Nadeln, (goldene Probir-N.) touchaux d'or, pl; es wird mir grün und – vor den Augen, fa. il me semble voir différentes couleurs; il me prend un vertige; 2. s. das – ſticht gegen das Blau angenehm ab, le *j.* contraste bien avec le bleu; c. Gold-, Oranien- ꝛc.

Gelb-ammer, f. c. Goldam.; **-äugig**, a. ad. qui a les yeux jaunes; **-band**, n. hn. moineau noir avec une bande *jaune*; 2. (An Vogelſter) quici; 3. papillon noir à bandes *j-s*; **-beere**, f. (an einer Art Kreuzdorn) petit nerprun purgatif; la *graine* d'Avignon; grainette, *gr.*, *j.*; **-bein**, =chen, n. perdrix de mer à pieds *j-s*, poule d'eau à pieds *j-s*, f; **-blätterig**, à feuilles *j-s*; **-braun**, **-bräunlich**, a. ad. saure; *j.* tirant sur le brun; **-bruſt**, f. -brüſtchen, n. rossignol bâtard; petite grive à gorge *j.*; **-bunt**, a. ad. bigarré de *j.*; Bo. =e Blätter, feuilles tachetées de *j.* au milieu; **-erde**, f. terre *j.*, f; it. couleur *j.*, f; ochre od. ocre; **-erz**, n. Ex. (ein -liches Galmei) calamine ou zinc oxidé *j.*; **-farbig**, *j.*, de couleur *j.*; **-fink**, pinçon *j.*, c. Goldammer; **-fiſch**, poisson jaunâtre; le labre *j.*; **-floſſer** la perche de mer, le spare de mer à nageoires *j-s*; **-flügel**, la bergeronnette d'Amér. à ailes *j-s*, la cicade *j.*; le loriot de Cayenne; it. le chrysomèle à fourreau *j.* marqué de trois taches noires; la demoiselle *j.*; papillon terpsichore; **-fuß**, (Inſect) la cicindèle à pattes *j-s*; it. c. -bein; **-gar**, a. ad. Még. passé en mégie; **-geblümt**, a. ad. (von Zeugen) à fleurs *j-s*, f; **-geſtreift**, a. ad. à raies *j-s*; rayé de *j.*; **-gießer**, fondeur en cuivre, en bronze; **-grün**, a. ad. vert tirant sur le *j.*; merde d'oie; **-grünlich**, verdâtre tirant sur le *j.*; **-holz**, n. Tt. bois *j.* du Brésil; it. le fuste, fustet, bois de ..; **-kehlchen**, n. c. -brüſtchen; **-kehle**, f. hn. le gros bec du Cap de Bonne-Espérance; **-kopf**, moineau du Bengale; it. le hoche-queue du Canada; guêpier, loriot à tête *j.*; **-körner**, pl. n. c. -beere; **-kupfer**, n. cuivre *j.*; =erz, n. Ex. cuivre pyriteux *j.*; laiton; **-naſe**, f. (eine Art Strandläufer) la barge; **-reif**, a. ad. *j.* de *maturité*; **-reife**, f. Agr. temps de la parfaite *m.*; **-roth**, a. ad. rouge tirant sur le *j.*; *j.* foncé; **-röthlich**, rougeâtre tirant sur le *j.*; **-ſchecke**, f. cheval aubere, cheval pie *j.*; **-ſchild**, n. hn. staphylin fauve; **-ſchlupfer**, mouche à soie *j.*, f; **-ſchmutz**, (eine Porzellanſchnecke) porcelaine d'un *j.* sale, f; **-ſchnabel**, 1. (eine Art Eisvogel) le martin pêcheur, l'alcyon; 2. (eine Adlerart) le gr. pygarque; 3. c. -fink; 4. (junger Vogel) *béjaune*; fg. fa. (junger, unerfahrner Menſch) *b.*; **-ſchnäbelig**, a. ad. à bec *j.*; fg. ein =er Menſch, un *b.*; **-ſchopf**, (Vogel mit gelbem Schopfe); a) (Art Baumkletterer in America) grimpereau-falcaire *huppé*; 2. (Art wilder Enten) canard siffleur *h.*; **-ſchwanz**, (eine Art Barſch) perche tachetée; **-ſpecht**, pivert *j.*; **-ſucht**, f. Méd. jaunisse, f; Méd. ictère; ictérisie, f; ein Mittel gegen die =, remède ictérique; =wurzel, -wurzel, f. le curcuma, le safran des Indes, le souchet d'Inde; la racine de safran; it. c. Gelbwurz; **-ſüchtig**, a. ad. qui a la jaunisse; ictérique; **-waſſer**, n. Méd. ascite, f.

Gelbe, f. sp. – des Goldes, des Strohes ꝛc., le *jaune* de l'or ꝛc.; le *j.* d'or ꝛc.; die – der Haut, (in der Gelbſucht) la couleur *j.* de ꝛc.

Gelben, vn. sp. jaunir; (das Getreide) gelbet ſchon, .. ſich ſchon, jaunissent déjà; 2. va. (Tuch ꝛc.) –, jaunir; teindre en jaune; it. abs. (der Safran) gelbet ſtark, jaunit fort, bc.

Gelbing, es; e, Mar. (Raum über dem Ruder, bis an das Schnitzwerk) galerie au-dessus du gouvernail, f.

Gelblich, a. ad. *jaunâtre*, de couleur *j.* (von Haaren) blond; -braun, -grün, -roth, brun, vert, rouge *j.*, tirant sur le jaune.

Gelbling, es; e, c. Goldammer.

Gelbliſch, es; sp. Bo. l'iris jaune des près, le glayeul des marais.

Geld, es; er, n. (Münze ꝛc.) *argent*; baares –, *ar.* comptant, *espèces sonnantes*, *deniers* comptants, numéraire; er hat in baarem -e bezahlt, il a payé comptant, *ar.* comptant, en *ar.*, en *es. son.*, il a payé *ar.* sec, *ar.* bas, *ar.* sous corde; gangbares –, *ar.* courant; *ar.* de cours, de mise, *es.* ayant cours; gutes, ſchweres –, bon *ar.*, bonnes *es.*, *monnaie* de poids; ſchlechtes, leichtes –, mauvais *ar.*, *m.* faible ou légère; hartes, grobes, ganzes –, (grobe Münzſorten) *m.* forte; abgeſchätztes, herabgeſetztes –, *m.* rabaissée; verrufenes –, *ar.* décrié; kleines –, de la *m.*; h. Sie klein – bei ſich, avez-vous de la *m.* sur vous? er hat kein klein –, il n'a pas de *m.*, de petite *m.*; falſches –, fausse-*m.*; todtes –, müßig liegendes –, (das keine Zinſen trägt) *ar.* mort, *deniers* oisifs; die königlichen -er, l'*ar.* du roi; die öffentlichen -er, (die Staatskaſſe) les *d.* publics; er iſt auf die erſten bei dieſer Kaſſe eingehenden -er angewieſen, il est assigné sur les premiers *d.* de cette recette; zum gemeinſchaftlichen Vermögen der Ehefrau geſchlagene -er, *d.* ameublés; -er, wofür man liegende Gründe gekauft hat, it. baar angebotenes –, *d.* réalisés; –, das man noch zu gut hat, *d.* revenants bon; – münzen, ſchlagen, prägen, battre *m.*, frapper de la *m.*; eine Summe -es, une *somme* d'*ar.*, f; er hat eine ſchöne Summe -es bei dieſer Sache gewonnen, il a tiré une jolie *s.*; une bonne *s.* de cette aff., il a eu un gr. profit dans ꝛc.; er gab ihm ein Stück –, (um ihn zufrieden zu ſtellen), il lui a donné une certaine *s.* (d'*ar.*); – im Beutel h., avoir de l'*ar.* en bourse; – od. -er aufnehmen, (entlehnen) prendre de l'*ar.* à intérêt; das iſt nicht mit -e zu bezahlen, cela ne saurait se payer, est impayable; einem das – abnehmen (als Räuber) dépouiller qn de son *ar.*; (im Spiele) gp. attraper, filouter, escroquer l'*ar.* de qn, lui gagner son *ar.*; et. zu -e machen, ins – ſetzen, (für baares – verkaufen) convertir qc en *ar.*; Actien, Papiere ꝛc. zu -e machen, fondre des actions, des billets ꝛc.; aus allem – machen, (Nutzen ziehen) faire *ar.* de tout; ſich –, ſich ein – machen, ſich – verdienen, faire de l'*ar.*; dabei ſind ein Paar Thaler – zu verdienen, il y a là qs écus à gagner; von ſeinem -e leben, vivre de ses rentes; er lebt, er zehrt daſelbſt für ſ. –, il y est pour son *ar.*; nicht bei -e ſ., (kein baares – h.) n'être pas en *ar.*, en fonds; nicht ſehr bei -e ſ., être, se trouver court d'*ar.*; das – ſehe ich dabei nicht an, ich achte dabei kein –, je ne regarde pas à l'*ar.*; – über – für et. bieten, (viel –) faire offre sur offre de qc; er hat ſichs viel – koſten laſſen, il n'y a pas ménagé son *ar.*; (man fand bei ihm) hundert Thaler an -e, an baarem -e, cent écus *ar.* comptant; einem an -e, um – ſtrafen, amender qn, le condamner à une amende pécuniaire; es iſt kein – unter den Leuten, l'*ar.* ne roule pas, ne circule pas; das –, das baare – hat ſich ſehr vermehrt, le numéraire s'est fort augmenté en ꝛc.; es iſt viel falſches – im Umlauf, il court bc. de fausse *monnaie*; – und Gut h., (– und Güter ꝛc.) avoir du bien, de la fortune; fa. avoir de quoi; P. –! ſchreit die Welt, tout le monde court après l'*ar.*; baar – lacht, – iſt die Loſung, *ar.* comptant porte médecine; gutes – gegen ſchlechtes hingeben, (d. i. – bei et. aufs Spiel ſetzen) mettre de bon *ar.* contre du mauvais; um baares – ſpielen, jouer bon jeu bon *ar.*; wer – hat, hat alles genug, qui a de l'*ar.*, a des pirouettes; das iſt ſo gut, als baares –, c'est de l'*ar.* en barre; man darf nicht alles für baares – nehmen, (glauben) was er ſagt, il ne faut pas prendre pour *ar.* comptant tout ce qu'il dit, cf. baar; leicht –, leichte Waare; kupfern –, kupferne Seelmeſſen, (für wenig – erhält man nicht viel) de peu d'*ar.* courte cape; tels gens, tel encens; à gens de village trompette de bois; das – iſt dünn geſäet bei ihm, (er hat wenig –) l'*ar.* est clair semé chez lui; er hat – wie Heu, er mißt das – mit Scheffeln, (iſt ſehr reich) c'est le père aux écus; il crève de biens; er hat –, (iſt reich) il a des *espèces*, des écus; das – macht es nicht aus, les richesses seules ne suffisent pas, ne font pas le bonheur; l'*ar.* ne fait pas tout; bei dieſer Heirath iſt es nur auf das – abgeſehen, c'est l'*ar.* seul qui fait ce *mariage*; dans ce *m.* on n'a égard qu'au bien.

Geld-adel, (das Anſehen, welches der Beſitz des Geldes verſchafft) *noblesse*, considération, crédit que procure la fortune, l'*argent*; 2. (erkaufter Adel) *n.*, achetée; **-angelegenheit**, f. affaire pécuniaire, d'*ar.*, f; er war in einer =, in =en bei mir, il est venu me voir pour une aff. d'*ar.*, pour des aff. d'*ar.*; **-arm**, a. ad. sans *ar.*, dénué, mal fourni d'*ar*; **-auflage**, f. charge, impôt, imposition en *ar.*; **-ausgabe**, f. dépense, f; **-bedarf**, besoin d'*ar.*; **-bedürftig**, a. ad. qui a faute, qui manque d'*ar.*; **-begierde**, f. avidité pour l'*ar.*, soif de l'*ar.*, f; er beſitzt eine große =, il a une gr. âpreté à l'*ar.*; **-begierig**, a. ad. avide d'*ar.*; **-beſchneider**, (der -ſtücke am Rande beſchneidet) rogneur, c. Kipper; **-beitrag**, contribution, secours en *ar.*; la subvention, les aides, f; **-belohnung**, f. rémunération; récompense en *ar.*, f; **-beſitz**, (das Vermögen an -e) les fonds, l'*ar.* comptant, la caisse, les deniers; **-beutel**, bourse, f; =chen, n. bourson; **-büchſe**, f. boîte à *ar.*, à l'*ar.*; **-bürge**, garant payé; caution moyennant une somme d'*ar.*, f; **-buße**, f. c. -ſtrafe;

-dieb, voleur d'*ar.*; -diebſtahl, vol d'*ar.*, larcin en *ar.*; -durſt, (große Begierde nach Gelde) soif de l'*ar.*, f; -einnahme, f. 1. (die = an baarem Gelde) recette, f; 2. (das – ſelbſt, welches man einzunehmen hat) les deniers, les fonds; -einnehmer, receveur, caissier; -erwerb, acquisition d'*ar.*, f; auf = ſinnen, ausgehen, songer, chercher à gagner de l'*ar.*; -faß, -fäßchen, n. (mit –e gefüllt) baril d'*ar.*; -foderung, f. prétention, créance, f; =en an einen machen, exiger de l'*ar.* de qn; -freſſend, a. ad. (viel –e erfodernd) coûteux, se; dispendieux, se; -geben, n. *ar.*, paiement; dépense, f; wenn man ihm vom = ſagt, quand on lui parle d'*ar.*; -gefälle, pl. les redevances en *ar.*, les finances, f; -geiz, avidité pour l'*ar.*, cupidité, f; -geſchäft, n. c. -ſache; -gier, f. c. -begierde; -gierig, avide d'*ar.*, cupide; -gülte, f. redevance en *ar.*, f; -gürtel, ceinture (à *ar.*), f; -handel, (Geſchäfte mit –e) commerce, trafic d'*ar.*; le change, la banque; -händler, banquier; -haufen, monceau d'*ar.*; -hülfe, f. (die man einem andern mit –e leiſtet) secours d'*ar.*; it. (die Steuern, welche Unterthanen dem Landesherrn bewilligen) subvention, f; aides, f. pl., subside en *ar.*; -hunger, l'avidité pour l'*ar.* pour les *richesses*, f; -hungerig, a. ad. affamé, avide d'*ar.*, de *r.*; -jude, usurier; -kammer, le serre *ar.*, le comptoir; it. Fin. le fisc; -kaſten, coffre-fort; -käſtchen, n. cassette, f; -katze, f. gibecière, f; -kipper, c. -beſchneider; -kiſte, f. caisse d'*ar.*, it. c. -kaſten; -kiſtchen, n. c. -käſtchen; -klemm, a. ad. (Mangel an baarem –e habend) court d'*ar.*; in dieſen =en Zeiten, dans ces temps-ci où l'*ar.* est si rare; -klemme, f. c. -mangel; -klumpen, c. -haufen; -körbchen, n. corbeille aux deniers, à mettre de l'*ar.*; -lade, f. c. -kaſten; -leben, n. c. Beutel; -liebe, f. amour de l'*ar.*, des *r.*; -lieferung, f. remise, livraison d'*ar.*, f; it. somme délivrée; -macher, faux monnayeur; -mäkler, courtier de change, cambiste; it. (verächtliche Benennung eines –wechslers ꝛ.) banquier; -mäklerei, f. courtage; -mangel, défaut, manque d'*ar.*; pénurie, disette, rareté d'*ar.*, f; -männchen, n. Bo. mandragore, belle-donne sans tige, f; -mittel, n. l'*ar.*, les deniers, les finances, f; -muſchel, f. (deren Schalen ſtatt der Thaler als –es dienen) cauris od. coris; -noth, f. pénurie, disette d'*ar.*, f; -poſt, f. -poſten, Com. somme d'*ar.*, f; poste, article; -prägen, n. fabrication des monnaies, f; -preis, (P., den das Geld hat) le cours (du change od. de l'*ar.*); =berechnung, f. (Berechn. der =e an den verſchiedenen Handelsplätzen) arbitrage; -rechnung, f. calcul, compte de q. somme; état de recette et de dépense; -reich, a. ad. pécunieux, se; -rente, f. rente, f; *intérêt*, cens; -ſache, f. affaire pécuniaire d'*ar.*; mit =n zu thun h., être chargé du maniement de l'*ar.*; ſie hatten einige =n abzumachen, ils avaient à régler qs aff. d'*in.*; -ſack, sac d'*ar.*, sac à *ar.*; -ſammler, qui amasse, entasse de l'*ar.*; it. collecteur; -ſchachtel, f. boîte d'*ar.*; pleine d'*ar.*, boîte à *ar.*; -ſchaden, perte d'*ar.*, f; it. sur l'*ar.*; déchet; -ſchneider, fa. rançonneur; -ſchneiderei, f. escroquerie, f; -ſchrank, buffet, tiroir à l'*ar.*; -ſchuld, f. dette, f; -ſendung, (Rimeſſe) remise, f; -ſorge, f. souci que donne l'*ar.*; -ſorte, f. *espèces*, f. pl. einen in guten, gangbaren =en (bezahlen), en bonnes *es.*, en *es.* ayant cours; -ſpende, f. aumône d'*ar.*; -ſplitternd, a. ad. dispendieux, coûteux; -ſplitterung, f. dépense, dissipation de l'*ar.*, f; -ſteuer, f. imposition de deniers, f; -ſtock, 1. (– darin zu ſammeln) le tronc; in den = legen, mettre dans le tronc; 2. (Grund-, Stamm-): fonds, capital; 3. der = eines Landes ꝛ. (die Maſſe des vorräthigen –es) le numéraire, les fonds d'un ꝛ; -ſtrafe, f. peine pécuniaire, amende, f; -ſucht, f. c. -gier; -ſüchtig, c. -gierig; -ſumme, f. somme d'*ar.*, f; -taſche, f. gousset, poche à l'*ar.*; -tiſch, Com. bureau; it. Écol. pension, table, f; it. bei jemand einen = h., recevoir de qn l'*ar.* pour sa pension; être nourri aux dépens de qn; -umlauf, circulation de l'*ar.*, f; -verächter, qui méprise l'*ar.*; qui n'en fait aucun cas; -verluſt, perte d'*ar.*, f; -verpraſſer, -verſchwender, prodigue, dissipateur; das iſt ein abſcheulicher =, c'est un bourreau d'*ar.*; -verpraſſung, -verſchwendung, prodigalité, f; -vortheil, avantage, profit pécuniaire; -wechſel, (Geſchäft des –wechslers) la *banque*, le change; den = gut verſtehen, entendre bien la *b.*; -wechsler, c. -händler; -wucher, =ei, f. agiotage; -wucherer, agioteur; -zulage, f. augmentation d'appointements en *ar.*

Geldern, n. Gg. la Gueldre; it. (Stadt) Gueldres, f.

Gelder-roſe, f. rose de Gueldres, f.

Geldes-werth, a. ad. qui vaut de l'*argent*; it. s. der =, valeur, prix de l'*ar.*; Geld und =, le bien, les richesses, f.

Geleben, eines andern Gnade, vivre des bienfaits de qn, subsister par sa grace ꝛ; der Hoffnung –, avoir l'espérance de ꝛ.

Gelege, s, n. Vig. cep provigné; (dieſe Weine) ſind urſprünglich von burgundiſchem –, viennent originairement de provins, de plants de vigne de ꝛ; Agr. (kleine Haufen Getreide) javelle, f.

Gelegen, a. ad. 1. (von Gütern ꝛ) situé à ꝛ; ein in der Antoniusſtraße –es Haus, *maison* située (dans la) rue St. ꝛ, f; Pra. *m.* sise rue St. ꝛ; hoch –e Wieſen, prés hauts; ein wohl, ſchlecht –es Haus, *m.* bien, mal située, bien, mal assise, d'une bonne, d'une mauvaise assiette, cf. liegen; 2. (wohl –): ein –es Wirthshaus, auberge bien située; 3. (vom Orte und von der Zeit, bequem): ein –er Ort, lieu agréablement situé; (ſie wählten) einen für ihre Abſicht, zu ihrem Vorhaben –en Ort, un endroit propre, commode, convenable à ꝛ; verſchieben Sie das bis zu, (kommen Sie) zu einer –eren Zeit wieder, remettez cela à, (revenez dans) un temps plus opportun, plus propice; Sie kommen mir –, zu –er Zeit, ſehr –, vous venez à *propos*, à point, fort à *p.*, bien à point; das that er mir nicht zur –en Zeit, il choisit mal son temps pour faire cela; il fit cela mal à *p.*, à contre-temps; 4. (gefällig): es iſt mir jetzt nicht –, à présent je n'en ai aucune envie; (er wird k.) wenn es ihm – ſeyn wird, quand il le trouvera convenable, quand il jugera à *p.*; heute iſt es mir nicht – dahin zu gehen, je ne suis pas d'humeur d'y aller, disposé à y aller auj.; 5. es iſt mir viel daran –, il m'importe bc., la chose est très *importante* pour moi, m'intéresse bc.; es iſt jedermann daran –, tout le monde y est intéressé; an dieſer Sache iſt ſehr viel –, c'est une aff. bien *im.*, de gr. importance, conséquence; es iſt mir nichts daran –, ob er will, od. nicht, peu m'importe, je m'inquiète peu qu'il le veuille (s'il le veut) ou non.

Gelegenheit; en, f. (die Lage eines Ortes) situation, f. c. Lage; 2. (Einrichtung): alle –en eines Hauſes od. in einem Hauſe kennen, connaître tous les êtres d'une ꝛ; dieſes Haus hat viele –en, on trouve bien des commodités dans cette *maison*; cette *m.* a bien des ꝛ; fa. ſich eine – auf dem Lande kaufen, acheter une terre, une campagne; es iſt hier eine – zu vermiethen, il y a là un logis, un logement à louer; eine – ſuchen, chercher un logement, un logis, un emploi, une condition; 3. (Beſchaffenheit einer S.), nach – der Sachen, selon, suivant les circonstances, les occurrences, les conjonctures; d'après l'état, la situation des choses; 4. (Belieben et. zu thun wenn es gelegen iſt): ſeiner – pflegen, prendre sa *commodité*, ses *co-s*, ses aises; et. mit einer guten – thun, faire qc à sa *co.*; 5. (günſtiger Umſtand) *occasion*, f; eine ſchöne, günſtige –, une belle *oc.*, une *oc.* favorable; eine – (ſuchen, finden), une *oc.*; ſich – machen, verſchaffen, se ménager, se procurer l'*oc.*; ſich der – bedienen, die – wahrnehmen, in Acht nehmen od. auskaufen, ergreifen, profiter, se servir de l'*oc.*, embrasser, ménager l'*oc.*, saisir l'*oc.*; eine – vorbei laſſen, fahren l., aus den Händen l., *laisser* échapper ou passer l'*oc.*; auf eine – warten, attendre une *oc.*; – zu et. geben, *donner oc.*, *d.* lieu, sujet à qc, de faire qc; geben Sie mir – Ihnen zu dienen, faites-moi naître, procurez moi l'*oc.* de ꝛ; – zu Klagen, zur Unzufriedenheit – geben, *d.* des sujets de plainte, de ꝛ; daher nahm ich –, das gab mir – ihm zu ſagen, cela me fournit l'*oc.*, j'en pris l'*oc.* de ꝛ; man gab ihm – dazu, on lui en donna *oc.*, on lui en fournit l'*oc.*; ſobald es die – gibt, ſich – dazu findet, dès que l'*oc.* s'en présentera, s'en offrira, s'en trouvera; ich werde es ihm bei – zurückgeben, je le lui rendrai dans l'*oc.*; ich werde mich bei – deſſen erinnern, je m'en souviendrai dans l'*oc.*, dans les occurrences; bei allen –en, en toutes *oc-s*, en toute rencontre; die – zur Sünde fliehen, fuir les *oc-s* du péché; er hat eine gute – gefunden, ſich zu verheirathen, il a trouvé un bon parti; et. durch, mit –, mit erſter – (ſchicken ꝛ), par *oc.*, par la *1ere oc.*; mit – an einen Ort reiſen, aller en q. lieu par *oc.*; mit ſeiner eigenen – (kommen, reiſen ꝛ), avec *ou* dans sa voiture; it. à pied; durch welche – ſchicken Sie ihm ſ. Paket? par quelle voie lui faites-vous parvenir, lui envoyez-vous son ꝛ; (die Landkutſche) iſt eine ſichere –, est une voie sûre; ſich der – der Landkutſche, des Marktſchiffes bedienen, prendre la commodité du coche, du ꝛ; it. (Veranlaſſung) *oc.*; bei dieſer – ſagte er mir, il me dit à cette *oc.*; was er bei dieſer, bei einer ſolchen – thun konnte, ce qu'il pouvait faire en cette *rencontre*, en pareille *r.*; P. – macht Diebe, l'*oc.* fait le larron; 6. (das heimliche Gemach) les lieux, les commodités, c. Abtritt (3).

Gelegenheitlich, a. ad. c. gelegentlich.

Gelegenheits-dichter, (der –gedichte macht) poète *cyclique*; -gedicht, n. (zu einer feſtlichen Gelegenheit verfaßt) poème *cy.*; (die Hochzeitgedichte, die Leichengedichte ꝛ) ſind =e, sont des poèmes *cy-s*; -macher, s; inn, entremetteur, -se, c. Kuppler; -predigt, f. sermon de *circonstance*; -ſchrift, f. ouvrage de *cir.*; it. programme.

Gelegentlich, a. ad. dans l'*occasion*, occasionnellement; ich will ihn – daran erinnern, je l'en ferai ressouvenir dans l'*oc.*; ich erfuhr –, daß .., j'appris occasionnellement, par *oc.* que ..; ich hatte eine –e Unterredung mit ihm, l'*oc.* me fournit un entretien avec lui; ich ſtattete ihm einen –en Beſuch ab, l'*oc.* m'engagea à lui faire ma visite; je me trouvai engagé par *oc.* à lui faire une visite; wenn Sie ihn – ſehen, ſo ſagen Sie ihm, si par hasard vous le voyez, dites-lui; bringen Sie die Sache – in Ordnung, vous arrangerez cela dans l'*oc.*, à votre commodité.

Gelehrig, a. ad. (leicht lernend) *docile*, *disciplinable*; ein –er Knabe, Kopf, garçon, esprit *do.*; (dieſer junge Menſch) iſt nicht ſehr –, n'est guère *dis.*; –e Thiere, animaux dociles, disciplinables; -keit, f. docilité, f; er hat, zeigt viel =, il a une gr. docilité, il montre bc de ...

Gelehrſam, c. gelehrig; -keit, f. sp. *érudition*, *doctrine*, *littérature*; f; *savoir*; (ein Mann) von großer, ſeltener =, d'un gr., rare *s.*; er beſitzt =, viel =, il a de l'*ér.*, de la *lit.*, bc. d'*ér.*; ſich = erwerben, acquérir du *s.*; ſeine = beſteht in Sprachkenntniß ꝛ, son *s.*, sa science consiste dans ꝛ; (dieſes Buch) enthält viel =, est plein de *d.*, de *lit.*; 2. (ord. Gelehrtheit) science, f; it. pu. *ér.*, f; die Gottes=, Rechts= ꝛ, la théologie, la jurisprudence ꝛ; pu. c. Gelehrigkeit.

Gelehrt, a. ad. *savant*, instruit ꝛ; ein –er Mann, *s. homme*, *h. s.*, docte, lettré; eine –e Frau, femme lettrée, savante; er will – ſcheinen, il se donne, il prend un air de *s.*, d'*érudit*, il fait le *s.*; er iſt ſehr – in der Geſchichte, in der Mathematik, il est très-*s.* dans l'histoire ꝛ; man hält ihn für –, ſehr –, il passe pour être *s.*, *ér.*, fort *ér.*; er iſt nicht ſonderlich –, il n'est guère *s.*, ce n'est qu'un *ér.*; bis an den Hals – ſeyn, n'être guère *s.*; –e Reden, discours *s-s*; –e Abhandlungen, doctes dissertations; –e Bücher, livres *s-s*, doctes; –e Arbeiten, Beſchäftigungen, Fragen, travaux ꝛ *scientifiques*; –e Kenntniſſe, connaissances *sc.*; ein –es Gutachten, (v. einer Univerſität) avis doctrinal; –e Wiſſenſchaften, doctes sciences; ſich auf –e Gegenſtände werfen, se jeter dans des matières *sc.*; –e Zeitungen, Anzeigen, journaux, gazettes *littéraires*, avertissements, nouvelles *lit.*; eine –e Geſellſchaft, (die aus –en beſteht) société littéraire; die –e Welt, l'empire des lettres; les gens de lettres, le monde savant; eine –e Erkenntniß, (Wahrheit betreffend) connaissance docte, scientifique, f; (er ſpricht) ſehr – davon, très-savamment, très *doctement*, très scientifiquement; er hat dieſen Gegenſtand – behandelt, il a traité ce sujet savamment ꝛ; – predigen, prêcher *d.*; fig. die –e Krankheit, l'*hypocondriaque*, f; maladie *hy.*, f; –er Eid, serment dans les formes; 2. (ein ſchon abgerichtetes Thier): ein –er Hund ꝛ, chien dressé; -heit, f. c. Gelehrſamkeit.

Gelehrte, n; n, *savant*, homme de *lettres*, docte, *littérateur*; eine –, *s-e*, femme érudite, lettrée; P. -n iſt gut predigen, à bon entendeur salut, ou peu de paroles; il ne faut qu'un demi-mot aux *s-s*; die -n ſind nicht dieſer Meinung, les gens de *let.*, les *s-s*, les doctes ne sont pas de ꝛc; die ſpaniſchen, chineſiſchen -n, les lettrés espagnols ꝛc; er iſt ein großer -er, c'est un gr. *lit.*, gr. *s.*, c. Geſetz-, Rechts- ꝛc.

Gelehrten-bank, f. (worauf die -n ſitzen; it. die -n ſelbſt) le banc des docteurs, des lettrées; -**feind**, -**freund**, ennemi, ami ou protecteur de la littérature, des gens de lettres, des *s-s*, f; -**republik**, la république des lettres; -**ſtand**, état d'homme de lettres; it. les gens de lettres; -**verein**, académie, société littéraire, f; ein Mitglied des =es, académicien; -**waare**, f. (als Bücher ꝛc) appareil littéraire.

Gelehrtheit, f. c. Gelehrſamkeit (2).

Geleier, s, n. sp. jeu continuel de la vielle; fg: fa. lenteur, f; das iſt ein ewiges -, voilà qui ne finira jamais.

Geleiſe, s; -, n. c. Gleis.

Geleit, es; e, n. (Begleitung) sp. *reconduite*, f; er gab mir das - bis unter das Thor, bis unten an die Treppe, il m'accompagna jusqu'à la porte, il me reconduisit jusqu'au bas de ꝛc; das - geben, übernehmen, faire la *rec.*, se charger de la *rec.*; (verzeihen Sie) wenn ich Ihnen nicht das - gebe, si je n'ai pas l'honneur de vous reconduire; einem Handwerksburſchen das - geben, faire la conduite à un ꝛc; fg: (die Leitung); ein ſolches Herz verſchmäht der Sinnen knechtiſches -, une telle ame ne se laisse pas guider *servilement* par l'impulsion des sens, n'obéit pas *ser.* à l'empire des sens.

2. (Sicherheit für Beklagte ꝛc; it. Geleitsbrief) *sauf-conduit*; (der Hof) hat ihm freies, ſicheres - gegeben, lui a donné un *s.*; das - brechen, violer le *s.*; (die Begleitung) escorte; dort kann man ohne -, ohne ſtarkes - nicht ſicher reiſen, on n'y peut voyager en sûreté sans *escorte*, sans bonne *es.*, sans une forte *es.*; man gab ihm ein - von hundert Mann, on lui donna une *es.* de ꝛc; zum -e dienen, servir d'*es.*; Mar. das -, le convoi; (man gab dieſer Flotte zwei Schiffe) zum -e mit, pour lui servir de convoi; unter - reiſen, voyager sous *es.*; das -, (bei einer Leiche) le convoi.

3. fg: a) (Geleitsgerechtigkeit, it. -geld) sp. droit d'*escorte*, de convoi; das - bezahlen, payer l'*es.*, le droit d'*es.*; das - verfahren, (es nicht bezahlen) frauder les droits d'*es.*; b) (Bezirk, in welchem ein Herr ꝛc das -recht hat) territoire, pays où qn a droit d'*escorter*; c) c. -s-haus, -amt; d) (die Reiſegeſellſchaft, das Gefolge); im -e reiſen, voyager en compagnie; (ein Fürſt) der mit großem -e reiſet, qui voyage avec un gr. cortège, avec une gr. suite; zu dem -e eines Fürſten gehören, être du cortège, de la suite d'un ꝛc.

Geleiten, 1. c. begleiten; 2. (zur Sicherheit begleiten) *escorter*; Reiſende - laſſen, *faire es.* des voyageurs; Mil. (einen Zug Artillerie) *f. convoyer*; Kauffahrteiſchiffe -, *con.* des ꝛc; der Geleitete, celui qui a un sauf-conduit; -**tung**, f. c. Geleit.

Geleiter, s; inn, conducteur, *guide*; -**inn**, conductrice, f; Gott ſei dein -, Dieu te conduise! ein guter, treuer, ſicherer -, un bon, fidèle, sûr *g.*; 2. -, s, n. Ch. (leiterähnliche Maſchen in den Garnen; it. dieſe Garne ſelbſt) *mailles* de filet en *forme* d'*échelle*, f; it. filets à *m.* en *f.* d'*é.*

Geleitlich, a. ad. (zum Geleite gehörig); die -e Obrigkeit, seigneur qui a le droit d'*escorte*, de convoi; ſich - aufführen, se régler sur les droits d'*es.*

Geleits-amt, n. (wo das -geld eingezogen wird) bureau d'*escorte*, de *convoi*; it. c. -kammer; -**bediente**, officier du bureau d'*es.* ou de *c.*; -**bereiter**, c. -reiter; -**brief**, sauf-conduit, passeport; Mar. lettre, billet de *c.*; -**einnahme**, f. recette des droits d'*es.*, f; 2. cf. -geld; 3. c. -amt; -**einnehmer**, receveur des droits d'*es.*; =ei, f. c. -amt; -**folge**, f. (Verbindlichkeit zu geleiten) obligation d'escorter; der = unterworfen ſ., être sujet, obligé au c.; -**frei**, a. ad. exempt des droits d'*es.*; -**gebiet**, n. territoire où l'on a droit d'escorter; -**gerechtigkeit**, f. droit d'escorter; -**grenze**, f. la lisière, les limites d'un territoire où l'on a droit d'escorter; -**haus**, n. c. -amt; -**herr**, qui a droit d'escorter; -**herrlichkeit**, f. c. -gerechtigkeit; -**herrſchaft**, f. c. -herrſchaft; -**kammer**, f. Mar. (welche die -briefe ausfertigt) chambre de *c.*, d'*es.* f; -**leute**, pl. l'*es.*, gens commandés pour l'*es.*; it. les officiers du bureau d'*es.*, de *c.*; -**mann**, (Begleitsmann, Führer) guide, conducteur; it. homme de l'*es.*, commandé pour l'*es.*; Gott ſei euer =, Dieu vous conduise; -**obrigkeit**, f. c. -herr; -**ordnung**, f. réglement d'*es.*, pour l'*es.*; -**recht**, n. c. -gerechtigkeit; -**reiter**, archer attaché au service de l'*es.* ꝛc; -**ſäule**, f. poteau, borne d'un territoire qui a droit d'*es.*; -**ſchein**, c. -zettel; -**ſchiff**, n. le *c.*, vaisseau de *c.*, d'*es.*; ſich unter den Schutz des =es begeben, se mettre sous la protection du *c.*; -**ſtätte**, f. lieu où se paie le droit d'*es.*; -**ſtein**, c. -ſäule; -**ſtelle**, f. c. -ſtätte; -**ſtern**, satellite; -**ſtraße**, f. chemin d'*es.*; -**tafel**, f. tableau des droits d'*es.*; -**tag**, autref. (zur Meßzeit in Frankfurt am Main) jour de *c.*; -**weg**, c. -ſtraße; -**zeichen**, n. -**zettel**, acquit, billet d'acquit des droits d'*es.*

Geleitſchaft, f. (Gefolge) suite, f; cortège; er kam mit ſeiner ganzen -, il vint, lui et tous ses compagnons de voyage.

Gelenk, a. ad. flexible, *souple* -ment; (dieſer Taſchenſpieler) hat ſehr -e Hände, à les mains bien *s-s*; er hat einen ſehr -en Körper, il a le corps *s.*; (dieſes Pferd) hat ein -es Knie, -e Beine, a le jarret *s.*, les jambes *s-s*; ein ſehr -er Menſch, (der ſich ſeinen Verhältniſſen leicht anpaßt) homme *s.*, c. gelenkig.

Gelenk, es; e, n. An. *articulation*, *jointure*, emboiture, f; article, nœud, joint; die -e der Finger, les articles, les nœuds des doigts; es gibt mehrere Arten von -en an dem menſchlichen Körper, il y a plus. sortes d'*a-s* dans ꝛc; er hat Schmerzen in den -en, il a des douleurs dans les *j-s*; er hat den Arm oberhalb des -es gebrochen, il s'est cassé le bras au-dessus du joint; (er verſteht ſich nicht darauf einen Kapaunen zu zerlegen), er kann das - nicht finden, il ne trouve pas le joint; ein Glied am -e ablöſen, faire l'amputation dans l'article; er hat ſich den Arm aus dem -e gefallen, il s'est démis, disloqué le bras (en tombant); (der Arm) iſt aus dem -e, est déboité, disloqué; An. freies -, (wenn ein Glied ſich frei bewegt, wie der Arm, die Hand ꝛc) arthrodie, f; ſtraffes -, (deſſen Beweglichkeit eingeſchränkt iſt) énarthrose, f. c. Dreh-, Nuß-; fg: fa. (dieſer Menſch) hat keine -e, est bien lourd; er hat weder Geſchick noch -, il n'a ni mine ni façon; il est tout d'une pièce, est gauche en tout ce qu'il fait, il est co. une cremaillère de bois.

2. (die Knorpeln im Schwanze einiger Thiere); (einem Pferde) zwei -e vom Schweife abhauen, couper deux nœuds de la queue; it. die -e (Glieder) einer Kette, les chaînons d'une ꝛc; it. Bo. (Glieder einer Pfl. ꝛc von einem Knoten zum andern) articulation, f; article, entre-nœud; die -e des Weinſtocks, des Waizens, der Nelke, les articulations de la vigne ꝛc; Art. das - (am Pulverwagen ꝛc), la charnière (du couvercle d'un caisson); Chaud. (Kante) carre, f; Cord. das -e eines Schuhes, (der ſchmale Theil der Sohle vor dem Abſatze) la cambrure d'un ꝛc; Cout. (eines Meſſers) joint; Ex. (an der Tonne ꝛc) anse, f; Ser. ꝛc. die -e eines Gewindes, les charnons d'une charnière.

Gelenk-amboß, Chaud. (ein A., worauf man dem Bleche ein - gibt) la boule; -**band**, n. An. (B., welches ſich an einem -e befindet) ligament capsulaire; -**bein**, n. An. (die Handwurzel; it. ein Erbſenbeinchen) carpe; it. os sésamoïde; -**blut-ader**, f. An. veine articulaire; -**drüſe**, f. An. glande mucilagineuse, f; -**ende**, f. An. (eines Knochens) la tête; -**fläche**, f. An. facette articulaire, f; -**fortſatz**, f. An. (am untern Ende des Oberarmbeines) apophyse cubitale, f; -**gang**, An. (G., der von der Grube am -knopfe des Hinterhauptbeines nach vorn hingeht) conduit, canal condyloïdien; -**grube**, f. An. (Gr. od. Vertiefung in dem -höcker des Schläfenbeines) fosse ou fossette articulaire, f; -**höcker**, An. (untere Wurzel des Wangenfortſatzes) tubercule articulaire; éminence transversale, f; -**höhle**, f. c. -pfanne; -**hügelchen**, n. An. (am Ende des Rippenhalſes) tubercule; -**kapſel**, f. An. capsule articulaire, f; -**knopf**, condyle; -**kraut**, n. (Art Maiblumen) l'herbe aux ruptures, l'herniole, f. c. Weißwurz; -**maus**, f. Chir. (Knorpel, der ſich im -e hin und her ſchieben läßt) la souris; -**pfanne**, f. (in der ſich das runde Ende eines Knochens bewegt) cavité glénoïdale, f; -**quarz**, quarz micacé flexible; -**ring**, (an einer Doſe ꝛc) anneau, charnon; -**ſaft**, synovie, f; -**ſchalig**, a. his. (mit in Gelenke abgetheilten Schalen verſehen) crustacé, f; (die Krabben) ſind =, =e Thiere, sont (des) crustacés; -**ſchlag-ader**, f. An. artère articulaire, f; -**ſteifheit**, f. ankilose, f; -**ſteine**, pl. Mg. fragments d'encrinites; -**ſtück**, n. (Stück, welches das - enthält ꝛc) pièce articulaire, f; Cord. (Stück Leder, das am -e zwiſchen die Sohle und Brandſohle gelegt wird) ame, langue, f; -**theil**, (des Schulterblattes, des Schenkelbeines ꝛc), le condyle; (des Hinterhauptbeines), les parties condyloïdes; -**waſſer**, n. c. -ſaft; -**wurz**, f. c. -kraut. Weißwurz.

Gelenkheit, f. sp. *souplesse*, flexibilité, f. c. Gelenkigkeit.

Gelenkig, a. ad. 1. (Gelenke habend) *articulé*, ée; Bo. eine -e Wurzel, racine *ar-ée*; ein -er Stengel, (an welchem die Gelenke weder hervorragend noch eingezogen ſind) tige noueuse, *ar-ée*; 2. -e (biegſame) Glieder, membres souples; ein -er Menſch, homme souple, agile; -keit, (der Glieder), souplesse; (eines Seiltänzers), agilité, souplesse, f.

Gelenkſam, a. ad souple; fg: docile, flexible; -keit, f. c. Gelenkheit, Gelenkigkeit; fg: docilité, flexibilité, f. c. Lenkſamkeit.

Gelernig, a. ad. c. gelehrig.

Geleſe, s, n. sp. *lecture*, f; it. *l.* continuelle; 2. Tis. (die Ausleſung der Fäden des Meiſters) cordissage; 3. pu. (dieſes Buch) kann für Sie ein nützliches - ſ., peut vous offrir une *l.* utile; la *l.* de . . peut vous être utile.

Geleſen, a. ad. lu, fort lu; qui est lu de bc de monde; in einer unſerer -ſten Zeitſchriften, dans un de nos journaux les plus estimés, qu'on lit le plus; fg: er iſt ein -er, ſehr -er Schriftſteller, cet écrivain est en *vogue*, fort en *v.*, est bc lu.

Geleucht, es, n. sp. coll. (die Lichter, Lampen ꝛc zur Beleuchtung); das - in einem Schauſpielhauſe, bei einem Balle, l'illumination d'un théâtre, d'une salle de danse, f; Ex. les chandelles ou lampes des mineurs, f.

Gelf, (od. Gelft), es; e, od. -erz, Ex. (das gelbe Kupfererz, it. ein ſilberreicher Schwefelkies) gelbum ou gelfum; it. pyrite sulfureux argentifère.

Gelfern, vn. glapir, japper.

Gelichter, s, sp. mp. (Art, Schlag der Leute); ſie ſind ſeines -s, ils sont de la *même trempe*, de la *m.* clique que lui; das ſind Leute eines -s, ce sont des gens de *m. tr.*, calibre, farine, de la *m.* volée; it. mp. (Menſchen überhaupt); das iſt ſolchem - nicht anſtößig, cela ne scandalise point de pareils gens; cette sorte de gens n'est pas susceptible de scandale.

Gelieben, vn. c. bel.; -bt es Gott, fa. s'il plait à Dieu.

Geliebt, a. ad. -er Freund, meine -eſte Tochter! mon cher ami, ma très-chère fille, ma fille bien-aimée, chérie! der -e, l'amant, le bien-aimé; die -e, l'amante, la *maîtresse*, l'amie, la bien-aimée; er ſteckt immer bei ſeiner -en, il est touj. auprès de son amante, de sa *m.*, de ses amours; wer iſt ihr -er? qui est son amant? (dieſes Mädchen) iſt ſeine -e, est son *inclination*, sa bien-aimée; laſſen Sie uns auf das Wohl Ihres -en, Ihrer -en trinken, buvons à votre bien aimé, à votre bien-aimée, à vos *in-s*; it. das -e, pers. aimée, chérie.

Geliefern, vn. c. gerinnen.

Geliege, s, n. pu. le coucher; it. posture, f; -n, vn. c. liegen.

Gelieger, s, n. sp. Ch. eines Haſens, le gîte d'un lièvre; (eines Wolfes) le liteau, c. Lager.

Gelinde, a. ad. 1. (ſanft, glatt, opp. à rauh) doux, ce, -ment; eine - Haut, - Hände, peau douce, *tendre*, mains douces, potelées; -s Leder, cuir doux, *t.*; fg: ihre Worte ſind -r denn Oel, leurs paroles sont plus douces que ꝛc; ein -er Hauch, haleine douce; doux souffle; 2. (weich, opp. à hart) *t.*; doux, mou, molle; - Fleiſch, viande *t.*; ein -s Bett, lit mollet, mou; Gr. -s Kupfer, cuivre doux, *t.*; - Metalle, (geſchmeidige ..) métaux doux; fg: a) - Saiten aufziehen, (nachgeben) filer doux; die - (ſanfte) Ausſprache eines Buchſtabens, la prononciation douce d'une ꝛc; das (franzöſiſche) L - ausſprechen, mouiller la lettre L; - (ſanfte) Sitten, mœurs douces; mit -n Worten beſänftigen, apaiser par la douceur, par de douces paroles; um mich des -ſten

Ausdrucks zu bedienen, pour me servir de l'expression la moins forte, la plus douce; b) (nicht ſtark, nicht heftig): ein -er Wind, Regen, vent mou, pluie douce; (es regnet) -, doucement, (das Wetter) iſt -, iſt -r geworden, est doux, mou, s'est radouci; - Kälte, Wärme, froid tempéré, chaleur -ée; et. bei -m Feuer kochen laſſen, an -m Feuer braten, faire cuire, rôtir qc à petit feu; eine - Arzenei, (die nicht heftig wirkt) remède doux, bénin; ein -r Schmerz, douleur modérée, légère; - anrühren, toucher doucement; c) (nicht ſtrenge; nachſichtig): einen - behandeln, traiter qn avec douceur, avec indulgence; er iſt zu - gegen ſeine Kinder, il est trop indulgent à, (pour) ses ꝛc.; er verſuchte erſt die -ſten Mittel, il employa d'abord les *moyens* de la douceur, les *m.*, les remèdes les plus doux; -r Verweis, - Strafe, douce réprimande, douce punition ou peine légère; - Züchtigung, doux châtiment; einem einen -n Verweis geben, reprendre qn doucement; (ſie leben) unter einer -n Regierung, sous un gouvernement doux.

Gelindigkeit, f. sp. der Haut, Luft, des Wetters, la *douceur* de la peau, de l'air ꝛc.; die - der Ausſprache, der angewandten Mittel, la *d.* de la prononciation, des remèdes ꝛc.; die - in der Beſtrafung Anderer, in der Erziehung (der Kinder), la *d.* dans le châtiment, l'indulgence dans l'éducation; mit - zu Werke gehen, user de *d.*; P. mit - richtet man viel aus, petite pluie abat grand vent.

Gelingen, vn. ir. réussir; (ſ. Plan, ſ. Vorhaben) iſt gelungen, iſt ihm .. a réussi, lui a ..; (alles, was er unternimmt) gelingt ihm, lui prospère, lui succède; es gelang ihm nicht, gelang ihm nicht mit dieſer Sache, il n'a pas réussi, il n'a pas .. dans cette aff.; wenn es mir gelänge, ihn zu überreden, si je réussissais à le ꝛc.; durch Hülfe Gottes iſt mir's gelungen, avec l'aide de Dieu, j'ai réussi; ein gelungenes Werk, ouvrage heureusement conduit, parfait, bien entendu; das -, réussite, f; succès.

Geliſpel, s, n. sp. sifflement (du bout de la langue) en parlant; grasseiement; it. *chuchoterie*, f; ich hörte ein - im Nebenzimmer, *j'entendis* des *ch-s*, *j'e.* chuchoter dans la ꝛc.; fg: Poé. das leiſe, ſanfte - der Zephyre, le doux murmure des ꝛc.

Gell-kraut, n. sp. dentaire bulbifère, f. c. Schuppenwurzel; -ſchuß, Art. (da die Kugel aufſpringt und mehrere Sätze macht) tir à ricochet.

Gellen, vn. av. h. c. gällen.

Geloben, va. promettre solennellement, vouer; et. mit Hand und Mund -, donner sa foi, engager sa parole d'honneur de faire qc; einem Gehorſam, Treue, eine ewige Freundſchaft -, vouer obéissance, fidélité ꝛc. à qn; ihr ſollt - und ſchwören, vous promettrez et jurerez; ewige Keuſchheit -, faire vœu de chasteté; Gott ewige Keuſchheit -, vouer sa virginité à Dieu; gelobt, votif; das gelobte Land, la terre promise ou de promission; Gg. la Palestine; das - ꝛc.; -bung, f. dévouement; =sgemählde, n. (Bild ꝛc. das man in einer Gefahr ꝛc. einer Kirche zu geben verſpricht) vœu; tableau ex-voto; =sgeſchenk, =sſtück, n. un ex-voto, un vœu.

Gelöbniß, ſſes; ſſe, n. c. Gelübde.

Gelock, es; e, n. act. d'attirer, d'amorcer, d'allécher, de piper continuellement; Oi. appeau, appelant; 2. sp. (das Locken et. Lockigmachen) act. de boucler; it. coll. (das gelockte Haar) cheveux annelés, bouclés ou en boucles.

Gelörſch, es; e, n. Ex. (Geſenk unter ſich) fouille au sol d'une galerie, f.

Gelos, es, n. Ch. (Loſung) fiente, f.

Geloſen, (eine od. einer Sache), pu. se défaire, se délivrer de ꝛc.

Gelöte, s, n. soudure, f.

Gelöwet, a. Bl. -er Leopard, léopard lionné.

Gelſen, c. gelzen.

Gelſter, c. Genſter.

Gelt, p. (von gelten; nicht wahr?) fa. n'est-ce pas? (n'est il pas vrai?

Gelt, a. ad. (unfruchtbar, von den Weibchen der Thiere); eine -e Kuh, Ziege, ein -es Schaf ꝛc. (die nicht trächtig war, et. dieſes Jahr nicht trächtig iſt) vache, chèvre ꝛc. *bréhaigne*; (dieſe Kuh) geht -, ne porte point cette année; Vén. ein -es Thier, -thier, biche *br.*, bête qui n'a pas retenu; -kuh, f. -ſchaf, -ſchwein, -thier ꝛc. n. brebis, cochon, bête *b.*; -vieh, n. bêtes *b-s*; -ziege, f. chèvre *b*.

Gelte; n, f. (hölzernes Gefäß) broc, seau, cuveau; tinette, f; das Bier mit der - aus dem Bottich ſchöpfen, puiser la bière dans la cuve avec le seau, le broc; eine - Waſſer, un seau d'eau.

Gelten, vn. ir. av. h. (dem Werthe nach eintragen; it. werth ſ.) valoir; das Gut gilt tauſend Thaler, la terre vaut ꝛc.; mir gilt dieſe Sache ſehr viel, (iſt mir viel werth) cette chose est de gr. prix, a bc de valeur pour moi; (die Louisd'or) - 24 Franken, valent ꝛc.; die Elle von dieſem Zeuge gilt acht Gulden, cette étoffe vaut huit florins l'aune; was, wie viel hat der Wein gegolten? qu'a valu le vin, quel a été le prix du vin? jetzt gilt das Getreide, (es gilt viel) à présent les bleds sont en valeur; (dieſe beiden Pferde) - gleich viel, sont de *même* prix, de *m.* valeur; was gilt die Wette? qu'y va-t-il? que voulez-vous gager, *parier*? es gilt einen Thaler, il va un écu; es gilt, va; es gilt eine Wette, cela vaut bien la peine de gager, de *p.*; it. gageons, parions; it. on veut *p.* contre moi; was gilt's? que pariez-vous? was gilt's, er hat es errathen? je parie, je gage qu'il l'a deviné, qu'il a deviné la chose.

2. (werth ſ., Werth, Gültigkeit h., ohne Rückſicht auf ſächlichen Werth): Verſtand gilt mehr, als Reichthum, savoir vaut mieux qu'avoir; l'esprit vaut mieux que les richesses; (das Zeugniß dieſes einzigen Schriftſtellers) gilt mehr, als das Zeugniß von hundert andern, vaut plus, (est d'un plus gr. poids) que celui de cent autres; (dieſe Münze) gilt bei uns nicht, n'a point de cours, n'est pas de mise chez nous; (der Vertrag) gilt, gilt nicht, est *valable*, n'est pas *va.*, est nul; die meiſten Stimmen -, la pluralité de voix l'emporte; das Spiel, dieſer Zug kann nicht -, le jeu, ce trait est nul; dieſe Note gilt einen Takt, einen halben Takt, cette note de musique vaut une *mesure*, une demi-*m.*; M, als eine römiſche Ziffer, gilt tauſend, M, en chiffre romain, vaut mille; das kann für keinen Beweis, für keine Entſchädigung -, cela ne peut pas servir de *preuve*, d'excuse; cela ne peut passer, être admis pour une *pr.*, pour excuse; was von dir gilt (mit Wahrheit geſagt werden kann), gilt eben nicht gerade auch von mir, ce qu'on peut dire de vous, n'est pas nécessairement vrai de moi; mir gilt der Eine ſo viel als der Andere, pour moi l'un vaut l'autre, j'estime l'un autant que l'autre; es gilt mir alles gleich viel, das gilt mir gleich viel, cela m'est égal, indifférent, cela m'est tout un; das iſt gleich viel, c'est bonnet blanc et blanc bonnet; ſein Wort gilt viel, (hat Werth) son dire est de gr. poids, vaut bc; er gilt viel bei dem Miniſter, il a du *crédit*, bc. de c. auprès du ꝛc.; das laſſe ich -, à la bonne heure! je passe, j'avoue, j'accorde cela; (er fürchtet), man möchte ihm dieſe Ausgabe in der Rechnung nicht - laſſen, qu'on ne lui passe, alloue pas cette dépense; ſich -, od. -d zu machen wiſſen, se faire valoir; ſeine Rechte, Anſprüche, Reize ꝛc. - od. -d machen, faire valoir ses droits, ses prétentions, ses charmes ꝛc.; die guten Stellen in einer Rede, in einem Gedichte - machen, (ſie herausheben) faire valoir les bons endroits d'un discours, d'un poème.

3. für et. -, (dafür angeſehen w.) passer pour ..; er gilt für den geſchickteſten Arzt im Lande, für einen guten Dichter, il passe pour le médecin le plus habile du pays, pour un bon poète; ſie galt für die größte Schönheit ihrer Zeit, elle passait pour la plus gr. beauté de son temps; das gilt für ausgemacht, cela passe pour constant; der gute Wille gilt für die That, la bonne volonté est réputée pour le fait.

4. (darauf abgeſehen ſ., zum Zwecke, zum Ziele h.): es galt ihnen Sieg od. Tod, il s'agissait de vaincre ou de mourir; es gilt Ihr Leben, es gilt Ihnen das Leben, il y va de votre vie; es gilt auf Leben und Tod, c'est un combat à mort; es gilt die Bank, (es iſt auf ihre Sprengung abgeſehen) va la banque!

5. (beim Trunke): es gilt dir, c'est votre *santé* que l'on boit, on boit votre *s.*; es gilt die Geſundheit des Königes, c'est la *s.*, à la *s.* du Roi; es gilt mir, ich ſehe wohl, das ſoll mir -, c'est à moi qu'on en veut, je vois bien que c'est moi qu'on désigne, qu'on a en vue; jene Spötterei ſoll meinem Freund -, cette raillerie est dirigée contre mon ami, a mon ami pour objet; (dieſe Ermahnung) gilt uns allen, nous regarde tous.

6. (darauf ankommen, erfordert w.): hier gilt's einen Kampf, cela amènera, il y aura un combat; es gilt hier Muth, Arbeit ꝛc., il faut là du courage, bien du travail; es hat Fleiß und Mühe gegolten, il en a coûté des soins et des peines; hier galt's, wer zuerſt auf dem Platze war, (hier kam es darauf an, war es v. Wichtigkeit ꝛc.) on se rendit à l'envie sur la place, c'était à qui se rendrait le 1er sur la place; hier gilt's, (nämlich: Kraft, Anſtrengung, Kampf ꝛc.) c'est ici qu'il faut montrer de la force, du courage ꝛc.; und wenn es mir das Leben gilt, (koſtet) et dût-il m'en coûter la vie.

7. einen -, (verſchneiden, cſ.) émasculer, châtrer qn; das - ꝛc.; -tung, f. Gr. (eines Worts) acception, signification, f; Mu. (einer Note) valeur, f; 2. (einer P.) émasculation, castration, f; -ter, s, châtreur.

Geltling, es; e, (Thier, das gelt gehet) bête bréhaigne, bête qui ne porte pas; Jar. (Steckzwiebeln, die man ſo behandelt hat, um nicht in Samen zu ſchießen) oignons châtrés.

Gelübde, s, n. promesse solennelle; er hat das - gethan, keinem Menſchen mehr zu trauen, il a juré de ne plus se fier à pers.; 2. (feierliche Zuſage, wodurch man ſich gegen Gott zu et. verbindlich macht) vœu; heiliges, feierliches -, vœu sacré, solennel; das - der Keuſchheit, der Armuth, des Gehorſams, vœu de chasteté, de ꝛc.; ein - thun, faire un vœu; er hat das - gethan zu faſten, zu wallfahrten, il a fait vœu de ꝛc.; ein - erfüllen, Ecr. ſ. - bezahlen, accomplir un vœu, s'acquitter de son vœu; ſ. - brechen, rompre, violer son vœu; ſich von ſeinem - losſprechen laſſen, se faire absoudre, relever de son vœu; er hat das - auf ſich, nach Rom zu gehen, il s'est obligé par un vœu d'aller à ꝛc.; ſeine - ablegen, faire, prononcer ses vœux; fg: (Hoffnung, Wunſch) le vœu; l'objet de nos désirs, de nos espérances ꝛc.; -geſchenk, n. c. Gelobungsſtück.

Gelüng, es; e, n. c. Geſchling.

Geluſt od. **Gelüſt**, es; e, n. envie, f; (ich benutzte die Gelegenheit), mein -, mich in der See zu baden, zu befriedigen, pour contenter, pour satisfaire l'envie, le désir que j'avais de ꝛc.; Ecr. darum hat ſie auch Gott dahin gegeben in ihrer Herzen Gelüſte, c'est pourquoi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs, c. Luſt; der - einer ſchwangern Frau, (oft plötzliche Begierde nach einer gewiſſen Speiſe) envie de femme grosse, f; Méd. malacie, f; le pica.

Gelüſten, vn. av. h. ord. imp. mich gelüſtet darnach, j'en ai un gr. *désir*; es gelüſtet mich, es .., ſie nach dieſem Vergnügen, j'ai, elle a un gr. *d.* de jouir de ce plaisir; es gelüſtet ihn nach allem, was er ſieht, il convoite tout ce qu'il voit; ein Kranker läßt ſich oft ſchädliche Dinge -, le malade désire, souhaite, convoite qf. des choses qui lui sont nuisibles; einem gelüſtet nach Reichthum, dem andern nach Ehre, l'un convoite les richesses, l'autre les ꝛc.; Ecr. das Fleiſch gelüſtet wider den Geiſt, la chair a des désirs contraires à ceux de l'esprit; daß wir uns nicht - laſſen des Böſen, afin que nous ne nous abandonnions point aux mauvais désirs; laß dich nicht - deines Nächſten Weibes, tu ne désireras ou convoiteras pas la femme d'autrui; er thut, was ihm gelüſtet, il fait tout ce qui lui plaît, il ne se refuse rien; (ich bin gewiß), das läßt er ſich nicht -, qu'il n'en formera pas le projet, le désir, qu'il ne s'en avisera point; er ließ ſich -, mir ins Gehäge zu gehen, il s'avisa d'aller sur mes brisées; das -, c. Geluſt; - nach et. h., convoiter qc, en avoir grand' envie, un grand désir; -ſter, s, pu. qui a des envies de femme grosse.

Gelüſtern, vn. av. h. fa. c. gelüſten.

Gelüſtig, a. ad. c. lüſtern.

Gelze; n, f. cochon châtré.

Gelzen, va. rendre stérile; (Schweine), châtrer, c. gelten (7); -zer, s, od. Gelter, châtreur.

Gemach, a. ad. (langſam, gelinde) lent, e, -ment, *doucement*; - gehen, aller, marcher *d.*, *l.*; (der Kutſcher) fuhr -, allait *d.*, *l.*; er geht ſehr - zu Werke, il va bien *d.* en besogne; ext. es regnet ganz -, il pleut tout *d.*; (das Alter) nahet - heran, approche successivement, petit à petit, tout *d.*; nur -! nicht ſo hitzig! tout *d.*! tout doux! sans emportement! -, mein Herr! *d.*, Monsieur! fg: c. ge mächlich.

Gemach, es; e, od. Gemächer, n. (vorzüglich in einem Pallaſte) chambre, f; *appartement*; die königlichen Gemächer, les *ap-s* du Roi, c. Zimmer; das heimliche –, c. Abtritt (3); -ſtuhl, selle percée; auf den = gehen, aller à la selle, au bassin, à la garde-robe; 2. étage; ein viel -ächer hohes Haus, maison à plu. étages; 3. c. Gemächlichkeit.

Gemächlich, a. ad. (langſam, allmählig) doux, -ce, lent, -e, -ment; – gehen, marcher lentement, *doucement*; (der Wagen) ging – fort, s'avança *d.*; ein -er Gang, marcher doux, lent; fg: a) (bequem, ohne Mühe ꝛ): ein -es Haus, -er Stuhl, *maison*, chaise commode; das iſt eine ſehr -e Wohnung, c'est une *m.* fort logeable; – wohnen, être logé *commodément*; ein -es Leben h., vivre *d.*, *com.*; mener une vie douce, commode; être à son aise; (an dieſem Tiſche) können 20 Perſonen – ſitzen, on peut placer *com.* vingt pers. à ꝛ; b) ein -er, ſehr -er (Menſch), qui aime fort ses aises, ses commodités, sa commode, fort ..; – ſeyn, être commode, aimer ses aises.

Gemächlichkeit, en, f. 1. eines Hauſes, Stuhles, Bettes ꝛ. *commodité* d'une maison ꝛ, f; mit – arbeiten, travailler à son aise, selon sa *c.*; mit aller – (reiſen), fort commodément, avec toutes ses *c-s*; etwas nach ſeiner – thun, faire qc à son aise, à sa *c.*; 2. die – lieben, aimer la *c.*, ses aises; 3. (ein Haus) mit allen -en, avec toutes les *c-s*; dieſes Haus hat viele -en, il y a bien des *c-s* dans cette ꝛ; die -en des Lebens, les *c-s* de la vie; ich will dieſer – gern entbehren, je me passerai volontiers de cette *c.*

Gemachſam, a. ad. c. gemach, gemächlich; -keit, f. c. Gemächlichkeit.

Gemacht, cf. machen; -e Wechſelbriefe, (ſolche, die bereits von einem andern ausgeſtellt worden, und nur endoſſirt werden dürfen) du papier fait.

Gemächt, es; e, n. (et. gemachtes ꝛ) *ouvrage*, travail; it. créature, f; *Ecr.* denn er kennet, was für ein – wir ſind, car il sait bien de quoi nous sommes faits; Nürnberger –, (Waaren) marchandises, quincaillerie de ꝛ, f; mp. das iſt ſ. –, ein elendes –, voilà une chose de sa façon, un mauvais *ou.*; 2. (Zeugungsglied) la verge, le membre viril, les parties (génitales), f; (eines Pferdes ꝛ), le membre.

Gemahl, es; e, inn, (der Mann, die Frau, von Perſ., welche man ehren will) *époux*, se; (der König) und ſeine erlauchte -inn, et son auguste épouse; (wie befindet ſich) der Herr –, die Frau -inn? *Monsieur*, *Madame*? *Mo.* votre mari ou *ép.*, *Ma.* votre épouse? 2. –, es, e, n. ſ. – lieben ꝛ, aimer son époux ou mari, sa femme.

Gemählde, s, n. *tableau*; *peinture*, f; ſchönes –, beau *t.*, belle *p.*; der Grund, die Anordnung eines -s, le fond, l'ordonnance d'un *t.*; ein vollendetes –, *t.* bien fini; die – dieſes Saales ſind ꝛ, les *t-x*, les *p-s* de ꝛ; (man ſollte glauben, dieſe Figuren ſeien erhaben), aber es iſt nur ein flaches –, mais ce n'est que plate *p.*; ein einfarbiges –, camaïeu, monochromate; ein – in Oel, mit Waſſerfarben, *p.* en huile, en détrempe; ein – auf friſchem Kalk od. Gips, une *p.* à fresque, une fresque; (ein Zimmer) mit -n behängen, garnir, tapisser de *t-x*; fg: das – des menſchlichen Lebens, le *t.* de ꝛ; er entwarf mir ein ſchönes – von ſeinem Glücke, il me fit un doux *t.*, un portrait doux et touchant de ꝛ; ein getreues, gedrängtes – von den Sitten ſeines Zeitalters liefern, aufſtellen, faire un fidèle *t.*, un *t.* en raccourci des mœurs de ꝛ; er hat ein ſo lebhaftes, friſches – davon entworfen, daß ꝛ, il en a fait une *p.* si vive, c. Schilderung; *Mu.* pl. (Stellen in einem Tonſtücke, in welchen man den Wind, Donner ꝛ nachzuahmen ſucht) *p-s* imitatives; -freund, amateur de *t-x*, de *p-s*; -handel, commerce de *t-x*; -händler, marchand de *t-x*; -liebhaber, c. -freund; -ſaal, galerie de *t-x*, de *p-s*, f; -ſammlung, f. collection de *t-x*, f.

Gemahnen, 1. (einen), c. erinnern; 2. imp. (veralt., ſcheinen) sembler, paraître; es gemahnet mich, mir, als hätte ich ihn ſchon geſehen, il me semble, je m'imagine l'avoir déjà vu ꝛ.

Gemang, es; e, od. -futter, n. fourage mêlé; -korn, n. méteil.

Gemäntelt, a. ad. *Bl.* mantelé, ée.

Gemanſche, s, n. *sp.* (anhaltendes Manſchen) patrouillage, patrouillis, salmigondis.

Gemarkung; en, f. (eines Dorfes, einer Stadt) *finage*; (er hat ſo viel Morgen Aecker) in, auf unſerer –, dans notre *fi.*; die – dieſes Städtchens, le *fi.*, le territoire de ꝛ.

Gemäſche, s, n. (eines Netzes) les mailles, f.

Gemäß, es; e, n. 1. (Werkz. zum Meſſen, das Maß) *mesure*, f; (20 Scheffel) Berliner –, *m.* de Berlin; zehn Eimer Frankfurter –, dix seaux (eimers ou ohms) de ꝛ; 2. (Länge eines Dinges); das – der Silben, la *m.* des ꝛ.

Gemäß, a. ad. (wie es die Beſch. einer S. erfordert) conforme, convenable; *conformément*; convenablement; der Vorſchrift, dem Befehle – handeln, agir *conf.* aux lois ꝛ; der Natur – leben, vivre *conf.* aux lois de la ꝛ; unſerer Abrede, unſerem Plane –, selon ce dont nous sommes convenus, *conf.* à notre plan; (ſ. Betragen) iſt der Klugheit –, est conforme aux règles de la *prudence*, à ce que la *pr.* exige; ſeinem Stande – leben, ſich kleiden, vivre, s'habiller *conf.* à ꝛ; dem Gegenſtande – ſprechen, parler convenablement au sujet; (was Sie da ſagen) iſt der Wahrheit –, est conforme à la ꝛ; -heit, f. conformité, f; in = des königlichen Befehles, en conformité, en conséquence de l'ordre du roi; ich werde in = deſſelben handeln, j'agirai en conformité, en conséquence.

Gemäßigt, a. ad. *modéré*, -ment; -er Himmelsſtrich, climat tempéré; ſehr – von einem ꝛ (ſprechen ꝛ), très-*m-ment*, avec bc de modération; ſich von -en Grundſätzen leiten laſſen, se conduire par des principes *m-s*; *Hſ.* ꝛ die -en, (bei Staatsverfaſſungen ꝛ) les *m-s*; das -e Syſtem, le modérantisme.

Gemäuer, s, n. les murailles, f; le murs; (die Eulen) niſten in altem –, in alten -n, dans les vieilles masures, les vieux murs; (man ſieht davon noch) altes –, des masures, de vieux murs.

Gemein, a. ad. 1. (in Menge vorhanden, häufig) *commun*, e; (die Melonen, dieſe Bäume) ſind hier ſehr –, sont ici fort *c-s*; (die Erdbeben) ſind in Italien eine -e S., et. -es, sont une chose *c-e*, sont fréquents en Italie; die -ſten Kräuter, Speiſen, les mets ꝛ les plus *c-s*; nichts iſt -er, als Leute zu ſehen, welche .., rien de plus *c.* ou *ordinaire* que de ꝛ; it. (nicht geachtet); -e Dinge, choses *c-es*; dieſe S. iſt ihm zu –, il croit cela trop *c.* pour lui; -e, ſehr -e Waaren, marchandises *c-es*, très *c-es*, du *c.*; (dieſer Menſch) hat ein -es Ausſehen, eine -e Sprache, ein -es Benehmen, a l'air *c.*, un langage *c.*, des manières *c-s*; ein ſehr -er Menſch, Kopf, Dichter, homme, esprit, poète très *c.*, fort *or.*; ein ganz -er Mahler, peintre tout-à-fait *c.*, vulgaire; (dieſes Werk) enthält lauter -e Gedanken, ne renferme que des idées, des pensées *c-s*, *or-s*, vulgaires, triviales; – machen, (–, niedrig handeln) s'abaisser, s'avilir, agir bassement; ſich jemand – machen, se rend trop familier avec qu; ſich mit ſchlechten Leuten – machen, s'encanailler; – (ſprechen, ſchreiben), trivialement; et. -es ſagen ꝛ, dire ꝛ qc de *c.*, de trivial; das iſt et. -es, cela est du *c.*

2. (den größten ꝛ Theil unter Dingen einer Art ausmachend ꝛ): der -e Lauf der Dinge, le cours *commun* ou ordinaire des choses; ein -es Jahr (von 365 Tagen) année *c-e*; die -e Zeitrechnung, l'ère *c-e*; die -en Leute, der -e Mann, Haufe, Pöbel, das -e Volk, le vulgaire, le *c.* du *peuple*, le menu *p.*; (dieſer Menſch) iſt von -em (niedrigem) Stande, est du *c.*, c'est un homme du *c.*; er erhebt ſich über das -e, (das Gewöhnliche) il passe le *c.*, est au-dessus du *c.*; -e Soldaten, -e, simples *soldats*; (ein Korporal) mit 12 -en, avec douze *sol.*; ein -er Bürger, simple bourgeois; das -e Leben, (das gewöhnliche L.) la vie *c-e*; ein Ausdruck des -en Lebens, *expression* familière, f; ein -er Ausdruck, (ein gewöhnl.) *ex.* triviale, f; it. (der nur unter dem Pöbel gebräuchlich iſt) *ex.* vulgaire, populaire; (man ſagt) im -en Leben, familièrement, *vulgairement*, populairement; mit dem -en Manne zu reden, *vul.* parlant, dans le *langage* vulgaire; die -e Sprechart, (die des großen Haufens) le *l. c.*, du *c.*; fg: der -e Menſchenverſtand, le sens *c.*; es iſt die -e Meinung, c'est l'opinion *c-e*; das iſt die -e Denkart, c'est la *c-e* façon de parler; es geht die -e Rede, il court un bruit général, le bruit court partout; -es Sprüchwort, proverbe *c.*; das -e Weſen, (die Geſellſchaft, ihre Wohlfahrt ꝛ; it. der Staat) les institutions sociales; it. l'État, le *public*; das -e Beſte, das -e Wohl, le bien, l'intérêt *p.*; der -e Nutzen, l'utilité publique; das -e Beſte fördern, vor Augen h., faire prospérer le bien *p.*, s'occuper de l'intérêt *p.*, du bien, de bonheur de l'État; -e Kaſſe, caisse *c-e*, fonds *p-s*; -e Rechte, droits *c-s*; das -e Recht, le droit *c.* ou *p.*; -e Weide, pâturage *c.*; les communaux; *Ex.* -e Zeche, c. [illegible]; -e Probe, essai du minerai pris au haut, au milieu et au fond du tas; der -e Weg, chemin *c.*, *p.*; auf gemeine Koſten (leben), sur le *c.*, aux dépens du *c.*; (die Sonne, die Luft ꝛ) ſind allen Menſchen –, sont *c-s* à ꝛ; unter uns, unter Freunden iſt alles –, tout est *c.* entre nous; entre amis, tout est *c.*; (dieſe Freude) habe ich mit ihnen –, m'est *c-e* avec eux; (meine Klagen) h. mit den Ihrigen nichts –, n'ont rien de *c.* avec les vôtres; Kenntniſſe – machen, *répandre* des ꝛ; Wahrheiten, Meinungen durch den Druck – machen, publier, *rép.* par l'impression des vérités ꝛ; mit einem -e S. machen, s'associer avec qu; it. (e. einer Unternehmung) faire bourse *c-e*.

Gemein-acker, c. Gemeingut; -anger, c. -trift; -bier, n. bière bue en *commun*, écot *c.*; -erz, n. *Ex.* minerai médiocre; -feld, n. c. -acker; -geiſt, (einer Geſellſchaft) *esprit* de corps; it. (eines Volks) *es.* public; es iſt kein = unter den Kaufleuten dieſer Stadt, il n'y a point d'*es.* de corps parmi les ꝛ; es herrſcht kein = unter dieſem Volke, il n'y a point d'*es.* public parmi ce ꝛ; -gültig, a. ad. généralement reçu, établi; -gut, n. c. [illegible]; -heerde, f. troupeau de la *c-e*, de la communauté; -herrſchaft, f. *juridiction* *c-e*, en *c.*, *partagée*; 2 (Mitherr) co-seigneur; 3. (das Gebiet) seigneurie en *c.*, *par.*; -herrſchaftlich, a. ad. possédé en *c.*, qui appartient à une *jur.* *c-e* ꝛ; -hirt, pâtre de la communauté, de la *c-e*; -holz, n. -holzung, f. bois communal; -hutung, f. c. -trift; -nützig, -nützlich, a. ad. qui tend au bien public; d'une utilité publique; = machen, généraliser; um dieſes Buch =, -nützlicher zu machen, ſollte ꝛ, pour rendre ce livre utile, plus utile au public, il ꝛ; =keit, f. utilité générale, universelle; -ochs, (der Stier, der für die Kühe einer -e gehalten wird) taureau banal; -ort, -platz, (einer Rede ꝛ) lieu *c.*, cf. -ſpruch; (ſ. ganzes Buch) iſt mit -plätzen ꝛ angefüllt, est rempli de lieux *c-s*; -ſatz, c. -ort ꝛ; -ſchenke, f. cabaret de la *c-e*, de la communauté; -ſchießen, n. jeu d'arquebuse; -ſchreiber, notaire public, c. Stadtſchreiber; -ſinn, c. -geiſt; -ſpruch, c. -ort ꝛ; (er endigte ſeine Rede) mit einem -ſpruche über die Eroberer, par un lieu *c.* sur les ꝛ; -tag, (in der Schweiz) la diète; -trift, f. pâturage de la *c-e*, les communaux; les *c-es*, f; -verſtändlich, a. ad. = ſprechen, parler fort simplement, populairement; ein =er Prediger, prédicateur populaire; =keit, f. popularité, f; -vieh, n. bétail de la *c-e*, de la communauté; -wald, (der einer Gemeine, it. mehreren Herren gehört) bois communal; it. ségrairie, f; -weide, f. c. -trift; -weſen, n. c. gemeine Weſen; -wieſe, f. prairie communale; -zeche, f. *Ex.* mine exploitée, fouillée en *c.*, it. par une communauté ꝛ.

Gemeinde, **Gemeine**; n, f. 1. (Ort, it. die Einwohner) la *commune*, *communauté*; dieſe – hat viel Einwohner, cette *c-e* a ꝛ; die – verſammeln, assembler la *c-e*, la *c-té*; die -n berathſchlagten ſich über ꝛ, les *c-s* délibèrent de, sur ꝛ; die Vorſteher der –, la *c.*, les officiers municipaux; 2. die chriſtliche –, la communion chrétienne; er gehört zur proteſtantiſchen –, il est de la communion protestante; die – der griechiſchen Kirche, la communion de l'église grecque; it. (einer Pfarrei) *paroisse*, f; eine ſtarke –, une gr. *p-e*; wie viel -n enthält dieſes Bisthum? combien de *p-s* a cet ꝛ; von ſeiner ganzen – geliebt, aimé de tous ses paroissiens; eine geiſtliche –, *co-té* ecclésiastique, f; Kloſter-, *co-té* de religieux, f; in eine – treten, zu einer – gehören, entrer dans une *c-té*, être d'une ꝛ; eine biſchöfliche, erzbiſchöfliche ꝛ –, évêché, archevêché, c. Dorf-; Stadt- ꝛ, it. c. -gut; h. d'Angl. das Haus der Gemeinen, (die Abgeordneten der Städte ꝛ im Parlamente) la chambre basse ou des communes.

Gemeinde-bier, n. c. Gemeinb.; -bulle, c.

Digitized by Google

Gemeindeſchoß; **-einkünfte**, pl. revenus communaux ou de la *commune*; **-eſel**, âne du commun; **-glied** n. membre de la c.; it. paroissien; **-gut**, n. bien communal; perpètres, f. pl.; **-hammer**, (um durch Klopfen an Hausthüren et. anzuzeigen) marteau de la c.; **-haus**, n. la c.; la maison c., la municipalité; **-holzung**, f. c. Gemeindeh. ꝛ; **-mann**, c. -glied; **-meiſter**, collecteur; **-rath**, (Rath einer Stadt-) le *municipal*, officier m.; it. coll. la municipalité; =**samt**, n. =**swohnung**, f. mairie, f; =**spräſident**, =**svorſteher**, le maire; **-recht**, n. droit communal; jemand in das = aufnehmen, admettre qn à la participation des droits communaux ou de la communauté; **-ſchule**, f. école de la c., f; **-ſiegel**, n. sceau de la c.; **-vorſteher**, officier municipal; **-wappen**, n. les armes de la c., f; **-wald**, c. Gemeindsholz.

Gemeinds-herr, (welcher die Angelegenheiten der Bürgerſchaft beſorgt) officier municipal; die =en, les juges et officiers municipaux.

Gemeine, c. Gemeinde.

Gemeinheit; en, f. 1. sp. qualité de ce qui est *commun*; die – dieſer Frucht benimmt ihrem Werthe nichts, l'usage c. qu'on fait de ce fruit, ne lui ôte rien de sa bonté, de son prix; 2. (was gemein, nicht vorzüglich iſt); ſich über die – ſeines Standes erheben, s'élever au-*dessus* du c., au-*d.* des gens ordinaires de son état; – der Schreibart, eines Ausdruckes, *bassesse* du style ꝛ, f; dies verräth die – ſeines Charakters, cela fait voir la *b.* de ꝛ; ſolche –en ſind nicht nach meinem Geſchmacke, je n'aime pas ces sortes de trivialités; 3. (Gemeine, Gemeinde, c.) commune, communauté, f; 4. c. Gemeindegut; 5. c. Gemeindetrift; **-smeiſter**, prévôt de la communauté.

Gemeiniglich, ad. communément, ordinairement; d'*ordinaire*, pour l'*or.*, le plus souvent, c. gewöhnlich.

Gemeinſam, a. ad. c. gemeinſchaftlich.

Gemeinſchaft, f. sp. – (der Güter), *communauté*, f; auf die – der Güter Verzicht thun, renoncer à la *com.*; zwiſchen dem künftigen Ehepaare ſoll die – der Güter Statt finden, les futurs époux seront uns et communs en biens; in – (ein Haus ꝛ b., beſitzen), en commun; – mit einem machen, entrer en compagnie avec qn; (ſie leben mit einander) in –, en société, en commun, en *com.*

2. ext. (Verbindung); die – zwiſchen Seele und Leib, la dépendance, l'union réciproque de l'ame et du corps, f; Re. die – Gottes, die – der Gläubigen mit Gott, la *communion* avec Dieu, la *c-n* des fidèles en Dieu, avec ..; die – der römiſchen Kirche ꝛ, la *c.* de ꝛ; von der – der Kirche ausgeſchloſſen ſ., être hors de la c. de l'église; er hat ſich von der – der Kirche getrennt, il s'est séparé de la c. de l'église; die – der Heiligen, la c. des ꝛ; die – des Leibes und Blutes Chriſti, la c. du corps et du sang de ꝛ; it. (Umgang); – mit jemand h., eines – ſuchen, avoir commerce, être en .. avec qn, rechercher le commerce de qn; ſie h. viele – mit einander, ils ont gr. commerce, grande communication ensemble; alle – mit einem, mit einem Lande abbrechen, rompre tout commerce avec qn, toute communication avec un pays; es war eine genaue – zwiſchen ihnen, il y avait une grande affinité entr'eux; er hat keine – mit ihm, il n'a aucune relation avec lui; **-sdorf**, n. village *commun*, possédé en *co.*, par plu. seigneurs.

Gemeinſchaftlich, a. ad. *commun*, e; en c.; eine -e Treppe, ein -er Weg, Brunnen, Hof, escalier, chemin ꝛ c.; (dieſes Vorrecht) h. beide Häuſer, est c. aux ꝛ; (dieſer Garten gehört uns) –, en c.; -er Feind, Vortheil, -e Gefahr, ennemi, intérêt, péril c.; ein Gut – beſitzen, ein Zimmer – bewohnen, posséder une terre, occuper une chambre en c.; – ſpeiſen, manger en société; – arbeiten, (zuſ. mit vereinten Kräften) travailler ensemble, conjointement; (die Sache) geht auf -e Koſten, est à frais c-s; eine -e Mauer zwiſchen zwei Häuſern, mur mitoyen.

Gemeins-glied, **-mann**, c. Gemeindeglied ꝛ.

Gemeint, a. ad. cf. meinen.

Gemelke, s, n. sp. act. de traire continuellement, f.

Gemenge, s, n. 1. mp. (das Mengen) sp. amas, *mélange*; 2. Econ. (Art Vertrag mit dem Schäfer, der anſtatt des Lohnes, am Gewinne und Schaden Theil nimmt) sp. cheptel à gain et à perte; 3. (gemengte Sachen); dieſer Wein iſt ein – von verſchiedenen Ingredienzien, ce vin est un *m.* de ꝛ; (dieſe Arzenei) iſt ein – von ꝛ, est une mixtion de ꝛ; Chi. (ein aus ungleichartigen Theilen beſtehender Körper) un mixte; Ex. (gemengtes Erz) *alliage*; Ver. fritte, f; **-büchlein**, n. Ex. livre d'*al.*; **-fäßchen**, **-fäßlein**, n. Ex. corbeille, sébile pour le transport à la *main* des minerais mélangés, f; **-kaſten**, caisse à mêler la *fritte* ou *composition* dont on fait le safre, f; **-krücke**, f. le rable; **-macher**, ouvrier qui mêle la *f.* ou *com.* à faire le safre.

Gemengſel, s, n. *mélange*; fg: ein – von wahren und falſchen Sätzen, un *m.* de propositions vraies et de fausses; buntes –, *m.* varié.

Gemeng-ſtecken, c. Gemengekrücke; **-ſtoffe**, pl. Chi. parties constituantes.

Gemerk, es; e, n. *marque*, f; indice; Ch. trace, f; (des angeſchoſſenen Wildes), sang; rosée, f; Econ. *m.*, borne, f; (Fährte, Spur) Ex. *m.*, entaille (faite dans la roche).

Gemeſſen, a. ad. cf. meſſen; fg: -en Befehl ertheilen, donner l'*ordre* précis de ꝛ; er hat den -ſten Befehl zu ꝛ, il a l'*or.* le plus précis de ꝛ; ſich auf das -ſte ausdrucken, peser ses paroles; s'exprimer avec la plus gr. justesse, *précision*; **-heit**, f. *p.*

Gemetzel, s, n. sp. *boucherie*, f; *carnage*; (beide Heere ſtießen auf einander) und es entſtand ein ſchreckliches –, et il se fit un *horrible c.*, massacre, une *h. b.*, tuerie.

Gemiſch, s, n. sp. (das Miſchen) sp. *mélange*; mixtion, f; 2. (gemiſchte Dinge) *m.*; (dieſes Getränk) iſt ein – von Thee, Citronenſaft und Zucker, est un *m.* de thé ꝛ; ein – von Thon und Kies, un *m.*, un *composé* de ꝛ; (von Farben), un *m.* de ꝛ; ein angenehmes – von Blumen, Geſträuchen ꝛ, un agréable *m.* de fleurs ꝛ; Chi. ein –, un *c.*; fg: (er iſt, ſ. Charakter iſt) ein – von Uebermuth und Schwäche ꝛ, un *c.*, un *m.*, un alliage de hauteur et ꝛ; es erhob ſich ein ſeltſames – von Empfindungen in ſeiner Bruſt, son ame éprouva un singulier *m.* de sentiments; il s'éleva dans son ame un ꝛ.

Gemme; n, f. Mg. ꝛ, *gemme*, f; – aus dem Veſuv. g. du Vésuve; la vésuvienne, l'idocrase, f.

Gemorde, s, n. sp. c. Gemetzel.

Gems; en, sp. Ex. chiste micacé; (espèce de granit); 2. c. Gemſe; 3. f. Ex. (ein Haken, die Glätte vom Herde damit zu ziehen) grattoir; **-ballen**, c. Gemſenb.; **-bock**, c. Gemſe; **-leder**, n. c. Gemſen-l.; **-thier**, n. **-ziege**, f. c. Gemſe.

Gemſe; n, f. le *chamois*; die männliche –, le *ch.* mâle.

Gemſen-ballen, c. -kugel; **-fell**, n. peau de *chamois*; **-fuß**, pied de *ch.*; Chir. pélican; **-geier**, vautour des Alpes; **-haar**, n. poil de *ch.*; Zeug von =en, camoïard; **-horn**, n. corne de *ch.*, f; Org. (Art Pfeife) tuyau à fuseau; **-jagd**, f. la chasse du *ch.*, des *ch.*; **-jäger**, chasseur de *ch.*; **-kraut**, n. c. -wurz; **-kugel**, f. (die man im Magen der – findet) *égagropile*, f; **-leder**, n. du *ch.*, du cuir de *ch.*; -lederne Handſchuhe, Unterhoſen ꝛ, gants ꝛ de *ch.*; **-ſteiger**, c. -jäger; **-wurz**, f. (mit einer dicken langen Wurzel) Bo. le doronic, la doronice.

Gemüll, od. -m; es, n. sp. (kleiner ſtaubiger Abgang von Holz, Steinen, Lehm, Kalk ꝛ) décombres, f. pl. copeaux, pl; gravois, c. Mull, Mulm.

Gemünd, n. Gg. Gemunde.

Gemurmel, s, n. sp. *murmure* ꝛ; auf ſeine Rede folgte ein lautes, ein ſchmeichelhaftes –; son discours fut suivi d'un gr. bourdonnement, d'un *m.* flatteur; man hörte ein – in der ganzen Verſammlung, on entendit un *m.*, un bourdonnement dans toute ꝛ; das – des Waſſers, le *m.* des eaux; das ſanfte – der Bäche, der Zephyre, le doux *m.* des ꝛ; fg: es geht ein – unter den Leuten herum, daß ꝛ, il court un bruit sourd, que ꝛ.

Gemurre, s, n. sp. mp. *murmure* ꝛ; (die Unzufriedenheit des Volkes) äußerte ſich durch ein allgemeines –, se prononça par un *m.* général; dieſes – deutet auf nichts Gutes, ces *m-s* n'annoncent rien de bon; (ſeine Bedienten) ſind an ſ. –, an ſ. ewiges – gewöhnt, sont accoutumés, faits à ses gronderies, à ses .. perpétuelles; ein altes –, une vieille grondeuse ou rechignée.

Gemüſe, s, n. le *légume*; ein gutes –, bon *l.*; Bohnen, Erbſen ſind gewöhnliche -e, les haricots ꝛ, sont des *l-s* ordinaires; von –, von -n leben, vivre de *l-s*; grünes –, *l-s* verts; trockenes –, (Hülſenfrüchte) *l-s* secs; **-bau**, la culture des *l-s*; le jardinage; **-garten**, potager, légumier; c. Küchengarten; **-pflanzen**, plantes oléracées ou potagères.

Gemüth, es; er, n. le cœur, le *caractère*; er hat ein gutes, ein ſchlimmes –, il a l'ame bonne, le cœur bien fait; c'est un mauvais cœur, un mauvais *car.*, il a l'ame méchante; ein hohes, niederträchtiges, boshaftes –, esprit altier, ame basse, cœur malicieux; herrſchſüchtiges –, *car.* impérieux; ſ. – gegen jemand ändern, changer de sentiments envers qn, à l'égard de qn; ſich et. zu -e ziehen, se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner de qc; er zieht ſich die S. ſehr zu -e, cette aff. lui donne bien du tintouin, de l'inquiétude, de la peine, lui ronge le cœur; eine Wahrheit ſeinem -e einprägen, graver une vérité dans son *esprit*; ſ. ganzes – auf et. richten, tourner toutes ses pensées à, vers qc, y appliquer tout son *es.*; einem et. zu -e führen, représenter qc à qn, remettre une chose devant les yeux de qn; fg: ſich et., eine Flaſche Wein zu -e führen, (zu ſich nehmen) gp. fa. s'appliquer, se *mettre* à qc, se *m.* une *bouteille* de vin sur la conscience, se *m.* en devoir de vider une *b.* de vin; (dieſer Menſch) hat kein –, n'a point d'ame; er iſt ganz –, (voll Empfindung, Herzlichkeit) il est tout cœur; 2. (der ganze Menſch); der Stolz ſchleicht ſich manchmal in die edelſten -er, qf. l'orgueil se glisse dans les ames les plus nobles; aufgebrachte -er beſänftigen, apaiser des *es-s* irrités; die -er waren in der größten Gährung, les *es-s* étaient dans la ꝛ.

Gemüthlich, a. ad. d'*humeur*, d'avis de ꝛ; *disposé* à ꝛ; dies iſt mir gar nicht –, cela ne me convient, ne m'accommode pas du tout; es iſt mir heute nicht – zu leſen, auszugehen, auj. je ne suis pas d'*h.*, *d.* à lire ꝛ; j'ai peu d'envie de ꝛ; da gehen Sie ganz – mit einander ſpazieren, les voilà qui se promènent ensemble tout à leur aise, gaiement; ext. ein -es Volk, peuple bon, benin, débonnaire; (Mutterliebe) iſt der reinſte -ſte Trieb, est le sentiment le plus pur et le plus naturel à un cœur bien fait; it. –, (empfindungsvoll ꝛ) sentimental; -e Verſe, vers pleins de sentiment; **-keit**, f. disposition à qc, bénignité, f; 2. (dunkle Neigungen, Gefühle ſelbſt) désirs, sentiments vagues (de l'ame).

Gemüths-art, *caractère*, *humeur*, f; tempérament, *naturel*; (dieſer Menſch) hat eine ſanfte, mürriſche, muntere =, iſt von einer ſanften ꝛ =, est d'une *h.* douce, chagrine, enjouée; von eiferſüchtiger =, d'un *n.* jaloux; die =en dieſer Kinder ſind ſehr verſchieden, ces enfants ont des *h-s*, des *inclinations*, des goûts très-*différents*, sont très-*d.* d'*h*, d'*in.*, de goûts; it. (die ganze Art zu denken und zu handeln): ein Menſch von guter, ſchlechter =, un bon *car.* d'*homme*, *ho.* d'un bon, d'un mauvais *car.*; **-beſchaffenheit**, f. c. -zuſtand; **-beſſerung**, f. amendement du *car.*, de l'*h.*; **-bewegung**, f. agitation, *émotion* d'*esprit*, *altération* de l'ame, f; (er ſprach dieſe Worte) mit einiger =, avec q. *al.*, *ém.*; (ich fand ihn) in einer großen, außerordentlichen =, dans une gr. *ém.*, dans une *ém.* extraordinaire; heftige =en ſind ſchädlich, les gr. *ém-s* sont ꝛ; **-ergetzung**, f. récréation, divertissement, soulagement d'*es.*; **-erholung**, f. délassement d'*es.*; relâche, f; **-erquickung**, f. c. -ergetzung; **-fähigkeit**, f. la capacité d'*es.*, les dispositions, les talents; **-faſſung**, f. (ruhige Stimmung des –) *assiette* égale de l'ame, de l'*es.*; ſeine = verlieren, sortir de son *as.*; perdre contenance; se déconcerter; **-freund**, s; inn, ami, amie intime, par inclination, par conformité d'*es.*, d'*h.*, de sentiments; **-freundſchaft**, f. *amitié* intime; *am.*, intimité réciproque, fondée sur l'identité d'*h-s*, de *car-s* ꝛ; **-gabe**, f. don d'*es. naturel*, disposition *n-le*; **-kraft**, f. force d'ame, f; **-krank**, a. ad. malade d'*es.*; **-krankheit**, f. maladie de l'*es.*, f; **-lage**, f. c. -zuſtand; **-neigung**, f. penchant *n.*, inclination *n-le*; **-regung**, f. c. -bewegung; **-ruhe**, f. la tranquillité, le calme, le repos de l'*es.*; **-ſtärke**,

f. fermeté, force d'*es.*, f; -**ſtimmung**, f. *disposition* d'*es.*, f; in einer heitern, traurigen = ſ., être d'une *h.* enjouée, triste; -**tugend**, f. bonne qualité, vertu de l'ame, de l'*es.*, f; -**unruhe**, f. inquiétude d'*es.*, de l'*es.*, f; -**verfaſſung**, f. -**zuſtand**, *dis.*, assiette, situation de l'*es.*, f; (ich fand ihn) in einem ſonderbaren =, dans une singulière *dis.* d'*es.*

Gen, pré. (gegen, c) vers; ſeine Hände — Himmel heben, ſeine Augen — Himmel richten, lever les mains, les yeux au ciel, vers le ciel; Mar. (der Wind) iſt Nord — Weſt, est nord ouest; Poé. — (nach) Athen, — Ithaka enteilen, aller à Athènes, en Ithaque, partir pour ꝛ.

Genabelt, a. ad. Bo. hn. (mit einem Nabel; auf ſeiner Oberfläche mit einer kleinen Erhöhung, wie mit einem Nabel verſehen) ombiliqué, ée.

Genage, s, n. rongement.

Genähe, s, n. sp. das iſt ein zierliches, künſtliches, ſchlechtes —, voilà qui est cousu fort élégamment, avec bc. d'art, qui est très mal cousu; 2. (ein anhaltendes Nähen) act. de *coudre* continuellement; ihr ewiges — (iſt ſchuld, daß ꝛ), son assiduité à *co.*, sa fureur de *co.*, sa maudite aiguille est ꝛ.

Genäſche, s, n. friandise, f.

Genäſchig, a. friand, e; sujet à sa bouche; -e Katze ꝛ, chat ꝛ voleur.

Genau, a. ad. (nahe, dicht anliegend, enge) *juste*; -e Schuhe, des souliers étroits, bien justes; (dieſe Thür) ſchließt ganz —, ferme très-bien; (der Pfropf) geht ſehr — hinein, est bien *j.*; (ſ. Kleid) liegt — an, allzu — an, va bien *j.*, est trop étroit, le serre trop; (dieſes Kleid) liegt ſo — an, als wenn es auf den Leib gegoſſen wäre, est collé, il semble qu'il soit collé sur le corps; 2. ord. fg. a) (nahe, eng, vertraut); er iſt mein ſehr -er Freund, Bekannter, il est de mes intimes amis, je suis fort lié avec lui; es beſteht zwiſchen ihnen eine -e, ſehr -e Freundſchaft, il y a, il règne entr'eux une étroite amitié, une amitié fort étroite; die Ehe iſt das -ſte Band der Menſchen, le mariage est le plus étroit, le plus stricte de tous les liens; — verbunden, vereiniget, *étroitement* uni, joint; b) (allen ſeinen Theilen, Umſtänden nach); ich kenne dieſen Menſchen —, je connais très-bien cet homme, je le connais à fond, parfaitement; eine -e Unterſuchung anſtellen, faire une exacte perquisition, des recherches exactes, sévères; erzählen Sie uns die Sache —, faites nous un récit exact de ꝛ; racontez-nous la chose *exactement*; -e Rechnung ablegen, rendre un compte exact; ich weiß die S. nicht ſo —, je ne sais pas *ex.* la ꝛ; ihm ſind alle Umſtände aufs -ſte bekannt, il en connaît parfaitement toutes les ꝛ; er hat den gegebenen Befehl —, aufs -ſte vollzogen, il a exécuté, rempli *ex.*, avec la plus gr. exactitude l'ordre qu'on lui avait donné, qu'il avait reçu; es iſt ihm — eingebunden (anbefohlen) worden ꝛ, il lui a été enjoint *ét.*, *strictement*; ſich — an eine Regel halten, s'attacher *ét.*, *st.* à ꝛ; suivre *ex.* une ꝛ; es damit nicht ſo — nehmen, ne pas prendre la chose à la rigueur, si littéralement; n'y pas regarder de si près; ne pas y être si scrupuleux; ein -es Gewiſſen, conscience étroite; c) (mit einer S. nach ihren Theilen und Umſtänden übereinkommend); — davon zu reden, pour en parler *ex.*, avec précision, justesse; — genommen paßt dieſes Wort nicht, *st.* parlant, à la rigueur, ce mot ne convient pas; er gibt — ſo viel aus, als er einnimmt, il dépense précisément, justement ce qu'il reçoit; im -en Verſtande, *st.*, rigoureusement parlant, dans un sens rigoureux; ich möchte die Zahl — wiſſen, j'en voudrais savoir au *juste* le nombre; der -ſte Preis einer Waare, le plus *j.* prix, le *dernier* prix d'une marchandise; ſagen Sie mir den -ſten, den aller-ſten Preis, dites m'en le plus *j.*, le *d.* prix; mit -er Noth (kaum) iſt er entkommen, à peine parvint il à *se sauver*, il se sauva à peine; er iſt mit -er Noth dem Galgen entgangen, il a eu grand' peine à se *s.* du gibet; il a frisé la corde; d) (ſparſam, haushälteriſch, c.); er iſt ſehr —, il est fort ménager, c'est un homme de grande épargne; ſie iſt eine -e Wirthinn, elle est fort ménagère, grande ..; ſehr — leben, vivre très-économiquement; alles ſehr — einrichten, user d'une gr. *économie*; er lebt allzu —, il vit avec trop d'épargne, trop d'*éc.*; ſich — behelfen, vivre à l'étroit; ſehr — handeln, marchander sou à sou; -**heit**, f. c. Genauigkeit.

Genauigkeit, f. sp. *exactitude*, f; et. mit großer — unterſuchen, erzählen ꝛ, examiner, raconter ꝛ fort exactement, avec une gr. *ex.*; in Geſchäften muß man —, eine große — beobachten, il faut avoir de l'*ex.*, une gr. *ex.* dans ꝛ; man lobt ſeine —, on loue sa ponctualité, son *ex.*; einen Befehl mit der größten — vollziehen, exécuter un ordre avec toute l'*ex.*, le plus exactement possible, c. Pünktlichkeit; (ſ. Hausweſen) mit — (Sparſamkeit) einrichten, régler, conduire .. avec *économie*; ſeine — geht zu weit, son *éc.*, son épargne va trop loin; il pousse l'*éc.* trop loin; il y a de l'excès dans sa parcimonie.

*Genealog, en; en, (Geſchlechts-kundiger) généalogiste; -ie, f. (-kunde) généalogie, f; -iſch, a. ad. *généalogique*; =e Tabellen, tables *g-s*.

Genehm, a. ad. *agréable*; qui fait plaisir; (alles thut er) was mir — iſt, ce qui m'est *ag.* ꝛ; et. — halten, agréer, approuver, ratifier qc, consentir à ꝛ; (eine Bitte), accorder; (einen Vorſchlag ꝛ), agréer, accepter; 2. Poé. *ag.*, c. an-; das -**halten**, n. -**haltung**, f. c. Genehmigung.

Genehmigen, (ein Geſuch) accorder; nicht —, refuser, rejeter ꝛ; (einen Vorſchlag ꝛ) —, accueillir, accepter; (Verträge) ratifier, c. genehm halten; Com. einen Wechſel —, accepter une ꝛ; das — ꝛ; -**gung**, f. (eines Vertrages) ratification, f; er hat die = der Regierung dazu erhalten, il a obtenu l'*agrément* du ꝛ; ohne = ſeines Vaters, sans le consentement, l'*ag.*, l'approbation, l'aveu de son ꝛ; die = eines Wechſels, Vorſchlags, acceptation d'une ꝛ.

Geneige, s, n. sp. 1. (ein mehrmaliges Neigen) inclinaison répétée, prolongée; compliments à perte de vue; 2. (einer Linie), inclinaison, f.

Geneigen, einem, pu. être porté pour qn, favoriser qn, avoir de la bienveillance, des bontés pour qn.

Geneigt, a. ad. *enclin*, e, *sujet*, te à ꝛ; (die menſchliche Natur) iſt zum Böſen —, est encline au mal, l'homme est enclin à mal faire; zum Guten, zum Wohlthun — ſ., enclin, porté au bien ꝛ; zum Trunk — ſ., enclin à l'ivrognerie, sujet au vin, à boire; zum Zorne, zu Ausſchweifungen — ſ., sujet à la colère, enclin à la *débauche*; aimer la *d.*; zu gewiſſen Krankheiten, zu Flüſſen ꝛ — ſ., sujet à certaines maladies, aux fluxions ꝛ; eine -e Bitte zu gewähren, disposé à ꝛ; 2. (Zuneigung zu einem habend); einem — ſ., porter amitié, affection à qn, lui vouloir du bien, être porté, bien disposé pour qn, le favoriser; er bezeigte ſich ihm ſehr —, il se montra très-favorable envers lui, très-disposé pour lui, il montra de très bonnes dispositions à son égard; ſ. -er Wille, ſ. -es Gemüth gegen mich iſt nicht zu verkennen, je ne puis méconnaître sa *bonne* volonté, les *b-s* dispositions de son esprit, de son cœur envers moi; (ich empfehle mich) ſeinem, Ihrem -en Andenken, à votre souvenir; -er Leſer, -e Zuhörer! lecteur *bénévole*, auditeurs *b-s*! -**heit**, f. sp. zum Guten, Böſen, *disposition*, *inclination*, propension au bien, au mal, f; zum Tanze, zur Ausſchweifung ꝛ, *penchant* pour la danse; pente au libertinage, f; (der Verführer) benutzte die =, die er ihm gegeben hatte, profita du *p.*, de l'*in.*, de la *dis.* qu'il ꝛ, c. Neigung, Hang; = gegen jemand empfinden, se sentir de la *dis.*, de la *bienveillance*, de l'affection pour qn; ſeine = für mich, (läßt mich es hoffen), la *bien.* qu'il me témoigne ꝛ.

*General, es; e, (Feldherr c. it. Vorſteher eines geiſtlichen Ordens) *général*; die Frau -inn, madame la *g-e*; alle -e der Armee, tous les généraux de ꝛ; der Ober-, le *g.* en chef; -**acciſe**, f. *accise g-e*; =**direktor**, directeur *g.* de l'*ac.*; =**einnehmer**, receveur de l'*ac.* *g-e*; -**adjutant**, adjudant *g.*, aide de-camp; -**admiral**, amiral *g.*; -**armee-arzt**, -**chirurg**, od. -**wundarzt**, médecin, chirurgien *g.* de l'armée; -**auditor** auditeur *g.*; -**baß**, Mu. la basse continue; it. c. Grundbaß; -**befahrung**, f. Ex. visite *g-e* des officiers des mines; -**befehl**, ordre du jour; -**capitel**, n. (eines Ordens ꝛ) chapitre *g.*; -**comandant** (der Meuterei) le colonel *g.* de la ꝛ; -**commiſſär**, commissaire *g.*; -**director**, directeur *g.*; -**feldmarſchall**, maréchal *g.* des camps et armées; généralissime; -**feldwachtmeiſter**, le major *g.*; -**feldzeugmeiſter**, gr. maître de l'artillerie; -**fiskal**, procureur *g.*; -**gewaltiger**, Mil. (der für die Polizei im Lager ſorgt) gr. prévôt de l'armée; -**inſpektor**, inspecteur aux revues; = der Pulvermühlen, surintendant *g.* des poudres et salpêtres; -**karte**, (von einem Lande) carte *g-e*; -**kaſſe**, f. caisse *g-e*; -**kaſſier**, caissier *g.*, contrôleur *g.* des finances; -**kommiſſär**, l'intendant de l'armée, le commissaire *g.* des armées; -**kriegszahlmeiſter**, receveur *g.* de l'armée; -**lieutenant**, lieutenant *g.*; -**major**, major-*g.*; sergent de bataille; -**marſch**, la *g-e*, le premier; den = ſchlagen, battre la *g-e*; -**muſterung**, f. revue *g-e*; -**pachter**, Hm. fermier *g.*; -**pardon**, amnistie *g-e*, pardon *g.*; -**poſt**, f. poste *g-e*; -**poſtdirektion**, f. direction du bureau de la poste *g-e*; -**poſtmeiſter**, maître de poste *g-e*; -**profos**, c. -gewaltiger; -**proviantmeiſter**, maître *g.* des vivres; -**quartiermeiſter**, grand maître des logis, maréchal *g.* de logis; maréchal de bataille; le chef de l'état-major; -**ſchlagen**, n. c. -marſch; -**ſchmelzung**, f. Ex. fonte de divers minerais pauvres, f; -**ſtaaten**, pl. Gg. (der ehemal. Freiſtaat von Holland) les États-Généraux; Leurs Hautes Puissances; -**ſtab**, état-major de l'armée; -**ſuperintendent**, (bei den Proteſtanten) surintendant *g.* des églises; -**viſitator**, visiteur *g.*; -**vorſteher**, préposé *g.*; (der Geiſtlichkeit) syndic *g.*; -**wacht**, f. la garde des généraux; -**wachtmeiſter**, od. -**wagenmeiſter**, capitaine *g.* des charrois, chef du train; vague mestre *g.*; -**swürde**, f. généralat.

*Generalat, es; e, n. (Würde eines Oberhauptes eines geiſtlichen Ordens; it. die Zeit ſeines Amtes; it. Bezirk eines General-ſuperintendenten) généralat; it. surintendance, f.

*Generaliſiren, (verallgemeinen) généraliser.

*Generaliſſimus, (Oberfeldherr aller Heere eines Staats) généralissime.

*Generalſchaft, f. (das Amt eines Generals) pu. généralat.

*Generalität, f. sp. les généraux, corps des ...

*Generiſch, (geſchlechtlich) générique.

Geneſen, vn. (v. einer Krankheit) *guérir*, relever, se *remettre*, se rétablir; (vom Fieber) —, sortir de ꝛ; (ich hoffe) bald zu —, *g.* bientôt; (der Kranke) iſt —, est guéri, rétabli; (ich glaube nicht) daß er von dieſer Krankheit — wird, qu'il relève ou revienne de ꝛ; er genas ſehr langſam, brauchte ſechs Monate, um von ſeiner Krankheit zu —, il a guéri, il s'est remis, rétabli bien lentement, il a été six mois à se *re.* de sa ꝛ; er iſt kaum von einer ſchweren Krankheit —, il ne fait que de relever, de sortir d'une gr. maladie; Poé. ſeiner Liebe —, *g.* de son amour; 2. eines Kindes —, (von demſelben entbunden w.) accoucher (d'un enfant); ſie iſt glücklich eines Knaben, einer Tochter —, elle est *heureusement* accouchée, s'est *h.* délivrée d'un garçon ꝛ; 3. va. v. (einen) —, *g.*; it. tirer d'embarras, du danger; délivrer; das — ꝛ; c. -ſung; der, die -de, convalescent, e.

Genes-haus, n. maison de santé, f. c. Krankenh.; -**mittel**, n. c. Geneſungsm.

Geneſung, f. sp. *guérison*, *convalescence*, f; ſchnelle, vollkommene, gänzliche —, prompte; parfaite, entière *c.* ou *g.*; auf dem Wege der — ſ., être en *c.*; (es iſt mir ſehr lieb) Sie auf dem Wege der — zu wiſſen, de vous savoir convalescent, e; man zweifelt an ſeiner —, on doute de sa *g.*; on ne croit pas qu'il en revienne; -**skraut**, n. herbe médicinale, f. c. Heilkraut; -**smittel**, n. médicament, *remède*, c. Arzenei; allgemeines =, *r.* universel; panacée.

Genf, n. Gg. Genève; -er; s; inn, Genevois, e.

Genick, es; e, n. la *nuque*; ext. le cou; er gab ihm einen Stich in das —, il lui donna un coup d'épée sur la *n.*; ein Pflaſter auf das — legen, appliquer un emplâtre sur la *n.*; einem, der gehenkt wird, das — abſtoßen, rompre la *n.* à qn avant de le pendre; einem Thiere das — brechen, abſtoßen, rompre la *n.*, le cou à une bête; ſich das — brechen, (im Fallen) se casser le cou; it. c. Nacken; -**drüſe**, f. glande cervicale; -**fang**, Ch. coup de *couteau* au défaut de l'épaule; dem Hirſche den = geben, accouer le cerf; -**fänger**, Ch. *co.* de chasse; -**mäuslein**, n. An. muscle scalène; -**ſchmerz**, -**weh**, douleur de *n.*, f; =en, -weh h., avoir mal à la *n.*

Digitized by Google

Genicken, Ch. ein Thier –, (den Gnickfang geben) accouer une bête, lui donner un coup de main au défaut de l'épaule.

*__Genie__, s; s, n. *génie*; ein großes –, un gr. *g.*; -**corps**, Mil. le *g.*; -**ſtreich**, tour, trait de *g.*; -**weſen**, n. c. –ꝛc.

Genieß, es, sp. 1. c. Genuß; Ch. den Hunden den – geben, (das Eingeweide und den Schweiß vom Wildprete) donner la curée aux chiens, (bei der Schweinsjagd) la fouille; Fau. (Vogelrecht ꝛc.) le devoir de l'oiseau; 2. (Nutzen, Gewinn); utilité, f; bénéfice, profit, avantage; 3. (Gemeinſchaft, Umgang) union, f; commerce; Ecr. was hat die Gerechtigkeit für – mit der Ungerechtigkeit? quelle union peut-il y avoir entre la justice et l'iniquité? -**bar**, a. ad. *mangeable*, potable, bon à manger; (die Suppe, dieſer Braten) iſt nicht =, n'est pas *m.*; on ne peut pas manger cette ꝛc.; ſg: (was Genuß gewährt); ein =er Umgang, =es Buch, commerce agréable, livre amusant; er iſt heute gar nicht =, il est auj. d'une humeur insupportable; =**keit**, f. jouissance, f; qualité de ce dont on peut jouir ꝛc.; -**brauch**, sp. usufruit, c. Nießbrauch, Nutznießung; -**jagen**, s, n. Ch. 1ère chasse d'automne.

Genießen; ir. 1. (eine S., od. einer S.) *jouir* de ꝛc.; die (od. der) Freuden des Lebens –, *j.* des plaisirs de la vie; die Ruhe, der Ruhe, ſ. Glück od. ſeines Glückes –, *j.* du repos, de son ꝛc.; er genoß damals die Achtung od. der A. aller rechtſchaffenen Leute, il jouissait alors de ꝛc.; (der ſinnliche Menſch) will nur –, ne veut que *j.*; it. (Nutzen von et. h. ꝛc.); das wird man erſt künftig –, on n'en jouira, on n'en recueillera les fruits que dans la suite; einen Garten, eines Gartens –, *j.* d'un ꝛc.; er genießt ſ. väterliches Vermögen od. ſeines väterlichen Vermögens, il jouit de son ꝛc.; er hat dieſe Pfründe 10 Jahre genoſſen, il a joui de ce bénéfice pendant dix ans; glücklich ſind diejenigen, welche einen guten Unterricht genoſſen h., heureux ceux qui ont reçu une bonne ꝛc.; (mein Bruder) hat von ihm, bei ihm viele Wohlthaten genoſſen, a été comblé de ses *bienfaits*, a été comblé de *b.* de sa part, chez lui; davon genieße ich nichts, je n'en retire *aucun* avantage, profit, bénéfice; je n'en ai aucune utilité, jouissance; ich danke für die genoſſene Ehre, für alles genoſſene Gute, je suis bien reconnaissant de, (bien sensible à) l'honneur que vous m'avez fait, de toutes les amitiés que vous m'avez faites; ſg: jemand –, ſeines Umganges –, *j.* de la société, du commerce de qn; (er iſt ſo beſchäftiget), daß man ihn nicht – kann, qu'on ne saurait *j.* de sa pers. ꝛc.

2. einen –, (ſich luſtig über ihn machen) se moquer de qn; it. (dieſer Menſch) iſt heute nicht zu –, est auj. d'une humeur insupportable; dieſe Verſe ſind nicht zu –, ces vers sont fort mauvais, ne sont pas à lire; it. ein Frauenzimmer –, (die letzte Gunſt –) *j.* d'une *femme*, avoir les faveurs d'une *f.*

3. Speiſe und Trank –, prendre de la nourriture; manger et boire; dieſe Speiſe iſt wohl zu –, ce mets est très-mangeable; er hat in drei Tagen nichts genoſſen, il n'a rien mangé de trois jours; – Sie doch ein wenig davon, goûtez-en, prenez-en un peu; Sie h. ja gar nichts genoſſen, vous n'avez ni bu ni mangé; ſg: es ſoll ihm nicht ungenoſſen hingehen, fa. il en sera puni; il n'en sera pas quitte pour rien; es iſt ihm für genoſſen hingegangen, (ungeahndet) on lui en a fait grace, on le lui a passé, pardonné; Ch. (der Hund) iſt genoſſen, (hat ſchon den Genuß gehabt, das vor ihm et. geſchoſſen iſt, wodurch ſeine Begierde wächst) est en curée; den Hund genoſſen machen, (indem man ihn das erlegte Wild beibeißen läßt) mettre le chien en curée; (der Jäger) hat genoſſen, (iſt ſchon zum Schuſſe gek.) a déjà tiré; (der Hund) genießt die Fährte, empaume la voie; -**ßung**, f. c. Genuß.

Genießlich, c. genießbar.

Genießling, c. Nießling.

Genipa-baum, Bo. genipa od. jenipa, génipanier, genipayer.

Geniſte, s, n. (allerlei aus Aeſten, kleinem Reiſig ꝛc. beſtehender Abgang) brins, épis, pl; bûchettes, broutilles, f; it. (Geſträuch) broussailles, f. pl. c. Genſter.

Genitiv, es, n. Gr. le génitif.

*__Genius__, génie; Dieu tutélaire; Sc. (geflügelte Kinder) des génies.

Geniza-baum, c. Genipab.

Genörgel, s, n. po. grognement.

Genommen, cf. nehmen; Com. hier –, (v. Waaren ꝛc.) pris ici, pris sur la place; dort –, pris chez vous.

Genoß, ſſen, compagnon; -**ſſin**, compagne, f. c. Amts–, Bete– ꝛc.

Genoſſenſchaft, en, f. compagnie, société, association; eine gelehrte –, une *société* littéraire; die –en der Chriſten, les assemblées chrétiennes, les *so–s* des chrétiens.

Genovefa, f. (np. Geneviève, f; **Genovefchen**, n. Genevion.

Genſel, s, sp. (eine Pfl.) pourpier.

Genſerich, c. Gänſerich; it. (np.) Genserique.

Genſter, s, sp. Bo. *genêt*; der wilde od. pfeilförmige –, spargelle, f; *g.* herbacé; der ſtachelichte od. kleine deutſche –, *g.* épineux ou germanique; der haarige –, *g.* à feuilles de renouée; ſpaniſcher –, *g.* d'Espagne; der Färbe–, *g.* des teinturiers, c. Pfriemenkraut.

Gent, Gg. Gand; -**er**, s; inn, Gantois, e.

Genua, Gg. Gênes.

Genueſer, s; inn, it. -**ſiſch**, a. ad. Génois, e; de Gênes.

Genug, a. indecl. ad. *assez*; suffisant, e, -mment; es iſt –, ich habe –, c'est *a.*, c'en est *a.*; j'en ai *a.*; (der Geizige, der Verſchwender) hat nie –, n'a jamais *a.*, n'en a jamais suffisamment; – zu leben, zu eſſen, zu arbeiten h., avoir *a.*, *su.* pour vivre, de quoi manger, *a.* de travail; ich habe – geſchrieben, gegeſſen ꝛc. j'ai *a.*, *su.* écrit, mangé ꝛc.; er hat – gethan, um ſeinen guten Willen zu zeigen, c'en est *a.*, il en a *a.* fait pour montrer sa ꝛc.; – der Thränen, des Scherzes, (keine Thränen ꝛc. mehr!) plus de larmes ꝛc., trêve de plaisanterie; ſchon – iſt des Scherzes, c'est *a* plaisanté; ich habe – erfahren, um dies zu wiſſen, j'ai *a.* d'expérience pour ꝛc.; er iſt liſtig –, um ꝛc., il est *a.* fin pour ꝛc.; Sie kommen früh –, vous venez *a.* à temps; dazu iſt er nicht gelehrt, il n'est pas *a.* savant pour cela; es iſt an Einem –, (Einer od. Eins iſt –) c'en est *a.* d'un; un seul suffit; es iſt übrig –, c'est plus qu'il ne faut; mir iſt es –, cela me suffit; laß dir das – ſ., cela te suffira, contente-toi de cela; es iſt nicht –, daß man es ſagt, ce n'est pas *a.* (il ne suffit pas) de le dire; ſich ſelbſt – ſ., se suffire à soi-même; ich habe das oft – erfahren, j'ai éprouvé cela *a.* souvent; er hat die Uhr theuer – bezahlt, il a payé cela *a.* cher, cela lui coûte *a.* cher; (hat er Vermögen?) wenig –, *a.* peu, bien peu; ſchlimm –, daß es ſo weit gekommen iſt, c'est déjà *a.* mal, il est *a.* fâcheux, malheureux que la chose en soit venue là, à ce point; it. (mit dem Nebenbegriffe der Mittelmäßigkeit, ziemlich); (das Wetter, ſo ſchlecht es auch war), war uns noch günſtig –, n'a pas laissé de nous être encore *a.* favorable; nun, nun, ſie mag hübſch – ſ., eh bien, j'accorde qu'elle soit *a.* gentille; er hat ſich noch gut – herausgezogen, il s'en est tiré encore *a.* bien; das iſt gut – für Sie, c'est *a.* bon pour vous; it. a. (gewöhnlich hinter Hauptwörtern, um die Hinlänglichkeit deſſen, was ſie bezeichnen, anzudeuten); (hundert Mann) ſind –, um ꝛc., suffisent pour ꝛc.; ich hatte nicht Zeit – dazu, je n'avais pas *a.* de temps; iſt (eine gute Erziehung) nicht Erbtheil –? une ꝛc. n'est-elle pas un héritage, un patrimoine suffisant? ich bin nicht Kenner –, nicht – Kenner, um ꝛc. je ne suis pas *a.* connaisseur pour ꝛc.; er hat freilich ſelber – Vermögen, il est vrai qu'il a lui même *a.* de bien, une fortune suffisante; hier iſt Geld –, – Waſſers, Brotes ꝛc., voilà *a.* d'argent ꝛc.

Genüge, f. sp. suffisance, f; ich habe mein –, j'ai ma suffisance; ich habe zur –, j'en ai assez, *suffisamment*; it. j'ai assez mangé, j'ai mangé *suf.*; es iſt zur –, c'est assez, cela suffit, est suffisant; ich habe zur – geſchlafen, gegeſſen ꝛc. j'ai assez, *suf.* dormi, mangé ꝛc.; Korn, Wein zur – h., avoir suffisance de bled ꝛc.; er hat Geld zur –, il a *suf.*, sa suffisance d'argent; (er wünſcht nicht mehr Vermögen), er hat zur –, il en a assez, *suf.*, sa suffisance; es wird (dies Jahr) Wein zur – geben, il y aura du vin à suffisance; es erhellet daraus zur –, il apert par là, on voit par-là *suf.*; an alle dem habe ich kein –, tout cela n'est pas assez, ne me suffit pas, ne peut me satisfaire, me contenter; it. c. Genügſamkeit, Mäßigkeit.

2. (die Leiſtung einer Pflicht ꝛc.); dem Beleidigten – thun, satisfaire celui qu'on a offensé, lui donner satisfaction; (dem Geſetze) – thun, satisfaire à ꝛc.; it. dies thut mir noch keine –, cela ne sufit pas, je ne suis pas satisfait de cela, je n'en suis pas content; jedermann – thun, leiſten, satisfaire, contenter tout le monde; jemandes Erwartung – thun, leiſten, satisfaire, remplir l'attente de qn; (das iſt eine Sache), die Ihrer Erwartung nie –, (keine –) thun wird, dont vous n'aurez *jamais* de satisfaction, qui ne vous donnera *j.* de contentement; ſich ſelbſt – thun, leiſten, se donner de la satisfaction à soi-même, se satisfaire soi-même; -**leiſtung** f. sp. satisfaction, f.

Genügen, imp. av. h. mir genügt an Wenigem, je me contente, je suis *content* de peu, de peu de chose; meinem Herzen kann dieſes nicht –, mon cœur ne saurait se contenter de cela, cela ne saurait suffire à mon cœur; mir genügt ſchon zu wiſſen ꝛc., il me suffit de savoir ꝛc.; daran genügte ihm noch nicht, il ne s'en contentait pas, il n'en était pas encore *c.*; ſich – laſſen, être *c.*, se contenter; wohl dem, welcher ſich – läßt, welcher ſich an dem, was er hat, – läßt, heureux celui qui est *c.*, qui se contente de ce qu'il a; P. der iſt reich genug, der ſich – läßt, qui est *c.* est riche; das –, *satisfation*, f; contentement; 2. (Genüge. c.); ein – h., être *c.*, se contenter; vollkommenes – thun, donner entière *sat.*; satisfaire entièrement; it. pu. c. Vergnügen.

Genüglich, a. ad. -**keit**, f. c. Genügſam, -keit.

Genugſam, a. ad. *suffissant*, e, -mment, assez; -e Kräfte, forces *s-es*; -es Vermögen beſitzen, avoir une fortune *s-e*, assez, suffisamment de bien; -es Auskommen h., avoir de quoi vivre commodément; -e Sicherheit geben, donner des assurances *s-es*; der -e, allgenugſame Gott, (der zu allem hinreichende Kräfte hat) Dieu qui se suffit à lui-même; dieſer Erklärung fehlet es an -er Deutlichkeit, il n'y a pas assez de clarté dans cette ꝛc.; – arbeiten, ſchlafen ꝛc. travailler, dormir assez, suffisamment; es iſt – bewieſen, il est assez, suffisamment prouvé; -**keit**, f. suffisance, f; ce qui suffit.

Genügſam, a. ad. *content*, e; – ſ., être *c.*, se contenter de peu; ein -er (Menſch), frugal, *c.* de peu; – leben, vivre frugalement; ein -es Herz, cœur *c.*; er iſt ſehr – in ſeinen Forderungen, Wünſchen, il est fort modéré, fort modeste dans ses ꝛc.; -**keit**, f. frugalité; modération, f; contentement; = geht über Reichthum, contentement passe richesses.

Genugthun, ir. einem Gläubiger, *satisfaire* un ꝛc.; einem Beleidigten *sat.* qn ꝛc., donner satisfaction à ꝛc.; dem Geſetze –, *sat.* à la loi; ſich ſelbſt –, (ſo handeln, daß man mit ſich ſelbſt zufrieden ſ. kann) se *sat.* soi-même, se donner de la satisfation à soi-même; Th. (Chriſtus) hat für unſere Sünden genuggethan, a expié nos péchés.

Genugthuend, a. satisfaisant, e; Th. satisfactoire; der -e Tod Jeſu, la mort satisfactoire de ꝛc.; -e Werke, œuvres satisfactoires, f.

Genugthuung, f. sp. *satisfaction*, f; einem – leiſten, satisfaire qn, lui donner de la *sat.*; einem Beleidigten – geben, donner, faire *sat.* à qn qu'on a offensé; Sie w. für dieſen Schimpf nie eine – erhalten, vous n'aurez jamais *sat.* de cette injure; ich fordere wegen der, (für die) Unverſchämtheit Ihrer Leute – von Ihnen, je vous demande *sat.*, *raison* de l'insolence de vos gens; er hat ſich für dieſe Beſchimpfung – verſchafft, il a tiré *r.* de cet affront; ich werde ihm auf dem Wege der Ehre – geben, je lui ferai *r.* par les voies de ꝛc.; ich werde Ihnen in Anſehung Ihrer Forderungen – verſchaffen, je vous ferai avoir *r.* de vos ꝛc.; ich kann mir von dieſem Schuldner keine – verſchaffen, je ne saurais tirer *r.* de ce ꝛc.; (es iſt nicht erlaubt) ſich ſelbſt – zu verſchaffen, de se faire *r.* soi même; Th. die – Chriſti, (ſeine Verſöhnung der Menſchen mit Gott) la mort satisfactoire de ꝛc., f; die Lehre von der –, le dogme de la *sat.*; die – für unſere Sünden, expiation de nos péchés, f.

Genung, pu. c. genug.

Genuß, -ſſes; -üſſe, *jouissance*, f; der – der Ruhe, der Geſundheit, la *j.* du repos ꝛc., f; das gewährt mir vielen –, cela me donne une gr. satisfaction, me procure une douce, agréable *j.*; einem den – verbittern, ihn im – einer S. ſtören, troubler qn dans la *j.* de qc; ſinnliche, geiſtige Genüſſe, *plaisirs* sensuels ou des sens, *pl.* de l'esprit; das iſt ein reiner, unreiner –, c'est un plaisir pur et *innocent*, une *j.* pure et *i-e*; (Ihre Freundſchaft) iſt mir, für mich der ſüßeſte –, est pour moi la *j.* la plus douce; Alles ſtrebte nur nach –, und ſcheuete jede ernſte Beſchäftigung, tout le monde ne cherchait qu'à jouir et fuyait toute ꝛc.; it. (Zuſtand, da man an den guten Folgen einer S. Theil nimmt); den – eines Gutes h., avoir la *j.* d'une terre; er iſt in den –, in den vollſtändigen – ſeines Vermögens eingeſetzt worden, on l'a mis en *j.*, en pleine et entière *j.* de ses biens; (er beſitzt dieſes Gut nicht eigenthümlich), er hat nur den lebenslänglichen –, il n'en a que la *j.*, l'usufruit sa vie durant; nach einem vierteljährigen –e, après une *j.* de longues années; der – eines Rechts, einer Wohlthat, *j.* d'un droit ꝛc., f; eine P., die im Beſitze und –e aller ihr zuſtehenden Rechte iſt, pers. usante et jouissante de tous ses droits; ich habe die Mühe, und Andere den – davon, moi j'en ai la peine, et d'autres en ont la *j.*

2. – der Speiſen, Getränke ꝛc., la jouissance, l'usage des ꝛc.; man muß im –e der Speiſen und Getränke mäßig ſeyn, il faut être sobre dans le boire et le *manger*; der – dieſer Pflanze iſt tödtlich, l'usage de cette plante est mortel; il serait dangereux de *m.* de cette ꝛc.; gleich nach dem –, nach dem –e dieſes Getränkes, dieſer Frucht befand er ſich übel, dès qu'il eut bu de cette *liqueur*, mangé de ce fruit, il ꝛc.; it. der – des heiligen Abendmahls, réception de l'eucharistie, f; communion, f; (Cath.) manducation, f; Ch. c. Genieß; it. (der bloße Geruch); der – der Fährte, sentiment de la voie; it. (der Magen des Wildbretes) parement; –jagen, n. c. Genießjagen; –waaren, c. Verbrauchw.

*Geocentriſch, a. ad. As. (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) *géocentrique*; –e (Bewegung), *g.*

*Geode, n. Mg. (Adlerſtein) géode, f.

*Geodeſie, f. (Feldmeßkunſt) géodésie; (dazu gehörig) géodésique.

*Geodiſch, a. ad. géodique, en forme de géode.

*Geognoſie, f. (Gebirgs-, Erdkunde) *géognosie*; –ſtiſch, a. ad. de *g.*

*Geograph, en; en, (Erdbeſchreiber) géographe; –ie, f. géographie, f; –iſch, a. ad. *géographique*; ein =es (Wörterbuch), *g.*

Geohrt, a. (mit Ohren verſehen) *oreillé*; Bo. *or.* auriculé, ée.

*Geolog, en; en, (Erdforſcher, -kundige) géologue; –ie, f. géologie, f; –iſch, a. ad. géologique.

*Geomant, en; en, (Punctirkünſtler) géomancier; –ie, f. (Punctirkunſt) géomance od. géomancie, f; (dazu gehörig) géomancien, ne.

*Geometer, s, (Meßkünſtler, Feldmeſſer) géomètre.

*Geometrie, f. géométrie, f.

*Geometriſch, a. ad. *géométrique*, –ment; ein –er Beweis, –es Verhältniß, démonstration, proportion *g.*, f; ein –er Plan od. Grundriß, Opt. (da ſämmtliche Linien ohne die mindeſte Verkürzung gezeichnet w.) plan géométral; ein –er Kopf, esprit *g.*; et. – (beweiſen), géométriquement.

Georg, (np.) George; dim. –chen, n. Georget, Georgette; –en-kraut, n. (Baldrian ꝛc.) valériane, dentaire, f; –en-geſtirn, n. –en-planet, As. Uranie, f; –en-ſchwamm, (Art Blätterſchw.) agaric jaunâtre.

Georgel, s, n. sp. jeu d'orgue continuel, importun.

Georgien, n. Gg. la Géorgie; Georgier, s; inn, géorgien, ne.

*Geoſtatik, f. (die Lehre von dem Gleichgewichte der Erde) géostatique, f.

Gepaart, a. Bo. fünffach ꝛc. –, c. fünfpaarig.

Gepäcke, s; e, n. *bagage*, paquet, les effets; das leichte, ſchwere – des Heeres, le menu, le gros *b.* de ꝛc.; das – (plündern), le *b.*, les *b-s*.

Gepfeife, s, n. sp. sifflement continuel, incommode; Oi. pipée, f.

Gepfneiſch, es, n. sp. Ch. c. Genieß, Jägerrecht.

Gepickt, a. ad. Arc. ([illegible]) vermiculé, e.

Gepipe, s, n. sp. piaulement continuel des jeunes poules.

Geplacke, s, n. sp. peines continuelles, f; tracas.

Geplänkel, s, n. sp. Mil. tiraillerie, f.

Geplapper, s, n. sp. jaserie, f; babil, caquet, verbiage; it. redits, rapports.

Geplärre, s, n. sp. crierie, criaillerie, f.

Geplätſcher, s, n. sp. *gazouillement*; (eines Baches ꝛc.), *g.*, murmure.

Geplatze, s, n. claquement, éclat, fracas; it. crépitation, f.

Geplauder, s, n. sp. c. Geplapper.

Gepoche, s, n. act. de heurter, le heurt.

Gepolter, s, n. sp. bruit, fracas, tintamarre.

Gepräge, s, n. *empreinte*, impression, marque, f; (auf einer Münze) *em.* d'une, f; das – dieſer Schaumünze hat ſich gut erhalten, l'*em.* de ꝛc. s'est bien conservée; eine Schaumünze mit vollkommen erhaltenem –, médaille à fleur de coin; das – der Republik, das ſpaniſche –, le coin de ꝛc.; le coin d'Espagne; (dieſe Münze) hat das und das –, est à tel coin, est marquée au coin de ꝛc.; fg: man erkennet das – ſeines Geiſtes auf jedem Blatte dieſer Schrift, on reconnaît l'*em.* de son esprit à chaque page de ꝛc.; chaque page de ꝛc. porte l'*em.* de son esprit; er drückt (allen ſeinen Handlungen) das – ſeiner Denkart auf, il donne à ꝛc. l'*em.* de son *caractère*; (ſeine Helden) tragen, h. ein ſehr ſonderbares –, sont très extraordinaires, ont des *ca-s* particuliers; (dieſe Handlung) trägt das – ſeiner Uneigennützigkeit, porte l'*em.* de ꝛc.

Geprahle, s, n. sp. jactance, vanterie continuelle.

Gepränge, s, n. sp. (eines Einzugs ꝛc.), *pompe*, f; *faste*; das – lieben, aimer la *p.*, le *f.*; er erſchien mit vielem, mit königlichem –, il se montra avec bc de *p.*, avec un *f.* de roi; einen mit vielem, großem – (begraben), avec bc de *p.*; (er that alles) mit –, avec *p.*, *f.*; fg: in ſeiner Rede war viel –, il y avait bc de *p.* dans son ꝛc., c. Leichen-, Wort-.

Geraſſel, s, n. sp. fracas, *bruit*; (der Waffen), *b.*, cliquetis; (des Feuers), pétillement; Chi. (des Salzes), décrépitation, f.

Geprieſen, cf. preiſen.

Gequacke, s, n. sp. (der Fröſche), coassement.

Gerade, I. a. ad. (opp. à krumm) *droit*, e, –ment; ein –r Weg, eine – Linie, chemin *d.*, ligne droite; dies iſt der –ſte Weg nach P., dieſer Weg führt – nach P., c'est le *chemin* le plus *d.* pour aller à P.; ce *ch.* mène, va conduit tout *d.* à P.; – Beine h., avoir les jambes droites; den Rücken –, ſich – halten, se tenir *d.*; – gehen, ganz – ſtehen, marcher *d.*, être, se tenir debout, tout *d.*; (ein Bret) wieder – machen, *redresser*; einen Baum, der ſchief ſteht, – richten, *r.* un arbre qui penche; –s Weges, Fußes zu einem gehen, aller tout *d.*, de plein pied chez qn; –s Weges ſchreiben, écrire directement; auf dem –n Wege (Waaren an einen abſenden), en droiture; es geht –s Weges nach B., il va directement, en droiture à B.; fg: in allen Dingen den –n Weg gehen, marcher droitement en ꝛc.; er gehet nicht den –n Weg, il ne va pas *d.*; (die beiden Pole) ſtehen einander – gegenüber, sont directement, diamétralement opposés; ein –r Gang, (der – zu gehen; it. die Art zu gehen mit geradem Körper) allée droite; it. démarche droite; in –r Linie (von einem abſtammen), en ligne droite, directe; it. (ſenkrecht, aufrecht); (dieſe Säule, Stange, Mauer) ſteht nicht –, n'est pas droite; (dieſer Baum) iſt nicht – gewachſen, n'a pas crû, n'est pas venu *d.*; fg: das – Gegentheil, tout le *contraire*, tout le contre-pied, tout l'opposite; (was Sie da ſagen) das iſt – G., – das G. von dem, was Sie vorhin ſagten, est tout le *c.*, justement l'opposé de ꝛc.; dieſer Erfolg ſtand mit ſeinen Wünſchen in –m Widerſpruch, ce résultat était en opposition directe avec, était directement opposé à ꝛc. . .

2. (redlich, aufrichtig); er iſt ein –r Mann, hat einen –n Sinn, c'est un homme *droit*, il a l'âme droite, er hat einen –n Verſtand, (der richtig denkt) il a l'esprit, le sens *d.*; An. der vordere –, der innere – Schienbeinmuskel, le *d.*, ou muscle *d.* antérieur de la jambe, le *d.* intérieur de la . .; das – Paar Bauchmuskeln, les droits ou muscles droits de l'abdomen; Arc. ein –r Bogen, (deſſen Fläche ſenkrecht in der Richtung eines Halbzirkels ſteht) arc *d.*; eine – Ableitungs- od. Ablauf-röhre, descente droite; Arith. eine – Zahl, (die ſich mit 2 theilen läßt) nombre pair; ein Tauſch, der – gegen einander aufgeht, change au pair; fg: fünf – ſ. laſſen, fa. ne pas prendre les choses à la rigueur; er läßt manchmal fünf – ſeyn, il passe, il laisse passer bien des choses; – od. ungerade ſpielen, jouer à pair ou non; As. die – Sphäre, (derj. Stand des Himmels, da der Aequator den Horizont unter einem rechten Winkel durchſchneidet) la sphère droite; die – Aufſteigung eines Geſtirns, ascension droite; Bo. ein –r Zweig, –s Blatt, –r Stengel, rameau droit; feuille, tige droite; Ge. ein –r Kegel, (deſſen Achſe ſenkrecht auf der Grundfläche ſteht) cône *d.*; eine – Linie, ligne droite; ein –s Verhältniß, eine – Proportion, (opp. à umgekehrtes Verh.) raison, proportion directe, f; (wenn zwei Dreiecke ähnlich ſind), ſo ſtehen ihre gleichnamigen Seiten in –m Verhältniſſe, leurs côtés homologues sont proportionnels, sont en raison, en proportion directe; die Größe einer krummen Linie durch eine – angeben, rectifier une courbe; die Angabe der Größe einer krummen Linie durch eine –, rectification d'une courbe, f; Mar. – über dem Anker ſ., (ſenkrecht) être à pic sur l'ancre; ſich – unter der Sonne befinden, avoir le soleil à pic, à plomb; Mu. ein –r Accord, (deſſen Grundton im Baſſe liegt) accord direct; Op. ein –r Lichtſtrahl, (der nicht gebrochen iſt) rayon direct.

II. ad. (genau); er traf – in die Mitte, il donna, toucha *justement* au milieu; er kam –, – in demſelben Augenblicke, als ich fortging, il arriva *j.*, *précisément*, lorsque je ꝛc., au moment même que ꝛc.; ich habe – ſo viel dafür gegeben, j'en ai *j.* donné autant; es koſtet mich – drei Thaler, il me coûte *j.*, *pré.* trois écus; es wiegt – drei Pfund, il pèse . . trois livres; ich bin – ſo alt als er, j'ai *j.*, *pré.* le même âge que lui; nous sommes *j.* de même âge; das war es –, was ich wollte, c'était *j.* ce que ꝛc.; das trifft – zu, cela se rencontre tout juste; das iſt – der Mann, den wir brauchen, voilà tout juste l'homme qu'il nous faut; es iſt mir –, als wenn ich betrunken wäre, als wenn ich ihn ſchon geſehen hätte, j'ai, j'éprouve la même sensation que si j'étais ivre; je me trompe fort, si je ne l'ai déjà vu; er ſpricht mit mir – als wenn er mein Herr wäre, il me parle co. s'il ꝛc.; – heraus, (ohne Umſtände) sans façons; ich werde ihm – heraus ſagen, daß ꝛc., je lui dirai franchement, nettement que ꝛc.; nach –, (allmälig) peu à peu; successivement; nach – kommt die Zeit heran, le temps s'approche peu à peu, de plus en plus; nach – möchte ich wohl gehen, il me semble qu'il est temps que je m'en aille; il serait à propos, convenable que je m'en allasse; – herunter, à plomb, à pic, perpendiculairement.

III. f. sp. (eines Bretes ꝛc.) droiture, f; das Eiſen in die – bringen, (– [illegible]) dresser le fer; Cou. (alles Hausgeräth ꝛc., welches der Frau ꝛc. nach dem Tode des Mannes gehört) les biens paraphernaux.

Gerade-an, ad. kommen ꝛc., venir ꝛc. tout *droit*; (er wohnt) hier =, là tout près; –auf, ad. (der Weg) gehet den Berg =, conduit tout *d.* sur la montagne, monte tout *d.*; –aus, ad. (der Weg) gehet immer =, va touj. tout *d.*; Mil. =! fixe! en avant; –hin, ad. *d.*, tout *d.*; fg: ich mochte ihm nicht ſo = antworten, je ne voulais pas lui répondre à la légère; –machung, f. redressement; die Größebeſtimmung einer krummen Linie durch eine =, rectification d'une ligne courbe, f; –meſſer, n. Charp., Ton. ꝛc. (das Holz gleich od. – zu ſchneiden) la plane; –richtung, f. c. –machung; –ſinn, c. Geradſinn; –weg, ad. = ſprechen, parler sans façon, tout *franchement*; –zu, ad. (der Weg) geht immer =, va touj. *d.*, tout *d.*; gehen Sie =, allez tout *d.*; fg: (ein ehrlicher Mann) geht in ſeinen Handlungen =, va *d.* en tout ce qu'il fait; ſage nur =, du liebeſt mich nicht mehr, dis-moi nettement, *fr.* que ꝛc.; mit einem = umgehen, être sans façon, sans cérémonies, ne point faire de façon avec qn; ſich = an den König wenden, s'adresser directement au roi; (Waaren) = verſenden, envoyer, adresser directement, en droiture; it. mp. (ohne Umſtände, unhöflich); er iſt ſehr, zu ſehr =, il agit fort cavalièrement, familièrement, avec peu de façons.

Geradheit, f. sp. c. Gerade (II); fg: (Aufrichtigkeit) *droiture*, *rectitude*, f; ſeine – geht ſo weit, daß –, sa *d.* va jusqu'à ꝛc.; Mangel an – des Herzens, manque, défaut de *d.* de cœur; die – ſeiner Abſichten, la *r.* de ꝛc.

Gerad-lauf, cours, *mouvement* direct; (eines Schiffes), orthodromie, f; –läufig, a. ad. droit, e, –ment, en *ligne* droite; As. (dieſe Planeten) ſind =, (bewegen ſich von Morgen gegen Abend) sont directes; (dieſes Geſtirn) hat eine =e Bewegung, a un *mou.* direct; –linicht, a. ad. semblable à une *l.* droite; –linig, a. ad. (aus –en Linien beſtehend); ein =es

Dreieck, eine =e Zeichnung, triangle, dessin rectiligne; -ſinn, c. -heit (fg.)

Gerahmt, a. Ch. (der Windhund) hat den Haſen -, a soufflé le poil au lievre.

Geraid, es; e, n. c. Gereut.

Geraſe, s, n. sp. rage, fureur, f; transport, emportement.

Geraſſel, s, n. sp. *bruit*, fracas; ein - von Ketten, von Waffen, cliquetis de chaines ꝛ; das - der Wagen, *b.*, roulement des ꝛ.

Geräth, es; e, n. coll. (Haus-) meuble; ein Haus mit koſtbarem -e, maison richement meublée; (ein Zimmer ꝛ) mit dem nöthigen -e verſehen, meubler; ein mit -e verſehenes Zimmer, appartement garni, chambre garnie; ſilbernes ꝛ -, vases, vaisseaux d'argent ꝛ; leinen, weißes -, *linge*, *l.* blanc; das ſchwarze -, le *l.* sale ꝛ; das - (eines Handwerkers), les outils, instruments; das - in der Küche ꝛ, les ustensiles de cuisine ꝛ; it. (Kleider) hardes, f. pl; Ecr. des Mannes - ſoll ein Weib nicht tragen la femme ne portera point d'habillement d'homme; das - zur Ausſteuer, le trousseau, c. After-, Bau- ꝛ; -holz, n. Ef. bois de charpente; -kammer, f. Econ. (wo das ſchwarze - aufbewahrt wird) lingerie, f; it. (wo allerlei - aufbewahrt wird) la décharge, le garde-meuble; -kaſten, armoire, layette pour le *l.*, f.

Gerathen, vn. ir. (in eines Hände), *tomber* entre ꝛ; unter ſchlechte Menſchen -, s'engager dans une mauvaise compagnie; das iſt an den rechten Mann, in gute Hände -, cela est tombé en de bonnes mains; auf einen falſchen Weg -, s'égarer de son chemin; se fourvoyer; in einen Hinterhalt, den Feinden in die Hände -, *t.*, donner dans une embuscade, *t.* entre les mains des *ennemis*; wir geriethen unter Räuber, unter die Feinde, nous fûmes assaillis par des brigands, nous donnâmes dans les *en.*; (unſer Schiff) gerieth unter die feindliche Flotte, tomba dans la flotte des *en.*; in eines Gewalt -, *t.* sous le pouvoir de qn; einem über das Geld -, (et. davon entwenden) prendre, distraire de l'argent à qn; Ecr. der Geiſt Gottes gerieth (kam) über ihn, l'*esprit* de Dieu le saisit; il se trouva rempli de l'*es.* ꝛ; einander in die Haare -, se prendre aux cheveux, en venir aux mains, aux prises; fg: in Streit mit eina. - entrer en dispute; an eina. -, (ſich gegenſeitig angreifen) en venir aux mains, aux prises; s'attaquer; (beide Heere) geriethen an eina. se heurtèrent, en vinrent aux prises, aux mains; ſie ſind hart an eina. gerathen, ils ont eu un rude choc, ils se sont battus vigoureusement; fg: ils se sont vivement attaqués, ils eurent une dispute bien vive; von Worten geriethen ſie in ein Handgemenge, des paroles ils en vinrent aux mains, aux coups; it. an einen -, (auf der Reiſe ꝛ) *rencontrer* qn; se *r.* avec qn; wie ſind Sie an dieſen Mann -? comment avez vous fait la rencontre, la connaissance de ꝛ? (das Erbe) iſt an den Sohn -, est échue, (est tombée en partage) au fils; zu et. -, avoir, acquérir qc par hasard, par accident; ich bin zu dieſem Hauſe -, (ich weiß nicht wie), j'ai eu cette maison..; ich bin wohlfeil dazu -, je l'ai eue à bon marché; fg: auf eine irrige Meinung -, *t.*, donner dans une opinion erronée; ich bin auf den Gedanken, den Einfall -, il m'est venu en pensée, en tête, dans l'*esprit*; il m'est tombé dans l'*es.* de ꝛ; in einen Irrthum, Fehler -, *t.* dans une erreur, une faute; auf eine S. gerathen, *t.* sur un sujet; er gerieth auf tauſend närriſche Einfälle, il en vint à faire, à dire mille folies; (als er das Buch aufſchlug), gerieth er auf folgende Stelle, il tomba sur ce passage; in Vergeſſenheit -, *t.* en oubli; in Freude, Verwirrung, Zorn, Wuth -, être transporté de joie; éprouver de la joie, de l'embarras, entrer en colère, en fureur; (die Sache) iſt ins Stecken -, est, s'est accrochée; in Brand -, s'embraser, s'enflammer; das Haus, Schiff, Dach, gerieth in Brand, le feu prit à la maison, au vaisseau, au toit; in Noth, Elend, Armuth -, *t.* dans la ꝛ; in große Gefahr, Angſt, in großen Schaden -, courir un gr. danger, éprouver d'extrêmes angoisses, faire une gr. perte; an den Bettelſtab -, se voir réduit à la mendicité; den Leuten in die Mäuler -, in der Leute Mäuler -, faire parler de soi; se rendre l'objet du caquet, des entretiens de la ville ꝛ.

2. (die unvermuthete Folge von et. ſ. gereichen) pu. zum Aergerniß -, *tourner* en scandale; donner, causer du..; das kann ihm zum Verderben -, cela peut *t.* à sa perte, à sa ruine; it. (von erwünſchtem Erfolge ſ.) réussir, prospérer, aller à souhait; (alles was er vornimmt) geräth ihm, .. ihm wohl, lui réussit, prospère, lui succède; (ſ. Plan, dieſes Werk) iſt ihm -, wohl -, lui a réussi, bien réussi; (dieſe Obſt-art) geräth in dieſem Boden nicht, ne vient pas bien, ne réussit pas dans ce sol ꝛ; der Wein iſt nicht -, les vignes ont manqué; das Korn iſt -, ſchlecht -, les bleds ont réussi, ont mal réussi; (ſeine Kinder) wollen nicht -, tournent mal, ne réussissent pas; wohl. ſchlecht -e Kinder, enfants bien nés, mal nés.

3. -, p. a. (c. rathen); mit dieſer Summe iſt mir nicht -, wäre mir hinlänglich -, cette *somme* ne me suffit pas, ne saurait me tirer d'*affaire*; cette *s.* me tirerait d'*af.*, suffirait à mes besoins; es wäre ihm -er (zuträglicher) wenn er darauf Verzicht leiſtete, il ferait mieux, il lui serait plus avantageux d'y renoncer.

Gerathewohl, n. indécl. sp. auf das - (et. thun), au *hasard*, à tout *h.*, à tout risque, à l'*aventure*; et. auf's - in Vorſchlag bringen, proposer qc à tout *h.*; vaille qui vaille; auf's - (auf gut Glück) herumirren, errer à l'*av.*; marcher, suivre un chemin à l'*av.*, au *h.*; auf's - ſchießen, (ohne genau zu zielen) tirer à coup perdu.

Geräthſchaft; en, f. c. Geräth; **-en-conto**, Com. compte de *meubles* et ustensiles; **-sgut**, n. les *m.*, biens *m.*, le mobilier.

Gerauſe, s, n. sp. chamaillis.

Geraum, geräumig, geräumlich, a. ad. *spacieux*, se, -ment; ein -er Hafen, ein -es Schiff, Haus, Zimmer, port, vaisseau ꝛ *sp.*; hier iſt ein -er Platz, cette place est assez *sp-se*, il y a ici assez de place; - wohnen, être logé *sp-ment*, bien au large; - ſitzen, être assis au large; ſeit -er Zeit, es iſt ſchon eine -e (anſehnliche) Zeit her, depuis *longtemps*, il y a déjà *l.*; ich habe in -er Zeit nichts von ihm erfahren, il y a *l.* que ꝛ; -igkeit, f. (eines Hauſes, Hofes ꝛ), étendue, grandeur, f; espace.

Geräumte, s, n. Ch. (durch den Wald gehauener Weg) laie, f. c. Stellweg; Ef. Agr. (zum Ackerbau geräumte Waldung ꝛ) novale, f. c. Neuland, Neubruch.

Geräuſch, es, n. sp. le *bruit*; ein großes, dumpfes, verwirrtes, lautes, angenehmes -, gr. *b.*, *b.* sourd, confus, éclatant, agréable; macht kein -, ne faites pas de *b.*; (er wacht) bei dem mindeſten -e auf, au moindre *b.*; das - des Waſſers, der Winde, *b.* de l'eau ꝛ; (große Vögel) erheben ſich mit - in die Luft, s'élancent avec *b.* dans l'air; das - des Laubes, der Bäume, *b.* des feuilles, des arbres qui s'agitent; das - der Stadt, der Waffen, *b.* de la ville, fracas, cliquetis des armes; fg: das - der Welt, *b.* du *monde*; fern vom -e, vom -e der Welt leben, vivre loin du *b.*, du *b.* du *m.*; viel - (Aufſehen) in der Welt machen, faire bc de *b.*, de fracas dans ꝛ; Ch. Cui. fressure, f. c. Geſchlinge, Aufbruch; **-los**, a. ad. sans *b.*; die =e Einſamkeit, eine .. Wohnung, solitude, f; maison éloignée du *b.*; **-loſigkeit**, f. (eines Ortes), solitude, f; situation éloignée du *b.*; **-voll**, a. ad. plein de *b.*; bruyant, e; London wird mit jedem Tage =er, il y a, il se fait chaque jour plus de *b.* à ꝛ; le *b.* de L., qui se fait à *L.*, va chaque jour en croissant; eine =e Straße, une rue bruyante.

Geräuſper, s, n. sp. crachement.

Gerbe-bank ꝛ. c. Gärbebank ꝛ.

Gerben, **Gerber**, **Gerberei**, c. Gärben ꝛ.

Gerecht, a. ad. 1. (genau angemeſſen) *juste*; (das Kleid) iſt ihm -, lui est *j.*, lui va bien; (der Hut) iſt mir nicht -, ne m'est pas *j.*, ne me va pas bien; einem ein Kleid - machen, faire à qn un habit *j.*; (der Pfropf) iſt -, est *j.*; fg: in alle Sättel - ſeyn, être au poil et à la plume; être propre à tout; dies iſt dem Schäfergedichte -, cela convient à la ꝛ; Ch. ein -er Jäger, chasseur expert, fait; ein Hirſch-er Jäger, un bon veneur; die Fährte iſt dem Hunde -, (wenn er ſie begierig annimmt) le chien empaume la voie, c. Forſt-, Jagd-, Schul- ꝛ.

2. (den Pflichten gemäß, recht ꝛ): vor Gott iſt kein Menſch -, nul homme n'est *juste* devant *Dieu*; Ecr. Gott iſt -, (vollkommen) l'éternel est *j.*; ein -er und gottesfürchtiger Menſch, homme *j.* et craignant *D.*; Gott läßt die Sonne ſcheinen über -e und Ungerechte, *D.* fait luire son soleil sur les *j-s* et sur les pécheurs; der -e wird ſeines Glaubens leben, le *j.* vivra de sa foi; Th. - w., être justifié; durch das Blut Jeſu Chriſti ſind wir alle - worden, nous sommes tous justifiés par le ꝛ; die -machung, la justification, c. Rechtfertigung; -er Gott, -er Himmel! *j.* *D.*! *j.* ciel! it. (der Gerechtigkeit gemäß) *j.*; - gegen Alle ſ., être *j.* envers tous; eine -e Handlung, Forderung, action ꝛ *j.*; dieſer Wunſch, Ihr W. iſt -, ce souhait, votre .. est *j.*; ein -es Lob, -er Vorwurf, une *j.* louange, un *j.* reproche; - gegen ſich ſelbſt ſ., être *j.* envers soi-même, se rendre justice à ꝛ; Gott iſt -, (behandelt jeden nach Verdienſt ꝛ) *D.* est *j.*; eine -e Waare, Wage, marchandise, balance *j.*, loyale, f; das -e Maß, Gewicht, *j.* mesure, f; *j.* poids; it. (im engern Verſtande, was dem ſtrengen Rechte, den bürgerlichen Geſetzen gemäß iſt); -e Anſprüche auf et. h., avoir des prétentions *j-s*, fondées sur qc; -e Klagen gegen einen führen, porter des plaintes *j-s* contre qn; ein -es Urtheil, sentence *j.*, f; ein -er Richter, juge équitable; (der Richter) hat gerecht geurtheilt, a jugé, a prononcé justement; er iſt - geſtraft worden, il a été puni justement.

Gerechtheit, f. sp. proportion juste, f; justesse, f; (einer Perſ.), droiture, équité, f.

Gerechtigkeit; en, f. 1. sp. *justice*, f; - lieben, üben, handhaben, aimer ꝛ la *j.*; mit - regieren, gouverner avec équité, *j.*; einem - widerfahren laſſen, rendre *j.* à qn; laſſen Sie ſich ſelbſt - widerfahren ꝛ, rendez vous *j.* à vous-même, rendez-vous *j.* ꝛ; ich laſſe ſeinen Verdienſten - widerfahren, je rends *j.* à son mérite; jedem das Seine, das iſt -, chacun le sien, cela est juste; (rechnen Sie nicht zu ſehr) auf die - Ihrer S., Ihrer Anſprüche, sur la *j.* de votre cause ꝛ; Dév. um der - willen Verfolgung leiden, souffrir persécution pour la *j.*; die - des Glaubens, (die Befreiung von der Strafe der Sünden, welche der Glaube gibt) la *j.* de la foi; fg: die - um Schutz, um Hülfe anflehen, implorer la protection, le secours de la *j.*; vor der - erſcheinen, comparaître en *j.*; einen der - überliefern, livrer qn à la *j.*; ſich nicht mit der - abwerfen, se brouiller avec la *j.*

2. (ertheiltes Recht ꝛ) *privilège* ꝛ; (dieſe Stadt) hat große -en, a de gr. *pr-s*, de grandes immunités; er hat die - Bier zu brauen, il a le *pr.* de ꝛ; auf dieſem Hauſe haften gewiſſe -en, il y a certaines servitudes attachées à ꝛ, c. Bau-, Staat- ꝛ; **-sbeamter**, officier de *justice*; **-sliebe**, f. amour de la *j.*; **-spflege**, f. administration de la *j.*, f.

Gerechtſam, a. ad. (rechtmäßig) légitime, -ment; **-keit**, f. légitimité, f.

Gerechtſame; n, f. c. Gerechtigkeit (2); (dieſe Stadt) hat viele -, bc de *privilèges*, d'immunités, f; eines - kränken, ſchmälern empiéter sur les *droits* de qn, écorner ses *d.*, ses *p.*

Gerede, s, n. sp. mp. discours; ein albernes -, sot verbiage; it. (Gerücht) bruit; es gehet das -, daß ꝛ, il court le bruit que ꝛ; ſich zum - machen, se rendre l'objet du caquet.

Gereden, va. Chanc. (zuſagen, verſprechen); mit einem Eide -, affirmer, promettre, assurer par serment, c. geloben.

Gerege, s, n. sp. remuement continuel; 2. (v. Vögeln) act. de voleter; mouvement de l'oiseau qui s'élève; Oi. (die Stangen am Vogelheerde) les perches des nappes ou filets, f.

Gereichen, vn. av. h. tourner à ꝛ; (dieſe That) gereicht ihm zur Ehre, lui fait honneur; das wird ihm zum Ruhme, zur Schande, zum Vortheile, zum Schaden -, cela tournera à sa gloire ꝛ; (ſ. Muth) gereichte ihm zum Verderben, causa sa mort, lui devint funeste; das gereichte ihm zu großem Nutzen, cela lui fut de la plus gr. utilité, lui apporta bc de profit; (ich wünſche) daß es zu ſeiner Beſſerung gereiche, que cela serve, contribue à le corriger.

Gereiße, s, od. (Gereiß, es), n. sp. act. de tirer, de déchirer; fg: um dieſe Waare iſt viel -, (ſie wird ſehr geſucht) la presse est à cette marchandise, tout le monde court après cette..

Gerent, es, n. sp. (od. Gerente, pl.), Sal. (gewiſſe Einkünfte von Sohle) rentes, *produit* des salines; it. *pr.* affecté à l'entretien des ouvriers, des églises ꝛ.

Gerentner, Sal. c. Unterläufer.

Gereuen, vn. imp. av. h. se *repentir* de ꝛ; es gereuet ihn, .. ihn ſehr, es gethan zu h., daß er es gethan hat, il se repent, se repent bc de ꝛ; dieſe That wird mich niemals –, je ne me repentirai *jamais* de cette ꝛ; geſchwiegen zu h., hat noch niemand gereuet, pers ne s'est encore repenti de s'être tû; es wird Sie, es ſoll Sie –, vous vous en repentirez, je vous en ferai r.; ich werde mich es nie – laſſen, je ne m'en repentirai j.; ſich die Zeit, die Mühe – laſſen, plaindre, regretter son temps, sa peine.

Gereut, es, n. sp. (ein ausgereutetes Stück Wald) novale, f; -herd, Fond. (der Vorh. am Zinnofen) la fosse, l'avant-foyer; -lerche, f. alouette des champs, f.

Gerfalk, en; en, gerfaut, c. Geierfalk, Gierfalk.

Gergel, s, Ton. (Kinne in den Dauben der Fäſſer) jable; 2. – od. -kamm, (Werkz. zum -n) jabloire, f; -n, ein Faß, Ton. (mit dem – verſehen) jabler un tonneau.

Gerhard, (np.) Gerard.

Gericht, es; e, n. I. (Speiſe) plat, service, mets; ein – Gemüße, Fiſche, Krebſe ꝛ, un plat de légumes ꝛ; (die Mahlzeit beſtand) aus ſechs -en, en six plats ou mets; ein vortreffliches –, excellent mets; Lieblings-, mets, manger favori; wir wollen nur ein –, nous ne voulons qu'un plat; er hat nur von einem -e gegeſſen, il n'a mangé que d'un plat; von einem -e vorlegen, servir d'un plat, d'un mets; Neben-e, Zwiſchen-e, entremets, hors-d'œuvres; ein -chen, -lein, petit plat; P. ein – Gerngeſehen, bon visage d'hôte; Oi. ein –, cerceau, collet, lacet, trebuchet; Gu. autref. (ein bedeckter Gang für die Sturmglocke) la tortue beliere.

II. (das Richten) sp. – halten, zu – ſitzen, faire *justice*, faire, exercer, rendre la j.; über einen – halten, juger qn; es wird über ihn ein ſtrenges – ergehen, il sera jugé severement; das –, das allgemeine Welt-, das jüngſte –, le jugement, le .. universel, le .. dernier; am Tage des -s, au jour du jugement; b) (Befugniß dazu: die Gerichtsbarkeit); einen mit dem -e belehnen, attribuer la juridiction à qn, investir qn d'une juridiction; das – verkaufen, die -e verpachten, vendre, affermer la j.; unter einem -e ſtehen, ressortir à un tribunal, être de la dependance de q. juridiction; alle übrigen -e ſtehen unter der Juſtizkammer, tous les autres sieges ressortissent à la ꝛ; b) (das -amt, die -ſtube, der -hof) *tribunal*; im – ſitzen, être membre d'un *tr.*; eine Sache vor – bringen, porter une cause en j. (devant le juge); jemand bei od. vor -e verklagen, belangen, actionner qn, intenter une action, une accusation contre qn; einen vor – fordern, laden, ajourner qn, appeler qn en j.; einen perſönlich vor – laden, mettre qn en ajournement personnel; vor – k., erſcheinen, comparaître, se présenter en j.; er iſt vor das und das – geladen, il est assigné, on l'a .. à tel *tr.*; vom -e od. vor -e losgeſprochen, verurtheilt w., être absous, déchargé par jugement, être condamné par le juge, par le *tr.*; (dieſer Ränkemacher) hat ihn bei allen -en herumgezogen, l'a traduit devant tous les tribunaux; das befugte, unbefugte –, juge compétent, incompetent; bei den -en Hülfe ſuchen, avoir recours aux tribunaux; Com. das –, c. Handels-; das geiſtliche –, la j. *eccléſiaſtique*, la cour *ecc.*, la cour d'eglise; das weltliche –, la j. séculiere, la cour laïque; das peinliche –, la j. criminelle, c. Hals-, Kammer- ꝛ; d) (Ort dazu); in das – gehen, aller au siege, au *barreau*; Sie w. ihn im -e antreffen, vous le trouverez au siege, au *b.*; eine S. im offenen, verſchloſſenen -e verhandeln, juger une cause à huis ouvert, à huis clos; it. (Hochgericht) le lieu du *supplice*, le gibet, la potence; (der Miſſethäter) wurde zum -e geführt, fut conduit au *sup.*; e) (-bezirk); aus dem -e, aus den -en ziehen, sortir d'une juridiction; einen Landſtreicher aus dem -e, aus den -en verweiſen, faire sortir, chasser, bannir un vagabond de la juridiction; f) (die Strafe ſelbſt); das iſt ein gerechtes – Gottes, c'est un juste jugement de Dieu; die verborgenen -e Gottes, les secrets jugements de Dieu.

Gerichts-actuar, c. -ſchreiber; -amt, n. 1. coll. tribunal; chambre de *justice*, f; 2. (Haus, wo man Gericht hält) barreau, palais, j.; chambre de j., f; -amtmann, bailli; -bank, f. c. -amt (1); -barkeit, f. c. Gerichtsbarkeit; -beamte, officier de la j., homme de j., juge, magistrat; -bediente, c. -diener; -beſcheid, sentence, arrêt judiciaire; der = fiel auf die Losſprechung, le parquet conclut à l'absolution; -beſtallung, f. établissement d'un tribunal, d'un siege de j.; -bezirk, juridiction, f. ressort, finage; -bote, c. -diener; -brauch, usage, style du barreau; forme de procéder, f; usage, routine du palais; -buch, n. le protocole, les regiſtres; eine Verhandlung in das = eintragen, enregistrer un acte; -diener, *huissier*, sergent; ein = mit ſeinen Gehülfen, un *h.* avec ses recors, assisté de ses ..; -director, directeur de la j.; -dorf, *village* seigneurial, v. qui a la j.; -eid, serment fait en j.; -fach, n. (das gerichtliche F.) la judicature; -feier, f. -ferien, f. pl. vacations, f. pl; -folge, f. (Verbindlichkeit zu et. behülflich zu ſeyn) main-forte, f; -frau, la dame du v.; -frohn, c. Frohn, Frohnbote; -gang, marche de la j., f; procédure, f; -gebühr, f. les frais; les aides, ou épices, f; les droits de j., les vacations, f; -gefälle, f. pl. les épices du seigneur, f; -grenze, f. les limites d'une juridiction, f; -halter, juge, justicier; -haltung, jugement; juridiction, f; -handel, affaire de j., cause d'audience, plaidoirie, f; it. procès; -haus, n. la j., le palais, cf. -amt (2); -herr, seigneur justicier; -herrſchaft, (-barkeit) juridiction, f; it. c. -herr, -frau; -hof, cour, tribunal, chambre de j.; -kammer, f. tribunal; -kanzelei, f. chancellerie d'une cour, d'une chambre de j., f; -knecht, c. -diener; -koſten, f. pl. les frais de j., les dépens; zu den = (verurtheilen), aux dépens, aux frais; -kreuz, n. croix, poteau d'une juridiction; -lehen, n. (-barkeit als ein L. betrachtet) juridiction feodale; -leute, pl. c. -ſaß; -mann, (Glied eines Dorf-) officier municipal; -obrigkeit, f. c. -herrſchaft (2); -ordnung, f. (Buch) loi, reglement concernant la j.; it. (Geſetz) ordonnance judiciaire; -ort, ville, village qui a un tribunal, une j.; it. où un justicier est établi; it. (Platz wo die Richter ſitzen) le parc, le parquet; -perſon, f. c. -beamte; -pflege, f. c. -verwaltung; -pfleger, c. -halter; -platz, le palais, le barreau; la salle d'audience, de j.; it. c. Richtplatz; -rath, conseiller de j.; -ſaal, c. -platz; -ſache, f. c. -handel; -ſaß, sujet d'un tribunal, d'une juridiction; le ressortissant, justiciable; -ſchöppe, échevin; -ſchreibart, f. style du barreau, du palais; -ſchreiber, *greffier*, clerc de greffe, du palais; =dienſt, office de g.; -ſchreiberei, f. place de g., f; it. le greffe; -ſchultheiß, -ſchulze, préfet, maire, juge, justicier; -ſiegel, n. le sceau du greffe, sceau public; -ſitzung, f. séance, audience, f; -ſporteln, f. pl. les épices, f. pl; -ſprengel, c. -bezirk; -ſtab, bâton blanc; -ſtadt, c. -ort; -ſtand, dépendance d'un *tribunal*, f; sujétion, soumission, assujettissement à un *tr.*; einen vom =e des und des – befreien, libérer qn de la juridiction de tel *tr.*; 2. (das Gericht ſelbſt; die Behörde) le juge compétent, le ressort; instance, f; ſich an ſeinen (od. den) gehörigen = wenden, recourir au juge compétent; (dieſe S.) gehört nicht vor dieſen =, ne ressort pas à (n'est pas du ressort de) ce *tr.*; der Rechtsſtreit iſt in dem erſten =e abgeurtheilt worden, l'aff. a été jugée en 1ere instance; -ſtatt, -ſtätte, f. le palais, c. -kammer; it. c. Richtſtatt, -platz; -ſtein, borne d'une juridiction, f; -ſtelle, f. c. -ſtand; it. c. -ſtätte; -ſtube, f. c. -ſaal; -ſtuhl, 1. le siege (du juge); 2. (Ort) palais; *tr.*; -ſtyl, c. -ſchreibart; -tag, jour d'audience, de j.; einen auf den nächſten = vorladen, assigner qn au 1er jour plaidoyable; fg: der große =, (das jüngſte Gericht) le gr. jour, le jour du jugement; -taxe, f. la taxe, les aides, les frais de j.; -termin, ajournement; -unterthan, c. -ſaß; -veränderung, f. changement de l'ordre judiciaire; -verbeſſerung, réformation de la j., f; -verfaſſung, f. l'ordre judiciaire, la j.; -verhandlung, f. 1. acte judiciaire; 2. (-acten) les actes; -verwalter, c. -halter; -verwaltung, f. l'administration de la j., la judicature; it. charge de justicier, f; -verwandte, sujet d'un même tribunal; it. membre d'un tribunal; -verweſer, -verweſung, c. -verwalter ꝛ; -vogt, juge, justicier, directeur, prévot, président d'un tribunal; -vogtei, f. la judicature, charge de justicier, f; it. maiſon, district d'un justicier; -zwang, f. (-barkeit) juridiction, f; (dieſes Dorf) liegt in dem =e des und des, est du ressort, est dans la juridiction d'un tel, ressortit au tribunal d'un tel; dem =e unterworfen, (-zwängig) contraignable, justiciable; ich bin Ihrem =e nicht unterworfen, je ne suis pas votre justiciable, je ne suis pas de votre district, de votre ressort; 2. c. -bezirk.

Gerichtbarkeit, f. 1. (die Befugniß Recht zu ſprechen) *juridiction*, f; das gehört nicht unter ſeine –, cela n'est pas de sa, sous sa j.; ſeine – ausüben, exercer sa j., faire acte de j.; die Grenzen ſeiner – überſchreiten, passer les limites de sa j.; eines – unterworfen ſ., être soumis à la j. de qn, ressortir au tribunal de qn; die hohe, mittlere, niedere –, la haute, moyenne, basse justice; 2. (Bezirk der –) le district; la j., le *ressort*; (dieſes Dorf) gehört nicht in die – dieſes Edelmannes, dieſes Gerichtes, n'est pas dans la j., du r. de ce seigneur ꝛ.

Gerichtlich, a. ad. eine -e Handlung, acte *judiciaire*; ein -er Beſcheid, Ausſpruch, arrêt, sentence jr; das iſt gegen alle -e Formen, cela est contre toutes les formes j-s; ein – gemachter Pacht, Vertrag, Verkauf, bail, contrat fait, passé judiciairement, vente faite ..; einem et. – zuſprechen, adjuger qc à qn; die -e Zuſprechung einer S., l'adjudication d'une ꝛ, f; -e Gewalt, pouvoir j.; er hat das Haus – erſtanden, il s'est rendu adjudicataire de la ꝛ; einen – verfolgen, belangen od. verklagen, poursuivre, appeler qn en justice; eine S. – machen, (vor Gericht anmachen) renvoyer une aff. devant, par-devant le juge; -e Verhandlungen, Papiere, actes, pl; procédures, f. pl; in dem -en Fache arbeiten, travailler dans la judicature; et. – aufſchreiben, niederzeichnen, dresser le procès-verbal de qc, inscrire, enregistrer qc; der -e Zwang, la contrainte.

Geriebe, c. Gereibe; -n, c. reiben.

Gerieſel, s, doux *murmure*; (eines Baches) *m.*

Gering, (geringe), a. ad. (dünn, klein); er iſt – von Leibe, von P., il est de faible complexion, de petite taille; Ef., Ven. (klein) petit; -es Holz, mort-bois; ein -er Hirſch, petit cerf; ext. (von kleinem Umfange); ein -er Vorrath, eine -e Menge, petite provision, quantité; (ein Menſch) von -en Fähigkeiten, Kenntniſſen, de peu de talents ꝛ; von -em Verſtande, de peu d'esprit, d'un esprit bien mince; nicht die -ſte Gelehrſamkeit beſitzen, n'avoir pas la moindre érudition; er macht (im Reden) nicht die -ſten Bewegungen, il ne fait pas le *moindre* mouvement; bei dem aller-ſten Geräuſche wacht er auf, il s'éveille au *m.* bruit; das iſt das -ſte, die -ſte Belohnung, die man ihm ſchuldig iſt, c'est la *m.* chose, la *m.* récompense qu'on lui doive; das machte auf ihn keinen -en Eindruck, cela fit une forte impression sur lui; einem die Gefahr -e machen, faire envisager à qn le péril co. petit, lui représenter qu'il y a peu de péril à q. entreprise; es iſt nicht die -ſte Zeit zu verlieren, il n'y a pas un moment à perdre; in -er Zeit viel thun, faire bc d'ouvrage, de gr. choses en peu de temps; das iſt meine -ſte Sorge, c'est ce dont je me soucie le moins; c'est le *m.* de mes soucis; er achtet nicht im -ſten darauf, il n'y a pas le *m.* égard, il n'y fait pas la *m.* attention; auch das -ſte deutet er übel, il interprète en mal la *m.* chose, il prête des couleurs noires aux *m-s* choses; ich ſah, ich ſagte nicht das -ſte davon, je n'en ai pas vu, dit la *m.* chose; (eine S.) von -em Werthe, de peu de valeur; eine -e S., minutie, bagatelle, f; it. (der Schwere nach: leicht); dieſes Zuckerbrod iſt um ein halbes Pfund zu -e, ce pain de sucre est trop léger d'une demi-livre, il y manque une demi-livre; it. (der innern Güte nach: ſchlecht): -es Gold, Silber, bas or, bas argent; (dieſe Münze) iſt von -em Gehalte, est de bas aloi; -er Wein, -es Bier, petit vin, petite bière; (dieſer Wein) iſt -er, als der andere, est moindre que l'autre; -e (Waaren), communes, d'une qualité ordinaire, inférieure, de mauvais aloi; -e Speiſen, aliments peu nourrissants; it. (dem Werthe, der Würde nach); ein -es Amt, ein ſehr -es Einkommen h., une charge peu lucrative, un revenu fort mince, fort exigu, fort modique; ein -er Adel, une mince noblesse; ein -er Preis, bas, vil prix; um einen -en, ſehr -en Preis (kaufen), à bas, à vil prix, à un fort bas prix, à fort vil prix; das iſt der -ſte Preis, das -ſte, wofür ich es geben kann,

c'es

c'est le dernier, le plus bas prix auquel je puisse le *donner*; et. -er (wohlfeiler) geben, faire qc moins, le *d.* à meilleur marché; ich kann es nicht -er geben, je ne puis le *d.* à plus bas prix, le *d.* à moins; eine S. für ein -es kaufen, acheter qc à très-bon marché, à très-bon compte; das koſtet mich ein -es, cela me coûte peu de chose; et. -er machen, amoindrir, diminuer; (ſein Einkommen) wird dadurch beträchtlich -er, amoindrit, s'amoindrit, diminue par-là considérablement; eine -e Meinung von et. h., une petite *opinion* de qc; er hat keine -e Meinung von ſich ſelbſt, er bildet ſich nichts -es ein, il fait l'important; il n'a pas petite *op.* de sa pers.; et. -achten, halten, ſchätzen, faire peu de cas de qc, estimer peu qc, mésestimer qc; das iſt mir zu -, cela est au-dessous de moi; von einem - denken, (ſchlecht) n'avoir pas bonne *op.* de qn; ein -er Menſch, homme de peu; -e Leute, petites gens; (ein Mädchen) von -er Herkunft, de basse extraction; die -en wie die Großen, les petits et les grands; ich bin hiezu zu -e, je n'en suis pas digne; einen -e machen, fa. parler désavantageusement de qn; it. (von einem Fehler, Uebel ꝛc) léger; peu *important*; ein -er Verfall, Gewinn, événement peu *im.*, profit peu considérable; eine -e Beleidigung, Krankheit, légère offense; eine -e Urſache, un faible, mince sujet, un sujet peu important; -er Ort, lieu peu considérable; (habe ich Sie beleidiget?) nicht im -ſten, point du tout; nullement, aucunement; **-heit**, f. (des Geſchenkes) petitesse, f; (des Gewichts) le manque; (des Geldes, der Geburt) bassesse, f; (des Preiſes) vileté, f; einer Gabe, des Preiſes, la petitesse du don, la vileté du prix; (des Standes ꝛc) exiguïté, f.

Gering-achtung, f. c. -ſchätzung; **-fügig**, a. ad. de peu d'importance ou intérêt, peu considérable; insignifiant; aus einer ſehr =en Urſache, pour un sujet bien faible, bien frivole, bien futile; er führte lauter =e Umſtände an, il n'allégua que des circonstances peu importantes; **-fügigkeit**, f. (eines Umſtandes) insignifiance, f; (des Vermögens, des Preiſes) modicité, f; (eines Grundes) frivolité, futilité, f; it. (einer S.) *bagatelle*, *minutie*, f; in der Liebe legt man oft auf =en einen großen Werth, en amour on attache souvent un gr. prix à des *b-s*, à des *m-s*; **-haltig**, a. ad. =es Geld ꝛc, bas or, or de bas aloi; =e Münze, billon; monnaie de billon, f; fg: =e Beweiſe, Gründe, arguments faibles, faibles raisons; **-haltigkeit**, f. Mo. bas aloi; fg: faiblesse, c. -fügigkeit; **-haltung**, f. c. -ſchätzung; **-ſchätzig**, a. ad. *dédaigneux*, se, -ment; in einem =en Tone (mit jemand ſprechen), d'un ton *dé.*; = von jemand ſprechen, einen = behandeln, parler de qn, traiter qn dédaigneusement, avec dédain; it. (wenig geſchätzt) =e Dinge, choses viles, méprisables, peu estimées, de peu de valeur; **-ſchätzigkeit**, f. c. -ſchätzung; it. (Zuſtand einer P. od. S., da ſie -geſchätzt wird) vileté, f; peu de valeur; **-ſchätzung**, mésestime, f; dédain; einen mit = behandeln, ihm = beweiſen, traiter qn dédaigneusement, avec dédain, lui témoigner du dédain.

Gerinnbar, a. (was gerinnen kann) congelable.

Gerinne, s, n. 1. (anhaltendes Rinnen) coulement continuel; 2. (Rinne) *rigole*, gouttière, f; Ex. *r.*; 2. porte-vent; buse, f; Forg. (welches das Rad treibt) buse, f; Hy. (einer Mühle ꝛc) auge, f; das wüſte -, Frei-, (überflüſſiges Waſſer abzuleiten) lancière, f; das Stell- od. Schleuſen-, (das mit einer Klappe verſehen iſt) auge à soupape, f; Pap. auge, gouttière qui conduit l'eau sur la roue; chanée, chanée étrière, f; Sal. le conduit, la buse.

Gerinnelt, a. (nach Art einer Rinne) en forme de canal, de rigole; Bo. canaliculé; creusé en gouttière.

Gerinnen, vn. ir. se coaguler, se prendre; (v. Milch, Blut ꝛc) se cailler, se coaguler; (v. Oel, Fette) se prendre, se figer; (alte Milch) gerinnt im Sieden, tourne au feu, en le faisant bouillir; (an einem kühlen Orte) gerinnt das Oel, l'huile se prend, se fige dans ꝛc; geronnene Milch, du *caillé*, du lait c., tourné; geronnenes Blut, du sang c.; das Lab macht die Milch -, la présure caille, coagule, fait cailler le lait; (das Vipergift) macht das Blut in den Adern -, coagule, fige le sang dans ꝛc, c. gerinnen; das - ꝛc, caillement, figement; coagulation, congélation, f.

Gerinn-baum, arbre, bois à *canaux* ꝛc, cf. Gerinne; **-haue**, f. Ex. le hoyau, la pioche à *ca.*, à creuser des *ca.* ou rigoles; **-klammer**, f. Pap. (Kl. am -e) encloues, enclouses, f; **-ſenkel**, Ex. (kleine Haken od. Senkel, womit die -e zuſ. gefügt werden) cheville, crochet, crampon à assembler les pièces d'un canal ou chenal ꝛc; **-ſtein**, Ex. (die beſte Art des Zinnſteines) pierre d'étain bocardée et purgée, (qui s'attache au canal d'eau); **-trog**, bassin de bocard.

Gerinnich, es, n. sp. Sal. (Gerinne, in welchem die Sohle läuft) le conduit.

Gerippe, s, n. (eines Körpers) *squelette*; *carcasse*, f; das - von einem Menſchen, Pferde, Vogel, Fiſche ꝛc, le *sq.*, la *ca.* d'un ꝛc; in dieſem Cabinette ſieht man eine Menge -, l'on voit, il y a quantité de *sq-s* dans ce ꝛc; ein künſtliches -, *sq.* artificiel; (auf dem Schlachtfelde ſah man noch) - von Menſchen und Pferden, des *car-s* d'hommes ꝛc; fg: er, ſie iſt ein wahres -, ein wandelndes -, il, elle est un vrai *sq.*, c'est un *sq.* ambulant; c'est une vraie *car.*; il, elle n'a que la *car.*; Arc. (die Haupttheile eines Gebäudes, die das Ganze zuſ. halten); das - eines Gebäudes, Schiffes, la *car.*, le châssis d'un bâtiment, la *car.*, la coque d'un vaisseau; fg: (die Haupttheile einer Rede, Schrift ꝛc) esquisse, ébauche, f.

Germ, es; e, (Hefen) *levain*; it. (Bierhefen) levure, f; Brod ohne -, pain sans *l.*, pain azyme.

Germane, n, c. Germanier.

Germanien, s, n. (das alte Deutſchland, Poé. das heutige D.) la Germanie.

Germanier, s, le *Germain*; die alten - od. Germanen, les anciens *G-s*.

Germaniſch, a. ad. *germanique*; das -e Recht, (welches das deutſche, ſaliſche und longobardiſche in ſich begreift) droit *g.*

Germen, vn. fermenter, c. gähren.

Germer, s, sp. Bo. (weiße Nieſewurz, c.) hellébore blanc.

Germig, a. ad. (hefig) où il y a du levain, de la levure.

Germſel, s, sp. (Knoblauchkraut) Bo. l'alliaire, l'herbe aux aulx, f.

Gern, ad. (mit Vergnügen) *volontiers*; ich thue es -, ſehr -, je le fais *v.*, avec *plaisir*, de bon cœur, très *v.*, avec bien du *p.*; das laſſe ich - geſchehen, mir - gefallen, j'y consens *v.*, de bon cœur; - od. ungern, er muß es thun, il faut qu'il le fasse, bon gré, mal gré; et. - h., aimer qc, y prendre *p.*; das habe ich -, ſo habe ich es -, voilà ce que j'aime; c'est ainsi que j'aime qu'on en agisse; er hat, er hört es -, wenn man ihn lobt, er hört ſich - loben, il aime à être loué, il prend *p.* à s'entendre louer; er tanzt, ſpielt, reitet -, il aime à danser ꝛc; er arbeitet nicht -, il n'aime pas à ꝛc; er ißt dieſes Gericht -, ſehr -, il aime, aime bo ce mets; (dieſes Mädchen) ſieht ihn -, le voit avec *p.*; überall - geſehen, aimé partout, partout le bienvenu; ob Sie es gleich nicht - ſehen, quoi que vous en ayez; er wäre gar zu - abgereiſt, il serait parti avec bien du *p.*; cela lui aurait fait un gr. *p.* de partir; er hätte es für ſ Leben - gethan, (ſehr -) il l'aurait fait avec un *p.* extrême, avec le plus gr. *p.*; herzlich -, von Herzen - (et. thun), de bon, de gr. cœur, du meilleur de son cœur; er ſieht es nicht -, il n'aime pas cela; et. nicht - thun, faire qc à contre-cœur, contre son gré, malgré soi; it. (nicht abſichtlich) sans dessein, non à dessein ꝛc; ich habe es nicht - gethan, es iſt nicht - geſchehen, je ne l'ai pas fait exprès, à dessein; ich möchte - daß er fortginge, je voudrais bien qu'il partît qu'il s'en allât; ich möchte nicht - mit ihm zerfallen, je ne voudrais pas me *brouiller* avec lui; er möchte es - wiſſen, il voudrait bien le savoir; fg: (dieſes Gewächs) hat - einen feuchten Boden, croît *v.*, facilement dans un sol humide, aime un ..; (die Oelbäume) wachſen - an ſandigen Oertern, se plaisent dans les ꝛc; (die Tauben) halten ſich - am Waſſer auf, se plaisent où il y a de l'eau; it. (willig): ich glaube -, daß es nicht Ihre Abſicht war, je crois bien, je crois *v.*, j'aime à croire que ce n'était pas votre intention; ich geſtehe -, daß ich es nicht errathen hätte, j'avoue *v.* que je ne l'aurais pas deviné; (dieſes Pferd) läßt ſich nicht - beſchlagen, est difficile à ferrer; it. (gewöhnlich): (wer keine Erfahrung hat) wird - betrogen, est *ordinairement*, facilement trompé; ich pflege - früh aufzuſtehen, je me lève *ord.* de bon matin; P. wer - lügt, der ſtiehlt -, un menteur est *ord.* larron; it. (immerhin): laſſen Sie ihn reden, er mag das - ſagen, (ich bekümmere mich nichts darum), laissez-le parler, qu'il le dise, je ꝛc; it. (leicht): (dieſes Holz) faulet -, pourrit facilement; (die kleinen Flüſſe) treten in dieſer Jahreszeit - aus, débordent *v.*, communément dans cette ꝛc; (dieſe Pflanze) läßt ſich - durch Steckreiſer fortpflanzen, vient *v.* de bouture.

Gern-gelehrt, fa. qui fait le savant; **-geſehen**, indécl. bien venu; einen auf ein Gericht =, einladen, *inviter*, prier qn à un plat de bonne mine, *i.* qn de bon cœur; **-groß**, fa. homme suffisant, glorieux; **-klug**, fa. qui fait l'entendu; **-ſchreiber**, fa. écrivailleur, écrivassier; **-witz**, faiseur d'esprit.

Geröchel, s, n. sp. (wiederholtes Röcheln); das - des Todes, râle, râlement de ꝛc.

Geröhrich, (-t), es; e, n. 1. (ein mit Rohr bewachſener Platz) cannaie, f; Pê. bordigue, f; 2. - od. Geröhre, n. coll. les roseaux ꝛc.

Gerolf, es; e, hn. merle doré.

Geroll, es; e, n. 1. sp. das - der Kugel, des Wagens, le roulement de la boule ꝛc; - (des Donners), bruit ꝛc; 2. (allerlei Dinge, die rollen od. gerollt w.) choses qui roulent ou qu'on roule.

Gerönne od. **Geröhne**, s, n. sp. (eines Weinſtockes) les racines, le chevelu.

Geronnen, cf. gerinnen.

Gerſch, es, sp. Bo. l'herbe à Gérard, la petite angélique sauvage.

Ger-ſchwalbe, c. Mauerſch.

Gerſt-ammer, hn. merle doré.

Gerſte, f. sp. *orge*, f. (auch in mehreren Redensarten masc.); die gemeine zweizeilige -, Sommer-, (mit 2 Zeilen od. Reihen Körner) l'*o.* à deux rangs, la paumelle; baillerage; die vielzeilige nackte -, l'*o.* céleste; die ſechszeilige -, *o.* à six rangs; vierzeilige Winter-, l'*o.* d'hiver, d'automne, *o.* prime, *o.* carrée; die amerikaniſche -, *o.* à longues barbes; die taube -, *o.* des murs; die nackte -, *o.* nue, le zéopyron; die gemeine, vierzeilige Sommer-, *o.* avancée; die türkiſche -, Bart-, Reis-, orge-riz, *o.* large-épi; le riz d'Allemagne; das iſt ſchöne -, voilà de belle *o.*, de belles orges; - ſäen, semer des orges, de l'*o.*; - ſchneiden, faire les orges; geſchälte -, *o.* mondé; geſchrotene -, *o.* égrugé; geröſtete -, *o.* grillé; griotte, f; -, die noch in der Hülſe iſt, *o.* entière.

Gerſten-acker, champ (semé) d'*orge*; it. préparé pour de l'*o.*; **-ähre**, f. épi d'*o.*; **-beize**, f. Tan. (B. von -mehl) *passement* d'*o.*, *p.* blanc; **-bier**, n. bière d'*o.*, f; **-boden**, terroir bon pour les orges; it. (Schüttboden) grenier à l'*o.*; **-brod**, pain d'*o.*; **-brühe**, f. bouillon d'*o.*; **-dieb**, fa. moineau des bois; **-ernte**, f. moisson, récolte des orges, f; **-feld**, n. c. -acker; **-fliege**, (deren Larve der Gerſte ſchadet) la mouche de St. Marc; **-gras**, n. *o.* des murs; **-graupe**, f. *o.* grué ou mondé; feine =n, *o.* perlé; **-grütze**, f. gruau d'*o.*; **-halm**, tuyau d'*o.*; **-kaffe**, café d'*o.*; **-kleie**, f. son d'*o.*; **-korn**, n. grain d'*o.*; it. (der 10te od. 12te Theil eines Zolles) fa. ligne, f, it. (ein Gewicht) grain d'*o.*, c. Gran; fg: Chir. (Geſchwulſt am Augenliede) le crite, crithe; l'orgueilleux; orgelet, orgeolet; it. (bei Schweinen, eine weiße Blatter im Maule) synanchie, f. c. Rankkorn; Con. grain d'*o.*; **=muſter**, n. Soi. dessin à grain d'*o.*; **-kuchen**, gâteau d'*o.*; **-krieche**, f. c. -pflaume; **-leder**, n. Tan. (mit -beize geſchwelltes Leder) cuir à l'*o.*; **-malz**, n. malt; drêche, drège, f; **-mehl**, n. farine d'*o.*, f; **-milch**, f. orgeat; **-mutter**, f. (ausgeartete -körner) *o.* cornue; **-pflaume**, f. (wilde Pflaume) crèque, f; **-ſaat**, f. les semailles d'*o.*, f; it. (die Zeit, wo man Gerſte ſäet) la semaille de l'*o.*; **-ſaft**, (Bier) jus d'*o.*; bière, f; it. c. -trank; **-ſchleim**, crème d'*o.*, f; **-ſchrot**, *o.* égrugé; **-ſpreu**, f. balle d'*o.*, f; **-ſtroh**, n. paille d'*o.*, f; **-trank**, 1. (aus Gerſte, Zimmet ꝛc) décoction d'*o.*, eau d'*o.*, f; orgeat; 2. (ein Trank von gekochter Gerſte) *o.* mondé, perlé; ſie hat ihren = ſchon genommen, elle a déjà pris son *o.* mondé, perlé; it. la bière; **-twalch**, (ein Unkraut) l'*o.* bâtarde, le bromos, c. Trespe; **-waſſer**, n. (W., in welchem Gerſte gekocht worden iſt) eau d'*o.*, f;

-**wurm**, c. Erdgrille; -**zucker**, (mit -waſſer eingeſottener Z.) sucre d'o.; (in Stangen) sucre tors.

Gerſten, a. ad. (von Gerſte) d'orge; -es Mehl ꝛ, farine d'orge, f. (Kuchen) gâteau d'orge.

Gerſting, es; e, (Gericht von Mehl, Eiern und

Gerte; n. f. *baguette*, verge, houssine, f; Gertchen, -lein, petite b. ꝛ; Ma. gaule, f; (kleine) gaulette, f; (dem Pferde) einen Hieb mit der – geben, donner un coup de gaule à ꝛ; ein Reiſigbündel mit einer – zuſ. binden, lier un fagot avec une hart.

Gertel, s, od. -**n-holz**, n. Ef. jeune taillis.

Gerten-kraut, n. férule commune; 2. =, od. **Gertwurz**, f. armoise citronelle, c. Stabwurz.

Gertraud, **Gertrud**, f. (np.) Gertrude, f; -**s-vogel**, merle de roche, c. Unglücksvogel.

Geruch, es; -rüche, 1. (der Sinn des Riechens) odorat; keinen – h., point d'odorat; einen feinen, ſcharfen – h., avoir l'odorat fin, subtil; (die Hunde) h. einen ſehr feinen, ſcharfen –, ont le *sentiment* très-fin, très-délicat; (dieſer Hund) hat keinen –, n'a point de *s.*, de nez; 2. (der Blumen ꝛ) odeur, senteur, f; guter, übler, ſtarker –, bonne, méchante ou mauvaise odeur, odeur forte; ſüßer, lieblicher, angenehmer –, odeur douce, suave, agréable; (dieſe Blume) hat keinen –, n'a point d'odeur; ich kann dieſen – nicht ausſtehen, je ne saurais souffrir cette odeur; einen – von ſich geben, verbreiten, aushauchen, rendre, répandre, exhaler une certaine odeur; (wir athmeten) die lieblichſten Gerüche, allerlei angenehme G., les odeurs les plus suaves, toutes sortes d'odeurs, de parfums; (dieſer Wein, dieſes Rebhuhn) hat einen lieblichen –, a un fumet agréable; (dieſer Brei) hat einen brandichten –, sent le brûlé, le roussi; einen muffigen, dumpfigen – h., sentir le relent, le remugle; einen – nach der See, einen See- h., sentir la marine; thoniger –, odeur argileuse; – der Reibung, odeur par le frottement; Bo. – durch Anhauchen, odeur par expiration, évaporation, ou exhalation; Ch. (der Hirſch) läßt einen ſtärkeren – zurück, als der Haſe, est de plus gr. vent que ꝛ; fg: (Ruf) er ſteht in keinem guten, in einem üblen –e, il n'est pas en bonne odeur, il est en mauvaise odeur; im – der Heiligkeit ſterben, mourir en odeur de sainteté; -**kügelchen**, n. (K. zum Räuchern) pastille, f; -**los**, a. ad. qui n'a point d'odorat, sans odorat; it. (keinen – von ſich gebend) inodore, sans odeur; -**loſigkeit**, f. qualité d'une pers. privée de l'odorat, qui n'a point d'odorat, d'une chose qui est sans odeur, inodore; -**s-nerve**, An. nerf olfactoire; -**s-werkzeuge**, pl. n. les organes de l'odorat.

Gerücht, es; e, n. *bruit*; ein dumpfes, falſches –, *b.* sourd, faux b.; es gehet das –, er ſei geſtorben, le *b.* court qu'il est mort; dieſes – läuft, gehet in der ganzen Stadt herum, c'est un *b.* de ville; ein – ausbreiten, in Umlauf, unter die Leute bringen, répandre, faire courir un *b.*, donner cours à un *b.*; es hat ſich ein – verbreitet, il s'est répandu un *b.*; durch das – (et. erfahren), par le *b.* public, par la *renommée*; es iſt ein bloßes –, ce n'est qu'un *b.*; fg: (Ruf): ein gutes – h., être en bonne *réputation*, *ren.*, en bon renom; einem in ein böſes – bringen, perdre qn de *rép.*, diffamer, décrier qn.

Gerückt, a. ad. Cri. transposé.

Geruhen, vn. daigner; vouloir bien; Eure Majeſtät – zu ꝛ, Votre Majesté daigne, veut bien ..; (Seine Durchlaucht) geruhten ihm zu ſagen, daigna lui dire ꝛ; Eure Hoheit h. geruht, il a plû à Votre Altesse de ꝛ.

Geruhig, a. ad. (ruhig, c.); ein -es Leben führen, mener une vie paisible et tranquille.

Gerührig, a. ad. fa. agile, -ment; (dieſer Alte iſt noch) ſehr –, dispos, alerte.

Gerülle, s, n. sp. (lockere Dinge ꝛ, die von et. anderem abfallen) éboulis; fg: Ex. das Erz macht ein –, (wenn viel Gänge zuſ. und unter eina. fallen) la mine se confond, les veines ou filons se mêlent, se traversent, se confondent; 2. (unnützes Hausgeräth); vieux ustensiles ou meubles, c. Gerümpel.

Gerumpel, s, n. sp. bruit, fracas, tintamarre; das – (eines Wagens), le cahotage; fa. ich ſpüre ein – im Magen, le ventre me grouille.

Gerümpel, s, n. sp. coll. c. Gerülle (2); -**kammer**, décharge, f; galetas, chambre aux *vieux*, *meubles* ꝛ; -**kaſten**, armoire aux *v. m.* ou ustensiles; -**markt**, friperie, f; marché aux *v. m.* ꝛ.

Gerüſt, es; e, n. (an Gebäuden, it. für Zuſchauer) *échafaud*; (für Kleider ꝛ), râtelier; ein ſchwebendes od. fliegendes –, *é.* volant; ohne – (arbeiten), sans *é.*; die -e wegnehmen, ôter les *é-s*; ein – aufſchlagen, échafauder; die Aufſchlagung eines -es, échafaudage; dieſes – iſt ſchlecht aufgeſchlagen, man muß es wegnehmen, und ein neues – aufführen, cet échafaudage est mal dressé, il faut l'ôter et rechafauder; es w. -e für den Hof ꝛ aufgeſchlagen, aufgerichtet, on dresse des *é-s* pour la cour ꝛ, c. Blut-, Ketten- ꝛ; -**künſtler**, The. machiniste; -**ſtange**, f. Arc. écoperche, Maç. échasse, f.

Gerüttel, s, n. sp. ébranlement, secouement, remuement continuel, cahotage.

Ges, Mu. (die Benennung eines halben Tones, der zwiſchen F und G mitten inne liegt, und der als halber Ton von G abwärts dieſen Namen führt, als halber Ton von F aufwärts aber Fis heißt) sol bémol.

Geſackt, Ch. (der Hirſch) iſt –, est tout rond de viande.

Geſalbte, n; n, (einer, der durch Salbung zu et. eingeweiht iſt) oint; der –, le Messie; der – des Herrn, l'oint du seigneur.

Geſäme, s, n. *semences*, *graines*, f; mit – handeln, trafiquer en *g.*, en *s.*

Geſammel, s, n. act. de recueillir, récolte, f; ein – von ſchlechten Gedichten, recueil, compilation de ꝛ.

Geſammt, a. ad. tout, e; die -e Dienerſchaft, Familie, der -e Adel, Rath, tous les domestiques, toute la famille, la noblesse, tout le conseil; ſeine -e Mannſchaft beträgt nur tauſend Mann, son corps, son armée ne se monte qu'à ꝛ; mit -er Macht (vorrücken), avec toutes ses forces; mit -er Hand (et. thun), *conjointement*, de concert; Féo. die -e Hand, c. -belehnung; die .. belehnen, inféoder *conj.*, donner l'investiture commune; die -e Lehen, c. Sterbelehen; (die Gefangenen) hatten – (das-) daſſelbe Schickſal, eurent, subirent tous le même sort; ſich – (gemeinſchaftlich) verbürgen, s'obliger solidairement; das -e (das Ganze) beträgt tauſend Thaler, le tout, le total monte à mille écus.

Geſammt-amt, n. office, devoir *commun*, charge *co-e*; -**belehnung**, f. investiture simultanée; inféodation *co-e* ou conjointe, c. geſammte Hand; -**eindruck**, impression totale; -**erbe**, héritier universel; -**ertrag**, revenu total; -**gebrauch**, (gemeinſchaftlicher G.) usage *co.*, *simultané*; it. (der Gebrauch des -en) usage total, entier; -**geleit**, n. convoi simultané; -**gut**, n. bien *co.*; -**händer**, Féo. inféodé en *co.*, conjointement; -**herr**, co-seigneur, co-propriétaire; -**herrſchaft**, f. *pouvoir co.*; a) (H. über das Ganze) tout le *p.*, la réunion de tous les *p.*, toute l'autorité; b) (-gut) seigneurie *co-e*; it. c. -herr; -**kauf**, achat *co.*; it. achat en gros, à forfait; -**lehen**, n. fief *co.*; -**rath**, coll. (deſſen Glieder von Mehreren gemeinſchaftlich ernannt w.) conseil *co.*; it. (Glied eines ſolchen Raths) membre du conseil *co.*, conseiller *co.*; -**regierung**, f. gouvernement *si.*; corégence, f; -**richter**, juge *co.*, (de plu. seigneuries, villages ꝛ); -**ſchrift**, acte passé en co.; pièce *co-e*; -**ſtimme**, f. h. d'All. (Stimme woran Mehrere gemeinſchaftlich Antheil hatten) voix *co-e*; -**verbürgung**, f. obligation solidaire, f.

Geſammtheit, f. sp. 1. (einer Zahl ꝛ) totalité, f; die – der Bürger hat beſchloſſen ꝛ, les bourgeois ont résolu à l'unanimité; it. cf. Geſammtſchaft.

Geſammtſchaft, f. tout le *corps*; tous les membres d'un *c.*, cf. Geſammtheit; in – ſich verbürgen, s'obliger solidairement.

Geſandte, n; -tinn, *ambassadeur*, -drice, *envoyé*, ée; le *ministre*; ordentlicher -r, *am.* ordinaire; der franzöſiſche – am öſterreichiſchen Hofe, l'*am.* de France à (près) la ꝛ; der preußiſche –, le *m.* de Prusse; die fremden -n, les *m-s* étrangers; die Geſandtinn, Madame l'ambassadrice, Madame l'envoyée; der päpſtliche –, le nonce, le légat; ein -r, den ein Fürſt an den Papſt ſendet, um ihm ſeinen kindlichen Gehorſam zu bezeugen, *am.* d'obédience; er wurde nach Berlin als -r geſchickt, il fut envoyé à B. en qualité d'*am.*, ou en ambassade à B.; -**n-poſten**, c. Geſandtſchafts-p.

Geſandtſchaft; en, f. 1. (Würde, Amt eines Geſandten) *ambassade*, f; dieſe – iſt offen, erledigt, cette *a.* est vacante; einem eine – übertragen, auftragen, charger qn d'une *a.*, d'une mission, d'une *légation*; eine – übernehmen, führen, se charger d'une *a.*, remplir, faire une *a.*; er verrichtete -en in Frankreich ꝛ, il fut ambassadeur en France ꝛ; während ſeiner –, pendant son *a.*; (der Papſt) hat ihn zu der – in Spanien ernannt, la nommé à la nonciature d'Espagne; 2. (der Geſandte und ſeine Begleitung); die – wurde mit großem Pompe empfangen, l'*a.*, la *l.* fut reçue avec ꝛ; die franzöſiſche, ruſſiſche –, la *l.* Française ou de France, Russe ou de Russie; bei der – angeſtellt ſ., être attaché à la *l.*; die ganze – iſt abgereiſt, toute la *l.* est ꝛ; -**s-poſten**, l'*a.*, le poste d'ambassadeur; ſeinen = gut ausfüllen, ihm wohl vorſtehen, bien remplir son *a.*; -**s-rath**, conseiller de *l.*; -**s-ſecretär**, secrétaire de *l.*; -**s-ſtelle**, f. c. -s-poſten.

Geſang, es; pl. Geſänge, 1. (das Singen) le *chant*; angenehmer, wohlklingender, trauriger –, *ch.* agréable ꝛ; den – lieben, aimer le *ch.*; (den Gottesdienſt) mit – anfangen, commencer le.. par le *ch.*; fg: der – der Vögel, le *ch.*, le ramage des ꝛ; der ſanfte – der Flöten, le doux *ch.*, le son mélodieux des ꝛ; it. (als Kunſt): ſich auf den – legen, s'appliquer au *ch.*; c. Kirchen-, Chor-; 2. Mu. (dieſe Muſik) hat viel –, (wenn der Gang derſelben angenehm, leicht und flieſſend iſt) a bo de *ch.*; es hat wenig, keinen –, il y a peu, il n'y a point de *ch.*; wer hat den – zu dem Texte gemacht? qui a fait le *ch.* de ces paroles? 3. (Arie) un air; vierſtimmiger –, quatuor; einen – anſtimmen, entonner un air; it. (Gedicht) chanson, f; geiſtliche Geſänge, chansons spirituelles, cantiques spirituels, c. Lied-, Trauer-, Triumph-; fg: (die Dichtkunſt); den – lieben, aimer la poésie; Lit. (ein Gedicht) in zwölf Geſängen, en douze chants; der zehente – von Klopſtocks Meſſiade, le dixième *ch.* de la Messiade de K. ꝛ; 4. Oi. der –, l'appeau, l'appelant.

Geſang-buch, n. livre de cantiques; -**droſſel**, f. petite grive, tourde, tourdelle, f; 2. od. -**ſchwalbe**, f. l'hirondelle de la Martinique; -**vogel**, oiseau de chant, c. Singvogel; -**weiſe**, f. mélodie, f; air; eine luſtige, traurige =, air gai, triste; .. ad. par manière, en forme de chant, en chantant.

Geſäß, es; e, n. (der Hintere) le derrière, le cul, le *siège*, l'anus, les fesses; po. *fessier*; er hat ein breites –, il est bien fessu; 2. (eines Stuhles ꝛ) pu. le siège; it. (in der Bienenzucht, die Höhlung mitten im Gewölbe) le siège; -**bein**, n. An. l'ischion; -**fiſtel**, f. fistule de l'anus, f; -**muskel**, An. le *f.*, muscle *f.*; großer, kleiner =, gr., petit *f.*; -**nerve**, An. (-muskeln) nerf *f.*; -**ſchlagader**, f. artère fessière.

Geſäß, es; Geſäße, n. (ein Einſatz Keſſeln ꝛ) pile de chaudrons, de boîtes ꝛ (qui entrent l'un dans l'autre, f; Chaud. fourrure, f; Econ. ménagère, f.

Geſaufe, es, n. sp. débauche (en vin), f.

Geſäuge, s, n. sp. Vén. (Euter der Rehe) le pis, la tetine de chevreuil.

Geſauſe, s, n. sp. (des Windes), sifflement; das – in den Ohren, bourdonnement d'oreille.

Geſäuſel, s, n. 1. sp. das – (des Windes, der bewegten Luft), le *murmure*; 2. Poé. des Frühlings holdes –, le doux *m.* de l'air printanier.

Geſchacht, a. Bl. c. ſchachförmig.

Geſchäft, es; e, n. *affaire*, f; wichtiges, verwickeltes –, *af.* importante, embrouillée; bedeutende -e, *af-s* majeures, importantes; grandes *af-s*; keine -e h., frei von -en ſ., n'avoir aucune *af.*; er iſt in -en, il est en *af-s*; er iſt ſo weit mit -en überhäuft, daß er ꝛ, il est tellement surchargé d'*af-s*, si, tant affairé, qu'il ꝛ; einem ein – auftragen, charger qn d'une *af.*; in -en gebraucht w., être employé dans les *af-s*; wer führt ſeine -e? qui mène ses *af-s*? (ich kann nicht kommen) ich habe heute -e, j'ai à faire, j'ai *af.*, je suis occupé auj.; ich habe -e mit ihm, j'ai *af.* à lui; häusliche -e, *af-s* domestiques; ein natürliches – verrichten, (ſeine Nothdurft) faire ses *af-s*; 2. Com. ein – od. Handlungs- anfangen, errichten, s'établir; former un établissement, établir une maison de commerce; ſ. – anfge

Digitized by Google

den; diſſoudre, liquider ses *af-s*, quitter les *af-s*; ſ. – ausdehnen, étendre ses *af-s*, donner de l'extension à ses *af-s*; in -en wühlen, brasser les *af-s*; gute, einträgliche -e machen, faire de bonnes *af-s*, des *af-s* lucratives; halsbrechende -e machen, entreprendre des *af-s* périlleuses, scabreuses, épineuses; bei dieſer Gelegenheit hat er große, gute -e gemacht, (die ihm viel eintrugen) il a bien fait ses *af-s* dans cette occasion; ein ſolides –, (Haus) un établissement, une maison solide; ein ausgebreitetes, einträgliches, bedeutendes – h., avoir un commerce étendu, lucratif, considérable; 3. ſich ein – aus et. machen, faire son *af.* de qc.

Geſchäftig, a. ad. (thätig) actif, ve; agissant, e; bei einer S. ſehr – ſ., être fort *empressé*, occupé dans une *affaire*; ein -es Leben, vie active; ſ. Eigennutz war dabei ſehr –, l'*intérêt* fit qu'il s'y donna bc de mouvement; son *in.* le rendit fort actif dans cette *af.*; it. (ſich gern beſchäftigend); er iſt ſehr –, il est fort *em.*; er hat eine ſehr -e Miene, il a l'air fort *em.*, occupé, affairé; ſich mit einem -en Eifer um et. bemühen, rechercher qc avec une ardeur *em-ée*; den -en machen, faire l'*em.*, l'affairé; er zeigte ſich ſehr –, il marqua bc d'empressement, montra bc d'activité; -**keit**, f. activité, f; empressement.

Geſchäft-leben, n. (geſchäftiges Leben) vie active, occupée; -**los**, a. ad. désoccupé, ée; mp. désœuvré, ée; in =er Muße leben, vivre dans le *désoccupation*, loin des affaires; jene =en Menſchen, welche ꝛ, ces désœuvrés; ces gens .. qui ꝛ; =**igkeit**, f. *dés.*, mp. désœuvrement.

Geſchäfts-beſorgung, f. soin d'une *affaire*, des *af-s*; -**führer**, *homme* d'*af-s*, agent; Com. facteur; gérant, associé gérant; = ſ., gérer les *af-s*, être chargé de la gestion des *af-s*; -**führung**, administration des *af-s*; -**gang**, la marche des *af-s*; it. einen = machen, sortir pour *af-s*; -**kenntniß**, f. connaissance des *af-s*; = h., être versé dans les *af-s*; -**kreis**, sphère des *af-s*, f; der = eines Miniſters, le département d'un ꝛ; das liegt außer meinem =e, ce n'est pas de mon district, de mon ressort; -**lähmung**, f. c. -ſtockung; -**leben**, c. Geſchäft-l.; -**leute**, pl. gens d'*af-s*; -**los**, c. Geſchäftlos; -**mann**, *h.* d'*af-s*, versé dans les *af-s*; ein ſehr thätiger =, *h.* très actif dans les *af-s*; it. (Beamte ꝛ) *h.* d'*af-s*; der Dichter und der = (od. Staatsmann), le poète et l'*h.* d'état ou d'*af-s*; -**ſache**, f. *af.*, f; in =en (vorſichtig ſ.), dans les *af-s*; er iſt in =en nach B. gegangen, il est allé à B. pour *af-s*; -**ſtockung**, f. stagnation des *af-s*. f; -**träger**, chargé d'*af-s*; -**verbindung**, f. relations d'*af-s*; mit jemanden in = ſ. od. treten, ſtehen, entrer, être en *relation* d'*af-s* avec qn; = mit jemanden anknüpfen, entamer des *r-s* ꝛ; -**verkehr**, *r-s*, liaisons d'*af-s*; -**verhältniß**, n. *r.* de commerce, d'*af-s*; -**verrichter**, fonctionnaire ꝛ, cf. -führer; -**vorfälle**, *af-s* de circonstance, *af-s* accidentelles, que les circonstances amènent; -**zweig**, branche de commerce, d'*af-s*, f.

Geſchämig, a. ad. pu. honteux, se, -ment; avec honte; it. c. verſchämt.

Geſchaukel, s, n. brandillement.

Geſchehen, vn. imp. ir. *arriver*, avenir, se faire; (was ich fürchtete) iſt –, est arrivé; es geſchah alles, wie er geſagt hatte, tout arriva comme ꝛ; das wird ſo leicht nicht –, cela n'arrivera pas, ne se fera pas si facilement; ſo et. geſchieht nicht alle Tage, pareille chose n'arrive pas tous les jours; wo iſt das –? où cela est-il arrivé? es iſt ein Unglück –, il est arrivé un ꝛ; nichts geſchieht ohne die Zulaſſung Gottes, rien ne se fait, n'arrive que par la ꝛ; (als die Sachen ſo ſtanden) geſchah es, daß ꝛ, il avint que ꝛ; wenn der Fall – ſollte, le cas avenant; si le cas avenait; darum wird nicht mehr und nicht weniger –, il n'en sera ni plus ni moins; was auch – mag, es geſchehe, was da wolle, quoiqu'il avienne, arrive; es kann –, daß ꝛ. il se peut, il peut se faire que ꝛ; it. (widerfahren, begegnen); es geſchieht ihm Unrecht, on lui fait tort, une injustice; mir geſchieht damit, dadurch ein großer Gefallen, cela me fait bien de plaisir; il (elle ꝛ) me rend par-là un gr. service; es iſt ihm recht –, il l'a bien mérité; cela lui était bien dû; es ſoll ihm nichts (Uebels) –, il n'a rien à craindre; il ne lui en arrivera rien; es iſt mir zu viel –, on m'a fait tort; ich wußte nicht, wie mir geſchah, als ꝛ, j'éprouvai je ne sais quel sentiment, lorsque ꝛ; ach, wie iſt mir –? où suis-je? qu'est-il arrivé? es ſoll (das ſoll mir) nie wieder –, cela ne m'arrivera plus, on ne m'y prendra plus.

2. (zur Wirklichkeit gebracht w.); das kann nicht ohne große Koſten –, cela ne peut se faire qu'avec de ꝛ; wenn das – kann, ſo wird es mich ſehr freuen, si cela se peut faire, j'en serai ravi; es iſt –, was Sie befohlen h., vos ordres sont remplis; on a fait ce que vous avez ordonné; es iſt ſo gut als –, cela vaut fait; dein Wille geſchehe, que ta volonté soit faite; was er will, das muß –, tout ce qu'il veut, doit se faire; -e Dinge ſind nicht zu ändern, à chose faite il n'y a point de remède; nach -er Arbeit iſt gut ruhen, le repos est doux après le travail; alles, was von meiner Seite – kann, ſoll –, je ferai tout ce qui dépendra de moi; ich kann es nicht – laſſen, je ne saurais le permettre, y consentir; ich muß es – laſſen, je ne saurais l'empêcher, m'y opposer; es geſchahen von Seiten der Belagerten verſchiedene Ausfälle, les assiégés firent plu. sorties; Chanc. –, ſo –, Berlin, den 6ten Weinmonat 1822, fait, donné, passé à B., le 6. octobre 1822; fg: es iſt um ihn –, um ſ. Glück –, (er iſt dahin, verloren) c'est fait de lui, de sa fortune.

Geſcheid, es ꝛ e, n. (mesure de grains ꝛ, 8e de boisseau, 2 litrons) id.; Vén. sp. die -e (des Wildes), les entrailles, boyaux; (kleines Jägerrecht) forhus, fourreau.

Geſcheit, (geſcheid) a. ad. *sensé*, -ment; *prudent*, e, -emment; er iſt ein -er, ſehr -er Mann, c'est un homme *s.*, *pr.*, fort *s.*, très-*pr.*; das iſt ſehr –, ein -er Einfall, eine -e Antwort, cela est fort *s.*, c'est une bonne idée, une réponse sensée; er ſpricht ſehr –, geht – zu Werke, il parle fort sensément, agit prudemment; er iſt nicht recht –, il n'est pas dans son bon sens; il a un grain; il est fou; ich bin mir hierin ſelbſt nicht – genug, je n'y comprends rien; je ne saurais me mettre au fait de cela; ſ. Sie –, und kommen Sie mit uns, ne faites pas l'enfant, venez ꝛ; -**heit**, f. bon sens, jugement; discrétion, prudence, f.

Geſchenk, es; e, n. *présent*, don; einem ein – geben, machen, faire un don, un *p.* à qn; er hat uns große -e gemacht, il nous a fait de gr. *p-s* ꝛ; einem ein – mit et. machen, faire *p.*, faire don de qc à qn; er hat mir mit einer goldenen Uhr ein – gemacht, il m'a fait *p.* d'une ꝛ; ich habe es von ihm zum -e bekommen, er hat es mir zum -e gegeben, il m'en a fait *p.*; il me l'a donné en *p.*; (ich habe dieſes Buch nicht gekauft) es iſt ein – des Verfaſſers, c'est un don de ꝛ; (dieſer Richter) nimmt gern -e, läßt ſich durch -e beſtechen, aime les *p-s*, est accessible aux *p-s*, se laisse corrompre par les *p-s*; ein freiwilliges –, don gratuit; it. (die Gabe an wandernde Geſellen auf der Herberge) passade, f; fg: (die Freundſchaft) iſt das koſtbarſte – des Himmels, est le don, le *p.* du ciel le plus précieux; -**geber**, s; inn, le donateur, la donatrice; -**nehmer**, s; inn, le, la donataire.

Geſcheut, c. geſcheit.

Geſchichte; n, f. (einzelne Thatſache) *histoire*, f; Geſchichtchen, -lein, n. petite *h.*, historiette, f; traurige, merkwürdige –, *h.* tragique, mémorable; wunderbare –, *événement* singulier, *remarquable*; ſeltſame –, aventure *r.*, extraordinaire; eine wahre, erdichtete –, *h.* véritable, feinte; eine – erfinden ꝛ, inventer ꝛ une *h.*; die – dieſes Mannes iſt ſehr lehrreich, l'*h.* de ꝛ; verwickelte, böſe, verdrießliche –, fa. *affaire* embrouillée, mauvaise *a.*, *a.* fâcheuse, accident, *év.* fâcheux, c. Begebenheit. Ereigniß; fg: fa. das iſt eine ſaubere –, voilà une belle *h.*; ich will von der ganzen – nichts wiſſen, je ne veux rien savoir, rien entendre de toute cette *h.*; was koſtet die ganze –? combien coûte l'ensemble, tout cela? ſie verlor die ganze –, (alles) elle perdit tout; man erzählt von ihm viele Geſchichtchen, on raconte bc. d'anecdotes sur son compte; das iſt ſo ein Geſchichtchen, das ihm wenig Ehre bringt, voilà une anecdote qui ꝛ.

2. (Reihe von Begebenheiten) *histoire*, f; die – eines Volkes, l'*h.* d'un ꝛ; die allgemeine, die beſondere –, l'*h.* universelle, particulière; die alte, mittlere, neue –, l'*h.* ancienne, moyenne, moderne; die heilige –, l'*h.* sainte ou sacrée; die – von Frankreich, die geheime – von Rußland, l'*h.* de France, l'*h.* secrète de Russie; die – der Könige, Fürſten ꝛ. l'*h.* des rois ꝛ; die – Karls des Großen, l'*h.* de ꝛ; Schillers – des dreißigjährigen Krieges, l'*h.* de la guerre de trente ans par ꝛ, c. Kirchen-, Völker-, Natur- ꝛ.

3. (Geſchichtskunde) sp. die – leſen, kennen ꝛ, lire ꝛ l'*h.*; die – iſt eine vortreffliche Lehrmeiſterinn, l'*h.* nous donne bc. d'enseignements, de leçons utiles, est une excellente institutrice.

Geſchicht-buch, n. livre historique, livre d'*histoire*; -**forſcher** ꝛ, c. -sf. ꝛ; -**gelehrte**, historien; homme savant dans l'*h.*; -**gemählde**, n. tableau d'*h.*; -**mahler**, peintre d'*h.*; -**mäßig**, c. geſchichtlich; -**ſäule**, f. Arc. (an deren Schaft -en in halberhabener Arbeit dargeſtellt w.) colonne historique od. d'*h.*, f; -**sbuch**, n. c. -buch; -**ſchreiber**, historien; die alten, neuen, römiſchen, franzöſiſchen =, les historiens anciens, modernes ꝛ; it. (der von einer Regierung aufgeſtellt iſt) historiographe; -**beſchreibung**, f. rédaction d'une *h.*, f; it. historiographie, f; -**serlernung**, f. étude de l'*h.*, f; historiomathie, f; -**serzählung**, f. narration historique, f; -**sforſcher**, (-forſcher) qui fait des *recherches* sur l'*h.*; -**sforſchung**, (-forſchung) f. *rec.* sur l'*h.*, étude de l'*h.*, f; -**sfreund**, amateur de l'*h.*, f; -**sgelehrte**, c. -gelehrte; -**sgemählde**, n. c. -gemählde; -**skalender**, (geſchichtlicher K.) *almanach* historique; it. (welcher Erzählungen enthält) *al.* d'anecdotes; -**skunde**, f. l'*h.*; science, connaissance de l'*h.*, f; -**skundig**, a. ad. versé dans l'*h.*; -**stafel**, f. (welche eine Ueberſicht der -e enthält) tableau, table historique; -**sumſtand**, c. -szug; -**swiſſenſchaft**, f. c. -skunde; -**szug**, trait historique; anecdote, f.

Geſchichtlich, a. ad. (zur Geſchichte gehörend ꝛ) *historique*, -ment; -er Zug, -es Buch, trait, livre *h.*; et. – erzählen, narrer historiquement qc.

Geſchick, es; e, n. 1. (Brauchbarkeit ꝛ) sp. convenance, *proportion*, f; rapport; das hat weder Art noch –, cela n'a ni façon ni *p.*; (alles das) hat kein rechtes –, ne veut pas s'*arranger*, s'*accommoder*; (das Kleid) hat kein –, (paßt nicht gut) va mal, ne va pas bien; die Sache ins – bringen, *ar.*, *ac.*, ajuster la chose; der S. ein – geben, faire la chose d'une manière convenable; Ex. (Erd- und Steinarten, welche zur Erzeugung der Erze tüchtig ſind) matrice métallique, pierre propre à renfermer des minéraux, f; -e erbrechen, découvrir, rencontrer un filon de bon minerai; it. (die Gänge, edle Klüfte überhaupt) filon; die -e flechten ſich in einander, les filons se croisent et adonnent.

2. (einer P. ꝛ), (Fähigkeit zu et.) *aptitude*, f; viel – zu et. haben, bc d'*ap.*, d'adresse, de dextérité à qc; viel, wenig, kein – zum Tanzen h., une gr. disposition, peu, point de .. pour la danse; Fau. (eines Falken) *créance*, f; (ein Vogel) von gutem -e, de bonne *cr.*

3. (Schickſal ꝛ) destin; *destinée*, f; ein günſtiges, widriges –, destin *favorable*, contraire; man kann ſeinem -e nicht entfliehen, nicht widerſtreben, on ne peut fuir son destin, sa *d.*, on ne peut aller contre son étoile; mein böſes – hat mich darum gebracht, mon mauvais génie me l'a fait perdre; das haſt du deinem guten -e zu danken, tu en es redevable au destin *fa.*, à la *d.* qui te favorise; es iſt ein ganz eigenes –, das ihn trifft, c'est un destin tout à-fait particulier qui l'emporte, conduit, guide; es iſt als ein – Gottes zu betrachten, c'est un coup du ciel, de la providence; das iſt ein ſonderbares –, c'est une étrange *d.*

Geſchicke, s, n. sp. envoi, *message* fréquent; das iſt ein ewiges –, *m-s* continuels; ce sont des *m-s* sans fins.

Geſchicklich, a. ad. c. geſchickt; -**keit**, f. (et. zu thun ꝛ) sp. *adresse*, *dextérité*, *capacité*, *habileté*, f; er beweiſet in allen ſeinen Uebungen eine große =, viel =, il a, il montre bc. d'*ad.* à faire ses exercices; (eine Sache) mit großer = leiten, conduire avec une gr. *d.*; er beſitzt wenig =, il a peu de *ca.*; mit aller ſeiner = iſt er angeführt worden, avec toute son *h.*, il ꝛ; 2. (einzelne Fertigkeit) *talent*; auf dieſe = lege ich keinen großen Werth, je n'attache pas gr. prix à ce ſ., à cette *ad.*; (dieſer Pudel) beſitzt viele =en, fait bc. de tours d'*ad*.

Geſchickt, a. ad. (zu et.) *propre* à ꝛ; (dieſes Holz) iſt zu dieſem Gebrauche nicht –, n'est pas *p.* à ꝛ; ich bin zu dieſer Unternehmung, dieſer Arbeit nicht – genug, je ne suis pas assez habile pour ꝛ; zu allem –, *p.* à tout; zu nichts – ſ., n'être *capable* de rien, *p.* à rien; das wird Sie in Ihrer Beſtimmung –er machen, cela vous rendra plus *p.* à ꝛ; ich bin heute nicht dazu – (aufgelegt), mich in einen ſolchen Streit einzulaſſen, je ne suis pas d'humeur, disposé auj. à entrer en pareille dispute; ſich zu et. – machen, se mettre en état de, se disposer à faire qc; (wir waren) zur Abreiſe –, prêts à partir; tout était préparé pour notre départ; it. (zu et. fähig) ein –er, ſehr –er Menſch, *homme ca.*, très-*ca.*; habile *h.*, fort habile *h.*; er iſt ein –er Spieler, Tänzer, Arzt, Sachwalter, c'est un joueur, danseur adroit un habile médecin, avocat; in Sprachen, Künſten ꝛ. in allem – ſ., être habile dans les langues ꝛ, en toutes choses; eine –e Arbeit, Antwort, ouvrage bien entendu, réponse bien adroite; (dieſer Wundarzt) hat keine –e Hand, n'a pas de main; er hat das ſehr – gemacht, er hat ſich – aus der S. gezogen, il a fait cela fort *habilement*, il s'est tiré *hab.* d'aff.; et. – leiten ꝛ, conduire ꝛ qc *hab.*; auf eine –e, ſehr –e Art, *hab.*, adroitement, (dextrement, fa.), fort *hab.* ꝛ; –heit, f. habileté, capacité, f. c. Geſchicklichkeit (1).

Geſchiebe, s, n. 1. (anhaltendes Schieben) act. de pousser continuellement qc; Ex. (jede Erde und Steinart, die losgeriſſen und an andere Orte zuſ. geführt iſt) *galet*; –s=anzeigungen, f. pl. indices de minerai tirés des *g–s*.

Geſchieße, s, n. sp. (öfteres Schießen) tiraillerie, f.

Geſchildert, Ch. dont l'*épaule* est *couverte* de pain; der Keiler iſt –, a l'*ép. c.* de pain.

Geſchimpfe, s, n. sp. injures, invectives continuelles, f.

Geſchirr, es; e, n. das – (eines Ackermannes) c. Ackergeräth; (für Pferde ꝛ) *harnais*; Schiff und – der Fuhrleute, (der Wagen und das dazu gehörige Geräth) *attirail* de voiturier; den Pferden das – anlegen, abnehmen, mettre, ôter les *h.* aux ꝛ; fg: aus dem –e kommen, einen aus dem –e bringen, ſe *perdre*, faire *p.* contenance; être décontenancé; décontenancer qn; mit eigenem –e kommen, (mit eigenen Pferden und Wagen) venir avec son *équipage*; das – (der Tuchweber, Band=we. ꝛ), le *h.*; Pap. das – (das Rad, die Welle ꝛ) *at.*; das – der Seiler, (die 4 ſtarken Haken, welche durch das Rad in Umlauf geſetzt w.) les molettes du rouet, f; das – auf den Schiffen, (das zur Schiffahrt nöthige Geräth) les apparaux; das Schiff und – der Fiſcher, l'*at.* du pêcheur; la barque ꝛ et son *at.*

2. (Gefäß); vase, vaisseau; ein hölzernes, irdenes, kupfernes –, vaisseau, vase de bois ꝛ; eiſerne –e, vaisseaux de fer; das irdene – (der Metallgießer), écheneau ou écheno; ſilbernes und goldenes –, (Tafel–) de la vaisselle d'argent, d'or; das – ſcheuern, reinigen, écurer, nettoyer la vaisselle, les écuelles ꝛ, c. Küchen–, Milch–, Trink–.

Geſchirr-bret, n. (das Küchengeſ. aufzuſtellen ꝛ) les rayons ou tablettes (pour la vaiselle); it. les crochets de la batterie de cuisine; –bürſte, f. (Pferdezeug reinigen) brosse à *harnais*, à nettoyer les *h.*, f; –geld, n. Féo. (G. für das Dienſt- od. die Pferdefrohnen) contribution pour les *h.*, f; –holz, n. bois de charronnage ꝛ, c. Nutz-h., Geſchirr-h.; –kämme, (der Weber) pl. lames, f. pl; –kammer, f. (zu Pferde–) la sellerie; it. c. Geräth-k.; –macher, (der die –e od. Kämme der Weber macht) faiseur de ros; lamier; –meiſter, Mar. le maître-valet; Mil. brigadier ou *conducteur* des chariots de bagage; Art. *cond.* des équipages d'artillerie; it. (beim Poſtwagen, Aufſeher) *cond.*; –ordnung, f. Drap. règlement pour la qualité des draps; –ſchreiber, (an Höfen) secrétaire de la vaisselle.

Geſchlacht, a. ad. (von guter Art ꝛ) pu. de bon *acabit*; –es Gemüße, légumes de bon *ac.*; –es Holz, bois traitable, flexible; ein –er Boden, terre labourable, f; –es Leder, cuir tendre; (ein Volk) – machen, adoucir les mœurs d'un ꝛ, cultiver, polir un ꝛ.

Geſchlecht, es; er, n. hn. (der Thiere ꝛ) *genre*; unter dem –e der Thiere w. zwei Gattungen begriffen, die des Menſchen und die des Viehes, sous le *g.* d'animal sont comprises deux espèces, celle de l'homme et celle de la bête; (der Wolf) gehört zu dem –e der Hunde, appartient au *g.*, à la *famille* des chiens; ein Pflanzen–, *g.*, *f.* de plantes; it. das männliche, das weibliche –, (bei Perſ., Thieren und Pfl.) le sexe *masculin*, le sexe *féminin*; (von Menſchen) das weibliche od. das andere, das ſchöne, das ſchwächere –, le sexe *fé.*, le beau sexe, le sexe faible, le sexe; (alle Nachkommen) männlichen, weiblichen –s, du sexe *m.*, *fé.*; (bei den alten Griechen) lebten beide –er abgeſondert von eina., le deux sexes vivaient ꝛ; bei manchen Pflanzen ſind die –er getrennt, (nicht auf einer und derſ. Pfl.) dans plu. plantes, les sexes sont séparés; die –er der Pflanzen nach dem Baue der Blumen ꝛ beſtimmen, établir les genres des plantes sur la structure des ꝛ; Gr. das männliche, weibliche, ungewiſſe od. unbeſtimmte –, le genre *m.*, *fé.*, *neutre*.

2. coll. das menſchliche –, le *genre humain*, l'espèce *h–e*; ein zahlreiches –, *race*, *lignée*, *famille*, maison nombreuse; ſie ſtammen von dem nämlichen –e, ils sont de même *r.*, de même *l.*; er iſt der letzte ſeines –es, il est le dernier de sa *r.*, de sa *f.*, de sa *l.*; von einem guten, vornehmen, alten adeligen, vom königlichem –e ſ., être d'une *bonne f.*, de *b. r.*, d'une *r.* illustre, ancienne ꝛ; ein bürgerliches –, *f.* bourgeoise; dieſes – brachte große Männer hervor, il y a de gr. hommes dans cette *r.*; er iſt jüdiſchen –es, il est de *r.* juive; nahe in das – heirathen, épouser une proche parente; it. (Folge der Glieder eines –s in abſteigender Linie) *descendance*, f; ſ. ganzes – bis ins dritte Glied, toute sa *des.* jusqu'à la troisième *génération*; it. (patriziſches –) *f.* patricienne.

3. (alle in einem Zeitraume lebende Menſchen zuſ.): das gegenwärtige, zukünftige –, la *génération*, la *race* présente, future; alle kommende –er, toutes les *g–s*, les *r–s* futures od. à venir; von –e zu –e, de *gé.* en *gé.*; Hn. –art, f. qualité naturelle d'un *genre*; dies iſt die = dieſer Thiere, c'est le naturel de ce *g.* d'animaux.

Geſchlechter, s, (P. von patriziſchem Geſchlechte) pu. patricien.

Geſchlechtlich, a. ad. der –e Name, Unterſchied, le nom, la différence générique, du *genre*; eine Pflanze – unterſuchen, examiner le *g.* d'une ꝛ;

Geſchlechtlos, a. ad. neutre; Bo. eine –e Blume, (die weder Staubgefäße noch Stempel hat) fleur *neutre*, insexée; Gr. ein –es Zeitwort, Neunwort, verbe *n.*, nom *n.*

Geſchlechts-adel, noblesse de race, f; –alter, n. (Zeitdauer eines – 30 bis 33 Jahre; it. die ganze Dauer eines –) *génération*, f; –art, f. race, f; genre; –baum, c. Stammb.; –beſchreiber, généalogiste; –brief, titre, preuve généalogique, lettres de généalogie, f; –endung, f. –fall, Gr. (Genitiv) pu. genitif; –folge, f. (F. eines – auf das andere, it. einzelner Glieder eines – auf eina.) *gén.*; it. *gén.*, filiation, f; it. c. –alter; –forſcher, généalogiste, cf. –beſchreiber; –glied, n. (einer Familie) le descendant d'une famille, d'une race; 2. c. Zeugungsglied; –gut, n. fidéicommis, c. Geſammtgut; –kunde, f. généalogie, f; –kundige, généalogiste; –lehre, f. généalogie, f; Bo. (der Pflanzen) système sexuel; –liebe, f. amour du sexe; –linie, f. lignée, f; ligne de parenté, f; estoc; –los, c. geſchlechtlos; –luſt, f. plaisir vénérien ou charnel; it. c. –trieb; –name, nom de famille, nom *patronimique*; (Herakliden, Seleuciden) ſind =n, sont des noms *p–s*; Bo. der = (der Pflanzen), nom générique; –organ, n. organe sexuel; –regiſter, n. généalogie, f. c. –tafel, Stammbaum; –ſäule, f. Arc. (worauf die Namen, Wappen ꝛ einer Familie angebracht ſind) colonne généalogique; –ſtamm, Gén. tronc d'un arbre *généalogique*; it. arbre *g–que*; –tafel, f. table *g–que*, f; –tag, (einer Familie) jour d'*assemblée* de famille, f; –theil, n. partie sexuelle; –trieb, tendance naturelle d'un sexe pour l'autre, f; désir de se reproduire par voie de *gén.*; instinct sexuel; den = reizen, vermehren, unterdrücken, irriter ꝛ le désir vénérien; –unterſchied, différence sexuelle, f; –urkunde, f. c. –brief; –verſchiedenheit, f. différence du sexe; –wapen, n. armes, armoiries de famille, f; –wiſſenſchaft, f. c. –kunde; –wort, n. mot générique; Gr. article; –zeichen, n. les organes sexuels; les parties naturelles; ohne =, Bl. evire.

Geſchleif, es; e, n. Ch. (Eingänge in Dachs- und Otterbaue ꝛ) entrée, trou d'un terrier de blaireau ꝛ.

Geſchlepp, es; e, n. 1. train, *attirail*, bagage inutile, qui embarrasse; das läſtige – von Artikeln, Hülfszeitwörtern ꝛ, le train, l'*at.* accablant d'articles ꝛ; das – an einem Kleide, la queue d'une robe (traînante); it. mp. (ein Gefolge von Perſ.); ein großes – bei ſich h., avoir un gr. train; 2. Ch. (Lockſpeiſe, die man fortſchleppt, um Raubthiere zu locken) traînée, f; 3. Ex. (Feldgeſtänge, deſſen Stangen hin und her gezogen w.) grand *at.*, grand train de mine.

Geſchliffen, a. ad. poli, –ment; ein –er Menſch, ein –es Aeußeres, homme, air poli, cf. ſchleifen.

Geſchlinge, s, n. Ch. Cui. fressure, f. c. Hammels–, Kalbs– ꝛ; it. Arc. Jar. (ein Geſchlungenes) guillochis, *entrelacs*; ein Blumen–, entrelacement, *ent.* de fleurs.

Geſchlitz, es; e, n. Ex. (ein Schlitz od. Einſchnitt) entaille, f.

Geſchloſſen, a. Chi. –e Fährte, voies dont les pinces sont serrées; Ef. –es Revier, –er Wald, foret où les branches se touchent ou s'entrelacent.

Geſchlotter, s, n. sp. (das Schlottern) mp. branlement; Sal. (Schlamm) lie, f.

Geſchluchze, s, n. sanglots, pl.

Geſchlummer, s, n. petit somme.

Geſchlungen, cf. ſchlingen.

Geſchmack, es; (–äcke, pu.) le *goût*; der Sinn des –es, le sens du *g.*; einen guten, feinen, ſchlechten – h., avoir le *g.* bon, fin, mauvais od. méchant; über den – darf man nicht ſtreiten, il ne faut point disputer des goûts; der – iſt verſchieden, les goûts sont différents; fg: (Gefühl des Schönen ꝛ) *g.*; (die Leſung der Alten) bildet den –, forme le *g.*; einen guten, feinen, richtigen, geläuterten – h., avoir le *g.* bon, fin, juste, épuré; das zeigt einen ſchlechten, verderbten – an, cela marque un mauvais *g.*, un *g.* dépravé; der natürliche –, *g.* naturel; (ein Mann) von –e, de *g.*, qui a du *g.*; – an et. finden, avoir du *g.* pour qc; er hat durchaus keinen – für die Muſik, die Dichtkunſt, il n'a aucun *g.* pour la ꝛ; dies iſt nicht nach meinem –e, ce n'est pas de mon *g.*; (dieſes Werk) iſt nach jedermanns –, est au *g.* de tout le monde; einem – an et. machen, (beibringen) inspirer, donner à qn du *g.* pour qc; faire goûter qc à qn.

2. (Empfindung des Schönen ꝛ): Gedichte in Langbeins –e, poésies dans le *goût* de Langbein; (ein Gemählde) in Rembrands –e, dans le *g.* de ꝛ; (Säule) in griechiſchem, römiſchem –e, dans le *g.* grec, italien; der gothiſche –, (in der Baukunſt) *g.* gothique; der herrſchende –, *g.* dominant; ein Anzug im jetzigen –e, im heutigen, im neueſten –, habillement au *g.* du jour, du *g.* d'auj., du *g.* le plus moderne; (dieſes Stück) iſt ganz in dem –e d. s fünfzehnten Jahrhunderts, est tout-à-fait du *g.* du ꝛ; (er ſchrieb) in dem –e ſeines Zeitalters, dans le *g.* de son siecle; das iſt eine S. des –s, c'est une chose de *g.*

3. (der Pfl., Speiſen ꝛ) *goût*; *saveur*, f; ſüßer, bitterer –, *s.* douce ꝛ; (gutes Waſſer) hat keinen –, n'a point de *s.*, point de *g.*; (dieſe Frucht) hat einen feinen, ſauern, herben –, a un *g.* fin, aigre ꝛ, est d'un..; (dieſe Speiſe) hat einen eigenen, beſondern –, a un *g.* particulier; (er fand die Frucht) vortrefflich von –e, d'un *g.* exquis; die Theile einer Subſtanz, welche einen – h., les parties saporifiques d'une substance; recht mit –e eſſen, trinken, manger, boire savoureusement; (dieſer Kranke) findet an nichts –, ne trouve *g.*, ne prend *g.* à rien; den – verlieren, perdre le *g.*; it. (Geruch) pu. (dieſer Tabak) hat einen moderigen –, à un *g.* de pourri; fg: (ein Gemählde) von gutem, ſchlechtem –e, de bon ou de grand *g.*, de mauvais *g.*; (er arbeitet) in einem ſehr ſchlechten –e, dans un fort mauvais *g.*; (dieſes Stück) hat keinen –, n'a point de *g.*, est fait sans *g.*; einer Sache keinen – abgewinnen können, ne pouvoir trouver *g.* à qc.

Geſchmacklich, a. ad. (einen guten Geſchmack habend) *savoureux*, se; –ment; –es Fleiſch, viande *s–se*; – (trinken ꝛ), *s–ment*.

Geſchmack-los, a. ad. sans *goût*; fade, *insipide*; (in dieſer Krankheit) iſt man =, on n'a point de *g.*, on perd le *g.*; =es Brod, =e Speiſe, Brühe,

Digitized by Google

pain, mets *ins.*, fade, sauce fade; fg: ein =er (Menſch), sans g.; =e Bauart, Kleidung ꝛc. architecture ꝛc sans g.; =igkeit, f. (einer Sp.) manque, defaut de g.; (einer Speiſe), insipidité, fadeur, f; fg: die . . ſeiner Scherze, la fadeur, l'insipidité de ses ꝛc; die . . ſeines Anzuges; le peu de g. qui regne, qu'il met dans son habillement; **-nerve**, An. nerf gustatif; **-voll**, a. ad. plein de *goût*, qui a bc. de g.; =er Dichter, Gelehrter, poete ꝛc de bc. de g.; =e Werke, Briefe, Bemerkungen, Schriften, ouvrages ꝛc pleins de g.; =er Anzug, habillement de fort bon g., plein de g.; eine ſehr =e Verzierung, ornement de gr. g.; **-widrig**, a. ad. contre le g.; -er Ausdruck, -e Kleidung, expression, habillement de mauvais *goût*; **=keit**, f. manque de g., mauvais g.; g. bas.

Geſchmacks-empfindung, f. le sentiment, la sensation du *goût*; **-kunde**, f. (in Speiſen ꝛc) science du gourmand, f; fg: (in Bezug auf das Schöne) *esthétique*, f; **-lehre**, f. *es.*, f; **-ſinn**, le g., sens du g.; fg: sens du bon, du beau, sens *es.*; **-urtheil**, n. jugement *es.*; **-verderber**, corrupteur du g.; **-verderbniß**, f. corruption, dépravation du g., f; **-wiſſenſchaft**, f. c. -lehre.

Geſchmatze, s, n. sp. *bruit*, sifflement des *lèvres* en baisant qn; it. de la langue et des *l.* en mangeant.

Geſchmauſe, s, n. gogaille, ripaille, f. po.

Geſchmeichel, s, n. caresses, mignardises, f. pl.

Geſchmeide, s, n. *bijoux*, joyaux, pl; das – anlegen, mettre ses *b.*; (ſie war) ganz mit – bedeckt, toute couverte de *b.*; **-handel**, joaillerie, bijouterie, f; **-händler**, joaillier, bijoutier; **-käſtchen**, n. baguier, écrin; cassette, f, **-macher**, c. -händler.

Geſchmeidig, a. ad. (weich, biegſam ꝛc) *souple*, obéissant, *maniable*, *flexible*; (dieſes Eiſen dieſes Gold) iſt weich und –, est *ductile*, doux, *m.*, *traitable*, malléable, aisé à mettre en œuvre; (das öftere Schmelzen) macht die Metalle -er, adoucit, radoucit les *métaux*; -es Leder, cuir *s.*; -e Ruthe, verge pliante, pliable, *fl.*; Ex. -es Erz, minerai de facile fusion, aisé à fondre; -es Geſtein, roche, pierre tendre, aisée à extraire, à exploiter; einen -en Leib h., – ſ., avoir le corps *s.*, être *s.*; fg: -e Sprache, (im Ausdrucke) langue maniable; einen – (nachgiebig) machen, rendre qn *tr.*, docile; er ward ſo –, daß man ihn hätte um einen Finger wickeln können il devint *s.* comme un gant; ein -er Menſch, Geiſt, (der ſich leicht in Alles fügt) homme, esprit *s.*, maniable, pliant, pliable; **-keit**, f. (des Eiſens) ductilité, malléabilité, f; (einer Ruthe) flexibilité, f; (des Karakters) souplesse, f.

Geſchmeiß, es; e, n. pu. Ch. (der Koth der Raubvögel) la fiente; les excréments; it. (Eier der Fliegen) chiûre, f; fg: (die Ziefer, beſ. die von Schmetterlingen herkommen, Raupen ꝛc) vermine, f; fg: ich will mit ſolchem -e nichts zu thun h., je ne veux point avoir aff. avec cette racaille, gueusaille, canaille.

Geſchmiere, s, n. sp. friction, frottement, continuel (avec de la graisse ꝛc); fg: (von einer Handſchrift ꝛc) *barbouillage*, griffonnage; it. (das iſt kein Gemählde), das iſt ein bloßes –, ce n'est que du *bar.*

Geſchmolzen, cf. ſchmelzen; -er Zeug, Art. roche à feu, f.

Geſchmuck, pu. c. Schmuck.

Geſchnäbel, s, n. (der Tauben) coups de bec, pl. (der Verliebten) act. de se baisotter; les baisers.

Geſchnarche, s, n. sp. ronflement.

Geſchnatter, n. act. de barboter; fg: caquet; caquetement.

Geſchneide, s, n. Oi. (Vögel damit zu fangen) cerceaux; lacets, collets, trébuchets, pl. c. Dohnen.

Geſchnitten, cf. ſchneiden.

Geſchnörkel, s, n. c. Schnörkel.

Geſchnüffel, s, n. sp. (anhaltendes Schnüffeln) ronidement; reniflerie, f. po.

Geſchoben, cf. ſchieben.

Geſchöpf, es; e, n. (jedes Weſen das von Gott ſ. Daſeyn hat) *créature*, f; (die Macht Gottes) zeigt ſich in den geringſten -en, éclate dans les *cr-s* les plus viles; ein vernünftiges, un-v. –, *cr.* raisonnable ꝛc; lebendige -e, *cr-s* animées ꝛc; (das Flügelpferd der Dichter) iſt ein – der Einbildungskraft, est une *production* de ꝛc; alle dieſe -e einer zügelloſen Einbildungskraft, toutes ces *p-s* d'une ꝛc; fg: (von Perſ.) das ſind ſtolze, verächtliche -e, ce sont des *cr-s* orgueilleuses, fieres ꝛc; fort mit dir, du ſchmutziges, häßliches –! va-t'en, sale, vilaine *cr.*; ſie iſt ein allerliebſtes -chen, c'est une petite *cr.* fort animable, c'est une charmante petite *cr.*; fg: -e des Miniſters ꝛc, *cr-s* du ꝛc.

Geſchoren, cf. ſcheren.

Geſchoß, ſſes; ſſe, n. 1. *flèche*, f; *dard*, trait; ihn erreichte das tödtliche –, le *d.* meurtrier, la *fl.* meurtriere l'atteignit; it. (Gewehr) arme à feu, f. c. Schießgewehr, Feuerzeug; Bo. (was aufſchießt ꝛc) jet; pousse, f. c. Schuß; 2. (Stockwerk); étage; (ein Haus) von vier -ſſen, de, à quatre étages; 3. (Abgabe) Fin. taille, f; impôt.

Geſchräge, s, n. (Zaun aus Stangen) perchis, it. treillis; clôture de lattes, f.

Geſchrei, es, n. sp. cri; lautes, entſetzliches, fürchterliches –, grand, horrible, épouvantable cri; ein grelles, ſchneidendes –, un cri aigre, aigu ꝛc; ein –, ein lautes – erheben, eter, faire un cri, pousser un gr. cri, de grands cris; das – dieſer Unglücklichen ꝛc, les cris de ces ꝛc; es erhob ſich, es entſtand ein großes, ein allgemeines –, de grandes clameurs s'élevèrent, il s'éleva une clameur universelle; dieſes beſtändige – iſt ſehr unangenehm, cette *criaillerie* continuelle est ꝛc; ich bin alles dieſes -es müde, je suis las de toutes ces *cr-s*; dieſes – macht mir den Kopf toll, cette crierie me rompt la tête; (was gewinnen Sie) mit all Ihrem –? avec toutes vos crieries? um einer Kleinigkeit willen ein großes – erheben, faire gr. bruit pour peu de chose; das – (der Krähe), le cri; (des Hahnes), le chant; (des Eſels), le braiment, le braire; fg: a) (lautgewordene heftige Klagen); das – des Volks, les clameurs, les cris du ꝛc; (Gott) höret das – der Wittwen und Waiſen, entend les cris des ꝛc; b) (lautes, vieles Geſchwätz): viel – von et. machen, (viel Aufhebens, Rühmens) faire gr. bruit de qc; P. viel – und wenig Wolle, (viel Aufhebens um et. Unbedeutendes) bc. de bruit, de caquet et peu d'effet; c) (lautes Gerücht); es geht ein –, il court un bruit, it. (übles Gerede, übler Ruf); in das – kommen, tomber dans le *décri*; einen ins – bringen, mettre qn dans le *d.*, le décrier; ſie hat ſich ins – gebracht, elle a bien fait parler d'elle, bien terni sa *réputation*; er iſt im –, daß er geizig ſei, il a la *rép.* d'être avare, il est en *rép.* d'avarice; einen mit der Wahrheit ins – bringen, répandre un faux bruit, qc de faux sur le compte de qn, c. Feld-, Freuden- ꝛc.

Geſchrieben, cf. ſchreiben.

Geſchrill, es, n. sp. bruit que font les grillons, cris des ꝛc; fg: cris perçants, pl.

Geſchröt, es; e, n. (Hodenſack bei Pferden ꝛc) les bourses, f.

Geſchühe, s, n. Cou. (die Schuhe, Stiefel ꝛc) chauſſure, f; Fau. filière, f.

Geſchür, es, n. sp. Forg. (ſchlackenartige Maſſe) scories, f. pl.

Geſchütte, s, n. Ex. couches mêlées, minerai de facile exploitation, qu'on extrait avec sa gangue; Ch. (des Schwarzwildes) mangeure du ꝛc en hiver, f.

Geſchütz, es, n. sp. coll. (Kanonen ꝛc) l'*artillerie*, les bouches à feu, f; das grobe –, la grosse *ar.*, le gros *canon*; kleines –, *ar.* légere; das fliegende –, (reitende Artillerie) *ar.* volante; das – aufführen, dresser une batterie; das – ablegen, (vom Geſtell) *démonter* le *ca.*; das feindliche – entblößen, zum Schweigen bringen, *dé.* le *ca.* des ennemis; das – vernageln, enclouer le *ca.*; das – ſpielen laſſen, *faire jouer* l'*ar.*, le *ca.*; beim – dienen, servir dans l'*ar.*; das – wurde gut bedient, l'*ar.* fut bien servie; einen unter Löſung des -es empfangen, recevoir qn au bruit du *ca.*; ein mit – verſehenes Schiff, vaisseau artillé; mit – verſehen, (eine Feſtung) doter; pourvoir d'*ar.*; Fau. die Geſchütze, c. Geſchühe.

Geſchütz-damm, c. Stückbettung; **-kunſt**, f. l'*artillerie*, f; le génie; l'art de l'*ar.*; it. (die Feuerwerkskunſt) pyrotechnie, f; **-pforte**, f. Mar. sabord; **-probe**, f. (Pr. des neuen -es) épreuve du *ca.*, des pieces d'*ar.*, f; **-richtung**, f. braquement; **-ſeil**, n. comblan, combleau; **-wagen**, (Munitionswa.) caisson d'*ar.*; **-weſen**, n. l'*ar.*, f; **-zug**, train d'*ar.*

Geſchwächt, a. ad. c. ſchwächen; -e Kanonen, Art. pièces légeres.

Geſchwader, s, n. Mil. (Trupp Reiter) *escadron*; Mar. escadre, f.

Geſchwär, n. c. Geſchwür.

Geſchwätz, es; e, n. *babil*, *caquet*, *verbiage*; er betäubte uns mit ſeinem –, il nous étourdit avec son *b.*, son *v.*; das iſt ein ewiges, langweiliges, läſtiges –, voilà une parlerie, une causerie continuelle, un ennuyeux parlage, un *c.* bien importun; alles dieſes – dient zu nichts, tout ce *v.*, ce caquetage n'aboutit à rien; ein – verführen, viel – machen, avoir du *c.*, bien du *c.*; (dieſe Frau) macht zu viel –, a trop de *b.*, de *c.*; (er hat keinen Verſtand), ſeine S. iſt bloßes –, il n'a que du jargon; ſeine ganze Rede war blos ein leeres, unnützes –, dans tout son discours il n'y avait que du *v.*, du *bavardage*; laſſen wir das –, sortons du *bav.*; ich verachte das – der Gevatterinnen, je méprise le *bav.* des ꝛc; ein langes –, une longue tirade de paroles, f; einen ins – bringen, *mettre* qn sur le tapis, le *m.* en butte aux discours, aux mauvais propos ꝛc.

Geſchwätzig, a. ad. *verbeux*, se; -er Menſch. . . *v.*; -e Beredſamkeit, éloquence verbeuse; noch -er ſ., als die Weiber, encore plus causeur que ꝛc; (die Freude) iſt –, est causeuse; er, ſie iſt äußerſt –, il est fort babillard, elle est fort babillarde; er iſt allzu –, il est trop bavard; it. (gern ausplaudernd); er iſt ein -er Menſch, der kein Geheimniß bei ſich behalten kann, c'est un homme indiscret qui ꝛc; **-keit**, f. verbosité, loquacité, f; it. c. Geſchwätz.

Geſchweige, ad. (weit davon) loin de, bien loin de; (ich thäte es nicht als Freund) – denn als Feind, et bien *moins*, et encore *m.* co. ennemi; ich habe ihn nicht geſehen, – denn angeredet, bien loin de lui avoir parlé, je ne l'ai pas même vu; (ich kenne ihn nicht), – daß ich ihn liebte, bien loin de l'aimer.

Geſchweigen, vn. ir. (einer Sache) taire qc; passer qc sous *silence*; (er iſt ein Spieler), und geſchweige ſeiner übrigen Fehler, je ne dis rien de ses autres défauts; ſeiner übrigen Laſter –, pour ne pas parler de ses ꝛc; er ſpricht gern von Andern Böſes, deſſen zu –, was er von mir geſagt hat, il aime à parler mal d'autrui, je passe sous *s.* ce ꝛc; 2. va. einen –, faire taire qn; die Kinder geſchweigt man mit Zuckerbrod ꝛc, on apaise, on fait taire les ꝛc; er hat ihn vermöge einer bedeutenden Summe geſchweigt, il l'a fait taire moyennant une somme.

Geſchweih, c. Schwager, Schwägerinn.

Geſchwelge, s, n. crapule, f.

Geſchwellen, vn. ir. das Bein fing an zu –, la jambe commença à s'enfler; Maré. (von den Füßen) gorger; hiervon – ihm die Füße, cela lui gorge les ꝛc; er hat geſchwollene Köthe ꝛc, il a les boulets ꝛc gorgés; das –, enflement, gonflement; tuméfaction, enflure, f.

Geſchwemme, s, n. lavage; it. fa. inondation, f; (im Zimmer), l'eau, une riviere, un déluge d'eau.

Geſchwind, a. ad. vite, prompt, e, -ment; – ſ., – gehen, être vite, prompt, marcher vite, vitement, *promptement*; ſehr – fahren, aller fort vite, en grande *diligence*; faire grande *d.*; er lief – herbei, il accourut bien vite, vitement, en *d.*, avec vitesse; -er Bote message vite, prompt, diligent; (die Bewegung dieſer Uhr) iſt zu –, est trop rapide; (dieſe Uhr) geht zu –, va trop vite; Mu. in -er Bewegung, (Allegro) allégro; ein wenig, ſehr, äußerſt –, allégretto, presto, prestissimo; – reden, eſſen ꝛc, parler ꝛc vite, *pr.*, avec, en *d.*; er iſt – in allem was er thut, il est prompt en tout ce ꝛc; – mit et. fertig w., achever qc *pr.*, diligemment; er ſpricht außerordentlich –, il a une gr. *volubilité* de *langue*; (dieſe Verſe) müſſen -er hergeſagt w., doivent être récités avec plus de *vo.*; er iſt ein -er Kopf, (ſchnell faſſender ꝛc) il a l'esprit prompt; it. (ſchnell, ohne Aufſchub); komm –, öffne – die Thür, viens vite, ouvre vite la ꝛc; – mit der Antwort ſ., (ſchnell antworten) avoir la repartie prompte; eine -e Antwort, prompte réponse; er machte ſich – darüber her, il s'y mit *pr.*; – fortmachen, (ſich eilen) faire *d.*; ſie h. ſich zu – das zu entſchließen, ils s'y sont résolus, décidés trop *pr.*; it. (in der Eil); ich wußte nicht, was ich – ſagen ſollte, je ne savais que lui dire aussitôt, sur-le-champ; ein -er Tod, mort subite, soudaine, précipitée.

Geſchwind-ſchreiber, c. Schnellſch.; **-kutſche**, f. (eine -fahrende) pu. diligence, f; vélocifere; **-ſchreibekunſt**, f. **-ſchreiber**, c. Schnellſch. ꝛc

Digitized by Google

-ſchritt, Mil. pas accéléré; **-ſchuß**, coup tiré au plus vite; **-ſtück**, n. (Art Kanonen) pièce à la Suédoise, f; it. Mu. (ein – zu ſpielendes Stück) allégro, presto; **-wagen**, c. -kutſche; **-zünder**, Ef. (kleine Bündel zur Anſchürung des Feuers) diligences, f. pl.

Geſchwindigkeit; en, f. (einer Bewegung, eines Boten, Pferdes, Pfeiles), *vitesse*, f; er ſpricht mit einer ſolchen –, daß man ꝛc., il parle avec une telle *vi.*, avec une telle volubilité de langue, que ꝛc.; (dieſe Sache) erfordert – in der Ausführung, demande de la *promptitude*, de la célérité; das muß mit – geſchehen, cela doit se faire avec *vi.*, *pr.*, en diligence; (dieſer Mahler) beſitzt eine große – in der Hand, a une gr. prestesse de main; die – ſeiner Antwort hat mich aus der Faſſung gebracht, la *pr.*, la prestesse de sa réponse m'a déconcerté; et. in der – thun, faire qc à la hâte; er konnte in der – nicht den rechten Ausdruck finden, il n'a pu, si à la hâte, trouver la juste ꝛc.; – (der Zunge), volubilité, f; – (des Pulsſchlages), fréquence, f; die – ſeines Laufes, ſeiner Ausſprache, vélocité de sa course ꝛc., f; 2. (eines in Bewegung geſetzten Körpers) *vi.*, f.

Geſchwirr, s, n. sp. bruit, (der Grillen) chant (cri.

Geſchwiſter, s, n. sp. (Brüder und Schweſtern) frères ou sœurs, ord. pl; alle meine – ſind geſtorben, tous mes frères, mes frères et sœurs sont morts, toutes mes sœurs sont mortes; leibliche –, (von demſ. Vater und derſ. Mutter) frères germains, sœurs germaines; – von der Mutter her, frères utérins, sœurs utérines; – vom Vater her, frères consanguins, sœurs consanguines; **-kind**, n. (die Kinder der –) cousin germain, cousine germaine; ich bin mit ihr, mit ihm =, je suis son cousin germain; ſie iſt = mit mir, elle est ma cousine germaine; (ſie ſind) =er, cousins germains, cousines germaines; er iſt = mit meinem Vater, mit meiner Mutter, il a le germain sur moi; **=kinder** od. andere =er, (deren Großältern – waren) cousins issus de germains; ſie ſind andere =er, ils sont issus, elles sont issues de germains; **-liebe**, f. amitié fraternelle, ou entre frères et sœurs.

Geſchworene, n; n. (der zu einem Amte ꝛc. den Eid geleiſtet hat) juré; alle -n ſtimmten auf den Tod, tous les jurés opinèrent à la ꝛc.; das Amt eines -n, la jurande; das Gericht der -n, le juri ou jury; ſich vor einem Gerichte von -n ſtellen, comparaître pardevant un juri; ein -r bei einer Innung, maître juré.

Geſchwulſt; -ülſte, f. *enflure*, *tumeur*, f; (er hat ſich am Beine verwundet) und es hat ſich daſelbſt eine – angeſetzt, gebildet, et il s'y est formé une *t.*; er hat eine – am Arme bek., il lui est venu une grosseur au bras; eine fleiſchichte –, carnosité, f; Méd. es iſt eine – zu befürchten, la tuméfaction est à ꝛc.; es iſt eine – an dieſem Beine, il y a une tuméfaction à cette jambe; eine – an et. vertreiben, désenfler qc; das Abnehmen der –, la désenflure; (eine Salbe) die – zu vertreiben, pour résoudre, pour dissiper les *t-s*, résolutif, c. Balg-, Luft-, Sack- ꝛc.; **-kraut**, n. Bo. orpin; reprise, f.

Geſchwür, es; e, n. *abcès*, *apostème*, apostume, *ulcère*; ein – an der Lunge, Leber, *ab.* au ꝛc.; es hat ſich dort ein – zuſ. gezogen, gebildet, il s'y est fait, formé un *ap.* ꝛc.; er hat ein – am Bein, il a un *ul.*, un *ap.* à la ꝛc.; dieſes – wird bald aufbrechen, aufgehen, cet *ul.* ꝛc. percera, crèvera bientôt; ein – öffnen, ouvrir, percer un *ap.*; ein bösartiges, eiterndes ꝛc. –, *ul.* malin purulent ꝛc.; ein innerliches –, *ab.* intérieur; Méd. -e in den Eingeweiden, exulcérations dans ꝛc., f. c. Augen-, Hals-, Nagel- ꝛc.; Bo. exulcération, f.

Geſchwürig, a. ad. pu. ulcéré; fg: =e (Arbeit ꝛc.), dangereux, *difficile*, pénible; (Zeiten), *d-s*, calamiteux.

Geſechſt, a. (aus 6 Einheiten od. Theilen beſtehend): Ast. der -e Schein, (wo die Wandelſterne 60 Grade von einander abſtehen) aspect sextil; it. das –, ein -es, (Folge von 6 Karten einer Farbe) sexte, f; ich habe ein -es in Herz, ein -es vom König, j'ai une sexte en cœur, j'ai sexte de roi.

Geſegnen, c. ſegnen; Gott geſegne es euch, bien vous fasse! P. bon prou vous fasse! das Zeitliche, die Zeitlichkeit, die Welt –, (ſterben) mourir, décéder, trépasser; das geſegnete Brod, (im Abendmahle) le pain consacré; Cath. l'hostie consacrée; Dév. le pain céleste ou des anges.

Geſell, en; inn, le *compagnon*, le compagne; fg: (der Donner) iſt des Blitzes –, accompagne l'éclair, c. Diebs-, Schlaf-, Stuben-; it. (bei den Handwerkern) *com.*; er war – bei dieſem Meiſter, il fut *com.* chez ꝛc.; (dieſer Schneider ꝛc.) hat, hält ſechs -en, a, entretient, emploie six *com-s*, six garçons; -en annehmen, in Arbeit nehmen, louer, engager, embaucher des *com-s*; zum -en gemacht w., gagner sa franchise, c. Alt-, Mit-, Schneider-, Tiſchler- ꝛc.; Ex. die -en, (an einer Zeche) les associés, ou co-intéressés, les co-partageants d'une mine, cf. -enbau; fg: (Menſch); das iſt ein gefährlicher, kecker –, c'est un dangereux, un hardi *com.*; ein luſtiger –, bon *com.*; drôle, gaillard; ſchlauer –, rusé *com.*, fin matois; du biſt ein undankbarer –, tu es un vilain ingrat; (nun, ſteh auf) du fauler –, paresseux.

Geſellen, va. (zum Geſellſchafter ꝛc. geben) donner pour compagnon; ich werde meinen Sohn zu euch –, je vous ferai *accompagner* par mon fils; it. (zum Umgange vereinigen) *associer*; Menſchen ſollen ſich –, les hommes doivent vivre en société; er hat ſich zu liederlichen Burſchen geſellt, il s'est associé avec des *libertins*, s'est associé des *li.* ꝛc.; it. (als Eheleute) unir; oft geſellet der Ehrgeiz Perſ., die gar nicht für einander taugen, souvent l'ambition unit des pers. qui ꝛc.; 2. (Bretter) zuſ. –, assembler, *joindre*; fg: *j.*, mettre ensemble; ſich zu einem –, se *j.* à qn; als wir durch den Wald gingen, geſellte er ſich zu uns, comme nous passions dans la forêt, il vint se *j.* à nous, vint nous *j.*, nous accoster et se ꝛc.; das Lied den geſchlagenen Saiten –, *acc.* un instrument en chantant; it. Com. ꝛc. s'*as.*, faire compagnie, société avec qn; P. gleich und gleich geſellt ſich gern, qui se ressemble, s'assemble; chacun cherche son semblable; fagot cherche bourrée.

Geſellen-bau, Ex. (Zeche, welche weniger als acht Theilhaber bauen) exploitation en commun, par plu. associés ou co-intéressés, f; **-braten**, repas d'apprentissage; **-jahre**, f. c. -zeit; **-leben**, n. la vie de *compagnon* (de métier); **-lohn**, la paie, le salaire de *c.*; **-ſtand**, état de *c.*; **-weiſe**, ad. (arbeiten), en qualité de *c.*, comme *c.*; **-zeichen**, n. preuve, marque de compagnonage, f; **-zeit**, f. compagnonage.

Geſellenſchaft, c. Geſellenſtand; 2. -zeit; 3. coll. tous les compagnons.

Geſellig, a. ad. *sociable*; -er Menſch, homme *soc.*; (der Hund iſt) ein ſehr -es Thier, un animal fort *soc.*; hn. -e Raupe, .. qui vit en société; it. ein -es Weſen, Betragen ꝛc., ein -er Karakter, Sinn, manières *soc-s*; -e Eigenſchaft, das -e (geſellſchaftliche) Leben, sociabilité, vie sociale, f; **-keit**, f. sp. sociabilité, f; die = iſt das Band, welches die Geſellſchaft zuſ. hält, la sociabilité est ꝛc.; it. (die Geſellſchaft ſelbſt); = lieben, aimer la compagnie, la société; der Hang zur =, penchant pour la vie sociale.

Geſellinn, f. cf. Geſell.

Geſellmann, Ch. (Eigenname des männlichen Leithundes) brifaut, miraut, rustaut.

Geſellſchaft; en, f. 1. sp. *société*, *compagnie*, f; (die Menſchen) ſind für die – geboren, sont nés pour la *s.*; die Bande der –, les liens de la *s.*; it. (Verbindung zu einem Zwecke) *s.*, *c.*; mit jemand in – treten, entrer en *s.*, en *c.* avec qn, s'associer avec qn; die – iſt durch den Tod eines ihrer Mitglieder aufgehoben, aufgelöſt worden, la *s.* est rompue par la mort d'un ꝛc.; eine – errichten, faire, former une *c.*; eine gelehrte – ſtiften, fonder, établir une *s. littéraire*; eine – von Kaufleuten, *s.*, *c.* de ꝛc.; mit einem in – ſtehen, être associé avec qn, être son associé.

2. (auf Reiſen ꝛc.) *société*, *compagnie*, f; einem – leiſten, tenir, faire *c.* à qn; mit einem in – ſ., eſſen reiſen, être ꝛc. en *c.* avec qn; laſſen Sie uns in – dahin gehen, allons-y de *c.*; (er that es) in – zweier ſeiner Freunde, de *c.* avec deux de ꝛc.; gönnen Sie uns die Ehre ꝛc. Ihrer –, accordez nous l'honneur ꝛc. de votre *c.*, de votre *s.*; die – lieben, aimer la *c.*; it. (Umgang mit ꝛc.); ſeine – iſt mir zuwider, läſtig, je n'aime pas sa *c.*, sa *s.*; sa *c.*, sa *s.* m'est incommode, m'est à charge; er meidet die – dieſes Menſchen, il évite, fuit la *c.*, la *s.* de ꝛc.; (der Menſchenfeind) fliehet die – mit Menſchen, s'éloigne de la *s.*; fuit la *s.* des ꝛc.

3. (Verſammlung) *société*, f; man findet bei ihm jeden Abend –, on trouve tous les soirs de la *compagnie*, de la *s.* chez lui; in die – gehen, aus der – k., aller à, sortir de l'*assemblée*; die – kömmt wöchentlich einmal zuſ., la *s.* s'assemble, l'*as.* se tient une fois la semaine; die – war zahlreich, l'*as.* était ꝛc.; (dieſe Dame) gibt monatlich viermal -en, tient quatre *as-s* par mois; es iſt – bei dem Miniſter ꝛc., il y a cercle chez le ꝛc.; er gehört nicht zu unſerer –, il n'est pas de notre *s.*, coterie; er liebt die angenehmen, luſtigen -en, il aime les coteries ꝛc.; er hat häufig – bei ſich, iſt gern in –, il reçoit souvent *o.*, voit souvent du monde chez lui, il aime la *c.*; er hat – bei ſich, iſt in –, il a *c.*, il est en *c.*; (ſ. Haus) iſt der Schauplatz der guten –, est le rendez-vous de la *bonne c.*, *s.*; er iſt von guter –, hat den Ton der guten –, il est de *b. c.*, a le ton de la *b. c.*; er und ſeine –, lui et sa *c.*; der Ton, der Geiſt einer –, le ton, l'esprit d'une *s.*, d'une *c.*; eine gemiſchte –, (von verſchiedenen Ständen ꝛc.) *c.*, *s.* mêlée; mehrere -en beſuchen, fréquenter plusieurs *s-s*; in guter, ſchlechter – ſ., être en *b.*, en mauvaise *c.*; (wir gehen aufs Land) wollen Sie von der – ſ.? voulez-vous être de la partie? eine gelehrte –, *c.*, *s.* de gens de lettres; ext. die –, (die Menſchen überhaupt) la *s.*; ein nützliches Glied der menſchlichen, der bürgerlichen –, membre utile de la *s.*, de la *s.* civile, c. Handlungs-, Spiel- ꝛc.

Geſellſchafter, s; inn, *compagnon*, compagne; er iſt ein guter –, il est d'une aimable société, il est bon *c.*, de bonne compagnie; ein verdrießlicher –, fâcheux *c.*; man hat ihm den und den zum – gegeben, on lui a donné un tel pour *c.*; ſie und ihre -inn, elle et sa compagne; Com. c. Handlungs- ꝛc.; it. (der die Geſchäfte führt) associé gérant, gérant de la société, cf. Geſchäftsführer.

Geſellſchaftlich, a. ad. social, e; das -e Leben, die -en Tugenden, la vie *sociale*, les vertus *s-s*; – leben, (in Verbindung mit andern) vivre en société; es herrſcht in dieſer Stadt ein ſehr ſchlechter -er Ton, le ton de la compagnie est fort mauvais dans ꝛc.; der -e Verein, (die Vereinigung zu einer Geſellſchaft) l'union sociale; l'association, f; der -e Vertrag, (Geſellſchaftsvertr., c.) contrat social; 2. (geſellig, c.); ein -er (Menſch), sociable; **-keit**, f. sociabilité, f; it. c. Geſelligkeit.

Geſellſchafts-bühne, f. (auf der eine G. Vorſtellungen gibt) c. -theater; **-contract**, c. -vertrag; **-dame**, f. (Geſellſchafterinn) dame de *compagnie*, d'honneur, f; **-gemählde**, n. (auf welchem Menſchen in geſellſchaftlichen Verrichtungen dargeſtellt ſind) tableau de *société*; **-glied**, n. membre d'une *s.*, d'une coterie; (von einer Handlung ꝛc.) associé, co-intéressé, f. pl; **-handel**, (H. in G. mit Andern) *s.* de commerce; **-handlung**, f. (wo der Eine das Geld hergibt, und der andere die Geſchäfte verrichtet) *s.* en commandite; **-inſeln**, f. pl. les îles de la *s.*, f; **-lied**, n. chanson de *s.*; **-mahler**, peintre en portraits; qui peint des tableaux de *s.*; **-rechnung**, **-regel**, f. Arith. (welche lehrt, wie ein gegebener Gewinn unter die Glieder der G. nach dem Verhältniſſe ihrer Einlage zu theilen ſei) la règle de *c.*; **-ſpiel**, n. jeu de *c.*, de *s.*; **-ſtück**, n. pendant, c. Gegen-, Seitenſtück; it. c. -gemählde; **-tanz**, (in welchem mehr als 2 Perſ. zuſ. tanzen) danse de *c.*, de *s.*, f; **-theater**, n. théâtre d'une *s.* d'amateurs; **-thier**, n. (geſelliges Thier) animal sociable; **-verderber**, trouble fête; **-vertrag**, (Geſellſchafts) contrat social, contrat de *s.*, acte de *s.*, de d'association; **-wappen**, n. sceau, cachet, armes d'une *c.*, d'une communauté; **-widrig**, a. ad. anti-social, e; contraire, opposé au pacte social, à la *s.*; **-zimmer**, n. chambre d'assemblée, f.

Geſenk, es; e, n. Vig. crossette, marcotte, f; provin, avantin, c. Ableger, Senker; Pê. (Gewichte am Rande des Netzes) le poids; Ser. (Stählerne Formen) estampe, f; Ex. (eine Ausdehnung) défoncement; it. (unterſte Tiefe einer Grube) *puits* souterrain; -e recht anſtellen, bien approfondir un *p.* de mine; -e verſchütten, combler, remplir de déblais les excavations inutiles; **-amboß**, Ef. enclume à enfonçures demi cylindriques, f; **-hammer**, c. Senk-.

Geſetz, es; e, n. dim. -chen, -lein; (Abſatz eines Gedichts ꝛc.) strophe, stance, f; (eines Liedes), couplet; (eines Pſalmes ꝛc.), verset; ein -chen (ein Weilchen) ſchlafen, dormir un peu; faire un petit somme.

2. (der Natur, einer Geſellſchaft ꝛc.), loi, f; die -e der Bewegung, der Schwere ꝛc., les lois du mouvement ꝛc.; ſich et. zum -e machen, se faire une loi de qc; er hat es ſich zum -e gemacht nie zu ſpielen, il s'est fait la loi de ꝛc.; die -e der Dichtkunſt, der Menſchlichkeit, der Liebe ꝛc., les lois de la poésie ꝛc.; die gemeinen -e der Höflichkeit, les lois communes de ꝛc.; P. Noth hat, kennt kein -, nécessité n'a pas de loi.

3. -e entwerfen, geben, dresser, faire des lois; ein - bekannt machen, ſtellen ꝛc., publier, promulguer, une loi, die -e halten, brechen ꝛc., observer, transgresser ou enfreindre les lois; wider das - handeln, ſündigen, agir ꝛc. contre la loi; ein - umgehen, éluder la loi; zu einem -e w., passer en loi; er will uns -e vorſchreiben, il prétend nous faire la loi; it. coll. wo das - ſpricht, da muß der eigene Wille ſchweigen, où la loi parle ou prononce, la volonté doit se taire; das natürliche -, la loi naturelle; das bürgerliche -, la loi civile, f; das göttliche -, la loi divine; kirchliche, gottesdienſtliche -e, Kirchen-e, les lois ecclésiastiques, les commandements de l'église; weltliche -e, lois positives; das moſaiſche -, la loi de Moïse; it. die Lehrer des -es, les docteurs de la loi; das iſt das - und die Propheten, voilà la loi et les prophètes; it. das - predigen, (über die von Gott angedrohten Strafen) prêcher la loi.

Geſetz-buch, n. le code; das juſtinianiſche, theodoſianiſche =, code justinien, théodosien ou de Théodose; das peinliche, das Civil=, code criminel, civil; das canoniſche =, (Kirchen=) code canonique; Handels=, See=, code de commerce, de marine; -es-kraft, f. force de loi, f; einer Verordnung = geben, donner force de loi à un *règlement*, le faire passer en loi, lui donner la sanction; -fälſcher, falsificateur des lois; -gebend, a. législatif, ve; =er Rath, =e Verſammlung, Gewalt, conseil, corps, pouvoir législatif; -geber, -inn, législateur, -trice; -gebung, f. *législation*, f; pouvoir législatif; dort kommt die = dem Volke zu, là, la *l.* appartient au ꝛc.; it. (die gegebenen -e ſelbſt); eine gute, fehlerhafte =, bonne *l.*, *l.* vicieuse; it. (die -gebende Macht); unter ſeiner = war das Volk glücklich, sous sa *l.* le peuple était ꝛc.; =rath, (der -gebende K.) corps législatif; -los, a. ad. qui n'est sujet, soumis à aucune loi; it. ord. (ohne -e lebend) sans loi; fg: (ohne Regeln) sans plan, sans règle; =es Volk, peuple sans gouvernement, sans loi, anarchique; jene =en Menſchen, ces hommes sans loi, qui ne respectent aucune loi; der -loſe, l'anarchiste; -loſigkeit, f. anarchie, f; -mäßig, a. ad. conforme aux lois; légal, e; eine =e Handlung, Ehe, action légale, mariage légitime; aus =er Ehe erzeugte Kinder, enfants légitimes; = (et. fordern können) légitimement; =er Gang einer Rechtsſache, la procédure légale; = verfahren, procéder légalement; die =e Strafe, peine légale, f; (das Gewicht dieſes Kaufmanns) iſt nicht =, n'est pas loyal; die =e Aufführung, conduite loyale, f; = leben, handeln, vivre, agir loyalement; die =keit (einer Handlung, einer Forderung), la justice, la légitimité d'une ꝛc., f; die =keit (einer Verhandlungsſchrift), légalité, f; (ſeiner Aufführung), loyauté, f; -prediger, prédicateur de la loi, qui prêche une morale sévère; -predigt, f. sermon, prêche sévère, qui reprend sévèrement le vice; -rolle, f. hj. la loi, le rouleau ou livre de la loi, (Tora, doctrine); -tafel, f. table de la loi, f; die =n, hj. les lois de Moïse; die zwölf =n der alten Römer, les lois des douze tables; -widrig, a. ad. eine =e Forderung, prétention illégitime, f; =e Verhandlung, acte illégal; = verfahren, procéder illégalement, illégitimement.

Geſetzlich, a. ad. légal, e, -ment; die -e Friſt, terme légal; eine -e Liebe, amour légitime, autorisé par la loi, par toutes les convenances; eine Verordnung - machen, donner la sanction à un règlement, lui donner force de loi; - verfahren, procéder légalement; die -e Religion, la religion positive; it. (nach dem -e): die -e Verunreinigung, (der Juden) impureté légale, f; -keit, f. légalité, f.

Geſetzt, cf. ſetzen; fg: a. ad. (vom Preiſe) fixé, réglé, arrêté; zur -en Zeit, au temps préfix; it. -, (vom Betragen ꝛc.) posé, *composé*; ein -er Mann, homme rassis; ein -es Weſen, air c.

Geſeufze, s, n. sp. gémissements.

Geſicht, es, pl. -er od. -e, n. (das Vermögen zu ſehen) sp. la vue; der Sinn des -s, le sens de la vue; ein gutes, ſcharfes, ſchlechtes, ſchwaches - h., avoir la vue bonne, perçante, mauvaise, faible; ein kurzes -, vue courte, basse; mein - trägt, reicht nicht ſo weit, ma vue ne porte pas, ne s'étend pas si loin; das - iſt ihm vergangen, er iſt um das - gek., hat das - verloren, il a perdu la vue; das - wieder bek., recouvrer la vue; einem das - wieder verſchaffen, rendre la vue à qn; (die Sonne) ſcheint mir in das -, me donne dans la vue; ſeinem -e nicht trauen, ne pas se fier à sa vue; wenn mich mein - nicht betrügt, (wenn ich recht ſehe) si ma vue ne me trompe pas; wenden Sie das - nach dieſer Seite, tournez la vue de ce côté.

2. (Empfindung des Sehens; der Anblick) sp. et. zu - bek., s'apercevoir de qc; einen nicht aus dem -e laſſen, garder qn à vue; et. aus dem -e verlieren, perdre de vue qc; geht mir aus dem -e, ôtez-vous de devant mes yeux; einem vor das - k., paraître, se montrer devant qn; einem im -e ſitzen, ſich einem in das - ſtellen, (ſo daß man von ihm geſehen wird) être, se mettre en vue de qn; (die beiden Heere) ſtunden einander im -e, étaient en vue; et. im -e h., (es ſehen) être à vue de qc; wir hatten das Vorgebirg, das Land im -e, nous étions à vue du cap, à vue de terre; (dieſer Zeug) fällt gut ins -, (ſieht gut aus) donne dans la vue; wir lagerten uns im -e des Feindes, nous campâmes à la vue de ꝛc.; et. nach dem -e kaufen, (nach dem bloßen Anblick) acheter une chose à la vue.

3. (der vordere Theil des Hauptes) le *visage*, la face; -chen, -lein, n. petit *v.*; ein hübſches, häßliches -, joli, laid *v.*; ein breites, ſchmales ꝛc. -, *v.* large, étroit ꝛc.; blaß, roth im -e ſ., avoir le *v.* pâle, rouge; ein Vollmonds-, une lune; *v.* de pleine lune; das Blut ſtieg ihm zu -e, le sang, le feu, la rougeur lui monta au *v.*; ſ. - iſt mir bekannt, son *v.* m'est connu; auf das - fallen, tomber sur le *v.*; ſich das - bedecken, verhüllen, se couvrir la face; einem ins - ſehen, regarder qn en face; (ich kenne ihn) von -e, de *v.*, de vue; das ſteht gut zu -e, cela sied bien au *v.*; fg: er ſagte es ihm ins -, il le lui dit en face; er ſagte ihm die größten Grobheiten ins -, il lui dit en face, à brûle pourpoint, les choses les plus offensantes; it. (in Anſehung der Züge und Mienen) ein gemeines, alltägliches -, *v.* commun, peu expressif; ein dummes, weibiſches -, *v.* sot, efféminé; ein ſprechendes -, *v.* expressif, plein d'expression; ein offenes, heiteres - h., zeigen, avoir, montrer un *v.*, ouvert, serein; er hat ein leichenblaſſes, todtenblaſſes -, il a un *v.* de déterré, un *v.* de l'autre monde; ein lachendes, fröhliches -, *v.* riant, gai, face réjouie; ich ſahe es ihm am -e an, je l'ai bien vu à sa mine; einem ein freundliches, ſaures od. mürriſches - machen, faire bon, mauvais *v.* à qn, lui faire bonne, triste ou grise mine; (die Verzweiflung) blickt ihm aus dem -e, est peint sur son *v.*; (die Schlauheit, die Schalkhaftigkeit) blickt ihm aus dem -e, se lit, se prononce dans ses yeux; ſ. - in Falten legen, (eine ernſthafte Miene annehmen) composer son *v.*; (die Mienen und Geberden des -es ſelbſt); ein langes - machen, faire triste ou mauvaise mine; einem ein - machen, faire la mine, la grimace à qn; -er machen; ſchneiden, faire des grimaces, des mines, grimacer; o mache mir keine ſaure -er, eh! ne me faites pas la mine, la moue; it. (die ganze P. in Anſehung der -bildung); dieſes - iſt mir neu, ce visage m'est nouveau; (ſeit meiner Zurückkunft) ſehe ich viele neue -er, viele -er, die ich nicht kenne, je vois bien de nouveaux visages, bien des visages que je ne connais pas, c. Angeſicht ꝛc.; Arq. (Blech an Flinten ꝛc., wodurch man beim Zielen das Korn faßt) mire, f; visière.

4. (et., das man, durch eine erhitzte Einbildungskraft irre geleitet, zu ſehen glaubt) *vision*, f; ein -, -e ſehen, avoir une *v.*, des *v-s*; ein Menſch, der -e zu ſehen glaubt, visionnaire, homme ..; et. in einem -e ſehen, voir qc en *v.*; es erſchien ihm ein - im Traume, il eut une *v.* en songe; Syn. - druckt eigentlich diejenige Seite des Kopfs aus, worin die Augen ſind, Angeſicht od. Antlitz iſt die ganze hervorragende Seite des Kopfes, ſo weit ſie geſehen wird, G., ou le visage, est le côté de la tête où se trouvent les yeux, A. ou la face, est toute la partie antérieure de la tête que la vue embrasse.

Geſichts-achſe, f. (die gerade Linie, welche durch die Mitte der Sehe od. Oeffnung des Augenſterns ꝛc. geht) axe *optique* ou visuel; -betrug, (ein Irrthum im Sehen) illusion *op.*, f; -bildung, f. *physionomie*, f; eine glückliche =, *phy.* heureuse; er hat eine edle, ſchlimme =, il a la *phy.* noble, une méchante *phy.*; -blatter, f. -blätterchen, n. bouton, bourgeon; bube, f; -blödigkeit, f. amblyopie, f; -deuter, physionomiste; -deutung, f. physionomie, ou physiognomie, f; -ende, n. c. -kreis; -farbe, f. teint; ſie hat eine friſche, blaſſe =, elle a le teint frais, pâle; -fehler, défaut de la vue; -feld, n. champ de vision, l'objectif d'un télescope, d'une lunette d'approche ꝛc.; -fläche, f. An. (die größte F. an den Oberkiefern) les pommettes, f; (die Knochen des Geſichtes) os du visage, de la face, os facial; -kreis, l'*horizon*; As. cercle horizontal; ein weiter od. ausgedehnter =, *h.* étendu; am Rande des =es, au bord de l'*h.*; der = iſt durch Berge beſchränkt, l'*h.* est borné par des ꝛc.; fg: ſeinen = erweitern, étendre ses idées, ses connaissances; das liegt außer od. unter ſeinem =e, cela est hors de sa sphère, it. (v. Gerichtsbarkeit) n'est pas de son district, de son ressort; ſich in ſeinem = befinden, s'orienter; Gg. (Kreislinie, die vom Scheitel- und Fußpunkte überall 90 Grade entfernt iſt) l'*h.*; der wahre, der aſtronomiſche =, l'*h.* rationel, vrai ou astronomique; der ſcheinbare =, (welchen man wirklich ſieht) l'*h.* apparent, sensible, visuel; it. (ein Reif an einer künſtlichen Erdkugel) grand cercle d'un globe; -kunde, f. (Kenntniß aus den Zügen des -) physiognomonie, f; der = obliegen, s'occuper de la ..., c. -deutung; -kundiger, le physionomiste ou physiognomoniste; -länge, f. longueur du *v.*, f; Des. face, f; in der Zeichenkunſt theilt man die ganze Länge des Körpers nach =en ein, dans le dessin, on divise toute la longueur du corps par faces; -linie, f. linéament, trait du visage; Fort. (die beiden äußerſten Linien an jedem Feſtungswerke, welche die Spitze des Bollwerks bilden) rayon visuel; face d'un ouvrage de fortification, f; Opt. (eine Linie, die von einem Gegenſtande gerade in das Auge gezogen gedacht wird) ligne visuelle, rayon visuel; -mahler, peintre de, en portrait; -muskel, An. muscle facial; -nerve, (jeder Nerve in den Theilen des -) nerf facial; it. (welche zum Sehen dienen) nerf optique ou visuel; -pulsader, c. -ſchlagader; -punkt, point de vue; das iſt nicht der rechte =, ce n'est pas là le juste ..; fg: eine S. aus dem wahren =e betrachten, voir une aff. sous son vrai point de vue; von dieſem =e betrachtet, erſcheint die S. ganz anders, sous ce point de vue, la chose paraît tout autre; Opt. der =, le point visuel; -ſchlag-ader, f. An. artère faciale, artère maxillaire extérieure; -ſchwäche, f. faiblesse de vue, f; -ſeite, f. Arc. (eines Hauſes), façade, f; le devant; -ſinn, le sens de la vue; -ſtrahl, Op. rayon visuel; -verdunkelung, f. obscurcissement de la vue; -verzerrung, f. contorsion du *visage*, f; grimace, f; -wahrſager, métoposcope; =ei, f. métoposcopie, f; -weite, f. foyer de l'œil; -winkel, An. angle facial; Opt. angle optique ou visuel; -zug, linéament, trait du visage; aus den -zügen auf die Gemüthsart ſchließen, juger du caractère par les linéaments du visage; ſie hat ſchöne, feine -züge, ganz die -züge ihrer Mutter, elle a de beaux traits, les traits fins, tous les traits de ꝛc.; ſeine -züge verrathen ihn, ſchrecken ab, les traits de son visage le trahissent, rebutent.

Geſiebent, a. (aus 7 Theilen beſtehend); -e Zahl, nombre septénaire; it. das -e, ein -es, Jeu. (eine Folge von 7 Karten einer Farbe) une septième.

Geſims, es; e, n. Men. ꝛc. *moulure*, f; ein glattes, mit Schnitzwerk geziertes -, *m.* lisse, ornée; ein oben mit einer ſchmalen Leiſte eingefaßtes -, *m.* ornée; das -, (an Thüren, Fenſtern, Kaminen) *chambranle*; ein - von Schreinerarbeit, ein ſteinernes, marmornes -, *ch.* de menuiserie, de pierre ꝛc.; ein - mit Verkröpfungen, un *ch.* à crossettes; ein bloß (auf keiner Platte) aufſtehendes -, *ch.* à cru; das -, (an einer Mauer, Säulenordnung) entablement; der

Digitized by Google

Kranz an dem -e, la *corniche*, c. Karnieſ; das - an einem Ofen, (bei Landleuten) *cor.* d'un fourneau en brique.

Geſims-glied, n. Arc. membre de *moulure*; -**hobel**, Men. guillaume à plate-bande; -**kachel**, f. Pot. (zu Oefen) corniche, pièce de .., f; -**klammer**, fenton; -**ſtein**, Maç. (Backſtein, deren ſich die Maurer bei deren -en bedienen) brique à *m.*, f; -**uhr**, f. pendule, f. c. Wanduhr.

Geſinde, s, n. sp. coll. le *domestique*, les *d-s*, les gens; all ſ. - (fortſchicken), tout son *d.*, tous ses *d-s*; - halten, ein zahlreiches - h., avoir, tenir des *d-s*, avoir un nombreux *d.*; all mein - iſt krank, tous mes gens sont ꝛ; ein getreues - h., des *d-s* fidèles; alles - abſchaffen und neues annehmen, faire maison nette ou neuve, c. *Hof-*.

Geſinde-bier, n. petite bière, bière des *domestiques*, f; -**brod**, -**eſſen**, n. pain, diner des *d.* ou du commun; -**koſt**, f. *nourriture* des *d.*, f; (Kartoffeln) ſind eine gute =, sont une bonne *n.* pour les *d.*; -**lohn**, la paie, les gages des *d.*; -**ordnung**, f. règlement pour les *d.*; -**ſaal**, salle des *d.*, f; -**tiſch**, table des *d.*, f; -**wein**, vin des *d.*; -**zimmer**, chambre des *d.*, f.

Geſindel, s, n. sp. *canaille*, *racaille*, *gueusaille*, f; mit ſolchem - muß man ſich nicht einlaſſen, il ne faut pas se mêler avec de pareille *ca.*, *ra.*; jagt dieſes - fort, chassez cette *g.*, cette *ca.*; er verſammelte alles liederliche -, um ꝛ, il attroupa toute la *ca.*, tous les fainéants, vagabonds, tous les gens de mauvaise vie, pour ꝛ; herrenloſes -, gens sans aveu; (der Polizei-kommiſſär) hat alles liederliche - aus ſeinem Viertel fortgejagt, a chassé, a fait déguerpir toute la *ra.*, tout le mauvais train de son quartier.

Geſinnen, vn. ir. ich bin nicht geſonnen, darein zu willigen, je ne suis pas intentionné, d'avis de, d'humeur à, ce n'est pas mon *intention* d'y acquiescer, d'y consentir; er war gar nicht geſonnen hinzugehen, il n'avait nullement l'*in.*, ce n'était pas du tout son *in.* d'y aller; wenn Sie etwa geſonnen wären morgen abzureiſen, si par hasard vous aviez résolu de partir demain; was ſind Sie geſonnen zu thun? qu'avez vous résolu? it. Chanc. et. an einen -, exiger, prétendre qc de qn.

Geſinnet, **geſinnt**, a. ad. *intentionné*, *ée*; eine gut, übel -e Perſon, pers. bien, mal *in-ée*; er iſt ſehr gütig, ſehr freundſchaftlich gegen mich -, il est bien disposé, il a de très-bonnes *dispositions*, bc de bienveillance, d'amitié pour moi; nicht gut, feindlich gegen einen - ſ., être mal disposé pour qn, être dans de mauvaises *d.* à l'égard de qn; en vouloir à qn, avoir de l'inimitié pour qn; ein treu -er Freund, un fidèle ami; väterlich gegen einen - ſ, avoir pour qn les *sentiments*, les entrailles d'un père; ich weiß nicht wie er - iſt, je ne connais pas ses *s.*; ſie ſind alle gleich -, ils sont tous d'un même sentiment; ſo bin ich -, voilà ma manière de voir, telle est mon humeur, tel est mon naturel; fleiſchlich, irdiſch, himmliſch - ſ., être affectionné aux plaisirs des sens, avoir des vues charnelles, terrestres, célestes, tourner ses pensées vers le ciel; er iſt öſterreichiſch, preußiſch, franzöſiſch -, il est du parti, il soutient le parti des Autrichiens ꝛ; ein königlich -er, un royaliste.

Geſinnung; en, f. *sentiment*; *intention*, f; ſeine -, ſeine -en an den Tag legen, se prononcer; manifester, faire voir ou connaître ses *s-s*; ſeine - ändern, changer de *s.*, d'*in.*, de dessein; Gott iſt Richter unſerer -en, Dieu est juge de nos *in-s*; die herrſchenden -en, les *s-s* dominants; (dieſe Handlung) zeugt von einer ſehr edlen, von den erhabenſten -en, annonce des *s-s* fort nobles, les *s-s* les plus élevés; mit den beſten -en (ſterben), dans les meilleurs *s-s*; it. (was man empfindet, denkt); ſchöne, freundſchaftliche, feindliche -en, de beaux *s-s*, des *s-s* d'amitié, de haine; er hegt kindliche -en gegen ſeinen Wohlthäter, il a pour son bienfaiteur les *s-s* d'un fils; (ich verließ ihn) in der beſten - (Stimmung) für Sie, dans les meilleures dispositions pour vous; das war nicht meine -, (Meinung, Abſicht) ce n'était pas-là mon *in.*; was iſt ihre -? quelle est votre *in.*? que pensez vous faire ꝛ?

Geſippe, s, n. od. **Geſippſchaft**, f. parenté, consanguinité, f.

Geſittet, a. ad. wohl, übel -e Kinder, enfants bien, mal morigénés; ein wohl, fein -er junger Menſch, jeune *homme* qui a de bonnes, de belles manières; ein -er Menſch, *h.* qui a des mœurs; ein -es Volk, nation polie; -e Völker, (opp. à roh) peuples civilisés; (ein Volk) -, -er machen, cultiver, civiliser un ꝛ; 2. (den guten Sitten gemäß); ein -es Betragen, Weſen, procédé honnête, manières polies, f; -**heit**, f. die = dieſes jungen Mannes, ſeines Betragens, la politesse, l'honnêteté, les attentions de ce jeune *h.*, la délicatesse, l'honnêteté de son procédé; it. moralité, f. c. Sittlichkeit; Syn. - zeigt blos die gute Beſchaffenheit des äußern Betragens und der äußern Sitten an, **ſittlich** hingegen die Uebereinſtimmung unſerer Reden od. Handlungen mit gewiſſen Geſetzen; **ſittſam** druckt in dem Geſitteten aus, was den Menſchen durch den Ton von Mäßigung in ſeinen Reden und Handlungen in dem geſellſchaftlichen Leben angenehm macht, G. (**poli**) exprime la bonté, la convenance de la conduite et des mœurs extérieures; **ſittlich** (**honnête**, **bienséant**) la conformité de nos discours ou de nos actions avec certaines lois ou règles; **ſittſam** (**modeste**) la qualité de l'*h.* **honnête**, ce qui, par la modération dans les discours et dans les actions, rend l'*h.* d'un commerce agréable dans la société.

Geſittung, f. c. Sittigung.

Geſöde, n. c. Geſott.

Geſöff, es, n. sp. fa. débauche, ivrognerie, f; it. (das Getränke ſelbſt); fa. iap. *boisson*, f; breuvage; welch ein ſchlechtes -! quelle *b.* détestable! quel mauvais breuvage! c. Getränk.

Geſonnen, c. geſinnen.

Geſott, es, n. sp. (Siede, fürs Vieh) breuvage.

Geſpann, es; e, 1. compagnon, camarade, collègue, c. Gehülfe; 2. (in Ungarn, der Obere in einem Bezirke od. Kreiſe, ein Graf) palatin.

II. -, es; e, n. (Zug); ein - Pferde, Ochſen ꝛ, un *attelage* de chevaux ꝛ; (dieſer Pächter) hat drei -e, a trois *at-s*; fg: ein ſchönes, würdiges -, un beau, un digne couple; it. fa. c. -ſchaft; Forg. (eine Zahl von 10 bis 18 kupfernen Schüſſeln od. Scalen, welche zugleich ausgeteilt w.) trousse de plaques de cuivre, fourrure, f; paquet.

Geſpannſchaft; en, f. 1. (von mehreren Wagen ꝛ) sp. *compagnie*, f; in - reiſen, (von Fuhrleuten) aller de *c.*; 2. fa. (Bezirk in Ungarn) palatinat.

Geſpannt, p. cf. ſpannen; it. a. ad. fg: ſie ſind ſehr - mit einander, (leben in ſehr übelem Vernehmen) il y a de la gêne, de la *contrainte* dans leurs relations réciproques, de la mésintelligence entr'eux; ils sont en mauvaise intelligence ensemble; mit jemand über den Fuß - ſ., être brouillé avec qn; 2. (einen hohen Grad der Anſtrengung zu bezeichnen); mit -er Aufmerkſamkeit zuhören, écouter avec une gr. attention; wir waren alle in der -eſten Erwartung, nous étions tous dans la plus vive *attente*, dans l'*at.* la plus impatiente; die -heit ihrer Verhältniſſe, la gêne od. *co.* qui règne dans leurs rapports ꝛ.

Geſparr, es, n. sp. coll. (eines Daches) les chevrons, c. Sparrenwerk.

Geſpärre, c. Geſperre.

Geſpaſſe, s, n. sp. mp. plaisanteries continuelles, importunes, f. pl; it. badinage.

Geſpe, f. c. Gäſpe.

Geſpeie, s, n. crachement, it. vomissement, cf ſpeien.

Geſpelde, n. c. Geſpilde.

Geſpenſt, es; er, n. *revenant*, *spectre*, *fantôme*, es erſchien ihm ein -, ein ſchreckliches -, il lui apparut un *f.*, un *sp.*, un *f.* ꝛ épouvantable; it. (abgeſchiedener Geiſt) *r.*, *esprit*; es ſollen in dieſem Hauſe -er erſcheinen, umgehen, on dit qu'il revient des *es-s* dans ꝛ; ſich vor -ern fürchten, avoir peur des *r-s*; er ſieht aus, wie ein -, il a l'air d'un *r.*, c'est un *sp.*; Hn. (eine ſchöne Regelſchnecke) *sp.*, *sp.* de Rumphius; it. (Gattung ſchwänzlicher Holzwespen) guêpe ichneumone, f; -**iſch**, a. ad. qui a l'air d'un *sp.*, d'un *r.*, qui ressemble à ꝛ; -**käfer**, (ein heuſchreckenartiges Inſekt) mante, f; le *sp.*; -**thier**, n. (ein affenähnliches Thier) maki.

Geſpenſter-erſcheinung, f. apparition d'un *revenant*, d'un *esprit*, des *re-s*, des spectres, des *es-s*, f; -**furcht**, f. peur des ꝛ, f; -**geſchichte**, f. -**geſchichtchen**, n. conte de *re-s*; -**ſtunde**, f. l'heure des *re-s* ꝛ, f; minuit.

Geſperr-baum, Mar. (krumme Stücke, welche die Wände ꝛ des Schiffes zuſ. halten) genoux, pl; -**macher**, éperonnier.

Geſperre, s, n. 1. (v. Waaren ꝛ) *embarras*; (dieſe Schachteln ꝛ) machen viel -, prennent bc de place, font trop d'*em.*, un trop gr. *em.*, (Waaren) die ein großes - machen, encombrantes, volumineuses; fg: (er gab es mir) ohne vieles -, sans bc. de difficultés; 2. (eines Daches) la charpente, les chevrons; l'*enrayure*, f; ein doppeltes -, double *enr.*, f; 3. (an Büchern) fermoir, c. Schließen; it. (einer Uhr), arrêt, encliquetage; (an Buchdruckerpreſſen) friſquette, f. c. Maul-.

Geſpiele, n; -**inn**, le *compagnon*, la compagne; le, la *camarade*; ein einziger von den -n meiner Kindheit lebt noch, un seul de mes *com-s* ou *ca-s* d'enfance vit encore; fg: Unſchuld, liebliche Geſpielinn des Kindes, der Kindheit, l'innocence, aimable compagne de ꝛ; it. qf. (eine P., mit welcher man in vertrauter Freundſchaft lebt); ſeitdem ihre Geſpielinn krank iſt, depuis que son amie, sa compagne est malade.

Geſpiene, n, n. sp. (was man im Uebermaß genoſſen hat, und wieder von ſich giebt) dégobillis, po.

Geſpilde, s, n. sp. Jur. droit de retenue, de retrait.

Geſpinne, s, n. act. de filer, f; *filage*; grobes -, *fi.* grossier.

Geſpinnſt, es; e, n. *filure*, f; filage; das - an dieſer Wolle iſt zu grob, dieſe W. iſt von zu grobem -e, la *f.* de cette laine est trop grosse; Wolle von feinem -e, laine fine, filée fine; (Strähnen) von einerlei -, d'une même doite; (man erkennt die Beſchaffenheit des Tuches) am -e, à la *fi.*; das - des zum Aufzuge (eines Zeuges) erforderlichen Garnes iſt verſchieden von dem -e des Einſchlags, le filage de la *chaîne*, (du fil ꝛ de la *ch.*) est différent de celui de la trame; das iſt ein ſchönes, ſehr gleiches, feines -, voilà une belle *fi.*, une *fi.* bien égale, bien déliée, un beau filage, un .. bien égal, bien délié ꝛ; das - des Seidenwurmes, la *fi.* du ꝛ.

Geſponnen, cf. ſpinnen.

Geſpött, es, n. sp. 1. *moquerie*, *dérision*, *raillerie*, f; ſ. - mit einem, mit et. treiben, se moquer, se jouer, se railler de qn, de qc; ſich den Beleidigungen und dem -e des Pöbels ausſetzen, s'exposer aux insultes et aux *m-s* de la ꝛ; 2. (der Gegenſtand des Spottes); ſich zum -e machen, se rendre l'objet de la *m.*; ein - aus et. machen, tourner qc en *dé.*, en ridicule; se moquer, se jouer, se railler de qc; er iſt das - aller Menſchen, il est l'objet de la *r.* de tout le monde; tout le monde se moque, se joue de lui; andern zum -e dienen, servir de jouet, d'amusement, de marotte aux autres.

Geſpöttel, s, n. c. Geſpött.

Geſpräch, es; e, n. *conversation*, f; *entretien*; ſich mit jemand in ein - einlaſſen, entrer en *c.* avec qn; ein - anknüpfen, lier, nouer *c.*; das - abbrechen, ſtören, endigen, rompre, troubler, finir la *c.*, l'*ent.*, das - auf et. bringen, lenken, amener, tourner, faire tomber la *c.*, l'*ent.* sur qc; ſie h. ein langes - mit einander gehabt, ils ont eu une longue *c.*, un long *en.* ensemble; ſie waren im -e, im vertrauten -e begriffen, ils étaient en *c.*; gp. en confabulation; ein trauliches, ernſthaftes -, *en.*, discours familier ꝛ, *c.* familière ꝛ; et. in ein - einkleiden, dialoguer qc, lui donner la forme du *dialogue*; die Kunſt et. in ein - zu bringen, l'art du *d.*; -e im Reiche der Todten, Plato's, Lucians -e, *d-s* des morts, *d-s* de Platon, de Lucien; die -e des Erasmus, les colloques d'Erasme; ein Religions-, colloque; it. (Rede, Gerücht); es gehet, es iſt das allgemeine -, il en court un bruit général, c'est le bruit ..; 2. zum -e der Stadt w., être, devenir l'objet général de la *c.*, des *en-s*; -**buch**, n. livre de *d-s*, d'*en-s*; -**sweiſe**, ad. (einem et. ſagen) par *forme*, par manière de *c.*; eine S. = abhandeln, traiter un sujet en *f.* de *di.*; dialoguer qc; = kann man dieſen Gegenſtand ſchon anbringen, on peut amener, employer ce sujet par *f.* de *c.*

Geſprächig, a. ad. qui aime à *s'entretenir*, à converser; er iſt ſehr -, ein ſehr -er Menſch, il est très-*affable*, aime à *s'en.*, à lier *conversation*; c'est un

Digitized by Google

un *homme* très-*aff.*; it. (gern ſprechend) *parleur*; es gibt nicht leicht einen -ern Menſchen, als er iſt, il n'y a guere d'*h.* aussi gr. *p.*, qui aime tant à parler que lui; der Wein machte ihn –, le vin le fit jaser, le rendit disert; -**keit**, f. habitude, facilité de converser, de s'entretenir avec les gens; l'affabilité, f; ſeine gerühmte = iſt nichts als ꝛc, son affabilité tant vantée n'est que ꝛc.

Geſprenge, s, n. 1. (das Sprengen) act. de *faire sauter* qc; Ex. saut de minerai, (par l'effet de la poudre); – in einem Stollen, (ein St., welcher nicht in gerader Linie fortgehet, ſondern einen Abſatz bekömmt) ressaut d'une *galerie*; *g.* qui forme un coude; Arc. (ein Dachwerk mit eingehängtem Bogen) comble en potence.

Geſproß, ſſes, n. sp. (Zweige ꝛc) tendrons, rejetons, pl.

Geſpüle, n. rinçure, lavure, f.

Geſſel-blume, f. petite chélidoine.

Geſtade, s, n. (Ufer eines Waſſers) hohes, niedriges –, *rivage* haut, bas; rive haute, basse; am -e dieſes Fluſſes, See's, des Meeres, au bord, sur la rive de ce fleuve, de ce lac; au bord, au *r.*, sur le *r.* de la mer, sur la côte, la *plage*; wir erblickten die – der Loire, nous aperçûmes les bords, les rives de ꝛc; längs dem – hingehen, hinſegeln, marcher, aller le long du *r.* ꝛc, côtoyer la côte; (die Schiffe) lagen längs dem – (des Meeres) vor Anker, étaient à l'ancre le long de la *p.*, c. Ufer. Küſte.

Geſtalt; en, f. 1. (eines Körpers) *figure*, *forme*, f; die Kugel hat eine runde, der Würfel eine achteckige –, la sphère est d'une *fi.*, d'une *fo.* ronde, le cube est d'une .. quadrangulaire dans ses six faces; (eine Arzenei) in – eines Pulvers, in – der Pillen, en poudre, en pilules; die – des Körpers, Geſichtes ꝛc, la *fo.*, la *fi.* du corps, du visage ꝛc; dieſer Baum hat eine ſonderbare –, la *fo.* de cet arbre est ꝛc; (ein Menſch) von ſchöner, angenehmer, regelmäßiger –, bien fait, d'une agréable *fi.*, d'une *fo.* régulière; er hat keine menſchliche –, il n'a pas *fi.* d'homme, *fo.* humaine; (der Engel erſchien ihm) unter der – eines Reiſenden), sous la *fo.* d'un ꝛc; allerhand -en annehmen, prendre toutes sortes de *f-s*; einem Dinge die erſte – geben, donner la 1ère façon à ꝛc; es fängt an eine –, eine gute – zu gewinnen, il commence à prendre *fo.*, une bonne *fo.*; (das kurze und weite Geſicht) rührt von der verſchiedenen – der Kriſtallinſe her, viennent des diverses configurations du cristallin, c. Bildung; er iſt ſchön von –, il est bien fait, de belle taille; (er iſt ein Mann) in meiner –, de ma taille; das Abendmahl unter beiden -en genießen, communier sous les deux espèces; it. der Sache eine – geben, donner du relief, de la façon à ꝛc; ſo hat es doch eine –, de cette manière la chose a quelque façon, *meilleure* façon, *m.* grace ou *fi.*; it. eine lange, dicke ꝛc –, *fi.* longue, grosse ꝛc; fg: das benimmt der Sache ihre ſchreckliche –, und gibt ihr eine tröſtliche, cela ôte, efface, adoucit ce que la chose a de terrible, et lui donne (et y mêle) qc de consolant; it. (Art, Weiſe, wie et. iſt ꝛc): (er zeigt ſich jedesmal) in einer andern –, sous une autre *fo.*; das war damals die – der Sachen, telle était alors la face des affaires; eine andere – gewinnen, changer de face, prendre une autre, une nouvelle face; (er führte ſeinen Plan) folgender – aus, en (ou de) cette *manière*, de la *ma.* suivante; gleicher –, (auf gleiche Weiſe) de la même *ma.*, pareillement, semblablement; ſolcher –, de telle *ma.*, de la sorte, ainsi; er benahm ſich dabei ſolcher –, daß ꝛc, il s'y prit tellement, de sorte que ꝛc, de façon à ꝛc; welcher –? de quelle *ma.*, de quelle façon, comment? c. dergeſtalt; nach – der Sachen, selon les circonstances.

2. (ein Ding ſelbſt, eine P. ꝛc): es nahete ſich mir eine liebliche –, une personne d'une jolie *figure* s'approcha de moi; (ſie erſchrak) vor der langen, hagern .., à la vue de cette *fi.* longue et maigre; Mg. äußere – (der Foſſilien), *forme extérieure* ꝛc; gemeine –, *fo. ex.* commune; beſondere .., *fo. ex.* imitative; regelmäßige .., *fo. ex.* régulière; cristallisation, f; fremdartige .., *fo. ex.* figurée; pétrification, f. cf. Gründe; ext. (eine körperliche Erſcheinung, et. Geſchöpfes); es erſchien ihm eine – im Traume, il lui apparut q. *fi.* en songe; ich wollte die liebliche – umarmen, aber ꝛc, j'allais embrasser cette charmante *fi.*, mais ꝛc.

II. **Geſtalt**, cj. v. parceque ꝛc, c. weil.

Geſtalten, 1. (bilden) former; donner la *forme*; (der Schädel) geſtaltet das Gehirn, forme le cerveau; (die Natur) -tet den Leib, forme le corps, donne la forme au ꝛc; das angehäufte Waſſer geſtaltete Seen, les eaux rassemblées ꝛc formèrent des lacs; (er will ſie heirathen) wie ſie auch -tet ſ. möge, quelle que soit sa figure; ein wohl, übel geſtalteter (Menſch), bien fait, bien bâti, mal fait ꝛc; fa. wie iſt er geſtalt (geſtaltet)? quel air, quelle mine a-t-il? comment est-il fait? Chanc. bei ſo geſtalten Sachen, ſo geſt. Dingen nach, les choses étant ainsi; *dans* ces conjonctures, *d.* cette situation des affaires; – Sachen nach, *selon* l'exigence des cas, suivant que la chose le requerra; *s.* le train, la tournure que prendront les choses, les affaires; 2. ſich –, prendre *f.*, se former; das – ꝛc; -**tung**, f. formation, conformation, configuration, f. c. Bildung.

Geſtalten-reich, a. ad. présentant bc de *formes*; nuancé de mille *f.*; die =e Natur, la nature variée, riches dans ses *f.*

Geſtaltig, a. ad. (in zuſ. geſetzten Wörtern) ayant ou qui a q. forme.

Geſtalt-los, a. ad. *informe*, sans *forme*; eine =e Maſſe, masse *in.*, f; =e Wolke, nuages *in-s*; it. (keine angenehme Geſtalt habend) difforme; it. (was unter keiner Geſtalt vorgeſtellt w. kann) sans *f.*, qui n'a point de *f.*, qui ne peut-être représenté sous aucune *f.*; =**keit**, f. le manque, l'absence de *f.*, ou de *f.* déterminée; difformité, f.

Geſtaltniß, pu. c. Beſchaffenheit, Geſtaltung.

Geſtammel, s, n. sp. bégaiement, balbutiement, bredouillement.

Geſtampfe, s, n. (mit den Füßen) trépignement.

Geſtände, s, n. Ch. (die Füße der Raubvögel) pieds, mains des oiseaux de proie; 2. c. Geſtell.

Geſtanden, cf. geſtehen.

Geſtändert, a. Bl. (in mehrere Ständer getheilt) gironné, ée.

Geſtändig, ad. einer S. – ſ., avouer, confesser qc; er iſt die Schuld, er iſt ihm die Schuld nicht –, il n'avoue pas la dette, il nie lui devoir cette *somme*; ich bin ihm die Schuld –, j'ai avoué, reconnu lui devoir cette *s.*, c. geſtehen.

Geſtändigen, Pra. avouer, confesser, reconnaître.

Geſtändniß, ſſes; e, n. *aveu*; *confession*, f; ein aufrichtiges, freies, erzwungenes –, *a. sincère*, volontaire, forcé; *c. s.* ꝛc; es erhellt aus ſeinem eigenen -e, il appert, on le voit par son propre *a.*; einen zum -ſſe bringen, obliger qn à avouer, à confesser qc; der Schmerz entriß ihm endlich das –, la douleur lui arracha enfin l'*a.*; er hat es nach jedermanns – (Zeugniß) am beſten gemacht, il a le mieux fait, le mieux réussi, de l'*a.* de tout le monde; die unbedachtſamen -ſſe, les aveux indiscrets; Rouſſeaus -ſſe, les *c-s* de ꝛc.

Geſtänge, s, n. coll. *clôture de perches*, f; ein – um ein Feld, *cl.* de *p.*, perchis autour d'un champ; Ex. (die an einander gefügten Stangen einer Waſſerleitung) les *p.*, barres ou *tirants* horizontaux d'un *conduit*, d'une machine *hydraulique*; die – verlieren den Hub, les *t.* perdent de leur levée; it. (was mit man in den Ställen läuft) les pieux et ais; -**ſteuer**, f. imposition pour l'entretien d'un *co. hy.*, f; Vén. c. Geweih.

Geſtank, es, sp. *puanteur*, *mauvaise odeur*, f; woher kömmt dieſer –? d'où vient cette *p.*? einen unerträglichen – verurſachen, verbreiten, donner, répandre une *p. insupportable*; einen – von ſich geben, rendre une *m. o.*; (dieſe Gaſſe) macht einen ganz außerordentlichen –, est de la plus gr. *infection*; es kommt, es geht ein ganz unerträglicher – heraus, il en sort une *inf. ins.*; man kann vor – da nicht wohnen, on n'y saurait habiter à cause de la *p.*; fg: (übler Ruf) fa. einen – hinter ſich laſſen, zurückl., laisser une *m. o.* après soi.

Geſtatten, einem et., permettre, accorder, concéder, octroyer qc à ꝛc; consentir à qc; einem allen Willen –, laisser faire à qn tout ce qu'il veut; er geſtattete ihm die Reiſe nicht, il ne consentit pas, ne donna pas son consentement à ce *voyage*, il ne lui permit pas de faire ce *vo.*; ich geſtatte euch ein wenig Ruhe, je vous accorde quelque repos; wenn es die Zeit geſtattet, si le temps le permet; (er thut Gutes) ſo viel ſ. Vermögen es geſtattet, autant que sa fortune le comporte; das – ꝛc; -**tung**, f. permission, concession, f; consentement, octroi.

Geſtäube, s, n. c. Stäuben; 2. Charb. poussier.

Geſtäude, s, n. coll. broussailles, f. pl., buissons, arbrisseaux, pl. Ch. (das Neſt des Falken) aire, f.

Geſteck, n. c. Beſteck.

Geſtehen, ir. I. (auf Befragen bejahen, entdecken) *confesser*, *avouer*; (ſeinen Irrthum, ſeinen Fehler) –, *c.*, *a.*; – Sie mir die Wahrheit, avouez moi la ꝛc; (der Dieb) hat alles geſtanden, a tout avoué, confessé; er geſtand, daß er es gethan habe, daß das ſeine Abſicht iſt, il avoua, il confessa l'avoir fait, que c'était son ꝛc; ich geſtehe, daß ich ihm ſo viel Muth nicht zugetrauet hätte, j'avoue, je confesse que ꝛc; – Sie, daß es unbillig iſt ꝛc, convenez qu'il est injuste ꝛc; ich geſtehe es, ja, oui, j'en conviens, j'en demeure d'accord; (bei dieſer Zuſammenkunft) geſtanden ſie ſich ihre Liebe, ils s'avouèrent leur amour mutuel, réciproque.

II. vn. (gerinnen) se prendre, se figer, se *cailler*, se coaguler; das Oel geſteht, wenn man es an einen kühlen Ort aufbewahrt, l'huile se prend, se fige, quand ꝛc; (dieſe Milch) fängt an zu –, commence à se *ca.*; (die Luft) macht das Fett –, fige la graisse; (das Vipergift) macht das Blut in den Adern –, coagule le sang dans les ꝛc; geſtandene Milch, lait pris, ou caillé; du caillé; geſtandenes Blut, sang caillé, coagulé.

Geſtein, es; e, n. *pierres*, roches, pl; 2. (Steinmaſſe) masse de *p.*, de roches, f; Ex. *roche*, gangue, f; hartes, mürbes –, *r.* dure, tendre; das – behauen, essayer la *r.*; eine Erzart mit ihrem –, une mine avec sa *gangue*, attachée à sa *g.*; taubes, unedles –, (das kein Erz enthält) *g.* stérile; erzhaltiges –, minerai, *g.* qui contient du ..; das – ändert ſich, la *r.* change; das – will ſich nicht ſtufen laſſen, la *r.* est difficile à faire éclater; das – iſt nicht zu gewinnen, la *r.* ne peut être entamée; das – poltert, la *r.* résonne, retentit; 3. (Edelſteine) pierreries, f. pl; ein mit köſtlichem – beſetzter Becher, gobelet garni de ꝛc; -**arbeit**, f. Ex. travail pour détacher la *r.*; -**karten**, f. pl. Cart. les points; cartes blanches, ou sans figures.

Geſtell, es; e, n. (eines Tiſches) *tréteau*; (ſein Bett beſtand aus zwei Brettern) welche auf zwei -en ruheten, placées, posées sur deux *t-x*; das – (eines Wagens, einer Kutſche), le train; das hölzerne – (zu einer Kutſche), le bateau; das – (einer Windmühle, eines Krahnes), la chaise; (eines Pfluges), sellette, f; Econ. –, zum Trocknen, séchoir; das – eines Brunnens, (die Einfaſſung der Mündung deſſ.) mardelle, margelle d'un puits, f; (der Fiſcher), rets (tendus); fg; Ch. (eines Raubvogels), les pieds, les mains; Forg. (am hohen Ofen), le *creuset*, c. Bücher-, Fuß-; 2. –, e, Ch. Ef. (Weg für die Jagd ꝛc) enceintes, laies, f. pl; -**macher**, ouvrier qui fait des trains de char, de carrosse, c. Wagner; -**ſtein**, Forg. chemise du *cr.*, f.

Geſteppe, s, n. sp. (das Steppen, c.) arrière point; rentraiture, f; it. ouvrage piqué.

Geſterig, c. geſtrig.

Geſtern, ad. *hier*; (er reiſte) – Morgen, – Abend ab, *h.* matin, *h.* au soir; er iſt erſt ſeit – abgereiſt, il n'est parti que d'*h.*; von – über acht Tage wird er kommen, il viendra d'*h.* en huit *jours*; – acht Tage iſt das geſchehen, il y a eu *h.* huit *j.* que cela est arrivé; it. (eine kürzlich vergangene Zeit): wir ſind von – her, nous sommes d'*h.*

Geſternt, a. ad. étoilé, e; -e Nacht, nuit étoilée.

Geſtichel, s, n. sp. picotement réitéré; fg: raillerie piquante, picoterie, f.

Geſtick, es; e, od. -e, s, n. 1. act. de broder; 2. (die Art und Weiſe zu ſticken); das bunte, das ſeidene –, la *broderie* en couleurs, en soie; 3. (was geſtickt wird) *br.*, f.

Geſtiebe, c. Geſtübe.

Geſtiefelt, a. ad. botté; en bottes.

Geſtielt, a. ad. emmanché; Bl. tigé.

Geſtift, es; e, n. (Stift) fondation, f.

Geſtirn, es; e, n. coll. les *astres*; les *étoiles*, f; das – od. die -e betrachten, beobachten, considérer, observer, spéculer les *as.*, les *ét.*; den Lauf, die Bewegung, den Stand der -e berechnen, calculer le cours, le mouvement des *as.*; it. (Sternbild) astérisme; *constellation*, f; das – des Stiers, la *c.*

du taureau; die zwölf -e des Thierkreiſes, les douze *c-s* du ꝛc.; unter einem glücklichen, unglücklichen -e geboren ſ., être né sous une heureuse, malheureuse *c.*; it. (Stern:) (die Sonne) iſt das ſchönſte -, est le plus beau des *as.*; das - des Tages, der Nacht, (Sonne, Mond) l'*as.* du jour ꝛc.; -**diener**, adorateur des *as.*, le sabéen; -**dienſt**, (göttliche Verehrung der -e) culte des *as.*, sabéisme; -**ſtand**, As. c., f.

Geſtirnt, a. c. geſternt.

Geſtirnung; en, f. c. Geſtirnſtand.

Geſtöber, s, n. poussière, f. c. Regen-, Schnee-; it. c. Stöbern.

Geſtöcke, s, n. Ex. étage, c. Stockwerk.

Geſtolper, s, n. sp. bronchade, f. pl; achoppement.

Geſtorfte, s, n. c. Stopfwerk.

Geſtoppel, s, n. sp. mp. *amas*, *ramas*, recueil; dieſes ganze - iſt keinen Dreier werth, tout cet *a.*, *r.* ne vaut pas un sou; fg: ein - von angeführten Stellen, une compilation, un *r.* de citations.

Geſtöße, s, n. sp. (des Feuers) pétillement, craquement (du fourneau).

Geſtotter, s, n. sp. bégaiement, balbutiement.

Geſtrampel, s, n. sp. act. de piétiner; trépignement.

Geſtränd-hölzer, n. pl. (zum Stützen) étaies, f. pl; étançons, pl.

Geſträuch, es; e, n. *broussailles*, f. pl; arbrisseaux, buissons, pl; ſich im -e verſtecken, se cacher dans les buissons; (die ganze Ebene) iſt mit -en bewachſen, est couverte de *br.*, de buissons; it. (ein einzelner Strauch) buisson; (auf den Heiden) brande, f.

Geſtreckt, a. ad. (c. ſtrecken); in -em Laufe, (beim Rennen) ventre à terre.

Geſtrenge, a. ad. (ſtreng, c.) *sévère*, *rigoureux*; ein -er Richter, Beurtheiler, juge *s.*, censeur *r*; it. (Titel:) -r Herr, - Frau, Monsieur, Madame; Euer -n, Votre Seigneurie.

Geſtreu, es, n. fa. (von Blumen) jonchée; (von Aſche ꝛc.) traînée, f.

Geſtrick, es; e, (od. -e, s,) n. (das Stricken, it. die Arbeit) *tricotage*, tricot; dieſes - iſt zu locker, ce tricot, ce *tr.* est trop lâche; legen Sie Ihr -e bei Seite, mettez votre *tr.* de côté, c. Garn.

Geſtrig, a. ad. d'*hier*; der -e Tag, die -e Zeitung, le jour d'*h.*, la gazette d'*h.*; die -e Nacht, la nuit dernière ou passée; -en Tages, *h.*; au jour d'*h.*

Geſtröh, es; (Geſtröhde, s) n. sp. coll. (eine Menge Stroh) *feurre*, (*v. foerre ou foarre*); das - für das Vieh, le *f.*, la paille pour les bestiaux.

Geſtrudel, s, n. sp. (des Waſſers, der Quelle), bouillonnement.

Geſtrunkt, a. Bo. (mit einem Strunke verſehen) stipité, ée.

Geſtrüppe, s, n. sp. (Geſträuch) broussailles, f. pl; buissons, c. Geſtäude ꝛc. Geſträuch.

Geſtübe, s, n. Charb. poussière, f; it. (unten in einem Kohlenſack) poussier; Forg. (mit Lehm vermiſchter Kohlenſtaub) *brasque*, f; leichtes -, *br.* légère; die Oefen mit - ausſchlagen, brasquer les fourneaux; it. (die Meiler zu bedecken) *terreau*; -**kammer**, f. Forg. lieu où l'on prépare la *br.*; -**pochwerk**, n. Forg. (worin die Kohlen zum Heerde der Schmelzöfen gepocht w.) bocard à *br.*, à préparer la *br.*; -**rand**, (R. von -, den die Köhler um eine Kohlenſtätte legen) bord de *t.*

Geſtüber, s, n. sp. Ch. (Koth der Feldhühner) fiente de perdrix, f.

Geſtück, es; e, pièce d'*artillerie*, f; *canon*; der Donner der -e, le bruit du *ca.*, de l'*ar.*

Geſtühl, es; e, n. coll. les sièges, bancs; chaises, f; man führte uns in ein -, hart an der Bühne, on nous fit entrer dans une loge tout près de la scène.

Geſtümper, s, n. fa. bousillage; (im Leſen) hésitation, f.

Geſtunden. Jur. (Friſt geben) *donner* du délai; einem die Bezahlung -, *d.*, accorder un délai à qn pour le paiement; -**dung**, f. le *d.*

Geſtüte, s, n. le *haras*; ein - halten, tenir un *h.*; die königlichen -, les *h.* du roi.

Geſtüt-garten, le *haras*; -**haus**, n. maison bâtiment d'un *h.*; -**hengſt**, (Beſchäler) étalon de *h.*; -**herr**, propriétaire d'un *h.*; -**meiſter**, maître d'un *h.*; -**ſtute**, f. (zur Fortzucht) jument de *h.*, f; -**verwalter**, c. -meiſter.

Geſuch, es; e, n. *demande*, *prière*, pétition, *requête*, f; bewilligen Sie mein -, accordez-moi ma *d.*, rendez-vous à ma *pr.*; einem ſ. - abſchlagen, refuser à qn sa *d.*; it. (bei einem Fürſten) man hat ſ. - bewilliget, abgeſchlagen, on a accordé, rejeté sa *r.*; er iſt mit ſeinem -e abgewieſen worden, (vor Gericht) il a été débouté de sa *r.*, de sa *d.*; man kann eurem -e nicht willfahren, on ne saurait accorder votre *d.*; auf mein unterthänigſtes -, à ma très-humble *r.*

Geſudel, s, n. sp. *barbouillage*; ich kann dieſes - nicht leſen, je ne saurais lire ce *b.*; (die Arbeit dieſes Mahlers) iſt ein bloßes -, n'est que du *b.*, c. Sudelei.

Geſumm, es; (Geſumſe, s) n. sp. (der Bienen ꝛc.), bourdonnement ꝛc.

Geſumpf, es; e, Ex. labyrinthe du bocard.

Geſund, a. ad. 1. *sain*, e, -ment; ein -er Menſch, Leib, homme, corps *s.*; -e Glieder, membres sains; an Leib und Seele -, *s.* de corps et d'esprit; um - zu leben, muß man ꝛc., pour vivre sainement, pour se bien porter, il faut ꝛc.; friſch und - wieder zurück kommen, revenir *s.* et sauf, *s.* et gaillard; (dieſes Pferd) hat ſehr -e Beine, a les jambes fort saines; ein ſehr -er Baum ꝛc., un arbre fort *s.*; -es Holz, bois *s.*; (der Kranke) wird ſchwerlich wieder - w., en relèvera, en reviendra, se rétablira difficilement; werde ich jemals wieder - w.? serai-je jamais guéri, rétabli? ſind Sie wieder -? êtes-vous guéri, rétabli? (die Freude) hat ihn - gemacht, l'a guéri, lui a rendu la santé; in -en Tagen (dachte ich nicht daran), dans la santé, étant en bonne .., je ꝛc.; leben Sie -, bleiben Sie -, adieu! portez vous bien! ext. (von unkörperlichen Dingen) der -e Menſchenverſtand, die -e Vernunft, le bon sens, le sens commun, la saine raison; er hat einen -en Verſtand, eine -e Urtheilskraft, il a l'esprit, le jugement *s.*

2. er hat ein -es Ausſehen, eine -e Geſichtsfarbe, (ſieht - aus) il a l'air *sain*, un air, une figure de santé; -e (Antwort ꝛc.), raisonnable, sensé; it. (zur Geſundheit dienlich) *s.*; eine -e Koſt, -es Waſſer, nourriture saine, salubre, des eaux saines, salubres; die Luft auf den Bergen iſt ſehr -, l'air des ꝛc. est fort *s.*, fort salubre; die einfachſten Gerichte ſind die -eſten, sont les plus sains; eine -e Wohnung, habitation saine; dies iſt dir nicht -, cela n'est pas *s.*; ne convient pas à ta santé; - wohnen, être logé sainement; fg: (nützlich, heilſam:) (dieſe Demüthigung) iſt ihm -, lui sera utile; das iſt ihm -, (daran geſchieht ihm recht) il l'a bien mérité; je ne le plains point; il n'y a pas de mal.

Geſund-bad, n. les bains; les eaux *minérales*, f; das = zu Plombières, Baden ꝛc., les bains de Plombières, de ꝛc.; in ein = reiſen, aller aux bains, aux eaux; hier gibt es vortreffliche -bäder, il y a ici d'excellents bains ꝛc.; warmes =, des eaux thermales, f; -**brunnen**, les eaux, eaux *m.*, médicinales; dieſe Landſchaft enthält viele =, il y a bc. de sources *m.* dans ꝛc.; it. den = trinken, prendre les eaux.

Geſunden, vn. pu. guérir, se rétablir, c. geneſen.

Geſundheit, en, f. 1. sp. *santé*, f; einer guten - genießen, jouir d'une bonne *s.*; bei guter - ſ., en bonne *s.*; ſeiner - pflegen, für ſeine - beſorgt ſ., soigner sa *s.*, avoir soin de sa *s.*; wie ſteht es um Ihre -? comment va la *s.*, votre *s.*? ſeine - wieder herſtellen, wieder erlangen, rétablir, recouvrer sa *s.*; Gott ſchenke dir -, que Dieu vous conserve en bonne *s.*; er hat eine unzerſtörbare -, il a une *s.* imperturbable; er ſtrotzt vor -, platzt beinahe vor -, il crève de *s.*; die - der Seele, la *s.* de l'ame, de l'esprit; die - des Holzes, vigueur, force du bois, f; it. (das Zeichen der -): die - blühet auf ſeinen Wangen, la *s.* est peinte sur son visage, sur ses joues; zur -! (beim Trinken ꝛc.) à votre *s.*! it. (beim Nieſen) à vos souhaits; fa. Dieu vous bénisse! die - eines, auf die - eines trinken, boire la *s.*, à la *s.* de qn; eine -, jemands - ausbringen, porter une *s.*, un toast ou toste, la *s.* de qn; wir h. zwanzig -en getrunken, ausgebracht, nous avons bu vingt santés, porté vingt toastes od. tostes; zuerſt trank man die - des Kaiſers, on toasta ou tosta d'abord l'Empereur; weſſen - geht gegenwärtig herum? quelle *s.* court à présent? quelle *s.* porte-t-on? wir wollen dieſe - herum gehen laſſen, faisons courir cette *s.*; rund herum -en trinken, *boire* des santés à la ronde, (faire ou *b.* des brindes, v.); 2. (eines Ortes, der Luft, eines Landes, des Waſſers) la salubrité.

Geſundheits-amt, n. bureau de *santé*; -**bad**, n. -**brunnen**, c. Geſundbad ꝛc.; -**beamter**, officier de *s.*; -**flanell**, (Fl. der auf der bloßen Haut getragen wird) flanelle de *s.*, f; -**glas**, n. verre à boire des santés; -**göttinn**, f. (G. der Geſundheit) Hygiée, f.; -**haus**, n. c. Geneſungsh.; -**lehre**, f. (Lehre von der Erhaltung der Geſundheit) hygiène, f; -**paß**, certificat de *s.*; -**pflege**, f. diète, f; -**rath**, conseil de *s.*; it. (ein Mitglied dieſes Rathes) officier de *s.*; -**regel**, f. règle *diététique*, f; it. coll. (alle dergleichen Regeln) la *di.*; -**ſchein**, c. -paß; -**ſchokolade**, f. (welche wenig Vanille enthält) chocolat de *s.*; -**ſtein**, (ein geſchliffener Eiſenkieſel, durch deſſen Tragen man ſeine - zu erhalten meint) pierre de *s.*, f; fer sulfuré, ou fer arsenical; -**taffet**, (Art Wachstaffet) taffetas de *s.*

Geſundmachung, f. c. Heilung.

Getadel, s, n. sp. censure, critique, f.

Getäfel, s, n. sp. boiserie, f; lambris, c. Täfelwerk.

Getändel, s, n. sp. badinerie, folâtrerie, f; badinage,

Getanze, s, n. mp. act. bals continuels, danses perpétuelles.

Gethan, p. cf. thun.

Getön, es; e, n. sp. (bef. ein anhaltendes ..) résonnement, retentissement; überall hörte man - von Hörnern und Flöten, on entendait partout les sons des cors ꝛc.

Getöſe, s, n. sp. *bruit*, *tapage*, vacarme, *fracas*, tintamarre; (des Donners) *b.*; ein - machen, faire du *b.*, du *t.*; es entſtand ein dumpfes -, il s'éleva un *b.* sourd; das - der Wellen, des Windes, *b.* des vagues, du vent; fg: das - der Welt fliehen, fuir le *b.* du monde.

Geträmpel, s, n. trépignement.

Geträndel, s, n. sp. (das Trändeln) lanternerie, f.

Getränk, es; e, n. *boisson*, f; Méd. breuvage; potion, f; Wein iſt ſ. gewöhnliches -, le vin est sa *b.* ꝛc.; (dieſe Völker) h. kein anderes - als Waſſer, n'ont que l'eau pour toute *b.*; kühlende ꝛc. -e, *b-s* rafraîchissantes ꝛc.; geiſtige -e, *b-s* spiritueuses; hitzige, ſtarke -e, liqueurs fortes; köſtliches -, breuvage délicieux, *b.* délicieuse; das - der Götter, breuvage des Dieux, c. Trank.

Getrauen, ſich, (et. zu thun ꝛc.) se faire fort de ꝛc.; oser; ich getraue mir damit zu Stande zu kommen, je me fais fort d'en venir à bout; er getraute ſich dieſe Reiſe zu machen, zu unternehmen, die ꝛc., il s'avisa de ꝛc.; getrauen Sie ſich es ihm zu ſagen? oseriez-vous le lui dire? auriez-vous la hardiesse de ꝛc.? er getrauet ſich nicht zu uns zu kommen, il appréhende, il craint de ꝛc.

Getreide, s, n. sp. (zu Brod ꝛc.) le *bled*, les *grains*, c. Sommer-, Winter-; das - ſteht ſchön, dick, dünn, les bleds sont beaux, épais, clairs ou menus; das - in die Scheuern bringen, *mettre* le *b.* en grange; - aufſchütten, *m.* du *b.* en grenier; das iſt ein ſchönes -, voilà de beau grain; ſ. - verkaufen, vendre ses bleds, ses *g.*; das - wird theurer, les bleds haussent, enchérissent; hartes od. glattes -, (Weizen, Roggen, Gerſte) les gros bleds; weiches od. rauhes -, (Hafer ꝛc.) petits bleds, menus *g.*; - im Stroh, grain en botte, dans la paille, c. Frucht. Korn.

Getreide-art, f. sorte, espèce de *bled*; -**bau**, culture du *b.*, des bleds, f; *agriculture*, f; ſich auf den = legen, s'appliquer à l'*ag.*, à la culture des bleds; dieſes Gut hat vielen, vortrefflichen =, cette terre produit bc. de *b.*, d'excellents bleds, c. Ackerbau; -**boden**, terre labourable, f; it. (Speicher, auf welchem man Frucht aufbewahrt) grenier; -**feld**, n. champ à *b.*, de *b.*; -**fuhre**, f. voiture de *b.*, f; it. (das Fahren des -s): eine beſtimmte Anzahl =n thun, voiturer une certaine quantité de *b.*; -**gülte**, f. c. Fruchtg.; -**handel**, commerce des *b-s*, des *grains*; = treiben, faire le commerce des *b-s*, des *g.*; -**händler**, marchand de *b.*, de grain; -**haufen**, tas de *b.*; -**haus**, n. grenier, magasin; -**land**, n. c. -boden (1); it. (Land, welches viel - erzeugt) pays fertile en *b.*; -**mäkler**, marchand de *g.*, commerçant en *g.*, grenetier; -**mäklerei**, f. trafic, commerce de *g.* en détail; -**markt**, marché aux *g.*, au *b.*; -**maß**, n. mesure à *g.*, f; -**mühle**, f. moulin à *g.*; it. (ein Werkzeug zur Reinigung des -s) volant; -**pacht**, fermage en nature; -**preis**, prix du *b.*, des *g.*; -**reich**, riche,

Digitized by Google

abondant en *b.*; eine =e Gegend, contrée riche, fertile en *b.*; -ſack, sac à *b.*; -ſperre, f. *défense*, prohibition d'exporter les *g.*, f; die =e verordnen, aufheben, défendre, prohiber la traite, l'*exportation* des bleds, lever les *d-s* de la traite, de l'*ex.* des bleds, des *g.*; -theurung, f. cherté des bleds, des *g.*; -wage, f. balance à *g.*, f; -wagen, chariot chargé de *b.*; -zehente, dime des bleds, f; it. c. -pacht; -zins, redevance en *g.*, en *b.*, f.

Getreu, a. ad. (v. Freunden, Dienern ꝛc.) *fidèle*; -ment; ein alter, -er Diener, vieux serviteur *f.*; die Staats-Einkünfte - verwalten, administrer fidèlement les ꝛc.; ein -es Gedächtniß, mémoire *f.*; et. zu -en Händen übergeben, déposer qc entre, en mains sûres; it. (der Wahrheit gemäß) eine -e Abſchrift, copie *f.*, f; ein -es Gemählde, tableau *f.*; eine -e Schilderung von et. machen, faire une description *f.* de ꝛc.; ein -es Bekenntniß, eine -e Erzählung, aveu sincère, récit *f.*; ein -er Geſchichtſchreiber, Mahler, historien, peintre *f.*; -e Dienſte leiſten, servir fidèlement, loyalement; Chanc. (zu Beamten) féal; unſern lieben -en, nos amés et féaux; fa. das iſt ſ., ihr -er, (-er Freund) c'est son féal; einer P., fg: der Wahrheit ꝛc. - ſ., bleiben, être, rester *f.* à ꝛc.; ſeinem Herrn, ſeinem Vaterlande -, *f.* à son maître, à sa ꝛc.; ein -er Liebhaber, Ehemann, amant, mari *f.*; - lieben, aimer fidèlement; -heit, f. fidélité, f.

Getreulich, a. ad. c. getreu; -e Dienſte, fidèles services; -(erzählen ꝛc.), *fidèlement*; ich habe ihm alles - berichtet, je lui ai tout rapporté *fi.*; -e Dienſte thun, servir *fi.*; einem - beyſtehen, assister, soutenir qn *fi.*; it. (in den Verträgen) - und ohne Gefährde, loyalement, de bonne foi et sans fraude.

Getriebe, s, n. 1. (der Wellen, der Flut und Ebbe), oscillation, *agitation*, f; fg: (der Weiſe) ſieht das - der Menſchen mit Gleichmuth, voit d'un œil tranquille, avec égalité d'ame les *ag-s* des hommes, les soins divers que se donnent, que prennent les hommes; 2. (Rad, it. mehrere Räder einer Maſchine) *pignon*; it. rouage, *engrenage*; it. (Trilling, c.) lanterne, f; das - (einer Uhr), le *ressort*, mouvement; *p.* de renvoi, tympan; ext. (eine Maſchine) machine, f; das - verſtärken, renforcer le *r.*; fg: das - menſchlicher Thätigkeit, les *r-s* de ꝛc.; Ex. (Stütze) les soutiens, *supports*, étais; mit - durch den Bruch gehen, od. mit - anſtecken, mettre des *sup.* pour continuer un percement; it. (die Sommerſeite eines Gebirges ꝛc.) côté extérieur d'une minière ꝛc.; das gute -, le côté du midi, le bon côté, l'endroit plat; der Gang liegt in einem guten -, le filon s'avance du côté du midi, ou dans un lieu plat.

Getriebe-pfahl, Ex. (Pfähle, die mit ihren Spitzen in den Bruch getrieben w. ꝛc.) étai, support, pieu de support, cf. Getriebe.

Getrieb-ſcheibe, f. Hor. (Sch. zwiſchen welchen das Räderwerk befindlich iſt) face de pignon, f; -ſtab, -ſtock, (eines Drillinges ꝛc.) Méc. fuseau de ꝛc.

Getrieben, p. cf. treiben.

Getrödel, s, n. barguignage; it. lanternerie, f.

Getroffen, p. cf. treffen.

Getroſt, a. ad. franc, courageux ꝛc.; ſprechen Sie - mit ihm, entdecken Sie ihm - Ihr Anliegen, parlez lui avec franchise, découvrez lui franchement, avec confiance votre affaire, vos peines ꝛc.; er erzählte - nach, was man ihm aufgebunden hatte, il raconta tout *bonnement*, il rendit tout *b.* comme véritable, ce qu'on ꝛc.; -en Muthes ſ., avoir bon *courage*; -, nur -! ſeyn Sie -en Muthes! die Sache wird beſſer ausfallen, als Sie glauben, *c.*! ayez bon *c.*! la chose ira mieux que ꝛc.; ein -es Herz, cœur rassuré; - (ſterben), avec résignation, sans aucune crainte; dem Tode - entgegenſehen, voir la mort sans crainte.

Getröſten, (ſich einer S.), attendre, espérer qc avec *confiance*, sans inquiétude; ich getröſte mich der Erhörung, der Gewährung meiner Bitte, j'attends avec entière *c.* l'accomplissement, l'obtention de ma demande, qu'on m'accordera ma ꝛc.; ich kann mich keiner Antwort -, je n'attends pas de *réponse*, je ne compte pas sur une *ré.*; ich getröſte mich ſeiner Hülfe, j'ai la *c.* qu'il viendra à mon secours; it. c. tröſten.

Getrümmer, s, n. sp. coll. ruines, f. pl; débres, pl.

Getuche, s, n. linge; toilerie, f.

Getümmel, s, n. sp. (p. fg.) *tumulte*, bruit ꝛc.; welch ein -! quel *t.*, bruit, vacarme, tapage! es entſtund ein großes -, il s'excita, s'éleva un gr. *t.*; er fand den Tod im - der Schlacht, il trouva la mort dans le *t.* du combat, dans la mêlée; fg: das - der Welt, der Stadt, le *t.*, bruit du monde ꝛc.; 2. (Menge, welche ein Getriebe erregt) presse, f; ſich durch das - drängen, fendre la presse.

Getüpfte, Getüpfelte, n, n. sp. (auf einem Zeuge) moucheture, f; it. Pt., Gr. pointillage, c. Tupfen, Tüpfeln.

Geübt, a. ad. ein -er Sachführer, Schütze, Jäger, Spieler ꝛc. avocat ꝛc. expérimenté; gut -er Soldat, .. bien dressé; gut -e Truppen, .. bien exercées; ein ſehr -er Wundarzt, .. fort expert; er hat -e Augen, Finger ꝛc., il a les yeux ꝛc. bien exercés; (in ſeinem Fache) -, versé dans ꝛc.; in et., auf et. ſehr - ſ., être bien exercé, être rompu à qc; avoir bc de routine dans qc; -heit, f. (in Geſchäften), expérience, f; (der Finger), adresse, dextérité des ꝛc., f.

Gevatter, s; inn, le *compère*; la commère; jemand zu - bitten, prier une pers. d'être parrain ou marraine d'un enfant, la prier de tenir un enfant sur les fonts; - ſtehen, bei einem Kinde - ſtehen, tenir un enfant sur les fonts; er iſt mein -, ſie iſt meine -inn, wir ſind -n, (er, ſie hat eines von meinen Kindern, ich habe eines von ſeinen, von ihren Kindern aus der Taufe gehoben) c'est mon *c.*, c'est ma commère, nous sommes *c-s*, commères; er iſt ihr Mit-, ſie iſt mit ihm - geſtanden, (hat zugleich mit ihm ein Kind aus der Taufe gehoben) c'est son *c.*, elle a tenu un enfant sur les fonts, (elle a été marraine) avec lui; fg: fa. (meine Uhr, mein Ring) ſteht -, (iſt verſetzt) est allée au lombard, est engagée.

Gevatter-bitter, pers. chargée de prier qn de *tenir* un *enfant* sur les fonts; -brief, invitation (lettre d'..) à *t.* un *en.* sur ꝛc.; er erhielt einen langen =, il a reçu une longue lettre où on le prie d'être parrain ꝛc.; -ſchmaus, repas, régal de baptême; -ſchnack, caquet de commères; -sleute, pl. les parrains, marraines; les compères, commères; -smann, c. Gevatter; -ſtreich, c. -ſtück (2); -ſtück, n. 1. (Backwerk ꝛc.) gâteau ꝛc. de baptême; 2. (Gefälligkeit ꝛc. von einem -) tour de compère; iro. das iſt ein =, -ſtückchen, ce n'est pas là un tour de compère; voilà un vilain tour.

Gevatterſchaft; en, f. (Verhältniß eines Gevatters) *compérage*; unter dem Verwande der - (beſuchen Sie eins. alle Tage), sans prétexte de *c.*, ils ꝛc.; dies iſt meine erſte -, c'est la 1ère fois que je suis parrain, que je tiens un *enfant* sur les *fonts*; eine - annehmen od. übernehmen, abſchlagen, s'engager à *tenir* un *en.* sur les *f.*, refuser de *t.* un *en.* ꝛc.; ſeine, ihre -en k. ihn, ſie theuer zu ſtehen, ses relations de compère, de commère lui coûtent bc; it. coll. (ſämmtliche Gevattern) les compères et les commères.

Geviere, s; -, n. 1. (Theilung in 4 Theile) sp. quadripartition, f; 2. c. Gevierte; Ex. pl. (die in ein Viereck zuſ. gefügten Schachthölzer) le carré, le châssis.

Geviert, a. ad. partagé en quatre; quadriparti; ein -er Schild, écu *écartelé*; einen -en Wappenſchild führen, écarteler; ein kreuzweiſe -er Schild, écu *éc.* en sautoir; ein vierfach -er Schild, écu contre-*éc.*; -e Zahl, (die Zahl 4) nombre quaternaire; it. (mit ſich ſelbſt multiplicirt) nombre carré; Ast. der -e Schein, (wenn die Wandelſterne 90 Grade von eina. abſtehen) la quadrature; *aspect* quartile, le quadrat *as.*; -elle, f. aune carrée ou en carré, c. Quadrat.

Gevierte, s, n. (ein Viereck, eine Vierung) carré; einen Stein ꝛc. ins - bringen, (ihm 4 gleiche Seiten und 4 rechte Winkel geben) carrer, équarrir une pierre ꝛc.; (dieſer Balken) hat 15 Zoll ins -, a quinze pouces d'équarrissage, en carré; Jeu. ein -s, (im Piket ꝛc. vier auf eina. folgende Karten) quarte, *quatrième*, f; ein großes -s, (vom Daufe an) *qu.* major; ein kleines -s, (von einem niedrigen Blatte an) *qu.* basse; Im. (viereckige Stücke, zur Ausfüllung leerer Räume) les quadrats.

Gevögel, s, n. les *oiseaux*, les volatiles; la volatile; wildes -, le gibier, la volaille; zahmes -, *o.* de basse cour ou domestiques; la volaille; Ch. c. Federwildbret.

Gevollmächtigen, pu. c. Bevollmächtigen.

Gewächs, es; e, n. 1. (was einem wächſt) crû; das iſt Korn, Wein von meinem -e, c'est du bled ꝛc. de mon crû; (Rheinwein) von gutem, vom beſten -e, de bon crû, du meilleur crû; Reben von beſonderm -e, plants de vigne d'une espèce particulière; das iſt diesjähriges -, c'est du crû de cette année; 2. (Benennung aller Pfl.) *végétal*; (jede Pflanze) iſt ein -, est un *vé.*; alle uns bekannte -e, tous les végétaux connus; ein -chen, -lein, petite *plante*; wilde -e, ausdauernde -e, *p-s*, sauvages, *p-s* vivaces, c. Garten-, Winter- ꝛc.; 3. (Auswuchs) Chir. *excroissance*, excrescence, f; Bo. *ex.*; er hat ein - am Halſe bek., il lui est venu une *ex.* à la gorge; ein - ſchneiden, ablöſen, couper, retrancher une *ex.*, c. Fleiſch-. 4. (Wuchs ꝛc.) jet; ein Rohr von Einem -e, canne d'un seul jet, f; jonc d'un ꝛc.; -erde, f. Jar. terreau; terre franche ou végétale; -haus, n. *serre*, f; dieſe Pflanze trifft man in -häuſern an, on trouve cette plante dans les *s-s*; -laugenſalz, n. potasse, f; -reich, n. le règne végétal; it. a. ein =es Land, pays riche, abondant en toutes sortes de *p-s*.

Gewachſen, a. ad. einer Sache - ſ., être *capable*, en état de ꝛc.; er iſt dieſem Amte nicht -, il n'est pas *ca.* d'exercer, de remplir cette charge; einem - ſ., (es mit ihm aufnehmen können) être *ca.*, en état de tenir tête, de faire tête à qn, c. wachſen.

Gewäff, es, n. sp. Ven. (der Thiere, als die Zähne, Klauen ꝛc.) les défenses, les broches, serres ꝛc., f.

Gewahr, ad. eine S. - w., *apercevoir* une chose, s'*ap.* d'ꝛc.; wir wurden ihn ſchon von weitem -, nous l'aperçûmes qu'il était encore bien loin; ſie wurden den Betrug -, ils s'aperçurent de la fraude; man ward ihn unter dem Haufen -, on le démêlait dans la foule; den Feind - w., découvrir l'ennemi; man ward in ſeinem Geſichte eine Veränderung -, on remarqua q. changement sur son visage; Ch. - w., c. wahrnehmen; fg: er ſoll es - w., mit wem er es zu thun hat, il apprendra, on lui fera voir à qui il a affaire.

Gewähr; en, f. (Sicherſtellung) *garantie*, assurance, *sûreté*, *caution*, f; das Unterpfand iſt die beſte -, le nantissement est la meilleure *s.*; hinlängliche - leiſten, donner une *ca.* suffisante; für einen - leiſten, se *rendre ca.* de qn, répondre pour qn; ich leiſte Ihnen die -, daß dieſes Pferd geſund und ohne Fehler iſt, je vous garantis ce cheval sain et net; wer leiſtet mir - für das, was Sie ſagen? qui me garantit la vérité de ꝛc.? ich leiſte für die Wahrheit ſeiner Ausſage -, je réponds de la vérité de ꝛc.; it. (Sicherheit über den Beſitz einer S.) *g.*; (der Verkäufer) leiſtet die -, den Käufer in jedem Falle ſchadlos zu ſtellen, est garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir; die - eines Gutes, od. von et. übernehmen, se rendre garant d'un ꝛc.; ohne alle - (einem etwas verkaufen), sans *g.*, sans donner *g.*; Pra: die - leiſten od. angeloben, (ſich verbinden die Klage fortzuſetzen) s'engager à poursuivre; Ex. c. -ſchein; 2. Pa. (der (ruhige) Beſitz einer S.) et. in ſeiner - h., être en *possession* de qc; den Käufer in die - eines Gutes ſetzen, mettre l'acquéreur en *pos.* d'un ꝛc.; et. in ſeine - nehmen, prendre qc sous sa garde; 3. Ex. -, es; e, n. terrain cédé à qn pour y établir une exploitation.

Gewähr-brief, Pa. (durch welchen der Kläger in den Beſitz geſetzt wird) acte de mise en *possession*; -gebühr, f. -groſchen, Ex. droit, honoraire dû pour le *certificat* d'une part ou action dans une exploitation; -leiſtung, f. garantie, f. c. Gewähr; -mann, -smann, *garant*; *caution*, f; répondant; wer einen = hat, der hält ſich an ihn, le garanti exerce son recours contre le *g.*; einen guten = h., un bon *g.*, une bonne *ca.*; it. (Währmann, Währbürge); ſeinen = nennen, nommer son *g.*; er hat den Ariſtoteles zum -smann alles deſſen, was er ſagt, il a Aristote pour *g.* de ꝛc.; -ſchein, Ex. attestation, *cer.*, d'une ou plu. actions; -zeit, f. Ex. (Z., während welcher man ſich in den Beſitz eines Bergtheiles ſetzen laſſen kann) temps de prise de *pos.*, d'entrée en *pos.* d'une minière.

Gewahren, c. gewahr werden.

Gewähren, et., für et., (et. verbürgen) *garantir* qc, répondre de qc; ich gewähre aus dieſem Baume zwei Klafter Holz, je garantis qu'il y a deux cordes de bois à cet arbre, que cet arbre donnera deux ꝛ; einem ſeinen Schaden —, g. qn de dommage, lui assurer ses effets; einem den Beſiz eines Gutes —, g. à qn la ꝛ; 2. et., eine Bitte ꝛ, (bewilligen) accorder qc; ich gewähre Ihnen alles, was Sie verlangen, je vous accorde tout ce que ꝛ; ſ. Geſuch kann ihm nicht gewährt w., on ne peut lui ac. sa demande; ein Geſuch —, Pra. entériner une requête; mein Wunſch iſt mir gewährt worden, ich bin meines Wunſches .. worden, j'ai obtenu ce que j'avais désiré; alle meine Wünſche ſind mir gewährt worden, tous mes souhaits ont été accomplis; it. (verſprechen) promettre; — Sie mir ewige Verſchwiegenheit, promettez-moi le secret; donnez-moi votre parole de n'en jamais rien dire à pers.; 3. (ertheilen) ac.; warum hat die Natur Ihnen ſo viel Reiz gewährt? pourquoi la nature vous a-t-elle accordé tant de charmes? it. (verſchaffen) donner, procurer; (die Leſung dieſes Buches) wird Ihnen viel Vergnügen —, vous fera ou causera bc de plaisir; dies gewährt keinen Beweis, keine Sicherheit, cela ne forme, ne fournit aucune preuve, ne donne aucune sûreté.

II. vn. av. h. (Gewähr leiſten; einſtehen); ich kann dafür nicht —, je ne saurais en répondre, le garantir; it. (ſagen, machen laſſen); da laßt uns —, pour ce qui est de cela, laissez-nous en le soin, laissez-nous arranger l'affaire, laissez-nous faire; it. einen — laſſen, (ihm ſeinen Willen l.) laisser faire qn; das — ꝛ; **-rung**, f. (einer Bitte, eines Wunſches), accomplissement; er hat die = ſeiner Bitte erhalten, on lui a accordé sa demande; Pra. die = eines Geſuches, l'entérinement d'une re.; **-rer**, s, Pra. garant; caution, f.

Gewahr-haber, dépositaire.

Gewahrſame, f. Pra. 1. (Verwahrung) sp. et. in ſeine — nehmen, prendre qc sous sa garde; (einen Verbrecher) in ſichere — bringen, mettre en lieu de sûreté; 2. (eine rechtliche Vorkehrung, der Vorbehalt) cautèle, précaution, f.

Gewährſchaft, f. sp. (c. Gewähr); — fordern, leiſten, demander, donner caution.

Gewälſch, es, n. sp. (anhaltendes Wälſchen) jargon.

Gewalt, en, f. (Macht ꝛ) *force*, f; — anwenden, gebrauchen, user de *f.*, employer la *f.*; et. mit — wegnehmen, emporter qc de *f.*, par *f.*; mit — drohen, menacer d'user de *f.*, d'employer la *f.*; — geht vor Recht, *f.* l'emporte sur *raison*; où *f.* domine, *r.* n'a pas lieu; der — weichen, céder à la *f.*; die — der Beiſpiele, der Verführung, la *f.* de l'exemple ꝛ; die — des Waſſers, Windes, la *f.*, *violence* de l'eau ꝛ, f; it. (Thätlichkeit) la *v.*; — brauchen, user de *v.*; et. mit — wegnehmen, emporter qc à *f.* ouverte, par *v.*; er will alles mit — durchſetzen, il veut tout emporter d'autorité; einem — anthun, faire *v.* à qn, violenter qn; einem Mädchen — anthun, violer une fille, lui faire *v.*, la prendre de *f.*, la forcer; ſich ſelbſt — anthun, attenter à ses jours, sur soi-même; se tuer soi-même; mir geſchiehet —, on me fait *v.*; — ſchreien, crier au secours, à l'aide; Pa. (unbefugtes Ausbleiben vor Gericht) contumace, f; ext. (von lebloſen Dingen); die Muſik hat große — über ihn, la musique a bc de pouvoir sur lui.

2. (Anwendung erhöheter Kraft) sp. *force*, f; (eine Thür ꝛ) mit — erbrechen, öffnen, forcer une porte ꝛ; — mit — vertreiben, repousser la *f.* par la *f.*; ſich — anthun, se faire *violence* à soi-même; ich mußte mir — anthun, um meine Freude nicht laut w. zu laſſen, il fallut me faire *v.* pour ꝛ; thun Sie ſich keine — an, (reden Sie frei), ne vous gênez pas ꝛ; fg: einer Stelle, einem Worte, einem Geſetze — anthun, (auf eine gezwungene Art erklären) faire *v.* à un passage, à un mot ꝛ, lui donner un sens forcé; mit aller —, aus voller — ſchreien, lachen ꝛ, crier, rire de toute sa *f.*; er wollte mit aller — hinein, il voulait entrer à toute *f.*, bon gré mal gré; man wollte ihn mit aller — dazu überreden, on voulut l'y engager à toute *f.*; mit offenbarer, ganzer —, à *f.* ouverte, de vive *f.*; fg: er hat eine — Geld, Freunde ꝛ, (eine Menge) po. il a *f.* argent, *f.* amis.

3. (Macht) sp. *pouvoir*; ich habe — zu thun, was ich will, j'ai plein *p.*, le *p.* de faire ce ꝛ; das ſteht nicht in ſeiner —, cela n'est pas en son *p.*, ne dépend pas de lui; er hat wenig —, il a peu de *p.*; einem — einräumen, geben, verleihen, donner *p.*, autorité à qn; er hat ihm volle — gegeben für ihn zu handeln, il lui a donné carte blanche, plein *p.* d'agir en son nom; er hat mir — gegeben ſo zu handeln, il m'a donné *p.* d'en agir ainsi; einen der — berauben, ôter le *p.* à qn; destituer qn; it. — über einen h., avoir du *p.* sur qn; fg: (et. über ihn vermögen) avoir de l'ascendant, un gr. *p.* sur qn; jemand, ein Land unter ſeine — bringen, ſeiner — unterwerfen, soumettre qn, une province à sa *puissance*; unter eines — ſtehen, être sous la *pu.* de qn; ſich eines — unterwerfen, entziehen, se soumettre, se soustraire à la *p.* de qn; eine unumſchränkte —, pouvoir *absolu*; autorité, *pu. ab-e*; die höchſte, die oberſte —, *pu.* souveraine; die natürliche —, la *pu.* paternelle; Söhne die noch unter der — des Vaters ſtehen, fils encore en *pu.* de père; die geſetzgebende, vollziehende —, pouvoir législatif; et. in ſeiner — h., avoir qc en sa *pu.*; die Zunge in ſeiner — h., être *maître* de sa langue; ſ. Herz in der — h, être *m.* de son cœur, de ses passions; eine Sprache in ſeiner — h., posséder une langue; er hat das Franzöſiſche ſehr in ſeiner —, il possède, (sait parfaitement) le français.

4. (-haber); die bürgerlichen —en, les *autorités* civiles; die verfaſſungsmäßigen —en, les *aut.* constituées; die geſetzgebende —, le corps législatif; die himmliſchen, die hölliſchen —en, les *puissances* célestes, infernales; die —en des Abgrundes, les *p.* de l'abîme.

Gewalt-brief, Pa. un *exécutoire*; einen = erlangen, ertheilen, obtenir, délivrer un *ex.*; einen = zu Einziehung der Gerichtskoſten, *ex.* de dépens; **-geber**, s; inn, (der eine Vollmacht zu et. ertheilt) constituant, e; **-gericht**, n. qſ. (G. welches über thätliche Beleidigungen urtheilet) tribunal des voies de fait; **-haber**, s; inn, préposé, e; supérieur, e; pers. revêtue d'un pouvoir; die = des alten Roms, les hommes puissants de l'ancienne Rome; it. c. Bevollmächtigte; **-herr**, (ehemals in Köln) juge autorisé à saisir les criminels; le prévôt; **-herrſchaft**, f. despotisme; **-herrſcher**, despote; **-richter**, (R. im -gerichte) juge en matière de voies de fait; **-that**, f. *violence*, f; acte de *v.*; =en ausüben, commettre des *v-s*, des actes de *v.*; **-thäter**, s, inn, pers. qui use de *v.*, qui commet des *v-s*; **-thätig**, a. ad. c. gewaltſam; =es Verfahren, la *v.*, la force, les voies de fait; einen =en Einfall in ein Land machen, entrer à main armée dans un pays; = handeln, c. -ſam; eine ungerechte und =e Verhaftung, Pra. arrestation injuste et tortionnaire, f; **-thätigkeit**, violence, *injustice*, f; die = einer Unternehmung, l'*in.* d'une ꝛ; eine = begehen, =en verüben, commettre une violence, des violences; durch =en et. erlangen, obtenir qc par la force, en usant de violence.

Gewaltig, a. ad. (ſtark, heftig); — ſchreien, crier à tue-tête, de toute sa force; eine —e Stimme, voix puissante, très-forte; fg: ein —er Lärm, Sturm, Wind, grand bruit, tempête violente, vent violent; eine —e Hitze, Kälte, chaleur excessive, froid excessif; (der Wind) bläſt —, souffle violemment; —e Schmerzen h., de grandes *douleurs*, des *d.* violentes; (er war) — böſe, extrêmement fâché; er betrügt ſich —, il se trompe grandement, lourdement; er fand ſich — beleidigt, il se trouva considérablement, excessivement offensé; ein — großer, — ſtarker Menſch, un puissant *homme*, *h.* puissamment gr., fort; (dieſe Frau) iſt — ſtark geworden, est devenue fort puissante; — reich ſ., puissamment riche; eine —e Menge Volkes, une grande multitude, une foule immense de peuple; (dieſer Menſch) gibt ſich ein —es Anſehen, se donne, prend un gr. air, c'est un *h.* du gr. air; ir. das iſt eine —e S., ein —er Fehler, c'est une grande aff., une gr. faute; 2. (ſtark, mächtig); ſich unter die —e Hand Gottes demüthigen, s'humilier sous la puissante main de Dieu; ein —er Herr, puissant seigneur; ein —es Heer, une puissante armée; Mor. die Gewaltigen der Erde, les puissants du siècle, de la terre.

Gewältigen, Waſſer, Ex. se rendre maître des eaux; vider, épuiser les eaux d'une mine; (alte Zechen ꝛ) —, décombrer, déblayer; eine Zeche wieder — reprendre, exploiter de nouveau une mine abandonnée; it. (wieder völlig zurichten) réparer, remettre en état une mine ruinée; 2. — od. gewaltigen, (einen zu et.), pu. autoriser qn à ꝛ; **-gung**, f. Ex. (des Waſſers) act. de se rendre maître des eaux; (alter Berggebäude) déblai, *curage*; (einer eingefallenen Grube) *réparation*, f; cuvelage; **=skoſten**, pl. Ex. frais d'écoulement des eaux, de *cu.*, ou de *ré.* d'une mine.

Gewaltiger, s, Mil. (Ober-, General-, der für die Polizey im Lager ſorgt) le *prévôt*, gr. *pr.* de l'armée; it. c. Scharfrichter.

Gewaltiglich, c. gewaltig.

Gewand, es; e, od. Gewänder, 1. (zu Kleidungsſtücken) drap; étoffe, f; die Leiche in ein leinenes — wickeln, envelopper le corps mort d'un drap, d'un linceul, d'un suaire; 2. (Kleidung, Bekleidung) habit, *vêtement*, *habillement*; (der Prieſter) zerriß ſ. —, déchira ses *v-s*; ihr prächtiges — erhöhte ihre Reize, son magnifique *h.* donnait du relief à ꝛ; ſie war nur in ein leichtes — gehüllt, elle n'était vêtue que d'un léger habit; (wir warfen) alle Gewänder von uns, nos habits, nos *v-s*, Pt. die Gewänder, die Darſtellung der .., la *draperie*, f; die Gewänder an dieſen Figuren ſind vortrefflich, la *d.* de ces figures est ꝛ; die Gewänder müſſen da, wo ſie am ſtärkſten anliegen, die Nacktheit andeuten, il faut que les *d-s* indiquent le nu aux endroits où elles sont attachées, aux principaux attachements; die Gewänder gut darſtellen, bien draper; 2. —, es, pl. Gewänder, m. Vig. la fosse (où l'on met les provins).

Gewand-bereiter, Drap. c. Tuchbereiter; **-fall**, Féo. (wo der Grundherr das beſte — erbt; it. das Recht deſſelben — zu nehmen) droit d'aubaine, ou de dépouille; **-händler**, c. Tuchh.; **-haus**, n. c. Tuchhandlung, f; **-los**, a. ad. sans vêtement; (in einem Augenblicke) ſtand er = da, le voilà dépouillé de tous ses habits; **-macher**, c. Tuchm.; **-recht**, n. c. -fall; **-ſchneider**, marchand de drap en détail, à l'aune; **-ſchnitt**, le commerce de drap en détail; it. droit de vendre du drap à l'aune, en détail; **-theil**, cf. -fall; **-sweiſe**, ad. (zum Schein) fa. par faux semblant, pour la forme; nur =e (gelegentlich) von einer Sache ſprechen, effleurer une chose, ne toucher une chose, n'en parler qu'en passant.

Gewände, s; —, od. Gewändſtein, Arc. (langer St. an den Seiten einer Thür, in der Mauer) *lancis*; die — od. Gewändſteine erſparen die Steine, welche nicht immer durch die ganze Dicke der Mauer gehen können, les *l-s* ménagent la pierre qui ne peut pas touj. faire parpaing dans un mur épais.

Gewanden, gewanten, eine Figur, Pt. *draper* une figure; die Kunſt zu —, le talent de bien *d.*

Gewandt, a. ad. —er (Mann), leste, agile, qui n'est jamais embarrassé, c. geſchmeidig; —er (Arbeiter ꝛ), expéditif; —er Sinn, Verſtand, esprit bien tourné, bien fait; —es Pferd, cheval adroit; (ein Pferd) — machen, délibérer un ꝛ; eine —e Schreibart, Sprache, (die ſich dem Gegenſtande und den Bedürfniſſen der Leſer leicht anbequemt) style, langage aisé, bien tourné, c. wenden; **-heit**, f. agilité, *souplesse*, *dextérité*, f; dazu gehört =, il faut pour cela de la *d.*, de la *so.*; (dieſer Menſch) beſitzt eine außerordentliche = im Umgange, in den Geſchäften, a un gr. usage du monde, des affaires.

Gewarten, vn. av. h (eine od. einer S.) *attendre* qc, s'*at.* à qc; du haſt nun nichts mehr von mir zu —, à présent tu n'as plus rien à *at.*, à *espérer* de moi; er hat ſeine Strafe noch zu —, il est encore à *at.* sa *punition*, dans l'attente de sa *pu.*; glücklichere Zeiten —, *es.*, *at.* des temps plus heureux.

Gewärtig, ad. eine od. einer S. — ſ., c. gewarten; it. Chanc. einem treu, hold und — ſ., (in den Huldigungsformeln; zum Dienſte bereit und fertig) se comporter en loyal et féal sujet.

Gewärtigen, vn. av. h. od. gewärtig ſeyn, c. gewarten.

Gewäſch, es; e, n. pu. babil, *caquet*, verbiage, *bavardage*; jaserie, parlerie, f; das iſt bloßes —, ein unnützes —, ce n'est que du babil, du *ca.* ꝛ; du *b.* qui ne conduit, qui ne mène à rien.

Gewäſſer, s, n. (bei einer Ueberſchwemmung ꝛ) les *eaux*; das — der Sündflut, les *e.* du déluge; das —, die — des Meeres, les *e.* de ꝛ; (der Rhein) wälzt dort ſeine — über ſteile Felſen, y roule ses *e.*, ses flots, ses ondes sur des rochers escarpés; it. das —, die — eines Landes, les *e.* d'un pays; (ſein Gut iſt ſehr groß) und hat verſchiedene fiſchreiche —, et a plu. *e.* poissonneuses; Com. wohlriechende —, *e.* de

Digitized by Google

senteur.

Gewatſchel, s, n. act. de caneter.

Gewebe, s, n. (das Weben) le tissage; it. (die Art und Weiſe des -s) *tissure*, f; ein Zeug von gutem, feſtem, dichtem, ſchlechtem, lockerem -, étoffe de bonne *t.*, d'une *t.* ferme, serrée, de mauvaise *t.*, d'une *t.* lâche; das - dieſer Leinwand iſt ſehr gleich, la *t.* de cette toile est bien égale ꝛ; fg: das - der Adern, Muskeln, Fibern, le tissu, la texture, la contexture des veines ꝛ; das künſtliche - eines Blattes, le tissu admirable d'une ꝛ; 2. (gewebte S.) tissu; ein feines, grobes, dünnes -, tissu fin, grossier, clair; ein ſeidenes, wollenes, härenes -, tissu de soie, de laine, de cheveux; An. das zellichte - der Haut, tissu celluleux ou cellulaire de la peau; das - der Bienen, (die Zellen in den Bienenſtöcken) les alvéoles des ꝛ, f; fg: ein - von Lügen, un tissu de mensonges; (ſ. ganzes Leben) war ein - von ſchönen Handlungen, fut une suite, un tissu de ꝛ; -baum, Tis. *ensuple*, f; ensoupleau; petite *en.*; rouleau.

Gewehr, es; e, n. Ch. (des wilden Schweines) les défenses, les broches; c. Gewäff. Gewerf; it. (Treibleute) les batteurs; 2. (Waffe) *arme*, f; (in dieſem Lande) iſt es verboten - zu h., ein - zu tragen, il est défendu d'avoir, de porter des *a-s*; einem mit - verſehen, armer qn; zum -, prendre les *a-s*; einem das - abnehmen, désarmer qn; Mil. ein -, le *fusil*, le *mousquet*; (ſie warfen) ihre -e weg, leurs *f-s*, leurs *a-s*; ins - treten, se mettre sous les *a-s*; im -e od. unter dem -e ſtehen, être sous les *a-s*; (die ganze Armee) ſtand unter dem -, brachte die Nacht unter dem - zu, était sous les *a-s*, passa la nuit sous les *a-s*; das - ſtrecken, poser les *a-s*, mettre bas les *a-s*; ins - rufen, crier aux *a-s*; das - präſentiren, présenter les *a-s*; ins -! ergreift das -! aux *a-s*! ſchultert das -! das - auf die Schulter! portez vos *a-s*! - hoch! haut les *a-s*! - in Arm! les *a-s* au bras! - beim Fuß! - ab! ſtreckt das -! bas les *a-s*! posez les *a-s*! die rechte Hand ans -! portez la main droite à vos *a-s*! das - zur Ladung! links ſchwenkt das - zur Ladung! passez vos *a-s* du côté de l'épée! das - hoch in rechten Arm! passez vos *a-s* au bras droit! verkehrt ſchultert das -, renversez vos *a-s*.

Gewehr-bude, f. boutique d'armurier, f; -**fabrik**, f. manufacture d'armes, f; -**gallerie**, f. c. -ſaal; -**gerecht**, a. ad. qui manie bien un fusil; Vén. ein =er Soldat, Jäger, soldat, chasseur habile à manier un fusil; -**händler**, armurier; -**kammer**, f. c. -ſaal; -**kreuz**, n. Mil. (das - daran zu lehnen) le faisseau d'armes, de mousquets; -**magazin**, n. magasin d'armes; -**mantel**, Mil. (Umſchlag über das -kreuz) manteau d'armes; -**manufactur**, f. c. -fabrik; -**probe**, f. épreuve des fusils, f; -**pyramide**, f. c. -kreuz; -**rücken**, (Stütze, worauf das - der Soldaten vor einer Wache ꝛ ruht) chevalet; -**ſaal**, salle d'armes, f; it. arsenal; -**ſchmied**, arquebusier; -**ſchmiede**, f. c. -fabrik; -**ſchrank**, armoire aux armes, f; râtelier.

Geweibdicht, c. Weidicht.

Geweih, es; e, n. bois; (eines Hirſches), tête, *ramure*, f. c. Gehörn, Gehänge; (dieſer Hirſch) hat ein ſchönes -, hat mächtige -e, a une belle, une vaste, puissante, superbe *r.*; ein Hirſch, der ſ. - abgeſtoßen od. abgeworfen hat, cerf qui a posé son bois, qui a mis bas; das erſte - eines zweijährigen Hirſches, les dagues, f; zu enge zuſammenſtehendes -, tête rouée; - von ſo viel Enden, bois qui a tant de chevilles; das neue -, le revenu; (der Hirſch) hat ſchon ein neues - aufgeſetzt, a déjà du refait; Bl. ein Hirſchkopf mit ſeinen -en, massacre.

Geweine, s, n. les pleurs.

Gewende, s, n. 1. (das Wenden) act. de faire le tour, de *tourner*, f; Agr. (mit dem Pfluge) le tour; ein - machen, *t.* la charrue, *t.* avec la ..; 2. (Stück Acker, ein Morgen) acre, f; arpent; 3. (ſo viel Dinge Einer Art, als zum Umwechſeln derſelben nöthig ſind); ein - Schnallen, une garniture de boucles; ein - Pferde, Ochſen, (ein Geſpann) attelage de chevaux ꝛ; Ch. (die mit dem Geweih abgebrochenen Aeſte ꝛ) les *portées*, f; wir h. an dem - geſehen, was es für ein Hirſch iſt, les *p.* nous ont donné connaissance du cerf.

Gewendig, a. ad. (hurtig) agile, adroit, vif, (fa. allègre); -**keit**, f. agilité, adresse, vivacité, f; mit =, allègrement.

Gewerbe, s, n. (das Anwerben) sp. enrôlement; 2. (Gewinde) charnière, f; fg: (Gelenk) jointure, emboîture, f; 3. (ein Geſchäft); einem ein - auftragen, charger qn d'une *commission*, d'un *message*, d'une affaire; ein - übernehmen, se charger d'un *m.* ꝛ; ſ. - ausrichten, s'acquitter de sa *c.*, de son *m.*; ſ. - ſelbſt ausrichten, faire son *m.* soi-même; was iſt dein -? que veux-tu? 2. (Profeſſion); was iſt ſ. -? was treibt er für ein -? quelle est sa *profession*, son métier? de quelle *pr.* est-il? ſ. - geht gut, son métier va bien; ein - treiben, (v. Advokaten, Aerzten ꝛ) exercer une *pr.*; (v. Handwerkern) exercer un métier; ein einträgliches -, métier lucratif; ehrliches -, *pr.* honnête; bürgerliche -, *pr-s bourgeoises*; kein beſtimmtes - treiben, n'exercer aucune *pr.* particulière; ein ſchändliches -, *vilain* métier; fg: (dieſer Menſch) treibt ein häßliches -, fait un *v.* métier, un *v.* négoce; ſich ein - mit et., aus et. machen, faire métier de qc; er macht ſich aus dem Spiele ein -, ſie treibt mit ihrer Schönheit ein -, il fait métier du jeu, elle trafique, fait *trafic* de sa beauté; 3. coll. (alle Gewerbsarten ꝛ); ein Land, worin das - blühet, pays où l'*industrie* et le *commerce* fleurissent, sont florissants; mit dieſer Waare wird ein ſtarkes - getrieben, il se fait un gr. *tr.* de cette ꝛ; das - liegt darnieder, le *c.* et l'*in.* languissent.

Gewerbe-bein, n. An. (Würbelbein des Rückgrates) vertèbre, f; -**geld**, n. -**ſchoß**, m. -**ſteuer**, f. impôt des patentes; taille industrielle, f; -**hammer**, marteau d'armurier.

Gewerb-haus, n. c. Gewerkh.; -**recht**, n. droit d'exercer q. profession; -**ſchule**, école d'industrie, f.

Gewerbſam, a. ad. industrieux, se, -ment; ein -er Ort, lieu où il y a bc d'*industrie*; -**keit**, f. l'*in.*, f.

Gewerf, es; e, n. Ch. c. Gewehr. Gewäff.

Gewerk, en, (P., die eine Arbeit verrichtet) ouvrier; Ex. mineur; it. Ex. (Bergwerks) le co-intéressé, l'actionnaire d'une mine; die -en zuſ. berufen, convoquer les exploitants d'une mine, les associés ou co-intéressés.

II. -, es; e, n. 1. (das Werk, die Arbeit) ouvrage; das - (an einer Windmühle), le frein d'un ꝛ; 2. (Fabrik) *fabrique*, *manufacture*, f; das merkwürdige - für Tücher zu V., la grande *m.* de drap de V.; 3. coll. (Zunft, Innung, Handwerk) le métier, le corps de métier; das - zuſ. berufen, assembler le corps de métier; das - der Tuchmacher, Bäcker, Maurer ꝛ corps des drapiers, boulangers, maçons ꝛ; it. c. -ſchaft; -**haus**, n. manufacture, fabrique, f; -**holz**, n. bois de charpente.

Gewerken-diener, Ex. le *mineur*; -**kur**, action, ou partie d'act. (ou d'intérêt) dans une mine; -**probirer**, l'*essayeur* de la société exploitante, le contre-*es.*; -**ſchicht**, f. Ex. travail, tâche d'un *m.*; -**tag**, (Verſammlung der -e) *assemblée* des corps de métier; Ex. *as.* des co-intéressés ou actionnaires d'une mine.

Gewerkſchaft; en, f. Ex. (Berggenoſſe) les exploitants, la *société* exploitante; *s.*, compagnie des actionnaires, f.

Gewerksmäßig, a. ad. à la manière, sur le pied des fabriques, des manufactures.

Gewette, s, n. sp. (das Wetten) la gageûre; le pari; it. c. Herr-.

Gewicht, es; e, n. *poids*; Com. -, das - halten, (v. einer Waare) avoir son *p.*; (v. Dukaten ꝛ) être de *p.*; es hat zwei Zentner an -, il pèse deux quintaux; am -e verlieren, (v. Waaren) discaler; das, was in dieſer Schachtel enthalten iſt, fällt zu ſehr ins -, als daß es Federn od. Baumwolle ſ. könnte, cette boîte est trop pesante pour ne contenir que des plumes ou du coton; ein - von hundert Pfund tragen, porter un quintal, cent livres pesant; et. nach dem -e kaufen ꝛ, acheter ꝛ qc au *p.*; Geld nach dem -e berechnen, compter de l'argent au *p.*; 2. (die Beſch. dieſes Maßes der Schwere); volles - geben, faire bon *p.*; zu leichtes - geben, vendre à faux *p.*; ein Pfund ſchwer -, (opp. à leicht -) la livre *p.* fort; la livre avoir du *p.*; leicht -, *p.* faible, *p.* de médecine ꝛ; fg: das iſt eine Sache von -, von großem -e, keine S. von -, c'est une aff. de *p.*, de gr. *p.*, d'*importance*, de conséquence, c'est une chose de peu d'*im.*; dieſe Gründe h. in Ihrem Munde viel mehr -, als in dem meinigen, ces raisons auront bien plus de *p.* dans votre bouche que ꝛ; (das iſt ein Beiſpiel) von großem -e, d'un gr. *p.*; (die Einbildung) gibt der Furcht ein noch größeres -, donne encore plus de *p.* à la peur; ein - auf et. legen, (es für wichtig halten, ausgeben) attacher, mettre de l'*im.* à ce petit service; Worte ohne -, paroles sans *p.*, sans *conséquence*; (was er ſagt) iſt ohne -, n'est d'aucune *con.*, n'a pas de *p.*; das - in der Schreibart, (der Nachdruck, da man mit wenig Worten viel ſagt) énergie, force de style, f; ein Mann von -, (von Anſehen, Einfluß) homme de *p.*, d'*im.*, d'autorité; Ch. c. Gehörn.

2. (ein Körper von beſtimmter Schwere); das -, die -e auf die Wagſchale ſetzen, legen, mettre le *poids*, les *p.* dans la balance; das Zentner-, Pfund- ꝛ, le *p.* du quintal, de la livre; ein eiſernes, bleiernes, ſteinernes -, *p.* de fer, de plomb, de pierre; ein abgezogenes, geeichtes -, *p.* échantillonné, étalonné; it. Horl. die -e einer Uhr, eines Bratenwenders, les *p.* d'une horloge, d'un ꝛ; das - an einer Thür, (Thür-) le valet d'une porte.

Gewichtig, a. ad. pesant, e; ein -er Pack, ballot pesant; ein -er Dukaten, ducat de *poids*, qui a le *p.*; -e Waare, (auf welche eine Auflage in dem Verhältniſſe ihres Gewichtes gelegt iſt) œuvres du *p.*, f. c. wichtig; fg: das iſt ein ſehr -es Wort, c'est un mot bien significatif, qui a un gr. *p.*, qui contient un gr. sens; -**keit**, f. le *p.*; la pesanteur; fg: die = dieſer Worte, dieſes Ausdruckes, le gr. sens de ces paroles, de cette expression.

Gewicht-kunſt, f. statique, f; -**macher**, (der ſich beſ. mit Verfertigung von -en beſchäftiget) balancier; -**ausſchlag**, (was über das eigentliche - iſt) bon *poids*, excédent du *p.*, surplus, surcroît; -**ſchnur**, (an einer Uhr) corde des *p.*, f; -**ſtange**, f. (der Seiltänzer) contre-*p.*; die -ſtängchen der zweiflügeligen Inſekten, les baguettes, f; -**ſtein**, *p.*; it. (an einer Uhr) *p.* d'une ꝛ; (an Thüren) valet d'une ꝛ, c. Gewicht; -**träger**, Forg. (ein hölzerner Hebel an den Blaſebälgen) levier de soufflets; -**wiſſenſchaft**, f. c. -kunſt; -**zeichen**, n. Mo. la marque, le poinçon.

Gewierig, a. ad. constant, durable; 2. Chanc. -e Antwort, réponse favorable; es iſt an dem -en Erfolge dieſer S. nicht zu zweifeln, on ne saurait douter de la réussite, du succès de ꝛ.

Gewild, es, n. sp. Ch. la bête, le gibier; dem -e nachrennen, piquer après la sonnette.

Gewillet, od. gewilliget, ad. - ſ., vouloir, avoir l'*intention*; das bin ich nicht - zu thun, je n'ai pas l'*in.* de ꝛ; iſt er - es zu thun ꝛ? veut-il le faire? est-il disposé à le ꝛ?

Gewimmel, s, n. sp. flux, mouvement continuel et confus d'êtres vivants; it. (eine wimmelnde Menge) fourmilière de monde, f; foule, multitude confuse, f.

Gewimmer, s, n. sp. (das Wimmern) les *gémissements*; lamentations, plaintes, f; ich höre ein -, j'entends des *gé.*, des accents plaintifs; das iſt ein ewiges -, (Klagen ohne Noth) c'est une jérémiade continuelle.

Gewinde, s, n. 1. (das Winden) sp. act. de tordre, de tortiller ꝛ, f; 2. (Knäuel) pelote, f; peloton; 3. ein - von Blumen, couronne de ꝛ, f; une guirlande; das - am Degengefäße, poignée d'épée, f; (an einer Schraube), le pas, le filet, c. Schraubengang; das - an Doſen, Gehäuſen ꝛ, *charnière*, f; das - od. Gewerbe eines Zirkels, eines beweglichen Winkelmaßes, *ch.* d'un compas ꝛ; die Gelenke, Hänge eines -s, les charnons; Mar. das - an dem Steuerruder eines Schiffes, (wodurch es an den Hintersteven beweglich angemacht wird) vertenelle, f; it. (an den Maſten) les hunes; das - an den Thür- und Fenſterbändern, les pentures, f; les gonds; it. (Verbindung, Gelenk) jointure, emboîture, f; An. (ein Gelenk, verm. deſſen ſich die zuſ. gefügten Theile nach allen Richtungen bewegen laſſen) ginglyme; fg: (verſchlungene Wege) labyrinthe; -**bohrer**, Charp. le perçoir; la tarière; -**eiſen**, n. c. Münze.; -**fenſter**, n. fenêtre à gonds, à pentures, f.

Gewinn, es, 1. der Schlacht, des großen Looſes, le gain de ꝛ; von dieſem Stoße hängt der -

Digitized by Google

der Partie (im Billard) ab, le gain de la partie dépend de ꝛ; 2. (Vortheil, was man gewinnt, durch Arbeit und glücklichen Zufall erlangt) *bénéfice*; mieux-value, avance de compte, f; der zeitliche, zufällige –, le *bé.* éventuel; reiner –, *bé.* net; – (bei der Abrechnung eines Actiengeſchäftes) dividende; auf gemeinſchaftlichen – und Verluſt, (od. auf halbe Rechnung), de compte à demi; it. (wenn drei Theilhaber ſind) de compte à tiers; Ex. der – an Kupfer, Queckſilber, Kohlen ꝛ, le produit en cuivre ꝛ; nach Abzug aller Unkoſten bleibt ein –, ein reiner – von hundert Gulden, tous frais déduits il reste, il y a un *profit*, un produit net de ꝛ; bei dieſem Geſchäfte iſt ein großer – zu machen, il y a un gr. *pr.*, un gr. gain à faire dans ꝛ; – von et. ziehen, tirer du gain, du *pr.* de qc; Sie ſollen den ganzen – von der Unternehmung h., vous aurez tout le *pr.*, tout le *bé.* de cette ꝛ; der – iſt nicht groß, wird nicht groß ſ., le gain, le *pr.* n'est pas, ne sera pas grand; der – (iſt ſehr mäßig ausgefallen), le gain, le *pr.*; ein unerlaubter –, gain illicite; um einen – von einigen Gulden würde er ſeinen Freund verrathen, il trahirait son ami pour qs florins; die Liebe zum –, l'amour du gain; um des –es willen, (arbeiten, ſpielen), pour le gain, le lucre; er ſieht hierin bloß auf den –, il ne considère en cela que le lucre, le *pr.*, le gain; er iſt nur auf ſeinen – bedacht, il ne songe qu'à son *pr.*; ſehr auf den – erpicht ſ., âpre, extrêmement attaché au gain; das wird Ihnen wenig – bringen, vous en tirerez peu de *pr.*, de gain, d'avantage; ſich mit einem in ein Geſchäft auf gemeinſchaftlichen – und Verluſt einlaſſen, entrer avec qn dans une affaire à perte et à gain, à moitié de gain et de perte; de compte à demi; it. (im Spiele, bei einer Wette ꝛ): den – erlangen, davon tragen, emporter le gain; den – austheilen, partager le gain; die –e in der Lotterie, les billets gagnants d'une ꝛ; wie viel beträgt Ihr – im Spiele? combien avez-vous gagné au jeu? quel est votre gain au jeu? mit ſeinem –e ſpielen, jouer sur son gain; mit ſeinem –e fortgehen, se retirer sur son gain; it. (ausgeſetzter Preis) prix; die –e austheilen, faire la distribution des prix; die –e feſtſetzen, austheilen, fixer, distribuer les prix; faire la distribution des prix; die –e ausſtellen, (zur Schau) exposer les prix; den großen od. höchſten – erhalten, remporter le premier prix.

Gewinn-theil, Com. la quote part, le prorata du *bénéfice*; (bei Actiengeſchäften) le dividende; – und Verluſt-conto, conte des profits et pertes; **-begierde**, f. c. -ſucht; **-bringend**, profitable, avantageux; (an Geld ꝛ) profitable, lucratif; **-haken**, Ex. (ein H., womit, deſſen das Geſtänge des Bergbohrers aus dem Bohrloche gezogen wird) crochet pour retirer la tarière; **-karte**, f. carte qui gagne, f; **-ſucht**, f. sp. avidité du gain, passion d'acquérir, f; intérêt; amour du gain; envie de gagner, f; **-ſüchtig**, a. ad. avide de gain, âpre au gain, *intéressé*; eine =e Freundſchaft, =e Abſichten, amitié *int-ée*, vues *int-ées*; =ſpielen, jouer pour le gain; **=keit**, f. c. -ſucht.

Gewinnbar, a. gagnable.

Gewinnen, ir. 1. (erreichen) *gagner*; (nach vieler Bemühung) gewannen wir endlich die Spitze des Berges, nous gagnâmes enfin la ꝛ; den Wald, die Stadt, das Land (Ufer) –, *g.* la ville ꝛ; widriger Winde wegen konnten ſie täglich nur einige Meilen –, (zurücklegen) ils ne purent faire que quelques lieues par jour à cause des ꝛ.

2. (verdienen, ſich verſchaffen): *gagner*; ſein Brod –, *g.* son pain; er gewinnt ſeinen Unterhalt mit Abſchreiben, Holzſpalten ꝛ, il gagne sa vie à copier ꝛ; er hat (dieſes Jahr) viel Obſt, Heu ꝛ gewonnen, (eingeerntet) il a eu bc. de fruits, de foin ꝛ; Ex. Erz, das Erz –, (es losbrechen) tirer, extraire le minerai, *exploiter* une mine; Erz, das leicht, ſchwer zu – iſt, mine aisée, difficile à *ex.*; aus dem Erze wird das Metall gewonnen, le métal provient, se tire du minerai; Kohlen –, faire du charbon; eine Stadt mit Gewalt, mit Liſt, durch einen Ueberfall –, (einnehmen) *g.*, prendre une ville de force, par ruse, par surprise; die Oberhand –, (ſiegen) *g.* le dessus; einen Vorſprung, das freie Feld –, *g.* le *devant*, les *d-s*, *g.* les champs, le taillis; Mar. den Wind, den Vortheil des Windes –, *g.* le vent, le dessus du vent; die Schlacht, ein Treffen –, *g.* la *bataille*, une *b.*; der Feind hat gewonnen, les ennemis l'ont emporté, ont eu l'avantage, le dessus; fg: nun h. wir gewonnen, à présent nous voilà en beau chemin; le plus difficile est fait; Land –, (feſten Fuß faſſen) *g. temps*; du *t.*; den Preis –, *g.*, remporter, obtenir le prix. das Meiſterrecht –, passer en maître; einen Rechtsſtreit –, *g.* un procès; er hat gewonnen, ſeine S. ..., il a gagné, gagné sa cause; eines Freundſchaft, Zuneigung, Wohlwollen, Gnade –, *g.* l'amitié, l'affection ꝛ de qn; (durch ſeine Gefälligkeit) gewinnt er alle Herzen, jedermanns Herz, il gagne tous les cœurs, le cœur de tout le monde; das Volk durch Freigebigkeit –, *g.* le peuple par des ꝛ; wir müſſen dieſen Mann –, es koſte, was es wolle, il faut *g.* cet homme, à quelque prix que ce soit; ich konnte nichts über ihn –, (ihn nicht bewegen) je n'ai pu rien *g.* sur lui; ſuchen Sie das über ſich zu –, tâchez de *g.* cela sur vous; er gewann den Kerkermeiſter, die Wache durch Beſtechung, il gagna le geolier ꝛ à force d'argent; ſich die allgemeine Achtung –, *g.* l'estime générale.

3. –, (im Handeln ꝛ) *gagner*, *profiter*; er hat im Handel viel gewonnen, il a bc gagné dans le ꝛ; er hat an dieſer Waare viel gewonnen, il a bc. gagné, profité, a eu un gr. bénéfice sur cette ꝛ; an dieſer Waare iſt nicht viel zu –, il n'y a pas bc. à *g.*, à bénéficier sur cette ꝛ; hiebei wäre et. zu –, il y aurait qc à *g.*, à *pr.*; on y trouverait un honnête bénéfice; bei dieſem Handel – Sie, vous gagnez, vous profitez à ce marché-là; im Spiele –, *g.* au jeu; er hat viel gewonnen, il a gagné bc.; von einem im Spiele –, (nämlich Geld) *g.* qn; ich habe noch nie et. von ihm – können, je n'ai jamais pu le *g.*; er hat hundert Dukaten von mir, von meinem Vetter gewonnen, il m'a gagné cent ducats, il a gagné .. à mon cousin; (Ihre Karte) hat gewonnen, a gagné; ein Spiel, das Spiel, die Parthie –, *g.* un jeu; P. wie gewonnen, ſo zerronnen, ce qui vient de la flûte, s'en retourne au tambour; einem gewonnen Spiel geben, donner jeu gagné à qn; ich gebe Ihnen gewonnen, je vous donne gagné; das –de Loos, le billet gagnant; das große Loos –, *g.* le gros lot; einen Dreitreffer –, *g.* un terne; die Wette –, *g.* la gageure; fg: gewonnen h., .. Spiel h., avoir partie gagnée; n'avoir plus de peine à réussir.

4. (eine gewiſſe Veränderung erleiden, eine gewiſſe Beſchaffenheit annehmen): die S. gewinnt ein ganz anderes Anſehen, eine ganz andere Geſtalt, la chose prend une tout autre tournure, une tout autre face; es gewinnt das Anſehen, als wenn .., (es ſcheint) il semble, il paraît que ..; Geſchmack – an et., prendre goût à qc; die S. gewinnt einen guten Fortgang, l'aff. avance bien, prend un bon train; (dieſe S.) hat ein glückliches Ende, einen traurigen Ausgang gewonnen, a eu un heureux succès, a fini tragiquement, a pris une fin tragique; (meine Achtung für ihn) gewinnt dadurch einen großen Zuwachs, en est augmentée de bc.; il a bc. augmenté par-là mon estime ꝛ; eine Perſon lieb –, se sentir de l'inclination, de l'*affection* pour qn; prendre qn en *aff.*; (die Bäume) – Knoſpen, commencent à bourgeonner, à pousser des boutons; das Getreide gewinnt ſchon Aehren, les bleds commencent déjà à jeter des épis, à monter en épis; die Gerſte hat ſchon Aehren gewonnen, l'orge est déjà en épis; Ablaß –, *g.* les indulgences; zum Gevatter –, prier, engager qn à être parrain; it. (eine Veränderung zum Vortheil erleiden): durch Einigkeit kann die gute S. viel –, la bonne cause peut *g.* bc. par la concorde; dadurch wird wenig gewonnen, (erlangt man wenig Vortheile) l'on gagne peu, l'on fait od. obtient peu par cette voie; (der Ausdruck) gewinnt an Deutlichkeit, wenn .., prend plus de clarté, devient plus claire, si ..; unſere Freude gewinnt dadurch, wenn wir ſie mit einem Freunde theilen können, notre joie devient plus piquante, quand ꝛ; bei einem –, (in Gunſt kommen), entrer, s'insinuer dans les bonnes graces de qn; se concilier l'amitié, l'estime de qn; (dieſer junge Menſch) hat ſehr gewonnen, ſeitdem ich ihn nimmer geſehen habe, a bc. profité depuis que je ne l'ai vu; das – ꝛ, c. Gewinn.

Gewinner, s; inn, *gagnant*, e; die – und Verlierer, les *g-s* et les perdants; it. (eine Nummer, worauf man et. gewinnt) billet *g.*

Gewinnſt, Gewinſt, es; e, c. Gewinn.

Gewinſel, s, n. c. Gewimmer.

Gewirbel, s, n. sp. (das Wirbeln, ꝛ) das – der Trommeln, der Lerche, le roulement des tambours, le chant de l'alouette.

Gewirk, es, n. sp. 1. act. de tisser, f; it. (Art zu wirken) la *tissure*; Zeug, Leinwand von dichtem, lockerem –, étoffe ꝛ d'une *t.* serrée, lâche; 2. (Zeug) tissu; dieſes – taugt zu keiner Decke, ce tissu n'est pas propre pour servir de ꝛ; fg: (bei den Bienen) ouvrage, c. Roos. Wabe.

Gewirr, es, (Gewirre, s), n. 1. sp. act. de brouiller, d'embrouiller, d'entortiller; 2. (verwirrte S.) sp. *brouillement*, embrouillement, *entortillement*; ein – von Fäden, Haaren ꝛ, *br.*, *ent.* de fils ꝛ; fg: in dieſem – von entgegengeſetzten Empfindungen wußte ich nicht, welchen Entſchluß ich ergreifen ſollte, dans ce choc de sentiments opposés, je ne savais ꝛ; er befindet ſich in einem ſolchen – von Geſchäften, daß ꝛ, il se trouve dans un tel embarras, labyrinthe d'affaires, ses travaux s'embrouillent au point, que ꝛ; Ser. (eines Schloſſes) gardes, garnitures, f.

Gewiß, ſſer, ſſeſte, a. ad. I. (feſt, nicht wankend) *ferme*, -ment; (der Tiſch) ſteht –, est *f.*; (das Bret) liegt –, tient *f.*; et. – halten, tenir qc bien *f.*; fg: 1. auf dem Eiſe hat man keinen -ſſen Tritt, on n'a pas le pied *f.* sur la glace; (dieſer Wundarzt, dieſer Kupferſtecher) hat eine -ſſe Hand, a la main sûre, *f.*; ein -ſſer Pinſel, Grabſtichel, pinceau hardi, *assuré*, burin *f.*, *as.*; – ſchießen, tirer juste, bien ajuster son coup, être sûr de son *gibier*, ne pas manquer son *g.*; dort ſteht es am -ſſeſten, c'est là qu'il est le mieux, le plus en sûreté; (das Pferd) hat einen -ſſen (feſten) Gang, a la jambe sûre, a le pied sûr, est sûr, ne bronche jamais, a les allures assurées; -ſſe (zuverläſſige) Leute h. mir es geſagt, je le tiens de pers. sûres, dignes de foi; ſ. Geld einem -ſſen Manne anvertrauen, confier son argent à un homme sûr, *solide*; die Geſundheit iſt kein gewiſſes Gut, (man kann ſie leicht verlieren) la santé n'est pas un bien solide; (dieſes Amt) iſt ihm –, lui est assuré; dies iſt kein -ſſes Zeichen, ce n'est pas un indice bien sûr, une marque, un signe infaillible.

2. (vom Einkommen) sûr, fixe, *assuré*; eine -ſſe Beſoldung h., avoir un revenu sûr, des appointements fixes, assurés; er hat kein -ſſes Brod, il n'a pas de pain *assuré*; ein -ſſer Gewinn, gain *as.*, profit sûr, certain; er hat noch keine -ſſe Lebensart, il n'a point encore choisi son genre de vie; il n'a point encore de genre de vie *déterminé*; keinen -ſſen Wohnort h., n'avoir pas de demeure fixe; einen -ſſen Entſchluß faſſen, prendre son parti, une ferme résolution; ſich auf nichts -ſſes einlaſſen, ne s'engager à rien de certain, de *dé.*; ſ. -ſſes h., avoir une rente, une pension *as.*; um ein -ſſes eins w., *convenir*, *co.* du prix, de prix, d'un certain prix.

3. (unbezweifelt) *certain*, e; (dieſe Nachricht) iſt –, est sûre, certaine; nichts iſt ſo – als der Tod, rien n'est aussi sûr, n'est plus *c.* que la mort; (ſeine Herſtellung) iſt ſo – noch nicht, n'est pas encore bien sûre, certaine; ich weiß davon, hierüber nichts -ſſes, je n'en puis rien dire de sûr, de *c.*; das -ſſe fürs Ungewiſſe nehmen, das -ſſe für das Ung. hingeben, prendre, quitter, abandonner le *c.* pour l'incertain; et. für – annehmen, et. für – glauben, tenir qc pour *c.*, être *c.* de qc; ich habe es als – angeſehen, je l'ai envisagé comme une chose *c-e* comme qc de *c.*; das iſt moraliſch, mathematiſch –, cela est vrai *moralement*, *mathématiquement* parlant; cela est vrai *mo.* parlant, est *math.* exact, juste; (er that es) in der -ſſen Ueberzeugung, daß ꝛ dans l'entière, la pleine persuasion, conviction que ꝛ; die -ſſe Hoffnung h., der -ſſen Hoffnung leben, daß ꝛ, espérer fermement, être dans la ferme persuasion que ꝛ; es wird mir immer -ſſer, daß er noch lebt, je me persuade touj. davantage qu'il vit ꝛ; ich weiß, ich glaube es ganz –, je le sais, je le crois très certainement, très sûrement, je le crois pour *c.*; man hat mir dieſe Nachricht für –, für ganz – gegeben, on m'a donné cette nouvelle pour certaine, pour très-certaine; Sie w. ihn da ganz – finden, vous l'y trouverez certainement, à coup sûr; er iſt ſeiner S. –, il est sûr de son fait, de son coup, *c.* de réus-

ſir, du succès; ſo viel iſt –, daß ꝛc. tant y a que ꝛc.; touj. est il sûr que ꝛc.; in einer S. – ſ., être sûr, c., entièrement convaincu de qc; ich bin –, daß er es gut mit mir meint, je suis sûr, c., convaincu qu'il veut mon bien; einen – machen, (daß er e. für – hält) assurer, persuader qn de qc, lever tous ses *doutes*; das machte mich –, cela me persuada; leva tous mes *d.*

4. (wenn man et. blos allgemein angibt); ſie hat ein -ſſes Etwas in ihrem Weſen, das außerordentlich gefällt, elle a dans son air qc, un *certain* je ne sais quoi, qui plaît ꝛc.; ich fühle ein -ſſes Mißbehagen, daß ꝛc. je sens c., un c. malaise qui ꝛc.; ich habe davon eine -ſſe Vorempfindung, j'en ai une espèce de pressentiment; ein -ſſer Graf, eine -ſſe Dame, die ich nicht nennen mag, hat es geſagt, c'est telcomte, telle dame que je ne nommerai pas, qui l'a dit; it. mp. ein -ſſer Menſch, ein -ſſer Burſche, den ich noch nie geſehen habe, redete mich geſtern an ꝛc., c. personnage, c. quidam que je n'ai jamais vu, m'aborda hier ꝛc.

II. ad. 1. (et. zu verſichern); ich werde – kommen, je viendrai *sûrement*, *certainement*, assurément, pour certain, sans faute; das wird ihm – Vergnügen machen, cela lui fera *s.*, *cer.* plaisir; (wißt du aber auch Wort halten)? –, certes, *s.*, assurément *cer.*; und –, er hatte das Recht dazu, et certes, il en avait le droit; 2. (bei einer Vermuthung); Sie wollten uns – überraſchen, vous avez sans doute voulu nous surprendre; das iſt – ein Streich von ihm, c'est sans doute un de ses tours; Sie wollen – eine Reiſe machen, on dit que vous voulez faire, (que vous ferez) un voyage; -er Maßen, ad. en q. façon ou manière.

Gewiſſen, s, n. (das Bewußtſeyn einer S.) la *conscience*; Ecr. (die Gottloſen) werden kommen verzagt mit dem – ihrer Sünden, paraîtront pleins d'effroi au souvenir (avec la c., le sentiment) de leurs péchés; it. (das ſichere Bewußtſeyn einer S. ꝛc.); ich frage Sie auf Ihr –, wißen Sie nichts davon? en bonne c., n'en savez-vous rien? je vous demande en c., si vous n'en savez rien? er hat alles geſagt, was er auf dem – hatte, il a dit tout ce qu'il avait sur la c.; il a déchargé sa c.

2. (das richtende Bewußtſeyn von der Sittlichkeit ſeiner Handlungen ꝛc.) la *conscience*; ein ängſtliches, zartes –, c. timorée ou scrupuleuse, c. tendre ou délicate, étroite; (dieſer Menſch) hat –, kein –, a de la c., est sans c., a une c. large; das gute, böſe –, la bonne, la mauvaise c.; es geht nichts über ein gutes –, (il n'y a) rien de tel qu'une bonne c.; dies kann man mit gutem – thun, ſagen, on peut le faire ꝛc. en bonne, en toute c.; et. um des -s willen leiden, unterlaſſen, souffrir qc, se priver de qc pour l'acquit de sa c.; ihr ſeid -s halber dazu verbunden, vous y êtes obligé en c.; wider ſ. – handeln, ſprechen, agir ꝛc. contre sa c.; er hat es wider ſ. Wiſſen und – gethan, il l'a fait contre sa c., il ne s'en est pas fait un cas de c.; ſ. – rein erhalten, conserver sa c. nette, pure; mein – iſt rein, j'ai la c. nette; it. fa. mein – beißt mich nicht, ma c. ne me reproche rien; ſ. – beflecken, beſchweren, entladen, souiller, charger, décharger ou acquitter sa c.; das läuft gegen mein –, cela blesse ma c.; nach ſeinem – handeln, agir selon sa c.; ich überlaſſe es Ihrem –, ſtelle es Ihrem – anheim, ſchiebe es Ihnen in das –; je laisse, je mets cela sur votre c., je m'en remets, je m'en rapporte à votre c.; je le mets sur votre; (Sieh. das) auf Ihrem –, sur votre c.; (ſagen Sie mir es) auf Ihr –, en c.; auf mein –, (eine Betheurung) en c., sur ma c.; einem die Freiheit des -s laſſen, (die Fr., nach ſeinem – zu handeln) laisser à qn la liberté de c.; it. die – beunruhigen, ängſtigen, troubler, alarmer les *c-s*; die – beherrſchen, dominer les *c-s*.

3. (das Bewußtſeyn der Unſittlichkeit einer Handl. und die daraus fließende Unruhe) la *conscience*; das – einſchläfern, endormir, endurcir sa c.; tomber dans l'endurcissement; das – wacht auf, la c. se réveille; ein verwundetes, nagendes, ſtrafendes –, c. ulcérée, chargée de crimes; ein weites – h., avoir la c. large; ein enges (zartes) – h., avoir la c. étroite, délicate; einem das – rühren, toucher le cœur à qn, remuer la c. de qn; it. (die Bedenklichkeit über die Sittlichkeit einer Handl.); ſich ein – aus einer Sache machen, faire c. d'une chose, se faire un *scrupule* d'..; ich würde mir ein – daraus machen, mit dieſem Menſchen Umgang zu h., je serais c., je me serais un *sc.* de ꝛc.; er macht ſich kein – daraus, zu betrügen, il ne fait pas c., il ne se fait pas *sc.* de ꝛc.; man muß ſich ein – daraus machen, ihn in ſeinem Irrthume zu laſſen, il y a de la c. à, (c'est c. de) le laisser dans son erreur ꝛc.

Gewiſſenhaft, a. ad. *consciencieux*, se, -ment; er iſt ein -er, äußerſt -er Mann, c'est un homme c., très-c.; eine -e Theilung machen, faire un partage c., en conscience; partager *c-sement*; (dieſer Kaufmann) verkauft –, (übervortheilt die Leute nicht) vend en conscience ꝛc.; – handeln, zu Werke gehen, agir *c-sement*, ſeine Pflichten – erfüllen, remplir ses devoirs *c-sement*, scrupuleusement; mit der -eſten Genauigkeit, avec l'exactitude la plus scrupuleuse; er iſt nicht ſehr – im Worthalten, il n'est pas fort *scrupuleux* quand il s'agit de tenir *parole*; er hält – Wort, il est religieux observateur de sa *p.*; (einen Vertrag) – halten, observer religieusement ꝛc.; man muß nicht ſo – ſ., il ne faut pas être si *scr.*; -ig, c. gewiſſenhaft; -igkeit, f. sp. délicatesse (de conscience), f; probité, f; scrupule; er beobachtet die größte .. in allen ſeinen Handlungen, il observe, il met le plus gr. scrupule, la plus grande probité, exactitude dans ꝛc.; il est d'une probité sans egale, il est exact jusqu'au scrupule.

Gewiſſen-los, a. ad. sans *conscience*; ein =er Menſch, homme sans foi, sans *probité*, sans ame, sans c., qui n'a point de c.; *indélicat*; ein =es Betragen, procédé *in.*, peu délicat; = handeln, agir sans scrupule, avec peu de *délicatesse*; er handelt auf eine =e Art, il agit sans scrupule, il ne se fait point de scrupule; wer möchte ſo = ſeyn, um ſo et. zu thun, qui pourrait avoir assez peu d'ame, assez peu de c. pour ꝛc.; -loſigkeit, f. manque de c., de *dé.*; indélicatesse, f; ſeine = geht ſo weit, daß ꝛc. le manque de c., de *p.* va si loin, est tel chez lui que ꝛc.; il a si peu de c., de *p.*, que ꝛc.; son *in.* va si loin, que ꝛc.

Gewiſſens-angſt, f. tourment de la *conscience*; angoisse occasionnée par les *remords* de la c.; -biß, (Vorwurf des -s) *re.*; *re.* de la c., reproche que fait la c.; -biſſe empfinden, sentir, éprouver des *re.*; von tauſend -biſſen gefoltert, tourmenté de mille *re.*, -fall, Th. cas de c.; (dieſer Gottesgelehrte) iſt ſehr geſchickt in Entſcheidung von -fällen, est fort versé dans les cas de c.; -frage, f. (-fall, c.); das iſt eine ſchwer aufzulöſende =, c'est un cas de c. fort difficile à résoudre; -freiheit, f. la liberté de c.; -furcht, f. la peur des *re.*, de la c.; -gericht, n. (das der Billigkeit wegen niedergeſetzt und gehalten wird) *tribunal* de c.; das = in Rußland, le *tr.* de c. établi en ꝛc.; -heirath, f. (ohne prieſterliche Einſegnung) mariage de c.; -lehrer, casuiste; der ſicherſte = iſt das Gewiſſen eines rechtſchaffenen Mannes, le casuiste le plus sûr, c'est la c. d'un ꝛc.; -pflicht, f. *devoir* de c.; -prüfung, examen de la c.; -punkt, c. -fall; -rath, *directeur*, conseil de c.; *d.*, père *spirituel*, confesseur; (welcher Prieſter) iſt Ihr =, dirige votre c., est votre père *sp.*, votre *di.*, votre confesseur ꝛc.? qui est ꝛc.? -rüge, f. (-biß. c.) examen, reproche de la c.; -ruhe, f. tranquillité de c., f; paix intérieure, f; -ſache, f. cas, affaire de c.; es iſt eine = ſo et. zu thun, il y a de la c. à, (c'est c. de) faire ꝛc.; it. (zu der das Gewiſſen verbindet); das iſt eine = für mich, ma c. m'y oblige; je l'envisage comme un cas, une aff. de c.; ſich et. zur = machen, se faire un devoir, un cas de c. de qc; -ſchlaf, assoupissement, engourdissement de la c.; la c. engourdie, assoupie; -ſcrupel, c. -zweifel; -übung, f. l'exercice, la pratique des devoirs de c.; -unruhe, f. trouble, inquiétude de c.; -zwang, la gêne, la contrainte de la c.; -zweifel, *scrupule* de c.; einen = h., avoir un *sc.*, des *sc-s*; = machen, erregen, faire naître des *sc-s*; gegründete =, *sc-s* fondés.

Gewiſſermaßen, ad. cf. gewiß (II).

Gewißheit, en, f. 1. (Feſtigkeit, Zuverläßigkeit); – des Ganges, der Hand, des Pinſels, la *fermeté* de la *démarche* ꝛc.; – (eines Verſprechens), *certitude*, f; 2. (Beſtimmtheit, Unveränderlichkeit); – der Einkünfte, la solidité, la *cer.* des ꝛc.; – des Entſchluſſes, la *fer.* d'une *résolution*, f; (dieſer Mann) hat keine – in ſeinen Entſchlüſſen, n'a point de *fer.*, n'est pas ferme dans ses *r-s*, dans ses *d-s*; 3. (die Sicherheit vor dem Gegentheile); ich weiß das mit –, mit völliger –, je sais cela de, (avec) *cer.*, en toute *cer.*, j'en suis très-certain, sûr, assuré; (man kann nicht mehr an dieſer Nachricht zweifeln), man hat davon eine gänzliche –, man hat gänzliche – darüber, on en a une entière *cer.*; elle est de toute *cer.*; ich bin von der – ſeines Todes unterrichtet, je suis informé, j'ai la *cer.* de ꝛc.; j'ai des avis sûrs de sa mort; mit – (von et. ſprechen), avec *cer.*; comme d'une chose certaine; ich wünſchte – davon zu h., je voudrais en avoir la *cer.*, en être certain; die anſchauende od. anſchauliche –, évidence, f; moraliſche, mathematiſche –, *cer.* morale ꝛc.; 4. (eine gewiſſe S. ſelbſt); einem wegen einer Sache – geben, donner des gages, des sûretés, des assurances à qn.

Gewißlich, ad. *certainement*, assurément; das wird – nicht geſchehen, cela n'arrivera, ne se fera sûrement, c. pas; das iſt – wahr, cela est c. vrai, cela est hors de doute.

Gewitter, s, n. (Donnerwetter ꝛc.) *orage*, *tempête*; es ſteigt ein – auf, il se forme un *o.*, il s'élève une *t.*; es ſteht ein – am Himmel, le temps est à l'*o.*; nous aurons de l'*o.*; das – brach über der Stadt aus, l'*o.* éclata, tomba, creva, fondit sur la ꝛc.; das – iſt vorbei, hat aufgehört, l'*o.* est passé, la *t.* a cessé, est apaisée; ein ſtarkes, ſchreckliches –, gr., furieux, terrible *o.*; une grande, furieuse, horrible, violente, terrible *t.*, un ouragan; it. (der Blitz); das – hat in den Kirchthurm eingeſchlagen, le tonnere, la *foudre* est tombée sur le clocher, sur la tour de l'eglise; vom – erſchlagen w., être frappé de la *f.* ou du *f.*, du tonnerre; fg. es zieht ſich ein ſchreckliches – gegen ihn zuſ., il se forme, il s'élève une furieuse *t.*, un furieux *o.* contre lui; das – vorüber laſſen, laisser passer l'*o.*, la *t.*

Gewitter-ableiter, c. Blitzab.; -fliege, f. (Art kleiner Fliegen, die bei -luft wie eine Wolke herumziehen) la mouche de tempête; -luft, f. air, atmosphère chargé de matière électrique; air orageux; -nacht, f. nuit orageuse; it. obscurité causée par un orage; -regen, (der mit einem – verbunden iſt) pluie d'orage, f; -ſchade, dommage causé par un orage, par une tempête; -ſchauer, c. -regen; -ſchwer, a. ad. =e Luft, air orageux, chargé de vapeurs électriques; -ſtange, f. c. Blitzableiter; -vogel, oiseau de tempête; -wind, vent orageux; -wolke, f. nuée d'orage, grosse nuée.

Gewitterhaft, a. ad. qui annonce de l'orage, une tempête; -e Luft, air, temps orageux.

Gewitzel, s, n. sp. (das Witzeln) *mauvaise* pointe, *m.* pointe d'esprit, faux esprit.

Gewitzigt, a. ad. cf. witzigen.

Gewogen, a. affectionné, bienveillant; avec *affection*, *bienveillance*; einem – ſ., affectionner qn, avoir de l'*af.* pour qn, porter de l'*af.* à qn, favoriser qn, vouloir du bien à qn; (dieſe Dame) iſt ihm ſehr –, lui porte bc d'*af.*, lui veut bc de bien, a bc de bonté pour lui; bleiben Sie mir ferner –, conservez-moi, continuez-moi votre *b.*, vos bonnes graces; ſich jemand – machen, gagner l'*af.*, l'amitié, les bonnes graces de qn; Chanc. wir ſind, wir bleiben euch in Gnaden –, nous vous assurons au reste de notre *b.*; je suis, je demeure votre affectionné, votre très ..; -heit, f. *af.*, inclination, bonne volonté, *b.*, f; bonnes graces; ſchenken Sie mir Ihre =, ich bitte um Ihre fernere =, accordez-moi votre *b.*, vos bonnes graces, conservez-moi votre *b.* ꝛc.; it. (Gefälligkeit) *complaisance*, f; wollten Sie nicht die = h., mir zu ſagen ꝛc. ne voudriez-vous pas avoir la *com.*, la bonté de ꝛc.

Gewohnen, vn. (ſich et. gewöhnen, cf.); es in einem Hauſe, an einem Orte od. Klima –, gewohnt w., s'*habituer* à une maison, s'*accoutumer*, se faire à ꝛc.; eine Lebensart –, s'*h.*, se faire à ꝛc.; endlich gewohnt man alles, à la fin on se fait à tout; P. jung gewohnt, alt gethan, ce qu'on apprend dans la jeunesse, on le retient dans la vieillesse; ich bin gewohnt, frühe aufzuſtehen, je suis habitué, accoutumé à, j'ai l'habitude, la coutume de ꝛc.; er iſt der Arbeit, der Entbehrungen -t, il est accoutumé au travail ꝛc.; der Kälte, der Hitze -t ſ., être fait, accoutumé au froid, au chaud; das müſſen Sie noch gewohnt w., il faut encore vous y *ac.*, vous y *h.*, vous y faire; man wird es endlich gewohnt, on s'y fait, on s'y accoutume à la fin; wir ſind es nicht anders -t, c'est notre usage, notre coutume; nous y avons été, nous y sommes accoutumés; c'est notre *ordinaire*, notre habitude ꝛc.; das bin ich an ihm ſchon gewohnt, je n'attends rien autre chose de lui; je le reconnais bien là, à ce trait ꝛc.; je suis accoutumé à sa façon d'agir ꝛc.; macht, wie ihr es gewohnt ſeid, faites comme de coutume, à votre *or.*; nach ſeiner gewohnten Art, à sa *manière* accoutumée, à son *or.*; er hat es nach ſeiner gewohnten Art gemacht, il en a usé à sa *m.* accoutumée, à l'accoutumée, à son *or.*; it. (von lebloſen Dingen); (dieſer Rock, dieſer Hut) iſt des Staubes, des Regens ſchon gewohnt, est déjà fait à la poussière, à la pluie.

Gewöhnen, einen, ſich an et., *accoutumer*, *habituer* qn, s'*ac.*, s'*h.* à qc; die Kinder an die Arbeit, zum Gehorſam ꝛc. –, *h.*, *ac.* les enfants au travail ꝛc.; er iſt an Hitze und Kälte gewöhnt, il est accoutumé, fait au chaud ꝛc.; Sie müſſen ſich daran –, il faut vous y *ac.*, *h.*, vous y faire; ſich an alles –, se faire à tout; er hat ſie nach ſeinem Kopfe gewöhnt, il l'a formée à son humeur, à ses manières; (der Löwe) gewöhnt ſich an den, welcher ihn füttert, s'apprivoise avec celui qui le nourrit; 2. ein Kind –, c. entwöhnen; it. (ein Pferd, einen Vogel ꝛc.), dresser; das – ꝛc.; -**nung**, f. (eines Kindes) c. Entwöhnung.

Gewohnheit, en, f. 1. (Fertigkeit zu et.) *habitude*, *coutume*, f; *usage*; dieſes wird zur –, cela se tourne en *c.*, en *h.*; dieſes iſt ihm zur – geworden, cela lui a tourné en *h.*, il en a pris l'*h.*, il s'en est fait une *c.*; aus – (et. thun), par *c.*, par *h.*; (er trinkt) aus –, par *h.*; es iſt die – der Fürſten, ſo zu handeln, les princes ont *c.* d'en user ainsi; (wundern Sie ſich nicht darüber), das iſt ſo ſeine –, c'est son *ordinaire*; er hat gegen ſeine – viel geſprochen, il a bc parlé, contre son *or.*; er hat nach ſeiner – viel gegeſſen, il a bc mangé, comme à son *or.*, selon sa *c.*; die – bringt es ſo mit ſich, la *c.* le veut ainsi; c'est l'*u.*; cela est reçu par l'*u.*; das iſt bei uns zur – geworden, cela a passé chez nous en *c.*; das iſt längſt aus der – gek., il y a long temps que cela n'est plus en *u.*, d'*u.*, est hors d'*u.*; – wird zur andern Natur, l'*h.* devient une seconde nature; eine – annehmen, contracter, prendre une *h.*, une *c.*; er hat die üble – Geſichter zu ſchneiden, il a la mauvaise *c.*, *h.*, la manie de faire des grimaces; eine – ablegen, quitter une *c.*, perdre une *h.*, se défaire d'une *h.*; ſeine alten -en legt man nicht leicht ab, on ne se défait, corrige, désaccoutume pas aisément de ses vieilles *h-s*; er hat ſich das zur – gemacht, il s'en est fait une *c.*, une *h.*; er handelt nach ſeiner –, il en use, il agit comme de *c.*; die -en im geſellſchaftlichen Leben, les usages de la société, établis dans la ..; *Pra.* die hergebrachten -en eines Landes, (das Herkommen) les us et *c-s*, la *c.* d'un ꝛc.; -**srecht**, n. droit coutumier; das = der Normandie, la *c.*, le coutumier de ꝛc.; -**sſünde**, f. péché d'*h.* ou habituel.

Gewöhnlich, a. ad. *ordinaire*, -ment; das iſt der -e Lauf der Natur, c'est le cours *ord.* de ꝛc.; das -e Loos der Menſchen, le sort *ord.*, commun des ꝛc.; das iſt ſ. -es Betragen, ſeine -e Lebensart, ſeine -e Sprache, c'est sa conduite, sa vie, son langage *ord.*; es ſind ſeine -en Reden, ce sont ses discours *ord-s*; die -e Bedeutung eines Wortes, acception *ord.* ou commune d'un mot; -e Ausdrücke, Pflanzen, termes usuels, plantes usuelles; (kommen Sie) um die -e Zeit, à l'heure *ord.*, accoutumée; das geſchieht –, cela arrive ordinairement, *communément*, d'*ord.*, pour l'*ord.*; (dieſer Baum) trägt – viel Früchte, porte ordinairement bc de fruits, a coutume de porter ..; (dieſe Jahreszeit) iſt – regneriſch, est *com.*, ordinairement, (a coutume d'être) pluvieuse; – ſtudiert er ſieben Stunden, d'*ord.*, pour l'*ord.* il étudie sept heures; richten Sie das zu wie –, accommodez cela à l'*ord.*, comme à l'*ord.*; ich trinke heute wie –, je bois auj. comme à l'*ord.*; ich habe über – getrunken, j'ai bu plus qu'à l'*ord.*; ich gebe Ihnen meinen -en (Tiſch-) Wein, je vous donne mon vin d'*ord.*; es iſt ihm –, jedermann ſchlimm zu beurtheilen, c'est son *ord.*, c'est sa coutume, il a l'habitude, le défaut de juger mal de tout le monde.

II. (alltäglich, mittelmäßig); er iſt ein ſehr -er Menſch, Kopf, das iſt ein ſehr -er Gedanke, c'est un homme, un esprit, une pensée fort *ordinaire*; das -e, (was – iſt, was man gewohnt iſt) l'*ord.*; (dieſer Menſch) iſt über das -e erhaben, est au-dessus de l'*ord.*; das -e, (das -e Eſſen, der -e Tiſch) l'*ord.*; Sie müſſen ſich mit dem -en (Eſſen) begnügen, il faut vous contenter de l'*ord.*; mein -es iſt gering, es iſt ein Stück Ochſenfleiſch, mon *ord.* est petit, mince, c'est un ꝛc.; Méd. das -e, (die monatliche Reinigung) les *ord-s*; ſie hat ihr -es, elle a ses *ord-s*.

Gewölb-bogen, m. arc, voussure d'une voûte; -**bruch**, An. (ein Bruch des Hirnſchädels) fissure, fracture du crâne, f; -**krone**, f. Arc. (Bekrönung an einem -e) couronnement d'une voûte; -**ſtütze**, f. boutée, f; -**winkel**, (Seiten eines -es, welche auf den Kämpfern ruhen) les reins d'une voûte; =, die nicht ausgefüllt ſind, reins vides.

Gewölbe, s; –, n. *voûte*, f; ein – aufführen, bâtir, construire une *v.*; die Bogen des -s, le cintre de la *v.*; der Schlußſtein des -s, la clef de la *v.*; ein in Felder abgetheiltes –, *v.* en compartiments, f; ein von drei Seiten zulaufendes –, *v.* en cul de fond; ein nach einer vollkommenen halben Bogenrundung gemachtes –, *v.* en plein cintre; ein – nach einem gedrückten Schwibbogen, *v.* en arc surbaissé, en anse de panier; ein zugeſpitztes –, *v.* surhaussée, c. Kreuz-, Kugel-, Wendel-, Schnecken-; unterirdiſches –, souterrain; das unterirdiſche – einer Kirche, caveau d'une ꝛc.; it. c. Speiſe-, Kaufmanns-, Waarenlag.; fg: das unermeßliche – des Himmels, la *v.* immense du ciel, des cieux, la *v.* céleste, le ciel; -**bock**, cintre; cintre de charpente sur lequel on bâtit une *v.*, c. Lehrbogen; -**pfeiler**, arc-boutant; -**ſtein**, (Art keilförmiger Steine) voussoirs, vousseaux.

Gewölk, es; e, n. *nuage*; ein ſchwarzes –, *n.* noir, épais; (die Sonne) zertheilte das –, dissipa les *n-s*; (der Himmel) iſt mit -e umzogen, bedeckt, est couvert de *n-s*, est nuageux; ein – von Staub erhebt ſich in der Luft, il s'élève dans l'air un *n.* de poussière.

Gewölkig, a. ad. *nuageux*, se; -er Himmel, ciel *n.*; (der H.) iſt ſehr –, est fort *n.*, est couvert de nuages.

Gewölle, s, n. sp. Ch. (Haare, Federn ꝛc. was Raubvögel hinunter ſchlucken und wieder von ſich geben) bourre, f.

Geworben, **geworden**, **geworfen**, cf. werben, werden, werfen.

Gewühl, es, n. sp. act. de fouiller, f; la fouille; (die wilden Schweine ꝛc.) h. ein großes – auf dieſer Wieſe angerichtet, ont considérablement fouillé dans ce pré; fg: es iſt ein ſolches – auf der Straße, daß man unmöglich durchkommen kann, il y a une telle *presse*, la *p.*, la foule est si grande dans cette rue, qu'il ꝛc.; das – (des Lebens), les travaux, *dissipations*, le tumulte de ꝛc.; er lebt in einem – von Zerſtreuungen und Beluſtigungen, il est continuellement dans les *d.* et les divertissements; sa vie est un tissu de *d.* ꝛc.

Gewunden, cf. winden.

Gewürl, es; e, n. les vers, les reptiles; fg: maudite engeance, canaille, f.

Gewürm, es; e, n. vermine, f; coll. (die Würmer) les vers, les reptiles; Ecr. alles –, das auf Erden kreucht, tout reptile se mouvant sur la terre; (die Schnepfen) nähren ſich von -en, se nourrissent de vers; fg: (verächtlich, von Menſchen); dieſes –, cette mauvaise, maudite engeance, cette canaille.

Gewürz, es; e, n. *épice*, f; Salz iſt das beſte –, le sel est la meilleure *ép.*; it. ord. (diej. Theile v. Pfl., welche einen ſcharfen Geſchmack und Geruch h.) *ép.*, épicerie, f; aromate; dieſes – iſt magenſtärkend, cette *ép.* est stomachique, (Pfeffer und Ingwer) ſind ſehr gewöhnliche -e, sont des *ep-s* fort communes; -Nelken ſind ein feines –, les clous de girofle sont une fine *ép.*; (der Zimmet) iſt ein herrliches –, est un excellent *aromate*; engliſches –, poivre de la Jamaïque, *piment* des Anglais, *p.* à couronne; la toute-épice; dieſe -e kommen aus heißen Ländern, ces épices, ces *ar-s* viennent des ꝛc.; – an die Speiſen thun, épicer, assaisonner les viandes; es iſt zu viel – an dieſer Paſtete, il y a trop d'épices dans ce pâté, il est trop épicé; er handelt mit -en, il trafique en épicerie; er treibt einen ſtarken Handel mit -en, il fait un gr. commerce d'épiceries.

Gewürz-artig, c. -haft; -**beutel**, sac à épiceries; -**birne**, f. St. Germain, la poire de .., f; -**brühe**, f. sauce épicée; -**büchſe**, f. c. -lade; -**fleiſch**, n. ragoût; -**gewölbe**, n. c. -kram; -**gurke**, f. (welche eingemacht w.) cornichon; -**handel**, commerce d'*épicerie*, trafic en *ép.*; -**händler**, épicier, marchand ..; -**handlung**, f. magasin d'*ép.*; eine = h., tenir magasin d'*ép.*; -**inſeln**, f. pl. (S. welche reich an -en ſind) les Iles Moluques, f; -**kram**, *boutique* d'épicier, f; einen = h., tenir *b.* d'épicier; -**krämer**, épicier en détail; -**lade**, f. boîte aux épices, f; it. (welche verſch. Abtheilungen hat) cuisine f; -**laden**, c. -kram; -**mirthe**, f. sp. (deren Blätter ꝛc. -haft riechen ꝛc.) arbre aromatique de l'Inde; -**mühle**, f. moulin à épices, à piler les ..; -**nägelein**, n. c. -nelke; -**nägelkoralle**, f. (eine Art Sternkoralle) œillet de mer; madrépore fasciculaire, caryophilloïde; -**nelke**, f. *girofle*, clou de *g.*; =**nbaum**, giroflier; =**nöl**, n. huile de *g.*, f; -**reich**, a. riche en épiceries; -**ſack**, c. -beutel; -**ſäcklein**, n. nouet; -**ſchachtel**, f. c. -lade, f; -**ſieb**, n. tamis d'épicier ou aux épices; -**ſtaude**, f. (St. mit wohlriechenden Blütendolden) l'orme d'Amérique, (*ptéléa*); -**ſtein**, aromatite, f. c. Myrrhenſtein; -**ſtrauch**, le calycant ou calycanthe de la Caroline, c. Kelchblume; -**waaren**, f. pl. (als letztes –) *ép-s*, f. pl.

Gewürzhaft, a. ad. *aromatique*; ein -es Kraut, ein -er Geruch, herbe, *odeur ar.*, f; das riecht, ſchmeckt ſehr –, cela a une *o.*, un goût fort *ar.* -**igkeit**, f. (einer Speiſe), l'arome; l'*o.*, le goût *ar.*

Geyen, **Geyer**, c. geien, Geier.

Gezäh, Gezäu od. Gezeug, es; e, n. Ex. (deſſen W.) les outils, instruments de mineur; -**kaſten**, armoire aux outils, f.

Gezahnt, a. p. (mit Zähnen verſehen) denté, dentelé, endenté; Bl. danché, denché, endenché, cf. zähnen.

Gezänk, es; e, n. (ein Zank, eine Zänkerei, c.) querelle, dispute, noise, criérie, f; ein ſchreckliches – (anfangen), un beau vacarme.

Gezauder, s, n. lanternerie, f; barguignage, cf. zaudern.

Gezeche, s, n. débauche, ivrognerie, f.

Gezehnt, a. ad. (nach Zehnern geordnet) dénaire.

Gezeit, en, f. Mar. (eine feſtgeſetzte Zeit) temps réglé; it. (Zeit der Ebbe und Flut ꝛc.) *marée*, f; der – wahrnehmen, (zum Ein- und Auslaufen) prendre la *m.*; -en, Cath. l'*office*; les heures, f; -**enbuch**, n. bréviaire, *of.*; les heures, f.

Gezelt, es; e, n. *tente*, f; in -en (wohnen), sous les *t-s*; An. (Theil der feſten Hirnhaut) les deux sinus latéraux de la dure-mère; -**baum**, c. Zeltb. ꝛc.

Gezerre, n. tiraillement.

Gezeug, es; e, n. sp. (ein Wz., it. coll. mehrere Werkzeuge ꝛc.) outil; it. les instruments, outils, meubles, pl; Ex. c. Gezäh; -**kaſten**, -**koſten**, c. Zeugk. ꝛc.; Ex. c. Gezähk.; -**ſteuer**, f. Ex. c. Geſtängeſt.; -**ſtrecke**, f. Ex. (eine St., durch welche ein Geſtänge geht) *galerie* traversée par un conduit hydraulique; =**nort**, Ex. (ein auf und von einer -ſtrecke getriebener Ort) *g.* de traverse, f.

Geziefer, s, c. Ungeziefer.

Geziege, a. ad. Ex. (von Steinen, Metallen ꝛc.) traitable au fourneau ou fusible; doux, malléable.

Geziemen, vn. imp. av. h. (ſich ſchicken) convenir; es geziemet Kindern zu ſchweigen, wenn ꝛc., les *enfants* doivent se *taire*, (il convient aux *en.* de se *t.*) quand ꝛc.; einem ehrlichen Manne geziemet es nicht ſo zu handeln, il n'est pas d'un honnête homme d'en user ainsi; 2. (recht, billig ſ., ſich gebühren); das geziemet ihm nicht, cela ne lui convient pas; leben, wie es ſeinem Stande geziemet, vivre selon sa condition, suivant son état, conformément à ..; einem alle -de Ehre erweiſen, rendre à qn tous les honneurs qui lui sont dus; ſich -d, auf eine -de Art betragen, se conduire convenablement, d'une manière convenable; 3. vp. ſich –, (ſchuldig ſ., ſich gebühren); es geziemet ſich nicht, ſeinen Vorgeſetzten ſo zu antworten, il ne convient pas, il n'est pas honnête de répondre ainsi à ꝛc.; man begegnete ihm, wie es ſich für ihn geziemet, on l'a traité d'après son mérite, comme il le mérite! (ich habe ihm die Wahrheit geſagt),

Digitized by Google

geſagt), wie es ſich geziemet, comme il convient, comme il le mérite, c. ziemen.

Geziemlich, a. ad. convenable, -ment.

Geziere, s, n. sp. simagrées, *afféteries*, manieres affetées, étudiées; das – dieſer Kokette iſt unerträglich, les *af.* de cette coquette sont ꝛc; all das – iſt mir verhaßt, je hais toutes ces minauderies.

Geziert, a. ad. (gekünſtelt, unnatürlich) *affecté*, *étudié*, *recherché*, ée; ein -er Menſch, homme *a.*, *é.*; ein -es Weſen, manieres affetées, étudiées, air *a.*, *é.*; eine -e Schreib-art, style *a.*, *r.*; ſie iſt in ihrem Tone, in allen ihren Ausdrücken äußerſt –, elle est fort recherchée dans son ton ꝛc; Sie thut ſehr –, elle fait bien la précieuse.

Gezimmer, s, n. sp. charpente, f. c. Zimmerwerk; Ex. (eines Schachts), *boisage*, cuvelage; das – hat einen feſten Fuß in dem Geſteine, le *b.* repose sur la roche solide.

Geziſche, s, n. (der Schlangen), sifflement.

Geziſchel, s, n. sp. act. de chuchoter, de siffler, f; le chuchotement; sifflement; it. (was ins Ohr geziſchelt wird) *chuchoterie*, f; ihr beſtändiges –, leurs *ch-s* continuelles.

Gezitter, s, n. sp. tremblement.

Gezogen, a. ad. (cf. ziehen); -e Federkiele, plumes hollandées; eine -e Büchſe, ein -es Rohr, arquebuse rayée, carabinée; -e Zeuge, (die ihre Blumen durch den Zug des Kegels ꝛc erhalten) étoffe brochée.

Gezücht, es, n. sp. coll. race, f; (dieſe Enten) ſind von ſchönem -e, sont d'une belle *engeance*; it. (verächtlich von Menſchen Einer Klaſſe) *en.*, f; jenes heuchleriſche –, cette race d'hypocrites.

Gezüngel, s, n. sp. act. de jouer de la langue; *fg.* (leckerhaftes Begehren nach et.) friandise, f.

Gezweit, a. ad. eine -e Zahl, nombre binaire; Bo. -e Blätter, (wo zwei Blätter mit ihren Enden zuſ. auf der Spitze eines Blattſtieles ſtehen) feuilles géminées; eine -e Wurzel, (wenn 2 Zwiebel an ihrer Grundfläche zuſ. hangen) oignon double; 2. c. gedoppelt.

Gezwiefacht, c. gedoppelt.

Gezwitſcher, s, n. sp. (der Vögel), gazouillement, ramage; (der Sperlinge), guilleri.

Gezwungen, cf. zwingen.

Gibraltar-ſchwalbe, f. l'hirondelle du détroit de Gibraltar, f.

Gicht; en od. -er, f. 1. (das Podagra) la *goutte*; die – an den Händen, Füßen, Knien, chiragre, podagre, gonagre; die fliegende, laufende, reißende –, (welche bald dieſes, bald jenes Glied einnimmt) *g.* volante; beſtändige od. kalte –, *g.* fixe; lähmende –, (wodurch die Glieder gelähmt w.) paralysie, f; die – in den Hüften, la *sciatique*, *g. sc.*, f; an Händen und Füßen die – h., mit der – behaftet ſ., avoir la *g.* aux pieds et aux mains; 2. (Verzuckungen) *convulsion*; in -er verfallen, tomber en *c.*, avoir des *c-s*; (dieſes Kind) iſt an den -ern geſtorben, est mort de *c-s*; Forg. a) (der Gang, der auf den hohen Ofen führt ꝛc. der -boden) terrasse du *fourneau*, f; b) (das Aufgeben friſcher Kohlen und des Eiſenſteins; die Schicht) charge, f; – laufen, aufgeben, aufſetzen, charger le *f.*; c) (die Oeffnung, wodurch – aufgeſetzt wird) gueulard.

Gicht-ader, f. (ein Aſt der Schenkelader) veine ischiatique, f; -anfall, attaque de goutte, f; -artig, a. ad. *arthritique*; =es Reißen (in den Gliedern), tiraillement *ar.* ꝛc; -baum, c. -beerſtrauch; -beerbaum, cacis ou cassis; grosseillier noir; -beere, f. (ſchwarze Johannisbeere) cacis ou cassis; grosseille noire, f; -boden, c. Gicht (Forg.); -brüchig, a. ad. Ecr. *paralytique*; der =e im Evangelium, le *pa.* de l'évangile; =keit, f. paralysie, f; -brücke, f. Forg. (Gang zur Mündung des hohen Ofens) degré, pont de la terrasse du fourneau; -bühne, f. c. Gicht (Forg.); -fieber, n. fievre *ar.*, f; -fluß, fluxion *ar.*, f; -haus, n. Forg. (oberer Theil eines hohen Ofens) le guide-hors; -kolik, f. colique *ar.*, f; -körner, pl. grains de pivoine; -kranke, (der, die), goutteux, se; -kraut, n. (Pfl. gegen die –) l'*ar.*, f; la gratiole, la camarine à fruits noirs, la canneberge, la primevère ꝛc; -maß, n. Forg. barre, (pour mesurer la baisse des provisions du fourneau); -mittel, n. remède anti-*ar.* ou contre la goutte; -morchel, f. c. Morchel; -pflaſter, n. diapalme; -pille, f. -pulver, n. pillule, poudre anti-*ar.*, ou contre la goutte; -roſe, f. pivoine, f. c. Pfingſtr.; -rübe, f. c. Zaunr.; -ſchmerz, douleur *ar.*, f; -ſchwamm, morille puante; -ſtoff, matiere *ar.*, f; -ſtück, n. Ex. loupe, (du bord du foyer opposé à la tuyère), f; -taffet, m. -waſſer, n. (gegen die –) taffetas, eau anti *ar.*; -wurz, f. c. Diptam; -zettel, qf. bulletin, rapport d'un chirurgien.

Gichteriſch, a. ad. (Gicht) arthritique, it. *convulsif*, ve, -ment; spasmodique, cf. Gicht; -e Bewegungen, Zuckungen, mouvements *co-s*; convulsions, f; (ſ. Mund) zuckte –, se contracta d'une maniere convulsive.

Gichtig, a. ad. (die Gicht habend) goutteux, se.

Gichtiſch, a. ad. (der Gicht ähnlich, mit der Gicht behaftet) *goutteux*, se; *arthritique*; ein -er Menſch, homme *g.*; -e Zufälle, Schmerzen, affections, douleurs *ar-s*; der -e Stoff, c. Gichtſtoff.

Gickern, c. kickern.

Giebe, n. f. dévidoir; Aig. tourniquet; Drap. ourdissoir.

Giebel, s, (eines Hauſes ꝛc), *pignon*; ein hölzerner –, *p.* de bois; ein Haus mit einem –, maison à *p.*, f; der – über Thüren, Fenſtern, (eine dreieckige Verzierung ꝛc) *fronton*; der – über dem Eingange des Louvre, le *fr.* de l'entrée du Louvre; it. pr. (Haus mit den dazu gehörigen Grundſtücken) maison avec ses appartenances; Hn. – od. Gieben, (Fiſch, der alle 4 Wochen leichet) le meunier, cf. Alant (2).

Giebel-bruch, c. Gipfel-b.; -dach, n. (Satteldach) comble à *pignon*; it. (D. über vorſpringenden Theilen eines Hauſes) fronton; -feld, n. (F. einer Wand od. Mauer im –) tympan; -fenſter, n. (eine Oeffnung im –) lucarne ou vue faîtière; -förmig, a. ad. en forme de *p.*; Bl. pignoné, ée; -haus, n. maison à *p.*; -loch, n. c. -fenſter; -mauer, f. mur de *p.*; -ſäule, f. c. -ſpitze; -ſchoß, (eine Abgabe v. Häuſern ꝛc) faîtage; -ſchwalbe, f. c. Hausſchw.; -ſeite, f. frontispice; -ſpieß od. -ſpitze, f. (die Spitze eines -s) poinçon; Charp. (-ſpieß, -ſäule) sous-faîte; -wand, f. c. -mauer; -zinne, f. c. -ſpitze; it. (kleine Erhöhungen an den Ecken ꝛc des -s, Bildſäulen darauf zu ſtellen) acrotères, pl; -zins, c. -ſchoß.

Gieben, s, (poi.) c. Giebel. (Hn.)

Giebigkeit, en, f. Pa. (Abgabe) impôt.

Giebſen, vn. av. h. fa. respirer avec peine.

Giek-baum, Mar. (B., an welchem das -ſegel unten befeſtiget wird) le gui ou guy; mât, gr. mât (d'une *chaloupe* de *guerre* ꝛc); -ſegel, Mar. la grande voile (d'une *ch.* de *g.* ꝛc).

Gielke; n, f. chaufferette, f; chauffe-pied.

Gien, f. Mar. (dickes Seil auf Schiffen, das um einen Kloben mit 3 Rollen geſchlagen wird, große Laſten aufzuwinden) caliorne, f.

Gien-affe, c. Gähna.; -fiſch, m. -maul, n. (eine Art Lippfiſche) Hiatule, f; -muſchel, f. (M., deren Schloß mit ineinander greifenden Zähnen verſehen iſt) came ou chame, f; coquille béante, f; lavignon.

Gier, f. sp. avidité, f; désir violent, ardent, déréglé, c. Begierde; -falk, c. Gerfalk; -ſchwalbe, f. c. Mauerſchw.; -ſchlag, (das Gieren eines Schiffes) élan, lan.

Gierde, f. c. Begierde.

Gieren, vn. av. h. (Gier empfinden); nach et. –, convoiter qc, désirer avec avidité, avec une passion déréglée; it. auf et. –, (gierige Blicke darauf heften) jeter des regards avides sur qc; Mar. –, (von Schiffen, rechts od. links abweichen) faire des élans; lancer; das Schiff gieret nach der Steuerbordſeite, les élans sont sur stribord; le vaisseau lance stribord.

Gieren-ziegel, Couv. tuile gironnée; approche, f.

Gierig, a. ad. *avide*; ein -er Menſch, homme *av.*; er iſt ſo –, daß er mehr frißt, als ißt, il est si *av.* qu'il dévore plutôt qu'il ne mange; – (eſſen), avidement, avec avidité, goulument, gloutonnement; – nach et. greifen, saisir qc avec avidité; mit -en Augen (et. betrachten), d'un œil de *convoitise*; er warf -e Blicke auf ſie, il jeta sur elle des regards pleins de concupiscence, de *con.*; – nach Ruhm und Ehre, *av.* de gloire ꝛc, c. bau-, geld- ꝛc; -keit, f. avidité, f; mit = eſſen, c. gierig; die = ſeiner Augen, Blicke, l'avidité de ses yeux, de ses regards, f; die = im Eſſen, gloutonnerie, f. c. Gefräßigkeit, Mor. *con.*, f.

Gierſch, c. Geiſch.

Gieß-bach, c. Regen-b.; wilde -bäche ſtürzen über Felſen herab, des torrens impétueux se précipitent sur des rochers; -bad, n. Méd. *douche*, f; ein = geben, nehmen, gebrauchen, donner, recevoir, prendre la *d.*; -bank, f. Org. (B., das Zinn zu den Orgelpfeifen darauf zu gießen) banc à couler les tuyaux d'orgue; -becken, n. (um die Hände zu waſchen) lavoir; bassin à laver les mains, lave-main; =knorpel, An. (am Kehlkopfe) *arythénoïde*, cartilage *ar.*; =muskel, muscle *ar.*; -blech, n. Forg. (auf welchen die Erze ausgeſetzet w.) la plaque à recuit; F. car. (auf welchem das überflüſſige Metall in den Keſſel zurückfließt) la tôle; -bogen, Mo. (ein B., worin man das Silber zu den kleinen Münzen gießt) lingotière, f; -buckel, Chi. (kegelförmiges Gefäß) le cône à fondre; moule conoïde; Art. cuillère à fondre les balles de plomb, f; -erde, f. (zu -formen) potée, f; -erz, n. bronze de fonte; -faß, n. arrosoir; it. c. -kanne; -fieber, n. fievre des fondeurs, f; -flaſche, f. Fond. les serres, f; -form, f. le moule (de fondeur), le creux, la lingotière; -haus, n. -hütte, f. *fonderie*, f; -kammer, od. Schmelz-f., Mo. la *fo.*; -kanne, f. (eine K. zum Gießen) aiguière, f; Jar. *arrosoir*; Chand. (worein man das Unſchlitt in die Formen gießt) le pot à mouler; la burette; Hn. (Schnecke) *arr.*, pinceau de mer, brandon d'amour; =knorpel, An. c. -becken-kn.; -kaſten, Org. (ein Rahmen od. K., der dazu dient, um dem gegoſſenen Zinn eine beliebige Dicke zu geben) râble; -kelle, f. cuillère à jeter (le métal) en moule, f; -keſſel, Org. la chaudière à fondre; -kopf, (auf der Röhre einer -kanne) pomme ou tête d'*arr.*, f. c. Brauſe; -krücke, f. c. -kaſten; -kunſt, f. art de fondre; fonderie, f; -lade, f. c. -bank; -loch, n. (in einer Form) godet, ouverture de moule; 2. (vor einem -ofen) écheneau, échenal; -löffel, Cui. *cuillère* à arroser, f; Fond. *c.* à fondre le plomb; it. c. -kelle; -meiſter, maître fondeur; -mergel, (M. zu -formen) marne vitrifiable, f. c. -ſand; -model, c. -form; -mutter, f. (Schriftmutter, s.) matrice, f; -ofen, (ein Ofen der Glocken- und Stückgießer; it. der Schriftgießer) fourneau de fonderie, ou à fondre, -pfanne, f. poêle à fondre, f; -preſſe, f. (in welcher die beiden Hälften der -form ꝛc zuſ. gepreßt w.) serre, f; -puckel, c. -buckel; -rahm, -rahmen, Mo. (R., welche in die -formen gefügt iſt) serre, f; it. c. -kaſten; -rinne, f. dalle, rigole, f; évier; -röhre, f. (durch welche man et. gießt; bef. die Röhre einer -kanne) tuyau, goulot d'arrosoir; -ſand, sable ou sablon des fondeurs; sable où l'on jete le métal fondu; it. c. -mergel; -ſattel, Et. selle à jeter, f; -ſchaufel, f. (ein Gefäß zum Schöpfen) le puisoir; écope, pelle à puiser le métal fondu, f; Mo. houlette, f; -ſtein, (Steine, zwiſchen welche das Meſſing gegoſſen wird; it. die Form ſelbſt) granit en décomposition; it. moule à plaques de laiton; -tafel, f. Gla. table à couler les glaces, f; -tiegel, Cir. pot-à-cire; -tiſch, moule en table; -trichter, c. -loch (2); -vogel, c. Wendehals; -waare, f. c. Gußw.; -werk, n. *fonte*, f; ouvrage de *f.*, en *f.*; -zange, f. Fond. les tenailles, f; -zapfen, (überflüſſiges Metall an der Oeffnung der Form) jet, rejet (pour les petits ouvrages); saumon (pour les statues).

Gießen, l. ir. 1. Wein in ein Glas, Waſſer auf die Hände, auf den Boden –, verser du vin dans un verre, de l'eau sur les mains, à terre ou sur le plancher ꝛc; Waſſer in ſeinen Wein –, mettre de l'eau dans son vin, tremper son vin; (geſchmolzenes Metall) in die Form –, verser dans le moule; (Wein ꝛc) aus einem Gefäße in ein anderes –, transvaser; Waſſer durch einen Trichter –, passer de l'eau par un entonnoir; einem ein Glas Waſſer in das Geſicht –, jeter, flanquer à qn un verre d'eau sur la figure, au visage; aus Ungeſchicklichkeit goß er ein Glas Wein über ſ. Kleid, il répandit par maladresse un verre de vin sur son habit; geben Sie Achtung, daß Sie die Brühe ꝛc nicht auf das Tiſchtuch –, prenez garde de répandre la sauce ꝛc sur la nappe; Fond. –, *fondre*; jeter en moule; Zinn, Blei, Silber ꝛc –, *f.*, couler de l'étain ꝛc; it. (durch – in eine Form hervorbringen); Teller, Löffel von Zinn –, *f.* des assiettes, des cuillères d'étain; Lichter –, mouler des chandelles; Schriften, Glocken, Kanonen –, *f.* des caractères ꝛc; Kanonen, Glocken w. gegoſſen, les canons, les cloches se jètent en moule; gegoſſene Arbeit, ouvrage de fonte; eine gegoſſene Kanone, gegoſſenes Eiſen, canon, fer de fonte; ein

Topf von gegoſſenem Eiſen, marmite de fonte, f; eine Bildſäule, Lichter, Spiegelgläſer —, mouler une statue, des chandelles, couler des glaces; ein Bild aus Erz —, jeter une figure en bronze; eine gegoſſene bleierne —, figure jetée en plomb, f; gegoſſene Lichter, Spiegelgläſer, chandelles moulées, glaces coulées; (dieſer Gießer) gießt gut, jete bien; Jar. (begießen); die Blumen, den Garten —, arroser les fleurs ꝛ; hat man heute ſchon gegoſſen? a-t-on déja arrosé (les plantes) auj.? fg: (reichlich mittheilen) répandre; Ecr. ich will meinen Geiſt auf deinen Samen —, je répandrai mon esprit sur ta postérité.

II. ſich —, (ſich er—) se répandre; wilde Waldſtröme goßen ſich über das Thal, des torrents impétueux se répandirent dans la vallée; (unzählige Bäche ꝛ) — ſich in die Donau, mêlent leurs eaux à celles du Danube, se jétent dans le Danube.

III. imp. fa. es gießt, (regnet ſehr ſtark) il pleut à verse; das — ꝛ; **-ßung**, f. (der Metalle) la fonte, la fusion.

Gießer, s, fondeur, maître .., cf. gießen; c. Erz—, Glocken—, Bley—, Schrift—, Stück—, Zinn—; it. (Gießkanne, c.) arrosoir; Mar. (Schaufel) escope, écoupe, escoupe, f; **-lohn**, salaire du fondeur; it. la fonte, la façon; (an dieſer Arbeit) koſtet der = mehr, als die Sache ſelbſt, la façon de ꝛ coûte plus que ꝛ.

Gießerei; en, f. 1. (ein Ort, wo allerlei Sachen aus Metall gegoſſen w.; Gießhaus, Gießhütte) fonderie, f; 2. sp. (das Gießen) mp. mauvaise manière de fondre.

Gie-tau, c. Geitau.

Gift; en, f. pu. (Gabe) don, *présent*; durch — und Gaben (einen gewinnen), à force de *p-s*, cf. Mitgift.

Gift, es; e, n. (bei einigen m.) *poison*, *toxique*, *venin*; ein geſchwindes —, *p.* prompt; langſames od. ſchleichendes —, *p.* lent; (die Thiere, Pflanzen ꝛ) liefern —e, fournissent des *t-s*; es gibt viele Arten von —en, il y a bc de sortes de *p-s*, de *t-s*; mineraliſche, thieriſche —e, Pflanzen—e, *p-s* minéraux, *v-s* animaux, *v-s* ou *p-s* végétaux; ein ſtarkes, freſſendes od. ätzendes —, *p.* violent, corrosif; das — (einer Schlange, eines Scorpions), le *v.* (et non le *p.*); von dieſer Pflanze erhält man ein tödtliches —, on exprime, on tire de ꝛ un *v.*, un *p.* mortel; eine — enthaltende Schlange, Pflanze ꝛ, serpent venimeux, plante vénéneuse; einem — beibringen, geben, donner du *p.* à qn; einem mit — vergeben, (ihn mit — tödten) empoisonner qn; er hat — genommen, il a pris du *p.*; — miſchen, bereiten, préparer du *p.*; — legen, ſtreuen, (für Mäuſe ꝛ) mettre du *p.* aux souris ꝛ; leur donner de la mort aux rats; et. mit — vermiſchen, beſtreichen ꝛ, empoisonner qc, infecter de *p.*; das — aus einer Wunde ziehen, désenvenimer une plaie; Ex. (der Hüttenrauch, Arſenik) l'*arsenic*; Med. (bösartiger Stoff) le *v.*; das veneriſche —, virus vénérien; das — hat die edlen Theile angegriffen, le virus a gagné les parties nobles, cf. Pocken—, Blattern—; das iſt ein —, das ſich mittheilt, c'est un *v.* qui ꝛ; fg: (was dem Körper und der Seele ſchädlich iſt) *p.*, *v.*; dieſe Speiſen ſind — für einen Kranken, ces mets sont du *p.* pour ꝛ; in ſeinen Reden, Schriften ſtreuet er unvermerkt ein gefährliches — aus, dans ses écrits, dans ses discours, il glisse un *p.* dangereux; das — ketzeriſcher Meinungen, le *p.*, le venin de l'hérésie; Agr. ꝛ (die Urſache des ſchnellen Fleckigwerdens und Verdorrens der Blätter der Pfl. ꝛ): das — hat den Getreiden ſehr geſchadet, la nielle a fort gâté les bleds; fg: (Bosheit, heftiger Zorn); eine gefährliche Zunge, die überall ihr — ausſpeiet, langue dangereuse, qui répand partout son venin; — und Galle ſpeien, jeter feu et flamme; allen ſeinen — auslaſſen, jeter, vomir tout son *v.*; es ſteigt ihm das — auf, il jète son *v.*

Gift-abtreibend, a. ad. Méd. *alexipharmaque*, alexitère; =es Mittel, *al.*, alexitere; remède ..; antidote, contre-poison; **-apfel**, fruit du *mancenillier*; =**baum**, le *man.*; **-arzenei**, f. 1. (eine Arz. wider das —) *alex.*, alexitere; 2. (vergiftete Arzenei) drogue empoisonnée; **-barſch**, **-bars**, n. (giftiger Seebarſch) perche de mer venimeuse; **-baum**, 1. c. Firnißbaum; 2. (Art des Gerberbaums, die einen giftigen Saft enthält; -ſumach) toxicodendron, sumac vénéneux; 3. (Art der Balſampfl. in Karolina, aus deren Stamm ein ſchwarzer giftiger Saft träufelt) amyris toxyfère; baumier vénéneux; **-becher**, coupe empoisonnée; den = leeren, boire la coupe empoisonnée; einem den = reichen, présenter à qn la ..; **-beere**, f. baie vénéneuse; **-biſſen**, (ein vergifteter B.) morceau empoisonné; le boucon; (den man den Hunden gibt) la gobbe; fg: Ch. (Köder) appât; **-blaſe**, f. **-bläschen**, n. (im Maul der Schlangen ꝛ) vessie, petit sac rempli de venin; (bei den Bienen, worin ihr Stachel befindlich iſt) bouteille de fiel, f; **-bohne**, f. (eines oſtindiſchen Strauches, und der Strauch ſelbſt) pois rouge des Indes, pois de bedeau; lianne à réglisse, f; **-erz**, n. minéral vénéneux, mine pyrite d'*arsenic*; weißes =, (Mißpickel) pyrite blanche, mine d'*ars.* blanche; fer arsenical; *marcassite*, f; braunes =, mine d'*ars.* brune cubique, *mar.* brune cubique; ſchwarzes =, (Fliegenſtein, Spiegelkobalt) *ars.* noir natif; *ars.* testacé noir; **-eſche**, f. c. Firnißbaum, [illegible]; **-eſſig**, c. Peſteſſig; **-fang**, Forg. (Rauchfang, um den mit dem Rauche auffliegenden Arſenik aufzufangen) endroit du fourneau où l'*ars.* s'attache; it. cheminée horizontale pour l'*ars.*, f; **-fängig**, a. ad. (v. S.) sujet à être infecté de q. venin contagieux; =e Waaren, marchandises sujettes à être infectées; **-gewächs**, n. (ein giftiges ..) plante vénéneuse; **-hahnenfuß**, la renoncule des marais, la grenouillette d'eau, l'herbe sardonique; **-heil**, n. (eine Art Eiſenhütlein, die für ein Gegen— der Wolfswurz gehalten wird) l'aconit salutaire ou bienfaisant, l'anthore; **-hirſchling**, (Tannenſchwamm) amanite rouge ou pernicieuse; **-hund**, (ein kurzer dicker Fiſch mit ſtachelichen Rückenfloſſen, aus dem Geſchlechte der Haie) l'humantin, le renard, bernadet; **-hütte**, f. Forg. (wo das —mehl in feſten Arſenik verwandelt wird) usine pour la sublimation de l'arsenic, f; **-kamm**, (einer Schlange) crête venimeuse, envenimée; **-kies**, Ex. c. Mißpickel; **-kraut**, n. herbe vénéneuse, c. Eiſenhütlein, Robertskraut, Gottesgnade ꝛ ..; **-kugel**, f. (Hunde zu tödten) le poison, le boucon, la gobbe; boule empoisonnée; **-latwerge**, (.. wider das —) électuaire contre le poison; l'orviétan; la thériaque; **-lehre**, f. toxicologie, f; **-los**, a. ad. sans venin; **-magnet**, c. Schlangenſtein; **-mehl**, n. 1. Forg. (in den —fängen) acide arseniqueux, arsenic blanc, arsenic vierge en farine; la tutie, le spode; 2. (eine Arſenikerde) farine empoisonnée; terre arsenicale; **-miſchen**, n. la préparation des poisons; **-miſcher**, s; inn, empoisonneur, se; **-miſcherei**, f. empoisonnement, *véneſice*; er wird der = beſchuldiget, on l'accuse de *v.*, d'empoisonnement; **-mittel**, n. c. —arzenei; **-nuß**, f. (eine Art Kokosnuß) coco contre-poison; noix d'Inde alexitère ꝛ; **-pflanze**, f. plante vénéneuse; **-pflaſter**, n. emplâtre alexitère, contre le poison; **-pille**, f. 1. (wider das —) pilule *alexipharmaque*, contre le poison, f; 2. (vergiftete ..) pilule empoisonnée; **-pilz**, champignon vénéneux; **-pulver**, n. 1. (.. gegen das —) poudre *al.*, contre le poison; 2. (— in Geſtalt eines Pulvers) poudre empoisonnée; **-regen**, (welcher Mehlthau bei ſich führt) brouillard gras; nielle, f; **-reich**, a. ad. (viel — enthaltend) très-venimeux, vénéneux; **-roche**, hn. (Meerpfau) pastenague, pastenade, tourtourelle, f; **-ſchlange**, f. (giftige ..) serpent venimeux; it. (beſondere Art) atropos; **-ſchwamm**, (eine Art ..., der einen ſtinkfaulen Samen ausſtreut) vesse de loup, vesseloup, f; it. c. —pilz. **-ſtaude**, f. adène, f; **-ſtein**, hn. pierre contre le *p.*, f; bézoard; Ex. c. —kies; Forg. (der Ofenbruch vom Arſenik) cadmie arsenicale, f; **-ſumach**, c. —baum (2); **-trank**, breuvage empoisonné; potion —ée; boucon; **-tropfen**, (giftiger T.) goutte empoisonnée; **-voll**, a. ad. plein de venin; *venimeux*, vénéneux; =e Schlange, Pflanze, serpent très-*ven.*, plante très-vénéneuse; fg: =e Reden, Vorwürfe, propos *ven.*, reproches pleins de fiel; **-waſſer**, n. (vergiftetes) eau empoisonnée; **-wende**, f. (Schwalbenwurzel, —wurzel) l'asclépiade blanche; le dompte-venin; **-wurzel**, f. 1. c. —wende; die peruaniſche =, la dorstène à feuilles de berce; la contrayerva; 2. (eine Pfl., deren Wurzel einen bittern Geſchmack hat, und welche ehemals gegen die Peſt ꝛ gebraucht wurde) le grand pétasite; l'herbe aux teigneux, la chaperonnière; **-zahn**, dent venimeuse.

Giftig, a. ad. (Gift enthaltend) *venimeux*, vénéneux, ꝛc; —e Thiere, Pflanzen, Dünſte, animaux *ven.*, plantes vénéneuses, vapeurs empestées, pestilentielles; eine —e Luft, air infecté, pestilentiel; (das Gras, über welches eine Kröte lief) ſoll — ſ., est, dit-on, venimeuse; der Schierlingsſaft, dieſe Art von Spinnen iſt —, le suc de la ciguë est vénéneux, cette espèce d'arraignées est venimeuse; fg: (boshaft, zornig); ein —er Menſch, homme fort méchant, plein de fiel; — w., s'emporter, entrer en colère; eine —e Zunge, langue venimeuse, *envenimée*; —e Reden, discours envenimés; **-keit**, f. qualité venimeuse de qc.

***Gigant**, en; en, My. ord. pl. (Rieſen, welche den Himmel ſtürmen wollten) Géant, les Géants.

***Gigantiſch**, a. ad. (rieſenmäßig) gigantesque, colossal, e.

Gilb, c. gelb; **-beere**, f. c. Gelbb.; **-blume**, f. **-kraut**, n. sarrette, f; **-wurz**, f. c. Gelbw.

Gilbe; n, f. od. **Gilſt**, es, n. (die gelbe Farbe) sp. c. Gelbe; Ex. 1. (eine gelbe Erde, Eiſenerde von verwitterten Kieſen) *ocre jaune*, *o.* de fer; 2. (eine ſilberhaltige gelbe Bergart) mineral *j.*, or natif, terre *j.*, mine d'argent molle jaunâtre; 3. (ein Körper, mit welchem man andere Körper gelb färbt) fa. c. Genſter, Färberſcharte.

Gilben, c. gelben.

Gilbicht, c. gelblich.

Gilbig, a. ad. Ex. (gelb) jaune.

Gilblichen, s, n. hn. c. Giebel (hn.)

Gilbling, c. Gelbammer.

Gilde; n, f. (beſondere Geſellſchaft) compagnie, *société*, f. c. Schützen—; it. (Zunft, Innung, c.) *corps*; *c.* de métier; *communauté*, f; (die Bürgerſchaft) iſt in ſo viel —n eingetheilt, est divisée en tant de *c-s* ou de classes; die — der Kaufleute, Schuſter ꝛ, la *c.* des ꝛ; eine — aufrichten, établir une *com.*; **-bier**, n. *bière* de *so.*, d'une *so.* ou compagnie, f; it. *so.*, assemblée pour boire de la *b.*, f; **-brief**, c. Zunftbr.; **-bruder**, confrère d'une *com.*; **-haus**, n. maison d'une *com.*, f; **-knecht**, (der die Schiffer zur Abfahrt abfertigen muß) expéditeur; **-meiſter**, maître juré ou prévôt d'une *com.*

Gilf, es, Ex. (gold- und ſilberhaltiges Schwefeleiſen) fer sulfuré aurifère et argentifère.

Gilft, es; e, le jaune, corps jaune, cf. Gilbe.

Gillenſtein, (eine Bergart in der Schweiz) schiste verdâtre mêlé de quartz.

Gilling; en, f. Mar. (äußere Rundung am Hintertheile des Schiffes) la voûte, le voûtis; — eines Segels, (zungenförmiges Stück) langue, f; —en des Dalbordes, herpe de plat bord; **-knien**, les montants du voûtis;

Gimf, (Gimpf) es; e, Bout. *ganse*, f; **-mühle**, f. (Spinnm. zur Verfertigung der —e) moulin à *g-s*.

Gimpel, s, (Blutfink) pivoine, f; bouvreuil; fg: es iſt ein —, ein wahrer —, c'est un imbécille, un niais, un franc gille.

Gimpf, c. Gimf.

Gingang, es; e, (eine Art Zeug, deſſen Kette Garn, und der Einſchlag Wolle iſt ꝛ) guinguant.

Ginſeng, c. Kraftwurzel.

Ginſt, **Ginſter** c. Genſter.

Gipfel, s, (dim. —chen, n.) (eines Berges ꝛ) le *sommet*, la *cime*; den — eines Berges erſteigen, erreichen, monter sur, gagner le *s.*, la *ci.* d'une *montagne*; abgeplatteter, kugelicher ꝛ —, *ci.* aplatie, demi-sphérique ꝛ; (das Schloß) liegt auf dem — des Berges, des Felſen, est situé sur la croupe de la *m.*, sur la crète du rocher; (die Eichhörnchen) klettern bis auf den — der Bäume, montent jusqu'à la *ci.* des ꝛ; die — der Bäume abhauen, écimer, étêter les arbres; Fau. der Falke blockt, und ſetzt ſich auf den — des Baumes, le faucon branche et prend le bouton; Bo. die — der Blumen, les sommets, les sommités des fleurs, fg: den —, den höchſten — des Ruhmes, des Glücks erſteigen, erreichen, zum .. gelangen, auf dem .. ſtehen, ſeyn, *parvenir*, arriver au *comble* de la gloire, de la fortune, être au ..; von dem — der Ehre, der Größe herabgeſtürzt w., déchoir, être précipité du *s.*, du faîte des honneurs, des grandeurs; den — der Tugend, des Laſters erreichen, *par.* au *co.* de la vertu, du vice; **-bruch**, Ef. (der Bäume, von dem daran hängenden Schnee und Glatteiſe; Duftbruch) gélivure, f; **-reich**, a. ad. ein =es Gebirge, chaîne de monts à *s-s* séparés; montagnes qui présentent bc. de *s-s*; Ef. =e Bäume, arbres bien couronnés; **-ſtändig**, a. ad. Bo. (am — ſtehend) terminal, e.

Gipfelig, a. ad. qui a une cime, des cimes, des sommets, des sommités; zwei-, drei-, à double sommet, à trois pointes ou sommets.

Gipfeln, c. ſpitzen, zuſpitzen; As. c. culminiren; Bl. ein gegipfelter Pfahl, pal aiguisé.

Gips, es; e, Bâ. *plâtre*; Mg. *gypse*; der – bindet mit Waſſer, und wird hart, le *p.*, le *g.* prend corps avec l'eau et se durcit; – brennen, anrühren, cuire, gâcher du *p.*; mit –e überziehen, enduire de *p.*; plâtrer, cf. gipſen; eine Wand mit – bewerfen, crépir une muraille de *p.*, lui donner un crépi de *p.*; eine Bildſäule aus –, in – formen, jeter une statue en *p.*; et. in – abdrucken, tirer qc en *p.*; einen in – abformen, tirer, mouler un *p.* sur qn; ein Stück –, plâtras; es fallen große Stücke – von dieſer Decke, Mauer, il tombe de gros plâtras de ce plafond, de cette muraille.

Gips-abdruck, **-abguß**, un *plâtre*; er hat in ſeinem Cabinette ſehr ſeltene -abdrücke, -abgüſſe, son cabinet contient des *p-s* fort curieux; (ich beſitze ſ. Portrait nicht) aber einen -abdruck, mais j'ai son *p.*; **-anwurf**, crépi de *p.*; **-arbeit**, f. Bâ. plâtrage, ouvrage de *p.*; **-arbeiter**, plâtrier; **-arten**, f. pl. Mg. les gypses; **-artig**, a. ad. gypseux, se; =e Steine ꝛc. pierres gypseuses; **-bereiter**, c. -brenner; **-bild**, n. figure de *p.*, f; un *p.*; **-blume**, f. (gemeiner -ſpath) spath gypseux commun; **-brei**, (Bilder daraus zu gießen) pâte de *p.*, f; **-brenner**, plâtrier; **-brennerei**, f. plâtrière, f; **-bruch**, (Ort, an welchem – gebrochen wird) la carrière de *p.*, la plâtrière ou plâtrerie, f; **-decke**, f. (die mit – überzogene Decke eines Zimmers) plafond de *p.*; **-druſe**, f. (-ſtein, deſſen Theile verſchobenen Würfeln gleichen) gypse cristallisé; **-erde**, f. terre gypseuse; **-faß**, n. auge à *p.*, f; **-figur**, f. c. -bild; **-form**, f. moule de *p.*; **-gebirge**, n. mont, montagne de gypse; **-gießer**, c. Gipſer (2); **-grube**, f. (in welcher – gegraben wird) plâtrière, f; **-haltig**, a. qui contient du *p.*; gypsifère; **-kalk**, (aus -ſtein gebrannt) *p.* cuit; **-kelle**, plâtronoir; **-kopf**, buste de *p.*; **-kraut**, n. Bo. gypsophyle, f; **-kriſtall**, c. -druſe; **-mahlerei**, f. c. Freſcom.; **-marmor**, (marmorartiger Anſtrich von –) marbre factice; **-mehl**, n. (zu Pulver zerriebener –) *p.* en poudre; gegrabenes =, (eine feine -erde) terre gypseuse très-fine; **-mergel**, (in welchem ſich – eingemiſcht findet) marne gypseuse; **-mörtel**, (aus –, Kalk und Sand beſtehend; zu Verzierungen der Decken ꝛc.) stuc; **-mühle**, f. moulin à *p.*; **-müller**, plâtrier; **-ofen**, (in welchem – gebrannt wird) four à *p.*; **-ſache**, f. c. -bild; **-ſand**, sable gypseux; **-ſchaufel**, f. gâche de plâtrier, f; **-ſchläger**, (der den gebrannten – mit einem hölzernen Hammer zu Pulver zerſchlägt) batteur de *p.*; **-ſinter**, (-artiger) grignard; stalactite gypseuse; **-ſpath**, (-artiger) spath gypseux, c. -ſchiefer; **-ſtein**, (– in Geſtalt eines Steines) pierre à *p.*, pierre gypseuse; **-ſtößer**, c. -ſchläger; **-tiſch**, table à préparer le *p.*, f; **-überzug**, enduit de *p.*; **-waare**, f. *p.*, ouvrage de *p.*, c. -ſachen; **-wand**, f. (mit einem -überzuge verſehen) mur de *p.*, mur enduit de *p.*

Gipſen, eine Decke, Wand ꝛc. plâtrer un plafond, l'enduire, crépir, couvrir de plâtre; (dieſe Zimmer) ſind ſchlecht gegipſet, sont mal plâtrées; das – ꝛc. plâtrage.

Gipſen, gipſern, a. ad. (von, aus Gips) de *plâtre*; -e Bilder, eine -e Decke, figures, plafond de *pl.*

Gipſer, s, 1. (Gipsarbeiter) plâtrier; 2. (der die Kunſt verſteht allerlei Bilder aus Gips zu gießen) mouleur en plâtre.

Gipſern, c. gipſen.

Giraffe, n, f. hn. giraffe, f; caméléopard.

Girall, es; e, Arq. c. Dralle.

Girandel, n; f. Art. (mit Raketen beſetzter Kaſten, die auf einmal in die Luft ſteigen) girande ou girandole, f; Hy. (Springbrunnen, aus welchem das Waſſer aus mehreren Röhren zugleich aufſteigt) girande, f.

Giraſol, s, Mg. Lap. (das Katzenauge) le girasol.

Girgel, c. Gergel.

***Giriren**, (pro. ſchiriren) Com. einen Wechſelbrief –, endosser une lettre de change.

***Giro**, (pron Dſchiro); (von Wechſeln) endossement; **-bank**, f. (wo die Summe Geldes blos durch Berechnung an einen andern übertragen wird) banque à virement, f.

Girren, vn. av. h. (wie die Tauben ꝛc.) roucouler, gémir; wie zärtlich girret dieſes Turteltäubchen, avec quelle tendresse cette tourterelle roucoule, gémit; Poe. (zärtlich klagen ꝛc.) gémir; ein girrender Liebhaber, amant qui soupire, qui gémit; das –, roucoulement, fg. gémissement; plainte, f.

Girſch, c. Gerſch.

Girrwurz, c. Stabw.

Gis, Mu. (ein halber Ton von G aufwärts) sol dièse.

Giſchen, c. gäſchen.

Giſcht, c. Gäſcht.

Giſſen, va. vn. av. h. Mar. (nach Muthmaßung berechnen) estimer; die Geſchwindigkeit (des Schiffes) –, faire l'*estime* de la vitesse du ꝛc.; gegißte Breite, Länge ꝛc. latitude, longitude estimée; das – ꝛc.; **-ſſung**, f. estimation, *es.*, f; (der Steuermann) hat ſich in ſeiner = geirrt, s'est trompé dans son *es.*; die =, welche er angeſtellt hatte, hat ſich richtig befunden, l'*es.* qu'il avait faite s'est trouvée juste.

Gitau, c. Getau.

Gitter, s, n. 1. (vulg. Gatter) *treillis*; *grille*, f; dim. **-chen**, n. petit *tr.*, petite *gr.*; hölzernes, eiſernes –, *tr.*, *gr.* de bois, de fer; das – vor einem Sprachzimmer, dem Chor, einer Poſtſtube, um den Altar ꝛc. la *gr.* d'un parloir, d'une église, la *tr.* d'un bureau de poste; le balustre, la balustrade de l'autel; – an ein Fenſter machen, ein F. mit einem – verſehen, mettre des *g-s* à ꝛc.; it. griller, treillisser une ꝛc.; garnir de *g-s*, de *tr.* une ꝛc.; über den Fenſtern (dieſer Kirche) ſind – von Drath, les fenêtres sont garnies de *tr.* de fil d'archal; das – vor einem Kamine), le garde-feu; – (um einen Brunnen), le garde-fou; (an die Luftlöcher eines Kellers) ein – machen, pratiquer, appliquer un grillage aux ꝛc.; Hn. (-weiſe geſtreiften Schnecke) le *tr.*; lépas réticulé; Pau. (Roſt) grille, f; 2. qf. das –, c. Gatte.

Gitter-bett, n. (für Kinder ꝛc.) lit *treillissé*, garni d'un treillis; **-blech**, n. Ceint. (ein – von Drath, kleine Sachen darauf zu tragen) la grille; **-chor**, Cath. (nahe beim Hochaltare) cancel; **-farn**, Bo. l'hémionite ou émionite, f; **-fenſter**, f. fenêtre *t-ée*, grillée; it. (-förmige Läden) jalousie, persienne, f; **-förmig**, a. ad. *t-é*, ée; en forme de treillis, à claire-voie; Chir. der =e Theil eines Knochens, (worin das rothe Mark ſitzt) la substance caverneuse d'un os; Bo. =er Kelch, calice grillé; **-horn**, n. Con. buccin cordonné; **-käfer**, scarabé *t-é*; **-ſchnecke**, f. c. -horn; **-ſchrank**, (mit einem –) armoire *t-ée*; **-ſchwamm**, la lanterne rouge; le clathre *t-é*; **-ſpath**, spath *t-é*; **-ſtange**, f. barreau de treillis; **-ſtock**, Men. (ein Werkz., das Maß eines -ſtocks zu beſtimmen) équerre pliante; **-ſtuhl**, (in einer Kirche ꝛc.) loge *t-ée*, grillée; écoute, f; **-thor**, n. **-thür**, f. porte *t-ée*, à treillis, à claire-voie; **-venus**, f. Con. (eine Art Venusmuſcheln) la came à *réseaux*; **-walze**, f. Con. la volute à *r.*, f; **-weiſe**, ad. en treillis; **-werk**, n. treillage; eine Laube von =, berceau de ..; ein = von Eiſendraht (vor einem Fenſter ꝛc.), grillage; **-zaun**, clôture *t-ée* ou de treillage.

Gitterig, a. ad. (gegittert) *treillissé*, grillé, ée; ein -er Zeug ꝛc. étoffe *t-ée*, (à carreaux, à losanges), -er Schrank ꝛc. c. Gitterſchrank ꝛc.

Gittern, (ein Fenſter ꝛc.) *treillisser*, griller; gegitterte Arbeit, grillage, treillage; Bl. ein gegittertes Kreuz, croix treillée; Bo. gegitterter Rand, Kelch, bord, calice grillé; it. (Zeuge ꝛc.) griller, *tr.*; gegitterter Kattun, toile de coton à carreaux, à losanges.

***Glacis**, Fort. glacis, c. Feldbruſtwehr.

Glahrke, n, f. poi. (die Kliesche) limande, f.

Glander, c. Galander.

Glanz, es, (pl. Glänze, pu.) 1. (der Metalle ꝛc.) sp. *éclat*, *lustre*, *brillant*; *splendeur*, f; der – der Sonne, l'*éc.*, la *sp.* du ꝛc.; der – der Augen, Blumen, Farben, l'*éc.* des yeux ꝛc.; (mattes Gold) hat keinen –, n'a point d'*éc.*; (dieſer Diamant) hat einen ſtarken –, a bien de l'*éc.*, bien du *br.*; das polirte Ebenholz hat .., l'ébène travaillé a un poli bien vif, *br.*, l'ébène poli brille, a un grand *éc.*; der – (eines Zeuges), le *l.*, le luisant; (dieſer Zeug) hat keinen –, hat ſeinen – verloren, est terne, passée; leicht den – verlieren, se ternir aisément; einem Hute, Zeuge, dem Holze, dem Marmor den – geben, lustrer un chapeau, une étoffe, lui donner le *l.*, lui donner eau; donner le poli au bois, au marbre; dem Leder einen – geben, éclaircir le cuir, lui donner du *l.*; (dieſes Geſchirr, dieſe Waffen) h. einen ſchönen –, sont d'un beau poli; ein lebhafter, ſtarker, ſchwacher, matter, blendender –, *éc.* vif, grand *éc.*, *éc.* faible, mat, éblouissant; der metalliſche –, l'*éc.*, le *br.* métallique; (das Feuer) benimmt dem Marmor den –, dépolit le marbre; dem Stahle den – geben, brunir l'acier; Drap. dem Tuche den – benehmen, dépresser le drap; dieſe große Lichtmaſſe bildet einen wunderbaren –, ce grand amas de lumière forme un resplendissement merveilleux; einen –, einen ſtarken – von ſich werfen, von ſich geben, von ſich ſtrahlen, répandre, jeter un *éc.*, un grand *éc.*

2. fg. (ein ſchönes in die Augen fallendes Anſehen); *éclat*; ſie erſchien in dem ganzen -e ihrer Schönheit, elle parut avec tout l'*éc.* de sa beauté; (er erſchien bei Hofe) mit vielem –, avec bc. d'*éc.*; er hält viel auf äußern –, il aime bc l'*éc.*, la pompe; der – der Ehrenſtellen, Reichthümer ꝛc. l'*éc.* des honneurs ꝛc.; der – der Tugend, ſeiner Thaten, l'*éc.* de ꝛc.; das gibt ſeiner Familie, ſeinen Verdienſten einen neuen –, cela donne un nouveau *l.* à sa famille, à son mérite; ihr Schmuck gibt ihrer Schönheit noch mehr –, ses pierreries donnent encore plus de *l.* à ꝛc.; die Wahrheit in ihrem ganzen -e (Umfange), la vérité dans tout son *éc.*; der – ſeines Namens, des alten Roms, la *splendeur* de son nom, de l'ancienne Rome; er lebt mit vielem -e, il vit avec bc. de *sp.*; der – eines Gemähldes, l'*éc.* d'un ꝛc.; Mg. (eine glänzende Erzart, die viel Blei und et. Silber enthält, -erz, Blei-) galene, f; alquifoux; Pt. (eine glänzende Maſſe zum Aufſtreuen auf Gemählde, Lackarbeiten ꝛc.) le brillant.

Glanz-aſſel, f. hn. scolopendre ou cloporte jaune; **-auge**, n. hn. (Art Pfauenauge) demi-paon, paon du soir; **-bank**, f. Chap. banc à lustrer; **-blättchen**, n. Lap. paillon; **-bürſte**, f. Chap. Fourb. brosse à lustrer, f; Econ (zu Stiefeln ꝛc.) la polissoire; **-cantille**, f. Aff., Brod. cannetille plate et luisante; le bouillon; **-erde**, f. écume de terre, f; **-erz**, n. galene de plomb minéralisé, f; c. – (2); = in Farben, métal luisant en couleurs; **-farbe**, f. *couleur* luisante; *brillante*; it. c. vive ou haute; **-farbig**, a. ad. de c. *br.*; **-firniß**, vernis luisant; **-geber**, c. Glänzer; **-gold**, n. c. Flitterg., Rauſchg.; **-gras**, n. (Pfl. mit 3 Staubfäden und 3 Staubwegen mit glänzenden Blättern) phalaris; alpiste, f; **-hammer**, marteau à planer; **-horn**, n. Con. buccin volute; **-käfer**, la cicindèle; it. (Art Leuchtkäfer) lampyre *br.*; **-kobalt**, la galène de *cobalt*; *cob. luisant*; **-kohle**, f. houille *l-e*, éclatante; charbon fossile dur; **-korduan**, cordouan *l.*; **-kugel**, f. boule à polir, à lisser, f; le lissoir; **-leinwand**, f. treillis; toile gommée; **-loch**, Ef. écorce de jeunes chênes; **-los**, a. ad. sans éclat; **-marmor**, marbre éclatant; chaux carbonatée saccaroïde; **-maſſe**, f. Chap., Pell. ꝛc. (den Hüten ꝛc. den – zu geben) le lustre; **-preſſe**, f. Drap. cati; **-roth**, n. (ein rother Eiſenkalk, Engliſch Roth) rouge d'Angleterre; **-ruß**, (feſter, grober und glänzender R., der ſich bei Verbrennung von Pflanzenkörpern unten anſetzt) cristal de suie; **-ſchatter**, bougran; **-ſpath**, fer spéculaire, fer oligiste; **-ſchetter**, c. Steifleinwand; **-ſtein**, Ex. c. Spiegelſt.; **-taffet**, (glänzender) taffetas glacé; **-wurm**, (eine Art Seeraupen) aphrodite hérissée; souris, chenille, taupe de mer, f.

Glänzen, 1. vn. av. h. briller, éclater, luire, reluire, resplendir; (die Sonne) glänzt, brille; wie dieſe Steine –! comme ces diamants brillent, reluisent! ihre Augen glänzten ſehr lebhaft, ses yeux brillaient d'un vif éclat; (jeder ſtark polirte Körper) glänzt, reluit; (in ſeinem, dieſem Hauſe) glänzt alles bis auf den Fußboden, tout reluit jusqu'au plancher; was glänzt dort durch die Bäume? qu' est-ce qui luit à travers ces arbres? (das Gold, das Silber) glänzt, brille, éclate, reluit; alles glänzt da von Gold und Silber, tout y reluit d'or ꝛc.; ſchon ſah man die feindlichen Waffen –, on voyait déjà luire, *b.* les armes, déjà on voyait l'éclat des armes des ennemis; (die Nacht war hell), alle Sterne glänzten, toutes les étoiles resplendissaient; ihr ganzes Geſicht glänzt von Schminke, elle a le visage tout *luisant*, tout *reluisant* de fard; eine Thräne glänzte in ihren Augen, une larme brillait dans ses yeux; -de

Farben, Metalle, couleurs luisantes, brillantes, métaux *l-s*, *rel-s*, brillants, éclatants; ſie hat lebhafte und -de Augen, elle a les yeux vifs et brillants; -de Waffen, ein ſtark -der Zeug, armes reluisantes, étoffe extrêmement reluisante; -de Luft-erſcheinungen, météores lumineux; P. es iſt nicht alles Gold, was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or; fg: (die Tugend) glänzt im Unglücke noch mehr, brille, reluit, ressort davantage dans l'adversité; ſ. Ruhm glänzt durch ganz Europa, sa gloire brille dans ꝛc; ſie glänzt mehr durch ihren Verſtand, als durch ihre Schönheit, elle brille plus encore par son esprit que ꝛc; man ſieht an ihm alle Tugenden ſeiner Vorfahren -, on voit *b.* en lui toutes les vertus de ꝛc; -de Eigenſchaften beſitzen, avoir des qualités brillantes; eine -de Schönheit, ein -der Verſtand, beauté brillante; esprit brillant; ungeachtet ſeiner Vorzüge ſucht er gar nicht zu -, malgré son mérite, il ne cherche pas du tout à *b.*; it. (dieſer Menſch) glänzt in allen Geſellſchaften, brille dans toutes les compagnies; eine -de Geſellſchaft, Verſammlung, (eine zahlreiche, vornehme, geputzte) société, assemblée brillante; ein -der Hofſtaat, Ball, cour brillante, bal brillant; eine -de Rolle ſpielen, jouer un rôle brillant; -de Farben, (ſchöne, lebhafte) couleurs brillantes, éclatantes; (dieſes Gedicht) iſt voll -der Gedanken, est plein de pensées brillantes; in ihren Augen glänzte die reinſte Freude, la joie la plus pure brillait dans ses yeux; ein -des Glück machen, faire une fortune *b-e*, *éclatante*; (die Tapferkeit, Freigebigkeit) ſind -de Tugenden, sont des vertus brillantes, *éc-s*; -de Thaten verrichten, faire des actions brillantes, *éc-s*; -de Verſprechungen, promesses brillantes; ein -des Elend, misère voilée d'éclat.

2. va. Marmor, Stahl ꝛc -, polir le marbre, l'acier; Gold, Silber, Stahl -, (ihnen eine Art ſchwarzen Glanzes geben) brunir de l'or ꝛc; Leder, Tuch, einen Zeug ꝛc -, éclaircir le cuir, lustrer, catir le drap, une étoffe, lui donner le lustre, le cati; das Papier -, lisser le ꝛc; Chap. einen Hut -, lustrer un ꝛc; das Leder, die Stiefel -, glacer, cirer, laquer, lisser le cuir, les bottes; geglänzte Handſchuhe, gants glacés, c. blänken; das - ꝛc, c. Glanz; -zer, s, Td. lustreur, catisseur, brunisseur, polisseur.

Glanz-hammer, (der Metallarbeiter) marteau à planer, à polir, à brunir; **-ſtahl**, (Wz.) *polissoir*, *brunissoir*; **-zahn**, Rel. ꝛc le *br.*, *p.*; la dent de loup, ou d'acier.

Glänzig, a. ad. Ex. (glänzend) *luisant*, e; -e Bergart, minéral *l.*

Glaphiſch, a. Sc. ꝛc (zur Bildhauerei gehörig und tauglich) *glaphique*; -er Talk, talc *g.*

Glaris, Gg. Glarus, Glaritz.

Glas, es, pl. Gläſer, n. 1. (Stoff ꝛc) sp. *verre*; - machen, faire du *v.*; das - blaſen, ſchleifen, souffler, polir le *v.*; - ſchneiden, tailler du *v.*; zu - machen, werden, vitrifier, se vitrifier, c. verglaſen; auf - mahlen, *peindre* sur *v.*, *p.* d'*apprêt*, en *ap.*; die Kunſt - zu färben, l'art de colorer le *v.*; das - brennen, (in der Glasmahlerei) cuire le *v.*; (Geſchirre, Taſſen, Glocken) von -, de *v.*; geſchliffenes -, *v.* poli; weiſſes, grünes ꝛc -, *v.* blanc, vert ꝛc, c. Fenſter-, Spiegel-ꝛc ext. foſſiliſches, vulkaniſches -, *v.* fossile, *v.* de volcan; Blei läßt ſich leicht in - verwandeln, le plomb se vitrifie *aisément*, se convertit *ais.* en *v.*, c. Blei-, Kupfer-, Zinn-; fa. (Hornhaut im Auge der Pferde) la vitre.

2. (aus - verfertigte Dinge) c. Arzenei-, Augen-, Brenn-, Uhren- ꝛc; die Gläſer (an einer Kutſche), les glaces, f; das -, die Gläſer heraufziehen, hinablaſſen, lever, baisser ou descendre la glace, les glaces; Econ. (zum Trinken) *verre*; ein Gläschen, petit *v.*; reine Gläſer geben, donner des *v-s* propres; mit den Gläſern anſtoßen, choquer les *v-s*; ein - füllen, leeren, remplir, vider un *v.*; ein volles - leeren, boire un plein *v.*; die Gläſer ausſpülen, laver, rincer, fringuer les *v-s*, c. Bier-, Wein-, Kelch- ꝛc. it. (ein - voll) ein - Waſſer, Bier, Wein, un *v.* d'eau ꝛc; ſechs Gläſer voll, six *v-s* tout pleins, (six verrées, pu.); er hat ein ſtarkes - davon getrunken, il en a bu un gr. *v.*; ein volles - trinken, eina. volle Gläſer zubringen, zutrinken, boire *rasade*, se porter des *r-s*; kommen Sie, wir wollen ein - Wein, ein Gläschen Wein mit eina. trinken, allons boire un *v.* de vin ensemble; er trinkt täglich ſ. - Wein, (pflegt täglich ſ. - Wein zu trinken) il boit tous les jours son *v.* de vin; fa. ein - nach dem andern ausſtechen, (austrinken) vider plu. *v-s* de suite; fa. er guckt gern ins -, (liebt den Wein) il aime la bouteille; zu tief ins - gucken, (ſich betrinken) se griser, s'enivrer, se soûler.

Glas-abdruck, c. -paſte; **-achat**, l'agate de verre ou d'Islande, l'obsidienne, f; **-achtig** ꝛc, c. -artig ꝛc; **-ähnlich**, a. ad. vitreux, se; semblable au verre; Mg. hyalin, e; **-amianth**, asbeste non mûr; l'épidote rayonnante vitreuse; **-apfel**, (eine Art Aepfel, die ſich leicht zerdrücken laſſen) pomme cassante; **-arbeit**, f. verrerie, f; ouvrage de verre; die = an einem Hauſe, (das Fenſterwerk) le vitrage; **-artig**, a. ad. (dem -e ähnlich) vitreux, se; it. (was in - verwandelt w. kann) vitrifiable, vitrescible; =e Steine, =e Erde, pierres vitreuses, vitrifiables, terre vitreuse, vitrescible; =e Maſſe, masse vitreuse; **-artigkeit**, f. vitrescibilité; **-asbeſt**, c. -amianth; **-aſche**, f. soude, f; **-auge**, n. 1. (ein künſtliches Auge von -) œil de verre, de cristal; 2. Vét. (bei Pferden) œil vairon; (ich will dieſes Pferd nicht kaufen), es iſt ein =, c'est un vairon; 3. (das wie trübes - glänzt); ein Menſch, ein Thier mit =n, homme, animal vairon; **-äugig**, a. ad. vairon; ein häßlicher =r Menſch, vilain vairon, homme..; **-birn**, (dieſe B. mit zitronengelber glänzender Schale) virgouleuse, poire.. ou virgoulée, f; **-blaſen**, n. Ver. soufflage; *paraison*, f; **-blaſer**, Ver. félatier ou fératier; it. le paraisonnier; **=eiſen**, (Rohr zum -blaſen) la felle; **-boden**, (ein Fußboden von - ꝛc) plancher de verre ou vitreux; 2. (der Boden eines -es) le cul d'un verre; **-bürſte**, f. (für Flaſchen ꝛc) goupillon; **-deckel**, (D. von -) *couvercle* de verre; 2. (D. zu einem -e) *co.* de verre, d'un verre; **-diamant**, (ein falſcher, von - nachgemachter) stras; véricle, f; diamant faux; **-edelſtein**, c. -ſtein; **-egel**, (deſſen vordere Hälfte -artig und durchſichtig iſt) sangue transparente; **-elektricität**, f. électricité vitreuse; **-erde**, f. terre vitrifiable, vitrescible; **-erz**, n. Ex. *argent* vitreux ou sulfuré, mine d'*ar.* vitrée ou vitreuse, sulfure d'*ar.* natif; **=ſchwärze**, f. Ex. *ar.* noir; mine d'*ar.* noire, poudreuse; **-faden**, (ein F. von -) fil de verre; **-farbe**, f. c. -grün, **-farbig**, a. ad. hyalode; **-fenſter**, n. (mit -ſcheiben) vitre, f; ein = in eine Thür ſetzen, vitrer une porte; **-feuchtigkeit**, f. An. humeur hyaloïde ou vitreuse, vitrée; **-flaſche**, f. bouteille, flacon de verre; ***-fluidum**, n. Phys. (bei der -electricität) le fluide vitreux; **-fluß**, 1. (zum Schmelzen der Metalle) flux, fondant; 2. (ein gefärbtes -, das gew. die Farbe der Edelſteine nachahmt) fluor, c. Rubin-, Smaragd-; **-form**, f. forme de verre, f; Ver. (-geräthe zu formen) forme à verre, f; **-förmig**, a. ad. en forme de verre; **-fritte**, f. fritte, f; **-galle**, f. 1. (-ſchaum, -kalk, -ſalz, -ſchmalz) fiel, sel de verre; soude carbonatée translucide; tandrole, f; 2. Fond. (Unreinigkeit, die oben ſchwimmt) graisse, axonge de verre, f; 3. (Makel der -tafeln, die nicht geblaſen, ſondern bloß in der Luft geſchwungen w.) l'œil, l'œil de bœuf; **-gemenge**, n. c. -fritte; **-geräthſchaft**, f. Phy. apparat d'instruments de verre; **-geſchirr**, n. ustensile, vase de verre; it. c. -werk; **-glanz**, éclat vitreux; **-glocke**, f. Jar. *cloche*, *cl.* de verre, f; =n auf die Melonen ſetzen, ſie mit =n bedecken, mettre des *cl-s* sur des melons, les couvrir de *cl-s*, les clocher; **-griesig**, n. Vitr. ꝛc (der Abfall von den Glastafeln) gresil; **-griff**, Verr. (Wz., den -geſchirren die Form zu geben) ferret; **-grün**, a. ad. couleur de verre; **-hafen**, Verr. creuset; **-hammer**, Vit. (bei den Gläſern) la besaiguë, le marteau de vitrier; **-handel**, le trafic de *verrerie*; einen = führen, trafiquer en *v.*; **-händler**, s; inn, verrier; marchand, -e de *v.*; **-hart**, a. ad. dur comme le verre; **-haus**, n. c. Gewächs-h., Treib-h.; **-haut**, f. (-häutlein, n.) An. (im Auge) la cristalline, la capsule; tunique crystaloïde, hyaloïde, f; **=ſtaar**, Oc. fausse *cataracte* ou la *ca.* membraneuse; **-hell**, a. ad. (hell, durchſichtig wie -) miel *tr.*; **-hülſe**, f. c. Hartriegel; **-hütte**, la *v.*, f; **-igel**, c. -egel; **-kalk**, c. -galle (1); **-kaſſe**, f. Jar. caisse, f; **-kaſten**, caisse vitrée; it. (Waaren darin aufzubewahren) caisse, buffet à *v*; **-kirſche**, f. griotte, f; **-kitt**, colle à verre, f; **-kopf**, Ex. (runder und halbr. Eiſenſtein) l'*hématite*, la sanguine; pierre *hé.*, f; fer *oxidé hé.*; brauner =, *hé.* brune; fer *o.* brun fibreux; rother = od. Blutſtein, kugelrunder, halbkugelförmiger, traubenförmiger =, *hé.* rouge, sphérique, demi-sphérique, *hé.* en grappes; **-koralle**, f. (unächte, aus gefärbtem -e gemachte) grain de verre; (die größte und gröbſte Art derſ.) margrillette, f; (die feinere) margritin, c. -perle; Hn. (Koralle mit dauartigen Löchern) cellepore transparent; **-korb**, 1. Verr. (zu Bettladungen) panier à verre; it. (voll -tafeln): panier de verre; 2. =, (Gläſerbrett mit Fächern, um Trinkgläſer darein zu ſtellen) verrier; 3. (ein Korb von -e gemacht) corbeille de verre, f; man ſetzte uns Obſt in niedlichen -körbchen vor, on nous servit du fruit dans de jolis corbillons de verre; **-körper**, An. c. -feuchtigkeit; **-kram**, trafic en *verrerie*; (er hat) einen =, une petite boutique de *v.*; **-krämer**, c. -händler; **-kraut**, n. 1. (eine Pfl., aus deren Aſchenſalz - gewonnen wird) salicorne, christe-marine, f; salicon, salicot; 2. (ein Pflanzengeſchlecht, Mauerkraut, Peterskr., Tragk. ꝛc) la pariétaire, casse-pierre, perce-muraille; 3. (Mittagsblume beſ. das Eiskraut) ficoïde, f; **-kugel**, f. boule de verre, f; **-kupfererz**, n. mine de cuivre vitrée ou vitreuse, f; **-lampe**, f. (zum Illuminiren ꝛc) lampion; **-laterne**, f. lanterne de verre, ou à vitres, f; **-lava**, f. l'hyalite; **-leuchte**, f. c. -laterne; **-linſe**, f. (zu Fernröhren) lentille, f; verre de télescope, verre lenticulaire; **-machen**, n. (Kunſt) *verrerie*, f; er verſteht ſich auf das =, il entend la *v.*; **-macher**, Verr. verrier; **=kunſt**, f. la *v.*, art de la *v.*; hyalurgie, f; **-mahlen**, n. c. -mahlerei; **-mahler**, peintre sur verre; appréteur; it. c. Schmelzmahler; **-mahlerei**, f. (Kunſt; it. Gemählde) *peinture* sur verre, *p.* d'*apprêt* od. en *ap.*, f; it. *p.* d'*ap.*, en *ap.*, c. Schmelzm.; **-mann**, c. -händler, -träger; **-maſſe**, f. fritte; **-meer**, n. fg: mer cristalline; **-mehl**, n. poudre de verre, f; **-meiſter**, le propriétaire ou fermier d'une *v.*; it. le maître-verrier, inspecteur d'une *v.*; **-meſſer**, (ein Wz. die Brechungs- und Zerſtreuungs-kraft jeder Art von - zu beſtimmen) vitromètre; **-nuth**, f. (in den Fenſterrahmen) rainure (des vitres), f; **-ofen**, Verr. four à verre, fourneau de *v.*; die Seitenöffnungen des =s, les ouvreaux du ꝛc; **-paſte**, f. (ein mit einer dünnen -rinde überzogener Abdruck von einer Münze ꝛc) pâte de verre, f; empreinte sur verre, f; it. (jedes künſtliches, beſ. gefärbtes -) verre coloré; **-perle**, f. fausse perle, perle de Venise; it. (kleine od. -korallen, womit ſich die Wilden in Amerika putzen) de la rassade, de la rocaille, du contre-brodé; **-platte**, f. plat de verre; Mir. glace, f; **-porzellan**, porcelaine transparente ou de Réaumure; **-quarz**, le *quartz hyalin*; = mit Waſſertropfen, *q. hy.* aérohydre, renfermant des bulles d'air et d'eau; **-rahmen**, **-rahm**, (um einen Spiegel ꝛc) châssis de verre; **-räumer**, c. -bürſte; **-raute**, f. (eine rautenförmig zugeſchnittene -ſcheibe) *losange*, f; carreau de vitre taillé en *lo.*; **-ring**, anneau de verre; **-röhre**, f. tuyau de verre; **-ſalz**, n. c. -galle (1); **-ſand**, (Kieſſand) sable propre à faire le verre; 2. (zermalmtes -, in Geſtalt groben Sandes) sable de verre; **-ſatz**, fritte, f; **-ſchaum**, écume de verre, f. c. -galle; **-ſcheibe**, f. panneau, plat ou table de verre; eine runde, viereckige =, un rond, un *carreau* de verre; it. (zu Fenſtern) eine viereckige, runde =, *car.* de vitre, une cive; eine = einſetzen, remettre un *car.* de vitre; (ein Fenſter) mit =n verſehen, vitrer; **-ſcherbe**, f. fragment, morceau de *v.*, pièce, débri d'un verre cassé; **-ſchere**, f. Verr. (zum Schneiden des noch weichen -es ꝛc) les ciseaux à couper le verre; **-ſchleifen**, n. art de tailler et de polir le verre, les *glaces*; la polissure du verre; **-ſchleifer**, polisseur de *gl.*, tailleur de verre; lunettier; **-ſchmalz**, n. c. -galle (1); 2. c. -kraut (1); **-ſchmelz**, soude, f. c. -kraut (1); **-ſchmelzer**, fondeur de verre; **-ſchmutz**, c. -galle (1); **-ſchneider**, c. -ſchleifer; **-ſchörl**, Mg. l'axinite, f; **-ſchrank**, (-ſchränkchen, n.) 1. (von -e od. mit -thüren) armoire vitrée; *buffet* vitré; 2. (zu Aufbewahrung gläſerner Geſchirre) le *b.* à verres, aux verres; das -ſchränkchen (eines Goldarbeiters), la montre, la cage; **-ſchürer**, attiseur; **-ſeife**, f. Verr. (der Braunſtein) manganèse, f; **-ſelenit**, (verglasbarer) sélénite vitrifiable, f; **-ſilber-erz**, c. -erz; **-ſpath**, spath vitreux, chaux fluatée, c. Flußſpath; **-ſpiel**, n. (mit Trinkgläſern) verrillon; petit Harmonica; **-ſpinnen**, n. le filage du verre; **-ſpinner**, (der das - zu Fäden zieh) fileur de verre; **-ſtein**, 1. Mg. pierre à verre, l'axinite, l'obsidienne, f; 2. c. -fluß, -edelſtein; **-ſtempel**, Verr. (mit dem Zeichen der -hütte) marque d'une *v.*, f; timbre d'...; **-ſtock**, (zu Bienen) ruche vitrée; it. de verre; **-ſtreifen**, bande de verre, f; **-tafel**, f. table, plat de verre, c. -platte; Vitr. =n, (zu Fenſterſcheiben) tringlettes, f. pl; **-theil**, Chi. partie vitreuse; **-theilchen**, n. pl. parcelles vitreuses; **-thräne**, f. c. -tropfen; **-thür**, f. porte vitrée; (ein Kabinett, ein Schrank) mit =en, vitré; **-tiegel**, **-topf**, c. -hafen; **-träger**, (-mann) verrier; **-trog**, (für das glühende -) auge, f; **-tropfen**, (den man in kaltes Waſſer fallen läßt, wodurch er eirund wird und ſich in einen Schwanz mit einer Spitze endet ꝛc.) *larme* de verre, *l.* batavique, f. c. Springglas; **-vergoldung**, f. (Arbeit und Kunſt) la dorure du verre, sur verre; **-waare**, f. de la *verrerie*; *ouvrages* de verre, pl; ein Karren voll =, mit =n, charretée de *v.*, f; **-wand**, cloison vitrée, de vitrage, f; (das Kabinett) iſt von dem Zimmer durch eine = geſchieden, est séparé de la chambre par un vitrage; **-weide**, f. saule cassant; **-werk**, n. c. -waare; kleines =, verroterie, f; Com. de la conterie; das = (Fenſterwerk) an einem Hauſe, vitrage; alles = iſt zerbrechlich, tous les *ov.* de verre sont fragiles; **-wurz**, f. c. -kraut; **-zähre**, f. c. -tropfen; **-zange**, f. Verr. les pincettes à *étirer* le verre, f; it. (um das geblaſene Gefäß vom Blaſerohre abzunehmen) la canne à ressort; die -tafeln mit der = ſtrecken, *ét.* le verre; **-zeolith**, zéolite vitreuse.

Glaſe-meiſter, c. Glasm.

Glaſer, s, *vitrier*; die -inn, la femme du *v.*; **-arbeit**, f. vitrage; **-blei**, n. plomb de vitres; **-geſelle** od. **-junge**, compagnon, garçon *v.*; **-gewerk**, n. c. -zunft; **-handwerk**, n. métier, profession de *v.*; **-meiſter**, maître *v.*, it. Verr. paraisonnier; **-zunft**, f. corps des *v-s.*

Glaſer-klang, (beim Trinken) le son des *verres*; bei = ein Liedchen ſingen, chanter un air au son des *v.*

Gläſern, a. ad. eine -e Schale, une tasse de *verre*; -e Flaſchen, Waaren ꝛc. bouteilles ꝛc. de *v.*; ein -es Auge, un œil de *v.*, de cristal; An. die -e Feuchtigkeit (im Auge), l'humeur vitrée, hyaloïde; fg: -es Auge, c. Glasauge.

Glaſicht, a. ad. (dem Glaſe ähnlich) *vitreux*, se, qui ressemble au verre; ein -er Körper, corps *v.*; Corr. -es Leder, (hart und brüchig) cuir brûlé cassant, écailleux; Com. -er Weizen, (der eine braune Schale hat) bled glacé, bled brun, bled marchand.

Glaſig, a. ad. (Glas enthaltend, aus Glaſe beſtehend) vitreux, se.

Glaſiren, n. c. glaſuren.

Glaſur, en, f. (auf irdenen Gefäßen) *vernis*; (auf Porzellan) couverte, f; dem irdenen Geſchirre, dem Porzellane eine - geben, donner un *v.* à la vaisselle de terre, la plomber; donner une *couverte* à la porcelaine; it. die - der Zähne, l'émail de dents; Pât. (Zucker mit Eierweiß) glace, f; Pt. *glacis*; die auf ganz trockenem Grund aufgetragenen -en ſind dauerhaft, leicht und kräftig an Farbe, les *gl.* placés sur des fonds bien secs sont durables, légers et puissants de teinte; **-erde**, f. c. Glaſe.; **-waſſer**, n. Pot. (zu Grundiren des irdenen Geſchirres) polée, f.

Glaſuren, (ſ. glaſiren) irdenes Geſchirr ꝛc. plomber, vernir, vernisser, ramir de la vaisselle de terre; Porzellan -, donner une couverte à la ꝛc.; glaſurtes Geſchirr, glaſurte Ziegel, vaisselle plombée, tuiles vernissées; Pât: Zuckerwerk, Backwerk -, (ihm einen Ueberzug von Zucker geben) *glacer* des ꝛc.; glaſurte Makronen, macarons glacés; Man. Zeuge, Bänder -, (ihnen einen ſpiegelnden Glanz geben) *gl.* des étoffes; ꝛc.; glaſurte Handſchuhe, gants glacés; Pt. (ein Gemählde *gl.*

Glätſcher, c. Gletſcher.

Glatt, a. ad. (opp. à rauh, ſcharf) lisse; uni, poli, e; - machen, lisser, unir, polir, c. glätten; eine -e Oberfläche, superficie lisse, unie; ein -er Fußboden, plancher uni, poli; -e Körper ſind kalt anzufühlen, les corps lisses sont froids au toucher; (dieſer Spiegel, Marmor) iſt ſehr -, est bien uni, poli; ein -er Zeug, étoffe lisse, f; ein Bret - hobeln, recaler une planche; der Weg iſt -, das Eis iſt ſehr -, le chemin est *glissant*, la glace est très g-e; es iſt ſehr - zu gehen, il fait bien *g.*, c. ſchlüpferig; fg: ext. die -e Oberfläche des Waſſers, la surface, superficie unie de l'eau; ein -es Kinn, (ohne Bart) *menton* sans poil; it. ras; es iſt noch ſehr - um das Kinn, il n'a pas encore un brin de barbe, un poil; er hat ein ſehr -es Kinn, il a le *m.* bien ras; -e Haut, -es Geſicht, (fein, rein, ohne Narben ꝛc.) peau douce, unie, visage uni; (ſeine Stirn) iſt - wie ein Spiegel, est unie comme une glace; fa. ext. ein -es Mädchen, (ein hübſches, geputztes Mädchen) une jolie fille, fille bien parée; die Haare - tragen, (ſo daß ſie anliegen) porter les cheveux plats; einen Hut - bürſten, coucher le poil d'un chapeau; - anliegen, (wohl anſchließen) être juste, être bien joignant, couchant, collant sur le corps; dieſe Strümpfe liegen - an, ces bas chaussent bien; Cout. das Futter eines Kleides - anſtechen, (ſo annähen, daß es - anliegt) glacer une doublure sur une étoffe; ein -es Halstuch, (ohne Spitzen) mouchoir uni; -er Zeug, Atlaß, Sammet, -e Leinwand, (ohne Muſter, Streifen ꝛc.) étoffe pleine, satin, velours, linge plein; Bo. ein -er Stengel, -e Blätter, (ohne Spitzen, Haare ꝛc.) tige *glabre*, feuilles *gl-s*, f; Ecr. ihre Kehle iſt -er denn Oel, son palais est plus doux qu'huile; der Wein gehet - ein, - hinunter, (ohne allen Widerſtand) le vin coule droit, tout doucement; einem -e Worte geben, (gefällige, ſchmeichelhafte) donner, dire de belles *paroles*, des *p.* emmiellées, tenir des discours flatteurs à qn; ich ließ mich durch ſeine -en Worte verführen, je me laissai *séduire* par ses douces *p.*, par ses *douceurs*; -e (Zunge), déliée, affilée; (dieſer Menſch) hat eine -e Zunge, (ſchmeichelt gern) tient touj. un langage *flatteur*, emmiellé, vous dit touj. des *d.*; fa. -, (völlig, ſo daß nichts zurückbleibt); den Kopf, Arm, Aſt - abhauen, couper la tête, le bras, la branche tout net; man hat ihm alle Haare - weggeſchoren, on lui a rasé la tête, ou coupé les cheveux ras; alles - aufeſſen, manger tout sans rien laisser; er ſchlug es ihm - ab, er ſagte es ihm - heraus, il le lui refusa nettement, rondement, il le lui dit tout uniment, sans ménagement, sèchement; ich habe es - vergeſſen, je l'ai tout à-fait oublié; - weg, (gerade weg) tout uniment, tout platement, sèchement, sans façon; - nichts, (durchaus nichts) rien du tout, c. platt.

Glatt-bärtig, a. ad. (ohne Bart) qui n'a pas un poil de barbe, qui a le menton ras; **-büchſe**, f. Ch. *arquebuse* de chasse ou à giboyer, *ar.* unie, non rayée; **-butte**, f. poi. (eine Art Flunder ohne Stacheln) carrelet; **-eis**, n. le *verglas*; es wird = geben, il fera du *v.*; **-eiſen**, imp. es -eiſet, (es entſtehet -eis) il tombe, il fait du *v.*; es hat dieſe Nacht geglatteiſet, il a fait du *v.* la nuit dernière; **-eiſen** od. Glätteiſen, n. Tour. (womit man die Oberfläche der Körper - arbeitet) fer à polir, à lisser; biseau, ciseau de tourneur; it. c. Plätteiſen, -ſtahl; **-feile**, f. lime douce; **-hai**, hn. (Hai mit -er Haut) émissole, f; squale lisse; **-hobel**, Men. varlope à polir, à recaler, f; le recaloir; **-horn**, n. Con. buccin lisse; **-kopf**, hn. (Art Kopfſiſche) mole, f; **-nabel**, Con. corbeille lisse, f; **-pfennig**, (ein abgegriffener Pfennig ꝛc.) fenin ou denier usé; **-rai**, c. -roche; **-randig**, a. ad. à bord uni; **-roche**, raie lisse, f; **-rücken**, hn. (Art Seeſchnecken) limace de mer lisse, f; 2. (Art Erdkäfer) scarabé fauve; **-ſchild**, (Art Mehlkäfer) ténébrion lisse; **-ſchleifer**, polisseur, adoucisseur; **-ſohle**, f. (poi.) la sole lisse; **-züngig**, a. ad. fg: flatteur, doucereux, qui cherche à tromper par des *p.* douces, emmiellées, par des flatteries; jene =e Menſchen, ces hommes flatteurs, qui n'ont que de douces *p.*, qui vous disent touj. des douceurs.

Glätt-bein, n. (ein glattes Stück Knochen od. Elfenbein, et. damit zu glätten) *brunissoir*, *polissoir*, *lissoir*; lissette, f; **-büchſe**, Cart. (die Karten zu glätten) boîte à lisser; la lisse, le lissoir; **-eiſen**, c. Glatteiſ.

Glätte; n, f. 1. (Glattheit) sp. le *poliment*, le poli; la lissure; die - des Glaſes, Spiegels, Marmors, le lisse, l'uni, le poli du verre ꝛc.; dem Marmor die - geben, *donner* le poli au marbre; dem Holze, Steine die - geben, *d.* le *p.* au bois ꝛc.; polir le bois ꝛc.; Ex. (glasartige Schlacke des Bleies; ſ. Glöte, Glötte) glette, *litharge*, f; die gelbe, weiße -, (Gold-, Silber-) *lith.* d'or ꝛc.; ſchwarze -, *lith.* noire; Forg. die - friſchen, (ſie wieder in Blei verwandeln) réduire la *lith.* en plomb, c. Friſch-, Glättfriſchen.

Glätten, (glatt, glänzen machen) *lisser*, *polir*, unir; Leinwand, Wäſche, Spitzen, Papier ꝛc. -, *l.* de la toile, du linge ꝛc.; geglättetes Papier ꝛc., papier ꝛc. lissé, poli; den Stahl, Marmor, Metalle, Ebenholz -, *p.* l'acier, le *marbre*, aviver le *m.*, les métaux, de l'ébène; einen Stein -, unir, *p.* une pierre; ſilbernes Geräth -, (eben ſchlagen) planer de la vaisselle ꝛc.; Or. Gold, Silber, Stahl -, *brunir* de l'or ꝛc.; Rel. den Schnitt (eines Buches) -, (mit dem Glänzzahne) *br.* la tranche; das Tuch, die Nähnadeln -, affiner le drap; dresser, *p.* les aiguilles; fg: (eben und dadurch leicht zugänglich ꝛc. machen) aplanir; das glättete ihm die Bahn, c'est ce qui lui a aplani le chemin; das - ꝛc., lissage, brunissage, poliment; lissure, brunissure, polissure, f.

Glätter, s; inn, polisseur, planeur, lisseur, brunisseur, se; cf. glätten; Silbergeſchirr zum - tragen, porter de la vaisselle d'argent chez le polisseur; 2. (Werkz. zum Glätten) c. Glättbein; **-mühle**, f. c. Glättm.

Glätt-factor, Ex. commis pour la vente de la *litharge*; **-fäßchen**, n. tonneau à la *l.*; **-filz**, Cart. (die Karten zu glätten) savonnoir; **-friſchen**, n. Forg. (da die Glätte wieder in Blei verwandelt wird) la réduction de la *l.* en plomb; **-gaſſe**, f. Forg. (im Treibherde) voie, rigole de la *l.*, f; égout, égouttoir; **-glas**, n. (et. zu glätten) lissoir (de verre); **-haken**, Forg. (die -gaſſe zuzumachen) grattoir, crochet; **-hobel**, c. Glatth.; **-holz**, n. 1. (Werkz.) lissoir, polissoir; Cord. biseigle; buis; guinche, f; 2. Bo. glabrier des Indes; **-horn**, Sel. corne à lisser, f; **-kammer**, f. Fabr. chambre à lisser, f; **-keule**, f. (den Saffian zu glätten) polissoir; **-kolben**, Rel. lissoir, frottoir; fer à lisser, à polir; **-kugel**, c. -keule, -glas; Dor. le bloc; **-maſchine**, f. machine à lisser, à polir, f; Cart. lisse, f; lissoir; **-mühle**, f. Pap. *moulin* à lisser; Pot. *m.* à *l.*; **-platte**, Pap. la calandre, le lissoir; **-ſchicht**, f. Forg. (Glätte, die man bei einem Treiben erhält) jet de *l.*; *l.* d'un affinage; **-ſcheibe**, **-ſchiene**, f. Cord. (ein runder Stab, die Seilen zu glätten) le lissoir; **-ſtahl**, (der Metallarbeiter) le brunissoir, lissoir, *p.* (d'acier); Tir. (Polirſtahl) la pointe; **-ſtange**, f. (Preßſtange mit einem -ſtein) la perche à (ou de) lissoir; **-ſtein**, (Papier zu -en) la pierre à lisser; lissoir; la patte, la patte de loup; **-ſtube**, f. c. -kammer; **-tiſch**, Tt. Tis. ꝛc. table à lisser, f; **-werkzeug**, n. *brunissoir*, *polissoir*, lissoir ꝛc., c. -maſchine; **-zahn**, (Papier zu -en) *p.*, *br.*; it. dent de loup, f.

Glattheit, f. c. Glätte.

Glättlich, a. Bo. (halbglatt) glabriuscule.

Glatze, n, f. (Platte) partie chauve de la tête, f; er hat, bekömmt eine -, il a la tête pelée, les cheveux commencent à lui tomber, sa tête commence à se peler; fg: (der Kopf ſelbſt) po. la tête; An. (Theil des Stirnbeines, welcher zwiſchen den Augenbraunbogen liegt) la glabelle, le gabellum.

Glatzig, a. ad. (eine Glatze habend) *chauve*, qui a la tête *ch.* ou pelée; - w., devenir *ch.*, perdre les cheveux, se peler.

Glatz-kopf, mp. tête chauve, f; un pelé; jener alte =, ce vieux pelé; **-köpfig**, a. ad. c. glatzig.

Glau, a. ad. clair, serein, c. hell, heiter; fg: c. ſcharfſichtig.

Glaube, ns; n, 1. (an einen, an et. ſo daß man ſich auf ſie verläßt) foi, *croyance*, f; - an einen, an et. h., avoir foi à, avoir *c.* en qn, en qc; ich habe einen ſtarken, einen geringen -n an ihn, an das, was er ſagt, j'ai bc, j'ai peu de *c.* en lui, en ce qu'il dit; er hat keinen -n an die Aerzte, il ne croit pas aux ꝛc.; einer Sache, einer Perſon - geben, beimeſſen, ajouter foi, donner *c.* à qc, à qn; (dieſer Mann) verdient -n, est digne de foi; bei ſeinem -n bleiben, ſeinem - treu bleiben, persister dans sa *c.*; das iſt, geht über allen -, cela passe toute *c.*; einer Sache, einer Perſon den -n verſagen, n'ajouter aucune foi à qc, à qn, lui refuser sa *c.*; das findet keinen -, bei niemand -, pers. ne veut croire cela; ſich um allen -n bringen, perdre tout son crédit; fa. der - wird ihm in die Hand kommen, (die Erfahrung wird ihn davon überzeugen) l'expérience le lui apprendra; dazu gehört ein ſtarker -, cela est bien difficile à croire; Com. crédit; (Waaren) auf -n geben, donner à crédit; einem - geben, (borgen) faire crédit à qn; - h., avoir crédit; ſeinen - verlieren, perdre son crédit; Rel. foi, c.; der wahre, falſche –, la vraie, la fausse c. ou foi; ein vernünftiger, unv. –, foi, c. raisonnable, déraisonnable; ein feuriger, feſter, unerſchütterlicher –, foi ardente, ferme, inébranlable; ein todter, wankender, lebendiger –, foi morte, chancelante, vive; ſtark od. feſt, ſchwach im –n ſ., ferme, faible dans la foi; in ſeinem – wanken, vaciller dans sa foi, dans, en la foi; der – an Gott, (an ſ. Daſeyn ꝛ) la c. en Dieu; der – an Tugend, (an die Wirklichkeit ihres Werthes) la c. à la vertu, aux vertus, la persuasion de la réalité de la vertu; iro. (von einem, der et. Falſches ꝛ glaubt) er hat den rechten –, il est dans la bonne c.

2. Th. (was geglaubt wird): der chriſtliche, jüdiſche –, la foi, la croyence ou créance des chrétiens, des juifs; der rechte, wahre, allein ſeligmachende –, la bonne c., la c. véritable; l'unique c., la seule salutaire; einen –n annehmen, bekennen, embrasser, professer une c.; den mahometaniſchen –n annehmen, se faire mahométan; ſich zu einem –n bekennen, *f. profession* de foi, *f. pro.* d'une c.; ſeinen –n verläugnen, abſchwören, renier, abjurer sa foi, sa c.; weß –ns ſind Sie? quelle c. professez-vous? die Artikel unſers –ns, les articles de notre foi ou c.; vom –n abfallen, renoncer à la foi, apostasier; den –n predigen, verbreiten, prêcher, propager la foi; it. (–s bekenntniß) la formule, le formulaire de foi; le *symbole*; Cath. le crédo; der apoſtoliſche, athanaſiſche –, *sy.* des apôtres, de saint Athanase; den – herbeten, réciter, dire le crédo ꝛ.

3. (die Zuſage, das Verſprechen, wie auch deren Erfüllung): Treu und –n iſt unter den Menſchen ſelten, la bonne foi est rare parmi les hommes; et. auf Treu und –n annehmen, accepter, croire qc sur la bonne foi de qn; er hält weder Treu noch –n, il n'a ni foi ni loi; ein Mann ohne Treu und –n, homme sans foi, sans parole.

Glauben, va. vn. (für wahr halten, opp. à wiſſen) *croire*; eine Sache, eine Erzählung ꝛ –, *cr.* une chose ꝛ; man hat geglaubt die Sonne drehe ſich um die Erde, on a cru que le soleil tournait ꝛ; et. für gewiß –, (halten) *cr.* qc certainement, comme sûr, certain; fa. et. ſteif und feſt –, (mit völliger Zuverſicht) *cr.* qc fermement; ich glaube es nicht, je ne le crois pas; je n'en crois rien; nicht ſo leicht –, n'être pas si crédule, si facile à *cr.*; – Sie davon, was Sie wollen, vous en croirez ce qu'il vous plaira; das glaub' ich, wenn wir ſo reich wären als Sie, je le crois bien, si nous ꝛ; einem –, einem et. –, (keinen Zweifel darein ſetzen) *cr.* qn, en *cr.* qn, *cr.* qc de qn; ich glaube es Ihnen auf Ihr Wort, je vous crois; je vous en crois sur votre parole; (er iſt ein ausgemachter Lügner), man glaubt ihm nicht mehr, on ne le croit plus, il n'est plus cru; wenn man dieſem Zeugen – darf, si l'on peut en *cr.* ce témoin; – Sie mir, thun Sie es nicht, croyez-moi, ne ꝛ; dem Zeugniſſe eines –, *cr.* au témoignage de qn; das iſt nicht zu –, cela n'est pas croyable, à *cr.*; – Sie ſeinen Verſprechungen nicht, ne croyez pas à ꝛ; défiez-vous de ses ꝛ; et. –, an et. –, (et. für wirklich halten) *cr.* à qc; er glaubt Hexen, il croit aux ꝛ; er glaubt an Geſpenſter, Wunder ꝛ, il croix aux ꝛ; an ſolche Marktſchreier muß man nicht –, ne faut pas *cr.* à de ꝛ; er wird daran – müſſen, (durch Erfahrung ꝛ) il sera forcé d'y *cr.*; fa. (von einem, der einer unvermeidlichen S. nicht entgehen kann) er muß daran –, il faut bien qu'il (en) passe par-là.

2. an Tugend, an Unſterblichkeit –, (überzeugt ſ., daß ſie keine leere Begriffe ſeyen) *croire* la vertu, l'immortalité de l'âme; an Gott –, (– daß ein Gott ſey; it. alles Gute von ihm erwarten) *cr.* l'existance de *Dieu*; it. *cr.* en *D.*; einen Gott –, (ſ. Daſeyn –) *cr.* un *D.*; an Gott, an Jeſum Chriſtum, an den heiligen Geiſt –, (die Lehre von der Dreieinigkeit –) *cr.* en *D.*, en Jesus-Christ, au Saint Esprit; an das Evangelium –, *cr.* l'évangile; die göttlichen Geheimniſſe –, *cr.* les mystères; Ecr. –, (den Glaubenslehren anhangen) *cr.*; wer da glaubet und getauft wird, wird ſelig; wer aber nicht glaubet, der wird verdammt w., celui qui ayant cru, aura été baptisé, sera sauvé; mais celui qui n'aura pas cru, sera condamné.

3. (meinen, dafür halten, vermuthen, ſich einbilden) *croire*; er glaubt, er wiſſe es nur allein, od. daß er es allein wiſſe, il croit être le seul qui le sache; ich glaubte, er wäre ein ehrlicher Mann, je le croyais honnête homme; es iſt zu –, daß es ſeine Abſicht war, il est à *cr.* que c'était son intention; er glaubt ſich (hält ſich) für verrathen, verkauft, il se croit trahi, il croit être trahi; er glaubt ſich ſtark genug dazu, il se croit assez fort pour cela; man glaube nicht, daß ich im Ernſte geſprochen habe, qu'on ne croie pas, qu'on n'aille pas *cr.* que j'aie ꝛ; ich glaube nicht, daß es geſchehen wird, it. ich glaube, daß es nicht geſchehen wird, je ne crois pas que cela se fasse od. arrive; it. je crois que cela ne se fera pas, n'aura pas lieu; ich glaubte (dachte), Sie ſprächen mit mir, j'ai cru, j'ai pensé que vous me parliez; ich glaubte zu ſpät zu kommen, nicht beobachtet zu w., j'ai cru, j'ai pensé venir trop tard ꝛ; wer hätte das geglaubt? qui aurait cru cela?

Glauben-feſt, a. ad. (feſt in ſeiner Religion) ferme dans la foi, dans sa croyance.

Glaubens-abfall, apostasie, f; **-ähnlichkeit**, f. (der -lehren) l'analogie, l'ensemble des objets de la foi; **-änderung**, f. le changement de religion; **-artikel**, *article* de foi; **-bekenner**, confesseur de la foi; **-bekenntniß**, n. 1. (B. ſeines –) *confession*, *profession* de foi, f; ſ. = ablegen, faire sa *pro.* ou *con.* de foi; 2. (Formel dazu) la formule, le formulaire, le symbole de la foi, le crédo; das apoſtoliſche, athanaſiſche =, symbole des apôtres, de saint Athanase; das augsburgiſche =, la *con.* d'Augsbourg; fg. (eine kurze offene Darlegung ſeiner Ueberzeugung von einer S.): dieß iſt hierin in wenig Worten mein =, voilà en peu de mots ma *pro.* de foi sur cet *ar.*; **-beſchirmer**, **-beſchützer**, (Titel des Königs von England) *défenseur* de la foi; **-bote**, (der eine neue Religion verkündet) apôtre; **-bruder**, c. -genoß; **-buch**, n. livre de foi; **-entſagung**, f. c. -abfall; **-feind**, ennemi de la foi; **-formel**, c. -bekenntniß (2); **-frucht**, f. fruit de la foi; **-genoß**, qui est de la même communion, qui a, professe la même foi ou *con.*, religion; ſie iſt meine =inn, ſie ſind -genoſſen, elle est de ma (nous sommes de la même) communion; abweichende =en, dissidents; **-gericht**, n. (das ſich anmaßt, andere in Anſehung ihres Glaubens zu richten) le tribunal d'*inquisition*, de l'*in.*; das ſpaniſche =, l'*in.* d'Espagne; in dieſem Lande iſt ein .., c'est un pays d'*in.*; **-grund**, (ein aus einer -lehre hergenommener Gr.) *ar.* de foi; 2. (die Grundlage des chriſtlichen –) la base, le fondement de la foi; 3. c. -lehre; **-held**, héros, *déf.* de la foi; **-irrthum**, erreur en matière de foi, de croyance, dans la foi; -irrthümer verbreiten, répandre des erreurs, de faux dogmes; **-lehre**, f. 1. (eine Grundwahrheit des Religionsglaubens) dogme de foi, de religion; 2. coll. les dogmes; système dogmatique; it. (Buchtitel): das Lehrbuch der =lehre von Henke, le compendium de théologie par Henke; **-meinung**, opinion en matière de foi, f; **-opfer**, n. la victime, le martyr de la foi; **-partei**, f. parti en matière de religion; secte religieuse, secte, f; **-probe**, f. preuve de foi, qu'on donne de sa foi, f; er blieb feſt in allen =n, il a tenu ferme dans toutes les *épreuves* auxquelles sa foi à été mise; **-punkt**, point de foi; **-regel**, règle de foi, f; **-reiniger**, réformateur, (en matière de foi); **-reinigung**, f. réformation, réforme (de la foi), f; **-ſache**, f. matière de foi, de religion; in =n (vorſichtig ſ.), en matière de foi; es iſt eine = für ihn, ſein anvertrautes Geheimniß auszuplaudern, c'est un point de religion pour lui, il se fait un point de religion de ne pas révéler un secret qui lui a été confié; **-ſchatz**, Th. (geiſtliche Güter) les biens spirituels; **-ſcrupel**, c. -zweifel; **-ſtreit**, combat pour la foi; it. (Streitigkeit in -ſachen) controverse, f; **-ſtreiter**, c. -held; **-verbeſſerer**, **-verbeſſerung**, c. -reiniger, -reinigung; **-verfaſſung**, f. la nature, le système de foi, f; **-verwandte**, c. -genoß; **voll od. glauben-v.**, a. ad. plein de foi; **-vorſchrift**, f. c. -regel; **-wort**, n. (ein kurzer Spruch der -lehre) apophthègme, sentence de foi; it. Th. die Ausdrücke: mein Gott! mein Erlöſer, ſind =e, les mots, *mon Dieu! mon sauveur!* sont des expressions qui marquent la foi, de la foi; **-wuth**, f. fureur de tout croire, de croire sans approfondir; croyance aveugle, f; **-zwang**, la gêne, la contrainte en matière de foi; **-zweifel**, scrupule de foi, sur la foi, en matière de foi.

Gläuben, Ecr. v. c. glauben.

Glauber-ſalz, (ein feuerbeſtändiges Laugenſalz mit Vitriolſäure geſättigt) sel de Glauber; soude sulfatée; sulfate de soude; vitriol à base d'alcali minéral.

Glaubhaft, a. ad. ein –er Mann, homme croyable, digne de foi, de croyance; –e Nachricht, –es Zeugniß, nouvelle, témoignage digne de foi, c. glaubwürdig, glaublich; **-igkeit**, f. (einer Nachricht, eines Zeugniſſes ꝛ). authenticité, c. Glaubwürdigkeit.

Gläubig, a. ad. 1. (für wahr haltend, in den Zuſammenſetzungen aber-, leicht-, un- ꝛ.) 2. (einen Glauben bekennend, it. einigen Gl. habend) *fidèle*; das –e Volk, die –e Heerde, eine –e Seele, le peuple, le troupeau *f.*, une âme *f.*; it. s. der –e, ein –er, die –en, le *f.*, un vrai croyant, les croyants, les *f-s*; Abraham der Vater der –en, Abraham le père des croyants; (die Kaliſen nennen ſich Oberhäupter) der –en, des croyants, des vrais croyants; die Verſammlung der –en, l'assemblée des *f-s*; 3. (in dem Glauben gegründet): ein –es Gebet, une prière pleine de foi; ein –es Vertrauen, une confiance assurée.

Gläubiger, s; inn, (dem od. der man Geld ꝛ ſchuldig iſt) *créancier*, ère; Com. créditeur; ungeſtümer –, *cr.* importun; von ſeinen – belangt w., être poursuivi par ses *cr-s*; eine der –innen will ꝛ, l'une des créancières veut ꝛ.

Glaublich, a. ad. (das ſich glauben läßt) *croyable*; (die Sache) iſt –, la chose est *cr.*; das iſt kaum –, on peut à peine le croire, y ajouter foi, cela est difficile à croire; das ſcheint mir nicht –, cela me paraît incroyable; es iſt –, (wahrſcheinlich) daß er k. wird, il est probable, à croire qu'il viendra; **-keit**, f. *cr.*; je nachdem die Sache mehr od. weniger = hat, suivant, selon que la chose ꝛ est plus ou moins *cr.*

Glaub-brüchig, a. ad. perfide; qui viole sa parole, la foi qu'il a donnée.

Glaubwürdig, a. ad. digne de foi, de croyance; croyable; =e (Perſonen, Zeugen), dignes de foi; =e Nachricht, Geſchichte, Erzählung, *nouvelle* ꝛ digne de foi; dieſe Nachricht, dieſes Zeugniß iſt nicht =, cette *n.* n'est pas digne de foi, ce témoignage n'est pas authentique; =e Schriftſteller, auteurs dignes de foi; **=keit**, f. (eines Schriftſtellers) véracité, f; (einer Urkunde) authenticité, f; (einer That ꝛ) vraisemblance, probabilité; Th. *crédibilité*, f; Gründe der .., motifs de *cré.*; (die chriſtliche Religion) hat viele Gründe der .., contient bc de motifs de *cré.*

Glauch, a. ad. 1. Bo. Ex. (weißblau) *glauque*, vert blanchâtre, vert de mer ou bleuâtre, blanc tirant sur le bleu; –es Erz, minerai *g. stérile*; ein –er Gang, (tauber, leerer) filon *st.*; 2. fa. c. hell, glatt, glänzend; ein –es (Geſicht, Mädchen), joli, e; –es Geſtein, pierre, roche blanche bleuâtre; **-herd**, Ex. (glatter H., die gepochten Erze darüber zu waſchen) lavoir à mine ou uni; Oi. (ein kleiner Vogelherd) petite aire

Glau-kopf, c. Kautz. [(d'oiseleur).

Glede; n, f. Agr. (Gant. Friſch) *javelle*, f; die –n binden, lier les *j-s*, mettre les *j-s* sur le lien.

Gleich, es; e, An., Bo. c. Gelenk.

Gleich, a. ad. 1. (von einerlei Art ꝛ) *même*; pareil, le; égal, e; semblable; zu –er Zeit et. thun, (zu einer und derſ. Zeit) faire qc en *m. temps*, dans le *m. t.*; (die Stadt Neapel) iſt die Hauptſtadt in dem Königreiche –es Namens, est la capitale du royaume de *m.* nom; (zwei Pflanzen) –er Art, de *m.* espèce; ſie ſind von –em Alter, –es Alters, in –em Alter mit eina., von –er Gemüthsbeſchaffenheit, ils ont le *m.* âge, le *m.* tempérament; ſie ſind an Stand, an Alter, an Klugheit eina. –, ils sont pareils, égaux en qualité, en âge ꝛ; ganz –e Fälle, cas absolument semblables; (Perſonen) von –en Verdienſten, d'un mérite égal; (ſie ſind) von –er Stärke, d'égale, de *m.* force; ein Ei iſt dem andern –, un œuf ressemble à l'autre; les œufs se ressemblent; er hat –e Abſichten mit mir, il a les mêmes intentions que moi; (die Menſchen) h. mit eina. –e natürliche Rechte, ſind eina. von Natur –, sont égaux en droits, sont naturellement égaux; der Tod macht alle Menſchen –, la mort égale tous les ꝛ; –er Geſtalt, –er Weiſe, –er Maßen, (auf dieſelbe Art) de la *m.* manière, pareillement, également, de *m.*; es mit –em vergelten, rendre la pareille; unter –en Umſtänden, Verhältniſſen, toutes choses égales; in -er Bewegung bleiben, observer un mouvement égal; einem - ſ., ſ., (eben ſo viel davon beſitzen) égaler qn; er kommt ihm weder an Tapferkeit noch an Verdienſten -, il ne l'égale ni en valeur, ni en mérite; il n'est son égal ni en ..; (dieſer Schriftſteller) kömmt den beſten unſeres Zeitalters -, égale les meilleurs écrivains de notre siècle; das Gold ſteht mit dem Silbergelde -, in -em Werthe, (es wird darauf kein Aufgeld gegeben) l'or et l'argent sont au pair; der Gewinn iſt dem Verluſte -, le profit est égal, est *équipollent* à la perte; eine Sache von -em Werthe, chose équivalente; équivalent, *éq.*; wenn Sie mir den -en Werth dafür geben, si vous m'en donnez l'équivalent, l'*éq.*, ſich - bleiben, (in ſeinen Geſinnungen, Handlungen ꝛc.) rester, être touj. le *même*, touj. égal à soi-*m.*, ne point changer; (v. Uhren) avoir une marche égale; (v. Perſ., dem Gemüthe nach) être d'un caractère ou esprit égal; (dem Aeußern nach) ne point changer de figure, d'air ꝛc. Math. (eben ſo viel, eben ſo groß); die drei Winkel eines jeden Dreieckes ſind gleich zweien rechten, les trois *angles* d'un triangle quelconque sont égaux à deux *a.* droits; 2 und 2 iſt - 4, 2 et 2 font 4; zwei Figuren ſind eina. -, ſind - und ähnlich, wenn ſie ſich eina. decken, deux figures qui coïncident, sont égales et semblables entr'elles; (ein Dreieck) iſt einem Viereck -, wenn es einen eben ſo großen Flächeninhalt hat, est égal à un carré, s'il a la même aire; - weit von eina. abſtehende Linien, lignes parallèles ou équidistantes; (Figuren) von -em Umfange, isopérimètres.

2. ext. (von der völligen Uebereinſtimmung in einigen Umſtänden); Dinge von -em Maße, Gewichte, choses de *même* mesure, de *m.* poids; -es Sinnes, -er Meinung ſ., être du *m.* sentiment, avis; (beide Berichte, Nachrichten) lauten -, vollkommen -, sont de la *m.* teneur, absolument semblables; es iſt, es gilt mir alles -, tout m'est égal, indifférent; ꝟ. cf. geſellen (ſich), er iſt meines -en, (meines Standes ꝛc.) il est, marche mon égal, il est de *m.* condition, de *m.* rang que moi; er iſt mit ihm, wie mit ſeines Gleichen umgegangen, il l'a traité comme son égal, de pair à compagnon; er hat ſich über ſeines Gleichen emporgeſchwungen, erhoben, il a surpassé ses égaux, il s'est élevé au-dessus de ꝛc. il s'est mis, tiré hors du pair, hors de pair; mit unſeres G-en Mitleiden h., avoir pitié de nos semblables; ſeines G-en findet man nicht mehr, ([illegible] - wären) c'est un homme qui n'a pas son semblable; (das iſt ein Mann) ohne G-en, qui n'a pas son pareil, qui a peu de pareils; - halten, - behandeln, (einen wie den andern) traiter également; er hält, liebt ſeine Kinder, Koſtgänger alle -, il traite, aime tous ses enfants ꝛc. également; einem - geachtet w., (in Anſehung des Standes, der Sinnesart ꝛc.) aller de pair avec qn, être estimé son égal; er wird den vornehmſten Leuten, den größten Gelehrten - geachtet, il va de pair avec les plus gr. seigneurs, les premiers savants; (zwei Dinge) eina., auf -e Art vorſtellen, *assimiler*; ſich einem - achten, ſtellen, s'égaler, s'*as.* à qn; er will ſich unſern ſchönſten Geiſtern - ſtellen, il prétend égaler nos ꝛc.; (wenn er es ihm nicht zuvorthut), ſo thut er es ihm doch -, du moins il l'égale; einem - laufen, ſchreiben, (eben ſo geſchwind, gut ꝛc.) courir, écrire aussi vite, aussi bien qu'un autre; -es Schrittes gehen, marcher d'un pas égal; -auf ſpielen, tauſchen, (ohne daß einer et. vorgibt et. herausgibt) jouer, troquer but à but, sans *retour*, sans donner de *r.*; in -e Theile theilen, partager également, diviser en parties égales; auf -en Gewinn od. Verluſt handeln, faire à moitié de gain, commercer avec qn à moitié de gain et perte, être de moitié avec qn; être de commerce à demi avec qn; die Looſe einer Theilung - machen, -e Looſe machen, égaliser les lots d'un partage; égaler les parts et portions d'un héritage; P. Tage und Stunden ſind nicht immer -, (Glück und Unglück wechſeln immer) les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas; it. (in ſeinen Verhältniſſen -, angemeſſen): er hat eine -e Stimme mit ihm, leurs voix sont égales; (dieſes Pferd) geht einen -en Galopp, Schritt, galoppe bien, va bien au *galop*, a le *g.* fort doux, va bien au pas, a le pas fort égal; die Strafe muß dem Verbrechen - ſ., la punition doit être proportionnée au ꝛc; it. (ähnlich); die Tochter ſieht der Mutter gar nicht -, ne ressemble pas du tout à la mère; ſie ſehen einander - wie zwei Tropfen Waſſer, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; das Bild ſieht ihm ſehr -, ce portrait lui ressemble bc; fg: das ſieht ihm nicht -, cela ne lui ressemble pas, ne lui est pas ordinaire; das Leben iſt - einer Bühne, worauf ꝛc. la vie offre l'image d'un théâtre, ressemble à un théâtre où ꝛc; einem Waldſtrome -, der alles mit ſich fortreißt, semblable à un torrent qui ꝛc.

3. (gerade, eben, glatt); et. - machen, (ebnen ꝛc.) dresser, égaler, aplanir, rendre uni, égal; wieder - machen, ſetzen, ſtellen, richten, redresser; ein -er Weg, eine -e Tenne, chemin uni, égal, aire bien égale; - (eben) machen, mettre de niveau, à l'uni; *aplanir*; (eine Allee), égaler, *ap.*, unir; ein -er Boden, terrain uni, égal; (die Wege) ſind alle - gemacht worden, ont tous été aplanis, égalisés; man gehet -es Fußes aus dem Hauſe in den Garten, de la maison, on entre de plein pied dans le jardin; die Wage - halten, tenir la balance égale; dem Waſſer, der Erde -, (mit der Oberfläche des Waſſers ꝛc. -) à fleurs d'eau, au niveau de l'eau; à fleur de terre, rez terre; et. - hämmern, hobeln ꝛc, (daß kein Theil der Oberfläche hervorragt) aplatir, unir, au (avec le, à coups de) marteau; unir, polir avec le rabot, raboter également; dem Boden - machen, (ebenen, fg: zerſtören, ſchleifen) aplanir, égaliser, mettre à l'uni; fg: abattre rez pied, rez terre; raser; man hat die Feſtungswerke, das Schloß dem Erdboden - gemacht, on a rasé les fortifications, on a abattu le château rez pied, rez terre; wieder - machen, ſetzen, ſtellen, richten, redresser; auf -er Erde fallen, tomber à plate terre; in -er (gerader) Linie, en ligne droite; (dieſe Straße) läuft nicht -, n'est pas droite, n'a point d'alignement; (die Häuſer) ſtehen nicht -, ne sont pas alignées; (der Pfahl, der Tiſch) ſtehet nicht -, n'est pas droit, droite; (dieſer Baum) iſt ganz - gewachſen, (gerade in die Höhe) est fort droit, d'une belle venue; ein -er Faden, fil égal; (dieſer Faden iſt ſehr - geſponnen, est bien uni; ein -es Rohr, ein -er Rohrſtock, (der weder Knoten noch Glieder hat, glatt) roseau sans nœuds; canne d'un seul jet, d'un beau jet, qui n'a point de nœuds, qui n'est point entée; ein -er Stengel, tige unie, sans nœuds; énouée; fg: fa. (recht, billig) pu. ein -es Urtheil über et. fällen, juger avec équité, porter un jugement juste, équitable de qc.

II. ad. (eben ſo; wenn mehrere Dinge in ihren Umſtänden völlig od. doch großen Theils übereinſtimmen); ſie ſind beide - gut, ils sont tous deux également bons; beide Fälle ſind - ſchlimm, les deux cas sont également mauvais; (dieſe Dörfer) liegen - weit von der Stadt, sont également éloignés, distants, à égale distance de la ville; (ſie ſind) - alt, du (de) même âge; das iſt - viel, (iſt eben ſo viel, iſt daſſelbe) c'est la même chose, cela est indifférent, égal; das iſt, das gilt mir - viel, (gleichgültig) cela m'est bien égal, fort indifférent; er trauet ſich - viel zu, il se croit capable d'en faire autant; er iſt - mir eingeladen worden, il a été invité aussi bien que moi; nous avons été invités tous deux également; (in Verbindung mit vergleichenden Bindewörtern); er drang in mich es zu thun, - als ob, - als wenn ich dazu verbunden wäre, il me pressa de le faire, comme (tout co.) si ꝛc; it. (mit dem 3ten Falle der Sache ohne Bindewort); - einem Donnerſchlage traf ihn dieſe Nachricht, il fut frappé de cette *nouvelle* co. d'un coup de foudre; cette *n.* fut pour lui un coup de ꝛc; it. fa. (gerade, genau) pu. das iſt - der dümmſte Einfall, den er hat haben können, c'est la plus grande sottise qu'il ait jamais pu faire.

2. (eine Zeit zu bezeichnen) a) (überh. eine beſtimmte Zeit, in der et. genau geſchehen iſt od. ſoll) aussitôt, à l'instant, sur l'heure, sur-le-champ, tout à l'heure, à l'heure même, tout de suite, dès ce moment; er hat - anfangs gefehlt, il a manqué dès le principe, du (dès le) commencement; - nachher reiſeten ſie ab, ils partirent incontinent, aussitôt après; das habe ich - gedacht, als ich es ſah, hörte ꝛc, je l'ai pensé dès que je l'ai vu ꝛc; ich ſagte es ihm -, daß es ſo gehen würde, je l'ai dis aussitôt, dès le principe que la chose irait ainsi; das wollte mir - nicht gefallen, cela me déplut aussitôt, à l'instant; dès cet instant, cela me déplut; jetzt - will ich gehen, je pars à l'instant, présentement, incontinent, sur-le-champ, tout à l'heure, tout de suite; er war nicht - da, il n'était pas là dans le moment, pas là sur l'heure; er iſt - jetzt gekommen, (eben jetzt) il arrive à l'instant, il vient (il ne fait que) d'arriver; b) (eine nicht genau beſtimmte Zeit); es ging alles - beſſer, als er angekommen war, dès qu'il fut arrivé, aussitôt après son arrivée, tout alla mieux; (Ihr Vater) hat - nach Ihnen gefragt, (ſo eben) vous a tout de suite *demandé*. vous a *d.*, aussitôt, tout de suite; c) ſo-, (in kurzer Zeit); er wird - kommen, il viendra dans l'instant, sur-le-champ, à l'heure même, tout de suite; ich werde gleich wieder bei Ihnen ſ., je serai de suite, dans un moment à vous; es wird - drei Uhr ſchlagen, il sonnera bientôt trois heures, trois heures vont sonner, c. ſogleich; d) *fa.* (als bloßes Füllwort); in großen Städten iſt doch - alles anders, dans les grandes villes tout est autrement, tout a une autre tournure.

III. conj. (in Gegenſätzen, mit wenn, ob); wenn er - noch jung iſt, ſo hat er doch ſchon viele Kenntniſſe, quoique jeune encore, il possède bc de ꝛc; it. (zuweilen ohne Nachſatz); und wenn - jedermann wider mich wäre, quand même tout le monde serait contre moi; si même tout le monde était, (tout le monde fût-il) contre moi; wäret ihr - mein Bruder, fussiez-vous mon frère; wenn -, (wenn (es) auch ſo iſt) quoique, c. ob-, wenn; it. (ohne wenn und ob); iſt ſie - nicht ſchön, ſo iſt ſie doch gut ꝛc. si elle n'est pas belle, elle est du moins bonne ꝛc; quoiqu'elle ne soit pas belle, elle est cependant bonne ꝛc; Syn. in der wiſſenſchaftl. Sprache ſind Dinge -, die einerlei Größe, und ähnlich, die einerlei Beſchaffenheit h.; in der gemeinen hält man Dinge für -, in welchen man keinen Unterſchied bemerkt, dans le *langage* scientifique, des choses sont égales (gleich), quand elles ont la même grandeur ou les mêmes dimensions; et semblables (ähnlich), quand elles ont les mêmes qualités; dans le *l.* ordinaire, on regarde comme égales, semblables les choses où l'on ne voit aucune différence.

Gleich-armig, a. ad. qui a les bras également longs, d'égale longueur; eine =e Wage, balance à bras égaux, f; **-artig**, a. ad. (von -er Art) de même nature, genre, espèce; *homogène*, similaire; das Waſſer iſt aus =en Theilen zuſ. geſetzt, l'eau est composée de parties *h-s*; (eine Maſſe Gold) iſt ein =es Ganzes, est un tout similaire; **-artigkeit**, f. homogénéité, f; **-achſig**, équiaxe; **-bedeutend**, a. ad. *synonyme*; qui a le même sens, la même *signification*, une *sig.* presque semblable; =e Wörter, Ausdrücke, Redensarten, mots ꝛc *sy-s*; es gibt in keiner Sprache ganz =e Wörter, il n'y a point de *sy-s* parfaits dans ꝛc; dieſes Wort iſt = mit jenem andern, ce mot est le *sy.* de tel autre; **-bein**, n. c. Gelenk.b.; **-breit**, a. ad. de la même *largeur*; =e Schultern, épaules de même *l.*; Bo. ein =es Blatt, (deſſen beide Ränder bis gegen die Spitze hin in einerlei Entfernung von eina. bleiben, und gleichſam ein ſchmales Band bilden) feuille linéaire, f; **-deutig**, c. -bedeutend; **-deutigkeit**, f. synonymie, identité de signification, f; **-empfindend**, a. ad. sympathique, sympathisant, e; **-entfernt**, a. ad. *équidistant*, e; également distant; (die Parallellinien) ſind von einander =, sont *éq-es*; **-ergeſtalt**, **-maßen**, **-weiſe**, ad. cf. -(1); **-ewig**, a. ad. coéternel, le; (einige Philoſophen h. geglaubt), die Materie ſei mit Gott =, que la matière était coéternelle à Dieu; **-falls**, c. ebenf.; **-farbig**, a. ad. de même couleur; **-farbigkeit**, f. identité de couleur, f; **-fauſten**, einen Hut, Chap. (die runzeligen Stellen des Hutes mit dem Plattkämpfer ausſtreichen) estamper un chapeau; **-fließend**, Gr. c. -lauts; **-förmig**, a. ad. *uniforme*, conforme; fg: eine =e Tracht, habillement *u.*; (alle Staatsdiener) h. eine =e Tracht, eine =e Uniform, portent un *u.*; it. (-artig ꝛc): eine =e Bewegung, mouvement *u.*; eine =e Schreibart, style *u.*; eine =e Aufführung, conduite, vie *u.*, égale, réglée; = machen, rendre *u.*; donner de l'uniformité ꝛc; auf eine =e Art, uniformément, également; (dieſe Arbeit) iſt dem Modell =, est conforme, semblable au modèle; der Natur = ſ., den göttlichen Geſetzen = leben, être confor me aux lois, suivre les lois de la nature, vivre conformément aux lois divines; **-förmigkeit**, f. *uniformité, conformité*, f; (der Schwingungen, der Bewegung), *u.* des ꝛc. f; die = im Betragen, l'*u.*, l'égalité de conduite, f; die = meines Gedankens mit dem Ihrigen, la *c.* de ma pensée avec la vôtre; es findet eine große = zwiſchen ihrer Art zu handeln und zu ſprechen Statt, il y a une grande *c.* entre leur ꝛc.; die = der Lehre, la *c.* de doctrine; **-gefühl**, n. pu. sympathie, f; conformité de sentiments, f; **-geleit**, n. (Geſammtgeleit, wo alle Geleitsherren -e Würde h.) congrès d'états ou princes égaux en dignités, droits et immunités; **-geltend**, a. ad. de même valeur, *équivalent*, e; équipollent, e; =e Münzen, Ausdrücke, monnaies de même valeur, expressions *éq-es*; **-geſinnt**, a. ad. qui a les mêmes *sentiments*; =e (Menſchen, Seelen), qui ont les mêmes *s.*, qui sympathiſent; er iſt immer =, (bleibt ſich - in ſeinen Geſinnungen) il pense touj. de même; ses *s.* ne varient point; **-geſtaltet**, a. ad. conforme, semblable, de même forme; également conforme; **-geſtimmt**, a. ad. 1. (von Klavieren ꝛc.) accordé, d'accord, mis à l'unisson; fg: c. -geſinnt; (ſie ſind) alle =, tous dans les mêmes dispositions, (ils ont) tous les mêmes sentiments; 2. (angemeſſen, paſſend) conforme; **-gewicht**, n. (Verhältniß zwiſchen dem Druck und der Kraft, da beide - ſtark ſind) *équilibre*; im =e, im rechten =e ſtehen, être en *éq.*, dans un juste *éq.*; die Wage ſteht im =e, la balance est en *éq.*, entre deux fers; einer Sache das = geben, mettre une chose en *éq.*; ſich im =e erhalten, l'*éq.*; das = verlieren, perdre l'*éq.*; se tenir dans l'*éq.*; das = wieder herſtellen, rétablir l'*éq.*; (dieſe Körper) halten eina. das =, se font *éq.*, se contre-balancent; die Lehre vom =e, la statique; fg: ſeinem Gegner das = halten, tenir, (faire) tête à son adversaire; balancer la réputation ꝛc. de ꝛc.; er hält ihm in allen Stücken das =, il lui tient tête en toutes choses; das = der Staaten in Europa iſt aufgehoben, l'*éq.* des états de ꝛc. est détruit; das = der Gründe, l'équipollence des motifs, des raisons, f; ſeine Tugenden hielten ſeinen Laſtern das =, ses vertus balançaient ses vices; ses bonnes qualités contrebalançaient ses défauts; Mar. das = eines Flußſchiffes, einer Galeere, (welches macht, daß es auf keine Seite hängt) l'estive d'un bateau ꝛc., f; einer Galeere das rechte = geben, mettre une galère en estive; Pt. (-e Vertheilung der Gegenſtände) *éq.*; in einem Gemählde müſſen die Gegenſtände im =e ſtehen, il doit y avoir *éq.* dans un tableau; it. (natürliche Stellung einer Figur, da die Glieder bei jeder Bewegung auf ihrem Mittelpunkte in einer -heit der Gewichte bleiben) pondération, f; =kunſt, f. science des lois de l'*éq.*, f; =slehre, f. statique, f; =spunkt, point d'*éq.*; =sſtange, f. (der Seiltänzer) contre poids; **-gradig**, a. ad. à degrés égaux; =e Seekarten, cartes marines planes.

Gleich-gültig, a. ad. (v. Münzen ꝛc.) de même valeur, c. -geltend; Gr. =e (-bedeutende) Wörter, mots synonymes; Poé. =e Silben, (die als lange od. kurze gebraucht w. können) syllabes douteuses; =e Handlungen ꝛc., (die weder gut noch böſe, die einem - ſind) actions indifférentes; mir iſt es =, ob es geſchieht od. nicht, il m'est *indifférent* que cela se fasse ꝛc.; es iſt mir =, dorthin od. anderswohin zu gehen, il m'est *ind.* d'aller là ou ailleurs; es iſt mir nicht =, was er darüber urtheilen wird, il ne m'est pas *ind.*, quel jugement il en portera; (wir redeten) von ſehr =en (unbedeutenden) Dingen, nous parlions de choses très-*ind-s*; ſeine Gunſt iſt mir ſehr =, ses bonnes graces me sont fort *ind-s*; j'attache peu de prix à ses ꝛc.; das iſt et. ganz =es, c'est qc de fort *ind.*; es iſt ihm Alles =, (er nimmt an nichts Theil) tout lui est *ind.*; er iſt mir ſehr =, il m'est fort *ind.*

2. = gegen et. ſ., avoir de l'indifférence pour qc; nichts kann ihn rühren, er bleibt immer =, il est d'une humeur indifférente; il regarde toutes choses d'un œil *indifférent*; il n'est touché de rien; il n'a d'attachement à rien, il est *ind.* à tout; er zeigt ſich für od. gegen ihre Reize äußerſt =, il n'est pas touché, ému de ses *charmes*; ses *ch.* ne le touchent pas; einen = (kalt) behandeln, aufnehmen, traiter ꝛc. qn indifféremment, avec indifférence; ein kalter =er Menſch, homme froid et indolent; er betrachtet alles mit =em Auge, il regarde tout d'un œil *ind.*; Sie können nicht mehr = dabei bleiben, (Sie müſſen ſich zu et. entſchließen) vous ne pouvez plus demeurer *ind.*

Gleich-gültigkeit, f. (zweier Münzen ꝛc.), identité, égalité de valeur, f; die = zweier Sätze, l'équipollence de deux propositions, f; ext. = (einer Handlung ꝛc.), *indifférence*, f; it. die =, (Unbedeutenheit, Unwichtigkeit); = einer Sache, eines Urtheiles, le peu d'importance d'une affaire ꝛc.; 2. (Sorgloſigkeit ꝛc.) sp. ſeine = iſt mir unerträglich, son *ind.* m'est insupportable; er zeigt die größte = gegen ſ. Schickſal, il manifeste la plus gr. *ind.* pour, (sur) son sort; ſeine = gegen ſeinen Freund iſt tadelnswerth, l'*ind.* qu'il a ou montre pour son ami est ꝛc.; mit = (Glück und Unglück ertragen), avec *ind.*; nichts kann ihn aus ſeiner = (Trägheit) bringen, rien ne peut le tirer de son indolence; 3. (eine -gültige, unbedeutende S.) chose indifférente, peu importante, de peu d'importance; =spunkt, Phy. (beim Beſtreichen eines eiſernen od. ſtählernen Stäbchens mit dem Magnete) point de station, d'invariabilité.

Gleich-haltung, f. (wenn man eine S. der andern - hält, eine wie die andere behandelt) traitement égal, c. -halten; **-hammer**, Ex. (die Schien. Stäbe damit zu gleichen) marteau à semelles; **-heißen**, Ver. anhéler; **-hoch**, a. ad. de même hauteur; Bo. -hohe Aeſte, Blumen, (wenn ihr Gipfel in Rückſicht auf den gemeinſchaftlichen Stengel gleichſam eine Fläche bildet) rameaux fastigiés, fleurs fastigiées; **-jährig**, a. ad. du même âge; it. de la même année; **-klang**, (der Wörter, Reimen ꝛc.), *consonnance*, f; Mu. (Einklang ꝛc.) unisson; **-klängig**, a. ad. =e Wörter ꝛc., mots qui sont en *con.*; mots consonnants; **-kommend**, a. ad. équivalent, égal à ꝛc.; der dem Gewinn =e Verluſt, la perte équipollée au gain; **-ländiſch**, a. ad. Néo. du même pays; compatriote; **-lang**, a. ad. de même longueur, f; Bo. égal, e; **-langzeitig**, a. ad. (von -er Dauer) *isochrone*; Méc. =e Schwingungen, vibrations *is-s*; **-laufen**, (v. Linien ꝛc.) être *parallèle*; =de Linie, Fläche, ligne, surface *p.*; (dieſe zwei Straßen) ſind eina. =d, sont *pa-s*; =d ſchief, *pa.* oblique; **-läufig**, a. ad. *pa.*, c. -laufend; Gr. =e Zeitwörter, (regelmäßige) verbes réguliers; **-läufigkeit**, f. (der Linien ꝛc.), parallélisme; **-laut**, *consonnance*, f; in der ungebundenen Schreibart beleidigen die =e das Ohr, im Reime ſind ſie dem Ohre angenehm, les *con-s* blessent l'oreille dans la prose, elles la flattent dans la rime; vollkommener, unvollkommener =, *cons.* parfaite, *cons.* imparfaite, ou assonance; der = eines Wortes, das mehrere verſchiedene Dinge bezeichnet, homonymie, f; Mu. (das wahre Verhältniß der Töne zu eina.) accord, c. -klang, Einkl., Zuſammenkl., Uebereinſtimmung; **-lautend**, (-lautig), a. ad. (v. Wörtern, Reimen) consonnant; it. (v. -namigen Wörtern) homonyme; fg: zwei =e Berichte, deux rapports de même teneur, absolument conformes; die Abſchrift iſt mit dem Originale =, la copie est conforme à l'original; **-linie**, f. c. Gleicher; **-macher**, égaliste; niveleur; **-machung**, f. (des Bodens), nivellement; (eines Berges ꝛc.), aplanissement; die = ſämmtlicher Glücksgüter, le nivellement de toutes les fortunes; Pa. = der Looſe, (bei einer Theilung) égalisation des lots, f; eine = (Ausgleichung) der Erbtheile unter ſeinen Kindern vornehmen, (wenn eines ſchon et. zum voraus empfangen hat) faire un également entre ses enfants; er hat zu = der Theilung ſo viel an ſeine Miterben heraus bezahlt, il a payé tant pour soute de partage à ses cohéritiers; **-maß**, n. (richtiges Verhältniß zwiſchen mehreren Dingen ꝛc.) *proportion, symétrie*, f; nach den Regeln des =es, d'après les règles des *pr-s*, de la *sy.*, c. Ebenmaß; ext. (das Einerlei) uniformité, f; **-mäßig**, a. ad. avec *pro.*, *sy.*; symétrique, -ment; = vertheilte Säulen, colonnes distribuées, rangées symétriquement; it. =, (in -er Maſſe, in denſ. Verhältniſſe) dans la même *pro.*; ſeine Fähigkeiten entwickelten ſich =, ses talents se développèrent dans la même *pro.*; it. c. ähnlich, gleichfalls; **-mäßigkeit**, f. proportionnalité, f. c. -maß; **-meſſer**, c. Gleicher; **-muth**, (bei angenehmen und widrigen Ereigniſſen ꝛc.) *égalité*, uniformité d'*humeur*, d'esprit, f; (in dieſem Unglück) hat er ſeinen = nicht verloren, il a conservé son *ég.* d'*h.*, il n'est point sorti de son assiette ordinaire; er hat dieſe Beleidigung mit = ertragen, il a souffert cet outrage avec tranquillité; den Tod mit = erwarten, attendre la mort avec résignation; **-müthig**, a. ad. (-muth beſitzend, darin gegründet) d'une *h.* égale; er ertrug dieſe Beſchimpfungen =, il entendit, il supporta tranquillement ces injures, sans s'émouvoir, sans en être ému; ſeine =e Seele wurde durch dieſen Verluſt nicht erſchüttert, son âme touj. égale ne fut pas ébranlée par cette perte; **-müthigkeit**, c. -muth; **-namig**, a. ad. de (du) même nom; ein =er Schriftſteller, auteur du même nom; portant le même nom; Gé. =e Winkel, Linien, (in 2 Figuren, die in einer Ordnung auf eina. folgen) angles *équinomes, homologues* ou correspondants, lignes *éq.* ou correspondantes; in ähnlichen Dreiecken h. die =en Seiten einerlei Verhältniß, dans les triangles semblables, les côtés *ho.* sont proportionnels; die =en Glieder eines Verhältniſſes, les membres correspondants d'une proportion; Gr. ein =es Wort, (das mehrere verſchiedene Dinge bezeichnet) mot homonyme, c. -lautend; **-namigkeit**, f. identité de nom, dénomination commune, homonymie, f; **-ofen**, (wo die Schalen od. Stücken - gemacht w.) Ex. fourneau à semelles; **-ſchalig**, a. Con. (-e Schalen habend) équivalve; **-ſchätzung**, f. c. -ſetzung; **-ſchenkelig**, a. ad. Gé. *isocèle*; qui a deux côtés égaux; =es Dreieck, triangle *is.*, équicrural; **-ſchwer**, a. ad. eine =e Laſt, Aufgabe, fardeau de même poids, pesanteur; également lourd, pesant; problème également difficile; **-ſeitig**, a. ad. Gé. (-e Seiten habend) eine =e Figur, ein =es Dreieck, Viereck, *figure* équilatérale, f; triangle, polygone équilatéral; (dieſe Figuren) ſind untereinander =, (ihre -namigen Seiten ſind - groß) sont équilatérales, équilatères; die =en Flächen eines Kriſtalls, les faces égales d'un ꝛc.; fg: (auf beiden Seiten -); =e Freundſchaft ꝛc., amitié ꝛc. mutuelle, *réciproque*; die Fr. ſetzt eine =e Uebereinſtimmung der Gemüthsart voraus, l'amitié suppose une conformité, un accord *réc.* de *caractère*, de sentiments; **-ſeitigkeit**, f. égalité, identité, uniformité des côtés, f; (der Liebe ꝛc.), réciprocité, f; **-ſinn**, zweier Ausdrücke, Wörter, synonymie de deux ꝛc., f; 2. (zweier Perſ.) accord, *conformité* de *sentiment*; unanimité, union, f; = in einer Geſellſchaft, l'union, l'accord, la *con.* de *s.* d'ꝛc.; 3. c. -muth; **-ſinnig**, a. ad. 1. Gr. =e Ausdrücke, Sätze, expressions, propositions identiques; 2. (v. Perſ.) du même sentiment; it. c. -müthig; **-ſtellung**, f. (der Erben), également; = (der Looſe), égalisation, f; = (der Verdienſte), comparaison, f; **-ſtimmig**, a. ad. Mu. (v. Tönen ꝛc.) accordant, consonnant, e; (Tonwerkzeuge) = machen, accorder des ꝛc.; monter à l'unisson; (dieſe beiden Stimmen) ſind nicht =, ne sont pas à l'unisson, ne s'accordent pas; ein =es Concert, =e Töne, concert *harmonique*, sons *h-s*; = ſingen, chanter à l'unisson, d'accord; it. fg: ob ſie gleich verſchiedener Meinung waren, ſo gelang es ihm doch ſie = zu machen, quoiqu'ils fussent d'une opinion différente, il réussit cependant à les accorder; (malgré la différence de leur opinion), il réussit néanmoins à ꝛc.; =e Geſinnungen, sentiments conformes; **-ſtimmigkeit**, f. accord; convenance, f; **-ſtimmung**, f. Mu. a. (das -ſtimmen der Töne ꝛc.) accord; act. d'accorder, f; b. (-e Stimmung) accord, unisson; **-ſtrich**, (ein -er gerader Strich, eine gerade Linie) trait droit, égal, ligne droite; 2. (Poliren) act. de polir ꝛc., f; poliment; **-theilend**, a. ad. partageant, divisant également; Arith. =e Zahl, (die in einer andern gerade aufgeht) commun diviseur (d'un ou de plu. nombres); **-theiler**, c. Gleicher; **-viel**, ad. autant, tout autant; n'importe; = gelten, valoir autant, tout autant; es iſt =, wer es übernimmt, wenn es nur geſchieht, n'importe qui s'en charge, pourvu que cela se fasse; =, ob er ſo oder anders heißt, il importe peu qu'il (qu'importe s'il) s'appèle ainsi ou autrement, c. einerlei, -gültig, -geltend; **-vielfach**, a. Arith. (v. Zahlen, welche andere gleich vielmal enthalten) équimultiple; **-wage**, f. c. Waſſerwage; **-weit**, a. ad. également distant, éloigné; à égale distance, équidistant; it. parallèle; (dieſe Dörfer) ſind = von hier, sont également distants d'ici; fg: er iſt = davon entfernt, einem Unrecht zu thun, als ihm zu ꝛc., il est aussi éloigné de faire tort à qn que de ꝛc.; **-wie**, ad., cj. 1. (eine Uebereinſtimmung der Dinge zu bezeichnen) *comme*; ſie lieben ſich = zwei

Turtel

Turteltäubchen, ils s'aiment c. ꝛ; einen = den andern, l'un c. l'autre, c. wie; 2. (bei einer Vergleichung) ainsi que; de même que ꝛ; = das Alter mehr Erfahrung hat, als die Jugend, alſo ꝛ, de même que la vieilleſſe a plus d'expérience que la jeuneſſe, ainsi ꝛ, c. wie; **-winkelig**, a. ad. (-e Winkel habend) *équiangle*; ein =es Dreieck, =e Figuren, triangle *éq.*, figures *éq-s*, isogones; **-wirkend**, a. Méc. qui opère au concours également; =e Kräfte, puissances conspirantes; **-wohl**, ad., cj. (deſſen ohngeachtet, dennoch, c.) *cependant*, pourtant, néanmoins, *toutefois*; (man ſagt, es ſei verboten), = geſchieht es doch täglich, *cep.*, c. cela se fait, on le fait tous les jours; (mit Verſchweigung des Satzes, auf welchen es ſich beziehet) mit dem Tode iſt = nicht zu ſcherzen, il ne faut *cep.* pas plaisanter avec la mort; **-zeitig**, a. ad. 1. (das zu -er, zu derſ. Zeit iſt od. geſchieht) qui se fait en même temps; qui a lieu dans le même temps; *contemporain*, ꝛ; ein =er Schriftſteller, eine =e Geſchichte, Begebenheit, auteur *cont.*, histoire *cont-e*, événement *cont.*; die =en (Geſchichtſchreiber) ſagen nichts davon, (die zu der Zeit, wo die G. ſich zutrug, geſchrieben h.) les *cont-s* n'en font pas mention; =e Schwingungen, vibrations isochrones, synchrones, tautochrones; =e Bewegung, mouvement simultané; die beiden Schüſſe geſchahen =, les deux coups partirent simultanément, en même tems; ein =er, (der zu derſ. Zeit lebt od. lebte) un *cont.*; 2. Poë. =e Silben, (welche kurz od. lang gebraucht w.) syllabes douteuses; **-zeitigkeit**, f. (zweier Begebenheiten), le synchronisme; die Geſchichte der = nach vortragen, présenter, écrire l'histoire en synchronismes; die = eines Geſchichtſchreibers, la contemporanéité d'un ꝛ; die = der Bewegung, der Schwingungen, la simultanéité du mouvement, synchronisme, isochronisme, tautochronisme des vibrations; **-ziehhammer**, Ferb. (ein H., Bleche — zu hämmern) marteau à polir; polissoir; **-zu**, tout droit, sans façon ꝛ, c. geradezu.

Gleiche, f. sp. — (des Bodens, einer Mauer), égalité d'un ꝛ, f; — der Tage und Nächte, équinoxe; Forg. das Stabeiſen in ſeine rechte — bringen, (es gehörig gleich machen) dresser les barres de fer; einem Erdreich die — geben, *aplanir*, *égaler*, niveler un terrain, le rendre égal, uni; ext. — der Leinwand, (die aus gleichen Fäden gewebt iſt) la tissure égale ou unie, (l'égalité du tissu) de la toile; 2. (Aehnlichkeit) ressemblance, f; An. (Gelenk) article; jointure, f; Méd. la goutte.

Gleichen, I. vn. ir. av. h. (gleich ſ.) *ressembler*, être ressemblant ou semblable à; égaler qn, qc; ein Ei, ein Blatt gleicht dem andern, les œufs, les feuilles se ressemblent; un œuf ressemble à un autre œuf, une *feuille* à une autre *f.*; einem an Größe, an Stärke —, *égaler* qn en ꝛ; er glich ihm an Reichthum, an Gelehrſamkeit ꝛ, il l'égala en richeſſes ꝛ; it. (an Werth, an Würde gleich ſ.); der Weisheit mag Gold und Edelſteine nicht —, la sageſſe est la plus grande de toutes les richeſſes; l'or, les pierreries ne sont pas comparables ou à comparer à la ꝛ; ext. (ähnlich ſ.); dieſe Leute gleichen einem Rohre, das jedes Lüftchen bewegt, ces gens ressemblent, sont semblables à un roseau qui plie à tous vents; ich möchte ihm nicht —, je ne voudrais pas lui *res.*; ſie — ſich im Geſichte, in ihrer Handlungsart, in allen Stücken, ils se ressemblent de visage, de façon de faire ou dans leur manière d'agir, de toute façon; ſie h. ſich einander ſtets in allem geglichen, ils se sont touj. ressemblé en tout; it. (beſ. im Aeußern, in den Geſichtszügen ähnlich ſ.); (die Kinder) — ihren Eltern oft wenig, ressemblent souvent peu à ꝛ; dieſes Bild gleicht, gleicht ſeinem Original, ce portrait ressemble, est ressemblant à l'original; ſie — ſich wie zwei Waſſertropfen, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; er gleicht ſich immer noch, (hat ſich nicht ſehr verändert) il n'a pas changé; il est touj., encore le même; ſie gleicht ſich nicht mehr, elle ne se ressemble plus; elle est tout-à-fait changée; das gleicht ihm gar nicht, (iſt ſeiner Handlungsart nicht ähnlich) cela ne lui ressemble pas.

II. va. rc. 1. (gleich machen) égaler; (der Tod) gleicht alle Stände, égale tous les états; eine Wage —, *ajuster* une balance; die Gewichte —, *aj.*, étalonner les poids; die Stücke in der Münze —, *aj.* les carreaux, c. ab-, aus-, eichen; 2. (gerade, eben, glatt machen); den Boden —, aplanir, égaler, unir un terrain; das Stabeiſen —, (gerade richten) dresser les barres de fer; Forg. das Eiſen —, (Blech daraus hämmern) aplatir le fer; fg. die Freude glich ſeine Stirne Falten, la joie dérida son front; 3. (vergleichen, gleich ſtellen); wem ſoll ich dich —? à qui dois-je te comparer? das — ꝛ, c. Gleichung (1).

Gleicher, s, 1. As. Gg. (eine Kreislinie, welche man ſich gerade mitten zwiſchen beiden Polen um die Erde gezogen denkt; der Aequator; it. eine ähnliche Kreislinie, die man ſich mitten zwiſchen den beiden Weltpolen, die mit den Erdpolen zuſ. fallen, denkt, weil, wenn ſich die Sonne in einem Punkte derſ. befindet, Tag und Nacht gleich ſind) l'équateur; l'*équinoxial*, le cercle *éq.*, la ligne *éq-e*, la ligne; wann die Sonne im — ſteht, in den — tritt, ſo iſt Tag und Nacht gleich, quand le soleil est à l'équateur, entre dans l'., les jours et les nuits sont égaux; 2. Forg. (ein Arbeiter, der aus dem Eiſen Blech ſchmiedet) l'élargiſſeur, l'aplatiſſeur, c. Blechſchläger (2).

Gleichheit, f. sp. *égalité*, parité, *conformité*, f; die — des Maßes und Gewichtes, *ég.* des poids et mesures; die — der Perſonen und Stände, l'*ég.* des pers. et des conditions; die — des Alters, im Alter, l'*ég.* d'âge; die — der Rechte, l'*ég.* des droits; IIf. zur Zeit der Freiheit und —, du temps de la liberté et de l'égalité; die — der Gemüther, Geſinnungen, Verhältniſſe, la conformité, l'*ég.* de caractère, de sentiments, de circonstances; es findet zwiſchen ihnen eine — der Gemüthsart, des Geſchmackes, des Alters und der Glücksumſtände Statt, il y a entr'eux une *ég.*, une convenance, un rapport d'humeurs, de goûts, d'âges et de fortune; die — der Gedanken, identité des ꝛ, f; — der Stimmen, (wenn ſie an Zahl gleich ſind) la parité de voix; es findet da eine — der Gründe dafür und dawider Statt, il y a parité de raisons pour et contre; Gé. die — zweier Figuren, l'*ég.* de ꝛ; ext. er beobachtet keine — in Belohnung der Verdienſte, wie in Beſtrafung der Verbrechen, il n'observe point de proportion, auſſi bien en récompenſant le mérite, qu'en puniſſant le crime; il ne mesure ni les récompenses ni les punitions; Mu. — der Stimme, (gehöriges Verhältniß ihrer Stärke in den tiefen und hohen Tönen zu den mittlern) l'*ég.* de voix; Phy. — der Schwere, des Druckes, (das gleiche Beſtreben der Körper nach einem gemeinſchaftlichen Mittelpunkte) l'équipondérance, f; 2. (Aehnlichkeit ꝛ) *ressemblance*, f; es iſt wenig — zwiſchen dieſem Bilde und dem Original, il n'y a guère de *res.* de ce portrait à l'*original*, entre la copie et l'*o.*; die — der Geſichter hat mich getäuſcht, je me suis trompé à la *res.*, j'ai été dupe de la *res.* des traits; 3. (die Gleiche); die — des Bodens, einer Tafel, l'*ég.*, la surface unie d'un terrain, d'une table; die — eines Baumes, la belle venue d'une arbre.

Gleichheits-zeichen, n. Alg. (das Zeichen =, welches die 2 gleichen Größen einer Gleichung von einander trennt) le signe d'égalité.

Gleichniß, ſſes; ſſe, n. 1. image, f. c. Ebenbild; 2. (-rede) *comparaison*, *parabole*, (*similitude*, vl.) f; ein ſchönes, reichhaltiges —, belle, riche *c.*; er hat ſ. — von den Bienen hergenommen, il a pris, tiré sa c. des ꝛ; die -ſſe im Evangelio, les *pa-s*, les *sim-s* de l'évangile; (Jeſus ſprach gewöhnlich) durch -ſſe od. in -ſſen, en *pa-s*, par *sim-s*; eine Wahrheit in ein — einkleiden, exprimer une vérité par une *pa.*, l'envelopper dans une allégorie, la faire connaître par une *sim.*; dieſes — hinkt, (iſt nicht paſſend) cette c. cloche, n'est pas juste, convenable, n'est pas bien prise; (dieſer Schriftſteller) iſt fruchtbar an, iſt glücklich in -ſſen, est abondant, riche, heureux en *c-s*; im Homer finden ſich ſchöne -e, l'on trouve de belles *c-s* dans ꝛ; (der Prophet Nathan) gab dem König David ſ. Vergehen durch ein — zu verſtehen, désigna, fit entendre au roi David son péché par une *sim.*; (Jeſus) gab ihnen ein anderes —, leur proposa une autre *sim.*; **-rede**, f. (worin in -ſſen geredet wird) *pa.*, f; **-weiſe**, ad. (in -ſſen) en *pa-s*; paraboliquement; = reden, s'énoncer par *sim-s*, se servir de *pa-s*; **-wort**, n. c. Gleichniß.

Gleichſam, cj. (eine Vergleichung anzuzeigen) comme, comme si, à peu près, pour ainsi dire; das Licht iſt — die Seele der Farben, la lumière est comme l'âme des ꝛ.

Gleichung, en, f. 1. (das Gleichen) sp. act. d'égaler, d'unir; *aplaniſſement*; (der abhängigen Seite eines Deiches) *ap.*; fg. die — der öffentlichen Laſten, la répartition égale des impôts; it. c. Aus-, Gleichmachung, Vergleichung; Alg. (die Aufſtellung zweier gleichen Größen) *équation*, f; 2. Alg. (2 gleiche Größen, und die Formel od. Zahlen, durch welche ſie ausgedrückt w.) *éq.*, f; Größen in eine — bringen, mettre des quantités en *éq.*; eine — auf die niedrigſte Potenz bringen, abaiſſer une *éq.*; eine —, eine einfache —, eine — vom erſten Grade, (in welcher keine Quadratzahl vorkommt) *éq.* simple ou du 1er degré; eine quadratiſche —, eine — vom zweiten Grade, (wo die unbekannte Größe auf der 2ten Potenz iſt) *éq.* carrée ou du second degré; die Glieder einer —, (die zwei durch das Gleichheitszeichen (=) getrennten Größen); it. (die durch die Zeichen + und — verbundenen Theile) les membres, les termes d'une *éq.*; die —, $2x - 1 = x + 5$ iſt eine einfache —, l'*éq.* $2x - 1 = x + 5$ est une *éq.* simple, ou du 1er degré, cf. équation; 3. Fort. (die Bruſtwehr, die den bedeckten Weg an einer Feſtung deckt, und welche in einer Abdachung beſtehet, die ſich ins Feld hinein erſtreckt) glacis; 4. As. die — der Zeit, (der Unterſchied zwiſchen der wahren und mittlern Sonnenzeit) *éq.* du temps, de l'horloge, c. Sonnenzeit; die — der Bahn, (der Unterſchied zwiſchen der ungleichen Bewegung eines Wandelſternes auf ſeiner Bahn und der mittlern gleichförmigen Bewegung, die man vorausſetzt, um ſeinen wahren Standort leichter berechnen zu können) l'*éq.* de l'orbite; **-serde**, f. (im Deichbaue) terreau, gazon d'une digue ꝛ; **-slinie**, f. c. Gleicher (1).

Gleis, es; e, n. (Radſpur, das Fahrgeleiſe) *ornière*, f; it. (der größere od. geringere Abſtand der Räder an einer Achſe von einander) la voie; (dieſer Wagen) hat ein breites, ſchmales —, a la voie large, étroite; (die deutſchen Wagen) h. ein ſchmäleres — als die franzöſiſchen, ont la voie plus étroite que celles de France; (dieſer Wagen) hat das —, hat das — nicht, a la voie, n'a pas la voie; (dieſe Wagen) h. nicht einerlei —, n'ont pas la même voie; das — halten, im -e bleiben, suivre l'*or.*, la voie; aus dem -e fahren, quitter la voie, perdre la voie; die -e ſind ſo tief, daß die Räder bis an die Naben hineinſinken, les *or-s* sont si profondes ꝛ; in ein — ſinken, tomber dans une *or.*; außer dem -e, zwiſchen zwei -en fahren, cartayer; mettre une *or.* entre les deux chevaux; fg. im -e bleiben, suivre la *règle*, se conformer à la *r.*, se contenir dans l'ordre; aus dem -e ſ., s'écarter de la *r.*; er iſt ganz außer dem -e, il est tout dérouté, déconcerté; eine Sache wieder in das rechte — bringen, remettre une chose dans son ordre.

Gleiſen, vn. av. h. (das — halten, im -e gehen) suivre l'ornière, la voie.

Gleiße, f. sp. Bo. 1. (kleiner Schierling) l'æthuse en forme de *persil*, la petite ciguë, le *p.* des fous; 2. c. Treſpe.

Gleißen, vn. av. h. (glänzen) pu. luire, reluire; es iſt nicht alles Gold, was gleißet, tout ce qui reluit n'est pas or; — machen, liſſer; fg. (durch falſchen Schein täuſchen) tromper, induire; (von der Falſchheit, Untugend ꝛ) être visible, paraître; -de (Miene), séduiſant, trompeur, hypocrite; -de (Worte, Reden ꝛ), séduiſants, flatteurs, trompeurs.

Gleiß-hammer, c. Glanz-h.; **-wurm**, c. Glühwurm.

Gleißling, es; e, hn. (glänzende Waſſerwanze) notonecte, f; punaise à avirons, f.

Gleißner, s; inn, (Heuchler, inn) *hypocrite*, *diſſimulé*, déguiſé, double ꝛ; die -inn, la *d-ée*, l'*h.*

Gleißnerei, en, f. *diſſimulation*, *feinte*, *hypocriſie*, f; déguiſement; (ſeine Frömmigkeit, ſeine Aufführung) iſt bloße —, n'est que *f.*, *h.*, *d.*; it. (eine gleißneriſche Hdl.); was er that, iſt eine bloße —, il ne l'a fait que par *h.*, c'est par pure *h.* qu'il l'a fait.

Gleißneriſch, a. ad. (heuchleriſch) *diſſimulé*, ée; hypocrite, par hypocriſie; er hat ſich durch ſeine -e Worte, Mienen betrogen, il les a trompés par ses belles paroles, par son air de probité; eine -e Zunge, langue double, *d-ée*, dangereuſe.

Gleit-bahn, f. (Glitſche.) gliſſoire, f.

Gleiten, vn. ir. I. av. ſ. 1. *gliſſer*; paſſer, couler *légèrement* sur qc d'uni; (der Schlitten) gleitet leicht, ſanft auf dem Eiſe dahin, gliſſe *l.* sur la glace; (gute Weine) — gerne, coulent agréablement; fa. (dieſer Wein) will nicht –; n'est pas coulant, est dur, n'est pas aisé à boire; fg: ein ſanft über Kieſel -der Bach, ruisseau qui coule doucement sur ꝛ; 2. (ab–, aus–, c.) (d. Pferd) glitt auf dem Pflaſter und ſtürzte, glissa, fit une glissade sur le pavé et tomba tout de son long par terre, les quatre fers en l'air; (die Flaſche, das Glas) iſt ihm aus den Händen geglitten, lui a glissé, échappé des mains; er glitt und verlor das Gleichgewicht, le pied lui glissa et il perdit l'équilibre; fg: (aus Uebertretung fehlen): bin ich gleich geglitten, dennoch bin ich nicht gefallen, quoique le pied m'ait glissé, je ne suis cependant pas tombé.

II. av u. vn. (Kindern auf dem Eiſe) glisser; (die Knaben) – gern, se plaisent, aiment à glisser; ſie h. den ganzen Tag geglitten, ils ont glissé toute la journée. Das – ꝛ, glissement; glissade, f.

Gletſcher, s, (eine Maſſe von Eis, auf Gebirgen) *glacier*; die – in Tirol, les *g-s* du ꝛ; eine -reiſe machen, (eine Reiſe nach den –n) faire un voyage aux *g-s*; **-ſalz**, n. Chi. sel amer natif; magnésie sulfatée.

Glette, f. c. Glätte.

Glied, es; er, dim. -chen, n. 1. des menſchlichen Körpers, (als Arme, Hände, Finger ꝛ) *membre* du corps humain; ſtarke -er h., avoir les *m-s* forts, vigoureux, robustes; ein – verrenken, se démettre, se déboîter ou disloquer un *m.*; ein – einlenken, remettre, remboîter un *m.*; ein – abnehmen, ablöſen, couper, amputer un *m.*; in allen -ern (Schmerzen empfinden), dans tous les *m-s*; es liegt mir in allen -ern, cela me court par tous les *m.*, tous les *m-s* me font mal; er kann kein – rühren, il est *perclus* de tous ses *m-s*, il est tout *p.*; il a tous les *m-s* entrepris; das Haupt und die -er, la tête et les *m-s*; das männliche –, (Zeugungs–) le *m.* viril; la verge; ext. die -er einer Kette, les chaînons, anneaux d'une chaîne; (die Kette iſt entzwei), es ſind zwei od. drei -er davon verloren gegangen, il y a deux ou trois chaînons, anneaux de perdus; fg: -er (einer Geſellſchaft), les *m-s*; ein – der Familie, *m.* de la ꝛ; die -er einer Gemeine, der Kirche, les *m-s* d'une communauté, de ꝛ; er iſt ein – des Rathes, il est *m.* du conseil, c. Mitglied; it. (der Grad der Verwandſchaft abwärts): Gott ſuchet die Miſſethat der Väter an den Kindern heim bis ins dritte und vierte –, Dieu punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la 3ème et 4ème génération; mit einem im vierten -e verwandt ſ., être parent de, à qn au 4e degré; Mil. (eine Reihe) rang, file, f; das erſte –, chef de file; das erſte, zweite –, le 1er, le 2d rang; die -er ſtellen, richten, ranger en file; die -er ſchließen öffnen, verdoppeln, serrer, ouvrir, doubler les files; die -er aneinander rücken laſſen, serrer les files, les rangs; aus dem -e treten, sortir des rangs, hors des rangs, quitter son rang; bleibt im -e, tenez, gardez vos rangs; die feindlichen -er durchbrechen, enfoncer, rompre, percer les rangs des ennemis; im erſten -e, im Vorder-e fechten, combattre au 1er *r.*; von – zu – gehen, aller de *r.* en *r.*; An. (Gelenk) article; articulation, f; eines -es lang, (eines -es am Finger) de la longueur d'un article du doigt, du pouce; Bo. (Abſätze eines Stengels; der Schuß) *éteule*, esteuble, f; dieſer Halm hat drei -er, (Schöſſe, Abſätze) cette tige, ce chaume a trois *ét-s*; Arc. die -er, (dieſ. Theile, aus deren Zuſammenſetzung die Verzierung der Gebäude und ihrer Haupttheile, beſ. die Geſimſe, entſtehen) les *m-s*; Lo. die -er eines Schluſſes, les parties, propositions, termes d'un syllogisme; die -er einer Periode, les parties, les *m-s* d'une ꝛ; Alg. c. Gleichung.

Glied-bad, n. Méd. bain de qc *membre*, bain partiel; **-kraut**, n. Méd. (wider die -erkrankheit) plante anti-arthritique; Bo. (beſonders Pfl.) crapaudine, f; 2. (eine Art des Bergkrautes mit großen dunkelrothen Blumen) *bétoine*, f; 3. (eine Art des Andornes, das Eiſenkraut) *b. jaune*, stachis annuel; 4. (der gemeine weiße Behen) le cucubale béhen, le béhen blanc; 5. (eine Art des Meerkrautes) gaillet *j.*; 6. (eine Art des Waldmeiſters) aspérule odorante; **-los**, a. ad. sans *m-s*, sans articles; **-maß**, n. *m.*, c. Glied; **-ſalbe**, c. Gliederſ.; **-ſchwamm**, Chir. ꝛ (Glieder-Geſchwulſt an Gelenken) fongus, champignon; **-ſtein**, hn. (eine dem männlichen -e ähnliche Verſteinerung) priapolite, f; **-waſſer**, 1. An. (Gelenkſaft, Gliedſchmiere) synovie, f; die zur Abſonderung des =s dienenden Drüſen, glandes synoviales; 2. Chir. (bei Verletzung der Gelenke) humeur ichoreuse, f; ichor; **=ſucht**, f. (die aus einem Ueberfluſſe des =s entſteht) l'hydropisie provenant des capsules articulaires, f; **-welch**, Bo. c. -kraut (4); 2. (eine Art des Wirbelkrautes; Waldſchoten, Steinwicke) astragale à feuilles de réglisse, fausse réglisse; **-weiſe**, c. Gliederweiſe.

Glieder-bau, (des Körpers), la structure des *membres*, organisation, f; eine Perſon von zartem, regelmäßigem, ſchönem =e, pers. qui a les *m.* délicats, réguliers, bien proportionnés; fg: (einer Rede) structure, f; **-binſe**, f. (Art B. mit Abſätzen) jonc *articulé*; **-brand**, (beim Rindviehe) la gangrène sèche; **-docke**, c. -puppe; **-fuge**, f. articulation, f; **-geiſt**, (ein geiſtiges Waſſer gegen die Gicht) eau arthritique, f; **-geſchwulſt**, f. bouffissure, boursouflure des *m.*, f; **-gicht**, f. c. -krankheit; **-haken**, Cor. (ein mit Gelenken verſehener H., woran die Fäden angehängt ꝛc.) crochet articulé; **-hülſe**, f. Bo. gousse bivalve, f; (lomentum); **-kette**, f. chaîne à la catalogne, f; **-knöchel**, pl. (in den Fingern und Zehen) An. phalanges, f; **-koralle**, f. (mit Abſätzen) l'isis dichotome, coralloïde articulé; **-krankheit**, f. (die Gicht) maladie articulaire; arthrite, f; la goutte, f; **-kraut**, c. Gliedk.; **-lahm**, a. ad. perclus, e; *paralytique*; = w., devenir perclus ou *pa.*; **-lähmung**, f. paralysie, paraplégie, f; **-los**, c. -los; **-mann**, Pt. ꝛ (ein Männchen von Holz, Pappe ꝛ, deſſen – ſich an den Fäden hin und her bewegen laſſen, um Stellungen ꝛ nach denſ. zu mahlen) mannequin; **-puppe**, f. (der Puppenſpieler) marionnette, f; **-reiſſen**, la goutte, c. Gicht. -krankheit; **-ſalbe**, f. (gegen -ſchmerzen) onguent nervin; **-ſchmerz**, douleur dans les *membres*, f. c. -weh; **-ſchwamm**, c. Gliedſch.; **-ſchwere**, f. pesanteur dans les *m.*; **-ſchwinden**, n. desséchement, dépérissement des *m.*; exténuation des forces, f; **-ſpannen**, n. Méd. spasme, tension de nerfs, de *m.*; **-ſtärkend**, a. ad. qui fortifie les *m.*; tonique, nervin; **-waſſer**, c. Gliedw.; **-weh**, n. maladie articulaire, de nerfs, f; it. la goutte; **-wein**, (welcher über Kräuter ꝛ gegoſſen wider die Gicht gebraucht wird) vin arthritique; **-weiſe**, ad. (in -n) par articles ou jointures, nœuds, éteules, chaînons, cf. Glied; Mil. = verrücken, avancer par rangs, file à file; **-zucken**, n. mouvement convulsif dans les *m.*; **-zuckung**, f. convulsion, f; in =en fallen, tomber en …

Gliederig, a. ad. (Glieder habend) qui a des *membres*; groß-, grob-, ſtark- ꝛ, qui a de gros, de forts *m.*; robuste, membru, fa.

Gliedern, (mit Gliedern verſehen) membrer; ein fein gegliedertes Mädchen, fille qui a les *membres* délicats; ein grob gegliederter Menſch, *homme* qui a de gros *m.*; fa. *h.* bien membru, cf. gliederig; Bo. gegliedert, (knotenweiſe abgeſetzt) *articulé*, ée; it. (in der Mitte, u. dadurch gebogen) *genouillé*, ée; geg-er Zweig, Stengel, rameau *g.* genouilleux; tige *g-ée*, genouilleuse; eine gegliederte Wurzel, (wo ein Knollen gerade aus dem andern gewachſen iſt) racine *ar-ée*; ext. gegliederte Körper, corps organiques ou organisés; fg: ein wohl gegliederter Staatskörper, corps politique bien organisé.

Gliedig, Gliedrig, c. gliederig.

Gliedlich, a. ad. pu. das -e Verhältniß der einzelnen Perſonen (gegen die ganze Geſellſchaft ꝛ), relations des *individus* par *rapport* à la *société*, à l'égard de la *s.*; *rap.* individuel à la *s.*

Glime; n. f. hn. c. Engerling.

Glimmen, vn. av. s. 1. luire faiblement; jeter une faible *lueur*; 2. (ohne Flamme brennen) brûler sans flamme, sans *l.*; couver, fumer; (der Zunder) glimmet noch, fume *encore*; Ecr. er wird nicht das -de Docht auslöſchen, il n'éteindra point la mèche qui fume *en.*; noch glimmet das Feuer unter der Aſche, le feu couve *en.* sous la ꝛ; fg: die Flamme des Kriegs iſt ausgebrochen, ſie glimmte ſchon ſeit mehreren Jahren, la guerre s'est allumée, elle couvait depuis ꝛ.

Glimmer, s. sp. *faible lueur*, *l.* blafarde; Ex. (eine taube Bergart, die aus ſchuppenförmigen, wie Gold und Silber glänzenden, Blättern beſteht) mica; **-erde**, f. terre micacée; **-mergel**, argile calcarifère endurcie micacée; **-ſand**, *poudre* d'or, f; mica en *p.*; quartz arénacé mélangé de paillettes micacées; **-ſchiefer**, schiste micacé; **=felſen**, roches micacées fossiles, f; granitin.

Glimmerig, a. ad. (glimmernd) blafard, e; qui jète une faible lueur; 2. Ex. *micacé*, ée; -e Erde, -er Thon, terre, argile *m-ée*.

Glimmern, vn. av. h. (einen ſchwachen zitternden Glanz von ſich geben) luire faiblement; jeter une lueur faible, blafarde; es glimmert mir vor den Augen, les yeux me papillotent.

Glimpf, es, sp. (Gelindigkeit gegen Andere) *douceur*, *modération*, discrétion, f; – gebrauchen, user de *m.*, de *d.*; einen durch – gewinnen, gagner qn par la *d.*; einem et. mit – verweiſen, reprendre qn doucement, avec *d.*; er hat ihm mit – die Wahrheit geſagt, il lui a dit la vérité avec *d.*, discrétion.

Glimpflich, a. ad. modéré, ée, -ément; doux, ce, -ment; discret, ète, -ment; einen – behandeln, – mit einem verfahren, traiter qn doucement, avec douceur, user de *modération*, de douceur envers qn; das war ein -er Verweis, c'était une réprimande fort légère, fort douce; er hat ſehr – mit ihm geſprochen, il lui a parlé avec bc de *m.*, de bonté.

Glinſtern, glinzen, fa. c. glänzen.

Glinzerſpath, c. Glanzſpath.

Glitſch-eiſen, n. c. Kimme.

Glitſche, n, f. (Gleitbahn) glissoire, f.

Glitſchen, vn. glisser; (wenn es glatteiſet), ſo glitſchet man leicht, on glisse facilement; das Glas iſt mir aus der Hand geglitſcht, le verre m'a glissé des mains; das – ꝛ, glissade, f.

Glitſchig, a. ad. der Weg iſt ſehr –, le chemin est fort *glissant*; es iſt ſehr – zu gehen, il fait bien *g.*

Glitzern, c. glimmern.

Globoſit, en; en. hn. (verſteinerte Kugelmuſchel) globosite, f.

Glocke; n, f. (einer Kirche ꝛ), la *cloche*; dim. Glöckchen, -lein, n. clochette, sonnette, petite *cl.*, f; clocheton, c. Schelle; eine – von Glas od. Porzellan, (ſie über eine Schüſſel zu ſtürzen) *cl.* de verre ꝛ; Cui., Jar. ꝛ, (Gefäß) *cl.*; unter der – gebratene Birnen, poires cuites à la *cl.*, sous la *cl.*; -n auf die Melonen ſetzen, mettre les melons sous *cl.*, clocher les melons, les couvrir de *cl-s*; – der Luftpumpe, *cl.* de la machine pneumatique; – der Taucher, Taucher–, *cl.* du plongeur; – (einer Uhr), le timbre; die – einer Trompete, eines Hornes, Trichters, (die weite Oeffnung derſ.) le pavillon d'une trompette, d'un cor ꝛ; 2. (in Thürmen ꝛ): die -n läuten, mit allen -n läuten, sonner la *cl.*, toutes les *cl-s*; die -n in ſtarkem Schwunge läuten, *so.* les *cl-s* à la volée, en branle; die -n anſchlagen, tinter les *cl-s*; die -n läuten, bimpeln, les *cl-s* sonnent, tintent; unter dem Geläute der -n ſeinen Einzug halten, entrer au son des *cl-s*; eine – einſegnen, taufen, (ihr feierlich einen Namen geben) bénir, baptiser une *cl.*; eine – aufhängen, monter ou suspendre une *cl.*; eine – gießen, fondre une *cl.*; c. Bet–, Feuer–, Sturm– ꝛ; it. (für Schlaguhr): die – hat zehen geſchlagen, l'*horloge* a sonné dix heures; die -n (in dieſer Stadt) ſchlagen ſelten überein, les *h-s* de ꝛ sont *rarement* d'accord, s'accordent *r.*; was iſt die –? (wie viel Uhr iſt es?) quelle heure est-il? die – iſt zwölf, zwölf Uhr, il est midi; P. et. an die große – ſchlagen, ſchreiben, fa. publier hautement qc, le faire sonner ou valoir bien haut; die große – läuten, (wo in einer G. einem etwas an den wenden, der am meiſten dabei zu ſagen hat) fa. toucher la grosse *cl.*; die – iſt über ihn gegoſſen, sa perte est concertée, résolue; la partie est liée contre lui; die Sau– läuten, (Zoten reden) fa. dire des saletés; fg: Arc. (an einer Säule) campane, f; Bo. -n, Glocken, (-nförmige Blumen) *cl-s*, fleurs en *cl.*; die Glöckchen der Hiazinthen, les *cl-s* de la jacinthe; wilde Glöckchen, (die Halswurz) campanule, gantelée, f. c. Veilchen; it. c. -nblume, Schneeglöckchen; Ch. (-nförmiges Garn) tonnelle, f; Econ. (walzenförmiges Bügeleiſen) fer rond à repasser; Spitzen ꝛ mit der – plätten, repasser les dentelles, manchettes, jabots au fer rond, au petit fer; Mod. (-nförmige Kleidung) tonnelet.

Glocken-apfel, (Kernapfel, Marmorapfel, Schloßerapfel) pomme sonnante; calville rouge, f; **-balken**, (an welchem eine Glocke hängt) la hune, le mouton; **-birn**, f. cuisse-madame, f; **-blume**, f. (-nförmige Bl.) fleur en *cloche*, f; 1. campanule, f; 2. c.

ſe; 3. c. Pabſtwinde; =n-thier, n. (Waſſerthierchen in der Geſtalt eines weißen Maienblümchens) polype à bouquet; -draht, le renvoi (d'une sonnette); -förmig, a. ad. en forme de cl.; ein =es, = gewölbtes Dach, toit en forme de cl., toit de f. campanulaire; =er Dachſtuhlzierath, campane de comble; Bo. eine =e Geſtalt, f. cam.; =e Pflanzen, plantes campaniformes; (der Hut der Blätterſchwämme) iſt mehrentheils =, est campaniforme, campanulé; =er Kelch, =e Blumenkrone, calice campanulé, corole campaniforme, campanulée; -garn, n. Ch. cl., tonnelle, f; rets campaniforme; -gehäuſe, n. c. -ſtube; -geläute, n. (das Läuten der -; it. die Töne der angezogenen -) sonnerie, f; son des cl-s; er hielt unter = ſeinen Einzug, il fit son entrée au son des cl-s; -getön, n. c. -klang; -gewicht, contre poids; -gießer, fondeur de cl-s; -gut, n. c. -ſpeiſe; -hammer, c. -klöppel; it. (an einer Uhr) marteau; -haus, n. (ein gewöhnlich neben einer Kirche ohne Thurm gebautes Haus, worin die - hangen und geläutet w.) clocher; -hut, m. -kappe, f. (wodurch die Henkel verſtärkt w.) la culotte ou l'onde d'une cl.; -klang, son d'une cl., des cl-s; -klöpfel, -klöppel, battant d'une cl.; -kolbe, f. c. -ſchwamm; -läuter, sonneur; -leiſte, f. Arc. (-förmiges Geſimswerk) gorge, f; -mantel, (der obere Theil der Form, in welcher die Glocke gegoſſen wird) chape de la cl., f; 2. (der Weibermantel, der unten weit iſt) mantille, f; -maß, n. F. cl. (metallener Maßſtab, womit man die Größe ꝛ der zu gießenden - beſtimmt) diapason; l'échelle campanaire ou campanele, la brochette; -metall, n. c. -ſpeiſe; -netz, n. c. -garn; -papier, n. papier à la cl.; -pfeffer, poivre monstrueux de la jamaique; -quaſt, dim. -quäſtchen, n. 1. (womit deſſen eine Glocke angezogen wird) la houppe de sonnette; 2. Sc. (eine Verzierung von hangenden Quaſten in Geſtalt kleiner -; der -zierath) campane, f; -rand, (Rand od. Kranz der -; der -ſaum) pince d'une cl., f; -ring (an welchem der Klöppel hängt) bélière, f; -ſaum, c. -rand; -ſchlag, 1. (Schlag an einer Glocke) coup de cl.; it. (der Schall der Glocke einer Schlaguhr) coup de cl., de marteau; warum eilen Sie ſo? ſind Sie an den = gebunden? pourquoi tant pressé? êtes-vous sujet au coup de cl.? auf den =, mit dem =e k., venir à l'heure sonnante; 2. F. cl. (die Dicke des Kranzes einer Glocke) épaisseur de la pance d'une cl., f; -ſchwamm, (ein Pilz, deſſen Hut -förmig iſt) agaric en cl.; -ſchwengel, bascule de la cl., f. it. c. -klöppel; -ſeil, n. (das an den -ſchwengel befeſtigt iſt, um die Glocke in Bewegung zu ſetzen; der -ſtrang, das -tau) corde de la cl., f; -ſpeiſe, f. F. can. (gemiſchtes Metall, zu - und Kanonen) bronze, airain; fonte, f; Kanonen von =, canons de fonte, de métal de cl.; Ex. (eine Bergart, die zuweilen ſt. Erz der Zinn) métal de cl.; étain pyriteux; -ſpiel, n. 1. (an Uhren, Orgeln ꝛ) le carillon; eine Uhr mit einem =e, pendule à car., f; das = ertönen od. ſpielen laſſen, sonner le car.; carillonner; Phy. ein elektriſches =, car. électrique; -ſpieler, carillonneur; -ſtrang, c. -ſeil; -ſtube, f. (auf Thürmen ꝛ) la cage du clocher; -ſtuhl, (Geſtell od. Gerüſt, worauf die - hangen) le beffroi; it. (bei Schlaguhren, das gekrümmte Eiſen, woran die Glocke befeſtiget iſt) fer, support du timbre; -tau, n. c. -ſeil; -taufe, Cath. la bénédiction, le baptême d'une cl.; -thaler, (mit dem Bilde einer Glocke) écu à la cl.; -thurm, clocher; -thürmchen, n. campanille, f; -ton, son de cl.; -treter, c. -läuter; -weihe, f. bénédiction des cl-s, f: -welle, f. -zapfen, tourillon de cl.; -zieher, c. -läuter; -zierath, c. -quaſt; -zug, 1. (Zug, wodurch die Glocke in Bewegung geſetzt wird) coup de cl.; 2. (das Seil dazu) la corde de la cl, f; cordon de la sonnette; 3. Org. c. -ſpiel.

Glöckchen-ton, Glöcklein-ton, son de clochette, de sonnette; Org. (ein Orgelzug, durch welchen man den Ton von - nachahmt) cymbale, f.

Glöckeln, vn. av. h. fa. tinter la petite cloche, sonnailler.

Glockeniſt, en; en, c. Glockenſpieler.

Glöckner, s, sonneur; it. marguillier, sacristain.

Glockroſe, f. c. Gartenpappel.

*__Glorie__, n. 1. sp. la gloire; ſich in ſeiner ganzen - zeigen, se montrer dans toute sa g.; 2. Pt. (Vorſtellung des offenen Himmels mit den 3 Perſ. der Gottheit, mit den Engeln und Heiligen ꝛ); eine - von Titian, von Tintoretto, une g. du Titien, du Tintoret; it. (Heiligenſchein, Strahlenkrone); man mahlt die Heiligen gewöhnlich mit einer - um das Haupt, on peint ordinairement les saints avec une g., une auréole, un nimbe, ou limbe autour de la tête.

Glor-reich, a. ad. (ehrenvoll, berühmt ꝛ) glorieux, se, -ment; er kam = von dieſer Unternehmung zurück, il revint gl. de ꝛ; es iſt eine =e That ſ. Vaterland zu befreien, c'est une gl-se action de ꝛ; das war ſehr = für ihn, cela fut bien gl. pour lui; = ſterben, mourir glorieusement; -würdig, a. ad. c. -reich; Kaiſer Joſeph und Friedrich der Zweite =en Angedenkens, l'empereur Joseph ꝛ, de gl-se mémoire.

*__Gloſſarium__, s, n. (Erklärungswörterbuch) glossaire.

Gloſſe, n, f. (Auslegung, Erklärung) glose, f; commentaire; dieſe Stelle könnte eine - brauchen, ce passage aurait besoin de g., de c.; (die Schriftſteller), welche -en zu der Bibel gemacht h., qui ont glosé la bible; eine -, die ſich in den Text eingeſchlichen hat, g. qui s'est glissée dans le texte, c. Rand; it. (Sammlung von Erklärungen) g., f; glossaire; die - des bürgerlichen Rechtes, des Kirchenrechtes, la g. du droit civil, du droit canon; fg. (Anmerkung) mp. über alles -n machen, gloser sur tout, critiquer tout; man kann über ſeine Aufführung keine -n machen, il n'y a point à gloser, il n'y a rien à dire sur sa conduite, rien à redire à sa ..

Gloſſen-macher, (*Gloſſator) glossateur; fg. mp. gloseur; ein beſtändiger =, eine unerträgliche =inn, g. perpétuel, gloseuse insupportable.

Glöte, Glöthe, fa. c. Glätte.

Glotz-auge, n. fa. 1. (ein glotzendes, großes Auge) fa. œil de bœuf; er hat =n, il a des yeux de b.; -äugig, a. ad. fa. qui a de gros y., des y. de b.

Glotze, n, f. fa. c. Glotzauge (1); -n, vn. av. h. fa. (ſtier anſehen) écarquiller les yeux; ouvrir de grands yeux; ſie glotzte nach den Goldſtücken in ſeiner Hand, elle regardait avidement les pièces d'or qu'il avait dans sa main, c. angaffen; -r, s, fa. homme qui regarde qc avec de gr. yeux, les yeux écarquillés.

Glu, c. Gluck.

Gluchzen, vn. av. h. c. glucken; 2. c. ſchluchzen.

Gluck, (Schallwort einer Henne) fa. glouglou; die Henne macht - -, la poule glousse; it. (einer Flaſche Wein) glou glou; er hört das Glu Glu der Flaſche gern, (er trinkt gern) il aime à entendre le glou glou de la bouteille; glu glu machen, (trinken) faire g.

Glück, es, n. sp. (günſtiger Zufall) bonheur; es war ein -, ein großes -, daß niemand im Hauſe war, c'était un b., un gr. b., il était fort heureux que pers. ne se trouvât dans la ꝛ; er hat von -e, von großem -e zu ſagen, daß es ihm gelungen iſt, c'est un gr. b., un coup de b. qu'il ait réussi; zum -e, zu allem -e geſchah es nicht, par b., heureusement que la chose n'a pas eu lieu; zum größten -e konnte ich mich noch retten, par le plus gr. b., j'ai pu encore ꝛ; zu gutem -e befand ich mich eben dort, je m'y trouvai h., par b., par bonne fortune; es war mein -, es war ein - für mich, daß ꝛ, mon b. voulut que ꝛ; wer weiß, was ihm für ein - bevorſtehet? qui sait quel b. lui est réservé? er hat außerordentliches -, il a bien du b.; es iſt ihm ein großes - widerfahren, il lui est arrivé un gr. b.; mehr - als Verſtand h., avoir plus de b. que de mérite, être plus heureux que sage; er hat im Spiele kein -, wenig -, il n'a pas, il a peu de b. au jeu, il n'est pas h. au jeu; er hat im Spielen -, il joue de b., avec b.; er iſt, er ſitzt im -e, (er gewinnt alles, was er will), il est en b., en fo., en chance; das hat mir - gebracht, cela m'a porté b.; das - hat ſich gewendet, la ch. a tourné; es iſt ein bloßes -, (ein bloßer Zufall) c'est un pur effet du hasard, un coup de hasard; alles auf das - ankommen laſſen, donner tout à la fo.

2. (ein angenehmer und vortheilhafter Umſtand ꝛ) bonheur, fortune, f; ein vollkommenes -, b. parfait; ſ. - iſt beneidenswerth, son b., sa f. est digne d'envie; ſ. - machen, faire f., pousser, établir sa f.; er glaubte bei Hofe, bei dem Frauenzimmer, in der Welt ſ. - zu machen, il croyait faire f. à la cour, auprès des femmes, dans le monde; ſie hat ſ. - gemacht, elle a fait sa f.; (ſeine Freundſchaft) war das - meines Lebens, machte das - meines Lebens aus, fit le b. de ma vie; (der Himmel) hat ihm ein - beſchert, l'a comblé de f., de b.; (wenn er lebt), ſo wird er ſ. - ſehr hoch treiben, bringen, il portera, poussera sa f. bien loin; ſ. - gründen, befeſtigen, zerſtören, établir ꝛ sa f.; er verdankt ſ. - ſeiner Frau, ſeinem eigenen Verdienſte, il tient sa f. de sa femme, il doit sa f. à son propre mérite; das - dieſer Welt genießen, jouir des biens de la f., des b-s de ce monde; ſ. - verſcherzen, perdre sa f.; das - hat ihn verzärtelt, la f. l'a gâté; er iſt das Schoßkind des -es, c'est l'enfant gâté de la f.; er hat alles mögliche - in der Welt, il a tous les b-s du monde; an dem -e ſeiner Freunde Antheil nehmen, prendre part, s'intéresser à la f., au b. de ꝛ; ſchnelles - dauert ſelten lange, les f-s subites ne sont guère durables; P. jeder iſt ſeines -es Schmid, chacun est artisan de sa f.; je ärger der Schalk, je beſſer -, (je verwegener ein Schelm iſt, deſto mehr lacht ihm das -) à fou f.; in dieſer Welt kommt alles auf Zeit und - an, alles liegt an Zeit und -, il n'y a qu'heur et malheur en ce monde; wer das - hat, führt die Braut heim, le plus heureux l'emporte; ext. ſeitdem ich das - habe, Sie zu kennen, depuis que j'ai eu le b. (l'avantage, le plaisir, la satisfaction) de faire votre connaissance; ſeitdem ich das - nicht gehabt habe, Sie bei mir zu ſehen, depuis que je n'ai eu le b. (l'honneur) de ꝛ; it. (die Glückſeligkeit); das Streben nach - iſt dem Menſchen natürlich, l'envie de faire f., de faire son b., est naturelle à l'homme; den Weg zum -e verfehlen, manquer le chemin du b., de la félicité; hierein ſetzt er ſein ganzes -, il met en cela toute sa félicité, tout son b.; eines vollkommenen -es genießen, jouir d'un parfait b., d'une félicité parfaite.

3. einem zu ſeinem Vorhaben, zu ſeiner Reiſe - wünſchen, souhaiter à qn un heureux succès dans son entreprise, un h. voyage ꝛ; - zu! viel - auf den Weg! bon v.! je vous souhaite un bon v.; Ex. - auf! bon courage! bonheur vous arrive! que le travail réussisse bien! einem zu (od. bei) einem angenehmen Ereigniſſe - wünſchen, féliciter qn de qc, le congratuler sur qc; ich wünſche Ihnen zu dem neuen Amte -, das man Ihnen übertragen hat, je vous félicite de la nouvelle charge qu'on ꝛ; einem zum neuen Jahre - wünſchen, souhaiter la bonne année, une heureuse année à qn; ich wünſche mir -, (ſchätze mich glücklich) eine ſo gute Wahl getroffen zu h., je me félicite, je m'applaudis d'avoir fait un si bon choix; er hat in allem viel -, il a bc de b. dans tout ce qu'il fait; er hat weder - noch Stern, (iſt in keinem Unternehmen glücklich) rien ne lui réussit; Gott gebe - dazu! que le bon Dieu y mette sa bénédiction!

4. (die -sgöttinn) la fortune; das - lacht od. lächelt ihm, iſt ihm günſtig, la f. lui rit, lui en dit, lui en veut; das - hat ihm den Rücken gewandt, la f. lui a tourné le dos; dem - im Schooße ſitzen, das Schooßkind des -es ſ., nager en grande eau, être l'enfant gâté de la f.; das - iſt blind, unbeſtändig, eigenſinnig ꝛ, la f. est aveugle ꝛ; der Spielball des -es ſ., être le jouet de la f.; ſich dem -e anvertrauen, überlaſſen, se commettre, se confier, s'abandonner à la f.

Glucke, n, f. c. Gluckhenne.

Glucken, vn. av. h. (von Hennen) glousser, closser; (die Henne) gluckt, glousse; das - (der Hühner), gloussement, clossement.

Glücken, vn. et imp. av. h. et ſ. réussir, succéder à qn; avoir un heureux succès; es glückt nicht alles, was man unternimmt, ce qu'on entreprend ne réussit pas touj.; dieſes Mahl hat es geglückt, cette fois, pour ce coup, pour le coup cela a réussi; es iſt ihm geglückt, il a réussi; cette affaire ꝛ lui a réussi; (dieſer Streich) iſt ihm geglückt, a réussi; dieſe Schilderung iſt ihm ſehr geglückt, il a été fort h. dans cette description ꝛ; cette d. est fort bien faite; es glückte ihm, uns zu täuſchen, il réussit, il parvint à nous tromper; es will ihm nichts -, il ne peut r. en rien, c. gelingen.

Gluck-henne, f. poule qui glousse, cf. Brut-h.; As. (das Siebengeſtirn) poussinière, f.

Glücklich, a. ad. 1. (günſtig ꝛ) heureux, se, -ment; ein -er Gedanke, ein -es Unternehmen, Ereigniß, pensée, entreprise h-se, événement h.; ein -er Zufall, Anfang, Ausgang, h. accident, commencement, *h-se* issue; unter einem -en Geſtirne geboren, né sous une *h-se* constellation, étoile; ein -es Leben führen, mener une vie *h-se*, agréable; einer Gefahr - entrinnen, échapper heureusement d'un ꝛ; er iſt noch - davon gek., il l'a échappé belle; -ſpielen, jouer heureusement, de bonheur; eine -e Reiſe wünſchen, souhaiter un bon voyage; eine ſehr -e Wahl treffen, faire un choix fort *h.*; ein -er Fall, Hieb, (der wenig od. keinen Schaden that) chute *h-se*, coup *h.*; ich fand ihn in einer -en Stimmung für mich, je le trouvai dans une *disposition* très-*favorable* pour moi; (dieſer junge Menſch) hat -e Anlagen, a bc de *d-s*, bc de génie, de talents; er hat ein -es Gedächtniß, (das leicht behält) il a la mémoire *h-se*; eine -e (angenehme ꝛ) Geſichtsbildung, physionomie *h-se*; das war ein -es Zuſammentreffen (der Umſtände) c'était une *h-se rencontre*, une *r.* ꝛ; et. zur -en Stunde thun, saisir le moment *fav.* pour faire qc; -er Weiſe, heureusement, par bonheur.

2. (Glück habend, G. genießend, und in der Empfindung dieſes Glückes gegründet) *heureux*, *fortuné*; ein -er (Menſch, Liebhaber), *h.*, *f.*; ein -es Jahrhundert, un siècle *f.*; in ſeinem Unternehmen, Vorhaben, im Spiele - ſ., être *h.* dans son entreprise, dans son projet, au jeu; ein -er Spieler, joueur *h.*; man iſt nur in der Einbildung -, on est *h.* quand on croit l'être; ſich - ſchätzen, achten, se croire *h.*; - iſt derjenige, welcher ꝛ, *h.* celui qui ꝛ; (in der Höflichkeitsſprache): werde ich ſo - ſ., Sie bei mir zu ſehen? aurai-je le bonheur, l'honneur de vous voir chez moi? serai-je assez *h.* pour vous voir chez moi?

Glücks-ball, (Menſch, mit dem das Glück gleichſam wie mit einem Ball ſpielet) jouet de la *fortune*; -**baum**, Bo. (ein nach Biſam riechendes Gewächs) le *fortuné*; -**bote**, messager de bonne *f.*; -**botſchaft**, f. nouvelle *agréable*, f; message *ag.*; -**bude**, f. (Waarenlotterie) bureau de lotterie; blanque, f.

Glückſelig, a. ad. (ſehr glücklich) *bienheureux*, se; -er Aufenthalt, Zuſtand, séjour, état *b.*; - iſt, wer im Frieden leben kann, *b.* qui peut vivre en paix, c. glücklich; -**keit**, en, f. *félicité*, f; die wahre, höchſte =, la véritable, suprême, *f.*; la souveraine, *f.*; die ewige =, la *f.* éternelle; darein ſetzt er ſeine ganze =, c'est en quoi il met toute sa *f.*; auf dem höchſten Gipfel der = ſ., au comble de la *f.*; 2. (eine S., welche - macht): das iſt ſeine größte =, c'est son plus gr. bien ou bonheur; (Geſundheit und Zufriedenheit) ſind die größten =en auf Erden, sont les plus gr. biens de ce monde, surpassent toutes les richesses de ce monde.

Gluckſen, c. glucken; 2. c. ſchluchzen.

Glücks-fall, le *hasard*; chance, *fortune*, f; coup de *f.*, de *h.*, de *bonheur*; ein großer, unerwarteter =, gr. coup de *h.*; coup de *f.* inespéré; es war ein bloßer =, daß er nicht davon zerſchmettert wurde, c'est par pur *h.*, ce n'est que par *h.* qu'il n'en a pas été écrasé; -**göttinn**, f. la *f.*, la déesse de la *f.*; (der Tempel) der =, de la *f.*; -**gut**, n. les biens de la *f.*; (der Weiſe) giert nicht nach -gütern, ne recherche pas les biens de la *f.*; (Reichthum, Ehre) und dergleichen -güter, et autres biens de la *f.*; -**haſen**, c. -topf; -**haube**, f. (bei der Geburt einiger Kinder) coiffe, f; (dieſes Kind) iſt mit einer = auf die Welt gekommen, avait la coiffe en naissant, est né coiffé; -**jäger**, c. -ritter; -**kind**, n. homme heureux, fortuné, à bonne *f.*; er iſt ein =, il est fils aîné de la *f.*, fils de la poule blanche; -**männchen**, n. c. Alraun; -**pilz**, fg: parvenu; -**rad**, n. fg: la roue de la *f.*; 2. (in den Lotterien) *tourniquet*; 3. (ein Buch, welches Fragen nebſt den Antworten darauf enthält) oracle; -**ritter**, chevalier d'industrie, aventurier; -**ruthe**, f. c. Wünſchelr.; -**ſpiel**, n. jeu de *h.*; (das Pharo, Brelan) und andere =e, et autres jeux de *h.*; -**ſtand**, 1. (glücklicher Zuſtand) *f.*, état aisé, fortuné; die verwirrte Lage ſeines =es, le mauvais état, le dérangement de sa *f.*; ich kenne ſeinen =, je connais l'état de sa *f.*; zu einem anſehnlichen =e gelangen, parvenir à une *f.* considérable; 2. (ein glücklicher Zuſtand) état heureux; bonheur; ſ. = iſt vorbei, son heureuse étoile a passé, disparu; -**ſtern**, As. (ein Glück bringender Stern; it. ein dadurch angedeutetes Glück ſelbſt) astre bénin ou *favorable*, *étoile* heureuse ou *fav.*, aspect bénin; er verdankt dieſes ſeinem =e und nicht ſeinem Verdienſte, il le doit, il en est *redevable* à son *ét.*, et non pas à ꝛ; ce n'est pas à son mérite, c'est à son *ét.*, à la *f.* qu'il en est *red.*; ſ. = leuchtet, iſt aufgegangen, son *b.* commence; il est à l'aurore du *b.*; -**ſtoß**, Bil. coup de *raccroc*; Sie h. dieſen Ball durch einen bloßen = gemacht, vous avez fait cette bille par un coup de *rac.*; -**ſtunde**, f. bonne heure, f; *moment fav.*; jetzt iſt die = da, voici la bonne heure pour le faire; le *m. fav.* est arrivé; -**topf**, *blanque*, f; in den = greifen, tirer à la *bl.*; er hat einen Treffer aus dem =e bekommen, il a tiré un bon billet de, (ou à la) *bl.*; -**umſtände**, pl. *f.*; ſeine = ſind nicht die beſten, sa *f.* n'est pas des plus riantes, est fort médiocre; ſeine = ſind mir nicht bekannt, j'ignore quelle est sa *f.*, cf. -ſtand; -**wahn**, bonheur *imaginaire*; in ſeinem =e ſieht er die Gefahr nicht, welche ihn bedrohet, son bonheur *im.* l'empêche de voir le danger qui le menace; -**wechſel**, *changement* de *f.*; *catastrophe*, f; es gibt wenige Menſchen, welche einen plötzlichen = ſtandhaft zu ertragen wiſſen, il y a peu d'hommes qui sachent supporter avec fermeté un *ch.* subit de *f.*; er war glücklich, bis er durch einen ſchrecklichen = alles verlor, il fut heureux jusqu'à l'instant où une cruelle *ca.* lui fit tout perdre, le dépouilla de tout; -**wurf**, chance, f; coup heureux od. de *b.*; einen = thun, faire un coup de *b.*, de chance; -**zirkel**, (ein cirkelmäßiges -ſpiel) tourniquet; -**zug**, coup heureux od. de *b.*

Glück-wunſch, vœux, souhaits (pour qn), pl; it. (den man bei einer angenehmen Begebenheit ablegt) *félicitation*, *congratulation*, f; *compliment*; einem ſeinen = abſtatten, faire son *com.* de *fé.*, de *cong.* à qn, faire *com.* à qn, complimenter qn, féliciter, congratuler qn; er empfing die Glückwünſche aller ſeiner Freunde zu dieſem glücklichen Ereigniſſe, il reçut les *f-s*, les *con-s* de tous ses amis sur cet ꝛ; =**ſchreiben**, n. c. -wünſchungsſch.; -**wünſchen**, n. c. -wünſchung; -**wünſcher**, s; inn, pu. pers. qui félicite, congratule; -**wünſchung**, en, f. 1. la *fé.*, *con.*; 2. c. -wunſch; =**sſchreiben**, n. *lettre* de *fé.*, f; er hat wegen ſeiner Heirath mehrere .. erhalten, il a reçu plu. *l-s* de *fé.* sur son mariage.

Glüh, (od. gluh) a. ad. (glühend) ardent, e.; -**balken**, (eiſerne Stäbe, die Meſſingtafeln darauf zu glühen) les barres à rougir les plaques de laiton, f; -**farbe**, couleur du fer rouge ou ardent; -**feuer**, n. (glühende Kohlen) braise, f; et. über einem = braten, rôtir qc sur la braise; it. Forg. feu de chaude; -**hitze**, f. Forg. ꝛ, chaude, chauffe, f; -**ofen**, 1. Ver. (in welchem die Aſche geglühet wird) *fourneau* de calcination; 2. Mo. la grille, le *fo.*; 3. Gu. (die Kugeln zu glühen) la forge, le *fo.* à rougir les boulets; -**pfanne**, f. Mo. poêlon à faire rougir ou recuire l'argent; -**roſt**, Mo. (auf dem man die Münzzaine glühet) grille, f; -**ſand**, (eine Art Sandſtein, der wegen des beigemiſchten Thones im Feuer dauert und glühet) sable de grès, sable qui résiste au feu et ne se calcine pas; -**ſchachtel**, f. Batt. (in welcher die papierdicken Goldplättchen zum letzten Mahle geglühet w.) boîte à rougir ou recuire les feuilles d'or, f; -**ſpann**, Chi. c. Glüheſpan; -**taſſe**, f. -**täßchen**, n. Chi. (eine kleine T. von Gold ꝛ, das ausgelaugte Goldkorn mit dem Abwägen darin glühend und dadurch trocken zu machen) la coupelle à faire rougir l'or; -**wachs**, n. Dor. (eine Miſchung von Wachs ꝛ, womit die vergoldeten Sachen beſtrichen und abgeglühet w.) pâte, ou cire de doreur, f; -**wein**, (heiß gemachter, auch wohl mit Gewürzen verſetzter W.) vin brûlé; vin chaud; -**wurm**, (das Johanniswürmchen) ver luisant; lampyre; mouche à feu, f.

Glühe, f. sp. Forg. (das Glühen) chauffe, *chaude*, f; (dieſes Stück) iſt in einer - geſchmiedet worden, a été forgé en une *ch.*; Or. einem Stück Arbeit die - geben, donner une *ch.* à la besogne; Chi. *ignition*, f; (ein Metall) das in der - iſt, (roth, und ganz vom Feuer durchdrungen) dans l'état d'*ig.*, c. Glut; Fond. (ein Mauerwerk, worauf die Glühbalken liegen) mur qui porte les barres à rougir les plaques de laiton.

Glühen, I. vn. av. s. (in der Glühe ſ., cf. Glühe) rougir; Chi. être dans l'état d'ignition; être *rouge*; (vom Holze) être tout en feu, ardent, embrasé; dieſes Eiſen glühet, ce fer est *r.*; ehe die Metalle ſchmelzen, w. ſie -d, les métaux deviennent *r-s* avant de se fondre; einen Verbrecher mit einem -den Eiſen zeichnen, *marquer* un criminel, le *m.* d'un fer chaud, *r.*, ardent; eine Wunde mit einem -den Eiſen brennen, appliquer le feu à une plaie; -de Kohlen, de la braise; des charbons ardents; ein -der Ofen, fournaise ardente ꝛ; -de Kugeln, boulets *r-s*; eine Feſtung mit -den Kugeln beſchießen, tirer à boulet *r.* sur une ꝛ; fg: -de Kohlen auf das Haupt ſeines Feindes ſammeln, (ihn durch Beweiſe von Wohlwollen ꝛ beſchämen) amasser des charbons ardents sur la tête de son ennemi; er ſtehet wie auf -den Kohlen, (in einer ſehr unangenehmen Lage) il a les pieds sur la braise; il sèche sur pied.

2. (einen hohen Grad der Hitze an ſich haben): es iſt hier eine -de Hitze, -d heiß, il fait ici une chaleur brûlante, étouffante, il fait excessivement chaud ici; (die Sonne) ſcheint -d heiß, est bien brûlant, extrêmement ardent; der Sand Afrika's glühet unter den Füßen, les sables d'Afrique brûlent sous les pieds; ein -der Wind, -de Hitze, vent brûlant, mains brûlantes; er glüht am ganzen Leibe, il est brûlant par tout le corps; c'est un brasier que son corps; -der Wein, c. Glühwein; fg: (im heftigſten Grade Leidenſchaft empfinden) brûler; er glüht für alles Große und Schöne, il brûle d'ardeur, a une brûlante ardeur pour tout ce qui est gr. et beau; für jemand -, (die heftigſte Liebe fühlen) *brûler*, s'enflammer d'amour pour qn; von Liebe und Verlangen -d, brûlant d'amour et de désir; eine -de Liebe, Küſſe, amour, baisers ardents; ſ. -der Eifer, son zèle ardent; l'ardeur qui l'enflamme; -de Wünſche für ſ. Glück, des vœux ardents pour ꝛ; das iſt mein -dſter Wunſch, c'est le plus ardent de mes désirs; vor Zorn, Rache, Ehrgeiz -, brûler de colère, de ꝛ; er glühet (brennt) vor Begierde, ſich auszuzeichnen, il brûle du désir de ꝛ; ext. eine -de Einbildungskraft, (die alles mit Feuer auffaßt ꝛ) imagination ardente; it. (eine lebhafte, rothe, ꝛ Farbe h.): der Jugend Roſenfarbe glühete auf ihren Wangen, la fraîcheur, le feu de la jeunesse était empreint sur ses joues, embellissait ses joues; die Freude glühete (ſtrahlte) in ſeinen Augen, la joie brillait dans ses yeux; -de, vor Zorn -de Augen, yeux *étincelants*, *ét.* de colère; er war ſo zornig, daß ihm die Augen glüheten, il avait les yeux *ét.* de colère.

II. va. das Eiſen ꝛ -, (- machen) *rougir*, faire *r.* le fer ꝛ au feu, lui *donner* la *chaude*, une chauffe; dieſes Stück Eiſen muß zwei od. dreimal geglühet w., um es auszuſchmieden, il faut deux ou trois *ch-s* pour forger cette pièce de fer; die Aſche -, brûler la cendre; Or. ein Stück Arbeit -, *d.* une *ch.* à la besogne; Mo. die geglühte Goldſtange auf dem Amboße ſchlagen, battre la *ch.*, c. wärmen; fg: (mit Leidenſchaft äußern): (ihre ſchönen Augen) glüheten Unwillen, s'enflammèrent d'indignation; l'., était peinte dans ꝛ; das - ꝛ, (des Eiſens ꝛ) la *ch.*

Glüheſpan, Chi. (Eiſenkalk, der noch nicht mit Sauerſtoff geſättiget iſt) oxide de fer noir, c. Hammerſchlag, Eiſenmohr.

Glümecke, f. sp. Bo. c. Bachbunge.

Glumm, a. ad. v. (vom Waſſer) trouble; -**en**, od. glümen, (das Waſſer) troubler.

Glupen, vn. av. s. fa. lorgner malicieusement; regarder du coin de l'œil, de travers, en sournois; -d, c. glupiſch.

Glupiſch, glupiſch, a. ad. (glupend, heimtückiſch) fa. malin, malicieux, sournois, dissimulé; malignement, malicieusement, en traître.

Glut, **Gluth**; en, f. (heftiges Feuer, eine große Hitze) très grand feu, feu violent; *ardeur*, *chaleur* extrême, excessive; die - des Feuers, l'*ar.* du feu; in dieſem Ofen iſt eine entſetzliche -, il y a un gr. feu, un feu d'enfer dans ce ꝛ; (in dieſen Himmelsſtrichen) iſt die - der Sonne kaum zu ertragen, l'ardeur du soleil, la *ch.* est presque insupportable; die - ergriff das anſtehende Haus, le feu prit à la maison voisine; it. Poé. (für Feuer, Flamme) le feu; la flamme; it. (glühende Kohlen) la braise, le brasier, charbons ardents; eine ſtarke -, gr. basier, brasier ardent; (dieſes Holz) gibt gute -, fait de bonne braise; et. auf der - braten, rôtir qc sur la braise; die - aus dem Ofen wegthun, ôter la braise du ꝛ; fg: ardeur, chaleur, f; von heiliger - ergriffen, durchdrungen, saisi, pénétré d'un saint enthousiasme; die - der Andacht, la ferveur de la ꝛ; (cf. glühende Liebe);

bald verlor ſich ſeine –, ſes feux furent bientôt éteints, sa flamme fut bientôt passée, éteinte.

Glutbaum, Ef. arbre, bois creux, bon à brûler, à réduire en cendres; **-deckel**, couvre-feu; **-keſſel**, c. -pfanne; **-meer**, n. (eine große glühende Maſſe) océan de feu; **-meſſer**, (ein Werkzeug, den Grad der – od. Hitze zu meſſen) pyromètre; **-pfanne**, f. (Kohlenpf.) braisière, f; brasier, réchaud; ein ſilbernes -pfännchen, petit réchaud d'argent; **-ſchaufel**, f. (Kohlenſch.) pelle à braise, à feu, f; **-ſtürzer**, f. c. -deckel; **-tod**, (Untergang durch Feuer) la mort par le feu, au milieu des flammes; Jur. le feu, la peine du feu; **-zange**, f. (Feuerz.) fourgon; pincettes, f. pl.

Gluten, s, n. sp. bn. (Kleber) le gluten.

Gnade, n. f. 1. (Gunſt, Gewogenheit) les bonnes graces; bei einem in – od. in großen –n f. ſtehen, être dans les b. graces, posséder les – de qn; en être fort aimé; eines – leben, vivre des bienfaits de qn; auf – arbeiten, (ohne mit dem Verdinger, mit der Meiſter aus gutem Willen gibt) travailler sans accord, s. stipuler le salaire; Gu. ſich auf – und Ungnade ergeben, se rendre à discrétion.

2. ord. (die wohlwollende Geſinnung eines Oberen) grace, faveur, f; durch die – Gottes, durch Gottes –, par la g. de Dieu; Wir, v. Gottes –n, König von ε, Nous par la g. de Dieu roi de ε; Gott gebe ſeine – dazu, que Dieu y mette sa bénédiction; bei dem Fürſten in –, in großer – (le. in großen –n), in hoher – ſtehen, être en g., en f., en grande f. auprès du prince; er beſitzt die – des Miniſters, il est dans les bonnes graces du ministre, il possède les ε; er ſteigt immer mehr in der – ſeines Herrn, sa f. augmente tous les jours; eines – erlangen, gagner la f., les b. graces de qn; wieder zu –n, in –n kommen, rentrer en g. auprès de qn; eines – verlieren, verſcherzen, perdre les b. graces, la f. de qn; einem zu – helfen, procurer à qn la f. de ε; mettre qn dans les b. graces de qn; h. Sie die – zu befehlen, daß ε, veuillez ordonner, ayez la bonté d'or. que ε; de g., ordonnez que ε; – vor einem, vor eines Augen finden, trouver g. devant qn; it. (milde Geſinnung) clémence, f; die göttliche –, la cl. divine; zur – des Fürſten, ſeines Vaters ſeine Zuflucht nehmen, avoir recours à la cl. du prince ε; die – eines Richters, des Siegers anflehen, implorer la cl. d'un ε; den Beſiegten – angedeihen od. widerfahren laſſen, user de cl. envers les vaincus.

3. Th. (die unverdiente Geneigtheit Gottes die Menſchen ſelig zu machen, und die Erweiſung derſ.) la grace; Ecr. iſts aber aus –n, ſo iſts nicht aus Verdienſt der Werke, ſonſt würde – nicht – ſ., si c'est par g., ce n'est donc pas par les œuvres, autrement la g. ne serait plus g.; das Reich der –, la règne de la g.; ohne – iſt kein Heil zu hoffen, sans la g. point de salut; zuvorkommende, rechtfertigende, hinreichende, beſſernde od. wirkende –, g. prévenante, justifiante, suffisante, efficace; mitwirkende, lebendigmachende, heiligmachende, obſiegende –, g. coopérante, vivifiante, sanctifiante, victorieuse; übereinſtimmende –, g. congrue; die Uebereinſtimmung der –, la congruité de la g.; der – nicht achten, manquer à la g.; die Zeit der –, (in welcher die Wirkungen der – Statt finden) le temps de la g.; it. in der –, im Stande der – ſ., être en g., en état de g.; die – verlieren, in der – bleiben, beharren, perdre, conserver la g., persévérer dans la g.

4. (–nbezeigung); grace, faveur, f; einem eine – erweiſen, erzeigen, accorder une g. à qn; (der Fürſt) hat ihm die – erzeigt, ihm einen Jahrgehalt zu bewilligen, lui a fait la g. de ε; ich bitte Sie um dieſe –, bitte es mir zur – aus, je vous demande cette g.; je vous d. cela en g.; er hält es für eine –, daß Sie bei ihm ihren Abſtand nehmen wollen, il tient à f. que vous veniez loger chez lui; wann kann ich die – (Ehre) h., Ihnen aufzuwarten, quand pourrai-je avoir l'honneur de ε; es wird mir eine große – ſ., Sie bei mir zu ſehen, ce sera bc. d'h. pour moi, je me trouverai très-flatté, honoré, si vous voulez bien venir me voir; h. Sie die –, mir zu ſagen ε, ayez la bonté de me dire ε; de g., dites-moi ε; einen mit – überhäufen, combler qn de f-s; es iſt eine – des Himmels, (Kinder zu h. ε), c'est une f. du ciel d'ε; it. (Erlaſſung, Milderung der Strafe) g.; einem Miſſethäter – angedeihen, widerfahren laſſen, faire g. à ε; er hat – erhalten, il a obtenu sa g., sa rémission; (man war ſchon im Begriffe ihm den Kopf abzuſchlagen), als man – rief, quand on vint à crier g.; – ! – ! miséricorde! – für Recht ergehen laſſen, faire place à la clémence, user de cl. (au lieu de rigueur); um – bitten, demander g.; auf – ſündigen, (in Hoffnung, daß man leicht Verzeihung erhalten werde) pécher dans l'espoir d'obtenir le pardon; 5. (ein Ehrentitel ehemals der Fürſten, jetzt jedes Adeligen, welchen man im Franzöſiſchen ſtatt Monsieur ſagt); wie befinden ſich Euer –n, Ihre –n? comment vous portez-vous, Monsieur, Madame?

Gnaden, vn. (gnädig ſ., bloß mit dem 3ten Falle der Pr.) pu. faire grace; gnad' uns Gott! Gott gnade dir! Dieu nous soit propice! Dieu te soit propice!

Gnadenbelohnung, f. c. -lohn; **-beruf**, Th. vocation, f; vocation divine; **-bezeigung**, f. témoignage de bienveillance; eine = erhalten, ertheilen, obtenir, accorder une grace; einen mit =en überhäufen, combler qn de faveurs; **-bier**, n. (Bier von Gegaben) bière franche; **-bild**, Cath. (ein wunderthätiges Bild) image miraculeuse; **-blick**, regard favorable; **-brief**, brevet; er hat einen = erhalten, wodurch ihm ein Jahrgehalt zugeſichert wird, il a obtenu un b. de pension; it. (Begnadigung) lettres de grace, f. pl; da ſich ſeine Begnadigung auf eine falſche Geſchichterzählung gründete, ſo iſt er mit dem = am Halſe gehenkt worden, les lettres qu'il avait obtenues étant fondées sur un faux exposé, il a été pendu avec sa grace au cou; **-brot**, n. (der Unterhalt, den man einem aus – gibt) pain précaire; einem alten Diener das = geben, donner la retraite à ε; bei einem das = eſſen, jouir de la retraite chez qn; einer, der das = genießt, morte-paie, f; fg. einem Hunde, Pferde das = (Futter) geben, d. les invalides à ε; **-brunn**, source de la grace, f; fg. fa. (In einigen kathol. Gegenden, jede mineraliſche Quelle, weil man ſie als eine beſondere Gabe Gottes anſieht) source minérale; **-bund**, Th. la nouvelle alliance; al., loi de grace, de la grace; **-einfluß**, m. **-einwirkung**, f. Th. c. -wirkung; **-ertheilung**, f. grace, faveur, f; Th. la communication de la g. divine; **-friſt**, délai de la g., de la miséricorde de Dieu, c. -zeit; **-futter**, n. c. -brot; **-gabe**, f. (eine Gabe aus Gnade) g., don; gratification, f; Th. don de la g.; **-gehalt**, pension, f; um einen = einkommen, bitten, solliciter, demander une p.; er genießt einen = von 1000 Franken, il jouit d'une p. de ε; **-geld**, n. c. -gehalt; **-geſchenk**, n. c. -gabe; **-groſchen**, 1. (eine Schaumünze, welche ein Höherer als Zeichen ſeiner Gnade vertheilt) médaille, f; 2. c. -ſteuer; **-gut**, n. 1. Th. bien de la g.; 2. **-güter**, pl. biens possédés à titre de g.; **-hand**, f. Th. la main, le doigt de Dieu; l'effet de la g.; **-heimſuchung**, f. Th. présence, effet de la g.; **-jagd**, f. chasse accordée à titre de g.; **-jahr**, n. l'an de g.; it. (Beſoldung der Wittwen) la pension, le semestre des veuves; it. **-jahre** (od. Freijahre, in welchen, nach erlittenen Landplagen gewiſſe Abgaben erlaſſen w.) année d'exemption, de franchise, de remise, f; hj. jubilé; **-kaſten**, (bei den Ablaßkrämern) le tronc, la caisse des indulgences; **-kette**, f. (Ch., die ein Fürſt als Zeichen ſeiner Gnade ſchenkt) chaîne d'or donnée en témoignage de bienveillance; **-kraft**, f. Th. (die dem Menſchen zur Beſſerung ihrer Sündhaftigkeit von Gott verliehene Kraft) la force, la vertu, les secours de la grace; **-kraut**, n. Bo. gratiole, petite digitale, l'herbe au pauvre homme, f; **-lehen**, n. fief accordé à titre de g., fief gratuit; **-licht**, n. la lumière de la g.; laß dein = über uns leuchten, fais luire sur nous la l. de ta g.; **-lohn**, Th. récompense gratuite; 2. (ein geringer Lohn) mp. ré. mesquine; **-meiſter**, (bei Handwerkern) maître reçu gratis; **-mittel**, n. Th. moyen de la g.; **-ordnung**, f. Th. l'ordre de la g., du salut; **-ort**, Cath. (wo ſich ein –bild befindet) lieu de pèlerinage; lieu, chapelle où il y a q. image miraculeuse; **-pfennig**, c. -groſchen; **-platz**, c. -ort; **-quell**, c. -brunn; fg. Th. source de la g., f; **-reich**, n. sp. Th. règne, it. royaume de la g.; 2. =, a. ad. (reich an Gnade) gracieux; rempli de bontés; **-ritter**, chevalier de g.; **-ruf**, c. -beruf; **-ſache**, f. aff. de pure g., remise à la décision, à la clémence du souverain; **-ſchatz**, c. -gut; **-ſchein**, Dév. (der Sch., die Erweckung der göttlichen Gnade) la lueur de la g.; **-ſiegel**, n. sceau des concessions, it. lettres de g. ε; **-ſöldner**, morte-paie, f; **-ſonne**, f. (die Gnade unter dem Bilde einer Sonne) le soleil de la g.; **-ſtand**, Th. l'état de g.; **-ſteuer**, f. (welche aus Gnade bewilligt wird; it. Ex. welche armen Zechen aus der Zehentkaſſe gegeben wird) secours, subside, don charitatif; **-ſtimme**, f. Dév. la voix de la g.; **-ſtoß**, (bei Hinrichtungen) coup de g.; dem Miſſethäter den = geben, donner le c. de g. au ε; fg. das gab ihm vollends den =, ce fut son c. de g., ce qui acheva sa perte; **-ſtuhl**, Ecr. (in der Bundeslade) le propitiatoire; **-tafel**, f. Dév. (der Altar; it. das Abendmahl) la sainte table, la communion, f; **-thaler**, (-geld für unfähig gewordene Krieger) pension, retraite, f; les invalides; **-tiſch**, c. -tafel; **-thron**, Dév. le trône de la g.; ich komme vor deinen =, je me prosterne devant le trône de ta g.; **-verheißung**, f. Th. promesse de la g.; **-voll**, a. ad. plein de g.; **-wahl**, f. Th. (die göttliche Wahl od. Beſtimmung einzelner Menſchen zur Seligkeit) prédestination, f; l'élection à la g.; die Lehre von der =, le dogme de la pr.; **-wapen**, n. armoiries accordées à titre de g.; **-werk**, n. Th. acte de la g.; **-wirkung**, f. Th. effet, opération de la g.; **-wohlthat**, f. bien, don de la g. divine; **-zeichen**, n. signe, marque de g., de bienveillance; (der Regenbogen) wird als ein = von Gott angeſehen, est regardé comme un signe de la g. de Dieu; **-zeit**, f. Th. temps de g.

Gnädig, a. ad. (günſtig ε) gracieux, se, -ment; favorable, -ment; propice; er iſt ein ſehr –er Herr, c'est un seigneur, un maître fort gr.; (der Fürſt) ſprach ſehr – mit ihm, lui parla fort gracieusement, avec bc. de bonté; (der Miniſter) empfing uns ſehr –, nous reçut fort gracieusement, nous fit un accueil fort gr.; (er erhielt ein Handſchreiben vom Könige), das in den –ſten Ausdrücken abgefaßt war, conçue dans les termes les plus gr., les plus flatteurs; Gott ſei uns –! Dieu nous soit pr.! D. soit avec nous! ſuche dir den Himmel – zu machen, cherchez à vous rendre le ciel pr.; der –e Gott, le D. plein de grace, de b.; der –e Wille Gottes, la bienveillance de D.; einen –en Blick auf einen werfen, jeter un regard pr. sur qn; ein –es Auge, œil pr.; 2. (als ein Titel der Adeligen und anderer hoher Perſonen; –er; –ſte): iſt der –e Herr zu Hauſe? Monsieur (le Baron ε) est-il chez lui? –e Frau! –es Fräulein! Madame, Mademoiselle; wie befinden ſich die –e Frau? comment se porte M. la Baronne ε? –ſter Herr, très-g. Seigneur; Durchlauchtigſter Herzog, –ſter Fürſt und Herr, Sérénissime Duc, très-g. Prince et Seigneur; aller–ſter König, Sire! der König, mein aller–ſter Herr, die Königinn, Fürſtinn, meine aller–ſte Frau, le roi mon maître, mon souverain; la reine ε ma maîtresse, ma souveraine; 3. (geneigt, Strafe zu erlaſſen od. zu mildern) clément, e; ein –er Fürſt, Richter, Sieger, prince, juge, vainqueur cl.; Gott iſt – und barmherzig, D. est cl. et miséricordieux; ein –es Urtheil, eine –e Strafe, (gelinde) punition mitigée, douce punition, châtiment léger; ext. (überhaupt für: gelind); er iſt noch – (mit geringem Verluſte) davon gekommen, il s'en est encore bien tiré; il en est encore sorti, il en a été quitte à bon marché; il peut bien encore remercier le ciel; machen Sie es –, soyez juste et humain; ne soyez pas trop sévère; er iſt noch ziemlich – mit ihm verfahren, il l'a traité encore assez doucement; er hat es ſehr – gemacht, il a eu bien des ménagements, bc. de bontés; ein –er Regen, pluie douce, fertile.

Gnatze, **Gnätze**, f. (Krätze) gale, teigne, f.

Gnätzig, a. a. ad. c. krätzig.

Gneiß, (Gneus) es; e, 1. Ex. (eine aus Quarzkörnern, Glimmer und Steinmark beſtehende, ſehr harte Bergart) le gneiss; 2. pu. c. Krätze, Grind; **-icht**, a. ad. Ex. qui ressemble au g.; de la nature du g.; **-ig**, a. ad. qui contient du g.

Gneiße, f. Bo. c. Gielße.

*__Gnomm__, en; en, (Erdgeiſt) gnome; **-inn**, f. gnomide, f.

Gnome, n, f. sentence, maxime, f; **Gnomiker**, s, auteur des s-s ε; **Gnomiſch**, a. ad. gnomique, en forme de s. ε.

*__Gnomon__, s, (Sonnenzeiger) As. gnomon; *-ik, f. sp. (Sonnenuhrkunſt) gnomonique, f.

Gnoſtiker, h. Ecc. Gnostique.

Gnu, es; e, n, Hn. gnou.

Gnug, **Gnüge**, c. genug, Genüge.

Gnurren, c. knurren.

Gnurr-hahn, c. Knurrhahn.

Göckel-hahn, (Hühner-h.) le coq.

Gödel-eiſen, n. Forg. 1. (eine Art E., aus Schaufeln, Waſcheiſen) fer de lavage; 2. (opp. à Harpen-Eiſen ꝛc.) fer forgé et timbré.

Goding, **Gograf** ꝛc., c. Gauding, Gaugraf.

Gögler, s; –, c. Gaukler.

Gohre, **Göhre**, f. c. Gahre, Gehre.

Göhre, **Göhrung**, c. Gehren, Gehrung.

Goſelgut, n. Ex. (ein weißer gediegener Vitriol in Geſtalt von Eiszapfen) vitriol blanc, v. ou sulfate de zinc; couperose blanche.

Golander, s, c. Eisvogel.

Gold, es, n. sp. (Ex. pl. –e, er), l'or; gediegenes od. gewachſenes –, (das man ſchon rein in der Erde findet) or natif ou vierge; (der Rhein) führt – mit ſich, charrie de l'or; derbes, eingeſprengtes –, or massif, or en petits grains; gutes, ſchlechtes –, bon, bas or; ächtes, falſches, reines, feines –, vrai or, faux or, or pur, fin; vierundzwanzigkaräthiges –, or à 24 carats; – in Stangen, or en lingot; – in Körnern, in Blättchen, or en grains, en feuilles; farbiges –, or de couleur; gemünztes, ungemünztes –, or monnayé, or en lingot; gearbeitetes –, or ouvragé, or mis en œuvre; mattes, geglänztes –, or mat, bruni; gemahlenes –, or moulu ou de coquille; weißes –, (Weiß–) or blanc, le platine; Chi. ſalzſaures –, c. –triſalz; (hundert Thaler) in –e, en or; ganz in –e bezahlen, payer tout en or; in – (arbeiten), en or; (das alles) iſt von –e, von lauterem –e, est d'or, de pur or; mit – überziehen, dorer; das – verlieren, se dédorer; mit –e belegen, incruster en or; mit – einfaſſen, garnir en or, enchâsser en or; einen Degen mit –e einlegen od. ausl., damasquiner une épée en or; – ſchlagen, (zu dünnen Blättchen) battre de l'or; geſchlagenes –, or battu; – ſpinnen, filer de l'or; geſponnenes, gezogenes –, or filé, or trait; – waſchen, (das –, welches manche Flüſſe in Körnern bei ſich führen, ſammeln) laver du sable d'or; das – läutern, épurer l'or; zum Fluß gebrachtes –, or en bain; das – von den Schlacken reinigen, dérocher l'or; trinkbares –, (welches zu einer bräunlich gelben Flüſſigkeit aufgelöſet iſt) or potable; – machen, (ſp. – ſuchen), (unedle Metalle in – zu verwandeln ſuchen) faire de l'or; chercher la pierre philosophale; er ſchätzt es höher als –, (ſehr hoch) il l'estime plus que l'or; – (Reichthum) erſetzt oft den Mangel des Verdienſtes und der Schönheit, l'or supplée souvent au mérite et à ꝛc; das iſt nicht mit –e zu bezahlen, mit –e aufzuwägen, (iſt unſchätzbar) cela est impayable; (dieſer Menſch) iſt nicht mit –e zu bezahlen, vaut son poids, son pesant d'or; c'est un homme impayable; P. cf. Morgenſtunde; eigener Heerd iſt –es werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez soi; im –e bis über die Ohren ſtecken, (ſehr reich ſ.) avoir des monceaux d'or, être tout cousu d'or, être dans l'or jusqu'au cou, nager dans l'or; être cousu de pistoles, d'écus; und wenn ſie in – eingefaßt wäre, (noch ſo reich wäre) ſo möchte ich ſie nicht zur Frau, fût-elle toute cousue d'or, je ne ꝛc, c. glänzen; fg. (goldene Gefäße und Arbeiten); man ſpeiſt bei ihm auf –e, on sert chez lui en vaisselle d'or; in dieſem Hauſe glänzt alles von –e, tout reluit d'or dans cette maison; Poë. ꝛc das – ihrer Haare, der Aehren, l'or de sa chevelure, des moissons.

Gold-ader, f. 1. Ex. *veine* d'or, f; filon d'or; Méd. v. hémorrhoïdale; =**gefäße**, n. pl. vaisseaux hémorrhoïdaux; –**adler**, (Königsa.) aigle doré, aigle royal; grand aigle; –**after**, c. Frühlings-After; –**ammer**, f. (Gelbling, Grünfink) loriot, bréant, bruant, verdier; –**amſel**, f. c. –droſſel; –**anſtrich**, (ein A. von –e; it. ein –gelber A.) dorure, f; couche de jaune doré, f; peinture en jaune doré, f; –**apfel**, 1. (eine Art –gelber Kerſchpepins; 2. (eine Art Nachtſchatten; Liebesa.) *pomme* dorée, p. d'amour, tomate, f; –**arbeit**, f. ouvrage d'or; orfèvrerie, f; –**arbeiter**, ouvrier en or; 2. (–ſchmied) orfèvre; –**auflöſung**, f. 1. dissolution de l'or, f; 2. (das aufgelöſte – ſelbſt; –tinctur) teinture d'or, f; or potable; –**auge**, n. 1. (Art wilder Enten mit –gelben Augen) garrot; petit plongeon, c. Baumente; 2. (eine Art bunter Meerpfaffen) dorade, f; 3. (eine Art Stinkfliege) l'hémérobe, f; –**auszug**, Ex. ꝛc extraction, affinage de l'or; –**bach**, ruisseau qui charrie de l'or; –**bad**, n. Chi. (flüſſiges Spießglas zur Reinigung des –es) le bain d'or; –**barre**, f. barre d'or, f; lingot d'or; –**barſch**, c. –berſch; –**baum**, Bo. arbre d'or d'Éthiopie; –**beblümt**, a. ad. Brod. ꝛc garni, tissu, brodé de fleurs d'or; –**begierde**, f. c. –gier; –**berg**, Ex. montagne de mines d'or, f; 2. (ein Haufen – od. –ſtücke) mont, tas, monceau d'or; ein = lag vor ihm (auf dem Tiſche ꝛc), il avait un monceau d'or devant lui; –**bergamotte**, f. Jar. bergamotte dorée; –**bergwerk**, n. (in welchem auf – gebauet wird, die –grube) mine ou minière d'or, f; –**berill**, le chrysobéril; –**beutel**, bourse d'or, pleine, remplie d'or; –**blatt**, (–blättchen, –blättlein) n. *feuille* d'or, f, or battu, or en f; bractéole, f; Bo. (Baum mit –farbigen Blättern) calamitier; –**blech**, n. plaque d'or, f; or en plaques, en lames; –**blume**, f. 1. (eine geſtickte ꝛc) fleur d'or, brodée en or; 2. (eine –gelbe) fleur dorée; 3. Bo. (Wucherkraut) le chrysanthème; la marguerite jaune; le souci des champs; (Ringelblume) le souci des jardins; (Dotterb.) le populage, le souci d'eau; (Hahnenfuß) la renoncule blonde; –**bock**, (eine Art Holzkäfer) capricorne doré; –**bors**, perche de rivière, f; –**börſe**, f. c. –beutel; Con. (Muſchel, welche ſtrahlig –gelbe Strahlen hat) la bourse; –**borſte**, f. Bo. (Pfl.) crysite, f; –**borte**, f. (eine geſtickte B.) galon d'or; ein mit =en beſetztes Kleid, habit à galon d'or, galonné en or; –**braſſen**, (der Fiſch; die –forelle) dorade, f; –**braun**, a. ad. bai doré, bai châtain; –**bruch**, c. –erz; –**buchſtabe**, lettre dorée; –**butte**, f. hn. (der Halbfiſch, die Scholle) plie, plateuse, f; –**dinte**, f. (–gelbe, it. mit – angemachte D.) encre jaune dorée, encre faite avec de l'or; –**diſtel**, l'épine jaune, f; –**draht**, fil d'or, fil doré; =**mühle**, f. moulin, filière à tirer l'or; =**zieher**, tireur d'or; –**droſſel**, f. (mit –gelbem Gefieder am Leibe, der Kirſchvogel ꝛc) merle doré; –**durſt**, c. –gier; –**ecke**, f. (ein Fiſch mit gelbem Schwanze) rouget ou surmulet barbu; –**eiche**, f. Bo. (Art des Silberbaumes, mit einen –gelben Blumenbüſchen) conocarpodendron, le protée pâle od. conifère; –**eidechſe**, f. lézard doré; –**erz**, n. (–haltiges) mine d'or, minerai aurifère; das = röſten ꝛc, griller le minerai d'or; =**wurzel** f. l'ipécacuanha; –**fabrik**, f. (in welcher aus –fäden reiche Zeuge ꝛc verfertigt w.) fabrique d'or, f; –**faden**, fil d'or, filet d'or; Un. c. –ader; –**fahl**, a. ad. bai *doré*; ein =es Pferd, eine =e, cheval bai d.; –**farbe**, f. 1. (die F. des –es) *couleur* d'or, f; *jaune d.*; dem Leder, dem Holze eine = geben, donner au cuir ꝛc une co. f. d.; 2. Pt. (eine F., welche dem –e gleicht; it. das –, welches man in Blättchen über mehrere Lagen von Farben legt) or de c.; it. or; –**farben**, –**farbig**, a. ad. (–gelb) co. d'or; =er Spießglanzſchwefel, c. –ſchwefel; =e (Haare), d'un blond d.; Bl. d'or; –**faſan**, le faisan d. (de la Chine); –**feilicht**, n. limaille d'or, f; –**finger**, (der 4te F. der Hand vom Daumen an) le doigt annulaire; –**fink**, hn. pivoine, bouvreuil; –**firniß**, or, vernis d'or, bâtiture, f; –**fiſch**, (dim. –fiſchchen, n.) hn. 1. (ein kleiner chineſiſcher Fiſch, –karpfen) *poisson* d'or, p. doré de la Chine; 2. (ein afrikaniſcher Flügelfiſch) dorade, f; 3. petite perche de rivière; –**fiſcher**, (der –körner in Flüſſen ſammelt) orpailleur; –**fiſcherei**, f. la pêche de l'or, f; –**fliege**, f. chrysomèle, f; –**flimmer**, (glänzende –blättchen in Flüſſen ꝛc, –flinter, –flitter, –flitſchen, Fluß–) *pailles* d'or, f. pl; –**flitter**, (Flitter von –e zum Sticken) paillette ou petite lame d'or, f; an dieſer Stickerei ſind viele =, il y a bien des *p.* d'or à cette broderie; –**fohre**, –**forelle** f. truite saumonnée; it. c. –braſſen; –**fuchs**, Mar. alezan doré; –**fuß**, (eine Art Falken mit –farbigen Füßen) épervier de la baie de Hudson; –**gang**, Ex. filon, veine d'or; –**gehalt**, (der Erze ꝛc) l'aloi, l'or que contient un minerai ꝛc; (der Münzen) le titre, le denier de fin ou de loi, l'aloi de l'or; (der –geſchirre ꝛc) titre; (der Sand eines Fluſſes) in welchem man = vorausſetzt, qu'on suppose contenir de l'or; –**geier**, (Lämmergeier, c.) vautour doré; –**gelb**, *jaune* d'or, *j.* de citron; –**gelockt**, l'oc. =e Haare ꝛc (–gelbe Locken habend) cheveux en boucles d'un blond doré; –**geſchiebe**, n. Ex. mine de transport mêlée d'or; it. (gediegene –körner in Geſchieben) or natif, or en grains; pépite, f; –**geſchirr**, *vaisselle* d'or, f; (einzelnes Stück) vase d'or; die Speiſen wurden in =e aufgeſtellt, on servit les mets sur de la *v.* d'or; –**gewicht**, n. 1. (nach welchem die Schwere des Goldes beſtimmt wird) poids d'or; it. (ein Körper von beſtimmter Schwere, das – danach zu wägen) poids pour peser l'or; –**gier**, f. la soif de l'or; –**glanz**, éclat de l'or; –**glätte**, f. la litharge d'or, la chrysite; Mit. (eine Art –erz, welches wenig – hält) marcassite d'or, f; –**gleich**, a. ad. qui ressemble à l'or; =es Metall, du similor; –**glimmer**, (gelber) mica *j.*; –**götze**, (eines Geizigen) idole, f; ungern ſchied er von ſeinem =en, ce fut avec bien de la peine qu'il quitta son idole; –**granat**, Mg. grenat d'or; –**gras**, n. (das gelbe Ruchgr., Lavendelg.) flouve odorante; –**gräupchen**, n. c. –korn; –**gries**, gravier, gros sable mêlé d'or, c. –kies; –**grube**, minière, mine d'or, f. c. –bergwerk; fg. Peru, dieſe unerſchöpfliche =, le *Pérou*, cette source *inépuisable de richesses*, dont les mines d'or sont *in–s*; das iſt eine = für ihn, c'est une source de *ri.*, un *P.* pour lui; –**grün**, a. ad. vert doré; –**grund**, 1. Dor., Pt. assiette, f; it. (eine Lage –) couche d'or, f; den = auftragen, poser, coucher d'assiette; it poser, asseoir, coucher l'or; Man. (vom Zeuge) fond d'or; Stoff mit ſeidenen Blumen auf =, étoffe en fleurs de soie à fond d'or; (Sammet) mit einem =, à fond d'or; 2. (ein Grund od. Thal, in deſſen Bächen man –ſand findet) vallée dont les ruisseaux charrient, roulent de l'or; it. (der Gr. eines ſolchen Baches od. Fluſſes) lit ou fond d'un ruisseau, d'une rivière qui charrie de l'or; –**gulden** od. –**gülden**, autref. florin d'or; –**haar**, n. (–farbenes) *cheveux* d'un blond doré, pl; Bo. 1. (eine Art Moos mit –farbenen Staubfäden, Frauenhaar) perce-mousse, f; polytric doré; 2. (eine Pfl.) chrysocôme; 3. (eine Art der Kuhſchelle) c. Gauchhaar; –**haarig**, a. ad. qui a les ch. blond doré; ein =er Junge, blondin; –**hafer**, (ein zum Geſchlechte des Hafers gehörendes Futtergras) avoine *jaune*, f; –**hähnchen**, –**hähnlein**, n. 1. (Vogel) roitelet huppé; 2. (Name des Blattkäfers) chrysomèle, f; 3. Bo. (–blume) la renoncule blonde, l'anémone *j.* des bois, f; –**haltig**, a. ad. (– enthaltend) aurifère; contenant de l'or, mêlé d'or, tenant or; =es Kupfer, =e Erze, cuivre tenant or, mines mêlées d'or; –**handel**, (der H. mit –) trafic en or; –**harder**, hn. (ein Flußfiſch) la dorade; –**harniſch**, 1. (ein –ener od. vergoldeter H.) le harnois d'or od. doré; 2. hn. (Käfer) bupreste géant; –**haufen**, monceau d'or; –**hornerz**, n. Mg. mine d'argent cornée; –**käfer**, (mit –grünen Flügeldecken) émeraudine, f; scarabé doré od. émeraudin; weſtindiſcher =, la porcelaine verte; le scarabé chrysis; it. c. –hähnchen (2); –**kalk**, Ch. 1. (durch Feuer od. Säuren in K. verwandeltes –) or calciné; oxide d'or; 2. (Pulver, in welches die –blättchen beim Probiren zerfallen, wenn man aus einem Theil – 4 Theile Silber ausgeſchieden hat) chaux d'or; 3. Ex. (eine zuſ. geſinterte Erdart, welche ſammt – enthält) or moulu; –**karauſche**, f. (poi.) meunier; –**karpfen**, c. –fiſch (2); –**kehlchen**, n. –**kehle**, f. (eine Grasmückenart) le suce-fleur; –**kies**, (ein gelber, –haltiger K.) gravier d'or; pyrite aurifère; it. (ein mit Eiſen und Schwefel vererztes –) or minéralisé; –**kind**, n. f. (Schmeichelwort) mon mignon, ma mignonne; –**kiſſen**, n. Rel. coussin, coussinet; –**kluft**, f. Ex. veine d'or; fente, gerçure renfermant de l'or, f; –**klumpen**, masse d'or; it. tas, monceau d'or; –**könig**, Chi. régule d'antimoine imprégné d'or; –**kopf**, hn. (Dickſchnäbler mit gelbem Kopfe) le gros bec doré; it. (Todtenfliege) mouche à tête dorée, f; –**korn**, –**körnchen**, –**körnlein**, n. grain d'or, or en grain; it. le culot d'essai; –**krähe**, f. corneille bleue; –**krätze**, f. Or. (das –ſtaubige) lavure d'or, f; –**kraut**, n. séneçon; –**kryſtalle**, pl. Chi. muriate d'or, sel d'or, sel régalin d'or; cristaux d'or, pl; –**krone**, f. (eine –ene K.) couronne d'or, f; it. (eine mit dem Gepräge einer Krone verſehene Münze von –) écu d'or, écu sol; –**kupfer**, n. similor; –**küſte**, f. Gg. (Küſte von Afrika und Indien, wo man – zu holen pflegt) la côte d'or, ou de Guinée; –**lachs**, le saumon doré; –**lack**, 1. (ein –gelber Lackfirniß) vernis d'or; 2. (Siegellack mit –ſchaum gemiſcht) l'aventurine, f; 3. (–gelbe Blume, gelbe Levkoje) la giroflée *jaune*; violier *j.*, bâton d'or; –**lahn**, (ein zu L. geplätteter –draht) lame d'or, f; fil d'or battu; ein mit = durchwirkter Zeug od. Stoff, étoffe lamée d'or; =**ſchläger**, lamineur d'or; –**laſur**, f. (ein mit –gelben Flecken verſehener Laſurſtein) lazulite, f;

pierre d'azur, f; le lapis, le lapis lazuli; -lebererz, n. Ex. foie d'or, or *hépatique*, minerai d'or h.; -leder, n. (vergoldetes L.) cuir doré; =mahler, peintre en cuir doré; -leim, la chrysocolle, la soudure d'or, le borax r., c. Berggrün; -leiſte, f. 1. tringle d'or od. dorée; 2. (vielfarbiger blauer Raupkäfer) le scarabé azuré; =letten, (ein =haltiger L.) argile aurifere; -lilie, f. (eine L. mit =gelben Blumen) le lis *j.*, l'hémérocalle *j.*; -lumpen, f. pl. Or. (Lumpen zur Vergoldung) or en drapeaux; -lutte, f. Ex. (wo der =ſchlich geſchwemmt od. gewaſchen wird) auget à laver la mine d'or; -macher, (der das Geheimniß ſucht, unedle Metalle in = zu verwandeln) alchimiste, *adepte*; (er iſt tiefſinnig) wie ein =, comme un ad.; =kunſt, -macherei, f. l'alchimie, f; art hermétique; Alc. la chrysopée; -mann, fa. mein =, -männchen, mon, mon cœur, mon petit cœur, mon poupon, mon ami; -marder, (rothgelber M. in Canada) pekan; -markaſit, le zinc; =maſſe, f. masse d'or, f; -maulwurf, taupe dorée; -maus, f. souris de mer, f; aphrodite herissée; -merle, f. c. -droſſel; -milz, f. (gelbes Steinkraut) saxifrage, hépatique dorée; -mine, f. (=haltige) mine d'or ou aurifere; -mund, Con. (Tonnenſchnecke mit =gelber Mündung) [illegible] la bouche d'or, le [illegible]; -münze, f. monnaie d'or, f; it. (Schaumünze) médaille d'or, f; -niederſchlag, Chi. précipité d'or; -pappe, f. -papier, n. (vergoldete P.) carton, papier doré; -platte, f. -plättchen, n. (von =) *plaque*, petite *p.*, paillette d'or, f; -plätten, n. (Geſchäft des =plätters) le laminage de l'or; -plätter, lamineur d'or; -praß, od. -praſer, (welcher ins Gelbliche und Braune fällt) chrysoprase, f; (chrysoptéron); -probe, f. Orf. 1. essai du titre, (du degré de fin) de l'or; la touche de l'or; 2. Ex. (Probe des Erzes, deſſen =gehalt zu erfahren) essai de la mine d'or; l'épreuve, f; -pulver, n. *poudre* d'or, f; or en *p.*; Alc. (um edle Metalle damit in = zu verwandeln) *p.* de projection, f; -punkt, (ein goldener =) point d'or; Hn. (Käfer mit goldenen Punkten) richard à facettes; bupreste à points dorés; -puppe, f. hn. chrysalide dorée; -purpur, Chi. (ein feines Pulver, welches aus dem mit =e geſättigten Königswaſſer vermittelſt einer Zinnauflöſung niedergeſchlagen wird) oxide de l'or par l'étain; pourpre de Cassius; -quarz, (=haltiger =) quartz aurifere; -quaſt, -quaſte, f. houppe, gland, bouffette d'or, garnie d'or; -rabe, hn. *corbeau* de la plus grande espece, *c.* à reflets d'or; -regen, Art. pluie d'or, f; grains d'or; -reich, a. ad. (reich an =e) *riche* en or; =es Erz, =e Küſte, =er Fluß, mine, côte, riviere *r.*, abondante en or; =er Zeug, étoffe *r.*, f; -reif, (ein goldener R. od. Ring) bagne, anneau d'or; -reiher, hn. héron doré; -renette, f. reinette jaune ou dorée; -ring, c. -reif; -roſe, f. (dim. -röschen, -röslein, n.) (Name des Ciſtusgewächſes) l'herbe d'or, f; l'hélianthème; l'hysope de Garigues, f; =ufeder, f. (chineſiſches Staudengewächs) l'osbeckie; -ruthe, f. Bo. (Wundkraut) verge d'or ou dorée; =ubaum, (auf den antilliſchen Inſeln) le bosé, la bosé à feuilles de lilas; -ſafran, or fulminant; -ſalbei, f. Bo. sauge dorée; -ſalpeter, Chi. (ſalpeterſaures =; = das in Salpeterſäure aufgelöſt und niedergeſchlagen iſt) nitre, nitrate d'or; -ſalz, n. Chi. (jede Verbindung des =es mit einer Säure) sel, muriate d'or; eſſigſaures =, acétide d'or, sel d'or acéteux; -ſammler, (der Flußgold ſammelt) orpailleur; -ſand, (in Flüſſen) sable d'or; -ſchale, f. -ſchälchen, n. (von =) coupe, *tasse*, petite *t.* d'or; Chi. -ſchälchen, (goldenes Gefäß) écuelle, f; -ſchatz, (ein in =e beſtehender =) trésor en or; -ſchaum, (zu dünnen Blättchen geſchlagenes, bel. unächtes =) oripeau; (von ächtem =e) or en feuilles; -ſcheiden, va. Ex. (das = vom Silber ſcheiden) séparer, affiner l'or, faire le départ; -ſcheider, Ex. affineur d'or; -ſcheidewaſſer, n. acide nitromuriatique; eau régale, f; acide régalin; -ſcheidung, f. Ex. départ de l'or; -ſchlacken, pl. écume, crasse d'or, f; -ſchlag, c. -blatt; =ader, Chir. (deren Erweiterung die =ene Ader veranlaßt) artere hémorrhoïdale, f; =loth, n. Or. (ein Loth, welches zum Löthen goldener Sachen gebraucht wird) soudure d'or, f; -ſchläger, 1. (ein Künſtler) *batteur* d'or; 2. (ein großer Hammer deſſ.) le piître; =form, =haut, f. (in welcher das = zu dünnen Blättchen geſchlagen wird) baudruche, f; =papier, n. (zwiſchen welches man den =ſchaum legt) *papier* de *b.* d'or, *p.* à livret, cf; -ſchleie, f. (poi.) tanche dorée; -ſchlich, Ex. le schlich d'or; minerai d'or bocardé; mine d'or bocardée; -ſchmelzer, fondeur, affineur d'or; -ſchmied, (=arbeiter) *orfevre*; hn. (eine Art Raupkäfer) scarabé noir à points dorés; it. c. =fliege; =arbeit, f. orfevrerie, f; ouvrage, marchandise d'*orf.*; =erde, f. (zu Gießformen) argile d'*orf.*; =geſell, compagnon d'*orf.*; =hammer, marteau d'*orf.*; =innung, f. le métier, le corps des *orf-s*; =junge, apprenti, garçon d'*orf.*; =krätze, f. rognure d'or, f; =kreide, f. (das = e zu putzen) craie d'*orf.*, f; =laden, boutique d'*orf.*, f; =ofen, fourneau d'*orf.*; =waare, f. c. =arbeit; =zeichen, n. marque, poinçon, estampille d'*orf.*; -ſchölling, Mo. (= zu =münzen) flan d'or; -ſchwanz, hn. (eine Art Motten mit =gelbem Schwanze) la queue jaune; -ſchwefel, Chi. (eine Verbindung aus Spießglanz, Schwefel und Waſſerſtoff) souffre doré d'*antimoine*, oxide d'an. sulfuré orangé; =kies, n. Ex. (ein =haltiger Schwefelkies) pyrite sulfureuse ou martiale mêlée d'or; -ſeife, f. (eine Anſtalt das = zu waſchen) le lavoir; -ſinter, Ex. (=haltiger) concrétion calcaire mêlée d'or, f; -ſohn, m. -ſöhnchen, n. fa. mon *mignon*, mon petit *m.*; -ſpecht, hn. pic doré; -ſpinner, fileur d'or; -ſtange, f. barre, *lingot* d'or; de l'or en barre, en *l.*; des *l-s* d'or; -ſtaub, poudre d'or; -ſtein, 1. (=haltiger) pierre d'or od. contenant de l'or, f; it. roche colorée d'un jaune d'or; 2. c. -ſtreichſtein; 3. (Edelſtein von blaßgrüner Farbe) chrysolite, f; 4. c. -ſträmer; -ſternblümlein, n. (kleines Schöllkraut) petite chélidoine; -ſticker, -s; inn, brodeur, -se en or; -ſtickerei, f. 1. *l'art*; it. Werke broderie en or, f; Kleider mit =, habits en broderie d'or, brodés en or; -ſtoff, (ein Zeug, in welchem ſeidene Blumen r. auf goldenem Grunde gewebt ſind; =ſtück) drap d'or, brocard d'or; -ſtoffen, a. ad. (aus =ſtoff gemacht) de drap d'or; -ſtreichſtein, (Probierſtein) pierre de touche, f; -ſtreifen, (von der Farbe des =es) raie dorée; -ſtreifig, a. ad. à raies dorées; -ſtrich, hn. (Art Meerbraſſen mit gelben Strichen) saupe, f; -ſtriemer, hn. (ein Fiſch mit gelben Striemen) synagride; -ſtück, n. 1. (ein noch unverarbeitetes) pn. morceau d'or; 2. (=münze) it. (Schaumünze) pièce d'or, it. médaille d'or, f; in =en bezahlen, payer en or, en pièces d'or; 3. fa. c. -ſtoff; -ſtufe, f. (ein Stück =erz, it. =ſtufe) morceau, échantillon de mine d'or; -ſucher, c. -ſammler; -talk, Ex. (ein =gelber, auch brauner T.) talc jaune; -teig, (= in Geſtalt eines Teiges) or en pâte; -teppich, (ein mit = durchwirkter) tapis broché d'or; -tochter, f. -töchterchen, n. fa. ma mignonne; ma petite ..; -tinctur, f. c. -auflöſung (2); -treſſe, f. (goldene) galon d'or; -troddel, f. c. -quaſte; -tropfen, 1. (ein Tr. flüſſigen =es) goutte d'or fondu, f; 2. Chi. pl. (gelbe Flüſſigkeit, welche entſteht, wenn ein Loth Eiſenkalk mit 2 Loth Schwefelnaphta vermiſcht wird) mélange de muriate de fer et d'éther sulfurique; -tuch, n. Con. (eine Muſchel) le drap d'or ordinaire; -vitriol, Chi. (ſchwefelſaures =) vitriol d'or, sulfate d'or; -waare, f. *orfévrerie*, f; ouvrage d'*orf.*; =nhandel, commerce d'*orf.*; -wage, f. (=münzen zu wägen) *trébuchet*; Mo. biquet; einen Dukaten auf der = wägen, peser un ducat avec le *tr.*; Mo. biqueter un ducat; fg: jedes Wort auf die = legen, (äußerſt vorſichtig in ſeinen Reden ſ.) parler avec bc. de circonspection; peser toutes ses paroles; -wäſche, f. 1. (das Waſchen od. Reinigen des =es aus dem Sande od. der Dammerde) lavage de l'or; 2. c. -ſeife; 3. (Ort, wo man das = wäſcht) lavoir, lieu où l'on prépare l'or de riviere; -wäſcher, orpailleur, arpailleur; -waſſer, n. (Art Branntwein, in welchen man geſchlagene =blättchen thut, um ihm ein Anſehen zu geben) eau d'or, f; Danziger =, eau de vie de Dantzick; -weide, f. osier jaune; -weinſtein, Chi. (weinſteinſaures =) tartrite d'or; -werk, n. (vergoldete Arbeit) *dorure*, f; das iſt ſehr ſchönes =, voilà de très-belles *d-s*; -weſpe, f. le chrysis, la guêpe dorée; -wirker, fabricant de drap d'or; -wirkerei, f. art de fabriquer du drap d'or; -wolf, 1. le loup ordinaire; 2. (der Schakal) loup doré, le chacal ou jakal; -wurm, bupreste; richard; it. c. -maus; -wurz, -wurzel, f. 1. (Schöllkraut) grande chélidoine, l'éclaire, f; 2. (wilde Lilie) martagon; -zahn, Ex. petite barre d'or vierge; 3. Con. (ein Schalenthier) chrysodon; -zain, lingot d'or; -zange, f. Orf. pincettes de doreur, f. pl; -zieher, c. -drahtzieher; -zopf, Bo. c. -haar (2).

Golden, a. ad. d'or; -e Münzen, Gefäße, Ketten, Ringe, Zierathen r. monnaies r. d'or; ext. (ein Seidenſtoff) mit -en Blumen, à fleurs d'or; in -en Stoff gekleidet, vêtu de drap d'or; eine -e Uhr, montre d'or, f; -e Spitzen, dentelles d'or, f. pl; -e Bulle, bulle d'or, f; ein Buch mit -em Schnitte, livre doré sur tranche; ein Stock mit -em Knopf, canne à pomme d'or, f; fg: -e (Sonne, Sterne), brûlant, e; it. (dem Golde an Farbe gleich); ihr Haar wallte in -en Locken, ses *cheveux* flottaient en boucles d'or; ihre -en Haare, ses *ch.* dorés; l'or de sa chevelure.

2. (von vorzüglichem Werthe); die Zeit iſt -, le temps est plus précieux que l'or; die -e Zeit, das -e Zeitalter; (der Unſchuld und Einfalt der Sitten r. herrſchte) l'âge d'or, le *siècle* d'or; (dieſer Fürſt) wird das -e Zeitalter wieder bringen, (einen höchſt glücklichen Zuſtand) ramenera le *s.* d'or; -e (goldene) Tage, (ſehr glückliche) *jours* filés d'or et de soie; er hat -e Tage, ses *j.* sont filés d'or et de soie; il est extrêmement heureux; die goldne Ruhe, l'heureux repos; -e Früchte tragen, (p. fg.) porter d'excellents fruits; mein -es, goldiges (liebes) Kind, c. Goldſohn r.; er iſt noch = gegen ihn, (unendlich beſſer) c'est bien autre chose, il vaut encore mille fois mieux que lui; il n'y a point de comparaison entr'eux; Georg, der goldne Junge, Georges, l'aimable enfant, cet excellent od. charmant garçon; ein -er Spruch, (ein lehrhafter, inhaltreicher) *parole* mémorable, belle *p.*, *p.* divine, *p.* à écrire en lettres d'or, f; die -e Zahl, Chro. (Z., welche anzeigt, das wievielſte Jahr ein gegebenes im Mondzirkel ſei) nombre d'or; die -e Regel, la règle de trois; das goldene Vließ, la toison d'or, c. Vließ; die blinde, die fließende, goldne Ader, les hémorrhoïdes borgnes, sèches, ouvertes od. fluentes, c. Ader; P. dem fliehenden Feinde eine -e Brücke bauen, (ſeine Flucht auf alle Art befördern r.) faire un pont d'or à l'ennemi.

3. (prächtig, ſchön, ſcheinbar); einem -e Worte geben, (ihm ſehr ſchön thun) donner à qn les plus belles *p-s* du monde; einem -e Berge verſprechen, -e Verſprechungen machen, promettre des monts d'or à qn.

Goldig, c. golden.

Golf, -es; e, Gg. *Golfe*; der - von Venedig, von Lion, le G. de Venise r.; dort bildet das Meer einen -, la mer y forme un G., c. Meerbuſen.

Goll-rabe, c. Kolkrabe.

Goll, -es; e, c. Blutfink.

Goller, s, Cout. collet; Hn. pic-vert ou pivert.

*Gondel, n, f. (Fahrzeug zu Venedig r.) gondole, f; (der Luftſchiffer) nacelle, f; Con. -, (kleine länliche Muſchel) cuillere de Neptune, tonne ou robe bigarrée; -ier, -fahrer, -führer, -ſchiffer, gondolier; it. aéronaute.

Gönne-geld, n. c. Angeld, Handgeld.

Gönnen, einem et., (anwünſchen) *souhaiter*, vouloir du bien à qn; ne pas envier qc à qn; ich gönne den Großen ihr Glück, je n'envie point la *fortune* des grands; ich gönne es ihm, j'en suis charmé pour lui; il l'a bien mérité; ich gönne ihm ſ. Glück von Herzen, je lui souhaite de tout mon cœur le *bonheur* dont il jouit; je ne lui envie pas sa *f.*, son *b.*; je me réjouis de sa bonne *f.*; es iſt ihm wohl zu -, daß er endlich angeſtellt worden iſt, on peut bien le féliciter d'avoir enfin obtenu une place; er gönnet niemand et., il ne souhaite aucune jouissance, rien à pers.; er gönnet mir nicht das geringſte Vergnügen, il ne peut voir que je prenne, que j'aie le moindre plaisir; er gönnet mir das Waſſer, die Luft nicht, il m'envie l'eau que je bois, l'air que je respire; er gönnt ſeinen Leuten das Brod, ſeinen Pferden den Haber nicht, il donne malgré lui, il plaint le pain à ses gens et l'avoine à ses chevaux; ich gönne ihm alles Gute, je lui veux tout le bien possible; it. iro. (jedermann) gönnet ihm ſ. Unglück, dieſe Demüthigung, se réjouit de son malheur, de la mortification qu'il essuie.

2. (erlauben, ver-) accorder, permettre; - Sie mir einige Ruhe, accordez-moi, permettez que je prenne q. repos; die Tage, die uns die Vorſehung noch - wird, les jours que la providence nous accordera

encore; – Sie mir einige Augenblicke Ruhe, Friſt, accordez moi qs instants de repos, de répit; permettez-moi de reprendre haleine; it. (widerfahren, widerfahren laſſen) – Sie mir die Ehre Ihres Beſuches, das Glück Ihrer Freundſchaft, faites-moi l'honneur de venir me voir, honorez moi de votre amitié; (ich bitte Sie), mir ferner Ihre Gewogenheit zu –, de vouloir bien me continuer vos bonnes graces; Syn. wir wünſchen überhaupt alles, was wir nicht beſitzen od. begehren; – ſetzet zu wünſchen noch den Nebenbegriff hinzu, daß wir urtheilen, derjenige, dem ein gewiſſes Gut od. Uebel wirklich wird, habe es verdient, nous souhaitons ou désirons en général ce que nous ne demandons pas positivement; gönnen, ajoute à souhaiter ou désirer l'idée accessoire, que celui qui jouit de q. bien ou éprouve qc de fâcheux, l'a bien mérité.

Gönner, s; inn, (überh. eine P., welche einer andern geneigt iſt) pers. qui nous veut du bien, qui nous est favorable; *protecteur*, -trice; *bienfaiteur*, -trice; *patron*, -ne; (der Gelehrten ꝛ) Mécene; ich halte ihn für meinen –, ſie für meine -inn, je l'envisage *comme* mon *pro.*, c. ma protectrice, c. mon *b.*, ma bienfaitrice; er hat mächtige – bei Hofe, il a de puissants *pro-s* à la cour; (der Miniſter) iſt ſ. –, est son *p.*; er hat an dieſer Dame eine große -inn, cette dame le protege puissamment, est sa grande *pa-ne*; (dieſer Fürſt) iſt der – der Wiſſenſchaften und Künſte, est le père, le *pro.* des arts et des sciences; -ſchaft, en, f. sp. patronage; it. les *pa-s*, *pro-s*; er hat eine große =, il jouit de bc. de protection, il a bc. de *pro-s*; 2. fa. (ein Gönner, eine -inn ſelbſt) *pa.*, *pa-ne*; viele =en h., avoir bc. de *pa-s*.

***Gonyometer**, Gé. (Winkelmeſſer) goniomètre.

***Gonyometrie**, f. Gé. (Winkelmeſſung) goniométrie, f.

Göpel, s, Ex. (Gebäude, Getriebe, um aus den Gruben zu winden) engin; *machine* à molette, f; ext. (eine von Pferden getriebene Waſſerkunſt) *m.* hydraulique (mue par des chevaux); it. (der über einem – erbaute Schoppen) lanterne, tourelle, f; bâtiment en pointe qui couvre la *m.* à molette; toit pointu de la *m.* à molette; -herd, Ex. (runder Platz um einen –, für die Pferde) le manege, l'aire de la *m.* à molette; -hund, (ein ſchweres mit Steinen beſchwertes Holz an einem –) chien; -kette, f. (womit die Tonnen aus dem Schachte gewunden w.; das -ſeil, wenn es gleich eine Kette iſt) la chaine, la corde de la *m.* à molette, f; -knecht, (Hemmeiſen am –) arrêt de la *m.* à molette; -korb, (um welchen die -kette gewunden iſt) la lanterne, le tambour de la *m.* à molette; -kreuz, (auf welchem das Gezimmer eines -s ruht) croix d'une *m.* à molette, f; -kunſt, f. c. Göpel; -pferd, n. (welches einen – treibt) cheval qui meut la *m.* à molette; -platz, c. -herd; -ſeil, n. c. -kette; -ſpille, -ſpindel, f. (Baum eines -s, um welchen der -korb befeſtigt iſt) essieu, arbre de la *m.* à molette; -ſteg, c. -kranz; -tonne, f. la tonne; -treiber, (der die -pferde antreibt) le toucheur.

Göre, f. c. Gabre, Gährung.

Gorl, c. Kerl.

Gorl, es; e, (ſtarker runder Faden, zur Auszierung allerlei Nähwerkes) ganse, f; -ſpitzen, f. (deren Blumen mit – eingefaßt und mit allerlei Spitzenſtichen ausgefüllt ſind) point d'Alençon; dentelle à brides, f.

Görz, n. Gg. Gorice, Goeritz.

Gos, (ein inländiſches Meilenmaß von 4500 – 5000 Schritten) gos.

Gösch, od. Gösche, n. (kleine Flagge an der Spitze des Klüverbaumes) pavillon de beaupré.

Gosche, n, f. po. (Maul) gueule, f.

Goſe, f. sp. (Weißbier, welches in Goslar ꝛ aus dem Waſſer des Fluſſes – (la Gose) gebraut wird) bière de Goslar, f.

Göſe, n, (der Weißfiſch) le *gardon*; – fiſchen, eſſen, pêcher, manger du *g.*

Göspe, f. c. Gäſpe.

Göſchen, s, m. Cor. (Scheidemünze, die 5 – 10 Pfennige gilt) le gros; das Berliner –, gros de Berlin, cf. *gros*.

Goſſe, n, f. 1. (Waſſerſtein einer Küche) évier; Ex. lécharge d'une machine hydraulique, f; 2. (Gerinne, Röhre zum Abfluß des Regenwaſſers) tuyau, conduit, égout; rigole, f; canal; -ſtein, pierre d'évier, f; it. Pav. contre-jumelle, f.

Goſtlinger, s, Mar. (ein ehemals auf Schiffen gebräuchliches Geſchütz von mittlerer Größe) pièce de huit, (de huit livres de balle), f.

Gotha, n. Gg. Gotha.

Gothe, n; n, (eine alte teutſche Völkerſchaft) Goth, die -thinn, Gothe, f; (die Könige von Schweden und Dänemark) nennen ſich noch Könige der -n, s'appelent encore rois des Goths.

Gothiſch, a. ad. (den Gothen eigen, ähnlich, von ihnen herrührend) *gothique*; der -e Geſchmack, goût *g.*; -e Bauart, architecture *g.*, f; -e Ordnung, Arc. (aus achteckigen od. auch runden Säulen zuſ. geſetzt) ordre *g.*; ein -es Gewölbe, (ſpitzig zulaufendes ꝛ) voûte *g.* surhaussée; ein -er Giebel, (ein durchbrochener, mit mancherlei Laubwerk ꝛ gezierter) pignon *g.*; -e Schrift, (die dreieckige Mönchsſchrift) *caractère*, écriture *g.*; ein Buch mit -er Schrift, livre en *ca-s g-s*.

Gothland, n. Gg. Gothie, f.

Gothenburg, Götheburg, Gg. Gothembourg.

Gott, es; Götter, *Dieu*; Ihr Götter! große Götter! (Ausruf des Erſtaunens ꝛ) *dieux*! grands *d.*! die heidniſchen Götter, les *d.* du paganisme, les faux *d.*; die obern G., les *d.* du premier ordre; die untern G., les *d.* du second ordre, c. Halbg.; die unterirdiſchen G., les *d.* infernaux, cf. Gottheit, Hausgötter, Halbg., Liebesg., Wald- und Waſſergötter, Mars war der – des Kriegs (der Kriegs-), Apoll der – der Dichtkunſt, Mars étoit le *D.* de la guerre, Apollon celui de la poésie; Romulus wurde unter die Götter verſetzt, *R.* fut mis au rang des *d.*, fut deifié; ſchön wie ein –, beau *comme* un *D.*, (*co.* un ange); (er iſt vergnügt, ſelig ꝛ) wie ein –, *co.* un *D.*, (*co.* un roi); it. (ein Gegenſtand übertriebener, unvernünftiger Verehrung, c. Abgott); *Ecr.* denen der Bauch ihr – iſt, qui sont leur *D.* de leur ventre; (er liebt nur das Geld), und macht es zu ſeinem –, il en fait son *D.*

II. sp. (der höchſte, vollkommenſte Geiſt, der Grund aller Dinge od. der Schöpfer des Weltalls) *Dieu*; l'être suprême; – iſt allmächtig, allgütig, allbarmherzig, *D.* est tout puissant, tout bon; der – der Heerſchaaren, le *D.* des armées; in die Hand des lebendigen -es fallen, tomber entre les mains du *D.* vivant; mit -es Hülfe, avec l'aide de *D.*; *D.* aidant; (das gebört ihm) von – und Rechtswegen, à bon droit; das iſt ein Mann -es (ein – wohlgefälliger, frommer) c'est un homme de *D.*; tout de *D.*, tout en *D.*; bei – ſ., (v. Verſtorbenen, welche man ſelig glaubt) être *devant* *D.*, de la face de *D.*; die Furcht -es, (die Ehrfurcht vor –) la crainte de *D.*; das Wort -es, la parole de *D.*

III. (um allerlei Arten von Gemüthsbewegungen, Betheurungen, Wünſchen ꝛ auszudrücken, ord. fa.; a) (einen hohen Grad des Schmerzens) ach, daß ſich – erbarme! ach, daß –! ah! que *D.* nous soit en aide! ach –! – welch ein Unglück! *D.*! bon *D.*, grand *D.*! *D.* quel malheur! – ſteh' uns bei! que *D.* nous assiste! b) (eine große Freude und Erkenntlichkeit gegen –); ach –! wie freue ich mich, ihn zu ſehen! mon *D.*, quelle joie j'aurai à le voir! que je me réjouis de le voir! ach –, wie ſchön! mon *D.*, que cela est beau! – ſei Dank, gelobt ꝛ! *D.* merci! graces à *D.*! *D.* soit loué! c) (einen Wunſch auszudrücken); – helf! helf –! (beim Nieſen) à vos souhaits! *D.* vous benisse, vous contente, vous assiste; vous soit en aide; it. (ein Gruß für arbeitende Landleute ꝛ) *D.* vous garde! – grüße dich, grüß dich –, fa. (eine ſehr vertrauliche Art zu grüßen) eh! bon jour! comment! vous voilà; – geſegne es! *D.* y donne, y mette sa bénédiction; it. (beim Eſſen ꝛ) bon appetit! – befohlen! reiſen Sie, gehen Sie mit –! (beim Abſchiede) adieu! *D.* vous conduise! wollte –, daß es geſchähe! plût à *D.* que cela se fît; – gebe es! *D.* le veuille! *D.* le fasse! geliebt es –, will's –, so – will! (wenn es – gefällt) s'il plait à *D.*! – vergelte, belohne es Ihnen! vergelt es –! lohn' es –! -es Lohn! *D.* vous le rende, vous récompense! d) (Bewunderung und Verwunderung an den Tag zu legen); o –, was ſeh ich? *D.*, que vois-je! gerechter, allmächtiger –! bon *D.*! grand *D.*!; e) (Abwendung von et. anzudeuten) bewahre, behüte –! – bewahre, behüte! da ſei – vor! à *D.* ne plaise! *D.* m'en garde, m'en *préserve*, nous en *pr.*! um -es willen nicht! thun Sie es um -es willen nicht! au nom de *D.*, pour l'amour de *D.*, ne le faites pas! ne le faites pas, je vous en conjure! um -es willen, was machen Sie? grand *D.*! que faites-vous donc? (et. zu betheuern) bei –! – weiß es! (wahrlich –) – iſt mein Zeuge! sur mon *D.*! devant *D.*! *D.* le sait! *D.* m'est (m'en est) témoin! ſo wahr – lebt! aussi vrai que *D.* existe! – ſtrafe mich! – verdamme mich, wenn ꝛ, que *D.* me punisse, je veux être damné, si ꝛ; it. (um die Ungewißheit auszudrücken, in welcher man in dem S. iſt, was daraus entſtehen wird, weiß –, mag – wiſſen, *D.* seul sait ce qui en arrivera; P. – gibt's den Seinen im Schlaf, (unerwartet, ohne ihr Zuthun), les biens viennent en dormant à ceux que *D.* aime; er läßt den lieben – einen guten Mann ſ. (iſt ruhig und unbeſorgt), il laisse courir l'eau par le plus bas; il ne s'inquiete de rien; jeder für ſich, – für alle, chacun pour soi, *D.* pour tous.

Gottähnlich, a. ad. semblable à *Dieu*; it. (herrlich, göttlich) divin, e; excellent, e; -ergeben, a. ad. soumis à *D.*, resigné à la volonté de *D.*; -gefällig, a. ad. (– angenehm) agréable à *D.*; -geſandt, od. -geſendet, a. ad. envoyé de *D.*; ein =er, un envoyé de *D.*; -heil, n. Bo. la cleone de Portugal; it. c. Braunwurz; -läugner, c. Gottesl.; -los, a. ad. *impie*; *irréligieux*, se; -ment; ein =er Menſch, ein =er, homme *i.*, *ir.*, un *i.*, une ame damnée; =e Geſinnungen, Reden, Handlungen, sentiments, discours *i-s*, *ir.*, actions impies, irréligieuses; ein =es Leben führen, mener une vie *i.*, scandaleuse; = handeln, leben, ſprechen, agir ꝛ en *i.*, d'une manière *i.*; Gott ſtrafet die =en, *D.* punit les méchants; fa. Sie ſind ein =er Menſch, (ein böſer, ſchlechter) vous êtes un méchant, un libertin, un fripon; Th. (das Daſeyn Gottes läugnend ꝛ); ein =er Menſch, ein =er, un athée; eine =e Lehre, doctrine athée, f; -loſigkeit, f. 1. impiété, irréligion, f; 2. (eine -loſe That); =en verbringen, allerlei =en begehen, proférer des impiétés, faire toutes sortes d'impiétés; -menſch, Th. (Gottmenſch) le théanthrope, le *D.* homme, Jésus-Christ; -menſchlich, a. deiviril, e; -ſelig, a. ad. *pieux*, *religieux*, se; -ment, dévot, e, -ment; ein =er Menſch, homme *p.*, *rel.*, dévot; =er Lebenswandel, vie pieuse, dévote; =e Gedanken, pensées pieuses; (mein Vater, meine Mutter) =en Andenkens, d'heureuse, de bienheureuse mémoire; -ſeligkeit, f. piété, dévotion, f; *Ecr.* die = iſt zu allen Dingen nütze, la piété est avantageuse, profitable en toutes choses; ſich in der = üben, s'exercer dans la piété; – ſei bei uns, sp. indécl. (der Teufel) le diable; -vergeſſen, a. ad. ein =er Menſch, ein =es Betragen, Leben, homme impie, profane, conduite, vie irreligieuse, c. -los; -vergeſſenheit, f. impiété, f; -verſöhner, (Chriſtus) le rédempteur, le réparateur du genre humain.

Götter, pl. les *Dieux*, cf. Gott; -blume, f. Bo. le dodécathéon; -bote, messager des *D.*; My. Mercure; -brod, n. c. -eſſen; -dienſt, culte des *D.*; -geburt, f. My. (die Entſtehung der –) théogonie, f; -gericht, n. 1. jugement des *D.*; 2. (Eſſen) manger, mets des *D.*; un morceau de roi; mets délicieux; -geruch, Bo. (eine Aſiatiſche Pfl., welche einen überaus angenehmen Geruch hat) le diosma; -geſchlecht, 1. (das G. der –, die – ſelbſt) les *D.*, la race des *D.*; 2. (ein von -n abſtammendes Geſchlecht der Menſchen) race divine; -gleich, a. ad. semblable aux *D.*, it. (herrlich ꝛ) divin, e; -haus, n. palais des *D.*, d'un dieu, temple dédié à une divinité; -kraut, n. (wohlriechende Pfl.) *ambroisie*, f; -lehre, f. (*Mythologie) *mythologie*, fable, f; it. (ein Buch) *my.*; Damms, Seybolds =, traité de *my.* par Damm, Seybold ꝛ; -mahl, festin, table des *D.*; -oper, f. opéra mythologique, (où les personnages sont des divinités de la fable); -ſitz, l'olympe; -ſohn, fils des *D.*; -ſpeiſe, f. c. -gericht (2); it. (pla.) c. -trank; -ſpruch, (bei den Alten) oracle; -ſtreit, dispute, discussion entre les *D.*, f, -trank, breuvage des *D.*; le nectar; fg. (dieſer Wein) iſt ein =, est un *n.*, une boisson des *D.*; -wein, le vin des *D.*; le *n.*; fg. das iſt ein =, (ein vortrefflicher) c'est du *n.*; -weſen, n. la mythologie; les *D.* de la fable; -wohnung, f. (eine W. der –, für –) demeure des *D.*, f; -zeichen, n. (ein von den -n gegebenes) augure; -zeit, f. 1. (da man – verehrte) le *temps* des *D.* ou de la fable; *t.* mythologiques; 2. (eine göttliche, glückliche Zeit) *t.* extrêmement heureux, *t.* de l'âge d'or.

Gottes-acker, (zur Begrabung der Todten) le cimetière; -baum, (Kataw-b.) arbre de *Dieu*, f; it. symbole de *D.*; -dienſt, *culte*; *c.* religieux, *c.* divin,

divin, exercice de la *religion*; der der Gottheit ſchuldige =, c. d., religieux, dû à la divinité; (alle Völker der Erde) h. irgend einen =, ont un c. quelconque; (die Juden) ſuchten die Hauptſache der Religion in =en, faiſaient consister l'essentiel de la r. dans les cérémonies, dans des actes extérieurs de r.; it. der öffentliche =, le culte public; freien = h., (die Freiheit h., Gott nach ſeiner Art zu verehren) avoir l'*exercice* libre de la r.; jouir de la liberté du culte; (die Proteſtanten) h. dort einen freien, öffentlichen =, y ont l'*ex.* libre, public de leur r.; der häusliche, der Privat=, *ex.* privé de la r.; der innere, äußere =, culte intérieur, extérieur; it. (Verehrung – auf eine feſtgeſetzte Art) le *service*, le *s. divin*; Cath. *office*, *of. d.*; dem =e beiwohnen, assister au *s.*, à l'*of.*; den = fleißig beſuchen, fréquenter l'*of. d.*, le *s. d.*, aller souvent à l'église, à l'*of.*; (welcher Geiſtliche, welcher Prieſter) hat heute frühe den = verrichtet, gehalten? a fait le *s.*, l'*of.*, a officié ce matin? der = iſt ſchon angegangen, iſt aus od. geendigt, le *s.*, l'*of.* a déjà commencé, est fini; -dienſtlich, a. ad. 1. (zum -dienſte gehörig ꝛc.) religieux, se, -ment; =e Handlungen, Zuſammenkünfte, Einrichtungen, Gebräuche, actes de religion ou religieux; assemblées, institutions, cérémonies religieuses; der =e (geiſtliche) Stand, état ecclésiastique; (bei Kloſtergeiſtlichen) l'état de religieux; 2. =er Menſch, homme religieux; =keit, f. religion, piété, f; -erde, f. (u Erde) la *terre*; Cath. (Erde des -ackers) t. sainte; in = begraben w., être enterré en t. sainte; -fahrt, f. pèlerinage; -friede, untreſ. (Unverletzlichkeit aller zum öffentlichen -dienſte beſtimmten Perſ. u. Sachen) la trève de *D.* ou du *Seigneur*; l'inviolabilité des pers., des choses saintes, f; -furcht, la crainte de *D.*, religion, piété, f; -fürchtig, a. ad. craignant *D.*, pieux, se, dévot, e, -ment; das iſt ein =er Mann, ein =er, cet *homme* est craignant *D.*, c'est un *h.* religieux, dévot; ſie iſt eine =e Frau, eine =e, cette *femme* a la crainte de *D.* en partage, c'est un *f.* pieuse, une dévote; =e Geſinnungen und Handlungen, sentiments pieux, actions pieuses; =leben, vivre pieusement; -gabe, f. (eine Gabe –); das Brod iſt eine =, le pain est un don, un bienfait de *D.*; it. (beſ. von natürlichen Fähigkeiten); er beſaß unter andern =n einen durchdringenden Verſtand, entr' autres bonnes qualités, le ciel l'avait doué d'un esprit très-pénétrant; 2. pl. =n, (die Kirchen[illegible]) revenus ecclésiastiques; -gebärerinn, f. (die Mutter Jeſus) la mère de *D.*, de notre Seigneur, la sainte Vierge; -gelahrtheit od. -gelehrſamkeit, f. (Wiſſenſchaft) la *théologie*; die natürliche =, (aus der bloßen Vernunft geſchöpft ꝛc.) *th.* naturelle; die geoffenbarte =, *th.* révélée ou positive; ſich der = widmen, ſich auf die = legen, se vouer, s'appliquer à la *th.*, à l'étude de la *th.*; (dieſer junge Menſch) widmet ſich der =, se destine à la *th.*, veut devenir théologien, veut embrasser la *th.*, veut étudier en *th.*; die = lehren, vortragen, enseigner la *th.*, instruire dans la *th.*; (er iſt) Profeſſor, Doktor der =, professeur, docteur en *th.*; -geld, n. c. -groſchen; -gelehrt, a. ad. (-gelehrſamkeit betreffend ꝛc.); =e Männer, Kenntniſſe, Schriften, hommes savants en *th.*, connaissances en *th.*, écrits de *th.*; der =e, (Theolog) théologien; alle =e ſtimmen hierin überein, tous les théologiens sont d'accord sur ce point; ſie will für eine =e gehalten w., elle veut passer pour théologienne, elle fait la ..; =heit, f. c. -gelehrſamkeit; -gericht, n. *jugement* de *D.*; (beſ. eine Art G., im Mittelalter, ein -urtheil) *j.* de *D.*; ordalie, f; -gnade, f. la grace de *D.*; Bo. (Storchſchnabel, Giftkraut ꝛc.) l'herbe à Robert, f; -gold, n. or (qu'on prétend tirer) des gaz nitreux atmosphériques; -groſchen, (Handgeld zum Beſten der Armen bei Verträgen ꝛc.) denier à *D.*; -haus, n. (eine Kirche) la maison de *D.*; temple; église, chapelle, f; it. die -häuſer, pl. (Klöſter, Abteien) couvents, cloîtres, domeries, abbayes, f; =bund, (Bezirk oder Bund in Graubünden, in welchem das Bisthum Chur liegt) la ligue de la maison de *D.*, ligue caddée, ligue des Grisons, ligue Grise; =leute, pl. les sujets d'une abbaye, d'un couvent; =pfleger, receveur, administrateur des revenus d'une église; fabricien; -hülfe, f. (die H. –) l'aide de *D.*, f; Bo. (gemeiner weißer Andorn) marrube commun; -kaſten, (zur Aufbewahrung der Kirchengelder) *tronc* d'église; caisse des pauvres, f; in den = legen, mettre dans le *t.*; -kuh, f. (zum Gebrauche der Kirchendiener in Thüringen ꝛc.) bétail affecté à une terre, à une métairie de couvent ꝛc; Hn. =, (-küchlein, n.) (der Blattlauskäfer) bête, vache à *D.*, f; le cheval à *D.*; -lamm, n. 1. (Jeſus) agneau de *D.*; 2. Cath. (Bild von Wachs ꝛc.) agnus, (agnus Dei); -läſterer, s; inn, blasphémateur, -trice; sacrilège; -läſterlich, a. ad. (von einer Schrift, Rede ꝛc.) blasphématoire; =e Handlungen, actions sacrilèges; das heißt = geſprochen, c'est parler en blasphémateur, en sacrilège; -läſtern, blasphémer; vomir des blasphèmes; -läſterung, f. *blasphème*; ſchreckliche =en ausſtoßen, vomir d'horribles *bl-s*; -läugner, s; inn, incrédule; er iſt ein =, ſie iſt eine =inn, c'est un athée, une athée; -läugnerei, f. c. -läugnung; -läugneriſch, a. ad. athée; ein =er Satz, =e Grundſätze, *proposition* d'athée, *pr.* impie, principes d'athéisme; -lehen, n. (welches einer Kirche, einem Kloſter ꝛc. zuſteht) fief *ecclésiastique*; -lehre, f. la théologie; -lehrig, a. pu. (theologiſch) *théologique*, -ment; -liebe, f. amour de *D.*; -lohn, *récompense* de *D.*, du ciel, *réc.* céleste; ich wünſche ihm =, je fais des vœux pour que le ciel l'en *ré.*; habt =, od. Gottslohn! fa. Dieu vous le rende, vous en *réc.*; ihr verdient einen = an mir, *D.* vous rendra le bien que vous me faites; it. um einen = thun, faire qc par charité, pour l'amour de *D.*; wollen Sie ſich da nicht einen = verdienen? ne voulez-vous pas prendre part à cette bonne *œuvre*, faire là une œ. de charité? -mord, (Hinrichtung Jeſus) déicide; -mörderiſch, a. ad. déicide; -name, nom de *D.*, d'un *D.*; er bittet Sie in =n, il vous prie au nom de *D.*! in =n! à la garde de *D.*! à la bonne heure; soit! -pfennig, c. -groſchen; -pferd, n. c. Heupf.; -rathſchluß, décret de *D.*, du ciel, de la providence; -recht, n. les droits, les immunités d'une église, d'un couvent; it. les offices ecclésiastiques; -ſohle, Sal. (zum Beſten der Armen) portion d'eau salée destinée aux pauvres; -ſohn, (Jeſus) fils de *D.*; it. c. Götterſ.; -ſtimme, f. voix de *D.*, voix divine; -tiſch, la sainte table, sainte cène, la communion; an den =, zu =e gehen, s'approcher de, se présenter à la sainte table, communier; aller à la communion; faire la cène; =rock, c. Abendmahltuch; -urtheil, n. c. -gericht; -verächter, (eine P., welche Geringſchätzung gegen Gott zeigt) impie, profane; -verachtung, f. (der gänzliche Mangel an Ehrfurcht vor Gott) irréligion, impiété, f; mépris de la religion; -verehrung, f. 1. (-furcht) sp. vénération envers *D.*, f; 2. c. -dienſt; -vergeſſen, =heit, f. c. Gottv. ꝛc; -vertheidigung, f. (Rechtfertigung ſeiner Vorſehung in Betreff der Uebel in der Welt) théodicée, f; -welt, f. fa. le monde, l'univers, la terre, le globe; auf der = nichts zu thun h., (durchaus nichts) n'avoir rien à faire du tout.

Gottfried, (np.) Godefroi od. Godefroid.

Gotthart, (np.) Gotard.

Gottheit; en, f. 1. (die göttliche Natur ꝛc.) sp. *divinité*, f; die – Chriſti, la *d.* de ꝛc; Ecr. Gottes ewige Kraft und –, la puissance éternelle et la *d.* de Dieu; 2. (Gott ſelbſt) la *d.*; die Werke der Natur ſind Abdrücke der –, les œuvres de la nature sont les empreintes de la *d.*; die – läugnen, nier la *d.*; it. (v. den Göttern der Alten); die –en der Heiden, die heidniſchen –en, les *d-s* des païens, du paganisme; (die Alten) bevölkerten die Luft, die Erde, das Meer ꝛc mit –en, peuplaient l'air ꝛc de *d-s*; die – eines Ortes, *d.* d'un lieu, f; Poé. déité, f; die unterirrdiſchen –en, les déités infernales, les *d-s* de l'enfer.

Göttinn; en, f. My. *déesse*, f; die – der Weisheit, Jugend ꝛc, la *d.* de la sagesse ꝛc; die drei –en, les trois *d-s*; Diana, die – der Jagd, Diane, la *d.* de la chasse; ſie hat den Anſtand einer –, elle a le port, le maintien d'une *d.*; Poé. meine –, (Geliebte) ma *d.*; die –, die ich anbete, la *d.*, la divinité que j'adore.

Göttlich, a. ad. *divin*, e, -ment; das -e Weſen, essence *d-e*; die -en Eigenſchaften, les qualités *d-es*; les attributs *d-s*; der -e Wille, die -e Vorſehung, Liebe, Gerechtigkeit ꝛc, volonté, providence *d-e*, amour *d.*, justice *d-e*; die -e Natur Chriſti, la nature *d-e* de ꝛc; einen göttlichen Urſprung h., avoir une origine *d-e*, provenir de *Dieu*, être de race *d-e*; die – angeweihten Propheten, les prophètes divinement inspirés; die -en Schriften, Th. les livres *d-s*, canoniques; die -en Ausſprüche, les oracles *d-s*; -e Eingebung, inspiration *d-e*; das -e Anſehen eines Buches, la canonicité d'un livre; die -en Tugenden (der Menſchen), les vertus théologales; ein -er Wandel, (der nach Gottes Willen eingerichtet iſt) vie *d-e*, selon *D.*; einem -e Ehre erweiſen, erzeigen, (eine Ehre, die Gott, einem Gotte gebührt) rendre à qn des honneurs *d-s*; – leben, – geſinnt ſ., vivre selon *D.*, avoir des sentiments selon *D.*; es liegt etwas -es darin, il y a là qc de *d.*; fg: (erhaben, im höchſten Grade vorzüglich, ſchön); ein -er Gedanke, eine -e Schönheit, pensée, beauté *d-e*; -er Verſtand, esprit angélique, supérieur; ſie hat einen -en Verſtand, elle a de l'esprit comme un ange; der -e Plato, le *d.* Platon; das iſt ein -er Menſch, c'est un homme *d.*, unique; ext. (vorzüglich ſchön, gut); eine -e Ausſicht, Gegend, vue, contrée *d-e*; eine -e Geſtalt, ein -er Wuchs, Geruch, forme *d-e*, port *d.*, odeur *d-e*; (ſie tanzt, ſingt, ſchreibt) –, divinement, supérieurement; -keit, f. 1. (die -e Natur) divinité, f; essence, nature *d-e*; die = des Wortes, (Chriſti) la divinité du Verbe; 2. (der göttliche Urſprung); die = der heiligen Schrift, der geoffenbarten Religion, la divinité de l'écriture sainte ꝛc.

Götze, n; n, (Abgott) *idole*, f; den -n opfern, sacrifier aux *i-s*; die -n der Lappländer ꝛc, les *i-s* des Lappons ꝛc; My. (eine erdichtete Gottheit [illegible]) faux Dieu, fausse divinité; fg: Geld iſt ſ. –, l'argent est son *i.*; er hat ſ. ganzes Leben dem -n von Ehrgeiz geopfert, il a sacrifié toute sa vie à l'*i.* de la *gloire*, il a fait toute sa vie son *i.* de la *g.*

Götzen-altar, autel d'*idole*; -bild, n. *i.*, image, *statue*, f; er ſteht da, wie ein =, il se tient là comme une *i.*, une *st.*; il ne se bouge pas; die =er, les simulacres des Dieux; -diener, s; inn, adorateur, adoratrice des *i-s*; idolâtre; -dienſt, idolâtrie, f; -hain, bocage dédié à une *i.*, aux *i-s*; -haus, n. c. -tempel; -holz, n. c. [illegible]; -kirche, f. c. -tempel; -opfer, n. sacrifice fait à une *i.*, aux *i-s*; -pfaffe, -prieſter, sacrificateur, prêtre des *i-s*; it. fg: prêtre d'un faux Dieu; -tempel, temple d'*i.*, des *i-s*, des faux Dieux; -wald, c. -hain.

Grab, es; Gräber, n. (Loch, einen Leichnam darein zu legen; it. wo einer liegt) *fosse*, f; *tombeau*, *sépulcre*, Poé. tombe; f; ein – machen, graben, faire, creuser une *f.*; einen Verſtorbenen zu -e tragen, porter un mort en terre; mit einer Leiche zu -e gehen, accompagner un mort, assister à un enterrement; eine Leiche in das – ſenken, legen, descendre, mettre un mort dans la *f.*, dans la tombe; auf dem -e eines beten, prier Dieu sur la *f.*, tombe de qn; lange weinte er auf ihrem -e, il pleura sur sa *f.*, sur son *t.*; im -e nur iſt Ruh, il n'y a de repos que dans la tombe; ein Geheimniß mit ſich ins – nehmen, emporter un secret avec soi dans la tombe; wo man den Fuß hinſetzt, wandelt man dort auf, über Gräbern, partout où l'on met le pied, l'on marche sur des *t-x*; ſchon längſt ruhet er im -e, il y a longtemps qu'il est descendu au *t.*, qu'il est dans la tombe; er ſieht aus, als wenn er ſchon im -e gelegen hätte, il a le visage d'un déterré, d'un homme relevé du *t.*; il est pâle comme un trépassé; die Gräber beſuchen, (um darauf zu beten) prier sur les tombes des trépassés; die Gräber der Könige, les *t-x*, les *sé-s* de rois; das – Chriſti, das heilige –, le *sé.* de J.C., le saint *sé.*; ſ. – war in den Felſen gehauen, son *sé.* était taillé dans le roc; bei dem Tode Chriſti thaten ſich die Gräber auf, les *sé-s* s'ouvrirent à la mort de J. C.; er nennet die Heuchler übertünchte Gräber, il appèle les hypocrites des *sé-s* blanchis; fg: einem bis zum -e, bis ins –, (bis in den Tod) getreu ſ., fidèle à qn jusqu'au *t.*, jusqu'à la mort; er ſteht am Rande des -es, fa. hat ſchon einen Fuß im -e, (iſt dem Tode nahe) il est bien près du *t.*; il a un pied dans la *f.*, dans la tombe; (dieſe Krankheit, die ſchlechte Aufführung ſeines Sohnes) wird ihn ins – bringen, le menera, le mettra au *t.*; eine Freundſchaft, die über das – hinaus dauert, amitié qui dure au delà du *t.*; in den Wellen ſ. – finden, périr dans les ondes; trouver la mort, trouver son *t.* dans les ondes; die Nacht, die Schrecken, die Stille des -es, la nuit, les horreurs, le silence du

Digitized by Google

t.; (dieſer Menſch) iſt verſchwiegen wie das –, est discret comme une tombe; Mißtrauen iſt das – (das Ende) der Freundſchaft, la défiance est le *t.* de ꝛ, c.

Grabbeln, c. krabbeln. (Gruft, Grube.

Grabe-geſellſchaft, f. (bei Innungen ꝛ) société, association dont les membres s'engagent réciproquement aux frais de leurs funérailles; **-kelle**, f. Jar. (K., die Pfl. aus der Erde zu ſtechen, um ſie zu verſetzen ꝛ) le plantoir, la truelle, f; **-kraut**, n. c. Grabkr.; **-land**, n. terre en labour, ou labourable, à labourer.

Grab-einfaſſung, f. clôture d'une *fosse*, d'un *tombeau*; **-eiſen**, n. Gv. c. -ſcheit; **-ſtichel**, Bij. ꝛ échoppe, f; **-fliege**, f. mouche sépulcrale; **-gerüſt**, n. chapelle ardente; catafalque; it. (der hölzerne Verſchlag um den -hügel) clôture d'une *f.*, autour d'une *f.*; d'un *t.*; **-hügel**, (der über die Erde erhabene Theil eines -es) monticule, élévation de terre sur une *f.*; der Ort, wo ſich ſ. = erhebt, l'endroit où s'élève sa tombe; weinend warf er ſich über den = ſeines Vaters, il se je a tout éploré sur la tombe, sur le *t.* de ꝛ; **-kraut**, n. absinthe, f; **-legung**, f. inhumation, sépulture, f; Pt. tableau représentant la descente, la mise au *t.*, la sépulture de J. C. ꝛ; **-lied**, n. cantique, hymne funèbre, chant de deuil; **-mahl**, n. *t.*, sépulcre; it. (ein Mahl od. Zeichen eines -es) *monument* sépulcral; it. (ein Werk der Baukunſt über einem -e, od. ſonſt wo zum Andenken eines Verſtorbenen) mausolée, *m.*; man hat ihm ein prächtiges = errichtet, on lui a élevé un superbe *m.*, on lui a dressé un superbe mausolée, un magnifique cénotaphe; die -mähler der Könige, les *t-x*, les mausolées des rois; **-meißel**, c. -ſtichel; **-ſchaufel**, f. Jar. la pelle, le louchet; it. od. **-ſcheit**, (-e-ſcheit), n. (dünne, unten mit Eiſen beſchlagene Schaufel, die Erde damit zu wenden) *bêche*, f; (ein Gartenbeet) mit einem =e umgraben, labourer, remuer .. avec une *b.*; **-ſchicht**, f. (in den Marſchländern, die Schicht od. Raſt in der Arbeit an einem Deiche bei Gelegenheit eines Begräbniſſes) repos, relâche à l'occasion d'un enterrement; **-ſchrift**, f. (auf einem -mahle) *épitaphe*, f; einem eine = ſetzen, mettre une *ép.* à un tombeau; **-ſtätte**, (Ort, wo ein Verſtorbener begraben iſt; it. Stelle, welche zu einem -e beſtimmt iſt) la *sépulture*, lieu de *sép.*; ſeine = befindet ſich in dem und dem Kloſter, sa *sép.*, le lieu de sa .. est ꝛ; **-ſtein**, (auf einem -e) la tombe; la pierre sépulcrale; der = und das -mahl ſind Denkmähler, welche auf Gräbern und mitten auf -ſtätten errichtet w., la tombe et le *t.* sont des *m-s* qu'on élève sur les *f-s* et dans les cimetières; **-ſtelle**, f. c. -ſtätte; **-ſtichel**, Gv. ꝛ (ſtählernes Werkz. zum Stechen) burin, ciselet, poinçon; Or. onglet; it. Or., Gv. (um Linien zu ſtechen) traçoir; Ser. onglette, f; Fourb. frisoir; Cir. (Werkz., in die großen Wachslichter Streifen einzudrücken) gravoir; der runde = der Steinſchneider, (die Rundzeri) la bouterolle; der = der Ledertepichmacher, poinçon; mit dem = arbeiten, travailler au burin, au ciselet, avec le ..; buriner, ciseler; mit dem = gemachte Arbeit, *ouvrage* buriné, ciselé, fait au burin, au ciselet; **-thier**, n. (der Abendwolf, die Hyäne) l'hiène, f; **-tuch**, n. drap mortuaire, poêle; ein = von ſchwarzem Sammet, poêle de velours noir; it. autref. (worein man den Leichnam eines Verſtorbenen hüllte) linceul; **-zeichen**, (Denkmahl) monument.

Graben, s; Gräben, (zur Aufnahme und Ableitung des Waſſers) *fossé*, *canal*; *tranchée*, f; einen – machen, ziehen, aufwerfen, élever, tirer, creuser un *f.*, creuser un *c.*, faire une *t.*; einen Acker ꝛ mit einem – umgeben, entourer, environner, enceindre un champ ꝛ d'un *f.*; fossoyer un champ ꝛ; große Gräben durch einen Sumpf ziehen, (um ihn auszutrocknen), tirer des *t-s*, de grands *f-s* au travers d'un marais; einen – durch den Wald ziehen, faire une *t.* dans la forêt; einen – räumen, ſchlämmen, débourber, nettoyer, vider un *f.*, un *ca.*; einen – ausfüllen, remplir, combler un *f.*; einen – abzapfen, ablaſſen, saigner un *f.*, dessécher un *f.*, mettre un *f.* à sec; der – zu den Fundamenten des Gebäudes iſt ſchon gemacht, gezogen, la *t.* pour les fondations du bâtiment est déjà faite; die Gräben um ein Stück Land friſch ausſchlagen, relever les *f-s* d'une terre; die Gräben um die Feſtung, um eine Stadt, les *f-s* d'une forteresse, d'une ville; naſſer, trockener –, *f.* à eau, *f.* sec; dieſe Mühle hat einen verſchlammten –, le canal de ce moulin est plein de fange; dieſer – führt das Waſſer zu den Rädern, ce canal conduit l'eau aux roues, c. Kunſt-, Land-, Lauf-, Schleuß-, Stadt-, Waſſer- ꝛ; Ex. Gräben od. Mulden, (Vertiefungen in ſtölligen Flötzen; die viel länger, als breit ſind) creux, cavité de mine plus longs que larges; *fg*: wir ſind nun über dem –, (d. die Hinderniſſe ꝛ überſtanden) nous voilà enfin au-delà du *f.*, hors de danger ꝛ; wir ſind noch nicht über dem –, nous n'avons pas encore sauté le *f.*, nous ne sommes pas encore hors de danger, ne pouvons pas encore chanter victoire.

Graben, ir. 1. (ſtechen) graver; in Erz, Stein, Marmor, Holz ꝛ, graver sur l'airain, sur la pierre, en marbre, en bois; *fg*: dieſe Lehre, dieſes Wort ſei in dein Herz, bleibe tief in deine Seele gegraben, que ce précepte, ce mot soit gravé dans ton cœur, reste profondément gravé dans ton âme; dieſes Geſetz hat die Natur allen Menſchen ins Herz ge-, c'est une loi que la nature a gravée, empreinte dans le cœur de ꝛ; Mißmuth und Unzufriedenheit ſind mit tiefen Zügen in ſ. Geſicht ge-, le *chagrin* et ꝛ sont gravés profondément, en traits profonds sur son visage; son visage porte l'empreinte du *ch.* et ꝛ; ext. fa. et. in die Erde –, (verbergen) enfouir, enterrer qc.

2. (durch – hervorbringen) *creuser*, *fouiller*, fouir; einen Brunnen –, *cr.* un puits; er gräbt ſich ſein eigenes Grab, il se creuse son tombeau; nach Erzen –, fouiller des mines; in die Erde –, (wühlen) *f.* la terre; Schätze –, *f.* des trésors; im Boden –, fouir, remuer la terre; ſo tief in die Erde –, bis Waſſer kömmt, *cr.*, fouir la terre jusqu'à l'eau, jusqu'à ce qu'on trouve de l'eau; man muß ſehr tief, zehen Schuh tief –, il faut fouir, *cr.* bien avant, il faut *cr.* dix pieds en terre; man fand beim – einen Schatz, on trouva un trésor en creusant; en creusant on trouva ꝛ; nach Waſſer graben, fouir la terre pour avoir de l'eau; durch einen Wald, Berg –, percer une forêt ꝛ; eine Grube –, faire, *cr.* une fosse; das Grab tiefer –, faire la fosse plus profonde; *fg*: einem eine Grube –, (ihm eine Falle ſtellen ꝛ) tendre des pièges à qn; P. wer dem Andern eine Grube gräbt, fällt ſelbſt hinein, tel qui tend un piège à autrui, y tombe souvent lui-même; den Grund zu einem Hauſe –, *cr.* les fondements d'une maison; ſich in die Erde –, (-d in die Erde dringen und davon bedeckt w.) s'enfouir; Torf, Steinkohlen ꝛ –, (aus-) tirer de la tourbe, de la houille ꝛ; Kräuter, Wurzeln –, chercher des herbes, des racines; it. (die Erde um-); im Garten – laſſen, faire bêcher, labourer le jardin; Ecr. – mag ich nicht, ſo ſchäme ich mich zu betteln, je ne puis fouir la terre, et cependant j'ai honte de mendier; ſich –, (v. Lehren ꝛ) s'imprimer, se graver; (eine ſolche Begebenheit) gräbt ſich tief in die Seele, s'imprime fortement dans l'esprit; das –, creusement, creusage; (nach et.), fouille, f; Gv. gravure, f.

Graben-abſteigung, f. Fort. (der Gang, welcher von der Verſchanzung des bedeckten Weges nach dem – hinunterführet) la descente du fossé; **-damm**, Fort. (ein D. von Mauerwerk, welcher das Waſſer im Waſſer- (cuvette ou cunette) einer Feſtung einſchließt, damit es nicht in den niedrigen Theilen des -s zuſ. fließe, wenn ein Fluß hineingeleitet iſt) digue de la cuvette ou de la cunette, f; **-füller**, (ſchlechter Soldat, welcher nur dazu taugt, bei einem Sturme mit ſeinem Körper den Feſtungs- ausfüllen zu helfen) *soldat* de fascine, mauvais *s.*, qui ne peut servir que de fascine; **-leitung**, f. Hy. (die Ableitung des Waſſers verm. gemachter Gräben; it. dieſe Gräben ſelbſt) *dérivation*, décharge des eaux par des rigoles, des tranchées; it. canal de *d.*, fossé de décharge; puisard; **-mauer**, f. Fort. (die äußere Mauer des Feſtungsgrabens) la contrescarpe; **-ſchere**, f. Fort. (eine Art eines Unterwalles vor dem Mittelwalle) tenaille, f; **-ſteiger**, Ex. (ein Arbeiter, welcher die Aufſicht über einen Kunſt- od. Flöß- führt) inspecteur des fouilles, des puisards; le garde-canal, le maître des canaux ou conduites d'eau; **-übergang**, Fort. (ein Gang, welchen die Belagerer in einem Waſſer- machen, um auf demſ. an den Wall zu kommen) chaussée de fascines (dans le fossé), f; **-winkel**, Fort. (welche die 2 äußern Linien des -s machen, wo ſie vor dem Mittelwalle zuſ. laufen) angle du fossé, f; **-zug**, Hy. (die Richtung, nach welcher ein – gezogen iſt) la direction d'un fossé, d'un canal, d'une tranchée.

Gräber, s; –, (derj. welcher gräbt, die Erde umgräbt ꝛ) *fossoyeur*, bêcheur; ein Feld durch – umgraben laſſen, faire travailler un champ par des *f-s*, faire bêcher, labourer un champ, c. Brunnen-, Deich-, Schanz-, Todten-; 2. (eine Art Käfer, welche todte Inſekten vergraben) le scarabé *fos.*; la tête armée, c. Aaskäfer, Todtengräber.

Grabes-hügel, c. Grab-h.; **-ſchlummer**, (das Ruhen im Grabe) le sommeil de la mort; **-ſtille**, f. (die Stille des -s) le silence du *tombeau*; **-ſtimme**, voix sombre, sépulcrale, f; voix de la mort, du *t.*; **-tuch**, c. Grabtuch.

Grab-gerüſt ꝛ, cf. Grab-einfaſſung ꝛ.

Grad, es; e, 1. (ehemals ein Schritt) pas; it. (die Stufe einer Treppe) marche, f; *degré*; *fg*: 1. Math. (der 360ſte Theil eines jeden Zirkels, der wieder in 60 Theile od. Minuten eingetheilt wird) *d.*; der Halbzirkel hat 180 –, (180°), le demi-cercle a 180 *d-s*; ein Winkel von 40 –, angle de 40 *d-s*; dieſer Ort liegt unter dem erſten, zweiten, zwanzigſten ꝛ – der Breite, Länge, ce lieu est au 1er *d.*, à deux, à vingt *d-s* de *latitude*, de longitude; (wir befanden uns) unter dem und dem – ſüdlicher Breite, à tant de *d-s* de l'*at.* méridionale, c. Breite, Länge; it. (Linie, an Wettergläſern ꝛ, in dieſen Fällen lautet die Mehrzahl Grade); (das Wetterglas) iſt auf 27 – gefallen, geſtiegen, est descendu, monté à 27 *d-s*; (ſeit heute Morgen) iſt der Wärmemeſſer um zwei – geſtiegen, le *thermomètre* est monté de deux *d-s*; einen Wärmemeſſer, eine Landkarte in -e abtheilen, graduer un *th.* ꝛ; die Eintheilung eines Wetterglaſes in -e, la graduation d'un ꝛ; Alg. eine Gleichung vom zweiten, dritten –, (wo die unbekannte Größe ein Quadrat, ein Würfel iſt) équation du 2d, du 3e *d.*, f.

2. der – der Hitze, Kälte, Schwere, Feuchtigkeit der Luft ꝛ, le *degré* de la chaleur ou du chaud, du froid, de la pesanteur, de l'humidité de l'air ꝛ; Chi. den gehörigen – des Feuers, der Hitze geben, donner les *d-s* de feu, les *d-s* convenables au feu; der – der Güte, der Metalle, le *d.* de bonté des ꝛ; ſeine Liebe nahm in demſ. -e zu, son amour augmenta au même *d.*; er iſt im höchſten -e unglücklich, unverſchämt ꝛ, il est malheureux ꝛ au dernier, au plus haut *d.*; den höchſten – des Ruhmes erlangen, parvenir au souverain, au suprême *d.* de la gloire; er treibt die Unverſchämtheit auf den äußerſten –, il porte l'insolence au plus haut *d.*; ein im höchſten -e freigebiger Menſch, homme libéral au souverain ꝛ *d.*; Narr ꝛ im höchſten -e, fou à vingt-quatre carats, à triple étage, fou achevé; der – der Ehre, die einem zukömmt, le *d.* d'honneur dû à qn; Gr. in der Sprachlehre gibt es drei -e, (Vergleichungsſtufen) il y a trois *d-s* de comparaison en grammaire; Gén: der – der Verwandtſchaft, le *d.* de parenté; Vater und Sohn ſind im erſten -e, Großvater und Enkel im zweiten -e Verwandte, le père et le fils sont parents au 1er *d.*, l'aïeul et le petit-fils au 2d *d.*

3. (Ehrenſtufe, beſ. auf hohen Schulen) *degré*, *grade*; einen – annehmen, (die Würde eines Baccalaureus, Magiſters, Licentiaten, Doctors) prendre le *g.*; nachdem er ſeine Studien vollendet, erhielt er den – eines Doctors, après avoir achevé ses études, il eut le *g.* de docteur, on lui conféra le *d.* de docteur, il fut gradué; (dieſer Offizier) hat alle -e bis zum Obergeneral durchlaufen, a passé par tous les *d-s* pour arriver à celui de *général* en chef, jusqu'à celui de *g.* en chef; Pa. der erſte, der zweite – der Tortur, la question ordinaire, extraordinaire.

4. (die Schärfe) c. Grat.

Grad-abtheilung, f. (auf einer -leiter ꝛ) *graduation*, f; **-bogen**, Ex. (ein in 360 Theile eines Zirkels abgetheilter B., die Stollen ꝛ zu ziehen) demi-cercle gradué; arc de cercle divisé en degrés; Mar. (um die Polhöhe zu meſſen) arbalestrille, f; radiomètre; rayon astronomique, c. Viertelz., Sechsth., Achtelzirkel; it. c. Winkelmeſſer; **-buch**, n. Mar. (wo die Seekarten, Anſichten der Küſten ꝛ ſind) portulan; **-eintheilung**, f. *g.*, f; **-hobel**, c. Grathob.; **-leiter**, f. (an Wettergläſern ꝛ) échelle, f; **-ring**, (an einem Kompaſſe, welcher in 360 -e abgetheilt iſt) anneau gradué; **-ſäge**, f. Men. scie à araser; **-ſparren**, c. Gratſp.; **-wage**, f. (Feuerw.) peson à tiers point; **-weiſe**, ad. (ſtufenw.) par degrés; die Entfernung der Oerter = beſtimmen, déterminer la distance des lieux selon le degré.

•**Gradiren**, 1. Or. (dem Golde durch Kitten im Gra einwaſſer eine höhere Farbe geben) affiner; 2. die Sohle –, Sal. (dieſer durch Abdampfung des Waſſers mehr Feſtigkeit und Gehalt ertheilen) faire la *graduation*; das – , (der Sohle) *gr.*, f.

Gradir-eiſen, n. Sc. (gezähnter Meißel) gradine, boucharde, f; -**faß**, n. Sal. (in welchen die Sohle vermittelſt der -röhren geleitet wird) réservoir; -**haus**, n. Sal. *graduation*, f.; chambre graduée; bâtiment de *gr.*; -**herd**, Sal. (unter der -pfanne) foyer de *gr.*; -**leiter**, f. Ex. échelle des degrés, f; -**ofen**, Sal. fourneau de *gr.*; -**pfanne**, f. Sal. (worin die Sohle durch die Wärme gradirt wird) poêle de *gr.*, f; -**röhre**, f. Sal. (wodurch die Sohle in die Pfanne ꝛc. geleitet wird) tuyau de *gr.*; -**wage**, f. (ein Werkz., die Schwere eines flüſſigen Körpers zu beſtimmen) pese-liqueur; -**waſſer**, n. Or. (mit Salzen verſetztes W., worin man das Gold färbt ꝛc.) eau graduée; -**werk**, n. c. -haus.

***Gradual**, (Gradal), es; e, n. Cath. (ein Buch, welches Geſänge für Sonn- und Feſttage enthält) graduel.

***Graduiren**, va. Ecol. (eine akademiſche Würde ertheilen) *graduer* qn; it. vn. av. h. se faire *g.*; er hat in der Theologie, Medizin ꝛc. graduirt, il s'est fait *g.* en théologie ꝛc.

Graf, en; en, (Titel eines Edlen mit od. ohne Grafſchaft, welcher unmittelbar auf den Herzog od. Fürſten folgt) *comte*; gefürſteter – von Henneberg, von Tirol, (der die fürſtliche Würde hatte) prince et *c.* d'Henneberg, de Tirol; des heiligen römiſchen Reichs –, *c.* du saint Empire; der Herr – von N. monsieur le *c.* de N; der König hat ihn zum -en gemacht, hat mehrere -en gemacht, le roi l'a fait *c.*, l'a élevé à la dignité de *c.*, a créé plu. *c-s*; die Gräfinn, (Gemahlinn eines -en, od. Beſitzerinn einer Grafſchaft) la comtesse, f. c. Deich-, Burg-, Land-, Mark-, Pfalz- ꝛc.

Grafe-ding, n. (das Gericht eines Grafen) v. la juridiction d'un comte, f.

Grafen-bank, f. h. d'All. (Sitz der – auf dem Reichstage; it. die – ſelbſt, welche dort Sitz hatten) banc des comtes (d'*Empire*); -**hof**, la cour d'un *comte*; -**krone**, f. (eine Krone, die auf dem obern Rande ſtatt der Zinken mit großen runden Perlen verſehen iſt) la couronne de *c.* (ou comtale, pu.); -**ſitz**, (der Ort, wo ein Graf ſitzt; it. die Stadt ꝛc. wo er ſich aufhält) le siége; it. la résidence du *c.*; -**ſtand**, 1. *dignité* de *c.*, f; in den = erhoben w., être élevé à la *d.* de *c.*; 2. coll. (ſämmtliche – eines Landes) les comtes (d'un pays); -**tag**, (Verſammlung der ſämmtlichen Reichs- od. der Reichs- eines Kreiſes) assemblée des comtes de l'*E.*, f; -**titel**, titre de *c.*; den = annehmen, einem beilegen, prendre le titre de *c.*, donner à qn le ..; -**würde**, f. la *d.* de *c*

Gräfinn, en, f. cf. Graf.

Gräflich, a. ad. (einem Grafen gehörend ꝛc.) comtal, e; de *comte*, en *c.*; die -e Krone, Würde, der -e Titel, c. Grafen-krone ꝛc.; -es Wapen, Einkommen, -e Güter, armes, revenus, biens de *c.*; von einem -en Hauſe (ſtammen), d'une maison de *c.*; – leben, ſich – aufführen, vivre, se conduire en *c.*

Grafſchaft, en, f. (Land eines Grafen) *comté*; die – Wernigerode, le *c.* de Wernigerode; die meiſten Grafen h. keine -en, la plupart des comtes n'ont point de *c-s*; eine Herrſchaft zu einer – erheben, ériger une seigneurie en *c.*

Grall, c. grell.

Gram, ad. (Haß ꝛc. gegen eine P. od. S. ꝛc.) *haine*, f; einem – w., ſ., concevoir, avoir de la *h.* pour qn; Eſau ward Jakob –, Esau eut en *h.* Jacob; ich bin dem Lügen –, je hais le mensonge; ich bin mir ſelbſt –, daß ich nicht klüger war, je suis fâché contre moi-même de ꝛc; 2. –, es, sp. (eine anhaltende Betrübniß über ein Uebel ꝛc.) *chagrin*, peine, affliction, f; er iſt vor – geſtorben, il est mort de *ch.*; der – hat ſeine Stirne gefurcht, hat ihn ſehr alt gemacht, le *ch.* a ridé son front, les *ch-s* l'ont bien vieilli; ein heimlicher – nagt am Herzen, un *ch.* secret ronge le cœur; ſ. – iſt in allen ſeinen Mienen ausgedruckt, son *ch.* se peint dans tous ses traits; ſich vor – verzehren, se consumer d'ennui, de tristesse; -**los**, a. ad. (ohne –, keinen – empfindend) sans *ch.*; ein -er (Menſch), qui n'a point de *ch.*; =es Geſicht, visage serein, où il n'y a pas la moindre trace de *ch.*; -**voll**, a. ad. (voll -es) plein, accablé de *ch.*

Gramatelle, f. c. Garnele.

Grämelei, en, f. fa. c. Grämlichkeit.

Grämeln, vn. av. h. (grämlich ſ.) être *chagrin*, morose, d'une humeur *ch-e*; se chagriner aisément.

Grämen, ſich, (Gram empfinden) se chagriner, s'affliger, s'attrister; er grämt ſich über, um jede Kleinigkeit, il se chagrine, il s'afflige de la moindre chose; ſie hatte ſich lange über dieſen Verluſt ꝛc. gegrämt, elle s'était abandonnée, livrée long-temps au *chagrin* que cette perte lui avoit causé; – Sie ſich deßhalb nicht, ne vous en attristez pas; ſich zu Tode –, mourir de *ch.*

Gramhaft, grämig, grämiſch, fa. c. grämlich.

Grämler, s; inn, (eine grämliche P.) *homme* chagrin, *morose*; femme chagrine, *m.*; er iſt ein Erz-, c'est un *h.* très-*m.*

Grämlich, a. ad. (eine fortdauernde üble, mürriſche Laune habend) fa. *chagrin*, e, *morose*, de mauvaise *humeur*, d'une *h.* *ch-e*; er iſt ein ſehr -er Menſch, c'est un homme fort *ch.*, fort *m.*, qui est touj. fâcheux, de mauvaise *h.*; eine -e Miene, air *ch.*; -**keit**, f. morosité, f; caractère *m.*, *ch.*

Grämling, c. Grämler.

***Grammatik**, en, f. (Sprachlehre, -kunſt) grammaire, f; -**er**, s, (Sprachkünſtler, -gelehrte, c.) grammairien; -**atiſch**, a. ad. (ſprachrichtig, c.) grammatical, e, -ment.

***Grammatiſt**, en; en, (Sprachlehrer) grammatiste.

Gran, es; e, od. -**gewicht**, n. (ein kleines Gewicht, der 60ſte Theil eines Quintchens, ein Korn) *grain*, poids de *g.*; das wiegt ein Quintchen und ſo viel –, (-e) cela pese une drachme et tant de *g-s*; (ein Dukaten), der um zwei, drei – zu leicht iſt, léger de deux, de trois *g.*; 2. Méc. grue, chèvre, f; 3. v. c. Knebelbart.

Gran, es; e, n. (ein kleines Goldgewicht, der dritte Theil eines -es, der 12te eines Karates, der 288ſte einer Mark; it. ein Silbergewicht, der 24ſte Theil eines Pfennigsgewichtes, und ebenfalls der 288ſte Theil einer Mark; ein Körnchen) grain.

Granada, Gg. Grenade, f.

Granade, Bo. c. Granatapfel; Artil. Granate.

Granader, s; inn, (aus Granada) grenadin, e.

Granadir, es; e, Mil. c. Granatir.

Granadillen, pl. Gg. les Grenadilles, (en Amér.) f.

Granat, es; e, od. en, 1. Hn., Lap. (ein meiſt rother, durchſichtiger Stein, von der Größe eines Nadelknopfes, auch die Granate) grenat; ſyriſche -e, grenats de Syrie; eine Schnur von -en, collier de grenats; 2. Bo. c. -apfel; 3. (ein Krebs) c. Garnele.

Granat-apfel, (Frucht des -baumes, die Granate) *grenade*, f; ſüße, ſaure, weinichte -äpfel, *g-s* douces, aigres ꝛc.; wilder =, la balauste; =**baum**, grenadier; wilder =, balaustier; grenadier sauvage; =**ſchale**, f. malicorium; écorce de *g.*; -**berg**, mont de grenats (montagne qui contient des grenats; -**blüte**, f. (B. des -baumes) fleur de *g.*, f; wilde =, la balauste; -**blütfarbe**, f. couleur de fleur de *g.*, f; -**branntwein**, (über -äpfel abgezogene) eau de *g.*, f; -**fluß**, (ein Glasfluß aus 256 Theilen Kriſtallglas, 128 Th. Spießglanzglas, einem Theile Goldpurpur und einem Th. Gold, welcher dem natürlichen – nahekömmt) flux de grenat; faux grenat; -**kern**, (die Kerne des -apfels) grain de *g.*; -**kugel**, f. Arf. (ein mit -en und Pulver gefüllter und in Pech getauchter Sack) ballon de *g-s*; -**ſaft**, (aus -äpfeln) jus de *g.*; -**ſchale**, f. c. -apfelſchale; -**ſchnur**, f. (welche um den Hals getragen wird) fil, collier de grenats; -**ſirop**, (aus -ſaft) sirop de *g.*; -**ſtein**, 1. (ein Edelſtein, der –) grenat; 2. (ein Stein od. eine Steinart, worin -e enthalten ſind) pierre, roche qui contient des grenats; -**vogel**, (Art Finken in Braſilien) grenadin; -**waſſer**, n. c. -branntwein.

Granate, n, f. Lap. c. Granat (1); 2. Bo. c. Granatapfel, 3. Arf. (hohle Kugel, welche mit Pulver gefüllt, angezündet und geworfen wird) *grenade*, f; -n werfen, jeter des *g-s*; die – iſt zerplatzt, la *g.* a éclaté; blinde -n, *g-s* borgnes, c. Hand-.

Granaten-baum, c. Granatb.; -**birne**, f. (citrongelbe birnförmige Frucht eines indiſchen Baumes) goyave, f; -**erz**, n. (worin – ſtecken) mine de grenats, f; -**hagel**, Arf. (kleine in eine dicke Papierrolle zuſ. geſetzte –, welche aus Steinſtücken geworfen w.) caisse de *g-s*, f; -**ſand**, (kleine Granate in Geſtalt des Kieſſandes) sable de grenats; -**taſche**, f. (zu Handgranaten) grenadière, f; -**wein**, Phar. vin de coins.

Granatir, es; e, (ehemals ein Soldat, welcher Granaten warf; heut zu Tage nennt man Granatire, od. nach dem Franzöſiſchen Grenadire die erſte Abtheilung einer Schaar ꝛc. Fußvolkes, welche aus den größten und ſchönſten Leuten zu beſtehen pflegt) *grenadier*; berittene -e, *g-s* à cheval; -**compagnie**, -**bataillon**, *compagnie*, bataillon de *g-s*; -**hauptmann**, capitaine, chef d'une *co.* de *g-s*; -**mütze**, f. bonnet de *g.*; -**taſche**, f. gibecière de *g.*, grenadière, f.

Grand, es; e, 1. (grober Kieſſand) gravier, gros sable; 2. Ex. (mit klein geſtoßenem Quarze vermiſchter Lehm, womit Sandlöcher bis auf die Oeffnung verſtopft werden) terre grasse mêlée de quartz écrasé; 3. Bra. cuve guilloire, f; Hm. (Würde in Spanien) Grand; -**mehl**, grosse farine; -**ort**, lieu graveleux; -**ſtein**, (Steinart aus Quarz, Feldſpat und Glimmer; Granit) le granit.

Grandicht, **grandig**, c. kieſicht, kieſig.

Gräne, (od. Haken) des Hirſches, Ch. les crocs du cerf.

Grangel, s, Forg. (ein Stück geſchmolzenes Kupfer) pièce de cuivre fondu, f.

Grängel, c. Kringel.

Gran-gewicht, n. cf. Gran.

***Graniren**, (Granuliren) graner, granuler, grenailler.

Granit, es; e, c. Grand-ſtein; -**artig**, a. ad. =er Marmor, marbre granitelle.

Granitzer, c. Grenzſoldat.

Granne, n, f. (an den Getreideähren ꝛc. Aehel) la barbe (des épis); it. -n, (auf dem Rücken der Schweine) les soies, f; (am Maule der Katzen) la barbe; Bo. (die Nadeln der Kiefern, Fichten ꝛc.) feuilles en épingle, f. pl.

Grannen, va. (mit – verſehen); Bo. gegrannte Spelze, Same ꝛc., épeautre aristé, barbu; das geg. Labkraut, le caille-lait barbu; -**artig**, a. ad. Bo. (– habend, einer Granne ähnlich) en forme de barbes ou d'arêtes; aristé, barbu; das =e Federchen, la plumule aristée, barbue, f; =**keit**, f. la forme de barbes, d'arêtes ou aristée, barbue; -**los**, a. ad. Bo. sans barbes ou arêtes; mutique; =e Blumen, Saamen, fleurs, semences mutiques, f. pl.

Grant, c. Kies.

***Granuliren**, (körnen, kerneln) graner, granuler, grenailler; -rtes Eiſen, fer granulé, grenaillé; – Kupfer, cuivre granulé, ou en grenaille; das – , granulation, f.

Granze, f. sp. (wilder Rosmarin) romarin sauvage.

Gränze, c. Grenze.

Grapel, s, Ex. (eine Spanne, od. der achte Theil eines Lachters) l'empan; -**smächtig**, a. (eine Sp. lang, breit) long, large, de la longeur, largeur d'un empan.

Grapen, s, Forg. (Topf aus Gußeiſen) *marmite*, *m.* de fonte, f.

Graphit, en; en, (Waſſerblei) carbure du fer, f. cf.

***Graphometer**, s, (Winkelmeſſer) graphomètre.

Grapp, es; en, (od. Grappe, f.) (das zu einem Teige zermalmte Mark der Wurzel der Färberröthe; it. die Wurzel und die ganze Pfl. ſelbſt) la *garance*; – pflanzen, bauen, planter ꝛc. la *g.*, de la *g.*; mit – färben, garancer; ein mit – gefärbter Zeug, étoffe garancée, teinte en *g.*; feiner –, (zu Pulver gemahlener –) *g.* grappe; grappe de Hollande, f; geſchälter –, (der keinen Färbeſtoff mehr enthält) *g.* robée; ungeſchälter –, *g.* non robée, cf. Färberröthe; -**artig**, a. Bo. die =en Pflanzen, les rubiacées ou aparines; -**bereiter**, qui prépare la *g.*; -**brühe**, f. garançage; -**darre**, f. four à sécher la *g.*; -**färber**, teinturier en *g.*; garanceur; -**färberei**, f. (Kunſt; it. ein Ort, in welchem mit – gefärbet wird) la teinture en *g.*, le garançage; it. lieu où l'on teint en *g.*; -**mühle**, f. (die -wurzeln klein zu ſtampfen) moulin à *g.*; à moudre la *g.*; -**pflanzung**, f. (-feld, -land) garancière, f; -**roth**, a. ad. *rouge* comme la *g.*; (v. Zeugen ꝛc.) *r.* de *g.*; 2. =, n. (rothe Farbe, welche aus dem – bereitet wird) le *r.* de *g.*; -**ſchaufel**, f. pelle à remuer la *g.*; -**ſtampfe**, f. c. -mühle; -**wurzel**, f. od. der –, la *g.*, la racine de *g.*

Grapſe, f. sp. 1. (das -n, das ſchnelle Zugreifen mit ausgebreiteten Fingern) po. et. in die – (Rappſe) geben, (et. vor mehreren P. zum Nehmen hinwerfen) jeter à la gribouillette; 2. po. (die Hand) la patte; große -n h., avoir de grosses pattes; -n, vn. fa. rafler, gripper; it. patiner, manier.

Gras, es; Gräſer, dim. Gräschen, n. Bo. (Pflanzen, welche dem Viehe zur Nahrung dienen) *graminée*, f; gramen; it. *herbe*, f; herbage; alle Gräſer od. -arten, tous les gramen, toutes les *g-s*; gemeines –, (welches ſich in den meiſten, auch unfruchtbaren Gegenden findet) paturin des prés; kurzes –, l'herbette, f; das – iſt noch ſehr kurz, l'*h.* est encore bien courte; ſich auf das – legen, auf, in das – lagern, se coucher, s'asseoir sur l'*h.*; Leinwand auf das – legen, auf dem –e bleichen, herber de la toile; auf dem –e gebleichte Wäſche, linge herbé; (die Ochſen) in das – treiben, mener à l'herbage; (die Pferde) in das – treiben, ſchicken, mettre en pâture, au vert; das Vieh geht im –e, iſt auf dem –e, (auf der Weide) les bestiaux sont en pâture, à l'herbage, paissent; zu –, ins – gehen, aller cueillir ou chercher de l'*h.*; Ch. das – abfreſſen, c. gräſeln, graſen; fg: fa. darüber iſt längſt – gewachſen, (das iſt längſt vergeſſen) c'est une chose oubliée; on n'y pense plus; er höret das – wachſen, (will ſehr klug ſ.) il entend pousser l'*h.*, il fait l'entendu, le suffisant; es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das –, od. das – freſſen, (ſehr übel) il n'y gagnera que du chagrin; il lui en arrivera malheur; po. in das – beißen, (ſterben) mordre la poussière.

Gras-ährchen, n. Bo. (die vom Balge eingeſchloſſene Blume der Gräſer; it. die kleinen auf einem fadenförmigen Blumenſtiele gedrängt ſtehenden Blumen der –ähnlichen Gewächſe) épillet; **–anger**, pacage; **–art**, f. graminée, f; **–artig**, a. ad. Bo. (dem –e ähnlich) graminé, ée; die =en Pflanzen, les graminées, plantes . ., f; **–bank**, f. banc de *gazon*; **–blume**, f. 1. pâquerette, petite marguerite, f; 2. œillet; **–boden**, 1. (auf welchem – wächſt) sol herbeux; auf dem = tanzen, danser sur l'*herbe*, sur le gazon; 2. c. –kammer; **–butter**, beurre de mai; **–e=fleck**, (mit –e bewachſener; it. wo das – für das Vieh abgeſchnitten wird) herbage; **–e=magd**, f. c. –magd; **–e=platz**, c. –fleck; **–farbe**, f. couleur d'*h.*, f; **–feld**, n. pâturage, herbage, cf. –platz (2); **–fleck**, n. (auf Kleidern ꝛc.) tache d'herbe, f; 2. c. –platz; **–freſſend**, a. ad. herbivore; **–froſch**, grenouille muette, rousse, f; **–futter**, n. (F., ſo fern es aus –e beſteht) l'herbage; das = bekömmt dem Viehe gut, les herbages sont une très-bonne nourriture pour le bétail; **–fütterung**, f. (die F. mit –e) fourrage vert; **–garten**, 1. (umzäunte Wieſe) pré clos, prairie enclose; 2. (ein Garten, in welchem man außer den Bäumen nur – wachſen läßt) verger, enclos; **–grün**, a. ad. vert d'*h.*; **–geſchmack**, cf. graſicht; **–hähnchen**, n. hn. chrysomèle verte du gramen; grand vertubleu; **–häring**, hareng pêché avant la saison; **–halm**, brin d'*h.*; **–hecht**, Cui. (Hechte im erſten Jahre) brocheton; **–herr**, hn. (eine Art Stockfiſche) le lieu; **–hirſch**, Ch. cerf maigre; **–hof**, (ein eingeſchloſſener Platz am Hauſe, wo das Vieh weidet) préau, enclos; **–hopfen**, (H., deſſen Graben man mit – bewachſen läßt) houblon des prés; **–huhn**, n. Cou. l'herbage; Hn. c. –läufer; **–hummel**, (eine Art H., welche ſich auf den Wieſen aufhalten) *abeille* fauve, *ab.* des mousses, f; **–hüpfer**, (ein Käfergeſchl., das lange, zum Springen eingerichtete Hinterbeine hat; it. die Heuſchrecke, cf.) criquet, grillon; sauterelle, f; **–iſop**, hysope sauvage, f; **–junge**, le pâtre; gardien des chevaux; **–käfer**, la chrysomèle noire, violette; **–kammer**, f. Econ. la chambre, le grenier à l'*h.*; **–keim**, (K. des Getreides, welcher den Stengel gibt) germe de la tige; **–keimig**, a. ad. Bras. =es Malz, (welches –keime ſtatt Wurzelkeime treibt) malt germé; **–korb**, corbeille à l'*h.*, f; **–land**, n. l'herbage; **–lauch**, Jar. le poireau; **–läufer**, hn. roi des cailles; râle terrestre; **–leder**, n. Bo. (Art Aſtermoos) le conferve; **–linde**, f. (gemeine großblätterige Linde Waſſerl.) tilleul de Hollande; **–magd**, **–e=magd**, f. Econ. la vachère; **–mähen**, c. mähen; **–mäher**, faucheur; Hn. c. –raupe; **–meier**, Ex. (ein ſöhlig gebohrtes Loch) trou percé horizontalement pour faire éclater la roche; **–metze**, hn. (Art langer Waſſerfliegen) demoiselle, f; **–mücke**, f. (Sangvogel) fauvette, f; **–nelke**, œillet; **=nmaier**, Bo. (Augentroſt–, Blumen–) stellaire, f; langue d'oiseau, f; **–pappel**, c. Gänſep.; **–pferd**, n. 1. (von –futter lebendes) cheval au vert; 2. c. –hüpfer; **–pilz**, c. Blätterp.; **–platz**, Jar. ꝛc. gazon, boulingrin; pelouse, f; place herbeuse; (in einem Gefängnißhofe) préau; ein = (zum Kegelſpiel), boulingrin; **–raupe**, f. (die ſich auf den Wieſen findet) chenille, *phalène* du gramen, *ph.* d'*h.*, f; **–reich**, a. ad. herbu, e, herbeux, se; **–ſchmetterling**, papillon tristan; **–ſchmiele**, Bo. canche, f; **–ſchnecke**, f. limace cendrée; **–ſchnepf**, limas; limace, f; **–ſenſe**, **–ſichel**, f. faux, faucille, f; fauchet; **–ſpecht**, hn. petit pivert; **–ſperling**, c. –mücke; **–ſtoppel**, f. (die Stoppeln von dem abgeſchnittenen –e) éteule de l'*h.*, le regain; **–ſtück**, n. c. –platz; **–taffet**, taffetas de fil de plantes; **–tuch**, n. (zum –tragen) serpillière à l'*h.*, f; **–wachs**, c. –weide; **–wagen**, chariot d'*h.*; **–webe**, f. c. Sommerfaden; **–weher**, râle terrestre; **–weide**, f. herbage, pâturage; **–wittwe**, f. gp. fille, femme engrossée; **–wuchs**, la crue de l'*h.*; it. c. –weide; viel = h., (Wieſen) avoir bc de prés; (in dieſer Gegend) iſt beſſerer =, als hier, les herbages sont meilleurs qu'ici; **–wurm**, chenille qui ronge l'*h.*, f; it. c. Spulw.; **–wurzel**, f. chiendent; **–zeichen**, n. Cou. marque, permis ꝛ pour les herbières.

Gräſeln; vn. Ch. (vom Hirſche, das Gras mit den Schalen abtreten) couper l'herbe; herbeiller.

Graſen, vn. 1. (Gras freſſen) brouter, *paître*, manger l'*herbe*; das Vieh – laſſen, laisser *p.* le bétail; Ch. (die wilden Schweine, die Hirſche) h. hier gegraſet, ont herbeillé ici; 2. (Mähen) faucher l'*h.*; – gehen, aller à l'*h.* pour les bestiaux; im Garten –, couper l'*h.* du jardin; fg: fa. nach et. –, (darnach trachten) aspirer, prétendre à qc; 3. Art. die Kugel graſet, (berührt den Boden ꝛ) le boulet rase l'*h.*; das –e; **–ſung**, en, f. fauchage; it. (Hütung, Viehweide) pâturage, herbage; die Pferde, die Ochſen in die = thun, mettre les chevaux au vert, les bœufs à l'herbage; **–ſer**, s; inn, faucheur, coupeur, –se d'*h–s*; fg: Ch. langue de cerf, f.

Gräſerei, f. sp. 1. (das Mähen) fauchage; 2. (Gras zum Viehfutter) l'herbe, f; l'herbage, pâturage.

Graſicht, a. ad. (dem Graſe ähnlich); dieß hat einen –en Geſchmack, Grasgeſchmack, cela sent l'herbe, a un goût d'herbe.

Graſig, a. ad. (mit Graſe bewachſen) herbu, e, herbeux, se; –er Weg, chemin de gazon; –er Platz, endroit herbeux, place herbeuse, c. Gras=platz.

Gräslein, s, n. petite *herbe*, brin d'*h.*, f; Ch. (das Gras, welches der Hirſch mit den Schalen abtritt) trace du cerf sur l'herbe, f; Hn. c. Gräßlein.

Gräsling, es; e, Vig. jet de vigne; hn. c. Gräßling.

Graß, a. ad. (Furcht und Grauen erregend) hideux, se, –ment, *effroyable*, effrayant, e, épouvantable, *horrible*, –ment; ein –er Menſch, Anblick, homme *ef.*, spectacle effrayant, *ef.*; eine –ſſe Miene, –ſſe Augen, mine hagarde, yeux hagards; das iſt – anzuſehen, cela est *h.*, hideux à voir; eine –ſſe Schilderung von et. machen, faire une peinture hideuse de qc; das war zu –, (zu ſtark, zu grob) c'était trop fort, c. gräßlich.

Gräßlein, s, n. (das Zeiſcherlein, der Meerzeiſig) le sizerain; petite linotte des vignes.

Gräßlich, a. ad. (Grauen, Schauder erregend, fürchterlich, abſcheulich) hideux, affreux, se, *horrible*, *effroyable*, –ment; –es Schauſpiel, spectacle *h.*, *ef.*; eine –e Grauſamkeit, Marter, *h.* cruauté, f; supplice *h.*; (dieſer Menſch) iſt – entſtellt, est horriblement défiguré; **–keit**, f. horreur, f.

Gräßling, 1. hn. goujon; Bo. (Eſche) le frêne.

Gräte, **Gräthe**, n, f. dim. Grätchen, –lein, 1. Fort. –, (Ort, wo die Abdachung der Feldbruſtwehr zuſtößt) l'*arête*, f; 2. (an Fiſchen) l'*a.*; eine dicke, dünne –, grosse, petite *a.*; (dieſer Fiſch) hat viel, wenig –n, a bc, peu d'arêtes; an einer – erſticken, s'étrangler d'une *a.*; die –n aus einem Fiſche herausnehmen, einen Fiſch ausgräten, désosser un poisson, en ôter les arêtes; fg: er war ſpitzig wie eine –, (er redete ſehr ſpitzig) fa. son discours était très-mordicant ou mordant; eine – in et. finden, c. Haar; 3. Ma. –, (Art des Geſchwür an den Hinterfüßen der Pferde; Rattenſchwanz) l'*a.*; 3. Tis. (das Wahrzeichen im Gewebe) la marque d'un tisserand, f; **–nfiſch**, (F., der –n hat) poisson à arêtes; **–nlos**, sans arêtes.

Gräten, c. grätſchen.

Grath, es; e, (die oberſte in die Länge gehende Schärfe; it. die Spitze eines Dinges) c. Rück–; der – eines Löffelſtiels, einer Degenklinge, l'arête d'une cuillère, d'une épée, f; einem Scheermeſſer den – nehmen, (es abziehen) donner le fil à un rasoir; – eines Felſen, eines Gebirges, (die Spitze, der Rücken) la crête, l'arête d'un rocher, d'une montagne; F. car. – (eines Buchſtabens), la crènerie; Men. (Schärfe an den Einſchiebeleiſten) languette, f; Ef. vidanges, ravailles, f. pl; **–eiſen**, n. Ton. (die Reifen auszuſchneiden) couteau à parer les cerceaux; **–hobel**, Men. (den – an die Einſchiebeleiſten zu ſtoßen) *bouvet*, *b.* mâle; **–ſäge**, f. Men. (eine Säge, kleine Sachen nachzuſchneiden) scie à rainures, à languettes, f; **–ſparren**, Charp. (an den Ecken eines vollſtändigen Daches) arêtier, cf. Kehlſparren; **=verlängerung**, f. ralongement d'arêtier; reculement; trait rameneret; **–thier**, n. (eine Art röthlicher Gemſen) petit chamois rougeâtre.

Gratian, (np.) Gratien.

Grätig, a. ad. (viele Gräten habend); ein ſehr –er Fiſch, poisson qui a bc d'arêtes; fa. heiß–, (geizig) mesquin, c. Hungerleider; er iſt –, (nicht ſanft; reizbar, empfindlich) il est très-susceptible.

Gratſcheln, **Grätſchen**, vn. (die Beine auseinander ſperren; it. ſo gehen) fa. écarquiller les *jambes*; it. marcher les *j.* écarquillées; das –, écarquillement, cf. ausſpreizen.

***Gratulation**; en, f. (Glückwunſch) congratulation, félicitation, f.

***Gratuliren**, einem, (glückwünſchen) congratuler, féliciter qn.

Grätz, Gg. Gratz.

Grätzgarten, *potager*, jardin, *p.*

Grau, a. ad. (Farbe) *gris*, e, cf. aſch–, eis–, eſels–, rauch–, weiß–, hell–, dunkel–, ſchwarz–; –es Tuch, –er Zeug, –e Haare, –er Bart, –es Pferd, drap *g.*, étoffe *g–e*, cheveux *g.*, barbe *g–e*, cheval *g.*; der Himmel wird –, (die Dämmerung bricht an) il commence à faire sombre, brun; die –en Mönche, (Franziskanermönche) les franciscains; Pt. –, in – mahlen, (mit –en Farben ꝛ) faire de la grisaille, travailler en grisaille; einen Fußboden, ein Getäfel – anſtreichen, grisailler un plancher, un lambris; ſich – kleiden, s'habiller de *g.*; (dieſe Farbe) fällt ins –e, tire sur le *g.*; er iſt ganz –, (hat –e Haare) il est tout *g.*; er fängt an – zu w., il commence à grisonner; ein in Bosheit – gewordener Böſewicht, scélérat consommé, achevé, envieilli; Chi. der –e Nicht, spode; tutie, f. c. Ofenbruch; fa. darüber laß' ich mir kein –es Haar wachſen, (bekümmere ich mich nicht) je n'en suis point en peine, cela ne me cause point de souci; fg: in –er (früher) Vorzeit, dans les temps les plus reculés; der –e Bund, la ligue *g–e*, c. –bünden.

II. **Grau**, n. indécl. 1. (die graue Farbe) le gris, la couleur grise; 2. Bl. c. Fehfutter.

Grau-äugig, a. ad. qui a les yeux *gris*; **–bart**, fa. barbe grise; grison; **–blau**, a. ad. *g.* bleu; **–braun**, a. ad. *g.* brun; **=ſteinerz**, manganèse *g.* ou oxidé; **–bünden**, **–bünderland**, n. Gg. pays des Grisons; les Ligues Grises; **–bünder**, **bündner**, s; inn, Grison, ne; **–erle**, f. aune à feuilles blanchâtres; **–fink**, (eine Art –er Finken) soucie, soulcie, f; **–gelb**, a. ad. *g.* jaune; **–golderz**, n. Ex. (ein Golderz von –er Farbe) mine d'or grise; blätteriges =, tellure natif contenant de l'or et du plomb; **–grün**, a. ad. *g.* verdâtre; **–haarig**, a. ad. grison, ne; **–hafer**, avoine grise; **–häufling**, (der gemeine –e H., Steinh.) la linotte de montagne ou sauvage; **–kehlchen**, n. (ois.) la grisette; **–klappe**, f. Con. oscabrion *g.*; **–kopf**, 1. (ein –er Kopf) tête grise; it. (P. mit einem –en Kopfe) grison; 2. hn. (Art wilder Enten, mit –em Kopfe ꝛ) petit canard brun; 3. (Falke, Wannenweher) crécelle, crecerelle, f; **–meiſe**, f. dim. **–meiſchen**, n. mésange grise; **–nacken**, (eine Art Meven mit –em Nacken) petite mouette cendrée; **–ſcheckig**, a. ad. *g.* moucheté; **–ſchimmel**, (ein Sch., deſſen weiße Farbe ins –e fällt) grison, cheval *g.*, rouan; it. c. –chen; **–ſpecht**, torchepot; grimperon grisâtre, c. Baumhacker; **–ſtein**, Arc. c. –werk; **–thier**, c. –chen; **–wacke**, f. (Steinart, die aus einem Gemiſche von Quarz und Thonſchiefer ꝛ) quartz mêlé de schiste et de mica; **–weiß**, a. ad. *g.* blanc; **–werk**, n. 1. Pell. (Fell der ſibiriſchen Eichhörnchen) petit-gris; mit = füttern, fourrer de petit-gris; ſchwarzes, weißes =, petit-gris noir, blanc; Arc. moellon; pierre de taille, f; **=s=ſchere**, f. Pell. (womit das = ꝛ ausgedehnt wird ꝛ) triballe, f.

Gräuchen, n. (ein –es Thier, beſ. ein Eſel) fa. le grison.

Graue, n, n. sp. c. grau, Grau.

Gräue, f. c. Grau (II).

Grauel, s, fa. 1. c. das Grauen; 2. c. Gräuel.

Gräuel, s, 1. sp. (Ekel, der höchſte Grad des Abſcheues) l'*horreur*, *exécration*, *abomination*, f; Ecr. ſie h. – an mir, ils m'ont en *ex.*; 2. das iſt mir ein –, j'ai cela en *h.* de l'*h.* pour ꝛ; er iſt allen ehrlichen Leuten ein –, il est en *ex.*, en *ab.* à ꝛ; Ecr. die – der Verwüſtung, *ab.* de la désolation, f; die heidniſchen –, (der Götzendienſt der Heiden) *ab.* des *gen-*

tils, f; l'idolâtrie des *g*.; eine **-that**, (gräuliche, abſcheuliche That) *h*.; action, fait horrible; *ab*., f; **-voll**, c. gräulich.

Graueln, gräueln, c. grauen (2).

Grauen, vn. av. h. (grau w., grau erſcheinen) *grisonner*, devenir griſon; ſ. Scheitel beginnt zu –, sa tête commence à *g*.; fg: als der Tag grauete, anfing zu –, (als der Tag anbrach) à l'aube du jour, lorsque le jour commençait à poindre; 2. –, (od. grauſen), vn. imp. av. h. 1. avoir de l'*horreur*, de l'aversion, de la répugnance pour qc; it. craindre, appréhender qc; es grauet ihm vor der Arbeit, il a du *dégoût* pour le *travail*, il a le *tr*. en *h*.; mir grauet, od. es grauet mir vor dergl. Speiſe, j'ai un *d*. pour ces mets; es grauet mir, wenn ich daran denke, je frémis, je frémis d'*h*. quand j'y pense; bei dem Anblick dieſes Abgrundes hat mir gegrauet, j'ai été saisi d'*h*. à la vue, à l'aspect de ꝛ; ihm grauet vor Geſpenſtern, il a peur des revenants, des spectres; das –, l'*h*., f; es überfiel mich ein –, ein heimliches –, je fus saisi d'*h*., je sentis une secrète *h*.; man kann nicht ohne – daran denken, cela fait *h*. à *penser*; on n'y saurait *p*. sans *h*., sans frémir, qu'avec *h*.; **-haft**, a. ad. (– erweckend) qui fait *h*.; 2. c. gräulich.

Grauerlich, grauſerlich, a. ad. horrible, épouvantable, -ment; es wird mir hier ganz –, ce lieu me fait frémir, frissonner.

Graulich, a. ad. (ins Graue fallend) *grisâtre*; eine -e Farbe, couleur *g*.; 2. (gräßlich) horrible-affreux, épouvantable; 3. (furchtſam) craintif, peureux; qui a peur des revenants.

Gräulich, c. graulich (1); 2. (gräßlich) *horrible*, *terrible*, *affreux*; it. (ſehr groß ꝛ) *excessif*, ve; *énorme*; eine -e That, action *h*.; ein -er Lärm, tapage, bruit *t*.; po. eine -e Kälte, -er Verluſt, froid *ex*., perte *én*.; (er verlor) –, énormément; (es donnert er ſchreit) –, horriblement.

Graupe; n, f. dim. Gräupchen, n. Ex. c. Gräupelerz; 2. Fabr. de safre, (Körner aus dem Wismutherz, woraus der Wismuth ausgelaſſen wird, um davon beim Schmelzen des Blaufarbenglaſes Gebrauch zu machen) mine de cuivre azurée en grains; 3. Com. (das von ſeinen Hülſen befreite Getreide, beſ. Gerſte und Weizen) orge, *froment* mondé; -n machen, monder de l'orge; cf. Gerſten-n, Perl-n, Weizen-n; 4. -n, (graupeln od. gräupeln), pl. (kleine Hagelkörner) grésil; das iſt kein Hagel, es ſind -n, ce n'est pas de la grêle, c'est du grésil; **-ngang**, Meu. (wo das Getreide zu -n gemacht wird) moulin à monder l'orge, le *fr*.; **-nkobalt**, (in Geſtalt der -n od. kleiner Stücke) *cobalt* en grains ou grenu, c. gris; **-nlaſur**, c. – (2); **-nſchleim**, crème d'orge; **-nſuppe**, f. soupe au gruau, f.

Gräupel-erz, n. Ex. (Erz, das zu Graupen od. Gräupeln gepocht iſt, it. das ſich in lezterer Geſtalt findet) *minerai* en grains ou grenu, *m*.-bocardé et pilé.

Graupeln, Gräupeln, f. pl. c. Graupe (4).

Gräupeln, vn. imp. av. h. (von kleinem Hagel od. Graupen (4)) grésiller; es gräupelt, hat gegräupelt, il grésille, tombe du grésil, il a grésillé; das –, grésillement.

Graus, a. ad. Poé. (gräßlich) affreux, se, *effroyable*; die -e Finſterniß, les ténèbres *eff-s*.

Graus, es, sp. c. (das) Grauen; Com. grabeau; Arc. (Schutt) décombres, débris; *ruines*, démolitions, f; in Staub und – zerfallen, tomber en *r*.

Grauſam, ad. 1. (von Perſ. und S.) *cruel*, le, -ment; *barbare*; *inhumain*, e, -ment ꝛ; ein -er Menſch, ein -es Gemüth, Herz, homme *cr*., ame, humeur *cr-le*; ein -es Kind ꝛ, enfant ꝛ *cr*.; (dieſe Völker) ſind wild und –, sont sauvages et *c-s*; ein -es Verhängniß, Schickſal, destin *cr*.; fortune cruelle; (der Tiger) ein -es Thier, bête cruelle; er iſt – mit ihm umgegangen, er hat ihn auf eine -e Weiſe umbringen laſſen, il l'a maltraité, il l'a fait mourir cruellement; ein -er Tod, une cruelle mort; eine -e Schöne, (gegen Liebhaber ꝛ) beauté cruelle; fg: po. ein -er Schmerz, (ein ſehr heftiger) cruelle douleur; eine -e Kälte, froid excessif; er iſt – reich, il est puissamment riche; ich war – erſchrocken, j'ai été extrêmement épouvanté; der, die -e, (eine -e P.) le *c*., la cruelle; fa. er ſpielt den -n, (bekümmert ſich nichts um die Gunſt der Weiber) il fait le *c*.; gehen Sie, -e! allez, cruelle!

Grauſamkeit; en, f. 1. sp. *cruauté*, f; ſeine – an Unſchuldigen auslaſſen, exercer sa *c*. sur des innocents; ſeine Feinde mit – behandeln, traiter .. avec *c*.; fa. die – einer Geliebten, la *c*. d'une ꝛ; die – des Geſchickes, *c*. du sort, du destin, f; 2. (grauſame Handl.); das iſt eine –, eine unerhörte –, c'est une *c*., une *c*. inouïe; -en begehen, verüben, faire, exercer des *c-s*; (Kinder ꝛ) welche an dem Blute der Thiere ſich weiden, h. einen augenſcheinlichen Hang zur –, qui voient couler avec plaisir le sang des animaux, ont un penchant visible à la *c*.

Grauſen, c. grauen (2); **-haft**, a. ad. (gräulich) horrible, épouvantable, -ment.

***Graviren**, va. graver.

***Gravir-beutel**, outil de *graveur*; **-hammer**, marteau à ciseler; **-meißel**, ciseau de *gr*.

***Gravität**, f. (Ernſt, Ernſthaftigkeit; it. Schwere) *gravité*, f. fg: la *g*., le *sérieux*; air *s*., mine *s-se*; **-iſch**, a. ad. avec *g*., gravement, sérieusement.

***Grazie**; n, f. les Grâces; fg: (Anmuth) *grace*, f; (ſie tanzt) mit –, avec *g*., de bonne *g*.; in allen ihren Bewegungen herrſcht viel –, il regue bc. de *g-s* dans ꝛ; (dieſe Dame) hat viel –, iſt ſchön, aber ohne –, a bc de *g-s*, elle est belle, mais elle n'a aucune *g*.

Grebe; n, f. (eine Art Taucher) grèbe, c. Steißtaucher.

Greep, es; e, Mar. (Theil des Schegs, od. des Vorderſtevens, der das Waſſer durchſchneidet) taille-mer.

Gregorianiſch, a. grégorien, ne.

Gregorius, (np.) Grégoire.

Greif, es; e, 1. (erdichtetes Thier, unter der Geſtalt eines geflügelten Löwen mit einem Vogelkopfe) *griffon*; 2. –, od. **-geier**, (der größte unter allen Vögeln) *gr*., le condor; Bl. er führet einen ſilbernen – im rothen Felde, il porte de gueules au *gr*. d'argent; **-bret**, n. Luth. c. Griffb. (1); **-geier**, c. – (2); **-holz**, n. Fond. (Griff an der Tuchſchere) le manche des forces; **-klaue**, f. (eines Thiers ꝛ) griffe, serre, f; Fau. die hinteren =en, les avillons; **-muſchel**, f. =ſtein, c. -ſtein; **-pferd**, n. (*Hippogryph) hippogriffe; **-ſchnabel**, Dent. (Gemſenfuß) le bec ou pied de *gr*.; **-ſtein**, Con. (Art Muſcheln mit einem habichtartigen Schnabel) la gryphite; **-zirkel**, (Dickz.) compas de tourneur.

Greifbar, a. ad. (p. fg.) *papable*; -es Dunkel, -e Finſterniß, ténèbres *p-s*.

Greifen, ir. 1. vn. (faſſen, er-) *saisir*, *prendre*, *toucher*; nach et. –, chercher, *pr*., *s*. qc; nach dem Hute –, porter la main à son chapeau; an et. –, (et. –) *t*. à qc; zu den Waffen, zum Gewehre –, (ſie er-) courir aux armes, *pr*. les armes; ſeinem Gegner in den Degen –, *s*. l'épée de ꝛ; er griff nach einem Degen, nach ſeinem Degen, il se saisit d'une épée, il saisit son épée, porta la main à son épée; Mu. falſch –, (bei Tonwerkzeugen, auf welchen die Töne gegriffen w.) *t*. faux, *t*. une corde pour une autre, produire un faux son; einem in die Haare –, *pr*. qn par les cheveux; zur Feder –, (ſchreiben) *pr*. la plume; (der Arzt) griff den Kranken an den Puls, tâta le pouls du malade; einem Mädchen in den Buſen –, porter la main sur le sein, sous le fichu d'une fille; einem unter das Kinn –, mettre, passer la main sous le menton de qn; fg: in ſeinen eigenen Buſen –, (ſich ſelbſt prüfen) mettre la main sur la conscience; s'examiner soi-même; Méc. dieſe Räder – gut in eina., ces roues engrènent, *s*.. bien; (dies Holz iſt ſo hart) daß die Säge beinahe nicht – kann, que la scie ne saurait presque y entrer, y mordre; Mar. der Anker greift, (faßt im Grunde) l'ancre prend; einem an die Ehre, an das Leben –, attenter à l'honneur, à la vie de qn; einem an das Herz –, (ihn empfindlich beleidigen) attaquer qn par l'endroit le plus sensible; einem ins Amt –, empiéter, entreprendre sur la charge, sur l'emploi de qn, cf. ein-; einem unter die Arme –, (ihn unterſtützen) soulager, assister, épauler qn; prêter secours à qn; zu einem Mittel –, *pr*. un moyen, se servir d'un expédient; zu einem Handwerke –, (ſich demſ. widmen) embrasser, choisir un métier; um ſich –, (v. Perſ., ſich fremder Dinge unrechtmäßig anmaßen; it. v. Dingen, ſich ausbreiten) s'étendre, se répandre, gagner; (dieſer Eroberer) griff immer mehr od. weiter um ſich, s'étendit touj. davantage, poussa ses conquêtes touj. plus loin; (das Feuer) greift überall um ſich, gagne de tous côtés; der Krebs hat ſchon innerlich um ſich gegriffen, la gangrène a gagné le (au-) dedans; der Krieg, die Peſt greift immer weiter um ſich, la guerre s'étend, la peste se propage, se répand de plus en plus; Ch. (der Hund) greift zur Fährte, (ſucht mit der Naſe am Boden) empaume la voie, suit la trace; zur Strafe, zum Ernſte –, pu. punir; user de sévérité; (dieſer Menſch) greift gerne zu, (ſtiehlt gerne) n'a pas les mains nettes, a les mains crochues.

2. va. (er-, cf.; beſ. ein fliehendes Ding faſſen); *prendre*, *saisir*; se *s*. de ꝛ; man hat die Diebe gegriffen, on a saisi, pris les ꝛ; (die Katze) hat eine Maus, einen Vogel gegriffen, a pris une souris ꝛ; Écr. das Thier ward gegriffen, und mit ihm der falſche Prophet, la bête fut prise, et avec elle le ꝛ; Mu. einen Ton –, (auf dem Tonwerkzeug) *pr*. un ton; er hat eine unrechte Saite gegriffen, il a touché faux, a touché une corde pour l'autre; fg: einen Vorſchlag, Platz – laſſen, (annehmen) agréer une proposition; mit Fingern, mit Händen –, (klar und deutlich einſehen) *toucher* au doigt et à l'œil; er hat ihm die Sache ſo deutlich gemacht, daß er ſie mit den Händen – kann, il lui a très-bien expliqué la chose, il la lui a fait *t*. au doigt; das –, c. Ein-, Er-, Griff.

Greifig, a. ad. (greifend, was gern und feſt greift) qui prend, qui empoigne, qui saisit aisément; ſie h. ſcharfe Zähne und -e Klauen, ils ont les dents tranchantes et les ongles crochus; 2. Ef. ein -er od. eingreifiger Baum, (deſſen Dicke man mit beiden Händen umſpannen kann) arbre de deux empans de circonférence; -es Garn, od. griffiges G., fil uni, uni au toucher; 3. c. angreiflich.

Greifswalde, Gg. Gripswald.

Greinen, vn. (weinen) po. pleurer; it. cf. greinſen; das –, les pleurs, f; **-ner**, s; inn, pu. pleureur, se; it. (mürriſche P.) grondeur, grogneur, se.

Greis, a. ad. (vor Alter grau) *grison*, ne; -es Haar, ein -er Bart, poil *g*., barbe grisonne; fg: ein -es (hohes) Alter, âge avancé; la vieillesse, cf. grau; 2. –, es; e, (vor Alter – od. graue P.) le *g*.; it. (überh. eine alte P.) le *vieillard*; ein guter, ernſter, weiſer, ehrwürdiger –, un bon, grave, sage, vénérable *v*.; **-inn**, la vieille; eine gute =, une bonne vieille; 3. Ex. sp. (Quarze und Steinſtücke, welche bei der Seifenarbeit abgeſondert w.) gravier, gros sable; la partie pierreuse séparée par le lavage de celle que l'on fond; **-zwitter**, Ex. (Zinnerz mit ſchiefrigem Geſtein) mine d'étain mêlée de chiste ꝛ.

Greiſen, vn. av. h. Poé. (grau, alt w.) *grisonner*; er fängt an zu –, il commence à *g*.

Greiſen-alter, Greiſes-alter, n. la *vieillesse*, l'âge de la *v*.; das hohe =, la *v*.; l'âge caduc.

Greißen, Ex. (reißen, ſpalten) fendre.

Greling, es; e, n. Mar. (Art Tau) le grelin.

Grell, a. ad. (v. Tönen ꝛ) dur, aigu, perçant; **-ſtimme**, voix aigre, aiguë, perçante; -e Augen, des yeux perçants et durs; -es Feuer, (welches ſehr hell brennt) feu trop vif, trop clair; Pt. -e Farbe, (die zu ſtark abſticht) couleur dure; ein -es Licht, ein -er Schatten, lumière, ombre tranchante; -e Umriſſe, contours durs; das -e in einem Gemählde, (wenn die Farben nicht gehörig verſchmolzen ſind) la *crudité*; **-heit**, en, f. (der Töne ꝛ) dureté, f; (des Lichts) trop grand éclat; (der Farben), *cr*., f.

Grempel, s; –, (Kram, Handel im Kleinen) *friperie*, f. cf. Käſe-, Kleider-, Trödel; it. c. Gerümpel; 2. c. Grempler; **-kammer**, c. Gerümpelk.; **-markt**, la *fr*. **-werk**, n. de la *fr*., des vieilleries, f. c. Trödelwaare.

Gremperei, c. Trödelhandel; it. Grempelwerk.

Grempler, s; –, fripier, c. Trödler.

Grenada, n. Gg. Grenade, f.

***Grenadir**, cf. Granatir.

Grendel, s; –, od. **-baum**, (an einem Pfluge) le *timon* (de la charrue); 2. (Riegel, Schlagbaum) verrou; barre à barricader, f; **-kette**, f. (am – eines Pfluges, um den Pflug tiefer od. leichter zu ſtellen) la chaîne du *t*. de la charrue; **-weide**, f. (auſ. gedrehte Weiden, welche oft anſtatt der -kette dienen) rouette, f.

Grengel, s; –, c. Grendel (1. 2.); Pât. die –, craquelin.

Greniß, ſſes; e, Ex. (der achte Theil eines Kuxes) le huitième d'une action de mine.

Grenſing, es; e, Bo. c. Gänſerich; 2. Brenntraus. Fahnenfuß.

Grenz-acker, champ *frontière*, *limotrophe*, de *lisière*; -**bach**, ruisseau *fr.*, *lim.*, de *lis.*; -**baum**, arbre de *fr.*, de *lis.*; -**befeſtigung**, f. la fortification des *fr-s*; 2. c. -feſtung; -**bereiter**, (gegen den Unterſchleif ꝛc.) inspecteur des *fr-s*; -**bereitung**, f. inspection des *fr-s*, f; -**berichtigung**, f. (B. der -en eines Feldes, Orts) cerquemanement; (zwiſchen 2 Mächten) *réglement* des *fr-s*, des limites; *délimitation*, f; an der = arbeiten, travailler au *rég.* des *fr-s* ꝛc., à la *dél.*; -**beſichtigung**, f. visite des bornes, f; -**bewohner**, habitant des *fr-s*; -**beziehung**, c. -beſichtigung; -**bild**, n. Ant. My. (bei den Römern) Terme; le Dieu Terme; -**brücke**, f. pont de séparation de deux *fr-s*; -**damm**, -**deich**, (der zur -e dient) digue *fr.*, f; -**dorf**, village *fr.*, *lim.*; -**feſtung**, f. place *fr.*, f; -**fluß**, riviere *fr.*, f; -**furche**, f. *lis.*; raie, sillon de démarcation ou *lim.*; -**gebirge**, montagne *fr.*, f; -**gegend**, f. province *fr.*, *lim.*, f; (die Seuche zeigte ſich zuerſt) in den =en, aux environs de la *fr.*; -**gemeinſchaft**, f. (Gem. der -, das Aneinanderſtoßen) contiguité, f; -**gott**, Ant. c. -bild; -**graben**, fossé *lim.*; -**gut**, n. terre *lim.*, f; -**haufen**, amas de pierres ou de terre servant de bornes; -**haus**, n. maison *lim.*, f; -**herr**, seigneur de terres *fr-s*; it. propriétaire d'une terre *fr.*; (eines Waldes) .. riverain; -**holz**, n. forêt *lim.* od. *fr.*, f; -**hügel**, colline *lim.*, f; it. c. -haufen; -**irrung**, f. erreur, différend sur les bornes, les limites, les *fr-s*; -**jäger**, c. -ſchütze; -**kette**, f. Gu. (K. von Soldaten ꝛc. zur Abwehrung des Feindes von einem Gebiete ꝛc.) cordon; -**kommiſſär**, commissaire chargé de la délimitation d'un pays, d'en fixer les *fr-s*, les limites; -**land**, n. pays *lim.*; die -länder, les pays, les terres *lim-s*; -**linie**, f. ligne de démarcation, f; fg: die =en der Beſcheidenheit, der Macht ꝛc., les *bornes* de la modestie ꝛc.; -**los**, c. -enlos; -**mahl**, c. -zeichen; -**meſſer**, c. -ſcheider, Feldmeſſer; -**nachbar**, le voisin; propriétaire *lim.*; -**ort**, lieu, place *fr.*, de *fr.*, c. -ſtadt, -dorf; -**pfahl**, *terme* de la juridiction, *t.* banal; poteau servant de *b.*; -**platz**, c. -ort; -**recht**, od. -**enrecht**, n. (R. die -en Anderer in ſtreitigen Fällen unterſuchen und beſtimmen zu laſſen) droit d'arbitrage relatif aux *fr-s*, aux limites; -**receß**, c. -vergleich; -**ſäule**, f. borne, f; colonne *lim.*, f; -**ſcheider**, (der die -en der Grundſtücke ausmiſſet) cerquemaneur; it. c. Landſcheider; das Amt eines =s, cerquemanage; -**ſcheidung**, f. 1. sp. (Berichtigung der -en ꝛc.) cerquemanement; 2. (Grenze) les limites, bornes, f; confins; -**ſchloß**, n. château *fr.*; -**ſchütze**, forestier de *fr.*; -**ſoldat**, soldat de *fr.*; -**ſtadt**, f. la ville *fr.*, f; -**ſtein**, borne, f; einen = od. =e ſetzen, planter, asseoir une borne, des bornes; einen = an einen Acker od. Weinberg ſetzen, borner un champ, un vignoble, das Setzen der =e, bornage; -**ſtreit**, m. -**ſtreitigkeit**, f. différend sur les limites, les *fr-s*; -**ſtrom**, c. -fluß; -**thierchen**, c. Aufgußth.; -**vergleich**, -**vertrag**, traité de bornage; -**weg**, chemin de *fr.*, de *lis.*; -**wehr**, f. (ein Schlagbaum od. dergl. an der Grenze) barriere, f; -**wildbret**, n. Ch. (dasj. Wild, was über die -e kömmt) gibier qui se forpaise; -**zaun**, la haie de *lis.*; -**zeichen**, n. borne, f; -**zoll**, c. Wehrz.; -**zug**, (zur Beſichtigung der -en) visite des bornes (par les cerquemaneurs), f.

Grenze; n, f. 1. (das Aeußerſte eines Dinges) *extrémité*, f; *bornes*, *limites*, f. pl; Gé. die -en eines Körpers, einer Zeichnung, (die Punkte, wo ſie aufhören) les *ex-s* d'un corps, les *l.* d'un dessin; fg: die -n ſeiner Macht ꝛc. überſchreiten, passer les *b.* de son pouvoir ꝛc.; die -n der Beſcheidenheit überſchreiten, franchir, passer les *b.* de la ꝛc.; ſeinem Ehrgeize -n ſetzen, mettre, donner des *b.* à son ambition; (ſein Ehrgeiz) kennt keine -n, iſt ohne -n, n'a, ne connait point de *b.*, est sans *b.*; 2. (der äußerſte Theil od. das Ende eines Gebietes, Landes, Eigenthums) les *b.*, *l.*; les confins, la *frontière*, lisiere; (die Berge, die Flüſſe) ſind die natürlichen -n der Länder, sont les *l.* naturelles des pays; die -n eines Staates feſtſetzen, erweitern, weiter hinausrücken, régler, fixer les *l.*, les confins, les *fr-s*, reculer, étendre les *b.*; les *l.* d'un état; die Feſtſetzung der -n zwiſchen zwei Staaten, la fixation, le réglement des *l.* entre deux pays, la délimitation de deux pays; (der Rheinſtrom) dienet Deutſchland und Frankreich zur - und Sicherheit, sert de barriere à l'Allemagne et à la France; (man empfing den Fürſten) an der -, sur la *fr.*; die an den -n (dieſer Provinz) liegenden Dörfer, les villages limitrophes de ꝛc.; über die - gehen, passer la *fr.*; die -n eines Hauſes, eines Ackers, les tenants, aboutissants d'une maison ꝛc.; die -n beziehen, (rund herum beſichtigen) visiter les *b.*, faire la visite des *b.*; Syn. **Grenze** zeigt das bloße Aufhören einer Größe an; **Schranken**, das, was ihre Vergrößerung hindert, G. (*b.*, *fr-s*) marque simplement le terme d'une étendue; S. (barriere, limite) ce qui en empêche l'agrandissement; die Allmacht Gottes hat keine -n, (iſt ſo groß, daß ſie ſich über alles mögliche erſtreckt, ſie hat keine Schranken, nichts kann ſie hindern) la puissance de Dieu est sans *b.*, n'a point de *b.*, elle est illimitée; unſere Begierden ſind ohne -n, die Vorſehung aber ſetzt ihrer Befriedigung gewiſſe Schranken, nos désirs sont sans *b.*, mais la providence en restreint la jouissance en de certaines *b.*

Grenzen, vn. av. h. (an-) confiner à qc, avec qc, avoisiner qc; aboutir, être contigu à .., limitrophe de ..; (die Türkei) gränzet nördlich an Ungarn, confine au nord avec la Hongrie; (England und Schottland) - überall an das Meer, sont bornés de tous côtés par la mer; (dieſe Provinz) hat ehemals an Deutſchland gegrenzet, a été autrefois limitrophe de l'Allemagne; der an mein Haus -de Garten, le jardin contigu à ma maison; (dieſes Feld) grenzt an den Wald, avoisine la forêt; fg: (ſeine Liebe) grenzt an Narrheit, approche de la folie; (ſ. Kummer) grenzet an Verzweiflung, approche du désespoir; das -, c. angrenzen.

Grenzen-los, a. ad. (ohne Grenzen, unendlich) sans *bornes*, illimité, ée; der =e Raum, das =e Weltall, l'espace infini, l'immense univers; ein =es Zutrauen, confiance sans *b.*, f; die -e Macht, Güte Gottes, la *puissance*, la bonté infinie de Dieu; die Macht Gottes iſt =, la *p.* de Dieu et sans *b.*, illimitée; ext. (ſehr groß): das =e Weltmeer, l'immense océan; ſein Elend iſt =, sa misère est extrême; ein =er Kummer, Ehrgeiz, chagrin extrême; ambition démesurée; die =igkeit des Weltalls, des Raumes, immensité de l'univers, infinité de l'espace, f; -recht, n. c. Grenzr.

Greßling, c. Gründling.

Grethe, f. (np.) Marguerite, f, dim. **Gretchen**, n. Margoton, Margot, f.

Greuel, c. Gräuel.

Greuper, s, Ex. minerai en grains de la grosseur d'une noix.

Grevelingen, n. Gg. Gravelines, f.

Griebe; n, f. (häutige Stückchen, welche beim Auslaſſen des Schmalzes, Talges ꝛc. zurückbleiben) creton; -**nſieder**, crétonnier.

Griebs, es; e, (Samengehäuſe der Aepfel ꝛc.) trognon.

Grieche, n; -**chinn**, le grec, la grecque; die verbündeten -n, les Hellenes; fg: er iſt ein großer -, (der griechiſchen Sprache ſehr kundig) c'est un grand helléniste; -**nland**, s, n. sp. la Grèce.

Griechiſch, a. ad. *grec*, -que; ein -es Buch, livre *g.*; die -e Sprache, la langue grecque; die -en Schriftſteller, les auteurs grecs; die -en Völkerſchaften, les peuples de la Grece; die -en, (od. - redenden Juden; it. die im -en bewanderten Gelehrten) les hellénistes; die -en Bundesſtaaten, le corps hellénique; - kennen, (die -e Sprache verſtehen) savoir le *g.*; auf -e Art, à la grecque; eine -e Wortfügung, grécisme, hellenisme; ein - lateiniſches Wörterbuch, vocabulaire *g.* et latin; das -e Feuer, (von den neuern Griechen erfundenes F., welches mit Waſſer nicht gelöſcht w. kann) feu grégeois; -es Heu, Bo. fenu-*g.*; 2. n. das -e, die -e Sprache, le *g.*, la langue grecque; ein im -en bewanderter Gelehrter, helléniste.

Griechſäule, c. Griesſ. 2.

Griegel-huhn, f. c. Birkhuhn.

Griel, es; e, hn. fauvette, f; -**trappe**, (der kleine Trappe) la canepetière.

Gries, es; e, 1. (grober Sand) gravier; it. Chir. (in den Nieren und bes. der Harnblaſe der Menſchen und Thiere) *gravelle*, f; den - h., avoir la *g.*; mit Gicht und - behaftet, goutteux et graveleux; mit - vermiſchter Urin, urine graveleuse; ein mit dem -e behafteter Mann, un graveleux, homme .., cf. Blaſen-, Lenden-; 2. (ein grob gemahlenes Getreide) gruau; der Wiener - iſt der beſte, les gruaux de Vienne sont les meilleurs, c. Grütze. -mehl; Com. (der Staub in einer Gewürzlade ꝛc. das Abgebröckelte) grabeau; -**aſche**, f. (Weinheſenaſche) cendre gravelée; -**bart**, Bo. la podagraire, l'herbe à gérard, la gérarde, l'angélique sauvage; -**brei**, bouillie de gruau, f; -**docke**, (kleine Säulen zwiſchen den -ſäulen, c.) petit poteau montant; -**härig**, a. ad. =e Wolle, (die hart und filzig iſt) laine dure et mêlée, brouillée; -**holz**, n. 1. (H. des Nebenbaumes, gut gegen den Lenden-) bois *néphrétique*; 2. troène, fresillon; -**horſt**, (eine aus grobem Sande beſtehende Inſel in einem Fluſſe) dune graveleuse; -**huhn**, n. glaréole, f. c. Strandläufer; -**kleie**, f. Boul. ꝛc. (K. welche man von dem zten -e erhält) fleurage, remoulage; -**koch**, Cui. (aus aufgelaufenem Grieſe) tourte au gruau, f; -**kolik**, f. colique graveleuse od. *néph.*; -**kraut**, n. Bo. le mélissot, la mélisse des bois, f; -**kuchen**, gâteau de gruau; it. c. -koch; -**mehl**, n. 1. (M., welches der erſte - gibt und welches das beſte iſt) *farine* de gruau, f; 2. (grieſichtes) *fa.* graveleuse; -**ſäule**, f. 1. Men. (Säulen auf dem Fachbaume, welche den Spannrahmen tragen, und zwiſchen welchen die Schutzbretter und -docken befindlich ſind) poteaux corniers; montants, (dans les moulins à eau); 2. Agr. (ein längliches Holz am Pfluge, welches unten durch das Pflughaupt und oben durch den Grendel geht) le soupeau; -**ſemmel**, (aus -mehl gebackene) petit pain de gruau; -**ſieb**, n. tamis à gruau, le crible; -**ſtange**, f. (deren ſich der -wärtel bediente) bâton ou baguette du chef des gardes du tournois; -**ſtein**, (ein grüner Speckſtein, der -ſchmerzen heilen ſoll) jade; pierre *néph.*, divine, f. cf. Nierenſtein; -**ſuppe**, f. soupe au gruau, f; le gruau; -**wärtel**, (Aufſeher bei den Turnieren, der ſeinen Stab zwiſchen die Kämpfenden warf, wenn ſie zu hitzig wurden, od. einer von ihnen Frieden begehrte) le chef des gardes du tournois, juge du camp; -**waſſer**, n. Méd. eau *néph.*, f; -**werk**, n. (einer Mühle) c. -ſäule; -**wurzel**, f. Bo. Méd. la liane en cœur, en gelée, à tête de serpent.

Grieſeln, vn. 1. grésiller; 2. c. grauen (3), grauſen.

Grieſen, va. (den geſpitzten Weizen zu Gries machen) faire du gruau.

Griesgram, sa. 1. (mürriſche unzufriedene Laune ꝛc.) la mauvaise humeur, le spleen; la mélancolie, l'hypocondrie; 2. (mürriſcher M.) *grogneur*, sa. grognard; 3. a. ad. sa. (ſehr grämlich, mürriſch) *g.*, -se; er hat heute eine -e Laune, il est auj. d'une humeur grogneuse.

Griesgramen, vn. av. h. (griesgram ſ.) grogner, faire mauvaise mine; être de mauvaise humeur.

Griesgrämiſch, c. griesgram (3).

Grieſicht, a. ad. (dem Griese ähnlich) grumeleux, graveleux, se; -es Mehl, farine graveleuse; -**ig**, a. ad. (Gries enthaltend) graveleux, se; Méd. calculeux, se; 2. -, es, n. c. Gries (Com.); ein -er Bleiſtift, crayon graveleux.

Griff, es; e, 1. (das Greifen) attouchement; act. de porter, de mettre la main à, sur qc; einen - in et. thun, porter la main sur od. dans qc; (der Habicht) gab der Taube einen -, donna au pigeon un coup de griffe; fa. ich habe es am od. im -e, (ich kenne es durch das Gefühl) je le trouve, je le connais au tact, au toucher, à la main; Luth. Mu. die -e auf einem Tonwerkzeuge, les touches d'un *instrument*, f; die -e auf einer Leier, les marches d'une vielle; einen - auf einem Tonwerkzeuge thun, *toucher* un *in.*; einen falſchen - thun, *t.* faux; ein voller, vollſtöniger -, un accord parfait; (dieſer Tonkünſtler) hat einen ſichern -, est sûr de son manche; it. c. Tritt; fg: c. Hand-; mit liſtigen -en umgehen, user de finesse, jouer des tours d'adresse; 2. (Handvoll) poignée; Agr. ein -, javelle, f; ein -chen Taback, une prise de tabac; Ef. ein -, (eine Spanne) empan; 3. Ch. die -e, (Klauen der Raubvögel) les griffes des ꝛc. po. der -, (die Hand) les griffes; Maré. der - am Hufeiſen, (das vorn hervorragende Stück) la pince d'un fer de cheval; 4. (Theil eines Werkz., an welchem man es greift ꝛc.): der - an einem Degen, la *poignée* d'une épée; er hat einen goldenen - an ſeinem Degen, la *p.* de son épée est d'or; le porte-taraud; der - (eines Kruges), le manche; die -e, les anses, f; -**blatt**, n. Mu. doigter; -**brett**, n. 1. Luth. (auf welches die Saiten niedergedrückt und ſo die Töne gegriffen w.) touche, table, chapelle, f; (eines Klaviers) clavier; -**loch**, n. Mu. (einer Flöte) trou; -**triebel**, Fourb. le

Digitized by Google

chasse-poignée; -**winde**, f. Fourb. (eine kleine W., die Degengriffe mit Drath zu bewinden) tenailles à main, f. pl.

Griffel, s, 1. (ſpitziges Werkz., womit man auf Wachs ſchrieb; it. der Schieferſtift) le style; Gr. le burin; (it. womit man den Kindern die Buchſtaben zeigt) touche, f; mit -n auf Wachstafeln ſchreiben, écrire avec des styles sur ꝛ; mit einem - auf die Schiefertafel ſchreiben, écrire sur de l'ardoise avec un style; (einem Kinde) die Buchſtaben mit einem - zeigen, montrer les lettres à ꝛ avec une t., cf. Rechen-, Schiefer-; 2. Bo. (kleiſtförmiger Theil in den Blumen der Pflanzen, welcher auf od. an den Fruchtknoten befindlich iſt) le style; -**baum**, (Judas- od. Salatb.) le gainier; arbre de Judée, de Judas; -**beere**, f. c. Preiſelb.; -**förmig**, a. ad. (die Geſtalt eines -s habend) styloïde; graphoïde, graphioïde; =er Fortſatz, od. -fortſatz, An. (ein F. der von der untern Fläche des Felſenbeines und am Schläfenbeine hervorragt) st.; apophyse graphoïde od. st., f; -**horn-zungenbeinmuskel**, c. -muskel; -**loch**, n. An. (hinter dem -fortſatze) le trou stylomastoïde; -**loſe**, (ein Pflanzengeſchlecht, das ohne - und Staubweg iſt) insexées, f; -**muskel**, (des Zungenbeins) An. stylo-cérato-hyoïdien; muscle ..; -**ſchlundkopfmuskel**, An. muscle stylo-pharyngien; le pétro-salpingo-pharyngien; -**zungenbeinmuskel**, stylo-cérato-hyoïdien, muscle ..; -**zungenmuskel**, An. le styloglosse, muscle ..

Griffen, (ein Pferd), ferrer à glace; cramponner.

Griffig, c. greifig.

Grille; n, f. dim. Grillchen, n. hn. grillon; 2. (Erd-) ophidion; fg. (ein wunderlicher, ſeltſamer Einfall; it. grundloſe, beunruhigende Vorſtellung) fantaisie, f; le caprice; la quinte, rêverie, boutade, chimère; was für eine - iſt ihm in den Kopf gekommen? quelle f. lui est montée à la tête, quelle b. lui a pris? er iſt voll -n, hat lächerliche -n, il est plein de f-s, de ca-s; a des f-s ridicules; dieſe - iſt ihm nicht aus dem Kopfe zu bringen, on ne saurait lui ôter cette f., cette chimère de la tête; (niemand kann) ſich nach ſeinen -n richten, s'accommoder à ses b-s, à ses f-s; -n im Kopfe h., avoir des rats, des q-s dans la tête, avoir martel en tête; -n fangen, faire des almanachs; ſich -n machen, se former des ch-s; um dieſe -n zu vertreiben, pour chasser ces ch-s, pour se désennuyer, se distraire.

Grillen-fang, m. -**fängerei**, f. gp. (Zuſtand einer P., da ſie ſorgenvollen, beunruhigenden Vorſtellungen nachhänget) rêveries, f; chimères inquiétantes; -**fänger**, s; inn, rêveur, se; fantasque, quinteux, -se, po. ratier, ratière; -**fängeriſch**, c. -haft; -**freſſer**, c. Maulwurfsgr.; -**haft**, a. ad. (-n habend ꝛ) rêveur, quinteux, fa.; =er Menſch, =e Launen, homme quinteux, fa.; humeur quinteuse, fa.; ein =er Einfall, idée bizarre, extravagante, f; das =e Glück, la fortune capricieuse, bizarre; -**krank**, a. ad. (*hypochondriſch) hypocondriaque; der =e, l'h., cf. milzſüchtig; -**krankheit**, f. (*Hypochondrie) hypocondrie, f. cf. Milzſucht; -**muſchel**, c. Käferm.; -**plan**, dessein chimérique, absurde, ridicule; -**ſucht**, -**ſüchtig**, c. -krankheit, -krank; -**vertreiber**, chasse-ennui; -**werk**, n. Pt. (nach erhobenes, nicht aus der Natur entnommenes Bildwerk) grotesque.

Grillig, a. ad. c. grillenhaft.

*Grimaſſe; n, f. (Verzerrung der Geſichtszüge) grimace, f; eine häßliche, abſcheuliche -, laide, horrible g.; fg. es iſt nichts, als eine -, (Verſtellung) c'est pure g.; -**nmacher**, s; inn, grimacier, ère.

Grimm, es, sp. (Wuth) fureur, furie, rage, f; in - gerathen, entrer en f., en furie, entrer, se mettre en f.; um ſeinen - zu beſänftigen, pour apaiser sa f.; voll Zorn und -, plein de colère et de r.; (wer könnte) ſeinen - ertragen, supporter sa colère? ſeinen - an einem auslaſſen, décharger sa colère sur qn; der - des Stiers, des Elephanten, des Löwen, la f. du ꝛ; Ecr. Herr züchtige mich nicht in deinem -e, (Zorne) Seigneur, ne me reprenez pas dans votre f.; iro. reizen Sie ſeinen - nicht, ne l'irritez pas; n'irritez pas sa f.

2. -, a. ad. c. grimmig.

Grimm-darm, An. (der beim rechten Darmbeine anfängt) le colon; =s**band**, n. ligament du colon; =s**gegend**, la région épicolique; =s**gekröſe**, n. (Fortſetzung der Bauchhaut) mésocolon; =s**klappe**, f. valvule du colon, f; =s**ſchlag-ader**, f. artère du colon, f; =s**zelle**, f. les cellules du colon, f; =**ens-waſſer**, n. (ein abgezogener Branntwein wider das Grimmen im Leibe) eau carminative.

Grimmen, vn. av. h., c. er-; 2. v. imp. es grimmet mich, grimmet mich heftig im Leibe, je sens des tranchées, des tr. violentes, j'ai une colique; das -, les tr., la c.; (dieſe Arzenei) hat ihm heftiges - verurſacht, lui a causé de grandes tr.

Grimmig, a. ad. (Grimm habend ꝛ) furieux, se; furibond, enragé, courroucé, ée; ein -er Tiger, Löwe, tigre ꝛ furieux; ein -es (reißendes) Thier, animal rapace; er kam ganz - auf uns los, mit -er Miene, -en Blicken, il vint à nous tout fu., avec un air, des regards furieux; - w., entrer, se mettre en furie, en courroux; enrager; fa. iro. (zornig, unwillig); er ſieht ganz - aus, il a l'air tout furieux; fg. eine -e (große) Kälte, froid excessif; es iſt - kalt, il fait excessivement froid, il fait un extrême froid; von -em Schmerz ergriffen, saisi d'une douleur excessive, inouïe.

Grind, es; e, 1. Chir. (harte Rinde einer heilenden Wunde ꝛ) escarre, f; wann die Krätze abtrocknet, ſo ſetzet ſich ein - darüber an, quand la gale sèche, il s'y fait ou forme une croûte; die Wunde ſetzt einen - an, la plaie se couvre d'une es., il se fait une cr. sur la plaie, cf. Schorf, Rinde, Kruſte; 2. (Räude od. Krätze an Menſchen, Thieren und Pfl.; it. ein Ausſchlag des Kopfes) la teigne; den - h., être teigneux c. Erb-; der - auf den Köpfen kleiner Kinder, les achores; der Milch-, c. Anſprung; fg. po. c. Kopf-; Ch. (der Hirſch) hat viel auf dem -e, (Kopfe) a un beau bois; der - der Bäume, la teigne, f. c. Räude; -**hand**, f. (Name einer Thierpfl.) la main ladre; -**haube**, f. Chir. (mit -ſalbe beſchmierte H.) teignasse, f; -**holz**, n. bourdaine, f; aune noir baccifère; -**kopf**, po. tête teigneuse; it. un t.; -**kraut**, n. (wider den - od. die Krätze) le séneçon, cf. -wurz; it. (beſ. das Schorfkraut) la scabieuse; -**rabe**, c. Mandelkrähe; -**ſalbe**, f. onguent contre la teigne; -**wurz**, **wurzel**, f (verſch. Pfl., deren Wurzeln gegen den - gebraucht w.) la parelle, la patience sauvage, c. Ampfer, Waſſerampfer.

Grindicht, a. ad. (dem Grinde ähnlich) qui ressemble à la teigne.

Grindig, a. ad. (mit dem Grinde behaftet) teigneux, -se; er iſt - geworden, il est devenu t.

Gringel, c. Kr.; 2. c. Grendel.

Grinitſch, es, Bo. genêt commun ou à balais.

Grinitz, c. Gränitz.

Grinſen, vn. (das Geſicht verzerren, auf eine widerliche Art lachen) ricaner; 2. -, av. h. Ex. (anfangen zu ſchmelzen) entrer en fusion; das -, le ricanement; -**ſer**, s; inn, ricaneur, se.

Grinzen, c. Grinſen (1).

Griſſeln, c. ſchauern.

Grob, (gröber, gröbſte) a. ad. 1. (groß, ſtark, dick) gros, se; -es Geſchütz, du g. canon; das -e (ſchwere) Geſchütz, la grosse artillerie; -es Geld, (größere Geldſtücke) grosses espèces; -e Späne, (dicke, ſtarke) g. copeaux; -e Schrift, grosses lettres, lettres de g. œil; ein -er Faden, g. fil; (die Feder) iſt zu -, (macht zu dicke Striche) est trop grosse.

2. (opp. à fein) gros, se; grossier, ère; -er Sand, g. sable; gravier; -es Schießpulver, grosse poudre; die gröbſte Kleie, das Gröbſte von den Kleien, le bran de son; -es Mehl, grosse farine; -es (ſchwarzes) Brod, g. pain, pain noir ou bis; (er iſt gerne) -e Speiſen, la grosse viande; -er Zucker, sucre bis; -er, gemahlener Senf, grosse moutarde; (dieſer Pfeffer) iſt zu - geſtoßen, est trop grossièrement concassé; -e Leinwand, grosse toile; -e Zeuge, étoffes grossières; -es Tuch, g. drap, drap grossier; -es Papier, g. papier; eine -e Haut, peau rude, f; -e Mienen, Geſichtszüge, traits grossiers.

3. (groß, ſtark, plump) -e Glieder, de gros membres; - von Gliedern ſ., membru; -e Arbeit, (beſchwerliche, it. plumpe) de la grosse besogne; (eine S.) aus dem -en od. Gröbſten arbeiten, dégrossir; er hat die Arbeit, das Geſchäft aus dem Gröbſten gebracht, il a dégrossi la besogne; das Gröbſte von einer S. wegnehmen, débrutir, dég. une chose; die Wäſche aus dem Gröbſten waſchen, décrasser le linge; Fond. das Scheren der Tücher aus dem Gröbſten, la première tonture; -e Arbeit, travail grossier; das iſt - gearbeitet, cela est travaillé grossièrement; -e Waaren, marchandises grossières; fg. eine -e (plumpe) Lüge, franc mensonge, .. grossier; ein -er Lügner, un franc menteur; ein -er Irrthum, Fehler, erreur grossière, lourde faute; eine -e Sünde, g. péché; eine -e Schmeichelei, flatterie grossière; ein -er Gotteslängner, athée décidé, prononcé; po. - ſchwanger ſ., -es Leibes (hoch ſchwanger) ſ., être proche de son terme.

4. (den feinen Sitten entgegen); ein -er Menſch, homme incivil, impoli, grossier; ein rohes und -es Volk, peuple rude et grossier; -e Sitten, mœurs grossières; er hat -e Manieren an ſich, il a les manières grossières; er führt eine -e Sprache, il parle grossièrement; er gibt immer -e Antworten, il donne touj. des réponses grossières, il répond touj. grossièrement; -e Reden, grosses paroles; er macht es zu -, (arg) il en fait trop; (dieſer Scherz) iſt zu -, est trop forte; cela passe le badinage; it. (fähig, nur -e, ſehr ſinnliche Eindrücke zu empfinden); ein -es Gefühl, -e Sinne h., avoir le sentiment g., peu délicat, av. les sens g-s; Mu. (ſtark und tief); eine -e Stimme, ein -er Ton, voix, son rude; -**ſprache**, langage rude; Ex. -e Gänge, Geſchicke, (welche nur geringhaltige Silbererze führen) minerai commun, de peu de valeur.

Grob-draht, (ſtarker, dicker D.) gros fil; =**zieher**, Tréf. pousseur d'argue, écoleur; -**drahtig**, a. ad. de gros fil; =e Strümpfe, bas de gros fil; -**eiſen**, n. gros fer, à gros ouvrages; fer de bâtimens; -**fädig**, (-drähtig, c.); =e Zeuge, Wolle, étoffes, laine à gros fils; =es Fleiſch, chair à gros filaments, f; -**faſerig**, a. ad. à gros fil.; =es Fleiſch, viande qui a de gros fil.; -**feile**, f. la rape, le carreau; -**gedackt**, n. Org. jeu de 16 pieds; -**geſtreift**, a. ad. (mit groben od. breiten Streifen verſehen) rayé grossièrement; =es Packtuch, carpette, f; -**gliederig**, a. ad. membru, e; -**grän**, n. Com. gros grain; gros de Naples; -**haren**, -**haarig**, a. ad. de gros poil, de gros crin; -**häutig**, a. ad. qui a la peau dure, épaisse, rude; -**jährig**, Ef. (v. Bäumen) dont la couche corticale annuelle est forte et épaisse; -**kämmer**, Drap. drousseur; -**kohle**, (Art K. ohne Glanz) houille grossière; -**körnig**, a. ad. à gros grains; =er Sandſtein, (Grandſtein) granit; =es Pulver, de la grosse poudre; =er Sand, de gros sable; -**mahler**, (welcher -, mit dicken Pinſelſtrichen mahlet; it. ein ſchlechter M.) artiste qui a le pinceau dur; it. barbouilleur; -**meißel**, c. Stemmeiſen; -**ſchmied**, taillandier grossier; forgeron; maréchal grossier, cf. Hufſchmied; 2. Hn. (poi.) le marteau; -**ſpeiſig**, a. ad. Ex. (aus -en od. großen Würfeln beſtehend) à gros grains; formé, composé de gros morceaux carrés; =er Bleiglanz, galène à gros cubes; -**ſtrahlig**, a. ad. Ex. =es Spießglaserz, mine d'antimoine grossièrement radiée ou striée; -**wild**, Ch. (als Hirſch, Dams und Schwarzwild) gros gibier.

Gröbe, c. Grobheit.

Grobheit; en, f. 1. (einer P. od. S., die Gröbe) grossièreté, f; - des Tuches, der Leinwand, la g. du drap ꝛ; - des Drahtes, Fadens, Papieres, la g. du fil ꝛ; - eines Fehlers, einer Lüge, la g. d'une faute ꝛ; - der Stimme, la rudesse de la voix; fg. die - der Empfindung, der Seele, la r. du sentiment, de l'esprit; die - ſeiner Manieren, ſeiner Sitten, la r., la rusticité de ꝛ; ſeine - beleidigt jedermann, sa g., son incivilité choque ꝛ; eine auffallende -, une inc. notable; wundern Sie ſich über die - dieſes Menſchen? admirez-vous la g. de ꝛ; 2. (grobe, unſittliche Handl.) g., incivilité, f; einem eine -, -en ſagen, dire une g., des g-s à qn; eine - begehen, faire une inc.; er hat unzählige -en begangen, il a fait mille inc-s, g-s; er läßt ſich keine -en gefallen, il ne souffre pas les g-s.

Grobian, es; e, (ein grober, unhöflicher Menſch) fa. rustre, rustaud, lourdaud; er iſt ein -, c'est un homme fort grossier.

Gröblich, a. ad. 1. (ein wenig grob) un peu gros, grossier; grossièrement; (dieſes Tuch) kommt mir et. - vor, me paraît un peu gros; - geſtoßener Pfeffer, Zimmet, poivre ꝛ gr. concassé; 2. (auf eine grobe Art) ſich - verſündigen, pécher gr., grièvement; Sie irren ſich -, votre erreur est des plus grossières; vous vous trompez gr., cf. grob (3).

Digitized by Google

Gröbs, c. Griebs.

Groden, s, (eine außerhalb eines Deiches angewachſene Wieſe; it. eine grasreiche Inſel in einem Fluſſe) l'herbe du talus extérieur d'une digue; it. petite île herbeuse formée par les eaux.

Groll, es, sp. (alte Feindſchaft) *rancune*, *pique*, aigreur, f; ein alter –, *vieille r.*; man muß keinen – im Herzen bewahren, il ne faut point garder de *r.* dans le cœur; er hegt einen – gegen ihn, il a de la *r. contre* lui; er hegt noch einen alten – gegen mich, il garde encore dans son cœur une *v. r. co.* moi; il a une dent de lait *co.* moi; (das that er) aus heimlichem –e, par *p.*; er läßt ſeinen, ſie läßt ihren – nicht leicht fahren, c'est un rancunier, une rancunière; ohne –! sans *r.*! point de *r.*! ohne den – fahren zu laſſen, *r.* tenant; –**haft**, a. ad. rancunier, ere.

Grollen, vn. av. h. 1. (Groll empfinden, zürnen) avoir de la rancune contre qn, er grollt noch immer mit mir, il garde une vieille rancune contre moi; – Sie nicht mehr, laſſen Sie uns Freunde ſ., plus de rancune, soyons amis; 2. –, (vom Donner) gronder; der Tauber grollt, le pigeon roucoule.

Gröningen, Gg. Grœningue.

Grönland, n. Gg. le Grœnland; –**fahrer**, Mar. (zum Wallfiſchfange; it. das Schiff dazu) pêcheur de *baleine*; vaisseau équipé pour la pêche de la *ba.*

Grönländiſch, a. Gg. du *Grœnland*; –ais, e; –e Küſte, côte du G.

Groot, c. Grot.

Gropp, en; en od. –fiſch, perche de rivière, f; it. chabot.

Groppe, f. (eines Pferdes) croupe, f. c. Kreuz.

Gröſchel, s, n. Com. (kleine Münze, die 2 2/3 Pfennige gilt) *gros*, c. Marien–, Kaiſer–; fa. (dieſer Mann) hat einen ſchönen – erworben, a gagné, a amassé bien de l'argent; –**brod**, n. (welches einen – koſtet) pain d'un *g.*; –**ſtück**, n. *g.*; pièce d'un *g.*, f.

Groß, (größer, größte od. größeſte) a. ad. (in die Höhe) *grand*, e; (dick) gros, se; ein –er Stein, ein –es Stück Brod ꝛ, un grosse pierre, un gros morceau de pain ꝛ; (ausgedehnt, von einem Lande ꝛ) *g.*; ein –er Fluß, *g.* fleuve; ein –es Land, *g.* pays; eine –e Stadt, *g–e* ville; die Erde iſt –, la terre est *g–e*; (der Garten) iſt vier Morgen –, contient 4 arpents; ein –er Mann, (körperlich) homme gr., de haute taille; (geiſtlich) cf. – (4); (er iſt) größer als wir, plus *g.* que nous; er iſt um einen Kopf größer als ich, il me passe de toute la tête; der größte Soldat unter dem Regimente, le plus *g.* soldat de ꝛ; ein –er Baum, *g.* arbre; das Getreide iſt ſchon –, les bleds sont déja *g–s*; (dieſer Berg) iſt ſehr –, (hoch) est très-haute; wie – iſt die Entfernung? (wie weit iſt es) à quelle distance est ce d'ici?

2. (viel Raum einnehmend ꝛ) *grand*, e; eine –e Oeffnung, *g–e* ouverture; –e Augen, de *g–s* yeux; fg: –e Augen machen, (ſich verwundern) ouvrir de *g–s* yeux, être bien surpris; die –e Zehe, le gros doigt du pied; –e Schritte, –e Tagreiſen machen, faire de *g–s* pas, marcher à *g–s* pas, faire de grandes journées; der Fluß iſt, wird –, (ſchwillt an) la rivière a grossi, ou monté, s'enfle; Or. ein –er Buchſtabe, une majuscule, lettre ..; Th. die vier –en Propheten, (deren Schriften einen größern Raum einnehmen als die der 12 kleinern) les quatre *g–s* prophètes; eine Sache im –en ausführen, exécuter une chose en *g.*; (kleine Maſchinen) gelingen nicht immer im –en, ne réussissent pas touj. en *g.*; größer machen, (vergrößern) agrandir; faire, rendre plus *g.*; augmenter; fg: 1. (erwachſen); (Ihre Kinder) ſind ſchon –, sont déjà *g–s*; ſie hat ſchon –e K., elle a déjà de *g–s* enfants; elle a des .. déjà *g–s*; – w., grandir, croître; (dieſes Kind) wird –, se fait *g.*; mein größerer (älterer) Bruder, mon frère aîné; – ziehen, (erziehen) élever, nourrir.

3. (der Zahl, der Menge nach); eine –e Anzahl, eine –e Menge, un *grand* nombre, une *g–e* quantité; eine –e Summe Geldes, grosse od. forte somme d'argent; ein –er Kornhaufen, gros tas de bled; ein –es Heer, une *g–e* armée; der –e Haufen, (das gemeine Volk, der Pöbel) le vulgaire, la multitude, le peuple; ein –es Gaſtmahl, *g.* repas; –e Reichthümer, de *g–es* richesses; (ich thäte es nicht) um ein –es, (um viel Geld) pour bien des choses; pour tout au monde; im –en (handeln), en gros; Ch. die –Jagd, cf. Jagd.

4. (einen hohen Grad der inneren Stärke habend); eine –e Hitze, Wärme, Kälte, une *grande* chaleur, *grand* chaud, *g.* froid; eine –e Freude, Traurigkeit, *g–e* joie ꝛ; wie – war mein Erſtaunen, mein Schmerz! quelle fut ma surprise ꝛ! ein –er Lärm, *g.* bruit; fa. ein –es Geſchrei machen, erheben, faire un *g.* fracas, tapage; it. fg: (mehr von et. ſprechen als es verdient) marcher à *g.* bruit; eine Sache größer machen als ſie iſt, exagérer, augmenter une chose; eine –e Ausgabe machen, faire une *g–e* dépense; mit –en Koſten (et. thun), à *g–s* frais; mit –er Mühe, à grand' peine; ein –es Verdienſt, *g.* mérite; ſie hat –e Aehnlichkeit mit ihrem Vater, elle ressemble bc à ꝛ; ein –er Mann, (von –en Talenten ꝛ) un *g.* homme; ein –er Miniſter, Feldherr, Gottesgelehrte, Dichter, Mahler ꝛ, *g.* ministre ꝛ; ein –er Spieler, *g.* joueur; ein –er Verbrecher, Lügner, Betrüger ꝛ, *g.* scélérat, menteur, trompeur; einen –en (durchdringenden) Verſtand beſitzen, avoir bc. d'*esprit*, l'*es.* pénétrant; es iſt noch eine –e Frage, ob ꝛ, (es iſt noch ſehr ungewiß, ob ..) c'est encore la question (ou à savoir) si ꝛ; man hat nicht – auf ſeine Vorſtellungen geachtet, (wenig) on a eu peu d'égard à ses représentations; Ecr. was iſt der Menſch, daß du ihn – achteſt? (ſo hoch, ſo ſehr) qu'est-ce que l'homme pour mériter que vous le regardiez comme qc de *g.*? mit –en (wichtigen) Planen umgehen, avoir de *g–s* desseins; –e Laſter, Tugenden, de *g–s* vices ꝛ; es iſt ihm et. –es (Wichtiges) begegnet, il lui est arrivé qc d'important; eine –e Seele, une *g–e* âme; ein –es Herz, un *g.* cœur; ein –er Geiſt, *g.* esprit, *g.* génie; – denken, handeln, penser, agir grandement; –e Eigenſchaften, (erhabene) de *g–es* qualités; der –e Gott, Dieu, l'éternel, le tout-puissant; l'être suprême; die –e Welt, (die vornehme) le *g.* monde, les personnes de qualité; er geht mit der –en Welt um, liebt die –e Welt, il voit le *g.* monde, il aime ..; –e Herren, od. –e. (vornehme) *g–s* seigneurs; les *Grands*; alle –e des Königreiches, tous les G. du ꝛ; P. mit –en Herren iſt nicht gut Kirſchen eſſen, (es iſt nicht gut ſich mit ihnen einzulaſſen) service de *g–s* n'est pas héritage; auf –em Fuße (vornehm) leben, vivre à la *g–e*; eine –e Frau, (von vornehmem Stande) une *g–e* dame; eine –e Königinn, –e Fürſtinn ꝛ, (berühmte) *g–e* reine ꝛ; man hat ihm den Beinamen des –en beigelegt, on lui a donné le surnom de *g.*; Alexander, Napoleon der –e, Alexandre le *g.*, Napoléon le *g.*; mp. – thun, (ſich Vorzüge beilegen, die man nicht hat) trancher du *g.* seigneur; trancher du *g.*; se donner des airs; ſich – mit et. machen, (ſich mit et. rühmen) se vanter, se glorifier d'une chose.

II. **Groß**, n. indecl. Com. (eine Anzahl von 12 Dutzend) une grosse; ein – Knöpfe, Scheren, un grosse de boutons, de ciseaux.

Groß-achtbar, a. ad. Chanc. (ſehr a.) pu. très-honorable, très-considéré; –**achtel**, c. –octav; –**äderig**, a. ad. (ſtarke Adern habend) très-veineuxe; –**admiral**, grand amiral; –**ältern**, pl. aïeuls; l'aïeul et l'aïeule; le gr. père et la grand'mère; –**älter-vater**, =**mutter**, bisaïeul, e; –**almoſenier**, –**almoſenpfleger**, (eines Fürſten), grand aumônier; –**auge**, n. *g.* œil; 2. (P. mit großen Augen) qui a de *g–s yeux*; 3. Hn. (Meerbraſſen mit großen Augen ꝛ) le macrophthalme, le bogue; –**äugig**, a. ad. qui a de *g–s y.*; –**bäckig**, a. ad. joufflu, e; –**ballei**, f. (eines Ritterordens) le *g.* bailliage; –**bänker**, marchand, étaleur, cf. Bankmeiſter; –**baſe**, f. (die Schweſter des –vaters od. der –mutter) la grand' tante; –**baß**, (–e Baßgeige) la contre-basse; –**bauch**, –**bäuchig**, c. Dickb. ꝛ; –**bauer**, c. Vierteb.; –**binder**, le tonnelier; –**blätterig**, a. ad. à grandes feuilles; –**blech**, n. fer de tôle, c. Kreuzblech; –**blumig**, a. Bo. grandiflore; –**botſchaft**, f. ambassade *extraordinaire*, f; –**botſchafter**, ambassadeur *ex.*; –**britannien**, n. Gg. la *Grande-Bretagne*; –**britanier**, s; inn, *anglais*, e; –**britanniſch**, *an.*, e; de la *G.-B.*; –**brüſtig**, a. ad. mamelu, e; –**commenthur**, (der oberſte C.) *g.* commandeur; –**dutzend**, cf. Groß (II); –**enkel**, s; inn, (des Enkels od. der Enkelinn Kind) *arrière* petit-fils, *ar.* petite-fille, f; –**ente**, canard sauvage; –**entheils**, ad. (einem –en Theile nach) la *plupart*, pour la *p.*; dieſe Leute ſind .. ſehr reich, ces gens sont .. très-riches; –**fähnrich**, porte-enseigne de l'Empire; –**fall**, le sacrel; (das Weibchen) le sacre; –**feldherr**, le généralissime; –**fittig**, es; e, hn. la *frégate*; l'oiseau *fr.*; –**fürſt**, (Thronfolger und Brüder des ruſſiſchen Kaiſers) le Grand-Duc; –**fürſtinn**, f. la Grande-Duchesse; –**fürſtlich**, a. ad. Grand-*Ducal*, e; eine =e Beſitzung, possession Grand-*D–e*; –**fürſtenthum**, n. Grand-Duché; –**garn**, n. Pê. (Wurfgarn mit Bleikugeln) l'épervier; –**geſtalt**, c. Koloß; –**gewerk**, c. Faktor; –**gliederig**, a. ad. membru, e; –**günſtig**, a. ad. (in hohem Grade g.) pu. très-favorable, bienveillant; =er Leſer! lecteur bénévole! –**handel**, Com. commerce en gros; la grosserie; einen = führen, faire la grosserie; –**händler**, marchand grossier, en gros, en magasin; –**handlung**, magasin en gros; –**heit**, f. c. Größe; –**herr**, (in der Türkei) le Grand-*Seigneur*; –**herriſch**, a. ad. fa. = leben, = thun, vivre à la grande; tailler du gr. seigneur; –**herrlich**, a. ad. (dem –herrn gehörig, dem zukommend) qui app. au Grand-*S.*; –**herzig**, a. ad. *généreux*, se, –ment; ein =er Mann, ein =es Weib, homme *gé.*, femme généreuse; = handeln, agir généreusement; –**herzigkeit**, f. générosité, f. cf. edelmüthig ꝛ; –**herzog**, s; inn, *Grand*-Duc, Grande-Duchesse; der = von Baden, von Würzburg, von Heſſen ꝛ, le .. de Bade ꝛ; –**herzoglich**, a. ad. *G.*-Ducal; die =e Würde, der =e Geſandte, la dignité de *G.*-Duc, l'ambassadeur du *G.*-Duc, ou *G.*-Ducal; –**herzogthum**, n. Grand-Duché; das = Baden ꝛ, le .. de Bade ꝛ; –**hofmeiſter**, (an Höfen) grand maître de la cour; –**hörnig**, a. ad. à grandes cornes; –**jährig**, c. volljährig; –**kämmerer**, –**kammerherr**, autref. (in Polen ꝛ) grand-chambellan; –**kanzler**, grand-chancelier; –**kind**, n. petit-fils, petite-fille; –**klette**, f. Bo. la bardane; glouteron; –**knecht**, Econ. (der erſte und vornehmſte K.) le maître-valet; *Mar.* (ſtarkes Holz am großen Maſte, die Segel ꝛ daran aufzuziehen) le sep de drisse du grand mât; –**knochig**, a. ad. (große Knochen habend) ossu, e; –**komthur**, c. –commenthur; –**kopf**, –**köpfig**, c. Dickk. ꝛ; =**ſpinner**, chenille oreillée; –**kreuz**, n. (das große Kreuz eines Ordens) la grand' croix; it. (der es trägt) le grand'croix; er iſt = der Ehrenlegion, il a la grand', croix, il est grand-croix de la ꝛ; –**küchenmeiſter**, autref. (an Höfen) grand-maître de la cuisine; –**lappen**, Con. l'aile large, f; –**lefzig**, –**lippig**, a. ad. (große Lippen habend) qui a de grosses lèvres; lippu; (die Neger) ſind =, sont fort lippus; –**mächtig**, a. ad. 1. très-puissant; =ſter König und Herr, très-haut et très-puissant prince; 2. (ſehr groß) fa. très-grand; *énorme*; er trägt einen =en Hut, il porte un *én.* chapeau; ein =es Stück, un *én.* morceau; –**magd**, f. (die erſte M. unter mehreren) la maîtresse servante; –**marſchall**, (an Höfen) grand-maréchal; –**maſchig**, a. ad. à grandes mailles; –**maul**, n. 1. po. grande gueule; 2. fg: c. –ſprecher; 3. Con. buccin persique; –**mäulig**, a. ad. à grande bouche; it. c. –[illegible]; –**meiſter**, (eines Ritterordens) grand-maître; =**würde**, f. dignité de grand-maître, f. cf. –meiſterthum; –**meiſterſchaft**, f. –**meiſterthum**, n. grande maîtrise; das =thum des Maltheſerordens, le *magistère* de ꝛ; während der –meiſterſchaft des und des –meiſters, pendant le *m.* de tel grand-maître; –**mögend**, a. ad. (–mächtig; ein ehemaliger Titel der Landſtände in Holland); =e Herren, Hautes Puissances, Leurs Hautes .., cf. hochmögend; –**mundſchenk**, grand-échanson; –**muth**, f. sp. grandeur d'âme, *magnanimité*, *générosité*, f; aus lauter, aus bloßer =, par pure *gén.*; ſeine = an den Tag legen, faire paraître sa *gén.*; die = iſt eine Tugend der Helden, la *m.* est la vertu des héros; einen mit = behandeln, ſeine = an einem üben, user de *gén.* envers qn, exercer sa *gén.* sur qn; –**müthig**, a. ad. magnanime, généreux, se, –ment; ein =er Fürſt, prince magnanime; =e Herzen (verachten Beleidigungen), les cœurs magnanimes; eine =e Handlung, =er Entſchluß, action ꝛ, généreuse; = verfahren, en user magnanimement, généreusement; =**keit**, f. c. –muth; –**mutter**, f. (die M. des Vaters od. der M.) la grand' mère, l'aïeule, f; –**mütterlich**, a. ad. en grand' mère, de la ..; –**naſe**, f. gros nez; –**naſig**, a. ad. qui a le nez gros; –**neffe**, (der Sohn des Neffen od. der Nichte in Beziehung auf den –oheim) petit-neveu; –**nichte**, f. (die Tochter des Neffen od. der Nichte in Beziehung auf den –oheim) petite-nièce, f; –**octav**, n. Im. (ein Buch in Octavform) le grand-octavo, livre en grand-octavo; (dieſes Werk) beſtehet aus zehen Bänden in =, a dix

Digitized by Google

dix tomes grand-octavo; Org. (ein, zu einem der größern Regiſter gehörendes, von demſ. die Octave ausmachendes R.) la grande-octave, la bombarde; -**oheim**, (des Vaters od. der Mutter O.) grand-oncle; -**ohr**, n. grande oreille; it. qui a de grandes oreilles; Hn. (eine Art Fledermäuſe mit -en Ohren) oreillard; -**öhrig**, a. ad. à grandes oreilles; oreillard, e; -**prahler**, =ei, c. -ſprecher ꝛc.; -**prior**, (ein Malteſerritter, welcher eine Pfründe hat; it. in einigen Abteien derj., welcher auf den Abt folgt) grand-prieur; -**profoß**, Mil. le prévôt de l'armée; -**richter**, (R. bei einem höhern Gerichte) grand juge; -**ſchatzmeiſter**, autref. (in Polen ꝛc.) grand-trésorier; -**ſchnäbler**, hn. gros bec; -**ſchuppig**, ad. (große Schuppen habend) à grandes écailles; der =e Klippfiſch, la grande écaille; -**ſchwertträger**, autref. (in Polen) le porte-glaive; -**ſeite**, f. Ge. hypothénuse, f; -**ſiegelbewahrer**, le garde des sceaux; -**ſinn**, -**ſinnig**, c. Edelſinn, edelſinnig; -**ſohn**, petit-fils; -**ſprechen**, vn. av. h. (wie die Prahler) faire le glorieux, le rodomont, des rodomontades, des fanfaronnades; se vanter, se glorifier; -**ſprecher**, (Prahler) glorieux, fanfaron, bravache, rodomont; diseur de grands mots; enfonceur de portes ouvertes, grand casseur de raquettes; it. (v. Muthe ꝛc.) capitan; -**ſprecherinn**, diseuse de grands mots, (fanfaronne, pu.); -**ſprecherei**, f. 1. sp. *fanfaronnade*, *fanfaronnerie*, *rodomontade*, jactance, bravade, f; eine lächerliche =, *f-de*, *r*. ridicule; dies iſt eine leere =, c'est une pure *f-de*, *r*., *f-rie*; 2. (eine einzelne Äußerung eines -ſprechers); (alle ſeine Drohungen) ſind nichts als =en, ne sont que des *f-des*, des *r-s*; -**ſprecheriſch**, a. ad. fanfaron, glorieux, se; er iſt albern und =, il est sot et glorieux, fanfaron; (ich ſchäme mich) ſolcher =en Reden ꝛc., de pareilles *f-des*, *r-s*; -**ſtädter**, l'*habitant* d'une grande ville; die = ſind ans Getümmel gewöhnt, les *h-s* des grandes villes sont accoutumés au bruit; ſie iſt eine =inn, (es kann ihr in dieſem Dorfe nicht gefallen), elle est accoutumé au train, à la vie des grandes villes, à vivre dans de grandes villes; -**ſtallmeiſter**, grand-écuyer; -**ſultan**, c. -herr; -**that**, f. (eines Kriegers), haut fait; ſeine =en h. ihm unſterblichen Ruhm erworben, ses hauts faits lui ont acquis une gloire immortelle; -**thuer**, =ei, =iſch, -**thun**, c. -ſprecher, -ſprecherei ꝛc.; -**tochter**, f. petite-fille; -**truchſeß**, autref. (in Polen) grand sénéchal; -**türk**, Grand-Turc, cf. -herr; -**uhrmacher**, 1. (der -e Uhren, Thurmuhren ꝛc. macht) l'horloger grossier; 2. (einer der Taſchenuhren im -en verfertiget) fabricant de montres; **urenkel**, s; inn, (des Urenkels od. der Urenkelinn Kinder, in Bezug auf den Ältervater od. die Mutter) arrière-petit fils, arrière-petite-fille; -**vater**, (des Vaters od. der Mutter V.) le grand père, l'aïeul; it. =, c. =tanz; =s**bruder**, le grand-oncle, cf. -oheim; =s**ſchweſter**, f. grand'tante; =**ſtuhl**, le fauteuil; it. caquetoire, f; =**tanz**, le branle; -**väterlich**, a. ad. de grand-père; die =e Nachſicht hat ihn verderbt, l'indulgence de son grand-père l'a gâté; -**vezier**, le Grand-Vizir; -**vogel** (jeder größere eßbare Vogel, wie Krammetsvögel ꝛc.) gros *oiseau*, *oi*. pour le menu rôt, (d'une certaine grosseur); -**vogt**, (der oberſte V.) grand prévôt; -**vorſchneider**, grand-écuyer tranchant; -**wahlherr**, hſ. n. (Aufſeher und Vorſteher aller Wahlverſammlungen) grand-électeur; -**waibel**, (in der Schweiz) huissier, lieutenant de police; -**wanſtig**, ventru, pansu, pansard; -**weidewerk**, n. Ch. (alles Wild, welches zur hohen Jagd gehört) gros gibier; -**würdeträger**, grand dignitaire.

Größe; n, f. (eines Stockes, einer Stadt ꝛc.), *grandeur*, f; (des Soldaten), la taille; (einer Kugel, des Obſtes ꝛc.), grosseur, f; (dieſe Kinder) ſind von der nämlichen -, sont de même, de la même *g*.; die - eines Gehölzes, eines Teiches, eines Zimmers ꝛc. *g*. d'un bois ꝛc.; (jeder Körper) hat eine gewiſſe -, est d'une certaine *g*.; (das Haus) iſt von mittlerer -, de moyenne *g*.; As. (Sterne) der erſten, zweiten, dritten -, de la 1ère, 2de, 3e *g*.; ſcheinbare -, *g*. apparente; fg: er iſt ein Narr von erſter -, (ein ſehr großer Narr) il est fou au dernier point, c'est un fou achevé, un fou à courre les champs, à courir les rues, à lier; die - (Stärke) des Verſtandes, (wenn er viel umfaſſet ꝛc.) *étendue*, pénétration de l'esprit, f; die - meiner Leidenſchaft, Freundſchaft, Hochachtung ꝛc., la *force* de ma passion, la *f*., la *g*. de mon amitié, l'*é*. de mon estime; (hier zeigt ſich der Dichter) in ſeiner ganzen -, dans toute sa *g*.; die - (die Wichtigkeit) einer Handlung, einer Unternehmung, eines Verbrechens, der Tugend, *g*. d'une action ꝛc.; in allem, was er thut, liegt eine gewiſſe -, il y a un air de *g*. dans ꝛc.; ſich auf den höchſten Gipfel menſchlicher - ſchwingen, parvenir au plus haut point de *g*. humaine; auch Fürſten w. ihrer - oft müde, les princes mêmes se dégoûtent qf. de leur *g*.; it. theol. der innere Vorzug durch erhabene Eigenſch.); die - der Seele, die Seelen-, la *g*. d'ame; die - Gottes, la *g*. de Dieu; die höchſte -, welche der menſchliche Geiſt erringen kann, le plus haut degré, le plus haut point de *g*. auquel l'esprit humain puisse s'élever.

2. (ein jedes Ding, welches irgend eine Ausdehnung hat und ſich vermehren und vermindern läßt) *grandeur*, *quantité*, f; Math. eine ſtetige -, (eine zuſam. hängende) *g*. continue; eine aus verſchiedenen von einander abgeſonderten Theilen beſtehende -, *g*. discrète; die -nlehre beſchäftigt ſich mit -n, les *mathématiques* ont pour objet la *g*. en général; in einer Aufgabe kommen überhaupt zweierlei -n vor, gegebene und geſuchte, un problème renferme en général deux sortes de *g-s*, les données et les cherchées; -**nforſcher**, -**nlehrer**, mathématicien; -**nlehre**, f. (*Mathematik) les *ma*., f; ein Satz aus der =, (ein mathematiſcher Satz) proposition de mathématique, f; die = ſtudiren, étudier les *ma*.; die verſchiedenen Theile der =, les différentes parties des *ma*.; die reine = od. Mathematik, (welche die Eigenſchaften der - abſtract betrachtet) les *ma*. pures; -**nlehrer**, c. -nforſcher; -**nlehrig**, a. ad. mathématique, -ment; -**nreihe**, f. série de nombres, f.

Groſſelbeere, f. Jar. groseille verte, f. gadelle, f.

Größer-feile, f. Pei. (die Kammmacher damit auszugrößern) lime à évider, à amenuiser, f; Pei. la grêle.

Größern, c. ver-.

Groſſirer, c. Groß-händler.

Größlich, a. ad. (ein wenig groß) grandelet, un peu grand.

Größtentheils od. **großentheils**, c. größ. ꝛc.

Grot, es; e, Com. (Münze, etwa 4 Pfennig) grot.

***Grotesk**, a. ad. Pi. (von Figuren, welche zum Theil unnatürlich ſind) *grotesque*; -e Figuren, figures *g-s*, -**en**, pl. f. (-e Figuren) des *g-s*; -**en-mahler**, peintre en *g-s*; -**en-mahlerei**, f. le *g*., la peinture en *g-s*.

Grotte; n, f. (Höhle, bef. Felſenhöhle) *grotte*, f, eine tiefe -, une *g*. profonde; eine - in einen Garten machen, faire une *g*. dans un ꝛc.; -**n-arbeit**, f. (künſtlich zuſ. geſetzte kleine Steine, Muſcheln, Moos ꝛc., womit eine - ausgeziert wird) *rocaille*, f; -**n-arbeiter**, -**n-macher**, rocailleur; -**n-ſäule**, f. colonne couverte de *r*.; -**n-werk**, n. c. -narbeit; mit = verkleiden, rocailler.

Grau-aſche, f. Fond. cendre de paille et de chaume, f.

Grube; n, f. 1. (gegrabene Vertiefung, ein Loch) *fosse*, f; *creux*; dim. Grübchen, fossette, f; eine - graben, machen, faire un *c*.; creuser une *f*.; in eine - fallen, tomber dans une *f*., dans un *c*; et. in einer - verbergen, cacher qc dans un *c*.; man fängt die wilden Thiere in -n, on prend les bêtes féroces dans des fosses; fg: einem eine - graben, (ihn in Verlegenheit, Schaden zu bringen ſuchen) tendre des pièges à qn; er iſt in die - gefallen, die er einem andern gegraben hatte, il est tombé dans la *f*. qu'il avait creusée à, (pour) un autre, cf. Lehm-, Miſt-, Sand-, Stein-; Gu. c. Wolfs-; Ex. (Erz-) minière, mine, f; eine - mit Arbeitern belegen, mettre des ouvriers dans une mine, les employer à ..; die - geht zuſ., (ſtürzt ein) la mine s'éboule; 2. (das Grab); auf der - gehen, (einen Fuß im Grabe h.) avoir un pied dans la *f*.; être sur la fin de ses jours; ſie hat ihren Mann vor der Zeit in die - gebracht, elle a hâté la mort de son mari; Ecr. ihr würdet meine grauen Haare mit Herzeleid in die - bringen, vous accableriez ma vieillesse d'une douleur qui me conduirait au tombeau; 3. (jede Vertiefung in einem Körper) *f*., fossette, f; das Grübchen im Kinne, la fossette du menton; er hat ein Grübchen im Backen, il a une fossette à la joue; An. die - hinter dem Gelenkknopfe am Hinterhauptbeine, la *f*. ou fossette condyloïdienne de l'occipital, c. Herz-; Jeu. Grübchen ſpielen, (ein Kinderſpiel, wo ſie Nüſſe, einen Ball ꝛc. in kleine in die Erde gemachte Grübchen zu werfen ſuchen) jouer à la fossette; Art. - od. Galle, cf.

Grübelei; en, f. 1. sp. mp. (das Grübeln, vom tiefſinnigen Denken) *raffinement*, trop grande subtilité; wenn man einen Gedanken zu fein ausſpitzt, ſo iſt es nicht mehr Feinheit, ſondern -, quand on subtilise trop une pensée, ce n'est plus finesse, c'est *raf*.; 2. (eine mühſame und ängſtliche Unterſuchung kleiner, geringer Dinge) *recherche* pénible et *minutieuse*; überlaſſen Sie ſich keinen ſolchen -en, ne vous abandonnez pas à des *rec-s* si *mi-s*.

Grübel-kopf, ſa. c. Grübler; -**krank**, splénique, rateleux; -**krankheit**, f. mal de rate; -**nuß**, noix angleuse.

Grübeln, vn. (in kleinen Theilen herausgraben) *fouiller*; in der Erde -, *f*. dans la terre; Jeu. -, od. Grübchen ſpielen, cf. Grube (3); in der Naſe -, *f*. dans son nez; immer in der Naſe -, avoir touj. les doigts à, dans son nez; fg: (über et. nachdenken) raffiner; ein -der Weiſer, Forſcher, philosophe spéculatif; er grübelt über alles nach, il raffine sur tout; er grübelt über die Sprache nach, il raffine sur la langue; it. va. (durch - bewirken) pu.; dabei grübelt man ſich blaß und hager, l'on s'épuise, on maigrit à force de méditations, de recherches subtiles, minutieuses; das -, c. Grübelei.

Gruben-arbeit, f. Ex. (die A. in den -) travail d'une mine, exploitation des mines, f; -**arbeiter**, ouvrier aux mines; mineur; -**aufſtand**, (eine Nachricht für die Gewerke, von der Beſch. einer Erzgrube) exposition, rapport de l'état d'une mine, d'une exploitation; -**bau**, c. -arbeit; -**baum**, Pap. ꝛc. (in deſſen Löchern od. - die Stampfen fallen; der Löcherb.) les bachats; l'arbre des ..; -**beil**, n. Ex. le bachereau; -**bericht**, c. -aufſtand; -**biber**, (Land-b.) castor solitaire; -**blende**, f. Ex. lanterne de mineur, f; -**compaß**, c. -kompaß; -**ende**, n. Vig. provin, avantin; -**erz**, n. Ex. minerai de *profondeur*, extrait de la *p*.; -**fahren**, n. descente dans les mines, f. cf. Fahren; -**gebäude**, n. le puits, les galeries d'une mine; -**gezäh**, n. les outils de mineur; -**holz**, n. Ex. bois de charpente pour le travail des mines, cf. Holzung; -**hüter**, garde de la minière; -**junge**, (der den Bergbau erlernt) aide mineur; -**kittel** od. -**kleid**, n. le froc, l'habit de mineur; -**kleine**, n. Ex. déchet de minerai bocardé; -**kohle**, f. Charb. menu charbon; -**kompaß**, la boussole de mine, du mineur, f; -**lampe**, f. lampe de mineur, f; -**licht**, n. (Gruben-arbeiter) chandelle de mineur, f; -**pulver**, n. poudre de mine, ou à miner, f; -**ſcherper**, c. -tſcherper; -**ſchlacke**, f. scories, f. pl; -**ſteiger**, maître mineur, inspecteur des ouvriers; -**taſche**, f. Ex. (lederne T., Licht und Feuerzeug zu verwahren) poche de mineur, f; -**tſcherper**, Ex. couteau de mineur; -**waſſer**, n. eau d'une mine, rassemblée dans ..; -**zeug**, n. costume, habillement de mineur; -**zug**, (die Ausmeſſung einer Erzgrube durch den Markſcheider) mesurage, dimension d'une mine.

Grubig, a. ad. qui a des creux, des fosses, des cavités; caverneux; ein -es Kinn, menton à fossette, c. poden-; Bo. ein -er Pilz, (welcher außerhalb Vertiefungen hat) champignon spongieux, *scrobiculeux*, ou scrobiculé; ein -er Fruchtboden, Bo. réceptacle *sc*.

Grübler, s, (od. **Grübelkopf**), it. -iſch, a. ad. (grübelnd, Grübeleien liebend) qui aime à raffiner sur qc; *raffineur*; -iſche Vernunft, esprit *r*.

Grübling, es; e, 1. (eine Art Äpfel, die Grübchen auf der Schale haben) calville rouge de Normandie; 2. c. Giftſchwamm; 3. c. Trüffel; 4. (ein Pilz) omphalandrie, f.

Grübs, c. Griebs.

Grude, f. sp. (glühende Aſche) pu. cendre brûlante; -**n-haus**, n. bâtiment aux cendres.

Gruden, Sal. (ſchüren) remuer, attiser le feu de paille; das - ꝛc.; -**der**, s, Sal. l'attiseur.

Gruft; Grüfte, f. (Grube) fosse, f; it. (Grab) le *tombeau*; la *sépulture*; (in einer Kirche ꝛc.) *caveau*; *crypte*, f; (unter dieſer Kapelle) iſt die - der Fürſten aus dieſem Hauſe, est le *ca*., la *cr*., la *sé*. des princes de ꝛc.; (den Sarg, einen Leichnam) in die - ſenken, .. dans le *t*.; Ant. die unterirdiſchen Grüfte zu Rom, zu Neapel, les catacombes de Rome, de Naples; -**gewölbe**, n. *ca*. voûté.

Grühe; n, f. Pê. (ein Name ſehr kleiner Fiſche) ale-

Digitized by Google

vin, alevinage. [prendre de l'alevin.

Grüh-netz, n. Pê. (Netz zu Grühen) filet pour

Grummet, s, sp. (Nachgras) *regain*; **-boden**, grenier au *r.*; **-butter**, f. beurre de *r.*, de l'arrière-saison; **-ernte**, f. fauchage du *r.*; **-heu**, *r.*; **-wieſe**, f. pré dont on fauche les regains.

Grün, a. ad. *vert*, e, cf. apfel-, berg-, blaß-, dunkel-, fahl-, gelb-, glas-, gras-, lauch-, meer-, ſchwarz-, [illegible]- ꝛc.; -es Bleierz, *plomb v.*, *p.* phosphaté; -e Farbe, la couleur verte; -e Dinte, Seide ꝛc. de l'encre, de la soie verte; -es Tuch, du drap *v.*; die -belaubten Bäume, les arbres verdoyants; auf dem -en Raſen, sur l'herbe, sur le gazon; unter -em Laube, sous la verte feuillée; alles iſt im Frühlinge -, tout est *v.* au printemps; - anmahlen, anſtreichen, verdir; peindre en *v.*; eine Thür ꝛc. von neuem - anſtreichen, reverdir une porte; - färben, teindre en *v.*; - werden, verdir, verdoyer; (im Frühlinge) wenn alles anfängt - zu w., lorsque tout commence à verdir; ſchon w. die Bäume wieder -, déjà les arbres reverdissent; (das Gehölz, der Wald) fängt an - zu w., commence à verdoyer; ein -es Raſenbett, lit de verdure; das -e Gehölz, der -e (od. -ende) Wald, le bois verdoyant, la forêt verdoyante; immer -e Bäume, arbres touj. verts; das -, das -e, cf. - (II); Jeu. -, c. Schippen; Bl. er führt einen ſilbernen Adler im -en Felde, il porte de sinople à l'aigle d'argent; ſg: es wird mir - und gelb vor den Augen, (es ſchwindelt mir) la tête me tourne.

2. (voller Saft, friſch) *vert*, e; (dieſer Baum iſt nicht abgeſtorben), er iſt noch -, il est encore *v.*; -es Holz, du bois *v.*; -e Waare, (friſches Gemüſe) de l'herbage; des légumes; -er Lachs, Salmen, saumon *v.*; Corr. eine -e Haut, (rohe, noch ungegerbte) cuir *v.*; -es Fleiſch, (nicht geräuchert) viande crue; Carr. -e Steine, (friſch gebrochene) pierres vertes; ſg: er kann auf keinen -en Zweig kommen, (kann zu keinem Wohlſtande gelangen) il ne peut réussir, prospérer; fa. er iſt mir gar nicht -, (gewogen) il ne m'aime point du tout, il ne me veut pas de bien, il a une dent contre moi, il m'en veut; ſich - machen, (allzudreiſt ſ.) s'émanciper.

3. (unreif, von Obſt ꝛc.) *vert*, e; (man kann dieſe Früchte nicht brechen), ſie ſind noch zu -, ils sont encore trop *v-s*; -e Erbſen, des pois *v-s*; noch ganz -e Trauben, raisins encore tout *v-s*; (will man dieſe Früchte einmachen), ſo muß man ſie - abbrechen, il faut les cueillir *v-s*; Cui. -e Kerne, (Dinkelkerne, welche, ehe ſie reif ſind, ausgeſchält und ausgetrocknet w.) grains *v-s*; Ver. eine -e Hütte, (zu -em Glaſe) verrerie en verre commun, où l'on ne fait que de la verrerie verte, f; -e Aſche, (das flandriſche Blau; it. Schmalte, e.) bleu de Flandre; Cath. ꝛc. der -e Donnerſtag od. -Donnerſtag, (der D. vor Oſtern) le jeudi saint ou absolu; Gg. die -e Inſel, Palomas (île d'Esp.).

II. **Grün**, n. sp. 1. (die grüne Farbe) le *vert*; ein friſches, helles, lebhaftes -, un *v.* frais, clair, gai; dies iſt ein ſchönes -, voilà un beau *v.*; (dieſe Farbe) ſticht ins - od. -e, tire sur le *v.*; das - thut dem Auge wohl, le *v.* réjouit la vue; 2. (et. -endes, -es Laub, -endes Gras ꝛc.) la verdure; das - iſt (im Mai) angenehm, la verdure est agréable; (wir waren) im - od. -en gelagert, couchés sur la verdure; (die Ochſen) in das - (auf die Weide) treiben, mener à l'herbage; 3. (ein Farbeſtoff, welcher - färbt) *v.*, cf. Berg-, Saft- ꝛc.; 4. cf. Grüne, f.

Grün-auge, n. hn. (eine Art Fliegen) la mouche jaune; **-bauch**, (Weſpe) la chrysis verdâtre; **-beere**, f. *groseille* verte; gadèle, f; **-beinchen**, n. hn. (Strandläufer mit -en Beinen) poule aquatique à jambes vertes, f; barge variée; **-blau**, a. ad. *vert* bleu; **-faulbaum**, troëne touj. *v.*; **-fink**, hn. verdier, chloris; 2. c. -ſchwanz; **-füßchen**, n. c. -beinchen; **-füßig**, a. ad. hn. à pieds *v-s*, à pattes vertes; **-gelb**, a. ad. *v.* jaune; Méd. =e Galle, bile poracée; **-geſtreift**, a. ad. à raies vertes; **-hänfling**, c. -ſchwanz; **-holz**, n. pin de montagne; **-kehlchen**, n. hn. grimpereau à gorge verte; it. colibri à collier *v.*; it. gobe-mouche verdâtre; **-kohl**, chou *v.*; **-kopf**, hn. le grive à tete verte; it. merle *v.*; **-krähe**, f. corneille bleue; **-kraut**, n. sp. (allerlei friſche Kräuter, als Spinat ꝛc.) choux verts ꝛc.; de l'herbage, des légumes; **-land**, n. *prairies*, f. pl; pays de *p.*; **-rock**, fa. homme *v.*, en habit *v.*; chasseur; **-roſtig**, a. ad. (Kupferroſt od. -ſpan an ſich habend, od. ihm ähnlich) érugineux, se; **-rüſſel**, (eine Art Kornwurm) becmare *v.*, charançon *v.* à bande jaune; **-ſchild**, hn. (Art Schildkäfer) casside verte, casside du charbon, f; **-ſchicht**, a. ad. Ex. =es Geſtein, (grobäugiges G., Grünſtein) le grès; **-ſchnabel**, **-ſchnäbler**, hn. (Art Kibitz) courli de rocher; outarde, f; outardeau; ſg: c. Gelbſchnabel (3); **-ſchwanz**, hn. (Art Droſſchnäbler) la queue verte; **-ſchwarz**, *v.* tirant sur le noir; **-ſpan**, 1. Chir. ꝛc. (Kupferroſt) le *v.* de gris; Bo. genêt commun; =eſſig, =geiſt, Chi. (aus dem eſſigſauren Kupfer erhaltene Eſſigſäure) acide acetique; vinaigre radical, esprit de Vénus; =kriſtall, cristal de cuivre od. de Vénus; **-ſpecht**, hn. pic *v.*, le pivert; **-ſperling**, (in Bahama) le moineau à deux couleurs de Bahama; **-ſtein**, Ex. fer terreux *v.*; **-ſtreifig**, à raies vertes; **-wurzel**, f. fumeterre, cordiale, f.

Grund, es; Gründe, 1. sp. (eines Gefäßes od. hohlen Körpers) le *fond*; ein Glas, einen Becher bis auf den - austrinken, vider un *verre* ꝛc.; vider .. jusqu'à la dernière goutte; boire une rasade, un rouge bord; sabler un *v.*; das Unreine eines flüſſigen Körpers ſetzt ſich auf den - des Gefäßes, la lie d'un liquide se précipite, se dépose au *f.* du vase ꝛc.; der - eines Sees, Fluſſes, Meeres, le *f.*, d'un lac ꝛc.; (die Steine) ſinken im Waſſer zu -e, vont au *f.* de l'eau; man kann den - dieſes Strudels nicht finden, on ne saurait trouver le *f.* de ꝛc.; Mar. ſandiger -, *f.* de sable; ſcharfer -, (v. ſcharfen Klippen od. Steinen) *f.* de roches aiguës; grüner -, (der mit Seegräſern bewachſen iſt) *f.* de pré; ſchulp-artiger -, (der aus allerlei Muſcheln beſteht) *f.* de coquilles pourries; ein ſeichter, ſteiniger, ſchlammiger -, bas-*f.*, *f.* pierreux, *f.* vasard; Pê. auf dem -e fiſchen, pêcher sur le *f.*; zu -e gehen, (im Waſſer auf den - ſinken; it. ſg: verderbt, vernichtet w.) couler à *f.*; it. ſg: périr, être ruiné; être coulé à *f.*; (das Schiff war ſehr beſchädigt), es ging zu -e, il coula bas; ſg: er will lieber zu -e gehen, als ſ. Wort nicht halten, il aime mieux périr que de ꝛc.; einen zu -e richten, (ganz verderben ꝛc.) *ruiner* qn; er hat ſich durch das Spiel zu -e gerichtet, il s'est ruiné au jeu, à jouer; man hat dieſen Mann zu -e gerichtet, er iſt zu -e gerichtet, on a coulé cet homme à *f.*, il est coulé à *f.*; (das Schiff) ſtößt auf den -, laboure; donne des culées; ein Schiff in den - bohren, couler à *f.* un vaisseau; den - unterſuchen, sonder le *f.*; den - verlieren, - finden, (mit dem Senkblei) perdre *f.*, trouver *f.*, le *f.*; es iſt - da, il y a *f.*; es iſt kein - da, il n'y a point de *f.*; es iſt überall tiefer -, il y a grand *f.* partout; guter, feſter -, (in welchem der Anker leicht hält) bon *f.*, *f.* de bonne tenue; ſg: auf den - gehen, (gründlich unterſuchen) aller au *f.*, examiner une chose à *f.*; in einer Sache auf den - kommen, trouver, pénétrer le *f.* de ꝛc.; approfondir qc; von - der Seele, des Herzens, (ſehr aufrichtig, ſehr gerne) du *f.* du cœur, du *f.* de l'âme; (ich liebe ihn) von - der Seele, de tout mon cœur; aus Herzens-beten, prier Dieu du *f.* de son cœur; (eine Sache) die weder - noch Boden hat, (eine verwirrte S.) qui n'a ni *f.* ni rive.

2. (Oberfläche der Erde, Boden) *fond*, *terroir*, terrain, sol; ein magerer, ſandiger, ſteiniger, guter, fetter -, un *t.* maigre, sol, terrain sablonneux, pierreux, bon *t.*, *t.* gras; ein heißer, hitziger, kalter -, terre grasse, maigre, aride; ein grauer, rother, ſchwarzer -, sol gris, rouge, noir; ein trockener, naſſer, leichter -, *t.* sec ꝛc.; une terre sèche ꝛc., cf. Boden, Lehm-, Sand- ꝛc.; auf eines Andern - und Boden bauen, bâtir sur le *f.* d'autrui; auf ſeinem - und Boden iſt man Meiſter, on est fort, quand on est sur son terrain; (dieſes Dorf) liegt auf meinem - und Boden, est situé sur mon territoire; liegende Gründe, (Aecker, Wieſen ꝛc. nebſt Gebäuden) biens-fonds; (er hat zehntauſend Gulden) in liegenden Gründen, en bien-fonds; Leibeigene, die von dem - und Boden ihrer Herren unzertrennlich ſind, serfs de la glèbe; ein Feld, eine Gegend in den - legen, (meſſen) mesurer, arpenter une pièce de terre; der -, (niedriger Theil) le *f.*; der - eines Thales, *f.* d'une vallée; ein in einem -e erbautes Haus, maison bâtie dans un *f.*; (das Dorf) liegt im -e, est situé dans un *f.*; der Neckar-, la vallée, le val du ..; in den Gründen, dans les vallées; Ecr. du läſſeſt Brunnenquellen in den Gründen, vous faites couler les eaux entre les montagnes.

3. Man. der - eines Zeuges, eines Stoffes, (die erſte Anlage, auf und in welche Verzierungen, Streifen, Blumen ꝛc. eingewebt w.) le *fond* d'une étoffe ꝛc.; Stoff mit einem atlaſſenen, mit einem goldenen -e, étoffe à *f.* satiné ou de satin, à *f.* d'or; mit Silber geſtickt auf einem atlaſſenen -e, brodé d'argent sur un *f.* de satin; Stoff mit goldenen Blumen auf einem ſeidenen -e, étoffe à fleurs d'or, à *f.* de soie; (eine Stickerei) auf einem weißen -e, sur un *f.* blanc; Pt. (der hinterſte Theil des Gemähldes; it. die erſte od. unterſte Farbe) le *f.*; impression, f; ein angenehmer, reicher, mahleriſcher -, *f.* agréable ꝛc.; weit ausgedehnter -, *f.* vague; im -e ſieht man einen kleinen Tempel, au *f.*, dans le *f.*, l'on aperçoit un ꝛc.; (eine Landſchaft) dient den Figuren in dieſem Gemählde zum -e, sert de *f.* à ce *tableau*, fait *f.* aux figures de ce *t.*; der - dieſes Gemähldes iſt zu hell, dunkel, le *f.* de ce *t.* est ꝛc., cf. Hinter-, Vorder- ꝛc.; ein - von Waſſerfarbe, *impression*, *couche* en détrempe, f; ein Oel-, *imp.* à l'huile, f; der - zum Vergolden, assiette, f. cf. Kreiden- ꝛc.; den - auftragen, gründen, imprimer; donner l'imprimure, la c.; Bl. der -, (die Hauptfarbe, mit welcher das Wappenſchild od. das Feld im Wappen überzogen iſt) le champ; der - eines Wagens, (der hintere bedeckte Theil deſſ.) le *f.* d'une voiture; Im. der - (das Fundament) einer Druckpreſſe, la platine, le marbre.

4. Arc. der - eines Gebäudes, (der unterſte Theil eines Bauwerks) *fondement*; den - zu einem Gebäude legen, graben, jeter, creuser les *f-s* d'un édifice; der - iſt ſeicht, tief, feſt, les *f-s* sont bas ꝛc.; den - befeſtigen ꝛc., affermir ꝛc. les *f-s*; man iſt mit Ausgraben des -es beſchäftigt, on travaille aux *f-s*, aux fondations; den - zu einer Kirche legen, faire les fondations d'une ꝛc.; einen feſten - legen, faire une bonne fondation; den - zu einer Stadt legen, fonder une ville; ſg: den - zu einer Sache legen, (die S. erſt begründen) jeter les *f-s* d'une affaire; den - zu einem Königreiche legen, jeter les *f-s* d'un empire; (Cyrus) hat den - zu dem perſiſchen Reiche gelegt, a jeté les *f-s* ꝛc.; er verſteht dieſe Wiſſenſchaft aus dem -e, il possède cette science à *f.*; von - aus böſe, gut, (durchaus) extrêmement bon ꝛc., cf. -böſe, -gut, -gütig ꝛc.; Ecr. (die Furcht Gottes) iſt der - der Weisheit, est le *f.*, le commencement de la sagesse; (eine Krankheit) von - aus heilen, guérir radicalement une ꝛc.; von - aus erlernen, ſtudiren, (vom erſten Anfange an) étudier à fond; die erſten Gründe (Anfangs-g.) einer Wiſſenſchaft, einer Kunſt, les notions préliminaires, les principes, les éléments d'une ꝛc.; im -e, (in der Hauptſache) au fond, dans le fond; (man tadelt ihn deswegen), im -e aber hat er nicht Unrecht, mais au fond il n'a pas tort; er iſt im -e ein ehrlicher Mann, il est foncièrement honnête homme; einer Sache auf den - k., approfondir une chose; ich will der S. auf den - k., j'approfondirai la chose.

5. (das Prinzip, die Urſache, it. Beweg-) *auteur*, *principe*; (Gott) iſt der -, der erſte - aller Dinge, est l'*au.*, le premier *p.* de ꝛc.; der - der Bewegung, le *p.* du mouvement; auf den - ſeiner Handlungen zurückgehen, remonter au *p.* de ꝛc.; man muß nichts ohne - glauben, thun, il ne faut rien croire sans fondement, rien faire sans avoir q. raison; der bewegende -, Beweg-, le *motif*; aus was für einen - hat er dies gethan? par quel *m.* a-t-il ꝛc.? Phil. der zureichende -, (aus dem alles, was darin gegründet iſt, befriedigend herausgeleitet w. kann) la *raison* suffisante; ein beweiſender, ſtarker, entſcheidender, gültiger, erheblicher -, *r.* démonstrative, forte *r.*, *r.* décisive, valable, spécieuse; ſeichte, wichtige Gründe anführen, alléguer des *r-s* faibles ou frivoles, de bonnes ou fortes *r-s*; ſeine Meinung mit Gründen unterſtützen, auf gute Gründe bauen, fonder son *opinion*; appuyer son *op.* sur de bonnes *r-s*; Gründe ſuchen, finden, beibringen, chercher ꝛc. des *r-s*; einen mit Gründen überhäufen, accabler qn de *r-s*; (er beklagt ſich) mit -, avec fondement, avec *r.*; er hat - ſich zu beklagen, il a sujet de ꝛc.; ich ſage dies nicht ohne -, nicht ohne einigen -, je ne dis pas cela sans fondement, sans q. fondement; aus welchem -e hat er es gethan? par quel *m.* l'a-t-il fait? h. Sie ihm einigen - dazu gegeben? lui en avez-vous donné sujet?

Digitized by Google

6. (Eaz. Bodenſatz) lie, f; dépôt, sédiment.

Grund-angel, f. Pê. (auf dem -e damit zu angeln) hameçon pour les lignes de fond; ligne de fond, f; -anſchlag (A. der Koſten des -es zu einem Gebäude) évaluation, estimation des fondements, f; -artikel, (eines Vertrages ꝛ), article *principal*, fondamental; -balken, Arc. le racinal; die = einer Holzbrücke, les racinaux d'un ꝛ; der = eines Dammes, eines Teiches, (womit man den - derſ. auf der Vorderſeite beſetzt) la palplanche, f; (B. vor dem Gerinne einer Mühle) la pale (du moulin); Hy. die = (einer Maſchine), les selles, f; der = (eines Krahnes), l'empâtement; Mar. faux tillac; carène, f; -baß, Mu. (*Fundamentalbaß) la basse fondamentale; -bau, Arc. le *fondement*; der = davon iſt ſeicht, tief, feſt ꝛ, les *f-s* en sont bas ꝛ, cf. -mauer; -baum, c. -balken; 2. c. Garnb.; -bedingung, f. (Hauptb.) condition principale; -begierde, f. appétence naturelle; -begriff, (Hauptb.) le concept fondamental, idée -e; 2. Gr. le sujet; -bein, n. An. (am untern Theile der Hirnſchale) os basilaire, os sphénoïde, cf. Keilbein; -beſitzer, proprietaire d'une terre, de biens-fonds; -beſtandtheil, essence fondamentale; -bett, n. Hy. (des Ufers, da man es mit Reisbündeln ꝛ verwahrt) fagotaille, f; clayonnage; -birn, pomme de terre, f; -blei, Mar. sonde, f; -bohrer, Maç. (die Beſch. des Bodens zu unterſuchen) la sonde, f; -bolzen, Plom. boulon; -borſte, f. Bo. (ſehr zarte Haare, welche die Samen bei einigen Bauchpilzen tragen) peigne; -böſe, a. ad. (von - aus böſe durchaus übel) ſa. très méchant, extrémement.., mauvais, malicieux; -brav, a. ad. ſa. très-honnête; d'une probité à l'épreuve, reconnue; -bret, n. Art. (ein langes Richtſcheit, die Kanone gehörig zu richten) la semelle de quart de nonante; -brief, lettres de censives, de rentes, f. pl., c. Lehnsbrief, Zinsbrief; -bruch, (der Durchb. des Waſſers durch einen Damm) percement; -brühe, c. -ſuppe; -buch, n. Fin. cadastre; papier terrier, c. Lagerbuch; -damm, Hy. (ein D. auf dem -e eines Fluſſes ꝛ, den ſchnellen Ablauf des Waſſers zu verhindern) jetée, f; -dienſt, corvée, f; -ehrlich, c. -brav; -eichel, gland de *terre*; *t.* noix, esse sauvage, f; -eigenſchaft, f. qualité fondamentale, *essentielle*; die Ausdehnung, die Theilbarkeit ſind =en eines Körpers, l'étendue, la divisibilité sont des qualités *es-s* d'un corps; -eigenthum, *biens-fonds*, pl; *d. maine*; er beſitzt kein =, il n'a pas de *b.*; das iſt ein Theil meines =s, voilà une partie de mon *d.*; =srecht, n. (das Recht über - und Boden) droit domanial; -eigenthümer, propriétaire de *b.*; -eis, n. (welches auf dem -e der Flüſſe entſteht) glace od. glaçons (que la rivière charrie); der Fluß gehet mit =, la riviere charrie; -eiſen, n. Chir. (ein W. die Wunde zu unterſuchen) la sonde; 2. Gv. car. (ein flacher Meißel) le ciseau; -entwurf, (zu einer S.) esquisse, f. cf. Skizze; -erde, f. Mg. ꝛ terre primitive; -faden, Tis. chaîne, f; -fähigkeit, f. faculté primitive; -falſch, a. ad. ſa. très faux; absolument faux; -farbe, f. (Haupt-f.) *couleur* simple, originaire, matrice ou primitive; gelb, roth und blau ſind =n, le jaune ꝛ sont des couleurs primitives ꝛ; 2. die = eines Zeuges, Gemähldes, Wappenſchildes ꝛ, (F. welche der - derſ. hat) *co.* fondamentale d'un ꝛ; -faſer, f. An. (die feinſten Faſern im Körper) fibrille, f; -faul, a. ad. ſa. très-paresseux; extrémement ..; -feld, n. Pt. (eines Gemähldes) le fond; -feſt, a. ad. (v. Gebäuden ꝛ) solide; =es (unbewegliches) Eigenthum, immeuble; bien ..; biens fonds; -feſte, f. (worauf et. ruhet) fondement; base, f; die = (eines Gebäudes), les fondements; les fondations, f; (ein Sturm), der die = der Erde erſchüttert, qui ébranle les fondements de ꝛ; Bo. (eine am ſandigen Ufer wachſende Pfl., welche den Sand feſt macht) crépide, crépole, crépie, f; -feuchtigkeit, An. l'humide radical; -firniß, première impression ou couche de vernis; -fläche, f. (unterſte F. eines Dinges, worauf es ruhet) la base (d'un solide); le plan, la base inférieure; Bo. auf der = aufſitzend, basilaire; -form, f. 1. (erſte F., Hauptf., welche der - der übrigen iſt) forme primitive ou originaire; Gr. (der Zeitwörter) mode primitif, élémentaire; 2. Man. (bei den Kattundruckern) forme à donner le fond à l'étoffe, f; Cris. die =, (weſentliche äußere F. der Kryſtallen) forme primitive, principale, dominante; -gebirge, n. c. Ganggeb.; -geizig, a. ad. ſa. très-avare; extrémement ..; -geld, a. capital, les fonds; l'argent; -gelehrt, a. ad. très-savant, profond, qui possède une science à fond; ein =er Mann, homme d'une profonde érudition; un puits de science; -gerechtigkeit, f. Féo. (auf dem - und Boden haftend) droit seigneurial, c. -recht; 2. (niedere mit dem Boden verbundene Gerichtsbarkeit) droits fonciers; -gericht, n. c. -gerechtigkeit (2); 2. (ein G. in Feldſtreitigkeiten) tribunal rural; -geſetz, n. (eines Staates) loi fondamentale, f; die Reichs=e, hf. la pragmatique sanction; -graben, (eines Gebäudes) fondement; -geſtalt, f. Cris. c. -form; -gurt, Sel. (welche über den Sattelraum angenagelt wird) sangle d'arçon; -gut, -gütig, a. ad. ſa. très bon, extrêmement bon; ein =er Menſch, excellent *homme*, très bon *h.*; -haar, n. Chap. (das feine) poil fin; Corr. =, (die in der Haut verborgenen Wurzeln des Haares) la racine du poil; -haken, Riv. le croc, le harpon; -haſe, Ch. lievre de plaine; -hecht, brochet de fond, qui se tient au fond de l'eau; -heil, mouron, anagallis; 2. mille-pertuis; 3. persil de montagne; -herr, Féo. propriétaire d'un terrain, seigneur foncier; -herrlichkeit, -herrſchaft, f. 1. sp. (-recht) droit seigneurial; 2. c. -herr; -hieb, Fabr. (die erſten und unteren Hiebe und Striche in einer Feile) taille, entaille, f; -hobel, Men. (ein H. Rinnen zu hohlen ꝛ damit zu glätten) le bouvet femelle; varlope, doucine, f; -holde, Féo. serf de glebe; -holz, c. Fachbaum; -irrthum, (in Wiſſenſchaften) erreur fondamentale; -kanal, n. Ex. tuyau de décharge; -karpfen, carpe de fond, f; -kenntniß, f. les principes, les éléments; -kette, f. Tis. *chaîne* de fond, f, =nfaden, fil de la *ch.* du fond; -kraft, f. force primitive, fondamentale; -kugel, f. Arf. (eine Art Waſſerkugel, welche lange Zeit unter dem Waſſer bleibt, ehe ſie zerſpringt) artifice d'eau; -lade, f. Ex. (ſtarkes Holz quer über der Sohle eines Stollens, welches den Thürſtöcken zur Unterlage dienet) racinal, le seuil; -lage, f. 1. (in Gebäuden) la base, le *fondement*; (einer Mauer) empâtement; fg: der Glaube iſt die = der chriſtlichen Tugenden, la foi est le *f.* des ꝛ; (Ehrlichkeit und Redlichkeit) ſind die =n des Handels, sont les bases du commerce; die = eines Lehrgebäudes, la base d'un systeme; Chi. =, base, f; radical; ſäurefähige =, base acidifiable, 2. c. -lade; -lagerholz, n. Arc. (in den -mauern) le grillage; la grille, les patins; -laſt, f. servitude passive; -laut, od. -lauter, Gr. voyelle, f; -lawine, f. avalanche, f; -legung, f. fondation, f, -lehre, f. 1. (weſentliche Lehre, aus welcher andere herfließen) *doctrine* fondamentale; fondement de la *d.*; it. (der Inbegriff der =en einer Wiſſenſchaft); = der deutſchen Sprachkenntniß für Schulen von A., abrégé élémentaire de la grammaire allemande à l'usage des écoles, par A.; 2. (- aller Wiſſenſchaft) métaphysique, f; -linie, f. Des. (unterſte L., die den - ausmacht) base, f; ligne fondamentale; die = eines Dreiecks ꝛ, la base d'un triangle; it. (die erſten Züge, die die -lage des Ganzen ausmachen); die = entwerfen, faire les esquisses, les ébauches; dieſe Zeichnung iſt in ihren =n falſch, ce dessin est mal esquissé; -los, a. ad. sans fond; très profond; it. dont le fond n'est pas ferme, solide; das Waſſer iſt hier =, la riviere, la mer ꝛ n'a pas ici de fond; on ne trouve point ici de fond; ein =er Schlund, Abgrund, gouffre, abîme sans fond; =er Weg, (ein ſumpfiger W.) chemin impraticable, tout rompu; abîme; Arc. ein =es Gebäude, bâtiment mal assis, mal fondé; fg: die =e Barmherzigkeit Gottes, la miséricorde infinie de Dieu; 2. (nicht begründet); ein =er Vorwand, ein =es Vorgeben, prétexte mal fondé, frivole; eine =e Verläumdung, une pure médisance, calomnie; -loſigkeit, f. (des Meeres), *profondeur* sans fond, *pr.* immense, f; (eines Weges), mauvais état; die = dieſes Vorwandes, ſeiner Anſprüche, la frivolité de ce prétexte, le peu de fondement qu'ont ses prétentions; -loth, n. Mar. sonde, f; -mauer, f. (eines Gebäudes) embasement, soubassement; le jambage; la platée; die = (einer ſteinernen Treppe), échiffre; die =, (der untere hervorragende Theil einer Mauer über den Fundamenten) empâtement; eine ſtarke, durchaus gemauerte =, un massif; -meinung, (Hypotheſe, c.) hypothèse, f; -meißel, 1. Fourb. poinçon à emboutir; 2. c. -eiſen (2); -muſchel, f. (die ſich auf dem -e des Meeres befindet) coquille pélagienne; -neigung, f. (Hauptn.) sentiment naturel, originel; inclination naturelle, dominante; -obrigkeit, f. c. -herr; -pfahl, Arc. *pilotis*, (ord. pl); die -pfähle einrammeln, enfoncer les *p.*; die -pfähle (einer Schleuſe), les traversines, f. cf. -lagerholz; -pflaſter, (Art Mörtel, womit man den - eines Gebäudes bewirft) béton, cf. Eſtrich; -platte, f. plaque, table, planche de fond, servant de fond à qc; die = an einem Meßtiſchchen, (auf welcher die Regeln und die Grade angebracht ſind) table, planchette, f; Im. cf. Grund (3); la platine, le marbre; -quelle, f. première source; l'*origine*, f; -rebe, f. Vig. (Reben, welche die Thau- od. Waſſerwurzeln treiben) faux bois; 2. c. Gandermann; -rechnungsart, f. Arith. (jede der vier =en, welche allen übrigen zu -e liegen, die vier Species) les quatre 1eres regles (de l'arithmétique); -recht, n. 1. (das R., welches der Beſitz eines -es gibt) sp. le domaine direct, c. -gerechtigkeit; 2. (R. auf eines Andern Boden gegen einen gewiſſen -zins et. zu bauen, pflanzen) droit de servitude réelle; -regel, f. règle générale, fondamentale; -regiſter, n. c. -buch; -reich, a. ad. très riche, extrêmement ..; cf. ſteinr.; -riß, (eines Gebäudes), le *plan*, l'*ichnographie*, f; le *p.* ichnographique; einen = zeichnen, tracer un *p.*; fg: = der Erdbeſchreibung, (das Elementarbuch) notions préliminaires, premiers éléments de géographie; das iſt der = dieſer Geſchichte, c'est le canevas de ꝛ; -ruhr, f. naufrage; 2. c. Strandrecht; -ſatz, Math. (allgemeiner Satz, welcher ohne Beweis angenommen wird; it. Satz, welcher zu -e gelegt wird) l'*axiome*, la *maxime*; it. le *principe*; la *m.*; ein mathematiſcher, philoſophiſcher =, un *a.* de philosophie, de mathématique; ein angenommener =, une hypothèse; die -ſätze (einer Wiſſenſchaft, Kunſt), les *p-s*, les éléments; -ſätze (der Staatsklugheit), les *m-s*; ein ſchlechter, falſcher, gefährlicher ꝛ =, mauvaise, fausse, dangereuse ꝛ *m.*; gewiſſe -ſätze befolgen, suivre certaines *m-s*; (jeder hat) ſeine -ſätze, ses *m-s*, ses *p-s*; nach ſeinen -ſätzen, suivant, selon, d'après ses *m-s*; (die Menſchen) bilden ſich -ſätze nach ihren Launen, se font des *p-s* à leur fantaisie; er hat gute -ſätze, il a de bons *p-s*; (er denkt und handelt) als ein Mann von feſten -ſätzen, solidement, en homme qui a des *p-s*; er hat ſeine eigenen -ſätze über Sittlichkeit, il a un systeme de morale particulier; nach -ſätzen handeln, agir systématiquement, conséquemment; -ſauer, n. Boul. (Sauerteig, womit man den übrigen Teig anſäuert) le chef, levain de chef; -ſäule, f. colonne fondamentale; fg: (Gerechtigkeit, Geſetze ꝛ) ſind die ſicherſten =n eines Staates, sont le plus sûr fondement d'ꝛ; -ſchäfte, pl. Tis. les tringles des mailles, f; -ſchoß, c. -ſteuer; -ſchuld, f. (hypothekariſche Sch.) dette hypothécaire, f; -ſchwelle, f. Arc. (unterſte Sch., welche unmittelbar auf dem -e liegt) racinal, cf. -balken; -ſichel, f. (eine S., mit einer langen Stange, um Schilf ꝛ abzumähen) faux, faucille à long manche; -ſilbe, f. syllabe radicale; -ſitz, Sel. (ein Stück Leinwand, welche über die -gurte geleimt wird) bougran; -ſohle, c. -lade; -ſprache, f. (*Originalſprache) *langue* mere ou matrice, *l.* originale, f; (die Bibel leſen) in der =, dans le texte original; -ſtein, pierre fondamentale; den = (eines Gebäudes) legen, poser la 1ere pierre d'un ꝛ; der = unter dem Säulenſtuhle, le socle; 2. Meu. le gîte; 3. Ex. roche originaire, f; -ſtelle, f. preuve, autorité, f; -ſteuer, f. (von -ſtücken) taille réelle, foncière, f; -ſtimme, Mu. la *basse*; *b.*-contre, f; -ſtoff, (eines Körpers), *substance* radicale ou élémentaire, f; Chi. la base, *le radical*; fg: (eines Gedichtes ꝛ), le sujet principal, c. Urſtoff, Uranfang; -ſtrich, Call. *jambage*; it. c. Druckſtrich; Sie machen die =e zu mager, vous faites les *j-s* trop affamés; Pt. (in einem Gemählde ꝛ) trait fondamental; esquisse, f; -ſtück, n. (Acker, Haus ꝛ) fonds; *immeuble*; die =e von den Fahrniſſen ſondern, séparer les biens fonds, les *im-s* du mobilier; man hat ſich aller ſeiner Fahrniſſe und =e bemächtiget, on a saisi tous ses meubles et *im-s*; 2. (ein Acker, eine Wieſe ꝛ); das iſt ein ſchönes, einträgliches =, voilà une belle pièce de terre, une .. qui rapporte bc; -ſtütze, f. (was den - ſtützt; it. der - ſelbſt) la base; it. le fondement; -ſubſtanz, f. c. -ſtoff; -ſuppe, f. (das Dicke, welches ſich auf den - ſetzt) les *fondrilles*, effondrilles, f. cf. Hefen; Mar. (das Waſſer, welches ſich im Schiffe ſammelt) les *f.*; la sentine; fg: die = des Volkes, (der niedrigſte Pöbel) la lie du peuple; la canaille; **-takelraſche**, f. Mar. (Tauwerk zum Ankern und Feſtmachen des Schiffes) les câbles des ancres; **-talje**, f. Mar. les palans, les cabestans du gouvernail; **-tau**, n. Mar. (ſtarke Taue, welche unter dem gekielholten Schiffe durchgehen, und verhindern, daß es nicht plötzlich auf die Seite falle) attrape, f; **-teig**, Mg. (Hauptmaſſe) pâte première; **-text**, l'*original*, texte *or.*; **-theil**, partie fondamentale; l'essentiel; Chi. *principe*; thätige =e, (auf andere wirkende) *p-s* actifs; unthätige od. leidende =e, (auf welche die thätigen =e wirken) corps passifs, c. -lage. -ſtoff. Urſtoff; **-theilung**, f. partage par divis; **-ton**, Mu. (Note od. Ton, in welchem ein Stück geſetzt iſt) la tonique, la note ..; **-trieb**, (im Menſchen ꝛ) instinct moteur; **-urſache**, f. cause principale, raison fondamentale; (Gott) iſt die = aller Dinge, est le principe, est la cause première de toutes choses; **-verdunkelung**, f. Pt. (V. des -es) rembrunissement; **-verfaſſung**, f. constitution fondamentale; die = einer Geſellſchaft, (ihre Statuten) les statuts d'une ꝛ; **-vermögen**, n. c. -kraft; 2. le capital, les fonds; **=sbuch**, n. livre des hypothèques, registre; **-verpfändung**, hypothèque, f; **-wachs**, n. (in den Bienenzellen) la propolis, cf. Stopfwachs; **-wage**, f. c. Waſſerwage; **-wägekunſt**, c. Waſſerwägek.; **-wägung**, c. Waſſerw.; **-wahrheit**, f. vérité capitale, *fondamentale*; die =en der chriſtlichen Religion, les vérités de la ꝛ, cf. -ſatz; **-waſſer**, n. (welches durch den – der Teiche und Dämme dringet) eau qui perce une digue, qui sort, qui sourd d'une digue; Ex. (welches man in der Tiefe findet) eau souterraine; **-werk**, n. 1. Meu. (Vorrichtung, über welche das Waſſer in den Gerinnen wegläuft) charpente, support des auges; 2. Ard. ꝛ (Rinnen, welche das Waſſer bis zu einer Grube leiten, wo es ſich in dem Erdboden verliert) tuyau de décharge; **-weſen**, n. (ein W., welches den – aller übrigen Dinge enthält) essence première; premier être; principe; (Gott) iſt das nothwendige = der ganzen Welt, est le principe nécessaire de ꝛ; das = (der Dinge), essence, f; Lo. (das einem Satze zu -e liegende Weſen, das W., von welchem et. ausgeſagt wird; Subject) le sujet; **-wiſſenſchaft**, f. science fondamentale; Phil. (dieſ. W., welche die Gründe aller menſchlichen Erkenntniß enthält) la métaphysique; **-wort**, n. Gr. *primitif*, mot *p.*; 2. c. -begriff; **-zahl**, f. (eine Z., welche andern zu -e liegt, als 1, 2, 3 – 10) *nombre* radical, it. cardinal; **-zapfen**, (nahe am -e eines Teiches) la bonde; **-zehnte**, dîme foncière; **-zins**, (od. -zinſe, f.) (Z. v. -ſtücken) la censive, redevance, rente, f; cens; den = auf den Verfalltag bezahlen, payer le cens au jour de l'échéance; ein Gut für den = überlaſſen, abtreten, abandonner une terre pour le cens; die Zehenten und =e abkaufen, racheter les dîmes et les cens; (dieſes Gut) muß ſo viel = zahlen, doit tant de censive; der herrſchaftliche =, la rente seigneuriale; ein = der zu Lehen gegeben werden, rente inféodée; das Recht den = zu erheben, droit censuel; **=herr**, seigneur censier; le censier; **=mann**, redevancier; **-zug**, Pt. trait fondamental, principal; die -züge dieſes Geſichtes, dieſes Gemähldes, les traits principaux, essentiels de ce ꝛ; die -züge einer Zeichnung entwerfen, faire l'esquisse d'un *dessin*; esquisser un *d.*; Call. c. -ſtrich; fg: die -züge ſeines Charakters ſind Edelmuth und Freigebigkeit, les *traits* les plus prononcés, les principaux *t.* de son caractère sont la ꝛ; **-zungenmuskel**, An. (ein M., welcher die Zunge abwärts zieht) le basioglosse.

Gründel, s; –, (od. Grundel; n, f.) Pe. goujon; (am Pfluge) sep; Ser. c. Grendel.

Gründen, va. c. er-; 2. (den Grund zu et. machen) Pt. imprimer la *toile*, lui donner l'imprimure; dieſe Leinwand iſt zweimal mit Weiß gegründet worden, il y a deux couches de blanc sur cette *t.*; gegründete L., de la *t.* imprimée; Holz, eine Mauer –, *abreuver* le bois ꝛ; Gv. eine Platte –, zur ſchwarzen Kunſt, gratter, hacher une planche pour la gravure en manière noire; Rel. die Franzbände –, (ſie mit Eiweiß und Salz überſtreichen, ehe man ſie vergoldet) *ab.* le veau; Men. (mit dem Grundhobel arbeiten) raboter avec le bouvet femelle; Arc. ein Haus –, *fonder*, *baser* une maison; poser les fondements d'une ꝛ; (ein Haus) auf einem Felſen –, *f.* sur le roc; (dieſes Haus) iſt auf (den) Sand gegründet, est fondée sur (le) sable; fg: ein Reich –, (ſtiften) *f.* un empire; ſeine Forderung, ſeine Meinung auf et. –, *f.* ses demandes, son *opinion* sur qc; er gründet ſeine Meinung auf dieſes Geſetz, il appuie son *op.* sur ꝛ; ſ. Glück auf eine dauerhafte Art –, établir solidement sa fortune; dieſer Satz iſt in der Erfahrung gegründet, cette proposition est fondée sur l'expérience, est prouvée par l'..; (dieſes Syſtem) iſt auf ausgemachte Thatſachen gegründet, gründet ſich auf ..., est basé, se base sur des faits constants; eine Abgabe auf die tägliche Verzehrung –, *b.* un impôt sur la consommation habituelle; ſeine Hoffnung auf Gott –, *f.* son espérance en Dieu; ich habe gegründete Anſprache auf Entſchädigung, je suis fondé à demander des dédommagements; ich habe gegründete Hoffnung dieſe Stelle zu erhalten, j'ai lieu d'espérer, j'ai l'espoir fondé d'obtenir ꝛ; (was Sie da anführen) iſt ungegründet, nicht ganz gegründet, est mal fondé; ſich – (ſeinen Grund in et. h., darauf beruhen) se *f.*; alles das gründet ſich auf ein falſches Gerücht, tout cela se fonde, est fondé sur de faux bruits; 3. vn. avoir un fond; tief –, (vom Waſſer ꝛ) être profond; P. cf. ſtill; das – ꝛ; **-dung**, f. Pt. imprimure, l'impression, f; (eines Hauſes, einer Stadt, eines Reiches) fondation, f; (ſeines Glückes) établissement; **=seiſen**, n. Gv. (Ei., die gekränkte Seite einer Kupferplatte zu ſchwarzer Kunſt vorläufig rauh zu machen) le grattoir.

Grundiren, va. c. gründen.

Gründlich, a. ad. (von Grund aus) *profond*, e; -ément; (ein Mann) von -er Gelehrſamkeit, d'une *p-e* érudition; er hat in der Mathematik, in der Rechtswiſſenſchaft -e Kenntniſſe, il est *p.* dans les mathématiques, dans la jurisprudence; -er Kopf, esprit *p.*; homme foncier; einen Stoff – abhandeln, traiter un sujet à fond; er hat – mit uns davon geſprochen, il nous en a entretenus, parlé à fond, foncièrement; eine -e Heilung, guérison éradicative ou radicale; er iſt – geheilt worden, il a été guéri radicalement; 2. (Gründe enthaltend, auf Gründen beruhend) ꝛ – urtheilen, raisonner solidement; ein -es Urtheil, jugement solide; ein -er Beweis, démonstration nette, claire; **-keit**, f. (eines Urtheils, einer Rede) solidité, f.

Gründling, es; e, 1. Ef. (ein krummes und knorriges Scheit-Holz) bois noueux et rabougri; 2. hn. ꝛ (Grundel) le goujon; it. la loche franche; **-sreuſe**, f. Pê. la nasse, f.

Grüne, f. sp. (die – Farbe) le vert; 2. cf. grün (II.); den Pferden die – geben, (ſie mit Graſe füttern) faire manger le vert aux chevaux; Ex. le vert de gris; verdet.

Grünen, vn. av. 2. (grün w., ſ.) *verdir*, verdoyer; (im Frühlinge), wenn alles anfängt zu –, lorsque tout commence à *v.*; (die Bäume) fangen an zu –, commencent à verdoyer; -de Bäume ꝛ, arbres ꝛ verdoyants; fg: – und blühen, (im Wohlſtande ſ.) fleurir; être dans un état florissant.

Grünitz, es; e, Bo. le genêt commun.

Grünlich, a. ad. *verdâtre*; -e Farbe, -es Waſſer, couleur, eau *v.*; -es Tuch, ein Tuch von -er Farbe, drap *v.*, de couleur *v.*; Méd. -e Galle, bile érugineuse; -blau, -gelb, -grau ꝛ, *v.* tirant sur le bleu, sur le jaune ꝛ.

Grünling, es; e, hn. c. Grünfink; 2. (Art Lippfiſche) labre vert; Bo. le genêt; it. (eine Art Blätterſchwamm, deſſen Hut grün iſt) agaric vert.

Grunzen, vn. (von Schweinen) grogner; das – ꝛ; le grognement.

Gruppe; n, f. Pt. *groupe*; eine – von Menſchen, Thieren, Bäumen ꝛ, *g.* d'hommes ꝛ; (dieſe Figuren) bilden eine ſchöne –, font un beau *g.*; in -n zuſammenſtellen, ordnen, od. -n, (*gruppiren) grouper; er weiß ſeine Figuren zu -n, il sait bien grouper ses ꝛ; mettre en *g.*; **-nweiſe**, ad. par *g-s.*

Gruppiren, va. c. gruppen.

Grus; es, (Abfall) Com. grabeau; Arc. ꝛ les recoupes, décombres, f; 2. (Gries) sablon; gravier; 3. (in den Bienenſtöcken) les immondices, f; **-ſand**, n. (grober Sand) gros sable, gravier.

Gruſe, f. c. Grüne.

Grüſeck, es; e, hn. (eine Art Fiſche mit grünlichem Rücken) morue verte.

Gruß, es; üße, *salut*, *compliment*; einem ſeinen – entbieten, melden, faire ses *c-s* à qn; den – erwiedern, rendre le *s.*, répondre au *s.*; ein aufrichtiger, herzlicher, kalter, trockener –, *c.* sincère, affectueux, froid, sec; vermelden Sie ihm viele Grüße in unſerem Namen, faites-lui bien des *c-s* de notre part; er hat mir aufgetragen, Ihnen ſeinen – zu melden, il m'a chargé de vous faire ses *c-s*; ich habe ihm Grüße von Ihnen ausgerichtet, je lui ai fait vos *c-s*; ſagen Sie ihm tauſend Grüße von mir, dites-lui mille *amitiés* de ma part; richten Sie ihm einen – von mir aus, faites-lui mes amitiés; tauſend herzliche Grüße an Ihren Herrn Bruder, mille *am.* de ma part à ꝛ, cf. -formel; **-formel**, f. (die Worte womit man andere zu begrüßen pflegt) formule de *s.*, de salutation; Cath. der engliſche –, (des Engels an die Jungfrau Maria) la salutation angélique, l'Avé Maria; Chanc. unſern – zuvor! *s.*! fg: er hat ihm keinen – gegeben, (hat den Hut nicht vor ihm abgezogen) il ne l'a pas salué; Mar. der –, (das Abfeuern mehrerer Kanonen ꝛ, wenn ſie ſich auf der See begegnen od. einer Feſtung nähern) *s.* de mer; einem Schiffe, einer Feſtung den – verweigern, refuser le *s.* à ꝛ; Mil. der – mit der Fahne, mit dem Sponton, mit dem Degen, (das Salutiren) le *s.* du drapeau, de l'esponton, de l'épée.

Grüßen, einen, (einen Gruß ſagen od. ſagen laſſen) *saluer* qn; die Geſellſchaft –, *s.* la ꝛ; – Sie ihn von mir, wenn Sie ihn ſehen, wenn Sie ihm ſchreiben, saluez-le de ma part quand vous le verrez ꝛ; er läßt Sie vielmal –, il vous fait dire bien des *amitiés*; ich grüße herzlich alle die Ihren, bien des compliments, bien des *am.* à toute votre famille; (mein Bruder) grüßt Sie ehrerbietigſt, vous prie d'agréer ses *respects*; vous fait présenter ses *re.*; Gott grüße dich! (gebe dir Gutes) fa. bon jour, it. bon soir, mon ami! fg: durch eine Verbeugung –, *s.* en faisant la *révérence*; er grüßte die Verſammlung mit einer tiefen Verb., il fit une profonde *rév.* à ꝛ; einen –, (indem man den Hut abzieht) *s.* qn; faire un salut à qn; anſtändig, mit Anſtande –, *s.* de bonne grace; Mil. mit dem Degen, mit dem Sponton –, (ſalutiren) *s.* de l'épée, de l'esponton; Mar. mit der Flagge –, *s.* du pavillon; mit den Segeln –, *s.* des voiles; mit Kanonenſchüſſen –, *s.* en tirant le canon; Schiffe, die an einer Feſtung vorbeiſegeln, – dieſelbe, la mer salue la terre, cf. be-; das – ꝛ, salut, cf. Begrüßung, Gruß.

Grütze, f. sp. Com. ꝛ le gruau; orge mondé, avoine mondée, cf. Hafer-, Gerſten-, Buchweizen-; fg. po. (dieſer Menſch) hat – im Kopf, (iſt klug, verſtändig) a de l'*esprit*; er hat keine – im Kopfe, il n'a point d'*es.*, pas un grain d'*es.*

Grütz-haber, **-hafer**, (H. mit kleinen Körnern, die bei der Reiſe ſelbſt ausfallen; der nackte H.) avoine nue; **-handel**, greneterie, f; **-händler**, s; inn, grenetier, ère; **-jöckel**, Ex. (ein ganz grüner Vitriol) vitriol vert; **-kopf**, (Dummkopf) po. butor, balourd, lourdaud; **-mühle**, f. moulin à *gruau*; **-müller**, faiseur de *g.*; **-ſtampfe**, f. (in den -mühlen) la pile à *g.*; **-ſuppe**, f. soupe au *g.*, f; **-wurſt**, f. (eine mit -e gefüllte W.) boudin au *g.*

***Gryphit**, en; en, Mg. (Greifſtein) gryphite, f.

Guajack-holz, n. Bo. ꝛ gaïac, bois de gaïac.

***Guardein**, es; e, Ex., Mo. essayeur.

***Guardian**, es; e, (eines Franziskanerkloſters) le *gardien*, le père *g.*; das Amt eines -s, le gardiennat.

Gubiſt; e, f. (Weibchen des Steinbocks) la chèvre sauvage, cf. Steinbock.

Guck-aug, n. (das Auge) gp. œil; **-fenſter**, n. (kleines Schiebf.) vasistas; it. c. -loch; **-glas**, n. lorgnette, f; **-kaſten**, n. Opt. (K. mit allerlei Vorſtellungen ꝛ) boîte d'*optique*; *chambre opt.* ou *ch.* obscure, f; **-loch**, n. (kleine Oeffnung, od. kleines Fenſter, wodurch man ſieht) vue dérobée; das = in einem Stubenboden, (um was darunter vorgeht, zu ſehen) le judas; **-rohr**, n. tube, f; lunette d'approche, f; télescope; **-rübe**, f. c. Käſe.

Gucken, vn. (ſehen) fa. *regarder*, voir; aus dem Fenſter, zur Thür hinaus –, *r.* par la fenêtre, par la porte; fg: das Schnupftuch guckt aus ſeiner Taſche, son mouchoir sort de sa poche.

Gucker, s; –, 1. badaud, bayeur, curieux; 2. c. Stern-; 3. c. Stückrohr; 4. c. Guckloch; Hn. (poi.) bœuf, tapeçon, raspeçon; rat de mer.

Guckert, es; e, Boul. (Schabeiſen) ratissoire, f.

Guckguck, c. Kuckuck.

Gūdſe; n, f. Mar. (ein hohler Beutel) gouge, f.

Guhr; en, f. 1. (des Bieres ꝛc) *fermentation*, f; 2. Ex. (flüſſige und dicke Minera, die das Waſſer bei ſich führt) le *guhr*; metalliſche –en, *g-s* métalliques; weiſſe –, *g.* blanc; craie coulante, f; graue –, *g.* cendré.

Gūhrig, a. ad. –es Eiſen, (ſprödes) fer aigre, cassant.

Guinea, n. Gg. la Guinée; –zeug, n. de la guinée.

*Guitarre; n, f. (Tonw.) guitare, f.

Gulden, s; –, Com. (Silbermünze, 16 Groſchen od. 60 Kreuzer ꝛc) *florin*; der holländiſche –, le *fl.* hollandais; –zettel, (ein – Papiergeld) billet de banque d'un *fl.*

Gülden, s; e, 1. Com. c. Gulden; 2. a. ad. v. c. golden; –baum, (ein amerik. Amberbaum) le liquidambar d'Amérique; –groſchen, le florin; it. qf. l'écu; –klee, Bo. trèfle des prés; –leberkraut, n. Bo. l'hépatique *dorée*; –ſteinbrech, la saxifrage *d.*; –wundkraut, n. la verge d'or, verge *d.*, c. Goldruthe; it. c. roth–, weiß–.

Güldiſch, a. ad. Ex. (goldhaltig) aurifère; tenant or; –er Spießglasſchwefel, soufre d'antimoine tenant or.

Gült-bar, –bauer, –herr, c. zinsbar ꝛc.

Gülte; n, f. (ein jährliches Einkommen, bes. von Grundſtücken) *rente*, redevance, f; eine unablösliche, klebende –, (die auf einem Grundſtücke haftet) *r.* non rachetable, foncière, cf. Frucht–, Geld–; –brief, m. –buch, n. c. Zinsbr. ꝛc.

Gültig, a. ad. (welches gilt) *valable*, valide, –ment; eine –e Entſchuldigung, ein –er Grund, excuse, raison *v.*; dieſe Urſache kann man nicht für – erkennen, cette raison n'est pas admissible; (ein Minderjähriger) kann keinen –en Handel ſchlieſſen, ne peut pas contracter valablement, validement; –e Schuldverſchreibungen, quittances *v-s*; eine gute und –e Bürgſchaft, caution bonne et *v.*, f; eine der Form nach –e gerichtliche Handlung, acte valide en forme; ein –es (rechtsgültiges) Aktenſtück, pièce authentique, f; Dr. – machen, für – erklären, valider; die nachher erfolgte Einwilligung des Vaters hat die Heirath – gemacht, le consentement subséquent du père a validé le mariage; (die Taufe der Lutheraner ꝛc) iſt –, est valide; eine –e Münze, monnaie qui a cours, qui est de mise, f; –keit, f. validité, f; man beſtreitet die = dieſer Urkunde, dieſer Beweiſe, dieſer Verhandlung, on conteste la validité de ꝛc; die = der Sakramente, la validité des ꝛc; das –machen, la validation.

Gültigen, c. gültig machen.

*Gummi, n. indécl. (ein klebriger Saft, der aus den Bäumen fließt) *gomme*, f; inländiſches –, (vom Pflaumenbaume ꝛc) *g.* du pays; arabiſches –, *g.* arabique, thébaïque, ou du Sénégal; elaſtiſches –, (Federharz) *g.* élastique; – Tragant, (welcher ſich in Kreta auf einer kleinen Staude findet) *g.* adragant, tragant, tragacant, ou adragante; – Bdellium, *g.* de bdellium; – Kopol, od. Kopal, (aus mehrern Arten Bäumen in Mexico) le copal; la résine copale; –gutt, –gutta, (aus einem Baume des ſüdlichen Aſiens) la *g.* gutte; das – bindet die Waſſerfarben, la *g.* donne du liant aux couleurs qu'on emploie à l'eau; Bäume die einen – ausſchwitzen, arbres gommeux; mit – beſtreichen ꝛc, c. gummiren; –artig, a. ad. gommeux, ſe; =er Saft, suc gommeux, résineux; –baum, gommier; –bringend, –gebend, gommifère, gommeux, se; –harz, od. harziges –, *g.* résine, f; –lack, gomme-laque, f; –wachs, n. (W., worin – aufgelöst iſt) cire à gommer, f; –waſſer, n. (W., worin – aufgelöst iſt) eau à gommer, f.

Gummiren, (mit Gummi beſtreichen od. tränken) gommer; (einen Zeug) –, gommer, encoller; das –, encollage.

Gunde-kraut, n. Bo. (Quendel) le serpolet citronné; –rebe, f. le lierre terrestre.

Gundermann, es, Bo. le lierre terrestre; 2. c. Erdepheu, Kirſchdieb; 3. c. Erdwinkel (Bo.).

Günſel, s, sp. Bo. la bugle, petite consoude.

Gunſt, f. (pl. Günſte od. –n, pu.) 1. (Gemüthszuſtand, da man einem andern et. gönnt) c. Ab–, Miß–; 2. ord. (Wohlwollen, Liebe) la *faveur*, la *grace*, les bonnes graces; *bienveillance*, affection, f; große, ausgezeichnete, beſondere, auſserordentliche –, grande *f.*, *f.* signalée, singulière ꝛc; einem eine – erweiſen, erzeigen, faire une *g.*, une *f.* à qn; das iſt eine – des Himmels, ce sont des *f-s* du ciel; ſich jemands – erwerben, acquérir la *f.* de qn; ich bin ſehr erkenntlich für dieſe –, je suis bien sensible à cette *f.*; ich werde dies als eine – anſehen, je tiendrai cela à *f.*; beehren Sie mich noch ferner mit Ihrer –, conservez-moi l'honneur de vos bonnes graces; die – eines Obern, der Zuhörer ꝛc gewinnen, feſſeln, ſich erwerben, gagner, captiver se concilier la *bi.*, les bonnes graces d'un supérieur, la *bi.* des auditeurs ꝛc; die letzte – von einem Frauenzimmer erhalten, (aller Umarmung genießen) avoir les *dernières f-s* d'une femme; nachdem ſie ihm die letzte – zugeſtanden, verließ er ſie, après en avoir obtenu les *d. f-s*, il ꝛc; die – der Fürſten iſt ſehr unbeſtändig, la *f.* des grands est ꝛc; ſich um die – des Volkes bewerben, briguer la *f.* du ꝛc; in –en ſtehen, être en *f.*; er ſteht bei dem Miniſter in großer –, sa *f.* est grande, il est en gr. *f.* auprès du ministre; er ſteigt, fällt (täglich) in der –, sa *f.* augmente, diminue; zur Zeit, da er in – war, du temps de sa *f.*; er iſt ein Menſch, der ſ. Glück blos der – des Fürſten zu verdanken hat, c'est un homme de *f.*; nach – urtheilen, (mit Verletzung des Rechtes und Verdienſtes) juger par *f.*; hier geht alles nach –, tout se fait ici par *f.*, par compère et par commère; zu –en eines, (zu Gefallen) en *f.* de qn; man hat ihm zu –en dieſer ſchönen Handlung verziehen, on lui a pardonné en *f.* de ꝛc (it. zum Beſten); er hat zu Ihren –en geſprochen, il a parlé en votre *f.*; er hat zu –en eines Neffen über ſeinen Nachlaß verfügt, il a testé en *f.* d'un neveu; Com. (der Saldo dieſer Rechnung) iſt zu meinen –en, est en ma *f.*, à mon crédit; ce compte balance en ma *f.*

3. (Vergünſtigung, Erlaubniß, Bewilligung); mit Ihrer –, mit – zu reden, zu ſagen, avec votre permission, sauf le respect que je vous dois; –bemühung, od. –bewerbung, f. la captation de la *bienveillance* de qn; –bezeigung, f. (die Bez. der –, eine Handl. die von – zeigt) la *faveur*; einen mit =en überhäufen, combler qn de *f-s*; eine = erhalten, recevoir une *f.*; ſie hat ihm nie die geringſte = geſtattet, er hat nie die geringſte = von ihr erhalten können, elle ne lui a *jamais* accordé la moindre *f.*, il n'en a *j.* pu obtenir la moindre *f.*; –brief, (die ſchriftliche Erlaubniß eines Obern; *Conſensbrief) lettres de *f.*, f; le consens; –erſchleichung, f. mp. c. –bemühung; –ſchein, c. –brief.

Günſtig, a. ad. (wohlwollend, vortheilhaft) *favorable*, –ment; *propice*; einem – ſ., être *f.* à qn; er fand ein –es Gehör, il a eu une audience *f.*; ein –es Urtheil über eine S. fällen, porter un jugement *f.* de qc; fg: (die Gelegenheit, die Umſtände) waren –, ſeinem Entwurfe –, étaient *f-s*, *p-s*; étaient *f-s*, *p-s* à son projet; –es Ereigniß, –e Vorbedeutungen, Ausſichten, évènement *f.*, auspices *f-s*; ſie hatten –es Wetter, eine –e Gelegenheit, ils eurent un temps *f.*, *p.*, l'occasion *f.*, *p.*; –en Wind h., avoir le vent *f.*; (der Himmel) iſt uns –, nous favorise, nous est *p.*; werfen Sie einen –en Blick auf uns, jetez sur nous un regard *f.*, *p.*; man hat ihn – behandelt, aufgenommen, on l'a traité, reçu favorablement; – von jemand, von et. urtheilen, juger favorablement de qn, de qc; et. – auslegen, interpréter favorablement.

Günſtling, es; e, inn, le *favori*, la favorite; er iſt der – des Königs, einer ſeiner –e, c'est le *f.* du roi, l'un des ses favoris; (Sejan war) der – des Kaiſers Tiberius, le *f.* de l'empereur Tibère; ein verſtändiger, ein ſtolzer, unverſchämter –, un sage, un fier *f.*, un *f.* insolent; die –inn der Königinn, la favorite de la ꝛc; die –e des Glückes, der Muſen, les favoris de la fortune ꝛc, c. Liebling; –ſchaft, f. faveur, f; ſeine = war von keiner langen Dauer, sa faveur ne fut pas de longue durée; während ſeiner =, *pendant* sa faveur, *p.* le temps de sa ..

Günther, (np.) Gonthier.

Guntram, (np.) Gontran.

Gurgel; n, f. (die Kehle, der Schlund; it. die äußere Gegend vorn am Halſe, in welcher ſie liegt) gosier; it. *gorge*, f; eine enge, eine weite –, *g.* étroit, large; es iſt ihm eine Gräte in der – ſtecken geblieben, il lui est demeuré une arête dans le gosier od. dans la *g.*, cf. Kehle; einem die – abſchneiden, couper la *g.* à qn; an der – faſſen, prendre à la *g.*; fg: einem das Meſſer an die – ſetzen, (einen zu et. zwingen) tenir le *poignard* sur la *g.* à qn; lui tenir, lui mettre le *p.* sur la *g.*; fa. alles das Seinige durch die – jagen, manger tout son bien, dissiper son bien en débauches; po. einem die – ſchmieren, (Wein zu trinken geben) arroser la *g.*, humecter la poitrine à qn; fg: die – an einem Druckwerke, (die krumme Röhre, welche den Stiefel mit der Steigeröhre verbindet) la *g.*; –abſchneider, (Meuchelmörder) coupe-jarret; –ader, f. veine jugulaire, f; –bein, n. (vorn an der –) le nœud de la *g.*; –hahn, hn. coq de bruyère, de bois; –klappe, f. (bei Druckwerken, eine Klappe an der –) luette, f; –waſſer, n. Méd. gargarisme.

Gurgeln, 1. (beim Halsweh) *gargariser*; ſich –, den Hals mit Honig und Eſſig –, se *g.*, se *g.* avec du miel et ꝛc; er hat ſich gegurgelt, il s'est gargarisé; 2. (Töne aus der Kehle hervorbringen, ſingen) gp. während die Nachtigall gurgelte, pendant que le rossignol gringuenottait, chantait; ſie gurgelt den ganzen Tag, elle ne fait que fredonner toute la journée.

Gurke; n, f. Jar. (Frucht eines Rankengewächſes, it. die Pfl.) le *concombre*; die Blüthe der – iſt glockenförmig, la fleur de *c.* est en cloche; die Ranken od. Gäbelchen der –, les vrilles, les mains du *c.*; die ſchlangenförmige –, le *c.* serpent; –n ſäen ꝛc, semer des *c-s*; –n einmachen, confire des *c-s*; kleine –n, (zum Einmachen) des cornichons, cf. Eſſig–, Salz–; fg: fa. ſich –n herausnehmen, (zu viel Freiheit) prendre trop de *licence*, se donner de grandes *l-s*; –nbeet, n. couche de *c-s*, f; –nfäßchen, n. baril de, à *c-s*; –nförmig, a. ad. en forme de *c.*; –nkern, graine de *c.*, f; –nmahler, mp. barbouilleur; –nranke, f. bras des *c-s*; –nſalat, salade de *c-s*, f; –nſame, c. –nkern; –ntopf, c. –nfäßchen; –nwalze, f. Con. (–nförmige ..) le *c.*

Gurren, vn. av. h. (von Tauben) roucouler; der Tauber gurrt, le pigeon roucoule, c. knurren; es gurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille.

Gurt, es; e, 1. Arc. (ein Zierath an den Säulen, der an denſelben herumgehet) la plinthe, l'écharpe, la ceinture, c. Saum; Art. (an einer Kanone) plate-bande, f; 2. (Binde um den Leib mit einer Schnalle) la *sangle*; die –e an einer Bettlade, die Bett–e, les *s-s* d'un lit; ein gut gewebter –, *s.* bien tissue; einen – umlegen, mettre une *s.*; einen – tragen, (von Reitenden) porter une *s.*; die –e an dem Sattel, les *s-s* de la selle; den – feſter ſchnallen, serrer la *s.*; der – hat nachgelaſſen, iſt zerriſſen, la *s.* s'est lâchée ꝛc; cf. gürten; ein –, woran man eine Butte, einen Korb trägt, bretelle, f. cf. Gürtel, Bauch–, Hoſen–, Leib–, Sattel– ꝛc; –bett, n. lit de *s-s*; –gehenk, n. (ein Geh. an einem –e) ceinturon; –haken, agrafe de ceinture, f; –kamm, Cor. peigne à tisser des *s-s*; –riem, (den – feſt zu ſchnallen) la barre; Bo. esparcette, f; sainfoin cultivé; –ring, c. –haken; –ſchnalle, f. la boucle de *s.*; –ſims, Arc. (um ein Gebäude) plinthe, f; –werk, n. Arc. (an einem Gebäude unter den Fenſtern) plinthe ravalée.

Gürtel, s; –, (ein ſchmaler Gurt) *ceinture*, f; ſeinen – anlegen, knüpfen, mettre, nouer sa *c.*; ſie trägt keine –, elle ne porte pas de *c.*; einen Dolch im – tragen, porter un poignard à la *c.*; My. der – der Venus, (welcher ihr die ſchönſten Reize verlieh) la *c.*, le ceste de Vénus; das Waſſer geht ihm bis an den –, (bis dahin, wo der – am Leibe befeſtigt wird) l'eau lui va jusqu'à la *c.*; fg: er hat dieſer Jungfrau den – gelöſet, ([illegible] genoſſen) il a abusé de cette fille, séduit cette fille, il a défloré, dépucelé cette fille; Mar. (unten an den Segeln befeſtigte Taue) écoutes, f. pl. Gg. zone, f; –förmig, Cris. zonaire; –kette, f. (welche man um den Leib trug, um Schlüſſel daran zu hängen) chaîne de *c.*, f; –kraut, c. Bärlapp; –ring, agrafe de *c.*; –ſchnalle, f. boucle de *c.*; –ſchnecke, f. (mit breiten –n) ruban plat; –ſchwamm, Bo. (mit –artigen Zeichnungen) agaric laiteux zoné; –ſpange, f. c. –ſchnalle; –thier, n. (ein ſüdamerik. ſanftes Thier) l'*armadille*, f; le *tatou*; das = mit 3 –n, le *t.* à trois bandes; = mit 4 –n, l'*a.* des Indes, le *t.* à quatre bandes; = mit 9 –n ꝛc, le *t.* à neuf bandes ꝛc; –wirbelbein, n. An. (der erſte Wirbel des Rückgrathes) la ceignante, la vertèbre ceignante.

Gürten, (den Gurt od. Gürtel anlegen, verm. beff. befeſtigen) *ceindre, sangler*; ſich –, ce c. le corps, les reins; (zum Reiten) se *s.*; er war gegürtet, il était ceint d'une ceinture; (die Juden) waren gegürtet, wenn ſie das Oſterfeſt feierten, étaient ceints, lorsqu'ils ꝛc.; Ecr. gürte dein Schwert an deine Seite, ceignez-vous de votre épée; ein Pferd –, *s.* un cheval; (dies Pferd) iſt nicht feſt genug gegürtet, n'est pas assez sanglé.

Gürtler, s, *ceinturier*, marchand *c.*; -**handwerk**, n. métier de *c.*

Guß, ſſes; Güſſe, 1. Fond. (das Gießen) *jet*; *fonte*, f; den – machen, verrichten, faire la *f.*; er macht heute einen ſchönen –, il fait une belle *f.* auj.; der – iſt gelungen, le *f.* a réussi; (eine Figur, eine Bildſäule) von einem –e, d'un seul *f.*; der – (einer Glocke), la *f.*; F. car. ein – Buchſtaben, (ein Sortiment Schriften) une *f.* de caractères; ein neuer, ein ganz neuer – von Schriften, une *nouvelle f.*, *f.* toute *n.*; 2. (Flüſſigkeit, welche gegoſſen wird; Bra. der –, (zum Gebräude) eau d'un brassin, f; ext. (ein ſtarker und kurzer Regen) *giboulée*, guilée, *lavasse*, f; es kam auf einmal ein ſtarker –, il vint tout-à-coup une grande *la.*; es hat zwei od. drei Güſſe gethan, il a fait deux ou trois guilées ou *g-s*; 3. (Ort, durch welchen man Waſſer ꝛc. ausgießet) Cui. c. -ſtein, Aus–; Mar. der –, (od. Speck–, eine Rinne, wodurch man den Speck des Wallfiſches in den untern Raum befördert) écoutille, f.

Guß-abdruck, Im. cliché, f; -abdrücke machen, clicher; =**verfertigung**, f. clichage; -**arbeit**, f. ouvrage de *fonte*; coulé; -**blei**, n. plomb fondu ou de *f.*; -**eiſen**, n. fer de *f.*; it. Forg. gueuse, f, -**form**, f. Fond. la forme; -**loch**, n. Fond. (Loch, durch welches das geſchmolzene Metall in die Form läuft) écheno ou écheneau; -**mann**, Mar. (der den Fiſchſpeck in den – ſchiebt) trancheur; -**metall**, n. métal de *f.*; -**meſſing**, laiton en lingots; embouchure du tuyau, f; -**mutter**, F. car. matrice, f; -**regen**, c. Platzregen; -**röhre**, f. Hy. (durch welche der Waſſerſtrahl eines Springbrunnen aufſteigt) tuyau; -**ſtahl**, acier fondu; -**ſtein**, Cui. (Waſſerſt.) l'évier; la dalle; -**waare**, f. (gegoſſene ..) ouvrage de *f.*; -**wachs**, n. (das aus den Scheiben der Bienen ausgelaſſene und gereinigte Wachs) cire épurée, f; -**werk**, n. c. -waare.

Güſt, a. ad. Econ. *bréhaigne*, cf. gelt; -**ling**, es; c. bête *br.*, f.

Guſtav, (np.) Guſtave.

Güſte, f. pu. Agr. jachère, f.

Güſter, s, (poi.) ablette, f.

Gut, I. a. ad. (comp. beſſer; superl. beſte) 1. (opp. à ſchlecht) bon, -ne; *bien*; Roſen ꝛc. riechen –, Nelken riechen beſſer, am beſten, les roses ꝛc. sentent bon, les œillets sentent encore mieux; ein -er Geruch, bonne odeur; dem Hungrigen ſchmeckt alles –, quand on a faim, on trouve tous les mets bons; ein -er Wein, bon vin; das iſt -es Obſt, voilà de bon fruit; das ſind die beſten Birnen, ce sont les meilleures poires; -es Wetter, (angenehmes) beau *temps*, *t.* agréable; Ex. (friſche Luft in der Grube) bon air; das iſt – zu eſſen, dieſer Wein iſt – zu trinken, cela est bon à manger, ce vin est bon à boire; (dieſe Arzenei) iſt nicht – zu nehmen, n'est pas bonne à prendre; hier iſt – ſ., (– wohnen) il fait bon ici; on est ici à son aise; ſich einen -en Tag machen, (einen vergnügten) passer une *journée* agréable, passer la *j.* agréablement; wir wollen uns heute einen -en Tag machen, donnons cette *j.* au *plaisir*; es – h., -e Tage h., être à son aise; avoir de l'*aisance*, vivre avec *ai.*; ſich -e Tage machen, passer bien le *t.*, son *t.*; se donner, prendre du bon *t.*; er hat es ſehr – bei ſeinem Herrn, il est très-*b.* chez ꝛc.; der -e od. blaue Montag, (bei den Handwerkern, an welchem man nicht arbeitet, ſondern ſich et. zu -e thut) la *f.* blanche, cf. blau; ſich et. zu -e thun, (ſich ein ſinnliches Vergnügen machen) prendre, se donner, se faire q. *p.*; ſich auf eine Sache et. zu -e thun, (ſich daran ergetzen; it. ſich et. darauf einbilden) trouver *bien* du *p.* à qc; it. se glorifier, se piquer de qc; er thut ſich auf ſeine Schönheit, auf ſeinen Witz et. zu -e, il se glorifie de ꝛc.; er thut ſich et. darauf zu -e, daß er muthig iſt, – ſpricht ꝛc., il se pique d'avoir du *courage*, de *b.* parler; was giebt es -es Neues? qu'y a-t-il de *n.* dans les gazettes? it. (was keine Mühe verurſacht); ein -er Weg, un bon chemin; hier geht, tanzt, ſitzt es ſich ſehr –, il fait ici très bon marcher, danser, s'asseoir; in dieſem Wagen fährt ſichs –, on est *b.* dans ce ꝛc.; es iſt nicht – mit ihm zu thun zu h., il ne fait pas bon avoir aff. à lui; ſolche Geſetze ſind beſſer zu geben, als zu halten, il est plus aisé de donner de pareilles lois que de ꝛc.; Sie h. – reden, lachen, ihm iſt es ganz anders ums Herz, vous pouvez (vous avez beau) parler, rire, il n'en est pas ainsi de lui; sa position est *b.* différente; iro. du haſt – bitten, warten ꝛc., (du erhältſt doch nichts), tu as beau prier ꝛc.; -es Muthes, -er Dinge ſ., (muthig, vergnügt ſ.) avoir bon courage; être content, de bonne humeur; 2. (die gewünſchte Beſchaffenheit habend) a) (in ſo ferne es dem Gegenſtande, den Umſtänden gemäß iſt) bon; einen -en Grund legen, poser un bon fondement; einen -en Rath geben, donner un bon conseil; dazu iſt es ſehr –, c'est très-bon pour cela; das iſt zu nichts –, (taugt zu nichts) cela n'est bon à rien; (dieſer Mann) iſt zu tauſend Sachen –, est bon à mille choses; wozu iſt das –? à quoi cela est-il bon? er kam zur -en (gelegenen) Stunde, il arriva au bon moment; das iſt eine -e (ſchickliche) Zeit mit ihm zu reden, voilà la bonne heure pour lui parler; es wäre gut, beſſer, am beſten, wenn Sie warteten, vous feriez *bien*, ce serait le mieux d'attendre; hier iſt es beſſer zu ſchweigen, als zu reden, ici il vaut mieux se taire que de parler; das -e an (od. bei) der Sache iſt, daß ꝛc., le bon de cette aff. est que ꝛc.; es iſt –, wenn man ſich an Entbehrungen gewöhnt, il est bon de s'habituer aux privations; er ſieht mich für – genug dazu an, il me croit assez bon pour cela; eine -e (paſſende) Antwort, bonne réponse; das war – gegeben, geſprochen, voilà qui est bien parlé; es iſt hier – angebracht, (ein Wort zu ſeiner Zeit) il est bon là; (er ſpricht, tanzt ꝛc.) –, *bien*; ein -er Schauſpieler, un bon acteur; ein – getroffenes Bild, un portrait *b.* ressemblant; (dieſe Gewächſe) thun hier nicht –, ne sont pas *b.* ici, ne sont pas ici à leur place; it. (die Obſtbäume) thun in dieſem Boden nicht –, ne viennent pas, ne profitent pas en ce terroir.

2. (den Regeln der Kunſt gemäß); ein -es Gemählde, Gedicht, un bon tableau ꝛc.; es iſt kein einziger -er Vers darin, es iſt nichts – an dieſem Gedichte, il n'y a pas un seul vers qui soit bon, il n'y a rien de bon dans ce poëme; ein -er Mahler, Dichter, un bon peintre, poëte; – ſpielen, ſingen ꝛc., *bien* jouer ꝛc.; – teutſch, -es teutſch ſprechen, parler *b.* (bon) allemand; er hat – geſchrieben ꝛc., il a *b.* écrit ꝛc.; b) (der Abſicht ꝛc. gemäß); es fand ſich eine -e Gelegenheit, il se trouva, il se présenta une bonne occasion; das iſt -es Wetter für die Reiſenden, voilà un bon tems, un *t.* favorable ꝛc.; das Wetter iſt – zur Saat, le *t.* est bon pour semer; (das, dieſe Pflanze) iſt – gegen das Fieber, est bon contre, pour la fièvre; das wird Ihnen – thun, cela vous fera du *b.*; das bedeutet mir nichts -es, cela ne me présage rien de bon; ſo iſt es –, cela est *b.* ainsi; c'est bon comme cela; das gehet, ſtehet –, cela va *b.*, va bon train; cela est *b.*; ſeine Sachen ſtehen –, il est *b.* dans ses affaires; das läßt ſich – an, cela commence *b.*; es läßt ſich mit dem Kranken – an, (beſſert ſich mit ihm) le malade tourne mieux; es iſt –, daß er kam, c'est bon qu'il soit venu; er iſt – zu Fuße, il a bon pied; il est bon piéton; (dieſe Arzenei) wird – thun, fera son effet; opérera *b.*; (meine Füße ꝛc.) wollen nicht mehr – thun, les pieds ꝛc. commencent à me manquer, à me défaillir; (ein loſer Bube) der nicht – thun will, qui ne veut rien apprendre ou *faire*, qui ne veut pas *f.* son devoir; (dieſer Menſch) hat ſ. Lebtage nicht – gethan, n'a jamais rien valu; c) (ſeinem Zwecke ꝛc. gemäß); eine -gerathene, -gemachte Sache, chose qui a *b.* réussi; ein -es Geſicht, einen -en Geruch, Geſchmack h., avoir la vue bonne, l'odorat bon, le goût bon; Ch. (dieſer Hund) hat eine -e Naſe, (ſpürt und findet richtig) a bon nez; ein -er Hirſch, un beau cerf; er hat einen guten, natürlichen Verſtand, il a du jugement, du bon sens; c'est un homme de bon sens; es wäre alles –, wenn .., tout serait bien et juste, si ꝛc.; es muß – ſ., (man muß damit zufrieden ſ.) il faut *b.* s'en contenter, s'y soumettre, en passer par-là; es mag – ſ., es iſt ſchon –, eh *b.*, c'est bon; laſſen wir es – ſ., (denken wir nicht weiter daran) tenons nous en là! n'en parlons plus! n'y pensons plus! es mag für dießmal – ſ.! passe pour cette fois; et. – heißen, (es billigen) approuver qc, consentir à qc; nicht – heißen, désapprouver; einem et. zu -e halten, (es ihm nicht übel nehmen) pardonner qc à qn; (einen Fehler, eine Beleidigung) wieder – machen, réparer; P. – Ding will Weile h., (um et. recht zu machen, darf man ſich nicht übereilen) on ne peut faire qu'en faisant.

3. (beſonders in ſittlicher Hinſicht); bon; niemand iſt – denn der einzige Gott, il n'y a que Dieu qui soit véritablement bon; ein -er (rechtſchaffener) Menſch, un homme de *bien*; die -en, (die -en Menſchen) les gens de *b.*; les bons; Gott läßt ſeine Sonne aufgehen, über -e und Böſe, Dieu fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants; ein -er Geiſt, (im Gegenſatz eines Böſen) bon démon; das -e wollen und thun, vouloir et faire le *b.*; des -en kann man nicht zu viel thun, on ne saurait faire trop de *b.*; einem -es thun, faire du *b.* à qn; er hat das -e, (die -e Eigenſchaft) daß er niemals lügt, il a cela de bon qu'il ne ment jamais; Gott lenkt oft das Böſe zum -en, souvent Dieu fait tourner le mal en *b.*; le mal est un moyen dont il se sert pour produire un *b.*; -es ſtiften, faire du *b.*; dir zu -e, (zu deinem Beſten) fa. à ton avantage; das kommt uns allen zu –, ce sera à notre commun avantage; le profit en reviendra à nous tous; das bedeutet nichts -es, cela ne présage rien de bon, est de mauvais augure.

4. (ſittlich, verträglich, ſanft, freundlich, liebreich); ein -er Ehemann, Nachbar, un bon mari ꝛc.; das ſind -e (umgängliche) Leute, ce sont de bonnes gens; im -en ch. in -em (auseinand. gehen), se quitter amiablement, à l'amiable; einem et. in -em ſagen, dire qc à qn avec douceur, par intérêt pour lui; et. in -em thun, (freiwillig) *faire* qc de son gré, de bonne volonté, sans y être forcé; (ſage, geſtehe mirs) in -em, de bonne grace, sans y être contraint; auf eine gute Art (et. ſagen, thun), d'une manière délicate, sans qu'il puisse s'en offenser; (er iſt ein Mann) dem man -e Worte geben muß, avec qui il faut filer doux; er läßt weder -e noch böſe Worte bei ſich ſtatt finden, (hört weder auf Bitten noch auf Drohungen) il ne se rend ni à persuasions ni à corrections; P. ein -es Wort findet eine -e Statt, jamais beau parler n'écorche langue; ſie ſind ſich wieder –, (h. ſich wieder vertragen) il se sont raccommodés, réconciliés; (er erzürnet ſich leicht) iſt aber bald wieder –, mais il s'apaise, se radoucit de même; il revient aussitôt; wenn er aufgebracht iſt, ſo mag er wieder – w., s'il est faché, qu'il se défache; einen wieder – machen, (beſänftigen ꝛc.) radoucir, apaiser qn; einen Fehler, ſ. Unrecht wieder – machen, (verbeſſern) réparer une faute, ses torts; b) (anderer Wohlfahrt wünſchend ꝛc.); ein – gemeinter Rath, conseil charitable; -es von einem reden, dire du *bien* de qn; einem – ſ., vouloir du *b.* à qn; er iſt ihr von Herzen –, (liebt ſie aufrichtig) il l'aime cordialement; (für gefällig) ſ. Sie doch ſo –, und ſagen Sie mir, ayez la bonté, la complaisance, faites-moi le plaisir de me dire; wenn Sie ſo – ſ. und hinunter gehen wollen, si vous voulez *b.* descendre; fa. (als ein Ausdruck der Zärtlichkeit) du -es Kind, du dauerſt mich, pauvre enfant, tu me fais pitié; (als Anrede an Geringere) -er Freund, ſagt mir doch .., mon ami, dites moi, s'il vous plaît ..; Chanc. ich verbleibe Euer, Ihr -er Freund, je suis votre affectionné; it. (Grußformeln); -en Morgen od. -en Tag, bon jour; -en Abend, bon soir; -e Nacht, bonne nuit! je vous souhaite une bonne nuit.

5. (einen beträchtlichen Grad des Werthes, Anſehens ꝛc. habend); -es Geld, (im Gegenſatz des geringeren, leichten, falſchen) bon *argent*, *a.* de mise, de cours; -e Creditbriefe, de bonnes lettres de créance; das hat ſeine -en (triftige) Urſachen, cela ne se fait pas, n'a pas lieu *sans* bonnes, *s.* de fortes *raisons*; il y a de bonnes *r.*; Einer iſt ſo – wie der Andere, l'un vaut l'autre; Com. (dieſer Kaufmann) iſt –, est bon, solide, a grand *crédit*, jouit d'un grand *cr.*; dieſes Haus iſt –, cette maison est *solide*, son commerce est *so-ment* établi.

6. (einen anſehnlichen Grad innerer Stärke habend); ein -es Gedächtniß, bonne mémoire; einen -en Schlaf h., dormir de bon somme, d'un bon somme, d'un profond sommeil; das geſchieht mit ſeinem -en Willen, cela se fait de son (bon) gré; – eſſen, einen -en Tiſch führen, avoir, tenir bonne table, faire bonne chère; er muß ſo – warten als ich, il faut qu'il attende aussi *bien* que moi; ſie iſt ſo – Schuld daran als

ich, elle en a autant la faute que moi; c'est autant sa faute que la mienne; das iſt eben ſo –, als wenn ich nichts gethan hätte, c'est autant, tout autant que si je n'avais rien fait; es wäre eben ſo – geweſen, wenn ..., autant aurait valu que ꝛ; fa. es iſt ſo – als geſchehen, (iſt als geſch. zu betrachten) cela vaut fait; es iſt ſo – als hätte ich es ſchon, cela vaut autant, que si je le tenais; das iſt ſo – als beendiget, er iſt ſo – als todt, cela est fini, c'est un *homme* mort, ou autant vaut; c'est un *h.* de moins, un *h.* perdu; c'en est fait de lui.

7. (beträchtlich, reichlich); ſie kamen in -er Anzahl, ils vinrent en grand nombre; er hat ein -es Stück bekommen, il en a eu un bon morceau; ich befinde mich ein -es Theil beſſer, als geſtern, je me trouve bc mieux qu'hier; es ſind ſechs -e Ellen, -e ſechs Ellen, ce sont six bonnes aunes; es iſt noch eine -e Meile, noch – zwei Meilen bis dahin, il y a encore une bonne lieue, deux bonnes lieues jusque là; wir h. noch – zwei Poſten von hier nach Paris, nous avons encore deux postes d'ici à Paris; ich warte ſchon ſeit einer -en Stunde, il y a une bonne heure que j'attends; es iſt – ein Jahr, es ſind – drei Jahre, daß ich hier bin, il y a bien un an, trois ans que ꝛ; es hat ſchon eine -e Zeit gedauert, man ließ ihn eine -e Weile warten, cela a duré, on le fit attendre assez long-temps; es waren – und gerne 600 Menſchen im Saale, il y avait sûrement, pour le moins six cents hommes dans la salle.

II. ad. 1. (als ein Ausruf, Billigung ꝛ zu bezeugen); er iſt da: –! il est là: bon! – ſo, daß heiß' ich –! bon cela; (als Spott od. Drohung): (Sie wollen nicht), –! bon! –, wir w. weiter davon ſprechen, bon, nous en parlerons encore; 2. (genug) fa. es iſt –, assez; c'est assez; –, nicht mehr, bon, c'est assez; (die Richter) h. die Sache kurz und – nach den Rechten entſchieden, en ont fait bonne et brieve justice; ſagen Sie mir kurz und –, (mit einem Worte) ob Sie kommen wollen, dites-moi en un mot, en peu de mots, si ꝛ; kurz und –, ich will es nicht, bref, je ne veux point; 3. für et. – ſ., – ſtehen, (Bürge dafür ſ. ꝛ) *répondre* de ꝛ; garantir qc; für einen – ſ., – ſprechen, (für ihn bürgen) faire bon, *rép.*, être garant ou caution pour qn; für die Zahlung – ſtehen, – ſagen, faire les deniers bons, *rép.* de la somme; ich habe 100 Thaler bei ihm –, (er iſt mir ſie ſchuldig) il me doit cent écus; wie viel h. Sie zu –? (iſt man Ihnen ſchuldig) combien avez-vous bon? einem et. in Rechnung zu – ſchreiben, créditer un article, un poste dans un compte; créditer qn d'une *somme* ꝛ; faire bon à qn d'une ꝛ; reconnaître qn d'une *s.*, porter une *s.* au crédit, à l'avoir de qn; einem et. – thun, (vergüten) dédommager qn de qc; das ſoll Ihnen zu -e gehen, je vous en tiendrai compte; Jeu. einem – geben, (voraus geben, einen Theil voraus gewonnen geben) donner à qn d'avance; – machen, (gewinnen) faire bon, avancer, gagner.

Gut, es; Güter, n. 1. (jedes erwünſchte Ding) le *bien*; (Gott) iſt das höchſte –, est le souverain *b.*; es gibt kein wahres – außer der Tugend, il n'y a de vrai *b.* que ꝛ; zeitliche, äußere, vergängliche Güter, *b-s* temporels, passagers od. périssables; die Güter des Leibes, der Seele, les *b-s* du corps, de l'ame; geiſtliche Güter, Dév. *b-s* spirituels; it. (Güter, welche Geiſtlichen gehören) *b-s* ecclésiastiques, d'église; ich wollte aller Welt – nicht nehmen, ich wollte es um aller Welt – nicht thun, je ne le ferais pas pour tous les *b-s* du monde.

2. (beſ. zeitliches Vermögen); le *bien*; vieles, großes – beſitzen, avoir bc. de *b.*; er beſitzt viele Güter, viel Geld und –, il a de grands *b-s*; il est riche en *b-s* fonds et en especes; ein Mann, der viele und ſchöne Güter beſitzt, homme riche en fonds de *terre*; grand terrien; ein herrſchaftliches, adeliges –, *t.* seigneuriale, f; *b.* noble; die Güter in dieſem Dorfe ſind gut gebaut, les *t-s* de ce village ꝛ sont *b.* cultivées, soignées; (der Miniſter) iſt auf ſ. – (Rittergut) gegangen, iſt auf eines ſeiner Güter verwieſen worden, le ministre est allé à sa *t.*, a été relégué dans une de ses *t-s*; ein – anbauen, cultiver un fonds; ein ſchlechtes –, un mauvais fonds; liegende Güter, (Äcker, Häuſer ꝛ) *biens*-fonds; er hat zehntauſend Gulden unbewegliches Vermögen, die Hälfte an liegenden Gütern, und das Uebrige an vertragsmäßigen Renten, il a dix mille écus en *b-s immeubles*, la moitié en *b-s*-fonds, et le reste en contrats; P. unrecht – gedeiht nicht, *b.* mal acquis ne profite pas; Habe und –, (bewegliches und unbewegliches Vermögen) les *b-s* meubles et *im.*; Habe und – verpfänden, obliger ses *b-s* meubles et *im.*; Habe und – verlieren, (alles Vermögen) perdre tout son *b.*; ſich mit Leib und – verpfänden, s'obliger corps et *b-s*; – und Blut daran ſetzen, (Leib und Blut wagen) hasarder *b-s* et vie; ein wohlgelegenes, wohlgebautes –, (Land-, cf.) terre *bien* située, *b.* cultivée ꝛ; ein Gütchen, Gütlein, petit *b.*, petit héritage, cf. Erb-, Bauer-, Frei-, Pacht-, Ritter-; Com. (Waaren ꝛ) es ſind viele Güter angekommen, il est arrivé *b.* des *marchandises*; unten verzeichnetes –, les pieces marquées ci-dessous; ſtreitiges –, meubles en litige; irdenes –, les *m.*, (irdene Geſchirre) de la poterie, cf. Meß-, Glocken-, Stein-; beſtes –, (im Hanauiſchen, die beſte Sorte des holländiſchen Blatttabacks) premiere sorte de tabac en feuilles; dieſe Bienen ſind reich an –, (an Honig und Wachs) ces abeilles ont fait bc. de miel; -sbeſitzer, -sherr, le *propriétaire*; it. le *Seigneur* d'une terre; (die Kaufleute) und die -sbeſitzer, et les *p-s*; -sherrnrecht, n. droit de *S.*; -sherrſchaft, f. (der Herr, die Frau, denen ein –, Dorf ꝛ gehört) le *S.*, la Dame du village; -szwang, pouvoir du *S.* sur ses serfs, sur ses vassaux.

Gut-achten, n. (ein Urtheil über et.) l'avis; l'opinion, le sentiment de qn sur qc; ein rechtliches, theologiſches =, réponse de droit, f; avis doctrinal; ein ärztliches –, un avis, une consultation de médecins; ſ. = ſagen, von ſich geben, donner son avis; Com. das = eines Kaufmanns, le parere; -artig, a. ad. (von Kindern) bien né, de bon naturel; =e Blattern, (nicht gefährliche) petite vérole discrete; -artigkeit, f. bonne qualité, bonté de ꝛ, f; -befinden, n. (einer P.) la santé, état de la ..; it. c. -achten, -dünken; it. (Beifall) c. -heißen; -derath, Bo. plantain des eaux à grandes feuilles; -denkend, a. ad. bien pensant; -dünken, n. c. -achten; nach meinem =, selon mon avis; folgen Sie Ihrem eigenen =, faites ce que vous croirez le mieux; agissez d'après votre propre persuasion; -edel, Vig. (eine Art Weinſtöcke, mit großen blauen Beeren) chasselas blanc; -erz, n. Ex. (reichhaltiges, edles Erz) mineral riche; -fertiger, c. Güterbeſtäter; -finden, c. -befinden; -gegründet, a. ad. solide, bien fondé; eine =e Urſache, raison solide, f; -gelaunt, a. ad. de bonne humeur; -geſinnt, a. ad. bien intentionné; -gläubig, de bonne foi; ein =er (Chriſt), orthodoxe; -haben, n. Com. revenant-bon; it. l'avoir; le crédit; (dieſer Poſten) iſt in Ihr = gebracht, est porté à votre crédit, avoir; (dieſe 100 Gulden) machen Ihr = bei mir aus, forment votre avoir chez moi; -heißen, n. sp. approbation, f; agrément, consentement; auf Ihr =, sur votre aveu, d'après votre ꝛ; =d, approbatif, ve; -herzig, a. ad. doux, ce; benin, benigne; er iſt =, il a un bon cœur, c'est un bon cœur; iro. er iſt der =ſte Ehemann von der Welt, (von einer übel angebrachten Nachſicht) c'est le plus bénin de tous les maris, c'est un mari fort débonnaire; er iſt ein =er Narr, c'est une bonne pâte d'homme, d'enfant, il est trop bon; -herzigkeit, f. bonté de cœur, f; la bonhomie; ſeine = hat ihn zu Grunde gerichtet, sa bonté l'a ruiné; -launig, c. -gelaunt; -müthig, =keit, c. -herzig, -keit; -ſagen, c. Bürgſchaft; -ſager, od. -ſprecher, c. Bürge; -ſagung, f. c. Bürgſchaft; -ſteuer, f. tailles, contributions, f; -that, f. bienfait, cf. Wohlthat; -thäter, s; inn, bienfaiteur, -trice, cf. Wohlthäter ꝛ; -thätig, a. ad. bienfaisant, e, cf. wohlth. ꝛ; -thätigkeit, f. bienfaisance, f; -willig, a. ad. 1. (willig et. zu thun) complaisant, de bonne *volonté*; er iſt ein äußerſt =er Menſch, il est de tous bons accords, prêt à tout ce que l'on veut, c'est un homme d'une humeur extrêmement aisée, c. gefällig, gutherzig; 2. (freiwillig) volontaire, -ment; de bonne *v.*; thun Sie es lieber =, ehe man ſie dazu zwingt, faites-le plutôt volontairement, de bonne grace, avant qu'on vous y force; -willigkeit, f. complaisance; bonne *v.*, propre *v.*

Gute, (der, die, das) cf. gut (I.); 2. die –, (bei den Kindern) f. la bonne, la gouvernante.

Güte, f. sp. 1. (Freude, Wohl ꝛ) pu. ſich eine – thun, (ſich et. zu gut thun) s'en donner à cœur joie; 2. ord. (gute Eigenſchaft einer S.) *bonté*, f; die – der Luft, des Waſſers, la *b.*, pureté, salubrité de l'air ꝛ; die – des Weines, des Brodes, eines Gutes od. Bodens, eines Zeuges, einer Uhr, einer Arzenei, einer Handlung, la *b.* du vin, du pain ꝛ; (dieſe Maſchine, dieſes Pferd) iſt von unbezahlbarer –, est impayable pour la *b.*, on ne saurait payer leur *b.*; Trauben, Nüſſe, ein Meſſer ꝛ von vorzüglicher –, d'excellents raisins ꝛ; ext. die – ſeiner Grundſätze, dieſer Methode ꝛ, la solidité de ses principes, la *b.* de cette méthode; die – (der Werth) dieſer Perlen ꝛ, la valeur de ꝛ; it. des Silbers, Goldes, l'aloi, le titre de ꝛ; eines Handelshauſes, le crédit, la solidité.

3. (einer P. gegen andere) la *bonté*; die unendliche – Gottes, la *b.* infinie de Dieu; (ein Menſch) von ſeltener –, d'une rare *b.*; die – des Herzens, la *b.* de cœur; (er iſt) voll –, plein de *b.*; ſeine – macht ihn bei jedermann beliebt, sa *b.* le fait aimer de ꝛ; man mißbraucht ſeine –, on abuse de sa *b.*; ich danke Ihnen für Ihre –, je vous remercie de votre *b.*, de vos *b-s*, dieſe Begünſtigung habe ich Ihrer – zu verdanken, je dois cette faveur à votre *b.*; (der Fürſt empfing ihn) mit vieler –, avec bc de *b.*; alles mit –, nichts mit Gewalt, tout par *douceur*, rien par force; bei ihm iſt – (Gelindigkeit) nicht angewandt, la *d.* ne fait rien sur lui; den Weg der – einſchlagen, prendre les voies de *d.*; in der – (ohne Streit, Prozeß) à l'*amiable*; eine Sache in der – ausmachen, terminer une chose à l'*a.*; einen Streit in der – beilegen, (ohne daß es, ehe es zu Thätlichkeiten kömmt) vider un différend à l'*a.*; wir wollen uns in der – hierüber vergleichen, nous terminerons la chose, nous nous arrangerons à l'*a.*; ſage es in der –, (ohne daß man dich dazu zwingt) dites-le de bonne grace, sans qu'on vous y force, dites-le volontairement, de vous-même; Jur. der – pflegen, (einen gütlichen Vergleich zu treffen ſuchen) proposer, traiter un *accommodement*; auf dem Weg der –, par voie d'*ac.*; einen mit – überhäufen, combler qn de *b-s*; er hat viele – für mich gehabt, il a eu bc de *b-s* pour moi; Ecr. (die Erde) iſt voll der – des Herrn, est remplie de la miséricorde du Seigneur; wollen Sie nicht die – (die Gefälligkeit) h., mir zu ſagen ꝛ, (Höflichkeitsformel) ne voulez-vous pas avoir la *b.* de me dire ꝛ.

Güter-anſchlag, (Schätzung derſ.) évaluation, estimation d'une terre, f; -beſchauer, Com. (*Viſitator) visitateur de marchandises, cf. Beſchauer; -beſitzer, le *propriétaire*; -beſtäter, (*Spediteur) *expéditeur*, commissionnaire; -beſtänder, fermier; -beſteller, c. -beſtäter; -gemeinſchaft, f. *communauté* de bien, f; auf die = Verzicht thun, renoncer à la *com.*; -grenzen, Jur. confins; -handel, (H. mit Landgütern) commerce de terres; -kauf, achat de terres; er war in dieſem =e nicht glücklich, il n'a pas fait une heureuse acquisition en achetant cette terre, ces terres; -maſſe, f. masse de biens, f; -reich, a. ad. riche en biens, en terres; -ſtein, borne, pierre limitrophe, f; -ſchaffner, commissionnaire chargeur, cf. -beſtäter; -verſender, *exp.*; -verſicherung, f. assurance des marchandises, f; -wage, f. balance publique, douane, f; -wagen, chariot, voiture de roulier, de marchandises; (niedriger, langer) guimbarde, f. cf. Frachtwagen.

Gutheit, cf. Güte (3).

Gütig, a. ad. (bereitwillig Anderen zu dienen ꝛ) bon, ne; (gutmüthig) bénin, bénigne; (Gott) iſt –, est bon; ein -er Vater, Herr, bon pere, bon seigneur, maître bénin; ein -er Fürſt, prince débonnaire; er hat ihn – aufgenommen, behandelt, il l'a reçu ꝛ avec *bonté*; Ihre -en Geſinnungen laſſen mich hoffen, daß ꝛ, votre caractère plein de *b.*, vos sentimens bienveillants me font espérer que ꝛ; er war ſo – mich in das Schauſpiel zu führen, il a eu la *b.*, la complaisance de ꝛ; mit Ihrer -en Erlaubniß, avec votre permission, (si vous voulez bien le permettre), monsieur, madame; ſ. Sie ſo –, mir zu ſagen, ayez la *b.* de me dire; de grace dites moi, daignez me dire; -er Gott! *b.* de Dieu! bon Dieu! wenn der -e Gott ihn unſern Wünſchen wieder gibt, si le bon Dieu le rend à nos vœux; -keit, f. 1. sp. c. Güte (3); 2. (eine gütige Handl.); man hat mir in dieſem Hauſe viele =en erwieſen, on m'a fait mille amitiés dans ꝛ, cf. Geſälligkeit.

Gütlich, a. ad. (in der Güte) *amiable*; ein -er Vergleich, accommodement à l'*a.*; *composition a.*, f; zu einem -en Vergleiche kommen, venir à une *com. a.*; ein -er Vermittler, *a.* conciliateur; einen Streit - beilegen, terminer un différend à l'*a.*; fa. einen - halten, traiter qn avec bonté; 2. ſich - thun, (ſich wohl ſ. laſſen ꝛ) se *donner* du bon temps, prendre ses aises; (zu Tiſch) s'en *d.* à cœur joie.

***Gymnaſiarch**, en; en, Ant. (Vorſteher eines Gymnaſiums ꝛ) gymnasiarque.

***Gymnaſiaſt**, *Gymnaſiſt, en; en, écolier d'un gymnase, qui fréquente un ꝛ.

***Gymnaſium**, s; pl. -ſien, (eine höhere Lehranſtalt) le *gymnase*; das - beſuchen, fréquenter le *gy.*; Ant. (ein zu Leibesübungen beſtimmter Ort bei den Griechen) *gy.*

***Gymnaſt**, en; en, Ant. (Uebungsmeiſter) gymnaste.

***Gymnaſtik**, f. sp. Ant. (Uebungskunſt, als Ringen, Fechten ꝛ) gymnastique, gymnique, f.

***Gymnaſtiſch**, (gymniſch) a. ad. Ant. (die Gymnaſtik betreffend) *gymnastique*, *gymnique*; -e Spiele, Kämpfe, jeux *gy-s* ꝛ.

Gyps, c. Gips.

H.

H, n. H; ein kleines h, un petit h; Mu. (die 7te Note der Tonleiter) le si; ein Stück aus h, un air en si.

Ha, i. (Bewunderung, Unwillen, Freude auszudrücken) ah; ha; ha, da kommt er doch wieder, ah, le voilà cependant qui revient; it. (verdoppelt, beim Lachen ꝛ) ah, ah; ha! ha! nun habe ich es entdeckt, ha! ha! maintenant je l'ai découvert; ha! ha! ha! er iſt recht angeführt, ah! ah! ah! le voilà bien attrapé.

Haag, (das), Gg. la Haye.

Haar, es; e, n. dim. Härchen, 1. (überh. jede feine Faſer) Bo. die -e (einer Pflanze), le poil; (feine) le duvet; die -e an den Wurzeln der Bäume und Pflanzen, (die -förmigen Faſern) la chevelure, les filaments, les racines capillaires, cf. -wurzeln; Ef. ein Wald, der ganz od. voll in -en ſtehet, (der gehörig mit Holz bewachſen iſt) bois de belle futaie; Drap. - und Grund, (die beiden Seiten des Tuches) les deux côtés du drap; das Tuch aus den -en ſcheren, (es das erſtemahl od. aus dem Gröbſten ſcheren) donner la 1ère coupe ou tonture au drap; das Tuch aus den -en rauhen, (mit der Streiche wieder rauch machen) lainer le drap; Még. -, welches nach dem Abnarben an dem Felle ſitzen blieb, arrière-fleur, f; Pell. - und Aas, (auf beiden Seiten des Felles) chair et fleur du cuir, f.

2. ord. (auf dem Kopfe des Menſchen) le *cheveu*; it. (womit Säugethiere überhaupt, und die Menſchen an manchen Stellen bedeckt ſind) le poil; einem ein - ausraufen, arracher un *ch.*, à qn; (er iſt kahl), er hat nicht ein einziges -, kein Härchen auf dem Kopfe, il n'a pas un *ch.*; dieſer Faden iſt ſo fein wie ein -, ce fil est délié comme un *ch.*; die ſämmtlichen -e des Hauptes, das Haupt-, od. -, la chevelure, les *ch-x*; blonde ꝛ -e, *ch-x* blonds ꝛ; krauſe -e, *ch-x* crépus; wollige -e, *ch-x* cotonnés; einem die -e ſchneiden, (ſie ſo zurichten, wie man ſie gewöhnlich trägt) *faire* les *ch-x* à qn; ſich die -e ſchneiden laſſen, se *f.* couper ou *f.* les *ch-x*; falſche -e tragen, porter de faux *ch-x*; die -e lang, kurz tragen, porter les *ch-x* longs, courts; er trägt ſ. eigenes -, ce sont ses propres *ch-x*, il porte ses ꝛ; lange, ungekräuſelte, gekräuſelte -e h., avoir de grands *ch-x*, les *ch-x* plats, frisés; ſchöne lange -e, ein ſchönes, langes - h., avoir une belle, une longue chevelure; (die nördlichen Völker) h. längere -e als die ſüdlichen, sont plus chevelus que ceux du midi; die langen -e waren (bei den alten Galliern) ein Zeichen der Freiheit und der Ehre, les longs *ch-x* étaient une marque de liberté et d'honneur; das - od. die -e wachſen laſſen, ſtutzen, abſcheren, laisser croître ses *ch-x*, écourter, couper les *ch-x*; das - kräuſeln, brennen, friser les *ch-x*, les friser aux fers; die -e fallen ihm aus, von dieſer Krankheit ſind ihm die -e ausgefallen, les *ch-x* lui tombent, cette maladie lui a fait tomber les *ch-x*; bei dieſer Erzählung ſtehen einem die -e zu Berge, (vor Schrecken) ce récit fait dresser les *ch-x* à la tête; die -e ſtanden ihm zu Berge, les *ch-x* lui dresserent à, sur la tête; laß dir darüber kein graues - wachſen, ne vous en affligez pas; feine, weiche, rauhe, dicke, borſtige ꝛ -e, *ch.* fins, doux, rudes, gros, hérissés ꝛ; die -e, welche bei dem Kämmen ausfallen, les peignures, f; einander in die -e kommen, ſich an den -en herumzauſen, se prendre, se tirer aux *ch.*; einen bei den -en herumziehen, ihm eine handvoll -e ausraufen, tirer qn par les *ch-x*, lui arracher une touffe, une poignée de ..; eine Schnur, ein Ring ꝛ von -en, cordon, bague de *ch-x*; As. das - der Berenice, la chevelure de Bérénice; Per. rohes -, (unzubereitetes -) *ch-x* bruts; man riß ihm den Knebelbart - für - aus, on lui arracha la moustache *poil* à *p.*; einem Pferde die Mähne - für - ausraufen, arracher le crin d'un cheval brin à brin; die -e zwiſchen den Augenbraunen über der Naſe, la taroupe; die -e in den Naſenlöchern, le *p.* des narines; die -e unter der Achſel, an der Achſelhöhle, le *p.* de l'aisselle; er fängt an -e (am Kinn, am Leibe) zu bekommen, le *p.*, la barbe commence à lui venir, à lui poindre au menton, cf. Milch-ꝛ; dieſes Kind bekömmt -e, (auf dem Kopfe) les *ch.* viennent à cet enfant; (dieſer Hund) hat ein borſtiges, ſtraubiges -, a le *p.* hérissé, cf. Haſen-, Kameel-, Ziegen- ꝛ; (der Fuchs) hat rothes -, a le *p.* roux; (dieſer Hund) verliert ſ. -, die -e fallen ihm aus, perd son *p.*, le *p.* lui tombe; die -e verſchiedener Thiere in Anſehung ihrer Farbe, le pelage; (dieſe zwei Pferde) h. nicht einerlei Farbe, (ſind nicht von einerlei Farbe) ne sont pas de même pelage; das lange - am Halſe eines Löwen, Pferdes ꝛ, la crinière d'un lion ꝛ, f; (am Schwanze des Pferdes) le crin de la queue du cheval, cf. Mähne; die langen, zarten und weichen -e einiger Thiere, les soies, f; (dieſer Hund) hat ſchöne, lange und weiche -e, a de belles soies.

3. fg: fa. er hat -e laſſen müſſen, (Schaden, Verluſt gelitten) il y a laissé du *poil*, des plumes, de ses plumes; es ſoll dir kein - gekrümmt w., (nicht das Geringſte zu Leide geſchehen) il ne vous *arrivera*, on ne vous fera aucun mal, pas le moindre mal; mit Haut und -, (ganz und gar) tout-à-fait, entièrement; er hat - auf den Zähnen, (er beſitzt viel Kraft, Erfahrung, Kenntniß) il a du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles; es iſt kein gutes - an ihm, (er taugt gar nichts) c'est un vaurien, un franc .., un fainéant; il ne vaut rien du tout; ich frage nicht ein - darnach, je ne m'en soucie pas du tout; ſie hat kein - von ihrer Mutter, (nicht die geringſte Aehnlichkeit mit ihr) elle ne ressemble en rien à ꝛ; auf ein - ſchießen, (das Ziel auf ein - treffen) tirer fort juste; es hängt an einem - od. Härchen, la chose ne tient qu'à un fil; le moindre accident peut en décider; das macht ſ. Schickſal um kein - anders, cela ne change en rien son sort; er hat ein - (Hinderniſſe ꝛ) darin gefunden, il en a été rebuté; des obstacles ꝛ l'en ont détourné, il y a trouvé des difficultés; it. il n'y a pas trouvé son compte; geben Sie acht, Sie w. ein - darin finden, prenez garde, vous en serez pour votre compte, vous n'y trouverez pas votre compte; ſo fein wie ein - od. ein Härchen, délié comme un cheveu; es fehlet nicht ein - breit daran, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; nicht ein - von ſeinem Rechte weichen, ne pas céder la moindre chose de ꝛ; keine Abänderung der Verfaſſung, auch nur ein - breit zugeben, ne pas consentir au moindre changement, au plus petit .. dans la constitution, à ce qu'on en change un iota; um ein -, bei einem -, (es fehlte gar nicht viel) pour peu, pour la moindre chose; bei einem - wäre er um ſ. Leben gekommen, il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; einem in die -e wollen, (Streit mit ihm anfangen wollen) en vouloir à qn; chercher querelle ou noise à qn; eine Vergleichung, Auslegung, einen Beweis bei den -en herbei ziehen, (weit herholen, auf eine gezwungene Art anbringen) tirer une comparaison ꝛ par les *cheveux*, ou de loin; (dieſe Gedanken) ſind bei den -en herbeigezogen, sont tirées par les *ch.*; Fond. auf die -e treiben, (im höchſten Grade reinigen) affiner jusqu'au poil.

Haar-abſcheren, n. rasure, f; **-ader**, f. An. (äußerſt dünne Nebenäſte der Adern) veine *capillaire*, f; **-aftermoos**, n. le bysse; **-alaun**, c. Federa.; **-amethyſt**, améthiste à raies sanguines et déliées, améthiste *ca.*; **-angel**, f. Pê. ligne de crin, f; **-aufſatz**, (v. falſchen -en) tour (de *cheveux*); **-aufwickeln**, n. papillotage; **-ball**, **-ballen**, égagropile, f; Fau. bourre, f; **-band**, n. (aus -en gemacht) cordon de *ch.*; 2. (das - damit zu flechten ꝛ) ruban à tresse; **-bau**, c. -krauſe; **-baum**, (Flachs.b.) antidesma; **-beere**, f. framboise, f; **-beize**, f. Chir. dépilatoire; **-bereiter**, *appréteur* de *ch.*, perruquier; 2. (der -e der Pferde) *ap.* de poil; it. crinier; **-beſen**, brosse, f; **-bett**, c. Matratze; **-beutel**, (welcher hinten am Kopfe getragen wird) *bourse*, *b.* à *ch.*; fg: fa. ſich einen = trinken, einen = h., se griser, être un peu gris; (wenn Sie ihm noch mehr zu trinken geben), so w. Sie ihm einen = anhängen, vous le griserez; wenn er einen = hat, ſo iſt er äußerſt luſtig, quand il est en pointe de vin, il est fort gai; **=perrücke**, perruque à bourse, f; **-birke**, f. (mit -ähnlichen Faſern) bouleau à rameaux pendants; **-bleiche**, f. (eine Anſtalt die -e mit einer Lauge zu bleichen und dann zu färben) blancherie, blanchisserie de poil, f; **-bleicher**, blanchisseur de poil; **-blume**, f. (Pfl. deren Kronblätter mit -en beſetzt ſind) anguine à fruits longs, f; le trichosanthes; **-boden**, gp. er hat einen guten =, (ein dichtes Haupt-) il a une bonne chevelure; **-bolzen**, Agr. (Amboß, die Senſen ꝛ darauf zu haaren) le chaploir; **-braten**, Ch. (der Ziemer eines wilden Schweines) cimier de sanglier; **-breit**, a. ad. Bo. capillaire; de l'épaisseur d'un cheveu, cf. -dünn; fg: kein =, um kein - von et. abweichen, cf. Haar (3); **-bügel**, coulants pour les *ch-x*; **-bürſte**, f. brosse à tête, f; **-buſch**, **-büſchel**, toupe, touffe de *ch-x*, f; toupet; ein kleiner =, bouquet toupillon de *ch-x*, **-decke**, f. (eine härene) couverture de poil, f; Bra. (zum Zudecken des Trichters) haire, f; **-dick**, a. ad. (ſo dick wie ein -) de l'épaisseur d'un *ch.*; **-droſſel**, f. la grive rousse de la Caroline; **-druſe**, f. (kriſtall. Flußſpath) castine cristalline, chaux carbonatée spéculaire; **-dünn**, a. ad. très-*délié*, *d.* comme un cheveu; An. Bo. die =en Faſern, c. -faſer ꝛ; **-eiſen**, n. Még. (die -e damit wegzuſchaffen) peloir; Perr. les fers (à friser); **-erz**, n. minerai en petits filaments, sous la forme capillaire; **-faden**, Bo. (eine Art Lippenblumen) les trichostèmes; **-fall**, (Ausfallen der -e) chute des *cheveux*, alopécie, f; **-farbe**, f. couleur des *ch.*, f; **-faſer**, f. **-fäſerchen**, n. (-dünne) filament, capillament; **-faſerig**, a. ad. Bo. capillaire; **-federn**, f. pl. (der jungen Vögel) duvet; **-fein**, a. ad. mince, subtil, fin, délié comme un cheveu; fg: ein =er Unterſchied, distinction extrêmement subtile; **-fiſch**, (ein Kiefg. mit Kiemenfloſſen, die gleichſam in -e auslaufen) trichidion; **-flechte**, f. tresse de *ch.*, f; Per. (für die Perrücken) tresse, f; **-flechter**, inn, tresseur, se; **-förmig**, a. ad. Bo. ein =es Blatt, ein =er Stengel, feuille, tige *capillaire*, f; =e Wurzeln, racines chevelues ou fibrées, *cap-s*; Mg. =es Erz, c. -erz; **=keit**, f. Bo. ꝛ forme *cap.*, f; capillarité, f; **-gefäß**, n. An. vaisseau *cap.*. **-geſtirn**, n. étoile chevelue, c. Komet; **-gold**, n. Mg. or natif, or vierge *cap.*; **-gras**, n. (eine Art zarten und dicht verwachſenen Graſes) élyme des sables; **-gürtel**, (ein härener G.) cilice; ceinture de crin, f; **-hammer**, (die Senſen ꝛ ſcharf zu hämmern) marteau à chapler, à affiler ou rabattre la faux; **-handel**, (mit Menſchen-) commerce, trafic de *ch.*; it. (mit Vieh-en) commerce, trafic de poil, de crin; **-händler**, s; inn, marchand, -e de *ch.* ꝛ; **-haube**, f. perruque, f; **-hemd**, n. (zur Buße) la haire; le cilice; ein = tragen, porter le cilice; **-holz**, n. (ein Name der Traubenkirſche) le pultier; **-kalk**, mortier blanc; **-kamm**, peigne, cf. Kamm; **-kies**, (-förmiges Eiſenerz) fer sulfuré capillaire; **-klauber**, fa. mp. (Perrückenmacher) mauvais perruquier; fg: (ein Grillenfänger ꝛ) homme extrêmement pointilleux; vétilleur, éplucheur; **-klein**, c. -dünn; fg: eine Sache = (erzählen), de fil en aiguille; jusqu'aux moindres détails; **-köcher**, (Art Steckköcher) tuyau capillaire; **-komet**, comète chevelue; **-kopf**, coiffure de *ch.*, f; **=wurm**, (mit -förmigem Kopfende) le tricocéphale; **-kranz**, (wie bei den Mönchen) couronne cléricale; **-krauſe**, f. frisure, f; **-krauſer**, **-kräusler**, perruquier, coiffeur; **-kraut**, n. c. Frauen-; **-krone**, f. c. -kranz; Bo. (auf der Spitze der -) aigrette, f; **-kugel**, f. c. -ball; **-künſtler**, c. -kräusler; **-kupfer**, n. cuivre vierge ou natif filamenteux, capillaire; **-lava**, f. lave

vitreuse

vitreuse obsidienne verdâtre; -locke, f. anneau, boucle de *cheveux*; *ch.* bouclés; ſie gab ihm eine = (zum Andenken), elle lui donna une touffe de ses *ch.*; -los, a. ad. sans *ch.*, sans poil; chauve, pelé, dépilé; -loſer Kopf, -loſes Kinn, tête chauve, menton sans barbe, sans poil; -mann, Drap. (das gewalkte, aber noch nicht geſchorene Tuch) drap foulé; das Scheren aus dem =, premiere tonture ou tonte des draps; -mantel, peignoir; -matraze, f. sommier; -mehl, n. la poudre; -meſſer, n. Chap. (das – von den Biberfellen ꝛc abzuſchaben) le couteau; Tis. (den Sammet auf dem Stuhle zu ſcheren) le couteau à poil; -milbe, (eine Art M., welche die –e zerfrißt) la teigne, le ciron des *ch.*; -moos, n. (Gold–) perce-mousse, f; -mörtel, c. -kalk; -mütze, f. perruque, f; -nadel, f. 1. (zum Befeſtigen des –es) aiguille à tête, de tête, f; 2. (die man zur Zierde in die –e ſteckt) le poinçon; eine = mit einem ſchönen Rubin, poinçon garni d'un rubis, cf. Diamant-n.; -neſt, n. od. -neſtel, (in Zöpfe geflochtene und auf dem Kopfe zuſ. gewirbelte und befeſtigte –e) touffe de *ch.*, f; -netz, n. 1. (welches man zum Putz über dem –e trägt) coiffe de réseau, f; 2. Bo. (bei den Bauchpilzen) le filet; -pflanze, f. (Pfl., deren Theile mit feinen –en beſetzt ſind) plante capillaire, f; -pinſel, pinceau fin; -pommade, f. pommade, f; -puder, m. -pulver, n. la poudre; -putz, friſure, coiffure, f; Ihr = iſt in Unordnung gekommen, votre coiffure s'est dérangée; -putzer, c. -kräusler; -qualle, f. hn. la méduse capillaire; -raufer, Még. (ein Wz. die Wolle auf den Fellen auszuraufen) peloir; -reiber, Cart. c. Reibeballen; -ring, (Ring von od. mit –en) bague de *ch.*, f; (von Roß–) bague de crin, f; -röhre, f. Bo. ꝛc. tube, tuyau capillaire; -ſack, (mit od. zu –en) sac de *ch.*, de poil, it. à *ch.*, à poil; Perr. c. -beutel; -ſalbe, f. (Pommade) pommade, f; -ſalz, n. (der natürliche Alaun) le halotric, sel ..., sel capillaire, vulg. l'alun de plume; -ſchaber, Még. (ein Wz. die –e von den Fellen abzuſchaben) écharnoir; -ſchar, Bo. pied-de-loup; -ſcharf, a. ad. (ſehr ſch.) fa. ein =es Meſſer, couteau fort tranchant; fg: et. = beweiſen, (bündig) prouver qc d'une maniere tranchante, concluante; = über et. herſeyn, (eine S. eifrig betreiben) entreprendre vivement qc, poursuivre qc avec bc d'empressement; -ſcheitel, sommier de la tête; -ſchere, f. ciseaux de barbier, de perruquier ou à couper les cheveux, pl; Vel. ciseaux à ciseler; -ſchlächtig, -ſchlag, Vit. c. herzſch. ꝛc; -ſchleife, f. 1. (aus –en gemacht) nœud, lacs de *ch.*; 2. (das Haupthaar damit zu ſchmücken) nœud de ruban pour mettre dans les *ch.*; -ſchmuck, c. -putz; -ſchmücker, c. -kräusler; -ſchneiden, n. Perr. la coupe des *ch.*; er iſt geſchickt im =, il est habile pour la coupe des *ch.*; -ſchnepfe, f. hn. la petite bécassine; la sourde; -ſchnur, f. (von –en) cordon de *ch.*; Rel. (v. Pferde–en, das geleimte Papier darauf zu trocknen) cordon de crin; it. c. -ſeil; Perr. c. -flechte; 2. (eine Sch. von Perlen ꝛc das Haupt– damit zu ſchmücken) cordon de perles ꝛc; ſie war mit einer Diamanten = geſchmückt, elle avait paré ses *ch.* d'un cordon de diamants; -ſchopf, toupe de *ch.*, f; -ſchuppe, f. (eine Art Klippfiſche mit –ichten Rändern an den Schuppen) le cilier; =n, pl. (ein Ausſchlag an dem mit langen –en bedeckten Theile des Kopfes, der ſich abſchuppet ꝛc) la teigne sèche; -ſchur, f. tonsure, f; -ſchwanz, hn. (ein Seeſtern) astérie à queue, f; -ſchwarte, f. An. péricrâne, c. Schwarte; -ſchwefel, soufre vierge en filets ou capillaire; -ſeide, f. Soi. (eine Trame od. Einſchlagſeide, welche aus einem Faden roher und um ſich ſelbſt gedrehter Seide beſtehet) soie montée; -ſeil, n. Chir. (eine Schnur von –en, die man durch die Haut zieht) le séton; man hat ihm ein = an den Hals gelegt, um den Fluß wegzuziehen, der ſich ihm auf die Augen ſetzte, on lui a appliqué un séton au cou, pour ꝛc; -ſeite, f. Még. fleur du cuir, f; -ſieb, n. (aus Pferdehaaren) le sas, le tamis; et. durch ein = laufen laſſen, sasser, tamiser qc, faire passer au sas, au tamis, cf. ſieben; -ſieder, friseur de perruques; perruquier; -ſilber, n. argent vierge capillaire; -ſohle, f. semelle de crin, f; -ſpalt, fente d'un cheveu, f; Chir. fente capillaire; trichisme; it. (ein krankhafter Zuſtand, da ſich die –e ſpalten) maladie où les *ch.* se fendent; (espèce de plique); -ſpieß, n. -bolzen; -ſpitze, f. la pointe, le bout d'un cheveu; -ſtern, c. -geſtirn; -ſtrang, c. -ſeil; Bo. (eine Pfl. mit langer –iger Wurzel) la queue de pourceau, le fenouil de porc, le peucedan, ꝛc; -ſtein, quartz hyalin cristallisé ou amorphe; -ſtrich, Cal. (feiner St. im Gegenſatz v. Dickſtrich, c.) délié; -tour, f. c. -aufſatz; -tragend, a. ad. Bo. pilifère, portant poil, terminé par un poil; =es Laubmoos, mousse à feuilles pilifères; -treſſe, f. tresse, f; -trommel, f. Perr. étuve, f; -tuch, n. 1. (ein aus Pferde–en gewebtes Tuch) tissu, étamine de crin, la haire; Bra. cf. -zeug; 2. Cui. (ein Stück Beuteltuch, Flüſſigkeiten durchzuſeihen) étamine, f; 3. Com. calmouch; Perr. peignoir; -verſchneiden, n. c. -ſchneiden; -vitriol, vitriol vierge capillaire ou en forme de filets; -wachs, n. c. -ſalbe; .. (das ſehnige Ende der Muskeln, das einem weißlichen od. gelblichen Wachſe gleicht) le tirant; -weide, f. franc osier, c. Bandw.; -weiſe, ad. (–für–) cheveu à cheveu, poil à poil; -wickel, (ſie zu krauſen; it. das dazu gebrauchte Papier ꝛc) papillote, f; -wild, n. Ch. bête à poil, f; -wuchs, 1. (das Wachſen der –e) l'accroissement des *ch.*; dies befördert den =, cela fait croître les *ch.*; 2. (das gewachſene – ſelbſt); einen ſchönen = h., une belle chevelure; -wulſt, (ein W. von –en, über welchen die langen Haupt–e geſchlagen w.) bourrelet de *ch.*, tour rond de *ch.*, tortillon; 2. (die einen Wulſt bildenden –e ſelbſt) *ch.* retroussés; man trägt keinen = mehr im Nacken, on ne porte plus de chignon; -wurm, c. -milbe; 2. (ein –förmiger Wurm, unter der Haut; der Nil. ehrt) crinon, dragonneau, dracoucule; 3. (Waſſerfadenwurm) le crinon aquatique, la chanterelle; -wurz, f. Bo. le nymphéa; nénuphar blanc, le blanc d'eau; lis d'étang violet; -wurzel, f. 1. (die W. der –e) la *racine* des *ch.*; le bulbe, la *r.* des poils; 2. Bo. (eine zarte –förmige Wurzel) *r.* chevelue, capillaire; -zange, f. -zänglein, n. (–e damit auszureißen) pincettes à arracher les *ch.*, le poil, f; -zeolith, zéolite fibreuse; -zeug, n. (aus Pferdehaaren verfertigt) rapatelle, f; -zierde, f. c. -putz; -zirkel, (et. auf ein –, ſehr genau zu meſſen) compas à *pointes* de rechange, à *p.* changeantes; -zopf, (das zu einem Zopf geflochtene – am Hinterkopfe) tresse, natte de *ch.*, f; it. (die langen mit einem Band umwundenen Haupt–e) la queue, c. Zopf; -zotte, f. touffe de *ch.*, de poil; -zottig, velu, poilu.

Haaren, **hären**, 1. vn. av. h. (die Haare fahren laſſen, verlieren) perdre le poil; das Wildbret haaret, (verliert die alten Haare ꝛc) le gibier mue; 2. ſich –, (die H. verlieren) muer; (dieſer Hund, dieſes Pferd, dieſe Katze) haaret od. häret ſich, fängt an ſich zu –, perd le poil, mue, commence à muer; (dieſer Muff, Pelz) häret ſich, lâche, quitte le poil; 3. va. c. abhären.

Haaricht, a. ad. (den Haaren ähnlich) en forme de *cheveux*, qui ressemble aux *ch.*; délié comme un cheveu; -es Gold, Silber, c. haarig. ꝛc; – gewachſenes Erz, c. haarförmig ꝛc.

Haarig, a. ad. (Haare habend, mit Haaren bewachſen, umgeben) garni de poil; *chevelu*, *velu*, *poilu*, e; -er Menſch, homme *v.*; – wie ein Bär, *v.* comme un ours; -e Hände, Beine h., avoir les mains ꝛc velues, poilues; er hat eine -e Bruſt, il a l'estomac *v.*, *p.*, c. lang-, kurz-, kraus-; Bo. *v.*, *p.*, poileux, *ch.*; ein -es Saamenkorn, graine *ch-e*; eine -e Aehre, épi cilié.

Habe, f. sp. 1. (alles, was man beſitzt) le bien; fahrende –, (bewegliche Güter) biens *meubles*; effets mobiliers; Hab' und Gut verpfänden, (ſowohl bewegliches als unb. Eigenthum) obliger ses biens *m.* et immeubles; fg: Ecr. denn ihre – war ſo groß, daß ꝛc, car leur bien était si grand, qu'il ꝛc; 2. c. Hand–.

Haben, ir. I. va. 1. (in der Hand halten, bei ſich tragen) *avoir*, *tenir*; in der Hand h., *t.* à la main; haſt du das Geld? (hälſt du es) as-tu l'argent? (ein Kind) auf den Armen h., *t.* dans ses bras; bei ſich –, *a.* avec soi, sur soi; er hat Geld bei ſich, il a de l'argent sur lui; einen an, bei der Hand –, *t.* qn par la main, *t.* la main à qn; einen Ring am Finger –, *a.* une bague au doigt; den Hut in der Hand, auf dem Kopfe –, *a.*, *t.* son *chapeau* à la main, *a.* son *ch.* sur la tête; Schuhe an den Füßen –, *a.* des souliers (aux pieds); er hat kein Hemd auf dem Leibe, il n'a pas de chemise sur le corps; hier haſt du Geld, dieſe Bücher, (hier empfange) tiens, voilà de l'argent; tiens, je te donne ces livres; fg: einen bei der Hand –, (bereit –, bei einem Geſchäfte ꝛc) *a.* qn en main, à sa disposition; fa. da haſt du es, da haſt du dein Theil, (v. einem Verweiſe ꝛc) voilà ce que tu as cherché, ce que tu mérites; te voilà pris; tu en tiens; prends-en ta part, tu en as ta part.

2. (enthalten, in ſich halten; it. zu eigen –, beſitzen): in ſich –, contenir; (die Stadt) hat viele ſchöne Häuſer, la ville a bc de ꝛc; (der Menſch) hat eine vernünftige Seele, a une âme raisonnable; (ein Haus, ein Amt) –, *avoir*, posséder; Verſtand –, *a.* de l'esprit; Vermögen –, *a.* du bien, de la fortune; dazu muß er Geld –, pour cela, il lui faut de l'argent; er hat eine vollkommene Kenntniß von dieſer Sache, il est très bien informé, instruit, a une parfaite connaissance de ꝛc; ihr habt et. von euerem Vater ꝛc, (ihr ſeid .... ein wenig ähnlich) vous tenez qc de votre père ꝛc; (ſie iſt ein wenig ſchüchtern), das hat ſie von ihrer Mutter, elle tient cela de ꝛc; an ſich –, *a.* en soi; er hat et. an ſich, das jedermann gefällt, il a qc, il y a en lui qc qui plaît à ꝛc; (es iſt Schade), daß er dieſen Fehler an ſich hat, qu'il ait ce défaut; fa. er hat es an den Augen, (er hat eine Augenkrankheit) il souffre des *yeux*; il a mal aux *y.*; er ſoll meine Tochter –, (zur Frau) il aura, je lui donnerai ma fille; er hat eine Bürgerliche (zur Frau), il a épousé une ꝛc; Com. –, (auf –, c.) avoir; it. vn. mein –, mon avoir, mon crédit, c. Gut–; einen neben ſich –, *a.* qn pour compagnon, pour adjoint ꝛc; um ſich –, *a.* autour de soi; einen über ſich –, (zum Obern) *a.* qn au dessus de soi, pour supérieur; unter ſich –, (unter ſeinem Befehle ꝛc) *a.* sous soi, sous sa direction ꝛc; (einen Wald ꝛc) vor ſich –, *a.* devant soi; den Feind vor ſich –, être en présence de l'ennemi; (er iſt nicht der erſte), er hatte andere vor ſich, (andere – das nämliche vor ihm gethan ꝛc) d'autres l'ont devancé, précédé; wen meinſt du vor dir zu –? (Art Drohung) à qui croyez vous parler?

4. (empfinden); ein großes Vergnügen, eine große Freude über et. –, ressentir un gr. plaisir, une vive joie de qc; das habe ich gern, j'aime cela; cela me plaît; einen lieb –, aimer qn; ich habe dieſes am Griffe, am Gefühle, (ich fühle es mit den Händen ohne darnach zu ſehen) je trouve cela à tâtons; ich hab' es, jetzt hab' ich es, (gefunden ꝛc) j'y suis; P. hab' ich iſt beſſer als hätt' ich, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; er hat nicht einmal das liebe Brod zu eſſen, il manque *même* de pain; il n'a pas *m.* du pain à manger.

5. (Vortheil, Nutzen –): was habe ich davon? que m'en revient il? qu'est-ce que j'y gagne? ich habe nichts an dieſer Waare, (gewinne nichts daran) je ne gagne rien à, (sur) cette ꝛc.

6. (bekommen); es iſt nicht zu –, on n'en trouve pas; für Geld iſt alles zu –, on trouve tout avec de l'argent; er hat Briefe von Hauſe, il a reçu des lettres de chez lui; ich habe es von guter Hand, je le tiens de bonne main, de bonne source, c. verlangen; fa. ich will es ſo –, je veux l'*avoir*, je le veux ainsi; du haſt es ſo – wollen, (ſo verlangt ꝛc) tu l'as voulu ainsi; it. tu l'as cherché, tu l'as bien mérité; wie es ein jeder gern hat, comme chacun l'aime, le désire; (mit zu ꝛc): fa. ich habe Ihnen zu melden, zu ſagen, mich bei ihm zu bedanken, j'ai à vous annoncer ꝛc; er hat zu wählen, mir zu ſchicken, il a le choix, à choisir, il a à m'envoyer; ich habe einen Beſuch zu erwiedern, einen Brief zu beendigen, j'ai une visite à rendre ꝛc; er könnte es nicht beſſer –, il ne pourrait pas être mieux, *a.* un sort plus heureux; er will es nicht Wort –, (nicht geſtehen) il ne veut pas convenir du fait; er hat es kein od. keinen Hehl, (will es nicht verbergen) il n'en fait point un secret; er hat gut bitten, warten, (er kann gut ..; it. iro. ſ. Bitten ꝛc wird ihm nichts nutzen) il a beau prier, beau attendre; qu'il attende sous l'orme; er hatte eine Ohrfeige von ihr weg, ehe er es ſich verſah, (er bekam eine Ohrfeige ꝛc) elle lui donna, il eut, il reçut d'elle un soufflet au moment qu'il y pensait le moins.

II. (Hülfszeitwort) avoir; ich habe getanzt, er hat geſchrieben, j'ai dansé, il a écrit; ich habe es geſagt ꝛc, je l'ai dit ꝛc; er hat Freunde gehabt, il a eu des amis; ich habe ihn auch gekannt, je l'ai aussi connu; (die Mandelbäume) – ſehr ſchön geblüht, la fleuraison des amandiers a été fort belle.

III. vp. ſich –, (ſich gebehrden, ſich anſtellen) se prendre, se conduire; wie er ſich ſchlecht dabei hat! comme il s'y prend mal! wie er ſich wieder einmal hat! quelle étrange maniere de se conduire! it. imp. es hat keine Eile, rien ne presse; il n'y a rien qui preſſe; es hat keine Noth, (iſt nicht gefährlich) il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir, rien à craindre; damit hat es gute Wege, (es iſt nichts zu fürchten; it. nichts zu eilen) n'importe; je n'en suis point en peine; it. cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; iro. es hat ſich was zu lachen, (es iſt hier kein Anlaß zu lachen) il n'y a pas là de quoi rire.

Habe-nichts, indecl. (ein Menſch, der nichts hat) gp. pauvre diable; gueux.

Haber, s, sp. (Getreideart, Futter der Pferde) *avoine*, f; tauber –, a. follette, folle a.; gelblicher –, a. jaunâtre; glatter –, a. des prés; gemeiner od. weißer –, a. cultivée ou blanche; der wilde –, a. sauvage; der haarige –, a. pubescente; der penſilvaniſche –, a. de Pensylvanie; der nackte –, a. nue; der – auf dem Felde, les a-; der – ſteht gut, ſchön, les a-s sont belles; den – mähen, faucher les a-s, cf. Auguſt-, Eichel-, Farren-, Gran-, Rauch-, Spitz- ꝛ; ein Vierling, eine Metze –, un picotin, une mesure d'a.; (den Pferden) – geben, donner de l'a.; fg: der – ſticht ihn, (er wird ausgelaſſen ꝛ, weil es ihm zu wohl geht) il est pétulant, il devient (la fortune le rend ꝛ) insolent; il rue en cuisine; po. es iſt gut – ſäen, (die Stille anzuzeigen, die in einer Geſellſchaft herrſcht) la conversation languit; P. Pferde, die den – verdienen, kriegen ihn nicht, à un bon chien jamais il n'arrive un bon os; les chevaux courent les bénéfices, et les ânes les attrapent.

Haber-acker, champ semé d'*avoine*; -ärnte, c. -ernte; -artig, a. ad. de la nature de l'a., qui ress. à l'a.; =es Gras, c. -gras; -bau, culture de l'a., f; -bier, n. (B. aus -malz) bière d'a.; -blüthe, f. (zum Walken ꝛ) grumel; -boden, f. (zum -bau) sol, terrain propre à l'a.; 2. (Getreideb.) grenier à l'a.; -brei, bouillie d'a., f; -brot, n. pain d'a.; -diſtel, serratule, sarrette, serrette, f; -ernte, f. moisson, récolte des avoines, f; -feld, n. c. -acker; -gelb, a. ad. jaune comme l'a.; -gras, n. (dem – ähnliches Futtergras) fromental, faux-seigle; -gries, m. -grütze, f. gruau d'a.; -grützſuppe, potage de gruau d'a.; -gülte, f. c. -zins; -kaff, n. c. -ſpreu; -kaſten, -kiſte, f. coffre à l'a.; -korn, n. grain d'a.; -kur, f. (eine Kur od. Heilung mit -ſchleim) cure, traitement par le moyen de l'a.; -lattig, c. Hufl.; -malz, malt d'a.; -mann, hn. le faucheur; -mark, n. c. -wurzel; -mehl, n. farine d'a., f; -milch, f. c. -wurzel; -mus, n. c. -brei; -nudeln, f. pl. (Nürnberger Nudeln in Geſtalt von -körnern) vermicelle en forme de grains d'a.; -pflaume, f. c. -ſchlehe; -rohr, n. (Hirtenflöte) *chalumeau*; Poé. pipeau; nach dem =e tanzen, danser au son du ch.; -roſe, f. (Gartenr., Feldr.) rose rampante; rosier rampant; -rücke, f. (die Saatkrähe) corneille moissonneuse, la grolle, le freux, la frayonne; -ſaat, f. (das Säen des -s; it. die Zeit des Säens; it. der noch junge – auf dem Felde) les semailles d'a., f; -ſack, (ein Sack zu –) sac à a.; Mil. le havre-sac; -ſchlehe, f. prunelle hâtive, f; -ſchleim, (eine dickflüſſige Brühe von gekochter -grütze) crème, bouillie d'a.; -ſchrecke, f. grillon; -ſeim, c. -ſchleim; -ſpreu, f. balle d'a., f; -ſtoppel, f. chaume d'a.; der Wind weht über die =, (es fängt an kalt zu w.) il fait déjà froid; l'hiver approche; -ſtroh, n. paille d'a., f; -ſtück, n. (Feld) champ d'a., pièce de terre semée d'a.; -ſuppe, f. (von -mehl od. -grütze) soupe à l'a., au gruau d'a., f; -trank, c. -ſchleim; -weihe, f. Cath. bénédiction de l'a., f; -wurzel, f. salsifis ou sersifis blanc; -zins, Cou. avenage.

Habe-recht, (der immer Recht h. will) fa. ergoteur; -rechten, vn. (immer Recht h. wollen) fa. ergoter; das =, die -rechterei, c. Rechthaberei.

Hab-gier =ig, c. -ſucht, -ſüchtig.

Habhaft, a. ad. einer Sache – werden, (ſie in ſeine Gewalt bekommen) attraper qc, se saisir d'ꝛ; man iſt der Diebe – geworden, on a attrapé, saisi les voleurs.

Habicht, es; e, hn. *autour*; Bo. (Erdſchwamm) bolet branchu; -ſame, c. Wallſ.. Wellſ.; -sbinde, f. Chir. c. Fenſter; -sfang, la prise, it. les serres de l'a.; 2. c., -beize; auf den = ausgehen, aller à la chasse de l'a.; -sfliege, f. (eine Raubfliege) la mouche-loup; -sinſeln, f. pl. (Azoriſche Inſeln) les îles de Tercère, îles Açores, f; -skorb, cage, panier à *prendre* l'a., le faucon; -skraut, n. Bo. épervière, f; l'herbe à l'épervier, f; -snaſe, f. nez aquilain, nez de perroquet; -sneſt, n. aire ou nid de l'a.; -snetz, n. (um -e zu fangen) filet à p. des a-s; -sſtein, (bei den Alten; Sperberſtein) l'hiéracite, f; -sſtoß, Ch. c. -netz.

*Habit, (Kleid, Kleidung) l'habit, vêtement.

Habſchaft, c. Habſeligkeit.

Habſelig, a. ad. c. reich, vermöglich; -keit, en, f. (alles, was man beſitzt) biens, moyens; facultés, fortune, f; das iſt ſeine ganze =, c'est tout son avoir, tout ce qu'il possède; po. tout son saint-crépin; er hat, trägt alle ſeine =en bei ſich, il a, il porte toutes ses richesses avec lui, sur lui; po. il porte tout son saint crépin; um alle ſeine =en kommen, perdre tous ses biens.

Hab-ſucht, f. sp. (heftige Begierde zu h., zu beſitzen) avidité des biens, f; ſeine = die durch nichts befriedigt w. kann, son désir immodéré d'amasser, que rien ne peut assouvir; -ſüchtig, avide de biens, cupide.

Hachel, f. c. Hechel.

Hachſe, Hächſe, f. c. Hätte.

Hack, es; e, (Schlag mit der Hacke ꝛ) coup de houe, de pioche ꝛ; -balken, Mar. c. Heckb.; -bank, f. Bou. ꝛ. le hachoir; -beil, n. la hachette, le hachereau; -block, (Fleiſch-, Holz ꝛ darauf zu hacken) le tailloir; Ton. tronchet; -bord, -ebord, Mar. (der obere Theil am Hintertheile eines Schiffes, der gewöhnlich mit Bildhauerarbeit verſehen iſt) couronnement; -bret, n. 1. Cui. le *hachoir*, tranchoir, tailloir, l'ais; 2. Mu. (ein viereckiges Inſtr.) *tympanon*; buche, f; das = ſpielen, jouer du ty.; -eiſen, n. (ein eiſernes Wz. damit zu hacken) fer à hacher; le h.; Maré. (die Kniekehle an den Hinterfüßen der Pferde) jarret; -hopfen, (der zahme H., der zweimal behackt wird) le houblon cultivé; -kloß, c. -block; -meſſer, n. Cui. ꝛ h., le couperet; couteau à hacher; -ſcheit, Bou. fendoir ou fentoir; =, n. c. Hallſcheit; -ſcheite, f. Sal. barres où l'on suspend les chaudières, f; -ſtock, c. -block.

Hacke; n, f. 1. (die Hdl., da man hacket) act. de houer, de piocher; einem Weinberg die erſte, zweite, dritte – geben, donner la première, la seconde, la troisième *façon* à une *vigne*; der Weinſtock erfordert eine dreimalige –, il faut trois f-s à la v.; 2. (ein Wz. zum Hacken, bſ. ein ſcharfes Eiſen, das am Ende eines langen hölzernen Stieles befeſtigt iſt) la houe, le hoyau; pioche, f; Vig. la marre; kleine –, houette, f; die Erde um die Bäume herum mit der – aufhacken, houer la terre au pied des arbres; fg: fa. der – einen Stiel finden, (ſelbſt ein Auskunftsmittel erſinnen) trouver un moyen, un expédient, un remède à qc, f; 3. (Abſatz an Schuhen) talon.

Hacken, 1. (Fleiſch, Spinat ꝛ), *hacher*; klein –, h. menu; gehacktes Fleiſch, (Gehacktes), du hachis; Holz –, fendre du bois; 2. einen Acker –, (mit der Hacke bearbeiten) houer un champ, une terre; (einen Weinberg) –, piocher, houer, marer; einen zum zweiten, zum drittenmale –, biner, tiercer une ꝛ, lui donner la 2de, la 3ème façon.

Hacken-knopf, Bo. (eine Pfl. in Aſien) le calligon, (*calligonum*); arbrisseau polygoné ou polygonoïde; -leder, n. Cord. (hinten an Schuhen ꝛ, welches die Hacke od. Ferſe bedeckt) les quartiers (de soulier); -ſchar, f. Bo. (die Zwitzermelde) le bon Henri; l'épinard sauvage.

Hacker, c. Fleiſch-, Holz-; -lohn, Econ. salaire du laboureur, du vigneron ꝛ; it. du bucheron; er verlangt, zwei Gulden =, il demande deux flor. de labour, pour le labour; it. pour fendre le bois.

Häckerling, es, sp. (klein geſchnittenes Stroh) *paille* hachée; – ſchneiden, hacher de la p.; -sbank, -slade, f. le hachoir, le coupe-p.; -smühle, f. (ein mit Räderwerk verſehenes Wz., – zu ſchneiden) moulin à hacher la p.; -sſchneider, coupeur de p.

Hackſch, es; e, (Eber) le verrat; fg: (ein ſchmutziger Menſch; it. Zotenreißer) fa. pourceau, cochon.

Häckſel, c. Häckerling.

Hadel; n, f. Bo. (an manchen Gewächſen) panicule; -gras, n. gramen paniculé.

Hädel, s, sp. Bx. (der grobe und reine Schlich, welchen man durch das Schlemmen der Erze erhält) le meilleur schlich d'un minerai bocardé et lavé.

Hader, s; n, (ein alter Lumpen ꝛ) *chiffon*; guenille, f; -bade, f. Pap. coffre à ch-s; -lumpen, ch. ꝛ; =mann, chiffonnier; -meſſer, n. Pap. le hachoir; -ſchneider, c. -lumpenmann; 2. –, sp. (heftiger Zank) querelle, dispute, contestation, f; débat, démêlé, cf. Streit, Zank; Pra. der Eid macht allem – ein Ende, le serment met fin à tout différend, décide de la contestation (sans retour); -buch, n. (ein gerichtl. B., in welches die Rechtshändel über geringe Vorfälle verzeichnet w.) le protocole; -gericht, n. tribunal de justice inférieure; -haft, a. ad. disputeur, querelleur; -ſucht, f. l'humeur chagrine, querelleuse, c. Zankſ.; -ſüchtig, c. -haft.

Haderer, s; –, (ein zänkiſcher Menſch) querelleur; Vén. die – einer Sau, Ch. (Hauzähne) les grès, les limes d'ꝛ.

Hadern, (zanken ꝛ) quereller, *disputer*, contester; um nichts –, d. pour un rien; P. d. sur la pointe d'une aiguille.

Hafen, s; pl. Häfen, (Topf) le pot; dim. Häfelschen, Häfelein, n. petit pot; Verr. padelin; ein irdener, eiſerner, kupferner –, pot de terre, de fer ꝛ; den – zum Feuer ſetzen, mettre le pot au feu, c. Fleiſch-, Fuß-; -binder, drouineur; -deckel, couvercle de pot; -pflanze, f. Bo. (Topfbaum) pain de singe; baobab.

2. Mar. –, (für Schiffe ꝛ) le *port*, le *havre*; ein großer –, grand p.; ein ſicherer –, p., h. assuré; ein mit einer Kette geſperrter –, p. fermé d'une chaine; ein von der Natur gebildeter –, p. formé par la nature; (kleiner), crique, f; der innere –, der innere Theil des -s, le bassin du p.; in den – einlaufen, entrer au p.; den – gewinnen, erreichen, gagner le p., le h.; aus dem – auslaufen, sortir du p., du h.; die Schiffe liegen noch in dem –, les vaisseaux sont encore au p.; einen –, die Häfen ſperren, verſchließen, (verhindern, daß ein Schiff ein- od. auslaufe) fermer un p., les ports; fg: er hat ſich aus der Welt zurückgezogen, und iſt in ſicherem –, (in Sicherheit) il s'est retiré du monde, il est dans le p.; endlich iſt er in den – eingelaufen, (in Sicherheit) enfin il est arrivé au p.; nehmen Sie ſich in Acht, daß Sie nicht noch im – ſcheitern, prenez garde que vous ne fassiez naufrage même au p., arrivé au p.; -anker, n. (am Ufer befeſtigter A., Schiffe daran anzubinden) *ancre* à demeure, a. d'amarrage, f; -aufſeher, c. -meiſter; -bake, f. (eine B. vor od. in einem –) amarque, balise, f. cf. Bake; -baum, (B., wodurch der – verſchloſſen wird) la barre ou barrière d'un p.; -bewahrer, gardien de p.; -damm, le môle; jetée, f; -gaſt, vaisseau ꝛ qui entre dans un p.; -geld, n. c. Ankerg.; -kette, f. chaine de p., f; -leuchte, f. fanal, phare; -meiſter, intendant, maître du p., capitaine de p., du p.; -räumer, (Bagger) ponton à recreuser; it. (der die Räumung des Hafens von leeren Fahrzeugen beſorgt) débacleur; -räumung, f. curage d'un p.; -ſtadt, f. (eine St. mit einem –) p. de mer; -zoll, c. -geld.

Hafer, c. Haber.

Haferei od. **Haverei**; en, f. Mar. (Seeſchaden) *avarie*, f; kleine –, (als Hafengeld ꝛ) a. mince, ou menue a.; die einfache od. gemeine –, (wenn das Schiff etwa leck wird, ſeine Maſten verliert ꝛ) a. simple ou commune; die große –, (wenn z. B., um das Ganze zu retten, ein Maſt gekappt w. muß ꝛ) la grosse a.

Haff, es, n. Gg. Mar. ꝛ. (Bucht) v. la baie; das Friſche –, das Kuriſche –, (zwei große Buchten in Preußen) le Frisch-Haff, le Curisch-Haff; -deich, digue au bord de la mer, f; -dorn, (ein am ſandigen Meeresſtrande wachſender Strauch, deſſen Beeren gelb färben) argoussier.

Hafner, s; inn, *potier*; femme du p., f; -arbeit, f. poterie, f; -erde, f. terre, argile, glaise à p., des p-s; -handwerk, n. métier de p.; -meiſter, maître p.; -ſcheibe, f. (Drehſcheibe) tour de p.; -werkſtatt, f. atelier de p.

Haft, es; e, 1. (Haltung, Feſtigkeit); die Sache hat keinen –, la chose n'a rien de solide, de ferme, est fort incertaine; 2. (Haken) *agrafe*, f; Vig. accolage; accolure, f; dim. Häftchen, -lein, n. petite a.; den – einhäkeln, passer l'a. dans la porte; ein Kleid mit -en befeſtigen, agrafer une robe; Arq. (Ringe womit der Lauf an den Schaft befeſtigt wird) tenon; Vitr. c. [illegible]; -dolde, f. (Kletterkerbel) caucalide, f; caucalier; -en-blei, Vitr. (Fenſter..) lien; *attache*, f; plomb à at-s; -meißel, Arq. ciseau à tenons.

II. –, es; e, n. 1. hn. (ein Inſekt mit netzförmigen Flügeln; it. die Eintagsfliegen überh.) l'éphémère, mouche.. f; 2. c. Heft.

III. –, f. sp. (gefängliche Verwahrung ꝛ) *arrêt*, em-

Digitized by Google

prisonnement; jemanden zur –, in gefängliche – bringen, mettre qn aux *ar-s*; faire la capture de qn; in die – gerathen, être mis en prison; einen Gefangenen ſeiner – entlaſſen, relâcher, élargir un prisonnier; **-befehl**, Hf. lettre de cachet, f; **-beſchwerde**, f. (Dienſtbarkeit, c.) servitude, f; **-brief**, c. -befehl; **-geld**, n. **-pfennig**, les arrhes, f.

Häftel, Häftlein, Häften, c. Heftel ꝛ.

Haften, vn. av. h. (kleben od. hängen bleiben) tenir, être attaché, accroché, agrafé; (man kann dieſen Nagel nicht herausreißen), er haftet zu feſt, il tient trop fort; fg: daran haftet es, (daran liegt das Hinderniß) c'est à quoi la chose s'accroche; it. an et. –, (hängen) être attaché à qc; er haftet ſo feſt an ſeinen Vorurtheilen, daß ꝛ, il est si attaché à ses préjugés, que ꝛ; es haftet ihm ein Fehler an, il a un défaut; es haftet nichts bei ihm, (er vergißt alles, merkt auf keine Warnung) quoiqu'on lui dise, c'est peine perdue, rien ne le touche, ne l'affecte, il oublie tout; il ne se soucie de rien; ihre Augen hafteten auf ihm, ses yeux étaient fixés sur lui; es – Schulden auf dieſem Gute, cette terre a des *dettes*, est chargée de *d.*; (die Schuld) haftet auf ſeinem ganzen Vermögen, affecte tout son bien; ein verpfändetes Gut, worauf die Hypothek haftet, bien affecté et hypothéqué; ich hafte dafür, j'en réponds, je le garantis; j'en suis caution, garant; ich hafte mit meinem Kopfe dafür, j'en réponds sur ma tête; das – ꝛ; **-tung**, f. garantie, caution, f.

Hag, es; e, 1. (um eine Wieſe ꝛ) *haie*, f; lebendiger –, *h.* vive; 2. (ein Buſch, ein Strauch; it. ein damit eingeſchloſſener Raum; it. ein Gehäge, ein Wald) buisson; it. enclos; it. bosquet, bois, cf. Gehäge, Gehölz, Hain; **-apfel**, 1. pomme *sauvage*, f; 2. c. Hagenbutte; =**baum**, pommier *s.*; **-bereiter**, c. Hageb.; **-eiche**, f. (gemeine in –en od. Hecken gezogene E.) chêne vert, cf. Steineiche, Aeſche; **-eichel**, f. fruit du chêne vert; gland; **-roſe**, f. rose *s.*, f; églantine, f.

Hagbar, a. (von Wieſen ꝛ) qui peut être clos; ein -es Gut un héritage défensable.

Häge-bereiter, garde-bois, garde-chasse, garde-forêt; **-holz**, n. (ein H., Gehölz, welches geſchont wird) bois en haute futaie od. en *défends*; marmenteau; le défaix; **-mahl**, n. tribunal rural; **-reis**, c. Lak.r.; **-reiter**, c. -bereiter; **-ſäule**, f. Ch. poteau de *d.*; **-ſchlag**, **-wald**, c. -holz; **-waſſer**, n. (ein gehegtes W.) défaix; eau en *d.*, f; **-weide**, f. (gehegte W.) défaix; 2. Bo. osier vert; **-wieſe**, f. pré en *d.*; **-wiſch**, (ein Wiſch Stroh ꝛ, das Zeichen eines gehegten Stück Feldes ꝛ) bouchon; signe de *d*; **-zeit**, f. (wo das Wildbret geſchont wird) temps du rut, de la ponte ꝛ.

Hage-buche, f. (eine klein wachſende B.) *charme*; junge =n, charmille, f; ein Gang, eine Hecke von =n, von jungen =n, une allée, palissade de *ch-s*, de charmille; mit =n bepflanzter Platz, charmoie, f; charmille, f; =**npflanzung**, f. =**n-wäldchen**, n. une charmoie; **-buchen**, a. ad. de *ch.*; =es Holz, bois de *ch.*; eine =e Hecke, palissade de *ch-s*, de charmille, f; fg: po. ein =er Menſch, (ein grober) gros lourdeau; **-buttbirne**, f. nèfle, f; =**nbaum**, néflier; **-butte**, n, f. gratte-cu; =**nlattwerge**, cynorrhodon; =**nroſe**, f. c. Hagr.; =**nſtrauch**, rosier sauvage; l'églantier; **-buttſchwamm**, éponge d'églantier, f; Com. bédégar; **-dorn**, 1. *épine* blanche, noble *ép.*, f. c. Weißd.; 2. c. -buttenſtrauch; **-drüſe**, f. écrouelles, f. pl; it. testicule.

Hagel, s, sp. 1. coll. (gefrorne Regentropfen ꝛ) *grêle*, f; ein großer, kleiner, erſchrecklicher –, grosse *g.*, *g.* menue, épouvantable; der – hat die ganze Gegend verwüſtet, la *g.* a désolé toute la *contrée*; toute la *c.* a été grêlée; ein mit Regen und – vermiſchter Sturm, orage mêlé de pluie et de *g.*; fg: ein – von Schlägen, Steinen, Pfeilen, Kugeln, une *g.* de coups, de pierres; de flèches, de balles, de mousquetades; daß dich der – (treffe!) Blitz und –! (gemeine Flüche) *tonnerre* de Dieu! que le *t.* t'écrase! 2. (Schrot, c.) *dragée*, f; petit plomb; ſeine Flinte war nur mit – geladen, son fusil n'était chargé que de *d.*; 3. (Hahnentritt, c.) les grêles; 4. Jan–, Hans–, (der große gemeine Volkshaufe) la *populace*; das war eine Luſt für Jan–, ce fut un gr. plaisir pour la *pop.*

Hagel-dicht, a. ad. (ſo dicht, ſo häufig wie –) bien serré; die Schläge fielen =, il essuya une *grêle* de coups de bâton, il eut des coups de bâton bien serré; **-gans**, f. (Schneegans) oie sauvage, f; **-geſchwulſt**, f. grain de *g.*; **-guß**, (ein Menge fallender –) forte *g.*; **-korn**, n. (ein einzelnes Stück od. Stückchen –) grain de *g.*; ein großes =, grêlon; es fielen große halbpfündige -körner od. Schloßen, il tomba des grêlons d'une demi livre; Chir. (am Auge) *g.*; orgueilleux, orgelet; orgeolet, calasie, f; **-kugel**, f. Art. (hohle gefüllte K.) boulet creux, c. Kartätſche; **-ſchaden**, dommage causé par la *g.*; er hat = erlitten, il a été grêlé; **-ſchauer**, (kurzer –) giboulée de *g.*, f; **-ſchlag**, la *g.*, it. c. -ſchaden; **-ſchrot**, n. Ch. (viereckiger –, zu Enten) *d.* aux canards, f. cf. Schrot; **-ſtein**, (ein großes Stück –) pierre de *g.*, f; **-ſturm**, tempête mêlée de *g.*; **-weiß**, a. ad. (ſo weiß wie –) fa. blanc comme la neige; **-wetter**, n. (ein von – begleitetes Donnerwetter) orage mêlé de pluie et de *g.*; **-wolke**, f. nuée chargée de *g.*

Hageln, vn. imp. av. h. grêler; es hagelt, il grêle; il tombe de la grêle; es hat heute gehagelt, il a grêlé auj.; die Pfeile hagelten auf ihn, il fut couvert d'une grêle de flèches, cf. ſchloßen; fg: es hagelte Prügel auf ihn, il fut chargé d'une grêle de coups de bâton ꝛ; das –, c. Hagel (1).

Hagen, imp. pu. c. he–.

Hägen, hegen, (mit einem Hage verſehen) *clorre*; enfermer, enclorre, *cl.* de haies; (dieſe Waldungen) w. geheget, ces bois sont en *défends*; gehegete Wieſe, pré en *d.*; das Wild –, (ſchonen) conserver, entretenir le gibier, c. ein–; it. c. ſchützen; fg: einen bei ſich –, (dulden, unterhalten) retirer qn chez soi, lui donner asile, retraite, refuge; Freundſchaft gegen jemand –, avoir de l'inimitié contre qn; einen Zweifel –, (n. nähren) avoir un doute; er häget ſchädliche Irrthümer, il est entiché d'erreurs pernicieuses; ſeinen Haß –, (zu nähren ſuchen) nourrir sa haine; eine große Meinung von ſich –, (haben) avoir une grande idée de soi-même; fa. einen – und pflegen, (ihn verſorgen, ihm gütlich thun) avoir grand soin de qn; 2. ein Gericht –, (halten) tenir *justice*, rendre la *j.*; ehemals wurden die Gerichte unter freiem Himmel geheget, autrefois on a rendu la *j.* en plein air; 3. einen –, pu. c. ergetzen, erfreuen; das – ꝛ, conservation, f; entretien.

Hager, a. ad. (mager) *maigre*, *hâve*; ein -es Geſicht h., avoir le visage *h.*; er iſt entſetzlich –, il est horriblement *m.*, *h.*; ein ſehr -er Menſch, homme fort *m.*; ein -er Hals, cou effilé; -e Arme, Hände, bras *m-s*, décharnés, mains *m-s*, décharnées; **-falk**, Ch. le hagard; **-keit**, f. sp. maigreur, f.

Hageſtolz, en; e, od. en, *célibataire*, vieux garçon; ein alter –, vieux *cé.*; **-en-recht**, n. Jur. *droit* de confisquer les acquêts, *d.* de confiscation sur les acquêts d'un *cé.*

Haha, n. sp. indécl. Jar. (freie Stelle in der Befriedigung eines Gartens, mit einem Graben voraus, um die Ausſicht ins Freie zu geſtatten) le ha ha, ou ah-ah.

Häher, s; –, hn. le geai, c. Birk–, Tannen–, Holz–.

Hahn, es; pl. -en od. Hähne, 1. (das Männchen aller Vögel) le mâle; (der Hühner) coq; ein junger, alter –, jeune, vieux coq; das Hähnchen, cochet, petit coq, petit poulet; ein gebratener junger –, poulet rôti; ein –, der eine Henne tritt, coq qui coche une poule; die Sporen des -es, les ergots du coq; der – krähet, le coq chante; der – iſt das Sinnbild der Wachſamkeit, le coq est le symbole de la vigilance; der wälſche –, Trut–, coq d'inde; dindon; der geſtiefelte, rauchfüßige –, le coq pattu, le coq de Bantam; der –, mit einem Federbuſche auf dem Kopfe, der Buſch–, coq huppé; der – ohne Schwanz, (Klut–) coq sans croupion, coq de Perse; der ſtraubige, ſtruppige –, (Straub–) coq frisé, cf. Auer–, Birk–, Faſan–; verſchnittener –, coq châtré, le chapon; der – der Rebhühner, coq des ꝛ; fa. es wird kein – darnach krähen, (darum wird ſich niemand bekümmern) pers. ne s'en souciera; der – im Korbe ſ., (der Begünſtigte, dem Alles erlaubt iſt) être le coq du village; einem einen rothen – auf das Haus od. Dach ſetzen, (einem das Haus anzünden) mettre le feu à la maison de qn; Arc. der –, (auf Thürmen ꝛ) le coq; Bl. ein krähender –, coq chantant; 2. Arq. (am Schloſſe der Feuergewehre) chien; den – einer Flinte ſpannen, bander un fusil; Gu. ſpannet den –, préparez-vous! cf. abſpannen.

2. Td. 1. (an Fäſſern ꝛ; Faß–) *robinet*; *fontaine*, cannelle, f; Salp. pissotte de bois, f; ein doppelter –, ein – mit zwei Armen, *r.* à deux eaux, à deux branches; den – aufdrehen, ouvrir, lâcher le *r.*; den – (in einem Faſſe) umdrehen, herausmachen, wieder einſetzen, tourner le *r.*, ôter, remettre le *r.*; den – zudrehen, fermer le *r.*, ou la *f.*; den – in ein Faß ſtecken, mettre le *r.* à un ꝛ; die Büchſe eines -es, (worin er ſich umdreht) le boisseau d'un *r.*; der – (Zapfen) an einer Brunnenröhre, la clef d'une *f.*, f; 3. Fond. die -en, Hähne, Hähnen, (Herdkörner, Treiberkörner, welche bei der Abtreibung abſpringen) grenailles, f. pl; it. (kleine Zacken an den Brandſtücken; Sprößling) les drageons.

Hahn-balken, c. Hahnenb.; **-brei**, f. Forg. (B. in welchen die Bleche getaucht w.) pâte de glaise et de poussier, f; **-buche**, c. Hageb.; **-büchen**, c. Hageb.; **-butte**, c. Hageb.; **-fiſch**, poisson coq; demoiselle, f; **-port**, es; e n. Mar. c. -enpforten.

Hahnen-balken, Charp. (ein B., welcher die Dachſparren verbindet) le tirant; **-bart**, (Häutchen unter dem Schnabel des Hahns) barbe de coq, f; **-ei**, n. (ein ganz kleines Hühnerei) œuf de coq; **-eiſen**, n. Arq. (W.) boule de chien, f; **-fuß**, 1. Bo. renoncule, f; gelber =, bassinet; 2. (eine Art Schwaden) la corne de cerf; 3. Mar. -füße, (Seile, die ſich in Geſtalt eines -fußes ausbreiten ꝛ) marticles, f. pl; mit =n befeſtigen, trélinguer; **-gefecht**, n. combat de coqs; **-gehäuſe**, n. Lx. (G., in welchem der Hahn befindlich iſt) la boîte, le boisseau du robinet; **-geſchrei**, n. le chant du coq; **-hode**, f. (-hödlein, n.) 1. (eine Art kleiner Pflaumen) bonnet de prêtre; 2. cornouille, f; 3. gratte-cul; =**n-baum**, fusain; it. **-hödleinſtrauch**, cornouiller; it. rosier sauvage; églantier; **-kamm**, 1. (rother Auswuchs auf dem Kopfe des Hahns) la crête de coq, cf. Kamm; An. (der obere Fortſatz des ſiebförmigen Beines) crête de coq, f; it. -kämme, (Auswüchſe am After, an den Schamtheilen) crêtes, f; Bo. (eine auf Aeckern und Wieſen wachſende Pfl.) crête de coq à fleur jaune, f; 2. cynosure dentelé; cretelle, f; it. c. Tauſendſchön, Gabelkraut, Melkerkraut; Con. (Mießmuſchel) crête de coq; =**kies**, n. pyrite en crêtes de coq, f; =**klee**, m. **-kämmchen**, n. Bo. esparcette, f; sainfoin, gros foin; **-kampf**, c. -gefecht; **-kopf**, tête de coq, f; Bo. c. -kammklee; **-pfote**; n, f. Mar. (dünne Taue, die ſich in einem Spinnekopfe vereinigen) *araignée*, f; die =n an der Beſahn, le *martinet*, les branches du *m.* de misaine, f; an den Marſſen, *ar.* des hunes, f; dim. **-pfötchen**, n. c. -hode ꝛ; **-ruf**, **-ſchrei**, c. -geſchrei; **-ſchritt**, pas de coq; fa. (der Tag) hat um einen = zugenommen, a grandi, a cru d'un saut de chat; **-ſporn**, 1. ergot de coq, éperon; 2. Bo. aristoloche, f; **-ſtein**, (zuweilen im Magen der Kapaunen ꝛ) l'*alectorienne*, pierre *al.*, pierre de coq; **-tritt**, (2 Knöpfchen im Weißen des Eies) les grêles, le germe de l'œuf; Bo. (der rothe Gauchheil) mouron à fleurs rouges; **-wahrſagerei**, f. alectoromancie, alectryomancie, f.

Hahnrei, es; e, (der eine untreue Gattinn hat) cocu, cornard; er iſt ein –, ſie hat ihn zum – gemacht, il est, c'est un cocu, elle l'a fait cocu; **-ſchaft**, *cocuage*; er trägt ſeine = geduldig, il souffre patiemment le *co.*

Hai, es; e, od. **-fiſch**, requin, squale; chien de mer; =**zähne**, pl. (verſteinerte =zähne) glossopètres; **-roche**, hn. (eine Art Rochen od. Engelhai) le rhinobate.

Hain, es; e, Poé. (Luſtwald, Gehölz) bois, *bocage*, bosquet; im Schatten eines -es, à l'ombre d'un *b.*; der – der Venus, der Diana, *b.* consacré, dédié à Vénus, à Diane, le bosquet de Vénus ꝛ; 2. –, od. Freund –, (ein Eigenname des Todes) la mort; **-buche**, **-butte**, c. Hagebuche, Hagebutte.

Haiter-neſſel, f. Bo. petite *ortie*, *or.* grièche, f.

Häkchen, s; –, n. 1. (kleiner Haken) *crochet*, crocheton; Brod. mit dem -ſticken, broder à l'aiguille, au tambour; Gr. apostrophe, it. cédille, f; Jar. (kleine Gartenhaue) *cr.*; Rel. die – an der Heftlade, les chevillettes, f; 3. fg: ein – auf jemand h., (auf ihn erbittert ſ. ꝛ) avoir une dent de lait contre qn; **-halter**, Rel. (Stäbchen, womit beim Heften die – gehalten w.) templet.

Hak-eiſen, n. Et. (ein Dreh-eiſen, hohles Geräth abzudrehen) crochet; 2. (das Eiſen am Hakenpfluge) fer de croc; -**ſcheit**, n. Sal. (Stäbe, an welche die Pfanne eingehakt wird) la barre; -**zapfen**, Charp. (eine Verzapfung durch welche 2 Bauhölzer, die in gerader Linie fortlaufen, vereinigt w.) tenon.

Hake-kamm, Charp. (Eckſparren) arêtier.

Hakel, Häkel, a. ad. c. häkelig, häklig; -**hufe**, f. c. Hakenh.; -**werk**, n. (eine Art Zaun, bei welchem zwiſchen kreuzweis geſtellten Pfählen Reiſig von Dornen ꝛc. befeſtigt wird) clôture de palis et de broussailles, f.

Häkel, s, n. (Häkchen) *crochet*; -**arbeit**, f. (eine künſtlich verſchlungene, netzförmige Arbeit) ouvrage fait au *cr.*; -**nadel**, f. (N. zum Häkeln) aiguille à tambour, f; -**pfahl**, (kreuzweiſe geſtellter Pfahl eines Hakelwerkes) palis de haie de broussailles; -**ſtahl**, Tour. c. Hak-eiſen.

Häkelicht, a. ad. crochu, e.

Häkelig, a. ad. (mit kleinen Haken verſehen) pourvu, garni de crochets; fg: (ſchwierig, bedenklich, kitzlich) eine -e (Sache ꝛc.) délicat, épineux, *chatouilleux*; ein -es Unternehmen, entreprise scabreuse; er iſt ſehr -, il est très-*ch.*; -**keit**, f. (einer P.) excès de sensibilité; susceptibilité, f.

Häkeln, 1. (mit Häkchen herbeiziehen od. zuziehen ſuchen) prendre, tirer à soi avec de petits crochets; attacher avec des crochets, des agrafes; die Katze häkelt, (langt nach et. mit den Klauen) le chat donne des *coups* de griffe, des *c.* de patte; fg: ſich -, (necken) se picoter; 2. (mit dem Häkchen verfertigen) c. Häkchen.

Haken, s, (W., et. damit herbeyzuziehen, daran zu hängen ꝛc.) croc; dim. Häkchen, n. *crochet*, crocheton; Bo. *cr.*; ein eiſerner, hölzerner -, croc de fer, de bois; Fleiſch an den -, an einen - hängen, pendre de la viande au croc, à un croc; eine Nadel zu einem - umbiegen, plier une épingle en *cr.*; ein -, eine Uhr daran zu hängen, (Uhr-) *cr.* à pendre une montre; der -, das Häkchen an einer Angel, (Angel-) *cr.* de l'hameçon; die - an einem Wagebalken, les esses, f; Aig. -, (die Kleider ꝛc. zuſ. zu halten) agrafe; f. cf. Haft (2); Arq. c. -büchſe; Chant. der eiſerne - auf den Schiffswerften, (womit man die Bauhölzer anfaßt ꝛc.) renard; Char. (an den Deichſeln) ragot; Chir. -, (W.) *cr.*; it. (die Theile aus einander zu halten, welche man zergliedern will) érigne, érine, f; bec de corbeau; Couv. (eines Ziegels) *cr.*, le nez; Dent. (um die Stockzähne auszuziehen) *cr.*; engliſcher -, la griffe; Ex. (die Wendung des Ganges, wenn er von ſeiner Stunde weicht) déviation (d'un filon), f; Fort. (die Wendungen der Laufgräben) *cr.*; Hor. der engliſche -, (an Schwengeluhren) échappement; it. (an einer Uhrkette) *porte-mousquet*; Im. (Klammer, c.) *cr.*; it. composteur; Ma. die -, c. -zähne; Mar. (die Schaufeln eines Ankers) patte, aile, f; Mil. (am Bandelier eines Reiters) le *p.*; Rel. die - an einem Buche, (es zu ſchließen) les fermoirs; Ser. der -, (Schlöſſer damit aufzumachen) *cr.*, rossignol; Fond. (das Tuch auf dem Schertiſche zu befeſtigen) *cr.*; Tour. *cr.*, cf. Angel-, Brunnen-, Feuer-, Keſſel-, Miſt-, Nuß-, Schiff-, Schlüſſel-, Thür-, Gitter-, Winkel-; it. cf. -büchſe, -pflug, -zähne; fg: die Sache hat einen -, (ſie ſtößt ſich an einem Hinderniſſe) l'affaire n'est pas claire; il y a de la difficulté, q. anicroche dans ..; il y a anguille sous roche; P. was ein - w. will, krümmt ſich bei Zeiten, (die herrſchenden Neigungen eines Menſchen zeigen ſich bald, frühzeitig) les dispositions naturelles ne tardent pas à paraître, se manifestent de bonne heure.

Haken-armmuskel, An. coraco-radial, muscle ..; -**band**, n. Ser. (ein jedes Thür-, Fenſterb., welches ſich um einen - od. eine Angel beweget) paumelle, penture, f; couplet; -**bein**, n. An. (einer der Handknochen) os crochu; -**blatt**, -**blech**, n. Ser. (ein B. mit einem od. zwei - an dem Deckel eines Kaſtens, welches in das Schloß einſchlägt) auberonnière, f; -**block**, Mar. (ein B., ein Flaſchenzug mit einem -) poulie à croc, f; -**bohrer**, Ex. (der vorn mit einem Löffel und vor dieſem mit einem - verſehen iſt) tarière, f; -**bolzen**, Mar. (mit - verſehene B. an der Seite der Stückpforten, wo die Kanonen befeſtigt w.) cheville à croc, à mentonnet; -**büchſe**, f. Arq. autref. arquebuse à croc, f; -**eiſen**, n. Et. c. Hak-eiſen; -**förmig**, a. en forme de croc, de crochet; crochu, e; =e Zweige, pl. branchets; -**haue**, f. Ex. le pic hoyau; -**hufe**, f. (Feldmaß v. 15 Morgen) mesure de 15 arpents, f; -**kopf**, Cor. (ein Gehäuſe, vor welchem die - ſtehen, an welchen die Fäden zu Seilen ꝛc. geſponnen w.) rouet; -**kreuz**, n. Bl. (ein an den Enden mit - verſehenes K.) croix cramponnée; -**kugel**, f. Art. boulet à crocs; -**lachs**, (wegen des -förm. krummen Schnabels am Untermaule deſſ.) saumon mâle; -**mörſer**, Art. (Handmörſer, Handgranaten damit zu werfen) mortier à croc od. à main; -**nadel**, f. Art. (die Dicke des Metalles eines Stücks durch das Zündloch zu meſſen) aiguille à croc, f; dégorgeoir, sonde à arrêt; -**nagel**, Art. (N. mit einem platten -) bec de cane; clou à pigeons, à crochet; -**pflug**, (Pflug ohne Räder, welcher ſtatt der Pflugſchar eine breite zweiſchneidige -ſchar hat) le croc; la charrue à croc; -**pulver**, n. (Art Schießpulver, welches zu den Doppel- gebraucht wird) poudre d'arquebuse à croc, f; -**rad**, n. Hor. roue de champ od. de rencontre, f; -**ſchar**, f. Agr. (große zweiſchneidige ꝛc. Schar an einem - od. -pfluge) le soc d'une charrue à croc; -**ſcheibe**, f. Agr. (eiſerne Sch. mit einem -, an dem Achsſchemel, ein drittes Pferd daran zu ſpannen) platine, plaque du timon, f; it. (am Ende der Achſe) flotte à *cr.*, rondelle; f; -**ſchlüſſel**, Ser. le *cr.*; eine Thür mit einem = aufmachen, décrocheter une porte; -**ſchütze**, autref. (Soldat zu Fuß, mit einer -büchſe) arquebusier; -**ſpieß**, le harpon; -**zahn**, Ma. (rundlicher und ſcharfer Z., welchen die Pferde erſt im 5ten Jahre bek.) croc, *cr.*; -**ziegel**, tuile à *cr.*, à nez, f.

Haken, va. saisir avec un croc ou crochet; accrocher, c. ab-, an-, ein-; it. einen Acker -, (mit dem -pfluge bearbeiten) labourer un champ au croc; 2. vn. av. h. (gleich einem - eingreifen; feſt halten) fg: da haket es, c'est là le nœud de l'affaire, la difficulté; c'est là que l'affaire s'accroche; das - ꝛc. labour au croc; -**ler**, s, laboureur au croc.

Hakicht, a. ad. (einem Haken ähnlich) en forme de croc, de crochet.

Hakig, a. ad. (Haken habend) crochu, e.

Häklig, c. häkelig.

Hälſe, n, f. (Kniebug größerer Thiere) jointure, f; it. le *jarret*; einem Pferde die -n abſchneiden, couper les *j-s* à ꝛc.

Halb, (halben, halber), pré. 1. c. außer-, inner-, ober- ꝛc.; 2. (eine Urſache ꝛc. anzuzeigen, wie wegen und willen, wo es immer hinter das Grundwort geſetzt wird) pour; à cause de ꝛc.; eu égard à ꝛc.; man kann es ihm ſeiner Jugend -en verzeihen, on peut le lui pardonner, eu égard à, (en considération, en faveur de) sa *jeunesse*, vu sa *j.*; meines Bruders -en, à cause de ꝛc.; der Nachläßigkeit -en geſtraft w., être puni de od. pour ꝛc.; (ich that es) der Freundſchaft -en, par égard pour notre amitié; (Gott) hat alle Dinge ſeiner Ehre -en erſchaffen, a créé toutes choses pour sa gloire; er iſt Gewiſſens -er dazu verbunden, il y est obligé en conscience; Wunders -er, par pure curiosité, pour la rareté du fait, cf. derhalben, deßh., weßh., deinet-, meinet-, euret- ꝛc.

2. **Halb**, a. ad. (die Hälfte eines Ganzen) *demi*, e; à moitié, à *d.*; ein -es Pfund, eine -e Elle, une *d.* livre, *d.* aune; eine -e Stunde, *d.* lieue, it. *d.* heure; ein -er Tag, un *d.* jour; eine und eine -e Elle, ein und ein -es Pfund, Maß, une aune, une livre et demie, un pot et *d.*; es iſt - Ein Uhr Mittags, il est midi et *d.*; es iſt - Ein Uhr Nachts, il est minuit et *d.*; es iſt - zwei Uhr, il est une heure et demie; um - acht, à sept heures et demie; (dieſe Uhr) ſchlägt ganze und -e Stunden, sonne les heures et les demies; es hat ſchon - geſchlagen, la démie est déjà sonnée; ein -es Brod, Huhn ꝛc., la *moitié* d'un pain, d'un poulet ꝛc.; ein -er Ton, c. -ton; eine - gefüllte Blume, fleur semi double, f; ein - rothes und - weißes Kleid, robe mi partie de rouge et de blanc, f; ein Zeug - von Wolle und - von Seide, (ein -ſeidener und - wollener Zeug) étoffe *m.* laine, *m.* soie, f; (die Centauren waren) - Menſch, - Pferd, *m.* homme et *m.* cheval; ſie bringt die -e Zeit hier zu, elle passe la *m.* du temps ici; ich will Sie bis auf den -en Weg begleiten, je vous conduirai jusqu'à mi-*chemin*; -en Weges, à *m. ch.*; einem auf dem -en Wege begegnen, rencontrer qn à *m. ch.*; -en auf den Mann anſchlagen, (mit der Flinte ꝛc. nach der Mitte des Mannes zielen) viser à *d.*-corps; die -e Stadt, la *m.* de la ville; der -e Mai, Auguſt ꝛc. iſt vorbei, la mi mai, la mi août ꝛc. est passée; das Waſſer geht nur bis an den -en Leib, il n'y a de l'eau qu'à, (que jusqu'à) mi-corps; er trinkt - Waſſer und - Wein, il boit *m.* eau, *m.* vin; (die Flaſche) iſt nur - voll, n'est qu'à *m.* pleine; et. - von einander brechen, ſchneiden, briser, couper qc par le milieu, ou en deux moitiés; - und - theilen, partager par égale *m.*; das Glas - austrinken, boire son verre à *m.*; (das Faß) iſt - leer, est à *m.* vide; Güter um die -e Nutzung verpachten, louer, affermer des terres par *m.*, à ꝛc.; - erhabene Arbeit, demi-*relief*, bas *r.*; - erhabenes Glas, verre plan convexe; - offen, *demi* ouvert; eine - offene Thür, ein - offenes Fenſter, porte, fenêtre entr'ouverte; - gekocht, - reif, *d.* cuit, *d.* mûr; zwei iſt - vier, (iſt die Hälfte von vier) deux est sous-double de quatre; der -e Zehente, le reportage; ein -es Dutzend, une demi-douzaine; As. der -e Mond, (opp. à Vollmond) dichotomie, f; der Mond iſt - voll, la lune est dichotome; Bl. der -e Mond, le croissant; zwei -e Monde, deren Hörner gegen einander ſtehen, croissants affrontés, appointés; Bo. der -e Hut eines Pilzes, (wenn er nur - tellerförmig iſt, und auf der einen Seite wie abgeſchnitten ausſieht) chapeau de champignon dimidié; eine -e Hülle, (die den Stengel nur - umgiebt) involucre dimidié; Es. die -e Dritte, (beim Fechten) la demi tierce; Fort. der -e Mond, -e Bollwerke, la demi lune, le demi-bastion; Mar. das -e Verdeck, (der Raum am großen Maſt bis an die Hütte auf dem Hintertheile) demi-pont; Ex. der -e Ring, (der Bügel der Tonnen od. Kübel, woran das Seil befeſtiget iſt) le portant; Pt. -e Farben, c. Mittelf.; -e Kehllinie, Fort. (L., welche den Eingang in ein Bollwerk bildet) la demi gorge, cf. anderthalb-, dritte- ꝛc.; fg: die -e Trauer, (da man nicht ganz in Trauer geht) petit deuil; die .. anlegen, prendre le ..; das -e Geläut, (nicht mit allen Glocken) la petite sonnerie; ein -er Beweis, (ein unvollkommener) demi *preuve*, semi-*p.*, f; das iſt nur - wahr, cela n'est vrai qu'en partie; Mar. -er Wind, vent largue; ſich nur - ausdrucken, ne s'énoncer qu'à demi; er hat nur mit -em Ohr gehört, (nicht aufmerkſam) il n'a écouté que d'une *oreille*, qu'à demi *or.*; er war - eingeſchlafen, mehr als - todt, il était à moitié endormi, plus d'à demi mort; die Sache nur - thun, (unvollk.) faire les choses à demi; fa. das iſt weder - noch ganz od. gar, (es iſt auf keine Art, wie es ſeyn ſoll) cela n'est ni bien ni mal, (ni chaud ni froid); c'est entre d'eux; - und -, (mittelmäßig) *passable*, médiocre, -ment; entre deux; ich bin - und - damit fertig, j'ai presque fini; je suis assez avancé; la chose est ꝛc.; er hat den Sinn davon nur - und - aufgefaßt, il n'en a saisi le sens qu'imparfaitement; es iſt - und - gerathen, la chose a réussi comme cela, passablement; (kennen Sie ihn)? ſo - und -, comme cela.

Halb-abendbrod, n. collation, f; -**ärmel**, (kurze Ä., it. von feinerer Leinwand, die man über die Ä. des Hemdes zieht) demi *manche*, f; it. fausse *m.*, f; -**art**, f. Bo. sous espèce, f; -**atlaß**, Com. (*Satinade) satinade, f; damas cafard; -**batzen**, demi batz; -**bauer**, (der nur - ſo viel Acker hat, als zu einem Bauergute gehört) paysan qui n'a qu'une demi charrue, un demi attelage; -**bauerei**, c. -pacht; -**bier**, n. petite bière; bière légère, pour les domestiques ꝛc.; piquette, f; -**bild**, n. buste; -**blume**, f. Bo. gaure, f; -**bruder**, c. Stiefb.; -**bürtig**, a. ad. (nicht vollbürtig) de deux lits, de différent lit; =er Bruder, =e Geſchwiſter, demi-frère, frères et sœurs de différent lit, c. Stiefb., Stiefgeſ.; *-**cylindriſch**, demi (ou semi) cylindrique; -**damaſt**, (aus vermiſchter Seide ꝛc.) damas cafard; damassin; -**diſtiſch**, a. ad. Cri. subdistique; -**dorn-muskel**, An. (des Rückens) muscle demi-spinal; -**dunkel**, a. ad. clair-obscur; -**durchſichtig**, a. ad. demi-transparent; -**e**, f. c. Hälfte; -**edelſtein**, (Achat und alle darunter gehörige Arten) agathe, f; -**eimerig**, a. ad. d'un demi seau ou eimer; -**eirund**, a. ad. demi-*ovale*; semi-*ov.*; An. das =e Fenſter, (ein Theil der Pauke im Ohr, der im Grunde derſ. nach oben zu liegt) fenêtre *ov.*, f; -**eiſen**, n. Car. (ein Meißel mit et. breiter Schneide) ciseau à tranchant large, à dégrossir; -**ellig**, a. ad. d'une demi aune; -**ente**, f. hn. colymbe, plongeon; -**erbe**, l'héritier à *moitié*, par *m.*; -**erhaben**, cf. halb; -**fächerig**, a. ad. Bo. semi-loculaire; -**feile**, f. Ser. (kleinere Grobfeile) carrelet; -**fenſter**, n. Arc. (F., das eben ſo breit od. breiter als hoch iſt) demi croisée; mezzanine, fenêtre .., f; -**fiſch**, sole, plie, f; -**flach**, a. ad. Pt. (ein wenig flach od. platt) méplat, e; à demi plat; miplat; die =e Art, Pt. Gv. manière méplate, f; -fläche, f. Pt. (Stellen die ein wenig flach od. platt ſind) le méplat; die =n müſſen nach den Verhältniſſen des Alters und des Geſchlechtes mehr od. weniger merklich ſ., les méplats doivent être plus ou moins sensibles selon l'âge et le sexe; -flächſen, a. ad. =es Garn, =e Leinwand, toile moitié fil moitié lin; -flechſig, a. ad. An. =er Muskel, muscle semi-tendineux; -fleck, Cord. (Stücke ſtarken Leders, aus welchen die Abſätze zuſ. geſetzt w.) chiquette, f; -floſſer, hn. (eine Art der Stöckfiſche mit ſehr kurzen Rückenfloſſen) coryphène à demi nageoires; -flug, Bl. (ein halber F.) demi-vol; -flügelig, a. ad. hn. =es Inſekt, (I. mit halben Flügeldecken) hémiptère, insecte ..; -franz-ſcharlach, Tt. (Sch., wozu man zur Hälfte Kermes, zur Hälfte Röthe nimmt) écarlate demi-graine, f; -fuchs, hn. 1. (deſſen Schwanz kurz und wie bei den Katzen geringelt iſt) coati; 2. (Waſchbär) le raton; -fuderig, a. ad. Ton d'un demi foudre, f; Ef. ein =er Baum, (der nur ein -es Fuder od. eine -e Fuhre ausmacht) arbre d'une demi-voie; dont il faut deux pour la voie; -galere, f. (eine kleine G.) galiote, f; -gefiedert, a. c. -federn; -gelehrte, demi-savant; érudit; er iſt nur ein =r, ce n'est qu'un érudit; -gerinne, n. Fond. (G., durch welches das Waſſer auf die Kunſt- und Kehrräder geleitet wird) chêneau formé de deux planches; -geſchoß, n. Arc. (nur - ſo hoch als gewöhnlich) entresol; mezzanine, f; -geſchwiſter, c. Stiefg.; -geſell, (ein Lehrling, deſſen Lehrzeit zwar verfloſſen, der aber noch nicht förmlich zum Geſellen geſprochen iſt) apprenti aspirant au compagnonnage; -getreide, n. (Mengkorn, c.) méteil, bled ..; -getrennt, a. Bo. (männliche und weibliche Blüten zugleich habend) androgyne; -gneiß, Mg. demi-gneiss; -gott, -göttinn, (aus dem Umgang der Götter mit menſchlichen Frauen entſproſſen) demi-dieu, demi-déesse; (die Faunen, Nymphen) ſind -götter, -göttinnen, sont des demi-dieux, des demi-déesses; -granit, demi granit; -griffig, a. ad. Ef. c. -fuderig; -gürtel, demi ceint; -gut, n. (ein Gemiſch, das - aus Zinn, - aus Blei beſtehet) bas étain, claire soudure ou claire étoffe; -haſe, c. -kaninchen; -häutig, a. ad. An. (v. Muskeln) demi-membraneux; -hemd, n. (e. kurzes H., über ein anderes) chemise de dessus, f; it. =, od. =chen, (das nur aus einem Vordertheile beſtehet) chemisette, f; -holz, n. (wenn der Baum, der Länge nach geſpaltet, mehr Breite als Dicke hat) bois mi plat, od. d'équarrissage; -hüfener, c. -bauer; -hundert, n. (eine Zahl von 50) demi cent; une cinquantaine; -inſel, f. presqu'île, f; -invalide, morte-paie, f; -jahr, n. *semestre*, six mois; das Winter=, das Sommer=, le *s.* d'hiver, d'été; -jährig, a. ad. de six mois; ein =es Kind, ein =er Friede, enfant, paix de six mois; -jährlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les six mois; =e Rechnung ablegen, rendre compte tous les six mois, de six mois en six mois; =e Zahlungen, paiements qui se font tous les six mois; -käfer, (eine Art K. deren Flügeldecken kürzer od. ſchmäler ſind, als die Flügel) nécydale, f; -kaninchen, n. (in Afrika ꝛ) le cavia, l'agouti ou acouty; la marmotte bâtarde; -kapaun, (ein nur - verſchnittener Hahn) coquâtre; -kartaune, Art. (K., die kleiner iſt als die gewöhnlichen) pièce de 24; -kenntniß, f. (unvollkommene K.) connaissance imparfaite; -klappe, f. argemone, f; pavot épineux; -koſt, f. demi-pension, f; -kreis, demi-cercle, demi-rond, l'hémicycle; einen = ziehen, zeichnen, um et. beſchreiben, tirer, faire, décrire un demi cercle autour de qc; das bildet einen =, cela forme un demi-cercle, un demi-rond; -kreuzer, Com. demi-kreutzer; 2. (ein weltliches Ordensglied des Malteſerordens) chevalier séculier de l'ordre de Malte; demi-croix; -kugel, f. Gg. ꝛ. *hémisphère*; die beiden =n, l'un et l'autre *h.*; Ar. die =n des Gehirnes, (die 2 Theile, worin das Gehirn durch den Sichelfortſatz der harten Hirnhaut getheilt iſt) les *hé-s* du cerveau; =käfer, chrysomèle sauteuse brune, coccinelle, f; vulg. bête à *Dieu*, vache à *D.*, f; -kugelig, -kugelförmig, a. ad. hémisphéroïde; -kutſche, f. chaise, f; -lang, a. ad. moins long de la moitié que de coutume; -laut, Gr. (ein L., welcher als ein -er Selbſtlaut zu betrachten iſt, wegen ſeiner fließenden Ausſprache, z. B. l, m, n, r) demi voyelle (des anciens) f; 2. a. ad. = ſprechen, parler à demi-voix; -lauter, c. -laut; (Gr.) -lehen, n. (Grundſtück, welches auf eine gewiſſe Anzahl Jahre verpachtet wird) le fief à cens, à rente; -leinwand, f. (- aus leinenem Garn beſtehend) demi-toile, f; -leute, pl. cf. -mann (2); -lind, a. ad. Orf. =e Feile, lime sourde; -lob, n. (ein L., das nur theilweiſe gilt, auf der andern Seite mit Tadel verbunden iſt) louange équivoque, f; -löhner, c. -bauer; -mann, (ein Verſchnittener) demi-homme, eunuque; 2. =, pl. -leute, (ein Pachter der die Hälfte des Ertrages ſtatt des Pachtgeldes abgibt) fermier à *moitié* fruits; -maß-flaſche, f. bouteille de pinte, f; -maſt, Econ. les *faînes*, f; it. engrais de *f.*; -maſtig, a. ad. Ef. =e Hölzer, Waldungen, (die ganz od. meiſt aus Buchen beſtehen) bois, forêts de hêtre; -mehl, c. Mittelm.; -meier, (ein M., der nur ein -es Meiergut beſitzt) petit métayer, fermier d'une petite métairie; -menſch, (ein Weſen, das - von menſchlicher, - von thieriſcher Natur iſt) demi homme; fg: un brutal, une brute; -meſſer, Gé. (der -e Durchmeſſer eines Zirkels) le demi-diamètre; le rayon; -metall, n. Ex. demi-métal; =probe, f. essai des demi-métaux; -mond, demi lune, f; it. Bl. le *croissant*, cf. halb; (der Großſultan) führet im grünen Felde einen ſilbernen =, mit aufwärts gekehrten Spitzen, porte de sinople au *cr.* montant d'argent; Fort. (Schanze, außerhalb des Grabens) demi-lune, f; Ser. (Wz.) *cr.*; =förmig, a. ad. en *cr.*, en forme de *cr.*; An. die =en Klappen des Herzens, les valvules semilunaires du cœur; =ſchnecke, f. Con. nérite, f; Ton. (eine kleine Winde, kleine Fäſſer auf einer ſchmalen Seite im Boden zuſ. zu preſſen) douve en *cr.*, f; -mutter, c. Stiefm.; -neue, f. Ch. (Schnee, welcher des Morgens ſchmilzt) neige qui se fond le matin, f; -ohr, n. Con. (Art Kammmuſchel) peigne à oreillons inégaux; -opal, demi-opale, f; -pacht, f. (die Pacht um die Hälfte, wo der Pachter ſtatt eines Pachtgeldes die Hälfte vom Ertrage an den Verpachter abgibt) ferme à moitié fruits, f; cheptel simple; -pachter, c. -mann (2); -part, moitié, f; -pergament, n. mi-parchemin; -pfeiler, Arc. (ein kurzer Pf. über einem kleineren) soutien; -pferd, n. Bo. patience aiguë; -pfünder, Art. pièce d'une demi-livre de balle, f; -porphyr, demi porphyre; -porzellan, n. (Fayence) fayence, f; -prismatiſch, semi-prismé; -reif, Mar. (ein eiſerner R., der die Obermaſte und Bramſtangen verbindet) collier du tenon, du chouquet; (am Ende der Wagenachſe) la happe; 2. =, a. ad. (v. Obſt) à demi mûr, mûr à moitié; -ring, Plom. (eiſerne Haken, die man in die Mauer einglypſet, um die Herableitungsröhren feſt zu halten) gâche, f; -rund, a. ad. demi-rond; =e Feile, lime à feuille de sauge, f; Bo. ein =er Stengel, tige demi-arrondie; der =e Kopf an den Pflanzen, (der auf der untern Seite flach iſt) tête de plantes dimidiée, demi ronde; -ſäule, f. Arc. cippe, cipe, f; -ſäure, f. Chi. (Körper, welcher zwar Sauerſtoff enthält, dadurch aber nicht in den Zuſtand der Säure verſetzt wird) oxide; -ſcharlach, Tt. (der nicht ſo brennend roth iſt) écarlate demi-graine, f; -ſchatten, As. pénombre, f; Gv., Pt. demi-teinte, f; -ſcheid, f. la moitié; -ſchlummer, assoupissement; -ſchrittig, a. ad. Mu. (in halben Tönen auf- und abſteigen, chromatiſch) chromatique; -ſchule, f. Ma. (Galop von vorne, Trott von hinten) mésair; -ſchürig, a. ad. mi-tondu, e; it. =e Wolle, (geſchorne W., ehe ſie recht ausgewachſen iſt) laine de la seconde tonte, f; -ſchweſter, f. (Stiefſ.) belle sœur; =, (-bürtige Schweſter) von Seiten des Vaters, sœur utérine, cf. -bürtig; -ſehnig, a. ad. (v. Muskeln) demi-nerveux; -ſeide, f. (- mit Flachs ꝛ gemiſchte S.) soie mêlée (de fleuret ꝛ); -ſeiden, a. ad. cafard, moitié soie; =er Zeug, étoffe moitié soie; =er Damaſt, damas cafard, cf. -atlaß; -ſette, f. Im. (die -e Seite; Kolonne) colonne, f. cf. Spalte; -ſilber, n. le platine; or blanc; -ſpänner, c. -bauer; -ſparren, Charp. empanon; -ſtädtchen, n. (Marktflecken) bourg; -ſtaude, f. Bo. sous-arbrisseau; -ſtich, Mar. c. Timmerſtich; -ſtiefel, bottine, f; *brodequin*; it. (der Schauſpieler) *br.*, cothurne; -ſtrauch, Bo. arbuste; sousarbrisseau; -ſtündig, a. ad. (von einer Arbeit ꝛ) d'une demi-heure; (von einer Reiſe ꝛ) d'une demi lieue; -ſtündlich, a. ad. =er Schmerz, douleur d'une demi heure, f; =er (Spaziergang ꝛ), d'une demi heure, d'une demi lieue; it. = (et. einnehmen) de demi heure en demi heure, toutes les demi heures; -tägig, d'une demi journée, d'un demi jour; fg: (kurz) éphémère; -theilig, a. ad. (in zwei gleiche Theile getheilt); Math. nach einem =en Verhältniſſe, en *raison* sous-doublée, sous double; en *r.* des racines carrées; -tinte, f. Pt. (Mittelt.) demi-teinte, f; semi-ton; -trauer, f. (da man nur zum Theil in Tr. geht) petit deuil, cf. halb; -tuch, n. (*Caſimir) casimir; 2. Ch. (niedrige, nur drei Ellen hohe Tücher) les petites toiles; -umgedreht, Cri. hémitrope; =e Geſtalt, l'hémitrope, f; -verdeck, n. Mar. demi-pont; -vers, (Hemiſtich) hémistiche; -vetter, (weitläuftiger V. ꝛ) parent, cousin de loin ou éloigné; -vieh, n. Econ. ꝛ (eine Schafherde, deren Nutzung halb dem Schäfer, und halb dem Herrn gehört) cheptel od. chepteil; bétail, bestiaux donnés à cheptel; fg: (ein dummer, grober Menſch) un animal, une brute; -vogel, (kleine Droſſelarten) petite grive, grivette, f; -voll, à moitié; Mil. tant plein que vide; -wagen, (ein leichtes zweiräderiges od. anderes Fuhrwerk für ein Pferd) cabriolet; calèche, f; -wege, ad. (mittelmäßig, - und -) fa. médiocrement, passablement; -werk, n. (ein -es Tagewerk) demi journée, f; -wild, a. ad. (p. fg:) à demi sauvage, f; -witz, (ſchlechter Witz) fausse pointe; faux esprit; -wüchſig, a. ad. qui n'a que la moitié de sa croissance ou de sa crue ꝛ; -zeolith, prehnite, f; -zeug, Pap. chiffons en pâte; it. (die weniger guten Lumpen) la bulle; =kaſten, auge (aux chiffons en pâte), f; -ziegel, (ein Z., der nur die -e Breite hat) demi-tuile, f; -zimmer, n. (ein Z. in einem -geſchoß) entre-sol, cf. -geſchoß; -zirkel, (die Hälfte einer Zirkellinie od. Zirkelfläche) l'hémicycle; le demi cercle; Mu. (ſolche Läufer, die aus 4 Noten beſtehen, von welchen die 2te und 4te auf derſ. Linie od. zwiſchen denſ. Linien ſtehen) =förmig, a. ad. demi circulaire; =e Figur, un hémisphéroïde; figure .., f; (dieſe Berge) erheben ſich .., s'élèvent en amphithéâtre.

Halbe, f. c. Hälfte.

Halberling, es; e, hn. bâtard, e.

Halbieren, (in 2 Hälften theilen) partager en deux, par moitié.

Halbig, a. ad. *passable*, *médiocre*, -ment; =e (Geſundheit ꝛ), *pas.*; =es (Glück), *mé.*; Ex. die =en, (Hebearme an der Welle, welche die Stempel aufheben) les mantonnets.

Halbling, es; e, autref. (die Hälfte eines Pfennigs) demi-fenin; fg: (ein Menſch, der, was er iſt, nur halb, nur unvollkommen iſt); man muß ſich nicht mit jenen =en einlaſſen, il ne faut pas se faufiler avec ces hommes qui ne sont qu'à demi ce qu'ils devraient être.

Halda, f. Chi. sel gemme; soude muriatée, mélangée de hc. de terre.

Halde; n, f. côteau; pente, f; déclin, penchant d'une colline ꝛ, cf. Berg-, Thal-; Ex. (Hügel von Schutt ꝛ) la *halle*; -n verleihen, affermer des *h-s*; auf die - laufen, ſtürzen, (et. an einem angewieſenen Orte zuſ. ſtürzen) jeter sur la *h.*; fg: einen auf die - ſetzen, (betrügen) duper qn; -nſchlacke, f. scorie de *h.*, f; -nſturz, (Recht, Schlacken auf einen gewiſſen Platz zu bringen) droit de *h.*; it. (Platz dazu) la *h.*; -nwäſche, f. lavage des *h-s.*

Halen, Mar. c. anholen.

Hälfte; n, f. 1. (Halbtheil) *moitié*, f; die - einer Erbſchaft, la *m.* d'un ꝛ; (dieſes Tuch) iſt um die - theurer ꝛ als das andere, est plus cher que l'autre de *m.*, de la *m.*; er baut dieſen Weinberg zur Hälfte, (um die halbe Nutzung) il fait ces vignes à *m.*; die Koſten zur - tragen, porter les frais à *m.*, die größte -, la plus grosse (ou grande) *m.*; mit einem zur - gehen, (bei Geſchäften) être de *m.*, de compte à demi avec qn; in zwei -n getheilt, mi-parti; Im. die - des Schriftkaſtens, casseau; die - des Lebens, la *m.* de ꝛ; die Verletzung über die -, la lésion d'outre *m.*; fg: fa. die -, (Ehe-) la *m.*; femme, *épouse*, f; er hat ſeine theure - verloren, il a perdu son *ép.*, sa chère *m.*; 2. auf der - des Weges, à *m.* chemin; (das Faß) iſt bis zur - leer, est à *m.* vide; (ein Gefäß) bis auf die - füllen, emplir à *m.*

Hälften, pa. partager par moitié, en deux moitiés.

Halfter, n, f. dim. -chen, n. (für Pferde ꝛ) *licou*, *licol*; ein Pferd an der - anbinden, an der - führen, attacher un cheval avec son *l.*, le mener par le *l.*; (das Pferd) wirft die - gern ab, est sujet à se délicoter; fg: Chir. -, od. -binde, f. (Binde, welche unter die Kinnbacken gelegt wird, und oben auf dem Kopfe zuſ. geht) le chevêtre; -geld, n. (Trinkgeld für den Knecht des Verkäufers eines Pferdes) chevêtrage; -kette,

f. la chaine de *l.*; **-leine**, f. longe ou corde du *l.*; (das Pferd) hat ſich in die = verwickelt, s'est enchevêtré; (ſ. Pferd) hinkt, weil es ſich beim Verwickeln in die = Schaden gethan hat, est boiteux d'une enchevêtrure; **-loch**, n. (in der Krippe) trou où l'on passe le..; **-riemen**, c. -leine; **-ring**, anneau du *l.*; die =e an Koppel-pferden, les porte-barres; **-ſtrick**, c. -leine.

Halftern, (ein Pferd) mettre le licou à ꝛc.; enchevêtrer un ꝛc. (pu.)

Halith, es; e, Mg. halite.

Hall, es; e, Poë. (Schall) le son; der - der Glocken, der Trompeten, le son des cloches ꝛc., cf. Wieder-; **-burſch**, Sal. (gemeiner Arbeiter) *saunier*; **-jahr**, n. H. anc. (bei den Juden, jedes fünfzigste Jahr, ein Jubeljahr, in welchem alle Gefangene od. Leibeigene ihre Freiheit, und alle Schuldner einen Erlaß bekamen) le jubilé, l'an du ..; **-leute**, pl. Sal. (Salzarbeiter) les *s-s*; **-meiſter**, maître *s.*

Halle; n, f. 1. (vor einer Kirche, beſ. vor den Thüren) portique, (fa. porche); vestibule; it. (ein öffentliches Gebäude für Kaufleute) la halle, salle, boutique; magasin; der in einer - feil hat, le hallier; Sal. (die Salzkothen) saunerie, f. cf. Salzwerk; Fond. (ein Schuppen zu Kohlen) hangard à charbon; Ex. c. Halde; it. Gg. Halle, la ville d'..

Halleluja, n. indécl. sp. Ecr. (ein hebräiſches Wort, preiſet Gott) alléluia; - ſingen, chanter des alléluia.

Hallen, vn. av. h. Poë. (ſchallen, tönen) sonner, résonner, retentir; dieſes Gewölbe hallet gut, cette voûte résonne bien, cf. wieder-.

Hallen-geld, n. (auf Kornmärkten ꝛc.) la hallage.

Häller, c. Heller.

Halloh! (ein Ausruf zur Munterkeit ꝛc.; it. Ch. die Hunde zum Verfolgen des Wildes zu ermuntern) allons! allons!

Hallor, en; en, Sal. (-lör; Arbeiter in den Salzſothen) saunier.

Hallunk, c. Holunk.

Halm, es; e, od. en, (Stengel der Grasarten, beſ. des Getreides) tuyau; dim. Hälmchen, n. le brin; 1ère pousse; das Getreide ſteht noch auf dem -, (iſt noch nicht abgemähet) le bled est encore en tuyau; das Getreide auf dem - verkaufen, vendre le bled en herbe; Ch. (der Hund) iſt über die -e gelaufen, a été conduit pour la 1ère fois en campagne; fa. einem das Hälmchen durch das Maul ſtreichen, (ihm ſchmeicheln) flatter qn, l'amadouer par de belles paroles; Hälmchen ziehen, (wenn man über et. loſen will) tirer à la courte-paille; **-knoten**, l'éteule, f; it. nœud de tuyau; **-leſe**, f. récolte, moisson, f; **-leſer**, s; inn, moissonneur, se; **-motte**, f. (welche die -e des Getreides durchbohrt) ver blanc; **-pfeife**, f. chalumeau; **-tragend**, a. Bo. culmifère; **-rübe**, c. Steckrübe.

Hals, es; Hälſe, dim. Hälschen, n. cou, col; dicker, langer -, gros, long cou; einen langen, krummen ꝛc. - h., avoir le cou long, de travers; ein kurzer -, col court; einen böſen - h., avoir mal au cou, un mal de cou; (inwendig) avoir mal à la *gorge*, le gosier tout en feu; es iſt ihm eine Gräte im -e ſtecken geblieben, il lui est demeuré une arête dans la *g.*, dans le gosier; aus dem -e riechen, avoir l'haleine forte, puante; ſie hat einen ſchönen, weiſſen -, elle a la *g.* belle, blanche; der - (eines Pferdes ꝛc.), le cou; l'*encolure*, f; (dieſes Pferd) hat einen feinen, wohlgebauten -, a l'*en.* fine; es hat einen zu dicken -, il est chargé d'*en.*; der - eines Schwanen, einer Gans, cou d'un cygne ꝛc.; einer Taube den - umdrehen, (ſie tödten) tordre le cou à ꝛc.; po. er dreht dir den - um, wenn du ꝛc. (als Drohung) il te rompra, cassera le cou, la tête, si tu ꝛc.; einem, ſich den - abſchneiden, *couper* le *g.* à qn, se *c.* ꝛc.; einem den - abhauen, *c.* le cou, trancher la tête à ꝛc.; er hat den - gebrochen, il s'est cassé, rompu le cou; Ch. - geben, (laut w.) aboyer.

2. ſg. einem den - brechen, (ihn zu Grunde richten) *couper* la *gorge*, rompre, casser le cou mettre la corde au cou à qn; er hat ſich ſelbſt den - gebrochen, (zu Grunde gerichtet) il s'est lui même coupé la *g.*; einen beim -e faſſen, kriegen, (in feindlicher Abſicht) prendre qn à la *g.*, au collet; po. (ihn umarmen) accoler, embrasser qn; einem um den - fallen, (ihn umarmen) se jeter au cou, sauter au cou de qn; einen langen - machen, (den - ausdehnen, um et. beſſer zu ſehen od. zu hören) alonger le cou; aus vollem -e ſchreien, lachen, crier à tue-tête, à pleine tête, rire à pleine *g.*, à *g.* déployée; po. ſich bis an den - voll eſſen, se piffrer, se bourrer, s'empiffrer, se gorger; einem den - ſtopfen, (einen mit Speiſen anfüllen; it. einen zum Schweigen bringen) gorger qn de qc; it. fermer la bouche à qn; po. bis an den - gelehrt ſ., (nichts wiſſen) être savant jusqu'aux dents; einem einen Rechtsſtreit an den - werfen, (ihn in einen Rechtsſtreit verwickeln) intenter, faire un procès à qn; einem alles Unglück auf den - wünſchen, (es über ihn wünſchen) faire des imprécations contre qn, donner qn à tous les diables; ſich et. auf den - laden, (et. Läſtiges übernehmen) charger qc sur son cou; et. am -e, auf dem -e h., (mit einer unangenehmen, beſchwerlichen S. beläſtigt ſ.) être attaqué, incommodé de qc, avoir qc sur les bras, sur le dos; er hat eine ſchlimme Krankheit, die Schwindſucht am -e, il est attaqué d'une ꝛc., il est tombé en phthisie; (dieſe Wittwe) hat fünf Kinder auf dem -e, sur les bras; ich habe dieſen Ueberläſtigen immer auf dem -e, j'ai touj. cet importun sur mon dos; ſich et. über den - ziehen, (zuz.) s'attirer qc; einem auf dem -e ſitzen, über dem -e liegen, (läſtig ſ.) obséder, importuner qn, lui être à charge; einem Leute über den - ſchicken, (zuſch.) lâcher des gens après qn; einem über den - kommen, (unvermuthet) surprendre qn; die Nacht kam ihm über den -, la nuit le surprit; ſich eine P., eine S. vom -e ſchaffen, se débarrasser, se défaire de ꝛc.; bis an den - in Schulden ſtecken, être endetté jusque par-dessus la tête; po. ſ. Vermögen durch den - jagen, dépenser, manger son ꝛc.; ſich den - abſaufen, (ſich durch Trinken tödten) se ruiner, se tuer à force de boire; das hat er in ſeinen - hinein gelogen, il en a menti par sa *g.*; über - und Kopf, über - über Kopf, (in großer Eile) en grande hâte, avec précipitation, précipitamment; it. (für Leben) es kann ihm den - koſten, es geht ihm an den -, il peut lui en coûter la tête, il y va de la vie; mit dem -e bezahlen müſſen, payer de la vie.

3. ext. (der ſchmälere, gewöhnlich lange Theil verſchiedener Dinge.) der - an einer Flaſche, col ou cou, le goulot d'une ꝛc.; der - eines Gefäßes, le cou, la gorge d'un vase; der - an einer Rakete, le manche, la gorge d'une raquette; An. der - der Harnblaſe, der Gebärmutter, col ou cou de la vessie, de la matrice; der - (eines Zahnes), (zwiſchen der Krone und Wurzel) collet; Arc. der - in der Säulen-ordnung, (das glatte Glied an der toskaniſchen und doriſchen Ordnung, zwiſchen dem Rinken und Knauf) gorgerin; Art. der - (einer Kanone), le collet, la gorge; Bo. der - einer Pflanze, der Wurzel, (wo die Wurzel aufhört und der Stengel anfängt) collet d'une ꝛc.; Chi. der - eines Brennkolbens, col ou cou d'un ꝛc.; Cir. der - des Dochtes an einer Fackel, Kerze, (derj. Docht, der oben hervorragt) collet d'un ꝛc.; Cord. der - des Stiefels, (das Rohr) collet de la botte; Eper. der - am Sporn, (der hervorſtehende Theil, in welchem das Rädchen befeſtigt iſt) collet de l'éperon; Fil. der - einer Glocke, (von der Schweifung bis an den Anſchlag) la gorge d'une cloche; Luth. der - an einer Geige, Laute ꝛc., (der Griff) manche d'un violon ꝛc.; Mar. der - des Ankers, (wo die Arme mit der Ruthe vereinigt ſind) encolure de l'ancre, f; der - eines Segels, (die Taue, womit die untern Ecken feſtgehalten w.) l'amure, le lof d'une voile; den - zuſetzen, (den - des Segels anholen, damit derſ. bei dem Winde zu ſtehen kömmt) amurer; der - des Stages, le collet d'étai; die Gezeit bricht den -, (wenn der Ablauf des Waſſers aufhört, od. die Ebbe ihr Ende erreicht hat) le jusant est à sa fin; Ser. der - an einem Thürbande, collet de penture, cf. Füll-, Keller-.

Hals-ader, f. An. la *jugulaire*, veine *j.*; **-amboß**, Chaud. tas, tasseau; **-band**, n. (zur Zierde) *collier*; einem Mohren ein ſilbernes = anlegen, mettre un *c.* d'argent au cou d'un More; ein = von Perlen, *c.* de perles; dieſer Hund hat ein ledernes ꝛc.., ce chien a un *c.* de cuir ꝛc.; ein mit Stacheln beſetztes .., *c.* garni de clous; Art. (im Vordertheile des Laufes einer Kanone) collet; Hy. c. -eiſen; Ton. (Reiſe, deren man ſich bedient, wenn die Stäbe eines Faſſes aufgeſetzt w.) collet; **-bein**, n. clavicule, f; it. nœud de la gorge; **-beſetz**, c. -band; **-binde**, f. cravate, f; **-blutader**, c. -ader; **-braten**, Ch. (2 lange Stücke Fleiſch, auf beiden Seiten des -es eines Wildes, für die Leithunde) les petits filets; **-bräune**, f. esquinancie, f; **-breche**, f. (gefährliches Ding, it. gefährlicher Ort, wo man leicht ſtürzen kann) fa. brise-cou, casse-cou; **-brechend**, a. ad. fa. eine =e Arbeit ꝛc., travail ꝛc. hasardeux, dangereux, à se casser le cou; **-bret**, n. Tis. (ein Bret mit Löchern, durch welche die -ſchnüre nach ihrer Ordnung gezogen ſind) le porte-lame; **-bruch**, act. de se casser le cou; **-brüchig**, Pa. capital, criminel; **-bund**, (an Mannshemden) collet; **-bürge**, (B. in einer -ſache, der mit ſeinem -e od. Leben bürgt) le garant, *caution*, répondant en *matière criminelle*; **-bürgſchaft**, f. (die B. eines -bürgen) garantie, *ca.* en *m. cr.*, f; **-dreher**, hn. le torcol, torcou; **-drüſe**, f. An. (kleine Drüſe, welche hinter dem Kopfnicker liegt) glande jugulaire, f; amygdale, f; die =n der Pferde, les avives, f; **-eigen**, c. -leibeigen ꝛc.; **-eiſen**, n. (für Verbrecher) carcan; zum = verurtheilen, ans = ſchließen, condamner, mettre au carcan; Hy. (in der Mauer einer Schleuſe, um die Thürflügel oben am -e zurück zu halten) collier; **-entzündung**, f. esquinancie, f. cf. Bräune; **-feifel**, f. Maré. les avives, f; **-fiſtel**, f. fistule de la gorge, f; **-floßer**, hn. (Fiſche, welche ihre Bauchfloſſen am -e h.) jugulaire, poisson ..; **-gat**, n. Mar. (Loch im Bord des Schiffes, durch welches die -en des großen Segels ins Schiff fahren) le dogue d'amure, c. -klampe; **-geflecht**, n. An. plexus veineux du cou; **-gehänge**, **-gehenk**, n. (zur Zierde) pendant; ſie hat ein ſchönes = von Edelſteinen, elle a un beau carcan de pierreries; **-gericht**, n. (ein G., welches über das Leben erkennet) la cour de justice *criminelle*; it. (die peinliche Gerichtsbarkeit) juridiction ou justice *cr.*, f; h. d'All. die peinliche =s-ordnung von Kaiſer Karl dem Fünften, la constitution *cr.* de ꝛc.; **=s-herr**, seigneur qui a le droit de justice *cr.*, haut justicier; **-geſchmeide**, n. c. -gehänge; **-geſchwulſt**, f. enflure du cou, de la gorge; it. goître; Ma. die = od. Bräune (der Pferde), étranguillon, f; **-geſchwür**, n. abcès, apostème au cou, à la gorge; **-gicht**, f. angine arthritique, f; trachélagre, f; **-grübchen**, n. (das G. im Nacken) creux de la nuque; **-haar**, coll. (der Thiere) poil du cou; (Mähne) crinière, f; **-harniſch**, c. -ſtück (2); **-hemde**, n. (kurzes H. der Weiber, welches nur bis unter die Bruſt reicht) les brassières, f; **-herr**, pu. c. -gerichtsherr; **-huhn**, n. Féo. redevance annuelle d'une poule en reconnaissance de foi et hommage; **-joch**, n. (der Ochſen, opp. à Kopfjoche) collier; **-kappe**, f. (beſ. an Mönchskutten) capuchon; it. (für Pferde) crinière, f; **-kette**, f. (zur Zierde) chaîne, chainette, f. c. -gehänge; **-klammer**, f. c. -eiſen (2); **-klampe**, f. Mar. (die -en daran zu befeſtigen; it. das -gat ſelbſt) c. -gat; **-klaue**, f. c. -eiſen (2); **-knebel**, tribart od. tribard; **-knoten**, An. ganglion cervical; **-koppel**, f. Sel. collier de harnois; it. c. Kummetkette; **-kragen**, collet; tour de cou, c. Kragen; **-krankheit**, f. maladie du cou, de la gorge, f. cf. -weh, Bräune; Ma. c. -geſchwulſt; **-krauſe**, f. fraise, cravate, f; **-kraut**, n. (Pfl. gegen -krankheiten) 1. (eine in Italien ꝛc. einheimiſche Pfl.; -wurzel) gantelée, campanule, f; das blaue =, l'herbe aux trachées, f; 2. (das Kobelkraut, Waldglöckchen) laurier alexandrin; **-lanzette**, f. pharyngotome; **-mandeln**, f. pl. An. amygdales, f; **-muskel**, An. muscle cervical; **-nerve**, An. nerf cervical; **-puls-ader**, f. carotide, artère carotide, f; **-recht**, n. (das R. über Leben und Tod) c. -gericht; **-reif**, Ton. (der dritte von den 4 Reifen, welche die Kimme umgeben) le collet; **-riemen**, bretelle, f. c. Tragband; **-ring**, (Band) collier; **-röhre**, f. gosier, pharynx; **-roſe**, f. c. Herbſtr.; **-ſache**, f. (eine S., die Leben und Tod betrifft) affaire capitale, *cr.*; **-ſchelle**, f. c. -eiſen; **-ſchild**, m. **-ſchildlein**, n. (der Käfer) corselet; **-ſchlag**, c. Hufader; **=ader**, f. artère cervicale, f; **-ſchleier**, c. Bruſttuch.; **-ſchleife**, f. (zur Zierde) nœud de gorge; it. lacis; **-ſchloß**, n. c. -ſchnalle; **-ſchmuck**, ornement de cou, c. -band, -gehänge ꝛc.; **-ſchnalle**, f. (am -bande) boucle de cou, f; **-ſchnur**, f. (zur Zierde) collier; **-ſtarre**, f. Chir. torticolis; **-ſtarrig**, a. ad. ſg. *obstiné*, ée; *opiniâtre*; ein =es Kind, enfant *ob.*, *op.*; ein =er Geiſt, esprit *op.*; = auf einer Meinung beharren, obstiner dans une opinion; ſich einer S. = widerſetzen, opposer opiniâtrément; = machen, obstiner, opiniâtrer; **-ſtarrigkeit**, f. opiniâtreté, obstination, f; **-ſtrafe**, f. (Lebensſtr.) peine capitale, peine de mort, f; bei =, sous peine de la vie, cf. Todesſtrafe; **-ſtreif**, **-ſtrich**, (ein St.

Zeug, Spitzen ꝛ, um den – zu binden) tour de gorge; -ſtück; n. Bou. (ein Stück Fleiſch vom -e) collet; kaufen Sie ein =, prenez du collet, un morceau du cou; das = von einem Ochſen, collier de bœuf; das = von einem Hammel, Kalbe, bout saigneux, collet de mouton, de veau; 2. (eines Harniſches, welches den – bedeckt) gorgerin d'un harnois; das = einer Butte, (der obere Theil derſ.) collet d'une hotte; **-ſucht**, c. -bräune; **-talje**, f. Mar. palan d'amure; **-tuch**, n. (der Männer) cravate, f; (der Weiber) fichu; mouchoir de cou; **-verbrechen**, n. crime capital; **-weh**, n. mal de gorge; = h., avoir mal à la gorge; **-wirbel**, m. **=bein**, n. An. les vertèbres du cou ou cervicales, f; das zweite .., l'épistrophée, f; **-wurzel**, f. c. -kraut; **-zange**, f. Aig. (zum Biegen des Drahtes) les pincettes, f; **-zäpflein**, n. An. luette, glotte, f; **-zierde**, c. -ſchmuck.

Hälschen, n. cf. Hals.

Halſe; n, f. Ch. (Halsband der Hunde; die Halſung) collier; 2. Mar. (lange Taue an den unterſten Ecken des großen Segels) couet, écouet; it. pl. amures; die -n aufgeben, aufſtechen, (nachlaſſen) larguer les couets; die -n zuſetzen, (anziehen, ſpannen) amurer; die -n umholen, (wechſeln) changer les couets; zwiſchen zwei -n fahren, mit offenen -n ſegeln, aller entre deux écoutes.

Halſen, (einen), embrasser, accoller; sauter au cou de ꝛ; 2. vn. Mar. (die Halſen anziehen) amurer; virer vent arrière.

Halſung; en, f. c. Halſe (1).

Halt, es; e, 1. (das Anhalten) act. d'arrêter; – machen, faire halte; 2. (einer Münze ꝛ) titre, aloi; (eines Wertes) valeur; 3. (Stütze) appui, soutien; (dieſer Pfeiler wird fallen) er hat keinen –, nicht genug –, il n'a point de soutien, de soutènement, n'a pas assez de fermeté; (dieſer Nagel) hat keinen –, ne tient pas; (dieſer Zeug) hat keinen –, n'a point de solidité; 4. ad. po. (außer, halte ich) je crois; comme je crois; ce me semble; peut-être; er wird – nicht kommen, probablement il ne viendra pas; die S. iſt – ſo, eh bien, la chose est ainsi; 5. –! i. halte! –! od. – auf! arrêtez! **-bändchen**, n. An. (welches Flechſen ꝛ mit eina. verbindet) petit ligament.

Haltbar, a. ad. tenable; Gu. (dieſer Platz, dieſes alte Schloß) iſt nicht –, n'est pas t., défendable; (dieſe Farben) ſind nicht –, passent bientôt; Tt. eine Farbe – machen, (dauerhaft) assurer une couleur; eine -e Entſchuldigung, ein -er Grund, excuse, raison valable, f; 2. (dauerhaft, gültig) durable; **-keit**, f. Pt. (der Farben) consistance, solidité, f.

Halten, ir. va. I. (mit der Hand ꝛ) *tenir*; ein Glas, ſeinen Hut ꝛ –, t. un verre ꝛ; et. mit, in der Hand –, t. qc avec la *main*, dans la *m.*, à la *m.*; er hielt mich an, bei der Hand, il me tenait par la *m.*; – Sie dieſes wohl, – Sie es feſt, tenez bien cela, tenez-le ferme, serré; (ein Kind) an einem Band –, t. par un cordon; er hielt ſie in den Armen, hielt ſie zärtlich umſchlungen, il la pressait tendrement entre ses bras, il la tenait tendrement embrassée, (ein Kind) über die Taufe –, t. sur les fonts de baptême; et. gegen das Licht –, (es im Lichte beſehen) t. qc contre le jour; et. ans Feuer, über das F. –, (damit es trockne ꝛ) t. qc au feu, sur le feu; fg: einen beim Worte –, prendre qn au mot; einem die Stange –, (ihm widerſtehen ꝛ) t. tête à qn, lui résister; einen kurz –, po. einem den Daumen auf das Auge –, (ihn einſchränken) t. qn de court, dans la sujétion; einem den Daumen –, (ihm beiſtehen) protéger, soutenir qn; einem ein Bein –, (vor-, damit er falle) donner le croc-en-*jambe* à qn; fg: (ihm hinterliſtig zu ſchaden ſuchen) id.; tendre un piège à qn; die Hände gegen den Himmel –, (ausſtrecken) tendre les *m-s* au ciel, lever les *m-s* vers le ciel; den Kopf gerade –, t. la tête droite; ſich gerade, aufrecht –, se t. droit, debout; ſich auf den Füßen –, se t. sur ses *f-s*; (er war im Begriff zu fallen), aber ich hielt ihn noch, mais je le retins; die Arme feſt an ſich –, t. les bras serrés contre son corps; die Hand vor die Augen, vor das Geſicht –, t. la *m.* sur ses yeux, sur son *visage*, cacher son *v.* avec les *m-s*; haltet den Dieb! (Zuruf, laßt ihn nicht entwiſchen) au voleur!

2. (die Bewegung, den Ausbruch eines Dinges hindern) cf. Zaum; einen, ſich in den Schranken der Pflicht –, *contenir* qn, se *co.* dans les bornes du devoir; (Kinder) in großer Ehrfurcht ꝛ –, *tenir* dans un grand respect; ſeinen Zorn, ſeine Freude, Thränen nicht – können, ne pouvoir *co.*, *retenir* sa joie ꝛ; ſich –, (ſich beherrſchen, zwingen) se *co.*, se *re.*; (ich hatte viele Mühe) mich zu –, à me *co.*, à me *re.*; (er iſt ſo lebhaft, ſo unruhig), daß man ihn nicht – kann, qu'on ne saurait le *t.*; (er hätte ſich umgebracht) wenn ich ihm den Arm nicht ge- hätte, si je ne lui eusse retenu le *bras*; ſeinen Athem an ſich –, *re.* son haleine; ſ. Waſſer –, *re.* son urine, son eau; et. unter dem Schlüſſel –, (es verſchließen) t. sous la clef; man hat dieſes Getreide zu lange verſchloſſen ge–, on a tenu ce bled trop long-temps enfermé; die Thüren offen, verſchloſſen –, t. les portes ouvertes ꝛ; (eine Stadt) eingeſchloſſen –, bloquer; t. .. bloquée; (dieſe Säule) hält das ganze Gebäude, soutient tout le ꝛ; Mu. die Stimme auf einer Silbe –, appuyer, poser sur une syllabe.

3. (den Zuſtand eines Dinges ꝛ zu beſtimmen) cf. heimlich –, bereit –, fertig –, gefaßt –; ein Kind zur Schule –, (in die Schule ſchicken) envoyer un enfant à l'école; Chanc. ge– ſ., (verbunden, genöthigt ſ.) être tenu; ich bin dazu nicht ge–, je ne suis pas tenu à cela; (die Miethsleute) ſind ge–, die kleinen Ausbeſſerungen zu beſorgen, sont tenus des menues réparations; ſ. Haus, ſeine Kinder ꝛ reinlich –, *tenir* sa maison propre, ses enfants propres, proprement vêtus; das Seinige zu Rathe –, (ſparſam damit umgehen) ménager; Buch –, Rechnung –, Com. t. les livres, les comptes, t. compte; das Geſinde gut, ſchlecht –, t., traiter bien, mal ses ꝛ; einen wie ſ. Kind, wie ſeinen Bruder –, traiter qn comme son enfant, en frère; ſich warm –, se t. chaudement, cf. frei–, ſchadlos–; Pt. die Lichter in dieſem Gemählde ſind wohl ge–, (verſtändig angeordnet) les jours, les clairs, les lumières de ce tableau sont bien ménagés, bien entendus.

4. (veranſtalten, zur Wirklichkeit bringen ꝛ); ſie hielten einen Rath mit eina., ils tinrent conseil entr'eux; der Markt, die Verſammlung wird wöchentlich dreimahl ge–, le *marché*, cette assemblée se tient trois fois la *semaine*; il y a trois fois *m.* ꝛ dans la *s.*; die Tage, an welchem der König Rath hält, les jours que le Roi tient conseil; Kapitel, Kirchenverſammlung –, t. chapitre, un concile; Sitzung –, t. session ou séance, cf. Rath–; ſie h. ein langes Geſpräch mit eina. ge–, (h. ſich lange mit eina. beſprochen) ils ont eu un long entretien ensemble; eine Verſteigerung –, faire un encan, cf. Muſterung; eine Predigt, eine Rede –, faire un sermon, prononcer un discours, une harangue; Schule –, t. école; Stunde –, (Unterricht geben; it. zur beſtimmten Stunde et. thun, da ſ.) donner une leçon; it. avoir son heure réglée, cf. Abendmahl, Hochzeit, Tafel; eine gute Mahlzeit –, faire un bon repas; Mittagsruhe –, faire la sieste, la méridienne; Gottesdienſt –, (den .. verrichten) faire le service divin; ein Treffen, eine Schlacht –, (liefern) livrer, donner bataille; ſ. Wort, ſ. Verſprechen –, (es erfüllen) t., garder sa parole ꝛ; Verſprechen und – iſt zweierlei, (man verſpricht oft et. und hält es nicht) promettre et t. sont deux; keinen Glauben –, ſ. Wort nicht –, manquer à sa foi, à sa parole; Euer Wort in Ehre ge–, sauf votre honneur; ſo will ich es ge- h., tel est mon plaisir, il faut (je veux) qu'on le fasse; einen Kauf –, t. un marché; Jeu. Sie ſetzen zwei Dukaten, ich halte ſie, (ich ſetze eben ſo viel dagegen) vous y allez de deux ducats, je les tiens; ich halte die Bank, (ſetze ſo viel Geld auf eine Karte, als in der Bank iſt) la banque.

5. die Gebote Gottes –, das Geſetz –, (erfüllen) garder les commandements de Dieu, la loi; Oſtern –, die Faſten –, (auf gehörige Art feiern) faire ses Pâques, observer, faire le carême; Ecr. die Wege des Herrn, die Rechte, Recht und Gerechtigkeit, *tenir* les chemins du seigneur, garder les ordonnances, faire jugement et justice; Ruhe und Frieden –, (in Ruhe und Frieden leben) *entretenir* la paix et le repos; vivre en ..; gute Ordnung –, *en.* le bon ordre; reinen Mund –, (ſchweigen) garder le secret, le silence, se taire; po. cf. Maul–; – Sie dieſes verſchwiegen, tenez cela secret; das rechte Zeitmaß (den Takt) –, t., observer la mesure; Wache –, (auf der Wache ſ.) faire la garde; die rechte Bahn –, (darauf bleiben) t., suivre le bon chemin; er hält es mit keinem, (nimmt keines Partei) il ne tient ni pour l'un ni pour l'autre; eines Partei –, (auf eines Seite ſ.) t. le parti de qn; die Mittelſtraße –, (auf derſ. fortgehen) t. le milieu; – Sie es (machen Sie) wie Sie wollen, faites *comme* il vous plaira; ich pflege es ſo zu –, ſo damit zu –, (es ſo zu machen) c'est ma manière de faire, c'est ainsi que j'en use ordinairement; ſo will ich es ge– h., wiſſen, (ich will, daß es auf dieſe Art geſchehe) je veux que cela se fasse ainsi; er hält es mit ſeines Nachbars Frau, (ſteht mit ihr in einer unerlaubten Verbindung) il a commerce avec la femme de son voisin; es mit dem Weine –, (ihn verlieben) se t. au vin, à la bouteille.

6. Vieh, Hühner, Schweine, Pferde, Seidenwürmer –, élever, nourrir des bestiaux, des poules ꝛ; Kutſche und Pferde –, avoir, t. équipage; er hält viel Bediente, il a bc de domestiques; er hält einen Hauslehrer für ſeine Kinder, il a un précepteur pour ꝛ; Haus, Hof –, t. ménage, cour; er hält einen Wirthstiſch, il traite à table d'hôte, il tient table d'hôte; eine Koſtſchule, Koſtgänger –, t. pension, avoir des pensionaires; (dieſer Fürſt) hält Geſandte an einigen Höfen, a des ambassadeurs dans qs cours; eine Zeitung, eine Zeitſchrift –, être abonné à une gazette ꝛ; ein Tagebuch –, faire un journal; Freundſchaft mit jemand zu – ſuchen, cultiver l'amitié de qn; Umgang, gute Nachbarſchaft –, entretenir commerce, se comporter en bon voisin.

7. einen hoch –, (ſchätzen) estimer qn, faire grand cas de qn; ich halte viel auf ihn, von ihm, (ich ſchätze ihn ſehr) c'est un homme que je considère bc; von dieſen beiden Zeugen halte ich dieſen für den ſchönſten, de ces deux étoffes, je tiens celle-ci la plus *belle*, je tiens que celle-ci est la plus *b.*; wie hoch – Sie dieſe Uhr? combien prisez-vous, faites-vous cette montre? Sie – ſie zu hoch, zu theuer, vous la faites trop cher; man hält den Kaffe, der K. hält ſich auf 80 fl., on tient le café, le café se soutient à 80 fl.; er hält auf 10 fl., il ne veut pas descendre de 10 fl.; man hält nicht viel auf das, was er ſagt, on ne fait pas grand cas de ce qu'il dit; fa. große Stücke auf einen –, (eine hohe Meinung von ihm h.) faire grand cas de qn; mehr auf ſich als auf Andere –, (ſich viel einbilden) s'estimer plus que les autres; er hält wenig od. nichts auf ſich, (achtet ſich ſelbſt nicht ꝛ) il s'estime peu, fait trop peu de cas de lui-même; ich halte nichts davon, (lege ihm keinen Werth bei, glaube es nicht) je n'en fais pas grand cas; je n'en crois rien; ich halte dieſes für wahr, je tiens cela vrai, pour vrai; ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, für meinen Freund, je le tiens (pour) honnête homme, je le crois mon ami; Sie hielten ihn für einen Edelmann, für großmüthig ꝛ, dafür habe ich ihn niemals ge–, vous le croyiez gentil-homme, généreux ꝛ, je ne l'ai jamais cru tel; – Sie ihn für ſo einfältig? le croyez-vous si bête? et. für eine Ehre, Schande –, t. qc à *honneur*, à honte, faire *h.*, honte de qc; er hielt es nicht für gut, für rathſam zu kommen, il ne trouva pas bon, il ne jugea pas à propos de venir; ich halte die Sache für gewiß, je tiens la chose pour certaine; er hält ſich dadurch für ſehr geehrt, il s'en croit, tient fort honoré; er wurde unter den Verbrechern angetroffen, und wird für einen Mitſchuldigen ge–, il a été trouvé avec les coupables, et il est censé leur complice; man hält dieſe Feſtung für unüberwindlich, on regarde cette place pour imprenable; ich halte dafür (glaube), daß dieſes ſo iſt, je crois que la chose est ainsi; er hält nicht dafür, daß die Unternehmung gelingen könne, il ne croit pas que ꝛ; wir hielten dafür, er könne krank ſ., nous estimions, présumions qu'il pourait ꝛ; – Sie mir es zu Gnaden, (nehmen Sie es nicht ungnädig auf) ne le prenez pas en mauvaise part; was ſoll man davon –? (glauben) qu'en faut-il penser, croire? Ecr. die Sadduzäer, welche –, es ſei keine Auferſtehung der Todten, (welche der Meinung ſind) les Sadducéens qui disent, qui soutiennent qu'il n'y a point de résurrection; er wird **halt** (vermuthlich) nicht kommen, probablement il ne viendra pas; die Sache iſt halt ſo, (iſt nun einmal ſo) eh bien, la chose est ainsi, cf. halt (4).

II. vp. 1. ſich an et. –, (daß man nicht fällt ꝛ) se *tenir*, *s'accrocher*, se prendre à qc; wer am Ertrinken iſt, ſucht ſich an allem zu –, celui qui se noie, s'accroche à tout ce qu'il trouve; er hielt ſich an einem Aſte, il se tint, se prit à ꝛ; – Sie ſich nicht an der Mähne des Pferdes, ne vous tenez pas à la ꝛ; ſg: nicht wiſſen an wen, woran man ſich – ſoll, ne savoir à qui, à quoi s'ac., sur qui, sur quoi compter; ſich einer S. wegen an jemand –, (ihn als Bürgen ꝛ in Anſpruch nehmen) s'en t., s'en prendre à qn; man wird ſich deßwegen an Sie –, on s'en prendra à vous; ſich an ſ. Wort –, (ſich darauf berufen ꝛ) se t. à sa parole; – Sie ſich zu mir, (bleiben Sie bei mir) tenez vous auprès de moi; – Sie ſich rechts, links, (gehen Sie ..) prenez à droite, à gauche; Ecr. ich halte mich zu denen, die dich fürchten, je me tiens au parti de ceux qui vous craignent; 2. ſich ſauber, reinlich gekleidet –, être propre; proprement vêtu; ſich ruhig –, se t. tranquille; ſich wohl –, (gut betragen) se bien conduire, faire b. son devoir; se distinguer, se b. défendre; er hat ſich in allen Treffen wohl ge–, il a b. fait dans toutes les occasions; it. ſich –, (ſich mit Erfolg vertheidigen ꝛ) t., résister, se défendre; (dieſe Feſtung) kann ſich keine acht Tage mehr –, ne peut pas t. huit jours; ſich in einer Feſtung (gegen eine feindliche Armee) –, t. dans une place; (das Geſchwader) war nicht mehr im Stande ſich in der See zu –, n'était plus en état de t. la mer; 3. ſich –, (von Obſt ꝛ) se garder, se conserver; (dieſes Obſt) hält ſich den ganzen Winter durch, est de garde, se garde tout l'hiver; Conf. (ſo eingemachte Früchte) – ſich lange im flüſſigen Zuſtande, se gardent long-temps au liquide; (dieſe Weine) – ſich, – ſich ſehr gut, ces vins sont de garde, de bonne garde; die ſtarken Weine – ſich lange, les vins fumeux se conservent long-temps; (dieſe Münze ꝛ) hat ſich gut ge–, s'est bien conservée.

III. vn. va. 1. (beim Fahren ꝛ) *arrêter*; (der Kutſcher) mußte –, (die Pferde konnten nicht weiter gehen) fut obligé d'*ar.*; halt Kutſcher, arrête, cocher; (die Kutſche) hält vor dem Hauſe, vor dem Thore, attend devant la maison, près de la porte, hors de la ville; (unſer Wagen) hielt gleich neben dem Ihrigen, était à côté de la vôtre; wir hielten in D., nous arrêtâmes à D.; (die Truppen bekamen Befehl) zu –, de faire halte; inne– im Leſen, mit der Arbeit, *discontinuer* de lire, de travailler, *dis.* la lecture ꝛ, cf. ſtille–, Stand–; ſg: cf. Berg, Stange; 2. an et. –, (einer S. ſtandhaft ergeben ſ.) *tenir* ferme à qc, être fortement attaché; er hält an dieſer Meinung, an der Wahrheit, an der Sitte ſeiner Vorfahren, il tient ferme à cette opinion, pour la vérité, il est fortement attaché aux mœurs de ꝛ, it. auf od. über et. –, (Sorge tragen, daß et. beobachtet werde) surveiller qc, veiller à, sur qc; auf Ordnung, auf Wohlanſtändigkeit –, (.. leben und ſelbſt beobachten) surveiller, maintenir l'ordre, observer les bienséances; über die Beobachtung der Geſetze –, veiller, *t.* la main à l'observation des lois; auf Ehre –, (ſtarkes Ehrgefühl h.) faire grand cas de l'*honneur*, avoir l'*h.* en recommandation; er hält ſehr auf ſeine Ehre, il est fort jaloux de son *h.*; auf Träume –, (daran glauben) croire aux songes; 3. an ſich –, (et. nicht äußern) se *contenir*, se *retenir*; ich hatte viel Mühe, an mich zu –, j'eus bien de la peine à me *c.*, à me *r.*; 4. Mar. See–, ſich in der See –, (in der See bleiben) *t.* la mer, cf. – (II); bei dem Winde –, (mit dem Winde ſegeln) *t.* le vent; 5. av. h. dieſer Nagel ꝛ hält ſehr feſt, ce clou tient très-fort, cf. feſt (II); dieſes Bret hält nicht, cette planche ne tient pas; das Eis hält, (es trägt) la glace porte; (dieſe Stiefel) – Waſſer, (laſſen das W. nicht eindringen) sont à l'*épreuve* de l'eau; (dies Seil) wird nicht –, (wird reißen) se rompra; (dieſer Zeug) hat die Farbe nicht ge–, a perdu, n'a pas conservé sa couleur; ſg: Farbe –, (getreu befunden w.) être constant, fidèle, ne pas changer de sentiment, cf. Treue; die Krauſe hält nicht, la frisure ne tient pas; (das Wetter) wird nicht –, (wird ſich verändern) ne tiendra pas; Mu. (dieſes Tonwerkzeug) hält den Ton nicht, (verſtimmt ſich leicht) ne tient pas l'accord; das Futter hält nicht Stich, (reißt aus) la doublure s'échappe, se découd; ſg: Stich –, (aus–) être à l'*ép.*, cf. Stich; (die Feinde) w. nicht Stich –, ne tiendront pas; 6. (ent–) contenir; (dieſes Faß, dieſer Krug) hält ſo und ſo viel Maß, tient, contient tant de pots; (dieſer Acker) hält zehen Morgen, ꝛ, contient dix arpents; die Mark hält zwölf Loth fein, le marc a six onces de fin; (der Zentner Erz) hält ſo viel Silber, rend tant d'argent; 7. cf. Gleichgewicht.

IV. imp. ſa. es wird ſchwer, hart –, (es wird Mühe koſten) il en coûtera des peines; il y aura bien des difficultés; woran hält es, daß wir nicht abreiſen? (was verhindert es) à quoi tient-il que nous ne partions? das – ꝛ, c. Haltung.

Halter, s; –, c. Buch–, Er–, Frei–, Geſchäfts–, Haus–, Poſt–; 2. Chir. (zwei mit einem eiſernen Niete verbundene Hölzer) la pince; -**geld**, n. c. Halftergeld, halftern.

Hälter, s, (ein Raum, ein Ort, wo man et. aufbewahrt) réservoir, cf. Fiſch–, Waſſer–; -**kahn**, m. -**ſchiff**, n. Pê. (ein Kahn mit einem Fiſchkaſten) bateau à boutique.

Haltig, a. ad. Ex. -es od. hältiges Geſtein, (das einen brauchbaren mineriſchen Gehalt hat) gangue contenant du minerai, c. eiſen–, gold–, reich–, ſilber– ꝛ.

Halt-kette, f. c. Deichſelk., Hemmk.; -**nagel**, Char. (an Sattelwagen, ein eiſerner N., welcher hinter der Achſe in den Langbaum geſteckt wird, damit ſie nicht zurückweichen kann) cheville ouvrière, f; cf. Schließn. Schlußn.; -**ſeil**, n. Couv. (Seil, welches man ſich um den Leib bindet, um nicht herabzuſtürzen) défense, f; Mar. c. -tau; -**ſtatt**, -**ſtätte**, f. Ch. (Ort, wo die Jäger nach der Suche zuſ. kommen) rendez vous; -**tau**, n. Mar. (Tau od. Braſſe, an der Beſanſtange) la bource; -**vieh**, n. Econ. (fremdes Vieh, beſ. Schafe, welche für Geld od. für die halbe Nutzung überwintert w.) cheptel simple ou ordinaire.

Haltung, en, f. 1. sp. (das Halten, cf.); die – der Feder, (beim Schreiben) la *tenue* de ꝛ; die – des Landtages, einer Kirchenverſammlung, la *t.* des états, d'un concile; (auf Reiſen) iſt die – eines Tagebuches ſehr nützlich, il est très-utile de faire un *journal*; il est très-utile, (dans les voyages), d'en rédiger le *j.*; – einer Zeitung, l'abonnement à un *j.*; – des Viehes, l'entretien, l'éducation des bestiaux; die – dieſes Verſprechens, la réalisation, l'effet d'une promesse; Pt. die – der Lichter und Schatten, (die richtige Behandlung, Austheilung derſ.) le clair-obscur; 2. sp. (Art ſich zu halten, ſeinen Körper zu tragen); la *tenue*, l'habitude du corps, f; er hat keine – zu Pferde, il n'a point de *t.* à cheval; die – eines Reiters beſteht darin ꝛ, la *t.* d'un ꝛ; (dieſe Truppen) h. eine vortreffliche –, ont une *excellente t.*; la *t.* de ꝛ est *ex.*; (dieſes Gedicht, Gemählde ꝛ) hat eine gute –, (die einzelnen Theile ſtimmen gut zuſ.) est bien entendu; es fehlt dieſer Schilderung nicht an treffenden Zügen, aber das Ganze hat keine –, cette description contient des traits assez frappants, mais il n'y a point d'ensemble, elle manque d'..; die – des Leibes, le *port*; eine edle, majeſtätiſche –, *p.* noble et majestueux; ſie hat die – einer Königinn, elle a le *p.* d'ꝛ; 3. (die Mauer) hat keine –, (Feſtigkeit) n'est pas solide, n'a point de soutien.

Halunke, n; n, mp. b. (ein bettelhafter, lumpiger Menſch) gueux, coquin.

Ham, (np.) Ecr. Cham.

Hamachat, -**ſtein**, Mg. quartz agate panaché, od. jaspe égyptien.

Hamatit, l'hématite, f.

Ham-bret, -**buche**, -**butte**, c. Hahnbret, Hagebuche, Hage-butte.

Hamburg, Gg. Hambourg; -**er**, s; inn, d'H., Hambourgeois, e.

Hamen, s, (dim. Hämchen, n.) Pê. (ein ſackförmiges Netz, deſſen Oeffnung an einen Reifen geſpannt iſt) la *truble* ou trouble; le troubleau; mit dem – fiſchen, pêcher à la *tr.*, cf. Setz–; Ch. (ein Netz zu Rebhühnern, Treibezeug) la tonnelle; 2. va. –, od. hämen, (mit dem – fangen) prendre à la *tr.*

Hämiſch, a. ad. malin, maligne, *malicieux*, se, -ment; er iſt –, wie ein Affe, il est malin, *ma.* comme un singe; ein -es Vorhaben, dessein *ma.*; ein -er Streich, tour *ma.*; -es Lächeln, souris malin; -e Freude, joie maligne, f; er hat einen -en Blick, il a le regard malin; et. – auslegen, interpréter qc malicieusement; – lächeln, sourire .., malignement.

Hammel, s; pl. – od. Hämmel, *mouton*; -**braten**, rôti de *m.*, *m.* rôti; -**brühe**, f. bouillon de *m.*; -**bruſt**, f. la poitrine, le haut-côté de *m.*; carré, brechet de *m.*; -**bug**, épaule de *m.*, f; -**fell**, n. peau de *m.*, f; -**fett**, n. graisse de *m.*, f; suif de *m.*; -**fleiſch**, n. le *m.*, chair, viande de *m.*; = mit Rüben, du *m.* aux navets; gern = eſſen, aimer le *m.*; -**geſchlinge**, n. fressure de *m.*, f; -**jährling**, -**lamm**, n. (ein geſchnittenes L., das ein Jahr alt iſt) agneau châtré; -**keule**, f. *gigot* de *m.*; éclanche, f; -**knecht**, (ein Schafknecht) berger; -**möhre**, f. Bo. panais; panaie, pastenade, f; -**pelz**, peau, fourrure de *m.*, f; -**ſchale**, f. (ein geſpaltener Hammelſchlägel) moitié d'un gigot de *m.*, f; -**ſchlegel**, c. -keule; -**talg**, c. -fett; -**viertel**, n. quartier, carré de *m.*; -**wurſt**, f. andouille de *m.*, f.

Hammeln, (den Lämmern die Geilen ausſchneiden) châtrer les agneaux, cf. verſchneiden.

Hammer, s; pl. Hämmer, 1. (zum Schlagen ꝛ) *marteau*; dim. Hämmerchen, n. martelet; ein großer –, gros *m.*; mit dem – ſchlagen, battre avec le *m.*, au *m.*; der Kopf, der Stiel des -s, la tête ꝛ du *m.*; der – des Schmiedes ꝛ, *m.* de maréchal ꝛ; (alle Künſtler) welche mit dem – arbeiten, qui travaillent du *m.*; mit dem – an die Thüre klopfen, frapper à la porte avec le heurtoir, avec un *m.*, cf. Feld–, Blech–, Spitz–; b. daß dich der –! (ein gelinder Fluch) diantre! Hor. der – in einer Uhr, *m.* d'une horloge; (in einer Papiermühle, Lohmühle ꝛ) martinet; An. der –, (ein kleiner Gehörknochen in der Pauke) le *m.*; Mu. 1. (in Klavieren, wodurch die Saiten angeſchlagen w.) *m.*; 2. c. Stimm–; Forg. (Werkſtätte) forge, f. cf. -werk, Blech–, Eiſen–, Kupfer–; Hn. (eine Gattung Auſtern, deren Schalen ſich in drei Arme wie ein – theilen) *m.*; Ch. der – (die Hinterkeule) eines wilden Schweines, le cuissot de sanglier.

Hammer-amboß, Chaud. enclume, f; -**arbeiter**, Forg. forgeron (ouvrier de forge) occupé au *marteau*; -**auge**, c. -loch; -**axt**, f. Mar. (zum Kalfatern) la cognée à *m.*; la pétarasse; -**bahn**, f. le plat d'un *m.*; -**beil**, n. Ex. hachette, tille, f; Mar. c. -axt; -**fiſch**, (Haifiſche von der Geſtalt eines -s) le *m.*, zygène, pantouflier; it. poisson juif; -**gerüſte**, n. Forg. charpente qui fait mouvoir le martinet ou gros *m.*; -**haube**, f. (dünner, breiter, od. breiter in zwei Spitzen auslaufender Theil eines -s) la panne de *m.*; -**haue**, f. Ex. tille, f; Min. hoyau à tête; grelet; -**herr**, (Beſitzer eines Hammerwerkes) propriétaire d'un forge; -**hütte**, f. c. -werk; -**kopf**, (Theil eines -s, mit welchem gehämmert wird) la tête du *m.*; -**loch**, n. (worin der Stiel des -s befeſtiget wird) œil du *m.*; -**meißel**, Mar. malebeste od. malebête, f; -**meiſter**, (der M. od. Vorgeſetzte eines -s od. -werkes) maître, inspecteur, directeur d'une forge; -**mühle**, c. – (2); -**ordnung**, f. réglement pour les forges; -**müller**, c. -ſchmid; -**pfinne**, -**pinne**, f. Forg. (die ſchmale od. ſcharfe Bahn des -s) le taillant, la panne du *m.*; -**pickel**, pic à roc, à tête; -**rad**, roue qui fait mouvoir le martinet; -**ſchlacke**, f. mâchefer; scories de fer forgé; les écailles, f; battitures crasses, pailles de fer, f; -**ſchlag**, 1. (Schlag mit dem –) coup de *m.*; 2. sp. c. -ſchlacke; -**ſchmied**, marteleur; -**ſchmiedesſchlacke**, f. c. -ſchlacke; -**ſchmiede-ſtahl**, c. Zuppſtahl; -**ſtiel**, le manche de *m.*; -**ſtrauch**, (Pflz., welches eiförmige Beeren trägt) cestreau; -**werk**, n. Forg. (die Hämmer feſtzuhalten, wenn man ihre Flächen glättet ꝛ) la pince à *m.*; -**zeichen**, n. Ef. (an den zu fällenden Bäumen) marque (du *m.* à layer), f.

Hämmerbar, a. ad. *malléable*; nicht alle Metalle ſind –, tous les métaux ne sont pas *m-s*, c. dehnbar; -**keit**, f. malléabilité, f.

Hämmerling, es; e, 1. autref. bouffon, bâteleur, arlequin; 2. gp. c. [illegible]; 3. c. Poltergeiſt; 4. Hn. c. Goldammer.

Hammern, vn. av. h. (ſich bewegen, klopfen wie ein Hammer) se mouvoir, battre comme un marteau.

Hämmern, (ein Metall), *marteler*; das Eiſen auf dem Amboße –, *m.*, travailler le fer sur l'enclume; das Gold dünn –, étendre l'or sous le marteau; (dieſe Metalle) laſſen ſich –, sont malléables; Zinngeſchirr –, *m.* de la ꝛ; et. gerade, gleich, glatt –, dresser, égaler, unir qc au marteau, avec le .., à coups de marteau; kalt –, écrouir, cf. hätten; die Münzſtücke gleich –, bouer, aléser les pièces; das – ꝛ, martelage; das Kalt–, écrouissage, écrouissement.

Hammit, es, Mg. ammite, od. ammonite.

Hämmling, es; e, (Verſchnittener) eunuque; homme châtré, mutilé; Mu. castrat.

Hämorrhoidal, a. *hémorrhoïdal*, e; -**kolik**, f.

f. colique *h-e*, cf. Goldader.

*__Hämorrhoiden__, f. pl. les hémorrhoides, f.

Hamſter, s, Hn. le *hamster*; la marmotte de Strasbourg; -**fänger**, -**gräber**, chasseur de *h-s*; -**fell**, n. peau de *h.*; -**höhle**, -**röhre**, f. (die röhrenförmige Höhle, welche ſich der – unter der Erde gräbt) terrier, caveau, domicile du *h.*

Hanbutte, n, f. Bo. c. Hagebutte.

Hand; Hände, f. (dim. Händchen, n.) la *main*; die rechte, die linke –, la *m.* droite, gauche; lange, nervige ꝛc –, *m.* longue ꝛc; die flache –, die hohle –, (die innere Fläche derſ.) le plat, le creux de la *m.*, la paume; die verkehrte –, (die äußere Fläche derſ.) dos, dessus, revers de la *m.*; arrière-*m.*, f; eine – voll, une poignée; er hat kalte, eiskalte Hände, il a les *m-s* froides, les *m-s* à la glace, de glace; eine verſtümmelte –, *m.* estropiée; er hat in beiden Händen gleiche Gewandtheit, il est ambidextre, à deux *m-s*; er kann die linke – nicht brauchen, il ne peut s'aider de la *m.* gauche; it. (des Nachdruckes wegen); mit eigener –, de sa *propre m.*; er hat ihm mit eigener – geſchrieben, il lui a écrit de sa *p. m.*; einem et. zu eigenen Händen übergeben, remettre qc à qn en *m. p.*; die – ausſtrecken, mit der – faſſen, tendre la *m.*, prendre avec la *m.*; in der –, mit der – halten, *tenir*, avoir à la *m.*, dans la *m.*; einen bei der – halten, *t.* qn par la *m.*; ich faßte ihn bei der –, je lui pris la *m.*; einem die – geben, donner la *m.* à qn; er reichte, er bot ihm die –, (zur Bewillkommung, od. um ihm fortzuhelfen ꝛc) il lui tendit, il lui prêta la *m.*; einem die – drücken, (als Zeichen der Freundſchaft) serrer la *m.* à qn; einen an der – führen, mener qn par la *m.*; die Hände zuſ. legen, falten, joindre les *m-s*; die Hände zum Himmel aufheben, gen Himmel ſtrecken, lever les *m-s* au ciel; die – gegen einen aufheben, (um ihn zu ſchlagen) lever la *m.* sur qn; er iſt an der – verwundet, il est blessé à la *m.*; er hatte die – am Degengriffe, il avait la *m.* sur la garde de son *epée*; die – an den Degen legen, mettre la *m.* à l'*ép.*; mit dem Degen in der Hand, l'*ép.* à la *m.*; der Handel iſt abgeſchloſſen, ſie geben ſich die –, die Hände, le marché est arrêté, conclu, ils se touchent, se frappent dans la *m.*; die – her, der Kauf iſt geſchloſſen, mettez-là votre *m.*, (touchez là), le marché est fait; ein Tonwerkzeug, eine Waffe in die – nehmen, prendre un instrument, une arme; er hat die Feder, die Leier in der –, il a la plume, le luth à la *m.*; einem die – führen, (beim Schreiben) conduire la *m.* de, à qn; (ſie gingen ſpazieren) – in –, se tenant par la *m.*; einem et. aus den Händen nehmen, retirer qc d'entre les *m-s* de qn; et. aus den Händen legen, (weg-legen) mettre qc de côté; mit den Händen arbeiten, (-arbeit verrichten) travailler de la *m.*, de ses *m-s*; mit den Händen um ſich ſchlagen, se débattre des *m-s*; er ſchlug ihm den Degen aus den Händen, il lui fit tomber l'épée des *m-s*; in die Hände klatſchen, (als Zeichen des Beifalls) battre des *m-s*; ſich mit ſeiner Hände Arbeit ernähren, vivre du travail de ses *m-s*; mit den Händen fechten, (mit den Händen beim Sprechen heftige und häufige Bewegungen machen) gesticuler; ſich eine Perſon an die linke –, zur linken – antrauen laſſen, (wenn die Gattinn geringern Standes iſt) épouser une pers. de la *m.* gauche; eine leichte, eine ſchwere – h, (mit Leichtigkeit, mit Mühe et. verrichten) avoir la *m.* légère, la *m* pesante; (dieſer Mahler, Wundarzt) bekömmt eine ſchwere –, la *m.* de ce peintre ꝛc s'appesantit, commence à s'appesantir; eine gute – zum Fechten h., avoir la *m.* bonne pour faire des *armes*, avoir les *ar.* bien à la *m.*; eine geübte, fertige – zu et. h., avoir la *m.* rompue à qc; Car. die Hände einer Kutſche, (die Eiſen, welche ein Gehäuſe bilden, und die Hängeriemen der Kutſche halten) les *m-s* d' ꝛc; Fau. die Hände der Falken, (die Füße derſ.) les *m-s* du ꝛc; fg: mit beiden Händen zugreifen, (begierig, haſtig) prendre, saisir avec les deux *m-s*; freie Hände h., (nach freiem Willen handeln können) avoir les *m-s* libres; gebundene Hände h., (keinen freien Willen h.) avoir les *m-s* liées; mit vollen Händen (reichlich) geben, donner à pleines *m-s*; einem die –, hülfreiche – bieten od. leiſten, (ihm ſeine Hülfe anbieten) présenter la *m.* à qn; aider, assister, secourir qn; die Hände brauchen, (fleißig arbeiten) faire effort de ses *m-s*, travailler fortement; – anlegen, die – an das Werk legen, – anlegen, (ein Werk anfangen, et. thätig angreifen) mettre la *m.* à l'œuvre; die letzte – an ein Werk legen, (es zum letzten Mahle bearbeiten) mettre la dernière *m.* à un ouvrage, lui donner la dernière *m.*; ohne die – anzulegen, sans *m.* mettre; – an jemand legen, (ihn feindlich angreifen) mettre la *m.* sur qn; er hat – an ſich ſelbſt gelegt, (ſich ſelbſt getödtet et. tödten wollen) il a attenté à sa vie, à ses jours; die – von einem abziehen, (nicht mehr für ihn ſorgen) abandonner qn à son sort, n'en plus prendre aucun soin; die – in et. h., die –, die Hände mit im Spiele h., (mitwirken, oft heimlich) participer, prendre part, être intéressé à qc, avoir la *m.* à la pâte; die Hände in den Schooß legen, fa. die Hände in den Sack, in die Taſche ſtecken, (unthätig ſ.) se tenir, *demeurer* les bras croisés, *d.* sans rien faire; alle Hände voll zu thun h., (viel zu thun h.) être fort occupé, fa. affairé; ſeine milde – aufthun, (mildthätig ſ.) ouvrir sa *m.* libérale; einem die Hände verſilbern, ſchmieren, (ihn beſtechen) corrompre qn par des présents, graisser les *m-s* à qn; reine Hände h., (keiner Veruntreuung ꝛc ſchuldig ſ.) avoir les *m-s* nettes; ich waſche meine Hände in Unſchuld, (ich ſage mich von aller Schuld los) je m'en lave les *m-s*, cf. waſchen; P. eine – wäſcht die andere, (eins wiegt das andere auf) qui plaisir fait, plaisir attend; une *m.* frotte l'autre; einem Mädchen die – geben, (ſie heirathen) donner sa *m.* à une fille; ihre – iſt ſchon vergeben, verſagt, sa *m.* n'est plus à elle; elle est déja promise; einem die Hände auflegen, (ihn ſegnen) imposer les *m-s* à qn, faire l'imposition des *m-s*; man muß ihm auf die Hände ſehen, (Acht geben, daß er nichts entwende) il faut regarder sur ses *m-s*; (alles, was er macht) hat Hände und Füße, (hat Geſchick, iſt gut) est excellent, parfait; dieſes Werk hat Hände und Füße, c'est un ouvrage achevé, parfait; einem et. an die – geben, (zur Sicherheit eines Vertrags; it. einem et. vorſchlagen) donner les arrhes à qn; it. insinuer, persuader, suggérer qc à qn; einem an die – gehen, (beiſtehen) aider, *assister* qn; einem mit Gelde, mit ſeinem Rathe an die – gehen, *as.* qn d'argent, de ses conseils; auf ſeine eigene – (Rechnung, Gefahr) tout seul, de son chef, de son propre mouvement, de soi-même; ſich auf ſeine eigene – ſetzen, s'établir; auf ſeiner eigenen – ſitzen od. liegen, avoir un établissement; einen auf den Händen tragen, (ihm alle mögliche Liebe erweiſen) porter qn sur ses bras, le caresser, le choyer; et. aus den Händen laſſen, (es aus ſeiner Gewalt geben) laisser échapper qc, manquer qc; aus den Händen geben, (weggeben) se désaisir de qc; et. nach der – kaufen ꝛc, (nach muthmaßlicher Schätzung des Maßes ꝛc) acheter ꝛc qc à la *m.*; bei ihm geht alles aus der – in den Mund, (alles, was er verdient, reicht kaum zu ſeinem Unterhalte hin) tout ce qu'il gagne, suffit à peine pour l'entretien de son ménage; et. aus freier – thun, (ohne Hülfe eines Werkzeuges) faire qc avec la *m.* seule; (ſ. Haus) aus der –, aus freier – verkaufen, (freiwillig) vendre .. librement, de franche volonté; bei der – ſ., (gegenwärtig ſ.) être à portée, être présent, n'être pas loin; et. an, bei der – h., (in der Nähe ꝛc) avoir qc sous la *m.*, à portée, à sa *disposition*, en *m.*; et. in den Händen h., (in ſeiner Gewalt) avoir qc en son pouvoir, en sa *dis.*; alles geht, läuft durch ſeine Hände, (muß ihm vorgelegt w.) tout passe par ses *m-s*; Ecr. andern in die Hände ſehen müſſen, (ſeinen Unterhalt von ihnen bekommen) être réduit à vivre de charité, d'aumône; man kann es mit Händen greifen, (es iſt ganz offenbar) cela est palpable, manifeste; et. unter den Händen h., (damit beſchäftiget ſ.) être occupé à ꝛc; ein Werk unter den Händen h., avoir un ouvrage sur le métier; es iſt mir unter der –, unter den Händen weggekommen, cela s'est égaré sous ma *m.*; ſich unter der – (heimlich) erkundigen, s'.. sous *m.*; von der – (von Statten) gehen, aller bien, réussir; die Arbeit geht ihm gut von der –, il travaille avec bc de facilité, de vitesse; et. zur – legen, (um ſogleich daran zu kommen) mettre qc à la *m.*; (ich kann es nicht ſchneiden ꝛc, wie ich wohl möchte), es iſt mir nicht zur –, (nicht geſchickt) je ne suis pas en *m.*, ou commodément; an der – h., (zu ſeinen Dienſten) avoir à son service; unter Handen, unter die Hände geben, (über-g., anvertrauen) confier, commettre; zu Handen kommen, (von Briefen ꝛc) être rendu, parvenir; zu Handen ſtellen, (übergeben) remettre, livrer entre les *m-s*; ehe man eine – umwendet, (in einem Augenblicke) en un tourne-*m.*; Jeu. vor der – ſ., (zuerſt ſpielen dürfen) être à la *m.*, avoir la *m.*, cf. Vor-; hinter der – ſ., (zuletzt ſpielen) être en dernier, cf. Hinter-; Ex. die –, (die rechte –) la *m. droite*; it. zur – arbeiten, (fleißig, ſchnell) travailler diligemment; Mar. – über –, (Zuruf an diej. welche ein Tau hiſſen, daß jeder ſeine – dicht vor die – des andern anſchlage) *m.* sur *m.*; *m.* avant.

2. (die Seite); linker – gehen, den Weg rechter – einſchlagen, prendre sur la *droite*, sur la *gauche*, à *d.*, à *g.*; einem die rechte – geben, laſſen, (ihn auf der rechten Seite gehen laſſen) donner la *main*, la *d.* à qn; einem rechter – gehen, (zur rechten Seite) marcher à la *d.* de qn.

3. (Macht, Gewalt, Beſitz); die allgewaltige, allvermögende – Gottes, la *main* toute-puissante de Dieu; dies iſt ein Schlag von Gottes –, c'est un coup de la *m.* de Dieu; ſich in jemandes Händen befinden, être entre les *m-s* de qn; (mein Glück, mein Leben) ſteht in Ihren Händen, est entre vos *m-s*; in die Hände ſeiner Feinde fallen, tomber entre les *m-s* de ꝛc.

4. (die beſitzende und wirkende P. ſelbſt); et. aus der erſten – kaufen, (von dem., der zuerſt verkauft) acheter qc de la 1ere *main*; ich weiß dieſe Neuigkeit von der erſten –, je tiens cette nouvelle de la 1ere *m.*; (dieſe Sache) iſt in guter –, (hängt von wichtigen, zuverläſſigen Perſonen ab) est en bonne *m.*; er iſt in gute Hände gefallen, il est tombé en bonne *m.*; das kömmt von hoher –, von hohen Händen, (von einer hohen P.) cela vient d'une pers. considérable, très-distinguée; (dieſer Zuſatz) iſt von ſpäterer –, (iſt ſpäter gemacht als die Handſchrift ſelbſt) est d'une *m.* plus moderne; Féo. die todte –, (von Gütern und Menſchen, die für den Staat gleichſam todt ſind) la main-morte; (dieſes Gut) kömmt in die todte –, (an eine fromme Stiftung) tombera en main-morte, c. geſammt; die obere –, le suzerain, seigneur ..; die untere –, le vassal; Pra. der Todte reicht dem Lebenden die –, (ſo wie einer geſtorben iſt tritt der Erbe in den Beſitz) le mort saisit le vif.

5. coll. (die Art und Weiſe zu ſchreiben); er hat eine ſchöne –, (ſchreibt ſchön) il a une belle *main*; eine leſerliche, ſchlechte, deutliche – ſchreiben, avoir une *m.*, une écriture lisible, une mauvaise *m.*, une *m.* nette; (geben Sie mir) ein Paar Worte, ein Paar Zeilen von Ihrer –, un petit mot, quelques lignes de votre *m.*; ich habe Ihre – erkannt, (Ihre Schriftzüge) j'ai reconnu votre *m.*, votre écriture.

6. vor der –, (jetzt) maintenant, présentement; nach der –, (nachher) après cela, ensuite.

Hand-amboß, (ein kleiner Amboß) enclume de *main*, f; enclumeau; -**anlegung**, f. (an die Arbeit ꝛc) act. de mettre la *m.* à l'œuvre; Pra. (da man – an et. legt, einen verhaftet) saisie, f; arrêt; -**arbeit**, f. *travail, ouvrage* manuel, *tr.* des *m-s*, *ou.* de la *m.*, fait à la *m.*; =en ſind weniger anſtrengend als Kopfarbeiten, les travaux des *m-s* sont moins fatigants que ꝛc; it. c. -frohne; -**arbeiter**, manœuvre, manœuvrier; homme de travail; -**ärmel**, c. -krauſe; -**arzneikunſt**, f. chirurgie, f; -**ausgabe**, f. Im. (in kleiner Form) édition portative, en petit format; -**ball**, paume, f; ballon; -**ballen**, An. (der dicke muskelige Theil der – unterhalb des Daumens) palmaire cutané; -**band**, n. An. ligament de la *m.*; -**barte**, f. c. -beil; -**baum**, Méc. levier; Mar. barre du cabestan, f; -**becken**, (die Hände zu waſchen) le lavoir; it. (in einer Sacriſtei) lave-*m.*; cuvette, f; lavoir; -**beil**, n. (ein kleines B.) la hachette; -**bibel**, f. bible portative, en petit format; -**bibliothek**, f. (kleine B., die man ſogleich zur – hat) petite bibliothèque choisie; -**bietung**, f. fg: (Hülfeleiſtung) aide, f; secours, service; assistance, f; -**blatt**, n. Cout. (weiße leinene Blätter, vorn an die Ärmel) renfort du poignet; bout de manche; -**blech**, n. Mar. (ein B., womit die Segelmacher ſich die – ſchützen) paumet; -**bock**, c. -ramme; -**bogen**, autref. (leichter B., den man mit der – ſpannete) arbalête à *m.*, f; -**bohne**, f. c. Feldbohne; -**bohrer**, (kleiner B.) le foret, le perçoir, la perce à *m.*; -**breit**, a. ad. de la *largeur* d'une *m.*; -**breite**, f. *l.* de la *m.*, f; bo. (ein Längenmaß von 3 Zollen) paume, f; -**bret**, n. Maç. (um Kalk ꝛc darauf zu thun) l'oiseau; -**brief**, c. -ſchriften; -**briefchen**, n. billet; -**buch**, n. (welches man täglich gebraucht ꝛc) manuel; *compendium*; -buch der Naturlehre, der Erd beſchreibung, manuel ꝛc. de physique ꝛc.; -büchelchen, petit manuel, vademécum; -büchſe, f. Arq. (leichte B.) la carabine, cf. Leibbüchſe; -bügel, (einer Flinte) sous-garde, f; -compaß, Ex. *boussole à m.*; *b.* de mineur, f; -decke, f. (eine kleinere Pferdedecke) caparaçon; -dienſt, c. -frohne; -dienſter, c. -fröhner; -drill, (ein Werkz. zum Säen auf einem Rade) semoir; -druck, (Händedruck), serrement de *m.*; -eimer, petit seau; -eiſen, n. (welches an die Hände gelegt wird) menotte, manicle, f; einem = anlegen, emmenotter qn; -fackel, f. flambeau de poing, c. Windlicht; -fahrt, f. Ex. (die F. od. das Steigen in einen Schacht auf Leitern) descente par les échelles, f; -faß, n. (in welchem man die Hände wäſcht) fontaine, f; it. (ein kleines, zum Tragen eingerichtetes F.) petit tonneau portatif; -fäuſtel, Ex. marteau de mineur; -feile, f. (kleine, feine F.) lime à *m.*, f; -feſſel, f. c. -eiſen; -feſt, a. ad. (viel Stärke in der - od. überhaupt habend) fort de *m.*, vigoureux, robuste; es ſind lauter =e Leute, ce sont tous gens de *m.*; s. (einen Verbrecher) = machen, (ihn feſtſetzen) arrêter; mettre en prison; -feuerſpritze, (die eine P. handhaben kann) petite pomme à feu, pompe à *m.*, f; -fläche, f. dedans de la *m.*; -flechſe, An. fibre des *m-s*, f; -förmig, a. ad. en forme de *m.*, de la forme d'une *m.*; Bo. palmé; =e Wurzel, racine palmée; =es (in 5, 7 od. 9 lange Lappen getheiltes) Blatt, feuille palmée; -friede, (die Sicherheit, nicht beleidigt zu w.) la paix; interdiction de voies de fait, f; -frohne, (F., welche mit der - geleiſtet wird) f. corvée personnelle, ou de corps; -fröhner, corvéable, cf. -arbeiter; -fughobel, Men. (eine Art Hobel) bouvet; -gaul, c. -pferd; -gebrauch, (gewöhnlicher, bequemer G.); Im. die Ausgabe einer Schrift zum =e, édition d'un ouvrage en forme de manuel, d'une forme portative; et. zum =e (einrichten), pour l'usage ordinaire, -gehörn, n. c. -geweih; -geld, n. 1. (bei Verträgen) les arrhes, f; le denier à Dieu, cf. Angeld, Haftgeld ꝛc.; it. Mil. *engagement*; er hat fünfzig Thaler = erhalten, il a eu 50 écus d'*en.*; 2. (das erſte Geld, welches ein Krämer ꝛc. löſet) po. *étrenne*, f; (ich hatte noch nichts verkauft), dieſes iſt mein =, c'est mon *ét.*; einem das = zu löſen geben, étrenner qn; -gelenk, n. la jointure de la *m.*, le poignet; -gelöbniß, n. promesse solennelle qu'on fait en donnant, en touchant la *m.*, c. -ſchlag, -treue; -gelte, f. puisoir; vase à puiser; -gelübde, n. c. -gelöbniß; -gemein, a. ad. = w., (ſich balgen, ſchlagen, Gu. in der Nähe fechten) en venir aux *m-s*, aux prises; -gemenge, n. (eine Balgerei, it. Gu. der Kampf in der Nähe) la mêlée; (er verlor ſeinen Hut) in dem =, dans la mêlée; ein heftiges, blutiges =, une rude, sanglante mêlée; ſich in das = werfen, se jeter dans la mêlée; -geſchmeide, n. (zur Zierde über der -wurzel) les bijoux, bracelets; fg: c. -eiſen; -gewehr, n. Gu. (das kleine Schießg.) mousquet; it. (das blanke G.) les armes blanches; -geweih, n. Ven. (welches oben breit iſt, und kurze Enden hat, ſo daß es einer - ähnlich iſt) empaumure, f; tête paumée, épois de paumée; -gicht, f. Méd. (*Chiragra) goutte aux *m-s*, *chiragre*, f; -gichtig, a. ad. (*chiragriſch) qui a la goutte aux *m-s*; le *ch.*; -gift, c. -geld (2); -göpel, baritel à *m.*; -granate, f. (kleine Granaten) *grenade* de *m.*, qui se jete à la *m.*; =en werfen, jeter des *g-s*; -greiflich, a. ad. fg: (deutlich ꝛc.) *palpable*, manifeste, évident, fort clair; eine =e Lüge, mensonge *p.*; et. = machen, mettre qc en évidence, rendre évident; -griff, 1. (ein G. mit der -), einen = thun, porter la *m.* sur qc; Mil. die =e mit dem Gewehre, (beim Exerciren) maniement des armes; er hat die =e noch nicht recht inne, il ne sait pas encore bien manier les armes; Méd. ſich in den =en üben, s'exercer dans la manœuvre; die chemiſchen =e, le manuel, la manœuvre chimique; fg. er kennt die gehörigen =e nicht (bei einer S.), il n'a pas la marche, la clef de cette affaire; il n'est pas au fait de ꝛc; il ne sait pas traiter, conduire cette ꝛc; il n'a pas la pratique, l'usage de ꝛc; 2. (derj. Theil, an welchem man gewiſſe Sachen faßt): der = (eines Degens), poignée, f; der = (eines Eimers), anse, f; (einer Säge), le manche; die eiſernen =e od. Ringe, (an einem Koffer), les portants d' ꝛc; (an einem Windebaume od. einer Achſe) manivelle, f; Bl. der = (an einem Topfe), la cornière; Mar. der = eines Riems, le giron, le manche; -gucker, =el, ſa. c. -wahrſager ꝛc.; -habe, f. c. -griff (2), Griff, Henkel; -haben, ein Werkzeug ꝛc., manier un instrument; die Waffen gut =, bien manier les *armes*, avoir les *ar.* belles; fg: die Geſetze, die Gerechtigkeit =, (ausüben) maintenir les lois; exercer, administrer, rendre la justice; einen bei ſeinen Rechten =, (ſchützen) soutenir les droits de qn; das = ꝛc; -habung, f. (der Waffen) maniement; (der Gerechtigkeit) administration, f; (der Geſetze) le maintien, la manutention; -haken, Mar. (eine Art Enterhaken) grappin de *m.*; -hammer, marteau à *m.*; -haspel, f. c. -welle; -hebe, c. -habe, -griff (2); -hoch, à hauteur de *m.*; -hülfe, f. Ma. (beim Reiten) l'appui, l'appui de la *m.*; -käſe, (welcher in der - geformt wird) jonchée; -karren, (kleiner zweiräderiger K., um Waaren ꝛc. hin und her zu fahren) camion; -kauf, 1. (wenn eine Waare nach der -, nach der ungefähren Schätzung verkauft wird) achat à la *m.*; 2. (der Kauf und Verkauf im Kleinen) commerce en détail; 3. c. -geld (2); -klappe, f. c. -blatt; -klapper, (Schälchen, mit welchen bei gewiſſen Tänzen der Spanier der Takt geſchlagen wird, die Tanzklapper) castagnette, f; -knopf, c. Ermel..; -kompaß, Ex. (ein Grubenkompaß) *boussole à m.*, *b.* du mineur, f; -korb, 1. (kleiner K., den man an der -, od. am Arme trägt) panier, corbeille à anse; 2. (an manchen Degen, Rapieren ꝛc.) la coquille; -körbchen, n. corbillon à anse; -krauſe, f. manchette, f; -kübel, baquet; -kunſt, f. (künſtliche -arbeit) art mécanique; das Tiſchler-, das Schloſſer-handwerk ſind -künſte, la menuiserie, la serrurerie sont des arts mécaniques; -künſtig, -künſtlich, a. ad. (*mechaniſch) mécanique; -künſtler, (*Mechaniker) mécanicien; -kuß, le baisemain; bei dem Könige ꝛc. zum =e zugelaſſen w., être admis à baiser la *m.* du roi; -lang, a. ad. de la longueur de la *m.*; -langen, vn. (den Maurern ꝛc. das, was ſie nöthig h., mit der - zulangen) être manœuvre, aide-maçon, couvreur ꝛc; er -langt, er hat gehandlangt, il est, il a été manœuvre; il travaille, a travaillé à la journée; das = ꝛc, service, travail de manœuvre; -langer, (welcher -langt) manœuvre; der = der Maurer, der Dachdecker ꝛc, l'aide à maçon, à couvreur; die = (bei der Artillerie), les servants; =arbeit, f. travail d'un manœuvre; -laterne, f. lanterne portative; -leder, (womit manche -werker die - bedecken) manique, f. Drap. targette, f; -lehen, n. 1. (ein Erblehen, welches auch auf das weibliche Geſchlecht vererbt w. kann) franc fief, fief héréditaire; 2. (opp. à Afterlehen) fief capital; -leiter, s; inn, (P., welche eine andere an der - leitet od. führet) conducteur, -trice; 2. =, f. (kleine leichte L.) échelle portative; -leitung, f. (L. od. Führung an der -; fg: L. durch Rath und Unterricht; it. der U. ſelbſt, und eine Schrift, in welcher er enthalten iſt) la conduite; fg: les avis; instruction, f; -leuchte, c. -laterne; -leuchter, (deſſen unterer Theil eine Schale bildet und einen Henkel od. -griff hat) martinet, bougeoir; -linie, f. ligne de la *m.*; -lohn, (L. für -arbeiten) la *m.*-d'œuvre, cf. Arbeitslohn, Tagelohn; -los, a. ad. (der - od. Hände beraubt) sans *m-s*, privé d'une *m.*, manchot; it. privé des deux *m-s*; -mahl, n. (ein M., Zeichen an der -) marque à la *m.*, f; -mange, f. c. -rolle; -mäuschen, n. An. (der Muskel der flachen -) le palmaire, muscle..; -meſſer, n. (das ſich leicht - haben läßt) couteau à *m.*; Corr. boutoir; -mörſer, petit mortier à jeter des grenades, cf. -granate, Mörſer; -muff, manchon; -mühle, f. moulin à bras, à *m.*; -muskel, muscle de la *m.*; -pferd, n. 1. (das Pferd rechter -, neben dem Sattelpferde) *cheval* qui est sous la *m.*; le sous-verge; 2. (ein Reitpferd, welches ein Herr durch den Reitknecht mitführen läßt) *ch.* de *m.*; -pflicht, f. (die Verpflichtung durch einen -ſchlag) obligation contractée en donnant la *m.*; -preiſe, f. poignet; -preſſe, f. petite presse à *m.*; -protzwagen, Gu. (kleiner Pr., das Geſchütz fortzuſchaffen, der von Menſchen gezogen wird) triqueballe; -pumpe, f. Ex. (die verm. eines Schwengels das Waſſer aus dem Schachte durch ihre Röhre in die Höhe zieht) pompe à bascule, f; -queble, f. c. -tuch; -räder, Ex. (eine Art länglichen Siebes mit zwei -haben, das Erz zu waſchen) sas à laver la mine; -ramme, -rammel, f. (kleine Ramme, welche mit den Händen geführet wird) la demoiselle, la dame, la hie; -regiſter, n. Ex. (welches der Schichtmeiſter für ſich hält) registre privé; les tablettes, f; -reichung, f. fg: (jede Hülfleiſtung) l'aide, le secours; assistance, f; den Armen = thun, aider, secourir les pauvres; Ecr. die ihm = thaten von ihrer Habe, (die ihm Almoſen gaben) qui l'assistaient de leurs biens; -rohr, n. c. -büchſe; -rolle, f. (kleine Stücke Wäſche zu mangen ꝛc) rouleau, cylindre pour lisser le linge; -roß, n. c. -pferd; -rücken, le dos de la *m.*; -ruthe, f. (der lange Stiel an einem Dreſchflegel, einer Peitſche ꝛc) le manche, le bâton d'un fleau; la verge d'un fouet, f; -säge, f. la scie à *m.*; Eben. la sciotte; -ſaum, (der Saum am Ende der Ermel) ourlet de manche; -ſcharwerk, n. c. -frohne; -ſcheibe, f. Drap. (W., grobe Tücher aus freier - zu kräuſeln) frisoir à *m.*; -ſcheidung, f. Ex. (Gewinnung des Erzes und Geſteines, durch Eiſen und Fäuſtel) le triage; -ſchelle, f. c. -eiſen; -ſchild, Drap. (Sch. womit der Tuchſcherer die Finger bedeckt) targette, f; -ſchlag, 1. (ein Schlag mit der -, auf die -) coup de la *m.*, avec la *m.*; 2. sp. (in die - eines Andern, zum Zeichen ſeiner Einwilligung ꝛc) act. de toucher, de frapper dans la *m.* de qn; er hat es mir mit einem = verſprochen, il me l'a promis en me donnant solennellement la *m.*; = thun, den = geben, (et. mit einem =e verſichern) donner sa parole, sa foi, promettre qc à qn en lui présentant la *m.*; -ſchlägel, le maillet; -ſchmitz, coup de fouet sur la *m.*; -ſchraube, f. (ein Foltergeräth, die Hände darein zu ſchrauben) vis à serrer les *m-s*, f; it. (jede Schraube, die man mit der - handhaben kann) vis à *m.*, f; =ſtock, (ein kleiner Sch.) étau à *m.*; -ſchreiben, n. (das Sch. eines großen Herrn, in welchem er von ſich in der Einzahl redet) *lettre* missive d'un prince sous seing privé, f; ein eigenhändiges = erhalten, recevoir une *l.* de la *m.* de qn, une *l.* autographe; -ſchrift, f. 1. (die Art und Weiſe zu ſchreiben, in Anſehung der Schriftzüge) la *m.*, le caractère; l'*écriture*, f; das iſt ſeines Vaters =, c'est l'*éc.*, la *m.* de ꝛc; er ſchreibt eine ſchöne =, il a une belle *m.*, c. - (5); 2. (et. Geſchriebenes, ein geſchriebenes Werk, beſ. die Schriften der Alten) *manuscrit*; ſehr ſeltene, ſehr merkwürdige =en, *man-s* très-rares, très-curieux; alte =en, vieux, anciens *man-s*; *man-s* anciens; griechiſche, lateiniſche =en, *man-s* grecs ꝛc; Im. (ein geſchriebenes Werk, welches gedruckt w. ſoll) *man.*; ich habe dieſes Werk in der = geleſen, j'ai lu cet ouvrage en *man.*; die = iſt zum Drucke fertig, le *man.* est prêt à être imprimé; 3. (eine ſchriftliche Verſicherung, beſ. über ein zu bezahlendes Geld) signature, reconnaissance, f; le *billet*, l'écrit, la cédule; ich habe ihm auf ſeine =, auf ſeine bloße = hundert Thaler geliehen, je lui ai prêté cent écus sur son *b.*, sur un simple *b.*; (er kann mir nicht ableugnen) ich habe darüber eine = von ihm, j'en ai son écrit; ein Gläubiger, der vom Schuldner nichts als eine bloße = in Händen hat, un créancier chirographaire; -ſchriftlich, a. ad. 1. (geſchrieben, als -ſchrift) par écrit; et. = mittheilen, communiquer qc par écrit; (ein Werk) = beſitzen, avoir en *man.*, cf. ſchriftlich; 2. (mit eigener - geſchrieben); der =e Gläubiger, (der vom Schuldner nur eine -ſchrift in Händen hat) créancier *chirographaire*; eine =e Schuld od. Verſchreibung ſchließt die Güterverpfändung nicht nothwendig ein, la dette od. créance *chi.* n'emporte point hypothèque; ſich = zu et. verpflichten, s'engager à qc par un *b.*, par écrit; -ſchuh, gant; ſeidene, wollene =e, des gants de soie ꝛc; nach Ambra, Jasmin ꝛc riechende =e, gants d'ambre, de jasmin ꝛc; gut gemachte, glaſirte, gewaſchene =e, gants bien faits, glacés, lavés ꝛc; er hat immer hübſche =e an, il est touj. bien ganté; ſie hat eine Hand bloß, und an der andern einen =, elle a une *main* nue, et l'autre gantée; dieſe =e geben, paſſen gut, ces gants gantent bien; einem die =e ausziehen, ôter les gants à qn; le déganter, cf. ausziehen; einem den = hinwerfen, (ihn zum Zweikampfe herausfordern) jeter le gant à qn, défier qn au combat, cf. Finger-ſchuh, Klapp-ſchuh; =leder, n. (dünnes L. zu -ſchuhen) le canepin; le cuir de poule; =leim, (aus dem Abfall von =leder gekocht) la colle de gants; =macher, s; inn, gantier, ère; =macher-arbeit, f. =laden, m. =waare, f. =werk, n. la ganterie; -ſchwärmer, Art. (Sch., die man aus freier - wirft) péterolle, vétille, f; -ſeife, f. savon pour les *m-s*; -ſieb, n. le crible à *m.*; -ſiegel, n. (deſſen ſich ein Fürſt bei Privatſachen bedient) sceau privé; -ſpaten, Jar. déplantoir; -ſpeiche, f. levier de manœuvre; -ſpiel, n. 1. c. [illegible]; Luth. clavier;

-**ſpieß**, (ein Bratſpieß, der an ſeiner Kurbel mit der – umgedreht wird) tourne-broche à *m.*; -**ſprache**, c. Fingerſprache; -**ſpritze**, f. pompe, seringue à *m.*; -**ſtein**, Ex. (ein St. od. Stück Erz, welchen man bequem in die – nehmen kann, zum Vorzeigen) échantillon de mine; Mg. (-ſtümper St.) la chirite; -**ſtock**, étau à *m.*; -**ſtreich**, c. -ſchlag; ſa. = halten, (ſich mit einer P. verſprechen) faire les fiançailles, fiancer une pers.; -**ſtufe**, f. Ex. c. -ſtein; -**tag**, (ein T., an welchem -frohnen gethan w.) jour de corvée; -**taſte**, f. Mu. la touche; it. pl. le clavier; -**teller**. c. -ſtäbe; -**treue**, f. (Gelobung der T., verm. des -ſchlages) foi, parole qu'on donne en touchant dans la *m.* de qn; = ablegen, geben, donner sa foi en touchant dans la *m.*; -**trommel**, f. (kleine Tr., welche mit der – gerührt wird) tambourin, (le tambour de basque); -**tuch**, n. essuie-*m.*; it. touaille, f; -**vogel**, Fauc. (Falke ꝛ, der auf der -zu ſitzen abgerichtet iſt) oiseau de bonne affaire; -**voll**, f. (ſo viel man mit der – faſſen kann); eine = Korn, Haare, une poignée de bled, de cheveux; =weiſe (et. wegwerfen ꝛ), à poignée, par poignées; -**wagen**, (kleiner Wagen mit 2 Rädern, der von einem Menſchen gezogen wird) brouette, vinaigrette, f; Art. le diable, -**wahrſager**, (*Chiromantiſt) chiromancien; -**wahrſagerei**, -**wahrſagung**, f. (*Chiromantie) chiromancie, f; -**walke**, f. fouloire à *m.*; Drap. (das Preſſen ꝛ mit den Händen des in ſaules Waſſer getunkten Einſchlages) foulure à *m.*, f; -**wanne**, f. cuvette, f; -**waſſer**, n. eau à laver les *m-s*, c. Waſchw.; -**weiſe**, f. (eine W., die man in der – hält) devidoir à *m.*; -**weiſer**, conducteur, guide; it. c. Wegw.; -**werk**, =er, c. Handwerk ꝛ; -**winde**, f. guindal à *m.*; -**wörterbuch**, n. dictionnaire portatif; manuel lexique; -**wurzel**, f. Au. (der vordere Theil der – in der Gegend des Knöchels; it. die Vorder- od. Ober-) poignet, carpe; -**zeichen**, n. parafe, f; it. chiffre; -**zeichnung**, f. (Z. aus freier –) dessin à la plume, au crayon; -**zirkel**, le compas, c. Zirkel; -**zuber**, c. -kübel; -**zug**, c. Federz.; -**zünder**, Art. (eine Art kurzer Zündruthen, die Stücke damit abzubrennen) boute-feu.

Hände-druck, c. Handdr.; -**klatſchen**, n. sp. battement, claquement de mains.

Handel, s; Händel, 1. (jede Handlung, Begebenheit ꝛ) ord. mp. *affaire*, f; er hat einen ſchlimmen – auf dem Halſe, il a une *mauvaise a.* sur le corps; man hat ihn in einen böſen – verwickelt, on l'a embourbé dans une *m. a.*; einem aus dem – (aus der S.) helfen, tirer qn d'*a.*; das iſt ein anderer –, (eine andere S.) c'est une autre *a.*; ein angelegter –, *a.* concertée; er miſcht ſich in einen gefährlichen –, il se mêle d'un dangereux, périlleux négoce; ich will keinen – (Verdruß) h., je ne veux point d'*a.*; Händel (Streit) ſtiften, ſuchen, susciter des querelles, chercher *querelle*, noise; mit einem Händel anfangen, einem .. machen, faire *qu.* à qn; ſie bekamen Händel beim Spiel, ils prirent *qu* au jeu; Händel mit einem h., avoir *qu.* avec qn; ſich Händel über den Hals ziehen, s'attirer des *a-s*; einen – (Rechts-, Prozeß) h., anfangen, vor Gericht bringen, ausmachen od. ſchlichten, avoir un *procès*, intenter, instruire, vider un ..; ſie hat ihren – verloren, elle a perdu son *p.*; einen – beilegen, intervenir, être médiateur dans un *p.*, cf. Diebs-, Reichs-, Rechts-, Streit-.

2. (Kauf, Tauſch ꝛ) *marché*; einen – machen, treffen, ſchließen, faire, conclure un *m.*; Sie h. da keinen ſchlimmen – getroffen, vous n'avez pas fait un mauvais *m.*; iſt der – richtig, abgemacht? le *m.* est-il conclu? ich habe den – ſchriftlich geſchloſſen, j'en ai fait *m.* par écrit; mit jemand im – ſtehen, être en *m.* avec qn; wir ſtehen mit einander im –, nous sommes en *m.*; den – aufſagen, aufkündigen, rompre le *m.*; fg: er hat ihm den – aufgeſagt, (ihm erklärt, daß er weiter nichts mit ihm zu thun haben wolle) il lui a mis le *m.* à la main; er hat ihm den ganzen – aufgeſagt, il a rompu tout *commerce* avec lui; der – iſt zurück gegangen, rückgängig geworden, le *m.* s'est rompu; einem andern in den – fallen, ihm den – verderben, (mehr bieten, als ein anderer, und dadurch den – rückgängig machen) aller, courir sur le *m.* d'un autre; (wenn Sie es nicht thun), ſo iſt unſer – ungültig od. aus, *m.* nul; je romps le *m.*; den getroffenen – nicht halten, ne pas tenir le *m.*; ſie ſind -s eins geworden, ils ont conclu le *m.*, fg: ils se sont accordés là-dessus.

3. sp. Com. (mit Waaren ꝛ) *trafic, négoce, commerce*; der innere –, le *c.* intérieur; äußerer, auswärtiger –, (mit fremden Ländern) *c.* extérieur; der – im Großen, le *c.* en gros; der – im Kleinen, *c.* en détail; der – Frankreichs, Englands, der deutſche –, *c.* de la France, de l'Angleterre, de l'Allemagne; der – zu Lande, zur See, le *c.* de terre, le *c.* maritime; der – mit Spezereien, Leder, Wein, Getreide ꝛ, *c.*, *n.*, *t.* d'épiceries, des cuirs, des vins, le *c.*, la traite des grains; ein guter, großer, reicher –, bon grand, riche *t.* ou *n.*; – treiben, (von einem Lande) faire *c.*; (von einem Kaufmann) faire *n.* ou *t.*; dieſe Nation treibt – mit allen Arten von Waaren, cette nation fait *c.* de ꝛ; er treibt einen – mit Spezereiwaaren, il fait *n.* ou *t.* d'épiceries; (der Krieg) ſchadet dem –, fait tort au *n.*, ou au *c.*; der – liegt darnieder, ſtockt, le *c.* est à bas, souffre, languit; er treibt ſtarken – nach Italien ꝛ, il fait un grand *t.* en Italie; den – aufgeben, verlaſſen, quitter le *n.*; der – mit Edelſteinen, joaillerie, f; der – mit türkiſchem Papier, la dominoterie; verbotenen –, Schleichtreiben, faire la contrebande; fg: Sie treibt mit ihren Reizen –, elle fait *t.* de ses charmes, de sa beauté; zum – gehörig, commercial, e, cf. Handlung (2), und Handels-.

Händel-kraut, n. c. Händleink.; -**macher**, s; inn, (eine P., die gern – macht, Uneinigkeiten ſtiftet ꝛ) querelleur, se.

Handeln, I. vn. 1. (wirken, ſich betragen ꝛ) *agir, procéder*; gut, ſchlecht –, bien, mal *a.*; als ein rechtſchaffener Mann, als ein Mann von Kopf –, *a.* en honnête *homme*, en *h.* d'esprit; darin hat er als ein Mann von Ehre gehandelt, en cela il a procédé en *h.* d'honneur; das heißt ſchlecht, das heißt nicht gut gehandelt, c'est mal *a.*, ce n'est pas bien *a.*; wenn Sie ſo –, ſo kann ich Ihr Freund nicht mehr ſeyn, si vous en agissez, en usez de la sorte, je ꝛ; gut, ſchlecht gegen jemand –, en user bien, mal avec qn; er hat freundſchaftlich, redlich an mir gehandelt, il en a usé avec moi en ami, en *h.* de bien; ſo handelt man unter Leuten von Stande, on en use ainsi entre gens de qualité; ſeine Art zu – iſt ſehr auffallend, sa manière d'*a.*, de *pr.* est fort étrange; wider jemandes Befehl –, contrevenir aux ordres de qn; 2. von et. –, (in einer Schrift, ſeiner Rede ꝛ) traiter de qc; (dieſes Buch) handelt von den Metallen ꝛ, traite des métaux; (ſeine Rede) handelte von der Freundſchaft, traitait de l'amitié; im erſten Theile ſeiner Lebensgeſchichte wird von ſeiner Jugend gehandelt, la 1e partie de sa biographie traite de ꝛ; (dieſer Brief) handelt nur von gleichgültigen Dingen, ne contient que des choses indifférentes; 3. (unterhandeln ꝛ); wegen Uebergabe eines Platzes –, *traiter* de la reddition d'une place; um eine Uhr ꝛ –, *marchander* une ꝛ; er hat ſehr genau, Kreutzer um Kreutzer gehandelt, il a marchandé sou à sou; (et. kaufen) ohne zu –, sans *m.*; (dieſer Kaufmann) läßt ſich nicht –, läßt nicht mit ſich –, n'a qu'un mot, vend à prix fixe, ne rabat rien; er läßt leicht mit ſich –, il fait bonne composition de sa marchandise; mit ſich – laſſen, (nachgebend ſ., et. nachlaſſen ꝛ) être traitable, accommodant, de bonne composition; mit ihm iſt gut –, il est aisé de traiter avec lui; il est fort traitable; nicht gut mit ſich – laſſen, être de difficile accord, convention; 4. (Handel treiben) *commercer, trafiquer, négocier*; (die Kaufleute), welche nach Indien, Spanien –, qui commercent, négocient, trafiquent aux Indes, en Espagne; qui font des affaires aux Indes, avec l'Espagne; mit Seide, mit Spezereien, mit Wolle ꝛ –, *n.*, *t.* en soies, en épiceries, en laine ꝛ; im Großen, im Kleinen –, *t.* en gros, en détail; (dieſes Volk) handelt faſt mit allen Nationen, commerce, fait le commerce avec presque toutes les nations; er -lt mit ganz Europa, il fait des affaires dans toute l'Europe.

II. va. 1. Fcr. (thun); dieſer aber hat nichts Ungeſchicktes gehandelt, mais celui-ci n'a fait aucun mal; ihr ſollt nichts Unbedächtiges –, ne faites rien qu'avec prudence; ne faites rien imprudemment, sans avoir mûrement réfléchi; 2. c. ein-, er-.

III. imp. es handelt ſich von dem Vorſchlag ꝛ, (es betrifft) il s'agit de la proposition ꝛ; wovon handelte es ſich? de quoi s'agissait-il? als ob es ſich vom Wohl des Staates handelte, comme s'il s'agissait du salut de l'Etat; das – ꝛ c. Handlung.

Handels-angelegenheit, f. aff., intérêt de *commerce*; in =en reiſen, voyager pour affaires de *c.*; -**aufſeher**, c. Conſul (3); -**bediente**, commis (de marchand); -**bedrückung**, c. -druck; -**brauch**, usage, coutume des négociants, du *c.*; (bei Wechſeln) usance; -**brief**, 1. (der -geſchäfte betrifft) lettre de *c.*; 2. c. Kaufb.; -**buch**, n. livre de marchand, de *c.*, de raison, de compte; (eine Summe) ins = eintragen, coucher, mettre .. sur le livre; Pa. (für gerichtliche Verhandlungen) registre; -**bündniß**, n. (zwiſchen Staaten) traité de *c.*; -**colonie**, f. colonie commerciale, de *c.*, f; -**diener**, c. -bedienter; -**druck**, (-bedrückung) oppression, gêne du *c.*, f; les entraves du *c.*, f; -**entwurf**, (ein Plan zu einer -unternehmung) *spéculation*, f; -entwürfe machen, spéculer; faire des *sp-s*; -**flotte**, f. flotte marchande, flotte de vaisseaux marchands; -**frau**, f. commerçante, f; -**freiheit**, liberté du *c.*, f; 2. (Vorrecht handeltreibender Perſ.) privilège commercial; -**gebrauch**, cf. -brauch; -**gehülfe**, c. -diener, -genoß; -**geiſt**, esprit de *n.*, marchand ou mercantile; der = der Engländer, l'esprit mercantile des ꝛ; it. (z. der Handeltreibenden P.) le ton des marchands; -**geiz**, avarice mercantile, f; -**genoß**, (*Aſſocié) associé, compagnon de *c.*; -**genoſſenſchaft**, f. c. -geſellſchaft; -**gericht**, n. tribunal de *c.*; it. les consuls, les juges consuls; -**geſchäft**, n. (welches den Handel betrifft) affaire de *c.*, f; in =en gebraucht w., être employé dans les affaires de *c.*; =e treiben, faire le *n.*; -**geſellſchaft**, f. compagnie, société de *c.*, association, f; die oſtindiſche =, la compagnie des Indes orientales; -**geſellſchafter**, c. -genoß; -**geſetz**, n. la loi, les lois du *c.*; -**geſetzgebung**, f. la législation commerciale, le code du *c.*; -**gewicht**, n. poids marchand, poids des marchands; -**gewölbe**, n. la boutique, le magasin; -**haus**, n. maison de *c.*, f; anſehnliches, reiches =, maison de *c.* considérable, fort riche, f; -**herr**, (-mann) commerçant, trafiquant; ein anſehnlicher =, gros trafiquant; 2. (opp. à -diener) le maître; le principal; -**jude**, juif marchand, commerçant; -**kammer**, f. chambre de *c.*, f; -**leute**, pl. cf. -mann; -**mann**, (der Handel treibt ꝛ) négociant, trafiquant, marchand, commerçant; die holländiſchen -leute, les négociants ꝛ hollandais; -**ort**, -**platz**, (Stadt ꝛ wo der Handel blüht) place marchande ou de *c.*; (dieſe Stadt) iſt ein ſtarker =, est fort commerçante, a, fait un grand *c.*; -**rath**, coll. conseil de *c.*; einen = halten, tenir un conseil de *c.*; it. (ein einzelnes Mitglied deſſ.) conseiller de *c.*; -**recht**, n. 1. sp. (R. Handel zu treiben) droit de *c.*; 2. (-geſetze) les lois, l'ordonnance du *c.*; les statuts commerciaux; -**reiſe**, f. (in -geſchäften) voyage pour affaires de *c.*; -**ſache**, f. c. -angelegenheit; it. (Streitſache) procès en matière de *c.*; -**ſchiff**, navire, bâtiment marchand; -**ſchule**, f. école de *c.*, f; -**ſicherheit**, f. 1. (Sich., Zuverläſſigkeit einer P. im Handel, Credit) crédit; ſeine = iſt anerkannt, il jouit d'un grand crédit; 2. (die Sich. des –) la sûreté du *c.*; -**ſperre**, f. (da der Handel verboten wird) interdiction de commerce; -**ſtaat**, (ein Handel treibender) état commerçant; -**ſtadt**, f. ville marchande, commerçante; ville de *c.*; -**ſtand**, corps des marchands, le *c.*; der = hat vorgeſtellt, le *c.* a représenté; (dieſe Nachricht) hat eine große Thätigkeit unter den = gebracht, a causé une gr. activité dans le *c.*; it. (Stand eines Kaufmanns) état de marchand; ſich dem =e widmen, se vouer au *c.*; -**theilnehmer**, c. -genoß; -**unternehmung**, f. entreprise commerciale ou de *c.*, f; -**verbindung**, f. société, association de marchands, f; -**verderber**, (der ſeine Waaren zu wohlfeil giebt) gâte-métier; -**verein**, c. -verbindung; -**verhältniß**, n. relation commerciale, f; unſere =e mit jenem Lande, nos relations commerciales avec ce pays; -**vertrag**, (*Commerztractat) traité commercial ou de *c.*; -**verwalter**, (Factor) facteur, commissionnaire; -**volk**, n. (Handel treibendes) peuple commerçant; -**weiſe**, f. (die Art ſich zu betragen) manière d'agir, façon de faire, f; -**weſen**, n. le *c.*; -**zeichen**, n. (auf Waaren) marque, f; -**zweig**, branche de *c.*, f.

Handelſchaft, f. sp. (cf. Handel (2)) *commerce, négoce, trafic*; – treiben, faire le *c.*, le *n.*, le *t.*; die – erlernen, étudier, apprendre le *c.*, le *n.*; 2.

cf. Handelsſtand.

Hände-ſpiel, n. (die Bewegung, das Spiel der –) jeu de mains; (bei der Rede) les gestes; gesticulation, f; **-ſprache**, f. c. Fingerſpr.; **-waſchen**, n. lavement des mains; Cath. (in der Meſſe) le lavabo; **-werk**, n. ouvrage des mains, de la main.

Händlein-ehrenpreiß, m. **-kraut**, n. (eine Art des Eh.) véronique digitée; **-wurzel**, f. c. Knabenkraut.

Händler, s; inn, marchand, e; négociant, e; c. Eiſen–, Kern–, Obſt–, Wein– ꝛc.

Handlich, a. ad. 1. (was ſich bequem und ohne Mühe faſſen läßt); ein -er Stein, pierre de moyenne grosseur, f; (dieſer Hammer iſt zu ſchwer), er iſt nicht –, il n'est pas bien *maniable*; es iſt mir nicht –, (zur Hand) je ne suis pas en main, commodément; 2. (der leicht mit ſich handeln läßt; billig); der Mann iſt noch –, c'est un homme qui est *m.*, traitable; 3. – od. händlich, (mit der Hand); einem et. – übergeben, remettre qc à qn de sa propre main.

Händling, es; e, bu. (ein Name des vieläſtigen Keul- od. Korallen-ſchwammes) clavaire coralloïde, f.

Handlung; en, f. 1. (das Handeln, Wirken) *action*, f; acte; eine ſchlechte –, mauvaise *ac.*; ſchöne -en verrichten, faire de belles *ac-s*; wenn man die nämliche – oft wiederholet, ſo erlangt man endlich eine Fertigkeit darin, les mêmes actes plu. fois répétés, forment l'habitude; eine – des Glaubens, der Zerknirſchung, der Demuth ausüben, faire un acte de foi, de contrition ꝛc.; ſeine -en nach der Vorſchrift der Geſetze einrichten, régler ses *ac-s* sur les préceptes de la loi; Lit. in einem dramatiſchen Stücke muß Einheit der – ſ., (alle handelnden Perſ. müſſen auf denſ. Zweck hinarbeiten) il faut, dans un poëme dramatique, qu'il y ait unité d'*ac.*; in dieſem Schauſpiele iſt viele –, il y a bc d'*ac.* dans cette piece; es iſt keine –, zu wenig – in dieſem Stücke, il n'y a point, il y a trop peu d'*ac.* dans ꝛc.; it. pu. cf. Aufzug; it. c. Ab–, Be–, Unter–, Ver–; 2. Com. sp. (Waarenumſatz) *commerce*, *négoce*, *trafic*; –, die – treiben, faire *c.*, *n.*, *t.*; commercer, négocier, trafiquer; (der Friede) macht die – blühen, fait fleurir le *c.*; eine – errichten, établir un *c.*; er hat eine kleine –, eine – im Kleinen, im Großen errichtet, il vient d'établir un petit *c.*, un *c.* en détail, en gros, cf. Handel (s); 3. (der Laden, das Gewölbe, Handelshaus) *boutique*, f; magasin; maison de *c.*, f; eine – errichten, anlegen, se mettre en *b.*, ouvrir, lever *b.*; eine gut verſehene – beſitzen, avoir une *b.* bien garnie, un magasin bien fourni; eine kleine – anfangen, commencer un petit *c.*, *n.*, *t.*; **-s-gelegenheit**, f. c. Handelsg.; **-s-art**, c. Handelsweiſe; **-s-ausdruck**, terme de *c.*; **-s-bediente**, **-s-buch**, **-s-geſellſchaft**, **-s-geſetze**, c. Handelsb. ꝛc.; **-s-vortheil**, secret, avantage du *c.*; **-s-wort**, n. c. -sausdruck; **-s-zweig**, (ein Z., eine Art der –) branche de *c.*, f.

Handſam, a. (handlich) *maniable*; Mar. -er Wind, (bei welchem man alle Bewegungen vornehmen kann) vent *m.*

Handthieren, c. hantiren.

Handwerk, es; e, n. 1. *métier*; ein ſchlechtes –, mauvais *m.*; man hat ihm ein – lernen laſſen, hat ihn zu einem -e gethan, on lui a fait apprendre un *m.*, on l'a mis en *m.*; das – geht gut, le *m.* va bien; welches – treibt er? de quel *m.* est-il? das – der Schneider, Weber, Schloſſer ꝛc. le *m.* de *tailleur* ꝛc.; er treibt das Schneider–, il est *t.* de *profession*, de sa *pr.*; Leute vom -e, die das – verſtehen, (Werkverſtändige) gens de *m.*; jemanden in das – greifen, empiéter sur le *m.* de qn; einem das – legen, (ihm daſſ. verbieten; it. ihn bei et. verhindern) *empêcher* qn d'exercer sa *pr.*, lui interdire un *m.*; it. arrêter, *em.* qn dans une entreprise; das Spielen zum -e machen, faire *m.* du jeu; eine Sache als ein – treiben, (ohne Nachdenken ꝛc.) faire qc mécaniquement, par routine; ſ. vom -e ſ., (eine S. verſtehen) être du *m.*; (ein Sachwalter) der ſ. – gut verſteht, qui sait bien son *m.*

2. (alle Perſ. eines Ortes, welche daſſ. – treiben); das – fordern, zuſ. berufen, assembler, convoquer le corps de *métier*; es war Streit unter dem und dem -e (wegen des Vorſitzes), il y eut dispute entre tel et tel *m.*; das – anſprechen, grüßen, (auf der Wanderſchaft) demander la passade aux gens de *m.*; das – machen, (die ſämmtlichen Meiſter verſammeln, um einen Streit zu ſchlichten) *assembler* les maîtres pour q. différend ꝛc.; – od. das – halten, s'*as.* en corps; das – mithalten, (ſich zu der Innung in einer großen Stadt halten) se tenir au *m.* d'une autre ville; in das – freien od. heirathen, épouser une pers. du *m.*; das – entrichten, erheben, (die vierteljährige Gebühr in die Lade bezahlen) payer ꝛc. son quartier; die Künſte der Künſtler und -e, corps des arts et métiers.

Handwerks-abgeordnete, (Abg. eines – od. einer Innung) député d'un corps de *métier*; **-älteſte**, ancien d'un corps de *m.*, cf. Aelteſte; **-artikel**, pl. les statuts d'un *m.*, d'une profession; **-brauch**, usage, coutume des gens de *m.*; **-burſche**, garçon de *m.*; **-frau**, f. femme d'un artisan; **-gebrauch**, c. -brauch; **-gelehrte**, (ein G-r, der ſeine Wiſſenſchaft -mäßig treibt, und ſich auf keinen höhern Standpunkt zu erheben weiß; it. der ſie nur als ein Erwerbmittel betrachtet) routinier; it. homme qui fait *m.* de la science; pédant; **-genoß**, *compagnon* de *m.*; **-geräth**, n. c. -zeug; **-geſell**, *comp.* de *m.*; it. c. -burſch; **-gruß**, (auf der Wanderſchaft) salut des garçons de *m.*; **-herr**, le syndic; **-junge**, apprenti; **-kunde**, f. (*Technologie) technologie, f; **-lade**, f. (eine L., ein Kaſten, worin die -genoſſen ihre Freiheitsbriefe, Urkunden ꝛc. aufbewahren) la caisse d'un corps de *m.*; fg: (die Verſammlung der Vorſteher einer Zunft) assemblée des anciens d'un corps de *m.*, f; **-leute**, pl. les gens de *m.*, les artisans, ouvriers; **-mann**, artisan; homme de *m.*; **-mäßig**, a. ad. suivant les règles établies parmi les artisans; fg: (nach hergebrachter Gewohnheit, ohne vorzügliches Nachdenken) mécanique, -ment; **-meiſter**, le maître; **-neid**, jalousie de *m.*, f. c. Brotneid; **-ſiegel**, n. sceau d'un corps de *m.*; **-trieb**, (Kunſttrieb, c.) instinct mécanique; **-verwandte**, (der zu einer -zunft gehört) membre d'un corps de *m.*; **-zeug**, n. *affutage*; outils nécessaires à un artisan; ſ. = iſt ſehr vollſtändig, son *af.* est ꝛc.; er iſt mit allem möglichen =e verſehen, il est affuté de tous ses outils; ich habe mein = nicht bei der Hand, je ne suis pas affuté; einen mit = verſehen, outiller qn; man hat ihn, ſo gut man konnte, mit = verſehen, on l'a outillé comme on a pu; **-zunft**, f. corps de *m.*, cf. Innung, Zunft.

Handwerker, s, (der ein Handwerk treibt) artisan; homme de métier; **-compagnie**, f. Art. compagnie d'ouvriers.

Hanf, es, sp. Bo. le *chanvre*; der männliche od. ſamentragende –, (Bo. der weibliche) *ch.* mâle à fruits, ou à graine; der weibliche od. blumentragende –, (Fimmel, Bo. der männliche) *ch.* femelle ou à fleurs; roher –, *ch.* cru, *ch.* en masse; – brechen, (auf der Breche zerknicken) broyer du *ch.*; (mit der Hand) teiller ou tiller du *ch.*; – ausraufen, röſten, cueiller, rouir du *ch.*; den – ſchwingen, (beim Brechen gebliebene Stengel herausſchlagen) échanvrer la filasse; fein gehechelter –, *ch.* affiné ou d'affinage; Leinwand von –, hänfene L., de la toile de *ch.*; **-acker**, chenevière, f; **-bau**, culture du *ch.*, f; **-bereiter**, s; inn, chanvrier, ère; filassier, ère; **-breche**, f. (Mg. die -ſtengel damit zu zerbrechen ꝛc.) le brisoir; la macque ou mâque; **-brecher**, broyeur, briseur, teilleur, tilleur, cf. -brechen; **-darre**, f. 1. sp. (das Dörren des -es) action de sécher, de hâler le *ch.*; 2. (Gebäude od. Ort dazu) le hâloir; **-erz**, n. Mg. (eine Art Strahlſtein, Straußſteinflachs) asbeste à bouquets; **-feld**, n. c. -acker; **-garn**, n. fil de *ch.*; **-hahn**, (der männliche H.) cf. Hanf; **-händler**, s; inn, chanvrier, ère; filassier, ère, marchand chanvrier; **-hechel**, f. seran, regayoir; **-hede**, f. étoupe de *ch.*, f; **-henne**, f. (der weibliche –) cf. Hanf; **-kamm**, Cor. (den – damit arbeiten zu kämmen) ébauchoir; **-korn**, n. graine de *ch.*, f; chenevis; **-kraut**, n. (Leinkr. ꝛc.) la linaire; le lin sauvage; **-leinwand**, f. toile de *ch.*, f; **-männchen**, n. Bo. (eine Schmarotzerpfl., die auf dem -e ꝛc. wächſt) la grande orobanche; la mort du *ch.*; **-meiſe**, f. (die Schwarz- od. Tannenm.) mésange des bois, f; **-mühle**, f. (das Vogelfutter damit zu zerquetſchen) moulin à écraser le chenevis; **-neſſel**, f. (große N., die mit -ſtengeln Aehnlichkeit hat) ortie à feuilles de *ch.*, f; **-öl**, n. sp. l'huile de *ch.* ou de chenevis, f; **-pflanze**, f. c. Hanf; **-rauſe**, (Riffel) la drege; **-reibe**, f. moulin à broyer le *ch.*; **-röſte**, f. (Ort wo der – geröſtet wird) routoir; rutoir; rouissoir; **-ſalz**, n. soude muriatée fibreuse; **-ſame**, chenevis; **-ſchwinge**, f. échanvroir; **-ſchläger**, **-ſchwinger**, espadeur, f; **-ſtängel**, chenevotte, f; **-waare**, f. chanvrerie, f; **-würger**, c. -männchen.

Hänfen, a. ad. de *chanvre*; -es Garn, -e Leinwand, du fil, de la toile de *ch.*; ein -es Seil, corde de *ch.*, f.

Hänfling, es; e, (ein Singvogel, der den Hanfſamen liebt) le linot; (das Weibchen) la *linotte*; einen – abrichten, Liedchen lehren, siffler une *l.*

Hang, es, sp. (eines Hügels ꝛc.) pente, f; (eines Abgrundes) *penchant*, c. Ab–; er ſaß am -e des Hügels ꝛc. il était assis sur la pente de ꝛc.; fg: (Neigung) *pen.*; pente, propension, f; der natürliche – zum Böſen, la pente, propension, naturelle au mal; ſeinem -e folgen, suivre son *p.*, sa pente; ſein – zu allen Arten von Vergnügen, zum Tanze reißt ihn hin, son *p.* pour tous les plaisirs, pour la danse l'entraîne, l'emporte; ſeinem -e widerſtehen, résister à son *p.*; – zum Studiren h., avoir du *p.* pour l'*étude*, de la pente à l'*ét.*; er hat einen ſtarken – zum Spiele, il a de l'attache au jeu, pour le jeu.

Hange-backen, f. pl. fa. (herabhangende) joues pendantes, ou avalées; **-bank**, f. (eine an der Wand ꝛc. befeſtigte B., welche aufgeklappt werden kann, Hangelb.) banc pliant; Ex. (Ort über dem Schachte, wo die Kübel ausgeſtürzt werden) lieu où l'on décharge les seaux, la tonne; **-bauch**, (eines Thieres) ventre avalé; **-bett**, c. -matte; **-birke**, c. Hangelb.; **-blatt**, n. Bo. (Pfl. deren drei unterſte Blumenblätter länger als die übrigen und abwärts gebogen ſind) cyanelle, f; **-brücke**, f. pont suspendu, ou en soupente; **-dohne**, f. Ois. (welche an die Büſche ꝛc. gehängt wird) lacet pendant, cf. Dohne; **-eiſen**, n. Ser. chevêtre; **-haken**, einer Wage, (H. in welchen die Schalen hangen) suspensoir de ꝛc.; **-kappe**, f. Ex. anneau de la hotte; **-kette**, c. Hangeiſ.; **-kluft**, f. Ex. (K. welche nicht in die Tiefe, ſondern vom Tage in das Hangende od. Liegende (ſ. d.) fällt) filon, veine de biais, cf. Tagegehänge; **-kompaß**, Arp. (opp. à Setzkompaß) boussole pendante, suspendue dans ses cercles; **-kutſche**, f. carrosse suspendu; **-lampe**, (von der Decke herabhangende) lampe suspendue, lampe d'église; **-leuchter**, (Armleucht., Kronl.) lustre; **-matte**, f. (auf Schiffen) le hamac, le branle; strapontin ou extrapontin; **-mörſer**, Art. (an ſeinen Schildzapfen hangender) mortier suspendu par ses tourillons; **-nagel**, Ex. ꝛc. clou qui attache deux pièces ensemble; **-pfahl**, n. (an einer Gartenthüre ꝛc. an welchen die Thüre hangt) poteau tournant; **-riemen**, Car. (R., in welchen die Kutſche hängt) la soupente; **-ring**, c. -haken; **-ſchaufel**, f. Hy. ꝛc. pelle à bascule, pelle mobile entre deux pieux ꝛc., f; **-ſtück**, n. Pap. (das Gerinne in den Papiermühlen) *chausée*, ou *ch.* étrière, f; **-tiſch**, table pliante, brisée; **-wage**, f. Hy. ꝛc. niveau; **-wand**, f. Arc. (eine auf einem -werke ruhende) manteau de cheminée établi sur une soupente; **-warze**, f. (die wie an einem dünnen Stiele in der Haut hängt) acrochordon; **-werk**, n. Arc. (ein hangendes W. über Dächern, Brücken ꝛc.) la soupente; **=s-brücke**, f. c. -brücke.

Hänge; n, f. *soupente*, f; Jar. ados; it. c. Abhang; Mar. die -n (der Stückpforten ꝛc.), les pentures, f; **-arme**, pl. Bon. (am Strickerſtuhl) avant-bras; **-balken**, (welcher die Welle und das Rad einer Maſchine trägt) soupente, f; **-boden**, (Verſchlag oben an der Decke einer Küche, eines Stalles, zur Schlafſtätte für das Geſinde) soupente, f; **-bügel**, (an den Sattelknopf hängende) étrier pendant au pommeau de la selle; **-dohne**, c. Hange-d.; **-garn**, n. Oi. (welches an die Durch- und Zugänge aufgehenkt wird) pentière, f; **-kette**, f. (Hemmk.) chaîne d'avaloire, f; **-muskel**, An. releveur; **-ſäule**, f. Arc. (an Hängewerken, zwei kleine Säulen am Ende des Balkens, woran man die Streckbänder legt) sousfaîte, f; **-ſchloß**, cadenas; **-ſeil**, n. Ch. (ein S., woran man den Leithund hängt) le trait, la laisse; la botte; **=kunſt**, f. Hy. pompe à chapelets, f; **-ſtock**, Bou. (ein mit einem Einſchnitte verſehenes Holz, ein geſchlachtetes Stück Vieh daran zu hängen) tringle, f; croc; **-ſtuhl**, Pap. (ein Stuhl, das naſſe Papier beim Aufhängen in Stöße darauf zu legen) la chaîse à sécher le papier en porses, c. Hangerſt.

Hangel-bank, f. c. Hangeb.; **-birke**, f. (mit lang herabhangenden Zweigen) le bouleau à branches pendantes.

Hängel-birn, f. (eine Art großer Birnen an langen

Stielen) la poire à longue queu.

Hängeln, Mar. (Waaren von einer Rhede zur andern bringen) caboter, faire le cabotage.

Hangen, (od. hängen), vn. ir. av. h. pendre, être attaché, suſpendu, accroché à ꝛc.; (der Hut) hangt, (hanget, hängt, hänget) an einem hölzernen Nagel, pend à une cheville; die von Früchten beſchwerten Zweige – zur Erde, les branches pendent jusqu'à terre, presque à terre sous le poids de leurs fruits; (ſein Mantel) hangt bis auf die Erde herab, va, descend j. terre; (dieſes Kleid) hängt zu viel auf eine Seite, pend trop d'un côté; (ſeine Haare) – ihm bis auf den Gürtel herab, lui descendent j. la ceinture; Wäſche, die an den Fenſtern, vor den F., zu den F. hinaus hangt, linge qui pend, qui pendille aux fenêtres; er hängt am Galgen, il pend, il est suspendu à la potence; Ecr. ich ſahe Abſalom an einer Eiche hangen, j'ai vu Absalom suspendu à ꝛc.; (dieſer Hund) hat ſchöne -de Ohren, (iſt ſchön be-) a les oreilles bien pendantes; die Backen – ihm herab, er hat herab-de Backen, les joues lui pendent; P. der Himmel hängt ihm voller Geigen, (er iſt höchſt vergnügt) il voit les cieux ouverts; (die Kletten) – feſt in den Haaren ꝛc., s'accrochent fortement aux cheveux ꝛc.; (dieſe Kutſche) hängt gut in Riemen, est bien suspendu; fg: (der Baum) hängt voller Früchte, (iſt voller, an ihm -der Früchte) est chargé de fruits; ſie hing weinend an ſeinem Halſe, (ſie hielt ſich ſehr feſt an ...) elle le tenait embrassé en pleurant; (dieſes Kind) hängt ſeiner Amme beſtändig am Halſe, est touj. pendu au cou de ꝛc.; fg: (er iſt unerträglich), er hängt mir immer am Halſe, (iſt immer um mich) il est touj. pendu à mes oreilles, à mes côtés, à ma ceinture; er blieb mit ſeinem Kleide –, (ſ. Kleid wurde an irgend et. zurückgehalten) il demeura accroché par son habit; (ſ. Kleid) iſt an einem Nagel – geblieben, s'est pris, accroché à un clou; (dieſe Fläche) hangt od. hängt, (iſt nicht waſſergleich) ce plan incline, n'est pas horizontal; die Mauer hangt (neigt ſich) ein wenig nach der Seite, le mur penche un peu d'un côté, déverse, va en penchant; den Kopf – laſſen, (nicht gerade halten) pencher la tête; fg: den Kopf, die Flügel – laſſen, (muthlos ſ.) avoir l'oreille basse, baisser l'or.; an eina. –, (zu einem Ganzen) tenir, être attaché, joint-ensemble, être adhérent; (die Glieder einer Kette) – an eina., tiennent ensemble, sont joints l'un à l'autre; eine an eina. -de Geſchichte, une histoire suivie; fg: ſ. Unglück kam daher, daß er ſehr an ihr hing, son attachement pour elle causa son malheur; (meine Kinder) – ſehr an ihm, (lieben ihn ſehr) lui sont fort attachés; Ecr. darum wird ein Mann Vater und Mutter verlaſſen und an ſeinem Weibe –, c'est pourquoi l'homme quittera son pere et sa mère, et s'attachera à sa femme; am Irdiſchen –, être attaché aux choses terrestres; Poé. ich hing ſtarr an ihrem Munde, an ihren Lippen, (richtete ſtarre Blicke darauf) j'avais les yeux fixés sur sa bouche, sur ses lèvres; j'observais attentivement les mouvements de sa ꝛc.; ich weiß, woran die Sache hangt od. hängt, (woher es kommt, daß die S. keinen Fortgang hat) je sais à quoi l'aff. s'accroche; die Sache hat lange ge–, (war lange unentſchieden) la chose resta, fut long-temps indécise; die Sache hängt blos an ihm, (auf ihn kommt es an) l'aff. ne dépend que de lui, ne tient qu'à lui; P. er weiß, wo es hangt und langt, il sait le fin de l'aff., la difficulté, toute l'intrigue; woran hängt (liegt) es, daß .., à quoi tient-il que ..; die Sache hängt vor Gericht, (iſt vor G. anhängig) l'aff. est pendante en justice; Ex. das -de, (Theil des Geſteins, der auf dem Gange wie ein Dach liegt) le toit du filon.

Hängen, 1. va. (hangen laſſen); die Flügel, Ohren –, baisser les ailes ꝛc.; (ein Pferd) das die Ohren hängt, qui porte bas l'oreille; den Kopf –, pencher, baisser la tête; po. das Maul –, (mißvergnügt, mürriſch ſeyn) bouder; faire mauvaise mine; 2. (auf–) pendre; ſeinen Mantel an einen Nagel –, p. son manteau à un clou; fg: den Mantel nach dem Winde –, s'accommoder aux circonstances, aux temps; an den Haken –, p. au croc, au crochet; einen Mantel um ſich –, mettre un m.; hänge die Wäſche auf den Boden ꝛc., pendez le linge au grenier; et. in die Sonne –, (um es zu trocknen ꝛc.) exposer, mettre, p. qc au soleil; einen Vorhang vor das Fenſter –, mettre un rideau devant la fenêtre; (ein Gemählde) an die Wand –, p. au mur; fg: eine Sache an den Nagel –, (liegen, ruhen laſſen) p. une aff. au croc, la négliger; (einen [illegible]) an einen Baum –, p. ... à un arbre; brancher un ꝛc.; Diebe –, (an den Galgen) p. des ꝛc.; er wurde gehängt, il a été pendu; einen an den Beinen –, p. qn par les jambes; P. cf. Diebe, Mantel; Ex. das Rad –, (ein–, an den gehörigen Ort –) mettre la roue; it. abs. –, (das Holz ꝛc. in die Grube laſſen) descendre du bois ꝛc. dans la mine; ſ. Herz an et. –, (einen ſehr hohen Werth darauf legen) avoir une chose à cœur, s'y attacher entièrement; er hat ſ. ganzes Herz daran gehängt, il y a mis tout son cœur, il y a toutes ses affections; P. c. Brodkorb, it. hangen; 2. vp. ſich –, ſich an einen Baum –, (um ſich zu erdroſſeln) se p. à un arbre; ſich an et. –, (an demſ. hangen bleiben) s'accrocher à qc; er hängte ſich mit den Händen an die Fenſterſtangen, il s'accrocha, il se tint aux barreaux de la fenêtre; die Gewichte an die Uhr –, mettre les poids à une horloge; der Staub hängt ſich an die Kleider, der Brei an den Boden der Pfanne, la poussière s'attache aux habits, la bouillie au fond de la poêle; die Kletten – ſich an die Kleider, le glouteron s'accroche aux habits; fg: (dieſer Menſch) hängt ſich überall an, s'ac. partout, à tout le monde; er hat ſich an dieſes Mädchen gehängt, il s'est attaché à ꝛc., cf. an–, auf–, henken; vn. Ch. die Füchſe, Wölfe, Hunde –, sont attachés.

Hänger, s; Mar. 1. (Tauende, welche an den Braſſen aufhangen) pendeur; 2. (ein Auslanger od. Holz, womit man die Fugen zwiſchen den erſten od. verkehrten Kielslangen ausfüllt) alonge de remplissage, f; **-block**, Mar. poulie du chouquet des perroquets, f.

Hängfiſch, merluche, f; stockfisch.

Hanke; n, f. Ma. la hanche; ein Pferd auf die -n ſetzen, (es ſo abrichten, daß es ſich beim Galoppiren hinten gut zuſ. nimmt) mettre un cheval sur les h-s; (ein Pferd), das gut auf den -n ſitzt, qui porte bien sur les h-s; **-nknochen**, l'os de la h.

Hanne, f. Jeanne, f; dim. **Hannchen**, s, n. (Johanna) fa. Jeannette, Jeanneton.

Hannover, s, le Hanovre; **-aner**, s; inn, it. **hannövriſch**, a. hanovrien, ne.

Hans, ens; en, po. (verkürzt, für Johann; it. für die P. die man nicht gleich zu benennen weiß) Jean; dim. Hänschen, n. (Hänſel, po.) Jeannot; P. Was Hänschen nicht lernt, lernt – nimmermehr, (was man in der Jugend nicht lernt, das lernt man im Alter nicht) qui jeune n'apprend, vieux ne saura; ce que l'on n'apprend pas dans la jeunesse, on ne le saura pas dans la vieillesse; Hänschen im Keller, gp. (ein Kind im Mutterleibe) fa. un embryon; – ohne Sorgen, un sans-souci; – in allen Gaſſen, (der überall iſt) un franc coureur; – hinter der Mauer, un poltron; iro. die großen -en, (die gr. Herren) les pers. considérables, d'importance, les grands (seigneurs), cf. Fabel-, Prahl-, Schmal-; **-graf**, h. d'All. (der Vorſteher des Handelsgerichtes der Hanſeſtädte) le hansgrave; **-narr**, (dummer Menſch) maître sot; **-wurſt**, (in Schauſpielen ꝛc. Poſſenreißer, ꝛc.; ext. (eine lächerliche P.) arlequin, farceur; polichinel; ext. Jean-potage; er ſieht aus wie ein =, er iſt wie ein = gekleidet, il a l'air d'un ar., il est vêtu comme un ar.; =**mäßig**, a. ad. (ſich betragen ꝛc.) en ar.; ..es Betragen, ..er Anzug, conduite, costume d'ar.; =**ſtreich**, arlequinade, f; =**n=tanz**, arlequine, f.

Hanſe, f. sp. h. d'All. (Verbindung von 85 niederdeutſchen Städten im 13ten Jahrhunderte, zur Sicherheit und Beförderung ihres Handels) la hanse; die deutſche –, h. teutonique; **-ſtadt**, f. ville anséatique; Hn. die -ſtädte, (Lübeck, Bremen und Hamburg) les villes an-s; ein Schiff, das einer =gehört, vaisseau an.

Hanſeatiſch, a. ad. (zur Hanſe gehörig) anséatique; -e Bund, (die Hanſe) la ligue anséatique, la hanse.

Hanſel-becher, (großer Becher) vidrecome; **-männchen**, n. c. Gaukelmännchen.

Hänſeln, einen, (in eine Hanſe et. Geſellſchaft mit allerlei lächerlichen Gebräuchen aufnehmen) initier qn dans une société ꝛc. avec des cérémonies burlesques; Mar. (denj., der zum erſten Male die Linie paſſirt, mit einer Menge Waſſer beſchütten) baptiser qn; ext. (ſpöttiſch necken) harceler; er hänſelt ihn immer, il le harcèle touj., lui fait touj. des niches; ich laſſe mich nicht –, je ne souffrirai pas qu'on me joue; das –, Mar. baptême de la ligne.

Hantieren, vn. av. h. 1. (handhaben, c.) manier; (der Stein iſt zu groß), er läßt ſich nicht gut –, on ne saurait la bien m.; 2. (Handarbeit verrichten) travailler; im Hauſe zu – h., avoir à faire chez soi ꝛc.; 3. (poltern, lärmen, c.); das Geſpenſt hantiert entſetzlich auf dem Boden, le lutin fait bien du tapage, du train au grenier; das – ꝛc.; **-rung**, f. profession, f; eine = treiben, exercer une pr.

Hape, c. Hippe.

Haperig, a. ad. (uneben, holperig, c.) fa. hier geht es ſich –, ce chemin est bien raboteux; fg: (mit Unterbrechung, mit Stocken): er predigt –, il s'arrête à chaque instant dans son sermon.

Hapern, vn. imp. (ins Stocken gerathen) fa. s'accrocher, s'arrêter, tenir à qc; es hapert, die Sache hapert, es -rt mit der S., (die S. findet Schwierigkeiten, geht nicht vorwärts) la chose est accrochée, ne veut pas aller; il y a un accroc à cette affaire; woran hapert es? à quoi cela tient-il? à quoi cette af. s'accroche-t-elle? da hapert es, voilà le nœud de l'af.; c'est là que gît le lièvre.

Happ, happen, c. Schnapp, ſchnappen.

Happen-bret, n. Ex. c. Glauchherd.

Har! i. cf. Hott.

Harem, s, n. (Theil des Pallaſtes des Sultans ꝛc., welchen die Weiber bewohnen) le Haram ou Harem.

Harde, n, f. (in Dänemark ꝛc.) baillage; **-nvogt**, bailli.

Harder, s; –, (poi.) muge.

Hard-hölzer, Haidhölzer, n. pl. Ex. traverses, f. pl.

Härchen, Härlein, n. (kleines Haar) petit cheveu, p. poil, cf. Haar.

Haren, c. Haaren.

Hären, a. ad. (aus Haaren beſtehend od. gemacht) de poil, de crin, de cheveux; ein -es Sieb, sas; tamis de crin; -es Hemd od. -hemd, la haire; ein -er Gürtel, cilice; eine -e Decke, couverture de poil, f; ein -er Ring, bague de cheveux, f; -er Zeug, de la rapatelle.

Harfe; n, f. 1. la harpe; auf der – ſpielen, die – ſp. od. ſchlagen, jouer, toucher de la h.; beim Klang der –, au son de la h., cf. Davids-, Spitz-, Tritt-; 2. Con. die edle –, (eine Purpurſchnecke) la h. noble; **-nklang**, son de la h.; **-nmuſchel**, f. la h., la lyre de David; it. c. Notenſchnecke; **-nſaite**, f. corde de h., f; **-nſchläger**, **-nſpieler**, joueur de h.; **-nſchlüſſel**, (die Saiten zu ſtimmen ꝛc.) clef de h., f; **-nſpiel**, n. jeu de la h.; **-nſtück**, n. pièce de h., pour la h.; **-nton**, c. -nklang; **-nuhr**, f. (eine Spieluhr mit [illegible]) pendule à jeu de h., f; **-nzug**, jeu de h.

Harfenett, es; e, n. (kleine Harfe) la consonante.

Harfener, Harfer, Harfner, Harfeniſt, c. Harfenſchläger.

Harig, a. ad. Mar. die Luft iſt –, (wenn der Nebel das Anſehen hat, als ob das Land in der Luft läge, und ein Theil des Himmels zwiſchen dem Lande und der See) la terre paraît au-dessus des nuages.

Häring, es; e, hn. Com. le hareng; friſcher, grüner –, (ſo wie er aus dem Waſſer kömmt) h. frais, h. blanc; geſalzener, eingeſalzener –, h. salé; geräucherter –, h. saur, ou sauret, cf. Bückling; eingepöckelter –, h. pec; der volle –, Voll–, (deſſen Leib voll Milch und Rogen iſt) h. plein, cf. Haupt-, Hohl-, Jacht-, Jungfern-, Mittel-, Wrack-; -e einpacken, encaquer des h-s; der fliegende –, (eine Art Fiſche mit langen Bruſtfloſſen) muge volant; **-sbauch**, ventre du h.; it. (-seingeweide) brouailles, f. pl; **-sblick**, (Blitzender Glanz der -e an der Oberfläche der See) éclair de h-s; **-sbrühe**, f. c. -slake; 2. Cui. (mit -en gemachte Br.) sauce au h., f; **-sbude**, f. la harengerie; **-büſe**, f. (zum -fange) buche, busche, f; flibot; **-sfang**, la pêche du h.; (Zeit dazu) c. -szeit; **-sfänger**, c. -sfiſcher; **-sfaß**, n. dim. -fäßchen, n. baril, caque de h-s, à h-s; **-sfiſcher**, pêcheur de h-s; **-sfiſcherei**, f. c. -sfang; **-shöke**, m. -shökinn od. -sfrau, f. revendeur, -se de h-s, la harengère; **-sjäger**, Mar. (Jagdſchiffe, welche den -sbüſen an die Hand gehen) chasseur; **-skönig**, hn. (der Rothbart) le rouget, sur-mulet, mulet-barbet; **-skopf**, tête de h., f; fg: fa. am =e ſaugen, (ſchlecht leben) vivre mesquinement; **-skrämer**, s; inn. c. -shöke ꝛc.; **-slake**, f. (Lake od. Brühe von eingeſalzenen -en) saumure de _h._, f; -ſmarkt, le marché aux _h-s_; la harengerie; -ſmewe od. -ſmeve, f. hn. (eine Meve, welche ſich von -en nährt) le griſon, le goéland gris; -ſmilch, f. (des männlichen -s) laite, laitance de _h._, f; -ſneß, n. Pê. (ein großes, auf 1000 Klafter langes N.) harenguiere, drainette, drivelle, dreuille, f; ridre, aplet; -ſöl, n. c. -ſthran; -ſpacker, encaqueur, caqueur; -ſpaſtete, f. pâté de _h._; -ſſalat, salade de _h._; -ſſalzer, saleur de _h-s_; -ſſchiff, n. c. -ſbüſe; -ſſeele, f. (ein nichtswürdiger Menſch) po. ame de boue, f; -ſthran, huile de _h-s_, f; -ſtonne, f. c. -ſfaß; -ſweib, n. c. -ſhöken; -ſzeichen, n. (auf den -tonnen) marque des caques de _h-s_, f; -ſzeit, f. (wo man die -e fängt) la harengaison.

Harke; n, f. _rateau_; kleine -, râtelet; -nkiſte, f. Ex. gr. _r._ de bois à dents; -voll, râtelée, f.

Harken, Harker, c. Rechen ꝛc.

*Harlekin, es; e, (Hanswurſt) arlequin, bouffon; hn. (ſchwarzer Speckkäfer, cf. Stutzkäfer) l'hister; Bo. (das männliche und weibliche Knabenkraut, c.) le mâle-fou, orchis bouffon; la folle femelle; -ente, f. (eine ſehr ſonderbar gezeichnete Ente) canard à collier de Terre-neuve; -spoſſe, f. arlequinade, bouffonnerie, f; -ſpecht, (die kleinſte Art der bunten Spechte) petit pivert varié; -ſpinne, f. (eine Krabbenſpinne auf Bäumen und Th.) araignée à pattes de devant longues et arlequines, f; -ſtanz, pantalonnade, f.

Härling, es; e, (ein Pfl., welches mit der Ackerzwiebel verwandt iſt) l'hypoxis.

Harm, es, sp. Poé. (ein hoher Grad anhaltender Betrübniß) affliction, f; _chagrin_, cf. Gram, Kummer; -los, a. ad. sans _ch._, sans souci; ein -loſes Leben, vie douce, tranquille, qui ne connait point de _ch._; ein fröhliches -loſes Kind, enfant enjoué qui ne connait point de _ch._; ſie iſt ein -loſes Geſchöpf, (ein unſchuldiges, das niemand übel will) c'est une créature _innocente_; es iſt ein -loſer (unſchädlicher) und tröſtender Gedanke, c'est une pensée _in._ et consolante; -voll, a. ad. (voll -) plein de _ch._

Harmattan, -tten, -ttun, Mar. (Landwind) harmatan.

Harmel; n, f. od. -kraut, n. -raute, f. Bo. l'harmale, f; la rue ou rhue sauvage.

Härmelin, c. Hermelin.

Härmen, ſich, Poé. (Harm empfinden ꝛc.) s'affliger, s'attrister, se chagriner, cf. grämen.

*Harmonie, f. l'_harmonie_, f; _accord_; Arc. _h._, symétrie, c. Wohlklang, laut; Zuſammenklang, Stimmung; it. fg: c. Eintracht; An. (Verbindung der Knochen, wo nur glatte Ränder zuſ. ſtoßen) l'_h._; articulation par _h._, f; -meſſer, n. l'harmonomètre; -ren, vn. s'accorder; être d'_ac._, dans une bonne _h._; (v. Perſ. und ihrer Laune) sympathiser.

*Harmonik, f. sp. (Wiſſenſchaft von den Verhältniſſen der Töne) l'harmonie, f; la théorie des sons.

*Harmonika; 's, f. Mu. (ein Tonw. von Glasglocken) l'harmonica, f.

*Harmoniſch, a. ad. _harmonique_, -ment; harmonieux, se; -ment, c. wohlklingend, zuſ. ſtimmend übereinſt., einträchtig ꝛc.; An. -e Knochennath, articulation par harmonie, f; Gé. -es Verhältniß, proportion _h._, f.

*Harmoniſt, en; en, harmoniste.

Harn, es; e, _urine_, f; dicker, heller, ſcharfer, beißender -, _u._ épaisse, claire, âcre, mordicante; trüber -, _u._ trouble, _u-s_ féculentes; der Bodenſatz im -e, sédiment de l'_u._; das riecht nach -, man hat ihn mit - begoſſen, cela sent le _pissat_, on a jeté du _p._ sur lui; den - halten, retenir son _u._; den - laſſen, lâcher l'_u._, pisser, uriner; -artig, a. ad. urineux, se; =e Salze, sels urineux; -arzt, mp. (Arzt, der alle Krankheiten aus der Beſch. des -es erkennen will ꝛc.) uromante; consulteur d'_u._; -beſchauung, f. inspection de l'_u._, f. cf. -beurtheilung; it. c. -wahrſagerei; -beurtheilung, f. urocritère; urocrise, f; -blaſe, f. An. _vessie_, f; =nmuskel, An. abaisseur de la _v._; -brennen, n. Méd. (wo der Abgang des -es eine brennende Empfindung verurſacht) ardeur d'_u._, f; -deuter, c. -arzt; -deuterei, f. c. -wahrſagerei; -fluß, flux d'_u._, incontinence d'_u._, f; Méd. l'énurésie, f; le diabetes; mit dem =e behaftet, diabétique; -gang, An. uretère; _conduit_ urinaire; die -gänge, les _c-s_ de l'_u._, ou urinaires; der rechte, linke =, uretère droit, gauche; =entzündung, f. urétéritis, uréthretis, f; -gefäß, n. An. vaisseau urinaire; -geiſt, Chi. esprit d'_u._; -glas, n. (den - aufzubewahren) l'urinal; -gucker, m. c. -arzt; -guckerei, c. -wahrſagerei; -haut, f. 1. (eine H., welche ſich auf dem - [illegible]) peau, pellicule de l'_u._, f; 2. (Zottenhaut der Wachsgeburt, Wurſthaut) allantoïde, f; -kolben, Chi. cucurbite, f; -kraut, n. l'herniole, turquette, f; 3. linaire, f; lin sauvage; le réséda; gaude, herbe maure, f; it. (wohlriechendes ꝛc.) réséda odorant; 4. c. Hauhechel; -lehre, f. -lehrig, uronologie, f; -leiter, An. c. -gang; Chir. c. -zapfer; -prüfung, f. c. -beſchauung, -beurtheilung; -röhre, f. An. (R., welche den - aus der Blaſe ꝛc. führt) urèthre; le canal de la verge; =ndrüſe, f. An. glande de l'urèthre, f; =nentzündung, f. affection uréthritique, f; =nwulſt, An. bulbe de l'urèthre; -ruhr, f. c. -fluß; -ſalz, n. Chi. sel d'_u._; -ſand, (in der -blaſe) gravelle, f; -ſatz, Méd. hypotase, f; -ſäure, f. _acide_ de l'_u._, _ac._ phosphorique; -ſaures Salz, urate; -ſchauer, c. -arzt; -ſchmerz, Méd. urodynie, f; -ſchneller, An. accélérateur, muscle ..; -ſchnur, c. -ſtrang; -ſtein, la pierre; calcul urinaire; -ſtoff, Chi. urée, f; -ſtrang, An. (Blaſenſchnur bei Kälbern) ouraque; -ſtrenge, f. Méd. (-zwang) difficulté d'urine ou d'uriner, dysurie, f; -treibend, a. ad. diurétique, ischurétique; ein =es Mittel, un remede diurétique, ischurétique; un diurétique; -verhaltung, f. (da man den - nicht ablaufen läßt) rétention d'_u._, f; -verſtopfung, f. ischurie, f; suppression d'_u._, f; -wahrſager, uromante; uroscope; -wahrſagerei, f. uromance, -cie, uroscopie, f; -weg, c. -gang; -winde, f. Méd. (ein beſchwerliches -en, tropfenweiſe) strangurie, f; -zapfer, Chir. (ein W., den - aus der Blaſe abzuzapfen, *Catheter) catheter; -zwang, c. -ſtrenge.

Harnen, va. vn. (den Harn laſſen, f. Waſſer laſſen od. abſchlagen) _pisser_, _uriner_, (po. lâcher l'eau, faire de l'eau); Blut -, _p._, rendre du sang; er kann nicht -, il ne saurait _ur._

Harnhaft, c. Harnartig.

Harniſch, es; e, 1. (eine metallene Bedeckung des ganzen Körpers, zur Sicherheit im Kriege vor Stichen, Hieben und Flintenkugeln) Mil. _cuirasse_, f; it. le _harnois_, harnais; den -, den Bruſt- anlegen, endosser le _h._, la _cu._; fg: fa. einen in - jagen, (zornig machen) mettre qn en colère, irriter, fâcher qn; in - gerathen, (zornig w.) s'échauffer dans son _h._; s'emporter, se mettre en colere; 2. Pas., Soi. (Schnüre, durch welche die Aufzugs- od. Kettenfäden des Zeuges eingereihet w.) le _h._; it. le corps; Ex. (ein feſtes Saalband, it. ein Ueberzug von Kies od. metalliſchen Theilen) la lisière ou enveloppe; l'enduit; it. armature, f; der Gang führt einen glatten -, le minerai se détache aisément de la roche; -binde, f. Chir. c. Bruſtb.; -bret, n. Tis. (Bret mit Löchern, durch welche die -litzen gezogen werden) cassin; -fiſch, hn. (Panzerf.) le cuirassier; -haus, n. arsenal; -heber, f. Soi. (Schnüre, welche die Ketten- od. Aufzugsfäden tragen, und vermittelſt eines Ringes heben) la maille de corps, (d'en haut et d'en bas), f; -kammer, f. chambre aux _h._, f; -macher, l'armurier, le heaumier; -ſtein, (der mit einer metalliſchen und glänzenden Rinde wie mit einem - überzogen iſt) pierre de _h._, hoplite, f.

*Harpeggiren, vn. Mu. (alle Töne eines Akkords nach einander und ſchnell greifen, ſtatt ſie alle auf einmal anzuſchlagen) arpéger; die Tonwerkzeuge, welche mit dem Bogen geſpielt w., können nur durch - einen vollſtändigen Akkord hervorbringen, les instruments dont on joue avec l'archet, ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant; das -, arpègement, arpège.

*Harpune; n, f. Mar. (langes Eiſen, womit der Wallfiſch geſchoſſen wird) le _harpon_; die - werfen, lancer, jeter le _h._

*Harpuniren, einen Wallfiſch ꝛc. (mit der Harpune werfen) harponner une baleine; -rer, s, le harponneur, dardeur.

Harpye; n, f. My. (Ungeheuer, welche ein Weibergeſicht, Ohren wie ein Bär, Flügel und Krallen an den Füßen hatten) la _harpie_; die -n, Töchter des Meergottes und der Erde, les _h-s_, filles de ꝛc.; fg: ſie iſt eine -, eine wahre -, (ein ſehr böſes Weib) c'est une _h._, une franche _h._

Harraß, ſſes; ſſe, Com. (Zeug) le ras.

Harre, f. fa. in die -, (od. Länge), à la longue; in die - ꝛc., tirer en longueur.

Harren, vn. av. h. Poé. (warten, cf.) attendre; Écr. harret auf Gott, (hoffet auf G.) [illegible] en Dieu; ſieben Tage ſollſt du -, bis ich zu dir komme, vous m'attendrez là sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers vous; Ch. harre! prends garde au lièvre.

Harſch, a. ad. (hart, rauh ꝛc.) dur, e; -e Haut, peau rude; -e Brodrinde, croûte dure, cf. hart; -en, vn. (hart ꝛc. w.) pu. roidir, se ..

Hart, (härter, härteſte) a. ad. _dur_, e; -ment; - wie Marmor, _d._ comme marbre; härter als Eiſen, plus _d._ que le fer; (der Diamant) iſt der härteſte unter allen Steinen, est la plus dure de ꝛc.; -es Holz, bois _d._, rude; Bo. (Gerudachneiß aus Kanada) bois _d._; ein -es Bett, ein -er Seſſel, lit ꝛc. _d._; - liegen, être couché durement, sur la dure; ein -er Boden, terrain _d._; es iſt ſehr - gefroren, il a gelé bien serré; eine -e Schale, Rinde, écaille ꝛc. dure; -e Eier, (- geſottene) œufs durs, cuits durs; -es Fleiſch, (zähes) viande dure; (dieſes Brod) iſt zu - gebacken, a trop de four; (dieſer Fiſch) iſt zu - gebacken, s'est trop affermi, durci en cuisant; (dieſe Ziegel) ſind zu - gebrannt, sont trop cuites; -e Speiſen, (ſchwer zu verdauende) viandes indigestes, f; (dieſe Speiſen) liegen - im Magen, détraquent, chargent l'_estomac_, pèsent sur l'_es._

2. eine -e Haut, Rinde, (- und rauh) peau dure, _rude_, écorce _r._; die -e Haut an den Händen und Füßen, durillon; -es (rauh anzufühlendes) Haar, poil _r._, cheveux rudes; -er Wein, -es Waſſer, (der, das einen ꝛc. rauhen Geſchmack hat) vin dur, eau dure; -es Geld, fa. (G. in größern Stücken) argent en espèces; ein -er Thaler, écu en espèce; Econ. -es Getreide, c. -korn; Ex. -es Blei, c. -blei; -er Kamm, pierre fort dure; - machen, (härten, cf.) durcir, _endurcir_, rendre dur; - w., se durcir, s'_en._; härter w., se rendurcir, s'affermir; fg: ein -er Schlaf, (ein feſter) profond sommeil; er hat einen ſo -en Schlaf, daß ihn nichts erwecken kann, il dort si profondément que ꝛc.; fg: eine -e Stirn h., (unverſchämt ſ.) avoir un grand front, un front d'_airain_; er hat einen -en Kopf, Sinn, Nacken, (iſt eigenſinnig) c'est un entêté; it. er hat einen -en Kopf, (begreift ſchwer) il a la tête dure, la conception lente; ein -es Leben h., (ein zähes) avoir la vie dure, tenace; ſie hat ein -es Herz, elle a le cœur dur, insensible, inflexible; man iſt ihm ſehr - begegnet, il a reçu un traitement bien dur, on l'a traité durement; er iſt ſeinen Kindern ſehr -, il est très-_r._ à ꝛc.; er hält ſeine Frau ſehr -, il est _r._ à ꝛc.; er behandelt ſeine Leute ſehr -, il traite bien rudement, bien durement ses ꝛc.; il les traite avec une gr. rigueur; er hat einen -en Karakter, ein -es Gemüth, il a un caractère dur, l'ame dure; -e Ausdrücke, Worte, ein -es Weſen, Betragen, termes durs, paroles, manières dures; eine -e und trockene Antwort, réponse dure et sèche; er hat ihm viel -es geſagt, il lui a dit bc de duretés, des choses bien dures; es iſt ſehr - (empfindlich), verläumdet zu w., il est bien dur de se voir calomnier; (wir hatten) einen ſehr -en (beſchwerlichen) Tag, une journée bien _r._

3. ein -es (mühſeliges) Leben führen, mener une vie dure, austère, _rude_; es ſind -e Zeiten, (man hat Mühe, ſich fortzubringen) le _temps_ est dur, les _t._ sont _r-s_, difficiles; einen -en Sturm aushalten, essuyer une _r._, une violente tempête; es wird - halten, (wird nur mit Mühe ꝛc. zu Stande k.) cela sera difficile, il y aura de la peine, cela ne se fera pas aisément; ich habe es mit -er (vieler) Mühe dahin gebracht, j'y suis parvenu avec bien de la peine; es kommt mir - an, es geht mir - ein, (es koſtet mich Mühe) cela m'est bien dur, bien fâcheux, j'ai de la répugnance à cela; (dieſe Zahlung) fällt mir -, m'incommode extrêmement; einen -en Leib, einen -en Stuhlgang h., _avoir_ le ventre dur, constipé, resserré, les selles pénibles ꝛc.; ein -es Gehör h., (-hörig ſ.) entendre dur, être dur d'_oreille_, _av._ l'_or._ dure; eine -e Ausſprache, Stimme h., la prononciation _r._, la voix dure, _r._; einen -en Fall thun, faire une lourde, une _r._ chute.

4. Mu. eine -e Tonart, (in welcher die Terze des Grundtones eine große Dritte iſt; *Durton) le mode majeur; Poé. -e Verſe, ein -er Versbau, (ohne Leichtigkeit und Anmuth) vers durs, versification dure; eine -e Schreibart, style dur; in dieſem Ausdrucke, in dieſem Verſe, in dieſer Zeichnung ꝛc. liegt et. -es,

Digitized by Google

cette expression, ce vers, ce dessin a qc de dur; Pt. er hat einen -en Pinſel, (die Umriſſe ſeiner Zeichnungen ſind nicht ſanft gerundet) il a le pinceau dur, r.; Sc. (dieſer Bildhauer) hat eine -e Manier, ſeine Arbeit iſt - und trocken, a des manières dures, son ouvrage est dur et sec; Mar. -es Wetter, (ſtürmiſches) temps r., orageux; ein -es Bild, Gleichniß, (das nicht natürlich iſt) image, comparaison dure, forcée; -e Buchſtaben, (die rauher klingen, als andere) lettres dures à l'oreille; fa. ein -er Streit, (ein heftiger) une grande, r. dispute; eine -e Belagerung aushalten, soutenir un r. siège; (die Krankheit) hat ihn - mitgenommen, (ſehr angegriffen) l'a bien défait, atténué, amaigri, affoibli; - auftreten, (mit Stärke) marcher lourdement; (dieſes Pferd) hat einen -en Gang, tritt - auf, hat einen -en Trab ꝛ, marche rudement, pesamment, a l'allure, le trot ꝛ r.; - anklopfen, heurter fort; einem - zuſetzen, (ſehr in ihn dringen) presser qn vivement; einen - bedrängen, tourmenter, peiner qn bien fort; ein - bedrängtes Gemüth, cœur bien serré, affligé.

II. ad. - am Wege, an der Kirche, (ganz nahe) proche, tout p., tout près, tout auprès du chemin, de l'église.

III. Gg. c. Harz.

Hart-blei, n. Ex. (das beim Abtreiben vom Silber geſchiedene Blei) la matte de plomb; p. dur; **-erz**, n. (quarziges Kupfererz) mine de cuivre quartzeuse; **-flügelig**, a. ad. hn. =e Ziefern, (S. mit horn-artigen Flügeldecken) insectes coléoptères; **-haarig**, **-härig**, a. ad. qui a le poil rude; **-häutig**, a. ad. qui a la peau dure; fg: c. -ſchlägig; **=keit**, f. dureté, rudesse de la peau, f; callosité, f; **-herzig**, a. ad. dur, impitoyable; qui a le cœur dur; er iſt ein =er Menſch, c'est un homme dur; **=keit**, f. dureté, insensibilité, f; **-heu**, n. c. Johanniskraut; 2. (Grundheil) l'ascyre croix de St. André, f; *millepertuis* quadrangulaire; it. le *m.* des montagnes; **-hobel**, Men. Guillaume à ébaucher, à plates bandes, à racler; **-hörig**, a. ad. dur d'*oreille*, qui entend dur; ein =er Menſch, sourdaut; **=keit**, f. *dureté* d'*or.*, f; an =keit leiden, entendre dur, avoir l'*or.* dure, une *d.* d'*or.*; **-hufig**, a. ad. Ma. (von Pferden) qui à la corne dure; **-klamm**, Ex. roche dure, difficile à détacher; **-klemmig**, a. ad. Ex. très-dure, d'une *d.* extrême; =es Geſtein, roche extrêmement dure; **-kopf**, (einer, der ſchwer begreift; it. der eigenſinnig iſt) fa. tête dure; it. homme têtu, obstiné, opiniâtre; **-köpfig**, a. ad. qui a la tête dure; it. têtu, obstiné; **=keit**, difficulté à comprendre, f; it. obstination, opiniâtreté, f; **-korn**, n. Econ. (hartes Korn od. Getreide, Roggen, Weizen und Gerſte) les grands bleds; **-lehrig**, c. -lernig; **-leibig**, a. ad. Méd. constipé, resserré; po. (geizig) *tenace*; **=keit**, f. *dureté* de ventre, constipation, f; le carreau; fg: ténacité, f; **-lernig**, a. ad. fa. de dure *conception*; **=keit**, f. *d.* de *con.*; **-loth**, n. (zum Löthen des Eiſens und Kupfers ꝛ. Schlagloth) soudure, f; **-mäulig**, a. ad. Ma. (von Pferden) qui a le *bouche* forte, qui est fort en *b.*, qui n'a point de *b.*, qui a l'appui sourd; fg: (von Perſ.) difficile à gouverner; indocile; **=keit**, f. *d.* de *b.*, f; fg: indocilité, f; **-meißel**, Forg. (ein Hammer, die Eiſenſtäbe in die Länge damit durchzuſchroten) la tranche; le ciseau à froid; **-metall**, n. (eine Art gelben Kupfers) potin; **-näckig**, a. ad. fg: (-ſtörrig, eigenſinnig) *opiniâtre*, *entêté*, têtu, *obstiné*; er iſt gar zu =, il est trop *op.*; *obs.*; man muß darauf nicht = beſtehen, il ne faut point être *ent.* sur cela; s'aheurter à cela; er beſtehet = auf ſeiner Meinung, il est aheurté, têtu; il est entier dans son opinion; = machen, opiniâtrer, obstiner; das macht ihn nur noch =er, cela ne fait que l'opiniâtrer davantage; ein =es (hitziges) Gefecht, combat *op.*; (einen Platz) = vertheidigen, défendre opiniâtrement; (einen Irrthum), soutenir opiniâtrément; (eine Lüge) = behaupten, soutenir obstinément; fg: ein =es Fieber ꝛ, (eine lang anhaltende) fièvre ꝛ *op.*, rebelle; **=keit**, f. opiniâtreté, obstination, f; **-riegel**, Bo. (Strauch mit ſchwarzen Beeren und ſehr hartem Holze) troëne, frésillon; 2. (wilder Kornelbaum) cornouiller sanguin; **-rindig**, a. ad. qui a la croûte, la peau, l'écorce dure; **-roſe**, rose de Damas, de Provins; **-ſchalig**, a. ad. hn. *testacé*, ée; couvert d'une écaille dure et forte; die Schildkröte iſt ein =es Thier, gehört zu dem Geſchlechte der =en Thiere, la tortue est un animal *t.*, est du genre des *t-s*; **-ſchälig**, a. ad. qui a la coque, l'écaille, la peau dure; (die Granaten) ſind =, ont la coque dure; **-ſchlächtig**, c. Herzſch.; **-ſchlägig**, endurci aux coups; **-ſchlagloth**, n. c. -loth. **-ſehnig**, a. ad. qui a les tendons durs; **-ſinn**, c. -näckigkeit; **=ig**, c. -näckig; **-ſpath**, Mg. Feldspath; **-ſtein**, fer oxidé rubigineux; corindon amorphe; **-ſtich**, Forg. (ein Stück Kupfer, das nur der Kelle aufgegoſſen wurde) cuillerée de cuivre en bain, f; **-ſtück**, n. Forg. pain de cuivre; le cuivre rosette; =e abpochen, zerſchroten, partager, briser les pains de cuivre; **-werk**, n. Fond. (daſſ., was vom kupferhaltigen Zinnſteine beim Schmelzen im Ofen zurückbleibt) tutie d'étain, f.

Härte, n, f. 1. sp. des Eiſens, Marmors, Diamantes, Holzes ꝛ. la *dureté* du fer ꝛ; - eines Bettes, Stuhles, *d.* d'un lit ꝛ; die - des Brodes, Fleiſches ꝛ. *d.* du pain ꝛ; Mét. dem Eiſen, dem Stahle die - (od. Härtung) geben, donner la trempe au fer ꝛ; dem Stahle ſeine - benehmen, détremper l'acier; ôter la trempe à ꝛ; it. (hartes Ding, eine Verhärtung) *d.*; ſie hat eine - an der Bruſt bekommen, il lui est venu une *d.* au sein; fg: die - des Körpers, (wenn er viel Beſchwerlichkeiten ertragen kann) l'endurcissement du corps; le corps endurci aux fatigues; die - des Herzens, *d.* de cœur; die - ſeiner Gemüthsart, la *d.*, rudesse de son ꝛ; er hat ihn mit - behandelt, er behandelt ſeine Leute mit vieler -, il l'a traité avec *d.*, il a bc de *d.* pour ses gens; (fühlen Sie) die - dieſes Ausdruckes, Wortes? ce que cette expression, ce mot a de dur, de désobligeant ꝛ? die - des Winters, la *d.*, la *rigueur* de l'hiver; die - der Geſetze, la *ri.* des lois, et. mit - ſtrafen, punir qc avec *d.*, avec *ri.*; die - des Leibes, (die Beſchwerlichkeit im Stuhlgange) la constipation du ventre; die - (der Sclaverei), la *ri.* de ꝛ; (einer Arbeit), la rudesse; Td. die - der Schreib-art, der Verſe, des Pinſels, la *d.*, rudesse de style, des vers, de pinceau; die - der Stimme, *d.*, rudesse de la voix, f; in dieſem Gemählde ſind, dieſes Gedicht hat viele -n, (harte Stellen) il y a bc de parties dures dans ce tableau, bc. de passages durs dans ce poëme.

Harten, vn. av. f. (hart w.) durcir, se ..; s'endurcir; das - ꝛ. c. Erhartung.

Härten, (hart machen) durcir, *endurcir*, affermir; die Luft härtet die Korallen, l'air durcit le corail; die freie Luft härtet die Steine, le grand air endurcit la pierre; das Eiſen, den Stahl -, (ihnen die Härte geben) *end.*, tremper le fer ꝛ; das Metall -, (indem man es kalt hämmert) écrouir le métal; eine gut gehärtete Klinge, lame bien trempée, de bonne trempe; das - ꝛ. Métal. la trempe, l'écrouissement.

Hartheit, f. c. Härte.

Härtigkeit, f. c. Härte.

Härtlich, a. ad. (ein wenig hart) *duret*, te; dieſes Hammelfleiſch, dieſes Huhn iſt -, ce mouton est un peu *d.*, cette poularde est *d-te*; ſ. Puls iſt -, son pouls est durisseule; fg: dieſer Wein ſchmeckt -, (ein wenig ſauer) ce vin est un peu dur.

Härtling, es; e, 1. Forg. (harte Schlacken von eiſenhaltigem Kieſe, die ſich ſchwer ſchmelzen laſſen, und das Zinn ſpröde machen) laitier dur; scories dures, f; (Art Tüſſtücke, die ſich nicht vom Steine losmachen) parie, f; 2. c. Hertling.

Härt-pulver, n. Tail. de lim. (ein Pulver von gebrannten und zerſtoßenen Ochſenklauen, Küchenſalz und et. fein zerſtoßenem Glaſe, die Feilen zu härten) la poudre à *tremper* les limes; **-tonne**, f. Forg. (eine T. mit -waſſer, in welcher der glühende Stahl gelöſcht und gehärtet wird) auge à *tr.* l'acier, f; **-waſſer**, n. Forg. (ein aus Lauge von Salz, Salpeter od. Harn, auch Knoblauchſaft zubereitetes Waſſer, in welchem der Stahl abgelöſcht und gehärtet wird) eau de trempe, eau pour *tr.* l'acier; **-zange**, f. (womit man die Stücke hält, welche man härten will) faux manche, manche à *tr.*

Hartſchier, c. Hatſchier.

Harz, es; e, Gg. (ein waldiges Gebirge) le *Hartz*; **-bewohner**, habitant du *H.*; **-butter**, (aus den Dörfern des -es) beurre du *H.*; **-dorf**, n. village du *H.*; **-gebirge**, n. forêt d'Hercynie ou Hercynienne; **-gegend**, f. **-käſe**, **-pflanze**, **-ſtadt**, f. contrée ꝛ du *H.*

Harz, es; e, n. hn. la *résine*, poix-*r.*, f; einige -e ſind trockener als andere, il y a des *r-s* plus solides les unes que ꝛ; (der Kampfer) iſt eine Art -, est une espèce de *r.*; elaſtiſches -, (Feder-, Gummi-) *r.* élastique, cf. Baum-, Feigen-, Fichten-, Gelsen-, Oelbaum-, Pockenholz-, Schleim-, Wachholder- ꝛ; **-baum**, arbre résineux; **-eichel**, f. gland de la petite espèce; **-electricität**, f. électricité résineuse; **-förmig**, a. ad. résiniforme; **-galle**, f. (Stellen im Nadelholze, wo ſich zwiſchen den Jahrwüchſen - geſammelt hat) dépôt de *r.*; **-holz**, n. Ef. (H., das - enthält, wie Tannen, Fichten ꝛ) bois résineux, c. Nadelholz; **-kappe**, f. (Sacke von grober Leinwand, welche die -ſcharrer anziehen) jaquette (à recueillir la *r.*), f; **-klee**, (ein kleeartiges Gewächs) trèfle bitumineux; **-kohle**, c. Glanzk.; **-kraut**, n. sp. (in Kreta) la cresse à feuilles d'herniaire; **-kuchen**, (in den Pechhütten) pain du marc des pignons ou pommes de pin; **-meſſer**, n. couteau à *r.*; **-meſte**, f. (ein Behältniß von Fichtenrinde, worein man - ſammelt) cornet d'écorce pour la *r.*; **-pflanze**, f. plante résineuse; **-pol**, Phy. pole résineux; **-reißen**, n. c. -riß; **-reißer**, c. -ſcharrer; **-riß**, (das Aufreißen der -bäume, damit - herausfließe, das -reißen; it. eine ſolche aufgeriſſene Stelle) récolte de la *r.*, f; it. incision, entaille destinée à extraire la *r.*; **-ſchaben**, n. c. -riß; **-ſchaber**, **-ſcharrer**, (der das - von den -bäumen ꝛ ſcharrt) ouvrier qui retire la *r.* du pin; **-ſchlacke**, f. Fond. (alte Schlacken von den frühern Hüttenarbeiten, welche aufgeſucht und mit zum Vorſchlage genommen w.) scories d'une ancienne fonte, f; **-ſtein**, talc stéatite; **-tanne**, f. sapin résineux; **-tragend**, a. résinifère; **-waſſer**, n. (W., in welchem Pflanzenſchleim od. Gummi aufgelöſet iſt) eau gommée; mit = beſtreichen, (gummiren) gommer.

Harzen, vn. va. (das Harz von den Bäumen ſammeln) ramasser, recueillir la *résine*, retirer, *extraire* le suc résineux du pin; einen Baum -, (vom Harze reinigen) *ex.* la *r.* d'un arbre; 2. -, donner de la *r.*, un suc résineux.

Harzer, od. **Härzer**, s, (ein Bewohner des Harzes od. der Harzgegenden) habitant du Hartz, de la forêt hercynienne ou d'Hercynie; 2. c. Harzſcharrer.

Harzicht, a. ad. (dem Harze ähnlich) résineux, se.

Harzig, a. ad. 1. (Harz enthaltend) *résineux*, se; -e Bäume, arbres *ré.*; 2. -es Kleid ꝛ, habit ꝛ souillé de résine; (ſ. Kleid) = machen, souiller de résine, tacher avec de la résine; it. c. -kappe.

*__Haſardiren__, va. hasarder.

Haſardſpiel, n. jeu de hasard.

Haſchen, (ſchnell ergreifen, fangen und feſt halten) *attraper*, happer, gripper; die Katze haſcht die Maus, le chat attrape, grippe la ꝛ; einen Vogel -, *at.* un ꝛ; einen Dieb -, prendre, *saisir* un ꝛ; Ecr. wer auf Träume hält, der greifet nach Schatten und will den Wind -, celui qui s'attache à de fausses visions, est comme celui qui embrasse l'ombre et poursuit le vent; (dieſe Kinder) - ſich, (ſuchen ſich im Laufen zu ergreifen) courent pour s'*at.*; nach et. -, chercher à *at.* qc; fg: den Augenblick -, (benützen) *s.* le moment; nach witzigen Einfällen - (witzig ſ. wollen) courir après les bons mots.

Häſcher, s, *archer*; garde de la maréchaussée; le sbire, cf. Büttel, Schaarwächter; **-loch**, n. **-ſtube**, f. chambre des *a-s*, f.

*__Haſchiren__, Arg. Bij. ꝛ ein Stück Metall ꝛ - (aufſtagen) hacher une pièce de métal; **-rung**, f. la hachure.

Haſe, n; n; hn. le *lièvre*; Häschen, Häslein, n. levraut; das Männchen der -n, (der Rammler) le mâle du *l.*; bouquin, rouquet; die Häſinn, der weibliche -, la hase; eine trächtige Häſinn, hase pleine; ein - im Lager, *l.* en forme, au gîte; einen -n im L. nach Jägerbrauch fangen, chasser un *l.* en forme; einen -n hetzen, chasser le *l.*, au *l.*, courre le *l.*; eine Paſtete mit einem -n füllen, mettre un *l.* en pâté, cf. Junge, Männchen, Rammler ꝛ; der - drückt ſich, le *l.* se couche; furchtſam wie ein -, peureux comme un *l.*; cf. Berg-, Feld-, Holz-, Grund-, März-, See-; P. viel Hunde ſind des -n Tod, (wenn viele über einen herfallen, muß dieſer Eine unterliegen) à la fin on est accablé par le nombre; fa. da liegt der - im Pfeffer, (da liegt das Schwierige der S.) c'est là que gît le *l.*; c'est là le nœud de l'aff.; fg: fa. er iſt ein -, ein furchtſamer -, (ein furchtſamer Menſch) c'est un poltron; der geſpickte -, (eine mit Stacheln verſehene Welle in der Folterkammer, welche den Rücken des Gefolterten aufritzt) *l.* lardé; As. der - (ein Sternbild der ſüdlichen Halbkugel) le *l.*; der – krauet, cf. krauen.

Haſel, Häſel; s, c. Häſeling.

Haſel; n, f. Bo. coudre, *coudrier*, noiſetier; -buſch, 1. c. Haſel; 2. (ein Gebüſch, das aus -n beſteht) coudraie, f; -eiche, f. (welche kleinere Früchte trägt, als die Steineiche) chêne à grappes; -eule, f. hn. (ein Nachtfalter, der ſich in -gebüſchen aufhält) phalène de *c.*; -gebirge, n. Ex. argile glaise mélangée de ſoude muriate native; -gebüſch, n. c. -buſch (2); -geflügel, n. coll. (cf. -hühner) poules des bois, gelinottes, f; -gerte, f. baguette de *c.*, f; -huhn, n. 1. (eine Art wilder Hühner, die beträchtlich größer als Rebhühner ſind) *gelinotte* des bois, f; das kleine =, (Berghuhn) francolin; das weiße =, la *g.* blanche; le lagopède; Con. (eine Art Porzellen, welche zu den Tuten gehören) drap d'or, drap à réſeau; -kätzchen, n. (Blütenzäpfchen der –) chaton de *c.*; -maus, f. (eine Gattung Winterſchläfer) croque-noix, muſcardin; -nuß, f. (Frucht der –) *noiſette*, aveline, f; -nüſſe aufknacken, caſſer des noiſettes; Con. (eine Art Porzellanſchnecken) la petite vérole, porcelaine à grains de ris, f; =farbe, f. couleur de *n-s*, f; =öl, n. c. -öl; =ſtrauch, c. –; -öhrlein, n. (Eichſchwamm) agaric de chêne; -öl, n. l'huile d'avelines, f; -ratze, f. c. -maus; -ſtrauch, c. Haſel; -wurm, c. Blindſchleiche; -wurz, -wurzel, f. Bo. (eine Pfl. mit glockenförmigem Kelche und einer lederartigen, gekrönten Kapſel) le cabaret; l'oreille d'homme, la rondelle; nard ſauvage; die virginiſche =, l'aſcarum od. aſaret de Virginie.

Haſelant, fa. folâtre, badin, turlupin; fa. folichon.

Haſeliren, vn. c. häſeln (1).

Häſeling, es; e, 1. (poi.) (der Döbel) dobule, f; 2. têtard, guidon; 3. (Elritze) véron.

Haſeln, Häſeln, a. ad. (vom Holze der Haſel) de coudrier, de noiſetier; eine -ne Ruthe, baguette de ..., f.

Häſeln, 1. vn. av. h. (poſſenhaft ſcherzen, haſeliren) fa. folâtrer, badiner, turlupiner, bouffonner; 2. va. einen –, (ihn necken) fa. harceler qn.

Haſen-adler, aigle noir; oſſifrague; -ampfer, c. Sauerklee; -apfel, reinette d'Allemagne, pomme de Borsdorf, f; -art, f. nature de *lièvre*, f; er iſt rechter =, il eſt très-peureux; -auge, n. (das Auge eines –; it. ein Fehler am Auge, da das obere Augenlied zu kurz iſt, und das Auge im Schlafe wie beim – offen bleibt) œil de *l.*; it. lagophthalmie, f; Bo. la benoîte; -balg, peau de *l.*, f; -bange, a. ad. fa. (ſehr bange); es iſt ihm =, il a grand' peur, il eſt dans de grandes angoiſſes; -beize, f. Fau. vol du *l.*, pour le *l.*; -braten, *l.* rôti; -brod, c. -ohr (3); -fährte, f. la piſte, la paſſée du *l.*; -fell, n. c. -balg; -fett, n. la graiſſe de *l.*, f; -fleiſch, n. *l.*; chair, viande de *l.*; -fuß, 1. (der Fuß eines –) patte de *l.*, f; fg: (ein poſſenhafter, it. feiger Menſch) un étourdi, badin, fou, folâtre, plaiſant; it. poltron; Bo. pied de *l.*, trèfle des champs; Hn. gelinotte od. perdrix blanche; it. renard blanc; -füßig, fa. folâtre; it. poltron, cf. -fuß; -futter, n. 1. (eine Nahrung für –) pâture des *l-s*, f; 2. (an Kleidern) fourrure de peau de *l.*, f; -garn, n. bricole, f; filet à *l.*; pour la chaſſe du *l.*; -gehäge, n. enclos pour les *l-s*; -geier, (ein G., der den – nachſtellt) milan royal; -geil, Bo. genêt; -gras, n. c. -ohr; -haar, n. poil de *l.*; (ein Hut) von =en, de poil de *l.*; -heide, c. -geil; -herz, n. cœur d'un *l.*; fg: ein = h., (feige ſ.) être poltron, lâche, peureux; -hetze, f. c. -jagd; -horde, -hürde, f. traquet aux *l-s*; -hund, lévrier; -jagd, f. chaſſe du *l.*, f; -kaſten, (– lebendig darin fortzuſchaffen) cabane à *l-s*, f; -klee, c. -fuß (Bo.); 2. gelber =, vulnéraire des payſans; 3. c. Buchampfer; 4. c. Schafampfer; -klein, n. Cui. (die vordern Theile eines -n, nebſt der Leber ꝛ) civet; -kohl, 1. (die kohlartige Gänſediſtel) le laiteron; palais de *l.*; 2. (der Rainkohl, das wilde Sonnenkraut) la lampſane, ou herbe aux mamelles, chicorée de Zante, f; -kopf, 1. tête de *l.*, f; fg: (ein köpfiſcher Menſch) fou, folâtre, qui a un coup de hache, un grain de folie; -lab, n. préſure de *l.*, f; -lager, n. le gîte, la forme de *l.*; -lattig, Bo. la condrille des murs; -lippe, c. -ſcharte; -maul, n. 1. muſeau de *l.*; fg: c. -ſcharte; 2. (eine Art Seitenſchwimmer, mit von einand. ſtehenden Lippen) turbot ſans piquants; -maus, f. lapin de Java; -neſt, n. c. -lager; -netz, c. -garn; -ohr, n. dim. -öhrlein, n. *oreille* de *l.*, f; Im. c. Gänſeauge; Bo. (eine Pfl.) l'*or.* de *l.*, le buplèvre; it. c. Haſelöhrlein; Mar. voile latine; -panier, -panner, n. fg: fa. das = ergreifen, (feig die Flucht ergr.) prendre la fuite, jouer des *talons*, montrer les *t.*; -pappel, f. (Pfl., eine angenehme Speiſe für die –) mauve ſauvage, f; -paſtete, f. pâté de *l.*; eine = machen, mettre un *l.* en pâté; -pfeffer, c. -klein; -pfote, f. patte de *l.*, f; Bo. cf. -fuß; -pilz, (eine Art Schwamm, welcher die Geſtalt eines – im Lager hat) *l.* au gîte, (champignon de la forme d'un *l.* au gîte); -ſcharte, f. (Spalt in der Oberlippe des –; fg: bei Perſ., eine von Natur od. durch Verletzung geſpaltene Lippe) bec-de-*l.*; -ſchartnaht, f. Chir. (eine Naht, die -ſcharte zu heilen) ſuture entortillée; -ſchmalz, c. -fett; -ſchrot, n. petite dragée; -ſchwarz, n. c. -klein; -ſprung, ſaut de *l.*; Ch. (Fährte eines –) la piſte, paſſée, foulée du *l.*; it. (ein kleines Bein im Gelenke der Hinterläufe eines –) talon, aſtragale de *l.*; -ſpur, f. c. -fährte; -ſtößer, c. -adler, -geier; -ſtrauch, c. -lattig; -zwirn, (zu -garnen) ficelle, f; cacheron.

Häſinn; en, f. cf. Haſe.

Haſe-witz, (Fez) fou, fat, badaud; it. ſot, impertinent.

Haſpe, Häſpe; n, f. (eine Art von Haken); die -n an einer Thür, (die Bänder) les pentures d'une porte, f; it. (Thürangel) gond; die -n an einem Thürpfoſten, (um einen Riegel od. Pflock durch dieſelbe vor die Thür zu ſtecken) les picolets; les vertevelles, f; Ex. (halbe Klammern, mit welchen die Fahrten befeſtiget w.) le crochet, le harpon; Art. ꝛ la happe, c. Ring- ꝛ.

Haſpel, s; –, (od. –; n, f.) (ein Werkz., et. darauf zu winden, od. eine Laſt damit heran od. herauf zu bewegen); der –, (das Garn von den Spulen zu wickeln ꝛ) *dévidoir*; Ch. tournette, f; Ex. (Kunſtbaum, welcher dazu dient, Erze, Steine ꝛ aus den Gruben herauf zu winden) *tourniquet*, treuil, moulinet, *bourriquet*; einen – ſetzen, (Kübel und Seil in den – hängen) attacher au treuil le ſeau et la corde; Im. der –, (welcher zur Bewegung der obern Walze dient) croiſée du *t.*, du *b.*, f; Mar. der –, (den Anker aufzuwinden) guindal, vindas, *cabeſtan*; den – drehen, virer le *c.*; Soi. – (die rohe Seide abzuwinden) aſpe, aſple, *dév.*, cf. Drehkreuz, Hiſpe, Spille, Weg-, Welle, Winde; -arm, (die 4 gleichlangen Hölzer, welche in der -welle befeſtiget ſind) bras d'un *dév.*; -baum, arbre, eſſieu du *b.*, du *t.*, treuil, *ca.* ꝛ; -gerüſt, -geſtell, n. Ex. empâtement, pied, les ſoutiens ou ſupports du *t.*; tréteau de guindal, de *b.* ꝛ; -habe, f. (eine Handhabe den – zu drehen) *manivelle*, f; -horn, n. Ex. (Handhabe, die -welle umzudrehen) *m.* du *b.*, du *t.*; -knecht, Ex. (der den – dreht) dévideur, manœuvre qui eſt au treuil; -kreuz, n. Ex. (kreuzweiſe durch den -baum geſteckte Stangen) croiſée du *dév.*, f; Tiſ. (am Weberbaum) le détendoir; -meiſter, Ex. (ein Aufſeher bei Zechen, die viel Ziehſchächte h.) inſpecteur des dévideurs, des manœuvres du *t.*; -pumpe, f. pompe à *t.*, f; le *t.* à pompe; -rad, n. guindas; moulinet à roue; -ſtütze, f. c. -gerüſt; -welle, f. (das mittelſte walzenförmige Holz eines -s) arbre du *dév.*, -winde, f. Ex. Mar. (Hebel, womit ein – umgedreht wird) les brimbales, barres od. leviers de *b.*, de *ca.*; -wurz, f. Bo. ſcille maritime, f; -zieher, c. -knecht.

Haſpeler, Haſpler, s; inn, (der, die haſpelt) dévideur, ſe, cf. Haſpelknecht.

Haſpeln, va. vn. (den Haſpel umdrehen, mit dem H. in die Höhe ziehen) *dévider*; it. *guinder*, cf. winden; Garn –, *d.* du fil; er ließ ſich an einem Seile den Thurm hinauf –, il ſe fit *g.* avec une corde au haut de la tour; fg: fa. ſich aus einer verwickelten S. heraus –, (herausziehen) ſe tirer d'une aff. embrouillée; das – ꝛ, (der Seide von den Cocons) croiſement.

Haſp-haken, (Thürangel) Ser. ꝛ gond.

Haſpen, et., aſſujettir, fixer avec des harpons ꝛ.

Haß, ſſes, ſp. la *haine*; eingewurzelter, unverſöhnlicher, tödtlicher, alter –, *h.* invétérée, enracinée, *h.* implacable, mortelle; vieille *h.*; – gegen jemand empfinden, avoir de la *h.* pour qn, porter de la *h.* à qn, avoir qn en *h.*; – gegen et., gegen das Laſter ꝛ empfinden, avoir de la *h.* pour qc, pour le vice ꝛ; er nähret einen –, einen heimlichen – gegen mich, il nourrit de la *h.*, une *h.* ſecrète contre moi; einen – gegen einen faſſen, concevoir de la *h.* contre qn; prendre qn en *h.*; eines – auf ſich laden, ſich zuziehen, encourir la *h.* de qn; dies erweckte ſeinen –, cela excita ſa *h.*; dies erweckt – in den Familien, cela engendre la *h.* dans les ꝛ; er that es aus –, aus – gegen ſeine Verwandte, il le fit par *h.*, en *h.* de ſes parents; ſeinen – fahren laſſen, renoncer à ſa *h.*; – allen Weibern! *h.* à toutes les femmes! auf ihm ruhet jedermanns –, il eſt en but à la *h.* de ꝛ.

Haſſe; n, f. 1. (das dünne Ende einer Kalbs-, Lammskeule ꝛ) menu bout d'une cuiſſe de veau, d'un gigot ꝛ; 2. -n, (Strümpfe ohne Füßlinge) bas ſans pieds.

Haſſen, va. vn. *haïr*; einand. gegenſeitig –, s'entrehaïr; ſeine Feinde –, ſie tödtlich –, *h.* ſes ennemis, les *h.* mortellement; ich haſſe ihn wie die Sünde, (heftig) je le hais comme la peſte, comme la mort; er hat ihn immer wegen ſeiner Verdienſte gehaßt, il l'a touj. haï à cauſe de ſon mérite; ich haſſe das Laſter, die Lüge, je hais le vice ꝛ, j'ai le vice en horreur; ich haßte an ihm nur ſeine Laſter, je ne haïſſais en lui que ꝛ; ſo heftig wie er liebt, haßt er auch, il hait autant qu'il aime; das –, c. Haß; -swerth, -swürdig, a. ad. haïſſable; odieux, ſe.

Haſſer, s, (derj., welcher haßt) qui hait; ich fürchte meine – und Neider nicht, je ne crains pas ceux qui me haïſſent, qui me portent de la haine et qui m'envient; ſie iſt eine -inn jeder Freude, elle hait tout *plaiſir*, elle eſt ennemie de tout *pl.*

Häſſig, c. gehäſſig.

Häßlich, a. ad. *laid*, e; *difforme*; *défiguré*, ée; *vilain*, e; ein -er Mann, eine -e Frau, homme *l.*; femme laide; ein -es Thier, ein -er Hund, ein -er Affe, laide bête, vilain chien, vilain ſinge; (die Eule) iſt ein ſehr -er Vogel, eſt un oiſeau très *l.*; ſie iſt außerordentlich –, ein -es Thierchen, elle eſt laide à peindre, richement laide, c'eſt une laide bête; er iſt – wie die Sünde, il eſt *l.* comme le péché; – machen, – w., enlaidir; ſie wird täglich -er, elle enlaidit tous les jours; (dieſer Zeug) iſt ſehr –, eſt bien laide, vilaine; eine -e Stadt, -e Straßen, Häuſer, vilaine ville, de vilaines rues, maiſons; ſie hat ſehr -e Hände, elle a les mains bien laides, bien vilaines; it. fa. -e (ſchmutzige) Hände h., avoir les mains ſales, malpropres; ſich das Geſicht – (ſchmutzig) machen, ſe barbouiller le viſage; fg: (böſe, ſchändliche) ein -er Menſch, eine -e Handlung, *v.* homme, vilaine action; an einem Frauenzimmer iſt nichts -er, als das Trinken, il n'y a rien de plus *l.*, de plus *v.* à une femme que la boiſſon; es iſt ſehr – von Ihnen, daß Sie ſo handeln, il eſt bien *v.* à vous d'en uſer de la ſorte; es iſt eine -e Sache um das Lügen, c'eſt une vilaine, une laide choſe que de mentir; ein -es Wort, un *v.* mot; er hat mich – betrogen, il m'a vilainement trompé; er hat allerlei -e Streiche begangen, il a fait toutes ſortes de vilenies; er hat mir einen -en Streich geſpielt, il m'a joué un *v.* tour; fa. Sie ſind ein -er Menſch, (zu einem, von welchem man geneckt wird) vous êtes un *v.* poliſſon; it. (ſehr unangenehm) fa. ein -er Weg, ein -es Wetter, eine -e Geſchichte, *v.* chemin, temps, vilaine affaire; einen -en Fall thun, (einen harten ꝛ) faire une vilaine chute; er hat einen -en Huſten, il a une vilaine toux; -keit, f. (einer Perſon, eines Zeugs), laideur, difformité, f; fg: (einer Handlung, des Laſters ꝛ), laideur.

Häßling, c. Häſeling.

Haſt, f. ſp. (ſchnelles Beſtreben nach et. ꝛ) la *hâte*, *précipitation*; et. mit –, in – thun, faire qc en *h.*, à la *h.*, avec *pr.*; er kam in großer – herzugelaufen, il vint, accourut avec grande *pr.*, c. Eile.

Haſtig, a. ad. (mit Haſt) précipitamment; avec *précipitation*, bien vite; – laufen, courir précipitamment, avec *pr.*; man muß nichts – thun, il ne faut rien précipiter, rien faire précipitamment, avec *pr.*; (Sie eſſen, reden) zu –, trop vite, avec trop de *pr.*; fg: er iſt ein -er Kopf, (jähzorniger) il a la tête chaude, l'humeur prompte; ich bin ziemlich –, aber ich bin auch gleich wieder gut, je m'emporte aiſément, mais je me remets auſſitôt après; -keit, f. *pr.*; fg: promptitude, f; bedächtig und ohne = denken, reden, handeln, penſer ꝛ mûrement et ſans *pr.*; ſeine = ſchadet ihm, ſa promptitude lui nuit.

Hätſcheln, (liebkoſen, ſtreicheln) fa. *careſſer*, *dorloter*, *délicater*; ein Kind –, *ca.* un ꝛ; ſie hätſchelt die Kinder zu viel, elle dorlote trop les ꝛ; er iſt gern gehätſchelt, il aime à être dorloté, cf. liebkoſen, ver–,

Digitized by Google

verhätſcheln, verzärteln.

Hatſchier, es; e, Mil. (zu Wien) le *hallebardier*; le *garde*; -**hauptmann**, capitaine des *h-s*; -**wache**, f. la *g.* des *h-s*; les archers de la *g.*

Hattſtatt, f. c. Hainſtätte.

Hatz; e, f. od. -e; n, f. Ch. (eine Jagd mit Hunden; Hetze) la *chasse* à courre, *ch.* aux chiens courants; eine -e veranſtalten, arranger une *ch.* à courre; auf die - gehen, aller à la *ch.* à courre; fg: eine -e (Koppel) Hunde, meute de chiens, f; - los! Ch. détachez les chiens! cf. Bären-, Haſen-, Schweins-, Otter-; -**hund**, chien courant; -**ſchirm**, (bei Thiergefechten, ein Ort, wo man in Sicherheit iſt) abri; -**ſtrick**, m. Ch. laisse, f.

Hätze; n, f. hn. (Elſter) la pie.

Hau, es; e, c. Hieb; Ef. (Schlag) *taillis*; coupe, vente, f. cf. Holzſchlag. Schlag; -**amboß**, (worauf die Feilen ꝛc. gehauen w.) enclume à entailler des limes, f; -**bank**, f. (B., st. darauf zu hauen) hachoir, tailloir; -**beere**, f. *viorne*, *v. coudre-moinsine*, f; la *c.*, la mancienne; it. le putier; -**block**, billot, c. -bank; -**degen**, 1. (ein zweiſchneidiger D. zum Hauen) *espadon*, (estramaçon, v.) flamberge, f; 2. fa. (einer der den = führt); er iſt ein alter =, c'est un vieux joueur d'*esp.*, un homme qui n'entend pas raillerie, cf. Bramarbas. Eiſenfreſſer. Schläger; -**geld**, n. Ex. paie de mineur, f; -**gewehr**, n. armes d'estoc et de taille, f; -**hammer**, Ex. (ein H., welcher auf einer Seite ein Beil od. eine Axt bildet) la hachette; -**hechel**, f. Bo. (ein Pfl., welches Schmetterlingsblumen trägt) l'arrête-bœuf; la bugrane, bugrande; -**holz**, n. 1. Ef. bois *taillis*, c. Schlagh.; 2. c. -block; -**klinge**, f. lame de sabre, f; -**kloß**, c. Hackblock; -**land**, n. (Ackerland, welches vorher Wald war) *novale*, f; -**länder**, propriétaire d'une *n.*; -**meißel**, ciseau à entailler; -**ſtempel**, Ceint. (ſchärfer Stempel) emporte-pièce; -**ſtock**, c. -block; -**werk**, n. Ex. amas de roches et de minerais; roche en masse, f; -**zähne**, pl. (Z. zum Hauen, große gekrümmte Z. der wilden Schweine) les défenses, les broches (du sanglier), f; Schwein mit =n, sanglier miré; -**zinn**, Ceint. (Zinnplatte, worauf die Kupferſcheiben ausgehauen w.) plaque d'étain pour découper le laiton.

Haubar, a. ad. Ef. en état d'être coupé, cf. fällbar.

Haube; n, f. 1. (für Frauen) *coiffe*, coeffe, f; Häubchen, -lein, n. petite *c.*; eine - aufſetzen, se coiffer avec un bonnet; eine - ſtecken, Cou. monter une *c.*; eine - von Taffet, *c.* de taffetas; eine mit Spitzen beſetzte -, eine Spitzen-, *c.* à dentelles; eine Kinder-, béguin; die Ueber-, Ober-, Unter-, *c.* de dessus, de dessous; die Nacht- ꝛc., la *c.*, le bonnet de nuit ꝛc.; fg: ein Mädchen mit Ehren unter die - bringen, (es anſtändig verheirathen) placer, marier une fille honnêtement; einem auf der - ſ., ſitzen, (genau auf ihn Acht h.) veiller qn de près, le tenir de court, lui laisser peu de liberté; ich habe ihn, ſie auf der -, (bin von ihm ꝛc. beobachtet und verfolgt) il, elle est touj. sur mes talons; il, elle ne me quitte pas d'un instant; Ch. -, (Sack, den Dachs in ſeinem Bau zu fangen) le sac; Fau. (die man dem Falken aufſetzt, ihn zahm zu machen) chaperon; dem Falken die - aufſetzen, abnehmen, chaperonner ou enchaperonner l'*oiseau*, déchaperonner l'*o.*; die - (der 2te Magen) der wiederkäuenden Thiere, le bonnet des ꝛc.; 2. (die Bedeckung, it. der oberſte Theil mancher Dinge); An. die -, (Haut, womit der Kopf einiger Kinder bedeckt iſt) la *c.*; Arc. (Kuppeldach, auf Thürmen ꝛc.) le *dôme*; die - des Chors, (erhöhter Theil hinter dem Hauptaltar, wozu man auf einigen Stufen hinaufſteigt) le chevet d'une église; Bo. (dünne Hülle, welche beſonders die Moosſaamen umgibt) *c.*; Charb. (des Meilers) le faîte; Chi. - (einer Retorte) le *d.*; le réverbère; (über einer Deſtillirblaſe) la tête de more; Coute. die - eines Meſſers, (unterſter Beſchlag von Blech auf der Schale deſſ.) la virole; Fond. (über dem Meſſingofen) la calotte; le réverbère; F. cl. (der oberſte gerundete Theil der Glocke, auf welchem die Henkel ſtehen) le cerveau de la cloche; Hn. die - (der Vögel), la huppe; (einer Lerche), la huppe, la crête; Pê. - (eine Art großmaſchigen und weiten Netzes) la coiffe.

Häubeln, den Falken, Fau. (ihm die Haube aufſetzen) chaperonner, ench. l'oiseau; fg: fa. einen -, (ihm einen Verweis geben) laver la tête à qn, chapitrer qn.

Hauben, einen, ſich, coiffer qn, se .. avec un bonnet; Hn. ein gehaubter Vogel, oiseau huppé; die gehaubte Lerche, l'alouette huppée, cf. Häubeln.

Hauben-adler, aigle *huppé*; -**band**, n. (zur Zierde) ruban de coiffe; it. (die - zu binden) la bride; -**blutfink**, cardinal; gros-bec de *Virginie*; -**colibri**, colibri *h.*; -**draht**, Mod. fil de laiton à carcasse; -**droſſel**, le geai de Bohême; la grive bohémienne, le jaseur; -**eiſen**, n. Coute. (worauf die Haube eines Meſſers geformt wird) mandrin, enclumette à façonner les coquilles ꝛc.; -**ente**, f. canard *h.*; -**falk**, faucon *h.*; -**faſan**, faisan *h.* de Cayenne; it. grand pigeon *h.* des Indes; -**fink**, (in Indien) gros-bec de Virginie; cardinal *h.*; -**flor**, crapaudaille, crépaudaille, f; -**häher**, le geai *h.*; -**handel**, c. -kram; -**henne**, f. -**huhn**, n. la poule huppée; -**kernbeißer**, gros-bec *h.* d'Ethiopie; -**kopf**, c. -ſtock; -**könig**, (der geſchöpfte Zaunkönig) roitelet *h.*; -**kram**, boutique, négoce de modes; -**krämer**, s; inn, marchand, -e de modes; -**kukuk**, coucou *h.*; -**lerche**, f. cochevis; alouette huppée; -**macher**, s; inn, bonnetier, tricoteur de coiffes; coiffeur, -se; faiseuse de coiffures, de modes, f; =**zunft**, f. bonneterie, f; -**meiſe**, f. la mésange huppée; -**merle**, f. merle *h.*, coiffé; -**nadel**, f. camion; -**netz**, n. Pê. c. Haube; -**papagei**, perroquet couronné; -**perlhuhn**, n. pintade huppée; -**reiher**, le héron *h.*; -**ſchleife**, f. nœud de ruban; -**ſpecht**, pic *h.*; -**ſteckerinn**, c. -macherinn; -**ſtock**, (ein hölzerner Weiberkopf, auf welchen die - geſteckt w.) la tête (de bois ꝛc.), la poupée, f; -**ſtreif**, -**ſtrich**, (am Rande einer Haube) tour de bonnet; -**taube**, f. *jacobin*, pigeon *j.* ou à *capuchon*, à chaperon; -**taucher**, hn. la grèbe cornue ou à *ca.*

Haubitze; n, f. Art. (Geſchütz) obusier.

Haubitz-granate, f. Art. (welche aus -en geſchoſſen wird) l'obus.

Hauch, es; e, 1. (Blaſen) le *souffle*; das Licht mit einem einzigen -e ausblaſen, éteindre la lumière d'un seul *s.*; bis zum letzten -e des Lebens, *jusqu'au dernier s.* de vie, *j. d.* soupir; 2. (Aushauchen, Athem) *haleine*, f; der - macht, daß das Spiegelglas anläuft, l'*h.* ternit la ꝛc.; ich fühlte den ſüßen - ihres Mundes an meiner Wange, je sentis sur ma joue la douce *h.* de ꝛc.; (er iſt ſo ſchwach) daß ihn ein - umwerfen könnte, qu'on le renverserait d'un *s.*; es iſt kaum noch ein - des Lebens in ihm, il n'a qu'un *s.* de vie, il n'a que le *s.*; fg: der - der Winde, le *s.* des vents; der ſanfte - der Zephire, la douce *h.* des ꝛc.; (der Schnee zerfloß) von dem -e der milden Frühlingsluft, au doux *s.* de l'air printanier; Poé. der allbelebende - des Höchſten, le *s.* vivifiant du ꝛc.; An. c. -blatt; Gr. (beim Ausſprechen des Buchſtaben h.) *aspiration*, f; das H wird mit einem -e ausgeſprochen, le H se prononce avec *as.*, cf. -buchſtabe, -laut; Vét. (eine Krankheit des Viehes, da es im Frühling bei gutem Futter plötzlich matt wird) la pléthore.

Hauch-blatt, n. An. luette, épiglotte, f; -**buchſtabe**, Gr. (ein B., der mit einem -e ausgeſprochen wird, als g. k. q. h. ch) lettre aspirée; -**forelle**, f. (eine Art Flußf., beſ. in der Donau) la truite du Danube; -**laut**, Gr. *aspiration*, f; son aspiré; -**lauter**, c. -buchſtabe; -**zeichen**, n. Gr. signe d'*as.*; das ſcharfe =, (im Griechiſchen, welches anzeigt, daß ein Buchſtabe mit einem ſtarken -e ausgeſprochen wird) (ʽ) esprit rude; das ſchwache od. gelinde =, (welches anzeigt, daß ein Buchſtabe nicht mit einem -e ausgeſprochen wird) (ʼ) esprit doux.

Hauchen, 1. vn. (einen Hauch ausſtoßen) *souffler*; in ſeine Finger, in die Hände -, *s.* dans ses doigts, dans les mains; an die Fenſterſcheiben -, *s.* contre les vitres; fg: (der Wind) haucht, souffle; 2. va. a) Gr. (aſpiriren) aspirer; das H wird in dieſem Worte nicht gehaucht, l'H n'est pas aspirée dans ꝛc.; gehauchte Buchſtaben, lettres aspirées; b) (durch einen Hauch bewirken ꝛc.) fg: Leben in einen Körper -, animer un corps par un souffle; (dieſe Hoffnung) hauchte ihm Muth in die Seele, lui inspira du *courage*, remplit son ame de *c.*; c) (aus-): er hauchte mir einen Weingeruch, Knoblauchsgeruch in die Naſe, il me donna une halenée de vin, d'ail; (die Blumen) hauchen die ſüßeſten Wohlgerüche, répandent les plus doux parfums; d) (athmen); fg: (ſeine Kindheit) hauchte Freude, respirait la joie; (dieſe Gedichte) - Wolluſt, respirent la volupté; das -, soufflement, c. Hauch.

Haudern, vn. (Lohnkutſcher ſ.) tenir des *carrosses à louage*; louer des *ca.*; das - verbieten, défendre les *voitures* ꝛc. de *l.*; -**rer**, s, qui loue des *v.*; cocher de *l.*

Haue; n, f. (Hacke) la houe, pioche; le hoyau; c. Gät-, Keil-, Reut- ꝛc.; Ex. (ein hölzerner Hammer, die Eiſenſteine zu pochen) martinet (à bouquer les mines de fer); Meu. (Untertheil an Mühlſteinen) anille, f.

Hauen, ir. 1. (ein Kind) mit der Ruthe, fouetter, fesser; fa. einem hinter die Ohren -, (ſchlagen) donner sur les oreilles à qn; einen, nach einem mit dem Säbel -, donner un coup, des coups de sabre à qn; er hat ihm mit dem Säbel ins Geſicht ge-, il lui a donné un coup de sabre dans la figure; man hat ihm eine Wunde in den Kopf ge-, on lui a fait une blessure à la tête; er hieb um ſich, wie ein Beſeſſener, il se défendit avec son sabre, à coups de sabre en forcené, comme un furieux; er hieb ihm einen Arm vom Leibe, il lui coupa le bras, lui abattit un bras; einen Zweig (von einem Baume) -, couper une branche; Es. - und ſtechen, (mit Hieb und Stich angreifen ꝛc.) frapper de taille et d'estoc; er mußte ſich mit ſeinem Gegner -, (auf den Hieb mit ihm ſchlagen) il fut obligé de se battre au sabre avec son ꝛc.; ſich durch die Feinde -, se faire jour au travers des ennemis, se faire jour l'épée, le sabre à la main; (die Huſaren) hieben ſich lange mit einander herum, se battirent long-temps à coups de sabre; fa. einen krumm und lahm -, (ihn durch Säbelhiebe verſtümmeln) estropier qn, lui couper bras et jambes; in Stücke, zu Stücken, in die Pfanne -, (ganz zuſ. -) tailler (mettre) en pièces, écharper; (ſ. Regiment) iſt in Stücke ge- worden, a été taillé en pièces; einen zu Fetzen zuſ. -, (zer-) *hacher* qn en morceaux, *h.* menu comme chair à pâté; mit einem Säbel von damascenischem Stahl hauet man durch das Eiſen, un sabre d'acier de Damas tranche le fer; ich hieb es mitten durch, je l'ai coupé en deux; (ein Stück Holz) von einander -, couper, trancher en deux; fg: fa. über die Schnur -, (das gehörige Maß überſchreiten) passer, excéder les bornes; P. es iſt weder ge- noch geſtochen, (iſt auf keine Art gut gemacht ꝛc.) il n'y a ni rime ni raison; ce n'est ni chair ni poisson; c'est un galimatias auquel on ne comprend rien; fg: Klee, Gras -, c. abmähen; Holz -, (fällen) abattre, couper du bois, it. c. ſpalten; Bou. Fleiſch -, détailler, dépecer une bête, la chair des bêtes tuées; fa. einen in die Bank -, zur Bank, zur Fleiſchbank -, (ihn verläumden) déchirer qn, le mettre en pièces; (das wilde Schwein) hat ihn ge-, (mit ſeinen Zähnen verwundet) lui a donné une dentée, un coup de dent; il a reçu une dentée du ꝛc.; Vén. ein - des Schwein, (ein fünfjähriges) sanglier miré; (die Katze) hauet mit der Pfote nach einer Maus ꝛc., joue de la patte après une souris ꝛc.; (die Vögel) - mit dem Schnabel, donnent des coups de bec; Ma. (das Pferd) hauet in die Eiſen, (trifft im Laufen mit den hintern Eiſen an die vordern) forge, se coupe, s'entre-coupe, s'entre-taille; Td. Steine -, (aus dem Steinbruche: it. gehörig be-) tirer, it. tailler des pierres, cf. be-, brechen; Ex. Erz -, (los machen) détacher le minerai, la roche; ſich -, s'ébrécher; Sc. in Stein, in Marmor -, sculpter en pierre, en marbre; einen Namen in Marmor -, graver un nom sur le marbre, c. ein-; ein Bild aus Stein ꝛc. -, tailler une figure de pierre ꝛc.; Felſen -, creuser un tombeau dans le roc; das - ꝛc.

Hauer, s; -, (einer, der hauet) c. Bild-, Feilen-, Fleiſch-, Holz-; Ch. -, (fünfjähriges Schwein) vieux *sanglier*, *s.* miré; Ex. -, (od. Häuer) *mineur*; travailleur aux mines; - aufſtellen, installer un *m.*; recevoir pour *m.* un apprenti suffisamment instruit, cf. Doppelhäuer, Erbs. Gang-, Lehr-; 2. (Werkz.) c. Haudegen; Ch. c. Hauzähne; Ceint. -, (ſtählerne Walze, etc. damit zu bohren) perçoir; Ferb (runder Meißel) bouterole, f; poinçon à emboutir; Mar. -, (ein kurzer Säbel zum Entern) le sabre; 2. c. Häuern; -**arbeit**, f. travail du *m.*; -**geld**, c. -lohn; -**glocke**, f. Ex. la cloche (des *m-s*); -**lohn**, (Lohn der Holz-) abatage; Ex. la paie, le salaire du *m.*; -**ſchicht**, f. Ex. (die dem lehrzuſprechenden - 4 Wochen lang zur Probe aufgegebene Arbeit, auf dem Geſtein) le travail, les journées d'épreuve; -**ſteg**, Ex. (ein Steg od. Anfang der -, zu ihren Zechen und Graben) sentier des *m-s*.

Häuer-glocke, -**ſteg**, c. Hauergl. ꝛc.

Häuern, n. Mar. (die Miethung des Schiffvolkes für die ganze Reiſe) mareage.

Hauſe, -ns; u. od. **Haufen**, -s, (dim. Häufchen, -lein, n.) *amas*, *monceau*, *tas*; ein – Getreide, Steine, Geld, Heu, Aepfel ꝛc. *a.*, *t.*, *m.* de bled, de pierres ꝛc.; fa. er hat, das koſtet ihn einen -n Geld, (viel Geld) il a force argent, cela lui coûte force argent; ein großer, ein kleiner –, gros, petit *m.* ou *t.*, cf. Erd-, Sand-, Miſt-, Stein-; einen -n machen, auf einen -n legen, in einen -n ſammeln, faire un *t.*, un *m.*, mettre en un *t.*, en un *m.*; assembler en un *t.*, en un *m.*; es liegt alles über einem -n, (es bildet einen -n) cela est tout en un *m.*; das Getreide in -n ſchütten, das Heu in -n ſetzen, entasser le bled, le foin; et. über den -n ſtoßen, werfen, (es umſtoßen, fg: zu Grunde richten) *renverser*, jeter à bas; fg: détruire; über den -n fallen, (umfallen und einen -n bilden; fa. niederfallen; fg: zu Grunde gehen) *tomber* à la renverse, *to.* tout de son long; fg: *to.* en ruine, *s'abattre*; das heißt alle Philoſophie über den -n ſtoßen, c'est *ren.* toute la ꝛc.; einen, et. über den -n ſchießen, coucher qn par terre ou sur le carreau d'un coup de fusil, de pistolet; *ab.*, *ren.* qc d'un coup de canon, de fusil ꝛc.; das in Schwaden liegende Getreide in Häufchen zuſ. legen, enjaveler les bleds; das Heu in Häufchen ſetzen, legen, auf -n ſammeln, envéliotter ou enveilloter le foin; le mettre en véliottes ou en petits tas; ein – glühender Kohlen, brasier; ein – aufgeſetzter Bücher, Bomben ꝛc., une pile de livres, de bombes ꝛc.; Stückkugeln, Holz in -n ſetzen, *empiler* des boulets, du bois; Miſt in -n ſchlagen, *em.* du fumier; fg: (dieſe Vögel) fliegen in -n, volent par bandes, vont en troupe, par troupes; ein -n Volkes, Bauern, Soldaten, Müßiggänger, Spitzbuben, une *foule* de peuple, une troupe de paysans ꝛc., un tas de fainéants ꝛc.; die Leute kamen in -n herein, les gens entrèrent en *f.*; wir wollen warten, bis ſich der -n verlaufen hat, laissons écouler, passer la *f.*; den -n durchbrechen, auseinander treiben, percer la *f.*, écarter la *f.*; er ſtürzte ſich unter den dichteſten -n, il se jeta au milieu de la *f.*; Gu. (dieſes Bataillon) hat ein ganzes Regiment über den -n geworfen, a défait, renversé, culbuté tout un ꝛc.; in -n zuſ. gehen, aller, marcher en troupe; ſich in -n verſammeln, s'attrouper; in hellen -n, (in großer Menge) en grande *f.*; der große -n, der gemeine -n, (der Pöbel) le public, le vulgaire, la multitude; ſich über den großen -n erheben, (ſich auszeichnen) se tirer de la *f.*; es mit dem größten -n halten, (mit der größten, mächtigſten Partei) être du parti le plus fort; tenir pour le plus gr. nombre; das kleine Häuflein der Gerechten, le petit nombre des justes.

Häufeln, (in kleine Haufen bringen) amonceler, mettre en petits tas, en monceaux; das Heu –, envéliotter, enveillotter le foin; Jar. Artiſchoken, Sellerie ꝛc. –, (die Erde um ſie herum aufhäufen) butter des ꝛc.; it. c. auf-; das – ꝛc.; Jeu. (Kartenſpiel, wo man die Karten in mehrere Häufchen aufſetzt, und ſie hernach umwendet) les petits tas.

Haufen, c. Hauſe.

Häufen, (neben, auf, und über einander verſammeln, zuſ. bringen) *amonceler*, *entasser*, *accumuler*, amasser; mehrere Dinge auf einander –, *am.*, *ent.* plu. choses les unes sur les autres; Geld, Schätze –, *am.*, *ent.* l'argent, des *trésors*; Schätze auf Schätze –, *ac.*, *am.*, *ent. tr.* sur *tr.*; einen Scheffel –, (gehäuft voll meſſen) combler un *boisseau*; ein gehäufter Scheffel, ein gehäuftes Maß, *b. comble*; mesure *c.*, f; gehäuft meſſen, faire mesure *c.*; (der Haber) wird gehäuft gemeſſen, se vend à mesure *c.*; die Erde um die Pflanzen –, butter les plantes; die Erde um den Weinſtock herum –, houer la vigne, les vignes; Bo. gehäufte Blätter, (welche ſo dicht beiſ. ſtehen, daß man den Stengel nicht ſehen kann) feuilles rapprochées; gehäufte (dicht neben einander ſtehende) Aehren, épis agrégés; gehäufte Blumen, fleurs agrégées, entassées; fg: Schulden –, *ac.* des dettes; Verbrechen auf V. –, *ac.* crime sur crime; (der Krieg) hat alle Uebel über dieſes Land gehäuft, a chargé, accablé ce pays de tous les maux; ſich –, (zahlreicher w., zunehmen) s'*ac.*, augmenter, s'.., grossir, se .., (die Geſchäfte, die Schwierigkeiten) – ſich, augmentent, s'..; ſ. Reichthum häuft ſich von Tag zu Tag, ses richesses augmentent, s'.. de jour en jour; (die Summe) hat ſich in zwölf Jahren durch die Zinſen ſehr gehäuft, a bien grossi, s'est bien accrue en douze ans par les intérêts; hier – ſich die Begebenheiten, ici les événements s'accumulent, sont plus nombreux, c. an-, auf-; das – ꝛc., accumulation, f; entassement.

Haufen-drüſen, f. pl. An. (mehrere zuſ. hängende Drüſen) glandes conglutinées, attroupées ou assemblées; **-weiſe**, ad. (in -; in Menge) par tas, en foule, en troupes, par troupes, par bandes.

Häufig, a. ad. (in Menge, viel, oft); (die Schwalben) kommen ſchon –, laſſen ſich ſchon – ſehen, viennent déjà par bandes; on voit déjà be ꝛc.; der -e Gebrauch (einer Sache), le fréquent usage; (dieſe Leute) gehen -er in das Schauſpiel, als in die Kirche, fréquentent plus souvent les spectacles que ꝛc.; dieſe Waare findet man ſehr –, il y a abondance de ꝛc.; ſie vergoß -e Thränen, elle versa un torrent de larmes; ich könnte -e Beiſpiele davon anführen, j'en pourrais alléguer quantité d'exemples; dieſes ſieht man am -ſten in großen Städten, on voit cela le plus souvent dans ꝛc.

Haufwerk, n. Ex. (auf einen Haufen geſtürztes Erz ꝛc.) amas, tas de mines ou de minerai; roche en masse, f; Chi. (eine Menge neben einander befindlicher gleichartiger Grundmaſſen) *agrégat*; (Eiſenfeile) iſt ein – von Eiſentheilchen, est un *ag.* de molécules de fer; Mg. (Steine verſch. Art, die an einander gewachſen ſind) *ag.*

Haug, c. hautar, ſäſtbar.

Haul, -es; -e, Vét. (ein Fehler am Auge der Pferde) onglée, f. cf. Nagelfell; An. –, od. **-en-blatt**, n. c. Hautblatt; Bo. laurier alexandrin.

Hau-klinge, cf. Haus.

Häulein, -s, n. (kleine Haue) houette, f.

Haupt, -es; Häupter, n. (dim. Häuptchen, -lein) n. 1. (Kopf) la tête; das – bedecken, entblößen, couvrir, découvrir la tête; mit entblößtem -e, nu tête, tête nue; er neigte das –, il inclina, baissa la tête; das – Johannis des Täufers, le chef de St. Jean; das – mit Lorbern umwunden, le chef ceint, couronné de lauriers, cf. Vorder-, Hinter-; fg: (die Zwietracht) erhob ihr fürchterliches –, éleva sa redoutable, terrible tête; den Feind aufs – ſchlagen, (gänzlich ſchl.) défaire entièrement l'ennemi; Syn. **Haupt** wird in der edleren, **Kopf** in der gemeinen Sprechart gebraucht, **Haupt** s'emploie dans le style élevé; **Kopf** dans le langage ordinaire.

2. (der oberſte, höchſte, vorzüglichſte Theil einer Sache); zu -e, am -e, zu Häupten des Bettes, (wo das – ruht) au chevet du lit; das – des Schildes, das Schild-, le chef de l'écu; (die Blume) neigt ihr –, incline, baisse sa tête; das – des Landgrabens, (Theil deſſ., welcher der Feſtung am nächſten iſt) la tête de ꝛc.; (die Cedern) ragen mit ihren Häuptern bis in die Wolken, portent leurs têtes altières jusque dans les nues; das – einer Mohnpflanze, des Kohls ꝛc., la tête d'un pavot, de chou ꝛc.; das – (der Kern) eines Schweifſterns, la tête d'ꝛc.; Agr. c. Pflug-.

3. (eine P., ein Thier); die gekrönten Häupter, die hohen Häupter, (Könige, Fürſten) les têtes couronnées, les princes, les souverains; ein graues, ehrwürdiges –, (ein ehrwürdiger Greis) vieillard vénérable; (er beſitzt) 80 Häupter (Stück) Rindvieh, 80 bêtes à cornes, 80 chefs de bêtes à ꝛc.

4. (die vornehmſte P. einer Geſellſchaft ꝛc.) le chef; das ſichtbare – od. Ober- der Kirche, le chef visible de ꝛc.; das – einer Rotte, einer Verſchwörung, chef d'une faction ꝛc.; ſich zum -e einer Partei aufwerfen, s'ériger en chef de parti; die Häupter des Landes, des Volks, der Stadt, les chefs du pays, du peuple, les principaux de la ville; das – (einer Secte), chef, *coryphée*; Epictet war das – der Stoiker, Épictète était le *cor.* des ꝛc.; das – eines Geſchlechtes, einer Familie, chef d'une race ꝛc.; Ecr. der Mann iſt des Weibes –, le mari est le chef de la femme; das – eines Zweiges der Staatsverwaltung, chef d'une ꝛc.; Syn. man ſagt, in der Orleanſchen Partei ſei der Herzog von Orleans das –, der Graf v. Mirabeau aber der **Kopf** geweſen, on dit que dans la faction du Duc d'Orléans, le Duc était le chef, et Mirabeau la tête, cf. -perſon, Ober-.

Haupt-abſchied, h. d'All. l'arrêt, le recez *principal*, cf. Abſchied (3 Bed.); **-abſchnitt**, (in der Geſchichte, in einem Buche) section *pr-e*; **-abſicht**, f. vue *pr-e*; **-ader**, f. 1. (Kopfader) veine *céphalique*, f; 2. (unter mehreren) veine *pr-e*; die = des Vorderarmes, la basilique, veine ꝛc.; **-aderlaß**, (A. am Kopfe) saignée à la tête, f; **-altar**, maître-autel; **-anführer**, chef, *pr.* chef; **-angelegenheit**, f. affaire *pr-e*; **-angriff**, attaque *pr-e*; **-anker**, grande *ancre*, maîtresse *a.*, *a.* de la cale; **-anſtifter**, (einer Empörung ꝛc.) le *pr.* auteur ou moteur, arc-boutant; **-antrieb**, le *pr.* motif; **-arbeit**, f. travail *pr.*, le gros de l'*ouvrage*; die = iſt ſchon gethan, le gros de l'*ou.* est ꝛc.; **-arm**, Ex. (an einer Kunſtrad-welle) goujon *pr.*; der = eines Fluſſes, *pr.* bras d' ꝛc.; **-armee**, f. armée *p-e*; **-artikel**, *article pr.*; die = (eines Vertrages ꝛc.), les principaux *ar-s* d'ꝛc.; **-arzenei**, f. 1. (für Kopfkrankheiten) remède céphalique; 2. (vorzüglichſte Arzenei) remède *pr.*, médecine capitale, f; **-aſt**, mère-*branche*, maîtresse *b.*, f; Bo. **-äſte**, (die älteſten) les mères-*b-s*, *b-s* primaires ou du 1er ordre; **-aufgebot**, n. levée en masse, f. cf. Landſturm; **-aufſtand**, révolte, sédition, rebellion *p-e*; **-augenmerk**, n. but, dessein *pr.*, vue *pr-e*; **-balken**, Arc. (B., welcher auf einer Säule ruht, und den unterſten Theil des Geſimſes ausmacht) architrave, f; der = auf einer Mauer, (der von einer Seite des Hauſes bis zur andern reicht) le poitrail; **-balſam**, (B. für das –) baume céphalique; **-band**, n. c. -binde; 2. bande *pr-e*, lien *pr.*, cf. Band (5. Bd.); **-baß**, Mu. basse fondamentale, f; **-baſtei**, f. bastion royal; **-batterie**, f. Fort. batterie enterrée, ruineuse; **-bau**, 1. (großer ꝛc.) grand édifice; einen = unternehmen, entreprendre, bâtir un gr. *édifice*, un *éd.* considérable; 2. (-gebäude) *éd. pr.*; corps de logis; **-baum**, Ef. (ausgewachſener B.) arbre capital; **-befahrung**, f. Ex. visite générale d'une mine; **-begebenheit**, f. événement *pr.*, aventure *pr-e*; **-begriff**, idée fondamentale, *pr-e*; **-bericht**, relation *pr-e*; **-beſchäftigung**, f. *pr-e occupation*; er macht aus dieſer Wiſſenſchaft ſeine =, il fait son *oc. p-e* de ꝛc.; **-beſchwerde**, f. 1. (Kopfweh, c.) mal de tête; Pa. grief *pr.*; **-beſtandtheil**, principe *dominant*, partie *pr-e* ou dominante; **-betrachtung**, f. *pr-e* considération; **-betrag**, le total du montant, la somme totale; **-beweis**, argument *pr.*; it. *pr-e* preuve; **-bild**, n. buste; 2. -gemälde; **-binde**, f. (B. um das –) bandeau; Chir. (Kopfbinde) le chef; it. (wichtigſte B.) bandage *pr.*, bande *pr-e*; couvre-chef; die königliche =, le diadème; bandeau royal; **-biſchof**, évêque métropolitain; **-bitte**, f. prière, demande *pr-e*; **-blut-ader**, f. 1. (Kopfader) la veine céphalique; 2. (größte A.) veine *pr-e*; **-bogen**, (an einer Brücke) maîtresse-arche, f; **-bret**, n. (in der Bettſtelle am -e) chevet, dossier du lit; Chap. (am Fachbogen) panneau; **-buch**, n. Lit. livre capital, classique; Com. le grand livre; registre *pr.*; sommier; livre de raison; **-buchſtab**, (Anfangsbuchſtab) lettre capitale ou *majuscule*, la *maj.*; **-damm**, digue *pr-e*; **-decke**, f. (Kopfbedeckung) couvre-chef; couverture de tête, f; it. la coiffure; **-deich**, c. -damm; **-dickicht**, n. Ch. (worin ſich das Wild aufhält) le fort; **-dichter**, gr. poète; gp. archi-poète; **-drüſe**, f. 1. (Kopfdrüſe) la *glande* céphalique; 2. (größte Drüſe) *g. pr-e*; **-eid**, serment décisoire; **-eigenſchaft**, f. propriété, qualité *pr-e*, attribut *pr.*; **-einfahrt**, f. **-eingang**, portail; la grande porte, porte cochère; **-ende**, n. (einer Tafel ꝛc.) le haut bout; das = an einer Bettſtelle, le chevet, le devant du lit; **-endzweck**, c. -zweck; **-erbe**, héritier *pr.*; **-erzeugniß**, n. produit *pr.*; **-eſſenz**, f. Phar. (für Kopfübel ꝛc.) essence céphalique, f; **-fabel**, f. (eines Gedichtes) fable *pr-e*, f; **-fach**, n. le fort; die Geſchichte iſt ſein =, son fort, c'est l'histoire; **-fahne**, f. drapeau *pr.*, bannière *pr-e*; **-fall**, 1. (wichtiger F.) cas *pr.*; 2. Féo. (der Tod des Lehensherrn od. des Lehnsmanns) la mort du seigneur suzerain; it. mort du vassal; 3. (Recht beim Tode eines Leibeigenen, ſ. beſtes Stück Vieh zu nehmen) droit de meilleur catel; la mortaille; **-farbe**, f. couleur capitale, *pr-e*, dominante; 2. c. Grundfarbe; **-fehler**, *pr. défaut*, it. gr. *déf.*, *déf.* capital, essentiel; it. grande faute, faute essentielle; **-feind**, *pr.* ennemi, c. Todfeind; **-feſtung**, f. forteresse, place capitale; **-figur**, figure *pr-e*; **-flecken**, bourg *pr.*; **-flügel**, (eines Gebäudes) aile *pr-e*; **-fluß**, (Kopffluß) fluxion à la tête, f; Gg. (eines Landes ꝛc.) fleuve *pr.*, rivière *pr-e*; **-frage**, f. question *pr-e*; **-galeere**, f. la réale, galère réale; **-gang**, Arc. allée, galerie *pr-e*; Ex. filon *pr.*; **-gaſſe**, rue *pr-e*; -gebäude, n. c. -bau; -gebirge, n. montagne *pr-e*; -gebrechen, n. le *pr.*, le plus gr. *déf.*; -gefälle, n. pl. les principaux revenus; -gegend, f. Gg. (-punkt) point cardinal; -gegenſtand, objet *pr.*; -geld, n. Fin. capitation, f; 2. (°Capital) le capital, le *pr.*; Pra. le sort *pr.*; -geleit, n. convoi *pr.*; -gemählde, n. (in einer Sammlung) *pr.*, 1er tableau; -genuß, *pr-e* jouissance; -gericht, n. mets *pr.*; -geſchäft, n. la *pr.* affaire, aff. majeure; -geſchoß, n. le 1er étage; -geſchwulſt, enflure de tête, f; -geſichtspunkt, *pr.* point de vue; -geſimſe, n. (oben um ein Gebäude) entablement; it. (einer Säule) corniche, architrave, f; -geſtell, n. (Riemenwerk, welches einem Pferde an das – gelegt wird) la têtière; -gläubiger, créancier *pr.*; -glied, n. membre *pr.*; Arc. die = (einer Säulen=ordnung), les parties *pr-es* d'un ꝛ; -graben, n. Fort. fossé *pr.*; -grenze, f. les confins d'un royaume ꝛ; -grind, la teigne; -grund, *pr.* motif, *pr-e* raison; it. le principe, la base; der = (der Religion), la base ꝛ; =pfeiler, base fondamentale, f; =zins, chef-cens; -gut, n. le *pr.*, le gros du bien; it. (von welchem ein anderes Gut abhängig iſt) fonds dominant; it. c. -geld; -haar, n. la chevelure; -handel, le commerce, le négoce *pr.*; it. c. -ſache; -handlung, f. Lit. (in einem Gedichte, Schauſpiele ꝛ) action *pr-e*; (ein regelmäßiges Schauſpiel) darf keine doppelte = enthalten, ne doit point avoir duplicité d'action; -häring, (sehr großer H.) le hareng de marque; -hecht, (sehr großer H.) brochet carreau; -heer, n. le gros, le corps de l'armée; -hinderniß, obstacle, empêchement *pr.*; -hirſch, (ein H., der acht Jahr und drüber alt iſt; °der Capitalhirſch) gr. cerf, vieux cerf, cerf (de) dix cors; -holz, n. Charp. (über den Ständern und Säulen) sablière, f; Ex. (eines Schachtes) appui du flanc; solive *pr-e*; -huhn, c. Haſelh.; -jagd, f. -jagen, n. (große Jagd, wobei das Wild aus einem ganzen Forſte zuſ. getrieben wird) grande *chasse*, *ch.* générale; -inhalt, (eines Buches) le gros, le sommaire, la substance; -karn, Ex. (am Rade eines Kunſtgezeugs) rayon *pr.*; -karpfen, (in einem Teiche) très-grande carpe; -karte, f. (eines Landes) carte générale, f; -kirche, f. église cathédrale, métropolitaine; -kiſſen, chevet, oreiller; traversin; -klage, f. Pra. action, demande *pr-e*; -kläger, demandeur *pr.*; -knoten, (fg: im Schauſpiele ꝛ) nœud *pr.*; -kohl, c. Kopfkohl; -kopf, (vorzüglicher K.) pr. un génie; -körner, de la coriande ou coriandre; -krankheit, f. (ſchwere ꝛ) maladie grave, dangereuse; 2. (Kopfkrankheit) mal de tête; -lade, f. (einer Innung) caisse *pr-e*; -lager, camp *pr.*; -land, n. (einer Colonie) la métropole; -laſt, f. charge *pr-e*; poids *pr.*; -laſter, n. vice *dominant*; -laut, *consonne*, lettre .., f; -lehen, n. Féo. fief *pr.*; it. fief *d.*; le corps du fief; Ex. *pr-e* concession; mine *pr-e*; =sherr, seigneur *d.*; =zins, gros cens; -lehre, f. doctrine fondamentale; -leidenſchaft, f. passion dominante; -leine, f. Ch. (an einem Jagdtuche ꝛ) corde supérieure; -leiter, f. Mu. (die Tonleiter vom Ton c bis zum nächſten c, die in lauter ganzen Tönen fortſchreitet) échelle fondamentale, f; -leute, cf. -mann; -licht, n. Pt. jour *pr.*, lumière *pr-e* ou souveraine; -linie, f. (eines Bollwerkes) Fort. (vom Kehlpunkte bis an die Bollwerksſpitze) la capitale du bastion; (des Feſtungswalles), la ligne magistrale; 2. Ex. die = (-richtung) eines Ganges, la direction *pr-e* d'un filon; 3. Gén. die =, (gerade Linie vom Vater auf den Sohn, Enkel ꝛ) la ligne directe; -los, a. ad. (ohne Kopf) *acéphale*, sans tête; eine -loſe Bildſäule, statue *ac.*; fg: ein -loſes Heer, eine -loſe Secte, armée sans chef, secte *ac.*, f; -lüge, -luſtbarkeit, f. (große L.) grand plaisir, divertissement; plaisir ꝛ, extraordinaire; -mangel, c. -fehler; (der Verkäufer eines Pferdes) muß eine gewiſſe Zeit lang für die -mängel gut ſtehen, doit le garantir (est tenu) des grands défauts pendant un certain temps; -mann, pl. -leute, *capitaine*; it. le chef; = mit eigener Compagnie, *cap.* en pied; der = einer Räuberbande, chef d'une ꝛ; cf. Amts=, Berg=, Schloß= ꝛ; -männinn, f. femme du *cap.*; -mannſchaft, f. (Würde, it. Amtsbezirk eines -manns) charge de *cap.*, f; capitainerie, f; -maſche, f. Ois. (eines Netzes) l'enlarme, f; -maſt, grand mât; -mauer, f. mur *pr.*, gr. mur, gros mur; die vier =n (eines Gebäudes), œuvre, f; -merkmahl, n. caractère distinctif; -miethmann, *pr.* locataire; -minengang, Fort. maîtresse galerie, f; -mittel, n. 1. (wider Kopfkrankheiten) *remède* céphalique; 2. (ein vorzüglich wirkſames M. ꝛ) *r.* souverain; fg: *pr.* moyen; -muſterung, f. revue générale; -narr, (großer N.) fou fieffé, achevé, c. Erznarr; -neigung, f. penchant dominant; -nenner, Arith. (der alle übrige in ſich enthält) dénominateur général; -niederlage, f. Com. magasin, dépôt *pr.*; Gu. défaite, déroute générale; -note, f. c. -ton; -ort, (eines Bezirkes) chef-lieu, (eines Landes) la capitale, c. -ſtadt; -perſon, f. *pr.* personnage; (einer Geſellſchaft, Secte ꝛ) le chef, le coryphée; (bei einer Empörung ꝛ) l'arc-boutant, le chef d' ꝛ; er ſpielt bei dieſer Sache die =, il a le 1er rôle, il fait le *pr.* personnage dans cette aff.; bei einer Unternehmung, bei einer Unterhandlung die = ſ., être en chef dans une ꝛ; -pfahl, Hy. (eines Wehres) pieu, pilotis *pr.*; -pfarre, f. cure *pr-e*; -pfeiler, pilier *pr.*; -pflaſter, n. (Kopfpfl.) *emplâtre* céphalique; it. (vorzügliches Pfl.) *emp.* capital; -pforte, f. le portail; la grande porte; -pfoſten, maître poteau; -pfühl, c. -polſter; -pille, f. (die – ſtärkende Pille) pilule céphalique; -planet, As. planète du 1er ordre, f; -polſter, n. (Kopfpo.) chevet, traversin; -poſt, f. poste *pr-e*, poste en chef, f; =amt, n. bureau de la poste *pr-e*; -poſten, poste *pr.*; it. Com. (in einer Rechnung), article, poste *pr.* d'un ꝛ; -preis, grand prix; 1er prix; -produkt, n. c. -erzeugniß; Math. produit total; -pulver, n. Méd. poudre céphalique, f; -pumpe, f. archi pompe, f; -punkt, point *pr.*, capital; die vier =e (des Himmels), les 4 points cardinaux; die =e (eines Vertrages), les points principaux; das iſt der = bei der, bei dieſer S., c'est là le point de l'affaire, le point capital, le point essentiel de cette aff.; das iſt eben der =, voilà le point; zum =e kommen, venir au point, au point capital; it. Pers. =, c. Augenp., Geſichtsp.; -putz, c. Kopfputz; -quartier, n. Gu. (wo ſich der Oberbefehlshaber des Heeres befindet) quartier-général; -quelle, f; source *pr-e*, 1ere source; -rad, n. (an einer Maſchine) la maîtresse-roue; -rebell, chef de rebelles; -rechnung, f. compte général; =art, f. Arith. la *pr-e* règle de calcul; die vier =arten, les 4 *pr-es* règles de calcul ou opérations arithmétiques; -recht, n. c. -fall (3); -regel, f. règle générale; it. *pr-e*, f; -regiſter, n. (eines Buches) index général, table générale; it. (in den Rentkammern) le sommier; it. Org. das = einer Orgel, gr. registre d'orgues, grand jeu; Mu. prestant; -reif, Ton. (der äußerſte R. einer Tonne ꝛ) le sommier, cf. Hals.r., Schluß.r.; -reihe, f. Bl. (die vornehmſte R. im Wapen) chef supporté; -religion, f. (eines Landes) religion dominante; -riegel, Art. (die Querhölzer, welche die Seiten eines Kanonengeſtelles zuſ. halten) entretoise de volée, f; -ring, anneau *pr.*; it. bourrelet; -riß, fente, crevasse *pr-e*; la plus gr. fente; it. Arc. der = (eines Gebäudes), plan général ꝛ; -rolle, f. Th. 1er rôle, *pr.* personnage; er ſpielt blos =n, il ne joue que les 1ers rôles; -runde, f. Mil. ronde du major, f; -rüſtung, f. Arc. (Gerüſt von ſtarken Stangen und Brettern) échafaudage; -ſache, f. (die vornehmſte, wichtigſte S.) chose, affaire *pr-e* ou capitale; gros de l'affaire, le *pr.*, le capital, l'essentiel; er macht das Studieren zu ſeiner =, il fait son objet capital de l'étude; die = iſt, daß ꝛ, le point capital est de ꝛ; die = bei der Sache iſt, daß ꝛ, le *pr.* de l'aff. est de ꝛ; est que ꝛ; (Sie vergeſſen) die =, le *pr.*; die = muß der Nebenſache vorgehen, le *pr.* doit aller avant l'accessoire; die = iſt, daß Sie für Ihre Geſundheit ſorgen, le *pr.*, l'*essentiel* est que vous ayez soin de votre santé, d'avoir soin de ꝛ; das iſt die =, voilà l'*es.* de l'aff., c'est là l'*es.*; die = berühren, zur = kommen, toucher le point, l'*es.* de l'aff., en venir au point, au *pr.*; -ſächlich, a. ad. (vorzüglich, wichtig in ſeiner Art) capital, *pr.*, *pr-e*, -ment; surtout, avant toutes choses; die =ſten Wahrheiten der Religion, les *pr-es* vérités de ꝛ; darauf kommt es hierbei = an, c'est là le point capital de cette aff.; eine =e Bedingung des Vertrages iſt ꝛ, une clause capitale du contrat, c'est ꝛ; das müſſen Sie ihm = empfehlen, c'est ce qu'il faut lui recommander principalement, avant toutes choses; (thun Sie das) =, aber vergeſſen Sie nicht ꝛ, mais surtout n'oubliez pas ꝛ; das =ſte, le *pr.*, l'*es.*, c. -ſache; -ſalat, laitue pommée; -ſänger, inn, *pr.* ou 1er chanteur, *pr-e* ou 1ere chanteuse; it. chanteur, -se du 1er rang; -ſatz, thèse *pr-e*, fondamentale; der = (einer Rede), (°das Thema) le sujet, le thème; Mu. der = eines Tonſtückes, (derj. Theil deſſ., der den Ausdruck und das ganze Weſen des Geſanges im Stücke in ſich begreift) sujet, motif, chant *pr.* d'une pièce de musique; -ſäule, f. colonne capitale; -ſchacht, Ex. *pr.* puits (d'une mine); -ſchaden, mal, dommage *pr.*; perte *pr-e*; man hat ihm den = vergütet, on l'a dédommagé du *pr.*, de la perte *pr-e*; -ſchanze, f. Fort. fort, retranchement *pr.*, redoute *pr-e*; -ſchelm, maître coquin; -ſchiff, n. l'amiral; vaisseau ..; -ſchild, n. Bl. (in welchem kleinere enthalten ſind) écu *pr.*; -ſchlacht, f. journée, bataille, f; combat général; action, bataille générale, décisive; -ſchlagader, f. artère céphalique, f; it. (größte) *pr-e* artère; die =n od. Halsadern, les carotides, artères .., f; cf. -ader; -ſchlüſſel, (der alle Schlöſſer eines Hauſes ſchließt) le passe-partout; Ser. le rossignol; -ſchmerz, mal de tête; -ſchmuck, ornement de tête; it. la coiffure, c. Kopfputz; der königliche =, le diadème; -ſchrift, f. (eines Werkes) l'orginal, it. (eines Schriftſtellers) le *pr.* ouvrage, écrit ꝛ; -ſchriftſteller, *pr.*, 1er auteur, auteur classique; der = in dieſem Fache iſt ꝛ, le 1er auteur en ce genre est ꝛ; -ſchuld, f. le capital; le *pr.*; (die Zinſen hat er bezahlt), aber die = ſteht noch, mais il doit encore le capital ꝛ; -ſchuldner, débiteur *pr.*, le *pr.* obligé, cf. ausklagen; -ſchule, f. école centrale, f; -ſchur, f. Cath. (°die Tonſur) pr. la tonsure; it. Écon. (der Schafe) *pr-e* tonte; -ſchwein, n. Ch. (ſehr großes, °Capitalſchwein) gr., vieux *sanglier*; *s.* qui a passé cinq ans; fg: (v. Perſ.) gros, vilain cochon; -ſchwierigkeit, f. *difficulté* majeure, la plus grande, la *pr-e dif.*; -ſegel, n. (das größte) grande voile; Mar. die = (Unterſegel) les basses voiles; -ſeite, f. (einer Münze) l'*effigie*, f; le côté de l'*ef.*; autref. le côté de la croix; 2. (eines Dinges) le côté *pr.*; die = (an einem Gebäude), la face, la façade; (eines Bollwerkes) la face; -ſiech, a. Vét. =es (Pferd), malade à la tête; -ſitz, chef-lieu; (des Fürſten) résidence, f; -ſohle, f. Agr. (unten am -e des Pfluges) la semelle de fer de la charrue; -ſorge, f. *pr.* soin, le plus grand soin; -ſpaß, grande drôlerie, tour de maître, fort plaisant; -ſpieler, 1. (großer Sp.) grand *joueur*, *j.* déterminé; 2. (welcher die Bank hält) banquier; -ſpiritus, esprit céphalique; -ſprache, f. (in einem Lande) *langue* dominante; 2. (Grund-ſp.) *l.* mère od. matrice; it. qf. l'original, la *l.* originelle; -ſpruch, (Beweis-ſp.) *pr.* passage, passage démonstratif, décisif; 2. (einer Wiſſenſchaft) axiome; 3. Jur. c. -urtheil; -ſtadt, f. la capitale, ville .., f; it. die -ſtädte (eines Landes) les *pr-s* villes; -ſtädter, ꝛ; inn, habitant, -e de la capitale; -ſtamm, (eines Baumes ꝛ) la *pr-e* tige, le tronc; it. fg: c. [illegible] (2); -ſtände, pl. les états généraux, les principaux .. d'un pays ꝛ; -ſtänder, Charp. (einer Scheidewand) montant; (eines Krahnes) poinçon; poteau de fond; -ſtärke, f. la *pr-e* force, la plus gr. force, le fort; die = des Heeres, la *pr-e* force, les plus gr. forces de l'armée; in der Geſchichte hat er ſeine =, son fort c'est l'*histoire*; l'*h.* est son fort; -ſtärkend, a. ad. *céphalique*; ein =es Mittel ꝛ, =e Kräuter, remède ꝛ *cép.*, herbes *cép-s*; -ſtärkung, f. confortatif *cép.*; -ſtein, 1. (zu Anfang od. zu Ende des begrenzten Ackers) borne *pr-e*; pierre du coin, f; 2. c. Grundſtein; -ſtelle, f. 1. c. Oberſtelle; 2. c. -poſten; 3. (einer Schrift) *pr.* passage ꝛ, c. -ſpruch (2); 4. Bl. [illegible]; -ſteuer, f. capitation, f; -ſtimme, f. Mu. la *pr-e* voix; la partie récitante; le dessus, le haut dessus; it. c. -ſatz (Mu.); -ſtock, c. -geſchoß, 2. -geld (2); -ſtoff, *pr.* ingrédient, *pr-e* matière ꝛ; fg: (einer Rede ꝛ) *pr.* sujet, matière *pr-e*; (dieſe Geſchichte) macht den = ſeines Gedichtes aus, fait le *pr.* sujet de ꝛ; -ſtollen, Ex. (ein St., der vielen Zechen zu Hülfe kommt) galerie *pr-e*, cf. Erbſtollen; -ſtrahl, rayon *pr.*; -ſtraße, f. la grande route; le gr. *chemin*, *ch.* royal; it. (in einer Stadt) grande rue, f; it. die =n, les *pr-s* rues; -ſtreich, (ein wichtiger St.) coup de maître, un coup d'état; -ſtreichen, n. Ex. *direction pr-e*; = der Gang, filon qui soutient sa *dir.*

Digitized by Google

pr-e; -ſtrich, ligne fondamentale, f; it. (Umriß) contour; -ſtück, n. 1. (an einer Bettſtelle) le chantourné; le dossier; 2. c. Kopfſtück; 3. (das wichtigſte Stück) la pr-e pièce, piece pr-e; die -ſtücke in einem Wapen, les pieces honorables, cf. Ehrenſtück; das = (eines Prozeſſes), la piece essentielle; das = (an einer Maſchine), la maitresse-pièce d' ꝛ; (unter dieſen Gemählden) ſind mehrere -ſtücke, il y a plu. pièces du 1er rang; das = und das Nachſpiel, la pr-e pièce et la petite pièce ou farce; die -ſtücke des chriſtlichen Glaubens, les principaux points, la base de la foi; (einer Rede) le corps; 4. die -ſtücke (-abtheilungen) in einem Buche, les chapitres d'un livre; erſtes .., chapitre 1er; -ſtuhl, c. -geld (2); -ſturm, Mil. assaut général; -ſtütze, f. 1. le pr. étai; Carr. soubardière, f; fg: le pr. appui; an dieſem Manne hat er ſeine = verloren, il a perdu en cet homme son plus gr. appui; 2. Gé. -ſtütze, (der Halbmeſſer, mit welchem aus der Scheitel eines Quadrants ein Bogen zwiſchen deſſen Schenkeln beſchrieben iſt; der Sinus totus) la sinus total; -ſucht, f. Vét. mal de tête; Méd. alopécie, pelade, f; -ſüchtig, céphalgique, attaqué d'al.; Vét. c. -krank; -ſumme, f. le total, la somme totale; it. c. -geld (2); -ſünde, f. grand péché; péché capital, cf. Todſünde; -tag, jour pr., la pr-e journée; -tänzer, s; inn, pr. danseur, pr-e danseuse; it. danseur -se, du 1er rang; -tau, n. Mar. le gr. câble; -theil, la plus gr. partie, le gros d'une chose; der = eines Schiffes, la charpente, la coque d'un navire; -theilnehmer, s; inn, (bei einer Unternehmung) le pr. intéressé, la pr-e intéressée; die= (einer Verſchwörung), les chefs; -thor, n. -thür, f. porte pr-e, grande porte; le portail; -ton, (eines Stückes) Mu. (mit welchem daſſ. anfängt und endigt) ton pr.; -treffen, n. c. -ſchlacht; 2. das = (od. Mitteltr., der größte, wichtigſte Theil eines Heeres) le corps de bataille; -treiben, n. Ch. grande battue; battue générale; -ſchlag, (eines Auerhahnes) Ch. ton pr.; -treppe, f. le gr. escalier; -trumpf, Cart. le matador; -tugend, f. vertu cardinale, cf. Cardinal (a); -übel, n. 1. c. Kopfkrankheit; 2. (ein großes Uebel) grand mal; 3. (größtes Uebel) le plus gr. mal; mal pr.; -uhr, f. l'horloge pr-e; -umriß, Pt. ꝛ ébauche, esquisse, f; 1er contour, contour général, pr.; -umſtand, circonstance pr-e, essentielle; -unterſcheidungsmerkmahl, n. caractère distinctif; -unterſchied, différence pr-e, essentielle; -urheber, pr. auteur; -urkunde, f. pr. titre ou document; die =n (eines Rechtshandels), les pr-s pieces; -urſache, f. pr-e cause; it. c. -grund; -urtheil, n. sentence pr-e, définitive, c. Endurtheil; -ventil, c. -windklappe; -veränderung, f. pr. changement; le plus gr. ch.; it. ch. essentiel, important; -verbrechen, n. pr. crime, cr. le plus grave; it. cr. capital; -vergnügen, n. plus gr. plaisir, pr. plaisir; ſ. = iſt die Jagd, son plus gr. plaisir, c'est la chasse; -vermögen, n. bien pr., le gros du bien; it. c. -geld (2); -verrath, -verräther, c. Hochv. ꝛ; -verſehen, n. grande faute, g. erreur, bévue; it. pr-e faute ꝛ; -volk, n. le peuple le plus puissant, le plus répandu, le plus nombreux; -wache, -wacht, f. (vornehmſte W., it. Gebäude) la grand' garde, le corps de garde; -wahrheit, f. (der Religion ꝛ) vérité fondamentale; -wall, Fort. (Wall um die eigentliche Feſtung) corps de la place; -wand, f. gros mur; die vier -wände (eines Gebäudes), la cage; -waſſer, n. (ein kopfſtärkendes W.) eau céphalique, f; -waſſerſucht, f. hydrocéphale, f; hydropisie de tête, f; -weg, le grand chemin, la g. route; -weh, n. mal de tête; -werk, n. pr. ouvrage, ou. le plus important, essentiel ꝛ, cf. -ſchrift; Org. (einer Orgel) pr-e partie; les principaux jeux; prestant; -wind, n. (aus einer der vier -gegenden) vent cardinal; die vier =e, les 4 vents cardinaux; =klappe, f. (in den Orgeln) la soupape pr-e; -wirbel, sommet de la tête; -wirkung, f. le plus grand, le pr. effet; -wiſſenſchaft, f. science pr-e, fon.; it. c. Grundwiſſ.; -wohnung, f. chef-lieu; résidence, f; -wort, n. 1. (vornehmſtes Wort) mot pr., essentiel; 2. Gr. (Subſtantiv) le substantif, mot, nom sub., ein männliches, weibliches =, sub. masculin ꝛ; eigenthümliches =, nom propre; allgemeine -wörter, noms appellatifs; -wunde, f. 1. (die am Kopfe) blessure, plaie à la tête, f; 2. (gefährliche W.) bl., plaie dangereuse; it. la pr-e, la plus d. bl.; -wurzel, f. Bo. grosse racine; le pivot, cf. Pfahlw.; -zahl, (Grundzahl) f. le nombre cardinal; die =en und die Ordnungszahlen, les nombres cardinaux et les nombres d'ordre ou ordinaux; -zahlwort, n. nom de nombre; -zeichen, n. signe pr., marque pr-e; As. (der Widder, der Krebs ꝛ) führen den Namen =, portent le nom de signes cardinaux; -zeichnung, (von einem großen Meiſter) dessin capital; -zeitwort, n. Gr. (opp. à Hülfsz.) verbe pr. ou substantif; das = und das Hülfszeitwort, le verbe pr. et le verbe auxiliaire; das Zeitwort Seyn iſt =, wenn es nicht als Hülfszeitwort ſteht, le verbe *être* est verbe substantif, quand il n'est pas auxiliaire; -zeuge, pr. témoin; -ziel, n. but pr.; -zierde, f. 1. (Z. des -es) *ornement* de tête, cf. -ſchmuck; 2. (die vornehmſte Z.) le plus grand, le 1er or.; -zins, rente, cense foncière; -zirkel, (auf Münzen der alten römiſchen Kaiſer, ein Z. od. Kreis um das - derſ.) le nimbe; -zoll, péage pr.; gr. péage; -zoller, péager en chef; -zug, (weſentlicher Z. des Geſichtes, Gemüthes ꝛ) pr. trait; der = (eines Buchſtabens), le corps; die -züge in ihrem Geſichte ſind regelmäßig, les principaux traits de ꝛ; der Geiz iſt ein = in ſeinem Charakter, l'avarice est un pr. trait de ꝛ; Ex. der = eines Ganges, (ſeine -richtung) allure, direction pr-e d'un filon; it. =, (eine lange bauwürdige Strecke, auf welcher viele Berggebäude beiſammen liegen) chaine ou suite de mines et de fonderies ou d'usines; -zweck, le pr. but, le grand but.

Häuptchen, s, n. cf. Haupt.

Häuptel, s, n. Ex. (der beſte Schlich in der Wäſche ꝛ) le meilleur schlich, le fin du minerai bocardé et lavé; -kohl, chou pommé, cabus; -ſalat, laitue pommée.

Häupteln, ſich, Jar. (ſich kugelförmig zuſ. ſchließen) *pommer*; (dieſer Kohl fängt an) ſich zu -, à p.; (dieſer Salat) hat ſich ſchön gehäuptelt, a bien pommé.

Häuptenſtück, n. cf. Hauptſtück.

Häuptling, es; e, (Oberhaupt, Führer) chef, l'un des 1ers ou des chefs (d'un peuple ꝛ).

Häuptlings, ad. Poe. (mit dem Haupte zuerſt); er ſtürzte - in den Abgrund hinab, il tomba dans le précipice la tête la première.

Haus, es; Häuſer, n. 1. (Gebäude) *maison*, f; dim. Häuschen, -lein, maisonnette, f; ein wohnbares -, m. logeable; ein niedriges, hohes -, m. basse, élevée; ein einſtöckiges -, ein - mit mehreren Stockwerken, m. à un étage, à plu. étages; ein neues, altes -, m. neuve, vieille m.; ein ganz frei ſtehendes -, m. en bel air; das - des Herrn, (die Kirche) église, f; temple, cf. Bauer-, Bürger-, Armen-, Kranken-, Arbeits-, Narren- ꝛ; ein - bauen, aufführen, bâtir, élever une m.; von - zu -e gehen, aller de m. en m.; ein eigenes - h., *avoir* sa propre m., av. une m. à soi, un chez-soi; - und Hof h., être domicilié; fg: mit der Thür ins - fallen, (plump, unbehutſam ſprechen, handeln) parler, agir étourdiment, à l'étourdie, inconsidérément.

2. (Wohnung; it. die Heimath) la *maison*, le *logis*; er kommt nie aus dem -e, il ne bouge de la m., du l., il ne sort jamais; (er iſt krank), er muß zu -e bleiben, das - hüthen, il est obligé de demeurer au l., de garder la m.; zu -e ſ., être à la m., au l.; chez soi; ich bin in Ihrem -e geweſen, ich komme aus Ihrem -e, j'ai été chez vous, je viens de chez vous; ich traf ihn, ſie nicht zu -e, je ne l'ai pas trouvé chez lui, ... trouvée chez elle; (man erwartet mich) zu -e, au l., chez moi; ſie h. ihn aus dem -e, aus ihrem -e gejagt, ils l'ont chassé de chez eux; jeder iſt Herr in ſeinem -e, chacun est maître chez soi; er iſt nirgends zu -, il n'a point de domicile; il n'a ni feu ni lieu; c'est un vagabond; Briefe, Nachrichten, von -e bekommen, recevoir des lettres, avoir des nouvelles de chez soi, de sa *famille*, de sa patrie; nach -e ſchreiben, donner de ses nouvelles à sa *f.*, à ses parents; er iſt in Frankreich zu -e, il est né en France; er iſt bei uns wie zu -e, il vit avec nous, chez nous familièrement, comme étant de la *f.*; il est chez nous tout comme chez lui; er hat ihm das , ſ. - verboten, il lui a défendu sa m., sa porte; einen ins - nehmen, in ſ. - aufnehmen, recevoir qn chez soi, donner retraite à qn; der Herr, die Frau vom -, le maître, la maitresse de la m.; nach -e gehen, fahren, reiten, aller, se rendre chez soi; ſich nach -e begeben, wieder nach -e gehen, se retirer, rentrer chez soi; einen nach -e führen, reconduire qn chez lui; ich ſehne mich ſehr nach -e, je désire fort d'être chez moi; nehmen Sie dieſes Buch mit ſich nach -e, prenez ce livre avec vous, portez ce livre chez vous; von -e kommen, venir de chez soi; von -e abweſend ſ., être absent; einen von - und Hofe treiben, déposséder qn de sa m. et de ses biens, faire *déguerpir* qn; - und Hof verlaſſen, abandonner, *dég.* sa m. et ses biens; fg: in einer Sache zu -e ſ., (ſie gut verſtehen) être au fait de qc; er iſt in dieſer Wiſſenſchaft ganz zu -e, il est fort versé dans cette science; er iſt mit ſeinen Gedanken nicht zu -e, (er iſt zerſtreut) il est inattentif, distrait; er iſt nicht wohl zu -e, (nicht bei Verſtand) il n'est pas dans son bon sens; il a le timbre fêlé, le cerveau démonté, la cervelle brûlée; (das Rennthier) iſt in den nördlichſten Ländern zu -e, (einheimiſch) habite les pays les plus septentrionaux; (dieſes Gewächs) iſt blos im heißen Himmelsſtriche zu -e, ne vient que dans les climats chauds; er iſt ein Narr, ein Schelm, ein Lügner ꝛ, von -e aus, (von ſeinen Aeltern, ſeiner Erziehung her, von Anfang an ꝛ) c'est un fou, un fripon, un menteur fieffé, achevé; mit dieſem Vorſchlage, mit dieſem witzigen Einfalle hätte er zu -e bleiben können, il aurait pu se dispenser de faire cette proposition, de dire ce bon mot.

3. fg: sp. (alle in einem -e wohnende Perſ.); la *maison*; bei dieſem Lärm lief das ganze - zuſammen, à ce bruit toute la m. accourut; it. (ſämmtliche zu einer Familie gehörige Perſ.; eine Familie, ein Geſchlecht) la m., la famille; er wurde mit ſeinem ganzen -e zu dieſer Mahlzeit eingeladen, il fut invité à ce repas lui et toute sa famille; ein gutes, ſehr angeſehenes -, bonne m., m. fort considérée; (der Sohn, die Tochter) vom -, de la m.; er ſtammt aus einem alten, berühmten -e, il descend, il est issu d'une m. ancienne, illustre; das - Oeſterreich, la m. d'Autriche; ein adeliches, gräfliches, fürſtliches -, m. noble, m. de comte, de prince; (die Prinzen) des königlichen -es, de la m. royale; man ſieht ihm an, daß er aus einem guten -e iſt, il sent son enfant de bonne m.; er hat ſ. - emporgebracht, il a relevé sa m., il a fait une bonne m.; Syn. die Perſonen, welche durch Blutsfreundſchaft mit eina. verbunden ſind, gehören zu einer Familie, zu einem Hauſe, zu einem Geſchlechte, les pers. liées par le sang appartiennent à la même famille, à la même maison, à la même race; die königliche Familie, das königliche Haus, das königliche Geſchlecht, eine adelige F., ein adeliges H., ein adeliges G., la *famille* royale, la m. royale, la race royale; une *f.*, une m. noble, une race noble; die Geſchlechter theilen ſich in mehrere Häuſer, und die H. in mehrere Familien; die, welche zu einer F. gehören, ſind näher mit eina. verwandt, als die, welche blos zu einem Hauſe, und dieſe wiederum näher als die, welche blos zu einem Geſchlechte gehören, les races se partagent en plu. *m-s*, et les *m-s* en plu. *f-s*; ceux qui forment une même *f.* sont plus proches parents que ceux qui n'appartiennent qu'à une même m., et ceux-ci à leur tour sont en plus proche parenté que les membres d'une même race.

4. (das -weſen, die -haltung); ſ. - einrichten, faire sa *maison*; ſ. - iſt wohl eingerichtet, sa m. est bien réglée; ſeinem -e gut vorſtehen, gut - halten, bien gouverner sa m., bien conduire son ménage; ſie beſorgt ihr - ganz allein, elle soigne elle seule sa m., son ménage; ſie hält ihrem Bruder -, elle prend soin du ménage de son frère; elle fait, conduit le ménage ꝛ; P. mit Vielem hält man -, mit Wenigem kommt man auch aus, (es bedarf keines Ueberfluſſes, wenn man nur ſparſam iſt) un bon ménager va loin avec peu, cf. auskommen (3); ſ. - beſtellen, régler sa m., ses aff.; fg: beſtelle dein -, (bereite dich zum Tode) denn du mußt bald ſterben, préparez-vous à la mort, car votre fin approche; mit ſeiner Zeit gut - halten, (ſie gut benutzen) ménager, bien employer son temps; Com. (ein Handlungs-, ein angeſehener Kaufmann); ein gutes, ſicheres -, bonne m., m. sûre, bien accréditée; angeſehene Häuſer in London ꝛ, des *m-s* considérables de L.; Hn. das - (einer Schnecke), la coquille d' ꝛ; die Schildkröte trägt ihr - auf dem Rü-

Digitized by Google

cken, la tortue porte sa *m.* sur son dos; Ast. die zwölf Häuſer der Sonne, (die zwölf Zeichen des Thierkreiſes) les douze *m-s* du soleil; den Himmel in ſeine zwölf Häuſer abtheilen, (zum Behufe des Nativitätſtellens) domifier le ciel; die Abtheilung des Himmels in zwölf Häuſer, domification du ciel, f; das – eines Planeten, (das Zeichen, in welchem er ſich befindet) le domicile d'une planete.

Haus-älſter, f. (gemeine Ae.) la pie *domestique* ou commune; **-altar**, autel *d.*; **-andacht**, f. les dévotions *d-s*, f; ſeine = halten, verrichten, faire ses ..; **-anzug**, c. -kleid; **-apotheke**, f. apothicairerie *d.*, f; **-arbeit**, f. travail *d.*, ouvrage *d.*; **-arm**, a. ad. (der ſich ſchämt zu betteln ꝛ) eine =e Perſon, ein =er, eine =e, pauvre honteux, pauvresse honteuse; **-ährn**, c. -flur; **-arreſt**, les arrêts *d-s*; er iſt im =e, hat =, il est prisonnier chez lui, il est confiné dans sa chambre, dans sa maison; **-arzenei**, f. (im -e vorräthige) médecine *d.*, f; it. cf. -mittel; =kaſten, c. -apotheke; **-backen**, c. -geb.; =brod, n. c. -brod; **-bau**, Häuſerbau, construction d'une *maison*, des *m-s*, f; **-beamte**, (B. in einem großen -e) officier *d.*, officier, employé de la *m.*; **-bedarf**, le *nécessaire*; les provisions *né-s* pour les besoins de la *m.*; **-bediente**, valet, serviteur *d.*; die ſämmtlichen =n, c. -dienerſchaft, -geſinde; **-beſitzer**, s; inn, le, la propriétaire d'une *m.*; **-bettel**, n. (das Betteln in den Häuſern) la mendicité *d.*, la .. de porte en porte; **-bettler**, s; inn, mendiant, -e qui va queter de porte en porte; **-bier**, n. bière de ménage, f; **-blaſe**, f. c. Hauſenb.; **-brauch**, c. -geb.; **-brenner**, hn. cerf-volant; **-brief**, (Urkunde über den Kauf eines -es) contrat d'achat d'une *m.*, cf. Kaufbrief; **-brod**, n. (das man im -e bäckt ꝛ) pain de ménage, de cuisson; pain bourgeois; it. c. Geſindebrod; **-buch**, n. (zu häuslichen Einnahmen und Ausgaben) livre de recette et dépense, livre de ménage; **-büffel**, fg: fa. (B. im -e, dem man die läſtigſten Arbeiten auflegt) (dieſer Bediente) iſt der =, est le souffre-douleur de la *m.*; **-burſche**, 1. (B., der im -e gebraucht wird) garçon; petit laquais; 2. (auf hohen Schulen) étudiant qui loge en chambre garnie; **-dieb**, es; inn, voleur *d.*, voleuse *d.*; **-diebſtahl**, vol *d.*; **-diele**, f. c. -flur; **-dienerſchaft**, f. le *d.*; er hat eine zahlreiche =, il a un nombreux *d.*; die = eines Cardinals, eines Geſandten ꝛ, la famille d'un ꝛ; **-drache**, fg: fa. (eine sehr böſe Frau): (dieſe Frau) iſt ein wahrer =, est un vrai dragon dans sa *m.*; **-durchſuchung**, f. *visite* domiciliaire, f; man hat eine allgemeine = in der ganzen Stadt vorgenommen, on a fait la *v.* dans toutes les *m-s* de ꝛ; **-ehre**, f. 1. (die Ehre des -es, der -geſellſchaft) l'*honneur* de la *m.*, de la famille, f; die = machen, retten, (die Gäſte bewirthen ꝛ) faire les *h-s* de la *m.*; 2. c. -frau; **-ehrn**, c. -flur; **-elſter**, c. -älſter; **-ente**, f. (zahme E.) canard *d.*; **-erziehung**, f. éducation privée, *d.*; **-eule**, f. (die kleine E.) chat-huant; **-fliege**, f. la mouche *d.*; **-flur**, f. *vestibule*, corridor; (er ging nicht in den Saal, in das Zimmer hinein), er blieb in der =, il demeura dans le *ves.*; **-frau**, f. 1. (F. des -herrn) maîtresse de la *m.*, du logis, f; it. la femme, l'épouse; 2. c. -hälterinn; **-freund**, ami de la *m.*, familier; er hat alle =e eingeladen, il a invité tous les familiers de la *m.*; ſie iſt eine =inn von uns, c'est une de nos amies; elle vit familièrement avec nous; **-friede**, **-frieden**, 1. (zwiſchen Eheleuten und -genoſſen) la paix *d.*, paix dans la *famille*; den =n erhalten, maintenir la paix dans la *m.*, dans la *fa.*; 2. (Sicherheit vor Gewaltthätigkeiten ꝛ, die jeder in ſeinem eigenen -e fordern darf) sûreté *d.*, f; den = brechen, violer la ..; **-gebacken**, a. (im -e geb.) cuit à la *m.*; =es Brod, c. -brod; **-gebrauch**, 1. coutume, usage établi dans une *m.*; 2. (der G. im -e): zum =e iſt dieſes Kleid gut genug, cet habit est assez bon pour la *m*; ich habe davon ſo viel, als ich für meinen = bedarf, j'en ai ce qu'il faut pour les besoins de mon ménage; **-gefieder**, **-geflügel**, n. la volaille (de basse-cour); **-geiſt**, (erdichteter G., in manchen Häuſern) follet; esprit ..; ein = der die Pferde putzte, und ihnen die Haare flocht, un follet qui pansait les chevaux ꝛ, cf. Kobold; **-geld**, n. c. -zins, -miethe (zu; **-genoß**, ſſes; ſſinn, 1. (der, die mit im -e wohnt) qui habite la même *m.*; qui loge dans la ..; colocataire, co-propriétaire; (das Haus iſt ſo groß) und ſo ſtark bewohnt, daß ſich die =en nicht einmal alle kennen, est si remplie, si peuplée, que ceux qui l'habitent ne se connaissent pas tous; (der -herr) rief alle ſeine =en zuſ., appela tous les locataires, tous ceux qui y demeuraient; 2. (Mitglieder einer Familie) les membres d'une *famille*; er regiert ſeine =en wohl, il gouverne bien sa *fa.*; 3. c. -geſinde; 4. c. Miethmann; **-genoſſenſchaft**, f. 1. (Zuſtand, Verhältniß eines -genoſſen) toute la *famille*; it. le domestique, c. -dienerſchaft; **-geräth**, n. le mobilier, les meubles, ustensiles de ménage; ein Stück =, un meuble, un ustensile; all ſ. = (verkaufen ꝛ), tout son mobilier, tous ses meubles; **-geſchäft**, n. affaire *d.* ou du *ménage*; ſie verſteht, beſorgt die =e gut, elle entend, soigne bien le *mé.*, les aff. du *mé.*; **-geſellſchaft**, f. société *domestique*, f; **-geſetz**, n. (für die Familie und -genoſſen) loi *d.*, loi de *fa.*, f; **-geſinde**, n. le *d.*, les *d-s*, cf. Geſinde; **-gewand**, n. c. -kleid; **-gewehr**, n. arme *d.*, f; **-giebel**, pignon, faite d'une *m.*; **-glück**, n. (häusliches G.) bonheur *d.*; **-gott**, **-götze**, My. Dieu *d.*, Dieu lare; (dieſe Figur) ſtellt einen = od. -götzen vor, représente un Dieu lare; die -götter, -götzen, les Dieux lares ou pénates, *d-s*; les lares, les pénates; **-gottesdienſt**, c. -andacht; **-grille**, f. grillon *d.*; **-haft**, f. c. -arreſt; **-hahn**, coq *d.*, coq de la *m.*; **-halt**, c. -haltung; **-halten**, (Haus halten) vn. ir. av. h. 1. (das -weſen verwalten) tenir *mé.*, conduire le *mé.*; wohl, übel =, faire bon *mé.*, mauvais ..; (ſeine Schweſter) hält ihm -, conduit son *mé.*, prend soin de ꝛ; P. c. Haus (4); 2. (ſparen, zu Rathe halten) ménager; (er hat nur ein ſehr geringes Einkommen), aber er hält damit ſo vernünftig -, daß er auskommt, mais il le gouverne si sagement qu'il ꝛ; das = ꝛ; **-haltung**, f. le *mé.*; l'*économie*, f; ſie verſteht die = (das -halten) gut, elle entend bien le *mé.*, l'*éc.*; er beſorgt die = ſelbſt, il a lui-même soin du *mé.*, il prend lui-même soin du ..; 2. (Familie ꝛ) *ménage*; er hat eine ſtarke =, il a un gros *mé.*; ſeine = iſt ſehr geordnet, son *mé.* est ꝛ; ſeine = aufheben, rompre son *mé.*; eine = aufrichten, anfangen, se mettre en *mé.*; es wohnen vier =en in dieſem Hauſe, il y a 4 *mé-s* dans cette maison; =sbuch, n. 1. livre de *mé.*; registre de dépense, cf. -buch; 2. (ein Buch über die =skunſt) traité d'économie; =sgeſchäft, n. travail, aff. de *mé.*; =sgrundſatz, maxime économique, d'économie; =skunſt, f. économie, économique, f; =sregel, f. règle d'économie, f; =sſache, f. aff. économique, f; =sſorge, f. soin du *mé.*; =swiſſenſchaft, f. l'économique; la science ..; **-hälter**, (-halter) s; inn, ménager, ère; *économe*, (m. f.); femme de charge, f; ſie iſt eine gute =inn, elle est bonne ménagère, bonne *éc.*; Ecr. der ungerechte -halter, l'*éc.* infidèle; **-hältig**, (-hälteriſch) a. ad. ménager, ère; *éc.*; ein ſehr =er Mann, eine ſehr =e Frau, homme fort ménager, fort *éc.*, femme fort ménagère ꝛ; er iſt nicht ſehr =, il est peu ménager, *éc.*; = leben, vivre éconiquement, d'*éc.*, de ménage; er hat die Einkünfte dieſes Gutes ſehr = verwaltet, il a bien économisé les ꝛ; fg: er iſt ſehr = mit der Zeit, er geht ſehr = mit der Zeit um, il est bon ménager du temps; =keit, f. économie, f; **-hammel**, mouton destiné au *mé.*; fg: (Stubenhocker) casanier, ère; **-henne**, f. c. -huhn; **-herr**, l'hôte, le maître de la *maison* od. du logis, cf. -wirth; 2. c. -vater; =enrecht, n. droit de maître de la *m.*; **-herrſchaft**, f. 1. (Gewalt) autorité dans les aff. du *mé.* ou domestiques, f; hier führt die Frau die =, la femme est maîtresse, gouverne dans cette *m.*; 2. (der Herr und die Frau vom -e) die = iſt ausgegangen, le maître et la maîtresse de la *m.* (Mr et Me) sont sortis; **-hoch**, a. ad. de la hauteur d'une *m.*; -hoher Haufen, -hohe Wellen, monceau ou tas, vagues de la hauteur d'une *m.*; **-hofmeiſter**, (eines Fürſten ꝛ) maître d'hôtel; **-huhn**, n. poule *domestique*, f; **-hund**, 1. (opp. à Jagdh.) *chien d.*; 2. (Hund des Hauſes) *ch.* de la *m.*, du logis, cf. Hofh., Jagdh.; **-jungfer**, f. 1. (Tochter des -herrn ꝛ) fille de la *m.*; du maître de la *m.*; 2. c. -hälterinn; **-käfer**, vrillette de tables, f; ips, *d.*; **-kalender**, almanach économique; **-kaninchen**, n. lapin de clapier ou *d.*; **-kapelle**, f. chapelle *d.*, ou de la *m.*, f; **-kapellan**, **-kaplan**, chapelain de la *m.*; (d'une chapelle *d.*); **-kaſſe**, f. caisse de *mé.*; **-katze**, f. (zahme K.) chat *d.*; **-kauf**, achat d'une *m.*; **-keller**, cave de la *m.*, f; **-kellner**, sommelier ne la *m.*; **-kleid**, n. **-kleidung**, f. habit ordinaire; (der Weiber) déshabillé, *négligé*; (ſie war) im =e, en déshabillé, en *né.*; **-knecht**, valet de la *m.*; it. valet d'auberge ꝛ; le garçon; **-koſt**, f. l'*ordinaire*; die bürgerliche =, l'*ord.* bourgeois; ſich mit =, (mit -mannskoſt) begnügen, se contenter de l'*ord.*; **-kreuz**, n. fg: les chagrins, tourments, soucis *d-s*; les peines, les adversités *d-s*; er hat viel =, sa famille lui donne bc de chagrin; il est affligé de bien des maux; **-krieg**, (eines fürſtlichen -es gegen ein anderes) guerre d'une *m.* de prince, d'une dynastie; Oeſtreichs =e, les guerres de la *m.* d'Autriche; 2. fg: (Streit unter -genoſſen ꝛ) querelle de famille, f; debat *d.*; **-krone**, f. (K., eines fürſtlichen -es ꝛ) *couronne* d'une dynastie, d'une *m.* de prince, f; die Kaiſer aus dieſem Hauſe führen auf Münzen und Siegeln die =e, les empereurs de cette dynastie portent sur les monnaies ꝛ la *c.* de leur *m.*; **-laterne**, f. (L. in der -flur) lanterne de vestibule, f; **-laub**, n. Bo. (welches häufig auf alten Mauern wächſt) joubarbe, jombarde, f; **-lauch**, n. Bo. c. -laub; 2. porreau, poireau; **-leben**, n. (das häusliche L.) la vie *d.*; **-lehrer**, s; inn, (für die Kinder im -e) *précepteur, gouverneur*; gouvernante, f; =ſtand, état de *pr.*, de *g.*; =ſtelle, f. place de *pr.*, de *g.*, f; **-leinwand**, f. toile de ménage, f; **-leute**, c. Miethl.; **-lüge**, (Noth-l.) mensonge officieux; **-mädchen**, c. Stubenm.; **-magd**, f. servante de la *m.*, du logis, f; **-mann**, c. -genoß; 2. -wirth; 3. Miethmann; =skoſt, c. -koſt; **-marder**, (M., der ſich in Steinhaufen ꝛ aufhält) fouine, f; **-mark**, n. Bo. méum ou méon officinal; l'*athamante*, le méum *at.* ou athamantique; **-marſchall**, (bei Fürſten) maréchal de la *m.* d'un prince; **-maſt**, od. **-maſtung**, f. (der Schweine zu -e) engrais des cochons à la *m.*; **-maus**, f. la souris *d.*; **-meiſter**, s; inn, (Aufſeher über das -weſen; it. über ein Gebäude ꝛ) intendant, -e; it. le, la concierge, la femme de charge; **-miethe**, f. (Vertrag über die Miethung eines -es, einer Wohnung) contrat de louage; location d'une *m.*, f; einem, ſeinem Miethmanne die = aufkündigen, donner congé à un locataire; 2. (-zins) le *loyer* de *m.*; **-mittel**, n. *remède d.*, *r.* de bonne femme; **-motte**, f. teigne *d.*, f; **-mutter**, f. (-frau) mère de *famille*, f; fg: (gute -hälterinn) bonne ménagère, femme fort économe; **-mütterlich**, a. ad. qui convient ou appartient à une mère de *fa.*; it. à une bonne *ménagère*, die =en Pflichten, Sorgen, devoirs, soins d'une mère de *fa.*; die =e Sparſamkeit, l'économie d'une bonne mère de *fa.*, d'une bonne ménagère; **-nath**, f. (gewöhnliche, einfache Nath) couture simple, ordinaire, f; **-ordnung**, f. ordre dans le *d.*; er hält immer gute =, il maintient touj. le bon ordre dans son *d.*; **-orgel**, f. (kleine O. zum Hausgebrauche) buffet d'orgue; **-otter**, f. hn. serpent d'eau; anguille d'eau, f; **-pfaffe**, inp. c. -kapellan; **-plage**, f. c. -kreuz; **-plan**, (Grundriß) plan d'une *m.*; 2. (Plan im -weſen) plan, projet d'économie, de ménage; er hat einen ſehr klugen = entworfen, il a fait un plan d'économie bien sage; **-platz**, emplacement d'une *m.*; 2. c. -flur; **-poſtille**, f. (Predigtbuch zur -andacht) sermonnaire de *fa.* ou *d.*; **-prediger**, **-prieſter**, c. -kaplan; **-rath**, c. -geräth; **-ratte**, **-ratze**, f. rat *d.*; **-recht**, n. (R., in ſeinem -e od. Wohnung) droit *d.*; vermöge des =es iſt man befugt, einen, der uns in unſerem Hauſe beleidiget ꝛ, aus dem -e zu weiſen und zu treiben, le droit *d.* nous autorise à éconduire et chasser de chez nous celui qui nous offense ꝛ; ſ. = gebrauchen, user de son droit *d.*; **-regel**, f. c. -haltungsr.; **-regiment**, n. gouvernement de la *fa.*; conduite de la *m.*, f; **-riegel**, (R. an der -thür) verrou de la porte de la *m.*; **-ſache**, f. aff. *d.*, f; it. c. -haltungsſache; **-ſaſſe**, habitant *propriétaire* d'une *m.*; die =n ſind verbunden ꝛ, les *pr-s* de *m-s* sont obligés ꝛ, cf. -beſitzer; **-ſäſſig**, a. ad. *pr.* d'une *m.*; = ſ., avoir sa propre *m.*, un chez soi; alle =e Einwohner der Stadt, tous les habitants de la ville qui ont leurs propres *m-s*, qui sont *pr-s* de *m-s*; = w., devenir *pr.* d'une *m.*, acquérir une *m.* à soi, en propre, cf. anſäſſig; **-ſchabe**, f. (Art Käfer, deren Larve der Mehlwurm iſt) ténébrion; 2. (die bei Bäckern ꝛ (ſich häufig findende Schabe) la blatte des cuisines, la panetiere; **-ſchatz**, c. -taſſe; 2. gp. c. -frau; **-ſchlachten**, n. (das Sch. für die -haltung) abatis de bétail pour la provision du *mé.*; **-ſchlächter**, boucher *d.*; **-ſchlange**, f. (die Ringelnatter) la couleuvre à collier; 2. (gemeine Natter) la vipère; **-ſchloß**, n. ferrure de porte d'entrée, f; **-ſchlüſſel**, clef de la *m.*, f; **-ſchmuck**, les joyaux de la couronne; **-ſchneider**, tailleur ordinaire, de la *famille*; mp. bousilleur; 2. maître d'hôtel, concierge, cf. -verwalter; **-ſchoß**, c. -ſteuer; **-ſchule**, f. (die ein Lehrer zu -e bei ſich hält) école particulière; = halten, tenir école chez soi; **-ſchuſter**, cordonnier d'une *fa.* ou *m.*; **-ſchwalbe**, f. l'hirondelle *d.*, f; **-ſchwamm**, (welcher ſich an dem Holzwerke erzeugt) champignon des *m-s*; mérule; **-ſchwein**, cochon *d.*; **-ſchwelle**, f. le seuil de la *m.*; **-ſegen**, 1. (Gedeihen einer Familie) prospérité *d.* ou de *fa.*, f; 2. fg: (die Kinder) les enfants, la lignée; das iſt mein ganzer =, voici tous mes enfants; **-ſetze**, f. pièce de vignes devant une *m.*; **-ſorge**, f. les soins de la *fa.*, du *mé.* ou *d-s*; **-ſpeiſe**, f. mets simple, cf. -koſt; **-ſperling**, moineau franc ou *d.*; **-ſpinne**, f. araignée *d.*, f; **-ſtaat**, (die -haltung als ein kleiner Staat betrachtet) *république d.*, f; la *fa.* considérée comme une petite *rép.*; **-ſtand**, état de la société *d.*; le *mé.*; in den = treten, entrer en *mé.*; it. se marier; **-ſteuer**, f. 1. taille, impot sur les *m-s*; 2. c. Hochzeitgeſchenk; **-ſtreit**, la querelle, le débat *d.*; **-ſuchung**, f. visite domiciliaire, f; **-tafel**, f. fg: (Abſchnitt im Catechismus, über die Pflichten im -ſtande) table *d.* ou économique, f; les préceptes relatifs à la société *d.*; **-taube**, f. pigeon de volière, ou *d.*; **-tenne**, f. c. -flur; **-teufel**, fg: (zankſüchtiger ꝛc. -genoſſe, Ehegatte) querelleur, se; diable, diablesse; mari qui tourmente sa femme; femme qui fait enrager son mari; mégère, furie, f; er, ſie iſt ein wahrer =, c'est un vrai diable, une vraie diablesse dans sa *m.*; **-thier**, n. animal *d.*; **-thor**, n. la porte cochère; **-thür**, f. porte de la *m.*, f; **-trank**, c. -trunk; **-trauer**, f. deuil *d.* ou de *fa.*; **-trauung**, f. (die T. im -e) copulation privée; **-trunk**, la boisson ordinaire, le vin ord.; it. (Geſindewein) petit vin, petite bière; **-truppen**, pl. (die T., welche ein Fürſt blos für ſeine P. ꝛc. unterhält) troupes de la *m.* d'un prince, f; die königlichen =, la *m.* du roi; **-tuch**, n. c. -leinwand; **-übel**, c. -kreuz; **-uhr**, f. l'*horloge d.* ou de la *m.*; **-unke**, f. c. -ſchlange (1); 2. *crapaud* terrestre, *cr.* porte-croix; 3. fg: casanier, ère; **-vater**, le père ou chef de *fa.*; ein guter =, bon économe; **-verſtand**, (der natürliche, geſunde V.) le bon sens; **-vertrag**, contrat de *fa.*; 2. c. -brief. Miethv.; **-verwalter**, (eines Fürſten ꝛc.) intendant; homme d'affaires; maître d'hôtel; 2. (Aufſeher eines Schloſſes) concierge; =inn, f. gouvernante, ménagère, économe, femme de charge; **-verwaltung**, f. administration, gouvernement du *mé.*, des aff. *d-s*; intendance de la *m.*, f; **-vieh**, n. c. -thier; **-vogel**, c. -geflügel. 2. Stubenv.; **-vogt**, c. -verwalter (2); 2. Stockmeiſter; **-vogtei**, f. conciergerie, f; **-wanze**, f. la *punaise d.*; **-wäſche**, f. linge ordinaire, linge de *mé.*; **-weib**, n. c. -frau. 2. -wirthinn (1); **-weſen**, n. le *ménage*, le *d.*; das = einrichten, führen, régler, conduire le *mé.*; ſie ſteht ihrem = gut vor, elle gouverne bien son *mé.*; für ſ. = ſorgen, avoir soin de son *mé.*, de son *d.*; ich will nicht, daß man ſich in mein = menge, je ne veux pas qu'on se mêle de mon *d.*; **-wieſel**, n. hn. la belette; **-wirth**, es; inn, (das Haupt einer -haltung. beſ. in Beziehung auf die Art, wie es ſolche führt) *économe*, ménager; ein verſtändiger, geſchickter =, un sage *éc.* ou ménager, un habile ..; (ſeine Frau) iſt eine gute, eine treffliche =inn, est une bonne *éc.* ou ménagère, une excellente ..; er iſt ein ſchlechter =, c'est un mauvais ménager; 2. (-herr, im Gegenſatze der Miethleute) hôte, hôtesse; der = muß für die Hauptausbeſſerungen am Hauſe ſorgen, l'hôte est tenu des grosses réparations; (er verträgt ſich gut) mit ſeinem =e, avec son bourgeois; 3. le mari, la femme; **-wirthſchaft**, f. (die -haltung) économie *d.*, f; *mé.*; (als Wiſſenſchaft) l'économique, f; **-wurm**, (fg:) c. -hammel (2); **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. die große =, c. -laub (1); 2. die kleine =, petite joubarbe, vermiculaire brûlante; **-zins**, c. -miethe (2); **-zucht**, f. discipline *d.*

Häuschen, **Häuslein**, n. cf. Haus.

Häuſel-groſchen, Cou. dîme en argent, f.

Häuſeln, vn. vaquer aux menus travaux de l'économie rurale.

Hauſen, vn. av. h. (wohnen ꝛc.) v. *demeurer*, loger, être logé, séjourner; (dieſe Eheleute) - nicht mit einander, ne demeurent, ne logent, ne vivent pas ensemble; (ein altes verfallenes Schloß) wo die Eulen -, qui sert de retraite aux hiboux; der Pöbel glaubt, in dieſem Walde hauſe ein böſer Geiſt, le peuple croit que ce bois est le séjour d'un esprit malin; hier werde ich nicht lange -, (bleiben) je ne demeurerai pas, je ne m'arrêterai pas long-temps ici; 2. (Haus halten; it. verheirathet ſ.) avoir un *ménage*, tenir *mé.*; it. être marié, vivre dans son *mé.*; er hauſet ſchon lange, il y a long-temps qu'il a son *mé.*, it. qu'il est marié; il tient *mé.* depuis long-temps; ſie verſteht das - gut, elle entend bien le *mé.*; er hauſet (lebt) nicht gut mit ſeiner Frau, il ne vit pas bien avec ꝛc.; dieſes Ehepaar hauſet ſehr gut, ces époux vivent fort bien ensemble; 3. arg. übel -, (mit et. umgehen ꝛc.) ravager, faire du *ravage*, du *dégât*; (die Feinde) h. in dieſem Lande übel od. arg gehauſet, ont fort ravagé ce pays, ont fait de grands *r-s*, un grand *d.* dans ꝛc.; der Sturm hat ſchrecklich im Walde gehauſet, l'orage a fait un terrible *d.* dans ꝛc.; 4. (lärmen, toben, poltern); faire du bruit, du vacarme, du tapage, tempêter; (er iſt vor Zorn außer ſich), er hauſet wie unſinnig, il tempête comme un *furieux*; der Wind hauſet fürchterlich, il fait un vent *f.*; was hauſet denn ſo arg im Hofe? que signifie, d'où provient ce grand bruit qu'on entend dans la cour? 5. c. beherbergen.

Hauſen, s; od. -fiſch, hn. le grand *esturgeon*, l'*ichtyocolle*; Com. l'*ich.*; la *colle* de poisson; **-rogen**, Com. le caviar; les œufs d'*es.* salés; **-ſtein**, hn. bézoar d'*es.*

Hauſiren, **Hauſern**, vn. av. h. (von Haus zu H. betteln, it. Waaren verkaufen) *mendier* de porte en porte; it. *colporter*; ein -der (Handwerksburſch, Bettler ꝛc.), qui va *m.* ꝛc.; mit Stahlwaaren ꝛc. - gehen, *col.* de la quincaillerie ꝛc.; er lebt vom -, il gagne sa vie à *col.*; das - ꝛc., (mit Waaren) colportage; **-rer**, od. Hauſerer, s, colporteur, porte-balle, le haut-à-bas.

Häuslein, n. cf. Haut.

Häusler, s; inn, (von Landleuten, die zur Miethe wohnen) villageois, -e ou locataire; 2. (die keine eigenen Grundſtücke h.) paysan, -ne sans biens-fonds, sans terres.

Häuslich, a. ad. (zum Hauſe ꝛc. gehörig) *domestique*; das -e Leben, la vie *d.*; -e Anordnungen, Angelegenheiten, -e Arbeiten, arrangements, affaires, travaux *d-s*; die -en Sorgen, soins *d-s* ou de l'*économie*, du *ménage*; die -e Geſellſchaft, la société *d.*; der -e Friede, die -e Eintracht, la paix *d.*, l'union d'une *famille*, la concorde; die -e Ruhe ꝛc. le repos dont on jouit dans le sein de sa *fa.*; -es Feſt, fête de *fa.*, f; -e Wohlfahrt, prospérité de la *fa.*, f; -e Pflichten Tugenden, devoirs ꝛc. *d-s*, de la vie *d.*; -e Geſchicklichkeiten, talents économiques; 2. (haushältig. it. ſparſam) ménager, ère; économe; -es Weib, femme qui a soin de son *mé.*, qui garde la maison, it. ménagère, économe; -e Kleidung, -es Mahl, habit, *repas* simple; 3. ſich - an einem Orte niederlaſſen, (daſelbſt ein Haus kaufen, od. doch ſeine bleibende Wohnung nehmen) se domicilier dans un lieu; **-keit**, f. sp. esprit économique; talent de l'*éc.*; (eines Mahles, der Koſt ꝛc.) frugalité, f.

Häusling, es; e, c. Häusler.

Haußen, ad. *dehors*, au *d.*, en *d.*, par *d.*, à l'exterieur, c. außen, außerhalb.

Hau-ſtempel, **-ſtock**, **-werk**, **-zähne**, **-zinn**, cf. Hau ꝛc.

Haut; Häute, f. (eines Menſchen, Ochſen, einer Schlange ꝛc.) la peau; (Méd. le derme), la *p.*; Vén. la nappe; eine harte, dicke, feine, dünne - h., avoir la peau dure, épaisse, fine, déliée ꝛc.; eine trockene, rauhe, ſanfte -, peau sèche, rude, douce; er hat nach dieſer Krankheit eine neue - (Oberhaut) bekommen, cette maladie lui a fait faire peau neuve; die - ſchauert mir, wenn ich daran denke, je frémis quand j'y pense; die gefleckte, geſprenkelte - eines Leoparden, einer Schlange, la peau tachetée, mouchetée, tavelée d'un léopard, d'un serpent; der Eſel hat eine ſehr dicke und harte -, l'âne a le cuir fort épais et dur; einem Thiere die - abziehen, abſtreifen, dépouiller un animal; die abgezogene, abgeſtreifte - (eines Löwen, eines Haſen, einer Schlange ꝛc.) la dépouille, cf. Balg; (die ſcharfen Säfte) h. ſich auf die - geworfen, se sont portées à la peau; (dieſes Mittel) treibt od. wirkt ſtark auf die -, porte fortement à la peau; zwiſchen - und Fleiſch, entre cuir et chair; die - der Pfirſiche, der Steinfrüchte, der Trauben, la peau des pêches ꝛc.; die - (einer Zwiebel), la peau; Bo. la *tunique*, la robe; die Häute dienen verſchiedenen Theilen der Pflanzen zur Hülle, les *t-s* servent d'enveloppe à différentes parties des plantes; ein mit einer -, mit mehrern Häuten überzogener Stengel od. Schaft, tige tuniquée, recouverte d'une ou de plu. *t-s*; fg: fa. (dieſer Menſch) iſt nichts als - und Knochen, es iſt nichts als - und Knochen an ihm, n'a que la peau et les os, il a la peau collée sur les os, les os lui percent la peau; er möchte vor Ungeduld, vor Zorn aus der - fahren, il ne saurait durer dans sa peau, il crève, il enrage dans sa peau; ſeine - wohlfeil, theuer verkaufen, (ſich ohne Noth in Lebensgefahr begeben, ſich tapfer wehren) faire bon marché de sa peau, vendre bien cher sa peau; der Wolf hat das Schaf mit - und Haaren verzehrt, le loup a mangé la brebis toute entière; bis auf die - naß w., être mouillé, trempé jusqu'aux os; er ſteckt in keiner guten -, il a un corps mal-sain; il est maladif; ich möchte nicht in ſeiner - ſtecken, (in ſeiner Lage ꝛc. ſ.) je ne voudrais pas être dans sa peau, à sa place; das geht bis auf die -, (iſt ſehr empfindlich, fühlbar) cela pique au vif; einem auf die - gehen, recht auf die - greifen, (ihm hart zuſetzen) presser vivement qn; ſich ſeiner - wehren, (ſich tapfer ..) payer de sa pers.; se défendre bravement; mit ganzer od. heiler - (unbeſchädigt, unverwundet) davon kommen, en rapporter sa peau; l'échapper belle; mit der -, mit ſeiner - bezahlen, (für ein Verbrechen ꝛc.) payer de sa peau; expier un crime par une peine corporelle ou par la mort; es gilt ſeine -, (ſ. Leben ꝛc.) il y va de sa peau, de sa vie; ſeine - ſelbſt zu Markt tragen, (ſich ſelbſt der Gefahr ausſetzen ꝛc.) s'exposer soi-même au péril; entreprendre qc à ses propres risques; er iſt ein Schelm in der -, eine loſe -, c'est un franc fripon, un fin matois; die - juckt ihm nach Schlägen, (er thut, od. will et. zu thun, worauf Schläge erfolgen) la peau lui démange; es iſt ihm bange für ſeine -, il craint pour sa peau, il ménage sa peau; wieder in die alte - ſchlüpfen, recommencer son premier train de vie, se jeter de nouveau dans le vice; auf der faulen - liegen, (müßig gehen) fainéanter; einem die - voll lügen, (ihm grobe Lügen aufheften) en conter, en faire accroire à qn; einem die - voll ſchlagen, charger qn de coups; einem die - voll ſchelten, accabler qn d'injures; einem die - od. das Fell über die Ohren ziehen, (die größten Ungerechtigkeiten ꝛc. an ihm verüben) écorcher qn; er iſt eine gute, ehrliche -, (ein guter ꝛc. Menſch) c'est un bon homme, une bonne ame, une bonne pâte d'homme.

2. (eine abgezogene, zubereitete Thier-) la peau, le cuir; Häute bereiten, zubereiten od. gärben, préparer, corroyer, passer, accommoder, apprêter des peaux; eine rohe od. ungegerbte -, peau crue, cuir cru; Tan. cuir d'abattis; eine zubereitete od. gegärbte -, peau corroyée, apprêtée ou passée; cuir préparé, accommodé, passé; eine weißgare -, peau passée en mégie, cf. Fell; An. (Hülle) peau, *membrane*, *tunique*, f; die Häute, welche die Muskeln umgeben, les *m-s* qui enveloppent les ꝛc.; die Häute des Gehirns ꝛc., les *m-s* ꝛc.; die - (des Herzens), *t.*; die - der Kriſtalllinſe im Auge, *t.* crystalline; die innere ſammetähnliche - der Gedärme, *m.* veloutée; die angewachſene -, die äußerſte - des Auges, *m.* conjonctive, cf. Fett-, Ohr-, Schleim-, Trommel- ꝛc.; ext. (ein -ähnlicher Ueberzug, der ſich auf manchen flüſſigen Körpern bildet) peau; die - auf der Milch, la peau du lait; es hat ſich eine - auf dieſen eingemachten Sachen gebildet, il s'est formé une peau sur ces confitures.

Haut-ausſchlag, exanthème, éruption à la peau, f. cf. Ausſchlag (1); **-beſchreibung**, f. An. dermographie, f; **-blut-ader**, f. An. (am Fuße) *saphène*, f; die äußere od. kleine, die innere od. große

=, la *s.* extérieure ou petite *s.*, la *s.* intérieure ou grande *s.*; °-**cultur**, f. c. -pflege; -**drüſe**, f. An. glande cutanée, cf. Hüſen-d.; -**farbe**, f. (Farbe der menſchlichen –) le teint; -**floſſer**, hn. dermoptère, poisson ..; -**flügel**, aile membraneuse (de qs insectes); -**flüglig**, a. ad. hn. à ailes membraneuses; die =en Inſekten, (die Fliegen, Heuſchrecken ꝛ) les hylées, f; les hyménoptères; -**form**, f. Batt. d'or. le chaudret; -**freſſer**, dermeste; scarabé disséqueur; -**frucht**, f. Bo. (dünne –, welche ein einziges Saamenkorn einſchließt) utricule; -**käfer**, c. -freſſer; -**krankheit**, f. maladie de la peau, maladie cutanée; -**lappen**, lambeau de peau; es hängen ihm groſſe = am Kinne herunter, il a de grandes peaux qui lui pendant au menton; -**lehre**, f. An. dermologie, f; -**muskel**, m. -**mäuslein**, n. An. cutané; -**pflege**, f. soin de tenir la peau propre et de la fortifier; -**reinigung**, f. nettoiement de la peau; -**ſchaudern**, n. horripilation, f; -**ſchmiere**, f. An. (eine Fettigkeit, welche in den Schmierdrüſen der – abgeſondert wird) graisse, onctuosité extraite de la peau; die Drüſen od. Bälge, in welchen die = abgeſondert wird, glandes sébacées; -**ſchnecke**, f. Con. (Art Warzenſch.) le faux cabestan; le perron à étages; -**wurm**, (welcher den Fuſſ. Gebenden zuweilen unter die – kriecht) crinon, dragonneau, draconcule od. dracuncule; -**zerlegung**, f. An. dermotomie, f.

Häutchen, s, n. (feine, dünne Haut) *pellicule*, cuticule, *tunique*, f; épiderme; das – unter der Schale des Eies, welches das Weiſſe umgibt, la *pel.* qui enveloppe le blanc de l'œuf; die –, welche verſchiedene Pflanzentheile umgeben, les *t-s* qui enveloppent ꝛ; das – der Zunge, membrane pupillaire, f; das – unter der Zunge, le filet.

°**Hautbois**, **Hautboiſt**, c. Hoboe, Hoboiſt.

Häuteln, (das Häutchen von et. abziehen) ôter la pellicule, *peler*; Ochſenzungen –, *p.* ꝛ; eine gehäutelte Schweinszunge, langue de cochon pelée; einen Haſen –, (die feine Haut abziehen, welche noch das Fleiſch bedeckt) *p.* un ꝛ; das – ꝛ.

Häuten, einen Haſen, *dépouiller*; 2. ſich –, (die alte Haut abwerfen) muer; se peler, se *d.*; (dieſe Seidenwürmer) h. ſich zum zweitenmale gehäutet, ont mué pour la 2de fois; (die Schlangen) – ſich alle Jahre, muent, se dépouillent ꝛ; (ſeine Hand, ſ. Körper) häutet ſich, se pèle; das – ꝛ, la mue.

Häuticht, a. ad. (Haut ähnlich) *membraneux*, se; ein -er Körper, corps *m.*

Häutig, a. ad. (Haut habend, mit Haut überzogen; it. aus Häuten zuſ. geſetzt) qui a une peau, couvert de peau; *membraneux*, se, *tunique*, e; -e Früchte, fruits à peau, couverts d'une peau; -es Fleiſch, chair membraneuse; An. -es Band, -e Theile, ligament *m.*, parties *m-es*; der -e Beutel (des Herzens), la tunique; Bo. -e Zwiebel, -er Stengel, bulbe *t.*, tige *t-ée*; -er Rand, -e Blattſtiel, -e Blätter, bord *m.*, pétiole *m.*, feuilles *m-ses*; fg: -e Milch, lait couvert d'une pellicule, d'une peau.

Hauting, es; e, (poi.) l'oxyringue, spare ..; 2. le *hatin*, l'argentine *h.*

Hauung, f. cf. hauen.

Hau-zahn, **Hau-zinn**, cf. Hau ꝛ.

Havannah, f. Gg. la Havane.

Haverei, c. Haferei.

Hay, Hayfiſch ꝛ, Hayn ꝛ, c. Hai ꝛ.

Hazel od. Hatzel, f. c. Perrücke.

He, (Heh), i. 1. (bei einer Frage) eh; was würden Sie dazu ſagen, he? eh, (eh bien), que direz-vous? it. po. he (hä), (wie ſagen Sie?) hen? plait-il? comment? .. dites vous? 2. (zu rufen) he (he da)! kommt daher! hem, (hé), venez çà! 3. (Freude auszudrucken) he! laßt uns luſtig ſeyn! allons, réjouissons-nous! 4. (ein lautes Lachen nachzuahmen) he, he, he! od. hä, hä, hä! ha, ha, ha! cf. ha, hi; 5. (Unwillen od. eine Drohung anzuzeigen) he! macht es nicht zu bunt! hé, ne passez pas les bornes! n'allez pas trop loin; ne poussez pas la chose trop loin! he! werde mir nicht eiferſüchtig! prends garde, ne vas pas devenir jaloux!

Heb-amme, f. la *sage-femme*, l'*accoucheuse*; ſie iſt eine geſchickte =, c'est une habile *s.* ou *acc.*; die = holen, nach der = ſchicken, aller chercher, envoyer chercher ou querir la *s.*; den =n Vorleſungen über die Entbindungskunſt halten, faire un cours d'accouchement aux sages-femmes; =**nkunſt**, f. art d'accoucher, art de la *s.*, de l'*ac.*; =**nlohn**, salaire de la *s.*; =**nſtuhl**, le fauteuil, la chaise à accoucher; -**arm**, 1. Méc. (kurzes Holz, in der Welle eines Hebes, welches einen Stempel in Bewegung ſetzt) bras de levier; 2. Aff. (eine Stange, die Seigerſtücke aus der Friſchpfanne zu heben) la barre (pour sortir les pains de liquation de la chaudiere); -**arzt**, c. Geburtshelfer; -**eiſen**, c. Hebee.; -**kunſt**, f. c. Entbindungsk.; -**lade**, f. c. Hebel.; -**meiſter**, c. -arzt; -**opfer**, n. Écr. l'offrande, l'oblation, f.

Hebe-arm, c. Hebarm; -**balken**, (an Zugbrücken) fleche de pont-levis, f; -**baum**, (eine Laſt in die Höhe zu heben) *levier*, perche servant de *l.*, f. cf. Hebel; -**bock**, Méc. (Rüſt-zeug, aus 3 Stangen und einer Rolle) le cabre; mit dem =e Laſten in die Höhe heben, lever des fardeaux avec un cabre; 2. Écon. (Geſtell um die Räder eines Wagens in die Höhe zu heben) chèvre, f; -**daumen**, c. Hebarm (1); -**eiſen**, n. 1. (eiſerne Stange, Laſten zu heben) le levier (de fer), la pince, le pied de chèvre; 2. Forg. (womit man groſſe Maſſen hebt und bewegt) le ringard; 3. Chir. (der Heber; Wz., et. wieder in die gehörige Lage zu heben) élévatoire, cf. Aufheber (2); -**gabel**, 1. Ch. (die Tücher ꝛ damit auf die Stellſtangen zu heben) pieu fourchu; fourche, f; -**gerüſt**, n. c. -zeug; -**kopf**, c. Hebarm (1); -**korb**, (K. mit Handhaben) mannequin, panier à anses; -**korn**, n. (das K., welches als Pacht, Zins ꝛ erhoben wird) bled de fermage, de cens, de redevance; avenage; -**krahn**, m. -**lade**, f. grue, chèvre, f; engin, cabre; -**latte**, c. Hebarm (1); -**leiter**, f. 1. (langer, vorn mit Eiſen beſchlagener -baum) chevrette, f; *l.* d'abattage; it. cf. -lade; 2. (Winde) cric; -**leute**, pl. receveurs; -**mahl**, n. Charp. (ein Schmaus, bei der Aufrichtung eines Gebäudes) repas du bouquet; -**nagel**, Horl. (Wandhaken) mentonnet; -**punkt**, (eines -baumes) le point d'appui, l'hypomochlion, l'orgueil; -**ring**, Art. (an der Lafette) *anneau* de pointage; (auswendig am Schwanz der Lafete, um das Aufprotzen der Partianonen zu erleichtern) *an.* de manœuvre; -**ſchulter**, 1. Écr. (die Sch. einer Hebe, d. i. eines zum Opfer geſchlachteten Thieres) épaule d'offrande, f; -**ſeil**, n. Art. cinquenelle, f; -**ſpiegel**, Art. (Scheibe, womit mehrere Körper auf einmal fortgetrieben w.) *plateau*; rouelle, f; der = zu den Steinmörſern, *p.* de pierrier, de mortier; =**granaten**, =**wachteln**, f. pl. c. Granathagel; -**ſtange**, f. c. -eiſen; -**tatze**, f. c. Hebarm (1); -**tuch**, n. Ch. (dem Wilde nach Gefallen einen Ausweg zu verſchaffen) la toile; -**winde**, le cric; it. c. -zeug; -**zange**, f. Forg. grosse tenaille à gueuses; -**zänglein**, n. Chir. élevatoire; -**zapfen**, c. Hebarm (1); -**zeug**, n. Td. (Wz., ſchwere Laſten damit in die Höhe zu heben, Kanonen auf ihre Laffeten zu legen ꝛ) *chèvre*, f; das groſſe, das kleine =, grande *ch.*, petite *ch.*; die Arme des =es, bras de la *ch.*; der dritte Arm od. Fuß des =es, bicoq de la *ch.*; die Winde des =es in Bewegung ſetzen, manœuvrer le palan de la *ch.*, c. Hebel, Flaſchenzug, Krahn, Winde, Ziegenfuß; das = der Zimmerleute, (Balken ꝛ in die Höhe zu ſchrauben) vérin; =**tau**, f. Art. câble.

Hebel, s, 1. Méc. (Hebe-eiſen) *levier*; die Kraft des -s, la force, la *puissance* du *l.*; der Unterſtützungs- od. Ruhe-punkt eines -s, point d'appui d'un *l.*, l'hypomochlion; man betrachtet den – gewöhnlich als eine gerade und unbiegſame Linie ohne Schwere, on regarde ord. un *l.* comme un ligne droite, inflexible et sans poids; bei dem – der erſten Art iſt der Ruhepunkt zwiſchen der Kraft und dem Widerſtande od. der Laſt, dans le *l.* du 1er genre le point d'appui est placé entre la *pu.* et la *résistance*; einen – der zweiten Art nennt man denjenigen, wo die Laſt zwiſchen der Kraft und dem Ruhepunkte ſich befindet, on nomme *l.* du 2d genre celui dans lequel la *ré.* est placée entre la *pu.* et le point d'appui; bei dem – der dritten Art iſt die Kraft zwiſchen der Laſt und dem Ruhepunkte, dans le *l.* du 3eme genre, la *pu.* est placé entre la *ré.* et le point d'appui; ein doppelarmiger –, *l.* hétérodrome; ein einarmiger –, *l.* homodrome; ein gebrochener – od. Winkel-, *l.* brisé; 2. Boul. der –, le levain; -**zeug**, c. Hebez.

Hebeln, va. Boul. mettre du levain; faire lever la pâte.

Heben, ir. 1. (in die Höhe bewegen) *lever*, *élever*, hausser, cf. aufheben (1); eine Laſt –, in die Höhe –, soulever; – Sie dieſes Bret ein wenig in die Höhe, soulevez un peu ꝛ; (dieſe Maſchine) hebt groſſe Laſten, lève de grands, de pesants fardeaux; das Waſſer wird durch Pumpen in die Höhe gehoben, on élève les eaux par le moyen des pompes; (der Luftball) erhob ſich allmählig, s'éleva peu à peu, cf. erheben (1. 2.); – Sie den Arm, das Bein in die Höhe, haussez, levez le bras ꝛ; er hat die Hand, den Stock gegen ihn gehoben, il a levé la main, le baton contre lui; die Flut hebt die Schiffe, welche auf dem Schlamme ſitzen, la marée soulève les ꝛ; einen aufs Pferd –, mettre qn à cheval; einen vom Pferde –, descendre qn de cheval; einen Reiter aus dem Sattel –, (verm. der Lanze vom Pferde ſtoßen) désarçonner, débusquer un cavalier; einen aus dem Wagen, Nachen –, sortir qn de la voiture ꝛ, aider à ..; (eine Kiſte, einen Sack ꝛ) vom Wagen –, décharger; (mit einem Heber) Wein aus dem Faſſe –, tirer du vin avec ꝛ; ein Faß –, hinten in die Höhe –, (damit der Wein ꝛ herauslaufe) lever un tonneau; ein Haus –, (das Zimmerwerk deſſ. aufrichten) dresser, *l.* la charpente d'une maison; ein Kind aus der Taufe –, tenir un enfant sur les fonts (de *baptême*), présenter un enfant au *b.*; einen Schatz –, (aus der Erde graben) déterrer un trésor; der Wind hebt den Staub, le vent élève la poussière; Im. die Form aus der Preſſe –, retirer la forme de la presse; Ma. (dieſes Pferd) hebt wohl, (hebt die Füße wohl auf und hat einen raſchen Gang) va bon train, a le train bon; (ein Pferd) das ſich wohl hebt und ſetzt, qui se plante bien sur ses membres; fg: (dieſer Gedanke, dieſe Hoffnung) hebt die Seele, den Geiſt, élève l'ame, l'esprit; einen in Ungnade gefallenen Günſtling wieder –, rendre, redonner ses bonnes graces à ꝛ; hebe dich weg von mir, (entferne dich) v. retire-toi, va-t'en, ôte-toi d'ici; (der Preis des Getreides) hat ſich ſehr gehoben, a bien haussé; es hebt mich zum Brechen, le cœur me soulève; er ſucht ihn aus dem Sattel zu –, (ihn aus dem Beſitze eines Amtes, Vortheils ꝛ zu treiben) il cherche à le débusquer; Seufzer – ihren Buſen, elle a le cœur gros de soupirs.

2. die Steuern, die Abgaben – (in Empfang nehmen) *lever*, percevoir les tailles, les impôts; (eintreiben) recouvrer; eine Schwierigkeit, ein Hinderniß –, (wegſchaffen, aufhören machen) *l.* une difficulté ꝛ; ſeine Zweifel und Bedenklichkeiten ſind gehoben, ses doutes ꝛ sont levés; der ganze Streit iſt gehoben, le différend est accommodé; nun iſt ſeine Furcht, ſ. Kummer gehoben, maintenant sa crainte est passée, son chagrin est dissipé; dieſer Einwurf iſt nicht zu –, (zu widerlegen) on ne peut pas réfuter cette objection; einen ſcheinbaren Widerſpruch –, éclaircir, faire disparaître une ꝛ; das Uebel wird nie ganz gehoben w. können, le mal ne pourra jamais être tout-à-fait extirpé, détruit; ſeine Krankheit iſt gehoben, il est guéri de ꝛ; dieſe Irrthümer ſind ſchwer zu –, il est *difficile* de dissiper ces *erreurs*; ces *er.* sont *d-s* à extirper, à détruire.

3. (er-, verſchönern) relever, faire sortir; der Putz hebt das gute Ausſehen noch mehr, la parure relève encore la bonne mine; die Schatten – ein Gemählde ſehr, les ombres relèvent bien un *tableau*; die Figuren in dieſem Gemählde – ſich ſchön hervor, les figures de ce *t.* sortent bien; die Schreibart muß et. Angenehmes od. Gefälliges h., das ſie hebt, il faut que le style ait q. agrément qui le relève; glückliche Ausdrücke – einen Gedanken, les expressions heureuses relèvent, font mieux sortir une pensée; die Stimme, den Ton –, (erheben) *él.*, hausse la voix, le ton.

4. et. –, feſt –, mit der Hand –, (halten) tenir qc tenir ferme; tenir avec la main; it. vn. ir. av. h. tenir; (der Nagel) hebt feſt, est ferme, tient bien; das – ꝛ; -**bung**, f. (Hbl.) pu. la levée; um die = dieſer Laſt zu bewirken, wird erfordert ꝛ, pour (venir à bout de) lever ce fardeau ꝛ, il faut ꝛ; die = (Erhebung) der Abgaben, der Steuern, la levée des impôts, des tailles; die = dieſes Hinderniſſes iſt ſehr ſchwierig, il est bien difficile de lever cet obstacle; 2. pl. die =en, c. Einkünfte, Abgaben, Steuern; 3. c. Erhebung, Erhabenheit; =**kammer**, f. pu. c. Domainenamt.

Heber, s; Méc. (ein Wz. et. damit zu heben) le levier, c. Hebel; 2. c. Hebe-arm; Chir. c. Hebe-eiſen (3); An. (Muskeln, welche gewiſſe Theile in die Höhe heben) *élé-*

vateur, releveur; muscle ..; der – der Oberlippe, des Auges, *él.* de la lèvre supérieure, *re.* de l'œil, Phy. (umgebogene Röhre, um eine Flüſſigkeit aus einem Faſſe auslaufen zu laſſen) *siphon*; ein gläſerner –, *s.* de verre; mit einem – eine Flüſſigkeit aus einem Gefäße auslaufen laſſen, vider, tirer la liqueur d'un vase ꝛc.; avec un *s.*; die Schenkel eines –s, les *branches* d'un *s.*; bei dem würtembergiſchen – ſind beide Schenkel gleich lang, le *s.* wurtembergeois a les deux *b.* égales, d'égale longueur; der unterbrochene – hat Schenkel, welche nicht unmittelbar mit eina. in Verbindung ſtehen, le *s.* interrompu a des *b.* qui ne correspondent pas immédiatement ensemble; der doppelte od. pharmaceutiſche – wird bei Flüſſigkeiten gebraucht, die man nicht in den Mund kommen laſſen will, on emploie le *s.* double ou de laboratoire pour les liqueurs qu'on ne veut pas laisser entrer dans la bouche; mit dem anatomiſchen – bläst man gewiſſe Theile des zergliederten Körpers auf, le *s.* anatomique sert à souffler certaines parties du corps; **-barometer**, n. (-förmiges B.) baromètre à *s.*, en *forme* de *s.*; **-förmig**, a. ad. en *f.* de *s.*

Hebling, es; e, c. Hebarm (1).

Hebräer, s, 1. (Name der alten, zuweilen auch noch der heutigen Juden) Hébreu; der Brief Pauli an die –, l'épître de St. Paul aux Hébreux, cf. Jude; 2. (welcher der Sprache der alten – ſehr kundig iſt) *hébraïsant*; er iſt ein guter –, c'est un bon *h.*

Hebräern, 'hebraiſiren, vn. av. f. (ſich der hebräiſchen Spracheigenheiten, Bilder, Begriffe ꝛc. bedienen) faire usage d'hébraïsmes, d'allégories, d'idées propres aux Hébreux.

Hebräiſch, a. ad. *hébraïque*, hébreu; die –e Sprache, das H–e, la langue *h.*; l'hébreu; er verſteht das H–e, il sait l'hébreu; –e Bibel ꝛc., bible ꝛc. *h.*; die –e Grundſprache der heiligen Schrift, le texte hébreu de l'écriture; das –e Volk, peuple hébreu; eine der –en Sprache eigene Redensart od. Wortfügung, eine –e Spracheigenheit, c. Hebraism; ein – deutſches Wörterbuch, (worin das H–e durch das Deutſche erklärt iſt) dictionnaire (ou vocabulaire) *h.*-allemand.

Hebridiſch, a. Gg. –e Inſeln, les îles Hébrides ou Westernes.

Hechel; n, f. (Wz., Hanf ꝛc. v. Scheben und Werg zu reinigen) *seran*, serin, serançoir; (die grobe) –, regayoir; (die gröbſte) ébauchoir; (die feine) affinoir; den Flachs durch die – ziehen, serancer le lin; den Hanf durch die gröbſte – ziehen, ébaucher la filasse; fg: einen durch die – z., in der – h., einen tüchtig durch die – z. (ihn ſcharf, ſtreng prüfen) passer qn par l'*étamine*, par une rude *ét.*; examiner, censurer avec rigueur, cf. –n, durchhecheln; **-bank**, f. (worauf die – befeſtigt wird) établi à *s.*; **-frau**, f. seranceuse, f; **-kamm**, Bo. le peigne de Vénus; l'aiguille de berger, f; **-krämer**, marchand, vendeur de *s–s*; **-macher**, serancier; **-mann**, seranceur; **-ſtuhl**, c. –bank; **-weib**, n. c. –frau; **-werk**, étoupe, regayure, f; **-zahn**, dent, pointe, broche de *s.*

Hecheln, Flachs, Hanf ꝛc. *serancer* du lin ꝛc., habiller le lin ꝛc.; den Hanf aus dem Groben, aus dem Gröbſten –, regayer, ébaucher le chanvre; den Flachs fein –, affiner, *s.* le lin; gehechelter Flachs ꝛc., lin ꝛc. serancé; das was bei dem Grob– in der Hechel zurück bleibt, c. Hechelwerk; fg: einen –, c. durch– ; das – ꝛc.

Hechler, s; inn, seranceur, se, cf. hecheln.

Hechſe, c. Häckſe.

Hechſel, Häckſel, c. Häckerling.

Hecht, es; e, hn. le *brochet*; ein kleiner od. junger –, ein –chen, –lein, petit *b.*; brocheton, lanceron; ein kleiner – zum Backen, Back–, Brat–, filardeau; ein großer, alter –, grand *b.*, vieux *b.*; ein ſehr großer, ſehr ſtarker –, *b.* carreau, gr. *b.*; –e an der Angelruthe fangen, prendre du *b.* à la bricole; friſcher, eingeſalzener –, *b.* frais, salé; einen – blau ſieden, mettre (cuire) un *b.* au bleu; **-angel**, hameçon à *b–s*; **-apfel**, (Art großer, gelber und rothgeſtreifter Aepfel) le rambour franc; **-bars**, **-börs**, **-bärſchling**, le *b.* perche; **-brühe**, f. (B. worin der – geſotten wird; it. gewürzte B. zu einem geſottenen –e) eau de *b.*, f; it. sauce, soupe au *b.*, f; **-brut**, f. alevin de *b.*; **-grau**, a. ad. (bläulich grau) gris de *b.*; **-kiefer**, mâchoire, mandibule de *b.*, f; **-könig**, (gelb und ſchwarz gefleckter –) *b.* jaune, tacheté de noir; **-kopf**, hure de *b.*, f; **-kraut**, n. Bo. l'épi d'eau; la myriophylle; **-reißer**, (Leute, welche die –e einſalzen und verſchicken) saleur de *b–s*; vendeur de *b–s* salés; **-ſatz**, c. –brut; **-ſchimmel**, (weißes Pferd mit –grauen Flecken) cheval truité, gris moucheté; **-sleber**, le foie de *b.*; **-smilch**, f. laite, laitance de *b.*, f; **-ſuppe**, f. c. –brühe; **-teich**, *étang* à *b–s*; den = fiſchen, pêcher l'*ét.* aux *b–s*.

Heck, es; e, n. (Befriedigung von Latten od. Plankwerk) *perchis*; das – aufmachen, zumachen, ouvrir, fermer le *p.*, la porte, l'entrée du *p.*; 2. Mar. (flacher Theil des Hinterſchiffes) arrière du vaisseau; l'arcasse, f; das – (einer Flüte), le tableau; das – (einer Galeere), le dragon, c. Spiegel; das – einer Wetterfahne, (platter Holz, an welches ſie genähet wird) le fût de girouette; **-apfel**, c. Heckena.; **-balken**, Mar. (im Hintertheile des Schiffes) la lisse de hourdie, la gr. flûte; **-boot**, n. Mar. (holländiſche Flüte) flibot; **-bord**, Mar. (der oberſte, höchſte Theil des Schiffsbordes) couronnement; **-druſe**, f. Méd. écrouelles, f. pl; **-feuer**, n. Gu. (das zerſtreute Schützenfeuer beim Fußvolke) feu de billebaude, feu à la débandade ou en tirailleurs; **-flagge**, f. Mar. pavillon de poupe, **-groſchen**, **-gulden**, **-pfennig**, **-thaler**, u. **-münze**, f. (ein Groſchen, Thaler ꝛc., der die Eigenſchaft haben ſoll, daß er ſich vermehrt) pièce ou *monnaie* volante; 2. (ein falſcher, nachgemachter Groſchen ꝛc.) faux gros ꝛc. fausse *m.*; **-herberge**, cabaret borgne, muchepot; **-holz**, frésillon; **-jagen**, n. Ch. 1. (das verlorne Treiben) batte perdue; 2. (verbotenes J.) chasse défendue; **-jäger**, braconnier; **-lauge**, f. Chi. eau mère, lessive mère, f; **-münze**, f. cf. Heckgroſchen (2); 2. (Ort, wo falſche Münze geprägt wird) fabrique de fausse *m.*, f; **-münzer**, faux monnayeur; **-mutter**, f. la. mère très-féconde; **-pfahl**, (Pf., an welchem die Thür eines –es befeſtigt iſt) poteau de la porte ou entrée d'un perchis; **-pfennig**, cf. –groſchen (2); **-ſchnarre**, c. Heckenſch.; **-ſtapel**, c. –pfahl; **-ſtützen**, f. pl. Mar. alonges de cornière, f; **-thaler**, cf. –groſchen; **-zeit**, f. la *ponte*, temps de la *p.*, it. c. Brutz., Legez., Paarz.

Hecke; n, f. 1. sp. (die Paarung der Vögel; it. die Ausbrütung der Jungen) appariement; it. incubation des œufs; die – der Rebhühner, la pariade des perdrix; 2. die –, (Heckzeit; die Zeit, in welcher die Vögel ihre Eier zu legen und auszubrüten pflegen) la ponte, temps de la .., c. Legezeit; it. saison où q. oiseau couve, f; 3. (der Ort, wo man Stubenvögel hecken läßt) *nichoir*; *volière*, f; eine – anlegen, poser un *ni.*, établir, construire une *vo.*, c. Vogel–; 4. (ein Neſt voll Vögel) nichée, couvée, f. cf. Brut.

II. (Zaun); la haie; palissade; eine lebendige –, (von lebendigem Geſträuche) haie vive; eine todte –, haie morte, sèche; eine – anlegen, beſchneiden, planter, tondre une haie; ein mit einer dichten – eingeſchloſſener Garten, jardin clos, fermé d'une haie épaisse; eine von Baumzweigen geflochtene –, échalier; 2. c. Buſchwerk, Geſträuch.

Hecken-apfel, (ein ſtrauchartiger Apfelbaum) pommier en buisson; it. (die Frucht) pomme de paradis, f; **-baum**, (B., der ſich in – ziehen läßt) arbuste propre à faire des haies, des *palissades*; it. Jar. buisson; **-beere**, groseille verte; gadèle, f; **-binder**, faiseur de haies, de *p.*; **-feuer**, n. Gu. (Wallf.) feu de parapet; **-gang**, (G. zwiſchen – ein) allée bordée de haies, de *p.*; **-holz**, n. frésillon; **-hopfen**, (der wilde H.) le houblon de haie, ou sauvage; **-käfer**, le hanneton; **-kerbel**, Bo. cerfeuil sauvage; **-kirſche**, f. Bo. 1. (ein in – wachſender Strauch, mit einer den Kirſchen ähnlichen Frucht) xylostéum ou xylostéon, le *chèvrefeuille*; gemeine =, *ch.* des buissons; die ſchwarze, die blaue =, *ch.* à fruit noir, à fruit bleu; 2. die =, (Art wildwachſender Kirſchbäume, die in – gezogen w.) le *cérisier* sauvage, *cer.* des bois, *cer.* nain; le chamæcerisier ou chamærisier; **-roſe**, f. (die gemeine wilde R.) 1. (als Baum) l'églantier; le rosier sauvage; 2. (als Blüthe) l'églantine; la rose sauvage; **-ſame**, Bo. (Art Genſter, die man in – zieht) genêt épineux; **-rother**, c. –ſchläfer; **-ſcheere**, f. le croissant; **-ſchmätzer**, c. –vogel; **-ſchlange**, f. couleuvre de haie, f; **-ſcharre**, f. râle de genêt, roi des cailles; **-ſchneider**, tondeur de haies, de *p.*; **-ſichel**, f. c. –ſcheere; **-ſpringer**, c. –vogel; **-ſtrauch**, arbisseau qui croît dans les haies, propre à faire des haies, des *p.*; **-vogel**, **-wenzel**, (der Dorndreher, die blaue Grasmücke) la fauvette babillarde; **-wicke**, f. Bo. la vesce des buissons ou sauvage; **-winde**, (Zaunw.) Bo. *liseron* des haies, liset, gr. *l.*; **-witwe**, c. –vogel; **-zaun**, (eine lebendige –) une haie vive.

Hecken, va. (v. Vögeln) couver, pondre; (von Haſen ꝛc.) faire des petits; Ch. levretter; (Zähne) –, faire; (auf eina., neben eina. ſitzen), être assis les uns sur les autres; 2. (ſticken ſtechen) piquer, blesser.

Hecker, Heckerling, c. Häckerling.

Heckicht, heckig, c. buſchicht, buſchig.

Heckſe, f. c. Kniebug, Häckſe.

Heckſel, c. Häckerling.

Heda! i. cf. Ei! –! aufgemacht, allons, (hé bien), ouvrez donc!

Hede, f. (das Werg vom Hanf od. Flachs) étoupe de chanvre, de lin, f. c. Werg, Hechel.

Hederich, s, sp. Bo. 1. (Ackerrettig) la rave sauvage, le faux raifort; 2. (Wegſenf) le vélar, la tortelle; l'érysime; 3. c. Ackerſenf; 4. c. [illegible]; 5. der rothe –, (Grindwurzel) patience rouge, f.

Heer, es; e, n. *armée*, f; ein auserleſenes –, *ar.* composée de gens d'élite; ein großes, mächtiges, zahlreiches –, grande *ar.*, *ar.* puissante, nombreuse; ein ſiegreiches, triumphirendes, unüberwindliches –, *ar.* victorieuse, triomphante, invincible; ein – aufrichten, auf die Beine bringen, lever une *ar.*, mettre une *ar.* sur pied; das – ſetzt ſich in Bewegung, in Marſch, ſteht im Lager, l'*ar.* marche, se met en marche, est campée; an der Spitze des –es, à la tête de l'*ar.*; ext. (eine große Menge bei eina. befindlicher Dinge, beſ. lebender Weſen, die gewiſſermaßen zuſ. gehören) *foule*, *multitude*, volée, f; er führte ein ganzes – von Gründen an, il allégua une *f.* de raisons; ein – von Zuſchauern, une *f.*, une *m.* de spectateurs; ein – von Tauben, Staren, Spatzen, une volée, une bande de pigeons ꝛc.; ein – von jungen Schülern ꝛc., une volée de jeunes écoliers ꝛc.; ein – von Heuſchrecken, une nuée de sauterelles, cf. Schaar; das himmliſche –, (die Engel) l'*ar.* céleste; das wilde od. wüthende –, (ein eingebildetes Geſpenſt, das mit großem Getöſe die Wälder und Felder durchtoben ſoll) *ar.* furieuse, *ar.* de spectres.

Heer-bann, (das Aufgebot der Unterthanen ꝛc. zur Vertheidigung des Landes) le ban et l'arrière-ban; l'herban; **-bewegung**, f. c. –ſchwenkung; **-biene**, f. c. Raubbiene; **-es=folge**, f. Féo. c. –bann; **-es=kraft**, f. c. –kraft ꝛc.; mit = in ein Land einrücken, entrer dans un pays à main *armée*, à force *ar.*; **-es=zug**, c. –zug; **-fahne**, f. la bannière, le drapeau de l'*ar.*; **-fahrt**, f. c. Feldzug; **-flucht**, f. (Ausreißung) pu. désertion, f; **-flüchtig**, a. ad. = w., déserter l'*ar.*; der =e, déserteur, c. Ausreißer; **-führer**, commandant, *général*, chef d'une *ar.*, *g.* en chef; Syn. ein = kann durch die Uebung und Erfahrung ein großer Feldherr w., le chef d'une *ar.* peut, par la pratique et l'expérience, devenir un gr. capitaine; **-gans**, f. (der aſchgraue Reiher) le héron gris ou cendré; 2. (Art Waſſerhuhn) la foulque, f; **-gepäck**, n. les bagages d'*ar.*; **-geräth**, n. attirail, équipage de *guerre*; **-gewette**, n. (Kriegsrüſtung, welche der älteſte Sohn od. der nächſte männliche Erbe eines gefallenen Kriegers zum Voraus bekam; it. das Recht dazu) v. le *préciput*; it. droit de *p.*; **-haufe**, troupe de gens de *gu.*, f; corps d'*ar.*; détachement; colonne, f; **-horn**, n. autref. (H., das man zum Angriffe ꝛc. bläſt) cor de *gu.*, cor pour sonner l'attaque ꝛc. cornet, clairon; **-kern**, pu. l'élite de l'*ar.*, f; **-kraft**, force *ar.*; nombreuse *ar.*; **-kuh**, f. (Kuh, welche der Heerde voranzugehen pflegt) la vache porte-clochette, f; **-lager**, n. camp; **-macht**, c. –kraft; **-meiſter**, 1. pu. c. –führer; 2. der = od. Landkomthur, (bei einigen Ritterorden) le *commandeur*; = der Johanniterritter, le *c.* de Malte, cf. Großmeiſter; **-meiſterthum**, n. (das Gebiet; it. die Würde eines –meiſters) commanderie, f; **-moos**, n. prêle, f; **-pauke**, f. la *timbale*; les *t–s*; **-pauker**, timbalier; **-rauch**, c. Höherr.; **-raupe**, f. (Zugr.) processionnaire, évolutionnaire, f; **-ſäule**, f. Gu. (ſtarke Abtheilung eines Kriegs–es) colonne, f. c. Zugſäule; **-ſchar**, f. (Abtheilung eines –es) pu. *ar.*; corps, régiment; fg: der Herr der =en, (Gott) le seigneur, le *Dieu* des *ar–s*; die himmliſchen =en, (die Engel) l'*ar.* céleste; **-ſchatz**, la caisse de l'*ar.*; Fin. lods et ventes; ventérolles, f. pl; **-ſchau**, f. revue d'une *ar.*, f; **-ſchild**, n.

(Wap-

(Wappenſch. eines Ritters; it. die Ritterwürde) v. armes, armoiries de *noblesse*, de la *n.*, f. pl; it. la chevalerie, la *n.*, f; -**ſchnepfe**, f. (Art kleiner Schnepfen) la bécassine, la chevrette volante, f; -**ſpitze**, f. tête, pointe de l'*ar.*; it. *ar.* rangée en pointe; -**ſchwenkung**, f, évolution, manœuvre d'une *ar.*, d'un corps; f; -**ſteuer**, contribution militaire; -**ſtraße**, f. route, chaussée *militaire*, f; Ant. voie *m.*, voie romaine; -**volk**, n. *ar.*; -**wagen**, *chariot* de *gu.*, de bagage; As. le *ch.*; ourse, cynosure, f; it. hélice, f; -**weg**, c. -ſtraße; -**wurm**, c. -raupe; -**zug**, la marche d'un *ar.*; it. *ar.*; train d'*ar.*; (Feldzug) campagne, expédition, f; -**zwang**, c. -bann.

Heerd, **Heerde**, **Heerling**, cf. Herd ꝛc.

Hefen, pl. (vom Biere ꝛc) *levure*, lie; f; Chi. les feces, f. cf. Ober- od. Grund-, Unter- od. Stoß-; die - vom Weine, la lie du vin; (wenn man das Bier ruhig liegen läßt), ſo ſetzt es -, ſo ſetzen ſich die - auf den Boden, la lie va au fond; (dieſer Wein) liegt noch auf den -, est encore sur la lie; (es iſt kein Wein mehr im Faſſe) es kommen -, la lie vient; (dieſer Wein iſt klar) bis auf die -, jusqu'à la lie; die - vom Oele, die Oel-, les feces d'huile, f; (eine Flüſſigkeit) von den - abgießen, déféquer; den Wein von den - ziehen, soutirer, transvaser le vin pour en ôter la lie; fg: bis auf die - (ganz) austrinken, boire jusqu'à la lie; den Leidenskelch bis auf die - austrinken, (alle Leiden bis zu Ende erdulden) boire le calice jusqu'à la lie; er wird die - davon trinken müſſen, il en ressentira les suites fâcheuses; auf die - kommen, auf den - ſitzen, (auf das Aeußerſte getrieben w.) être à bout, à sec; die - des Volkes, (der niedrigſte, verdorbenſte Theil deſſelben) la lie du ꝛc; -**brod**, n. -**kuchen**, (gebackenes B. ꝛc) pain, gâteau fait avec de la *l.*; -**flecken**, c. -theilchen; -**ſtück**, n. -**teig**, Boul. (mit - angemachter Teig, ſtatt des Sauerteiges) le levain; -**theilchen**, pl. (im Weine) gendarmes, pl.

Heficht, a. ad. (nach Hefen riechend, ſchmeckend) qui sent la levure, la lie, qui a un goût de ꝛc.

Hefig, a. ad. (Hefen enthaltend, von H. trübe) mêlé de lie, de levure; -er Wein, vin mêlé de lie.

Heft, es; en, (dim. -chen, -lein n.) 1. (Griff, Stiel ꝛc) le *manche*, la *poignée*; der - (eines Meſſers, Meißels, einer Ahle ꝛc) le *m.*; (eines Degens, Dolches), la *p.*; ein hörnenes, ſilbernes -, *m.*, *p.* de corne ꝛc; ein - an ein Meſſer machen, emmancher un couteau ꝛc, c. beſchalen; dieſes Meſſer geht vom -e los, das - geht heraus, ce couteau se démanche; beim -e faſſen, angreifen, empoigner; fg: eine Sache beim -e (auf die rechte, gehörige Art) angreifen, bien empaumer, entreprendre adroitement une aff.; prendre une chose par le bon bout; das - der Regierung ergreifen, saisir, prendre en main les rênes du ꝛc; das - in Händen h., (den Vortheil auf ſeiner Seite h.) avoir l'avantage en main; it. (regieren, die Herrſchaft führen) tenir le *gouvernail*; er hat das - allein in Händen, il tient seul les rênes de l'état, le *g.*; il gouverne seul, il est seul maître.

2. (mehrere zuſ. geheftete Bogen) *cahier*, brochure, f; ein geſchriebenes, ein gedrucktes -, *c.* écrit, imprimé; (dieſe Bücher) ſind bloße -e, (blos geheftet) ne sont que des brochures; die -e einer Zeitſchrift, les *c-s* d'un ꝛc; ſeine akademiſche -e (nachgeſchriebenen Vorleſungen) son cours d'*étude*, ses *c-s* d'*ét.*; er hat ſeine philoſophiſchen -e noch, il a encore ses écrits, ses *c-s*, son cours de philosophie.

3. -, s; -, n. (ein krumm gebogener Haken) agrafe, attache, f. c. Haft (der); Bo. das -, (Gäbelein des Weinſtocks ꝛc) vrille, main, f.

Heft-eiſen, n. Verr. (Ei., an welches die Gläſer bei der Verfertigung mit et. flüſſiger Glasmaſſe befeſtiget w.) la verge, le fer à mâcler; -**faden**, Cout. (F., et. damit zu -en) le bâti, c. Reihef.; Chir. lien; -**haken**, Rel. (an der -lade) clavette, f; -**kraut**, n. Bo. pied de lion; -**lade**, f. Rel. (Gl. zum -en der Bücher) le cousoir; -**latte**, f. Min. (eine Strebe, welche das Ganze verbindet) patte, f; -**los**, démanché; -**macher**, (Meſſer=) Coute. *emmancheur*, *em.* de couteaux; -**nadel**, f. Rel. *aiguille* à relier, f; Chap. le carrelet; Chir. fibule, *ai.*, f; -**pflaſter**, n. Chir. emplâtre glutinatif ou agglutinatif; -**pulver**, n. Chir. poudre glutinative ou agglutinative; -**ſcharte**, f. Ton. (Band von Weiden) ployon; 2. Vig. das - am Rebenmeſſer) le manche de serpette; -**ſchnur**, f. Rel. (an welche die Bogen geheftet w.) ficelle, f; -**ſpan**, Ton. c. -ſcharte; -**ſtrick**, Ex. (das Ende des Haſpelſtrickes, welches an die Dinge befeſtigt wird, die in die Grube hinabgelaſſen od. aus derſelben heraufgezogen w. ſollen) l'attache, f; le câble, la corde.

Hefte; n, f. Vig. (das -n der Weinreben an die Pfähle) accolage; it. (das Band dazu) accolure, f.

Heftel, s, Ch. (Pflöcke, die Tücher ꝛc zu befeſtigen) piquet; 2. -; n, f. od. -, s; n. agrafe, f. c. Haft (der); -**eiſen**, n. c. Heftei.; -**haken**, Ch. (mit Haken befeſtigen) piquet à crochet; -**macher**, c. Nadler.

Hefteln, et., agrafer qc; Ch. die Tücher -, (an die Pflöcke) attacher, arrêter les toiles aux piquets.

Heften, (befeſtigen, kaſten machen) *attacher*, lier; eine Bandſchleife mit Stecknadeln an ein Kleid -, *att.* un nœud de ruban à un habit avec des épingles; (ein Bret) mit Nägeln an einen Pfahl -, *att.* à un poteau avec des clous; er wurde an das Kreuz geheftet, il fut attaché à la croix; die Weinſtöcke -, die Reben an die Weinpfähle -, accoler, lier, *att.* la vigne; Chir. eine Wunde -, coudre une plaie; Cout. ein Kleid, einen Weiberrock, das Unterfutter mit weiten Stichen oder verloren -, bâtir, faufiler un habit ꝛc, cf. anreihen, anſchlagen; die Falten eines Kleides -, (ehe man ſie feſt nähet) baguer les plis d'un habit; Rel. ein Buch -, (um es zu binden) coudre un livre; (es blos broſchiren) *brocher* un livre; (ſeine Bücher) ſind blos geheftet, ne sont que brochés, sont en brochures; mit dem - der Bücher beſchäftigt ſ., être occupé à *br.* les livres, à la brochure; fg: ſeine Augen, den Blick auf et. -, (richten) *fixer*, *arrêter* les yeux, ses regards sur qc; er hatte die Augen ſtarr od. unverwandt auf ihn geheftet, il avait les yeux fixés sur lui; ſeine Gedanken, ſeine Aufmerkſamkeit auf et. -, *ar.* sa pensée, *fi.* son attention sur qc; einem et. auf den Aermel -, (et. weiß machen) en faire accroire, en donner à garder à qn; das -, Ch. attache, Rel. couture, brochure, f; Chir. suture, f; Vig. accolage.

Heftig, a. ad. 1. fort, *violent*, vif, rude, grand, *véhément*, *impétueux*; ein -er Wind, vent fort, *vi.*; (der Wind) blies -, soufflait violemment, avec violence; -er Regen, Sturm, une forte pluie, une violente, une rude tempête; es regnet -, il pleut bien fort; -es Gewitter, *gr.*, furieux orage; -es Feuer, feu *vi.*, vif; (die Feinde) machten ein -es Feuer, firent un feu fort vif; -er Froſt, eine -e Kälte, forte gelée, grand froid, froid vif; -e Hitze, grande chaleur; -er Hunger, appétit dévorant, faim canine; -er Durſt, soif ardente, brûlante; eine -e Krankheit, ein -es Fieber, forte *maladie*, grande *m.*, forte fièvre, fièvre violente; -er Anfall, accès *vi.*; -er Schmerz, forte *douleur*, vive *d.*, *d.* violente; eine -e Bewegung, mouvement *v.*; -e Begierden, désirs vifs, violents, *véh-s*; -e Liebe, Leidenſchaft, amour vif, *vi.*, passion vive, *véh-e*, violente; ein -er Zorn, grande *colère*, violente *c.*, *c. véh-e*; ſich - erzürnen, entrer dans une grande *c.*, s'emporter vivement; er ſprach in einem ſehr heftigen Tone mit ihm, il lui parla d'un ton fort *véh.*; eine -e Rede, discours *véh.*, *vi.*; ein -es Mittel, ein - wirkendes Arzneimittel, remède *vi.*; (dieſe Arzenei) wirkt zu -, agit trop violemment; - weinen, pleurer bien fort, amèrement, - lachen, éclater de rire; er ſchrie ſo -, daß ꝛc. il cria si fort que ꝛc; - begehren, désirer vivement; er wurde bei dieſem Anblicke - gerührt, il fut vivement touché à ce spectacle.

2. (zu ſtarken Gemüthsbewegungen und Leidenſchaften, beſ. zum Zorne geneigt, und in dieſer Neigung gegründet): er iſt ſehr -, er geräth leicht in Hitze, il est fort vif, il s'emporte facilement; ein -er Menſch, homme *violent*; -er Charakter, -e Gemüthsart, -es Naturell, caractère *vi.*, *véhément*, humeur violente, naturel *véh.*; -e Aeußerungen, propos violens, véhémens, emportés; (man kann faſt gar nicht mit ihm ſprechen), er iſt zu -, il est trop vif, trop *vi.*; ſeine -en Aufwallungen unterdrücken, réprimer ses vivacités; er kann ſehr - w., il est très-susceptible d'*emportement*, il peut s'emporter violemment; er hat et. Heftiges in ſeiner Ausſprache, in ſeiner Stimme, in ſeinen Geberden, il a de la véhémence dans sa prononciation ꝛc; - lieben, aimer *passionnément*, éperdument; er hat - geſprochen, il a parlé fortement, vivement, *pas.*, avec *em.*; er hat ihn - beleidiget, il l'a fortement, cruellement outragé, il lui a fait un cruel outrage; er hat ihn - erzürnt, il l'a mis furieusement en *colère*; il l'a fâché extrêmement; - begehren, demander vivement, avec passion, *em.*, cf. hitzig, auffahrend, aufbrauſend; -**keit**, f. (der Winde, des Sturmes), *violence*, impétuosité, f; (der Kälte, Hitze, des Uebels, Schmerzens, eines Arzneimittels ꝛc) la *vio.* de ꝛc; die = ſeiner Begierden, ſeiner Leidenſchaften, ſeines Zornes, ſeiner Liebe, la *vio.*, la *véhémence* de ses désirs ꝛc; er ſpricht, er handelt mit =, il parle, il agit avec *vio.*; die = ſeiner Gemüthsart macht ſeinen Umgang unangenehm, la *vio.* de son humeur le rend d'un commerce désagréable; ſeine = macht, daß man nichts mit ihm verhandeln, keine Geſchäfte mit ihm h. kann, sa *véh.* fait qu'on ne peut traiter d'affaires avec lui; alles, was er will, will er mit =, il veut avec *véh.* tout ce qu'il veut, cf. Hitze, Lebhaftigkeit, Ungeſtüm.

Heftler, s, (die ſtrengſte Zunft der Wiedertäufer, die an ihren Kleidungsſtücken blos Heftel od. Haſten tragen) anabaptistes rigides, rigoristes.

Hege; n, f. c. Hain; -**baum**, Ef. baliveau; arbre de laie, de réserve; -**reiter**, c. Häger.

Hegen, c. hägen.

*Hegire, f. hm. (der Türken) l'hégire, f.

Hegling, c. Häglung.

Heher, s, (od. Häher) hn. geai.

Hehl, indéc. secret; ohne - et. (geſtehen), *franchement*, sans détour, sans *déguisement*; ohne - ſprechen, parler *fr.*, ouvertement, sans *d.*; fa. er hat es keinen -, (er verhehlt, läugnet es nicht) il ne s'en cache point; il ne le désavoue pas, il n'en disconvient pas, il n'en fait pas un secret; es ſollte mich nicht - h., die Wahrheit zu geſtehen, je ne ferais aucune difficulté de, je n'hésiterais pas un instant à dire la vérité, je ne pourrais pas déguiser la vérité.

Hehlen, (et.), cacher, céler; it. déguiser; (einen Diebſtahl) receler, c. ver-; das - ꝛc; recèlement, déguisement; -**ler**, s; inn, (der. die et. hehlet) *receleur*, se; wenn es keine = gäbe, ſo gäbe es auch keine Stehler, s'il n'y avait point de *r-s*, il n'y aurait point de voleurs; P. der = iſt wie der Stehler, autant vaut receler que voler; le *r.* n'est pas moins punissable que le voleur.

Hehlingen, ad. po. secrètement, en cachette, à petit bruit.

Hehr, a. ad. Poé. (hoch, erhaben, heilig ꝛc) *auguste*, *majestueux*, *sublime*, relevé, saint; heilig und - iſt ſ. Name, (der Name Gottes) son nom est saint et *a.*; die -e Verſammlung der Engel, l'*a.* assemblée des anges; -e Tugend, la *s.* vertu; -er Anblick, -e Schönheit, spectacle *m.*, beauté majestueuse; -**meſſe**, s. f. (hohe Meſſe) la grand' messe, cf. Meſſe; -**rauch**, brouillard sec; brume, f; -**thum**, n. Cath. le Saint-sacrement.

2. -e, n, der, die ..., (ein -es Weſen, die Engel ꝛc) être d'un ordre supérieur; ange ꝛc.

Heida, heiſa, i. (Ausruf der Freude) çà! allons! - luſtig! çà, réjouissons-nous! allons, courage!

Heide, n; n, **Heidinn**, f. *païen*, *gentil*, e; Götter, Götzen der -n, dieux, idoles des *p-s*, des *g-s*; die Opfer, die Gräuel der -n, les sacrifices, les abominations des *p-s*, des *g-s*, cf. bekehren; der heilige Paulus, der Apoſtel der -n, St. Paul, l'*apôtre* des *g-s*; fg: fa. wie ein - fluchen, jurer comme un *p.*; er iſt ärger als ein -, il est pire qu'un *p.*, qu'un infidèle, cf. Heidenꝛc.

II. -; n, f. 1. (das -land) *bruyère*, lande, f; über eine große -, über weit ausgedehnte -n gehen, traverser une grande *br.*, de grandes *br-s*; (die Bienen) ſammeln auf den -n reichliche Vorräthe ein, font d'amples; provisions sur les *br-s*; (dieſes Land) iſt eine bloße -, n'est qu'une lande; die Lüneburger -, les landes de L.; die Bordeaux-, les landes de B.; 2. (ein mit niedrigen Gewächſen und Buſchwerk bewachſenes Land) brande, f; pays de brandes; Bo. die =, (das -kraut) *br.*; ein Beſen von -, un balai de *br.*; ein mit - bedeckter Landſtrich, une lande couverte de *br.*; die italieniſche -, (das Wüſtenkraut) la *br.* d'Italie.

Heide-bereiter, (ein Förſter, der einen Wald unter Aufſicht und zu bereiten hat) *garde*-forêt, *g.*-bois; -**beſen**, balai de *bruyère*, de genêt; -**biene**, f.

(Art kleinerer B., welche auf den -n gehalten wird) abeille des *br-s*; **-blume**, f. dim. **-blümchen**, n. 1. (jede auf einer - blühende Bl.) fleur de *br.*, qui croit dans les landes; 2. œillet barbé; **-blüte**, f. (B. des -krautes) fleur de la *br.*, f; **-buſch**, m. **-gebüſch**, **-geſträuch**, n. la brande, les *br-s*, les brouſſailles; ein mit -gebüſch bedeckter Landſtrich, pays de brandes, cf. Heide, f. (3); mit -geſträuch einheizen, chauffer avec des brandes; die Hirſche äßen in dieſen -gebüſchen, les cerfs viandaient dans ces brandes; **-deich**, (ein in ſumpfigen -n aufgeworfener D.) digue pratiquée dans les landes marécageuſes; **-fench**, c. -korn; **-flachs**, Bo. (das gemeine Leinkraut) linaire, f; lin ſauvage; **-futter**, n. (welches auf -n wächſt) foin de landes; **-gebüſch**, **-geſträuch**, n. c. -buſch; **-gries**, n. **-grütze**, f. (Gr. aus -korn) gruau de bled noir ou de *sarrasin*; **-honig**, (von -bienen) miel de landes, de *br-s*; der = iſt hochgelb od. röthlich und ſehr gewürzhaft, le miel de *br.* eſt jaune foncé ou rougeâtre, et très-aromatique; **-knecht**, garde-bois; **-korn**, n. Bo. (eine auch in ſchlechtem Boden fortkommende Pfl. od. deren Frucht, die man zu den Getreidearten rechnet) bled noir, bled *sar.*; **-kraut**, n. Bo. 1. *br.*, lande; 2. = (mit ſchwarzen Beeren), (die Affenbeere, der Felſenſtrauch) racinel noir; **-kreſſe**, f. Bo. (ein zur Familie der K. gehöriges, auf -n wachſendes Pflanzengeſchlecht) petit paſſe-rage ou chaſſe-rage; ibéride à tiges nues, f; **-land**, n. *br.* lande, f; **-lattig**, (Art wilder L.) laitue vivace à fleurs bleues, f; **-läufer**, c. -knecht; **-lerche**, f. *alouette* huppée, le cochevis; it. *al.* des bois ou flûteuſe, farlouſe; le *cujulier*; l'*al. cuj.*, f; **-ngeld**, n. Agr. paturage; ſomme qu'on paie pour faire pâturer une *br.* ꝛ; **-n-iſop**, herbe d'or, f; hélianthème; hyſſope des Garigues, f; **-nmeiſe**, f. méſange huppée; **-nreich**, Bo. *thlaspi*; 2. od. **-nrettig**, raifort ſauvage, *th.* des champs, cf. Hederich; 3. c. -ſchwamm; **-nſchmuck**, ſarrette, ſerrette, f; **-pfrieme**, f. genêt; **-rauch**, brouillard ſec; brume, f; **-reiter**, c. -bereiter; **-rich**, c. Hederich; **-roſe**, f. églantine, f; **-ſchaf**, n. **-ſchnucke**, f. (Schafe, welche auf den -n gehalten w.) brebis des landes; ou de la petite eſpèce; **-ſchwamm**, Bo. (Art eßbarer Feldſchwämme) champignon; **-ſchwarm**, Econ. (Schw. von -bienen) eſſaim (d'abeilles) de landes, de *br-s*; **-ſiebt**, n. (Senſe, das -kraut damit abzumähen) faux à faucher les *br-s*, f; **-ſtrecke**, f. *br.*, f.

Heidechſe, f. c. Eidechſe.

Heidel, s, c. Heidekraut; **-beere**, f. Bo. (Früchte) *airelle*, *myrtille*, f; baie d'*ai.*; raiſin des bois; 2. (die Pfl.); die große =, (Rauſchbeere, Sumpfbeere) *ai.* veinée, bruyère baccifère, f; die rothe =, (Preißelbeere) *ai.* rouge; **-beer-kamm**, peigne à érafler les *my-s*; **-beer-ſtaude**, f. **-ſtrauch**, c. -beere (2); **-blume**, f. amaranthe ou *immortelle* jaune, *im.* dorée; **-brei**, (B. von Heidegrütze) bouillie de gruau de ſarraſin, f; **-gries**, n. c. Heidegr.; **-hahn**, coq de bruyère; **-winde**, f. ſarraſin ſauvage.

Heiden-bekehrer, convertiſſeur, apôtre des païens, des gentils; miſſionnaire; **-bekehrung**, f. converſion des païens, f; **-bienkraut**, n. c. Kienpoſt, Mutterkraut; **-bild**, n. idole, f; **-dreck**, méconium; **-geld**, n. c. [illegible]; 2. fa. (außerordentl. viel Geld); das koſtet mich ein =, cela me coûte extrêmement cher; **-glaube**, croyance, religion des païens, f; **-haar**, n. iers cheveux de l'enfant; **-haut**, f. (-loth, po.) (Unreinigkeit auf dem Kopfe der neugebornen Kinder) achores, pl; teigne faveuſe; **-iſop**, c. Kirchiſſop; **-land**, n. (von -n bewohnt) pays des gentils, des païens; **-leben**, n. fg: ein = führen, mener une vie de païen, vivre comme un païen; **-lehrer**, c. -bekehrer; **-ſchaft**, f. c. -thum; **-ſchmuck**, c. Färberſcharte; **-ſitte**, f. *coutume*, uſage des païens; nach = verfahren, agir en païen, ſelon la *co.* des païens; **-tempel**, c. Götzent. ꝛ; **-thum**, es, n. sp. 1. (Mangel der Erkenntniß des wahren Gottes) *paganiſme*, gentiliſme; *gentilité*, f; in den finſtern Zeiten des =s, durant les ténèbres du *pag.*; die abergläubiſchen Meinungen ꝛ des =es, les ſuperſtitions ꝛ du *pag.*; es ſind noch dort Spuren vom =e vorhanden, il y a, on y voit encore des marques de *pag.*, de *g.*; im =e leben, vivre dans le *pag.*; 2. (die heidniſchen Völker) la *g.*; das ganze =, toute la *g.*

Heiderling, c. Heideſchwamm.

Heidicht, a. ad. (einer Heide ähnlich) qui reſ. à une lande, à une bruyère.

Heidig, a. ad. (voll Heiden); ein -es Land, pays plein de bruyères, de landes.

Heidniſch, a. ad. (den Heiden gehörig ꝛ) *païen*, ne, *gentil*, e; -es Land, Volk, pays *p.*, peuple *p.*, nation *p-ne*; alle -en Völker, toutes les nations *p-nes*, toute la gentilité; Sohn eines -en Vaters, fils de *p.*, d'un *p.*, d'un *g.*; die -en Prieſter ꝛ, les prêtres ꝛ *p-s*; der -e Aberglaube, les ſuperſtitions *p-nes*; -e Tempel, Opfer, temples, ſacrifices *p-s* ou des *idoles*; die -en Götter, Götzen, les Dieux, les *i.* des *p-s*; ein -es Leben führen, -leben, mener une vie de *p.*, vivre en *p.*

Heiduck, en; en, (ein ungariſcher Fußſoldat; it. ein auf ungariſche Art gekleideter Bedienter) le *heiduque*; er hatte zwei -n hinten auf ſeiner Kutſche, il avait deux *h-s* derrière ſon carroſſe.

Heie; n, f. Sal., Ton. *maillet*; Pav. hie, demoiſelle, f; -n, va. frapper avec le *m.*; it. avec la hie; hier; einen -n, tourmenter, inquiéter qn; et. =, clorre, garder, protéger, défendre; it. épargner, ménager.

Heikel, -ig, c. häkel ꝛ.

Heil, a. ad. (unverletzt, geſund; it. geheilt) ſain, e; it. guéri; ein Geſchwür aus -er Haut, (das von ſich entſtanden iſt) ulcère venu naturellement; aus - Haut ſterben, (ohne Spuren äußerlicher Verletzung) mourir ſans *bleſſure* extérieure; auf -er Haut, (wenn man geſund iſt) iſt gut ſchlafen, le ſommeil eſt doux quand on ſe porte bien; mit -er Haut (ohne Verletzung) davon kommen, en *revenir* ſain et ſauf; ſortir, *r.* bagues ſauves, braies nettes; ſeine Wunde wird -, iſt noch nicht -, ſa plaie, ſa *bl.* ſe guérit, il n'eſt pas encore guéri de ſa *bl.*

Heil, es; n. sp. 1. (Wohlfahrt, Glück) le *ſalut*; la *proſpérité*, la *fortune*; davon hängt das - des Staates ab, de là dépend le *s.*, le *bonheur* de l'état; ſ. - in der Flucht ſuchen, chercher ſon *s.* dans la fuite; (dieſer Zufall) war ſ. -, fut ſon *s.*, le ſauva; einem alles Glück und - wünſchen, ſouhaiter à qn toute ſorte de *b.* et de *p.*; ſ. - verſuchen, (einen Verſuch machen, ob einem et. gelingen werde) tenter *f.*; das war mein -, daß ꝛ, ce fut un *b.* pour moi que ꝛ; il arriva pour mon *b.* que ꝛ; Thé. das - der Seelen, das ewige -, le *s.* des âmes, le *s.* éternel; auf ſ. - bedacht ſ., an ſeinem -e arbeiten, für ſ. - ſorgen, ſonger, travailler à ſon *s.*; der Weg des -es, la voie de *s.*, du *s.*; (Chriſtus) hat uns das - erworben, iſt der Urheber ꝛ unſeres -es, a opéré notre *s.*, eſt l'auteur ꝛ de notre *s.*; außer der Kirche iſt kein -, hors de l'égliſe point de *s.*; 3. (Glückwunſch; it. eine Formel des Dankes ꝛ): - dem Könige, dem Kaiſer! vive le roi, vive l'empereur! - ihm, dem Gründer unſeres Glückes! vive le fondateur de notre *b.*! - den Waffen des Königs! Dieu veuille bénir les armes du roi! - dem Volke, welches ꝛ, heureux le peuple qui ꝛ, cf. -jahr.

Heiland, es; e, Ecr. 1. (eine P., welche Heil bringt, von einem großen Uebel befreiet) *libérateur*, *ſauveur*; der Herr erweckte ihnen einen -, der ſie erlöſete, l'Eternel leur ſuſcita un *l.* qui les délivra; es w. -e herauf kommen auf den Berg Zion ꝛ, des *l-s* monteront ſur la montagne de Sion ꝛ; 2. (indecl. Jeſus Chriſtus); Jeſus Chriſtus iſt der Welt -, der - der Menſchen, des Menſchengeſchlechts, Jéſus-Chriſt eſt le *s.* du monde, le *s.*, le *l.* des hommes, du genre humain; unſer -, unſer lieber -, notre *s.*, cf. Erlöſer.

Heil-anſtalt, f. (Krankenhaus) *hôpital* des malades; it. (für angehende Aerzte) *h.* d'univerſité, inſtitut clinique; **-art**, f. manière, *méthode* de guérir, *m.* de curation od. curative, f; **-bad**, n. (heilendes Bad) bain minéral; les eaux minérales; **-blatt**, n. rue des prés, f; thalictron; **-bock**, (verſchnittener Bock) po. bouc châtré; **-bringend**, a. ad. (Heil, Wohlfahrt bringend) *ſalutaire*, c. heilſam; eine =de Wahrheit, vérité *s.*, f; **-bringer**, pu. ſauveur, libérateur; **-brunnen**, les eaux, eaux minérales, médicinales, f; **-butt**, m. od. **-butte**, f. (poi.) flétan; **-froh**, extrêmement gai, joyeux, content; **-geber**, s; inn, (P., welche Heil gibt od. bringt) pu. perſ. qui porte bonheur, qui amène la proſpérité; **-gott**, (G. der -kunſt) Eſculape; le Dieu de la médecine; **-göttinn**, f. (Geſundheitsg.) Hygiée, f; **-gurke**, f. c. Balſamapfel; **-holder**, **-holunder**, l'hièble, f; **-jahr**, n. (irgend ein Jahr von der Geburt Chriſti an gerechnet) v. l'an du *ſalut*, de grâce, ou de notre Seigneur; im =e, im Jahre des Heiles 1517, l'an du *s.*, 1517; **-kraft**, f. (einer Pflanze, der Mineralwaſſer ꝛ), la vertu d'ꝛ; (dieſes Mittel) beſitzt eine große = gegen das Fieber, a une grande vertu fébrifuge; -kräfte beſitzend, *médicinal*, e; médicamenteux, ſe; ein -kräfte beſitzendes Kraut, herbe *mé-e*; dieſes Waſſer beſitzt -kräfte, ces eaux ſont *mé-s*; (die Milch iſt ein Nahrungsmittel) das = beſitzt, médicamenteux; **-kräftig**, a. ad. pu. c. -kraft beſitzend; **-kraut**, n. Méd. herbe, plante *mé-e*; 2. Bo. le mouron; it. berce, fauſſe brancursine, f; **-kräutlein**, n. bugle, petite conſoude, f; **-kunde**, f. médecine thérapeutique, f; l'art *iatrique*; it. la chirurgie; **-kundig**, a. ad. 1. pu. qui entend l'art de guérir; *i.*, l'art de guérir; (von Sachen) qui app. à l'art *i.* ꝛ; **-kunſt**, f. c. -kunde; **-künſtler**, c. Arzt; **-los**, a. ad. (ſehr böſe; it. ſehr verderblich) *ſcélérat*, *méchant*, e; it. *funeſte*; ein =er Menſch, homme *méc.*, *sc.*, un *méc.*, un *sc.*; eine =e That, *m-e* action; = leben, ein =es (liederliches, laſterhaftes) Leben führen, vivre en débauché, en *sc.*, mener une vie débauchée, *sc-e*, cf. gottlos, ruchlos; eine =e Gewohnheit, mauvaiſe coutume; ſeine =e Neigung zum Spiele, ſon *f.* penchant pour le jeu; dieſes =e Unternehmen, cette entrepriſe *f.*; 2. (ſehr ſchlecht in ſeiner Art) mauvais, e; *méc.*, e; *malheureux*; ein =er Wein, mauvais vin, *méc.* vin; wir hatten ein =es Eſſen, nous fîmes très-mauvaiſe chère; eine =e Muſik, *mé-e* muſique; = (ſchreiben, ſingen), fort mal; =er Spieler, mauvais joueur; er hat nichts als ein Paar =e Pferde, il n'a que deux *méc-s* ou *mal.* chevaux; =er Weg, mauvais chemin; =igkeit, f. méchanceté, ſcélérateſſe, f; it. mauvaiſe qualité, f; **-methode**, f. c. -art; **-mittel**, n. médicament, remède *curatif*; =lehre, f. la pharmacologie; la matière médicale; **-monat**, pu. décembre; **-pflanze**, f. c. -kraut; **-pflaſter**, n. *emplâtre*; *em. cu.*, cf. Heftpfl., Zugpfl.; **-plan**, plan *cu.*; méthode *cu-ve*, cf. -art; **-quelle**, f. c. -brunnen. Geſundbr.; **-ſalbe**, f. onguent *cu.*; le baume; **-ſchmied**, maréchal expert; vétérinaire; **-ſtoff**, (ein Stoff, der als Heilmittel dient) drogue, f; =kunde, =lehre, f. c. -mittell.; **-thum**, c. Heiligth.; **-trank**, *potion*, f; breuvage; tiſane, f; einen = bereiten, reichen, préparer ou compoſer, donner une *p.* ꝛ; (der Abſud von dieſen Kräutern) gibt einen angenehmen =, donne un breuvage agréable, cf. Geſundheitstrank, Kühlt.; **-waſſer**, n. c. Geſundbrunnen; **-wiſſenſchaft**, f. c. -kunde; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. 1. (Art Paſtinake) panais ſauvage étranger; la panacée de Bauhin, f; 2. (Alant) aunée, énule campane, f; 3. guimauve; 4. ail ſerpentin, faux-nard; 5. grande berce, f; panacée, panax d'Héraclée, tormentille, f; 6. ginſeng à cinq feuilles; =ſaft, (das Opoponaxgummi) l'opopanax, la gomme ꝛ.

Heilbar, a. ad. *curable*, *guériſſable*; ein -es Uebel, eine -e Krankheit, mal, maladie *cu.*, *g.*; -e Wunde, plaie *g.*, f; nicht -, c. unheilbar; **-keit**, f. poſſibilité de guérir, guériſon, f. c. Heilung.

Heilen, (einen Kranken, eine Wunde ꝛ) *guérir*; Ecr. (den Altar des Herrn, welcher zerbrochen war) -, v. réparer, rétablir; einen von einem Uebel, fg: von einem Fehler -, *g.* qn d'un mal ꝛ; (dieſes Pflaſter) heilt Quetſchungen, guérit les contuſions; ein -des Mittel, remède curatif, cf. Heilmittel; fg: einen von einer Grille, von einem Irrthume, von Vorurtheilen -, *g.* qn d'une viſion ꝛ; er iſt von ſeinem Ehrgeize, von ſeiner Spielſucht geheilt, il eſt guéri de ſon ꝛ; die alles -de Zeit wird auch die Wunden -, die Ihnen das Unglück geſchlagen hat, le temps qui guérit tout, guérira auſſi vos malheurs; (die Veränderung ſeiner Lage) kann ihn von ſeinem Kummer -, peut diſſiper ſon chagrin; 2. vn. vp. (heil w.) *g.*; (ſeine Wunde, ſ. Arm) heilt, guérit, ſe ꝛ; das iſt ein leichter Schaden, der ſich ſelbſt, der von ſelbſt heilt, c'eſt un léger mal, qui ſe guérira de lui-même; fg: (das ſind Jugendfehler) die ſich unvermerkt von ſelbſt -, dont on ſe corrige inſenſiblement; das - ꝛ; **-lung**, f. guériſon, cure, f; =sart, f. =smittel, n. c. Heilart ꝛ; **-ler**, s, 1. (der einen od. et. heilet) pu. *guériſſeur*, *ſauveur*; er ſah ſeinen =, (den Wiederherſteller ſeiner Geſundheit) hereintreten, il vit entrer son *g.*, son *s.*; 2. (ein verſchnittenes Pferd) cheval châtre, le hongre, un hongre, c. Wallach.

Heilig, a. ad. saint, e; -ment; der -e Gott, die -e Dreieinigkeit, der -e Geiſt, le Dieu saint, la sainte Trinité, le Saint-Esprit; Gottes -er Wille, la sainte volonté de Dieu; die -en Engel, les saints anges; die -e Jungfrau Maria, la sainte Vierge; die -en Patriarchen, Märtirer, les saints patriarches ꝛ; die -en Väter, les saints pères; die -en Apoſtel Johannes ꝛ, les saints Apôtres; der -e Paulus, Petrus ꝛ, St. Paul, St. Pierre ꝛ; die -e Magdalena, Genevera, Sainte Madelaine, Sainte Geneviève; die -e Familie, (die -e Jungfrau, der -e Joſeph und das Kind Jeſus); la sainte *famille*; Pt. die -e F. von Raphael, la sainte *f.* de Raphaël; ein -er Menſch, saint homme; -e Gedanken, Handlungen, Werke, de saintes pensées, actions ꝛ; -er Trieb, saint mouvement, sainte impulsion; ein -es Leben führen, mener une vie sainte; - leben, ſterben, vivre, mourir saintement; eine -e Wahrheit, Lehre, sainte vérité, doctrine.

2. (zur Religion ꝛ gehörig) saint, sacré, e; die -e Bibel, die -e Schrift, die -en Bücher, la sainte bible, l'écriture sainte, les livres saints ou sacrés; die -e Kirche, la sainte église; die -e Kirchenverſammlung, le saint ou sacré concile; die -en Kirchengeſetze, les saints canons; der -e Vater, (der Pabſt) le saint Père; der -e (päbſtliche) Stuhl, le saint siège; das -e Kollegium, (das K. der Kardinäle) le sacré collège; das -e Gericht, (die Inquiſition) le saint office; die -e Woche, (Charwoche) la semaine sainte; die -en Dinge, Gefäße, les choses saintes, sacrées, les vases sacrés; der -e Tiſch, (der Altar) la sainte table; das -e Oel, les saintes huiles; der -e Chriſam od. das -e Salböl, le saint chrême; die -e Oelflaſche, la sainte ampoule; das -e Ciborium od. Hoſtiengefäß, le saint ciboire; die -en Myſterien und Geheimniſſe, les saints mystères; die -en Schriftſteller, Geſchichtſchreiber, les auteurs, les historiens sacrés; die -e Geſchichte, l'histoire sacrée; der -e Abend, (der Abend vor einem Feſte) la veille d'une fête; vigile, f; it. (vor dem Chriſttage) la veille de Noël; fa. der -e Chriſt, (die Weihnacht) Noël; it. (Geſchenk) présent de Noël; er hat das zum -en Chriſt bekommen, il a eu cela pour son Noël, pour étrennes de Noël; das -e Jahr, hj. *année* sainte, *a.* du grand jubilé; die -en Sakramente, les saints sacrements; das -e Abendmahl, la sainte communion od. la sainte cène; die -e Taufe, le baptême; einen - ſprechen, (zu Rom ꝛ) canoniser qn; die Feiertage, den Sonntag - halten, sanctifier les fêtes, le dimanche.

3. (Ehrfurcht gebietend, Achtung verdienend); eine -e Stille, silence profond, *imposant*; ein -es Dunkel, obscurité silencieuse, *i-e*; ſ. - graues Haupt flößt Ehrfurcht ein, ses cheveux blancs inspirent de la vénération, du respect; die -e Unſchuld, Tugend, sainte innocence, sainte vertu; das -e Anſehen der Obrigkeit, le respect dû aux magistrats; das -e Band der Ehe, la sainte union conjugale; er wurde von einer -en Ehrfurcht, von einem -en Schrecken ergriffen, il fut saisi d'un saint respect, d'une sainte terreur; die -e Perſon des Königs, la pers. sacrée du roi; (die Tempel, die Kirchen, die Wohnungen der Fürſten) ſind -e Oerter, sont des lieux sacrés; ein anvertrautes Gut, Geheimniß ſind -e Dinge, un dépôt, un secret confié, sont des choses sacrées; er iſt ein Menſch, dem nichts - iſt, c'est un homme pour lequel il n'y a rien de sacré; rien n'est sacré pour lui; das -e und das Unheilige, le sacré et le profane; -es Recht, droit sacré; - (et. verwahren), avec le plus gr. soin; ſ. Wort, die Verträge - halten, garder, tenir sa *parole*, être *religieux* observateur de sa *p.*, observer religieusement les *traités*, garder la foi des *tr.*; ein Geheimniß muß man - bewahren, il faut être *re.* à garder le secret; er glaubt alles, was man ihm ſagt, -, (feſt, treuherzig) il croit bonnement tout ce qu'on lui dit; et. - verſprechen, promettre qc solennellement; ich betheure, ich ſchwöre Ihnen -, bei allem, was - iſt, daß ꝛ, je vous proteste, je vous assure sur (ou par) ce qu'il y a de plus sacré que ꝛ; Td. das -e römiſche Reich, (das ehemalige deutſche Reich) le Saint-Empire; An. das -e Bein, (das Kreuzbein) l'os sacrum; die -e Schlag-ader, die -e Blutader, (in der Nachbarſchaft des -en Beines) artère sacrée, veine ..; Bo. die -e Geiſtwurz, l'angélique, f; das -e Holz, c. Heiligen-holz; die -e Pflanze, (die Garten-cypreſſe) la santoline à feuilles de *cyprès*, la garde-robe; le petit *cy.*, *cy.* de jardin; Méd. das -e Ding, (die Roſe, der Rothlauf) l'érysipèle.

Heilig-butt, m. -butte, f. c. Heil-butt; -heu, n. luzerne, f; -holz, n. c. -en-holz; -machend, a. ad. sanctifiant, e; =e Gnade, grace sanctifiante; -macher, Th. sanctificateur; -machung, f. sanctification, f; -ſprechen, Cath. canoniser; er iſt ſeliggeſprochen, aber noch nicht heiliggeſprochen, il est béatifié, mais il n'est pas encore canonisé; (der Pabſt) hat ſie heiliggeſprochen, l'a canonisée; das = ꝛ; =chung, f. canonisation, f.

Heilige, n; n, (eine - P.) le saint; die -, la sainte; er iſt ein -r, ein großer, wahrer -r, c'est un saint, un grand saint, un vrai saint; (ſie hat) die Miene einer -n, la mine d'une sainte; das Feſt des und des -n, la fête de tel saint, die -n im Himmel, des Himmels, les saints; die an die -n gerichteten Betgeſänge, (Litaneien) les litanies des saints; die Gemeinſchaft der -n od. Gläubigen, la communion des saints ou des fidèles; fg: fa. er iſt ein wunderlicher -r, (Menſch) c'est un homme singulier, bizarre, fantasque.

II. **Heilige**; n, n. sp. (das, was - iſt, eine - S.) le sacré, saint; chose sainte, sacrée; (er vermengt in ſeinen Schriften) das - mit dem Unheiligen, le sacré et le profane; Ecr. kein -s ſoll ſie anrühren, elle ne touchera aucune chose sainte; das - in der Stiftshütte und im Tempel zu Jeruſalem, le saint, saint lieu du tabernacle, du temple de Jérusalem; aus dem -n kam man in das Allerheiligſte, (wohin nur der hohe Prieſter gehen durfte) du saint on entrait dans le saint des saints; das dreimal Heilig ſingen, chanter le trisagion.

Heiligen, va. (heilig machen) sanctifier; die Gnade heiliget uns, -gt unſere Seelen, la grace nous sanctifie, .. nos ames; die -de Gnade, la grace sanctifiante; die Oerter, welche unſer Heiland durch ſeine Gegenwart geheiliget hat, les lieux que notre Seigneur a sanctifiés par ꝛ; geheiligter Ort, lieu saint od. sacré; fg: die geheiligte Perſon des Königs, la pers. sacrée du roi; der gute Zweck heiliget nicht die Mittel, (macht nicht alle M., die dazu führen können, erlaubt) la bonté du but ne justifie pas tous les *moyens*, ne rend pas tous les *m.* légitimes; 2. eine Kirche, einen Altar -, (einweihen) *consacrer* une ꝛ; eine P. Gott -, zum Dienſte des Herrn -, *c.* une pers. à Dieu ꝛ; Ecr. die Prieſter, die zum Herrn nahen, ſollen ſich -, (ſich zum Gottesdienſte vorbereiten) que les sacrificateurs qui approchent de l'Eternel, se sanctifient; (nachdem er ſo lange der Welt gelebt hatte), heiligte (weihte) er ſeine übrigen Tage Gott, il consacra le reste de ses jours à Dieu; 3. (als heilig erkennen und verehren; it. heilig halten) sanctifier; Ecr. heiliget den Herrn in euern Herzen, sanctifiez le seigneur dans ꝛ; dein Name werde geheiliget, que votre nom soit sanctifié; den Sonntag ꝛ -, sanctifier le (jour du) dimanche ꝛ; das - ꝛ; -gung, f. *sanctification*, f; die = der Gläubigen, *s.* des fidèles, f; die Gnade bewirkt die = der Seelen, la grace opère la *s.* dans les ames; an der = der Seelen arbeiten, travailler à la *s.* des ames; die = der Sonn- und Feſttage, *s.* des dimanches, des fêtes.

Heiligen-bein, c. -gebein; An. cf. heilig (3); -bild, n. *image* d'un saint, d'une sainte; die =er verehren, révérer les *i-s* des saints; -blende, f. pu. niche d'un saint, d'une sainte; -buch, n. légende, f; (der griechiſchen Chriſten), le cynaxaire; -dienſt, (die Verehrung der -) vénération des saints, f; le culte rendu aux saints; le culte de dulie; -freſſer, fa. mp. (Scheinheiliger, Andächtler, c.) *mangeur* de saints, *m.* d'*i-s*, *m.* de crucifix; bigot, faux dévot; -gebein, n. ossements, reliques d'un saint; -geſchichte, f. c. -buch; in der = leſen, lire la légende; -geſtalt, f. la figure d'un saint; -glanz, c. -ſchein; -haus, n. dim. -häuschen, n. -kapelle, f. chapelle d'un saint, f; -hof, (Platz, wo auf eine Kirche ꝛ ſteht) emplacement d'une église, d'un cloître; -holz, n. Bo. (Franzoſen-h.) bois saint; gaïac, bois de ..; it. c. Silberpappel; -kreuzſchweſter, f. (Nonne zum heiligen Kreuze) sœur de la croix, f; -mährchen, n. conte qu'on fait d'un saint, d'une sainte; -pfennig, Num. bractéate, f; -pfleger, fabricien; -ſchein, Pt. ꝛ (*der Nimbus, die Glorie) le nimbe; l'auréole, f; -ſohle, f. Sal. c. Gottes-ſ.; -woche, f. (die W., in welcher man eines der hohen Feſte, wie Oſtern, Pfingſten ꝛ feiert) *octave* d'une fête od. d'un saint, f; (der erſte, der letzte Tag) in der =, de l'*o.*; in der .. predigen, prêcher l'*o.*; in der = des Frohnleichnamsfeſtes, dans l'*o.* du ꝛ.

Heiliger-kur, f. Ex. action sainte, franche.

Heiligkeit, f. sp. la *sainteté*; die - Gottes, der Apoſtel, la *s.* de Dieu ꝛ; die - ſeines Lebens, ſeiner Sitten, la *s.* de sa vie ꝛ; im Geruche der - ſterben, mourir en odeur de *s.*; die - eines Ortes, dieſes Tages, *s.* d'un lieu, *s.* de ce jour; die - der chriſtlichen Religion und ihrer Geheimniſſe, la *s.* de ꝛ; die - des Eides, der Ehe, *s.* du serment ꝛ; 2. (Titel des Pabſtes); es hat Seiner - gefallen ꝛ, il a plu à sa Sainteté, à sa Béatitude; -lich, c. heilig.

Heiligthum, es; -thümer, n. (ein heiliger Ort; it. eine heilige S.) lieu saint, od. sacré; le sanctuaire; it. chose sainte, sacrée; fern ſei von uns jeder unheilige Gedanke in dieſem -e! loin de nous toute pensée profane dans ce saint lieu, dans le sanctuaire! -, die von den Heiligen herrührenden Heiligthümer, (*Reliquien) les reliques des saints, f; ein ſchönes, koſtbares, ein erdichtetes -, une belle, une précieuse *r.*, une *r.* supposée; das wahre Kreuz Chriſti iſt das koſtbarſte aller Heiligthümer, la vraie croix est la plus précieuse de toutes les *r-s*; et. wie ein - verwahren, garder qc comme une *r.*; -ſchänder, (der eine heilige S. entweiht) le *sacrilège*; -sraub, -sräuber, c. Kirchen-raub.

Heilſam, a. ad. *salutaire*, -ment; ein -es Arzeneimittel, remède, médicament *s.*; -e Kräuter, Tränke, herbes, potions ou breuvages *s-s*; dieſer Geſundbrunnen iſt ſehr -, ces eaux minérales sont fort *s-s*, salubres; -e (Nahrung, Lebensordnung), salubre; fg: ein -er Rath, eine -e Warnung, conseil, avis *s.*; eine -e Lehre, doctrine, *instruction s.*, f; er gab ihm die -ſten Erinnerungen, Lehren, il lui donna les avis, les *in-s* les plus *s.*; -e Geſetze, lois *s.*; -keit, f. (der Luft ꝛ) salubrité, f; jetzt erkenne ich die = ſeiner Erinnerungen od. Warnungen, je reconnais à présent, combien ses avis étaient *s-s*.

Heils-ausſchuß, (ein zur Beförderung des öffentlichen Wohls erwählter A.) comité de salut public; -glaube, (ein Gl. der zum Heil, zur Seligkeit führt) pu. foi justifiante; -gut, n. Th. bien de la *grace*; -mittel, n. Th. moyen de la *gr.*, de salut; -ordnung, f. Th. ordre de la *gr.*, du salut.

Heilung ꝛ, f. cf. heilen ꝛ.

Heim, ad. (nach Hauſe, in das Vaterland ꝛ) au logis, à la *maison*, chez soi, chez lui ꝛ; ſich - begeben, aller, se rendre chez soi; einen - begleiten, reconduire, accompagner qn chez lui; - bringen, porter à la *m.*, chez soi; - eilen, courir chez soi; - fahren, aller, se rendre chez soi en voiture, en bateau ꝛ, cf. -fahrt; einen - führen, conduire qn à la maison, chez lui, dans sa patrie; eine Braut - führen, (aus dem älterlichen Hauſe ꝛ in ihr Haus ꝛ) mener l'épousée chez elle, cf. -führung; P. c. Braut; einem et. - geben, donner qc à qn pour le porter chez lui; it. rendre, remettre qc à qn; fa. ich will es ihm ſchon - geben, (ihm Gleiches mit Gleichem vergelten) je lui rendrai bien la pareille; je prendrai, jaurai ma revanche; - gehen, aller, rentrer, se retirer chez soi; gehet -, allez-vous-en chez vous; fg: fa. er mag mit ſeinem Witze, mit ſeinen Einfällen - gehen, (er mag ſie für ſich behalten) qu'il garde ses bons mots, ses saillies pour lui; er iſt - gegangen zu ſeinen Vätern, (geſtorben) il est mort, fa. il est allé ad patres, cf. -gang; - holen, c. - führen; - kommen, arriver, *revenir* chez soi; it. *rev.* dans sa patrie; er wird bald wieder - kommen, il reviendra bientôt; - laufen, courir chez soi; einem - leuchten, éclairer à qn qui rentre chez lui; fg: (ihn abfertigen, niederlegen) réfuter, rabrouer; it. (nach Hauſe prügeln) rosser qn, le chasser chez lui à coups de bâton; - reiſen, reprendre le chemin de sa patrie, *retourner* chez soi, dans sa patrie, repartir; - reiten, *ret.* chez soi à cheval; - ſagen, (einem) c. - entbieten; et = laſſen, faire dire qc chez soi, chez qn; - ſchicken, renvoyer au logis, à la maison, chez soi; er iſt wieder - geſchickt worden, il a été renvoyé chez lui; fg: man hat ihn - geſchickt, (abgefertigt) on lui a donné son paquet; – ſchlagen, (et. Gekauftes) rendre; résoudre la vente, résilier; **-ſchlagung**, f. redhibition, résiliation, f; – ſenden, c. – ſchicken; – ſehnen, ſich, (nach Hauſe, zu den Seinigen) avoir envie, être impatient de *ret.*, it. de revenir dans sa patrie, auprès des siens; – ſtellen, einem et. (zur Wahl ꝛc. überlaſſen) s'en rapporter, s'en remettre à qn de qc; ich ſtelle es Ihnen ganz –, wie Sie es machen wollen, je vous laisse le maître de le faire à votre gré; – tragen, porter chez soi; – treiben, chasser à la maison; das Vieh von der Weide – treiben, ramener le bétail à l'étable; – wandern, reprendre le chemin de sa patrie, de son lieu natal; – zahlen, (einem eine Summe), rendre, remettre; – ziehen, marcher, se mettre en marche pour *ret.* dans sa patrie, s'en *ret.* chez soi; – zünden, c. – leuchten (fg.)

Heimath; en, f. la *patrie*, le pays, le lieu *natal*; (einer Pflanze), Bo. l'habitation, f; **-lich**, a. ad. (zur – gehörig) *n.*, -e; er ſehnt ſich nach den =en Bergen, Thälern, Fluren zurück, il désire vivement de revoir les montagnes, les vallées ꝛc. de son pays *n.*; die =e Luft athmen, respirer l'air *n.*; **-los**, a. ad. sans patrie; ein =er Menſch, homme qui n'a ni feu ni lieu; **-recht**, c. Heimr.

Heim-buch, n. recueil d'ordonnances rurales; **-bürge**, (Art Dorfvorſteher, Dorfſchulz) *maire* ou syndic de *village*, juge de *v.*; **=n-amt**, n. **=nſchaft**, f. la charge de *m.* de *v.* ꝛc.; **=ngericht**, **=nſitzen**, n. assemblée, séance des juges de *v-s* en plein champ, f; **-fahrt**, f. (F. od. Reiſe nach Hauſe) *retour* (en voiture, en bateau ꝛc.); ſeine = war glücklich, son retour fut ꝛc.

Heime; n, f. dim. **Heimchen**, s, n. hn. criquet; grillon domestique.

Heim-fall, Féo. ꝛc. (derj. Fall, da einem ein Eigenthum, ein Genuß ꝛc. durch einen Todesfall ꝛc. wieder zufällt) la *dévolution*; le retour, la *réversion*; die Leibgedinge w. unter der Bedingung des =s an die Krone, in Ermanglung männlicher Erben gegeben, les apanages se donnent à charge de retour ou de *rév.* à la couronne faute d'hoirs mâles; der = des Vermögens einer ohne Erben verſtorbenen Perſon an den Guts- od. Landes-herrn, la *déshérence*; (dieſe Erbſchaft) iſt dem =e unterworfen, est en *dés.*, cf. Anfall (4), Rückfall; **=srecht**, n. droit de *dév.*, de retour, de *rév.*; das .. ausüben, user du droit de *dév.*; er iſt vermöge des =srechtes in dieſes Lehen eingetreten, il est entré dans ce fief par droit de *rév.*; (ledige od. herrenloſe Güter ꝛc.) gehören vermöge des =srechtes dem Staate, appartiennent à l'état par droit de *dés.*; Hf. das =srecht des Königs auf die Verlaſſenſchaft eines Fremden, le droit d'aubaine.

Heim-fallen, vn. (durch den -fall in jemandes Beſitz gerathen) tomber en dévolu, en *déshérence*, cf. -fall; (dieſe Herrſchaft) fällt dem Könige als Eigenthum –, appartient au roi par *dévolution*; ein -gefallenes Recht, droit dévolu; ein der Krone od. Kammer-gefallenes Gut, terre dévolue à la couronne, au domaine; aus Mangel an Erben dem Landesherrn -gefallene Güter, bien tombés en *dés.*; **-fällig**, a. ad. (dem -falle unterworfen) sujet à la *dév.*, au retour, à la réversion; réversible; (alle Leibgedinge) ſind in Ermanglung männlicher Erben an die Krone =, sont réversibles à la couronne au défaut d'hoirs mâles; (dieſe Erbſchaft) iſt =, (weil kein Erbe da iſt) est en *dés.*; **-führung**, f. (einer P. nach Hauſe), la *conduite*; = der Braut in ihre neue Wohnung, la *c.* de l'épousée chez elle, dans sa nouvelle demeure; **-gang**, (der G. nach Hauſe) la rentrée, le retour (chez soi); fg: la mort; décès; **-kehr**, f. le retour, la rentrée chez soi; **-kehren**, vn. retourner, it. revenir chez soi, dans sa patrie, dans son pays ou lieu natal; **-krank**, a. ad. (das -weh habend) pu. qui a la maladie du pays; Méd. la nostalgie; **-kunft**, f. sp. l'arrivée, le retour chez soi, dans sa patrie.

Heimiſch, a. ad. (ein-) privé, *domestique*; =e (Tauben), de clapier, od. =e (Thiere), *d-s*; (in einem Hauſe) = ſ., être familier chez qn, dans ꝛc.; it. c. heimathlich.

Heimlich, a. ad. 1. (der Heimath gleich; it. ruhig, ſicher) *commode*, *agréable*; it. *paisible*, *tranquille*; ich bin gerne an dieſem Ruheplätzchen, in dieſer Laube, es iſt da ſo –, es wird mir da ſo –, j'aime à être dans ce petit réduit ꝛc., il est si *c.*, si *ag.*, on y est si *tr.*, je m'y sens si *tr.*, si heureux; eine -e Stube, .. bien *c.*, bien *tr.*; hier iſt es recht –, on est si *tr.* ici; il est si *ag.* d'être ici; -es Wetter, eine -e Nacht, temps *tr.*, nuit paisible et *ag.*, f.

2. (verborgen) *secret*, ete, -ment; ein -er Ort, Gang, lieu *s.*; allée, galerie *s-e*; eine -e Thür, Treppe, porte *s-e*, escalier ou degré *s.*, dérobé; das -e Gemach, le privé, le retrait; die -en Theile (des Leibes), les parties *s-es* ou honteuses; -er Kummer, -es Anliegen, chagrin *s.*, peine *s-e*; -er Feind, ennemi *s.*; eine -e Thräne ſtahl ſich aus ihrem Auge, une larme secrete se déroba, s'échappa de ꝛc.; ſie ſehen eina.) –, ils se voient *s-ment*, en *s.*, à la dérobée; – (ſeufzen, weinen), en *s.*; er ſchlich ſich – in das Zimmer, il se glissa *s-ment* dans ꝛc.; ſich – aus einer Geſellſchaft entfernen, wegſchleichen, se *dérober* d'une compagnie, se *dé.*; er iſt – hereingekommen, il est entré *s-ment*, en *tapinois*, en cachette, à la dérobée; – unterhandeln, eine S. – betreiben, négocier sourdement, à la sourdine, *s-ment*, traiter une affaire *s-ment* ꝛc.; (er handelt nicht offen), er geht immer – zu Werke, er thut alles –, il ne fait rien qu'en *ta.*; er hat ſich – entfernt, aus dem Staube gemacht, il s'en est allé à la sourdine; il a délogé sans trompette; (die Feinde) h. ſich – davon gemacht, ont délogé à la sourdine ꝛc.; et. – halten, celer, cacher qc; tenir qc *s.*; – thun, (thun, als ob man Geheimniſſe hätte ꝛc.) faire le mystérieux, se donner un air ..

3. mp. (bſ. mit dem Nebenbegriffe des Unerlaubten, Unſchicklichen, Verdächtigen); ein -er Anſchlag, ein -es Verſtändniß, dessein *secret*; complot, intelligence secrete; -e Waffen bei ſich führen, porter des armes cachées; einem – nachſtellen, tendre des pieges, dresser des embûches à qn; eine -e Ehe, mariage *s.*, *clandestin*; ſich – verheirathen, se marier secrètement, *cl-ement*; -e (geſetzwidrige) Verheirathung, clandestinité, f; -e Zuſammenkünfte h., – zuſ. k., avoir des assemblées secrètes, *cl-es*, s'assembler secrètement, *cle-ment*; -e Liebeshändel, de furtives amours; -e Kunſtgriffe, Ränke, Wege, de sourdes *pratiques* ou menées, des *pr.*, des menées sourdes; -e Sünden, péchés *s-s*; die -e Sünde, (die Selbſtbefleckung) le péché solitaire; masturbation, f; ein -er Sünder, pécheur *s.*; ein -er Jude, Calviniſt ꝛc., (der – dem jüdiſchen Glauben, der Lehre Calvins zugethan iſt) juif, calviniste *s.*; das -e an den Tag bringen, mettre au jour ce qui est *s.*, caché, cf. geheim, verſtohlen.

4. (vertraut; it. zahm); er iſt in dieſem Hauſe ganz – geworden, il s'est apprivoisé dans cette maison; ein -er Vogel, oiseau privé, apprivoisé; **-haltung**, f. c. Verheimlichung; **-keit**, f. 1. (Stille, Ruhe) repos; paix, *tranquillité*, f; die = dieſes Aufenthaltes, le doux repos, la douce *tr.* de ꝛc.; 2. (einer Unternehmung) le *secret*; (einer Ehe, einer Zuſammenkunft) la clandestinité de ꝛc.; die = ſichert den Erfolg der Plane, le *s.* assure le succès des desseins; 3. (eine -e S.); einem ſeine =en entdecken, découvrir ses secrets à qn; eines =en offenbaren, ausſchwatzen, publier les *s.* de qn, cf. Geheimniß.

Heim-los, c. heimathlos; **-recht**, n. (Eingeburtsrecht, c.) droit de naturalité; die Verleihung od. Ertheilung des =es, *naturalisation*, f; **=sbrief**, lettre de naturalité, de *n.*, f; **-reiſe**, f. le retour; auf der = begriffen ſ., être sur son retour; ich traf ihn auf meiner = von Paris unterwegs an, à mon retour de Paris, je le trouvai en chemin; **-ritt**, retour à cheval; **-ſiech**, c. -krank; **-ſtellen**, c. anheimſtellen; **-ſteuer**, f. la dot; = geben, od. -ſteuern, va. doter.

Heim-ſuchen, einen, (in ſeinem Hauſe beſ.) v. aller voir qn chez lui, c. beſuchen; 2. Ecr. (prüfen od. ſtrafen) visiter, affliger; und der Herr ſuchte heim Sarah, wie er geredet hatte, et l'Eternel visita Sarah, comme il avait dit; (Gott) ſucht ſeine Auserwählte heim, (ſendet ihnen Trübſale ꝛc. zu) visite ses élus; Hiob wurde an ſeinem Leibe und an ſeinen Gütern heimgeſucht, Job fut affligé en son corps et en ses biens; (dieſes Land) iſt mit Krieg, mit der Peſt heimgeſucht worden, a été affligé de la guerre, de la peste; die Trübſale, womit Gott uns heimſucht, les afflictions que Dieu nous envoie; er iſt mit einem böſen Weibe heimgeſucht, il a le malheur d'avoir une méchante femme; (dieſe Familie) iſt ſehr heimgeſucht worden, a été fort affligée, a éprouvé bien des malheurs; das = ꝛc.; **-ſuchung**, f. (Beſuch) v. visite, f; = Mariä, (Beſuch des Engels) la *visitation* de la vierge; das Feſt der =, la fête de la *vi.*; 2. (Leiden ꝛc.) les afflictions, f.

Heim-ſucht, f. c. -weh; **-tücke**, n, f. 1. sp. *malice* cachée, *secrète*; ich kenne ſeine =, je connais sa *m. s.*; 2. (-tückiſcher Streich) *m.*, f; tour de *m.*, coup fourré; **-tückiſch**, a. malicieux, se; -ment; *traitre*, sournois, -e; ein =er Menſch, homme malicieux, sournois; fa. lime sourde, f; ein =er Streich, coup fourré; ein =es Auge, œil de loup; ein =es Verfahren, procédé *tr.*, de *tr.*; **-wärts**, ad. chez soi ꝛc.; (dieſer Weg) führt uns =, nous conduit chez nous, dans notre *patrie*; (die Truppen) marſchiren wieder =, reprennent le chemin de leur *p.*, retournent dans leur pays; **-weg**, chemin de retour; (ich begegnete ihm) auf dem =e, en retournant chez moi; (die Truppen) ſind auf dem =e begriffen, sont en chemin pour retourner dans leurs foyers; ſich auf den = machen, begeben, se mettre en chemin pour retourner chez soi, dans sa *p.*; **-weh**, n. (Sehnſucht nach der Heimath) la *maladie* du pays; le heimweh; Méd. la *nostalgie*, nostomanie, nostrasie; das = h., bekommen, avoir la *ma.* du pays ..; dem = unterworfen ſ., être sujet à la *n.*

Heinrich, s, sp. np. *Henri*; Bo. der gute –, ſtolze –, (eine Art Gänſefuß) le bon *H.*; der böſe –, la mercuriale.

Heinrike, f. (np.) Henriette, f.

Heint, po. c. heute.

Heinz, es; en, (Heinrich) *Henri*; Chi. der –, faule –, (ein zuſ. geſetzter Zug ofen mit mehreren Abtheilungen) *athanor*, *fourneau at.*, *f.* des paresseux; Ex. der –, od. **-en-kunſt**, f. (ein Räderwerk, das Waſſer verm. einer Kette in die Höhe zu ziehen) *pompe à chapelets*, f; **-en-ſeil**, n. 1. Ex. (die Kette der -en) la *chaine* de la *p.* à *chap.*; Forg. (Kette an dem Blaſebalge) la *ch.* des soufflets.

Heinzel-bank, (Schneide-bank) f. Econ. (zum Stroh ꝛc.) le hachoir; Ton. bec d'âne; 2. c. Fleiſch-b.; **-männchen**, n. Bo. mandragore, bella-donne sans tige, f.

Heirath, en, f. *mariage*; eine ungleiche –, (in Anſehung des Alters) *m.* inégal; (in A. des Standes) mésalliance, f. cf. Miß-; eine – zur linken Hand, auf die linke Hand, (mit einer P. von viel geringerem Stande) *m.* de la main gauche, *m.* marganitique ou morganitique; eine – aus Neigung, it. aus Gründen der Schicklichkeit od. Paßlichkeit, *m.* d'inclination, it. de convenance; eine – thun, treffen, ſchließen, faire, conclure un *m.*; zur – ſchreiten, se marier; die – vollziehen, consommer le *m.*; er hat eine gute, reiche – gethan, il a fait un bon *m.*, un riche *m.*, il s'est bien marié, richement marié; eine – zwiſchen zwei Perſonen ſtiften, zu Stande bringen, faire, ménager un *m.* entre deux pers.; (dieſe Häuſer) ſind durch mehrere -en mit eina. verbunden worden, sont alliées par plu. *m-s*, sont jointes par plu. alliances.

Heirathen, einen, *épouser* qn; er hat ein reiches Mädchen geheirathet, il a épousé une riche fille; ſie hat ihn nicht – wollen, elle n'a pas voulu l'*ép.* endlich h. ſie eina. geheirathet, à la fin ils se sont épousés; fg: er hat blos ihr Geld geheirathet, il ne l'a épousée que pour son argent, qu'en vue de sa grande fortune; 2. vn. av. h. se marier; glücklich, unglücklich, gut, ſchlecht –, faire un heureux, un malheureux mariage, un bon, un mauvais ..; er hat reich geheirathet, il s'est marié richement; er wird nie –, il ne se mariera jamais; zum dritten Mahle –, se marier pour la 3ème fois; convoler en 3èmes noces; unter ſeinem Stande –, se mésallier, cf. verheirathen (ſich).

Heiraths-antrag, proposition de *mariage*, f; **-brief**, **-contract**, c. -vertrag; **-erlaubniß**, f. permission de se marier, f; **-fähig**, a. ad. (von Männern) pubère; (von Mädchen) nubile; bonne à marier, cf. mannbar; **-gedanke**, pensée, dessein de se marier; es kommen ihm =n ein, er geht mit =n um, il a dessein, il est résolu de se marier; **-gut**, n. (Mitgift) la dot, les biens du *m.*, le *m.*; ein = anweiſen, ausſetzen, assigner, constituer une dot; (ihr Vater gab ihr dieſe Summe) zum =e, en dot; was wird ſie zum =e bekommen? qu'aura-telle en dot, en *m.*? ſie hat ein ſchönes, ein großes = bekommen, elle a eu une belle dot, une grosse dot, un bon *m.*, un gros *m.*, cf. Mitgabe, Mitgift; **-kuppler**, mp. c. -ſtifter; **-luſt**, f. envie de se marier, f; **-luſtig**, a. ad. (Luſt habend ſich zu verheirathen) qui a envie de se marier; **-macher**, c. -ſtifter; **-putz**, article de *m.*; **-ſchein**, permission de *m.*, f; permis pour se marier; **-ſpiel**, n. (Kartenſpiel) le *m.*, jeu de *m.*; das = ſpielen, jouer au *m.*; **-ſtifter**, inn, mp. (eine P., welche gern -en ſtiftet) entremetteur, se; courtier, -ère de *m.*; **-ſtiftung**, f. (die man einem verdankt ꝛ) conclusion d'un *m.*, f; einem eine = überlaſſen, laiſser à qn le soin de moyenner, de ménager un *m.* entre deux pers.; **-vertrag**, contrat de *m.*; **-verwandt**, a. ad. allié, uni par *m.*; **-verwandtſchaft**, f. affinité, f; die verſchiedenen Grade der =, les différents degrés d'affinité, cf. Schwägerſchaft; **-wapen**, n. (W., welches man durch eine Heirath erlangt) armes d'alliance, f. pl.

Heiſa, (Heiſſa)! i. (Ausruf der Munterkeit, Freude ꝛ); – luſtig! allons, vive la joie!

Heiſch, c. heiſer.

Heiſchen, (Geld ꝛ) *demander*, it. exiger; (das Almoſen) *d.*, c. betteln; ſo viel für eine Waare –, faire tant une ꝛ.

Heiſcheſatz, Math. Phil. (Forderungsſatz, Satz, deſſen Annahme als eines richtigen man heiſcht od. verlangt) le postulat, la demande.

Heiſer, a. ad. *enroué*, e; ein -er Menſch, homme *en.*; eine -e Stimme, voix enrouée; er ſpricht –, il parle *en.*; der Abendthau hat ihn – gemacht, er iſt ein wenig –, le serein l'a *en.*, il est un peu *en.*; er hat ſich – geredet, geſchrien, il s'est *en.* à *force* de parler, de crier; il s'est égosillé à *f.* de crier; durch vieles und lautes Schreien bekommt man eine -e Stimme, wird die St. –, à *f.* de crier, la voix s'enroue; **-keit**, f. sp. enrouement; ſeine = iſt noch nicht vergangen, il n'est pas encore guéri de son ..; friſches Waſſer vertreibt die =, l'eau fraîche désenroue; ſich durch Maulbeerſaft die = vertreiben, se désenrouer en prenant du sirop de mûres.

Heiß, a. ad. (Hitze, große Wärme habend, von ſich gebend) *chaud*, e; -es Waſſer, de l'eau chaude; ein -er Ofen, Backofen, poile *ch.*, four *ch.*; (dieſe Stube) iſt ſehr –, est bien chaude; es iſt hier ſehr –, il fait grand *ch.*, bien *ch.* ici; et. in -e Aſche legen, mettre qc sous la cendre chaude; das Eiſen – machen, chauffer ce fer; brennend –, glühend –, *brûlant*, *ardent*; ſiedend –, ſied–, tout bouillant; es geht ein brennend -er Wind, il fait un vent *br.*; ein ſehr -er Himmelsſtrich, brennend -er Sand, ciel *br.*, sables *br-s*; (die Sonne) ſcheint ſehr –, est bien *ch.*, est très ardent; ein ſehr -er Sommer, un été bien *ch.*; in den -eſten Sommertagen, dans les grandes chaleurs de l'été; der -e Erdſtrich, (zwiſchen den beiden Wendekreiſen) la zone torride; es iſt mir ſehr –, j'ai bien *ch.*; es wird mir ſo –, il me prend, je sens une grande chaleur; es iſt mir über dieſer Arbeit ganz – geworden, je me suis tout échauffé à ꝛ; (ſeine Hände, ſeine Wangen) ſind ganz –, sont toutes chaudes; – eſſen, manger *ch.*; -e Butter, -es Blei, Pech, (geſchmolzen) beurre, plomb fondu, de la poix fondue; Cham. die Felle – machen, (in der Wärme über einand. legen) mettre les peaux en échauffe; Fond. der Ofen geht –, (das Feuer iſt verſtärkt) le feu (du fourneau) est augmenté; fg: -e Thränen vergießen, pleurer à chaudes larmes; einem die Hölle – machen, (einem ſehr bange machen) la donner bien chaude à qn; ein -es (hitziges) Gefecht, combat *ch.*; das war ein -er Tag für unſere Truppen, cette journée fut bien chaude pour ꝛ; bei dieſem Angriffe ging es – her, il fit *ch.* à cette *attaque*, cette *at.* fut bien chaude; er hat ihm dieſe verdrießliche Nachricht ſied– (ohne Vorbereitung od. Schonung) mitgetheilt, il lui a donné cette fâcheuse nouvelle chaude comme braise; er hat ein -es Blut, ſ. Blut wird leicht –, (er geräth leicht in Zorn) il a le sang *ch.*, il s'échauffe aisément; ein -es Verlangen od. ein -er Wunſch, désir ardent; eine -e Liebe, Leidenſchaft, amour ardent, passion ardente; – lieben, aimer ardemment, passionnément; die -e Geldgier, der -e Golddurſt, l'ardente soif des richesses, de l'or; ein -er Trieb, eine -e Glut, ardeur brûlante; eine -e Andacht, dévotion ardente; in dieſer Stadt iſt ein -es Pflaſter, (iſt alles ſehr theuer) tout est bien cher dans cette ville; P. das Eiſen ſchmieden, ſo lange es – iſt, (die Gelegenheit benutzen ꝛ) battre le fer pendant qu'il est *ch.*

Heiß-durſt, f. (ſehr großer D.) pu. soif ardente; **-flüſſig**, Ex. dur, difficile à fondre; réfractaire; it. très fusible; **-hunger**, (ſehr großer Hunger) faim dévorante ꝛ; faim de loup, *appétit dévorant*, cf. Wolfsh.; mit = eſſen, über eine Speiſe herfallen, manger comme un affamé, se jeter sur un mets avec un *ap. dév.*; der höchſte Grad des =s iſt der Hundshunger, le plus haut degré de la faim *dév-e*, c'est la faim canine; krankhafter, mit Schwächen und Abnahme der Kräfte begleiteter =, faim désordonnée, accompagnée de défaillances et de dépérissement; der = der Pferde, la faim-valle; fg: er fiel mit = über dieſe Bücher her, il se jeta sur ces livres avec une ardeur *dé-ve*; **-hungerig**, a. ad. qui a un *ap. dév.*, une faim *dév-e*; ein =er Magen, estomac *dév.*, *vorace*; ein =er Menſch, homme *vo.*, gourmand, glouton, goulu, cf. gefräßig; Ch. ein =er Hund, chien échif; fg: = (ſehr gierig) nach et. ſ., être affamé de qc.

Heißen, (einen, et.) *appeler*, *nommer*; wie heißt man dieſe Pflanze? *comment* appèle-t-on, *co.* s'appèle cette plante? einen Du –, tutoyer qn, c. duzen; er hieß (ſchalt) ihn einen Flegel, er hat ihn einen Schurken ge–, (geſcholten) il l'appela rustre, il l'a appelé coquin; il l'a traité de coquin; Ecr. (ſie wird einen Sohn gebären), deß Namen ſollſt du Jeſus –, à qui vous donnerez le nom de Jésus, cf. nennen; einen ſeinen Freund –, *ap.* qn son ami; ſie – alles Feinde und Empörer, was es nicht mit ihnen hält, ils appèlent ennemis et séditieux tous ceux qui ꝛ; einen willkommen –, saluer qn, bien accueillir ou recevoir qn; ich heiße Sie willkommen, soyez le *bienvenu*, la *b-e*; fa. einen kurz und lang –, (ihm allerlei Schimpfnamen geben) dire toutes sortes d'injures à qn; ſie hießen ſich eina. kurz und lang, ils en vinrent aux gros mots; et. gut –, (gut damit zufrieden ſ.) approuver qc; er hat dieſes Verfahren gut ge–, il a approuvé ce procédé, cf. billigen, genehmigen; fa. das heiße ich ſchlafen, laufen, das heiße ich einen guten Freund, (das verdient doch den Namen ſchlafen ꝛ) voilà ce qui s'appèle dormir, courir, cela s'appèle un bon ami.

2. (mündlich ſeinen Willen zu erkennen geben; verlangen, daß et. geſchehen ſoll); einem (od. einen) et. thun –, dire, ordonner à qn de faire qc; ſ. Herr hat es ihm (ihn) ge–, hat ihn fortgehen –, son maître le lui a ordonné, lui a dit de s'en aller; heißet die Magd hereinkommen, dites à ꝛ d'entrer; er hat ihn ſchweigen –, il lui a dit de se taire, il lui a imposé silence; wer hat euch das ge–? qui vous a ordonné cela, qui vous a dit de faire cela? höre, was ich dir (dich) heiße, écoute ce que je te dis, ce que je t'ordonne.

3. vn. av. h. (genannt w., zum Namen h.) s'*appeler*, se *nommer*; wie heißt dieſer Menſch, dieſe Pflanze? *comment* s'appèle cet homme ꝛ? *co.* appelez-vous cet ꝛ? wie – Sie? *co.* vous appelez-vous, vous nommez-vous? quel est votre nom? ich heiße Karl, je m'appèle Charles; wie heißt er doch, warten Sie .., *co.* l'appelez-vous, attendez ..; wie heißt dieſes auf Deutſch, auf Franzöſiſch? *co.* cela s'appèle-t-il en allemand ꝛ? das heißt auf gut Deutſch Narrheit, cela s'appèle folie en bon français; Decke, heißt überhaupt alles, womit et. bedeckt wird od. iſt, on appèle en général couverture, tout ce qui sert à couvrir qc, tout ce dont une chose est couverte; er verdient nicht, der Sohn eines ſolchen Vaters zu –, (zu ſ.) il ne mérite pas d'être nommé, appelé fils d'un ꝛ; (die Sprachlehre) das heißt ꝛ, c'est-à-dire ꝛ; was ſoll das –? (bedeuten) qu'est-ce que cela veut dire? que veut dire cela? das will wenig –, (iſt unbedeutend) cela ne dit pas grand' chose, n'est pas grand' chose, est fort peu de chose; it. cela n'est pas d'importance, de conséquence; er ſoll fühlen, was das heißt, einen Freund zu beleidigen, il sentira ce que c'est d'offenser un ami; das heißt ſo viel, als ꝛ, c'est-à-dire que ꝛ; cela veut dire que ꝛ; damit es hernach nicht heiße ꝛ, (damit man hernach nicht ſage) afin qu'on ne dise pas, qu'il ne soit pas dit dans la suite ꝛ; das heißt aufſchneiden, das heißt aufgeſchnitten, voilà ce qui s'appèle exagérer; (wenn Sie wiſſen), was das heißt (iſt), Vater ſ., ce que c'est d'être père; hier heißt es wohl recht ꝛ, c'est bien ici qu'on peut appliquer le proverbe ꝛ; c'est bien comme on dit ꝛ.

4. imp. (geſagt w.); es heißt (man ſagt), der Krieg werde bald angehen, on dit que la guerre va commencer; es hat ſchon lange ſo geheißen, aber ꝛ, il y a long-temps qu'on le dit, mais ꝛ; wenn es erſt einmal – wird, morgen geht es auf die Reiſe ꝛ, quand on pourra dire un jour, demain on se mettra en voyage ꝛ; fa. es heißt (man verſichert) für gewiß ꝛ, on dit pour sûr, on assure que ꝛ.

Heiter, a. ad. (klar, hell) *serein*, e; -er Tag, -es Wetter, jour, temps *s.*; (die Luft, der Himmel) war ſehr –, était bien *s.*; eine helle und -e Nacht, nuit claire et sereine; – w., devenir *s.*, s'éclaircir; das Wetter wird –, le *temps* se hausse, s'éclaircit; le ciel s'essuie; Mar. le *t.* affine; fg: er hat immer ein -es und ruhiges Gemüth, einen heitern ꝛ Geiſt, il a touj. l'esprit *s.* et tranquille; ein -er Blick, ein -es Geſicht, eine -e Stirn, regard, visage, front *s.*; da verlebte ich die -ſten Tage meines Lebens, j'y passai les jours les plus sereins de ma vie; ein -es Geſpräch, conversation gaie, f; eine -e (fröhliche) Geſellſchaft heitert den Traurigen auf, une compagnie enjouée, égaie celui qui est triste; bei dieſer Nachricht ward ſ. Geſicht, ſeine Stirn –, à cette nouvelle, son visage, son front se rasséréna; eine -e (freundliche, angenehme) Gegend, contrée agréable; **-keit**, f. (der Zuſtand eines Dinges, einer P., da es od. ſie heiter iſt) *sérénité*, f; die = der Luft, des Wetters, des Himmels, la *s-té* de l'air ꝛ; = des Geſichtes, des Geiſtes, des Gemüthes, la *s-té* du visage ꝛ; nichts ſtört ſeine =, die = ſeiner Tage, rien ne trouble sa *s-té*, la *s.* de ses jours; die = einer Geſellſchaft, des Geſpräches, la gaieté d'une compagnie, de la conversation, f.

Heitern, (einen) rendre serein, gai, enjoué, égayer, cf. auf–; ſich –, (von der Luft) s'éclaircir, cf. aus-he., erh.

Heizbar, a. ad. qu'on peut chauffer; ein -er Saal, eine -e Stube, salle, chambre à feu, f.

Heizen, (ein Zimmer) *chauffer*, *échauffer*; den Back-ofen, Stuben-ofen –, *ch.* le *four*, le poile, mettre le feu au *f.*; (dieſer Saal) iſt ſchwer zu –, es ſind zwei Oefen darin, um ihn zu –, est difficile à *éch.*, il y a deux poiles pour l'*éch.*; man heizt ſeit dieſem Morgen (in dieſem Zimmer) ein, on fait du feu dans ꝛ depuis le matin; ein wohlgeheiztes Zimmer, .. bien chauffée; das – ꝛ; die **-zung**, (das Brennholz) koſtet mich jährlich ſo und ſo viel, le chauffage me coûte tant par an, il m'en coûte tant par an pour le ..; **-zer**, ſ; inn, domestique chargé du feu, de chauffer le four, le poile, les chambres ꝛ; Forg. chauffeur.

Hektik, **hektiſch**, c. Schwindſucht ꝛ.

Held, en; en, inn, 1. le *héros*, l'héroïne; ein großer, tapferer –, gr., vaillant *h.*; ſich als – benehmen, se comporter en *h.*; ſich wie ein – (wehren), en *h.*, en brave; ſie iſt eine wahre -inn, c'est une vraie héroïne; qf. er iſt ein – im Spielen, im Freſſen, im Saufen, c'est un gr. joueur, buveur, mangeur; darin iſt er ein großer –, il est gr. maître en cela; 2. Poé. (die Hauptperſon) le *h.*; Achilles iſt der – der Iliade, Aeneas der – der Aeneide, Achille est le *h.* de l'Iliade, Enée est le *h.* de l'Enéide; fg: der und der iſt ſ. –, (die P., die er bewundert ꝛ) un tel est son *h.*; er iſt der – des Tages, il est le *h.* du jour.

Helden-alter, n. (Zeitalter der –) le siècle, le temps, l'âge des *héros*, les temps héroïques; **-brief**, Lit. (erdichtete Briefe des Alterthums, Heroide) l'héroïde, f; Ovids =e, les héroïdes d'Ovide; **-buch**, n. histoire de exploits de qs grands *h.*, f; **-dichter**, inn, poète *épique*; **-dichtung**, f. poésie *ép.* héroïque, f; 2. c. -gedicht; **-fabel**, f. fable qui a pour objet les exploits de q. *h.*; **-gedicht**, n. (die Epopee) épopée, f; le poème *ép.*; die Handlungen des =es, l'action de l'épopée, f; (die Iliade, die Aeneide) ſind =e, sont des épopées, des poèmes *ép-s*; **-gedichtlich**, a. ad. (epiſch) *ép.*, héroïque; das =e Fach der Dichtkunſt, le genre *ép.*, od. héroïque; poésie *ép.*, f; =e Verſe, vers épiques, héroïques; **-geiſt**, esprit héroïque; **-geſchichte**, f. histoire de *h.*, f; **-haft**, c. -mäßig, -müthig; **-heer**, n. armée de braves, de *h.*, f; **-herz**, n. c. -muth; **-lied**, n. chanson guerrière, f; it. c. -gedicht; **-mäßig**, a. ad. héroï-

Digitized by Google

que, -ment, en *h.*; eine =e That, Geduld, action, patience héroïque, f; =e Geſinnungen, sentiments héroïques; = kämpfen, ſich = vertheidigen, combattre ꝛc en *h.*; er hat ſich am Tage der Schlacht = betragen, il s'est comporté héroïquement, en *h.* le jour de l'action; **=keit**, f. l'héroïsme; l'héroïcité, f; **-miene**, f. air héroïque, *guerrier*; **-muth**, courage héroïque od. *g.*, l'héroïsme; (dieſe Handlung) iſt mehr als gewöhnliche Tugend, es liegt = darin, est au-dessus de la vertu ordinaire, il y a de l'héroïsme; **-müthig**, a. ad. héroïque; eine =e That, Tugend, Geſinnung, action, vertu héroïque, sentiment ..; = (denken, handeln), héroïquement, en *h.*; **-oper**, f. opéra héroïque; **-reich**, a. ad. riche, fertile, abondant en *h.*; =es Land, eine =e Zeit, pays, temps riche en *h.*; **-ruhm**, la gloire des *h.*; **-ſänger**, c. -dichter; **-ſchar**, f. troupe de *h.*, de braves, f; **-ſchauſpiel**, n. c. -ſpiel; **-ſinn**, c. -geiſt, -muth; **-ſpiel**, n. jeu *guerrier*, jeu pour les *h.*, les *g-s*; (der Krieg) iſt ein =, est un jeu pour les *h.*; 2. (ein Schauſpiel, worin – auftreten) drame héroïque; **-ſprache**, f. *langage* héroïque, des *h.*; it. *fg.* *l.* ou langue énergique; da die deutſche Sprache kräftige Fülle, und einen großen Reichthum an erhabenen Ausdrücken hat, ſo wird ſie zuweilen die -ſprache genant, la langue allemande, pleine d'énergie et riche en expressions sublimes, est appelée qf la langue des *h.*; **-that**, f. action héroïque, f; *exploit*; er hat ſich durch ſeine =en berühmt gemacht, il s'est rendu fameux par ses *ex-s*, par ses hauts faits, par ses hauts faits d'armes; er erzählt ſeine =en gar gerne, il aime fort à raconter ses *ex-s*, ses bravoures, gp. ses *prouesses*; fg: mp. man kennt ſeine =en, man ſpricht viel von ſeinen ..., (ſeinen ausſchweifenden Handlungen) on connaît, on vante ses *pro.*; **-thum**, n. c. -muth, -ſinn, -mäßigkeit; **-tod**, (der Tod im -mäßigen Kampfe) mort héroïque, mort de *h.*, f; den = ſterben, mourir en *h.*; **-tugend**, f. vertu héroïque, f; **-volk**, n. peuple héroïque, vaillant, *guerrier*; **-weib**, n. une héroïne; vaillante guerrière; **-zeit**, f. (Zeit, in welcher die von den Dichtern eines Volkes beſungenen – lebten) les temps héroïques; die = der Griechen, der Römer, les .. des Grecs ꝛc; **-zug**, 1. (ein von – unternommener Kriegszug) *expédition* (guerrière) entreprise par des *h.*; der = der Griechen gegen Troja, l'*ex.* des *h.* grecs contre Troie; 2. (Zug von einem –) trait héroïque, de *h.*

Helene, f. (np.) *Hélène*, f; **-nfeuer**, n. Mar. Phy. (Flamme, welche ſich oft auf Schiffen an den Maſten ꝛc einfach od. doppelt ſehen läßt) le feu St. Elme; Castor et Pollux; ſieht man nur Eine Flamme, ſo nennt man es (gewöhnlich) die Helene, l'orsqu'on ne voit qu'une flamme ou gerbe, ou l'appèle l'*H.*; **-kraut**, n. c. Alant.

Helfen, vn. ir. av. h. (dienlich ſ.; it. beitragen, mitwirken) *servir*, être bon, utile à qc, profiter; it. aider, contribuer, concourir; guter Rath hilft, les bons conseils sont utiles; (dieſes Mittel) hilft wider das Zahnweh, wider das Fieber, est bon au (pour, contre le) mal de dent, pour (contre) la fièvre; ein Mittel, das wider alle Krankheiten hilft, *remède* universel; panacée; wozu kann das –? à quoi cela peut-il *s.*? was wird Ihnen das –? de quoi cela vous servira-t-il, vous profitera-t-il, vous guérira-t-il? das hilft zu nichts, für nichts, das wird, das kann mir nichts –, cela ne sert de rien, à rien; c'est inutile, à pure perte; cela ne me servira de rien, ne me guérira point; hier hilft alles nichts, da iſt nicht mehr zu –, il n'y a point de *r.* à cela, on n'y saurait plus remédier; ici tous les efforts, tous les *r-s* sont inutiles; einem wieder zu ſeiner Geſundheit –, rendre la santé à qn, guérir qn; es iſt ihm nicht mehr zu –, ihm kann nicht mehr geholfen w., il n'y a plus de *r.* à son mal, il est incurable; (dieſer Arzt, dieſe Arzenei) hat mir, hat mir vom Fieber geholfen, m'a guéri, m'a guéri, délivré de la fièvre; P. Arzt, hilf dir ſelber, médecin, guéris-toi toi-même; (alles, was er gethan hat), hat ſeiner Familie nichts geholfen, n'a profité de rien à ꝛc; es hat ihm nichts geholfen, (daß er den Großen geſchmeichelt hat), il ne lui a profité de rien d'avoir ꝛc; hier hilft kein Bitten, kein Drohen, ici les prières, les menaces sont inutiles; wenn Worte nicht –, muß man Schläge brauchen, si les paroles ne profitent pas, il faut ꝛc.

2. einem aus der Gefahr, aus der Verlegenheit, aus der Noth –, tirer, délivrer qn du danger, tirer qn d'embarras, du besoin, aider qn à se tirer, à sortir de la misère; einem in der Noth –, assister qn dans le besoin; – Sie mir von dieſem überläſtigen Menſchen, von dieſem ſchlimmen Rechtshandel, délivrez-moi de ꝛc; einem mit ſeiner Fürſprache, mit Geld, mit ſeinem Vermögen –, intercéder pour qn, assister, secourir qn d'argent, aider qn de son bien; er weiß ſich nicht zu rathen, noch zu –, il ne sait plus de quel bois faire flèche; il ne sait où donner de la tête; man hilft ſich wie man kann, on s'aide comme on peut, de ce qu'on a; er weiß ſich ſchon zu –, il sait se retourner; P. hilf dir, ſo wird dir Gott –, aide-toi, Dieu t'aidera; wem nicht zu rathen iſt, dem iſt auch nicht zu –, il est impossible de servir celui, d'être utile à celui qui méprise les bons conseils; einem – wollen, wenn es nicht mehr Zeit iſt, vouloir secourir qn quand il n'en est plus temps; P. donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents; ich konnte mir nicht –, ich mußte es ſagen, je ne pouvais m'empêcher de le dire; einem von ſeinem Vermögen, von ſeinem Amte –, (ihn darum bringen) faire perdre à qn son bien, sa charge; einem vom Brode –, (ihn aus der Welt ſchaffen) dépêcher, tuer qn; (dieſer Arzt) hat ſchon Manchem in das Grab geholfen, en a déjà bc dépêché; alles hilft zu ſeinem Glücke, zu ſeinem Verderben, tout concourt, conspire à sa fortune ꝛc; Ecr. dein Glaube hat dir geholfen, ta foi t'a sauvée; Gott helf! (ein Glückwunſch beim Nieſen) à vos souhaits! fa. Dieu vous bénisse! it. (ein Gruß an arbeitende Perſ.; it. eine Formel, um einen Bettler abzuweiſen) Dieu vous garde! it. Dieu vous assiste, vous soit en aide; ſo wahr mir Gott helfe! (eine Betheurung, beſ. als Schlußformel bei Eiden) ainsi Dieu me soit en aide! Hilf Gott! Hilf ewiger Gott! (Ausruf des Schreckens) mon Dieu! bon Dieu!

3. einem –, (beiſtehen) *aider* qn, à qn; *assister* qn; er hat ihm bei dieſer Arbeit geholfen, er hat ihm arbeiten, ſchreiben, tragen –, il l'a aidé dans ce travail, il l'a aidé à travailler, à écrire, à porter; helft dieſem armen Manne, aidez ce (à ce) pauvre homme; einem aufſtehen –, eine Laſt aufladen od. ablegen –, *ai.* qn à se relever, lui *ai.* à mettre od. à déposer un fardeau; einander gegenſeitig –, s'*ai.* les uns les autres, s'*ai.* mutuellement, s'entr'*ai.*; einem aufs Pferd, vom Pferde, aus dem Wagen –, *ai.* qn (à qn) à monter à *cheval*, à *descendre* de *ch.*, à *d.* de voiture; er hat ihm viel zu ſeinem Glücke geholfen, il a bc contribué à sa fortune; ſie hat dazu geholfen, elle y a contribué concouru; einem zu Brode, zu einem Amte –, mettre le pain à la main à qn, lui obtenir de l'emploi ꝛc; (der Richter) muß jedem zu ſeinem Rechte –, doit faire justice à tous; einem davon –, (zur Flucht behülflich ſ.) *ai.* qn à s'enfuir, favoriser la fuite de qn; er half mir durch das Waſſer, durch den Sumpf, il m'aida à passer la rivière, le marais, cf. durch–; helfet! au secours! à l'aide! à moi! (à nous)! Sie – mir da auf das rechte Kapitel, vous me mettez là sur le vrai chapitre; einem wieder auf den rechten Weg –, remettre qn dans le bon chemin, sur la bonne voie; einem aus dem Traume –, (ihm die S. erklären ꝛc) expliquer qc à qn, le mettre au fait de qc; einem auf die Sprünge –, (ihm Auskunft über et.; it. die Mittel zu et. geben) mettre qn sur la voie, sur les voies; das –, c. Hülfe.

Helfen-bein, c. Elfenb.

Helfer, s; inn, 1. (eine P., die hilft) l'aide; pers. qui aide, qui assiste qn, c. Gehülfe; it. cf. Geburts-, Noth-, Mit- ꝛc; 2. (eines Geiſtlichen) vicaire; h. eca. le diacre; die -inn, la diaconesse; **-amt**, n. diaconat; **-ſatz**, Ex. (Pumpenſatz für den Nothfall) pompe de secours, subsidiaire, f; **-shelfer**, inn, mp. (P., welche einer andern in einer böſen S. hilft) le *suppôt*; it. le, la complice; (dieſer Empörer, Böſewicht) und ſeine =, et ses *s-s*.

Helfte, c. Hälfte.

Helf-geld, n. c. Hülfsg.; **-recht**, n. pu. droit de saisie réelle; **-rede**, f. Jur. exception, défaite, échappatoire, f; **-reich**, c. Hülfr.; **-wurz**, f. Bo. faux nard, ail à feuilles de plantain ꝛc.

°**Helice**; n, f. Arc. Gg. (Schraubenlinie) *hélice*, f; (eines Knaufes) l'*h.*; (dazu gehörig) hélicien, ne.

°**Helicit**, en; en, hn. l'hélicite, hélice fossile, f; -iſch, (ſchraubenförmig) hélicoïde.

°**Helikon**, My. (Muſenberg) l'Hélicon; **-erinn**, f. (Muſe) héliconide, -niade, f; hn. (Schmetterling) héliconien.

°**Heliocentriſch**, a. As. *héliocentrique*; der -e Ort eines Planeten, (der Ort, den er, aus dem Mittelpunkte der Sonne geſehen, unter den Fixſternen einnehmen würde) lieu *hé.* d'une planète; -e Länge, Breite, longitude, latitude *hé.*

°**Heliometer**, s, As. (Sonnenmeſſer, Mj. an einem Fernrohre, den ſcheinbaren Durchmeſſer der Sonne od. des Mondes damit zu meſſen) l'héliomètre, astromètre; le micromètre objectif.

°**Helioſkop**, es; e, As. (Sonnenglas; Fernrohr, hinter welchem man das Bild der Sonne auf einer Ebene auffängt) l'hélioscope, f; **-ie**, f. (Sonnenſchauerei) -pie, f.

°**Heliothermometer**, s, (Sonnenwärmemeſſer) héliothermomètre.

°**Heliotrop**, es; e, n. Bo. (die Sonnenwende) l'*héliotrope*; gemeines –, *hél.* commun; l'herbe aux verrues, f; virginiſches, wohlriechendes –, *hél.* de Virginie; Mg. der –, (Sonnenwendeſtein, ein Jaſpis, mit blutrothen Flecken auf dunkelgrünem od. bläulichem Grunde) *hél.*; it. c. Sonnenauge, Katzenauge.

Hell, a. ad. 1. (fein laut, deutlich, rein und hoch) clair, e; (dieſer Chorknabe) hat eine ſehr -e Stimme, a la voix bien claire, a la voix grêle; (die Stimme der Weiber, Kinder) iſt -er als die Mannsſtimme, est plus claire que ꝛc; (dieſe Glocke) tönt ſehr –, sonne bien clair; (dieſes Tonwerkzeug) gibt ſehr -e Töne von ſich, rend des sons bien clairs; – ſprechen, ſo -klingend ſprechen wie ein Frauenzimmer, parler clair, parler clair comme ꝛc; mit -er Stimme (rufen, ſchreien), à haute voix, d'une voix éclatante; das macht eine -e Stimme, cela éclaircit la voix; ein -es Gelächter, des éclats de rire; das -e é, l'é aigu, l'é fermé.

2. (vom Lichte ꝛc) clair; -es Feuer, -e Flammen, feu clair, flammes claires; (die Sonne) iſt das -ſte unter allen Geſtirnen, est le plus clair de ꝛc; der Mond ſcheint –, es iſt -er Mondſchein, eine -e Nacht, la lune est claire, il fait gr. clair de lune, une nuit claire; dieſes Licht, dieſe Wachskerze brennt nicht –, cette chandelle, cette bougie ne luit pas bien; der -e Sonnenſchein, Mondſchein, la clarté du soleil ꝛc; ein ſehr -er Stern, étoile bien claire; (es fängt an) – zu w., à faire clair, à faire jour, es iſt ſchon -er Tag, il fait déjà grand jour; bei -em Tage, am -en Tage, Mittage, en plein jour, en plein midi; ein -es Zimmer, chambre claire; (dieſe Treppe ꝛc) iſt ſehr –, est très-clair; es iſt ſehr – in dieſer Kirche, il fait bien clair dans ꝛc; Pt. -e Farben, (welche dem Weißen näher kommen) couleurs claires, cf. -blau, -braun, -gelb, -grün, -roth ꝛc; die -en Theile (eines Gemähldes), les clairs, cf. Licht (Pt.); die -en, -farbigen Wollen- und Seiden-waaren, les laines et les soies claires; Ef. eine -e (od. lichte) Holzung, (wo die Bäume dünne ſtehen) bois clair; -e Stellen (in einem Walde), les clairières, f; ein -er, glänzender Spiegel, miroir clair; – gebläuete Waffen, armes claires; -es Wetter, temps clair, der Himmel iſt – und heiter, le ciel est clair ꝛc; -e (lebhafte, glänzende) Augen, des yeux clairs, brillants; -es (durchſichtiges) Glas, Waſſer, verre clair, eau claire; ſehr -e Fenſterſcheiben, vitres bien claires; dieſer Diamant iſt nicht –, ce diamant n'est pas clair; -er Wein, -es Bier ꝛc, vin clair ꝛc; das -e von einer Flüſſigkeit abgießen, décanter, clarifier, déféquer une liqueur; fg: (eine S.) in ein -es Licht ſtellen, tirer, mettre au clair, au grand jour; er iſt ein -er Kopf, er hat einen -en Kopf, er hat einen -en od. -ſehenden Verſtand, il a l'*esprit* clair, l'*es.* clairvoyant; er hat ſehr -e Augen, einen ſehr -en Blick, er ſieht ſehr –, (p. fg:) il voit fort clair, fg: il est fort clairvoyant; ich ſehe noch nicht – in dieſer Sache, je ne vois pas encore clair dans ꝛc; (ich ſage Ihnen) die -e Wahrheit, la pure vérité; die -en Zwiſchenräume, (eines Wahnſinnigen) intervalles lucides.

Hell-äugig, a. ad. qui a les yeux clairs, brillants; **-blau**, a. ad. bleu clair; **-braun**, a. ad. brun clair; =e Haare, cheveux brun clair; ſie hat =e Haare, elle est brune claire; **-denkend**, a. qui a l'esprit clair, le jugement clair; ein =der Mann, Kopf, esprit clair; **-dunkel**, a. ad. (halb-hell halb dunkel ꝛc) clair-*obscur*; ein -dunkles Zimmer, (deſſen Fenſter am Tage verdungt ſind ꝛ) chambre clair-obscure; 2. n. Pt. das =, le clair ob.; das = iſt in dieſem Gemählde gut beobachtet, le clair ob. est bien observé dans ꝛ; (dieſer Mahler) verſteht das = gut, entend bien le clair-ob.; in = getuſchte Zeichnungen, dessins de ..; -farbig, a. ad. clair, e, d'une couleur claire; =e Haare, cheveux blonds; -fuchs, Ma. alezan clair; -gelb, -grau, -grün, a. ad. jaune, gris, blanc, vert clair; -haarig, blond, e; -roth, a. ad. rouge clair, rose; -rother Wein, vin rosé; -ſehend, (ſcharfſichtig) clairvoyant, e; -ſeher, s; inn, (magnetiſirte P., welche mit geſchloſſenen Augen ſelbſt Verborgenes ſehen ſoll) clairvoyant, e; -ſichtig, a. ad. (hell, deutlich ſehend) qui voit clair; it. fg. clairvoyant, pénétrant; -weg, chemin de biais; -weiß, a. ad. blanc clair.

Hell, es; e, n. Mar. (ein Behältniß zu Tauen, Segelwerk ꝛ) la fosse au lion; -bewahrer, gardien de la fosse au lion; -butt, od. -butte; n, f. c. Heilb.

Helle, f. sp. (des Glaſes, der Augen ꝛ) la clarté; die — eines Tones, la cl. d'un son; die — des Tages, des Feuers, la cl. du jour, du feu; (dieſes Zimmer) hat nicht genug —, n'a pas assez de jour, n'est pas assez éclairée; betrachten Sie dieſen Zeug an der —, tragen Sie ihn in die —, regardez cette étoffe au jour, portez-la au jour; die — fällt von oben herab, le jour vient d'en haut; (dieſer Kranke) kann die — nicht ertragen, ne peut souffrir le jour; 2. —, n; n. sp. Pt. le clair; (eines Zeuges), couleur claire, f; ſie liebt das —, elle aime les couleurs claires.

Hellebarde, Hellebarte; n, f. (ein Spieß mit einer Art von Beil, womit geſtochen und gehauen werden kann) la hallebarde; die — tragen, porter la h.; er wurde mit der —, durch einen -nſtich verwundet, il fut blessé d'un coup de h.; die Sergeanten beim Fußvolke trugen -n, waren mit -n bewaffnet, les sergents d'infanterie portaient des h-s, étaient armés de h-s; der Schaft einer —, -nſchaft, la hampe d'une h., de h.; -n-eiſen, n. fer, lame, pointe de h.; -ngatter, grille à esponton, f; -nkraut, n. coronille, f; -nträger, le hallebardier.

Hellen, va. l'oe. (hell machen) éclairer, éclaircir, c. er-, auf-; Or. das Gold —, (durch Sieden ꝛ) dol. l'or, relever la couleur de l'or; 3. ſich —, (ſich) auf-; Ef. das -de (eines Baumes), tête, cime, f; das — ꝛ; -lung, f. éclaircissement, it. ꝛ Helle (f.).

*__Hellene__, n; n. Gg. les Hellènes.

*__Helleniſch__, a. ad. hellénique; -nism, es; e, Gg. hellénisme; -niſt, en; en, helléniste; -niſtiſch, a. =e (Sprache), hellénistique.

Heller; s, Com. (geringe Kupfermünze; it. überh. jede ſehr geringe Münze) denier; maille, f; obole; das iſt keinen — werth, cela ne vaut pas un d., une m.; er hat nicht eines -s Werth im Vermögen, fa. er hat keinen blutigen —, keinen rothen —, il n'a pas un d. vaillant; il n'a pas un sou, pas le sou; il n'a ni sou ni double, ni sou ni m.; il n'a pas une m., pas la m., il n'a ni d. ni m.; bis auf den letzten —, bei — und Pfennig bezahlen, payer jusqu'au dernier d. ou sou; p. ric-à-ric; ich kann keinen — daran nachlaſſen, je n'en puis rabattre une m.; ich ſetze den letzten — daran, ich laſſe mich's den letzten — koſten, j'y mettrai, j'y mangerai jusqu'à ma chemise, cf. Pfennig; 2. Mo. (kleines Gewicht, deren 512 auf eine Mark gehen) grain; -gewicht, n. (das Probier-g.) poids d'essayeur, de monnayeur; -nadel, f. Ep. épingle à la pièce, f; -zins, menue rente.

Hellig, a. ad. altéré, qui a bien soif; it. las, fatigué; -keit, f. grande soif; it. lassitude, fatigue, f.

Helm, es; e, 1. (Stiel) le manche; der (das) = an einer Axt, le m. d'une cognée; der — an einem Anker, (Ankerruthe) la verge d'ancre; 2. (Kopfbedeckung) le casque, armet; das Viſier, die Geſichtsöffnung eines -es, la visière d'un c.; (er hatte den Kopf) mit einem -e bedeckt, en c. ou casquée; 3. Bl. le c., le heaume, le timbre; einen — von der Vorderſeite, von vorn im Wappen führen, porter le c. de face; einen offenen und gekrönten — führen, porter le c. ou t. ouvert et couronné; An. (bei manchen neugebornen Kindern) la coiffe; ein mit einem -e gebornes Kind, enfant né coiffé; er iſt mit einem -e geboren, er iſt ein Sonntagskind, Glückskind, (nach der Meinung des abergläubiſchen Pöbels) il est né coiffé; Arc. der — eines Gewölbes, le dôme; Bo. (der obere gewölbte Einſchnitt einer rachenförmigen Blume) le c.; Blumen mit einem -e, (-blumen), fleur en c., en gueule, f; das Eiſenhütchen mit einem —, l'aconit c. ou casqué; Dist. der — an einem Brennkolben, le chapiteau, la chape d'un alambic ꝛ; (das Rohr, der Schnabel) des -es, du ch.; ein blinder —, (ohne Röhre od. Schnabel) ch. aveugle; F. can. (der Geſchützformen) ch.

Helm-biene, f. c. Drohne; -binde, f. Bl. (zum Schmucke) le volet; -blume, f. fleurs en casque, en gueule ou casquée; -buſch, le panache de c.; -dach, n. Arc. (gewölbtes Dach) le dôme; der innere Theil eines =es, la coupole; -decke, f. (gekräuſelte, dem Laubwerke ähnliche Zierathen am -e eines Wappens) les lambrequins, le feuillard; -feder, f. plume de c., f. cf. -buſch; -fenſter, n. Bl. ventail, c. -gitter; -förmig, a. ad. en forme de c.; =e Blumen, fleurs en c., en gueule, f; -gewölbe, n. le dôme, la coupole, cf. -dach; -gitter, n. (an einem -e) la grille; -hut, chapeau en forme de c., le casquet; -holz, n. Mar. la barre du gouvernail; -kappe, f. (-ähnliche Kopfbedeckung) le casquet; -kleinod, n. c. -ſchmuck; -kraut, n. Bo. (Pflanze, deren Blumenkelch einem -e gleicht) la toque; gemeines =, tertianaire, f; -kübler, Chi. la tête de mort; -lehen, n. fief noble; -los, a. ad. sans c.; -mütze, f. c. -kappe; -naſe, f. (Theil des -es, welcher die Naſe bedeckt) le nasal du c.; -pocke, f. Con. (Art Seeeicheln, deren Schale die Geſtalt eines -es hat) balanite des Gorgones, f; -reif, -roſt, (gebogene Streifen des -gitters) les barreaux de la grille; -ſchlange, f. (deren Kopf wie behelmt ausſieht) serpent casqué; -ſchmied, (welcher Helme verfertiget) le heaumier; -ſchmiede, f. la heaumerie; -ſchmuck, (ein Federbuſch ꝛ) cimier de c.; ein = von Federn, ci. de plumes; er führte eine geflügelte Schlange, zwei Jagdhörner als =, zum =e, il avait un serpent ailé en ci., il portait deux trompes en ci. sur son c., cf. -buſch, -feder, -decke; -ſtock, Mar. la barre de gouvernail; le gousset, timon; -ſtutz, Bl. panache de c.; -taube, f. pigeon casqué, cuirassé; -viſier, n. visière de c., f; Bl. le mézail; das = aufſchlagen, niederlaſſen, lever, baisser la v.; -wulſt, (wulſtförmiger Zierath auf dem -e) le torque; -zeichen, n. -zierath, c. -ſchmuck.

Helmen, va. (eine Axt) emmancher; (ein Wappen), timbrer; einen —, mettre un casque à qn, sur la tête de qn; lui mettre son casque.

Helmig, f. Mar. (Knoten, welche zwei verknüpfte Taue bilden) ajuste, f.

Helmintholith, Mg. l'helmintholite; vermisseau fossile; lumachelle vermiculaire, f.

Helſing-borg, Gg. Helsimbourg; -fors, Helsingford.

Helſingör, Gg. Elseneur.

Helvetien, Gg. l'Helvétie, f; la Suisse; -tier, s; inn, helvétien, ne; -tiſch, helvétique, suisse; =er Bund, corps, confédération..

Hemd, es; en, (od. Hemde, s; n) n. chemise, f; dim. -chen, petite ch., chemisette, f; (mit engen Ärmeln), amadis, ch. à ..; grobes, feines —, grosse ch., ch. fine; ein weißes, beſchmutztes od. ſchwarzes —, ch. blanche, sale, cf. Bade-, Tag-, Nacht-, Manns-, Frauen-, Chor-, Meß-, Panzer- ꝛ; ſ. — ausziehen, anziehen, ôter, mettre sa ch.; das — wechſeln, ein anderes — anziehen, changer de ch.; im bloßen -e ſ., être en ch., nu en ch.; er hat nichts als das — auf dem Leibe, er hat kein anderes — auf dem Leibe, (er iſt ſehr arm) il n'a que la ch., il n'a pas de ch.; einen bis aufs — ausziehen, einem nichts als das — anlaſſen, fg. (ihn ganz berauben, ausplündern) mettre qn en ch.; alles bis auf das —, das — vom Leibe (alles, ſeine ganze Habe) verkaufen, verpfänden, verſpielen, vendre, engager, jouer jusqu'à sa ch.; P. das — iſt mir näher als der Rock, (jeder iſt mir ſelbſt der Nächſte) ma peau m'est plus proche que ma ch.; la ch. est plus près que le pourpoint; -ärmel, manche de ch., f; in =n ſ., en ch.; -kleid, n. (leichtes Weiberkleid, welches den Körper leicht und in weiten Falten umwallt) la ch., robe en ch.; -knopf, (am Ende der -ärmel; it. am -kragen) bouton de poignet, it. de collet de ch.; -kragen, collet de ch.; (an Weiber-en) tour; -krauſe, manchette, f; it. (Bruſtkrauſe) jabot; -nadel, f. épingle à ch., f; -preischen, n. poignet de ch.; -ſchnitt, (die Art ein — zuzuſchneiden) coupe de ch., f.

*__Hemiſtichium__, n. Poe. hémistiche.

Hemmen, den Lauf des Waſſers, (durch einen Damm ꝛ) arrêter le cours de l'eau; einen Wagen —, ein Rad — od. ſperren, (mit der Hemmkette) enrayer, en. une roue; das gehemmte Rad zerbrach, la roue qu'on avait enrayée, se rompit; fg. nichts kann den Lauf ſeiner Siege —, rien ne peut ar. le cours de ꝛ; dadurch wird der Fortgang der Geſchäfte gehemmt, c'est ce qui arrête le cours des ꝛ; cf. aufhalten, zurück-h.; (dieſe Nachricht) hemmte ihre Thränen, den Lauf ihrer Thr., fit cesser ses larmes, ses pleurs; ſeine Leidenſchaften, ſeinen Zorn —, refréner ses passions, r., suspendre, désarmer sa colère; die Rede —, interrompre le discours; das Blut —, ar.; -de Kraft, force répressive; das — ꝛ; -mung, f. (das Hemmen, cf.) act. d'arrêter, d'en., f; répression, f; 2. Arq. (am Schießgewehre) arrêt; Hor. (in den Uhren) échappement, arrêt; zurückſpringende =, éch. à recul; ruhende =, (der Abfall für die Ruhe) éch. à repos ou à cylindre; =surtheil, =sſpruch, Jur. (wodurch die Vollſtreckung eines Urtheils aufgeſchoben wird) défenses, f. pl.

Hemmerling, es; e, Econ. quartier de pomme à cuire au four; hn. c. Ammer.

Hemm-fiſch, hn. (ein Fiſch, der ſich mit ſeinem Kopfſchilde an die Schiffe anhängt) l'arrête-nef, le rémora; rémore, f; (man hat geglaubt) die =e können ein Schiff in ſeinem Laufe aufhalten, que les ré-s pouvaient arrêter un vaisseau dans sa course; -gabel, f. Econ. (Gz., einen Wagen an einem ſeiner Räder zu hemmen) la fourche à enrayer; -keil, (an Wall-lafetten) coin d'arrêt; -kette, f. (am Wagen) Econ. chaîne à enrayer, f; enrayure, f; mitten am Abhange zerriß die =, riß der -ſchuh ab, l'enrayure cassa, se cassa, se rompit au milieu de la descente; die = vom Rade wieder wegnehmen, désenrayer une roue; 2. die =, (am Pferdegeſchirr) le reculement; -ſchuh, (an der -kette) le chien, le sabot; cf. -kette.

Hemmling, es; e, châtré, castrat.

Hen! i. po. (wenn man nicht recht gehört hat) hen! (heh!

Heneten, H. anc. ꝛ les Hénètes.

Hengſt, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) (unverſchnittenes Pferd) un étalon; un cheval entier; er hat viel -e od. Zucht-e auf ſeiner Stuterei, il a be. d'ét-s dans son haras; einen — legen, wallachen, (verſchneiden) châtrer un ch.; den — zur Stute laſſen, faire couvrir, saillir une cavale; -füllen, n. -fohle, f. poulin mâle; -geld, n. frais, droit de monte; -mann, maître de haras; it. valet de maître.

Henkel, s; —, (an Krügen, Schalen ꝛ) anse, f; it. oreille, f; (dim. ein -chen, -lein, n.) ansette, f; orillon; der — an einem Keſſel ꝛ, anse d'un chaudron ꝛ; ein Korb mit einem —, (-korb) panier à anse; ein Napf mit -n, ein Topf mit zwei -n, écuelle à oreilles, f; pot à deux anses; einen Topf beim — anfaſſen, prendre un pot par l'anse; den —, die —, den Stiel und die Füße an einen Topf ꝛ machen, habiller un pot ꝛ; der — (Ringelchen) an einer Schaumünze, (ſie daran aufzuhängen) l'orillon d'une médaille; der — der Glocke, (woran ſie hängt) les oreilles, les anses d'une cloche, f; -flaſche, f. -gefäß, n. bouteille, vase à anse; -korb, panier à anse; -napf, écuelle à anse; -ſchüſſel, f. terrine, plat à anse; -ſtück, n. (Geldſtück mit einem —) pièce de monnaie à orillon; -ſchale, -taſſe, f. tasse à anse, f; -topf, pot à anse.

Henkeln, (einen Topf ꝛ) anser; mettre une anse, des anses, une oreille, des o-s à ꝛ, cf. Henkel; gehenkelte Dukaten, ducats à orillon.

Henken, (an den Galgen hängen) pendre; (er iſt verurtheilt worden) gehenkt zu w., à être pendu; er wurde im Bildniſſe gehenkt, il fut pendu en effigie; ſich —, se pendre; ein Gehenkter, un pendu; das —, po. pendaison, f; er fürchtet ſich vor dem —, (vor dem Galgen) il craint le gibet; -swerth, a. ad. pendable; das iſt ein Fall, der, ein Vergehen, das = iſt, (das den Galgen verdient) c'est un cas p.

Henker, s, bourreau; (einen Verbrecher) den Händen des -s überliefern, mettre, livrer .. entre les mains du b.; von -s Hand, unter -s H., durch

-s Hände ſterben, mourir par la main du *b.*; durch den — gebrandmarkt, ausgepeitſcht w., être flétri, fustigé par le *b.*; eine Schrift öffentlich durch den — verbrennen laſſen, faire brûler publiquement un écrit par le *b.*; ſ. eigener — w., (ſich ſelbſt erhenken ꝛ) se pendre, se tuer; 2. fg: (ein grauſamer, blutgieriger Menſch) *b.*; er iſt ein wahrer —, c'est un vrai *b.*; ſ. eigener — ſ., (ſich ſelbſt quälen ꝛ) se tourmenter, se ruiner, se perdre soi-même; 3. po. (ein Ausdruck des Unwillens, der Verwunderung ꝛ) *diantre*; der —! ei, der —! daß dich der —! das wäre des —s! *d.*! eh *d.*! der — hole! le diable s'en pende! geht zum —, packt euch zum —, hol euch der —, ich will nichts mit euch zu ſchaffen h., au *d.*, allez au *d.*, allez vous promener, je n'ai que faire de vous; der — hole den Narren! au *d.* soit le fou! das taugt den — nichts, (taugt gar nichts) cela ne vaut pas le diable; ich frage den — darnach, je ne m'en soucie pas du tout; daraus werde der — klug, le diable n'y entend rien, y perd son latin; was —s ſoll das bedeuten? was zum — iſt das? que *d.*! que diable veut dire cela? **-beil**, n. la hache du *b.*; **-block**, le billot; **-friſt**, c. Galgenfriſt; **-geld**, n. **-lohn**, m. le salaire, la paie du *b.*; **-mahl**, n. **-mahlzeit**, f. (die letzte Mahlzeit eines Verurtheilten) dernier *repas* d'un criminel, le *r.* de patient; fg: (die letzte Mahlzeit vor einer Trennung) le *r.* d'adieu; **-mäßig**, a. ad. en *b.*, de *b.*; er hat ein =es Ausſehen, il a l'air d'un *b.*; er iſt = mit ihm umgegangen, il l'a traité en *b.*, cruellement; **-ſchwert**, n. le glaive (de *b.*, du *b.*); **-sfrau**, f. bourrelle, f; **-sknecht**, valet de *b.*; **-ſtrick**, chanterelle, f.

Henkerei, c. Scharfrichterei.

Henkeriſch, c. henkermäßig.

Henne, f. (das Huhn) la *poule*; gehaubte —, *p.* huppée; eine fette, alte —, *p.* grasse, vieille *p.*; eine junge —, poulet; poulette, f; eine junge fette —, poularde, cf. Hühnchen; eine brütende —, Brut—, *p.* qui couve; die — (od. Sie) von Stubenvögeln ꝛ, la *femelle*; (dieſer Kanarienvogel) iſt eine —, est une *f.*; c'est un serin *f.*, cf. Auer—, Birk—, Faſan—, Haſel—; it. Leg—, Gluck—, Sand— ꝛ; P. c. Ei; oft findet eine blinde — auch ein Korn, qf. une *p.* aveugle trouve aussi un grain; un sot peut bien avoir une bonne idée; Bo. die fette —, orpin; grassette, f; **-gat**, n. Mar. (Loch, durch welches der obere Theil des Steuerruders in das Schiff geht) jaumière, f; **-nbiß**, **-ndarm**, c. Hühnerbiß.

Her, ad. (eine Annäherung nach dem Redenden anzuzeigen; opp. à **hin**) ici, çà; kommt —, hier —! venez ici! hin und —, (von einer Seite zur andern) çà et là; de côté et d'autre; von dort —, von oben —, von unten —, de là, d'en haut, d'en bas; von außen, von innen, von vorn, von hinten —, de dehors, de dedans, de devant, de derrière; von Morgen, von Abend —, du levant ꝛ; (verſammelt euch alle) um mich —, autour de moi; wo ſeid ihr —, wo kommt ihr —? d'où êtes-vous? d'où venez-vous? ich komme weit —, von weit —, ſehr weit —, je viens de loin, de bien loin, de très-loin; ich komme eben erſt von ihm, von ſeinem Hauſe, vom Eſſen —, je viens de le quitter, (il n'y a qu'un moment que j'étais chez lui), je sors de sa maison, de table; *je sors* dans l'instant de ꝛ; (man hörte Geſchrei) vom Gebirge —, du côté des montagnes; man rieth hin und —, und traf es nicht, on supposa ceci et cela, on fit différentes suppositions sans toucher le vrai point; it. (Gleichgültigkeit od. Verachtung anzuzeigen) Verſprechen hin, V. —! (was helfen V.!) trêve de promesses! à quoi bon promettre! bien que vous le promettiez, cela ne sert de rien; nur — damit! (gebt es nur —!) donnez toujours! da, die Hand —, ah, çà! la main! donnez la main! touchez là! immer —! (kommt nur!) ich erwarte euch, venez çà! venez touj.! je vous attends; it. (ohne den Begriff der Annäherung) rings um uns —, autour de nous; ich ging neben ihm —, je marchais à côté de lui, c. -ab, -ein, da-, dort- ꝛ; fg: ich bin die Zeit — öfters krank geweſen, j'ai été souvent malade depuis q. temps; es iſt ſchon einige Jahre —, il y a déjà plu. années; ſeit drei Monaten —, depuis trois mois; von Alters —, von alten Zeiten —, dans l'antiquité, dès les anciens temps, dans le vieux temps; (Gott iſt) von Ewigkeit —, de toute éternité; fg: (dieſer Menſch) iſt nicht weit —, (iſt von geringer Herkunft) n'est pas de grande *extraction*, est de basse *extr.*; (dieſer Beweis, dieſer Witz) iſt nicht weit —, ne vaut pas grand' chose; hinter einem, hinter et. — ſ., (ihm auf der Ferſe folgen, an einer S. arbeiten) être après qn, aux trousses de qn, après qc; (ſie iſt immer) hinter ihren Kindern, hinter ihrem Geſinde —, après ses enfants, après ses domestiques; (er iſt immer) hinter den Büchern —, dans ses livres, après ses ..; (er iſt immer) hinter mir —, ich kann ſeiner nicht los w., il est touj. sur mes épaules, à mes trousses, à ma piste; je ne ꝛ; über einen — ſ., ſich über ihn —machen, (über ihn —fallen) se jeter sur qn, se mettre après qn, s'attacher, se prendre à qn.

Her-bannen, (an den Ort, wo man ſich befindet, b.) faire venir au moyen d'un *charme*, d'un *enchantement*; er iſt wie —gebannt, (er bleibt beſtändig hier, als wenn ihn ein Bann feſthielte) il semble qu'il soit retenu ici par q. *ch.*; **-begeben**, ſich, venir; **-beichten**, et., confesser qc, dire en *confession*; it. (eins nach dem andern bekennen): er hat alles —gebeichtet, il a tout confessé; tout accusé, avoué en *con.*; **-bekommen**, (bewirken, daß eine P. od. S. zu uns komme): wenn ich ihn nur —bekommen könnte, si je pouvais l'avoir, le faire venir ici, lui persuader de se rendre ici; wo ſoll ich es denn —bekommen? d'où voulez-vous donc que je le tire, que je le prenne? **-bemühen**, einen, ſich, *donner* à qn, se *d.* la peine de venir ici ꝛ; Sie h. ſich ſelbſt —bemühet? vous avez eu la complaisance, vous vous êtes donné, vous avez pris la peine de venir vous-même; **-beſtellen**, einen, mander qn; wir ſind um, auf vier Uhr —beſtellt, on nous a mandés pour 4 heures; **-beten**, ſeinen Roſenkranz, das Vater unſer ꝛ, dire son *chapelet*, un pater ꝛ; ſeine Aufgabe =, réciter sa leçon; er betete ſeine Rede — wie einen Roſenkranz, il prononça son discours d'une voix monotone comme s'il eût dit son *ch.*; **-betten**, einen, (einem hier ein Bett zurecht machen); (ſagt der Magd) daß man ihn da = ſoll, de lui dresser ici un lit; **-beugen**, pencher sur ..; er beugte ſich über mich —, il se pencha sur moi; **-bewegen**, avancer (vers celui qui parle); (was für eine ſonderbare Geſtalt) bewegt ſich da gegen uns —? s'avance là vers nous? **-biegen**, vn. av. h. se courber, s'incliner; it. va. ſa. c. —beugen; **-binden**, attacher; bindet ihn da auf dieſen Stuhl —! attachez-le, liez le à ꝛ; **-bitten**, prier de venir; (ſagt ihm) ich laſſe ihn auf heute Abend .., que je l'attends ce soir, que je le prie de venir me voir ce soir; er hatte eine große Geſellſchaft —gebeten, (eingeladen) il avait invité bc de monde; **-blaſen**, (durch Blaſen — bewegen) faire venir en soufflant; (der Wind) bläſet den Rauch gegen uns —, chasse la fumée vers nous, de notre côté; (einige Stückchen Papier) welche der Wind —geblaſen hatte, que le vent avait amenés; 2. Mu. ein Stückchen =, jouer un air; 3. vn. av h. (der Wind) bläſet von dieſer Seite —, souffle, vient de côté-ci; der —blaſende Wind, le vent qui soufflait vers nous, contre nous; **-blechen**, payer, boursiller; **-blicken**, c. —ſehen; **-blinken**, vn. av. h. was blinkt da vom Gebirge —? quelle lueur paraît là du côté des montagnes, en deçà, en avant des ..? Waffen blinkten durch die Gebüſche —, l'éclat des armes jaillissait vers nous à travers les ꝛ; **-blinzen**, vn. av. h. regarder en clignant les yeux, en clignotant; **-blitzen**, c. —blinken; **-blöken**, vn. s'*avancer* en bêlant; da kömmt die Heerde —geblökt, voilà le troupeau qui arrive en bêlant; **-brauſen**, vn. s'*av.*, arriver, marcher à gr. bruit; **-breiten**, (an dieſen Ort breiten, ausbreiten) étendre (au lieu où l'on est); breiten Sie dieſes Tuch auf den Boden —, über den Tiſch —, étendez cette toile ꝛ sur le plancher ꝛ; **-bringen**, (Geld, Bücher ꝛ) apporter; (ſeinen Bruder, ein Pferd ꝛ) amener; (dieſer Beweis) iſt weit —gebracht, est amenée de loin; fg: eine —gebrachte Gewohnheit, vieille ou ancienne coutume; ein —gebrachtes Recht, droit coutumier; la coutume; die in einem Lande —gebrachten Gewohnheiten, (das Herkommen. cf.) les us et coutumes d'un pays; das iſt ſo bei uns —gebracht, c'est un usage établi chez nous; **-brüllen**, (ein Lied ꝛ) mugir, beugler; chanter d'une voix mugissante; it. vn. av. h. die gegen uns —brüllenden Fluthen, les ondes mugissantes qui s'avancent vers nous; it. av. ſ. (brüllend —kommen); da kommen die Kühe —gebrüllt, voilà les vaches qui arrivent en mugissant; (plötzlich) brüllte ein Löwe —, un lion s'approcha en rugissant; **-brummen**, (ein Lied) bourdonner; it. vn. av. h. was brummt da vom Walde —? quel murmure, bourdonnement, bruissement se fait entendre du côté de la forêt? 2. av. ſ. ein Bär kam —gebrummt, un ours s'approcha, survint en grondant; **-buchſtabiren**, (ein Wort, eine Seite ꝛ) épeler; **-denken**, vn. av. h. penser à ce lieu ꝛ; ob er wohl jetzt zu uns = wird, si par hasard il pense à nous dans ce moment! it. va. (iſt er nicht hier) ſo denken wir ihn uns —, nous imaginons le voir, le posséder; nous nous le représentons ici, auprès de nous; **-drängen**, ſich, *approcher*, s'*ap.* en serrant, en pressant; man drängte ſich um ihre Bude —, on se serrait, se pressait autour de ꝛ; **-dringen**, vn. avancer, s'*ap.* avec force, en fendant la foule ꝛ; (der Feind) drang vom Walde —, sortit de la forêt et s'avança avec force; **-drohen**, vn. av. h. menacer; (ſo lange die Gefahr) nur von fern —drohet, ne menaça que de loin; **-drücken**, faire avancer en pressant; er hat mich —gedrückt, il m'a poussé ici; **-dudeln**, c. dudeln (2); **-duften**, vn. av. h. s'exhaler de q. part; welch ein herrlicher Geruch duftet von dieſem Blumenbeet —! quelle vapeur odoriférante, quelle délicieuse odeur s'élève, s'exhale de ꝛ! **-durch**, ad. inu. par, à travers la ꝛ; **-dürfen**, vn. av. h. (—kommen dürfen) pouvoir venir, oser s'*ap.*; **-eilen**, vn. accourir en grande hâte; **-erzählen**, raconter de suite, en détail; er hat uns dieſe Geſchichte (von Anfang bis zu Ende) —erzählt, il nous a détaillé minutieusement cette histoire depuis le ꝛ; er weiß das an den Fingern —zuerzählen, (iſt genau damit bekannt) il sait cela sur le bout du doigt; **-fabeln**, et., dire des sornettes, faire des contes, raconter des fables; was fabeln Sie da her? quel conte nous faites-vous là? quelles fables nous dites-vous-là, nous contez-vous-là? **-fahren**, vn. venir ou arriver en voiture, en bateau; er iſt in einem Cabriolett, in einem Nachen —gefahren, il est venu en cabriolet, dans une barque, une nacelle; da kommen Sie —gef., les voilà qui arrivent (en carrosse ꝛ); wir ſahen ſie längs dem Ufer =, nous les vîmes venir le long du *rivage*; nous les vîmes *ap.*, côtoyant le *r.*; 2. (eine ſchnelle Bewegung —wärts machen) ſa. mit der Hand einem über das Geſicht = passer brusquement la main sur le visage de qn; hier iſt die Kugel —gef., c'est ici que la balle a touché; über einen =, (ſich auf einen werfen) se jeter sur qn; fg: (alle Anweſende) fuhren über ihn —, (überhäuften ihn mit Vorwürfen, mit Scheltworten ꝛ) l'accablèrent de reproches, d'injures ꝛ, c. anf. (2); it. va. Holz, Steine ꝛ =, amener du bois ꝛ; **-fallen**, vn. (ein großer Stein) fiel an die Mauer —, gegen uns —, vint tomber, tomba contre le mur, tout près de nous; fg: über et. =, se jeter sur qc; (ein Theil der Räuber) fiel über unſer Gepäcke —, se jeta sur nos bagages; ſie fielen wie ausgehungerte Wölfe über die Schüſſeln —, ils se jetèrent, ils donnèrent, tombèrent sur les plats comme des loups affamés; über einen =, se jeter sur qn; von allen Seiten fiel der Feind über uns —, les ennemis donnèrent, tombèrent sur nous de tous côtés; (die ganze Geſellſchaft) fiel über ihn —, (wurde gegen ihn aufgebracht) s'emporta, se mit contre lui, l'accabla de reproches ꝛ; **-faſeln**, (auf eine faſelnde Art —ſagen); er faſelte da et. —, das kein Menſch verſtand, il nous (leur) fait là un galimatias auquel pers. n'entendit rien; **-feuern**, vn. av. h. (mit einem Feuergewehr —ſchießen): man feuerte von allen Seiten auf uns —, on fit feu, on tira de tous côtés sur nous; **-fiedeln**, c. abfiedeln (1); **-finden**, vn. vp. er konnte nicht, konnte ſich nicht —finden, il ne trouvait pas le chemin qui conduit ici; **-flammen**, vn. av. h. jeter des flammes vers nous, de ce côté; fg: ſein gegen uns =des Auge, ses yeux étincelants qui nous fixaient; **-flattern**, vn. venir, *arriver* en voletant; **-fliegen**, *av.*, venir en volant; **-fließen**, vn. (die Lava) floß gerade gegen uns —, coulait directement vers nous; fg: (ſeinen Urſprung nehmen; erfolgen): couler, fluer, avoir sa source, prendre son origine, résulter, découler; (eine ſolche Handlung) kann nur aus den edelſten Geſinnungen =, ne peut avoir sa source que dans les ꝛ; da fließen alle unſere Uebel —, c'est de là que dérivent tous nos maux; **-flimmern**, c. —blinken;

-flößen,

-**flößen**, (Holz) faire venir à flot, sur l'eau; flotter; es iſt lauter -geflößtes Holz, c'est tout bois flotté; -**flöten**, va. er flötete uns ein Stückchen -, il nous joua un air de flûte, sur la..; -**flüchten**, va. vn. er hat ſeine beſten Sachen -geflüchtet, er iſt -gefl., il a sauvé ici ses meilleurs effets, il s'est sauvé ici; -**fluten**, vn. venir à grands flots; -**fodern** od. -**fordern**, einen, mander, citer; -**fragen**, ſich, trouver le chemin de ce lieu-ci à force de demander; -**fühlen**, vn. (ich empfinde einen Schmerz an der linken Seite), fühlen Sie einmal -, tâtez un peu là; -**führen**, amener; führet dieſes Pferd -, führet es mir -, amenez ce cheval, .. le-moi! fg: dieß iſt, was mich -führt, voilà ce qui m'amène; (der Oſtwind) führte eine Menge Heuſchrecken -, amena une foule de sauterelles; -**funkeln**, vn. av. h. was funkelt da ſo gegen uns -? qu'est-ce qui répand, jète là vers nous un éclat si brillant? -**gaffen**, vn. av. h. regarder ici bouche béante; -**gang**, bei ſeinem =, en venant ici; nach mehreren Hin- und -gängen, après plu. allées et venues; er hat den Hingang für den -gang gehabt, (hat einen vergeblichen Gang gemacht) il a eu l'aller pour le venir; fg: der = einer Sache, la manière dont une chose s'est passée; er hat uns den ganzen = der Sache erzählt, il nous a raconté toute l'aff., la chose avec tous les détails; nous en a fait un détail exact; -**geben**, donner; gib -! donnez! geben Sie die Hand -! donnez-moi la main! it. (von ſich geben); (das iſt ein Geizhals) er gibt nichts -, il ne donne rien; er hat ſ. ganzes Vermögen -gegeben, um ſeinen Freund zu retten, il a donné tout son bien pour ꝛc.; er will ſ. Pferd nicht =, (verkaufen) il ne veut pas se défaire de ꝛc.; was er einmal hat, gibt er nicht gern wieder -, il n'aime pas à rendre; il ne rend pas volontiers ce qu'il a entre les mains; fg: ſeinen Namen =, (et. unter ſeinem N. vornehmen, verhandeln laſſen) *prêter* son nom; wollen Sie zu Erkaufung dieſes Hauſes Ihren Namen =? voulez-vous *pr.* votre nom pour ꝛc.? er gibt nur den Namen dazu -, il ne fait que *pr.* son nom.

Her-gehen, vn. venir; geh -! viens donc! da kömmt er -gegangen, le voilà qui vient; das Waſſer ging über ihn -, ging ihm über den Kopf -, (bedeckte ihn ganz) l'eau le surmonta, il eut de l'eau par dessus la tête; (das Tiſchtuch) geht nicht ganz über den Tiſch -, ne couvre par tout à fait la table; 2. (einhergehen, ſich tragen); wie er -geht! quelle démarche il a! comme il est habillé! über et. =, (den Anfang mit et. machen, et. damit vornehmen) se mettre après qc; es ſoll gleich darüber =, on va s'y mettre aussitôt; (die Soldaten drangen in den Keller), und da ging es ſcharf über den Wein -, et se mirent à boire, ils s'en donnèrent comme il faut; es geht über mich -, (man zieht über mich los) on est sur mon compte, sur mon chapitre; es ging recht über ihn -, on se jeta, on tomba sur sa friperie; es wird bald auch über Sie =, ce sera, vous aurez bientôt votre tour; 4. (ſich zutragen, geſchehen ꝛc.) ſo gehet es in der Welt -, ainsi va le monde, c'est le train du monde; das gehet hier ja recht luſtig -, à ce que je vois, on s'amuse, on se divertit bien ici, les voilà bien en train! (in dieſer Geſellſchaft) geht es ſchändlich -, ſehr gemein -, il se fait des choses honteuses, il y a un fort mauvais ton dans ꝛc.; es gehet langſam mit der Sache -, cette aff. se traîne; es geht armſelig bei ihm -, il vit pauvrement; in ſeinem Hauſe geht es ſehr unordentlich -, il n'y a point d'ordre, il se commet de gr. désordres dans ꝛc.; bei dieſer Schlacht ging es ſehr ſcharf, hitzig -, il fit fort *chaud* à ꝛc.; ce fut une rencontre bien chaude; (erzählen Sie mir doch) wie es dabei -gegangen iſt, comment la chose s'est passée; hier geht es -, wie im Kriege, c'est ici comme à la guerre.

Her-gehören, vn. av. h. ich gehöre -, du gehörſt da nicht -, c'est ma *place*, ce n'est pas là votre *p.*; dieſes Buch gehöret da nicht -, (legt es weiter oben), ce n'est pas là la *p.* de ce livre ꝛc.; (dieſe Frage ꝛc.) gehört hier nicht -, n'appartient pas ici, est hors de propos; -**geifern**, dire, parler en bavant; -**geigen**, ein Stück, jouer un air sur le violon; -**geißeln**, einen, forcer qn de venir à coups de fouet; -**geleiten**, conduire ici; wer hat Sie -geleitet? qui vous a conduit, accompagné ici? -**gerathen**, vn. (durch Zufall -kommen); wie biſt du =, par quel hasard venez-vous ici? -**gießen**, verser ici; er goß Oel auf meine Wunde -, il versa de l'huile sur ma plaie; -**girren**, vn. av. h. (aus der Ecke des Zimmers) girrte ein Turteltäubchen -, une tourterelle nous adressait ses tendres plaintes; it. va. et. =, dire, chanter qc d'un ton langoureux et plein de tendresse; -**glänzen**, vn. av. h. répandre un éclat vers ce lieu-ci; -**gleiten**, -**glitſchen**, vn. glisser de ce côté; -**glotzen**, vn. av. h. *regarder* de ce côté en écarquillant les yeux; -**greifen**, vn. av. h. greifen Sie -! portez la main ici! -**grinſen**, vn. av. h. *r.* de ce côté en ricanant; -**grunzen**, grogner qc; dire, chanter d'un ton grogneur; -**gucken**, fa. c. -ſehen; -**haben**, vn. av. h. fa. wo ich das -habe? (et.: woher ich das habe?) d'où je tiens cela? wo ſoll ich es =, (von wem, auf welche Art ꝛc.?) de qui, d'où voulez-vous que je le tienne? -**hallen**, vn. av. h. ein dumpfer Donner hallte (von dem Gebirge) -, le bruit sourd du tonnerre se fit entendre du côté des ꝛc.; -**halten**, présenter, tendre; er hielt mir die Hand, den Teller -, il me tendit, me présenta la main, me présenta l'assiette; ruhig hielt er den Kopf dem Beile -, il présenta le cou à la hache sans s'émouvoir; it. vn. av. h. er muß immer =, c'est touj. lui qui doit souffrir, qui porte la peine; (bei dieſer Gelegenheit) mußte er =, on l'a bien raillé, on ne l'a pas mal déchiré, on l'a fort maltraité dans ꝛc.; Sie w. = müſſen, (w. getadelt, geſtraft w.) vous en aurez; mein Beutel, mein Keller wird = müſſen, (man will Geld, Wein von mir h.) on en veut à ma bourse, à ma cave; mein Beutel hat ſchrecklich = müſſen, on m'a fait une rude saignée; -**hangen**, vn. av. h. (ungeheure Felſenmaſſen) hingen über uns -, pendaient sur nous; -**hängen**, va. hängen Sie Ihren Hut an dieſen Nagel -, pendez votre chapeau à ꝛc.; da muß man den Kronleuchter =, c'est ici qu'il faut suspendre ce lustre; -**heben**, va. heben Sie das vom Boden auf den Tiſch -! levez, soulevez cela de terre, et posez le sur cette table; -**heften**, va. heften Sie noch eine Stecknadel -! attachez encore une épingle ici; -**heulen**, et., hurler qc; dire, chanter qc en hurlant; -**hinken**, vn. arriver, venir en boitant; er hinkte immer hinter mir -, il me suivait touj. en boitant; da kömmt er -gehinkt, le voilà qui arrive en boitant; -**holen**, einen, et., amener qn, apporter qc; man hole mir ihn -, qu'on me l'amène; fg: ſeine Gründe ſehr weit =, (Gründe vorbringen, die ſehr geſucht ſind ꝛc.) chercher, tirer ses raisons de bien loin; das iſt weit -geholt, cela est tiré, amené de bien loin; (dieſer Gedanke, dieſer Ausdruck) iſt weit, zu weit -geholt, est bien recherchée, trop ..; -**horchen**, -**hören**, vn. av. h. (ich höre da ſprechen), horchen Sie einmal -, venez écouter; -**hüpfen**, vn. venir en sautant; -**jagen**, vn. (eiligſt zu Pferde -kommen) accourir à bride abattue, à toute bride; -**jammern**, et., dire, proférer qc d'un ton (de voix) lamentable; -**jauchzen**, et., dire qc avec allégresse; -**karren**, noch mehr Erde ꝛc., amener encore plus de terre, qs charretées de terre; -**klimpern**, ein Stückchen auf dem Klavier, auf der Harfe ꝛc., mp. jouer d'assez mauvaise grâce un air sur le clavecin ꝛc.; -**klingeln**, vn. av. h. wie lieblich die Glöckchen =, que ces clochettes rendent un son agréable! it. av. ſ. als die Schlitten -klingelten, lorsqu'on vit arriver les traîneaux en sonnaillant, avec leur grelots; -**klingen**, vn. av. h. welche Töne klingen zu meinen Ohren -! quels sons frappent mes oreilles! -**klopfen**, vn. av. h. heurter ici; -**knallen**, vn. av. h. Flintenſchüſſe knallten vom Walde -, on entendit des coups de fusil du côté de la forêt; -**knien**, vn. (an dieſen Ort knien); kniet -! mettez-vous ici à genoux! -**kommen**, vn. venir ici; kommt -! kommt - zu mir! venez ici! venez auprès de moi! ich bin -gekommen, Sie zu fragen, je suis venu (pour) vous demander; ich komme gerade von ihm -, vom Eſſen -, je ne fais que de le quitter, que de sortir de table; fg: 1. ein -gekommener Gebrauch, ancienne coutume, f; 2. (abſtammen) descendre, sortir, être issu de ꝛc.; (die Franzoſen) kommen von den alten Germanen -, descendent des anciens Germains; dieſer Menſch kömmt von guten Leuten -, c'est un homme qui vient de bon lieu, qui sort de gens de bien; 3. (entſtehen, ſich ableiten) provenir, procéder, venir; (die meiſten Krankheiten) kommen von der Unmäßigkeit -, viennent, proviennent, procèdent, dérivent, résultent de l'intempérance; da kömmt unſer ganzes Unglück -, c'est de là que dérivent, que procèdent ꝛc. tous nos malheurs; das kömmt von der Trunkenheit -, c'est l'effet de l'ivrognerie; von wem kömmt dieſe Nachricht -, de qui vient cette nouvelle? 4. n. das =, sp. f. (die -kunft) arrivée, f; das = iſt ihm verboten, il lui est défendu de venir; fg: a) (ein alter Gebrauch) la *coutume*, l'*usage*; das iſt ein altes =, c'est une ancienne *c.*, un ancien *u.*; es iſt ſo =s bei uns, c'est la *c.*, l'*u.* chez nous; das = in einem Lande, les us et *c-s* d'un pays; dieſes Land hat kein geſchriebenes Recht, es gilt da blos das alte =, ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de *c.* ou coutumier; er iſt von gutem =, il est sorti de *bonne maison*, est de *b.* ou grande *extraction*; -**kömmlich**, a. ad. (in dem -kommen gegründet) qui est passé en *c.*; das iſt bei uns ſo =, c'est la *c.* chez nous; das =e Recht, (Gewohnheitsrecht) le droit coutumier; das =e Geſchenk, (das man einem neuen Statthalter ꝛc. macht), le présent d'usage; da ihm aber = die ganze Verlaſſenſchaft zugefallen iſt, mais comme, suivant la *c.*, toute la succession lui est échue; -**können**, vn. av. h. pouvoir approcher, venir; -**kornen**, c. -ködern; -**krächzen**, vn. dire, chanter d'une voix croassante; (ein ſchlechter Dichter) der immer elende Verſe -krächzet, qui ne fait que croasser; -**krähen**, dire, chanter, réciter en criant comme un coq; -**krallen**, vn. av. h. porter les *griffes* dans ce lieu-ci; it. va. (mit den Krallen -ziehen) tirer à soi avec les *g.*; -**kriechen**, vn. approcher, s'.. en rampant; er kroch auf allen Vieren -, il s'approcha, il vint (marchant) à quatre pattes; -**kriegen**, fa. c. -bekommen; -**kritzeln**, (et. auf ein Papier) griffonner; wer hat auf dieſes Papier -gekritzelt? qui a griffonné sur ce papier? -**krümmen**, courber vers ce lieu, de ce côté; hier krümmt ſich der Weg -, le chemin se courbe à cet endroit; -**kunft**, f. (Ankunft) *venue*, *arrivée*, f; ich fand ihn ſchon bei meiner =, je le trouvai déjà à mon *ar.*; ſobald ich ſeine = vernahm, dès que j'appris sa *v.*, son *ar.*; 2. (Abkunft, Geburt); ein Menſch von guter, vornehmer =, homme de bonne maison, de grande extraction; ſie iſt von geringer, von bürgerlicher =, elle est de basse od. de vile *ex.*, d'une famille bourgeoise; ſeine = verbergen, cacher son *ex.*; -**labbern**, va. po. débagouler; -**lächeln**, vn. av. h. *regarder* de ce côté, vers nous en souriant; ſie lächelte gegen uns -, anmuthig, boshaft gegen uns -, elle nous sourit, elle nous regarda avec un souris agréable, malin; fg: (die ſchönſte Hoffnung) lächelt mir von dort -, de là me sourit la ꝛc.; -**lachen**, vn. av. h. *re.* de ce côté, vers nous en riant; ſeitdem ihm das Glück von dieſer Seite -lacht, depuis que la fortune lui rit de ce côté-là; -**laden**, einen, mander, inviter, qn à *venir*; wir ſind -geladen, on nous a mandés, on nous a invités à *v.* ici; 2. et. =, charger de ce côté ꝛc.; laden Sie das ein wenig weiter unten -, mettez cela un peu plus bas; -**lallen**, et., dire, réciter en bégayant; -**langen**, vn. av. h. das langt nicht bis zu mir -, cela ne s'étend pas jusqu'à moi; er kann nicht -langen, il ne saurait atteindre jusqu'ici; ich fühle an dieſer Stelle ein Stechen, langen Sie einmal -, je sens un élancement à cet endroit, tâtez un peu ici; it. va. langen Sie mir den Teller -, das Buch dort -, faites-moi passer cette assiette-là, ce livre là; -**laſſen**, laisser, faire venir ou *ap.*; laßt ihn auch an den Tiſch -, laissez-le venir auprès de la table; -**laufen**, vn. accourir; ich bin -gelaufen, um Ihnen zu melden, daß ꝛc., je suis accouru pour ꝛc.; ein -gelaufener Kerl, (ein Menſch, von dem man nicht weiß, wo er -kömmt) drôle sans aveu; vagabond; -**legen**, placer, mettre en ce lieu-ci; wer hat das Buch da -gelegt? qui a mis ce livre ici? -**leihen**, prêter, c. -leihen; -**leiten**, (Waſſer durch einen Kanal ꝛc.) conduire, faire venir ici; Waſſer von einer Quelle =, *dériver*, détourner l'eau d'une source; fg: ein Wort aus, von dem Arabiſchen =, (ableiten) *d.*, faire *d.* un mot de l'arabe; it. (aus einer andern S. erweiſen ꝛc.); déduire; daraus können Sie dieſe Folgerung nicht =, vous ne pouvez en tirer cette conséquence; aus dem Geſetze der Schwerkraft kann das ganze Planetenſyſtem -geleitet w, de la loi de la gravitation, on peut déduire tout le système planétaire; 2. (zum Grunde einer freien Hdl. annehmen); ſ. Betragen aus Gott =, prendre Dieu pour mobile, pour principe de ses actions; se conduire en vue de plaire à Dieu; -leitung, f. (des Waſſers ꝛ) la conduite; fg: = der Gründe, la déduction des raisons; die = eines Wortes, la dérivation, l'étymologie d'un mot, f; ein Wort ſeiner = gemäß erklären, expliquer un mot d'après l'ét.; -leſen, lire haut, it. sans expression; wenn man die ſchönſten Gedanken des Dichters ſo = hört, quand on entend lire ainsi, sans la moindre ex., les ꝛ; -leuchten, vn. av. h. luire vers nous ꝛ; was leuchtet da vom Gebirge -? qu'est ce qui luit là du côté des montagnes? 2. leuchte einmal -! éclairez un peu ici; venez ici avec la lumière! 3. einem =, éclairer à qn jusqu'ici? wer hat Ihnen - geleuchtet? qui vous a éclairé (en venant)? -liefern, (Waaren ꝛ) livrer ici; alles frei =, livrer, transporter ici à ses frais; -locken, einen, attirer, faire venir qn ici, lui persuader de venir ici; durch eine falſche Nachricht hat er ihn -gelockt, il l'a attiré ici par ꝛ; -lügen, va. nun, lügen Sie geſchwind et. -! eh bien, contez-nous vite un *mensonge*! imaginez vite q. *m.*! -machen, 1. (an dieſem Ort anbringen ꝛ); ſa: man muß da eine Treppe, einen Fenſterladen =, il faut pratiquer là un escalier, il faut mettre là un volet; 2. ſich =, (ſich -begeben) venir, *approcher*; er ſtund lange auf der Seite, endlich machte er ſich auch -, il se tint long temps à l'écart, enfin il s'approcha aussi; ſich über eine Paſtete ꝛ -machen, tomber sur un pâté ꝛ; ſie machten ſich alle über ihn -, (um ihn dazu zu bereden), il se mirent tous après lui pour ꝛ; wir machten uns über ihn -, und prügelten ihn derb durch, nous nous mîmes sur sa friperie, et ꝛ; -marſch, (der Marſch -wärts, nach dieſem Orte); auf unſerem = ſahen wir ꝛ, en venant ici, nous vîmes ꝛ; -mögen, avoir envie de venir; -murmeln, (Gebete ꝛ) marmotter; was murmelt er da -? que marmotte-t-il là? -müſſen, vn. av. h. être forcé, obligé de venir; er muß -, (wenn er auch nicht will), il faut qu'il vienne, qu'il se rende ici; der Schlüſſel muß -, muß wieder -, (muß wieder gefunden w.) il faut absolument que la clef se retrouve; -nahen, c. -kommen.; -nehmen, et., (um es genauer zu betrachten), prendre qc pour ꝛ; fg: wir wollen dieſen Waiſen =, accueillons, prenons cet orphelin chez nous, dans notre maison; offrons un asile à ..; (ich weiß nicht) wo er ſo viel Geld = wird, où il prendra, où il trouvera tout cet argent; wo nehmen Sie die Geduld -, mit einem ſolchen Menſchen umzugehen? comment avez-vous la patience de ꝛ? wo nimmt er alle die Sachen -? où puise-t-il, où pêche-t-il toutes ces choses-là? den Beweis von et. =, (davon -leiten) emprunter, tirer, déduire une preuve de qc, en tirer un argument; davon nahm er den Vorwand -, il en prit prétexte; einen =, arg =, (ihm arg mitſpielen, ihn ſtrapen ꝛ) maltraiter qn, le mener rudement; man hat ihn nicht übel, man hat ihn ſtark, tüchtig -genommen, on ne l'a pas mal arrangé, *accommodé*, on l'a fort raillé, critiqué, il a été *ac.* de la bonne manière, de toutes pièces, c. mit n.; -neigen, va. er neigte die Lanze, den Stab, den Kopf gegen mich -, il baissa, inclina, pencha la lance ꝛ vers ou contre moi, de mon côté; er neigt ſich auf dieſe Seite -, il s'incline, se penche de ce côté-ici; -nennen, (nach der Reihe der Andern n.) nommer de suite; er nannte ihm 10 Freunde -, die für ihn bürgen würden, il lui nomma dix amis, qui ꝛ; er hat mir (in einem Athem) wenigſtens zwanzig Pflanzen -genannt, il m'a nommé au moins vingt plantes ꝛ; -nöthigen, einen, obliger, forcer, presser qn de venir; -packen, va. hier kann man, hier läßt ſich nichts mehr =, on ne peut plus rien mettre ici; fg: packe dich -! (gebieteriſch od. im Unwillen für: komm -!) ça venez donc! approchez donc! -peitſchen, einen, forcer de venir à coups de fouet; -pflanzen, *planter* ici; ſich =, (ſich groß und breit -ſtellen) se *pl.* là; ſa. wie er ſich -gepflanzt hat! comme le voilà planté là! -plappern, et., dire, réciter qc fort vite et avec une abondance de paroles, dire qc en courant; er plapperte allerlei einfältiges Zeug -, il nous débita toutes sortes de fadaises avec une grande volubilité de langue; -prügeln, va. forcer de venir à coups de bâton; -rauſchen, vn. avancer, s'approcher avec bruit; -rechnen, va. énumérer, *dénombrer*; er rechnete mir alle die Summen - (welche er darauf verwendet hatte), il me fit l'énumération des sommes qu'il ꝛ; er kann das an den Fingern =, il sait compter cela sur ses doigts; fg: einem alle ſeine Fehler =, *dén.* à qn les fautes qu'il a faites, lui faire l'*énumération* de ses fautes; -rechnung, f. *én.*, f; dénombrement; -recken, (die Hand, den Hals ꝛ) (gegen den Redenden z.) tendre la main, le cou; -reden, dire, débiter; was redet er da -? qu'avance-t-il là? que nous dit-il là? -reichen, vn. av. h. atteindre *jusqu'ici*; das reicht nicht -, nicht bis zu mir -, cela ne s'étend pas *j.*, jusqu'à moi; it. va. er reichte mir die Hand -, il me tendit, me donna la main; reich' - die Hand, donnez-moi la main! reichen Sie mir dieſes Buch, das Brod -! donnez-moi ce livre, faites-moi passer le pain; -reiſe, f. le voyage en ce lieu-ci, dans ces quartiers; die Hin- und -reiſe koſtete mich hundert Louisd'or, j'ai dépensé cent louis pour *aller* et revenir; ich habe ihn auf der =, auf meiner = von Paris in Straßburg angetroffen, je l'ai rencontré à Str. en revenant de Paris, à mon retour de P.; -reiſen, vn. voyager, venir en ce lieu-ci ꝛ; deßwegen bin ich -gereiſet, c'est pourquoi je suis venu; (hinzureiſen brauchte ich mehr Zeit), als -zureiſen, que pour revenir; mit wem, mit welcher Gelegenheit ſind Sie -gereiſt? avec qui, par quelle voie êtes vous venu? -reißen, et., entraîner, tirer qc vers soi, vers ce lieu-ci; er riß ihn hin und -, il le tira çà et là, de côté et d'autre; -reiten, venir, arriver à cheval; (ich wünſchte Sie zu ſehen), und da bin ich nun -geritten, je monte donc, je suis monté à cheval, et me voilà; -riechen, vn. av. h. répandre son odeur vers ce lieu-ci; it. (welch einen ſonderbaren Geruch hat dieſe Blume!) riechen Sie einmal -! sentez un peu; venez sentir! fg: er hat kaum -gerochen, und will doch über alles abſprechen, (er iſt kaum -gekommen, kennt die Verhältniſſe noch zu wenig ꝛ) il ne fait que d'arriver, et déjà il veut trancher sur tout; -ritt, (die -reiſe zu Pferde) voyage, course à cheval en ce lieu-ci; ich brauchte zum = zehen Minuten, j'ai employé dix minutes pour venir ici; -rollen, vn. die Kugel rollte zu unſern Füßen -, la boule roula jusqu'à nos pieds; -rücken, va. rücken Sie den Tiſch -, rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig näher -! *approchez* la table, *app.* un peu plus votre chaise! rücket ihm einen Stuhl -, donnez-lui, *app.* lui une chaise; it. vn. rücken Sie doch -! rücken Sie doch näher -! *app.* donc! venez donc plus près, *app.*-vous davantage; -rudern, vn. venir, arriver à force de rames; -rufen, vn. av. h. (ich hörte) =, appeler; it. va. einen =, appeler qn; man rufe ihn -, qu'on l'appèle, qu'on lui dise de venir ici; Sie h. mich = laſſen, vous m'avez fait appeler, fait dire de venir; -rühren, vn. av. h. von et. =, *provenir*, procéder, dériver, venir de, tirer son origine, avoir sa source de ꝛ; davon v. dieſem Umſtand rühret unſer ganzes Unglück -, c'est de là que procèdent, que dérivent tous nos malheurs; wo glauben Sie, daß dieſe Mißbräuche =? d'où croyez vous que proviennent, que dérivent ces abus? das rühret von ſeiner Unvorſichtigkeit, Nachläſſigkeit ꝛ -, cela vient, c'est l'effet de son imprudence, de sa négligence ꝛ; wo kann dieſes Gerücht =? (-kommen) d'où peut *prov.* ce bruit? das rühret zuverläſſig von ihm -, cela vient sûrement de sa part; -ſagen, Verſe, ſeine Lection ꝛ, réciter des vers ꝛ; das = ꝛ, récitation, f; -ſchaffen, einen, amener qn ici; ſchaff' ihn -, - zu mir! amenez-le-moi; faites en sorte qu'il vienne ici! faites-le venir chez moi; (Geld) =, *procurer*; wo kann ich das Geld =, où prendre, d'où me *pr.* cet argent? c. herbeiſch.: -ſchallen, vn. av. h. was ſchallt da vom Walde -? quels sons viennent, se font entendre du côté de la forêt? -ſchauen, c. -ſehen; -ſcheinen, vn. av. h. (ein Licht) ſchien gegen uns -, jetait ses rayons vers nous; -ſchenken, donner; (das iſt ein ſehr gutmüthiges Kind), es ſchenkt alles -, il donne tout ce qu'il a; (das iſt ein Geizhals), er ſchenkt nichts -, il ne donne rien; -ſcheren, ſich, c. -packen; -ſcheuchen, (die Hühner) *chasser* de ce côté-ci; vor ſich =, devant soi; -ſchicken, envoyer ici, en ce lieu-ci; ſchicken Sie, ſchicken Sie mir Ihren Bedienten -! *envoyez*, *en.*-moi votre ꝛ! er hat ihn ſchon zweimal -geſchickt, il l'a déjà envoyé deux fois; er hat -geſch., und ſich nach mir erkundigen laſſen, il a envoyé savoir de mes nouvelles; -ſchieben, va. ſchiebt den Tiſch, den Stuhl ein wenig zu mir -, poussez la table ꝛ un peu vers moi; -ſchießen, vn. 1. av. h. tirer de ce côté-ci; man hat gegen uns -geſchoſſen, on a tiré sur nous, vers nous; 2. av. ſ. arriver, venir, accourir précipitamment; er ſchoß wie ein Pfeil gegen uns -, il s'élança vers nous comme un trait; da kömmt er -geſchoſſen, le voilà qui arrive avec la plus grande précipitation. II. va. 1. der Pfeil wurde -geſchoſſen, le trait fut lancé vers cet endroit; 2. Geld zu et. =, (-geben) avancer, fournir de l'argent pour qc, contribuer de ses deniers à qc; er hat die nöthigen Unkoſten -geſch., il a fourni aux frais, a déboursé les frais, c. vorſchießen; -ſchiffen, vn. naviguer, faire voile vers ce lieu-ci; venir, arriver par eau; ſie ſchifften an das Ufer -, ils s'approchèrent du *rivage*, ils s'avancèrent vers le *r.*; -ſchimmern, c. -blinken, -ſcheinen; -ſchlagen, vn. *frapper* ici, *fr.*; ſchlag -, wenn du das Herz haſt, frappe donc, si tu as du cœur, de l'âme; 2. va. ſchlagen Sie den Ball -, zu mir -! *envoyez* la balle ici, *en.*-moi la balle! man muß hier einen Nagel =, il faut mettre, ficher, cogner un clou ici; -ſchlängeln, vp. da ſchlängelt ſich der Bach, ein Fußſteig -, le ruisseau, le sentier va ici en serpentant; -ſchleichen, vp. er ſchlich ſich -, hat ſich bis zu mir -geſchlichen, ohne daß ich es bemerkte, il s'est glissé ici, s'est coulé jusqu'à moi, sans que ꝛ; -ſchleifen, 1. (pron. -ſchleifen) wer hat den Koffer -geſchleifet? qui a traîné le coffre ici? 2. -ſchleifen, vn. (mit dem hellen e in der erſten Sylbe) venir en glissant; er iſt bis zu mir -geſchliffen? il est venu jusqu'auprès de moi en glissant; -ſchleppen, va. traîner ici; -ſchnattern, c. -plappern; -ſchreiben, va. er hat einen langen Brief -geſchrieben, il nous a écrit une longue lettre; fg: wo ſchreibt ſich dieſe Sache, dieſer Irrthum -? (wo kömmt er -?) d'où vient cette tradition ꝛ? -ſchreien, vn. av. h. crier vers ce lieu; er ſchrie zehenmal -, ehe wir ihn hörten, il a crié dix foix après nous avant que ꝛ; 2. va. et. =, réciter en criant; -ſchwanken, vn. venir à pas chancelants; -ſchwärmen, vn. venir en foule; -ſchwatzen, va. was er da -ſchwatzt! comme il bavarde, déraisonne! quel babil! quel bavardage! quelle abondance de paroles! -ſegeln, vn. venir, arriver à voiles déployées; -ſehen, vn. av. h. ſehen Sie -! regardez ici! ich ſah hin und -, je regardai de côté et d'autre; (als wir bemerkten), daß er auf uns -ſah, qu'il nous regardait, qu'il avait les yeux tournés vers nous; -ſehnen, ſich, désirer d'être en ce lieu-ci; oft ſehnte ich mich zu euch -, souvent j'ai éprouvé, senti un désir extrême d'être auprès de vous; -ſenden, c. -ſchicken; -ſetzen, mettre, placer ici; ſetzen Sie das Wort noch -! placez encore ce mot ici! ſetzen Sie ſich zu mir -! mettez-vous auprès, à côté de moi! -ſeufzen, vn. av. h. wie oft ſeufzte ich zu euch -, nach dieſen theuern Oertern -! combien de fois mes soupirs ne m'ont-ils pas porté auprès de vous! combien de fois j'ai désiré de revoir ces lieux chéris! 2. va. Poë. soupirer après ꝛ; umſonſt hatten wir dieſen Tag -geſeufzet, en vain nous avions tant désiré ce jour, tant soupiré après ce jour; -ſeyn, vn. être d'ici, natif d'ici; (niemand weiß) wo er - iſt, d'où il est, d'où il sort; (pers. ne connaît) sa naissance; man merkt ihm an, wo er - iſt, il sent le lieu d'où il sort; 2. (-kommen); wo ſeid ihr -? d'où êtes vous? 3. über et. - ſ., (mit et., worüber man ſich -gemacht hat, beſchäftiget ſ.); (ein Dieb hatte ſich in das Zimmer geſchlichen), und war bereits über meiner Geldkiſte, über meinen Koſtbarkeiten -, et s'était déjà jeté sur mon coffre, sur mes bijoux; hinter einem - ſ., (um ihn anzutreiben ꝛ) être après qn; presser qn; ſie iſt immer hinter ihrem Geſinde -, elle est touj. après ses domestiques; (die Arbeiter thun nichts), wenn man nicht hinter ihnen - iſt, si on ne les presse, si l'on n'est touj. après eux; muß ich denn immer hinter euch - ſ.? faut-il donc que je sois touj. après vous, à vos trousses? er iſt immer hinter dieſem Mädchen -, (verfolgt ſie immer) il est, il court touj. après cette fille, cf. -; -ſingen,

Digitized by Google

chanter; -ſitzen, vn. ſitzen Sie -! zu mir -! asseoyez-vous ici! placez-vous, mettez-vous auprès de moi! -ſtammeln, va. *balbutier*; fg: ſeinen Dank =, *bal.* un ꝛ, c. ſtottern; -ſtammen, vn. (ab-) descendre; wir ſtammen alle von Adam -, nous descendons tous d'Adam; Gr. wo glauben Sie, daß dieſes Wort -ſtamme? d'où croyez-vous que ce mot dérive? d'où faites-vous dériver ce mot? das Wort Aeltern ſtammt von alt -, le mot Aeltern est un *dérivé*, est le *d.* de alt; die davon =den Wörter ſind ꝛ, les *d-s* en sont ꝛ; das = ꝛ, c. ab-ſt. ꝛ; -ſtarren, vn. av. h. regarder fixement; ſehen Sie, wie er -ſtarrt, voyez comme il a les yeux fixés vers nous? er ſtarrte die ganze Zeit auf ſie -, ses yeux, ses regards furent fixés sur elle pendant tout ce temps; -ſtauben, vn. av. h. wie es -ſtaubt! quelle poussière monte, s'élève vers nous! -ſtechen, vn. av. h. er ſtach mit der Gabel gegen mich -, il voulut me donner, me porter un coup de fourche; -ſtehen, être tourné de ce côté ꝛ; (die Wetterfahne) ſtehet nach uns -, est tournée vers nous; -ſtehlen, ſich, (-ſchleichen) s'introduire à la dérobée; -ſteigen, vn. monter en ce lieu-ci; it. c. -kommen; -ſtellbar, a. ad. (was wieder -geſtellt w. kann) qui peut être réparé, rétabli, refait; -ſtellen, va. mettre, placer, poser ici; ſtellet den Stuhl -, das Glas auf den Tiſch -! mettez la chaise ici, mettez le verre sur cette table; ſtellet euch -! mettez, placez-vous ici! 2. eine Mauer, ein altes Haus, ein zerbrochenes Fenſter =, wieder =, refaire, réparer, rétablir un mur ꝛ; da gibt es vieles wieder -zuſtellen, il y a bc à refaire, à *réparer*; die Feſtungswerke, Landſtraßen wieder =, *rép.*, *rétablir* les ꝛ; eine Säule, ein Bild wieder =, (ausbeſſern) restaurer une colonne, une figure; den Text, eine Stelle in einem Schriftſteller wieder =, (ſie ergänzen) *rét.*, restituer le texte, un passage de q. auteur ꝛ; (dieſer Fürſt) hat den Handel ꝛ, die Mannszucht wieder -geſtellt, a rétabli, restauré le commerce ꝛ, la discipline; Econ. Viehſtämme wieder = und vermehren, régénérer et multiplier les races (de bestiaux); Chi. wieder -geſtellter Weinſtein, (gereinigter) tartre régénéré, tartrite acidule de potasse; Mil. -ſtellt euch! (nehm't eure vorige Stellung wieder!) remettez-vous! er iſt ſchon -geſtellt, wieder .., il est déjà rétabli; einen Kranken =, *rét.* un ꝛ; (dieſes Mittel, der Gebrauch der Bäder) hat ihn gänzlich, vollkommen wieder .., l'a tout restauré, tout-à-fait, parfaitement rétabli, remis; ſeine Geſundheit, die verlornen Kräfte wieder =, *rét.* sa santé, *rét.*, *rép.* ses forces; (dieſer Arzt) hat ihn wieder -geſtellt, l'a guéri; -ſteller, c. Wiederh.; -ſtellung, f. réparation, f; rétablissement; -ſteuern, vn. (das Schiff) ſteuert gegen uns, auf uns -, dirige son cours vers nous; -ſtieben, c. -ſtäuben; -ſtieren, c. -ſtarren; -ſtöhnen, et., dire qc en gémissant; -ſtolpern, vn. arriver, s'*ap.* en *trébuchant*; da kömmt er -geſtolpert, le voilà qui arrive *tr.* à chaque pas qu'il fait; -ſtoßen, vn. av. h. pousser, frapper ici; nun, ſtoß -, und nimm mir ein Leben, das ich verabſcheue, frappe donc, et ôte-moi une vie ꝛ; (der Ochſe) ſtieß gegen uns -, nous lança des coups de cornes; -ſtottern, eine Rede, ſeine Rede ꝛ, bégayer, bredouiller, balbutier une harangue ꝛ; er hat uns ein ſchlechtes Compliment -geſtottert, il nous a bredouillé ꝛ un ꝛ; (ich weiß nicht), was er -ſtottert, ce qu'il bredouille; -ſtrahlen, vn. av. h. jeter ses rayons vers ce lieu-ci; ſanft ſtrahlte der Mond auf das Grab -, la lune jetait sur la tombe une lumière douce ꝛ; -ſtreben, vn. tâcher de venir, d'*ap.*; -ſtrecken, va. er ſtreckte mir die Hand -, il me tendit la main, c. -reichen; Geld =, (vorſtr.) avancer de l'argent; -ſtreichen, va. ſtreichen Sie ein wenig von dieſer Salbe auf dieſe Wunde -, mettez un peu de cet onguent sur la plaie; Butter, Oel, Leim ꝛ auf et. =, étendre du *beurre* sur qc, enduire qc de *b.*, d'huile, de colle; it. vn. da ſtreicht ein Haſe -, voilà un lièvre qui tire de ce côté-ci; es ſtrichen mehrere Schnepfen gegen uns -, plu. bécasses volaient vers nous; er ſtreicht immer hinter ihr -, il est touj. à ses trousses; das = der Strichvögel, (ihre Zurückkunft) le retour des ꝛ; -ſtreuen, va. man ſtreute Blumen auf den Weg -, on jeta des fleurs sur le *chemin*, on joncha, parsema le *ch.* de fleurs; ſtreuen Sie ein wenig Sand -, mettez-y un peu de sable; -ſtrich, (der Strichvögel ꝛ), Ch. le retour; -ſtrömen, vn. couler à grands flots vers ce lieu-ci; der Regen ſtrömte auf die Felder -, l'eau tombait à verse sur les champs; la pluie inondait les champs à grands flots; fg: eine unermeßliche Menge ſtrömte von allen Seiten -, un monde, une foule immense affluait de tous les côtés; (alle Arten von Lebensmitteln) ſtrömten ins Lager -, affluaient dans le camp; -ſtürmen, vn. av. h. et ſ. (p. fg.); (kaum waren wir aus dieſer Gefahr befreit), ſo ſtürmte ein neuer Feind, ein neues Gewitter, ein neues Unglück auf uns -, qu'un *nouvel* ennemi, un *n.* orage, un nouveau malheur vint nous assaillir, vint fondre sur nous; it. av. ſ. da ſtürmt er -, kömmt er -geſtürmt, le voilà qui accourt brusquement, précipitamment; -ſtürzen, vn. (ein Felſenſtück) ſtürzte auf den Weg -, tomba sur le chemin; fg: jetzt ſtürzen eine Menge Unglücksfälle über dich -, à présent, maintenant une foule de malheurs viennent fondre sur toi; über einen, über et. =, ſich =, fondre, se jeter sur qn, sur qc; -ſudeln, va. wer hat auf dieſes Papier -geſudelt? qui a barbouillé ce papier? -tanzen, vn. venir en dansant; da kömmt er -getanzt, le voilà qui vient en dansant; -taumeln, vn. venir, s'*approcher* à pas chancelants; er iſt auf mich -getaumelt, il est venu à moi en chancelant; -thun, va. thun Sie es da -, auf den Tiſch -, mettez, posez-le ici, ici sur la table; -toben, vn. venir en fulminant, tout enragé; -tönen, c. -ſchallen; -toſen, c. -toben; -traben, vn. venir en trottant; -tragen, apporter; -träufeln, -träufen, Spec. Butter auf das Fleiſch ꝛ, faire *dégoutter* du lard ꝛ sur la viande; 2. vn. av. h. et ſ. *dég.* vers ce lieu-ci; ich fühlte, daß mir Waſſer auf den Kopf -träufelte, -träufte, je sentais l'eau qui dégouttait sur ma tête; -treffen, vn. av. h. er hat richtig -getroffen, il a touché juste ici; -treiben, pousser, chasser ici; man trieb das Wild gegen uns -, on fit venir le gibier vers nous; die Wellen trieben einen Leichnam an das Ufer -, les flots amenèrent, roulèrent un corps mort au rivage; wir h. den Feind (bis an die Grenze) vor uns -getrieben, nous avons chassé l'ennemi devant nous ..; Ochſen, eine Heerde vor ſich =, toucher, chasser des bœufs ꝛ devant soi; it. vn. (ein Stück Holz, eine Eisſcholle) trieb gegen das Schiff -, fut porté, poussé vers le vaisseau; s'approcha du ..; flottait vers le ..; -treten, vn. er trat zu mir -, il s'avança vers moi, vint à moi, s'approcha de moi; tritt - und ſieh! viens voir! treten Sie ein wenig näher -! approchez-vous un peu! avancez! venez un peu vers moi! -triefen, vn. av. h. et ſ. c. -träufeln; -trillern, ein Liedchen ꝛ, chanter, fredonner un air; -trommeln, einen Marſch ꝛ, battre une marche sur le tambour; -trompeten, ein Stückchen ꝛ, jouer une *fanfare*, un air de *f.*; -tröpfeln, c. -träufeln; -wackeln, vn. arriver, *approcher* en vacillant; -wagen, ſich, oser venir ou *ap.*; ich glaube kaum, daß er ſich noch einmal -wagt, je ne crois guère qu'il ait le courage de revenir; -walzen, vn. *ap.* en valsant; -wälzen, rouler vers cet endroit ci; ſie wälzten einen großen Stein -, an die Oeffnung -, ils roulèrent une grosse pierre vers ce lieu, devant cette ouverture; ſich =, (ſich wälzend nähern) *ap.* en roulant; fg: brauſend wälzte ſich die Menge -, la foule s'approcha avec un bruit confus; -wandeln, vn. ſchweigend wandelten ſie neben eina. -, ils cheminèrent l'un à côté de l'autre sans dire mot; -wandern, vn. aller, marcher en ce lieu-ci; -wärts, ad. en deçà; de ce côté-ci; -watſcheln, vn. s'*ap.* en canetant; -wehen, vn. av. h. souffler de ce côté-ci; (ein friſcher Wind) wehete von der See -, soufflait, venait du côté de la mer; it. va. der Wind wehete ein Blatt Papier -, zu uns -, le vent fit voler, amena, nous amena un morceau de papier; -weiſen, c. -zeigen; -wenden, tourner vers ce lieu ci; fg: c. auſwe.; er wendete od. wandte ſich zu, gegen uns -, il se tourna vers nous, s'adressa à nous; -werfen, jeter vers cet endroit ci; ſich über einen, über et. =, se jeter sur qn, sur qc; -wimmern, et., dire qc, réciter, raconter qc d'un ton dolent, en se lamentant; -winden, 1. attacher en tortillant, en faisant plu. tours; ſie hat dieſe Strähnen auf einen einzigen Knäuel -gewunden, elle a dévidé ces écheveaux en un peloton; 2. (verm. der Winde -bewegen) *approcher* qc avec un guindas; 3. ſich =, (ſich in Windungen -bewegen) *ap.* en faisant plu. tours et détours; -winken, vn. av. h. er winkte -, vom Fenſter -, il nous fit signe, nous fit signe de la fenêtre; it. va. vn. einem, einen =, faire signe à qn de venir, d'*ap.*; winken Sie ihm -! faites-lui signe de venir! -winſeln, et., (winſelnd -ſagen) dire, raconter qc en gémissant; -wölben, ſich über et., former une voûte sur qc; -wollen, vn. av. h. vouloir venir ici; er will nicht -, il ne veut pas venir; wenn Sie an dieſen Platz =, ſo ſteht es Ihnen frei, si vous voulez vous placer ici, vous en êtes le maître; -wünſchen, va. wir h. Sie oft -gewünſcht, nous avons souvent désiré de vous avoir ici, au milieu de nous, que vous fussiez ici; wie oft habe ich mich -, zu Ihnen -gewünſcht! combien de fois j'ai désiré d'être ici, d'être auprès de vous, je me suis désiré ici; -wurf, (ein Wurf -wärts) jet vers ce lieu-ci; -zahlen, c. auſz.; -zählen, va. -zählung, f. c. -rechnen, -rechnung; -zaubern, va. ah! daß wir unſern Freund nicht = können! ah! que n'avons-nous q. charme pour faire venir ici notre ami! -zeichnen, (an dieſen Ort zeichnen); wer hat dieſe Figur -gezeichnet, an die Wand -gez., qui a dessiné cette *figure*-ci, cette *fi.* sur le mur? -zeigen, vn. av. h. er hat mit dem Finger auf uns -gezeigt, il nous a montrés du doigt; zeig' her! (laß ſehen!) montrez-moi; donnez que je voie; -ziehen, va. ziehet den Wagen -, mehr ans Haus -! avancez la voiture, faites *ap.* la voiture plus près de la maison! ziehet den Tiſch näher zu mir -! approchez-moi la table! it. vn. venir; demeurer ici; ſie ſind noch nicht lange -gezogen, il n'y a pas long-temps qu'ils sont venus demeurer, s'établir ici; it. (in einem Zuge od. auch langſam -kommen): da kommen Sie -gezogen, les voilà qui s'avancent, qui s'approchent, (en troupe, ou lentement); fg: (ſich nähern); zögernd kömmt die Zukunft -gezogen, l'avenir approche à pas lents; -zielen, vn. viser ici; er zielte aufs Herz, auf den Kopf -, il visait au cœur, à la tête; -ziſcheln, vn. av. h. er ziſchelte gegen mich -, il me chuchota qc; it. va. er ziſchelte einige Worte -, die ich nicht verſtand, il me chuchota qs mots que ꝛ; -ziſchen, vn. ein Pfeil ziſchte -, eine Schlange ziſcht gegen uns -, une flèche siffla de ce côté, de mon côté, un serpent s'élança vers nous en sifflant; 2. av. h. siffler vers ce lieu, vers nous; 3. va. parler, prononcer en sifflant.

Herab, ad. (von einem höhern Ort nach der redenden P. od. in Rede ſtehenden S., im Gegenſatze von hinab) en bas; -, von oben -, du haut en bas; den Berg, den Strom -, au bas de la montagne, en descendant la rivière.

∴Herab-begeben, ſich, *descendre*; endlich begab er ſich -, enfin il descendit; -bemühen, einen, ſich, donner, prendre la peine de *d.*; engager à *d.*; Sie h. ſich - bemühet, es thut mir leid, Sie - bemühet zu h., vous avez pris la peine de *d.*, je suis fâché de vous avoir fait *d.*; -beten, (durch Gebet vom Himmel - erlangen ꝛ); ſie betete Segen auf ihn -, elle implora sur lui les *bénédictions* du ciel; elle adressa ses prières au ciel, pour qu'il le comblât de ses *b.*; -beugen, courber en bas; baisser en courbant; ſie beugte ſich weinend zu ihm -, elle s'inclina, se pencha sur lui en pleurant; -bewegen, baisser; mouvoir en baissant; (der Luftball) bewegte ſich immer mehr -, s'abaissait, descendait de plus en plus, allait touj. en descendant; -biegen, vn. av. h. et ſ. plier en baissant; der Weg biegt hier -, le chemin tourne ici en descendant; -gebogene Aeſte, branches qui descendent, qui pendent à terre; Bo. -gebogener Stengel, (deſſen Aeſte in einem Bogen -hangen) tige penchée, inclinée, courbée; it. fa. c. -beugen; -binden, c. ab-b.; -blaſen, 1. (durch Blaſen -bringen) souffler de dessus qc, *faire tomber* en soufflant; er blies die Feder vom Tiſche -, il fit *t.* la plume de la table en soufflant; 2. vn. (von einem höhern Orte - mit einem Blaſewerkzeug et.); traurig blies der Wächter vom Thurme -, du haut de la

---

∴ Die mit herab zuſammengeſetzten, hier nicht ſtehenden Wörter, ſuche man bei ab-, herunter-.

∴ Les composés d'herab qui ne se trouvent pas ici, sont traités sous les composés de ab-, herunter-.

tour, le guet sonna, fit entendre un air triste; -blicken, regarder, jeter un *regard* d'en haut; blicke gnädig auf uns –, jetez sur nous un *r.* favorable; Poé. va. mitleidig blickt er auf die Unglückliche –, il jeta un *r.* plein de pitié sur la ꝛc; -blinken, vn. jeter des rayons d'en haut; wie ſanft die Sterne =, que les étoiles jetent, répandent une douce lueur ou clarté sur la terre; -blitzen, vn. (bl-d -fahren) éclairer d'en haut; *descendre* en éclairant; s. va. Poé. noch einen Blick voll Verachtung blitzte er auf ſie –, il lui lança encore un *r.* plein de mépris; -brechen, emporter en brisant, en détachant; it. vn. se rompre, se détacher et tomber; (ein ſtarker Aſt) brach von dem Baume –, se rompit et tomba; -bringen, porter en bas; (Prometheus) brachte das Feuer vom Himmel –, apporta ici bas le feu du ciel; it. (es dahin bringen, daß et. von oben nach unten ſich bewege ꝛc) faire tomber, faire *d.*; den Vogel von der Stange =, (durch Schießen ꝛc) abattre le papegai; (ich bat ihn, ein wenig herunter zu kommen), aber ich brachte ihn nicht –, mais je n'ai pu l'y engager; fg: was hat dieſen Mann in ſeinen Vermögensumſtänden ſo -gebracht? (ſo zerrüttet ?) qu'est-ce qui a dérangé si fort cet homme, les affaires de ..? -bücken, ſich, se pencher, s'incliner, se baisser; ſie bückte ſich auf dieſe Blume –, um an ihr zu riechen, elle se baissa pour sentir cette fleur; -drängen, faire *d.* en serrant; en pressant; er drängte ſich –, il fendit la foule, la presse, et descendit; -drehen, emporter à force de tourner; -dringen, (mit Gewalt ſich -bewegen) se porter en bas avec force; -drücken, presser en bas; -duften, vn. (ſeinen Duft von oben nach unten verbreiten; it. duftend niederſinken) répandre des odeurs, des vapeurs d'en haut, de haut en bas; it. *d.* en exhalant une bonne odeur; Poé. der ſchönſte Abend duftete –, la plus belle soirée vint rafraîchir la terre, et répandit ses doux parfums; -eilen, vn. (eilig -kommen) *d.* en hâte; -fahren, vn. *d.*; wir fuhren drei Stunden lang –, pendant trois heures, le chemin alla touj. en descendant, nous allâmes trois heures touj. en descendant; it. va. Holz vom Berge =, voiturer du bois en bas de la montagne; -fahrt, f. descente, f; -fallen, tomber en bas; -feuern, c. -ſchießen; -flattern, *d.* en voletant; -fliegen, voler en bas, fg: er flog die Treppe –, il descendit l'escalier précipitamment; -fließen, découler; der Schweiß floß von ſeiner Stirne –, la sueur lui coulait, dégouttait du front; das =, le découlement; -flimmern, c. -blinken; -flößen, (mit dem Strome -fließen machen) faire *d.* la rivière à qc; -führen, mener en bas; -funkeln, c. -blinken; -geben, donner, présenter d'en haut; passer, faire passer en bas; geben Sie mir dieſe Platte –, faites-moi passer ce plat; fg: ich werde mich nie ſo weit =, (erniedrigen) einem ſo ſchlechten Menſchen den Hof zu machen, je ne m'abaisserai jamais au point de faire la cour à un homme aussi abject; -gehen, vn. *d.*; fg: die Stufen, die von dem Thurme =, les degrés qui descendent de la tour; it. (abgeſondert w. können) fa. es geht nicht –, cela ne s'en va pas, ne se détache pas; das =, descente, f; im =, en descendant; -gießen, verser en bas; dichte Wolken goſſen Ströme von Regen –, des nuages épais épandirent des torrents de pluie; in Feuerbächen ſchien der Himmel ſich – zu gießen, le ciel semblait se dissoudre en torrents de feu; -gleiten, -glitſchen, vn. (gleitend -fallen, -kommen) glisser en bas, tomber, *d.* en glissant; auf leichten Schlitten gleiteten ſie den Berg –, ils descendirent la montagne sur de légers traîneaux; -häkeln, -haken, (mit Häkeln od. Haken -ziehen) tirer en bas, emporter avec un crochet, avec des crochets; -hangen, vn. av. h. pendre, *d.*; der =de Fels ſchützt uns, le rocher suspendu sur nos têtes, qui pend sur nous, nous met à l'abri; (ein ſchwarzer Bart) hing ihm bis auf den Gürtel –, une longue .. lui descendait jusqu'à la ceinture; er hat =de Backen, les joues lui pendent; =de Früchte, Blumenkränze, fruits pendants, guirlandes -es; Bo. =der Stengel, (deſſen Äſte ſo hangen, daß ſie faſt mit dem Stamme gleich laufen) tige réfléchie; =des Blatt, (deſſen Stiel-ende nach oben, und die Spitze gerade nach der Erde gerichtet iſt) feuille pendante; -hängen, (niedriger hängen) pendre plus bas; (dieſes Gemählde hängt zu hoch), man muß es ein wenig weiter =, il faut le rabaisser un peu, le *d.* un peu plus bas; -hauen, (durch Hauen -bringen, abhauen) faire *tomber* en coupant, en tranchant; (einen Aſt) von einem Baume =, couper d'un arbre, c. abh.; -heben, *descendre*; heben Sie dieſen Topf, das Kind von dem Tiſche –, ôtez ce pot, cet enfant de dessus la table; einem vom Pferde =, *d.* qn de *cheval*; -helfen, (zum -kommen behülflich ſ.) aider à *d.*; nachdem er ihm vom Pferde -geholfen hatte, après l'avoir aidé à *d.* de *ch.*; -hinken, vn. *d.* en boitant; -holen, *d.* qn, qc; aller chercher dans un lieu élevé; Obſt vom Baume =, cueillir des fruits sur l'arbre; holen Sie mir meinen Hut aus der obern Stube –, allez chercher mon chapeau dans la chambre en haut; fg: c. -werfen, -ſchießen; -hüpfen, sauter en bas, *d.* en sautant; er hüpfte den ganzen Berg –, il descendit la montagne touj. en sautant; er hüpfte vom Stuhle –, il sauta de dessus la chaise, en bas de ..; -jagen, chasser en bas; it. vn. (mit großer Geſchwindigkeit -kommen) *d.* précipitamment; (die Huſaren) jagten den Berg –, descendirent la montagne au galop; -kämmen, emporter, faire *t.* en peignant; -kehren, ôter, emporter en balayant; -klettern, vn. *d.* en s'aidant des pieds et des mains; -kollern, vn. rouler en bas; -kommen, vn. *d.*, venir en bas; ich erblickte ihn am Fenſter), und bat ihn ein wenig – zu kommen, et je le priai de *d.* un peu; fg: (dieſer Menſch) iſt ſehr, iſt ſeit einiger Zeit -gekommen, (in ſchlechte Umſtände gerathen) est bien bas, est bien déchu depuis q. temps; (dieſes Handelshaus) kömmt täglich mehr –, déchoit, tombe, baisse, décline de jour en jour; -können, vn. av. h. (im Stande ſ. – zu gehen ꝛc) fa. pouvoir *d.*; (bringt mir eine Leiter), ich kann nicht mehr –, je ne puis pas *d.*; -kriechen, vn. *d.* en rampant; -lächeln, vn. av. h. regarder en bas en souriant; er lächelte gnädig auf die unter ſeinem Fenſter verſammelte Menge –, il regarda avec un souris gracieux le monde qui s'était rassemblé sous sa fenêtre; -langen, vn. av. h. atteindre, *d.* jusqu'en bas; it. va. langen Sie mir dieſes Buch vom Bücherbrete, meinen Hut vom Nagel –, descendez-moi ce livre des tablettes, mon chapeau qui pend à ce clou; -laſſen, va. *d.*, faire *d.*; die Kutſchengläſer, die Vorhänge, eine Laterne =, baisser les glaces, abaisser les stores ꝛc; den Wein in den Keller =, encaver le vin, le *d.* dans la cave; Mar. (die Segelſtangen) =, arriser, amener; (die Stiefelſtulpe) wieder =, ravaler la ꝛc; laſſen Sie Ihr Kleid, Ihren Mantel ꝛc (welche aufgeſchürzt ſind) –, détroussez votre robe ꝛc; détroussez-vous; man muß das mehr =, il faut *d.* cela plus bas; er ließ ſich an einem Stricke –, il descendit au moyen d'une corde, il se glissa le long d'une corde; fg: ſich =, s'abaisser, *d.* jusqu'à ꝛc; ſie war ſo gnädig, ſich zu einem Geſpräche mit dieſen Landleuten – zu laſſen, elle daigna s'entretenir avec ces campagnards, *d.* jusqu'à faire une conversation avec ꝛc; der Fürſt war ſehr =d, er ſprach mit jedermann, le prince était fort gracieux, fort affable, il ꝛc; (dieſer Miniſter) iſt =d, est populaire, a l'esprit condescendant; it. ſich = (ſich nach der Faſſungskraft anderer bequemen ꝛc) s'accommoder à la portée de ꝛc; (der Lehrer) muß ſich zu dem Geſichtskreiſe der Schüler =, doit se rabaisser, se mettre à la portée de ses écoliers; er iſt ein großer Geiſt, aber er läßt ſich zu denjenigen –, die ihn nicht erreichen können, c'est un homme d'un génie supérieur, mais il s'humanise avec ceux qui ne sont pas de sa portée; er kann ſich nicht zu dem Tone =, der in den Geſellſchaften dieſes Städtchens herrſcht, il ne saurait *d.* au ton établi dans les assemblées de ꝛc; it. et. vom Preiſe =, (fallen laſſen) fa. rabattre qc du prix; das = ꝛc; -laſſung, f. descente, f; fg: *popularité*, *affabilité*, condescendance, f; (dieſer Fürſt) beſitzt viel =, a bc d'*aff.*; ſeine = gewinnt ihm alle Herzen, son *af.*, sa *po.* lui gagne tous les cœurs; er ſprach mit = zu den Fähigkeiten und Einſichten ſeiner Zuhörer, il parla en s'accommodant, il accommoda son discours, (il se mit) à la portée de ses auditeurs; -laufen, courir en bas; (vom Waſſer) découler, couler en bas; Bo. ein (am Stengel) =des Blatt, (das mit ſeinem blätterichten Weſen am Stengel noch fortgehet) feuille décurrente, découlante, courante; (viele Diſtelarten) h. =de Blätter, ont des feuilles décurrentes ꝛc; =der Griffel, style décursif; -legen, mettre plus bas; -lenken, faire tourner en bas; -leuchten, einem die Treppe ꝛc, éclairer à qn en descendant l'escalier; -locken, einen, attirer qn en bas, engager à, persuader de *descendre*; -machen, va. faire aller en bas, faire *d.*; ſich =, *d.*; bei dem Geſchrei machte er ſich von dem Boden –, à ces cris, il descendit du grenier; -mögen, c. -wollen; -müſſen, vn. av. h. être obligé de *d.*; er mußte –, (vom Pferde ſteigen) il fut obligé de *d.*; der Vogel muß noch heute –, (von der Stange geſchoſſen w.) il faut que l'oiseau soit abattu, tombe encore auj.; -nehmen, ôter, faire *d.*, mettre bas; nehmet dieſes Gemählde –! descendez ce ꝛc; Ecr. laßt ſehen, ob Elias komme und ihn -nehme, voyons si Elie viendra le sauver; die =mung Chriſti vom Kreuze, la descente de J. C. de la croix; Pt. une descente de croix; -nöthigen, forcer de *d.*, obliger de *d.*, engager à *d.*; -packen, mettre, empaqueter plus bas; fg: packt euch –! (vertraulich; kommt herunter!) descendez bien vite; -prügeln, forcer de *d.* à coups de bâton; -purzeln, vn. fa. culbuter; tomber en faisant la culbute; er purzelte die Treppe –, il culbuta du haut en bas du degré; fa. il dégringola l'escalier; -ranken, ſich, baisser, incliner ses branches ꝛc; -raſſeln, -rauſchen, vn. *d.*, *tomber* avec bruit; -rechen, emporter détacher, ôter avec le râteau; -reden, c. -ſprechen; -regnen, vn. imp. pleuvoir sur ꝛc; fg: es regnete Steine auf die Andringenden –, une grêle de pierres tomba sur les *assaillants*; on reçut les *as.* avec une grêle de ꝛc; -reichen, *d.*, c. -langen; -reiſen, vn. als wir den Gotthard -reiſten, en descendant le St. Gothard; -reißen, arracher, enlever; er riß ihm den Hut, den Korb vom Kopfe –, il lui arracha le chapeau ꝛc de dessus la tête; -reiten, *d.* à cheval; -rennen, courir en bas; -rieſeln, vn. ruisseler, couler en bas; (das Blut) rieſelte von ſeiner Wunde –, ruisselait de ꝛc; (eine Quelle) rieſelt da über die Felſen –, y ruisselle par-dessus les rochers; -ringeln, ſich, *t.* en boucles; ihre =den Haare, ses cheveux annelés, ou qui tombaient en boucles; -rinnen, vn. couler en bas, découler; -rollen, vn. *rouler* en bas; eine =de Lawine, lavanche qui roulait, f; Thränen rollten über ihre Wangen –, des pleurs coulaient sur ses joues, arrosaient ses joues; it. va. (Steine) von einem Berge =, *r.* du haut d'une montagne, -rücken, mettre plus bas; -rufen, vn. av. h. crier d'en haut; crier à ceux d'en bas; it. va. appeler pour faire *d.*; er rief mich in den Hof –, il me cria de *d.* dans la cour; -rutſchen, vn. glisser en bas; -ſagen, va. dire d'en haut; er ſagt uns dieſes vom Fenſter –, il nous dit cela par la fenêtre; -ſäuſeln, -ſauſen, vn. av. h. *d.* avec un doux murmure, avec bruit; ſanfte Kühlung ſäuſelte auf uns –, une douce fraîcheur se répandit sur nous; der Sturm ſauſete in die Ebene –, l'ouragan soufflait, se portait avec impétuosité dans la plaine; -ſchaben, (durch Schaben -bringen) ôter, emporter, arracher en raclant; -ſchaffen, (von einem höhern Orte herunterſch.) transporter de haut en bas; -ſchallen, vn. av. h. sonner d'en haut; -ſchauen, c. -ſehen; -ſcheinen, vn. av. h. luire d'en haut, jeter une lueur; vom Berge ſchien eine Fackel –, un flambeau répandait sa clarté du haut de la montagne; -ſcheren, emporter, détacher, ôter en tondant; man hat ihm alle Haare vom Kopfe -geſchoren, on lui a rasé tous les cheveux; ſich =, (vertraulich; ſich -begeben) *d.*; -ſchicken, envoyer d'en haut; er ſchickte einen von ſeinen Leuten in das Dorf –, il détacha un de ses gens ꝛc; fg: (die Belagerten) ſchickten einen Kugelregen auf uns –, nous envoyèrent, firent *t.* sur nous une grêle de mousquetades; -ſchieben, va. pousser en bas, de haut en bas; -ſchielen, vn. loucher d'en haut; regarder d'en haut en louchant; auf einen =, lorgner qn; -ſchießen, emporter en tirant; *abattre* d'un coup de fusil ꝛc; einen Vogel vom Baume =, *ab.* un oiseau du haut d'un arbre; er ſchoß ihn vom Pferde –, il le renversa, il l'abattit de son cheval d'un coup de fusil, de pistolet; fg: er ſchoß einen wüthenden Blick auf ihn –, il lui lança un regard furieux; it. av. h. et ſ. (ſich mit Schnelligkeit und Heftigkeit -bewegen) se jeter, se précipiter d'en haut; von den Mauern, aus allen Häuſern auf den Feind =, tirer sur l'ennemi du haut

Digitized by Google

des murailles, de toutes les maisons; auf einmal ſchoß der Raubvogel auf eine Taube –, tout-à-coup l'oiseau s'élança, s'abattit, fondit sur un pigeon; hier ſchießt das Waſſer mit großer Gewalt vom Felſen, über die Felſen –, ici l'eau se jete, se précipite avec une gr. force du haut des rochers; -ſchiffen, vn. *descendre* en bâteau; den Strom od. auf dem Strome =, *d.* la *rivière*; it. va. Waaren =, faire *d.* la *r.* à des *marchandises*; dieſe Waaren w. den Rhein bis C. -geſchifft, ces *m.* descendent le Rhin, on fait *d.* ces *m.* sur le Rhin jusqu'à C.; -ſchimmern, c. -blinken. -ſcheinen; -ſchlagen, c. abſch.; herunterſch.; -ſchleichen, vn. se glisser en bas; er ſchlich ſachte die Treppe –, il se glissa tout doucement en bas de l'*escalier*; -ſchleppen, trainer en bas; -ſchleudern, jeter, lancer en bas; -ſchlüpfen, vn. *d.* tout doucement; ſie ſchlüpfte die Treppe –, elle se coula, se glissa en bas de l'*es.*; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchreien, vn. av. h. crier d'en haut; it. va. er ſchrie dieſe Worte vom Thurme –, il cria ces mots du haut de la tour; -ſchreiten, vn. *d.*; aller en descendant; -ſchütteln, faire tomber en secouant; er ſchüttelte eine Menge Früchte vom Baume –, il secoua l'arbre et en fit *t.* quantité de fruits; -ſchütten, répandre, jeter, verser de haut en bas; man ſchüttete aus dieſem Fenſter Waſſer auf uns –, on jeta de l'eau sur nous de cette fenêtre, par cette ꝛc.; -ſchwanken, vn. *d.* en chancelant; -ſchweben, vn. *d.* lentement, peu à peu; -ſchwemmen, faire *d.* à flot, en flottant; -ſchwimmen, vn. *d.* à la nage, en nageant; -ſchwingen, faire *d.* en donnant une secousse; ſich vom Pferde =, sauter à bas de cheval; er ſchwang ſich von der Mauer –, il fit un élan et sauta en bas du mur; -ſegeln, vn. *d.* à voiles déployées, à force de voiles; -ſehen, vn. av. h. voir, regarder d'en haut; er ſah ſtolz, verächtlich auf ihn –, il le regarda d'un œil fier, dédaigneux; -ſehnen, ſich, désirer d'être en bas; -ſenden, c. -ſchicken; -ſenken, abaisser, *d.*; -ſetzen, mettre plus bas; fg: einen Beamten =, (ihn auf eine niedrigere Würde ſetzen) dégrader un magistrat; das heißt einen Menſchen =, wenn man ſich weigert, ihm die gebührende Ehre zu erweiſen, c'est dégrader un homme, que de lui refuser des honneurs qui ꝛc.; (den Preis der Lebensmittel) =, die Münzen, Steuern =, *rabaisser* les monnaies, diminuer les contributions; einen Thaler auf einen Gulden =, (ſeinen Werth bis auf einen Gulden vermindern) réduire un écu au florin; eine Sache =, (ſie verachten) *rab.*, dépriser, déprécier, ravaler, avilir, déprimer une chose; er ſetzt alles –, was nicht ſein iſt, il rabaisse, déprise, déprécie tout ce qui n'est pas à lui; (jemandes Verdienſte) =, *rab.*, *rav.*; Sie ſetzen dieſen Mann, dieſe Handlung zu ſehr –, vous rabaissez, vous déprimez trop cet ꝛc.; ſich =, (erniedrigen) s'*ab.*, se *rav.*; ich werde mich nie ſo =, dieſem Menſchen zu ſchmeicheln, je ne m'abaisserai jamais au point de ꝛc.; das = ꝛc.; -ſetzung, f. (der Münzen) le rabais; (der Steuern) diminution, f; (eines Beamten) dégradation, f; -ſinken, vn. *tomber*, s'*ab.*; fg: ſchon ſank die Nacht –, vom Himmel –, déjà la nuit commençait à *t.*, descendait du ciel; wie tief kann der Menſch =! (ſich unter ſeine Würde erniedrigen) à quel point l'homme peut-il s'avilir, s'*ab.*! c. ſinken; -ſprechen, vn. av. h. va., vn. (von einer Höhe) parler d'en haut; er ſprach Worte des Troſtes –, (von der Kanzel) il nous donna de fortes raisons de consolation; -ſprengen, va. faire sauter, faire courir en bas; it. vn. (zu Pferde ſehr eilig -kommen); (man ſah feindliche Reiter) den Berg =, *d.* la montagne au grand galop; -ſpringen, vn. courir, sauter en bas; -ſtechen, vn. av. h. (einen Stich -wärts thun) porter un coup d'épée, de lance ꝛc. d'en haut; it. va. einen vom Pferde =, (bei Ritterſpielen) désarçonner qn; (im Kriege) mettre qn à bas de son cheval, abattre qn d'un coup de lance, de baïonnette; den Ring =, (im Ringelſtechen) emporter la bague; -ſtecken, détacher; it. attacher plus bas; -ſtehen, vn. av. h. pendre, pencher; it. av. h. et ſ. (-treten) *d.*; (hier oben w. Sie nichts ſehen), ſtehen Sie –, mettez-vous, placez-vous là bas; -ſtehlen, ſich, *d.* tout doucement et à la dérobée; -ſteigen, *d.*; ſteige zu mir –! descendez vers moi! (er konnte nicht mehr) von dem Baume =, *d.* de l'arbre; den Berg, vom Berge =, *d.* la *montagne*, de la *m.*; er iſt von dem Gerüſte -geſtiegen, il est descendu de ꝛc.; fg: Poé. – ſtieg die Nacht mit ihren unzähligen Sternen, la nuit arriva, descendit avec ses ꝛc.; -ſtellen, mettre bas, plus bas; -ſtimmen, (ein Klavier) abaisser; die Saiten um einen Ton =, *d.*, baisser les cordes d'un ton; fg: er hat die Saiten -geſtimmt, (von ſeinen Forderungen nachgelaſſen) il a rabattu de ses *prétentions*; (man mußte) ihn -zuſtimmen, lui faire rabattre de ses *pré.*; das Alter ſtimmt die Leidenſchaften –, (mäßiget ſie) l'âge modère, ralentit, diminue les passions; ſich zu eines Einſichten =, c. -laſſen; -ſtoßen, pousser en bas; faire *tomber* en poussant; -ſtrahlen, c. -blinken; -ſtrömen, vn. tomber par *torrents*; Regengüſſe ſtrömten auf das Land –, la pluie tombait à flots, à grands flots sur le pays; des *to.* de pluie tombaient sur ꝛc.; Thränen ſtrömten ihr die Wange –, elle versa des *to.* de *larmes*; de *to.* de *l.* lui coulèrent des yeux, les *l.* lui coulèrent des yeux à grands flots; fg: lärmend ſtrömte die Menge vom Schloſſe –, le peuple descendit du château en flots tumultueux; -ſtürzen, vn. tomber, se précipiter, se jeter d'en haut; hier ſtürzt der Rhein über Felſen –, ici le Rhin se jete, se précipite du haut des rochers; (ein Stein) ſtürzte von der Mauer, vom Thurme –, tomba du haut du mur, de la tour; (der Falke) ſtürzte auf den Vogel –, fondit sur l'oiseau; it. va. man ſtürzte ihn von dem Thurme, von einem Felſen –, on le précipita, on le jeta du haut de la tour ꝛc.; er ſtürzte ſich vom Fenſter in die Straße –, il se précipita de la fenêtre dans la rue; (wenn ſich die Gemſe verfolgt ſiehet), ſtürzet ſie ſich von dem Felſen –, il déroche, il se précipite du haut des rochers; -thun, c. -bringen, -nehmen; -tönen, c. -ſchallen; -traben, vn. aller au trot en descendant; -tragen, porter en bas; er trug ihn die Treppe –, il le porta en bas de l'escalier; -träufeln, -träufen, -traufen, va. faire *tomber* en petites gouttes; faire dégoutter, découler; it. vn. *t.* à petites gouttes, goutte à goutte; dégoutter, distiller; -treiben, chasser en bas; -triefen, -tropfen, -tröpfeln, vn. c. -träufeln; der Schweiß troff, tropfte, tröpfelte ihm von der Stirne –, la sueur lui dégouttait du front; (man ſah Waſſertropfen) von dem Gewölbe -tropfen, dégoutter, distiller, qui distillaient de la voûte; -wagen, ſich, oser *d.*; -wallen, vn. *d.* en flottant; die Haare wallten ihr über die Schultern –, les cheveux lui flottaient sur les épaules; =de Haare, cheveux flottants; -wälzen, rouler en bas; (Steine) von einem Felſen =, rouler du haut d'une montagne; -wanken, vn. *d.* en chancelant, à pas chancelants; -wärts, ad. c. herunterw.; -waſchen, ôter, emporter en lavant; -weiſen, va. vn. faire signe d'en haut, faire signe de *d.*; (er hatte ſich auf eine Bank geſtellt), man wies ihn –, on lui fit signe, on lui commanda de *d.*, de se retirer; -werfen, jeter, mettre à bas, en bas; er warf ihn vom Pferde –, il le mit à bas de son cheval, (beim Ringenſpiel) il le désarçonna; er warf ſich vom Bette –, il se jeta à bas du lit; -winden, va. *d.* au moyen d'un guindal; it. ſich =, s'étendre en roulant en bas, en faisant plu. tours; (ein Fußſteig) windet ſich von dem Berge od. den Berg –, serpente en descendant la montagne; -winken, vn. (von oben einen Wink, ein Zeichen geben) faire signe d'en haut; er winkte mir vom Fenſter –, il me fit signe de la fenêtre; fg: va. Jupiter winkte Verderben auf dieſe Stadt –, Jupiter, en branlant la tête, décréta la ruine de cette ville; -wirbeln, vn. *d.* en tournoyant; -wogen, vn. *d.* à grands flots; -wollen, vn. av. h. vouloir *d.*; (er iſt in ſeinem Zimmer oben), er will nicht –, il ne veut pas *d.*; -wünſchen, et., désirer que qc vienne d'en haut; ich wünſche allen Segen des Himmels auf Sie –, je vous souhaite toutes les ꝛc.; it. ſich =, (wü., daß man – wäre) désirer d'être en bas; -würdigen, c. -ſetzen; das = ꝛc.; -würdigung, f. avilissement; dégradation, f; -zerren, emporter, faire *tomber* en tiraillant; er zerrete ihr die Haube vom Kopfe –, il lui arracha le bonnet de dessus la tête; -ziehen, tirer en bas; er zog ihn von der Bank –, il le tira à bas du banc; die Vorhänge -ziehen, *abattre*, *d.* les stores, fermer les rideaux; die Kapuze wieder über die Schultern =, ravaler, *ab.* le capuchon sur les épaules; it. vn. (in einem Zuge -kommen) *d.* en foule, en troupe; die Hirten zogen von den Gebirgen in die Ebene –, les pâtres descendirent du haut des montagnes dans la *plaine*, descendirent dans la *p.* du haut des ..; -ziſchen, vn. *d.*, *tomber* avec un sifflement; -zittern, vn. *t.* en tremblant, en tremblotant.

***Heraldik**, f. (Wappenkunſt) l'héraldique, f; art, science ..

Heran, ad. (ein Nahen an einen Ort od. an eine S. überh., in Beziehung auf den Redenden zu bezeichnen) près, auprès, proche; nur –! (kommen Sie nur zu mir, wo ich bin) approchez, venez donc! immer –! – zum Kampfe! approchez, avancez donc! allons au combat! Mar. –! (Befehle an ein Schiff, ſich einem größern zu nähern) accoste à bord.

Heran-brechen, vn. (anbr., c.) arriver; als der verhängnißvolle Tag -brach, lorsque le jour fatal approcha, arriva, vint à paraître; -bringen, *approcher* qc; -eilen, vn. se hâter d'*ap.*; -fahren, vn. s'*ap.* de; *avancer* vers; (der Wagen, die Barke) fuhr immer näher –, avança de plus en plus vers nous; -fliegen, s'*ap.* en volant; -fließen, vn. couler vers ce lieu-ci; -führen, amener, mener près, auprès; -kommen, *av.*, *ap.*; wann endlich die Todesſtunde -kommt, lorsqu'enfin l'heure de la mort approche, s'..; -kunft, f. approche, arrivée, f; ſeit meiner =, depuis mon arrivée; -nahen, vn. *ap.*, s'*ap.*; fg: (der Tag, die Stunde meiner Abreiſe) nahet –, approche; (alte Leute) fürchten den -nahenden Tod, craignent les approches de la mort; das = ꝛc., des Winters, des Todes, l'approche de l'hiver, les approches de la mort, f; -rauſchen, vn. *ap.* avec bruit; -reifen, vn. mûrir, venir à mûrir; -rennen, accourir; -rücken, *ap.*, *av.*, s'*ap.*; rücken Sie den Tiſch –, approchez la table; 2. vn. (näher -kommen) *ap.*; ſchon rückte die Zeit –, wo ꝛc., déjà s'approchait le moment, le temps où ..; -rudern, vn. *ap.*, *av.* à force de rames; -ſchleichen, vn. s'*ap.* tout doucement; -ſchreiben, va. ſchreiben Sie dieſes –, écrivez, marquez, notez cela ici; -ſchreiten, vn. s'*ap.*, en marchant; -ſchwanken, vn. s'*ap.* en chancelant; -ſegeln, vn. s'*ap.*, s'*av.*, arriver à force de voiles; -ſprengen, vn. (zu Pferde eilig -k.), s'*ap.*, arriver au galop; -ſteigen, vn. s'*ap.* en montant; er ſtieg immer den Berg zu uns –, il s'approchait de plus en plus de nous en montant; -taumeln, vn. s'*ap.* en chancelant, en vacillant; -wachſen, vn. (in die Höhe wachſen, aufwa., c.) croître, grandir; dieſes Kind iſt ſeit Kurzem außerordentlich -gewachſen, cet enfant a prodigieusement grandi depuis q. temps.

Herauf, ad. (eine Bewegung nach einem höhern Orte, wo ſich die Redende P. befindet, und nach dieſer zu anzuzeigen; zum Unterſchiede von hinauf) en haut, vers le haut; nur –! (kommt nur –!) montez touj.! montez donc!

Herauf-biegen, recourber; -bringen, porter en haut, faire *monter*; -dämmern, vn. der Tag dämmert ſchon –, le jour commence déjà à poindre; -dampfen, s'élever, s'exhaler en fumée; -dürfen, vn. av. h. oser *m.*; er muß unten bleiben, er darf nicht –, il faut qu'il reste ici, il ne doit pas *m.*, il ne lui est pas permis de *m.*; -eilen, vn. se hâter de *m.*; -fahren, vn. *m.* en haut; als wir den Berg -fuhren, comme nous montions la montagne; den Fluß -fahren, remonter la rivière; -führen, mener en haut, faire *m.*; er führte ihn die Treppe –, il l'aida à *m.* l'escalier; -geben, tendre, présenter, faire passer qc plus haut, donner en haut; -gehen, vn. aller en haut, *m.*; gehen Sie einmal –! montez donc! wann die Sonne, der Abendſtern am blauen Himmel -geht, quand le soleil, l'étoile du soir se lève dans le ciel azuré; -helfen, einem, aider qn, à qn à *m.*; helfen Sie auf dieſe Bank –! aidez-le à *m.* sur ꝛc.! -holen, faire *m.*;

⁂ Die mit heran zuſammengeſetzten, hier nicht vorkommenden Wörter, ſuche man bei an.	⁂ Les composés d'heran, qu'on ne trouvera pas sous cet article, sont traités au mot an.
⁂ Die mit herauf zuſammengeſetzten, hier nicht vorkommenden Wörter, ſuche man bei auf.	⁂ Les composés d'herauf, qu'on ne trouvera pas sous cet article, sont traités au mot auf.

porter en haut; **-hüpfen**, *monter* en sautant; **-kämmen**, die Haare, (gegen den Strich) rebrousser les cheveux, le poil; **-klettern**, gravir, grimper en haut; **-kommen**, vn. venir en haut; noch vor Mittag den Berg =, gagner le haut de la montagne avant midi; (dieſe Schiffe) kommen den Fluß –, remontent la riviere, viennent d'aval, vont amont; **-können**, vn. pouvoir *m.*; er kann nicht –, nicht zu uns –, helfen Sie ihm, il ne saurait *m.*; il ne peut *m.* auprès de nous, aidez-le; **-langen**, vn. porter la main, les mains en haut; prendre en haut; **-laufen**, vn. courir en haut; **-reiten**, vn. *m.* à cheval en q. lieu; **-rennen**, vn. courir en haut; **-rücken**, (mehr nach oben r.) mettre, pousser plus haut; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig –, avancez, rapprochez un peu votre chaise; it. vn. rücken Sie ein wenig –, rapprochez-vous un peu; placez-vous un peu plus haut; **-ſchiffen**, **-ſegeln**, vn. *remonter* la riviere, la *r.* à force de voiles; **-ſchweben**, vn. *m.*, s'élever lentement; **-ſchwimmen**, vn. (aufwärts ..) nager contre le fil de l'eau, *r.* la riviere à la nage; **-wachſen**, vn. croître, grandir; (dieſe Pflanze) wuchs bis an mein Fenſter –, s'éleva jusqu'à ma fenêtre; **-wärts**, ad. en haut, vers le haut; **-ziehen**, tirer en haut; Waſſer aus dem Brunnen =, tirer de l'eau d'un puits; man zog ihn mit Stricken aus dieſem Loche –, on le retira de ce trou avec des cordes; vn. (das Heer) ziehet den Berg –, dirige sa marche sur, vers la montagne; Wolken ziehen –, il s'élève des nuages.

Heraus, ad. (eine Bewegung aus einem Orte nach der redenden P. zu, zu bezeichnen; zum Unterſchiede von hinaus) hors, dehors; er iſt noch nicht zur Stadt, zum Hauſe –, il n'est pas encore hors de la ville, de la maison; – damit! – mit der Sprache! (ſagt es nur –!) parlez donc! – aus der Stube! (kommt –!) sortez de la chambre! – aus den Federn! (erhebe dich aus dem Bette!) allons, levez-vous! sortez du lit! –! (kommt –!) sortez! wir müſſen – gehen, die Wache hat – gerufen, il faut sortir, le factionnaire a appelé; –! zu den Waffen! aux armes! – mit der Fuchtel! (zieht den Degen!) allons! dégainez, il faut dégainer! von innen –, de dedans; er wohnt vorne –, il est logé sur le devant; frei, gerade, rund –, ich bin kein Liebhaber von ſolchen Späſſen, (um es freimüthig zu ſagen ꝛ) pour vous parler net, tout net, nettement, franchement, rondement, je n'aime pas cette espèce de railleries.

Heraus-ackern, (Wurzeln ꝛ) tirer en labourant; **-arbeiten**, faire sortir à force de travail; dieſer Stein wird ſchwer –zuarbeiten ſ., il faudra bien travailler, il en coûtera du travail pour faire sortir cette pierre; (unſer Wagen blieb in einem Sumpfe ſtecken), wir brauchten lange, bis wir ihn, uns – arbeiteten, nous fûmes long-temps à l'en retirer, à nous en tirer, dégager; et. aus dem Gröbſten =, dégrossir qc; fg: ich will ſehen, wie er ſich aus dieſer Verlegenheit = wird, je veux voir comment il se tirera de cette affaire; **-begeben**, ſich, sortir; **-beichten**, fg: (bekennen) avouer librement; endlich beichtete er alles –, à la fin il avoua tout, il dit tout ce qu'il savait; **-bekommen**, va. av. h. (als Ueberſchuß ꝛ) avoir de retour; ich werde ꝛ. = auf dieſen Dukaten bekomme ich noch zwei Gulden –, j'aurai qc de retour; j'aurai encore deux florins de retour sur ce ducat; it. (bewirken, daß et. –geht, ſeine Stelle in einem Orte verläßt) faire sortir; ich kann dieſen Nagel nicht (aus der Wand ꝛ) =, je ne saurais arracher ce clou; endlich habe ich den Propf (aus der Flaſche) =, enfin j'ai réussi à tirer, à faire sortir le bouchon; fg: ich kann das nicht =, (erfahren, errathen) je ne saurais découvrir, deviner cela, c. -bringen; **-bemühen**, einen, ſich, donner à qn, se donner, prendre la peine de sortir; **-beſtellen**, va. ich habe ihn, meinen Wagen vor die Stadt –beſtellt, je lui ai donné rendez-vous hors de la ville, j'ai donné ordre qu'on m'amène mon carrosse hors de ꝛ; **-bewegen**, et., donner à un corps un mouvement en dehors; **-bitten**, prier de sortir; **-blaſen**, faire sortir à force de souffler; it. vn. av. h. souffler en dehors; er blies durch einen Spalt –, il souffla par une *fente*, à travers une *f.*; **-blicken**, c. -ſehen; **-brauſen**, vn. (mit Getöſe –kommen) sortir avec bruit, à gros bouillons; fg: (mit großer Heftigkeit –kommen, it. et. –ſagen) sortir brusquement, it. s'énoncer fortement, avec impétuosité; er brauſte zum Hauſe – und verſchwand, il sortit brusquement de la maison et ꝛ; **-brechen**, einen Stein aus einer Mauer ꝛ, arracher une pierre d'un mur; it. vn. sortir avec impétuosité; das Waſſer iſt durch eine Oeffnung –gebrochen, l'eau a débondé, s'est ouvert un passage par une ouverture; fg: c. ausbr., losbr.; **-brennen**, vn. av. h. 1. (vom Feuer) sortir, se montrer; ſchon brannte das Feuer zu den Fenſtern –, déjà la flamme sortait par les fenêtres; 2. av. ſ. das Holzwerk iſt mitten –gebrannt, la charpente a été consumée au milieu de la maçonnerie; it. va. ôter emporter par le moyen du feu; **-bringen**, porter, *apporter*, mener dehors; Stühle =, (aus dem Hauſe) *ap.* des chaises; bringt den Gefangenen –! (aus dem Gefängniſſe ꝛ) amenez le prisonnier! bringt mir mein Pferd –! (aus dem Stalle) amenez-moi mon cheval; 2. (es durch Mühe dahin bringen, daß et. –komme, aus ſeiner Stelle weiche ꝛ) tirer dehors; faire sortir; er konnte ſeinen Degen nicht aus der Scheide =, il ne put tirer son épée hors du fourreau; (der Nagel ſteckt zu feſt), man kann ihn nicht =, on ne saurait l'arracher; er konnte den Beutel lange nicht aus der Taſche =, il fut long-temps à tirer la bourse; (er ſteckte den Kopf durch das Gitter), und konnte ihn nicht wieder =, et il ne pouvait plus la retirer; man kann ihn nicht aus ſeinem Zimmer =, on ne saurait l'engager à sortir de sa *chambre*, à quitter la *ch.*; das Erz aus der Grube =, exploiter la mine; einen Fleck –, (durch Waſchen ꝛ) ôter, faire en aller une tache; die Flecken aus dem Kleide –zubringen, faire en aller les taches de ꝛ; ôter les taches de dessus ꝛ; (die Oelflecken) ſind ſchwer –zubringen, s'en vont difficilement; fg: eine Rechnung, eine Aufgabe =, (ſie richtig löſen) faire un calcul juste; résoudre un problème; ich bringe da keinen Sinn –, je n'y trouve pas de sens; je n'en trouve pas le sens; er hat den Sinn dieſer Stelle –gebracht, il a trouvé, déchiffré le sens de ꝛ; können Sie dieſes Wort, dieſen Brief nicht =? (leſen) pouvez-vous lire, déchiffrer ce mot ꝛ? durch Fragen et. =, (erfahren) apprendre, *découvrir* qc à force de questions; man kann nichts, kein Wort aus ihm =, on ne peut rien tirer, on ne saurait lui arracher une parole; ein Geheimniß =, (durch Nachforſchungen entdecken) *déc.*, éventer, déterrer un secret; Sie w. ſ. Geheimniß nicht von ihm =, vous ne lui arracherez pas son ꝛ; man hat das Geſtändniß ſeines Verbrechens mit Gewalt aus ihm –gebracht, on lui a extorqué l'aveu de ꝛ; man kann kein Geld von ihm =, on ne peut tirer d'argent de lui; on ne saurait lui arracher de l'argent; er konnte nicht ein Wort =, (ſagen) il ne put proférer une parole; ich konnte das nie von ihm =, (ihn dazu bereden) je n'ai jamais pu gagner cela sur lui; endlich habe ich es –gebracht, daß man mir meine Bitte bewilligte, enfin j'ai réussi à me faire accorder ma demande; 3. (aus der Faſſung bringen) fa. er läßt ſich nie =, il ne se laisse jamais déconcerter, décontenancer; das = ꝛ; **-bringung**, f. der Erze, eines Geheimniſſes, l'extraction du minerai, la découverte d'un secret; **-brudeln**, vn. av. h. jaillir, saillir, sortir à gros bouillons; **-dampfen**, (dampfend von ſich geben) *exhaler*, pousser au dehors; it. vn. s'*ex.*; aus dieſem Loche dampfen mephitiſche Dünſte –, il s'exhale de ce trou des vapeurs ꝛ; **-donnern**, die Worte, fg: (mit ſehr lauter und heftiger Stimme ſprechen) prononcer d'une voix de tonnerre; er donnerte folgende Worte –, il dit, prononça d'une voix de tonnerre ꝛ; **-drängen**, faire sortir en pressant; er drängte ihn aus der Reihe –, il le poussa hors des rangs, il le déplaça; es gelang ihm, ſich aus der Menge –zudrängen, il parvint à fendre la presse, la foule, à se faire jour à travers la foule; **-drehen**, emporter, faire sortir en tordant, en tournant; **-dringen**, vn. sortir *impétueusement*, avec impétuosité; (ein feindlicher Haufen) drang aus dem Walde –, sortit *imp.* du bois; das Blut drang ihm zum Munde und zu der Naſe –, le sang lui sortit, lui coula de la bouche et du nez; **-drücken**, *exprimer*; faire sortir en pressant; den Saft aus einer Citrone =, *ex.* le jus d'un citron; **-duften**, vn. av. h. welch angenehmer Geruch duftet aus dieſem Zimmer –! quelle odeur agréable sort, se répand, s'exhale de ꝛ! **-dürfen**, vn. av. h (–gehend.) oser, pouvoir sortir; **-eilen**, se hâter de sortir, sortir précipitamment, en hâte; **-eitern**, vn. sortir avec le pus; suppurer; **-fahren**, vn. sortir tout-à-coup; (ſtarke Blitze) fuhren aus den Wolken –, fendaient les nues, sortaient du sein des nuages; wie eine Kugel aus dem Rohre –fährt, comme la balle part du fusil; 2. fa. wie der Blitz zum Hauſe =, sortir de la maison comme un éclair; Bx. (aus der Grube –ſteigen) sortir de la minière; 3. (ſchnell, unüberlegt et. ſagen) dire qc *inconsidérément*; s'échapper; iſts möglich? fuhr mein Freund –, est-il possible? dit *m.* mon ami; es iſt ihm ein ſehr häßlicher Ausdruck –gefahren, il s'est *échappé* à dire un vilain mot, il lui est *éch.* un vilain mot; es iſt mir nur ſo –gef., il m'est *éch.* par étourderie de dire cela; 4. =, sortir en voiture; als er zur Stadt –fuhr, lorsqu'il sortit de la ville en voiture; (Sie h. ja Pferde und Wagen), fahren Sie die nächſte Woche zu uns –, venez nous voir la semaine prochaine; it. va. et. =, transporter dehors (par voiture); man muß noch einige Karren Dünger auf dieſe Wieſe =, il faut amener encore qs charretées de fumier sur ce pré; **-fallen**, vn. tomber dehors; er fiel zum Fenſter, zum Wagen –, il tomba de la fenêtre, hors de la voiture; **-finden**, den rechten Weg ꝛ, démêler, trouver le bon chemin; ich wollte wetten, meinen Hund unter tauſend andern –zufinden, je parierais de reconnaître, de retrouver mon chien entre mille; einen unter der Menge =, démêler qn dans la foule; ſich =, (in einem Walde ꝛ) retrouver le chemin; se ..; wie w. wir uns aus dieſem Labyrinthe =? comment sortir, .. trouver l'issue de ce labyrinthe? fg: ſich nicht = können, (bei einer S.) ne point voir, ne point trouver d'*issue* à une aff.; it. n'y rien comprendre; ich kann mich da, aus dieſer S. nicht =, je n'y vois point d'*i.*, je m'y perds, je n'y entends rien; **-fiſchen**, va. *pêcher*; er hat aus dieſem Teiche einen ſchönen Karpfen –gefiſcht, il a pêché une belle carpe dans cet étang; fg: die Schnitten aus der Suppe =, *p.* le pain dans la soupe; (er war in den Fluß gefallen), man hat ihn halb todt –, wieder –gefiſcht, on l'a repêché à demi mort; (das Schiff ſcheiterte an der Küſte), aber man fiſchte den beſten Theil der Ladung wieder –, mais on repêcha la ꝛ; wo h. Sie das –gefiſcht? (aus welchem Buche ꝛ) où avez-vous pêché cela? das iſt alles, was ich aus ihm –gefiſcht (erfahren) habe, voilà tout ce que j'ai pu tirer de lui; **-flattern**, vn. sortir en voletant; **-fliegen**, vn. sortir en volant; (der Vogel) iſt zu dieſem Fenſter –geflogen, s'est envolé par cette fenêtre; **-fliehen**, vn. fuir, se sauver hors d'un lieu; er floh aus dem Hauſe –, il se sauva, s'échappa de ꝛ; **-fließen**, vn. sortir en coulant, s'écouler; Eiter floß aus der Wunde –, du pus sortit, coula de la plaie; hier fließt der Rhein aus dem See –, ici le Rhin sort du lac; (aller Wein) iſt –gefloſſen, aus dem Faſſe –gef., s'est écoulé, s'est écoulé du tonneau, c. ausfl.; **-fluten**, vn. sortir à grands flots; **-foderer** od. **-forderer**, (zum Zweikampf ꝛ) *agresseur*; qui fait un défi; wer war bei dieſem Zweikampfe der =? qui a été l'*ag.* dans ce duel? **-fodern** od. **-fordern**, Ueberſchuß ꝛ, *demander* le surplus, le retour; einen aus dem Hauſe, aus dem Gewahrſam =, *d.* que qn sorte de la maison, qu'on relâche un prisonnier; einen =, (zum Zweikampfe) appeler qn en duel; défier, provoquer au combat; er foderte ihn –, zum Zweikampfe –, il le défia, lui fit un défi, l'appela en duel, le défia à un combat particulier; er wurde von dem und dem zum Kampfe –gefordert, il fut provoqué au combat par un tel; er ließ ihn durch einen Edelmann =, il l'envoya défier par un ꝛ; einen auf Piſtolen, auf den Degen =, défier qn au pistolet, à l'épée; einen auf das Bretſpiel, Ballſpiel, auf einen Wettlauf ꝛ =, défier qn au trictrac, à la paume, à la course ꝛ; (er gab ihm eine Ohrfeige), er war aber vorher durch viele beleidigende Reden –gefodert worden, mais il y avait été provoqué par bc. d'injures; der –geforderte blieb im Zweikampfe, la partie adverse resta sur la place, fut tuée; **-foderung**, f. défi, appel; provocation, f; einem eine = zuſchicken, envoyer un défi à qn; eine = annehmen, nicht ann., accepter, refuser un défi; eine = erhalten, recevoir un défi, un appel; die ſchriftliche =, (der Fehdebrief) cartel; **-freſſen**, va. (eine Ratte) hat aus dieſem Käſe ein Stück -gefr., a mangé un morceau de ce *fromage*; (der Hund) hat alles aus der Schüſſel -gefr., a nettoyé le plat, a mangé tout ce qu'il y avait dans ..; der Bär frißt den Honig aus den Bienenſtöcken ꝛc. l'ours mange, lèche le miel des ꝛc; fg: ſich =, (durch vieles und gutes Eſſen wieder zu Fleiſche kommen) fa. prendre de l'*embonpoint* à force de manger; (an einem Tiſche, wie der Ihrige), wird er ſich bald wieder -gefreſſen h., il aura bientôt repris son *em.*; ſich aus einer S. =, (-ziehen) fa. se tirer d'une aff.; **-führen**, mener, amener, conduire dehors; führt mein Pferd -! amenez-moi, sortez mon cheval! er führte ihn zum Hauſe -, aus dem Garten -, il le conduisit, il l'emmena hors de ꝛc; Ex. et. =, (aus der Grube) prendre qc avec soi en sortant de la minière; **-gabe**, f. (Ueberſchuß) le retour; die = (eines Buches) édition, publication, f; wann wird die = dieſes Werkes ſtattfinden? quand cet ouvrage sera-t il mis au jour, sera-t-il publié? **-gabeln**, prendre avec la fourchette; **-geben**, donner, présenter par quelque ouverture; ſich et. zum Fenſter = laſſen, se faire donner, se faire passer qc par la fenêtre; Butter, Mehl, Eier ꝛc =, (aus der Speiſekammer) délivrer, donner du beurre ꝛc des œufs ꝛc; einige Teller, Tellertücher ꝛc =, (aus dem Schranke) donner, sortir qs assiettes ꝛc; ein Pfand, einen Geißel =, rendre, remettre un gage, renvoyer un ôtage; wenn er einmal et. hat, gibt er nichts mehr -, quand il tient une fois qc, il ne le rend plus, il n'en rend rien; er mußte alles wieder =, il fut obligé de tout rendre; wer Gelder, worauf Arreſt gelegt iſt, -gibt, (aus den Händen gibt) läuft Gefahr, doppelt zu bezahlen, celui qui se dessaisit des deniers qu'on a remis entre ses mains, court risque de payer deux fois; 2. (was zu viel iſt zurückgeben) donner de retour, rendre; ſo tauſchen, daß einer dem andern noch = muß, troquer, échanger avec retour; (wollen Sie Ihr Pferd gegen das meinige tauſchen?) ich gebe Ihnen noch 100 Franken -, je vous donnerai 100 francs de retour; was geben Sie mir -? combien me donnerez vous de retour? quel retour me donnerez-vous? Sie müſſen mir et. =, vous me devez du retour; (ich bin Ihnen einen Gulden ſchuldig), hier iſt ein Thaler, geben Sie mir das Uebrige -, voici un écu, rendez-moi le reste; ich kann Ihnen nicht =, (ich habe keine Münze), je ne saurais vous rendre, je ꝛc; 3. ein Buch =, publier, faire imprimer un livre; wer gibt dieſe Zeitſchrift -? qui soigne l'impression de ce journal? quel est l'*éditeur* de ꝛc? **-geber**, éditeur; (dieſes Werk erſcheint) mit einer Vorrede des =s, avec une préface de l'*éd.*; **-gehen**, sortir; er iſt die ganze Woche nicht aus dem Zimmer -gegangen, il n'est pas sorti de la chambre toute la semaine; beim = aus der Kirche, aus dem Theater, au sortir de l'église ꝛc; (dieſes Zimmer) geht auf die Straße, auf den Fluß -, (liegt gegen die Straße ꝛc) donne sur la rue, regarde la rivière; das geht zu weit -, (ſteht zu weit vor) cela ressort, avance trop, a trop de saillie; dieſer Nagel geht nicht -, on ne saurait arracher ce clou, c. ausgehen (7); fg: mit der Sprache =, (freimüthig ꝛc ſprechen) parler librement, franchement; P. ne pas faire la petite bouche; gehen Sie immer, gehen Sie frei mit der Sprache -, ne flattez point le dé; il ne faut point flatter le dé; **-gießen**, verser; (eine Flüſſigkeit) aus einem Gefäße - in ein anderes gießen, verser d'un vase dans un autre; transvaser; **-graben**, déterrer; tirer de la terre en bêchant, en creusant; **-greifen**, vn. av. h. porter la main, les mains hors de ꝛc; it. va. (mit einem Griffe -nehmen) empoigner, saisir qc (d'un lieu) et l'emporter; **-gucken**, regarder dehors; **-haben**, va. av. h. (-bekommen) avoir du retour; ich muß ſo und ſo viel =, il me faut tant de retour; ich muß meinen Freund aus dem Gefängniſſe =, il faut que je tire mon ami de prison; fg: jetzt habe ich es -, (habe es errathen ꝛc) tenez, j'y suis, c. -bekommen; **-hacken**, tirer dehors en houant, en piochant; **-häkeln**, **-haken**, tirer dehors avec de petits *crochets*, avec des *cr.*; **-halten**, tendre, présenter (dehors) par q. ouverture; ſie hielt mir die Hand zum Fenſter -, elle me tendit, me présenta la main par la fenêtre; **-hangen**, vn. **-hängen**, va. pendre dehors; was hangt ihm da zur Taſche -? qu'est-ce qui lui pend là à la *poche*, lui sort là de la *p.*? ſie hängt Wäſche zum Fenſter -, elle pend (met sécher) du linge à, devant, dessous sa fenêtre; **-hauen**, emporter, enlever en frappant; fg: (dieſes Regiment war umringt), die Reiterei hieb es wieder -, la cavalerie le dégagea; **-heben**, tirer, retirer, enlever d'un lieu; eine Pflanze =, (um ſie zu verſetzen), enlever une plante; (einen Marmorblock) aus dem Marmorbruche =, tirer de la carrière; (ein Kind) aus der Wiege =, tirer, ôter du berceau; er hob mich aus der Kutſche -, il m'a descendu du carrosse ꝛc; Pl. relever, c. aush.; **-helfen**, aider à sortir; helfen Sie ihm aus dieſer Grube, aus dem Wagen -, aidez-lui à sortir de cette fosse, à descendre de carrosse; er half ihm aus dem Gefängniſſe -, il l'aida à sortir de prison; einem aus einem Moraſte =, *dépêtrer* qn d'un bourbier; fg: (er war in großer Gefahr, Noth), ich habe ihm -geholfen, je l'en ai tiré; er wird ſich ſchon -zuhelfen wiſſen, il saura bien se tirer d'aff., se *dép.* de cette aff.; **-hetzen**, ein Thier, Ch. lancer, faire lever une bête; **-hinken**, vn. sortir en boitant; **-holen**, tirer, faire sortir; endlich holte er einige Geldſtücke aus der Taſche -, enfin il tira qs pièces d'argent de sa poche; (der Pudel) holte den Stock aus dem Waſſer -, alla *chercher* le bâton dans l'eau; holen Sie es -, (aus dem Hauſe ꝛc) allez le *ch.*; **-hüpfen**, vn. sortir en sautant; **-huſten**, jeter en toussant, *cracher*; Blut =, expectorer du sang; **-jagen**, faire sortir en chassant; er jagte ihn aus dem Bette -, il le força de se lever, de sortir de son lit; (jagen Sie dieſe Hühner) aus dem Garten -, hors du jardin; it. vn. (ſehr eilig zu Pferde -kommen); er jagte -, im ſtärkſten Galopp zur Stadt -, il sortit au grand galop, il sortit de la ville ventre à terre; **-kämmen**, ôter en peignant; faire sortir avec le peigne; **-kehren**, faire sortir en balayant, en vergetant; den Unrath, den Sand aus dem Zimmer =, balayer les ordures, le sable hors de la chambre; den Staub aus den Kleidern =, vergeter, épousseter les habits; (die innere Seite eines Kleides ꝛc) =, retourner un habit; fg: das Rauhe, die rauhe Seite =, (Ernſt brauchen; it. treben, ſeine rauhe Gemüthsart verrathen) user de rigueur; it. faire le mauvais; montrer les cornes; **-klauben**, faire sortir en épluchant; Nußkerne aus der Schale =, éplucher des cerneaux; fg: den Sinn eines Wortes, einer Stelle =, (mühſam -finden) *trouver* enfin, après bien des recherches ꝛc, le sens d'un mot ꝛc; endlich klaubte er den wahren Sinn -, après s'être donné bien de la peine, il réussit enfin à en *tr.* le vrai sens; **-kleiden**, ſich, s'agencer; se mettre sur le bon air; **-klettern**, vn. sortir en grimpant; **-klopfen**, faire sortir en frappant; den Staub aus den Tapeten, Stühlen ꝛc =, rebattre, épousseter les tapisseries, les chaises ꝛc; einen Nagel aus einem Brett =, faire sortir un clou d'une planche; arracher, ôter; it. c. -pochen; **-klügeln**, *trouver* à force d'y réfléchir, après bien des réflexions; da iſt kein Sinn -zukl., on a beau subtiliser, se tourner de tous côtés, on ne saurait *tr.* le sens, y *tr.* de sens; **-kochen**, c. ausk. (1); **-kollern**, vn. sortir en roulant.

Heraus-kommen, vn. 1. (aus einem Orte -kommen) sortir; da kömmt er gerade zum Hauſe -, le voilà qui sort de la maison; (warten Sie noch ein wenig), der Herr wird bald =, Monsieur sortira bientôt (de sa chambre); kommen Sie morgen zu uns -, (aufs Land ꝛc) venez nous voir demain; (die Blumen) fangen an -zukommen, commencent à s'épanouir, à sortir; das Getreide, die Kräuter kommen aus der Erde -, les bleds, les herbes sortent de la terre; (dieſes Kind hat kein Fieber mehr) ſeitdem die Blattern -gekommen ſind, depuis que la petite vérole est sortie; 2. (erſcheinen, bekannt w.) paraître, *éclater*; wann wird dieſes Werk, dieſes Buch =? quand paraîtra cet ouvrage ꝛc? iſt der erſte Theil ſchon -gekommen? la 1ère partie a-t-elle déjà paru? die ganze S. iſt -gek., (bekannt geworden) l'aff., toute la chose a été découverte; wenn das -kömmt, si cela vient à éc., si l'on vient à savoir cela; 3. (richtig befunden w.): die Rechnung kömmt -, iſt -gekommen, le compte est juste, s'est trouvé juste; (ich mag zählen wie ich will), ſo kömmt die Summe nicht -, la somme ne vient pas, ne se trouve pas; it. (auf gewiſſe Art übereinkommen, gleich ſ.): das kömmt auf eins -, (iſt gleich viel) cela revient au même; iro. das käme ſchön -, (das würde ſich ſchön ſchicken) voilà qui serait beau; dabei kömmt nichts -, (das dient zu nichts) cela ne conduit à rien, ne sert de rien; glauben Sie, daß bei dieſer Sache et. -komme? (daß et. gewonnen werde) croyez-vous qu'il y ait qc à *gagner*, à profiter dans cette aff.? was kann dabei =? il n'y aura pas grand' chose à *g*.

Heraus-können, (-gehen können) pouvoir sortir; **-kratzen**, ôter, enlever en grattant ou avec le grattoir; **-kriechen**, vn. sortir en rampant; es kroch dem Thiere ein Wurm zum Munde -, un ver sortait de la bouche de l'animal; it. c. auskriechen (1); **-kriegen**, c. -bekommen, -bringen; **-langen**, ein Meſſer aus der Schublade, prendre un couteau du tiroir, dans le ..; Kaſtanien aus dem Feuer =, tirer des marrons du feu, c. -holen, -nehmen; it. vn. passer la main par q. ouverture; er langte zu dem Loche -, mit der Hand zum Fenſter -, il passa la main par ce trou, par la fenêtre; ich kann nicht ſo weit =; je ne saurais atteindre jusque-là; **-laſſen**, einen, laisser sortir qn; es wird niemand -gelaſſen, on ne laisse sortir pers.; die Hühner, die Kühe aus dem Stalle =, faire sortir les poules du poulailler, les vaches de l'étable; einen zur Stadt =, laisser sortir qn (hors) de la ville; (einen Gefangenen) =, (freilaſſen) faire sortir, relâcher; (entſpringen l.) laisser échapper? Wein =, (zapfen) tirer du vin; fg: ſich =, (ſeine Gedanken ꝛc äußern) s'énoncer, dire sa pensée; nachdem ich mich einmal ſo freimüthig -gelaſſen habe, après m'être énoncé une fois si franchement; er wollte ſich hierüber, über dieſe Sache nicht =, er ließ ſich nur dunkel über dieſe Sache -, il n'a pas voulu s'expliquer, se déclarer, s'ouvrir là dessus; il n'a pas voulu dire son sentiment sur ce point-là; il ne s'exprima là dessus qu'obscurément; il n'en parla qu'en termes ambigus; er hat ſich hierüber ſtark -gelaſſen, il s'en est déclaré hautement; ſeinen Zorn =, (laut äußern) décharger sa colère; **-laufen**, vn. courir dehors; er kam zur Stadt -gelaufen, il vint hors de la ville en courant; it. c. -ſtürzen; **-lecken**, enlever en léchant; **-legen**, mettre dehors; **-leiten**, conduire dehors; **-lenken**, tourner en dehors; it. vn. (der Kutſcher) lenkte aus dem Wege -, se détourna du chemin; **-leſen**, die Wicken aus den Erbſen ꝛc, (abſondern) séparer la vesce d'avec les pois; (er darf) ſich das ſchönſte Pferd =, den ſtärkſten Hammel aus der Heerde =, (-nehmen) choisir le plus beau cheval, le plus gros mouton du troupeau, c. ausleſen (1); **-leuchten**, vn. av. h. *éclairer*, luire, jeter ses rayons en dehors; einem zum Zimmer =, éc. à qn en sortant de la chambre; **-loben**, fa. prôner; **-locken**, faire sortir par q. appât; allécher, *attirer* dehors; man konnte ihn nicht aus dieſem Zufluchtsorte =, on ne put l'*at.* hors de cet asile, l'engager à sortir de ꝛc; fg: ein Geheimniß aus einem =, tirer le secret de qn, po. tirer les vers du nez à qn, faire jaser qn; (durch verfängliche Fragen) ſoll er das ganze Geheimniß aus ihm =, il apprendra tout le secret, il tirera de lui tout ꝛc; er ſuchte ihn über dieſe S. -zulocken, (daß er ſich darüber äußere) il l'a tâté sur cette aff., c. auslo.; **-lodern**, vn. sortir en jetant des flammes; das Feuer loderte zum Kamin -, la flamme sortit de la cheminée; **-lügen**, ſich, (ſich durch eine Lüge -helfen) se tirer d'aff. par un *mensonge*; er log ſich glücklich -, il s'en tira, il en sortit heureusement en employant le *m.*, à force de mentir; **-machen**, et., (aus einem Orte) ôter, *enlever*, détacher; einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, *enl.*, faire en aller une tache d'un habit; fg: ſich =, (-gehen) fa. sortir; endlich machte er ſich aus den Federn (dem Bette) -, enfin il sortit de son lit, il se leva; er hat ſich in die freie Luft -gemacht, il est sorti pour prendre l'air; **-müſſen**, vn. av. h. être obligé, forcé, contraint de sortir; fg: es muß -, was ich auf dem Herzen habe, il faut que je décharge mon cœur, que je dise, que je découvre ce qui me pèse sur le cœur; ich ſehe wohl, es muß -, je vois bien qu'il faut le dire; es muß -, (das Geheimniß ꝛc) je le déterrerai, je le découvrirai; **-nehmen**, tirer, prendre, retirer hors de ꝛc; Geld aus dem Beutel, aus der Taſche, aus dem Koffer =, tirer de l'argent de sa bourse ꝛc; (hier iſt mein Beutel), nehmen Sie -, ſo viel Sie wollen, prenez ce que vous voudrez; nehmen Sie ſich doch -! (Carre, Gemüſe ꝛc.) prenez donc, servez-vous, je vous en prie; die Beſatzung aus einer Feſtung, ein Mädchen aus dem Kloſter =, retirer la garnison d'une place, une fille du couvent; die Beine aus einem Haſen, die Gräte aus einem Fiſche =, désosser un lièvre, un poisson; (einen Zahn) =, ôter, arracher; fg: ſich et. =, (ſich et. zu thun, zu ſagen erlauben ꝛc.) s'émanciper; Sie nehmen ſich zu viel –, vous vous émancipez trop; vous prenez trop de liberté, de licence; er nimmt ſich – Dinge zu thun, zu ſagen, welche ꝛc., il s'émancipe à faire, à dire des choses qui ꝛc.; (für einen Menſchen, der eben erſt von einer Krankheit erſtanden iſt), nimmt er ſich viel –, il s'émancipe à faire, à dire des choses qui ꝛc.; **–nieſen**, va. faire sortir, rendre en éternuant; **–nöthigen**, va. forcer, obliger de sortir; **–packen**, ſich, (–gehen) fa. sortir; packt euch einmal –! allons! sortez donc! **–platzen**, vn. éclater; fg: mit et. =, (plötzlich und unüberlegt et. –ſagen) fa. se prononcer tout-à-coup et inconsidérément; dire étourdiment qc; er konnte ſich nicht länger halten, und platzte –, il ne pouvait plus se retenir, il trancha donc le mot et éclata; **–plaudern**, et., dégoiser; **–pochen**, faire sortir en frappant; ich wurde um Mitternacht aus dem Schlafe –gepocht, à minuit on vint frapper à ma porte et l'on m'éveilla; **–plumpen**, c. –platzen; **–poltern**, c. –platzen; **–poltern**, 1. vn. tomber dehors avec bruit; it. sortir en faisant un gr. bruit; mit et. =, (et. mit polternder Stimme, mit Heftigkeit ſagen) dire qc *brusquement*, d'un ton brusque, d'une voix bruyante; 2. va. einen =, attirer qn dehors, faire sortir en frappant à la porte; Chaud. die Keſſel =, (ſie mit dem Polterhammer völlig zurichten) planer les chaudrons au maillet; it. (polternd, plump –ſagen); er poltert alles –, was er ſagt; tout ce qu'il dit, il l'exprime *br.* et d'un ton grondeur; **–preſſen**, c. –drücken; fg: et. von einem =, extorquer qc à qn; (der Schmerz) preßte endlich das Geſtändniß ſeines Verbrechens aus ihm –, lui tira enfin l'aveu de son crime; das = ꝛc.; **=preſſung**, f. (des Saftes) expression, (eines Geheimniſſes) extorsion, f.; **–prügeln**, einen, faire sortir qn à coups de bâton; **–pumpen**, das Waſſer aus dem Schiffe, die Luft aus einer Flaſche, pomper l'eau d'un vaisseau, l'air d'une bouteille; **–putzen**, (durch Putzen –heben ꝛc.) relever par la parure; *ajuster*, embellir; (ſie beeiferten ſich) ihn –zuputzen, de le bien *aj.*, de l'adoniser; mp. wie er ſich –geputzt hat! comme le voilà agencé, affublé, accoutré; **–quellen**, vn. sourdre; dies iſt ein waſſerreiches Land, überall quillt Waſſer –, c'est un pays où l'eau abonde, elle y sourd partout; aus einem Felſen, aus der Erde =, sourdre d'un rocher ꝛc.; (ein Strom von Blut) quoll aus ſeiner Wunde –, coulait, ruisselait, sortait de sa plaie; **–quetſche**, **–quetſchform**, f. Batt. (worin das Metall gequetſcht wird, bis es zwiſchen den Blättern der Form –tritt) chaudret; **–ragen**, vn. av. h. (hervorr.) avancer; **–ranken**, vn. étendre ses branches en dehors; **–raſſeln**, vn. (raſſelnd –kommen) sortir avec bruit, avec fracas; **–rauchen**, vn. av. h. (rauchend –k.) sortir en forme de fumée; ein ſchwarzer, dichter Dampf rauchet da beſtändig –, il en sort touj. une vapeur épaisse et noire; **–raufen**, arracher; ſich die Haare =, s'arracher les cheveux; **–rauſchen**, vn. sortir avec bruit; **–rechen**, va. ôter avec le râteau; **–recken**, c. –ſtrecken; **–reden**, vn. av. h. mit einem zum Fenſter =, parler à qn par la fenêtre; it. (reden): frei =, parler librement, franchement; wie können Sie ſo =? comment osez-vous parler ainsi? er wußte ſich –zureden, (zu entſchuldigen) il sut se disculper, il sut se tirer d'affaire au moyen de sa langue; **–reichen**, donner, tendre, présenter qc par q. ouverture; er reichte mir die Hand zum Wagen –, il me tendit, me donna la main de dedans la voiture; **–reiſen**, partir, sortir d'un lieu; als ich aus Amerika –reiſte, en quittant l'Amérique, à mon départ de l'ꝛc.; **–reißen**, eine Pflanze, einem einen Zahn ꝛc., *arracher* une plante, *ar.*, ôter une dent à qn; ein Auge aus dem Kopfe = *ar.* un œil de la tête; einem et. aus der Hand =, *ar.* qc de la main de qn; einen Nagel aus der Wand =, *ar.* un clou de la muraille; (der Wind) hat die Bäume mit der Wurzel –geriſſen, a arraché de terre les arbres avec leurs racines, a déraciné les arbres; fg: einen aus der Noth, aus der Gefahr, aus der Verlegenheit =, tirer qn de la misère, de la presse, du danger, de l'embarras; er hat ſich glücklich –geriſſen, il s'est heureusement tiré d'aff.; er iſt ſo krank, daß man glaubt, er werde ſich nicht mehr =, il est si malade qu'on croit qu'il n'en relevera plus; das = (der Wurzeln, Zähne ꝛc.), arrachement ꝛc.; **–reiten**, sortir à cheval de q. lieu; **–rennen**, sortir en courant; auf einmal rannte ein wildes Schwein aus dem Dickigt –, tout-à-coup un sanglier sortit précipitamment de l'épaisseur du bois; **–rieſeln**, vn. sortir en ruisselant; (eine klare Quelle) rieſelt aus dem Felſen –, ruissele du rocher; (das Blut) rieſelte aus der Wunde –, ruisselait de la plaie; **–rinnen**, vn. couler, s'écouler; das Blut rann ihm zur Naſe –, le sang lui coula, lui sortit du nez; der Wein rann aus dem Faſſe –, le vin coula du tonneau; **–röcheln**, et., *prononcer* en râlant; kaum röchelte der Sterbende dieſe Worte –, à peine le mourant put-il *pr.* en râlant ces paroles; à peine le mourant, déjà râlant, proféra ces paroles, **–rollen**, va. vn. rouler en dehors, sortir en roulant; **–rücken**, faire sortir, faire avancer; Sie h. den Stuhl zu weit –gerückt, vous avez trop avancé la ꝛc.; fg: Geld =, (hergeben) fa. donner de l'argent; 2. vn. sortir; (das Heer) rückte –, aus dem Lager –, sortit du camp, c. ausr.; fg: endlich rückte er mit dem Gelde –, enfin il tira sa bourse, fit voir de l'argent, et paya la somme; er will nicht = mit der Sprache, (ſagen, was er denkt) il ne veut pas s'expliquer, se déclarer; P. il fait la petite bouche; nun, rücken Sie einmal mit der Sprache –! eh bien, tranchez le mot, parlez! **–rufen**, einen, crier à qn de sortir; ich ließ ihn =, je le fis appeler; je le fis prier de sortir; er rief mich auf die Straße –, il m'appela et me pria de descendre, de venir dans la rue; it. vn. er rief zum Fenſter –, il appela par la fenêtre; Mil. (zu den Waffen rufen) crier aux armes; man hat –gerufen, on a crié aux armes; **–rupfen**, arracher; **–ſagen**, (ſagen) dire, déclarer; ich ſage Ihnen frei –, daß ꝛc., je vous dis, je vous déclare franchement que ꝛc.; ſagen Sie Ihre Gedanken frei –, dites *franchement* ce que vous pensez; expliquez *fr.* votre pensée; **–ſchaffen**, emporter, enlever, ôter; den Schlamm aus einem Graben =, débourber un fossé, en ôter la bourbe, la vase; man hat alles Geräth aus dem Hauſe –geſchafft, on a ôté, emporté tous les meubles de ꝛc.; ein Foſſil aus der Grube =, tirer, extraire un minerai de la mine, c. wegſch.; **–ſchallen**, vn. av. h. faire entendre un son au dehors; Trompetentöne ſchallten aus dem Walde –, on entendit des sons de trompette sortir du bois; **–ſcharren**, c. ausſch.; **–ſchauen**, vn. av. h. regarder dehors par q. ouverture; wer ſchaut da zum Fenſter –? qui regarde là par la ꝛc.? ſie ſchaute noch einmal zum Wagen –, elle sortit encore une fois la tête (hors) du carrosse pour regarder; **–ſchäumen**, vn. sortir en écumant; **–ſcheinen**, vn. av. h. luire, jeter une lueur au dehors, c. –ſchimmern; **–ſcheeren**, ſich, c. –packen; **–ſcheuchen**, chasser dehors; **–ſchicken**, (herſch.) envoyer; ſchicken Sie Ihren Bedienten –, ſch. Sie mir den Barbier –, envoyez-moi votre domestique, le barbier; **–ſchieben**, pousser en dehors; **–ſchießen**, vn. av. h. 1. tirer par q. ouverture; man ſchoß zu allen Fenſtern –, on tira par (ou de) toutes les fenêtres; 2. (von Flüſſigkeiten) jaillir, saillir, sortir impétueusement; (das Blut) ſchoß heftig aus der Ader –, saillit, jaillit, sortit avec impétuosité de la veine; (man meinte) der Strom ſchieße aus einer Höhle –, le torrent jaillit du fond d'une caverne; 3. (eine Schlange) ſchoß aus der Höhle –, s'élança de ꝛc.; er ſchoß wie wüthend zum Hauſe –, il sortit de la maison comme un furieux; **–ſchiffen**, vn. aus einer Meerenge, aus dem Hafen ꝛc., sortir d'un détroit, du port, quitter le ..; **–ſchimmern**, vn. av. h. luire à travers q. ouverture; man ſah die Waffen (der Feinde) zwiſchen den Bäumen =, on voyait les armes reluire, flamboyer à travers les arbres; **–ſchlagen**, faire sortir à force de coups; Feuer aus einem Kieſelſteine =, tirer du feu d'un caillou; einen Pflock =, déchasser une cheville; (den Feind) aus den Außenwerken =, chasser des dehors; er ſchlug ihm den Degen aus der Hand –, il lui fit tomber l'épée de la main; fg: fa. wie viel hat er bei dieſem Handel –geſchl.? (gewonnen) quel profit a-t-il tiré, a-t-il eu de cette aff.? combien a-t-il gagné, profité dans ꝛc.; 2. vn. fa. tomber lourdement dehors; **–ſchleichen**, vn. av. h. it. ſich =, sortir furtivement, tout *doucement*, à la sourdine; se couler, se glisser dehors; er ſchlich ſich ganz leiſe zum Zimmer –, il se coula, se glissa tout *d.* hors de ꝛc.; **–ſchleppen**, einen zum Zimmer ꝛc., traîner qn hors de la chambre ꝛc.; **–ſchlüpfen**, vn. se glisser dehors; (der Vogel, Fiſch) ſchlüpfte mir aus der Hand –, s'échappa de mes mains; **–ſchmeißen**, c. –werfen; **–ſchmücken**, c. –putzen; **–ſchneiden**, emporter, enlever en coupant; (die Kugel war im Fleiſche ſitzen geblieben), man hat ſie –geſchnitten, on l'a tirée par incision; das Futter aus einem Kleide =, dédoubler un habit; en ôter, couper la doublure, c. ausſch. (1); **–ſchöpfen**, Waſſer aus dem Fluſſe, aus dem Brunnen ꝛc., puiser de l'eau à la rivière ꝛc.; **–ſchreien**, vn. av. h. zum Fenſter ꝛc., crier par la fenêtre; it. va. er ſchreiet alles –, was er ſagt, il ne peut parler sans crier; **–ſchreiten**, vn. sortir en marchant; **–ſchütteln**, faire sortir ou tomber en secouant; den Staub aus einem Kleide =, secouer la poussière d'un, de dessus un habit; P. das läßt ſich nicht ſo aus dem Aermel =, (iſt nicht ſo leicht zu machen) cela ne se jète pas en moule; **–ſchütten**, verser; Waſſer aus einem Zuber, Haber aus einem Sacke .., verser de l'eau d'une cuve, de l'avoine d'un sac; er hat et. davon –geſchüttet, il en a versé qc, un peu; (das Waſchbecken, der Sack iſt zu voll), man muß et. davon =, il faut le désemplir; Waſſer zum Fenſter =, jeter de l'eau par ꝛc.; **–ſchwanken**, vn. sortir en chancelant; **–ſchwimmen**, vn. sortir à la nage, en nageant; **–ſchwingen**, ſich, zum Wagen ꝛc., s'élancer hors du carrosse; **–ſchwitzen**, transsuder; **–ſegeln**, aus dem Hafen ꝛc., sortir du port, quitter le port ꝛc.; **–ſehen**, vn. av. h. *regarder* par q. ouverture; (zum Fenſter, zum Laden) =, *re.* par ꝛc.; (he, mein Freund), ſehen Sie ein wenig –! regardez un peu par la fenêtre! **–ſehnen**, ſich, avoir un désir extrême de sortir; ach, wie ſehne ich mich aus dieſer verdrießlichen Lage –! ah, combien je désire de sortir, d'être tiré de ꝛc.; **–ſenden**, c. –ſchicken; **–ſetzen**, mettre dehors; fg: (auszeichnen, erheben) relever, exposer; (eine Rede), in welcher er die Verdienſte des Verſtorbenen –ſetzte, dans lequel il exposa, releva le mérite du défunt; **–ſeyn**, vn. être dehors, être sorti; iſt er ſchon – (aus dem Zimmer)? est-il déjà sorti? iſt der Zahn ſchon – (–gezogen)? la dent est-elle déjà ôtée, arrachée? er war eben aus dem Wagen –, il venait de descendre de voiture, de quitter la ...; (die Vögel) ſind aus dem Neſte –, sont partis, ont déniché; (wir ſind noch nicht) aus der ſchlimmen Jahreszeit –, hors de la mauvaise saison; la .. n'est pas encore passée; die Pocken ſind –, (–gekommen) la petite vérole est sortie; die Blumen, die Früchte, die Knospen ſind ſchon weit –, (ſ. ſchon ſtark getrieben) les fleurs, les fruits sont déjà bien avancés, les bourgeons ont déjà bien poussé; (der zweite Band dieſes Buches) iſt –, a paru; **–ſingen**, c. ſingen; er ſang die ſchmutzigſten Lieder –, il chanta les chansons les plus obscènes; (einen Todten) =, (mit Geſang zu Grabe begleiten) accompagner en chantant des cantiques funèbres; 2. vn. sortir en chantant; **–ſinken**, vn. tomber en dehors; **–ſollen**, vn. av. h. (–gehen ſollen) devoir sortir; er ſoll mir –, es koſte auch, was es wolle, je le ferai sortir, quoiqu'il m'en coûte; **–ſpazieren**, vn. sortir; **–ſpeien**, (ſ. Eſſen ꝛc.) rendre, vomir; (er hat einen ſchwachen Magen), er ſpeiet alles wieder –, was er zu ſich nimmt, il rejète tout ce qu'il prend; it. (et. in den Mund nehmen) und es gleich wieder =, et le cracher aussitôt; **–ſperren**, mettre dehors; empêcher d'entrer; **–ſprechen**, (ſpr.) dire; wie können, wie mögen Sie ſo =? comment osez-vous, pouvez-vous parler de la sorte? das war aus dem Herzen ſo –geſprochen, (aufrichtig) cela partait du cœur; das iſt mir ganz aus dem Herzen –geſpr., (das iſt ganz ſo geſprochen, wie ich ſelbſt fühle, denke) c'est parlé comme j'aurais pu le faire moi-même; voilà qui est dit comme je le pense moi même; **–ſprengen**, va. emporter, enlever en faisant sauter; er ſprengte ein Stück aus dem Felſen –, il fit sauter un morceau du ꝛc.; it. vn. (in ſchnellem Laufe zu Pferde –kommen) sortir au galop; ich ſah ihn

Digitized by Google

zur Stadt =, je le vis sortir de la ville au grand galop; -ſpringen, vn. sauter dehors; er ſprang zum Fenſter, zum Wagen –, il sauta par la fenêtre, hors du carrosse; (das Pferd) ſprang mit einem Satze aus dem Graben –, s'élança, sortit d'un saut hors du fossé; (als Moſes den Felſen ſchlug) ſprang lebendiges Waſſer –, il en sortit, saillit, jaillit une source d'eau vive; es ſprangen Funken –, il en sortit des étincelles; fg: einen in die Augen ſchlagen, daß das Feuer -ſpringt, faire voir à qn les étoiles en plein midi, lui faire voir des chandelles; it. (ſich durch einen Sprung von et. abſondern) tomber, se détacher par éclats; es iſt ein Stück aus dieſem Glaſe -geſprungen, ce verre a un éclat, une brèche; -ſpritzen, vn. sortir, saillir; *jaillir* impétueusement; (das Blut) ſpritzte aus der Ader –, jaillit de la veine; (eine Amme) welche die Milch = läßt, qui fait *j.* son lait; -ſproſſen, vn. germer, pousser; -ſprudeln, vn. sortir par bouillons; hier ſprudelt eine Quelle aus dem Felſen –, ici une source sort, jaillit du rocher; it. va. Scheltworte, Gotteslästerungen =, vomir des ꝛ; -ſtaffiren, c. aufputzen; -ſtehen, vn. (hervorragen) avancer; (dieſer Baum, dieſes Haus iſt nicht in der Linie), er, es ſteht zu weit –, il, elle avance trop; wie ſeine Augen -ſtehen! comme les yeux lui sortent de la tête! ein =des Kinn, menton saillant, qui avance; die =den Theile (eines Gebäudes), les parties saillantes; (er iſt ſo mager), daß ihm die Knochen =, que les os lui percent la peau; it. (ſich -begeben und hinſtellen); ſtehen Sie da –! sortez et mettez-vous là; -ſtehlen, einem die Tabacksdoſe, den Beutel aus der Taſche =, tirer, escamoter, voler une tabatière à qn, la bourse de la poche de qn; er hat das aus dieſem Buche -geſtohlen, il a volé cela de ꝛ, dans ce ꝛ; (dieſe Verſe) ſind aus Racine -geſt., sont pillés de R.; ſich =, se glisser, se couler dehors; er ſtahl ſich ganz leiſe zum Zimmer, zur Stadt –, il s'esquiva tout doucement hors de la chambre, se glissa, se coula hors de la ville; -ſteigen, aus der Kutſche, aus dem Schiffe ꝛ, descendre de carrosse, de bateau; er iſt zum Fenſter -geſtiegen, il est sorti, descendu par la ꝛ; er ſtieg über die Mauer aus dem Garten –, il s'échappa du jardin en grimpant par-dessus les murailles; aus dem Bette, Bade, Waſſer ꝛ =, sortir du lit ꝛ; -ſtellen, mettre dehors; ſtellen Sie den Stuhl, den Tiſch weiter –, mettez la chaise, la table plus en dehors; avancez la ..; -ſtolpern, vn. sortir en trébuchant; da kömmt er -geſtolpert, le voilà qui sort en ꝛ; -ſtoßen, pousser dehors, c. auſſt.; -ſtottern, (ſtotternd -bringen) proférer en balbutiant, en bredouillant; ein Compliment, ſeine Rolle =, balbutier, *bredouiller* un ꝛ; ich weiß nicht, was er da -ſtottert, je ne sais ce qu'il bredouille là; (man verſteht nicht, was er ſagt), er ſtottert alles –, il ne fait que *br.*; il bredouille, il balbutie tout ce qu'il dit; -ſtrahlen, vn. av. h. rayonner; jeter ou répandre des rayons en dehors; (ein ungewöhnlicher Glanz) ſtrahlte aus den Wolken –, sortait des nuages, rayonnait à travers les ꝛ; -ſtrecken, tendre, présenter par q. ouverture; er ſtreckte die Hand zum Gitter –, durch das Gitter –, il passa la main par la grille; er ſtreckte den Fuß zum Wagen –, il avança le pied hors du ꝛ; die Zunge =, tirer la *langue*; er hatte die Zunge Ellen lang -geſtreckt, il avait tiré la *l.* d'un pied de long; -ſtreichen, ôter, faire disparaître en passant la main ou q. instrument sur qc; die Falten =, die Runzeln aus dem Papiere (mit dem Falzbein) =, défaire les plis, effacer les plis du papier; fg: einen, et. =, (ſehr loben, rühmen) prôner qn, qc; louer, vanter avec excès; (er iſt in ſeine Kinder ſo verliebt), daß er ſie überall -ſtreicht, qu'il les prône partout; er hat dieſe Handlung ſehr -geſtrichen, il a relevé, prôné extrêmement cette action; er weiß ſeine Waaren -zuſtreichen, il sait bien faire valoir ses marchandises; -ſtreuen, épandre en dehors; -ſtrömen, vn. sortir à grands flots; -ſtürmen, vn. sortir avec impétuosité; -ſtürzen, jeter dehors; ſich zum Fenſter =, se jeter, se *précipiter* par la fenêtre, se *pr.* d'une ꝛ; it. vn. (er verlor das Gleichgewicht), und ſtürzte zum Wagen, zum Fenſter –, et tomba de la voiture, par la fenêtre; it. (in wilder Eile -kommen); er ſtürzte wie wüthend zum Hauſe –, il sortit de la *maison*, il se jeta hors de la *m.* comme un furibond; -ſuchen, va. trier, choisir; -tanzen, vn. sortir en dansant; -taumeln, vn. sortir en chancelant; -thun, (aus et. -nehmen) sortir, mettre dehors, retirer; thun Sie die Hand aus der Taſche –, retirez, ôtez, sortez la main de ꝛ; -toben, vn. sortir comme un furieux; -tönen, c. -ſchallen; -traben, vn. sortir au trot; -tragen, porter dehors; er trug ihn auf den Schultern zum Hauſe, aus dem Hauſe –, il le porta sur ses épaules hors de la *m.*; -treiben, chasser dehors; treibet die Hühner aus dem Garten –, chassez les poules du jardin; (das Vieh) aus dem Stalle =, faire sortir de l'étable; die böſen Säfte aus dem Körper =, expulser les ꝛ; einen Nagel, Pflock =, déchasser un clou ꝛ; -treten, vn. sortir; endlich trat der Fürſt –, aus dem Cabinette –, enfin le prince sortit de son cabinet ꝛ; man ließ dieſen Soldaten =, aus dem Gliede, aus der Linie =, on fit sortir ce soldat de son rang, de la ligne; aus einer Geſellſchaft =, (ſie verlaſſen ꝛ) quitter une société; se retirer d'une ..; it. va. et. =, emporter, exprimer, faire sortir en marchant dessus; (der Elephant trampelte auf ihm herum), und trat ihm das Gehirn –, et lui fit sortir la cervelle de la tête; das = des Auges aus der Augenhöhle, (der Vorfall, c.) exophthalmie, f; das = des Nabels, (der Nabelbruch, c.) exomphale, f; die -tretung des Blutes aus den Gefäßen, extravasation du sang, f; -triefen, vn. av. h. *dégoutter* de ꝛ; -trippeln, vn. sortir à petits pas; -tröpfeln, -tropfen, vn. *dég.*; distiller, sortir, tomber goutte à goutte; -wachſen, vn. croître, sortir, pousser au dehors; (eine kleine Tanne) iſt aus dieſem Felſen -gewachſen, est sorti de ce roc, a percé ce roc, s'est fait jour à travers ce roc; das aus einer Wunde =de Fleiſch wegätzen, brûler, ronger, faire manger la chair qui surcroît à une plaie; -wagen, ſich, oser sortir; (bei Nacht) wagt er ſich nicht –, nicht aus dem Hauſe –, il n'ose sortir de sa *m.*; (für einen Kranken, der kaum wieder geneſen iſt), h. Sie ſich zu bald -gewagt, (aus dem Zimmer, Hauſe) vous êtes sorti trop tôt; -wallen, vn. sortir en bouillonnant; -walzen, c. auswa. (1); -wälzen, rouler dehors; -wandeln, -wandern, vn. sortir; -wanken, vn. sortir en vacillant, en chancelant; er wankte todtenblaß zum Zimmer –, il sortit de la chambre en chancelant et pâle comme la mort; -wärts, ad. (von innen nach außen –) en dehors; (dieſe Wand) geht =, (macht einen Bauch) forjète; -waſchen, einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, enlever, faire en aller une tache, l'ôter ꝛ de dessus un habit à force de laver; (meynen Sie), dieſer Fleck könne -gewaſchen w.? que cette tache s'en aille au lavage? die Wäſche aus der Lauge = laver la lessive; die Seife aus der Wäſche wieder ꝛ, aigayer ou égayer le linge; die Farbe von den Buchdruckerformen mit Lauge wieder =, brosser les formes; -weichen, vn. sortir de l'alignement, avancer; (eine Mauer) welche -weicht, qui forjète; -wenden, tourner en dehors; -werfen, jeter dehors; er warf ihm einen Dukaten zum Fenſter –, il lui jeta un ducat par la fenêtre; er gerieth in Zorn, und warf ihn zum Zimmer –, il se mit, entra en colère, et le jeta hors de la chambre; den Ballaſt aus einem Schiffe =, délester un vaisseau; -wickeln, retirer en développant, en déployant; fg: ſich aus einer Sache =, (-ziehen) se démêler d'une aff.; -winden, (mit der Winde -ſchaffen) retirer au moyen d'un guindal; einen umgefallenen Wagen aus einem Graben, Steine aus der Steingrube =, *guinder* hors d'un fossé une *voiture* qui est renversée, *g.* une *v.* hors d'un fossé, *g.* des pierres hors d'une carrière, c. auswi.; ſich =, (aus einer läſtigen ꝛ Lage) se tirer d'aff.; -winken, vn. av. h. einem zum Fenſter ꝛ, faire signe à qn par la fenêtre; -wiſchen, ôter, enlever en torchant, en essuyant; it. vn. fg: sortir, s'échapper *doucement*; er wiſchte zum Zimmer –, il s'esquiva tout *d.* de la ꝛ; -wogen, vn. av. h. sortir à grands flots; -wohnen, vn. (nach außen wohnen); vorne, hinten =, être logé sur le devant, sur le derrière; -wollen, vn. av. h. (-gehen wollen) vouloir sortir, tâcher de sortir; fg: er will nicht mit der Sprache –, (ſeine Meinung ꝛ nicht ſagen) il ne veut pas s'expliquer, se déclarer; il en fait le fin; -wühlen, faire sortir en fouillant; (die wilden Schweine) h. dieſe Kartoffeln aus dem Boden -gewühlt, ont déterré ces pommes de terre; -wünſchen, souhaiter, désirer que qn ou qc soit *dehors*, hors d'un lieu; ich wünſchte mich ſchon oft aus dieſer Lage –, j'ai désiré bien des fois de sortir de ꝛ; -würgen, (ſ. Eſſen ꝛ) *fa.* rendre avec de grands efforts; vomir, po. dégobiller; -zahlen, (geben) donner du *retour*; (laßen Sie uns tauſchen), ich zahle Ihnen zehen Dukaten –, je vous donne dix ducats de *r.*; den Ueberſchuß einer (gegenſeitigen) Rechnung =, solder un compte; en payer le reliquat; -zerren, tirer dehors; er zerrte ihn beim Kragen zum Zimmer –, il le saisit au collet et le tira hors de la ꝛ; -ziehen, tirer, retirer, faire sortir; einen Dorn aus dem Finger, den Degen aus der Scheide =, tirer une écharde du doigt, l'épée du fourreau; einen Eimer aus dem Brunnen, einen Menſchen aus dem Waſſer =, retirer un seau du puits, un homme de l'eau; den Pfropf aus einer Flaſche =, déboucher une bouteille, en ôter le bouchon; er zog mir das Schnupftuch aus der Taſche –, il tira mon mouchoir de ma poche; (einem einen Zahn) =, *arracher*; einen Nagel nicht =, *ar.*, faire sortir un clou; Pfähle =, aus der Erde =, tirer, *ar.* des échalas, les tirer, sortir de terre; eine Pflanze mit der Wurzel =, tirer, enlever de terre une plante avec ses racines, la déraciner; die Fäden aus einem Zeuge (einzeln) =, tirer les fils d'une étoffe, défaire une étoffe fil à fil; effiler une ꝛ; die Ladung aus einer Flinte =, débourrer un fusil; en ôter la charge; einige Stäbe aus einem Reisbunde =, ôter quelques bâtons d'un fagot; châtrer un cotret, un fagot; einem vernagelten Pferde den Nagel od. die Nägel wieder =, désenclouer un cheval; ein Band, eine Schnur (aus dem Loche, worein man ſie geſteckt hatte) wieder =, dépasser un ruban, un lacet; den Geiſt, den Saft, das Oel aus et. =, tirer, extraire l'esprit ꝛ de qc; die Frucht aus dem Mutterleibe, einen fremden Körper (mit einem Wz.) =, extraire le fœtus, un corps étranger; die Beſatzung aus einer Feſtung =, retirer la garnison d'une ꝛ; (der Feind) hat ſich aus der Feſtung, aus dieſem Lande wieder -gezogen, a évacué la place, ce pays; (die Feinde) zogen ſich aus dem Walde –, (verließen ihn) s'avancèrent hors du bois; ſ. Geld aus dem Handel =, retirer son argent du ꝛ; fg: et. aus einem Buche, einem Schriftſteller =, (-nehmen) extraire qc d'un livre ꝛ; einen aus einem ſchlimmen Handel =, tirer, sortir qn d'une mauvaise aff.; wie hat er ſich -gezogen, (aus der S.)? comment s'en est-il tiré? ich habe mich mit Schaden -gezogen, je m'en suis tiré avec perte; it. vn. (in Zügen -kommen) sortir en troupe; (Weiber und Kinder) zogen aus der Stadt – in das Lager, sortaient de la ville pour se rendre au camp; er iſt aus der Stadt in die Vorſtadt -gezogen, il a quitté la ville pour s'établir, pour aller demeurer dans le faubourg; das =ꝛ der Frucht aus dem Mutterleibe, extraction du fœtus, f; (eines Zahns), arrachement, enlèvement; -zupfen, arracher, c. auszu. (1); -zwängen, faire sortir de force.

Herb od. **Herbe**, a. ad. (ſäuerlich, opp. à mild, ſüß) *âpre*, *acerbe*, rude, âcre, *revêche*; -er Wein, vin *âp.*, *ac.*, rude, *rev.*; (die unreifen Früchte, die Schlehen) h. einen -en Geſchmack, ſchmecken –, sont âpres, *ac-s*, ont un goût *âp.*, *ac.*; das ſind -e Birnen, ce sont des poires bien âpres à la langue, bien âpres, rudes au goût, d'un goût *ac.*, *rev.*; (der Saft dieſes Krautes) iſt ſehr –, est bien *âp.* ꝛ; fg: er iſt von einer ſehr -en Gemüthsart, (unfreundlich ꝛ) il a l'esprit *âp.*, austère; ein -es Geſicht, eine -e Miene, visage austère, refrogné, rechigné, mine refrognée ꝛ; -e Worte, de rudes *paroles*, des *p.* dures; ein -er (empfindlicher) Schmerz, *douleur* amère, rude *d.*, f.

Herbe, f. sp. (Herbheit, Herbigkeit) *âpreté*, âcreté, f; man kann dieſen Wein vor – kaum trinken, dieſe Früchte wegen ihrer – nicht eſſen, on ne peut presque pas boire ce vin à cause de son *âp.*, on ne saurait manger ces fruits à cause de leur *âp.*; fg: die – (der Gemüthsart), *âp.*, rudesse, austérité, f; 2 a. ad. cf. herb.

Herbei, ad. (eine Bewegung von einem entferntern Orte nach einem nähern in Bezug auf die redende od. handelnde P. anzuzeigen; noch näher beſtimmend, als heran) çà, ici, de ce côté, auprès, près, proche; –! –! kommt

-! (nähert euch!) approchez, approchez! approchez donc! venez-çà! venez ici!

Herbei-bemühen, ſich, (näher kommen) se donner la peine d'*approcher*; -**bringen**, apporter, *amener*, c. beibringen (1); wieder =, rapporter; -**drängen**, ſich, *ap.* avec empressement; (jedermann war neugierig, es zu ſehen), und drängte ſich -, et s'empressa d'*ap.*; -**eilen**, se hâter d'*ap.*, de venir; accourir; von allen Seiten eilte man zu ſeiner Rettung -, on accourut de tous côtés pour le sauver; -**fahren**, (auf einem Wagen ꝛ -ſchaffen) *am.*, charier, voiturer vers q. endroit; man muß noch mehr Steine, Kalk =, il faut *am.* encore ꝛ; it. vn. (fahrend -kommen) s'*ap.*, *ap.* en voiture, en voiturant; (mehrere Wagen) fuhren -, s'avancèrent vers moi, vers nous; das = ꝛ, amenage; -**fliegen**, s'*ap.*, *ap.*, venir en volant; von allen Seiten flogen Steine -, de tous côtés on vit voler des pierres; fg: er flog -, mir zu helfen, il vola à mon secours, à mon aide; -**fließen**, vn. couler de ce côté ꝛ, *ap.*, s'*ap.* (en coulant); -**führen**, (die Gefangenen ꝛ) *am.*; einen bei der Hand =, *am.* qn par la main; (Wein, Holz ꝛ) =, *am.*; dieſe Waaren w. auf der Achſe, zu Waſſer -geführt, on amène, on apporte, transporte ces marchandises par terre, par eau, par charroi, par bateau; friſche Erde in ſeinen Gemüſegarten = laſſen, faire rapporter de nouvelles terres dans son potager; fg: die Uebel, welche der Krieg -führt, les maux que la *guerre* nous apporte, qui naissent de la *g.*, que la *g.* mène à sa suite; das = ꝛ (des Holzes, der Steine ꝛ), amenage; -**geben**, vn. *ap.*, s'*ap.*; -**hinken**, *ap.*, s'*ap.* en boitant; -**holen**, aller, *chercher*, *am.*, *ap.*; holet Waſſer -! allez *ch.* de l'eau; Mar. (ſich zu Schiffe einer S. zu nähern ſuchen); ein Eiland =, *ch.* à aborder à une île, à s'*ap.* d'une île; -**hüpfen**, *ap.*, s'*ap.* en sautant, par sauts, par bonds; (wie dieſe Lämmer) =! s'avancent, reviennent en bondissant! -**jagen**, vn. (aufs ſchnellſte zu Pferde -kommen) *arriver*, *accourir*, s'avancer à toute bride, à bride abattue; -**karren**, (auf einem Karren -führen) *am.* avec une charrette; -**kommen**, *ap.*, s'*ap.*; it. n. approche, arrivée, f; -**können**, vn. av. h. pouvoir *ap.*, s'*ap.*; er kann nicht -, il ne saurait *ap.*; -**kriechen**, vn. *ap.*, s'*ap.* en rampant; -**kunft**, f. approche, arrivée, f; -**laſſen**, laisser *ap.*; -**laufen**, vn. *ac.*; (das Volk) lief von allen Seiten -, accourut de tous côtés; -**locken**, attirer; durch eine verſtellte Flucht lockte er den Feind -, en feignant de fuire, il attira l'ennemi; il feignit de fuir pour attirer l'ennemi; Tauben =, attraire les ꝛ; -**machen**, ſich, (-kommen) fa. *ap.*, s'*ap.*; -**müſſen**, vn. av. h. fa. être obligé de venir, de s'*ap.*; er muß -, ich kann ihm nicht helfen, il faut qu'il vienne, je ne saurais l'en dispenser; das Geld muß noch heute -, (angeſchafft w.) il faut que la somme soit payée, rendue encore auj.; der (verlorene) Schlüſſel muß -, il faut que la clef se retrouve; -**nahen**, *ap.*, s'*ap.*; -**nöthigen**, presser de venir, d'*ap.*; -**prügeln**, *faire* venir, *f. ap.* à coups de bâton; -**raſſeln**, vn. av. ſ. *ap.*, *ar.* avec fracas; -**rauſchen**, *ap.*, *ar.* avec bruit; -**reiten**, s'avancer, s'*ap.*, *ar.* à cheval; da kömmt ein Dragoner -geritten, voilà un dragon qui vient, qui s'avance vers nous, qui s'approche, qui arrive; -**rennen**, accourir précipitamment; -**rücken**, *ap.*; rücket -, näher -! approchez, venez plus près! c. heranr.; -**rufen**, appeler, *f.* venir; -**ſchaffen**, (machen, daß et. komme) faire venir; Sie müſſen mir dieſen Menſchen =, il faut absolument que vous m'ameniez cet homme; wenn er mir dieſe Summe -ſchafft, s'il me procure, me fournit cette somme; Holz, Materialien ꝛ zu dem Bau eines Hauſes =, amasser, assembler le bois, les matériaux pour la construction de ꝛ; (Beweiſe) =, fournir; -**ſchieben**, den Stuhl et. näher ꝛ, approchez un peu la chaise; -**ſchiffen**, vn. naviguer vers ꝛ; *ap.*, s'*ap.* (en naviguant); -**ſchleichen**, vn. *ap.*, s'*ap.* tout doucement; -**ſchleppen**, trainer vers ꝛ; er ſchleppte ihn bei den Haaren -, il nous l'amena en le trainant par les cheveux; Wein ꝛ =, (-bringen) apporter du vin ꝛ; -**ſchwanken**, vn. *ap.*, s'*ap.* à pas chancelants; -**ſchweben**, vn. s'avancer lentement vers ꝛ; -**ſchwimmen**, vn. nager vers ꝛ; *ap.*, s'*ap.* en nageant; -**ſegeln**, vn. faire voile, naviguer vers ꝛ; *ap.*, s'*ap.* à voiles déployées; -**ſprengen**, vn. *ap.*, s'*ap.*, *accourir à bride* abattue; (e. feindlicher Reiter) ſprengte -, vint vers nous à toute *b.*, *b.* abattue; -**ſpringen**, vn. *ac.*; -**ſtoßen**, pousser vers ꝛ; *ap.* en poussant ꝛ; -**ſtrömen**, vn. *ap.*, s'*ap.* à grands flots; fg: (das Volk) ſtrömte -, zu dieſem Schauſpiele -, (kam in großen Haufen) accourut en foule à ce spectacle; (Pilger) ſtrömen zu dem Grabe Mahomets -, affluent au tombeau de ꝛ; (die gute Mannszucht im Lager) macht, daß die Lebensmittel =, y fait affluer les vivres; -**ſtürzen**, vn. *arr.* précipitamment, tout essouflé; -**tanzen**) vn. *ap.*, s'*ap.* en dansant; -**taumeln**, vn. *ap.*, s'*ap.* en chancelant; -**traben**, vn. *ap.*, *arr.* au trot; -**tragen**, apporter; -**treiben**, faire venir, chasser vers q. endroit, c. beitreiben; -**treten**, vn. *ap.*, s'*ap.*; er trat auch - um zu hören, was es gäbe, il s'approcha aussi, il se mit aussi près de nous, pour ꝛ; -**wälzen**, rouler vers ꝛ; *ap.*, faire *ap.* en roulant; er wälzte einen großen Stein -, il roula une grosse pierre vers ꝛ; -**wanken**, vn. *ap.*, s'*ap.* à pas chancelants; -**wünſchen**, (wü., daß et. komme) souhaiter que qc ꝛ arrive; er wünſcht den Frühling -, il désire l'arrivée du printemps; -**zerren**, faire approcher, faire avancer en tiraillant; er zerrte ihn beim Rockzipfel -, il le fit *ap.* en le tirant par le pan de son habit; -**ziehen**, tirer à soi, *at.*; *ap.* en tirant; et. mit einem Stricke =, tirer qc avec une corde; (dieſes Pflaſter) zieht die Materie -, attire les matières; Vögel, Fiſche durch eine Lockſpeiſe =, *att.* des oiseaux ꝛ avec un appât, les appâter; (die Unreinlichkeit) zieht Flöhe -, fait naître des puces, attire les ..; (gewöhnlich) zieht ein Unglück ein anderes -, un malheur en attire un autre; fg: et. an od. bei den Haaren =, (auf eine gezwungene Weiſe im Geſpräch ꝛ anbringen) tirer qc par les *cheveux*, aux *ch.*; (dieſer Grund, Beweis ꝛ) iſt bei den Haaren -gezogen, est tirée par ꝛ; it. vn. venir en troupe, en foule; als wir nun den Feind = ſahen, voyant donc que l'ennemi avançait vers nous, venait à nous.

Herberge; n, f. 1. (Wohnung, Haus) logis, logement; einem - geben, loger, héberger qn; ich hatte da eine ſchlechte -, j'y fus très-mal logé, bien mal hébergé; wenn ich für dieſe Nacht (in dieſem Hauſe) eine - fände, si j'avais le couvert pour cette nuit dans ꝛ.

2. (Wirtshaus ꝛ) *auberge*, *hôtellerie*, f; logis; in eine - einkehren, entrer dans une *aub.* ꝛ; eine ſchlechte -, mauvaise *aub.*, (kommen Sie mit mir) in meine -, dans mon *aub.*, dans mon logis; noch vor Nacht eine - erreichen, gagner le gîte avant la nuit; die - einer Zunft od. Innung, l'*aub.* d'un corps de métier; it. (die Einkehr in eine -, der Aufenthalt darin); ſeine - bei jemand nehmen, prendre son logement chez qn, aller loger chez qn; er bat ſich eine - bei mir aus, il me pria de le recevoir dans ma maison; it. il me demanda le gîte; (es waren ſo viele Fremde da), daß wir nirgends mehr eine - fanden, qu'on refusa dans toutes les *aub-s* de nous recevoir, que nous ne pûmes trouver à loger.

Herbergen, 1. vn. av. h. in eines Freundes Hauſe -, loger, être logé chez un ami; 2. va. (ein alter Schulmeiſter) herbergte uns, nous logea, nous accueillit, gp. nous hébergea; das - ꝛ; -**ger**, 6, (geringer Gaſtwirth) petit aubergiste.

Herbergs-mutter, f. -**vater**, (die Wirthinn, der Wirth der Herberge einer Zunft) *aubergiste* d'un corps de métier.

Herbheit, **Herbigkeit**, f. sp. c. Herbe, f.

Herblich, a. ad. (ein wenig herbe) un peu âpre ou acerbe, âcre.

Herbſt, es; e, 1. (Jahrszeit) *automne*, (ehd. f.); ein ſchöner, kalter, regneriſcher, windiger -, un bel *a.*, une *a.* froide, pluvieuse, venteuse; zu Ende des -es, à la fin de l'*a*; 2. (die Weinleſe; it. die Ernte) la *vendange*, la vinée, la *récolte* (du vin); it. moisson, *ré.* (des bleds), f; in Burgund iſt der - gut ausgefallen, les *v-s* ont été belles, abondantes en B.; in den - gehen, aller en *v.*; (wir hatten) einen ergiebigen, vollen, halben -, grande vinée, pleine vinée ou *v.*, demi-vinée; f. - beſchäftigt ihn gegenwärtig, il est présentement occupé à ses *v-s*; nach dem -e (werde ich Sie bezahlen), après les *v-s*; im -e macht ſich jedermann luſtig, pendant les *v-s* tout le monde se divertit; chacun se réjouit pendant les *v-s*; (wir hatten) einen guten -, (eine gute Ernte) une bonne *ré.*; wann er ſeinen - wird eingethan h., quand il aura fait sa *ré.*

Herbſt-abend, un soir, une soirée d'*automne*; an einem ſchönen =e, un beau soir d'*a.*; -**adonis**, adonis ou adonide d'*a.*; -**arbeit**, f. travail d'*a.*; -**aſter**, l'aster d'*a.* ou automnal; -**birn**, f. (die im -e reifen) poire d'*a.*, f; 2. (Art davon) verte-longue, f; die = ohne Schale, la poire d'*a.* sans peau; -**blatt**, n. (die Blätter der Pf. im -e, wo ſie ihre grüne Farbe verlieren) feuille d'*a.*, f; die falben -blätter, les feuilles mortes de l'*a.*, f; -**blume**, f. (eine im -e blühende Blume, beſ. die -zeitloſe, c.) fleur automnale, f; -**brief**, c. -ſatz; -**butte**, -**bütte**, f. (um die Trauben und den Moſt zu tragen) la hotte de vigneron; it. (eine Kufe, in welche die Trauben geſchüttet, und darin getreten werden) cuve de *vendange*, f; -**butter**, f. (im - gemachte) beurre d'*a.*; -**eis**, n. (das im -e gefrieret) glace d'*a.*, f; -**feier**. f. -**ferien**, f. pl. (die Zeit während des -es, da in öffentlichen Anſtalten ꝛ die Geſchäfte ruhen) vacances, féries d'*a.*, des *v-s*; f; -**fieber**, f. (ein Wechſelfieb., welches ſich oft im -e einfindet) fièvre automnale, f; -**frucht**, f. (die im -e reift) fruit d'*a.*; -**geſchirr**, n. (die Gefäße, deren man ſich in der Weinleſe bedient) futailles pour la *v.*, f; -**herd**. Oi. aire à prendre les oiseaux d'*a.*, f; -**heu**, n. (Grummet) regain; -**holzung**, f. Ef. abatage du bois en *a.*; -**huhn**, n. Féo. poule du cens d'*a.*, f; Econ. (das im Herbſte ausgebrütet wurde) poulet de la couvée d'*a.*; -**hyacinthe**, f. (im -e blühend) la tubéreuse; la jacinthe des Indes; -**laub**, n. (abgefallene Blätter) les fanes, f; -**leute**, pl. les vendangeurs; -**löwenzahn**, (der im -e blühet) pissenlit d'*a.*; -**luft**, f. air d'*a.*, air automnal; eine kühle =, air frais d'*a.*; -**luſt**, f. (zur Zeit der Weinleſe) les *divertissements*, les plaisirs de l'*a.*, des *v-s*; -**luſtbarkeit**, f. c. -luſt; den =en beiwohnen, assister, être présent aux *d.* des *v-s*; es gab wenig =en, il y a peu de *d.* aux *v-s*; -**mäßig**, a. ad. propre, convenable, analogue aux *v-s*; (v der Witterung) d'*a.*, ordinaire en *a.*; qui ressemble à l'*a.*; -**maſt**, (des Viehes) engrais d'*a*; -**meſſe**, f. foire d'*a.*, de septembre, f; -**monat**, -**mond**, (September) mois de septembre; hf. rév. vendémiaire; -**morchel**, f. morille d'*a.*, f; -**morgen**, matin, matinée d'*a.*; an einem ſchönen =, un beau matin d'*a.*; -**nacht**, f. nuit d'*a.*, f; die -nächte ſind kalt, en *a.* les nuits sont froides; in einer dunkeln =, (dans) une nuit obscure d'*a.*; =**gleiche**, f. équinoxe d'*a*; -**nebel**, brouillard d'*a.*; -**obſt**, n. (Spätobſt) fruits d'*a.* ou automnal, de l'arrière saison; -**ordnung**, f. (obrigkeitliche) réglement relatif aux *v-s*; -**pflanze**, f. plante automnale; -**punkt**, As. (da die Sonne durch den Aequator gehend in die Wage tritt) point automnal; -**reiſe**, f. voyage d'*a.*, en *a.*, pendant les *v-s*; -**roſe**, f. (Roſenpappel) alcée rose, mauve rose, la rose d'outremer; -**röthe**, f. Econ., Tt. garance d'*a.*, f; -**ſaat**, f. (im -e ausgeſäet) les semailles d'*a.*, f; -**ſafran**, (welcher im -e blühet) safran d'*a.*; -**ſatz**, (obrigkeitliche Feſtſetzung des Tages, an welchem die Weinleſe anfängt) affiche, ban de vandange; -**ſchein**, As. (der Sch. od. Neumond, welcher in dem September fällt) aspect automnal; -**ſchmaus**, (bei der Weinleſe) repas, festin de *v.*; -**ſchnee**, neige d'*a.*, qui tombe en *a.*, f; -**ſonne**, f. (wie ſie im -e ſcheint) soleil d'*a.*; die = verbreitet eine angenehme Wärme, le soleil d'*a.* répand une ꝛ; en *a.* le soleil répand ..; -**ſturm**, orage, tempête d'*a.*; -**ſtand**, Ch. demeure, reposée d'une bête fauve en *a.*, f; -**tag**, jour, journée d'*a.*; an einem ſchönen =e, un beau jour d'*a.*; pendant un ꝛ; (wir hatten) mehrere ſehr ſchöne =e, plu. jours d'*a.* très-beaux, nous .. cet *a.* plu. jours très-beaux; it. (an welchem geherbſtet wird) jour de *v.*; -**trüffel**, f. truffe d'*a.*, f; -**trunk**, boisson d'*a.*, f; it. (Weinmeſt, welchen der Pfarrer im -e zum Geſchenk erhält) vin de suffrage; -**waſſerbirn**, f. c. -birn (2); -**wetter**, n. *temps* automnal, d'*a.*; das iſt wahres =, c'est un vrai *t.* d'*a.*; it. (zur Weinleſe tauglich) *t.* propre à la *v.*; das iſt ein herrliches =, voilà un *t.* excellent pour la *v.*; -**wieſe**, f. (welche nur einmal im Jahr, nämlich im Auguſt gehauen wird) pré d'une fauchaison; -**wind**, vent d'*a.*; die rauhen =e, les vents impétueux, violents de l'*a.*; -**witterung**, f. c. -wetter; -**zeichen**, n. As. (wo wie die Sonne den - durch ſtehen ſehen) signe automnal; die drei =, (die Wage, der Scorpion und der Schütze) les 3 signes automnaux, d'*a.*; -zeit, f. *t.* automnal, d'*a.*, de l'*a.*; l'arrière-saison, f; it. (Zeit der Weinleſe) *t.* des *v-s*; les *v-s*; zur =, pendant, durant les *v-s*; aux *v-s*; -zeitloſe, f. Bo. le colchique d'*a.*

Herbſten, 1. imp. (von der Witterung, herbſtlich w.) es herbſtet ſchon, l'*automne* commence déjà, nous avons déjà un *t.* automnal, un *t.* d'*a.*; 2. vn. av. h. (die Weinleſe halten) vendanger, *faire vendange*, *f.* la *récolte* des raisins; man hat frühe geherbſtet, on a vendangé de bonne heure; it. (ernten) moissonner, *f.* la *r.*, la moisson; das – ꝛc. la *v.*, la *r.* des raisins; it. des grains, la moisson.

Herbſtlich, (herbſthaft) a. ad. (v. der Witterung; dem Herbſte ähnlich, herbſtmäßig) semblable à l'*automne*; -e Witterung, temps d'*a.*; it. -e Zeit, Luft, temps, air automnal, d'*a.*; -e Nachtgleiche, équinoxe d'*a.*; er ſah auf die -e Gegend hin, il regarda le paysage qui portait l'empreinte de l'*a.*

Herbſtling, es; e, 1. (Früchte, die im Herbſte reifen) fruit automnal ou d'automne; Econ. (Vieh, welches im Herbſte geboren wird) bête tardive ou de l'arrière saison; Bo. (Art eßbarer Schwämme) agaric délicieux, c. Brätling.

Herd, es; e, eines Ofens, einer Schmiedeeſſe, it. in einer Küche, le *foyer*, l'âtre d'un fourneau, d'une forge ꝛc.; die Aſche vom -e wegnehmen, den – ſäubern, ôter la cendre du *f.*, nettoyer le *f.*, l'âtre, c. Feuer-, Koch-, Küchen-; fg: (das ganze Haus, eine Haushaltung); eigenen – h., avoir son propre *f.*, son propre ménage; er hat weder Feuer noch –, il n'a ni feu ni lieu; P. eigener – iſt Goldes werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez-soi, une maison à soi; für ſeinen –, für ſeinen eigenen – fechten, combattre pour ses *f-s*, pour ses propres *f-s*; Fond. (am Schmelz- und Treibofen) le cendrier; den – abwärmen, anlegen, auſtoßen, chauffer, préparer, battre l'âtre; den – ausſtoßen, ausbrechen, öffnen, (mit eiſernen Stangen auseina. ſtoßen) percer l'âtre, enfoncer le tampon de l'âtre; der – ſtehet auf, (geht das Werk auf dem Treib-, in den –, und macht hie und da Lücken) l'âtre s'enfle, se boursoufle; it. (die nach dem Treiben aufgebrochene Aſche, od. der alte –) cendre tirée de l'âtre; it. (der Treibeſcherben, Treibe-) le têt, le scorificatoire; Sal. –, (wo das Feuer brennt) le *f.*; Verr. (worauf die Glastiegel od. Töpfe in dem Schmelzofen ſtehen) la tourte, c. Friſch-, Seiger-, Treibe-; ext. (ein ebener Platz) 1. Fond. (ein Gerüſt von Brettern, die Erze darauf zu waſchen; der Waſch-, Planen-) le lavoir, c. Hebel-, Schlamm-; it. (Grube vor dem Schmelzofen, worein das Werk fließt; der Stich-) le catin; 2. Hy. (der obere Raum des Dammes eines Ueberfallwehres, wo das überflüſſige Waſſer abfließt) canal, conduit de décharge; 3. Ex. (ebener, runder Platz am Pferdegöpel) l'aire, f; 4. Oi. (um Vögel zu fangen; der Vogel-) aire, f. c. Herbſt-, Lerchen- ꝛc.; 5. Mar. der – einer Blockrolle, (die Oeffnung, in welcher die Rolle geht) l'écharpe, la chape d'une poulie.

Herd-aſche, f. Fond. (Aſche, aus welcher man Treibeherde macht; it. welche auf dem Tr. unten gelegen, und nicht Blei eingeſogen hat; it. das Blei, welches ſich beim Treiben zuerſt in Glätte verwandelt) la cendre du *foyer*, de l'âtre; -baum, Ex. (B. auf einem Waſch-e, worein die Bretter des -es eingefügt ſind) arbre du lavoir; -blech, n. (Blech, das auf Hammerwerken gemacht wird) tôle de forge, f; -blei, n. Fond. (aus dem ausgebrochenen -e ausgeſchmolzenes Blei) plomb du *f.*; -bret, n. Cui. la *plaque* du *f.*; revêtement de *p-s* d'un *f.*, d'un âtre; -eiſen, n. 1. (den Lehm zum -e eines Backofens feſt zu ſchlagen ꝛc.) la batte, le fer à corroyer la terre glaise du fourneau; 2. c. -ſtange; -fink, Oi. appeau, appelant; -flut, f. Fond. (Schlamm, welcher beim Waſchen der Erzſtücke über den Planen- fließt) le flot; -friſchen, n. Fond. (wenn die in die -aſche gezogene Glätte gefriſcht wird) refonte du têt, réduction de la litharge, f; -gehalt, (der G. des -bleies an Silber) argent contenu dans la matte, dans le plomb de l'âtre, du *f.*; -geld, n. 1. (Abgabe, die von einem Wohnhauſe entrichtet wird) fouage, droit de fouage; 2. (die Koſten eines peinlichen Rechtsfalles; das Henkergeld) les frais d'un procès criminel; 3. (Schlüſſelg.) les épingles, f; -glas, n. Verr. (welches ſich auf dem -e ſammelt ꝛc.; it. den Blaufarbwerken, das j. Glas, welches beim Aufſchäumen aus den zu vollen Töpfen auf den – des Ofens läuft) verre en fusion qui se répand sur le *f.*, sur l'âtre; -haken, crochet à cheminée; -hammer, c. -eiſen; -kette, chaîne de cheminée, f; -korn, n. Forg. (Silberkörner, welche ſich zuweilen auf dem Rande des Treib-es anſetzen) argent en grenaille qui s'attache au bord du *f.*, de l'âtre; -kugel, f. Fond. (ſteinerne ꝛc. Kugel, welche man in den nach einem Kugelſchnitte ausgehöhlten Treib- laufen läßt, um den Mittelpunkt zu erfahren) balle à lisser le *f.*, boule d'épreuve, f; -löffel, Fond. (womit man et. von der Maſſe ſchöpft, um den Silbergehalt zu erfahren) la cuillère, le puisoir; -mauer, f. (vorſpringende M. in Küchen ꝛc. an dem -e) la paillasse du *f.*, de l'âtre; -ochs, (Zuchtochs) taureau; -platte, f. (eiſerne) la plaque du *f.*, de l'âtre; (ſteinerne) la pierre du *f.*, de l'âtre; -probe, f. Fond. (beim Abtreiben des Silbers) essai du titre de l'argent en liquation; -recht, n. 1. (Recht, einen eigenen –, ein eigenes Haus zu h.) droit de domicile; 2. c. -geld; -ring, Forg. (ringförmiges W., den Treib- damit aufzuſchneiden ꝛc. rund aufzuhöhlen) fer à cerner; -ſchaufel, f. Forg. (den – damit zu reinigen) rabot, racloir; -ſchilling, c. -geld; -ſchlich, Forg. 1. (Schlich aus dem ausgebrochenen Treib-e) *schlich* ou limon du *f.* brisé et lavé après l'opération; 2. (der Kern od. beſte Schlich, welcher aus den Graupen gezogen wird) le meilleur *sc.*, le *sc.* tiré des grains de mine pilée; -ſchmied, (in Hammerwerken) maître garçon d'une forge, ou d'une fabrique de fer blanc; -ſtange, f. Boul. le fourgon, la pince de boulanger; -ſtein, pierre du *f.*, de l'âtre, f; -ſteuer, f. c. -geld; -ſtube, f. Ex. le hangard à laver la mine bocardée; -trank, Fond. (kleine Blaſen auf dem Rande der Glätte, beim Abtreiben des Silbers) les bulles qui se forment sur la litharge, f; -vogel, Oi. c. -fink; 2. (auf dem Vogel-e gefangener V.) oiseau pris à l'aire; -zins, c. -geld.

Herde; n, f. *troupeau*; eine – Vieh, Ochſen, Schafe, Schweine, Gänſe ꝛc. *t.* de bétail, de bœufs, de moutons ꝛc.; es kam eine Krankheit unter ſeine –, la maladie se mit dans son *t.*; fg: (dieſer Pfarrer) weidet ſeine – (ſeine Gemeinde) als ein treuer Hirte, paît son *t.* en pasteur fidèle; -hammel, cf. Schaf; c. Leith.; -nweiſe, ad. (in ganzen -n) par *t-x*.

Herein, ad. (eine Bewegung in einen Ort anzuzeigen, wo der Redende iſt, od. welchen er bei, neben ſich ꝛc. bezeichnet) *dedans*, en *d.*; hier –, ci-*d.*; von draußen –, de dehors; –! immer –! nur –! (wenn einer an die Thüre klopft; kommen Sie –!) entrez! entrez donc! -begeben, ſich, *entrer*; -bemühen, einen, (ihn bemühen – zu kommen); ich bin nicht ſo frei, Sie – zu bemühen, je n'ose vous prier d'*en.*; wollten Sie wohl die Güte h., ſich -zub.? voulez-vous bien avoir la bonté d'*en.*? si vous vouliez prendre la peine d'*en.*! -beſtellen, einen, faire dire à qn de venir; (es iſt ein geſchickter Schneider in der Vorſtadt), ich habe ihn – (in die Stadt) beſtellt, auf morgen früh – beſtellt, je lui ai fait dire de *venir*, de *v.* en ville demain matin; -bitten, einen, prier qn d'*en.*, l'engager à *en.*, à *v.*; -blicken, vn. av. h. (in dieſen Ort blicken) regarder *d.*; kaum hatte er in das Zimmer -geblickt, als ꝛc. à peine eut-il jeté un coup d'œil dans la chambre, qu'il ꝛc.; -blinken, vn. av. h. wie freundlich der Abendſtern durch das Fenſter, zum Fenſter -blinkt, quelle douce lumière l'étoile du soir répand par la fenêtre! que l'étoile du soir jète une douce clarté par la fenêtre! -brauſen, vn. (brauſend -kommen) *en.* brusquement; -brechen, vn. (nach innen br.) se casser, se briser en *d.*, dans l'intérieur; fg: ſchon brach die Nacht –, (ſie nahte) déjà la nuit s'approchait, le jour baissait; it. (mit Gewalt -dringen) *en.* de vive force; das Waſſer brach von allen Seiten –, l'eau entra avec force de tous côtés; (die Feinde) ſind in unſere Provinz -gebrochen, ont fait une irruption dans ꝛc.; alles Unglück bricht über uns –, les malheurs nous assaillissent, fondent sur nous. c. einbr.; -brennen, vn. av. h. *en.* en brûlant; wie die Sonne in dieſes Zimmer -brennt! quelle chaleur les rayons du soleil répandent dans cette chambre! -bringen, porter, mener *d.*; man bringt viel Korn ꝛc. in die Stadt –, on apporte, on amène bc. de bled ꝛc. dans la ville; bringen Sie ihn nur –! (in das Zimmer) faites-le touj. *en.*! c. einbr. (1. 2); -dampfen, vn. av. h. *en.* en fumant; -drängen, presser *d.*; er hat ſich auch unter den Uebrigen -gedrängt, il s'est aussi fourré parmi les autres; endlich gelang es ihm, ſich in das -zudr., enfin, en perçant la foule, il vint à bout d'*en.* dans la maison; enfin il parvint, en perçant la foule, à *en.* ꝛc.; -dringen, vn. *en.* de force, percer, pénétrer; (man konnte ihn nicht halten), er drang mit Gewalt in das Zimmer –, il entra de force dans la chambre; (die Feinde) drangen mit den Flüchtigen zugleich –, (in die Stadt ꝛc.) entrèrent avec les fuyards; (der Regen) iſt nicht ſo weit -gedrungen, n'a pas percé, pénétré jusqu'ici; (das Waſſer) drang durch dieſe, zu dieſer Spalte –, pénétra, entra par cette fente; -drücken, presser *dedans*; -duften, vn. av. h. exhaler q. odeur *d.*; -dürfen, vn. av. h. pouvoir, oser *entrer* ou venir; -eilen, vn. *en.*, venir en hâte; -fahren, charrier, voiturer, transporter, mener dans la cour ꝛc.; er hat Holz, Steine ꝛc. -gef., il a amené du bois, des pierres ꝛc.; it. vn. *en.* en voiture, en bateau ꝛc.; (ſ. Wagen) iſt ſchon in den Hof -gef., est déjà entré dans la cour; (eine Kugel) fuhr zum Fenſter –, entra par la fenêtre; -fallen, vn. tomber *d.*; er fiel der Länge nach ins Zimmer –, il tomba tout de son long dans la *ch.*; -feuern, vn. av. h. (mit einer Flinte ꝛc.) tirer *d.*; -finden, ſich, (den Weg in dieſen Ort finden); ich konnte mich lange nicht =, je fus long-temps à trouver l'entrée; -flammen, vn. av. h. répandre, jeter de la flamme *d.*, dans la ꝛc.; -flattern, vn. *en.* en voletant; -fliegen, vn. volant *d.*; (ein Sperling) flog in das Zimmer –, flog zum Fenſter –, entra dans la *ch.*, entra par la fenêtre; -fliehen, vn. se sauver *d.*; -fließen, vn. se couler, se glisser *d.*; -flüchten, sauver *d.*; ſie flüchteten ihre Habſeligkeiten, flüchteten ſich in die Feſtung –, ils sauvèrent leurs effets, se .. dans la forteresse; -fluten, vn. *en.* à grands flots; -führen, amener, conduire dans ꝛc.; introduire; (er konnte kaum gehen) ſ. Freund führte ihn in das Haus –, son ami le conduisit dans la maison; (der Verräther) führte die Feinde in die Feſtung –, introduisit les ennemis dans ꝛc.; -funkeln, vn. av. h. der Mond funkelt in die Laube –, la lune luit dans le berceau; -geben, c. -reichen; -gehen, vn. *en.*; als er in das Zimmer -gegangen war, après être entré dans ꝛc.; (es fängt an zu regnen), geh' –, (in das Haus!) rentrez donc! it. (Raum genug h.); dieſe Leute gehen nicht alle in den Saal –, la salle ne saurait contenir tout ce monde; -glänzen, vn. av. h. (ſeinen Glanz in dieſen Ort verbreiten) luire *d.*, jeter sa lueur, son éclat dans ꝛc.; -gleiten, -glitſchen, vn. glisser *d.*; -gucken, fa. c. -ſehen; -hageln, imp. es hagelt zum Fenſter, in das Zimmer –, la grêle entre par la fenêtre, tombe jusque dans la *ch.*; -hinken, vn. *en.* en boitant; -holen, amener, faire *en.*; -hüpfen, vn. *en.* en sautant; -kollern, rouler *d.*; -kommen, vn. *en.*; kommen Sie auf einen Augenblick zu mir –! entrez un peu dans ma *ch.*! -können, vn. pouvoir *en.*; (die Thüre war verſchloſſen), er konnte nicht –, il ne put *en.*; -kriechen, vn. *en.* en rampant; ramper *d.*; er kroch auf allen Vieren zum Zimmer –, il se traîna à quatre pattes dans la *ch.*; -langen, vn. av. h. dieſes Seil langt nicht bis in das Zimmer –, cette corde ne va pas jusque dans la *ch.*; it. va. langen Sie mir dieſen Blumentopf, der vor dem Fenſter ſteht, –! faites moi passer ce pot à fleurs qui est devant la fenêtre! -laſſen, *laisser en.*, faire *en.*; er wollte mich nicht –, nicht in das Zimmer =, il ne voulait pas me *l. en.*, me *l. en.* dans la *ch.*; laſſen Sie ihn –, (ich will ihn ſelbſt ſprechen), faites-le *en.*, je ꝛc.; -laufen, vn. courir *d.*; (ich hörte, daß Sie unpäßlich wären), da bin ich nun -gelaufen (in die Stadt ꝛc.) um ꝛc., et je me suis empressé de venir pour ꝛc.; das Waſſer lief ſchon zum Fenſter –, l'eau entrait déjà par la fenêtre; -legen, mettre, placer *d.*; -leiten, conduire *d.*, dans ꝛc.; das Waſſer wird durch einen Kanal in die Stadt -geleitet, l'eau vient, arrive, est conduite dans la ville par un ꝛc.; -lenken, vn. av. h. der Wagen lenkte in den Thorweg –, la voiture tourna pour *en.* sous la porte-cochère; -leuchten, vn. av. h. was leuchtet da –, ins Zimmer –? quelle clarté se répand, se répand ici dans la *ch.*? einem =, éclairer à qn en entrant; -locken, va. er lockte ihn –, in das Zimmer, in ſ. Haus –, il l'engagea *adroitement* à *en.*, lui persuada *ad.* d'*en.* dans la *ch.*, de venir dans sa maison; -mögen, vn. av. h. vouloir *en.*; er mag nicht –, il ne veut pas *en.*, n'a point envie d'*en.*; -müſſen, vn. av. h. être obligé d'*en.*, de venir; -nehmen, recevoir, mettre *d.*; nehmen Sie dieſe Blumentöpfe –, mettez ces ꝛc. dans la *ch.*; rentrez les ꝛc.; einen armen Fußgänger zu ſich =, in den Wagen =, faire monter un ꝛc.; le faire monter dans la voiture; -nöthigen, obliger, prier d'*en.*, engager à *en.*; -raſſeln, vn. (die Wagen) raſſelten –, entrèrent avec bruit; -rauſchen, vn. *entrer* avec bruit; -regnen, imp. pleuvoir dans ꝛc.; es hat in das Zimmer -geregnet, la pluie est entrée, il a plu dans la *chambre*; -reichen, va. er reichte ihm ſeine Hand, einen Dolch zum Fenſter –, il lui tendit, lui présenta la main par la fenêtre, il lui passa un poignard par ..; it. vn. av. h. c. -langen; -reiten, vn. *en.* à cheval; er iſt ſchon -geritten, (in die Stadt, in den Hof ꝛc.) il est déjà entré; -rennen, vn. *en.* précipitamment, brusquement; -rieſeln, vn. ruisseler dans ꝛc.; -rinnen, vn. couler dans ꝛc.; .. *dedans*; -rollen, va. vn. rouler *d.*; er rollte eine Kugel in das Zimmer –, il roula une boule dans ꝛc.; -rücken, avancer, pousser *d.*; -ſchaffen, (Waaren) in den Hof, in das Haus ꝛc., transporter dans la cour ꝛc.; -ſchauen, c. -ſehen; -ſcheinen, c. -leuchten; -ſchicken, envoyer en q. endroit; wer hat euch -geſchickt? qui vous a envoyé? -ſchießen, in das Zimmer, zum Fenſter ꝛc., (mit einer Flinte ꝛc.) tirer dans la *ch.*, par la fenêtre; it. vn. (ſchießend -k., -bringen); er ſchoß wüthend in das Zimmer –, il se jeta dans la *ch.* en (comme un) furieux; das Waſſer iſt zu allen Oeffnungen -geſchoſſen, l'eau entra avec violence par toutes les ouvertures; -ſchimmern, c. -glänzen; -ſchlagen, ein Fenſter ꝛc., enfoncer ꝛc. la vitre; Sie müſſen den Ball hier =, il faut envoyer l'éteuf, la bale ici *d.*, c. einſchl. (1); Ex. die Wände =, faire éclater la roche avec le marteau; -ſchleichen, vn. av. ſ. it. vp. glisser, se.., couler, se .. *d.*; er war, er hatte ſich (unbemerkt) in das Zimmer -geſchlichen, il s'était coulé, glissé dans la *ch.* ..; -ſchleppen, traîner *d.*; -ſehen, vn. regarder *d.*; er ſah zu einer Spalte, durch eine Oeffnung –, in das Zimmer –, il regarda par une fente ꝛc.; il .. par une fente ꝛc. dans la *ch.*; -ſenden, c. -ſchicken; -ſeyn, vn. être *d.*, entré; (iſt der Fürſt ſchon) –? (in die Stadt, in das Schloß ꝛc.) arrivé, rentré? -ſteigen, vn. monter par ꝛc.; (die Diebe) ſind zum Fenſter -geſtiegen, sont entrés par la fenêtre, ont escaladé la ..; er ſtieg über die Mauer in den Garten –, il entra dans le jardin par-dessus le mur; ſteigen Sie –! (in den Wagen) montez! -ſtellen, mettre, poser *d.*; -ſtoßen, c. einſt.; -ſtrahlen, vn. av. h. rayonner, jeter ses rayons dans ꝛc.; -ſtrömen, vn. *en.* à grands flots, affluer; fg: (die Zuſchauer) ſtrömten in den Saal –, arrivaient, entraient en foule, affluaient dans la ꝛc.; -ſtürzen, vn. tomber, se précipiter dans ꝛc.; fg: er ſtürzte mit wilden Blicken in das Zimmer –, il entra brusquement dans la *ch.* avec des yeux égarés; it. va. (= machen) faire tomber *d.*; -tanzen, vn. *en.* en dansant; -taumeln, vn. *en.* en chancelant; -toben, vn. *en.* en tempêtant, en jurant; -tragen, porter *d.*; alles das muß in das Haus ꝛc. -getragen w., il faut porter tout cela dans la maison ꝛc.; -treiben, pousser *d.*, forcer d'*en.*; treibet dieſe Hühner in den Hof –! chassez ces ꝛc. dans la cour! -treten, vn. *en.*; kaum war er -getreten, in das Zimmer -getr., als ꝛc., à peine fut il entré, eut-il mis le pied dans la *ch.* que ꝛc.; -wälzen, rouler *d.*; -wärts, ad. *d.*, vers le *d.*; -wehen, vn. av. h. welch ein kalter Wind wehet zum Fenſter –! quel vent froid souffle, entre par la fenêtre! it. va. (der Wind) wehete die Blätter in die Laube –, amena, chassa les feuilles dans le ꝛc.; -werfen, jeter dans ꝛc.; -winken, vn. av. h. faire signe d'*en.*; -wollen, vn. av. h. vouloir *en.*; -zerren, -ziehen, tirer *d.*; er hat ihn beim Kragen in das Zimmer -gezerret, (-gezogen) il l'a fait *en.* dans la *ch.* en le tirant par le collet; it. vn. aus der Vorſtadt in die Stadt =, quitter le faubourg, pour se fixer, établir sa demeure dans la ville; -zwängen, faire *en.* de force; et. in eine Kiſte =, parvenir à faire *en.* qc dans ꝛc.

Herfür, c. hervor.

Hergegen, ad. (dagegen) en échange; it. (vielm.) plutôt; au contraire.

Heriſel, c. Kirſel.

Herkules, My. *Hercule*; -käfer, (eine Art Kolbenk.) l'alcide, l'*H.*, le scarabé *H.*; -keule, f. Bo. 1. (Spielart des Flaſchenkürbiſſes) la calebasse en massue; it. (ein amerik. Baum, deſſen Holz gegen Zahnſchmerzen dienen ſoll) clavalier; 2. Con. od. -ſchnecke, (eine Art Purpurſchnecke, welche die Größe eines Kinderkopfes erreicht) la masse d'*H.*, f; -wurz, f. (die weiſſe Seeblume) nénuphar blanc.

Herling, es; e, Vig. (Trauben, welche zu ſpät geblühet, und die gehörige Reiſe nicht erhalten h.) raisin vert; Ecr. lambruche, lambrusque, f.

Herlitze; n, f. 1. (Kornelkirſche) cornouille, f; 2. c. Hartriegel; -nbaum, cornouiller.

Herrmann, (np.) Herman, Germain.

*Hermaphrodit; en, (Zwitter) hermaphrodite, androgyne; hn. (ein Nachtfalter) zigzag.

Hermchen, s, n. hn. belette, f.

Herme; n, f. Ant. c. Hermesſäule.

Hermel, s; od. -raute, f. Bo. camomille romaine ou des boutiques, f.

Hermelin, es; e, (dim. -chen, n.) hn. l'*hermine*, f; it. (das Fell deſ.) l'*h.*; mit – gefüttert, beſetzt, doublé, *garni* d'*h.*; Bl. (weißes, mit ſchwarzen dreiſpitzigen Flecken getupftes Feld) *h.*; er führt ein mit – beſetztes Kreuz, ein -kreuz im rothen Felde, il porte de gueules à la croix herminée; -flecken, Bla. la moucheture; -kragen, (mit – beſetzt) collet g. d'*h.*; -mantel, (mit – gefüttert) manteau doublé d'*h.*; Ma. (weißgelbes Pferd mit röthlicher Mähne und röthlichem Schweiſe) cheval isabelle, poil roux.

Hermes-ſäule, f. Ant. (Wegbild; viereckige, nach unten ſchmäler ablaufende Säule, oben mit dem Bruſtbilde des Merkurs ꝛc. anſtatt des Knaufes) colonne hermétique, f; l'hermès.

*Hermeneutik, f. sp. (Erklärungskunſt) l'*herméneutique*, f; art *h.*; -tiſch, a. ad. (erklärend) *h.*

*Hermetik, f. sp. c. hermetiſche Kunſt.

*Hermetiſch, a. ad. Alc. (zu der vorgeblichen Kunſt unedle Metalle in edle zu verwandeln gehörig) *hermétique*, -ment; die -e Kunſt, l'*h.*, f; l'art *h.*; -e Philoſophie, philosophie *h.*, f; Chi. das -e Siegel, (Verſchließung eines Gefäßes durch ſeine eigene Materie verm. des Feuers) *sceau h.* ou d'Hermès; ein Gefäß – verſchließen, sceller, fermer un vaisseau *h-ment*.

Hermodattel, f. Bo. (Herzwurz) l'hermodacte ou -date.

Hernach, ad. *après*, *a.* cela, *ensuite*, puis; nicht lange –, peu de temps *a.*; einen Tag – wird er nicht mehr hier ſeyn, un jour plus tard il ꝛc.; eine Stunde – kam er an, il arriva une heure *a.*; den Tag – kam er zu mir, le jour d'*a.*, le lendemain il ꝛc.; ich habe es – erfahren, je l'ai appris *en.*, dans la suite; wir wollen – davon reden, – in den Garten gehen, nous en parlerons *a.*, nous irons *en.* au jardin; (erſt will ich ein wenig ausruhen), und – ſchreiben, et puis, et *en.* j'écrirai; und –? was geſchah –? et puis? qu'y eut-il, que fit on-*en.*? wir w. – ſehen, ob .., *a.* cela nous verrons si ꝛc.

Hernahen ꝛc., cf. her ꝛc.

Hernieder, ad. en bas, ici bas, c. herab, herunter.

Herodes, (np.) Hérode; fa. das danke dir –! (das verdient nichts weniger, als Dank) je ne t'en sais aucun gré, je ne t'en ai aucune obligation; einen von – zu Pilatus ſchicken, (auf unnöthiger Weiſe von einem zum andern ſchicken) envoyer qn d'Hérode à Pilate.

*Heroiſch, a. ad. *héroïque*, -ment, c. heldenmüthig; H. anc. die -e Zeit, (in welcher die Heroen od. Halbgötter der Fabelwelt lebten) les temps *h-s*; Poé. ein -es Gedicht, (über Helden und -e Thaten ꝛc.) poème *h.*; (Homer, Virgil ꝛc.) h. -e Gedichte verfertigt, ont fait des poèmes *h-s*; -e Verſe, (ſechsfüßige) vers *h-s* ou alexandrins; Pt. das -e Fach, le genre *h.*; Méd. -e Mittel, (ſtark wirkende) médicaments *h-s*.

Herold, es; e, 1. (ehemals ein Botſchafter im Kriege; it. einer, der et. feierlich ausruft; it. ein Aufſeher bei den Turnieren) le *héraut*; *h.* d'*armes*; -e verkündigten ehemals die Turniere, autrefois les *h-s* dénonçaient les *tournois*, faisaient la proclamation des *t.*, c. Waren-; 2. hn. (blauer Holzhäher) le geai; -samt, n. charge de *h.*, f; -sbild, n. -sfigur, f. Bl. (als Pfahl, Sparren ꝛc.) figure héraldique, f; -skunſt, f. (die Wappenkunde) l'art, la science héraldique; -smantel, -srock, le hoqueton; la cotte d'*a.*; -sſtab, le caducée; -swürde, f. la dignité de *h.*

Herons-ball, Hy. (eine Kugel mit einer engen Röhre, woraus man das Waſſer durch Blaſen zum Springen bringen kann) boule, *fontaine* d'Héron, ou d'Hiéron, f; -brunnen, Hy. (eine Art Springbr., in welcher das herausgeſprungene und wieder geſammelte Waſſer das andere Waſſer nach ſich heraustreibt) *fo.* d'Hiéron.

*Heros; pl. Heroen, My. (der Sohn eines Gottes od. einer Göttinn mit einem ſterblichen Weibe od. Manne gezeugt) le *héros*; die Heroen Herkules, Achill, Aeneas, les *h.* Hercule, Achille, Enée.

Herr, n, (od. en); en, 1. (Beſitzer einer S.) le *maître*, le *propriétaire*; it. (opp. à Diener) le *m.*; die -inn, pu. la maîtresse, la dame; der – eines Hauſes, Gutes ꝛc., le *pr.*, le *m.* d'une ꝛc.; wo iſt der – vom Hauſe od. des Hauſes? où est le *m.* de ꝛc.? (dieſer Bediente) hat einen guten, ſchlimmen, harten -n, a un bon, mauvais, rude *m.*; er ſucht einen -n, il cherche *m.*; (die Hunde todt ſchlagen), welche keinen -n h., qui n'ont point de *m.*; der – dieſes Ortes, dieſer Dorfſchaften, le seigneur, (le sieur) de ce lieu, de ces villages; er iſt – von drei Rittergütern, eines unermeßlichen Vermögens, il est *m.* de trois terres nobles ꝛc.; Gott iſt der – der Welt, Dieu est le *m.* de l'univers; ſie will – im Hauſe ſeyn, elle veut être la maîtresse, (dans la maison); jeder iſt – in ſeinem Hauſe, chacun est *m.*, est le *m.* chez soi; ſich zum -n einer Stadt, eines Landes machen, se rendre *m.* d'une ville ꝛc.; – über et. ſ., (nach Gefallen damit ſchalten können) être *m.* de qc, pouvoir disposer de qc; er iſt nicht – über ſ. Vermögen, il n'est pas *m.* de son bien; il n'en peut pas disposer; – zu Waſſer und zu Lande ſ., être *m.*, dominer sur terre et sur mer; er, (ſie) iſt nicht – über ſeine (ihre) Leidenſchaften, il n'est pas *m.*, elle n'est pas maîtresse de ꝛc.; er konnte über dieſe Leidenſchaften nicht – w., il ne put maîtriser, dompter cette passion, se rendre *m.* de ꝛc.; Ecr. der – der Heerſchaaren, (Gott) le *seigneur* des armées; der – aller -en, le *s.* des *s-s*; ſo ſpricht der –, ainsi dit l'Éternel; (Jeſus Chriſtus) unſer –, notre *s.*; der König, mein allergnädigſter –, hat mich beauftragt ꝛc., le roi mon *m.* m'a chargé ꝛc.; (der Kaiſer) iſt ein mächtiger –, est un puissant *s.*, souverain; it. (von obrigkeitlichen Perſ.); die -en vom Rathe (in Städten), vom Parlamente, messieurs les conseillers (ou les sénateurs), messieurs du parlement; die -en von Bern, autref. (die Mitglieder des Rathes) messieurs de Berne; ſ. eigener – ſeyn, (unabhängig von Andern leben können) être à soi-même, ne dépendre de pers.; er hat kein Amt, er iſt ſ. eigener –, il n'a pas d'emploi, il vit en particulier, de ses rentes; große -en, (vornehme Perſ.) les grands, les gr. *s-s*; er iſt niemals mit großen -en umgegangen, il n'a jamais fréquenté les grands; den -n ſpielen, (gern gebieten; ſich ein vornehmes Anſehen geben, auf dem Fuße eines großen -n ꝛc. leben) faire le *m.*, le *s.*, trancher du grand *s.*; po. faire le monsieur; er iſt ein großer – geworden, il est devenu grand *s.*, po. gros monsieur; auf dem Fuße eines großen -n leben, vivre en *s.*, en grand *s.*; P. große -en h. lange Arme, (ihre Macht reicht weit) les grands ont le bras long, cf. dienen. Kniee; ſtrenge -en regieren nicht lange, la trop grande sévérité n'est pas de durée; wie der –, ſo der Knecht, tel *m.*, tel valet; ein guter – zieht gutes Geſinde, le bon *m.* fait le bon valet; it. (jede männliche P. von einigem Anſehen); es iſt ein guter, alter –, c'est un bon vieux monsieur (*fa.*); das ſteht dieſen jungen -en ſehr ſchlecht, cela va fort mal à ces jeunes messieurs; dim. das -chen, (verächtlich und ſpöttiſch) petit monsieur; ein ſüßes -chen, un petit-*m.*, un doucereux; jene wohlriechenden -chen, ces muscadins; ein – von geſtern, un parvenu; it. mein ſeliger –, (mein verſtorbener Ehemann) feu mon mari.

2. (ein bloßer Titel) *monsieur*; – Walter hat mir geſagt ꝛc., *m.* Walter m'a dit ꝛc.; kennen Sie den -n Walter? connaissez-vous *mr.* Walter? der – Graf, der – Baron von N., der – Pfarrer, Amtmann ꝛc., *mr.* le comte, *mr.* le baron de N., *mr.* le ministre, le bailli ꝛc.; (wie befindet ſich) Ihr – Vater? *mr.* votre père; was machen Ihre -n Brüder? comment se portent messieurs vos frères? (auch als Anrede) wen ſuchen Sie, mein –? qui cherchez-vous, *mr.*? Sie verzeihen, meine -en, pardonnez, messieurs; hochmögende -en! hauts et puissants *seigneurs*; (als Aufſchrift auf Briefen); an -n Heinrich Balz, Handels-

mann in Berlin, à *mr.* Henri Balz ꝛc.; it. (bei einer Zunft; das iſt der – Martin, geſchworener Obermeiſter der Schloſſerzunft, c'est le sieur Martin, maitre juré du ꝛc.; it. (männliche Perſ. überh.): (die Geſellſchaft) beſtand aus zehen -en und zwölf Damen, était composée de dix messieurs et de douze dames; jeder – führte ſeine Dame, chacun, chaque cavalier menait sa dame.

Herren-apfel, Jar. la pomme d'api; -**arbeit**, f. Féo. corvée, f; charge publique; -**arbeiter**, Ex. (Häuer, welche für Wochenlohn arbeiten) mineur qui travaille à un prix convenu; -**bank**, f. (der Ort, wo die – od. Ritter ihren Sitz h.) le banc des chevaliers, des seigneurs; -**befehl**, c. -gebot; -**bier**, n. la bière des maitres, double bière; -**bilz**, c. -pilz; -**birn**, f. (eine gelbliche und weiße, im Auguſt reifende B.) la poire monsieur; -**brett**, n. Men. (zu feinen Arbeiten) ais fin; -**brod**, n. (für den Tiſch des –) pain de la bouche; ext. (der Unterhalt, welchen der Herr gibt) nourriture, entretien, subsistance qu'on reçoit d'un maitre; = eſſen, être au *service* de qn; manger le pain d'un autre; servir un maitre; -**diener**, (Gerichts-, Raths-.) sergent, huissier du conseil, du sénat ꝛc.; fg: (kriechender Menſch) homme qui rampe devant les grands; -**dienſt**, (D., welchen man ſeinem – leiſten muß) le *s.*; = annehmen, in = treten, entrer en *s.*, en condition, se mettre en *s.*; P. = gehet vor Gottesdienſt, le *s.* du maitre demande plus d'exactitude que celui de Dieu; = iſt unſicher, *s.* des grands n'est pas héritage; Féo. (Frohndienſt) la corvée; -**eſſen**, n. (ein E. für –, od. Gutes, Niedliches) fa. manger, table du maitre; it. un manger de roi, un mets délicieux; -**faſtnacht**, f. c. -ſonntag; -**garten**, (der Obrigkeit zugehörige) jardin seigneurial; -**gebot**, n. ordre, commandement du seigneur, du prince, du maitre; -**gefälle**, (die G. od. Einkünfte) les droits seigneuriaux, les revenus du seigneur, du prince; -**geheiß**, n. c. -gebot; -**geſchenk**, n. Sal. (ein G. an Sohle, zum Beſten der Beamten) eau saline au profit des commis; -**gulden**, 1. (Gatterzins) le surcens; 2. (eine Münze im Kölniſchen, 6¼ Albus an Werth) (monnaie de Cologne de la valeur de 6¼ albes); -**gülte**, f. (G. eines – von einem Gute) redevance seigneuriale; -**gunſt**, f. la *faveur* des grands; P. = beſtehet nicht, *f.* de Grand n'est pas héritage; -**hand**, f. fg: (die Macht, Gewalt eines großen Herrn) pouvoir, bras, autorité du seigneur ꝛc.; P. = geht durchs ganze Land, les grands ont du crédit partout, ont le bras long; -**haus**, n. 1. (großes, ſchönes H. eines vornehmen Herrn in der Stadt) l'hôtel; 2. (auf dem Lande, das Wohnhaus des Gutsherrn) la maison seigneuriale; le palais; -**hof**, (Haus eines Gutsherrn auf dem Lande nebſt den dazu gehörigen Gebäuden) la maison seigneuriale (avec ses appartenances), c. Erbhof; -**huter**, s; inn, (eine P., die ſich zu der vom Grafen Zinzendorf geſtifteten Brüdergemeine bekennt) hernhoutois, e; *hernhut*, e; die =, (die -hutiſche Brüdergemeine) les *h-s*; les *frères moraves* ou de l'*unité*; =**gemeine**, f. communion des *fr. mo.* ou de l'*u.*, f; -**kirſche**, f. cornouille, f; -**knecht**, c. -diener; -**korn**, n. (Abgabe) redevance en grain, en bled, f; -**krankheit**, f. (Zufälle) la podagre, la goutte; gn. le mal des grands, des gens riches; -**kümmel**, amini; -**leben**, n. (ein bequemes, vergnügtes ꝛc.) la vie de gr. seigneur; ein = führen, vivre en gr. seigneur, faire bonne chère; -**loch**, n. Agr. (vorderſtes Nebenloch am Balken od. Grengel des Pfluges) trou au devant de l'arbre de la charrue; -**los**, a. ad. (ohne Dienſtherrn) sans maitre, sans condition, place ou *service*; hors de *s.*; ein =er Bediente, valet sans place ꝛc., mp. =es Geſindel, gens sans aveu; vagabonds; 2. (keinen Eigenthümer habend): épave; ein =es Pferd, ein =er Hund, cheval, chien épave, qui n'a point de maitre; ein =es Gut, bien épave; eine =e Sache, une épave; das Recht, =e Güter zu erben, la déshérence; -**meiſter**, c. -herrn.; -**pilz**, champignon à manger; -**recht**, n. droit seigneurial, de seigneur, de maitre, de propriétaire; -**ſchenk**, (Inhaber einer =e) buvetier; -**ſchenke**, f. (welche von –, obrigkeitlichen Perſ. ꝛc. beſucht wird) buvette, f; -**ſchicht**, f. Ex. (Sch., welche der Landesherr ſelbſt bauen läßt) mine seigneuriale, royale ꝛc.; .. exploitée au compte du prince ꝛc.; -**ſchnepfe**, f. bécasse, bécassine, f; -**ſchwamm**, c. -pilz; -**ſitz**, (der Wohnſitz des Herrn eines Rittergutes) résidence du seigneur foncier, c. -haus; -**ſohle**, f. Sal. (welche zum Beſten der herrſchaftlichen Rentkammer verſotten wird) portion d'eau salée, due à la chambre des finances; -**ſonntag**, (der So. vor der Faſten; die Pfaffenfaſtnacht) le dimanche gras; -**ſpeiſe**, f. c. -eſſen; -**ſtand**, 1. (der Stand der – od. Adeligen; it. coll. die Adeligen) état, *qualité* de seigneur; it. la noblesse; 2. c. -ſtuhl; -**ſtube**, f. appartement du maitre; it. (Rathsſtube) salle, chambre du conseil, f; -**ſtuhl**, (in der Kirche) tribune des gens de *qu.*, de distinction; it. du seigneur; -**tafel**, f. table du maitre, du seigneur; er durfte mit an der = ſpeiſen, il fut admis a la table du maitre; -**tag**, (an welchem man wie ein Herr lebt, flott, luſtig) fa. jour de réjouissance; geſtern hatten ſie einen =, hier ils ont fait florès, bombance; -**tiſch**, c. -tafel; -**vogel**, c. Holzhäher; -**waſſer**, n. (ein Waſ. od. Weiher, welcher dem Herrn ꝛc. gehört) vivier du seigneur ꝛc.; -**weg**, (für den od. die –, auf welchen nicht jedermann fahren darf) chemin particulier, privilégié; -**weiher**, c. -waſſer; -**wein**, (für die Tafel des –) vin de la bouche; -**zeche**, c. -ſchicht.

Herrgott, (Gott) fa. Dieu; unſer –, der liebe –, le bon Dieu; dafür laſſe ich den lieben – ſorgen, c'est de quoi je me remets au bon Dieu.

Herrig, a. ad. c. zwei-, drei-, deutſch-.

Herrinn; en, f. cf. Herr.

Herriſch, a. ad. (einem Herrn od. Gebieter gleich od. ähnlich, gebieteriſch) mp. de *maître*, en *m.*, *impérieux*, se, -ment; er trat – hervor, il s'avança d'un air *im.*, avec un air de *m.*, avec une mine impérieuse; (er fragte ihn) –, in einem -en Tone, impérieusement, d'un ton de *m.*, d'un ton absolu; ſ. -es Weſen ſchreckt jedermann zurück, son air *im.* rebute tout le monde; it. c. herrig.

Herrlein; s, n. (dim. von Herr, das noch kleine Kind eines Adeligen, Fürſten ꝛc.) v. das kleine – war in ſeiner Wiege, l'enfant, le petit seigneur était dans ꝛc.

Herrlich, a. ad. 1. (einem Herrn gebührend) c. herriſch-, landes-, ober- ꝛc.; 2. (äußerſt ſchön, gut ꝛc.; prachtvoll ꝛc.) *excellent*, e; *délicieux*, se; *magnifique*, *splendide*, -ment; ein -es Haus, Kleid, Gaſtmahl ꝛc., maison, habit *m.*, repas *m.*, *sp.*; -er Wein, vin *dél.*, *ex.* vin; ein -es Leben führen, mener une vie *sp.*, *m.*, délicieuse; – leben, -e Tage h., (bequem, im Ueberfluß leben) vivre magnifiquement, splendidement, délicieusement; nager dans la joie, dans l'abondance; er lebt – und in Freuden, il vit en joie et en liesse; er hat uns – bewirthet, il nous a traités magnifiquement, avec magnificence, splendidement, somptueusement; it. eine -e Ausſicht, vue délicieuse, charmante, superbe; o das iſt –! cela est superbe, it. charmant, à merveille; -er Rath, (wenn ich ihn nur befolgen könnte)! *ex.* conseil; (wir hatten) das -ſte Wetter von der Welt, le plus beau temps du monde; er hat den -ſten Sieg erfochten, il a remporté une victoire des plus éclatantes, des plus signalées; (dieſer junge Menſch) hat -e Gaben, a de rares *talents*, les *t.* les plus heureux; -es Land, pays charmant; das iſt ein -er Menſch, (guter, liebenswürdiger ꝛc.) c'est un *ex.* homme.

Herrlichkeit; en, f. 1. (die Eigenſch. einer herrlichen S.) sp. *magnificence*, *splendeur*, f; *éclat*, lustre; gloire, f; (die Fürſten der Erde) mit aller ihrer –, avec toute leur *m.*, *sp.*; (die Sonne) in aller ihrer –, dans toute sa *sp.*, dans tout son *éc.*; als ſie, die ſchönſte von allen, erſchien in ihrer –, lorsque, surpassant toutes ses compagnes, elle parut dans tout l'*éc.* de sa beauté; die – Gottes, (der ganze Umfang ſeiner Vollkommenheiten) la gloire de Dieu; (der Sohn Gottes) wird in ſeiner –, in der Majeſtät ſeiner – kommen, viendra dans sa gloire, dans toute sa majesté; die – der Welt vergehet ſchnell, la gloire du monde passe vite; ein Vorſchmack der ewigen –, (Seligkeit) un avant-goût de la gloire, de la gloire éternelle; it. (ein Titel): Euer – h. beliebt, geruhete zu ꝛc., il a plu à Votre Grandeur de ꝛc.; ep. ich küſſe Euer – die Hände, je baise les mains à Votre Seigneurie.

2. (eine herrliche S.) a) (eine S., die dem Herrn gehörig) die – über ein Land, (die Herrſchaft über daſſ.) la *souveraineté* d'un pays; ein Gut mit allen ſeinen -en, une terre avec tous ses droits seigneuriaux; die forſtliche –, (das Recht des Landesherrn über alle Waldungen) droit domanial des forêts; it. (das einem Herrn gehörende Gebiet, eine Herrſchaft): *souv.*, f; b) (eine vorzügliche, prächtige S.): alle dieſe -en konnten ihn nicht reizen, toutes ces choses magnifiques ne le touchèrent point, n'eurent point de charmes pour lui; iſt das nicht eine =, (Freude) daß er wieder da iſt, quelle joie de le voir de retour!

Herrſchaft; en, f. 1. (Macht, Gewalt über Perſ. od. S.) sp. *domination*, *puissance*, f; *empire*; unter eines – ſtehen, être, vivre sous la *d.*, la *p.*, les lois de qn; die – an ſich reißen, ſeine – ausdehnen, usurper la *d.*, étendre sa *d.*, sa *p.*, son *em.*, ſie haben ſich die – der Meere, über das Meer angemaßt, ils ont usurpé l'*em.* de la mer; (er kann niemals hoffen) zur – über Land und Leute gelangen, d'avoir *jamais* un pays à gouverner, de parvenir *j.* au gouvernement; einen der – entſetzen, déposer qn; (eine Provinz) unter ſeine – bringen, ſeiner – unterwerfen, ranger, réduire .. sous sa *p.*, sous ses lois; soumettre .. à sa *p.*, à sa *d.*, à ses lois; nach der – der Welt ſtreben, aspirer à l'*em.* de toute la terre; die – dieſes Fürſten erſtreckt ſich bis ꝛc., la *p.*, l'*em.*, la *d.* de ce prince s'étend jusqu'à ..; eine grauſame, gelinde –, *d.* cruelle, douce; er übt eine deſpotiſche – über ſein Geſinde, in ſeinem Hauſe aus, il exerce un *em.* despotique sur ses valets, dans ꝛc.; (die Frau) führet die –, gouverne; – über ſich ſelbſt h., (ſich ſelbſt beherrſchen) avoir de l'*em.* sur soi-même, se posséder.

2. (eine mit – begleitete od. herrſchende P.); die – eines Landes, (Landes-) le *prince* d'un pays, le *pr.* régnant; die – eines Gutes, (Guts-) le *seigneur* d'une terre; eine gute – h. avoir un bon *s.*; it. (opp. à Dienerſchaft): (dieſer Bediente) dienet ſeiner – treu und ehrlich, sert fidèlement son maitre, sa maitresse, ses maitres; er hat bei mehreren =en gedient, il a servi plu. maitres; iſt eure – zu Hauſe? votre maitre est-il chez lui? votre maitresse est elle chez elle? monsieur et madame sont ils à la maison, chez eux? unſere gnädige Frau iſt die beſte – von der Welt, Madame est la meilleure maitresse du monde; (er iſt Hofmeiſter) bei der jungen –, des jeunes *pr-s*, des enfants de ce *s.*, de notre maitre ꝛc.; it. (überhaupt vornehme P.): welcher – gehört dieſer Wagen? à quel *s.* appartient ce carrosse? es ſind ſchon viele -en angekommen, bc. de *s.* sont déjà arrivés, *Th.* (Ordnung der Engel): die Mächte, die Thronen und -en, les puissances, les trônes et les dominations.

3. (Gebiet, über welches einer Herr iſt): in allen ſeinen -en fand er ꝛc., dans toutes les terres il trouva ꝛc.; die -en welche dieſer Fürſt in Italien beſaß, les états que ce *pr.* possédait en Italie; (ref. der Gerichtsbezirk): aus einer – in die andere ziehen, passer d'un district, d'une juridiction dans une autre; (Gebiet, welches einem Freiherrn gehört) *seigneurie*, f; er hat eine ſchöne – gekauft, il a acheté une belle *seig.*, er beſitzt verſchiedene Güter und -en, il possède plu. terres et *seig-s*.

Herrſchaftlich, a. ad. (dem Landesherrn gehörig) appartenant au *prince*, au souverain; domanial; -e Einkünfte, Güter, Gebäude, revenus, biens domaniaux, bâtiments seigneuriaux, royaux ꝛc.; -er Befehl, *ordre* du *pr.*, *or. royal* ꝛc.; it. (dem Gerichtsherrn gehörig): *seigneurial*, *e*. ꝛc.; -e Gefälle, droits seigneuriaux ꝛc.; das -e Gebäude, la maison seigneuriale ꝛc.; die -e Gewalt, das -e Anſehen, pouvoir *s.*, autorité *s-e*; it. (dem Hausherrn, der Hausfrau gehörig): dû au maitre, à la maitresse; ſich etwas von ſeinem -en Anſehen vergeben, déroger à son autorité, à sa dignité de maitre.

Herrſchafts-name, nom de dignité, qui marque la *puissance* et la dignité d'une personne; in der Gottesgelehrtheit iſt **Herr** ein = Gottes, en théologie, **seigneur** est un attribut de Dieu qui marque sa *s.*; -**recht**, n. (das Recht der Herrſchaft über Andere od. über eine S.) droit domanial, droit de souveraineté, de *domaine*, c. Hoheits-, Eigenthums-.; -**wappen**, n. armes de *d.*

Herrſch-begierde, f. envie, désir de *régner*, de *dominer*, c. -ſucht; -**begierig**, a. ad. avide de *r.*, c. -ſüchtig; -**geiſt**, esprit dominateur, de domination; -**gewalt**, f. c. -macht; -**gier**, ord. -**ſucht**, f. sp. désir immodéré de *r.*, de *d.*, de *commander*; = war es, was Alexandern antrieb, ſeine Waffen bis nach Indien zu tragen, ce fut le désir insatiable, la fureur de *r.* qui persuada à Alexandre de ꝛc.; ſeine = kennt keine Grenzen, le désir de *r.*, dont il est *possédé*, est sans bornes; il est *p.* d'un désir sans bornes de *r.*; -**ſüchtig**,

Digitized by Google

a. ad. p. du déſir de d., de r., de com., ein =er Mann, ein =es Weib, homme *impérieux*, femme impérieuse, d'un eſprit dominateur; er, ſie iſt im höchſten Grade =, il, elle a la fureur de vouloir d., com., régenter partout; ein ſo =er Geiſt wird ſich nie ruhig verhalten können, un *eſprit* auſſi *imp.* ne pourra ꝛc; =e Handlung, action qui annonce le déſir de d., l'*eſ.* de domination; die =keit, c. -gier.

Herrſchen, vn. av. h. (als Fürſt ꝛc): dominer, *régner*; commander en maître; (dieſer Fürſt) herrſchte über einen Theil Aſiens, über ganz Aegypten, über verſchiedene Völker, commandait à une partie de l'Aſie, dominait ſur toute l'Égypte, régnait ſur divers peuples; (dieſes Volk) herrſcht über das Meer, auf dem Meere, auf dem Lande, règne, domine ſur la mer, ſur le continent; (die Männer) – durch Kraft, die Weiber durch Sanftmuth ꝛc, règnent par la force, les femmes par la douceur ꝛc; -de Macht, puiſſance abſolue; fg: über die Leidenſchaften –, r. ſur ſes paſſions.

2. (das Uebergewicht h., von Neigungen ꝛc) *régner*; wenn Ehrgeiz in einer Seele herrſcht, quand l'ambition règne, domine dans une ame; nur Liebe kann in dieſem Herzen =, l'amour ſeul peut r. dans ꝛc; ein Ausdruck voll Zärtlichkeit herrſcht über dieſes Gemälde, une expreſſion de tendreſſe règne dans ꝛc, eſt répandue ſur ce ꝛc; -de Laſter, vices dominants, it. (ein Vorurtheil) welches noch bei vielen Menſchen herrſcht, auquel bc de perſonnes ſont encore attachées; -des Uebel, mal *dominant*; -de Leidenſchaft, (einer P.) paſſion d-e; der -de Geſchmack, die -de Meinung, goût d.; régnant, opinion d-e, régnante; -de Krankheit, .. régnante, die -den Krankheiten in dieſem Lande ſind.., les maladies d-es, communes, les plus ord. dans ce pays ſont ꝛc; Aſt. das -de Geſtirn, l'aſtre d.; große Armuth herrſcht in der Hütte wie in dem Anzuge des ehrlichen Alten, la cabane auſſi bien que l'habillement du bon vieillard annoncent une extrême pauvreté; Todesſtille herrſchte rings umher, de toutes parts régnait le ſilence de la mort.

Herrſcher, s; inn, *Poé.* ꝛc (Fürſt ꝛc) *ſouverain*, e; *dominateur*, trice; ein übermüthiger –, un inſolent d.; er war zum –, ſie war zur -inn geboren, il était né, elle était née pour régner, pour commander; (unſere Flotten), die -innen des Meeres, dominatrices de la mer; *Poé.* die ſieben – des Geſchicks, (die ſieben Planeten) les ſept ſouverains de la deſtinée; -geiſt, c. Herrſch-g.; -gewalt, f. l'autorité, la ſouveraineté.

Herz, c. Herz.

Herüber, ad. de ce côté-ci, en deçà; welcher Schiffer hat ſie – gefahren? quel batelier vous a paſſé? (der nämliche Schiffer) hat uns wieder – gebracht, – gefahren, nous a repaſſés; als wir über den Rhein – fuhren, lorſque nous paſſâmes le Rhin; ich ſah ihn über die Brücke – gehen, kommen, laufen, je le vis *paſſer*, p. vite le pont; (die Truppen, welche über den Rhein hinüber gegangen waren,) kamen den andern Tag wieder –, le repaſſèrent le lendemain; was glänzt, was leuchtet, was ſcheinet dort vom andern Ufer –? qu'eſt-ce qui brille ou reluit à l'*autre* rive? que vois-je là briller à l'*au.* rive? die Mauer hängt ein wenig auf dieſe Seite –, ce mur penche un peu de ce côté-ci; er lockte ihn von drüben –, il l'attira de ce côté; (er reichte mir die Hand) über den Zaun –, par-deſſus la haie; man kann hier nicht über den Fluß – reiten, on ne peut p. ici la rivière à cheval; er rief mir über die Straße –, ſprach mit mir über die Str. –, il m'appela, me parla de l'*au.* côté de la rue; Waaren – ſchaffen, über den Fluß –, p. des marchandiſes (de ce côté); er ſchauete aus jenem Fenſter –, il regarda ici par cette fenêtre-là; er ſtieg über den Tiſch –, il monta deſſus la table; (wilde Enten) zogen ſchaarenweiſe über den See –, paſſèrent par troupes de ce côté du lac; – ziehen, va. tirer en deçà; fg: einen – ziehen, tromper, duper qn; bei dieſem Handel wurde er ſchrecklich – gezogen, (vervortheilet) fa. il fut bien la dupe de ce marché, bien dupé, trompé dans ꝛc.

Herum, ad. 1. (die Richtung einer Bewegung um ein Ding, ſeinem ganzen Umfange nach anzuzeigen) *autour*; um das Haus, um die Stadt – ſind ſchöne Gärten, il y a de beaux jardins a. de la maiſon ꝛc; die Gegend um die Stadt – iſt ſehr angenehm, les *environs*, les alentours de la ville ſont ꝛc; (der Feind) hat ſich der Gegend um die Feſtung – bemächtigt, s'eſt aſſuré des entours de la place; rings –, rund – herrſchte eine tiefe Stille, un profond ſilence régnait tout a.; auf dem Tiſche und rings –, ſur la table et à l'entour; die rings – liegenden Oerter, les lieux d'alentour; in der Runde, im Kreiſe –, à la ronde, circulairement, 2. (die Bewegung um einen Körper nach der redenden P. zu bezeichnen; opp. à hinum); er kam um die Ecke –, als ich eben hinum gehen wollte, il tourna le coin de la rue au moment même où je le tournais vers lui; 3. (eine Bewegung nach der Seite od. nach hinten, mit Beziehung auf den Sprechenden); ſie drehte den Kopf zu mir –, elle tourna la tête vers moi; rechts – (kehrt euch)! à *droite!* tournez à d.! 4. (die unbeſtimmte R. einer B. bald hier bald dahin; it. die Zerſtreuung einzelner Dinge anzuzeigen); hier und dort herum –, çà et là; par-ci, par-là; de côté et d'autre; allenthalben –, partout, de tous côtés, an verſchiedenen Oertern –, en divers endroits; er hält ſich noch immer in der Gegend – auf, il eſt touj. dans les environs; (er iſt immer) um ſie –, (in ihrer Nähe) *autour* d'elle; wie da Alles unter eina. – liegt! comme tout eſt là pêle-mêle! 5. (bei einem Zweifel) fa. er muß da – wohnen, (ungefähr in jener Gegend) il doit être logé q. part ici *au.*, ici près; ich habe es hier – liegen ſehen, (in dieſer Gegend) je l'ai vu q. part ici *au.*; um den Abend, um zehn Uhr –, (gegen Abend ꝛc) vers le ſoir, vers les dix heures.

Herum-balgen, ſich, fa. chamailler, ſe..; harpailler, ſe..; ſie balgten ſich lange –, zwei Stunden mit eina. –, ils chamaillèrent, ſe.. long temps; ils.. enſemble pendant deux heures; **-begeben**, ſich, faire le tour de qc, aller *autour* de qc; it. (aus der Nachbarſchaft an dieſen Ort ſich hergeben) venir, ſe rendre en ce lieu; wenn ſie ſich ein wenig = wollten, ſi vous vouliez paſſer un moment ici; **-beißen**, ſich, (von Hunden) ſe houſpiller; fg: fa. (dieſe Zeitungsſchreiber) beißen ſich wacker –, ſe houſpillent comme il faut; **-bekommen**, c. -bringen; **-bemühen**, einen, obliger, prier qn de venir un moment, de paſſer par ici; Sie haben ſich – bemüht, vous avez pris la peine de venir ꝛc; **-betteln**, vn. av. h. *mendier*, de côté et d'autre; er bettelt überall, im ganzen Lande –, il va *m.* partout, il va gueuſailler par tout le pays; it. (bettelnd einen Umgang machen); in der ganzen Stadt =, demander l'aumône, *m.* par toute la ville; **-beugen**, courber, plier; it. (nach dieſer Seite beug.) courber, plier de ce côté-ci; **-bewegen**, im Kreiſe um etwas; it. nach einer Seite herwärts) mouvoir en rond; faire tourner; it. approcher, faire avancer; (die Erde) bewegt ſich mit dem Monde um die Sonne –, tourne avec la lune *autour* du ſoleil; **-biegen**, vn. av. h. (eine gebogene Richtung um etwas, od. auch nur nach einer andern Seite herwärts nehmen); um eine Straßen-ecke =, tourner le coin d'une rue; biegen Sie –! tournez de ce côté-ci! it. fa. c. -beugen; **-bieten**, (nach der Reihe im Kreiſe anb.) offrir à la ronde; man bot dieſe Platte am ganzen Tiſch –, ce plat fit le tour de la table; **-binden**, lier, *attacher autour* de ꝛc; (ein Band) um das Knie, einen Strick um den Hals =, *at.*.. au genou, *at.*, mettre une corde au cou; it. (nach einer andern Seite b.); bindet das Pferd auf dieſe Seite (des Stalles) –, attachez le cheval de ce côté-ci; **-bitten**, einen, prier qn de venir un moment, de paſſer par-ici; ſagt ihm, ich laſſe ihn auf einen Augenblick =, dites-lui de vouloir bien venir un moment; **-blättern**, vn. av. h. (hin und her blättern) feuilleter; er blätterte lange im Buche –, ohne dieſe Stelle finden zu können, il feuilleta long-temps le livre ſans ꝛc; **-blicken**, c. -ſehen; **-breiten**, répandre, étendre *autour* ꝛc; **-bringen**, (um den Tiſch ꝛc) porter, amener *au.* de ꝛc, ou de ce côté-ci; fg: er kann den Wagen, die Pferde ꝛc nicht =, (kann ſie nicht umkehren, umwenden) il ne peut tourner la voiture, les chevaux; er iſt nicht – zu bringen, (nicht zu bewegen, – zu k.) on ne ſaurait lui perſuader de venir, l'*engager* à paſſer ici; it. einen =, (durch Vorſtellungen ꝛc zu et. bewegen) *retourner* qn; er ließ ſich endlich =, enfin il s'eſt laiſſé *ret.*; ſuchen Sie ihn – zu bringen, tâchez de le faire changer de ſentiment, de l'y faire conſentir; es gelang ihm nicht, mich – zu bringen, il ne put réuſſir à me perſuader, à m'engager à ce qu'il demandait; **-denken**, vn. av. h. (an eins nach dem andern, bald an dies, bald an jenes d.) penſer à ce qu'on voit *autour* de ſoi; wenn man ſo – denkt, verfällt man manchmal auf ſonderbare Gedanken, *quand* on penſe à tout ce qu'on a vu, *qu.* on réfléchit ſur tout cela, il vient qf. des idées bien ſingulières; it. ſich =, (denken, daß etwas eine S. umgebe ꝛc); wenn ich mir einen großen Ring um die Erdkugel – denke, ſi j'imagine, me repréſente, ou me figure, ſi je ſuppoſe un gr. anneau *autour* du globe; **-drängen**, ſich um einen, um ſeine Bude ꝛc, ſe preſſer, ſe ſerrer *autour* de qn, *au.* de ſa boutique ꝛc; **-drehen**, den Bratſpieß, ein Rad, den Zeiger einer Uhr ꝛc, tourner la broche, une roue, l'aiguille d'une montre; ſich =, im Kreiſe =, tournoyer, ſe tourner; er drehete ſich auf dem Abſatze –, il pirouetta ſur le talon; dort, wo ſich das Waſſer im Kreiſe – dreht, iſt ein Abgrund, il y a un gouffre à cet endroit où l'eau tournoie; die Augen im Kopfe =, rouler les yeux; fg: um dieſen Punkt dreht ſich die ganze Sache –, (darauf kömmt es eigentlich an) c'eſt là le point ſur lequel toute l'affaire roule; um dieſe Materie drehte ſich (die ganze Unterhaltung) –, roula ſur cette matière; er dreht mir die Worte im Munde –, (gibt meinen Worten eine falſche Auslegung) il donne un faux ſens à mes paroles; il interprète mal ce que je dis; 2. (nach der Seite, wo einer ſich befindet, dr.); den Kopf =, *tourner* la tête; 3. (überh. auf eine andere Seite dr.) t. de ce côté-ci; drehen Sie die Kugel anders –, tournez la ſphère d'un autre ſens; ſich in ſeinem Bette =, ſe t. dans ꝛc, c. umwenden; **-eilen**, vn. bei allen ſeinen Freunden ꝛc, courir ſucceſſivement chez tous ſes amis; als er um die Straßen-ecke – eilte, lorſqu'il tourna précipitamment le coin de la rue; **-eſſen**, vn. av. h. fa. bei ſeinen Freunden =, dîner tour à tour chez ſes amis ꝛc; **-fackeln**, c. fackeln; **-fahren**, vn. um die Stadt ꝛc, faire le tour de la ville (en *voiture* ꝛc); wir ſind zweimal um die Inſel – gefahren, ehe wir landen konnten, nous fîmes deux fois le tour de l'île avant de ꝛc; it. bei allen ſeinen Verwandten =, ſe rendre en v. chez tous ſes *parents*; rendre viſite en v. à ꝛc; 2. (um et. herwärts f.); um die Straßen-ecke =, tourner le coin de la rue; 3. (bald dahin, bald dorthin f.); ein wenig in der Stadt, im Parke =, faire un tour dans la ville ꝛc; fg: er fährt überall im Lande –, iſt weit in der Welt – gef., il rôde, roule par tout le pays, court tout le pays, il a bien rôdé par le *monde*, a bien couru le *m.*; ſie iſt ſchon auf allen Bühnen – gef., elle a déjà vu, fréquenté tous les théâtres; er läßt ſeine Sachen überall =, (-liegen) il laiſſe traîner ſes hardes ꝛc partout; mit den Händen =, (ſie ſchnell hin und her bewegen) geſticuler avec les mains; er fährt mit den Augen überall –, il promène ſes yeux, jète ſes regards de tous côtés; **-flattern**, vn. um das Neſt ꝛc, voltiger, voleter *autour* du nid; wie ein Schmetterling, der auf den Blumen – flattert, ſemblable à un papillon qui volète ſur les fleurs, qui voltige de fleur en fleur; bei allen Mädchen =, s'attacher à ꝛc; **-fliegen**, vn. um das Neſt ꝛc, voler *au.* du nid; ſchon fliegen Fledermäuſe –, déjà on voit voler les ꝛc; fg: ſeine Augen, ſeine Blicke fliegen überall –, il promène, jète ſes regards de tous côtés; **-fließen**, vn. um die Stadt ꝛc, (von einem Fluſſe ꝛc) couler *au.* de la ville; man ſchlug ſich, daß das Blut – floß, on ſe battit tellement que le ſang ruiſſelait de tous côtés; **-frage**, f. als es zur = kam, (in einer Geſellſchaft ꝛc) lorſqu'on alla aux voix, aux *ſuffrages*, c. Umfrage; **-fragen**, vn. av. h. (in einer Geſellſchaft) *demander* à la ronde; recueillir, d. les *ſuf.*, les voix; 2. überall =, s'informer, d. partout, à toute le monde; **-fuchteln**, einen, donner des coups de plat d'épée à qn; ſie fuchtelten eina. nicht übel –, ils ne ferraillèrent, ne ſe *chamaillèrent*, ne s'entre *ch.* pas mal; **-führen**, um das Schloß, um die Stadt ꝛc, mener, conduire qn *autour* du ꝛc, lui faire faire le tour du ꝛc; fg: einen Graben um einen Garten, eine Mauer um einen Hof =, environner un jardin d'un foſſé, enfermer une cour d'une muraille; 2. (hin und her f., et. zu beſehen ꝛc); einen Fremden =, in der Stadt, im Schloſſe =, accompagner, conduire un étranger, le *promener* par la ville, dans le château; ein erhitztes Pferd =, ehe man es in den Stall führt, *pro.* un cheval échauffé avant de le mettre à l'écurie; fg: einen bei der Naſe =, (ihn durch falſche Verſprechungen hintergehen ꝛc) mener qn par le nez, amuſer qn; ich laſſe mich nicht an der Naſe =, von Ihnen nicht =, je ne veux pas être dupe, votre dupe; **-gaffen**, vn. av. h. ſe tourner en bayant; *bayer* de tous côtés, *b.* aux corneilles, niaiſer; **-gaukeln**, vn. voltiger *autour*, çà et là, c. gaukeln; **-geben**, 1. (ein Gericht), donner, préſenter à la ronde; avancer, faire paſſer; gebt friſche Teller –! donnez des ꝛc.! er gab den Kaffe (in der Geſellſchaft) –, il servit, présenta le café; **-gehen**, vn. um die Stadt, die Kirche ꝛc., faire le tour de la ville, de l'église ꝛc.; it Mil. ꝛc. tourner la ꝛc.; (ein Pferd), welches um einen Pfeiler -gehet, qui tourne *autour* d'un pilier, c. umg.; fg: (ein tiefer Graben, eine hohe Mauer) geht um die Stadt –, ceignent, entourent la ville; la ville est enceinte, enfermée, environnée d'un ꝛc.; dieſes Band gehet zweimal, dreimal um den Hut, den Arm –, ce ruban fait deux, trois fois le tour du chapeau, du bras; (dieſe Kette) geht nicht völlig um den Hals –, ne fait pas tout à fait le tour du cou; it. (im Kreiſe ſich bewegen) tourner, tournoyer, se mouvoir en rond; nachdem wir lange im Kreiſe – gegangen waren, fanden wir den Weg wieder, après avoir longtemps tournoyé, nous ꝛc.; (das Rad) geht nicht –, nicht mehr –, ne tourne pas, ne.. plus; in der Stadt =, (um et. einzuſammeln) faire la ronde, la quête dans la ville; fg: das Glas geht –, (damit jeder daraus trinke) le verre fait la ronde, c. Geſundheit; es wurde mir ſchwindelig, ſo daß alles mit mir im Kreiſe – zu gehen ſchien, il me prit un vertige, de sorte que tout semblait tourner *au.* de moi; der Kopf geht mir –, (ich bin ſchwindelig) la tête me tourne; das geht mir im Kopfe –, (beſchäftigt, beunruhigt mich) cela me roule dans l'esprit, me donne de l'inquiétude; j'en ai martel en tête; um einen =, (ihm ſchmeicheln ꝛc.) cajoler, flatter qn; P. c. Brei; 2. (beim Spaziergang) se *promener*; im Garten, im Zimmer =, se *pro.* dans le jardin, par la chambre; laſſen Sie uns ein wenig in der Stadt =, allons (promenons-nous) un peu par la ville; allons faire un tour dans la ville; er geht immer müßig –, il se promène touj., il est touj. sur le pavé, sans rien faire; fg: es geht ein Gerücht –, dieſes G. geht in der ganzen Stadt –, il court un *bruit*; ce *br.* court dans toute la ꝛc., c. Gerücht; es gehen viele Krankheiten –, (es gibt viele) il court bien des maladies; (die Blattern) ſind bei uns – gegangen, a couru chez nous; er ließ ſeine Augen überall =, il promenait partout ses regards, il.. ses regards de tous côtés; **-gießen**, Waſſer um eine Pflanze, im Zimmer =, verser de l'eau *autour* d'une plante, par la *chambre*; **-hangen**, vn. av. h. pendre *au.*; it. être pendu çà et là, sans ordre; die Haare hiengen ihm um den Kopf –, il avait les cheveux épars, mal rangés, flottants *au.* de la tête; (Säbel und Piſtolen) hängen im Zimmer –, (an den Wänden) pendent aux *murs* de *la ch.*; **-hauen**, ſich, se battre *à coup* d'épée, de sabre, estramaçonner; er hieb ſich mit allen nach der Reihe –, il se battit avec tous successivement, l'un après l'autre; **-hetzen**, einen, fg: balloter qn; **-holen**, (v. der andern Seite, aus dem benachbarten Hauſe ꝛc.): holen Sie Ihren Freund, Ihre Flöte –! allez chercher, querir votre ami, votre flûte! fg: einen =, 1. (mit guter Art von ſeiner Meinung ꝛc. abbringen, und nach dem eigenen Wunſche leiten) *ramener* qn; es gelang mir ihn – zu holen, j'ai réussi à le *r.* à mon sentiment; 2. (einen derben Verweis geben) passer qn par l'étamine, le censurer, chapitrer fortement; **-horchen**, vn. av. h. überall, an allen Thüren ꝛc., *écouter* partout, à toutes les portes; **-hören**, vn. av. h. (-gehen und hören was man ſagt) *éc.* çà et là ce qu'on dit; ich will einmal der Reihe nach =, je m'en vais *éc.* ce que chacun dira; **-hudeln**, einen, faire voir du pays à qn, lui donner du fil à retordre; **-hüpfen**, vn. (v. Vögeln) sauter, sautiller, (v. Lämmern) bondir; (die Kinder) hüpften um ihn –, sautaient, sautillaient *autour* de lui; er hüpft und ſpringt immer –, il ne fait que sauter et danser; il a le pied touj. en l'air; **-jagen**, va. vn. einen um das ganze Haus =, chasser qn tout *autour* de ꝛc.; einen =, um ihn zu fangen, *courir* après qn pour le prendre; wie dieſe Kinder ſich =! comme ces enfants s'amusent à *co.*, à se poursuivre les uns les autres! auf einmal jagte die Reiterei um einen Hügel –, tout-à-coup la cavalerie tournant derrière une colline, s'avança bride abattue; ſehen Sie ihn da in der Ebene =? le voyez-vous galoper là-bas dans la plaine? **-irren**, vn. (in der Irre -gehen) errer çà et là, (vaguer, pu.); er irrt mit ſeinen Gedanken überal –, il laisse errer ses pensées sur tous les objets; wo, in welchem Lande mag er jetzt wohl =? où, dans quel pays peut-il errer à présent, cf. *errer*; **-kehren**, (um eine S.; it. auf die Seite herwärts k.) tourner *au.*; it. de ce côté-ci, c. umk.; **-klettern**, vn. 1. (um eine S., ihrem Umfange nach kl.) *grimper au.* de qc; 2. (an einem Orte hin und her kl.): auf Felſen, an einem Berge =, *gr.* sur des rochers, sur une montagne; (dieſer Knabe) klettert auf allen Bäumen –, grimpe sur tous les arbres; **-klimmen**, c. klettern; **-knüpfen**, ein Band um einen Hut ꝛc., attacher, nouer un ruban *autour* d'un ꝛc.; **-kommen**, vn. av. ſ. um den Berg ꝛc., faire le tour de la montagne; er kam gerade um eine Ecke –, il tournait justement au coin de la rue; fg: ich kann heute mit meinen Beſuchen nicht =, (fertig werden) je ne viendrai pas (je ne pourrai venir) à bout auj. des visites que je m'étais proposé de faire; 2. (aus der Nachbarſchaft ꝛc. herk.): wird (unſer Nachbar) nicht ein wenig =, ne viendra-t-il pas, ne passera-t-il pas un moment ici? 3. (an verſch. Orte k.): er iſt allenthalben, weit in der Welt – gekommen, il a voyagé partout; il a bien couru; il a parcouru bien des pays, il a bien rôdé par le monde; er iſt in ganz Europa -gek., il a vu tous les pays de l'*Europe*, il a couru toute l'*E.*; **-kramen**, vn. av. h. (in einer S., an einem Orte kr.): er kramt immer in ſeinen Papieren –, er kramte lange in ſeinem Schreibtiſche –, il est touj. à remuer ses papiers, il fureta long temps dans son secrétaire; **-kreuzen**, vn. av. h. croiser sur mer; (ihre Schiffe) kreuzen in dem Kanal, auf allen Meeren –, croisent dans la Manche, sur toutes les mers; **-kriechen**, (hin und her kr.); da kriechen eine Menge Würmer auf der Erde –, voilà une quantité de vers qui rampent sur la terre; fg: er iſt in allen Winkeln -gekrochen, il a fureté tous les coins; der Kranke fängt an im Zimmer – zu kr., (langſam – zu gehen) le malade commence à se traîner par la chambre; **-kriegen**, c. -bringen; **-kugeln**, c. -wälzen; **-lagern**, ſich, um einen Baum ꝛc., se coucher, s'asseoir *au.* d'un arbre; ſchon lagerte ſich der Feind um die Stadt –, déjà l'ennemi venait se camper *autour* de ꝛc.; **-langen**, vn. av. h. (v. einer Seite ꝛc.) faire le tour de ꝛc.; das Band langt nicht um den Hut –, ce ruban ne fait pas tout le tour du chapeau; it. dieſe Schüſſel langte nicht –, (für alle Gäſte) ce plat n'a pas suffi pour tous les convives, a été vide avant que tous en fussent servis; 2. va. (um eine andere S. den Arm ausſtreckend faſſ.) prendre, saisir qc en passant la main *derrière* qn ou qc; er langte es hinter mir –, il le prit *d.* mon dos, en passant la main *d.* moi; it. c. -reichen; **-laufen**, vn. um das Haus ꝛc., *courir au.* de la maison; das Rad läuft –, la roue tourne; 2. (herbeil.) accourir; (mein Nachbar) kam -gelaufen, und fragte mich ꝛc., accourut pour ꝛc.; 3. in der Stadt, auf dem Felde =, (hin und her l.) *c.* la ville, les champs; er iſt ein Müßiggänger, der den ganzen Tag -läuft, auf den Straßen -läuft, qui ne fait que *c.* du matin au soir, qui ne fait que *c.* les rues, battre le pavé; er thut nichts als =, il ne fait que *c.*, que tourner; **-läufer**, *m.*; -inn, (P. welche herum läuft) *sa.* coureur; er iſt ein ewiger =, (er iſt nie zu Hauſe) c'est un coureur perpétuel; eine ſolche =inn möchte er nicht zur Frau, il ne voudrait pas avoir pour femme une pers. qui ne fait que courir, qui est touj. en courses, en promenades; it. c. Landſtreicher, Pflaſtertreter; **-legen**, Dünger um einen Baum ꝛc., mettre du fumier *autour* d'un ꝛc.; (die Truppen) in die Dörfer =, (vertheilen) répartir, distribuer.. dans les villages; (das Heer) legte ſich um die Stadt –, se campa *au.* de la ville; 2. (an verſch. Stellen legen): er legte Fang-eiſen in ſeinem Garten, Geldſtücke in ſeinem Zimmer –, il mit, plaça des chausse-trapes dans son jardin, des pièces d'argent en plu. endroits de sa chambre; er legt ſeine Bücher überall –, il met ses livres de tous côtés, au premier endroit venu; **-lenken**, (nach dieſer Seite zu l.) *tourner* de ce côté-ci; it. (um einen Ort, eine S. l., wie auch, zum Umkehren l.) faire *t.*, faire retourner; fg: einen =, (von et. ab, und nach ſeinen eigenen Willen l.) ramener, faire revenir qn; **-liegen**, vn. um das Haus ꝛc., être placé, couché, se trouver *au.* de ꝛc.; (die Herde) lag um einen Hügel –, était couché le long d'une colline; um den Ort, wo er gefochten hatte, lagen ganze Hügel von Leichen –, l'endroit où il avait combattu, était environné de morts; (die Dörfer) welche um die Stadt =, situés à q. distance *au.* de la ville; die =de Gegend, les *environs*, les alentours; die rings =den Oerter, les lieux d'alentour; (er zog ſich) in eins der =den Oerter zurück, dans un des villages circonvoisins, ou des *en.*; 2. (hier und da zerſtreut l.) être placé çà et là, être dispersé; (die Soldaten) liegen in den Dörfern –, sont distribués dans les *vil.*, cantonnent dans..; überall lagen Todte und Verwundete –, partout l'on rencontrait des morts ꝛc.; (Soldaten) lagen im Walde –, étaient postés dans le bois; (dieſe Papiere) ſind lange in ſeinem Zimmer – gelegen, ont traîné longtemps dans sa chambre; er läßt alles =, il laisse tout traîner; **-locken**, einen, attirer qn vers ce lieu, de ce côté; **-machen**, (um et. befeſtigen) *fa.* mettre autour; ein Stück Land =, (umhacken ꝛc.) labourer une pièce de terre; **-manſchen**, po. patrouiller; **-miſchen**, mêler, entremêler; **-nehmen**, (den Mantel) mettre son ꝛc.; 2. (aus einem benachbarten Orte zu ſich nehmen): ich habe es von unſerm Nachbar mit – genommen, je l'ai pris avec moi de chez notre voisin; 3. eine Sache =, (um ſie zu betrachten ꝛc.) manier, regarder, examiner qc de tous côtés, de côté et d'autre; fg: einen =, (ihn foppen) se moquer de qn; it. (ihm einen ſcharfen Verweis geben) *fa.* berner, railler qn; it. chapitrer qn, réprimander fortement, it. critiquer, déchirer qn; **-nöthigen**, einen, obliger, prier qn de passer, de *venir* un moment; **-patſchen**, vn. im Kothe ꝛc., patauger, marcher dans la boue; **-peitſchen**, um das Haus ꝛc., chasser à coups de fouet autour de ꝛc.; it. (wenn er nicht bald kommt), ſo werde ich ihn =, mon fouet le fera *v.*; er hat ihn wie einen Hund – gepeitſcht, il l'a étrillé, frotté en chien courtaud, l'a battu comme un chien; **-pflanzen**, Bäume um das Haus ꝛc., planter des arbres autour de ꝛc.; **-placken**, **-plagen**, ſich, (ſich ſehr..) se donner bien de la peine; faire bien des efforts, se tourmenter; **-prügeln**, einen, rosser, étriller, épousseter, frotter qn; ſich =, se battre, s'étriller, se chamailler; **-rathen**, vn. av. h. (von einem auf's andere); er hat überall – gerathen, ohne es zu treffen, il a deviné plu. objets, sans trouver le nœud, sans rencontrer le vrai point; it. (nach der Reihe rathen): hierauf ließ man die übrigen =, on le donna ensuite à deviner aux autres à la ronde, chacun leur tour; **-reichen**, va. den Becher =, Allen nach der Reihe =, faire passer la coupe à la ronde, de main en main; it. c. -langen; **-reiſen**, um ein Land ꝛc., voyager autour de ꝛc.; it. er reist immer im Lande –, il court touj. le pays; er iſt weit in der Welt – gereiſet, il a bien couru le monde, a fait de grands voyages; **-reißen**, tirer autour de ꝛc.; 2. (her- od. rückwärts r.) tirer de côté, retirer; das Pferd =, (ſchnell und mit Kraft -lenken) tourner brusquement son *cheval*; 3. (hier und dahin r.) tirer çà et là, de côté et d'autre; **-reiten**, um das Haus ꝛc., faire le tour de ꝛc. à *ch.*; 2. faire faire à son *ch.* le tour de ꝛc.; er reitet immer –, il est touj. à *ch.*, il ne fait que se promener à *ch.*; **-rennen**, c. -laufen; **-rollen**, va. rouler qc autour de, it. çà et là; 2. vn. (er warf den Beutel auf den Boden), ſo daß die Stücke im Zimmer -rollten, et les pièces roulèrent partout dans ꝛc.; wie ihm die Augen im Kopfe =! co. les yeux lui roulent dans la tête! **-rücken**, va. tirer, pousser qc autour de ꝛc.; 2. (hin und her r.) die Mütze auf dem Kopfe =, enfoncer, faire entrer son bonnet en tirant de côté et d'autre; 3. c. -drehen; 4. vn. (auf eine andere Seite rücken) se ranger, se placer d'un autre côté; **-rühren**, (im Kreiſe, hin und her r.) remuer; **-rütteln**, (hin und her r.) remuer en agitant, secouer; wir wurden tüchtig -gerüttelt, (im Wagen) nous fûmes bien cahotés; **-ſagen**, et. bei allen ſeinen Freunden ꝛc., faire dire qc à tous ses amis; it. (mein Nachbar) ließ mir =, daß ꝛc., m'a fait dire que ꝛc.; **-ſauſen**, vn. die Kugeln ſauſeten –, uns um die Köpfe –, les balles *sifflaient* en l'air, *s.* autour de nos têtes; **-ſchauen**, c. -ſehen; **-ſchicken**, bei allen ſeinen Freunden =, *envoyer* chez tous ꝛc.; er ſchickte ihn um die ganze Stadt –, il l'envoya faire le tour de la ville; it. dans toute la ꝛc.; Boten im ganzen Lande =, *en.* des messagers dans ꝛc.; 3. (herſch.): er hat jemand -geſchickt, hat -geſchickt, um fragen zu laſſen ꝛc., il a envoyé qn, a envoyé demander ꝛc.; **-ſchießen**, ſich, se battre au pistolet; **-ſchiffen**, vn. um eine Inſel, um die Welt ꝛc., faire le tour d'une île, du monde; 2. (hin und her ſch.) faire des courses sur mer; er iſt überall -geſchifft, il a couru toutes les mers; **-ſchlagen**, 1. ein Tuch, einen Bogen Papier um et. ꝛc., mettre un linge autour de qc, *envelopper* qc dans une feuille de papier; den Mantel um ſich =, s'*env.* dans son manteau; 2. (durch einen Schlag -bewegen); ſchlagen Sie den Ball gegen mich -! envoyez-moi la balle! ſich mit einem =, se battre avec qn; er ſchlug ſich mit feindlichen Grenadieren -, il se battit contre des ꝛc; 3. c. um-ſchl.; -**ſchleichen**, vn. um das Haus ꝛc, se glisser, se couler, it. rôder autour de ꝛc; ſo wie ein Fuchs um das Hühnerhaus -ſchleicht, ſo ꝛc, tel un renard rôde autour du poulailler, ainsi ꝛc; 2. ſich =, (um et. herwärts ſchl.); er ſchlich ſich um die Mauer -, il se glissa, se coula le long de ꝛc; 3. (hin und her ſchl.); (er iſt noch ſehr ſchwach) er ſchleicht nur -, il ne fait que se traîner; er ſchleicht - wie ein Menſch, der kein gutes Gewiſſen hat, il marche, va comme un homme qui n'a pas la conscience nette; -**ſchlendern**, vn. se *promener lentement* autour de qc; wir ſchlenderten um das Dorf -, nous fîmes *l.* le tour du village; it. (hin- und her gehen) se *pr. l.*; er ſchlendert den ganzen Tag müßig -, il ne fait que se *pr.* toute la journée; -**ſchleppen**, va. *traîner* autour de ꝛc; 2. (hin und her ſchleppen od. bei ſich tragen) *tr.*, porter avec soi; einen auf der Erde =, *tr.* qn par terre; (dieſe Katze) ſchleppt ihre Jungen im ganzen Hauſe -, traîne ses petits par toute la maison; fg: er ſchleppt ſeinen Freund überall mit ſich -, il traîne son ami partout; -**ſchlingeln**, vn. fa. coquiner, *fainéanter*; er ſchlingelt den ganzen lieben langen Tag -, il ne fait tout le jour que *fai.*; -**ſchlingen**, ein Band um die Haare ꝛc, passer un ruban autour des cheveux; er ſchlang beide Arme um ſie, um ihren Nacken -, il passa ses deux bras autour d'elle, autour de son cou; der Weinſtock ſchlingt ſich um Bäume -, la vigne s'entortille, s'attache autour des arbres; (die Schlange) hatte ſich um ihn -geſchlungen, s'était entortillé autour de lui; -**ſchmarotzen**, vn. av. h. aller écornifler de maison en maison, aller écumer les marmites, chercher de franches lippées; -**ſchmiegen**, ſich, (ſich ſchmiegend -biegen) se plier autour de ꝛc; -**ſchüren**, im Feuer, tisonner; -**ſchütten**, *verser, répandre* autour de ꝛc; it. *v.*, *r.* çà et là; -**ſchwärmen**, vn. av. h. et ſ. (die Bienen) ſchwärmen um den Stock, um die Blumen -, volent, voltigent autour de la ruche, autour des fleurs; fg: (er iſt ein leichtſinniger Burſche), der überall, im ganzen Lande -ſchwärmt, qui court partout où il s'amuse, qui rôde tout le pays; wo h. Sie, wo ſind Sie dieſe Nacht -geſchwärmt? où avez-vous été cette nuit vous divertir? -**ſchweifen**, vn. courir çà et là; Ch. (dieſer Hirſch) ſchweift weit -, va viander fort loin; c'est un cerf de hautes erres; =d, vagabond, e; An. das =de Nervenpaar, la paire vague; les nerfs vagues; les nerfs sympathiques moyens; fg: mit den Gedanken =, ſeine G. = laſſen, promener ses pensées; -**ſchwenken**, *tourner* en rond, it. *t.* de côté, it. de côté et d'autre; den Hut um den Kopf =, *t.* son chapeau autour de la tête; er ſchwenkte ſich mit dem Pferde um unſere Kutſche -, il caracola autour de notre carrosse; ſich auf einem Fuße =, tournoyer, pirouetter sur le talon; Mil. ſich =, (eine Schwenkung herwärts machen) faire une conversion; -**ſchwimmen**, um das Schiff ꝛc, nager autour du ꝛc; faire le tour du ꝛc en nageant; 2. er ſah mehrere Wallfiſche nicht weit von der Küſte =, die Trümmer des Schiffes =, il aperçut plu. baleines non loin de la côte, il vit flotter les débris du vaisseau; -**ſchwingen**, (um et. ſchwingend bewegen) *t.* en rond, autour; (der Reiher) ſchwingt ſich in der Luft, im Kreiſe -, est à la branloire; -**ſchwirren**, cſ; -**ſegeln**, c. -ſchiffen; -**ſehen**, vn. av. h. *regarder derrière* soi; er ſah zweimal -, il tourna la tête deux fois, il regarda deux fois *d.* lui; 2. (nach verſch. Seiten ſehen) *reg.* de côté et d'autre; er ſah überall -, rings -, ob ihm jemand nachkomme, il regardait de tous côtés, autour de lui, pour voir si on ꝛc; -**ſenden**, c. -ſchicken; -**ſetzen**, Stühle um den Tiſch ꝛc, mettre des chaises autour de ꝛc; ſich um einen Baum, um den Tiſch =, se placer, se mettre, s'asseoir autour d'un ꝛc; 2. (anders ſetzen) mettre, placer d'un autre côté; 3. (hier und dahin ſetzen) mettre çà et là; -**ſeyn**, vn. fa. être autour de ꝛc; environner qc; die, welche um den König - waren, ceux qui étaient autour du roi, qui entouraient le roi; er iſt immer um ſie -, il est touj. autour d'elle, c. umgeben, umringen; 2. iſt er ſchon - (gegangen, gekommen)? est il déjà passé? a-t'il déjà fait son tour, sa ronde, sa tournée? -**ſingen**, vn. av. h. in der Stadt ꝛc, chanter dans les rues, par la ville, it. =, (jeder nach der Reihe) chanter à la ronde, chacun à son tour; -**ſitzen**, vn. av. h. être assis autour de ꝛc; (ſeine Kinder) ſaßen um ihn -, um den Tiſch -, étaient assis autour de lui, autour de la table; -**ſpazieren**, vn. in ſeinem Garten, im Zimmer ꝛc, se promener dans son jardin, par la chambre; -**ſpielen**, vn. (bald hier bald da) jouer çà et là; (mit Vergnügen) ſehe ich dieſe Kinder in meinem Zimmer, auf dem Raſen =, je vois .. ces enfants *jouer* dans ma chambre, sur le gazon; 2. (im Kreiſe -, nach der Reihe ſpielen) *j.* à la ronde, tour à tour; -**ſprengen**, Weihwaſſer ꝛc, jeter çà et là de l'eau bénite ꝛc; asperger les assistants, les fidèles; 2. fg: einen in der Stadt =, faire courir ou trotter qn par la ville; 3. vn. (reitend) *galoper* autour de ꝛc; it. *g.* çà et là; -**ſpringen**, vn. 1. sauter autour de ꝛc, it. de côté et d'autre; (die Kinder) ſpringen fröhlich -, sautent pleins de joie; fg: übel mit einem =, (ihn übel behandeln) maltraiter qn; die Stücke (der Bombe) ſprangen -, rings -, les éclats de ꝛc sautèrent de tous côtés; -**ſpritzen**, jeter de l'eau ꝛc autour de soi, it. çà et là; Eſſig auf dem Boden (eines Zimmers) =, *répandre* du vinaigre sur le plancher; 2. vn. jaillir de tous côtés; se *rép.* en jaillissant; -**ſprühen**, vn. (von den Funken ꝛc) sortir, sauter, jaillir de tous côtés; -**ſtänkern**, vn. av. h. er ſtänkert überall -, il va furetant partout, c. -ſtören; -**ſtehen**, vn. av. h. et ſ. être autour; ſie ſtanden um ihn -, ils étaient autour de lui, ils s'étaient mis, placés, rangés autour de lui; einer von den =den ſagte, un de ceux qui l'environnaient dit; 2. (hin und her, zerſtreut ſtehen); wie da Alles -ſteht! comme tout est en désordre, mal rangé ici! -**ſtellen**, ranger, mettre, placer autour de ꝛc, it. çà et là; -**ſteuern**, c. -ſchiffen; -**ſtöbern**, vn. (-fliegen); die Federn ſtöbern in der Luft -, les plumes s'éparpillent en l'air; it. c. -ſtören; -**ſtören**, va. vn. (hin und her ſt.) fureter, farfouiller, fouiller; man hat unter meinen Kleidern, unter meinem Weißzeuge -geſtört, on a farfouillé mes habits, mon linge; wer hat in dieſem Schranke, in meinem Kabinette -geſtört? qui a farfouillé, fureté dans ꝛc; in den Büchern, Archiven =, (nachſuchen) fouiller dans les livres ꝛc; im Feuer =, fourgonner; ſtören Sie nicht ſo viel in dieſem Feuer -, ne touchez pas tant au feu, ne fourgonnez pas tant dans le feu; er ſtöret überall -, il furète, fourgonne partout; -**ſtoßen**, *pousser* autour; 2. (auf eine Seite ſt.); *p.* de côté; 3. (hin und her ſt.) *p.* çà et là; (es war eine unermeßliche Menge da), wir wurden tüchtig -geſtoßen, nous fûmes bien poussés, nous eûmes bien des coups de coude; ich habe ihn nicht übel -geſtoßen, (mit dem Rappiere) je ne l'ai pas mal bourré; -**ſtreichen**, Oel, Leim, Harz ꝛc um et. ꝛc, enduire, frotter qc d'huile, de colle ꝛc; Dinte im Geſichte =, se barbouiller le visage d'encre; it. vn. rôder, tourner, courir çà et là; er ſtreicht überall, im ganzen Lande -, il rôde partout, il court tout le pays; er iſt recht in der Welt, er iſt in ganz Europa -geſtrichen, il a bien rôdé par le monde, il a couru tous les pays de l'Europe, roulé dans tous ꝛc; =de Bettler w. dort nicht geduldet, on n'y souffre pas les mendiants, les vagabonds; -**ſtreicher**, c. Land-ſtr.; -**ſtreifen**, c. -ſtreichen; -**ſtreiten**, ſich mit einem, disputer avec qn; ſie h. ſich lange über dieſe Materie -geſtritten, ils ont disputé, ils se sont chamaillés long-temps sur ꝛc; -**ſtreuen**, répandre autour de ꝛc; it. çà et là; (Miſt) =, épandre, éparpiller; Zucker auf Erdbeeren =, sucrer, saupoudrer des fraises, c. be-ſtr.; -**ſtricken**, vn. av. h. tricoter, faire un tour (à un bas ꝛc); noch zweimal =, faire encore deux tours; -**ſuchen**, vn. av. h. chercher çà et là, en différents endroits; ich habe überall -geſucht, j'ai cherché, fouillé, fureté partout; -**tanzen**, vn. av. h. 1. *danser* en rond, à la ronde, *d.* une ronde; um das Feuer =, *d.* autour du feu; 2. (wie närriſch) im Zimmer =, *d.*, sauter .. dans la ꝛc; -**taſten**, auf et., tâter, manier qc; -**traben**, vn. um das Haus ꝛc, trotter autour de ꝛc; er trabt immer in der Stadt -, il trotte touj. par la ville; on ne voit que lui dans toutes les rues; -**tragen**, um das Haus ꝛc, *porter* autour de ꝛc; 2. (her-tr.) apporter ici; 3. (hin und her tr.) *p.* çà et là; er trägt immer einen Dolch bei ſich -, il porte touj. un poignard sur lui; Bücher, Kupferſtiche ꝛc =, ***colporter*** des ꝛc; den Klingelbeutel =, présenter le sachet ꝛc; fg: eine falſche Nachricht =, *col.* une ꝛc; -**trappeln**, vn. av. h. *trépigner* çà et là; (das heißt nicht tanzen), das heißt nur =, ce n'est que *tr.*; -**treiben**, einen um das Zimmer ꝛc, pousser, chasser qn autour de ꝛc; lui faire faire le tour de ꝛc; it. (im Kreiſe treiben); das Waſſer treibt die Mühlräder -, l'eau meut, fait tourner les roues de moulin; 2. (hin und her tr.); er trieb die Hühner lange im Garten -, ehe er ſie hinausbrachte, il poursuivit long temps les poules, avant de les avoir hors du jardin; fg: wo treiben Sie ſich denn immer -? (wo laufen Sie immer -?) où êtes-vous donc touj.? er treibt ſich (in den ſchlechteſten Geſellſchaften) -, il court, fréquente les ꝛc; 3. vn. (die Trümmer des Schiffes) treiben immer noch -, flottent encore çà et là; -**treten**, um den Lehrer ꝛc, se *ranger*, se *placer* autour de ꝛc; 2. (herwärts treten); treten Sie -! venez vous *pl.*, vous mettre ou *r.* de ce côté-ci! -**trinken**, vn. av. h. boire à la ronde; er hat alle Geſundheiten -getrunken, il a fait sa ronde; il a bu successivement la santé de tous les convives; -**trippeln**, vn. marcher en trépignant; -**trödeln**, vn. (langſam, zögernd -gehen); er trödelt immer -, und kömmt doch nicht weiter, il ne fait que lanterner et n'avance point; -**trödler**, (der -trödelt) lanternier; -**tummeln**, 1. (um et., im Kreiſe t.); er tummelte ſ. Pferd, tummelte ſich um uns -, il fit faire des *caracoles* à son cheval, il caracola autour de nous; it. (hin und her t.); ein Pferd =, travailler un cheval, lui faire faire des *car.*; es war eine Freude zu ſehen, wie ſie ſich -tummelten, c'était un plaisir de les voir caracoler; (die Reiterei) tummelte ſich den ganzen Tag mit dem Feinde -, escarmoucha toute la journée ꝛc; fg: fa. wir h. uns wacker -getummelt, nous avons fait bien de la besogne; P. abattu bien du bois; ſie h. ſich auf dieſem Balle recht -getummelt, (viel getanzt) il se sont bien trémoussés, se sont donné bien de l'*exercice* à ce bal; er weiß ſeine Leute ſchon -zut., il sait bien tenir ses gens en haleine, il leur donne bien de l'*ex.*; -**wallen**, c. -wandern; -**walzen**, vn. um eine Säule ꝛc, valser autour d' ꝛc; ich habe nur einmal -gewalzet, je n'ai fait qu'un tour; -**wälzen**, um das Haus ꝛc, *rouler* autour de ꝛc; 2. faire tourner de ce côté; 3. (hin und her) *r.* çà et là; einen Schneeball in der Straße =, *r.* une pelote de neige dans la rue; ſich auf dem Graſe, im Bette =, se *r.* sur l'herbe, dans son lit; (die Schweine) wälzen ſich im Schlamme -, se vautrent dans la fange; fg: ſich in den Laſtern, in den Wollüſten =, se vautrer dans le vice ꝛc; -**wandeln**, -**wandern**, vn. *marcher* autour de ꝛc; it. *m.*, se promener çà et là; (er iſt ein Nachtwandler), er wandelt des Nachts im Schlafe -, il est somnambule; das = des Nachts im Schlaf, le somnambulisme; -**wehen**, va. (der Wind) hat den Staub -geweht, zu uns -gew., a porté, poussé la poussière de ce côté-ci, vers nous; -**wenden**, *tourner* autour de ꝛc; it. *t.* de ce côté-ci, retourner; -**werfen**, jeter autour de ꝛc; it. jeter de ce côté-ci; fg: das Pferd =, (ſchnell am Zügel reißend, -wenden) faire *t.* brusquement son cheval; 3. ſeine Kleider im ganzen Zimmer =, jeter ses hardes çà et là, par toute la chambre; ſich =, im Bette =, (keine Ruhe genießen) s'*agiter*, s'*ag.*, se tourner dans son lit; -**wickeln**, mettre, *entortiller* autour de ꝛc; ein Läppchen um ſeinen Finger =, *envelopper* son doigt de linge, avec du linge, dans du linge; fa. faire une poupée à son doigt; man muß Papier =, il faut *env.*, *ent.* cela dans du papier; -**winden**, mettre, *ent.* autour; (der Epheu) windet ſich um die Bäume -, s'entortille autour des arbres; (die Schlange) wand ſich ihm um das Bein -, s'entortilla autour de sa jambe; -**wühlen**, vn. av. h. *fouiller* autour de ꝛc; it. çà et là; in der Erde, in den Eingeweiden der Erde =, *fo.* dans la terre, dans les entrailles de ꝛc; (ſ. einziges Vergnügen iſt) in ſeinen Dukaten -zuw., de manier ses ducats, c. -ſtören; -**zanken**, ſich, se *quereller*; ſie zanken ſich beſtändig mit einand. -, ils ne font que s'entre-*q.*; nachdem er ſich lange mit ihm -gezankt hatte, après avoir disputé, bataillé, chamaillé long temps avec lui; (die Gelehrten) zanken ſich in ihren Schriften mit einand. -, se houspillent dans leurs écrits; -**zauſen**, (an den Haaren -ziehen) hous-

Digitized by Google

houſpiller, tirailler, po. ſabouler; er zauſete und ſchleppte ihn auf dem Boden –, il le houſpilla et le traina sur le ꝛc.; ſie zauſeten eina. –, ils se tiraillèrent par les cheveux, se houſpillerent l'un l'autre; -zerren, einen, tirailler qn autour de, it. çà et là; er zerrte ihn um den ganzen Tiſch –, il lui fit faire le tour de la table en le tiraillant; (die Gerichtsdiener) zerrten ihn lange –, le tiraillèrent long-temps; -ziehen, tirer autour de ꝛc.; den Wagen um das Haus =, faire tourner la voiture autour de la maison; einen Graben um ein Feld ꝛc. =, tracer, creuser un fossé autour d'un champ ꝛc.; environner, enfermer un champ ꝛc. d'un fossé; (ein tiefer Graben) zieht ſich um das Schloß –, règne autour du ꝛc., entoure le ꝛc.; (der Weg) zieht ſich um den Wald –, tourne le long du bois, autour du bois; ein hohes Gebirge zieht ſich rings –, de hautes montagnes s'élèvent, s'étendent tout autour; eine Kreislinie um einen gegebenen Punkt =, tirer, tracer, faire un cercle autour d'ꝛc.; 2. (hin und her ziehen); einen, et. im ganzen Zimmer =, tirer qn, qc par toute la chambre; fg: einen =, (mit falſchen Verſprechungen) trainer, amuser qn; er wird Sie mit der Bezahlung lange =, Sie lange =, bis er Sie bezahlt, il vous trainera long temps avant de ꝛc.; ich laſſe mich nicht länger =, je ne veux plus être amusé; einen bei der Naſe =, mener qn par le nez; 3. vn. das Heer zog um die Stadt –, l'armée marcha autour de la ville; (die Geſellſchaft) zog um den See –, fit le tour du lac; er iſt zu mir -gezogen, il est venu demeurer, loger chez moi; er iſt ſchon in der ganzen Stadt -gezogen, (hat bald da bald dort gewohnt) il a déjà demeuré dans toutes les rues, dans tous les quartiers de la ville; ich liebe das = nicht, je n'aime pas à changer si souvent; im Lande, in der Welt =, (-reiſen) courir, rôder le pays, rouler par le monde; =de Völker, nomades, peuples .. ou errants; =de Schauſpieler, Bettler, comédiens ambulants, mendiants vagabonds; -zupfen, einen, (hin und her z.) tirailler qn.

Herunter, ad. (eine Bewegung od. Richtung von oben nach unten zu bezeichnen; herab) en bas, à bas; von oben –, de haut en bas, d'en haut; vom Felſen, von der Mauer –, du haut du rocher ꝛc.; gerade –, perpendiculairement, à plomb; den Hut –! mit dem Hute –! (nimmt ihn ab!) à bas le *chapeau*! *ch.* bas! – mit dem Redner! (von der Bühne) à bas l'orateur! – vom Pferde, von dem Wagen! (ſteigt ab!) pied à terre! descendez de cheval, de voiture! –! ſteigt, kommt –! à bas! descendez! ⁂

Herunter-bringen, c. herab-br.; fg: einen =, mettre qn à bas, ruiner qn, ses affaires; (dieſe Krankheit) hat ihn ſehr -gebracht, l'a fort abattu, affaibli; er iſt ſo weit -gebracht, daß er von Allmoſen leben muß, il est réduit à vivre d'aumône; -erben, vn. av. h. it. ſich =, passer de père en fils; es h. ſich in ſeiner Familie einige Schriften -geerbt, dans sa famille, qs écrits ont passé de père en fils; -handeln, et. vom Preiſe, faire rabattre qc du prix à force de marchander; es gelang ihm endlich einige Groſchen -zuha., il obtint enfin un rabais, une diminution de qs gros; -hangen, c. herab-h.; Ma. der Bauch dieſer Stute hängt –, le ventre de cette jument s'avale; =de Backen, joues avalées; -hauen, abattre; détacher en coupant; Ser. einen Schlüſſel =, (von dem abgeſchroteten Stück Eiſen abha.) enlever la clef; -heben, mettre à bas, déplacer; vom Pferde =, désarçonner; -jagen, (den Feind von der Höhe) chasser de ꝛc.; -kanzeln, c. abk.; -laufen, vn. courir en bas; er lief vom Berge –, die Treppe –, il courut en bas de la montagne, de l'escalier; die Thränen, welche ihm über die Wangen =, les pleurs qui coulent sur ses joues; das Waſſer, welches von den Bergen -läuft, les eaux qui descendent des ꝛc., c. herab-la.; -läutern, den Zeug, Chap. (mit dem Fachbogen ſchlagen ꝛc.) faire voguer l'étoffe; -leſen, die Federn vom Rocke ꝛc., ôter les plumes de dessus un habit ꝛc.; it. eine Seite (in einem Buche) =, lire une page entière du haut en bas, c. able.; -machen, faire tomber en bas, détacher, ôter; fg: einen =, (mit Vorwürfen, Schmähungen ꝛc. überhäufen) réprimander qn; accabler qn de reproches, d'injures; ich habe ihn wegen ſeiner Aufführung nicht übel -gemacht, je ne l'ai pas mal chapitré, je l'ai bien grondé sur sa conduite; it. (einen ſchimpfen) injurier; -reißen, eine Birne von einem Baume ꝛc., arracher une poire d'un arbre, c. herab-r.; fg: po. einen =, déchirer qn à belles dents; -rücken, (nach unten herwärts) tirer, pousser, mettre plus bas; rücken Sie Ihren Stuhl –! mettez, placez votre chaise plus bas! it. vn. rücken Sie mehr gegen uns –! placez-vous, mettez-vous plus bas vers nous! -ſäbeln, *abattre* à coups de sabre; -ſchlagen, *ab.* des noix; man hat ihm den Kopf -geſchlagen, on lui a abattu, fait sauter la tête; 2. vn. (-fallen) tomber de haut en bas; er ſchlug rücklings die Treppe –, il tomba à la renverse du haut de l'escalier; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchneiden, ein großes Stück Brod ꝛc., couper un ꝛc.; ſchneidet mir eine Elle von dieſem Tuch –! coupez moi une aune de ce drap; -ſetzen, c. herab-ſe.; -ſtellen, descendre, mettre plus bas; -trennen, c. abtr.; -wärts, ad. (nach unten zu) vers le bas, en descendant; et. = ziehen, tirer qc en bas; -werfen, jeter en bas, de haut en bas; er warf einen Stein –, mit Steinen von der Mauer –, il jeta une pierre, des pierres du haut de ꝛc.; (das Pferd) hat ſeinen Reiter -geworfen, a démonté son homme, l'a jeté par terre; it. Nüſſe mit Steinen =, *ab.* des noix à coups de pierres, c. herabwe.; -ziehen, tirer en bas; er zog den Hut –, il ôta son chapeau; er zog ſeinen Fingerring –, zog ihm den Ring vom Finger –, il ôta sa bague, lui tira la bague du doigt; it. vn. (in den untern Stock ziehen) venir se *loger* plus bas; er iſt in den erſten Stock -gezogen, il est venu se *l.* au premier, c. herabz.

Hervor, ad. (die Richtung einer Bewegung aus einem hintern od. verdeckten Orte nach vornen od. nach oben zu bezeichnen) *dehors*, en *avant*; -arbeiten, ſich, se dégager, *sortir* en faisant des efforts; es gelang ihm, ſich unter dem Schnee -zuarbeiten, il parvint, par bien des efforts, à percer la neige, à *s.* de dessous la neige; (dieſer Reiter) arbeitete ſich wieder unter ſeinem Pferde –, se dégagea de dessous son cheval; -blicken, vn. av. h. er blickte aus einem Winkel, hinter einem Baume –, il était placé dans un coin, derrière un arbre, d'où il regardait; (die Sonne) blickt hinter Wolken –, paraît, se montre, jète, darde ses rayons à travers les nuages; Muth blickt aus allen ſeinen Mienen –, le courage se peint dans son maintien, dans ses moindres gestes, est peint sur sa mine guerrière; -blinken, vn. av. ſ. (die Sterne) die hinter dem Gewölke =, qui brillent, qui jètent leur éclat à travers les nuages; (ein Diamant), der aus dem Staube -blinkt, qui brille dans la poussière; -blühen, vn. av. h. commencer à fleurir; pousser des fleurs; -brechen, vn. (plötzlich zum Vorſcheine k.) *s.* tout-à-coup, précipitamment, avec impétuosité; jetzt brachen die Feinde aus dem Hinterhalte –, alors, à cet instant les ennemis sortirent d'embuscade; die Morgenröthe brach –, die Sonne brach aus dem Gewölke –, l'aurore commençait à *paraître*; le soleil perçait le nuage; unter dem Felſen bricht ungeſtüm ein Bach –, un ruisseau sort impétueusement de dessous le rocher, au pied, au bas du rocher; -bringen, *par.* avec qc, en portant qc; *amener* qc; porter, *am.* en avant; fg: produire, engendrer; (jedes Thier) bringt ſeines Gleichen –, (erzeugt ..) produit son semblable; was die Erde -bringt, ce que la terre produit; (Gott) hat alle Dinge -gebracht, a fait, produit, créé toutes choses; (dieſe Begebenheit) hat große Veränderungen -gebracht, a produit, a fait naître de grands ꝛc.; die verdorbene Luft brachte viele Krankheiten –, la corruption de l'air a produit bc de ꝛc.; Töne =, *pr.* des sons; er weiß ſehr angenehme Töne auf dieſem Inſtrumente -zub., il sait tirer des sons fort agréables de ꝛc.; er konnte kein einziges Wort =, il ne put proférer une seule parole; -bringung, f. production, génération, f.; produit; -dämmern, vn. ſchon dämmerte der Morgen –, déjà le jour commençait à poindre; -dampfen, vn. sortir en fumant; man ſieht die Quelle =, on voit la vapeur s'élever, *s.* de la source; -drängen, pousser en avant; ſich =, avancer en fendant la presse, en perçant la foule; fg: er drängt ſich überall –, il cherche touj. à se faire remarquer; -dringen, vn. (mit Ueberwindung der Hinderniſſe zum Vorſcheine k.) percer; *s.* en perçant, en pénétrant; pousser en avant; (der Feind) drang mit unwiderſtehlicher Gewalt aus dem Hinterhalte, Walde ꝛc. –, sortit de l'embuscade, du bois avec une force irrésistible; (die Sonne) drang durch die Wolken –, perça les nuages; Waſſer, das überall -dringt, de l'eau qui sort, qui sourd, ruisselle, jaillit de tous côtés; (das Blut) drang aus der Wunde –, sortait de la plaie; -fahren, vn. fahret –! avancez votre voiture, votre bateau ꝛc.; -fallen, tomber en avant; -flattern, -fliegen, vn. sortir en voletant, en volant; eine Eule flog aus dem Buſche –, un hibou s'envola, sortit du buisson; -fließen, vn. couler hors de ꝛc.; man ſieht von allen Seiten Waſſer =, on voit l'eau sourdre de tous côtés; -führen, *mener* en avant, *m.* devant qn, en présence de qn; -geben, tendre, mettre devant; -gehen, vn. sortir de ꝛc.; geh aus deinem Schlupfwinkel –! sors de ta retraite! fg: (wenn der Mond) aus Wolken -geht, sort des nuages; (die Pflanzen) gehen aus der Erde –, sortent de la terre; fg: (erfolgen) résulter, s'ensuivre; daraus geht –, daß ꝛc., il s'ensuit, il résulte de là que ꝛc.; ziehe nun die Folgen, die aus dem Allen -gehen, tirez la conséquence qui découle, qui résulte de tout cela; it. c. -ragen, -vorſtehen; -glänzen, vn. av. h. reluire, briller, éclater; durch finſtere Wolken glänzte die Sonne –, le soleil brillait à travers des nuages nébuleux; fg: =de Eigenſchaften, qualités brillantes, éclatantes; -heben, faire sortir en levant; ſich =, paraître en haut, se lever, s'élever; ein heiteres Städtchen hebt ſich aus den Tannenwäldern –, au-dessus des bois de sapins s'élève une petite ville d'un riant aspect; fg: (die Miene ꝛc.) =, rehausser, relever; dadurch wurde ihre Schönheit nur noch mehr -gehoben, sa *beauté* n'en eut que plus de lustre, en reçut un nouveau lustre, cela donna encore plus de relief à sa *b.*; Pt. eine Figur =, (ſie umreißen, und ihre Umriſſe vom Grunde abſondern) échampir, réchampir une figure; die Gegenſtände =, (verm. der angebrachten Lichter und Schatten auf dem Vordergrunde erſcheinen laſſen, vom Hintergrunde abſondern) approcher les objets; (dieſe Figur) hebt ſich ſchön aus dem Grunde –, se détache bien du fond; -keimen, vn. germer; fg: der Bart fängt bei ihm an -zuk. le poil commence à lui poindre au menton; -kommen, vn. paraître, se montrer, sortir; kommen Sie endlich einmal –, aus dieſem Winkel –! avancez donc enfin! sortez donc de ce réduit! ſchon k. (dieſe Pflänzchen) –, (aus der Erde) sortent déjà, commencent à poindre, à naître; die Blüthen k. ſchon –, les fleurs poussent déjà; (dieſe Quelle verliert ſich unter der Erde), und kömmt an dem und dem Orte wieder –, et ressort, renaît, reparaît en tel endroit; -können, pouvoir sortir, paraître, se montrer; -kriechen, vn. sortir en rampant, en se trainant; (die Würmer), welche aus der Erde =, qui sortent de la terre; (er hatte ſich unter das Bett verſteckt) endlich kroch er –, enfin il en sortit; -langen, et. aus dem Schranke, aus ſeiner Taſche ꝛc., tirer qc de l'armoire ꝛc.; -laſſen, (-gehen l.) laisser passer; (er ſaß auf der Bank hinter dem Tiſche), man wollte ihn nicht =, on ne voulait pas le laisser sortir, passer; -laufen, vn. courir en *av.*, sortir en courant; -leuchten, vn. av. h. jeter un éclat, une lueur en avant, au dehors; it. luire, reluire; was leuchtet aus jener Ecke –? quelle lueur sort, se répand de ce coin là; fg: (dieß hat nur dazu gedient), ſeine Unſchuld deſto mehr = zu machen, à faire mieux paraître, faire briller davantage son innocence; er leuchtet an Geſtalt und Geiſt vor allen ſeinen Brüdern, parmi ses frères, il brille également par sa figure et par son esprit; it. (deutlich f. erhellen): es leuchtet aus allem dieſem –, daß ꝛc., de tout cela il est clair, évident, il appert que ꝛc.; (die Größe des Schöpfers) leuchtet aus allen ſeinen Werken –, paraît, se montre, reluit, brille, éclate dans tous ses ouvrages; -locken, attirer, faire sortir par q. appât; -machen, ſich, fa. se montrer, sortir de ꝛc.; -mögen, vn. av. h. fa. aus ſeinem Schlupfwinkel ꝛc., sortir de ꝛc.; -müſſen, vn. av. h. être obligé de sortir, de se montrer; -nehmen, prendre, tirer de q. endroit; -quellen, vn. av. ſ. sortir, sourdre; überall quillt dort Waſſer –, l'eau y sourd

---

⁂ Die hier nicht vorkommenden, mit herunter zuſammengeſetzten Wörter ſuche man bei herab.

⁂ Les composés d'herunter, qui ne se trouvent pas ici, sont rangés sous herab.

de tous côtés; =de Bäche machen das Thal noch reizender, les ruisseaux qui ont leur source dans cette vallée, la rendent encore plus charmante; das = ꝛc. jaillissement; **-ragen**, vn. av. h. avancer, surpasser; prominer; (dieſes Dach) ragt zu weit –, avance trop; =de Felſen, *rochers* avancés; hohe Felſen ragen über das Dorf –, de hauts *r.* avancent, prominent sur le ꝛc.; penchent, surplombent le village; (dieſer Baum) ragt zwei Schuh hoch über die Mauer –, passe la muraille de deux pieds; (der Montblanc) ragt über alle ihn umgebende Berge –, s'élève au-dessus de ꝛc.; ſie ragte eines Kopfes hoch, um einen ganzen Kopf über die Andern –, elle surpassait les autres de la tête, de toute la tête; (das Schloß) ragt über alle Häuſer –, domine sur toutes les ꝛc.; (man muß dieſes Futter beſchneiden), es ragt (steht) –, zu weit –, elle passe le drap, elle déborde, elle avance trop; Arc. die =den Theile eines Gebäudes, les parties saillantes d'un ꝛc.; Bo. =de Blätter, (eine Waſſerpflanze, die ſich über das Waſſer erheben) feuilles nageantes à la surface de l'eau; fg: er ragt durch ſeinen Muth, durch ſeine Klugheit ꝛc. vor allen Andern –, il dévance, il surpasse tous les autres en courage ꝛc.; il est *supérieur* à tous les autres par son ꝛc.; er iſt ein =der Kopf, beſitzt =de Verdienſte, c'est un esprit *su.*; il est d'un mérite éminent; das = eines Steines, Tragſteines aus der Mauer, encorbellement; **-ragenheit**, f. supériorité (de talens ꝛc.), prépondérance, f; **-ragung**, f. Arc. saillie, f; (eines Daches) avance, f; An. (Erhöhung an Knochen) protubérance, f; **-rauchen**, vn. av. h. et ſ. sortir en fumant, s'élever en fumée; **-rauſchen**, vn. sortir avec bruit; **-recken**, c. -ſtrecken; **-reichen**, et., tirer, ôter, retirer qc de q. lieu et le donner ou présenter à qn; it. c. -ragen; **-reißen**, tirer avec force de q. lieu; **-rieſeln**, vn. ruisseler de ꝛc.; **-ringen**, ſich, faire des efforts pour avancer; fg: er rang ſich aus der Dunkelheit –, il sortit de l'obscurité (par ses talents, ses travaux, en surmontant tous les obstacles); **-rinnen**, vn. couler de ꝛc.; **-rollen**, vn. rouler en avant; **-rücken**, avancer, pousser en avant; rücken Sie den Tiſch ꝛc. –! avancez la table ꝛc.! it. vn. s'avancer; marcher en avant; sortir de q. endroit; (das Heer) rückte in der ſchönſten Ordnung –, (aus dem engen Paſſe ꝛc.) déboucha dans le plus bel ordre; (dieſer Trupp wurde angegriffen), als er aus dem Gebirge, dem Walde -rückte, au débouché des montagnes, du bois; das =, débouché, débouchement; **-rufen**, einen, dire à qn de venir, d'approcher, d'avancer; er rief ihm aus dem Winkel –, (wo er ſich verſteckt hatte), il lui dit de sortir du réduit où ꝛc.; **-ſchaffen**, faire sortir à force de travailler; einen unter dem Schutte, dem Schnee ꝛc. =, dégager, retirer qn de dessous les décombres, la neige ꝛc.; **-ſcheinen**, c. -leuchten; **-ſchießen**, vn. av. h. 1. tirer de ꝛc.; er ſchoß unter dem Tiſche –, (unter welchem er ſich verſteckt hatte), il tira un coup de pistolet de dessous la table où ꝛc.; 2. av. ſ. sortir, avancer avec impétuosité; (eine Schlange) ſchoß aus dem Buſche –, s'élança du buisson; aus dieſer Höhle ſchießt ein Bach –, un ruisseau sort impétueusement de ꝛc.; 3. germer, c. -ſproſſen; **-ſchimmern**, vn. av. h. briller, reluire, c. -leuchten; zwiſchen jenen Gebüſchen ſchimmert ein Licht –, on aperçoit la lueur d'une lumière à travers ces buissons; fg: ſ. Witz ſchimmert überall –, son esprit brille partout; im Unglück ſchimmert die Tugend um ſo mehr –, la vertu reluit davantage dans l'adversité, emprunte un nouveau lustre de ꝛc.; man ſieht aus ihrem ganzen Weſen nichts als Anmuth =, les *graces* accompagnent toutes ses *actions*; mille *g.* brillent en toutes ses *ac.*, dans tout son être; **-ſchleichen**, vn. se couler, se glisser dehors, en avant; er ſchlich ganz betrübt –, aus ſeinem Winkel –, il s'avança doucement d'un air bien triste; il quitta (il sortit de) son coin bien tristement; **-ſchleppen**, traîner dehors, en avant; **-ſchlüpfen**, vn. sortir, se couler dehors; er ſchlüpfte geſchwind hinter der ſpaniſchen Wand –, il sortit bien vite de derrière le paravent; **-ſeyn**, vn. se montrer ꝛc., c. -kommen: noch iſt die Sonne nicht hinter den Bergen –, le soleil ne parait pas encore derrière les ꝛc.; n'éclaire pas encore les ꝛc.; **-ſprechen**, vn. av. h. ſie ſprach mit uns hinter einer ſpaniſchen Wand –, elle nous parla de derrière un paravent; **-ſprießen**, c. -ſproſſen; **-ſpringen**, vn. av. ſ. sauter dehors, en avant; plötzlich ſprang er hinter der Thüre –, il sortit tout à coup de derrière la porte; fg: (ein ziemlich ſtarker Waſſerſtrahl) ſpringt aus dem Felsritz –, sort de la fente du rocher; it. Arc. (-ragen) saillir; (dieſer Karnieß) ſpringt nicht genug –, n'a pas assez de saillie, ne saille pas assez; (dieſes Geſims) ſpringt um drei Zoll –, a trois pouces de saillie; =de Winkel, angles saillants; it. (ſich als Folge ergeben) s'ensuivre, résulter; es ſpringt daraus –, il s'ensuit, il en résulte; **-ſpritzen**, vn. *jaillir*, saillir; (als man ihm die Ader öffnete), ſpritzte das Blut ſo ſtark –, le sang saillit, jaillit si fort ꝛc.; **-ſproſſen**, vn. poindre, sortir, naître, pousser; neue Keime ſproſſen –, de nouveaux germes poussent; (im Frühlinge), wo die Blumen =, lorsque les fleurs naissent; (die neuen Sprößlinge) welche aus der Wurzel des Baumes =, qui sortent de la racine de l'arbre; fg: auf dem Grunde eines ſolchen Herzens können nur unordentliche Begierden =, dans un tel cœur il ne peut naître que des désirs déréglés; **-ſprudeln**, vn. c. -ſpritzen; **-ſtechen**, vn. av. h. avancer, élever sa pointe; fg: (dieſes Werk iſt gut geſchrieben), aber es hat nichts =des, mais il n'y a rien de saillant, de piquant; (ſie iſt ſchön) aber ihre Schönheit hat nichts =des, mais sa beauté n'a rien de piquant; =de Eigenſchaften, qualités éminentes; dieſe Nelke ſticht vor allen Andern –, cet œillet se distingue, se fait remarquer parmi tous les autres; Pt. unter den andern Farben =, dominer sur ꝛc.; **-ſtehen**, vn. av. h. et ſ. c. -ragen; (das Haus, die Mauer) ſteht –, zu weit –, avance, enjambe, avance trop; it. (v. einem Steine ꝛc.) avancer, saillir; it. forjeter; (dieſer Karnieß) ſteht nicht weit genug –, ne saille pas assez; **-ſteigen**, vn. monter, s'avancer; sortir en montant; **-ſtoßen**, pousser en avant; **-ſtrahlen**, vn. av. h. reluire, répandre ses *rayons* de q. lieu; (die Sonne) ſtrahlt hinter den Bergen –, luit, répand ses rayons de derrière les montagnes; ihre unter dem Hute -ſtrahlende Augen, ses yeux qui brillaient dessous son chapeau; **-ſtrecken**, den Fuß unter der Decke ꝛc., avancer le pied de dessous la couverture; er ſteckte den Kopf hinter der Thüre –, il avança la tête de derrière la porte; **-ſtrömen**, vn. sortir co. un torrent, sortir en flots, en foule; hier ſtrömt die Rhone aus dem See –, ici le Rhône sort du lac; **-ſtürzen**, vn. se précipiter en avant, avancer, sortir brusquement, avec précipitation; **-ſuchen**, va. er ſuchte unter ſeinen Papieren einen Brief –, il chercha une lettre parmi ses papiers; fg: Gründe, Entſchuldigungen ꝛc. =, chercher, recueillir des raisons ꝛc.; (Händel) chercher, susciter; er ſuchte alles –, um ihn zu entſchuldigen, um ihm zu helfen, il fit son possible, se donna bien de la peine pour ꝛc.; il mit tout en usage, en œuvre pour, chercha tous les moyens de l'aider, de le secourir; wieder =, susciter; **-thun**, (-bringen, -ziehen) avancer, mettre dehors; thun Sie die Hand da –! ôtez, sortez, retirez votre main de là; ſich =, (ſich zeigen) paraître, se montrer; ſich in et. =, exceller en ꝛc.; fg: ſich durch ſeinen Muth, durch Kenntniſſe =, (auszeichnen) se distinguer, se signaler par son courage, par ses ꝛc.; er hat ſich in der Welt, ſich in dieſer Schlacht, bei dieſer Gelegenheit ſehr -gethan, il s'est fait valoir dans le monde, s'est fort signalé, a fait des merveilles dans cette bataille, s'est fort distingué à, dans cette occasion; **-treiben**, (aus einem hintern od. verdeckten Orte vorwärts ꝛc.) pousser en avant ou dehors, faire sortir; Pt. c. -heben; it. vn. c. -ſtechen; **-treten**, vn. (vorwärts, von Andern abgeſondert ꝛc.) paraître, s'avancer, se présenter; (auf einmal) traten vier Männer –, aus dem Gebüſche –, quatre hommes s'avancèrent, se présentèrent, sortirent des buissons; (ein alter Soldat) trat aus dem Gliede –, und ſagte, sortit de son rang, et dit; tretet –! sortez, approchez; présentez vous! fg: (dieſes Haus) tritt zu weit in die Straße –, avance trop sur la rue; (die Flügel) treten vor dem Hauptgebäude weit –, avancent bc sur le corps de logis; Pt. (dieſe Figur) tritt gut, zu viel, nicht genug –, sort bien, se détache bien, est trop, n'est pas assez avancée; eine Figur in einem Scharlachgewande wird mehr =, als eine andere, une figure vêtue d'écarlate avancera plus qu'une autre ꝛc.; **-wachſen**, vn. croître, *grandir*, sortir, pousser hors de la terre; (von Pf.) germer, paraître, naître, ꝛc.; wieder =, renaître; ſobald Herkules der Hyder einen Kopf abgehauen hatte, wuchſen ſieben andere wieder –, dès qu' Hercule avait coupé une tête de l'Hydre, il en renaissait sept autres; **-wagen**, ſich, oser sortir, avancer, s'approcher; **-wälzen**, rouler en avant ou dehors; **-weiſen**, et. *tirer* qc de sa *poche* ꝛc. et le montrer; **-ziehen**, *t.* dehors, faire sortir; et. aus der Taſche, unter dem Mantel =, *t.* qc de sa *p.*, de dessous son manteau; fg: einen aus dem Staube =, *t.* qn de la poussière; (jedermann beeifert ſich) ihn -zuziehen, de le distinguer, de le faire valoir.

Herwärts, Herweg ꝛc., c. herwärts ꝛc.

Herz, ens, en, n. le *cœur*; *dim.* ein -chen, -lein, un petit *c.*; das – ſchlägt, le *c.* bat; das – pocht, klopft, (bei Erhitzung des Blutes ꝛc.) le *c.* palpite; er ſtieß ihm den Degen, einen Dolch durch das –, il lui perça le *c.* de son épée ꝛc.; ſo lange mir das – im Leibe ſchlägt, *fa.* tant que je respire, que je vivrai; (ein Kind) unter dem -en tragen, (damit ſchwanger gehen) porter, porter dans son sein, *Poé.* dans ses flancs; ich habe ihn neun Monate lang unter meinem -en getragen, je l'ai porté neuf mois dans mes flancs; das iſt ihm ein Stich ins –, gab ihm einen Stich ins –, (kränkte ihn ſehr) cela lui perça le *c.*; machen Sie mir das – nicht ſchwer, nicht noch ſchwerer, ne me serrez pas le *c.*, n'ajoutez pas à ma douleur; es wird mir enge ums –, je me sens le *c.* serré, oppressé; er hat das – voll, ſ. – iſt voll, (gramvoll ꝛc.) il a le *c.* gros; ſ. – iſt voll von der gegen ihn begangenen Ungerechtigkeit, er hat noch das – ganz voll davon, il a le *c.* gros de l'injustice qu'on lui a faite, il en a encore le *c.* tout gros; das liegt mir zentnerſchwer, wie ein Stein auf dem -en, (macht mir viel Kummer) cela me pèse bien fort sur le *c.*; das – wird mir leichter, nun iſt mir ein Stein vom -en gefallen, (bin ruhiger) mon *c.* se décharge; maintenant j'ai le *c.* libre, net; es wurde ihr ſchwach ums –, ſie fiel in Ohnmacht, le *c.* lui manqua, elle ꝛc.; (bei dem wundervollen Anblick) der Natur erweitert ſich mein –, mon *c.* se dilate; (ein ſolches Schauſpiel) erweitert das –, dilate le *c.*; mir ward warm ums –, dabei warm ums –, je fus ému, touché; mon *c.* s'émut, j'en eus le *c.* ému; ſprechen, wie es einem um das – iſt, (wie man empfindet) parler à *c.* couvert; ich weiß, wie es ihm ums – iſt, je connais les mouvemens de son *c.*; je sais de quels sentimens son *c.* est agité; wie iſt es dir ums –? que te dit ton *c.*? ꝛc.; es will ihm das – abſtoßen, (wenn einer ein Geheimniß nicht mehr halten kann) cela lui fait presque crever le *c.*; das – wollte mir bei dieſem Anblick ſpringen, berſten, (vor Angſt, Mitleiden ꝛc.) ce spectacle me creva le *c.*; ſich et. ſehr zu -en nehmen, s'affliger extrêmement de qc, s'en ronger le *c.*; das geht mir ſehr zu -en, greift mir ans –, (ich nehme viel Antheil daran ꝛc.) cela m'émeut, me touche bien le *c.*, m'est fort sensible, me donne de l'émotion; ihm iſt dieſer Menſch ans – gewachſen, (er liebt ihn wie ſ. Leben) il aime cet.. plus que ses yeux, il l'aime comme son ame; er gäbe ihr das – aus dem Leibe, (ſ. Herzblut) il donnerait sa vie pour elle, *v.* abwenden, erobern, feſſeln, Hand ꝛc.; ext. ſie trägt ein goldenes, ein mit Diamanten beſetztes -chen am Halſe, elle porte au cou un *c.* d'or, un petit *c.* garni de diamants; Jeu *c.*; ich habe fünf Blatt in –, j'ai cinq feuilles en *c.*; er hat – umgeſchlagen, il a tourné *c.*, du *c.*; er ſpielt in –, il joue en *c.*; er hat – ausgeſpielt, il a joué *c.*; er hat viel –, (viele Karten in –) il a bc de *c-s*.

2. fg: (a) (die Bruſt) le *cœur*; einen an ſ. – drücken, serrer qn contre son *c.*; ext. im -en Frankreichs, im -en der Monarchie, au *c.* de la France, de la monarchie; (der Feind) drang in das – des Landes ein, pénétra dans le *c.*, dans l'intérieur du pays; das – des Heeres, le centre de l'armée; das – (einer Schnalle), la chape; Bl. das – eines Schildes, (der mittlere Theil deſſ.) l'*abîme*; er führt eine Roſe im -en des Schildes, il porte une rose en *a.*; Bo. das – eines Baumes, einer Artiſchoke ꝛc. (der inwendige Theil derſ.) *c.* d'un arbre ꝛc.; Mar. (das – eines Dicktaues, worüber die übrigen Leinen geſchlagen ſind) *c.*; (b) (Gemüth ꝛc.): ein theilnehmendes, empfindſames, weiches, hartes –, *c.* compatissant, sensible, tendre, dur; einem das – erweichen, attendrir qn, amollir le *c.* de qn; das liegt mir am -en, ſehr am -en, (iſt mir ſehr wichtig) cela me tient

au *c.*, à *c.*; ein Menſch ohne –, (der nichts für andere empfindet) homme ſans ame, qui manque d'ame; er beſitzet mein ganzes –, (meine Liebe) il a tout mon *c.*; die Sprache des -ens reden, von -en weg reden, parler cordialement, à *c.* couvert; mit welchem -en kömmt ihr her? (mit welcher Geſinnung) avec quelles diſpoſitions venez-vous ici? ich leſe in Ihrem -en, je lis dans votre *c.*; mein – (eine gewiſſe Vorempfindung) ſagte es mir, le *c.* me le diſait; wohl hatte es mir mein – geſagt, daß ich ihn nicht mehr ſehen würde, le *c.* me l'avait bien dit que ꝛ; zum -en ſprechen, parler au *c.*, s'exprimer d'une maniere qui touche le *c.*, qui va au *c.*; was vom -en kömmt, geht zum -en, (wer gerührt iſt, rührt Andere) ce qui part du *c.*, va au *c.*; das war aus dem -en geſprochen, (mit wahrer Empfindung) cela partait du *c.*; P. weß das – voll iſt, deß geht der Mund über, de l'abondance du *c.* la bouche parle; ſ. – auf der Zunge h. od. tragen, (ſehr offenherzig ſ.) avoir le *c.* ſur les *lèvres*, ſur le bord des *l.*; ich kann es nicht übers – bringen, es zu thun, je ne ſaurais me réſoudre à le faire, je ne ſaurais gagner, prendre ſur moi de ꝛ; ſ. – vor Andern verſchließen, être inſenſible aux maux d'autrui; it. cacher ſes ſentiments aux autres; ſ. – (ſ. Wohlwollen ꝛ) einem zuwenden, von einem abwenden, prendre qn en *affection*, lui retirer ſon *af.*; ein – zu jemand h., avoir de l'*af.* pour qn, porter de l'*af.* à qn; it. avoir de la *confiance* en qn; ich kann zu dieſem Menſchen kein – faßen, je ne ſaurais avoir de l'*af.* pour ꝛ, de la *con.* en ꝛ; il ne m'inſpire ni *con.* ni *af.*; er iſt ein Mann nach meinem -en, c'eſt un homme d'après mon *c.*, tel que je le *déſire*; das iſt ganz nach meinem -en, cela répond tout-à fait à ce que je *d.*; er iſt recht von -en (innigſt) vergnügt, il eſt à la joie, dans la joie de ſon *c.*; von ganzem -en et. thun, faire qc de tout ſon *c.*; von -ens Grunde, von Grund des -ens, du fond de ſon *c.*; ich werde es von -en gern thun, (ſehr gern) je le ferai de bon *c.*, de tout mon *c.*, très-volontiers; mit od. aus dem -en beten, (mit inniger Empfindung) prier Dieu du fond de ſon *c.*; das iſt von -en ſchlecht, (ſehr ſchlecht) cela eſt fort mauvais; (er iſt von -en arm, bien pauvre; ſchämen Sie ſich in Ihr –! (vor ſich ſelbſt) rougiſſez de vous-même! ſ. – an eine P. od. S. hängen, mettre ſon *c.*, ſon *af.* à ꝛ; s'y attacher fortement; ein von Geiſt und -en liebenswürdiger Menſch, homme aimable de *c.* et d'eſprit; it. (die geheimſten Empfindungen ꝛ); man kann keinem, niemand ins – ſehen, on ne peut voir le fond des cœurs, des penſées; in ſeinem -en (insgeheim) nach et. trachten, déſirer qc ſecrètement; et. auf dem -en h., (ein geheimes Anliegen h.) avoir qc ſur le *c.*; einem ſ. ganzes – eröffnen, entdecken, ouvrir, découvrir ſon *c.* à qn; ſ. – vor einem ausſchütten, décharger, épancher ſon *c.* dans le ſein de qn, confier ſes peines à qn; et. in ſeinem -en behalten, (es nicht entdecken) garder qc dans ſon *c.*, le cacher; (c) (Muth, Furchtloſigkeit); er hat –, wenig –, kein –, il a du *c.*, peu de *c.*, n'a point de *c.*; –, wieder – faſſen, prendre, reprendre *c.*; er bekam –, das gab ihm –, il prit *c.*; cela lui donna du courage; das hat ihm – gemacht, cela lui a donné du courage; das – entfiel ihm, ſchwand ihm, le *c.* lui faillit; il perdit courage; faſſen Sie ſich ein –! (faſſen Sie Muth, kommen Sie von Ihrer Furcht zurück!) prenez *c.*, courage! (d) (Gewiſſen); frage darüber dein eigenes –, conſultez-en votre *c.*, votre conſcience; Ecr. ſo uns unſer – verdammt, ſi notre *c.* nous condamne; (e) (eine P. ſelbſt; ſich alle -en verbinden, s'attacher, gagner tous les *c-s*; alle -en flogen ihr zu, tous les *c-s* volaient au-devant d'elle; (f) mein –! mein -chen! (ein Ausdruck der Zärtlichkeit) mon *c.*! mon cher *c.*! mon petit *c.*! mon petit fanfan! cf. *cœur*.

Herz-ader, f. (welche aus dem -en entſpringt ꝛ) aorte, f; veine artérielle; it. c. Spuader; -allerliebſt, a. ad. fa. très-cher ꝛ, c. allerliebſt; -arznei, f. remede cordial, cardiaque; cordial ꝛ; -ausdehnend, a. ad. qui dilate le *cœur*; -ballen, c. -muſkel; -balſam, baume cordial; -baum, Bo. ahouai des Indes, manglier à fruit venimeux; it. arbre réſineux, pin rouge; -bändel, c. -beutel; -beben, n. tremblement de c.; -bein, c. Bruſtb.; -beklemmung, f. *ſaiſiſſement*, *ſerrement* de *c.*; er hat oft =en, il eſt ſujet à des *ſa-s*, *ſe-s* de *c.*; -beſchwerung, f. mal, douleur de *c.*; c. -beklemmung; -betrübt, a. ad. (ſehr betr.) très affligé; -bettchen, (weiches Kiſſen für kleine Kinder) couſſinet pectoral; -beutel, An. (das -fell) péricarde; involucre du *c.*; =waſſer, n. An. humeur, séroſité péricardine; =zweig, An. rameau péricardiaire; -bewegend, a. ad. touchant, affectueux, pathétique; qui touche ou émeut le *c.*; -bewegung, f. mouvement du *c.*; -blatt, n. Bo. (im -en et. in der Mitte zwiſchen den andern Blättern der Pfl.) Bo. lobe; die beiden -blätter, (welche zuerſt aus dem Samen hervortr.) les cotylédons; feuilles séminales, f; die -blätter des Kopfſalats, le *c.*, les feuilles qui forment le *c.* de la laitue pommée; fg: er, ſie iſt mein =, mein -blättchen, c'eſt elle que j'aime le plus; c'eſt ma favorite, ma mignonne, ma bien-aimée; je l'aime fort *tendrement*; (ſie liebt ihre Söhne zärtlich), aber der älteſte iſt ihr -blättchen, mais l'aîné eſt ſon favori, mais elle a une prédilection pour l'aîné; 2. Jeu. (Karten, worauf – et. -en abgebildet ſind); un *c.*, des *c-s*; 3. An. (Bruſtbein) -blume, f. *dim.* -blümchen, -lein, n. Bo. bourrache, f.; 2. (mit einer -förmigen Narbe) la capraire, la fleur du Parnaſſe; -blut, (-ensblut) n. ſang du *c.*, des artères; fg: mit meinem = nährt' ich ihn, (er war mir ſo theuer ꝛ. wie mein eigenes Leben) il m'était auſſi cher que la vie; -brand, Méd. lipyrie, f; -bräune, (ungariſche Krankheit) mal, maladie ou fievre de Hongrie; -brechend, c. -zerreißend; -bruder, c. -ensbr.; -bube, Jeu. le valet de *c.*; -bündel, c. -beutel; -dame, f. Jeu. la dame de *c.*; -daus, n. Jeu. l'as de *c.*; -drücken, n. ſerrement, reſſerrement de *c.*; -drüſe, f. An. glande cardiaque, f; -durch-bohrend, -dringend, -ſchneidend, a. ad. (höchſt traurig, ſchmerzhaft ꝛ) Poé. qui perce le *c.*; -e-leid, c. Herzeleid; -entzündung, f. inflammation de *c.*, f; -erbſe, f. bois de merveille; -erfreuend, a. ad. qui récrée, fortifie, rafraîchit le *c.*; -erhebend, a. ad. qui élève le *c.*; -fell, c. -beutel; -fieber, n. (mit empfindlichem Schmerz um die -grube) fievre cardiaque, f; 2. c. Auszehrung; -finger, (Goldf.) doigt annulaire ou médecin; -förmig, a. ad. en *c.*, en forme de *c.*; Bo. cordé, ée; =es Blatt feuille en forme de *c.*, en *c.* droit, cordée ou cordiforme; =er Schild, *c.*; =er Stein, buchardite, f; -freſſend, a. ad. chagrinant, e; qui ronge le *c.*; ein =er Gram, affliction, douleur cuiſante; -fromm, qui a un excellent *c.*; un très-bon homme ꝛ; -freund, intime ami; -geblüt, n. c. -blut; -geſchwulſt, (Ge. am -en) enflure de *c.*, f; -geſpann, (-geſperr) n. 1. sp. Méd. cardialgie, f; mal de *c.*; 2. pl. Bo. (eine Art des Löwenſchwanzes, die gegen das = bei Kindern gut ſ. ſoll) cardiaque, agripaume, f; -gewächs, n. polype du *c.*; -gras, n. plantain découpé; corne de cerf, f; -grube, f. dim. -grübchen, n. creux de l'eſtomac, l'avant-*c.*; foſſe, foſſette du *c.*, f; bréchet; -gut, c. -fromm; -haut, f. -häutchen, n. tunique du *cœur*, f; 2. c. -beutel; -höhle, f. c. -kammer; -horn, n. c. -tute; -innig, -inniglich, a. ad. de tout ſon *c.*, du fond du *c.*; einen = (lieben), de tout ſon *c.*; ſich = freuen, ſe réjouir intérieurement, de tout ſon *c.*, du fond du *c.*; -kammer, f. An. (zwei Höhlen in dem -en) le ventricule; -kirſche, f. (eine Art großer, ſüßer, -förmiger Kirſchen) bigarreau; =nbaum, bigarreautier; -klappe, f. An. (welche verhindert, daß das Blut nicht den nämlichen Weg zurückſtrome) la valvule du *c.*; -klee, pain à coucou; alléluia; -klopfen, n. la *palpitation*, le battement de *c.*; er hat =, il a des *p-s*, le *c.* lui palpite, lui bat; -knochen, (eines Ochſen ꝛ) Bou. os du *c.*; -knorpel, An. c. -blatt; -könig, Jeu. roi de *c.*; -kohl, (eine Art braunen Kohles, deſſen Blätter ſich in Geſtalt eines -ens zuſ. ſchließen) chou cabus, cf. Kopfkohl; -kolbe, f. c. -ſproſſe, -ſtengel; -kraut, n. agripaume, f; 2. méliſſe officinale, f; -läppchen, c. -ohr; -laub, n. Arc. (-förmiges Laubwerk an Geſimſen ꝛ) le rais de *c.*; aufgeſchlitztes =, rais de *c.* refendu; -leerung, f. épanchement, effuſion du *c.*; -lehre, f. An. cardialogie, f.; -leid, c. Herzeleid; -lieb, a. ad. fa. (-lich geliebt) bien-aimé; aimé cordialement; =ſte Mutter, Schweſter! ma très-chère mère, ſœur; =ſter Papa! =ſte Mama! cher papa, papa mignon, maman mignonne! -liebchen, n. fa. ma mignonne, ma chère amie, mon *cœur*; -los, a. ad. ſans ame, qui n'a point d'ame; jene -loſen Menſchen, die nichts lieben, als ſich ſelbſt, ces hommes ſans ame, ces *c-s*, inſenſibles qui ꝛ; er iſt ein -loſer, ſie iſt eine -loſe, c'eſt un homme, une femme ſans ame; 2. (keinen Muth habend) ſans courage, ſans *c.*; lâche, poltron; -muſchel, f. Con. le *c.*, *c.*-coquille; netzförmige =, *c.* à réſeau; =ſtein, Con. buchardite, f; échinite en forme de *c.*, f; -muskeln, pl. An. les colonnes charnues du *c.* f; -mutter, c. -entzm.; -nagel, (in der Mitte des Wagbalkens) l'axe du fléau; -nagend, Poé. a. ad. navrant, e; =er Schmerz, Kummer, douleur navrante, chagrin navrant; -nerve, An. nerf cardiaque; =ngeflecht, n. An. plexus cardiaque; -ohr, dim. -öhrchen, n. An. oreillette du *c.* f; -pfirſich, -pfirſche, f. duracine, f; -pochen, c. -klopfen; -polyp, c. -gewächs; -pulver, f. (ſtärkendes) poudre cardiaque, f; -rad, n. Horl. roue moyenne de la ſonnerie, f; -röhre, f. An. (die Hauptſchlagader, von welcher alle übrigen Schlagadern ausgehen) aorte, f; -rührend, a. ad. c. -bewegend; -ſack, c. -beutel; -ſame, c. -erbſe; -ſäulen, c. -muskeln; -ſchild, Bl. (kleines Schild in dem -en des Wappenſchildes) le ſur-le-tout, ſur-le-tout du tout; -ſchlächtig, a. ad. Vét. *pouſſif*, ve; ein =es Pferd, cheval *p.*; (der Verkäufer) muß dafür gut ſ. daß das Pferd nicht =, nicht rotzig und nicht ſteif iſt, eſt obligé de garantir le cheval de pouſſe, morve et courbature; =keit, f. Vét. cf. -ſchlag; -ſchlag, (der natürliche Gang des -ens) battement de *c.*; it. Vét. pouſſe, courbature, f; -ſchneidend, c. -zerſchn.; -ſpann, c. -geſpann; -ſproſſe, f. Bo. (die mittlere Sp. -ſtengel) tige principale d'une plante, qui ſort du *c.* ou du milieu de la plante; die =n der Zwiebeln, der gelben Rüben ꝛ niedertreten, fouler les oignons, les carottes ꝛ; -ſtärkend, a. ad. cordial, cardiaque; =es Mittel, remède cordial ꝛ; un cordial ꝛ; =de Mittel einnehmen, prendre des cordiaux, faire uſage de –; (der alte Wein) iſt =, eſt cordial; =er Trank, =es Pulver ꝛ, potion, poudre cordiale; -ſtärkung, f. confortation, f; (ehe wir abreiſen) wollen wir ein Gläschen zur = trinken, buvons un petit verre pour fortifier le *cœur*; 2. (-ſtärkendes Mittel) un cordial ou cardiaque; (der Bezoar) iſt eine gute =, eſt un bon cordial; -ſtein, (-förmiger Stein it. Herzigel od. Herzapfel) pierre en *cœur*, qui a la figure d'un *c.*; it. Hn. c. -muſchelſtein; -ſtelle, f. Bl. *c.*, abîme; -ſtengel, c. -ſproſſe; -ſtoß, (Stoß aufs – beim Fechten) coup au *c.*; it coup de grace; fg: dieſes hat ihm den letzten = gegeben, (hat ſ. Unglück vollendet) cela l'a ruiné, l'a achevé; -tute, f. Con. (eine Art T., mit -förmigen Flecken) le damier ordinaire, le tigre, le léopard; -verein, l'union des *c-s*, f; -waſſer, n. c. -beutelw.; 2. (-ſtärkendes W.) eau cordiale, f; =ſucht, f. (W. im -beutel) l'hydrocardie, f; -weh, n. mal de *c.*; cardialgie, f; -wunde, f. plaie du *c.*, f; -wurm, 1. vulg. (ein W., welcher ſich im -en befindet) ver cardiaire, péricardiaire; 2. c. -polyp; -wurz, f. (platte -förmige Wurzel) l'hermodacte, hermodate, f; -wurzel, f. (die gerade unter ſich in die Erde gehen, Pfahlw. Spießw., Zapfenw.) le pivot; -zerdrückend, -zermalmend, -zerreißend, -zerſchneidend, a. ad. ein =er Anblick, ſpectacle déchirant; qui déchire le *c.*, qui fait fendre le *c.*; -zergliederung, f. f. An. cardiatomie, f.

Herzeleid, n. sp. *crève-cœur*, grand *chagrin*, grand déplaiſir; po. er thut mir alles gebrannte – an, (alles erſinnliche ꝛ) il me cauſe les plus *gr.*, les plus ſenſibles *ch-s*; tout le mal poſſible; welch ein –! quel *cr.-c.*! nichts als – h., erleben, n'avoir que du *ch.*; es war ein großes – für ihn zu ſehen, daß ꝛ c'était un grand *cr.-c.*, un *ch.* cuiſant pour lui de voir ꝛ.

Herzen, *baiſer*, *embraſſer*, *careſſer* qn; ſie herzten und küßten ſich, ils s'embraſſaient, ſe baiſaient.

Herzen-bändiger, c. -zähmer; -blatt, -bube, -dame ꝛ, Jeu. c. Herzblatt ꝛ; -feßler, s, inn, pers. qui enchaîne les cœurs; ſo ſah ich ſie die =inn, je la vis, elle qui enchaîne tous les cœurs; -zähmer, s, inn, pers. qui ſubjugue les cœurs; (die Tonkunſt), dieſe =, cet art qui dompte les cœurs.

Herzens-andacht, f. élévation du *cœur*, dévotion, f; -angſt, f. (eine ſehr große Angſt) *angoiſſe*, f; in ſeiner = geſtund er alles, dans ſes *an-s* il ꝛ; -bändiger, c. Herzenzähmer; -blut, c. Herzblut; -bruder, m. dim. -brüderchen, n. (ein zärtlich geliebter Br.) frère chéri, tendrement aimé, fg: fa. (ein -freund); ſie ſind -brüder, ils ſont très bons amis, amis intimes; -dieb, pers. qui a enlevé le *c.* de qn;

-entzündung, f. c. Herzent.; -ergießung, f. épanchement de c.; -freude, f. 1. (ſehr große F.) grande joie; 2. Bo. muguet de bois; épatique étoilée, f; it. bourrache, f; -freund, c. Buſenf.; -froh, c. ad. bien gai, bien joyeux; -gedanke, (geheimer G.) pensée secrete; -glaube, (der aus dem – kömmt) foi qui part du c., f; Th. (wahrer Gl.) vraie foi; -grund, le fond du c., aus =, du fond de mon c., de tout mon ꝛc. c., sincèrement; it. du meilleur de mon ꝛc. c., de très-bon c.; -güte, f. la bonté du c.; (ein Mann, eine Frau) von beſonderer =, d'une bonté de c., d'ame extraordinaire; er hat, beſitzt viel =, il a une grande bonté de c.; -junge, (ein geliebter; it. ein guter Junge) fa. komm =, küſſe mich! viens m'embrasser, mon petit ami! das iſt ein =, c'est un très-bon enfant; -kind, n. (ein geliebtes, gutes K.) fa. cher enfant, bon enfant; -königinn, f. (Geliebte, die das Herz beherrſcht) maitresse, f; das iſt ſeine =, c'est elle qui regne dans son c., c'est la reine de ses pensées; -kummer, (ein geheimer) chagrin caché, secret; -kündiger, Ecr. Gott der =, Dieu, le scrutateur des c-s; -leerung, f. épanchement du c.; -luſt, f. 1. (die Luſt, Neigung des –); nach =, à c. joie, au c. joie, à *plaisir*, tant qu'il vous ꝛc. plaira; 2. (eine Luſt, eine Neigung für das Herz, für das theilnehmende Gefühl); ich habe meine = an ihm, il fait toute ma joie; Ecr. wir hatten = an euch, vous nous étiez très-chers; nous avions tout notre *pl.* avec vous; fa. das war eine =, (ein ſehr großes Vergnügen) ce fut un *pl.* extrême; -mädchen, n. fa. (ein geliebtes; it. ſehr gutes) fille chérie, it. très-bonne fille; -mann, (ein geliebter; it. ſehr guter) *homme* chéri, très bon *ho.*; (ſeine Frau ſagte zu ihm): =, verzeihe mir, mon cher mari ꝛc.; -meinung, f. (die wahre M.) les vrais sentiments; ich habe ihm meine = geſagt, je lui ai dit franchement ma pensée; -noth, f. (eine große, Herz angreifende); in ſeiner = fing er an zu beten, dans le trouble de son c., dans ce besoin extrême, il ꝛc.; fa. ich habe meine = mit ihm, il me cause bien de la peine; me donne bien du tourment; -qual, f. (große innere Qual) grand tourment; -reue, f. (aufrichtige R.) repentir sincère; componction, contrition, f; -ruhe, f. An. (bei der Zuſammenziehung und Erweiterung des –) périsystole, f; 2. (die Ruhe des –ens, der Seele) la tranquillité du c., la paix, le contentement de l'esprit; -ſeufzer, soupir qui vient ou part du c., du fond du c.; Dev. (über die begangenen Fehler) élancement, cf. Stoßgebet, Stoßſeufzer; -ſprache, f. (die Sp. des –, eine herzliche Sp.) langage du c.; -troſt, la consolation intérieure; -wunſch, (ein ſehnlicher W.) désir ardent; das iſt ſ. =, c'est le désir de son c., c'est ce qu'il souhaite ardemment; nach =, à souhait; selon mes ꝛc. désirs, mes souhaits; -wurm, c. Herzw.; -zähmer, c. Herzenz. ꝛc.

Herzhaft, a. ad. (opp. à furchtſam) *courageux*, se, -ment; -er Mann, -es Weib, homme c., femme courageuse; -e Handlung, action courageuse; den Feind – angreifen, attaquer courageusement l'ennemi; – machen, werden, encourager, enhardir, s'.., s'.., cf. beherzt, muthig.

Herzhaftig, c. herzhaft; -keit, f. le courage, cf. Muth.

Herzig, a. ad. 1. (gefühlvoll), ein -er Menſch, ein -es Mädchen, homme pleine de sentiments, fille pleine de ꝛc., c. gut-, treu-; 2. fa. (zärtlich geliebt); mein -es Kind, Mädchen! mon cher *enfant*, ma chère fille! it. (ſehr artig) *charmant*, joli, *mignon*; das iſt ein -es Kind, das ſind -e Schuhe, c'est un *ch. en.*, ce sont des souliers *m-s.*

Herzlich, a. ad. cordial, e, ment; eine -e Liebe, Zuneigung, ein -er Empfang, amour cordial, affection, réception cordiale; ſie iſt eine -e Freundinn, c'est une amie cordiale; er hat mich – empfangen, mit mir geſprochen, il m'a reçu, m'a parlé cordialement; (ich liebte ſie) –, cordialement; ich freue mich –, je me réjouis de tout mon cœur, j'ai une joie extrême; er meint es – gut mit mir, il a de la cordialité pour moi, il me veut bc de bien; il est tout cœur, tout dévoué pour moi; ich thue es – gerne, très volontiers; ich mußte – lachen, j'ai bien ri; fa. das iſt – ſchlecht, (ſehr ſch.) cela est extrêmement mauvais, est pitoyable; es war ihm – ſauer, il y eut bien de la peine; -keit, f. *cordialité*, f; eine große, eine erzwungene =, grande c., c. forcée, feinte; einen mit = (aufnehmen), avec c.; es herrſcht in dieſer Familie keine =, il n'y a point de c. dans ꝛc.; die = ſeiner Liebe, Freundſchaft, in ſeiner Liebe ꝛc., la c. qui se prononce dans son amour, dans son amitié; (er gewann mich) durch die = ſeines Betragens, ſeiner Worte, par la c. qu'il montrait dans ses procédés, dans ce qu'il disait.

Herzog, s; e, inn, f. (Beherrſcher, -inn eines Herzogthums, it. ein bloßer Titel) duc, duchesse; der – von Sachſen-Gotha, von -Weimar, le duc de Saxe-Gotha, de Saxe-Weimar; der Titel – war in Rom ꝛc. ſehr häufig, le titre de duc était fort multiplié à Rome ꝛc.; -shut, chapeau *ducal*; -smantel, manteau *d.*; Con. id.; -spulver, n. (Magenpulver, welches aus 16 Theilen Zucker, einem Theile Muskatnuß und etwas Zimmet beſteht) poudre du duc simple, f.

Herzoglich, a. ad. (einem Herzoge gehörig) *ducal*, e; -e Krone, couronne *d-e*, f; der -e Mantel, manteau *d.*; der – Pallaſt, le palais *d.*; – leben, vivre en duc.

Herzogthum, es; -thümer, n. le *duché*; die Erhebung einer Herrſchaft zu einem =e, l'érection d'une seigneurie, d'une terre en *d.*; ein auf männliche und weibliche Linie erbliches =, une *d.* pairie mâle et femelle.

Herzogenbuſch, Gg. Bois le-Duc.

Herzu, ad. (auf die redende P. zu) en cet endroit, de ce côté-ci, çà, auprès, proche, cf. herbei; -eilen, -nahen, -treten ꝛc. accourir, s'*approcher*; -nöthigen, forcer d'*ap.* de s'..

Hespe, f. c. Haſpe, Häſpe.

Hesperide; n, f. (np.) My. ord. pl. les Hespérides, f; Gg. die -n, (Inſeln) les H.

Hesperien, Gg. (die Weſtlande, Spanien ꝛc.) l'Hespérie, f.

Heſſel od. Heſſeling, m. c. Häſeling.

Heſſen. Gg. la Hesse, H. Cassel.

Heſſiſch, a. ad. (aus Heſſen ꝛc.) hessois, e; de Hesse; die -en Truppen, les troupes hessoises.

*__Heterodox__, a. (irrgläubig) *hétérodoxe*; die -en, les *h-s*; -doxie, f. hétérodoxie, f.

*__Heterogen__, a. (ungleichartig) hétérogène; -ität, hétérogénéité, f.

*__Heteroklitiſch__, a. ad. hétéroclite, irrégulier, ere; -ment.

*__Heterophylliſch__, a. ad. Bo. (ungleichblättrig) hétérophylle.

*__Heteroscii__, pl. Gg. les hétérosciens.

Heth, (np.) Ecr. Heth; -iter, pl. Héthiens od. Héthéens, Cananéens.

Hetmann, es, sp. (Anführer der Koſaken) l'hetman; chef des cosaques.

Hetrurien, n. Gg. Hétrurie, Toscane, f; -rier, s; inn, Hétrurien, ne; -riſch, a. ad, étrusque

Hetruscier, **Hetrusker**, s, Gg. Étrusque, Hétrusque.

Hett-ſäule, f. (die vorderſte ſenkrechte Säule am Rahmen der Tuchbereiter) pied de devant de la rame d'épleigneur.

Hetz-bahn, f. ch. (Ort, wo man die Hunde losläßt) le laisser-*courre*; it. c. Hetze (2); -garten, (ein umzäunter ꝛc. -platz) parc à courre le gibier, it. c. Hetze (2); -haus, n. (die wilden Thiere zur -e darin aufzubewahren) bâtiment où l'on garde les bêtes féroces pour le combat; -hund, Ch. chien courant, greſſier; -jagd, f. chasse aux chiens courants, f; -los, a. ad. Ch (von den -riemen los) découplé; die Hunde = machen, découpler les chiens; -peitſche, f. (deren ſich die Jäger bei einer -e zu Pferde bedienen) fouet de chasseur, de piqueur; -platz, c. -bahn; -riemen, Ch. (R. an welchem die Hunde geführt w.) la laisse, accouple, f; -ſchirm, Ch. (Strauchwerk, unter welchem die -hunde gehalten w.) abri pour les chiens courants; -ſtrick, c. -riemen; -zeit, f. Ch. (in welcher das Wild gehetzt wird, das feiſt iſt) la chasse, temps de chasse; l'automne; = der wilden Schweine, porchaison, f; der = Hirſche, cervaison, f.

Hetze; n, f. (eine Jagd, wobei man das Wild mit Hunden hetzt) *chasse* à courre, *grande ch.*; eine – anſtellen, arranger une *g. ch.*; auf die – gehen, chasser aux chiens courants, c. Bären-, Haſen- ꝛc.; in der – ſ., (von allen Seiten in Verlegenheit, Gefahr ſ.) être fort embarrassé, être assailli de tous côtés; (als er fort war) ging die – erſt recht an, on se mit en train de faire grand tapage; 2. (Ort, wo die wilden Thiere zur Belustigung der Zuſchauer mit Hunden gehetzt w., wie zu Wien, Madrit; die Hetzbahn, der Hetzgarten, das Hetzhaus, der Hetzplatz) l'arène, f; l'amphithéâtre, parc; 3. Ch. eine – Hunde, (eine Anzahl Hetzhunde, welche zuſ. gekoppelt ſind) meute de chiens, f; it. fa. (eine Menge gleichartiger Dinge): eine – Kinder, foule, troupe d'enfants, f; er hat eine ganze – beiſammen, il a tout une *ch.* après lui; 4. (Elſter) pie, f.

Hetzen, Ch. (jagen, mit Hunden verfolgen ꝛc.); Haſen, Hirſche, Schweine, Wölfe –, *chasser*, courir, courre le lièvre, le cerf, le sanglier, le loup; it. einen Haſen, Hirſch –, (parforce-jagen) forcer un lievre, un cerf; einen Fuchs todt od. zu Tode –, mettre un renard aux abois; einen Ochſen –, (ehe man ihn ſchlachtet) vener un bœuf; einen mit Hunden aus dem Hauſe –, (wegjagen) *ch.* qn de chez soi avec des chiens; fg: einen –, (verfolgen ꝛc.) faire voir du pays, donner à courre à qn; 2. (hinter her laufen, verfolgen machen); die Hunde auf das Wild –, lâcher les chiens après le gibier, les laisser courre; die Hunde auf einen, hinter einem her –, haler les chiens après qn; fg: die Leute an eina. –, (anreizen, gegen eina. reizen) acharner, animer, exciter, irriter les gens les uns contre les autres, cf. an-, auf-; das –, cf. Hetze, Hetzjagd; -tzer, s, Ch. piqueur; fg: instigateur, boute-feu.

Heu, es, sp. Econ. le *foin*; altes, neues –, vieux *f.*, *f.* nouveau; (das iſt ein herrliches Wetter) – zu machen, pour les *f-s*, pour faner; (was verlangt er) um das – auf dieſen Wieſen zu machen? pour le fanage de ces prés? er hat das auf ſeiner Wieſe gewonnene – verkauft, il a vendu la dépouille de son pré; das – in Haufen ſetzen, amonceler le *f.*, mettre le *f.* en meule, das – in kleine Häufchen ſetzen, envéliotter le *f.*, le mettre en petits tas ou en veliottes; fg: Ecr. alles Fleiſch iſt –, (iſt vergänglich) tout ce qui est chair est périsable, cf. *foin*; 2. Bo. (Pfl.) griechiſches –, fenu-grec; hartes –, c. Hart-; -ärnte, c. -ernte; -barn, c. -boden; -baum, (auf dem -wagen) l'arbre; -binder, botteleur; -blume, f. vulg. (zur Zeit der -ernte blühende) fleur de fenaison, f; -boden, Econ. grenier à *f.*, au *f.*; -bucht, f. Econ. (Verſchlag im Stalle ꝛc.) bouge au *f.*; -bühne, f. c. -boden; -bund, botte de *f.*, f; -drüſen, pl. Chir. (espèce d'œudème); -ernte, f. fenaison, ou fanaison, f; -futter, n. le *f.*; -gabel, f. la fourche à *f.*, it. à faner; -gewinn, le *f.*, la dépouille d'un pré; (eine Meierei) mit vielem =, qui a bc de prés; -haufen, tas, meule de *f.*; meule, f; kleine =, (auf der Wieſe) veillotte od. véliotte, f; -hechel, c. Hauh.; -kuppe, f. c. -haufen; -land, n. le pré; prairie f; -leine, f. Econ. (Strick, den -baum zu befeſtigen) la corde (à voiturer de *f.*); -machen, n. fanage; -macher, inn, faneur, -se, hn. c. -vogel; =lohn, le fanage; -mad, pré à faucher; it. c. -mahen; -magazin, n. grenier, magasin à *f.*; -mahen, n. fauche, f; it. fauchage; (Zeit dazu) fauchaison, f; -mäher, faucheur, hn. c. -vogel; -markt, marché au *f.*; -monat, -mond, (Julius) Juillet; -motte, f. la phalène de l'aune; -pferd, n. c. -ſchrecke; 2. (Waſſerjungfer von grüner wie Gold glänzender Farbe) la demoiselle; -rauſe, f. râtelier à *f.*; -rechen, le fourchet; -recht, n. droit de fenaison; -ſame, (Sa. verſ. Grasarten, welche gutes – geben, it. aller auf den Wieſen wachſenden Pfl.) semence de *f-s*, it. d'herbages ou de graminées, f; der ſchwediſche =, luzerne sauvage, f; -ſchelbe, f. c. -haufen; -ſchein, (der Neumond im -monate) nouvelle lune de Juillet; -ſcheuer, f. fenil; -ſchlag, pré en défends; -ſchober, c. -haufe; -ſchoppen, c. -ſcheuer; -ſchrecke, f. hn. (Grashüpfer) sauterelle, f, cf. Grille; =nbaum, 1. (welcher ein röthliches Holz ꝛc. gibt) courbaril; 2. c. Johannisbrodb.; 3. (unechter Schotendorn) l'acacia commun, faux acacia; 4. c. Honigerbſe; =nfreſſer, acridophage; =ngrille, f. hn. la cigale; =nwolke, (-ſchrecken.) f. nuée de sauterelles, f; -ſeil, n. c. -leine; -ſenſe, f. faux à *f.*, f; -ſtock, c. -ſcheuer; -ſpeicher, c. -boden; -vogel, guêpier; it. papillon du *f.*; -wage, f. la balance à *f.*; -wagen, chariot à *f.*, it. de *f.*; -wieſe, f. pré à *f.*; -zehnte, la dime de *f.*; -zeit, f. la fenaison, f.

Heuchel-bube, mp. (heuchleriſcher Scheinfrommer) le tartufe, l'*hypocrite*; -buße, f. (eine geheuchelte, verſtellte Buße) repentance feinte, simulée, faux repentir; -chriſt, (Scheinchr.) faux chrétien, *h.*; -freund, faux ami; =ſchaft, f. amitié fausse, feinte, simulée, -glaube, croyance feinte, *h.*; -haft, c. heuchleriſch; -liebe, f. amour feint, simulé; -ſchein, c. Heuchelei; meidet allen =! ne vous parez pas d'une probité, d'une dévotion fausse!

Digitized by Google

Heuchelei, f. sp. l'*hypocrisie*, f; le cagotisme, la cagoterie; fa. tartuferie, f; (ſie iſt andächtig) ohne –, sans *h.*; (ſ. ganzes Betragen) iſt nichts als –, n'est qu'*h.*

Heucheln, vn. *feindre*; faire l'*hypocrite*, le bigot ꝛc; affecter des apparences de piété; tartufier; durch – und Schmeicheln eines Andern Gunſt erlangen, gagner la faveur de qn par des airs *h–s* et par des flatteries; ein Biedermann heuchelt nicht, l'homme de bien ne sait pas *f.*; er iſt nicht im Stande mir, gegen mich zu –, il en userait, agirait ouvertement, sans détour avec moi; 2. va. einem Liebe, Freundſchaft –, *f.* d'aimer qn, d'avoir de l'amitié pour qn; Fröhlichkeit –, (um ſeine Traurigkeit zu verbergen ꝛc) f. la *gaieté*, de la *g.*; das – ꝛc, c. Heuchelei.

Heuchler, s; inn, l'*hypocrite*, le *tartufe*; *cagot*, e, *cafard*, e; es iſt ein –, c'est un *h.*, un *cag.*, un *caf.*; ſie iſt eine -inn, eine Erz-inn, elle est *h.* au dernier point, c'est une franche *h.*; **-iſch**, a. ad. *h.* *cag.*, e, *caf.*, e; er hat eine =e Miene, il a l'air *h.*, *cag.*; =es Benehmen, contenance *h.*; =e Worte, Reden ꝛc, paroles ꝛc *h–s*.

Heuen, vn. (Heu machen) faner; man hat ſchon geheuet, on a déjà fané; das iſt gutes Wetter zum –, voilà un beau temps pour faner, pour la fenaison, pour les foins; das –, le fanage, le fenaison.

Heuer, ad. *cette année*; – ſind die Weine gut, les vins sont bons *c. a.*; 2. a. ad. pvl. (zahm) privé, domestique; it. (ſicher) c. geheuer; 3. –, s; –, pvl. faneur; 4. –; n, f. pvl. (eines Hauſes, Ackers ꝛc) loyer, louage; die – (bezahlen), le loyer; zu – wohnen, être locataire; **-acker**, **-feld**, **-garten** ꝛc, champ ꝛc qu'on tient à louage; **-ig**, **heurig**, a. ad. de l'*a.*, de *c. a.*; **-kutſche**, f. carrosse de louage; *fiacre*; **-kutſcher**, conducteur it. loueur de *f–s*; **-lich**, a. ad. qui est à louer.

Heuerling, es; e, (ein Fiſch, Lamm, Rebenſchoß ꝛc von dieſem Jahre) .. de cette *année*; (kleine Fiſche ꝛc) lauter –e, tous de cette *a.* 2. pu. locataire; it. homme de journée; un journalier.

Heuern, (ein Haus, Gut ꝛc) louer, affermer; prendre à louage.

Heuet, f. cf. Heumett.

Heulen, vn. (von Wölfen ꝛc) *hurler*; man höret die Wölfe –, on entend *h.* les loups; (Ihr Hund) hat die ganze Nacht geheult, a hurlé ꝛc.; P. wer unter den Wölfen iſt, muß mit –, (man muß ſich nach denen richten unter welchen man lebt) il faut *h.* avec les loups, ou aboyer avec les chiens; (dieſes Kind ſchreiet nicht) es heulet, il hurle. Das –, le hurlement; **-ler**, s, ſg: pleureur; Hn. le hurleur, singe.., l'alouatte, l'ouarine, f.

Heul-kreiſel, s, (Brummkreiſel) toupie bourdonnante.

Heute, (heut) ad. *aujourd'hui*; – früh od. –Morgen, –Mittag, –Abend ꝛc, ce matin, *auj.* à midi, ce soir ꝛc; er iſt – gekommen, il est venu *auj.*; – hat er das Fieber, c'est *auj.* qu'il a la fièvre; (der Vertrag) hat von – an Kraft, a force dès *auj.*; er hat das Fieber erſt ſeit –, il n'a la fièvre que d'*auj.*; ich kenne ihn nicht erſt ſeit –, (ſchon lange) ce n'est pas d'*auj.* que je le connais; man hatte es auf – verſchoben, on l'avait différé jusqu'*auj.*; heut zu Tage, *auj.*, à présent, de nos jours, dans le temps où nous sommes; heut zu Tage od. – treibt man die Sache anders, on en use autrement *auj.*, de nos jours; von – über acht Tage, d'*auj.* en huit, à la huitaine; – den ganzen Tag, ce jour entier, cette journée entière; zwiſchen – und morgen, entre ci et *demain*; d'*auj.* à *d.*; P. – mir, morgen dir, (heute ich ꝛc. ein anderes Mahl du ꝛc) *auj.* à moi, *d.* à vous; c'est mon tour *auj.*, *d.* ou un autrefois ce sera le vôtre; – roth, morgen todt, (niemand weiß, ob er morgen noch lebt) tel qui vit *auj.*, ne sera peut-être plus *d.*

Heutig, a. ad. der –e Tag, cette *journée*, la *j.* d'*aujourd'hui*; die –e Welt, die –en Schriftſteller, le monde d'*auj.*, les auteurs d'*auj.* ou modernes; das –e Feſt, la fête célébrée *auj.*; wenn der –e Tag vorbei iſt, ſo wird keine Anerbietung mehr angenommen, *auj.* passé, on ne ꝛc; auf –e Art, nach der –en Art, à la mode d'*auj.*, à la *moderne*; das iſt nicht nach od. im –en Geſchmack, cela n'est pas *m.*, n'est pas dans le goût d'*auj.*; -es Tages, c. heute zu Tag.

Hexaedron, s, n, hexaèdre, cube.

*__Hexagon__, s, n. hexagone.

*__Hexameter__, s, Poe. (ſechsfüßiger, aus Spondäen od. Daktylen beſtehender Vers) l'*hexamètre*; Homers Iliade ꝛc, Virgils Aeneide und Klopſtocks Meſſiade ſind in –n abgefaßt, l'Iliade, l'Enéide, la Messiade (de Klopstock) sont en vers *h–s*.

Hexe; n, f. fa. *sorcière*, f; er glaubt an –n, il croit aux *s–s*; ſg: mp. ſie iſt eine alte, böſe –, (ein altes böſes Weib) c'est une vieille, une méchante *s.*; fa. du kleine –! (von einem kleinen, ſchalkhaften Mädchen) *petite* coquine, *p.* friponne que tu es! 2. (die Nachtſchwalbe) le tète-*chèvre* ou tette-*ch.*; le crapaud voland; Con. c. -meiſter.

Hexen, (zaubern) être *sorcier*, ère, magicien, ne, user, se servir de sorcellerie, exercer la magie; er kann –, il est *s.*; fa. um das zu errathen, müßte man – können, il faudrait être *s.* pour ꝛc; das Ding geht wie gehext, (geht ſchnell und gut) fa. cela va bon train; das – ꝛc, c. Hexerei.

Hexen-baum, Bo. merisier; **-buch**, n. (von Hexerei od. – handelnd) grimoire; **-fahrt**, f. (in der Walpurgisnacht) voyage aérien, passage des *sorcières* au sabbat; **-feſt**, n. sabbat des *s.*; **-finger**, Mg. belemnite dactyle, f; **-formel**, c. -ſpruch; **-geſchichte**, f. conte de *s.*, de fées; **-karte**, f. c. -ſpiel; **-keſſel**, chaudron de *s.*; **-kraut**, n. (Stephanskraut) la circée, l'herbe des magiciennes, f; 2. (krauſer Rainfarn) tanaise crépue; 3. fougère, f; **-kreis**, cercle magique; cerne; **-kunſt**, f. magie, f; it. (Streich) tour de sorcière; it. sorcellerie, f; sortilège; alle -künſte waren vergeblich, tous les tours de sorcière furent sans effet; **-männchen**, n. mandragore ou bella done sans tige, f; **-mehl**, n. (Same des keulförmigen Bärlapps) la poudre de pied-de-loup; le soufre végétal; **-meiſter**, le sorcier, magicien, (ensorceleur, pu.); fa. er iſt kein großer =, (verſteht nicht viel) il n'est pas gr. sorcier; hn. (eine Art Seeſchnecke) la sorcière; sabot de Bretagne; **-probe**, f. ordalie, c. Feuerpr., Waſſerpr.; **-proceß**, procès contre un ou plu. sorciers ꝛc; **-pulver**, c. -mehl; **-ſegen**, (Beſchwörung durch eine Hexe) *conjuration*, f; sort, charme; den = ſprechen, faire une *c.*; **-ſpiel**, n. Jeu. (Kartenſpiel, wo die Karten Hanswurſte ꝛc vorſtellen) cartes magiques, f; **-ſpruch**, formule de sorcière, f; **-ſtich**, Cout. (bei welchem kleine Löcher in der Naht zurückbleiben) point de sorcière; **-ſtrang**, Bo. clématite, herbe aux gueux, f; **-tanz**, danse de *s.*, f; **-werk**, c. Hexerei; **-weſen**, n. das ganze = (kömmt immer mehr in Vergeſſenheit), tout ce qu'on a rêvé, débité, conté au sujet des sorciers, des *s.* ꝛc.

Hexer; s, sorcier, magicien.

Hexerei; en, f. 1. sp. (Zauberei) *sorcellerie*, f; er treibt –, il se mêle de *s.*; er wurde der – angeklagt, il a été accusé de *s.*; das muß mit – zugehen, il faut qu'il y ait de la *s.*; P. Geſchwindigkeit iſt keine –, on n'est pas sorcier pour jouer d'adresse; 2. (eine einzelne Hdl. dieſer Art) tour de sorcier, de sorcière.

Heyda, **heye**, **heyſa**, c. heida, heie, heiſa.

Hi, (der Ausdruck des lauten Lachens, beſ. bei weiblichen Perſ.) hi, hi, hi! hi, hi, hi!

Hiäne; n, f. l'hiène, f. c. Grabthier.

Hiazint od. **Hyacinth**, (np.) *hyacinthe*; 2. –, es; e, (Edelſtein) l'*h.*, f; **-farbig**, a. ad. couleur d'*h.*; **-fluß**, (-farbiger Glasfluß) prime d'*h.*, f; **-granat**, (dem Granat ähnlicher –) l'*h.* grenat.

Hiazinte; n, f. Bo. (Zwiebelgewächs) la *jacinthe*, l'*hyacinthe*, f; gefüllte –, *ja.* ou *h.* double; **-n-aloe**, alétris; **-n-latwerge**, f. confection d'*h.*, f; **-n-zwiebel**, f. oignon de *ja.*

Hie, ad. ici; – und da, çà et là, c. hier.

Hie-bei, (hier-bei), ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, bei dieſem Orte, bei dieſer S.): = iſt zu bemerken, vous remarquerez, il est à remarquer, il faut observer à ce sujet, relativement à cet objet ꝛc; 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Silbe); = iſt weiter nichts zu thun, il n'y a rien à faire à cela; = können Sie nichts gewinnen, vous ne pourrez qu'y perdre; es bleibt =, es mag = bleiben, soit; passe; je le veux bien; j'en suis content; laſſen Sie uns = ſtehen bleiben! restons-en là; (die Zeitung) kommt =, (kommt zugleich mit) y est jointe; = w. Sie zu empfangen h., vous recevrez conjointement avec cette lettre ꝛc; ich ſende Ihnen ꝛc =, je vous envoie ci-joint ꝛc, cf. dabei; **-durch**, (hier-d.), ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, durch dieſen Ort); er wird = gehen, il passera par-ici, par cette ville ꝛc; = gehet der Weg, c'est par ici que passe le chemin; le .. passe par-ici ꝛc; gehen Sie nicht =, ſondern dadurch, ne passez pas par-ici; passez par-là; = wird er noch mehr aufgebracht w., cela ne fera que l'irriter davantage; er gab mir = zu verſtehen, il me fit *entendre* par-là; il me donna par-là à *en.*; = w. wir Zeit gewinnen, par là nous ꝛc; 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); man hat = dem Uebel abgeholfen, on a remédié par là au mal; **-für**, (hier-für) ad. pour cela; = kann ich zehen Thaler bekommen, je peux en avoir dix écus; = kann ich nicht, (ich bin nicht Schuld daran) ce n'est pas ma faute, c. dafür, dagegen; **-gegen**, (hier-g.) ad. (gegen dieſes) *contre* cela; = habe ich nichts, habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à dire *c.*, à l'encontre, rien à redire à cela, à y répliquer; **-her**, hierhin, c. hierher ꝛc; **-mit**, (hier-mit) ad. avec cela; was wollen Sie = machen? que ferez vous de cela? qu'en voulez-vous faire? = verdarb er Alles, den ganzen Handel, par cela il gâta tout, toute l'aff.; = hat das Schauſpiel ein Ende, ainsi, (par-là) finit la comédie, cf. damit (1); **-nach**, (hier-n.) ad. (niemand) wird = fragen, ne se souciera de cela, ne s'en mettra en peine; richte dich =! réglez-vous là-dessus! c. darnach (1); **-nächſt**, (hier-n.) a. ad. (nächſt dieſem) outre cela; = iſt noch zu bemerken, daß ꝛc, il faut remarquer en outre ꝛc; ich will = (bald) davon reden, j'en parlerai tantôt, bientôt, cf. demnächſt; er wohnet =, (nahe an) il est logé près d'ici, ici tout près; **-neben**, (hier-n.) ad. ici auprès, ici à côté; it. outre cela; Sie w. es = finden, vous le trouverez ci-auprès; **-nieden**, (hier-n.) ad. ici-bas, dans ce bas monde; es gibt kein vollkommenes Glück =, il n'y a pas de bonheur parfait ici-bas, cf. hier; **-ſelbſt**, (hier-ſ.) ad. (hier mit einem Nachdrucke) ici, cf. daſelbſt, ſelbſt; **-von**, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, von dieſer S.); = weiß ich nichts, je l'ignore, je n'en sais rien, je n'en suis pas instruit; = iſt nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Silbe); was denken Sie =, qu'en pensez-vous? qu'opinez-vous de cette aff.? der Erfolg = iſt zweifelhaft, le succès en est douteux, c. davon; **-wider**, c. dawider; **-zu**, (hier-zu) ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, zu dieſer S.); = kommt noch, daß ich ꝛc, ajoutez à cela que je ꝛc; de plus je ꝛc; = habe ich keine Luſt, je n'en ai aucune envie; 2. (beziehend: den Ton auf der 2ten Silbe); er taugt nicht =, il n'est pas propre à cela, il n'y est pas propre; es gehört mehr =, il faut autre chose pour cela, cf. dazu; **-zwiſchen**, (hier-zw.) ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, zw. dieſen, dieſe); = iſt ein großer Unterſchied, il y a une gr. différence entre ces deux choses; = lege ich mich nicht, je n'ai garde d'y entrer, de m'en mêler; 2. (beziehlich; mit dem Ton auf der zweiten Silbe); der Raum = wäre zu groß, l'intervalle, l'entre-deux serait trop grand, cf. dazwiſchen.

Hieb, es; e, 1. sp. (das Hauen ꝛc) *coup*; auf – und Stich fechten, gehen, frapper d'estoc et de taille; 2. (Schlag) le *c.*; den – abwenden, entkräften, détourner, rompre le *c.*; ein – mit dem Säbel, mit dem Meſſer, *c.* de sabre, de couteau; ich verſetzte ihm einen –, gab ihm einen – mit dem Säbel ꝛc, je lui portai, lui donnai un *c.*, un *c.* de sabre; ein – mit der Peitſche, mit der Axt, mit dem Beile, *c.* de fouet, de cognée ꝛc; –e geben, –e bekommen, donner, recevoir des *c–s*, des *c–s* de bâton ꝛc; battre, fouetter qn, être battu, fouetté; ein – mit den Zähnen, un *c.* de dent; une dentée; das Windſpiel gab dem Wolfe einen – mit den Zähnen, le levrier donna une dentée au loup; ein – mit der Klaue, mit dem Schnabel, *c.* de griffe, de bec; et. auf Einen –, mit Einem –e abhauen, couper, trancher qc d'un seul *c.*; P. der Baum fällt nicht auf Einen –, on n'abat pas un chêne d'un seul *c.*; Paris n'a pas été bâti en un jour; il faut du temps pour bien faire une chose; es ſetzte –e, (es wurden deren ausgetheilt) les *c–s* en furent; il y eut des *c–s* de donnés, il y eut bien des *c–s*; ſg: einem einen – geben, (einen empfindlichen aber verſteckten Verweis) donner un *c.* de bec, de langue contre qn, cf. coup; 3. (die durch einen ſolchen Schlag verurſachte Wunde, die davon zurückgelaſſene Spur) ꝛc; *blessure*, plaie, f; ein leichter, ein tödtlicher –, *c.* léger, mortel; ein – ins Fleiſch, *c.* dans les chairs; er hat mehrere –e am Kopfe, am Leibe, il a plu.

_c-s_ à la tête, sur son corps; die -e in einer Feile, les entailles d'une lime; ſg: fa. er hat einen –, (er iſt ein wenig betrunken; it. ein wenig im Kopfe verwirrt) il a une _pointe_ de vin, est en _p._ de vin, un peu gris, it. un peu fou, il a un grain de folie; Ef. taille, f. c. Hau, Gehau, Schlag; 5. (das Recht, in einem Walde Holz hauen zu dürfen); freien – h., avoir droit de coupe.

Hieb-wunde, f. (opp. à Stichw.) blessure d'instrument tranchant, faite avec un..

Hieber; s, (Art Säbel) coutelas, sabre.

Hiebig, a. ad. Ef. (haubar, cf.); ein -er Schlag, taillis qu'on peut couper

Hief, (Hift) es; e, Ch. le cri de _chasse_, le son du cor; zwei od. drei lange -e thun, _sonner_ deux ou trois tons; -horn, n. Ch. le cor ou cornet de _ch._, le huchet; er ſtieß in das =, il se mit à _s._ du cor; in das = ſtoßen, um die Hunde zurück zu rufen, grailler, cf. abblasen; -riemen, Ch. (R. am -horn) porte-cornet; l'anguichure, f; -ſtoß, c. –.

Hiefe; n, f. c. Hagebutte.

Hieke; n, f. Ex. (einzelne Körner od. Stücke einer Miner, welche in andern Minern gefunden w.) pyrite, f. cf. Eiſen-, Kupfer-.

Hiel, es; e, Mar. (eines Maſtes) pied; – od. -ing des Kiels, le talon d'un mât de hune; it. de la quille; – od. -ing der Spannen, pied d'un couple, acculement.

Hielen, vn. Mar. (vom Schiffe, wenn es hinten tiefer liegt, als vorn) carguer de l'arrière.

Hier, ad. ici, en ce lieu; it. _voici_; er iſt –, il est ici; – iſt er, le _v._; er iſt nicht –, il n'est pas ici, il n'y est pas; – bin ich, me _v._; – iſt das Buch, _v._ le livre; – iſt das bewußte Haus, _v._ la maison en question; wir ſind – unſer vier, nous sommes, nous _v._ quatre; – liegt der und der, (begraben) ci gît un tel; dieſes Brod –, ce pain-ci; der – beiliegende Zettel, der – beigeſchloſſene Brief, le billet ci-joint, la lettre ci-incluse; die – anweſenden Zeugen, les témoins ci-présents; er wird – zu Mittag ſpeiſen, il dinera ici, (céans, v.); – iſt ein Wald, dort ein Berg, ici il y a une forêt, là une montagne; wir h. – (auf dieſer Welt) keine bleibende Stätte, nous n'avons point de demeure fixe ici bas; er iſt bald – bald da, il est _tantôt_ ici, _t._ là; ich bin – und da geweſen, (an verſchied. Oertern nah und fern) j'ai parcouru différents pays; j'ai voyagé par-ci par-là; – und da ſieht man noch einen Baum, on voit encore un arbre par ci par-là; er blieb – und da ſtehen, il s'arrêta çà et là; – herab, – unten, ici en bas; – herauf, – oben, ici en haut; – heraus, – hinaus, d'ici; par-ici; – herein, par-ici; – herum, (in dieſer Gegend) ici alentour, aux environs d'ici; dans ces quartiers; – hin, par ici; – hinten, hinter, ici derrière; ſg: – bin ich anderer Meinung, (in dieſer S.) en ce point, je suis ꝛ; – irren od. betrugen Sie ſich, en cela, (c'est en quoi) vous vous trompez; – beginnt er die Erzählung dieſes Krieges, ici il commence à parler de cette guerre; – ſchließt dieſe Abhandlung, ici finit ce traité; Ecr. Vater, die Stunde iſt hie (–), daß du deinen Sohn verkläreſt, (die Zeit iſt gegenwärtig) mon père, l'heure est venue de glorifier votre fils; – (bei dieſen Worten) konnte er ſich des Lachens nicht enthalten, à ce discours il ne put ꝛ.

Hier-an, ad. 1. (an dieſem Orte, an dieſen Ort) à, en cet endroit-ci; = blieb er hangen, il s'accrocha ici; = darf niemand gehen, pers. n'ose venir, passer ici; 2. (an dieſer Sache, an dieſe S.); = liegt Alles, tout gît en cela; = iſt nicht zu gedenken, il n'y faut pas penser; = wird man erkennen, on reconnaîtra par-là; = ſtößt ſich die Sache, l'aff. s'accroche à cela, c'est à quoi l'aff. s'accroche; = iſt kein Zweifel, il n'en faut pas douter; = iſt viel gelegen, cela est d'importance, de conséquence; = kehre ich mich nicht, je n'y regarde pas, je ne m'en soucie pas.

*Hierarchie, (Kirchenherrſchaft, Prieſterſ.); die geiſtliche, römiſche –, la hiérarchie ecclésiastique, romaine; die himmliſche –, (die Rang-ordnung der Engel) la .. céleste; -chiſch, (kirchenherrſchaftlich, prieſterl.) hiérarchique, -ment; die Staatsverfaſſung der Juden war =, le gouvernement de Juifs était hiérarchique; = regiert w., être gouverné hiérarchiquement.

Hier-auf, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, auf dieſes, auf dieſe S., auf dieſem Orte, auf dieſen Ort); (ich antworte) =, à cela; = ſoll es nicht ankommen, qu'à cela ne tienne; ſie erwiederte =, elle repartit, répliqua; = muß man nicht ſehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire _attention_ à cela; = bin ich immer zuerſt bedacht, c'est touj. mon 1er soin; c'est à quoi je songe touj. avant tout; = darf er ſich nichts einbilden, il n'a pas sujet de se glorifier de cela, d'être vain, de tirer vanité de ꝛ, cf. darauf (1); 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (Sie können) ſich = verlaſſen, y compter; faire fond là dessus; merken Sie doch =, faites-y donc _at._; ich wette =, je gage, je parie que cela est; it. (nachher, alsdann); = antwortete er, sur cela, sur quoi il répondit; = gieng er weg, là-dessus, après cela il s'en alla; = muß man trinken, il faut boire là dessus, après cela, cf. darauf (2).

Hier-aus, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, aus dieſem Orte); man kann ihn von = ſehen, on peut le voir d'ici, de cet endroit-ci; ich will ihm alle Neuigkeiten von = melden, je lui manderai toutes les nouvelles de delà, de ces contrées; 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe, aus dieſer S.); = erhellet, daß ꝛ, de là il appert que ꝛ; = erſiehet man, on voit par-là; (der Schluß), den ich = ziehe, que j'en tire; es wird zuletzt eine Gewohnheit =, à la fin cela tourne en habitude, cf. daraus; -außen, ad. ici-dehors; -bei, -durch, c. hiebei, hiedurch; -ein, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, in dieſem Orte ꝛ); = geht der Wein nicht, das Faß iſt zu klein, tout le vin n'ira pas dans ce tonneau, il est trop petit; = gehen nicht mehr als ſechs Maß, il ne contient pas plus de six pots; = mag ich mich nicht mengen, je ne veux pas me mêler de cela; = willige ich, j'y consens, cf. darein (1); 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe, in dieſe S.); geben Sie ſich nur geduldig =, soumettez-vous y patiemment, cf. darein (2); -für, c. dafür; -gegen, c. dageg.; -genommen, Com. (von Waaren) pris ici, sur place, sur les lieux; -her, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); (ſagen Sie ihm) daß er = komme, de venir ici; dieſes Buch gehört =, c'est ici la place de ce livre, c'est ici qu'il faut le mettre; (ſie laufen alle) der eine =, der andere dorthin, l'un d'un côté, l'autre d'un autre; ſ. Gut erſtreckt ſich bis =, nicht weiter als bis =, sa terre s'étend _jusqu'ici_, ne s'étend que _j._; it. bis = (bis zu dieſer Zeit) hat er ſich gut aufgeführt, _j._, jusqu'à présent, jusqu'à cette heure-ci il ꝛ; 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); (was er ſagt) gehört nicht =, n'appartient pas à notre sujet, cf. daher; -herwärts, ad. (nach dieſem Orte her); der Rauch kömmt =, la fumée est poussée par ici, de ce côté-ci; -hin, ad. (opp. à dorthin) par-ici, vers ce côté-ci, vers ce lieu-ci; = müſſen wir gehen, il faut aller de ce côté-ci; (er lief) bald =, bald dorthin, _tantôt_ d'un côté, _t._ d'un autre; -in, -innen, ad. (in dieſem Orte, in dieſer S.) ici dedans, en ce lieu, en cet endroit, it. en cela, en cet endroit; = wohnt er, c'est ici qu'il loge; = ſtimme ich mit ihm überein, je suis de son avis en ce point, sur cet objet, cf. darin; -neben ꝛ, ci-contre ꝛ, cf. –; -nieden, c. hienieden; -ſeyn, n. während meines =s, pendant mon séjour en ce lieu; -ſelbſt, c. daſ.; -über, ad. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, über dieſen Ort); = geht der Weg, c'est par-là que passe la route; = (über dieſes) ward er böſe, cela le _fâcha_; il se _f._ de cela; 2. (beziehlich: mit dem Ton auf der 2ten Silbe, über dieſe S.); denken Sie = nach, réfléchissez, faites vos réflexions là dessus; = läßt ſich nicht ſtreiten, il n'y a pas à disputer sur cela; -um, ad. (über dieſen Ort); = iſt er gefahren, il a passé par ici, par cette ville ꝛ; bekümmert euch = (um dieſe S.) nicht, ne vous inquiétez pas de cela; -unten, ad. ici en bas; wie man = ſehen wird, comme on verra ci-_dessous_, ci-après, cf. hier; -unter, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe, unter dieſem Orte, Dinge ꝛ); = iſt er verborgen, il est caché là _d._, ci-_d._; 2. (beziehlich: den Ton auf der 2ten Silbe); = ſteckt ein Geheimniß, il y a du mystère là-_d._; = ſteckt jemand anderes, q. autre se mêle de cette aff., y a fourré la patte, cf. darunter; -von ꝛ, c. hievon.

*Hierocrat, -ie, c. Hierarch, -ie.

*Hieroglyphe; n, f. (Bilderſchrift, c.) l'hiéroglyphe; Sie ſprechen in -n, (in unverſtändlichen Bildern) vous parlez par hiéroglyphes; -phik, f. (Bilderkunſt, Bilderſprache) l'hiéroglyphique, langue .., f; -phiſch, a. ad. (zur Bilderſchrift gehörig); eine =e Figur, figure hiéroglyphique, f.

*Hierogramm; es, Ant. (Prieſterſchrift) l'hiérogramme; -atiſch, a. ad. -matique; -tiſt, en, -matiste, ou -matée.

*Hierograph, en; en, (Beſchreiber heiliger Dinge) l'hiérographe; -phie, f. -phie, f.

*Hieromant, en; en, Ant. (Opferwahrſager) l'hiéromante; -ie, f; (=rei) hiéromancie, f.

*Hieronymiſch, a. hiéronimique, cf; -mit, es; e, (Mönch ꝛ) -mite.

Hieronymus, (np.) Jérome, Hiéronyme.

*Hieroniſch, a. Ant. (heilig) hiéronique.

*Hierophant, en; en, Ant. (Oberprieſter der Ceres) hiérophante.

*Hieroſcop, -ie, c. Hieromant, -ie.

Hieſig, ad. (was hie od. hier iſt, od. geſchieht) d'ici, de ce pays, de cette ville, de cet endroit; die -en Einwohner, Schulen ꝛ, les habitants, les écoles d'ici, de cette ville ꝛ; er iſt ein -es Kind, il est natif de cette ville, de ce pays; -es Gewächs, (was in dieſem Lande od. Orte wächſt) du crû du pays.

Hiez, es; e, (od. -e; n, f.) (einer Katze zu rufen) minon.

Hift, -horn, c. Hief, Hiefh.

*Hilarien, f. pl. Ant. (Freuden-feſte) les hilaries, f.

*Hilarität, f. (Fröhlichkeit) hilarité, f.

Hilarius, (np.) Hilaire.

*Hilarod, en; en, (Luſtdichter, -ſänger) hilarode; -ie, f. (Luſt-geſang) hilarodie, f.

*Hilaro-tragödie, f. (Tragikomödie) l'hilaro-tragédie.

Hilo! Hilo! Fau. hilo! hilo!

Hillbutte, c. Hells.

Hilpersgriff, es; e, po. tour du bâton.

Hiltrof, (od. Byrol), hn. merle doré.

Himbeer-apfel, Jar. calville rouge; -eis, n. (Gefrornes von -en) glace aux _framboises_, de _fr._, f; -eſſig, vinaigre de _fr._; -geiſt, esprit ardent de _fr._; -gefrorne, n. c. -eis; -kaltſchale, f. (K. von -en mit Wein) soupe de _fr._ au vin froid, f; -meth, hydromel framboisé; -ſaft, jus de _fr._; mit = einmachen, vermiſchen, framboiser; -ſchnecke, (eine Art Schnecken) châtaigne à bandes, f; -ſtaude, f. -ſtrauch, le framboisier; -waſſer, n. (mit -ſaft ꝛ vermiſcht) eau framboisée; -wein, vin framboisé.

Himbeere; n, f. 1. la _framboise_; rothe, weiße –, _f._ rouge ꝛ; Wein, der nach -n ſchmeckt, vin qui sent la _f._; 2. c. Himbeerſchnecke.

Himmel, s; –, le _ciel_, pl. cieux; unter freiem – ſchlafen, coucher à la belle étoile; die blaue Farbe, das Blau des -s, l'azur du _c._; prächtig ſtieg die Sonne am – auf, le soleil se leva majestueusement; am weſtlichen – ſtiegen Wolken, ſtieg ein Gewitter auf, des nuages s'élevèrent, un orage s'éleva vers l'ouest; die alten Sternkundigen zählten ſieben – für die ſieben Wandelſterne, les anciens astronomes comptaient sept cieux pour les sept planètes; der Anblick, die Erhabenheit des -s, l'aspect, la majesté du _c._, des cieux; Ecr. die Feſte des -s, le firmament; die – ſind deiner Hände Werk, les cieux sont l'ouvrage de tes mains; Ast. der Einfluß des -s, (der Geſtirne) l'influence du _c._, des astres, f; der geſternte –, le _c._ étoilé; den – beobachten, faire des observations astronomiques; Td. (eine jede, beſ. gewölbte od. hohle Decke) le _c._, pl. ciels; den – tragen, (bei Proceſſionen ꝛ) porter le _c._, le dais, c. Thron-; der – an einem Bette, le _c._, l'_impériale_ d'un lit; – an einer Kutſche, _im._ d'une voiture, f; Ch. (eines Feldhühnernetzes) le dais.

2. (Luft- und Dunſtkreis) le _ciel_; ein heiterer, heller, dunkler, bewölkter –, _c._ serein, clair, obscur, couvert; it. (von Witterung ꝛ) ein milder, gemäßigter –, _c._ doux, tempéré, cf. ciel; Ecr. die Vögel des -s, unter dem –, les oiseaux du _c._; der Thau des -s, (der Regen) la rosée du _c._; das Feuer des -s, (der Blitz) le feu du _c._; Pt. der – in einem Gemählde, (derj. Theil, welcher die Luft vorſtellt) le _c._ d'un tableau; er macht den – gut, il fait bien les ciels; einen – an die Decke eines Gemaches mahlen, peindre un _c._ au plafond d'un ꝛ; Thé. der –, (Deckenſtücke, welche die freie Luft vorſtellen) le _c._

3. Ecr. Re. (Aufenthalt der Seligen ꝛ) le _ciel_; in den – kommen, den – erwerben od. gewinnen, gagner le _c._; (ſeine Seele) iſt im –, est au _c._; er iſt nun ein

Digitized by Google

Bürger des -s, il est habitant du c., citoyen des cieux; der Weg zum –, le chemin, la route du c.; (Paulus) wurde bis in den dritten – entzückt, fut ravi jusqu'au 3ème c.; (Stephanus) ſah den – offen, vit les cieux ouverts; unſer Vater, der du biſt im –, notre père qui êtes aux cieux; dein Wille geſchehe auf Erden wie im –, que votre volonté soit faite en la terre co. au c., co. aux cieux; fg: (Verſehung, Gott); der erzürnte –, le c. irrité; der Zorn des -s, le courroux du c.; ſich dem – unterwerfen, se soumettre aux volontés du c.; dem – ſei Dank! graces au c.! der – ſei euch gnädig, le c. vous soit propice; der – iſt mein Zeuge, daß ꝛc. le c. m'est témoin que ꝛc.; der – weiß es! Dieu le sait! gerechter –, was ſehe ich? juste c., que vois-je? um des -s willen! (Ausruf des Erſtaunens, des Schreckens) juste c.! grand Dieu! um des -s willen, thun Sie das nicht! (ich bitte Sie dringend) pour l'amour de Dieu, ne le faites pas! – und Hölle! (ein Ausruf des Zornes ꝛc.) tonnerre du Dieu! c.! enfer! P. die Ehen w. im – geſchloſſen, les mariages sont écrits, sont arrêtés au c.; fa. – und Erde, – und Hölle bewegen, (alles aufbieten zu et.) remuer c. et terre; zwiſchen – und Erde ſchweben, (in der Luft) être entre c. et terre; dieſe Sachen ſind von eina. ſo verſchieden, als der – von der Erde, ces choses diffèrent comme le c. de la terre; einen bis in den –, bis in den dritten – erheben, (loben) élever qn jusqu'au c., f. 3e c.; er iſt wie vom – gefallen, (ganz fremd, ſehr überraſcht) il est tombé des nues; po. der – hängt ihm voller Geigen, (er macht ſich die ſchönſten Hoffnungen ꝛc.) tout lui rit à l'heure qu'il est; il nage en pleine eau, cf. ciel.

Himmel-an, ad. Poé. (gegen den – hinan, ſehr hoch) vers le ciel; (ſ. Ruhm) ſteigt =, monte jusqu'au c., jusqu'aux astres; (meine Seele) ſchwingt ſich =, s'élance vers le c.; -auf, c. -an; -bett, n. lit à baldaquin, à c., pourvu d'un c.; -blau, a. ad. bleu céleste, de c.; -blau, n. -bläue, f. le bleu de c., céleste; =meſſer, Phy. (W., den Grad der -bläue damit zu meſſen) le cyanomètre; -brand, c. Wollkraut; -breme, f. c. Himbeere; -brod, n. Ecr. (Manna) le pain du ciel, la manne; -dill, c. Haarſtrang; -erz, n. Ex. (oben liegendes) minerai du c., au jour, qui paraît à la superficie, au jour; -faden, (Sommerſ.) fil de la Vierge; filandres, f; -fahrt, f. Th. Chriſti =, l'*ascension*, f; Mariä =, l'*assomption*, f; der Tag, das Feſt der = Chriſti, Mariä, od. =stag, =sfeſt, l'*asc.*, l'*ass.*; le jour, la fête de ꝛc.; =sblume, poligala vulgaire; herbe à lait, f; laitier; =sinſel, île de l'*Asc.*, f; =swoche, (in welche die = Chriſti fällt) semaine de l'*asc.*, f; -farbe, -farben, c. -blau; -haut, f. Sel. (am Kutſchkaſten) le cuir, la couverture de l'impériale; -hoch, a. ad. -hohe Berge, montagnes qui percent les nues, qui s'élèvent jusqu'aux cieux; fa. einen = bitten, (ſehr dringend) conjurer qn, prier, supplier instamment; -nägel, pl. Sel. clous de l'impériale; -reich, n. le c., *royaume* des cieux; fg: das iſt ſ. =, ce sont ses délices; c'est son plus gr. bonheur; P. des Menſchen Wille iſt ſ. =, le plus gr. bonheur de l'homme est de suivre, de faire sa volonté; 2. (die mit Gott vereinigten Seligen) Ecr. das = iſt nahe herbei kommen, le *ro.* des cieux est proche; -ſchön, a. ad. beau comme le jour; -ſchreiend, a. ad. qui crie *vengeance* au c.; criant; das iſt =, cela est criant, cela crie *v.*; =de That, Ungerechtigkeit, action, injustice criante, révoltante; -ſegen, la bénédiction du c.; -ſtein, saphir; -wärts, c. -an; -weit, a. ad. aussi éloigné que le c.; dieſe Dinge ſind = von eina. verſchieden, ces choses diffèrent, sont différentes l'une de l'autre, comme le jour et la nuit, cf. –; =er Unterſchied, immense différence, f.

Himmeln, vn. fa. faire des éclairs, éclairer; luire, rayonner; 2. (ſterben) mourir, décéder, trépasser.

Himmels-achſe, f. axe de la terre, du monde; -angel, pôle; -bekrieger, c. -ſtürmer; -beſchreibung, f. uranographie, f; -beſen, Mar. (Nordweſtwind) le balai du *ciel*, le vent de nord-ouest; -bewohner, habitant du c.; des cieux; -bild, n. (ein himmelſchönes, entzückendes) figure céleste; it. astre; constellation, f; -blatt, n. -blume, f. nostoc ꝛc., cf. Erdblume; -bläue, c. Himmelsbläue; -bogen, c. -gewölbe; -bote, envoyé du c.; -brand, c. Wollkraut; -braut, f. (Jungfrau, die ſich dem Himmel weihet) épouse du c., f; -breite, f. As. latitude, f; -brod, n. c. Himmelsb.; -bürger, habitant du c., citoyen des cieux, le bienheureux; -duft, Poé. (ein höchſt angenehmer) odeur céleste, f; 2. (der Thau des –) la rosée du c.; -faden, -feſte, c. Himmelf. ꝛc.; -freude, f. joie céleste, f; -gegend, f. région du c. ou céleste, f; die = nehmen, ſuchen, s'orienter; it. c. -ſtrich; -gerſte, f. zéopyron; -gewölbe, n. voûte du c. ou céleste, éthérée, le firmament; -gleicher, équateur; -glück, n. le *bonheur* du c.; it. *b.* suprême, souverain; -gott, Dieu du c.; -gürtel, As. la zone; it. c. -ſtrich; -haus, n. c. -gewölbe; As. maison, f; domicile, cf. Haus (As.); -heer, n. (die Engel) les légions célestes, l'armée céleste, f; les anges; -höhe, (die H., Entfernung des – von der Erde) élévation du c., f; it. du pôle; -karte, f. la carte, le planisphère céleste; -kind, n. enfant du c.; ext. (ein ſehr ſchönes) enfant d'une beauté céleste; fg: Andacht ꝛc. dieſes =, la dévotion ꝛc., cet enfant du ciel; -könig, roi, maître, souverain des cieux; le maître du tonnerre; -königinn, (Maria) la reine du c., la Ste. Vierge; -korn, c. -grütze; -körper, corps, globe céleste; -koſt, f. l'ambroisie, f; nourriture, mets des Dieux, f; it. (eine herrliche Koſt) mets délicieux; -kreis, As. la sphère céleste, l'orbe, l'orbe céleste; =kugel, As. la sphère armillaire; -kugel, f. As. le globe céleste, la sphère céleste; -kunde, f. astronomie, f; -länge, f. As. longitude, f; -lauf, le cours, le mouvement des astres; -lehre, f. uranologie, f; -leiter, f. (Jakobs ꝛc.) l'échelle du *ciel*, f; -licht, n. *lumière* céleste, f; die -lichter, (die Sterne ꝛc.) les *l-s* célestes; -luft, f. (feine L. über dem Dunſtkreiſe der Erde, it. Raum) l'éther, it. l'éthéré; -luſt, f. Poé. les plaisirs du c.; les joies du paradis, f; ext. joie, plaisir extrême; -mehl, n. (ein verwitterter Gips) gypse terreux pulvérulent; chaux sulfatée niviforme; -pferd, n. c. Heupferd; -pforte, f. Poé. la porte du c.; -pol, -punkt, (Scheitel-p.; it. Fuß-p.) le point vertical, le zénith; it. le nadir; -rand, Poé. (Geſichtskreis) l'horizon; -raum, espace immense du *ciel*; -ſchlüſſel, Ecr. la clef du royaume des cieux; it. Bo. primevère, primerolle, fleur de coucou, herbe à la paralysie, f; -ſchweiß, c. Meelthau; -ſpeiſe, f. c. -koſt; -ſpur, f. Ch. (Spur, welche der Hirſch in der Höhe, an Bäumen ꝛc. zurückläßt) les *portées*, les *p.* hautes, f; -ſtengel, Bo. petite gentiane; it. l'angélique, f; -ſtraße, f. chemin du c.; -ſtrich, (Klima) climat; Poé. plage, région, f; -ſturm, My. (der Giganten gegen Jupiter) gigantomachie, f; -ſtürmer, My. les Géants; -thau, la rosée du c.; it. la *manne*; Bo. *m.* de Pologne, graine de gremil, f; -thür, f. c. -pforte; -trank, le nectar; -wagen, As. le chariot; l'ourse, f; -weg, c. -ſtraße; -weite, f. (der weite Raum des –) étendue immense du c.; -wonne, f. c. -freude; -zeichen, n. As. die zwölf = od. himmliſchen Z., (im Thierkreiſe) les douze signes du zodiaque; Ch. c. -ſpur; -zelt, n. Poé. c. -gewölbe; -ziege, f. bécasse, bécassine, f; chevrette volante; -zirkel, c. -kreis.

Himmliſch, a. ad. *céleste*; die -en Körper, (die Sterne ꝛc.) les corps *c-s*; die -en Zeichen, c. Himmelsz.; die -en Heerſchaaren, die -e Herrlichkeit, la cour, la gloire c.; -e Geiſter, Weſen, Mächte, esprits, intelligences, puissances *c-s*; unſer -er Vater, notre père c.; -e Begeiſterung, inspiration c., f; -e Gedanken, (fromme) pensées pieuses; fg: (erhabene, entzückende G.) pensées charmantes, ravissantes; – geſinnet ſ., avoir le cœur élevé vers le ciel; fg: -e Schönheit, -e Güte, -e Seele, *beauté*, âme c.; das iſt –, – ſchön, cela est unique, d'une *b.* sans égale; Cath. die -en Schweſtern, (Nonnen, deren Kleid himmelblau war) les sœurs *c-s*.

Himpelbeere; n, f. framboise, f. c. Himbeere.

Himten; s, (der 4te Theil eines Scheffels, ein Viertling, cf.) (quart de boisseau).

Hin, ad. (die Richtung einer Bewegung von der redenden weg P. in eine Ferne zu bezeichnen); rechts–, links–, à droit, à gauche; nach jener Seite –, vers ce côté-là; bis zu ſeinem Hauſe –, jusqu'à ꝛc.; längs der Mauer –, le long du ꝛc.; gehen Sie dort –, allez-vous-en là; – damit, (man ſchaffe es –) qu'on l'y porte; er ſchleppte ihn nach dem Fluſſe –, il le traîna vers la rivière; – und her, – und wieder, (an dieſen und jenen Ort) çà et là; par-ci par là; de côté et d'autre; de part et d'autre; – und her gehen, aller et venir; – und her bewegen, remuer de côté et d'autre; ſich – und – bewegen, se mouvoir alternativement en sens contraire; osciller, vibrer; die – und Her-bewegung, f. oscillation, vibration, f. cf. Schwingung; das läßt ſich in einem Falze – und her bewegen, ſchieben, cela se meut, se glisse dans une coulisse; – und wieder laufen, courir çà et là, par-ci par-là; et. – und her überlegen, examiner une chose sous ses différentes faces, sous ses différents points de vue; ich dachte – und her, und konnte kein Mittel ausfindig machen, je me mis l'esprit à la torture, je réfléchis assez sur cette aff., sans trouver d'expédient; Mode –, Mode her, ich will mich nach meinem Sinne kleiden, (was auch immer die Mode ſeyn mag) en dépit de la mode, sans égard pour la mode, je ꝛc.; Freundſchaft –, Fr. her, ich kann das nicht thun, was Sie von mir fordern, (ob wir gleich Freunde ſind ꝛc.) bien que nous soyons amis, (vous avez beau parler de notre amitié), je ne puis ꝛc.; ſo –, (ſo ziemlich mittelmäßig) comme cela; passablement; ich bin ſo – damit zufrieden, j'en suis content de cette façon, comme cela; it. (die Beziehung einer P. auf die andere ſtärker auszudrücken); ich will es auf alle Fälle – thun, je le ferai à tout événement; auf ſ. bloßes Wort – möchte ich es nicht glauben, je ne le croirais pas sur sa simple parole, c. -ab, -aus, -ein ꝛc. da–, dort–, immer–, mit– ꝛc.

Hinab, ad. (die Richtung einer Bewegung von der redenden, an einem höhern Orte befindlichen P., nach einem niedrigern zu bezeichnen) en bas, de haut en bas; – mit ihm! (man führe, ſtoße, werfe ihn –) à bas! qu'on le fasse descendre, qu'on le jète en bas! den Strom –, aval, à vau-l'eau; den Berg, die Treppe –, en descendant la *montagne*, l'*escalier*; du haut de la *m.*, de l'*es.*; an dem Fluſſe –, le long de la rivière.[*]

Hinab-beugen, plier, courber en bas; -bringen, porter en bas; -dürfen, vn. av. h. oser *descendre*; -erben, (auf die Nachkommen od. auf ſpätere Zeiten vererben); dieſes Recht iſt von ſeinen Vorfahren auf ihn – geerbt, il a hérité ce droit de ses aïeux; ce droit lui a été transmis par ꝛc.; -fahren, vn. *d.*; 2. va. faire *d.*; (das Schiff) fährt den Strom –, va aval; die -fahrt, f. descente, f; -fallen, vn. tomber en bas; -fliegen, voler en bas; -fließen, vn. découler; couler en bas; -führen, mener en bas, en descendant; er führte mich in den Garten, in den Stall –, il me fit *d.* dans le jardin ꝛc.; -gehen, vn. *d.*; aller en bas; er ging zu ihnen –, in den Hof – um ihnen zu ſagen ꝛc., il alla les trouver en bas, il descendit dans la cour pour ꝛc.; -hängen, vn. av. h. *d.*; pendre de haut en bas; -horchen, -hören, vn. av. h. er horchte in das Zimmer –, il écouta ce qu'on disait dans la chambre en bas; -jubeln, vn. ſie jubelten den Berg –, ils descendirent la montagne, en jetant des cris d'allégresse; -kommen, vn. *d.*; ich werde ſogleich =, wieder zu Ihnen =, je vais *d.* dans le moment; je vais vous rejoindre à l'instant; -kriechen, vn. ramper, se traîner en bas; -langen, et., donner, tendre qc à celui qui est en bas; it. vn. ich kann nicht ſo weit =, je ne saurais atteindre si bas; -laſſen, einen in den Garten ꝛc., laisser *d.*, permettre à qn de *d.* dans le jardin; Wein in den Keller =, avaler du vin dans la cave, encaver du vin; einen Sarg in das Grab =, *d.* un cercueil dans la fosse; -laufen, vn. courir en bas; -raſen, vn. er raſete –, und ſtürzte ſich in den Fluß, il descendit tout furieux, tout en fureur, ꝛc.; -reiſen, vn. va. voyager en descendant; -rinnen, c. -fließen; -rollen, va. vn. rouler en bas; -rufen,

---

[*] Man ſuche die mit hinab zuſammengeſetzten, hier nicht vorkommenden Wörter bei herab, herunter, welche, ungeachtet hinab dem herab in Rückſicht auf die Richtung nach einer gewiſſen Seite entgegen geſetzt iſt, in Rückſicht auf die Bewegung von oben nach unten, ſobald in der Ueberſetzung die Richtung nach der Seite nicht ausgedrückt iſt, völlig gleichbedeutend iſt.

[*] Pour les composés d'hinab, qu'on ne trouve pas ici, on cherchera à herab, herunter; car, quoiqu' hinab soit opposé à herab à l'égard d'un mouvement vers q. lieu, il a la même signification à l'égard du mouvement qui se fait du haut en bas, dès que la direction vers q. endroit n'est pas exprimée.

vn. av. h. crier en bas; it. va. ich rief ihm einige Worte des Troſtes –, je lui adressai qs paroles consolantes; -ſchlagen, abattre; -ſchlucken, c. verſchl.; -ſchlängeln, vn. it. ſich =, d. en serpentant; -ſchlürfen, eine Fleiſchbrühe ꝛ, avaler un ꝛ; -ſchwimmen, vn. den Fluß =, *d.* la riviere en nageant, à la nage; nager en suivant le cours de la *r.*; -ſehen, vn. av. h. regarder en bas; -ſinken, vn. enfoncer; aller au fond; -ſpringen, vn. sauter en bas; -ſteigen, vn. *d.*; das =, descente, f; -ſtoßen, pousser en bas; -ſtrömen, vn. av. ſ. et h. *d.* en flots, comme un torrent; (der Fluß) ſtrömt über Felſen –, y roule ses flots par dessus les rochers, du haut des..; -ſtürzen, *précipiter*, jeter du haut en bas; ſich in den Abgrund =, se *pr.* dans l'abime; -tragen, porter en bas; -treiben, chasser, pousser en bas; -trinken, avaler; -wärts, ad. en bas, en descendant, c. abwärts; -werfen, jeter en bas, du haut en bas; -winden, *d.* par le moyen d'une poulie ꝛ; -wirbeln, vn. *d.* en tournoyant; -ziehen, tirer en bas; it. vn. aller demeurer dans un lieu plus bas.

Hinan, ad. (eine Bewegung von der redenden od. handelnden P., nach einem entfernten Orte ꝛ. und meiſt mit dem Nebenbegriffe in die Höhe anzuzeigen); zum Himmel –, vers le ciel; den Berg –, en *montant*; –! friſch, muthig –! (ein Aufruf, muthig – zu ſteigen ꝛ) allons! montons! avançons! approchons! -ſteigen, aller en *m.*; ich kann nicht – reichen, -kommen, je n'y puis atteindre, je ne puis en approcher.

Hin-arbeiten, vn. av. h. auf et. (ſuchen) viser à ꝛ; er arbeitet blos darauf –, alle Menſchen glücklich zu machen, il n'a pour but, en vue que le bonheur des *hommes*, il ne travaille que pour le ꝛ; tous ses *efforts* tendent à rendre tous les *h.* heureux; 2. ſich =, faire ses *ef.* pour arriver en q. lieu.

Hinauf, ad. (eine Bewegung nach einem höhern Orte von der redenden od. handelnden P. weg zu bezeichnen) en haut, vers le haut, au haut, en montant; da –, dort –, là-haut; den Fluß –, d'amont; en remontant la rivière; zum Himmel –, vers le ciel, au ciel; von unten –, du bas en haut; Arc. contre haut; es ſind ſechs Stufen –, il y a six degrés à monter; (ſ. Geſchlechtsregiſter) geht bis ins achte Jahrhundert –, remonte jusqu'au 8e siecle; -arbeiten, vp. ich arbeitete mich den Berg –, après bien des efforts, je gagnai, j'atteignis le haut de la montagne; -begeben, ſich, c. -gehen; -begleiten, einen, accompagner qn jusqu'en haut; -binden, die Haare, den Schweif eines Pferdes ꝛ, retrousser les cheveux ꝛ; -bringen, ir. *monter*; porter en haut; das = ꝛ, le montage ꝛ; -dämpfen, die Segel am Maſtbaume, carguer les voiles; -fahren, vn. *m.*; den Strom =, wieder =, *remonter* la rivière, naviguer d'amont; 2. va. *m.*, *rem.* qc; -fliegen, vn. voler en haut, *m.* en volant, s'élever; -führen, conduire en haut; führet ihn –! faites-le *m.*; -gehen, vn. *m.*; gehet wieder in euer Zimmer –! remontez dans ꝛ; -heben, et., einen, lever, soulever qc, faire *m.* qc, aider à *m.*; -helfen, vn. einem aufs Pferd =, aider qn à *m.*, à cheval, le faire *m.* à ꝛ; -klettern, vn. grimper en haut, auf einen Berg, Baum =, gravir une montagne, grimper au haut d'un arbre; -kommen, vn. *m.* en haut, *gagner* le haut; den Berg =, *g.* le haut de la ꝛ; -kriechen, *m.* en rampant; se trainer en haut; -langen, et., tendre qc en haut; it. vn. ich kann nicht =, je ne puis y atteindre, y toucher; -laſſen, laisser *m.*; das Kutſchenglas, den Vorhang, die Vorhänge =, lever la glace ꝛ; -laufen, vn. courir en haut; -legen, mettre en haut; er legte das Buch auf den Schrank –, il mit le livre dessus l'armoire; -leuchten, vn. einem in ſ. Zimmer –, éclairer qn jusqu'à sa chambre; conduire qn à.. (avec de la lumière); -reiten, vn. den Berg ꝛ, *m.* à cheval; -rücken, mettre, pousser plus haut; den Stuhl ꝛ ein wenig =, avancer un peu ꝛ; it. rücken Sie –! avancez donc! -ſchiffen, vn. naviguer d'amont; -ſchwingen, ſich, s'élever; ſich aufs Pferd =, s'élancer, se jeter sur son *cheval*, sauter à *ch.*; ſich zu den höchſten Ehrenſtellen =, s'élever aux plus grandes dignités, *m.* au faite des honneurs; -ſehen, vn. av. h. regarder en haut; -ſteigen, vn. *m.*; eine Leiter =, *m.* une échelle; auf einer Leiter =, *m.* par, (avec) une échelle; den Berg =, *m.* la montagne; er iſt auf den Gipfel des Berges, Baumes –geſtiegen, il est monté, parvenu jusqu'à la cime de ꝛ; -ſtimmen, (in die Höhe, auf einen höhern Ton) *m.*; fg: er hat ſich auf einen Ton –geſtimmt, den er nicht wird beibehalten können, il s'est monté à un ton qu'il ne pourra pas soutenir; -tragen, porter en haut; -treiben, pousser en haut; fg: ein Möbel ꝛ ſehr hoch =, (bei einer Verſteigerung) faire *m.* bien haut un ꝛ; -wärts, ad. vers le haut; = hatten wir weniger Gefahr als herunterwärts, la montée était moins dangereuse que la descente.

Hinaus, ad. (eine Bewegung aus einem Orte von der redenden od. handelnden P. weg zu bezeichnen) *dehors*, en *d.*, hors de ꝛ; vorn –, (in einem Hauſe) sur le devant, sur la rue; hinten –, par *derrière*, sur le *der.*; weit – vor die Stadt, bien loin hors de la ville; –! – mit ihm, mit euch! (man treibe, ſtoße, weiſe ihn aus dem Zimmer ꝛ) qu'on le mette *deh.*! allez-vous-en! sortez d'ici! von da weiter –, de là en avant; dort –, de ce côté là; ich weiß nicht wo –, (ich weiß den Ausgang nicht zu finden; it. fg: ich weiß mir nicht zu helfen) je ne sais où trouver la sortie; it. fg: je ne sais où donner de la tête; jetzt wo –? que faire à présent? quel parti prendre? hier –, d'ici, par ici; ein Theil hier –, der andere dort –, qui çà, qui là; it. (von einer Zeit); über die beſtimmte Zeit –, au-delà du temps préfix; (eine Freundſchaft) die ſich über das Grab – erſtreckt, qui dure au-delà du tombeau.

Hinaus-bauen, (et. gegen die Straße hinaus. od. über et. hervorragen laſſen); er hat auf die Straße – gebauet, il a bâti du côté de la rue; er hat ſ. Haus um zwei Schuh weiter – gebaut, il a avancé sa maison de deux pieds; -begeben, ſich, c. -gehen; -begleiten, einen, accompagner qn hors de ꝛ; -bringen, porter dehors; fg: ich glaube nicht, daß er die Sache = wird, (gut zu Ende br. wird) fa. je ne crois pas qu'il vienne à bout de cette affaire; -denken, vn. 1. (an et. Entferntes d.); wo denken Sie –? (was laſſen Sie ſich für Gedanken einfallen) à quoi songez-vous? er denkt hoch –, (hat große Entwürfe) il a de grands projets; ses vues vont plus loin; il agit avec réflexion; wo denkt ihr –? (hinzugehen) fa. où pensez-vous aller? 2. (bis zu Ende denken) einen Gedanken =, épuiser une idée; -fahren, vn. (aus einem Orte wegf.) sortir (en voiture, en bateau); als er aus der Stadt, aus dem Hafen – fuhr, lorsqu'il sortit de la ville, lorsqu'il quitta le port; über ein Vorgebirge =, (es hinter ſich laſſen) doubler un cap; über eine Inſel, einen Hafen (wo man einlaufen wollte) =, dépasser une île, un port; er iſt mit ſeinem Hauſe drei Schuhe zu weit – gef., (hat es um ſo viel zu weit – geſetzt) il a trop avancé sa maison de trois pieds; -fallen, vn. zum Fenſter, Wagen ꝛ, *tomber* par la fenêtre, *t.* de voiture, hors du carrosse; -fliegen, vn. zum Fenſter, s'envoler par la ꝛ; -fliehen, s'enfuir, se sauver de q. lieu; -führen, conduire dehors; man hat ihn zum Zimmer, zur Stadt –geführt, on l'a conduit hors de la ꝛ fg: eine Sache =, (ſie zu Ende bringen) venir à bout d'une chose, c. ausführen, (3); -gehen, vn. aller dehors, sortir; zur Stube, zum Hauſe =, sortir de la chambre, de chez soi, de la maison; er iſt – gegangen, il est sorti, allé dehors; er hieß ihn =, il lui commanda de sortir, de se retirer; er iſt ſo eben –gegangen, il ne fait que de sortir; il vient de sortir; fg: er iſt über ſeinen Auftrag –gegangen, (hat ihn überſchritten) il a outre-passé, excédé ses pouvoirs, les ordres qu'on lui a donnés; das geht über meine Kräfte –, cela est au-dessus de mes forces, surpasse mes forces; (dieſes Zimmer) geht auf die Straße –, (ſieht auf die St.) donne sur la rue, regarde la rue; das geht (ragt) –, zu weit –, cela va bien loin, avance trop; das –gehen, le sortir; l'issue, f; beim = aus dem Schauſpiele, au sortir de la comédie, cf. Ausgang; -greifen, *avancer* la main en dehors pour prendre qc; -heben, faire sortir en levant; relever, tirer dehors; -holen, faire sortir; tirer dehors; -jagen, mettre dehors, chasser; man hat ihn –gejagt, on la chassé hors d'ici; on l'a mis à la porte; -kommen, vn. sortir; er ließ ihn bitten, er möchte ein wenig =, il le fit prier de sortir un moment; fg: das kömmt am Ende auf Eins –, à la fin cela revient au même; -können, (-gehen k.) pouvoir sortir; -langen, tendre en dehors; it. vn. porter la main en dehors; -laſſen, (-gehen l.) *laisser*, faire sortir; fg: eine ſo ſchöne Gelegenheit müßen Sie nicht =, il ne faut pas *l.* passer, *l.* échapper une ꝛ; -laufen, vn. sortir en courant; alles lief –, toute le monde sortit, tous sortirent; 2. (ſich auf eine gewiſſe Art endigen, entſcheiden); es läuft alles auf Eines –, cela revient au même, l'un revient à l'autre; die ganze Sache wird auf eins =, toute l'affaire n'ira, n'aboutira à rien; -legen, mettre dehors; -leſen, (bis zu Ende l.) lire jusqu'au bout; laſſen Sie mich dieſen Brief =, laissez-moi finir la lecture de ꝛ; ich habe dieſes Buch in einem Tage –geleſen, j'ai lu ce livre en un jour; -leuchten, einem, éclairer à qn qui sort; -machen, ſich, fa. sortir; -müſſen, vn. av. h. être obligé de sortir; -packen, ſich, fa. s'en aller, décamper; -peitſchen, chasser à coups de fouet; -prügeln, chasser à coups de bâton; -reichen, 1. vn. av. h. das reicht zu weit –, cela avance trop; das reicht weit –, cela va bien loin; damit werde ich nicht =, je n'en aurai pas assez; cela ne suffira pas; fg. das reicht über meine Kräfte –, (ich bin nicht im Stande das zu thun) cela surpasse mes forces, est au dessus de mes forces; 2. va. (hinausſtrecken); er reichte ihm die Hand zum Fenſter –, il lui tendit la main par la fenêtre; -reiſen, vn. (aus einer Stadt ꝛ) partir, sortir, cf. abr., fortr., wegr.; -reiten, ir. vn. sortir à cheval; -rennen, partir; s'en aller en courant; -rücken, sortir de ꝛ; avancer en dehors, *pousser* plus loin, eine Mauer um einige Klafter weiter =, pousser un mur qs toises plus loin; 2. vn. avancer; -ſchaffen, mettre dehors; ôter; Steine aus dem Hofe =, ôter des pierres de ꝛ; einen zum Hauſe =, chasser, faire sortir qn hors de la ꝛ; ſchaffen Sie mir dieſen Menſchen zum Hauſe –, débarrassez-moi de cet homme; -ſcheren, ſich, fa. décamper, s'en aller; -ſcheuchen, fa. partir en faisant peur ꝛ; -ſchicken, envoyer q. part; -ſchieben, ir. pousser dehors; fg: et. c. -ſetzen. (fg); aufſ.. -verſ.; -ſchlagen, vn. av. h. ruer, regimber; mit den Vorderfüßen =, ruer en vache; fg: (wild, widerſpänſtig ſ.): anfänglich ſchlug dieſer junge Menſch hinten und vorn –, aber man wußte ihn bald zahm zu machen, d'abord ce jeune homme regimba contre l'éperon, mais ꝛ; it. va. c. -prügeln; -ſchleichen, vn. se glisser, se couler dehors; disparaitre, s'éclipser, s'esquiver *doucement*, cf. fortſ., wegſ.; -ſchleifen, -ſchleppen, trainer dehors; ſich aus dem Zimmer =, se trainer hors de ꝛ; -ſchlenkern, -ſchleudern, lancer dehors; ſchmeißen, po. c. -werfen; -ſchreien, va. vn. zum Fenſter –, crier par la fenêtre; -ſchwanken, cf. -ſchwingen, (durch einen Schwung -bringen, -werfen); ſie ſchwang ſich zum Fenſter –, elle s'élança hors de la chambre; -ſehen, vn. zum Fenſter ꝛ, regarder par la ꝛ; -ſetzen, mettre dehors, exposer; ſich =, (vor die Thüre ꝛ) s'asseoir dehors, devant la maison; fg: weiter =, (verſchieben) remettre, différer, renvoyer à un autre temps, proroger; Sie ſetzen uns gar zu weit –, vous nous donnez le carême bien long; ſich über et. =, (ſich nichts darum bekümmern) se mettre au-dessus de qc; er hat ſich über alles das, was man von ihm ſagen kann, –geſetzt, il s'est mis au-dessus de tout ce ꝛ, cf. wegſetzen; -ſeyn, vn. fa. er iſt –, (gegangen, geritten ꝛ) il est sorti; fg: weit über et. –, être bien au-dessus de qc; er iſt über alle Scham –, (hat keine mehr) il a mis bas toute honte; P. il a toute honte bue; it. darüber bin ich –, (das bekümmert mich nicht mehr) cela ne m'inquiète, ne m'affecte plus, ne saurait plus me donner d'inquiétude; -ſollen, vn. av. h. (-gehen ſollen) devoir sortir; -ſperren, c. ausſp. (2); -ſpielen, fg: eine S. in die Welt =, (ſie verzögern) trainer une chose en longueur; -ſtehlen, ſich, s'en aller à la dérobée, furtivement, cf. -ſchleichen; -ſtellen, c. -ſetzen; it. -ſchieben, verſchieben; -ſtoßen, pousser dehors; mettre dehors avec violence, c. ausſt.; -thun, ôter, enlever, emporter, faire sortir, mettre dehors; thun Sie Ihren Hund –, faites sortir votre chien, (de la chambre ꝛ); -treiben, pousser, chasser, mettre dehors, faire sortir; das Vieh =, mener paître le bétail; mener, chasser le bétail au pâturage; -wärts, ad. vers le dehors; -wagen, ſich, oser sortir, hasarder de sortir; -weiſen, va. einem den Weg zum Dorfe ꝛ, montrer à qn le *chemin* qui conduit hors du village; it. einen =, (aus dem Zimmer ꝛ) montrer à qn le *ch.* de la porte; éconduire qn, cf. -werfen; 2. vn. (nach einem Orte weiſen); wo – weiſet die Wetterfahne? de quel côté regarde la girouette? -werfen, et. jeter qc dehors; (zum Fenſter) =, jeter par la ꝛ;

man warf ihn –, (zur Thüre) on le mit à la porte; (wenn er die Miethe nicht bezahlt), ſo werde ich ihn = laſſen, je l'expulſerai; **-wiſchen**, vn. (unbemerkt und ſchnell -gehen) fa. s'échapper, décamper; **-wollen**, vn. fa. vouloir ſortir; er will –, il veut s'en aller, ſortir; 2. hoch =, (hohe Gedanken h.) avoir de grandes vues; (nein, mein Sohn), laß uns nicht ſo hoch, zu hoch =, ne portons pas nos vues ſi haut, ne prenons pas un vol trop haut; 3. (zur Abſicht h.) wo will das endlich noch –? à quoi tout cela aboutira-t-il? ich ſehe ſchon, wo er, wo das – will, je vois déjà où il viſe, ce qu'il a en vue; je vois déjà à quoi cela tend, ce qui en réſultera; wo will es endlich damit –? qu'en réſultera-t-il à la fin? **-ziehen**, ir. 1. va. tirer dehors; er zog ihn zum Zimmer –, il le traîna hors de ꝛc.; 2. vn. er ziehet auf das Land –, il va demeurer à la campagne; **-zwingen**, contraindre de ſortir.

Hin-begeben, ſich an einen Ort, aller, ſe rendre, ſe tranſporter en un lieu; **-betteln**, vp. er hat ſich nach Jeruſalem -gebettelt, il a fait le voyage de J. en mendiant; **-biegen**, vn. vp. (eine gebogene Richtung hinwärts nehmen, h.) courber, ſe .. vers ꝛc.; **-binden**, (an die Wand ꝛc.) lier à ꝛc.; attacher à ꝛc. avec un lien ꝛc., cf. anb. (1); **-blick**, (p. fg:) *regard* ſur, vers ꝛc.; der = auf eine beſſere Zukunft, l'eſpoir la perſpective d'un meilleur avenir; **-blicken**, vn. (p. fg:) *regarder* vers ꝛc.; jeter un coup d'œil ſur ꝛc.; er blickte nur –, und wurde ihn gleich gewahr, il ne fit qu'y jeter un regard, et ꝛc.; auf die Seite =, r. de côté; **-blühen**, vn. av. ſ. Poé. (verblü.) défleurir; ſie ſind -geblüht die ſchönen Roſen, elles ſe ſont fanées, elles ont défleuri ces belles roſes; fg: ſchnell blüht (die Jugend) –, la .. paſſe bien vite; **-bringen**, 1. *porter* à ꝛc.; das Kleid zum Schneider =, p. l'habit au ꝛc.; fg: ſ. Leben mit Nichtsthun, die Zeit unnütz =, (zubr.) paſſer ſa vie à ne rien faire, perdre le *temps*, ſon *t.*; er bringt ſ. Leben kümmerlich –, (nährt ſich kā) il vit petitement, il ſubſiſte avec peine, il ne fait que vivoter; womit bringen Sie Ihre Zeit –, à quoi paſſez-vous le *t.*? ſie h. die Nacht mit Spielen -gebracht, ils ont paſſé la nuit à jouer, cf. zubr.; 2. ſ. Vermögen =, diſſiper, manger ſon bien, cf. durchbr. (3); **-brüten**, vn. av. h. (in einer dumpfen Bewußtloſigkeit und Unthätigkeit ſich befinden) être en léthargie.

Hinde, c. Hindinn.

Hin-decken, ein Tiſchtuch ꝛc. y *mettre* une *nappe*, la *n.*; **-dehnen**, (Zweige ꝛc.) an die Wand, *étendre* vers, contre ꝛc.; ſich =, s'ét. ꝛc.; it. (ſich in die Ferne erſtrecken), dieſes Gebirge dehnt ſich weit –, ces montagnes s'étendent bien loin, c. ausdr.; **-denken**, 1. vn. (an einen Ort, an eine P. od. S.) penſer à ꝛc.; ich denke täglich –, c'eſt à quoi je penſe tous les *jours*, ma penſée y eſt tous les *j.*; wo denken Sie –? à quoi penſez-vous? wo denken Sie –, daß Sie ſich mit einem Narren in ein Geſpräch einlaſſen? à quoi penſez-vous, vous amuſez-vous de ꝛc.? 2. va. denke ich mir Sie nach Paris ꝛc. –, quand je m'imagine que vous êtes à Paris ꝛc.; er hat ſich ſchon öfters nach Amerika -gedacht, il a déjà penſé bien des fois à l'A., à aller en A.

Hinderlich, a. ad. *embarraſſant*, e; *contraire*; hierin ſind Sie ſich ſelbſt –, en cela, vous êtes *c.* à vous-même; ich würde Ihnen nur – ſ. od. fallen, je ne ſerais que vous embarraſſer, vous gêner; einem in, an, zu et. – ſ., contrarier qn en qc; ich will Ihnen an Ihrem Glücke nicht – ſ., je ne m'oppoſerai pas à ꝛc.; er iſt mir in allen meinen Abſichten –, il eſt *c.* à tous mes deſſeins; das Glück iſt ſeinen Abſichten –, la fortune s'oppoſe à ſes vues, lui eſt *c.*; das viele Gepäcke iſt auf dem Marſche –, (beſchwerlich) les bagages ſont *em-s* dans une marche; es geht dieſen Leuten ſehr –, ces gens vivent fort triſtement, avec bien des peines.

Hindern, (die Reiſe ꝛc.) *empêcher*; einen in ſeinen Abſichten ꝛc., contrarier qn en, dans ſes projets, traverſer qn dans ſes deſſeins; einen an et. –, *emp.* qn de faire, de dire qc; er hat mich an der Fortſetzung meines Briefes gehindert, il m'a empêché de continuer ma lettre; er ſucht mich an Allem zu –, il me contrecarre en toutes choſes; (er mag thun was er will) ich werde nichts –, je ne l'en empêcherai pas; ich will ihn ſchon daran –, je l'empêcherai bien de le faire; je ſaurai bien l'en *emp.*; (reiſen Sie doch ab) wer hindert Sie daran? qui vous en empêche? ich will es nicht –, ich will nichts –, je n'empêche rien; je n'y mets aucun obſtacle; einer hindert den Andern, (ſteht ihm im Wege) l'un embarraſſe, gêne l'autre; (legen Sie Ihren Mantel ab), er hindert Sie nur, il ne fait que vous gêner, vous embarraſſer; das – ꝛc.; **-rung**, ſ. c. Verhinderung; it. Hinderniß.

Hinderniß, ſſes; e, n. *empêchement*, *obſtacle*, *embarras*; *contrariété*, f; ein großes, unüberſteigliches, unüberwindliches –, grand *o.*, *o.* inſurmontable ꝛc.; das gibt, macht ein großes –, cela apporte, forme un grand *o.*, un grand *emb.*; ein – beſiegen, vaincre, ſurmonter un *o.*; ein –, -ſſe in den Weg legen, mettre *o.*, apporter un *emp.*, un *o.*, mettre des entraves; ich lege Ihrer Verheirathung, dieſer Reiſe kein – in den Weg, je ne mets point d'*emp.*, d'*o.*; je ne mets aucun *emp.* ou *o.* à votre mariage ꝛc.; er hat ihm unüberwindliche -ſſe in den Weg gelegt, il lui a oppoſé des *o-s* inſurmontables; alle -ſſe aus dem Wege räumen, faire ceſſer tous les *o-s*, lever tous les *emp-s*; Sie werden dabei kein – finden, vous n'y trouverez point d'*o.*, d'*emp.*; man kann nie ohne -ſſe durch dieſe Straße kommen, il y a touj. de l'*emb.* dans cette rue; den -ſſen ausweichen, éviter les *emb.*; die -ſſe, welche eine Straße ungangbar ꝛc. machen, les *emb.* d'une route; er fand (bei der Ausführung dieſes Planes) große -ſſe, il trouva de grands *o-s*, de grandes *co-s* dans ꝛc.; die -ſſe, welche man im menſchlichen Leben zu bekämpfen hat, les *co-s* dont la vie humaine eſt combattue, traverſée; hätte er nicht ſo viele -ſſe gefunden, (ſo würde ſ. Unternehmen gelungen ſ.), s'il n'eût pas trouvé tant de *co-s*, ſon ꝛc.; es iſt ein – dazwiſchen gekommen, il eſt ſurvenu un accroc, q. *co.*, *emp.*

Hindeuten, vn. mit dem Finger auf einen, auf et. –, montrer qn au *doigt*, qc du *d.*, cf. deuten (1).

Hindinn; en, f. (das Weibchen des Hirſches; Hinde, Hirſchkuh) la biche.

Hindläufte, f. Bo. la chicorée ſauvage.

Hin-donnern, einen, Poé. écraſer qn d'un coup de foudre, de tonnerre; **-dorren**, c. verd.

Hindoſtan, Gg. l'Indeſtan.

Hin-drang, (der D. nach einer Gegend, nach einer S. hin) mouvement violent vers ꝛc.; déſir de ꝛc.; **-drängen**, einen an die Wand ꝛc., ſerrer, preſſer qn contre le mur; ſich =, s'efforcer d'*approcher*, *ap.* en perçant la foule; er drängt ſich überall –, il ſe fourre, s'introduit partout, cf. drängen. zudr.; **-drucken**, **-drücken**, c. andr.; **-dudeln**, fa. mp. er dudelte ein Liedchen –, il fredonna un air.

Hindurch, ad. 1. (eine Bewegung durch einen Ort od. eine S. von der redenden P. weg zu bezeichnen) au *travers* de ꝛc., à *t.* le ꝛc.; hier –, dort –, par-ici, par-là; durch den Wald, durch die Felder –, à *t.* bois, à *t.* les bois, à *t.* *champs*, les *ch.*; ein Stoß durch den Leib, die Lunge –, un coup au *t.* du corps, à *t.* le poumon; der Schuß ging durch die Hirnſchale –, le coup perça le crâne; (auch mit dem vierten Fall); die Stadt, das Dorf –, en traverſant la ville, le village; 2. den ganzen Tag –, die ganze Nacht –, tout le long du jour, de la nuit; toute la journée ꝛc.; die ganze Zeit, drei Wochen –, *pendant* tout ce temps, *p.* trois ſemaines; er hat die ganze Nacht – nicht geſchlafen, il n'a pas dormi de toute la nuit; 3. (den Begriff des einfachen durch zu verſtärken); er drang –, il perça la foule, il fendit la preſſe ꝛc.; **-arbeiten**, **-brechen**, **-dringen**, **-reiten**, **-ſchiffen**, **-ſpringen**, c. durcharbeiten ꝛc.

Hin-dürfen, vn. av. h. (an jenen Ort gehen dürfen) pouvoir y aller, avoir la permiſſion d'y aller; **-eilen**, vn. y courir, ſe preſſer d'y aller.

Hinein, ad. (die Richtung einer Bewegung in einen Ort, Raum und zugleich von dem Redenden weg zu bezeichnen) dans, *dedans*; tief in den Wald –, bien avant dans la forêt; bis in die Stadt –, juſque dans la ville; bis nach Afrika –, juſqu'en Afrique; -! nur -! (gehen Sie nur -) entrez; entrez touj.! in den Tag – leben, handeln, (ohne Ueberlegung, ohne Zweck ꝛc.) vivre, agir ſans réflexion, inconſidérément; in den Tag – reden, ſchwatzen, parler à tort et à travers; fa. du ſollteſt dich in das Herz – ſchämen, (eine tiefe Scham empfinden) vous devriez rougir, mourir de honte; po. das hat er in ſeinen Hals – gelogen, il en a menti par ſa gorge; **-arbeiten**, (nach innen arb.) travailler en *dedans*; ſich =, (durch Anſtrengung in einen Ort dringen, zu dr. ſuchen) *entrer* avec *effort*, faire des *e-s* pour *en.*; fg: c. einarb.; **-bannen**, forcer par un ſort à *en.*; **-bauen**, bâtir *d.*, en *d.*; **-begeben**, ſich in et., (-gehen) *en.*, ſe rendre dans un endroit; wollen Sie ſich nicht -begeben? (in das Haus ꝛc.) ne voulez-vous pas *en.*? ſich weit in einen Wald ꝛc. =, s'engager, s'enfoncer dans ꝛc.; in einen Meerbuſen, s'engouffrer dans ꝛc.; **-bellen**, aboyer *d.*, contre ꝛc.; **-binden**, mêler, inſérer, entrelacer; **-brauſen**, vn. 1. Poé. (mit Brauſen, brauſend -fahren, -fließen, vom Winde und Waſſer); der Strom brauſet ins Meer –, le torrent, le fleuve ſe jète avec bruit dans la mer; 2. (mit großem Geräuſch, mit großer Heftigkeit -gehen) *en.* bruſquement, tout furieux, tout en colère; **-bringen**, porter ou mener *d.*, faire *en.*; fg: einem et. in den Kopf =, (einem et. begreiflich machen), faire *en.* qc dans la tête de qn; **-denken**, (et. in einen Ort, in eine S. ꝛc. in Gedanken verſetzen) ſe repréſenter une choſe dans une autre; ich kann da keinen Sinn =, (trotz meines Nachdenkens keinen finden) je n'y ſaurais trouver aucun ſens; wenn ich mich ſo recht klar in dieſe Verhältniſſe -denke, ſi je me repréſente bien clairement le détail de ces relations; **-drängen**, **-bringen**, **-drücken**, c. ein-; **-dürfen**, ir. vn. av. h. (die Erlaubniß h. -zugehen) fa. oſer *en.*, avoir la permiſſion d'*en.*; hier darf niemand –, il eſt défendu d'*en.* ici; l'entrée de ce lieu eſt défendue; perſ. ne peut *en.*; **-eilen**, vn. (eilig ſich -begeben) ſe preſſer, ſe hâter d'*en.*; **-eſſen**, (verſchlingen, viel und gierig eſſen) fa. er aß alles untereins. –, il avala tout pêle-mêle; vielerlei Speiſen in ſich =, ſe gorger de viandes; **-fahren**, vn. (in einen Ort f., ſich fahrend begeben) *en.* en voiture, en bateau ꝛc.; das =, entrée, f; beim = in die Stadt, in den Hafen, à l'entrée dans la ville, dans le port; **-fallen**, vn. *tomber* dedans; in eine Grube, Schlinge, in einen Hinterhalt ꝛc. =, *t.* dans une foſſe, donner dans un piège, une embuſcade; **-flechten**, c. einfl.; **-freſſen**, po. c. -eſſen; fg: einen Verdruß in ſich =, (bei ſich behalten) avaler, boire un affront; it. vn. vp. (das Scheidewaſſer) frißt, frißt ſich in das Eiſen –, ronge le fer; **-führen**, introduire, conduire, mener dans q. endroit; **-füllen**, c. einf.; **-gehen**, in das Zimmer, in die Stadt ꝛc., *entrer* dans ꝛc.; gehen Sie –, dort –, entrez, entrez là dedans; tief in den Wald =, s'enfoncer dans la *forêt*; er ging ziemlich weit in den Wald –, il entra aſſez avant dans la *f.*; fg: in dieſen Sack gehen zwei Scheffel, in dieſes Gefäß zehen Maß (Wein ꝛc.) –, ce ſac contient deux ꝛc.; (dieſe Stiefel) gehen leicht –, entrent facilement; (dieſer Hut) geht nicht in den Kopf –, n'entre pas dans la tête, eſt trop étroit; das =, l'entrée, f; beim = (als ich -ging) wurde ich gewahr ꝛc., à mon entrée, je ꝛc.; **-gerathen**, vn. *tomber* en qc, dans qc; in einen Moraſt =, *t.*, s'engager dans un marais; ich bin in einen ſchlimmen Handel =, j'ai donné, je ſuis impliqué dans une mauvaiſe aff., c. ger.; **-greifen**, vn. av. h. mettre la main dedans; fg: tief in den Beutel =, (eine große Summe ausgeben) débourſer une ſomme conſidérable, cf. eingr.; **-helfen**, einem, aider qn à *entrer*; faciliter l'entrée à qn; er half ihm in den Wagen –, il lui aida à monter en voiture, dans la ..; **-hexen**, faire *en.* par ſorcellerie; **-holen**, aller chercher, faire *en.*; **-jagen**, forcer d'*en.*; jaget die Hühner wieder in den Hof –, faites rentrer ces poules dans ꝛc.; 2. vn. er jagte (ritt ſehr ſchnell) in die Stadt –, il entra dans la ville au galop, à bride abattue; **-knüpfen**, c. eink.; **-kriechen**, vn. *en.* en rampant, ramper dedans; tief in das Bette =, s'enfoncer dans le lit; **-laſſen**, laiſſer *en.*; **-leſen**, ſich in einen Schriftſteller, in ein Buch ꝛc., (ſich ganz damit bekannt machen) fa. ſe familiariſer avec un auteur ꝛc.; ſe rendre un .. familier; **-leuchten**, vn. av. h. luire dans ꝛc.; jeter, répandre ſa lueur dans ꝛc.; (die Sonne) leuchtet in ſ. Zimmer –, luit, donne dans ꝛc.; 2. einem =, (beim -gehen) éclairer à qn en entrant; **-locken**, attirer, faire venir dans ꝛc.; **-miſchen**, mêler dedans ꝛc.; ſich in einen Handel =, ſe mêler d'une ou dans une aff.; **-mögen**, vn. av. h. fa. avoir envie d'*en.*; vouloir *en.*; **-müſſen**, vn. av. h. fa. être obligé d'*en.*;

-nehmen, (in einen Ort mit ſich hinnehmen) mettre, porter dedans; et. mit ins Haus =, prendre qc avec soi, emporter qc chez soi, dans sa maison; **-nöthigen**, einen, ſa. forcer qn d'*entrer*; er hat mich -genöthiget, (ins Zimmer, in die Geſellſchaft) il m'a pressé, prié d'*en.*; **-prügeln**, forcer d'*en.* à *coups de bâton*; ſg: c. einpr.; **-reiben**, c. einr.; **-rücken**, va. faire *en.*; pousser dedans, cf. einr.; 2. vn. av. ſ. er iſt zwei Ruthen in meinen Acker -gerückt, il s'est avancé de deux perches sur ma terre, c. einr.; **-rufen**, va. vn. er rief zur Thüre -, il appela par la porte; in das Zimmer =, appeler dans ꝛ; 2. einen =, faire *en.* qn, lui dire d'*en.*; **-saufen**, po. avaler; **-saugen**, c. einſa.; **-schaffen**, rentrer; faire *en.*, transporter dans ꝛ; **-schieben**, pousser, fourrer dedans, faire *en.* en poussant; **-schlagen**, faire *en* à coups de marteau ꝛ; ficher, enfoncer, c. einſch.; **-schleichen**, se glisser, se couler dans ꝛ; *en.* furtivement; **-schlürfen**, **-schmeißen**, c. einſch. ꝛ; **-schrauben**, visser; faire *en.* en vissant, avec une vis; **-schütten**, mettre, jeter, verser dedans; (er trinkt ſeinen Wein nicht), er ſchüttet ihn -, il ne fait que l'avaler; **-senken**, (in die Tiefe hinablaſſen) plonger dans ꝛ; enfoncer; (den Sarg, die Leiche) in das Grab, in die Gruft =, descendre le ꝛ dans la fosse, dans le caveau, c. einſ.; **-sinken**, vn. (in die Tiefe ſ.) enfoncer; aller au fond; (ſ. Pferd) iſt bis an die Bruſt in den Koth -geſunken, s'enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, cf. einſ.; **-sperren**, enfermer dans ꝛ; **-stampfen**, c. einſt.; **-stechen**, (in eine S., in einen Raum hineinſt.) piquer; ſtechen Sie (mit der Nadel) ein kleines Loch -, faites-y un petit trou avec ꝛ; er hat ſich einen Splitter unter den Nagel -geſtochen, il s'est fourré une écharde sous l'ongle; mit der Gabel in eine Wurſt ꝛ =, ficher; enfoncer la fourchette dans une saucisse; ſ: Mar. wir ſtachen (fuhren) in die See -, nous prîmes le large; **-stecken**, mettre, ficher dedans, fourrer dans ꝛ; **-stehlen**, ſich, *entrer* furtivement, à la dérobée; **-steigen**, vn. monter dans ꝛ, *en.* en montant; (die Diebe) ſtiegen zu dem Fenſter, durch das F. -, entrèrent par la fenêtre; in einen Brunnen, in eine Grube .., descendre dans un ꝛ; **-stopfen**, (in einen Raum ꝛ ſt.) fourrer, faire *en.* dans ꝛ; **-stoßen**, enfoncer, pousser dans ꝛ; faire *en.* en poussant; einen Pfahl in die Erde =, enfoncer, ficher, chasser un pieu; 2. die Thür ꝛ =, (einwärts ſt.) enfoncer la porte ꝛ; **-stricken**, **-strömen**, **-stürmen**, c. einſt. ꝛ; **-stürzen**, vn. vp. ins Zimmer =, *en.* brusquement dans ꝛ; er ſtürzte ſich in das Schiff, in den Abgrund -, il s'élança dans le bateau, se précipita, se jeta dans l'abîme; **-thun**, mettre dedans; ſg: einen Blick =, (in einen Ort, ein Buch ꝛ einen Blick werfen) jeter un coup d'œil, un regard sur qc; **-tragen**, porter dedans; **-treiben**, faire *en.*; einen Keil in einen Klotz ꝛ =, enfoncer, pousser, chasser un coin dans ꝛ; einen Nagel in die Wand =, enfoncer, ficher, faire *en.* un clou dans ꝛ; **-treten**, vn. 1. (in einen Ort, Raum t.) *en.*, mettre le pied dans ꝛ; 2. va. c. eintreten (2); **-trinken**, (in ſich t., gierig t.) ſa. avaler; **-tunken**, tremper dans ꝛ, c. eint.; **-wagen**, ſich, (es wagen in einen Ort zu gehen) oser *en.*, *hasarder* d'*en.*; *h.* l'entrée d'un lieu; **-wärts**, c. einwärts; **-werfen**, jeter dedans; **-wirken**, entretisser; **-wischen**, die Broſamen in die Tiſchlade ꝛ, mettre, faire tomber les miettes dans le tiroir; 2. c. -ſchleichen; **-wollen**, vn. av. h. vouloir *en.*, tâcher d'*en.*; **-ziehen**, va. attirer dans un lieu; (das Volk ſpannte die Pferde aus) und zog den Wagen in die Stadt -, et traîna la voiture dans ꝛ; ſg: einen in et. =, (mit darein verwickeln) impliquer, envelopper qn dans une aff., engager qn à *en* dans ꝛ; man hat ihn in dieſe Verſchwörung mit -gezogen, on l'a enveloppé dans ꝛ; 2. vn. c. einziehen (1. 2. 3.); **-zwingen**, faire *en.* de force; endlich zwang er die Arzenei -, (verſchluckte er ſie) enfin il avala, prit la médecine.

Hin-erzählen, ſa. er erzählte ihnen et. -, il les amusa avec ses contes, par ses contes; **-fahren**, va. charier, *voiturer*, mener vers ou en q. lieu; (die Waaren) an den Krahnen =, *v.*, conduire les .. à la grue; (wollen Sie in das Schauſpiel gehen?) mein Kutſcher ſoll Sie =, mon cocher vous y menera; 2. vn. av. ſ. (nach jenem Ort fahren) partir, s'en aller, aller vers un lieu en *voiture* ꝛ; er iſt in der Kutſche -gef., il y est allé en *v.*; da fährt er eben -, le voilà qui part, qui passe; längs dem Lande, der Küſte =, (hinſegeln) longer la terre ꝛ; aller le long du rivage; côtoyer; die Wellen fuhren über das Schiff -, les flots passèrent par-dessus le ꝛ; mit der Hand über et. =, passer la main sur qc; ſg: nachläſſig über et. =, (etwas oberflächlich betreiben) glisser, couler par-dessus qc; faire qc superficiellement; it. (ſterb. für entfernen) s'en aller, s'éloigner; fahre - Mitleiden! (ich will keines mehr h.) adieu pitié! plus de pitié! das = ꝛ, od. **-fahrt**; en, f. le départ, l'aller; die = und Herfahrt, l'aller et le venir; auf meiner = nach England, en passant en Angleterre; lors de mon passage en ..; ſg: (das Sterben) la mort; le décès, trépas; Ch. =, (od. **-fährte**, f.) (die Fährte des Hirſches, wenn er vom Felde zu Walde geht) passée, voie, trace, f; **-fall**, chûte, f; **-fallen**, vn. (zu Boden f., nieder f.) *tomber*; auf ebener Erde, ebenem Boden =, *t.* à plate terre; rücklings =, *t.* à la renverse; der Länge nach =, *t.* de son haut, tout de son long; auf die Erde, auf die Knie =, *t.* à terre, se jeter à genoux; das =, chûte, f; it. ſa. das =, die =de Sucht, c. Fallſucht; Vét. avertin; Fau. épilauce, f; **-fällig**, a. ad *caduc*, -que; faible, infirme; er hat eine =e Geſundheit, sa santé est *c-que*; er iſt alt und =, il est vieux et *c.*; er iſt in einem =en Alter, il est cassé de *vieillesse*; er hat einen äußerſt =en Körper, c'est un corps extrêmement infirme; it. c. vergänglich; Bo. (leicht, bald od. früher abfallend) *c.*, -que; =de Blätter, feuilles caduques; =de Blütendecke, périanthe *c.*; =de Blumenkrone, corolle caduque; **=keit**, f. caducité, faiblesse, *infirmité*, fragilité, f; den =keiten des Alters unterliegen, succomber aux *i-s* de la *vi.*; **-finden**, vn. vp. (den Weg nach jenem Orte finden); ich denke wohl -zufinden, mich .., je pense bien trouver le chemin; **-fliegen**, vn. voler vers q. lieu; da fliegt der Vogel -, voilà l'oiseau qui s'envole; ſg: er lief nicht -, er flog -, il n'y courut pas, il y vola; **-fliehen**, vn. se refugier, se sauver dans un lieu, en q. endroit; Ch. (der Hirſch) flieht nach dem Holze -, tire du côté du taillis; ſg: (die Zeit) flieht -, s'enfuit; **-fließen**, vn. (an jenen Ort, in jene Gegend fließen) *couler*; durch die Wieſe, über Kieſelſteine =, *co.* dans la prairie, sur des cailloux, (der Fluß) fließt gegen Süden -, längs der Wälle -, an der Stadtmauer -, la rivière coule vers le midi, le long des remparts, lave, arrose, baigne les murailles de la ville; unter der Erde =, *co.* sous terre; ſg: (die Stunden) fließen ſchnell -, se passent, s'écoulent bien vite; das =, cours, coulement; (der Zeit) écoulement; **-flüchten**, va. vn. sauver, se .. vers ꝛ; **-fluten**, vn. Poé. die =den Wogen, Flammen, les vagues, les flammes ondoyantes; **-fort**, ad. Poé. (forthin) désormais, dorenavant, cf. künftig; **-friſten**, ſich, ſ. Leben noch einige Zeit = können, avoir encore de quoi vivre, de quoi se sustenter q. temps; **-für**, =an, =o, c. -fort; **-gaffen**, vn. bayer, niaiser; *regarder*, y *reg.* bouche béante; **-gang**, l'aller, le départ; der = und Hergang, l'aller et le venir; den = für den H. h., nehmen, rechnen, (um eine vergebliche Mühe ꝛ machen) avoir, prendre l'aller pour le venir faire une démarche, prendre une peine inutile; Chriſti =, (ſeine Himmelfahrt) l'ascension de ꝛ; ſg: Poé. (der Tod) la mort, le décès, trépas; **-geben**, einem et., tendre qc à qn; (den Armen) donner; das würde, möchte ich um aller Welt Güter nicht =, je ne donnerais pas cela pour tout au monde; ſeine Güter =, (überlaſſen) abandonner ꝛ; it. (preisg.) laisser à l'abandon; (Chriſtus) hat ſich für uns -gegeben, (geopfert) s'est offert pour nous; das = ꝛ, **=bung**, (*Reſignation) *résignation*, f; eine völlige .. in den Willen Gottes, une entière *ré.* à la ꝛ, cf. Ergebung; **-gedenken**, vn. 1. (an jenen Ort ꝛ geh.) penser, réfléchir à ꝛ; y penser ꝛ; 2. (den Vorſatz h. -zugehen) penser à aller à ꝛ; songer à se rendre à ꝛ; wo gedenken Sie nun -? où pensez vous aller à présent? c. -denken; **-gegebenheit**, f. sp. abandon, c. -gebung, Ergebung.

Hingegen, cj. au contraire, mais; (dieſe hier iſt ſehr ſchön), jene -, od. - jene hat mehr Verſtand, mais celle-là (l'autre) a plus d'esprit, cf. dagegen (2).

Hin-gehen, vn. aller, s'en .., se rendre à ꝛ; y aller ꝛ; wo gehen Sie -? (wohin gehen Sie) où allez-vous? wo iſt er -gegangen? où, par-où est-il allé? ich werde wohl = müſſen, il faudra bien que j'y aille; ich gehe nicht -, je n'y vais pas; geh - in Frieden! va-t'en en paix; (ich weiß nicht) wo dieſer Weg -geht, où conduit, mène ce chemin; ſg: wo gehen Ihre Wünſche -? où portez vous vos vues? à quoi tendent vos souhaits? (die Zeit) geht -, (vergeht) s'en va, s'écoule, passe; das kann, mag ſo =, (iſt erträglich ꝛ) cela peut passer; passe pour cela; et. = laſſen, (ungetadelt ꝛ l.) laisser passer qc; es wird dir nicht ſo =, tu n'en seras pas quitte à si bon marché; tu ne l'auras pas fait impunément, tu le paieras; et. ungeſtraft = laſſen, laisser qc impuni; es geht in Einem -, cela va, peut se faire ensemble, en même temps; l'un va avec l'autre; Poé. =, (ſterben) mourir; der Hingegangene, (Geſtorbene) défunt, mort, trépassé; das =, cf. -gang.

Hin-gehören, vn. av. h. wo gehöret dieß -? où faut il mettre, placer cela? où cela appartient-il? es gehöret da -? mettez le là; voilà sa place; **-geißeln**, (an jenen Ort) y forcer, y faire aller, forcer d'y aller à coups de fouet; **-gelangen**, vn. *arriver*, parvenir à, jusqu'à ꝛ; *ar.* au lieu destiné, cf. anlangen; **-geleiten**, einen, y conduire, escorter, convoyer qn; **-gerathen**, vn. ſa. (niemand weiß), wo er wo es = iſt, ce qu'il est devenu; qu'est devenue cette chose; wo gerathe ich -? où suis-je? que deviendrai-je? c. gerathen; **-gießen**, ir. répandre; ſie goß es ihm vor die Füße -, elle le répandit à ses pieds; Poé. ins Gras -gegoſſen, (auf dem Graſe liegend) couché sur l'herbe; er fand ſie (in einer reizenden Stellung) auf ihr Ruhebett -gegoſſen, il la trouva couchée sur son lit de repos dans ꝛ; **-gleiten**, vn. s'en aller, s'éloigner en glissant; auf dem Eiſe =, glisser sur la *glace*; (der Schlitten) gleitet ſanft auf dem Eiſe -, glisse doucement sur la *g.*; **-grämeln**, c. -grämen; **-grämen**, ſeine Tage ꝛ, ſa. passer ses jours ꝛ, vivre dans le chagrin, s'abreuver de chagrins; **-gucken**, c. -ſehen; **-haben**, av. h. (da- h., bekommen h.); ſie h. ihren Lohn -, ils ont reçu leur récompense; 2. (an jenen Ort ꝛ gebracht h.) wo haſt du das Buch -! où as-tu mis le livre! **-häkeln**, **-haken**, 1. (verm. eines Häkchens ꝛ -ziehen) tirer avec un *crochet*; 2. (an das Häkel ꝛ hängen) pendre, suspendre à un *cr.*; das =, accrochement; **-halten**, einem et., *tendre*, présenter; ſeinen Hut, die Hand, den Backen =, *t.* son chapeau ꝛ; 2. einen =, (aufhalten, verzögern) *amuser*, arrêter qn; (dieſe Herren beſitzen die Kunſt) einen -zuh., d'*am.* le monde, de vous *am.*; er hat ſie (lange) mit einem Eheverſprüche hingeh., il l'a amusée .. par une promesse de mariage; ich will nicht länger -gehalten w., je ne veux plus être amusé, c. aufh.; 3. (aufrecht. ꝛ) *conserver*, garder; (dieſe Früchte) laſſen ſich gut =, se conservent, se gardent bien, sont de bonne garde; (es iſt erſtaunlich) daß er den Kranken ſo lange -gehalten hat, (ſo lange am Leben erh. hat) qu'il ait su *con.* si long-temps la vie à ꝛ; **-hangen**, vn. av. h. (einen Hang nach einem Orte, nach einer S. h.) pencher vers ꝛ; ſg: (eine Neigung zu einer P. od. S. h.) sentir de l'inclination pour qn, envers qn, avoir une pente à qc; **-hängen**, pendre à, contre qc; **-hauchen**, vn. souffler vers, contre ꝛ; 2. va. (verm. eines Hauches an jenen Ort bringen) pousser en soufflant; ſg: die Farben (auf dieſem Gemählde) ſind wie -gehaucht, les couleurs de ꝛ ressemblent à un souffle léger; **-heften**, attacher à ꝛ; (ein Stück Zeug) an ein anderes =, faufiler .. avec une autre; **-helfen**, vn. einem, assister, seconder qn en qc, aider qn à qc; ſg: ſich kümmerlich =, (kümm. leben) vivre petitement, subsister avec peine; einem, einer S. =, (zu ſeinem Unglücke, Verderben ꝛ beitragen) *achever* qn, *ach.* de ruiner, de gâter, de casser qc; (ein zweiter Schuß) half ihm vollends -, l'acheva; das wird ihm vollends =, cela va l'*ach.*, lui donner son reste; **-hetzen**, die Hunde, exciter, animer les *chiens* (après qn ꝛ); die Hunde auf einen Hirſch ꝛ =, lâcher les *ch.* après un cerf ꝛ; **-hocken**, vn. se tapir, s'accroupir; in einen Winkel =, se blottir dans un coin; **-holen**, aller quérir, venir prendre qn pour le mener q. part; **-horchen**, **-hören**, vn. av. h. *écouter*; horchen Sie einmal -, an die Thüre -, allez-y *éc.*; appliquez l'oreille à la porte! **-jagen**, 1. vn. (ſchnell laufend od. reitend ſich entfernen) da jagen ſie –, les voilà qui partent à toute bride; ſie jagten gegen das Schloß –, ils avancerent vers le château ventre à terre; 2. (an jenen Ort ſchnell laufen machen) chasser vers tel endroit; **-lauern**, ſich, c. -hocken; **-kehren**, *tourner*, se *t.* vers ꝛ; 2. (den Unrath ꝛ) =, balayer vers ꝛ.

Hinken, vn. av. h. boiter, *clocher*; être *boiteux*; er hinkt ſehr ſtark, hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite, auf beiden Seiten, il boite, il cloche bien fort, il cloche du pied droit, du côté droit, des deux côtés; ein wenig –, *cl.* un peu, clopiner; ſie hinkt ein wenig, elle boite un peu, est un peu boiteuse; er hat lange gehinkt, weil er ſich einen Dorn in den Fuß getreten hatte, il a été long-temps *b.* d'une épine qui ꝛ; ein -der, un *b.*; das Land der -den, le pays des *b.*; (ſ. Pferd) hinkt mit den Hinterfüßen, mit dieſer Hüfte, mit beiden Hüften, boite des pieds de derrière, de cette hanche ꝛ; es hinkt ein wenig mit einem Fuße, (ſchonet den einen Fuß) il feint d'un pied; fg: den -den Bothen erwarten, (die Beſtätigung einer Nachricht) attendre le *b.*; (man ſagte allgemein, die Schlacht ſei gewonnen), aber der -de Bothe kam nach, mais ensuite on eut des nouvelles bien différentes; hier hinkt et., (hier iſt ein Fehler, eine Unrichtigkeit) il y a là qc qui cloche; P. il y a anguille sous roche; (dieſer Schluß, dieſe Vergleichung) hinkt, (iſt nicht richtig) cloche; (dieſer Vers) hinkt, (hat nicht das gehörige Sylbenmaß) cloche, est vicieux; es hinkt mit ihm, (ſeine Sachen ſtehen mißlich) ses affaires vont mal, prennent un mauvais tour; das –, claudication, f; clochement.

Hin-keulen, 1. vn. av. h. (auf jenen Ort ꝛ keulen, ſchlagen) frapper, cogner à, sur ꝛ; 2. va. (mit derben Schlägen an jenen Ort treiben) chasser, pousser en cognant, en frappant; **-klingen**, vn. sonner vers ꝛ, répandre, propager, porter ses sons vers ꝛ; **-knallen**, vn. av. h. éclater; das knallte bis zu uns –, le son parvint, arriva, s'en répandit jusqu'à nous; 2. (nach jenem Orte ꝛ ſchleifen) fa. tirer vers un endroit; **-knien**, vn. s'agenouiller; se mettre à genoux, cf. niederk.; **-kommen**, vn. venir, *parvenir*, arriver; ich will, ich werde =, j'y viendrai; er kam um Mitternacht –, il y arriva à minuit; ich komme nirgends –, (ich gehe zu niemand) je ne sors point; je ne vois pers.; ein Ort, wo man nicht = kann, (beſſer: wohin man nicht kommen kann) lieu inaccessible, où l'on ne saurait *pa.*; 2. fg: ich weiß nicht, wo ſ. Bruder, wo meine Uhr -gekommen iſt, je ne sais ce qu'est devenu mon frère, ce que ma montre est devenue; **-können**, vn. av. h. pouvoir *pa.* en q. endroit; **-krachen**, vn. tomber avec bruit, avec fracas; **-kränkeln**, **-kranken**, vn. av. h. trainer, languir; er kränkelt ſchon lange ſo –, il y a long-temps qu'il traine; **-kriechen**, vn. ramper, se trainer vers un lieu; **-kritzeln**, et. auf ein Papier ꝛ, griffonner qc sur ꝛ; **-krümmen**, (von einem Weg) s'y replier; y aller retomber; (der Weg) krümmt ſich längs dem Berge –, va en s'inclinant, se tourne le long de la montagne; **-kunft**, f. sp. arrivée à ꝛ, f; bei ſeiner, meiner ꝛ =, y étant arrivé, cf. Ankunft; **-kutſchen**, vn. aller, se rendre en voiture à ꝛ; y aller ꝛ; **-laden**, einen, citer, aiourner qn; 2. vn. (la.. paden) charger; **-lagern**, ſich ins Heu ꝛ, se coucher dans le foin; **-langen**, vn. av. h. (bis an jenen Ort la.., ſich erſtrecken ꝛ) *atteindre*, arriver jusqu'à ꝛ; y *at.* ꝛ; suffire, être *suffisant*, cf. hinreichen; 2. va. einem et. =, tendre, presenter qc à ꝛ; alonger la main pour donner qc à qn, cf. hinreichen.

Hinlänglich, a. ad. *suffisant*, e, suffisamment; (dieſe Summe) iſt nicht –, ne suffit pas, n'est pas *suf-e*; (drei Ellen) ſind zu einem Kleide, ſind dazu –, suffisent pour un habit ꝛ; er iſt – von dieſer Sache unterrichtet, il est suffisamment informé de ꝛ; er hat ein -es Vermögen, il est assez bien du côté de la fortune; il a sa suffisance de bien, il a du bien à sa suffisance; er hat -e Mittel dieſen Zweck zu erreichen, -e Zeit dazu, il a assez de moyens pour ꝛ, assez de loisir pour cela; Syn. – und **hinreichend** bezeichnen das rechte Maß von demj. was da ſ. muß, im Allgemeinen **genug**, was an ſich weniger ſ. könnte, aber nach dem Urtheile des Wünſchenden gemeſſen wird, *suf.* marque en général la juste mesure de ce qui doit être; *assez*, ce qui pourrait être en moindre quantité, mais qui est mesuré d'après le jugement de celui qui désire; **-keit**, f. sp. suffisance, f; qualité ou quantité nécessaire, f; ich kann die = dieſes Beweiſes, dieſer Gründe nicht anerkennen, je ne puis reconnaître ce raisonnement comme *suf.*, ses raisons comme *suf-es*; die = eines Menſchen zu dieſem Amte, (ſeine Fähigkeit) capacité d'un homme pour ꝛ, f.

Hin-laſſen, ir. (an jenen Ort ꝛ l., kommen, gehen l.) *laisser* aller, *permettre* d'aller à ꝛ; er will mich nicht =, il ne veut pas m'y *l.* aller, ne veut pas *p.* que j'y aille; ſich =, s'établir, se fixer; s'y ..; **-läſſig**, **=keit**, c. nachläſſig, -keit; **-lauf**, (Lauf -wärts) la course vers ꝛ; Bo. c. Laufkraut; **-laufen**, vn. courir à, vers ꝛ; s'en aller; laufe geſchwind –, courez-y bien vite; ich weiß nicht, wo er -gelaufen iſt, je ne sais de quel côté il est couru, il est allé; Ch. über die Fährte = ohne anzuſchlagen, (von Hunden) sur-aller; Mar. einen Bügel (eiſernen Ring) od. einen Stropp (eine Seilſchlinge) längs an der Segelſtange = laſſen, (um eine Rolle od. ein Seil daran zu hängen) encoquer la vergue; **-leben**, vn. av. h. fa. vivre; passer son temps; ſorglos =, être insouciant; ne se soucier de rien, ne tenir compte de rien; in den Tag =, vivre inconsidérément, sans réflexion, au jour la journée; **-legen**, mettre, placer en un lieu; wo hat er den Hut -gelegt? où a-t-il mis le ꝛ; legen Sie dieſes Buch wieder an ſeinen Ort –, remettez ce livre à sa place; ſich =, se coucher; it. s'étendre tout de son long sur qc; (ich bin ſehr ermüdet), ich will mich ein wenig =, je m'en vais *reposer*, me *re.* un peu; **-lehnen**, (et.), *adosser*, *appuyer* à ꝛ; (ein Brett) an die Wand =, *ap.* contre le mur; ſ. Haupt auf den Arm -gelehnt, la tête appuyée sur son bras; ſich =, s'*ap.*, s'*a.*, cf. anle.; 2. c. -leiten; **-lehren**, va. mp. ohne Auswahl et. =, enseigner, apprendre qc sans choix; **-leiern**, mp. et., fa. *vieller*; fg: (leiermäßig ſingen); er leierte ein Liedchen –, il fredonna un air; 2. (langſam et. thun) fa. *vi.*, lambiner; einen =, (ihn durch Zögerung -halten) trainer qn, amuser qn de paroles, de promesses ꝛ; **-leihen**, (eine Kutſche ꝛ) louer; donner à louage; (Geld) prêter à intérêt, cf. ausle.; **-leiten**, **-lenken**, conduire, mener vers ꝛ; tourner vers; **-leſen**, (vor Andern ꝛc.) mp. lire qc à qn; et. =, lire qc froidement, sans expression; **-leuchten**, vn. (mit dem Lichte) éclairer vers ꝛ; **-liefern**, Wein, Korn ꝛ in die Halle ꝛ, fournir du vin ꝛ à la halle, rendre à la ꝛ; fg: einen =, (zu Grunde richten) perdre, ruiner qn, cf. liefern; **-machen**, 1. (an jenen Ort ꝛ befeſtigen) fa. attacher, mettre à ꝛ; man muß da eine Treppe =, il faut pratiquer là un escalier; machen Sie einen Punkt –! faites là un point, mettez là un ꝛ; ſich =, (ſich -begeben) s'approcher d'un endroit, se rendre en un lieu; 2. (et. obenhin machen ꝛ) fa. faire qc pour la forme, négligemment ꝛ; **-mahlen**, (an jenen Ort -malen od. überh. m.) peindre à, sur ꝛ; mp. barbouiller; it. c. -kritzeln; **-marſch**, marche (vers q. lieu), f; auf dem =e traf er weniger Hinderniſſe an, als auf dem Hermarſche, il trouva moins d'obstacles en allant qu'en revenant; **-marſchiren**, y aller, marcher vers ꝛ; **-meſſen**, mesurer; er maß ihm zwei Scheffel Korn –, il lui mesura deux ꝛ; **-metzeln**, massacrer, tuer, égorger; **-mögen**, vn. fa. ich mag nicht –, je n'ai pas envie d'y aller; je n'aime pas à y aller; **-murmeln**, vn. (von einem Bach) murmurer; 2. va. fa. ſ. Gebet =, marmotter ses prières, cf. murmeln; **-müſſen**, vn. av. h. fa. être obligé d'aller à ꝛ; d'y aller; ich muß –, je suis obligé d'y aller, il faut que j'y aille; **-nahen**, ſich s'approcher de ꝛ; **-nähen**, coudre à ꝛ; **-nahme**, (einer S.) prise, f; (einer P.) enlevement; it. mort, f; **-nehmen**, prendre; nimm –, was ich dir gebe, prends ce ꝛ; fg: (Gott) hat ihn -genommen, a disposé de lui, l'a appelé à lui; er mußte dieſes ſo =, (es ſich gefallen laſſen) il fallut s'y soumettre, en passer par-là, avaler cela; il fut obligé de le faire ꝛ; **-neigen**, vn. *incliner*, *pencher* à, vers ꝛ; 2. va. *in.*, *p.* vers ꝛ; (die Mauer) neigt ſich auf jene Seite –, penche de ce côté-là; fg: (es war lange zweifelhaft), auf welche Seite der Sieg ſich = würde, de quel côté la victoire inclinerait.

Hinnen, ad. Poé. ici; von –, d'ici; laſſet uns von – gehen, allons-nous en; von – ſcheiden, (ſterben) mourir, décéder.

Hin-nicken, vn. faire une inclination de tête vers ꝛ; **-nieder**, ad. ici en bas; = gehen, (v. einem Wege) descendre; **-opfern**, sacrifier, immoler; **-packen**, (et.), y empaqueter, ajouter; 2. c. -ſcheren; **-paſſen**, vn. av. h. s'accorder, s'ajuster avec qc; **-peitſchen**, vn. frapper avec le fouet sur qc, fouetter à tel endroit; 2. va. einen =, forcer qn à coups de fouet d'aller en q. lieu; **-pflanzen**, planter; ſie pflanzten die Fahnen (vor die Zelte ꝛ) –, ils plantèrent, arborèrent les drapeaux devant ꝛ; **-plappern**, fa. **-plaudern**, (vor Andern et., plappernd ſagen) dire qc. en courant; **-plumpen**, vn. *tomber* lourdement; **-prügeln**, c. -peitſchen; **-purzeln**, vn. fa. *t.*, culbuter; **-raffen**, enlever, emporter; alles zu ſich =, ramasser tout; fg: (der Tod) rafft Alles –, fauche, moissone, enlève tout, cf. wegr.; (dieſe Seuche) hat viele Menſchen -gerafft, a emporté bc de monde; (die Peſt, das Fieber) hat ihn -ger., l'a enlevé; **-rauſchen**, vn. (rauſchend -fließen) passer, couler avec bruit; (dieſer Bach) rauſchet angenehm über die Kieſel –, gazouille agréablement en coulant sur les cailloux, coule avec un doux murmure sur les ꝛ; **-recken**, *tendre*, *présenter*; das Ohr =, (um beſſer zu hören), approcher l'oreille pour ꝛ, cf. -halten; **-reden**, (unüberlegt) fa. parler inconsidérément, sans réflexion.

Hin-reichen; (einem die Hand ꝛ) tendre, présenter, cf. -halten; 2. vn. av. h. *atteindre*, toucher, aller jusqu'à ꝛ; (es iſt zu weit entfernt) ich kann nicht =, je n'y puis *att.*; (der Strick iſt zu kurz), er reicht nicht –, elle n'y touche, n'y atteint pas; fg: suffire, être suffisant; (hundert Thaler) reichen zu dieſer Reiſe –, suffisent pour ꝛ; dieſes reicht nicht –, alle Schulden damit zu bezahlen, cela ne suffit pas pour ꝛ; weniges Vermögen iſt für den Weiſen =d, le sage a besoin, se contente de peu de choses; peu de bien suffit au sage; er hat =des Vermögen ſich zu ernähren, il a assez de bien pour s'entretenir; hundert Menſchen ſind zur Vertheidigung des Schloſſes =d, cent hommes suffisent pour ꝛ; er iſt =d (hinlänglich) von dieſer S. unterrichtet, il est suffisamment instruit, informé de ꝛ.

Hin-reiſe, f. (Reiſe -wärts, nach jenem Orte) *voyage*, départ; bei der =, en y allant; die – und Herreiſe hat ihn hundert Thaler gekoſtet, il a dépensé cent écus pour aller et revenir; ich habe ihn auf meiner = nach Paris geſprochen, je lui ai parlé lors de mon *v.* à Paris; **-reiſen**, vn. aller en q. lieu, partir pour ꝛ.

Hin-reißen, (an jenen Ort ꝛ) *entrainer*, *enlever*, *emporter*; die Waſſerfluthen riſſen alles mit ſich –, les torrents entrainerent tout; fg: ſich von der Rachbegierde, von den ſtrafbarſten Ausſchweifungen = l., se *laisser emp.*, *ent.* à sa vengeance ꝛ; die Leidenſchaft riß mich –, la passion m'a entrainé, emporté; ſich vom Zorne = l., se *l. emp.* à, par la *colère*; vom Zorne -geriſſen, vergaß er ꝛ, emporté, entrainé par la *co.*, il oublia ꝛ; (die Jugend) läßt ſich vom Vergnügen =, se laisse *emp.* aux plaisirs; die Neigung reißt uns –, das Beiſpiel iſt oft =d, le penchant nous entraine, l'*exemple*.. souvent; ein =des (verführeriſches) Beiſpiel, *ex.* fort séduisant; ſich von der Gewohnheit = l., se *l.* aller au torrent de la coutume; (der Schmerz) riß ihn ſo weit –, daß er ſagte ꝛ, la douleur l'a emporté jusqu'à dire; ſich durch betrügliche Lockungen = laſſen, se *l.* aller aux appas *trompeurs*, aux amorces, se *l.* *ent.* par les appas *tr.*; ein =des Vergnügen, (ein entzückendes) plaisir *ravissant*; (dieſer Redner) reißt ſeine Zuhörer –, enlève, entraine ses auditeurs, dies iſt ein =d ſchöner Zug, voilà un trait délicat qui enlève; eine =de Rede, discours *ra.*; die =de Beredſamkeit dieſes Predigers, l'éloquence entrainante de ꝛ; das = ꝛ, pu. l'entrainement.

Hin-reiten, vn. aller à *cheval* à ꝛ; laſſen Sie uns =, allons-y (à *ch.*); **-rennen**, courir en q. lieu; er rannte –, il y courut; **-richten**, tourner, se diriger vers ꝛ; er richtete ſeinen Marſch nach der Schweiz –, il dirigea sa marche du côté de la Suisse; 2. (zu Grunde r.) fa. user, gâter, ruiner; 3. (Miſſethäter ꝛ) =, mettre à mort, *exécuter*, supplicier; er iſt mit dem Schwerte od. Beile -gerichtet worden, il a eu la tête tranchée; einen heimlich =, expédier qn *secrètement*, se défaire *se.* de qn, le faire passer par les oubliettes. Das = ꝛ; **=tung**, f. exécution, f; le supplice; wo wird die =tung de.. dieſes Verbrechers vor ſich gehen? où se fera l'exécution? où ce criminel sera-t-il exécuté? -riechen, vn. av. h. flairer, *sentir*; riechen Sie einmal -! sentez-y, allez, venez s.; fg: fa. er hatte kaum -gerochen, (war kaum -gel.) à peine était-il arrivé; -rieſeln, vn. ruisseler; couler en ruisselant; das Waßer rieſelt über die Kieſelſteine -, l'eau ruisselle sur les cailloux; -ritt, course à cheval à, vers ꝛc. f; -rollen, vn. *rouler* dans, vers ꝛc.; da rollet die Kugel -, voilà la boule qui roule; ich ließ die Kugel ins Zimmer, vor ſeine Füße =, je fis r. la boule dans la chambre, à ses pieds; (die Kutſchen) rollen auf dem Steinpflaſter -, (fahren -) roulent sur le pavé; 2. va. (eine Laſt) auf Walzen =, r. sur des rouleaux; -rücken, va. vn. *approcher* de ꝛc.; den Tiſch an die Wand =, *ap.* la table du mur; rücken ſie ein wenig näher zu ihm -, approchez vous, approchez un peu de lui; er rückte immer näher zu ihr -, il s'approcha d'elle de plus en plus; -rudern, vn. (nach jenem Ort r.) ramer vers ꝛc.; 2. va. mener, transporter sur un bateau ꝛc. vers q. lieu; -rufen, vn. av. h. crier vers ꝛc.; 2. va. *appeler*, faire venir dans un lieu ꝛc.; man hat mich -gerufen, er wurde durch einen Gerichtsdiener -gerufen, j'y suis (on m'y a) appelé; on l'y a fait *ap.* par un sergent.

Hinſch, c. Hinſich.

Hin-ſchaffen, transporter à ꝛc.; das = ꝛc.; =ffung, f. le *transport*; -ſchauen, vn. Poe. (-ſehen cf.) regarder, voir, porter la vue, ses regards vers ꝛc.; -ſcheid, es, (Tod, c.) décès; mort, f; trépas; -ſcheiden, vn. av. f. Poé. mourir, décéder, trépasser; nach ſeinem =, après son décès; der -geſchiedene, le défunt, le mort; -ſcheinen, vn. av. h. luire; jeter, répandre de la lumière dans, sur ꝛc.; (ſtellen Sie ſich an einen Ort), wo die Sonne nicht auf Sie = kann, où le *soleil* ne donne pas, où vous ne soyez pas exposé au s.; -ſcheren, ſich, po. y aller; ſagt ihm, er ſoll ſich ſogleich =, dites-lui d'y aller, de s'y rendre aussitôt, tout de suite; ſich =, s'en aller; trousser ses chausses; -ſcherzen, den Tag, ſ. Daſeyn ꝛc. *passer* la journée à badiner, à railler, *p.* ses jours dans les jeux, les plaisirs; -ſchicken, va. vn. envoyer; ich habe ihn -geſchickt, je l'y ai envoyé; man ſchickte - und her, on envoya de part et d'autre, c. abſ.; -ſchieben, den Tiſch gegen die Wand, pousser la table vers, contre ꝛc.; =, (im Damenſpiele) jouer une dame, cf. ziehen; -ſchießen, vn. a) av. h. tirer vers, sur ꝛc.; ich ſchoß -, er ſchoß her, je tirai de mon côté, il tira du sien; b) av. f. (aufs ſchnellſte -eilen) s'élancer vers, sur ꝛc. 2. va. (durch einen Schuß -bewegen); eine Kugel =, tirer une balle, un boulet vers ꝛc.; it. (-geben) avancer, fournir, cf. beiſch.; -ſchiffen, vn. naviguer vers ꝛc.; am Ufer =, côtoyer le rivage; 2. va. c. -rudern (2); -ſchlagen, vn. a) av. h. (an dieſen Ort, an dieſe Stelle ſchl.) frapper vers, sur ꝛc.; ſchlagt -, frappez-y! b) av. f. (mit Heftigkeit -fallen) fa. tomber rudement par terre: er iſt der Länge nach -geſchlagen, il est tombé tout de son long; 2. va. pousser vers ꝛc.; ſchlagen Sie den Ball gegen Ihren Bruder, gegen die Wand -, envoyez la *balle* à votre frère, poussez la balle contre le mur; fg: (er weiß nicht) wo er ſeine Augen = (-wenden) ſoll, de quel côté tourner les yeux; it. et. =, (mit dem Hammer) ficher, cogner à, dans ꝛc.; man muß da einen Nagel =, il faut y ficher un clou; -ſchlängeln, vp. (der Bach) ſchlängelt ſich durch die Wieſe -, serpente dans la prairie; ein ſich = der Fußſteig, sentier qui va en serpentant; -ſchleichen, vn. et vp. *couler*, se *c.*, se glisser vers ꝛc.; man ſah ihn längs der Mauer =, on le vit se *c.* ꝛc. le long de ꝛc.; ich ſchlich mich hinter ihn -, je me glissai derrière lui; (der Haſe) hat ſich längs der Hecke -geſchlichen, a coulé, s'est.. le long de la haie; -ſchleifen, (auf der Schleife -ſchaffen) *traîner* vers ꝛc.; (einen Miſſethäter) nach der Gerichtsſtätte =, *tr.* au supplice; 2. eine Kante (an ein Meßer, einen Stein ꝛc.) =, faire une carne à un ꝛc. en émoulant; -ſchlendern, -ſchlenkern, vn. s'en aller à pas lents, lentement; ſie ſchlenderten ihren Weg -, ils s'en allèrent tout doucement; -ſchleppen, *traîner*; fg: fa. er ſchleppt dieſen Menſchen überall mit -, il traîne cet homme par tout; ſ. Leben elend =, (-bringen) *t.* sa vie misérablement; -ſchleudern, va. vn. fronder, ruer vers un endroit; eine Waare ꝛc. =, faire le gâte-métier; -ſchlüpfen, vn. s'éloigner en se glissant ꝛc.; s'esquiver; fg. über eine Sache =, (ſie kaum berühren ꝛc.) glisser, passer légèrement sur un sujet ꝛc.; -ſchmachten, vn. Poé. *languir*; traîner une vie languissante; im Elende =, *l.* dans la misère; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchmieren, (beim Schreiben, Malen ꝛc.) bousiller, barbouiller, griffonner; das iſt nur -geſchmiert, ce n'est que bousillé ꝛc.; ce n'est qu'un barbouillage, bousillage, griffonnage; -ſchnattern, mp. caqueter, babiller; (redet langſam), man muß das nicht ſo =, il ne faut pas courir, pas dire cela si vite; -ſchreiben, va. vn. *écrire* à..; nach Hamburg =, *éc.* à H.; it. et. ohne Bedacht, nachläßig =, *éc.* qc sans penser ꝛc.; (man ſieht wohl) daß das nur ſo in der Eile -geſchrieben iſt, que cela est écrit à la hâte; -ſchütten, répandre, jeter sur ꝛc.; -ſchwatzen, c. -reden; -ſchwimmen, vn. nager vers ꝛc.; s'en aller en nageant; unter dem Waßer =, nager entre deux eaux; (ſ. Hut iſt in den Fluß gefallen), da ſchwimmt er -, le voilà qui nage, qui s'en va sur l'eau; -ſchwinden, Poé. c. ſchwinden; -ſchwingen, ſich, s'élancer, vers, sur qc; -ſchwung, Poé. élan; -ſegeln, vn. nach Amerika ꝛc. =, faire voile vers, pour ꝛc.; längs der Küſte =, raser, ranger, border la côte; côtoyer le rivage; -ſehen, vn. av. h. voir, regarder, porter la vue, ses regards vers ꝛc.; ſie ſah -, elle y jeta les yeux; ſehen Sie nur einen Augenblick -, jetez-y seulement un coup d'œil; -ſehnen, ſich, désirer d'être à ꝛc.; (wie oft) habe ich mich -geſehnt, j'ai désiré d'y être, de pouvoir m'y rendre; ſich nach ſeinen Freunden =, soupirer après ses *amis*; être impatient de revoir ses ꝛc.; cf. ſehnen; -ſenden, envoyer à ꝛc.; ich will ihn =, je l'y enverrai, cf. abſ., abſenden; -ſetzen, *mettre*, *placer*, poser en q. endroit; it. *m.*, poser à terre; ſetzt das auf den Tiſch -, mettez cela sur la table; wo ſoll ich es =, où faut-il le *m.*, *pl.*, poser; ſetzet es wieder an ſeinen Ort -, remettez-le à sa place; (ich kann dieſe Laſt nicht länger halten), ich muß ſie =, (auf den Boden) il faut que je le pose à terre; er hat ſ. Schloß auf einen Hügel -geſetzt, (-gebauet) il a placé son château sur ꝛc.; ich will mich nun = und ſchreiben, je m'en vais me *m.* à écrire; er wollte ſich nicht =, nicht wieder =, il ne voulait pas s'asseoir, se rasseoir; -ſeufzen, vn. av. h. nach einem =, *soupirer* après qn; it. va. ganze Nächte =, passer des nuits entières à *s.*, en soupirant; -ſeyn, vn. fa. 1. (-gegangen, -gereiſet ſ.); er iſt -, il y est allé; 2. (verloren ſ.) être perdu; (Zeit und Geld) alles iſt -, tout est perdu; er iſt -, c'est fait de lui; dieſe Zeit iſt nun -, (vergangen) ce temps est maintenant passé, cf. dahinſeyn.

Hinſicht, f. sp. (Betrachtung) *égard*; in - auf ihn, auf ſeine Verdienſte, à son *é.*, eu *é.* à ses talents, son mérite; (ich wünſche es) in verſchiedener -, à plusieurs *é-s*, cf. Rückſicht; -lich, ad. (in -) eu *é.* à ꝛc.

Hin-ſinken, vn. *tomber* à, vers ꝛc.; er ſank in ſeine Arme, an ihre Bruſt -, il tomba dans ses bras, se pencha contre son sein; 2. (zu Boden ſin.) *t.* par terre, se laisser *t.*, c. niederſ.; 3. (in Ohnmacht od. todt) *t.* en défaillance, *t.* mort; -ſitzen, vn. se mettre; prendre place, s'asseoir; -ſollen, vn. av. h. fa. devoir y aller; ich ſollte wohl -, il faudrait presque que j'y allasse, cf. -müßen; -ſprechen, c. -reden; -ſpringen, vn. sauter à, vers ꝛc.; ich will geſchwind =, (-laufen) j'y vais en diligence; j'y cours, j'y courrai; -ſtecken, c. -ſteck.; -ſtehlen, vp. c. -ſchleichen; -ſtellen, c. -legen, -ſetzen; -ſterben, vn. Poé. *mourir*, se *m.*; er ſtirbt, ſtarb -, il se meurt, se mourait; fa. über et. =, (ſt., ehe eine S. im Reinen iſt) *m. avant* d'avoir fini qc, *a.* d'être parvenu à ꝛc.; -ſteuern, c. -ſegeln; -ſtolpern, vn. fa. s'en aller en choppant, en *bronchant*; 2. (ſt. und -fallen) tomber en *b.*; -ſtottern, mp. bégayer, bredouiller qc; -ſtreben, vn. av. h. zum Ziele, nach einem glücklichen Erfolge =, tendre, courir au but, s'efforcer de réussir, c. ſtreben; -ſtrecken, et., tendre, alonger; einen =, (v. einer Kugel) tuer; *étendre* mort, *ét.* par terre; der Tod hat ihn -geſtreckt, il tomba mort; ſich auf das Gras =, s'*ét.* sur l'herbe; -ſtreichen, va. *ét.* sur, vers ꝛc.; 2. vn. (v. der Zeit) *passer*, couler, s'enfuir; (v. Vögeln) *p.*; (die Rebhühner) ſtrichen ganz nahe am Gebüſche -, passèrent bien près des halliers; (der Haſe) ſtrich längs der Hecke -, coula, se coula le long de la haie; nahe an der Erde =, (v. einer Kugel ꝛc.) raser la terre; ſanft auf den Boden =, (beim Tanzen) couler; das =, Ex. (an der Klinge) coulement; cf. ſtreichen; -ſtrich, sp. coup vers ꝛc.; 2. (der Strichvögel, Rückz.) le départ pour ꝛc.; passage vers, dans ꝛc.; -ſtrömen, vn. Poé. couler vers ꝛc.; fg: (die Zeit) ſtrömt unaufhaltſam -, coule sans qu'on puisse l'arrêter; -ſturz, Poé. chûte vers ꝛc. f; -ſtürzen, vn. *tomber*; être renversé; er iſt mit dem Pferde -geſtürzt, son cheval s'abattit, tomba sous lui, c. ſtürzen; 2. va. (-machen) faire *t.*; -ſudeln, c. -ſchmieren; -ſündigen, Th. auf Gnade =, pécher afin que la grace abonde.

Hintan, ad. (hinten, zurück; it. eine Zurückſetzung, Geringſchätzung anzuzeigen) *derrière*, par *d.*, en *arrière*; -fügen, va. ajouter; -ſetzen, alle Rückſichten = (aus der Acht laſſen) n'avoir aucun égard; passer par-dessus toutes les considérations; ſeine Pflicht =, négliger son devoir; ich ſehe mich dabei -geſetzt, je vois qu'on me fait une injustice; -ſetzung, f. la négligence, le peu d'attention qu'on a pour qn, qc; mit = ſeiner Ruhe, ſeiner Geſchäfte, au prix, au *mépris*, aux *dépens* de son repos, aux *dép.* de ses affaires; mit = der Geſetze, au *mép.* des lois; -ſtehen, être à la fin, à la suite, à la queue; = müßen, être, se voir négligé, postposé.

Hin-tändeln, fa. die Zeit, ſ. Leben -, passer le temps, sa vie à s'amuser, à des bagatelles; -tanzen, vn. fa. s'en aller, s'éloigner en dansant; -tappen, vn. aller à tâtons; (man ſieht hier im Geringſten nichts) man muß nur im Finſtern ſo =, il faut y aller à tâtons; -taumeln, vn. Poé. (p. fg.) chanceler; y aller, s'y rendre en chancelant.

Hinten, ad. *derrière*; ſtellen Sie es vorn od. - hin, mettez le devant ou *d.*; - bleiben, (zurückbl.) rester *d.*, en *arrière*; er hat ihm von - einen Stich beigebracht, il l'a frappé par-*d.*; er griff mich von - an, il m'attaqua par-*d.*; (dieſe Laſt drückt das Pferd), ſie liegt zu weit -, il est trop sur le *d.*; (ſ. Pferd) iſt - lahm, (kreuzl.) est estropié du train de *d.*; - auf das Pferd, en *croupe*; sur la *cr.* du cheval; ſich - auf das Pferd ſetzen, monter en *cr.*; das Felleiſen - auf das Pferd legen, mettre la valise, le porte-manteau en *cr.*; einen - aufſitzen h., avoir qn en *cr.*; (eine Anzahl Reiter) deren jeder einen Fußgänger - aufſitzen hat, ayant chacun un fantassin en trousse; (dieſes Pferd) ſchlägt gern - aus, est sujet à ruer, à regimber; er wohnt - hinaus, (im hintern Theile des Hauſes) il occupe le *d.* du logis; est logé sur le *d.*; das Haus hat - hinaus einen Garten, sur le *d.* de la maison il y a un jardin; einen Koffer - aufbinden, (auf den hintern Theil eines Wagens ꝛc.) mettre, attacher un coffre sur le *d.* du chariot; (ſeine Schuhe) - niedertreten, éculer; an einen Brief et. - anfügen, (ans Ende) ajouter qc à la fin d'une lettre; ſich - anſchließen, (ans Ende des Zugs) se joindre au cortège ꝛc., fermer la marche; -drein, -nach, (hinter) en *ar.*; après; -nachgehen, marcher *d.*; er kömmt -drein, il vient immédiatement après; er kömmt immer -nach, il est touj. le dernier à venir; Gu. ein Werk von - beſchießen, battre un ouvrage à revers; Mar. mit gutem Winde von -herfahren oder ſegeln, faire vent *ar.*; - aus et. ſehen, (gerade -) observer en *ar.*

Hinter, ad. 1. (einen Ort bezeichnend); a) (mit dem 3ten Falle: ein Seyn, eine Ruhe im Rücken einer P. od. S. bezeichnend) *derrière*; - dem Hauſe, (od. zuſ. gezogen) -m Hauſe, *d.* la maison; - dem Tiſche, -m Tiſche, *d.* la table; - der Thür ꝛc. *d.* la *porte* ꝛc.; (er verſteckte ſich) - der Tapete ꝛc. *d.* la ꝛc.; (die Häuſer) - der Kirche, situées *d.* l'église; - dem Rücken, *d.* le dos; er trat - einem Buſch hervor, il sortit de *d.* un buisson; Jeu. - der Hand ſitzen, (nicht die Vorhand h.) être en dernier, die Thüre - ſich zumachen, tirer la porte après soi; fa. - der Thür Abſchied nehmen, (ohne Abſ., heimlich davon gehen) s'en *aller* sans dire adieu; décamper à la sourdine; déloger sans trompette; - dem Berge halten, (ſeine wahre Abſicht ꝛc. verbergen) dissimuler, cacher son dessein ou son jeu; feindre; agir, procéder avec dissimulation; er hielt damit - dem Berge, il cacha ses sentiments là-dessus; er hat es - den Ohren, (er iſt ärger, als man vermuthen ſollte) c'est un franc dissimulé, un franc dessalé, cf. Schelm, tragen, ſtecken, ſtecken; das hat et. - ſich, (hat et. zu bedeuten) il y a q. anguille sous roche, q. manège caché dans cette affaire; es hat mehr - ſich, als man meint, ceci est de plus grande importance qu'on ne pense; er hat es - mir, - meinem Rücken gethan, (ohne mein Wiſſen) il l'a fait à mon insu, en *d.* de moi.

2. (mit dem 4ten Fall; eine Bewegung nach einem Orte, im Rücken einer Sache bezeichnend), *derrière*; - den Ber-

Digitized by Google

hang, ſa. -n V. treten, se mettre, se cacher *d.* le rideau; - die Thür, den Garten (et. ſtellen) *d.* la porte, *d.* le jardin; - ſich gehen, (rückwärts) *reculer*; aller à reculons; - ſich ſehen, regarder *d.* soi; - das Haus, ſa. -s Haus gehen, aller *d.* la maison; ſich - den Tiſch ſetzen, se mettre, s'asseoir *d.* la ꝛc.; er kann weder - ſich noch vor ſich, il ne peut ni avancer ni reculer; ſa. einem - die Ohren ſchlagen, (ihm eine Ohrfeige geben) donner sur les oreilles à qn; - eines Sprünge kommen, (ſein Verfahren, ſeine Schelmereien kennen lernen) découvrir les menées, les artifices de qn; - et. k., (es erfahren, entdecken) découvrir déterrer qc; einen - das Licht führen, (ihn betrügen) abuser, duper, tromper qn; jouer un tour, une pièce à qn; ſich et. - die Ohren ſchreiben, (es ſich merken, um es gelegentlich zu ahnden) noter qc; ich werde es mir - die Ohren ſchr., je m'en souviendrai; - ſich gehen, (mißlingen) ne pas réussir; aller à vau-l'eau, c. ſpannen; es will ihm weder - ſich, noch vor ſich, (ſeine Geſchäfte nehmen keinen ſchicklichen Fortgang, gehen ſchlecht) ses affaires ne vont ni en avant ni en arriere.

3. (mit dem 3ten Falle; eine Ordnung zu bezeichnen) er ſaß - mir, il était assis *derrière*; (der Diener) muß - dem Herrn hergehen, doit marcher, aller *d.* son maître, doit suivre le maître; er hat eine Menge Bedienten - ſich hergehen, il a *grand nombre* de laquais *d.* lui; il est suivi d'un *g. n.* de ꝛc.; - einander gehen, marcher l'un après l'*autre*, à la *suite* l'un de l'*aut.*, à la file; défiler; (die Gänſe) gehen gewöhnlich - eina., eine - der andern, marchent ord. file à file, l'une après l'*au.*; vier Wochen - eina., 4 semaines de *s.*; - eina. weg, tout de *s.*, sans interruption; - einem her laufen, courir après qn, poursuivre qn; den Feind - ſich her h., avoir l'ennemi à ses trousses; - ſich herziehen, tirer, traîner après soi; Mar. ein Schiff - ſich zurücklaſſen, laisser un *vaisseau* de l'arrière; gagner le vent sur un *v.*; ſg: ſa. - einem her ſeyn, (ihn verfolgen, it. ihn unter ſtrenger Aufſicht h.) *poursuivre* qn; it. être après qn, aux trousses de qn; (wir waren) - dem Feinde her, à la poursuite, aux trousses de l'ennemi; ſie iſt immer - ihren Bedienten ꝛc. her, elle est toujours après ses ꝛc.; - einer Sache her ſ., (et. eifrig betreiben) être après ou *p.* une affaire; er iſt ſchon lange - dieſem Amte her, il y a long-temps qu'il court, qu'il est après cet emploi, cf. -bleiben, -bringen, -gehen, -laſſen ꝛc.

II. -, ad. (zuſ. gezogen für hinunter) ſa. en bas; et. -ſchlucken, avaler qc, cf. -bringen (2) ꝛc.

III. -, a. ad. (der, die, das hinten iſt) de *derrière*; *postérieur*, e; qui est *d.*; die -e Seite, der -e Theil, le côté, la partie de *d.*; er bewohnt den -n Theil des Hauſes, il occupe le *d.* de la ꝛc., il est logé sur le *d.*; in dem -ſten Winkel, dans le coin le plus reculé; das -e Hauptgebäude, le corps de logis de *d.*; die -e Thüre, -thüre, la porte de *d.*, der -e Theil des Kopfes, la partie *p-e* de ꝛc.; die -n Füße (des Haſen ꝛc.), les pieds de *d.*; das -ſte Glied oder der -ſte Mann in einer Reihe, einem Gliede, le serre-file; die -ſten (hinten Stehenden) müſſen über die Vordern wegſehen können, ceux qui sont *d.*, doivent pouvoir regarder par-dessus ceux de devant; das vorderſte zu -ſt, das -ſte zu vorderſt kehren, (Alles verk., verkehrt machen) mettre sens devant *d.*

Hinter-achſe, f. (eines Wagens) essieu de *derriere*; -**backe**, f. (po. Arſch-b.) ſa. la *fesse*; die Affen mit kahlen =n, les singes à *f-s* nues, c. Geſäß; *Mar.* die =n (od. Billen) eines Schiffes, les *f-s* d'un ꝛc.; -**bau**, c. -gebäude; -**baum**, c. Garn-b.; -**bein**, n. (eines vier- od. mehrfüßigen Thieres) la jambe, le pied, la patte de *d.*, cf. -fuß; ſg: auf die =e treten, ſich auf die =e ſtellen, (ſich zum Widerſtande gefaßt machen) montrer les cornes, les dents; se mettre en defense; it. (zurücktreten, einen Vertrag nicht erfüllen wollen) se dédire, se rétracter, cf. zurücktreten; -**bleiben**, vn. (ich -bleibe; zu -bl.) rester en arrière; die -bliebenen, (Verwandten eines Verſtorbenen) les survivants, les héritiers; la famille, les parents du défunt; ſg: (unterbleiben, cf.); die Sache -blieb, la chose n'eut pas lieu, ne s'effectua pas, demeura sans effet; -**bringen**, 1. (ich hinterbringe, habe -bracht, zu -br. ꝛc.; heimlich Nachricht b., auch übh. benachrichtigen); einem et. =, avertir, instruire, informer qn de qc, lui apprendre, rapporter qc, l'en avertir ꝛc. secrètement; er hat es mir -bracht, hat mir.. daß ꝛc., il m'en a averti, instruit secrètement, m'a rapporté, informé que ꝛc.; das = einer Sache, rapport, avis; dénonciation, (qu'on fait de qc), f; 2. hinterbringen, (ich bringe -, -gebracht -zubringen) a) c. hinunterbr.; b) (in einen hinten liegenden Ort, Raum ꝛc. br.) mettre, poser dans le fond de qc, dans un endroit reculé; -**bringer**, s; inn, rapporteur, se; dénonciateur; pers. qui avertit en secret, qui donne secrètement avis de qc; ich fragte den =, den = dieſer Nachricht, ob ꝛc., je demandai à celui qui m'en avertit, qui m'apprit cette nouvelle, au porteur de.. si ꝛc.; -**bug** (eines Thieres) *jarret*; den = von einem Kalbe in den Topf thun, mettre un *j.* de veau dans le pot, c. Bug; -**bühne**, f. (der -e Theil einer Schaubühne; it. eines Speichers) le *derrière* de la scène, le fond du théâtre; it. fond du grenier; -**caſtell**, n. (eines Schiffes) Mar. le gaillard ou château d'arrière, c. -ſchanze; it. ſa. gp: (der Hintere) les fesses, f; le *d.*; -**chor**, arrière-chœur; -**deck**, c. -verdeck; -**drücken**, 1. (hinterdr., - et. Anderes dr.) serrer, pousser *d.* qc; 2. (drückend - od. hinunter bringen, hinunterſchlucken) pousser, presser en bas; avaler avec effort; -**ebbe**, f. Mar. (die letzte Zeit der E., letzte E., Abſterbebbe) la fin du reflux, de l'ebe; -**eiſen**, n. (eines Pferdes) fer de *d.*; ein Pferd, das (im Gehen oder Stehen) nur mit der Spitze der = auftritt, cheval rampin; -**eſſen**, (ich eſſe hinter, -gegeſſen ꝛc.; hinuntereſſen) po. manger, avaler; -**faden**, Tis. (der -wärts ſenkrecht ausgeſpannte) fil de *d.*; -**fährte**, f. Ch. (F. eines Thieres - ſich et. im Rücken) la passée, les foulées, foulures, f; 2. (F. der -füße) la menée, piste ou voie des pieds de *derrière*; -**flagge**, f. Mar. (F., welche ein Schiff auf dem -theile führt) pavillon d'arriere; l'enseigne de poupe, f; -**fleck**, Cord. (am Abſatz des Schuhes) bout de talon, cf. Fleck; -**flügel**, aile de *d.*, f; -**fries**, Arc. frise de *d.*, f; Art. (F. am erſten Bruche der Kanone) platebande, moulure du premier renfort (d'un canon), f; -**führen**, (ich führe hinter, -geführt, -zuführen) mener, conduire *d.* ꝛc.; -**fuß**, (eines vier- od. mehrfüßigen Thieres) pied de *d.*; it. (bei Menſchen der Theil um die Ferſe) talon, cf. Plattfuß; (dieſes Pferd) ſchlägt mit den -füßen aus, rue, regimbe; es ſtellet ſich auf die -füße, (bäumet ſich) il se dresse, se cabre; es iſt an den -füßen lahm, (iſt hinten lahm) il est estropié du train de *d.*; (ein Pferd) mit weißgezeichneten -füßen, arzel; (ein Pferd) das die -füße weit von eina. ſetzt, ouvert; Bl. ein auf den -füßen ſtehendes (Pferd) effaré; -**gallerie**, f. Mar. (hinten am Schiffe) galerie de poupe, f.; -**gang**, Ch. (G. eines Thieres aus dem Walde zu Felde; der Ausgang) la sortie, le débucher; 2. (gütlicher Vergleich) accommodement à l'*amiable*, composition *am.*; -**gebäude**, n. (das -e G., wie auch das hinten an ein G. angebaute G.) enfoncement, arriere-corps; -**gebirge**, n. (die -en G.) montagnes postérieures d'une chaîne, f; Ex. (der -e Theil eines Gebirges) *d.* ou revers d'une montagne; partie postérieure d'une mine, f; -**gegend**, (die -e G.) fond d'une contrée, d'un pays; -**gehäſe**, les parties de *d.* d'un lievre; -**gehen**, (ich -gehe, -gangen, zu -gehen); einen =, (täuſchen) *tromper abuser*, décevoir, duper, *attraper*, circonvenir; er hat ſich = laſſen, il s'est laissé duper, *at.*, *tr.*; man hat ſie -gangen, on l'a dupée, attrapée; er hat ſeine Richter -gangen, il a circonvenu ses juges; auch die Klügſten werden bisweilen -gangen, les plus fins, les plus huppés y sont qf. pris; ſich ſelbſt =, (einen nachtheiligen Irrthum begehen) s'*ab.*, se *tr.* soi-même; das = ꝛc., tromperie, duperie, circonvention, f; 2. vn. hinter-gehen, (ich gehe -, -gegangen ꝛc.; in den hinten liegenden Ort ꝛc. gehen) ſa. aller *d.*, entrer, pénétrer au fond d'un lieu; -**geſäß**, c. Hintere Geſäß; -**geſchirr**, n. Sel. (des Pferdes) avaloire, f.; -**geſchübe**, n. c. -leder; -**geſtell**, n. (einer Kutſche, eines Wagens) train de *d.*; Rub. (des Stuhles) le châtelet; Sel. (eines Sattelbaumes), (der -e gekrümmte Riegel, welcher die beiden Seitenſtücke hinten verbindet und dem Kopfe gegenüber ſteht) arçon de *d.*, das = (eines Pferdes) (der -e Theil deſſ.) arrière-main, f; -**glied**, n. Lo. (das 2te G. in einem Satze) la mineure; Math. (in der Lehre von den Verhältniſſen das letzte G. beim Anſetzen) *conséquent*; das Vorderglied und das = eines Verhältniſſes, l'antécédent et le *cons.* d'une raison, d'un rapport; Mil. (das -ſte Glied der aufgeſtellten Soldaten) la derniere file; -**grund**, (eines Raumes) *enfoncement*, fond; im = des Thales fließt ein Bach, dans le fond, dans l'*enf.* de la vallée coule un ruisseau; im = des Zimmers hat man einen Alkoven angebracht, dans l'*enf.* de la chambre on a pratiqué une alcove; Pt. (der -e Raum mit den darin und darauf befindlichen Gegenſtänden, welcher dem eigenthümlichen Gemälde zum Grunde dient, und auf welchem ſich dieſes erhebt) le fond, *enf.*; ein ſchöner =, bel *enf.*; der = des Gemähldes iſt eine Landſchaft, eine L. macht den = dieſes G. aus, le fond, l'*enf.* du tableau est un paysage; un p. sert de fond au ꝛc.; Sel. der = eines Wagens (der -e bedeckte Theil deſſ.) le fond d'une voiture; Thé. der = der Schaubühne (der -e Theil derſ.) le fond, l'*enf.* du théâtre, de la scène; ſg: wer weiß, was in der Zeiten = ſchlummert, (was die Zukunft uns bringen wird) qui sait ce que l'avenir nous apportera; -**gurt**, f. Art. (einer Kanone) la ceinture de lumière; -**haar**, n. tignon; les *cheveux* du chignon; ſich das = kräuſeln laſſen, se *faire* tignonner; se *fa.* friser les *ch.* du *chi.*; -**haben**, vn. (v. h. ich habe hinter, -gehabt, -zuh., hinuntergeſchluckt h.) ſa. avoir avalé; -**halb**, ad. = des Berges, *derrière* (sur le *d.* de) la montagne; -**halt**, es; e. *embuscade*, embûche, f; dem Feinde einen = legen, dresser, faire une *emb.* à ꝛc.; Truppen in den = ſtellen, legen, mettre des troupes en *emb.*; in einem Walde ꝛc. im = ſ. od. liegen, être en *emb.* dans un bois; einen, ſich in den = ſtellen, im =e ſtehen, mettre qn, se mettre, se tenir en *emb.*; ſie hatten ſich in einem Hohlwege ꝛc. in den = gelegt, ils s'étaient embusqués dans un ravin ꝛc.; in einen = gerathen, fallen; donner, tomber dans une *emb.*; aus einem =e hervor-k., -brechen, sortir d'*emb.*; im =e lauern, être, se tenir aux aguets; ſg: (er ſpricht nie) ohne bei dem, was er ſagt, et. im =e zu h., qu'il n'y ait q. sous-entente à ce qu'il dit; einen = h., (Schutz ꝛc.) avoir des protections; Gu. (die im = ſtehenden Truppen); einen = beſtellen, dresser une *emb.*; it. (die Reſerve) la *réserve*, corps de *r.*; Chi. der = des Scheidewaſſers, (Silber, welches daſſelbe bei dem Golde zurückläßt) argent que l'eau forte, l'acide nitreux laisse en arrière avec l'or; Sal. (was beim Abwägen der Sohle die Wage zu wenig zeigt) le moins de pesanteur spécifique; la quantité de non pesanteur..; -**halten**, -**halten**, (ich -halte, -gehalten, zu -halten; zurückh.) *retenir*; (den Lohn, ein Pfand) =, *r.*; ſg: einem et. =, (verhehlen) cacher qc à qn; ich habe nicht gelernt zu =, je ne sais pas dissimuler, me cacher; das =; -haltung f. (eines Pfandes ꝛc.) retention, retenue; 2. hinterhalten, (ich halte hinter, -gehalten, -zuhalten; - eine S. h.) cacher, tenir *derrière* ꝛc.; -**hältig**, (-hältiſch) a. ad. (verſteckt, it. zurückhaltend) caché, dissimulé; ein =er Menſch, esprit caché; it. homme fort réservé; -**hand**, (der -e Theil der äußern H.) le métacarpe; Maré. (eines Pferdes), (der ganze -e Theil) arrière-main, f; 2. Jeu. (da man nach einem Andern od. zuletzt ſpielt) arrière-main, f; er hat die =, er iſt in der =, il est en dernier; -**haupt**, n. An. (-kopf) le *d.* de la tête; l'occiput; =s-**adergang**, c. =s-blutleiter; =s-**bein**, n. os *occipital*, os de la proue; =s-**blutader**, f. (B. des =es) veine *oc-e*; =s-**blutleiter**, sinus *oc.*; =s-**ecke**, f. (die -e Ecke an dem Hinterhauptbeine) angle *oc.* =s-**höcker**, *protubérance* de l'occiput, ſ. äußerer, *pro.* externe de ꝛc.; =s-**loch**, n. (zwiſchen den Theilen des =beines) ouverture de l'occiput, f; =s-**muskel**, muscle *oc.*; =s-**nerve**, nerf *oc.* =s-**rand**, bord de l'occiput; =s-**ſchlagader**, f. An. artère *oc-e*; =s-**theil**, partie *oc-e*; =s-**zweig**, (Z. der =s-ſchlagader) rameau de l'artère *oc-e*; -**haus**, n. c. -gebäude; -**her**, ad. (nachher) *derrière*; après, ensuite, dans la suite; = gehen, aller *d.*; = bedauerte er es, aber es war zu ſpät, il en eut regret après, mais ꝛc., cf. hinter; =**ſchruffen**, Tour. polir, finir; das =, poliment; -**hof**, (der -e Hof, der -e Theil eines Hofes) basse cour, arrière-cour, f; -**kammer**, f. (K. im -baue) chambre de *d.*, sur le *d.*, f; -**kaſtell**, c. -caſtell; -**keule**, f. (eines Hammels ꝛc.) la cuisse, le gigot, cf. -viertel; -**klaue**, -**kralle**, f. (die -e Kl.) griffe de *d.*, f; -**kopf**, c. -haupt; -**kriechen**, vn. (ich krieche -, -gekrochen ꝛc.) ſa. ramper, se traîner *d.* ꝛc.; -**laden**, arrière-boutique, f; -**lage**, f. Pra. (Depoſitum) dépot; consignation, f. cf. Unterpfand.

Hinterlaß, ſſes; -läſſe, c. Nachlaß; 2. Ch. (Gang des Hirſches, da er mit dem -fuße nicht in die Stapfe des Vorderfußes tritt, ſondern mit demſ. zurückbleibt) allure courte ou irrégulière du cerf;

Hinter-laſſen, va. (ich -laſſe, -laſſen, zu -laſſen - ſich l., zurückl.); einem ein Andenken =, (bei ſeiner Abreiſe ꝛc.) laisser, donner un souvenir à qn; (bei ſeiner Abreiſe) -ließ er den Befehl, daß ꝛc. il ordonna de, il donna ordre que ꝛ; er hat es ſo =, (vor ſeiner Abreiſe, ſeinem Tode angeordnet) il en a ordonné, statué ainsi avant son départ, avant sa mort; er hat mir =, Ihnen zu ſagen, (en sortant, en partant) il m'a chargé de vous dire; er hat mir =, ich ſollte ihm ſogleich nachreiſen, il a chargé qn de me dire que je ꝛ; ein großes Vermögen, Schulden =, laisser de grands biens ꝛ; er hat ſein Vermögen teſtamentlich einem Neffen =, il a donné, laissé par testament son bien à ꝛ; die =en Schriften Leſſings, Voltäres ꝛ, les écrits ou papiers qu'ont laissés Lessing, Voltaire; it. (=e Werke) œuvres posthumes de ꝛ f; die =en, (Verwandte eines Verſtorbenen) les survivants ou héritiers, les parents du défunt; die .. Erben, les héritiers du défunt; 2. vn. Ch. (vom Hirſche, wenn er mit den -füßen nicht in die Spur der Vorderfüße tritt) avoir l'allure courte, irrégulière.

II. =, (ich laſſe hinter, -gelaſſen ꝛ) fa. 1. (nach einem -n Orte gehen l.) laisser passer *derrière*; 2. (hinunterlaſſen, nach unten durchl.); die Geſchwulſt in dem Schlunde läßt nichts -, l'enflure qu'il a à la gorge, l'empêche de rien prendre, d'avaler.

Hinterlaſſenſchaft; en, f. succession f; héritage, cf. Verlaſſenſchaft.

Hinter-laſt, f. (auf einem Wagen) la charge de *derrière*; -**laſtig**, a. ad. Mar. ein =es Schiff, (hinten zu ſehr beladen) un vaisseau trop chargé par *d.*; -**laterne**, f. Mar. (auf Schiffen) fanal d'arrière; -**lauf**, Ch. (das -bein eines Wildes) pied de *d.* (d'un cerf ꝛ); -**laufen**, vn. (ich laufe -, -zul. ꝛ; - et. l.) courir *d.* qn ou qc; it. descendre en reculant ou à reculons; -**leder**, n. Cord. (der Schuhe, -quartier) le quartier de *d.*; das = niedertreten, éculer ses souliers, cf. -theil; -**legen**, 1. (-légen, -légt, zu -légen) *déposer*, mettre en dépôt; Geld bei Gericht =, *dép.* de l'argent au greffe; er hat die Summe gerichtlich -legt, wegen welcher man ihn feſtgeſetzt hatte, il a consigné la somme pour laquelle on l'avait arrêté; (wenn Sie Ihr Geld nicht annehmen wollen), ſo werde ich es =, (bei Gericht) je le consignerai; einen Schuldbrief =, (ſtatt baaren Geldes) consigner en papier; ein -legtes Gut, (ein *Depoſitum) dépôt, cf. -lage; 2. hinter-legen; (ich lege hinter, -gelegt, -zul. ꝛ; - et. l.) fa. poser, mettre *d.*; das = ꝛ; -**legung**, f. (einer Summe ꝛ) dépôt; consignation, f; =**amt**, n. (wo man Geld ꝛ -legt) les consignations; -**leger**, s; inn, le, la dépositaire; -**leib**, (der -e Theil des Leibes) le *d.* du corps, la partie postérieure du ꝛ; (des Pferdes) l'arrière-main, f; train de *d.*; (eines Kleides) carrure de *d.*, f.; -**leik**, n. Mar. (woran die -e Kante eines Segels genähet wird) ralingue de fond ou de bordure, f; -**liſt**, f. *circonvention*, ruse, *finesse*, fourberie, fraude, *supercherie*, f; artifice; mit = zu Werke gehen, user de ruse, de *cir.*; einen mit = fangen, attraper qn en usant de *cir.*, de *sup.*; -**liſten**, va. (ich -liſte ꝛ) tromper en usant de *fi.*, de *cir.*, de *sup.* ꝛ; das = ꝛ, cf. -liſt; -**liſtig**, a. ad. *cauteleux*, *artificieux*, *insidieux*, se; =er Kopf, esprit *caut*, *art.*; =e Geſchenke, Liebkoſungen, présents *in.*, caresses *in-ses*; er hat es =er Weiſe gethan, il l'a fait cauteleusement; er iſt = dabei zu Werke gegangen, il a usé de *cir.*; er hat mir einen =en Streich geſpielt, il m'a fait une *sup.*; er hat mich auf eine =e Art betrogen, il m'a trompé insidieusement; =**keit**, f. c. -liſt; -**locke**, f. Perr. boucle de *d.*; -**lucke**, f. Mar. (Luke im -theile des Schiffes) écoutille de poupe f; -**mann**, (einem nachfolgender M.) celui qui est *d.* qn, qui suit qn; mein = drückte mich vorwärts, celui qui était *d.* moi me poussa en avant; Mil. ſo wie der Vordermann fällt, tritt der = an ſeine Stelle, dès qu'un soldat du premier rang est tué, celui du second rang le remplace; it. (der -ſte M. der Reihe) le serre file; Jeu. =, (nachfolgender Spieler) l'après; wer iſt mein =? qui est après moi, mon après? fg. Mar. (ein Beiſtänder od. ein Schiff, das dem Flaggenſchiffe hinten zum Beiſtande gegeben wird) bâtiment qui suit q. vaisseau commandant; -**maſt**, Mar. mât d'arrière, ou d'artimon, cf. Beſanmaſt; -**mittelſperr-hölzer**, n. pl. Car. (Riegel od. viereckige Hölzer, welche der Quere nach in die -ſäulen der Kutſche eingezapft w.) montants de bois qui forment le fond du carrosse; -**naht**, f. Cord. (N. welche an den -theilen hinuntergehet) couture, jointure de *d.*, f; -**niederlaß**, n. Ch. einer Sau, la trace du sanglier (lorsqu'elle est marquée de son plein); -**pfanne**, f. Sal. (Gradierpf.) poêle de graduation, f; -**pferd**, le timonnier; -**pflicht**, f. Riv. (Raum, wo ſich der Schiffer gewöhnlich aufhält) cajute du batellier, f; -**pforte**, f. porte de *derrière*, f; -**pfote**, f. la patte de *d.*; -**pommern**, n. Gg. la Poméranie ultérieure; -**quartier**, n. Cord. (der Schuhe) *quartier* de *d.*; die beiden =e an einem Schuhe, les deux *qu-s* de *d.* d'un soulier; cf. -leder; -**rad**, (eines Wagens) roue de *d.*, f; (Geſtelle des Sellers) molette, f; -**raſt**, f. Arq. (der -e Einſchnitt der Nuß) coche, entaille de la platine, f; cf. Raſt; -**rauſwolle**, f. Card. (nach dem Stiele des Kammes zu ſitzende) (laine du *d.* de la carde), f; -**reihe**, f. Mil. la dernière file, cf. -glied; -**rennen**, vn. (ich renne hinter, -gerannt ꝛ) fa. courir *d.* ꝛ; -**rücken**, va. vn. (ich rücke hinter, -gerückt ꝛ) fa. pousser, mettre *d.* ꝛ; -**rücks**, ad. (rückwärts, zurück, von hinten) par *d.*, en arrière; = gehen, (rückwärts) reculer, rétrograder; aller à reculons; einen = anfallen, attaquer qn par-*d.*; fg. (-dem Rücken, heimlich); = meiner, à mon insu, en *d.* de moi; -s, (zuſ. gezogen, ſtatt - das) cf. hinter; -**ſaß**, (ein Lehnsmann) sujet, vassal; 2. (Schuppermänner, die gar keine liegende Gründe beſitzen) manant, cf. Beiſaß; -**ſaſſengut**, n. bien d'un manant; -**ſattelholz**, Char. traverse (de bois) qui joint les deux brancards d'un chariot; -**ſatz**, Lo. (Schlußſatz) le *conséquent*; la conclusion; der = iſt ungereimt, folglich kann der Vorderſatz nicht wahr ſeyn, le *con.* est absurde, ainsi l'antécédent ne peut être vrai; -**ſchanze**, f. Mar. (die -e Sch., od. das -e Kaſtell) gaillard, château d'arrière, de poupe; dunette, f; -**ſchenkel**, (bei vierfüßigen Thieren) cuisse de *d.*, f; gigot, cf. Schenkel; -**ſchiff**, n. (hinten ſegelndes od. befindliches Sch.) vaisseau de l'arrière; Mar. (der -e Theil des Schiffes) l'arrière, la poupe; -**ſchinken**, jambon de *d.*; -**ſchlägel**, (von einem wilden Schweine od. einem Hammel) quartier de *d.* (d'un sanglier), gigot (de mouton), cf. Schlägel; -**ſchleichen**, va. vn. 1. -ſchleichen, (ich -ſchleiche, -ſchlichen, zu -ſchl.; ſchleichend von hinten überfallen) *surprendre*, prévenir; einen =, *sur.* qn; 2. hinter-ſchleichen, vn. (ich ſchleiche hinter, -geſchlichen, - zu ſchl.; in einen -n Ort ꝛ ſchl.) fa. se glisser *derrière* ꝛ; -**ſchlingen**, (ich ſchlinge hinter, -geſchlungen, -zuſchl.; hinunterſchlucken) fa. avaler, engloutir; -**ſchlucken**, c. -ſchlingen; -**ſchraube**, f. Arq. (Schwanzſchr., ef.) culasse d'arme à feu, f; -**ſegel**, n. Mar. (am großen Maſte ꝛ) voile de l'arrière ou d'artimon, f; -**ſeite**, f. (eines Hauſes ꝛ) côté de *d.*; =**ntakel**, n. Mar. (an jeder Seite des Beſanmaſtes) funin d'artimon; -**ſiedler**, c. -ſaß (2); -**ſinnen**, ſich, s'égarer l'esprit; -**ſitz**, (im Wagen) siège, place de *d.*, du fond du carrosse; -**ſpan**, Sal. la planche de *d.* (servant à y placer les corbeilles); -**ſpätig**, a. ad. Drap. (vom Tüchern, die ungleich geſchoren ſind) de poil inégal; -**ſperrhölzer**, n. pl. Car. (die -ſten Querhölzer eines Kutſchenbocks, welche in die -n Säulen eingezapft w.) les courbes (formant l'impériale du carrosse), f. -**ſpill**, n. Mar. de drisse du gr. mât; -**ſporn**, Dor. (eiſerne Stangen, welche die hölzerne Rolle mit dem zu plättenden Drahte tragen) crampon, pivot; -**ſprung**, Tis. pas d'en-bas ou de *d.* -**ſtab**, Ar. (am Mundſtücke einer Kanone) astragale de volée; -**ſtänder**, c. -ſaſſe; -**ſtändig**, c. -ſtellig (2); -**ſtapfen**, Men. (die hintern Säulen eines *Sophas od. Ruhebettes) pied ou poteau de *d.* d'un canapé ꝛ; -**ſtaube**, f. Pap. (Pfoſte, in welcher ſich der -theil der Schwinge verm. eines Bogens bewegt) la grippe de *d.*; -**ſtellen**, c. -treiben; -**ſtellig**, a. ad. 1. (liſtig) insidieux, se; 2. (rückſtändig ꝛ.) restant, arriéré, ée; =e Gelder, Schulden, arrérages, pl; 3. (rückgängig ꝛ.) et. = machen, rompre une affaire, empêcher la réussite d'une ꝛ; -**ſteven**, Mar. étambord, étambot, estambot; -**ſtich**, Cout. (wenn zwei Theile zuſ. genähet w., ſo daß ein Schnitt vor dem andern vorſteht) arrière-point; -**ſtreichen**, 1. (ich ſtreiche hinter, -geſtrichen; -wärts ſt.) die Haare =, ranger les cheveux *d.* la tête; 2. =, (ich -ſtreiche, -ſtrichen, zu -ſt.; mit einem dahinter gemachten Striche bezeichnen) marquer d'un trait *d.*, par *d.*; -**ſtrich**, Gr. (*Apoſtroph) apostrophe, f; -**ſtube**, f. (-e St. ꝛ) chambre, poêle de *d.*; -**ſtück**, n. 1. (das -e Stück eines Dinges) *d.*, morceau de *d.*, *postérieur*; partie *p.* ꝛ; 2. Mar. (Stück, womit man ſich von hinten vertheidiget) canon de retraite; -**ſtudel**, Ser. (der St. oder das ſtehende Eiſen im -theile eines Schloſſes) picolet, crampon de *derrière*, cf. Riegelkappen; -**tau**, n. Mar. (womit man den -theil des Schiffes befeſtiget) câble de poupe; croupiat; croupière, f; -**theil**, (eines Hauſes ꝛ) *d.*; (eines Karrens) le *d.*, le cul d'un tombereau, (eines Berges) le revers; (der Ankerruthe) la culasse; le carré; (eines Schiffes), l'arrière, le cul; poupe; f; (der Taffelwand) le talon; das = des Schiffes gegen den Wind kehren, mettre cul au vent; fa. auf das = (den Hintern) fallen, tomber sur le *d.*; Cord. c. -leder, -quartier; -**thor**, n. et. -**thür**, f. la porte de *derrière*; fg. er behält immer eine = offen, (einen Ausweg ꝛ) il a toujours q. porte de *d.*, q. fausse porte, q. sous-entente dans son fait; -**treffen**, n. Mil. (der -e Theil eines in Schlachtordnung geſtellten Heeres) arrière-garde, it. l'arrière-ligne, f; -**treiben**, (ich -treibe, -trieben, zu -tr., zurücktr.) repousser; fg. eine Sache =, (hindern) rompre une affaire, empêcher la réussite d'une affaire; er hat alle meine Abſichten -trieben, il a rompu toutes mes mesures, a fait échouer tous mes desseins, mes projets, 2. =, (ich treibe hinter, -getrieben, -zutr.; - et. tr.) fa. pousser, chasser *d.*; -**trinken**, (ich trinke hinter, -getrunken, -zutr., hinuntertr.) po. avaler; -**troß**, (eines Heeres) les bagages, le train; -**verdeck**, n. Mar. (-deck) susain, susin; -**viertel**, n. (das -e Viertel eines Dinges) le quartier de *d.*; Cui. (eines Kalbes) longe, f; (eines Hammels) gigot; (eines Ochſen) cuisse, f; der untere Theil vom = eines Ochſen, le gîte, le bas de la cuisse d'un bœuf; (Stück davon) culotte, f; -**wage**, (hinten an der Deichſel des Wagens) palonnier; -**wagen**, (der -e Theil deſſelben) train de *d.* d'une voiture; -**wärts**, ad. par *d.*, en arrière; = ſehen, regarder en arrière; einen = anfallen, attaquer qn par *d.*; -**zange**, f. Men. (an der Hobelbank) seconde vis de l'établi; -**zeug**, n. Sel. (Schwanzriemen) croupière, f; -**ziehen**, Chanc. (ich -ziehe, -zogen, zu -ziehen; unterſchlagen) divertir, dérober; 2. =, (ich ziehe hinter, -gezogen, -zuz.) fa. a) va. (in einen -n Raum ꝛ z.) tirer *d.*, ꝛ; b) vn. av. ſ. se loger sur le *d.* (d'une maison ꝛ).

Hintere, n. (od. -rn); n. (das Hintergeſäß) le *derrière*, le cul; mit bloßem -n od. H-rn cul nu, le *d.* tout nu; (er fiel) auf den H-rn, sur son cul, sur le cul; auf dem bloßen H-rn ſitzen, ſich auf den bloßen H-rn ſetzen, être assis, s'asseoir à cul nu; man ſieht ſeinen bloßen H-rn, on lui voit le *d.*, le cul; den H-rn weiſen, montrer le *d.*, le cul; er gab ihm einen Tritt vor den H-rn, il lui donna un coup de pied au *d.*, au cul, po. er gab ſeinem Bedienten einen Tritt vor den H-rn, (hat ihn fortgejagt) il a donné du pied au cul à son ꝛ; il lui a donné un coup de pied au *d.*; il l'a chassé de son service; einem Kinde den H-rn hauen, gerben, (mit der Ruthe) fesser un enfant, lui donner sur les fesses, cf. Arſch, Bürzel, Steiß.

Hin-thauen, vn. *fondre*, se *f.*; vergänglich, wie der =de Schnee, peu durable, passager, semblable à la neige qui se fond; -**thun**, (an jenen Ort thun ꝛ) fa. mettre à, dans ꝛ, cf. -ſetzen, -ſtellen; -**toben**, vn. av. h. et ſ. (tobend -fahren, ſich mit Toben -begeben) y aller, s'y rendre en tempêtant, tout furieux; -**tönen**, vn. av. h. retentir, faire entendre des sons vers ꝛ; -**trachten**, vn. fa. tâcher, s'efforcer d'y aller, de s'y rendre; -**tragen**, ir. *porter* à ꝛ; y *p.*; ich habe den Brief ſchon -getragen, j'ai déjà porté, remis la lettre; -**träger**, s; inn, porteur, se; fg. ein Hin- und Her-träger, (Zwiſchenträger, ef.) rapporteur; -**treffen**, vn. av. h. toucher à ꝛ; er hat -getroffen, (ans Ziel ꝛ) il a, il y a touché; il a touché le but; -**treiben**, (gegen et.) pousser vers ꝛ; (Vieh ꝛ) mener; -**treten**, vn. (an jenen Ort ꝛ tr.) se *présenter*, s'avancer, s'*approcher*; y mettre le pied; er trat vor den König - ꝛ, il se présenta devant le roi, s'avança vers le roi ꝛ; vor den Richter =, se *p.* au juge; es iſt ſo finſter, daß man nicht ſieht, wo man -tritt, il fait si obscur qu'on ne voit où mettre le pied; -**tritt**, sp. (das -treten); fg. nach ſeinem =e, (Tode) après son décès ou trépas, cf. Tod, Abſterben;

Hintſch, es, (Hinſch) Vét. courbature, f; Bo. -, od. -**kraut**, n. morelle, douce-amère, f.

Hin-tummeln, 1. vn. (ſich tummelnd, mit Getümmel -begeben) se dépêcher, se hâter de se rendre à ꝛ, d'y aller ꝛ; 2. va. (nach jenem Orte tummeln, tummelnd gehen laſſen) faire aller en grande hâte à ꝛ;

Hinüber, ad. (opp. à herüber) par-*dessus*, au-delà, de l'autre côté; den Fluß =, au delà de la rivière; über den Berg -, par-*d.* la montagne;

-**beben**, vn. (ich bebe –, –gebebt ꝛ) passer, aller en un lieu en tremblant; -**breiten**, étendre *d.*; -**bringen**, *passer*, mener, *transporter*, conduire au-delà de ꝛ; et. über den Fluß =, *p.*, faire *p.* qc de l'autre côté ou au-delà de la riviere; -**eilen**, vn. se hâter de *p.* par-*d.*, au-delà ꝛ; -**fahren**, va. *tr.*, conduire au-delà de ꝛ; man hat die Pferde in platten Fahrzeugen –gef., on a passé les chevaux dans des bateaux plats; 2. vn. av. ſ. *p.* au-delà, de l'autre côté, *p.* outre; wollen Sie –? voulez vous *p.*? das =, eb. -**fahrt**, f. passage, transport, cf. Ueberfahrt; -**fliegen**, vn. av. ſ. voler par *d.*, au-delà de ꝛ; -**fließen**, vn. couler, *p.*, se répandre au-delà ꝛ; -**gang**, (das –gehen) act. de *p.*, f; passage; -**gehen**, vn. (über jenen Ort g. ꝛ) aller, *p.* de l'autre côté, traverser, *p.* outre, *p.* à travers; gehen Sie –! (über die Brücke ꝛ) passez; passez outre! er iſt über die Alpen –gegangen, il a voyagé, il a été par-delà les Alpes, il a passé les ꝛ; als ich über dieſen Acker –gegangen war, après avoir traversé, passé ce ꝛ; er iſt auf die andere Seite –gegangen, il est passé de l'autre côté; -**heben**, einen über einen Graben ꝛ, faire *p.* un fossé à qn, l'aider à *p.*, en le soulevant; -**helfen**, einem, vn. (über einen Ort ꝛc.) aider qn à *p.*; -**kommen**, vn. c. –ſetzen (2); -**laſſen**, laisser *p.*; donner passage; -**laufen**, vn. (über einen Ort, jenſeits ſ.) courir, *p.* de l'autre côté; -**legen**, mettre par-dessus, à travers; -**reichen**, vn. av. h. (über jenen Ort r., ſich erſtrecken) *atteindre* par-delà, outre; ich kann nicht =, je n'y puis *att.*; das Seil reicht nicht über den Fluß –, la corde est trop courte pour traverser la riviere; Mar. Breter, die ſo über einan. geſchlagen ſind, daß eines über das andere –reicht, bordages encoutorés l'un sur l'autre; 2. va. einem et. =, tendre, *passer* qc à qn par-*dessus* ꝛ; er reichte ihm den Teller, die Hand über den Tiſch –, il lui passa l'assiette, lui tendit la main par-*d.* la table; -**ſchießen**, va. vn. tirer par-*d.*, au-*d.*, au-delà; über den Strom =, tirer au delà du fleuve; -**ſchwimmen**, vn. *p.* à la nage; er ſchwamm über den Rhein –, il passa le Rhin à la nage; -**ſetzen**, va. (über einen Ort ſ., niederſetzen) mettre, poser de l'autre côté; 2. vn. (über jenen Ort ſetzen, ſich begeben) *p.*; (das ganze Heer) ſetzte –, über den Rhein –, passa, passa le Rhin; er ſetzte über den Graben –, il passa, tranchit le fossé; sauta au-*d.* du ꝛ; -**ſpringen**, vn. (über einen Ort ꝛ ſp.) sauter outre, de l'autre côté, passer en sautant, sauter par-*d.*; über eine Hecke, über einen Graben =, sauter par-*d.* une haie, franchir une haie, un fossé; -**ſteigen**, vn. (über einen Ort ſt.) monter par-*d.*; -**werfen**, va. (über einen Ort w.) jeter outre, jeter au-delà, par-*d.*; -**wollen**, vn. ir. av. h. (über einen Ort gehen ꝛ wol.) fa. vouloir *p.*; -**ziehen**, va. tirer, trainer au delà, de l'autre côté; 2. vn. (mit Sack und Pack über einen Ort, in (ein Haus ꝛ) z.) aller loger de l'autre côté.

Hinum, ad. (eine Bewegung von der redenden P. weg, um eine S. zu bezeichnen; es wird wie herum, mit Ausſagewörtern zuſ. geſetzt, doch w. ſtatt dieſer gewöhnlich die mit herum zuſ. geſetzten gebraucht) autour, c. herum.

Hinunter, ad. (eine Bewegung von oben nach unten von der redenden P. weg zu bezeichnen) en bas, du haut en bas, en descendant; zur Treppe –, die T. –, en bas de l'escalier; – mit ihm! à bas; qu'on le mene, qu'on le jète en bas! it. c. hinter (2); -**bringen**, porter en bas; *descendre*; -**eſſen**, engloutir, avaler; -**fallen**, tomber (en bas); -**fahren**, -**gehen**, -**kommen**, -**ſteigen**, *d.*; -**fließen**, -**rinnen**, découler; couler en bas; -**helfen**, aider à *d.*; *fg*: fa. (dieſer Arzt) hilft vielen Kranken –, (bringt ſie ins Grab) dépêche bien des malades; -**jagen**, chasser en bas; man hat ihn die Treppe –gejagt, on l'a fait *dégringoler*, on lui a fait *dég.* l'escalier; -**machen**, fa. er hat ſich ſchnell die Treppe –gemacht, il a enfilé le degré; -**ſchlingen**, -**ſchlucken**, avaler; -**ſchauen**, -**ſehen**, regarder dessous; e. c. hinab–; -**ſeyn**, od. -**ſein**, fa. être en bas, descendu; er iſt ſchon –, il est déjà ꝛ; (die Sonne) iſt –, est couché; -**ſenken**, eine Leiche ins Grab ꝛ, *d.* un corps mort dans la fosse; -**ſpringen**, *sauter*, *s.* en bas; -**treiben**, forcer de *d.*, chasser en bas, cf. hinab.

Hin-wagen, ſich, (es wagen –zugehen) oser s'*approcher*, y aller; -**wallen**, -**wandeln**, -**wandern**, vn. Poé. aller, marcher, s'acheminer vers un endroit; -**wanken**, vn. Poé. s'*ap.* en chancelant; -**wärts**, ad. vers un lieu; = begegnete er mir, (als ich –ging) je l'ai rencontré en y allant.

Hinweg, (den Ton auf der erſten Sylbe; der Weg, der Gang, die Reiſe nach jenem Orte –) l'aller; der – und der Herweg, l'aller et le venir; ich begegnete ihm auf dem –e, je le rencontrai en chemin, en y allant; 2. ad. (den Ton auf der zweiten Sylbe für das einfache weg, deſſen Bedeutung das hin verſtärkt; von hier weg) loin; – von hier! (gehe weg ..) loin d'ici! – von mir, (gehe weg ..) loin ou arrière de moi! retirez-vous, éloignez-vous de moi; – mit euch! (gehet weg) ôtez-vous de là! retirez-vous; dieſe Bedenklichkeiten fallen nun –! (weg) ces doutes sont maintenant levés; -**arbeiten** ꝛ, -**begeben** ꝛ, -**blaſen** ꝛ, c. weg; -**huſchen**, vn. se glisser, s'échapper d'un endroit, se dérober; *fg*: über et. =, (es flüchtig behandeln) glisser, passer légèrement sur qc; -**jagen** ꝛ, -**kehren** ꝛ, -**können** ꝛ, -**legen**, -**lenken** ꝛ, c. weg; -**nahme**, c. Weg–; -**nehmen**, ôter, *enlever*, *emporter*; *fg*: (Gott) hat ihn –genommen, l'a appelé à lui, cf. wegn.; -**raffen**, *en.*, rafler, *em.* brusquement; *fg*: (dieſe Krankheit) hat viele Menſchen –gerafft, a emporté, enlevé bien du monde, cf. wegr.; -**raſſeln**, -**rauſchen**, -**rechen**, -**reiſen** ꝛ, c. weg; -**reißen**, Poé. arracher; mit ſich =, *em.*, cf. weg; -**reiten**, -**rennen**, -**richten**, -**rieſeln** ꝛ, c. weg; -**rollen**, vn. *rouler*; s'en *aller* en roulant; 2. va. *r.*, cf. weg; -**rücken**, -**rufen**, -**ſchaffen**, -**ſchicken**, -**ſchlagen**, c. weg; -**ſcheiden**, vn. Poé. s'en *al.*, partir; *fg*: (ſterben) décéder, mourir; -**ſchleichen** ꝛ, -**ſchleppen**, -**ſchleudern** ꝛ, c. weg; -**ſetzen**, *mettre*, placer, poser de côté; *fg*: ſich über et. =, (es nicht beachten ꝛ) se *m.* au-dessus de qc; ne s'en pas soucier ou *m.* en peine, cf. weg; -**ſollen**, -**ſpeien**, -**ſpringen** ꝛ, c. weg; -**ſpülen**, Poé. der Strom ſpült das Ufer des Fluſſes –, le torrent emporte, lave le bord de la rivière; -**ſtecken**, -**ſtellen**, -**ſterben** ꝛ, c. weg; -**ſtreben**, vn. av. h. Poé. tâcher de s'éloigner, de s'en *al.*, cf. weg; -**taumeln**, vn. s'en *al.* en chancelant; -**thun**, -**tragen**, -**treiben**, -**verlangen** ꝛ, c. weg; -**wenden**, détourner; ſie wandte ſich von ihm –, elle se détourna de lui, cf. weg; -**winken**, -**wollen**, -**zerren**, -**ziehen** ꝛ, c. weg.

Hin-wehen, va. vn. av. h. (nach jenem Orte ꝛ we.) souffler vers un lieu; (der Wind) hat den Sand nach jener Seite –geweht, a poussé, soufflé le sable de ce côté-là; gehen wir dorthin, wo der Wind nicht = kann, allons où nous ne sommes pas exposés au vent, où le vent ne donne pas; -**weiſen**, (–zeigen) einen auf den rechten Weg =, montrer le chemin à qn; an jemand =, renvoyer, adresser à qn; Gr. ein =des (–deutendes) Fürwort, pronom *démonstratif*; -**welken**, vn. Poé. (p. fg.) se flétrir, se faner, se passer; die Roſe, ihre Schönheit welkt –, la rose, sa beauté se flétrit, cf. verwe.; -**wenden**, *tourner* d'un côté; ſich =, (an jenen Ort ꝛ; fg: Zuflucht bei einem ſuchen) se *t.* vers un lieu, vers qn; *fg*: avoir recours, recourir, s'adresser à qn; er weiß nicht, wo er ſich = ſoll, il ne sait de quel côté *t.*; -**werfen**, et. auf die Erde ꝛ, jeter qc par terre, à terre, sur la ..; wirf es nicht –, ne le jetez pas par terre, ne le laissez pas tomber; einem et. =, jeter qc à qn; *fg*: et. auf das Papier =, (flüchtig ſchreiben, zeichnen) mettre, jeter qc à la hâte sur le *papier*; es iſt nur ein flüchtig –geworfener Gedanke, ce n'est qu' une idée jetée sur le *p.*, ce n'est qu' une légère ébauche; einige Hauptzüge =, ébaucher qs traits principaux; ein Wort =, (fallen laſſen) lâcher un mot; ſich =, (abſichtlich –fallen) se laisser tomber, se jeter par terre; er warf ſich unter einen Baum –, il se jeta sous un arbre; ſich vor einem =, (auf die Knie fallen), se jeter à genoux, se prosterner devant qn; -**wieder**, =**um**, ad. de nouveau, derechef; it. en revanche, en échange, en retour, c. wieder; -**wiſchen**, vn. (über jenen Ort ꝛ wi.) fg: fa. leicht über et. =, (flüchtig darüber weggehen) passer légèrement sur qc; ne faire qu' effleurer un sujet, une matière; -**wiſſen**, vn. av. h. (wiſſen –zuthun, zu laſſen wiſſen) fa. ich weiß nirgends – damit, je ne sais où le mettre, ou qu'en faire; -**wogen**, vn. Poé. flotter; -**wollen**, vn. av. h. fa. vouloir aller, penser aller à ꝛ, y aller ꝛ; ich wollte –, – zu ihm, aber ich hörte, er ſei nicht zu Hauſe, je voulais y aller, aller chez lui, mais ꝛ; wo wollen Sie –? où allez-vous? où tendent vos pas? *fg*: ich weiß ſehr wohl, wo dies –will, (–aus will) je sais fort bien à quoi cela tend, aboutit; -**wünſchen**, einen, ſich, désirer, souhaiter, vouloir bien que qn y fût; .. y être; -**wurf**, le jet, cf. Wurf; -**würgen**, Poé. égorger, tuer, massacrer; das = ꝛ, massacre, carnage ꝛ; -**wurzeln**, vn. *enraciner*, s'*en.*; *fg*: Poé. er ſtand –gewurzelt, (unbeweglich) il resta là comme s'il y était cloué.

Hinz, fa. 1. (ſo viel als Heinz; der verkürzte Name Heinrich, deſſen man ſich als eines allg. Namens bedient, irgend einen Menſchen zu benennen); es kümmert mich nicht, was – od. Kunz dazu ſagen wird, que m'importe ce qu'on en dira; je me soucie peu de ꝛ; je m'inquiete peu du qu'en dira-t-on? 2. (der Kater) le matou.

Hin-zahlen, (weg) payer, financer; compter de l'argent; 2. (nach jenem Orte, jener P. Geld z.) faire passer, remettre, payer à ꝛ; er hat dieſe Summe nach Leipzig –gezahlt, il a fait passer cette somme à L.; -**zählen**, compter à qn, devant qn; ich habe ihm das Geld auf den Tiſch –gezählt, je lui ai compté l'argent sur table; -**zaubern**, va. Poé. man ſollte meinen, dieſes Schloß wäre –gezaubert, (wegen ſeiner ſchönen Lage ꝛ) on dirait que ce château est mis là, est placé là par enchantement; einen aufs Papier =, peindre qn co. par ꝛ, par une espèce de charmes; -**zeichnen**, (einen, et.), dessiner; ich habe es nur ſo –gezeichnet, je l'ai dessiné à la hâte, légèrement; -**zeigen**, 1. vn. av. h. *montrer* vers ꝛ; wo zeigt die Wetterfahne –? de quel côté regarde, est tournée la girouette? 2. va. (–halten und zeigen) *m.*; zeigen Sie es –! voyons! montrez-le moi! donnez, que je le voie; -**ziehen**, va. tirer vers ꝛ; er zog ſie zu –, il la tira vers lui; *fg*: eine Sache =, (verzögern) *trainer* une ch.; tirer qc en longueur; ſ. Leben =, (–ſchleppen, cf.) *tr.* sa vie; 2. vn. (im Zuge ſich entfernen); ziehet – in Frieden, allez en paix; anderswo =, (ſich niederlaſſen) s'établir ailleurs; aller autre part; ſchwarze Wolken zogen über uns –, de noirs nuages passerent par-dessus nos têtes; -**zielen**, vn. av. h. (mit der Flinte ꝛ) mirer, viser ꝛ; er zielet nirgends –, il ne vise nullepart; *fg*: il n'a aucun but, aucun motif; er zielte nicht –, il n'y visait pas; *fg*: ich weiß ſchon, wo er –zielet, je sais où, à quoi il vise, quelle est, quelle fut son intention, cf. ab..; -**ziſcheln**, vn. av. h. chuchoter vers ꝛ; -**ziſchen**, vn. av. ſ. et h. partir, passer en sifflant; der Pfeil ziſcht –, la flèche part en sifflant.

Hinzu, ad. 1. (Bewegung von der redenden P. weg zu bezeichnen) vers q. lieu; 2. (eine Vermehrung einer S. zu bezeichnen); -**bauen**, (zu et. –b.) agrandir un bâtiment, une maison, y *ajouter*; -**begeben**, c. hinb.; -**bekommen**, vn. av. h. recevoir de plus, en outre; -**bitten**, (zu et. b.) prier de venir à ꝛ; 2. (zu Andern noch b.) er bat noch mehrere Freunde –, il invita encore plu. amis; -**bringen**, c. hinzutr.; -**denken**, (in Gedanken –fügen) penser encore qc; Sie mögen das Uebrige ſich =, devinez le reste; -**dichten**, inventer ꝛ; (die Wahrheit rein herausſagen), ohne et =, sans la commenter, sans y rien *aj.*; -**drängen**, -**dringen**, ſich, se presser d'*approcher*; es drängte ſich jedermann –, tout le monde se pressa d'*ap.*; das Volk drang von allen Seiten –, la presse y était; -**eilen**, vn. y courir; se presser d'y aller; -**fließen**, vn. 1. (zu et. hinfl.) couler vers; 2. (zu dem Andern ꝛ fließen) affluer; -**fügen**, *aj.*, *joindre*, apposer; er hat zu dieſer Summe hundert Gulden –gefügt, il a ajouté cent florins à ꝛ; zu einem Vertrage eine Einſchränkung =, apposer une clause à ꝛ; *fg*: er fügte zu dieſer Rede – ꝛ. (er ſetzte bei) il ajouta à ce discours ꝛ; nur noch ein Wort =, n'*aj.* plus qu'un mot, *aj.* encore un mot, cf. beif.. –ſetzen; das = ꝛ; =**gung**, f. addition, f; -**führen**, mener, *conduire* à, vers ꝛ; 2. (noch bei f.) co. auprès des autres; -**gang**, (das –gehen) approche, f; -**gehen**, vn. aller vers qn, vers qc; s'*avancer*, s'*ap.*; -**gehören**, vn. av. h. appartenir à ꝛ; faire *partie* de ꝛ; das hat niemals –gehört, cela n'en a *jamais* fait *p.*, n'y a *j.* appartenu; -**gießen**, Waſſer ꝛ, y verser, y ajouter de l'eau; -**kommen**, vn. s'*ap.* de ꝛ; *arriver*, parvenir à ꝛ 2. (zu dem, was (ſchon da iſt) ar. de surcroit; survenir, être ajouté; zu dieſer Rechnung muß noch =, il faut encore aj. à ce compte ꝛc; eine andere Schwierigkeit kam noch –, il survint encore une autre difficulté; das = ꝛc, c. –kunft; -können, c. hinz.; -kriechen, vn. s'ap. en rampant, en se trainant; -kunft, f. (-kommen) accession, f; ohne = eines Menſchen, sans ac., sans coopération de pers., cf. –thun; -laſſen, c. hinl.; -laufen, vn. y courir; -legen, y aj., joindre; legen Sie noch einige Gulden –, ajoutez-y, mettez-y, offrez encore qs florins; -locken, y attirer; faire venir par q. appât; -machen, -nahen, -reiten, -rennen, c. hinz; -rucken, va. ap. en poussant; 2. vn. s'ap.; -ſchiffen, -ſchleichen, c. hinſch.; -ſchreiben, y aj., écrire encore; -ſchreiten, c. –gehen, hinz.; -ſchütten, y verser qc; -ſchwimmen, vn. nager vers; it. ap. de ꝛc en nageant; -ſetzen, aj., joindre à; mettre auprès de; (eine Bedingung) mettre, apposer; fg: mit einem Wort, ſetzte er – (ſagte er ferner), es iſt unmöglich, daß ꝛc, en un mot, ajouta-t-il, il est ꝛc; zu dieſer Bitte ſetzte er noch den Rath –, à cette prière il ajouta encore le conseil ꝛc; fg: c. –fügen; das = ꝛc, addition, apposition, f; -ſpringen, vn. y sauter, y courir; -ſtellen, (an einen Ort hinſt.; it. zu dem Andern noch hinſt.) approcher, it. mettre auprès; -ſtoßen, va. pousser vers; ap. en poussant; 2. vn. joindre qc, se joindre à qc; -thun, (-fügen) fa. aj., joindre qc à ꝛc; (das iſt nicht genug), thut noch et., ein wenig –, ajoutez-y, mettez-y encore qc; ajoutez-en, mettez-en encore un peu; das = ꝛc, addition, f; fg: ohne jemandes =, (ohne daß jemand dazu beigetragen hat) sans la participation ou coopération, l'assistance de pers.; sans que pers. y ait contribué; -tragen, (an einen Ort hintr.; it. zu dem Andern hintr.) y porter; it. joindre, y mettre; -träumen, y aj. en songe; y rêver ..; das h. Sie –geträumt, vous avez rêvé cela; c'est une *imagination*, un rêve de votre part; das ſind ſeine –geträumte Dinge, ce sont des choses qu'il invente, qu'il a inventées, des fruits de son *im.*, d'une folle *im.*; -treiben, (an jenen Ort hintr.; it. zu dem Andern hintr.) pousser, faire *av.* vers q. ꝛc; -treten, vn. (an einen Ort hintr.; it. zu den Uebrigen tr.) s'*av.*, *ap.*; -tritt, (das –treten) act. de s'*av.*, de s'*ap.*; -wachſen, vn. (zu et. Anderm hinw.) s'unir, se joindre à ꝛc en croissant; -wagen, c. hinw.; -wälzen, rouler vers ꝛc; *ap.* de ꝛc en roulant; -wandern, -weben, c. hinwandern, anweben; -werfen, jeter avec le reste, *aj.* joindre au tas ꝛc; -zählen, (zu dem Andern noch hinz.) *aj.* en comptant; compter avec ꝛc.

Hin-zug, (Zug nach jenem Orte –, von dem Redenden weg; it. die Verlegung des Wohnſitzes nach jenem Orte) marche vers un lieu, f; it. déménagement; fg: c.–ſchritt.

Hiob, s; e, Job; fg: eine –spoſt, (ſehr unangenehme Nachricht) fa. nouvelle fâcheuse, funeste, accablante; –sthräne, f. Bo. (Thränengras) la larme de Job.

Hippe; n. f. (Sichel) faux ou faulx, f; Poë. man ſtellt den Tod mit einer – in der Hand vor, on représente la mort tenant une faux à la main, ou avec une faux; 2. Jar. ꝛc (krummes Meſſer) serpe, serpette, f; it. (uns Geſträuppe ꝛc umzuhauen) faucillon; Rel. c. Schnitzhobel; 3. Cui. (dünner, harter Kuchen) *oublie*, f; zuſammengerollte –n, Hohl–n, des *cornets*; –nbecker, oublieur; –neiſen, n. fer à *o–s*, à *c.*; –njunge, garçon qui vend des *o–s*; –nkrämer, –nträger, s; inn, oublier, ère; marchand, –e d'*o–s*.

*Hippiatrik, f. Vét. l'hippiatrique, f.

*Hippokras, sp. Phar. (ein mit Wein, Zucker und Zimmet bereitetes Getränk) l'hippocras ou hyppocras.

Hippokrates, (np.) *Hippocrate*; –tiſch, a. ad. d'*H.*, hippocratique; Méd. ein –es Geſicht, (das ſchon Todesbläſſe verräth) face, visage d'*H.* ou hippocratique; mine de mort, f; –kratien, f. pl. les hippocraties, f.

*Hippolith, es; e, od. –us, (np.) Hippolithe; Mg. (Pferdeſtein) l'hippolithe.

Hirn, es; e, dim. –lein, n. (Gehirn) le *cerveau*, la cervelle; dim. petit *c.*; An. cervelet; Charp. über – (ſchräg) ſägen, behauen, debillarder; fg: fa. –, esprit; im –e verrückt ſ., avoir une grain de folie, un coup de hache; être fou; –anhang, An. hypophyse, f; –augen-blut-ader, f. An. veine cérébrale ophtalmique, f; –balken, An. (ſchwieliger Theil am Gehirn, welcher beide –hälften nach unten verbindet) corps calleux du *c.*; =ſchlag-ader, f. An. artère du corps calleux, f; la voûte à trois piliers; –beſchirmer, Chir. (Werkz. zum Schädelbohren) le meningo-phylax, le garde-*c.*; –blaſenwurm, l'hydatide cérébrale, f; ver orbiculaire du *c.*; –blatt, dim. –blättchen, =lein, n. An. (Ort oben auf dem –ſchädel, wo ſich die Nähten vereinigen) *fontanelle*, fontaine de la tête, f; –blutader, f. An. veine cérébrale, f; –bohrer, trépan, fa. casse-tête; –brecher, c. –reißer; –bruch, Méd. la hernie du *c.*; l'encéphalocèle; –brücke, f. c. –knoten; –brüten, n. (Aller Wahnſinn, mit gänzlicher Bewußtloſigkeit) *rêverie*, f; –brütig, a. ad. qui a des *r–s*; it. (raſend, toll) frénétique; –deckel, c. –ſchale; –einſchnitt, An. (bei jeder –hälfte) fosse de *Sylvius*, f; =ſchlag-ader, f. An. artère de la fosse de *S.*; –entzündung, f. inflammation de *c.*, f; –fell, n. c. –haut; –fläche, f. superficie du *c.*, f; –geburt, f. (–geſpenſt) imp. chimère, fantaisie, f; le fantôme, la vision; die abenteuerlichen =en dieſes Schriftſtellers, les étranges imaginations ou fantaisies de ꝛc; –geſpenſt, –geſpinnſt, c. –geburt; –geſpinſtiſch, a. ad. chimérique, imaginaire, cf. träumeriſch; –gewebe, n. c. –geburt; –gewölbe, n. voûte du *c.* ou médullaire, f; –grille, f. hn. (kleiner, dem Kanarienvogel ähnlicher Vogel in Italien ꝛc) serin bâtard; 2. (eine Art Baumkletter) le *grimpereau* torche-pot, *gr.* noir; –grund-ſchlag-ader, f. An. (Schl., welche aus der Verbindung der beiden Wirbel-ſchlagadern entſtehet) la basilaire; –haut, f. dim. –häutchen, n. An. la méninge; die feſte od. obere =, la dure-mère; die untere =, (auch die weiche od. Gefäßhaut) la pie-mère; méningette, f. cf. Sichel; =bruch, c. –bruch; =ſchlag-ader, f. An. (Schlagader, welche das Blut in die = führt) artère méningette ou de la méninge, f; –höhle, f. An. ventricule du *c.*; –holz, n. Men. (H., deſſen Faden der Breite und nicht der Länge nach gehen, welches ſchwer ſich beſtoßen läßt) bois debout; –kammer, c. –höhle; –kelter, f. An. (Ort im Ge–, wo die vier Blutbehälter der harten –haut zuſ. laufen) le pressoir d'Hérophile; –klappe, f. An. la valvule du cervelet; –klopfen, n. Méd. battement de *c.*; –knoten, An. (Vereinigungspunkt des großen und kleinen Gehirnes) protubérance annulaire, f; –krank, a. ad. qui a mal au *c.*, qui est attaqué, qui souffre du ꝛc; fg: frénétique, maniaque; –krankheit, f. maladie, fièvre de Hongrie, f; fg: frénésie, f. cf. –wuth; –kraut, n. Bo. eufraise, f. cf. Augentroſt; –kreiſe, pl. (Kr. um das – auf ſeiner Oberfläche) episphérie, f; –küchlein, c. –ſchnitte; –lappen, An. lobe du *c.*; –lehre, f. Méd. céphalalogie, f. c. Gehirnl.; –lein, n. dim. cf. Hirn; =sſchenkel, pédoncule, cuisse du cervelet; –leiſte, f. c. Hornl.; –los, a. ad. sans *c.* ou cervelle; fg: écervelé, étourdi, sans jugement; ein =er Kopf, (ein toller, unüberlegter Menſch) tête écervelée; un écervelé; –mark, n. An. la moelle du *cerveau*; la pulpe cérébrale; das verlängerte =, la moelle alongée; –maſſe, f. An. la substance du *c.*; –pfanne, f. c. –ſchale; –reißer, (ſtarker Wein, welcher Kopfweh verurſacht) vin fumeux, violent; casse-tête; –rotz, Vét. morve du *c.*, f; –ſchädel, An. crâne; =bein, n. c. =knochen; =beinmark, n. An. le diploé; zum . . gehörig, diploïque; =bruch, fracture du crâne, f; =fuge, f. An. (Nahten auf dem =) suture du crâne, f; =haut, f. An. péricrâne, épicrâne; =knochen, les tables du crâne, f; =lehre, f. c. –lehre; =naht, f. c. =fuge; –ſchale, f. c. –ſchädel, Schädel; =nmoos, n. (in Beinhäuſern) usnée, f; –ſcheidewand, f. An. (zwei dünne Platten, zwiſchen welchen die Scheidewandhöhle übrig bleibt) cloison transparente, f; –ſchlag-ader, f. An. artère cérébrale, f; –ſchnitte, f. Cui. tranche de pain farcie de cervelle de veau; –ſchwiele, f. c. –balken; –ſeite, f. Charp. (eines Bauholzes, welches quer durchgeſägt iſt) le côté de la moelle; –ſpalt, m. –ſpalte, f. An. (Spalte, wodurch das Hirn mit dem Trichter in Verbindung ſteht) la vulve du *cerveau*; it. c. Gehirnſpalt; –ſpinngewebe, n. (Netz, welches das – umgibt) arachnoïde, f; –ſpuk, (ein Spuk, welchen eine kranke Einbildungskraft treibt; it. dasj., was ſie ſich einbildet) fantaisie, chimère, vision, f; –ſtein, Mg. (Bilder-ſt., welcher Aehnlichkeit mit der Maſſe des Gehirns hat) encéphalite, f; –toben, n. c. –wuth; –toll, c. –wüthig; –trichter, An. entonnoir; –verrückt, c. –toll; –weh, n. mal de tête; –wunde, f. blessure au *c.*, f; –wurſt, f. (mit Schweinsge– ꝛc gefüllte) le cervelas; –wuth, f. Méd. frénésie, f; –wüthig, a. ad. *frénétique*; der, die =e, le, la *fr.*; –zergliederung, f. céphalatomie, f.

Hirnlein, n. cf. Hirn, –lein, =sſchenkel.

Hirſch, es; e, le *cerf*; junger –, jeune *c.*; ein –, der ein Jahr alt iſt, broquart; ein alter –, Capital–, (mehr als 7 Jahr alt) *vieux c.*, grand *v. c.*, gros *c.*; ein –, der ſ. zweites Gehörn aufgeſetzt hat, *c.* à sa 2de tête; fünfjähriger –, (der ſ. drittes Gehörn aufgeſetzt hat) *c.* à sa 3eme tête; ein kaum jagdbarer – von zehn Enden, (ein 6jähriger) *c.* dix corps jeunement; ein jagdbarer – von zehn Enden, (ein 7jähriger) *c.* (de) dix cors; ein – in der Brunſt od. Brunft, *c.* en rut; der – tritt in die Brunſt, le *c.* entre en rut; hört ihr die –e brüllen? entendez-vous bramer, raire ou réer les cerfs? das Lager des –es, le lit, la reposée, la chambre du *c.*; die Enden, Sproſſen, Zinken am Geweihe des –es, les cors, chevilles, chevillures, doigts, épois du *c.*; die Haare eines –es, pelage d'un *c.*; die Haut des –es, la peau, Vén. la nappe de *c.*; das Maul des –es, mufle du *c.*; der – ſchlägt od. ſetzt ſ. Gehörn, le *c.* brunit; der – kann nicht mehr fort, le *c.* tient les abois; der – verfehlt die Spur, (ſetzt den hintern Lauf nicht in die Stapfe des vordern) le *c.* méjuge, c. *cerf*, Damm–, Spieß– ꝛc; 2. Con. porcelaine à pas ou filets saillants; 3. (Hirſchkäfer) capricorne.

Hirſch-baum, (Gärber-b., cf.) sumac; –bein, n. c. –lauf; 2. (harter kreuzförmiger Knorpel, am Herzen des –es; –kreuz) croix de *cerf*; os de cœur de *c.*; –bezoar, c. –kugel; –biſam, c. –thräne; –bock, *c.* mâle; 2. (eine Art Ziege od. wilder Schafe in Afrika ꝛc) mouflon, argali; 3. (Holzbock) capricorne d'Amér. à grandes mâchoires; –braun, c. –farben; –brunſt, f. (–brunft, f. Ch.) le rut, cf. Brunſt; 2. (eine Art Schwämme, –ſchwamm, Hirſchling) morille puante; it. c. –trüffel; –bruſt, f. la hampe ou poitrine du *c.*; –bürſche, f. (das Bürſchen od. Schießen auf –e; it. Zeit dazu) la chasse du *c.*; –dorn, c. Kreuzd.; –eber, od. Eber–, pourceau *c.*; –fährte, f. la voie du *c.*, les erres, f; –fänger, Ch. (Meſſer) couteau de chasse; –farbe, f. couleur *fauve*, f; –farben, –farbig, a. ad. de couleur *f.*; –faſer, m. –fäſerchen, n. (am Fuße des –es) arantelle, f; –feiſte, f. Ch. (Zeit, wo die –e am feiſteſten zu ſeyn pflegen) cervaison; –fink, hn. verdier, chloris; –fuß, c. –lauf; –futter, c. –wurz; –gallerte, f. gelée de râpure de corne de *c.*, f; –garn, n. (zur –jagd) les toiles, f; pans de rets (pour prendre le *c.*); –garten, le parc, parc aux cerfs; –geäſe, n. (die Nahrung des –es) viandis du *c.*; –geilen, c. –hoden; –gelos, n. Ch. (Koth des –es) torches, *fumées* du *c.*, f; gelbes =, *fu.* dorées; –gerecht, a. ad. Ch. au fait de la chasse du *c.*; –geſchrei, n. cri du *c.*, braiement; –geweih, n. le bois, la ramure ou tête de *c.*; =koralle, f. madrépore transparent, demi-corne; –gras, n. Bo. corne de *c.*, f; –günzel, eupatoire d'Avicenne, f; –hals, cou du *c.*; *encolure* de *c.*, f; Ma. (das Pferd) hat einen =, (wenn es den Kopf in der Höhe trägt und immer über ſich ſieht) a l'*en.* renversée, a une *en.* de *c.*; –haut, f. peau de *c.*, f; Ch. (worauf den Hunden das Jägerrecht vorgelegt wird) la nappe; –heil, c. –wurz; –hoden, les daintiers; testicules du *c.*; –holunder, –holder, Bo. (Bachhol.) obier, aubier; sureau aquatique; 2. (Berghol.) sureau de montagne; –horn, n. c. –geweih; 2. (beinartige Maſſe, aus welcher das Gehörn des –es beſteht) corne de *c.*, f; geraſpeltes =, raclure, poudre de corne de *c.*, f; =baum, c. –baum; =flechte, f. Bo. (Islandsflechte) lichen d'Islande; 2. (weiße Baumfl.) lichen de prunellier; =geiſt, Chi. (den man aus dem =e und aus anderm Horn ꝛc erhält) esprit de corne de *c.*; =käfer, (eine Art Rüſſelkäfer) charançon gris bronzé; 2. c. –käfer; =öl, n. Chi. l'huile de corne de *c.*, f; =ſalz, n. Chi. sel de corne de *c.*; =zinke, f. cheville de bois de *c.*, f; –hörnern, a. ad. de corne de *c.*; –hund, Ch. (mit welchem die –e zu Tode gejagt w.) chien de meute; –jagd, f. chasse du *c.*, f; –jagen, c. –jagd; –käfer, (Feuerſchröter, cf.) *c.*-volant; –kalb, n. (das männliche Junge vom Rothwilde, wenn es noch kein Jahr alt iſt; it. das männl. Junge vom Elel–e) faon; –kameel, n. (ein peruaniſches Schaf, welches dem K. ähnlich iſt) glama, ou l'hama; mouton

mouton du Pérou; -kaſten, (ein K., einen - darin lebendig von einem Ort zum andern zu ſchaffen) cabane, f; -katze, c. -luchs; -keule, f. (die K., der Schenkel von einem -e) cuissot de *c.*; -klaue, f. c. -ſchale; -klee, (Waſſerdoſt) eupatoire, f; -kohl, c. -mangold; -kolben, Ch. (das noch junge und weiche mit einem Baſte überzogene Geweih eines -es, welches derſ. jährlich bekommt) la bosse en crue, les cornichons du *c.*; =baum, c. -baum; =waſſer, n. (aus = abgezogenes) eau de bosse, f; -kopf, tête de *c.*, f; Bl. (der K. eines -es mit ſeinem Geweih) le massacre; er führt drei rothe -köpfe im goldenen Felde, il porte d'or à trois massacres de gueules; -krankheit, f. (eine K. der -e, welche in einem Krampfe am Vorderleibe beſtehet; it. eine ähnliche K. der Pferde) mal de *c.*; -kreuz, c. -bein (2); -kugel, f. (K. von Haaren, welche ſich im Magen der -e bildet, -bezoar) bézoard de *c.*; -kuh, f. (das Weibchen des -es; Ch. das Thier) la biche; -lager, n. la reposée du *c.*; Vén. le lit, la chambre du *c.*; -lattig, Bo. tussilage, pas-d'âne, c. Huf-l.; -lauf, Ch. (der L., der Fuß eines -es) pied de *c.*; -leder, n. c. -haut; -ledern, a. ad. de peau de *c.*; =ne Beinkleider, culottes de daim, de peau de daim ou de *c.*, f; =e Handſchuhe, gants de *c.*; -loſung, f. c. -geloſ; -luchs, (L., welcher auf den Bäumen den -en auflauert; -katze) loup-cervier, chat-cervier; -mangold, m. -melde, f. (Lungenkraut) grande pulmonaire, f; -möhre, f. Bo. panais; -münze, f. Bo. (eine Art des Münzpoleis) pouliot sauvage; -netz, n. c. -garn; -niere, f. rognon de *c*; -paſtete, f. pâté de *c.*; -peterlein, n. persil; -platz, Ch. (Ort, wo ſich gewöhnlich mehrere -e aufhalten) lieu où des cerfs se réunissent, où ils se mettent en harde; -polei, dictame blanc; -reh, n. hn. (eine Art kleiner Böcke) chevrotin du Sénégal; -ruf, Ch. (ein Werkz. von Horn ꝛc. womit das Geſchrei des -es in der Brunſtzeit nachgeahmt wird) cor à contrefaire le cri du *c.*; -ruthe, f. nerf, membre de *c.*; -ſchale, f. (die horn-artigen Schalen od. Klauen des -es) pince d'un *c.*, f; -ſchlägel, c. -keule; -ſchröter, gr. *c.* volant; -ſchub, Ch. (dieſ. Fährte, wenn dem -e auf fettem Boden nach einem Regen ꝛc Erde in den Schalen hangen bleibt) les surpluées, f; (auf dem Schnee) les surneigées, f; -ſchwaden, Ch. (der kurze Schwanz des -es, Bürzel, Ende, Blume, Sturz, Wedel) queue du *c.*, f; -ſchwamm, c. -brunſt, -trüffel; -ſchwanz, 1. c. -ſchwaden; 2. Bo. l'hièble; -ſchweiß, Ch. (der Sch., das Blut des -es) sang de *c.*; it. (ein Gemiſch von ſolchem Blute und Milch mit Brod, das den Hunden als Jägerrecht gegeben wird) la mouée; -ſprung, (das Beinchen aus den Hinterläufen) os du talon, plante du pied du *c.*; -ſtein, c. -kugel; -thier, n. od. Stier-, bubale; -thräne, f. (die Benennung des Eiterſtockes, welcher in den Augenhöhlen des -es und Elendthieres entſteht, nach und nach erhartet, und vom gemeinen Haufen für ein wirkſames Mi[ttel] gegen die Fallſucht gehalten wird; -biſam) les larmes de *c.*, f; -trüffel, f. (Art T., welche zur Hälfte über der Erde hervorkömmt, ſtark riecht und die -e, die wilden Schweine und Haſen herbeilockt) truffe de *c.*, f; -wildbret, n. 1. (der -; it. die -kuh) le *c.*, it. la biche; 2. Cui. (das Fleiſch vom -e, beſ. das derbe Fleiſch an den Keulen, dem Buge, Ziemer und Rücken) *c.*; er ißt oft =, il mange souvent du *c.*; -wolf, c. -luchs; -wundkraut, n. c. -klee; -wurz, f. 1. (eine Pfl., mit welcher ſich der -, wenn er verwundet iſt, heilen ſoll) gr. persil sauvage ou de *montagne*; carotte de *m.* à feuilles d'ache, f; 2. (eine Art der Ginze, deren ſich die -e zu demſ. Zwecke bedienen ſollen) gentiane noire; 3. (der weiße Enzian) thapsie, f; faux turbith; -zähre, c. -thräne; -ziege, f. (das Weibchen des -bocks, (2.)) mouflon ou argali femelle; -ziemer, 1. (Hintertheil von dem Rücken des -es) cimier, croupe, filet de *c.*; 2. c. -ruthe; -zunge, f. 1. (die Z. des -es) *langue* de *c.*, f; 2. Bo. (eine Art Milzkraut mit einfachen herzförmigen Blättern, die mit einer = Aehnlichkeit h.) scolopendre, f; *l.* de *c.*, f; =nkraut, n. c. -zunge (2).

Hirſchling, es; e, Bo. c. Hirſchbrunſt (2).

Hirſe, f. od. der -e, des -n; od. der -n, des -s, sp. Bo. (Pfl., it. die Frucht) mil, millet; die italieniſche, indiſche -, bled barbu; panic cultivé; wilde -, c. Blut-; -brei, -fieber ꝛc. c. Hirſenb. ꝛc.

Hirſen-acker, champ semé de mil, de millet; -bau, culture du mil, f; -brei, bouillie de mil, f; -drüſe, f. An. (den -körnern ähnliche D.) glande *miliaire*, f; -feld, c. -acker; -fieber, n. (wo ſich ein Frieſel in der Größe von -körnern zeigt) fièvre *m.*, f; -fink, verdier, chloris; -flechte, f. -geflecht, n. dartre *m.*, f; -gras, n. le mil; -grütze, c. -brei; -knauer, c. -hamſter; -korn, n. grain de mil, de millet; 2. Méd. (harte, den -körnern ähnliche Knötchen an den Augenliedern) la tanne; 3. Con. cornet *m.*; -körnicht, a. ad. (einem -korn ähnlich) *m.*; die =en Drüſen, c. -drüſen; -pfriemer, (ein Grillenfänger, Kleinigkeitskrämer) fa. vétilleur; -ſtampfe, f. moulin à piler le mil; -ſtein, Mg. (aus kleinen verſteinten, der Hirſe ähnlichen Körnern beſtehend) cenchrite, f; -ſtampfer, pileur de mil; -vogel, c. Grünfink.

Hirt, en; en, (der eine Heerde hütet ꝛc) pasteur, *pâtre*; (die meiſten Patriarchen) waren -en, (beſchäftigten ſich mit der Viehzucht) étaient pasteurs; (die Engel) verkündigten den -en die Geburt des Meſſias, annoncèrent aux pasteurs la ꝛc; ein junger -, jeune *p.*; Poé. pastoureau; der - (Kuhhüter) des Dorfes, le vacher du ꝛc; -inn, f. la femme d'un *p.*, la gardeuse de bétail, la vachère; eine junge -inn, jeune, petite bergère; Poé. pastourelle, f; in dieſer Gegend gibt es viele -en, il y a bc de *p-s* dans ꝛc, cf. Gänſe-, Kuh-, Ochſen-, Rinder-, Schaf-, Schweine-, Ziegen-; fg: Ecr. ein guter - läßt ſ. Leben für ſeine Schafe, le bon pasteur donne sa vie pour ses *brebis*; die Schafe kennen die Stimme des -en, les *b.* connaissent la voix du pasteur; der geiſtliche -, der -, der Seelen-, pasteur, curé; ministre de la parole de Dieu, cf. Seelen-, Seelſorger.

Hirten-amt, n. (das Amt eines -, beſ. fg: eines geiſtlichen -) fonction *pastorale*, f; état ecclésiastique, le ministère; -art, f. usages, mœurs, coutumes des pâtres, des *bergers*; -brief, lettre *p.*; -dichtart, f. (diej. D., welche die Empfindung und Sitten im -ſtande lebender Menſchen ausdrücken und ſchildern ſoll; die bukoliſche Dichtart) la *p.*, poésie *p.*; bucolique, f. cf. -gedicht; -dichter, (bukoliſcher D.) poète bucolique; -feſt, f. fête *p.*, de *b.*, f; -flöte, f. chalumeau; flûte champêtre, f; Poé. pipeau; 2. Bo. (Waſſerwegerich) flûteau; plantain aquatique; damasonium; -gedicht, n. poëme pastoral, bucolique; l'églogue, l'idylle, f; die =e des Bion und Moſchus ꝛc, les églogues, les idylles de Bion, de Moschus ꝛc; (Theokrit und Virgil) h. ſich in ihren =en ausgezeichnet, ont excellé dans le genre bucolique, cf. -geſpräch; -gericht, c. -ſtab (2); -geſang, chant pastoral, c. -lied; -geſpräch, n. (*Ecloge) églogue, f; die =e des Virgil, les églogues, les bucoliques de Virgile; -gott, My. Pan; dieu des *b-s*; -göttinn, f. My. (Pales) la *déesse* Palès; *d.* des *b-s*; -haft, c. -mäßig; -haus, n. maison de pâtre, f; -hund, chien de pâtre, cf. Schäferhund; -hütte, f. cabane, hutte de pâtre, f; -kittel, m. -kleid, n. habit pastoral, de pâtre, de *b.*; -knabe, garçon vacher ꝛc; -lager, n. horde de pasteurs, f; -leben, n. vie *p.*, f; -lied, n. chanson *p.*, f; air de *b.*; pastorelle, f; -lohn, salaire, gages du pâtre, du *b.*; -los, a. ad. sans pâtre ou *b.*; fg: sans pasteur ou chef; -luſt, f. divertissement de pâtres, de *b-s*; -mädchen, n. jeune, petite bergère; -mäßig, a. ad. pastoral, e, -ment (fg.); à la manière des pâtres; = (gekleidet), en *b.*, en bergère; -pfeife, f. -rohr, n. c. -flöte; -ſäckel, c. -taſche; -ſchauſpiel, n. la *p.*; ein = dichten, aufführen, composer, jouer une *p.*; -ſchutt, m. -ſchütte, f. (Getreide, welches man dem Vieh- als Lohn gibt) salaire du pâtre en nature, en grains; -ſpiel, n. c. -ſchauſpiel; -ſtab, bâton pastoral; la houlette; fg: (eines Biſchofs ꝛc) la crosse; 2. (das Recht einen Hirten einzuſetzen; it. das -gericht) bâton pastoral; it. la juridiction *p.*; -ſtand, état, condition de pasteur, de pâtre, de *b.*, de la vie *p.*; -ſtück, n. Mu. (ländliches Stück, claſſiſches Tonſtück) *p.*, f; -taſche, (Hänge-t.) panetière de *b.*, f; 2. Bo. (Täſchelkraut) bourse de pâtre, boursette, f; le tabouret; -volk, n. peuple de pâtres; it. (nomadiſches V., Nomaden) nation, peuple *nomade*, de *n-s*; -welt, f. la vie *p.*; pays habité par des pasteurs.

Hirtlich, a. ad. (einem Hirten gehörig ꝛc) *pastoral*, e; fg: -ment; *champêtre*, d'une manière ..; -es Leben, vie *p-e*; eine -e Wohnung, habitation *ch.*, f.

Hiſpaniola, Gg. St. Domingue.

Hiſſe; n, f. Mar. (eine Art Winden) guindal, guindas, palan; -block, (Blockrolle, cf.) le palan; (kleiner) palanquin; -n, va. *hisser*, palanquer; das Segel -n, (aufziehen) *h.* la voile; das -n der Marsſegel, l'étaque, f.

Hiſt! (bei Fuhrleuten, auf die linke Seite zu; hot) dia; cf. hera.

*Hiſtiodromie, f. (Segelfahrtskunſt) l'histiodromie, f.

Hißtau, n. Mar. (ein Seil, ein Segel damit zu hiſſen ꝛc) drisse; guinderesse, f; brassin; -haken, croc de palanquin; taquet.

*Hiſtörchen, s, n. (kleine Hiſtorie beſ. erdichtete) *historiette*, f; er hat uns ein artiges - erzählt, il nous a fait une jolie *h.*

*Hiſtorie; n, f. *histoire*, f; allerhand -n, mélange historique; -nbuch, n. livre d'*h.*, cf. Geſchichtsb.; -nmahler, peintre d'*h.*; -nſchreiber, od. Hiſtoriker, historien; eines Staates, (*Hiſtoriograph) historiographe.

*Hiſtoriſch, a. ad. *historique*; -e Schreib-art, -e Erzählung, style *h.*, narration *h.*; et. - erzählen, narrer qc *h-ment*; ein -er Kalender, almanac, calendrier *h.*, cf. geſchichtlich.

Hitz-blaſe, -blatter, f. (dim. -bläschen, -blätterchen, n.) (kleine, von erhitztem Geblüt entſtehende B.) *échauboulure*, échauffure, f; ſ. Leib iſt voll =n, il a le corps plein d'*é-s*; es iſt nur eine =, ce n'est qu'une échauffure; -blütig, a. ad. qui a le sang chaud; fg: (heftig, leicht aufbrauſend) colère, *colérique*; =keit, f. tempérament *co.*; -butter, f. *beurre* purifié sur de la braise; *b.* fondu; -kopf, -köpfig, a. ad. tête chaude; fg: fa. qui a la tête chaude; -mittel, n. (erhitzendes ..) remède échauffant; -monat, mois des grandes chaleurs; juillet, août.

Hitze, f. sp. la *chaleur*; le chaud; brennende, *ardeur*, f; die - des Feuers, der Sonne, la *ch.*, *a.* du feu, du soleil; außerordentliche -, *ch.* ..; Forg. fließende -, (Schweiß-) *ch.* ou chaude grasse ou suante; eine fließende - machen, donner une chaude, une *ch.* suante; die - des Ofens, la *ch.* du poile; die - (der Sonne) iſt ſehr groß, es iſt eine große -, il fait une grande *ch.*; il fait un grand hâle, grand chaud, excessivement chaud; während der größten -, durant les grandes *ch-s*; eine gemäßigte, erſtickende -, *ch.* tempérée, étouffante; in der größten - (reiſen), à la plus grande *ch.*; der großen - wegen (nicht ausgehen), à cause du hâle, de peur du hâle; das Gras vertrocknet bei der großen -, le hâle fane les herbes; die - ſteigt noch, la *ch.* augmente encore; die - legt ſich, nimmt ab, läßt nach, la *ch.* diminue; fg: der Wein, die Gewürze h. -, le vin est chaud, les épiceries sont chaudes.

2. sp. - h., (im Körper empfinden) avoir chaud; eine innerliche -, *chaleur* intérieure, feu intérieur; Méd. fliegende -, (ſchnell vorübergehende) phlogose, f; die - des Fiebers, (Fieber-), l'*ardeur*, la *ch.* de la fièvre; auf die -, in der - ſoll man nicht trinken, (wenn man ſich erhitzt hat) quand on est échauffé; fg: in der - der Jugend, in der Jugend- (et. thun), dans l'*a.*, dans la fougue de la *jeunesse*; die jugendliche - im Zaum halten, réprimer les emportements de la *j.*; in - gerathen, (in Leidenſchaft) s'échauffer; in der erſten -, (im erſten Aufbrauſen der Leidenſchaft) dans la fougue, dans le 1er feu, dans la 1ère *ch.*; das iſt in der erſten - geſchehen, cela s'est fait à la chaude; man kann mit ihm nicht davon reden, ohne daß er auf der Stelle in - geräth, (in Zorn) vous ne sauriez lui en parler, qu'il ne s'échauffe incontinent; in eine leidenſchaftliche - gerathen, se passionner; Sie brauchen nicht in - zu gerathen, il n'y a pas là de quoi vous échauffer; er ſprach mit -, il s'échauffa en parlant; dieſe Reden brachten ihn in -, ces discours l'échauffèrent, il fut échauffé par ces discours; er iſt in ſeiner - nicht mehr Herr über ſich ſelbſt, dans l'emportement il ne se possède plus, il n'est plus maître de lui-même; die aufbrauſende -, (der Jugend) la fougue; et. mit - unternehmen, (mit Eifer) entreprendre qc avec *ch.*; se porter ardemment à qc; mit - arbeiten, travailler avec *ardeur*; ſeine - mäßigen, modérer son *a.*; die kriegeriſche -, *a.* guerrière; in der - des Gefechtes, des Streites, dans l'*a.*, dans la *ch.* du combat, de la dispute; mit verdoppelter - fechten, redoubler d'*a.*; die - verlieren, von der - nachlaſſen, se refroidir, se ralentir, s'attiédir; fa. das Ding wird - h., (es wird ſchwer halten) cela sera difficile; ohne -, (mit Ueberlegung, ohne Leidenſchaft) de sens froid, avec réflexion; fg: des Tages Laſt und - tragen, (ein beſch

tiſches Leben (führen) porter le poids et la *ch.*, le hâle du jour.

3. Td. Ch. (Brunſt) le rut. Vét. (weiſſer klebriger Saft, welcher einer Stute, wenn ſie in Hitze od. Brunſt iſt, aus dem Geburtsgliede fließt) hippomane; Boul. eine – Brod, une fournée de ꝛ; Bo. (beim Einrammen der Pfähle, die ermüdende Arbeit mit der Ramme, von einem Ruhepunkte bis zum andern); zwanzig Schläge in einer – thun, lever, faire jouer vingt fois la hie d'une seule volée, avant de se reposer; **-meſſer**, (ein W., den Grad der – des Feuers od. anderer heißer Körper zu meſſen) le pyromètre; **-meſſung**, f. (M. der – des Feuers ꝛ) pyrométrie, f.

Hitzen, (wärmen) chauffer, échauffer; (gewiſſe Weine) –, échauffent, sont échauffants; Holzkohlen – beſſer als Torf (geben mehr Hitze) les charbons échauffent mieux que la tourbe, cf. er–.

Hitzig, a. ad. *chaud*, e; –es Blut h., (heißes) avoir le sang *ch.*; eine –e Himmelsgegend, (eine heiße) climat *ch.*; eine –e Leber h., fg: (gerne trinken) aimer à boire; Forg. –es Eiſen, (wenn es weiß glühet) fer *ardent*; fg: ein –er (aufbrauſender) Kopf, esprit *fougueux*; er iſt ein –er Kopf, il a la tête *ch-e*; er iſt – und auffahrend, il est *ch.* et emporté; er iſt – vor der Stirne, wird leicht –, il a la tête *ch-e*, il s'emporte aisément; eine Sache – angreifen, (mit vielem Eifer) se porter ardemment à qc; – auf et. ſ., (mit vielem Eifer darnach ſtreben) être acharné à qc; einen – verfolgen, poursuivre chaudement qn; er ſprach –, antwortete ihm –, il parla avec bc de chaleur, lui répondit avec vivacité; (dieſer Menſch) iſt ſehr – im Gefecht, auf der Jagd, (darauf erpicht) est fort ardent au combat, à la chasse; ein –er Jagdhund, chien ardent à la prise; er war – darüber her, il se mit après avec bc de chaleur; es ging da ſehr – zu, il y fit bien *ch.*; nicht ſo –! (gemach!) doucement! ein allzu-es Pferd, cheval trop vif, trop ardent, fougueux; ein –es Gefecht, ein –er Angriff, action, affaire, occasion, attaque *ch-e*; ein ſehr –er Kampf, combat fort échauffé; ihr Streit wurde immer –er, leur dispute s'anima, s'échauffa de plus en plus, devint touj. plus animée; (dieſe Hündin) iſt –, (läufig) est *ch-e*; Forg. –e Eiſenſteine, (welche leicht flüſſig ſind, aber dünnes und grelles Eiſen geben) mine de fer fort fusible, f; Méd. –es Fieber ꝛ, fièvre aiguë ꝛ (heftiges F., welches gewöhnlich das Gehirn angreift) fièvre chaude, ardente, brûlante; –e Getränke, Speiſen, Gewürze, boissons, viandes, épiceries échauffantes; Agr. (der Pferdemiſt) iſt zu –, (erregt zu viel Hitze im Erdreich) échauffe trop le sol; –er Boden, –es Erdreich, (welches die Gewächſe wegen ſeiner Fettigkeit zu ſtark treibt) terre brûlante.

Ho! Hoho, od. ho! ho! i. ho! ho! ou hoho!

Hobel, 6, Men. ꝛ le *rabot*; mit dem – über ein Stück Holz hinfahren, passer le *r.* sur une pièce de bois; et. mit dem – eben, glatt machen, unir, polir qc avec le *r.*; die Späne aus dem Maule des –s thun, dégorger la lumière d'un *r.*, c. Bank–, Grund–, Hohl–, Kehl–, Scharf–, Schlicht–ꝛ; Arq. (eine ſtarke ſtählerne Platte mit Feilenhieben auf der breiten Seite, den Flintenlauf damit zu glätten) écouanne; Rel. c. Beſchneide–; Tis. (eine Meſſerklinge, die Kettenfäden damit aufzuſchlitzen) la lame (de couteau); 2. Et. (der oberſte Theil einer Schüſſelform, Tellerform ꝛ) chape, f. c. Mantel.

Hobel-bank, f. Men. l'établi; it. (Fuge-b.) la colombe; **-binde**, f. Chir. (eine Art B. mit 18 Köpfen; Hobelſpänb.) bandage en *doloire* ou à dix-huit chefs; **-diamant**, Vitr. (ein D., der in einer Art – befeſtiget iſt, Glas zu ſchneiden) diamant à rabot; **-eiſen**, n. (welches in der Mitte des –s ſchräg eingeſetzt wird) la mèche, le fer de rabot ou de varlope; Ton. (Werkz. die Dauben abzuhobeln) la *d.*, cf. Schneidemeſſer; **-förmig**, a. ad. en *d.*; Bo. dolabriforme, ꝛ en forme de *d.*; **-gehäuſe**, n. (Gehäuſe worein das –eiſen eingeſetzt wird) fût de rabot; **-kaſten**, Rel. (Kaſten worein die Papierſpäne beim Beſchneiden fallen) l'âne; **-klinge**, f. c. –eiſen; **-ſpan**, copeau; planure, f; **-papier**, n. (ein geſchliches P., aus feinen –ſpänen, mit einer Zuthat von Lumpenzeug) papier de copeaux; **-ſpänbinde**, c. –binde.

Hobeln, *doler*, *raboter*; (knotiges Holz) iſt ſchwer zu –, est malaisé à *r.*; Breter –, *d.* des planches; (dieſes Bret) iſt nicht gut gehobelt worden, n'a pas été bien dolée, rabotée; fg: einen –, (ihn geſittet machen) *r.* qn; (es iſt ein junger Menſch) der noch ſehr gehobelt w. muß, où il y a encore bien à *r.*

Hoboe, f. le *hautbois*; –ſpielen, blaſen, jouer du *h.*

Hoboiſt, en; le *hautbois*, joueur de *h.*

Hoch, a. ad. (höher, höchſte); 1. (opp. à niedrig und tief) *haut*, e; *élevé*, e; ein hoher Berg, hohes Gebirge, haute montagne; dieſes Gewölbe, dieſe Mauer iſt nicht – genug, cette voûte n'a pas assez d'*élévation*, ce mur n'est pas assez *h.*; eine Mauer höher machen, donner plus d'*élé.* à ꝛ; ein hoher Glockenthurm, ein hoher Thurm, un *h.* clocher, une haute tour; (der Mont blanc) iſt der höchſte Berg in Europa, est la plus haute montagne de ꝛ; – auf einem Berge, sur le *h.* d'une montagne; ein hohes, – gelegenes Land, *h.* pays, pays élevé; ein hoher Ort, lieu éminent, élevé; – ſpringen, fliegen, sauter, voler *h.*; – ſteigen, monter *h.*; P. wer – ſteigt, fällt tief, celui qui s'élève est sujet à tomber; es iſt mir zu –, (ich kann es nicht erreichen, fg: ich kann es nicht begreifen) cela n'est pas à ma portée; den Kopf – tragen, porter la tête haute; (kein Vogel) flieget od. ſteigt höher als der Adler, ne monte, ne s'élève plus *h.* que ꝛ; Fau. der Falke iſt höher geſtiegen als der Reiger, l'oiseau a pris le montant sur le héron; Mar. das Meer iſt –, die See ſteigt –, (ſie flutet od. ſchlägt hohe Wellen) la mer est haute, est agitée; die hohe Fluth, les hautes marées; das Waſſer iſt –, (höher als gewöhnlich) l'eau est haute; der Fluß geht –, (iſt angeſchwellt) la rivière est haute; auf der hohen See, en pleine mer; in die hohe (offene) See fahren, aller en haute mer, prendre le largue; die hohe See halten, tenir la haute mer, le largue; die Schiffahrt auf der hohen See, navigation hauturière ou en haute mer; ein Schiff aus dem Haven in die hohe See führen, mener un vais. en furin; – od. dicht beim Winde ſegeln, (beinahe gerade gegen den Wind ſegeln) aller au plus près du vent; –! – der Kuhl! (Zuruf an das Schiffsvolk, um zu erfahren, ob es noch munter iſt) *h.* nicht höher! (nicht dichter beim Winde) défie du vent; eine hohe Stirn, (die ſich mehr über die Augen erhebt, als gewöhnlich) front élevé; eine hohe Schulter h., (die mehr als die andere erhaben iſt) avoir une épaule plus haute que l'autre, une épaule qui hausse; ein hoher Leib, (ein aufgetriebener) corps enflé; hundert Fuß –, *h.* de cent pieds, de cent pieds de *h.*, de hauteur; hohe Abſätze, hohe Schuhe tragen, porter des souliers *h-s*; ein hoher Hut, *h.* chapeau; Forg. der hohe Ofen, *h.-fourneau*, *f.* de forge ou de fusion; fournaise, f; Ex. das hohe Gebirg, la partie la plus haute, la plus élevée d'une montagne; le sommet; der hohe Satz, (eine Pumpe, bei welcher der Satz höher iſt als 28 Fuß, wenn die Höhe des Orts, wo die Röhre ſauget, bis 32 Fuß anwächſt) *h.* tuyau de pompe; Charp., Maç. ꝛ die hohe Kante, (welche die Höhe einer Sache beſtimmt) côté qui marque la hauteur, l'épaisseur; Oi. der hohe Strauch, (der Buſch auf einem hohen Vogelheerde, welcher mit 2 Wänden geſtellt wird) l'aire haute; Éf. ein hoher Wald, c. –wald; Mil. Gewehr–, (Befehlswort) *h.* les armes! fg: es iſt noch – am Tage, (die Sonne ſteht noch –) nous sommes encore en plein jour; die Sonne ſteht ſchon ſehr –, es iſt ſchon hoher Tag, le soleil est déjà fort *h.*, il fait déjà grand jour; – hinaus wollen, (nach Dingen trachten, die weit über unſerm Stande ſind) le porter *h.*, viser bien *h.*, aspirer à des grandes choses, faire de grandes prétentions; er will ſehr – hinaus, il porte ses vues bien *h.*; mit ſeiner Waare – hinaus wollen, (ſie überbieten) faire sa marchandise trop chère; es zu – anfangen, (mehr unternehmen, als in unſern Kräften ſteht; it. ſich mehr anmaßen als recht iſt) *entreprendre* des choses au-dessus de ses forces, de sa portée; it. le prendre sur un ton, sur un pied trop *h.*; P. man muß nicht höher fliegen wollen, als einem die Flügel gewachſen ſind, (nichts unternehmen, wozu die Kräfte nicht hinreichen) il ne faut pas vouloir voler sans avoir des ailes; il ne faut rien *ent.* au-dessus de ses forces, il faut se tenir dans son état; er iſt – am Brete, (ſteht in Anſehen, in großer Gunſt) il nage en grande eau; it. il est au *h.*, au plus *h.* de la roue de fortune, il est en haute, en grande considération; er ſteht beim Miniſter – am Brete, il est en grande faveur près du ministre; – aufhorchen, (mit Aufmerkſamkeit horchen) ouvrir de grandes oreilles; (dieſe Frau) iſt – ſchwanger, est proche de son terme.

2. Mu. ein hoher Ton, (der ſich über die mittlern, als die gewöhnlichen Töne erhebt) ton *h.*; ein Tonwerkzeug, eine Saite höher ſtimmen, (es ſo richten, die Saite ſtärker ſpannen, daß ſie einen höhern Ton von ſich geben) hausser, monter un instrument, hausser le son d'un instrument, hausser une corde; das Klavier iſt zu – geſtimmt, dieſe Flöte iſt zu –, le clavecin est trop *h.*, cette flûte est trop haute; er hat eine ſehr hohe Stimme, il a la voix fort haute; fg: er ſpricht aus einem zu hohen Tone, (fordert zu viel ꝛ) il parle bien *h.*, il le prend sur un ton trop *h.*; Pt. eine hohe Farbe, (welche ſehr ins Geſicht fällt) couleur haute; ein hohes Roth, ponceau, rouge très-vif et foncé; it. hohe Farben, (helle) couleurs claires; Fabr. de saffre; die hohe Farbe, (dunkelblau) bleu obscur, bleu foncé.

3. (von der Zeit, ein weiteres Vorrücken derſ. zu bezeichnen); es iſt hohe Zeit, es war die höchſte Zeit, (es iſt, war nicht viel Z. mehr übrig) le temps presse, il est temps; il n'y avait pas un moment à perdre; ein hohes Alter, un âge avancé, gr. âge; ein hohes Alter erreichen, atteindre un (parvenir à un) gr. âge; einen – leben laſſen, (auf ſeine Geſundheit trinken) boire (à) la santé de qn; ſie brachten ihm ein.., ils burent (à) sa santé; Gén. höher hinauf ſteigen, remonter plus *h.*; das hohe Alterthum, (die früheſten Zeiten) l'antiquité la plus reculée; Mil. die Soldaten ſtanden, das Bataillon ſtand drei Mann –, (ſtanden in drei Reihen hinter einander) les soldats, le bataillon étaient à trois de hauteur, formaient trois rangs.

4. ein hoher Preis, *h.* prix; zu hohen Preiſen verkaufen, vendre bien cher; wie – (theuer) kommt Sie dieſes Buch zu ſtehen? *combien* vous coûte, à *c.* vous revient ce livre? (eine Waare) – anſetzen, – einkaufen, (theuer) faire, mettre, acheter à *h.* prix; wie – h. Sie dies angerechnet? *c.*, à quel prix l'avez-vous compté? das iſt zu – angeſchlagen, cela est taxé à un trop *h.* prix; fg: ich rechne ihm ſeinen Dienſt – an, j'attache un gr. prix au service qu'il m'a rendu, j'en fais gr. cas; ein hohes Spiel, (wobei man viel wagt) gros jeu; – ſpielen, jouer gros jeu; Com. der Geldkurs, die Münze ſteht –, (wird nur gegen große Zinſen geliehen) l'argent est *h.*, les monnaies sont hautes.

5. (eine größere Wichtigkeit, gr. Würde zu bezeichnen, im Gegenſ. von nieder); die hohe Schule, université, f; die höhern Wiſſenſchaften, les hautes *sciences*, *sc.* sublimes; die höhere Geometrie, (die es mit unendlich kleinen Größen zu thun hat) géométrie sublime ou transcendante; hoher Verſtand, esprit sublime; das iſt mir, ihm zu –, cela me passe, excède ma portée, cela est au-dessus de sa portée, de sa sphère, cela n'est pas de sa portée; eine hohe Miene, (eine erhabene, it. eine ſtolze) air gr., noble; it. *h.*, fier; eine hohe Miene gegen einen annehmen, prendre des airs de hauteur avec qn; das höchſte Gut, le souverain bien; hohe Worte, (erhabene) paroles sublimes; das Hohe (Erhabene) le sublime; Ecr. des Herren Name iſt –, (erhaben) le nom du Seigneur est grand et élevé; Gott iſt das höchſte Weſen, Dieu est l'être suprême, l'être souverain; ein hohes Feſt, (ein großes, feierliches) *grande* fête, fête solennelle; ein hoher Tag, jour solennel; Re. die hohe Woche, (die Leidens- od. Charwoche) semaine sainte; die hohe Meſſe, das hohe Amt, c. –amt; der hohe Altar, c. –altar; Ecr. das hohe Lied Salomonis, le cantique des cantiques; die höhere Schreib-art, (die erhabene) style *h.*, élevé, sublime, soutenu; Dr. hohe Gerichte, c. –gerichte; ein hohes Verbrechen, (Hauptv. cf.) crime capital; hohe (edle) Metalle, métaux parfaits; Ch. hohes Wildbret, c. –wildbret; hohe Jagd, (auf –wildbret) la haute chasse, chasse du gr. gibier; it. hohe od. ſchwere Tücher, les grands pans; les toiles, f; les filets; Adm. hoher Stand, Rang, haute extraction, *haut* rang; (ein Mann) von hohem Stande, vom höchſten Range, de grande qualité, du premier rang; hohe Würden, grandes dignités; auf einem hohen Fuße, – leben, vivre en gr. seigneur; auf einer hohen Ehrenſtufe ſtehen, être dans un *h.* degré d'élévation; der hohe Adel, (aus Fürſten, Grafen und Herren beſtehend) la haute noblesse; die hohe und niedere Geiſtlichkeit, le *h.* et le bas clergé; die hohen Kronbedienten, les grands dignitaires ou officiers de la couronne; Hj. der hohe Prieſter, le pontife, le grand prêtre; ein hohes Stift, c. –ſtift; ein höherer Richter, juge supérieur; ein hohes Geſchlecht, famille, maison illustre, distinguée; eine hohe Perſon, (ſehr vornehme) *personne* de grande qualité, du 1er rang; grand personnage; in hoher Perſon, (ſelbſt; von ſehr vornehmen Perſ.) en *p.*, en propre *p.*; der König hat es mit eigner hoher Hand unterzeichnet, le roi l'a signé de sa propre main; (Euer Durchlaucht) wollen mir die hohe Gnade

Digitized by Google

erweiſen, veut bien me faire la grace; bei Hohen und Niedrigen beliebt ſ., aimé des grands et des petits, et du bas peuple; aimé de tout le monde; ich habe das von hoher Hand, je tiens cela d'un gr. personnage; Chanc. c. allerhöchſt, -edel, -fürſtlich, -gräflich ꝛc.

6. (eine Stufe, einen Grad zu bezeichnen): in hohem Grade ſtolz ſ., très fier; er beſitzt dieſe Eigenſchaft in hohem Grade, il possède éminemment cette qualité; er erſtieg die höchſte Stufe des Ruhmes, il parvint au plus *h. degré* de ꝛc.; er hat den höchſten Grad od. die höchſte Stufe (der Beredſamkeit) erreicht od. erſtiegen, il est parvenu au plus *h.* degré de ꝛc.; im höchſten Grade freigebig, unverſchämt, libéral, insolent au suprême *d.*, au dernier *d.* ou point; Gr. der höhere Grad, (Comparativ) comparatif; der höchſte Grad, superlatif; wenn es – kömmt, (wenn es einen der höchſten Grade erreicht hat) au plus, tout au plus, tout bien compté et rabattu; à tout prendre; et. – aufnehmen, être très sensible à qc; et. – empfinden, (es ſehr übel nehmen) être piqué, offensé, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part; ich verſichere Sie – und theuer, (auf das Heiligſte) je vous proteste par tout ce qu'il y a de plus sacré; – und theuer ſchwören, *jurer* sur sa foi, *j.* par son Dieu et par sa foi, sur sa conscience; bei hoher (ſchwerer) Strafe (et. verbieten), sous forte peine; ſich – (ſtark) verſündigen, pécher grièvement; es – bringen, (weit; zu großem Anſehen ꝛc. gelangen) s'avancer, gagner bc, aller loin, faire fortune; er wird es nicht – bringen, (bei Kranken ꝛc. it. er wird bald ſterben) il n'ira pas loin; es in einer Kunſt –, aufs höchſte bringen, porter un art à un *h.*, au plus *h.* degré de perfection; – rühmen, ehren, ſchätzen, (ſehr) louer ꝛc. grandement; et., einen ſehr – halten, ihm einen hohen Werth beilegen, faire gr. cas de qc, de qn; et. – empfehlen, recommander fortement qc; ſich – verwundern, – beklagen, être bien surpris, s'étonner, se plaindre hautement; – bedauern, regretter sensiblement; ich bin – erfreut, je suis enchanté, très-charmé.

7. (dieſes Werk) iſt höchſt elend, est souverainement mauvais, très..; das iſt mein höchſter (größter) Schwur, voilà mon plus gr. serment, jurement; (ich ſchreibe Ihnen) in höchſter Eile, dans, (à) la plus grande hâte; in hoher Achtung ſtehen, être en haute, en grande considération; aufs höchſte (im äußerſten Falle) tout au plus, au plus, cf. höchſtens; wenn es aufs Höchſte kömmt, (aufs Aeußerſte, im ſchlimmſten Falle) au dernier point, au pis-aller; die Kälte, ſ. Ruhm iſt aufs höchſte geſtiegen, le froid est dans son plus gr. degré; il est au plus *haut* point de sa gloire; das Höchſte in einem Fache ꝛc. le plus *h.* degré, fa. le non plus ultra,; höchſt nöthig, très-*nécessaire*, absolument *né.*; höchſt wichtig, très-important; das Höchſte, was ich thun kann, iſt ꝛc., tout ce que je puis faire, c'est ꝛc.

Hoch-achtbar, a. ad. Chanc. (ſehr zu achten ꝛc.) v. très-honorable, très-estimable, bien estimé, très-considéré; **-achten**, *estimer*, considérer qn, avoir de l'estime pour.., faire cas de qn; er achtet dieſes nicht –, il ne tient pas grand compte de cela; er hat treffliche Eigenſchaften, man iſt gezwungen ihn – zu achten, il a d'excellentes qualités, on ne peut pas se dispenser de l'*es.*; er wird überall – geachtet, il est estimé, considéré partout; ſich ſelbſt =, (viel auf ſich halten) faire cas de soi-même, avoir bonne opinion de ꝛc.; das = ꝛc. **-achtung**, f. estime, *considération*, f; ich habe viel = für ihn, j'ai bc d'estime, de *con.* pour lui; er hat ſich jedermanns = erworben, il s'est acquis l'estime de ꝛc.; **=svoll**, a. ad. respectueux, se, -ment; plein de respect; er grüßt Sie.., il vous fait présenter ses respects; **-adelig**, a. ad. (ſo viel als adelig, wenn man mit beſonderer Achtung redet) très noble, cf. adelig; **-altar**, Cath. le maître autel, gr. autel; **-amt**, n. Cath. (das hohe A., die feierliche Meſſe) la grand' messe, la messe haute; das = halten, officier; (der Erzbiſchoff) hielt ſelbſt das =, officia lui même, en pers.; **-anſehnlich**, a. ad. (ſehr anſehnlich od. angeſehen, ein Ehrentitel) considérable, très..; éminent; **-begabt**, a. ad. doué de belles, d'éminentes qualités; **-beglückt**, a. ad. très-heureux; **-begünſtigt**, a. ad. très-favorisé; **-beherzt**, a. ad. très-courageux; **-bejahrt**, a. ad. très-âgé, très-avancé en âge; **-beinig**, a. ad. *haut sur jambes*, *h.* en *j.*; fa. *h.* enjambé; ein =es Pferd, cheval *h.* monté; **-bekümmert**, a. ad. très-affligé, grandement, extrêmement affligé, désolé; outré de douleur; **-belobt**, a. ad. (in hohem Grade lobenswürdig) v. très-louable; **-berühmt**, a. ad. très célèbre; **-beſchlagen**, a. ad. Ven. (von Hirſchen ꝛc. trächtig): ein =es Thier, bête pleine, prête à (près de) mettre bas; **-betagt**, c. -bejahrt; **-betraut**, a. =er (Rath), .. intime; **-betroffen**, a. ad. (ſehr bet.) très-étonné; **-betrübt**, c. -bekümmert; **-blau**, a. ad. (in hohem Grade b.) azuré; d'un bleu vif; **-bootsmann**, c. -botsmann; **-bord**, od. -bordiges Schiff, (-ſchiff) vaisseau de *haut* bord, **-bothe**, c. Botſchafter; **-botsmann**, Mar. (der den Befehl über die Bootsleute od. Matroſen hat) contre-maître; bosseman; **-brüſtig**, a. ad. qui a la poitrine haute; fg: (ſtolz, aufgeblaſen) altier, qui se donne des airs; **-burgund**, n. Gg. la Comté, la Franche-Comté; **=er**, s; inn. Comtois, e; Franc-comtois, e; **-buſig**, a. ad. qui a la gorge pleine, le sein rebondi; **-deutſch**, a. ad. (in dem höher liegenden Theile Deutſchlands einheimiſch, dazu gehörig) *h.* allemand; =e Sprache, Mundart, das =e, (in dem höher gelegenen Deutſchl. herrſchende, u. die beſte) le *h.* allemand; er ſpricht =, il parle *h.* allemand; **-deutſchmeiſter**, c. -meiſter; **-dero**, pro. (ein Höflichkeitswort, beſ. in Briefen für Ihr, Ihre); = Befehl zu Folge, en conséquence de vos ordres, d'après vos ordres; **-dieſelben**, pro. (beſ. für Sie): = w. erlauben, vous permettrez, *Monsieur*; **-edel**, a. ad. (in Briefen ꝛc. wo es mehr iſt als -wohl-edel) noble, très-noble; -edler Herr! Ew. -edeln! *M.!* =geboren, (in hohem Grade edel ꝛc. jetzt nur noch ein Titel bürgerlicher Perſ., welcher mehr ſagt als hochwohledel und wohledelgeboren, und weniger als wohlgeboren, beſ. in Briefaufſchriften und in Briefen ſelbſt) très-noble; =geborner Herr! Ew. =! *M.!* **-ehrwürdig**, a. ad. (ſehr ehrw., Titel geiſtlicher Perſ. vom zweiten Range, als der Schulaufſeher, gemeinen Pröbſte und Stadtprediger) *vénérable*; très-révérend, très-*vé.*; =er Herr! Ew. -ehrwürden! votre Révérence; **-eigen**, a. ad. Chanc. (ſo viel als eigen, von hohen Perſ.); (der König) hat es mit =er oder höchſt-eigener Hand unterzeichnet, l'a signé de sa propre main; **-entzückt**, très-charmé, très-enchanté; **-erfahren**, très-expert; **-erfreut**, a. ad. fort réjoui; **-erhaben**, **-erhoben**, a. ad. très-élevé, très *h.*, très sublime; Sc. =e Arbeit, (mehr als halb erhoben, mehr als halb über den Grund, über die Fläche hervortretend) ouvrage de ronde bosse; *h.* relief; **-erleuchtet**, a. ad. Poé. très-éclairé; ein =er Verſtand, Geiſt, esprit fort éclairé; **-erſprießlich**, a. ad. v. très-avantageux, utile, profitable; **-erwähnt**, a. ad. Chanc. (vorerwähnt, von hohen Perſ.) susdit, e; susmentionné, ée; cité plus *h.*, dont il a été fait mention plus *h.*; **-erzürnt**, très-fâché, irrité; **-farbig**, d'un rouge, jaune ꝛc. vif; (v. dem Urine) safrané; **-fahrend**, a. ad. (ſtolz, gebieteriſch) fier, impérieux, hautain; **-fahrt**, f. c. Hoffahrt; **-feierlich**, a. ad. Poé. très-solennel, le, -ment; **-fliegend**, a. ad. (begeiſtert, enthuſiaſtiſch) enthousiasmé; =e Gedanken, idées peu communes, élevées, d'un vol fort élevé, mp. ampoulées; =e Schreibart, style enflé, ampoulé; ſ. =er Geiſt, son esprit élevé, profond, transcendant, supérieur, qui prend un si haut vol; alle dieſe =en Plane, tous ces grands projets, desseins; **-flieger**, hu, (eine Gattung hochfliegender Fiſche) l'exocet; le poisson volant; **-fürſtlich**, a. ad. (ſo viel als f.) *sérénissime*; Ew. =e Durchlaucht, Votre Altesse *s.*; (der Prinz) und das ganze .. Haus, et toute son auguste famille; **-garn**, n. Ch. (ein hohes Netzgarn, zu Feldhühnern) la nappe, les rets, filets, le hallier; **-geachtet**, a. ad. cf. -achten; **-gebietend**, a. ad. (den Oberbefehl führend): =er *Herr*! haut et puissant seigneur; **-gebirge**, n. (ein hohes G., it. der höchſte Theil eines G-s); Schottlands =, les hautes *montagnes* de l'Ecosse; auf dieſem =, sur ces *m.*; **-geboren**, a. ad. (ein Titel gräflicher Perſ. und ſolcher, die ihnen am Range gleich ſind) (*illustre*, d'une naissance *ill.*); =er Graf! Monsieur; .. le Comte; **-gebrüſtet**, c. -brüſtig; **-gedacht**, a. ad. Chanc. (von hohen Perſ. erwähnt) nommé plus *h.*; susmentionné, susdit; **-geehrt**, a. ad. (in hohem Grade g., beſ. in Titeln) (très-honoré, très-estimé, très-honorable); =er, =eſter Herr! Monsieur! **-gefärbt**, c. -farbig; **-gefühl**, n. Poé. sentiment élevé, sublime; **-gehörnt**, qui a de hautes *cornes*, les *c.* hautes, élevées; **-gelag**, c. Gaſtmahl, Schmaus; **-gelb**, (in hohem Grade g.) d'un jaune vif; **-gelehrt**, (-gelahrt, v., a. ad. (ſehr g., in Titeln an Gelehrte von [illegible]) très-savant, très-docte; **-gelobt**, a. ad. béni; der =e Gott, Dieu, que toutes les créatures bénissent; **-geneigt**, a. ad. très-affectionné; très-favorable, -ment; gracieux, se, -ment; **-geprieſen**, a. ad. exalté, e; **-gericht**, n. 1. (der Rabenſtein, der Galgen; it. die hohe Gerichtsbarkeit ſelbſt; gewöhnlich im pl. -e) justice, potence, f; gibet; les fourches patibulaires, f; it. la haute justice; 2. Oi. (ein hohes Vogelgerichte) lacet, collet mis haut; haut lacet; **=sherr**, (der die hohe Gerichtsbarkeit beſitzet) le haut *justicier*; **-geſang**, ode, f; **-geſchätzt**, très-estimé, cf. -ſchätzen; **-geſchmack**, haut-goût; (dieſe Brühe) hat einen =, est de h..; **-geſchürzt**, a. ad. haut troussé; **-geſegnet**, a. ad. très-béni; **-geſinnt**, a. ad. (einen hohen Sinn habend, it. ſtolz) qui a des sentiments très-élevés; it. haut, orgueilleux; **-gewild**, n. c. -wild; **-gewitter**, n. l'orage; **-graf**, c. Oberrichter; **-gräflich**, a. ad. (ſo viel als g.; höflicher); Seine, Ihre =e Gnaden, Mr. le Comte; madame la Comtesse; **-grün**, a. ad. (in hohem Grade g.) d'un vert vif, foncé; **-halbgeſchlagen**, Batt. =e Goldblätter, feuilles d'or commun, d'or foncé, rouge; **-halten**, c. -achten; **-heilig**, a. ad. Poé. très-saint; **-herzig**, a. ad. magnanime, it. c. -fahrend; **-herzigkeit**, f. magnanimité, f; **-holz**, n. Ef. (die Aeſte) les branches, f; cf. Baum (2); **-kamm**, Pas. (K., welcher höher als breit, im höchſten Theile des Stuhles iſt) peigne; **-kettig**, a. ad. Tap. (eine in die Höhe laufende Kette habend, d. h. bei einer ſenkrecht auf dem Stuhle angebrachten Kette gewebt) de haute lice; =e Teppiche, (hautelisſe Tapeten) hautes-lices, tapisseries de haute lice; **-klingend**, a. ad. qui rend un son haut; résonnant; fg: ein =er Titel, titre *fastueux*; eine =e (ſchwülſtige) Rede, discours *pompeux*; ein =es Geſchwätz, *p.* galimatias; =e Worte, mots roullants; **-kraut**, n. Bo. c. Dille; **-land**, n. (-gelegen, bergig) pays haut, élevé; das ſchottiſche =, les contrées montagneuses, élevées de l'Ecosse; **-länder**, s; inn. montagnard, e; **-lautend**, a. ad. ein =er Titel, titre *fas.*, cf. -klingend; Ch. ein =er Hund, (welcher anſchlägt, wenn er die Fährte antrifft) chien qui sonne, qui chasse de gueule; **-leuchter**, Bo. alcée, f; **-löblich**, a. ad. (Titel mancher Behörden) très-louable; **-maul**, n. hn. (eine Art Salm) saumon bécard; **-meiſter**, (des Maltheſer-Ordens) *grand maître*; = des deutſchen Ordens, der -deutſchmeiſter, *g.-m.* de l'ordre Teutonique; **-meiſterthum**, n. la grande maîtrise; dignité de *g.-m.*, f; it. pays sujet au *g.-m.*; **-meſſe**, c. -amt; **-mögend**, a. ad. (ehemals ein Titel in Holland) très-puissant; =e Herren! Hauts et Puissants Seigneurs! Ihre =en, od. -mögenheiten! Leurs Hautes-Puissances; **-muth**, *orgueil*; arrogance, hauteur, f; ein alberner, thörichter =, sotte arrogance; = h., beſitzen, zeigen, avoir, montrer de l'*o.*; man hat ihm das als = ausgelegt, on l'a taxé pour cela d'*o.*; = mit et. treiben, (-müthig darauf ſ.) être vain, orgueilleux de qc; er iſt von = aufgeblaſen, il est enflé d'*o.*, bouffi, plein d'*o.*; ſ. = hat ihm viele Feinde gemacht, ses hauteurs lui ont fait bc d'ennemis; ich werde ihm ſeinen = ſchon benehmen, je rabaisserai, rabattrai bien son *o.*, je lui rabaisserai la crête, le caquet; P. = kömmt vor dem Falle, (der -müthige iſt ſeinem Falle nahe) l'*o.* est l'avant coureur de la chûte; **=teufel**, (der Geiſt od. Sinn des =es, fg: für -müthige Geſinnung) fa. *o.*; der .. iſt in ihn gefahren, il est enflé, bouffi d'o., il crève d'o.; **-müthig**, a. ad. orgueilleux, *hautain*, *arrogant*, altier, superbe; ein =er Menſch, un orgueilleux, homme.., *h.*, *ar.*; ein ſtolzes und =es Weib, femme fière et impérieuse; er hat einen =en Blick, eine =e Miene, il a le regard *h.*, la mine *h-e*; (er antwortete ihm) auf eine =e Art, orgueilleusement, arrogamment, superbement, hautainement; = werden, s'enorgueillir; devenir orgueilleux; = auf et. ſ., être vain, fier, orgueilleux de qc; **-nöthig**, a. ad. fa. très-*nécessaire*, absolument *néc.*; **-nothpeinlich**, a. ad. Pu. criminel, c. peinlich; **-pflaſter**, n. Ecr. pavé, pavé de pierre; estrade pavée, f; **-preislich**, a. ad. très-louable, glorieux, *illustre*; eine =e Verſammlung, assemblée, compagnie *ill.*, f; **-prieſter**, hj. le pontife; le grand prêtre; der römiſche =, (der Papſt) le souverain Pontife; **=amt**, **=thum**, n. **=würde**, f. pontificat; **-prieſterlich**, pontifical, e; der =e Schmuck, les ornements pontificaux; die =e Würde, la *dignité* pontificale; zur =en Würde gelangen, parvenir à la ꝛc.; au pontificat; **-randig**, a. ad. à haut bord; **-reiſter**, m. Ois. c. Anfälle; **-roſenroth**,

a. incarnat, e; **-roth**, a. ad. d'un rouge vif; *ponceau*, couleur *p.*; cramoiſi; ein =es Band, ein Band von =er Farbe, ruban *p.*, d'un rouge vif; ein ſehr ſchönes =, très-beau *p.*; =e Seide, ſoie *p.*, f; **-rücken**, Cui. c. -ſtück; hn. (Art Salmen) le boſſu; it. (eine Art Blaſenſchnecke) la boſſue ſans dents; **-rückig**, a. ad. qui a le dos haut; it. boſſu, e; **-rund**, a. ad. (erhaben) convexe, cf. rund-erhaben; **-ründe**, **-rundheit**, f. (Rundung) convexité, f; cf. Runderhabenheit; **-ſänger**, Mu. (Diſcantiſt) le deſſus; **-ſchäftig**, c. -[illegible]; **-ſchätzbar**, a. ad. (ſehr ſ.) très-eſtimable, très-précieux; **-ſchätzen**, c. -achten; -geſchätzter Freund, très-reſpectable ami; **-ſchauer**, hn. (ein Fiſch ꝛ: die Augen ſitzen oben auf dem Kopfe und ragen ſehr weit vor) le gros-yeux; **-ſchneidig**, a. ad. très-*tranchant*; Gr. ein =er Grabſtichel, burin triangulaire, *tr.*; **-ſchulterig**, a. ad. qui a les épaules hautes; 2. (ſchief gewachſen) qui a une épaule qui hauſſe, une épaule plus haute que l'autre; **-ſchuß**, Ch. (der zu – gehet) coup en l'air; **-ſchwanger**, a. ad. qui eſt ſur ſon terme, proche de ꝛ; **-ſchwanz**, Con. (Art Stachelſchnecken) la pourpre à bandes, f; **-ſegelfiſch**, (ein Seefiſch mit Knorpelſtoſſen und 2 Stacheln am Schwanze) poiſſon chirurgien; **-ſelig**, a. ad. der =e König, feu le roi, le feu roi, le roi défunt, d'heureuſe mémoire; die =e Königinn, feu la reine, la feue reine; **-ſinn**, (erhabene Denkart) ſentiments élevés, ſublimes; 2. (ein ſtolzer Sinn) eſprit hautain, fier; **-ſtämmig**, a. ad. El. =er Baum, (deſſen Stamm 6 Ellen-ſt. ehe die Aeſte anfangen) arbre de haute tige; Jar. ein junger, in die Höhe geſchoſſener =er Baum, filardeau; ein =er ſchöner Obſtbaum, arbre de marque; ein Wald, Gehölz von =en Bäumen, ein =er Wald, c. -wald; **-ſtift**, n. 1. (einer Dom- od. Hauptkirche) le grand chapitre, le chapitre d'une *cathédrale*; =**skirche**, f. *cat.*, égliſe *cat.* ou collégiale, f; das = Hildesheim, l'évêché d'H.; **-ſtimme**, f. Mu. (die hohe od. oberſte St., *Diſcant) le deſſus; it. c. -ſänger; **-ſtück**, n. Cui. (Rückenſtück von geſchlachteten Thieren) piece du dos, f; (vom Schweine) échinée, f; **-tönend**, c. -klingend; **-trabend**, a. ad. fg: (ſchwülſtig) *faſtueux*, pompeux, ſe; ein =er Menſch, homme *fa.*; =e Worte, mots ronflants; eine =e Schreib-art, ſtyle pompeux, ampoulé, guindé, enflé, bourſouflé, ronflant; eine =e (Philoſophie, Wiſſenſchaft), .. faſtueuſe; er bedient ſich =er Worte im Reden od. Schreiben, il emploie le *phébus*, donne dans le *ph.*, parle *ph.*; **-verdient**, a. ad. digne; bien méritant, que a du *mérite*; d'un grand *mé.*; **-vermögend**, a. ad. très-puiſſant; **-vernünftig**, a. ad. Poé. très-raiſonnable, ſenſé; **-verrath**, la *haute trahiſon*; *crime* de *h. tr* ou de *léſe-majeſté*; des =es angeklagt ſ, einen = begehen, être accuſé de *cr.* de *h. tr.*, commettre le *cr.* de ꝛ; **-verräther**, s; inn, criminel de *l.*, de *h. tr.*; **-verreckt**, Ch. (vom Hirſchgeweihe) qui a toute ſa crue; (der Hirſch) hat =, a tout ſa crue; **-verſtändig**, a. ad. très-intelligent, très-judicieux; **-wache**, f. Mil. (auf Gebirgen ausgeſtellte) échauguette, guérite, f; 2. (Wachfeuer darauf) un feu, des feux; fanal; **-wald**, (aus hohen Bäumen beſtehender W.) la *futaie*; bois, forêt de haute *f.*; ein ſchöner =, une belle *f.*; **-warte**, f; c. -wacht (1); **-weg**, chauſſée, f, **-weiſe**, a. ad. très-ſage; **-werth**, a. ad. très-cher, très-précieux; **-wichtig**, a. ad. très-important; **-wild**, **-wildbret**, n. Ch. (als Hirſche, Säue, Bären ꝛ. Auerhühner ꝛ) le gros gibier; bêtes fauves ou noires, f; **-wohledel**, **-wohlehrwürdig**, c. -edel ꝛ; **-wohlgeboren**, a. ad. (ein Titelwort für Perſonen des freiherrlichen und adeligen Standes) très-noble, très illuſtre; Euer =! Monſieur; **-würdig**, a. ad. très-révérend, vénérable, honorable; Cath. das =e od. =ſte, (das geweihte, den Leib Chriſti vorſtellende Brod) le ſaint ſacrement; **-würdiger**, Euer-würden, (Titel der Kirchenräthe ꝛ) Votre Révérence; (zu Biſchöfen) Votre Grandeur; **-würdigſte!** (Erzbiſchöfe, Biſchöfe) révérendiſſimes, éminentiſſimes! **-zange**, f. F. car. Forg. groſſe pince ou tenaille; **-zuehrend**, **-zuverehrend**, c. -geehrt.

Höchlich, a. ad. (in hohem Grade, ſehr) fort, très; ich bin – erfreut, erſtaunt, je ſuis fort ravi, très-étonné; ſich – verſündigen, pécher grièvement; (Sie irren ſich) –, lourdement.

Höchſel, s, (Unterſatz an Bienenkörben, um deren Raum zu vergrößern) la hauſſe.

Höchſt, cf. hoch (7); **-dieſelben**, **-dero**, **-nöthig**, c. Hoch-dr., Hoch-dero ꝛ.

Höchſtens, ad. (auf das Höchſte, fg: dem höchſten Grade nach) au plus, tout au plus; – drei Tage, tout au plus trois jours; es wird – fünf Gulden koſten, cela coûtera au plus cinq *florins*, ne coûtera que cinq *fl.* tout au plus.

Hochzeit; en. f. la *noce*, les *n-s*; die – zu Canaan, les *n-s* de Cana; am Tage ſeiner –, le jour de ſes *n-s*; – machen, haben, halten, ſe marier; célébrer ſes *n-s*; er will keine – geben od. ausrichten, (den Tag ſeiner – nicht mit einem Feſte begehen) il ne veut point faire de *n-s*; die Ausrichtung der – übernehmen, (die Koſten beſtreiten) ſe charger de faire les *n-s*, des frais de *n-s*, du feſtin de *n.*; zur – bitten, einladen, convier aux *n-s*, au mariage; er kommt von der –, il vient de la *n.*, des *n-s*; waren Sie auf der –? étiez-vous à la *n.*, de la *n.*? ich bin auf dieſer – geweſen, j'ai aſſiſté à ce mariage; auf die – gehen, aller aux *n-s*; eine Bauern-, *n.* champêtre, villageoiſe; (nach dem Eſſen) ging die ganze – in das Schauſpiel, toute la *n.* alla au ſpectacle; it. die –, (die Vollziehung der Ehe vermittelſt des Beiſchlafes; it. jeder Beiſchlaf) gp. les *n-s*; conſommation du mariage, f; it. cohabitation, f; cf. Beilager. Vermählung; Im. c. Doppeltag.

Hochzeit-band, c. Brautb.; **-bett**, n. le lit *nuptial*, la couche *n-e*, cf. Brautb.; **-bitter**, celui qui convie aux noces; **-brief**, (ein Brief, in welchem man jemand zur – einladet) lettre d'invitation à la noce, f; **-fackel**, f. flambeau *n.*, de l'hymen; **-feier**, f. **-feſt**, n. les noces, la fête *n-e*, feſtin de noces; les épouſailles, f; **-gaſt**, convié aux noces ou à la noce, die -gäſte, la noce; (nach der Mahlzeit) giengen die -gäſte ſpatzieren, la noce alla ſe promener, alla à la promenade; **-gedicht**, n. épithalame; **-gepränge**, n. cérémonie, ſolennité *n-e* od. du mariage; **-geſang**, chant *n.*, cf. -gedicht; **-geſchenk**, n. préſent de noce; **-gott**, l'Hymen, l'Hyménée, cf. Ehegott; **-haus**, n. maiſon *n-e*; **-kleid**, n. habit *n.*, robe *n-e* ou de noces; **-koſten**, pl. frais de la noce; **-kranz**, couronne *n-e*, cf. Brautk.; **-kuchen**, gâteau de noce; **-kutſche**, f. carroſſe de noces; **-leute**, c. -gäſte; **-lied**, n. c. -geſang. -gedicht; **-mahl**, n. repas de noces; **-mäßig**, a. ad. à la maniere d'une noce, co. il convient à une noce; **-mutter**, f. (welche ihrer Tochter die – ausrichtet) la mère de l'épouſée, f; **-nacht**, 1ère nuit des noces; **-paar**, n. c. Brautp.; **-predigt**, f. ſermon *n.*; **-rede**, f. diſcours *n.*; **-redner**, qui fait le diſcours *n.*; **-ſaal**, ſalle des noces, f; **-ſchleier**, voile de l'épouſée; **-ſchmaus**, c. -mahl; **-ſchmuck**, (der Sch. der Braut) les ornements, la parure de l'épouſée; **-ſpiel**, n. (Spiele ꝛ zur Feier des -tages) les jeux ou divertiſſements de la noce; **-ſtube**, f. chambre à faire les noces; **-tag**, jour de la noce, jour *n.*, jour des épouſailles; **-tanz**, danſe *n-e*; **-vater**, (welcher ſeiner Tochter die – ausrichtet) père de l'épouſée; **-verſe**, pl. c. -gedicht; **-wagen**, c. -kutſche; **-wein**, vin de noce, de la fête; **-woche**, f. 1ère ſemaine du mariage, cf. Flitterw.

Hochzeiter, s, inn, le futur époux; le fiancé; la future épouſe, la fiancée, épouſée; it. nouveau marié, la mariée.

Hochzeitlich, a. ad. *nuptial*, e; -es Kleid, c. Hochzeitkleid; – gekleidet, en habit de noces; habillé, vêtu comme une perſonne qui va aux noces.

Hoch-zuehrend ꝛ, cf. Hoch.

Hock, es; e, n. (Stall fürs Vieh) étable, f; Mar. (auf Schiffen) le parc à beſtiaux; la cagée; it. – zu Maſten, (am Ufer, worin die M. aufbewahrt w.) foſſe aux mâts, f; it. c. Schaf-.

Hocke, n, f. gerbe, f; (der Rücken) fa. dos; it. colline, f; tertre; 2. Econ. (ein Haufen Garben) *quintau*; zu -e ſetzen, mettre en *q-s*; 3. Tric. – od. Hucke, (die letzte Stelle in einer Reihe) le coin; die – machen, (eine Brücke an dieſer Stelle m.) prendre ſon coin; **-ſpiel**, n. (ein Kinderſpiel) cheval fondu; das = ſpielen, jouer au ꝛ; **-nblatt**, n. c. Handelb.; **-npflug**, c. Hakenpflug.

Hockeln, (auf der Hocke tragen) fa. porter ſur le dos, charger ſur ſon dos.

Hocken, (die Garben), mettre en quintaux; cf. Hocke; einen –, (auf-) prendre qn ſur le dos en s'accroupiſſant; 2. vn. a) (ſich auf eines Andern Rücken ſetzen); auf einen –, (auf-) monter ſur le dos de qn, ſe faire porter à dos, ſur le dos de qn; b) (ſich mit gebogenen Knieen auf die Ferſen niederlaſſen ꝛ) ſe *blottir*, s'accroupir; ſich in einen Winkel –, ſe *bl.* dans un coin; fg: fa. er hockt immer zu Hauſe hinter dem Ofen, il ne bouge, il ne ſort point de la maiſon, il ne quitte pas le coin de ſon feu; das – ꝛ, (Nieder-) accroupiſſement.

Hocker, s; inn, (P. welche die Garben hocket) qui met les gerbes en quintaux, tas, ou piles; Mar. c. Hulken **-falk**, Fau. le hagard.

Höcker, s, *boſſe*, gibboſité, f; (dieſes Erdreich, dieſer Weg) iſt voll –, eſt plein de *b-s*; An. –, (am Knochen) *b.*; der – eines Kameeles, Trampelthieres, *b.* d'un ꝛ; Ch. (am Hirſchgeweihe) perlure, f; (dieſer Menſch) hat einen –, a une *b.*, c. Buckel; **-blatt**, c. Hautenb.; **-kanarien-ſchnecke**, f. **vogel**, Con. la vis en forme de cruche; ſtrombe arcéolé; **-koralle**, f. le madrépore poryte; **-ochſe**, hn. biſon.

Höckericht, a. ad. (einem Höcker od. Höckern ähnlich) boſſu, e; tortu, voûté, gibbeux, ſe; qui reſſemble à une boſſe.

Höckerig, a. ad. (Höcker habend) *raboteux*, tortueux ſe, *boſſu*, e; dieſes Erdreich iſt –, ce terrain eſt *b.*, plein de boſſes; (dieſer Kirchhof) iſt –, eſt *b.*, *r.*; ein -er Weg, chemin *r.*; Bo. -e Wurzel, racine tubéreuſe; -e Blätter, (gewölbte) feuilles gibbeuſes, boſſuées; toruleuſes; der Waſſerſchlauch mit -em Honigbehälter, utriculaire à nectaire gibbeux; Gr. -e Linien od. Züge, (die von Zittern ꝛ herrühren) le grignotis; Méd. der -e Theil der Leber, la partie gibbeuſe du foie; ein -er (Menſch), un boſſu; fg: eine -e Schreibart, (die ſich nicht gleich bleibt) ſtyle découſu, inégal, *r.*, cf. holperig.

Hockern, c. hocken.

Hode, n, f. (Geilen) *teſticule*; die rechte, die linke –, *t.* droit ꝛ; die -n ausſchneiden, wegſchneiden, retrancher, couper les *t-s*, les génitoires, les parties génitales; einem Thiere, einem Menſchen die -n ausſchneiden, (*ſie caſtrieren) châtrer un ꝛ; die -n der wilden Schweine, les luites, f; (der Hirſche) les daintiers; **-n-abweichung**, f. déplacement des *t-s*, **-nbruch**, Méd. (wenn die Därme in den -nſack treten), ſcrotocèle; oſchéocèle, f; **-nförmig**, a. ad. Bo. =e Wurzel, racine ſcrotiforme ou à deux parties globuleuſes accouplées, f; **-ngeſchwulſt**, f. Méd. (G. der -n, durch die Luſtſeuche ꝛ) *t.* vénérien; **-nhaut**, f. An. die innere =, (H. des -nſacks) le dartos; weiße =, (welche die innere -nmaſſe umgibt) *tunique* albuginée, f; it. die =, röthliche =, (die Scheidenh. der -n) *tu.* élytroïde, élytroïde ou vaginale; **-nkern**, (am obern Theil jeder –) le corps d'Highmore; **-nkraut**, n. Bo. orchis; **-nleitſtrang**, An. gouvernail des *t-s*; **-nlos**, châtré, eunuque; **-nmaſſe**, f. la ſubſtance, le parenchyme des *t-s*; **-nmuskel**, f. An. (woran die -n hangen) les muſcles crémaſtères; **-nſack**, les bourſes, f; ſcroton ou *ſcrotum*; (eines Schöpſen, caillette, f; =**ſchlag-ader**, f. An. (vordere) *artère* antérieuſe du *ſc.* f; crémaſtère, f; muſcle ſuſpenſeur des *t-s*; (hintere) *a.* du périnée; **-nwaſſergeſchwulſt**, f. oſchéophyme, f.

Hodometer, c. Odometer.

Hof, es; Höfe, 1. (an einem Gebäude) cour, f; c. Bau-, Kirch-, Zimmer-; dim. Höfchen, n. petite cour; courette, f; ein großer viereckiger –, grande cour, cour carrée, ꝛ; der vordere, der hintere –, (der Vor-, der Hinter-) de derriere; ein gepflaſterter –, avant-cour, arrière-cour; cour de devant, de derrière; cour pavée; (das Haus) liegt zwiſchen – und Garten, eſt bâtie entre cour et jardin; der – für das Federvieh, (Hühner-) la baſſe cour, cf. Kloſter-, Miſt-, Schloß-, Vieh-; fg: As. der –, (Ring um den Mond und die Sonne ꝛ) le halo; aréole, f; der Mond hat einen –, (das Wetter wird ſich ändern), il y a une aréole à la lune; cf. Kranz; An. der – um die Bruſtwarze, (Gürtlicher Kreis um ..) aréole, f.

2. Econ. (Meierei) ferme, métairie, f; *maiſon* de campagne, f; *m.* de gentil-homme; der Herren-, (des Grundes od. Gerichtsherrn) *m.* ſeigneuriale; cf. Edel- ꝛ; zu -e dienen, Féo. faire corvée, travailler à la corvée; (ein Dorf) von ſo viel Höfen, (Feuerſtellen) de tant de *m-s*, ou de feux, cf. Bauer-, Pfarr-, Zins-.

3. (eines Fürſten, ſeine Familie und höchſten Beamten ꝛ) la cour; (dieſer Fürſt hat ſeinen – in Paris ꝛ, a ſa réſidence, ſa cour à P.; tient ſa cour à P.; kaiſerlicher, königlicher –, cour impériale, royale; an den –, od. nach – gehen, ſchreiben, aller, écrire à la cour; eine Stelle bei -e haben, avoir une charge à la cour;

der – iſt abweſend, la cour est ꝛc. den – verlaſſen, quitter la cour; es iſt Befehl vom -e gekommen, daß .., il est arrivé un ordre de la cour ꝛc.; ein kleiner –, (eines kleinen Fürſten) petite cour, it. c. Gerichts–, Lehen-ꝛc. fg: einem den – machen, (ihm ſeine Aufwartung machen) faire la cour à qn; er macht den Großen den –, (bewirbt ſich um ihre Gunſt) il fait la cour aux grands, à ꝛc.

Hof-acker, champ, terre d'une métairie, it. d'une seigneurie; **-advokat**, avocat de la *cour*; **-agent**, agent de la c.; **-amt**, n. charge, office ou emploi à la c.; **-anwalt**, c. -advokat; **-apotheke**, f. apothicairerie de la c., f; **-apotheker**, apothicaire de la c., f; **-arbeit**, travail pour la c.; 2. Féo. corvée, f; **-arbeiter**, ouvrier qui travaille pour la c.; it. corvéable; **-art**, f. courtoisie, f; manieres, ton de c., de la c.; **-arzt**, médecin de la c.; **-bäcker**, c. -becker; **-barbier**, barbier de la c.; **-bauamt**, n. intendance des bâtiments, f; **-bauer**, (welcher als Leibeigener zu einem adeligen -e gehört) manant; **-beamte**, officier, employé d'une c.; **-becker**, boulanger de la c.; **-beckerei**, f. 1. (der -becker und die unter ihm ſtehenden Perſ.) la *paneterie*; die = hat Befehl erhalten ꝛc. la *p.* a ꝛc.; 2. (Ort) la boulangerie de la c., la *p.*; **-bediente**, (ein -beamter; it. ein B. bei -e) officier de la c.; it. domestique, laquais de la c.; die ſämmtlichen =n, les officiers de la c.; it. la *livrée* (de la c.); **-bedienung**, f. c. -amt; **-befehl**, ordre de la c.; **-befreit**, a. ad. (frei von gewiſſen Verbindlichkeiten unter dem Schutze des -es) exempt; **-beſcheid**, résolution, réponse de la c., f; **-*bibliothek**, f. bibliothèque de la c., f; **-*bibliothekar**, bibliothécaire de la c.; **-bier**, n. (Herren-b.) bonne bière; **-bildhauer**, sculpteur de la c.; **-böttcher**, tonnelier de la c.; **-brauch**, manière coutume, usage de la c.; cérémonial des c-s; *étiquette* de la c., f; das iſt gegen den =, c'est contre l'*ét.*; (dieſe Reiſe) wurde nach dem =e veranſtaltet, fut réglé par l'*ét.*; **-brod**, n. pain de la c.; pour la c.; 2. = eſſen, (in den Dienſten eines -es ꝛc. ſ.) être au service de la c., d'un prince; 3. c. Frohn-b.; **-buch**, n. Féo. cadastre des corvéables; 2. (ein B., worein der Antritt und Abgang der -diener bemerkt wird) registre de la c., la liste des officiers de la *cour*; **-buchdrucker**, imprimeur de la c.; **-buchhalter**, teneur de livres, (comptoriste) de la c.; **-buchhändler**, libraire de la c.; **-burg**, f. (eine B., ſofern ſie der Sitz des -es iſt; das Schloß) la c.; palais impérial ꝛc.; (in Wien) le Bourg, le château impérial; **-capellan** ꝛc., c. -kapellan ꝛc.; ***cavalier**, (ein bei -e Dienender) gentil-homme de la c.; courtisan; (der König) in Begleitung einiger =e, accompagné de qs gentils-hommes de sa c.; der erſte -cavalier der Königin, der .. der Prinzeſſinn, le 1er écuyer de la reine, l'écuyer de la princesse; **-ceremoniel**, n. c. -brauch. -ſitte; ***-commiſſion**, f. (zu einer Unterſuchung ꝛc.) commission de la c., f; **-compliment**, n. compliment de cour; das iſt ein =, (ein leeres, nichtsſagendes C.) c'est de l'eau benite de c., ce sont de vaines protestations d'amitié, de service; ***-conditor**, c. -zuckerbecker. =ei; **-dame**, f. 1. (zum Dienſte od. zur Geſellſchaft der Fürſtinn beſtimmt) *dame* de c., *d.* du palais, *d.* d'*honneur*, f; (der Kaiſer) hat die Gräfinn von B. zur = ernannt, a nommé *d.* d'*h.* la Comtesse de B.; die ältere =, *d.* d'atour; Hn. lion. puceron, c. Perlfliege; **-degen**, (*Galanterie-d.) la courte épée; **-diener**, c. -bediente, 2. -bauer; **-dienerſchaft**, f. (die höhere, it. die geringe Dienerſchaft am -e) les officiers de la c.; it. la livrée; **-dienſt**, service, emploi à la c.; den = haben, verrichten, être de service, faire le service; 2. (ein D. eine Stelle bei -e); in =en ſtehen, être à la suite de la c., être employé, attaché à la c.; 3. Féo. corvée, f; **-ding**, n. c. -gericht; **-dreſcher**, Féo. batteur corvéable ou héréditaire; **-einkäufer**, pourvoyeur de la c.; **-fähig**, a. ad. (fähig, bei -e zu erſcheinen ꝛc.) admis à la c., qui a accès, droit de paraître, de se présenter à la c.; ***-faktor**, facteur, commissionnaire de la c.; **-falkenmeiſter**, fauconnier de la c.; **-farbe**, f. (die F. der Kleidung der -beamten und -bedienten) livrée de la c., f; **-feſt**, n. fête, festin à la c.; gala; **-fiscal**, fiscal de la c.; **-fiſch**, poisson de la c.; **=haus**, n. vivier de la c.; (**=knecht**,) **-fiſcher**, *poissonnier* de la cour; **=meiſter**, maître *p.* de la c.; **-folge**, f. sp. obligation de suivre, d'accompagner la c., f; it. c. -dienſt (3); **-frau**, f. Féo. femme corvéable, f; **-fräulein**, n. dame d'honneur, f; **-freiheit**, f; droits, privilèges attachés à la dignité d'un prince; it. (Vorrechte) exemption, f; **-freund**, ami de la c.; 2. (ein ſehr unzuverläſſiger) ami de c.; **-freundſchaft**, f. (eine falſche) amitié de c., de courtisan; 2. fa. (Freunde bei -e); er hat mehrere =, il a plu. amis à la c.; ***-furier**, fourrier de la c.; **-futter**, les fourrages de la c., pour la c.; **=amt**, n. intendance des fourrages, f; **=meiſter**, pourvoyeur de l'écurie; **-gebrauch**, c. -brauch; **-gefolge**, n. cortège; **-geräth**, n. (zu einem Bauer-e nöthiges Geräth) les ustensiles de ferme, de métairie; it. les bagages; la batterie de cuisine de la c.; **-gericht**, (beſ. G. für -leute) c. de justice; 2. (Adelig.) tribunal rural; **=sadvokat**, avocat de la c. de justice; **=saſſeſſor**, **=sbeiſitzer**, assesseur de la c. de justice; **=srath**, conseiller de la c. de justice; **-geſinde**, n. (-leute, am -e angeſtellte Perſ.) les gens, les officiers de c.; it. la livrée, 2. (einer Meierei ꝛc.) les domestiques d'une ferme ꝛc.; **-gewehr**, n. c. -wehr; **-glück**, n. fortune de c., qu'on fait à la c., f; **-graf**, Dr. (G. od. Richter im kaiſerlichen -gerichte) comte du palais, juge de la c. supérieure de justice; it. h. d'All. comte palatin; **-gunſt**, f. faveur, protection de la c., f; die = iſt ſehr unbeſtändig, la faveur des princes, des grands, des courtisans est fort inconstante; **-gut**, n. (Kammergut) le domaine; 2. (ein zu einem herrſchaftl. -e gehöriges Gut) terre seigneuriale, f; **-halten**, tenir c.; faire sa résidence, résider; **-haltung**, f. (-ſtaat eines Fürſten ꝛc.) la c., le train d'un prince; die = einrichten, former, régler la c.; ſeine -haltung (Reſidenz) an einem Orte aufſchlagen, faire sa résidence en un lieu; (dieſer Fürſt) führt eine prächtige =, tient une cour magnifique; **-handwerker**, artisan, ouvrier de la c.; **-häusler**, Féo; manant corvéable; **-herr**, (Herr eines adeligen -es) propriétaire d'une terre noble; **-hieb**, (das Hauen zu -e als Frohne) corvée de *moissonneur*, f; den = leiſten, (das Getreide zur Frohne ſchneiden) faire la corvée de *m.*; **-hörig**, a. ad. qui appartient à un fief noble; =e Leute, Féo. gens corvéables; **-hund**, Econ. chien de basse-cour; mâtin; 2. (zu einem fürſtlichen -e ꝛc. gehöriger Hund) chien de la c., du prince, du seigneur; it. chien de la *vénerie*; **-jäger**, veneur, chasseur de la cour; **=meiſter**, intendant de la *v.*, maître de chasse de la c.; **-jägerei**, f. 1. sp. coll. la *v.*; er iſt bei der = angeſtellt, il a une charge dans la *v.*; 2. (Wohnung eines -jägers) demeure du veneur ou chasseur de la c., f; la *v.*; **-jude**, 1. (welcher einem -e Geld anſchafft) juif de la c.; cf. -faktor; 2. (welcher unter dem Schutze des -es ſteht) juif privilégié de la c.; **-jungfer**, f. (die in Dienſten eines -es iſt) demoiselle attachée à la c.; **-junker**, gentil homme de la c.; **-kammer**, f. *chambre* des *finances* de la c., f; **=rath**, conseiller des *fi.*, de la *ch.* des *fi.* ꝛc.; **-kanzelei**, f. chancellerie de la c., f; **-kanzler**, chancelier de la c.; **-kapellan**, chapelain de la c., **-kapelle**, f. *chapelle* de la c., du château, f; 2. Mu. la *ch.*, la *ch.* du prince, les musiciens de la *ch.*; la musique de la *ch.*, cf. Capelle (3); **-kaſſe**, f. caisse de la c., f; (dieſes Geld) fließt alles in die =, rentre dans les coffres du prince, du roi ꝛc.; **=nverwalter**, (*-kaſſier) caissier, trésorier de la c.; **-keller**, la cave de la c.; **=meiſter**, **-kellner**, sommelier de la c.; **-kellerei**, f. échansonnerie (du palais), f; **-kind**, Féo. enfant né de parents corvéables; **-kirche**, f. église de la c., f; cf. Schloß-k.; **-knecht**, valet d'une terre seigneuriale; 2. Féo. valet corvéable; **-koch**, cuisinier de la c.; **-kriegsrath**, (in Wien) conseil de guerre de la c.; 2. (deſſen Mitglied) conseiller de guerre de la c.; **-küche**, f. 1. cuisine de la c., f; la bouche; 2. (die dazu gehörigen Perſ.) intendance de la cuisine, la bouche, les officiers de la bouche; **=namt**, c. -küche (2); **=nmeiſter**, chef, maître de la cuisine; **=nſchreiber**, f. greffier de la ꝛc.; **=nſchreiberei**, f. greffe de la ꝛc.; **-küfer**, c. -böttcher; **-kunſt**, f. 1. (die K., ſich bei -e in Gunſt zu ſetzen ꝛc.) art du courtisan, art de se maintenir à la c.; 2. pl. **-künſte**, (Kunſtgriffe ꝛc.) les intrigues de la c., f; **-lager**, n. 1. (Aufenthalt eines Fürſten und ſeiner -leute an einem Orte) le séjour d'un prince; 2. (*die Reſidenz) la résidence; **-lakei**, laquais de la c.; **-leben**, n. 1. (das L., der Aufenthalt am -e) la vie des gens de c., le séjour de la c.; 2. (die Lebensart bei -e) la c.; la vie qu'on mène à la c.; das = iſt ein glänzendes Elend, le service de la c., le genre de vie qu'on mène à la c. est un brillant esclavage; **-lecker**, mp. adulateur; courtisan, qui flatte les grands; **-lehen**, n. (wofür die Lehnsträger dem Lehnsherrn an deſſen -e, bei deſſen -lager Dienſte zu leiſten verbunden ſind) fief conditionnel; **-leute**, pl. 1. (alle bei -e in Dienſt ſtehende Perſ.) les gens de c., les courtisans; 2. Féo. les (gens) corvéables; **-luft**, f. fg: (Art zu ſ. und zu leben bei -e, der Geiſt der daſelbſt herrſcht) l'air de la c.; die = hat ihn verderbt, l'air de la c. l'a gâté; **-magd**, f. *servante* d'une c., d'une maison seigneuriale, f; Féo. *s.* corvéable; **-mahler**, peindre de la c.; ***-manier**, f. c. -art; **-mann**, (pl. -leute), courtisan; homme de c., attaché à la c.; ein guter, ſchlechter, alter =, bon mauvais, vieux courtisan; ein gewandter, feiner, verſchmitzter =, adroit, habile, fin, rusé courtisan, cf. Höfling. -leute; fg: (ein Mann, welcher die feinen -ſitten an ſich hat) homme de c., qui a l'air et les manières de la c.; 2. Féo. homme corvéable; 3. qf. (der Schaffner auf einem Landgute) pourvoyeur; **-manniſch**, a. ad. en, (à la *man.* d'un) courtisan; ein =es Betragen, procédés, conduite de courtisan; **-mark**, f. 1. (der zu einem adeligen -e gehörende Bezirk) territoire, district d'une terre noble; 2. (niedrige Gerichtsbarkeit eines adeligen -es) basse justice d'une terre noble; **=sherr**, (Beſitzer eines mit der niedern Gerichtsbarkeit verſehenen -es) bas justicier, cf. Erbgerichtsherr (2); **-marſchall**, (der die innere Haushaltung des -es beſorgt) le *maréchal* de la c.; **=samt**, n. charge de *m.* de la c., f; 2. (Gericht, welchem die -bedienten unterworfen ſind) tribunal du *m.* de la c.; **-mäßig**, a. ad. à la manière, d'après l'usage, l'étiquette de la c.; **-meier**, (M. eines Landgutes) métayer; **-meiſter**, c. -meier. Meier. Schaffner, Schirrmeiſter; 2. c. -richter; 3. =, =inn, (Ober-meiſter, inn) le grand maître, la grande maîtresse de la *cour*, de la maison, cf. Haus-meiſter ꝛc.; Hſ. (der ehemalige fränkiſche =) le maire du palais; (heut zu Tage) le préfet du palais; 4. Mar. (Schiffsjunge, welcher das Eſſen ꝛc. für die Kajüte beſorgt) maître valet du capitaine; 5. =, =inn, (bei Kindern) *gouverneur*, instituteur; la gouvernante fa. la bonne; er hat einen = angenommen, hält einen = für ſeine Kinder, il a engagé, pris un *g.*, il a un *g.* pour ses enfants; **=leben**, n. la vie de *g.*; **=ſtelle**, f. place de *g.*, f; **=gehalt**, appointements, honoraire d'un *g.*; fg: mp. er macht den =, il fait le *pédagogue*, cf. *Schulmeiſter; **-meiſterei**, f. (Wohnung eines -meiſters (1)) métairie, conciergerie, f; it pédagogie; **-meiſteriſch**, **-meiſterlich**, a. ad. (einem -meiſter (5) ähnlich) mp. en *péd.*, à la manière d'un ꝛc.; **-meiſtern**, 1. vn. fa. (als -meiſter (5) leben); er -meiſtert ſchon zwei Jahre, il y a deux ans qu'il est *g.*; 2. va. vn. mp. critiquer, *censurer*; faire le *péd.*; er findet immer et. an mir, an meinem Betragen zu =n, il trouve touj. à *cen.* dans ma conduite; ich brauche niemand, der mich -meiſtert, je n'ai pas besoin de *péd.*; er -meiſtert gerne, il fait le *péd.*; **-metzger**, boucher de la c.; ***-muſikus**, musicien de la c.; **-narr**, autref. fou, *bouffon* de la c.; **-offiziant**, officier de la c.; **-partei**, f (welche es mit dem -e hält) parti de la c.; Hſ. rév. einer von der =, partisan de la c., royaliste; it. h. d'Angl. un Tory; 2. (eine Partei am -e) parti formé à une c.; **-pauker**, timbalier de la c.; **-pfeifer**, fifre de la c.; **-platz**, c. -raum; ***-poſamentierer**, passementier de la c., **-poſtamt**, n. poste de la c., f; bureau de la poste; **-poſtmeiſter**, maître de poste de la c.; **-prediger**, prédicateur de la c.; ***-profoß**, prévôt de la c.; **-quartieramt**, n. la chambre des quartiers et logements; **=meiſter**, quartier-maître de la c.; **-rank**, intrigue de c., f; **-rath**, (an einem fürſtlichen -e) conseiller de la c.; h. d'All. conseiller *aulique*; 2. coll. (aus -räthen beſtehendes Gericht) conseil *au.*, cf. Reichs-rath; **-raum**, la *cour* d'une maison; (ein Haus) mit wenigem =e, avec une petite c.; **-raute**, c. Stabwurz; **-rechnung**, f. (R. der Ausgaben für die -haltung) état de dépense de la c.; **-recht**, n. sp. Féo. droit seigneurial sur les corvéables; 2. (Rechte der -hörigen Unterthanen) droit des corvéables; 3. Jur. (Sammlung der Rechte, nach welchen

der über -lehen entſtandenen Streitigkeiten entſchieden w.) recueil de décisions en matiere féodale; 4. (Vorrecht) droit de la *c.*, einem auf =et. bewilligen, erlauben, (einem et. Ungewöhnliches, ſonſt Unerlaubtes geſtatten) accorder, permettre qc à qn par une faveur particulière; faire une exception en sa faveur; **-reite**, f. (-zaun) c. d'une métairie, ou d'une terre seigneuriale; **-richter**, juge de la *c.*, président d'une *c.* de justice; **-rolle**, f. 1. (welche einer bei -e ſpielt) rôle que qn joue à la *c.*; 2. Féo. (Verzeichniß der -hörigen und ihrer Rechte) rôle, cadastre des corvéables d'une terre noble, de leurs droits, et de leurs devoirs; **-ſchatzmeiſter**, trésorier de la *c.*; **-ſchenk**, échanson de la *c.*; **-ſchlächter**, c. -metzger; **-ſchloſſer**, **-ſchneider**, serrurier, tailleur de la *c.*; **-ſchöppe**, échevin de la *c.*; **-ſchranz**, (ein niedrig ſchmeichelnder -mann) mp. adulateur, lâche complaisant; **-ſchreiber**, (bei einem -gerichte) greffier de la *c.* de justice; **-ſchreiner**, menuisier de la *c.*; ***-ſecretär** secrétaire de la *c.*; **-ſilberkammer**, f. (eine K. od. dergl. Zimmer, welche das Silbergeſchirr in Verwahrung hat) office; *vaisselle*, f; **-ſilberkämmerer**, le garde *v.*; **-ſitte**, f. c. -brauch; **-ſitz**, résidence, f; **-ſpeiſe**, f. Cou. (Eßwaaren, welche eine adelige Wittwe nach dem 30ſten Tage nach ihres Gatten Tode vom -e od. deſſen Gute mit ſich nimmt) Cou. denrées au profit d'une veuve noble; **-ſprache**, f. sp. langage de la *c.*; mp. (höfliche, unzuverläßige) langage de *c.*; **-ſtaat**, 1. sp. (Pracht am -e) pompe de la *c.*, f; 2. (die -leute ꝛ) la *c.*, maison, suite; le train d'un prince; (der Fürſt) mit ſeinem ganzen, mit einem großen =e, avec toute sa *c.*, avec un grand train, une grande suite; **-ſtadt**, f. (*Reſidenzſt.) résidence, f; **-ſtatt**, f. (St. et. Stelle, wo ein Bauer- et. Herrenhof ſteht ꝛ) place, emplacement d'une métairie, ou d'une terre seigneuriale; 2. -, (ord. -ſtätte) c. -reite; 3. c. -ſtatt; 4. Sal. (Behälter) réservoir d'eau saline; **-ſtätte**, cf. -bau (2); **-ſtelle**, f. (Amt) place, emploi à la *c.*; 2. (am Wiener Hofe) le conseil secret; **-tag**, Féo. (Frohntag) jour de corvée; 2. (in Weſtphalen, jährlicher Gerichtstag) audience des corvéables, f; 3. (Tag für Aufwartung der -leute, *Courtag) la *c.*; le jour de *c.*, de gala; es iſt heute =, il y a *c.* auj.; **-tapezierer**, tapissier de la *c.*; **-thor**, n. **-thür**, f. (eines Hauſes) porte de derriere, ou qui donne dans la *c.*, f; **-ton**, ton de la *c.*; **-trauer**, deuil de la *c.*; **-trompeter**, le trompette de la *c.*; **-vieh**, n. (zu einem Edel-e gehörendes V.) bétail d'une terre seigneuriale; **-vogt**, Féo. (Vogt ꝛ, welcher des Erbherrn Rechte über die -hörigen verwaltet) prévôt de l'hôtel; **-wehr**, **-wehrung**, f. (Verzeichniß des -geräthes) inventaire d'une métairie; **-weib**, n. Féo. femme corvéable, f; **-weiſe**, c. -brauch; **-welt**, f. la *c.*; les courtisans; **-weſen**, n. sp. l'état, les affaires de la *c.*; das = einrichten, organiser la *c.*, régler l'état de la *c.*; **-wirthſchaft**, f. *économie* de la *c.*, f; **=skaſſe**, f. caisse d'*éc.* de la *c.*, f; **=srath**, conseiller d'*éc.* de la *c.*; **=sſchreiber**, greffier de l'*éc.* de la *c.*; **-zirkel**, le cercle; es iſt heute =, il y a auj. cercle à la *c.*; **-zuckerbecker**, confiseur, confiturier de la *c.*; **-zuckerbeckerei**, f. office, f; **-zwang**, Féo. banalité, f. cf. Bauern ꝛ; 2. (Z., welchen das -leben auflegt) la gêne de la *c.*, qu'impose la *c.*

Höfelei; en, f. 1. sp. (hofmäßige Aufwartung, welche man einer P. macht) mp. la *cour*; 2. (Schmeichelei, c.) compliment de *c.*

Höfeln, vn. (hofmäßig aufwarten) mp. *courtiser*; er hat dem Miniſter gehöfelt, um dies Amt zu erhalten, il a courtisé le ministre, pour ꝛ; den Damen -, *co.* les dames, cf. Hof (3).

Hofen, (den Hof machen) faire la cour, c. Hof (3).

Höfener, Höfner; s, c. Hüfener; Féo. (Fröhner) corvéable.

Hoffart, od. Hoffahrt, f. sp. (Stolz) *orgueil*; ostentation, f; faste; er iſt der - ergeben, il donne dans le faste; P. - und Armuth halten übel Haus, l'*o.* et la pauvreté font mauvais ménage ensemble; P. - muß Noth leiden, le fastueux est sujet à la gêne, à manquer qf. du nécessaire; Ecr. (ſtolze Geſinnung); - laß weder in deinem Herzen, noch in deinen Worten herrſchen, ne souffrez point que l'*o.* domine soit dans vos pensées, soit dans vos paroles; **-smuskel**, (Aufhebm. des Auges) le muscle superbe.

Hoffärtig, Hoffährtig, a. ad. *orgueilleux*, *fastueux*; glorieux, se, -ment; *superbe*, -ment; ein -er Menſch, homme *fa.*, *or.*; der -e, l'*or.*, le *s.*; er geht - einher, il marche fastueusement; Ecr. (Gott) widerſtehet den -en, resiste aux superbes.

Hoffen, va. vn. av. h. *espérer*; er hofft ſeinen Prozeß zu gewinnen, il espere gagner son proces; er hoffte dieſes Amt zu bekommen, il esperait avoir cette charge; wir dürfen nicht mehr - in den Beſitz dieſes Glückes zu kommen, nous ne pouvons plus *es.* d'avoir ce bonheur; auf eine Belohnung, auf ein beſſeres Glück, auf eine Erbſchaft, auf ein ewiges Leben -, *es.*, *attendre* une récompense, *es.* une meilleure fortune ꝛ; alles von der Güte des Fürſten -, tout *es.*, *at.* de ꝛ; (ſo ſtehen die Sachen), was habe ich da noch zu -, was kann ich da -? qu'en dois-je *es.*? quel espoir me reste-t-il? könnte man - ihn dazu zu bewegen, ihn dahin zu bringen? pouvait-on *es.* de l'y déterminer? - Sie, er werde es thun, espérez-vous qu'il le fasse? (glauben Sie, daß wir Regen bekommen w.?) ich hoffe nicht, od. ich hoffe es nicht, (beſſer ich hoffe, daß .. nicht ..) j'espere que non; wir - nicht, wir wollen nicht -, daß er ſtirbt, nous esperons, il faut *es.* qu'il ne mourra pas; ich hoffe nicht, daß Sie ihm et. von der Sache ſagen w., je me flatte, j'espère que vous ne lui direz rien de cette aff; ich will doch nicht -, daß er dieſen Fehler noch einmal begehen wird, j'espere bien qu'il ne fera ou commettra plus cette faute; P. - und harren macht manchen zum Narren, (das Fehlſchlagen einer Hoffnung bringt manchen zur Verzweifelung ꝛ) on est souvent dupé par l'espoir; auf Gott, auf die Vorſehung -, *es.* en Dieu, en la providence; ich hoffe auf Sie, auf Ihre Gerechtigkeit, j'espère en vous, en votre justice; das -, c. Hoffnung.

Hoffentlich, a. ad. ein -es Glück, bonheur qu'on peut espérer; er wird es - thun, j'espère, nous espérons qu'il le fera; er wird - dieſen Abend abreiſen, j'espère qu'il partira ce soir.

Hoffer, s, Poë. (eine P., welche hofft) personne qui espère.

Hoffnung; en, f. *espérance*, f; espoir; eine ſüße, eitle -, douce, vaine *es.*, doux, vain espoir; die -, die ihm ſchmeichelt, womit er ſich ſchm., l'*es.*, l'espoir qui le flatte; er machte ſich - auf dieſes Amt, er macht ſich keine - mehr darauf, il espérait avoir cette charge, il a abandonné cet espoir; ſeine - auf einen, auf et. bauen, ſetzen, gründen, mettre, fonder son *es.*, son espoir en qn, en qc; - faſſen, ſchöpfen, bekommen, h., concevoir, avoir *es.*, des *es-s*; es iſt noch - da, vorhanden, il y a encore à espérer, encore q. *es.*, q. espoir; einem - auf et., zu et. machen, faire espérer qc à qn; die - verlieren, aufgeben, fahren laſſen, perdre l'*es.*; alle - iſt verſchwunden, il n'y a plus rien à espérer; tout espoir a disparu; fa. ſeine - iſt zu Waſſer geworden, in den Brunnen gefallen, (fehlgeſchlagen) il est déchu de ses *es-s*; il a été déçu, frustré de ses *es-s*; P. ses *es-s* s'en sont allées en eau; das vereitelt alle meine -en, benimmt, raubt mir alle -, cela fait échouer toutes mes *es-s*, m'ôte, me fait perdre toute *es.*; es iſt da kein Schein von -, il n'y a pas la moindre lueur d'*es.*; ſich mit -en unterhalten, -en hegen, se nourrir, se repaître d'*es-s*; einen mit angenehmen -en unterhalten, laisser qn sur la bonne bouche, l'amuser, le repaître d'*es-s*; ich lebe der -, daß meine Wünſche erhöret w., je vis d'*es.*, j'espère que mes vœux seront exaucés; guter - leben vivre dans l'*es.*; er iſt guter -, (hofft Gutes) il en espère bien; gute - h., avoir bonne *es.*; der -, in - leben, vivre d'*es.*, en *es.*; (ſeine Frau) iſt guter -, (ſchwanger) est enceinte; das giebt mir gute -, cela me fait bien espérer; man hat - zu ſeinem Aufkommen, er liegt ohne - darnieder, (von einem Kranken) on espère bien de sa maladie, on n'en espère plus rien; wir hatten keine - ihn wieder zu ſehen, nous n'espérions plus de le revoir; er iſt die - der ganzen Familie, (auf ihn baut die .. ihre ganze ..) il est l'*es.* de ꝛ; Sie ſind meine ganze -, vous êtes toute mon *es.*; Gott iſt meine ganze -, Dieu est mon *es.*; toute mon *es.* est en Dieu; P. - läßt nicht zu Schanden w., l'*es.* ne confond point; My. die -, (als Göttinn gewöhnlich mit einem Anker vorgeſtellt) *es.*; Gg. das Vorgebirge der guten -, (auf der ſüdlichen Spitze von Afrika) le cap de Bonne-Espérance; **-slos**, a. ad. sans *es.*; er liegt = darnieder, il est malade sans *es.* de guérison; **-sreich**, c. -svoll; **-svoll**, a. ad. plein d'*es.*; ein =es Herz, cœur plein d'*es.*; ein =er Sohn, (der viel verſpricht) fils qui donne de grandes *e-s*.

***Hofiren**, einem, (den Hof machen) faire la cour à qn; fa. bonneter qn; it. (ſeine Nothdurft verrichten) faire ses nécessités.

Höfiſch, a. ad. (zum Hofe ꝛ gehörend) de *cour*, qui convient, appartient à la *c.*; -e Sitten, mœurs de la *c.*, f. pl; ein -es Betragen, procédé de courtisan; mp. ein -er Dichter, (welcher ſchmeichelt) poete de *c.*

Höflich, a. ad. (artig ꝛ) *civil*, *courtois*, *honnête*, *obligeant*; ein ſehr -er Mann, eine ſehr -e Frau, homme fort *ci.*, fort *h.*, femme tres civile, tres *h.*; (dieſes Kind) iſt ſehr -, a les manieres très-*h-s*, trespolies; ein -es Aeußere, Betragen od. Benehmen, air *h.*, manieres *h-s*; ein -er Empfang, accueil *h.*; er iſt ſehr -, nicht ſehr -, il est fort *cou.*, il n'est guère *cou.*, il est peu *cou.*; er empfing mich ſehr -, auf eine ſehr -e Art, il m'a reçu fort civilement, fort honnêtement; er hat ihn auf die -ſte Art von der Welt empfangen, il lui a fait la réception du monde la plus *h.*, il l'a reçu de la maniere la plus civile; er iſt der -ſte Menſch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus *ci.*, le plus poli; gegen jedermann - ſ., être poli, *ci.*, agir civilement envers tout le monde; er iſt - gegen das Frauenzimmer, il est *cou.* avec, envers les *dames*, aux *d.*; er iſt ihr ſehr - begegnet, il l'a traitée fort obligeamment, fort honnêtement; ich danke Ihnen -, -ſt dafür, je vous en fais mes très-humbles remerciments; Syn. c. *civil*; Ex. eine -e Zeche, -e od. freundliche Gebirge, (die eine gute Ausbeute hoffen laſſen) minerai, montagne qui donne bc d'espoir.

Höflichkeit; en, f. 1. sp. *civilité*, *courtoisie*, *honnêteté*, *urbanité*, f. cf. höflich; die - beſteht in gewiſſen Gebräuchen ꝛ, la *ci.* consiste dans ꝛ; er hat ſich mit vieler - betragen, hat mich mit vieler - aufgenommen, il en a usé, il m'a accueilli avec bc de *ci.*; de *cou.*; er benimmt ſich gegen Alle, welche mit ihm zu thun h., mit vieler -, il a bc d'*h.*, il est très honnête envers tous ceux qui ꝛ; die Regeln der -, les regles de la *ci.*; er beſaß nicht ſo viel -, daß er ihn beſucht hätte, il n'a pas eu l'*h.* d'aller le voir.

2. (höfliche Begegnung in einzelnen Fällen); einem -en, ſehr viele -en erweiſen, faire *civilité* ou des *ci-s* à qn, lui faire des amitiés, mille amitiés; -en von einem empfangen, recevoir des *ci-s* de la part de qn; er hat ihm nicht die geringſte - erwieſen, il ne lui a pas fait la moindre *honnêteté*; (er empfing, er behandelte ihn) mit aller möglichen -, avec toute sorte d'*h.*; einem alle erdenkliche -en anthun, faire à qn toutes les *h-s* imaginables; er ſagte mir viele -en, (angenehme Dinge) il m'a dit mille choses honnêtes, obligeantes, cf. Compliment; **-sbezeigung**, f. *ci.*, f; *compliment*; nach den erſten, nach den gewöhnlichen =en von beiden Seiten, *après* les 1eres *ci-s*, les 1ers *com-s*, *a.* les *ci-s* ordinaires de part et d'autre; ſie überhäuften uns mit =en, ils nous ont comblés, accablés de *ci-s*; **-sbrief**, lettre de *ci.*, de *com.*, f.

Höfling, es; e, mp. *courtisan*; ein geſchickter, gewandter, feiner, verſchmitzter -, habile, adroit, fin, rusé *co.*; die niederträchtigen Schmeicheleien der -e, les lâches adulations des *co-s*.

Hoh, a. c. hoch.

Hohe, höher ꝛ, a. cf. hoch.

Höhe; n, f. 1. sp. (eines Hauſes, Berges, Ortes ꝛ) *hauteur*, *élévation*, f; (der Stimme) force, portée, f; ſie kann ihre Stimme nicht bis zu der - dieſes Tones erheben, elle ne saurait élever, porter sa voix à un si haut ton, à un ton si haut; die - des Preiſes ſchreckt jedermann ab, le haut prix rebute tout le monde; die - des Geiſtes, der Geſinnungen, (die Erhabenheit derſ.) *él.* dame, d'esprit, des pensées, f. cf. Hoheit; (dieſes Gebäude) hat ſo und ſo viel Klafter -, a tant de toises d'*él.*, de *h.*; die - des Chimborraſſo beträgt 20,148 Fuß, la *h.* du C. est de 20,148 *pieds*; einer Mauer ꝛ mehr - geben, donner plus d'*él.*, plus d'exhaussement à un mur ꝛ; eine - von 15 bis 16 Fuß unter dem Balken, une *él.* de quinze à *seize* *p.* sous poutre; (dieſes Gewölbe) hat nicht genug -, n'a pas assez d'*él.*; die - eines Gewölbbo-

Digitized by Google

gens, la montée d'un cintre ꝛc; (die größte Pyramide in Aegypten) hat eine – von 465 Fuß, a 465 p. de haut, de h.; die Fichten erreichen öfters eine – von hundert Fuß, les pins s'élèvent souvent à une h. de cent p., à cent p. de haut; ſich von der – des Felſens herabſtürzen, se précipiter du haut du rocher; die Kunſt die –n zu meſſen, l'art de mesurer les h-s; die –n vergleichen, comparer les h-s; die – eines Ortes, (die ſenkrechte Linie der oberſten äußerſten Grenze deſſ. bis auf die erweiterte Grundfläche eines andern Ortes) l'él., la h. d'un lieu, l'altimétrie, f; As. die – eines Sternes, der Sonne ꝛc, (ihre Entfernung von dem Gleichleitskreiſe ꝛc) l'él. d'une étoile, la h. du soleil, f; die – nehmen, die – der Sonne n., (meſſen, beobachten) prendre h., pr. la h. du soleil; die – od. Pol–, (die Entfernung des Poles von dem Gleichleitskreiſe an einem Orte, Breite) él. du pôle, f; in einer – von ſo und ſo viel Graden, à tant de degrés d'él.; die – eines Ortes finden, trouver l'él. du pôle d'un lieu; Fort. –, (ein erhabener Ort) commandement; Gé. –, *hauteur*, f; die – eines Dreiecks, la h. d'un triangle, f; Hy. die – (der Springwaſſer), él., f; Mar. (die Entfernung vom Gleicher) la h.; auf der – einer Inſel od. eines Ortes ſ., (ſich mit demſ. auf derſ. Breite befinden) être à la h. d'une île ꝛc; (wir waren) auf der – von Malta, von Liſſabon, à la h. de Malte, de Lisbonne; die – von einem Vorgebirge h., (ſich ſo weit luvwärts von dem V. befinden, daß man daſſ. umſegeln kann) passer au vent d'un cap; (das Vordertheil dieſes Schiffes) hat nicht – genug, n'a pas assez de relèvement; die – des Vor- und Hinter-ſtevens, la h. de l'étrave ꝛc; Mil. die – eines in Reihe und Glied aufgeſtellten Bataillons ꝛc, (die Anzahl der hinter einander ſtehenden Reihe) la h. d'un bataillon; fg: die – des Standes, (der Abſtand von andern Dingen in Anſehung des Ranges, der Würde) él. de rang; Ecr. ein Bruder aber, der niedrig iſt, rühme ſich ſeiner –, or, que le frère qui est de basse condition, se glorifie en son él.; auf dieſer erſtaunlichen –, dans cette prodigieuse él.

2. sp. (der über der Fläche eines Dinges und über der Oberfläche deſſelb. befindliche Raum): der Baum wächſt in die –, cet arbre prend de la *hauteur*; in die – ſteigen, gehen, s'élever, monter; aller en haut; ſich in die – ſchwingen, prendre l'essor, s'élever en l'air; fg: se pousser dans le monde, s'élever en dignité, faire fortune; ſich im Bette in die – richten, se soulever, se mettre en (ou sur) son séant dans son lit; richtet den Kopf in die –, levez la tête; in die – ziehen, tirer en haut, élever; in die – ſehen, (die Augen nach der – richten) regarder en haut; den Kopf in die – werfen, fg: (den Kopf hoch tragen; Stolz verrathen) porter la tête haute; er ſteht mit den größten Feldherrn auf gleicher –, il est au *niveau* des plus grands capitaines, ou de ni. avec les plus grands ꝛc; Ehre ſey Gott in der –! (im Himmel) gloire soit à *Dieu* au plus haut des cieux; fg: von ſeiner – herabſtürzen, (ſ. Anſehen, ſeine Macht ꝛc verlieren) tomber de son haut; fa. (dieſe Sängerinn) hat eine ſchöne –, (ſingt die hohen Töne gut) a la voix bien haute.

3. (der über der wagerechten Fläche erhobene Theil eines Dinges): die – des Meeres, (das hohe, das von der Küſte entfernte Meer) le *largue*, large; die – gewinnen, (in die hohe See gehen) pr. le l., le large, se mettre à la l.; die –, (e. Hügel, eine Anhöhe) la *hauteur*; die Feinde beſetzten eine –, gagnèrent, occupèrent une h.; die –n, les hauts lieux; (das jüdiſche Volk) opferte auf den –n, sacrifiait sur les hauts lieux; **–nkreis**, As. (die kleinern Kreiſe der Himmelskugel) almicantarat, almucantarat; **–nlootſe**, (L., welcher die Schiffe auf das hohe Meer führt) le hauturier, pilote ..; **–nmeſſer**, (*Holometer) altimètre, pantomètre, holometre, *astrolabe*; Mar. (die – eines Sternes zu meſſen) *as.* de mer; radiomètre; arbalestrille, f; **–nmeſſung**, f. As. Gé. altimétrie, f; détermination des *h-s*, f; **–nverhältniß**, n. *proportion* de *h.*, d'*élévation*, f; das = der bekannteſten Bergſpitzen angeben, donner la *pro.* d'*él.* des montagnes les plus connues; Mu. (das Verhältniß der Töne in Abſicht auf ihre – od. Tiefe; *Intervall) intervalle; **–nrauch**, (Sonnenr.) brouillard sec; **–nſinn**, (in Gall's Hirn- und Schädellehre) organe de la *h.*, de l'arrogance, de l'*orgueil*; esprit d'*or.*; it. disposition, penchant à l'or; **–nzirkel**, c. –nkreis, cf. hoch.

Hoheit; en. f. (Höhe, beſonders vom Geiſte ꝛc) *élévation*, *grandeur*, *noblesse*, f; die – des Geiſtes, der Seele, l'*él.*, la *gr.* d'*esprit*, d'ame, la *n.* d'ame; er beſitzt viel – der Seele, il a bc d'*él.*, une grande *él.* d'*es.*, dans l'*es.*; er erwiederte darauf mit –, il y répondit avec *n.*; die – Gottes, (ſeine Erhabenheit über Alles) la *gr.* de Dieu; fg: (äußerer hoher Stand, hohe Würde) *gr.*, *él.*; Reichthum, – und Ehre ſind vergängliche Güter, les richesses, les *gr-s*, les honneurs sont ꝛc; ſeitdem er auf dieſer Stufe der – ſteht, depuis qu'il est parvenu à ce degré d'*él.*; die –, (die höchſte Gewalt eines Fürſten) *domination*, f; (dieſes Land) ſteht unter türkiſcher –, est sous la *d.* du Turc; hier iſt preußiſche –, c'est ici le territoire de Prusse; in den Häfen ſpaniſcher –, dans les ports de la *d.* espagnole.

2. (eine hohe vornehme P., beſ. als Titel): einem den Titel – geben, traiter qn d'*altesse*, donner de l'*al.* à qn; ſeine königliche – der Großherzog, der Kronprinz, Son Altesse Royale le Grand-Duc, le Prince héréditaire; Ihre kaiſerliche –, die Großherzoginn von Baden, Son Altesse Impériale Madame la Grande-Duchesse de Bade; ſeine – der Großherr, (der türkiſche Sultan) Sa Hautesse; le Grand Seigneur; Ihre königlichen –en, Leurs Altesses Royales; **–läſterung**, f. pu. crime de lèse-majesté; **–recht**, **–srecht**, n. (Rechte, welche mit der höchſten Gewalt verbunden ſind, od. daraus herfließen; Regalien) régale, f; droit de régale ou *régalien*; (das Recht, Geld zu ſchlagen) iſt ein =, est un droit *r.*; die =e genießen, jouir des droits *r-s*; **–srechte**, pl. droits de la souveraineté, pouvoirs souverains; **–ſchmähung**, c. –läſterung.

Hohe-lied, **–ofen**, **–prieſter**, c. Hoch. ꝛc.

Hohl, a. ad. *creux*, se; ein –er Stock, eine –e Säule, Bildſäule, bâton *c.*; colonne, statue *c-se*; et. in einen –en Baum verſtecken, cacher qc dans un *arbre c.*, dans le *c.* d'un *a.*; (dieſer Pfeiler) iſt –, est *c.*; ein –klingender od. –tönender Körper, corps qui sonne *c.*; ein –er Zahn, dent creuse; Bo. –e Fruchthülle, –er Same, péricarpe *c.*, semence creuse; ein –er Stengel, (ganz –) tige *fistuleuse*; ein –es Blatt, feuille *fis.*, tubuleuse; ein –er (leerer) Magen, ventre *c.*; es iſt mir ſo – im Magen, (ich fühle eine Leere darin, Hunger) j'ai le ventre *c.*, bien *c.*; –e Augen, Backen h., (eingefallene) avoir les yeux *c.*, les joues creuses, cf. –äugig, –bäckig, –wangig; –geſchliffenes Glas, verre concave, cf. –glas; –e, –geſchliffene Klinge, lame évidée, cf. –klinge; Td. – ausarbeiten, *évider*; eine Degenklinge, einen Piſtolenlauf – machen, *év.* une lame d'épée, vider, *év.* un canon de pistolet; – machen, creuser, caver; – ſchlagen, (getriebene Arbeit machen) bosseler; Schüſſeln =, bossuer des plats; Or. das Silber =, (um Löffel daraus zu machen) retraindre, emboutir ou amboutir l'argent; – ſchleifen, évider en émoulant; – ſchmieden, voûter en forgeant, à la forge; eine – geprägte Denkmünze, une incuse, médaille .. f, cf. –münze; ein –er Weg, (ein tiefliegender) chemin *c.*, cf. –weg; die –e Hand, (der innere Theil der zuſ.gebogenen Hand) le *c.* de la main; auf der –en Hand pfeifen, siffler en paume; der –e Leib, An. le *c.* du ventre; Mar. die –e See, la houle; die See geht –, geht ſehr –, (wenn die Wellen ſehr hoch gehen) la mer est grosse, houleuse; la houle est fort grosse; fg: eine –e (dumpfe) Stimme, voix sourde; jene –en (nichtigen) Träume der Einbildungskraft, ces visions creuses de ꝛc; ein –er Kopf, (ohne Kenntniſſe) esprit, cerveau *c.*

Hohl-ader, c. –blutader; **–aſt**, (der Name des Trompeten- od. Schlangenholz-baumes) bois trompette ou à canon; **–auge**, n. 1. (ein –es tiefliegendes Auge) œil *creux*; 2. – od. **–äugig**, ad. a. (eine P. mit –en Augen) aux *yeux cr.*, qui a les *y. cr.*, enfoncés; **–bäckig**, a. ad. aux joues creuses, qui a les ꝛc; **–bau**, Arc. (ein Bau unter der Erde, als Keller, Gewölbe, bei Häuſern und Feſtungen) souterrain; **–beere**, f. framboise, f; **–beil**, n. Charp. ꝛc. (ein gekrümmtes Handb.; Deichſel) l'herminette od. erm., f; **–blutader**, f. *veine cave*, f; obere =, *v. c.* descendante ou supérieure; untere =, *v. c* ascendante ou inférieure; **=rinne**, f. le vestibule de la *v. c.*; **=ſack**, vestibule droit de la *v. c.*; **–bohrer**, Tour. ꝛc tarière, f; it. (Fiſchen ꝛc auszuhöhlen) évidoir; **–brille**, f. lunettes concaves, f; **–deichſel**, f. **–deißel**, f. c. –beil; **–driller**, foret creux; **–docke**, f. Tour. (Dinge darein zu ſpannen) mandrin; la lunette; die =n der Bohrbank), les montants; les poupées, f; **–drüſen**, f. An. crypte, f; **–eiſen**, n. Forg. (– ausgeriebenes E.) fer *creux*; 2. Td. (eine Art –en Meißels) *gouge*, f; Char. gravoir; ein = für Holz, für Eiſen, *g.* en bois, en fer; rundes, viereckiges =, *g.* ronde, carrée; mit einem = austiefen, gouger; Cor. die Abſätze mit einem = aushöhlen, creuser les talons avec une *g.*; Men. krummes =, *g.*, bec de corbin; fermoir à nez rond; Art. =, ciseau à écolter; Sc. c. –meißelchen; **–feile**, f. lime à évider, f; **–flöte**, f. Org. (Art Flöten, welche – klingen, von 2 bis zu 8 Fuß Ton) tuyau, ou flûte qui sonne *cr.*; **–gang**, Fort. (*Caſematte) *casemate*, f; –gänge anlegen, faire des *ca-s*; **–gerinne**, f. Ex. canal, conduit fait d'un tronc d'arbre; **–geſchliffen**, a. concave; **–geſchwür**, n. Méd. (Fiſtel) fistule, f; it. ulcère sinueux; **–gießen**, n Fond. fonte en *cr.*, f; **–glas**, n. verre concave; **–hand**, f. (die –e Hand) creux de la main; **=band**, n. An. la paume de la main; An. *ligament* annulaire du *métacarpe*; **=bogen**, les deux veines artérielles du *més.*; der flache ..., le sublime ou perforé; der ..., le profond ou perforant; **=finger-Nerve**, extenseur des doigts; **=flechſe**, f. ligaments des tendons fléchisseurs des doigts; **=muskel**, le court palmaire; **=netz**, n. der Handwurzel, tissu réticulaire du poignet; **=ſeite**, f. c. –hand; **=winkel**, angle palmaire ou de la paume de la main; **=zweig**, rameau, branche palmaire; **–häring**, Com. (geringere Art H. ohne Rogen und Milch) *hareng* vide ou gai, *h.* après le roulage; **–haue**, f. aisseau; doloire, f; **–hippe**, **–hippel**, f. (dim. –hippchen, –hippelchen, n.) Cui. cornet; **–hobel**, mouchette, f; **–kehlhobel**, c. –kehlenhobel; **–kehle**, f. (dim. –kehlchen, n.) 1 Arc. (kleine Rinne zur Zierde, it. derj. Theil, welcher außen am Karnieße iſt) cavet; gorge, cannelure, moulure creuse ou concave; la noix; it. gueule droite; *cymaise*, f; rechte od. gerade, verkehrte =, *cy.* droite, renversée; die toscaniſche = iſt ein Ei, la *cy.* toscane est un ove; die joniſchen, korinthiſchen ꝛc =en bilden ein halbrund erhabenes, halbrund-hohles Leiſtenwerk, les *cy-s* ionique, corinthienne ꝛc sont une *doucine*, c. Rinne; Charp. ꝛc (–leiſte) *cy.*; Men. Tour. grain d'orge; it. la came ridée, la vieille ridée; **=nhobel**, Men. (ein H., =n damit auszuſtoßen) *d.*, f; le grain d'orge; **=nſtahl**, Tour. fer à moulures; le grain d'orge; **–kirſche**, (Vogelk.) f. cérise à grappes, f; **–klinge**, Fourb. f. lame vidée, évidée; **–kopf**, fa. c. Dummk.; **–krähe**, f. hn. pic noir; **–kreiſel**, c. Brummk.; **–kugel**, f. boule creuse, globe creux; Art. boulet creux; **–lauch**, Jar. porreau, poireau; **–leiſte**, f. c. –kehle; **–meißel**, Art. c. –eiſen; Aff. échoppe f, cf. Aufhauer; Gr. (Steine zu durchbohren) charnière, f; Men. c. –eiſen; it. (die Löcher auszugraben) fers crochus; Tail. de lim. (die Striche auf runden Feilen damit zu hauen) la gouge; **–meißelchen**, n Sc. goujon; gougette, f; **–münze**, Num. (*Bracteat) bractéate, f; **–ohr**, n Con. grande *oreille* de mer, *or.* arrondie; **–pfeife**, **–quinte**, f. c. –flöte; **–ring**, (Schüſſelr. c.) le porte-assiette; **–röhre**, f. Tour. (Wz., et. aus dem Groben damit abzudrehen) rondelle, f; **–rund**, a. ad. (*concav) concave; ein =es od. =geſchliffenes Glas, verre concave; **–runde**, f. sp. concavité, f; **–ſäule**, f. (eine –e) colonne creuse; **–ſchleifen**, n. sp. act. d'évider en émoulant, f; **–ſchnabel**, hn. le cuillère, savacou; **–ſchnäbler**, hn. (der Pfefferfreſſer) toucan; pic de Brésil, grosbec de Cayenne; **–feder**, Arf. baguette creuse; (pour les fusées volantes) **–ſchnauze**, f. (poi.) l'espadon, le xiphias..; **–ſpatel**, Jar. déplantoir; **–ſpath**, Mg. macle chiastolite; f; **–ſpiegel**, miroir concave; **–ſtab**, Chir. (der Catheter) cathéter; **–ſtähler**, Tour. biseau rond; **–ſtampfer**, Chap. (Wz., womit beim Aufformen des Hutes die Schnur hinabgeſtoßen wird) avaloire, f; choc ou choque; **–ſtein**, c. –ziegel; **–ſtempel**, Ser. étampe, estampe, f; it. repoussoir; **–taube**, f. ramier; pigeon.. ou des bois; **–texel**, od. –deichſel, cf; **–treppe**, f. Arc. (eine Art Windelt.) escalier à noyau percé; **–triebmaß**, n. (Wz. der Windenmacher) mesure d'engrenage, f; **–wagen** (od. Hohle f.). Ex. chariot, tombereau; **–wangig**, a. ad. c. –bäckig; **–weg**, chemin creux; *cavée*, f; ein langer =, une longue *ca.*; Gu. *ravin*, *défilé*; unſere Truppen beſetzten die =e, geriethen in einen =, nos troupes occupèrent les *r-s*, s'engagèrent dans un *d.*; **–werk**, n. Couv. (ein mit –ziegeln gedecktes Dach) toit de tuiles à la flamande, à la manière de Flandre; **–wurz**, **–wurzel**, f. Bo. 1. (der knollige Oſterluzei) *aristoloche* petite, ronde; 2. (der

Oſterluzei) *ar.* clématite; **-zahn**, Maré. (die nächſten Zähne an den beiden innern Vorderzähnen eines Füllens neben den Eckzähnen) dent mitoyenne; 2. Bo. ſtacheliger =, ortie morte à épines; gelber =, ortie morte à fleurs jaunes; **-zange**, f. tenailles creuses, à branches creuses; **-zeichen**, n. Ex. empreintes, marques de 5 et 6 (en fer), sur les chariots qui contiennent 5 à 6 tonnes, f; **-ziegel**, tuile creuse, concave, imbricée; le nolet, (auf dem Giebel) faitière, tuile …, f; la noue, **=muſchel**, f. Con. (Rieſenm.) la faîtière; **-zirkel**, compas courbe, sphérique ou d'épaisseur.

II. **Hohl** od. Holl, es; e, n. Mar. (die Tiefe des Raumes eines Schiffes) le pontal ou *creux* d'un vaisseau; das – des Vordertheils, des Hintertheils, *cr.* de l'avant, de l'arrière; das – des Raumes, creux de cale; mit Stengen und Raaen im – vor Anker liegen, (bei ſchwerem Winde) être au mouillage avec ses mâts de hune et ses vergues amenés.

Hohle, f. c. Höhle; it. Höhlung. Hohlweg.

Höhle; n, f. (dim. Hölchen, n.) cavité, f; *creux*; (große) caverne, f; die -n des menſchlichen Körpers, les cavités du corps humain; (des Hirnes) les cavités ou sinus du ꝛc. f; An. (an den Knochen) acétabule; die – in der Hand, (die hohle H.) *cr.* de la main; (die Thiere, die Räuber) verbergen ſich in -n, se retirent dans les cavernes; die – eines Tigers, eines Löwen, la *tanière*, le repaire d'un tigre, d'un lion, cf. Bau, Grube; (ein Bär) in ſeiner – dans sa *t.*; die -e in einem Felſen, les creux, cavités d'un rocher; (Geld ꝛc.) in einer – verbergen, cacher dans un creux; 2. (beſ. hohle Räume im Innern der Erde od. der Berge) *caverne*, *grotte*, f; antre; die Oeffnung einer –, der Eingang zu einer Höhle, bouche d'une *ca.*; eine tiefe, finſtere –, une *ca.*, une *g.* profonde, obscure; antre profond, obscur; die – zu Caſtleton, die Baumanns- ꝛc. la *ca.* de Castleton, de Baumann ꝛc.; (ein Land, Oerter, Gebirge, Inſeln) voll -n, caverneux, se; Syn. c. *ca.*, *g.*; 2. Ex. –, (ein Trog, das Erz darin fortzuſchaffen) *g.* ou *ca.*; **-nbewohner**, s; inn, (*Troglodyten) peuple qui habite des *ca-s*; les troglodytes; **-nbiene**, f. (der Gräber cf.) abeille mineuse.

Hohlen, c. holen.

Höhlen, (hohl machen) creuser, caver; ein gehöhlter Fels, rocher cavé, cf. aus-. Das – ꝛc. creusement; excavation, f; **-lung**, en, f. (Höhle) creux; cavité, f; eine tiefe =, cavité profonde; die = einer Kugel, la *concavité*, le concave d'un globe; die =en des Gehirns, des Hirnſchädels, *co-s* du cerveau ꝛc.; die = unter der Achſel, goussel, cf. Achſelhöhle; die =en in der Erde, les *co-s* de la terre; die =en in den Taſchenuhren, les creusures, f; **-ler**, s, qui cave, creuse ꝛc.; 2. (ein tiefer Keller in felſigem Boden) caveau; **=bier**, n. (welches in einem = aufbewahrt wird) bière de caveau, f;

Höhlern, c. höhlen.

Hohlheit, (eines Felſens ꝛc.) cavité f.

Höhlig, a. ad. (Höhlen habend, mit H. verſehen) caverneux, se.

Hohllunder, c. Holunder.

Hohn, es, sp. (Verachtung) *dédain*, *mépris*; *moquerie*, f; einem – beweiſen, ihn mit – behandeln, témoigner du *d.*, du *mé.* à qn, le traiter avec *d.*; ein beißender –, *mo.* piquante, mordante; einem – ſprechen, (ihn verhöhnen) se moquer de qn, le mépriser, braver; er mußte – und Spott erdulden, il fut exposé aux insultes et aux *mo-s*; 2. (Gegenſtand des -es) Ecr. du machſt uns zum Spott und – denen, die um uns ſind, vous nous rendez un objet d'insulte et de *mo.* à ceux qui sont autour de nous; 3. v. Ecr. denn ich muß leiden den – (die Schande) meiner Jugend, car il faut que je porte l'opprobre de ma jeunesse; **-gelächter**, n. (ein G. als Aeußerung des -es) ris moqueur, *ricanement*; ſo wie er ſich blicken ließ, empfing man ihn mit einem =, dès qu'il parut, on le hua; 2. (der Gegenſtand eines ſolchen Gelächters) zum = w. servir de risée, être tourné en dérision; **-lache**, f. sp. pu. c. -gelächter; **-lächeln**, vn. (aus od. mit – lächeln) ricaner; rire à demi en se moquant; er -lächelte darüber, il en rit d'un air moqueur; das =, ris moqueur; **-lachen**, vn. (aus od. mit – lachen) ricaner, cf. -lächeln; **-lacher**, s; inn, ricaneur, se; qui rit d'un air moqueur; **-rede**, f. discours *insultant*, paroles *in-es*, les mépris; it. ironie, f; **-ſchrift**, c. Spottſchr.; **-ſprecher**, s; inn, moqueur, se; pers. qui morgue.

Hohnecken, (bübiſch behandeln; mit Spott durchziehen; *perſifliren) berner, railler qn, morguer, braver qn, se moquer de qn; er wurde gehohnecket, il fut berné, persiflé, on se moqua de lui, c. ver-; das =, c. höhnen.

Hohneckerei, en, f. c. Höhnerei.

Höhnen, einen, c. hohnecken, ver-; das – ꝛc.; **-nung**, f. *moquerie*, insulte, f; **-ner**, s, (einer der Andere höhnet) moqueur, persifleur.

· **Höhnerei**, en, f. (ein wiederholtes Höhnen) moquerie, raillerie, f; persiflage.

Höhniſch, a. ad. *moqueur*, se; *dédaigneux*, se; -ment; eine -e Miene, ein -es Lachen, eine -e Frage, -e Antwort, un air, un ris *mo.*, *d.*; question, réponse moqueuse, dédaigneuse, impertinente; er fragte ſie, er antwortete ihr –, il la questionna, il lui répondit d'un ton *m.*; ſie fing an – zu lächeln, elle se mit à ricaner.

Hoho! i. (Verwunderung, Unwillen auszudrücken) fa. hoho! ha! ha!

· **Hojahnen**, vn. (gähnen) bailler.

Höke, (Hoke) n; -kinn, od. -r, (Höker), s; inn, (der die Eßwaaren im Kleinen verkauft) *revendeur*, se; *regrattier*, iere; cf. Härings-, Käſe-, Obſt-, Salz-, **-rgemäß**, c. -rmäßig; **-rbann**, (Abgabe) taxe de *rev.*, de *reg.*; **-rfrau**, f. c. Hökinn; **-rkram**, regrat; regratterie, f; **-rlade**, f. boutique de mercier ꝛc.; **-rmäßig**, a. ad. (grob) à la *manière* des *reg-s*, *-ères*; it. (in Frankr.) à la *m.* des poissardes; **-rſalz**, (welches ein -r wieder verkauft) sel de regrat; **-rwaare**, f. regratterie, f; **-rweib**, n. c. Hökinn.

Höken, (hoken), od. hökern, (hokern) vn. (Eßwaaren im Kleinen verkaufen) faire le *revendeur*, la *r-se*; le regrattier, la -ere; das –, c. Hökerei.

Höker, s; inn, c. Höke, Hökerfrau.

Hökerei, f. sp. (das Höken) *métier* de revendeur, de revendeuse; – treiben, faire le *m.* de ꝛc.

Hökeriſch, c. hökermäßig.

Hökinn, f. cf. Höke.

Hokus-pokus, n. od. =ſtreich, (ein Taſchenſpielerſtreich) fa. *tour de passe passe*; **=macher**, faiseur de *t-s* de *p.*

Holbe, c. Helm ꝛc.

Hold, a. ad. *affable*, *gracieux*, *ami*, *favorable*; ein -er Fürſt, prince *aff.*, *gr.*; einem – ſ., avoir de l'amitié, de l'affection, de l'inclination pour qn, être porté pour qn; er iſt ihm nicht –, (kann ihn nicht leiden) il ne l'aime pas, il ne lui est pas *fav.*, ami; Ecr. Moſen waren beide Gott und Menſchen –, Moïse était aimé de Dieu et des hommes; fg: -es Glück, destin propice, *fav.*; das Glück iſt ihm –, (begünſtiget ihn) la fortune le favorise, lui rit ou sourit; il a la fortune *fav.*; it. (in hohem Grade angenehm, liebenswürdig ꝛc.) ein -er Knabe, enfant caressant, aimable garçon; ein -er Mund, belle *bouche*, *b.* gracieuse; ein -es Lächeln, sourire gracieux; 2. Chanc. ſeinem Herrn – und treu ſ., se comporter en loyal et féal sujet; **-ſelig**, a. ad. fort *gr.*, se; ein =er Blick, ein =es Weſen, ein =es Lächeln, regard fort *gr.*, des manières fort *gr-ses*, sourire *gr.*; ein =es Mädchen, fille charmante, pleine de graces; Ecr. gegrüßet ſeyeſt du =e! (Anrede des Engels an Maria) je vous salue, pleine de grace; **-ſeligkeit**, f. 1. sp. *agrément*, *charme*; grace, f; die = ihrer Perſon, dieſer Rede, les *ag-s* de sa pers., la grace de ce discours; wo ſoll man mehr = finden, als bei ihr? où trouver plus de graces réunies que dans elle? B.a. (der höchſte Grad ſanfter Anmuth in himmliſchen Bildern) grace, f; 2. (eine holdſelige S.); (eine Herzensergießung) welche mit allen =en ehelicher Vertraulichkeiten gewürzt war, accompagné de tous les *ag-s*, de tous les charmes de la confiance conjugale.

Holde, n; n, -dinn, 1. Poë. (eine P., ein Freund, eine Freundinn, ein Geliebter, eine Geliebte) ami, e; bien-aimé, ée; 2. Chanc. féal.

Holder, s, Bo. c. Holunder; **-gebackene**, n. c. Holunderküchlein; **-roſe**, f. c. Holunder (d).

Holdinn, f. cf. Holde; My. c. Huldgöttinn.

Holdſchaft; en, f. c. Liebſchaft.

Holen, (ab-, herbei- ꝛc.) aller, venir *quérir* ou *chercher*, aller ou venir prendre; einen Brief von, auf der Poſt –, aller *ch.* une lettre à ꝛc.; Brod, Waſſer ꝛc. –, aller *ch.* du pain ꝛc.; holet Wein, allez *ch.* du vin; als er ſeinen Stock – wollte, fand er ihn nicht mehr, lorsqu'il voulut *pr.* sa canne, il ꝛc.; was wollen Sie hier, dort –? que venez-vous *q.* ou *ch.* ici? laſſen Sie uns Bier –, envoyez *ch.* ou *q.* de la bière; die Gerichtsdiener, den Arzt – laſſen, envoyer *q.* ou *ch.* les sergents, le *médecin*; appeler, faire venir le *mé.*; man hat mich geholt, on m'est venu q., on est venu me *prendre*, me *ch.*; (wenn du nicht kommſt) ſo werde ich dich –, j'irai te *pr.*, te *ch.*; die Braut heim –, mener l'épousée chez soi; venir la *ch.* et la mener chez soi; das Erz wird aus der Erde geholet, on extrait, on tire les métaux de la terre; it. (von Hunden, et. –, *apportiren) apporter; fg: (der Tod) holet uns alle, vient nous *pr.* tous, nous enlève tous, n'épargne pers.; b. der Henker, der Teufel hole! (ein Ausdruck des Aergers) le *diable* s'en pende! der Henker ſoll ihn –! hol' ihn der Henker, der Teufel! (eine Verwünſchung) que le *d.* l'*emporte*! qu'il s'en aille au *d.*! mich ſoll der Teufel –, hol mich der Teufel od. Henker, wenn das nicht wahr iſt, was ich ſage, que le *d.* m'*emp.*, ou je me donne au *d.*, si ꝛc.; das hat der Teufel geholet, das iſt bei allen Teufeln, (es iſt dahin, verloren) le *d.* l'a emporté; cela s'en est allé à tous les *d-s*; ext. (nehmen) aller ou venir *pr.*; er holte, er holte ſich ein Stück Fleiſch aus der Schüſſel, il alla ou vint *pr.* un morceau de viande dans le plat; er holte ſ. Schnupftuch aus der Taſche, il tira son mouchoir de sa poche; bei ihm iſt nichts zu –, (er hat nichts) il n'y a rien à reprendre sur lui; il n'y a point de ressource avec lui; fa. er hat einen Buckel voll Schläge geholt, il s'est fait rosser; il s'est fait charger de coups de bâton ꝛc.; da ſind nur Schläge zu –, il n'y a là que des coups à gagner; (ich werde an dieſe Reiſe denken) ich habe mir einen tüchtigen Schnupfen geholt, j'y ai gagné un bon rhume; Ex. hol an! (den Haspel ꝛc.) tire! Mar. –, haler; hol an, hale! den Anker zu Hauſe –, od. ein-, virer l'ancre; unter das Ankertau –, pomoyer le câble, passer sous le câble avec la chaloupe; et. nach ſich –, tirer qc à soi, après soi; fg: c. Athem; einen tiefen Seufzer –, passer, jeter un grand soupir; soupirer profondément. Das – ꝛc. cf. Abholung, An-, Auf-, Aus-, Ein-, Er-, Nach- ꝛc.

Holſter; n, f. *fourreau* de *pistolet*; Con. c. -muſchel; **-kappe**, f. (über der Piſtolen-) le chaperon, la custode; **-macher**, fourrelier; **-muſchel**, f. Con. la pine marine; le *f.* de *p.*

Holk, (Hulk) en; en, Mar. (Art alter ſchwerer Schiffe, it. der Rumpf eines alten abgetakelten Schiffes) houcre, hourque, f.

Holl, n. Mar. c. Hohl; **-decke**, f. mandrin.

Holla! i. (um einen herbeizurufen) hola! holà ho! (hé! hem!) –! he! –! aufgemacht! holà ho! ouvrez donc! 2. (um ein Stillſchweigen zu befehlen ꝛc.) –, macht nicht ſo viel Lärmen! holà, ne faites pas tant de bruit!

Holland, n. Gg. la Hollande; P. – iſt in Nöthen, (es iſt Noth, Gefahr vorhanden ꝛc.) il y a du danger, du péril; le mal est pressant; **-er**, Mar. cf. Holländer.

Holländer, s; inn, *Hollandais*, e; Econ. (der die Kühe eines Gutes pachtet ꝛc.) métayer qui prend des vaches à ferme, à cheptel; Pap. (ein Rührwerk, den halben Zeug klein zu machen ꝛc.) moulin à cylindre; Man. – od. Hollander, (eine Art Stich od. Schlag, mit dem Ende eines Taues od. Läufers ꝛc.) gueule de raie, f; **-ei**; en, f. Econ. (Gebäude) vacherie, laiterie, f.

Holländiſch, a. ad. *hollandais*, e; de Hollande, d'H.; -e Sitten, Reinlichkeit, moeurs ꝛc. *h-es*; die -e Sprache, le *h.*, la langue *h-e*; die -en Beſitzungen in Oſtindien, les établissements des *h.* aux Indes orient.; -er Käſe, -e Leinwand, fromage, toile d'Hollande; das iſt –, auf -e Art, c'est à la *h-e*; Arc. ein -er Kamin, (deſſen Herd mit dem Fußboden gleich, die Oeffnung aber höher als breit iſt, weil darin Torf über einander gelegt und gebrannt wird) cheminée *h-e*; Blan. -e Bleiche, blanchiment à la *h-e*; Hn. -e Haube, nautile papyracé ou de papier; Meu. -e Windmühle, (höher und geräumiger als die gewöhnlichen und auf einem meiſt gemauerten Gebäude beweglich) moulin à vent à la *h-e*; Pt. die -e Schule, (die berühmteſten -en und niederländiſchen Maler, it. ihre Art zu malen) école *h-se*; Tan. -es Leder, (meiſt von Pferdehäuten zu Sattlerarbeit) cuir de Hollande.

Hölle; n. (Aufenthaltsort der verdammten Seelen) *enfer*; Ecr. führe ich gen Himmel, ſiehe, ſo biſt du da; bettete ich mir in die – (in den tiefſten Abgrund), ſiehe, ſo biſt du auch da, si je monte dans le ciel, vous y êtes; si je descends dans les enfers, vous y êtes encore; er iſt höher denn der Himmel, tiefer denn die –, il est plus élevé que le ciel, plus profond que l'*e.*; in die – kommen, (verdammt w.) être damné; in die – fahren, descendre aux enfers; er hat die – an ihm verdient

verdient

Digitized by Google

verdient, il l'a traité d'une manière qui mérite l'*enfer*; die Tiefe der –, le fond de l'*e.*, des *e-s*; die Engel, welche ſich empört h., ſind in die – geſtürzt worden, les anges rebelles ont été précipités dans l'abîme; einem die – heiß machen, (ihm die – als qualvoll vorſtellen z) la donner bien chaude à qn; (Chriſtus) iſt abgeſtiegen zur –, iſt zur – gefahren, est descendu aux *e-s*; My. c. Unterwelt.

2. ſg: a) Poé. (die Teufel in der –, it. die Verdammten) *enfer*; die – ſeufzt darüber, die – iſt gegen ihn los, l'*e.* en gémit, se déchaine contre lui; b) (eine große Qual od. Pein); die Böſen tragen ihre – in ihrem Herzen, in ihrem Buſen, les méchants portent leur *e.* avec eux; es iſt eine –, eine wahre –, c'est un *e.*, un vrai *e.*; Ecr. (Grab z) v. wer in die – hinunterfährt, kommt nicht wieder herauf, celui qui descend dans la tombe, dans le tombeau, n'en sort point.

3. (ſchmaler Raum zwiſchen dem Ofen u. der Wand in den Stuben auf dem Lande) fa. le coin du poêle; ruelle, f; sp. Fond –, (beim Tricktracke) coin du plus grand chaud; Tail. (der Ort, wo die Schneider die abfallenden Reſte vom Tuche z hinthun) la retaille; (der Schneider) hat wenigſtens eine Elle in die – geworfen (geſtohlen) a escroqué au moins une aune, (de drap z); Mar. c. Hell, n.

Höllen-angſt, f. *angoisse mortelle*; er hat = ausgeſtanden, il a souffert les peines de l'*enfer*; il était dans d'extrêmes, dans les dernières *a-s*, dans des *a-s m-s*; **-brand**, (ein B. in der – gleichſam; ſg: ein höchſt boshafter, ruchloſer Menſch) fa. le tison d'*e.*; er iſt ein wahrer =, c'est un vrai tison d'*e.*, un vrai démon d'*e.*; **-braten**, (ein höchſt ruchloſer Menſch) fa. gibier d'*e.*, de satan, cf. -brand; **-brut**, f. sp. (eine hölliſche Brut, die abſcheulichſten, verworfenſten Menſchen) engeance *infernale*; **-bücher**, livres achérontiques; **-bund**, m. **-bündniß**, n. *alliance* des *e-s*, de l'*e.*, f; it. (ein teufliſcher B., ein abſcheulicher) *al. in.*; **-drache**, dragon infernal; (dieſes Weib) iſt ein wahrer =, est une vraie furie, une furie *in.*; Hn. (ſehr kleiner Wurm, im nördlichen Schweden, welcher in die Haut eindringen, und hölliſche Schmerzen verurſachen ſoll; *-furie) furie, furie *in.*; aufgelegter Käſe iſt ein Mittel gegen den =, le fromage appliqué est l'antidote de la furie; **-fahrt**, f. (die Fahrt zur –) la *descente* aux *e-s*; die = Chriſti, la *d.* de J. C. aux *e-s*; ſg: gp. eine = thun, (in einen tiefen unterirdiſchen Ort ſinken) tomber dans un souterrain; nun ging eine = an, (eine ſehr beſchwerliche z) nous entrâmes alors dans un chemin diabolique ou de diable; **-feuer**, n. sp. (das hölliſche F.; it. ein ſehr heftiges F.) feu d'*e.* ou de l'*e.*; in dieſem Glasofen iſt immer ein =, il y a touj. un feu d'*e.* dans z; **-flamme**, f. (die hölliſche F.) flamme, feu d'*e.*, de l'*e.*; Poé. c. -pein; **-fluß**, My. (Styx, Phlegeton, Acheron) fleuve infernal, le Styx, Phlégéton, Achéron; **-fürſt**, Poé. le prince des *e-s*; **-geiſt**, esprit infernal; **-geſtalt**, f. (eine abſcheuliche G.) figure hideuse comme le diable; **-geſtank**, fa. puanteur diabolique, *in.* **-gezücht**, n. cf. -brut; **-gott**, My. (Pluto) Dieu des *e-s*, Pluton; **-göttinn**, f. (Proſerpina) déesse des *e-s*, Proserpine, f; **-gottheit**, f. My. divinité des *e-s*; **-heer**, n. armée des *e-s*, ou *in.*; **-heiß**, a. ad. fa. très-chaud; es macht daſelbſt =, il y fait un chaud, une chaleur d'*e.*; **-hitze**, f. chaleur d'*e.*, f; **-hund**, My. (Cerberus) chien infernal; Cerbère; ſg. (ein Schimpfwort) chien d'*e.*, misérable; **-kind**, n. (ruchloſer Menſch. Th. ehemals ein ungetaufter Menſch) méchant homme, enfant du diable, de l'*e.*; **-kunſt**, f. art, artifice infernal; **-marter**, **-pein**, f. les peines, les *tourments* de l'*e.*; ſg: = ausſtehen, avoir des *douleurs*, des maux d'*e.*, des *do.* cruelles, insupportables, des *t.* affreux; **-pforte**, f. la porte, les portes de l'*e.*; **-plan**, (abſcheulicher) projet infernal, diabolique; **-prediger**, prédicateur qui menace des *t.*, des peines de l'*e.*; **-qual**, f. c. -pein; **-rachen**, Poé. bouche des *e-s*, f; ext. gueule énorme, f; **-richter**, My. juge infernal; Minos, Aeakos und Rhadamantes, die drei =, Minos, Eaque et Rhadamante, les trois juges infernaux; **-ſchmerz**, douleur, mal d'*e.*; **-ſtein**, Chir. (ätzender Körper, wildes Fleiſch z damit wegzubeizen) pierre *in.*; **-thor**, n. c. -pforte; **-wächter**, (My. der -hund) garde infernal ou de l'*e.*; **-wuth**, f. (eine höchſt fürchterliche) rage *i.*; **-zopf**, Bo. queue de renard, f.

Hölliſch, a. ad. *infernal*, e; -e Geiſter, esprits infernaux; die -n Mächte, les puissances de l'*enfer* ou *in-es*; -es Feuer, -er Schmerz, -er Stein, c. Höllenfeuer, -ſchmerz, -ſtein; die -e Schlange, (der Teufel) le dragon, le serpent *in.*; eine -e That, (eine abſcheuliche) crime atroce, abominable; das iſt ein -er Gedanke, Plan, voilà une idée diabolique, un projet *in.*; fa. es iſt – heiß, il fait une chaleur excessive, il fait excessivement, diablement chaud; – fluchen, jurer à faire trembler.

Hollunder, c. Holunder.

Holm, es; e, Charp. (Querholz, über zwei Pfähle, ſie zuſ. zu halten) traverse, f; (an Brücken) quille, f; c. Jochträger zid. (pièces de bois qui lient ensemble les chantiers des machines hydrauliques); it. (Holz am Kreuze des Gewehrs, welches die Büchſe trägt, it. das durchbohrte Holz am Pumpenſtocke, worauf das Leder liegt) manchon du piston.

2. (in manchen Gegenden) a) (ein Hügel) élévation, colline, f; b) (eine kleine Inſel, bej. in einem Fluſſe, See) petite île; c) (ein Platz auf einer ſolchen Inſel, an der Küſte z wo man Schiffe bauet) chantier, cf. Schiffs–, Schiffswerfte; **-major**, capitaine de port.

Holofernes, (np.) Holoferne.

Holometer, s, (Höhenmeſſer, c.) holomètre.

Holothurie; n. f. hn. (Seeblaſen) holothurie, f.

Holper, s; pl. –, od. -n, 1. (eine kleine Erhebung, bej. in einem Wege) bosse, inégalité, f; ein Weg, der voller -n iſt, chemin raboteux, plein de bosses; 2. (ein Stoß im Wagen, wenn er über -n geht) le heurt, choc; la secousse.

Holpericht, a. ad. (Holpern ähnlich) *raboteux*, se; es geht ſich hier ſehr =, le chemin est bien *r.* ici; (von der Stirn) ridé, refrogné; ſg: eine =e Schreibart, (eine ungebildete, nicht fließende) style *r.*, inégal; =e Verſe, vers *r.*; = leſen, (nicht ohne Anſtoß) hésiter en lisant.

Holperig, a. ad. (Holpern habend) raboteux, se, rude, âpre, qui a des inégalités.

Holſche, n, f. (Holzſchuh) sabot.

Holterpolter, (ein Klangwort, ein polterndes Lärmen auszudrucken und nachzuahmen) fa. *grand bruit*, fracas; der Koffer fiel – die Treppe hinab, le coffre tomba avec *gr. b.* en bas de l'escalier.

Holunder, (Holder) s; der -baum; Bo. (B. deſſen Stamm und Aeſte mit einem leichten Marke angefüllt ſind) le *sureau*; der rothe –, (welcher röthliche Beeren trägt) le *s.* à fruit disposé en grappes; 2. (anderer Gewächſe mit hohlen markigen Zweigen); a) (der Attich) hièble, f; b) (ſpaniſcher –, mit wohlriechenden Blütenbüſcheln) lilas, cf. Flieder; c) (Dreſſelbeere) obier; d) (Schneeball) obier stérile; pelotte de neige, f; e) (Ahornbaum mit maſerigem Holze) petit *érable*, *ér.* commun; **-baum**, cf. Holder; **-beere**; f. baie de *s.*, f; **-blätterwaſſer**, n. eau de feuilles de *s.*, f; **-blüte**, f. fleur de *s.*, f; **-blüteſſig**, c. -eſſig; **-blütwaſſer**, n. eau de fleurs de *s.*, f; **-büchſe**, f. canonière de *s.*, f; **-eſſig**, (aus -beeren) vinaigre surard; **-holz**, n. bois de *s.*; **-küchlein**, n. beignet de *s.*; **-latwerge**, f. **-muß**, n. confection de *s.*, f; **-röhre**, f. dim. **-röhrchen**, n. *tuyau* de *s.*; Ex. (das Geſtein zu ſprengen) *t.*, fusée de *s.*; **-ſaft**, rob, jus de *s.*; **-ſchwamm**, champignon du *s.*; oreille de Judas, f; cf. Judasohr; **-ſtaude**, f. **-ſtock**, **-ſtrauch**, pied de *s.*; **-thee**, thé de *s.*; **-traube**, f. Cui. (die Doldenblüte des -s, welche ſtrich hier und da in Eierkuchen eingebacken wird) grappe de *s.*, f; **-waſſer**, n. (ein mit der jungen Rinde des -s abgezogenes W.) eau de *s.*, f; **-wein**, vin de *s.*

Holſtein, Gg. le *Holstein*, autref. Holsace; **-er**, s; inn, du *H.*; autref. holsacien, ne.

Holunke, c. Halunke.

Holz, es; Hölzer, n. 1. sp. bois; bergharziges –, bois bitumineux; weiches od. weißes od. zartes –, leichtes, hartes –, bois blanc ou blanc bois, bois gras ou doux, bois léger, bois dur ou rustique; ſtarkes –, gros bois; geringes –, (Dornen z) mort bois; abgeſtandenes, bois mort; friſches, bois sain; rundes, bois en grume; beſchlagenes, bois de tige; behauenes –, bois de brin, glatt beh., bois lavé; verſtocktes, bois rouge; ſich werfendes, bois qui se tourmente; ſich in – verwandeln, se lignifier; einwüchſiges (nur auf einer Seite wohlkantiges) –, bois de cantiban; krummgewachſenes –, bois bombé; gefälltes –, bois gisant, cf. Buſch–, Laub–, Nadel–, Stamm–; (eine Kugel, ein Haus) von –, de bois; ein Scheit, ein Meß –, bûche, corde de bois, f; – machen, couper du bois menu, faire du menu-bois; in – arbeiten, travailler en bois; fa. er iſt ein ſolcher Klotz, daß man Holz auf ihm hacken könnte, (ſo dumm, daß man mit ihm machen kann, was man will) c'est un franc stupide, un grand imbécille, une vraie souche; gegrabenes –, bois fossile; unterirdiſches –, c. Erdkohle; it. (die Aeſte eines Baumes); der Baum ſchießt ins –, (treibt viele Aeſte) l'arbre pousse bien du bois; (der Baum hat, treibt zu viel –, a, pousse trop de bois; Jar. – legen, (zur Fortpflanzung) marcotter; Td. (ein Stück Holz) pièce de bois; ein Hölzchen, n. un petit morceau de bois, un brin de bois; dieſes – iſt nicht ſtark genug, cette pièce de bois n'est pas z; (eine Maſchine, die aus verſchiedenen Hölzern beſteht, composée de plu. pièces de bois; Arm. das – an einer Flinte, (der Flintenſchaft, das Schaft–) bois ou fût de fusil; Cord. die Hölzer, (zu Abſätzen) talons, pl; bois à talon; Jeu. (die Kegel) les quilles, f; le bois; viel – werfen, (viele Kegel) abattre bien des quilles, bien du bois; Ecr. –, (Galgen; it. Götzenbild) la potence; it. l'idole, f; cf. Glätt–, Kerb–, Quer–, Strich–.

2. (ein Baum, ein Strauch in Abſicht auf die Beſch. ſeines Holzes) c. Blattern–, Blau–, Franzoſen–, Gelb–, Roth– z; – ſäen, anpflanzen, (den Samen von Bäumen) semer du gland z, planter un bois.

3. (eine mit Bäumen und Geſträuch bewachſene Gegend) bois; ein Hölzchen, petit bois, bocage, bosquet; (dieſer Weg) führt durch das =, mène par le bois; gehen wir ein wenig in dieſem Hölzchen, in das Hölzchen ſpazieren, allons nous promener un peu dans ce bocage, au .., au bosquet; ins – fahren, (um – zu fällen, – zu holen) aller au bois, aller chercher du bois; hoch aufgeſchoſſenes, halbgewachſenes –, (von 40–60 Jahren) bois de haut revenu; Ch. (der Jäger) ziehet zu –, va au bois; der Hirſch ziehet zu –, (er begibt ſich in daſ.) le cerf tire du côté du bois; das Wild iſt zu – gegangen, (hat ſich in das Geſträuch verſteckt) la bête s'est embuchée; ein Wildbret zu – ſchießen, (es nicht recht ſch. ſo daß es weit in das – ziehet) blesser une bête de manière qu'elle ait encore la force de s'enfoncer bien avant dans le bois; P. c. Wald; cf. Birk–, Eich–, Feld–, Hau–, Laub–, Pfarr–, Schwarz–, Ver–; it. c. *bois*.

Holz-abfall, Ch. (abgefallene Zweige) *bûchette*, f; den = ſammeln, ramasser des *b-s*; **-amt**, n. (Forſtamt, Waldamt, c.) gruerie, f; **-amianth**, asbeste ligniforme; **-apfel**, pomme *sauvage*, f; **-apfelbaum**, le pommier *s.*; **-arbeiter**, ouvrier en *bois*; **-arm**, a. ad. (v. einem Lande z) pauvre en *b.*, qui manque de *b.*, où il y a peu de *b.*; **-art**, f. espèce de *b.*, f; was für eine = iſt das? quelle espèce de *b.* est cela? **-artig**, a. ad. boiseux, ligniforme, souligneux, ligneux; **-asbeſt**, c. -amianth; **-aſche**, f. cendre de *b.*, f; **-aſt**, Jar. (die Hauptäſte eines Baumes, welche das meiſte – h.) branche à *b.*, f; mère-branche, f; **-aufſeher**, Ef. (der darüber wachet, ob das Scheiter– die gehörige Länge und Dicke hat) contrôleur des bûches; **-aufſetzer**, Ef. (der das gefällte – zu Klaftern aufſetzt) mouleur juré, cf. -meſſer; **-auslader**, *débardeur* de *b.*; **-auſter**, c. Baum-a.; **-auswäſcher**, Flot. (der das Floß– auswäſchet, od. ans Land ziehet) *d.* de *b.* flotté; **-axt**, f; cognée de bûcheron, f; **-bar**, a. ad. Ef. dieſer Wald iſt noch nicht =, ce *b.* n'est pas encore en coupe; eine Blöße wieder = machen, (ſie mit – anfliegen laſſen) replanter ou regarnir de *b.* une clairière; **-bau**, 1. (B., Anbau des -es) plantation du *b.*, f; den = treiben, s'occuper de la ..; 2. (der Bau, das Bauen der Gebäude von –, im Geg. des Steinbaues) charpente, construction en *b.*, maison de *b.*, f; **-bauer**, paysan qui charrie du *b.* en ville; **-beamte**, officier des forêts, cf. Forſtb.; **-bericht**, Ef. bulletin forestier, f; **-beutel**, fer à fendre du *b.*; coin; **-biene**, f. (welche in hohlen Baumſtämmen ihr Neſt macht) l'abeille perce *b.*, f; xylocope; **-bild**, n. image, figure de *b.*, f; **-bildner**, graveur en *b.*, sur *b.*; xyloglyphe; **-bildnerei**, f. gravure en *b.*, sur *b.*, f; xyloglyphie, f; dazu gehörig, xyloglyphique; **-binder**, Sal. (welcher das –, Stroh od. Stroh in Bündel bindet) fagoteur; **-birn**, f. poire *sauvage*, f; it. c. Würzb. =baum, poirier *s.*; **-blöße**, f. Ef. clairière, f; **-bock**, (Sägeb.) chevalet, tréteau de scieur; 2. (Feuerb.) *chenet*; ein eiſerner, kupferner =, *ch.* de fer z; 3. hn. (

(vergeſchlecht mit halbmondförmigen Augen) le capricorne, cf. Biſamkäfer; 4. (ein anderer K.) scarabé des arbres; 5. (Zäcke, welches ſich an das Vieh, an die Pferde ꝛc. hängt, und ſich voll Blut ſaugt) la tique, le tiquet; -boden, c. -platz; 2. sp. Ef. sol, terroir, terrain propre à planter du *bois*; -bohrer, foret en *b.*, à *b.*; *tarière*, f; taret; Forg. (B., welcher nicht wieder geglühet, ſondern nur blau angelaſſen und gehärtet wird) *t.* recuite; Hn. 1) (ein Nachtſchmetterling, deſſen Raupe die Bäume durchbohret) chenille qui ronge le *b.*, f; cosson; 2) (ein dem Steinbohrer ähnlicher Wurm, der das — durchdringet ꝛc.) taret, perceur, perce-*b.*; -brame, f; (das Gebüſch od. Unter— vor einem Gehölze od. Walde) taillis, buissons à l'entrée d'un bois, cf. Vor-; -braun, a. brun de *b.*, brun jaunâtre mêlé de gris clair; -bühne, f. c. -platz; -bund, -bündel, fagot; *-conſumtion, f. c. -verbrauch; -deich, (D. welcher am Fuße mit — bekleidet iſt) digue garnie de *b.*; -daube, f. Pra. c. -diebſtahl; -dicke, f. épaisseur du bois, f; -dieb, voleur de *b.*; -diebſtahl, vol de *b.*; ſt; Pa. arbre de délit; -ding, c. -geräth; -drechsler, tourneur en *b.*; -druck, Im. (der D. mit Schriften von —) impression *xylographique*, f; druckerkunſt, f. xylographie, f; dazu gehörig, *xy.*; -einſchläger, c. -auſſetzer; -erbe, propriétaire, héritier d'un *b.*; -erbſchaft, f. héritage, propriété d'un *b.*, f; -erde, f. *b.* pourri, réduit en terre, terre de *b.*; -erſparniß, c. -ſparung; -eſſig, c. -ſäure; =äther, ether lignique; =ofen, Chi. la cornue, le fourneau à distiller l'acide pyroligneux; -fackel, f. (F. von Kien—) torche de pin, f. cf. Kienfackel; -fällen, n. sp. abatage du *b.*; -fäller, bûcheron; -fang, Ef. c. Ziehrechen; -farbe, f. la *couleur* de *b.*, du *b.*; Tt. indiſche =, *co.* de *b.* d'Indes; -faſer, f. filament *ligneux*, fibre *l-se*; -fäule, -fäulniß, f. sp. corruption, pourriture, carie du *b.*, f; -feile, f. râpe, f. cf. Raspel; -fertig, a. ad. Charb. ein =er Meiler, (der mit noch bedeckt zu w. braucht) fourneau chargé; -feuer, n. feu de *b.*; -flint, n. variété des quartz-agates xyloïdes d'Haüy, f; -floße, f. flot, radeau, train de *b.*; -flößen, n. flottage; -flößer, flotteur; -flöte, f. Org. (-pfeife; =werk von 8 Fuß Ton aus — und von einem hölzernen Klange) jeu de flûtes douces; -förſter, verdier, garde-*b.*; -frei, a. ad. qui a son *b.* ou chauffage franc; einen = halten, défrayer qn du chauffage, fournir le .. à qn; -freſſer, c. -bohrer (2); -frevel, dégât; délit forestier, cf. Forſtfr.; -frevler, gâteur, ruineur des *b.*, des forêts; -frohne, f. corvée au *b.* ou de voiturage du *b.*; -fuhre, f. 1. (ein Karren voll) voie ou charretée de *b.*; it. (das Führen) charriage, transport du *b.*; =n thun, charrier du *b.*; 2. (ein mit — beladener Wagen) chariot, voiture de *b.*; -garten, c. -lager; -gebund, n. c. -bund; -gedinge, n. contrat de livraison de *b.*; 2. c. -gericht; -gefälle, pl. (Einkünfte an —) revenu, produit des *b.*, des forêts; -geiſt, Chi. c. -ſäure; -gelänge, n. Ef. lieu, terrain destiné à planter du *b.*, à mettre en *b.*; -geld, n. argent pour l'achat du *b.*; 2. (Ertrag am -verkaufe) argent provenant de la vente du *b.*; -gelle, f. Riv. fiol; -gerecht, a. ad. Ef. habile, versé dans la science, l'administration ou l'économie forestière; cf. forſtgerecht; -gerechtigkeit, f. 1. (die Gerechtigkeit in Forſtſachen; it. das Recht über ein Gehölz) droit forestier; droit sur les *b.* ou forêts; 2. (-ungsrecht) droit de chauffage; -gericht, n. c. Forſtgericht; -gewächs, n. plante boiseuse; -glitſche, f. c. -rutſche; -gölle, f. c. -gelle; -graf, 1. (oberſter Richter im -gerichte) *intendant* des forêts; 2. (der Grundherr über eine -mark) *seigneur gruyer*; -grafſchaft, f. droit d'un *s. g.*; charge d'un *in.* des forêts, f; 2. (Bezirk) juridiction d'un *s. g.* ou d'un *in.* des forêts, f; -gräſerei, f. Econ. (Nutzung des Graſes im Walde; it. Recht dazu) le *fauchage* ou pâtis des forêts; it. droit de *fau.* et de pâtis; -graupen, f. pl. Ex. mine branchue, mine de cuivre sous la forme de *b.* pétrifié; schiste marno-bitumifère; -grund, sp. (ein zum -anbau tauglicher G. od. Boden) fonds bon à planter du *b.*; -gründung, f. Pt. imprimure, impression sur *b.*, f; -hacke, f. c. -axt; -hacker, c. -hauer; hn. (der Specht) grimpereau, cf. Baumgrille; -häher, hn. geai commun; -hahn, cf. -huhn (1); -haken, Charp. crampon; -handel, sp. *trafic* de *b.*; einen = treiben, faire *tr.* de *b.*, trafiquer en *b.*; -händler, marchand de *b.*; ein =, der einen ganzen Wald kauft, ventier; -hape, c. -hippe; -haſe, lièvre des *b.*; -hau, c. Gehau, -ſchlag; -hauer, coupeur de *b.*; fendeur de *b.*; bûcheron, cf. -hacker, -fäller; -haufen, tas, monceau de *b.*; pile, rangée de *b.*, f; -heber, c. -häher; -heie, f. c. -ſchlägel; -henne, f. c. -huhn; -herr, Sal. officier qui distribue le *b.*; -hippe, f. courbet; serpe de bûcheron, f; -hof, c. -lager; 2. -markt; -huhn, f. 1. (wildes Huhn od. Wald-h., wozu der Auerhahn, das Birk-h., das Haſel-h. ꝛc. gehören; it. beſ. das Schnee-h.) *poule* de *b.*, *gélinotte* des *b.*, f; it. *g.* blanche, *p.* de neige, f; der -hahn, (das Männchen des -huhns) coq des *b.* ꝛc.; it. (das rothe Haſelhuhn) la *g.* rouge, la bartavelle; 2. (der Schwarzſpecht) pic-noir; merle-pic; -käfer, c. -bock (3. 4.); -kammer, f. Econ. chambre au *bois*, f; bûcher; -kauf, achat, acquisition de *b.*; -kirſche, f. merise, f; -kirſchbaum, merisier; -knecht, garde-bois; -knopfmacher, tourneur de moules de boutons; -knoſpe, f. (die aus — treibt) bourgeon ou bouton à *b.*; -kohle, f. *charbon* de *b.*; gegrabene od. mineraliſche =n, *ch.* de *b.* fossile, c. Erdk.; -krähe, f. hn. le pic noir; 2. (die Mandelkrähe) corneille bleue, f; geai d'Alsace, de Strasbourg; -kur, f. (durch -tränke) Sa. cure par des *décoctions* de *b.* ou de *racines ligneuses*, f; die = gebrauchen, prendre des *dé.* de *b.* ꝛc.; er gebraucht eine =, il prend de la tisane de *ra. li.*; -kux, f. Ex. part, portion de mine due au souverain pour le *b.* fourni gratis; -lack, n. (welcher noch an den kleinen Aeſten hängt und mit dieſen abgebrochen wird) laque de Venise, f; -lader, chargeur de *b.*; -lager, n. chantier; -laus, f. pou pulsateur; -lege, f. c. -boden, -bühne, -platz, -ſchoppen; -leger, c. -meſſer; -leite, f. (die mit — bewachſene abhängige Seite einer Anhöhe ꝛc.) pente boisée; -lerche, c. Feldl.; -leſe, f. (des abgefallenen -es) cueillette de *b.*, f; -made, f. c. -wurm; -magazin, n. magasin à *b.*, au *b.*; it de *b.*; -mahlerei, f. sp. (Kunſt; it. Gemählde) peinture sur *b.*, f; -mangel, sp. *disette* de *b.*, f; -mangold, Bo. (Waldm.) pirole, f; -mark, f. (Bezirk eines -es ꝛc.) limites, *district* d'un *b.*, d'une forêt; -märker, (Einwohner einer -mark) habitant du *dis.* d'un *b.* ꝛc.; -markt, (Verkauf des -es) vente du *b.*, f; it. (Ort, wo — verkauft wird) *marché* au *b.*; es iſt heute =, c'est auj. le *m.* au *b.*; der = iſt ſchlecht geweſen, (es waren wenige Käufer da) il s'est débité peu de *b.*; -maß, n. mesure, corde de *b.*, f; -maſt, f. Econ., Ef. (M., welche das Vieh in den Hölzern findet, als Eicheln, Bücheln ꝛc.) *paisson*, f; 2. (das Mäſten im -e) engraissement par la *p.*; (Schweine) in die = thun, mettre à l'engrais, à la glandée, au pacage, dans le pacage; -maſtung, c. -maſt (2); -mehl, n. (von -würmern zu Mehl zernagtes —) vermoulure, f; -meiſe, f. mésange des *b.*, f; -meiſter, hn. (Art -böcke) capricorne charpentier; -meß, -meſſen, n. cordage, moulage; -meſſer, m. mouleur; it. cf. -auſſetzer; -miſt, (Miſt aus abgefallenem Laube) fumier de fanes; -moos, n. rogue, f; -muſchel, c. Baumſperling; -nagel, (ein N. von —) cheville de *b.*, f; Clou. (viereckige dünne Nägel) clou carré à demi-tête; -niſchel, c. -muſchel; -nutzung, f. sp. (forſtmäßige Benutzung des -es) *exploitation* des *b.*, f; -ofen, Ver. fourneau à sécher le *b.*; -opal, opal ligniforme; quarz résinite xyloïde; -ordnung, f. c. Forſtor.; -pfeife, f. c. Hohlflöte; -platte, f. plateau, plat de *b.*, cf. -ſchnitt; -platz, c. -lager; -preis, prix du *b.*; -puppe, f. poupée de *b.*, f; -raspel, f. râpe à *b.*, pour le *b.*, f; -raupe, f. c. -bohrer (2); -rechen, c. Floßr.; -recht, n. c. -ungsr.; -rechnung, f. compte d'achat, it. de vente de *b.*; *-regiſter, n. cadastre de vente de *b.*; -reich, a. ad. (von einer Gegend ꝛc.) abondant en *b.*; =es Land, pays de *b.*; =es Gut, =er Hügel, terre, colline bien boisée; Charb. =er Meiler, c. -fertig; -reißer, (der Schindeln reißet od. ſpaltet) faiseur de bardeaux ꝛc.; -richter, 1. (eines -gerichtes) assesseur de la cour de justice des forêts; 2. c. -meſſer; -ruß, suie de cheminée, f; le noir de fumée, cf. Ruß; -rutſche, f. (R. an Bergen ꝛc. — mit Leichtigkeit hinunter zu ſchaffen) talus destiné à l'*ex.* des *b.*; -ſache, f. objets, meubles de *b.*; 2. Ef. ꝛc. affaire qui regarde ou concerne les *b.*, les forêts, cf. Forſtſache; -ſäge, f. scie à scier du *b.*, f; -ſäger, scieur; -ſame, la semence de *b.*; -ſammlung, f. (zur Belehrung ꝛc.) collection de *b.*, f; -ſäure, f. Chi. le lignite; l'acide *ligneux* ou lignique, acide pyro-*l.*, esprit de *b.*; -ſcharre, f. couteau à résine; -ſcheit, n. bûche, f; -ſchieber, Boul. le râble, le rablot; -ſchiff, n. (Brenn— ꝛc. fortzuſchaffen) bateau de *b.*, it. pour le transport du *b.*; -ſchlag, sp. (Fällen des -es) *abatage*, *coupe* des *b.*; 2. (-recht) droit de *c.*, d'*ab.*; freien = haben, avoir droit d'*ab.*, de *c.*; 3. (Bezirk, in welchem Holz geſchlagen werden ſoll) vente, assiette, *coupe*, f; die -ſchläge ableeren, ſäubern, vider, nettoyer les ventes; dieſer = iſt ſtärker, als der vorhergehende, cette *c.* est plus forte que ꝛc., c. Hau, Hieb, Schlag; -ſchlägel, le maillet; massue, f; -ſchläger, c. -hauer; 2. Arc., Hy. ouvrier qui enfonce les pieux des digues; -ſchlagung, f. Arc. ꝛc. pilotage; -ſchleißer, c. -reißer; -ſchneidekunſt, f. sp. Gr. c. -bildnerei; -ſchneider, (welcher — ſchneidet od. ſägt) fendeur, scieur de *b.*; Gr. c. -bildner; =gerüſt, n. (G. der -ſäger) chevalet, tréteau; -ſchneiderei, f. c. -ſchneidekunſt; -ſchnepfe, f. bécasse de forêt, f; -ſchnitt, (ein — geſchnittenes Bild) gravure en *b.*, *taille* de *b.*, f; 2. (Abdruck eines ſolchen Bildes) *estampe*, image en *t.* de *b.*; ein Buch mit =en, livre avec des *es-s* en *t.* de *b.*; -ſchnitzer, sculpteur en *b.*, cf. -bildner; -ſchober, gr. tas de *b.*; -ſchoppen, bûcher; -ſchragen, tréteau, tas de *b.*; -ſchraube, f. Td. la vis à *b.*; -ſchreiber, greffier des forêts; -ſchreibetag, c. -tag; -ſchreier, c. -häher; -ſchuh, sabot; =baum, Bo. tupelo; =macher, sabotier; -ſchuppen, c. -ſchoppen; -ſchwarte, f. Charp. (— zunächſt an der Rinde) flache, f; -ſchwarz, a. ad. noir couleur de *bois*; Td. =e Farbe, (welche mit Braun- od. Blau— gefärbt wird) teinture de *b.* de Brésil, f; -ſetzer, c. -meſſer; -ſieb, n. (opp. à Drathſ., Haarſ.) claie, f; -ſpalter, fendeur de *b.*, c. -hacker; -ſpan, copeau, éclat de *b.*, cf. Span; -ſpäne von dem gefällten -e im Walde, bûchettes, f; -ſparküche, c. Sparkl.; -ſparkunſt, f. art de ménager le *b.*; -ſpar-ofen, c. Sparo.; -ſparung, f. ménage, épargne, économie de *b.*; -ſpeller, c. -ſpalter; -ſperling, hn. friquet; moineau d'arbre, de noyer; -ſplitter, chicot; -ſtall, bûcher; -ſtätte, f. c. -lager; -ſtein, Mg. ꝛc. lithoxyle; =kohle, f. *b.* bitumineux; -ſtich, c. -ſchnitt; -ſtoß, (-haufe, cf.) pile de *b.*, f; (Menſchen darauf zu verbrennen) bûcher; einen = errichten, anzünden, dresser un bûcher; mettre le feu au ..., cf. Scheiterhaufen; -ſtumpen, -ſtumpf, (Stumpf) chicot; -tafel, f. table de *b.*, f; -tag, 1. (Tag, an welchem aus dem Walde — zu holen iſt) jour de *b.*, destiné à couper, à chercher du *b.* dans la forêt; 2. (Tag, an welchem ein Forſtamt Bau- od. Brenn— verſchreibet) jour d'expédition; -taube, f. c. (wilde) Taube; =ngrau, a. ad. Tt. biset; de couleur bise; -taxe, f. le tarif, la taxe du *b.*; -trage, f. (— darauf zu tragen) civière, f; -trank, Phar. c. -getränk; -trift, f. *pâturage*, pacage du bétail dans les *b.*; 2. sp. (Recht dazu) droit de *p.* ꝛc. dans un *b.*; -verbindung, f. Arc. colombage, c. Stakenwerk; -verbrauch, f. *consommation* de *bois*, f; der = für dieſen Ofen iſt groß, il se fait une grande *co.* à ce fourneau; -verkauf, vente de *b.*, du *b.*, f; -verwalter, (eines -gartens) préposé du magazin au *b.*; Mar. ꝛc. inspecteur des chantiers; administrateur des *b.* d'un pays ꝛc.; -verwaltung, f. sp. inspection, administration des *b.*, f; -vorrath, provision de *b.*, f; -waare, f. ouvrage, *marchandise* de *b.*, en *b.*; mit =n handeln, faire trafic de *m-s* de *b.*; -wadel, (Zeit zum -fällen) tems propre à la coupe des *b.*, cf. Wadel; -wagen, (— damit zu führen) *chariot* à *b.*; 2. (ein W. voll —) un *ch.*, une voiture de *b.*; -wand, f. mur de *b.*; Hy. (verpfählte Ufer-einfaſſung) revêtement des digues, pilotage; palée, f; -wanze, f. punaise des *b.*, f; -wärter, le garde-*b.*, c. -förſter; -weg, chemin du *b.*, qui mène au *b.*; *route* d'un *b.*, f; (das iſt nicht der Fahrweg) es iſt ein =, c'est un chemin qui conduit dans le *b.*; -weichſel, f. c. -kirſche; -weide, pâturage dans un *b.*; -welle, f. c. -bund; -werk, n. sp. an einem Gebäude, eines Schiffes ꝛc., charpente, charpenterie d'une maison, d'un vaisseau, f; (eines Zimmers), boiserie, f. cf. Getäfel; Arc. (einer Treppe, worauf dieſ. mit ihren Geländern ruht) échiffre; Mar. das bloße = an einem Schiffe, coque, rouche, carcasse; das = zu einem Bratenwender, *b.* de tournebroche; -weſen, n.

sp. Ef. administration, économie des forêts, f; das = wird dort ſehr ſchlecht beſorgt, les forêts y sont fort mal administrées; -weſpe, f. guêpe des *b.*, f; -wurm, perce-*b.*, artison, artuson, artoison; arte, f. c. -bohrer (2); vom =e durchfreſſenes -, (wurmſtichiges) *b.* artisonné; 2. (-laus, Büchermilbe) pou du *b.*, c. -laus; -zapfen, tampon de *b.*; Ton. cheville, f; -zehnte, dîme de *b.*, f; -zeit, f. c. -wadel; -zettel, Ef. billet, assignation pour du *b.*; -zinn, n. étain de *b.* ou *ligniforme*, étain oxidé concrétionné; =ſtein, mine d'étain grenue, *lig.*; -zucht, Ef. entretien des forêts; -zweig, Jar. branche à *b.*, qui ne pousse que du *b.*, f. cf. *branche*.

Hölzel-ofen, Fond. fournaise, fourneau de fusion établi sur un tronçon de bois.

Holzen, vn. av. h. Ch. (von Füchſen ꝛ) grimper, sauter, se retirer, se sauver sur un *arbre*, au haut d'un *a.*; (die Marder, die Eichhörnchen) -, sautent d'*a.* en *a.*, cf. bäumen (1); Ef. (Holz fällen, ſammeln, holen, fahren) *faire* couper du *bois*, aller au *b.*, *f.* provision de *b.*, ramasser du *b.*; heute wird geholzet, auj. on coupe, on abat du *b.*; 2. va. (mit Holz beſtellen, beſchlagen) boiser; Ex. cuveler; garnir, revêtir de *b.*; (einen Deich) -, piloter, cf. be- (2); Boul. (den Ofen) -, charger; das - ꝛ, c. Holzung.

Hölzen, c. hölzern.

Hölzer, pl. cf. Holz; -meſſer, n. Cord. (die hölzernen Abſätze hohl zu ſchneiden) tranchet à évider; -nagel, Cord. clou à talons; -rand, Cord. (ein Stück Leder ꝛ womit die - od. -nen Abſätze überzogen w.) le bord, la garniture du talon.

Hölzern, a. ad. (von Holz, aus H.) de *bois*, fait de *b.*; -es Geräth, -er Tiſch ꝛ, ustensiles, table ꝛ de *b.*; -es Haus, -e Brücke, maison, pont de *b.*; Cord. ein -er Abſatz, (an Schuhen) talon de *b.*; fg: ein -er Menſch, (ein ſteifer, unbeholfener) homme sec, lourd, gauche; er iſt ſehr -, beträgt ſich ſehr -, il est bien sec, se conduit fort sèchement, gauchement; es ſchmeckt -, (fade) cela est fade, est d'un goût fade; ein -er Ton, (ein dumpfer) ton sourd; ſie hat eine -e Stimme, elle a une voix sourde.

Holzicht, a. ad. (dem Holze ähnlich) *boiseux*, se; Bo. *ligneux*, se; -e Pflanze, plante *b-se*; -e Kapſel, Hülſe, capsule, gousse *l-se*; (die Nußſchalen) ſind -, sont *l-ses*; eine -e Rübe, (welche harte Faſern wie Holz hat) rave *cordée*; eine -e Wurzel, (deren inneres dichtes Fleiſch ſich in zähe Faſern ſpaltet) racine *c.*; Pê. eine Lamprette mit -en Fäden, (welche ein zähes Fleiſch hat) lamproie *c.*

Holzig, a. ad. (aus Holztheilen beſtehend, mit Holze bewachſen) boisé, ée; ein -er Hügel, (ein mit Holz bewachſener) colline boisée; Bo. -e Wurzel, (der Bäume ꝛ) racine ligneuse; ein -er Stengel, tige ligneuse.

Hölzlein, n. Fond. (ein Holz, worauf der Hölzelofen gelegt wird) pièce, *tronçon* de bois; über das - ſchmelzen, fondre sur le *tr.* (autref.)

Holzung; en, f. 1. sp. (das Holzen, beſ. die Einführung des Holzes) la coupe, l'abatage des bois; transport, charriage du bois chez soi; er hat die -, das -srecht in dieſem Walde, il a droit de coupe, son usage dans ce bois; il a l'affouage dans ce bois; 2. (Wald, Gehölz) un bois; pièce de bois, c. Holz (3); 3. Arc. c. Holzwand; -sberechtigte, Ef. usager.

Homburg an der Höhe, Gg. Hombourg ès-monts.

***Homiletik**, f. l'*homilétique*, f; -tiſch, a. *h.*; =es Handbuch, n. manuel du prédicateur.

***Homiletiker**; s, homiliaste.

***Homilie**; n, f. (eine Abhandlung über einen bibliſchen Stoff, Spruch ꝛ) l'*homélie*, f; die -n des Chryſoſtomus über den heiligen Matthäus, les *h-s* de St. Chrysostome sur St. Mathieu; die -n des heiligen Auguſtins, les *h-s* de St. Augustin, cf. Lehrrede; -nſchreiber, n. homiliaste.

***Homocentricität**, f. As. homocentricité, f. cf.

***Homocentriſch**, a. ad. As. homocentrique, cf.

***Homogen**, a. ad. (gleichartig) homogène.

***Homogramme**, n, Ant. homogramme, cf.

***Homolog**, od. -iſch, a. homologue.

***Homomalliſch**, a. Bo. (einſeitig) homomalle.

***Homonym**, od. -iſch, a. (gleichlautend, namig) homonyme; -ie, f. (Gleichlaut) homonymie, f.

***Homophag**, (Rohfleiſchfreſſer) homophage; -gie, f. (-freſſerei) -gie, f.

***Homophonie**, f. (Gleichlaut, -klang) homophonie, f; -phonik, f. (Gleichlaut-Wörterſammlung) -nique, f; -phoniſch, a. ad. -nique.

***Homotoniſch**, a. Méd. (ſich gleich bleibend) homotone.

Honicht, a. ad. (honigſüß) mielleux, se; doux comme miel; fg: -e Worte, paroles mielleuses, douces comme miel, emmiellées.

Honig, es, (m. et n.) sp. *miel*; (die Bienen) tragen - ein, ſammeln -, apportent leur butin, recueillent du *m.*; das ſchmeckt nach -, cela sent le *m.*, a un goût mielleux; klarer, dicker -, *m.* clair, épais; gezeidelter -, (der noch in den Scheiben iſt) *m.* brut, encore dans les rayons; geſeim'ter -, (welcher aus den Scheiben abgeſondert iſt) *m.* épuré, cf. ſeimen, zeideln; Phar. roher -, (gewöhnlicher, wie er aus den Scheiben läuft) *m.* commun, cru; gereinigter -, *m.* écumé; rother, weißer, wilder -, *m.* roux ꝛ; -, welchen man im Frühling, im Sommer ſammelt, *m.* de printemps, *m.* d'été; - bauen, (Bienenzucht treiben) avoir, élever, nourrir des abeilles; den - aus den Bienenſtöcken nehmen, châtrer les ruches, cf. Jungfern-, Linden-, Stein-, Zucker-; mit - beſtreichen, vermiſchen, anmachen, *emmieller*; den Rand eines Gefäßes mit - beſtreichen, *em.* le bord d'un vase; mit - Eingemachtes, confitures au *m.*, f; fg: - im Munde und Galle im Herzen führen, (Freundſchaft heucheln, und Haß im Herzen hegen) bouche de *m.* cœur de fiel; avoir le cœur double; être faux, dissimulé; fa. einem - um den Bart ſchmieren, (ihm ſchmeicheln, ihn bethören, überreden ꝛ) duper qn par de belles paroles; po. *em.* qn, cf. -erbſe, -gefäß, -thau, Roſen- ꝛ; Poé. der - ihrer Lippen, (ihr ſüßer Kuß) ses *lèvres* douces comme *m.*, le nectar de ses *l.*; son doux baiser; die Worte floſſen ihm wie - von den Lippen, (ſeine Worte waren einſchmeichelnd ꝛ) ses paroles étaient douces comme *m.*

Honig-apfel, (Art ſüßer Aepfel) pomme de paradis, f; -bär, hn. ours de la petite espèce, ours qui aime le *miel*; -bau, *éducation* des *abeilles*, f; -bauer, (der - bauet) qui entretient, ou élève des *ab.*; 2. (ein B. od. Landmann, welcher den -bau ſtark treibet) paysan qui s'occupe de l'*éd.* des *ab.*, du commerce, de la préparation du *m.*; -baum, Econ. arbre creux où les *ab.* ont déposé leur *m.*; 2. Bo. c. -blume; -behältniß, n. c. -gefäß; -biene, f. mouche à *m.*, f; it. abeille ouvrière; -birn, f. Jar. le sucre-vert; -blaſe, f. (im Leibe der Bienen) bouteille à *m.*, de *m.*, f; -blume, f. (aus welcher die Bienen -ſaft ſaugen) fleur à *m.*, f; Bo. (eine äthiopiſche Pfl., in deren Saft od. -behältniſſen eine beträchtliche Menge eines ſchwarzen, ſüßen Saftes befindlich iſt) mélianthe; -branntwein, (ein aus Meth abgezogener Br.) eau de vie d'hydromel, f; -brod, c. -ſchnitte; -brühe, f. sauce mielleuse; -dachs, (in Afrika) blaireau friand de *m.*; -dieb, c. -nachtfalter; -dorn, m. -erbſe, f. (virginiſches Gewächs; it. die Frucht) le févier à trois épines; it. fruit du févier ꝛ; -erbſenbaum, c. -erbſe; -eſſig, (ein mit - od. aus Meth bereiteter Eſſig) oxymel; -farbe, f. *couleur* de *m.*; -farbig, a. ad. *c.* de *m.*; -fladen, c. -kuchen, 2. -ſchnitte, 3. -ſcheibe; -flecken, tache de *m.*, f; it. (ſchwarzbräunliche Fl. auf der Haut) mélas; -gabel, f. (G., die -ſcheiben damit zu heben) fourchette à *m.*, f; -garten, (wo die Bienenſtöcke ſind) enclos, jardin à *ab.*, aux *ab.*; -gefäß, n. vase à *m.*, it. pot, vaisseau de *miel*; Bo. (-behältniß, -teich) le nectaire; -gehren, c. -ſcheibe; -gelb, a. ad. jaune de *m.*, comme *m.*; -gelte, Conf. baquet à *m.*; -geruch, odeur mielleuse; -geſchmack, goût mielleux; (dieſer Wein) hat einen (widerlichen) =, a un goût mielleux; -geſchwulſt, f. -geſchwür, n. Chir. le méliceris; -gewirk, n. c. -ſcheibe; -gras, n. sp. (ein Futtergras, welches einen -ſüßen Samen trägt) petit *m.*; la houque ou houlque; -gülte, f. c. -zins; -haft, c. honicht; -kelch, Bo. c. -gefäß; -klee, esparcette, f; -kuchen, Cui. gâteau au *m.*; Com. pain-d'épices, pain emmiellé; 2. c. -ſcheibe; =becker, od. -küchler, pain-d'épicier; -kuckuk, (in Afrika) coucou indicateur (du *m.*); -lecker, (eine Art Motten) fausse teigne de la cire, f; -leim, Dor. colle à *m.*, f; -leſe, f. récolte du *m.*, f; -lippen, c. -mund; -loch, n. -löcher, pl. Bo. pores nectaires; -mahrte, f. c. -ſcheibe; -maul, n. pers. qui aime le *m.*; -monat, mois où les *ab.* font, recueillent le *m.*; -mund, Poé. *bouche* de *m.*, qui prononce des paroles douces comme le *m.*, f; it. =, -lippen, (deren Kuß ſüß iſt) *bo.*, lèvres d'ambroisie, f; -nachtfalter, (der ſich gern auf -blumen ſetzt) phalène de la cire, f; -öl, n. Phar. (ölichter Balſam eines Baumes in Syrien) huile de *m.*, f; éléomeli; -pflaſter, n. Maré. (für Pferde) emmiellure, f; -reich, a. ad. abondant, riche en *m.*; =e Blumen, fleurs riches en *m.*; -roß, n. c. -ſcheibe; -ſaft, (ein -ſüßer) suc doux comme *m.*; it. c. -eſſig; Bo. (aus den -gefäßen) nectar; -ſammler, s, inn, pers. qui récolte ou recueille du *m.*; -ſauger, hn. (*Kolibri) le suce-fleur; -ſcheibe, f. (in Bienenſtöcken) rayon, gâteau de *m.*; gaufre de *m.*, f; -ſchimmel, (ein Sch. od. weißes Pferd mit -farbigen Flecken) gris étourneau; -ſchmetterling, (welcher die -blumen aufſucht) le petit Argus; -ſchnitte, f. (mit - beſtrichene Sch. Brod) tartine de *m.*, f; -ſchuppe, f. Bo. (an den -gefäßen) écaille nectarifère, f; -ſeim, sp. (Jungfern-) *m.* vierge; Ecr. er tunkte mit den Spitzen in den =, il en trempa le bout dans un *rayon* de *m.*; (deine Lippen) ſind wie triefender =, sont comme un *r.* qui distille le *m.*; ſeine Worte, ſüßer denn =, ses paroles, plus douces que le *m.*; -ſtein, (-gelber) le mellite, mellilite; pierre de *m.*, f; =kriſtall, cristal de mellite ꝛ, c. -ſtein; =pulver, n. mellite pulvérisé; =ſäure, f. sp. Chi. acide de mellite; -ſüß, a. ad. (p. fg:) doux comme *m.*; =e Worte, *paroles* emmiellées, douces comme *m.*; einem =e Worte geben, donner les plus belles *p.*, dire les choses les plus flatteuses à ꝛ; -ſüße, f. sp. la douceur du *m.*; -tafel, c. -ſcheibe; -täubling, (eine Art rother ſüßer Täublinge) agaric roussâtre; -thau, (welcher ſich bei heißem Wetter häufig auf den Blättern der Bäume ꝛ findet) miélat; miélée, miellure, f; -topf, pot à *m.*, au *m.*; -trank, (aus - gemachter) *boisson* mielleuse, emmiellée; it. (ſüßer Tr.) *b.* douce comme *m.*; -umſchlag, c. -pflaſter; -wabe, f. c. -ſcheibe; -waſſer, n. (mit - ſüß gemachtes) l'hydromel simple, cf. Meth; -webe, f. c. -ſcheibe; -wicke, f. (eine Art wilder, gelber Wicken) gesse sauvage jaune, f; -zehnte, dîme du *m.*, f; abeillage; -zelle, f. (an der -ſcheibe) cellule, alvéole, f; -zins, cens en *m.*, cf. -zehnte.

Honigt, c. honicht.

Honoratus, (np.) Honorat, Honoré.

***Honoriren**, (einen Wechſel) Com. (annehmen od. auszahlen) faire honneur à ꝛ; honorer une lettre de change; acquitter, payer une ꝛ.

Honorius, (np.) Honoré.

Hoofd, es; e, n. Mar. 1. (ein in die See gehender Damm vor einem Hafen, woran ſich die Wellen brechen) la jetée; 2. (eine in das Meer hervorragende Spitze des Landes) pointe de terre, f; 3. - od. Lehre, (ein abgekürzter Kegel von Holz, deſſen ſich die Reepſchläger zu Tauen bedienen) cacre, cochoir, gabier, masson, sabot, toupin.

Hop, od. **Hopp**, 1. (um den Laut beim Traben eines Pferdes nachzuahmen; it. als Zuruf wenn einer od. ein Pferd ſtolpert) hop! hop!; holà! 2. (als Ausruf ausgelaſſener Freude mit den Wörtern he und ſa) fa. -he! -hei! -ſa! ah çà!

Hopfen, s, sp. 1. (Rankengewächs) le *houblon*; junger -, pousses de *h.*; wilder -, (Feiden- ꝛ) *h.* sauvage; zahmer -, (Garten-) *h.* cultivé; männlicher, tauber -, *h.* mâle; weiblicher -, *h.* femelle; man ißt den - als Sallat, on mange le *h.* en salade; - bauen, planter, cultiver du *h.*; - pflücken, ſammeln, trier, cueillir du *h.*, cf. Früh-, Spät-; dem Biere - geben, es -, houblonner la *bière*; (dieſes Bier) hat zu viel -, hat nicht - genug, a trop, n'a pas assez de *h.*, est trop, n'est pas assez *h-née*, on n'a pas assez *h-né*, on a trop *h-né* cette ꝛ; (dieſes Bier) hat ſeinen gehörigen -, est bien *h-née*; P. es iſt - und Malz an ihm verloren, (er iſt nicht zu beſſern ꝛ) c'est peine perdue que de vouloir le corriger; à laver la tête d'un More, on y perd sa lessive; 2. der ſpaniſche -, (eine Art des Doſtes deren Blumenähren vor der Blüte den -zapfen gleichen) origam *dictâme*, *d.* de Crète.

II. va. (das Bier) -, *houblonner*, (dieſes Bier) iſt nicht genug gehopfet, n'est pas assez houblonnée, cf. Hopfen (1).

Hopfen-acker, (zum -bau tauglich) champ propre à planter du *houblon*; 2. (ein A. auf welchem - gebaut wird) houblonnière, f; -bau, culture du *h.*, f; den = treiben, cultiver du *h.*; -baum, c. [illegible]; -berg, montagne plantée de *h.*; -blatt, feuille de *h.*, f; -blüte, f. fleur de *h.*, f; -boden, c. -acker (1); 2. (Speicher ꝛ) grenier à *h.*, au *h.*; -darre, f. touraille à sécher le *h.*, f; -eule, f. c. -nachtvogel; -fächer, (junge Wurzeln zum –bau) rejeton de *h.*; **–feld**, n. c. –acker (2); **–garten**, houblonnière, f; **–gärtner**, cultivateur, planteur de *h.*; **–hainbuche**, f. Bo. (d. h. deren Zapfen den –zapfen gleichen) charme à fruit de *h.*; le bois dur; **–haupt**, (die Frucht des weiblichen –s) tête de *h.*, f; cône écailleux du *h.*; le *h.*, épi de *h.*; **–hefen**, f. pl. (Spundhefe) levure, f; **–keim**, m. **=chen**, n. (welche wie Spargel genoſſen w.) rejeton, tendron, germe de *h*; les jets, pousses du *h.*; **–klee**, (deſſen Köpfchen den –häuptern gleichen) trèfle à tête de *h.*; pied-de-lievre; **–klette**, f. (Gewächs, welches auf ähnliche Art wie die Artiſchocke genützt wird) la grande bardane, f; **–korb**, Bra. panier à passer la bière houblonnée; **–mehl**, n. (Staub, womit zur Zeit der Reife der –ſamen überzogen wird) rosée farineuse; **–meſſer**, n. le plantoir; **–nachtvogel**, (welcher ſich zwiſchen den Wurzeln des –s aufhält und dem –ſchädlich iſt) phalene du *h.*, f; **–öl**, n. (aus dem ſpaniſchen –gezogenes Oel) huile du dictame de Crete; **–ranke**, la vrille, le bras de *h.*; it. tiges, *sarments* de *h.*; **=nleinwand**, f. toile de *sar.* de *h.*; **=npapier**, papier de *h.*, de vrilles ou bras de *h.*; **–reich**, a. ad. abondant, riche en *h.*; (vom Biere) bien houblonnée; **–ſack**, sac, balle à *h.*; **–ſalat**, salade de *h.*, de jets ou pousses de *h*, f; **–ſeide**, c. Flachskraut; **–ſeihe**, f. c. –korb; **–ſeil**, n. c. –ranke; **–ſpargel**, **–ſproſſe**, c. –keim; **–ſtange**, f. *perche* à *h.*, de *h.*; ſg: po. ſie iſt eine wahre =, (ſehr groß und dünnleibig) c'est une grande, une longue *p.*, une *p.* à *h.*; **–ſtichel**, (eiſerne Stange, Löcher zu den –ſtangen damit in die Erde zu ſtoßen) le plantoir; **–zapfen**, c. –haupt.

Höpfener, **Höpfner**, c. Hopfengärtner.

Hops, es; e, (Sprung in die Höhe) ſa. gambade, f; saut; einen – machen, faire une gambade; **–tanz**, **–walzer**, (in welchem gehopſet wird) ſa. sauteuse, f.

Hopſa, cf. Hop (2).

Hopſen, vn. (ſpringen, in die Höhe ſ.) ſa. gambader, sauter; das –, c. Hops; **–ſer**, s, ſa. qui gambade, saute; le sauteur; 2. c. Hopswalzer.

Hörbar, a. ad. qu'on peut entendre; kaum –e Töne, sons presque imperceptibles.

Horch-brunnen, Min. cascane, f; **–gänge**, pl. les écoutes, f; **–haus**, dim. **–häuschen**, **–häuslein**, n. Ex. (worin ein Bergjunge, vor dem Ein= und Ausfahren, auf den Schlag der Uhr horcht, um das Zeichen dazu zu geben) échauguette, f; la hutte, cachette à écouter; **–ſchweſter**, f. (Betſch., Bet=nonne) sœur *écoute*, f; **–winkel**, (ein verſteckter Ort, wo man bequem Andere behorchen kann) écoute, les –s, f.

Horche; n, f. ſp. (das Horchen) les *écoutes*, f; ſa. ſich auf die – ſtellen, aller, se mettre aux *éc.*

Horchen, vn. av. h. an der Thüre ꝛ, écouter à la porte ꝛ; (reden Sie nicht ſo laut) man horcht, on nous écoute, nous sommes épiés; (ſie hat es gehört), ſie hat in einem anſtoßenden Zimmer gehorcht, elle nous écoutait, elle était aux *écoutes* dans ꝛ; Poé. die ganze Flur horchte in wollüſtigem Schweigen den harmoniſchen Tönen, toute la nature, dans un silence délicieux, était attentive à ces sons harmonieux; it. v. ſa. horch! (höre) écoute! – Sie, wie ſchön das klingt! écoutez! quel son agréable! Ex. –, (auf den Schlag der Uhr) être aux *éc.*; 2. va. pu. er horchet dann ihr Lied, alors il prête une oreille attentive à son chant. Das –, c. Horche.

Horcher, s; inn, pers. qui est aux *écoutes*; mp. écouteur, se; P. der – an der Wand hört ſeine eigne Schand, celui qui est aux *éc.* entend souvent sa propre honte.

Horde; n, f. (ein Flechtwerk) claie, clisse, f; 2. (ein Haufen herumziehender Menſchen) *horde*, f; eine – Tartarn, Araber, Wilde, *h.* de Tartares, d'Arabes ꝛ; eine – Räuber, eine Räuber–, troupe ou bande de brigands, f; **–nweiſe**, en *h–s*, par *b–s*.

Horen, f. pl. My. (Töchter des Jupiters und der Themis) les Heures, f.

Hören, va. Töne, eine Stimme ꝛ *entendre*, *ouïr* des sons ꝛ; (horchen), écouter; – Sie, welch ein Lärm! écoutez, quel bruit! auf et. –, *éc.* qc; (ich ſehe wohl, Sie – nicht, – nicht auf mich, vous n'écoutez pas, vous ne m'écoutez pas; (keine Schmeicheleien), ich höre nicht darauf, je ne les écoute pas; wir wollen doch –, (ſehen) was er zu ſagen hat, voyons ce qu'il aura à dire; ich will doch –, (mich erkundigen) was an der Sache iſt, je m'en *informerai*, je m'*in.* de la vérité du fait; ſa. – Sie einmal, mein Freund! écoutez, mon ami!

2. gut, ſcharf, ſchlecht, übel, hart –, avoir l'ouïe bonne, fine, subtile ou délicate, avoir mauvaise ouïe, avoir l'ouïe dure, *entendre* dur; nur halb –, *ent.* à demi; entr'ouïr; ich habe nur halb gehört, was er ſagte, je n'ai entendu qu'à demi, je n'ai fait qu'entr'ouïr ce qu'il a dit; er höret nicht wohl, (iſt et. taub) il n'entend pas bien clair; il entend dur; ich höre ihn kommen, ſchreien, klagen, je l'entends venir, crier ꝛ; haben Sie dieſes Geräuſch gehört? avez-vous ouï, entendu ce bruit? ſa. ich habe es mit meinen eigenen Ohren gehört, (ganz gewiß) je l'ai ouï de mes oreilles; ich höre nicht das Geringſte, je n'entends goutte; er thut als höre er nichts, il fait la sourde oreille; il feint de ne rien *ent.*; (es iſt ein ſolcher Lärm) daß man eina. nicht – kann, qu'on ne saurait s'*ent.*; (er konnte nicht laut genug ſprechen) um gehört zu w., pour se faire *ent.*; ich habe ihn ſingen, ſprechen, erzählen –, (gehört) je l'ai ouï, entendu *chanter*, je lui ai entendu dire, raconter; ich habe es ſagen hören, je l'ai entendu, ouï dire; ich habe es von ſeiner Schweſter, von ihm gehört, je l'ai entendu dire à sa sœur, je le lui ai entendu, ouï dire; ich habe nicht von ihm, von dieſer Sache ſprechen –, je n'ai point entendu, ouï parler de lui ꝛ; ich habe es blos vom – ſagen od. vom H-ſagen, je n'en sais rien que par ouï dire, je ne le sais que pour l'avoir entendu ou ouï dire; man könnte uns –, (reden) on pourroit nous *ent.*, nous ouïr; ich habe ſie wohl gehört, (reden, rufen ꝛ) je l'ai bien entendue; wenn man ihn gehört hätte, si on l'avait ouï, entendu parler ꝛ.

3. eine Predigt –, (ihr beiwohnen und ſie an–) *entendre*, *ouïr* un sermon; ich habe ihn predigen –, je l'ai entendu, ouï prêcher; ich habe alle gute Prediger gehört, j'ai ouï tous les ꝛ; ich habe dieſen Sänger, Tonkünſtler ꝛ nie gehört, je n'ai jamais entendu ce chanteur ꝛ; eine Meſſe, die Beichte –, *o.*, *ent.* la messe, *o.* la *confession*, *ent.* en *con.*; confesser qn; die Philoſophie, Mathematik ꝛ bei dem und dem Profeſſor –, (audiren) faire son cours de philosophie ꝛ sous tel professeur; es ließ ſich eine Stimme –, (man hörte eine St.) une voix se fit *ent.*; ſich mit ſeiner Stimme, ſich im Singen – laſſen, (öffentlich) faire *ent.* sa voix; chanter; ſich auf einem Tonwerkzeuge – laſſen, jouer de q. *instrument* de musique; se faire *ent.* sur q. *ins.*; laß –! (ſage es mir) parle! voyons donc! er läßt nichts mehr von ſich –, (er lebt ſtill, man erfährt nichts mehr von ihm) il ne fait plus parler de lui, on n'entend plus rien dire de lui; das läßt ſich –, (das klingt gut; ſg: von einem Beweiſe, das iſt gut, bündig ꝛ) cela ne sonne pas mal; c'est qc que cela, cela a q. probabilité; dieſe Entſchuldigung läßt ſich –, on peut admettre cette *excuse*; cette *ex.* est fondée, est recevable; c'est une *ex.* plausible; ein Richter muß beide Theile –, un juge doit *o.*, *ent.* les deux partis, (man hat ihn verurtheilt), ohne ihn zu –, sans l'*o.*, sans l'*ent.*; das habe ich ſchon tauſendmahl gehört, j'ai ouï dire cela mille fois, j'en ai les oreilles battues et rebattues; was höre ich! qu'entends-je! man wird bald – (erfahren), ob es wahr iſt od. nicht, on saura bientôt si ꝛ; wenn man ihn hört, (ſeinem Sagen nach) war nichts leichter als ꝛ, à l'*ent.*, rien n'était plus facile; wenn man ihn reden hört, ſo ſollte man glauben, l'on dirait à l'*ent.* que ꝛ; ich höre von allen Seiten, daß Sie ſich über mich beklagen, il me revient de toutes parts que ꝛ; haben Sie nichts Neues gehört? n'avez-vous rien appris de nouveau? ſg: er will mich nicht –, er will nicht auf mich –, il ne veut pas m'*éc.*; Gott, höre mein Gebet, Dieu, exauce ma prière; (der Statthalter der Inſel machte Vorſchläge), auf welche man nicht – wollte, qu'on refusa d'*éc.*, qu'on ne voulut point *éc.*, auxquelles on ne voulut point *ent.*; auf die Stimme, den Ruf des Himmels od. Gottes –, *éc.* la voix du ciel ꝛ; P. wer nicht – will muß fühlen, (wer ſich nicht rathen läßt, muß durch Schaden klug w.) celui qui ne veut pas *éc.* les conseils, en prendra de l'expérience, s'instruira à ses dépens. Das –, l'ouïe, f; ſg: es iſt ihm – und Sehen vergangen, (der Kopf hat ihm geſchwindelt) il lui a pris un étourdissement, un saisissement, cf. *écouter*, *entendre*, *ouïr*.

Hörenſagen, n. ſp. ſa. l'*ouï-dire*; er weiß es blos vom –, il n'en sait rien que par ouï dire, ne le sait que pour l'avoir entendu, ouï dire; man muß nicht beim – ſtehen bleiben, il ne faut pas s'arrêter aux ouï-dire.

Hörer, s; inn, f. (eine P., welche höret) *personne* qui écoute, *p.* docile, cf. Zu–; Ecr. ſeid Thäter des Worts, und nicht – allein, ne vous bornez pas à écouter la parole de Dieu, mettez-la à exécution, pratiquez ce qu'elle enseigne; Pra. ein – bei Gerichten, (ein angehender Rechtsgelehrter, welcher nur zuhöret) écoutant.

Hör-gaſt, Eccl. pu. (der die Vorleſungen einmal od. auf kurze Zeit als Gaſt beſucht; *Hoſpes) auditeur extraordinaire; **–gewölbe**, c. Sprachg.; **–kammer**, f. (zu Lübeck, eine K., in welche die Rathsherren abtreten, die bei der Sitzung nicht gegenwärtig ſ. dürfen) les *écoutes*, f; chambre aux *é.* ou de retraite, f.

***Horizont**, es, ſp. (Geſichtskreis) horizon; ſg: das iſt, geht über meinen –, (über meine Faſſungskraft ꝛ) cela me passe, est au dessus de ma sphere, de ma portée.

***Horizontal**, a. ad. *horizontal*, e, -ment; eine –e Sonnenuhr, (wagerecht mit dem Horizont) *cadran* solaire *h.*; eine – gerichtete Sonnenuhr, c. placé horizontalement; **–fläche**, **–linie**, f. plan *h.*; plaine, ligne *h–e*; **–ſchuß**, c. Kernſch.; **–wage**, c. Waſſerw.

Horn, es; Hörner, n. (am Kopfe mancher Thiere, als Ochſen, Käfer ꝛ) *corne*, f, dim. **Hörnchen**, n. petite *c.*; cornichon; die Kühe, Ziegen, Hirſchkäfer ꝛ haben Hörner, les vaches ꝛ ont des *c–s*; (die Schnecken) ſtrecken ihre H aus, ziehen ihre H. ein, montrent, resserrent ou retirent, cachent leurs *c–s*, cf. Fühl–; (dieſe Thiere haben Hörner, ſind mit Hörnern bewaffnet, ont, portent des *c–s*; sont armés de *c–s*; die Hörner abwerfen, (die alten verlieren, und neue bekommen) poser, mettre bas les *c–s*; ein Stier, der mit den Hörnern ſtößt, taureau qui donne, qui frappe de la *c.*, qui heurte de ses *c–s*, dangereux de la *c*; der Stier gab ihm einen Stoß mit dem –e, le taureau lui donna un coup de *c.*, cf. *corne*; ſg: ſa. einem die Hörner bieten; (die Spitze, ſich ihm widerſetzen) montrer les *c–s* à qn; ſich die H. ablaufen, (mit ſeinem Ungeſtüm ꝛ oft anſtoßen, und ihn dadurch ablegen) jeter sa gourme; etwas auf ſeine Hörner nehmen, (es auf ſeine Gefahr über–n., ſich deſſ. zutrauen) se charger seul de qc; prendre qc sur soi, entreprendre qc à ses risques; Hörner tragen od. haben, (ein –träger od. Hahnrei ſ.) porter les *c–s*, avoir des *c–s*; po. être cocu; einem Hörner aufſetzen, planter les *c–s* à qn, po. le faire cocu; (ſeine Frau) hat ihm H. aufgeſetzt, l'a fait cocu.

2. ſg: a) (ein mit einem –e verſehenes Thier) c. Ein–, Nas–; b) (ein Gefäß, Geräth, ein W. aus deſſen –e eines Ochſen ꝛ) la *corne*; Ecr. fülle dein – mit Oel, und gehe hin, (nämlich den David zum Könige zu ſalben) emplissez votre *c.* d'huile et allez ꝛ; My. das – des Ueberfluſſes, (das Füll–, Frucht–) *c.* d'Amalthée ou d'abondance, f; cf. Trink–, Pulver–; Ch. cor; dim. das Hörnchen, cornet; das – blaſen, sonner du cor, du cornet; corner; in das – ſtoßen, donner du cor; das – anſetzen, emboucher le cor; ein meſſingenes, ſilbernes –, ein – mit einem ſilbernen Mundſtücke, cor d'airain, d'argent, cor embouché d'argent; beim Schalle der Hörner, beim H.=ſchalle, au son du cor; cf. Hift–, Jäger–, Nachtwächter–, Poſt–, Wald–; ſg: mp. mit einem Andern in ein – blaſen, (einerlei Abſicht mit ihm h.) chanter sur le même ton; se chauffer du même bois; c) ſp. (Maſſe woraus die Hörner beſtehen): das iſt –, c'est de la *c.*; eine Tabacksdoſe, ein Kamm von –, tabatière, peigne de *c.* (das Heft an dieſem Meſſer) iſt von –, est de *c.*; in – arbeiten, travailler en *c.*; das – der Pferde, Eſel ꝛ, (der Huf derſ.) la *c.* des chevaux ꝛ; Bo. –, (ein Schnabel, od. ein am Samen od. an der Fruchthülle geſtiederter Griffel, wenn er krumm gebogen iſt) style cornu; Boul. –, Hörnchen, c. –affe; e) Ecr. (Stärke, Macht, Anſehen) v. das – des Heils, (Gott) la *c.* du salut.

3. ext. Td. (ſpitziger Theil der Erdfläche) a) (von einem hohen Gebirge) pointe f; b) (von einer ſich ins Waſſer erſtreckenden Landſpitze) le cap; it. (die Ecke eines Dinges); die Hörner einer viereckigen Mütze, les *cornes* d'un ꝛ; An. die H. des Kreuzbeines, (2 Erhöhungen) les *c–s* de l'os sacrum; Arc. die H. des Kapitäls, (die vier Ecken der Säulenplatte) *c–s* d'un ꝛ; die H. (Ecken) des Altares, les *c–s* de ꝛ; As. die H. des Mondes, (wenn er über die Hälfte abgenommen hat) *c–s* de la lune; Chaud. ꝛ die H. des Amboßes, (die ſpitzigen Enden deſſ.) *c–s* d'une enclume; Amboß mit zwei Hörnern, bigorne f; Ex. – od. Haspel–, (die Handhabe am Haspel) manivelle, f; Mar. Hörner der Segel (die Zipfel derſ. an den

Digitized by Google

Ecken) les bouts des voiles; Men. die Hörner einer Säge, (die zwei Theile des Geſtelles, worin das Blatt befeſtiget iſt) les c-s de la scie; Pot. die H. eines Kohlenbeckens, (Erhöhungen am Rande deſſ., um, wenn man et. darauf ſtellt, dem. Luft zuzuführen) les c-s d'un ꝛc.; Sal. die H. (die Ecken) der Salzpfannen, les angles ou c-s de ꝛc.

Horn-achat, agate jaspée rouge; **-affe**, Coi. (Art Backwerkes in Geſtalt zweier an einander gefügter Hörner) cornuet; **-amboß**, Ser. ꝛc. bigorne, f; bigorneau; **-arbeit**, f. ouvrage de *corne*, fait de c.; **-arbeiter**, ouvrier en c.; it. c. -bereiter; **-artig**, a. ad. corné, ée; eine =e Haut, peau cornée; Bo. (die Saamenhülle der Dattel) iſt =, est corné; =e Seegewächſe, kératophytes; **-band**, Rel. reliûre en parchemin relevé, f; **-baß**, Org. (Pfeifenwerk, welches den Ton des -es nachahmt) le cor, jeu de cor; **-baum**, le charme; **-beize**, f. Pei. ꝛc. (das Beizen des -es) la macération de la c.; 2. (Beize dazu) liqueur pour macérer la c., f; **-bereiter**, cornetier; **-berg**, c. -ſtein; **-bläſer**, (*Horniſt) corneur; sonneur de cor; **-blatt**, n. Bo. (Pfl., welche zarte Blumen trägt) la cornifle, l'hydre cornue; le cératophille ou -phillon; le kér.., ꝛc; **-blei**, n. Ch. (ſalzſaures Bl. od. eine Vermiſchung des Bleies mit der Salzſäure) *plomb* corné ou muriaté; sel ou muriate de *p.*; **-blende**, f. Ex. (baſaltiſche) roche de c. striée; la *hornblende*, la blende cubique, l'*amphibole*; (gemeine) *am.* lamellaire; ſchiefrige =, *h.* schisteuse; **-bock**, hn. (ein Schafb. mit Hörnern) bélier cornu; **-bret**, n. Sal. (an den Hörnern od. Ecken der Pfanne) planchette de rehausse, f; **-drechsler**, **-dreher**, tourneur en *c.*; **-durchfäule**, f. Vét. (ein Geſchwür an den Feſſeln der Pferde) javart encorné; **-eis**, n. Mg. (esp. de chaux carbonatée fibreuse); **-erz**, n. Ex. mine cornée, mine d'*argent* cornée; ſchwarzes =, mine cornée noire; **-eule**, f. (E. mit hervorſtehenden Federbüſchen an den Seiten des Kopfes) le hibou cornu: moyen duc; chat-huant cornu; **-farbe**, f. couleur de c., f; 2. (F., womit — gefärbt wird) couleur pour la c., f; **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur de c.; **-fäule**, c. -durchf.; **-feile**, f. Maré. ꝛc. lime à parer (le pied du cheval), f; **-fels**, roche pétrosiliceuse; =ſtein, c. -ſtein; **-feſſel**, f. od. =, s, n. Ch. (Riemen ꝛc. am -ſtoß-) le porte cornet; **-fiſch**, (mit einem -e od. ſpitzigen Rüſſel, it. welcher ein einfaches Luftwerkzeug und eine einzige Bauchfloſſe h.) l'orphie, l'aiguille, l'aiguillette, f; it. baliste; **-flint**, n. Ex. schiste siliceux; **-flötz**, n. Ex. (welches eine -farbe hat) couche de roche pétrosiliceuse, couche de roche calcaire couleur de c.; **-flügel**, (der Käfer) élytre; **-flügelig**, a. ad. hn. (von Inſekten) coléoptère; insecte ..; **-förmig**, a. ad. en forme de c.; Bo. =e Staubfäden, (nach Art eines -es gebogene) étamines corniculées, cornues, corniformes; **-frucht**, f. c. -ſame, (1); **-fuß**, pied de c.; **-füßig**, a. ad. =e Thiere, bêtes à pieds de c.; **-geſtein**, n. c. -ſtein; Ex. **-glas-erz**, n. Ex. mine d'*argent* muriatée ou vitreuse, mine d'*ar.* cornée, c. -erz; **-gold**, n. (die ſchlechteſte Art G., welches in einer Mark nur aus 9 bis 10 Karat Gold, und übrigens aus Zuſatz beſteht) or de neuf carats et demi; **-hart**, a. ad. aussi dur que la c.; **-haspel**, Ex. le guindal; la tournette; **-haut**, f. (an Händen und Füßen, durch harte Arbeit, vieles Gehen ꝛc.) cal, *durillon*; Oc. die = des Auges, la cornée; (bei den Pferden) la vitre; die = iſt verletzt, la cornée est offensée; =blatter, f. c. =geſchwür; =fiſtel, f. Oc. *fistule* de la cornée, f; vollkommene ..., *fi.* de la cornée complète; unvollkommene ..., *fi.* de la cornée incomplete; einfache =, *fi.* de la cornée simple; zuſammengeſetzte =, *fi.* de la cornée composée; =geſchwür, n. Oc. (eiterſäckchen) taie, f; (am Rande der =) argema, argemon; (ein enges und tiefes), c. =träublein; =meſſer, n. Oc. (eine Art M., bei der Heilung des Staares einen Einſchnitt damit in die = zu machen) cératotome; =nagel, Oc. (eine Anſammlung des Eiters zwiſchen den Blättern der =, welche einem weißgebildeten Flecken auf der = gleicht) ongle, f; =träublein, n. bothrion; =vorfall, Oc. (ein Schwellen der =, wobei ſie weiß, undurchſichtig, [illegible], knorpelartig, od. auch weich wie Speck, und zuweilen roſenfarbig wird) staphylome; **-häuticht**, a. ad. (einer -haut ähnlich) qui ressemble à un durillon, à un cal; **-häutig**, a. ad. calleux, se; **-häutigkeit**, f. callosité, f; **-hecht**, (H. mit einem ſpitzigen Kopfe) belone, orphie, aiguille, aiguillette, f; **-jagd**, f. **-jagen**, n. Ch. (wo die Hunde mit dem -e zum Suchen angefriſchet werden) chasse à cor, f; **-käfer**, escarbot licorne; **-kamm**, peigne de c., f; **-kirſche**, f. cornouille, f; **-klampe**, f. Mar. taquet à c-s ou à branches; **-klee**, (gehörnter Schotenklee) lotier; **-kluft**, f. Vét. (fehlerhafte Kl. od. Spalte im -e od. Hufe der Pferde ꝛc.) seime, f; it. crapaudine, f; **-klüftig**, a. ad. qui a le sabot fendu; **-koralle**, f. (Thierpflanze, mit einem breiten, -artigen Fuße) cératophyte, gorgone .., f; **-kraut**, n. (Pfl., deren Fruchtkapſeln wie Hörner gekrümmt ſind) céraiste, céreste; **-kuchen** c. -affe; **-kümmel**, (wilder K.) le carvi; *cumin* sauvage; 2. (Pfl.) *cu.* cornu, l'hypécoon; **-laterne**, f. lanterne de *corne*, f; **-leim**, colle de parchemin, f; **-leiſte**, f. Men. ꝛc. (Leiſte am Ende einer Tafel ꝛc.) listel de traverse; **-lerche**, f. (Kopf..., mit 2 über den Augen wie Fühlhörner ſtehenden Straußfedern) cornu; **-leuchte**, f. c. -laterne; **-meſſer**, n. Pei. couteau à trancher la c.; **-mohn**, Bo. pavot cornu; gelber ..., (mit gelben Blumen) *chélidoine* glauque, f; rother, *ch.* corniculée; bläulicher, *ch.* à fleurs violettes; **-pflanze**, f. c. -koralle; **-platte**, f. Corn. carreau de corne; **-pomeranze**, f. (bitterige Pom.) bigarade, f; **-porphyr**, porphyre à base de horn stein; **-preſſe**, f. Corn. presse à redresser la c., f; **-queckſilber**, n. mercure corné ou muriaté; **-raspel**, f. Corn. râpe à c., f; **-richter**, (welcher die Hörner ꝛc. gerade richtet) cornetier; **-ſalbe**, f. (S. für die -klüfte) rémolade, f; **-ſame**, Bo. Pfl., deren platt gedrückter Same gleich zwei Hörner hat) cératocarpe des sables; 2. od. =nſchwamm, (eine zu den Aftermooſen gehörende Pfl.) cératosperme; **-ſatz**, Ch. (von Schnüren geſchlungene Verzierung an dem Hiefhorne) enjolivure, f; **-ſchein**, As. (der Sch. od. Neumond im Hornung od. Februar) nouvelle lune de février, f; **-ſchiefer**, (-ſtein in Geſtalt eines Sch.) roche de c. feuilletée, f; **-ſchlange**, f. (mit einer -artigen Erhöhung über den Augen) le céraste; **-ſchluß**, Lo. dilemme; **-ſchnabel**, hn. (Art Schlangen, deren Maul am Rande mit einem Saume umgeben iſt, welcher dem Horne an Farbe und Härte gleicht) l'hipnale, f; le serpent stupide; **-ſchnecke**, f. hn. (Trompeterſch.) cor de mer; buccin; 2. (eine Art Stachelſch., deren Schale -farbig iſt) rocher corné; **-ſchrot**, n. Pei. (die vom — eines Rindes, ſo weit es hohl iſt, nach der Dicke abgeſchnittenen Stücke) tronçon de *c.*; **-ſilber**, n. (dem — an Farbe ähnliches Si.) lune cornée; muriate d'argent; =erz, n. c. -erz; **-ſohle**, f. Maré. sole cornée; **-ſpalte**, f. c. -kluft; **-ſpaltig**, c. -klüftig; **-ſpan**, (bei dem -arbeiten) rognure de c., f; **-ſpitze**, f. pointe d'une c., f; 2. (Mundſtück einer Tabakspfeife aus — gedrehet) bout de c.; **-ſtatt**, **-ſtätte**, f. Ex. (zu beiden Seiten des -haspels) place du dévidoir, f; **-ſtein**, hn. *roche, pierre* cornée, *p. de c.*, f; (le caillou, l'agathe ꝛc.); Ex., (Geſtein, welches mit dem Eiſen und Schlägel ſchwer zu gewinnen iſt) *r.* cornée, *p.* ou *r.* de c., *p.* de *r. opaque*; grober =, *p.* ou *r. op.* squammeuse; feiner =, *p.* ou *r. p.* compacte; jaspe agathe; ſchieferiger =, *p.*, *r. op.* feuilletée; halbdurchſcheinender =, *p.*, *r.* demi-transparente; 2. Sal. (Steine, auf welchen die Salzpfanne mit ihren Hörnern ruhet) les piles, f; =breccie, pétrosilex brèche; =kriſtall, pseudo-cristal de quartz agathe; =porphyr, porphyre à base de hornstein, ou porphyre schisteux; =wacke, f. vacke pétrosiliceux; **-träger**, c. Hörnertr.; **-vieh**, n. sp. les *bêtes* à c., f; *b.* aumailles, *b.* cornues; hn. les cornupèdes; =zins, (Abgabe vom =) cornage; **-vogel**, (großer, zum Straußengeſchlecht gehöriger V., mit einem -artigen Gewächſe auf dem Kopfe) le casoar, casuel, cf. Caſuar; it. (Gattung Vögel, deren Schnabel an der Stirn mit einem hornartigen Auswuchs verſehen iſt) le calao; **-wand**, f. Maré. (die Seitentheile des Hufes) *quartier*; die inwendige, die auswendige =, le *qu.* de dedans, de dehors; **-werk**, n. Fort. ouvrage à c.; **-wißmuth**, Chi. (dem -e ähnlicher W.) bismuth corné; **-zahn**, Con. (-farbige Seeſchnecke) dentale corné; **-zange**, f. Corn. les tenailles à écacher la c., f; **-zungen-muskel**, f. An. (der breite Seitenm. der Z.) le cératoglose; muscle ..

Hornen, vn. (ins Hornblaſen, das H. bl.) corner.

Hörnen, (mit Hörnern verſehen); pu. mettre des cornes à ꝛc.; gehörntes Thier, gehörnte Eule, gehörnter Satyr animal *cornu*, bête *c-e*, hibou, satyre *c.*; Bo. gehörnt, (was eine einem Horne ähnliche Krümmung hat); eine gehörnte Fruchtbildung, ein gehörntes Blumenblatt, fructification *c-e*, pétale *c.*; fg. der gehörnte Mond, les cornes du croissant, f; ein gehörnter Ehemann, (ein Hahnrei) cocu, cornard; Lo. ein gehörnter Schluß od. Hornſchl., (*Dilemma) dilemme, cf. Wechſelſchl.

Hörnen, (hörnern) a. ad. (von Horn, aus H.) de corne; -e Arbeit, c. Hornarbeit; eine -e Tabacksdoſe ꝛc. tabatière ꝛc. de corne, f.

Hörner-ſchall, (Sch. der H., Waldh.) le son de cors; beim =e, au son des cors; **-ſchnörkel**, Con. la petite operculée aquatique; **-ſchorf**, Bo. anthocère; **-ſchwamm**, c. Keulſch.; **-träger**, (ein gehörntes Thier) bête *cornue*; cornupède; hn. (Kranich) anhinga; (die gehörnte Kröte) grenouille *c.*; (Käfer) charançon cornu; (eine Weſpe) guêpe *c.*; it. c. Hornſchlange; 2. fg. fa. (Hahnrei) cornard, cocu.

Hornicht, a. ad. (dem Horne ähnlich) corné, ée; -e Haut, peau *calleuse*; Még. -es Fell, (unrichtig hornigtes; welches hornartige Stellen hat und überhaupt beinahe ſo hart wie Horn iſt) peau *cal.*

Hornig, a. ad. (Horn enthaltend, aus Horn beſtehend) de corne, cf. hornicht.

Hörnig, a. ad. c. ein-, zwei- ꝛc.

Horniß; ſſe, f. hn. (die größte Art Weſpen) frelon.

Hornung, es; e, (Februar) *février*, mois de *f.*; **-sblume**, f. (Schneeglöckchen od. Märzblumen, welche oft ſchon im — zu blühen pflegen) la perce-neige, *violette* de *f.*, *v.* de la chandeleur, le violier bulbeux, la campane blanche, la baguenaude d'hiver, de printemps; **-shecht**, (H., welcher im — laichet) brochet qui fraie en *f.*

***Horopter**; s, n. Op. (Sehezirkel) horoptère, f.

Hör-rohr, n. (ein Rohr, welches man an das Ohr hält, das Hören zu erleichtern; -trichter) *cornet*, *co. acoustique*; er hört blos vermittelſt eines =es, man muß durch ein = mit ihm ſprechen, il n'entend qu'avec un co., il faut lui parler avec un co.; **-ſaal**, (ein Saal, den Vortrag eines Lehrers darin anzuhören) *auditoire*; die -ſäle auf dieſer hohen Schule ſind groß, geräumig, les salles de cette université sont vastes, spacieuses; **-ſage**, f. **-ſagen**, n. c. Hörenſagen; **-ſtube**, f. c. -ſaal; **-trichter**, c. -rohr; **-werkzeug**, n. (das Hören zu befördern) instrument *ac.*; **-zeuge**, (ein Z., welcher die S., die er bezeugt, ſelbſt an Ort und Stelle, nicht erſt von einem Dritten gehört hat) témoin auriculaire, cf. Ohrenz.; **-zimmer**, n. c. -ſtube.

Horſt, es; e, (od. -; en, f.) 1. (ein Büſchel Graſes, Getreides ꝛc.; it. Stelle, wo dieſe wachſen) *touffe*, f. cf. Geil-; 2. (Gebüſch, mit Geb. bewachſener Ort, ein kleiner Hain auf dem Felde) buisson; *t.* d'arbres; hallier, bosquet; 3. (das Neſt eines Raubvogels auf hohen Bäumen und Felſen) aire, f; die -e der Adler ſind gewöhnlich auf dem höchſten Felſen, l'aigle place ord. son aire sur les ꝛc.; 4. (ein Haufen Sand od. Erde, beſ. in einem Fluſſe) tas de sable; 5. (eine Menge Menſchen, beſ. im Kriege) v. une troupe.

Horſten, vn. av. h. (von den Raubvögeln, niſten, wohnen) airer; faire son aire; Fau. marteler.

Hort, es; e, Poé. (ein Fels; it. ein feſter, ſicherer Ort) v. rocher; it. retraite, f; asyle; fg. (von Perſ., ſo fern ſie die Zuflucht anderer ſind) l'espérance, f; le salut, *appui*, protecteur; it. (von Gott): Ecr. Gott iſt mein —, l'Eternel est mon soutien, mon *ap.*

Horte, c. Hürde; -n, c. Hürden.

Hoſche; n, f. (ein von Brettern zuſ. geſchlagener Trichter, das Malz und Getreide von den Böden durch denſ. hinunter zu ſchütten) conduit; manche, f.

Höschen, n. dim. cf. Hoſe; 2. cf. Höſeln.

Hoſe; n, f. dim. Höschen, n. ord. pl. (ein Kleidungsſtück, welches die Schenkel ꝛc. bekleidet) la *culotte*, les *cu-s*, les *chausses*, f; le haut-de *ch.*; das iſt ein ſchönes Paar -n, voilà une belle *cu.*; wo ſind meine -n? où est ma *cu.*? où sont mes *ch*? kurze -n, (welche nur bis unter das Knie reichen) la *cu.*, le haut de *ch.*; kurze, anliegende -n, culottin; lange -n, les pantalons; tuchene, lederne -n, des *cu-s* de drap, de peau; ſeine -n anziehen, feſt machen, mettre, attacher sa *cu.*, ses *ch.*; -n anhaben, être en *cu.*; ſie hat ſeidene -n, trägt ſeidene -n, elle a des *cu-s* de soie; ſeine -n liegen ihm nicht gut an, il est mal culotté; einem Kinde -n anziehen, culotter un enfant; geſtrickte -n legen ſich gut an den Leib an, le tricot culotte bien; die -n hinunterthun, (fa. umkehren; ſeine Nothdurft verrichten) mettre *cu.* ou *ch.* bas; lâcher l'aiguillette; einer, der keine -n anhat, un sans *cu*, c. -nlos; cf. Bade-, Pluder-, Pump-, Schlaf-, Strumpf-,

Digitized by Google

Ueber-, Unter-; fg: fa. das Herz iſt ihm in die -n gefallen, (er hat allen Muth verloren) son courage l'a abandonné; ſich in den Stand der geflickten -n begeben, (heirathen) se marier; prendre le collier de misère; ſeine Frau hat die -n an, od. trägt die -n, (hat über ihn die Herrſchaft) sa femme porte les *ch.*, le haut-de-*ch.*; die -n des Federviehes, (die mit Federn bewachſenen Schenkel deſſ.) les plumes des cuisses de la volaille, la *cu.*; Maré. die - des Pferdes, (der untere Theil des Hinterfußes von dem Hacken an bis zum Gelenk) le canon du cheval; die Höschen der Arbeitsbienen, (linſenförmige Anhänge, welche aus Bienenbrod od. Wachsmehl beſtehen) appendice lenticulaire de l'abeille ouvrière; it. die - an einer Hammelskeule, (der Theil, wo man ſie faßt, ſie zu zerlegen) le manche d'un gigot. II. Td. (hölzernes, blechernes Gefäß) tinette, f; baril, cf. Butter-, Schaufel-; 2. Höschen, (die zarten Häute an den Wurzeln des Flachses, welche hohlen Röhren gleichen, wenn man ſie abſtreift) pellicule, f; 3. Org. - (ein Fuß an der Menſchenſtimme, der das Trompetenſtück und die Krücke einſchließt) la boite d'étoffe; 4. Phy. - (eine Naturerſcheinung, eine Wolke in Geſtalt eines Trichters; Waſſer-, Meer- ꝛc) la trombe, le siphon.

Hoſen-band, n. (B., die -n zuzubinden od. zu zieren) cordon des *chausses*, aiguillette, f; 2. (ein Knieband) *jarretière*, f; Dipl. der Orden vom =e, od. vom blauen ..., (ein Orden in England) ordre de la *ja.*; Hn. c. Strumpfb.; **-bund**, (der breite, ſtarke Streifen oben an den -, woran die Knöpfe ſind) la ceinture d'une *culotte*, d'un haut-de-*chausses*, f; **-butter**, f. (in eine der Hoſe gemachte, und darin zum Verkauf getragene B.) beurre de tinette; **-flicker**, s; inn, ravaudeur, se; Ch. (ein angehendes od. vierjähriges wildes Schwein, das wegen ſeiner Geſchwindigkeit und Heftigkeit am gefährlichſten iſt) quartanier; **-gurte**, f. **-gürtel**, c. -bund; **-gurtſchnalle**, f. boucles de ceinture de *cu-s*, f; **-halfter**, **-heber**, c. -träger; **-klappe**, f. la patte d'une *cu.*; **-knopf**, bouton de *cu.*, de haut-de-*ch.*; **-latz**, c. -klappe; **-los**, a. ad. sans *cu.*, qui n'a pas de *cu.*; mp. hf. rév. zur Zeit der Pöbelherrſchaft: sans-*cu.*; ein =er, un sans-*cu.*; **-neſtel**, f. c. -band; **-ſack**, c. -taſche; **-ſcheißer**, b. chieur de *cu.*; **-ſchlitz**, (der Schlitz vorn in den -, welcher vom -latze bedeckt iſt) brayette, fente du haut-de-*ch.*, f; **-ſchnalle**, f. c. -gurtſch; it. c. Knieſchnalle; **-ſchneider**, *tailleur*, *t.* qui fait des *cu-s*; **-ſtricker**, chaussetier, cf. Strumpfſtr.; **-taſche**, f. *gousset*; poche d'une *cu.*; eine kleine =, (in dem -gürtel) *g.*, bourson; er ſteckte das Geld in die =, il serra l'argent dans son *g.*; **-träger**, *bretelles*, f; porte-*ch.*; ein elaſtiſcher =, b. élastiques; **-zeug**, étoffe pour *cu-s*, f.

Höſeln, vn. (v. den Bienen, Höschen, d. h. Brod od. Wachsmehl eintragen) die Bienen -, les abeilles apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche; 2. va. ein Kind -, culotter un ꝛc.

Hoſen, einen, culotter qn; gehoſet, culotté; fg: gehoſ'te Tauben, (T. mit befiederten Schenkeln und Füßen) pigeons pattus.

Hoſpital, es; äler, n. (Spital, e.) l'*hôpital*; **-ſchiff**, n. Mar. (für Kranke und Verwundete) vaisseau d'*h.*

***Hoſpodar**, es; e, hm. l'hospodar; der - der Wallachei, l'h., le despote de Valachie.

Hoſtie; n, f. Re. l'*hostie*, f; nachdem der Prieſter die - geſegnet hat, après que le prêtre a consacré l'*h.*, après la consécration; die geſegneten -n, les *h-s* consacrées; die - empfangen, recevoir la sainte *h.*; die - in der Meſſe in die Höhe heben, lever l'*h.*, faire l'élévation; **-nhäuslein**, n. le tabernacle.

Hott! (Zuruf der Fuhrleute, womit ſie die Pferde ꝛc auf die rechte Seite lenken) *hurhaut!* hurhau! der Kutſcher wollte - und die Pferde hiſt od. har, (links) le cocher voulait tourner à *h.* et les chevaux tiraient à dia; fg: fa. er weiß nichts von - noch von har, (er iſt ganz unwiſſend) il n'entend ni à dia ni à *h.*; der Eine will -, der Andere har od. hiſt, (der Eine will es ſo, der Andere das Gegentheil) l'un tire à dia et l'autre à *h.*

Hotte; n, f. la hotte, cf. Butte.

Hotten, vn. (gehen, fortgehen) po. *aller*, s'en *a.*; fg: es will mit der Sache nicht -, (nicht vorwärts gehen) l'aff. n'avance point.

Hottentott, en, Gg. le *Hottentot*; fg. wie die -en leben, ein -enleben führen, (ein ſehr rohes, ungeſittetes Leben führen) vivre en *H.*, co. des sauvages; **-sfiſch**, pagel du Cap; **-sgötze**, hn. le mante ou prie-Dieu.

Hottonie, f. Bo. l'hottonie des marais, ou mille-feuille aquatique, f.

Hotze, od. Hetzel; n, f. (Wiege) berceau; (Schaukel, f.) escarpolette, branloire, f; Écon. gebackene -ln, pommes, poires sèches; fg: -l, od. **-lmännchen**, n. homme maigre, décharné.

Hotzeln, od. hotzen, (ſchaukeln) bercer, balancer; 2. vn. c. runzeln, ſchrumpfen.

Hub, es, sp. 1. das Heben; it. eine Bewegung, wodurch et. gehoben wird) act. d'*élever*, élévation, f; (eine Maſchine) zum - des Waſſers, pour *él.* les eaux; Forg. ein -, (der halbe Umlauf der Welle, od. des Waſſerrades) demi-tour; fg: einer Sache den - geben, (den Schwung) mettre qc en *branle*, lui donner le *b.*; 2. (bei den Handwerkern, das Recht einer verwittweten Meiſterinn, einen Geſellen, welcher ihr gefällt, aus jeder andern Werkſtätte aufzuheben und zu ſich in Arbeit zu nehmen) le triage; 3. Ex. (das Maß, wie hoch der Kolben in einer Kolbenröhre am Kunſtgezeuge in die Höhe ſteigt) la levée, la mesure d'élévation d'un piston, d'une chopinette de pompe; der - an dieſem Kunſtgezeuge beträgt zwei bis drei Meter, cette machine a deux ou trois mètres de levée, élève à chaque impulsion une colonne d'eau à la hauteur de 2 ou 3 mètres; 4. c. Aus- (1).

Hube, Agr. c. Hufe; 2. vase, vaisseau, tonneau.

Hubel, s; od. **-trog**, Fond. (ein großer T. neben dem Zinnofen, den Zinnſtein und die Schlacken darin mit einander zu vermiſchen) caisse à mélanger la mine d'étain avec les scories, f.

Hübel, Hübbel; s, (dim. -chen, n.) (kleine Erhöhung über der Oberfläche) butte, *petite* hauteur ou éminence, élévation, *p.* colline; An. Bo. tubercule; die - auf den Wieſen, welche die Maulwürfe aufwerfen, les taupinières, les taupinées des prairies; er hat das Geſicht voll -chen, il a le visage plein d'*élevures*, de bubes; **-icht**, a. raboteux, inégal; it. plein d'*él.* ꝛc; **-ig**, a. (kleine - habend) Bo. tuberculé, e, tuberculeux, se.

Hüben, fa. c. dieſſeits.

Hubert, (np.) *Hubert*; **-sburg**, Gg. (Schloß bei Leipzig) Hubertsbourg; =er Friede, la paix d' ..; **-shörner**, pl. Con. cornets de St. *H.*; **-sorden**, Dipl. (ein Ritterorden in Baiern) ordre de St. *H.*; **-sſchlüſſel**, (ein Schl., vermittelſt deſſen man die Hunde vor der Tollheit zu ſchützen wähnt, wenn man ſie damit an die Stirne brennt) clef de St. *H.*, f; einen Hund mit dem = brennen, flâtrer un chien

Hubertusorden, c. Hubertsorden.

Hübſch, a. ad. (in beträchtlichem Grade gut, artig, weniger als ſchön; it. geſittet, fein) *joli*, e; *gentil*, le; ein -es Kind, ein -es Mädchen ꝛc, *j.* enfant, jolie fille ꝛc; er hat ganz -e Kinder, il a d'*aimables* enfants, des enfants tout à fait *ai.*, tout gentils; ein -es Pferd, ein -es Kleid, ein -es Zimmer, *j.* cheval, *j.* habit ꝛc; ſie iſt nicht ſchön, aber -, elle n'est pas belle, mais elle est jolie; ſie iſt -er als ſchön, elle est plus jolie que belle; ziemlich -, joliet, te; ſie iſt ziemlich -, elle est joliette; er tanzt -, ſie iſt - gekleidet, il danse joliment, elle est .. vêtue; das alles iſt -, ſehr - geordnet, tout cela est *gentiment*, joliment *arrangé*, est *ar.* très-joliment, bien *g.*; das ſteht -, (das läßt gut, nimmt ſich gut aus, von einem Kleide) cela est *j.*, cela va bien; er iſt ein -er Menſch, (ein wohlgebildeter; it. ein feiner) c'est un *j.* homme; eine -e Aufführung, (eine feine ꝛc) bonne conduite; das iſt nicht -, (artig, fein) cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête; das iſt nicht - für einen jungen Menſchen, cela n'est pas beau à un ꝛc; fg: eine -e Gelegenheit, (eine paſſende) bonne occasion; er hat ein -es Stück Geld geſammelt, (ein beträchtliches Vermögen) il a amassé une bonne somme d'argent; (als Umſtandswort einen Befehl ꝛc zu mildern); gehet - nach Hauſe, allez décemment, droitement, *g.* à la maison; verhalte dich - ruhig, mein Kind, sois gentil, sois bien tranquille, mon enfant; **-heit**, f. sp. gentillesse, f.

Huch, es; -e, (od. -n; n, f.) hn. (Fiſch, welcher zu den Forellen gerechnet wird) le huch ou heuch.

Hucke, f. c. Hocke; **-pack**, (-back), ad. (auf den Rücken gepackt, auf dem Rücken habend) fa. einen = tragen, porter qn à dos, sur le dos.

Huckel-loch, n. Charb. (ein Loch in einem garen Meiler, welches zugeworfen w. muß) ouverture circulaire au haut du fourneau de charbon, f.

Hückeln, vn. (auf einem Beine hüpfen) sauter à cloche pied.

Hucken, c. hocken.

Hucker, s, c. Hocker; 2. c. Hoken; **-ſcheit**, n. Charb. (kurze Scheite) grosse *bûche*, *b.* du fourneau, f.

Hudelei; en, f. mp. mauvaise *besogne*, *b.* mal faite; *bousillage*; it. exercice d'un métier ꝛc qu'on n'a pas appris d'après les règles; *b.*; 2. (Neckerei, Scherzerei) la peine; le tourment, la *tracasserie*, le tripotage; ich bin aller dieſer -en müde, je suis las de toutes ces *tr-s*.

Hudeler, Hudler; s, mp. (Pfuſcher, Stümper) mauvais ouvrier; bousilleur; chambrelan; 2. (der Andere hudelt, neckt et. ſchiert) tracassier, taquin.

Hudeln, va. bousiller; eine Sache obenhin -, (in der Eile ꝛc verrichten) faire qc à la légère, à la hâte, superficiellement; travailler à dépêche compagnon; 2. einen -, (quälen; it. necken, ſcheren) tourmenter, importuner, tracasser qn, lui faire voir du pays; it. le *berner*, railler, plaisanter; se moquer, se gausser de lui; er läßt ſich nicht -, il n'est pas homme à se laisser *b.*, jouer; ſich von einem - laſſen, être le jouet de ꝛc; das - ꝛc, tourment; plaisanterie, moquerie, gausserie, f.

Huf, es; e, (am Fuße des Pferdes, Eſels ꝛc) la *corne*; l'*ongle*, le *sabot*; (dieſes Pferd) hat einen harten, weichen, abgetretenen -, a la *c.* molle, dure, usée, le *s.*, l'*o.* mou, dur, usé; die Nägel in den - einſchlagen, (beim Beſchlagen des -es) brocher les clous à la *c.* du pied ꝛc; den - eines Pferdes auswirken, (ihn zum Beſchlagen richten) parer le pied d'un cheval; ein abgetretener, abgenutzter -, pied dérobé, usé; (dieſes Pferd) hat einen neuen - bekommen, a fait pied neuf; von dieſem Mittel wächst der - wieder nach, dieſes M. macht den - hart, ce remède fait venir, fait croître la *c.*, endurcit la *c.*, cf. Klaue, zweihufig.

Huf-bein, n. (B. am Fuße des Pferdes, welches mit dem Kronbeine zuſ. hängt) os du *sabot*; **-beſchlag**, sp. (das Beſchlagen des -es; it. die -eiſen) la *ferrure*; der = für zwei Pferde koſtet jährlich viel, il en coûte be par an pour la *f.* de ꝛc; ein ſchlechter, alter =, mauvaise, vieille *f.*, cf. -ſchlag; **-eiſen**, n. fer, (de cheval); einem Pferde =, ein = auflegen, aufſchlagen, (es beſchlagen) ferrer un *cheval*, lui mettre un fer, des fers; einem Pferde die = abreißen, abnehmen, déferrer un *ch.*, lui ôter les fers; man hat ihm alle vier = abgeriſſen, on l'a déferré des quatre pieds; ein Pferd mit ſilbernen =, *ch.* ferré d'argent; in Geſtalt eines =s, en forme de fer à *ch.*; die Nagellöcher in ein = ſchlagen, étamper un fer de *ch.*; die Schenkel des =s, (die beiden Seiten deſſ.) les branches du fer, f; die Stollen eines =s, (die äußerſten Enden deſſ.) les éponges, f; die Löcher in einem =, les étampures, f; der Griff, die Zehre eines =s, (der vordere, rundaufgebogene Theil deſſ.) la pince; die Höhlung des =s, la voûte du fer, c. Kugeleiſen, Pantoffeleiſ.; po. fg: ſie hat ein = verloren, (von einer geſchwächten weiblichen P.) elle a perdu ses gants; elle a fait faux-bond; elle a forfait à son honneur; das = an einem bewaffneten Magnet, (das. E., woran verm. eines an die Enden deſſ. gebrachten kleinen Eiſenſtabes die Gewichte gehängt w.) le fer à *ch.*; Bo. c. =kraut; Cui. =, (ein Backwerk in Schmalz gebacken) fer à *ch.*; Fort. =, (ein halbrundes ꝛc Außenwerk) fer à *ch.*; pâté; **=dorn**, (ſpitziger D., mit welchem man die Löcher des =s wieder öffnet) mandrin, poinçon; **=kraut**, n. Bo. (Pfl., deren Same die Geſtalt eines =s hat) le fer à *ch.*; **=naſe**, f. hn. (Art Fledermäuſe, deren platte Naſe in der Form einem = ähnlich iſt) le fer à *ch.*; **=pult**, (mit einem halbrunden Ausſchnitt) pupitre en fer à *ch.*; **=ſack**, Gu. ferrière, f; **=ſtab**, Forg. barre à fer à *ch.*, f; **=tiſch**, Men. (ein Tiſch mit einem runden Ausſchnitte) table en fer à *ch.*, f; **-erſchütterung**, f. Vét. (Fehler bei den Pferden, wenn ſich der Knochen des kleinen Fußes von dem Horne des Fußes ablöſet) dessèchement de l'*o.* d'un *ch.*; **-geſchwür**, n. javart encorné, cf. Hornkluftfäule; **-grind**, Vét. (ſtinkende Fäulniß am Strahle) teigne, f; **-hammer**, Maré. (die -eiſen aufzuſchlagen) le brochoir, cf. Klemh.; **-knotig**, a. ad. Vét. (ſehr harte Stellen am -e habend) ein =es Pferd, *ch.* noueux à la *c.* du pied; **-kraut**, n. Bo. la rose de Jérico; **-lattig**, le tussilage, le pas-d'âne; **-nagel**, clou à ferrer, clou à *ch.* ou de *maréchal*; **=eiſen**, n. Forg. cloutière ou clouière

Digitized by Google

de *m.*, f; **-räumer**, m. **-raſpe** od. **-raſpel**, f. (ein Wz., die Höhlung des -es und die -eiſen damit zu reinigen) cure-pied, rogne-pied; **-ſchlag**, 1. sp. (das Beſchlagen der Pferde) *f.* de *ch.*, f; ein ſchlechter, ein alter =, mauvaise, vieille *f.*, cf. -beſchlag; 2. (der Schlag des -es, der Tritt des Pferdes) coup de pied de *ch.*; 3. (die Spur, welche der - eines Pferdes zurückläßt) la piste d'un *ch.*, f; dem =e folgen, suivre la piste; Ma. der einfache, doppelte = (eines Pferdes), piste simple, double, f; 4. Agr. =, es; -ſchläge, (in -en eingetheiltes Feld) sole, charrue, f; it. c. Ackerfeld; **-ſchmied**, le *m.*, *m.* ferrant, cf. Grobſch., Kurſ., Kahn.; **-ſtempel**, Forg. (die Löcher in der Falze des -eiſens damit vorläufig durchzuſchlagen) mandrin, poinçon; **-tritt**, (der Schall, den der Tritt eines Pferdes ꝛ hervorbringt) trac; it. c. -ſchlag (2, 3); **-wulſt**, *avalure*, f; **-wulſtig** w., tomber en *av.*; **-zange**, f. Maré. (die Nägel aus den -en der Pferde damit zu ziehen) la *tenaille*, les *t-s*; **-zwang**, (wenn der - hinten zu enge und ſchmal zuſ. wächſt und inwendig wenig Kern hat) *encastelure*, solbature, f; natürlicher, zufälliger =, *enc.* naturelle, accidentelle; (dieſes Pferd) iſt zum =e geneigt, tend à l'*enc.*; der durch die Austrocknung des -es entſtandene =, l'*enc.* causée par la sécheresse de la corne; den = bekommen, s'encasteler; **-zwängig**, a. ad. encastelé, cf. s'*encasteler*.

Hufe; n, f. Agr. (Feldmaß) une *charrue* (de terre); die - enthält gewöhnlich 30 Acker od. Morgen, an andern Orten 42 ꝛ, la *ch.* contient ord. 30 acres ou *arpents*, et en d'autres endroits 42 ꝛ; eine - von 30 Morgen, *ch.* de trente *ar.*; **-ngeld**, n. c. -nſteuer; **-ngericht**, n. tribunal rural; it. (Ger. des Grundherrn über ſeine Hüfener od. Zinsleute) juridiction du seigneur censier, f; **-ngroſchen**, c. -nſteuer; **-ngut**, n. (ein Bauerngut, zu welchem eine ganze - Ackers gehört) une *ch.*; **-nhaber**, **-nhafer**, (eine Abgabe in Haber an den Grundherrn, nach der Anzahl der -n) avenage; **-nmeiſter**, (der Beamte, welcher die -nſteuer einnimmt) commis à la recette du terrage; **-npfennig**, c. -nſteuer; **-nrecht**, n. (das Recht des Grundherrn, nach dem Tode eines dienſtpflichtigen Hüfners ꝛc. von der Verlaſſenſchaft deſſ. zu fodern und zu nehmen) droit de prendre le *meilleur* meuble du défunt, droit de *m.* catel; **-nrichter**, juge, maire de village; **-nſchlag**, c. Hufſch. (4); **-nſchoß**, m. **-nſteuer**, f. (welche nach der Anzahl der -n entrichtet wird) redevance des terres, f; terrage; **-nzins**, c. -nſchoß.

Hufen, va. (mit - verſehen); gehufte Thiere, solipèdes; bêtes .., f; 2. vn. (mit dem Hufe hinten ausſchlagen; it. mit den Ferſen rückwärts gehen) ruer; it. reculer.

Hüfener, **Hüfner**, s, (ein Bauer, welcher eine Hufe Acker, od. ein Hufengut beſitzt) paysan possesseur d'une charrue, cf. Halb-, Voll-.

Hufig, a. ad. (einen Huf habend, gehuft); -es Thier, solipède, bête .., cf. ein-, flach-, hart-, voll-, zwang-, zwei-.

Hüft-ader, f. An. veine sciatique, f; **-bein**, n. os de la *hanche*; An. os innominé; it. (Theil dieſes Beines) coccyx, ou coccix; os ischion; it. c. Darmb.; dem = gehörig, coccygien, ne; **-beinloch**, n. trou ovalaire; =**muskel**, äußerer, *muscle obturateur* externe; innerer, *m. ob.* interne; =**nerve**, nerf *ob.*; =**ſchlagader**, f. *artère* obturatrice; **-blatt**, n. c. -bein; **-blut-ader**, f. veine sciatique, f; **-horn**, n. cor (de chasse); **-knochen**, c. -bein; **-lahm**, c. hüftenl.; **-nerve**, (Nerve in der Gegend der -e) nerf sciatique; **-pfanne**, f. (im -beine, wo ſich der Kopf des Schenkelbeines bewegt) cotyle de la *h.*, f; **-ſchlag-ader**, f. An. *ar.* sciatique; **-ſtück**, n. Bou. la longe, quartier de derrière (d'un bœuf ꝛ); **-verrenkung**, f. luxation de la *h.*, f; **-weh**, n. sciatique, goutte .., f.

Hüfte; n, f. la *hanche*; große -n h., avoir de grosses hanches; ſie hat keine -n, hat zu ſtarke -n, elle n'a point de *h-s*, a trop de *h-s*; ſich die - verrenken, se démettre la *h.*; eine hohe - h., (krumm gewachſen ſ.) être tortu; Mar. -, (eines Schiffes) *h.*; **-nlahm**, (hüftl.) a. ad. *déhanché*, e; er, ſie iſt ganz =, il est tout *d.*, elle est toute *d-ée*; ein =es Pferd, cheval *d.*, cf. lendenl.; **-nmuskel**, An. *muscle* de la *h.*, *m.* sciatique.

Hugel; n, f. Suc. (an den Formen) cercle, cerceau.

Hügel, s, (dim. -chen, n.) colline, f; *côteau*; côte, f; dim. tertre; ein langer -, longue colline; ein mit Weinreben bepflanzter -, *côt. planté* de vignes, colline *p-ée* de ꝛ; der Gipfel od. Rücken, der Abhang, der Fuß des -s, le haut, le penchant, le pied ou bas de la colline; (der Garten) liegt oben, unten an dem -, est sur le *côt.*, sur le haut, au bas du *côt.*, de la côte; (der Strom) fließt am Fuß des -s vorbei, passe au pied du *côt.*; eine lange Reihe von -n durchſchneidet dieſe Provinz, une longue suite de collines traverse cette ꝛ; das nördliche Ufer des Genferſees begrenzen ſchöne mit Reben bepflanzte -, une belle côte de vignobles garnit le bord septentrional du lac de Genève; ein - von Sand, Erde, *monceau* de sable, *m.* de terre; une butte, motte; (in einer Ebene) tertre; Gu. mamelon; der - auf der Naſe, (der gebogene Theil derſ.) le haut du nez; kleiner - auf der Haut, élevure de la peau; eine mit kleinen -n beſetzte Pomeranze, orange couverte de petites protubérances; it. (am Körper) bosse, f; c. Höcker; An. der geſtreifte -, (Theil des Gehirnes) le corps strié; **-ab**, ad. en bas de la *colline*, en descendant la *col.*; **-auf**, ad. en montant la *col.*, au haut de la *col.*; **-rohr**, n. sp. (das auf dürren -n wächſt) roseau des *col-s*; **-rücken**, le haut de la *col.*

Hügelicht, a. ad. (einem Hügel ähnlich) qui ressemble à une colline.

Hügelig, a. ad. (Hügel habend, enthaltend, aus -n beſtehend); -es Land, pays montueux, plein de collines.

***Hugenott**, en; en, -inn, h. Ecc. (Name, den man in Frankreich den Proteſtanten gab) le Huguenot, la -tte; **-iſch**, huguenotique; =e Lehre, huguenotisme.

Huh! i. (beim Schauer der Kälte, des Schreckens) ouf!

Huhn, es; Hühner, n. hn. oiseau du genre des poules; gallinacée, f; das welſche, indianiſche -, *poule*; d'Inde, f; dinde, f, cf. Auer-, Birk-, Haſel-, Haus-, Reb-, Trut- ꝛ; 2. (Haus-) *p.*, f; dim. das Hühnchen, poulet, -te; ein fettes, ein altes -, *p.* grasse, vieille *p.*; Hühner halten, élever, nourrir des *p-s*; die Hühner ſetzen, (auf Eier, dieſ. auszubrüten) mettre, faire couver les *p-s*; gebratene junge Hühner, des *p-s* rôtis; junge Hühnchen ſind gewöhnlich zärter, als junge Hähne, les poulettes sont ord. plus tendres que les poulets. ein gebratenes -, *p.* rôtie; ein junges, fettes Hühnchen, poularde, f; poulet engraissé, poulet gras; P. kluge Hühner legen auch in die Neſſeln, (kluge Leute fehlen auch) le plus sage peut faillir, se tromper; fa. ich habe noch ein Hühnchen mit Ihnen zu pflücken, (muß Sie noch wegen eines Fehlers ꝛ zur Rede ſtellen) vous êtes *encore* sur mes tablettes; nous avons *en.* qc à démêler ensemble; j'aurai *en.* maille à partir avec vous; Cui. das verlorne -, (ein Gericht von Erbſen, türkiſchen Bohnen, Wurzeln, Speck, Wurſt und einer braunen Brühe) pot-pourri, hochepot; Ch. Hühner, (die Reb- und Feldh.) perdrix, f.

Hühne, c. Hüne.

Hühner-aar, c. -geier; **-abend**, (der Abend vor der Hochzeit, weil die Nachbarn ihre Hochzeitgeſchenke bringen) fa. la veille des noces, cf. Polterab.; **-artig**, a. ad. hn. *gallinacé*, ée; ein =er Vogel, oiseau *g.*; une *g-ée*; **-auge**, (an den Füßen ꝛ) le cor, cor au pied; =n an den Füßen, an den Zehen haben, avoir des cors aux pieds, aux doigts du pied; ein = ausſchneiden, wegſch., couper, arracher un cor, cf. Leichdorn; =**nbaum**, Bo. *pultier*; =**nbeere**, f. (die Frucht) baie, grain de *p.*; **-beize**, f. Ch., Fau. le vol de la perdrix; **-biß**, sp. (Pfl., welche die - freſſen); 1. (geſtreiftes Maſtkraut) petite *morgeline*; 2. (Vogelkraut) *m.*, ou grande *m.*; 3. (kleines Leinkraut) petit lin; 4. (Art des Sandkrautes) arénaire de mer, ou sabline péplis, f; 5. (Gauchheil) mouron, anagallis; 6. (Art des Behen) le cucubale; la paresseuse, la couchée; **-braten**, poulet rôti; **-brühe**, f. bouillon de poule, de poulet; **-bruſt**, f. le blanc, l'estomac de poulet; **-darm**, 1. c. -biß (2); 2. c. -biß (5); 3. (eine Art des Hornkrautes, welche mit Haaren beſetzt iſt ꝛ) le céraiste des champs; **-dieb**, (der - ſtiehlt; it. ein Name des Wieſels, it. des -geiers) fa. voleur de poules; it. la belette, f; it. l'écoufle; **-ei**, n. œuf de poule; **-fang**, chasse de la perdrix, f; **-fänger**, (Netz=) tonneleur; **-feder**, f. plume de poule, f; **-frau**, f. femme aux poulets, f, c. -händlerinn; **-freſſer**, c. -geier; **-fricaſſee**, n. gibelotte, f; **-fühler**, c. -taſter; **-garn**, n. Ch. (Feld- zu fangen) tonnelle, f; **-geier**, (welcher beſ. den jungen -n nachſtellt) écoufle; milan royal, cf. Weihe; **-geſchlecht**, n. hn. les gallinacées; (der Strauß) iſt ein zum =e gehöriger kurzgeflügelter Vogel, est une gallinacée brévipenne; **-geſchrei**, n. cri des poules; 2. c. -ruf; **-hahn**, le coq, cf. Hahn; **-hamen**, Ch. c. -garn; **-händler**, s; inn, f. poulailler, marchand .. od. de volaille, marchande de poules ꝛ; **-haus**, n. c. -ſtall; **-hirt**, c. -hüter; **-hof**, la basse-cour, f; **-hund**, (Jagdh., welcher die Feld- aufſucht) chien couchant; **-hüter**, gardeur de poules; dindonnier; **-klee**, **-kohl**, (gemeiner Quendel) petit serpolet, **-korb**, (Junge - aufzuziehen; it. zum Verkauf herum zu tragen) couvre poules, garde-poussins; it. cage aux poulets, f; **-lager**, n. Ch. (Ort, wo ſich die Feld- gelagert h.) la remise des perdrix; **-laus**, f. pou de poule; **-leder**, n. Gant. (ſehr zartes Leder zu Frauens-handſchuhen ꝛ) canepin; **-leiter**, f. échelle de poulailler, f; **-mann**, c. -händler; **-markt**, marché à la volaille; **-milch**, f. hn. (Vogelmilch) ornithogale, f; 2. Econ. (Getränk aus Zucker, Thee od. heißem Waſſer und einem Eigelb) lait de poule; bouillon à la reine; **-miſt**, fiente de poule, f; **-neſt**, n. nid de poule; **-netz**, n. c. -garn; **-paſtete**, f. pâté de poulets; **-raute**, f. (Art des Ehrenpreiſes) véronique du printemps, f; **-ruf**, Ch. (der R. od. das Geſchrei der Feld-) cri de la perdrix; 2. (Wz., das Geſchrei der Feld- nachzuahmen) appeau; **-ſchrot**, n. Ch. dragée aux perdrix, f; **-ſtall**, Econ. poulailler, der = zum Mäſten der -e, la mue; **-ſtange**, f. juchoir; **-ſteige**, f. c. -korb; 2. c. -leiter; **-ſtopfer**, qui appâte ou empâte la volaille; **-taſter**, (der fühlet, ob die - Eier im Leibe h.) le tâte-poule; **-tritt**, c. -darm; **-vögel**, pl. c. -geſchlecht; **-vogt**, qf. (Wärter der zahmen -) poulailler; 2. (welcher die Rechnung über die Zins- führt) préposé ou commis à la recette du cens de la volaille; **-wärter**, s; inn, le poulailler, la femme de basse-cour; **-weh**, n. c. Krähenaugen; **-weib**, n. c. -frau; **-weihe**, c. -geier; **-wicke**, f. (eine Art Platterbſen od. Wicken) gesse de Syrie, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. (rothe) bec de grue, ou géranion sanguinaire; **-zehnte**, dime domestique, f; **-zeug**, n. c. -garn; **-zins**, redevance, cens de la volaille; **-zucht**, f. (Auferziehung der -) nourrissage, entretien des poulets; ſie giebt ſich mit der = ab, elle élève des poulets.

Huhu, c. Uhu.

Hui, (einſilbiger Ausruf, eine große Geſchwindigkeit ꝛ auszudrücken) crac! und -! da war er fort, et crac! le voilà parti; E. r. -! fliehet aus dem Mitternachtlande, ah! fuyez, sortez du pays de l'aquilon; in einem -, (in einem Augenblicke) dans un moment, en un clin d'œil, en un tournemain.

Huk, es; e, od. -e; n, f. Mar. (eine kleine hervorragende Ecke od. Spitze des Landes) cap, pointe, f; 2. Pê. hameçon; An. c. Bauch (2).

Hule; n, f. Tric. coin, cf. Hecke.

Huler, s, (Laſtſchiff) la *houcre* ou hourque; **-boot**, n. (ein B., das zu einem - gehört) chaloupe de *h.*, f.

Huld, f. sp. (Gunſt ꝛ) *affection*, *bienveillance*, *faveur*, *grace*, f; einen mit - behandeln, traiter qn avec *b.* ou bonté, avec bc de ꝛ; einem ſeine - ſchenken, affectionner qn; jemands - erwerben, gagner l'*a.*, les bonnes *g-s* de qn; (ſie empfahl ihn) der - des Landesherrn, aux bontés du prince; (ich empfahl mich) ſeiner -, à ses bonnes *g-s* ꝛ; (die - (Gottes), la *g.* de ꝛ; **-göttinn**, f. My. (*Grazie) la *Grace*; die drei =en, les trois *G-s*; ext. (eine ſchöne, holde weibliche P.); alle Herzen unterwerfen ſich dem Willen dieſer =, cette femme se soumet tous les cœurs par son amabilité, par ses *g-s*, ses attraits; die =, die ich anbete, la déesse que j'adore; **-reich**, **-voll**, a. ad. gracieux, se, -ment; clément; die Fürſtinn empfing ſie ſehr =, ihr Empfang bei der Fürſtinn war ſehr =, la princesse leur fit un accueil fort *g.*, les reçut très-gracieusement.

Huldigen, vn. av. h. (dem Fürſten, beſ. beim Regierungsantritte) *rendre*, faire *hommage*, prêter *serment* de *fidélité* à ꝛ; (der Fürſt) ließ ſich von ſeinen guten Städten -, reçut l'*h.* de ses bonnes villes; man wird morgen -, on prêtera demain le *s.* de *f.*; fg: einem -, (ihm ſeine Ergebenheit, Verehrung ꝛ bezeigen) *r.* ses *h-s*, ses devoirs à qn; ſeitdem er dieſer Schönheit huldigt, (ſie liebt) depuis qu'il est sous les lois de ꝛ; dem Geſetze -, (es durch Unterwerfung ehren) vouer obéissance à la loi; Poé. was den großen Ring bewohnt, huldige der Sympathie! que tout ce qui habite ce globe immense, rende *h.* à la sympathie! Das - ꝛ, c. Huldigung.

Huldigung; en, f. (das Huldigen) l'*hommage*; le *serment de fidélité*; *prestation* de *ser.*, *pr.* de foi et *h.*, f; morgen wird die - ſ., demain on prêtera solennellement le *s.* de *f.*; die - leiſten, faire foi et *h.*;

die – annehmen, recevoir l'*h.*; fg: der Wahrheit verſage ich meine – nicht, je ne refuse point mes *h-s* à la verité, je ne refuse point de *r. h.* à la ꝛ; -sbrief, lettre de foi et *h.*, f; -seid, *s.* de *f.*; -sfeier, f. jour, fête où l'on prête le *s.* de *f.*; -sfeierlichkeit, f. les solennités de la *pr.* du *s.* de *f.*, f; -sfeſt, n. c. -sfeier; -sgroſchen, c. -münze; -sleben, n. c. Lehenwaare; -smünze, f. (*-ſmedaille) médaille, médaillon de foi et *h.*; -stag, jour de la *pr.* du *s.* de *f.*

Huldinn, f. c. Huldgöttinn.

Huldreich, (np) c. Ulrich.

Hülfe; n, f. 1. sp. *aide*, *assistance*, f; *secours*; eine ſchwache, mächtige, ſchnelle, langſame –, faible, puissant, prompt *s.*, *s.* lent, tardif; einem zu – eilen, courir, accourir au *s.*, à l'*a.* de qn; – leiſten, prêter, donner *s.*; er hat mir in dieſer Sache ſehr wirkſame – geleiſtet, il m'a été d'une *a.* très efficace dans cette aff.; er kam mir zu –, il accourut, vint à mon *a.*, à mon *s.*; einem ſeine – bewilligen, accorder du *s.* à qn; um – bitten, flehen ꝛ, demander *s.*, de l'*a.*; implorer le *s.*, de l'*a*; einen zu – rufen, appeler qn à son *s.*, au *s.*; Gott um – anflehen, invoquer le *s.* divin, l'*a.* de Dieu; von aller – entblößt, privé, destitué, dénué de tout *s.*; um – rufen, ſchreien, crier à l'*a.*, au *s.*; zu –! au *s.*! à l'*a.*! à mon *s.*! venez à mon *s.*; mit Gottes –, Dieu aidant; avec l'*a.* de Dieu; (in der Verfolgung die ich erduldete), war Gott meine einzige –, Dieu a été ma seule ressource; (er wird umkommen, unterliegen) wenn wir ihm nicht zu – kommen, si nous ne le secourons, si nous ne venons à son *s.*, à son *a.*; einer Feſtung zu – kommen, secourir une place; fg: eines Gedächtniſſe zu – kommen, (an erinnern) rappeler qc à qn, faire souvenir qn de qc; er entfloh mit – der Nacht, eines Brecheiſens, il se sauva à l'*a.* de la nuit, à l'*a.*, au moyen d'un levier; mit ſeiner –, avec son *ass.*; Dr. die –, Hülfsvollſtreckung, (damit der Ueberſtene dem Urtheile Folge leiſte) *exécution*, f; die bereitete –, (vermöge welcher das Urtheil ſogleich vollſtreckt w. kann) *ex.* préparée; die – thun, ergehen laſſen, exécuter un jugement, le mettre à *ex.*; ein Urtheil, ein Spruch, auf welche – geleiſtet werden muß, (ein *executoriſches Urtheil ꝛ) arrêt, sentence exécutoire; in dieſes Gut iſt die – wirklich ergangen, cette terre est en criée; Man. die –, (nämlich die Schenkel, der Zügel, die Gerte ꝛ) les aides, f; mit den Schenkeln, aides des cuisses, des *jambes*, un temps de *j.*; einem Pferde die – geben, donner les aides à un *cheval*, aider un *ch.*; die – der Zunge, Stimme, der Spornen, les aides, les effets de la langue, de la voix, de l'éperon; (dieſes Pferd) verſteht die –n, connait les aides, répond aux aides.

2. (eine bewaffnete M. od. S.); – nehmen, um Unordnung zu verhindern, prendre main forte pour empêcher le désordre; – ſchicken, envoyer du *secours*; zum größten Glück kam – herbey, par le plus gr. bonheur il arriva du *s.*; das iſt eine große –, c'est une grande ressource, cela est d'une ꝛ.

Hülf-begierig, qui cherche du *secours*, de l'assistance; -fertig, a. ad. (ſ. bereit, geneigt zu helfen) prêt à secourir, à aider; secourable, serviable; -leiſter, s, =inn, pers. qui prête *s.* ou du *s* aux autres; -leiſtung, f. le *s.*; les services, les bons offices; -los, a. ad. sans *s.*; délaissé, abandonné; er iſt =, befindet ſich in einem =en, in einem völlig =en Zuſtande, il se trouve délaissé; il est dans un entier *délaissement*, der =e Zuſtand, in welchem er ſeine Familie zurückgelaſſen hat, l'état de *dél.* où il ꝛ; ſie ſieht ſich in ihrer Noth =, elle se trouve délaissée dans sa misère; einen = laſſen, délaisser, abandonner qn, laisser qn sans *s.*; 2. (keine Hülfe leiſtend); er ſieht ihn leiden, und bleibt = ſtehen! il le voit souffrir sans voler à son *s.*! -loſigkeit, f. *dél.*, abandon, abandonnement; -rede, f. Dr. (eine Ausrede, ein Behelf) subterfuge, faux-fuyant; -reich, a. ad. (geneigt Andern zu helfen ꝛ) secourable; er iſt ein ſehr =er Menſch, c'est un homme fort..; einem =e Hand leiſten, (ihm beiſtehen ꝛ) tendre à qn, une main secourable; -wurz, f. Bo. ail serpentin; faux nard; 2. althée, f; guimauve royale ou en arbre.

Hülflich, a. ad. secourable, serviable; einem =e Hand leiſten, prêter du secours à qn, secourir qn, lui tendre une main secourable, cf. be-.

Hülfs-amt, n. (*Adjunctur) place d'*adjoint*, f; -arm, Ex. (welcher die Hauptarme eines ſchweren Rades unterſtützen hilft) bras de soutien; -armee, f. armée *auxiliaire*, f; *secours*; -auflage, f. Dr. (Befehl an einen Unterrichter, die Hülfe od. den -zwang ergehen zu laſſen) ordre de prêter main-forte à qn; -ausſagewort, n. c. -zeitwort; -band, n. An. (an der Kapſel, welche die Mittelhandknochen des Daumens mit dem großen vielseckigen Beine verbindet) ligament accessoire; -beamte, (Gehülfe) adjoint; -bedürftig, a. ad. qui a besoin de secours, qui est est dans le besoin; -bedürftigkeit, f. le besoin, -biſchoff, coadjuteur, suffragant; -bitte, f. Dr. conclusions subsidiaires, f; -brief, Dr. (worin um die Vollſtreckung der gerichtlichen Hülfe angeſucht wird) un exécutoire, cf. Gewalt-b.; -erbietung, offre de *s.*, de ses services, de bons offices, f; ich nahm ſeine = an, j'acceptai les offres qu'il me fit de me secourir, de m'assister; -gebot, n. c. -auflage; -geld, n. Pra. (für die gerichtliche Hülfe) frais d'exploit; 2. c. -ſteuer; -genoß, c. Bundesg., -glied, n. (des Leibes) organe, sens; -grund, raison subsidiaire, f; Pra. moyen subsidiaire; -heer, n. Gu. cf. -armee, -truppen; -kaſſe, f. (für -bedürftige) caisse des *s.*, caisse des *pauvres*; les fonds destinés aux *p.*; -kenntniß, f. (bei Erlernung einer Wiſſenſchaft) notion *préliminaire*, f; -kirche, f. aide, filiale, succursale, f; -klage, demande subsidiaire, f; -kreuz, n. c. -arm; -krieg, guerre d'allié ou d'alliance, de *s.*, faite pour la défense d'un allié; -laut, -lauter, Gr. pu. voyelle, it. consonne, f; -leiſtung, f. l'*aux.*, le *s.*; -macht, f. puissance alliée, *aux.*; -mittel, n. *moyen*, *expédient*; *ressource*, f; das iſt ein gutes =, c'est un bon *m.*, *ex.*, un bon *m.* pour réussir; es fehlt mir nicht an =n, je ne manque point des *r-s*; in Fiebern iſt das ein vortreffliches =, c'est un excellent remède contre la fievre; -nerve, c. Bein.; -note, f. Mu. (welche den -ton bezeichnet) note de haut ton, f; -quelle, f. *r.*, f; dieſes Land iſt unerſchöpflich an =n, les *r-s* de ce pays sont inépuisables; die Börſe ſeiner Freunde iſt eine gute = für ihn, la bourse de ses amis est une bonne *r.*; il a une bonne *r.* dans la bourse de ꝛ; die =n verſiegen, les *r-s* manquent; -recht, n. Dr. droit de main-forte; -ſatz, Bo. (*Lemma) lemme; -ſteuer, f. le subside, les -s; man verlangt von der Geiſtlichkeit zwei Millionen als =, on demande deux millions au clergé par forme de subside; -ſtollen, Ex. percement, canal de *s.*; -thürſtock, Ex. montant subsidiaire des chapeaux ou traverses supérieures, (dans la charpente des galeries de mine), f; -ton, Mu. (der höhere T. eines Trillers, der denſ. bilden hilft) haut ton d'un tremblement de voix; -truppen, pl. (welche andern zu Hülfe geſendet w.) troupes auxiliaires, f; le *s.*; fremde, engliſche, deutſche ꝛ =, *s.* étranger, le *s.* d'Angleterre ꝛ; -vertrag, traité d'alliance; it. traité de subsides; -völker, c. -truppen; -vollſtreckung, f. Dr. cf. Hülfe (1.); -wiſſenſchaft, f. science préliminaire, f; Philologie und Philoſophie ſind =en der Theologie, la philologie et la philosophie sont des sciences qui doivent précéder l'étude de la théologie; -wort, n. 1. (ein W., welches ein anderes erſt völlig verſtehen hilft, od. auch nur zur Runde des Verſlaufs, zum Reime ꝛ dient) mot explétif, cf. Flickwort; 2. od. -zeitwort, n. Gr. verbe *aux.*; haben und ſeyn ſind -zeitwörter, *avoir* et *être* sont des verbes *aux-s*; -zwang, Dr. (die gerichtliche Hülfe) exécution, f; cf. Hülfe (1).

Hülfwurz, f. cf. Hülf-ꝛ.

Hulk, en, en, Ri. c. Holk.

Hülle; n, f. (Umſchlag) *enveloppe*, f; die – von einem Pakete wegmachen, ôter, défaire l'*en.*; Com. die Ueberſendung und – einer Waare, le transport et l'emballage; Hn. (einer Raupe) coque, *en.*; (die Raupe) verliert ihre –, se dégage de son *en.*, de sa coque; sty. 2. die –, (die Kleidung) vêtement; Pt. ꝛ draperie, f; (Haube) coiffe, f; Poé. (der Körper eines Verſtorbenen) la *dépouille*; der Ort, der ſeine ſterbliche – verſchließt, le lieu qui renferme sa *dép.*, sa *dép.* mortelle; po. die – und die Fülle haben, (alles im Ueberfluß h.) avoir tout en abondance; Bo. (Blätter, welche eine Blume umgeben) involucre, dim. involucelle; fg: die – der Nacht verbarg unſern Marſch, les voiles de la nuit dérobèrent, cachèrent notre marche; unter der – (dem Scheine) der Freundſchaft, sous couverture d'amitié, sous le voile de l'amitié; er nahm ihm die – von den Augen, (zeigte ihm die S. in ihrer wahren Geſtalt) il lui dessilla les yeux, il fit tomber le bandeau de dessus ses yeux.

Hüllen, va. *envelopper*, couvrir, voiler; ſich in ſeinen Mantel, in die Decke –, s'*en.* de son manteau, de la ꝛ; ſie hüllte das Geſicht in ihr Sacktuch, elle se cacha, se couvrit le visage de son mouchoir; in ihre Mäntel gehüllt, ſchlichen ſie ſich unbemerkt unter die Zuſchauer, enveloppés de leurs manteaux, ils se ꝛ; (die Sonne) in eine dichte Wolke gehüllt, couvert, voilé d'un nuage épais; Bo. gehüllter Blumenſtiel, pédoncule involucré; fg: die klarſten Sachen in Dunkel –, (unverſtändlich und verwirrt vortragen) en. de ténèbres, embrouiller les choses ꝛ; (die Dichter) hüllten die Wahrheit in Fabeln, ont enveloppé la vérité sous des fables. Das – ꝛ, enveloppement, cf. ein-, ver-.

Hülſe; n, f. dim. Hülschen, n. Agr. Bo. (blaſiges Samenbehältniß der Pfl.; it. häutichte Schalen ihrer Früchte) la *peau*; die – des Getreides, (die Spreu, das Bälglein) la balle, bale, glume; innere –, (welche das Getreidekorn unmittelbar umgibt) bale intérieure; äußere –, (welche beim Dreſchen abfällt) bale extérieure; die – an den Weinbeeren, la *p.*; Vig. le marc du raisin; 2. *gousse*, f; die – (der Bohnen, Erbſen), *g.*, cosse, écale; Erbſen, Bohnen in der –, mit der –, des pois, des fèves ou haricots en cosse; eine harte, feſte, zarte –, cosse dure, ferme, tendre, f; Td. die – (od. Büchſe) eines Windelbohrers, la boîte d'un ꝛ; Arc. (an Capitälen, drei den Bohnenhülſen ähnliche Zweige od. lange Blätter) les *g-s*; Art. –, (papierne Röhre zu Schwärmern ꝛ) *cartouche*, f; eine – zuſchnüren, étrangler une *car.*; Arq. (Röhrchen, welche den Ladeſtock aufnehmen) *douille*, f; Forg. – (des Hammers), (der hohle Raum, worin der Stiel des Hammers beweglich iſt) la *d.*; Bo. die –, (Stechpalme) le *houx*; 2. –, od. -nbaum, (aus Südamerika, welcher ein heilſames Harz liefert) courbaril; le *h.*; -nbeere, f. baie de *h.*, f; -nfrucht, f. légume; plante *légumineuse*; eine gute =, bon légume; (Erbſen, Linſen, Bohnen) und andere -nfrüchte, et autres, légumes, ou plantes *lég-s*; =artig, a. ad. légumineux, se; der Klee hat =artige (od. ſchmetterlingsförmige) Blumen, le trèfle a les fleurs *lég.* ou papilionacées; -ngewächs, n. plante *lég.*; die =e, les *lég-s*; -nmotte, f. charrée, f. cf. [illegible]

Hülſen, va. (mit einer Hülſe verſehen) munir, pourvoir d'une *gousse*, d'une *écale* ꝛ; 2. Bohnen, Erbſen –, (der Hülſen berauben) écosser, écaler des fèves ꝛ; gehülſete Erbſen ꝛ, pois ꝛ écossés; 3. ſich –, (– bekommen) se couvrir d'une cosse, *g.* ou *éc.*; it. ſich –, (die – verlieren) s'écaler; (die Erbſen, Bohnen) – ſich beim Kochen, s'écalent en cuisant. Das – ꝛ.

Hülſicht, a. ad. (Hülſen ähnlich, =artig) qui ress. à une gousse; légumineux, se.

Hülſig, a. ad. (Hülſen habend) pourvu d'une gousse ou écale; Bo. légumineux, se; die –en Pflanzen, c. Hülſengewächſe.

Hum, (hm), (ſeine Gleichgültigkeit, it. ſeine Verwunderung, eine Bejahung auszudrücken) hem!

Humber, c. Hummer.

Hummel; s, (Zuchtochs) taureau.

Hummel; n, f. hn. (große, haarige Feldbiene) *bourdon*; fg: eine wilde –, (ein lebhaftes, wildes Mädchen) pers. farouche; cheval échappé; petite étourdie; 2. (die Drohne) faux *b.*; Bra. (Malztenne) germoir; -fänger, (in der Bienenzucht, eine Vorrichtung vor den Fluglöchern der Bienenſtöcke welche die kleinern Arbeitsbienen durchläßt, die größern Drohnen (-n) aber zurückhält, welche man fängt und tödtet) machine à prendre les *b-s*, f; -motte, f. -ſchmetterling, papillon ou *b.*-mouche; sphinx vert à ailes transparentes.

Hummelchen, s, n. dim. Mu. (eine Art Sackpfeifen, welche nur 2 Stimmen, F und C hat) *bourdon*; Org. (ein Nebenzug, welcher den Baß gibt) *b.* (d'orgue).

Hummen, hummeln, vn. av. h. (brummen, ſummen) bourdonner. Das – ꝛ, bourdonnement.

Hummer; s, hn. (große Seekrebſe) le *homard*; 2. Mar. –, (das Oberſte der Stengen ꝛ welches gewöhnlich achteckig iſt) tête des mâts de hune, f; -brecher, Econ. fer à ouvrir les *h-s*; -gat, n. Mar. autref. (Schildgatt; durch welches das Drehreep der Marſ- und Bramraaen fährt) encornail; -ſchiff, n. Pê. (ein Sch. mit doppeltem Boden, worin man die – verführt) bâteau pour la pêche des *h-s*.

***Humor**; s, l'humeur, f; -iſt, en; en, Méd. *humoriste*; -iſtiſch, a. *h.*

Humpe; n, f. c. Humpen.

Humpeln, 1. vn. (hinken, wenig hinken; wankend gehen) ten) clocher, boiter; aller *clopin-clopant*; ſie –lten hin, ils s'y rendirent *cl.*; 2. va. (mit Unwiſſenheit arbeiten und et. dadurch verderben) massacrer qc, gâter qc par mal adresse; abs. bousiller.

Hümpeln, c. humpeln (2).

Humpen, s, (ein Trinkgeſchirr von beſ. Größe) *hanap*, broc; grande cruche, it. gr. verre; bocal; einen –, einen – Wein leeren, (austrinken) vider un *h.*, un *h.* de vin; boire une rasade; die alten Ritter tranken aus großen –, les anciens chevaliers buvaient dans de grands *h–s*.

Humpler (Hümpler), s, (welcher humpelt) qui cloche ou boite, fg: bousilleur.

Humſen, vn. av. h. (von Drohnen ꝛc. ſumſen) bourdonner.

Hund, es; –e, le *chien*; die Hündinn, la chienne; das Hündchen, petit *ch.*; (die Hyäne, der Wolf, der Fuchs ꝛc.) gehören zu dem Geſchlechte der –e, appartiennent à la famille des chiens, cf. Dachs–, Haus–, Hetz–, Hof–, Hühner–, Jagd–, Ketten–, Leit–, Schäfer–, Schooß–, Spür–, Waſſer–, Wind–; it. Dachs, Köter, Mops, Pudel, Rüde, Spitz ꝛc.; junge –e werfen, chienner; einen –, –e abrichten, züchtigen, dresser, châtier un *ch.*, des chiens; –e halten, entretenir, nourrir des chiens; et. vor die –e werfen, donner, jeter qc aux chiens; man iſt mit ihm umgegangen wie mit einem –e, on l'a traité en *ch.*, *comme* un *ch.*; b) ich bin ſo müde wie ein –, (ſehr müde) je suis extrêmement las, fa. las co. un *ch.*; An. die Zerſchneidung eines lebendigen –es, le canicide; Ch. cf. koppeln, abk. ꝛc.; die –e haben das Schwein gepackt, les chiens ont coiffé le sanglier; die –e aufmuntern, anhetzen, parler aux chiens, les exciter; P. zwei –e an einem Knochen vertragen ſich ſelten, quand deux chiens se mettent après un os, ils ne s'accordent guère, cf. jagen; todte –e beißen nicht, *ch.* mort ne mord plus; un ennemi dompté ne nuit plus; er iſt ſo bekannt wie ein bunter –, il est connu partout; der Knüttel liegt beim –e, (die eingeſchränkten Umſtände erlauben es ihm, mit ꝛc. nicht) je suis, il se trouve trop court pour cela; es wird ihm bekommen wie einem –e das Grasfreſſen, il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; da liegt der – begraben, (darin liegt die Schwierigkeit) c'est là le nœud de l'aff., la difficulté; c'est là que gît le lievre; damit kann man keinen – aus dem Ofen locken, (er iſt ſehr arm) il n'a rien du tout; il est pauvre comme Job; er kann keinen – aus dem Ofen locken, (er verſteht nichts) il n'est bon à rien; il ne sait ni a ni b.; kömmt man über den –, ſo kömmt man auch über den Schwanz, (überwindet man das größere Hinderniß, ſo wird man wohl auch mit dem kleineren fertig) quand on a avalé le bœuf, il ne faut pas s'arrêter à la queue; b. auf den – kommen, (in ſchlechte Umſtände) tomber dans la misère; déchoir; auf dem –e ſ., (in ſchlechten Umſtänden) être à cul; être mal dans ses aff.; er muß am Ende noch –e führen, (er wird noch in die drückendſte Armuth gerathen) il finira bien mal; er geht wie ein begoſſener –, (ſehr furchtſam, beſchämt) il s'en va honteusement la queue entre les jambes; er muß es haben als hätte ihn ein – gebiſſen, (er muß es ungeahndet, ohne zu klagen hingehen laſſen) il en a dans les fesses, ou pour son compte; es nimmt kein – ein Stück Brod von ihm, mp. c'est un homme abject, généralement méprisé; am Riemchen lernen die –e Leder kauen, (man gewöhnet ſich nur ſtufenweiſe an das Laſter) on ne commence jamais par de grands crimes; wenn man an den – will, ſo muß er Leder gefreſſen haben, (wenn man an einen will, ſo findet ſich ſtets ein Vorwand) quand on veut noyer son *ch.*, on dit qu'il a la rage; ein blöder – wird ſelten fett, (man gewinnt nichts, wenn man zu ſchüchtern iſt) on ne gagne rien à être *honteux*; il n'y a que les *h.* qui perdent; böſe –e h. gemeiniglich zerzauſete Ohren, (Händelmacher ziehen ſich immer unangenehme Händel zu) un *ch.* hargneux a souvent les oreilles déchirées; –e, die bellen, beißen nicht, (die, welche gleich drohen, hat man am wenigſten zu fürchten) tous les chiens qui aboient, ne mordent pas; ſie leben wie –e und Katzen, (ſehr uneinig) ils s'accordent comme chats et chiens; den Letzten beißen die –e, (der Letzte muß oft für alle Uebrigen büßen) maudit soit le dernier; einen Knüttel unter die –e werfen, (et. aufs Gerathewohl ſagen) jeter une parole à tout hasard, c. Haſe; mp. –! (ein Schimpfwort) *ch.*! cf. Blut–, Lumpen– ꝛc.; As. der große –, (ein aus 19 Sternen beſtehendes Sternbild) grand *ch.*; der kleine –, (aus 8 Sternen beſtehend) petit *ch.*, cf. chien; Ex. – od. Göpel–, (Mj., et. damit zu halten od. zu hemmen) le *ch.*, cf. –ring; it. (Kaſten mit vier Rädern, Schutt und Erze in der Grube ꝛc. von einem Orte zum andern zu ſchaffen) le *ch.*; fg: den – anhängen, (feiern, müßig gehen) chômer, fainéanter; Ton. (Wz., die Reife damit an die Fäſſer zu legen und daran zu halten) le *ch.* ou sergent.

Hund-baum, **-dachs**, **-dille**, **-flechte** ꝛc., c. Hunde–, Hundsb. ꝛc.; **-nagel**, c. Hundsdielennagel.

Hunde-arbeit, **-baum**, **-beerbaum**, **-beere** ꝛc., c. Hundsa. ꝛc.; **-bellen**, n. aboi, aboiement (du *chien*); **-bett**, n. (ein ſehr elendes B.) fa. lit, couche de *ch.*; Ex. die Zeche liegt im =e, (es gehet mit derſ. nicht fort) la mine est dans un méchant lit, est en nécessité; **-brod**, **-fell**, **-fett** ꝛc., c. Hundsb.; **-ende**, n. Mar. (eines Taues) œillet; boucle, f; **-fock**, f. Mar. (der Fall des großen Stagſegels) drisse de la gr. voile d'étai, f; **-freſſen**, n. nourriture des chiens, f; fg: mp. (ein höchſt elendes Eſſen) un manger de *ch.*; **-führer**, valet de chiens; **-gebell**, n. c. –bellen; **-geld**, n. sp. (ein geringes G.) fa. mp. une *bagatelle*; einem ein = bieten, et. für ein = verkaufen, offrir à qn une *ba.*; vendre qc pour rien; **-geſchlecht**, n. race de chiens, f; it. les chiens; **-haus**, n. **-hütte**, f. chenil; loge d'un *ch.*, f; logement des chiens; fg: mp. das iſt ein wahres =, (eine ſehr ſchlechte Wohnung) c'est un vrai chenil; Mar. (hölzerne Kappe, welche bei ſchlechtem Wetter über eine Schiffs- od. Kajütentreppe gelegt wird, damit das Waſſer nicht hineinſchlage) capot d'échelle; **-junge**, (welcher die – füttert ꝛc.) valet de chiens; fg: mp. (von nichtswürdigen Knaben od. Menſchen) coquin, misérable; **-lauch**, c. Hundsknoblauch; **-leben**, (erbärmliches) vie de *ch.*, f; **-loch**, n. c. –haus; fg: mp. (ein finſteres und ſchlechtes Gefängniß; it. ein elendes Zimmer) cachot; it. chenil; einen ins = werfen od. ſtecken, mettre qn au cachot; in einem = wohnen, demeurer dans un chenil; **-loſe**, a. ad. (ſchlecht, erbärmlich); b. das iſt ſo = nicht, cela n'est pas tant *ch.*; **-mahl**, n. **-mahlzeit**, f. (ſehr ſchlechte) *repas*, manger de *ch.*; *ch.* de *r.*; **-milch**, f. c. Hundsm.; **-narr**, (der die – auf eine thörichte Art liebt) fa. er iſt ein =, il a la manie des chiens, il est fou des chiens; **-peitſche**, f. fouet pour les chiens; **-peitſcher**, le chasse-*ch.*, chasse-coquin; **-pint**, Mar. (ein ſpitz zulaufendes Ende von einem Taue) queue de rat, f; **-ribbe**, f. Bo. plantain étroit, lancéolé; **-ſcheu**, a. ad. qui a peur des chiens; it. qui craint les chiens, qui a de l'horreur, de l'aversion pour les *chiens*; was macht dich =? pourquoi crains-tu les chiens? qu'est-ce qui te donne cette horreur pour les chiens? **-ſchlag**, (das Erſchlagen herrenloſer –) inspection, tuerie des chiens, f; **-ſchläger**, (der zu dem –ſchlag ermächtigt iſt) tueur des chiens; 2. c. –wärter; **-ſchneider**, (welcher die – verſchneidet) châtreur de chiens; **-ſeiche**, f. b. pissat de *ch.*; Bo. herbe à balais, f; **-ſtall**, c. –haus; **-ſteuer**, f. *impôt*, taxe des chiens; 2. Féo. ꝛc. taille, *im.* pour l'entretien du chenil ou des chiens du prince; **-wache**, f. Mar. (Zeitraum, während deſſen die Hälfte der Mannſchaft den Dienſt verrichten muß, von Mitternacht an bis 4 Uhr Morgens) quart de jour; **-wärter**, Ch. ꝛc. valet de chiens; **-zeichen**, (ein Z., welches den –n angebunden wird, damit ſie nicht todt geſchlagen w.) plaque, f.

Hündeln, vn. av. h. (junge Hunde werfen) fa. chienner.

Hunden-ende, **-haus**, **-pint**, c. Hundeende ꝛc.

Hundert, indécl. *cent*; – Mann, – Thaler, c. *hommes*, c. écus, (et. –) une centaine d'*h.*, d'écus ꝛc.; die Zahl –, le nombre c. ou centénaire; vor – Jahren, il y a *c.* ans; in etwa – Jahren, dans une centaine d'années; (dieſe Ausgabe) wird ſich auf einige – Thaler belaufen, montera à qs centaines d'écus; er braucht ungefähr – Dukaten, il a besoin d'une centaine de ducats; –, gegen – Gefangene machen, faire *c* (une centaine de) prisonniers; in – und einem Jahr, dans *c.* et un ans; – und zwei, *c.* deux ꝛc.; – Mahl, (als runde Zahl, für oft) *c.* fois; (tröſten Sie ſich), das iſt mehr als – Andern vor Ihnen begegnet, il y en a plus de *c.* à qui cela est arrivé avant vous; darüber ſind – Sachen od. Dinge zu ſagen, il y a *c.* choses à dire là dessus; es gibt – Gelegenheiten, il y a *c.* occasions.

Hundert-armig, a. ad. à *cent bras*, qui a *c. b.*; der =e Briareus, Briarée aux *c. b.*; **-äugig**, a. ad. à *c. yeux*, qui à *c. y.*; der =e Argus, Argus aux *c. y.*; **-blattig**, **-blätterig**, a. ad. (– od. viele Blätter habend) à *c. feuilles*, qui a *c. f.*; =e Roſe, la rose à *c. f.*; **-fach**, **-fältig**, a. ad. centuple; (dieſes Gut) trägt =e Früchte, gibt =en Ertrag, Gewinn ꝛc., rapporte, rend au centuple; (dieſe Wohlthat) iſt ihm = vergolten worden, lui a été payé, rendu au centuple; (dieſes Geſchäft) kann ſ. Vermögen = vergrößern, peut centupler sa fortune; das =e einer Zahl, nombre centuple d'un autre; **-füßig**, a. ad. (– od. viele Füße habend) à *c. pieds*, qui a *c. p.*; **-gliederig**, **-gliedig**, a. ad. =e Kette, chaîne de *c.* chainons ou anneaux, f; **-gradig**, a. ad. Phy. =es Thermometer ꝛc., thermometre ꝛc. centigrade; **-händig**, a. ad. à *c.* mains, qui a *c.* ..; **-haupt**, n. Bo. chardon roland ou à *c.* têtes; **-hauptig**, c. –köpfig; **-herr**, hr. (*Centumvir) centumvir; die =en betreffend, (*centumviraliſch) centumviral, e; **-herrſchaft**, f. (*Centumvirat) centumvirat; **-jährig**, a. ad. centenaire; ein =er Greis, un centenaire, vieillard ..; Ecr. (Abraham) war faſt =, avait environ *c.* ans; ein =er Beſitz, eine =e Verjährung, possession, prescription centenaire; =er Kalender, almanach perpétuel; die =en Feſte der Alten, les jeux séculaires des anciens; **-jährlich**, c. –jährig; **-kopf**, c. –haupt; **-köpfig**, a. ad. à *c. têtes*, qui a *c. t.*; die =e Hyder, l'hydre aux *c. t.*; **-mahl**, ad. *c.* fois; ich habe es ihm = und aber = geſagt, je le lui ai dit *c.* et *c.* fois; er hat = ſo viel davon, il en a *c.* fois autant; das begegnet ihm =, cela lui arrive *c.* fois, *c.* et *c.* fois; **-mahlig**, a. ad. à centaines, par centaines; qui arrive, ou est arrivé *c.* fois; **-mann**, c. –herr; **-mäulig**, a. ad. à *c. bouches*, c. –züngig; **-namig**, a. ad. à *c.* noms, qui a *c.* noms; **-opfer**, n. (*Hekatombe) l'hécatombe, f; **-pfünder**, Art. canon, pièce de *c.* livres de balle; **-pfündig**, a. ad. du poids de *c.* livres, de *c.* livres pésant; **-ſäulig**, a. ad. à *c.* colonnes; =e Gallerie, hécatonstylon; **-weiſe**, ad. (zu –en, in großer Anzahl) à, par centaines; das bekommt er =, cela lui vient à centaines, par ..; **-züngig**, a. ad. à *c. langues*, qui a *c. l.*; fg: der =e Ruf, die =e Fama, (der Ruf, welcher Alles ſchnell verbreitet) la Déesse aux *c. b.*

II. **Hundert**, s; e, n. le *cent*; la centaine; das – Eier, Nüſſe, Zwetſchen, Wellen, Stecknadeln ꝛc., le *c.*, la centaine d'œufs, de noix ꝛc.; wie viel koſtet das –? combien coûte le *c.*, la centaine? ein – Bretter od. Dielen kaufen, acheter un *c.* de planches; bei –en (et. verkaufen), par centaines; (ſie verſammelten ſich) zu –en, par centaines; zehen – machen ein Tauſend, dix cents font un millier; Geld zu 5 vom – (ausleihen), à 5 pour *c.*; zehen vom – gewinnen, (10 Procent) gagner dix pour *c.*

Hunderte, n; n, (der, die, das) le *centième*; der – Tag, das – Jahr, le *c.* jour, la *c.* année; Sie ſind der, die – auf dem Verzeichniſſe, vous êtes le *c.*, la *c.* dans le rôle; der – Pfennig, (Abgabe) le *c.* denier; das – ins Tauſendſte mengen, ſchwatzen od. reden, (eins ins andere, ohne alle Ordnung) mettre tout pêle-mêle, it. parler, discourir sans ordre; sauter de *branche* en *br.*; parler par coq-à-l'âne; faire des coqs-à-l'âne; der Hundert und erſte, zweite, vierzigſte, le cent unième, deuxième, quarantième; das eintauſend achthundert und zwölfte Jahr, l'an mil huit cent douze.

Hundertel, s, (der hunderte Theil eines Ganzen) le centième, la .. partie; fünfzig – ſind ſo viel als ein Halbes, cinquante centièmes font, valent un demi.

Hundertens, ad. (zum hunderten, als hundertes) centièmement, en centième lieu.

Hunderter, s, Arith. le cent; le nombre centenaire; auf die Einheiten folgen die Zehner, und auf dieſe die –, après les unités suivent les dixaines et ensuite les centaines.

Hunderterlei, a. indécl. ad. de cent espèces; cent et cent choses; darüber iſt – zu ſagen, il y a cent choses à dire là-dessus; es gibt – Gelegenheiten, il y a cent occasions.

Hundertſte, c. hunderte.

Hündinn, en, f. la *chienne*; dieſe – iſt läufig, cette *ch.* est chaude ꝛc.; zwei –en und drei Rüden, deux *ch–s* et trois chiens, cf. Hund; Vén. die –, la lice; bei allen Koppeln ſind –en zur Zucht, il y a dans toutes les meutes des lices pour en tirer race; eine – belaufen, belegen laſſen, faire couvrir une lice.

Hündiſch, a. ad. mp. qui tient du *chien*; à la manière des chiens; ein -er Neid, envie de *ch.*, f; er kriecht – vor den Großen, il rampe *comme* un *ch.* devant les grands; fg: (den Wohlſtand ohne Scheu übertretend): eine -e Unverſchämtheit, impudence, effronterie de *ch.*, f; ein -es Lachen, ris canin ou de satyre; man iſt – mit ihm umgegangen, on l'a traité *co.* un *ch.*, on l'a furieusement mâtiné; H. anc. die -en Weiſen, (die Cyniker) les philosophes cyniques.

Hund-nagel, c. Hundsleitnagel.

Hunds-affe, (Art Affe mit einem -kopfe) singe cynocéphale; le magot; -apfel, mandragore, f; -arbeit, f. Ch. act. de dresser un *chien*, f; 2. (läſtige Arb.) fa. travail de *ch.*, de cheval; -auge, n. œil de *ch.*; fg: regard plein d'envie, d'impudence; it. pers. effrontée; Bo. (eine Art Flohkraut) l'herbe aux puces, aux moucherons, f; conise, f; -äugig, a. ad. qui a des yeux de *ch.*; -baum, Bo. (Heckenkirſchb.) xylosteon; 2. (Vogelkirſchb.) cerisier à bouquet; 3. (Faulb.) bourdaine, f; aune noir, cf. Brechbeere; 4. (Kreuzdorn) bourg-épine, noirprun ou nerprun; -beere, f. Bo. 1. (B. des Hartriegels) baie de *troëne*, f; grain des grappes de *tr.*; 2. c. Heckenkirſche; 3. baie de nerprun, f; 4. (B. der Ballroſe) baie d'obier, f; 5. *tr.*, trésillon; -beer-baum, od. -ſtrauch, (ein B., deſſen Frucht die -beere iſt, beſ. der Hartriegel) le cornouiller sauvage ou sanguin; -bengel, Ex. den = ſtechen, (während der Schicht faullenzen) fainéanter; -biß, (B. eines Hundes) morsure de *ch.*, f; (Bo. die Zeitloſe) le tue-*ch.*, le colchique; -blatter, f. (eine kleine Beule, auf welcher eine kleine Bl. entſteht) terminthe; -blume, f. c. -kamille; -blüte, f. c. -anze (Bo.); -bock, (Art Käfer) capricorne ponctué; -brod, (Brod für die Hunde) pain des chiens, destiné à la nourriture des chiens; -bube, c. -junge; -dachs, (der gemeine D.) blaireau; -dille, -diſtel, f. c. -kamille; -dreck, b. étron, crotte, merde de *ch.*; -fell, n. peau de *ch.*, f; -fett, n. graisse de *ch.*, f; -flechte, f. 1. (die aſchgraue, welche gegen den Biß toller Hunde gut ſeyn ſoll) lichen canin; 2. (die warzige grüne) lichen aux aphthes; -fliege, f. (Art grauer Fliegen, welche die Hunde, Pferde ꝛc ſehr beläſtigt) la mouche de *ch.*; -fott, 1. (ein nichtswürdiger, beſ. feiger Menſch) b. coquin, maraud, vaurien; ſaquin; ein = der das ſagt! coquin qui le dit! 2. Mar. (kleiner, an dem Strop eines Blockes befeſtigter Strop) ringo; -fötterei, f. b. coquinerie, ſaquinerie, f; -föttiſch, a. ad. b. coquin, vaurien, en ..; ein -er Zufall, (ein ſehr unangenehmer) *accident* fâcheux, désagréable; fa. vilain *ac.*; -gerecht, a. ad. Ch. (dem Fach) qui se connaît en chiens; -gras, n. 1. (Art Graſes mit drei Staubfäden und zwei haarigen Griffeln) le dactyle; das rauhe =, (welches die Hunde zuweilen freſſen, um dadurch Erbrechen zu erregen) pied-de-poule; 2. (das Queckengras) le chiendent; -gurke, f. c. -kürbiß; -haar, n. poil de *ch.*; fg: =e auflegen, (ſich durch eine ſchlimme S. zu helfen ſuchen; den Rauſch durch einen Rauſch vertreiben) reprendre du poil de la bête; -hai, (der Meerhund unter den Haien) le loup marin; la rousette; -hode, (dim. -hödchen, -lein, n.) (der Hode des Hundes) testicule du *ch.*; Bo. c. -biß (2); 2. orchis, satyrion; -hunger, Méd. faim canine, cynorexie, f. cf. Heißh., Ochſenh.; -igel, (mit einer -ſchnauze) le hérisson canin; -kamille, f. Bo. camomille puante; -kette, f. chaîne de chiens, f; Ex. (womit der Hund od. Laufkarren in den Graben gezogen wird) chaîne à tirer le *ch.*, f; -kirſche, f. (weiße Zaunrübe; it. die Frucht derſ.) la brione, couleuvrée, vigne blanche, f; it. baie de brione, f; -knecht, Ch. valet de chiens; -knoblauch, c. -lauch; -kohl, Bo. *asclépias*; der ſyriſche =, (Seidenpflanze) *asc.* de Syrie; 2. (amerik. Pfl., mit glockenförmigem Blumenblatte) le chou de *ch.*; la *mercuriale* sauvage; l'apocin; 3. (Art des Bingelkrautes) la *m.* vivace; -kopf, la tête de *ch.*; 2. c. -affe; 3 (eine Art Haifiſche) la lamie, le requin; 4. (Art Fiſche, die durch bedeckte Kiemen Athem holen) le cynocéphale; 5. (Art großer Fledermäuſe) le *ch.* volant; 6. (Art großer Schlangen auf der Inſel Ceilon) serpent à tête de *ch.*; 7. (das Leinkraut) la linaire; le lin *sauvage*; 8. (Löwenmaul) le muflier des jardins; 9. (der Orant) oronce *s.*, la tête de cochon, f; -koth, étron de *ch.*; Bo. (Wald-Läuſekraut) la pédiculaire des bois; -krampf, (ein K., welcher die beiden Mundwinkel aus einander zieht) spasme cynique; -krankheit, f. maladie des chiens, f; -kraut, n. c. -kohl; -kuppel, f. Ch. (Hunde daran zu führen) couple, f; -kürbiß, f. (Frucht des Balſamapfels) concombre d'âne ou sauvage, cf. Eſelsgurke; -lattig, (Löwenzahn) pisseulit -lauch, ail des chiens; -läufer, Ex. (Arbeiter, welcher Schutt und Erz im Hunde fortſchafft) mineur qui tire le *ch.*; -laus, f. pou de *ch.*; 2. c. -fliege; -leder, n. peau de *ch.*, f; -ledern, f. a. ad. de peau de *ch.*; =e Handſchuhe, gants de *ch.*, de peau de *ch.*; -leitnagel, Ex. (Stange, woran der Oberthel mit einem Seile befeſtiget iſt, welches denſ. hindert, ſchnell hinab zu ſchießen) gonion; -loch, c. Hunde l. -lode. (die langen Haare des –) les soies de *ch.*, f; fg: po. =n angehängt bekommen, (harte Vorwürfe bek., derb ausgeſcholten w.) être gourmandé; -mager, a. ad. po. maigre comme un *ch.*; -maul, n. gueule de *ch.*, f; hn. (Art Fledermäuſe) mulot volant; -meiſe, f. hn. petite charbonnière; -melde, f. Bo. ansérine fétide, arroche puante, f; -milch, f. (M. von einer Hündinn) lait de chienne; Bo. c. Eſelskraut; -moos, c. -flechte; -müde, a. ad. po. las, fatigué comme un *ch.*; -nagel, c. -leitn.; -nägelchen, n. c. -nelke; -naſe, f. museau de *ch.*; fg: po. eine = haben, avoir le nez fin; -nelke, f. Bo. saponnaire, savonnaire, savonnière, f; -ohr, n. *oreille* de *ch.*, f; Con. (Art Tellenmuſcheln) *or.* de *ch.*; -pard, hn. l'once, f; -peitſche, f. fouet pour les chiens; -peterlein, n. -peterſilie, f. (die Gleiße) la petite ciguë; -pflaume, f. (Art mittel. gelber ꝛc Pf.) perdrigon hâtif; -raute, f. Bo. rue canine, f; -recht, (was von erlegtem Wilde dem Hunde zukömmt) la curée; le carnage; droit, devoir des chiens; den Hunden das = geben, donner la curée, le devoir aux chiens; faire le carnage aux ꝛc, curer les ꝛc, c. Hundet:; -ring. Ex. (ein R. an der Decke, woran man den – beſeſtiget, wenn man Holz in die Grube läßt) arrêt du *ch.*; -rippe, f. côte de *ch.*, f; -rübe, f. c. -kirſche (2); -rück, od. -ruck, Gg. id.; le Houndsruck; -ruthe, f. Bo. (Pfl., die der Ruthe eines Hundes gleicht) le cynomoir ou cynomorion écarlate; le champignon de Malte; -ſattel, (ſiebenartige Raupe) chenille-marte, f; -ſcham, f. Bo. (oſtindiſche Pfl.) le cynomètre; -ſchirm, c. Hepſch.; -ſchlange, f. *bojobi*, boa *b.*; canine f. cf. -kopf; (6): -ſchlepper, c. -läufer; -ſchnauze, f. c. -naſe (der = ähnliche Sch.); der Igel mit der =, c. -igel; -ſtall, c. Hundeſtall; -ſtern, (deſſer Hundſt.) As. (Sirius) Sirius; it. (das Sternbild des großen Hundes) *canicule*, f; étoile du *ch.*, f; -ſtrick, Ch. laisse, accouple, f; -tage, pl. (vom 24ſten Juli bis zum 23ſten Auguſt) la *ca.*, les jours caniculaires; in den =n ſeyn, être à la *ca.*, dans la *ca.*; während der =, durant la *ca.*; =sfeier, f. =sfeiertage, pl. les vacances de la *ca.*, f; -tagewinde, pl. les vents étésiens; les étésies, f; -theil, c. -recht; -tod, (der Wolfswurz) l'aconit jaune, le tue-loup; -trab, (kurzer, hinkender Trab des Pferdes) petit trot, trot rompu; -veilchen, n. -viole, f. (Art geruchloſer V.) violette de mars sauvage, sans odeur, inodore; -vogt, c. Hundewärter; 2 (in Kirchen) le chasse-chien; -winde, f. périplogue, f; -würger, Bo. (den Hunden giftige Pfl.) la cynanque; l'étrangle-chien; 2. (der Knauel) gnavelle annuelle, f; 3. (Art des Sternmooſes) unie cuspidée; -wuth, f. la rage, f; ſtille =, la rage mue, die = haben, avoir la rage; -zäcke, f. c. -laus (2); -zahn, 1. (eines Hundes, beſ. die ſcharfen Fangzähne deſſ.; it. die Augenzähne der Menſchen) dent canine, dent œillère, cf. Augenz.; 2. Sc. (die einſpitzigen Zähne) la dent de *ch.*; 3. Bo. (Pfl., deren Wurzel mit einem Zahne Aehnlichkeit hat) dent de *ch.* f; 3. Mg. -zähne, (keilförmige Körner in den Tropfſteinen) la dent de *ch.*; -zähnig, a. ad. Econ. =e Lämmer, (welche noch nicht über ein Jahr alt ſind, und noch -e od. Milchzähne h.) agneau d'un an, à dents de lait; -zorn, c. Everwurz; -zunge, f. langue de *ch.*, f; Bo. (Pf., mit Blättern, welche der Zunge eines Hundes ähnlich ſind) le cynoglosse, la langue de *ch.*; 2. (gemeine Brunelle) prunelle, brunelle, f; 3. (Art des Vergißmeinnicht) petite langue de *ch.*, petite cynoglosse; 4. (Art Plattfiſche) la sole; -zwinger, chenil; enclos pour les chiens.

Hüne, n; n; (ein Rieſe, ſehr großer und ſtarker Menſch) géant; -nbette, -ngrab, ꝛc. c. Rieſen b., igr. ꝛc.

Hungar, s; inn, Gg. le *hongrois*, la *h-e*; -iſch, a. ad. *h.*, e; -iſcher Lederbereiter, hongroyeur; -n, la Hongrie.

Hunger, s. sp. la *faim*; –, großen, avoir *f.*, grand *f.*; keinen – haben, n'avoir pas *f.*; nachdem wir den erſten – geſtillt hatten, après avoir étourdi, apaisé la grosse *f.*; – nach et. h., avoir *f.* de qc; es kommt mir ein – an, je sens de la *f.*; den – erwecken, ſtillen, vertreiben, exciter ou irriter, apaiser, chasser ou faire passer la *f.*; – leiden, (durch – l.) *souffrir* la *f.*; er kann – und Durſt leiden, ausſtehen, il sait endurer, *s.* la *f.* et la soif; über – ſchreien, klagen, (ſehr hungrig ſ. ꝛc) crier à la *f.*, mourir de *f.*; vor –, od. -s ſterben, (aus Mangel an Nahrung) mourir de *f.*; der – ſieht ihm aus den Augen, (er iſt ſehr hungerig od. durſtig) il a la mine bien famélique; P. – iſt der beſte Koch, od. – macht rohe Bohnen ſüß, (wenn man hungrig iſt, ſchmeckt Alles) il n'est sauce que d'appétit; – lehrt arbeiten, la *f.* chasse le loup hors du bois; auf einem Haufen Korn über – ſchreien, (im Ueberfluſſe über Mangel klagen) crier famine sur un tas de bled; fg: es entſtand – in der Stadt, es iſt großer – im Lande, (Mangel an Lebensmitteln, -snoth) la famine se mit dans la ville, il y a une grande famine dans le pays, cf. -snoth; Ecr. der – nach dem Worte des Herrn, (das Verlangen) la *f.* de la parole de Dieu; der unerſättliche – nach Reichthum, nach Ehre ꝛc (die Begierde) la *f.* insatiable des richesses, des honneurs ꝛc, cf. *faim*.

Hunger-blümchen, n. Bo. (kleines Schotengewächs, welches auf dem ſteinigſten Boden wächſt) drave, f; -blume, f. (gelbe Wucherbl.) la marguerite jaune; le souci des champs; -brunnen, c. -quelle; -geſtalt, f. (von – abgezehrte G., Perſ.) figure affamée; er hat eine =, il a l'air famélique, affamé; -harke, f. gr. râteau; -harken, vn. av. h. (mit der -harke ſammeln) fa. râteler les épis restés sur un champ; -hocke, f. première gerbe, gerbe de pressant besoin, (qu'on emporte avant que la dîme ait été enlevée) -korn, n. (Mutterk. cf.) bled cornu; -kraut, n. sp. Bo. (gemeine Grindwurz) patience sauvage, f; 2. c. -blume; 3. la pensée; herbe de la trinité, f; -kur, f. le jeûne; la diete; -leider, (der Mangel leidet. it. ein Geiziger, der ſich Alles verſagt) mp. gueux; meurt de *faim*; it. avare; homme chiche, mesquin; fesse mathieu, (gredin, taquin); -leiderei, f. sp. (große Armuth, it. ſchmutziger Geiz) mp. indigence; gueuserie, f; it. mesquinerie, avarice, (chicherie, burl.) f; -los, a. ad. (keinen Hunger, gänzlichen Mangel an Eßluſt habend) sans *f.*, sans le moindre appétit; -loſigkeit, f. (Mangel an Eßluſt) anorexie, f; -pfote, f. cf. -tuch; -pulver, f. (gegen die unnatürliche Eßluſt) poudre contre la *f.*, f; -quelle, f. (welche nicht immer Waſſer hat) source, fontaine temporaire, ou intermittente; -rechen, m. c. -harke; 2. vn. c. -harken; -snoth, f. *famine*, f; *disette* de vivres, f; zur Zeit, od. während einer =, dans un temps de *fa.*, de *d.*; pendant une *fa.*; große =, malefaim, f; (alle Einwohner ſchrieen über =, crièrent *fa.*, cf. *famine*; -ſtelle, f. emploi, place pour ne pas mourir de faim; chétif, mauvais emploi; -thurm, tour, cachot destiné à laisser *mourir* de faim; er ſtarb im =e, on l'a fait périr de faim dans la prison; -tod, mort de faim, causée par la faim; den = ſterben, *m.* de faim; ſich den = geben, se laisser *m.* de faim; se donner la mort en ne prenant point de nourriture; -tuch, n. (ſchwarzes T., welches in der Faſtenzeit der Altar behängt wird) drap noir (dont on couvre l'autel pendant le carême); fg: fa. am =e nagen, po. die -pfoten ſaugen, (Mangel leiden) ronger son râtelier, sa litière; -wanſt, iro. piffre, -sse.

Hungerig, a. ad. affamé; – werden, prendre *faim*, *appetit*; – ſeyn, avoir *f.*; ſehr – ſeyn, avoir gr. *a.*, fa. avoir les dents bien longues; ein -er Magen, Menſch, estomac ꝛc famélique; er ſieht ſehr – aus, il a la mine bien famélique; ich bin – wie ein Wolf, ich bin ſo –, daß ich die Leute anfallen möchte, j'ai une *f.* de loup, j'enrage de *f.*; die -n ſpeiſen, (die Dürftigen) donner à manger à ceux qui ont *f.*; Sie machen ihn dadurch, (daß Sie ihm ſo wenig zu eſſen geben), nur noch -er, vous ne faites que l'affamer, en ꝛc; Fau. ein -er (nimmerſatter) Falke, faucon famileux; p. einem -en Magen iſt nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles; fg: mp. das läßt ſo –, kömmt ſehr – (ſchmutzig, geizig) heraus, cela est bien chiche, mesquin; er hat ſie – für ihre Arbeit bezahlt, il a payé chichement leur travail; – nach etwas ſeyn, thun, (große Begierde darnach haben, zeigen) ord. mp. être, se montrer fort avide de qc; fa. es geht ſehr – (armſelig) bei ihm

ber, il mène une vie de gueux, fort misérable; -**keit**, f. sp. c. Hunger.

Hungern, vn. et imp. av. h. (Hunger empfinden) avoir *faim*; ich hungere, mich hungert, es hungert mich, j'ai *f.*; Ecr. ſie werden weder – noch durſten, ils n'auront plus *f.* ni ſoif; wir haben ſehr gehungert, uns hat ſehr g., es hat uns ſehr g., nous avons eu bien *f.*, une grosse *f.*; hungert deinen Feind, ſo ſpeiſe ihn, si ton ennemi a *f.*, donne-lui à manger; mich hungert darnach, j'en ai bien *f.*, j'en desire; ſg: j'en ai grande envie, un grand desir; er kann nicht –, (kann den Hunger nicht ertragen) il ne saurait endurer, souffrir la *f.*; er hat oft – müſſen, (faſten, Hunger ausſtehen) il a jeûné bien des fois; er hat ſich todt – laſſen, (er ſtarb, weil er keine Nahrung zu ſich nahm) il s'est laissé mourir de *f.* (ein Geizhals) der ſein Geſinde – läßt, qui fait jeûner ses ꝛc; wenn mir etwas fehlet, ſo hungere ich, (ſo eſſe ich nichts) quand je me sens malade, je fais diete, je ne mange point; ſg: Ecr. (die Reichen) müſſen –, (Mangel leiden) sont reduits à la *f.*; ſelig ſeid ihr, die ihr hie hungert, *heureux* vous qui maintenant avez *f.*; mit Begierde nach Gottes Wort –, avoir une grande *f.* de la parole de *Dieu*; ſelig ſind, die da hungert und dürſtet nach der Gerechtigkeit, bien *h.* sont ceux qui ont *f.* et soif de la justice; das –, c. Hunger.

Hunten, ad. (hier unten) po. ici en bas; – ſ., en bas.

Hunſen, po. da –ſt es, c'est là (ou voilà) le nœud de l'aff.; c'est là que gît le lievre; 2. (in den Zuſammenſetzungen) c. aus–, ver–.

Hugel; n, f. Suc. (Reiſe an den Zuckerformen) cercle ou cerceau des formes.

Hupen, Vén. (ſeinen Kameraden zurufen, daß ein Wild ſich nahet) houper, houpper.

Hüpfen, vn. 1. av. ſ. *sauter*, sautiller, aller à petits sauts, bondir; (die meiſten Vögel) –, ſtatt zu gehen, sautillent au lieu de marcher; auf einem Beine, mit gleichen Füßen hüpfen, *s.* à cloche-pied, à pieds joints ou à joints pieds; (der Vogel) iſt in das Waſſer gehüpfet, est sauté dans l'eau; wie die Lämmer auf dem Felde –! comme les agneaux bondissent dans les campagnes! (der Ball iſt zu weich), er hüpft nicht, elle ne bondit point, ne fait point de bond; (die Kanonenkugeln) – auf dem Pflaſter, Waſſer, bondissent, sautent sur le pavé, sur les eaux; ſie hüpfte vor Freude, elle sauta de joie; 2. av. h. (von einem wiederholten –); ſie haben (den ganzen Tag) gehüpft und geſprungen, ils n'ont fait que *s.* et danser; die Elſter hüpft von Aſt zu Aſte, la pie saute de *branche en b.*; (die Kinder) hüpften mit frohem Gewühle um ihn her, se presserent autour de lui en sautant de joie; ihr Wellen, hüpfet ſanft um das Schiff, et vous flots, agitez-vous doucement autour du bateau ꝛc; ſ. Herz hüpfte ihm vor Vergnügen, vor Freude, le cœur lui tressaillit d'aise, de joie; Das –, sautillement, die –den Inſekten, c. Hüpfer (2).

Hüpfer, s, *sauteur* ꝛc cf. hüpfen. hn. der –, (bei Müller die 7te Gattung der Stachelbärſe) gastérostée, gastée, épinoche, f; 2. (kleine hüpfende Fliegen auf Blumen ꝛc) les *s–s* ou altises, insectes *s–s*; 3. Pê. (das obere kürzere Ende der Angel) haut bout de la ligne; 4. (ein kleiner Sprung in die Höhe) fa. sautillement, petit saut.

Hürde; n, f. (geflochtenes flaches Ding, beſonders die Flechtzäune der Schäfer) *claie*, f; eine – von Weiden, von Rohr ꝛc, c. d'osier, de canne ꝛc; eine –, Kleider darauf auszukehren, c. à nettoyer les habits; eine –, Sand ꝛc durchzuſieben, c. à passer du sable ꝛc; –n zur Anlegung von Verſchanzungen, *c–s* à faire des retranchements, cf. Darrhürde, Käſe–; die – für die Schafe, (Schaf–), le parc; die –n aufſchlagen, dresser un parc, parquer; der Schäfer ſchläft in der –, le berger couche au parc; (der Wolf) iſt in die – gebrochen, est entré dans le parc; die Schafe in die – od. –n treiben, faire parquer les moutons.

Hürden-draht, (dicker Dr. zu Darr- und Malzhürden) gros fil de fer à faire des *claies*; -**gerte**, f. osier à faire des *c.*; -**lager**, n. (für Schafe ꝛc) le parc; -**pfahl**, pieu de parc; -**ſchlag**, sp. Act. de dresser un parc, it. *parcage*; 2. (Recht, – auf ſeinen Feldern aufzuſchlagen, it. Verbindlichkeit, eines Andern Felder durch den = zu düngen) droit de *p.*; -**wand**, f. -**werk**, n. c. Hürdung.

Hürden, 1. vn. av. h. (Hürden aufſchlagen, für die Schafe) dresser des claies, un parc, faire un parc; 2. va. die Schafe –, faire parquer les moutons; gehürdetes Land, (durch Schafhürden gedüngtes) champ fumé, engraissé par le *parcage* des moutons, cf. pferchen. Das – ꝛc; -**dung**, *p.*; 2. Hy. ꝛc (Hürden-werk, zu Dämmen ꝛc) *clayonnage*; Fort. *cl.*

Hure; n, f. mp. *putain*, *garce*, gourgandine, catin, paillarde, prostituée, femme ou fille de mauvaise vie, f; Th. fornicatrice, f; dim. Hürlein, Hürchen, n. petite *p.* ou *g.* ꝛc; die öffentlichen –n in B., les femmes publiques de B.; den –n nachlaufen, nachziehen, courir, hanter les *g–s*, les *p–s* c. Gaſſen–; 2. ext. (geſchwängertes Mädchen) fa. ein Mädchen zur – machen, (zu ſchwächen) *débaucher* une fille; ſie hat ihre Tochter ſelbſt zur – gemacht, elle a prostitué elle-même sa fille; zur – werden, se prostituer, se laisser *de.*, 3. Cou. (herzförmige Bandmuſchel) la gourgandine; 4. Bo. die nackende –, (die Zeitloſe) le colchique, le tue-*chien*; mort aux *ch–s*, f; ſtinkende –, arroche puante.

Huren-art, f. race de putains, f; -**augen**, pl. n. po. regards lascifs, lubriques, cf. -blick; -**balg**, b. c. Hure; 2. (-kind) mp. bâtard; -**blick**, (unzüchtiger Blick) po. regard lascif, lubrique, impudique; œillades lascives ꝛc, f; -**bock**, (ſehr ausſchweifender Menſch) po. ein alter =, vieux bouquin; -**brüche**, (od. -nbrüchte) f. (Geldſtrafe, beſ. der geſchwächten P.) amende pour le cas de fornication, f; -**gaſſe**, f. rue de bordel, où demeurent des femmes publiques, f; -**geiſt**, Ecr. (unreiner G., welcher die Menſchen zur Hurerei und zu Laſtern verleitet) esprit de fornication; -**geſchlecht**, n. race de putains, f; -**geſindel**, n. c. -pack; -**geſpräch**, n. discours lascif, ou de bordel; -**gewinn**, c. -lohn; -**glück**, (unverdientes äußeres Glück) fa. bonheur de bâtard, particulier, qu'on ne mérite pas; er hat in Allem =, la fortune lui sourit dans toutes ses entreprises; il est heureux comme un bâtard; -**handel**, intrigue amoureuse, it. =, od. -**handwerk**, n. *métier* de garce, de putain, de coureuse; ſich auf das = legen, se prostituer, faire le petit trafic; le *m.* de coureuse; -**haus**, n. (*Bordel) bordel; -**hengſt**, b. c. -jäger; -**herberge**, f. c. -haus; -**jäger**, (der allen – nachläuft) b. ribaud, putassier, b.; -**kind**, c. Hurkind; -**knecht**, c. -jäger; -**nkrankheit**, f. mal vénérien, mal de Naples; -**kraut**, n. c. -wurz; -**kuß**, baiser lascif, lubrique; -**leben**, n. mp. putanisme; paillardise, vie impudique, f; -**liebe**, f. amour de putain; 2. (unzüchtige Liebe) amour lascif; -**lied**, n. fa. chanson lascive, lubrique, obscène; -**liſt**, po. ruse, tour de putain; -**lohn**, po. récompense, salaire de putain; -**maul**, n. b. langue de putain, f; discours obscènes, lubriques; -**neſt**, n. po. bordel; lieu habité par des putains, repaire de . . cf. -haus; -**pack**, n. sp. (liederliches Geſindel) b. racaille de bordel, f; -**ſchmuck**, (den – eigene, unzüchtige Art ſich zu ſchmücken) parure lascive, lubrique, f; -**ſohn**, fils de putain; -**ſteuer**, f. (in manchen Städten eine St., gegen welche öffentliche – ihr Gewerbe treiben dürfen) po. droit imposé sur les femmes publiques, les prostituées; -**ſtirn**, f. (freche, unverſchämte St.) front impudique, lascif, de putain; -**ſtrafe**, f. po. châtiment, punition, amende infligée aux femmes publiques, aux putains; -**ſtück**, -**ſtückchen**, n. (ein Stück, ein Zug von einer Hure) po. un trait de putain; -**thränen**, pl. f. (die T. einer H., trügeriſche T.) larmes de putain, f; -**volk**, c. -pack; -**weib**, (unzüchtige Weibsp.) po. une ribaude, cf. Hure; -**weſen**, n. c. -leben; -**winkel**, (W., od. überh. Ort, wo ſich – aufhalten) po. *guilledou*; des Nachts in = gehen, courre, courir le *g.*; -**wirth**, inn, (P., welche – beherbergt und beſ. für Andere hält) maquereau, estafier; maquerelle, f. cf. Kuppler; -**wirthſchaft**, f. (die W., das Haus eines -wirths; it. das Leben einer Hure) le *maquerellage*; it. vie de putain, f; = treiben, tenir bordel, faire un *ma.*; -**wurz**, f. sp. (der Name eines Farnkrauts) fougère mâle, f; -**zins**, -**zoll**, c. -ſteuer.

Huren, 1. vn. av. h. *paillarder*, forniquer; mit einer Perſon –, avoir un commerce illicite avec une pers.; du ſollſt nicht –, tu ne paillarderas point; tu ne commettras point de *fornication*; – und buben, (die ſchändlichſten Ausſchweifungen begehen) po. *p.*; s'*abandonner* à la débauche, se livrer aux plus grands excès; it. (von weiblichen Perſ.) se prostituer, se livrer, s'*ab.*; ſie huret öffentlich, elle se prostitue publiquement; ſg Ecr. –, (ſich der Abgötterei ergeben) commettre *fo.*; 2. va. c. beiſchlafen (2), ſchwächen. Das –, c. Hurerei.

Hurer, s, po. *paillard*, *putassier*, *ribaud*, *fornicateur*; er iſt ein großer, ein Erz–, c'est un grand, un franc *pa.*, *pu.*, *ri.*; Ecr. weder die – noch die Ehebrecher werden Theil haben an dem Reiche Gottes, ni les *fo–s* ni les adultères n'auront part au royaume de Dieu.

Hurerei; en, f. *paillardise*, f; *putanisme*; *fornication*, f; die Sünde der –, le péché de *for.*; – treiben, commettre *for.*, le péché de . .; der – ergeben ſ., adonné à la *pu.*; er war eine Zeitlang der – ergeben, il a donné q. temps dans la *pu.*, cf; ſg: (die Abgötterei und Ketzerei) werden als geiſtliche –en angeſehen, sont regardées comme des *for–s* spirituelles.

Hurerisch, Huriſch, a. ad. po. –er Mann, putassier; –es Weib, Leben, femme, vie paillarde; –er Umgang, commerce illicite, *impudique*; –e Augen, c. Huren-a.; –e Reden, discours *im–s*, lascifs, lubriques; – leben, paillarder, donner dans la paillardise.

Hur-kind, (von einer Hure, od. außer der Ehe erzeugt) mp. *bâtard*, e; enfant *b.*; er iſt ein –, il est *b.*, elle est *b–e*.

Hurr, od. hurre, (einen einförmigen, dumpfen, ſchnurrenden Ton auszudrücken) (bruit sourd, co. d'une volée de perdrix, d'une roue de rouet); vite, –ment, précipitamment; -**en**, vn. av. h. fa. (faire un bruit sourd ꝛc) aller, faire vite ꝛc; hurre, hurre, (zu dem Rädchen des Spinnrades) tournez, tournez! allez, allez! allez bon train!

Hurrah! i. (Ausruf beſ. der Matroſen, der Reiterei, Freude und Beifall auszudrücken); –! –! allons, allons! bridez, bridez! it. bravo, bravo! vivat!

Hurtig, a. ad. *vite*, *prompt*, e, -ment; – gehen, laufen, aller, courrir *v.*; vitement, en *diligence*; ein –er Menſch, homme *p.*; fein –! bien *v.*! – (arbeiten), *v.*, avec ou en *di.*; – in Geſchäften, expéditif; – eſſen, manger *v.*; es geht ihm – von der Hand, il travaille avec une gr. facilité, vitesse; mach –! fa., dépêchez; ..-vous; ſg: ein –er Kopf, (der ſchnell faſſet) esprit *p.*; – (antworten) promptement; faire une prompte réponse; eine –e Feder haben, (ſchnell ſchreiben) avoir la plume prompte; komm – wieder, revenez promptement; -**keit**, f. sp. promptitude, vitesse, légèreté, subtilité, f; (der Zunge) volubilité, f; (der Hand) prestesse, f; (des Leibes) souplesse, f. cf. Schnelligkeit.

Huſar, en; en, Mil. le *housard*, houssard, hussard; er, ſie iſt ein wahrer –, c'est un vrai *h.*, une vrai *h–e*, (und nicht hussard od. houssard) -**en-anzug**, habit de *h.* ou à la *h–e*; -**en-mäßig**, a. ad. à la *h–e*; -**en-mütze**, f. bonnet de *h.*; colpac; -**en-oberſter**, colonel des *h–s*; -**en-pelz**, *pourpoint* de *h.*, à la hussarde; -**en-pferd**, n. cheval de *h.*; -**en-regiment**, n. régiment de *h–s*; -**en-ſäbel**, sabre de *h.*; =**taſche**, f. sabretache ou sabretache, de *h.*, f; -**en-ſattel**, Sel. (welcher ſtatt des Kopfes eine Vorderzwieſel, und ſtatt des Hintergeſtelles eine Hinterzwieſel hat, welche beide durch 2 Stege verbunden ſind) selle de *h.*, à la hussarde; -**en-ſtiefeln**, bottes de *h.*, à la hussarde, f; -**en-taſche**, f. gibeciere de *h.*, f.

Huſch, i. 1. (eine ſchnelle Bewegung, verbunden mit einem ziſchenden Schalle auszudrücken) crac! –! da war er fort, crac! le voilà parti; 2. (einem zu ruſen od. Stille, ſchweigen zu gebieten) *chut!* c. pſt!

Huſch, es; e, (od. Huſche; e. f.) fa. 1. (plötzlicher und ſchnell vorübergehender Regen) guilée, giboulée, f; cf. Regenſchauer, Schauer; 2. (eine Zeitlang) es währte eine ziemliche –, il dura assez long temps; 3. (eine Ohrfeige ꝛc) soufflet; un bon coup; ſg: accident imprévu, perte ꝛc, ſg: Ex. einen – bekommen, (einen unvermutheten Unfall od. Furcht vor dem Geſpenſt erleiden) être épouvanté, lutiné; essuyer une perte ꝛc, avoir un malheur ꝛc 4. -e, f. Forg. c. Blaſebalg.

Huſchen, vn. fa. er huſchte in das Zimmer, il se glissa, se coula vite dans la ꝛc; ſg: über et. hin–, (et. nur leicht berühren) glisser, passer légèrement sur qc; 2. va. einen –, souffleter, it. houspiller qn.

Hüſing, es; e, n. Mar. (dünne Leine, aus drei Garnen) luzin, merlin.

Huß! i. Ch. velaut! hare! hary! harbou chiens!

Huſſah, c. hurrah; -**en**, vn. (– rufen, ſchreien) fa. pousser des cris d'allégresse; crier hourrah.

Huſſen, hüſſen, c. hutſchen.

Huſſit, en; en, h. Ecc. Hussite.

Hüſteln, vn. (wenig, leiſe huſten) fa. tousser un peu, avoir un peu de rhume.

Huſten, vn. av. v. (der Kranke) huſtet oft od. viel, tousse bc; fg: fa. die Flöhe — hören, (viele eingebildete Klugheit verrathen) avoir une haute opinion de soi, de ses talents; croire entendre ou voir tout mieux que les autres; po. ich werde dir et. —, (ich werde deinen Wunſch nicht erfüllen) je t'en souhaite, (po. je t'en casse); tu attendras long-temps; il n'en sera rien, c. auf-, aus-.

Huſten, s, *toux*, f; den — bekommen, haben, gagner, avoir la *t*.; ein heftiger, unaufhörlicher —, *t*. violente, continuelle; er hat einen trockenen —, (ohne Auswurf) il a une *t*. seche; der blaue —, (Keich- der Kinder ꝛc.) coqueluche, f; ſchwindſüchtiger —, *t*. étique ou de renard; quinte, f; krampfiger —, *t*. convulsive; -fieber, n. Méd. fievre humorale, catarrhale, f; -kraut, n. Bo. tussilage; pas d'âne, pas ou pied de cheval; -kuchen, m. -küchlein, n. Phar. trochisques ou *tablettes* béchiques, *ta*. contre la *t*.; -ſtillend, a. ad. *béchique*, =e Pflanzen, plantes *b-s*; -wurzel, c. -kraut.

Hut, es; Hüte, (dim. Hütchen n.) *chapeau*, cf. Feder-, Filz-, Sammet-, Stroh-; ein — von Baſt, ein baſtener —, *ch*. d'écorce; ein — von Roßhaaren, *ch*. de crin; der Kopf eines -es, la forme de *ch*., f; ein runder, dreieckiger —, *ch*. rond, *ch*. à trois cornes; ein ſpitziger —, *ch*. en pain de sucre; ein aufgeſchlagener, aufgekrämpter —, *ch*. retroussé, cf. Arm-, Biſchoffs-, Cardinals-, Jäger-, Kaſtor-, Klapp-, Kur-, Regen-, Reiſe-, Sturm-; den — aufſetzen, abziehen od. abnehmen, mettre, ôter son *ch*.; den — ablegen, mettre *ch*. bas; den — herunter! (Befehl) *ch*. bas! den — vor jemand abziehen, abnehmen, (ihn zu grüßen) ôter son *ch*. à qn; den — aufhaben, (auf dem Kopfe) être couvert; ohne — gehen, aller sans *ch*., tête nue; -ab gehen, (mit dem -e unter dem Arme) aller *ch*. bas; er trat mit dem -e auf dem Kopfe in das Zimmer, il entra dans la chambre avec son *ch*. sur la tête; den — ſchräg aufſetzen, mettre son *ch*. de travers; den — in den Kopf, in die Augen drücken, enfoncer son *ch*. dans la tête; (dieſe Frauenzimmer) tragen Hüte, portent des *ch-x*; Chap. einen — über den Stock ſchlagen, (ihn zu formen) mettre un *ch*. en forme, assortir un *ch*.; einen alten — über den Stock ſchlagen, repasser un vieux *ch*.; den — ausſtoßen, (dem Filz die Form geben) dresser le feutre; Arc. der — eines Kuppelthürmchens, le chapiteau de lanterne; der — eines Rauchfaſſes ꝛc. (der oberſte Theil) le bonnet d'un ꝛc.; (eines Pilzes), le *ch*.; Chi. (einer Abziehblaſe) la chape, cf. *chapeau*; it. c. Finger-, [illegible]; Com. ein — Zucker, (Zucker-) pain de sucre; Gr. Hütchen (^), accent circonflexe; fa. viele Köpfe unter einen — bringen, (ſie einig machen) accorder, mettre d'accord, réunir plu. têtes sous un bonnet; amener plu. pers. à un même sentiment; es fehlt ihm unter dem -e, er iſt unter dem -e nicht richtig, (er iſt verrückt) il a un coup de hache, un grain de folie, il est un peu blessé à la tête, il est un peu fou; (die Frau) hat den —, (die Herrſchaft) gouverne; porte les chausses.

Hut-affe, hn. (mit einem -förmigen Haarwirbel) le bonnet chinois; singe de Bengale; -band, n. *ruban* de *chapeau*; er trägt ein ſchwarzes =, il porte un *r*. noir à son *ch*.; ein = mit einer Schnalle, bourdaloue, f; -beſetz, n. la garniture, bordure de *ch*.; -blume, f. c. Butterb.; -bügel, (Henkel an der -ſchnalle, an welchem man den — abnehmen kann) anse d'un *ch*., f; -bürſte, f. Chap. brosse à apprêt, à lustre, f; frottoir; -echinit, hn. échinite pointée; -eiſen, n. (eiſerner Ring am -e der Kutſcher ꝛc. damit der Wind ihn nicht abwehe) anneau de *ch*.; -fabrik, fabrique, manufacture de *ch-x*, f; -feder, f. plume, f. plumet (de *ch*.); -filz, feutre; -form, f. forme de *ch*., f; -futter, n. coiffe de *ch*., f; 2. od. -futteral, étui de *ch*.; -gürtel, c. -ſchnur; -handel, chapelerie, f; négoce de *ch-x*; -händler, marchand chapelier; -kante, f. arête de *ch*., f; -kiſſen, n. frottoir; -knopf, bouton de *ch*.; -kopf, cul de *ch*., du *ch*.; -krämpe, retroussis de *ch*.; -kreuz, n. (an den Hüten der ſchweren Reiter) calotte, f; 2. (kreuzförmiges Holz, Hüte daran zu hängen) porte-*ch*., (espèce de tourniquet pour y suspendre des *ch-x*); -leder, n. le cuir (de *ch*.); -los, a. ad. sans *ch*.; = gehen, aller, marcher sans *ch*.; -macher, s; inn, f. le chapelier, la chapelière; =geſell, garçon chapelier; =handwerk, n. chapelerie, f; métier de chapelier; =innung, corps des chapeliers; =kunſt, f. chapelerie, f; art de faire des *ch-x*; =nadel, f. carrelet, =werkſtatt, atelier du chapelier; -macherei, f. c. -macherhandwerk; 2. od. -manufaktur, c. -fabrik; -maſche, f. c. -ſchleife; -rand, bord de *ch*.; den = niederbügeln, abattre un *ch*.; -rechen, (R- an der Wand, Hüte ꝛc. daran zu hängen) râteau de chapelier; -ring, c. -eiſen; -roſe, f. rosette ou rose (de rubans, de diamants, de pierreries) d'un *ch*., qu'on met au retroussis d'un *ch*., f; -ſchachtel, f. boite, carton à *ch*.; -ſchleife, f. (*Kokarde) *cocarde*, f, eine zeugene =, *co*. d'étoffe; -ſchnalle, boucle de *ch*., f; -ſchnur, f. (die Krämpen des -es damit zu befeſtigen) cordon de *ch*.; it. (um den -kopf) cordon de *ch*., la laisse; -ſpange, f. (-agraffe) agrafe, f; *-ſtaffirer, c. -ſtutzer; -ſtämpel, estampille pour marquer les *ch-x*., f; -ſtock, c. -form; -ſtülpe, f. c. -krämpe; -ſtutzer, garnisseur de *ch-x*; -treſſe, f. galon de *ch*., it. bourdaloue, f; -troddel, f. houppe d'un cordon de *ch*., f; -überzug, (von Wachstaffet ꝛc.) le fourreau, la coiffe de *ch*.; -zeichen, (Zeichen des -machers; it. Blechz., die Hüte wenn ſie gefärbt w., wieder zu erkennen) -zucker, Com. sucre en pains, cf. Zucker-.

II. **Hut**, (Huth); en, f. 1. sp. (das Hüten einer S.) *garde*, f; et. in ſeiner — haben, in ſeine — nehmen, avoir, prendre qc sous sa *g*., avoir la *g*. de qc; man hat es in ſeine — gegeben, on lui en a donné la *g*.; cf. Ob-; Ec. (die Leviten) ſollen der — warten, (Wache halten) an der Wohnung des Zeugniſſes, veilleront pour la *g*. du tabernacle du témoignage; ich ſtelle mich auf meine — alle Nacht, (auf meinen Poſten) je fais ma *g*. toutes les nuits; fg: auf ſeiner — ſeyn, (vor Schaden ꝛc.) être, se tenir sur ses *g-s*; wenn Sie nicht beſtändig gegen ſeine Reden auf der — ſind, ſo wird er ꝛc. si vous n'êtes touj. en *g*. contre ses discours, il ꝛc.; die — (die Hütung) des Viehes, la *g*. des troupeaux; die — verrichten, faire la *g*.; dem Hirten den Lohn für die — bezahlen, payer le *berger*, le salaire du *b*.; 2. v. Ecr ſie giengen durch die erſte und andere —, (Wache) ils passèrent la 1ère et la 2de *g*.; 3. (Bezirk) das iſt nicht in meiner — geſchehen, cela ne s'est pas passé dans ma *g*., dans mon district; (dieſer Wald) gehört noch zu der — dieſes Förſters, est encore de la *g*., dans la *g*. de ꝛc.; 4. (die zur Hütung anvertrauten Thiere); eine — Schafe, Gänſe, Ochſen ꝛc., *troupeau* de brebis ꝛc.; 5. (Weide ꝛc.) pacage, pâtis, *pâturage*; (ein Gut) mit ſchönen -en, avec de bons pacages, de beaux *p-s*; 6. (Recht, ſein Vieh zur Weide zu treiben) *p*., droit de *p*.; — und Trift auf einem Felde, in einem Walde haben, avoir droit de *p*. sur une terre, dans un bois; -geld, n. salaire pour la *g*. du bétail; -gerechtigkeit, f. droit de pacage, de *p*.; -haus, n. Ex. maison du garde, de la minière, où l'on garde les outils des mineurs; -los, a. ad. (ohne Aufſicht) sans *g*.; =e Heerde, troupeau sans *g*., sans gardien; -mann, (Aufſeher) Ex. pu. le garde; it. (Bergmann, welcher im -hauſe wohnet) le garde de la minière, des outils des mineurs; -ſtein, (Gränzſtein einer -) borne des pâturages, f.

Hüten, (hüthen) eine (od. einer) Sache, (Acht darauf h.) *garder* qc; das Haus —, *g*. la maison; das Holz, die Weinberge, die Jagd —, *g*. les bois ꝛc.; (die Mädchen) ſind ſchwer zu —, sont difficiles à *g*., sont de difficile garde; einen Gefangenen —, *g*. un ꝛc.; einen vor et. —, (bewahren) préserver, garantir qn de qc; ich kann ihn nicht den ganzen Tag —, je ne puis avoir les yeux sur lui toute la journée; ſich vor einem —, vor et. —, (in Acht nehmen) se *g*. de qn, de qc, se donner garde ou de garde de qn, de faire qc; — Sie ſich vor ihm, gardez-vous, donnez-vous garde ou de garde de lui, soyez sur vos gardes contre lui, à son égard; man kann ſich nicht genug vor ihm —, on ne saurait assez se donner de garde de lui; — Sie ſich wohl davon zu eſſen, gardez-vous bien, prenez bien garde d'en manger; er hütete ſich ſehr et. davon zu ſagen, il se garda bien d'en parler; — Sie ſich vor der Abendluft, gardez-vous du serein; hütet euch auf Koſten des geſunden Menſchenverſtandes zu ſcherzen, aux dépens du bon sens, gardez de plaisanter; it. (drohend zu einem Kinde) hüte dich vor Schlägen, vor der Ruthe ꝛc., gare les coups, le fouet ꝛc.; das Haus, das Zimmer, das Bett —, (nicht ausgehen, krank ſ.) *g*. la maison, la chambre, le lit; être détenu au lit; das Vieh, die Schafe, die welſchen Hühner —, (auf der Weide) *g*. le bétail ꝛc.; Ecr. Rahel hütete die od. der Schafe, Rachel menait paître le troupeau. Das — ꝛc.; Hütung, f. garde, f. cf. Hut, Hutung.

Hüter, s; inn, c. Hutmacher ꝛc.; 2. (der od. die eine S. hütet) le, la garde; *gardien*, ne; gardeur, se; einen — beſtellen, aufſtellen, établir un garde, un *g*.; einen zum — über et. ſetzen, donner à qn la garde de qc; Ecr. ſoll ich meines Bruders — ſeyn? suis-je le *g*. de ꝛc.; man hat mich zum —, zur -inn der Weinberge geſetzt, on m'a chargé, chargée de la garde des vignes; der wachſamſte — meiner Jugend, le *g*. le plus vigilant de ꝛc.; cf. Feld-, Laden-, Thür-; Im. (*Cuſtos) réclame, f. cf. Blatt-; -geld, n. -lohn, salaire pour la garde du bétail, cf. Hüte-geld.

Hut-faß, n. Pê. (Fiſche darin aufzubehalten) banneton; -geld, n. c. Hüte-g.

Hutſch, c. Huſch (1). [Ruderſchiffen) pédagne, f.

Hütſche; n, f. (Fußbank) escabeau; Mar. (auf den

Hutſchen, (gleiten, rutſchen, beſ. auf dem Hintern) fa. glisser, se traîner sur le derrière, po. aller à écorche-cu.

Hütte; n, f. dim. Hüttchen, n. (Wohnung armer Leute) la *hutte*; *cabane*, cahutte, f; eine mit Stroh od. Stoppeln bedeckte —, chaumière f; die — eines armen Bauern, la *h*., la *c*. d'un ꝛc.; (eines Kohlenbrenners), la *h*.; wir ſtanden in einer — unter, nous nous mîmes à couvert dans une cahutte; hier iſt meine —, voilà ma *c*.; ein ſchlechtes Hüttchen barg unſer Glück, une mauvaise petite *c*. cacha notre bonheur; die -n der Soldaten, (auf dem Lager ꝛc.) *h-s* des ꝛc.; in -n wohnen, (wie es Wilde ꝛc. thun) loger, habiter dans des *h-s*; -n aufſchlagen, dresser des *c-s*, faire des *h-s* pour se loger; se cabaner, se hutter; (die Soldaten hatten kaum Zeit) -n aufzuſchlagen, de se baraquer ou hutter; ſie bauten ſich -n ſo gut ſie konnten, ils se huttèrent, se cabanèrent comme ils purent; eine Feld—, (für Feldwächter) *h*., *baraque*, f; eine Hunds—, chenil, cf. Lauber-, Stroh-, Vogel-; Ecr. die — des Stiftes, (Stifts-) le tabernacle; Mar. —, (auf Kriegsſchiffen, [illegible] *Campanie) *dunette*, f; (die Offiziere) waren auf der —, étaient sur la *d*.; die Oben—, autref. (eine — auf der —) logement en *d*., sur la *d*.; la tugue; it. die — auf einer Galeere, (Bedeckung von Leinwand am Hintertheile) le carrosse d'une galère; fg: (ſein Haus) iſt eine elende —, n'est qu'une *h*., une méchante cahutte, un misérable taudis; 2. Td. c. Glas-, Kalk-, Pech-, Ziegel-; Ex. ꝛc. —, (wo das Erz gepocht ꝛc. wird; it. bei. Schmelz-) forge; f; it. fonderie, f; die — ſtehet ſtill, tout est tranquille dans la fonderie, cf. Blei-, Eiſen-, Gieß-, Gift-, Meſſing-, Schmelz-, Seiger-.

Hütten-after, n. sp. Fond. (Gekrätz, welches auf — von der Arbeit fällt) balayure de *fonderie*, f; -amt, n. administration des *f-s*, f; collège des officiers de *f*.; -arbeit, f. travail des forges, des *f-s*; -arbeiter, ouvrier de *f*., employé dans les *f-s*; -bau, *f*., forge, f; les travaux de *f*.; -beamte, -bediente, commis, officier de *f*.; -bewohner, s. -inn, qui habite une hutte, une cabane; jene armen = ſind glücklicher als ꝛc., les pauvres habitants de ces cabanes sont ꝛc.; -deck, Mar. c. Hütte; -faktor, facteur de *f*., -gaſt, Mar. officier de la dunette; -gebäude, n. bâtiment d'une *f*.; -gekrätz, n. Fond. crasses, balayures de *f*., f; arco, arcot; -gericht, n. tribunal des mines; juridiction qui connaît des aff. qui concernent les *f-s*, f; -gezäh, -gezähe, n. Ex. (Werkzeuge) les ustensiles de forge et *f*.; -herr, le propriétaire, le maître d'un forge, d'une *f*.; -hof, cour d'une *f*., f; =gekrätz, n. c. -gekrätz; -hundert, n. Ver. quarteron; -katze, f. 1. (Lungenſucht der -arbeiter) mal de plomb; 2. Verr. le chat; scories, axonges, f; -knappſchaft, f; Fond. la société, le corps des fondeurs; -koſten, pl. Fond. dépenses de *f*., f; -kunde, f. (die Kenntniß des -weſens) la *métallurgie* ou métallique; art métallique ou de travailler les métaux; -kundige, le métallurgiste; -leute, pl. ouvriers, travailleurs de *f*.; -mann, ouvrier de *f*.; it. c. -kundige; -männiſch, a. ad. qui a rapport à la *mét*., au métallurgiste; er beſitzt viele =e Kenntniſſe, il a une gr. connaissance de *mét*., il est bon métallurgiste; eine =e Reiſe thun, faire un voyage métallurgique, de *mét*., en *mét*.; -meiſter, Fond. maître, inspecteur de la *f*.; -nicht, -nichts, n. indécl. sp. (Nicht, welches ſich vorn an den Schmelzöfen anſetzt) tutie, spode, cadmie, f; -ordnung, f. ordonnance, règlement des *f-s*.; -pulver, n. c. -nicht; -rauch, fumée d'une cabane, qui s'élève des cabanes, f; 2. (giftiger Rauch od. Dampf; Giftmehl) fumée des *f-s*, fumée arsenicale coagulée; oxide blanc d'*arsenic*, *ar.* blanc; gelber =, orpin, orpiment; *ar.* sulfuré jaune; grauer =, spode, tutie, f; rother =, réalgal, réagal, ou réalgar; sandaraque, f; *ar.* rouge, oxide d'*ar.* sulfuré rouge; **-rege**, f. Oi. (ein Vogel, welcher geregt w. kann, um die wilden Vögel anzulocken) moquette, meute, f; **-reiter**, (-bedienter, welcher über die Schmelz- eines Bezirkes die Rechnungen führt) le comptable de *f.*; **-ſchreiber**, greffier, teneur de livres de *f.*, aux *f-s*; **-ſiedler**, pu. hermite; **-ſohle**; f. Fond. (der Fußboden in den -) aire de *f.*, f; **-ſpan**, Fond. d'étain (ein breites Holz, die Arten des Stanzeines mit Möbel darauf zu verzeichnen) la tablette; **-ſteiger**, Fond. maître fondeur; **-tauſend**, n. Ver. quart de mille; **-verwalter**, directeur, régisseur, administrateur de la *f.*; **-vogt** c. -meiſter; **-vorſteher**, c. -verwalter; **-wächter**, Fond. le garde de la *f.*; **-wäſcher**, Fond. (welcher das -gekrätz wäſcht ꝛc.) laveur de *f.*; **-werk**, n. (Schmelzhütte) forge, *f.*, f. cf. Hütte (2); **-wiſſenſchaft**, f. c. -kunde; **-zeichen**, n. Ex. marque d'une forge, d'une *f.*, f; **-zentner**, (von 115 Pfund) quintal des *f-s*; **-zinn**, (Z. ohne allen Zuſatz) étain pur, cf. Berg-.

Hütter, s, Fond. (Aufſeher) garde ou surveillant de fonderie.

Hüttler, od. **Hüttner**, s, c. Hüttenbewohner.

Hüttlich, a. ad. Poé. (einer Hütte angemeſſen ꝛc.) die -e Einfalt, la simplicité qui règne dans les *cabanes*, dans les chaumières, sous le chaume; und ihr -en Götter! et vous, dieux protecteurs de cette chaumière, de ces *ca.*!

Hutung; en, f. (Weide) pâturage.

Huy, i. Ch. -! - Sau! (wenn Hunde eine Sau anfaſſen ſollen) hou, hou! - faßt! hou, pille!

Huzel; n, f. fa. *pommes*, poires sèches; *fruits* séchés au four; **-brod**, n. Cui. (welches aus -n, Gewürzen ꝛc. beſteht) pain de *p-s*, pain fait avec des *f.* secs ꝛc.; **-n**, vn. fa. se ratatiner, se rétrécir, se rider, ou froncer, racornir, recroqueviller; 2. va couper en petits morceaux. [ꝛc., cf. hutzeln.

Huzelig, a. ad. (zuſ. geſchrumpft ꝛc.) fa. ridé, séché

Hyäne, **Hyacinth** ꝛc., c. Hiäne ꝛc.

Hyalith, es; e, quartz hyalin concrétionné.

Hydaspes, Gg. (Fluß in Indien) l'Hydaspe.

*__Hyder__; n, f. 1. hn. (eine Art Schlangen in Flüſſen ꝛc.) l'*hydre*, f; As. (Waſſerſchlange) l'*h.*; My. (Sch. mit 7 Köpfen) *h.*; die Tödtung der Lernäiſchen - iſt eine der zwölf Arbeiten des *Herkules*, la mort de l'*h.* de Lerne est un des douze travaux d'Hercule.

Hydragillit, Mg. l'hydragillite.

*__Hydraulik__, f. (Waſſerkunſt) l'*hydraulique*, f; **-liſch**, *h.*; =e Maſchinen, machines *h-s*.

*__Hydro-gen__, s, sp. Chi. (Brennſtoff) l'hydrogène; **-graphie**, f. (Waſſerbeſchreibung) l'hydrographie, f; **-graphiſch**, hydrographique; **-logie**, f. l'hydrologie, f; **-logiſch**, a. ad. d'hydrologie, hydrologique; **-meter**, l'hydromètre; **-metrie**, f. l'hydrométrie, f; **-metrograph**, l'hydrométrographe; **-phan**, a. ad. qui devient transparent par imbibition; 2. l'hydrophane, quartz résinite; **-phobie**, f. (Waſſerſcheue) l'hydrophobie, f; **-ſtatik**, f. (Waſſerſtandlehre, wägekunſt) l'*hydrostatique*, f; **-ſtatiſch**, a. ad. *hyd.*, -ment; eine =e Wage, balance *hyd.*, f; **-technik**, f. (Waſſerbaukunſt) l'hydraulique; **-techniſch**, a. d'hydraulique, qui app. à l'.., c. *hydro-* ꝛc.

Hyetometer; s, (Regenmeſſer) l'hyétomètre.

Hygea, **Hygiäa**, f. Mg. (Geſundheitsgöttinn) Hygie, Hygiée, f. [tique, f.

*__Hygiaſtik__, f. (Geſundheitskunde, -kunſt) hygias-

*__Hygiene__, f. (Geſundheitslehre) l'hygiène, f; **Hygieniſch**, a. ad. (G-lehrig) hygiénique; **Hygietätiſch**, a. ad. (G-verhältlich) hygiététique.

*__Hygro-eudiometer__, (Luftgütemeſſer) hygroeudiomètre.

*__Hygro-meter__, s, (Feuchtigkeitsmeſſer) l'hygromètre; **-metrie**, f. l'hygrométrie, f; **-metriſch**, hygrométrique, -ment. [l'hygroscope.

Hygroſcop, es; e, (Luftfeuchteſchauer, -zeiger)

Hylober, s, H. (Waldbewohner) hylobien.

Hylogon, es; e, (Sagdweiler) hylogone.

Hylophag, es; e, (Holzfreſſer) hylophage.

Hylozoiſt, en; en, (Pflanzenlebensfreund) hylozoïste; die Lehre der -en, hylozoïsme.

*__Hymen__, Mg. (Hochzeitgott) l'*hymen*; An. (Jungfernſchloß) l'*h.*

*__Hymne__; n, f. (Geſang zu Ehren Gottes ꝛc.) l'*hymne* (m.); eine - auf Apollo, auf Ceres, *hy.* en l'*honneur* d'*Apollon* ꝛc., *hy.* d'*A.* ꝛc.; Kallimach hat auf die vorzüglichſten Götter -n gedichtet, Callimaque a fait des *hy-s* en l'*ho.* des principaux dieux; eine (chriſtliche) -, une *hy.*, (f.); das Abſingen der -n, l'hymnologie, f. cf. Lobgeſang; **-nbuch**, n. hymnaire; **-ndichter**, l'hymniste, hymnographe; **-nſänger**, (bei öffentlichen Feſten) l'hymnode.

*__Hyperbel__; n, f. c. l'*hyperbole*, f; er ſpricht in lauter -n, il ne parle que par *h-s*, c. Vergrößerung, Uebertreibung; it. Math. (Kegelſchnitt) l'*h.*; **-förmig**, hyperboliforme.

Hyperboliſch, a. ad. (übertrieben ꝛc.) *hyperbolique*, -ment, exagéré, chargé, outré; Math. -e (Figur, -es Glas), *h.*; - ſprechen, parler *h-ment*, se servir, user d'hyperboles.

*__Hyperboloide__; n, f. Gé. l'hyperboloïde, f.

*__Hyperkritik__; en, f. critique outrée, *hypercritique*, f; -er, s, l'*h.*

Hyper-orthodox, orthodoxe outré, (hyperorthodoxe); =ie, f. Dd. l'hyperorthodoxie, f.

*__Hyperphyſiſch__, a. ad. transcendant, méthaphysique; surnaturel.

*__Hyperſtein__, Mg. diallage métalloïde, f.

*__Hyperſthenie__, f. *hypéresthénie*, f; **-niſch**, a. ad. de l'*h.*, -sthénique. [Dach) hypètre.

*__Hypetrum__, tri, pl. tra, n. Ant. (Freiplatz ohne

*__Hypochondrie__, f. (Milzkrankheit, Milzſucht) hypocondrie, f; **-driſch**, a. (milzſüchtig) -drique; **-driſt**, en; en, (Milzſüchtiger) hypocondre. [mochlion.

*__Hypomochlion__, n. Méc. (Unterlage) l'hypo-

*__Hypothek__; en, f. (Unterpfand, Verſicherung) *hypothèque*, f; **-en-buch**, n. livre, registre des *h-s*; **-kariſch**, a. ad. hypothécaire, -ment; Pra. =er Gläubiger, =e Schuld, créancier, dette hypothécaire.

*__Hypothenuſe__; n, f. Math. (die Seite, welche in einem rechtwinkeligen Dreiecke dem rechten Winkel gegenüber liegt) l'hypothénuse, f.

*__Hypotheſe__; n, f. Phil. (ein als wahr angenommener Satz) l'*hypothèse*, f; das iſt eine bloße -, ce n'est qu'une *h.*, cf. Satz, Vorausſetzung.

*__Hypothetiſch__, a. ad. (als wahr angenommen, vorausgeſetzt) hypothétique, -ment; das iſt nur - wahr, cela n'est vrai qu' hypothétiquement. [f.

*__Hypotypoſe__; n, f. (Verſinnlichung) l'hypotypose,

*__Hyſop__, hysope, c. Iſop.

*__Hyſtaspis__, od. **-pes**, (np.) Hystaspes.

*__Hyſterik__, f. (Mutterbeſchwerung) l'*hystérique*, f; **-riſch**, a. ad. *h.*; -e Zufälle, affections *h-s*; **-romanie**, f. l'hystéromanie, f.

*__Hyſterolith__, en; en, l'hystérolithe, f.

*__Hyſterotomie__, f. l'hystérotomie, f.

J.

J, n. l'i; ein großes J, grand I.

J, i. (ein Ausruf für ei od. je, cf.) *eh bien*; nun, mags doch ſ.! eh bien, soit!

Ibe; n, f. od. **-nbaum**, l'if; **-nblätter**, n. pl. **-nlaub**, le lierre, c. Epheu.

Ibiſch, c. Eibiſch.

Ibis, ind. hn. (Nilreiher) l'ibis; der ſchwarzköpfige -, l'ibis à tête noire; der weiße -, l'ibis blanc, der göttlich verehrte -, l'ibis sacré.

Ich, Gr. je, moi; ich kam, ich ſah, ich ſiegte, je vins, je vis, je vainquis; er ſchreibt, ich leſe, il écrit, moi je lis; ich Endes Unterzeichneter, je soussigné; ich, N., königlicher Rath, bekenne ꝛc., Je N., conseiller du roi, reconnais ꝛc.; hier bin ich, me voici; nun bin ich zufrieden, me voilà content; ich ſage, ich behaupte, (mit einem Nachdruck auf dem ich) moi je dis, moi je *prétends*; je dis, je *p.*, moi; (wer iſt da?) ich; ich bin es? moi? c'est moi? ich, der ich ihn nie geſehen habe, moi, qui ne l'ai jamais vu; ich, der ich an nichts dachte ꝛc. moi, qui ne songeais à rien ꝛc.; ich ſtehe Ihnen dafür, c'est moi qui vous en réponds; ich ſollte meinen beſten Freund verrathen? ich ſollte eine Niederträchtigkeit begehen? moi, trahir le meilleur de mes amis? moi, faire une lâcheté? Sie und ich haben nichts dagegen, vous et moi, nous ꝛc.; wer war froher als ich? qui fut plus aise que moi; ich und meine Schweſter, ma sœur et moi; nur ich und er waren dieſer Meinung, il n'y eut que lui et moi de cet avis; weder er, noch ich, ni lui ni moi; niemand als ich, keiner als ich, pers. que moi, nul autre que moi; wenn ich nicht geweſen wäre, (ſo hätte er es nicht gethan), sans moi, il ꝛc.; wenn ich Sie wäre, wenn ich an Ihrer Stelle wäre, à votre place, si j'étais à ꝛc., cf. meiner, mir, mich.

2. das Ich, (die eigene P.) le moi; das Ich, die Vorliebe für ſ. Ich, iſt der Eigenliebe Anderer immer anſtößig, le moi choque touj. l'amour propre des autres; mein ganzes Ich wurde dadurch erſchüttert, tout mon être en fut ému, toute mon ame en fut émue; er iſt mein zweites Ich, ich liebe ihn wie mein zweites Ich, c'est un autre moi-*même*, je l'aime comme moi-*m.*; mp. er liebt ſ. Ich ſehr, er ſpricht immer von ſeinem werthen Ich, il aime fort sa *personne*, son *individu*, il parle touj. de lui, de sa *p.*, de son *ind.*; er weiß ſ. werthes Ich überall anzubringen, er iſt immer mit ſeinem lieben Ich beſchäftigt, il n'oublie pas son cher *ind.*, il place partout son important *quant à moi*, *pour moi*, il est touj. occupé de son cher *ind.*; er iſt für ſ. liebes Ich äußerſt eingenommen, il fait très-grand cas de sa *p.*, de son *ind.*, il est extrêmement prévenu de son mérite; Phil. das -, (ein denkendes Weſen, Vernunftweſen) le moi, *ind.* personnel, métaphysique, être; das Ich iſt dem Nicht-Ich (allen andern Dingen außer ihm, der Körperwelt) entgegengeſetzt, le moi est opposé à tout ce qui n'est pas moi; außerhalb meines Ichs, hors de mon être; ein Theil meines Ichs, une portion de mon être; (ſolche Gegenſtände) die nicht zu meinem Ich gehören, qui ne sont pas partie de mon être.

Ich-heit, f. (das Ich mit allen ſeinen Eigenſchaften) *individualité* personnelle, le soi-même; ich müßte meine ganze = ablegen, um ꝛc., il *faudrait* me dépouiller de toute mon *in.*, il *f.* cesser d'être moi-même, pour ꝛc.; **-ler**, c. Selbſtſüchtige, -ling; **-ſucht**, f. **-ſüchtig**, c. Selbſtſucht, -ſüchtig.

*__Ichneumon__, s, hn. (Pharaonsratze) *ichneumon*, mangouste, rat de Pharaon ou d'Egypte; 2. (Weſpe) mouche *ichn.*, ou à antennes vibrantes.

Ichnograph, en; en, ichnographe; **-phie**, f. -phie, f; **-phiſch**, -phique. [ichtyolithe.

*__Ichthyolit__, en; en, (Fiſchſtein, Fiſchabdruck)

*__Ichthyologie__, f. (Fiſchkunde) ichtyologie, f; **-log**, en; en, ichtyologiste.

*__Ichthyophag__, (Fiſchfreſſer) ichtyophage.

Ida, f. (np.) Ide, Ida, f; Gg. le mont Ida.

*__Ideal__, es; e, n. (Muſterbild, Urbild, das Höchſte in der Vorſtellung) l'*idéal*; ein - von Schönheit, beauté *i-e*; (ein ſolcher Grad von Tugend) iſt nur im -e vorhanden, n'existe que dans l'idée, n'a qu'une existence *i-e*, est une *chimère*; er hat lauter -e im Kopfe, il n'a que des *ch-s*, des idéalités en tête.

*__Idealiſch__, (eingebildet, überſinnlich) *idéal*, e; -e Schönheit, beauté idéale; -e Welt, monde *i.*, imaginaire, chimérique.

*__Idealism__, s, sp. Phil. (die Lehre, nach welcher die Dinge außer uns als bloße Erſcheinungen betrachtet w., und nur der Betrachtende ſich ſelbſt für et. Wirkliches hält; die Erſcheinungslehre) idéalisme.

*__Idealität__; en, f. (idealiſche E.) idéalité, f.

*__Idealiſt__, en; en, (Anhänger des Idealism) idéaliste.

*__Idee__; n, f. (Begriff, Gedanke, Vorſtellung, Einfall ꝛc.) idée, f; unſere -n darüber, nos idées sur ce sujet; **-nlehre**, f. idéologie, f; **-nwelt**, f. cf. idealiſch.

*__Identiſch__, a. ad. identique, -ment.

*__Idiot__, en; en, (unwiſſender Menſch, Tropf, Dummkopf) idiot.

*__Idiotism__, s; s, (Spracheigenheit) idiotisme.

*__Idol__, (Abgott, Götze) idole, f.

Iduma, Gg. *Idumée*; **-mäer**, s, d'*I.*; iduméen, ne.

*__Idus__, Hr. les ides, f.

*__Idylle__; n, f. (Hirtengedicht, Schäferei) idylle, f.

Iferten, Gg. Iverdun, Yverdon.

Igel, s; -, hn. le *hérisson*; die Schnauze, die Stacheln eines -s, le museau, les épines ou piquants d'un *h.*; die - rollen ſich in einen Knäuel, in eine Kugel zuſ., les *h-s* se roulent, se mettent en peloton ou en boule; ein -, der ſich zuſ. gerollt hat, un

h. en défense; -**aloe** od. Stachel-a., f. Bo. aloès hérissé; -**fiſch**, hn. (Art Seefiſche mit Stacheln) le h. de mer; le poisson armé, le deux-dents; der lange =, la longue-épine; der runde =, la courte-épine; 2. c. -ſchnecke; -**icht**, c. ſtachelig; -**klette**, f. Bo. (Stachelklette) échinophore, porte-épine; -**ſchnecke**, f. le h. ou oursin de mer; châtaigne de mer, f; -**ſchuf**, Ma. (wenn über der Krone eines Pferdes ein Geſchwür entſteht, und die Haare ſteif und ſtruppig darauf ſtehen) les peignes; -**klee**, Bo. (K. mit ſtacheligen Samenkäpſchen) luzerne épineuse; -**knoſpe**, -**kolbe**, f. -**kopf**, Bo. 1. (Art Rietgras mit ſtacheligem Fruchtknoten) le *rubanier*, le ruban d'eau; die aufrechtſtehende, die ſchwimmende =, *ru.* droit, *ru.* flottant; 2. c. Stechapfel; -**kraut**, n. concombre d'âne ou sauvage; -**ſtein**, (verſteinerter See-) échinite, cf. Echinit.

Ignatius, (np.) Ignaz, Ignace.

Ihm, (Dativ von Er) lui, à lui; gebet - zu trinken, donnez-lui à boire; das gehört -, cela est à lui, cela lui appartient; ſprechen Sie mit -, parlez-lui; ich begegnete -, je le rencontrai; es wird - nicht gelingen, il n'y réussira pas; ich frage wenig nach -, je me soucie peu de lui; - (mit einem Nachdrucke) gebe ich es, c'est à lui que ꝛc; von - habe ich es bekommen, erfahren, c'est de lui que ꝛc; (dieſer Hund iſt böſe), man muß - eine Kette anlegen, il faut le mettre à la chaîne; (der Strom riß uns fort) wir konnten - nicht widerſtehen, nous ne pûmes lui résister; (das Pferd entlief), man eilte - nach, on courut après lui; (das Gewitter war ſo nahe) daß ich - nicht entfliehen konnte, que je ne pus lui échapper.

2. (in der Anrede an Perſ. von geringem Stande, die man Er nennt) *vous*, à *v.*; ich ſchenke Ihm das, je *v.* donne cela; ich habe es Ihm ſchon geſagt, je *v.* l'ai déjà dit; Ihm übertrage ich dieſes Geſchäft, c'est *v.* que je charge de ꝛc; c'est à vous que je confie ꝛc.

Ihn, (Accuſativ von Er) le, la, lui; ich ſah - geſtern, je le vis hier; bitten Sie - ſelbſt darum, priez-l'en vous-même; fragen Sie - um Erlaubniß, demandez-lui la permission; - (mit einem Nachdrucke) meine ich eben, c'est précisément de lui que je parle; an - dürfen Sie nicht mehr denken, vous ne devez plus penser à lui; durch - bin ich zu Grunde gerichtet worden, c'est lui qui m'a perdu, ruiné; it. (auch von Thieren und Sachen); (dieſer Affe iſt ſehr groß) man ſieht - ſelten hier, on le voit rarement ici; (dieſer Baum iſt verdorrt) man muß - umhauen, il faut le couper.

2. (in der Anrede an einen Geringern, den man Er nennt) *vous*; man wird - aufmerken lehren, on *v.* apprendra à être *attentif*, on *v.* rendra *at.*; wenn er ſich nicht beſſert, ſo muß ich - fortſchicken, si *v.* ne *v.* corrigez, je serai obligé de *v.* renvoyer; hör er! - meine ich, un tel, écoutez! c'est à *v.* que je parle; c'est *v.* que j'appèle, cf. er.

Ihnen, 1. (Dativ von ſie, in der Mehrzahl) leur, à eux, à elles; man hat ihnen alles geſagt ꝛc, on leur à tout dit ꝛc; (dieſe Herren, dieſe Frauen baten mich darum), und ich verſprach es -, et je le leur ai *promis*; ich verſprach es - allen, je le leur ai *p.* à tous, à toutes; (ſagt Euren Freunden, Freundinnen), die eine Hälfte dieſer Früchte gehöre Euch, die andere Hälfte -, que la moitié de ces fruits est à vous, et l'autre moitié à eux, à elles; (dieſe Leute haben den Schaden angerichtet) - kommt es zu, ihn zu vergüten, c'est à eux à le réparer; (man verleumdet dieſe Menſchen) ich glaube nicht alles, was man Böſes von - ſagt, je ne crois pas tout le mal qu'on en dit; (ſeine Brüder, ſeine Schweſtern wiſſen es) von - können Sie es erfahren, c'est d'eux, d'elles que vous pourrez l'apprendre; it. (von Thieren und Sachen) (er liebt die Pferde) er gibt - Brod ꝛc, il leur donne du pain; (dieſe Bäume w. zu Grunde gerichtet) wenn man - kein Waſſer gibt, si on ne leur donne de l'eau.

2. (Dativ v. Sie, mit einem Hauptbuchſtaben) *vous*, à *v.*; wenn es Ihnen beliebt, gefällig iſt, mein Herr, meine Herrn, meine Dame, meine Damen, s'il *v.* plaît, Monsieur, Messieurs, Madame, Mesdames; ich biete - mein Herz und meine Hand an, je vous offre mon cœur et ma main; - verdanke ich mein Glück, c'est à *v.* que je dois mon bonheur; was fehlt -? qu'avez *v.*? cf. er, ſie.

Ihr, (Dativ des perſönlichen Fürworts ſie) lui, à elle; da kommt Ihre Schweſter, ſagen Sie es ihr, voilà votre sœur qui vient, dites-le lui; ich bin ihr begegnet, und habe mit ihr geſprochen, je l'ai rencontrée et je lui ai parlé; ich werde nach ihr abreiſen, je partirai après elle; ihr verdanke ich allein meine Erziehung, c'est à elle que ꝛc; was fehlt ihr? qu'a-t-elle? où a-t-elle mal? de quoi se plaint-elle? it. (in der Anrede an eine geringere weibliche P.); was iſt ihr denn begegnet, was hat man ihr gethan? que vous est-il donc arrivé, que vous a-t-on donc fait? 2. (wenn man mehrere Perſ. anredet, mit welchen man vertraut od. ſehr bekannt iſt) *vous*; wollet ihr od. nicht? voulez-*v.* ou ne voulez-*v.* pas? wenn ihr nicht wollet, ſo wird man ꝛc, si *v.* ne voulez pas, on ꝛc; kommt herbei, ihr Knaben, ihr Mädchen, ihr Andern, approchez, garçons, filles; approchez, *v.* autres; ihr ſeht, meine Freunde, was ihr zu befürchten habt, *v.* voyez, mes amis, ce que *v.* avez à craindre; ſeid ihr alle da? êtes-vous tous-là? **ihr** (mit Nachdruck) habt den Fehler gemacht, ihr ſeid Schuld daran, c'est *v.* qui avez fait la faute; c'est votre faute; it. (zuweilen wenn man eine einzelne P. niedrigen Standes anredet); ſeid ihr fertig? avez-*v.* fait? êtes-*v.* prêt?

II. **Ihr, ihre, ihr,** (zueignendes Fürwort, von einer weiblichen P. od. S.) son, sa, ses; ihr Mann und ihre Tochter, son mari et sa fille; ſie hat ihr einziges Kind verloren, elle a perdu le seul enfant qu'elle avait; (ſie ſucht) -e Schere, -e Nadeln, ses ciseaux, ses aiguilles; ſie wohnt in ihres Vaters, in -er Aeltern Haus, in dem Hauſe -es Vaters ꝛc, elle loge chez son père, chez ses parents, dans la *maison* de son père; ich bin -er Zuneigung gewiß, je suis sûr de son affection; ſie iſt der Liebe -er Verwandten gewiß, elle est sûre de l'amour de ses proches; das hat ſie -em Oheime, -er Tante, -en Freundinnen zu verdanken, elle en est redevable à son oncle, à sa tante, à ses amies; fa. nicht unſere Magd hat es geſehen, ſondern der Nachbarinn -e, (beſſer: die der Nachb.) ce n'est pas notre servante qui l'a vu, c'est celle de la voisine; 2. (mit Beziehung auf mehrere Perſ. od. Sachen beyderlei Geſchlechts) leur, leurs; -Vater, -e Mutter liebt ſie alle, leur père, leur mère les aime tous; dadurch kamen ſie um -en Kredit, um -e Ehre, ils perdirent par-là leur *crédit* ꝛc; ſie werden die Früchte -er Tugend, -er Werke genießen, ils jouiront du fruit de leur vertu, de leurs œuvres; ſie h. die Güter -es Oheims, -er Baſe geerbt, ils ont hérité des biens ou les biens de leur oncle ꝛc; (die Maſchine, welche ſie erfunden h.), macht -em Scharfſinne, -er Geſchicklichkeit Ehre, fait honneur à leur génie ꝛc; (dieſe Wieſen, dieſe Häuſer) und ihre Umgebung, et leurs alentours; fa. (nicht unſere Kinder h. es gethan), ſondern der Nachbarn -e, (beſſer: die der N.) ce sont ceux de nos voisins; (die Geſchichte dieſer Nation iſt nicht ſo merkwürdig), als der Römer -e, als die der R., que celle des Romains; 3. (von dem, was einer weiblichen P. geringen Standes eigen iſt); hat ſie -e Bezahlung erhalten? avez vous reçu votre argent? vous a-t-on payée? 4. (von dem, was einer od. mehrern Perſ. männlichen od. weiblichen Geſchlechts eigen iſt, welche man höflich anredet; wobei Ihr ꝛc mit einem Hauptbuchſtaben geſchrieben wird) *votre*, vos; Ihr Herr Vater, -e Frau Mutter wünſchen ꝛc, Mr. *v.* père, madame *v.* mère désirent; -e Brüder, -e Schweſtern ſind ſchon fort, vos frères, vos sœurs ꝛc; ich habe wegen -es Geſuches, wegen -er Bitte mit ihm geſprochen, je lui ai parlé au sujet de *v.* demande ꝛc; grüßen Sie -en Herrn Oheim, -e Frau Tante, -e Herren Vettern, -e Jungfer Baſen in meinem Namen, saluez de ma part Mr. *v.* oncle, madame *v.* tante, messieurs vos cousins ꝛc; (das gehört) -em Freunde, -en Aeltern, à *v.* ami, à vos parents; (ich habe dieſe Nachricht) von -m Nachbar, von -er Nachbarinn, de *v.* voisin, de *v.* voisine; fa. (das iſt nicht mein Stock) ſondern -er, (beſſer: der Ihrige) c'est la vôtre; (nicht meine Schweſter hat es geſagt) ſondern -e, (die Ihrige) c'est la *v.*; (das ſind nicht meine Bücher) ſondern -e, (die Ihrigen) ce sont les vôtres.

Ihre, cf. Ihr; it. der, die, das -, c. Ihrige, cf. Ihr (II.)

Ihrem, **Ihren**, cf. Ihr (II.).

Ihren, va. c. ihrzen.

Ihrent-halben, -wegen, -willen, c. Ihret-halben ꝛc.

Ihrer, (Genitiv des Perſonen-Fürworts ſie od. Sie) 1. (von einer weiblichen P.) d'elle, en, (die arme Frau!) niemand erbarmt ſich -, niemand nimmt ſich - an, pers. ne prend pitié d'elle, n'a soin d'elle, ne prend ses intérêts; 2. (in der Rede mit einer weiblichen P. geringen Standes); hat ſie -er Baſe geſchrieben? avez-vous écrit à votre cousine? 3. (wenn von mehrern Perſ. die Rede iſt, ſie ſeien männl. od. weibl.) d'eux, d'elles, en; (dieſe treuen Diener ſind ganz vergeſſen), niemand gedenkt mehr -, pers. ne se souvient d'eux, ne pense plus à eux; (ſeine Schweſtern wären ganz verlaſſen geweſen), wenn ſ. Oheim ſich - nicht angenommen hätte, si son oncle ne s'était intéressé à elles, n'en avait pas pris soin; wie viel hat ſie Kinder? ſie hat - (beſſer: deren) vier, combien a-t-elle d'enfants? elle en a quatre; es ſind - nur zu viele, il n'y en a que trop; es waren - nicht über ſechs, il n'y en avait pas plus de six; 4. (von einer od. von mehrern Perſ. die man anredet; mit einem Hauptbuchſtaben) de vous; (Ihr alter Freund) hat ſich mit großer Freude - wieder erinnert, s'est ressouvenu de vous avec une gr. joie; man hat - in Ehren gedacht, on a fait mention honorable de vous.

Ihres, c. Ihr (II.)

Ihret-halben, -wegen, -willen, od. **Ihrent-h.** ꝛc, (wegen ihrer od. Ihrer) à cause d'elle, d'eux, d'elles, de vous; *pour l'amour* d'elle ꝛc; ſie glaubt, man habe es = gethan, elle croit qu'on l'a fait à cause d'elle, *p.* l'*a.* d'elle; Ihre Brüder, Ihre Schweſtern irren ſich, wenn ſie glauben, wir ſeien = gekommen, vos frères (vos sœurs) se trompent, s'ils (si elles) croient que nous sommes venus à cause d'eux (d'elles), *p.* l'*a.* deux ꝛc; =, mein Freund, meine Freunde, ertrage ich alle dieſe Leiden gerne, *p.* l'*a.* de vous, mon ami ꝛc, je supporte volontiers ces maux.

Ihrige, der, die, das, (von einer weibl. P.) le sien, la sienne, les siens, les siennes; ſie fand unſern Garten ſchöner, als den -n, unſere Lage glücklicher, als die -e, unſer Haus bequemer, als das -, elle trouva *notre* jardin plus beau que le sien, *n.* situation plus heureuse, *n.* maison plus commode que la sienne; ſie glaubt, dieſe Handſchuhe, dieſe Spitzen ſeien ſchöner, als die -n, elle trouve ces gants ꝛc plus beaux que les siens, que les siennes; (der Mutter darf man keine Schuld geben), ſie hat das - (ihre Pflicht ꝛc) gethan, elle a fait son devoir, ce qu'elle a pu; (ſie verlangt nur) das -, (was ihr gehört ꝛc) ce qui lui appartient, ce qui lui est dû; ſie iſt den -n (ihren Verwandten ꝛc) ſehr zugethan, elle est fort attachée aux siens, à ses parents, à sa famille.

2. (von mehrern Perſ., ohne Rückſicht auf das Geſchlecht) le, la leur, les leurs; (ich habe meinen Hund, mein Landgut, meine Bücher noch), aber meine Brüder h. den -n (das -, die -n) verkauft, mais mes frères ont vendu le leur, (la leur, les leurs); dieſe Leute ſind um all das - (um ihr ganzes Vermögen) gekommen, ces gens ont perdu tout leur bien.

3. (von Perſ., welche man höflich anredet, wofür man bei Bekannten und Geringern Eurige ſagt; it. bei einer geringern P. weibl. Geſchlechts) le, la vôtre, les vôtres; (geben Sie mir meinen Hut, meinen Stock, meine Handſchuhe), hier iſt der -, (hier ſind die -n) voici le vôtre, la vôtre, (les vôtres); (wenn Sie ſo fortmachen), ſo werden Sie das - (Ihr Vermögen) bald durchgebracht h., vous aurez bientôt dissipé votre bien; er gab unſern Kindern und den -n davon, il en donna à nos enfants et aux vôtres; thun Sie das -, (thut ihr das Eurige) ich will das Meinige thun, faites votre devoir, votre possible, je ferai le mien; faites ce qui dépendra de vous, j'en ferai autant de mon côté; ich will nichts von dem -n (Eurigen), behalten Sie das -, (behaltet das Eurige) je ne veux rien du vôtre, de votre bien, gardez le vôtre, ce qui est à vous; was w. die -n, (die Eurigen) dazu ſagen? qu'en diront les vôtres, vos proches? ſorgen Sie für die -n, (ſorget ihr für die Eurigen) ayez soin, prenez soin des vôtres, de vos proches, de votre *famille*; gehört dieſe Perſon zu den -n (Eurigen)? cette pers. est-elle des vôtres, de votre *f.*? ich bin ganz der -, (Ihr Freund, Ihr Diener; Höflichkeitsausdruck) je suis tout à vous; der -, die - N., (in der Unterſchrift eines Briefes) votre dévoué, votre très-dévoué, -ée, N.

Ihro, Chanc. (ihre, weiblich) v. - (ihre) königliche Hoheit, die Frau Herzoginn, Son Altesse Royale, Madame la Duchesse; ich habe es - (Ihrer) Excellenz, der Frau Gräfinn, geſchrieben, je l'ai mandé à Son Excellence Madame la Comtesse; ich wünſchte - Gnaden, die Frau von N., zu ſprechen, - Gn. meine Aufwartung zu machen, je désirerais parler, présenter mes respects à Madame de N.; 2. (mißbräuchl. männl. Perſ.): **Ihro** kaiſerliche Majeſtät, (anſtatt Seine od. Seiner ꝛc.) Sa Majesté Impériale.

Ihrzen, ihren, (eine od. mehrere Perſ. Ihr nennen od. anreden) employer Ihr (vous) ou la seconde *personne* du pluriel (en allemand), en parlant à qn; man ihrzet od. ihret nur Perſ. von geringem Stande, Dienſtboten ꝛc., on ne parle par Ihr, ou à la 2de *p.* du *pl.* qu'aux pers. de basse condition, aux domestiques ꝛc.

Ilaub, es, n. (Epheu) le lierre.

Ilen; die Hornſchrote, Pei. (die Blätter auf denſ. mit dem Iler abſchneiden) dégrossir, racler les lames ou tablettes de corne fendue.

Iler, s; –, Pei. (ein S=förmiges Schabeiſen) racloir.

Ilge; n, f. c. Lilie.

Il-ante; n, f. hn. (Rhein=ante) lavaret du Rhin.

Illing, es; e, c. Iltis.

°**Illuminat**, en; en, h. d'All. (geheime Ordensgeſellſchaft in Baiern; die Erleuchteten od. Aufgeklärten) illuminé; die –en, les illuminés.

°**Illumination**, f. (Erleuchtung, Beleuchtung) illumination, f.

°**Illuminiren**, (die Stadt) illuminer; (einen Saal) éclairer; Des., Gv. (ein Kupfer) *enluminer*; nach dem Leben –, *en.* au naturel; –rte Papierpyramide, colonne lumineuse; –rer, enlumineur.

Ilme; n, f. od. **Ilmbaum**, (Ulme) *orme* sauvage; junge od. kleine –, ormeau; –nholz, n. bois d'o.

Ilſe; n, f. hn. alose, f; 2. (np.) Isabelle, Isabeau, Babet, Babichon, f.

Ilten-ſchnecke, f. Con. volute, f.

Iltiß od. **Iltis**, ſſes; ſſe, (eine Art Stinkthiere) le putois; –falle, f. traquenard, traquet.

Im, (ſtatt in dem): im Waſſer, dans l'eau; im Sommer, im Winter, en été, en hiver; er iſt im Garten, il est au jardin; im Fall, daß ꝛc., en cas que; au cas que ꝛc.; ich werde im (in einem) Augenblicke wieder kommen, je reviendrai dans un instant, dans l'instant, cf. In.

Iman, (bei den Türken) iman.

Imber, c. Ingwer.

Imbiß, ſſes; ſſe, repas; it. déjeûner.

Imgleichen, c. ingleichen.

Imhamen, s, hn. (Riemen am Rähmchen) la vache.

Imi, ind. Com. imi; zwei – Wein, deux imis de [illegible] ein – hat 10 Maß, und 16 – machen einen Eimer, l'imi a dix pots, et seize imis font un eimer.

Imler, s, Econ. gardien d'*abeilles*; –ei, f. éducation, entretien des *ab.*

Immaßen, v. cj. vu que, attendu que; parce que, puisque, c. in der Maße; it. indem, weil.

°**Immaterialität**, f. (Unkörperlichkeit) immatérialité, f.

°**Immateriell**, a. ad. immatériel, le; –ment.

°**Immatriculation**, f. Ecol. (Einſchreibung, Einzeichnung, Einverleibung) immatriculation, f; –liren, n. (einſchreiben ꝛc.) *immatriculer*; inscrire, porter au protocole; ſich = laſſen, se faire *im.*, se faire inscrire chez le recteur.

Imme; n, f. *abeille*, f; –nfreſſer, –nhaus, –nkappe, –nkorb, –nſchwarm, –nſtand ꝛc., c. Bienen-freſſer ꝛc.

Immer, ad. 1. (fortdauernd, unaufhörlich) *toujours*; wenn es doch – ſo wäre, ſo bleiben könnte, si cela était *t.* ainsi, pouvait *t.* durer; ſie iſt – krank, elle est *t.* malade; (dieſe Quelle) fließt –, coule *t.*; er iſt – bei uns, il est *t.* chez nous ꝛc.; es hat – geregnet, ſo lange ich auf der Reiſe war, il a *t.* plu., il n'a fait que pleuvoir pendant mon voyage; – und ewig, à perpétuité, à jamais; da ſteht er noch – und ſpricht kein Wort, le voilà *t.* à la même place sans dire mot, cf. beſtändig (1), unaufhörlich; 2. (mehrentheils, die meiſte Zeit): man findet ihn – beſchäftigt, on le trouve *t.* occupé; er iſt – luſtig, bei guter Laune, il est *t.* gai ꝛc.; ſie iſt – in guter Geſellſchaft, elle est *t.* en ꝛc.; 3. (ohne Ausnahme, bei jeder Gelegenheit): er ſagt – die Wahrheit, il dit *t.* la vérité; (die größten Köpfe) ſind nicht immer die angenehmſten Menſchen, ne sont pas *t.* les hommes les ꝛc.; 4. (jedesmal, allemal, ſo oft als): er ſagt – das Nämliche wieder, es iſt – die alte Leier, il répète *t.* la même chose, c'est *t.* la même chanson; ſie erblaßt –, (wenn ſie ihn ſieht ꝛc.), elle pâlit *t.* ꝛc.; er ſagt –, er habe kein Geld, il dit *t.* qu'il est sans argent, qu'il n'a pas d'argent; 5. (für alle Zukunft): ſie h. einander für – Lebewohl geſagt, ils se sont dit adieu pour *t.*, pour jamais; ich thue auf –, für – Verzicht darauf, j'y renonce pour *t.*; er iſt auf – verloren, unglücklich, il est ruiné pour *t.*, malheureux pour la vie; 6. (in – ſteigendem Grade, von Tag zu Tage): er wird – reicher, geſchickter, sa fortune augmente *t.*, va *t.* en croissant, il s'enrichit de plus en plus, il se rend habile de plus en ..; ſ. Geſicht nimmt – mehr ab, sa vue diminue de plus en ..; ſie wird – ſchöner, er ſcheint – jünger zu werden, elle embellit de *jour* en *j.*, il paraît qu'il rajeunit de *j.* en *j.*; es geht – ſchlimmer, ärger, cela va *toujours* de mal en pis, de pis en pis; 7. (als Füllwort, zur Verſtärkung): es bleibt – wahr, daß ꝛc., il est *t.* vrai que ꝛc.; die Sache iſt – gewagt, gefährlich, il y a *t.* du risque, du danger; für mich iſt das – ein bedeutender Aufwand, dans ma situation, dans l'état où je suis, c'est *t.* une dépense importante, cf. immerhin; ſo reich, ſo mächtig er – ſeyn mag, quelque riche, q. puissant qu'il soit, ꝛc.; es habe ihn wer (od. was) da – wolle, zu dieſem Schritte verleitet, qui (ou quoi) que ce soit qui l'ait engagé à cette démarche; wo er doch – bleiben mag? où peut-il demeurer si long temps? wie kam es –, daß ꝛc., comment se fit-il que ꝛc.; kommen Sie – (dreiſt, nur) herein, entrez *t.*; geht, fahrt – zu, allez *t.*; er mag es – hören, ich bekümmere mich nichts darum, eh bien, qu'il l'entende, je ne ꝛc.; er mag es – glauben, qu'il le croie *t.*

Immer-dar, –fort, c. immer, (1, 2) *toujours*; –grün, a. *t.* vert; =es Holz, Ef. bois *t.* vert; Bo. =, n. (Pfl. welche immer grün iſt) la languette, l'aizoon; 2. la joubarbe; 3. le lierre; 4. l'alaterne; 5. la pervenche; –hin, ad. *t.*; 2. (meinetwegen): =! à la bonne heure! soit! er mag es = thun, ich bekümmere mich nichts darum, qu'il le fasse *t.*, je ne ꝛc.; ſei er mir = feind, qu'il me haïsse tant qu'il voudra; behalten Sie es = für ſich, ich will nichts davon, gardez-le pour vous en *attendant*, moi je ꝛc.; 3. (als Füllwort) nehmen Sie = einſtweilen dieſes, prenez *t.* cela en *at.*; etwas iſt = beſſer als nichts, il vaut mieux qc que rien; –kuh, f. Féo. bestiaux (vache) de fer; –mehr, od. immer mehr, ad. de plus en plus, *t.* *davantage*; ich lerne = einſehen, daß ꝛc., je reconnais tous les jours *d.* que ꝛc.; ſeine Kräfte nehmen = ab, ses forces diminuent de plus en plus, 2. (Füllwort) v. c. doch, wohl; –während, a. ad. *perpétuel*, *continuel*, le; –ment, sans cesse, sans discontinuer, sans interruption; eine =e Bewegung, mouvement *p.*; ein =es Getöſe, ein =er Lärm, bruit *c.*; =e Sitzungen, sessions permanentes; =e (Geſundheit,) constant, e.; = beſchäftigt, *t.* occupé; ſie ſind = im Streite mit einander, ils sont perpétuellement en querelle, cf. unaufhörlich, ewig ꝛc.; –zu, ad. (eben ꝛc.) v. *t.*; it. i. =! avance, marche!

Immbamen, **Imml**, c. Imhamen ꝛc.

Immiſſion, f. Pa. ensaisinement.

Immittelſt, cj. (indeſſen, inzwiſchen) cependant, en attendant; pendant que.

Immittiren, (einen) Pa. ensaisiner; mettre en possession.

°**Immobilien**, pl. (unbewegliche Güter) les immeubles, biens ..

°**Immoraliſch**, a. ad. immoral, e, –ment; –ralität, f. (Unſittlichkeit) immoralité, f.

°**Immunität**; en, f. (Freiheit, Vorrecht) immunité, franchise, f; privilège.

°**Impaſtiren**, ein Gemählde, Pt. (vertreiben, die Farben dick und feſt auftragen) empâter un *tableau*; dieſes G. iſt gut –rt, das iſt ein wohl –rtes G., ce *t.* est bien empâté, voilà un *t.* bien empâté; 2. Gv. (die Punkte, Striche ꝛc. wohl mit einander vermiſchen): dieſe Fleiſchpartien ſind gut impaſtirt, ces chairs sont bien empâtées. Das – ꝛc.; –rung, f. der Farben, eines Gemähldes, *empâtement* des couleurs, d'un *t.*; Gv. (der Fleiſchpartien) *em.*; Mac. (einer [illegible]) *impastation*; f; Phar. *imp.*

°**Imperativ**, s, Gr. (Befehlsform) *impératif*, le mode *i.*, la forme *i–ve.*

°**Imperfect**, n. Gr. (unvollkommen od. halb vergangene Zeit) imparfait, (le relatif).

°**Imperial**, es; e, (ruſſiſche Goldmünze, 10 Rubel an Werth) *impériale*, f; 2. (Kutſchen-, Betthimmel) l'*i.*; 3. Jeu. – od. –ſpiel, n. l'*i.*; it. (gewiſſe Folgen von Karten) l'*i.*, cf.

°**Imperial**, a. (kaiſerlich) *impérial*, e; –bett, n. c. Himmelb.; –folio, –papier, n. (von der größten Gattung) papier de la plus gr. sorte, du plus gr. format; –fractur, f. c. Kaiſerſchrift; –waſſer, n. (Art ſtarken Branntweins) eau *i–e.*

°**Impetrant**, en, Pra. (der auf ſein Anſuchen et. erlangt hat) impétrant.

Impf-arzt (welcher die Schutzblattern ꝛc. einimpft) inoculateur, vaccinateur; –anſtalt, f. établissement, conseil d'inoculation, de vaccination, f; –ling, es; e, enfant qu'on veut *inoculer* ou *vacciner*, ou qui a été inoculé, vacciné; –reis, n. (Pfropfreis) greffe, ente, f; –ſtamm, pied d'arbre ou sujet à greffer; –wunde, f. Chir. (kleiner Stich ꝛc. in die Haut, worein der Blatternſtoff geſtrichen wird) plaie, piqûre, égratignure, incision faite pour *in.* ou *vac.*

Impfen, Jar. (einen Apfelbaum ꝛc.) *enter*, greffer; ein zahmes Reis auf einen zahmen Stamm –, *e.* franc sur franc; auf einen Wildling, auf einen Quittenſtamm –, *e.* sur sauvageon, sur cognassier; kronenförmig auf den Rand –, *e.* en couronne; in die Rinde, in den Spalt, in das Mark –, *e.* en scion, en fente, en moelle; Steinobſt wird wieder auf Steinobſt geimpft, les *arbres* à *noyau* se greffent sur des *ar.* à *no.*, cf. pfropfen; (dieſe Birnbäume) ſind friſch geimpft, sont nouvellement entés; geimpfte Pflaumenbäume, pruniers entés; 2. Chir. die Blattern, die Kuhpocken –, vacciner, inoculer qn; (dieſes Kind) iſt noch nicht geimpft, n'est pas encore inoculé, vacciné, n'a pas encore été inoculé ꝛc.; man impft durch einen Stich, durch einen Einſchnitt ꝛc., on inocule par piqûre, par incision ꝛc.

Impfer, s, Jar. *greffeur*; er iſt ein geſchickter –, c'est un habile *g.*; 2. c. Impfarzt.

°**Impingiren**, v. (ſich verſtoßen, anſtoßen gegen Geſetze) transgresser, enfreindre; manquer à ꝛc.

°**Impoſt**, es; e, (Auflage) impôt; 2. Arc. (Kämpfer) imposte.

In, pré. (mit dem dritten Falle deutet es auf ein Ankommen, ſich Befinden, Da- od. Vorhandenſeyn, Beharren [illegible]; mit dem vierten Falle auf eine Richtung, Bewegung, ein Streben ꝛc.) en, *dans*, à, au, aux ꝛc.; 1. (hinein, darin): in der Küche, im (in dem) Zimmer ſeyn, être *dans* la cuisine, *d.* la *chambre*; in die Küche, ins (in das) Zimmer, in den Garten, in den Wald (hinein) gehen, (ein) treten, aller, entrer *d.* la cuisine, *d.* le jardin, *d.* le bois, *d.* la *ch.*; in die Hand nehmen, prendre *d.* la main; in der Hand haben, halten, avoir, tenir *d.* ou à la main; einen in Eiſen, in Feſſeln ſchlagen, in Ketten und Bande werfen, mettre qn aux fers, *d.* les fers; in Feſſeln, in der Gefangenſchaft ſeyn, être *d.* les fers, en prison; (er fühlet Schmerzen) im Halſe, à la gorge; etwas in der Taſche, in der Hand, in den Händen haben, avoir qc *d.* la poche, *d.* la main ꝛc.; (er brachte zwei Stunden) in dieſer Geſellſchaft zu, *d.* cette société; er iſt in die weite Welt gegangen, il est allé courir le monde; er iſt weit in der Welt herumgekommen, il a bc. voyagé; a vu bc. de pays; der Hieb ging ins Fleiſch, le coup entra *d.* les chairs; (unzählige Geſchöpfe) leben im (in dem) Meere, in der Luft ꝛc., vivent *d.* la mer, *d.* l'air; in tiefem Schnee, od. tief im Sch. waten, marcher *d.* une neige profonde; feine Dünſte ſteigen in die Luft, des vapeurs subtiles s'exhalent *d.* l'air; in den letzten Jahren, *d.* ces ꝛc.; in kurzer Zeit, in Kurzem, *d.* peu, en peu de temps; er wird (von jetzt an) in zwei Stunden, in ſechs Tagen ꝛc., da ſeyn, il sera ici *d.* deux *heures*, *d.* six *jours* ꝛc.; in drei Tagen (überhaupt) kann man damit fertig werden, on peut finir cela en trois *j.*; man kann dieſen Weg in zehn Stunden machen, on peut faire ce chemin en dix *h.*; in der Schlacht bei W., à la bataille de W.; in meinem jetzigen Zuſtande, *d.* l'état où je suis; ſie befindet ſich in einer unglücklichen Lage, elle est *d.* une ꝛc.; in große Verlegenheit gerathen, in großer Verl. ſ., tomber, se trouver *d.* un grand embarras; wir ſind in der Erwartung, wir leben (in) der Hoffnung, nous sommes *d.* l'attente, *d.* l'espérance; in Sprachen bewandert, versé *d.* les langues; in einer ſonderbaren Stellung, Haltung, Lage, *dans* une attitude, posture, situation étrange ꝛc.; in der Meinung, in der Vorausſetzung, daß ꝛc., *d.* la pensée, *d.* la supposition que ꝛc.; in der Vernunft, in der Schrift gegründet, fondé sur les principes de la raison, sur l'évangile; glücklich im (in dem) Kriege, ſich mäßigend in ſeinen Siegen, heureux *d.* la guerre, modéré *d.* ses triomphes; in ſeinen Schriften, *d.* ses écrits, er ging in ſein dreißigſtes Jahr, il entra *d.* sa ꝛc.; in Freud und Leid, *d.* la bonne et *d.* la mauvaise fortune; es iſt kein Leben in ihm, en lui; (ich las es) in Müllers Geſchichte, *d.* l'histoire de ꝛ; weder in der Höhe noch in der Tiefe, ni *d.* les lieux élevés, ni *d.* les lieux bas.

2. (den Zuſtand, worin et. iſt, od. worein et. geſetzt wird, bezeichnend, mehrentheils ohne Geſchlechtswort); in Beſitz ſetzen, mettre en possession; im Beſitze ſeyn, être en ..; ſich in Wein ꝛ betrinken, s'enivrer de vin ꝛ; in die Flucht ſchlagen, mettre en fuite; in Reih und Glieder, in Schlachtordnung ſtellen, ranger en ordre de bataille; in Gold ꝛ arbeiten, einfaſſen, travailler, enchâsser en or ꝛ; (dies (Handels) Haus thut viel) in Tuch, Seide ꝛ, en drap ꝛ; in Gold ꝛ bezahlen, payer en or ꝛ; in dieſer Sache (darin), in dieſem Punkte hat er Unrecht, il a tort en cela; die Dünſte fallen in Schnee, in Regen (als Schnee ꝛ) wieder herunter, les vapeurs retombent sous la forme de neige ꝛ; in die andere Welt gehen, aller en l'autre monde, partir pour ꝛ; in ſeiner jetzigen Laune, Stimmung, de l'humeur qu'il est, *dans* la disposition où il est présentement; (er iſt) im Zorne, in der Wuth, en colère, en rage, en fureur; in Ruhe, in Bewegung, im Gange ſ., être en repos, en mouvement, en train; im Schwange gehen, être en vogue; in ſich gehen, rentrer en soi-même; (er iſt) in der Stadt, (nicht zu Hauſe) en ville; wir wollen in die Stadt (hinein) gehen, entrons *d.* la ville; in Friedens-, in Kriegs zeiten, en temps de paix; (ein Baum, eine Pflanze) in der Blüte, en fleur; in Geſchäften, im Gebete begriffen ſeyn ꝛ, être au travail, en aff., en prière ꝛ; im Wachen, im Schlafen, en veillant ꝛ; (die Zahl 6) iſt fünfmal in 30 enthalten, est (compris) cinq fois *d.* trente; (zwanzig Fuß) in die Höhe, Länge ꝛ, en (de) hauteur, longueur ꝛ ..

3. (mehrentheils auf eine Annäherung, ein Hinſtreben deutend, wo im Deutſchen manchmal auch zu ſtattfindet) *à*, *au*, *aux*; im Garten, in der Kirche, in der Schule ſeyn, in die Kirche, Schule (zur K., Sch.) gehen, être au jardin, à l'église ꝛ; aller au ꝛ; ins Bett (zu Bette) gehen, im Bette ſeyn, aller se coucher; aller, être au lit; im Meeresgrunde, in der Tiefe des Meeres, au fond des, *dans* les abîmes de la mer, de l'océan; im Schweiße des Angeſichts (ſein Brod eſſen), à la sueur de son front; in Gottes Namen, au nom de Dieu; in ſein Verderben, (ſeinem V. zu) rennen, courir à sa perte; in der Kutſche, im (zu) Wagen ꝛ reiſen ꝛ, voyager en voiture ꝛ; (es wird Freude ſeyn) im Himmel ꝛ, au ciel; mit dem Degen in der Hand, l'épée à la main; ſie hatte, es ſtund ihr eine Thräne im Auge, elle avait la larme à l'œil; in Sicherheit ſeyn, en sûreté; man ſieht es ihm in den Augen an, on le voit à ses yeux; im Uebrigen, au reste; in Zukunft, à l'avenir; ich ſage dirs im Guten, in der Güte, je t'en avertis en ami.

4. (in Beziehung auf Länder, Städte, Wohnplätze, wo man, beſ. bei kleinern Städten, häufiger zu als in gebraucht); in Europa, in Aſien ꝛ, en Europe, en Asie ꝛ; in Sicilien, in Corſica ꝛ, en Sicile, en Corse, *dans* l'île de S., de C.; in Indien, *d.* l'Inde, aux Indes; (er iſt noch) in (zu) Paris, à *Paris*; (man ſuchte ihn) in ganz Paris, dans tout *P.*; (die vornehmſten Städte) in Frankreich, Preußen ꝛ, de France, de Prusse ꝛ; im (Gaſthof zum) goldenen Adler logiren, loger à (l'auberge de) l'aigle d'or; er iſt im Karlsbad, il est à Carlsbad.

5. (durch verſchiedene franzöſiſche Vorwörter ꝛ ausgedruckt); hier im Grünen iſt's gut ſeyn, on est fort bien ici sur l'herbe, sur la verdure; (er nahm das Kind) in ſeine Arme, entre ses bras; (er ſah es) in der Nähe, in der Ferne, de près, de loin; im Degen, im Mantel gehen, porter l'épée, un manteau; (der reichſte) im Dorfe, du village; in alle Wege, in allweg, vraiment, sûrement, sans doute; Geld in der Taſche haben, avoir de l'argent sur soi; in der Zeit, da er fort, abweſend war, in (während) ſeiner Abweſenheit, pendant son absence; ich habe in Ihrer Sache mit ihm geredet, je lui ai parlé de votre aff.; im vorigen Jahre ꝛ, l'année ꝛ dernière; ich ſtehe in Freundſchaft, in Verwandſchaft, in Bündniß ꝛ mit ihm, nous sommes amis, parents, alliés ꝛ; im Kriege gehts nicht anders her, ce sont les suites, les effets de la guerre; das geht in den Herbſt, c'est l'usage *dans* les *vendanges*; ce sont les *v.*; ſie ſind ins Holz, in die Erdbeeren (gegangen), ils sont allés chercher du bois ꝛ; ſie ſind im Heu, ils sont occupés à faner; ins Korn, in den Haber, in den Wein, in den Herbſt gehen, fahren, aller acheter du bled, de l'avoine, du vin, du vin nouveau, cf. gehen; in den zärtlichſten, herzlichſten Ausdrücken, avec les expressions les plus tendres ꝛ; es waren ihrer in allem zwanzig, ils étaient vingt en tout.

6. (in Verbindung mit welcher ꝛ) où; (die Geſellſchaft), in welcher ich den Abend zubrachte, où j'ai passé la soirée; (die Familie) in welche er nun aufgenommen iſt, où il vient d'être reçu, agrégé; das Fach, in welches er den Schlüſſel gelegt hat, la tablette, le tiroir où il ꝛ; das Buch, in welchem er las, le livre qu'il lisait.

*Inaugural-ſchrift, -disputation, f. Ecol. dissertation, f; (theologiſche, zu Paris) aulique, f.

Inbegriff, es, e, (einer Erzählung ꝛ) la substance, cf. Inhalt; kurzer –, précis, abrégé, sommaire, extrait; der – der Künſte und Wiſſenſchaften, encyclopédie des arts et des sciences, f; mit –, inclusivement; 2. autref. étendue, f; circuit; enceinte, f;

Inbehalten, (einbehalten) retenir, garder détenir; -tung, f. (eines Pfandes ꝛ) retention, détention, f.

Inbrunſt, f. sp. *ferveur*, ardeur, f; zèle; mit – beten, prier Dieu avec *f.*; mit – lieben, aimer ardemment, passionnément.

Inbrünſtig, a. ad. *fervent*, *ardent*, e; -mment; eine -e Liebe, Andacht, amour *a-*, dévotion *f-e*, *a-e*; ein -es Gebet, *f-e* prière; – beten, lieben, prier fervemment, aimer ardemment; er drückte ihn – an ſeine Bruſt, ſchloß ihn – in ſeine Arme, il le pressa *vivement* contre son sein, le serra *v.* dans ses bras; -keit, f. c. Inbrunſt.

Inbürger, s; –, (B. der in der Stadt ꝛ wohnt) citoyen, bourgeois, citadin.

Inca, Hm. Inca; -ſtein, (Geſundheitsſt.) pierre des Incas, f.

Incarcerant, en; en, (Eingekerkerter) prisonnier, détenu.

*Incarnat, od. -roth, a. *incarnat*, e; 2. n. das –, die -farbe, l'i.

*Incarnation f. Pt. (Fleiſchdarſtellung) carnation, f.

*Incameriren, (mit dem Kammergute vereinigen) incamérer; das –, incamération, f.

*Incipient, en; en, commençant, apprenti; -piren, commencer; it. entrer en apprentissage.

*Incognito, n. l'incognito.

*Incourant, a. (von Waaren) de mauvais débit; difficile à vendre.

*Incaſſo, (von Wechſeln) l'encaissement; das – beſorgen, soigner l'..; encaisser.

*Inciſſions-Lanzette, f. lancette d'incision, f.

*Incruſtiren, c. bekruſten.

*Incunabel; n, f (Urdruck) édition incunable.

*Indelt, es; e, n. gp. oreiller; lit de plumes.

Indem, cj. 1. (die Gleichzeitigkeit zweier Handl. zu bezeichnen) *comme*, lorsque; – (als) er dieſes ſagte, trat ſein Freund ins Zimmer, *c.* ou lorsqu'il disait cela, son ami entra ꝛ; – (während) ich Ihnen dieſes ſchreibe, erfahre ich ꝛ, au moment où je vous écris, je ꝛ; (kommen Sie, ſagte er zu ihm), – er ihn bei der Hand nahm, en le prenant par la main; 2. (das Mittel et. anzudeuten); (man brachte ihn wieder zu ſich), – (dadurch daß) man ihm einen Löffel voll Wein gab, en lui donnant une cuillerée de vin; (er beſiegte ſeine Feinde) – er Zwietracht unter ihnen ausſtreute, en semant entr' eux la discorde; 3. (eine Urſache anzugeben); (es war mir unmöglich dieſen Auftrag zu beſorgen), – (weil) ich mehrere Beſuche erhielt, plusieurs visites m'en ont empêché; (ich kann es nicht verſprechen), – ich nicht weiß, ob ꝛ, ne sachant pas si; – er es will, puisqu'il le veut; 4. c. ſogleich.

Indeß od. indeſſen, cj. 1. (in der Zeit, unter der Z., daß ꝛ) *pendant* que, *tandis* que, en *attendant*; – Sie hier bleiben, will ich, *p.* que vous resterez ici, je ꝛ; – er ſpazieren geht, kann man ꝛ, *t.* qu'il ira se promener, on peut ꝛ; ich will mir – die Zeit mit Leſen vertreiben, en *att.* je m'amuserai à lire; ruhen Sie – aus, reposez-vous en *att.*; – brach der Tag an, *cependant* le jour vint ꝛ; er kam – an ꝛ, il arriva sur ces entrefaites; 2. (eine Einſchränkung, Milderung ꝛ auszudrucken) *c.*; (Ihr Verluſt iſt ſehr groß), – iſt er nicht unerſetzlich, *c.* elle n'est pas irréparable, (die Sachen ſtehen zwar ſchlimm, – iſt zu hoffen, daß ꝛ, *c.* on peut espérer que ꝛ; alt iſt es, – iſt es noch zu gebrauchen, cela est vieux, *c.* on peut s'en servir encore.

Indenk, c. eingedenk.

*Index, index;

Indianer, indianiſch, c. Indier, indiſch.

Indicativ, s, Gr. l'*indicatif*, le mode *i.*

Indien, s, n. les Indes, er ging nach –, iſt in –, il alla aux Indes, est aux Indes.

Indier, s, -inn, (Bewohner, inn Indiens) Indien ne.

Indig (Indigo), s, sp. Bo. (die -pflanze) l'*indigo*, l'indigotier, l'anil; die Blüten des -s, les fleurs de l'*i.*; der wilde –, *i.* sauvage; die ſilberfarbene und die Anil-pflanze, l'*i.* argenté et l'*i.* franc; 2. Com. der –, das -blau, (aus der -pflanze bereitet) l'*i.*; l'inde, bleu d'inde; mit – färben, teindre en *i.*; -bereiter, -fabrikant, indigotier, fabricant d'*i.*; -blau, n. c. – (2); -fabrik, f. indigoterie, fabrique d'*i.*, f; -küpe, f. Te. cuve d'inde, f; -pflanze, f. c. – (1); -pflanzer, indigotier; qui cultive l'*i.*; -pflanzung, indigoterie, plantation d'*i.*, f.

Indigenat, es; e, (Eingeburt) indigénat.

Indiſch, a. ad. d'Inde, des *Indes*; -e Leinwand, toile des *I.*; indienne, f; -e Waaren, Erzeugniſſe, marchandises, productions des *I.*, f; in den -en Gewäſſern, dans les mers des *I*; die -en Sitten, Gebräuche, mœurs, usages des Indiens; Bo. -es, Franzoſen-holz, bois d'Inde; -es Korn, bled d'Inde, de turquie; le maïs; das -e Rohr, le bambou; -e Kreſſe, la capucine; -e Rebe, la périploque, f; Hn. der -e Spinnenfiſch, -e Teufel, (ein Fiſch, deſſen Augen oben auf dem Kopfe befindlich ſind) l'indien; le callionyme des *I.*; -e Schwalbe, (deren Neſt gegeſſen wird) l'hirondelle des *I.*, la salangane; -e Vogelneſter, (der -en Schwalbe) nids d'oiseaux des *I.*

*Individuum, n. individu.

*Indoſſement, es; e, Com. (auf Wechſel) *endossement*; (dieſer Wechſel) hat mehrere -e, a plu. *e-s*, cf. indoſſiren.

*Indoſſent, od. Indoſſant, en; en, Com. *endosseur*; donneur d'ordre; zahlungsfähige -en, *e-s* solvables, cf. indoſſiren.

*Indoſſiren, einen Wechſel, Com. (an einen Andern übertragen) endosser une *lettre* de *change*; ein indoſſirter Wechſel, *l.* de *ch.* endossée; das –, die -rung, endossement.

*Indult, es; e, Chanc. 2 (Erlaubniß) *indult*; einen – bewilligen, accorder un *i.*

Indus, Gg. (Fluß) l'Inde, l'Indus, le fleuve Indus; 2. indien.

*Induſtrie, f. c. Gewerbfleiß, Betriebſamkeit ꝛ, industrie, f.

In-einander, cf. einander.

*Infallibel, a. ad. (unfehlbar, untrüglich) infaillible, -ment; -bilität, infaillibilité, f.

*Infam, a. ad. (ehrlos) *infame*; d'une man. *in.*; 2. (ſchändlich, abſcheulich) honteux, se, -ment; -ie, f. infamie, f.

*Infant, en; en, (königlicher Prinz von Spanien und Portugall) infant; die -inn, l'infante, f.

*Infanterie, (Fußvolk) infanterie, f; les fantassins; -riſt, en; en, (Fußſoldat) fantassin.

*Infel, od. Inful; n, f. (Biſchofshut) la *mitre*; -n, od. infuliren, accorder, donner la *m.*; geinfelter od. infulirter Abt, abbé mitré.

*Infiniteſimal-rechnung, f. Math. calcul infinitesimal ou des infiniment petits.

*Infuſion, f. infusion, f; -sthierchen, n. c. Aufgußth.

In-gemäſch, n. Ch. c. -garn.

In-garn, s; e, Ch. (kleines G. zwiſchen den Spitzen geflochten) entrelacement.

Ingber, c. Ingwer.

In-gebäude, n. Fort. (innerhalb der Mauer) bâtiment, édifice en dedans des murailles d'une place forte; 2. Arc. c. Einbau (2).

In-gefieder, n. (eines Bettes) les plumes, f; Horl. les ressorts.

In-geheim, ad. (auf eine geheime Art) secrètement; en secret, cf. heimlich, geheim.

In-gemein, c. insg.

*Ingenieur, (Kriegsbaumeiſter) ingénieur; -kunſt, f. Mil. le génie.

Ingermannland, n. Gg. Ingrie, f.

Ingleichen, od. -chem, 1. (auf gleiche Art; wie auch) v. de même, comme aussi, item; – hat er mir geſagt ꝛ, de même il m'a dit ꝛ, il m'a dit en outre, de plus ꝛ; 2. (beſ. in Rechnungen); ich habe für das Tuch bezahlt ſechs Gulden, – für die Leinwand ſo und ſo viel, j'ai payé six florins pour le drap, it. tant pour la toile ꝛ, cf. ferner, desgleichen (2); der und der war da, – ſein Bruder, un tel y était, et son frère aussi, cf. auch, ebenfalls.

*Ingredienz; en, f. ingrédient.

Ingrien, Gg. c. Ingermannland.

Jn-grimm, es, sp. 1. (innerlicher, verbiſſener G.) colère, rage secrète, cachée; dépit; 2. c. Grimm; =ig, c. grimmig.

Jn-grün, es, e, Bo. petite pervenche, f; it. clématite, f.

Jn-guß, (Mo.) lingotière, f. c. Einguß.

Jngwer, s, sp. (Pfl. deren getrocknete Wurzel ein gutes Gewürz gibt; it. dieſes Gewürz ſelbſt) *amome* des Indes, le *gingembre*; wilder –, *a.* ou *g.* sauvage; der deutſche –, (Bieberwurzel) le pied-de-veau, arum; der gelbe –, le curcuma; **-koralle**, f. madrepore digité; **-kraut**, n. passe-rage, chasse-rage, f; **-muß**, Phar. confection, électuaire au *g.*, f; **-ſtein**, Mg. (der -wurzel ähnlich) argile calcarifère endurcie; **-wurzel**, f. racine de *g.*, f; le *g.*

Jn-haben, c. inne h.

Jn-haber, s; inn, eines Hauſes, Gartens, *possesseur*, *propriétaire* d'une maison ꝛc; (eines Regiments) chef, colonnel, *pr.*; der =, die =inn eines Gutes, le *poss.*, le *pr.*, la *pr.* d'un bien, le *bien-tenant*, la *b.-t-e*; eines zinsbaren Bauerngutes, tenancier, ère; der unrechtmäßige =, die =inn einer Sache, le *poss.* illégitime; détenteur, la détentrice; der = (eines Wechſels) porteur; der = eines Pfandes, engagiste.

Jn-hafen, c. Binnen-h.

***Jnhaftiren**, (verhaften, in Verhaft nehmen) emprisonner; **=rung**, f. (Verhaftung) emprisonnement.

Jnhalt, es, sp. (in einem Faſſe) *contenu*; das Enthaltende iſt größer als das Enthaltene od. der –, le contenant est plus gr. que le *co.*; der – dieſes Faſſes iſt Oel, ce *tonneau* contient de l'*huile*; il y a de l'*h.* dans ce *t.*; fg: der – einer Rede, eines Briefes, Werkes ꝛc. *c.* d'un discours ꝛc; der weſentliche –, la *substance*; eines Beſchluſſes, Urtheils od. Spruches, le *c.*, la *teneur* d'un arrêt ꝛc; ſagen Sie mir den – davon, dites-m'en la *sub.*, le *c.*; (ein Vertrag) dieſes –es, de la *t.* suivante, dont voici la *t.*, dont la *t.* s'ensuit; der – od. Gegenſtand eines Geſpräches, le sujet d'un entretien; der – einer bei Gerichte übergebenen Klage od. Bitte, l'exposé; der kurze – (eines Buches, einer Wiſſenſchaft), le précis, abrégé; 2. (was ein Raum ſeiner Größe nach enthalten kann) contenance, *capacité*, f; (dieſes Schiff) hat ſo und ſo viel Tonnen –, est de la contenance de tant de tonneaux; ein Park von 100 Morgen –, parc de la contenance de cent arpents; der – eines Gefäßes, la *cap.* d'un ꝛc; Géo. der –, Flächen- eines Dreiecks, Viereckes, einer Kreisfläche, l'aire d'un triangle ꝛc; der – eines Körpers, der körperliche –, la *cap.* d'un corps; ein Maß für den körperlichen –, mesure de *cap.* ou de contenance, f; **-reich**, a. ad. fg: (von einem Buche, einer Rede ꝛc) *intéressant*, e; instructif, ve; ich habe die =ſten Briefe aufgehoben, j'ai gardé les lettres les plus *in-es*; **-sangabe**, **-sanzeige**, f. c. -sverzeichniß; **-ſchwer**, fg: (wichtige Dinge, Wahrheiten enthaltend) qui renferme un gr. sens; expressif, significatif; eine =e Rede, =e Worte, discours plein de sens, mots expressifs, significatifs; **-sverzeichniß**, n. (eines Buches) la table des matières, l'index.

Jn-halten, 1. c. ein-h., inne h.; 2. ent-h.

Jn-holz, n. Mar. (Stücke woraus ein Span beſteht) les membres d'un vaisseau; die Einziehung der -hölzer, (von der größten Breite des Schiffes an, bis gegen das Dolbord) encabanement.

***Jnjurie**; en, f. (Beſchimpfung, Beleidigung ꝛc.) *injure*, f; **-nklage**, f. action en *réparation* d'*i-s*, f; eine = gegen einen anhängig machen, faire assigner qn en *r.* d'*in-s*; **-nprozeß**, procès intenté pour q. *in.*

Jn-lage, f. c. Einl. (2).

Jn-land, n. (opp. à Ausl.) le pays; er iſt im =e weniger bekannt, als im Auslande, il est moins connu dans son pays qu'à l'étranger; die Erzeugniſſe des =es ins Ausland verführen, exporter les productions du pays.

Jn-länder, s; inn, pers. qui est du pays; *habitant* du pays; citoyen, ne; bourgeois, e; er iſt ein =, ſie iſt eine =inn, il, elle est du pays, de ce pays, cf. Eingeborne (2). Landeskind; nicht alle = ſind Eingeborne, tous les *h-s* du pays ne sont pas indigènes.

Jn-ländiſch, a. ad. du pays, *indigène*; die =en Erzeugniſſe, Waaren, productions, marchandises du pays, f; =e Gewächſe, Thiere, plantes, animaux *i-s*, cf. einheimiſch.

Jn-liegend, a. ci-clos, ci-inclus, sous ce pli; das =e Schreiben, der =e Brief, l'incluse, la lettre ci-incluse, cf. Einlage (2); Ef. es iſt noch Holz =, il y a encore du bois coupé; **-märker**, Ef. c. Markgenoß.

Jnne, ad. mitten –, gerade..., (in der Mitte) au *milieu*, au juste *m.*; fa. einem ſeinen Lohn – behalten, retenir les gages de qn; – (zu Hauſe) bleiben, *rester* chez soi; et. – haben, (beſitzen, im Beſitze h.) posséder, tenir, occuper, fg: *savoir* qc; (die Feinde) haben einen großen Theil der Provinz –, occupent, tiennent une gr. partie de ꝛc; fg: er hat dieſe Sprache, dieſe Wiſſenſchaft vollkommen –, il sait parfaitement cette langue, il possède bien cette science; (man muß ein Kind) – halten, (zu Hauſe beh.) tenir à la *maison*; nach dem Scheren hält man die Schafe (einige Tage) –, (im Stalle) après la tonte on tient les brebis dans l'étable ꝛc; (ſo lange Sie noch nicht ganz hergeſtellt ſind) müſſen Sie ſich – halten, (zu Hauſe bleiben) il faut *r.* chez vous, garder la *ma.*, la chambre; er hielt mitten in ſeinem Laufe, mitten in ſeiner Rede –, il s'arrêta au *mi.* de sa course ꝛc; mit der Zahlung – halten, discontinuer, cesser de payer (pour q. temps); cesser ses paiements; (die Wage) hält –, ſteht –, (neigt ſich nach keiner Seite) est en équilibre; (dieſes Geldſtück) ſteht –, (hat gerade das gehörige Gewicht) est entre deux fers; – werden, (gewahr w., erfahren ꝛc) s'apercevoir, découvrir, sentir; venir à savoir; apprendre; er wird es nicht eher – werden, daß man ihn betrügt, als wenn ꝛc, il ne s'apercevra, il ne découvrira qu'on le trompe que quand il ꝛc; Sie werden es noch mit od. zu Ihrem Schaden – werden, vous vous en convaincrez un jour à vos dépens; wenn ſein Vater es – würde, si son père l'apprenait, venait à le savoir.

Jnnen, ad. (im Innern einer Sache) *dedans*, en *d.*, au *d.*, par *d.*, *intérieurement*; ein – od. von – bequemes Gebäude, bâtiment commode en *d.*; (dieſer Apfel hatte ein ſchönes Anſehen) – aber war er faul, mais *int.* elle était gâtée; das Geräuſch iſt –, (im Zimmer) kommt von – heraus, le bruit est en *d.*, vient du *d.*; nach – zu, vers le *d.*; das Feuer kam – (im Hauſe ꝛc) aus, le feu prit en *d.*, par *d.*; das Uebel ſteckt –, kommt von – heraus, le mal est au *d.*, vient du *d.*; **-welt**, (die W. in uns, opp. à Außenw.) pu. l'intérieur; les pensées, les mouvements intimes de l'ame; alles was in der = vorgeht, tout ce qui passe en nous, dans notre intérieur.

Jnner, pré. c. -halb.

Jnnere, 1. a. (innen befindlich, vorgehend) *intérieur*, e; der – Vorhof (des Tempels), parvis *i.*; der – Theil der Stadt, l'*i.*, la partie *i-e* de ꝛc; die –n Theile des Leibes, der Erde, les parties *i-es* du corps ꝛc, les entrailles de la terre, f; der – Bau (des menſchlichen Körpers), la conformation *i-e*; das innerſte Gemach eines Hauſes, la chambre la plus reculée ou la plus retirée de ꝛc; die – Augenhaut, la tunique *i-e* de l'œil, f; die – Verzierung eines Hauſes, la *décoration i-e* de ꝛc; der – Handel eines Staates, commerce *i.* d'un état; -s Forſtweſen, Ef. économie forestière intérieure; – Kraft, vertu interne, f; – Güte, –r Werth (einer Münze) bonté, valeur intrinsèque, f; der – (engere od. kleinere) Rath, Ausſchuß, le petit conseil, petit comité; der – Zuſtand eines Menſchen, der – Menſch, l'homme *i.*; das – (beſchauliche) Leben, la vie *i-e*; die innerſten Gedanken (eines Herzens), les pensées les plus cachées, les plus secrètes; der – Friede, (die Ruhe des Gemüthes) paix *i-e*, f; cf. innerlich.

2. das –, (der Stadt, eines Tempels ꝛc) l'*intérieur*, le *dedans*; die Verzierung, Ausſchmückung des –n, décoration de l'*i.*, f; das – des Körpers, l'*i.* du corps; er iſt nicht recht geſund in ſeinem –n, il n'a pas l'*i.* bien sain; das – od. Jnnerſte eines Waldes, einer Landſchaft, fond d'un bois, d'une province; das –, Jnnerſte der Erde, les entrailles, le sein de ꝛc; im Jnnern ſeines Hauſes od. Hausweſens iſt er ein vortrefflicher Mann, c'est un excellent homme dans l'*i.* de sa maison; in dem Jnnerſten des Königreiches, dans le *cœur* du royaume; fg: Gott allein kennt das – des menſchlichen Herzens, Dieu seul connait l'*i.* des *c-s*.

Jnner-halb, ad. pr. 1. (im –n od. an der –n Seite) au-*dedans*, en *d.*; *intérieurement*; = der Stadt, des Hauſes, au *d.* de la *ville* ꝛc; dans la *v.* ꝛc; der Raum eines Gebäudes ꝛc = der Mauern, espace d'un bâtiment ꝛc dans œuvre; (der Apfel ſchien gut) aber er war = faul, mais elle était gâtée *int.*, en *d.*; 2. (in einer Zeit von...): er wird = drei Tagen ankommen, il arrivera dans trois jours; damit kann man = einer Stunde fertig werden, on en peut venir à bout en une heure.

Jnnerlich, a. ad. *intérieur*, e; -ment; er fühlt eine –e Hitze, il sent un feu *i.*, une chaleur *i-e*, intestine; eine –e Bewegung, mouvement *i.*, ou intestin; – war er gut beſchaffen od. gebaut, il était bien conformé *i-ement*; ein –er Schmerz, eine –e Krankheit, douleur interne, intestine, maladie interne, f; ſein Fieber iſt äußerlich nicht bemerkbar, es iſt –, sa fièvre ne parait pas au-dehors, elle est interne; –e (Eigenſchaft), intrinsèque; er fühlte ſich – gerührt, il se sentit *i-ement* touché; –er Krieg, –e Zwiſtigkeiten, guerre, dissentions intestines, f; –es (ſtilles) Gebet, oraison mentale, f; – beten, prier mentalement; cf. innere.

Jnne-werden, cf. inne.

Jnnig, a. ad. (v. Gefühlen ꝛc) vif, vive; -ment; eine –e, die –ſte Freude empfinden, ressentir une vive joie, la plus vive joie; er bezeugte ihm ſeinen –ſten Dank, il lui témoigna la plus vive, la plus profonde reconnaissance; ein –es Gebet, prière fervente, ardente, cf. inbrünſtig; eine –e Liebe, Zuneigung, amour cordial; affection cordiale, cf. herzlich; er iſt mein –er, –ſter Freund, c'est mon ami *intime*, mon *i.*; eine –e Verbindung, liaison *i.*, union *i.*, f; das iſt meine –ſte Ueberzeugung, ich bin davon –ſt überzeugt, j'en ai une persuasion *i.*, j'en suis intimement persuadé; er wurde dadurch –ſt gerührt, il en fut vivement touché; ſie ſind –ſt mit eina. verbunden, ils sont unis, liés intimement; **-keit**, f. *sentiment* vif et intérieur, *s. i.*; it. intimité, f; die = ſeiner Freude läßt ſich nicht beſchreiben, il est impossible d'exprimer les transports de sa joie; (ſie leben) mit der größten = beiſammen, dans la plus grande intimité; **-lich**, c. innig.

Jnnocentius, (np.) Innocent.

Jnnung; en, f. (bei Handwerkern ꝛc) *corps de métier*; in eine – treten, se faire recevoir dans un *c.* de *m.*; in eine – aufnehmen, recevoir dans, agréger à un *c.* de *m.*; die – der Kaufleute, Krämer, le *c.* des marchands, des merciers; die –en der Handwerker, die Handwerks-en, les *c.* des *m-s*; die – der Schneider, Schuſter ꝛc, *c.* des tailleurs ꝛc, cf. Gilde, Zunft; ext. – von Gelehrten, eine gelehrte –, société de savants, de gens de lettres, f; – der Notarien, der Sachwalter, *communauté* des notaires ꝛc; **-sbrief**, (Urkunde, welche die Geſetze, Freiheiten ꝛc einer – enthält) la chartre d'un *c.* de *m.*, d'une *com.*; **-sgeld**, n. **-pfenning**, contingent, la quote-part des artisans, pour subvenir aux besoins du *c.*, de *m.*, de la *com.*; **-sglied**, n. **-verwandter**, membre d'un *c.*, d'une *com.*; **-sſchreiber**, clerc d'un *c.* de *m.*, d'une *com.*; **-sverſammlung**, f. assemblée d'un *c.* de *m.*, d'une *com.*, f.

***Jnoculiren**, (einem die Blattern) inoculer qn; **-rung**, f. inoculation, f.

***Jnquiriren**, Pra. s'informer.

***Jnquiſit**, en; en, (der peinlich Angeklagte) le criminel, le délinquant; **-ion**, f. h. d'Esp. ꝛc (Glaubensgericht, Ketzer.) *inquisition*, f; tribunal de l'*i.*; 2. Pa. (Unterſuchung) *i.*, information, f; **-or**, (Glaubensrichter, Ketzer.) inquisiteur.

Jns, (in das) cf. in.

Jnſaß, ſſen; ſſen, (anſäſſiger Einwohner) habitant, manant; citoyen d'une ville ꝛc.

Jnsbeſondere, od. insbeſ. ad. (vornehmlich, vorzüglich) *particulièrement*, spécialement, surtout; das geht uns – an, cela nous regarde *p.*; er zeichnet ſich – in der Dichtkunſt aus, il excelle *p.* en poésie; er empfahl ihm – Verſchwiegenheit, il lui recommanda surtout le secret; cf. beſonders.

Jnſchlitt, es, le suif, c. Unſchlitt.

Jnſchrift; en, f. *inscription*, *épigraphe*, f; die – auf dieſem Grabſteine, Denkmahle, *i.* de ce tombeau ꝛc; man ſetzte, man grub eine – mit goldenen Buchſtaben darauf, on y mit, on y grava une *i.* en lettres d'or; (man bewahrt darin) eine Menge alter –en auf, quantité d'*i-s* antiques; (die Akademie) der –en und ſchönen Wiſſenſchaften, des *i-s* et belles lettres; die – an einem Gebäude, l'*i.*, l'*ép.* d'un bâtiment; die Schreibart, welche bei –en angewendet wird, le style lapidaire, cf. Aufſchrift, Beiſch., Ueberſch., Umſch.; **-enkunde**, f. art d'expliquer les anciennes *i-s*.

Jnſect, es; en, n. (Kleines Kerbthier) *insecte*; (die Fliegen, Bienen, Maikäfer, Ameiſen ꝛc) ſind –en, sont des *i-s*; die Verwandlungen der –en, les *métamorphoses* des *i-s*, f; –en mit harten, ganzen Flügeln decken, coléoptères; -en mit halben Flügeldecken, hémiptères; -en mit beſtäubten Flügeln, lépidoptères; -en mit vier netzförmigen Flügeln, nevroptères; -en mit vier pergament-artigen, durchſichtigen Flügeln, hyménoptères; -en mit zwei Flügeln, und zwei Flügelkölbchen, diptères; ungeflügelte -en, aptères; verſteinerte -en, *i-s* pétrifiés; entomolites; **-en-freſſer**, hn. (Thier, welches von -en lebt) entomophage; **-en-kunde**, **-en-lehre**, f. entomologie, f; **-en-ſammler**, qui recueille des *i-s*; curieux, amateur d'*i-s*; **-en-ſammlung**, f. cabinet d'*i-s*.

Inſel; n, f. île, f; eine kleine -, ein -chen, petite île; un îlot; der Fluß bildet mehrere -n, la rivière fait ou forme plu. îles; die - Malta, Korſika, l'île de Malte, de Corse; die glückſeligen -, les îles fortunées; eine ſchwimmende -, île flottante; **-bewohner**, s; inn, (*Inſulaner) *insulaire*; **-gruppe**, f. **-haufen**, groupe d'îles; **-meer**, n. Gg. l'*archipel*; das griechiſche =, l'*a.* grec; la mer Égée; **-reich**, a. ad. qui a bc d'îles; ein =es Meer, mer remplie d'îles, f; 2. =, n. od. **-ſtaat**, (ein Reich, ein Staat, deſſen Land eine Inſel iſt) empire, royaume, état *in.*; **-volk**, n. peuple *in.*

•**Inſerat**, es; e, n. addition, f; *article* inséré; it. *a.* à insérer.

•**Inſeriren**, (et. in eine Zeitung ꝛc.) insérer, admettre dans ꝛc.

•**Inſertion**; en, f. *insertion*, f; **-sgebühr**, l'*i.*

•**Inſidien**, pl. pièges, embuches.

Ins-geheim, c. [illegible] **-gemein**, ad. ordinairement; 2. = od. **-geſamt**, ad. (alleſ.) tous, tous ensemble; die Menſchen ſind = Glieder einer großen Familie, tous les hommes sont membres ꝛc.; ſich = zu et. verbinden, für et. verbürgen, s'obliger solidairement, donner caution solidaire; **-künftige**, à l'avenir, dorénavant.

Inſiegel, s, n. (Siegel, Petſchaft) sceau, seing, cachet; Ven. (ein Zeichen des Hirſches in der Fährte) comble, f.

•**Inſignien**, f. pl. *marque* d'honneur, f; die - des Reichs, les ornements et *m-s* de la dignité impériale ꝛc.; it. les joyaux de la couronne.

•**Inſinuation**; en, f. insinuation, f.

•**Inſinuiren**, (einem et.) *insinuer*; signifier, notifier légalement; fa. ſich bei einem -, s'i. dans l'esprit de ꝛc. Das -, insinuation, signification, f.

Inſofern, cf. fern.

•**Inſolvent**, a. ad. insolvable; **-venz**, insolvabilité, f.

Inſpanner, (Spannnagel) atteloire, f.

•**Inſpector**, s; en, (Aufſeher) inspecteur.

Inſonderheit, **Inſonders**, surtout, particulièrement ꝛc., c. beſonders, insbeſondere.

Inſtändig, a. ad. (dringend) instant, e; instamment; auf -es Bitten ſeines Bruders, aux instantes prières, aux instances de ꝛc.; - bitten, - um et. bitten, prier instamment, demander qc..; auf das -ſte bei einem um et. anhalten, faire de grandes, de vives instances, des.. pressantes auprès de qn.

Inſtanz; en, f. (Gerichts-behörde, -ſtand) instance, f.

Inſtehen, vn. (bevorſtehen) être proche, présent.

Inſter, s, (Feiſte) Bou. intestin; coiffe de ventre, f; tripes, f. pl.

•**Inſtinkt**, es; e, (Naturtrieb) instinct.

•**Inſtitut**, es; e, n. (Anſtalt, Stiftung) institut, établissement; institution, f.

•**Inſtrument**, es; e, n. (Werkzeug) *instrument*; 2. ein muſikaliſches -, *i.* de musique; 3. ein -, Friedens- ꝛc., acte, *i.*, titre de ꝛc.; **-en-macher**, facteur d'*i-s* (de musique); luthier.

•**Inſtrumental**, a. (werkzeuglich) *instrumental*, e; **-muſik**, f. musique *i-e*.

•**Inſulaner**, s; inn, insulaire.

•**Inſurgent**, en; en, (Empörer ꝛc.) *insurgent*; h. d'All. die ungariſchen -en, (Landmiliz, welche durch ein Aufgebot zuſ. gebracht wird) les *i-s* hongrois.

•**Integrale**, **-größe**, f. Math. die - einer Differenzialgröße, (die endliche Größe, wovon dieſe Differenzialgröße ein unendlich kleiner Theil iſt) intégrale d'une quantité différentielle, f; **-rechnung**, f. Math. (wodurch man eine endliche Größe findet, deren unendlich kleinen Theil man kennt) calcul intégral; it. (die Berechnung ſelbſt) intégration, f. cf. integriren.

•**Integriren**, (ergänzen, vollſtändig machen) compléter; Math. eine Differenzialgröße -, (ihre Integrale ſuchen) intégrer une différentielle.

•**Integrität**, (Vollſtändigkeit, Unverletztheit) integrité, f.

•**Intellectuel**, (geiſtig, verſtändig) intellectuel, le.

•**Intelligenz-blatt**, (öffentliche Anzeigen) feuille d'avis, f; les petites affiches, f; **-comptoir**, (Anzeige-Amt) bureau d'adresses.

•**Intenſiv**, a. ad. intensif, ve; -ment.

•**Intendant**, en; en, (Aufſeher, Ober-aufſ., Verwalter) intendant.

•**Interdict**, es; e, n. (Bann, Kirchenbann) interdit; (eine Stadt) mit einem -e belegen, interdire une ꝛc.

•**Intereſſant**, (anziehend, wichtig) intéressant, important.

•**Intereſſe**, s, n. (Vortheil, Nutzen, Eigennutz) *intérêt*, avantage; die -n, (Zinſe) les *i-s*.

•**Intereſſenrechnung**, f. Com. ꝛc. compte d'intérêts, it. compte courant avec intérêts.

•**Intereſſent**, en; en, (Theilhaber) intéressé.

•**Intereſſiren**, einen ꝛc., (angehen, betreffen) *intéresser*; 2. einen für et. -, (gewinnen ꝛc.) *int.* qn à ꝛc.; 3. ſich für einen, für et. -, (verwenden ꝛc.) s'*int.* à ꝛc.; s'employer pour ꝛc.

•**Interjection**; en, f. Gr. (Empfindungslaut, -wort) interjection, f.

•**Interim**; s, n. sp. h. d'All. (die im J. 1548 von Karl V. aufgeſtellte einſtweilige Glaubensvorſchrift, und die Zeit, während welcher ſie gültig war) l'*intérim*; (die Fürſten) welche das - benutzten, qui jouissaient de l'*i.*; während des -s geſchah es, daß ꝛc., il arriva pendant l'*i.* que ꝛc.; **-sbücher**, Com. livres *provisoires*, f; **-sſchein**, reçu provisoir; **-sbeſcheid**, sentence provisoire, f; **-swechſel**, lettres de change *pr.*

•**Interimiſtiſch**, a. ad. (einſtweilig, vorläufig) provisoire, -ment; entretemps, en attendant.

•**Interlocut**, es; e, n. (Bei-urtheil, Zwiſchen-ſpruch) interlocution, f; sentence interlocutoire, f.

•**Intermezzo**, n. Thé. (Zwiſchen-ſpiel, -vorſtellung) intermède.

•**Internuntius**, (außerordentlicher Botſchafter des Papſtes) internonce.

•**Interpunktion**, f. Gr. ponctuation, f.

•**Intervall**, es; e, n. (Zwiſchen-raum, -zeit) *intervalle*; 2. Mu. (Tonabſtand, -weite) *in.*; einfache, zuſammengeſetzte -e, *in-s* simples, composés.

•**Inteſtat-erbe**, (Erbe ohne Teſtament; natürlicher geſetzmäßiger E.) héritier ab-intestat, ab-intestato.

•**Intolerant**, a. ad. (unduldſam) intolérant, e; **-ranz**, f. intolérance, f; it. intolérantisme.

•**Intonation**, f. (Anſtimmung) intonation, f.

•**Intoniren**, (anſtimmen) entonner; it. (ein Klavier) -, donner le ton à ꝛc.; Orgelpfeifen -, égaliser les ꝛc.

•**Intrade**; n, f. Mu. prélude; 2. pl. -n, les revenus; rentes, f.

•**Intricat**, a. *difficile, embrouillé*; -e Sache, aff. *d.*, délicate, épineuse, *em-e*.

•**Invalid**, a. (dienſt-unfähig) *invalide*; 2. -e, en, (dienſtunfähiger Krieger) l'*i.*; **-nhaus**, hôtel des *i-s*.

•**Inventarium**, n. (Verzeichniß ꝛc.) *inventaire*; **-tiren**, vn. av. s. (das Hausgeräth ꝛc.) inventorier; faire l'*in.* de ꝛc.; man hat dieſem Kaufmann ꝛc. inventirt, on a fait l'*in.* des biens de ꝛc.

•**Inventur**; en, f. (das Inventiren) act. d'inventorier, f; zur - ſchreiten, procéder à l'inventaire.

•**Inveſtitur**, f. (Belehnung) investiture; 2. (Einweiſung) inféodation, f.

Inwärts, en dedans, c. einw.

Inwendig, a. ad. *intérieur*, e; -ment, en *dedans*; der -e Raum, l'espace *i.*; fg: der -e Menſch, l'homme *i.*, cf. innere; ein - glaſurter Topf, pot vernissé en *d.*, cf. innen. Das -e, l'*i.*

Inwohnen, **Inwohner**, c. einw. ꝛc.

Inzicht, **Inzucht**, f. c. Injurie.

Inzwiſchen, ad. c. indeß (2), unterdeſſen.

•**Ipecacuanha**, f. (Ruhrwurzel) l'ipécacuanha.

Iper; n, f. (ſchmalblätterige Ulme) ypréau.

Ips, c. Gips.

Irden, a. ad. de *terre*; ein -er Topf, pot de *t.*; -es Geſchirr, de la poterie; de la vaisselle de *t.*; allerlei -e Gefäße, toutes sortes de vases ou vaisseaux de *t.*; eine -e Schüſſel, un plat de *t.*; une terrine; eine -e Tabackspfeife, une pipe de *t.*

Irdiſch, a. ad. (zur Erde gehörig ꝛc.) *terrestre*; -e Gedanken, Geſinnungen, pensées, sentiments *t-s*; der -e Menſch, (auf Erden lebender; it. der ſinnliche) l'*homme t.*, l'*h.* comme habitant de la terre; it. l'*h.* sensuel, charnel; - geſinnt ſ., avoir des vues, des sentiments *t-s*; das -e, die -en Dinge, les choses *t-s*, f; er hängt zu ſehr am -en, il est trop attaché aux choses *t-s*, aux choses de ce monde, à la terre; alles -e iſt, die -en Freuden ſind vergänglich, les choses, les plaisirs *t-s* sont périssables; (wahre Chriſten) verachten das -e, méprisent la terre ꝛc., cf. über-irdiſch, unterirdiſch.

Irgend, ad. *quelque* part, en *q.* lieu; wenn ich ihn -wo antreffe, si je le trouve *q.* part; er iſt -wohin gegangen, il est allé *q.* part; ſie hat es -wo od. -wohin verſteckt, elle l'a caché, mis en *q.* lieu, *q.* part; er muß doch -woher kommen, il faut bien qu'il vienne de *q.* part, de *q.* endroit; wenn er - (anders, jemahls) noch in ſich geht, si *jamais* il rentre en lui-même, si *j.* il revient de ses égarements; wenn es - möglich, thunlich iſt, werde ichs gewiß thun, si *j.* il est possible de le faire, je le ꝛc.; s'il y a *q.* moyen d'y reussir, d'en venir à bout, je n'y manquerai point.

2. - ein, einer, eine, *quelque*; quelqu'un, e; aucun, e; - ein Buch, - eine Beſchäftigung, - ein Werkzeug, *q.* livre ꝛc.; - et., (fa. - was), qc, aucune *chose, rien*; - ein Dichter hat geſagt, *q.* poète a dit ꝛc.; kennen Sie irgend jemand, der ꝛc., connaissez-vous *q.* pers. qui ꝛc.; wißen Sie - et., das man ihm vorwerfen könnte? savez-vous *q. ch.* qu'on ꝛc.; wenn mir - et. gefällt, ſo iſt es ꝛc., si *q. ch.* me plaît, c'est ꝛc.; h. Sie - et. Schöneres geſehen? avez-vous rien vu de plus beau? damit ihr euch nicht - (etwa) einbildet, pour que vous n'alliez pas croire; afin que vous ne vous imaginiez pas; - ein Anderer wird es gethan h., *q.* autre l'aura fait; ohne - einige Koſten (et. zu erhalten ꝛc.), sans aucuns frais; - eine andere Urſache, Gelegenheit, *q.* autre raison ꝛc.; um - einer Urſache willen, pour *q.* cause ou sujet que ce soit; gibt es (od. iſt) - ein ſchöneres Land, est-il un plus beau pays? es iſt kein Menſch, der nicht - (zuweilen) fehlen ſollte, il n'est pers., ou point d'homme qui ne faille quelquefois, qui ne soit sujet à faillir.

•**Iris**, f. 1. My. (Göttinn, Dienerinn der Juno) Iris, f; 2. (der Regenbogen) l'arc en ciel; l'iris des poètes; 3. An. (der Kreis um den Augapfel, der Augenbogen) iris (m.); 4. Hn. (Art Opal) iris, f; l'opale orientale, f; 5. Bo. die -, (Pfl. und Blume) iris, (m.); glaïeul; gemeine blaue -, iris ordinaire; la *flambe*; ſchwarzgefleckte od. traurige -, iris de Constantinople; weiße florentiniſche -, iris de Florence; *fl.* blanche; zwiebel-artige und hochſtängelige -, (dreiblätterige Schwertlilie) iris bulbeux; xiphion; zwiebel-artige niedrige -, (perſiſche Schwertlilie) iris de Perse, cf. Schwertlilie.

Iriſch, irländiſch, (aus od. von Irland) irlandais, e.

Irland, n. Gg. Irlande, f.

Irländer, s; inn, (Bewohner von Irland) Irlandais, e.

Irmen- (od. **Irmin-**) **ſäule**, f. sp. (bei den alten Sachſen) Irminsul; la statue, l'idole d'Arminius, f.

Irokeſe, n; n, Gg. Iroquois; **-kiſch**, a. ad. iroquois, e.

•**Ironie**; n, f. *ironie*, f; (dieſe ganze Rede) iſt eine bloße -, n'est qu'une *ir.*; eine bittere -, *ir.* amère; die - war des Sokrates Lieblingswendung, l'*ir.* était la figure favorite de S.; ſeine ewigen -n, ses *ir-s* éternelles.

•**Ironiſch**, a. ad. *ironique*, -ment; ein -er Ausdruck, eine -e Rede, expression, discours *ir.*; (er ſagte es) in einem -en Tone, d'un ton *ir.*; das war - zu verſtehen, il parlait ironiquement; cela s'entendait . .

•**Irrational**, Math. (das nicht ganz genau ausgerechnet w. kann) *irrationnel*, le; **-größe**, f. (die weder durch eine ganze Zahl, noch durch einen Bruch ausgedrückt w. kann) grandeur, *quantité ir-le*; eine vielfache =, polynome *ir.*; von =n läßt ſich die Wurzel nicht genau angeben, les *qu-s ir-les* n'ont point de racine exacte; **-zahl**, f. nombre *ir.*, sourd ou incommensurable.

Irr-beere, f. (Toll-, -kirſche) bella-done, belladame, f.

Irre, a. ad. - gehen, (ohne Ziel und Kenntniß der Gegend) errer, aller errant, *incertain*, à l'aventure; ſ. -r Gang, ſeine -n Schritte, sa marche *in-e*, ses pas errants; it. - gehen, fahren, reiten ꝛc., *s'égarer*, se *fourvoyer*; - ſ., s'être égaré; Sie gehen ꝛc. -, Sie ſind -, vous vous égarez, vous vous êtes égaré; ich ging im Walde -, je m'égarai dans ꝛc.; durch die vielerlei Wege ſind wir - geworden, die vielerlei Wege ſind ſchuld, daß wir – gegangen ſind, ces différentes routes nous ont fait *f.*, cf. ſich verirren; in Anſehung der Weltgegenden – werden, se *désorienter*; (wir hatten keinen Compaß), und der dicke Nebel machte uns vollends –, la brume acheva de nous *dés.*; – führen, *ég.*, *f.*, *dérouter*; (unſer Wegweiſer hat uns – geführt, nous a égarés, fourvoyés, (dévoyés, vl.); (wir waren auf dem rechten Wege) er hat uns – geführt, il nous a déroutés; fg: (die böſen Beiſpiele) h. ihn – geführt, l'ont égaré, fourvoyé; l'ont détourné du droit *chemin*, du *ch.* de la vertu; – ſ., (ſich irren) errer, se tromper, s'abuser, être dans l'erreur; it. être aliéné d'esprit, avoir l'esprit aliéné, égaré; da ſind Sie ganz –, quant à cela, vous vous trompez, vous vous abusez, vous êtes dans l'erreur; ein –er Geiſt, esprit égaré; er iſt – im Kopfe, il a l'esprit aliéné; – reden, rêver, extravaguer, être en délire; (der Kranke) fängt an – zu reden, tombe en délire, commence à rêver; einen – machen, (in ſeiner Rede ꝛ; it. ihn aus der Faſſung bringen) déranger, troubler, embarrasser; it. *dér.*, *des.*; dépayser; das Getöſe da macht mich –, ce bruit-là me dérange, me trouble; Sie machen mich ganz –, vous me troublez tout-à-fait; er läßt ſich nicht leicht – machen, il ne se laisse pas aisément *dér.*; il ne perd pas *contenance*; er iſt ganz –, il est tout-à-fait désorienté; – werden, se troubler; perdre *con.*; ich werde ganz – an ihm, (weiß mit ſ. Betragen gar nicht zu erklären) je ne le comprends plus; je ne saurais expliquer sa conduite, ses démarches; das **–gehen**, it. das **–führen**, égarement, fourvoiement; das **–reden**, délire, extravance, f; das **–machen**, **–werden**, dérangement, trouble; déroute, f; das **–ſeyn** des Geiſtes, aliénation d'esprit, f.

Irre; n, f. 1. (der Zuſtand, da man irre iſt); in der – gehen, herum g., herum laufen, errer; aller, courir çà et là, à l'aventure, aller errant; 2. (eine Gegend ꝛ. wo man leicht verirret) pu. le labyrinthe.

Irren, vn. av. h. 1. (irre gehen) *errer*; im Felde, im Walde, in einer Wüſtenei herum –, *er.* par la campagne, *er.* dans une forêt ꝛ; wir irrten lange, ein Spiel der Winde, auf der See herum, nous errâmes long temps sur mer au gré des vents; ohne Heimath herum –; être vagabond; mener une vie errante; n'avoir ni feu ni lieu; ein – der Ritter, un chevalier errant; fg: ſeine Blicke irrten überall herum, ses *regards* erraient de tous côtés; mit –den Blicken durchlief er die ganze Verſammlung, ses *r.* errants parcouraient toute l'assemblée; er irrt od. ſchweift überall mit ſeinen Gedanken –, il laisse *er.* ses pensées; fg: –, ſich –, (in Meinungen ꝛ) *er.*, se tromper, s'abuser, se méprendre; *faillir*; être dans l'erreur; jedermann kann –, – iſt menſchlich, tout homme peut *er.*, est sujet à *er.*; c'est une chose humaine que de *f.*; die Gelehrteſten können –, ſich –, les plus doctes sont sujets à *f.*; Sie h. ſich in der Rechnung geirret, vous avez erré, vous vous êtes trompé dans ꝛ; die, welche –, die –den zurecht weiſen, redresser ceux qui errent, les errants; er irrt ſich gröblich, gänzlich, wenn er das glaubt, il se trompe lourdement, du tout au tout, s'il ꝛ; er hat ſich im Monatstage geirrt, il s'est trompé de date; ich habe mich in meinem Urtheile über ihn geirrt, je me suis mépris au jugement que j'ai fait ou porté de lui; ich habe mich ſehr, gänzlich in ihm geirrt, je me suis bien trompé sur son compte, je l'ai cru tout autre qu'il n'est; wenn ich (mich) nicht irre, si je ne me trompe; Sie – ſich in ſeiner Perſon, vous le prenez pour un autre; 2. va. (verwirrt, unſchlüſſig machen) embarrasser, inquiéter, *dérouter*; laſſen Sie ſich das nicht –, ne vous en embarrassez ou inquiétez pas; er läßt ſich in nichts –, il ne s'embarrasse de rien, il ne se laisse pas *dér.*; it. (ärgern) pu. offenser, choquer; ihn irret die Fliege an der Wand, il s'offense, se fâche de la moindre chose; das – ꝛ; **–rung**, c. Irrthum.

Irre-führer, séducteur, trompeur; mauvais guide.

Irren-haus, n. c. Irrhaus.

Irr-fahrt, f. Poé. (eine Fahrt in der Irre) course vagabonde; die = des Ulyſſes, les erreurs d'Ulysse; **–gang**, 1. (das Gehen in der Irre) pu. égarement; 2. Arc. (G., worin man ſich leicht verirren kann) *labyrinthe*, dédale; An. der = im Ohre, le *l.* de ꝛ; **–garten**, (G., mit –gängen) *l.*; die Windungen eines =s, les tours et les détours d'un *l.*; **–gebäude**, n. Arc. *l.*; das berühmteſte = war das von Dädalus zu Creta erbaute, le plus célèbre des *l–s* est celui de Crète, fait par Dédale; **–geding**, n. c. –leben; **–geiſt**, (herrſchende Denkart, wobei man irren muß) pu. esprit d'*erreur*; 2. c. –gläubige; **–geſtirn**, n. c. –ſtern; **–gewinde**, n. (eine G. mit verwickelten Windungen) pu. *l.*; **–glaube**, (ein irriger, falſcher G.) foi erronée; hétérodoxie, f. cf. Wahn, Wahn-gl.; **–gläubig**, a. ad. (im Glauben irrend) *hérétique*, *hétérodoxe*; = ſ., errer dans la foi; eine =e Meinung, opinion *hét.*; ein =er, *hér.*; **=keit**, f. hétérodoxie, f; **–haus**, (Narrenh.) hôpital des fous; les petites maisons, cf. Narrenh., Toll-h.; **–häusler**, s; inn, le fou, la folle; **–lauf**, (–gang) pu. égarement, *fourvoiement*; auf ſeinem =e gerieth er dahin, dans sa course, dans son *fo.* il s'égara jusques là; 2. (das Herumirren) course, vie vagabonde, c. –fahrt; **–läufer**, pu. pers. fourvoyée, égarée; 2. c. Landläufer, ſtreicher; **–leben**, n. Féo. expectative sur le premier fief vacant, f; **–lehre**, f. doctrine erronée, *hétérodoxe*; faux dogme; **–lehrig**, a. pu. *hét.*; **–lehrer**, auteur, docteur *hét.*; **–licht**, n. feu follet ou volage, l'ardent; (wir ſahen) mehrere =er, plu. feux follets, plu. furolles; Mar. das =, (an Maſtbäumen ꝛ) le flambart; le feu Saint-Elme, St. Nicolas, Ste Hélène; Arſ. =er, (Art Schwärmer, auf dem Waſſer) la genouillère; le dauphin; **–pfad**, c. –weg; **–prediger**, prédicateur *hét.*; **–rede**, f. (eines –häuslers) propos, discours d'un homme qui a l'esprit aliéné, qui rêve, qui extravague; **–ſtern**, comète, f; it. planète, f; **–wahn**, fausse opinion; sentiment erroné; prévention, f; préjugé; **–weg**, (irriger, unrichtiger W.) faux *chemin*, *ch.* écarté; écart, *égarement*; auf einem =e ſ., (ſich verirrt h.) être fourvoyé, écarté, être hors de son *ch.*; auf =e gerathen, s'égarer; fg: den = od. auf =en gehen, Poé. wallen, s'abandonner à ses *ég–s*; den = verlaſſen, quitter le *ch.* du vice, revenir de ses *ég–s*; Arc. c. –gang; **–wiſch**, es; e, c. –licht.

Irrig, a. ad. faux, sse, erroné ꝛ; da iſt er ganz –, od. irre, –er Meinung, il se trompe en cela; il a là une opinion erronée; eine –e Lehre, doctrine fausse, erronée, hétérodoxe; Ihre Grundſätze, Vorausſetzungen ſind –, vos *principes* sont faux, erronés; vous errez dans les *pr.*, dans les fondements mêmes; ein –er Glaube, foi erronée; einen –en Glauben h., errer dans la foi; –er Weiſe (et. ſagen), par erreur, par méprise; erronément, faussement; er ſetzt –er Weiſe voraus, daß –, il suppose faussement que ꝛ.

Irrſal, n. v. c. Irrthum; Wahn, Irrwahn.

Irrthum, es; ümer, *erreur*, f; ein grober –, *er.* grossière; einen – begehen, commettre une *er.*; in einen – verfallen, gerathen, tomber dans l'*er.*; se tromper, se méprendre; ſeine Lehre iſt voll Irrthümer, sa doctrine est pleine d'*er–s*; hier iſt ein – im Namen, il y a ici une *er.* de nom; da iſt ein – vorgegangen, il y a ici q. *er.*, q. méprise; es hat ſich ein – eingeſchlichen, il s'y est glissé une *er.*; Irrthümer lehren ꝛ, enseigner ꝛ des *er–s*, des dogmes erronés, de fausses opinions ou doctrines; einem ſeinen – benehmen, aus ſeinem –e helfen, détromper, désabuser qn, tirer qn d'*er.*, de son *er.*; ſeine Irrthümer einſehen, fahren laſſen, reconnaître, quitter ses *er–s*; se détromper, se désabuser; revenir de ses *er–s*; einen in – führen, induire qn en *er.*; ein – im Rechnen, *er.* de calcul; ein – in der Zeitrechnung, *er.* dans la chronologie; anachronisme; ein – in der Schlußfolge, paralogisme, cf. Mißverſtand, Verſehen, Verſtoß, Verwechſelung, Wahn; 2. sp. (der Zuſtand, da man irret); im –e ſtecken, leben, être, vivre dans l'*er.*; aus ſeinem –e herauskommen, sortir d'*er.*; einen aus dem –e reißen, tirer qn d'*er*; im –e beharren, persister dans l'*er.*

Irrung; en, f. (Irrthum, c.) *erreur*, *méprise*, f; es iſt eine – geſchehen, vorgegangen, on a commis une *er.*, il y a une *er.*, on s'est mépris; 2. (ein aus Mißverſtand entſtandener Streit; überh. eine unbedeutende, kurz dauernde Uneinigkeit); es entſtand darüber eine – zwiſchen ihnen, cela fit naître un léger *différend* entr'eux; die –en heben, ſchlichten, lever, apaiser, accommoder les *di–s*, c. Mißhelligkeit, Mißverſtändniß, Zwiſt.

Iſabell, s; en, (ein –farbiges Pferd) *isabelle*; cheval *is.*; ein heller, dunkeler, ſchöner –, *is.* clair, brun, bel *is.*

2. –, s, n. sp. **–farbe**, f. (bräunlich= od. weißlich-gelbe Farbe) le (ou la) *couleur isabelle*, d'*is.*; die röthlich-weiße –farbe, le soupe de lait; das hochgelbe –, *is.* doré; die mattgelbe =, le chamois; **–farben**, **–farbig**, a. ad. *is.*, co. *is.*; –farbiges Pferd, un *is.*; cheval *is.*, cf. Iſabell (1).

Iſabelle; n, f. 1. (np.) Isabeau, Isabelle, f; 2. Con. (blaßgelbe Porzellanſchnecke) isabelle, f.

Iſaurien, n. Gg. Isaurie, f.

Iſegrimm, (Wolf) v. le loup; 2. (Murrkopf, Brummbär) grondeur, homme brusque, bourru.

Iſenkraut, n. c. Eiſenkr.

Iſis, f. My. Isis, f; die Tafel der –, la table isiaque.

Island, Gg. l'*Islande*, f; **–flechte**, f. **–moos**, n. Bo. (Art Fl., die beſ. in – wächst) lichen d'*I.*

Isländer, s; inn, d'Islande; islandais, e.

Isländiſch, a. ad. islandais, e; –es Moos, c. Island-flechte.

***Iſoliren**, va. isoler; Phy. –rter Körper, corps isolé; das –, l'isolement.

Iſop, es, od. Iſopen, s, sp. Bo. l'*hysope*, f; **–öl**, od. **–en-öl**, n. huile d'*hy.*, f; **–en-ſtengel**, tige d'*hy.*, f.

Iſraelit, en; en, *Israélite*; die –en, les *I–s*, les enfants, le peuple d'Israël, la nation juive, les Hébreux, les Juifs; **–iſch**, a. ad. israélite, c. hebräiſch, jüdiſch.

***Iſthmus**, Gg. (Landenge, Erdzunge) isthme.

Iſthmiſch, a. H. anc. die –en Spiele, Kampfſpiele, (auf der korinthiſchen Landenge) jeux isthmiques ou isthmiens.

Iſtrien, n. Gg. Istrie, f; **Iſtrier**, s; inn, istrien, ne.

Italien, Gg. l'Italie, f; –er, (od. Italiäner od. Italier, s); inn ꝛ, italien, ne; die –er in Hinſicht ihrer Lage gegen Frankreich, les Ultramontains; **–iſch**, **italiſch**, a. *italien*, ne; die =e od. italiſche Sprache, la langue *i–ne*.

***Item**, ad. item, c. ingleichen, desgleichen, ferner, auch; po. – (genug) es hilft, enfin, cela opère, est à l'épreuve; 2. –, n. (in einer Rechnung) item, paragraphe.

Itzig, c. jetzig.

Itzo, itzt, c. jetzt.

Ixie, f. Bo. ixie, f.

J.

J, (Jot) n. (J als Mitlauter) l'J, l'i consonne, le je; ein kleines j, un petit j.

Ja, ad. oui; (iſt das wahr?) –, oui; oui, cela est vrai; mit Ja od. mit Nein antworten, abſtimmen, répondre, opiner par oui ou par non; er ſagt weder ja noch nein, il ne dit ni oui ni non; o ja, recht gern, oh oui, très volontiers; ja, ja, ſo iſt es, oui, oui, la chose est ainsi; ja, ja, ich will es thun, oui, oui, je le ferai; ach ja, ei ja, thun Sie es doch, ah oui, faites-le; ja freilich, ja gewiß, ja wahrhaftig, ja wahrlich, oui, sans doute, oui *vraiment*, *v.* oui, oui assurément, oui certes; ei! ja freilich, eh! mais oui; o ja! oh oui! oui-dà! nun ja doch, (im Unwillen) eh bien, oui donc; oui, sans doute; (iſt er nicht gekommen?) o ja, pardonnez-moi; je vous demande *pardon*; (er wird es alſo nicht thun?) o ja! pardonnez-moi, oh oui, (fa. ô que si) il le fera; (ich glaube er iſt nicht dort geweſen?) o ja! pardonnez-moi (fa. si fait), il y a été; Sie ſagen ja, und ich ſage nein, vous dites que oui, que si, et moi je dis que non; ich glaube ja, je crois que oui, que si; bei ja und nein, (kurz und gut, mit einem Worte, it. durchaus) en un mot; it. certainement, absolument; et. mit ja beantworten, *affirmer*, assurer qc; ja zu et. ſagen, consentir à qc, accorder qc; er ſagt zu allem ja, il est de tous bons accords; il consent à tout; il est très-accommodant; il fait tout ce que l'on veut; Sie dürfen nur ja ſagen, vous n'avez qu'à le vouloir, qu'à dire oui; ja nicken, faire signe de la tête pour *af.* qc, pour consentir à qc; acquiescer à qc par un signe de tête; Ecr. eure Rede ſei ja, ja ꝛ, contentez-vous de dire, cela est ꝛ.

2. das Ja, (die Bejahung, das Jawort, cf.) le oui; er hat dieſes Ja ungern geſagt, il a dit ce oui à regret; (es bedarf nicht ſo vieles Geredes), man will bloß ein Ja od. Nein von Ihnen, on ne vous demande qu'un oui ou non; (er antwortete darauf) mit einem

lauten Ja, par un oui bien proféré; ſ. Ja gilt mehr als eines Andern Eid, sa simple parole vaut plus, a plus de poids que le ꝛ.

3. (bei einer angelegentlichen Bitte ꝛ): verſäumen Sie es doch ja nicht, ne le négligez pas, je vous en prie; nehmen Sie ſich ja in Acht, prenez bien garde au moins; thut das ja nicht, gardez vous bien de faire cela; gardez vous en bien; bleiben Sie ja nicht aus, ne manquez pas de venir; ſagen Sie es ihm aber ja nicht wieder, n'allez pas le lui *redire*, au moins; gardez vous bien de le lui *r.*; it. (eine Steigerung anzudeuten): (ich habe es gemerkt, daß ſie mich liebt), ja was noch mehr iſt, ſie hat es mir ſelbſt geſtanden, et ce qui est plus encore, elle me l'a avoué elle-même; ja, man behauptet ſogar, daß ꝛ, on prétend même que ꝛ; (es koſtete ihn ſ. ganzes Vermögen), ja ſogar das Leben, et la vie même; et même la vie.

4. (bei einer Hoffnung, Urſache ꝛ): ich ſagte es ja, je le disais bien; da ſteht es ja deutlich geſchrieben, le voici écrit en termes clairs; es iſt ja nichts Unerlaubtes, il n'y a rien de mal; c'est une chose permise; wenn es ſich ja, (wider Vermuthen) ereignen ſollte, daß ꝛ, s'il arrivait jamais que ꝛ; einem Freunde kann man das ja wohl verzeihen, on peut bien passer cela à ꝛ; er wird ja doch kommen, il viendra, j'espère; ei ja doch, wer das glaubte, eh, qui croirait cela? wenn es denn ja (durchaus) ſ. muß, s'il le faut absolument; s'il faut que j'en passe par-là; man weiß ja, wie er iſt, on connait son humeur, son caractère; ihr wiſſet ja, daß das nicht recht iſt, vous savez bien, que ꝛ.

5. (Verwunderung auszudrücken): ja! ſoll das wahr ſ.? oui, cela serait-il vrai? ich habe Sie ja ſchon recht lange nicht mehr geſehen, voilà bien long-temps que je ne vous ai vu; ja ſo, da hätte ich mich bald geirrt, ah, c'est vrai, je me serais presque trompé; das iſt ja ganz herrlich, mais voilà qui est magnifique! das iſt ja etwas ganz Anderes, mais voilà qui est tout différent; c'est tout autre chose.

6. (zur Verknüpfung einer Rede ꝛ): ja, was ich Ihnen ſagen wollte ꝛ, *à propos*, je voulais vous dire ꝛ; ja, daß ichs nicht vergeſſe ꝛ, *à p.*, tandis que j'y pense.

Ja-bruder, -herr, gp. (Richter ꝛ, der zu Allem – ſagt, in Alles williget) pers. qui oppine du bonnet; it. idémiste. [c. Jähzorn.

Jach, a. c. jäh. Jähling, plötzlich, 2. jähzornig; -**zorn**,

Jacht; en, f. Mar. (Art Schnellſchiffes) l'yacht; Ch. c. Jagd; -**häring**, (H. vom erſten Fange) le hareng chasseur; -**ſchiff**, n. c. –, (Mar.)

Jachtern, c. jackern.

Jacke; n, f. (dim. **Jäckchen** n.) (Kleidungsſtück der Männer und Weiber) jaque, *jaquette*, f; eine – tragen, anhaben, porter une *j*; fg. po. einem et. auf die – geben, (einen ſchlagen) battre, rosser qn; donner sur la casaque à qn; einem die – voll ſchlagen, épousseter, étriller qn.

Jackern, ſa. (ſehr ſchnell reiten) *courir à cheval, galoper*; ein Pferd müde –, fatiguer un *ch.* à force de *co.*, de *g.*, cf. jagen (2).

Jacob ꝛ, c. Jakob ꝛ.

Jade; n, f. c. Bitterſtein.

Jagd; en, f. (das Jagen, Verfolgen) *chasse, poursuite*, f; – auf die Feinde, auf die feindlichen Schiffe machen, donner la *ch.* aux ꝛ; se mettre à la *p.* des ꝛ; man machte – auf dieſe Räuberbande, on donna la *ch.* à ꝛ; on se mit à la *p.* de ꝛ; on poursuivit ces ꝛ ext. (Lärm, Tumult, Streit); was iſt das für eine –? quel *vacarme*, quel bruit, quel *tapage*! quel *va.* ꝛ fait on là? iſt das nicht eine – um einer ſolchen Kleinigkeit willen! quel bruit, quel *ta.* pour si peu de chose! Dan. (Tanzkunſt, wo der Tänzer hinter der Tänzerinn hertanzt, und dann dieſe wieder zurück jenem nachtanzt, et. auch, wo man ſchnell hinab und wieder herauftanzt) le chassé; die – machen, faire le chassé.

II. Ven. (der wilden Thiere) la *chasse*; die hohe –, la haute ou grande *ch.*, *ch.* à la grosse bête, (*ch.* du cerf, du sanglier) *ch.* royale; *ch.* à cor et à cri; niedere –, basse ou petite *ch.*, (du loup, du renard, du gibier); die – mit Windhunden, la *ch.* du chien courant, aux chiens courants, c. Hatz; die – mit Tüchern, la *ch.* aux toiles; auf die – gehen, aller à la *ch.*; auf der – ſeyn, être à la *ch.*; von der – leben, vivre de la *ch.*; eine – halten, faire une *ch.*; die – beginnen, entrer en *ch.*, se mettre en *ch.*, cf. Bären-, Fuchs-, Haſen-, Hirſch-, Schweins-, Wolfs- ꝛ; b) (als Kunſt) la *vénerie*; ſich auf die – legen, die – erlernen, apprendre la *vé.*; er verſteht ſich gut auf die –, il entend bien la *vé.*; c'est un bon chasseur ou veneur, cf. Jagdkunſt, Jägerei; c) die –, (das -recht, die -gerechtigkeit) la *ch.*; die – haben, beſitzen, avoir la *ch.*, le *droit* de *ch.* die – gehört zu den Hoheitsrechten, le *d.* de *ch.* est une régale; die – verpachten, verkaufen, affermer, vendre la *ch.*, le *d.* de *ch.*; d) (das auf der – erlegte Wild): ich ſchicke Ihnen et. von meiner –, je vous envoie de ma *ch.*, de mon gibier; geben Sie uns von Ihrer – zu eſſen, faites-nous manger de votre *ch.*; e) coll. (die Jäger, Jagdhunde ꝛ): die – vorbei ziehen ſehen, voir passer la *ch.*; die – iſt nahe, fern, la *ch.* est près, est loin; f) die –, (das -weſen) la vénerie; er hat über die – geſchrieben, il a écrit sur la *vé.*; g) c. -bezirk; Mar, c. Jacht.

Jagd-amt, n. (Behörde) le *département* de la *chasse*, le *d.*, la chambre des *ch-s*, de la *vénerie*; eine vom =e ergangene Verordnung, un ordre émané du *d.* des ꝛ; bei dem =e angeſtellt werden, être placé dans le *d.* des *ch-s*; 2. (Stelle bei dem -weſen); er ſucht um ein = an, il recherche une place, une charge dans la *v.*, il cherche à être employé dans la *v.*; -**anzug**, c. -kleid; -**apparat**, n. équipage de *ch.*; -**bahn**, f. *ch.* f; droit de *ch.*, cf. Wildbahn; -**bar**, a. =es Thier, bête courable, qui peut être courue; =er Hirſch, cerf dix cors; =**keit**, f. (eines Thieres) qualité, état d'une bête courable; 2. c. -gerechtigkeit; -**bauer**, c. -fröhner; -**bediente**, officier de la *ch.*, de la *v.*; ſämmtliche =n, la *v.*, les officiers de la *v.*; -**beſtand**, amodiation d'une *ch.*, f; -**bezirk**, (Revier einer das -recht hat) *ch.*; enclave, enceinte, district où l'on a le droit de *ch.*; 2. (zur – beſtimmter W.) la varenne; -**bolzen**, pl. Mar. (B., die Enden der Planken und Bergehölzer damit an die Seiten des Schiffes zu treiben) chevilles à tête de diamant ou à tête ronde, f; -**brücke**, f. (B., mit einer hohen Säule, damit man ſie auf der – ſchon von ferne erkennt) pont de *ch.*; -**dienerſchaft**, f. la *v.*; *-**cavalier** c. -junker; -**dienſt**, c. -amt (2); -**edelknabe**, (der einen großen Herrn auf der – bedient) page de la *vénerie*; -**eiſen**, n. c. -ſpieß; *-**fiskal**, fiscal de la *chasse*, de la *v.*; -**flinte**, f. fusil de *ch.*; arquebuse à giboyer, f; -**flur**, f. plaine pour la *ch.*, f; cf. -bezirk (2); -**folge**, f. Féo. (der Lehenspflichtigen) obligation de suivre le seigneur à la *ch.*, f; 2. (des Lehensherrn) droit de suite, droit d'exiger la suite à la *ch.*; 3. (das Recht, angeſchoſſenes et. angelaufenes Wild in eines Andern Gehäge aufzuſuchen und ſich zuzueignen) droit de poursuite; 4. c. -frohne; -**frevel**, transgression des lois de la *ch.*, f; délit contre les lois, les règlements de la *ch.*; -**frohne**, f. corvée de *ch.*, f; -**fröhner**, corvéable de *ch.*; paysan, manant sujet aux corvées de *ch.*; die =, gens de *ch.*, les corvéables à la *ch.*; -**garn**, n. c. -netz; -**gehäge**, n. c. -bezirk; -**geld**, n. (womit man die -frohnen ablauft) rachat des corvées de *ch.*; exemption des corvées de *ch.* f; -**geräth**, n. c. -zeug; -**gerecht**, a. ad. (in der – erfahren) habile, versé dans la *v.*, la *ch.*; =er Jäger, veneur habile, parfait; -**gerechtigkeit**, f. c. -recht; -**geſchichte**, f. histoire, aventure, anecdote de *ch.*, f; -**geſchoß**, n. arme de chasseur, f; le fusil de *ch.*, le trait; la flèche; -**geſchrei**, n. cri de *ch.*, de chasseurs; -**gewand**, n. c. -kleid; -**gezelt**, n. c. -zelt; -**gezeug**, n. c. -zeug; -**göttinn**, f. la déesse de la *ch.*, Diane; -**grenze**, (G. eines -bezirkes) les confins d'une varenne; -**halsband**, n. (am Halſe der -hunde) collier de *ch.*; -**hammer**, marteau de *ch.*; -**haus**, n. maison de *ch.*, f, 2. (für Hirſchgeweihe, Vogelbälge ꝛ) la muette, f; -**hief**, c. -poſten; -**hof**, c. Jägerh. -**horn**, n. cor, cornet de *ch.*, c. Hifth., Waldh.; -**hund**, chien de *ch.*; die =e, coll. chiens de la *v.*; -**hündinn**, f. la lice; -**hut**, chapeau de *ch.*, de chasseur, (en forme de casque); -**junker**, gentil-homme de la *ch.*, de la *v.*; -**kanzellei**, f. chancellerie de la *ch.*, de la *v.*, f; -**kette**, f. chaîne à coupler les chiens, f; -**kleid**, n. -**kleidung**, f. habit de *ch.*, de chasseur; -**knabe**, c. -edelkn.; -**kreis**, c. -bezirk; -**kundig**, c. -gerecht; -**läufer**, coureur, messager de la *v.*; -**lehen**, n. (das -recht, ſofern es zu L. gegeben wird) droit de *chasse* donné en fief; -**leute**, c. -fröhner; -**liebhaber**, amateur de *ch.*; -**luſt**, f. goût, penchant pour la *ch.*; 2. -**luſtbarkeit**, f. (die – als ein Vergnügen betrachtet) plaisir, divertissement de la *ch.*; -**luſtig**, a. c. -liebhaber; -**mannſchaft**, f. (die -fröhner) les gens de *ch.*; troupe de paysans employés à la *ch.*; -**meſſer**, n. c. Weidm.; -**netz**, n. filet, pan, rets; -**orden**, (zur Ehre der Jägerei) ordre de la *ch.*; -**ordnung**, f. règlement de *ch.*, cf. -recht; *-**page**, c. -edelknabe; -**partie**, f. partie de *ch.*, f; -**pferd**, n. cheval de *ch.*, pour la *ch.*; -**pforte**, f. porte de *ch.*, d'un enclos pour la *ch.*, f; -**poſten**, (Zeichen durch das Horn) le signal, coup de cornet; -**pulver**, c. Bürſchp.; -**rath**, (im -weſen) conseiller de la *ch.* de la *vénerie*; 2. coll. le département, la chambre de la *v.*; -**recht**, n. 1. (das Recht zu jagen) droit de *ch.*; 2. (Verordnungen) les *règlements* de la *ch.*; 3. (Theil vom gejagten Wilde, welcher dem Grundherrn gebühret) part, portion de la *ch.*, (ou du gibier) due au seigneur du territoire; -**rechtlich**, a. ad. concernant les droits, les *règ.* de la *ch*; conforme aux droits ꝛ; -**regal**, n. (ausſchließendes -recht des Landesherrn) régale des *ch-s*, f; -**reiter**, le piqueur; *-**revier**, n. c. -bezirk; -**ruf**, c. -geſchrei; -**ſache**, f. affaire, matière de *ch.*, f; (ein Befehl, Ausſchreiben) in =n, concernant la *ch.*, la *v.*; -**ſäule**, f. (eines -bezirkes) colonne, poteau d'une varenne, -**ſchiff**, n. c. Jacht; -**ſchirm**, n. (Obdach) abri, pavillon de *ch.*; -**ſchlitten**, c. Rennſchl.; -**ſchloß**, château de *ch.*, maison de *ch.* du Roi, du Prince; -**ſchmied**, maréchal de *ch.*; -**ſchneider**, tailleur de *ch.*; -**ſchreiber**, secrétaire, greffier des *ch-s*; -**ſpiel**, n. 1. (Sp., in welchem eine Jagd nachgeahmt wird) la *ch.*; jeu de *ch.*; 2. Bil. (wenn mit ſo viel Kugeln als Perſ. ſind, geſpielt wird) *ch.*; -**ſpieß**, épieu; vouge, f; -**ſtein**, (Grenzſt. eines -bezirkes) borne de *ch.*, f; cf. -ſäule; -**ſtock**, (St. mit einer kleinen Gabel zu einem Sandlagen) bâton de *ch.*; -**ſtrick**, c. Fangſt.; -**ſtück**, n. Mu. *ch.*, f; air, pièce de *ch.*, pour le cor de *ch.*; 2. Pt. la *ch.*; tableau ꝛ qui représente une *ch.*; Mar. die -ſtücke, (Jägerbr. Bugſtücke; die Kanonen auf dem Vordertheile) les *ch-s* de proue, pièces de *ch*, f; canons placés sur la proue; -**tag**, *jour* de *ch.*, *j.* destiné, fixé pour la *ch.*, favorable à la *ch.*; 2. Féo. *j.* de corvée de *chasse*; -**taſche**, gibecière, carnassière, f; -**tuch**, n. Ch. pan de toile; die -tücher, les toiles, f; -**uhr**, f. (ſtarke Taſchenuhr, die bei der – bequem iſt) montre de *ch.* f; -**wagen**, chaise, voiture de *ch.*, f; -**weſen**, n. la *ch.*; ce qui concerne la *v.*, les *ch-s*; er iſt beim = angeſtellt, il a une charge dans la *vénerie*; il est employé à la *v.*, dans les *ch-s*; er hat über das = geſchrieben, il a écrit sur la *v.*; -**zeit**, f. saison de la *ch.*, f; -**zelt**, n. tente de *ch.*, f; pavillon de *ch.*, cf. -ſchirm; -**zeug**, n. (das zur – erforderliche Geräth) équipage de *ch.*; -**zink**, -**zinken**, m. -**zinke**, f. clairon; cornet de *ch.*; -**zug**, chariot, voiture de *ch.*, (à 4 chevaux de long attelage).

Jagen, 1. vn. (ſchnell laufen, reiten, fahren) courir, aller de vitesse, galopper; er jagte durch die Straßen, wie unſinnig, il a passé les rues, la ville au *galop*, à *bride abattue*; das Pferd jagte mit ihm davon, son *cheval* l'emporta à toute *b.*; wie der jagt! le voilà qui passe au grand *g.*, à *b. ab.*; jaget nicht ſo! (reitend et fahrend) n'allez, ne courez pas si vite; er iſt gleich wieder davon gejagt, il s'en est retourné à pas précipités; il s'est éloigné au plus vite; fg: im Leſen, Singen ꝛ –, (es ſehr eilig thun) lire, chanter en grande hâte, avec *précipitation*; ſ. Puls, ſ. Blut jagt, il a le pouls précipité; son sang circule avec *pré.*

2. va. ſ. Pferd zu Tode –, tuer, crever son cheval, à force de courir, de le pousser; die Hunde aus dem Zimmer, die Hühner aus dem Garten –, faire sortir les chiens de la chambre, les poules du jardin; chasser les .. hors de ꝛ, cf. ſcheuchen; man hat ihn aus dem Hauſe, aus der Stadt, aus dem Lande gejagt, il a été chassé de ꝛ, cf. fort-, ver-, weg-, hinaus- ꝛ; ſie hat ihr Mädchen aus dem Dienſte gejagt, elle a chassé sa fille de chambre; er wurde mit Schimpf und Schande aus der Geſellſchaft gejagt, il fut chassé *honteusement*, de ꝛ; on le força, contraignit de sortir *h.* de ꝛ; man hat ihn von Haus und Hof gejagt, on l'a chassé hors de chez lui; on l'a fait déguerpir; dieſer Ausreißer ſoll Spießruthen gejagt werden, on fera passer ce déserteur par les verges; die Räuber wurden von uns glücklich in die Flucht

gejagt, nous réussîmes à mettre les voleurs en fuite; den Feind –, poursuivre l'*ennemi*, donner la chasse à l'*en.*; ſie haben einander durch alle Gaſſen gejagt, ils se sont poursuivis par ꝛ; er jagt ſeinen Bedienten den ganzen Tag in der Stadt herum, il fait courir les rues à son valet tout le jour; son valet est toute la journée à courir les rues, pour (faire) des commissions; er hat ihm den Degen, das Meſſer in den Leib gejagt, (ſchnell in den Leib geſtoßen) il lui a passé l'épée, le couteau au travers du corps, il l'a percé d'un coup d'épée ꝛ; er hat ſ. Vermögen durch die Gurgel gejagt, il a mangé tout son bien; er hat ſich, er hat ſeinem Gegner eine Kugel durchs Hirn, durch den Kopf gejagt, il s'est brûlé la cervelle, il a tué son *en.* ꝛ d'un coup de pistolet; einen in Harniſch –, (aufbringen, erzürnen) mettre qn en colère; (der Wind) jagt den Staub, das Laub durch die Luft, emporte la poussière, les feuilles d'arbres; der Sturm jagte die Wolken uns her, le vent poussait les nuages vers nous; (die Kinder) – einander im Garten herum, se chassent, se poursuivent dans le ꝛ; er hat ſ. Eſſen nur geſchwind hineingejagt, um fort zu kommen, il a pris son repas à la hâte, en précipitation, pour ꝛ.

3. (einen Haſen, Hirſch ꝛ) –, *chasser*, courir, courre; in einem Gehölze –, *ch.* dans ꝛ; (dieſer Edelmann) thut nichts als –, bringt die ganze Zeit mit – zu, ne fait que *ch.*, est touj. à la chasse, passe, donne, emploie tout son temps à la chasse; mit der Flinte oder Büchſe –, *ch.* au fusil, au tir, au tiré; mit Hunden –, *ch.* avec des chiens; (dieſer Hund) jagt wider (gegen) den Wind, chasse de haut vent; das hat er heute gejagt, (erjagt) il a tué, ou pris cela; es iſt heute gut jagen, il fait bon *ch.* auj.; le temps est très-favorable à la chasse; auf Bären, Löwen, Schnepfen, Rebhüner ꝛ, *ch.* aux ours, aux ꝛ; Fau. –, oiseler; die –den Nymphen, les nymphes chasseresses; das –, chasse, poursuite, f; Vén. (zu Holz) rembuchement; das – wider die Spuren, le contre-pied; was das für ein Rennen und – iſt! quelle hâte, quelle précipitation; das Rennen und – nach Glücksgütern, ardeur, empressement avec lesquels on court après les ꝛ; ein – anſtellen, einrichten, dresser, préparer une chasse; P. da iſt es übel beſtellt, wo man die Hunde zum – tragen muß, mit gezwungenen Hunden iſt nicht gut –, la chasse va mal, quand il faut y porter les chiens; ce que l'on fait par force ne réussit guère; les choses se font mal, quand il faut employer la force; wer gut – will, muß gute Hunde haben, od. mit guten Hunden iſt gut –, pour faire bien aller les aff., il faut se servir de gens *habiles* et de bonne volonté; il est facile de réussir, quand on est bien servi, quand on a des gens *h.*; (die Bauern) müſſen aufs –, ſind auf dem –, sont commandés pour la chasse, suivent la chasse, [sont à la corvée de chasse.

Jager, c. Jagdſtück.

Jäger, s; inn, *chasseur*; ein –, der das Wild mit Hunden hetzt, Hetz–, *veneur*; er iſt ein ſehr geſchickter –, ein vollkommener –, c'est un fort habile *ch.*, un parfait *ch.* ou *v.*; er iſt kein –, ein ſchlechter –, il n'est point *ch.*, il est mauvais *ch.*; ſie war als –inn gekleidet, elle était (habillée) en chasseuse; Poé. Diana, die –inn, Diane, la chasseresse; Mil. die –, (Feld–), les *ch-s*; – zu Pferd od. berittene –, *ch.* à cheval; – zu Fuß, Fuß–, *ch.* à pied; er ſteht unter den –n, il sert dans les *ch-s*; P. hungrig ſ. wie ein –, être affamé co. un *ch.*; die Hunde wären gut, aber die – taugen nichts, (die Truppen ſind gut, aber die Anführer ſind ſchlecht ꝛ) les soldats sont bons, mais les chefs ne valent rien, 2. Mar. (kleines ſchnellſegelndes Schiff) flibot; it. (vorderſtes Stagſegel auf Schmacken, Küſten ꝛ) grand foc.

Jäger-burſch, garçon *chasseur*; **-garn**, c. Jagdnetz; **-geſchoß**, n. c. Jagdg.; **-haus**, n. **-hof**, la maison du veneur, la *vénerie*; it. c. Jagdhaus; **-horn**, n. c. Jagdh.; **-junge**, c. -burſche; **-kleid**, c. Jagdk.; **-knecht**, valet de *ch.*; **-kunſt**, f. la *v.*; it. pl. **-künſte**, (z. B. ſich feſt zu machen, Kugeln abzuwerfen ꝛ) secrets des *ch-s*; **-mahlzeit**, f. (kalte Küche nach der Jagd) retour de chasse; goûter; **-mantel**, 1. redingote de *ch.*, f; Con. (Art Kammmuſchel) manteau à oreilles; **-mäßig**, a. ad. (nach den Regeln der -ei) à la façon ou suivant l'usage des *ch-s*, selon les règles ou règlements, les lois de la *v.*; **-meiſter**, (eines Bezirkes) maître de la *v.*; (bei der Wolfsjagd) louvetier, cf. Oberjägerm., Oberlandjägerm.; **-orden**, c. Jagdo.; **-recht**, n. 1. (was einem – zukommt ꝛ) droit, privilège du *ch.*; 2. (Geld, welches der – für ein erlegtes Wild zu empfangen hat) droit de *ch.*, (pour chaque pièce de gibier qu'il tue); 3. (Antheil am erlegten Hirſche ꝛ) les menus droits; 4. (für die Hunde) curée, fouaille, f; den Hunden das = geben, donner la curée aux chiens; das kleine =, (die kleineren Eingeweide) le forhus; 5. das =, od. Weidmeſſer (1) (Strafe bei den –n wegen Verſtoß gegen –gebräuche ꝛ) coups de plat de couteau de chasse, das = bekommen, recevoir des coups de ꝛ; **-rüſtung**, f. *équipage* de *ch.*, cf. -zeug (3); **-ſchirm**, embuscade, f; it. c. Jagdſchirm; **-ſprache**, f. langage des *ch-s*; **-ſtück**, n. Cui. filet de sanglier; **-taſche**, f. c. Jagdt., Weidt.; Con. (eine taſchenartige Kammmuſchel) le peigne, la pétoncle; pèlerine, coquille de saint Jacques, f; **-zeug**, n. c. Jagdz.; 2. c. -rüſtung; 3. das einfache =, (die Hornfeſſel od. der Hirſchfänger ſammt dem Gurte) le simple *é.-p.* de *ch.*, (le porte-cornet et le couteau de chasse avec la ceinture).

Jägerei; en, f. (die Jagd als Kunſt ꝛ) la *vénerie*, la *chasse*; art de la ..; er erlernt die –, il s'adonne, s'applique à la *v.*; er verſteht ſich gut auf die –, il entend bien la *v.*, la *ch.*; – treiben, être dans la *v.*, s'adonner à la *v.*; 2. (alle Jäger und Jagdbediente eines Herrn od. Landes) *v.*; die geſammte – war beiſammen, tout le corps des veneurs, tous les officiers de la *v.* étaient assemblés; 3. c. Jägerhaus.

Jägeriſch, a. ad. c. Jägermäßig.

Jage-teufel, Bo. ([illegible]) mille-pertuis; **-troß**, Mar. (Tau zum Schleppen ꝛ) petit câble à trois torons.

Jäh. od. –e, a. ad. 1. (ſchnell); – laufen, courir vite, aller en hâte; der –e Lauf, Fall (eines Fluſſes), le cours *rapide*, soudain, l'abaissement précipité; la pente *r.*; 2. (plötzlich ꝛ) subit, e, soudain, e, -ment; er iſt eines –en Todes geſtorben, il est mort subitement, soudainement; la mort l'a surpris à l'improvisiste; ein –er Schrecken, terreur panique, subite, f; eine –e Hitze, bouffées de chaleur, f; das war ſo ein –er Einfall von ihm, ce fut une boutade qui lui prit; es erhob ſich ein –er Sturmwind, il s'éleva tout d'un coup une bourrasque; 3. (vorſchnell, übereilt ꝛ) *prompt*, e; ein –er Zorn, –zorn, prompte colère; er iſt äußerſt –, –zornig, il est extrêmement *p.*; il a touj. la tête chaude; ſeyd nur nicht ſo –, modérez donc vos passions, votre colère, cf. Jähzorn ꝛ; 4. (ſteil abſchüſſig) escarpé; roide, rude à la *descente*; ein –er Abhang, Hügel, montagne, colline escarpée, roide à la *d.*; ein –es Ufer, Geſtade, rivage escarpé; falaise, f;

Jähe, f. sp. 1. (Schnelligkeit ꝛ. cf. jäh): die – in der ſie davon rannte, la hâte, la précipitation avec laquelle elle s'éloigna; 2. die – dieſes Todesfalles, l'événement *imprévu, soudain* de sa mort; sa mort *s-e*, *i-e*; die – des Sturms, rapidité de l'ouragan, f; 3. die – ſeines Gemüthes, (Hang zum Jähzorn) son caractère vif et *brusque*; sa promptitude; 4. (Abſchüſſigkeit) déclivité, pente, f; an der – des Felſens, à la pente du rocher; die – des Rheinfalls, la *chute* précipitée des eaux du Rhin, la direction, la *ch. br.*, perpendiculaire de la cascade du Rhin.

Jaherr, cf. Jäh.

Jählich, c. jähe (a. ad.)

Jähling, jählings, ad. (ſchnell, plötzlich ꝛ): er iſt – reich geworden, il s'est enrichi tout d'un coup, à l'improviste; er lief – davon, il s'enfuit, s'esquiva précipitamment; er ſtarb –, il mourut soudainement, subitement; (der Berg) geht, ſteigt – in die Höhe, s'élève d'une roideur surprenante.

Jahn, es; e, Agr. po. (beim Abmähen) andain; Ef. (bei Holzhauern) file, rangée ꝛ, f; (das Getreide) liegt noch auf dem –e, est encore en andain; (dieſer Mäher) hält den – nicht, ne suit pas la voie, fauche de travers; einen Weinberg in –en od. –enweiſe düngen, fumer ꝛ une vigne, un vignoble par parties ou quartiers ꝛ, successivement; **-hauer**, Ef. bûcheron qui abat une ligne ou partie d'une coupe ꝛ.

Jahnen, jahnen, c. gähnen.

Jahr, es; e, n. *année*, f; das laufende –, l'*a.* courante; das gegenwärtige, das vorige –, voriges –, das künftige –, la présente *a.*, l'*a.* dernière, l'*a.* prochaine; ein glückliches – (wünſchen), une heureuse *a.*; la bonne *a.*; das gemeine bürgerliche –, (von 365 Tagen) l'*a.* civile; das aſtronomiſche – od. Sonnen–, (von 365 Tagen, 5 Stund., 48 Min. und 48 Sec.) l'*a.* astronomique ou solaire, cf. Schalt–; er wird dieſes –, in dieſem –e zwanzig –e alt, il aura vingt ans cette *a.*; ſie geht ins ſechszehnte –, ſie iſt in ihrem ſechszehnten –e, elle entre dans sa seizième *a.*, elle va atteindre sa ..; ein – ins andere, (gerechnet) bon an, mal an; *a.* commune; von – zu –, d'*a.* en *a.*; ſo ging ein – ums andere herum, ainsi s'écoulèrent les *a-s*; immer ein – ums od. übers andere, od. allemahl das andere –, de deux ans l'un; eine ſchöne, lange Reihe von –en, belle, longue suite d'*a-s*; das – iſt bald wieder vorbey, l'*a.* sera bientôt écoulée; im erſten, zweiten –e, das erſte, zweite – (ging alles gut), la 1ere, la 2de *a.*; (wir haben) ein gutes (fruchtbares) –, une bonne *a.*; cf. –gang; ein ſchlechtes (unfruchtbares) –, mauvaise *a.*, cf. Miß–; das neue –, c. Neu–; – aus, – ein, (das ganze – hindurch) toute l'*a.*, durant toute l'*a.*, dans tout le cours de l'*a.*; it. (alle –e, ein – wie das andere) tous les ans; im – 1824, l'an 1824; en 1824, cf. –zahl; übers –, dans un an; l'*a.* prochaine; d'ici en un an; um ein – auf od. ab, un an de plus ou de moins; – für –, alle –e, (jährlich einmal) par an; – für –, (ſtets während) *a.* par *a.*, suivant l'ordre des *a-s*; es geht ſchon ins vierte –, daß ꝛ od. ſeit ꝛ, c'est la quatrième *a.* que ꝛ; ſeit – und Tag, od. in – und Tag (ſehe ich ihn nicht), il y a un an que je ne l'ai vu; je ne l'ai pas vu depuis environ un an; Jur. – und Tage, (nach dem ſächſiſchen Rechte 1 –, 6 Wochen, 3 Tage; anderwärts 1 –, 11 Wochen) an et jour.

2. pl. (das Lebensalter); ein Mann von ſeinen –en ſollte das nicht thun, cela ne convient pas à un *homme* de son âge; un *h.* de son âge ne devrait pas ꝛ; er, ſie iſt noch in ſeinen, ihren beſten –en, il, elle est encore dans ses belles *années*, dans la fleur de l'âge; bei meinen hohen –en, dans mon gr. âge, chargé d'*a.* co. je suis; in reiferen –en, dans un âge plus mûr; er wird mit den –en ſchon anders werden, il changera, se corrigera dans un âge plus mûr, cf. Kinder–e, Jugend–e; er iſt ſchon bei –en, il est déjà d'un certain âge, déjà avancé en âge; die Achtung, die man meinen –en ſchuldig iſt, les égards dûs à mon âge; ich fühle meine –e, je m'apperçois de ma vieillesse; (ſein Rücken) krümmt ſich unter der Laſt der –e, se courbe sous le poids des *a.*; Ecr. laß die –e (die alten Leute) reden, que les vieillards prennent la parole; zu ſeinen (mündigen) –en kommen, sortir de la minorité; atteindre l'âge de majorité; er iſt bei ſeinen –en, (er iſt mündig) il est majeur, il a bénéfice d'âge; it. (alt genug) il n'est plus enfant; il est assez gr., assez avancé en âge; die –e am Baume, (die Ringe in dem Kerne des Stammes) l'âge, les *a.* d'un arbre, cf. –wuchs; it. (oft weggelaſſen): er iſt noch nicht dreißig (–e alt), il n'a pas encore trente ans; ich bin ſchon nahe an vierzig od. an den vierzigen, j'ai bientôt 40 ans, je suis près de la quarantaine; P. der Verſtand kommt nicht vor den –en, avec l'âge on devient sage; das gibt ſich mit den –en, cela viendra avec l'âge; it. cela s'accommodera, s'arrangera avec le temps; mit den –en, bei reifern –en wird ſich das ſchon geben, cela viendra, il aura cela avec l'âge, dans un âge plus mûr.

Jahr-anleihe, f. (wo man jährlich außer den Zinſen auch einen Theil des Hauptgeldes zurück erhält) annuité, f; **-arbeit**, f. 1. *besogne*, *travail* d'un an, it. payé par an; in = ſtehen, être engagé, payé par an; 2. (eines Geſellen, welcher das Meiſterrecht erlangen will) *b.*, *t.* de l'année d'épreuve pour la maîtrise; **-arbeiter**, ouvrier engagé ou payé par an; 2. c. -geſelle (2); **-begängniß**, n. c. -esfeier; **-buch**, (*Annalen) les annales, les *faste* , la chronique; ein = ſchreiben, faire des annales; die -bücher des Tacitus, les annales de Tacite; man lieſt in den -büchern dieſes Volks, daß ꝛ, on lit dans les fastes ou annales de ꝛ; cf. Zeitgeſchichte; **=ſchreiber**, (*Annaliſt) annaliste; die franzöſiſchen ..., les annalistes de France; **-esfeier**, f. **-esfeſt**, n. célébration de l'anniversaire, f; die = ſeiner Hochzeit, la .. de son mariage; 2. c. Neujahrsfeſt; **-esfeld**, n. Agr. champ cultivé tous les ans, qui n'est jamais en jachère, cf. Artfeld; **-esfolge**, f. la suite des années; die Begebenheiten nach der = beſchreiben, écrire les aventures selon la suite, selon l'ordre des années; **-esfriſt**, f. espace d'un an, cf. Friſt; innerhalb =, dans le terme d'un an; die ſächſiſche =, c. Jahr. (Jur.); **-eslauf**, cours de l'*année*, cf. -gang; **-eslohn**, c. -lohn; **-esrechnung**, **-estag**, **-eszeit**, c. -rechnung ꝛ; **-feier**, c. -esfeier; **-fünf**, n.

(Zeitraum von fünf -en) pu. quinquennium, lustre; **-fünfzig**, n. espace de 50 ans; **-gang**, 1. (das -, in Anſehung der Fruchtbarkeit) *a.*, f; ein guter, geſegneter, fruchtbarer =, bonne *a.*, *a.* fertile; ein mittelmäßiger, ſchlechter =, *a.* médiocre, mauvaise *a.*; Wein von dieſem, von einem guten =e, vin de cette *a.*, d'une bonne *a.*; es iſt nie ein = wie der andre, les *a-s* ne se ressemblent guère; 2. ein = Predigten, sermons pour tous les dimanches de l'*a.*; der zehnte = der Jenaiſchen Gelehrtenzeitung, la dixième *a.* de la gazette littéraire de Jéna; **-gebung**, f. Tur. (Mündigſprechung) bénéfice de dispense d'âge; **-gedächtniß** c. -esfeier, -esfeſt; **-gehalt**, m. **-geld**, n. (jährlicher G.) les appointements; it. la pension, cf. Gehalt, Gnadeng.; **-gericht**, n. justice annuelle; les assises, f; **-geſell**, *compagnon* (de métier) engagé, payé par an; 2. (welcher zur Erlangung des Meiſterrechts ein -arbeitet) *c. m.* qui fait son année d'épreuve, pour être admis à faire son chef-d'œuvre; **-gewächs**, n. crû, produit de l'année; (dieſe zwei Fäſſer Wein) ſind vom nämlichen =e, sont de la même année; 2. (jährliches G., das alle -e friſch aus dem Samen wächſet, od. gezogen wird) plante annuelle, f; **-hundert**, n. (Zeitraum von 100 -en) le *siècle*; (wir leben) im neunzehnten =e, dans le 19ème *s.*; in den vergangenen, künftigen =en, aux *s-s* passés, aux *s-s* à venir; **-knecht**, valet engagé pour un an; Sal. (zu Halle) porteur de muire, bermier; **-könig**, (einer Schützengeſellſchaft) roi, président annuel d'une société d'arquebusiers; **-lohn**, salaire annuel; gages, appointements annuels; **-markt**, la *foire*, cf. Markt; es iſt heute = zu N., c'est auj. la *f.* de N.; wir wollen nach N. auf den = gehen, allons à la *f.* de N.; (dieſe Stadt) hält jährlich drei -märkte, il y a trois *f-s* par an dans cette ville; cette ville a .. dans l'année; **-pacht**, od. Zeitpacht, (Pacht auf eine gewiſſe Anzahl -e) emphytéose, f; bail *emphitéotique*, cf. Erbpacht; **-pächter**, (der einen -pacht hat) qui a un bail *em.*; l'emphytéote; **-rechnung**, f. 1. Chro. ère, f; manière de compter les années d'après la chronologie, f; Fin. *compte* annuel; mit (od. auf) Georgii iſt die = geſchloſſen, à la St. George on arrête le *c.* annuel, on clôt les *c-s* annuels; **-reihe**, f. suite d'années, f; **-rente**, f. rente annuelle, f; **-ring**, **-ſchuß**, c. -wuchs; **-sfeier**, **-sfeſt**, c. -esfeier; **-siebent**, n. (Zeit von 7 -en) septénaire; **-stag**, anniversaire, jour ..; cf. -esfeſt; **-sviertel**, n. trois mois; **-szeit**, f. (einer von den vier Theilen des -es) *saison*, f; das Jahr beſteht aus vier =en, l'année est composée de quatre saisons; die ſchöne =, (Frühling) la belle *s.*, le printemps; ſich der = gemäß, nach der = kleiden, s'habiller suivant la *s.*; es iſt zur gegenwärtigen = od. bei jetziger = nicht gut reiſen, la *saison* où nous sommes, n'est pas favorable aux voyages, aux voyageurs; =kreis, As. (K., welcher durch beide Nachtgleichenpunkte und Sonnenwendepunkte gezogen gedacht wird) le *colure*; der ... der Nachtgleichen, der Sonnenwenden, le *c.* des équinoxes, des solstices; **-tauſend**, n. (Zeitraum von 1000 -en) le *millénaire*; das erſte, zweite = der Welt, le 1er, le 2d *m.* du monde; =e ſind verfloſſen, ſeitdem ꝛc., il s'est écoulé des *m-s* d'années depuis que ꝛc.; (das deutſche Kaiſerthum) hat ein = lang und drüber gedauert, a duré un *m.* et au-delà, a duré au delà de mille ans; **-uhr**, (welche jährlich nur einmal aufgezogen wird) horloge, montre qui va un an, qu'on ne monte qu'une fois l'an; **-vier**, n. (Zeitraum von 4 -en) pu. espace de quatre ans; Ant. olympiade, f; **-wuchs**, (od. -ring) eines Baumes, (Ringe, deren das Stammholz jährlich einen anſetzt) couche corticale annuelle, f. cf. Jahr (3); 2. (junger Trieb, neues Schoß, welches ein Gewächs in einem -e der Länge nach macht) le jet; **-zahl**, f. Chron. ère, f; die chriſtliche =, (welche die Zahl der ſeit Chriſti Geburt verfloſſenen -e ausdrückt) ère chrétienne, f; die jüdiſche =, (von Erſchaffung der Welt) ère des juifs, f; die türkiſche =, (von der Flucht Mahomeds aus Mekka an) ère des Turcs, l'hégire; f; (ein altes Buch) ohne =, sans indication de l'année; Sie haben (in Ihrem Briefe) die = vergeſſen, vous avez oublié la date de l'année; die = auf den Münzen, millésime des ꝛc.; (Muſikſtücke und Kupferſtiche) führen gewöhnlich keine =, se publient ord. sans date d'année; =vers, (Chronogramm od. Chronoſtichon) chronogramme, chronographe; **-zehen** od. **-zehent**, n. (Zeitraum von 10 -en) espace de dix ans; dizaine d'années, f; **-zeit**, f. c. -esfeſt, -stag ꝛc.; **-zirkel**, c. -wuchs (1).

Jähren, ſich, (die Dauer eines -es erreichen) fa. es wird ſich bald -, (es wird bald ein Jahr ſeyn) daß ich mich verheirathet habe, il y aura bientôt un an que ꝛc.; es jähret ſich heute, daß ꝛc., il y a auj. un an que ꝛc.

Jährig, a. ad. (ein Jahr alt, vorhanden, dauernd); ein =es Kind, enfant d'un an, cf. ein-; ein -es Kalb, Lamm, veau, agneau d'un an, cf. Jährling; -e Zinſen, intérêts d'un an, annuels; ein -es Amt, emploi *annuel*; charge *a-le*; das Conſulat der Römer war nur -, le consulat de Rome était *a.*; les fonctions des consuls romains ne duraient qu'un an, étaient *a-les*; ein -er Beſitz, possession *a-le*; eine -e Pflanze, plante *a-le*, f. cf. Jahrgewächs; (dieſes Füllen) iſt -, a un an; es iſt nun -, es jährt ſich jetzt, (beſſer: es iſt jetzt ein Jahr) daß dieſes geſchehen iſt, il y a un an que ꝛc.; Syn. - iſt, was ein Jahr dauert od. gedauert hat; -lich, was alle Jahr einmal iſt od. geſchieht. **jährig**, ce qui dure ou a duré un an; **jährlich**, ce qui est ou arrive tous les ans, *cf.* jährlich.

Jährlich, a. ad. 1. (was alle Jahre einmal iſt od. geſchieht) *annuel*, le; -ment; ſein -es Einkommen, son *revenu a.*; - ſo und ſo viel Miethe bezahlen, payer tant de loyer annuellement, par an; (man beſchneidet die Bäume) - ein= auch zweimal, une ou deux fois l'an, par an; - einmal zur Ader laſſen, se faire saigner une fois chaque année; -es Feſt, -er Gedächtnißtag, c. Jahrtag; er hat - tauſend Thaler Einkommen, od. tauſend Thaler -es Einkommen, il jouit d'un *r. a.* de mille écus; il a mille écus de *r. a.* ou par an; (ſein Gut) trägt ihm - ſo und ſo viel ein, lui rapporte tant par an; (die Störche) kommen - zu ihren vorigen Neſtern zurück, reviennent tous les ans chercher leurs nids; die -e Witterung beobachten, observer le temps qu'il fait chaque année, dans l'année.

Jährling, es; e, Econ. (einjähriges Thier, beſonders ein Lamm) animal, agneau ꝛc. d'un an; ein -er Bock, Hammel, bélier, mouton d'un an; Ch. broquart.

Jäh-zorn, 1. (jäher Zorn) *fougue*, f; prompte *colère*; emportement de *c.*; in = gerathen, entrer en *f.*; wenn ihn ſein = überfällt od. anwandelt, quand sa *f.* lui prend; vom = hingeriſſen, emporté par la *c.*; 2. (Hang zum =) *promptitude*, f; (er wäre ein ganz guter Mann) wenn der verwünſchte = nicht wäre, sans cette maudite *p.*, sans cette vivacité qui souvent l'emporte; **-zornig**, a. colère; fougueux, se, prompte, e; eine =e Gemüthsart, humeur prompte, fougueuse; er iſt äußerſt =, ſo =, daß ihm der geringſte Widerſpruch aufbringt, il est extrêmement prompt, si prompt que ꝛc.; wie er wieder ſo = iſt, comme le voilà de nouveau emporté par sa *f.*, par son humeur fougueuse, par son excessive *c.*! ein J=er iſt ſeiner ſo wenig mächtig als ein Trunkener, l'homme *c.* ne se possède pas plus qu'un ꝛc.; f. =es Betragen, Weſen ſchadet ihm viel, *sa p.*, sa vivacité lui nuit bc., son humeur fougueuse lui fait bien du tort.

Jakal, es; e, hn. (Schakal, Goldwolf) chacal.

Jakob, (np.) hj. Jacob; - der Patriarch, le Patriarche Jacob; hm. *Jacques*; der Apoſtel- od. -us, l'apôtre St. (saint) *J.*; Johann- Rouſſeau, (der Genfer Philoſoph) Jean *J.* Rousseau; **-sapfel**, (welcher um -i reif wird) *pomme* précoce, qui mûrit à la St. *J.*, au mois de juillet, f; 2. (Art größerer Erdäpfel) *p.* de terre hâtive, précoce, (mûre en septembre); **-sbirn**, f. poire mûre à la St. *J.*, à la fin de juillet, f; **-sblume**, f. Bo. la Jacobée, l'herbe de St. *J.*, f; **-sbrüder**, c. Jakobit; **-skraut**, n. Bo. œillet d'Inde; herbe de chiffon, f; 2. c. -sblume; **-slauch**, c. Hohll.; **-slilie**, **-snarziſſe**, f. Bo. le lis, la croix de St. *J.*; **-smuſchel**, (Kamm, Stahls) f. Con. le peigne, le pétoncle, la coquille de St. *J.*; **-sſtab**, 1. (Pilgerſtab der -iten od. -sbrüder) bâton des pélerins de St. *J.*; le bourdon; 2. Mar. (W., die Höhen der Geſtirne zu meſſen) arbalestrille, f; 3. As. (der Gürtel im Sternbilde des Orion) bâton de Jacob; **-sſtraße**, f. As. c. Milchſt.; **-stag**, la St. *J.*; **-swieſe**, f. Econ. (W., welche um -i und nur einmal gemäht wird) pré qu'on fauche vers la St. *J.*; **-szwiebel**, f. c. Hohllauch.

Jakobchen, n. (np.) dim. Jacot.

Jakobea, **Jakobine**, f. (np.) Jacobée, Jaqueline, f; **Jakobinchen**, n. dim. Jaquette, f.

Jakobi, c. Jakobstag; auf - (bezahlen ꝛc.) à la St. Jacques; **-wieſe**, f. c. Jakobswieſe.

Jakobiner, s, hf. rév. (die wüthendſten Anhänger der Volksherrſchaft, welche ihre Zuſammenkünfte in dem -kloſter hielten) les Jacobins, (faction démocrate en 1790 -94); **-geſellſchaft**, f. Jacobinerie, f.

Jakobiniſch, a. ad. jacobin, e; -e Geſinnungen, Grundſätze, sentiments, maximes de *Jacobins*; er war = geſinnt, il avait les principes des *J.*, il était du parti des *J.*

***Jakobinism**, (Lehre ꝛc. der Jakobiner) jacobinisme.

Jakobite, n; n, h. Ecc. (Secte, deren Anhänger zu dem Grabe des heiligen Jakobus zu Campoſtella wallfahrteten) Jacobite, pélerin de St. Jacques.

Jalappe, f. Bo. le *jalap*; la merveille du Pérou; **-nwurzel**, Phar. ꝛc. le *j.*, la racine de *j.*

Jalke, c. Jilke.

***Jalnſie**, f. sp. (Eiferſucht) *jalousie*, f; Arc. -; en, f. od. **-laden**, *j.*, persienne, f.

Jamaika, Gg. la Jamaïque.

***Jambe**, en; n, Poé. (Versfuß aus einer kurzen und einer langen Sylbe) Iambe, f; (dieſes Gedicht) iſt in -n verfaßt, est en Iambes, en vers Iambiques.

***Jambiſch**, a. Poé. *Iambique*; =e Verſe, vers *I-s*; die -e Dichtart, poésie *I.*, f;

Jammer, s. sp. 1. (lautes Wehklagen) *lamentation*, f; einen - anfangen, faire des *l-s*, cf. jammern; 2. (Elend ꝛc.) *misère*, f; in - und Noth ſ., ſtecken, être dans un gr. *m.*; (er war) im größten -, dans la plus gr. *m.*, dans le désespoir; der - des Kriegs und der Theurung, les calamités de ꝛc., f; ſ. - geht mir zu Herzen, je suis touché de sa *m.*; ich vergehe vor -, je suis au désespoir; ma *m.*, mon infortune est consommée; mes maux, mes malheurs sont à leur comble; o -! o des -s! ah, quelle *m.*! ah, malheureux que je suis, que nous sommes! es iſt doch - und Schade, od. -ſchade, daß ꝛc., c'est grand dommage que ꝛc.; 3. (Mitleiden); cf. mit - anſehen, regarder qc avec grande compassion; es iſt ein - zu ſehen, wie ꝛc., cela fait *pitié* à voir, c'est une *p.* de voir comme ꝛc.; 4. (die fallende Sucht) pu. l'épilepsie, f; **-geſang**, chant lamentable, lugubre; **-geſchrei**, n. cris de *l.*, lamentables; **-klage**, f. c. Wehkl.; **-leben**, n. vie misérable, déplorable, f; **-lied**, n. c. -geſang, Klagelied; **-nacht**, f. nuit triste, nuit de tourments, cf. -voll; **-ſtand**, (-voller Zuſtand) po. das iſt ein = bei dieſen Leuten! c'est un état bien pitoyable que celui de ces gens; **-tag**, triste journée, f. cf. -voll; **-thal**, n. Ecr. fg. die Erde iſt ein =, ein wahres =, la terre, ce monde est une vallée de *m.*, de larmes, une vraie .., cf. Thränenthal; **-voll**, a. ad. plein de *m.*, d'affliction; calamiteux, se, *déplorable*, désolant; ein =er Tag, eine =e Nacht, une journée, une nuit affligeante, douloureuse, nuit de *t.*, d'angoisses; =e Zeiten, temps d'affliction, calamiteux; er ſieht = aus, il a l'air d'être bien malheureux; er iſt in einer =en Lage, sa condition, son sort est *dép.*, cf. jämmerlich.

Jämmerlich, a. ad. *lamentable*, *déplorable*; ein -es Geſchrei, des cris *l-s*; er hat ein =es Ende genommen, er hat - geendet, iſt - geſtorben, il a fait une fin tragique, *dépl.*, il a eu une mort *dépl.*; sa fin, sa mort a été *dépl.*; er macht ein -es Geſicht, il fait une bien triste mine; er iſt - ermordet worden, il a été assassiné d'une manière barbare, horrible; er, ſie ſieht - aus, il, elle fait pitié à voir; es iſt ein elend - Ding um aller Menſchen Leben, c'est grand' pitié, une étrange pitié que la vie de l'homme; das iſt ein -er Anblick, das ſieht - aus, c'est un spectacle *dépl.*, pitoyable; cela fait pitié à voir; es ſteht - ſchlecht um ihn, ses affaires sont dans un fort triste état, dans un état *dépl.*; einen - mißhandeln, maltraiter qn cruellement, sévir contre qn; - abprügeln, durchprügeln, accommoder qn de toutes pièces, rouer qn de coups de bâton; er ſingt -, il chante à faire pitié; il nous écorche les oreilles.

Jammern, vn. av. s. se lamenter; ſie jammert über den Tod ihrer Kinder, elle se lamente de la mort de ꝛc.; (das ganze Volk) -rt, se lamente, est au désespoir; ein - des Gewimmer, Wehklagen, des plaintes lamentables; 2. (Mitleiden erregen) faire, exciter une vive *compassion*, une pitié *extrême*; du jammerſt mich, tu me fais grand' pitié; ta situation, l'état où tu es, me fait une pitié *ex.*; (ſ. Elend) -rte mich, me toucha *vivement* de *com.*; je fus *v.* touché de com. en voyant sa ꝛc.; es -rt mich, ihn ſo unglücklich zu wiſſen, son malheur m'afflige bc.; cela me peine de ꝛc.

Ecr. mich -rt herzlich, daß mein Volk ſo verderbt iſt, je suis amèrement affligé de la dépravation de mon peuple; ihm -rte des Volks. il eut pitié, *com.* de la multitude.

Jan, es; e, Tric. der große -, (das aus ſechs Bändern beſetzte Feld auf der zweiten Tafel des Bretſpieles) le grand jan; der kleine -, (6 Bänder auf der erſten Tafel des Br.) petit jan; 2. - Hagel, (der Pöbel) canaille, basse-classe, populace, f. cf. Hagel (4).

Janitſchar, en; en, (türkiſcher Fußſoldat) *janissaire*; der -en-**Aga**, Aga ou chef des *j-s*; -en-**Muſik**, f. musique des *j-s*, f.

Jänner, s; (od. Jannar, -ius) *janvier*; im -, im Monate -, en *j.*, au mois, dans le mois de *j.*; der - war kalt, *j.* a été froid, il a fait froid en *j.*

°**Janſenism**, h. Ecc. (Lehre des Janſenius über Adams Fall und die göttliche Gnade) le jansénisme.

Janſeniſtiſch, a. h. Ecc. jansénien, ne; jansénistique; -e Lehre, le jansénisme.

Janſenius, ii, (np.) h. Ecc. (Biſchof zu Ypres) Jansénius.

Janſeniſt, en; en, (Anhänger des Janſenius) Janséniste; die Lehre der -en, le jansénisme.

Japan, Gg. le Japon; -**eſer**, s; inn, Japonnais, e.

Japaniſch, a. ad. du Japon; *japonais*, e; die -e Sprache, la langue *j-e*; -es (Porzellan), du Japon; (dieſe Taſſen) ſind von alten -en Porzellan, sont d'ancien japon; -e Erde, cachou; terre du Japon, f.

Järbe; n, f. (Käſeform) faiselle ou feselle, f.

Jäſe; n, f. od. Jäſen, s, (poi.) chevane, alose, f; meunier, vilain, testard, barboteau.

Jasmin, es, sp. Bo. *jasmin*; weißer, gelber -, *j.* blanc, jaune; gemeiner weißer -, *j.* commun blanc, *j.* officinal; der großblumige -, *j.* grandi-flore; der wohlriechendſte -, *j.* tres-odorant, *j.* jonquille; wilder -, seringat; -**blatt**, n. feuille de *j.*, f; -**blüte**, f. fleur de *j.*, f; -**laube**, f. berceau de *j.*; -**öl**, n. huile de *j.*, f; die -pflanzen, das -geſchlecht, les jasminées, f; -**ſtaude**, f. le *j.*, pied de *j.*

Jaſp-achat, c. Jaſpis-achat.

Jaspiren, (jaspisartig färben ꝛc.) jasper; das -, jaspure, f.

Jaſpis, ſſes, sp. Mg. ꝛc. le *jaspe*; geblümter -, *j.* fleuri; gefleckter -, (Pantherſtein) *j.* tacheté, moucheté, cf. Bänder-, Blut-; -**achat**, *j.* agate; -**anſtrich**, jaspure, f; -**art**, f. le jaspé; auf = anſtreichen, jasper; -**artig**, jaspé, ée; -**farbig**, jaspé, ée; couleur de jaspe; = anſtreichen, jasper; -**onyx**, od. Jaſpis-onyx, *j.* onyx; -**opal**, *j.* opal; -**porphyr**, *j.* porphyre.

Jäten, c. gäten, aus-g.

Jauche; n, f. c. Gauche.

Jauchert, **Juchart**, es; e, n. (ein Feldmaß, ein Morgen ꝛc.) le juchart, l'arpent.

Jauchzen, vn. av. h. vor Freude -, s'écrier plein de joie; faire, jeter, pousser des cris de joie, d'*allégresse*; das -, les cris de joie, d'*al.*; jubilation, f. cf. jubeln, zu-; -**zer**, s, (po. Juchzer), cri d'*al.*; er that einen = über den andern, il poussa mille cris d'*al.*

Jauner, s; -, *brigand*, larron, *vagabond*, *voleur*; eine -bande, troupe, bande de *b-s*, de *va-s*, de *vo-s*, f; 2. c. Gauner, Gaudieb.

Jawort, n. le oui; ſ. - zu et. geben, dire oui à qc, donner son *consentement* à qc; (die Aeltern des Mädchens) h. ihm ihr -, das - gegeben. lui ont donné leur *con.*, la lui ont accordée en mariage; er hat heute das - von ihr geholt, erhalten, il est allé, venu auj. lui demander sa décision, son *con.*, il a obtenu son ꝛc.; ſie hat ihm ihr - gegeben, elle lui a promis, lui a donné promesse de l'épouser.

Je, i. ad. (für Ei!) ſa. je, was iſt das? qu'est-ce que cela? qu'est-ce? que signifie cela? je, mein Gott, was iſt geſchehen? eh, mon Dieu ꝛc.? je, da kommt er ja! eh! le voilà qui vient! 2. (zugebend); je nun, ſo geh doch! or, (or ça) partez; eh bien, allez donc! je nun, meinetwegen, eh bien, soit! soit donc! 3. (immer) v. es iſt je einer reicher als der andere, les fortunes sont *toujours* inégales; il en est *t.* de plus riches les uns que les autres; es ſchmeichelt je einer dem andern, on se flatte réciproquement; 4. je und je, (jederzeit) v. *t.*, *constamment*; ich habe ſie je und je geliebt, je l'ai *t.* ou *con.* aimée; 5. je und je, je zuweilen, (von Zeit zu Zeit) *quelquefois*, de temps en temps, par fois, de fois à autre; er kommt je und je, er kommt je zuweilen zu mir, il vient *q.* chez moi, il vient me voir de temps en temps; 6. von je her, (von jeher Zeit her) de tout temps, *t.*; die Jahrszeiten wechſeln von je her in beſtimmter Ordnung ab, de tout temps, les saisons se suivent dans un ordre constant, fixe; er iſt, er war von jeher mein Freund, il est, a *t.* été mon ami; nous sommes amis de longtemps; das war von jeher ſo der Brauch, c'est un usage qui a *t.* existé de mémoire d'homme, un usage fort ancien; 7. (allemal); ſie gingen je zwei und zwei, ils allaient, marchaient deux à deux; Ecr. es ſoll von allen Thieren je ein Paar, es ſollen von … je Paar und Paar mit dir (in die Arche) hineingehen, aber reine Thiere je ſieben und ſieben, il y entrera de tous les *animaux* une paire avec toi, mais sept de tous les *an.* purs; je einer um den andern, tour à tour, l'un après l'autre, chacun à son tour, alternativement; 8. (jemals ꝛc.); wer hat je ſo et. geſehen od. gehört? qui a *jamais* vu ou oui pareille chose? mehr, als ich je gedacht hatte, plus que je n'aurais *j.* pensé; wenn ich je darein willige, si j'y consens *j.*, si toutefois il arrive que j'y consente; war je ein Mann glaubwürdig, ſo iſt es dieſer, s'il y eut *j.* homme digne de foi, c'est celui-ci; wenn je eine Begebenheit folgereich war, ſo iſt es dieſe, si *j.* un événement a eu des suites importantes, a été important par ses conséquences, c'est celui-là; 9. je nachdem, selon, *suivant*; je nachdem die Umſtände ſind, es erfordern, selon les *circonstances*, selon que les *cir.* l'exigent, selon l'occurrence des cas, selon la contingence des aff.; je nachdem er ſich halten, benehmen wird, selon ou *s.* qu'il se conduira, qu'il s'y prendra; *s.* sa conduite ꝛc.; 10. (verſtärkend): je mehr und mehr, oder je länger, je mehr (zunehmen), de plus en plus; es wird mit ihm je länger, je ſchlimmer, son malheur s'accroît, sa maladie, son libertinage augmente de plus en plus; je mehr man hat, je (od. deſto) mehr will man h., plus on a, plus on veut avoir; je eher, je beſſer, je eher, je lieber, le plus tôt sera le mieux; le plus tôt qu'il se pourra; je mehr ihrer w., je mehr koſten ſie. plus le nombre en augmente, plus il faut de dépense; je höher du biſt, je mehr demüthige dich, plus tu es élevé ꝛc., plus tu dois t'abaisser; P. je höher der Ort, je ſchwerer der Fall, plus le lieu (d'où l'on tombe) est élevé, plus la chute est rude, est grande; je mehr er arbeitet, deſto weniger erwirbt er, plus il travaille, moins il gagne; je weniger wir ſchlafen, je mehr gewinnen wir an Zeit, moins nous dormons, plus nous ꝛc.; je mehr man zu gefallen ſucht, je weniger gefällt man, à force de vouloir plaire, on déplaît; den Beſcheidenen hat man je länger, je lieber, l'homme modeste se fait aimer de plus en plus, cf. Jelängerjelieber (Bo.); (die Jugend) iſt um ſo liebenswürdiger, je beſcheidener ſie iſt, est d'autant plus aimable qu'elle est plus modeste; das Genie iſt deſto größer, je in einer größern Kunſt es glücklich iſt, plus un art est grand ou difficile, plus celui qui y réussit montre de génie; 11. (bekräftigend) v. Ecr. ſo kommt je (ja gewiß) das Reich Gottes zu euch, certes, le royaume de Dieu parviendra jusqu'à vous; das Geſetz iſt je (ja demnach) heilig, la loi est donc sainte.

Jedannoch, jedennoch, ad. Chanc. v. c. jedoch. dennoch.

Jedenfalls, ad. (auf jeden Fall, in jedem Falle) pu. en tout cas, à tout événement.

Jeder, jede, jedes, pro. *chaque*; jeder Tag, jede Woche, jedes Jahr, *ch.* jour, *ch.* semaine, *ch.* année; (ein) jeder Menſch lerne ſich ſelbſt kennen, que chacun étudie à se connaître soi-même; jedes Menſchen Thun und Laſſen, od. das Thun und Laſſen eines jeden Menſchen, manière d'agir de *ch. homme*, f; jeder Frau rechtmäßige Kinder, od. die r-n Kinder einer jeden Frau, enfants légitimes de *ch. femme*; jedes Dinges Anfang und Ende, od. der A. und das Ende eines jeden Dinges, le commencement et la fin de toute chose, de *ch.* chose; jedem, einem jeden Gerechtigkeit widerfahren laſſen, rendre justice à tous, à chacun, à qui que ce soit; ſie hat jeder, einer jeden (ihrer Mägde ꝛc.) ihr Geſchäft angewieſen, elle a assigné à chacune son travail; einem jeden das Seine od. Seinige, chacun le sien; man muß in jedem Menſchen ſeines Gleichen achten, il faut dans tous les *h-s*, dans *ch. h.* respecter son semblable; er weiß jeden Nachbar, jeden Bauer, jedes Kind gefällig zu behandeln, il est poli, affable avec tous ses voisins, avec *ch.* paysan, *ch.* enfant; (einen) jeden, (eine) jede, (ein) jedes von ihnen betrachtete er beſonders, il fixa chacun d'eux, chacune d'elles; ein jeder ſoll die ſeinige (Frau ꝛc.) mitbringen, chacun amenera la sienne (sa compagne ꝛc.); die Zeche macht auf (einen) jeden ſoviel, l'écot se monte à tant par tête; wenn nur - od. jedes ſeine Pflicht thut, pourvu que chacun (*h.* ou femme) fasse son devoir; alle und jede, tous ensemble; chacun, e; tous sans exception.

Jedermann, s, pro. sp. *tout le monde*; - ſpricht davon, *t. le m.*, chacun en parle; - gibt zuerſt den guten Wein, *t. le m.*, tout homme présente, sert d'abord le bon vin; - weiß, daß ꝛc. *t. le m.* sait que ꝛc.; das iſt nicht -s Sache, ce n'est pas l'affaire, le talent de *t. le m.*; cela n'est pas donné à *t. le m.*; ich will -s Freund ſ., je veux être ami avec *t. le m.*, de *t. le m.*; das iſt - bekannt, c'est une chose connue de *t. le m.*; (offenbare dein Herz nicht) -, à *t. le m.*; -s**bürger**, -s**freund**, cosmopolite.

Jedermänniglich, v. c. jedermann.

Jederzeit, ad. *toujours*, en tout temps, à toute heure, de tout temps, cf. immer; ich hab' ihn - redlich gefunden, je l'ai *to.* trouvé honnête ꝛc.; (das Thor) ſteht - offen, est ouverte en tout temps.

Jedesmal, a. *chaque* fois ꝛc.; dieſe Vorſchrift habt ihr - zu befolgen, voilà votre ordre une fois pour toutes; nimm - vier Unzen, prenez-en quatre onces *ch.* fois; ich fand ihn - in ſeinem Garten, je l'ai trouvé *ch.* fois, toutes les fois dans ꝛc.; er empfing mich - ſehr freundlich, il m'a touj. accueilli avec affabilité.

Jedesmalig, a. die -e Beſchaffenheit der Dinge, la situation, l'état où sont, où se trouvent *chaque* fois les affaires; wie es die -en Umſtände erheiſchen, selon l'occurrence, l'exigence du cas, suivant que les circonstances l'exigent; der -e od. jeweilige Beſitzer dieſes Hauſes, *ch. possesseur* de ꝛc.; tous les *p-s* de ꝛc.

Jedoch, cj. mais, *cependant*, *toutefois*; (ich erlaube es dir), - unter der Bedingung, daß ꝛc. mais à condition que ꝛc.; da es - ungewiß iſt, comme *c.* il est incertain; (es kränkt ihn zwar), - er weiß ſich zu mäßigen, *cep.* il sait modérer son ressentiment; (die Gewitter ſchaden zwar oft), - ſind ſie zur Fruchtbarkeit unentbehrlich, *cep.* ils sont très-nécessaires à la végétation; (es wäre viel darüber zu ſagen), - ich will nur ſchweigen, *cep.* je préfère garder le silence, me taire, cf. doch. indeſſen. allein ꝛc.

Jedweder, jeglicher. cf. jeder.

Jelängerjelieber, n. Bo. (Geißblatt) *chèvre-feuille* commun, ou d'Allemagne; 2. (die Specktilie) *ch.* grimpant; 3. (das Bitterſüß) la douce-amère; 4. (das dreifarbige Veilchen) la pensée; violette de trois couleurs, f.

Jelle, c. Jölle.

Jemal, -en, c. -s.

Jemand, s, od. -es, pro., sp. *quelqu'un*; iſt - da? y a-t-il *qn*? es iſt - da, der Sie ſprechen will, il y a *qn* qui ꝛc.; es hat mir - geſagt ꝛc. *qn* m'a dit ꝛc.; wo iſt -, der mir hilft? où y a-t-il *qn* qui ꝛc.? weder ich, noch - anders, ni moi, ni aucun autre; (ſ. Freund, ſeine Frau), od. ſonſt - ſollte es ihm ſagen, ou q. autre devrait ꝛc.; es klopft, es ſchellt -, on frappe à la porte, on sonne; il y a *qn* qui frappe ꝛc.; ein gewiſſer -, un certain quidam; es iſt - Fremdes, Vornehmes, c'est un étranger, une *personne* de qualité, de distinction; es iſt hier -s Hut liegen geblieben, *qn* a laissé son chapeau ici; -es Eigenthum antaſten, attenter aux biens d'autrui; - od. -en helfen, aider *qn*; er kennet - od. -en in dieſer Stadt, der ꝛc. il connaît *qn*, *q. p.* dans cette ville, qui ꝛc.; wir müſſen - rufen, der uns den Weg weiſe, il faut appeler *qn* qui ꝛc.; iſt auch -, der das nicht wüßte, y a-t-il *p.* qui ne sache que ꝛc.; *p.* ignore-t-il que ꝛc.; hat wohl - die Natur getreuer geſchildert, als dieſer Dichter? *p.* a-t-il mieux peint la nature que ꝛc.? ich zweifle, ob - ſich beſſer darauf verſtehe, als er, je doute que *p.* s'y entende mieux ꝛc.; (ich kann nicht glauben), daß er irgend - Böſes nachgeſagt habe, qu'il ait mal parlé de *p.*, ou de qui que ce soit.

Jemals, a. (zu irgend einer Zeit) *jamais*; niemand hat - Gott geſehen, nul homme n'a *j.* vu Dieu; hat man - dergleichen gehört? a-t-on *j.* oui pareille chose? (er iſt geſünder) als -, que *j.*; ſo geſund als -, aussi bien portant que *j.*, qu'il l'ait *j.* été; wenn ich ihn – antreſſe, si je le rencontre un jour ou *f.*

Jena, Gg. id. Jène, f.

Jener, jene, jenes, pro. dém. – Weiſe ſagte, un *certain* sage a dit; jene Frau meint, une *c-e femme* croit, it. (wenn ſie gegenwärtig od. bekannt iſt) cette *f*-là croit que ꝛ; – machte es anders, un tel, un *c.* Mr. ꝛ s'y prit autrement; auf – Seite, de l'autre côté, c. jenſeits; in – Welt, in jenem Leben, dans l'autre monde, dans l'autre vie; in dieſer und – Welt, dans cette vie et en l'autre; man muß dieſes thun, aber jenes nicht laſſen, il faut faire l'un, et ne pas omettre l'autre; jene, welche vor uns gelebt haben, ceux qui ont vécu avant nous, qui nous ont précédés; bald dieſer, bald –, tantôt l'un, tantôt l'autre; nicht dieſes Buch will ich, ſondern jenes, ce n'est pas ce livre que je demande, c'est l'autre, c'est cet autre; ſie iſt nicht ſo liebenswürdig, als ihre Schweſter, wenn gleich jene ſchöner iſt, quoi qu'elle soit plus belle que sa sœur, elle n'est pas aussi aimable qu'elle; weder dieſe, noch jene haben Recht, ni les uns, ni les autres n'ont raison; an jenem Orte, en cet endroit-là, en cet autre lieu; die Hoffnung – (künftigen) Seligkeit, l'espérance de la félicité à venir, f; an jenem Tage, au dernier jour; jene Stille, jene Ruhe, jene frohen Gefühle ſind vielleicht unwiederbringlich für mich dahin, cette tranquillité, ce repos, ces sentiments agréables, je les ai perdus peut-être pour jamais; daß dich dieſer und –! (als Verwünſchung) peste! diable! diantre!

Jenner, c. Jänner.

Jenſeit, od. -s, pré. ad. (auf der Seite eines Dinges, die derj. entgegengeſetzt iſt, auf welcher ſich der Sprechende befindet) *delà*; – des Berges, der Berge, *d.* la montagne, au-*d.* de la ꝛ; *d.* les monts, par-*d.* les monts; die Völker – des Waſſers, les peuples de l'autre rive, de l'autre côté du fleuve, d'au-*d.* de l'eau; die Länder – der Maas, des Rheins, – des Meeres od. der Meere, les pays d'outre-Meuse, d'outre-Rhin, d'outre mer, d'au-*d.* des mers; (zehn Meilen) -s von Rom, par-*d.* Rome; – der Alpen befindlich, wohnend, ultramontain, e; (dieſe Stadt) liegt –, est située au-*d.*, de l'autre côté; diſſeits und -s, deçà et *d.*; de l'un et de l'autre côté; – des Grabes, au-*d.* du tombeau; abs. -s, (in jenem Leben) dans l'autre monde, dans l'autre vie; -s blüht uns ein Eden, le paradis nous attend dans l'autre vie.

Jenſeitig, a. qui est *delà* le ꝛ, au-*d.* du ꝛ; das -e Ufer, l'autre rive, rive opposée; die -en (jenſeits des Fluſſes, Berges, Meeres ꝛ befindlichen) Bewohner, Länder, les habitants de *d.* la rivière, de l'autre rive, de *d.* la montagne, de *d.* les monts, de *d.* la mer ꝛ, les pays situés *d.* la rivière, à l'autre rive, *d.* la montagne, *d.* la mer, cf. jenſeits; das -e und diſſeitige Calabrien, la Calabre ultérieure et la citérieure.

Jerboa od. **Jerbua**, n. hn. (indianiſches Kaninchen) gerbe, gerboise, f; gerbo.

***Jeremiade**; n, f. (ewiges Jammern) jérémiade, f.

Jeremias, (np.) Jérémie.

Jeruſalem, n. Gg. *Jérusalem*, f; -s=apfel, Jar. pigeon rouge; -s=artiſchocke, pomme de terre, f; -s=blume, f. (die brennende Liebe) lychnis de Chalcédoine; la croix de *J.*, de Malte, f; -s=ſalbei, f. sauge en arbre, f; phlomis; bouillon blanc.

Jeſen, **Jeſſen**, (poi.) c. Jäſe.

Jesmin, c. Jasmin.

Jeſuit, en; en, od. der -er, s, (Mönch) *jésuite*, père de la *compagnie* de Jésus; -er=collegium, n. collège des *j-s* od. de la *co.* de Jésus; -er=kloſter, n couvent, monastère de *j-s*; -er=orden, *ordre* de *j-s*, de la *co.* de Jésus; -er=pulver, n. (Fieberrinde) poudre jésuitique ou des pères *j-s*, f; le quinquina; -er=rauſch, fa. (ein [illegible] welches die Sittenlehre der -en für unſündlich erklärte) pointe de vin, f; einen = h., être en pointe de vin, un peu gris; -er=ſchule, f. c. -ercollegium; -er=thee, le thé du Mexique; -iſch, a. ad. jésuitique; en *j.*

Jeſus, Jésus; – Chriſtus, Jésus-Christ; = od. -chriſt=wurzel, f. Bo. fougère femelle ou impériale, f; ptéride, f.

Jetzig, a. *présent*, e; actuel, le; die -e Regierung, le gouvernement *pr.*, *act.*; das -e Jahrhundert, le siècle *pr.*; bei den -en Umſtänden, dans les.. *pr-es*, actuelles; die -e Zeit, die -e Jahreszeit, le temps, la saison où nous sommes, la saison actuelle; nach der -en Art, Mode, nach dem -en Geſchmacke, à la manière, à la mode actuelle ou d'auj., au goût du jour, cf. gegenwärtig, heutig.

Jetzo, c. jetzt.

Jetzt, ad. *maintenant*, *présentement*, *actuellement*; à-présent, à cette *heure*; (ich bin mit der Arbeit fertig) was ſoll ich – thun? que faut il faire *m.*? – müſſen Sie ꝛ, *m.* il faut ꝛ; ich habe – nicht Zeit dazu, keine Zeit dazu, *m.* je n'en ai pas le loisir; je n'en .. *m.*, à présent; je n'en ai pas le temps, le loisir *pr.*, dans ce moment; – ſehe ich ihn, *m.* je le vois; – iſt er da, le voilà arrivé; ich habe ihn eben – verlaſſen, ich komme eben –, gerade – von ihm her, je viens de le quitter *pr.*, à l'instant; das iſt – nicht mehr gebräuchlich, cela n'est plus *pr.* d'usage, cela n'est plus en usage à présent, auj.; es ſind – zwei Jahre, il y a *act.* deux ans; er wohnt – da und da, il demeure *act.* en tel endroit; er wird – gleich kommen, il va venir, il viendra à l'instant; er iſt eben –, erſt – angekommen, il ne fait que d'arriver; il vient d'arriver; il arrive à cette heure; eben – erhalte ich Nachricht, die N., daß ꝛ, je viens de recevoir avis, la nouvelle que ꝛ; gleich – wollen wir gehen, partons à l'instant, aussitôt, tout de suite; ich denke –, für – nicht mehr daran, je n'y songe plus à-présent, je n'y pense plus quant à présent; eben – hat es zwölf geſchlagen, il vient de sonner midi; midi vient de sonner; von – an, dès ce moment, dès ce jour, dès auj.; (kommet doch!) ja! – gleich! oui, à l'instant; je viens à l'..; eben – iſt die rechte Zeit dazu, c'est *m.* l'heure opportune, le temps opportun, convenable; man thue es lieber –, als ſpäterhin, qu'on le fasse plutôt à l'heure même, (à présent) que plus tard; das – laufende Jahr, l'année courante; bis – bin ich zufrieden, je suis content jusqu' à présent; für – brauche ich es nicht, je n'en ai pas besoin pour le moment; 2. das Schwert frißt – dieſen, – jenen, (bald dieſen, bald jenen) le glaive moissonne auj. celui-ci, demain celui-là, tantôt l'un, tantôt l'autre, cf. bald; 3. (nun, nunmehr); – fängt er an, es zu glauben, *m.* il commence à le croire; – zweifelt er nicht mehr daran, il n'en doute plus *m.*, à-présent; bald ſah er ſich vom Feinde umringt, – wollte er ꝛ, bientôt il se vit entouré d'ennemis, alors il voulut ꝛ; – erkannte er, ſah er ein ꝛ, alors (nicht à présent) il reconnut ꝛ; 4. das –, Poé. (die gegenwärtige Zeit) le présent, le temps présent.

Jetzund, -er, po. c. jetzt.

Jeweilig, c. jedesmalig.

Joachim, (np.) id.

Joch, es; e, fa. Jöcher, n. Econ. (Geräth, die Ochſen damit zuſ. zu ſpannen) le *joug*; die Ochſen an (in) das – ſpannen, mettre les bœufs au *j.*, cf. anjochen; die O. vom -e abſpannen, ôter le *j.* aux bœufs, cf. abjochen; ein – (ein Paar) Ochſen, une couple, une paire de bœufs; Hr. ein Heer unter dem -e durchkriechen laſſen, (unter einem auf zwei Stangen ruhenden Querbalken, zur Schande ꝛ) faire passer une armée sous le *j.*; fg: ein drückendes, hartes, unerträgliches –, *j.* pesant, rude ꝛ; das – der Knechtſchaft, der Sklaverei, *j.* de la *servitude* ꝛ; das – tragen, unter dem -e ſ., porter le *j.*, être sous le *j.*, dans la *ser.*, dans la sujétion; ein – auflegen, imposer un *j.*; unter das – bringen, mettre sous le *j.*, c. unterjochen; unter dem -e halten, tenir sous le *j.*; das – abwerfen, abſchütteln, secouer le *j.*; ſich von dem -e befreien, frei machen, s'affranchir, se délivrer du *j.*; ſich dem -e unterwerfen, das – auf ſich nehmen, subir le *j.*; (Chriſtus ſagt im Evangelium) ſ. – ſei ſanft, que son *j.* est doux; an einem ſchweren -e ziehen, tirer au collier de misère; Agr. ein – Ackers ꝛ, c. Jauchert; 2. (eine Unterlage zum Tragen) support, *j.*; Hy. das –, Brücken-, (Gerüſt, die Brücke zu tragen) palée, f; eine Brücke mit neun -en, pont à neuf palées ou pales; Ex. die -e od. Jöcher, (welche den Schacht tragen und feſthalten) les supports (du carré d'un puits de mine); it. ein –, (ein Gebirge, eine Gebirgskette, beſ. deren Rücken) chaîne de montagnes, f; croupe, cime, f; sommet; das Haupt-, chaîne principale; Neben-, chaîne secondaire; Gebirgs-, branche qui se détache de la chaîne principale, Mar. die -e od. Jöcher, (worauf die Planken ruhen, wenn man kalfatert ꝛ) le *j.*, les supports; -bein, n. An. (am untern Theile des Schlafs) le zygoma, l'os jugal, l'os malaire ou de la pommette; =naht, f. An. suture jugale ou *zygomatique*, f; -binde, f. Chir. c. Schultertragb.; -bogen, An. arc *zyg.*; -fiſch, hn. zygène; -los, a. ad. pu. libre du *j.*; -muskel, An. muscle *zyg.*; le rieur; -nagel, (– an der Deichſel) court bouton; -ochs, bœuf de labour, de trait, c. Zugochs; -pfahl, Hy. (eines Brückenjoches) pieu de palée; -rebe, f. Vig. (Weinreben, welche an -en, die man von Stangen macht, hinaufranken) cep de vigne en berceau; -riemen, (der Ochſen) courroie de *j.*; -ſpannung, f. (mit [illegible] Balken belegter Raum von einem -e zum andern) travée de pont, f; -ſtier, c. -ochs; -träger, Hy. (Balken, auf den -pfählen) travon; quille, f; -wiede, f. Econ. (W., die um das – gelegt und an die Wagendeichſel befeſtigt wird) la hart, (pour attacher les bœufs au *j.*).

Jochart, c. Jauchert.

Jochen, c. anj.

Jodel, s; –, po. mp. (ungezogener Menſch) polisson.

Johann; s, (np.) Jean; -e od. -a, f. *Jeanne*, f; Hf. -a von Arc, *J.* d'Arc; la Pucelle d'Orleans; Gg. -a, (Inſel) Ste. *J.*; 2. dim. (np.) -chen, n. janneton, jannette, f; it. fa. c. Tafelknecht.

Johanns=, (od. Johannis)=apfel, (A., der um -nis reift) *pomme* figue, passe-p., f; -beere, f. *groseille*, f; die ſchwarze =, la *g.* noire; die wilde =, la *g.* des alpes; 2. c. -beer=ſtrauch; -beer=milbe, f. mite du grosseillier, f; =ſaft, gelée de *g-s*, f; =ſtrauch, groseillier, .. rouge; der ſchwarze .., groseillier de Poitevins, groseillier noir ou à fruit noir; le cassis; =wein, vin de *g-s*; -berg, Gg. le mont St. *Jean*; -blatt, n. Im. le mal des imprimeurs; -blume, f. Bo. œil-de-bœuf, grande pâquerette, grande marguerite, cf. Maßliebchen; -blut, n. hn. (ein Schildlaus) la cochenille de Pologne; Kermès du nord; -brod, n. (eßbare Schotenfrucht) carouge, caroube; =baum, caroubier; -feſt, n. la St. (saint) Jean; -feuer, n. (am -tage) les feux de la St. Jean; -fliege, f. -glemmchen, n. c. -gürtel, c. -kraut; -käfer, hn. ver luisant; lampyre luisante; 2. (Brachk.) le hanneton de juin ou d'Allemagne; scarabé solsticial; -kraut, n. Bo. l'herbe de St. Jean, f; le mille-pertuis; 2. l'armoise vulgaire, la toute-saine; 3. c. Gauchheil; -nacht, f. la nuit de la St. Jean; -nuß, f. noix de St. Jean, f; -öl, huile de mille-pertuis, f; -pfirſche, f. la pêche de St. Jean; -pflanze, f. c. -kraut; -roggen, (den man am -tag ſäet) seigle de St. Jean; -ſegen, Cath. (ein St., womit den Gatten die Liebe des Apoſtels angewünſcht wird) la bénédiction nuptiale; 2. (Wein) vin béni de St. Jean; -tag, c. -feſt; -traube, f. dim. -träubchen, =lein, n. *g.*, f; -trunk, c. -ſegen (2); -wedel, Bo. petite barbe de chèvre, vignette, reine des prés, f; -wurm, c. -fliege.

Johanniter, (od. -ritter); s, chevalier de l'*ordre* de St. Jean; -meiſter, -ordensm., (Großmeiſter des -ordens) grand-maître de l'*o.* de Malte; -orden, (Malteſerritter ꝛ) l'*o.* de St. Jean, de St. Jean de Jérusalem, l'*o.* de Malte.

Jokel, fa. c. Jakob; it. mp. nigaud, benêt.

Jökel; s, (-gut, n.) Ex., Mg. (Eiſenvitriolzapfen) vitriol vierge ou martial en stalactites ou *stalactiforme*; sulfate naturel *st.* vert.

Jolen, vn. av. (widrig ſchreien, ſchreiend ſingen) po. braire, criailler.

Jöll=block, Mar. (oben auf Maſten) poulie de cartahu, f; -tau, n. Mar. (Seil, auf dem -blocke, um an der Seite in die Höhe zu ziehen) cartahu.

Jölle; n, Riv. f. (Art kleiner Fahrzeuge) jelle, f; iol.

Jonas, (np.) Jonas; -fiſch od. -hai, hn. requin; -kürbis, calebasse, f.

Jonien, n. Gg. l'Ionie, f; -ier, s; inn, Ionien, ne.

Joniſch, a. ad. Gg. ionien, ne; Arc. die -e Säulenordnung, ordre *ionique*, cf. Säulenord.; Mu. die -e Ton=art od. Tonſetzung, (eine luſtige muntere T. der griechiſchen Muſik) mode ionien ou *io.*; Gr. die -e Mundart, *der -e Dialekt, le dialecte *io.*; -e Verſe, (griechiſche vierfüßige V., die zwei erſten lang, die letzteren kurz) vers *io-s*; Gg. das -e Meer, la mer de Grèce; H. anc. die -e Sekte, (deren Stifter Thales war) la secte *io.*

Jonke, **Junke**; n. f. Mar. (Art oſtindiſcher Schiffe) joaque, f.

Jonquille, f. Bo. jonquille, f.

Jordan, Gg. (Fluß) Jourdain.

Joſaphat, Ecr. das Thal –, (in Paläſtina) la vallée de Josaphat; fg: l'autre monde, l'autre vie.

Joſeph, (np.) Joseph; -e od. -ine, f. Joséphine,

Digitized by Google

ne, f; -**blume**, f. Bo. (Wieſenbocksbart) barbe de bouc ordinaire, f; -**ſtab**, fleur; (weiße gefüllte Narciſſe) narcisse blanc double.

Joſt, (np.) Josse, Jodelet.

Joſua, (np.) Josué.

Jot, n. (Name des Mitlauters J) j, le je, l'i consonne, fg: cf. Jota (2).

Jota, n. 1. (Name des griechiſchen kleinen i, und des deutſchen Jot) iota; 2. fg: da darf kein –, kein Jot fehlen, il n'y doit pas manquer, on n'en peut ôter, rabattre un iota; es darf kein – od Jot wegbleiben, il n'y a pas un iota à retrancher; (er iſt ſo ein pünktlicher Menſch), daß er kein –, nicht das kleinſte – vergißt, wegläßt, qu'il n'oublie, qu'il n'omet pas le moindre iota.

*__Journal__, (Zeitſchrift; it. Com. Tagbuch) journal; ins – eintragen, -iſiren, rapporter au journal; ein -poſten, un article de *j.*

*__Jovialiſch__, a. ad. (fröhlich) *jovial*, gai, joyeux, se; gaillard, e, -ment; -e Laune, -es Geſicht, humeur *j-e*, visage *j.*; ein -es Gemüth, esprit, caractère *j.*

Jubel; s, sp. (ein Freudengeſchrei; it. eine ſehr große Freude) jubilation, f; cri d'*allégresse*; it. *réjouissance*, f; *divertissement*; es war ein großer – in dieſem Hauſe, il y avait grande *r.* dans ꝛ; einen großen – anſtellen, faire de grands *d-s*, de grandes *r-s*; -**braut**, f. (die B. bei einer -hochzeit, cf.) la *jubilaire*, épouse *j.*; -**bräutigam**, le *j.*, époux *j.*; -**feſt**, n. -**feier**, f. 1. fête de *r.*, f; it. (nach 100, od. 50 od. 25 Jahren) fête *j.*, f. cf. -hochzeit, -jahr; -**freude**, f. *al.*, f; -**geſang**, chant joyeux, chanson joyeuse, d'*al.*; 2. (an einem -feſte) hymne *j.*; -**geſchrei**, n. acclamations publiques, jubilation, f; cris d'*al.*; -**hochzeit**, f. (nach 50 Jahren der Ehe) noces *j-s*, f; -**greis**, (der ſ. -feſt feiert) le *j.*; -**jahr**, n. 1. (das 100ſte od. 50ſte J.) le jubilé; *année* séculaire, *j.*, *an.* sainte, *an.* du jubilé; 2. Cath. (das -jahr od. Ablaßjahr, jedes 25ſte J., an welchem allgemeiner Ablaß ertheilt wird) jubilé; das große = fand anfangs nur alle 100, und nachher alle 50 Jahre ſtatt, le grand jubilé n'était d'abord que de cent ans en cent ans, et dans la suite de cinquante en 50 ans; die Päpſte bewilligen gewöhnlich bei ihrer Thronbeſteigung ein =, les papes donnent communément un jubilé à leur avènement; -**könig**, (bei einem -feſte) le *j.*; -**laut**, c. -geſchrei; -**lied**, n. c. -geſang; -**meſſe**, f. (M. an einem -tage) messe du jubilé, f; -**münze**, f. (eine zum Andenken eines -feſtes geprägte M.) médaille du jubilé, f; monnaie *j.*, f; -**paar**, n. le couple *j.*; -**prediger**, -**prieſter**, (ein Pr., welcher das 50ſte Jahr ſeiner Predigten od. Prieſterwürde feiert) prédicateur, pasteur, prêtre *j.*; -**predigt**, f. sermon *j.*; -**rede**, f. discours *j.*; -**ſang**, c. -geſang; -**ſchmaus**, repas de *réj.*; -**ſelig**, a. Poé. pu. ravi de joie, ravi en extase; -**tag**, jour de jubilé; ext. jour de joie, de *réj.*, d'un joyeux souvenir; -**tanz**, (T. an einem -feſte) danse joyeuse à un jubilé ꝛ; -**ton**, Poé. ton joyeux; pl. -**töne**, tons, accents, accords joyeux; -**voll**, (voll der lebhafteſten Freude) plein de joie, d'allégresse.

*__Jubiläum__, n. (Jubelfeſt) le jubilé.

Juch, Juchhe, Juchhei, Juchheiſa! i. fa. (Ausdruck jauchzender Fröhlichkeit) hé çà; çà! çà, courage!

Juchheien, vn. av. h. (Juchhei ſchreien ꝛ) po. pousser des cris d'allégresse.

Jucht; en, f. (Maß zu Ketten) le jucht.

Juchten, c. Juften.

Juchzen, po. c. jauchzen.

Jucken, vn. av. h. démanger; ſeine Wunde juckt ihn, sa plaie lui démange; (die Krätze) juckt unerträglich, cause des démangeaisons insupportables; es juckt mich unter der Haut, la peau me fourmille, pétille; es juckt mich am Arm, der Arm juckt mir, le bras me démange; P. die Haut juckt ihm, der Buckel juckt ihm nach Schlägen, la peau, le dos lui démange; il veut être rossé; il fait tout (ce qu'il faut) pour se faire battre; fg: die Ohren – ihm, les oreilles lui démangent; il est curieux d'apprendre q. *nouvelle*; die Zunge juckt ihm, (er möchte gern ſprechen) la langue lui démange; es juckt ihm nach Veränderung, (er wünſcht mit Ungeduld eine V.) il a envie de changer d'état, de condition, de demeure; es juckt ihm beſtändig nach et. Neuem, il est fort curieux de nouveautés; il court touj. après les *n-s*; 2. ſich –, c. kratzen; das –, die -de Empfindung, *démangeaison*, f; ein peinliches – fühlen, sentir une *d.* désagréable, pénible; das ſcharfe, brennende – der Haut, grattelle, f; picotement; das kitzelnde – unter der Haut, beſonders der flachen Hand, fourmillement, pétillement; das – der Augenwimpern, le trachome; – des Zahnfleiſches beim Zahnen, odaxisme; nach et., (die unruhige Begierde zu plaudern, zu tanzen ꝛ) la *d.* (de causer ꝛ).

Jücken, c. jucken.

Juda, h. anc. (np.) Juda; der Stamm –, la tribu de Juda.

Judas, np. (der Jeſum verrieth; fg: ein falſcher Freund) *Judas*; fg: un *J.*; un *traître*, faux ami; -**baum**, (B., an dergleichen einen Judas ſich gehängt h. ſoll) l'arbre de *J.*, le gainier, le siligastre; -**dorn**, Juden-d., épine de Christ, f; -**gruß**, (falſcher G.) salut de *J.*; -**kuß**, (verrätheriſcher K.) baiser de *J.*, de traître; -**ohr**, n. Bo. (Holunderſchwamm) oreille de *J.*, f; Con. (Käferſchnecke) limaçon scarabé; -**ſchwamm**, Bo. cf. -ohr.

Judäa, f. Gg. la Judée, la Palestine, la *Terre* sainte, *T.* promise; royaume de Juda.

Jude, n; n, le *juif*; die Jüdinn, la juive; der ewige –, *j.* errant; er iſt ein geborner –, il est originairement *j.*, il est *j.* d'origine; fg: (ein Wucherer) un *j.*, un usurier, un fesse mathieu ꝛ; (dieſer Kaufmann iſt) ein wahrer –, ein Erz–, un vrai *j.*, cf. Kern–, Mein–; po. -n führen, (bange ſ.) être en angoisse, être dans l'..

Judelei, od. Jüdelei; en, f. (jüdiſche Gewinnſucht, eine daraus entſpringende einzelne Hdl.) la *juiverie*; trafic, commerce de juif, ou à la juive; ſeine -en machen ihn verächtlich, ses *j-s* le rendent méprisable.

Judeln, jüdeln, juden, vn. av. h. 1. (wuchern) *faire* le juif, *f.* des juiveries; er jüdelt gern, il aime à *f.* le juif, à *f.* des profits illicites; 2. (hebräiſche Redensarten gebrauchen; it. jüdiſch deutſch ſprechen) *f.* un *hébraïsme*, des *h-s*; it. parler un jargon mêlé d'hébreu et d'allemand.

Juden-apfel, citron de la gr. espèce; -**bart**, (ſtarker langer B.) barbe de *juif*, f; -**bekehrer**, qui travaille à la *conversion* des *j-s*; -**bekehrung**, f. *con.* des *j-s*, f; -**docke**, f. c. -kirſche; -**dorn**, c. Judas-d.; -**eid**, (E. nach der Vorſchrift der jüdiſchen Religion) serment selon le rit des *j-s*; -**feder**, f. Bo. l'herbe à coton, f; -**fiſch**, c. Hammerf.; -**frau**, f. juive, femme juive, f; d'un *j.*, f; -**gaſſe**, f; rue des *j-s*; juiverie, f; -**gemeine**, f. c. -ſchaft; -**genoſſe**, -**ſinn**, *j.*, juive prosélyte; -**geſicht**, n. physionomie, mine de *j.*, f; 2. fg: (Jude, od. ein Menſch mit einem jüdiſchen Geſichte); ein ſchelmiſches =, un fripon de *j.*; it. mine friponne de *j.*; er hat ein wahres =, il a bien la mine juive; -**harz**, n. Mg. (Bergpech ꝛc.) asphalte, bitume de *Judée*, carabe ou carabé de Sodome; -**haus**, n. maison juive de *j.*; -**heller**, fg: (gar nichts): es iſt keinen = werth, cela ne vaut pas une maille; ich habe keinen = bei mir, je n'ai pas le sou sur moi; -**hut**, 1. (Art ſpitziger Hüte) chapeau de *j.*, à la juive; 2. Bo. (gemeines Springkraut) la sensitive; la *balsamine* jaune; *b.* sauvage, *b.* des bois; -**kirchhof**, cimetière des *j-s*; -**kirſche**, f. l'*alkékenge*; le *coqueret*, la coquerelle; it. cornouille, f; 3. =, od. =**nbaum**, m. =**ſtaude**, f. l'*alk.*, ou *coq.* ꝛ it. le cornouiller; -**kopf**, f. tête de *j.* ꝛ. cf. -geſicht; -**land**, c. Judäa; -**leim**, c. -harz; -**nadel**, cf. -ſtein; -**nuß**, c. Pimpernuß; -**pech**, n. c. -harz; -**ſchule**, f. école juive, des *j-s*, des enfants *j-s*; 2. c. -tempel; ein Lärm, ein Getöſe wie in einer =, bruit confus, un sabbat; -**ſchutz**, protection accordée aux *j-s*; =**geld**, n. c. -ſteuer; -**ſpieß**, fg: fa. mit dem = laufen, (Wucher treiben) exercer une usure sordide, cf. judeln; -**ſprache**, f. jargon de *j-s*, (mêlé d'hébreu et du langage du pays); -**ſtadt**, f. ville juive, habitée par des *j-s*; 2. (v. – bewohnter Theil) quartier des *j-s*; juiverie, f; -**ſtein**, Mg. pierre judaïque, olive pétrifiée; concombre pétrifié; ſpitziger =, (-nadel) piquant ou dard de hérisson fossile; -**ſteuer**, f. n. tribut, octroi payé par les *j-s*; -**ſtraße**, f. c. -gaſſe; -**tempel**, synagogue, f; -**viertel**, c. -ſtadt (2); -**wucher**, c. -zins (2); -**zins**, (geſetzlicher, den – erlaubter Z.) intérêt permis aux *j-s*; 2. der =, -wucher, (übermäßiger Z.) usure à la juive, f; intérêts énormes, excessifs; 3. c. -ſteuer; -**zopf**, Méd. plique, plica, f.

Judenſchaft, f. les *juifs*, la société, la communauté des *j.*, corps des *j.*

Judenthum, es, n. le Judaïsme.

Judenzen, vn. av. h. (wie ein Jude denken, ſprechen ꝛ) judaïser; faire le juif, c. judeln.

Jüdiſch, a. ad. *judaïque*, juif, juive; das -e Geſetz, la loi *j.*; die -e Nation, das -e Volk, la nation juive, le peuple juif; das -e Land, la Judée, la Palestine; auf -e Art, auf gut –, à la juive, en juif; – ſprechen, parler *hébreu*; -**deutſch**, *h.*-allemand; -e (hebräiſche) Sprache, l'*h.*; la langue *j.*; mp. -e Zinſen, -er Wucher, c. Judenzins (2); – handeln, agir en juif; denken Sie, ich ſey ſo –, pensez-vous que je sois (me croyez-vous) si juif? halten Sie mich für ſo –? me prenez-vous pour un juif?

Juften, s, (po. Juchten,) od. -leder, n. (aus Rußland ꝛ) le *roussi*, cuir de *r.*; vache de *r.*, f; das riecht wie –, cela sent le *r.*; ein Ballen –, ballot de *r.*; Stiefeln von –, -e Stiefeln, bottes de *r.*, de cuir de *r.*

Jugel-beere; n, f. airelle, myrtille, f.

Jugend, f. sp. *jeunesse*, f. die erſte, zarte, frühe, früheſte –, la première *j.*, la *tendre j.*, verte *j.*, la plus *t. j.*; von ſeiner zarteſten – an, dès le berceau, dès son enfance, dès sa plus *t. j.*; in unſerer –, dans notre *j.*, notre jeune âge, notre jeune temps, nos jeunes années, notre jeune saison; er iſt von – an, von – auf daran gewöhnt, il y est accoutumé de *j.*, dès sa *j.*; (ſie ſtarb) in der Blüte ihrer –, dans le printemps, dans la fleur de l'âge ou de la *j.*; die aufblühende –, la fleur, l'ardeur de la *jeunesse*; der – etwas zu gut halten, pardonner, passer qc à la *j.*, à l'âge; (Hebe, die Göttinn) der –, de la *j.*; fg: man ſpürt dieſem Weine, dieſem Biere die – an, on sent que ce vin ꝛ, est encore jeune; 2. (junge Perſ. beiderlei Geſchlechts) les jeunes gens; la *j.*; die – unterrichten, der – Unterricht geben, instruire la *j.*; die Blüte der adeligen – kam in dieſem Treffen um, la fleur de la jeune noblesse a péri dans ꝛ; P. – hat ſelten Tugend, *j.* est forte à *passer*, est difficile à *p.*; *j.* n'a pas sagesse; l'on est rarement sage dans la *j.*

Jugend-anmuth, f. les graces de la *jeunesse*, f; -**blüte**, f. (Theil der -zeit) la fleur de la *j.*, de l'âge; -**fehler**, défaut, faute de *j.*; das iſt ein =, der ꝛ c'est une faute de *j.* qui ꝛ; -**feuer**, n. les ardeurs, chaleurs, feux de la *j.*; -**freuden**, f. pl. les plaisirs, divertissements de la *j.*, convenables à la *j.*; -**freund**, inn, (aus der -zeit) ami, amie de *j.*; (2. Fr. der jungen Leute, der Kinder) ami, amie de la *j.*, des jeunes gens, cf. Kinderf.; -**gefährte**, -**genoſſe**, compagnon de *j.*; -**gefährtinn**, -**genoſſinn**, f. compagne de *j.*, f; -**glut**, f. c. -hitze; -**göttinn**, f. déesse de la *j.*; Hébé, f; -**hitze**, f. fg: la fougue, les bouillons de la *j.*; it. c. -feuer; -**jahre**, pl. le jeune âge; la *j.*; -**kraft**, f. vigueur, force de la *j.*, f; -**ſpiel**, n. jeu de la *j.*; -**ſtärke**, f. c. -kraft; -**ſtreich**, trait, tour, folie de *j.*; das ſind unbeſonnene =e, ce sont des traits ꝛ de *j.*, des saillies de jeunes gens, des fredaines, des extravagances de *j.*; -**ſtück**, n. c. -ſtreich; -**ſünde**, f. péché de *j.*, commis dans la *j.*; it. masturpation, f; onanisme; -**zeit**, f. la *j.*, le temps de la *j.*; wendet eure = beſſer an, employez mieux votre *j.*, la belle saison de votre âge; -**zeitvertreib**, amusement, divertissement de la *j.*, de jeunes gens.

Jugendlich, a. ad. de la *jeunesse*, qui appartient à la *j.*; er hat noch -e Munterkeit, il a encore l'esprit jeune, la gaieté de *j.*; eine -e Arbeit, produit du jeune âge, ouvrage qui sent la *j.*; ſeine -en Gedichte, les poëmes qu'il a faits dans sa *j.*; eine -e Uebereilung, une étourderie de *j.*; die -e Schönheit, die -en Reize, les beautés, les charmes du jeune âge; er ſieht noch ſehr – aus, il a encore la mine, la figure bien jeune; ihr führet euch ſehr – auf, votre conduite sent bien la *j.*

Jujuba, f. Bo. la jujube.

Juls od. **Jux**, es, sp. (an Händen, Kleidern) po. ordure, souillure, crasse ꝛ, f; 2. (Gewinn) mp. gain illicite; fraude, contrebande, f; – (od. Schmu) machen, c. julſen (1); 3. (Abtrag. Schmutz) graillon, *rogaton*; bribe, f; 4. (Spaß) plaisanterie, farce, f; tour; -**paſſer**, -**ſammler**, qui amasse des *r-s* ꝛ.

Julſen, (Juls machen) rapiner, frauder, faire la contrebande; 2. badiner, plaisanter, bouffonner, 3. c. jauchzen.

Julſig, a. ad. gp. sale, crasseux, souillé, malpropre ꝛ.

*__Julep__, Méd. (Kühltrank, Saft ꝛc.) julep.

Julian, (np.) Julien; -e, f. Julienne, f; it. c. Julie; -**chen**, n, Julion; -**iſch**, a. ad. julien, ne; =er (auf Veranſtaltung des Julius Cäſar verbeſſerter) Kalender, calendrier, almanac julien; das =e Jahr, année julienne.

Jülich, Gg. Juliers.

Julie, f. Julie, f; **Julchen**, n. Juliette, f.

Julier, (Münze) jule ou julio.

Julius, (np.) Jules; 2. (Monat) *juillet*; mois de *j.*; -**käfer**, le foulon; -**pfirſich**, petite avant-pêche; -**traube**, (Art Weintrauben) morillon; raisin hâtif.

Julle; n, f. (Art Kahn) la Jule.

Jumarre; n, f. (Mißling, von einem Hengſt od. einem Eſel und einer Kuh, od. von einem Ochſen und einer Stute) jumart; (einige läugnen) das Daſeyn der -n, l'existence des jumarts.

Jung, a. ad. *jeune*; er iſt – zu ſeinem Amte gekommen, il est arrivé bien *j.* à sa charge; (er, ſie iſt noch) ſehr –, bien jeunet, te; -e und alte Leute, de *j-s* et de vieilles gens; ein -er Knabe, ein -es Kind, *j.* garçon ꝛc; -e Blumen, Kräuter, de *j-s* arbres ꝛc; die geſammte -e Mannſchaft (iſt aufgebrochen,), toute la jeunesse de la ville ꝛc; eine -e Magd, une *j.* servante; die -e Magd, (Kindermagd) la petite servante; la fille de chambre; ein -er Mann, homme (qui est) encore *j.*; das -e Blut, po. le pauvre garçon! ein -es Blut, *j.* homme; *J.* fille, f; ein -er Herr, Edelmann, *jeune* seigneur ꝛc; (kommen Sie einmal h'erher) -er Herr, mon petit Monsieur; der -e Herr, die -e Herrſchaft, (in Beziehung auf die Dienerſchaft) le *j.* maître, les *j-s* maîtres; le fils, la fille de la maison; -es Bier, bière nouvelle; -es Fleiſch, (von jungen Thieren) chair *j.* ou tendre, f; in -en Jahren, dans la jeunesse, le *j.* âge, en bas âge, en *j.* âge, dans le bas âge; in meinen -en Jahren, dans mon *j.* âge, dans mon *j.* temps, dans ma *j.* saison; ein -es Füllen, *j.* poulain; eine -e Gans, un oison; eine -e Taube, pigeonneau; eine -e Henne, ein -es Hühnchen, poulette, f; poussin; -e Hähne, des poulets; ein -er Wolf, un louveteau; ein -er Fuchs, renardeau; ein -er Löwe, lionceau; ein -er Bär, oursin, ourson; ein -er Eſel, ânon; -er Wein, vin vert; -e Milch, lait nouveau, (d'une vache qui a vêlé); – werden, (geboren w.) naître; (ein Lamm, ein Kalb), das ſo eben – geworden, qui vient de naître; ein -er Baum, Weinberg ꝛc, *j.* arbre ꝛc, f; -er Holzſchlag, *j.* taillis; P. – gewohnt, alt gethan, on se défait on se corrige difficilement des habitudes qu'on a contractées ou prises dans la jeunesse; po. es iſt etwas -es auf dem Wege, elle est enceinte, grosse; in dieſem Hauſe gibt es etwas -es, il y a un accouchement, un nouveau né dans cette maison.

2. (jugendlich an Geſundheit, Kraft, Betragen); wieder – werden, rajeunir; er ſieht noch ſo – aus, als ob er erſt in den zwanzigen wäre, il a le visage aussi *jeune* que s'il n'avait qu'une vingtaine d'années; ſie kleidet ſich –, elle s'habille en *j.* fille, en *j.* femme; wie – ſeyd Ihr noch, wie ſtellt Ihr euch ſo – an! mon Dieu, que vous êtes encore *j.*; das läßt ſehr –, cela sent bien le *j.* homme; er wird immer – bleiben, il sera touj. *j.*; ein -er Thor, *j.* étourdi; er hat eine -e Stimme, il a la voix *j.*; (dieſe Farbe) iſt zu – für Sie, (ſchickt ſich nur für jüngere Leute) est trop *j.* pour vous, cf. jünger, (a. ad.); jüngſte, (a.)

Junge, n; n, (Knabe) *garçon*; das iſt ein ganzer –, ein hübſcher –, voilà un brave *g.*, un joli *g.*, un *g.* bien fait; es iſt ein –, ſie hat einen -n (ein Knäblein) bekommen, c'est un *g.* qui est né; elle est accouchée d'un *g.*; er iſt kein – mehr, (nicht mehr ſo jung) il est hors de page; le voilà homme fait; ach der kleine, liebe –, ah! le joli garçonnet, le joli enfant; ein loſer, leichtfertiger, muthwilliger –, un petit étourdi, un margajat, un petit badin; ein naſeweiſer –, un jeune levron; une jeune barbe, un béjaune, cf. Bube; 2. (Lehr-) *apprenti*; (der Meiſter) hat ſeinen -n fortgeſchickt, a renvoyé son *ap.*; er iſt noch –, il est encore *ap.*; einen -n annehmen, prendre un *g.*, un ap.; ein – zum hin- und herſchicken, c. Laufj. ꝛc; ein – in Münzhäuſern, ricochon.

3. das –, (ein junges neugebornes Thier) le petit; animal nouvellement né; (der Vögel) petit, jeune; (der Gänſe) oison; (der Bären) ourson, oursin; (der Elephanten, Hirſche ꝛc) faon; (des Eſels) ânon; (der Füchſe) renardeau; (der Haſen) levraut; (der Hühner) poussin, poulet, poulette, f; (der Löwen) lionceau; (der Pferde) poulain; (der Tauben) pigeonneau; (der Turteltauben) tourtereau; (der Wölfe) louvetau, cf. jung; – werfen, bekommen, od. ſetzen, mettre bas, cf. jungen; (von einem Haſen) levrotter, cf. werfen; – machen, faire race; die Katze hat –, la chatte a des petits; der Alte od. Vater, die Alte od. Mutter und die -n, le père, la mère et les petits; – ausbrüten, (von Vögeln) faire éclorre, couver; po. ſie hat ſchon ein -s, etwas -s (ein uneheliches Kind) gehabt, elle a déjà eu un enfant; ein Thier, das lebendige – zur Welt bringt, (animal) vivipare; P. wie die Alten ſungen, ſo zwitſchern die -n, tels parents, tels enfants.

Jungen-arbeit, f. (A. für Lehrlinge) besogne d'*apprenti*, f, (ſchlechte) ouvrage d'*ap.*, qui sent l'*ap.*; -**haft**, a. ad. (kindiſch) puéril, enfantin, qui sent la jeunesse, l'enfant ou l'enfance; (eines Lehrjungen) qui sent l'*ap.*; =e Arbeit, f. c. -arbeit; -**jahre**, pl. apprentissage; -**leben**, n. vie de garçon, d'*ap.*; -**poſſen**, f. pl. badineries, f; -**ſtand**, état de garçon, d'*ap.*; -**ſteiger**, Ex. inspecteur des *ap-s* mineurs ou novices.

Jungen, vn. av. h. (Junge werfen, haben) faire des jeunes, des petits; mettre bas; faire race, cf. Junge (3).

Jünger, a. (comp. de jung, cf.) *plus jeune*, moins âgé; (er iſt) – als ich, *p. j.* que moi; er iſt um 10 Jahre – als ich, il est mon cadet de dix ans; ſie iſt ſechs Jahre – als er, elle est sa cadette de six ans; der -e Bruder, le frère cadet; die -e Schweſter, la sœur cadette; mein -er Bruder, meine -e Schweſter, mon frère puîné, ma sœur puînée; Pipin, Plinius der -e, Pepin, Pline le jeune; Meyer der -e, Meyer le jeune; -e (Zeitung, Nachricht ꝛc) *plus* recent; postérieur; dieſer Käſe iſt –, als er ausſieht, ce fromage est *pl.* nouveau, *pl.* frais, *pl.* récent qu'il n'en a la mine; wieder – werden, *rajeunir*; ich meine, er werde wieder –, er ſcheint täglich – zu werden, je le trouve *pl. jeune*, il me semble qu'il rajeunit, il semble *raj.* tour les jours, cf. verjüngen.

2 –, s, m. (Lehrſchüler) *disciple*; die – Chriſti, les *d-s* de Jésus-Christ; die zwei – von Emaus, les *d-s* d'Emmaüs; der – iſt nicht über ſeinen Meiſter, le *d.* n'est pas au dessus de son *maître*; b) (Lehrjunge, opp. à Geſelle) apprenti dont l'apprentissage vient de finir; -**ſchaft**, f. (Stand eines -s; it. ſämmtliche – eines Lehrers); während ſeiner =, pendant qu'il était encore *d.*; einen in ſeine = aufnehmen, accueillir, recevoir qn comme *d.*; er gehört mit zur = dieſes Lehrers, il prend leçon de ce *m.*, il est du nombre de ses *di-s*.

Jungfer; n, f. (dim. Jüngferchen, -lein, a) *fille*, vierge, *pucelle*, f; ſie iſt keine Frau, ſie iſt eine –, elle n'est pas femme, elle est *f.*; eine alte, betagte –, *f.* avancée en âge, vieille, f; (ſie iſt noch) eine –, *p.*; eine – heirathen, épouser une *f.*; fg. dieſe Feſtung iſt noch –, (iſt noch nicht eingenommen worden) cette forteresse est encore vierge; 2. (Mädchen bürgerlichen Standes) *demoiselle*, mademoiselle, f; dieſe – iſt die Tochter des Herrn N., cette *d.* est *f.* de Mr. N.; haben Sie die Güte, – Caroline, Mademoiselle Caroline, ayez la bonté ꝛc; dieſe -n gehen doch mit, ces *d-s* nous accompagneront sans doute? da ſind Ihre -n Töchter, voilà mesdemoiselles vos *f-s*; mein Jüngferchen, Jüngferlein, ma petite *d.*; die -n, les dames, les femmes; le beau sexe; -n und Junggeſellen, filles et garçons; 2. Pav. (Handramme) la *d.*, la hie; 3. Hn. die –, die verfluchte –, (Waſſer-, od. -nimphe) la *d.*, *d.* aquatique; die – aus Numidien, (afrik. Vogel) la *d.* de Numidie; 4. Bo. die nackte –, c. Zeitloſe, Herbſtlilie; die – im Grünen, (Schwarzkümmel) la nielle de Candie ou du Levant; 5. Mo. (Löffel, worin die Platten geglüht w.) cuillère à recuire les flans, f; 6. Mar. -n, (Blöcke od. Rollen, die Wanttaue zu ſpannen) les caps de mouton, les cabillots; 7. –, (Kaſten, worin die Almoſen der Eingekerkerten geſammlet w.) le billot; 8. (Maſchine zur heimlichen Hinrichtung) oubliette, f; die – küſſen, passer par les oubliettes; 9. Con. (feinere Sternmuſchel) Vénus *vierge*, conque de Vénus, f; -**ähre**, f. As. épi de la *v.*; -**alaun**, alun *v.*; -**antiqua**, f. Im. (Art Druckſchrift) petit texte; -**apfel**, c. Jungferna.; -**biene**, f. (B. vom erſten Schwarme) abeille *v.*; f; -**birn**, f. (Art ſüßer, auf der einen Seite rother, auf der andern gelber Birnen) la poire de *d.*; -**blei**, n. (gediegenes B.) plomb *v.*; -**erde**, f. Chi. (reine, unvermiſchte) terre *v.*, f; -**finger**, doigt annulaire ou médecin; -**gold**, n. (gediegenes G.) or natif, or. *v.*; -**gürtel**, f. la ceinture de *v*, de l'épousée; -**haar**, n. Bo. fausse orge, orge sauvage; -**häring**, (H. vom erſten Fange) hareng *v.*, ou de la 1ère pêche; -**häutchen**, n. An. (H. vor der Oeffnung der Mutterſcheide) l'hymen; -**harz**, (das reinſte H. der Fichte) perine *v.*, f; -**herz**, n. Con. cœur *v.*; -**honig**, (der von ſelbſt aus den Honigſcheiben ausläuft) miel *v.*; it. (H. von -bienen) miel d'abeilles *v-s*; -**hopfen**, (H., welcher im erſten Jahre an den Ranken wächſt) le houblon *v.*; -**hund**, c. Jungfernh.; -**käfer**, c. Marienk.; -**kamm**, c. Nadelkerbel; -**kind**, n. (uneheliches Kind) enfant naturel ou bâtard, -**kloſter**, -**knecht**, -**kranz**, -**lecker**, -**narr** ꝛc, c. Jungfernk ꝛc; -**magd**, f. soubrette, f; -**milch**, f. 1. (M. welche Jungfrauen zuweilen in den Brüſten h.) lait de *vierge*; 2. Chi. (in Weingeiſt aufgelöſtes Benzoeharz ꝛc) lait virginal; -**nadel**, f. Ep. (eine kleine Stecknadel) rosette, demoiselle, f; camion; -**nelke**, f. l'*œillet* de virginie, couché; -**öl**, n. (Oel aus ungepreßten Oliven, od. vom erſten Drucke) huile *v.*, f; -**pergament**, n. (die feinſte Art P.) parchemin *v.*; -**pflaume**, (amerik. Baum ohne Aeſte) camoclade à feuilles entières, f; prunier rameux; -**queckſilber**, n. od. -**quick**, es, Ex. (Q., welches in ſeiner flüſſigen Geſtalt gefunden wird) mercure *v.* ou natif; -**raub**, rapt; enlèvement d'une fille; -**räuber**, ravisseur; -**ſchaft**, f. c. Jungfrauſchaft; -**ſchloß**, n. c. -häutchen; -**ſchrift**, -**ſchule** ꝛc, c. Jungfern-ſ; -**ſchwarm**, Écon. 1. (erſter Sch., der von einem jungen Schwarme noch im nämlichen Sommer entſteht) essaim *v.*; 2. (erſter Sch. eines jungen Bienenſtocks) 1er essaim d'une ruche; -**ſchwefel**, (gediegener S.) soufre *v.*, soufre de Quito; -**ſtand**, état de fille, de *v.*; -**ſucht**, f. c. Bleichſucht; -**tabak**, (in Peru, mit herzförmigen Blättern) petite nicotiane à feuilles en cœur; -**vitriol**, vitriol *v.*; -**wachs**, n. (aus den Scheiben der -bienen) cire *v.*, f; -**wein**, Vig. (Vorlaß ꝛc.) mère-goutte, f; 2. Bo. (Art Epheu) la vigne *v.*;

Jungfern-antiqua, c. Jungfera.; -**apfel**, (Art ſchöner Ap. mit gelbem Fleiſche) pomme de *demoiselle*, f; -**eſſig**, vinaigre de *vierge*, qui rend la virginité; -**fieber**, n. c. -krankheit; -**glas**, n. Mg. mica; pierre spéculaire, f; -**hund**, bichon, chien de *dem.*; -**kloſter**, n. couvent de filles, de religieuses; -**knecht**, po. mp. (der den Mädchen ꝛc auf eine knechtiſche Art ergeben iſt) dameret, damoiseau, céladon; fa. godelureau; -**krankheit**, f. la jaunisse, les pâles couleurs, la chlorose; -**kranz**, n. (an Hochzeittagen) couronne de *v.* ou virginale, f; fg. virginité, f; -**kraut**, n. sensitive, *mimeuse*, f; herbe *m.* ou vive, chaste, dormeuse; 2. c. Bärlapp; -**lecker**, c. -knecht; -**leder**, n. Com. pâte de guimauve, f; réglisse royale, f; -**narr**, c. -knecht; -**ſchrift**, f. Im. (Art ſehr kleiner Druckſchrift) mignonne, f; -**ſchule**, f. école de filles, f; -**ſucht**, f. c. -krankheit; -**volk**, n fa. les filles, f; -**zwinger**, c. -lecker.

Jungferlich, a. ad. c. jungfräulich; fa. – thun, (verſchämt, blöde) faire le *timide*, la *t.*; ſie thut gar zu –, elle est trop minaudière; – eſſen manger peu et à petits morceaux; faire la petite bouche; – trinken, boire à petits traits, buvotter.

Jungfrau; en, f. *vierge*, fa. *pucelle*, f; ſie iſt eine –, noch eine reine –, c'est une *v.*, elle est encore *p.*; eine adelige –, (ein Fräulein) demoiselle noble, die – Maria, die heilige –, la *Vierge* Marie, la sainte *V.*; Hſ. die – (das Mädchen) von Orleans, la *p.* d'Orleans; Ecr. die klugen, die thörichten -en, les *v-s* sages, les *v-s* folles; As. die –, das Zeichen der –, (das ſechſte im Thierkreiſe) la *v.*; le signe de la *v.*; -**entkloſtern**, n. c. Jungfernd.

Jungfrauſchaft, f. sp. la *virginité*, fa. le *pucelage*; ſie hat ihre – bewahrt, elle a gardé sa *v.*; ſie iſt im Stande der – geblieben, ſie hat ihre – mit ins Grab genommen, elle a touj. été fille, vierge; elle a gardé sa *v.*, son *p.* jusqu'au tombeau; ſie hat ihre – verloren, elle a perdu sa *v.*, fa. son *p.*, ses gants; einem Mädchen die – nehmen, rauben, dépuceler, déflorer, déshonorer, violer une fille, cf. entjungfern; der Verluſt der –, défloration, f; dépucèlement; eine ewige – geloben, das Gelübde der – ablegen, faire vœu de *v.*

Jungfräulein, n. petite *fille*, fillette, f; ein ſchönes –, jolie jeune *fi.*

Jungfräulich, a. ad. *virginal*, e; der -e Kranz, la couronne nuptiale, cf. Jungfern-kr.; fg: –, pur, chaste, modeste; -e Sitten, conduite v., manieres convenables à une fille, f; die -e Schamhaftigkeit, Sittſamkeit, pudeur, modestie v-e.; die unverletzte -e Ehre, la fleur de la virginité; (ſie beträgt ſich nicht) – genug, avec assez de retenue, de mo., de p.

Jung-geſell, en; en, 1. (der noch ledig iſt) *garçon*; er iſt noch =, il est encore g.; il n'est pas encore marié; er iſt noch ein reiner =, il est encore *vierge*, puceau; il n'a jamais connu de femme; il a encore sa *virginité*; ein = von ſechzig Jahren, g. sexagénaire, cf. Hageſtolz; 2. (bei Handwerkern) le *dernier compagnon*; le novice; =en-leben, n. der =en-ſtand, vie, état de g. it. de *com.*; ein =en-leben führen, mener une vie de g.; faire vie de g.; =enſchaft, f. (die Eigenſchaft einer Mannsperſon, da ſie noch = iſt) *virginité* f; sa. pucelage; ſeine .. bewahren, garder sa *vir*; -hecker, Con. (Schwimmſchnecke, welche ihre Jungen auf dem Rücken ausheckt (ſoll)) la nérite à couche jaune; -knecht, (eines Landwirthes ꝛc.) le sous-valet ꝛc.; -mann, adolescent, it. nouveau marié; 2. =, od. -meiſter, (der jüngſte unter den Meiſtern einer Innung ꝛc.) le dernier reçu dans un corps de métier; le culot; le jeune maître; 2. (Sohn des Hausherrn, der Frau, le jeune maître; le fils du maître ou de la maîtresse de la maison; maître héritier; die -meiſterinn, la jeune maîtresse, f; la fille de la maison; -thier, n. Ch. (ein weibliches -es des Roth- und Damm-wildbretes, jünger als das Schmalthier cf.) le faon femelle; -werfer, Con. l'hélice à bandes, f.

Jungheit, f. sp. (des Bieres), nouveauté, f; (des Weines) la primeur; (eines Baumes) la jeunesse; die – des Fleiſches, la tendreté de la chair; 2. c. Jugend.

Jüngling, s; e, (junger Menſch) *adolescent*, *jeune homme*; ein ſchöner, munterer –, un *ad.* un joli *j. h.* plein d'enjouement; un jouvenceau; – werden, die -sjahre antreten, entrer dans l'âge d'adolescence, de puberté; er iſt noch –, noch im -salter, in den -sjahren, il est encore dans l'adolescence; er iſt kein – mehr, il est hors de l'âge de puberté; il n'est plus jeune; il date de loin; il est avancé en âge; -salter, n. die -sjahre, pl. adolescence, f; er iſt über das -salter, über die -sjahre hinaus, il a passé sa jeunesse; ext. (Arbeit, Mäßigkeit ꝛc.) macht ſechzigjährige -e, font rajeunir les sexagénaires; -sblume, f. Bo. (gelbes Ruhrkraut) amaranthe ou immortelle jaune, f; stéchas d'Allemagne.

Jüngſt, a. ad. (vor kurzer Zeit) ein – gebornes Kind, un enfant *nouvellement* né, né depuis peu; un (enfant) nouveau né; – verwichenen Sonntag, dimanche dernier; Ihr – erlaſſenes Schreiben, votre derniere lettre; – kam er zu mir, und ꝛc. l'autre jour, dernierement il vint me voir ꝛc.; es hat ſich – ein trauriger Fall ereignet, il s'est passé *n.*, dernierement, depuis peu un événement, un accident tragique.

Jüngſtens. c. jüngſt. unlängſt.

Jüngſte, a. der, die, das -e, (superl. von jung) le, la plus *jeune*; cadet, te; ſ. -r Sohn, le cadet, le plus *j.*, le dernier de ses fils; der – Sohn, die -e Tochter, le cadet, le fils cadet, la cadette, la fille ..; der – Bruder, die – Tochter, le frère cadet; la sœur cadette; er iſt unſer -r Br., ſie iſt unſere – Schweſter, il est notre cadet, elle est notre cadette; 2. (letzte): die -n Briefe, les dernières lettres; die -n Blumen, Roſen, ꝛc. les fleurs, les roses les plus nouvelles; les plus *j-s*, les plus récentes; der – Tag, das – Gericht, le dernier jour, le jugement dernier; le jour du Seigneur, jour du jugement.

Jüngſthin, c. jüngſt, unlängſt.

Junius, des –, od. -nii, *juin*; le mois de *j.*; im –, im Monat – od. Junii, den ſechsten – od. Junii, en *j.*, au mois de *j*; le six *j.*; -käfer, le hanneton; scarabé solsticial.

Junke; n, f. Mar. (Fahrzeug) jonque, f.

Junker, s. jeune *gentil-homme*; le fils d'un *g.*; autref. damoiseau, demoisel; cf. Land-, Fahn-, Hof-, Jagd-, Kammer- ꝛc.; -birn, f. (Art runder, nach Biſam riechender Birnen) l'amuré roux; le gros oignonet; la poire de Chypre; -blume, f. gentiane précoce, f; -haft, -iſch, -lich, -mäßig, ad. *cavalier*, ere, -ment; de *g.*, à la *g.*; eine =e ꝛc. Anmaßlichkeit, arrogance cavaliere; ſich = benehmen, se conduire cavalièrement; das iſt ein wenig =, cela est un peu *ca.*; ein -mäßiges Ausſehen, mine cavalière; -leben, n. vie de *g.*, f; fg: vie joyeuse; -ſtand, noblesse f.

Juno, f. (np.) My. Junon, f.

***Junta**, f. sp. (in Spanien) la Junte, Jointe, Jonte.

***Jupe** od. **Juppe**; n, f. (kurzes Kleidungsſtück) la jupe, le corps de jupe; la jaquette, cf. Jacke

Jupiter, s, (np.) My. *Jupiter*, gp. Jupin; As. (Planet) *J.*; die Streifen des –, les bandes de *J.*, f; -sbart, Bo. (Silberbuſch) la barbe de *J.*, -sblume, Bo. (der Bergraden) la fleur de *J.*; -sfiſch, poisson de *J.*; -smond, od. -strabant, As. satellite de *J.*

Jura, Gg. le Jura.

Jurat, (Geſchworne) juré; -o, ad. par serment; -oriſch, a. ad. juratoire.

***Juri**, od. **Jury**, f. (Gericht in England ꝛc.) le juri ou jury; die Mitglieder der –, les jurés.

***Juridiſch**, a. ad. (rechtlich ꝛc.) juridique, -ment; ein -es Kunſtwort, un terme de droit; die -e Fakultät, la faculté de droit.

***Juriſt**, en; en, (Rechtsgelehrte) juriste; -erei, f. jurisprudence, f; -iſch, c. juridiſch.

***Juſt**, ad. (genau, gerade) juste, -ment, précisément.

***Juſtiren**, (ausgleichen, nach Maß, Gewicht ꝛc. vollends recht machen) rendre juste et égal; *justifier*, *ajuster*; F. car. die Schrötlinge –, *aj.* les carreaux; Mon. die Münzplatten, die Münzſtücke –, *aj.*, *j.* les flans; das –, ajustement; justification, f; -rer, s, Mon. ajusteur, justificateur.

***Juſtir-feile**, f. Mon. lime à justifier, f; F. car. le justificateur; -wage, f. Mon. ajustoir.

***Juſtificiren**, (einen Miſſethäter ꝛc.) justicier, exécuter; 2. (eine Rechnung) apurer, valider, liquider; das – ꝛc.; -rung, f. exécution, f; supplice; Com. apurement; validation, liquidation, f.

Juſtine, f. (np.) Justine, f.

Juſtiner, Com. (Münze zu Venedig) justin.

Juſtinus, (np.) Justin.

***Juſtiz**, f. (Gerechtigkeit) *justice*, f; 2. (Rechtspflege ꝛc.) la *j.*; -amt, -collegium, n. -hof, m. od. -kammer, f. chambre, conseil de *j.*; -kanzlei, f. chancellerie de *j.*, f; -pflege, f. la *j.*; administration de la *j.*, f; -rath, conseiller de *j.*; -ſache, f. *affaire* de *j.*, f; in =n, en matière de *j.*, dans les *a-s* de *j.*; -verweigerung, f. déni de *j.*; -weſen, n. la *j.*, les *a-s* de *j.*, f.

***Juſtorium**, n. F. car. (Wg. zum Juſtiren) le justifieur.

Jutland, n. Gg. Jutland; -länder, s; inn, it. -ländiſch, jutlandais, e.

Juwel, s; en, (od. Juwele, n, f.) *joyau*, *bijou*; pierre précieuse, f. cf. Geſchmeide, Schmuck, Kleinod; ein ſchönes, reiches –, beau *j.*, riche *j.*; ſie hat ſehr ſchöne -en, elle a de très-beaux bijoux; vermöge des Ehevertrages darf ſie ihre -en als Voraus wegnehmen, le contrat de mariage lui alloue ses bagues et joyaux par préciput.

Juwelen-handel, *bijouterie*, *joaillerie*, f; commerce, trafic en bijoux ꝛc.; -händler, s; inn, joaillier, marchand *j.*; joailliere, marchande ..; -käfer, (in Braſilien) le charençon impérial; -käſtchen, n. écrin; cassette, f; baguier; it. les joyaux; -künſtler, le *j.*, metteur en œuvre; -laden, boutique de joaillier, de bijoutier, ou de bijouterie, de joaillerie, f; -ring, c. Diamantring; -ſchmuck, parure de bijoux, de pierreries, f; -uhr, f. montre garnie de diamants ꝛc.

Juwelier, s; -e, joaillier, bijoutier; -arbeit, f. ouvrage de *jouillerie*, de *bijouterie*; -kunſt, f. la *j.*, *b.*; -laden, c. Juwelenladen.

K.

K, n. Gr. le k; großes K, kleines k, grand K, petit k.

Kaa, (od. Kah), en; f; (od. Kaue; n, f.) Ex. (Ein Dach über einen Schacht ꝛc.) le hangar, la hutte ou barraque de bourriquet ꝛc.; Mar. c. Kahn.

Kabacke, od. **Kabache**; n, f. (Bierſchenke ꝛc. in Rußland) kaback.

Kabale ꝛc. c. Cabale ꝛc.

***Kabane**, c. Hütte.

Kabel; n, f. od. –, s, n. Mar. (dickes Seil) *câble*, ſehr ſtarke –, gros *c.*; mittelmäßige –, câblot, câbleau; die -n kappen, couper, tailler les *c-s*; –, womit ein Schiff bei der Landung befeſtiget wird, ligne d'amarrage, f; -aar, f. Mar. (2 bis 3 Zoll dickes Tau, mit deſſen Hülfe das Ankertau eingewunden wird) la tournevire; -garn, n. (grobes G. zu -n) caret; -gat, n. (worin die – verwahrt w.) fosse aux *c-s*, f; -kleid, n. Mar. (Bekleidung eines -s mit alten Tauen ꝛc. da wo es ſich reiben könnte) fourrure d'un *c.*, f; -länge, f. (120 Klaftern) longueur d'un *c.*, f; Mar. le *c.*, l'*encablure*; (das Schiff) iſt =n vom Lande entfernt, est à deux *c-s* ou *en-s* de terre; -raum, c. -gat; -ſeil, n. (das ſtarke S. an einer Fähre) corde de *c.*, f; -ſtich, c. Ankerſtich; -tanz, (in den Seeſtädten) (danse de bateliers, de mariniers, qui s'exécute avec un *c.*); -tau, n. le *c.*; =länge, c. -länge; -weiſe, ad. (nach Art eines -s); =e geſchlagenes Tauwerk, (zweimal zuſ. gedrehtes) cordage de main-torse.

II. (was verlooſt wird) part, portion, f; 2. qf. (Loos, oder ein Theil deſſen) lot, sort ꝛc.; eine – Wein, un lot, une *portion* de ꝛc.; Wein in -n od. Looſe theilen, partager des vins par lots ou *p-s*; faire plu. lots de vin; -bier, n. (in einer Ordnung, die das Loos entſcheidet, gebraut) biere brassée ou faite à toute de rôle, suivant l'*ordre* des lots, suivant l'*o.* réglé par le sort; -garn, n. fil de câble; caret; -holz, n. bois distribué au sort ou partagé par lots; -weiſe, ad. (nach der Looſung) au sort, par le sort, it. par lots; -wieſe, f. pré partagé par lots, au sort.

Kabeljau, es; e, (Seefiſch, welcher gedörrt Stockfiſch heißt) cabillaud; (Com., Pê. cabliau) morue fraîche ou verte.

Kabeln, vn. av. h. (looſen) tirer au sort; um et. –, décider d'une chose, partager qc par le sort, au sort; it. va. (kabelweiſe vertheilen); Holz ꝛc. –, lotir du bois ꝛc.; das – ꝛc. -lung, f. partage fait au sort, par le sort; vente par lots, f; it. (Antheil) le lot; portion, part, f; eine = Wein, un lot, une portion, part de vin; n. artage de vin tiré au sort.

***Kabeſtan**, es; e, Mar. cabestan. c. Schiffswinde.

Kabinett, n. Kabis, -kraut ꝛc. c. Cabinett, Cabis, etc.

***Kachetiſch**, a. Méd. (verdorbene Säfte habend) cachétique.

Kachel; n, f. 1. autref. (irdenes Geſchirr) pot, poêle de terre; 2. ord. (irdene Platten zu -öfen od. Stubenöfen) *carreau*; Forg. (das Wandſtück über dem Vorherde am Geſtelle des hohen Ofens) parement; chemise, f; fg: eine alte –, (altes Weib) b. vieille futaille ou croupière; antiquaille, f; 3. hn. punaise d'arbre, f; -form, f. Pot. le moule à *c-x*; -ofen, (aus -n zuſ. geſetzter Stubenofen.) poile, fourneau de briques, de *c-x*, de poterie.

Kacholong, es; e, Ex. (Art matt weißen Agates) quartz agate cacholong.

Kachelot, es; e, (Pottfiſch) cachalot.

***Kacherie**, f. Méd. (die Verdorbenheit der Säfte) cachexie, f.

Kacke, f. sp. (Menſchenkoth) po. le caca; -n, vn. av. h. (von Kindern) faire caca; Pê. die Heringe -n, (in Tonnen packen) encaquer les ꝛc.

Kackerlacker, c. Kakerlak.

Kackhäuschen, n. po. les lieux ꝛc., c. Abtritt (3); po. c. Nachtſtuhl.

***Kadenz** ꝛc. c. Cadenz.

Kader, s, (die Unterkehle, das Doppelkinn) *double menton*; er hat einen –, il a un *m.* à *d.* étage, un *d.* *m.*, deux *m-s.*

***Kadett** ꝛc. c. Cadett ꝛc.

Käfer, s, hn. (dim. -chen, n.) scarabé, *escarbot*, *coléoptère*; -art, f. sorte, it. espèce d'*es-s* ꝛc.; -blume, f. Bo. (Pfl. deren Blume mit einem – Aehnlichkeit hat) ophris insectifere; -ente, f. petit colimbe ou grebe; -gattung, espèce de *col-s*, f; die =en, c. -geſchlecht (2); -geſchlecht, n. ordre des *col-s*; 2. les scarabéides; -laus, -milbe, f. (die ſich auf -n aufhält) mite des bourdons ou des *col-s*, f; ciron du scarabé; -muſchel, f. (vielſchalige M., Gliedermuſchel) l'escabrion, le lépas multivalve à huit côtes; -raupe, larve de hanneton, f; -ſchnecke, f. (Inſekt) la gueule de loup, l'aveline, f; le limaçon scarabé; -ſchrecker, la chevrette bleue; -wurz, f. Bo. grande scrophulaire commune ou des bois.

Kaff, es; e, n. (Spreu) balle, f; bourriers, pl.

Kaffee, s, sp. (die -bohne) *café*; den – brennen, od. röſten, brûler, rôtir, griller le *c.*; gemahlener –, *c.* en poudre; ungemahlener –, *c.* en grains; den – anbrühen, infuser le *c.*; deutſcher –, c. -erbſe; 2. (Getränk) le *c.*; – trinken, prendre du *c.*, er trinkt gern, niemals –, il aime le *c.*, il ne prend point de *c.*; mit – aufwarten, den – umherreichen, servir du *c.*, préſenter le *c.*; eine Schale –, une tasse de *c.*; -aufſatz, c. -zeug; -baum, cafier, caféier; -bohne, f. baie de *c.*, f; -braun, a. ad. brun de *c.* c. -farbe; =e Seide, soie couleur de *c.*, f; -bret, (den – aufzutragen) cabaret, plateau pour servir le *c.*; -erbſe, f. pois chiche ou gris; -farbe, f. le ou la couleur de c., cf. -braun; -geräthe, -geſchirre, n. c. -zeug; -haus, n. le *c.*; gehen wir auf, in das =, allons au *c.*; -kanne, f. cafetière, f; -keſſel, bouilloire, f; coquemar; -koch, c. -ſchenk; -lampe, f. lampe à *c.*, propre à faire du *c.*, f; -löffel, cuillère à *c.*, f; -mühle, f. moulin à *c.*; -pauke, f. od. -röſter, c. -trommel; -ſatz, marc de c.; -ſchale, f. tasse (à *c.*), f; -ſchenk, inn, (welcher, welche – ſchenkt) cafetier, limonadier, ère; -ſchenke, f. c. -haus; -ſchweſter, f. (die – gern trinkt) fa. pers. qui aime le *c.*; -ſeihe, f. c. -trichter; -teller, assiette à *c.*, à présenter le *c.*, f; -ſieder, c. -ſchenk; -ſtecher, sonde à café, f; -tiegel, (den – zu röſten) le poêlon, la poêle à rôtir, à brûler ou griller le *c.*; -tiſch, table à *c.*, f; -topf, cafetière, f; pot à *c.*; -trank, le *c.*; -trichter, minute, f; -trommel, f. (die -bohnen zu röſten) tambour à griller, à rôtir le *c.*; -tüte, f. Con. le *cordelier*, le *cor.* brun; la négresse; -wirth, c. -ſchenk; -zeug, n. (-geräth) service à *c.*

Kaffern, (Volk) les Caffres; -land, n. Caffrerie, f.

Käfich, Käficht, Käfig, es; e, (für Vögel, wilde Thiere ꝛ) *cage*, f; (das Geflügel zu mäſten) épinette, f; Vögel in einen – ſetzen, thun, encager des oiseaux, les mettre dans une *c.*; eine Wachtel, eine Nachtigall ꝛ im – halten, tenir une caille ꝛ en *c.*; (der Vogel) iſt aus ſeinem -e herausgekommen, est sorti de sa *c.*; P. ein goldner – dient nicht gegen den Hunger, la belle *c.* ne nourrit pas l'oiseau; ext. (man hat den Dieb erwiſcht) und ihn in den – geſteckt, nun ſitzt er im -e, et on l'a mis en *c.*, on l'a encagé; à présent il est en *c.*

Kafiller, s, pu. *écorcheur*; -ei, f. écorcherie, f; it. maison, métier d'*éc.*; -lehen, n. charge d'*éc.* tenue en fief; -zins, redevance que paie l'*éc.*

Kaftan, c. Caftan.

Kag, es; e, Mar. (Art einmaſtiger Schiffe) cague, f.

Käh, f. cf. Kaa.

Kahl, a. ad. 1. (entblößt von Haaren ꝛ) *chauve*, pelé; einen kahlen (haarloſen) Kopf, ein -es (unbärtiges) Kinn haben, avoir la tête *ch.*, pelée, le menton dépilé, nu, sans poil; (dieſer Vogel) iſt noch ganz –, (unbefiedert) est encore tout nu, n'a point encore de plumes; ein -er Vogel, dem die Federn ausgerupft ſind, oiseau déplumé; – machen, peler, *dépiler*, déplumer; ôter le poil à ꝛ; -werden, devenir *ch.*, se peler, s'user; (dieſer Hund) iſt ganz –, est tout pelé, tout nu, n'a point de poil; ein beſchorner Mönch, dem der Kopf – (glatt) geſchoren iſt, moine ras, qui a la tête rase; eine -e Platte (auf dem Kopf) place *ch.*, dépilée; ein Pelz, der anfängt – zu werden, *fourrure* rase, qui commence à se peler, à se *dé.*, f; ein -er (abgetragener) Rock, habit usé; (dieß Tuch) macht ſich –, fängt an – (abgenutzt) zu werden, commence à se peler, à se décharger; -er Sammet, -es Pelzwerk, velours usé, pelé, dénué de poil, *fo.* usée, pelée, sans poil; -e Berge, montagnes stériles, sans *verdure*, dénuées de *v.*; eine -e Gegend, contrée stérile, dépourvue d'ornements; (ſie will weder Spitzen noch Bänder ꝛ auf ihr Kleid) das wird ſehr – ausſehen, cela sera bien nu; der Rahmen an dieſem Gemälde ohne alle Verzierung iſt zu –, le cadre de ce tableau, sans aucun ornement, est trop nu; -e Wände, (ohne alle Verzierung) parois, murailles nues; -e Wieſen, prés nus, fauchés, dénués d'herbage; ein -er Fleck im Walde, clairière f; ein -er Baum, arbre effeuillé, sans feuilles, dénué de feuillage; (im Herbſte) ſtehen die Felder –, (leer) les champs sont dépouillés, nus; Mar. -es Schiff, (abgetakelt) vaisseau, navire dégréé, démâté; fg: a) (gering, ſchlecht); ein Paar -e Groſchen, qs misérables sous; mit einem -en Gulden vorlieb nehmen, se contenter d'un pauvre florin; -e (ſchlechte, leere) Ausflucht, Ausrede, Entſchuldigung, raison, *excuse frivole*; pauvre, misérable *ex.*; (was er dagegen einwendet) kann nicht -er ſ., est on ne peut pas plus *fr.*, plus futile, plus plat; das iſt ſehr –, was Sie da ſagen, ce que vous dites là est bien pauvre; er iſt ſehr – beſtanden, il s'en est tiré assez mal; il n'en est pas sorti à son honneur; -er, markloſer (fader) Menſch, homme fade, sans feu, sans énergie; b) (kaltſinnig, unbedeutend); -es Lob, *louange* froide; maigre *l.*; -er Empfang, froid accueil; froide, sèche, maigre réception, f; mit dieſer -en Antwort, Abfertigung entließ er uns, il nous congédia avec cette froide, sèche réponse; c) (karg, knauſerig); eine -e Bewirthung, maigre traitement; ein -er Hammelsbraten, und weiter nichts, un maigre gigot de mouton et ꝛ; das kömmt – heraus, voilà qui est bien chiche.

Kahl-after, hn. (Art Stachelbeiſe) épinoche de Canada, épinarde, f; -backen, hn. (Art Merlen) le merle à joues chauves; -bart, 1. (Art Meerkatze) sajou; 2. (Schlangenfiſch) ophidie sans barbes, donzelle, f; l'imberbe; 3. (Meerbarbe ohne Bartfaden) le roi des rougets; -bauch, (Fiſch ohne Bauchfloſſen) apode, poisson ..; -fleckig, a. ad. Drap. galeux, se; =es Tuch, (wenn ſeine Farbe an einigen Stellen weißlich ausfällt) drap galeux; -flügel (Indiſcher Rüſſelkäfer) le charançon croix de chevalier; -fuß, (Art Schuhu mit -en Füßen) Grand-Duc déchaussé; -hals, (Art Geier mit -em Halſe) vautour des Indes, le pape; -kopf, tête *chauve*, pelée; it. homme *ch.*, pelé; was will da der alte =? que nous veut, que veut donc ce vieux pelé? 2. hn. a) (braſilianiſcher Geier mit rothem unbefiedertem Kopfe und Halſe) vautour moine; b) (Reiher mit -er Stirn) cicogne ou grue du Brésil, f; c) (Art Hecht mit -em Kopfe) brochet des Indes; lézard à tête nue; -köpfig, a. ad. (einen -en Kopf habend) qui a la tête *ch.*, pelée; ein alter =er Hofmann, vieux courtisan à tête pelée; -kraut, n. dentaire, orobranche, f; -ohr, n. (Art Satt) le hérisson d'Amérique; -rücken, hn. (Fiſch ohne Rückenfloſſen) gymnote; -ſchwanz, hn. (Nadelfiſch ohne Floſſen) *aiguille* de mer sans nageoires, la syngnate *aig.*; 2. (Krebskrabben mit -en Schwänzen) le parasite; 3. (Stachelſchnecken ohne Schwanz) murex ou rocher sans queue; -wildpret, n. Ch. biche, f.

Kahlheit, f. sp. (eines Greiſes ꝛ) *chauveté, calvitie*, f; (eines Berges, einer Gegend), stérilité, nudité, f; fg: (einer Einwendung ꝛ), frivolité, platitude, f.

Kahm, es, sp. (Art Schimmel auf Wein ꝛ) les *fleurs*, f; (der Wein ꝛ) bekömmt –, commence à se couvrir de *f.*; auf dem Biere ꝛ hat ſich – angeſetzt, il s'est formé des *f.* sur la ꝛ.

Kahmen, vn. av. h. chancir, moisir, se ..; se couvrir de *fleurs*; engendrer, former des *f.*

Kahmig, a. ad. -er Wein, Wein der – wird, vin chanci, moisi, qui a des *fleurs*, vin couvert de *f.*

Kahn, es; Kähne, (dim. Kähnchen, -lein, n.) canot; *nacelle*, barque, f. cf. Boot; Con. (Art des Schiffkuttels) argonaute casqué; gelber –, le bateau; 2. c. Kahm; -bein, (an der Handwurzel, it. einer der Fußknochen) os naviculaire; scapha; -eiche, f. (zu Kähnen brauchbar) le chêne; -förmig, a. ad. en forme de *n.*; An. die =en Beine der Hand- und Fußwurzel, les os naviculaires ou scaphoïdes du carpe et du tarse; -geld, n. (auf Flüſſen) pontonage; -ig, c. kahmig; -ſchnecke, f. Con. la bulle aquatique; it. (auf Guinea) la cuillère de Neptune; la tonne ou robe bigarrée.

Kai, es; e, Mar. (Küſte) côte, f; 2. ord. (im Hafen) quai; -geld, (-engeld) n. quayage; -meiſter, maître du quai; -ſtein, Mg. fragments de cristaux de roche en galets; calcédoine, f.

Kaien, die Raaen, Mar. (ſie nach der Länge des Schiffes braſſen, damit ſie im Hafen nicht hinderlich ſind) mettre les vergues en pantennes.

Kailen, s, hn. c. Dohle.

Kaiman, (Krokodill) caïman.

Kaiſer, s; inn, *empereur*; *impératrice*, f; die -inn Königinn, l'*i.*-reine; die -inn Mutter, (Mutter des -s od. der -inn) l'*i.*-mère; hf. Madame; der – von Oeſterreich, der öſterreichiſche –, l'*e.* d'Autriche; der ruſſiſche –, der – von Rußland, – aller Reußen, l'*e.* de Russie, de toutes les Russies; der türkiſche –, l'*e.* des Turcs, le grand Turc, le Grand-Seigneur, le Sultan; P. um des -s Bart ſtreiten, (über eine unerhebliche S.) disputer, se battre, se débattre de la chape à l'évêque; auf den alten – borgen, zechen, (ohne auf das Bezahlen zu denken) emprunter pour ne pas rendre, manger et boire à bon compte.

Kaiſer-apfel, (großer platter A.) gros-faros; -birn, f. (weiße Butterb.) beurré blanc; -blume, f. (Kunkraut) savonnière rouge, f; -böhme, c. -groſchen; -burg, (zu Wien) palais, bourg *impérial*; le *Bourg*; -fiſch, (Kopffiſch in Japan) l'*empereur* du Japon; -geld, n. h. d'All. monnaie *im-e*, ou au coin de l'*e.*, f; -groſchen, (deren 20 einen Gulden ausmachen) gros *im.*; -gulden, florin *im.*; -haus, n. famille, maison *im-e*; -krone, f. *couronne im-e*; die = aufſetzen, annehmen, (die kaiſerliche Würde) prendre le titre d'*e.*; 2. Bo. (Zwiebelgewächs) fritillaire, f; la *cou. im-e*; 3. Con. (eine Tute) *cou. im-e*; die ſchwarzbraune =, la *cou.* maure; -pflaume, f. (Art großer ſchöner Pfl.) l'*im-e*, f; -recht, n. droit *im.*; -reich, n. l'empire; -ſalat, Bo. (der Dragun) estragon; armoise âcre, f; l'herbe au dragon, f; 2. (Kopfſalat) *im-e*, f; -ſchnitt, Chir. opération césarienne; gastro-hystérotomie, f; cf. Mutterſchn.; -ſchrift, (größte Druckſchrift) le gros romain; -ſchwamm, c. Kaiſerling; -ſtaat, c. -reich; -thaler, (doppelter -gulden), le double florin *im.*; -thee, (der beſte) thé *im.* ou mandarin; -titel, *titre* d'*e.*; dignité *im-e*; er nahm den = an, il prit le titre d'*e.*; -vogel, (Art afrik. Reiher) la grue de Numidie, la demoiselle; -wahl, f. élection de l'*e.*, f; -waſſer, (zur Stärkung des Hauptes ꝛ) eau *im-e*, f; -wort, n. (das ein Kaiſer ſagt) parole d'*e.*, f; (er verſprach es) auf ſein =, (sur sa) parole d'*e.*; -würde, f. *dignité im-e*; (ſ. Sohn) folgte ihm in der =, lui succéda dans la *d. im-e*; monta après lui au trône *im.*; -wurz, f. cf. Meiſterwurz; -zahl, Chro. (Zahl von 15 Jahren) indiction, f.

Kaiſerlich, a. ad. *impérial*, e; die -e Würde, der -e Hof, die -en Staaten, la *dignité*, la cour *i-e*, les états de l'*empereur*; Ihre -e Majeſtäten, leurs majestés *i-es*; die -en Truppen, die K-en, les troupes *i-es*, les impériaux; 2. (dem Kaiſer ergeben); – geſinnet ſ., tenir pour l'*e.*, être du parti de l'*e.*, fort attaché au parti de l'*e.*; 3. (nach Art eines Kaiſers gewöhnlich ꝛ); – leben, vivre comme un *e.*, avoir un train d'*e.*

Kaiſerling, es; e, Bo. (Blätterſchwamm) amanite orangée; 2. (Gartenblume) primevère des jardins, f.

Kaiſerslautern, Gg. id.; Caseloutre.

Kaiſerthum, es; -thümer, l'*empire*; les états de l'empereur; das chineſiſche –, l'*e.* chinois; zum =e gelangen, parvenir à l'*e.*, c. Kaiſerreich.

Kaiſtein, cf. Kai.

Kajüte; en, f. (auf Schiffen) cajute, f.

Kakadu, indécl. (der weiße oſtindiſche Rabe) cacadou; -lamm, Con. lépas couronné.

Kakao ꝛ, c. Cacao ꝛ.

Kakeln, od. kakern, c. gackern.

Kakerlak, en; en, hn. (Inſektengeſchlecht, Schabe) la blatte; le *kakerlac* ou -lak; 2. (fleckige Menſchen in Oſtindien ꝛ) *k.* ou kakerlaque.

Kalamank, Kalamang, c. Calamank.

Kalander, c. Galander.

Kalb, es; pl. Kälber, n. le *veau*; ein Kälbchen, Kälblein, n. petit *v.*; ſaugendes od. Saug–, *v.* de lait, *v.* qui tète; gemäſtetes –, *v.* gras; unzeitiges –, *v.* né avant terme, avorton; ein – ausſchlachten, aushauen, habiller un *v.*; (die Kuh) hat ein – geworfen, a vêlé; a fait un *v.*, a mis bas; ein – abbinden, abſetzen, abſpänen, (entwöhnen) sevrer un *v.*; P. die Kuh mit dem -e bekommen, (eine ſchwangere P. heirathen) po. avoir la vache et le *v.*; das – ins Auge ſchlagen, (einen beleidigen) offenser qn sensiblement, vivement; attaquer qn par son faible, par l'endroit le plus sensible; ein – machen, (ſich erbrechen) po. dégobiller; it. mit einem fremden -e pflügen, labourer avec la génisse d'*autrui*; profiter du travail, de l'invention, d'*a.*, se parer des plumes d'*a.*; das – auslaſſen, (ausgelaſſen luſtig ſich betragen) s'abandonner, se livrer à la joie, cf. *veau*, it. Hirſch–, Wild–, Reh–; 2. –, Mar. (Querholz, die Seitenſtücke des Geſtells der Kanonen zu verbinden) *v.*; it. (Stück Holz zur Ergänzung der Knöcker ꝛ) accotar; entremise, f.

Kalbe, (junge Kuh, welche noch nicht getragen hat) génisse, taure, f. c. Färſe.

Kalben, vn. av. h. (von Kühen) vêler; faire un veau.

Kälber, n. pl. cf. Kalb; -braten ꝛ, c. Kalbsbr. ꝛ; -briſſel, -bröschen, n. c. Kalbsbröſe; -fang, Ch. (Stich, welcher dem Hirſch gegen das Herz gegeben wird) coup à la poitrine; -gekröſe, n. c. Kalbsg.; -kropf, Bo. (knotiger, geſtreifter Kerbel die -kette) cerfeuil sauvage, persil d'âne; -magen, (der M. der –) ventricule, estomac du *veau*; it. Kalbslab; -milch, f. c. Kalbsm.; -preiß, c. Kalbsbröſe; -ſchere, f. c. -kropf; -ſtoß, (Bug) jarret de *v.*, c. Kalbskeule; -tute, f. hn. (Kegeltute) cône vitulin; *v.* panaché; -zahn, (G. od.

Digitized by Google

Zähne, welche die Kinder zuweilen mit auf die Welt bringen) dent de *v.*, f; Arc. (Zierath am Hauptgeſimſe) denticule; Ex. (hervorragende Stücke an einer Druſe) dent de *v.*, f.

Kälberei; en, f. po. (närriſche, muthwillige, übrigens unſchuldige Poſſen) folâtrerie, f; enfantillage, badinage, it. po. dégobillement, cf. kälbern (3).

Kälberhaft, a. ad. – weinen, ſich – ausſtrecken, pleurer co. un *veau*; faire le *v.*; er betrug ſich ſehr –, il badina, fut gai co. un petit *v.*

Kälbern, vn. av. h. c. kalben; 2. (Kälbereien treiben) folâtrer, badiner, faire le *veau*; 3. (ſich erbrechen) po. dégobiller; 4. a. ad. (von einem Kalbe) pu. de *v.*; –es Fleiſch, viande de *v.*, du *v.*; ein –er Braten, rôti de *v.*

Kalb-fell, n. peau de *veau*, f; fg: dem =e (der Trommel) folgen, (Soldat ſ.) suivre le tambour; porter le mousquet; **-fleiſch**, n. chair de *v.*, f; (als Speiſe) le *v.*; das = iſt zärter als z, le *v.*, la viande de *v.* est z; =eſſen, manger du *v.*; gehacktes =, hachis de *v.*; **=klöschen**, n. pl. andouillettes, f; **=lachs**, saumon rouge; **=paſtete**, f. godiveau; **=ſchnitte**, f. tranche de *v.*, f; (geſpickte, gedämpfte) …, des fricandeaux; **=talk**, (Art röthlichen Talkes) talc incarnat; **-leder**, n. cuir de *v.*; engliſches =, *v.* d'Angleterre; ein Buch in = einbinden, relier un livre en *v.*; **-ledern**, a. ad. de *v.*; =e Stiefel, bottes de *v.*, f; ein =er Band, livre relié en *v.*; **-luchs**, 1. (Art Luchſe) le grand lynx; 2. (wildes Thier in der Barbarei z mit einem Schwanze wie ein –) caracal; **-zeit**, f. la saison où les vaches vêlent, Ch. où les biches faonnent, cf. Kalbe z.

Kalbs-auge, n. œil de *veau*; fg: (großes hervorſtehendes Auge) œil de bœuf; er hat =n, il a des yeux de bœuf; 2. (die große Gänſeblume) œil de bœuf; 3. (eine Schnecke, das Ochſenauge) œil de vache; **-bein**, n. c. -fuß; **-braten**, un rôti de *v.*; it. du rôti de *v.*; *morceau* de *v.*; (wir hatten nur) einen =, qu'un rôti de *v.*, que du *v.* rôti; (der Fleiſcher gab mir) einen ſchönen =, un beau *m.* de *v.*; **-bröschen**, n. c. -drüſe; **-brühe**, bouillon de *v.*; (ungeſalzene für Kranke) eau de *v.*, f; **-bruſt**, f. la *poitrine* de *v.*; (Stück davon) de la *p.* de *v.*; **-drüſe**, le ris de *v.*; **-fuß**, pied de *v.*; Bo., Cui. pied de *v.*; **-gekröſe**, n. fraise de *v.*, f; **-gehänge**, **-gelünge**, **-geſchlinge**, n. (Eingeweide, Eingeſchlinge vom Kalbe, Herz, Lunge, Leber z) fressure de *v.*, f; **-haut**, f. c. Kalbfell; **-hirn**, n. cervelle de *v.*, f; **-iſop**, Bo. sarriette, f; **-keule**, f. c. -ſchlägel; **-klöschen**, n. (aus gehacktem Kalbfleiſch) andouillette, f; **-kopf**, tête de *v.*, f; fg: er iſt ein =, (dummer Menſch) c'est un *v.*; **-lab**, n. présure, f; **-luchs**, c. Kalbl.; **lunge**, f. mou, poumon de *v.*; eine Brühe von =, bouillon de mou de *v.*; **-magen**, c. Kälberm.; **-maul**, n. Bo., Bou. mufle de *v.*; **-naſe**, nez de *v.*; Bo. mufle de *v.*, c. Löwenmaul; **-pergament**, parchemin de *v.*; vélin; **-ſchale**, f. moitié d'une longe de *v.* (coupée longitudinalement), f; **-ſcheibe**, f. (ein mitten aus einem -ſchlägel herausgeſchnittenes rundes Stück) rouelle de *v.*, f; **-ſchlägel**, (die Hinterkeule) longe de *v.*, f; **-viertel**, n. *quartier* de *v.*; das vordere =, *q.* de devant; poitrine de *v.*; das hintere =, longe de *v.*, f; *q.* de derrière; **-wurſt**, f. andouille de *v.*, f.

Kalch, c. Kalk.

***Kalciniren**, (verkalken) calciner; -rtes Bleigelb, massicot. Das – z, calcination, f.

***Kalcinir-ofen**, Ver. carquèse, f.

Kaldaunen, pl. (Gedärme eines Thieres) la *tripe*, les *t-s*, tripaille, f; er lebt blos von –, il ne vit que de *t.*; das Schwein verſetzte dem Hunde einen ſo wüthenden Hieb mit den Fangzähnen, daß ihm die – herausgingen, le sanglier donna un si furieux coup de défenses au chien, qu'il lui fit sortir les *t-s*; it. (des Menſchen) po. les *t-s*; **-fett**, n. c. Darmf.; **-höke**, **-hökinn**, **-krämer**, s; inn. tripier, ère; **-markt**, triperie, f; **-ſieder**, c. -krämer.

Kalender, s; –, *calendrier*, *almanach*, cf; – machen, (welche verfertigen; fg: Grillen fangen) faire des *al-s*; it. er hat einen – an ſich, (ein Gebrechen z, welches bei Witterungswechſeln fühlbar wird) son corps est un *al.*; das ſteht nicht in meinem –, (davon weiß ich nichts, will ich nichts wiſſen) cela n'est pas dans mon *al.*; **-macher**, (p. fg:) faiseur d'*al-s*; **-rechnung**, f. style.

***Kaleſche**; n, f. (leichter offener Reiſewagen) calèche, f; *chaise* roulante, f; halbe –, un soufflet, une *ch.*; Poſt–, *ch.* de poste.

Kalfacter; s, ſa. (Zubringer) *rapporteur*; -n, va. rapporter, faire le *r.*

Kalfat-bank, f. Mar. selle, échafaud de calfat, de *calfateur*; **-bütte**, f. (viereckiger Kaſten, worin die Kalfaterer ihre Geräthſchaften haben) chaudron de *ca.*; **-eiſen**, n. calfat; **-hammer**, (womit auf das -eiſen geſchlagen wird) marteau de *ca.*; maillet de calfat.

Kalfater, s; od. -er, Mar. (der ein Schiff kalfatert; it. der die Aufſicht über die Arbeit des Kalfaters führt) calfat, *calfateur*; it. maître calfat; **-axt**, f. malebeste, f; malbet; **-gerüſt**, n. échafaud de *ca.*; **-haken**, bec de corbeau; **-junge**, calfatin; **-werg**, n. calfat ou calfas, calfatage.

Kalfatern, (ein Schiff), Mar. calfater; das Schiff ſollte kalfatert (nicht gekalfatert) werden, on devait calfater le z; das – z; calfatage.

Kalgen; s, lm. c. Galgen.

Kali, n. Mg. (Salzkraut, Salzkrauch, c.) kali; soude, *potasse*, f; Chim. ſalpeter-, ſalz-, ſchwefel-ſaures –, nitrate, muriate, sulfate de *p.*

Kaliber z, c. Caliber z.

Kaliſe; n, (Nachfolger, Stellvertreter Mahomeds, Titel einiger mahometaniſchen Fürſten) le *calife*; **-nwürde**, f. dignité de *c.*, f; le califat.

Kaliſat, es; e, (die Würde eines Kaliſen) califat.

Kalinchen, Kalinken; s, od. -baum, Bo. *obier*; **-beere**, f. baie d'*o.*, f.

Kalk, es; e, *chaux*, f; – brennen, Steine z zu – br., cuire, faire de la *ch.*, calciner des pierres, les réduire en *ch.*; (mit Waſſer aufbrauſen laſſen) éteindre la *ch.*; – einrühren, détremper, gâcher la *ch.*; – arbeiten, raboter la *ch.*, remuer la *ch.* avec le rabot; mit – tünchen, enduire de *ch.*; mit – bewerfen, crépir; die Felle in – legen, mettre les peaux en *ch.*; ungelöſchter –, *ch.* vive; gelöſchter –, *ch.* éteinte; trocken gelöſchter –, *ch.* étouffée; verwitterter (an der Luft zerfallener) –, *ch.* éteinte à l'air, par défaillance; harter, ſpröder –, *ch.* âpre; geſtopfter –, *ch.* coulée; verſenkter –, *ch.* gardée; erdiger –, *ch.* carbonatée spongieuse; metalliſcher –, *ch.* métallique; Chi. ſalpeterſaurer –, nitrate de *ch.*; ſalzſaurer –, muriate de *ch.*, c. Gips-, Leber-, Metall-, Spat- z.

Kalk-alabaſter, (-artiger) albâtre *calcaire*; **-anſtrich**, **-anwurf**, enduit de chaux; **-arbeit**, f. plâtrage; **-arſenikſalz**, n. Ch. (arſenikſaurer –) arséniate de *chaux*, sel arsenical à base de terre *cal.*; **-artig**, a. ad. *cal.*; =er Stein z, pierre z *cal.*; **-artigkeit**, f. qualité *cal.*, f; **-äſcher**, Még. (Grube den – zur Enthaarung der Felle zuzurichten) fosse à *ch.*, f; it. (die Beize) plamée, f; =n, n. travail de la *ch.*; **-back**, n. Suc. (Grube zum Zuckerſieden) bac à *ch.*; **-bank**, f. bassin à éteindre la *ch.*; **-beſchlag**, c. Mauerſalz; **-bette**, n. Maç. c. -bank; **-beule**, f. (bei Gichtkranken) *cal.*, calus, callosité, f; **-bildung**, f. formation de la matière *cal.*, f; **-blüte**, f. fleur de *ch.* naturelle; **-boden**, terre, sol *cal.*; **-borax**, Chi. (boraxſaure -erde) borax *cal.*, borate de *ch.*; **-brand**, fournée de *ch.*, f; **-brennen**, n. la cuite de *ch.*; **-brenner**, chaufournier; 2. (Bz.) pioche coudée à trou, f; **-brennerei**, f. chaufour; **-bruch**, c. -ſteinb.; **-brühe**, f. Még. plain; friſche =, plain neuf; alte =, plain mort; **-druſen**, pl. Mg. (-artiger Spath) spath *cal.*, *ch.* carbonatée cristallisée; **-erde**, terre *cal.*, f; Ex. lait de montagne; **-erdig**, a. Mg. =es Scheelerz, le tungstein, scheelin *cal.*; **-erzeugung**, f. c. -bildung; **-eſſigſalz**, n. Chi. (eſſigſaure -erde) acétite de *ch.*, acétate *cal.* ou de *ch.*; **-faß**, n. tonne à *ch.*, f; = (der Weißgerber), enchaux; Maç. oiseau; **-fels**, (-artiger) roche *cal.*, f; **-flechte**, f. Bo. lichen calcareux; **-flecken**, tache de *ch.*, f; Par. (fehlerhafte Stellen im Pergamente) *ch.* crue; **-flins**, (Schörl, [illegible] z) tourmaline, f; **-gebirge**, montagne *cal.*, f; **-grube**, f. fosse à *ch.*, f; bassin à *ch.*; **-haken**, croc à *ch.*, cf. -krücke; **-haltig**, a. calcifère, calcarifère; mêlé de *ch.*, c. -ig (1); =er Agathquarz, quartz agathe calcifère; **-hornfels**, Ex. (-artiger) pétrosilex calcarifère; **-hut**, Chap. chapeau en blanc; **-hütte**, f. c. -brennerei; **-kaſten**, (Z. zu –) caisse à *ch.*, f; it. c. Blickbank; **-kelle**, f. Maç. truelle, f; **-köcher**, (-artiger Seeköcher) tubulaire *cal.*, f; **-kochſalz**, n. Chi. (ſalzſaure -erde) muriate *cal.* ou de *ch.*; **-kraut**, n. gypsophile; **-kriſtal**, (-artiger) *ch.* carbonatée cristallisée; **-krücke**, f. (den – anzurühren) bouloir, râble, rabot, mouve-*ch.*, cf. -haken; **-kübel**, Maç. baquet à *ch.*, à mortier; **-lauge**, f. lessive d'eau de *ch.*, f; **-leber**, (ſchwefelhaltige -erde) sulfure *cal.* ou de *ch.*; foie *cal.*; **-loch**, n. c. -grube; **-löſcher**, ouvrier qui éteint la *ch.*; **-malerei**, f. la fresque, peinture à fr., c. Freske; **-mehl**, n. *ch.* en poudre, *ch.* éteinte à l'air; **-mergel**, (welcher – hält) marne *cal.*, f; argile calcarifère, f. c. Mondmilch; **-milch**, f. (in Waſſer verdünnter –) lait de *ch.*; **-mühle**, f. (zu Gips-) moulin à plâtre; **-ofen**, four à *ch.*; chaufour; it. c. -brennerei; **-öl**, n. Chi. (die an der Luft zerfloſſene ſalzſaure -erde) huile de *ch.*, f; **-putz**, Maç. (glatter Ueberzug von –) enduit de *ch.* lisse; crépissure unie; **-rahm**, Chi. (die erdige Rinde, welche ſich auf dem -waſſer an der Luft anſetzt) crème de *ch.*, f; carbonate ou stalactite *cal.*, *ch.* carbonatée fibreuse; **-roſt**, m. **-röſe**, **-röſte**, f. (Haufen -ſteine) tas, lit, couche de pierres à *ch.* qu'on veut calciner; it. c. -brand; **-ſalpeter**, Ch. (ſalpeterſaure -erde) nitre *cal.*, nitrate de *ch.*; **-ſalz**, n. (ein aus dem -e mit Säuren erhaltenes Mittelſalz) sel marin *cal.*, sel à base terreuse *cal.*, sel de *ch.*; it. oxalate de *ch.*; **-ſand**, (womit man den Sand miſcht) sable à *ch.*; it. Mg. (-haltiger) *ch.* carbonatée grossière, sable *cal.* ou calcifère, mêlé de *ch.*; **=ſtein**, grès argilo *cal.*; **-ſchaufel**, f. gâche, f; **-ſcheel**, tungstène; **-ſchiefer**, (-artiger) *ch.* carbonatée concrétionnée; der zackigte =, c. Eiſenblüte; **-ſchlot**, Ex. (große Höhlen im -gebirgen) cavité, f; creux; **-ſeife**, f. Chi. (mit -erde gebildete) savon de *ch.*; **-ſinter**, Ex. (ein -artiger) spath *cal.*; **-ſpath**, (ein -artiger) *pierre* à *ch.* feuilletée; schiste *cal.*; **=ſäure**, f. Chi. anc. acide carbonique; **-ſtein**, *p.* à *ch.*, à ciment, ou *cal.*, f; derber, feſter =, .. compacte; =, der in den hohen Oefen den Eiſenerzen zugeſetzt wird, castine, f; **=bruch**, carrière de *p-s cal-s* ou à *ch.*, f; **=klopfer**, Ex. briseur de castine; **-ſtreicher**, Par. (Bz.) goupillon; **-theil**, m. dim. **-theilchen**, n. partie, particule *cal.*, f; **-tonne**, f. c. -faß; **-trog**, Suc. bac à *ch.*; **-tropfſtein**, *ch.* carbonatée stalactite; tuf *cal.*; **-tuff**, tuf *cal.*; **-tünche**, f. c. -milch; **-vitriol**, Chi. (ſchwefelſaure -erde) vitriol *cal.* ou de *ch.*; **-waſſer**, n. (-haltiges; it. mit – vermiſchtes) eau *cal.*, eau de *ch.*, f; = anmachen, faire un blanc de *ch.*; **-weiße**, f. c. -milch; **-weinſtein**, Chi. (weinſteinſaure -erde) tartre *cal.*; tartrite de *ch.*; **-wurf**, (Bewurf) la crépissure, le crépi (d'une muraille).

Kalken, va. tremper dans de la *chaux*, dans un bain de *ch.*; it. mêler de *ch.*, préparer avec de la *ch.*; Saatkorn –, chauler, échauler, chotter le bled; gekalktes Leder, cuir préparé avec de la *ch.*, passé en *ch.*

Kalkicht, a. ad. (dem Kalke ähnlich) calcaire; qui ressemble à la *chaux*, qui tient de la *ch.*; – ſchmecken, sentir la *ch.*, avoir un goût de *ch.*

Kalkig, a. ad. (Kalktheile enthaltend) *calcaire*; ein -er Boden, -e Erde, Steine, sol z *cal.*; 2. (mit Kalk bedeckt) souillé, sali, couvert de chaux; ſich – machen, ſich die Finger – machen, se *souiller* de chaux, se *s.* les doigts de *ch.*

Kalkiren, Gv. Pt. eine Zeichnung, einen Kupferſtich –, (durchzeichnen) calquer un dessin, une estampe. Das –, calque, f.

***Kalligraph**; en, (Schönſchreiber) *calligraphe*; **-ie**, f. (Schönſchreibekunſt) calligraphie; **-iſch**, a. ad. calligraphique, -ment; en *c.*

***Kalm**, es; e, Mar. le *calme*; 2. a. ad. (ruhig) *c.*; **-en**, vn. av. h. Mar. être *c.*

Kalmank, c. Calamank.

Kalmäuſer, s; –, (Stubenhocker, Grillenfänger) ſa. rêveur, solitaire, misanthrope, vulg. un hibou; 2. (Knaſer, Knicker, c.) pince-maille; **-ei**, f. misanthropie, f; it. lésine, chicheté, f. c. Knauſerei, Knickerei; **-n**, vn. av. h. passer le temps à rêver, à l'écart, mener une vie solitaire; 2. (knauſern, knickern) lésiner.

Kalmus, indécl. sp. Bo. (Schilfrohr) *acorus* véritable, *ac.* odorant; jonc, roseau odoriférant ou aromatique; der oſtindiſche –, *ac.* des Indes ou asiatique; eingemachter, überzuckerter –, *ac.* confit, racine d'*ac.* sucrée; unächter, falſcher, wilder, (die Wurzel der Waſſerlilie) faux *ac.*; glaïeul des marais.

Kalt, a. ad. (comp. kälter, superl. kälteſt) 1. opp.

à warm) *froid*, e, -ment; à *fr.*; -er Winter, hiver *fr.*; es iſt – (Wetter), il fait *fr.*; es wird –, il va faire *fr.*; es iſt hier –, (uns iſt –, uns friert) il fait *fr. ici*; es iſt – in dieſem Zimmer, cette chambre est bien *fr-e*; es iſt heute kälter, als geſtern, le temps est plus *fr.* auj. qu'hier; (der Schnee) iſt –, est *fr-e*; (dieß Waſſer) iſt zu –, est trop *fr-e*; (Sibirien), eines der kälteſten Länder, un des pays les plus *fr-s*; Sie wohnen hier ſehr –, vous êtes logé bien *fr-ement* ici; das Eiſen – ſchmieden, forger le fer à *fr.*; der Ofen iſt ſchon wieder –, le poile est déjà refroidi; er iſt -er Natur, (kommt nicht leicht in Hitze) il a le tempérament *fr.*; il est naturellement *fr.*; -e Hände, Füße h., avoir les mains *fr-s* ꝛc; ein -es Bad nehmen, – baden, prendre un bain *fr.*, se baigner en eau *fr-e*; die -e Piſſe, po. strangurie, f; er hat ein -es Fieber (ein mit Kälte und Hitze abwechſelndes) bekommen, la fièvre *fr-e* l'a pris, c. Brand; -er Schweiß ſtand ihm auf der Stirn, une sueur *fr-e* couvrit son front; – geſchlagenes Oel, huile pressurée à *fr.*; -e Küche, viandes *fr-es*; -e Küche halten, manger *fr.*; -e Schale, (Trank in Wein, Bier ꝛc mit Zucker, Roſinen ꝛc) soupe à la bière *fr-e*, au vin *fr.*; – w., froidir, *refroidir*, se *ref.*, c. erkalten; laſſen Sie die Suppe nicht – w., ne laissez pas froidir, *ref.* la ꝛc; das Eſſen wird –, les viandes froidissent, se refroidissent; Ihr Kaffee wird –, wenn Sie ihn nicht trinken, si vous ne prenez pas votre café, il refroidira, il sera *fr.*; et. – eſſen, trinken, manger, boire, prendre une chose *fr-e*; das – werden, refroidissement, c. Erkältung; ich bin durch und durch –, (erkältet) je suis tout gelé, morfondu; tout pénétré de *fr.*; – w., (ſich erkälten) se *morfondre*; ſatteln Sie ab, Ihr Pferd möchte – w., dessellez votre cheval, de peur de le *m.*; es war ihr bald –, bald warm, elle changea de chaud en *fr.*, elle avait tantôt *fr.*, tantôt chaud; es lief mir – über die Haut, es ging mir – auf, -er Schauer ergriff mich, od. -e Sch. überliefen mich, je sentis un frissonnement; je fus saisi de frissons, il me prit un tressaillement, c. Schauer, ſchauern; das gibt weder – noch warm, (iſt eigentlich zu nichts tauglich, zweckmäßig, hinreichend) cela n'est, cela ne fait ni *fr.* ni *chaud*; einen – machen, (ihn umbringen) tuer qn; -er Schlag, (Donnerſchlag, der nicht zündet) coup de foudre qui ne brûle pas; Dor. -e Vergoldung, (mit in Königswaſſer aufgelöstem Golde) dorure à *fr.*, f; -es Silber, c. -ſilber; Ch. -e Fährte, (ſo alt, daß ſie keine Witterung mehr hat) vieilles erres, f; Ex. den Ofen – machen, – thun, diminuer la chaleur d'un fourneau d'essai, donner *fr.*; – getrieben und heiß geblickt, peu de chaleur pendant la coupellation, et bc. au moment de l'éclair; der Balg bläſt –, le soufflet souffle *fr.*, ne souffle pas sur les charbons; Phy. – machend, frigorifique; fg: (mit -em Blute:) er blieb – dabei, il ne perdit pas son sang *fr.*; il a vu, entendu tout cela de sang *fr.*; il resta insensible; (ich bitte Sie) bleiben Sie –, ne vous emportez pas; er empfing ſie ſehr –, er bezeigte ſich (that) ſehr – gegen ſie, il lui fit un accueil *fr.*; il affecta une gr. réserve envers elle, il lui montra bc de froideur; (er grüßte uns) –, avec froideur, d'un air glacé; ſie ſtellte ſich –, elle affecta, feignit de la froideur, elle fit semblant de n'en être pas touchée, elle fit la réservée; ſie ſind – gegen eina., il y a du *fr.*, de la froideur entr'eux; dies ließ ihn ganz –, il n'en fut pas ému, touché; il y fut indifférent; insensible; den Leſer – laſſen, (von einer Rede ꝛc) ne faire aucune impression sur le cœur du lecteur; ein -es Gedicht, (das keine lebhafte Empfindungen erregt) poème *fr.*; ein -er Freund, eine -e Liebe, (ohne viel Theilnahme) ami, amour *fr.*; er hat et. -es in ſeinem Weſen, in ſeiner Miene, il y a du *fr.*, une certaine froideur dans ꝛc, c. *froid*; P. er bläſt – und warm aus einem Munde, (ſpricht dafür und dagegen) il souffle le chaud et le *fr.*

Kalt-beutel, ciseau d'acier à couper le fer; -bläſig, a. ad. Ex. (ſtrengflüſſig) *réfractaire*, qui fond difficilement; =e Eiſenſteine, mine de fer *réf.*, f; -blütig, a. ad. =er Menſch, homme flegmatique, apathique, *froid*, de sang *fr.*, difficile à émouvoir, à toucher, irriter; ſeien Sie ein wenig =er, modérez-vous, modérez un peu votre colere; doucement, tout doux, s'il vous plaît; et. ganz = mit anſehen, erzählen, voir, raconter qc d'un gr. sang *fr.*; wann er = iſt, quand il est dans son sang *fr.*; wie, Sie können = dabei bleiben? comment, cela ne vous fait pas quitter votre sang *fr.*? =keit, f. le flegme, sang *fr.*; endlich verließ ihn ſeine …, enfin il perdit son sang *fr.*, il sortit de ꝛc; -bruch, Forg. ꝛc (Fehler des Eiſens) état, défaut du fer *rouverin*; -brüchig, a. ad. Forg. ꝛc *ro.*, cassant, c. ſpröde, brüchig; =es Eiſen, fer cassant à *fr.*, fer aigre, *ro.*; -freundlich, a. ad. d'une amitié froide; f. =es Weſen ꝛc ses manières gracieuses, mais froides; -gierig, a. ad. Mg. sulfureux; -grätig, a. ad. Forg. qui acquiert dans le feu une viscosité vitreuse; -gründig, a. ad. =er Boden, terrain, sol *fr.*; =keit, f. qualité d'un terrain, d'un sol *fr.*; -herzig, a. ad. qui a le cœur *fr.*, insensible; =er Freund, Menſch, *fr.* ami, homme *fr.* ou insensible; =keit, f. (hier iſt ein Beweis) von ſeiner .., de la froideur, de l'*insensibilité* de son cœur, de sa dureté, de son *ins.*; -höflich, a. ad. froidement civil; d'une civilité contrainte, froide, empruntée; -meißel, Ser. ciseau, poinçon à couper, à estampiller le fer à *fr.*, it. le laiton; -ſchale, f. sa. cf. kalt; -ſchlächter, écorcheur; -ſchlag-amboß, Chaud. enclume à *fr.*, pour battre à *fr.*, f; -ſchmied, dinandier; -ſilber, n. Ceint. (eine Miſchung von Weinſtein und Silberkalk) chaux d'argent à argenter, f; -ſinn, sp. le *fr.*; la froideur, *indifférence*, *ins.*, f; er zeigte mir viel =, il me marqua bc de froideur, une grande *ind.*; einen mit = behandeln, traiter qn froidement, indifféremment, avec froideur ꝛc; in der Liebe verſteckt ſich oft die gereizte Empfindlichkeit hinter =, le dépit amoureux prend souvent le masque de l'*ind.*, de la froideur; -ſinnig, a. ad. (-ſinn habend, verrathend) *fr.*, indifférent, avec *ind.*, sans intérêt; er hörte es ganz = an, il l'entendit froidement, avec une *ind.*, avec une *ins.* inconcevable; eine =e Antwort, Freundſchaft, réponse froide, amitié froide, tiède, languissante; einen = behandeln, faire ou battre *fr.* à qn; traiter qn indifféremment; einen = empfangen, recevoir froidement qn, battre *fr.* à qn, faire grise mine à qn; ſie iſt äußerſt = gegen ihn, elle a une extrême *ind.* pour lui, cf. kalt; Syn. der Tapfere bleibt in den größern Gefahren –, der Rechtſchaffene kann einem ſchlechten Menſchen nicht anders als -ſinnig begegnen, le brave conserve son sang *fr.*, demeure calme dans le plus gr. danger; l'homme de bien ne peut, ne doit montrer, opposer que de la froideur, de l'*ind.* aux procédés d'un méchant; =keit, f. c. -ſinn.

Kälte, f. sp. (opp. à Wärme) le *froid*, la froideur, la froidure; die – des Waſſers, des Schnees, des Marmors froideur de l'eau ꝛc, f; die – der Jahrszeit, des Wetters ꝛc, la froideur, la froidure de la saison ꝛc; (beſ. von der Luft:) eine naſſe, eine trockene –, *f.* humide, sec; eine ſtrenge, erſtarrende –, grand *f.*, *f.* glaçant; die – der Nordländer, la froidure, le *f.* des ꝛc; ſich gegen die – verwahren, ſich der – erwehren, se garantir du *f.*, se munir contre le *f.*; eine große –, un gr. *f.*; die – nimmt zu, ſteigt, (ſa legt zu), le *f.* augmente; die – läßt nach, le temps se débande, se desserre, le *f.* s'adoucit, a diminué, n'est plus si fort, si vif; ſich an – gewöhnen, se faire au *f.*; er kann wohl die – ertragen, il s'est fait au *f.*; il n'est pas frileux; il sait bien supporter, endurer le *f.*; bei dieſer – mag ich nicht ausgehen, je ne sortirai pas par ce *f.*; vor – od. Froſt ſtarren, zittern, être transi, trembler de *f.*; ich möchte vor – vergehen, je me meurs de *f.*; vor – erſtarren, umkommen, roidir, périr de *f.*, c. erfrieren; die – iſt ihm viel unerträglicher, als die Hitze, le *f.* lui est bc plus insupportable que le chaud; fg: (er antwortete) mit ſeiner gewöhnlichen –, avec son *f.* accoutumé, son flègme ordinaire; mit der feierlichen – einer Standesperſon von et. ſprechen, parler de qc avec l'air *f.* et sérieux d'un homme de qualité; einen mit – empfangen, recevoir qn avec froideur; es herrſcht – zwiſchen ihnen, eine große – zwiſchen beiden Freunden, il y a du *f.*, de la froideur, un gr. refroidissement entr'eux; ſo et. könnte ich nicht mit – anſehen, erzählen, je ne saurais voir, raconter de sang *f.* une chose de cette nature; einen mit – behandeln, traiter qn froidement, avec froideur; die – ſeines Betragens, le *f.* qui règne dans ses procédés, cf *froid*, m.

Kalten, vn. 1. av. f. (kalt w.) devenir froid; froidir, *refroidir*, se *r.*; 2. av. h. (kalt ſ.) être froid.

Kälten, (kalt machen ꝛc) rendre *froid*; donner, causer du *f.*; (das Waſſer, der Schnee) kältet einen Körper, rend un corps *f.*; Phy. -de Theile (eines Salzes ꝛc), parties frigorifiques, f. Das – ꝛc refroidissement.

Kältlich, a. ad. (ein wenig kalt) un peu froid.

Kältling, es; e, (ein kalter, gefühlloſer Menſch) homme froid, insensible.

Kalvinismus, Kalzedon, Kamaldulenſer ꝛc, c. C–.

Kamäleon, c. Chameleon.

Kamaſche; n, f. *guêtre*, f; -n von Leder, Nanking ꝛc *g-s* de cuir, de nanquin ꝛc; -n anziehen, guêtrer qn, se ..; -n·macher, tailleur qui fait des *g-s*.

Kameel, (Kamehl), es; e, n. hn. – mit zwei Höckern, (das Trampelthier) *chameau*; – mit einem Höcker, (der Dromedar) le dromadaire; die -inn, le *ch.* femelle; fg: Mar. (große Maſchinen, ſchwere Schiffe aufzuheben ꝛc) *ch.*, c. Waſſerſchiff; -bock, hn. (Ziege mit einem Höcker) antilope *ch.*; -böcklein, n. (Art Afterholzkäfer) lepture noire, f; -fliege, f. mouche à faulx, f; raphidie, f; -führer, c. -treiber; -garn, n. c. -haar (2); -haar, n. (das H. der -e) poil de chèvre; 2. (das -garn zum Sticken) le poil de chèvre, fil de poil de chèvre (d'*Angora*); le turcoin; -hals, cou de *ch.*; 2. Hn. c. -fliege; 3. Bo. (Art weißer Narciſſen mit krummen Stiel ꝛc) rose de Notre-Dame, f; =fliege, f. c. -fliege; -hären, a. ad. (von -haar) de poil de *ch.*, de chèvre d'*A.*; =e Knöpfe, boutons de poil de chèvre; =er Zeug, bouracan; -hengſt, *ch.* mâle; le *ch.*; -heu, n. (Art Bartgras) le barbon ou jonc odorant; le schénanthe; la paille de la Mecque; 2. c. Blumenbinſe; -horn, n. Con. *ch.*; -kuh, f. le *ch.* femelle; -laus, f. pou de *ch.*; -leopard, Con. peau de serpent, f; -motte, f. c. -ſpinner; -parder, hn. caméléopard; girafe ou giraffe, f; -raupe, f. -ſpinner, (die Raupe einer Art Mottenfalter) cameline, f; -ſtrauß, hn. pu. autruche, f; cerf-oiseau; -ſtroh, n. c. -heu; 2. (die Steinbinſe) le grand jonc; -ſtute, f. c. -kuh; -treiber, -wärter, chamelier; -ziege, f. (ein amerik. Säugethier) le *ch.* du Pérou, le glama ou lhama; 2. = od. (beſſer) Kämelziege, (angoriſche Ziege aus deren Haaren das -garn geſponnen wird) la chèvre d'*A.*

Kamerad, Kamelot, Kameral ꝛc, c. C..

Kamille; n, f. Bo. *camomille*, f; gemeine –, *c.* vulgaire; römiſche –, *c.* romaine; übelriechende –, *c.* fétide; la maroute; blaue –, od. Ackurriſche –, adonis d'été; anémone sauvage, f. c. Acker-; -n·öl, n. -n·thee, huile, thé de *c.*; -ntrank, tisane, potion de *c.*, f; -nwaſſer, n. eau de *c.*, f.

Kamin, es; e, m. et n. (Schornſtein) *cheminée*, f; ein romaniſches –, *ch.* effleurée, ou à la romaine; ein zeltartiges –, außer der Mauer, *ch.* en pavillon; 2. (in einem Saale ꝛc, um Feuer zu machen) *ch.*; macht Feuer in dieſem –, faites du feu dans cette chambre, à cette *ch.*; an dem -e, um den – herumſitzen, ſich vor den – ſetzen, être assis auprès, autour du feu, se placer devant la *ch.*, auprès du feu; (ich fand das Buch) auf, über dem Kamine, (auf dem Geſimſe des -es) sur la *ch.*; dieſer – raucht, cette *ch.* fume, cf. *ch.*; -bret, n. (das -e zu verſchließen) châssis de *ch.*, à fermer la *ch.*; -feger, ramoneur (de *ch.*); -feuer, n. feu de *ch.*; am = ſitzen, être assis auprès du feu; -geld, n. (-taxe) le fouage; taxe, impôt sur les feux ou *ch-s*; -geräthe, n. (Schaufel, Feuerzange ꝛc) *garniture* de feu, f; ein = kaufen, acheter un feu, une *g.* de feu; -geſims, n. chambranle de *ch.*; -klappe, f. (K. an franzöſiſchen -en, welche herabgelaſſen wird, damit der Wind nicht durchzieht) bascule, f; -mantel, (über einem -e) manteau de *ch.*; -platte, f. (die den Herd eines -es ausmacht) plaque de *ch.* ou de feu, f; it. (im Hintergrunde des -es) le contre cœur; -röhre, f. (die den Rauch abführt) tuyau de *ch.*; aus dem Dache hervorragende =, (auch blos = genannt) souche de *ch.*, f; -roſt, (auf welchem das Feuer angemacht wird) grille de *ch.*, f; -ruß, suie de *ch.*, f; Des. bistre; -ſchirm, (den Schein des -feuers abzuhalten) écran de *ch.*; -ſims od. -ſimſe, c. -geſims; -ſtück, n. Pt. tableau de *ch.*; -thür, n. (den – zu verſchließen) porte de *ch.*, f; -zange, f. les pincettes, badines, f.

Kamiſol, es; -ſöler, (kurzes Mannsunterkleid) camisole, f; it. veste, f; gilet.

Kamm, es; pl. Kämme, (Werkz., die Haare der Menſchen und Thiere zu reinigen ꝛ) *peigne*; ein Kämmchen, un petit *p.*; ein hölzerner, elfenbeinerner –, *p.* de bois, d'ivoire; ein enger, weiter –, (mit eng. weit ſtehenden Zähnen) *p.* à petites, à grosses dents; ein doppelter –, (der auf beiden Seiten Zähne hat) *p.* à deux côtés; (zum Entwirren der Haare) démêloir; ein –, Baumwolle, Wolle ꝛ zu ſchlichten, *p.*; chasse, f; battant; fg: alle über Einen – ſcheren, (auf gleiche Weiſe behandeln, beurtheilen) fa. faire un égal traitement à tous, porter le même jugement de tous; it. (ähnliche Werkz. von Eiſen od. Holz verſchiedener Handwerker und Arbeiter) *p.*, c. *peig.*; Tis. –, c. -blatt; it. c. -litze.

2. (der oberſte Theil eines Körpers, eine Erhöhung der Erdfläche, die ſich in die Länge erſtreckt); gegen Norden zieht ſich ein langer – hin, vers le nord il y a une longue *crête*, éminence, un long côteau, tertre; der – eines Gebirges, Deiches, la *c.* d'une montagne ꝛ; Fort. der – der Bruſtwehr, des bedeckten Weges, la *c.* du parapet, l'*arête* du glacis, f; Mg. c. Kämm.

3. (gewiſſe Erhöhungen an manchen Thieren, od. die obern Theile dieſer Erh.); der – der Hühner und anderer Vögel, (auf dem Kopfe derſ.) la *crête*; (dieſer Hahn) hat einen aufrechtſtehenden, herabhängenden –, a la *c.* droite, pendante; ein Hahn mit einem ſchönen, großen –e, coq bien crêté; (eine Schlange) mit einem –e, avec une *c.*; (dieſe Fiſche) haben einen –, (eine Reihe Gräte auf dem Kopfe) ont une *c.*, c. -eidechſe; der – eines Pferdes, Ochſen, (Theil des Halſes, wo die Mähne wächſt) crinière du cheval, f; collet du bœuf; arête du cou du bœuf, f; Ch. (eines Schweines), cimier de devant; die Kämme der Scorpionen, (zwiſchen der Bruſt und dem Hinterleibe) les pinces du scorpion, f; der – (od. Wirbel) der Auſtern, (knorpelichter, inwendig an der Schale angewachſener Theil) *peigne* duriuscule de l'écaille des huîtres; der – eines Helmes, einer Pickelhaube, (die –artige Erhöhung oben auf dem H.) la *c.* d'un casque ꝛ; An. der – des Siebbeines, (auf der obern Siebplatte) la *c.* de coq de l'os éthmoïde; fg: (vom –e der Hühner hergenommen); der – ſchwillt ihm, (er entrüſtet ſich) il lève la *c.*: la moutarde lui monte au nez; il commence à se fâcher; il s'emporte; den – aufſetzen, (übermüthig w.) lever la *c.*; einen über den – hauen, (ihn hart anfahren) donner sur la *c.* à qn, lui rabaisser la *c.*; ext. (der obere od. hervorſtehende Theil an verſch. Dingen, beſ. wenn er et. lang iſt); der – (Bart) eines Schlüſſels, le panneton, la barbe d'une clef; eines Faſſes, (der äußere Rand der Dauben) le *peigne* d'une futaille; Cord. der – eines Leiſtens, arête de la forme, f; Luth. – an einer Laute, Geige, (worauf die Saiten ruhen) le sillet du luth ꝛ; Méc. (an Rädern ꝛ) (Stäbe, auf der Peripherie eines Rades) cheville, came, dent, levée, f; alluchon; Ex. (ein feſtes Geſtein, welches unter dem mittleren bricht) le *p.*; Forg. (wenn die Pochſtempel gehoben w.) sabot; bras de levier; Charp. –, (die Fügung der Bauhölzer, wo das Ende des einen mit ſeinen Ausſchnitten in die Einſchnitte des andern paßt) emboiture, f; Bo. –, (Flügel an der Spitze od. dem Rande einiger Fruchthüllen) *c.*; Écon. (Stiel der Weintrauben, woran die Beeren hängen) rafle, râpe, f; it. qf. (Uebermaß) la surmesure, le comble; Pê. (Netz mit engen Maſchen) seine, f.

Kamm-artig, a. ad. (einem –e ähnlich) en forme de *peigne*, qui ressemble à un *p.*; =e Muſchel, c. -muſchel; -**bank**, f. c. -bret; -**balken**, -**baum**, (in Sägemühlen; durch welche der Wagen mit dem Blocke der Säge verm. des Getriebes zugeführt wird) *p.*, arbre denté, endenté ou dentelé, poutre dentée ꝛ; -**blatt**, n. (Art –, die Fäden des Aufzuges aus einan. zu halten) *p.*, ros ou rot; 2. hn. (Art Miesmuſcheln in Oſtindien) feuille, f; -**blume**, f. camomille, f; -**bohrer**, (die Löcher zu den Kämmen der –räder zu bohren) barroir; tarière, f; -**braten**, (ein Stück aus den Rippen zu einem Braten gehauenes Rindfleiſch) pièce de bœuf parée, f; -**bret**, (Kämmbret) n. Pel. (ein Brett, das Pelzwerk auszukämmen) établi; -**bruch**, (ein Riß, welchen das Waſſer in den – od. obern Theil eines Dammes macht) rupture de la crête d'une digue, f; -**bürſte**, f. (die Haarkämme zu reinigen) brossette, brosse à *p.*, f; -**doſe**, f. c. -ſchachtel; -**eidechſe**, f. hn. (große E. in Weſtindien, welche längs dem Rücken einen zackigen – hat) iguane, f; -**eiſen**, n. Carr. ciseau à creneler; -**farn**, fougère fleurie; osmonde, f; -**fett**, n. (F. aus dem –e eines Pferdes; it. eines Ochſen) graisse de la crinière, it. du collet, f; -**förmig**, a. ad. en forme de *p.*, de crête; Bo. ein =er Staubbeutel, anthère, f; -**futter**, (die Haarkämme darin zu verwahren) porte-*p.*, etui à *p.*; -**gras**, n. Bo. (eine Art Gr. mit –förmigen Hüllen hinten an den Aehren) crételle, cynosure, f; -**haar**, n. (die Haare am –e eines Pferdes; die Mähne) crinière, f; it. pl. (im –e gebliebene, vom Kämmen) peignures, f; -**haken**, An. (das Genick) nuque, f; -**hebel**, m. =**bret**, n. Tis. (das Geſtell am Webſtuhle, welches den – hebt) curelle, f; -**heuſchrecke**, f. (H. mit –artig eingekerbtem Bruſtſchilde) criquet; -**holz**, n. Tis. (am Webſtuhle) les poulies des porte-lames, f; -**horn**, n. hn. (Schmetterlinge mit –förmigen Fühlhörnern) le pectinicorne; it. (Käfer mit einem –förmigen Auswuchſe auf dem Kopfe) la bruche pectinicorne; -**käfer**, cerf-volant; -**kiefer**, f. (eine Art Grünſtein) *p.*; -**kies**, (eine Art Schwefelkies) fer sulfuré dentelé; -**knorpel**, An. (die Augenknorpel, da wo die Augenlieder –artig in ihren Rand eingeſetzt ſind) *peigne*; -**kraut**, n. (die kleinſte Art Maßlieben) petite pâquerette; -**lade**, f. (das eigentliche Gehäuſe, worin die Zähne der Kämme ſtecken) battant; chasse, f; -**lerche**, f. cochevis; *coquillarde* ou *coquillade*, f; alouette huppée, f; 2. (Art Steinſchmätzer) la *coq.*, le pinaru; -**litze**, f. Tis. (die Schnüre an den Kämmen des Webſtuhles) fil, ficelle des lisses; -**macher**, (welcher Haarkämme macht) peignier; -**muſchel**, f. (zweiſchalige, deren Rieſen ihr einige Aehnlichkeit mit einem –e geben) le *p.*; verſteinerte =, =**ſtein**, pectinite, f; -**muskel**, (M. des Schaambeines) muscle de l'os pubis ou pectiné; -**pfennig**, antref. (Pf., auf welchem ein Pferde– geprägt war) id. (esp. de fenin); -**pott**, c. -topf; -**rad**, n. (R. mit Kämmen od. Zapfen) roue à dents ou dentelée, le hérisson; (in einer Mühle) rouet; -**raupe**, f. (welche die Kämme der Weintrauben mit ihrem Geſpinnſte überzieht) (esp. de chenille de la vigne); -**reiher**, (der graue R. od. Fiſcher.) le héron gris ou cendré; -**richter**, Card. (Eiſen, die Zähne eines –es zu biegen und zu richten) dresseur; -**rücken**, hn. (Art Eidechſen mit einem –e auf dem Rücken) le sourcilleux; -**ſchachtel**, f. (-doſe) boîte à *p.*, f; étui à *p.*; -**ſchaft**, Tis. (Sch. od. Stab, an den Kämmen; der -ſtab) verge, f; -**ſchaale**, f. Ex. *argile* calcarifère bitumineuse; *a.* tégulaire noire peu riche en cuivre; -**ſcheide**, f. Con. (Art Scheidenmuſchel mit Rippen) le coutelier, le manche de couteau bullé ou convexe; -**ſchraube**, f. Card. vis à carde, f; -**ſchwanz**, (Art Seeſterne, -ſtein) étoile à *p.*, f; -**ſetzer**, (der die Kämme der Wollkämmer macht) cardier; -**ſpan**, Pei. copeau de corne; -**ſpäne**, retaille de *p-s*, f; -**ſtab**, c. -ſchaft; -**ſtein**, c. -muſchel; -**ſtern**, c. -ſchwanz; -**ſtrich**, coup de *p.*; -**ſtück**, n. Bou. (St. vom –e eines Rindes) collet de bœuf; -**ſturzung**, f. Hy. bris, rupture de la crête d'une digue; -**topf**, Card. (die Kämme darüber zu wärmen; der -pott) chaufferette à *p-s*, à cardes, à chauffer les ꝛ, f; -**venus**, f. (Art Venusmuſchel) camefeuille, amande, f; -**vielfuß**, hn. le tubulaire; -**wolle**, f. (der feinſte Theil der gekämmten Wolle) estame f; étaim ou étain; -**zwecke**, f; Clou. (kleine Zwecken zu Wollkämmen) broquette, f.

Kämmel-kamm, Card. (feine Kratze) repassette, f.

Kämmeln, die Wolle, carder, préparer la laine avec la repassette. Das –, -**melung**, cardage avec la ꝛ.

Kämmen, die Wolle ꝛ, peigner, carder, houpper la *laine*; gekämmte Wolle, *l.* cardée; 2. die Haare –, *peigner les cheveux*; (ſeine Perrücke) iſt nie gekämmt, n'est jamais peignée; ſich –, den Kopf –, se *p.*, se nettoyer la tête, les *ch.*; ſich den Bart –, *p.* sa barbe; 3. Charp. c. kammen. Das – ꝛ, -**mung**, f. le peignage, cardage.

Kämmer, s. (P. welche kämmet) peigneur, c. Wollkämmer ꝛ.

Kammer, f. *chambre*, f; dim. Kämmerchen, petite *ch.*, chambrette, f; die –n eines Fürſten, (ſeine Wohnzimmer) pu. les *appartements* d'un prince, c. -herr ꝛ; Stube und –, poêle et *ch.*; in einer – ſchlafen, coucher dans une *ch.*; (er wohnt ſehr enge), er hat nur ein Zimmer und eine –, ein Kämmerchen für einen Bedienten, il n'a qu'une *ch.* et une *pièce*, une petite *p.* pour un domestique, c. Boden–, Holz–, Milch–, Schlaf– ꝛ; Art. eines Mörſers ꝛ, (worin das Pulver geladen wird; it. ſchadhafte Grube in der Seele einer Kanone ꝛ) *ch.*, f; cylindriſche, kegelkugel-, birnenförmige –, *ch.* cylindrique, conique, sphérique, à poire; – einer Mine, (worin das Pulver gelegt wird) *ch.* d'une mine; die –n an den Mörſern, Haubitzen, Gewehren, (die Höhlungen der Schwanzſchraube) les *ch-s* des mortiers, des obus; An. c. Augen–, Herz–; Écon., Sel. (eine leere Stelle am Kummet ꝛ, woraus man die Füllhaare, weil ſie das Pferd drückten, gezogen hat) *ch.*; eine – an einem Reitſattel, Kummet anbringen, pratiquer une *ch.* à la selle, au collier du cheval; Ch. (Raum, worin das Wild getrieben und in die Enge gebracht wird) l'enclos; les toiles, f.

2. fg: a) Op. dunkele od. finſtere –, (Finſterkaſten, c.) *chambre* obscure, *ch.* noire, *ch.* close; Bil. (Raum auf der Billardtafel, deſſen Grenze durch einen Strich bezeichnet iſt, und von wo aus Acquit gegeben wird) la *ch.*; die – halten, in die – gehen, garder la *ch.*, entrer dans la *ch.*; b) (die zur Bedienung eines großen Herrn in ſeinen Zimmern gehörigen Perſ.) pu. corps des officiers de la *ch.*; c) (eine hohe, aus mehreren Räthen ꝛ beſtehende Staatsbehörde) *ch.*, c. Hof–, Juſtiz–, Rent–; die apoſtoliſche –, (welche die Einkünfte des Papſtes verwaltet) *ch.* apostolique; h. d'All. die kaiſerliche und des Reichs – zu Wetzlar, *ch. impériale* de Wetzlar; d) (der Verſammlungsort) la *ch.*, le *bureau*; auf die – gehen, von der – kommen, aller au *b.*, venir du *b.* des finances ꝛ; (die Landſtände in Frankreich) waren in drei –n getheilt, die – der Geiſtlichkeit, des Adels und des dritten Standes, étaient partagés en trois *ch-s*, la *ch.* du clergé, la *ch.* de la noblesse, et la *ch.* du tiers-état; die – der Gemeinden, (in England) *ch.* des communes.

Kammer-advokat, (eines Fürſten) avocat de la *chambre* (des *finances*, des *comptes*); -**amt**, n. 1. (Amt, Stelle bei einer fürſtlichen –bedienung) charge à la *ch.* (des *c.*, des *f.* ꝛ), f; it. (die bei einer – angeſtellten Perſ.) les officiers de la *ch.* des *c.*; 2. qf. (Behörde, welche die Einkünfte der Stadt verwaltet) *administration* municipale, f; 3. (Amt od. Bezirk, welcher mehrere –dörfer unter ſich begreift) *juridiction* domaniale, f; -**anwald**, c. -advocat; -**archiv**, n. les archives de la *ch.* (des *c.*, des *f.* ꝛ) f; -**band**, n. Art. astragale de lumière; -**beamte**, (der die Geſchäfte der fürſtlichen – führt) *officier* de la *ch.* (des *c.*, des *f.* ꝛ); -**becken**, (Nachttopf ꝛ) pot de *ch.*; -**bediente**, valet de *ch.*; it. c. -beamte; -**bedienung**, f. c. -amt; -**bezirk**, n. département, *ju.*, *ad.* de la *ch.* (des *f.*); -**bote**, messager de la *ch.* (des *f.* ꝛ); -**büchſe**, f. émerillon; -**capelle**, f. (Ort) la chapelle; it. c. -muſik; -**collegium**, n. la *ch.* (des *c.* ꝛ) collège des *of-s* de la *ch.*; -**commiſſarius**, commissaire de la *ch.*; -**conſulent**, avocat consultant de la *ch.*; -**copiſt**, copiste de la *ch.*; -**dame**, (bei einer Fürſtin) dame d'atour, dame de lit, f; -**degen**, (den man zum Staate trägt) épée courte; -**diener**, valet de *ch.*; =**inn**, (die Frau des =s) femme du valet du *ch.*, f; -**director**, directeur de la *ch.* (des *f.* ꝛ); -**dorf**, n. (welches das Eigenthum der fürſtlichen – iſt) *village domanial*, *v.* du ressort de la *ju.* de la *ch.* des *f.*; -**feſt**, n. (das nur vom Hofe in den Gemächern des Fürſten gefeiert wird) fête privée, dans les petits appartements; -**fiskal**, fiscal de la *ch.*; -**frau**, f. (weibliche Perſ., die eine Dame bedient) femme de *ch.*; fürſtliche =, camériste, camérière, f; -**fräulein**, (Fr., welches bei einer Fürſtinn in ihren Zimmern die Aufwartung hat) dame d'honneur, f; -**furier**, fourrier de le *ch.*, c. Hoffurier; -**gebäude**, n. (worin eine Landes– ihre Sitzungen hält; it. welches der fürſtlichen – gehört) l'hôtel de la *ch.* des *c.*, des *f.*; la *ch.* (des *f.* ꝛ); it. bâtiment *do.*; -**gefälle**, f. pl. les revenus domaniaux, les *f.* de l'état; -**gericht**, n. (der höchſte Gerichtshof in einem Lande) *ch.* de *justice*; h. d'All. das kaiſerliche = (zu Wetzlar), la *ch. impériale* de ꝛ; =**beiſitzer**, assesseur de la *ch. imp.* ou de *j-e*; =**bote**, sergent de la *ch. imp.* ou de *j-e*; -**geſchäft**, n. (G. eines –beamten) affaire de *f.*, concernant les *f.*, f; -**gut**, n. domaine; bien domanial, terre domaniale; -**heiduck**, (im Vorzimmer eines Fürſten) le heiduque de la *ch.*; -**heizer**, 1. (geringer Hofbedienter, welcher die fürſtlichen Zimmer, it. die Zimmer einer Landeskammer heizet) domestique chargé de chauffer les appartemens du prince; it. les poêles de la *ch.* de justice, des *f.* ꝛ; -**herr**, chambellan; =**inn**, (die Gemahlinn eines =n) épouse du chambellan; =**nſchlüſſel**, (hinten am Kleide) clef de chambellan, f; -**hund**, (den ein großer Herr zum Vergnügen in ſeinen Zimmern hält) chien de *ch.*, de plaisir; -**huſar**, (der eine fürſtliche P. überall begleitet, und ſie in ihren Zimmern bedient) le hussard de la *ch.*; -**jäger**, (der ſeinen Herrn auf der Jagd begleitet und in ſeinen Zimmern bedient) chasseur de la *ch.*; it. gp. preneur de rats ꝛ; -**jungfer**, (welche ihre Herrſchaft in ihren Zimmern bedient) femme de *ch.*, f; it. suivante, chambrière, f; -junker, (an Höfen) gentil-homme servant, g.-h. de la ch.; -kaſſe, f. les coffres du prince, les caisses, f; le trésor; -kätzchen, n. (-jungfer ꝛ.) gp. soubrette, f; -knabe, page; -knecht, valet de la ch. des f., de justice ꝛ; -lakei, laquais, garçon de ch.; -latte, f. (Lattenwerk zu Rebſtöcken) treille, f; t. de lattes (pour attacher des ceps de vigne); -lehen, fief domanial; -leute, pl. c. -beamte, -bediente; -mädchen, n. -magd, f. c. -jungfer; -menſch, n. mp. chambrière, f; -mohr, (der ſeinen Herrn im Zimmer bedient) nègre ou more servant à la ch.; -muſik, f. musique de la chapelle, f; it. (die Mitglieder derſ.); (der Fürſt) bringt ſeine = mit, amène sa chapelle; -muſikus, musicien de la chapelle; -pächter, (welcher ein -gut in Pacht hat) fermier d'une terre domaniale; -page, page de la ch.; -präſident, président de la ch. des f., des c.; -prokurator, (der das Beſte einer fürſtlichen - beſorgt) procureur fiscal; -rath, (bei einer - angeſtellter fürſtlicher R.) conseiller de la ch. des f.; -richter, pr. de la ch. de f., c. -präſident; -ſache, f. c. *Cameralſ.; -ſchlüſſel, clef d'une ch. f; it. c. -herrnſchlüſſel; Mar. (der Splint, womit bei Drehbaſſen die eingeſchobene - befeſtiget wird) clef de pierrier, f; -ſchreiber, -ſekretär, écrivain, secrétaire de la ch. (des finances, des comptes ꝛ); -ſchuld, f. dette domaniale; -ſpiegel, Art. (hölzerne Scheibe, die -n des groben Geſchützes, wenn ſie geladen w., zu verdämmen) plateau du pierrier; culot du mortier, -ſtück, n. Art. (Art Geſchütz mit einer - wie die Mörſer) pièce chambrée; -ſtuhl, (Lehnſt. mit hohler Lehne) fauteuil à dos enfoncé; it. (Nachtſt.) chaise percée; -ſtyl, Mu. style de la ch.; -tanz, (Tänze der Privatgeſellſchaften) danse de sociétés privées, f; -taxe, f. taxe de la ch., réglée par la ch. des f.; nach der = iſt der Wein zu ſo und ſo viel angeſchlagen, d'après le taux réglé par la ch. des f., l'eimer de vin est évalué tant; -thür, f. (T. einer -, Schlaf-) porte de la ch. (à coucher), f; -tiſch, (für die angeſeheneren Bedienten eines Fürſten) seconde table, f; -ton, Mu. (die in den Kapellen gewöhnliche Höhe des Tones, welcher um 1, auch wohl um 1½ Ton geringer iſt, als beim Chortone) petit ton, ton ordinaire; -topf, c. -becken; -trauer, f. (eine geringere als die Hoft.) petit deuil; -tuch, n. (feiner Cammertuch.) Com. (ſehr feine Art Leinwand, welche zuerſt zu Cambrai verfertigt wurde) toile de Cambrai, f. cambresine, f; -vogtei, f. bailliage domanial; -wagen, (langer W. mit einer gewölbten Decke für die -leute) chariot de bagage du prince; it. des gens de sa suite; -weib, chambrière, f; -werk, n. Jar. les échalas; -weſen ꝛ, n. les finances, f; -zahlmeiſter, payeur à la ch. des deniers; it. p. général de la ch. des f. ꝛ; -ziel, n. h. d'All. (zur Unterhaltung des -gerichts zu Wetzlar) le terme des paiements de la ch., faits à la ch. imp.; fg: (dieſe Geldſummen ſelbſt) terme payable à la ch. imp.; taxe destinée à l'entretien de la ch. imp. (à Wetzlar); -zofe, f. c. -jungfer.

Kämmerei; en, f. (eines Fürſten) la chambre, les officiers de la ch., (einer Stadt od. Gemeinheit ꝛ) les receveurs ou administrateurs d'une commune ou communauté ꝛ; la municipalité; 2. (Ort für die Sitzungen, it. wo die Einkünfte niedergelegt w.) bureau de la ch.; it. la recette; b. de r.; 3. (die Einkünfte einer Stadt od. Gemeinheit) les deniers, revenus, la caisse de la com., de la mu. ꝛ; -dorf, n. village appartenant à une com. ꝛ; -gefälle, pl. rentes, revenus de la ville, de la com. ꝛ; -gericht, n. (Stadtg., welches für Ehren-, Eheſ. und andere geringere Sachen erkennet) tribunal ordinaire de ville; -gut, n. (einer Stadt ꝛ gehörendes) terre ou bien de la ville ꝛ; -kaſſe, caisse de la ville ꝛ, f; -rechnung, f. (über Einnahme und Ausgabe der -kaſſe) compte de r. et de dépense de la ville ꝛ; -ſchreiber, (Schr. bei einer -) greffier.

Kämmerer, s, (Vorgeſetzte eines Saales ꝛ zur Aufſtellung ꝛ verſch. Dinge) inspecteur, préposé, c. Silber-; 2. (Aufſeher über die fürſtlichen Zimmer ꝛ) intendant, préfet du palais; der päpſtliche -, le camérier de pape; der Cardinal-, (Präſident der päpſtlichen Kammer) le camerlingue; 3. autref. c. Kammerrath, Finanzrath; 4. pu. c. Gerichtsverwalter.

Kämmerich, Gg. Cambrai.

Kämmerling, es; e, chambellan; (zu Rom) camérier; camerlingue; (in Böhmen) cam.

Kämmling, es; e. Card. (Wolle, die in den Kämmen hangen bleibt) laine peignon, f; -ſeide, f. Soi. capiton.

Kamp, en; pl. Kämpe, (von campus; ein mit einem Graben umgebenes od. eingezäuntes Stück Feld) enclos, champ enclos; -weide, f. Bo. saule blanc; 2. s. à oreilles, s. marsaut.

Kämpe, n; n, (guter Kämpfer, mannhafter Ritter) v. champion.

Kampelei; en, f. (Zank, Streit) fa. bisbille, dispute, querelle, f; petit démêlé.

Kampeln, vn. av. h. (zanken, ſtreiten) fa. disputer, quereller; ſich -, se..; ſie - immer miteinander, ils sont touj. en bisbille.

Kampf, s; pl. Kämpfe, combat; ein hartnäckiger, blutiger -, co. opiniâtre, sanglant; - auf Leben und Tod, co. à mort; die Hitze, in der H. des -es, l'ardeur, la chaleur du co., dans la chaleur du co.; einen zum -e fordern, herausf., provoquer, défier, appeler qn au co., lui présenter le co.; ſich in einen - mit einem einlaſſen, einen - mit jemand wagen, entrer en co. avec qn; er mußte einen harten - beſtehen, il eut à soutenir un rude co.; er hat den od. einen - mit ihm gewagt, (er hat es mit ihm aufgenommen) il l'a entrepris, il est entré en lice avec lui; es iſt ein ungleicher -, la partie n'est pas égale; - mit Lanzen, joûte, f; - mit Fäuſten, lutte, f. c. Fauſtk., Zweik.; fg: der letzte -, Todes-, agonie, f; im letzten -e liegen, être à l'extrémité, à l'ag.; es hat manchen - gekoſtet, il en a coûté, il a fallu de rudes efforts; il a fallu livrer bien des co-s; der immerwährende - zwiſchen zwei Partheien, lutte continuelle de deux factions, f; der - gegen die Sünde, le co. contre le péché; ſich in einen gelehrten - einlaſſen, entrer en lice; s'engager, entrer dans une dispute littéraire, c. Schul-, Wett-; im -e mit ſeinen Begierden ſtehen, combattre contre ses désirs; mit ſich ſelbſt in - gerathen, (uneinig ſ.) combattre en soi-même, cf. combat; 2. qf. (der Fiſche) ouïes, branchies, f.

Kampf-begier, -begierde, f. envie, désir de combattre; -fertig, a. ad. (bereit zum -e) prêt, tout prêt à combattre; -gefährte, -genoß, camarade d'armes, compagnon de combat; -geſang, chanson de guerre ou guerrière, f; chant martial; -geſchrei, n. (mit welchem man zum -e geht) cri ou cris de co.; -geſell, c. -gefährte; -gierig, a. ad. brûlant du désir de combattre; -hahn, coq dressé au co., à la joûte; hn. c. Brauſehahn; fg: (ſtreitſüchtiger Menſch) disputeur; Un. le combattant, glaréole combattant; Con. aile d'ange, f; -jagen, (da man wilde Thiere mit einander kämpfen läßt) co. de bêtes féroces; -luſt, f. c. -begier; -luſtig, a. ad. qui demande le co., c. -gierig; -platz, lieu du co.; champ de bataille; it. (bei -ſpielen) lice, arène, barrière, f; ſich auf den =, ſich mit einem auf den = wagen, entrer en lice, e. en lice avec qn; hr. palestre; -preis, prix du co.; -recht, n. (R. mit einem zu kämpfen) droit de se battre; 2. (Geſetze) les lois du co., f; -richter, (bei Turnieren) juge du camp; it. (bei Wettkämpfen der Dichter, Sänger ꝛ) juge du co.; -ſchule, f. école gymnique, f; -ſpiel, n. (bei den alten Griechen und Römern) jeu g., jeu public; -wärtel, v. c. Grieswärtel; -weide, f. c. Kampweide (2); -welle, f. Charp. chevetau.

Kämpfen, 1. vn. av. h. combattre, se battre, lutter; muthig, tapfer -, co. courageusement ꝛ; fürs Vaterland -, co. pour sa patrie; um den Preis -, co. pour le prix; gegen den Feind -, co. l'ennemi, contre l'en.; er kämpfte mit Glück gegen ſechs, il se battit heureusement contre six; er hat gegen manchen Feind zu -, il a bien des ennemis à co., c. bekämpfen; ſie - auf Leib und Leben, auf Leben und Tod, ils se battent à outrance, à mort, Hähne mit einander - laſſen, faire joûter des coqs; die Hirſche - (ſtoßen ſich) mit einander zur Brunſtzeit, les cerfs se cossent, se battent ensemble au temps du rut; fg: mit den Wellen, mit dem Tode -, co., lutter contre les flots, contre la mort; it. mit dem Tode -, ringen, (in den letzten Zügen liegen) être à l'agonie, agoniser; Ecr. wider die Sünde -, co. contre le péché; mit Mangel und Elend -, co., lutter contre la misère; mit ſich ſelbſt -, (im Streite ſeyn) co. en soi-même; es kämpfte lange in mir od. mit mir, j'ai long temps combattu contre moi-même; j'ai été long t. à me déterminer; 2. va. Poé. einen ſchweren Kampf -, avoir un rude combat à soutenir. Das -, le combat, la lutte.

Kämpfer, s, combattant, e; (im Kampfſpiel) lutteur, c. Ringer; Ant. athlèthe; (bei Turnieren ꝛ) champion; fg: (Sie werden nichts gegen ihn ausrichten), er iſt ein ſehr hitziger -, c'est un vaillant combattant, cf. Fechter, Streiter; 2. -, Arc. (hervorſpringendes Bindwerk an dem Nebenpfeiler, welcher den Bogen eines Gewölbes trägt) imposte, f.

Kampher, Kampfer, c. Cam.

Kampweide, f. cf. Kampfw.

Kanape ꝛ, c. C.

Kandel, s, v. égout; rigole, f; it. pot; -baum, Bo. (ſpaniſcher Hollunder) le lilas; 2. (der niedrige Wurzelbaum) candel; -beere, f. (der kleine Schlingbaum, it. die Frucht deſſ.) la viorne, coudre-moinsine, le bardeau, la bourdaine blanche; it. baie, fruit de la viorne ꝛ; -blüte, f. (B. des ſpaniſchen Hollunders) l., seringat; -wiede, f. c. -beere (1); 2. cerisier à grappes; it. la cerise à grappes; -zucker, sucre candi.

Kaneel, s, sp. cannelle, f. c. Zimmet.

Kaninchen, s, n. lapin, (connil, v.) (kleines) rembouiller; -weibchen, n. lapine, f; die - ſind äußerſt fruchtbar, les l-s multiplient extrêmement; wildes -, l. sauvage ou de garenne; zahmes -, (Haus-) l. domestique ou de clapier; junges -, lapereau; angoriſches -, (der Seidenhaſe) l. d'Angora; langgeſchwänztes -, tolai; ungeſchwänztes -, lièvre de Brésil; tapeti, tapiti; braſilianiſches -, (Buſchratte) l. de Brésil; ſurinamiſches -, l. d'Amérique; agouti; das Halb-, c. -maus; -bau, terrier de l.; -behältniß, n. clapier; -berg, (wo - gehegt w.) garenne, lapinière, f; connilier; -eule, f. la hulotte; -falle, f. piège à l.; -fell, peau de l., f; -garten m. -gehege, n. c. -berg; -grube, f. c. -bau; -hohl, n. -höhle, f. halos; -jäger, (der mit Frettchen auf die -jagd geht) fureteur; 2 (das Thier ſelbſt) le furet; -jagd, chasse du lapin, f; -maus, marmotte bâtarde, f; -wärter, (der ein -gehäge beſorgt) garennier; -wieſel, n. c. -jäger (2).

Kanker, s, pu. araignée, f; 2. Jar. (am Stengel der Nelken, welcher ſchwärzlich und wie vom Krebs angefreſſen wird) chancre; -ſtein, hn. arachnéolite, arachnite, f.

Kann, ich kann, it. konnte ꝛ, c. können, it. kennen.

Kanne; n, f. (zu flüßigen Dingen) pot; buire, f; dim. Kännchen, klein, petit pot; burette, f; eine irdene, hölzerne, zinnerne, ſilberne -, pot de terre, de bois, d'étain, d'argent; die -n ausbürſten, ausputzen, goupillonner les pots; aus der - trinken, boire au pot; er hat zu tief in die - geguckt, (zu viel getrunken) il a mis pinte sur chopine, c. Gieß-, Waſſer-; it. c. Kaffee-, Milch-, Thee-; Ex. die -, tinette, f; Forg. ꝛ. (die Formen am Gebläſe des Treibeſens) tuyère, f; 2. (Maaß für Getränke); eine - Bier, Wein, un pot de bière ꝛ; une pinte de vin; (dieſes Faß) hält ſo viel -n, tient tant de pots, de pintes.

Kannefaß, n. c. Cannefaß.

Kannen-birn, f. c. Wurzb.; -bürſte, goupillon; -deckel, couvercle de pot; -gießer, (Zinngießer) potier d'étain; fg: ein =, ein politiſcher = od. Kannegießer, (der gern über öffentliche Vorfälle ꝛ ſpricht) qui aime, qui s'amuse à politiquer; -gießerei, (Kanneg.) f. (das, was von einem politiſchen = (2) geſprochen und gemeint wird) raisonnement politique ou sur les affaires d'état; ich bin kein Liebhaber von =en, je n'aime pas les r-s en fait de p.; -kraut, n. Bo. (Art Farnkraut, womit man Zinngeſchirr reinigt) la prêle; la queue de cheval; -maß, mesure de pot, f; -öhr, n. (Henkel, Handhabe) anse du pot, f; -plumpe, f. Bo. (die gelbe Seeblume) nénufar à fleur jaune; jaunet d'eau; -träger, (Gewächs mit langen Blättern, an deren Ende ein mit einem Deckel verſehener Schlauch hängt, worein ſich von Zeit zu Zeit ein friſches ſüßes Waſſer ſammelt, und der ſich öffnet, wenn er voll iſt) bandure, f; -weiſe, ad. par pots; den Wein = verkaufen, ausſchenken, auszapfen, vendre le vin par pots, à pot et à pinte.

***Kannel**, c. C.; -ſtein, Mg. (Mineral, das ſich in unregelmäßigen [illegible] Bruchſtücken mit rauher Oberfläche zeigt) minerai couleur de cannelle.

Kanon, c. C.

***Kanonade**, f. (Kanonenfeuer) canonnade, f.

Kanone; n, f. Art. canon, pièce de c., (p. d'artillerie), f; bouche à feu, f; eine metallene, eherne -, - von Erz, c. de fonte, de bronze; eine eiſerne -, c. de fer; eine geladene -, c. chargé; eine ſcharf geladene -, c. chargé à balles; eine 4-, 6-, 8-, 12-, 24pfündige -, (welche Kugeln von ſo viel Gewicht ſchießt) c., p. de quatre, de six, huit, douze, 24 livres de balle; p. de quatre ꝛ, c. Vier-, Sechs-, Acht- ꝛ Pfünder;

ter; eine – laden, richten, charger un *c.*, pointer, braquer un *c.*; eine – abwärts richten, plonger un *c.*; eine – abproßen, ôter l'avant-train d'une *p.*; eine – losbrennen, abfeuern, décharger un *c.*, mettre le feu à un *c.*; die -n bedienen, reinigen, auswiſchen, servir l'*art.*, le *c.*, nettoyer, écouvillonner le *c.*, cf. vernageln; die -n ſpielen laſſen, faire jouer le *c.*, l'*art.*; das feindliche Lager mit -n beſchießen, canonner le camp ennemi; man feuerte lange mit -n gegen eina., on se canonna long-temps; das Abfeuern, die Abfeuerung der -n, décharge de *c.*, f; ein Schiff von hundert -n, vaisseau de cent *c-s*, percé pour cent *c-s*; Reihe von -n auf einer Seite eines Kriegsſchiffes, bordée de *c.*, f. cf. Lage; ext. (Röhre); die –, (am Uhrſchlüſſel) le *c.* de ꝛ.

Kanonen-ball, c. -kugel; -**baum**, (amerik., deſſen Stamm und Aeſte hohl ſind) bois à *canon*, c. Trompetenbaum; -**boot**, n. (mit – verſehenes) chaloupe canonnière, f; -**bürſte**, f. c. -wiſcher; -**donner**, (der Knall der –) bruit du *c.*; -**erreich**, c. -weite; -**feſt**, a. ad. =e Mauer ꝛ, muraille à l'épreuve du *c.*, f; -**feuer**, n. le feu du *c.*; (Truppen) dem = ausſetzen, exposer à la bouche du *c.*; -**gut**, n. Fond. bronze à *c.*; fonte verte f; cf. Stückgut; -**herd**, c. -wall; -**keller**, casematte, f. c. Stückk., Mordk.; -**kugel**, boulet de *c.*; -**ladung**, f. charge de *c.*, cartouche, f; -**lauf**, le *c.*, une pièce de *c.*; -**löffel**, cuillère, lanterne, f; chargeoir; -**metall**, n. c. -gut; -**pulver**, poudre à *c.*, f; -**ſchiff**, n. (welches – führt) vaisseau garni de *c-s*; it. c. -boot; -**ſchlag**, Art. (Zünder, welcher mit allerlei Feuerwerk in – geladen wird) fusée de bombe, f; it. (der Pferde) marron; -**ſchuß**, coup de *c.*; durch einen = getödtet werden, être tué d'un coup ou d'une volée de *c.*; (man hörte) -ſchüſſe, des coups de *c.*; einen = weit, (ſo weit ein = reicht) une *portée* de *c.*; =**weite**, f. distance de la *p.* du *c.*; ſich auf =weite nähern, außerhalb der =weite ſ., s'avancer à la *p.*, être hors de la *p.* du *c.*; -**ſeil**, n. Mar. drosse, drisse, f; -**wall**, batterie, f; -**weite**, f. c. -ſchußw.; -**wiſcher**, Art. écouvillon.

***Kanonier**, es; e, od. -er, s, (der die Kanone bedient) *canonnier*; -**kammer**, f. Mar. sainte-barbe, gardiennerie, f; chambre des *c-s*, f; -**ſchaluppe**, f. c. Kanonenboot.

***Kanonieren**, vn. av. h. *canonner*; tirer le canon, *faire jouer* l'artillerie; décharger le canon, *f. f.* une batterie de canons, *f.* une décharge de canon; man kanonierte den ganzen Tag auf eina.; on ne fit que se *c.* toute la journée; on se battit .. à coups de canon. Das –, canonnade, f. c. beſchießen.

Kantabria, Gg. *Biscaye*, f; -**brier**, biscayen, ne; cantabre; -**briſch**, a. de *B.*; =es Meer, mer de *B.*, f.

Kant-apfel, (Art gerippter Aepfel) le *calville*; la pomme de *cal.*; -**birn**, f. c. Mönchsb.; -**haken**, (H. um ſchwere Körper umzuwenden) renard, grapin; -**horn**, (das Rieſenohr c.) le cordon bleu; -**ring**, Charp. ꝛ (R. mit einem Haken, worein man einen Hebebaum ſteckt, um Bauholz umzuwenden) anneau pour manier ou tourner les arbres qu'on équarrit; -**zucker**, sucre candi.

Kante; n, f. dim. Käntchen, n. (die Ecke, der ſpitze od. ſcharfe hervorragende Theil eines Dinges) *carne*, *arête*, f; – eines Steines, eines Stückes Eis ꝛ, *c.*, corne d'une *pierre*, d'un glaçon ꝛ f; er hat ſich an der – dieſes Tiſches, Bretes, Balkens geſtoßen, il s'est heurté contre la *c.* de cette table, l'*a.* de cette planche, de cette poutre; abgeſtoßene – eines Balkens, chanfrein d'une poutre; ein Bret auf die – ſtellen, (auf die ſcharfe Seite) mettre un ais sur la *c.*, sur l'*a.*; die Steine, Backſteine auf die hohe – ſtellen, legen, poser, mettre de champ les briques, les pierres; die – eines Hutes, Amboſes, (der ſcharfe Rand) *a.* d'un chapeau, d'une enclume; die ſcharfen -n (Ecken) an einem Steine abſchlagen, écorner une *p.*; die -n (an Thüren, Fenſtern), (der Falz, Anſchlag) feuillure, f; die – eines Spiegels, (die ſtumpfe –, welche die ſchräg geſchliffene ſchmale Fläche rund um denſ., mit der ebenen Fläche deſſ. ſelbſt, da, wo ſie abfällt, bildet) facette d'un *miroir*, f; an einen Spiegel -n ſchleifen, facetter un *m.*; it. (in weiterer Bedeutung, der Rand); die – eines Tuches, Gefäſſes, Grabens, bord d'un drap, d'un vase, d'un fossé; it. (die Seite) côté; fg: an allen -n, (allenthalben) de tous côtés; 2. Mod. -n, (künſtliche Arbeit vom feinſten Zwirn od. von Seide mit ausgenähetem Grunde; Spitzen) *point*; *dentelle*, f; ein mit -n beſetztes Kleid, robe garnie de *d.*, f; Brüſſeler -n od. Spitzen, *d.* de Bruxelles, f; Seiden-n, blonde, f; gewobene –, entoilage; -n ausbeſſern, remplir du *p.*, de la *d.*, des *p-s*, des *d-s*, cf. dentelle, point; Spitzen.

Kanteln, cf. kanten (2).

Kanten, einen Stein, (ihn mit Kanten verſehen, ihm durch Behauen ſcharfe Ecken und Ränder geben) équarrir une *pierre*; 2. (auf die Kante ſtellen, über die Ecke wälzen) fa. *mettre* sur la *carne*, *tourner* sur les *côtés*; ein Faß –, *m.* un tonneau sur son bord, sur sa quille, le ser, hausser un tonneau, le faire pencher sur le devant; einen Stein um-k., (ihn auf die Kante ſtellen; it. über ſeine – umwälzen) *mettre* une *pierre* sur la *carne*; it. la rouler sur ses *c-s*; it. – od. kanteln, (von der breiten Seite über die ſchmälere auf die andere breite Seite wenden) *t.* une *p.* de l'autre côté; l'é. einen Wallfiſch kanteln, (ihn umwenden, um auf allen Seiten den Speck aufzuſchneiden) *t.* la baleine, pour en lever le lard.

Kanten-fäden, pl. Soi. (F. welche das Sahlband eines Zeuges bilden) cordeline, f; -**halm**, Bo. joncinelle, f; -**kleid**, n. (mit – od. Spitzen beſetztes) robe garnie de *dentelle*; -**kraut**, n. pesse d'eau ou vulgaire, f; pin aquatique; -**nadel**, f. épingle à *d.*, f; -**ſaum**, Bl. engrêlure, f; -**ſeite**, f, arête latérale, f; -**tuch**, n. 1. (Halstuch) *mouchoir* à bord; 2. mit Spitzen beſetztes Tuch) *m.*, cravate à *d.*, *m.* de points; -**zwirn**, (der feinſte Z.) fil à *d.*

Kanter, s, Soi. (Rekenregiſter) cantre, f; (ou m.)

Kantig, a. ad. (Kanten, Ecken habend) équarri, qui a des carnes, des angles, c. drei-, vier- ꝛ, dreieckig, viereckig; einen Stein, Balken – behauen, dresser une pierre, une poutre; ein -er Apfel, -e Frucht, pomme angulée ou *anguleuse*, f; fruit anguleux; -e Geſtalt, forme angulaire ou *an.*, f.

Kantille, c. Cantille.

Kantſchu, es; e, (kurze, dicke Peitſche, zur Züchtigung in Rußland ꝛ) le *kantschou*, (espèce de knoute); -en, einen, fouetter qn, lui donner ou appliquer le *k.*

Kanzel; n, f. (in der Kirche) la *chaire*, Ch. la loge; dim Känzelchen, n. petite *ch.*; die – betreten, beſteigen, monter en *ch.*; einem die – verbieten, interdire la *ch.* à qn; etwas von der – verkündigen, publier qc en *ch.*, au prône; fa. einen von der – werfen, (ihn abkanzeln) déclamer en *ch.* contre qn, (Verlobte) gp. jeter, publier les bans de mariage des fiancés; auf der – für jemand bitten, recommander qn en *ch.*; -**andacht**, f. (vom Prediger angeſtellte andächtige Betrachtung) sermon de *dévotion*, sur un sujet de *d.*; -**beredſamkeit**, f. éloquence de la *ch.*, f; er beſitzt viel =, il a le talent de la *ch.*; -**deckel**, (das Dach über der –) abat-voix; -**geſchwätz**, n. bavardage de prédicant, de prédicateur; -**himmel**, -**hut**, c. -deckel; -**lied**, n. (bei Proteſtanten) verset ꝛ (qu'on chante avant le sermon); -**mäßig**, a. ad. de *ch.*, propre à la *ch.*; ein =er Ton, Vortrag, ton, style de *ch.*; -**pult**, n. pupitre de *ch.*; -**rede**, f. (Predigt) le sermon, (bei den Proteſtanten) prêche, sermon; -**redner**, *prédicateur*; (ſo wenig er ſonſt ſpricht): iſt er doch ein trefflicher =, il est fort éloquent en *ch.*; il est excellent *pré.*; -**ſprache**, f. langage de la *ch.*; mp. style de prédicant; -**ton**, (-ſprache c.) ton de la *ch.*; im =e ſprechen, prêcher; er ſpricht immer im =e, il ne fait que prêcher; il déclame touj. co. s'il était en *ch.*; -**tuch**, n. (womit die – bekleidet iſt) nappe de *ch.*, f; -**uhr**, f. (eine Sanduhr auf Kanzeln) clepsydre, f; sablier; -**vortrag**, élocution, énonciation en *ch.*, f; (dieſer Prediger) hat einen ſchönen =, a une belle élocution.

Kanzellei, Kanzelei, ord. Kanzlei; en, f. (in einem Gerichts-Saale ꝛ) *chancellerie*, f; 2. (eines Fürſten ꝛ) *ch.*, c. Reichs-, Hof-, Kriegs- ꝛ; -**archiv**, n. les archives de la *ch.*, f; -**archivar** (ius), archiviste de la *ch.*; -**beamter**, officier de la *ch.*; -**bote**, messager de la *ch.*; -**buchſtabe**, (Art großer Buchſtaben) *caractère* de *ch.*, gros *car.*; -**dekret**, n. décret de la *ch.*; -**diener**, huissier de la *ch.*; -**direktor**, directeur de la *ch.*; -**gebühr**, f. les droits, la taxe de la *ch.*; -**geiſt**, esprit de *ch.*; -**gut**, n. terre relevant d'une *ch.*; -**herrſchaft**, f. bureaucratie, f; -**lehen**, n. fief de la *ch.*; -**mäßig**, a. ad. propre à la *ch.*; ein =es Schreiben, écrit, acte rédigé en style de *ch.*; -**papier**, n. (feines, in den -en übliches) grand *papier*, *pa.* de *ch.*; -**rath**, conseiller de la *ch.*; -**regiſter**, n. regître de la *ch.*; -**regiſtratur**, f. le greffe de la *ch.*; -**ſaß**, (auf einem -gut) sujet ou vassal relevant de la *ch.*; -**fähig**, justiciable de ꝛ; -**ſchreiben**, n. ordre, lettre de *ch.*; -**ſchreiber**, écrivain, clerc, copiste de la *ch.*; -**ſchrift**, f. (mit -buchſtaben geſchrieben) écriture, *car.* de *ch.*; -**ſiegel**, n. sceau de la *ch.*; -**ſtyl**, style de *ch.*, de palais; -**verwalter**, directeur de la *ch.*; -**verwandte**, c. -beamte.

Kanzelliſt, n; en, (Kanzleiſchreiber) greffier, clerc, copiste de chancellerie.

Kanzeln, (ct.) c. ab-.

Kanzler, s, *chancelier*; -**inn**, épouse du *ch.*; la chancelière; – der Schatzkammer (in England) le *ch.* de l'échiquier; der – einer hohen Schule, le *ch.* de l'université; (der König) hat ihn zum – ernannt, l'a nommé *ch.*, lui a donné les *sceaux*; der – hat ſeine Stelle niedergelegt, le *ch.* a remis les *sc.*, c. Groß-, Reichs-, Erz-, Kron-, Hof-, Orden-; -**ſtelle**, f. dignité, charge de *ch.*, f.

Kaolin, Mg. (ſteinartiger Feldſpath) kaolin.

Kap, es; e, n. 1. (Vorgebirg) Gg. le cap, abs. le cap de Bonne-Espérance; Hn. –, od. -**ſchnecke**, f. -**ſperling**, m. -**wachtel**, f. la carte géographique, la mappemonde; le moineau du Cap de B. E.; la caille du Cap de ꝛ; -**wein**, vin du Cap; 2. f. Mar. auf die – od. Kaperei auslaufen, aller en course, cf. Caper ꝛ; it. (ein viereckiges Holz über dem Haupte des Maſtbaums) cap, chouquet.

Kapaun, s; e, (verſchnittener Hahn) *chapon*; (junger) chaponneau; gemäſteter –, *ch.* gras; ſehr fetter –, *ch.* de haute graisse; fg: mp. (verſchnittener Menſch) fa. un *ch.*, un châtré; -**en-brühe**, f. bouillon de *ch.*; -**en-bruſt**, f; (das weiße Fleiſch davon) le blanc de *ch.*; -**en-haut**, f. Gant. (ſehr dünnes, weißes Leder zu Handſchuhen) canepin; peau de *ch.*, f; -**en-ſtein**, (der in dem Magen alter Hähne und -en ſich erzeugen ſoll) alectorienne, f.

Kapaunen, junge Hähne, *chaponner* des cochets; mp. (von Menſchen); einen –, *ch.*, émasculer, châtrer, déviriliser qn; das – ꝛ, castration, *émasculation*, f; (der Hähne) *ém.*; châtrure, f. pu.

Kape; n, f. Mar. (das große Segel am großen Maſte) cape, f.

Kapellan ꝛ, c. Capellan.

Kaper, c. Caper.

Kaper; n, f. Bo., Cui. (Blüthenknospe des Kapernſtrauches) *câpre*, f; kleine –, c. capucine; die -n ſind bitter, ſtärkend ꝛ, les *c-s* sont amères ꝛ; wilde –, Bo. fabago; câprier sauvage; deutſche –, (Dotterblume, Genſter) populage, genêt; -**nbrühe**, f. (woran -n ſind) sauce aux *c-s*, f; -**nrinde**, f. (bittere R. der Wurzel der -nſtaude) écorce de câprier, f; -**nſtaude**, f. -**nſtrauch**, câprier; -**ntunke**, f. c. -nbrühe.

Kapitel ꝛ, c. C..

Käppchen, s, n. c. Kappe; 2. Bo. (ausländiſche Pfl.) la coriope ou coréope; 3. (der Spillbaum) fusain; 4. Arc. (runde Höhlen in Geſtalt einer platten Mütze, wodurch die Höhe einer Kapelle ꝛ verringert erſcheint) calotte, f.

Kappe; n, f. (dim. Käppchen, n.); – eines Backofens, Schmelzofens ꝛ, (deſſen oberſter Theil) la chapelle d'un four, la chape, le dôme d'un fourneau de fusion; eines Deiches, l'arête, la crête d'une digue; einer Reihe Pfähle, Arc. (Stücke Holz, welche ihnen zur Decke dienen) la chape, le chapeau d' ꝛ; Chi. (einer Retorte) le dôme d'une retorte; Ex. a) (Querhölzer oben über den Stollen, welche das Herabfallen der Erde verhindern) chapeaux; b) (die Hölzer, welche in einem Schachte die Jöcher auseinander halten) les travers; c) eiſerne Schienen über den Reifen an Tonnen und Kübeln) bande de fer, f; ext. Cout. (auf den Ferſen der Strümpfe ꝛ) talon; Cord. (vorn auf Schuhen) bout, it. (inwendig) pâton; (an Stiefeln) c. Stulpe; -n auf die Ferſen der Strümpfe, auf die Knie der Beinkleider, vorn auf die Schuhe ſetzen, (wenn ſie zerriſſen ſind) mettre des bouts, une pièce aux talons des bas, aux genoux d'une culotte, des bouts à des souliers; die – am Dreſchflegel, c. Flegel-; die – an der Deichſel, (das Eiſen vorn an der ..) la coiffe du timon; die – des Flintenkolbens, (das meſſingene Stück vorn daran) la plaque de couche, (à la crosse du fusil), (einer Piſtole) calotte, culotte, pommette, f; – an den Piſtolenholſtern, (der Deckel) le chaperon, la custode; (an Raketen) coiffe, f; Fort. (äußeres Werk, das neben den Umwerfen und Feldwerken angelegt wird) bonnet d'un retranchement; bonnette, f; Agr. – am Getreide, (der Schoßhalm, die Scheide, woein die nach unreife Aehre ſteckt) *fourreau* d'épi; enveloppe, f; *chapiteau*; die Gerſte ſteht in –n, l'orge est en *f.*; die – an einer Kanone, (kleines hölzernes Dach über dem Zündloche) *ch.*; – der Schornſteine, (das kleine Dach darüber) *ch.* des cheminées; Ma. – des Mundſtückes an einem Zaume, (die Buckeln) chaperon du mors; Ex. – über dem Bläuel bei einem Kunſtrade, (das eiſerne Band) bande de marteau, f; Bo. –, (hohler ſackförmiger Körper, der ganz frei von allen übrigen Theilen der Blume abgeſondert iſt, und zuweilen einen kurzen Stiel hat) cuculle, f; capuchon, cornet; it. (kleines, häutiges, kegelförmiges Hütchen, welches die Büchſe der meiſten Mooſe, ſo lange ſie ſich noch nicht geöffnet hat, bedeckt) coiffe, f; Hn. (der obere Theil des Kopfes der Vögel) chapeau, c. Form–, Mauer–, Pumpen–; cf. *chape, chapeau, chaperon, calotte.*

2. (eine Kopfbedeckung); die – der Mönche, (an der Kutte) capuce, f; *capuchon*; (Art Mütze) calotte, f; ein Mantel mit einer –, manteau à cape, à *cap.*; eine ſpitzige, runde –, *cap.* pointu, rond, die – der Bergleute, capuce, f; Cout. eine – von Taffet ꝛ, (welche die Weiber über den Kopf ziehen) cape de taffetas ꝛ, f; c. Regen–.

3. (beſ. eine eigene runde Kopfbedeckung ohne Rand) *bonnet*; eine wollene, baumwollene –, *b.* de laine, de coton, c. Mütze; it. c. Berg–, Bienen–, Falken–, cf. *capuce, capuchon, bonnet*; P. einem jeden Narren gefällt ſeine –, (ſeine Art, ſeine Narrheit) à chaque fou plaît sa marotte; gleiche Brüder, gleiche –n, (bei gleichem Stande, gleicher Sinnesart ꝛ auch gleiches Aeußeres, gleiche Handlungen ꝛ) dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es; Hn. –n, (verſteinte Schalthiere, die einige Aehnlichkeit mit einer – h.) pl. anomies patelliformes, f.

Kapp-eiſen, n. Ex. c. Kappen-ꝛ.

Kappen, va. Strümpfe, Stiefel ꝛ –, mettre des bouts à des bas, des genouillères aux bottes; den Falken –, chaperonner l'oiseau; 2. (mit der Kappe (2) ſchlagen) fa. einen –, donner des coups de bonnet ꝛ à qn; fg: (ihm derbe Verweiſe geben ꝛ) chapitrer qn, lui rabattre le caquet; ſich –, (ſich zanken, ſtreiten) fa. disputer, se quereller; die Hähne – ſich, (ſtreiten mit einander und beißen ſich) les coqs se houspillent, c. abk.; 3. (abhauen) *couper*; (die Bäume) –, (ihre Wipfel abhauen) étêter; Mar. das Ankertau, den Maſt –, *co.*, tailler le câble, le mât; 4. einen –, (verſchneiden) châtrer, émasculer; (Hähne) –, chaponner; gekappter Hahn, coq chaponné; (eine Henne) –, (vom Hahne, ſie treten od. befruchten) cocher; gekappte Henne, poule cochée.

Kappen-eiſen, Ex. (eiſernes Band über den Bläueln an den Zwaſtangen ꝛ) la bande, le lien de fer, bande de marteau, f; **-förmig**, a. ad. en forme de *capuchon* ꝛ, cf. Kappe; Bo. =e Blumen, (Sporenblumen) fleurs en *cap.*; =es Blatt, (deſſen beide Lappen krumm gegen einander gebogen ſind) feuille *cucullée*, capuchonnée; =e Blumenkrone, (welche den Stengel von oben her wie mit einer Kappe bedeckt) corolle *cuc.*, chaperonnée; **-gras**, n. Bo. zizanie, f; **-hütlein**, n. Bo. *martagon*; lis *m.*; **-macher**, bonnetier; faiseur de bonnets, de capes, de chaperons; **-mantel**, (M. mit einer Kappe) cape, f; manteau à *cap.*; **-mohn**, Bo. coridale, f; **-mundſtück**, n. (am Pferdegebiß; Art Mundſtücke, wilde Pferde zu bändigen) *siguette*, f; embouchure en escache, f; das = machen, Eper. faire la *sig.*, le mors à *sig.*; **-muskel**, An. (welcher das Schulterblatt rückwärts und einwärts zieht) *muscle* cucullaire, *m.* trapèze; le *cap.*; **-nonne**, f. (N. mit einer Kappe) religieuse capuchonnée; 2. c. –taube; **-pfeffer**, (ſpaniſcher Pf.) poivre de Guinée; **-robbe**, f. hn. (der glatte Seelöwe) le phoque à *cap.*; **-ſtein**, (foſſile Muſchel, deren oberer Theil hervorragend und zurückgebogen iſt) térébratulite, f; **-ſtempel**, Eper. (Orient. worin die beiden Hälften eines hohlen Mundſtückes an einer Reitſtange krumm gebogen w.) poinçon; **-ſtock**, n. Suc. (Art Hölzer, welche um eine ausgehöhlte Form verm. einiger Reiſe befeſtigt w.) bâton de cape; **-ſturz**, Hy. bris, rupture de digue, de chaussée; **-taube**, f. pigeon nonnain; **-taucher**, (eine ſehr ſchöne Art Taucher in Virginien) le harle couronné, harle huppé de Virginie, c. Windvogel; **-wurm**, Méd. (Art Eingeweidewürmer) le cucullan.

Kapper, s, Pê. (der den Speck aushaut) charpentier, trancheur.

Kapp-fenſter, f. Arc. (das aus dem ſchrägablaufenden Dache herausgebaut iſt) *lucarne* chaperonnée ou à capucine; = mit gedruckten, mit vollen Bogen, *lu.* bombée, cintrée; **-hahn**, chapon, it. fa. (ein erzürnter Hahn) coq en colere; **-huhn**, n. (gekapptes od. verſchnittenes) poularde, f; **-hühner-hof**, (wo man ſie hält) poularderie, f; **-laken**, (eine Art Trinkgeld, welches in Seeſtädten der Schiffer von jeder Tonne über die bedungene Fracht erhält) drap de chausse; le chapeau; **-loch**, n. c. –fenſter; **-meſſer**, n. (womit der Kapper den Wallfiſchſpeck zerhaut) couperet, coupoir; la hache; **-naht**, f. Cout. couture rabattue; **-rock**, (R., wie ihn Kinder tragen, der hinten ganz zugenäht iſt) robe d'enfant cousue par derriere; **-ſame**, (Same des Kopfkohls) graine du chou cabu, f; **-ſturzung**, f. c. –endbruch; **-taube**, f. c. –ente; **-weide**, f. le saule; **-zaum**, (mit einem Naſenbande, anſtatt des Gebiſſes) *caveçon*; einem Pferde einen = anlegen, mettre un *ca.* à ꝛ; fg: (dieſer Menſch) bedarf eines =es, (muß in Schranken gehalten w.) a besoin de *ca.*; **-ziegel**, tuile faîtière, f.

Kappis, m. **-kraut**, n. chou cabus ou pommé.

Kapriole ꝛ, c. C..

Kapſel; n. f. dim. Käpſelchen, n. (ein Behältniß od. Futteral, et. darin zu verwahren) étui, boîte, f; Bo. (das Samengehäuſe) *capsule*, f; An. die – der Schultern, le *ligament* de la clavicule acromiale; die – der Kriſtalllinſe, (im Auge) *cap.* du cristallin; Ch. (Scherben) *cap.*, f; **-band**, n. An. *lig.* capsulaire; **-beere**, **-frucht**, f. (B. die einer – gleicht, Fr. deren Fruchthülle eine – iſt) baie, fruit capsulaire; **-barometer**, baromètre à réservoir; **-kunſt**, f. Hy. (Druckwerk, welches ſeinen Druck ohne Kolben ꝛ in einer verſchloſſenen – od. Büchſe verrichtet) pompe foulante; **-ſtaar**, Oc. (wo die – der Kriſtalllinſe allein verdunkelt iſt) fausse *cataracte*; *cat.* membraneuse; **-tragend**, a. Bo. capsulaire ou capsulifère.

Kapſelig, a. Bo. *capsulaire*; eine viel-e, zwei-e, drei-e Frucht, fruit multicapsulaire, bi-*cap*, tri-*cap*.

Kap-ſperling ꝛ, c. Cap ꝛ.

Karabalki, (Gitterkarren aus China) karabellu.

Karabiner ꝛ, c. Carabiner ꝛ.

Karake; n, f. (Art Laſtſchiff) caraque, f.

Karakter ꝛ, c. Character ꝛ.

Karat, s; e, n. Or. (kleines Gewicht, Geld ꝛ zu wägen) *carat*; in Anſehung des Goldes enthält ein – 12 Korn od. Gran, und 24 gehen auf eine Mark; in Anſehung der Edelſteine hält ein – 4 Gran, dans l'or, le *c.* est de douze *grains*, et 24 *c-s* font le marc; en parlant de pierres précieuses, le *c.* fait quatre *g.*; **-gewicht**, n. (in – und Gran abgetheiltes Gewicht, von einer Mark bis zu einem Viertelgran) poids de marc; **-ig**, c. karätig.

Karätig, a. ad. (in Zuſammenſetzung mit einer Zahl); das feinſte Gold iſt drei und zwanzig –, (hat nur einen Karat Zuſatz) l'or le plus fin est à vingt-trois *carats*; es gibt kein 24 –es Gold, il n'y a pas d'or à 24 *c-s*.

Karatur, f. sp. Chi. (Gemiſch von Gold und Silber zu Probiernadeln) carature f; alliage d'or et d'argent.

Karauſche; n, f. hn. (ein von Linné zu den Karpfen gerechneter Fiſch) le corassin, la corassine; **-nfiſch**, **-nkarpfen**, (Mittelfiſch zwiſchen K. und Karpfen) carpe bâtarde; **-nwurm**, (kleiner Kiemenwurm, der ſich an K-n anhängt) lerne ou lernée, f.

•**Karawane**; n, f. (Reiſezug in den Morgenländern) caravane, f.

•**Karawanſerai**; en, f. (Herberge für Karawanen) caravansérail ou caravanserai, -séra.

Karavelle, f. Mar. c. C...

Karbatſche; n, f. (von ledernen Riemen geflochtene Peitſche, deren Stiel ebenfalls mit Leder überzogen iſt) *fouet* (de cuir); –n, einen, fouetter qn, lui donner des coups de *fo.*; fg: (übh. ſehr ſchlagen, hauen) étriller, rosser qn, c. peitſchen.

Karbe, f. sp. Bo. carvi; cumin des prés; **-kraut**, n. mille-feuille ꝛ, cf. Schafgarbe.

Karbunkel ꝛ, c. C..

Karch, es, pl. Kärche, (Karren, worauf man Waaren, Sand, Steine ꝛ von einem Orte zum andern bringt) le haquet.

Kärcher, s, (der auf einem Karche allerlei Dinge hin und her fährt, opp. à Kärrner) le haquetier; it. (der auf einem zweirädrigen Karren Sand, Steine ꝛ fährt) tombelier.

Kardamome, f. Bo. cardamome, malaguette, f; große –, poivre de Guinée.

Kardätſche; n, f. 1. (Bürſte, die Pferde zu reinigen) brosse de cheval, f; 2. (die Wolle ꝛ zu –n) *carde*, f; (feine) repassette, repasseresse, f; **-ndraht**, n. (woraus man die Häkchen der –n macht) fil d'archal à faire der *c-s*; **-nfutter**, (Wolle, womit die Haken der neuen –n gleichſam gefüttert werden, damit ſie nicht zu tief in die Wolle eingreifen und zerreißen) enfrayure, monture de *c-s*, f; **-nhaken**, pl. dents, crochets des *c-s*; **-nmacher**, cardier; **-ntiſch**, (auf welchem die Flockſeide kardätſcht wird) table à carder, f.

Kardätſchen, (ein Pferd) brosser; 2. (Wolle) carder; das – ꝛ, (der Wolle) cardage.

Kardätſcher, s; inn, cardeur, se.

Karde; n, f. Bo. c. –ndiſtel; 2. ſpaniſche –, (ſpaniſche Artiſchocke) artichaut sauvage; cardon d'Espagne; *carde*, f; 3. Drap. –, od. Kardätſche, *ca.*; **-n-ausſtecher**, Drap. (Kamm von Draht, nach dem Kämmen des Tuches die in den –n ſitzende Wolle herauszunehmen) peigne à *ca.*; **-ndiſtel**, f. (Weber-n Weberd.) cardère, f; *chardon* à carder ou à foulon, à bonnetier; **-nkreuzholz**, n. Drap. (kreuzförmiges Holz, woran die Stiele der –ndiſteln befeſtiget w.) *ca.* à *ch.*, f; **-nſetzer**, (der die –ndiſtel zuſ. ſetzt od. verbindet) monteur de *ch-s*.

Kardebenedikt, c. Cardobenedikten.

Kardeel, es; e, n. Mar. (aus 3 Duchten zuſ. geſchlagenes Tau) hansière, f; **-block**, Mar. (Bl. wodurch die –läufer fahren) poulie de drisse, f; **-läufer**, garant de drisse; **-ſchlitten**, (Wz. zur Verfertigung der –e) chariot, carrosse.

Kardeele; n, f. (Faß, worin Fiſchſpeck und Fiſchthran verfahren wird) tonneau à huile de baleine.

Kardinal, c. Cardinal.

Kardone; n, f. (ſpaniſche Artiſchocke) cardon.

Kardus-kiſte, f. Art. (K. zu Patronen) coffre à gargousses; **-koker**, Mar. porte gargousse, f; portefeu; lanterne, f; **-nadel**, f. aiguille à gargousses, f; **-papier**, n. Pap. (Art graues Papier) gargouche.

Karduſe, f. Art. gargousse, f.

Karechel; n, f. (Art ſchwarzer Krähen, Saatkrähe) corneille moissonneuse, f.

Karfunkel, c. Carfunkel.

Karg, a. ad. (der ungern, und daher immer zu wenig gibt) *chiche*; mesquin, e; -ment; trop ménager, trop économe; mit –er Hand geben, donner chichement, mesquinement, d'une main trop ménagère, er iſt ein –er Filz, c'est un crasseux, un vilain, un gredin, taquin; il est fort *serré*, sordidement *ch.*, extrêmement tenace; ſie iſt in allem ſehr –, elle économise, ménage trop en toutes choses; – mit ſeinem Lobe ſ., *ch.* de *louanges*, avare de ses *l.*, c. kärglich; it. (was zu wenig enthält); ein –es Lob, eine –e Beſchreibung, louange sèche, description maigre, f.

Karge; n, f. Mar. (holländiſches Fahrzeug) cargue, f.

Kargheit, f. sp. *lésinerie*, mesquinerie, gredinerie, taquinerie, tenacité, (chicheté, burl.), f; ſeine Sparſamkeit gränzt an –, son économie, sa manière d'épargner, de ménager touche à la *l.*, approche de la *l.*

Kärglich, a. ad. chiche, mesquin ꝛ, cf. karg; – leben, vivre serrément, *chichement*; wer – ſäet wird auch – ernten, celui qui sème peu, recueillera aussi peu; einen – halten, belohnen, traiter ꝛ qn *ch.*, mesquinement; – bedachte ihn die Natur, la nature a été avare de ses dons envers lui; it. ſich – (kümmerlich, ärmlich) behelfen müſſen, – leben, avoir de la peine à subsister, vivre petitement, c. kümmerlich; 2. (karg, ein wenig karg); eine –e Mahlzeit, maigre repas, repas mesquin; mauvaise chère, f.

Kargen, vn. av. h. (karg ſ., Kargheit ausüben) lésiner, épargner, vivre mesquinement, sordidement, user de lésine; lésiner, taquiner; Ecr. mancher karget und ſparet, und wird dadurch reich, il y a tel qui s'enrichit par sa sollicitude et par son épargne; das – ꝛ, lésine, -rie, mesquinerie, f; **-ger**, s, taquin; homme chiche, sordide, mesquin.

Karkaſſe, c. C...

Karl, s; e, (np.) *Charles*, cf. Carl; dim. –chen, n. Charlot; – der Große, Charlemagne; – der Fünfte, Charles-quint; **-skirſche**, f. cornouille, f; **-svogel**, hn. gorge bleue; **-sſcepter**, (Art des Läuſekrautes in Lappland) pédiculaire à sceptre de *Ch.*, f.

Karlovinger, (Carl–) hf. carlovingien, -ne, cf. Karolinger.

Karmin ꝛ, c. C..

Karnieß, ſſes; e, dim. –chen, n. Arc. (am Hauptgeſimſe) la *corniche*, cf. Kranz; Art. (am Geſchütze) tore; *doucine*, f; Men. talon; **-blei**, n. Vit. plomb (de fenêtre) en co.; -**eiſen**, n. Car. (Wz.) fer à *canneler*, -**geſimſe**, n. Arc. (welches anſtatt des Architravs auf der Säule ruht) co. architravée, f; -**hobel**, Men. (-e zu hobeln) le congé, bouvet, la d.; -**löthbret**, n. Vit. (Br. worin die beiden Hälften des -bleies zuſ. gelöthet w.) étamoir, etaminois; -**ſäge**, f. Vit. (das -blei zu zerſägen) scie à plomb, f; -**ſtahl**, Tour. (-e zu drechſeln) ciseau à *co.*, à *can.*

Kärnthen, n. Cg. Carinthie, f; -**ther**, s; inn, Carinthien, ne.

Karoline, f. (np.) *Caroline*, f; die -n, die karoliniſchen Inſeln, Gg. les *C-s*.

Karolinger, karolingiſch, (Carol-) hſ. carlovingien, ne, cf. Carlovinger.

Karpfen, s, (Fiſch) *carpe*, f; kleiner, junger -, das Kärpfchen, n. carpeau, carpillon; einen - reiſſen, (ausnehmen) éventrer une c.; - blau ſieden, mettre une c. au bleu; ein männlicher -, c. laitée; ein weiblicher -, c. œuvée; ein - in einer kurzen Brühe, c. au court-bouillon; -**behälter**, c. -hälter; -**brut**, carpillon; alevin, nourrain de c-s; -**hälter**, réservoir, vivier à c-s; carpière, f; -**karauſche**, f. c. Karauſche; -**könig**, (der Spiegel-) c. au miroir; -**kopf**, tête de carpe, f; 2. hn. sphinx des étoilées; -**kraut**, n. Bo. mille-feuille ꝛc., f. cf. Schafgarbe; -**maul**, n. c. -ſchnauze; -**ſatz**, c. -brut; -**ſchnauze**, f. lèvres, gueule, mufle de c.; -**ſchwanz**, c. -kopf (2); -**ſprung**, (beim Voltigiren, ein gewiſſer Sprung auf dem Pferde) saut de c.; -**ſtein**, (dreieckiger Knochen hinten am Kopfe des -) pierre de c., f; -**teich**, -**weiher**, étang à c-s, aux c-s; -**zunge**, f. Ser. (rautenförmiger Dorn, den Ort, wo ein Loch geſchlagen w. ſoll, vorzuzeichnen) langue de c., f.

Karpie, f. charpie, f; -**bäuſchlein**, n. tampon de charpie; (zum Trepaniren) sindon; -**ſchraube**, f. Chir. triangle; -**wälzer**, Chir. bourdonnet.

Karpolit, en; en, hn. carpolithe.

Karren, f. (Schubkarre) *brouette*, f; (einen Verbrecher) zur - verurtheilen, ihn in die - ſchmieden, (zum Feſtungsbaue ꝛc.) condamner aux carrières, aux travaux publics; mettre à la *br.*; it. (Art Trage von Stäben, vorn mit einem Rade) espèce de civière à roue, f; Ex. (eine Maß von 70 Cubikfuß) une voiture.

Karren, vn. av. h. 1. (mit der Karre fahren, arbeiten) brouetter; tirer la *brouette*; (dieſer Tagelöhner) muß den ganzen Tag -, (um ſein Stückchen Brod zu verdienen), est obligé d'être à la *br.* toute la journée pour ꝛc.; it. (als Baugefangener); (vor Kurzem war er noch ein angeſehener Mann), jetzt karret er auf der Feſtung, à présent il tire la *br.*, il est à la *br.* dans la forteresse; fa. (langſam fahren) mp. aller lentement; 2. va. Erde, Schutt, Steine -, (auf einer Karre fortſchaffen) brouetter de la terre ꝛc.; einen -, (auf einer Karre herumfahren) brouetter qn; b) einen über den Haufen -, (ihn mit der Karre umſtoßen) renverser qn avec la *br.*

II. **Karren**, s, 1. (Wagen mit zwei Rädern, und einer Doppeldeichſel (Lanne) worein ein Pferd, od. mehrere vor einander geſpannt w.) *charrette*, f; ein - mit Holz, voll Holz ꝛc., une *ch.*, une charretée de bois; einen - Kraut, Holz zu Markte führen, conduire une *ch.* de choux ꝛc. à la ville; ein - mit einem Kaſten, (um Steine, Sand, Erde ꝛc. zu führen) *tombereau*; die - der Gaſſenkothführer, les *to-x* des boueurs; ſechs - Sand, six *to-x* ou charretées de sable ꝛc.; ein niedriger - ohne Leitern, le haquet; fg: er hat den - in Koth geſchoben, (die Sache verdorben) il a embrouillé les *affaires*; der - iſt verführt, (die Sache iſt verwickelt) les *aff.* sont fort embrouillées, et il sera bien difficile de les *débrouiller*; er läßt den - ſtehen, (er gibt ſ. ꝛc. dieß Geſchäft auf) il renonce à son métier, à ce travail ꝛc.; il ne veut pas se mêler de cette affaire; il abandonne la poursuite de ꝛc.; il laisse cette affaire à l'abandon; il en laisse le soin à autrui; laßt den - ſtehen, (miſchet euch nicht in dieſe S.) ne vous mêlez pas de ces *aff.*, laissez-le (ou les) *déb.* ses (leurs) *aff.* ꝛc.; an einem ſchweren - ziehen, (in ſchlechten Umſtänden ſeyn) prendre le collier de misère; noch immer an demſelben - ziehen, (dieſ. mühſelige Arbeit t.) tirer touj. à la même charrue, s'occuper touj. d'un travail pénible; Agr. der - am Pfluge, (die Pflugkarre) sellette, f; Bat. (2 Stäbierne, durch 2 Schrauben zuſ. gehaltene Klingen) couteau à carrer les feuilles d'or; Im. (Kaſten, worauf die abzudruckende Form liegt) coffre, train de presse; -**baum**, (die Deichſel) timon; -**bauer**, c. Kärrner; -**büchſe**, f. fusil canardier; Art. (Art Geſchützes, zu mehreren Kugeln) orgue, f, c. Orgelſtück, -geſchütz; -**führer**, c. Kärrner; -**gabel**, f. les limons de la *ch.*, la fourche; -**gaul**, cheval de *ch.*, de collier; un houleux, mp. une haridelle; -**gefangene**, c. Bau-g.; -**geſtell**, n. charti ou chartil; -**kohle**, f. charbon de banne; -**lader**, chargeur; -**läufer**, (Grabenjunge) brouetteur; conducteur, rouleur de *brouette*; -**nagel**, clou de *ch.*, à tête rabattue; -**rad**, n. roue de *ch.*, de *br.*, f; -**ſalbe**, f. vieux-oing; graisse, f; graissage; -**ſchieber**, f. brouettier; -**ſchiene**, f, Im. les bandes, f; -**ſchoppen**, chartil; -**ſpur**, f. la voie charretière; -**ſteg**, Ex. (ein Quereiſen am Lauf-) lien de fer de la *br.*; -**ſtrafe**, f. la *br.*; les carrières, galères, f; les travaux publics; punition de la *br.* ꝛc., f; -**tuch**, n. la bache, banne, toile; das = überlegen, bacher la *ch.*; -**wagen**, *ch.*; -**zapfen**, pl. tourillons de *br.*

Kärrner; s, charretier, roulier, voiturier; it. haquetier, tombelier, cf. Karren (II.)

Karſche, c. Karauſche.

Karſt, es; e, (Hacke, Haue mit zwei Spitzen) la houe, le hoyau; pioche, f; Min. pic à feuille de sauge; -**en**, va. einen Weinberg ꝛc. houer, piocher une vigne ꝛc.

Kartätſche; n, f. Art. (eine mit Kugeln, Nägeln ꝛc. angefüllte Patrone) *cartouche* à *mitraille*, f; eine mit -n geladene Kanone, canon chargé à *ca.*; mit -n ſchießen, tirer à *ca.*, à *m-s*; -**nbüchſe**, f. lanterne à *m.*, à *gargousse*, f; -**nfaſſer**, (ein hölzernes Futter, die zu einer Ladung beſtimmten -nhülſen zu faſſen) porte-g.; -**nfeuer**, n. ein = aushalten, soutenir un feu à *ca.*; -**nfutter**, n. c. -nfaſſer; -**nfutteral**, n. -**nhülſe**, f. (welche die Kugeln, Nägel ꝛc. enthält) *ca.* à *m.*; -**nkaſten**, le garde-feux; -**nkugel**, f. balle de *ca.* à *m.*, f; -**nſchuß**, coup de *m.*; it. *ca.* à balles, f; -**nſpiegel**, (eiſerner) Art. culot de fou; -**nzieher**, cuillère à canon, f.

Kartanne; n, f. Art. (kurzes und dickes Geſchütz) gros canon; eine ganze -, (welche 48 Pfund Eiſen ſchießt) pièce de quarante-huit (livres de balle), f; halbe -, piece de vingt-quatre (livres de balle); -**npulver**, n. (Stückpulver, cf.) poudre à canon, f.

Karte; n, f. (Spielk.) *carte*, c. à jouer; (Beſuchk.) c., c. de visite; ein Spiel -n, un jeu de c-s; ein Bündel -n von ſechs Spielen, un sixain de c-s; -n, die auf der Rückſeite bunt ſind, c-s tarotées; geſtempelte -n, c-s timbrées; Tarock-n, tarots; die obern -n im Spiele, les honneurs; die beſten -n, les bonnes; etliche -n nach einander von gleicher Farbe, une séquence; -n, die nicht auf einander folgen, jeu rompu; -n, die man weg- od. verwirft, l'écart; -n, auf die man hält, le port; - die man wieder kauft, rentrée, reprise, f; untergeſchobene -, l'emplâtre; - von der Farbe, womit eine höhere beſetzt iſt, garde, f; erſte -, die der, welcher Bank hält, aufweiſt, la face; die gleiche - aufſchlagen, auf welche der Spieler geſetzt hat, facer; die -n miſchen, battre, mêler les c-s; die -n abheben, couper les c-s; aufs neue abheben, remêler, rebattre, refaire les c-s; die -n, die nach dem Geben übrig bleiben, le talon; -n geben, faire ou *donner* les c-s; das -ngeben, la donne; wer hat -n zu geben? à qui (est-ce) à faire, à *d.*? die -n falſch geben, vergeben, medonner; die -n ſind vergeben, la donne n'est pas juste, est fausse; eine - ver-, weg-werfen, écarter une c.; ich habe gute -n bekommen, il m'est venu, rentré beau jeu; ich habe ſchlechte, elende -n, il m'est entré mauvais jeu; ein Spiel -n wieder zuſ. legen, relever les c-s; die - kneipen, piper les c-s; gekniffene -n, c-s pipées; er gibt gute, ſchlechte -n, il a la main heureuse, malheureuse; ich behalte meine -n, (Reihe) je m'y tiens; auf eine - ſetzen, *porter*; die meiſten -n von Einer Farbe haben, *p.* une couleur; die meiſten -n von Einer Farbe zu kaufen ſuchen, *p.* à une couleur; eine obere - behend unten hin bringen, (die Volte ſchlagen) faire l'estoc; eine - geſchwind hinwegſtehlen, und eine andere unterſchieben, filer la c.; die -n ſo miſchen, daß der Geber gewinnen muß, travailler; die -n ſo legen, wie man ſie aufgehoben haben will, faire un pont; die - wird nach der Reihe herum gegeben, la main suit; eine - mit einer höhern ſtechen couper de haut; er liebt die -n, (das -nſpiel) il aime les c-s, le jeu de c-s, à jouer aux c-s; - ſchlagen, (aus Aberglauben ꝛc.) *tirer* les c-s; einem, für einen -n ſchlagen, t. les c-s à qn, pour qn; -n mahlen, bemahlen, patronner, mouler, peindre les c-s; P. einem in die - ſehen, ſchauen, gucken, (die Abſichten eines Andern errathen) voir dans les c-s, dans le jeu, pénétrer les finesses, les *intrigues* de qn; er durchſchaut die -n, (ſieht der S. auf den Grund) c'est un homme qui voit le dessous des c-s; er kennt da die -n, il sait la c., les c-s, il sait la c. du pays, il est informé des *in.*, des secrets, des aff. ꝛc. d'une famille, de la cour ꝛc., il est dans le secret; er glaubte, die -n wären für ihn recht gut gemiſcht, il croyait avoir jeu gagné; aus einer - ſpielen, c. Decke.

2. -, Land-, (K. eines Landes ꝛc.) *carte*, c. terreste, c. *géographique* ou de géographie, f; die - von einem Land entwerfen, faire la c. g. d'un pays; die - von Deutſchland, von Europa ꝛc., la c. d'Allemagne ꝛc.; Mar. die - ſtechen, pricken, (auf der Seekarte finden, auf welchem Grad Breite ſich das Schiff befinde ꝛc.) pointer la c.; platte od. gleichgradige -, Mar. (auf welcher der. Theil der Erdkugel, welchen ſie vorſtellt, platt dargeſtellt wird) c. plate; eine - mit wachſenden Graden der Breite, (*reducirte -, welche einen Theil des Meeres vorſtellt, und dazu dient, die Mittagskreiſe parallel zu machen ꝛc.) c. réduite.

3. h. d'Angl. die große -, (Urkunde, welche die Grundgeſetze der engliſchen Staatsverfaſſung od. der ſogenannten engliſchen Freiheit enthält; *magna Charta) la grande chartre; die franzöſiſche -, la charte ou chartre de France ou française; Com. c. Muſter-.

***Kartel**; s, n. (Fehdebrief) *cartel*; (Traktat wegen Auslieferung der Ausreißer ꝛc.) c. pour délivrer les déserteur, ou échanger les prisonniers; -**ſchiff**, n. Mar. (die Gefangenen auszuwechſeln ꝛc.) bâtiment parlementaire, cf. Cartel.

Karten, vn. av. h. (- ſpielen) jouer aux *cartes*; ſie haben die ganze Nacht durch gekartet, ils ont passé la nuit à jouer aux c., ont joué aux c. toute la nuit; it. (die Karte miſchen) mêler, *battre* les c.; fg: er weiß das Spiel (es) zu karten, il sait b. la carte, les c.; das Spiel iſt wunderlich, ſeltſam gekartet, les c. sont bien brouillées; ſie haben es ſo mit einander gekartet, ils l'ont ainsi concerté ensemble; man muß die Sache anders -, il faut donner un autre tour à l'aff., s'y prendre d'un autre manière, d'un autre biais; laßt ihn nur machen, er wird es ſchon -, laissez-le faire, il en fera jeu joué, cf. abkarten.

Karten-bild, n. (das Bild auf einer Karte; it. ein ſchlecht gemahltes B.) figure d'une *carte*, f; it. mauvais portrait ꝛc.; -**blatt**, n. c., f; -**geld**, n. 1. (G., welches zur Beſtreitung des -ſpieles beſtimmt iſt) le jeu; l'argent du jeu; 2. (um welches geſpielt wird) cave, donne, f; Sie haben das = nicht geſetzt, vous n'avez pas mis la donne; 3. (welches in Geſellſchaften für die Spiel- bezahlt wird): das = geben, payer les c-s; das = trägt den Bedienten in dieſem Hauſe viel ein, les c-s valent be. aux ꝛc.; -**haus**, -**häuschen**, n. (aus -blättern gebautes) château de c-s; fg: ſ. = (Plan, Entwurf) iſt umgeblaſen, son château de c-s, (son projet chimérique) est renversé; -**könig**, le roi (d'un jeu de c-s); fg: (ein K., der es nur dem Namen nach iſt) roi de papier; -**kunſt**, f. art de faire les c-s; -**künſtler**, escamoteur; -**macher**, cartier; faiseur de c-s; -**macherei**, f. (*-fabrik) fabrique de c-s, f; -**mahler**, ouvrier qui peint les c-s; -**mahlerei**; en, f. 1. sp. (das Mahlen der -, auf -; it. eine ſchlechte Art zu mahlen) art, manière de peindre les c-s; it. barbouillage; 2. (die Mahlerei, die gewöhnlich ſchlechten Bilder auf -) peinture des c-s, f; -**männchen**, n. (Figur aus -blättern, welche mit Fäden zuſ. geſetzt und beweglich iſt) pantin; -**papier**, n. (zu -) main brune; papier de trace, carton; it. (womit man die -ſpiele packt) cartier (2); -**preſſe**, f. presse à c-s, f; -**ſammlung**, f. (eine Sa. von Land-; *Atlas) atlas; -**ſchlag**, (eine -kunſt, wo man ein -blatt aus dem ganzen Spiele wählt od. erräth, *Volte) l'estoc; -**ſchlagen**, n. cartomancie, f; -**ſchläger**, s; inn, f. tireur, tireuse de c-s; cartomancien, ne; diseur, diseuse de bonne aventure par les c-s; -**ſpiel**, n. (Spiel mit -, und das Spielen eines ſolchen Spieles) jeu de c-s; er liebt das =, il aime les c-s, à jouer aux c-s; it. (alle - zuſ. genommen) jeu de c-s; -**ſpielen**, n. les c-s, le jeu de c-s; -**ſpieler**, joueur aux c-s, qui aime à jouer aux c-s; -**ſtamm**, c. -geld (3); -**ſtecher**, (ein Kupferſtecher, der -, beſ. Land-, See- ꝛc. ſticht) graveur de c-s; -**ſtempel**, (- damit

Digitized by Google

zu ſtempeln) *timbre* à *c–s*; 2. (abgedruckter Stempel auf –, beſ. Spiel–) *t.* des *c–s*; 3. (das Stempeln der Spiel–) act. de timbrer les *c–s*, f.

Karthaune ꝛ, c. Kartaune.

Karthauſe ꝛ, c. Carthauſe.

Kartoffel; n, f. Agr. ꝛ (Erdapfel, Erdbirn, Grundbirn) la *pomme de terre*, la patate; -acker, sp. c. -boden; 2. (ein A. mit -n) champ mis en *p–s* de *t.*, it. destiné à être ..; -anbau, -bau, la culture des *p–s* de *t.*, de la *p.* de *t.*; -boden, (der den -n zuträglich iſt) sol, *t.* qui convient aux *p–s* de *t.*; -branntwein, eau-de-vie de *p–s* de *t.*; -brei, bouillie de *p–s* de *t.*, f; -brod, n. (B., deſſen Teig mit -n vermiſcht iſt) pain (mêlé) de *p–s* de *t.*; -ernte, f. (die Einerntung der -n) la *récolte* des *p–s* de *t.*; 2. (Zeit dazu) tems de la *r.* des *p.* de *t.*; 3. (die eingeernteten -n ſelbſt) la *r.* des *p–s* de *t.*, les *p–s* de *t.* (récoltées); -feld, n. c. -acker (2); -grube, f. fosse, trou à (mettre des) *p–s* de *t.*; -kloß, boule de *p–s* de *t.*, f; -kraut, n. l'herbe, les tiges des *p–s* de *t.*, f; -mehl, n. farine de *p–s* de *t.*, f; -naſe, f. (eine höckerige od. rothe N.) fa. nez bossu, nez rouge; -ſalat, salade de *p–s* de *t.*, f.

Kartuſche, c. Cartuſche.

Karviel-werk, n. Mar. ein Schiff mit – aufbujen, (die Planken deſſ. ſo anlegen, daß die Kante der einen Planke die Kante der andern berührt, od. ſo, daß eine Naht zwiſchen beiden bleibt) border un vaisseau en carvelle, à joints carrés.

Käs, es; e, Pap. (die mit Löchern verſehene Tafel, in dem Stampftroge der Papiermühle) le kas.

Käſe, s, (geronnene Milch) du lait caillé; du caillé; caillebotte, f; lait caillebotté; 2. ord. (verdichteter, in kleinere od. größere Laibe, Maſſen aufgeſetzter) *fromage*, cf. Kräuter–, Kuh–, Kümmel–, Parmer–, Schaf–, Schmier–, Schweizer–, Strich– ꝛ; ein ganzer –, (-laib) un *fr.* (entier); dim. Käslein, Käschen, petit *fr.*; it. une jonchée; kleine –, Hand–, des jonchées; holländiſcher –, *fr.* d'Hollande, (ou côte blanche ou côte-rouge, f.); Schweizer–, *fr.* de Suisse; Amedamer–, Akerdamer–, *fr.* d'Ame-dame; Limburger–, *fr.* de Limbourg; Texel–, *fr.* persillé, vert; Parmer (Parmeſan) –, le parmesan; – von abgerahmter Milch, *fr.* écrémé, maigre; grüner –, *fr.* vert; friſcher, junger –, *fr.* nouveau; friſcher – der ſüß bleibt, c. -butter; löcherichter –, *fr.* qui a des yeux; – und Butter, du laitage; weicher –, (-butter) *fr.* mou; – machen, faire, fabriquer du *fr.*; den – gut, fett, gelb machen, affiner le *fr.* Das -machen, act. de faire le *fr.*, f; *métier* de fromager; er nährt ſich mit – machen, il fait le *m.* de fromager; fg: der – (der Boden) der Artiſchocke, cul d'artichaut; it. c. Blumenkohl; Jar. der – eines Baumes, (die Erde, welche an ſeinen Wurzeln hängt) la motte; ein mit einem – ausgehobener Baum, arbre émotté.

Käſe-baum, Bo. (B. in Indien, deſſen Holz ſich wie – ſchneiden läßt) le fromager; -blume, f. Bo. (Aprilbl. ꝛ) coquelourde, f; -bohrer, perçoir; -bude, f. banc de beurrière; boutique de *fromage*, où l'on vend du *fr.*, f. cf. -laden; -brecher, (Stäbchen die geronnene Milch in Klümpchen zu zerbrechen) moussoir; -butter, f. (mit B. ohne Sahne vermiſchter –) *fr.* à la crême; -deuterei, f. c. -wahrſagerei; -form, f. chasseret à *fr.*; (irdene) c. -napf (3); éclisse, caserette, f; la forme à *fr.*; -frau, f. femme qui fait du *fr.*; it. c. -händlerinn; -fladen, c. -kuchen; -förmig, a. ad. en forme de *fr.*; -gebackene, n. ramequin; -geld, n. (das den Dienſtboten zu – gegebene; it. das aus dem Verkauf der – gelöſete G.) argent pour le *fr.*, ou provenant de la vente du *fr.*; -gülte, f. redevance en *fr.*, f; -handel, commerce de *fr.*; -händler, s; inn, (eine P., die den -handel treibt) marchand, -e de *fr.*; -haus, n. fromagerie, f; -höke, f. vendeuse de *fr.*, f; -horde, -hürde, f. clayon; clisse, éclisse, f; -hütte, f. châlet; -kammer, f. fromagerie, f; Mar. (auf holländiſchen Kriegsſchiffen, die K., wo der – verwahrt wird) soute au *fr.*, f; -kitt, (ein mit – bereiteter und feſter K., zerbrochene irdene Gefäße damit zu kitten) lut de potier; -kohl, le chou-fleur; -korb, (ein Korb zu –) corbeille à *fr.*, à mettre du *fr.*, f; -kram, c. -handel; -krämer, s; inn, mercier, ere; fromager, ere; -kraut, n. sarriette, f; -kuchen, tarte, gâteau au *fr.*; talmouse, f; = von weichem, friſchem –, raton; -laden, fromagerie, f. cf. -bude; -lager, n. magasin de *fromage*; -lab, présure, f. c. Lab; -leib, un *fr.*; pain de *fr.*; -leim, colle de *fr.*, f; -made, f. ver de *fr.*; -markt, marché au *fr.*; -meiſe, f. mésange bleue; -miete, -milbe, f. mite de *fr.*, f; -mutter, f. c. -frau (1); -napf, (ein N. zu –) pot, écuelle au *fr.*; 2. c. -form; 3. irdener = mit Löchern, faisselle ou fesselle, f; fromager; -pappel, f. Bo. (ein Name der Malve) petite mauve; -quark, caille botte, f; -rinde, pelure, croûte de *fr.*, f; -ſtecher, c. -bohrer; -ſtein, Lap. (ein roher, unförmlicher Diamant) diamant brut; -topf, pot au *fr.*; -tute, f. hn. (eine Art Tuten mit glatter, an der Spitze brauner Schale ꝛ) le cornet; -wahrſagerei, f. tyromancie, f; -waſſer, *petit* lait, *p.* clair; -wurm, c. -made; fg: (ein Menſch, der gern und viel Käs ißt) grand mangeur de *fr.*; -zins, c. -gülte.

Käſen, vn. vp. (zu Käſe w., gerinnen, ſich verdichten) se cailler; (die Milch) käſet, käſet ſich, iſt gekäſet, se caille, s'est caillé; 2. va. (Käſe machen) faire du fromage de qc, convertir qc en fromage.

Käſicht, a. ad. (dem Käſe ähnlich) semblable au fromage; fg: – ausſehen, (blaß) avoir mauvaise mine, une mine pâle.

Käſig, a. ad. (Käſe enthaltend) caseux, Bo. caséeux, se; die -en Theile der Milch, les parties caseuses du lait.

Kaſpar, s; n, np. Gaspard; 2. Hn. (die Ralle) le râle.

Kaſſe; n, f. (zur Aufbewahrung des Geldes) coffre-fort; man hat ſeine – erbrochen, on a enfoncé son coffre-fort; 2. (das baare Geld ſelbſt) la *caisse*; die – iſt leer, es iſt kein Geld in der –, la *ca.* est vuide; il n'y a point d'argent, d'especes dans la *ca.*; ſeine – (ſ. -beſtand) beläuft ſich ſo hoch, beläuft ſich auf tauſend Thaler, sa *ca.* est de tant, est de mille écus; es ſteht gut um die –, die – ſteht gut, la *ca.* est bien garnie; 3. (zu et. beſtimmte Gelder, und deren Verwalter); die herrſchaftlichen -n, (in den verſch. Zweigen der Staatswirthſchaft) *ca–s* seigneuriales; die – haben, (die Verwaltung) tenir la *ca.*, avoir la direction d'une *ca.*, cf. Armen–, Kriegs–, Wittwen– ꝛ; 4. (Ort dazu) la *ca.*; gehen Sie zur –, Sie werden bezahlt w., allez à la *ca.*, vous ꝛ; er iſt auf die erſten, bei dieſer – eingehenden Gelder angewieſen, il est assigné sur les premiers deniers de cette recette.

Kaſſen-amt, n. charge de caissier, f; it. la *caisse*, recette; -berauber, (*-defraudant) voleur de deniers publics; coupable de péculat; -beraubung, f. c. -diebſtahl; -beſtand, situation, état, montant de la *ca.*; -betrug, c. -diebſtahl; -betrüger, c. -berauber; -buch, n. livre de *ca.*; -dieb, c. -berauber; -diebſtahl, (-defraudation) vol des deniers, de la *ca.*; péculat, vol de deniers publics; -führer, (der einer Kaſſe vorgeſetzt iſt; *Kaſſirer) caissier; -führung, administration, direction d'un *ca.*, f; -geld, n. 1. sp. (gangbares G.) *argent* courant, qui a cours; 2. (das G. einer Kaſſe) *ar.*, deniers de la *ca.*, *ar.* comptant en *ca.*; -gewicht, n. (Geldwage) balance, f; trébuchet; -münze, f. c. -geld (1); -raub, c. -diebſtahl; -räuber, c. -berauber; -rechnung, f. compte de *ca.*; =sführer, comptable d'une *ca.*; -ſchein, (*-billet) assignation, billet sur une *ca.*; -ſturz, (*-reviſion) examen, révision de la *ca.*; -unterſuchung, -vergleichung, f. balance, f; bilan, c. -ſturz; -verwalter, c. -führer; -verwaltung, f. sp. c. -führung.

Kaſſier, s; e, od. -er, s, c. Kaſſenführer.

Kaſtanie; n, f. *châtaigne*, f; die große, die edle, eßbare –, (Marone) *marron*; die wilde, uneßbare –, *m.* d'Inde, c. Roß–, Pferde–; gebratene, geſottene -n, *ch–s* rôties, bouillies; fg: Con. die – in ihrer Hülſe, die ſtachelige –, (Giemmuſchel in den amerik. Meeren) came épineuse; 2. große –, (eine Art Stachelſchnecken) came à bandes, f; 3. gebratene –, (die ſich am Meerſtrande häufig findet) la vis de rivage.

Kaſtanien-apfel, Jar. (eine gewiſſe Sorte Aepfel) le, *châtaignier*; la violette; -baum, 1. (wilder) le *ch.*; 2. (zahmer, mit eßbaren Früchten) marronnier; -braun, a. ad. châtaigne, châtain; =es Haar, =e, hell =e Haare, poil châtain, cheveux châtains, cheveux châtain-clairs; -eiche, f. (mit eßbaren Früchten) bois de fer; -haar, n. (-braunes Haar, cf.) cheveu châtain; -holz, n. bois de *ch.*; Stangen, Reiſe von =, perches, cerceaux de *ch.*; -land, n. 1. sp Agr. (für -bäume tauglich) sol, terre propre aux *ch–s*; 2. (wo viele -bäume wachſen ꝛ) châtaigneraie, f; -mehl, n. farine de châtaigues, f; -pflanzung, f. châtaigneraie, f; -raupe, f. chenille de *ch.*, f; -roſe, c. -eiche; -ſchale, f. coque de châtaigne, f; -ſtein, Mg. castanite, f; -wald, forêt de *ch–s*, f; -wäldchen, n. châtaigneraie, f.

Kaſteien, ſich, ſeinen Leib ꝛ, Dév. (durch große Entbehrungen ꝛ) se *macerer*, se *mortifier*; *ma.*, *mo.* sa chair; das – ꝛ, macération, mortification, f.

Kaſtell, c. Caſtell.

Kaſten, s; pl. Käſten, (Schrank zu Kleidern, Büchern ꝛ, an einer Wand ꝛ) *armoire*, f; dim. Käſtchen, Käſtlein, petite *ar.*; it. caisse, cassette, f; liegender –, c. Kiſte, Koffer; die Schiebladen, Fächer eines -s, les tiroirs, les tablettes d'une *ar.*; et. in den – legen, packen, serrer, mettre qc dans l'*ar.*; it. encaisser; mettre dans une caisse; Geld in den – legen, mettre de l'argent en réserve, en caisse; er ſperrt, ſchließt ſ. Geld in den –, il encoffre son argent; nach dem – riechen, sentir le renfermé; über den – gehen, ouvrir l'*ar.*, la caisse; fg: (ſ. erſpartes Geld angreifen) entamer son trésor, ses épargnes, sa caisse; einem hinter den – gehen, kommen, (einem Geld ſtehlen) ouvrir l'*ar.*, la caisse de qn; voler qn, c. Kiſte (1); P. Kiſten und – voll haben, nager dans l'*abondance*, avoir tout en *ab.*; Kiſten und – erbrechen, rompre coffres et serrures.

2. Td. An. – (od. Käſtchen, n.) (der Zähne) alvéole, f; Ecr. der – Noahs, (das Schiff N.) arche de Noé, f; Ex. –, (ein Ort in einer Grube für den Abraum) kaste, caste, f; encaissement pour supports; die – ſind zu Bruch gegangen, les kastes sont brisées; it. (Art Meſ. das ausgegrabene Erz zu meſſen) caste ou kaste, f; Luth. der – (eines Klaviers), le corps; Orf. (worein der Edelſtein gefaßt iſt) le châton; l'œuvre; der – am Schloſſe, la cloison de serrure; le palastre; der – an der Orgel, *buffet*, caisse d'orgue; eine kleine Orgel in einem –, *b.* d'orgue; Org. der – an der Orgel, (welcher den Wind aus den Blaſebälgen aufnimmt, Windlade) sommier, porte-vent; der – einer Kutſche, (worin man beim Fahren ſitzt) la caisse, le corps de carrosse; der – am Karren, od. zum Laſttragen, banne, benne, f; banneau; Maç., Couv. der –, (worin Baubedürfniſſe in die Höhe gezogen w.) bourrique, f; bourriquet; Mar. der –, (das Geräthe zum Kalfatern zu bewahren) selle, f; – und Kiſten, (die am Hintertheile des Schiffes angebrachten ſind) les caissons; Tend., Drap. (unter dem Schertiſch od. Webeſtuhl) faudet; Jar. der –, (zu Pflanzen ꝛ) caisse, f. c. Baum–, Gewächs–; junge Bäume (von edler Gattung) in – ſetzen, encaisser, emmanequiner de jeunes arbres; aus den Käſten herausnehmen, décaisser; fg: autref (Kaſſe, die öffentlichen Einkünfte, it. Ort dazu, it. die Kaſſenverwalter) la caisse, la recette, cf. Almoſen–, Armen–, Gottes–, Stadt–; Con. Käſtchen, Käſtlein, n. (eine Art Klaphörner im indiſchen Meere) casque pavé ou truité; petit damier; Vén. –, (Hirſch–) cabane, caisse, f.

Kaſten-amt, n. (Behörde, welche gewiſſe Einkünfte verwaltet) charge d'*administrateur*, f; administration de *deniers* ou revenus publics ꝛ, f; -bediente, c. -knecht; -blech, n. Ser. (Bl. an franzöſiſchen Schlöſſern, welches das Schloß verdeckt) palastre; -deckel, couvercle, recouvrement d'une caisse ꝛ; -druſe, f. Ex. groupe de chaux carbonatée cristallisée; -fuhrwerk, n. c. -karren; -gänge, Ex. (Gänge, welche die Ausſchläger in – vor ſich ſtehen h.) les coupes, f; -geräthe, n. (Fahrniß) les ustensiles, meubles; it. (eigene Geräthſchaften der Frau) biens paraphernaux; -hänger, Ser. pentures de caisses, f; -herr, (Kaſſier) caissier; 2. (einer Kirche ꝛ) *ad.*, curateur des *d.* d' ꝛ; 3. (eines Fruchtkaſtens) maître des greniers; it. c. Almoſenpfleger; -karren, n. brouette, civière, f; tombereau; -knecht, po. c. -herr; -kunſt, f. Hy. chapelet, cf. Eimerkunſt; -macher, (Käſtner, Kiſtener, Kiſtler, Schreiner) coffretier, bahutier, layetier, menuisier; -meiſter, -pfleger, c. -herr; -raub, (am Ringen) biseau; -ſchiff, n. c. Arche; -ſchreiber, contrôleur, greffier de la caisse des *d.* ou revenus du prince ꝛ; -ſtampf, Orf. Joa. bouterolle, f; -ſtange, f. Ex. (St., welche beim Schlagen der – oben auf die Stempel gelegt w.) pointal, étançon; solive des kastes, f; -verwalter, c. -herr; -vogt, 1. (Schirmvogt, Schutzherr eines Kloſters) patron d'un couvent; 2. c. -herr (2); -vogtei, f. (das Amt eines -vogts) protection d'une *église*, d'un couvent, f; administration, curatelle des biens d'une *ég.*, f; -zange, f. pincette à bec, f.

Kaſter, (der die Pfeifen formet, der Former) le mouleur; ouvrier qui moule les pipes; Hn. c. *castor*.

Kaſtner, c. Kaſtenherr.

Kaſtrol, n. c. Caſſerolle.

Kaſuar, hn. c. Caſuar; -baum, (in Oſtindien ꝛc. deſſen Holz ſehr hart iſt, und nicht leicht faulet) la casuarina, bois de massue des insulaires de la mer du sud.

***Katachreſe**; n, f. Rh. (Wortmißbrauch) catachrese, f.

***Katakuſtik**, Phy. (Lehre von der Zurückwerfung des Schalls) catacoustique, f.

***Katalepſie**, f. (Starrſucht) catalepsie, f.

***Kataleptiſch**, a. (ſtarrſüchtig) cataleptique.

***Katarakt**; en, (Waſſerfall) cataracte, f.

***Katarrh**, es; e, rhume, catarrhe; -al-fieber, n. fièvre catarrhale, f; -aliſch, a. catarrheux; se.

***Kataſtrophe**; n, f. (Endbegebenheit, Schluß eines Trauerſpiels; it. ſchneller, ſchrecklicher Glückswechſel) catastrophe, f.

Kätchen, n. (np.) c. Katharine.

***Katecheſe**, f. c. Katechiſiren (s.).

***Katechet**, en; en, catéchiste; -ik, f. (Fragelehre) catéchèse, f; catéchisme; -iſch, a. ad. catéchistique; en forme de catéchisme, en catéchisant, cf. fragelehrig.

***Katechiſiren**, (die Kinder) catéchiser; apprendre (aux enfants) le *catéchisme*, enseigner le c. Das – ꝛ; -ſation, f. le c., cf. Katechet.

***Katechismus**, (Fragebuch) catéchisme; -lehre, c. Frage-l., Kinder-l.

***Katechumene**; n, (Frageſchüler) catéchumène.

Kater, s, (Männchen der Katzen) matou.

Katharine, ns; n, f. (np.) *Catherine*, f; -n-alaun, catin, sel de soude; -nbirn, f. (eine Art Birnen) mansuete, f; -nblume, f. muflier linaire; 2. nigelle cultivée; -npflaume, prunelle, brignole, f; prune de Ste C., f.

***Katheder**; s, n. (Lehrſtuhl) chaire, f.

***Kathedral-kirche**, f. (Biſchöfliche, Stiftskirche, Dom, Haupt-kirche) *cathédrale*, f; église *ca.*, f.

***Kathete**; n, f. Ge. (eine Linie, welche ſenkrecht auf eine andere L. od. Fläche fällt; eine ſenkrechte L.) cathète, f.

***Katheter**, s, Chir. (Harnleiter, Blaſenſonde) cathéter; algalie, f; die Operation mit dem –, cathétérisme.

***Katholicismus**, c. Allgemeinglaube.

***Katholik**, en; en, -inn; en, f. *catholique* romain; er iſt ein guter –, ſie iſt eine gute -inn, il est bon *ca.*, elle est bonne *ca.*; ein –, der ſich über den Zwang der Gebräuche hinwegſetzt, P. *ca.* à gros-grain, cf. allgemein-gläubig.

***Katholiſch**, a. ad. *catholique*, -ment; -e Kirche, église *ca.* ou *romaine*, apostolique et *ro.*, f; -e Religion, -es Religionsbekenntniß, foi, religion, confession *ca.*, f; le catholicisme; die -e Religion, der -e Glaube macht dort große Fortſchritte, le catholicisme y fait de gr. progres; (die Mißbräuche) der -en Religion, du catholicisme; ein in allen -en Ländern eingeführter Gebrauch, usage reçu dans toute la catholicité; das heißt gut – ſprechen, handeln, c'est parler, agir en très bon *ca.* ou *ca-ment*; ſeine -e Majeſtät, (in Spanien) Sa Majesté *ca.*; – werden, se faire *ca.*, embrasser la religion *ca.*; die -en Briefe, (Br. od. Epiſteln des neuen Teſtaments, welche an keine benannte Gemeinde, ſondern an die Chriſtenheit insgemein gerichtet ſind) les épîtres *ca-s*, universelles, f; -e Rechtheit, (die Eigenſchaft, ächt – zu ſ.) catholicité, f; er hat ächt – geprediget, geſchrieben, il a prêché, écrit très-*ca-ment*.

***Katoptrik**, f. Op. (Wiſſenſchaft von den Geſetzen der Zurückſtrahlung, Zurückwerfung der Lichtſtrahlen) *catoptrique*, f. cf. Spiegellehre; -triſch, a. ad. *ca.*; =es Fernrohr, Spiegelfernrohr, télescope *ca.*

Katt-anker ꝛc. c. Katzanker ꝛc.

Katten, pl. Gg. (alt germaniſches Volk in Sachſen) les Cattes.

Kattun, es; e. (Zeug) *coton*; *toile* de c., f; cotonnade, f; oſtindiſcher –, indienne, f; *t.* de *c.* des Indes, f; -alabaſter, (ein A., welchen man zu Rüdigsdorf im Stollbergiſchen bricht) albâtre de Rüdigsdorf; -binſe, f. linaigrette, f; -dieb, hn. (Art Vögel in Amerika) le gobe-mouche du paradis; -drucker, imprimeur de c., de toiles de c.; -druckerei, -fabrik, f. fabrique de toiles peintes, f; -erz, n. Ex. (in Ungarn) mine de Nagyah, f; tellure natif aurifere et *plombifère*; .. auro-*pl.*, le c.; -form, f. c. Grundriß (2); -leinwand, f. c.; *t.* de c. ou peinte; -nadel, f. (ſehr ſtarke, dicke Stecknadeln) épingle drapière, f; -papier, n. papier peint; -preſſe, f. (in den -webereien) presse à c., f; -ſtein, c. -alabaſter; -weber, tisserand en c.; -weberei, f. tisseranderie, f; manufacture de c., en c.; -wolle, f. 1. (Baumwolle zu –) du c.; 2. (Staude) cotonnier herbacé ou commun.

Kattunen, a. ad. (von Kattun gemacht) de coton; eine =e Bettdecke, couverture de coton, f.

Katz-anker, Mar. empennelle, f; -bahn, f. (eine zum Spiele mit dem -balle eingerichtete B.) jeu de *paume*; salle de ꝛ, f; -balgen, ſich, fa. se chamailler, se quereller; -balger, s; inn, fa. bretteur; qui se chamaille; querelleur, se; -balgerei, –, chamaillis; batterie, querelle, f; -ball, f. sp. (ein Ballſpiel; Fangball) l'éteuf; 2. (der Ball dazu) la paume; -block, Mar. (worin ſich ein Haken befindet, um damit den Ring des Ankers zu faſſen) poulie de capon, f.

Katze; n, f. hn. le chat; die Kätzinn, la chatte; dim. Kätzchen, -lein, n. chaton, petit chat; wilde –, chat sauvage; zahme –, Haus-, le chat, chat domestique; braſilianiſche –, carcajou, coquar; lion bâtard; wilde amerikaniſche –, c. Tigerkatze; fliegende –, chat volant; it. chauve-souris rousse d'Amérique; Con. gefleckte –, (eine Kegelſchnecke) l'hébraïque, f; die –, (Haus-) hat Junge (geworfen), la chatte a chatté ou chatonné, a fait des petits; ein Wurf junger -n, une chattée; portée de chats, f; eine große –, gros chat; eine graue, blaue, rothe –, chat gris, cendré, jaune; fort –! kutz! au chat! eine trächtige –, chatte pleine, f; dieſe – mauſet gut, ce chat est bon souricier, est bon aux souris, pour les ..; lauern, wie eine –, guetter co. un chat; ſchreien wie eine –, (miauen) miauler; die – murrt, knurrt, iſt böſe, le chat roue, gronde; das Schnurren der –, pate-nôtre des chats; die – bläst, (pfaust) le chat souffle; die – macht einen Buckel, le chat courbe le dos; die -n rammeln, (ſind in der Begattungszeit) les chats sont en amour; ſie naſcht, ſie iſt leckerhaft wie eine –, elle est friande co. un chat; P. eine – im Sack kaufen, (et. ohne es zu ſehen) acheter chat en poche; faire marché d'une chose sans l'avoir vue; ſich wegſchleichen, wie die – vom Taubenſchlage, emporter le chat; s'en aller sans dire adieu à pers.; haſt du mit der – gerauſt? (wenn man ein zerkratztes Geſicht nach Hauſe bringt) avez vous joué avec les chats? er fällt immer auf die Füße, wie die -n, (er kommt immer ungeſchlagen davon) il ne saurait tomber que debout; il se trouve touj. sur ses pieds, il se tire touj. d'aff. sans perte; die – läuft ihm den Rücken hinan, (es wird ihm bange) il marche sur la braise; er hat weder Hund noch –, (er nährt kein lebendiges Thier, od. er führt ein armſeliges Leben) il n'a ni cheval ni âne, ni âne ni mulet; wenn die – fort iſt, ſo tanzen die Mäuſe auf dem Tiſche –, (wenn der Herr nicht da iſt, ſo treiben die Untergebenen, was ſie wollen) quand le chat n'est pas au logis, les rats dansent sur la table; voyage de maître, noces de valets; quands les maîtres sont absents, les domestiques font gogaille; ſie leben wie die Hunde und -n, (in uneiniger Ehe) ils s'accordent co. chiens et chats; c'est le feu et l'eau; ſieht doch wohl die – den Kaiſer an, (wenn ein ſtolzer Höherer keine freimüthige Aeußerung zu gut halten will) le chien regarde bien un évêque, l'empereur; der beſten – entwiſcht manchmal eine Maus, à bon pêcheur souvent anguille échappe; eingeſperrte -n freſſen keine Mäuſe, (zum Thätigſeyn gehört Freiheit) jamais chat emmitouflé ou ganté ne prit souris; er geht um die Sache herum, wie die – um den heißen Brei, il passe là-dessus comme chat sur braise; wer wird der – die Schelle anhängen? (waren gegen einen Mächtigeren) qui attachera le grelot? qui menera le branle, l'entreprise? qui se chargera d'une commission, d'une aff. aussi odieuse ꝛ? ſeid nicht wie die -n, die vorne lecken, und hinten kratzen, ne caressez pas les gens en leur présence pour les déchirer quand ils sont absents; rien de plus dangereux qu'un homme double; bei Nacht ſind alle -n grau, (die Nacht verbirgt alle Fehler, bei Nacht iſt niemand weder häßlich noch ſchön) la nuit tous chats sont gris.

2. Td. Arc. –, (Wz. Gebäude damit einzureißen) le croc, cf; Bo. Kätzchen, chaton, cf; das Kätzchen der Fichte, Pappel ꝛc. le chaton du pin, du peuplier ꝛc; Geint. –, Geld-, (ein lederner Geldbeutel, den man um den Leib befeſtiget) ceinture, .. à argent, f; Con. das zipriſche Kätzchen, le morillon; Ex. a) (harte knorrige Stellen, und gelbe mineriſche Adern in den Schieferbrüchen) chat; b) c. Hütten-; Gu. a) (Wz. der Alten, die Mauern damit einzurennen ꝛc.) bélier; b) (ein Kammerſtück, große, ſteinerne Kugeln daraus zu ſchießen) pierrier; c) (ein hohes Werk auf dem Bollwerke ꝛc. das Feld rings um die Feſtung zu überſehen ꝛc.) cavalier; it. v. parapet; Jeu. (eine Art des Ballſpieles, Fangball) l'éteuf; Mar. a) (kleines leichtes Schiff, mit rundem Hintertheile) le chat, la chatte; b) (gewiſſe Zimmerhölzer, welche über die Kielſchweine der Bauchſtücke gleichlaufend geſtreckt w.) les porques, f; c) (kleiner Anker) empennelle, f; das Boot vor eine – legen, (es mit einer – am Strande feſt legen) mettre la chaloupe sur le fer, l'empenneler; d) (Peitſche, womit auf dem Schiffe gewiſſe Verbrecher beſtraft w.) fouet; e) (auf dem Ufer od. auf dem Kaien ſtehende Pfähle, woran die Schiffe befeſtiget w. können) corps mort; Pê. ꝛc (Haken, Dinge die ins Waſſer gefallen ſind, heraus zu fiſchen) chat.

Kätzchen, (Kätzlein) n. dim. cf. Katze; -tragend, a. Bo. amentacé, ée, cf.

Kätzel-kraut, n. Bo. pied de lièvre, trèfle des champs.

Kätzeln, vn. av. h. (junge Katzen werfen) fa. chatter.

Katzen, av. h. Arc. (Gebäude ꝛc) abattre, démolir avec les crocs; Jeu. (Kaptall ſpielen) jouer à la paume, à l'éteuf.

Katzen-art, f. espèce it. nature, *manière* de *chat*, f; -artig, a. ad. à la *m.* des chats; =e Freundſchaft, amitié feinte, de traître; -auge, n. 1. (grünlichgrau, wie die der –) des yeux de *ch.*; 2. (Art Opal) œil de *ch.*; la châtoyante; le quartz agate châtoyant; -äugig, a. ad. (-augen habend) qui a des yeux de *ch.*; -baldrian, Bo. valériane sauvage; -balg, n. peau de *ch.*, f; -balſam, Bo. (-münze, cf.) vrai marum; marjolaine de Crete, f; -bänkchen, n. (in Klöſtern) sellette, f; -bart, moustache, f; -bauch, ventre de *ch.*; Con. porcelaine souris, f; -blei, n. c. -glimmer; -blume, f. Bo. (weiße Windblume) anémone sylvie, f; -blut, n. Bo. (das Eiſenkraut) vervène officinale, f; -buckel, dos de *ch.*; einen = machen, faire le ꝛ; 2. (ein Bückling) fa. révérence, f; compliment; -darm, Bo. (Blaſenmoos) boyau de *ch.*; -dreck, fiente, merde de *ch.*, f; -eier, pl. Bo. (kleines Maiblümchen) muguet; -eule, f. (Art Nachtfalter) phalène processionaire, f; -fell, n. c. -balg; -fett, n. axonge de *ch.* sauvage, f; -fiſch, n. *ch.* de mer ou marin, poisson cornu, machoran; -fledermaus, f. chauve-souris rousse d'Amér., f; -fuß, c. -pfote; it. Bo. (Gauchheil) mouron; anagallis; -geſchrei, cri du *ch.*; miaulement; -geſicht, n. 1. (breites G. mit kleinen Augen ꝛ) figure de *ch.*, f; 2. Bo. galéopsis; chanvre bâtard; -glas, n. verre de Moscovie; it. = od. -glimmer, (verſch. Arten Gl., welche wie Gold und Silber glänzen) *mica*; gelber =, (-gold) *m.* jaune; or de *ch.*; 2. weißer =, (-ſilber) *m.* blanc; argent de *ch.*; -gold, n. 1. c. -glimmer; 2. gomme de cerisier, f; -grau, a. ad. gris de *ch.*; -igel, Bo. (Waſſer od. Hanfdoſt) eupatoire femelle bâtarde, f; -inſel, f. Gg. île aux chats, f; -kerbel, Bo. c. Erdrauch; -kieſel, (Art Quarzes) quartz hyalin amorphe; -klar, n. sp. c. -glimmer; -klaue, f. *griffe* de *ch.*, f; Bo. (eine Art Trompetenblume) bignone en g. de *ch.*, f; 2. c. -pfote (1); Ep. camion; -klee, Bo. vulnéraire des paysans; it. pied de lièvre, trèfle des champs; 2. gelber =, (gelber Klee) trèfle des prés; -kopf, tête de *ch.*, f; fg. (Dummkopf) bête, f; nigaud; 2. Art. (ein kleiner Feuermörſer) boite, f; 3. Mar. (Holz, um das Ankertau feſt zu binden) butte du vindas, f; 4. Ser. (eine Art Vorlegeſchloß) les pênes en bord, f; -korn, n. orge sauvage, fausse orge; -kraut, n. Bo. c. -münze; 2. (eine Art Gamander) germandrée marum, f; 3. (eine Art des Baldrians) valériane des bois ou sauvage, commune; 4. prêle, queue de cheval, f; 5. (eine Art des Yſopes) l'hysope à crête, f; -leben, n. (ein hartes, zähes L.); ein = haben, avoir la vie dure, avoir l'ame chevillée, cramponée dans le corps;

-liebe, f. (eine falſche) *amour* de *ch.*, de traitre, *a.* faux; Bo. c. -münze; **-loch**, n. (unten an Thüren ꝛc.) chatière, f. c. -winkel; **-luchs**, (weiß und ſchwarz geſleckte Art Luchſe) *ch.* cervier; **-magen**, Bo. (Feldmohn) pavòt blanc; **-metall**, n. c. -glimmer; **-münze**, f. Bo. (-kraut, -balſam, -ſchwanz ꝛc.) l'herbe aux chats, la cataire; **-muſik**, f. *musique* enragée, *m.* de chats, de chiens et de chats, f; charivari; **-ohr**, n. Couv. (eine Art Ziegel) tuile en oreille de *ch.*, f; **-öhrlein**, n. c. Biſchofsmütze (Bo.); **-parder**, hn. (die Unze) le chat-pard, le serval; **-peterlein**, n. sp. (kleiner Schierling) petite ciguë; **-pfennig**, (alte Pfennige mit dem Gepräge eines Löwen) (ancien fenin); **-pfote**, f. **-pfötchen**, **-pfötlein**, n. patte de *ch.*, f; Bo. (Sinnpflanze mit ſcharfen Dornen) sensitive à *griffe* de *ch.*, f; 2. mouron, anagallis; 3. fusain, bonnet de prêtre; 4. immortelle dioïque, f; pied de *ch.*; 5. piloselle, f; oreille de souris, f; 6. vulnéraire des paysans ou rustique, f; pied de lion vulgaire; Mar. (des Kieles in ſeiner Mitte) arc d'un *vaisseau*; das Schiff hat einen = aufgeſtochen, (der Kiel hat eine Krümmung bekommen) le *v.* s'est arqué; **-ſaphir**, saphir de *ch.*, saphir de saussure; astérie, f; **-ſcheu**, f. (Abſcheu vor K.) *antipathie*, *aversion* pour les chats, f; 2. a. ad. er iſt =, il a une *an.*, de l'*av.* pour les chats; **-ſchlau**, a. ad. (ſchlau, liſtig wie eine Katze) fin, rusé comme un *ch.*; **-ſchlauheit**, f. finesse, ruse de *ch.*, f; **-ſchrei**, n. c. -geſchrei; **-ſchwanz**, queue de *ch.*, f; fg: c. Fuchsſchwanz; Bo. c. -münze; 2. (Schaftheu, -wedel ꝛc.) queue de *ch.*, f; 3. c. -münze; **=gras**, n. (eine Art des Glanzgraſes) alpiste en roseau; **-ſchweif**, Mg. (Art Schwererde bei Schemnitz) baryte sulfatée de Schemnitz; **-ſeiche**, f. b. pissat de *ch.*; **-ſilber**, n. cf. -glimmer; **-ſpath**, chaux sulfatée cristallisée; **-ſprung**, (der Sp., welchen eine Katze thut) saut de *ch.*; fa. es iſt nur ein = dahin, (gar nicht weit) il n'y a qu'un coup de pied jusque-là; **-ſtein**, (-glas) pierre de *ch.*; **-ſterz**, c. -ſchwanz; fg: c. Kannenkraut; Mar. od. **-ſtert**, 1. (das kurze Ende von einem Taue oben an der Ankerboje) corde de la bouée, f; 2. (kurzer Wimpel) flamme de nuit, f; 3. (Befeſtigung eines Stertblockes an ein Stang) amarrage en fouet; Tau od. Schote mit einem =, cordage en queue de rat; **-tieger**, (amerikaniſche Tigerkatze) *ch.* tigré; **-tiſch**, (in Klöſtern ꝛc.); am =e, am =chen eſſen, (zur Strafe) fa. dîner, souper à la sellette; **-traube**, Bo. f. vermiculaire âcre ou brûlante; **-vogel**, (Art Fliegenfänger) gobe mouche de la Caroline; **-wedel**, c. -ſchwanz; **-wels**, (Art Welſe mit ſechs Bartfaſern, die dem -barte gleichen) esturgeon; **-wolf**, loup-cervier, lynx; **-wurzel**, f. c. -kraut (3); **-zügel**, c. -ſchwanz; **-zunge**, f. (Art Muſcheln) le chagrin.

Katz-hacken, (H. am -blocke) le croc de capon; **-laufer**, Mar. (L., welcher über die Scheiben des -blockes läuft) gorge de poulie, f; **-rolle**, f. c. -block; **-ſchiff**, n. (leichtes Sch.) chat; **-ſparren** od. **-ſporen**, pl. (Hölzer, verm. welcher die Glieder eines Schiffes mit einander verbunden w.) les porques, f.

Kätzlein, dim. cf. Katze, it. Kätzchen.

Kau, od. **Kaue**, Ex. c. Kaa.

Kauchen, pu. cf. hocken, kucken, kauern, kauen.

Kaudelweide; n, f. viorne, coudre-moinsine, mancienne, bourdaine blanche, f.

Kauder, s, m. n. (Flachs. Hanf. Werk. ſoviel deſſen jedesmal an der Kunkel, am Spinnrocken angelegt iſt) quenouillée de lin, de chanvre, f; quenouille montée, coiffée, tampon de filasse; 2. (Werg. Abwerg) étoupe, f; 3. (welſcher Hahn) coq d'Inde; **-wälſch**, **-welſch**, a. ad. inp. (unverſtändlich in Ausſprache und Ausdruck) fa. = ſprechen od. ſchwatzen, (kauderwälſchen) baragouiner; jargonner; parler un jargon inintelligible; ich verſtehe ſ. =. ſ. =es Geſchwätz nicht, je n'entends pas son patois, baragouin, baragouinage, jargon; ein =er Schwätzer, eine =e Schwätzerinn, baragouineur, se; **-wälſchen**, **-welſchen**, vn. fg: jargonner ꝛc. o. -wälſch ſprechen.

Kauderei, f. sp. (wucherlicher Handel mit Kleinigkeiten) trafic sordide en petites choses.

Kaudern, vn. 1. (Wucher. Handel im Kleinen treiben) trafiquer en diverses denrées; en vivres, en volaille ꝛc. 2. (einen gewiſſen Ton, wie z. B. die Puterhähne hervorbringen) glouglouter, glouglotter; fg: jargonner. Das -, c. Kauderwälſchen; der Puterhähne, glouglottement; fg: jargon, patois.

Kaue; n, f. (Käfig) cage, f; trou; 2. qf. (kleiner Verſchlag im Schafſtalle) petit enclos; 3. Ex. cf. Kaz; Mar. (Zimmerchen im Hintertheile des Schiffes) gavon.

Kauen, (Fleiſch ꝛc.) *mâcher*; die Speiſen wohl-, bien *m.* les viandes; langſam und mühſam -, machonner; (er hat ſchlechte Zähne) er kauet Alles langſam, il mâchonne tout; einem et. ins Maul -, (vor-, cf.) po. *m.* qc à qn; Tabak-, *m.* du tabac; (chiquer po.); (das Pferd) kauet an ſeinen Gebiſſe (beißt darauf) mâche son frein; 2. - od. kauern, ſich, (hocken) po. se blottir, tapir, s'accroupir; er kauerte ſich in dieſen Winkel, il se blottit dans ce coin, cf. *blottir*; das - e, Méd. mastication, f.

Kauer, s; inn, (Perſ. welche kauet) mâcheur, se;

Kauern, cf. kauen (2). [An. c. Kaumuskel.

Kauf, es; Käufe, 1. (das Kaufen) *achat*; *marché*; einen - ſchließen, richtig machen, arrêter, passer, conclure un *m.*; einen guten, einen ſchlechten - machen, treffen, thun, (gut und wohlfeil, od. ſchlecht und theuer einkaufen) faire un bon, un mauvais *ac.*, *m.*; ſind ſchon viele Käufe geſchehen? gemacht worden? a-t-on bc vendu? y a-t-il déjà eu bien des emplettes de faites? (er verlangt ſo viel für den Garten) wäre dies nicht ein guter - für Sie? ne serait-ce pas une bonne acquisition pour vous? einem Andern in den - ſtehen, treten, fallen, (d. h. kaufen, welches ein Anderer kaufen wollte) aller, courir sur le *m.*, sur les brisées d'un autre; er iſt mir in den - getreten, il a enchéri sur mon *m.*; P. - bricht Miethe, (der - hat das Vorrecht vor der Miethe) *ac.* passe louage; Sie haben hier einen ſchönen - gethan, vous avez fait là une bonne acquisition, un bon acquêt; it. Jeu. (die gekauften Karten) la rentrée, la reprise; it. (bei minder bedeutenden Gegenſtänden) une bonne emplette; wer hat den erſten - gethan? qui a fait le 1er *m*; zu - ſtehen, liegen, (hingeſtellt ꝛc. ſ., damit man es kaufe) être à vendre, être mis en vente; et. durch - (-weiſe) an ſich bringen, acheter qc, faire emplette de qc, cf. An-, Auf-, Ein-, Vor-.

2. (der Vertrag deſſen, der et. kauft, mit dem der es verkauft); der - iſt gültig, iſt ungültig, gilt nichts, le *marché* est valide, valable, est nul, cf. batten; der - iſt wieder zurückgegangen, rückgängig geworden, le *m.* a été annullé, résilié; der - iſt richtig, le *m.* est fait, conclu; einen - ſchriftlich machen, faire *m.* par écrit; den - brechen, umſtoßen, rompre le *m.*, se départir de l'*achat*; den - aufkünden, aufſagen, widerrufen, se dédire du *m.*, d'un *ac.*; ich habe meinen - ſchriftlich gemacht, j'en ai fait le *m.* par écrit; (wenn er es nicht thut), ſo gilt der - nichts, notre *m.* est nul, le *m.* est nul; dies iſt nicht in meinem - bedungen, cela n'est pas dans mon *m.*; et. in den - einbedingen, comprendre qc dans le *m.*; et. auf den - geben, dreingeben; donner qc par dessus le *m.*

3. sp. (der Preis, für welchen man et. kauft); beſſern -es (od. wohlfeiler) werden, être en rabais, en baisse; baisser de prix, Sie haben dieſes wohlfeilen - bekommen, vous avez eu, on vous a fait bon *marché*; wir wollen ſehen, was Käufe und Schläge ſind, (zur Herbſtzeit) voyons, demandons quels sont les prix courants du vin; auf - und Schläge handeln, (ſo, daß man denj. Preis für Wein bezahlen muß, in welchem er ſpäterhin ſtehet) acheter, faire *achat* à prix incertain, au prix courant des vendanges, au prix que vendront les autres; et. guten -es bekommen, geben, c. wohlfeil; fg: ich hätte nicht geglaubt, ſo leichten -es wegzukommen, je ne pensais pas d'en sortir ou d'en être quitte à si bon *m.*, de me tirer d'aff. avec si peu de dommage, de perte; er wird es ſchon näheren -es geben, (wohlfeiler; it. er wird ſchon nachgeben) il le donnera à meilleur *m.*; it. il cédera enfin; 4. (das für eine Sache zu zahlende Geld) c. Hand-, Geld-, Reu-.

Kauf-anſchlag, (Anſch., -preis) prisée, évaluation, estimation de ꝛc. f; 2. (Zettel) affiche de vente, f; placard; **-bar**, a. (käuflich) vendable, qu'on peut acheter; = ſ., être en vente; nicht mehr = ſ., être hors de vente; **-begierde**, f. avidité d'acheter, f; **-begierig**, a. ad. avide d'acheter; **-brief**, (Urkunde über einen -) lettre d'*achat*, f; contrat de vente; hier iſt mein =, voici ma lettre d'*a.*, la lettre de vente; **-buch**, n. (auf Rathhäuſern) livre des hypothèques, registre public des achats et ventes; 2. Com. journal, livre de comptes courants; **-fahrer**, 1. (der zum - und Ver- fährt) commerçant sur mer; 2. Mar. (Handelsſchiff) *vaisseau marchand*; it. (der Befehlshaber deſſ.) le capitaine ou maître d'un *v. m.*; **-fahrtei**, f. sp. Mar. le commerce maritime; la marine *m-e*, cf. Seehandel. Handelsſchifffahrt; **=flotte**, f. flotte *m-e*, de *v-x m-s*; eine ... begleiten, zur Bedeckung einer ... mitſegeln, convoyer une flotte *m-e*; **=ſchiff**, n. navire ou *v. m.*; großes .., *v. m.* de haut bord, c. Handelsſchiff. der ein .. ausrüſtet, armateur de *v. m.*; **-frau**, f. pu. c. -männinn; **-geld**, n. prix d'achat, d'un achat; it. les arrhes, f; **-gericht**, n. tribunal de commerce; **-gier**, f. **-gierig**, c. -begierde, -begierig; **-glätte**, f. Ex. (G., welche zum Ver- beſtimmt iſt) litharge *m-e*; **-gott**, sp. My. Mercure; **-gut**, n. marchandise, f; c. -mannsgut; **-handel**, (opp. à Tauſchh.) commerce, négoce, trafic; **-handlohn**, main d'œuvre, f; it. c. -leben (2); **-haus**, n. (Gebäude, Waaren niederzulegen) dépôt, entrepôt public de marchandises; étape; it. (wo die Waaren abgeladen und unterſucht w.) douane, balance, f; **-herr**, - und Handelsherr, gros *m.*, commerçant, négociant; **-karte**, f. Jeu. la rentrée, le talon, la reprise; **-kühn**; Ex. dieſe Zeche macht =, (wenn ein reicher Anbruch gemacht wird, und die Kuxe begierig geſucht w.) cette minière attire bien des actionnaires; **-laden**, boutique de marchand, f; **-leben**, (ein L., bei deſſen Ver- man ſich das Recht des Wiederkaufs vorbehält) fief vendu sauf retrait, sujet au retrait; 2. f. (die Lebenwaare, welche dem Lebensherrn von einem erkauften lehenbaren Bauernguthe bezahlt wird) les venterolles, f; **-leinwand**, f. toile marchande; **-leute**, pl. les marchands, négociants, cf. -mann; it. (Käufer) les acheteurs; **-luſt**, f. envie d'acheter, f; **-luſtig**, a. ad. amateur, acheteur; es waren kaum zwei, drei =e da, à peine y avait-il deux ou trois amateurs; ihr ſeid doch immer der erſte =e, vous êtes touj. le 1er à acheter, à faire marché; **-mann**, es, pl. **-leute**, (Handelsmann, -leute) *marchand*, *négociant*; ein reicher, guter, billiger =, riche *m.*, *n.*, bon, loyal *m.*; ein = im Großen, im Kleinen, *m.* en gros, en détail; ein = der die Meſſen beſucht, *m.* forain, *m.* fréquentant les foires; ein verdorbener =, banqueroutier; = werden, se faire *m.*; 2. (Käufer, Käuferinn); -leute anziehen, attirer, faire venir des *m-s*, des chalands; einen -mann ſuchen, finden, chercher, trouver un *m.*, un amateur, acheteur; 3. **=sballen**, ballot de marchandises; **=sbrauch**, usage, coutume des *m-s*; **=sbuch**, n. livre de commerce, de *m.*; **=sdiener**, commis; **=sfrau**, c. -männinn; **=sgeiſt**, (das Trachten nach Vortheil und Gewinn) esprit *m.*; mercantile; **=sgewölbe**, n. magasin, boutique de *m.*; **=sgut**, n. marchandise, f; **=sjunge**, garçon de boutique, apprenti; **=sladen**, c. -laden; **=sſtand**, état de *m.*; **=sthaler**, (eingebildete Münze, welche nach ſächſiſchem Gelde 16 Groſchen 6 Pf. beträgt) écu *m.*; **=swaare**, c. =sgut; **-männinn**, f. *m-e*, femme de *m.*, f; **-männiſch**, a. ad. (nach Art der -leute, beſonders auf großen Gewinn hinnend); =e Ausdrücke, Redensarten, termes, expressions de commerce; =e Familie, (die F. eines -manns) famille *m-e*, d'un *m.*, f; =e Plane, Entwürfe, projets mercantiles; das iſt gut =, (ſo handelt ein wahrer -mann) c'est agir ou traiter en *m.*, à la manière des *m-s*; **-mannſchaft**, f. 1. (die ſämmtlichen -e und Handelsleute an einem Orte als ein Ganzes betrachtet) corps des *m-s*, les *m-s*; 2. (der - und Verkauf von Waaren, um dadurch Geld zu gewinnen) commerce, négoce; die = erlernen, apprendre le commerce, le négoce; **-platz**, place *m-e*; **-preis**, (um welchen et. gekauft wird) prix d'achat, de vente; **-recht**, a. (was die erforderl. Eigenſchaften hat, um -mannsgut zu ſ.) *m.*; er hat ihm ſo viel guten und =en Wein geliefert, il lui a fourni tant de vin loyal et *m.*; **-ſchilling**, 1. (-geld, -preis) la somme, le prix d'une chose; 2. (Angeld) les arrhes, erres, f; Féo. lods et ventes; **-ſchlag**, (Kauf) marché; **-ſchoß**, (Sch. od. Abgabe von verkauften Grundſtücken) droit de lods et ventes; **-ſpiel**, n. Jeu. (Pikettſpiel) le piquet; **-ſtadt**, f. c. -platz; **-ſucht**, envie, démangeaison, manie d'*acheter*, f; **-ſüchtig**, passionné, avide d'*a.*; de faire des marchés; porté à ꝛc.; **-vertrag**, le marché; **-weiſe**, a. ad. c. käuflich; **-zettel**, (Ankündigung daß und wo et. zu kaufen ſei) affiche de vente, f; 2. (Urkunde über einen geſchloſſenen -) acte, lettre d'achat ou de vente.

Kaufen, (ein Haus, Güter, Kleider ꝛc.) *acheter*; auf Borg, auf Zieler -, *a.* à crédit, à terme; von wem haben Sie das gekauft? de qui avez-vous acheté cela? bei wem - Sie dieſe Zeuge? chez qui achetez-vous ces étoffes? er hat den Garten wieder (an ſich) gekauft, il a racheté le jardin; (dieſe Waare) iſt nicht zu –, est hors de vente; er hat theuer, wohlfeil, ſpottwohlfeil (ein)gekauft, il a acheté cher, à bon marché, à vil prix; im Großen, im Kleinen –, *a.*, faire des achats en gros, *a.* en détail, c. auf-, ein-; überhaupt, in Bauſch und Bogen –, *a.* en bloc et en tas; ich habe es um 100 Thlr. gekauft, je l'ai acheté pour, (j'en ai payé) cent écus; ich habe für 100 Thlr. Bücher gekauft, j'ai acheté pour cent écus de livres; ich kaufe das erſtemal bei Ihnen, je vous étrenne; über dem Werth, zu theuer –, suracheter, surpayer; ich habe ihm mein Pferd zu – gegeben, (an ihn verkauft) je lui ai vendu mon cheval; wie hoch geben Sie mir dieſes Gut zu –? à quel prix me vendrez-vous cette terre? ſich aus dem Gefängniſſe –, c. los–; ein Amt ɀ –, *a.* un emploi ɀ, faire acquisition d'une charge ɀ; er hat ſeine Stelle verkauft, il a acheté, payé sa charge; das heißt theuer gekauft, c'est très-cher, c'est bien payé; Jeu. Karten –, prendre des cartes, (à la place de celles qu'on a écartées) wie viel – Sie? combien prenez-vous, voulez-vous de cartes? die gekauften Karten, la rentrée; ich habe gute Karten gekauft, il m'est rentré beau jeu, j'ai eu une belle rentrée; ich habe nichts gekauft, il ne m'est rien rentré, j'ai eu une mauvaise rentrée. Das – ɀ, l'achat; (geiſtlicher Aemter) (als Verbrechen betrachtet) simonie, f. cf. Kauf.

Käufer, s; inn, *acheteur*, se; es waren mehr Verkäufer als – da, il y avait plus de vendeurs, que d'*a-s*; – herbeilocken, an ſich ziehen, attirer les pratiques, les chalands, cf. Kunde; zu dieſer Waare finden ſich immer – od. Liebhaber, dieſes Pferd wird leicht einen – finden, cette marchandise, ce cheval est de belle défaite, cette.. est de bon débit; er ſucht einen – zu ſeinem Garten, il cherche à vendre son *jardin*, q. amateur pour son *j.*; ſind Sie – dazu? avez-vous envie de l'acheter?

Käuflich, a. ad. 1. c. kaufbar; 2. et. – an ſich bringen, et. – beſitzen, acheter qc, avoir, posséder qc par achat, à titre d'achat; einem eine Sache – überlaſſen, vendre qc à qn; 3. (für feil) vénal, e; dort ſind die höchſten Würden –, les plus grandes dignités y sont vénales; -keit, f. vénalité, f.

Käufling, es; e, (gekauftes Kind) enfant acheté.

Kau-gebiß, n. (G. um das Kauen zu erregen) mastigadour; -kamm. Kauchkamm, Ex. (kleine, in der Mitte geſpaltene Axt, Nägel damit auszuziehen) hachette de fer à pince, f; -mittel, n. Méd. le *masticatoire*, la chique; -muskel, (beim –en thätiger M.) masséter; *masticateur*, muscle *m-re*, *m-r* ou zygomato-maxillaire; =nerve, An. (der den = in Bewegung ſetzt) nerf massétérique; -pfeffer, bétel; -tabak, (welchen die Matroſen ɀ kauen) tabac à mâcher; -zahn, (der zum Kauen dient) dent mâchelière, f.

Kaukaſus, Gg. le Caucase; -ſien, (Gebiet) la *Caucasie*; -ſier, habitant du Caucase, de la *C.*

Kaul-arſch, 1. (runder Hintere) cul ou derrière rond, arrondi; 2. c. -huhn; it. -froſch, -quappe; -bars, c. -börs; -beere, f. (B. des Schlingenbaums) baie de viorne, f; -börs, (Art Börſe mit großem rundem Kopf und kleinem Körper) petite perche de rivière; -froſch, (die junge geſchwänzte Brut der Fröſche) frai; -haupt, n. c. -börs; it. -kopf (2); -huhn, n. (ein H. das einen rundlichen Hintern ohne Schwanz hat) poule sans queue, f; -icht, a. rond, sphérique, globuleux; -kopf, c. -börs; 2. (ein kleiner ſtarker Fiſch mit großem Kopf) chabot; -kröte, f. têtard; -padde, f. c. -froſch; -quappe, f. c. -börs; -ſtein, Ex. (Art Eiſenocker) fer oxidé limoneux, rubigineux.

Kaule; n, f. boule, boulette, f; dim. Käulchen, Schnell k., n. jalet; chique, f; mit .. ſpielen, jouer à la fossette; 2. (Grube) fosse, f.

Kaum, ad. 1. (mit Mühe, beinahe nicht) à *peine*; er kann – leſen ɀ, à *p.* sait-il lire ɀ; – kann er noch reden, il peut à *p.* parler; ſie konnte ſich kaum des Lachens erwehren, elle eut de la *p.* à se contenir, à s'empêcher de rire; ich kann es – mehr aushalten, je n'en puis plus; je n'y puis plus tenir; – iſt er der Gefahr noch entronnen, er iſt – noch entwiſcht, il l'a échappé belle, il ne s'est sauvé qu'à grande *p.*; er bringt ſich – fort, il a *p.* à gagner sa vie; il ne subsiste qu'avec *p.*; er wird ſich – auf ſeinem Poſten erhalten, il aura *p.* à se soutenir en place; das wird – (ſchwerlich) ſ. können, cela se fera difficilement; 2. (von der Zeit, für: eben erſt, vor einem Augenblicke); – iſt die Sonne aufgegangen, à *p.* le soleil est-il levé; – iſt er außer dem Bette, à *p.* est-il hors du lit; – hatte er angefangen, er hatte – angef. zu reden, ſo blieb er ſtecken, od. als er ſtecken blieb, à *p.* eut il commencé de parler, qu'il demeura court; er war – fort, als ɀ, à *p.* fut-il parti que ɀ.

Kaupelei; en, f. 1. sp. (das Kaupeln) f. act. de troquer, de brocanter, f; (einzelner Fall) troc; 2. tromperie, duperie, f.

Kaupeln, (tauſchen, Kleinigkeiten ɀ) fa. troquer, brocanter; das – ɀ, troc; -ler, s, inn, brocanteur. [troqueur, se.

Kaupen-pflug, c. Wieſenhobel.

Kauſche; n, f. Kauſch. Mar. (runder Bügel od. Ring, deſſen Umkreis wie eine Rinne vertieft iſt, damit er in ein ihn faſſendes Tau od. Strop befeſtigt w. kann) cosse, ou gosse, f; delot.

Kauſtiſch, a. (ätzend) *caustique*; -e Salze ɀ, sels ɀ *c-s*; fg: -er Menſch, (der gern und beißend ſpottet) homme *c.*

Kaute; n, f. (kleine Grube) fa. fossette, f; 2. (aufgedrehter Zopf gehechelten Flachſes) tortis, cf. Knocke.

***Kauteriſiren**, cautériser. Das – ɀ, die -ſation, cautérisation, f.

Kautſcher, c. Gautſcher.

Kauz, es; e, (dim. Käuzchen, -lein, n.) (kleine Nachteule) chouette, f; hibou, chat-huant; fg: gp. das iſt ein wunderlicher, närriſcher –, c'est un homme étrange, fantasque, singulier, un esprit bizarre, capricieux; durchtriebener, liſtiger, verſchmitzter –, fin matois; fin renard, fripon, homme rusé, malin, qui en sait long, fa. un preneur de taupes; reicher –, gros richard; père aux écus; -eule, f. c. Schleiereule.

Kauzen, vn. pu. fléchir, céder; baisser pavillon.

Kaviar, s; e, Com. (eingeſalzener Rogen des Störs ɀ) caviar.

***Kawacke**, f. Mg. (Bernſtein) succin.

Kay od. **Key** ɀ, cf. Kai. Kei ɀ.

***Kazike**, n; n, (Oberhaupt eines Völkerſtammes der urſprünglichen Einwohner Amerika's) Cacique.

Kebs-dirne, -frau, f. -weib, n. (Beiſchläferinn. *Concubine) concubine, f; (des Sultans) odalique, odalisque, f; -ehe, f. (*Concubinat) concubinage; -kind, n. *-ſohn, m. -tochter, f. (*Baſtart) enfant fils *naturel*, né hors mariage, fille *n-le*; mp. *bâtard*, e; enfant *b.*; -mann, (M., mit welchem eine weibliche Perſ. in einer –ehe lebt) mari clandestin, concubinaire.

Keck, a. ad. 1. (hurtig) vite, prompt; 2. l'oe. (friſch, unverdorben) frais; Pt. vif, ve; eine -e Farbe, (lebhafte) couleur vive; 3. (gutes Muthes) de bonne humeur, vif, gai, éveillé; 4. (unternehmend, muthig, dreiſt ɀ) *hardi*; er iſt wohl ſo –, od. – genug es zu thun, il est assez *h.*, assez osé pour le faire; -er Streich, coup *h.*; -er (Menſch), audacieux, téméraire; ihr ſeyd –, wenn ihr das wagt, vous avez bien du courage si vous osez faire cela; ich bin nicht ſo –, (ich wage es nicht) es zu ſagen, zu thun, je n'ose pas le dire ɀ, je n'ai pas la hardiesse de le dire ɀ; er trat – in unſere Mitte, il entra sans façon, tout hardiment, il vint avec une hardiesse surprenante au milieu de nous; greifet – (dreiſt, ohne Scheu) zu, prenez librement, sans vous gêner; ſagen Sie ihm – (dreiſt, ohne Bedenken) daß ich ɀ, dites-lui hardiment que ɀ; ſo – wäre ich nicht geweſen, je n'aurais pas eu cette hardiesse; man muß ihn –, -er machen, (muß ihm mehr Muth einflößen) il faut l'encourager, le rendre *h.*, l'animer, lui inspirer plus de courage, de hardiesse; -heit, f; hardiesse, audace, f; daß nur nicht ſeine = in Frechheit ausarte! que sa hardiesse ne dégénère pas en témérité! que son assurance ne devienne pas effronterie! 2. (-e Rede, Handlung ɀ): ich wundere mich über die =, mit welcher er mit ſeinem Vater ſprach, j'admire la hardiesse avec laquelle il ɀ; -lich, ad. (ohne Bedenken) hardiment, librement; man kann es = thun, on peut le faire sans crainte; ſagen Sie es ihm =, dites-le-lui hardiment.

Kecke, f. c. Keckheit.

Keep, e, f. Mar. (in ein Holz gemachte Kerbe, worein ein anderes zu liegen kömmt) goujure, f.

Keeper-band, n. ruban croisé, ou en croisure; -ſammet, velours croisé ɀ.

Keering, es; e, Mar. antref. (auf Heringsbüſen, der worin der Maſt ſteht) cornet de mât.

Keffekil, s; Mg. (in der Krimm und Tartarei, der Kefer. Meerſchaum) écume de mer, f.

Keffer, s; Mg. 1. (in den Zinnfelſen die zuſ. gewachſenen Kryſtallen unter dem Zinnſteine, wie auch die in den Zinnfelſen gefundenen Zinngraupen) étain oxidé granuliforme; Ex. (Balken in Geſtalt eines Galgens, od. ein Kranich, auf welchem der Schwengel ruhet, Laſten damit zu heben) le pivot; grue de fourneau, f; Sal. od. -rad, n. roue qu'on fait tourner en marchant; 3. Riv. (kleines Elbſchiff) canot, esquif.

Kegel, s, Jeu. (Spiel-) *quille*, f; große –, grosses *q-s*; die Kugel und die –, la boule et les *q-s*, ein Spiel –, un jeu de *q-s*; – ſpielen, jouer aux *q-s*; die – aufſetzen, wieder aufſtellen, ranger, dresser les *q-s*; viel – werfen, um-w., machen, *abattre* bien des *q-s*, bien du bois; alle neun – werfen, *faire* toutes les neuf *q-s*, *f.* ou *ab.* tout le quillier; drei – auf dem Platze od. Mahle, (von vorn) und zwei von hinten od. rückwärts (durch den Rückſchlag der Kugel) machen, werfen, faire trois *q-s* de venue, et deux de rabat; fg: zwiſchen – und Kugel kommen, (zwiſchen zwei Uebel wählen müſſen) se trouver dans une fâcheuse alternative, P. être entre l'enclume et le marteau; Pas. ɀ –, (zu Klöppelarbeit) fuseau; Écon. c. Bierzeichen.

2. –, c. Kebskind; Kind und –, (die ganze Familie) toute la famille; mit Kind und – fortgehen, décamper avec tous les siens; P. trousser son sac et ses quilles; er hat weder Kind noch –, (hat keine Kinder) il n'a point d'enfants

3. Td. (ein Körper überhaupt deſſen Dicke nach dem einen Ende zu abnimmt), die – (Armbeine) eines Pferdes, l'os du bras d'un cheval; Arq. (längliche, hinten dicke Spitze der Feilſche am Büchſenſchloſſe) cliquet; Art. (das kernes, an ſeiner Dicke abnehmendes Merkmahl, nach welchem die Kanonen gerichtet w.; *Visier) fronteau de mire, cf. Richt–; Ex. (Maß-kugel) témoin; F. car. (das vierſeitige, gleich dicke und gleich längliche Stückchen Metall od. Schriftgut, an deſſen Ende ſich der Buchſtabe befindet) le corps, cf. Schrift–; Hor. (der kleine ausgefurchte –, um welchen ſich die Uhrkette drehet) fusée, f; pignon; Gé. cône; die Achſe des -s, c. -achſe; ein gerader, ſenkrechter –, (deſſen Achſe auf der Grundfläche ſenkrecht ſtehet, und mit derſ. rechte Winkel macht) cône droit; ein ſchiefer –, (deſſen Achſe auf der Grundfläche ſchief ſtehet, und mit derſ. ſpitze und ſtumpfe Winkel macht) cône oblique ou scalène; ein rechtwinkeliger –, (gerader, deſſen Achſe dem Halbmeſſer der Grundfl. gleich iſt, und deſſen Seiten an der Spitze einen rechten Winkel einſchließen) cône orthogonal; ein ſtumpfwinkeliger –, (gerader –, deſſen Achſe kleiner als der Halbmeſſer iſt, und deſſen Seiten an der Spitze einen ſtumpfen Winkel einſchließen) cône obtusangle; ein ſpitzwinkeliger –, (gerader –, deſſen Achſe länger iſt als der Halbmeſſer und deſſen Seiten an der Spitze einen ſpitzigen Winkel einſchließen) cône acutangle; ein ſtumpfer –, (deſſen Spitze rundlich od. abgeſchnitten, abgebrochen iſt, ein abgeſtutzter –) cône tronqué; (die Zuckerhüte) haben die Geſtalt eines -s, sont faits en cône; Hn. (Art Tutenſchnecke) cône.

Kegel-achſe, f. Gé. (die gerade Linie, welche man ſich von der Spitze des -s zum Mittelpunkte ſeiner Grundfläche gezogen denkt) axe du cône; -ader, c. Bugader; -aufſetzer, (beim -ſpielen) garçon qui dresse les quilles; -bahn (zum -n) le quillier; -birn, f. (-förmige) poire sauvage, f; -blaſe, Con. (Art Blaſenſchnecke) bulle conoïde, f; -bret, n. Soi. (durchlöchertes Bret, unter welchem die – (Klöppel) hangen) cantre; -figur, f. figure *conique*, conoïde, f; un conoïde; -fläche, f. Gé. (Fläche eines -s, wenn man ſie denn – wie abgeſchält denkt) surface *co.*, f; -form, f. forme *co.*, conoïde, f; -förmig, *co.*, en cône, de la figure d'un cône; =er Körper, =e Figur, corps *co.*; figure conoïde, f; Art. eine Kanone mit =er Seele, (deren Mündung weiter iſt) canon *co.*; Bo. ein =er Fruchtboden, Kelch, Hut, réceptacle, calice, chapeau *co.*; Con. =e Schnecken, (welche die Figur eines auf die Spitze geſtellten -s h.) coquillages turbinés; =er Hohlſpiegel, =e Sonnenuhr, miroir, cadran *co.*; -fuß, Org. (auf welchen eine Orgelpfeife geſtellet wird, durch welche der Wind in dieſelbe kommt) pied *co.*; -geld, 1. (zum -n beſtimmtes G.) mise du jeu de quilles, f; 2. (das durchs -n einkommt, dem Eigenthümer od. dem Gewinner) gain, bénéfice provenant d'un quillier ɀ; -geſtalt, c. -figur, -form; -käfer, (K., deſſen Bruſt die Geſtalt eines -s hat) scarabé à corselet en cône; -kaſſe, f. 1. (die K. einer -bahn) boite, caisse du quillier, f; 2. -geld; -kugel, f. (zum -ſpiel) boule (à quillier), f; Art. ɀ (K., welche zum Kriegsdienſte mit eiſernen, zu Luſtfeuern mit papiernen -n verſehen wird) bal-

Digitized by Google

lon, bombe d'artifice; -leich, n. c. -bahn; -linicht, a. ad. (einer -linie ähnlich, gleich, *paraboliſch) parabolique, -ment; -linie, f. (gebogene L., von welcher die Seiten eines After-s, vergleichen die gewöhnl. Sp'ei- ſind, gebildet w.) ligne conique p., f; -linig, a. ad. (*paraboliſch) p., -ment; Bo. ein =es Blatt, (das am Stielende rund iſt und dann auf einmal durch einen kleinen Bogen abnimmt) feuille p., f; -muſchel, f. (Ovenm., deren -förmige Schalen ſchiefe, doch Fortſätze bilden) came cornue; -platz, quillier; -ſchieber, joueur aux quilles; -ſchlag, m. -ſchlagen, n. (das -ſpiel, wo man mit der geworfenen Kugel die nahe beiſ. ſtehenden - umſchlägt) quillier serré, étroit, où les quilles sont près l'une de l'autre; -ſchnäbler, hn. (Vögel, deren Schnabel von Wurzel an die Geſtalt eines ſpitzigen od. ſtumpfen -s hat) conirostre; 2. (andere Gattung in Afrika und Aſien) colion; -ſchnecke, (Wellenſch. cf.) *buccin* ondé, petit *buccin* du golfe; -ſchnitt, Gé. (die Linie od. der Umfang der Theile eines -s, wo er durchſchnitten iſt, od. ſo gedacht wird) section conique, f; =linie, f. (die ei-förmige Umfangsl. der Theile an einem ſchiefen =e) ellipse, f; =linig, a. ad. (*elliptiſch) elliptique, -ment; cordon des *fuseaux*; -ſchub, 1. sp. c. -ſpiel; 2. c. -platz; -ſchwamm, (Sch., deſſen -förmiger Hut einem Lichttrichter gleicht) agaric conique; -ſpath, Mg. (kohlenſaurer kryſtalliſirter Kalk) chaux carbonatée cristallisée; -ſpiel, n. (Spiel mit einer Kugel; it. ein Spielzeug der Kinder) jeu de *quilles*; -ſpieler, joueur aux *q.*; -ſtand, c. -platz; -ſtein, hn. (-förmiger, beſ. Igel- od. Seeigelſtein) échinite pointue; -ſtuhl, Tis. (Weberſtuhl mit -n zu geblümten Zeugen) métier à fuseaux; métier de passementier ꝛc; -tiſch, (T., welcher unter dem Blatte einen Kaſten hat, in welchem ein -ſpiel befindlich iſt, und wobei man ſich der Kreiſel anſtatt der Kugeln bedient) quillier d'enfant; -tragend, a. Bo. (von Bäumen) conifère; -tute, f. hn. volute, f; -weizen, (Art Wart od. engliſchen Weizens) bled renflé; -wurf, début; den = machen, débuter; -zug, Tis. (am -ſtuhle) jeu des fuseaux.

Kegeler od. Kegler, s, c. Kegelſpieler.

Kegelicht, a. ad. (kegelförmig); -er Käfer, scarabé ou cistele à corselet en cône.

Kegeln, 1. vn. (Kegel ſchieben, ein Kegelſpiel machen) jouer aux *quilles*; P. wer - will, muß auch aufſetzen, qui abbat les *q.*, doit aussi les dresser; celui qui veut jouir d'un plaisir, en doit aussi porter les peines; 2. va. (kegelförmig machen, it. mit et. kegelförmigem, einem Kegel verſehen) donner une forme conique, it. orner d'un cône; das - ꝛc, jeu de *q*.

Kehl-ader, f. An. veine *jugulaire*, f; -amboß, Chaud. (die Ränder zu machen) suage; -balken, Charp. (B. an einem Dachſtuhle, welcher 2 Sparren unter dem Hahnb. mit einander verbindet) entrait; -bauchſtößer, hn. c. -ſtößer; -bohrer, Men. fraisoir; -braten, 1. (eines Wildes) petits filets, cf. Halsbr.; 2. (der Koder, cf.) double menton; -bret, n. Men. planche à canneler les tringles, f; -buchſtabe, Gr. (*Guttural-b.) lettre gutturale, f; -deckel, An. (ein knorpeliger D. über der Luftröhre) *épiglotte*, luette, f; =drüſe, f. An. glande uvulaire ou de l'*ép.*, f; -drüſe, f. An. (ſehr kleine Drüſen vorn am Halſe) glande *j.*, laryngée; -einſtrich, Ex. (ein Stempel mit einer -e, od. der oben rund ausgeſchnitten iſt, damit das Spannjoch feſt darin liegt) étançons, étais ou étaies à rainures; -floſſer, hn. (Halsf.) le *j.*, poisson *j.*; -hahn, hn. pluvier vert; guillemot; it. petite outarde, po. canepetière, f; -hammer, Ser. (H., zu halbrund gebogenen ꝛc Arbeiten) le suage; -hobel, Men. (die Hohl-en auszuſtoßen) grain d'orge, bouvet; it. gorget; gorge-fouille, f; la varlope onglée ou à onglet; -holz, n. -einſtrich; 2. c. Hartriegel; -knopf, An. c. -kopf; 2. (ein Staudengewächs in Amerika) l'hydrange, f; -kopf, (od. -knoten) An. (der Luftröhrenknopf) *larynx*, cf. Adamsapfel (2); =saſt, An. artère du *l.*, f; =shaut, f. An. (die H. des =es) tunique du *l.*, f; =snerve, An. der innere und äußere =, nerf du *l.* interne et externe; =sſchlagader, f. c. =saſt; -kraut, n. Bo. c. Halskr.; 2. laurier alexandrin; -laut, Gr. son guttural; -lauter, c. -buchſtabe; -leiſte, f. (Bauglied, von welchem das obere Stück bauchig, das untere eingebogen iſt) talon; Tour. grain d'orge; -linie, f. Fort. (die beiden Linien, welche den Eingang od. die -e in ein Bollwerk bilden) ligne de la gorge, la demi-gorge; -punkt, (derj. P., in welchem die =en zuſ. ſtoßen, und den -winkel bilden) le point de la gorge, le polygone intérieur; le centre d'un bastion; -riemen, Sel. (der unter der -e des Pferdekopfs wegläuft) la sous-gorge, sousgorge; -rinne, f. (beſ. dieſ. R., welche 2 zuſ. ſtoßende Dächer machen) cornière, noue, f; le noulet; -ſchnalle, f. Sel. boucle de gorge, f; -ſparren, Charp. (Sp., welcher den Grund der -e eines Daches ausmacht) noulet; -ſtein, c. -ziegel; -ſtiefel, (Reiterſt., woran die Schäfte oben nach den Kniekehlen ausgeſchnitten ſind) v. bottes de mousquetaire ou à l'écuyer, f; -ſtoß, c. -leiſte; 2. c. -hobel; -ſtück, n. Sel. (das Halsſtück an einem Harniſche) le chausse-col, gorgerin; -ſucht, Méd. esquinancie, f; it. (der Pferde) étranguillon; gourme, f; -winkel, Fort. angle de la gorge, cf. -punkt; -wurz, f. (die weiße Seeblume) nénuphar blanc; -zäpflein, n. uvule, luette, f; -zeug, n. Car. (Stemmeiſen, womit -ungen an den Kutſchen ꝛc ausgeſtochen werden) bouvement; -ziegel, (Hohlz. für die -en der Dächer) noue f; nolet.

Kehlchen, s, n. cf. Kehle.

Kehle; n, f. dim. Kehlchen, 1. (überh. eine lange Vertiefung od. eingebogene Fläche); die -, welche zwei an einander ſtoßende Dächer bilden, die Dach-, noue, f; it. c. Kehl-; Arc. die - an den Schnecken des Kapitäls; le canal de volute; For. die - einer Baſtei, (der Eingang derſ.) gorge d'un *bastion*, f; es iſt vortheilhaft, wenn die - des Bollwerkes groß iſt, il est avantageux que la gorge du *b.* soit grande; die - eines Halbmondes, eines Ravelins, gorge d'une demi lune, d'un ravelin; einen Halbmond an der Kehle angreifen, attaquer une demi-lune par la gorge Men.; Tour. ꝛc -, (jedes hohle od. eingebogene Glied an einem Stücke) la *g.*; 2. (Speiſeröhre und Luftröhre bei Menſchen und Thieren) le *gosier*, la gorge; ; die herunterhangende - eines Ochſen, (die Wamme) fanon; die - (eines Vogels, le *g.*; (um gut zu ſingen) muß man die Triller mehr mit der -, als mit der Zunge ſchlagen, pour bien chanter, il faut faire les cadences plutôt du *g.* que de la langue; eine enge, weite - haben, avoir le *g.* étroit, large; aus voller - lachen, rire à gorge déployée; (ſie hat) eine helle -, la voix claire; (dieſer Sänger hat) eine ſchöne -, un beau *g.*; Ch. (dieſer Hund) hat eine gute -, (ſchlägt gut an) a une bonne, une belle gorge; ein Laut, ein Ton, der aus der - kommt, c. Kehllaut; etwas in die unrechte - bekommen, (et. in die Luftröhre bek.) fa. avaler qc de *travers*; avoir qc de *t.* dans le *g.*; bei der - faſſen, packen, prendre à la gorge; ſich die - abſchneiden, se couper la gorge; man hat ihm die - zugeſchnürt, (ihn erdroſſelt) on l'a étranglé; ſich die - ſchmieren, (trinken) po. s'arroser, se laver le *g.*, s'humecter le pectoral, boire; ſg: Arf. (einer Rakete ꝛc) la gorge d'une fusée ꝛc; Ch. (ſtarke Maſche an Treibzeugen, damit die Hühner nicht wieder zurück können) toile, nappe f.

Kehlen, eine Säule ꝛc, canneler une colonne; Pê. einen Fiſch -, couper la gorge à ꝛc; die Häringe -, (ehe man ſie einſalzt) habiller les harengs ꝛc. Das - ꝛc; -lung; en, f. 1. Pê. habillage; 2. c Kehlhobel.

Kehling, es; e, Com., Pê. cabillaud; *morue*, m. fraiche, f.

Kehr; en, f. (das Kehren, Umkehren) tour, *retour*, cf. Rück-, Um-; it. c. Kehrreim; -ab, od. -aus, indécl.; der ... (raſcher Tanz, mit welchem ein Tanzfeſt beſchloſſen zu w. pflegt) le branle; -beſen, balai; -block, Mar. poulie de *r.*, f; -bürſte, f. (Kleider-b.) l'époussette, les vergettes, f; -frau, f. (die kehret, beſ. die Straßen) balayeuse, f; -kleid, n. robe traînante ou à queue, f; -rad, n. Hy. roue mobile en sens contraire, f; -ruder, n. (an den Donauſchiffen) aviron (des bateaux qui vont sur le Danube); -ſalpeter, (Sa., welchen man nur mit einem Beſen abzukehren braucht) salpètre ou nitre de houssage; -ſeite, f. (die andere, hintere, untere Seite, Rückſ.) dos, revers, la pile; die = einer Münze, (*Revers, Rückſeite) le revers, la pile d'une monnaie Im. (eines Blattes) verso; -ſtange, f. Forg. (St., große Maſſen damit zu handhaben) ringard; -tau, n. Mar. das = der Leeſegelſpieren, (T., welches an das vorderſte Ende der L. befeſtigt iſt) haubans ou étais des boute-dehors de bonnettes; -wand, Hy. (die Grundwände, welche verhindern, daß das Waſſer nicht unter und neben der Schleuſe durchbreche) paroi de l'écluse; -wieder, n. (et., das an denſ. Ort od. in dieſ. Gegend wiederkehret, z. B. eine ſolche Straße) fa. cul-de-sac; rue sans issue, f; -wiſch, (Borſtenw.) le houssoir; époussette, f; plumail; Boul. écouvillon, -zehnte, Cou. le *champart*; der zweite =, (der halb ſo ſtark als der erſte war) le champartage; dieſes Gut mußte den erſten und zweiten =n geben, cet héritage était tenu à *ch.* et champartage; dem =n unterworfen, champartel, le; den =n einziehen, heben, champarter un champ; -zehnt-herr, -einnehmer, champarteur; =ſcheuer, f. champarteresse, f; -zeile, (mehrmals wiederkehrende Z.) refrain.

Kehren, 1. vn. sv. ſ. nach Hauſe -, (zurück- p. ſg.) *retourner* au logis, chez soi, à la maison, s'en *r.* chez soi; 2. va. a) (um-, zu-.) *tourner*; das Oberſte zu unterſt -, mettre sens dessus dessous; die Augen gen Himmel -, *t.* les yeux vers le ciel; einem den Rücken -, *t.* le dos à qn; ſg: das Glück hat ihm den Rücken gekehret, (hat ihn verlaſſen) la fortune lui a tourné le dos, cf. Rücken, wenden; die Füße auswärts, einwärts -, (die Spitze der F. auf dieſe Art wenden) *t.* les pieds en dedans, en dehors; etwas - und wenden, hin und her -, *t.*, *r.* une chose; ſich rechts -, se *t.* à droite; ſg: eine Sache zum Beſten -, (ihr eine vortheilhafte Deutung geben) *t.* bien qc, donner une bonne tournure, une interprétation *favorable* à qc, interpréter, expliquer *f-ment* qc; Ecr. ſich, ſein Herz zu Gott -, *se t.* vers *Dieu*, *t.* son cœur à *D.*, cf. be-; b) ſich an etwas kehren, (auf et. Rückſicht nehmen) faire attention à qc, se mettre en peine, s'occuper, se soucier de qc; er kehret ſich an nichts, (pö. ſchert ſich um nichts) il ne se soucie de rien, il ne tient compte de rien; c) den Sand, den Unrath aus dem Zimmer -, balayer le sable, les ordures de la *chambre*; ein Z., die Straße -, balayer une *ch.*, la rue; das Haus -, *nettoyer* la maison; den Schornſtein -, ramoner la cheminée; ſeinen Hut -, den Staub aus den Kleidern -, brosser, *net.* son chapeau, epousseter, vergeter les habits; P. c. Thür, cf. bürſten, fegen; Mar. die See -, (ein langes beſchwertes Seil am Meeresboden hinſchleppen, damit ein abgeriſſener Anker ſich daran ſchränge) draguer; das - ꝛc, (des Hauſes), nettoiement; 2. -rung, f. c. Kehrung.

Kehricht, es, n. sp. (Kehrſ., was bei mit dem Beſen ausgekehret worden iſt) les *ordures*, *balayures*, f; -faß, n. -kaſten, -korb, le porte-immondices; l'ordurier; -haufe, tas d'*or.*, de *ba.*; -käfer, scarabé pillulaire, le fouille-merde, le bousier; -winkel, décharge, f.

Keib, s, cadavre; ſg: fripon; -geier, vautour carnassier.

Keiche; n, f. v. prison; geole, f.

Keichen, c. keuchen.

Keife, Kiefe, f. c. Kiff.

Keifen, vn. ir. (von kleinen Hunden, anhaltend bellen; ſg: von Menſchen, laut zanken, ſchmälen) japer, clapir; ſg: gronder, quereller; *bougonner*, fa.; (dieſes alte Weib) keift in einem fort, ne fait que *b.*, que criailler.

Keifiſch, a. ad. (gern keifend) *grogneur*, querelleur, se; er iſt ein -er Menſch, ſie iſt ein -es Weib, c'est un *g.*, une grogneuse.

Keil, es, e, (dim. -chen, n.) (dreieckiger Körper zum Holzſpalten ꝛc) coin; ein hölzerner -, coin de bois, ou un ébuard; eiſerner -, un coin de fer; den - hineinſtecken, hineintreiben, piquer, planter, chasser le coin; man braucht -e, um dieſen Stein zu zerſprengen, il faut des coins pour ꝛc; einem -e Luft machen, (ihn vermittelſt eines größern losmachen) dégager un coin; P. ein - treibt den andern, (eine K. hilft der andern ähnlichen vorwärts) un clou chasse l'autre; auf einen groben Kloß gehört ein grober -, (ein harter, grober Menſch muß eben ſo behandelt werden) à *vilain*, *v.* et demi; aux maux violents il faut de grands remèdes; der - zu dem Stiefelholze, clef de forme ou d'embouchoir, f; ein -, den man in einen andern hineintreibt, dieſen noch feſter zu machen, épite, f; ſg: ein - Brod, Butter, un chanteau de pain, une pelotte de beurre; Art. der -, (*Richt-) coin de mire; Bon. -, (Zwickel an den Strümpfen) coin; Ex. (eine Ader Erz od. Stein, welche ſpitz zuläuft) masse de roche ou de minerai en forme de coin, f; Charp. -, (die Zapfen auszufüllen) rossignol; Im. -, (zum Schließen der Formen) le coin; Mar. die kleinen -e, (den Ankerſtock zu befeſtigen) les tenons de l'ancre, cf. Maſt-, Schicht-, Stapel-, Vor-; Gé. -e, (manche Schneidewerkzeuge, Aexte und ſelbſt eckige Nägel, wegen ihrer Geſtalt und Wirkung) des coins; Arc. die Schlußſteine in Gewölben od. Bogen) clef de voûte, d'arc, f; coin, claveau, voussoir; mensole, f; Ard. alignoir; Con. (Art Rumpfmuſchel auf Tranquebar) le roseau cunéiforme;

me; Meu. – am Mühleiſen, pipe; Mil. (–förmige Schlachtordnung der Alten) embolon.

Keil-bein, n. An. (bſ. in der Hirnſchale) os sphénoïde ou basilaire; =**flügel**, Un. (Flügelfortſätze des =es) *apophyse* ptérigoïde, f; =**fortſatz**, An. *ap.* clinoïde, f; =**höhle**, f. An. (innerhalb des =körpers) sinus *sphénoïdal*, =**horn**, n. An. (welches die =höhlen ſchließt) corne *sp.*, f; =**kieferſpalte**, f. An. fissure spheno-maxillaire, f; -**berg**, Ex. (Geſtein, welches die Geſtalt eines –es hat) coin; roche en forme de coin, f; -**fäuſtel**, Ex. marteau à pignon; -**förmig**, a. ad. en coin, en forme de coin, *cunéiforme*; An. =e Beine, os *cu-s*; die drei =en Fußwurzelknochen, (am Kahnbeine und Fußrücken liegende) les trois os *cu-s*; Bo. =es Blatt, feuille *cu.*, f; =es Fünfeck, pentaèdre *cu.*; -**fortſatz**, c. -bein:f.; -**hacke**, f. (H. deren Eiſen einen – mit einer geraden Schneide bildet) hoyau en forme de coin ou *cu.*; -**haken**, hn. courlis, courlieu; -**hammer**, Ex. c. -fäuſtel; -**haue**, f. Min. le pic à roc, (de mineur); =**ngebirge**, n. Ex. roche exploitable au pic, avec le pic, f; -**hauig**, a. ad. Ex. =es Geſtein, c. -hauengebirge; -**holz**, n. Ef. (H., welches mit -en geſpalten wird) bois qu'on fend avec des coins, des ébuards; -**horn**, n. c. -bein:h.; -**kraut**, n. Bo. saxifrage, f; -**loch**, n. (eines Hobels) la lumière; -**meißel**, Mar. épitoir; Ser. tranchet; -**rolle**, f. (Tabackr. in Geſtalt eines Zuckerhutes) cognet; -**ſchlägel**, Bü. c. -ſtößer; -**ſchwanz**, hn. (Art Häringe mit -förmigem Schw.) clupe ou clupé du tropique; 2. (Art Vögel) martin pêcheur; -**ſpitze**, Fort. (Linie, welche mit der Spitze der -haue auf der Erde nach der Schnur gemacht wird, um dadurch et. vorzuzeichnen) la trace; -**ſpitzen**, vn. Fort. (einen -ſpitz ziehen) tracer une ligne sur le terrain; das =, tracement; -**ſteg**, Im. c. Schrägſteg; -**ſtein**, Arc. clef, f; cf. Keil; -**ſtößer**, Bü. ꝛc. (hölzerner Schlägel, den Keil einzutreiben) chasse-bondieu; -**ſtück**, n. morceau, pièce *cu.*; 2. Art. (Kanone, welche man von hinten ladet) canon qu'on charge par la culasse; -**zwinge**, f. (zum Mützeiſentreil) pipeau.

Keilen, I. vn. (die Geſtalt eines Keiles h., bekommen) être cunéiforme, en *coin*, en forme de c.; Ex. ſich –, s'amincir; se *perdre*; der Gang keilet ſich, le filon s'amincit, va se *p.*; 2. va. etwas –, (ein–) cogner qc, cf. ein–; fg: fa. ein Stück Brod hinein–, (begierig eſſen) avaler, dévorer un gros chanteau de pain; er kann gut –, (eſſen) c'est un gr. mangeur, un gr. gosier; 2. (mit Keilen ſpalten od. befeſtigen) cogner, fendre; it. affermir avec un c.; man hat dieſen Kloß auseinander gekeilt, on a fendu cette bûche avec des *c-s*; etwas feſt –, affermir qc avec des *c-s*; 3. fa. einen –, (derb prügeln) rosser qn; 4. mp. ql. etwas –, (kaufen) acheter, cf. ver–.

Keiler, s, (der keilet) celui qui cogne ꝛc.; Ch. (ein wilder Eber) sanglier mâle; zweijähriger –, ragot, cf. Bache.

Keim, es; e. dim. (-chen, -lein, n.) (einer Pfl.) *germe*; plumule, f; einen – treiben, pousser un *g.*; – des Getreides, der Eichel, des Mandelkernes, le *g.* du bled, du gland ꝛc.; -e von Gurken und Melonen, les oreilles du ꝛc., f; fg: (der erſte Anfang) le *g.* le principe, la cause de qc; der erſte – der Liebe ꝛc., le 1er *g.* ou sentiment de ꝛc.; der – der Zerſtörung, le *g.* de la destruction; liegt nicht (ſelbſt im menſchlichen Körper) ein – der Unſterblichkeit? n'y a-t-il pas .. un *g.* d'immortalité? erſticke nicht in dem Kinde den – der Tugend, gardez-vous d'étouffer dans l'enfant le *g.* de ꝛc.; ein – von Uneinigkeit, von Rechtshändeln, von Streit, *g.* de division, de procès ꝛc.; -**blume**, f. (das gelbe Ruhrkraut) immortelle jaune, f; -**hülle**, f. Bo. (um den Pflanzen–) périsperme, albumen; -**monat**, (März und April) mois de la germination; avril, (germinal); -**voll**, a. ad plein de *g-s*; -**ſpath**, (kryſtalliſirter Braunſpath) zéolithe cristallisée; -**zeit**, f. époque de la germination, f.

Keimen, vn. ev. h. *germer*; pousser un germe; poindre; (die Samen) –, fangen an zu –, germent, commencent à *g.*; das Getreide hat in der Scheuer gekeimt, (iſt ... ausgewachſen) le bled a germé dans la grange; wieder –, regermer; fg: sty. s. das Wort Gottes hat in ſeinem Herzen gekeimet, la parole de Dieu a germé dans son cœur; -de Liebe, amour naissant; das –, germination, f; das – der Samen befördern, avancer la germination des ꝛc.

Kein, (-er, -e, -es) a. 1. (für **nicht ein**, bei Grundwörtern iſt ſo viel wie **nicht**); er hat -e Kinder, (er hat nicht Kinder) il n'a point de famille, point d'enfants; er hat -e Frau, ſie hat -en Mann mehr, il n'est pas marié, elle n'a plus de mari, elle est veuve; er kann -e Frau ernähren, il n'a pas assez de bien, de fortune, de revenu pour ꝛc.; das iſt -e Kunſt, cela est facile, il ne faut pas gr. talent ou esprit pour cela; ich habe – Geld, -en Bedienten, -e Schuld, -en Antheil daran, je n'ai point d'argent, de domestique; ce n'est pas ma faute, je n'y ai point de part; er hat mir -e Sorgfalt erzeigt, er hat gar -e Anſtalten gemacht, il ne m'a rendu aucuns soins, il n'a fait aucuns préparatifs; – Amt haben, n'avoir point d'emploi; – Mitleid haben, n'avoir nulle compassion; er darf -en Wein trinken, le vin lui est *défendu*, interdit; on lui a *dé.* de boire du vin; (das iſt eine Stadt) und – Dorf, et non pas un village; ich bin auch – Narr, je ne suis pas plus sot que lui, que vous ꝛc.; je sais bien aussi ce que je fais ꝛc.; das iſt – kluger Einfall, (mildernd für: ein dummer) ce n'est point là un trait de prudence; c'est une mauvaise idée; dieß iſt – ſchöner Garten, (dieſer G. iſt nicht ſchön) ce n'est pas là un beau *jardin*; ce *j.* n'est pas beau; ſie iſt – ſchönes Mädchen, aber ꝛc., elle n'est pas justement belle, mais ꝛc.; je ne dis ou prétends pas qu'elle soit belle, mais ꝛc.; das iſt eben – ſchönes Betragen, ce n'est pas là une belle conduite; das war – übler Einfall, l'idée était ingénieuse, assez spirituelle; -e guten Kinder, (nicht. guten) point de bons enfants; (gib ihm Brod!) ich habe -es, es iſt -s mehr da, je n'en ai point, il n'y en a plus ici; (haben Sie ein Meſſer?) nein, ich habe -es, non, je n'en ai point; -er weiß, wo er geblieben iſt, (– Menſch) aucun, *personne* ne sait où il est resté; -er Ihrer Freunde hat ihre Vertheidigung übernommen, aucun de vos amis n'a pris votre défense; -er (– Menſch) zweifelt daran, aucun, *p.* n'en doute; – Freund, -e Mutter, – gutes Kind thäte es, aucun, nul ami, aucune, nulle mère, aucun, nul bon enfant ne le ferait; ſagen Sie das -em, -er, ne le dites à aucun, à aucune; ich habe -en von ihnen angetroffen, je n'en ai trouvé aucun; ich kenne -en Ihrer Richter, -e dieſer Damen, ich kenne -en, -e davon, je ne connais aucun de vos juges, aucune de ces dames, je n'en connais aucun, aucune; -er von uns wußte es, aucun de nous ne le savait; -es weiß es mir zu ſagen, (-er, niemand) fa. *p.* ne peut me le dire; es iſt noch -e 4 Uhr, (falſch für: es iſt noch nicht ..) il n'est pas encore quatre heures; es ſind -e 50 Mann, (es ſind nicht ..) il n'y a pas 50 hommes.

2. (für **nicht ein**, ſofern **ein** das Zahlwort iſt); es iſt (in dieſem Jahr) hier -er geſtorben, il n'y a point eu de mort, *personne* n'est mort ici cette ꝛc.; er hat in ſeinem ganzen Leben -en glücklichen, ſichern Augenblick gehabt, il n'a eu toute sa vie aucun moment de bonheur, d'assuré; (von ſeinen Büchern) iſt -es gebunden, de ses livres, il n'y en a aucun de relié; er hat – gebundenes Buch, il n'a aucun livre relié; ich kenne ihrer -en, -en einzigen von ihnen, je n'en connais aucun; – Menſch iſt rein vor Gott, nul n'est pur, innocent devant Dieu; iſt denn -er zurückgekommen, -er mehr da? *p.*, aucun, n'est-il revenu? n'y a-t-il plus *p.* ici? es war – Haus, worin nicht ein Todter lag, il n'y avait point de maison où il n'y eût q. mort, qn de mort; es waren ihrer drei, es gefiel mir aber -er, -es, ils étaient (il y en avait) trois, mais je n'en trouvai aucun à mon goût; – Mahl, (nicht Ein M., niemals) jamais; es fehlt – einziger, il n'en manque aucun; Ecr. da iſt -er, der Gutes thue, auch nicht einer, il n'en est aucun qui fasse le bien, pas même un seul.

3. (fehlerhaft, wenn ſchon ein anderes verneinendes Wort da iſt) Ecr. habt ihr auch je Mangel gehabt? Sie ſprachen, nie -en, avez-vous jamais manqué de rien? non, répondirent-ils.

Keinerlei, a. indécl. (auf keine Art) aucun, nul; laſſet euch Niemand verführen, in – Weiſe, ne trompez personne, de q. *manière* que ce soit; auf – Weiſe, en aucune *m.* ou façon; aucunement, nullement; – Mittel, (keine Art von M.) aucun remède; ich werde auf – Weiſe, (von keiner Seite) etwas wagen, je ne hazarderai rien en aucune façon, (quoi qu'il en puisse arriver).

Keinerſeits, ad. (von keiner Seite, von niemand); der Vorſchlag iſt – verworfen worden, la proposition n'a été rejetée de personne, d'aucune part, d'aucun côté.

Keineswegs, ad. (auf keinerlei Art, Weiſe, durchaus nicht) aucunement; das war mir nun freilich – angenehm, cela ne me plut pas du tout; cela ne pouvait naturellement m'être agréable; ich zweiſle – daran, je n'en doute aucunement.

Keinmal, ad. (kein einziges Mal) jamais; pas même une seule fois, c. nie, niemals; P. einmal iſt –, (was einmal geſchieht muß deswegen nicht immer geſchehen; auf einmal kommt es nicht an) une fois n'est pas coutume.

Keinſeitig, (*neutral) neutre; eine =e Macht, puissance neutre, f; -**keit**, f. neutralité, f.

Kelch, s; e, (Trinkgeſchirr) *coupe*, f; aus einem – trinken, boire dans une *c.*; ein goldener, ſilberner ꝛc. –, *c.* d'or ꝛc.; Cath. ꝛc. le calice; (bei den Proteſtanten) la coupe; den – reichen, présenter, donner le calice; (die katholiſche Kirche) hat den Laien den – entzogen, a retranché le calice au peuple; (die Proteſtanten) verlangten den Genuß des -es, demandaient l'usage de la *c.*; it. man reicht den (katholiſchen) Königen am Krönungstage den –, on accorde la *c.* aux rois le jour de leur sacre; Bo (Theil der Pflanzen, welcher die Blumen unten umgibt) le *calice*; der – einer Roſe, Nelke ꝛc., *cal.* d'une rose ꝛc., cf. Blumen–; it. dim. -lein, n. calicule; mit einem -lein verſehen, caliculé, ée; fg: sty. s. den – der Leiden trinken, leeren, (Leiden erdulden) boire le *cal.*; – der Freuden, Leiden, Trübſale, la coupe des délices ꝛc.; Ecr. mein Vater, iſt es möglich, ſo gehe dieſer – von mir, mon Père, s'il est possible, que ce *cal.* passe loin de moi.

Kelch-artig, a. ad. en forme de coupe, de calice; Bo. ein =es Federchen, plumule caliculée; -**bälglein**, n. Bo. balle calicine; -**blättchen**, n. Bo. foliole, f; -**blühend**, a. ad. Bo. =de Pflanzen, plantes à fleurs calicines, calicées; -**blume**, f. (Bl. mit einem -e) fleur calicine, calicée; Bo. (die einen – ohne Blumenkrone trägt, in welchem die Staubgefäße feſt ſitzen) plante calicine, f; it. (bei Andern, Staude aus Kandia, mit angenehm riechenden, dunkelpurpurfarbigen Blumen) le calycanthe ou calycant; -**deckel**, (D., womit der – beim Abendmahle zugedeckt iſt, welcher gewöhnlich das Tellerchen iſt, worauf das geweihte Brod liegt) la patène; it. Cath. la pale; (bei den Griechen) le disque; -**feige**, f. (Art Feigen) figue caliculée; -**flechte**, f. lichen en entonnoir; -**förmig**, a. ad. en forme de coupe, de calice; =er Schwamm, pézize en ciboire; -**futter**, n. (ein hölzernes F. für den –, welcher beim Abendmahle gebraucht wird) étui de calice; -**glas**, n. verre en forme de calice, de coupe, en cloche; -**heide**, f. (eine Art H.) bruyère calicinée; -**los**, a. ad. Bo. (ohne –) incalicé, ée; -**methode**, f. Bo. méthode calicine, f; -**moos**, n. (Moosarten, bei welchen der Same in kleinen -en liegt) mousse à coiffe, f; -**narbe**, f. Bo. (die kleine Vertiefung oben auf den Früchten od. am Stiele nombril; Jar. œil; -**ſchüſſelchen**, n. c. -deckel; -**ſchwamm**, pézize, f; -**ſchwingel**, fétuque ou festuque calicine; -**ſtacheln**, f. pl. épines calicinales; -**teller**, c. -deckel; -**tuch**, n. (über den Abendmahlstiſch) voile de calice; (womit der Prieſter den – auswiſchet) purificatoire; -**zaunblume**, f. (eine Art der Z.) anthéric caliculé.

*Keelduivel, Keldüvel, c. Rum.

Kelle; n, f. 1. (ein runder Löffel, mit einem langen Stiele) *cuillère*, f; Chand. puiselle ou puisette, f; cf. Rühr–, Schaum–, Schöpf–; Fond. (Schöpflöffel) *cu.* à fondre; 2. Maç. (Werkz. den Kalk zu ſtreichen ꝛc.) truelle, f; 3. Jar. (Wz., die Blumenzwiebeln aus der Erde zu heben) houlette, f; Mar. écoupe, escoupe, f; it. écoup; Sal. puisoir.

Keller, s, (zu Wein ꝛc.) cave, f; gewölbter –, cave voûtée; -chen, n. caveau; (Speiſe–) cellier; guter, tiefer, kühler –, bonne cave, cave profonde, fraîche; er hat Wein, Bier im –, il a du vin ꝛc. en cave; c. Balken–, Flaſchen–; it. c. Raths–, Stadt– ꝛc.; in den – gehen, *descendre* à la cave; Wein in – legen, encaver du vin, cf. einlegen, einkellern; den Wein in den – thun, bringen, hinablaſſen, *des.* le vin à la cave; 2. –, c. Kellner.

Keller-aſſel, f. c. -wurm; -**beere**, f. c. -hals(2); -**bier**, n. (das in einem öffentlichen – geſchenkt wird) bière d'auberge, de cabaret, f; -**birn**, f. poire de cave, f; -**eſel**, c. -wurm; -**fenſter**, n. abat-jour; -**feucht**, -**friſch**, frais, fraîche; -**friſches** Brod, pain frais; -feuchter, -friſcher Wein, -friſches Bier, vin frais, bière fraiche; -fliege, f. mouche de cellier, d'office, f; -geſchoß, n. Arc. étage souterrain; -hals, 1. (der ſichtbare, gewölbte, hervorſpringende -eingang) échappée, f; 2. Bo. (ein in feuchten Wäldern wachſender Strauch) le bois-gentil; la lauréole femelle; garou; garoutte, f. cf. Seidelbaſt; der lorbeer-artige und der wohlriechende =, (im ſüdlichen Europa) le *Daphné* lauréole et *D.* garou; =körner, pl. Com. coques du Levant, f; -hof, c. Abtrb.; -junge, -knecht, garçon, garçon de cave; -kraut, n. c. -hals (2); -laden, volet de cave, de soupirail; -laus, f. c. -wurm; -lehen, n. cave fieffée, fief consistant dans la jouissance d'une cave seigneuriale; -leiter, f. poulain, poulin, cf. Schrot..; -loch, n. soupirail; -luft, f. air de cave; -magd, f. -mädchen, n. servante de cave, f. c. Kellnerinn; -meiſter, sommelier, maître de la cave; (in Klöſtern) cellerier, dépensier; -raum, (R. im -, den man mit der Wohnung zur Miethe giebt) cave, portion de cave, f; -ratze, -ratte, rat de cave; fg: c. Weinfälſcher; -recht, n. 1. (die Gerechtſamen eines fürſtlichen -s) les droits de cave; 2. (Gebräuche, welche in großen -ern gegen Gäſte und Fremde ausgeführt w.) les honneurs de la cave; -ſchloß, n. Ser. serrure à bosse, f; -ſchlüſſel, clef de la cave, f; -ſpinne, f. (Art großer, ſchwarzer Spinnen in -n und Gewölben) araignée noire de cave, f; -ſchreiber, contrôleur, clerc de cave; -ſtube, f. -ſtübchen, n. (Schreib-, it. Trinkſtube im -) sommellerie, buvette, f; it. comptoir de la cave; -thür, f. porte de la cave, f; -wirth, cabaretier, buvetier; -wurm, 1. (Aſſel, cf.) *cloporte*, f; louche pois; chatte-pelue ou -peleuse, f; 2. Con. (kleine Flügelſchnecke in Oſtindien) la vis, it. porcelaine *cl.*, f; -wurz, f. Bo. (weiße Seeblume) nénuphar blanc; -zins, louage, loyer de la cave.

Kellerei; en, f. 1. (großer Wein- od. Bierkeller, beſ. an Höfen) cave, cave seigneuriale, f; 2. (die über den Keller geſetzten Perſ.) échansonnerie, f; 3. c. Kellnerei.

Kellern, et., c. einſ.

Kellner, s, (Kellermeiſter; it. Aufwärter in Gaſthöfen) le sommelier; it. le garçon; -inn, f. sommelière, f.

Kellſchlacke, f. Fond. (Schlacken, welche zur Räumung des Ofens ausgekrückt w.) crasses, scories de zinc, f.

Kelter; n, f. (Gebäude und Preſſe) *pressoir*; die Trauben auf die - bringen, mettre le raisin au *pr.*; die - treten, pressurer une cuve; eine - voll, un marc; -bann, banalité de *pr.*, f; -baum, arbre du *pr.*; -geſang, Ant. épilène, f; -haus, n. *pr.*; -herr, propriétaire d'un *pr.* banal; -kaſten, coffre du *pr.*; -knecht, pressureur; -lied, n. c. -geſang; -lohn, pressurage; *pr.*; it. c. -zins; -meiſter, inspecteur du *pr.*; -ordnung, f. règlement relatif aux *pr-s*; ordonnance de pressurage, f; -recht, 1. (R. eine - zu halten) droit de *pr.*, de pressurage; 2. c. -zins; -ſatz, (-bann, cf.) droit de banalité de *pr.*; -ſchraube, f. vis, clef du *pr.*, f; -ſchreiber, commis, contrôleur du *pr.*; -wein, pressurage, vin de ..; cf. -recht; -zins, pressurage; redevances cens, rente de ..; -zuber, sébile, f.

Kelterer, s, pressureur.

Keltern, den Wein, die Trauben, pressurer les vendanges, le raisin; fg: Poé. (zertreten, vernichten) anéantir. Das -, pressurage.

Kemnate; n, f. (ſteinernes Gebäude, Gemäuer, Gewölbe) vieux bâtiment, mur; voûte, f; chambre voûtée, cintrée; it. ql. cheminée, f.

Kempe, c. Kämpe.

Kengel, s, (Schreibkiel, Feder) po. plume à écrire, f; bout d'aile.

Keniter, h. anc. (Volk) Kéniens.

Kennbar, a. ad. *connaissable*, *reconnaissable*; daran iſt er -, on le connait, reconnait à cela; er hat ſich ſo verändert, daß er kaum noch - iſt, (daß man ihn kaum noch kennt od. kennen kann) il est si changé, qu'il n'est plus *r.*, qu'on a de la peine à le reconnaitre; (ihre Hüte) ſind blos an dieſem Zeichen -, ne sont *co-s* qu'à cette marque; (dieſe Aufſchrift) iſt nicht mehr -, (leſbar) n'est plus lisible; ein -er (merkbarer, merklicher) Unterſchied, différence sensible, marquée; -es Zeichen, marque distincte, *r.*, f; - bezeichnen, marquer distinctement; -keit, f. marque, note caractéristique ou distinctive.

Kennel-kohle, f. (in England) la houille de Kilkenny.

Kennen, ir. av. h. (eine P., eine Gegend ꝛc) *connaître*; einen von Perſon, v. Geſicht, dem G., dem Namen nach -, *c.* qn personnellement, *c.* de vue, de renommée; ich kenne ihn dem Namen nach, je le connais de nom; ich kenne ihn von Anſehen, vom Hörenſagen, je le connais de vue, de réputation; woher - Sie ihn? d'où le connaissez-vous? er kannte mich an der Stimme, am Gange, il me connut à la voix, à la démarche; ich kenne ſeine Art, ſeine Handſchrift, je connais sa manière, son écriture; das Gute und Schlimme, die Stärke und Schwäche von et. -, *c.* le bien et le mal, le fort et le faible d'une chose; ſie -t ſeine ſchwache Seite, elle connait son faible; ich kenne ihn nicht und will ihn nicht -, je ne le connais point, et ne veux point le *c.*; (dieſer Knabe) kennt ſchon die Buchſtaben, connait déjà les lettres; die Alten kannten die Blattern nicht, (wußten nichts davon) les anciens ne connaissaient, ne connurent pas la petite vérole; ein Land, eine Küſte, die Karte von einem Lande -, *c.* un pays, une côte ꝛc; er kennt die See gut, (Schiffahrt) il connait bien la mer; wieder -, wieder er-, reconnaître; (er iſt ſo mager, ſo häßlich geworden) daß man ihn nicht mehr kennt, qu'on le méconnait, cf. kennbar; einen - lernen, *faire* la connaissance de qn, *f.* connaissance avec qn; it. apprendre à *c.* qn; ich kannte ihn in Paris, je fis sa connaissance à P.; (er hat mich betrogen) ich habe ihn - gelernt, j'ai appris à le *c.*; in dieſem Hauſe lernte er das Spiel -, c'est dans cette maison qu'on lui apprit le jeu; dieſe Genüſſe muß man durch Erfahrung - lernen, ce sont des jouissances que la seule expérience peut vous *f. c.*; ich kenne ihn als den und den, der er iſt, als das was er iſt, je le connais pour ce qu'il est; ich habe ihn vor Ihnen gekannt, ich kenne ihn von Grund aus, je l'ai connu avant vous, je le connais à fond; ich kenne ſ. nicht, ich kenne dieſes Menſchen nicht, (dieſen Menſchen) v. je ne connais pas cet homme; wir - uns (eina.) ſchon lange, genau, nous nous connaissons dès long temps, particulièrement, intimement, à fond; (er wandte ſich an mich) ungeachtet er mich nicht kannte, quoiqu'il ne me connût point, sans me *c.*, sans m'avoir jamais connu; ich kenne ihn nur zu gut, je ne le connais que trop bien; ich kenne den Verfaſſer dieſes Buchs nicht, (ich bin nicht mit ihm bekannt; it. ich weiß nicht, wer er iſt) je ne connais pas l'auteur de ce livre; it. j'ignore qui est l'auteur de ꝛc; Sie - ihn nicht od. ſchlecht, wenn Sie das von ihm glauben, (ſie wiſſen nicht wie er denkt, handelt, wen ꝛc) vous ne le connaissez pas, ou vous le connaissez mal, vous le méconnaissez, si vous l'en croyez capable, c. miß-, ver-; Gott -, (vernünftige Begriffe von ihm h.) avoir des notions claires de Dieu; ich müßte ihn ſchlecht -, wenn ich ihm das nicht zutraute, je le connais trop bien, pour hésiter à lui confier cela; ich kenne meine Leute, (ich weiß, mit wem ich zu thun habe) je connais mon homme, mon monde; den Hof, die Welt, die Großen gut -, *c.* bien la cour ꝛc; P. wer ihn kennt, kauft ihn nicht, (von einem, der ſeinen Bekannten verdächtig geworden iſt) quiconque le connaîtra, saura l'apprécier, ne se liera point avec lui; Ecr. der Herr kennet die Seinen, le Seigneur connait les siens; einen et. - lehren, (mit et. bekannt machen) faire *c.* qc à qn; ich muß Sie dieſen Freund näher - lehren, il faut que je vous fasse *c.* cet ami plus particulièrement, de plus près; je vous ferai faire la connaissance de ꝛc; er lehrte mich den Unterſchied der verſchiedenen Schulen, Kunſtarten ꝛc -, il m'apprit à *c.* les différentes écoles, manières ꝛc; il m'enseigna à distinguer les ꝛc; ſich ſelbſt - lernen, s'étudier soi même, apprendre à se *c.*; er kennt ſich nicht mehr vor Stolz, il ne se connait plus; l'orgueil lui fait oublier ce qu'il est; in der Leidenſchaft kennt man ſich nicht mehr, dans la passion, on ne sait plus ce que l'on fait; wenn der Eigennutz im Spiel iſt, kennt er keinen Menſchen mehr, (nimmt er auf niemand mehr Rückſicht) quand il est question d'intérêt, il ne connait plus pers.; (der Ehrſüchtige) kennt kein Geſetz, keine Pflicht, ne respecte aucune loi, aucun devoir; 2. (für er-) P. man kennt den Vogel an den Federn, (ſo: den Menſchen an dem äußern Betragen) on connait l'oiseau à son chant. Das - ꝛc, connaissance, intelligence, f; it. cf. Kenntniß, Kennung.

Kenner, s; inn, (der Künſte ꝛc) *connaisseur*, se; - von Alterthümern, antiquaire; - von Münzen, médailliste; er iſt kein - hierin od. in dieſem Fache, il n'est pas juge ou *c.* en ces choses là; davon iſt er -, il se connait en cela, à cela; er iſt - von guten Büchern, il connait les bons livres; - von guten Biſſen, qui connait les bons morceaux; gastronome; ein feiner -, qui a le goût fin; er iſt ein großer - von Gemählden, Gemählde-, il est gr. *c.* en tableaux; ein guter - von Pferden, ein Pferde-, bon *c.* en chevaux; ich muß mich deßfalls auf - verlaſſen, je dois m'en rapporter aux *c-s*; ſie iſt eine -inn von Perlen, elle est *c-se* de, elle se connait en perles; wenn ſie dieſe Juwelen für ächt hält, ſo iſt ſie keine -inn, si elle dit que ces pierreries sont bonnes, elle n'est pas *c-se*, elle ne s'y connait pas, cf. Bücher-, Kräuter-, Münz-; -auge, n. (A. eines -s) œil *c.*; er betrachtet dieſes Gemählde mit einem =, il porte un œil *c.* sur ce tableau; -blick, (der B., die Beobachtung ꝛc eines -s); nichts entging ſeinem =e, rien n'échappa à son œil *c.*; -miene, mine, air de *c.*; er ſprach mit einer = darüber ab, il en jugea, parla d'un air décisif ou de *c.*

Kennerei, f. sp. (das Wiſſen eines -s der Künſte ꝛc) mp. le rôle de connaisseur; connaissance superficielle.

Kennerſchaft, f. sp. (das Wiſſen eines Kenners) la science, le savoir du connaisseur, les connaissances, f.

Kenntbar, kenntlich ꝛc, c. kennbar ꝛc.

Kenntniß, ſſe, f. (einer Thatſache ꝛc) *connaissance*, f; ich habe - davon, von dieſer Sache, cela est de ma *c.*; er hatte gar keine - davon, il n'en avait aucune *c.*; dieſes iſt durch die Zeitungen zu unſerer - gelangt, cela est venu à notre *c.* par ꝛc; der Richter hat - (*Cognition) von der Sache genommen, hat ſich in - von der Sache geſetzt, le juge a pris *c.*, notice de cette aff.; ich habe ihn davon in - geſetzt, je lui en ai fait part; 2. (in Künſten, Wiſſenſchaften) *c.*; er hat eine große - von Büchern, Gemählden ꝛc, il a une grande *c.* des livres, des tableaux ꝛc; viele -e beſitzen, avoir bien des *c-s*; posséder un gr. *savoir*; er hat große, tiefe, ſehr ausgebreitete -e, il a de grandes, de profondes *c-s*, des *c-s* très-étendues; er beſitzt tiefe - in der Geſchichte, il a une gr. *c.* de l'*histoire*, il sait parfaitement l'*h.*; (er geht auf Reiſen), um ſeine -e in dieſem Fache zu erweitern, pour étendre ses *c-s* dans cette branche; die - des Landes, die allgemeine od. geographiſche -, la *c.* du pays, la *c.* particulière ou topographique; er iſt mehr Arzt in der - (*Theorie) als in der Ausübung, il a plus de théorie en médecine, que de pratique; -arm, a. ad. qui a peu de *c-s*, peu instruit; -begierig, a. ad. qui aime à, désireux, avide de s'instruire, d'acquérir des *c-s*; -los, a. ad. sans *c-s*, dénué de *c-s*, er iſt völlig = il n'a aucunes *c-s*, il est tout-à-fait dépourvu de *c-s*; -reich, a. ad. plein de *c-s*; er iſt ſehr =, ein ſehr =er Menſch, il a, il possède de grandes *c-s*, c'est un homme d'un gr. savoir.

Kennung; en, f. (Er-, Ver-) *connaissance*, f; 2. Maré. (in den Höhlen der Zähne der Pferde, woran man ihr Alter erkennen kann) le germe de fève; (ein Pferd) das die - noch hat, qui marque encore; it. das die - verloren hat, qui a rasé; eine falſche -, (welche die Roßtäuſcher mit ſchwarzem Wachſe nachmachen) contre-marque, f; 3. Mar. - des Landes, Land-, (alle Kennzeichen, woraus der Schiffer den Ort, wo er ſich befindet, beurtheilet) la *c.* d'une terre, plage; Vén. (Zeichen an dem Kopfe, an den Läufen des Hirſches, welche ſ. Alter und ſeine Größe kenntlich machen) la *c.*; der Hirſch hat ſeine -, (läßt ſich von andern an einigen Kennzeichen unterſcheiden) le cerf a une *c.*

Kenn-zeichen, n. (ein Z., woran man et. erkennt et. unterſcheidet) *marque*, f; signe, indice, *caractère*; enseigne, f; Bo. note, f; signe caractéristique; Dd. critérium; Méd. diagnostique; die = einer Sache aufſuchen, finden, chercher, trouver les *m-s*, les *ca-s* de ꝛc; die = angeben, c. -zeichnen; eines der = der Laugenſalze iſt, daß ſie die blaue Lackmusfarbe grün färben, un des *ca-s*, une des propriétés des alcalis est de verdir la couleur bleue du tournesol; das ſind die = (Merkmahle) der Dankbarkeit ꝛc, tels sont les *ca-s* de la reconnaissance ꝛc; Méd. (einer Krankheit) symptome; -zeichnen, (mit -zeichen verſehen, die -zeichen angeben; *charakteriſiren) caractériser; -ziffer, f. Math. (Z., welche eine ganze Zahl bedeutet, und woran man dieſe erkennt; *Charakteriſtik) la *caractéristique*; = Ch nes Logarithmen, la *c-que* d'un logarithme; -zug, (ein Z., woran man et. erkennt) trait *c-que.*

Kenſter, s, sp. Bo. le gui.

Kente, (Scheerflocke) f. Drap. tonture, bourre-tontice, f.

Kenter-haken, Mar. (H., womit man Bäume, Maſten ꝛc. herumkentert od. wälzt) c. Kanth.

Kentern, Mar. (Maſten ꝛc.) renverser, tourner avec le renard; mettre sur l'autre côté; it. vn. (von Schiffen, vom Winde umgeworfen w.) sombrer.

Keper, s, (Art zu weben, wo ſich die Fäden in ſchräger Richtung durchkreuzen) le *croisé*, *grain* d'orge; (dieſer Barchent) hat einen groben, feinen –, a le *g.* gros, menu; Zeug, welcher einen – hat, du croisé.

Kepern, einen Zeug, donner le *grain* à ꝛc.; (dieſer Barchent) iſt weniger, iſt ſtärker gekepert als der andere, a le g. plus menu, plus gros que l'autre; nehmen Sie dieſen gekeperten Zeug, prenez ce croisé; gekeperter Seidenzeug, du croisé de soie; gekeperter Barchent, futaine à *g.* d'*orge*, f; (Stickerei) mit gekepertem Grunde, dont le fond est à *g.* d'*o.*

Kerachplit, Mg. amphibole lumineuse.

Kerb, es; e, n. c. Kerbe; -**beil**, n. Mar. (kleines B., die Taue damit zu kappen) la hache à main; -**holz**, n. (ein Stab, worein Einſchnitte als Zeichen der abgegebenen Dinge gemacht w.) la *taille*; Kerben aufs = ſchneiden, faire des coches, oches sur la *t.*; es geht auf ein neues =, (nachdem die alte Schuld abgetragen iſt, p. fg.) c'est à *nouveau compte*; aufs neue = trinken, boire à crédit à *n. c.*; es geht bei ihm Alles aufs =, (er nimmt Alles auf Borg) il prend tout à crédit; Ex. (kleine Stückchen Holz, worauf des Bergmeiſters Name ꝛc. gebrannt iſt) *t.* des mines; bois entaillé; Tis. die -hölzer, (welche dazu dienen, die Schäfte höher od. niedriger zu hängen) les tringles, f; -**meſſer**, n. Dor. couteau à hacher; Ton. (womit man Einſchnitte in die Reiſe macht) cochoire, f; -**ſchnitt**, coche, entaille, f; -**ſtock**, c. -holz; -**thier**, n. dim. -**thierchen**, n. (Thiere, welche ſich durch eine od. mehrere -en hinter dem Kopfe auszeichnen, wie Bienen, Schmetterlinge, Käfer ꝛc.; *Inſekt) insecte dont le corps est de deux articles unis par un filet; -**weh**, n. Vét. (Krankheit des Viehes an den Füßen, da die Kerbe, der Spalt in der Klaue eine Geſchwulſt bekömmt ꝛc.) mal, tumeur à la fente de l'ongle; -**zähnig**, a. ad. Bo. dentelé, crénelé; -**zettel**, (2 gleichlautende Urkunden, in welche Kerben geſchnitten w., um deren Aechtheit zu beweiſen) charte ou expédition cannelée.

Kerbe; n, f. dim. Kerbchen, n. (Einſchnitt in einem Körper) *coche*, encoche, entaille, f; cran; eine – an einen Stab, in ein Stück Holz machen, *faire* une *c.* à un bâton, un cran à un morceau de bois; die – an einem Keſſelhaken, cran d'une *crémaillère*; die – an einer Armbruſt, (in welche die Sehne derſ. geſpannt wird) la *c.*, le cran d'une arbalète; die – am Pfeile, (in welche die Sehne des Bogens geſpannt wird) la *c.* de la *flèche*; den Pfeil in die – legen, encocher la *fl.*; -n auf das Holz ſchneiden, c. Kerb-holz; den Keſſelhaken um eine – (einen Zahn) höher, niedriger hängen, hausser, baisser la *cré.* d'un cran; Charp. e –, (Einſchnitt in ein Stück Holz, ein anderes darin zu befeſtigen, welches ein drittes trägt) *embrèvement*; mit einer – fügen, in eine – einpaſſen, einfügen, embréver; mit -n verſehen, (-n, ein-n) créneler; Jar. in die – pfropfen, (das Pfropfreis in die – befeſtigen) enter en taille; Maré. (am Gaumen der Pferde) cran, sillon; Mo. (Münzſ) grenetis, crénelage; -**nfügung**, Men. (zweier Bretter durch eine –) assemblage par *em.*; -**nmaul**, n. hn. (eine Art Seetaſſe) téthye frangée; -**nmuſchel**, f. (eine Art Mießmuſcheln, deren Schalen am Rande eingekerbt ſind) mytile, mytule; (verſteinerte) mytilite, f.

Kerbel, s, sp. Bo. *cerfeuil*; -**kern**, sp. Bo. (der wilde Kälberkropf) *c.* sauvage; -**kohl**, (K. mit gekerbten Blättern, Krauskl.) chou frisé; -**kraut**, n. (der Garten-) le *c.*; -**ſame**, graine de *c.*, f; -**ſuppe**, f. soupe, potage au *c.*

Kerben, (ein Stück Holz ꝛc.) tailler; faire une coche, une entaille à ꝛc., c. aus-, ein- ꝛc. –, (mit zahnförmigen – verſehen) créneler; An. der große, kleine gekerbte Bruſtmuskel, le grand, le petit dentelé; Bo. gekerbt, *crénelé*; ..es Blatt, *feuille c-ée*; doppelt gekerbtes Blatt, *f.* doublement *c-ée*; ein gekerbter Kelch, gekerbte Blumenkronen, calice *c.*, coroles *c-ées*; Münze mit gekerbtem Rande, monnaie *c-ée.*

Kerlebortjen, n. Mar. (Durchguckau, c.) cargue à vue, f.

Kerbig, a. ad. (Kerben habend, gekerbt) entaillé, crénelé.

Kerker, s, *geole*, *prison*, f; *cachot*; in den – werfen, mettre en *p.*; *emprisonner*; jeter dans un *c.*; finſterer –, noir *c.*; einen aus dem – ziehen, tirer qn du *c.*, des *c-s*; -**fieber**, n. (welches ſich deſ. in -n erzeugt) *fièvre* putride, *fi.* des *p-s*, f; -**haft**, f. (die H. in einem –) la *p.*; l'emprisonnement; -**meiſter**, s; inn, geolier, -ère; -**ſchmach**, f. la honte de la *p.*, d'être emprisonné; -**thurm**, (T. zum Einkerkern) tour (à *em.*), f; *c.*, *g.*

Kerkern, einen, (p. fg.) emprisonner, enfermer qn, fa. coffrer qn.

Kerkner, s, c. Kerkermeiſter.

Kerl, s; e, od. s, fa. biederer, ehrlicher, braver –, (ſtatt Menſch) brave *homme*, *h.* d'honneur, honnête *h.*, *h.* comme il faut; lieber, herrlicher –, joli garçon; luſtiger –, drôle de corps; häßlicher –, drôle de coffre; ſtarker, dicker –, gros réjoui; das iſt ein ganzer –, (ein tapferer od. auch geſchickter Mann) c'est un *h.* résolu, qui a de la bravoure, des talents, de l'esprit, du mérite, habile dans son art ꝛc.; das thut kein rechtſchaffener –, (Menſch) ce n'est pas agir en honnête *h.*; wohlgewachſener, ſchöner –, jeune *h.* bien fait; ungeheurer großer –, géant, colosse; kleiner –, kleines Kerlchen, (ein kleiner Menſch) gp. petit bout d'*h.*, crapoussin; ſie iſt mit ihrem – (Liebhaber) zum Tanz gegangen, (von Mägden ꝛc.) po. elle est allée danser avec son amant; ich will Ihnen meinen – (Bedienten) ſchicken, je vous enverrai mon domestique, mon valet.

2. mp. das iſt mir ein ſchöner, ſauberer –, iro. c'est un bel oiseau, un fin compère; das -chen will ſich mauſig machen, le faquin, le petit drôle veut lever la crête, faire l'important; (was will) der –? cet *homme*-là, ce drôle; ich kümmere mich viel um den –, j'ai bien affaire de cet *h.*-là; ein ſchlechter –, un *h.* sans honneur, un vilain; ſolchen -en iſt nicht zu trauen, il faut se défier de telles gens, de cette sorte de gens; ihr ſeid ein nichtswürdiger, unverſchämter –, vous êtes un drôle, cf. Lumpen-, Taugenichts ꝛc.

Kermes, indécl. sp. (unächte Cochenille) le *kermès*, la *cochenille*; polniſcher od. deutſcher –, le *k.*, la *c.* de Pologne, ou du nord; mit – färben, cocheniller, cf. Carmeſin, Carmin, Cochenille; Mg. mineraliſcher –, Spießglas-, (wegen der Aehnlichkeit) *k.* minéral; la poudre de chartreux; antimoine hydro-sulfuré; -**baum**, c. -eiche; -**beere**, f. 1. (ein amerik. Gewächs) phytolaque décandre, f; 2. (die Frucht), c. -ſcharlach; -**beerſaft**, c. -latwerge; -**eiche**, f. (von welcher der – geſammelt wird) chêne au *k.*, chêne cochenillier; -**latwerge**, f. alkermès; -**ſcharlach**, *k.* de Provence; graine d'écarlate, f; -**wurm**, (die Schildlaus des -baumes) la *co.*

Kern, es; e, (dim. -chen, n.) Bo. Jar. der – in den Melonen, Gurken, Kürbiſſen, graine de melon ꝛc., f; – der Aepfel, Birnen, Weinbeeren ꝛc. les pepins des pommes ꝛc.; die -e ausnehmen, auskernen, ôter les pepins; die -e der Kirſchen, Pflaumen, Pfirſchen ꝛc. (der Stein derſ.) noyau de cerises ꝛc.; (in dem Steine ſelbſt) *amande*, f; den Stein einer Frucht aufſchlagen, um den – zu bekommen, casser le noyau d'un fruit pour en avoir l'*am.*; der – (der Mandeln, Haſelnüſſe ꝛc.), l'*am.*, f; der Nüſſe, cerneau; Art. einer Kanone, (der innere hohle Raum) ame du canon, f; aus dem -e ſchießen, tirer de niveau, cf. -ſchuß; Maré. c. Kennung (1); it. c. Kerbe; Fond. (ein Körper, welcher eine Höhlung verurſacht, od. auch ausfüllt); der – (der Geſchützform), le noyau; F. car. (eine Platte, an welche der Buchſtabe zu liegen kömmt) les registres, f; Ser. (ein Eiſen, die Geſenke damit zu machen) estampe, f; Org. der – an der Pfeife, (daſ. Stück, welches das Ende derſ., worein geblaſen wird ꝛc. bis auf eine ſchmale Oeffnung ausfüllt) le noyau des ꝛc.

2. (das Innerſte eines Körpers, vorzüglich wenn es aus feſtern od. derbern Theilen beſteht); der – eines Baumes, (das innere Holz des Stammes und der Aeſte, von dichterem und feſterem Gewebe) le *cœur*, le vif ou milieu d'un arbre; Birnbaumholz vom -e, du *c.* de poirier; der – der Artiſchoken, (der inwendige, feſtere Theil derſ.) le *c.* des ꝛc.; der – einer Pfeife od. Flöte, (der oben in die Röhre derſ. befeſtigte Zapfen, verm. deſſen man erſt darauf einen Ton hervorbringen kann) tampon d'une flûte; der – eines Kometen, (d. mittlere Theil) le noyau d'une comète; der – einer Figur, Bildſäule, (ihr innerer Theil) le noyau d'une figure ꝛc.; – des Hufes, (das Leben, der inwendige, empfindliche Theil deſſ.) le vif du pied d'un cheval, cf. -ſchwinden; dieſes Getreide hat einen ſchönen –, (der inwendige Theil deſſ. iſt derb und guter Art) le grain de ce froment est beau, plein, pesant; – an einem Ochſen, (ein Stück Fleiſch deſſ., das beſ. derb iſt) la poitrine d'un bœuf, cf. Bruſt-; fg: Ch. –, (gedörrtes Fleiſch von umgefallenem Viehe die Hunde zu füttern) curée sèche, de viande séchée, f; Chap. (an einem Hut) lambeau; Ex. –, (das beſte geſchiedene Erz) *minerai* bocardé, lavé et trié, réduit en grains; Mg. (verhärteter Thon, welcher den Abdruck einer Muſchel hat) argile durcie impressionnée, portant empreinte d'une coquille; Tan. bis auf den – gelohet, (völlig) tanné jusqu'au *c.*; Vitr. der – der Fenſterbleiſtreifen, (das Innerſte derſ.) le *c.* des bandes; it. c. -mehl; der – des Heeres, der Truppen, ſeiner Reiterei, (die beſten) le noyau, la fleur, l'élite de l'armée ꝛc.; der – eines Buches, einer Rede, (das Weſentlichſte) la substance, le substanciel d'un livre ꝛc.

Kern-apfel, Jar. (Klapper-a.) le calville; 2. (andere Sorte, gut zum Welken) (pomme bonne à sécher); -**arbeit**, f. (vortreffliche A.) ouvrage de maître, *excellent*, marqué au meilleur coin; -**äſtig**, a. (von Bäumen, deren Aeſte aus dem – od. Mark herauswachſen) qui pousse (ses branches) du milieu; -**ausdruck**, expression *ex-e*, choisie, mâle, vigoureuse; -**auſter**, f. (mit purpurfarbigen Franzen um das Fleiſch) huître à frange pourprée, f; -**beißer**, hn. 1. (eine Klaſſe von Vögeln; -fink) gros-bec; 2. (Larve des Palmkäfers) bruche, f; -**bohrer**, (Art Rüſſelkäfer) charençon du chêne; -**branntwein**, (aus Obſtkernen) eau de noyau, f; -**brav**, très-brave; très-honnête; -**faul**, a. Jar. =es Holz, (das im Innern faul iſt) bois pourri au *cœur*; -**fäule**, -**fäulniß**, f. pourriture au *c.* du bois, f; -**feſt**, a. ad. (in ſeinem Innern feſt; fg: durchaus feſt) très-ferme, très-solide, d'une grande fermeté; -**feuer**, n. (im Mittelpunkte der Erde; *Centralfeuer) feu central; fg: (ſtarkes Feuer) gr. feu; -**fleiſch**, n. (derbes) chair ferme, f; it. c. Bruſt-; -**frau**, f. cf. -mann; -**freſſer**, (der große -beißer) le gros-bec; -**friſch**, a. (ſehr friſch) tout frais; -**frucht**, f. (Fr., welche den Samen in ſich noch in eigenen Schalen enthält) fruit à pepins; -**gedicht**, n. poésie mâle, vigoureuse; das iſt einmal ein deutſches =, voilà un poëme vraiment *allemand*, un poëme *al.* plein de vigueur, de force, d'énergie; -**gehäuſe**, n. (im Innern des Obſtes, worin die Samenkerne befindlich ſind) le cœur des fruits à pepins; (in Aepfeln ꝛc.) trognon; -**gerſte**, f. (die gemeine G.) orge commune; -**gerte**, f. troëne, frésillon; -**geſchütz**, n. (das in ſeinem innern hohlen Raume von oben bis unten gleich weit iſt) canon dont l'ame est d'égale largeur; -**geſpinnſt**, n. Pas. (wenn die Seide unter dem Lahn et. durchſcheinet) fil d'or ou d'argent où la soie paraît un peu; -**geſtalt**, Mg. (die erſte od. urſprüngliche G.) noyau ou forme primitive; -**geſund**, a. ad. (im -e geſund; fg: ſehr geſ.); (dieſer Baum) iſt =, est sain jusqu'au cœur; =er Menſch, homme robuste; -**gülte**, f. (eine G. im Getreide) redevance en froment; -**gut**, a. ad. (gut im -e) bon, sain au cœur; it. (vorzüglich gut) fa. excellent, exquis, choisi; 2. =, n. (vorzügliches Gut; it. eine S., welche als das Weſentlichſte zu betrachten iſt) l'élite, f; l'essentiel, la *quintessence*; -**haus**, n. c. -gehäuſe; -**holz**, n. le cœur du bois, d'un arbre; ein Tiſch vom =e eines Nußbaumes, table de cœur de noyer; 2. (ſehr gutes Holz) bon bois; 3. (Föhre) pin; -**inhalt**, (ein -iger I.) la quintessence, le substanciel; -**kraut**, n. le béhen; -**lauge**, f. Salp. ꝛc. (L., welche bis 24 Loth Gehalt hat, und zu Vitriol verſotten wird) *lessive* la plus forte; 2. (L., welche bei Waſchung des -vitriols abgeht) *l.* de l'élite du vitriol; -**leder**, n. cuir de la meilleure qualité; -**lehm**, Fond. (den innern Theil der Form damit zu überziehen) *terre* de noyau, f; *t.* à revêtir le dedans des formes; -**leinkraut**, n. sp. l'herniole glabre, f; -**leinwand**, f. toile forte, excellente; -**los**, sans noyau ꝛc.; fg: (ohne Kraft ꝛc.) sans vigueur, sans fermeté; -**mann**, *homme* vigoureux; it. *h.* à toute épreuve, d'une probité reconnue; phénix des *h-s*; -**frau**, f. excellente *femme*, perle des *f-s*; -**maß**, n. F. car. (ein ausgefüllter Winkelhaken, um dem – den rechten Winkel zu geben) ajustoir; -**mehl**, n. (das beſte) la fleur de farine; -milch, f. babeure, lait de beurre; -obſt, n. (welches -e hat) fruit à pepins; 2. (welches aus dem -e erwächſt) fruit qui croit sur sauvageon; -raupe, f. (gelbliche R., welche das Innere z. B. am Kohl verzehrt) chenille qui ronge le cœur des plantes, f; -recht, a. ad. Art. eine =e Kanone, (wenn die Seele, der - ſich völlig in der Mitte des Stückes befindet) canon foré juste, pièce bien alezée; eine Kanone = richten, (auf den Vorſchuß) braquer, pointer un canon de niveau; -reich, (reich an -en) plein de noyaux, de pepins, de grains ꝛc; -riß, Charp. (Riß, Kluft im - der Holzſtämme) cadranure, f; -ſack, sac rempli de noyaux, (pour servir de chauffe-lit ꝛc); -ſalz, n. (Steinſalz) sel gemme; soude muriatée fossile; -ſchacht, Métal. (das Futter des hohen Ofens) chemise de haut-fourneau, f; -ſchälig, a. ad. =es Holz, (wenn die Jahrringe ſich abſondern) bois crevassé circulairement; -ſcheit, n. (das aus dem beſten innern Holz geſchlagen iſt) bonne bûche, bûche de bois de moule ou de quartier, f; -ſchule, f. (Baumſch. von -en gezogen) pépiniere, f; -ſchuß, Art. (ein wagerechter, horizontaler Schuß) le but en blanc ou naturel, primitif, coup de but en blanc; weiteſter =, portée de toute volee, f; vollkommener =, (wenn das Stück vollkommen wagerecht ſteht, und die Kugel auch ſo fliegt) coup de niveau; -ſchwinden, n. Maré. (Krankheit der Pferde, wenn ſie das Leben, den - am Hufe verlieren) solbature, f; -ſprache, f. (eine kernhafte, -ige, ſtarke Sprache) langue *énergique*; 2. sp. (eine kräftige Art zu ſprechen); er führt eine =e, il parle un langage *én.*, s'exprime avec énergie, avec fermeté; -ſpruch, (-hafter, vorzüglicher Sp.) sentence d'or ou exquise, *én.*, pleine de vérité, d'énergie; -ſtahl, (der beſte Steiermärkiſche St.) acier de carme ou à double marque, acier le plus parfait; -ſtamm, 1. (der aus dem -e aufgewachſen iſt) arbre, bois de graine; 2. (-iger Stamm, Baum) arbre de brin, arbre d'un bois sain; -ſtange, f. Art. Fond. (St., über welche die Kanonen gegoſſen w.) la barre de noyau, la lance; -ſtechen, n. sp. Vét. (Aderlaß der Pferde, da ihnen eine Furche des Gaumens geſtochen wird) saignée du cheval à la bouche ou au cran, f; -ſtein, c. Kernerſt.; -ſtück, n. Sc. (Stücke Wachs od. Thon, die hohle Form auszufüllen) le gâteau ou noyau; -truppen, *troupes* d'élite, élite des *tr-s*, f; *tr.* choisies ou d'élite, f; -tuch, n. (vorzüglich gutes T.) drap garni et velu; -verkehrt, a. ad. Cris. (von einem Kriſtalle, dem man die natürliche Stellung nicht geben kann, ohne daß es ſcheint, als ſey der - verkehrt) anamorphique; -verrathend, a. ad. Cris. (von einem Kriſtall, wenn man an irgend einem Zeichen die Lage des -es deſſ. entdecken kann) apophane; -volk, n. (vorzügliches V.) gens choisis, gens d'élite; -wächter, (Art Rüſſelkäfer) charençon du péricarpe; -waare, f. marchandise exquise, choisie, cf. -gut; -weib, n. c. -frau; -wein, vin choisi, vin ex.; -wendend, Cris. anamorphique; -werk, n. Ex. (Gang, wo das Erz nicht regelmäßig, ſondern blos in Neſtern bricht) mine à filons irréguliers, f; -wolle, f. (vom Nacken und Rücken der Schafe) la mère laine; -wort, n. mot choisi, judicieux, significatif; parole remarquable; -zug, (vorzüglicher, kräftiger, erheblicher Zug); einen = beim Fiſchen thun, faire un beau coup de filet; -zupfen, n. Ch. la curée.

Kernel, 6; n, hn. petite cercelle.

Kernen, va. c. aus-; 2. (in Kerne od. Körner verwandeln); das Blei -, *grener* le plomb; 3. c. buttern; ſich -, se *g.*; gekernte Milch, (Buttermilch) babeure, lait de beurre.

Kernhaft; a. ad. 1. (derb, feſt, kräftig, vorzüglich) solide, ferme; fort, robuste; -es Fleiſch, chair ferme; fg: (von einer Rede ꝛc) *énergique*; (vom Papier ꝛc) qui a du corps; 2. (den Kern od. das Beſte enthaltend); der -e Auszug aus einem Buche, la quintessence d'un livre.

Kerner, 6, Chaud., Ser. (Z. Löcher ꝛc vorzuzeichnen) la langue de carpe.

Kernicht, a. ad. (dem Kerne od. einem K. ähnlich) qui ressemble à un pepin ou noyau, cf. Kern.

Kernig, a. ad. 1. (Kerne enthaltend) qui a des *pepins*, rempli de *p.*, de graines; -es Obſt, c. Kernobſt; -e Früchte, fruits à *p.*; -es Holz, c. Kernholz; 2. (derb, feſt, vorzüglich, erleſen); -es Fleiſch, viande ferme; -e Rede, discours *énergique*; eine -e Sprache, langue *é.*

Kerſche; n, f. prunelle, f. c. Schlehe.

Kerze; n, f. dim. Kerzchen, n. (von Unſchlitt, Talg, Unſchlitt-) *chandelle*, *ch.* de suif, f; (von Wachs) *bougie*, f; (in Kirchen) *cierge*; gegoſſene -, *ch.* moulée; gezogene -, *ch.* plongée; eine geweihte -, *ci.* bénit; eine -, die - anzünden, auslöſchen, allumer, éteindre un *ci.*, les *ci-s*; bunte -, *ch.* des Rois; (er iſt) ſo gerade wie eine -, droit comme un *ci.*; -nbeere, f. Bo. cirier; -nbeerſtrauch, -baum, cirier; myrthe à *ch.*, arbre de cire, à cire; -ngarn, n. fil à mèche; -ngerade, a. ad. droit comme un jonc ou un *ci.*; -ngießer, cirier, ciergier, c. Lichtg., Lichtzieher; -nhell, a. ad. ein =er (von -n erhellter) Saal, salle éclairée avec de la *b.*; -nkrämer, ciergier, cirier; (der Unſchlittlichter verkauft) chandelier; -nkraut, n. c. Königs-; -nlicht, n. lueur, lumière de la *ch.*, des bougies, f; beim =e arbeiten, travailler à la lueur ꝛc d'une *ch.*, d'une *b.*; -nmacher, c. -ngießer; -nſchachtel, boite aux cierges ꝛc, f; -nſchein, c. -nlicht; -nſpitze, f. pointe, bout de *ci.*; -nſtiel, (worauf man ein Stück - befeſtiget) souche, f; -nſtrauch, c. -nbeerſtrauch; -nträger, Cath. (bei feierlichen Umgängen) le *porte-ci.*, *p.*-flambeau, *p.*-falot; le falotier; -nweihe, f. la chandeleur; -nzieher, c. -ngießer.

Keſcher, 6, Pê. (Fiſchhamen) épervier; - zum Bernſteinfiſchen, filet à pêcher l'*ambre*; 2. (ein zum Bernſteinfiſchen beſtellter Bauer) paysan qui pêche l'*a.*

Keipe; n, f. Mar. (kleine Bauchſtücke in Böten ꝛc) varangue de canot, f.

Keſſel, 6, -, (dim. -chen, n.) (zum Sieden) *chaudron*; (großer, für Küchen ꝛc) chaudière, f; (zum Kochen) marmite; kupferner -, *ch.* de cuivre; eiſerner -, *ch.* de fer ou de fonte; ein eingemauerter -, chaudière murée; dem Boden eines -s die Rundung geben, *faire* le quarré d'un *ch.*; gironner le *ch.*; Gemüſe ꝛc in einem - kochen, *f.* bouillir des légumes dans un *ch.*; die - ausſcheuern, écurer les *ch-s*; ein ſiedender -, (mit ſiedendem Waſſer) chaudière bouillante; ein - voll Lauge, une chaudronnée de lessive; -, um kaltes Waſſer aufzubewahren, bassin; fontaine, f; Apoth. Conf. breiter, nicht ſehr tiefer -, bassine, f; Cath. (zu Weihwaſſer) bénitier; Cir. großer, verzinnter -, perreau; Fond. (worin das Metall läuft, Stichherd) catin; Orf. - (von gebackenen Steinen, den Silberdraht zu wärmen) terrasse, f; Pap. - (zum Leimen des Papiers) mouilloir; Phy. das -chen (an der Barometerröhre) niveau, cf. Brau-, Färbe-, Kaffee-, Milch-, Schwenk-, Waſch-, Wein-; Salp. -, le rapuroir, la chaudière.

2. Arc. (einer Säule) campane, f; Art. (der Kanonen ꝛc, der Kern) l'ame, f; it. (halbrunde Vertiefung, worein bei Belagerungen Mörſer geſtellt w.) batterie à mortiers ou à bombes, à pierriers, f; Ch. (das Lager eines wilden Schweines) la bouge, le gîte (d'un sanglier); der - in einem Dachsbaue, fond du terrier d'un blaireau; Ex. (große runde Vertiefung im Erdboden) excavation, f; Fort. (der mittlere leere Raum eines hohlen Bollwerkes) creux d'un bastion; Hy. (flache Vertiefung, worein ſich das Springwaſſer ſammelt) bassin; it. c. -loch (2); (eines Abtritts) fosse, f; bassin; Chauf. (der innere runde Theil eines Kalkofens, od. auch der ganze Theil des innern Ofens über dem Aſchenheerde) creux du four; Gg. ein -, (ein rundum von Bergen eingeſchloſſenes Thal) vallée encaissée; environnée de hauteurs de tous côtés, en forme de chaudron.

Keſſel-aſche, potasse, védasse ou vaidasse, f; -beere, f. c. Moosb.; -bereiter, *chaudronnier*; -bier, n. bière privée ou de ménage, f; -bombe, f. bombe en marmite, f; -brauen, n. sp. (das B. des Biers in kleinern -n; it. das Recht dazu) brasserie privée, (d'un particulier qui n'est pas brasseur); it. privilège de brasser chez soi; -braun, n. sp. indécl. 1. (braune Erde, den -n die rothbraune Farbe zu geben) la terre brune à éclaircir; 2. (zarter dünner Kupferſchlag, welcher beim Hämmern des Kupfers abſpringt) paillettes de cuivre, f; 3. a. ad. (kupferfarbig) cuivré, e; couleur de cuivre; -fang, Jur. épreuve de l'eau bouillante, f; -flicker, (Keſſler) drouineur; *ch.* ambulant; *ch.* au sifflet; =ranzen od. =ſack, drouine, f; fg: =geſindel, =volk, n. gens de sac et de corde; -förmig, a. ad. en forme de chaudron; Gg. ꝛc ein =es Thal, vallée encaissée, cf. Keſſel (2); -gewölb, n. Arc. (Kuppel) le cul de four; la voûte en demi-globe, voûte hémisphérique, c. Kuppel; -haken, Cui. (den - am Bügel feſtzuhalten) crémaillère, f; ein kleiner =, crémaillon; -jagen, Ch. 1. (wo die Haſen in einen - od. rund eingeſchloſſenen Platz zuſ. getrieben w.) chasse où l'on entoure le gibier, où on le rassemble dans une clairière ou enceinte; 2. (Sauiagen) chasse aux sangliers, f; -lauf, Art. (Theil eines Mörſers, worin die Bombe liegt) chambre, f; -loch, n. (eines Ofens, wo man das Feuer unter dem - macht) fourneau à chaudron, à chauffer le chaudron; 2. (eines Teiches, wo beim Ablaſſen Waſſer zurückbleibt) le grand fossé, la poêle d'un étang; -macher, c. Keßler; -meiſter, Drap. (der auf die - Acht hat) le garde-bain; Sal. sevre; -pauke, f. timbale, f. c. Pauke; -ruß, (Ruß am -) suie des chaudrons, f; -ſchläger, c. Keßler; -ſchleuſe, Hy. (Art Schleuſen, deren Kammern einen runden Teich vorſtellen) écluse ronde, en forme de chaudron; -ſiel, n. (halbzirkelförmiges Siel gegen das Waſſer, wenn man eine Stelle eines Deiches ausbeſſert) digue en demi lune, f; -ſtein, Mg. (geſinterter kohlenſaurer Kalk) chaux carbonatée concretionnée; -thal, n. Gg. cf. - (2); -tuch, (welches im - gefärbt wird) drap teint en pièce.

Keſſeler, **Keßler**, 6, (Keſſelmacher) chaudronnier, it. c. Keſſelflicker; -arbeit, -waare, f. chaudronnerie, f.

Keſſeln, n. Ex. (die Wetter reinigen) purifier l'air d'une mine; 2. vp. der Boden keſſelt ſich, (ſenkt ſich in Geſtalt eines Keſſels ein) le terrain s'affaisse, s'enfonce; it. ſich -, s'étendre en rond, s'arrondir.

Keſſer, c. Keſcher.

Keſte, f. Poé. châtaigne, f; -nbaum, châtaignier, marronnier; Maré. (hornige Warzen am Innern des Schenkels der Pferde) ergot; -nknolle, bunion; terre-noix, f.

Kette, n, f. (von Eiſen ꝛc) *chaine*, f; dim. Kettchen, n. chainette, f; eine eiſerne -, *ch.* de fer; eine goldene, ſtählerne ꝛc -, *ch.* d'or, d'acier ꝛc; diamantene - od. Diamant-, Demant-, *ch.* garnie de diamants; - an der Uhr, c. Uhr-; - am Halſe, c. Hals-; - an einer Franze, tête de frange, f; eine - wo immer ein Ring zwei andere faßt, *ch.* à la *catalogne*; eine ſolche - mit kreisförmigen Ringen, *ch.* à la *c.* ronde; eine S-, *ch.* en gerbe, en S; geſchloſſene -, *ch.* sans fin; (einen Hund) an der - halten, tenir à la *ch*; Sklaven, einen Gefangenen in -n legen, (ihnen -n an Hände und Füße anl.) *enchainer* des esclaves ꝛc; Reiſigbündel, mit einer - (auf dem Wagen) befeſtigen, *en.* des fagots, des planches; -n und Bande, fers et liens; einen in -n und Bande legen, mettre qn à la *ch.*; charger qn de fers; einen von der - losmachen, déchainer qn; man ſollte ihn an -n legen, ſo toll iſt er, il est fou à lier; Mar. - womit die Maſtbäume geſpannt werden, *ch.* de hauban; die -n am Bonnet, boutons ou pattes des bonnettes maillées, cf. Bruſt-, Draht-, Erbs-, Halfter-, Hals-, Halt-, Hemm-, Spann-; fg: ord. Poé. dieſe Völker haben ihre -n zerbrochen, ces peuples ont rompu leurs *ch-s*; dieſer Liebhaber liebt ſeine -n, gefällt ſich in ſeinen -n, (läßt von ſeiner Geliebten nicht los) cet amant aime sa *ch.*, ses *ch-s*, se plait dans ses *ch-s*, cf. Blumen-, Roſen-; - (Reihe) von Unglücksfällen ꝛc, suite, enchainement de malheurs ꝛc; eine - von Arbeiten, Geſchäften, enchainement de travaux, cf. Verkettung; eine -, (fortlaufende Reihe) von Bergen, Felſen, une *ch.* de montagnes, de rochers; eine - von Truppen, Völkern, eine Truppen-, un cordon; Mil. -, (dicht. Truppen, welche den Futterholern zur Bedeckung dienen) enceinte, *ch.* d'un fourage, f; Ch. eine - (Kitte, ein Volk) Rebhühner, une compagnie de perdrix; Dan. -, (Tanzkette) la *ch.*; Man. die - eines Zeuges, (Fäden, welche den Grund eines Gewebes ausmachen) la *ch.* d'une étoffe, cf. Aufzug, Zettel; die - anlegen, aufziehen, monter la *ch.* it. (ein Stück Zeug ſelbſt, ſo wie es vom Stuhle kömmt, und die Länge des Aufzuges hat) pièce d'étoffe sortant du métier, f; Arp. -, c. Meß-.

Kettel; n, f. (kleine Kette; it. dünnes Eiſen an einer Krampe, eine Thür ꝛc zu verſchließen) *chainette*, f; it. crochet; -holz, n. c. -nadel; -maſche, f. Bon. (Maſche, womit der Zwickel an den Seiten des Strumpfes angekettelt wird) maille de *ch.* ou de chaine, f; -nadel, f. Bon. (eine N. in einem Hefte, die Maſchen durch etwa. zu ziehen) aiguille à manche.

Ketteln, Seile, Ex. (ſie wieder zuſ. knüpfen) nouer, rejoindre des câbles usés ou rompus; it. (verm. einem Kettchen befeſtigen) attacher, arrêter avec un crochet, avec une *chainette*; gekettelt, attaché avec une *ch.*; it. à *ch.*, fait en *ch.*

Ketten, va. enchainer; attacher, fixer avec une chaine, c. an-, ver-; fg: an eine Perſon, Arbeit, ein Geſchäft gekettet ſ., être très-attaché, lié à une pers.,.

très-assidu, enchaîné à un travail, à une aff.

Ketten-ähnlich, -**artig**, c. -förmig; -**anker**, Mar. (Haſen-a., wenn deren mehrere durch - verbunden ſind) ancre à demeure, f; corps mort; -**bandwurm**, (Art W., deſſen Glieder -weiſe aneina. hangen) ver solitaire en forme d'anneaux; -**baum**, Tis. (worauf das Garn od. die Kette gewunden iſt) déchargeoir, liceron ou lisseron; grand ensouple, ou ensuple, f; -**blume**, f. (der Löwenzahn, aus deſſen hohlen Stengeln die Kinder - zu bilden pflegen) la dent de lion, le pisse-en-lit; -**brüche**, pl. Math. fractions continues; -**faden**, Tis. fil de la chaîne; die -fäden ſpulen, auf Spulen winden, bobiner; -**feier**, f. Cath. (F. zur Ehre des Apoſtels Petrus) la St. Pierre ès-liens ou aux liens; -**fiſch**, n. (Art Panzerfiſche) ostracion ou coffre cuirassé; -**förmig**, en forme de chaîne; Bo. chaîné; -**gelenk**, -**glied**, n. (G. einer Kette) chaînon, anneau; -**geſang**, c. Kreisfuge; -**hund**, chien d'attache; mâtin; -**koralle**, tubipore ou tubulaire en anneaux; -**kugel**, f. Art. (zwei durch eine Kette verbundene Kugeln, welche aus Kanonen geſchoſſen w.) boulet coupé, ramé; boulet à chaînes, à deux têtes; ange, boulet à l'ange; (der Musketen) balle ramée; -**leimen**, n. le collage de la *ch.*; -**linie**, f. Arc. (Form eines Gewölbes, wenn es einen Zirkelbogen noch überſchreitet) voûte en chaînette, f; -**locke**, f. Per. boucles en chaînons, f; -**los**, a. ad. (ohne -) déchaîné; délivré de ses fers, cf. (entfeſſelt); -**macher**, c. Kettler; -**naht**, Cout. point de chaînette; -**natter**, (Art Natter in Carolina) vipère, serpent de la Caroline; -**panzer**, (Art P., von dicht aufeina. befeſtigten Ketten) cotte de mailles, f; -**pumpe**, f. Mar. (Art Pumpen mit einer Hebekette und ledernen Klappen) pompe à chapelet, à roue et à chaîne, f; -**rechnung**, f. Arith. (Rechnungsart, wo die einzelnen Sätze genau auf eina. folgen, und zuſ. hangen, wie Glieder einer Kette) arithmétique *conjointe* ou instrumentale; -**regel**, f. (wornach bei der -rechnung verfahren wird) règle de chaînette ou *con.* f; -**reim**, (Reimenſpiel, da der Anfang und das Ende jedes Verſes wie auch die Mitte jeweils ſich mit eina. reimen müſſen) bout rimé; -**ring**, (-glied) chaînon; 2. (der R. am Ende einer Kette) anneau du bout d'une *ch.*; -**rolle**, f. Pas. (die R. auf welche die Kette der Treſſen ꝛc gewickelt iſt) la grande ensouple; -**ruthe**, f. Tis. (Stab zwiſchen den -fäden) bâton d'entre deux, qui sépare les fils de la *ch.*; la canne; -**ſang**, c. -geſang. -**ſchlöſſer**, serrures à *ch-s*, f; -**ſchluß**, Lo. (aus einer Reihe von Sätzen) sorite; -**ſchmied**, forgeron de *ch-s*; -**ſchnur**, f. Bout. (-ähnliche Schnüre) cordon en *ch.*; it. Tis. (Art Litze hinten am Rahmen) licette ou lissette, f; -**ſeide**, f. (zur Kette des Gewebes) organsin; -**ſtab**, Gé. (an der Meßkette) bâton de chaînette d'arpenteur; Tis. c. -ruthe; -**ſtein**, vn (Art Roggenſteine) oolite, f; 2. c. -koralle; -**ſtich**, Cout. c. -naht; 2. Mar. (Stich, womit das Bonnet angereihet wird, damit man es ſogleich wieder losmachen kann) nœud de *ch.*; -**ſtock**, Soi. (runder St., auf welchen die geſchorne Seiden- vom Scheerrahmen gewickelt wird) bâton de rame; -**ſtrafe**, f. la *ch.*; zur = verurtheilt werden, être condamné aux fers; -**toll**, a. ad. fou à lier; -**werk**, n. Pas. chaînette, f; tissu en forme de *ch.*; -**wurm**, c. -bandw.; -**zug**, Arc. (-ähnliche Verzierung) guillochis; entre lacs; Arp. (die Länge der Meßkette von einem Pfahl zum andern) portée, f.

Ketter, s, sp. (Art Sandſtein, bei Pirna, der für den Bildhauer brauchbar iſt) grès de Pirna.

Kettler, s, (der kleine Ketten macht) chaînetier.

Ketzer, s; inn, Th. *hérétique*; die -werden von der katholiſchen Kirche ausgeſtoßen, les *h-s* sont rejetés de ꝛc; Drap. (eine Spindel voll Garn) fusée, f; -**buch**, n. (-iſches) livre *h.*; -**eifer**, intolérance envers les *h-s*, f; -**gericht**, n. Cath. (*Inquiſition) le saint-office; l'inquisition, f; -**haupt**, n. (*Häreſiarch) hérésiarque; -**jagd**, f. fa. chasse contre les *h-s*; -**jäger**, (der die - aufſucht) ennemi, persécuteur des *h-s*; -**macher**, (welcher jeden, der von ſeiner Meinung abweicht, als - anſieht) mp. qui traite tout le monde d'*h.*; er iſt ein =, il traite ꝛc; tout ce qui ne pense pas comme lui, est *h.*; -**macherei**, f. sp. manie de traiter d'*h.* ceux qui ne sont pas de notre avis sur q. matière de religion; -**meiſter**, c. -haupt; -**mütze**, f. (in Spanien; *Sanbenito) le sanbénito; -**richter**, (*Inquiſitor) inquisiteur; -**riecher**, (der überall -eien riecht, wittert) mp. qui croit voir partout des *h-s*; -**ſchrift**, f. (-iſche Sch.) brochure, livre *h.*; -**ſtifter**, c. -haupt; -**ſucht**, f. c. -macherei; -**zunft**, f. (Glaubensg., welche ſich von der herrſchenden Kirche trennt) secte *h.*, f.

Ketzerei; en, f. 1. sp. (Abweichung in weſentlichen Stücken von dem Lehrbegriffe der Kirche, zu welcher man ſich bekennt) *hérésie*, f; der - anhangen, die - abſchwören, adhérer à l'*h.*, abjurer l'*h.*; von dem Verbrechen der - losſprechen, absoudre du crime d'*h.*; 2. (ketzeriſche Lehre, Meinung); eine - lehren, ausbreiten, -en vorbringen, enseigner, semer une *h.*; dire des *h-s*.

Ketzeriſch, a. ad. *hérétique*; -er Satz, Glaubensſatz, proposition ꝛc *h.*; das -e in einem Buche, in einem Satze, héréticité d'un livre, d'une proposition, f.

Ketzern, das Geſtein, Ex. (ſpalten, hauen) fendre la roche, faire des fentes, des ouvertures dans la ꝛc; et. -, érailler, crevasser, casser qc.

Keubel, Ex. c. Kübel.

Keuchen, vn. av. (ſchwer, mit Mühe athmen) haleter; être hors d'*haleine*, souffler, c. ſchnaufen; (wenn er nur eine Treppe ſteigt) muß er -, il souffle; il est hors d'*h.*; - nach vielem Laufen, panteler; (die Hunde) - vom ſtarken Laufen, halètent, pantèlent, à force d'avoir couru; er kam -d an, il arriva tout haletant, pantois; er keucht immer fort, (hat einen Keuchhuſten) il ne fait que haleter; (das Pferd iſt dämpfig) es keucht zu ſehr, il souffle bien fort. Das -, halètement; difficulté de la respiration, la courte *h.*; l'asthme; -**cher**, s, inn, qui halète ou souffle; souffleur.

Keuch-huſten, (mit Keuchen verbundener H.) coqueluche, quinte, f.

Keule; n, f. Wf. (zum Stoßen, Schlagen ꝛc) masse, *massue*, f; einen mit der - todtſchlagen, tuer, assommer qn à coups de *m.*; die alten rohen Völker giengen mit -n auf einander los, les anciens peuples barbares se battaient à coups de *m.*, la *m.* à la main; den Krieg mit -n führen, se servir de la *m.* à la guerre; die - des Herkules, la *m.* d'Hercule; P. jeder Schäfer lobt ſeine -, (jeder liebt das Seinige vor) il n'y a point de laides amours; - eines Mörſers, c. Mörſer-; - zum Walken, pilon, c. Stämpel, Stößel; Tan. -, zum Stampfen der Felle, enfonçoir à tête, c. Pump-, Melk-, Ch. pieu; Im. -, (die Schwärze zu reiben ꝛc) broyon; Cui. ꝛc -, (Hammel-) gigot; éclanche, f; (von Reben, Capaunen ꝛc) cuisse, f; cuissot; po. eine grobe -, (eine grobe, derbe weibliche P.) femme, fille grossière; Con. -, (Art Flügelſchnecken) vis en *m.*, f; -**nförmig**, a. ad. en forme de *m.*; clavé, massette, e; claviforme; Bo. =e Blumenkrone, corolle en *m.*, clavée ꝛc; Hn. verkehrt =, (von Würmern, die nach hinten zu dünner werden) en *m.* renversée; -**nkürbiß**. Con. *m* d'Hercule, f; -**nlahm**, a. ad. (l. an der -) perclus d'une jambe, de la cuisse; déhanché; -**npalme**, f. zamie, f; -**nſcheide**, f. Con. (Art -förmiger Seeſcheiden) ascidie en *m.*, f; -**nſchlag**, coup de *m.*; -**nſchwamm**, (-förmiger Sch.) clavaire, f; -**nſchwinger**, (der eine - ſchwinget, ſie zu führen verſtehet) qui sait manier une *m.*; -**nwurm**, (nackter -nförmiger W. in der Oſtſee) *m.* parasite; -**nwurz**, f. (die weiße Seeblume) nénuphar blanc.

Keulen, einen, (mit der Keule ſchlagen) donner un coup de massue à qn.

Keul-förmig, -**ſchwamm** ꝛc, c. keulenf. ꝛc.

Keulicht, a. ad. (einer Keule ähnlich) en *massue*; ressemblant à une *m.*

Keuſch, a. ad. *chaste*, *pudique*, -ment; -er Mann, Jüngling, -e Frau, Jungfrau, *homme*, jeune *h. ch.*; vierge *ch.*, sans tache, f; -es Herz, cœur pur; Ecr. machet - eure Herzen, Seelen, purifiez vos cœurs, vos ames; er iſt - von Körper und Seele, il est *ch.* de corps et d'esprit; -e Begierden, Gedanken, *ch-s* désirs; *ch-s* pensées, f; -e Ohren (Perſ.) beleidigen, blesser les oreilles *ch-s*; eine -e Liebe, amour *ch.*, vertueux; - leben, - und züchtig leben in Worten und Werken, vivre chastement, être *ch.* en paroles et en actions; -**baum**, Bo. (ſtrauchartiger Baum) vitex, agnus castus; -**kraut**, n. herbe *ch.* ou *mimeuse*, la *m.* ou dormeuse, la sensitive; -**lamm**, n. c. -baum; -**ſamen**, petit *poivre*, *p.* sauvage.

Keuſchheit, f. *chasteté*, pudicité, f; ſeine - bewahren, garder la *ch.*; die Gabe der -, le don de *ch.*; die eheliche -, la *ch.* conjugale.

Keuter, (od. Täuber) s; -, pigeon mâle.

Keutel, s; -, Pê. (der Sack in der Mitte der Wate, worin die Fiſche ſich fangen) sac, fond du tramail ou trémail; 2. (Recht od. Platz zu fiſchen) pêche, pêcherie, f.

Kibitz, s; e, hn. (Vogel von dem Geſchlechte der Strandläufer) *vanneau*; 2. (der grüne Regenpfeifer) plongeon, pluvier; 3. (Eyervogel) le chirurgien; -**blume**, f. (Bretſpielbl., cf.) la *fritillaire*; -**ei**, n. (Ei des -es) œuf de *v.*; Con. (grünlich bunte Art Beſenſchnecken) œuf de *v.*; petite cuvette d'agate; noix de mer fasciée; 2. *fr.* méléagre, f; damier.

Kicher; n, od. -**erbſe**, f. (Art Hülſenfrucht) pois chiche ou gris; Bo. garvanche, garvance, f.

Kichern, od. **Kickern**, (heimlich, mit zitterndem Laute lachen) rire sous cape; aus Albernheit od. höhniſch dumm -, ricaner.

Kicks, es; e, Bil. (Fehlſtoß) faux coup.

Kidron, Gg. (Fluß u. Stadt) Cedron.

Kiefe; n, hn. (Fiſchohren) ouïes, branchies, f; 2. Bo. (Schote der Erbſen) gousse de pois, f.

Kiefen vn. 1. (nagen) ronger, mâcher; 2. (keifen) gronder, quereller, disputer; -**fuß**, hn. (ungeflügeltes Waſſerinſekt) monocle, perroquet d'eau; -**pricke**, f. od. -**wurm**, c. Kieferwurm.

Kiefer; n, f. hn. (der Fiſche) ouïes, branchies, f; -**ndeckel**, c. Kiemendeckel; -**wurm**, (Fiſch, der ſich an die -n größerer Fiſche anſaugt) le cobite.

II. -; n, f. od. -**baum**, Bo. (B. vom Geſchlecht der Nadelhölzer) pinastre, pin sauvage; ſchottiſche -, (mit kürzern Nadeln) pin rouge d'*Ecosse*; rauhe nordamerikaniſche -, pin blanc du Canada; -**gehölz**, n. bois, taillis de pins; -**marder**, c. Baumm.; -**maul**, n. hn. (erſte Klaſſe der Käfer) coléoptère; -**pilz**, (gelber Löcherſchwamm) bolet, oranger; -**wald**, bois, forêt de pins; -**weide**, f. osier jaune; -**zapfen**, pomme de pinastre, de pin, f.

III. -, s; od. -; n, f. (Kinnbacken) *mâchoire*, f; An. le mandibule; der obere, der untere -, *m.* supérieure ou de dessus, *m.* inférieure ou de dessous; -**blutader**, f. c. -muskelbl.; -**drüſe**, f. An. (D. zwiſchen beiden -muskeln) *glandule* sous-*maxillaire*; =**nblutader**, f. artère de la *gl.* sous *m.*, f; =**nſchlagader**, f. artère qui aboutit à la *gl.* sous *m.*, f; -**fläche**, f. An. (Fl. der Wangenbeine, welche mit dem Wangenfortſatze des Ober-s verbunden iſt) artère thyroïdienne recouvrant la pommette; -**fortſatz**, An. (Bein, das ſich mit der Gaumenfläche des Ober-s verbindet) apophyse *max.*, f; -**loch**, n. An. (am Kinnbacken); das vordere, das hintere =, trou antérieur, postérieur de l'os du menton; -**muskel**, An. (M., welcher den Unter- in Bewegung ſetzt); der zweibäuchige =, biventer; =**blutader**, f. veine massétérique, artère *max.*, f; la *max.*; -**rand**, An. bord *max.*; -**zungenbein muskel**, An. muscle *mylohyoïdien*; -**zungenbein-nerve**, An. nerf *my.*

Kiefern, a. ad. -es Holz, pin, bois de pin.

Kieke; n, f. (Feuer-, cf.) chaufferette, f; couvet.

Kiel, es; e, 1. (die Spule, der untere hohle Theil der Schreibfedern) *tuyau*, *t.* de *plume*; la *p.*; bout d'aile; gezogener -, *p.* hollandée; geſchnittener -, *p.* taillée; cf. Feder-, Gänſe-, Raben-, Schwan-; fg: Poé. (für: Schreibart) le *style*, la *p.*; ein männlicher -, un *st.*, une *p.* mâle; mein - ſoll deinen Ruhm erheben, ma *p.* célébrera vos louanges; Luth. die -e (eines Claviers), les plumasseaux; languettes, f; 2. Mar. (der unterſte lange Grundbalken eines Schiffes) la *quille*; das Schiff ſtieß mit dem -e auf den Grund, le *vaisseau* donna des culées, des coups de sa *q.* sur le fond; it. (der Schiffsboden) faux tillac, ad pont; den - legen, (den Bau eines Schiffes anfangen) mettre la *q.*, les fondements d'un *v.*; der falſche, loſe -, (Unterlage, Bekleidung des eigentlichen -es, um dieſen zu ſchonen) fausse *q.*; ext. (das Schiff ſelbſt) la *carène*, le *v.*; Bo. (das Schiffchen) *ca.*; 3. Jar. (Zwiebel der Blumen, Gewächſe) oignon de fleurs; -**bett**, n. (Bett mit größern Federn, die noch ihre -e h.) lit de *p-s* brutes, non ébarbées; -**bock**, (B. ohne Hörner) bouc sans cornes; -**flügel**, hn. (Art Flügelſchnecken, deren Lippen in einen geſpaltenen - auslaufen) la vis ailée; -**förmig**, a. ad. de la forme d'une *q.*; Bo. =e Blätter, (deren Mittelrippe wie der - eines Schiffes hervorſteht) feuilles carénées; -**froſch**, c. Froſchwurm; 2. Froſchſchnecke; -**fuge**, Mar. (den - ganz darein einzufügen) râblure, f; -**gang**, (der unterſte G., Plan) gabord; -**her**, r, batelier; capitaine, maître de navire; -**holen**, -**halen**, ein Schiff, caréner un *v.*, *donner* la carène à ꝛc; das Schiff ganz =, ihm eine ganze -holung geben, (es ganz auf die Seite winden, ſo daß der - aus dem Waſſer kömmt) virer un *v.* en *q.*; ein Schiff halb =, (wenn nur die halbe Seite deſſ. aus dem Waſſer gewunden

Digitized by Google

reits) *d.* une demi-bande, demi-carène; ein altes ge-holtes (am -e ausgebeſſertes) Schiff, *v.* caréné; 2. einen Matroſen =, (zur Strafe unter dem -e durchziehen) *d.* la cale à un matelot. Das = ꝛ; =**lung**, f. carénage, il. la cale; -**kloz**, Mar. (ſchwere Stücke Holz, die vorn und hinten auf dem obern -e liegen) massif; -**kropf**, 1. (K. an der Kehle) goitre; 2. (Kropfiges, großköpfiges, ungeſtaltes Kind) crétin, c. Wechſelbalg; -**lichter**, Mar. ponton; -**recht**, n. (Abgabe eines Schiffes, das zum erſtenmal in einen Hafen einläuft) quillage, droit de ..; -**rücken**, (Art Weiſe, deren R. dem – eines Schiffes gleicht) la carène; -**ſchwein**, -**ſchwinn**, n. od. -e, f. Mar. (Block im Innern des Schiffes längs dem -e, auf welchem der Maſt ſteht) carlingue, escarlingue, contre-quille, contre-squille, f; (einer Galeere) contre-carène, f; it. -**ſchwimm**. c. -waſſer; -**überzug**, fausse-quille; -**waſſer**, n. Mar. (die Furche, welche der – im Waſſer hinter ſich zurückläßt) l'houache, ouaiche, remoux, largue, sillage; ſich in dem = eines Schiffes befinden, être sur les eaux d'un vaisseau.

Kielen, (ein Klavier ꝛ) emplumer, empenner; 2. Mar. ein Schiff –, (es mit einem neuen Kiele verſehen) remettre, refaire une quille à ꝛ; 3. c. kielholen; 4. vn. (Kiele bekommen): dieſer Vogel kielet, (fängt an Kiele zu bekommen) les plumes viennent, commencent à croître à cet oiseau.

Kieme; n, f. (Fiſchohren) branchies, *ouïes* (des poissons), f; -**ndeckel**, opercule des *o.*; -**nhaut**, f; membrane des *o.*, f; -**n-öffnung**, f; ouverture des *o.*, f; -**nwurm**, (Waſſerwürmchen, welches ſich an Fiſche anhängt) lerne, f.

Kiemer, s, (Böttcher) pu. tonnelier, cf. Böttcher.

Kien, es, sp. (von Harz durchdrungenes Holz der Kiefer) bois de pin, bois gras ou *résineux*; it. (in China, Mineralalkali) soude, f; alcali minéral; -**apfel**, pomme de pin, f; -**baum**, c. Kiefer (II); -**bohrer**, c. Borkenkäfer, Fichtenk.; it. (eine Art Rüſſelkäfer) charançon violet; -**fackel**, f. torche de pin, f; -**fohre**, f. c. -baum; -**freſſer**, (Art Blattweſpen) mouche à scie du pin, f; -**harz**, n. résine de pin, f; -**holz**, n. sp. (H. des -baumes) bois de pin; 2. (-iges, fettes H.) bois résineux; -**öl**, huile de pin, f; -**porſt**, f. (der wilde Rosmarin) romarin sauvage; -**ruß**, noir de fumée, ou à noircir; =**butte** f. boîte, petite hotte à ou de noir ꝛ; =**hütte**, f. Ef. cabane où l'on prépare la suie; -**ſtock**, 1. (das Wurzelende eines gefällten -baumes) tronc de pin; 2. Aff. (Erzkuchen, aus welchen das Blei vom Kupfer geſchieden iſt) gâteau de ressuage.

Kiener, s, Ex. pourvoyeur de bois résineux (aux forges). [Holz, bois *r.*

Kienig, a. ad. (Kien enthaltend) *résineux*, se; -es

Kiepe; n. f. 1. (Tragkorb) *hotte*, corbeille, f; 2. (großer Strohhut) chapeau de paille; -**nweiſe**, ad. par *h-s* ou hottées; mesuré avec une *h.* [tepern

Kieper, s; –, tonnelier; Drap. c. Keper; -n, c.

Kies, es; e, 1. (grober, mit kleinen Kieſeln ꝛ vermiſchter Sand) *gravier*; (dieſes Feld taugt nicht) es iſt nichts als –, il n'y a que du *g.*; die Luſtgänge mit – beſtreuen, sabler les allées avec du *g.*; 2. Ex. (Erz von wenig Gehalt, das nur in Neſtern vorkömmt) *pyrite*, f; cf. Eiſen-, Kupfer-, Schwefel- ꝛ; brauner, eiſenhaltiger –, *p.* brune, martiale; weißer –, (Mißpickel) *p.* blanche; mine d'arsenic blanc, f; Naturgeſchichte der Kieſe, pyritologie, f; -**ader**, f. Ex. veine de *g.*, de *p.*, de sulfure, f; -**ähnlich**, -**artig**, a. ad. graveleux, se; qui ressemble au *g.*, de la nature du *g.*, de la *p.*; -**apfel**, (Schwefelkies in Kugeln) *p.* en globules, fer sulfuré; -**bach**, ruisseau graveleux; -**ball**, c. -apfel; -**erde**, f. le grès; -**frucht**, f. c. -apfel; -**gang**, (in Gärten ꝛ) allée sablée de *g.*; -**grube**, f. Ex. sablière; it. mine de *p.*, f; -**grund**, *g.*; terrain graveleux; -**haltig**, a. ad. pyriteux, se; -**kegel**, f. od. -**kloß**, m. -**kügelchen**, n. c. -apfel; -**kupfererz**, n. *cuivre* blanc, mine de *c.* blanc; -**lauge**, f. Ex. (*Cementwaſſer) eau cémentatoire, eau vitriolique contenant du *c.*, f; cf. Vitriolwaſſer; -**niere**, f. Ex. *p.* en globules oblongs; fer sulfuré globuleux, granuliforme; -**ofen**, Fond. (die Kupferkieſe zu ſchmelzen) fourneau à fondre la *p.*, -**platz**, -**rogen**, c. -niere; -**ſand**, le *g.*; -**ſchale**, f. Ex. (die ſich zuweilen über dem Quarze befindet) incrustation de *sulfure métallique* de quartz, qui se trouve qf. sur le quartz; 2. (hohles Stück Schwefel-) morceau de *s. m.* creux; -**traube**, f. (-ball) *p.* en grappes de raisin, en stalactites; -**truhe**, f. Hy. (Kiſte, die mit – angefüllt, und Waſſer gereinigt wird) caisse (remplie) de *g.*; -**weg**, cailloutage; -**würfel**, c. -niere; -**zeche**, f. Ex. (Z., welche auf Schwefel und Gift- gebauet wird) minière de *p.*, f; -**ziemer**, Ex. ouvrier ꝛ qui exploite seul une mine de sulfure.

Kieſel, s, od. -ſtein, *caillou*, Chi. Silice; rheiniſcher –, (Waſſerkriſtalle, Steine, die wie – entſtanden, und von Einer Maſſe zu ſ. ſcheinen) *c.* du Rhin; ägyptiſcher –, (braune, mit ſchwarzen Flecken ꝛ) *c.* d'Égypte; grober –, *c.* grossier et opaque; eine mit – ausgelegte Grotte, grotte de cailloutage, f; -**achat**, quartz agate calcédoine; -**artig**, a. ad. Mg. quartzifère; *-**conglomerat**, n. c. -klumpen; -**erde**, f. (die den -n eigenthümliche Erdart) Mg. silice, f; terre siliceée ou siliceuse; -**fels**, c. -kern f.; -**feuchtigkeit**, f. Chi. (die man durch Schmelzen der – mit Weinſteinſalz gewinnt) liqueur de *c-x*, f; -**gebirge**, n. montagne de grès, f; -**gips**, (ſchwefelgeſäuerter Kalk) chaux sulfatée; -**glas**, n. flintglas; -**hart**, a. ad. aussi dur que le *c.*; -**klumpen**, (*Puddingſtein) quartz brèche; pouding; -**mehl**, (zermahlener –) *c-x* en poudre; -**ſand**, =**ſtein**, (Kieſſand) gravier; -**ſchiefer**, roche de corne feuilletée; -**ſinter**, (geſinterter durchſichtiger Quarz) quartz hyalin *concrétionné*; -**ſpath**, (*Tremolith, Grammatit) trémolite, gramatite, f; -**ſtein**, le *c.*, -**tuf**, quartz *conc.*, tuf siliceux thermal.

Kieſeln, imp. (hageln) grésiller; es kieſelt, il grésille; il tombe du grésil.

Kieſen, od. er-k., choisir, élire; Mar. einen Hafen –, entrer dans un port, donner dedans; die Räumte –, (in die See ſtechen) faire voile. Das –, choix; élection, f. [it. pyriteux, se.

Kieſicht, a. ad, (dem Kieſe ähnlich) graveleux, se,

Kieſig, a. ad. (Kies enthaltend) *graveleux*; Ex. piriteux; -er Boden, -e Erde, terrain, sol *g.*, terre graveleuse; Ex. -e Kupfererze, mines de cuivre pyriteuses.

Kieze; n. f. Ex. 1. (Kaſten zum Leim und Geſtübe) caisse au poussier, à luter, f; 2. corbeille, f; panier; 3. – od. Kitze, chatte, f. [soire, f.

Kiezel, s, (Ziev. Fleiſchbrühe ꝛ durchzuſeihen) pas-

Kiff, es; e, (Land. Schelmworte) insulte, querelle, f; -e bekommen, être gourmandé, insulté; Tan. tan

Kiffe; n, f. pu. hutte, cabane, f. [moulu.

Kikelkakel, n. gp. billevesées, f. pl.

Kikeriki, v. (das Krähen des Hahns) coquerico.

Kille; n, f. Mar. (enge Durchfahrt zwiſchen zwei Sandbänken) chenal; -n, vn. Mar. (vom Segel wenn es nur von der Seite vom Winde getroffen, hin und her flattert) *barbéier*, barboter, fasier; die Segel -n laſſen, faire *b.* ou fasier les voiles; (das Segel) killet, barbéie ꝛ.

Kimme; n, f. (ſcharfe Erhöhung): Ton. die – eines Faſſes, (hervorragender Rand deſſ.) le bord, le *jable*, la tête d'un ꝛ; it. (Rinne, Kerbe, worein der Boden eingefügt wird) *j.*, rainure, *entaille*, f; Ch. (Kerbe an den Stockgarnen) *en.*, f; Tis. (Einſchnitt in dem Zahnrade des Weberbaumes, worein die Klinke fällt) *en.*, dent, f; 2. Mar. –, od. Kimmung, (der Uebergang des Schiffes zur Seite) fleur de vaisseau, f.

Kimm-eiſen, n. Ton. (kleines Beil, den Boden der Fäſſer zu machen) la hachette; -**gang**, Mar. c. -planke; -**hobel**, Ton. la colombe; -**keule**, f. mailloche, f; -**planke**, f. Mar. (welche die Kimme bekleiden) les bordages des fleurs; -**ſchlag**, Ton. c. Kimme; -**weger**, Mar. (den -planken gegenüber) les serres, vaigres des fleurs, f; -**weide**, f. (am Boden der Körbe) gros osier rond.

Kimmen, die Fäſſer, Ton. (die Kerbe od. Kimme machen) jabler les *tonneaux*; faire le jable; 2. (durch ſolche Einſchnitte zuſ. fügen) emboîter, enter, cf. kämmen.

Kimming, Kimmung, f. Mar. c. Kimme.

Kind, es; er, n. *enfant* (m., f.); ein – von zehen, von zwölf Jahren, *e.* de dix ans, de 12 ans; kleines –, -chen, -lein, n. petit *e.*, (enfanteau, enfançon, v.); -lein, -erchen, -erlein, de petits *e-s*; mein –, mein liebes –, (liebkoſend) mon *e.*, mon cher *e.*, po. mon petit fanfan; mein ſchönes –, ein hübſches –, (zu Mädchen) ma belle *e.*, une jolie *e.*; das arme –, le, la pauvre *e.*; kleines, niedliches –, poupon, ne; – im Mutterleibe, embryon, fœtus; unzeitiges –, faux germe; *e.* né avant terme; ein –, das nach ſeines Vaters Tode geboren wird, *e. posthume*, un *p.*; ein – an der Mutter Bruſt, ein ſäugendes –, *e.* à la mamelle, *e.* qui tette; nourrisson, po. bambin; neugebornes –, *e.* nouveau-né; todtgebornes –, *e.* mort né; geſund und wohlgeſtaltet, ungeſund und mißgeſtaltet gebornes –, *e.* bien, mal fait ou conformé; angenommenes –, *e.* adoptif, d'adoption; eheliches –, *e.* légitime; uneheliches –, *e.* naturel, illégitime; mp. bâtard; untergeſchobenes, vermeintes –, *e.* supposé, putatif; durch Trauung für ehelich erklärtes –, *e.* légitimé; unmündiges –, le, la pupille, c. Mündel; -er und -eskinder od. -skinder, les *e-s* et les petits *e-s*; unſre -er und -skinder werden noch davon ſprechen, nos arrière-neveux en ꝛ; ein – gebären, eines -es geneſen, von einem -e entbunden werden, accoucher d'un *e.*, mettre au monde un *e.*; enfanter; -er haben, bekommen, avoir des *e-s*; -er zeugen, procréer, engendrer des *e-s*; ſie geht mit dem -e, (ſie iſt ſchwanger) elle est enceinte, grosse; ſie geht ſchon mit dem zehnten -e, elle est enceinte de son dixième *e.*; ein – abtreiben, faire avorter ou périr son fruit, détruire son fruit; -er, die noch unter väterlicher Gewalt ſtehen, fils de famille; fg: er iſt ein Wiener, Nürnberger –, (von Wien ꝛ gebürtig) fa. il est natif de Vienne, de Nuremberg; – Gottes, *e.* de Dieu; er iſt ein – des Todes, il est perdu; il est dévoué à la mort; sa mort est inévitable; halt ein, ſteh! oder du biſt ein – des Todes, (warnend od. drohend) arrête, ou tu péris, tu es mort! einen wie ein – behandeln, traiter qn comme un petit *e.*; P. faire bouillir du lait à qn; ſich wie ein – betragen, ſtellen, wie ein – ſpielen, faire l'*e.*, badiner, jouer comme un *e.*, cf. kindiſch, Kindskopf; er iſt kein – mehr, ce n'est plus un *e.*; il est *homme*; il est hors de page; nun, ſeyd kein –, betragt euch nicht wie ein –, allons, ne faites pas l'*e.*; es gibt keine -er mehr, (wenn -er frühzeitig Klugheit ꝛ zeigen) il n'y a plus d'*e-s*; er iſt ſeiner Mutter –, (artet ihr nach) il est l'*e* de sa mère; von – auf, c. von Kindheit auf; wohlan! Muth gefaßt, meine -er! (zu Untergebenen) allons, *e-s*! courage *e-s*, mes *e-s*! er iſt der -er Spott, il est le jouet, la risée des *e-s*; -er und Narren ſagen die Wahrheit, les fous et les *e-s* disent la vérité; P. c. anhalten; je lieber das –, deſto ſchärfer die Ruthe, od. wer ſein – lieb hat, hält es ſtrenge, qui bien aime, bien châtie; aus -ern werden Leute, les *e-s* deviennent *hommes*; die -er ſchlagen, arten den Eltern nach, bons chiens chassent de *race*; de *r.* le chien chasse; die -er auf der Gaſſe reden davon, (es iſt jedermann bekannt) les *e-s* en parlent dans les rues; die beſten Aeltern haben oft ungerathene Kinder, d'une bonne souche il sort qf. mauvais scion; das – bei ſeinem (rechten) Namen nennen, appeler un chat un chat, la chose par son nom; ein verbranntes – fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; *e.* brûlé craint le feu; -er ſind -er, il faut passer qc à l'enfance; großer Leute -er gerathen ſelten, les *e-s* des grands *h-s* suivent rarement les traces de leurs pères, leur ressemblent rarement; das – im Mutterleibe nicht verſchonen, (im Kriege ꝛ) n'épargner ni âge ni sexe; (er hat geweint) wie ein –, comme un *e.*; il a fondu en larmes; wollen Sie mich zum -e machen? (zum Beſten h.) vous moquez-vous de moi? daß ich ein – wäre, das zu glauben, je serais bien *e.* de le croire!

Kind-auf, von =, (v. Kindheit an) dès l'enfance ꝛ cf. Kindesbeinen; -**bett**, n. (B. einer Wöchnerinn) *couche*, f; cf. die Wochen, Wochenbett; ſie iſt, liegt im =e, elle est en *c.*, fait ses *c-s*; ins = kommen, accoucher, c. niederk., gebären, entbunden w.; aus dem =e gehen, kommen, relever de *c.*; der erſte Ausgang nach dem =e, les relevailles, f; =**fieber**, n. c. -betterinn:f.; =**ſuppe**, f. brouet de l'épousée, de l'*accouchée*; -**betterinn**, f. (Wöchnerinn) l'*ac.*, f; eine erſt aufgeſtandene =, relevée, f; =**fieber**, n. fièvre d'*ac.*, f; ſie hat ein .., la fièvre d'*ac.* l'a prise; -**better-reinigung**, f. les vidanges, lochies, f; =**ſuppe**, f. c. -bett:ſ.; -**taufe**, f. c. Kindtauf.

Kindel-bier, n. po. repas de baptême; -**markt**, -**tag**, c. Kinder-m. ꝛ;

Kindeln, Kinden, Kindern, vn. av. h. (mit einem Kinde niederkommen) po. accoucher; ſie kindelt noch, (hat. bekommt noch Kinder) elle a, elle fait encore des *enfants*; elle est encore en âge d'avoir des *e*; 2. (kindiſch ſ.) faire l'enfant, badiner; it. (am Kindeltage) donner les innocents à qn.

Kinder-alter od. Kindes-a., n. (das kindliche A., die -jahre) enfance, f; 1er âge, âge tendre; **-amme**, f. nourrice, f; c. Amme; **-arbeit**, f. occupation, amusement d'*enfant*; it. (eine A., die ein Kind machen könnte) ouvrage léger, sans valeur; **-blattern**, Kinds-b., f. la petite vérole; c. Blatter (2) Pocken; **-brei**, Kinds-b., bouillie, f; **-brut**, f. fa. marmaille, f; **-dieb**, ravisseur d'*e-s*; **-dutte**, f. nouet à sucer; **-feind**, ennemi des *e-s*; **-figuren**, pl. Pt. ꝛ. des génies; **-flecken**, rougeole, f; **-frau**, f. servante d'*e-s*, f; remueuse, f; **-freund**, ami des *e-s*; **-geld**, n. (das Unmündigen gehört) deniers pupillaires; argent de pupilles, cf. Waiſengut; **-geräthe**, n. hardes, meubles ou nippes d'*e.*; **-geſchrei**, n. cris, criailleries, pleurs d'*e.*, des *e-s*; **-geſtalten**, pl. c. -figuren; **-glaube**, croyance d'*e.*, de gens simples; crédulité d'un *e.*, f; **-händel**, f. querelle, dispute d'*e-s*, f; **-haube**, f. **-häubchen**, n. béguin d'*e.*; toquet; têtière d'*e.*, f; **-hemd**, dim. **-hemdchen**, n. chemise d'*e.*, f; **-huſten**, coqueluche, f; **-jahre**, pl. les années de l'enfance, f; **-kirſche**, cerise de mai, f; cerise royale hâtive; **-klapper**, f. le hochet; **-kleid**, **=chen**, n. **-kleidung**, f. habit, habillement d'*e.*, cf. Flügelkleid; **-kord**, manne d'*e.*, f; **-lehen**, Kinds-l., n. fief pupillaire; **-lehre**, f. (Religionsunterricht) *catéchisme*; = halten, catéchiser, faire le *ca.*; in die = gehen, aller au *ca.*; **-lehrer**, s; inn, instituteur, -trice d'*e-s*; 2. = od. Katechet, (der -lehre hält) le catéchiste; **-leicht**, a. ad. aisé à comprendre; à la portée des *e-s*; **-liebe**, f. (die L. zu den -n) amour des *e-s*, pour les *e-s*; 2. (die L. der -, bes. gegen ihre Aeltern) piété filiale, f; **-lied**, **=chen**, **=lein**, n. chansonnette pour endormir ou bercer les *e-s*; cf. Wiegenl.; **-los**, ad. sans *e-s*; er, ſie iſt =, il, elle n'a point d'*e-s*; elle est sans *e-s*; = ſterben, mourir sans laisser d'*e-s*, *sans* lignée, *s.* descendance; **-mädchen**, n. **-magd**, f. c. -frau; **-mährchen**, **-mährlein**, n. *conte* d'*e.*, *co.* bleu, *co.* de peau d'âne, *co.* de ma mère l'oie; **-mäntelchen**, n. la pèlerine, f; **-markt**, (Weihnachtsmarkt) la foire de Noël; **-mord**, 1. (ein an einem Kinde, an kleinen K. begangener Mord) *infanticide*; le meurtre d'un *e.*, de son *e.*; der Bethlehemitiſche =, le massacre des innocents; Bo. (Sevenbaum) sabine, f; sabinier; **-mörder**, s; inn, *in.*; meurtrier, -ère d'*e.*, de son *e.*, de ses *e-s*; **-muhme**, f. la bonne, la mie; **-mutter**, f. (M. mehrerer -) femme qui a bc. d'*e-s*; 2. (eine M., die ihre - ſehr liebt und pflegt; it. eine P., welche die - ſehr liebt) vraie mère pour ses *e-s*; vraie mère d'*e-s*; 3. la sage-femme; **-mütze**, f. c. -haube; **-name**, nom d'*e.*; **-narr**, m. **-närrinn**, f. ami passionné, amie passionée des *e-s*, qui aime les *e-s* à la folie; **-pech**, n. Méd. (ſchwarzer, zäher Unrath, der ſich in den Gedärmen des Kindes im Mutterleibe anhäuft) méconium; **-pfeife**, f. sifflet d'*e-s*; **-pocken**, pl. la petite vérole; **-poſſen**, f. pl. badineries, badinages d'*e-s*, cf. Kinderei; **-raub**, rapt d'*e-s*; **-räuber**, c. -dieb; **-reich**, a. qui a bc. d'*e-s*; **-rein**, a. ad. (ſo unſchuldig, wie ein Kind) innocent co. un petit *e.*; **-rock**, m. **-röckchen**, n. robe d'*e.*; jaquette, f; **-ſchuh**, soulier d'*e.*; P. die =e vertreten haben, (aus den -jahren getreten ſeyn) être sorti de l'enfance; n'être plus *e.*; du ſollteſt einmal die =e ausgezogen, vertreten haben, il serait temps d'abandonner ces amusements puériles, de ne plus faire l'*e.*, de prendre des manières sérieuses; **-ſchule**, f. basse école; **-ſinn**, (unſchuldige, frohe Gemüthsart der -) candeur de l'enfance, aimable simplicité des *e-s*, f; **-ſorgen**, f. pl. soin, souci d'*e.*, des *e-s*; **-ſpiel**, n. jeu, jouet d'*e-s*; badinage, jeu enfantin; fg: das iſt ihm ein =, (et. ſehr Leichtes) c'est pour lui un jeu d'*e.*, une bagatelle, une babiole, une chose aisée; **=waaren**, f. pl. **=werk**, **=zeug**, n. jouets d'*e-s*; babioles; f; **-ſpott**, jouet, risée des *e-s*; **-ſprache**, f. la langue, le langage des *e-s*; **-ſterben**, n. ſtarkes, häufiges =, grande mortalité dans les *e-s*; **-ſtreich**, tour, trait d'*e.*; enfantillage; *puérilité*, f; =e treiben, vornehmen, ausüben, faire l'*e.*, des enfances, des *p-s*, cf. Kinderei; **-ſtube**, f. chambre des *e-s*, pour les *e-s*, f; **-ſtuhl**, m. **-ſtühlchen**, n. siège d'*e.*; it. roulette, f. cf. Roll-ſt.; **-tag**, (der Feiertag der unſchuldigen -) les innocents, le jour, la fête des ꝛ; **-tand**, c. -ſpielwerk; **-taufe**, f. baptême des *e-s*, des *e-s* nouveaux-nés; **-trommel**, tambour d'*e.*; **-vogt**, tuteur; **-wagen**, m. **-wägelein**, n. brouette, roulette, f; **-wärterinn**, f. c. -frau; **-welt**, 1. (die - ſelbſt, und ihr Seyn, Leben und Treiben) les *e-s*; 2. (die Gegenſtände, die ſich für - eignen) le monde des *e-s*; **-werk**, n. bagatelles, f; 2. (-ſpielwerk) jouets d'*e-s*; **-wiege**, f. berceau d'*e.*; it. hn. die =, (Art Schraubenſchnecke) l'*e.* au maillot; **-zucht**, f. (Erziehung der -) éducation, direction des *e-s*, pédagogie, f.

Kinderei; en, f. (kindiſches Weſen, Betragen) enfance, *puérilité*, f; *enfantillage*, badinage; ſind das nicht -en für einen Menſchen von ſeinem Alter? n'est-ce pas un *en.* pour ꝛ? das ſind -en, ce sont des *p-s*, des enfances, des *en-s*; -en treiben, faire des *p-s*, des enfances, s'amuser en enfant.

Kindes-alter, n. c. Kinder-a.; **-beine**, (nur in der Redensart: von =n an, von Kindauf, von Kindheit an) dès la plus tendre enfance, dès le maillot, le berceau; **-haken**, Chir. (W., das Kind heraus zu ziehen) couteau à crochet; **-kind**, n. petit fils, petite-fille; =er erleben, voir les *enfants* de ses *e.*; it. er iſt mein =, c'est mon *arrière*-petit fils; unſere =er werden es noch ſagen, nos *ar.*-neveux le diront encore; **-liebe**, f. amour filial, piété filiale; **-noth**, f. ord. pl. c. (in) Kindesnöthen; **-pflicht**, f. devoir des *e.*; **-ſinn**, c. Kinderſinn; **-recht**, n. droit d'enfant, droit de filiation; **-ſtatt**, einen an = annehmen od. aufnehmen, adopter qn; die Annahme od. Aufnahme an =, adoption, f; **-theil**, (geſetzlicher Antheil eines - an der Erbſchaft) la *légitime*, portion *l.*

Kindhaft, c. kindiſch.

Kindheit, f. sp. *enfance*, f; in ſeiner, ihrer =, dans son *e.*; von meiner - an, dès mon *e.*; in ihrer zarteſten -, dans sa plus tendre *e.*, dès le berceau.

Kindiſch, a. ad. mp. *enfantin*, e; *puéril*, e, -ment, à la manière des enfants; -es Weſen, Betragen, manières *p-s*, *e-es*, f; ſie hatte eine -e Freude daran, elle s'en réjouit comme un enfant; das iſt ſehr - geſprochen, c'est parler bien puérilement, ou co. un enfant; Greiſe werden wieder -, les vieillards retombent en enfance; dieſes alte Mütterchen iſt -, -geworden, cette bonne vieille est en enfance, est tombée, revenue en enfance; nach ſeinem -en Verſtande meinte er ꝛ. od. er ſtellte ſich -er Weiſe vor, daß ꝛ, son jugement enfantin ou *p.* lui fit croire, imaginer que ꝛ; -er Muthwille, mièvreté, mièvrerie, f; das iſt blos ein -er Eigenſinn, ce n'est qu'une opiniâtreté ou obstination d'enfant; ſich - ſtellen, betragen, faire l'enfant, se comporter en enfant, comme un enfant, cf. kindlich.

Kindlich, a. ad. *filial*, e; -er Gehorſam, obéissance *f-e*, *ob.* due aux parents; -e Liebe, Zuneigung, Zärtlichkeit, amour *f*; tendresse, piété *f-e*; -e Furcht, crainte *f-e*; -e Furcht Gottes, crainte de désobéir à la volonté de Dieu; -e Geſinnung, sentiment d'un fils, d'une fille, d'un enfant pour ses parents; ſie iſt ſo -, und das macht ſie ſo liebenswürdig, elle est si naïve, si ingénue, et c'est là ce qui la rend si aimable; - geſinnt, qui a les sentiments d'un fils, d'une fille, qui a pour qn une tendresse *f-e*; das iſt recht - geſprochen, voilà qui est bien naïf; *quelle* expression naïve! *q.* naïveté! *q.* ingénuité! Ecr. die Chriſten haben einen -en Geiſt empfangen, les chrétiens ont reçu l'esprit d'*adoption*; **-keit**, f. (-es Betragen) les sentiments de l'amour *f.*; conduite *f-e*.

Kindſchaft, f. sp. Jur. (das Verhältniß eines Kindes gegen ſeine Aeltern und die darin gegründeten Rechte und Anſprüche) filiation, cf. Einkindſchaft; Ecr. die - empfangen, recevoir le droit des enfants de Dieu, l'*adoption*, l'esprit d'*ad.*; Gott hat uns verordnet zur = gegen ihn ſelbſt, Dieu nous a prédestinés à être ses enfants adoptifs.

Kinds-haken, c. Kindesh.; **-kopf**, 1. (der Kopf eines Kindes) tête d'un enfant, f; 2. fg: fa. (ein kindiſcher Menſch) esprit puéril; machen Sie nicht den =, ſeyen Sie kein =, ne faites pas l'enfant; **-magd**, f. c. Kinderm.; **-noth**, f. in -nöthen ſ., liegen, (von einer Gebärenden) être en travail ou en mal d'*e.*; **-pech**, c. Kinderp.; **-taufe**, f. *baptême* d'un *e.*; zur = einladen, inviter au repas de *b.*; **-taufſchmauß**, repas de *b.*; **-theil**, c. Kindestheil; **-waſſer**, n. Méd. (worin die Leibesfrucht eingehüllt iſt) liqueur de l'amnios, f; **-zeug**, n. vêtements, nippes d'*e.*; it. c. Windeln.; cf. Kinder-, Kindes-.

King; es; e, (chineſiſches Tonwerkzeug, aus Klingſtein verfertigt) king.

Kink, es; e, Mar. (die Falten, Augen, welche neue od. hartgedrehte Taue in ſich ſelbſt machen) coque, f; **-horn**, n. Mu. (Zinke) cornet; Con. (Trompetenſchnecke) buccin; trompe marine, f; verſteinertes =, buccinite, f.

Kinn, es; e, dim. -chen, -lein, n. *menton*; vorſtehendes -, *m.* saillant, qui avance; langes, ſpitziges, aufwärts gebogenes -, *m.* long, pointu, recourbé, fa. *m.* de buis, de galoche; - mit einem Grübchen, *m.* à fossette; unbärtiges, glattes -, *m.* imberbe, sans barbe; geſpaltenes -, *m.* fourchu; doppeltes -, Unter-, *m.* double, ou double *m.*; ext. das - (Untermaul) des Pferdes, le *m.*, la mâchoire inférieure du cheval; 2. Arc. (der Kranzleiſte) larmier; *gouttière*, f; it. einer Dachrinne, (das vorſtehende Ende derſ.) bec d'une *g.*; 3. Mar. -, **-back**, **-backen**, (das vordere Ende des Kieles, woran der Vorderſteven ſitzt) brion, ringeau, ringeot; Hn. **-backen**, (die Knochen, worin die Zähne befeſtigt ſind) mâchoire, An. mandibule, f; der = eines Pferdes, ganache, f; zu den = gehörig, *maxillaire*; **=beine**, os *max-s*; **=drüſen**, f. pl. glandes *max-s*, f; **=fleiſch**, n. (vom Schweine) bajoue, f; **=grube**, f. An. fosse *max.*, f; **=höhle**, f. An. sinus *max.*; **=knochen**, c. =beine; **=muskel**, An. *ptérigoïdien*, muscle *pté.*; **=pflanze**, f. la *max.*; **=zähne**, pl. dents mâchelières, f; **=zwang**, (Mundklemme, -ſperre) spasme, contraction spasmodique de la bouche; **-band**, **-blech**, n. (am Helme) mentonnière, f; (am Zaume) bridoir, cf. -kette; **-bart**, barbe du *m.*, f; **-binde**, f. Chir. mentonnière, f; **-büſchel**, An. (Muskel der Unterlippe) la houppe du menton; **-grüblein**, n. la fossette du menton; **-haken**, (an der -kette) touret; **-kette**, f. (K. am Zaume des Pferdes) *gourmette*, f; einem Pferde die = anlegen, wieder anl., abnehmen, losmachen, mettre, remettre, ôter la *g.* à un *cheval*; gourmer, regourmer, dégourmer un *ch.*; **=kappe**, f. (für muthige Pferde) les morailles, f; **-lade**, f. c. -backen; **-muskel**, An. 1. der Zunge, muscle génioglosse; 2. des Zungenbeins, muscle génio-hyoïdien; 3. des Schlundkopfes, muscle génio-pharyngien; **-reif**, c. -kette; **-riemen**, (bei Pferden) fausse gourmette; **-ſack**, (Krankheit der Schafe, da ſich an der untern -lade Waſſer anſammelt) œdème à la mâchoire inférieure des brebis; **-ſchlagader**, f. An. artère mentonnière; **-tuch**, n. (am Nonnenſchleier ꝛ) bridon; **-zungenbeinmuskel**, **-zungen-muskel**, c. -muskel.

Kinſch-wurzel, f. Bo. aristoloche clématite, f.

Kintſchel-beere, f. Bo. cerisier à grappes; putier.

Kippe; n, f. danger de *trébucher*; état de ce qui est près de perdre l'équilibre, de tomber; auf der - ſtehen, être près de *tr.*, de faire la bascule, fg: près, en danger d'être ruiné, de périr; 2. c. Mutterſchaf.

Kippeln, va. vn. av. h. 1. (Münze) billonner un peu, it. rogner, affaiblir; 2. ſich -, se quereller, chamailler.

Kippen, Bäume ꝛ, couper, écimer les arbres, cf. kappen, köpfen; 2. einen Stein ꝛ -, (auf eine ſeiner Kanten heben) soulever une pierre d'un côté; mit dem Stuhle -, (ſich auf dem Stuhle ſchaukeln) se balancer, se dandiner sur une chaise; 3. vn. (im Begriffe ſ. zu fallen; it. wirklich fallen ꝛ) être près, sur le point de *tomber*, de *trébucher*, de faire la bascule; it. *to.*, *tré.*, faire la *b.*; vorwärts -, c. vor-; das Bret kippte und er fiel, la planche trébucha et le fit *to.*, cf. auf-, um-; 4. Mar. den Anker -, (auf die Seite des Schiffes wenden) traverser l'ancre, mettre l'ancre en place; 5. Mon. - und wippen, (Münzen beſchneiden, ſchlechte gegen gute verwechſeln ꝛ) billonner, altérer les espèces, rogner les monnaies. Das -, c. Kipperei; **-per**, s. Mon. (der kippt) billonneur; = und Wipper, billonneur, rogneur; **=geld**, n. (verrufene Münze) billon; fausse monnaie.

Kipperei, f. Mon. (das Kippen) billonnage, billonnement; 2. (wucherlicher Handel) commerce, trafic usuraire.

Kippern, Drap. c. köpern; 2. (Kornwucherei treiben) accaparer les grains; das -; accaparement.

Kippkarren, (K., deſſen Kaſten ſich hinterwärts niederſtürzen läßt, um ihn auszuleeren) tombereau.

Kirch-bau, **-dieb** ꝛ, c. Kirchenb. ꝛ; **-dorf**, n.

(D., worin eine Kirche iſt) village qui a une église; **-eule**, f. chouette, f; 2. petit hibou, chat-huant; **-fahrt**, f. (feierlicher Z. nach einer Kirche) pèlerinage; procession à une *église* ꝛc., f; 2. c. -ſpiel; **-frau**, f. cf. -enpatroninn; **-gang**, 1. (der G. zur K., beſ. feierlicher G.); der = bei Hochzeiten, le cortège nuptial; den = eines Brautpaares zieren helfen, assister à la cérémonie nuptiale, être présent à la bénédiction des époux; der = einer Wöchnerinn, (ihr erſter Ausgang in die K.) les *relevailles*, f; ſie hält ihren =, elle fait ses *rel.* 2. (G. in der K., neben od. zwiſchen den Reihen der Bänke ꝛc.) le milieu de la nef, it. les bas côtés, it. l'espace entre les bancs d'une *ég.*; (gewölbter =) galerie d'ég., f; **-gänger**, ß; inn, ſa. er iſt ein fleißiger =, ſie iſt eine faule =inn, il va assidument, elle va rarement à l'*ég.*, elle va peu à l'*ég.*, cf. -engänger; **-genoß**, ſſinn, (Pfarrg.) paroissien, ne; **-herr**, c. Kirchenpatron (1); 2. le curé, pasteur, ministre; **-hof**, 1. (H. od. freier Platz um eine K.) la cour, les environs de l'*ég.*; 2. (Todtenacker) le cimetière; **-lich**, a. ad. qui appartient à l'*ég.*, qui a *rapport* à l'*ég.*; ecclésiastique, -ment; =es Amt, Gut, Recht, =er Gebrauch, =e Geſellſchaft ꝛc., c. Kirchenamt, -gut, -recht ꝛc.; in =er Hinſicht, par *rap.*, relativement à l'*ég.*; die =en Angelegenheiten, Verhältniſſe, les affaires de l'*ég.*, f; **-maus**, c. -enmaus; **-meiſter**, c. -enälteſte; **-meſſe**, f. (das -weihfeſt) *dédicace*, f; *anniversaire* de la *d.* d'une *ég.*; fête de l'*ég.*, du village, f; it. les divertissements, la foire ꝛc. de la *dé.*, cf. -weihe; **-meß-predigt**, f. prône du Saint ou patron d'une *ég.*; -**ſchmauß**, repas, réjouissance du jour de l'*an.* d' ꝛc.; **-ner**, c. Küſter, Meßner; **-rechnung**, f. compte de l'*ég.*; **-ſchwalbe**, f. grande *hirondelle*, *h.* de murailles ꝛc.; **-ſpiel**, n. (Bezirk einer Gemeinde) la *paroisse*, it. les paroissiens; les habitants d'une *p.*; das ganze = iſt beiſammen, verſammelt, toute la *p.* est assemblée, cf. -ſprengel; =**kirche**, l'*ég.* paroissiale; **-ſprengel**, (Bezirk eines Bisthumes ꝛc.) *diocèse*; in dieſem = ſind ſo und ſo viel -ſpiele il y a tant de *p-s* dans ce *di.*; **-ſtand**, **-ſtuhl**, c. -en ſ.; **-ſtock**, le tronc de l'*ég.*; **-tag**, jour d'*office* où l'on va à l'*ég.*; jour de *service* divin; 2. c. -weihe; **-thür**, f. porte de l'*ég.*, f; **-thurm**, tour, f; clocher; =**ſpitze**, f. aiguille, flèche, cime, pointe du clocher, f; **-vater**, 1. c. -enälteſte, -envorſteher; 2. c. -envater; **-weg**, *chemin* de l'*ég.*, qui conduit à l'*ég.*; **-weihe**, f. (Einweihung einer K.) la dédicace la consécration d'une *ég.*; 2. = od. **-weihfeſt**, n. (der Jahrstag, das Jahresfeſt derſ.) c. -meſſe; P. man ſpricht lange von der =, endlich kommt ſie, on parle tant de la St. Martin, qu'à la fin on y arrive; **-zeit**, f. temps, heure du service divin, de l'office; (er kam) gerade zur =, pendant qu'on allait ou qu'on était à l'*ég.*

Kirche; n, f. *église*, f; eine - bauen, bâtir une *é.*; eine biſchöfliche, erzb. -, *é.* cathédrale, *é.* métropolitaine; die - zu St. Leonhard, die St. Leonhards-, Heiligen Geiſts-, Marien-, od. Liebfrauen- ꝛc., l'*é.* de St. Leonard, du St. Esprit, de Notre-Dame ꝛc., cf. Pfarr-, Stadt-, Dorf- ꝛc.; das Schiff, das Chor einer -, la nef, le chœur d'une *é.*; 2. (Gottesdienſt od. Verrichtung) l'office, l'office divin; man iſt in der -, on est à l'*é.*; zur - od. in die - gehen, aller à l'*é.*; man läutet zur -, od. in die -, on sonne le *sermon*, la messe, les vêpres ꝛc.; die - verſäumen, (wenig, ſelten, od. diesmal nicht in die - gehen) n'aller pas à l'*é.*, négliger le *s.* ꝛc.; es iſt heute -, keine -, il y a auj. office, il n'y a point d'office auj.; wer hat - gehalten? qui a fait l'office, le service divin? während der -, pendant, durant l'office, le service divin; ſeine Braut zur - führen, ſich im Angeſichte der - trauen laſſen, se marier publiquement, en face de l'*é.*; die Braut in die - führen, conduire, mener la fiancée à l'*é.*; er kam unter der -, il arriva pendant qu'on était à l'*é.*, vor der -, avant l'office, le *s.* ꝛc.; kommet nach der -, venez après l'office ꝛc.; 3. coll. die chriſtliche -, l'*é.* chrétienne; die erſte, früheſte chriſtliche -, l'*é.* primitive; jüdiſche -, l'*é.* judaïque; römiſche, katholiſche, od. römiſch-kath. -, l'*é.* *romaine* ou catholique, *é.* apostolique et *ro.*; griechiſche, franzöſiſche, engliſche od. biſchöfliche -, presbyterianiſche -, *é.* grecque, gallicane, anglicane ou épiscopale, presbytérienne; die proteſtantiſche, die lutheriſche, reformirte -, l'*é.* protestante, l'*é.* luthérienne, réformée; morgenländiſche, abendländiſche -, *é.* d'orient, d'occident; die allgemeine -, l'*é.* universelle; die ſichtbare -, (deren Vereinigung und Religionsübung bekannt und ſichtbar iſt) l'*é.* visible; die unſichtbare -, (deren Glieder unbemerkt verbunden ſind, od. ſo gedacht w.) l'*é.* invisible; die ſtreitende -, (deren Glieder mit ihren Begierden, od. mit Bekämpfung ihres Glaubens zu kämpfen haben) l'*é.* militante; die ſiegende, ſiegreiche od. triumphirende -, (deren Glieder die vollendeten Gerechten ſind) l'*é.* triomphante; die - im Drucke od. die unterdrückte -, (welche Bedrückungen und Verfolgungen zu erdulden hat) l'*é.* souffrante; (einen Ketzer) wieder in den Schoß der - zurückführen, ramener .. au giron de l'*é.*; einen aus der Gemeinſchaft der - ausſtoßen, retrancher qn de la communion de l'*é.*; 4. (die Geiſtlichkeit, der geiſtliche Stand); die - will es ſo, hat es ſo befohlen od. angeordnet, l'*é.* le veut, l'a ordonné ainsi; (alles glauben) was die - vorſchreibt od. lehrt, ce que l'*é.* prescrit ou enseigne; das Anſehen der -, l'autorité de l'*é.*, f; er iſt zur - beſtimmt, il est destiné à l'*é.*, à l'état ecclésiastique; das gehöret der - an, cela appartient à l'*é.*, est du ressort de l'*é.*

Kirchel, Ex. c. Kirſchel.

Kirchen-ablaß, indulgence, f; **-agende**, f. c. -buch; **-älteſte**, l'ancien de l'*église*; l'ancien; **-amt**, n. office, charge, ministère *ecclésiastique* ou d'*ég.*; **-bann**, *excommunication*, f; *anathème*; der große =, l'*exc.* majeure; kleiner =, *exc.* mineure; l'interdit; einen in den = thun, excommunier, anathématiser qn, frapper qn d'*an.*, cf. Bannfluch, -ſtrahl; im =e ſ., être excommunié, anathématisé, frappé d'*an.*; ein mit dem =e Belegter, un *an.*; **-bau**, (Aufbau einer Kirche) construction d'une *ég.*, f; den = zu verwalten, od. die - im Bau zu erhalten haben, être chargé de l'entretien, des réparations d'une *ég.*; derſ., welcher den = zu verwalten hat, le fabricien; l'administrateur d'une *ég.*; =**kaſſe**, f. la fabrique, l'*œuvre*, f. cf. Bau-kaſſe; er hat der .. ſo und ſo viel geſchenkt, il a donné tant à l'*œ.*; **-beamte**, c. -diener; **-brauch**, c. -gebrauch; **-buch**, n. (ein der K. gehöriges B.) livre d'*ég.*; 2. (B., worin die kirchlichen Formeln enthalten ſind; *die -agende) le rituel, la liturgie; 3. das .. od -regiſter, (worin die Getauften, Getrauten, Geſtorbenen ꝛc. aufgezeichnet w.) *registre* de la paroisse; in das = eintragen, mettre, écrire sur le *re.*; **-buße**, f. *pénitence* imposée par l'*ég.*, f; öffentliche =, *pé.* publique; amende, f; ***-ceremonial**, n. (bei dem Gottesdienſt) cérémonial; ***-ceremonie**, f. c. -gebrauch; ***-convent**, c. -gericht; **-dieb** ꝛc., c. -räuber; **-diener**, (der ein -amt bekleidet) *ec.*, homme d'*ég.*, ministre de la parole de Dieu; 2. c. Kirchner, Küſter; **-dienſt**, c. -amt; 2. (die Feſt. und Gebräuche, welche das Aeußere des Gottesdienſtes ausmachen) la liturgie, les rits ou rites *ég-s* ou de l'*ég.*; **-dienſtlich**, a. ad. qui appartient au *service divin*; =e Verrichtungen, Gebräuche, fonctions *ec-s*, usages, cérémonies de l'*ég.*, cf. gottesd.; **-dußler**, c. -knecht; **-einkünfte**, pl. revenus d'une *ég.*, de l'*ég.*; **-fahne**, f. bannière, étendard d'une *ég.*; gonfalon, ou *gonfanon*; =**träger**, gonfalonier; ou gonfanonier; **-falk**, cresserelle, crécerelle, quercerelle, f; **-fenſter**, n. vitres d'*ég.*, f; les vitraux; großes, rundes = über der Hauptthür, rose d'*ég.*, f; **-feſt**, n. c. Kirchmeſſe; 2. (ein von der K. angeordnetes Feſt) fête d'*ég.*, commandée, instituée par l'*ég.*; **-fluch**, c. -bann; **-freiheit**, f. immunité d'une *ég.*, f; **-friede**, (Fr. und Eintracht unter den Mitgliedern einer K.) *union* des membres de l'*é-.*, concorde, paix entre les ꝛc., f; den =en ſtören, troubler la paix ou l'*u.* de l'*ég.*, d'une confession; 2. der = od. Gottes-fr., (die öffentliche Sicherheit, Unverletzlichkeit gottesdienſtlicher Orte, Perſonen, Gegenſtände) la paix de l'*ég.*, l'inviolabilité des *ég-s*, des *ec-s* ou gens d'*ég.*, des choses sacrées, f; **-gänger**, ß; inn, c. Kirchg.; **-gebäude**, n. l'*ég.*, it. bâtiment appartenant à l'*ég.*; dieſe prächtigen =, ces temples magnifiques, ces superbes *ég-s*; **-gebet**, n. prière d'*ég.*, f; =**buch**, n. livre de prières contenant le service divin ꝛc.; it. c. -buch; **-gebiet**, n. (eines Biſchoffes ꝛc.) diocèse; **-gebot**, n. commandement de l'*ég.*; **-gebrauch**, le rite ou rit, les rites; ein Buch, welches die -gebräuche enthält, le rituel; livre liturgique; einer, der über -gebräuche geſchrieben hat, ritualiste; **-gefäß**, n. vase, vaisseau d'*ég.*, vase sacré; **-gehen**, n. act. d'aller à l'*ég.*, de fréquenter l'*ég.* ou les offices, le service divin; das fleißige =, das unfleißige =, l'assiduité, la négligence à fréquenter l'*ég.* ꝛc.; **-geld**, n. deniers appartenants à l'*ég.*, destinés à l'entretien de l'*ég.*; 2. **-gelder**, pl. (die Einkünfte einer K.) la caisse, la fabrique, les biens, les revenus d'une *ég.*; **-gemeine**, **-gemeinde**, f. paroisse, f; **-gemeinſchaft**, f. communion de l'*ég.*, des fidèles, f; **-gepränge**, n. les cérémonies de l'*ég.*, f; **-geräth**, n. les vases, ustensiles et ornements d'une *ég.*; **-gerechtigkeit**, f. **-gerechtſame**, n. pl. (eine einer K. zuſtehende G.) immunité, privilège d'une *ég.*; **-gericht**, n. (ein in -ſachen entſcheidendes G.) tribunal *ec.*, collège des anciens de l'*ég.*, le consistoire; **-geſang**, (das Singen in der K., und die Art und Weiſe deſſ.) chant d'*ég.*, plein-chant; 2. c. -lied; **-geſchenk**, n. présent, don fait à une *ég.*; **-geſchichte**, f. (die G. einer kirchlichen Geſellſchaft, beſ. der chriſtlichen) l'histoire *ec.*, de l'*ég.*; **-geſellſchaft**, f. communion, assemblée des membres d'une *ég.*; **-geſchworne**, (beeidigter Verwalter des -gutes) administrateur des biens de l'*ég.*; marguillier, fabricien; **-geſetz**, n. loi *ec.*, loi de l'*ég.*, f; die von den -verſammlungen gegebenen =e, les canons, les saints canons; =**buch**, n. livre, code qui contient les lois *ec-s*, les canons; **-gewohnheit**, f. c. -gebrauch; **-glaube**, (der von einer K. angenommene G.) confession, croyance de l'*ég.*, d'une *ég.*, f; **-glied**, membre d'une *ég.*, d'une communauté); **-gut**, n. les biens *ec-s* ou de l'*ég.*, d'une *ég.*, cf. -geld (2); it. (dieſes Landgut, dieſer Wald) iſt ein =, appartient à l'*ég.*, est un bien d'*ég.*, de l'*ég.*; das Einlöſen veräußerter -güter, retrait *ec.*; =**verwalter**, c. -geſchworne; **-handbuch**, c. -buch (2); **-herr**, c. Kirch-h., **-jahr**, n. (J., nach welchem man in kirchlichen Sachen rechnet, und welches am 1ſten Advent anfängt) année *ecclésiastique*, f; **-kalender**, n. almanac, calendrier d'*ég.*; le directoire, le bref; **-kaſſe**, f. trésor, caisse de l'*ég.*, cf. -baukaſſe; **-kiſſen**, n. (um darauf zu knien ꝛc.) carreau, coussin; **-knecht**, bedeau de l'*église*; **-krätze**, f. Ex. (die Silberkörner, welche am Treibherde abſpringen, und der K. gehören) petits grains d'argent (provenant de l'affinage), dévolus à l'*ég.*; **-kur**, Ex. (ein der K. vorbehaltener Kux, cf.) action sainte, act. franche de l'*ég.*, f; **-lehen**, n. fief *ec.*; dieſe Ländereien ſind ein =, ces terres sont un fief *ec.*; 2. (ein kirchliches Amt, das von einem Andern zu Lehen genommen w. muß); dieſes Amt iſt ein =, c'est un bénéfice tenu en fief; 3. das =, c. -ſatz; **-lehensherr**, patron d'une *ég.*; **-lehre**, f. doctrine de l'*ég.*, f; **-lehrer**, docteur de l'*ég.*, cf. -vater; 2. c. Religionslehrer; **-licht**, n. cierge, luminaire; fg: (der heil. Auguſtin) eines der größten =er, l'une des plus grandes lumières de l'*ég.*; **-lied**, n. le cantique; l'hymne, f; **-mantel**, c. -rock; **-maus**, f. P. po. hungrig, wie eine =, affamé co. un rat d'*ég.*; **-muſik**, f. musique d'*ég.* ou *ec.*, f; **-ordnung**, f. ordre, règlements de l'*ég.*; police, discipline de l'*ég.*, ordonnance *ec.*, f; **-patron**, inn, od. (Kirchherr, -frau) 1. (dem od. der der -ſatz, das -lehen zukommt, cf.) patron, ne; seigneur, dame; présentateur, trice; 2. (der Schutzheilige einer K.) le saint, le patron d'une *ég.*; **-pfleger**, c. -geſchworne; **-polter**, n. c. -kiſſen; **-poſtille**, f. c. Poſtille; **-probſt**, prévôt *ec.*; **-rath**, 1. conseil, chambre *ec.*; le consistoire; 2. (ein Mitglied deſſ.) conseiller *ec.*, membre du consistoire; 3. (eine Körperſchaft, welche die -güter verwaltet) *collège administratif* des revenus de l'*ég.*; 4. (ein Mitglied davon) conseiller du *co. adm.* de l'*ég.*; 5. c. -verſammlung; **-räthlich**, a. ad. (zum -rathe gehörig) qui appartient au conseil *ec.*, au consistoire; =e Gelder, deniers du *co. adm.* de l'*ég.*; **-raub**, *sacrilège*; vol de choses sacrées; **-räuber**, inn, *sac.*; voleur, -se d'*ég.*; **-räuberiſch**, a. ad. mit =er Hand, d'une main *sac.*; **-rechnung**, f. (über die -güter) compte d'administration des biens de l'*ég.*; **-recht**, n. (Gerechtſame) les droits, privilèges d'une *ég.*; 2. (-geſetz) droit *ec.*, droit canon; **-rechtlich**, a. ad. qui a rapport aux droits *ec-s*, au droit canon; **-regierung**, f. **-regiment**, (v.) n. *gouvernement ec.*; it. la hiérarchie; le *gouv.* hiérarchique; **-regiſter**, n. c. -buch (3); **-rock**, (langes Oberkleid) soutane, f; (ohne Aermel) alumelle, f; **-ruf**, (von der Kanzel) publication faite en chaire, proclamation .., f. cf. Aufgebot; durch den = verkündigen, bekannt machen, publier en chaire; **-ſache**, f. affaire *ec.*, spirituelle, aff. d'*ég.*, f; **-ſänger**, chantre, machicot;

-ſatz,

-**ſatz**, (das Recht der Ernennung zu einem -amte) *patronage*, droit de *pat.*, de nomination ou de présentation; -**ſatzung**, f. canon, décret, réglement de l'*ég.*; -**ſchaffner**, receveur des revenus *ec-s*; -**ſchatz**, le trésor de l'*ég.*; -**ſchein**, (über Geburt, Taufe ꝛ) extrait des regitres de l'*ég.*, c. Taufſchein, Todten-, Trau-; -**ſchmuck**, ornements, paremens d'*ég.*; -**ſchutz**, (der Sch., welchen jemand der K. verleihet) *pat.*; -**ſiegel**, n. (welches -ſcheinen beigedruckt wird) sceau de l'*ég.*, de la paroisse; -**ſitz**, c. -ſtuhl; -**ſpaltung**, f. (Sp., Trennung der Glieder einer K. in Glaubensſachen) schisme; -**ſprache**, f. (in der kirchl. Lehre übliche ..) *langage* de l'*ég.*, *l.* théologique; -**ſtaat**, (das päpſtliche Gebiet in Italien) l'état *ec.* ou de l'*ég.*; le patrimoine de St. Pierre; -**ſtand**, c. -ſtuhl; -**ſteuer**, f. (*die Collecte, -collecte) la collecte; -**ſtil**, Mu. style *ec.*; -**ſtock**, le tronc; -**ſtrafe**, f. censure, peine, amende *ec.*, f; ſich der = unterwerfen, se soumettre aux censures, cf. -buße; -**ſtreitigkeit**, f. c. Religionsſt.; -**ſtuhl**, banc, chaise, siège, loge d'*ég.*; it. le parquet; =**hänge**, f. penture de chaise d'*ég.*, f; -**tag**, c. Kirchentag; -**thurm**, c. Kirchth.; -**vater**, 1. (Verwalter der Güter einer Kirche) curateur, économe d'une *ég.*, cf. -güterverwalter; 2. (einer der erſten Lehrer der chriſtl. K.) père, père de l'*ég.*; er hat alle -väter geleſen, il a lu tous les pères; die Kenntniß der Schriften der =, *die Patriſtik, la connaissance des écrits, des ouvrages des pères; -**verächter**, (*Separatiſt) qui se sépare de la communion de l'*ég.*; it. qui désobéit à l'*ég.*, qui se révolte contre la *discipline ec.*; -**verbeſſerer**, réformateur; -**verbeſſerung**, f. réforme, f; Th. (*Reformation) réformation, f; -**verordnung**, f. réglement, mandement, ordonnance *ec.*; -**verſammlung**, f. 1. (große, feierliche, von Biſchöfen ꝛ) le *concile*; eine allgemeine =, *c.* général; eine = zuſammenberufen, halten, convoquer un *c.*, tenir un *c.*; die = zu Trident, Koſtnitz ꝛ, le *c.* de Trente, de Constance ꝛ; 2. (einer gewiſſen Landſchaft) le synode; -**verwalter**, c. -geſchworne; -**viſitation**, f. visite d'une *ég.*, f; -**vogt**, c. -knecht; -**vorſchrift**, f. c. -geſetz; 2. (V. in Anſehung des -dienſtes) liturgie, f; rituel; 3. c. -verordnung; -**vorſteher**, marguillier, c. -älteſte; =**amt**, n. marguillerie, f. pu.; -**weiſe**, c. Sangweiſe; -**weſen**, n. les affaires *ec-s*, de l'*ég.*, f; das = (die kirchlichen Gebräuche ꝛ) verbeſſern, réformer les institutions, les rits de l'*ég.*; -**zierath**, c. -ſchmuck; -**zucht**, f. la discipline *ec.*

Kirchner, s; -, marguillier; it. sacristain.

Kiereb (od. Kirec), es, (weiter Ueberrock od. Reiſemantel) houppelande, redingote, f.

Kirmes, **Kirmſe**; n, f. c. Kirchmeſſe.

Kirnen, **Kirner**, c. kernen, Körner.

Kiro! od. Schnerſcheck! Ch. tirez haut!

Kirrbar, a. qu'on peut allécher, cf. Un-.

Kirre, a. ad. 1. (zahm gewordene) apprivoisé, *familier*; -s Thier, ſehr -r Vogel, bête apprivoisée, oiseau bien doux, bien *fa.*; - machen, *apprivoiser*, rendre *fa.*; *attacher* à soi; fg: er hat ihn, ſie endlich doch - gemacht, il a enfin trouvé le secret de l'*ap.*, de se l'*at.*, de le *rendre fa.*, de la *r.* familière; - werden, s'*ap.*, s'adoucir; 2. fg: (biegſam ꝛ) souple, pliant, soumis.

2. -, f. sp. (eines Menſchen od. Thieres) douceur, f; état d'apprivoisement; Un. -; n, f. tourterelle, f; (junger) tourtereau; it. c. [illegible]; Bo. spergule, sperjule, spargoute ou espargoute, f.

Kirren, va. (kirre, zahm machen, ꝛ.) pu. apprivoiser; 2. c. locken; 3. (ködern) *appâter*; 4. vn. av. h. (knarren) faire du bruit, craquer; (von Tauben) gémir; roucouler. Das - ꝛ; -**rung**, f. (eines Thieres ꝛ) apprivoisement; (des Wildes) act. d'*ap.*, f; allèchement; 2. (Ort dazu) lieu où l'on appâte ou amorce le gibier; 3. (Lockſpeiſe dazu) appât; pâture, mangeaille, f.

Kirren-kobold, c. Kürrent.

Kirr-eule, f. (die gemeine E.) chat-huant; -**hahn**, (grauer Seeh., Knurrfiſch) grondin, gourneau; -**mewe**, f. (aſchgraue M.) la grisette; l'hirondelle de mer [tachetée.

Kirſat, c. Kirſei.

Kirſch-baum, *cerisier*; gemeiner, c. commun; der ſüße =, griottier; -**beißer**, hn. le gros bec, -**blümchen**, n. Bo. pâquerette, petite marguerite, f; -**blüte**, f. fleur de c., f; -**branntwein**, eau-de-vie de cerises, f; le ratafia; -**farbe**, f. couleur de cerises; -**fink**, c. -beißer; -**garten**, -en-g., cerisaie, f; -**geiſt**, c. -branntwein; -**gummi**, od. -**harz**, n. gomme de *c.*, f; -**iſop**, c. Feldbaſilie; wilder =, petit basilic sauvage; -**käfer**, (der ſich in den Steinen der ſchwarzen -en beſitzet) charançon de cerises; -**kern**, amande de cerise, f. cf. -ſtein; -**kuchen**, -en-k., gâteau de cerises, c. -torte; -**lorberbaum**, *laurier-cerise*; -**lorbere**, f. (Frucht deſſ.) fruit du *l.*; -**meth**, (mit -ſaft angemachter M.) l'hydromel de cerises, fait avec du jus de ꝛ; -**muß**, od. -en-m., n. marmelade ou conserve de cerises, f; -**perle**, f. perle de la grosseur d'une cerise, f; -**pfirſche**, f. -**pfirſich**. m. (Pf. mit weißem Fleiſche und gelber und rother Schale) pêche-cerise, f; -**pflaume**, od. -en-p., f. (von der Größe der Herzkirſchen) la prune de monbin ou de monbain; prune cerise, f; la mirobolane; =**n-baum**, le mirobalan ou -bolan; mirobalanier, le monbin ou monbain; -**roth**, a. ad. rouge de cerises; -**ſaft**, jus de cerise; -**ſäure**, f. acide de cerises; -**ſchneller**, c. -fink; -**ſtein**, od. -en-ſt., noyau de cerise; -**ſtiel**, od. -en-ſt., queue de cerise, f; -**ſuppe**, f. soupe aux cerises, f; -**tarte**, -**torte**, f. tarte, tourte aux cerises, f; -**vogel**, c. Goldbroſſel; -**wäldchen**, n. cerisaie, f; -**waſſer**, n. c. -geiſt; -**wein**, vin de cerises; -**zeit**, f. la saison des cerises, f.

Kirſche; n, f. la *cerise*; eingemachte -n, *c-s* confites; -n ohne Kerne, *c-s* à oreilles, cf. Früh-, Mai-, Herz-, Süß-, Spät-, Weichſel-; P. mit großen Herren iſt nicht gut -n eſſen, il est dangereux de se *familiariser* avec les grands; il est bon de se tenir dans son état, de ne pas se *fa.* avec ceux qui sont au dessus de nous; -**nbaum** ꝛ, cf. Kirſchb. ꝛ.

Kirſchel, s, Mg. (Afterdiamant) quartz hyalin [cristallisé.

Kirſchner, c. Kürſchner.

Kirſei, od. Kirſchei, s, Com. (Art grober Sarſche) carisel, créseau.

Kiſſen, s; n. (ſich darauf zu ſetzen ꝛ) *coussin*; dim. Kißchen, -lein, n. coussinet; ein ſammetenes -, *c.* de velours; ein mit Pferdehaaren ausgeſtopftes -, *c.* de crin, *c.*, *coussinet*; (am Zuggeſchirre) gousset, c. Feder-, Kopf-, Kräuter-, Nadel-, Fenſter-, Sattel-, Stuhl-; cf. Polſter; -**bezug**, -**überzug**, m. od. -**ziehe**, -**züge**, f. la taie, la têt d'oreiller; la housse; -**förmig**, Bo. c. polſter-f.

Kiſte; n, f. (Waaren zu verſchlagen ꝛ) *caisse*, f; (zu Kleidern, Geld ꝛ) coffre; kleine -, Kiſtchen, -lein, n. petite *c.*; coffret; cassette, f; - (mit rundem Deckel), bahut; Mar. (auf Schiffen) coffre de bord; eine - (voll) Roſinen, zwei -n Zucker, une *c.* de raisins, deux *c-s* de sucre; eine - für Laſtthiere, banne, f; banneau; Com. - zur Seife, tierçon; - zu Spezereiwaaren, (z. B. Ambra, Gewürzen) serron; in eine -, in -n packen, encaisser; mettre dans une *c.*, en *c.*; das Packen in -n, encaissement; (die Waaren) aus den -n nehmen, auspacken, décaisser les ꝛ; das Auspacken aus den -n, le décaissement; -**ndeckel**, couvercle de *c.*, de coffre; -**nhänge**, f. penture de *c.*, de coffre ꝛ; -**nholz**, n. (Büchenholz zu kleinen -n) bois de hêtre propre à faire des *c-s*; -**nmacher**, coffretier, bahutier, layetier; -**npfand**, n. (bewegliches Unterpfand) gage meuble; -**nroſinen**, f. pl. raisins de *c.*

Kiſter, s, Forg. rabot, racloir.

Kiſtler, **Kiſtner**, c. Kiſtenmacher.

Kits, **Kitz**; e, f. (kleine Jacht mit einem Verdecke) la quaiche, caiche ou ketch.

Kitſch-baum, cerisier à grappes; le putier.

Kitt, es; e, Arc. ꝛ ciment; - aus Wachs und Ziegelmehl, mastic; - aus Holzſpänen und Leim, (Schreiner-) futée, f; - aus Kalk und Fett, (Glaſer-) le malthe; - aus Gips und Steinſtaub, (Bildhauer-) badigeon, cf. Stein-; - der Scheidekünſtler, lut; den - von et. losmachen, demastiquer qc; den - von einem Gefäße losmachen, déluter un vase; der - iſt von dieſen Gefäßen los, ces vases ꝛ sont délutés; Lap. cf. ciment; -**bar**, a. qui peut être cimenté, mastiqué, cf. un-; -**büchſe**, f. -**macher**, -**ſchläger**, c. Cementirer; -**meſſer**, n. couteau à cimenter, à mastiquer; -**ſpalte**, f. Maç. abreuvoir; -**ſtäbchen**, n. -**ſtock**, Joa. (worauf der zu bearbeitende Stein geküttet wird) la coquille, le bâton (à cimenter).

Kitte; n, f. Ch. eine - (od. Kette) von Rebhühnern ꝛ, une compagnie de ꝛ; 2. c. Kitt; 3. Jar. (Quitte) coin ou coing.

Kittel, s, (der Bauern, Fuhrleute ꝛ) souquenille, gipe, f; sarreau, sarrot; 2. c. Jacke; dim. das -chen, od. Leibchen (der Weiber), corset; corps de jupe, corps de baleine.

Kitten, (mit Kitt verbinden, befeſtigen) Maç. cimenter, mastiquer; Chi. luter; Sc. badigeonner, cf. aus-, ein-, ver-; -**tter**, s, qui mastique ꝛ; badigeonneur; [Hn. pigeon mâle.

Kittern, c. kichern.

Kitze; n, f. dim. Kitzchen, -lein, n. 1. (junge Katze) petit chat; 2. (junge Ziege) chevreau.

Kitzel, s, sp. (Reiz auf der Haut) *chatouillement*, Méd. *titillation*, f; einen - (od. ein -n) im Halſe empfinden, sentir un *ch.*, une *t.* dans la gorge, dans le gosier; ein angenehmer, unangenehmer -, *t.* agréable ꝛ; der - der Sinne, le *ch.* des sens; (eſſen und trinken) um den - des Geſchmacks zu empfinden und zu vervielfältigen, od. um den Gaumen zu -n, pour se chatouiller ou flatter le palais; 2. fg: (heftige Begierde, beſ. eine ſinnliche) *démangeaison*, *envie*, f; der - ſticht ihn darnach, l'*e.* lui en prend; er hat einen gewaltigen - (Bücher) zu ſchreiben, zu ſprechen ꝛ, il a une grande *d.* d'écrire ꝛ; man wird euch den - darnach ſchon vertreiben, on vous en fera bien passer l'*e.*; der - iſt ihm vergangen, il en a perdu l'*e.*; der Schriftſteller-, Dichter-, la *d.*, le désir d'être auteur, de se voir imprimé, de rimer; -**huſten**, toux provenant d'une irritation du larynx, toux titillatoire, f.

Kitzelig, a. ad. *chatouilleux*, se; die Fußſohle iſt ein ſehr -er Theil, la plante des pieds est une partie bien *ch-se*; ein -es Mädchen, fille *ch-se*; er iſt äußerſt -, il est extrêmement *ch.*; 2. fg: (reizbar für Beleidigungen) *ch.*, *sensible*, susceptible; er iſt in Anſehung ſeiner Ehre, im Punkte der Ehre ſehr -, il est fort *s.*, très *ch.* sur le point d'honneur; 3. (mit Behutſamkeit zu behandeln, bedenklich) *ch.*, *délicat*, épineux; das iſt eine -e Sache, Frage, c'est une aff. ꝛ bien *ch-se*, délicate, épineuse; das iſt ein -er Punkt, voilà un point fort *d.*; dieſer Gegenſtand iſt ſehr - zu behandeln, ce sujet est fort *d.* à traiter.

Kitzeln, einen, *chatouiller*; Méd. titiller; an den Fußſohlen -, *ch.* à la plante des pieds; (dieſes Mittel) kitzelt die Nerven, titille les nerfs; es kitzelt mich im Halſe, le gosier me titille; fg: den Gaumen, die Sinne -, (angenehm reizen) *ch.* le palais, les sens; (dieſer Wein) kitzelt auf der Zunge, kitzelt den Gaumen, chatouille, titille la langue, le palais; (die Muſik, der Wohlklang) kitzelt das Ohr, chatouille, flatte les *oreilles*; einem die Ohren -, (ſchmeicheln) *ch.* les *or.* de qn, à qn, flatter qn; ſich zum Lachen -, (gezwungen lachen) se *ch.*, se pincer pour se faire rire; es kitzelte ihn, a) (er wurde es. empfindlich darüber) il en fut piqué; b) es kitzelte ihn (es that ihm wohl, er freute ſich heimlich) als man ihm dieſen Titel gab, ce titre l'a chatouillé; il a été très flatté de ce titre, il a ressenti une joie secrète en s'entendant donner ce titre; einen mit der Ehre -, piquer qn d'honneur; ſich -, ſich über et. -, (ſich heimlich und ſelbſtgefällig darüber freuen) s'applaudir, se réjouir secrètement de qc. Das - ꝛ, c. Kitzel.

Kitzler, s, (einer der kitzelt) qui chatouille; An. [le clitoris.

Klack, od. -s, i. (ein Wort, welches den Schall nachahmt, den ein weicher Körper beim Auffallen hervorbringt) -, da lag es. flac, le voilà à terre; 2. -, es, pl. Kläcke, pu. (im Boden) *fente*, *crevasse*, f; creux; (im Holze) *f.*, *cr.*

Kladde; n, f. (eines Vertrags ꝛ) minute, f; *brouillon*; Com. (Entwurf) *br.*, brouillard.

Klaffen, v. imp. av. h. (von Fenſtern, Thüren) *bâiller*, s'entr'ouvrir; *joindre*, fermer mal; (von Brettern) *b.*; *j.* mal; (dieſer Deckel) klafft, joint mal; das Fenſter, die Thür klafft, la fenêtre, la porte bâille, est entr'ouverte, mal jointe; s'entr'ouvre; -de Wunde, (deren Ränder von einander ſtehen) plaie béante, entr'ouverte; die Erde klafft vor Dürre, la terre est crevassée de sécheresse. Das -, jointure bâillante, entr'ouverte; crevasse, fente, f; 2. c. ſchwatzen, plaudern.

Kläffen, vn. av. h. (von jungen Hunden und Füchſen) glapir; Ch. (zwecklos bellen, ohne auf der Spur zu ſ.) *japper*, *clabauder*; dieſer junge Hund kläfft an einem fort, ce petit chien ne fait que *j.*, glapir; (dieſer Jagdhund) kläfft, ohne auf der Spur od. Fährte zu ſeyn, ce chien clabaude, aboie sans être sur les voies; 2. fg: (keifern, keifen) *cl.*; er kläfft beſtändig, il cla-

baude continuellement, sans cesse, il ne fait que *cl.*; das –, glapissement, jappement, clabaudage; fg: clabaudage; clabauderie, f; aboiement; -fer od. Kläffer, s, petit chien qui glapit, ou jappe souvent et sans sujet; Ch. clabaud, babillard; 2. fg: =, s; inn, clabaudeur, jaseur, se; 3. babillard, e; rapporteur, se; 4. Bo. crête de coq, cocrete ou cocrite, f; it. thlaspi, tharaspie.

Klaffen-kraut, n. petit aizoon.

Klaffer, od. Kläffer, cf. kläffen. [béante, f.

Klaff-muſchel, f. Con. (klaffende M.) telline

Klafter; n, f. (qf. n.) (Längenmaß gegen ſechs Fuß) *brasse, corde, toise*, f; das Waſſer hat ſo und ſo viel – Tiefe, od. iſt ſo und ſo viel – tief, il y a tant de *b-s* d'eau; eine (ein) – nach od. in der Länge, *t.* courante; – ins Gevierte, *t.* carrée; nach der (dem) –, nach –n meſſen, toiser; mesurer à la *t.*; ein (eine) – Stamm-holz, Brenn h., *t.* carrée de bois de brin, corde de bois à brûler, f; das Meſſen nach –n, le cordage; it. le toisé; eine – Bruchſteine, *t.* de moëllon; Bruchſteine ꝛc in –n aufſetzen, entoiser des moëllons ꝛc; Holz in –n aufſetzen, corder, mouler du bois; auf ſo und ſo viel – tief ankern, mouiller sur tant de *b-s*, cf. Faden; Ex. ein –, une *t.*; -holz, n. bois de moule, bois cordé; -ig, a. ad. (eine – haltend) pu. de la longueur d'une *b.*, d'une *t.*; zwei-ig, drei-ig ꝛc qui a deux, trois ꝛc *b-s* ou *t-s* de long, de profondeur ꝛc; -maß, n. (die – als Längenmaß) la *t.*; das =, der -rahmen, (der R., der eine – enthält) membrure, f; -ſcheit, n. bûche de bois de moule, f; -ſchlag, Ef. (Schl. im Walde, wo –holz geſchlagen wird od. w. ſoll) coupe, taillis, assiette pour le bois de moule, f; -ſchläger, (Holzhacker) bûcheron; -ſetzer, (Holzmeſſer) mouleur de bois; -ſtock, c. -rahmen.

Klaftern, (Holz) corder, mouler; (Bruchſteine) entoiser, c. auf–; 2. (nach –n meſſen) toiser, corder, c. ab–, um–.

Klagbar, a. ad. dont on peut *porter plainte*; -e Sache, ein -er Fall, *affaire*, cas soumis à la *justice*, pour lequel on peut *po. pl.* en *j.*, qui peut se plaider, cf. an–; eine Sache – anbringen, machen, *po.* une *aff.* en *j.*; intenter action d'une *aff.*; Pra. – werden, (vor Gericht klagen) *po. pl.* en j.

Klage; n, f. (eines Unglücklichen ꝛc) *plainte, lamentation*, f; (eines Leidenden) les *p-s*; in laute –n ausbrechen, laute –n erheben, éclater en *p-s*, en *l-s*; jeter, pousser des cris de douleur; faire de grandes complaintes; ſeine –n vor einem ausſchütten, épancher son cœur en *p-s* devant qn; laß deine – vor ihn kommen, va lui découvrir le sujet de ta *p.*, de tes *p-s*; ſeine –n vorbringen, faire ses *p-s*; fa. faire, conter ses *doléances*; ihre –n erregen Mitleid, ses *p-s* excitent la *compassion*, à c.; wozu helfen alle dieſe –n? à quoi bon toutes ces complaintes, toutes ces *dol.*? ext. –, (Beileidsbezeugung) les *condoléances*, f; die – einnehmen recevoir les *cond.*; it. (die Trauer ꝛc.) deuil; die – anlegen, in der – gehen, mettre, porter le deuil.

2. (Beſchwerde) *plainte*, f; –n gegen einen haben, führen, vorbringen, avoir, former, porter des *p-s* contre qn; er brachte ſeine –n darüber bei dem Könige vor, il en fit ses *p-s* au roi; er führt große, bittere – über od. gegen Sie, il fait de grandes *p-s*, des *p-s* amères de vous, contre vous, il se plaint fort amèrement de vous; ich habe ihm keine Urſache zur – gegeben, je ne lui ai donné aucun sujet de *p-s*; große –n über die ſchlimmen Zeiten führen, faire de grandes complaintes sur les malheurs du temps; Pra. (Vorbringung ſeiner Beſchwerden vor Gericht) *p.*, *complainte, instance, action, demande*, f; ſeine – eingeben, übergeben, vorbringen, rendre porter sa *p.* en *justice*, faire sa *de.*, se pourvoir en *j.*; (der Richter) hat ſeine – angenommen, a reçu sa *p.*; ich habe ſeine – (Klagſchrift) geleſen, j'ai lu sa *p.*; eine – anſtellen, anhängig machen, gegen einen anſtellen, former une *in.*, intenter une *ac.*, actionner qn, intenter *com.* contre qn; über eine – entſcheiden, vider une *in.* ꝛc; die – iſt bei od. vor Gericht anhängig gemacht, iſt bei dem und dem Gerichtshofe anhängig, l'*in.* est liée, pendante à tel tribunal; eine – wegen Vorenthaltung, Nichtbezahlung od. wegen geſtörten Beſitzes anſtellen, former une *de.*, une *ac.* en *com.*; eine beifällige –, *de.* incidente; bürgerliche, peinliche –, *ac.* civile, criminelle; perſönliche, dingliche (auf P. od. S. gerichtete) –, *ac.* personnelle, réelle; gemiſchte (auf P. und S. zugleich gehende) –, *ac.* mixte; – um den Beſitz zu erlangen od. beizubehalten, (*poſſeſſoriſche –) *ac.* possessoire; –, um das Eigenthum zu erlangen, (*petitoriſche –) *ac.* pétitoire; erbliche (vom Erblaſſer auf ſeine Erben übergehende) –, *ac.* héréditaire; – wegen zugefügten Unrecht durch Fälſchung, *ac.* en (ou pour) fait de faux; – wegen erlittener Beſchimpfung, (*Injurien–) *ac.* en cas d'injures; – um Widerruf eines Kaufs, *ac.* redhibitoire; er iſt mit ſeiner – abgewieſen worden, il a été débouté, ou renvoyé de sa demande, il a été mis hors, de cours, hors de procès; von ſeiner – abſtehen, se désister, se déporter de sa *de.*; die Einwendung des Beklagten, daß die – des Gegners nicht Statt habe, ses fins de non-recevoir.

Klage-dichter, (der –geſänge ſchreibt od. ſchrieb; *elegiſcher D.) poète élégiaque; -fall, Gr. c. Klagendung; -frau, f. autref. (bei der Leiche) pleureuse; -gedicht, n. -geſang, *élégie*, f; die =e, -geſänge des Ovid, Tibull ꝛc, les *é-s* d'Ovide, de Tibulle; ein = verfertigen, composer une *é.*; -haus, maison de deuil, f; -laut, c. -ton; -libell, n. requête libellée, -lied, n. chanson lugubre, f; it. *é.*, c. -gedicht; mp. les jérémiades, f; die =er Jeremiä, les lamentations de Jérémie, f; mp. =er anſtimmen, faire des *jér.*; -los, c. klaglos; -punkt, Pa. (Punkt einer gerichtlichen Klage) chef ꝛc d'*accusation*; erſter, zweiter =, 1er, 2d chef, point ou article d'*ac.*; es ſind mehrere =e gegen ihn eingegeben, il y a plu. chefs d'*ac.* contre lui; -rede, f. Pra. 1. (R. eines Klägers od. ſeines Sachwalters vor Gericht) la plainte, it. le plaidoyer, c. Klage; 2. c. Leichen, Trauer-r.; -ruf, Poé. lamentation, f; cri plaintif; -ſache, f. Pra. procès, plaidoyer; -ſänger, c. -dichter; -ſchrift, f. Pra. la plainte, demande judiciaire, f; zweite =, réplique, f; dritte =, triplique, f. -ſtimme, f. Poé. voix plaintive; -ton, Poé. ton plaintif; -weib, n. c. -frau.

Klägeln, vn. av. h. pu. se *plaindre* continuellement, faire des plaintes continuelles; -der Alter, vieillard qui se plaint sans cesse, qui a touj. à se *pl.* de qc.

Klagen, vn. av. h. 1. (über Schmerzen ꝛc) se *plaindre*, se *lamenter*; (er hat große Schmerzen ausgeſtanden) ohne zu –, sans se *pl.*; er klagt wie ein Weib, er klagt über das Geringſte, il se plaint comme une femme, pour la moindre chose; was haben Sie zu –? (was fehlt Ihnen?) qu'avez-vous? où avez-vous mal? où souffrez vous? de quoi vous plaignez-vous? ſie klagt ſich ſchon mehrere Tage, elle se trouve indisposée depuis qq jours; er klagt ſich beſtändig, il a touj. q. mal, q. indisposition, il est touj. maladif; über ſchlimme Zeiten –, se *pl.*, se *l.* des mauvais *temps*, des *t.* fâcheux; (er muß es leiden) und darf erſt nicht –, sans oser s'en *pl.*; laß mich –, ich habe mehr Urſache zu – als du, c'est à moi de me *pl.*, j'ai plus de raison de me *pl.* que toi; einem Freunde ſeine Noth –, découvrir à un ami ses chagrins, ses revers; faire part à.. de ses chagrins ꝛc; se plaindre à un ami de ꝛc; um einen verſtorbenen Freund –, s'affliger de la mort d'un ami, pleurer la ..; Poé. *l.* la ꝛc; eine -de Stimme, voix plaintive, f; die -den Töne der Nachtigall, les accents plaintifs du ꝛc; Ihr Weinen und – iſt umſonſt, vos pleurs et vos plaintes sont inutiles; vous avez beau pleurer et *l.*; vous pleurez et vous lamentez en vain; durch – lindert ſich der Schmerz, la *douleur* s'apaise, on se *soulage*, on *s.* sa *d.* en se plaignant.

2. (ſich beſchweren) se *plaindre* de ꝛc; er klagt ſehr über Sie, über Ihre Aufführung, il se plaint fort de vous ꝛc; ich habe ſehr über Sie zu –, j'ai fort à me *pl.* de vous, cf. beklagen, beſchweren; Pal. se *pl.*, porter plainte en *justice*; ich muß –, il faut que j'aie recours aux plaintes, à la *j.*; wider, gegen einen –, -d gegen einen einkommen, plaider contre qn, intenter une action contre qn, cf. Klage; auf Eheſcheidung, auf Schadenerſatz –, demander le divorce, des dédommagements; der Obrigkeit eine Sache –, porter ses plaintes, intenter act. en *j.*; machen, daß die Gläubiger –, faire intervenir les créanciers; der -de Theil, (Kläger, inn) la partie; it. cf. an–, ver–. Das –, plainte, complainte, f. c. Klage; geheimes –, murmure, gémissement; -swerth, a. c. beklagenswerth.

Klag-endung, f. -fall, Gr. (die 4te Endung, *Accuſativ) l'accusatif; le régime direct; -geſchrei, n. *lamentation*, cris de *l.*, cris lamentables, plaintifs; -gewand, n. habit de deuil, -los, a. ad. 1. (ohne zu klagen) pu. sans plainte, sans se plaindre; 2. Pra. einen = ſtellen, (zufrieden ſt. ꝛc) indemniser qn; *satisfaire* aux plaintes, à la demande de qn; *sat.*, contenter qn; =ſtellung, f. satisfaction, indemnisation, f; -punkt, m. -rede, -ſtimme, f. c. Klagep. ꝛc; -weiſe, a. ad. en forme de plainte, d'accusation; et. = vorbringen, cf. klägeriſch; -würdig, déplorable, lamentable.

Kläger, s; inn, (vor Gericht) *accusateur*, trice; *demandeur*, demanderesse; plaignant, e; la partie; – ſ., als – gegen einen erſcheinen, auftreten se rendre *ac.*, se porter partie; derjenige, welcher zuerſt als – aufgetreten iſt, le *d.* originaire, primitif; wo kein – iſt, da iſt auch kein Richter, point d'*ac.*, point de juge; il n'est pas besoin de juge lorsque pers. ne se plaint. [portunes, pour des bagatelles.

Klägerei; n, f. mp. plaintes continuelles et im-

Klägeriſch, a. ad. (den Kläger angehend); der -e Anwald, l'avoué, l'avocat de la partie; eine Sache –, klagweiſe od. als Klage vorbringen, porter ses plaintes de qc; intenter act. de qc, pour qc, au sujet de qc.

Kläglich, a. ad. *plaintif*, ve; -er Ton, ton *pl.*, dolent; -e Stimme, voix plaintive, *lamentable*; -es Geſchrei, c. Klaggeſ.; -e Briefe, lettres piteuses, dolentes, *l-s*, f; mp. jérémiades, f; – ſingen, ſprechen, chanter plaintivement, parler dolemment; wie – dieſes Vöglein ſingt! que les accents de ce petit oiseau sont *p-s*, touchants; warum thut ihr ſo –? pourquoi tant lamenter? pourquoi vous plaignez-vous si amèrement? ſie thut immer ſo –, elle fait touj. l'affligée, la désolée; 2. (Mitleid erregend) *déplorable*, *l.*, affligeant, funeste; ein -er Fall, eine -e Geſchichte, cas, accident *dép.*, *l.*, événement tragique, funeste; -er Ausgang, Tod, issue *dép.*, mort *dép.*, *l.*, f; für dieſe Waiſen iſt der Tod ihres Vaters ein -er Verluſt, la mort de cet homme est une perte affligeante, douloureuse, *dép.* pour ses enfants; ſie befindet ſich in einem -en Zuſtande, elle est dans une situation, dans un état *dép.*; er hat ein -es Ende genommen, il a fini tragiquement, a fait une fin *dép.*, tragique; ſie weiß ihre Geſchichte ſo – vorzutragen, daß man nicht umhin kann ſie zu bedauern, elle raconte ses malheurs, ses adversités si lamentablement, d'un ton si douloureux, qu'on ne ꝛc; mp. das iſt ein -es (elendes) Machwerk, das M. iſt – ausgefallen, voilà un ouvrage pitoyable, misérable, à faire pitié, cf. jämmerlich; -keit, pu. état, qualité de ce qui est *pl.*, *dép.*

Klamei-eiſen, n. Mar. (Art Beil, das Werg in die Fugen des Schiffs zu ſtopfen) malebeste, f; malebet; patarasse ou pétarasse, f.

Klameien, vn. av. h. Mar. (die Fugen des Schiffes mit dem Klamei-eiſen verſtopfen) patarasser.

Klamm, a. ad. (in einen kleinen Raum zuſ. gezogen ꝛc) pu. étroit, serré, cf. knapp, enge; Ex. (vom Geize) c. -geiz; (der Schnee) iſt –, se lie, est serrée, compacte, adhérente; die Finger werden –, (ſteif, ungelenk) les doigts deviennent roides, engourdis; 2. (vom Getreide ꝛc) rare, clair semé, cf. klemm; das Korn iſt –, il y a peu de bled; -gällig, a. Ex. =es (ſehr feſtes) Geſtein, rocher dur, solide; roche dure, f; =es Gold, od. -gold, n. (feſtes gediegenes G.) or massif; -löthig, tenant, pesant à peine une demi-once.

Klammer; n, f. (hakenförmiges W., das an beiden Seiten ein- od. umgebogen wird, um feſte Körper zuſ. zu halten) *crampon*, crochet; Arc. patte, f; – mit rundem Kopfe, *c.* à tête ronde; eine kleine –, cramponnet; –, Mauerſteine damit zuſammen zu halten, grappin; ancre, agrafe, esse, f; –, Balken an einander zu befeſtigen, *c.*, tirant, harpon; c. Balken-band, Strebeband; Im. die –, (womit ſich der Setzer die Handſchrift befeſtiget) mordant; die –n einer Preſſe, (kleine Bänder am Karren) les crampons ou pattes de la presse; fg: –, (2 Bogenſtriche oder Hakenſtriche, worein man eingeſchobene Worte od. Sätze einſchließt) les crochets, la parenthèse, l'accolade, f. cf. einklammern; – der Raketenmacher, chevrette, f; Arc. eine –, um Grundpfähle zuſammenzuhalten, raineau; Pap. die – od. Gerinn–, enclouures, enclouses, f; kleine hölzerne –n, um Wäſche feſt zu ſtecken, les fichoirs; – an einem Kamin, embrasure, f; – an Schiffen, antoit; Sel., (am Reitſattel)

Digitized by Google

cr. de cuir; Ser. (Band, wodurch ein Anderes befeſtiget wird) agrafe, f.

Klammer-erbſe, f. (die große Zuckererbſe) pois sucrés; **-haken**, Charp. (mehrere Hölzer zuſ. zu halten) bride, f; **-hirſch**, cerf volant; **-ſparren**, pl. Charp. (Sp., welche die Dienſte von Klammern thun) les bloches, contre fiches, f; **-ſtrauch**, Bo. (Gattung ausländ. Sträucher, wovon die meiſten andere Pfl. umſchlingen) échite, f.

Klammern, c. an-, ein-, um-.

Klampe, f. c. Krampe; Mar. (hölzerner Haken) taquet; (auf dem Mars einer Galeere) taquet ou courbaton de buno, cf. *taquet*; (am Maſte eines Fahrzeuges) clamp.

Klämpner, c. Klempner.

Klämpern, c. klimpern.

***Klandeſtine**, f. Bo. (heimliche Schuppenwurz) clandestine, f.

Klang, es; Klänge, (der Glocken) le son; (dieſe Glocke) hat einen hellen -, einen Silber-, a un son clair, un son argentin; düſterer, dumpfer -, son cas, sourd; - einer Uhrglocke, einer Repetier-uhr, son d'un *timbre* ꝛc.; ihre Stimme hat einen lieblichen, hellen -, sa voix a un *t.* argentin, est claire, est *résonnante*; dieſe Harfe ꝛc. hat einen ſtarken -, cette harpe ꝛc. est bien *ré.*, a un son bien plein; der - des Geldes, son de l'*argent*; einen - von ſich geben, (klingen) sonner; Geld hinwerfen, um aus dem - zu ſchließen, ob es echt ſey, jeter de l'or, de l'*ar.* sur une table ꝛc., pour s'assurer de la bonté des pièces par leur son; er wurde ohne - und Sang (in der Stille) begraben, on l'a enterré sans solennité, secrètement; P. ohne - und Geſang abziehen, déloger sans trompette, filer doux, s'en aller à petit bruit, cf. Ein-, Nach-, Uebel-, Wohl-, Wort- ꝛc.

Klang-boden, Lut. (Bret über welches die Saiten geſpannt w.; *Reſonanz-r.) table d'harmonie, f; **-ente**, f. h. (od. Klinger) c. Quakente; **-gewölbe**, n. c. Sprachg.; **-lehre**, f. l'acoustique, f; **-lein**, (Springflachs) lin à capsules déhiscentes; **-lied**, n. sonnet; **-los**, non sonore; sans son, qui ne rend pas de son; **-nachahmung**, **-nachbildung**, f. imitation d'un son, f; 2. Gr. die =, (die N. eines ſolchen Klanges, durch ein denſ. entſprechendes Wort) onomatopée, f; **-ſaal**, Néo. c. Concert-ſ.; **-ſpiel**, n. c. Ton-ſp., Muſik; **-ſtein**, (klingender Glimmerſchiefer) pierre résonnante, sonore, f; schiste micacé; **-wort**, n. c. -nachahmung (2).

Klapſ, es, (Schall eines auffallenden Körpers, eines Schlags mit der Hand ꝛc.; it. der Schlag od. Fall ſelbſt, welcher dieſen Schall hervorbringt) *claque*, f; choque, coup; (mit der flachen Hand) *cl.*, fa. tape, f; (ins Geſicht) soufflet; er gab ihm einen - auf den Hintern, il lui donna une *cl.* sur le derrière; fa. -! da haſt du eins! flan! (paf!) en voilà un.

Klapſen, c. klappen.

Klapp, c. Klapſ; **-bank**, banc pliant, brisé, banc à clapet, à abattant; **-baum**, Bo. (Strauch, deſſen Samenkapſeln mit einem lauten Schall aufſpringen) carmantine, justicie, f; adhatode à feuilles d'hysope, f; **-boje**, Mar. bouée, balise, f. cf. Boje, Bake; **-bolzen**, Mar. (B., womit die -en der Puttingen angebolzt w.) chevilles des étriers des haubans, f; **-bord**, n. farque, falgue, f; **-handſchuh**, c. Klappen-h.; **-holz**, n. *merrain*, bois de *m.*; **-hut**, chapeau à rebord, à retroussis; **-mütze**, f. calotte, f; **-ohr**, (Pferd mit langen hängenden Ohren) cheval oreillard; **-roſe**, f. c. Klapperr.; **-ſtiefel**, c. Klappen-ſt.; **-ſtuhl**, siège dont le fond se lève et se baisse; **-tiſch**, (T. mit -en, T., den man zuſ. legen kann) abatant; table brisée, pliante, table à abatants.

Klappe; n, f. an einer Klappbank od. einem Klapptiſche, abatant d'un banc brisé ꝛc.; - an einer Pumpe, clapet, soupape de pompe; die - vor einem Taubenhauſe, la trappe, le volet; die -, (*das Ventil) an den Orgelpfeifen, soupape, f; die - auf einer Flöte, Hoboe, la languette d'une flûte ꝛc.; an Fagotten, Baßpfeifen, cuivrette, f; c. Luft-; - über den Oeffnungen des Blaſebalges, le venteau, éventeau d'un ꝛc.; die - an einem franzöſiſchen Kamine, la bascule d'une ꝛc.; die - (Aufſchlag, Umſchl.) an einem Kleide, rabat, *rebord* d'un ꝛc.; die - an Fauſthandſchuhen, les chapes des ꝛc., f; - in Walkmühlen, fouloir; die -n (einer Muſchel), les battants; An. an Adern od. andern innern Theilen des thieriſchen Körpers, valvule, f; - am Pantoffel, empeigne, f; -, die Fliegen zu tödten, tue-mouche; P. mit Einer - od. Klatſche zwei Fliegen treffen, (mit einem Mittel zwei Zwecke erreichen) faire d'une pierre deux coups; **-nfeder**, f. org. (welche die geöffnete Kl. wieder zudrückt) ressort de languette; **-nhandſchuhe**, pl. (H., woran Kl., die man zurückſchlagen kann, über die Finger geben) les mitaines, f; **-nkraut**, n. (europäiſches Schlangenkr.) calle des marais, choucalle, f; **-nrock**, habit à rabats, à *r-s*; **-nſchnecke**, f; nérite, f. bigorneau; **-nſtiefel**, botte à genouillère, f; **-nventil**, n. (K., welche ſich öffnet, um das Waſſer in den Pumpenſtock einzulaſſen) soupape, f.

Klappen, vn. av. h. *claquer*, *faire* clac, *f.* résonner en frappant; (der Deckel dieſer zinnernen Kanne) klappt, wenn er zufällt, claque, fait clac, quand il se ferme; man hört die Geißel -, on entend *cl.* le fouet, cf. klappern, klatſchen; fg: fa. (dieſe Verſe) - nicht, (reimen nicht gehörig, klingen nicht gut) ne riment pas bien, manquent d'harmonie; das klappt nicht, (klingt, paßt nicht gut) cela sonne mal, ne résonne pas bien; it. cela ne va pas bien ensemble, blesse les oreilles.

Kläppchen, -lein, n. (dim. von Klappe, cf.) petit clapet; (an den Aermeln in der Trauer) bout de manches; it. rabat, rebord, c. Ueberſchlag.

Klapper; n, f. (W., damit zu klappern); die - der Kinder, (Kinder-) le hochet; die - am Mühlrumpfe, (Mühl-) claquet, traquet, *cliquette* de ꝛc.; die - der Nachtwächter, la crécelle; -, (von zwei Knochen od. Hämmerchen) *cl.*; mit den -n ſpielen, jouer des *cl-s*; -, (zur türkiſchen Muſik) castagnette, f; cf. Daumen-; My. -, (der Iſispriester) c. -blech; die - der Prieſter der Cybele, le crotale; (an dem Schwanze der -ſchlange) sonnette, f; Bo. crête de coq, f; it. thlaspi; bourse à pasteur, à berger, f; tabouret; **-apfel**, (Schlotterap.) pomme sonnante, f; le calville; **-baum**, cocotier; **-bein**, n. (Todtengerippe) le *squelette*; fg: gp. (der Tod) la mort; **-blech**, n. My. (der Iſispriester) sistre; **-büchſe**, c. Klatſchb.; **-dürr**, a. ad. (ſehr mager) fa. maigre co. un *sq.*; er iſt =, c'est un *sq.*; **-holz**, n. rondin, tricot; **-jagd**, f. (wo das Wild mit -n getrieben wird) chasse à bruit, à cliquet, f; battue, f; **-mann**, quêteur d'hôpital; it. c. -bein; **-maul**, n. causeur, jaseur, se; babillard, e; **-mühle**, (auf Obſtbäumen ꝛc.) moulinet; 2. (jede M., welche klappert) moulin à claquets; fa. ihr Maul geht wie eine =e, sa langue va comme un traquet de moulin; **-nuß**, f. pistache, f; **-natter**, f. couleuvre à *sonnettes*, f; **-roſe**, f. (wilder Mohn) le coquelicot, le pavot rouge; **-ſchlange**, f. serpent à *s.*; **=nblume**, f. **=nkraut**, n. **=nwurz**, f. (Pfl., welche gegen den Biß der = gerühmt wird) le polygale de Virginie; **-ſchuld**, f. Kletter-ſch.; **-ſchote**, f. Bo. (Pfl., deren Samen in den aufgeblaſenen Hülſen klappert) la crotalaire; **-ſpiel**, n. c. -werk; **-ſtecken**, c. -ſtock; **-ſtein**, Ex. (Art Adlerſt., welcher Sand in ſich hält) la géode, l'étite; le sissite; pierre d'aigle, f.

Klappern, vn. av. h. 1. (klatſchen) claquer; - mit den Tellern, cliqueter, faire du bruit avec les assiettes; - mit den Zähnen, claquer des dents; (der Storch) klappert, craquète; Fau. (der Kranich) -rt, craque ou trompète; (die Mühle) -rt immer fort, cliquète, claquète continuellement; ich höre ein Eiſen (Hufeiſen) -, j'entends un fer qui loche. Das -, Tric. (der Steine) tric; (der Mühle) bruit des traquets, des claquets; *claquement*; (der Zähne) *cl.*; Ecr. da wird ſeyn Heulen und Zähn-, c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

Klapps, es, c. Klapſ; **-en**, vn. av. h. claquer; it. taper; donner des claques; Das =, claquade, tape, f.

Klar, a. ad. 1. (viele Lichtſtrahlen durchlaſſend, ſehr durchſichtig) *clair*, e, -ment; *limpide*; -es Waſſer, Oel, eau, huile *c-e*, *l.*; -er Himmel, -e Luft, ciel *c.*, serein, sans nuage; ſehr -e Fenſterſcheiben, vitres bien *c-s*; - wie Kriſtall, *c.* co. cristal; -er Teich, See, étang, lac *c.*, transparent; den Wein - abziehen, tirer le vin au *c.*; (der Wein) iſt - geworden, s'est clarifié; - machen, Chi. Phar. c. klären, abkl.; it. (unvermiſcht, rein, fleckenlos) pur; -er Wein, vin pur; fg: einem -en, lautern Wein einſchenken, dire son sentiment, s'expliquer haut et *c.*, dire nettement sa pensée à qn, dire à qn la vérité toute pure; -es Gold, or pur; -e Wolle, laine fine; -er Zwirn, fil délié; -es Mehl, fleur de farine, f; -er Salpeter, salpêtre en glace; -e Leinwand, toile claire; -e Haut, un teint *c.*

fg: (deutlich, leicht zu verſtehen); ein -er Begriff, -e Vorſtellung, idée claire; das iſt - am Tage, cela est *clair* co. le jour; was kann -er ſ.? nichts iſt ſo -, -er als dieß, rien n'est plus *c.*, il n'y a rien de si *c.*; (ich ſage es Ihnen) mit -en Worten, tout net, tout *c.*; ſ. Betragen, ſeine Reden ſind nicht ganz -, (ſind zweideutig) sa conduite, ses discours ne sont pas *c-s*; eine Rechnung - machen, apurer un compte; das - machen, die - machung (einer Rechnung) apurement, (einer Schuld), liquidation, f; die Sache iſt nicht -, nicht ins -e gebracht, (iſt noch verwickelt, unausgemacht) l'aff. n'est pas *c-e*, liquide; einen über et. ins -e ſetzen, (ihm et. deutlich machen) éclaircir qn de qc; dieſe Sache iſt mir nicht -, je ne suis pas éclairci, éclairé sur cette aff., sur ce point; das iſt jedermann -, tout le monde conçoit, comprend cela; da habt ihr den -en Beweis davon, en voilà la preuve toute *c-e*, évidente; eine Sache - machen, éclairer, éclaircir, mettre en évidence, rendre évident qc; ſ. Recht iſt -, ſonnen-, son droit est *c.* comme le jour; il n'y a rien de si *c.*; -er, reiner Gewinn, profit *c.* et net; er gewinnt -e, reine tauſend Thaler an dieſem Einkaufe, il gagne, *c.* et net, mille écus sur cet achat; - (augenſcheinlich) ſehen, voir *c.* ou clairement; eine -e Stimme haben, - ſingen, ſprechen, parler, chanter *c.*, chanter haut et *c.*; (einen Satz) - beweiſen, démontrer, prouver clairement, *évidemment*; man unterſcheidet hier - die Häuſer, die Gärten ꝛc. von jenſeits des Rheins, on distingue ici clairement les maisons ꝛc.; man hat es ihm - vor Augen gelegt, bewieſen, on le lui a démontré, prouvé clairement, nettement, ouvertement; das -e, la partie claire d'une chose; fg: ins -e (od. Reine) kommen, (ſich deutliche Auskunft verſchaffen) s'éclaircir de qc, sur qc; ich will Ihnen die Sache ins -e ſetzen, - vor Augen ſtellen, je vous mettrai la chose au *cl.*, je vous la ferai toucher au doigt et à l'œil, je vous la ferai voir *év.*; Mar. ſich - (zur Abreiſe, zum Abſegeln bereit) machen, appareiller; ein Tau ꝛc. - machen, c. klaren; die Riemen - machen, armer les avirons; das Tau fährt -, (iſt unverworren, ſpielt frei, ohne Reibung) le câble manœuvre bien, sans frottement, sans nœud; wir ſind -, (zum Abſegeln bereit) nous sommes prêts à partir, à faire voile; eine -e Küſte, (der man ſich ohne Gefahr nähern kann) une côte saine.

Klar, es; e, Com. (feiner, locker gewebter, leinener Zeug) le linon; la batiste; **-äugig**, a. (klare, helle Augen habend) pu. qui a les yeux clairs, vifs; **-fädig**, a. ad. (aus feinen Fäden beſtehend) qui a le fil menu, délié.

Klare, s, n. sp. la partie claire d'une chose, cf. klar (2); 2. -, f. sp. Chand. (das Waſſer welches zum Talg od. Unſchlitt gegoſſen wird) filet d'eau; die - geben, donner ou mettre le filet.

Kläre, f. sp. 1. (Klarheit, Reinh., Feinh.) clarté, pureté, finesse, f; 2. Fond. (von Knochen ꝛc. zu Schmelztiegeln) claire, f; 3. Lin. c. Stärke.

Klaren, va. av. h. Mar. (zum Dienſte bereit machen, halten) *parer*, dégager, tenir prêt; (die Segel) -, appareiller; ein Takel -, *p.* un palan; die Ankertaue -, dérouler, préparer les câbles des ancres, cf. klar, (*Mar.*)

Klären, eine Flüſſigkeit, den Kaffee ꝛc., *clarifier*, éclaircir une liqueur, le café ꝛc.; den Wein mit Hauſenblaſe -, coller le vin; le *cl.* avec de la colle de poisson, cf. ab-; Coute. blanchir; ſich -, devenir clair; (der Wein) hat ſich geklärt, s'est éclairci, clarifié; geklärter od. geläuterter Syrup, sirop clarifié, éclairci. Das - ꝛc., clarification, f.

Klarheit, f. sp. des Kriſtallglaſes ꝛc. la *clarté*, la transparence du cristal ꝛc.; (des Waſſers) *cl.*, limpidité, f; (der Luft) *sérénité*, f; die - des Himmels, der Sterne, des Mondſcheins, la *cl.*, *sé.* du ciel, la *cl.* des étoiles ꝛc.; die - (Reinheit) des Goldes, la pureté, la *finesse* de l'or; die - (Feinheit, Fleckenloſigkeit) eines Farbens, Zeuges, der Wolle, la *fin.*, ténuité, douceur, blancheur du fil, d'une étoffe, de la laine; fg: die - (Deutlichkeit) der Vorſtellungen, der Gedanken, des Ausdruckes, la *cl.*, perspicuité des idées, des pensées ꝛc.; die - eines Beweiſes, eines Satzes, la *cl.*, l'évidence d'une ꝛc.; die - der Stimme, des Tones, la *cl.* de la voix, du ton; it. gracilité, f.

Klarieren, Mar. c. klaren; ein klariertes Segel, voile appareillée, cf. klar (*Mar.*); 2. ein Schiff -, (verzollen) acquitter un navire à la *douane*, payer les droits de *d.*

Klarin, **Klarinette**, c. Clarin ꝛc.

Klár-keſſel, Suc. (Keſſel zum Klären) cuve d'affinage, f; -ſtaub, Fond. c. Kläre (2).

Klárlich, ad. c. klar.

Klaſſe, Klaſſiker, Klaſſiſch, c. Claſſe ꝛc.

Klaterig, a. ad. pv. (von den Haaren) mêlé, brouillé; (von Speiſen) cuit en une masse; 2. (ſchmutzig, naß) mouillé, crotté; (von den Augen) chassieux; fg: (ſchlimm) mauvais.

Klatſch, ad. 1. (Schall, den ein Peitſchenſchlag ꝛc. hervorbringt); Klitſch-, flin, flan; flic, flac; 2. (Schlag mit der Hand, Peitſche ꝛc.) *claque*, f; (dieſes Kind) hat -e bekommen, a eu des *c-s*; -büchſe, f. (Holunderſchoß der Kinder) canonniere, f; fg: c. -maul, Klatſcherinn; -geſchichte, f. Néo. anecdote *scandaleuse*; er weiß die =n der ganzen Stadt, il sait la chronique *s.* de ꝛc.; -geſellſchaft, société de commères, de jaseuses, de caqueteuses; -keſſel, Suc. la batterie; -maul, n. mp. rapporteuse, commère; gazette de quartier, f; -roſe, c. Klapperroſe; =nfarbig, a. ponceau; -ſtuhl, caquetoire, f; -taube, f. c. Klatſcher (2).

Klatſche; n. f. (Wj. zum ſchlagen, das beim Gebrauche klatſchet) férule, f; (Fliegen-) tue-mouche; P. cf Klappe; 2. mp. die -, Stadt-, c. Klatſchmaul.

Klatſchen, vn. av. h. 1. mit der Peitſche ꝛc. *claquer* avec un fouet, faire *cl.* un fouet; (dieſe Peitſche) klatſcht gut, claque bien; einem ins Geſicht ſchlagen, daß es klatſcht (et. patſcht) donner à qn une claque dans le visage; couvrir la joue à qn; es regnet, daß es klatſcht (et patſcht), il pleut à verse; mit den Händen -, in die Hände -, *cl.* des mains; (als Zeichen des Beifalls) battre, frapper des mains, *applaudir*; man hat dieſem Tonkünſtler ſtark geklatſcht, on a bc applaudi à ꝛc.; P. mit der Peitſche -, (ſich groß machen, prahlen) faire *cl.* son fouet; 2. fg: mp. (plaudern, beſ. zum Nachtheile Anderer) *rapporter*, bavarder, jaser, causer, caqueter, babiller; ſie klatſcht gerne, elle aime à *rap.* à faire des rapports; ſie klatſcht alles wieder, ſie klatſcht immer hin und her, elle rapporte, elle redit tout ce qu'on lui dit, tout ce qu'elle entend, cf. ausklatſchen (3); 3. va. einem Beifall -, zu-, *ap.* à qn; 4. et. wieder -, *rap.*, redire qc.; das -, (mit den Händen) claquement, *battement* des mains; (zum Beifall) applaudissement; *bat.* des mains; fg: c. Klatſcherei.

Klatſcher od. **Klätſcher**, s; 1. c. Klatſch (1. 2.); fg: -, inn, mp. (plauderhafte Perſ.) rapporteur, jaseur, causeur, caqueteur, -se; babillard, e; bavard, e; 2. Hn. der Klätſcher, pigeon batteur.

Klatſcherei od. **Klätſcherei**; en, f. (Geſchwätz, Angeberei) babil, caquet; jaserie, f; les *rapports*; -en machen, faire de faux *r.*, de mauvais *r.*; die heilloſen -en ſind an all dieſen Händeln ſchuldig, les *maudits r.* ont suscité toutes ces querelles ꝛc.; ſie ſetzt mit ihrer - das ganze Haus in Zwietracht, elle brouille toute la maison par ses faux *r.*

Klatſchhaft, (po. klatſchig) a. ad. babillard, e; qui aime à jaser, à rapporter, cf. klatſche: -er Menſch, -es Weib, c. Klatſcher, inn; -igkeit, f. commérage, bavardage.

Klatze; n, f. 1. Ex. (Pochwerk ohne Dach) bocard en plein air; 2. c. Glatze.

Klaube-bühne, f. Ex. (Tiſch, das Erz darauf auszuklauben) épluchoir; table, banc à trier le minerai; -hammer, Ex. marteau de triage; -junge, Ex. éplucheur, trieur.

Klauben, (dim. kläubeln) va. vn. av. h. (ausleſen) *éplucher*; die Wolle -, *épl.* la laine; das Erz -, *épl.*, trier, nettoyer le minerai; an einem Knochen -, ronger un os; fg: er wird was daran zu - finden, il y trouvera bien des difficultés; il aura de la peine à débrouiller, à démêler cette aff., à se tirer de ꝛc., cf. ab-, aus-, be-; das - ꝛc. épluchement, triage.

Klauber, Kläubler, s; inn, éplucheur, trieur, se; Ex. c. Klaubejunge; fg: cf. Wort-; 2. hn. (der Blau- od. Grauſpecht) sittelle ou sitelle, f; torche-pot; grand grimpereau; -ei, f. triage.

Klauberig, Klaubericht, es, sp. Ex. (das Schlechte, wovon das Gute geſondert worden) rebut.

Klauder, c. Beule.

Klaue; n, f. 1. (geſpaltener Huf des Hornviehes) la corne, f; le pied, le sabot; ein Thier mit geſpaltenen -n, animal, bête à pieds fourchés ou fourchus; fissipède, digité; 2. (der Raubthiere und Raubvögel) *griffe*, serre, f; Fau. les doigts; les mains, f. cf. Kralle; die -n (einer Katze), les *g-s*; (eines Raubvogels) les serres, f; die Hinter-n, les avillons; damit faſſen, avillonner; die -n (eines Löwen), les *g-s*; einem Löwen in die -n gerathen, tomber entre les *g-s* d'un lion; (die Tauben) gerathen leicht Adlern, Geiern ꝛc. in die -n, tombent aisément sous les *g-s*, sous les serres de ꝛc.; die -n einſchlagen, mit den -n ergreifen, feſthalten, griffer; serrer dans les *g-s*; ein Fang, Hieb, Riß mit der -, mit beiden -n, griffade, f; Fuß und -n der Sperber ꝛc., les serres, les mains de l'épervier; (der Füchſe, Wölfe, Dachſe) le pied; (der Hunde) harpe, f; die hintere - am Fuße der Hähne ꝛc., (After-) ergot, cf. Sporn; ein Hund mit langen -n, chien éperonné; die ſcharfen, krummen -n der Falken, la liaison; (der Falke) faßt das Rebhuhn mit den -n, lie la perdrix; dem Falken die -n ſäubern, épinceter l'oiseau, le faucon; ein Falke, dem man die -n beſchnitten hat, oiseau poltron; die -n an Hirſchen, Rehen, pince, f; Bl. eine - von Adlern od. Greifen, membre; vom Rinde, marche, f; ein Thier mit -n, das -n hat, bête armée; ein Thier ohne -n, bête désarmée; mit -n von anderer Farbe, onglé, ée; mit den -n umfaſſend, empiétant; fg: (von gewaltthätigen, habſüchtigen Menſchen); einen in ſeinen -n haben, tenir qn sous ses *g-s*, sous sa patte; was er einmal in den -n hat, das läßt er nicht wieder los, das iſt verloren, il a la serre bonne; on peut compter pour perdu ce qu'il tient une fois entre ses griffes; ſeine -n in et. ſchlagen, se saisir de qc, empaumer qc; 3. Jar. (Zahn an Pfl.) griffe, f; Ranunkel-en, griffes ou pattes de renoncule, f; 4. Vig. c. Gabel; 5. Mar. die -n (Arme) eines Dregankers, les pattes d'un grappin; -nbeſchlag, (beim Hornvieh) fer; -nfett, n. (aus den -n des Rindviehes geſotten) graisse des pieds du gros *bétail*, f; -ngeld, n. c. -nſteuer; -nhammer, (H. mit 2 aufgeſchlitzten Finnen) pied de biche; -nhieb, griffade, f; -nhorn, n. Con. (Art Schnecken) cornet de chasseur; -nſchmalz, n. c. -nfett; -nſpalt, Ven. (Spalt zwiſchen den -n der Hirſchläufe) comblette, f; -nſteuer, f. od. -nthaler, m. -nzehnte, f. (St., G. welche vom Hausvieh entrichtet wird) droit de pied fourché; dîme du bétail, f.

Klauel, c. Knauel.

Klauen, Klauer, Mar. c. Kalfatern, Kalfaterer.

Klau-hammer, Mar. le calfat.

Klauig, a. (mit Klauen verſehen) fissipède; à pieds fourchés ou fourchus; ongulé, ée; it. qui a des griffes, des serres, Bl. onglé, armé.

Klauſe; n, f. (enger Paß in einem Gebirge) défilé; 2. (einſames Kloſter) couvent, cloître *solitaire*; 3. (eines Mönchs) *cellule*, f; it. (eines Einſiedlers) hermitage; grotte, *demeure* d'un *so.* ou *hermite*; *cel.* d'un reclus, f; fg: er kommt nie aus ſeiner -, (geht nie aus) il est touj. renfermé dans sa *d.*, dans sa tanière ou case; 4. Ex. (Gente) fosse de lavoir, (qui reçoit l'eau des lavoirs du minerai d'étain), f; -nbewohner, od. Klausner, reclus, *h.*, *so.*

Klauſel, Klauſur, Klavier, c. Clauſel ꝛc.

Kleb-auſter, f. Con. (Art Wurmmuſchel) pelure d'oignon, f; -koralline, f. sertulaire parasite, f; -ſchiefer, Mg. argille schisteuse; -werk, c. Klebew. ꝛc.

Klebe, f. c. Flachsſeide, Kraut; -blatt, n. Néo. (Anſchlagzettel) affiche f; placard; -feuer, n. Art. (et. damit anzuzünden) le porte-feu; (feu d'artifice qui s'attache aux objets et les allume); -garn, n. Ois. (Garn mit weiten Maſchen, worin die Lerchen ꝛc. hängen bleiben) nappe, filet à alouettes; -gras, n. Bo. la râcle; -kraut, n. Bo. 1. (Art des Labkrautes) le gaillet *accrochant*, le grateron; l'hièble, f; 2. (Art des Drehkrautes) sésili, tordile *ac.*; 3. glaiteron, petit glouteron; petite bardane, grappelles, f. pl; 4. das große od. blaue =, (der blaue Kleber) le porte-feuille, la rapette; -kugel, f. Art. boulet à crocs; -läppchen, n. fg: fa. einem ein = anhängen, (einem et. Nachtheiliges nachſagen; it. einen lächerlich machen) décrier qn; it. jeter un ridicule sur qn; -laus, f. morpion; -lochnis, -nelke, f. attrape mouche, f; lychnis visqueux; -netz, n. c. -garn; -pflaſter, n. c. Heftpfl.; engliſches =, taffetas d'Angleterre; -ränftchen, n. (am Brode) baisure, f; biseau; Brod ohne =, pain de rive; -roth, c. Kleer.; -ruthe, f. verge engluée; gluau; pipée, f; -ſchrift, f. c. -blatt; -ſchwamm, Bo. agaric visqueux; -ſpindel, f. Tour. (woran das Brett befeſtigt wird, aus welchem ein großes Stück gedrechſelt w. ſoll) le tenon; -werk, n. 1. Chi. (Kitt) lut; 2. c. Kleiſterw.; -wurz, f. c. Färberröthe; -zettel, c. -blatt.

Kleben, vn. av. h. (an Kleidern ꝛc.) *s'attacher*; - bleiben, tenir, se prendre; das Pech klebt an den Fingern, bleibt an den F. -, la poix s'attache aux doigts; (die Zunge) klebt mir am Gaumen, tient à mon palais; (die Vögel) bleiben an der Leimruthe -, s'engluent; se prennent au gluau; aneinander -, *s'at.*; fg: an der Welt, am Irdiſchen od. Zeitlichen -, être attaché au monde ꝛc.; dieſer Schimpf, dieſe Schande bleibt ewig an ihm -, il ne peut plus se laver de cet outrage, de cet opprobre, de cette ignominie; es bleibt nichts bei ihm -, (er behält nichts im Gedächtniſſe) il ne retient rien de ce qu'on lui dit; rien ne prend sur son esprit; er läßt gern etwas an den Fingern -, (ſtiehlt ꝛc.) il a les mains crochues; il est dangereux de la main, il n'a pas la main nette, il est un peu voleur; das Blut ſeiner Brüder klebt an ſeinen Händen, il a lavé ses mains dans le sang de ses frères; il a les mains souillées du sang ꝛc.; -de Zinſen, (die auf einem Grundſtücke haften) rente *foncière*, f; Geld auf -de Zinſen austhun, mettre de l'argent en constitution, en rente *fo.*; -de Schuld, charge *fo.*, f. Das -, adhésion, f; (an dem Irdiſchen) attachement aux ꝛc.; 2. va. *coller*, (ein Papier) mit Wachs ꝛc. an die Wand -, *at.*, *co.* au mur avec de la cire ꝛc.; (mit Pappe) *co.*; cf. an-, auf-, be-; it. kleiben, kleiſtern, leimen, pappen.

Kleber, s, 1. Chi. (klebrigter Stoff, welcher aus dem Weizenmehle ꝛc. ausgeſchieden wird) gluten; ext. (jeder klebrige Körper); harzige -, gommes-résines, f; 2. Drap. (Haken an dem Rahmen, woran das Tuch aufgeſpannt wird) clavier, crochet; 3. Bo. blauer -, c. Klebekraut; -heu, n. du *trefle*, foin de *tr.*; -klee, c. Wickenkl.

Klebericht, a. ad. (einem Kleber ähnlich) gluant, e; glutineux, visqueux, se; qui ress. à de la colle.

Kleberig, a. ad. (ſo beſchaffen, daß es klebt, anklebt) gluant, e; *glutineux*, *visqueux*, se; das Pech iſt -, la poix est gluante; -e Hände haben, avoir les mains gluantes; fg: cf. kleben; -er Saft, Stoff, suc *gl.*, *v.*, substance *gl-te*, *v-se*; -er Schleim, glaire *v-se*, viscosité, f; dicke, -e Feuchtigkeit, humeur épaisse et *v-se*; Bo. -e Blätter, feuilles *v-ses*; der -e Hut eines Pilzes chapeau *v.* d'un ꝛc.; - machen, rendre gluant, *engluer*; it. *empâter*; das macht den Gaumen, die Zunge klebrig, cela empâte le palais, la bouche; - werden, devenir *gl.*, *v.*, *s'em.*, *s'eng.*, cf. teigig, zähe. Das -e, die -keit, viscosité, glutinosité, f.

Klebrig, c. Kleberig.

Kleck, od. -s, es; e, (dim. -schen, n.) (Sprützfleck) *tache*, éclaboussure, f; (Tinten-) *t.* d'encre, f; Drap. -, (Stelle, wo die Scheere das Haar nur geſtreift hat) mâchure, f; fg: einem einen - (ein Klebeläppchen) anhängen, noircir, décrier qn, ternir la réputation de qn; -bruch, Chir. (Spaltbr.) crevasse ou fracture en fente, f; -mahler, c. Klecker, Farbenklecker; -papier, n. papier qui boit, sujet à pocher; it. c. Fließ-, Saugpap.; -ſchuld, f. dette criarde; -werk, n. bousillage.

Klecken, vn. av. h. (Kleckſe machen) tacher, souiller, *barbouiller*, faire des taches; Im. mâchurer; aufs Papier -, pocher, *ba.* le papier, faire des pâtés cf. be-; 2. po. (genug, hinlänglich ſ.); das kleckt nicht, cela ne suffit pas, ce n'est pas assez; tauſend Thaler - nicht, die er in einem Jahre verthut, il dépense plus de mille écus par an; 3. (ſich vermehren, viel einbringen) foisonner, rapporter be. Das - ꝛc., c. Kleckerei.

Klecker, s, (der ſchlecht ſchreibt od. mahlt) barbouilleur, peintureur, peintreau, cf. Farben-, Tinten-, Schmierer; -ei; en, f. souillure, f; it. barbouillage, bousillage.

Kleckig, c. fleckig.

Kleckſen, Kleckſer, c. klecken, Klecker.

Kleckſig, a. ad. (voll Kleckſe) taché, poché, ée; eine -e Schrift, écriture pochée, pleine de taches; - ſchreiben, barbouiller.

Klee, s; e, Bo. (Pfl. und Futterkraut) le *trèfle*; der rothe -, gemeine -, Wieſen-, *t.* rouge, *t.* commun, *t.* des prés; gelber -, Hopfen-, *t.* à fleur jaune, à tête de houblon; weißer od. kriechender -, *t.* blanc, *t.* rampant; ewiger od. ausdauernder -, *t.* vivace, cf. Alpen-, Berg-, Honig-, Schnecken-, Stein- ꝛc.; -acker, champ à *t.*; -bau, culture du *t.*, f; -baum, orme à trois feuilles; -blatt, n. Bo. *feuille* de *t.*, f; Min. (Mine mit 3 Kammern) le *t.*; ein = herzlicher

Freunde, guter Kinder ꝛc., trois vrais amis, trois bons enfants ꝛc.; **=förmig**, a. ad. tréflé, e; en forme de *f.* de *t.*; ein =förmiges Kreuz, Bl. croix tréflée, ou cantonnée de trèfles; f; **=naſe**, f. hn. 1. (Art amerik. Fledermäuſe, mit einer häutigen Erhöhung auf der Naſe, in Geſtalt eines =es) la chauve-souris fer de lance; **=zug**, Arc. Sc. ꝛc. *t.*; **-blume**, **-blüte**, f. fleur de *t.*, f; **-bube**, (im Kartenſpiele) valet de *t.*; **-buſch**, Bo. le houx; **-dame**, f. Jeu. dame de *t.*, f; **-feld**, n. c. -acker; **-futter**, n. *t.*, **-heu**, n. *t.*, foin de *t.*; **-könig**, Jeu. roi de *t.*; **-meiſter**, écorcheur; **-roth**, n. Bo. ꝛc. rouge sale; **-ſame**, semence de *t.* f; **-ſalz**, od. (Sauer=) n. sel d'oseille; **-ſauer**, a. Chi. (-ſäure enthaltend) combiné avec l'acide oxalique; -ſaure Salze, oxalates; -ſaures Ammonium, Kali ꝛc., oxalate d'ammoniaque, de potasse ꝛc.; **-ſäure** f. acide oxalique; **-ſtaude**, f. **-ſtrauch**, (der baumartige Schneckenklee) luzerne arborescente; **-zug**, Arc., Sc. (Zierrath von durchſchlungenen Bogen von -blättern) *t.*; ein = mit Blumenwerk, *t.* à fleurons; = mit Palmenſtängeln, *t.* à palmettes.

Klei, es; e, argile, f; *terre grasse*, f; **-acker**, terrain, sol gras; **-balken**, Arc. racinal; **-erde**, f. *t. g.*; limon; **-ig**, a. ad. (vom Boden) argileux, gras; =es Mehl, farine qui a ou contient, ou il y a encore du son; **-land**, n. c. -acker; **-ſporn**, (Fußeiſen mit 4 Zacken) chausse-trape à 4 pointes, f.

Kleiben, ein Papier an die Wand ꝛc., coller un papier au mur, contre le mur ꝛc., c. kleben (va.); 2. vn. av. h. Maç. -, mit Lehm und Stroh -, (das Fachwerk einer Wand ausfüllen) bousiller, torcher. Das -, die Kleiberei, bousillage.

Kleiber, s, (Lehm-, der die Wände ausklebet) bousilleur; **-lehm**, bauge, f; torchis.

Kleibewerk, n. Maç. bousillage, cf. kleiben (2).

Kleibig, c. klebrig, zähe.

Kleib-ſchnitt, es; e, n. Tond. palette, f.

Kleid, es; er, n. dim. -chen, -lein, n. *habit*; ſämmtliche zum Anzuge gehörige -er, habillement, vêtement; neues, altes -, *h.* neuf, vieux; gut gemachtes -, *h.* bien fait; kurzes, leichtes -, *h.* court, léger; paſſendes, gut ſtehendes -, *h.* qui va bien, qui sied bien; einfaches, geſticktes -, *h.* simple, brodé, cf. Amts-, Manns-, Frauen-, Kinder-, Sommer-, Winter-, Feſt-, Trauer- ꝛc.; viel auf -er verwenden, Aufwand in -ern machen, faire dépense en *h-s*; Hr. das männliche -, robe virile, f; das jugendliche -, prétexte, f; - nach der Mode, *h.* à la mode; ein - anlegen od. anziehen, mettre un *h.*, cf. ankleiden; die -er ausziehen, ôter ses *h-s*, se déshabiller, cf. auskleiden; die -er wechſeln, andere -er anziehen, changer d'*h.*; ein - ablegen, außer Gebrauch ſetzen, mettre un *h.* au rebut; die abgelegten -er, la dépouille; ein vollſtändiges -, *h.* complet, c. Kleidung; ein - zuſchneiden, tailler, couper un *h.*; ein - machen laſſen, faire faire un *h.*; ein - umwenden, wenden laſſen, *retourner*, faire *ret.* un *h.*; die ſämmtlichen -er einer Perſon, la *garde-robe*; einen beträchtlichen Vorrath von -ern und Wäſche beſitzen, avoir une riche *g.*; une *g.* bien fournie; (dieſer Schneider) macht gute -er, habille bien; gute, ſchlechte -er anhaben, être bien, mal habillé, mis ou vêtu; viele -er über einander anhaben, être vêtu co. un oignon; ſie iſt mit ihrem -e hängen geblieben, son *h.*, sa robe s'est accrochée; P. -er machen Leute, la belle plume fait le bel oiseau; das - macht den Mann nicht, l'*h.* ne fait pas le moine; Con. das türkiſche -, (Art Kegelſchnecken) le drap d'or; Mar. c. Segel-; **-er=barchent**, (B., der zu -ern od. zu Futter dient) futaine pour *h-s*, futaine à doubler, f; **-er=baum**, (der amerik. Platane) platane d'occident, de Virginie; **-er=beſen**, les vergettes, f; **-er=brett**, n. c. -errahmen, **-er=buch**, n. (B., worin -ertrachten abgebildet ſind) livre de costumes; **-er=bündel**, n. paquet d'*h-s*, de hardes; **-er=bürſte**, f. les époussettes, vergettes, f; la brosse; **-er=gemach**, n. c. -erkammer; **-er=haken**, agrafe, f.; **-er=handel**, **-er=kram**, friperie, f; **-er=händler**, **-krämer**, fripier; **-er=kammer**, f. la *g.*; (der Mönche) le vestiaire; **-er=kämmerer**, gentil-homme de la *g.*; **-er=kaſten**, la *g.*; **-er=krämer**, c. -erhändler; **-er=laus**, f. gr. pou d'*h-s*; **-er=leinwand**, f. toile à doubler, f; **-er=los**, a. ad. (von -ern entblößt) dépourvu, dépouillé d'*h-s*; **-er=macher**, c. Schneider; **-er=markt**, friperie, f; **-er=mode**, f. (die in -ern herrſchende Mode) façon, mode d'*h-s*, f; **-er=motte**, f. teigne, gerce, f; **-er=narr**, curieux, vain en *h-s*; **-er=ordnung**, f. lois concernant le luxe ou somptuaires, f; **-er=pracht**, f. la magnificence, le luxe en *h-s*; **-er=rechen**, (-er aufzuhängen) ratelier; porte-manteau; **-er=ſchabe**, f. c. -ermotte; **-er=ſchmuck**, *h-s* précieux; parure, f; **-er=ſchrank**, c. -erkaſten; **-er=tracht**, f. le costume; mode, manière de s'habiller, f.; **-er=trödler**, inn, fripier, ère; **-er=bude**, f. friperie f; **-er=verwahrer**, garderobier; **-er=vorrath**, *g.*, provision d'*h-s*, f.

Kleiden, (die Armen ꝛc.) *habiller*, *vêtir*; er hat dieſe Waiſe von Fuß auf (vollſtändig) gekleidet, - laſſen, il a pourvu cet *orphelin* d'un habit complet; il a fait faire à cet *or.* un *h.* complet; ſeine Dienerſchaft neu -, *h.* ses domestiques de neuf; die Truppen -, *h.* les troupes; ſich gut, ſchlecht, reich, koſtbar od. prächtig, leicht, gering -, s'*h.*, se *v.*, se mettre bien, mal, richement, magnifiquement, légèrement, simplement; gut, ſchlecht ꝛc. gekleidet ſ., être bien, mal ꝛc. mis, habillé, vêtu; ſich in Seide, Wolle ꝛc. -, s'*h.* de soie, de laine ꝛc.; ſich jugendlich -, s'*h.* en jeune homme, en jeune personne; ext.; einen Altar, eine Kanzel -, parer un autel, une chaire; man kleidet ſich Sonntags beſſer, als an Werktagen, on s'habille, on se met plus proprement le dimanche que ꝛc.; ſich zierlich -, s'*ha.*, s'accommoder, s'accoutrer, s'agencer élégamment ꝛc.; cf. an-, be-; fg: eine Büchſe, Flinte -, (beſchlagen ꝛc.) garnir une arquebuse, un fusil; mettre la garniture à ꝛc.; die Natur kleidet ſich aufs neue in Grün, la nature se pare d'une nouvelle verdure; die Blumen - ſich in den ſchönſten Farbenſchmuck, les fleurs se revêtissent des plus belles *couleurs*, des *c.* les plus vives; 2. va. vn. av. h. (als Kleidung gut od. übel ſtehen, anſtehn); laßt ſehen, wie dieſe Farbe, dieſer Zuſchnitt Sie kleidet, voyons si cette couleur, cette façon vous sied bien; ein ſo knapper Schnitt kleidet einen bejahrten Mann nicht gut, une taille si affamée n'est pas convenable, ne sied pas à un homme de cet âge; dieſer Hut, Kopfputz kleidet ſie gut, ce chapeau la coiffe bien, cette coiffure lui va bien.

Kleidung; en, f. vêtement, *habillement*; (in Gemälden) draperie, f; cf. Kleid, Gewand; die - der Prieſter ꝛc.; l'*h.* des prêtres; Mil. der Kriegsleute, (gleichförmige, vorgeſchriebene) l'*uniforme*, habit *un.* des ꝛc.; es waren Offiziere in bürgerlicher - dabei, il y avait des officiers en habits bourgeois; eine vollſtändige -, habit complet; aus der - ſchließt man auf den Mann, c'est par l'habit qu'on juge de l'homme; das iſt keine ſchickliche - für Sie, cet habit ne vous convient pas; il ne vous sied pas de vous habiller de cette façon; dieſe - iſt für ſie zu jugendlich, cet *h.* est trop jeune pour elle; in dieſer - dürfen Sie dort nicht erſcheinen, vous ne pouvez pas y paraître en ce costume, avec cet habit, habillé co. vous êtes, cf. Bekleidung; ſie erſchien in reicher, prächtiger, anſtändiger -, elle parut richement, magnifiquement, décemment mise, habillée; in guter, ſchlechter -, bien, mal mis, mise, vêtu, e; in dieſem Buche ſind die -en verſchiedener Nationen abgebildet, ce livre contient les costumes de plu. nations; Arq. die - (das Beſchläge) eines Schießgewehres, garniture d'une arme à feu, f; **-s=ſtück**, n. *h.*; pièce d'*h.*, f.

Kleie; n, f. sp. (beim Mehle) le *son*: ungebeutelte -, (worin ſich noch Mehl findet) *s.* gras, *s.* en rame; reine -, *s.* sec, maigre; das Gröbſte von der -, bran de *s.*, gros *s.*; die - ausbeuteln, bluter le *s.*; die Felle mit - abreiben, Még. embrener les peaux; **-n=artig**, de la nature de *s.*: Méd furfuracé, e; pityroide; **-n=beize**, Még. (B. zu welcher Weizenkleie kommt) confit à *s.*; **-n=bier**, n. petite biere de *s.*: **-n=brod**, n. pain de *recoupe*; **-n=mehl**, n. *r.* ou recoupette, f; le grint; ſchwarzes =, recoupette, 3e farine, f; **-n=ſtein**, (weißer, lockerer, ſchwarzer, glänzender Topfſtein) talc ollaire friable, grenu; **-n=waſſer**, n. (W., worin - aufgeſetzt worden iſt; W., mit - vermiſcht) eau de *s.*, eau de blanche, f.

Kleiig, **Kleiland**, ꝛc. cf. Klei.

Klein, a. ad. et s (nicht groß) *petit*, e; (dünn) *menu*, exigu, e; ein -er Mann, -e Frau ꝛc., *p. homme* ꝛc.; *h.* de petite taille; -er Knirps, -es Bürſchchen, *p.* bout d'*h.*, *p.* marmouset; -er und dicker Menſch, courtaud; er iſt -er als ich, der -ſte unter uns allen, il est plus *p.* que moi, le plus *p.* de ꝛc.; -er Garten, -es Haus, -e Wohnung ꝛc., -e Meile, Stunde ꝛc., *p.* jardin ꝛc.; er hat eine ſehr -e Wohnung, il est logé fort petitement, fort étroitement; ſie hat einen ſehr -en Fuß, -e Augen, elle a le pied fort *p.*, les yeux *p-s*; der -e Finger, die -e Zehe, *p.* doigt (de la main), du pied; der -e Krieg, la *p-e* guerre; die -e Montierung, le *p.* équipement du soldat; Im. -e Schrift, *caractère m.*; -ſchreiben, écrire en *p. car.*, en *p-e* lettre; -es Holz, de *m.* bois; die -e Wäſche, *p.* linge, le *m.*; - ſchneiden, hacken, couper, tailler en *p-s* morceaux, en *p-es* pièces, couper, hacher *m.*; -er machen, *apetisser*, *rapetisser*, cf. verkleinern; -er werden, *ap.*, *rap.*, s'*ap.*, se *rap.*; - Geld, -es Geld, menue monnaie; ich habe kein - Geld, je n'ai pas de monnaie; -es Schrot, *m.* plomb, menue dragée; -es Wildbret, *m.* gibier; ganz -e Fiſche, menuaille, f. cf. Fiſchbrut; -es Vieh, (Schafe, Ziegen) *m.* bétail; -e Schritte machen, faire de *p-s* pas; (Ihr Verluſt ꝛc.) iſt kleiner als der meinige, est plus *p-e*, est moindre que ꝛc. -es (niedriges) Waſſer, eaux basses; das Waſſer, der Fluß wird wieder -, les eaux baissent, la rivière diminue; von - auf, (von Kindheit auf) dès l'enfance, dès le berceau; da kommt der -e, voilà le *p.*, le *p.* garçon, le *p.* drôle qui vient; iſt das Ihre -e? est-ce là votre *p-e*, votre *p-e* fille? komm her, -er, venez ça *p.*, mon *p.*; wem gehörſt du, -e? qui sont vos parents, ma *p-e*? wie dieſe -en ſo artig ſpielen, co. ces *p-s* enfants s'amusent bien; das iſt mein -ſtes, (Kind) c'est le *cadet*, le plus *p.* de ꝛc.; f., ihr -erer, -ſter Bruder, ſeine, ihre -ere, -ſte Schweſter, (in Hinſicht auf Größe) son plus *p. frère*, sa plus *p-e* sœur; (in Hinſicht auf das Alter) son *f.* cadet, sa sœur cadette; fa. ſie hat ein -es (ein Kind) gehabt, elle a eu un enfant; das iſt ihm ein -es, (et. Leichtes) c'est une bagatelle, ce n'est qu'un jeu pour lui; im -en handeln, vendre en *détail*, détailler; Pt., Sc. die -en Partien (einer Figur, eines Gemähldes ꝛc.), le *d.*; ins -e od. im -en mahlen, peindre en *p.*, en miniature; ins -e od. -ere bringen, réduire en *p.*, abréger, accourcir, raccourcir, cf. abkürzen; vom -en aufs Große ſchließen, argumenter, conclure du *p.* au grand; ein Modell im -en, modele en *p.*; -es Garn, -es Mehl, -ſpinnen, c. fein ꝛc.

2. (der Menge, der Zahl, der Zeit nach) eine -e Anzahl von Perſonen, eine -e Geſellſchaft, *petit* nombre de pers., une *p-e* société; ein -es Einkommen, Vermögen, *p. revenu*, *re.* exigu, *p-e* fortune; die -en Ausgaben, Unkoſten, menue dépense, f; les menus frais; eine -e Summe, *p-e somme*; (die Summe) iſt ſehr -, est fort *p-e*, fort exiguë; ein - wenig, ein ganz - wenig, un *p.* peu, un tant soit peu; ein ganz - wenig Wein, une goutte, un doigt de vin; (warten Sie noch) einen -en Augenblick, un *p.* moment; es iſt nur noch eine -e Zeit bis dahin, il n'y a plus que peu de temps jusque-là; in einer -en Stunde werde ich wieder da ſeyn, dans une *p-e heure*, en moins d'une *h.*, je ꝛc.; vor einer kleinen Weile, il n'y a pas long-temps, il y a peu de temps; Ecr. über ein -es (in kurzer Zeit) werdet ihr mich wiederſehen, dans peu vous me reverrez; Math. eine unendlich -e Größe, *quantité* infiniment *p-e*, *qu.* différentielle; der -e Rath, Ausſchuß, *p.* conseil, *p.* comité.

3. (gering) -er Verſtand, Geiſt, *petit* esprit; -e Freude, *p.* plaisir ꝛc.; (ich gebe Ihnen dieſes) zu Ihren -en Ergetzlichkeiten, pour vos menus plaisirs; eine Sache -er machen, vorſtellen, als ſie iſt, représenter une chose comme moins importante ꝛc. qu'elle ne l'est; -e Strafe, Züchtigung, *p-e* punition; er iſt - (gering) gegen ihm, il est *p.* devant lui, auprès de lui; er iſt ein -es Licht, c'est un pauvre génie; - (unedel, niedrig) denken, penser peu *noblement*, bassement; das war - gedacht, gehandelt, c'était penser, agir petitement, peu *no.*; ich habe eine kleine Bitte an Sie, j'ai une *p-e* prière à vous faire; mit allen -en Umſtänden, den -ſten U., nach (et. erzählen), fort en *détail*, dans le plus gr. *d.*; ins -e (Einzelne) gehen, entrer en *d.*; die -en Seelen, les *p-es* âmes, les âmes basses; - von einem denken, avoir une *p-e opinion*, une *op.* peu avantageuse de qn; ein -er Zufall ꝛc. gab der Sache eine andere Wendung, un *p.*, un léger accident ꝛc. fit changer l'aff.; es geht -

(ſümmerlich) bei ihm her, il est réduit au *p.* pied; il vit petitement, pauvrement; (er wacht) bei dem -ſten, aller-ſten Geräuſche auf, au moindre bruit, au moindre *p.* bruit; haben Sie nur eine -e Geduld, ein - wenig G., prenez patience un moment; man muß auch nicht das -ſte vernachläſſigen, il ne faut pas négliger la moindre chose.

Klein-äderig, a. ad. (vom Marmor ꝛ) à petites veines; **-ährig**, a. ad. à *petits* épis; **-arbeiter**, c. -ſchmied; **-auge**, n. hn. (Kaſchelot mit -en Augen) cachalot à *p. yeux*; **-äugig**, a. ad. qui a de *p. y.*; die Mongolen ſind =, les Mogoles ont les *y. p.*; fg: =er Bleiglanz, Ex. galène à *p.* cubes, à petites facettes; =er Käſe, fromage à *p. y.*; **-aſien**, n. Gg. l'Asie mineure, Natolie, Anatolie, f; **-bäcker**, boulanger à échoppe; **-bauer**, c. Halbb.; **-beerig**, a. ad. (-e Beeren tragend) =e Traube, raisin à *p.* grains; **-binder**, boisselier; **-blätterig**, **-blättig**, a. ad. à petites feuilles; Bo. microphylle; **-bogenform**, f. Néo. le petit in-folio; **-drahtzieher**, (der den Drath ins -ere zieht) ébroudeur; **-erz**, n. Ex. (verkleinertes Erz) minerai brisé, concassé; **-färber**, (der mit geringen, nicht dauerhaften Farben färbt) teinturier du petit teint; **-färberei**, f. petit teint; **-floſſer**, hn. (Fiſch mit -en Floſſen) microptère; **-fügig**, =keit, f. c. geringfügig ꝛc; **-füßig**, a. ad. à *p.* pieds, qui a de ..; die =en Chineſerinnen, les Chinoises aux *p.* pieds; **-gedackt**, Org. jeu de 4 pieds; **-geiſt**, petit *esprit*; homme de peu d'*es.*, de peu de génie; *es.* borné; **-geiſterei**, f. petiteſse d'*es.*, f; **-geiſtig**, **-geiſteriſch**, a. ad. d'un *es.* borné, qui annonce peu d'*es.*, de génie; **-gemählde**, n. Néo. miniature, peinture en ..., f; **-gewehrfeuer**, n. Gu. fusillade, f; **-gläubig**, a. ad. de petite foi, de peu de foi; **-gegliedert**, **-gliederig**, qui a de *p.* membres; les ..*p.*; (von Ketten) à *p.* chaînons; **-glöcklein**, n. Bo. (die borſtige Glockenblume) campanule cervicaire, f; **-gut**, n. F. can. (Kanonen, welche am Boden nicht die gehörige Dicke h.) canon, pièce de rebut, cf. Ausſchuß; 2. Com. (-e, kurze Waaren) quincaillerie, f; **-halſig**, a. ad. (mit einem -en Halſe) qui a le col ou cou petit; **-handel**, commerce en détail; mercerie, f; **-händler**, détailleur, mercier; **-häring**, hareng de petite marque; **-herr**, c. Stutzer; **-herzig**, a. qui a des sentiments peu nobles, peu élevés, peu généreux, cf. engherzig; **-jährig**, a. ad. Ef. =es Holz, (das -e, ſchwache Jahrringe hat) bois à cernes serrés; **-käfer**, dermeste; **-klieber**, Ton. (der das Böttcherholz klein ſpaltet) refendeur; **-knecht**, (Unterkn.) sous-valet, petit valet; **-kohle**, f. la houille; **-körnig**, a. ad. à *p.* grains, cf. feinkö.; **-krabbe**, f. petit cancre; **-kreuz**, n. (Kreuzkäfer) carabe petite-croix; **-laut**, a. ad. abattu, découragé, déconcerté; = werden, se décourager, perdre courage; = ſeyn, filer doux, baisser le ton, baisser pavillon; mettre de l'eau dans son vin, cf. -müthig; **-leipzig**, Gg. Géra; **-mahler**, (Miniaturm.) miniaturiste, peintre en *miniature*; **-mahlerei**, f. la *mi.*, peinture en *mi.*, f; **-maſchig**, a. ad. à petites mailles; à mailles étroites; **-meiſter**, fat; petit-maître; **-meſſer**, Néo. (Mikrometer) micromètre; **-muth**, pusillanimité, f; découragement; *abattement* de *courage*; = zeigen, an den Tag legen, témoigner, montrer peu de *c.*; **-müthig**, a. ad. pusillanime, découragé, abattu, craintif; einen = machen, intimider, *décourager*, déconforter, abattre qn; = werden, se *déc.*, se déconforter; tomber dans l'*abat.* d'esprit; = ſeyn, avoir perdu le *c.*, l'espérance; être découragé, déconforté, P. baisser l'oreille; = handeln, agir timidement, craintivement, en homme découragé; =keit, f. c. -muth; **-narbig**, a. ad. Corr. (-e Narben habend) qui a le grain petit, fin; à grain fin; (der Corduan) iſt =er als der Saffian, a le grain plus petit que le ꝛ; **-rüſter**, f. Bo. fusain, bonnet de prêtre ou à prêtre; 2. l'érable; **-ſchmelzer**, Forg. sous-fondeur; **-ſchmied**, quincaillier, taillandier, cloutier, lormier, martineur; **=sarbeit**, **=swaare**, quincaillerie, f; clouterie, lormerie, taillanderie, f; **-ſchreiber**, 1. (der - ſchreibt) pu. qui écrit en *petits* caractères; *micrographe*; 2. Hn. (Art Schabkäfer) dermeste *mic.*; **-ſchuppig**, a. ad. (von Fiſchen) à petites écailles; **-ſilber**, n. 1. Dor. (Silberblätter, deren 25 in einem Büchlein ſind) argent en feuilles de 25 au livret; 2. (Metall) le platine; **-ſinn**, esprit vétilleux, minutieux; **-ſpecht**, grimpereau falcaire; **-ſpeiſig**, a. Ex. =es Erz, minerai à *p.* cubes, à petites facettes; **-ſpitzig**, terminé en pointes fines; **-ſtädter**, s; inn, *bourgeois*, -e d'une petite ville de province, petit *b.* ꝛ; **-ſtädterei**, f. mp. (die Denk- und Handelsweiſe eines -ſtädters) esprit, cérémonial, manières des *b.* des petites villes; **-ſtädtiſch**, a. ad. mp. *b.*, e; -ment, à la manière des *p. b.*; das iſt ſehr =, celà est du dernier *b.*, cela sent bien le petit *b.*, le *b.* de province; **-uhrmacher**, (der Taſchenuhren verfertigt und ausbeſſert) *horloger* en petit, *h.* qui fait des montres; **-vieh**, n. (od. -es Vieh) menu bétail; **-waare**, f. (allerlei -e feine Waaren) quincaillerie, f; **-weidwerk**, n. Ch. menu gibier; **-zackig**, Ch. en forme de fraise; das =e (vom Hirſchgeweihe), la fraise, **-zäckicht**, a. semblable à une fraise; **-ziemer**, petite *grive*, *gr.* à rouge aile.

Kleine, f. c. Kleinheit.

Kleinen, (das Erz), Ex. briser, casser, bocarder.

Kleiner, cf. klein.

Kleinheit, f. sp. (eines Körpers ꝛ) la *petitesse*, le peu d'étendue, de volume ꝛ; eines Gefäßes, des Wuchſes ꝛ, la *p.* d'un vase, de la taille; (eines Ackers ꝛ) le peu d'étendue, la *p.*; fg: = die des Geiſtes, der Geſinnungen, der Denkungsart, la *p.* d'esprit, la bassesse des *sentiments*, f. cf. -geiſt; kleine Menſchen ſehen am wenigſten ihre = ein, les petits esprits, les esprits bornés s'aperçoivent le moins de leur *p.*, reconnaissent le moins leur peu de valeur, de mérite.

Kleinigkeit; en, f. (kleine unwichtige S.) *bagatelle*, *vétille*, minutie, f; es koſtet nur eine -, cela ne coûte qu'une *b.*; er hat tauſend niedliche -en (in ſeinem Cabinette), il a mille gentillesses, mille jolivetés dans ꝛ; ein Wort, eine - kann ihn aufbringen, un mot, un rien peut ꝛ; (ich bitte Sie) dieſe - gefälligſt anzunehmen, d'agréer cette *b.*; nehmen Sie dieſe - als einen Beweis meiner Dankbarkeit an, acceptez cette *petite* marque de ma reconnaissance; die -en in einem Kunſtwerke, le détail d'ꝛ; dieſe - iſt ja der Rede nicht werth, c'est une *b.* qui ne vaut pas la peine qu'on en parle; ihm iſt alles -, il traite tout de *b.*; das iſt ihm eine -, (et. ſehr Leichtes) ce n'est qu'un jeu pour lui; wie möget ihr euch über eine ſolche - ſtreiten? comment pouvez-vous contester, disputer pour une pareille *b.*, vétille? er kann ſich mit jeder - abgeben, vergnügen, les plus petits objets l'amusent; das iſt keine - wie Sie meinen, ce n'est pas une *b.* comme, (si peu de chose que) vous pensez; c'est une aff. de plus de conséquence, d'importance que vous ne croyez; ſich mit -en beſchäftigen, s'amuser à des *v-s*, courir après les papillons, les mouches; vétiller; s'occuper de *b-s*, de riens; dieſe - verdiente wohl ſoviel Aufhebens! pourquoi tant de bruit, de fracas pour si peu de chose, pour un rien, pour une si petite faute ꝛ? Sie ſchlagen dieſe - (dies kleine Geſchenk, dieſe kleine Gefälligkeit) zu hoch an, vous mettez trop de prix, de valeur à ce petit cadeau, à ce petit service; es wurden -en ziemlich theuer verkauft, il y avait des babioles, des effets de peu de valeur qui se vendirent assez cher; (wir ſind nicht hier) um uns mit -en aufzuhalten, pour nous arrêter à des minuties, pour enfiler des perles, pour vétiller; **-sgeiſt**, esprit vétilleux, minutieux; **-shaſcher**, **-sjäger**, **-skrämer**, vétilleur; **-sſucht**, f. c. -sgeiſt.

Kleinlich, a. ad. petit, e; -ment; it. (bei Geſchäften) minutieux, se; -ment; von -er Geſtalt, de petite taille; -e Figur, figure mesquine; das iſt ſo -, kommt ſo - heraus, il y a de la *petitesse* à cela; cela a l'air si mesquin; -er Stolz, Eigennutz, Neid, orgueil plein de *p.*, intérêt mesquin; envie méprisable, f; -e Rückſichten, des vues petites, mesquines, frivoles; **-keit**, f. der Seele, der Rückſichten ꝛ, *p.* de l'ame, des vues.

Kleinod, es; e, od. ien, n. 1. (Edelſtein, Schmuck) *bijou*, *joyau*; ein ſchönes, artiges, reiches -, joli *b.*, riche *b.*, beau *j.*, riche *j.*; die -ien der Krone, die Reichs-ien, les *j-x* de la couronne; fg: ſie (die Tochter, Gattinn) iſt mein -, elle est ma perle, mon *b.*; c'est ce que j'ai de plus cher, de plus précieux au monde; (die Geſundheit) iſt das edelſte -, est le plus gr. de tous les biens; (dieſe Provinz) iſt eines der koſtbarſten und ſchönſten -e der Krone ꝛ, est un des plus riches et des plus beaux fleurons de la couronne; ſo et. iſt ein wahres -, un objet de cette nature est une bague au doigt; 2. Bou. -e, (kleine Theile, als Kopf, Füße, Geſchlinge ꝛ) les menues parties, les issues, f; 3. Bh. -e, (Helmſchmuck) le cimier, les lambrequins; 4. autref. (Preis, Kampfpreis) le prix; Ecr. nur einer erlangt das -, un seul remporte le prix; **-ienhandel**, bijouterie, f; **-händler**, bijoutier; **-käſtchen**, **-käſtlein**, n. écrin, c. Schmuckkäſtchen.

Kleiſche; n, f. hn. (Art Plattfiſche) limande, f.

Klei-ſporn, cf. Klei ꝛ.

Kleiſter, s, (Pappe aus Mehl od. Stärke ꝛ) *colle* de farine, c. d'amidon, f. cf. Pappe; Mar. - zum Kalfatern, calfeutrage; **-aal**, m. **-älchen**, n. (kleine Thierchen, die ſich im - erzeugen) anguille de c., f; animalcule de la *c.*; **-bürſte**, f. Cart. (den - aufzutragen) goupillon; **-freſſer**, hn. (Art Schabkäfer) dermeste de boulanger; **-ig**, a. ad. (voll -, kleberig wie -) *empâté*, ée; it. pâteux, visqueux, se; -e Hände haben, avoir les mains empâtées; -es Brod, pain pâteux; dieſer Brei hat mir den Mund ganz = gemacht, cette bouillie m'a tout *em.* la bouche; **-ſchlängelchen**, n. c. -älchen; **-tiegel**, lm. jatte, f; **-pinſel**, brosse à coller, f; **-topf**, Rel. poêlon à *c.*

Kleiſtern, va. *coller*, empâter; tremper de colle; ein Blatt Papier auf das andere -, c. un feuillet de papier sur l'autre; ext. die Haare -, (mit Haarſalbe ꝛ) plaquer, enduire les cheveux de pommade ꝛ.

Klemm, a. ad. (enge, c.) étroit, serré; fg: fa. (das Geld) iſt - (ſelten), est bien rare; es ſind -e (nahrungsloſe, geldarme) Zeiten, les temps sont bien difficiles, fâcheux.

Klemmchen, **Klemmlein**, s, n. (Wſ., Wäſche damit auf das Seil zu befeſtigen) fichoir; fiche, f; **-eiſen**, n. (des Schraubſtockes) mords, mâchoires d'étau; **-haken**, Charp., Men. (eiſerne Klammer, Balken ꝛ feſtzutreiben) crampon.

Klemme; n, f. 1. Td. (Wſ., zwei Stücke Holz zuſ. zu klemmen ꝛ) mordant; mordache, f; sergent, cf. Zwinge; Maré. morailles, f; torche-nez; Blan. fiche, f; fichoir; Gg. défilé, détroit; Mil. (zu den Zündſtricken) le porte-lance; 2. fg: (Bedrängniß ꝛ) in der -, in einer großen -, recht ſehr in der - ſeyn, être, se trouver dans un grand embarras, être à la gêne; être, se trouver entre l'enclume et le marteau, être la gaufre dans une aff.; man hat ihn in der -, on le tient; le voilà attrapé; den Feind in der - haben, serrer, presser l'ennemi de deux côtés; 3. (Geld-) rareté, disette d'ꝛ, f; 4. c. Mundſperre.

Klemmen, (zuſ. preſſen) serrer, presser, pincer; (dieſe Schuhe) - mich, - mir die Füße zuſammen, me serrent, me serrent les pieds, cf. preſſen, drücken; er klemmte ihn mit der Thür an die Wand, il le pressa, serra entre la porte et le mur; er hat ſich die Finger in den Thürfalz geklemmt, il s'est serré les doigts dans la feuillure de la porte; (die Zähne dieſes Räderwerks) - ſich, (h. nicht genug Spielraum) s'entre-serrent; n'ont pas assez de jeu.

Klemmig, a. Ex. dur, e; -es (feſtes) Geſtein, pierre, roche dure.

Klempener, **Klempner**, s, (Blechner) *ferblantier*; taillandier en fer-blanc, cf. Blechſchmied, Flaſchner; **-arbeit**, f. ouvrage en fer-blanc, c. -waare; **-blech**, n. le fer blanc, ou fer étamé; **-handwerk**, n. métier de *f.*; la taillanderie en fer-blanc; **-waare**, f. marchandise de fer-blanc, f; ouvrage en fer-blanc; (für Kinder) bimbeloterie, f.

Klempern, vn. av. h. (einen Schall hervorbringen, wie der, welcher entſteht, wenn man Blech auf einem Amboße hämmert) sonner, *résonner*, tinter; it. cliqueter; (von Waffen) faire du cliquetis; (von Schlüſſeln) brimbaler; auf dem Amboße -, frapper sur l'*enclume*, faire *rés.* l'*en.* Das - ꝛ; son, tintement; der Waffen, le cliquetis des armes, cf. Klimpern.

Kleuke; n, f. paquet de soies ou de poil servant à faire une brosse; **-n**, va. (den Weinſtock) ébourgeonner; **-r**, ébourgeonneur.

Kleppel, -n, c. Klöppel ꝛ.

Klepper, s, (Pferd, zum Schnelllaufen, zum Verſchicken von Eilboten ꝛ) cheval de selle, *bidet*, *genet*; *haquenée*, f. cf. Paß-; kleiner, elender -, petit *b.*; criquet; ſpaniſcher -, *g.* d'Espagne; auf einem - reiten, *monter* sur un *b.*, *m.* une *ha.*; dieſer - geht einen guten Paß, cette *ha.* va bien l'amble, cf. Paßgänger; 2. fg: (eine P., die gern viel läuft od. häufig aus

Digitized by Google

geſchickt wird) coureur; it. galopin; 3. c. Kinder-klapper; 4. c. Klapper-mühle; 5. Hn. gros-bec; **-dürr**, a. ad. maigre co. un criquet; **-leben**, n. Féo. (L., deſſen Beſitzer in gewiſſen Fällen einen – halten muß) fief de plein *chevalier*; **-mann**, Féo. vassal, feudataire qui possède un fief de plein *ch.*; **-ſattel**, selle à piquer, f; **-ſtall**, écurie des chevaux de selle, f.

Kleſe-buſch, es; üſche, (Hülſe) gousse, cosse, écosse, f; 2. (Kleeb.) le houx.

Klette; n, f. Bo. 1. (Samenkapſel, die ſich an die Kleider ꝛc anhängt) *glouteron*; bouton de *g.*; 2. (die Pflanze); die –, gemeine od. große –, (-ndiſtel, -nkraut, -nwurz) le *g.*, la *bardane*; die kleine –, (Spitz-) petite *b.*, petit *g.*; diſtelartige –, (Diſtel-) *b.* à *feuilles* épineuses, cf. Leber-; einem -n anwerfen, jeter des *g-s* à qn; die -n hängen ſich an die Kleider an, les *g-s* s'accrochent, s'attachent aux habits; fg: einem eine – anhängen, médire de qn, noircir la réputation de qn; jouer une pièce à qn; er hängt ſich an wie eine –, (drängt ſich ſehr an!) il s'accroche co. un *g.*; 2. c. Baumgrille (1); **-ndiſtel**, c. – (2); **-ngras**, n. (Klebegr.) racle, f; **-nkerbel**, Bo. 1. (Art K., deſſen Same mit kleinen Borſten beſetzt iſt) cerfeuil sauvage ou à fruits courts; 2. (Feld-) le caucalis ou caucalier; la caucalide, la hérissonnée; **-nknopf**, **-nkopf**, bouton de *g.*; **-nkraut**, n. c. – (2); 2. (das Kunig., der Hirſchklee) eupatoire commune ou à *f.* de chanvre; 3. (die kleine Hundszunge) la petite langue de chien. l'élatine, f; **-nmotte**, f. phalène de la *b.*, f; **-nſpecht**, grimperau des murailles; **-nſtange**, f. Oi. perche aux gluaux, f; **-wurz**, f. c. – (2).

Kletten, va. av. h. (die Wolle) Drap. (beleſen) éplucher la laine. Das – ꝛ; épluchement; **-ter**, s; inn, éplucheur, se.

Kletter-eiſen, (an Schuhen, ſteile Berge zu ſteigen) grappin; **-fuß**, pied grimpant; patte propre à grimper, f; **-katze**, f. fg: c. Kletterer; **-maſt**, m. **-ſtange**, f. (an welchem hinauf geklettert wird) mât de cocagne; **-vogel**, grimpereau falcaire.

Kletterer, s, (der gern klettert, gut klettern kann) qui aime à grimper; qui grimpe avec facilité.

Klettern, vn. auf einen Baum, *grimper* sur un arbre ꝛ; auf einen Felſen ꝛ, gravir un ꝛ; von einem Baum herunter –, dégringoler d'un arbre; descendre d'un arbre en s'aidant des pieds ꝛ; er kletterte an der Mauer hinan, il grimpa à la muraille; er iſt auf den Felſen hinauf, den Felſen hinan geklettert, il a gravi sur le rocher, contre le ꝛ; er klettert, er kann – wie eine Katze, il grimpe, il sait *gr.* co. un chat, cf. er-; Bo. -d, (von Gewächſen) grimpant, e.

Klettricht, a. ad. couvert de *glouterons*; it. qui s'attache ꝛ à la manière des *g.*

Klett-weide, f. saule à feuilles de romarin; **-wurz**, f. c. Klettendiſtel.

Kleuder, s, (in Heſſen, ein Gewicht, nach welchem die Wolle gewogen wird, 21 Pfund ſchwer) le Kleuder, (21 livres).

Klick, (od. -s) es; e, tache ꝛ, cf. Kleck; **-en**, c. klecken; **-er**, s, (Spielkugel) *chique*, f; jalet; **-ern**, vn. av. h. jouer aux *ch-s*.

Klieb-eiſen, n. Ton. (W., das Holz damit zu ſpalten) fendoir; **-holz**, n. (welches zu Latten, Pfählen ꝛ geſpalten wird) bois de refend.

Kliebel, s, (od. Richt-) Charb. le mât.

Klieben, va. *fendre*; vn. se *f.*, se fendiller.

Kliebig, a. ad. facile à *fendre*, sujet à se *f.*, à se fendiller; -es Holz, (das ſich leicht ſpalten läßt) bois de refend.

Kliesche, f. c. Kleiſche.

***Klima**, n. ind. ou pl. -ta, le *climat*; **-teriſch**, a. ad. (von jedem 7ten Jahre) climatérique; **-tiſch**, ad. du *cl.*, qui app. au *cl.*

Klimmſtag, Mar. étai coulant.

Klimmen, vn. ir. av. s. (klettern) gravir, grimper; er klomm auf den Gipfel, iſt den Felſen hinan geklommen, il grimpa au sommet, il a gravi le rocher, cf. erkl.; Bo. ein -der Stengel, tige grimpante.

Klimmen, s, Bo. (Gewächs, das mit dem Weinſtocke viel Aehnlichkeit hat) *achit*; breitblätteriger –, *a.* à feuilles larges; geflügelter –, *a.* ailé.

Klimpern, vn. av. h. 1. (von Silbermünzen ꝛ, die an einander ſtoßen, od. ausgeſpannten Drathſaiten, welche angeſchlagen w.) *tinter*, cliqueter, brimbaler; die Schlüſſel – ihr an der Seite, les clefs lui brimbalent au côté; 2. an Glöckchen, Gläſern –, faire *t.* des clochettes ou sonnettes, des verres; mit dem Gelde in der Taſche –, faire sonner l'argent dans sa poche; er -rt ein wenig auf dem Klaviere, auf der Harfe, (ſpielt ungeübt darauf) il sait un peu *jouer* du *clavecin*, de la harpe; it. joue qs airs de *cl.* ꝛ; 3. va. ein Stückchen auf der Zither –, *j.* médiocrement, négligemment une pièce sur la guitarre. Das –, c. Geklimper.

Kling, kling! od. **Klingkling!** (vom wiederholten Klang einer Schelle ꝛ) drelin; tirelintin.

Kling-adler, aigle de mer; orfraie, f; **-bar**, a. sonore, résonnant, retentissant; **-bolzen**, c. Klinkb.; **-gedicht**, n. Poé. (*das Sonett) *sonnet*; ein deutſches =, *s.* allemand; ein = machen, faire, composer un *s.*; die =e des Petrarca, les *s-s* de Pétrarque; **-klang**, einer Schelle, der (zuſammenſtoßenden) Gläſer, tintement d'une sonnette, des verres; 2. fg: (ſchlechte, od. bis zum Ekel wiederholte Muſik) mauvaise *musique*, *m.* répétée jusqu'à satiété; 3. fg: (leere Worte, Reime) verbiage; it. rimes sans esprit, sans goût, f; **-ſpiel**, n. jeu, son des instruments.

Klinge; n, f. (eines Meſſers, Degens ꝛ) *lame*, f; it. (der Degen, das Schwert) épée, f; feine, leichte –, *l.* fine, *l.* légère; eine wohlgehärtete –, une *l.* de bonne trempe; die – am Hobel, la mèche, f. cf. Degen-, Meſſer-, Säbel-, Damascener-, Hobel-; eine – in ein Degengefäß einſtecken, mettre une *l.* à la garde d'une épée; monter une épée; Es. die – binden, niederſchlagen, (die – des Gegners an der Schwäche mit ſeinem Degen faſſen) engager, forcer l'épée de son *ennemi*; die – ausnehmen, (den Stoß abwenden) parer le coup de l'*en.*; ſeine – entledigen, (von der – des Gegners losmachen) dégager son épée; dem Gegner an der – liegen, chercher le fer de son *en.*; an der – ſeines Gegners hinſtreichen, faire une coulement, c. kämpfen; fg: einen vor die – fordern, (zum Zweikampfe mit dem Degen) appeler qn en duel; eine Sache vor od. mit der – ausmachen, vider, démêler une aff. à la pointe de l'épée, l'épée la main; über die – ſpringen laſſen, (im Krieg niederhauen) passer, faire passer au fil de l'épée, par le fil de l'épée; die Beſatzung, alle Einwohner der Stadt über die – ſpringen laſſen, faire main basse sur la garnison, sur tous les habitants de ꝛ; bei der – (bei der S., wovon die Rede iſt) bleiben, ne pas s'écarter, ne pas sortir de son sujet; nicht bei der – bleiben, divaguer, gauchir; s'écarter de son sujet, de ce dont il s'agit; 2. (ein langes ſchmales Thal; it. eine vom Regen ausgeſchwemmte Vertiefung) vallon; it. ravin; ravine, f. c. Schlucht; **-nmöhre**, f. c. Klingelm.; **-nniete**, f. (am Hefte des Schermeſſers) rivet; **-nprobe**, f. épreuve des *l-s*, f; **-nſchmied**, forgeur d'épées, de *l-s* d'épées ꝛ; **-nſpitze**, f. pointe de la *l.*, f; **-nſtahl**, acier à faire des *l-s* d'épée; **-nſtock**, c. Degenſt.; **-nwaare**, f. (kurze W., Stahlw.) quincaille, quincaillerie, f; =**nhändler**, quincaillier.

Klingel; n, f. (Schelle, an Hausthüren ꝛ) *clochette*, *sonnette*, f; ziehen Sie an der –, damit man Ihnen die Thür öffne, tirez la *s.*, pour vous faire ouvrir la porte; mit der – läuten, klingeln, ſchellen, sonner la *cl.*, la *s.*; er hat eine – auf dem Tiſche um ſeiner Dienerſchaft damit zu läuten, il a une *s.* sur la table, pour appeler ses gens; 2. c. Knauel; **-beutel**, **-ſack**, (Beiträge in der Kirche zu ſammeln) le sachet; bourse de l'église, (pour recevoir les aumônes), f; =**träger**, od. **-herr**, qui présente le sachet ꝛ; quêteur; **-draht**, fil de fer à *s-s*; **-möhre**, f. chervi, chervis; gyrole, f; **-quaſt**, (der Q. an einer –) houppe de *s.*; **-ſchnur**, f. cordon de *s.*

Klingeln, vn. av. h. (mit der Schelle) *sonner*; es klingelt, man hört –, on sonne; on entend *s.*; an der Schelle, mit dem Glöckchen –, tirer la sonnette, *s.* la clochette; ſeinen Leuten –, *s.* ses gens, *s.* pour les faire venir; wer klingelt? qui sonne? qui a sonné? öfters hintereina. –, anhaltend –, sonnailler; mit den Gläſern –, faire *s.*, faire tinter les verres, cf. klingen, anſtoßen. Das –, act. de *s.*, de sonnailler, f. cf. Geklingel.

Klingen, vn. ir. av. h. 1. *sonner*, *tinter*; (dieſes Glöckchen) klingt lieblicher, als jenes, sonne plus agréablement, a un son plus agréable que ꝛ; (das engliſche Zinn) klingt feiner, beſſer, als das gemeine, sonne mieux que l'étain commun; wie dieß Glas ſo hell klingt, que ce *verre* sonne bien clair! quel son clair rend ce *v.*! die Gläſer – laſſen, faire *t.* les *v-s*; das klingt hohl, cela sonne creux; gut zuſammen –, bien accorder; gar nicht od. ſchlecht zuſ. –, discorder; eine Saite, ein Accord od. Ton der nicht rein klingt, corde fausse; faux-accord, faux ton; hart, rauh, widrig –, (von Tonwerkzeugen) jurer; (die Beſatzung zog mit -dem Spiele aus, sortit tambour battant; dieſe Thaler – gut, ces écus sonnent bien; -de Münze, *espèces* sonnantes; einen mit -der M. (baarem Gelde) bezahlen, payer qn argent comptant, en *es.*; wohl -d, (von der Stimme ꝛ) sonore; *mélodieux*, se; fg: dieſes Wort, dieſer Vers, dieſer Redeſatz klingt gut, (fällt gut in das Gehör) ce mot, ce vers ꝛ sonne bien; wohl -de Verſe, vers *m.*, sonores, coulants; das klingt gut, wohl; das klingt übel, ſchlecht, cela sonne bien, mal; cela fait un bon, un mauvais effet, est agréable, désagréable; die Ohren – (gellen) mir, les *oreilles* me cornent, me tintent; haben Ihnen die Ohren nicht geklungen, als wir von Ihnen ſprachen? les *or.* ne vous ont-elles pas tinté, lorsque ꝛ? was man von Ihnen ſpricht klingt nicht gut, ce qu'on dit de vous, sonne mal; l'on parle de vous d'une manière peu avantageuse; P. volle Tonnen – nicht, l'homme sage parle peu et ne se vante point; er läßt brav –, il fait *s.* ses écus; il fait rouler l'argent; 2. (einen klingenden Ton hervorbringen): mit den Zimbeln –, jouer des cymbales; mit den Gläſern –, faire *t.* les verres; choquer les .. Das –, c. Klangs der Ohren, tintement d'*or.*, tintoin; das – der Glöckchen, in einem Glockenſpiele, carillon; das – der Gläſer, (beim Anſtoßen) tintement, tintin, choc des verres.

Klinger, s, hn. c. Quackente.

Klingkling, od. klingling, cf. Kling.

***Klinik**, f. Méd. (ausübende Heilkunde) la *clinique*, médecine *cl.*; **-er**, s, médecin *cl.*

Klink, es; -e, Mar. c. Klinke; **-bolzen**, Mar. (B., deſſen Ende auf einen Ring od. eine Platte geklinkt od. umgeſchlagen iſt) cheville clavetée sur virole; **-haken**, c. Klinkenh.; **-ſchön**, a. (klar, hell ꝛ) clair, pur, transparent; **-werk**, n. Men. Charp. (Verbindung der Hölzer, da ihre abgeſchärften Enden auf einander gelegt w.) assemblage en about, cf. verklinken; 2. c. Klinkerwerk; 3. c. Klinke (3).

Klinke; n, f. 1. Ser. (fallender Thürriegel) *loquet*; cadole, f; der Drücker, die Handhabe an der –, la poignée, la coquille du *l.*; la clenche, le poucier; kleine –, loqueteau; 2. Mar. –, (die umgeſchlagene od. vernietete Spitze eines Spiekers od. Bolzens) pointe de clou ou de cheville rivée; 3. Tis. (Fall- an Weberbäumen) loqueteau; **-nblech**, n. (B., woran die – befeſtigt iſt) platine à *l.*, f; **-nhaken**, (H., worin das Ende der – ruht) mantonnet; **-nſchaft**, (der einfallende Theil der –) battant de *l.*; **-nſchloß**, n. Ser. (wo die – mit einem Schlüſſel geöffnet wird) serrure à *l.*, à la cordelière, f.

Klinken, vn. av. h. 1. (an der Thür) frapper sur le *loquet* (d'une porte), remuer le *lo.* (pour se faire ouvrir ꝛ); 2. Mar. (die durch Hölzer getriebenen Spitzen der Spieker und die Enden der Bolzen umſchlagen, vernieten) river, claveter les chevilles sur virole.

Klinker, s, (Art Backſteine zu Oefen, Kaminen ꝛ) chantignole, f; *brique* à four, f; Mar. clinquart; **-fuß**, Bâ. pied de *b.*; **-weiſe**, ad. Mar. ein = gebautes Fahrzeug, c. Klinkert; **-werk**, n. Mar. bordage à clin; Tis. c. Klinke.

Klinkert, es; e, Mar. (plattes ſchwediſches Fahrzeug) clincart, clinquart; bâtiment bordé à clin.

Klinſe, f. c. Ritze, Spalt.

Klipp, es; e, (dim. -chen, n.) (Schallwort, it. Schlag, wenn man den Mittelfinger vom Daumen an den Handballen ſchnellt) po. *cluque*, f; er hat ein -chen davon getragen, il a eu une *cl.*, une chiquenaude; 2. – **Klapp**, od. **-klapp**, n. (einer Mühlklapper) tic tac; (eines loſen Hufeiſens, Abſätze ꝛ, it. beim Dreſchen) clic clac, clic-flac; **-dachs**, marmotte bâtarde; **-fiſch**, Com. Pê. morue salée; Hn. écharpe, bandoulière, f; **-horn**, porcelaine souris, f; **-kanne**, f. cruche de bois, broc à couvercle; **-klapp**, n. cf. Klipp (2); **-kleber**, lépas; patelle, écaille des *rochers*, f; œil de bouc; **-kram**, (Handel mit allerlei kleinen Waaren) *quincaillerie*, f; commerce de *q.*; **-krämer**, (K., der mit allerlei kleinen Waaren handelt) quincaillier; **-maus**, hn. (Art Mäuſe, die in Felſenritzen leben) souris des *r.* ou saxatile, f; **-münze**, f. c. Klippling; **-rohr**, n. Ois. piquet auquel on attache l'appelant; **-roſe**, f. Con.

Digitized by Google

(Art Meerneſſel, die ſich an den -en aufhält) actinie cul-de-cheval, f; -**ſchenke**, f. (geringe, ſchlechte Sch.) méchant *cabaret*, *ca.* borgne; -**ſchnecke**, f. Con. peau de tigre, porcelaine tigrée; -**ſchuld**, f. dette criarde; -**ſchule**, f. (niedere Sch.) école des abécédaires, f; -**ſpringer**, hn. le sauteur; -**ſtecken**, c. Klapperſt.; -**ſtück**, n. c. Klipping; -**torf**, tourbe noire; -**werk**, n. Com. (allerlei kleine Waaren) *q.*; it. jouets d'enfants, joujoux; 2. Mo. (Maſchine, Scheidemünze zu prägen) les engins de monnayage au marteau; -**zeiſt**, hn. (Art Zeiſel) c. -maus.

Klippe; n, f. (Keller, zackiger Felſen, beſ. im Meere) *écueil*; rocher ou roc scabreux, escarpé, it. hérissé de pointes; das Schiff ſcheiterte an einer -, le vaisseau se brisa, échoua contre un *é.*; blinde (unter der Oberfläche des Waſſers verborgene) -n, brisants; basses ou battures, f; - vor einem Hafen, barre, f; die Reihe von -n zwiſchen Tunis und Tripoli, sèches de Barbarie, f; ein Ort voll -n und Bänke, endroit épineux; einer - ausweichen, esquiver une roche, doubler un rocher; Mo. c. Klipping.

Klippel, c. Klöppel.

Klipper, c. Klempner; -n, vn. faire du bruit.

Klipping, es; e, (Nothmünze, drei- od. viereckige ...) monnaie obsidionale, f.

Klippicht, a. ad. (Klippen ähnlich) pu. hérissé de pointes, semblable à un rocher, à un écueil.

Klippig, a. ad. (voll Klippen); =es Ufer, côte pleine d'écueils, de rochers, f.

Klirren, vn. av. h. *cliqueter*, frémir; rendre un son aigu; es donnerte, daß die Fenſter klirrten, il tonnait si fort que les fenêtres cliquetaient, frémissaient, tremblaient; man hört die Waffen -, on entend le cliquetis, le bruit des armes; ſeine Sporen -, wenn er geht, ses éperons cliquètent quand il marche; mit den Gläſern -, od. klingen, faire tinter les verres; mit den Klingen der Degen -, faire *cl.* les *épées*; entrechoquer les lames des *ép.* Das -, (der Fenſter) frémissement; (der Degen) cliquetis; (der Gläſer) tintement, choc.

Kliſtier, es; e, n. (Arzeneimittel) un remède; Méd. un *lavement*; gp. un *clystère*; ein abführendes, kühlendes -, *l.*, *cl.* laxatif, rafraîchissant; ein - machen, faire un *l.*; einem ein - geben, ein - nehmen, ſich ein - ſetzen laſſen, donner un *l.* ꝛ à qn, prendre un *l.*; das - iſt bei ihm geblieben, er hat das - wieder von ſich gegeben, il a gardé, rendu le *l.*; das Abkochen eines -es, décoction d'un *l.*, f; -**maſchine**, f. c. -ſpritze; -**röhre**, f. canon de *séringue*; -**ſpritze**, f. la *s.*

Kliſtieren, einen, donner un remède, un *lavement*, gp. un clystère à qn; er iſt mehrere Mahle kliſtirt worden, on lui a donné plu. *l-s.*

Klitarchus, (np.) Clitarque.

Klitſch, -en, c. Klatſch, klatſchen; -ig, c. glitſchig; 2. (vom Brote ꝛ) pâteux.

Klitter, c. Klecks; -**buch**, n. c. Kladde; -**gold**, n. clinquant; -**ſchuld**, f. (Sch., hier und da in kleinen Poſten) dette criarde, f.

Klittern, (Kleckſe machen) barbouiller, tacher, pocher.

*__Kloack__, es; e, n. (Koth-grube, Miſt-gr., Mißloch) cloaque.

Klobe-eiſen, n. (eiſerner Keil) coin de fer; 2. Ton. (od. Klöb-e.), (das Reifholz damit zu ſpalten) coutre à fendoir.

Kloben, s, (dim. Klöbchen, -lein, n.) 1. (Bündel, Gebünde, Haufen) la *botte*, le faisceau, la poignée, le tas, amas; Agr. javelle, f; ein - Flachs, une *b.* de lin; 2. Td. der - (od. Feil-) der Schloſſer, (Zange mit einer Schraube) étau à main; mordache, f; it. (eine Klammer, ein Klammerhaken) crampon, cramponnet; it. Ser. (Thür-, zweizinkiges Eiſen, welches in den Thürpfoſten geſchlagen wird, ein Vorlegſchloß daran zu hängen, od. einen Riegel darein zu ſtecken) gâche, f; it. (worauf die Bänder der Thüren und Fenſter ruhen) pivot, gond, cf. Angel; Ex. (Art Zangen, et. damit zu faſſen) les tenailles, la mordache; it. der -, (das -glied, der -ring, eine zerbrochene Kette im Nothfall damit zu ergänzen) anneau, chaînon en forme de 8, (pour rattacher les chaînons d'une chaîne rompue); it. Méc. (Art Hebezeug) *poulie*, f; palan; (kleiner, zu geringen Laſten) petit palan; palanquin, cf. Flaſche, Zugwinde; mit - in die Höhe winden, poulier; - ohne Rolle od. Scheibe, moque, f; der - (die Kaue) an einem Flaſchenzuge, l'artemon, la carcasse, la caisse de poulie, f; la chape; -, worin eine Aufzugsrolle läuft, main de poulie, f; - an einer Wage, (worin das Wagezünglein ſchwebt; die Wageſchere) châsse d'une balance, d'un balancier, f; der - der Vogelſteller, (die Füße der Vögel dazwiſchen zu klemmen) perche d'oiseleur, f; breulet; it. raquette, pipée, f; der - des Steigerades in einer Uhr, potence, f; Ton. (Reif-) mordache à chanfrein, f; -**arbeit**, Bâ. travail où l'on emploie les *p-s*; -**deichſel**, (Gabel-d.) f. limon; -**glied**, n. c. - (Ex.); -**holz**, n. (Scheiter-h.) bois de quartier; it. (Holz, welches einen - trägt) pouliot; -**hütte**, f. cabane d'oiseleur, f; -**macher**, poulier; faiseur de *p-s*; -**ring**, cf. - (Ex.); -**ſäge**, f. scie à refendre, f; -**ſeil**, n. corde ou herse de *p.*, f; étrope, f.

Klöben od. Kloben, (Holz ꝛ) fendre.

Klöber, s; -, fendeur de bois; Ton. (Wz.) fendoir.

Klodovaus, (np.) Clovis.

Klonz, es; e, pv. Ton. (Stückchen Holz, das die Böttcher, Küfer in den Schluß eines Reifes legen, wenn er zu weit iſt) coin.

Klopf-arbeit, f. Ex. exploitation de haut en bas, avec le marteau de main, f; -**bank**, f. Pap. batadoir; -**bret**, n. Im. *taquoir*; -**damm**, Hy. digue battue et gazonnée; -**fechter**, Hy. (Erddamm) la dame; fg: (Raufer) bretteur, bretailleur, ferrailleur; ext. gelehrter =, disputeur; =**handſchuh**, ceste; -**fechterei**, f. (Rauferei) batterie, f; chamaillis; gelehrte =, dispute littéraire, f; -**fiſch**, le stokfiche ou stockfisch; fg: gp. die =e, les coups; er wird =e bekommen, il sera rossé, étrillé; il aura des coups de bâton; -**garn**, n. (zu Dochten) fil de coton à mèche; -**hammer**, (an der Thür) marteau, heurtoir; (der Schmiede) marteau à deux plats; (der Steinmetzen) la masse; (der Weißgerber) batte, f; (der Korbflechter) fer à clore; batte, f; -**hengſt**, cheval bistourné, cf. klopfen (einen Hengſt); -**holz**, n. (ein H. zum Klopfen) batte, f; battoir; Im. taquoir; -**jagen**, n. Ch. (J., wobei das Wild durch -en aus dem Gebüſche gejagt wird) battue, f; ein = halten, faire un battue; -**käfer**, hn. (Bettk.) vrillette, f; -**keule**, f. c. -holz; -**pulver**, n. Mg. souffre végétal; poudre de pied de loup, f; -**ring**, (an einem Hausklopfer) boucle de porte, ou de heurtoir, .. de marteau, f; -**ſtein**, Cord. (das Sohlleder darauf zu klopfen) billot; buisse, f; -**werk**, n. c. -arbeit.

Klopfe; n, f. Ep. (Lineal zum Falzen der Nadelbriefe) réglet.

Klöpfel, (od. Klöppel), s, (Wz. zum Klopfen od. Schlagen) battoir, maillet, mail; batte, f; 2. (Knüttel) tricot, rondin; (am Halſe eines Hundes) billot; 3. (in der Glocke) battant, batail; 4. (die Pauken damit zu ſchlagen) les baguettes; 5. c. Klöppelholz; -**riemen**, (einer Glocke) brayer; -**ring**, bélière, f.

Klöpfeln, vn. av. h. 1. (ſachte, leiſe klopfen) frapper, heurter doucement; 2. c. klöppeln.

Klopfen, vn. av. h. mit dem Hammer -, *frapper*, cogner avec le marteau; mit dem Klopfer an die Thür -, *f.*, heurter à la porte avec le marteau, avec le heurtoir; man hat geklopft, dreimal gekl., (an die Thür) on *a heurté*, on ... trois coups, par trois fois, cf. an-; klopfet an die Wand, an den Boden, cognez contre la muraille, sur le plancher; einem auf die Schulter -, *f.* qn sur l'épaule; auf den Buſch -, c. Buſch; ext. das Herz klopft ihm, le cœur lui bat, lui palpite; in die Hände -, c. klatſchen; einem auf die Backen -, (zum Zeichen des Wohlwollens) caresser qn sur la joue; Méd. -der Schmerz, douleur pulsative; 2. va. den Flachs, den Hanf, die Wäſche -, *battre* le lin ꝛ; das Eiſen auf dem Amboße -, *b.* le fer sur l'enclume; ein metallenes Geſchirr eben -, planer de la vaisselle; rund, hohl -, emboutir, c. ausbauchen, austiefen; fa. einen -, tüchtig -, (ſchlagen) *b.* qn, le *b.* dos et ventre, *b.* co. plâtre, co. un chien; einen auf die Finger -, (p. fg:) donner sur les doigts à qn; fg: gp. (die Feinde) ſind geklopft (geſchlagen) worden, ont été battus; einen Nagel in die Wand -, cogner un clou dans la muraille; den Staub aus einem Kleide -, épousseter un habit, cf. ausklt.; Ma. einen Hengſt -, (ihm die Hoden zerquetſchen) bistourner un *cheval*; ein geklopfter H., *ch.* bistourné; Im. die emporſtehenden Schriften, die Form nieder -, taquer; passer le taquoir sur une forme; Ch. das Wild aus den Büſchen heraus -, *b.* les buissons, le taillis. Das -; des Herzens, battement, palpitation de cœur.

Klopfer, s, 1. Ch. (der das Wild durch Klopfen vor ſich hertreibt) *batteur*, *b.* de bois, de campagne; 2. Chap. (der die Wolle klopft) *b.* de laine; 3. (Wz.) battoir; Még. batte, f; Van. c. -hammer; (an einer Thüre) le heurtoir, marteau; 4. An. c. Daumen-; 5. Hn. c. Holzwurm.

Klöpferling, es; e, pomme sonnante; calvilla.

Klöppel, s, *fuseau*, it. c. Klöpfel; -**arbeit**, f. travail au *fu.*; it. *dentelle*, f; 2. (Gewebe) tissu, *d.* faite au *fu.*; -**arbeiter**, s; inn, ouvrier, ère qui travaille au *fu.*; faiseur, -se de *d-s*; -**leute**, -**mägde**, c. -arbeiter; -**garn**, n. (G., zum Klöppeln) fil à *d.*; -**holz**, n. Ef. rondin. (Art kegelförmiger kleiner Spindeln, mit welchen die Spitzen od. Kanten geklöppelt w.) *fu.*; -**kiſſen**, n. coussin, coussinet à *d.*; Pas. boisseau; -**lade**, f. (auf und vor welcher geklöppelt wird) coffret à *d.*; -**nadel**, f. aiguille à *d.*, f; -**pult**, n. c. -lade; -**ſack**, c. -kiſſen; -**ſcheit**, n. Ef. (Scheite, welche aus runden Klötzen geſchlagen w.) buchette, f; -**zwirn**, c. -garn.

Klöppeln, 1. (mit Klöppeln arbeiten, wirken) tisser, travailler au *fuseau*, avec les *f-x*; Spitzen od. Kanten -, faire de la *dentelle*. Das -, travail de la *d.* ou au *fu.*; geklöppelte Borten von Gold, Silber, passements; 2. einen Hund -, (ihm den Klöpfel anhängen) mettre le billot à un chien.

Klopp-fiſch, c. Klopff.

Klöppler, s; inn, c. Klöppelarbeiter.

Klopps, es; e, Cui. mets de viandes battues; gascalope, f.

Kloß, es; Klöße, (von Erde ꝛ) amas; *masse*, motte, f; Poé. glebe, f. cf. Erd-; Pot. *m.* d'argile à poterie; Sal. Klöße, (Steinſtücke) moellon, remplage; Cui. Klöße (dim. Klößchen) von Fleiſch, des *boulettes*, f; länglichte Klöße, - von gehacktem Kalbfleiſch, des andouillettes, f; Klöße von Teig, *b.* de pâte, f.

Kloßig, a. ad. (teigig, vom Brote) pâteux.

Kloſter, s; Klöſter, n. (Manns-) *monastère*, *couvent*, *cloître*; (Frauen-) *co.*, *cl.*; die alten Klöſter, (in den früheren Zeiten der Kirche) les anciens *m-s*; ins - gehen, ſich in ein - begeben, flüchten, entrer, se mettre, se retirer, se jeter dans un *co.*, se faire religieux, se; se cloîtrer, *prendre* le froc, s'enfroquer, se faire moine, (von Nonnen) *pr.* le voile; in ein - ſperren, *enfermer* dans un *co.*; ſich in ein - verſchließen, s'*en.* dans un *co.* ou *m.*; einen Sohn, eine Tochter ins - ſtecken, enfroquer un fils, cloîtrer une fille; aus dem - gehen, ſpringen, sortir du *co.*, du *m.*, quitter le *cl.*, rompre la clôture; (von Mönchen) se défroquer, (von Nonnen) se dévoiler; ein dem - entſprungener Mönch, moine renégat, défroqué; die Aufhebung der Klöſter, suppression des *cl-s*, des *co-s* ou *m-s*, f. cf. Manns-, Mönchs-, Frauen-, Nonnen-; fg: das ganze - verſammelte ſich, tout le *co.* s'assembla; -**beere**, f. (die rauhe Stachelbeere) groseille verte; gad-le, f; -**bewohner**, habitant d'un *m.* ꝛ, c. Mönch, Nonne; -**bild**, c. Heiligenb.; -**bogen**, Arc. (gothiſcher Gewölbb.) arc de *cl.*, arc en tiers-point, arc gothique; -**brauch**, regle, coutume claustrale, f; -**bruder**, (Laienb.) frère lai ou convers; -**fleiſch**, n. fa. es iſt ihr kein = gewachſen, elle n'est pas née pour le *co.*; -**frau**, (Nonne, cl.) religieuse, sœur, f; -**gang**, (um den -hof herum) le *cl.*; im =e ſpazieren gehen, se promener sous le *cl.*; -**garn**, n. c. -zwirn; -**garten**, jardin du *co.* ꝛ; -**gebäude**, n. 1. (das -) *co.*, *m.* ꝛ; 2. (ein zum - gehöriges G.) édifice, bâtiment appartenant au *m.*, au *co.*, dépendant du *m.* ꝛ; -**gehorſam**, obédience, f; obéissance monacale, f; -**geiſtliche**, *religieux*, régulier; -**gelehrſamkeit**, f. érudition monacale, f; -**gelübde**, n. les vœux, la *profession*; die = ablegen, faire *pro.*, faire ses vœux; einer, der, eine, die das = abgelegt hat, *r.* profès, le profès; *r-se* professe, une professe; -**gemeine**, -**gemeinde**, f. 1. (in einem - beiſ. lebende Mönche ꝛ) communauté de *r.*, de *r-ses*, f; 2. (eine in eine -kirche eingepfarrte G.) paroisse dépendante d'un *co.*; -**gericht**, n. -**gerichtsbarkeit**, f. *juridiction* d'un *m.*, f; it. *ju.* qui s'étend sur un *m.* et son territoire; -**geſellſchaft**, f. c. -gemeinde (1); die Verſammlung der =, assemblée conventuelle; -**gewand**, n. c. -kleid; -**gewölbe**, n. Arc. (Kreuz-g.) voûte d'arête, f; -**glocke**, f. cloche du *co.*, f; -**gut**, n. bien d'un *m.* ou *co.*; *-**habit**, n. c. -kleid; -**hof**, cour,

Digitized by Google

cour, basse-cour d'un *co.*, f; -**iſop**, c. Kirch=iſop; -**jungfer**, f. c. -frau; -**kleid**, n. *habit* de *r.*, de *r-se*; *h.* claustral, monacal; -**kirche**, f. église d'un co., f; -**leben**, n. (klöſterliches Leben) la vie *r-se*, claustrale, monacale, monastique; das = erwählen, embrasser la vie *r-se* ꝛc.; 2. (das Leben der -brüder od. -ſchweſtern untereina.) conventualité, f; -**leute**, pl. les *r.*, *r-ses*; les gens du *co.*, personnes attachées au *co.* ꝛc.; -**mauer**, f. mur du *cl.*, du *co.*; ſie verſchmachtet ihr Leben innerhalb der =n, elle languit dans un *co.*, entre les murs d'un *cl.*; -**mönch**, r. cloîtrier; -**ordnung**, f. c. -zucht; -**pforte**, f. porte d'un *cl.*, f; -**rath**, 1. (Behörde, welche die -güter ꝛc. verwaltet) conseil d'un *co.*; 2. (Mitglied dieſer Behörde) conseiller d'un *co.*; -**ſchaffner**, pourvoyeur d'un *co.*, it. c. -verwalter; -**ſchule**, f. école de *co.*, appartenant à un *co.*; 2. (eine aus einem ehemaligen -errichtete Sch., die von den -gütern unterhalten wird) collège, école établie dans un *m.*, *co.*, ou séminaire; -**ſchweſter**, (Laien=ſch.) sœur laïque, f; 2. c. -frau; -**ſtand**, état, condition de *r.*, de religieuse; -**ſtrafe**, f. censure, pénitence claustrale, f; -**thurm**, tour d'un *cl.*, f; -**truhe**, f. bahut; -**vater**, c. -vorſteher; -**verbeſſerung**, f. la réforme des *co-s*; -**verwalter**, administrateur, receveur d'un *co.*; -**vogt**, justicier, juge d'un *co.*; -**vorſteher**, abbé, supérieur, prieur, gardien d'un *co.*; -**weiſe**, f. c. -brauch; -**wenzel**, m. (Grasmücke mit ſchwarzem Kopf) fauvette à tête noire, f; -**weſen**, n. (alles was die Klöſter, das -leben ꝛc. betrifft) les moines, les *co-s*; la vie religieuse ou monacale; -**zelle**, f. cellule, f; -**zucht**, f. discipline monacale ou religieuse; -**zwang**, (Clauſur) la clôture; -**zwinger**, (Gang um eine -mauer herum) le rempart, les murs d'un *co.*; -**zwirn**, (ſehr feiner Zw.) fil de Brabant, de Hollande, fil à dentelle ꝛc.

Klöſterlich, a. ad. (dem Kloſter, dem Kloſterleben ꝛc. angemeſſen) conventuel, le; claustral, e; monastique, religieux, se; das -e Leben, die -e Zucht, die -en Güter, Mauern ꝛc., c. Kloſterleben ꝛc.; - leben, vivre ꝛc. monacalement, en religieux ꝛc.

Klote; n, f. pv. (Torfhaufen) tas de tourbe; 2. Mar. die -n, (durchlöcherte Hölzer, zur Leitung eines laufenden Taues) les *pommes*, *p.* de racage, les raques, f

Kloß, es; Klöße, (dim. Klößchen, Klößlein, n.) (von Holz, Stein ꝛc.) bloc; (Stück Stammholz) bloc, tronçon; (ſamt den Wurzeln) souche, f; (in einer Küche, im Schlachthauſe ꝛc.) billot, tranchoir; Charr. bille, f; Fond. tasseau; Ton. tronchet; Tir. bûche, Charp. der -, (worauf die Querbalken am Dachſtuhle ruhen) chantignole, f; Mar. (womit die Keile unter den Kiel geſtoßen w., wenn man ein Schiff vom Stapel läßt) blin; Ex. (großer Fäuſtel) masse, f; Econ. (dickes unförmliches Stück Brennholz) nœud; souche, f; bûche noueuse; fg: (gefühlloſer, unbeholfener, dummer Menſch); er iſt ein -, ein wahrer -, c'est une bûche, une souche, une vraie souche: da ſteht er wie ein -, und regt, rührt ſich nicht, le voilà planté co. une souche, co. une quille; il ne se remue non plus qu'une statue, qu'une bûche; -**bahn**, f. courte-boule, f; -**beute**, f. Econ. (Bienenſtock aus einem Holzſtück) ruche de bois, f; -**erbſe**, f. pois de la grande espèce; -**holz**, n. des souches, f; it. bois de compte, de moule; Charr. bois en billes; -**kalk**, chaux carbonatée grossière; -**kopf**, c. Kloß (fg.); -**köpfig**, a. ad. fg: (ſehr dumm) stupide, bête; -**mönch**, religieux, carme déchaussé; cordelier; -**mühle**, f. c. Klapp.; -**preſſe**, f. Rel. (Pr., deren beide Hölzer ſehr dick ſind) presse à billot, f; -**pumpe**, f. (an deren Schwengel ſich ein - ꝛc. befindet) pompe à billot, f; -**ſchuh**, sabot.

Kloß-auge, **kloßen**, c. Glotzauge, glotzen.

Kloßig, fa. -er (Mergel) à gros grains; (von einer P.) qui fait de gr. yeux; it. rustre, grossier; 2. (teigig) c. kloßig.

Klöwen, (Diamante) Lap. cliver, diviser.

Klubb ꝛc. c. Club ꝛc.; Ex. pincette, tenailles à retirer les fleurets rompus, f.

Klucker, cf. Klinker.

Kluſe; n. f. (Stecknadel) épingle, f.

Kluft; Klüfte, f. 1. (Riß, Spalte; it. Vertiefung, Höhlung) fente, crevasse, f; it. cavité, creux; er verbarg ſich in den Klüften der Gebirge, il se cacha dans les creux des montagnes, des rochers; Ex. leere -, mit Erz gefüllte -, fente vide, fente remplie de minerai; eine - im Waſſer, (zwiſchen Klippen) abîme, gouffre; 2. Charp. (Richtſcheit, welches zuſ. gelegt w. kann) règle brisée, équerre pliante; 3. Mar. (Art Verzapfung unter einem ſcharfen Winkel) lioube, f; Econ. (Scheit) bûche, f; Td. (Zange) pincette, étangue, tenailles, f; -**damm**, (Quer= od. Zwiſchendamm bei Anlegung von Kanälen) traverse de canal, f; -**holz**, n. bois en bûches; bois de moule, de corde.

Klüftig, a. ad. qui a des fentes; plein de creux, de crevasses; -e Felſen, roches fendues; -es Geſtein, roche pleine de fentes; 2. -es Holz, (leicht zu ſpalten) bois qui se fend aisément, aisé à fendre, Ef. bois roulé ou roulis; -**keit**, f. - ſeyn, n. des Holzes, la roulure du bois.

Klug, (comp. klüger, superl. klügſte) a. ad. (viel Einſicht habend) sage, *prudent*, e; ein -er Menſch, -er Kopf, *homme* de bon sens, *h.* d'*esprit*; ein -er (verſtändiger) Mann, *h.p.*, sensé, judicieux; eine -e Frau, femme sage, *p-e*; it. po. c. Wahrſager, inn; zum -en Manne, zur -en Frau gehen, aller consulter le magicien, la -ne, le devin, la devineresse; ein -es Kind, enfant sensé, qui a du bon sens, de l'*es.*; ein -er Rath, avis sage, *p.*; ein -es (lehrreiches) Buch, livre instructif; Ecr. die -en dieſer Welt, les sages du siècle, de ce monde; die Klügſten wurden dabei betrogen, les plus clairvoyants y ont été trompés; ein -er thut alles mit Bedacht, un *h.* sage, *p.* fait tout avec circonspection, ne précipite rien; durch Erfahrung wird man -, l'expérience rend sage; durch eigenen Schaden (durch eigene Erfahrung) - werden, devenir sage, apprendre à ses dépens; man wird euch klüger machen! (drohend) on vous apprendra à vivre; on saura vous rendre sage; einen -er (geſcheidter) machen, rendre qn plus *p.*; er iſt - genug, nur allzu - für ſeinen Vortheil, il entend bien ses intérêts; il en sait bien long; er iſt allzu-, um zu ſagen, (als daß er äußern ſollte) was er denkt, il est trop *p.*, trop politique pour ꝛc.; ich bin nun eben ſo -, um nichts klüger als vorhin, je n'en suis pas plus savant, plus avancé; je n'en sais pas plus qu'auparavant, je n'y vois pas plus clair; ich kann aus dieſer Sache nicht - werden, je ne vois pas clair dans cette aff.; wenn ihr - ſeyd, ſo bleibet weg, (befaſſet euch nicht mit dieſer S.) ne vous en mêlez pas, croyez-moi; vous ne vous en mêlerez point, si vous voulez m'en croire; si vous êtes sage, vous ne ꝛc.; P. der Klügſte gibt nach, le plus sage cède; ein -es vorſichtiges Betragen, conduite prudente, sage; er hat ſich in dieſer ſchwierigen Sache ſehr - betragen, il s'est comporté très-prudemment, très-sagement dans ꝛc.; er iſt mir allzu-, (fein, verſchmitzt) klüger als man glauben ſollte, il est trop fin, trop rusé pour moi, plus fin qu'on ne croit; ich müßte nicht - (geſcheidt) ſ., wenn ich ſo was thäte, pour faire cela, il faudrait que j'eusse perdu l'*es.*; (dieſer Menſch) iſt nicht -, nicht recht-, (hat ſeinen Verſtand nicht recht) a un coup de hache, un grain de folie; es geht ihm kein -es (geſcheidtes) Wort aus dem Munde, il ne dit pas une parole (qui soit) sensée; er iſt keiner von den Klügſten, P. fa. il n'est pas des plus fins, n'est pas grand sorcier; Ihr ſeyd nicht -, (ſcherzhaft) vous rêvez, vous badinez, plaisantez; ſich - denken, se croire sage, faire l'entendu, avoir bonne opinion de son *es.*, de ses talents; er hat ſehr - davon, darüber geurtheilt, il en a jugé très-sagement, fort judicieusement; er hat - (klüglich) gehandelt, il a agi prudemment; Ecr. nicht mit -en (redneriſchen, fein erſonnenen) Worten, non pas avec les discours de la sagesse humaine; non pas avec la sagesse de la parole.

Klügelei; en, f. 1. sp. (Hang) envie de subtiliser, de raffiner sur tout, f; 2. eine -, (einzelne Probe davon) recherche, subtilité, finesse, ruse, f; cf. Grübelei.

Klügeler, s, (der ſich mit Klügeleien abgibt) qui subtilise dans les affaires, qui raffine sur tout, dont la curiosité s'étend à tout, esprit *subtilisant*, pointilleux; raisonneur, épilogueur, éplucheur; jene -, welche jedes Geheimniß enthüllen zu können glauben, ces esprits *s-s*, qui se croient en état de dévoiler tous les secrets.

Klügeln, vn. av. h. (grübeln, ausfl.) *subtiliser*, raffiner, rechercher trop subtilement, trop curieusement, critiquer, éplucher; it. chercher, mettre trop de finesse dans une aff.; was hat man nicht ſchon über dieſen Punkt geklügelt, que n'a-t-on pas déjà raffiné sur ce point-là? man muß darüber nicht weiter -, il ne faut pas faire plus de recherches, *sub.* davantage sur ce sujet. Das -, raffinement, c. Klügelei.

Klugheit, sp. (in Geſchäften ꝛc.) *prudence*, *sagesse*, f; er handelt mit ausnehmender, mit ſeiner gewöhnlichen -, il agit avec une *pr.* admirable, avec sa *sag.* ordinaire; (bei dieſer Gelegenheit) hat er es an- fehlen laſſen, il a manqué de *pr.* en ꝛc.; er hat zu viele -, (iſt zu klug) um ſich in dieſe Sache einzulaſſen, il a trop de *pr.*, il est trop sage pour ꝛc.; dieſer Plan iſt mit vieler - angelegt, ce plan est combiné avec bo de *pr.*, de *sag.*; die - ſeiner Maßregeln, Schritte hinderte den Gegner ꝛc., les mesures sages qu'il a prises, ses démarches très-mesurées empêchèrent son ꝛc., c. Staats-, Welt-; -**sdünkel**, (Eigend.) présomption, suffisance, f; -**slehre**, f. (Unterricht in der -) leçons, règles de *pr.*, f; 2. (Schrift) traité sur la *pr.*; -**regel**, f. règle, maxime de *pr.*, f.

Klügler, c. Klügeler.

Klüglich, ad. (mit Klugheit) avec *prudence*, sagesse; et. - einrichten, (zurecht legen) arranger, disposer qc judicieusement, sagement, avec *pr.* ꝛc.; das wird er - bleiben laſſen, il aura bien l'esprit de n'en rien faire; il n'est pas assez bête pour faire cela.

Klügling, es; e. jeune homme ꝛc., qui fait le prudent, qui affecte de la prudence, d'avoir de l'esprit; un mirmidon, un précieux; un *suffisant*, un entendu; er kann jene -e nicht leiden, welche alles beſſer wiſſen wollen als Andere, il ne peut souffrir ces gens présomptueux, *su-s*, qui croient faire ou savoir tout mieux que les autres, cf. Gernklug, Naſeweis.

Klump, es; en, od. Klümpe, (dim. Klümpchen, =lein, n.) (Klöße, v. Mehl, Fleiſch ꝛc.) Cui. boulette, f; er iſt gerne Klümpe, Klümpchen, (Klumper) il aime les *b-s*; dieſe Buttermilch, dieſer Brei, dieſer Kleiſter hat Klümpchen, il y a des *grumeaux* dans ce babeure ꝛc.; ce.. est grumelé; ganze -en Blut (ausſpeien), de gros *g.* de sang; ein -, ein Klümpchen Butter, une *pelote*, petite *p.* de beurre, f; Klümpe, (fa. Klümper) (kleine Erdklöße) petites mottes de terre, c. Klumpen; -**eichel**, f. c. Garne.; -**fiſch**, c. Mondf. Mühlenſtein; -**fuß**, (unförmlicher Fuß, der gewöhnlich einwärts gebogen od. geballt und zum Gehen und Stehen untauglich iſt) pied bot, pied tortu; -**hahn**, -**huhn**, n. coq, poule sans queue; cul nu; -**kohl**, bette, poirée, f.

Klumpen, s; dim. Klümpchen, =lein, n. 1. (zuſ.hängende, unförmliche, ziemlich große Maſſe eines weichen, od. wenigſtens nicht ganz harten, feſten Körpers) *masse*, f; ein - Erde, Thon, Schnee, *m.* de terre, d'argile, de neige; ein - Blei, (Blei-) *m.* de plomb; gegoſſener - von Gold, (Gold-) lingot; - von Teig, boule de pâte, f; Verr. (großer Stein mit einer Höhlung, durch deſſen Oeffnung die Glasmacher im Ofen mit ihren Werkzeugen arbeiten) bouchon; 2. (kleinere od. größere Maſſe in ſich ſelbſt vermiſchter Theile eines Dings) *m.*, tas; Wäſche auf einen - zuſammen knittern, bouchonner du linge, le mettre en bouchon, en tampon; alles auf einen - (Haufen) werfen, mettre tout en un tas, en un monceau; alle fielen auf einen - hin, ils tombèrent tous en un tas; alles war Ein -, (lag über ei. in Einem Haufen) tout ne formait qu'un tas; da die Erde noch ein ungeformter - war, la terre étant encore une *m.* informe; it. (dicht bei einan. befindliche Dinge Einer Art): ein - Bäume, ein Baum-, groupe d'arbres; ein - Bienen, (ehe ſie ſchwärmen) *peloton* de mouches à miel, cf. Bart; -**beere**, f. (die gelbliche, aus vielen zuſ. gewachſenen Beeren beſtehende Frucht eines Strauches auf Jamaika ꝛc. und dieſer Strauch ſelbſt) batis maritime; -**frucht**, f. Bo. (Fr. die aus mehreren kleinen beſteht, die wie an einan. gelöthet ſind) syncarpe; -**weiſe**, ad. (in ganzen -) en *m.*, par tas, en monceau, par *p.*, par *grumeaux*; er hat = Blut ausgeſpieen, il a rendu le sang par *g.*; die Raupen ſitzen = in den Hecken, an den Geſträuchen, les haies, ces arbustes sont pleins, sont couverts de *p-s* de chenilles.

Klumper, s, cf. Klump.

Klümperig, a. ad. *grumeleux*, se; =e Milch, lait caillé; =es Blut, =er Stoff, Schleim, sang *g.*, matière, pituite *g-se*; =er Brei, bouillie *g-se*, pleine de grumeaux; = ſ., werden, être *g.*, se convertir en grumeaux.

Klümpern, ſich, 1. (von Milch, Brei ꝛc.) se *grumeler*, se mettre en grumeaux; Mg. s'agglomérer; dieſe Säure macht die Säfte geneigt ſich zu -, cet acide dispose les humeurs à se *g.*, à s'engrumeler; (der Brei, das Mehl) hat ſich geklümpert, cette bouillie, cette farine s'est grumelée; der Sand hat ſich geklümpert, les sables se sont agglomérés; 2. (dieſer Boden, dieſes Brod) klümpert ſich, s'émie, s'émiette, se brise en morceaux; das –, Méd. grumèlement; Mg. l'agglomération, f.

Klunker; n, f. od. –, s, mp. *clinquant*; ſich mit alten –n behängen, se parer de vieux *c–s*; (an den Schafen, Kuhſchwänzen, Mänteln ꝛc.) crotte, f; –n von Koth unten an den Kleidern haben, avoir les bords de son habit tout crottés; (ſ. Mantel iſt) voll –n, est tout crotté, couvert de boue; 2. (herabhangender Quaſt) pendant; houppe, f; –**erbſe**, pois en ombelle, cf. Doldenerbſe; –**ig**, a. ad. = ſ., (– von Koth h., mit –n behängt ſ.) être crotté, ée; couvert de crotte, d'ordures; = machen, = werden, amasser de la crotte, *crotter*, se c.; = ſ., être couvert de crotte ꝛc., être crotté; –**koſt**, f. od. –**muß**, n. bouillie en grumeaux.

Klunkern, vn. av. h. (als Klunker, in –n herabhangen) pendre en clinquants, en man. de houppe.

Klunſe; n, f. fente, crevasse, f; (die –n (eines Strohdaches), les gouttières, f.

Klupp, es; e, Ex. c. Klub; –**ſchiene**, f. Tis. (hölzerne Klammer deren Schenkel am Ende zuſ. gebunden w., wenn die Kette zwiſchen derſ. befindlich iſt) les crampons de bois de l'ourdissoir.

Klüpfel, s, maillet, c. Klöppel.

Kluppe; n, f. 1. (Klemme, Enge) fa. einen in der – h., avoir qn sous ses *mains*, sous sa *griffe*, en son pouvoir; wenn ich ihn jemals in die – kriege, si jamais il tombe entre mes *m.*, sous mes *g–s*, en mon *p.*; er iſt in der –, il est dans le sac, l'embarras, dans un état fâcheux, cf. Klemme; eine – Holz, pièce de bois fendue par un bout; 2. (geſpaltenes Holz, et. damit zu faſſen); Maré. c. Klemme; Econ. (Klemme, die Schafböcke zu entmannen) pince à comprimer ou étreindre les bourses (du bélier), f; Pei. (Maut, worein die Kämme geſpannt w., um die Zähne einzuſchneiden) le gland, it. le moule; Oi. (Art Falle, die Vögel zu drücken) trébuchet, lacet; trappe, f; Ser. (Schließlatten) mordache, f; it. (zum Ausbauen der Schlüſſel, Bleche ꝛc.) moule; Ex. c. Klub; 3. Cui. eine – Vögel, une file d'oiseaux, d'alouettes, f. c. Kluppert; –**geweih**, n. Ch. (Krongehörne) paumure, empaumure, f.

Klüppel, c. Klöppel.

Kluppen, Böcklämmer, (ihnen die Hoden zerdrücken, und ſo entmannen) étreindre les bourses aux ꝛc.

Kluppert, s; e, ein – Garnſträhnen, (Gebinde geſponnenen Garnes) une *douzaine*, *glane* d'écheveaux; ein – Maiskolben, une *g.* de têtes ou d'épis de maïs; ein – Wachteln, Lerchen ꝛc., une *sixaine*, *d.* de cailles, d'alouettes; ein – Birnen, une *g.* de poires; –**weiſe**, ad. (in –en) par *g–s*, par *s–s*, par *d–s*.

Kluppig, a. ad. Ch. –es Geweih (der Hirſche), (welches zu eng beiſ. ſteht) tête rouée.

Klüs-band, n. Mar. (unter den –gaten) guirlande des écubiers, f; –**gatt**, n. Mar. c. Klüſe; –**hölzer**, pl. Mar. (in welchen die Klüſen gebohrt ſind) les alonges d'*écubiers*, f; les apôtres; –**loch**, n. c. Klüſe; –**ſack**, Mar. (kleine mit Werg ausgeſtopfte Säcke um das Eindringen des Waſſers zu verhüten) sac rempli d'étoupe, servant de tampon d'*éc.*; –**zapfen**, Mar. (womit man die Klüſen verſchließt) tampon d'écubier.

Klüſe; n, f. od. –**nlöcher**, n. pl. Mar. (2 L. an jeder Seite des Vorſtevens über dem erſten Deck, durch welche die Ankertaue fahren) *écubier*, écoban; –**nbohrer**, perçoir à forer les *éc–s*.

Klüſen, vn. av. h. Mar. es fängt an zu –, (wenn das Schiff beim Ankern od. Segeln ſo tief ſtampft, daß das Waſſer durch die Klüſen eindringt) les coups de mer entrent par les écubiers.

Klut-hahn, –**huhn** ꝛc. (Klump-hahn, Burz) coq, poule de Perse ou sans croupion.

Klutte; n, f. (weiche Steinkohlen, welche nicht viel taugen) houille molle, de peu de valeur.

Klutter, s, Oi. (Pfeife von Birkenſchalen) appeau d'écorce de bouleau.

Klüver, s, Mar. (das vorderſte dreieckige Segel) foc, focque; der Bügel des –s, le racambeau; –**baum**, Mar. bâton de foc, ou boute-hors de beaupré; –**fock**, second foc ou faux foc d'une sémaque.

Klyſtier, c. Kliſtier.

Knabe, n; n, (Kind) *garçon*; dim. Knäbchen, –lein, n. *enfant* mâle, petit *g.*; ſie iſt von einem hübſchen geſunden –n, Knäbchen entbunden worden, elle est accouchée d'un beau *g.*, d'un beau petit *g.*, d'un *g.* bienfait; ein herrlicher –, charmant *g.*; ein alter –, (alter Mann) gp. *vieux g.*; was will der alte –? que veut donc ce *v.* papa? ſei kein –, (ſei geſcheit, nicht einfältig) ne faites pas l'*en.*! fg: Hn. (Aeſche) ombre; Con. das Knäbchen, (Art Stachelſchnecken) la fausse mitre brune, le nisal.

Knaben-alter, n. bas âge, âge tendre, *puéril*; enfance, jeunesse, f; –**haft**, a. ad. *p.*; er hat ein =es Anſehen, il a l'air d'un petit *garçon*; eine =e (feine) Stimme, voix d'enfant, de petit garçon, ou grêle; ein =es Betragen, conduite *p–e*, manières *p–es*; puérilité, f; =er Streich, enfantillage, tour d'enfant; =**igkeit**, f. puérilité, f; –**kraut**, n. Bo. (Hundshödlein, Bocksgeilen) *orchis*; it. (Händleinwurzel) satyrion; fliegenförmiges =, *or.* cousin; vierſpaltiges kleines =, *or.* ponctué, charbonné; bodenförmiges helmartiges =, *or.* militaire; la guerrière, la capette; geflecktes, handförmiges =, *or.* à feuilles tachetées; ſpinnenförmiges =, *or.* araignée; 2. c. Hauswurz; 3. wildes =, (Vogelwurz, et. Vogelneſt) *or.* ou ophris nid d'oiseaux; das wohlriechende ſchneckenförmig gewundene =, *or.* en spirale; 4. la perce feuille; =**männchen**, n. (das kleine [illegible] =) *or.* mâle; =**weibchen**, n. (Art des =es auf feuchten Wieſen ꝛc.) *or.* bouffon, morio; –**mäßig**, c. –haft; –**ſchaft**, f. sp. état de garçon, d'enfant; l'enfance, f; 2. coll. les garçons, les enfants; –**ſchande**, f. sp. (°Päderaſtie) *pédérastie*, f; = treiben, être adonné à la *péd.*; –**ſchänder**, (°Päderaſt) pédéraste, sodomite; =ei, od. –**ſchändung**, f. c. –ſchande; –**ſchule**, f. école de garçons, f; –**ſtimme**, f. voix de garçon ou d'enfant, f; Mu. (°Alt) la haute-contre; –**ſtreich**, (leichter, unüberlegter St.) tour de petit garçon, it. d'enfant, de page; –**traum**, c. Jugendtr.; –**wurz**, f. c. –kraut (f. 3.); –**zeit**, f. c. –alter.

Knack! –s! i. (Schallwort, wenn et. reißt, entzwei bricht ꝛc.) fa. crac; –! da war es entzwei, crac! il était cassé! es machte, es ging knick und –, il y eut, on entendit un cric-crac; 2. –, (Knacks) es; e, fa. *craquement*, crac, coup, éclat, bruit, fracas; (das Glas) hat einen – bekommen, a craqué et s'est fêlé; es that, gab einen –, il y eut un crac, il fit crac; man hat einen – von dieſem Balken gehört, on a entendu le *cr.* de ꝛc.; er hat einen –s weg, einen –s bekommen, (einen unheilbaren od. ſehr großen Nachtheil an ſeiner Geſundheit erlitten) il en a pour touj; Ch. (Stelle, wo das Wild die Aeſte zerknickt) les portées, f; –**beere**, f. fraise sauvage blanche; 2. (die Stinkſtaude) danaïde fétide, f; –**mandel**, f. (Krachm.) amande cassante; –**weide**, f. c. Knackerw.; –**wurſt**, f. (dicke geräucherte W.) saucisson fumé, cervelas.

Knacke, f. c. Knagge.

Knacken, 1. vn. av. h. (gelinde krachen) *craquer*, faire du bruit, du fracas, faire crac; (dieſes Holz, Bret) hat geknackt, a craqué; das Glas hat geknackt, es wird einen Sprung bekommen haben, le verre a craqué, a fait crac, il ꝛc.; bald knackte hier, bald dort ein Baum, (bei großem Sturmwinde) on entendit *cr.* les arbres çà et là; die Finger –, (wenn man daran zieht) les doigts craquent; unter den Zähnen –, *cr.*, croquer sous la dent; it. mit den Fingern –, (ſie – machen) faire *cr.* les doigts; 2. va. Nüſſe, Kirſchkerne ꝛc. –, croquer des noix, des noyaux de cerise; les casser avec les dents; (Flöhe), tuer. Das – ꝛc. craquement.

Knack-ente, f. (die ſcheckige Kriekente) sarcelle commune.

Knacker, s, c. Knack; 2. (einer der gern od. wirklich knackt) gp. pers. qui croque, qui aime à croquer qc; 3. (W. zum Knacken) casse-noix, casse-noisette; –**beere**, f. c. Knackb.; –**weide**, f. (Bruchw., Glasw.) saule cassant.

Knackerig, a. ad. *croquant*, e; –es Brod, (deſſen Rinde hart gebacken iſt ꝛc.) pain *cr.*

Knackern, c. knacken.

Knacks, knackſen, c. knack, knacken.

Knagge; n, (der, die) 1. (Aſt, Knoten ꝛc. am Holze) nœud; 2. Charp., Men. (Kniehölz, hölzerner Wirbel) gousset; 3. po. ein –n (großes Stück) Brod, chanteau, quignon de pain; –**nnagel**, (Art ſehr langer N.) clou à bande ou de charrette.

Knall, es; e, pl. pu. (heftiger Schall) *bruit*, son, *éclat*; der – des Donners, le *b.* du *tonnerre*; coup, *é.* de *to.*; (von Schießgewehren) la décharge, le *br.*, les coups des ꝛc.; (die Bombe) zerplatzt mit großem –, éclate avec un gr. fracas; man hörte den – der ſpringenden Mine von ferne, on entendit de loin l'*é.* de la mine qui jouait; es gab, that einen –, man hörte einen ſtarken –, il y eut un gr. coup, un gr. *é.*; on entendit le *b.* d'une grande *explosion*; (man ſprengte die Feſtungswerke), der – war fürchterlich, l'*ex.* en fut terrible; der – des Schlagpulvers, –pulvers, la fulmination; fg: – und Fall war eins, (kaum war das Gewehr losgeſchoſſen, ſo ſah man das Thier ꝛc. ſtürzen) la bête ꝛc. tomba avec le coup; fg: – und Fall, (plötzlich, ehe man ſich's verſieht) tout d'un coup, soudainement, subitement; bei ihm geht od. iſt alles – und Fall, il fait tout avec précipitation; das ſagte er, und – und Fall war er fort, ayant dit cela, il disparut.

Knall-blei, n. Chi. (ſalpeterſaures B.) plomb *fulminant*; –**büchſe**, f. (B. zum Knallen, aus einer Hollunderröhre) canonnière, f; –**glas**, n. c. –kügelchen; –**gold**, n. Chi. (Goldniederſchlag, der bei geringer Erhitzung mit heftigem – auffliegt) or *ful.*; –**hütte**, f. mp. bordel; –**kugel**, f. ord. –**kügelchen**, n. (K. von Glas, welche auf glühende Kohlen gelegt, knallt) petite boule de verre qui s'éclate avec *b.*; it. c. Springglas; –**luft**, f. (brennbare L. mit brennſtoffleerer od. reiner L. vermiſcht) air inflammable, phlogistique; =**piſtole**, f. Phy. pistolet de Volta ou électrique; –**pulver**, n. Chi. (aus Salpeter, Weinſteinſalz und Schwefel, welches mit heftigem – abbrennt) poudre *ful–e*; –**queckſilber**, n. Chi. mercure *ful.*; –**ſilber**, n. Chi. argent *ful.*; oxide d'argent ammoniacal.

Knallen, 1. vn. av. h. (krachen) *faire* du *bruit*, du fracas; éclater, craquer; mit der Peitſche –, *f.* claquer son fouet, cf. klatſchen; (dieſe Piſtole, Knallbüchſe ꝛc.) knallt ſtark, fait bien du *b.*, fait gr. *b.*; dieſe Luftart knallt, wenn man ſie entzündet, ce gaz éclate avec *b.* quand on y met le feu; ein Feuergewehr – laſſen, mit einem Feuergewehr –, (es abfeuern) décharger une arme à feu; lâcher un coup de ꝛc.; 2. va. einen –, (niederſchießen) tuer qn d'un coup de fusil ꝛc.; fg: (ihn täuſchen, betrügen) po. flamber, duper qn; das – der Musketen, bruit des ꝛc., c. Knall.

Knapp, a. ad. (kaum ſo groß od. ſo viel, als es ſeyn muß) *juste*, *étroit*, e; –es Kleid, –e Schuhe, habit bien *j.*, souliers bien *j–s*; (der Schneider) hat mir mein Kleid zu – gemacht, es iſt zu –, m'a fait mon habit trop *j.*, trop *é.*, il serre trop, est trop affamé; ein ſehr –es Maß, *mesure* bien *j.*, f; zu – meſſen, (zu wenig) mesurer *chichement*, trop *j.*; (dieſes Tuch) iſt ſehr – gemeſſen, a la *m.* fort *j.*; es wird – hinreichen, fa. à peine suffira-t-il; er war – fort, à peine était-il parti; fg: –e Zeiten, (wo man kaum ſeine Nahrung hat) temps difficiles; das Geld iſt bei ihm –, ſehr –, (rar, ſelten) il est court, fort court d'argent, de finance; er behilft ſich – es geht ihm –, es geht –, ſehr – bei ihm zu, (kümmerlich) il est à l'*é.*, il vit fort serrément; er hält ſeine Leute –, (nährt ſie karg) il traite *ch.* ses domestiques; il taille les morceaux bien courts à ses ꝛc.; man wird in dieſem Hauſe – gehalten, on n'est pas trop bien traité dans ꝛc.; on y est (traité) *ch.*, pauvrement; on n'y a que l'*é.* nécessaire; die Theile (Portionen) – zuſchneiden, faire les portions bien petites, bien minces; wir ſind – abgeſpeiſt worden, nous avons été traités bien maigrement; Mar. der Wind iſt –, (beinahe gerade entgegen) le vent est presque directement opposé à la route du vaisseau; –**eule**, f. (gemeine E.) la hulotte; –**heit**, f. état d'une chose *j.*, *é–e*; (der Zeiten) difficulté, pénurie, f; –**ſack**, le havresac; panetière, besace, f.

Knappe; n, autref. *écuyer*; der Ritter in Begleitung ſeines –n, le chevalier accompagné de son *é.*, c. Schild–; 2. auj. (Geſelle bei verſchiedenen Handwerkern) garçon, c. Berg–, Mühl–, Tuch–; –**nrecht**, n. (bei einigen Handwerkern, daſſ. was ein neugemachter Geſelle ſeinem Pathen ſchenkt) droit de réception; –**nſchaft**, c. Knappſchaft.

Knappen, vn. c. knacken, kniſtern; it. (ein wenig hinken) fa. clopiner; aller clopin-clopant; 2. va. c. knacken, knappern, it. kneipen.

Knappern, va. vn. mit einem gewiſſen Geräuſche zerbeißen) pu. croquer, *gruger*; Kruſte, Makaronen –, *g.* des croûtes ꝛc.; an einer Brodrinde –, *g.* une croûte de pain.

Knapps, (Schallwort) crac! –! da fiel er, crac! le voilà à terre; es ging –, cela alla grand train.

Knappſchaft; en, f. (die geſammten Knappen eines Gewerkes) les garçons q. de corps de métier; Ex. le corps, la société des *mineurs*; –**ältſte**, f. Ex. ancien des *m.*; –**kaſſe**, fonds pour les *pauvres m.*; –**kux**, portion de mine au bénéfice des *p. m.*

Knarpel-kirſche, f. (rheiniſche K.; auch Knorpels od.

Knarpelf.) bigarreau tardif.

Knarpeln, knarpen, vn. av. h. ſa. craquer; (dieſe Morcheln ſind voll Sand), ſie – zwiſchen den Zähnen, elles craquent sous la dent; an einer harten Brodrinde –, croquer une croûte de pain dure.

Knarre; n, f. (Wz. zum Knarren) crécelle, f; ſg: eine alte –, vieille grondeuse, grogneuse; it. (et. unangenehmes, läſtiges) charge, f; fardeau; chose désagréable; f.

Knarren, vn. av. h. craquer, crier, *faire* du bruit; Méc. (von Maſchinen) hier; (von Kindern) pleurer, criailler; (von alten Leuten) gronder, grommeler; –d reden, glapir; (die Schrauben der Preſſe) –, craquent; dieſe Thüre knarret, die Angeln (an) dieſer Thür –, cette porte crie, les gonds de ꝛ crient; die Räder – unter ihrer Laſt, les roues crient, gémissent sous leur poids; it. (der Schnee) knarret unter den Füßen, crie sous les pieds; (dieſe Schuhe, Stiefel) –, crient; it. mit et. –, (dieſen Laut hervorbringen) faire craquer, crier qc; der Nachtwächter knarret, (mit der Knarre od. Schnarre) le guet sonne la crécelle; das –, craquement, cri; glappissement; das – der Knochen, (in ſatten Gelenken) le cliquetis des os; das –, (zwei ſich reibender Hölzer ꝛ) le hiement.

Knarr-ente, f. canard trembleur; –eule, f. c. Kirr-e.; –huhn, n. (Trompetervogel) agami, trompette; –icht, (einem knarrenden Laute ähnlich) semblable au son d'un corps qui craque ou croque; –ig, a. ad. (häufig, und ſehr –end) qui craque, croque ou crie, hie souvent et fort.

Knarzen, vn. (knarren cf.); neue Stiefel –, les bottes neuves crient, craquetent.

Knaſt, es; e, pu. (Knoten im Holz) nœud, durillon; branche, f; –ig, a. noueux, plein de nœuds ꝛ.

Knaſter, s, c. Canaſter; ſg: gp. –, –bart, ein alter –, (ein alter, bes. mürriſcher Mann) vieux papa, vieux grondeur; it. ein alter –, (altes Buch) bouquin; fatras, fretin de bibliothèque; –ig, a. ad. (knaſternd) qui craque, croque, craquete, pétille.

Knaſtern, vn. av. h. 1. (knattern, kniſtern) peter, pétiller, craqueter faire du bruit, du fracas; (das Holz ꝛ) –t im Feuer, pétille dans le feu; –des Feuer, feu pétillant; 2. (wie Knaſter riechen) sentir le *canastre*, avoir une odeur de *ca.*; das –, craquement, pétillement.

Knäten, c. kneten.

Knatſchen, 1. vn. av. h. (in einem Sumpfe ꝛ) patrouiller; (der Teig, indem man ihn knetet) knatſcht, fait un bruit sourd; beim Eſſen –, –d eſſen, manger avec un bruit ou mouvement des lèvres désagréable, cf. ſchmatzen; 2. c. knittern, zerknittern.

Knattern, vn. av. h. (v. Holz, Salz ꝛ) c. knaſtern.

Knauel, (Knäuel) s; (der, das) la pelote, le peloton; ein – Faden, Wolle, Seide, une pelote, un peloton de fil ꝛ; einen (ein) – aufwinden, faire un peloton; une pelote de laine; Garn auf – winden, wickeln, pelotonner du fil, dévider du fil en peloton; ſie hat drei Strähnen abgewickelt, und nur Einen (ein) – daraus gemacht, elle a dévidé trois écheveaux en une pelote; 2. m. Bo. a) (kleine, dicht zuſ. ſtehende Blumen, die eine Kugel bilden) peloton; b) (der kleine Wegetritt) *gnavelle* vivace, f; jähriger oder wilder –, *gn.* annuelle, c) (Art Sternmoos mit ſpitzigen Blättern) mousse cuspidée; –gras, n. dactyle gloméré, congloméré.

Knaueln, knäueln, (Garn, Seide ꝛ) pelotonner; dévider, mettre en peloton ou pelote; Bo. eine geknäuelte Aehre, épi pelotonné, gloméré, congloméré.

Knauen, (nagen) pu. *ronger*, einem etwas zu – geben, donner un os à *r.* à qn, lui susciter une fâcheuse affaire.

Knauer, s; Ex. (feſtes, hartes Geſtein) roche dure, indomptable; es bäumt ſich ein – auf, il s'élève une roche dure, l'on rencontre une gangue stérile; –ig, a. ad. (– enthaltend) difficile à briser; –e Gänge, filons de roches dures, réfractaires, indomptables.

Knauf, es; Knäufe, 1. (überh. Knopf) *bouton*; 2. Arc. (an Säulen) chapiteau; (an korinthiſchen Säulen) campane, f; 3. Art. (Traube an den Steinſtücken) *b.* de pierrier; 4. (an Bäumen) loupe, f; –macher, c. Knopfm.; –nadel, f. épingle, f; –ſtempel, Or. (Knöpfe ꝛ damit zu ſchlagen) marteau à emboutir; bouterolle, f.

Knaupeln, vn. av. h. (nagen, od. et. hartes nach und nach zerbeißen, malmen) *pignocher*, *grignoter*; an einem Knochen –, *ronger* un os; ſie hat immer etwas zu –, (z. B. Zuckerwerk) elle a touj. qc à croquer, qs bonbons ꝛ dans la bouche; an Krebſen iſt mehr zu –, als zu eſſen, il y a moins à manger dans les écrevisses qu'à *r.*; (er iſt nicht), er knaupelt nur, il ne fait que *p.* ou *g.*; er –lt zum Zeitvertreibe, il s'amuse à *g.*; it. c. knöbeln (2) ſg: (ſich mühſam ohne großen Fortgang mit etwas beſchäftigen); emſig –, se peiner bc., travailler bc. et sans grand succès; er hat lange daran geknaupelt, il s'en est occupé long-temps sans rien effectuer, sans réussir.

Knauſer, s; inn, (Filz ꝛ) *pince-maille*; *mesquin*, e; taquin, e; er iſt ein Erz–, c'est un franc *p.-m.*; ſie iſt eine –inn, c'est une femme bien *m–e*.

Knauſerei; en, f. 1. sp. *lésine*, *mesquinerie*, f; (la chicheté, burl.); ſchändliche –, vilaine *l.*, *m.*; etwas aus – thun, faire qc par *l.*; ſah man je eine ärgere –? vit-on jamais une plus gr. *m.*? 2. (einzelne Handlung); dieſer – oder einer ſolchen – iſt er fähig, il est capable de cette honteuse *m.*, *l.*; es iſt eine bloße –, ce n'est qu'une *l.*, cf. Knickerei.

Knauſerig, a. ad. chiche, *mesquin*, e, –ment; er, ſie iſt oder lebt –, il est *m.*, elle est *m–e*; er lebt gar zu –, il vit trop chichement, mesquinement; das heißt – gelohnt, voilà qui est récompenser bien chichement (un service rendu ꝛ); wie ſeyd Ihr doch ſo –! que vous êtes chiche! cf. genau, karg, it. kahl.

Knauſern, vn av. h. lésiner; user de lésine; er knauſert bey allem, bei jeder Kleinigkeit, il lésine en tout, sur tout, sur les plus petites choses.

Knauſt, es, sp. Ex. c. Gneis; –birn od. Knauſt-b., Jar. muscadelle jaune, f.

Knebel, s, (kurzes, dickes Holz) *billot*, *garrot*, gourdin; Art. (des Schlepptaues) *b.*; (für die Faſchinen) *g.*; Ch. (für verbiſſene Hunde) bâton pour faire démordre un chien; it. am Halſe, (um ihn am Jagen zu hindern) *b.*, tribar; einem Hunde einen – anlegen, mettre un *b.* ꝛ à un chien, c. Knüttel; Ex. (am Seile befeſtigtes Holz, worauf die Bergleute ſich ſetzen, um in den Schacht zu fahren) *b.*; Mar. (Pflock, womit zwei Stroppen, die in entgegengeſetzter Richtung wirken, zuſ. verbunden w.) bitte, f; trésillon, 2. (Maul–) bâillon; poire d'angoisse, f; 3. Econ. (Garben, it. die Ladung auf Pferden ꝛ Laſtwägen feſtzuziehen), *g.*, *g.* court, tortoir; it. (um die Zügel des Pferdes auf den Packſattel zu befeſtigen) ernadou; 4. (Querſtück am Ende einer Kette, um dieſe in eine andere zu fügen) *traverse*, f; bout de *tr.* d'une chaîne; 5. Bo. (Ackerſpergel) spergule, sperjule, espargoutte, f; it. cerfeuil; 6. An. (die mittelſten kleinen Fingergelenke) le nœud.

Knebel-bart, *moustache*, f; einen = tragen, porter une *m.*; den = hinaufſtreichen, aufſetzen, relever, retrousser la *m.*; Bo. (Gewächs mit hakenförmigen Stacheln in den Blätterzweigen) liane à crochets, f; =eiſen, (den = zuzuſpitzen) fer à *m.*; –holz, n. (et. damit zu –n) garrot; Chap. (kleine Hölzer, den Fachbogen zu ſpannen) bandoir; –ſpieß, épieu; vouge, f; –ſtock, c. –holz; –trenſe, f. Maré. mastigadour; –wachs, n. (den –bart zu ſtreichen) cire à retrousser la *m.*, f.

Knebeler, Knebler, s, 1. qf. (Garbenbinder) lieur; 2. (Weinſchröter) encaveur.

Knebeln, (die Garben) lier; 2. (verm. eines Knebels verſchließen, befeſtigen) *bâillonner*, *garrotter*; einen –, *b.* qn, lui mettre un bâillon; Jur. die Stirne –, appliquer le frontal; Maré. ein Pferd –, ihm das Maul –, *b.* un cheval, lui faire porter la mordache; einen Gefangenen – und binden, lier et *g.* un ꝛ; (er konnte nicht ſchreien) man hatte ihn geknebelt, on lui avait mis un bâillon; feſt geknebelt, bien garrotté; Mar. ein Tau –, bitter un câble; 3. einen –, (mit den Knöcheln der Finger ſchlagen) frapper qn avec les jointures des doigts. Das – ꝛ, application du bâillon ꝛ, f.

Knecht, es; e,; (Diener) *valet*; (dieſer Bauer) hat viel –e, a bc. de *v–s*, de domestiques; leibeigener –, serf; P. wie der Herr, ſo der –, tel maître, tel *v.*; ſg: – der Sünde, des Laſters, *esclave* du *péché* ꝛ; Ecr. wer Sünde thut, der iſt der Sünde –, quiconque commet le *p.*, est *es.* du *p.*, c. Acker–, Pferde–, Ochſen–, Groß–, Klein– ꝛ; it. (Geſelle) garçon, *compagnon*; (dieſer Schuſter, Fleiſcher, Böttcher ꝛ) hat mehrere –e, a plu. *co–s*, cf. Brau–, Schuh– ꝛ; einen zum – (Sklaven) machen, asservir qn, en faire un *es.*, le réduire en servitude; als – (Sklave) geboren ſ., être né serf, *es.*, ext. (aus übertriebener Höflichkeit) Ihr od. Dero unterthäniger, unterthänigſter –, votre très-humble serviteur; it. autref. (Kriegs–, Soldat); er iſt mit 1000 –en eingefallen, il a fait une invasion avec mille hommes; er hatte nur 300 –e bei ſich, od. mitgenommen, il n'avait que trois cents soldats, cf. Amts–, Gerichts–, Haus–, Henkers–, Jungfern–, Lands–, Pferde–, Poſt–, Reit–, Stall–; 2. (Wz., welches et. zu tragen, zu halten dient) le *v.*; Art. (eine rund herum mit eiſernen Schlägen verſehene Feuerkugel) le *v.*, c. Stück–; Cui. (Geſtell, die Schüſſeln ꝛ darauf ablaufen zu laſſen) égouttoir; it. c. Pfannen–; Mar. (Holz zum Gebrauche der Hißtaue) bloc ou roc d'issas, sep de drisse, cf. Standblock; Men. (Holz, um ein an einem Ende feſtgeſchraubtes Brett am andern zu tragen) le *v.*, âne.

Knecht-arbeit, –sarbeit, f. (die Arbeit eines –es, it. eine ſchwere, niedrige A.) travail, *service* de *valet*, de serf, d'esclave; Tis. (am Webſtuhle) bascule, f; –arbeiten, –dienſte thun, verrichten, servir en *v.*, faire les fonctions, rendre les *s–s* de *v.*; –dienſt, (–sdienſt) valetage; le *s.* de *v.*, 2. (–arbeit cf.) état, condition, *s.* de *v.*, de serf; (es iſt kein Wunder, daß er ſo knechtiſch denkt). er hat ſich ſ. Lebenlang zu –dienſten brauchen laſſen, il n'a fait que valeter toute sa vie; (–s)geiſt, (knechtiſche, ſklaviſche Geſinnung) esprit servile, sentiments serviles, –geld, n. (Steuer) le *s.*; –geſtalt, f. G. (eines –s) figure de *v.*, f; Ecr. (Jeſus) nahm = an, prit la forme de serviteur; –vieh, n. (bei Schäfern, Schafe, welche die Schäferknechte für ſich mithalten dürfen) moutons appartenants au garçon berger.

Knechterei, f. c. Knechtſchaft.

Knechtiſch, a. ad. mp. *servile*, –ment; ein –es Joch, –er Dienſt, joug, emploi *s.*; –e Furcht, –er Gehorſam, crainte, obéissance *s.*, f; –e Unterwürfigkeit, assujettissement *s.*; –es Gemüth, Betragen, ame, conduite *s.*, f; ſeine –en Geſinnungen machen ihn verächtlich, les sentiments *s–s* qu'il manifeste, la servilité de son caractère le rendent méprisable; – kriecht er vor den Großen, il fait servilement la cour aux grands; dieſe Stelle iſt – (ſklaviſch, ängſtlich getreu) überſetzt, ce passage est traduit trop servilement, avec trop de servilité, cette traduction est trop *s.*

Knechtlich, a. ad. de serviteur, de *valet*, der –e Dienſt, c. Knechtd. (1); –er Gehorſam, obéissance servile, f.

Knechtſchaft, f. sp. (der Stand eines –es, ſg: Stand harter Dienſtbarkeit) état de valet, de serf; ſg: *servitude*, f; *esclavage*; in der – leben, vivre dans la *s.*, l'*es.*; ſich der – entziehen, secouer le joug de la *s.*, de l'*es.*, cf. Dienſtbarkeit, Sklaverei; (er thut alles) in der –, (ohne Selbſtſtändigkeit, auf eine knechtiſche Art) d'une manière servile, sans la moindre énergie et liberté d'esprit; Th. in die – der Sünde gerathen, in der … ſ., tomber dans la *s.* du *péché*, être assujetti au *p.*

Kneif, es; e, (Meſſer der Schuſter, Sattler ꝛ) tranchet, it. (Durchſchlag) emporte-pièce; (der Gärtner) serpe, f; (der Winzer) serpette, f; c. Hape, Hippe; runder –, *couteau* de relieur, *c.* à rogner; –bindſel, n. Mar. (Bindſel, welches man mit dem Drehbaume um 2 ſchwere Taue zuſ. dreht) amarre à trésillon, f.

Kneifen, ir. (mit den Spitzen der Finger ꝛ drücken) *pincer*; einen in den Arm ꝛ –, *p.* qn au bras; Mar. den Wind –, (ſich im Segeln hart am Winde halten) *p.* le vent; aller au plus près du vent, c. kneipen.

Kneifer od. (Kneiper) s, hn. 1. (Art Taucher, der Serrate) le *harle*, it. *h.* huppé; 2. (eine Art der Rieſenſchlange in Karolina) le tortu, le groin.

Kneipe; n, f. 1. (Wz. zum Kneipen: eine Kneipzange) pince, f; Forg. (das Feuer zu ſchüren) mordache, f; ſg: in der – ſitzen, (in Verlegenheit ſ.) fa. être dans l'embarras; P. être dans le pétrin; 2. (Schmerzen im Leibe) les *tranchées*, f; die – haben, avoir des *tr.*, cf. –n, (2); 3. (elende kleine Schenke) gargotte, taverne, f; cabaret borgne; pouillier, pouillis.

Kneipen, rég. et ir. (kneifen c.) *pincer*; heftig –, *p.* fortement; mit (glühenden) Zangen –, tenailler, cf. zwicken; einen braun und blau –, meurtrir qn en le pinçant, à force de le *p.*; ſie kneipte, (kniff) kniff ihn bis aufs Blut, elle le pinça jusqu'au sang; einem die Backe, in die B. –, (zum Zeichen des Wohlwollens ſie zwiſchen 2 Fingern drücken) *p.* légèrement qn à la joue; die Karten, Würfel –, (damit betrügen) piper les cartes; piper, couper les dés; die Karten –, ſo daß die obere untenhin kommt, (Volte ſchlagen) faire l'estoc; den Teig –, (ab–) découper la pâte; 2. es kneipt mich im Leibe, (ich habe Bauchgrimmen) j'ai des *tranchées*, une colique; der Schuh kneipt (klemmt) mich, le soulier me blesse; Mar. den Wind –, c. kneifen. Das –, pincement; (im Leibe) les *tr.*; ich habe das –, j'ai des *tr.*

Kneiper, c. Kneifer.

Kneip-hahn, hn. le carabe, c. Laufkäfer; -haken, Mar. (H., Fäſſer ꝛc. aufzuwinden) croc de palan; -käfer, charançon de la vigne; rouleur; -ſchenkel, f. c. Kneipe (3); -ſchröter, hn. cerf volant; -wurm, hn. (Rebler: Knoſpenbeißer, Stechwurm) urebec, coupe-bourgeon, -zange, f. (Z. zum Abkneipen) pince, pincette, f; Forg. tenaille à deux biseaux, f; Maré. les tricoises, ou triquoises, f; Par. affiloir.

Kneiß, es, sp. (Gneis) Ex. gneiss; 2. (Art Thonſchiefer) schiste bitumineux; -eiſen, n. Tan. (die Haare von den Fellen zu ſchaben) couteau sourd ou rond, l'herbon, le boutoir.

Kneißen, Tan. (ſchaben, von den Grundhaaren auf der Aasſeite befreien) débourrer, dépiler.

Knellbeere, f. Bo. belle-dame, bella-done, f; morelle marine, f.

Kneller, s; Com. tabac; nicotiane, f; gp. petun.

Knepeling, es; e, Mar. (bei der Muſterung untergeſchobener Matroſe) passe-volant.

Kneten, Brod, einen Kuchen ꝛc. *pétrir* du pain, un gâteau ꝛc.; (der Bäcker) knetet den Teig, pétrit la pâte; den Teig noch einmal –, repétrir; (dieß Brod) iſt nicht genug geknetet und ausgebacken, est pâteux, sent la pâte; den Thon –, (mit den Füßen treten) *p.*, marcher l'argile, Pot. voguer; fg: c. [illegible]; Das – ꝛc. pétrissage.

Kneter, s, (der knetet, bes. derj. Beckerknecht, welcher den Teig knetet) pétrisseur, garçon boulanger, c. Mit–.

Knet-getriebe, n. (Thon, Lehm ꝛc. damit zu kneten) machine à pétrir (l'argile ꝛc.) f; -ſcheit, n. Boul. (den Teig damit zu kneten) palette, f; -trog, pétrin; huche, maie, f.

Knick, es; e, 1. (Laut, welchen das Wort – nachahmt) éclat, bruit, son; das Glas that einen –, le verre craqua, fit crac, (et se fêla); – knack! cric-crac! 2. (Bruch, Riß an Gläſern ꝛc.) fente, fêlure, f; it. (an Gefäßen) froissure; f; einen – in einen Zweig machen, briser casser un rameau; fg: er hat einen – bekommen, (Schaden an ſeiner Geſundheit erlitten) fa. il en a, il en tient; sa santé en souffre, en a souffert, c. Knack; 3. Mar. – (od. Knie) (falſcher Knopf od. Knoten an einem Taue) coque, f; buisson.

II. **Knick**, es; e, n. 1. (Hecke, Gehege, lebendiger od. auch geflochtener Zaun) haie vive, échalier; 2. (Gehölz) -fang, c. Genick-f.; -fuß, c. Knicks (1); -lauch, (L., deſſen Blütenkopf wie abgeknickt iſt, der ſich aber nach dem Aufbrechen in die Höhe richtet) ail penché; -ſtag, (Vorſtag, welches man zur Verſtärkung unter ein Stengenſtag ſetzt) faux étai; -weide, f. saule fragile.

Knicken, 1. (mit Hervorbringung des Lautes Knick zerbrechen): ein Glas –, (durch einen Stoß machen, daß es einen Riß bekömmt) fendre, fêler un verre; einen Strohhalm, einen Zweig ꝛc. –, (ſo brechen, daß ſeine Theile noch zuſ. hangen) briser un chalumeau, un rameau; eine thönerne Pfeife –, (ſie mit einem Knick zerbrechen) casser une pipe de terre cuite avec les *doigts*, entre les *d.*; den Hanfſamen –, (ein wenig zermalmen) briser le chenevis; Läuſe –, (mit den Nägeln ꝛc. zerknacken machen) tuer des poux; 2. vn. av. h. a) (den Laut des Wortes Knick nachahmen, mit einem ſolchen Laute ſpringen) faire craquer, faire crac; b) (beugen, auch ohne jenen Schall); im Gehen mit den Knien, Füßen –, (unwillkürlich in die Knie ſinken) plier, fléchir les *genoux* en marchant, aller, marcher d'un pas mal assuré; er knickt oft im Gehen, quand il marche, les *g.* lui manquent souvent, 3. c. knickern, knauſern; Ch. einen Haſen –, (ihm das Genick zerbrechen) rompre le cou à un lièvre, c. ab–, zer–.

Knicker, s, ei, c. Knauſer. ei; -ig, knickig, a. ad. 1. (mit den Knien häufig knickend) fa. – gehen, plier, baisser les genoux, s'affaisser en marchant; 2. –, (knickeriſch) c. knauſerig.

Knickern, vn. av. h. (wiederholt knicken 2. a.) craquer, faire crac à plusieurs reprises; 2. er knickert immer, c. knicker; 3. c. knauſern.

Knickicht, es; e, n. Mar. c. Knick (3).

Knicks, es; e, c. Knick (1); 2. (leichte Verbeugung mit den Knieen): ſie machte uns einen –, elle nous fit la révérence.

Knickſen, vn. (einen Knicks machen) fa. faire une légère révérence, (bis zur Erde) une génuflexion; mettre un genou en terre.

Knie, (einſilbig) -s, (zweiſilbig) pl. –, n. (dim. -lein, n.) le *genou*; die – beugen, plier, fléchir le *g.*, les *g-x*; ſich auf die – niederlaſſen, auf die – fallen, s'agenouiller; se mettre, tomber à *g-x*; auf den -n liegen, être à *g-x*; ſchwach auf (in) den -n ſ., ſchwache – haben, avoir les *g-x* faibles; auf den -n (-en) beten, bitten ꝛc. supplier, prier à *g-x*; mit gebogenen -n, à *g-x*; mit .. reiten, porter les jambes, aller à cheval à la genette; fehlerhaft iſt das – (eines Pferdes,) wenn es nicht eingezogen iſt, tout *g.* qui n'est pas effacé, est défectueux; P. eine Sache über das – abbrechen, (kurz weg abthun; it. obenhin verrichten) brusquer une aff.; it. terminer une aff. superficiellement; ſie ſind übers –, (über den Fuß) geſpannt, ils sont (un peu) brouillés, il y a q. refroidissement, q. mésintelligence entr'eux, cf *genou*; Méc. –, (ein in ein – od. rechten Winkel gebogenes Ding) *g.*, c. -hölzer; Fort. (an einer Schießſcharte) genouillère, f; cf. -höhe; Hy., Ma., Mar. *courbe*, f; c. *genou*; -band, n. (die Strümpfe feſt zu binden) jarretière, f; Chir. (eine zerbrochene -ſcheibe zu binden) kiastre; Méc. (ein eiſernes B. um ein –) bande de fer autour d'un *g.*; -bauſch, c. [illegible]; -beuge, (-biege ſa.) f. c. -kehle; =muskel, An. jarretier; -beugen, n. -beugung, f. génuflexion, f; fléchissement des *g-x*; -bohrer, Mar. c. [illegible]; -brett, n. (an einem Betſtuhl ꝛc.) agenouilloir; -bug, c. -beuge, [illegible]; Ex. (Leder über die –, dieſelben zu verwahren) genouillère, f; -buſch, n. Ef. (niedriges Buſchwerk) taillis; bois en défends; -eiſen, n. Mar. (welche die untere Seite des Schiffsbauches mit den Seiten verbinden) guirlande, f; -fall, c. Fußf.; -flügelbänder, pl. An. (in der Gegend des -s) les ailes ligamenteuses; -förmig, a. ad. genouilleux, se; coudé, ée; en forme de *g.* plié; Bo. =er Stengel, Zweig, tige genouilleuse, genouillée, géniculée; coudée; rameau genouilleux ꝛc.; -galgen, (der oben ein – macht) potence à bras, f; -gebüſch, n. c. -buſch; -geige, f. (welche zwiſchen den -n gehalten wird) viole de jambe, f; -gelenk, jointure des *g-x*, du jarret, f; -geſchwulſt, f. (der Pferde) vessigon; -gicht, f. gonagre, gonyalgie, f; -gichtig, a. ad. (mit der -gicht behaftet) attaqué de la gonagre; -gras, n. spergule, espergule, espargoutte, f; -gürtel, genouillère, jarretière, f; -halter, Bou. (Strick, womit unbändige Ochſen in der Gegend des -s gebunden w.) entrave, les entraves, f; -hoch, a. ad. de la hauteur du *g.*; -höhe, f. Art. (die Brüſtung der Schießſcharten) genouillère des embrasures; f; -holz, (n. 1. -förmiges Holz) bois coudé, genouillé; Mar. (welches den Schiffsboden mit den Seiten des Schiffs verbindet) *g.*, courbaton, stamenai; courbe, f; Bo. pin des Alpes; -kappe, f. c. -bügel, Stiefelſtulpe; -kardätſche, f. c. -ſtreiche; -kehle, f. (der hintere vertiefte Theil des -s) jarret, pli du jarret; =nband, n. An. (das in der = nach dem Schienbeine ſchräg hinabgehet) ligament poplité; =nmuskel, An. muscle poplité, jarretier; =nnerve, An. nerf poplité; =nſchlagader, f. An. artère poplitée; -kiſſen, n. c. -polſter; -lade, f. Ep. (Art Schraubſtock) chausse (à couper les hanses), f; -leder, n. c. -bügel; -polſter, n. (worauf man kniet) agenouilloir, carreau; -riemen, c. -gürtel; Cord. (den Leiſten mit dem Schuhe ꝛc. über dem – feſt zu halten) le tire pied; -röhre, f. Méc. (in einen Winkel gebogene, bei Waſſerleitungen, Windöfen ꝛc.) tuyau recourbé, coude de conduite; jarret; (vorn am -gelenke) la rotule; la patelle, l'épigonate, f; -ſchiene, f. (-ſtück am Harniſche) genouillère, f; -ſchnalle, f. boucle de jarretière, f; -ſtreiche, f. Card. (Art feiner Kardätſchen) les petites cardes; -ſtreichen, n. cardage sur les *g-x* ou aux petites cardes; -ſtreicher, cardeur qui emploie les petites cardes, -ſtück, n. (-förmiges) *g.*; das = am Harniſche, (welches das – bedeckt) genouillère, f; Pt. (Gemälde, welches die Geſtalt einer Perſon bis an die Knie darſtellt) tableau de demi-grandeur, (jusqu'aux *g-x*); -ſtütze, f. Méc. Charp. (in Geſtalt eines Galgens) potence, f; -tief, jusqu'au *g.*, à la, (de la) hauteur du *g.*; -tuch, n. (Schmuck der griechiſchen Prieſter) genouiller; -weit, a. ad. das Pferd iſt =, (wenn die – zu weit von einander, und die Hufe nahe zuſ. ſind) ce cheval a, tient les *g-x* trop écartés.

Knien, (zweiſilbig) vn. av. ſ. et h. (ſich auf die – niederlaſſen; it. auf den – liegen) se mettre à *genoux*, s'*agenouiller*; it. être à *g.*; er war vor ihn gekniet, il s'était mis à *g.* devant lui; nachdem er lange vor ihm gekniet hatte, après être resté long-temps à *g.* devant lui; auf ein Kiſſen, auf die Erde –, s'*age.* sur un carreau, par terre; einen – laſſen, faire mettre qn à *g.*; einen lange vor ſich – laſſen, laisser qn long-temps prosterné à ses pieds (sans le relever, sans lui dire de se lever); -d arbeiten, beten ꝛc. travailler, prier ꝛc. à *g.* ich bitte Sie -d, (auf den Knien, fußfällig) darum, je vous en conjure, je vous le demande à *g-x* it. va. (durch – in einen gewiſſen Zuſtand verſetzen); die Knie wund –, ſich wund –, s'écorcher les *g.*, s'écorcher à force de s'*age.*; Bo. ein geknieter (knieförmiger) Stengel, tige genouillée.

Kniee; n. f. Mar. (krumme Hölzer, welche zu beiden Seiten des Schiffs, in- und auswendig mit eichenen Brettern bekleidet w.) varangue f.

Kniest, es; e, Ex. (Bergart, die et. Kupfererz enthält und zu Vorſchlägen auf dem Kupferwerke mit gebraucht w.) (gangue traversée de petites veines de minerai de cuivre).

Kniff, es; e, (dim. -chen, n.) 1. (das Kneipen) coup de pince; einem einen – geben, pincer qn; it. (Spur davon) pinçon; Drap. (Falte im Tuch bei der Walke) pinçure, f; 2. mp. (Kunſtgriff) *manigance*, machination, menée, ruse, supercherie, f; *artifice*, stratagème, procédé artificieux, pratique malicieuse; ich kenne die -e dieſer Leute, je connais la *m.*, le manège, les menées, les intrigues de ꝛc.; es muß ein – dahinter ſtecken, il y a là q. *ar.*, une *m.* que je n'entends point; ſolche -e ſchicken ſich für keinen Mann von Ehre, de pareils *ar-s*, de pareilles machinations, ruses ne conviennent pas à ꝛc.; durch -e und Pfiffe (Schliche) hat er ſeinen Endzweck erreicht, ce n'est que par la ruse, par des tours de souplesse, qu'il est parvenu à ses fins.

Knipp, (od. Knipps) es; e, (dim. -chen, n.) (Schneller mit dem mittleren Finger) croquignole, chiquenaude, f; fg: einem einen –, ein -chen ſchlagen, (ſich heimlich über ihn luſtig machen) se moquer secrètement de qn, rire sous cape de qn; 2. (Schlag auf die mit den Spitzen zuſ. gehaltenen Finger); einem Schulkinde -chen geben, (zur Strafe) donner sur les doigts, donner une *férule*, des *f-s* à ꝛc.; -kugel, f. -käulchen, n. -kügelchen, n. (Schnellkügelchen) chique, f; jalet; mit =n ſpielen, jouer à la fossette; -ſcheere, f. (zum Ausſchneiden der Bilder ꝛc.) ciseaux à découper; -taſche, f. (Geld-t.) escarcelle, f.

Knippe; n. f. Ser. loquet à ressort.

Knippelholz, n. Ef. c. Prügelholz.

Knippen, vn. av. h. (mit den Fingern ſchnellen, ſchnalzen) *claquer* les *doigts*; faire *cl.* les *d.*; it. va. einen –, (Knippchen geben) donner sur les *d.*, sur les bouts des *d.* à qn.

Knipps, c. Knipp. 2. Knirps.

Knippſen, c. knippen.

Knirps, es; e, bout d'*homme*; *nabot*, e; er iſt ein –, ein kleiner –, c'est un *n.*, un petit *n.*, un petit bout d'*h.*; ſie iſt ein –, c'est une nabote.

Knirren, c. knarren, knirſchen.

Knirſchen, 1. vn. av. h. *craquer*, croquer; (dieß Brod iſt ſandig) es knirſcht (knirrt) zwiſchen den Zähnen, il craque sous la dent; der gefrorne Schnee knirſcht (knirrt) wenn darauf gegangen wird, la neige gelée crie, craque sous les pieds; mit den Zähnen –, die Zähne –, (ſie gegen einander reiben, bes. aus Wuth) *cr.* des dents, grincer les dents, crisser; das – des Zinns, le cri de l'étain; 2. va. den Hanfſamen –, (knicken) briser le chenevis; (der Hund) knirſcht einen Knochen, (zerbeißt ihn -d) croque un os, fait *cr.* ses dents en rongeant un os, c. zer–.

Kniſter-gold, n. (Flittergold) clinquant; -kerze, f. po. chandelle qui craquète, pétille en brûlant.

Kniſterig, a. ad. (was leicht kniſtert); eine harte – Brodrinde, croûte de pain dure et croquante.

Kniſtern, vn. av. h. craqueter, *pétiller*; Chi. décrépiter; das Rauſchgold kniſtert, wenn es bewegt wird, le clinquant craquète, lorsqu'on le manie; das Salz -rt, wenn man es ins Feuer wirft, le sel pétille, quand on ꝛc.; trockene Kräuter, Blätter –, les herbes ou feuilles sèches crient, craquètent; das Licht kniſtert, la bougie pétille; das Seeſalz kniſtert im Feuer, auf dem F., le sel marin décrépite au feu; 2. va. ich höre eine Maus –, j'entends une souris qui ronge ou gratte q. part; eine Brodrinde –, cro-

Digitized by Google

quer une croûte de pain, cf. zerknittern. Das –, bruit, pétillement; crépitation, décrépitation, f.

Knittel, c. Knüttel.

Knitter, s, (im Tuch ꝛc.) faux pli; – in das Papier, in ein Kleid machen, chiffonner le papier, un habit; -gold, -laße, c. Knitter g. ꝛc; -ig, a. ad. (viele – habend) chiffonné, ée; plein de plis.

Knittern, 1. vn. av. h. das Rauſchgold knittert, ein ſteifer Zeug –, wenn er zuſ. gedrückt wird, le clinquant, les étoffes roides crient sous la main, entre les doigts; it. av. ſ. –, ſich –, (Knitter bekommen) se *chiffonner*, se *froisser*, prendre de faux plis; 2. va. Papier, einen Zeug, ein Tuch ꝛc –, *ch.*, *f.* du papier, une étoffe, un linge ꝛc, c. zerkn.

Knobbelfiſch, c. Knotenf.; -horn, n. hn. (Art Schraubenſchnecken) la princesse, le pot-vert.

Knöbel, s, c. Knöchel; Com. (kleine Bernſteinſtückchen) ambre du troisième module.

Knobel-lerche, f. (L., deren Fleiſch nach Knoblauch ſchmecken ſoll) alouette alliacée.

Knoblauch, es, sp. Bo. ail; die Zwiebel des -es, tête d'ail, f; ein Büſchel –, une botte d'ail; -birn, f. fruit du *tapier* ou tapin; =baum, (B. in Braſilien ꝛc. welcher apfelähnliche nach – riechende Früchte trägt) le *t.*; -braten, rôti piqué d'ail; -brühe, f. sauce à l'ail, aillade, f; -geruch, odeur d'ail ou alliacée; -kraut, n. (Läuchel, Saſtkraut ꝛc) le velar; l'herbe aux aulx, l'alliaire, f; it. (der Waſſerlauch) la germandrée d'eau; -ſchwamm, (Art Blätterſch.) agaric alliacé, -zehe, od. -zinke, gousse d'ail f.

Knöchel, s, (an Händen) nœud; *jointure* (des doigts, de la main), f; (an Füßen) la *cheville* (du pied), la *malléole*; (bei Thieren) l'astragale; – im Schwanze eines Thieres, les nœuds de la queue; fg: fa. (Würfel) le dé; -band, n. An. (des Fuß-s) ligament de la *m.*; -bedeckung, f. (als Theil eines Harniſches) partie de l'armure qui couvroit les *ch-s* du pied.

Knöchelchen, s, n. 1. (kleiner Knöchel) *petit* nœud, *p-e* jointure; 2. (kleiner Knochen) *p.* os, *osselet*; mit –, od. Fang- ſpielen, jouer aux *o-s*.

Knöcheln, vn. av. h. (würfeln) fa. *jouer* aux dés; it. (wo es darauf ankömmt, mehr als 10 Augen zu werfen) *j.* au passe dix.

Knochen, s, os; dim. Knöchelchen, Knöchlein, n. osselet; die – des Hauptes, des Rumpfes ꝛc, les os de la tête ꝛc; der – am dicken Beine, le fémur; ſtarke, grobe –, gros os; ſtarke – haben, ſtark von – ſ., avoir les membres forts, gros; être fort membru; es kamen Splitter eines zerbrochenen -s zum Vorſcheine, on vit sortir des esquilles d'un os; ein Haufen –, (Gebeine, beſ. menſchliche) monceau d'*ossements*; (dieſer Kirchhof) iſt mit – ganz bedeckt, est tout couvert d'*os.*; in – verwandeln, ossifier; zu – werden, s'ossifier; es iſt nichts als Haut und – an ihm, cf. Haut; ſeine – ſchonen, (ſich durch Arbeit nicht ſehr anſtrengen) ménager son corps, fa. sa peau; épargner ses peines; bis auf die – (Haut) naß werden, être mouillé jusqu'aux os, c. Hüft-, Mark-, Rück-, Gebein. *os.*

Knochen-abblätterung, f. Chir. exfoliation, f; -anſatz, An. (Fortſatz eines -s, in welchem bei der Verknöcherung ein eigener -kern niedergelegt iſt) *épiphyse*, f; -artig, -ähnlich, a. ad. osseux, se; de la nature d'un os, semblable à un os; -aſche, f. *cendre* d'os, f; -auswuchs, Chir. (knochiger A. auf der Fläche eines -s) exostose, f; -band, n. An. (das – mit einander verbindet) ligament; -beſchreibung, ostéographie, f; -brand, Vét. gangrène sèche, f; -brecher, hn. ossifrage; -bruch, Chir. fraction d'un os, f; -dreher, tourneur en os; -dürr, a. ad. (ſehr dürre); er iſt =, il est tout décharné; -erde, f. Chi. (phosphorſaure Kalkerde) apatite terreuse, chaux phosphatée grossière; -erzeugend, a. Méd. ostéogénique; -erzeugung, f. ossification, f, ostéogénie ou ostéogénésie, f; -fäulniß, f. la carie; -feile, f. Chir. rugine, f; -fels, Ex. (Art Kalktuf, welcher Beinbruchſteine enthält) roche ou brèche osseuse; -fett, n. c. -mark; it. (aus den – gekochtes) graisse d'os, f; -fiſch, le *coffre*, poisson c.; -fortſatz, An. apophyse, f; -fraß, carie, f; -fuge, f. emboîture des os, f; -fügung, f. An. *articulation*, jonction des os, f; la symphyse; unbewegliche =, *art.* immobile; la synarthrose; bewegliche =, *art.*; halbbewegliche =, l'amphiarthrose, f; die merklich bewegliche =, l'énarthrose, f; = durch Knorpel, synchondrose, f; = durch Bänder, syndesmose, f; = durch Sehnen, syntémose, f; = durch Häute, syniméſe; = durch Muskeln, *art.* charnue; la syssarcose; nagelförmige =, la gomphose; charnierförmige =, le ginglyme; -gebäude, -gerüſt, n. An. le *squelette*; la structure des os, f; -gerippe, n. *sq.*; carcasse, f; -glas, n. Chi. (worein ſich die -aſche bei ſtarker Hitze verwandelt) verre d'os; -hand, f. (ſehr dürre) main décharnée; -hauer, le boucher; fg: c. -mann; -haus, (Beinhaus) charnier; -haut, f; -häutlein, n. périoste; -kern, An. (derj. Punkt, von welchem die Bildung des -s anfängt) point d'ossification; -knoten, -kopf, condyle; -krankheit, f. c. -weh; -krebs, la carie; -lehre, f. ostéologie, f; -los, a. ad. sans os; désossé; -mann, (der Tod) gp. la mort, la parque; gp. l'homme à la faulx; it. (vollſtändiges -gerippe eines Menſchen) le squelette; -mark, n. moelle des os, f; -naht, f. An. (an der Hirnſchale) suture entrecoupée; -pfanne, f. An. boîte, f; cotyle; -platte, f. An. (die ſchichtweiſe über einander liegenden Blätter eines -s) lame osseuse; -ſame, c. Beinſ.; -ſauer, a. ad. Chi. v. (-ſäure enthaltend ꝛc) *phosphoreux*, se; phosphorique; -ſaure Salze, Erden, Metalle, phosphites; sels *ph.*, terres *ph-ses*, métaux *ph.*; -ſaures Blei, phosphite de plomb; -ſäulchen, n. An. (feines Knöchelchen im Ohre, welches von der Spindel durch den Trichter zur Kuppel geht) columelle, f; -ſäure, f. Chi. (bei Einigen, eine aus gebrannten – gezogene Säure; die Phosphorſäure) acide *ph.* ou phosphorique; -ſchlagader, f. An. (welche nach den – laufen) artère des os, f; -ſchleie, f. hn. (das Männchen der Schleie) la tanche mâle; -ſchwarz, n. Pt. noir d'os; -ſplitter, esquille, f; fragment d'os; -ſpalt, Chir. fissure; f; -ſtein, ostéolithe, f; -verbindung, -vereinigung, f. c. -fügung; -verfleiſchung, f. Méd. ostéosarcose ou ostéosarcome; -verſteinerung, f. pétrification d'os; ostéocole; -weh, n. (ſchmerzhafte Empfindung in den –) ostéocope; -werk, n. (et. aus – bereitetes) ouvrage en os, fait d'os, d'ossements; -winde, f. Bo. liseron batate; -wuchs, (der W., die Bildung der –) ossification, f; -wurm, Vét. maladie qui cause des tumeurs aux os ꝛc des bœufs; -zerlegung, f. (die Zergliederung der –) ostéotomie, f.

Knöchern, a. ad. (von Knochen) d'os; -e Doſe, tabatière, boîte d'os, f. cf. beinern.

Knochigt, a. ad. (Knochen ähnlich) osseux, se; -er Theil, partie osseuse.

Knochig, a. ad. (Knochen habend) plein d'os; dieſes Fleiſch iſt ſehr –, il y a bc d'os, il n'y a que des os à cette viande.

Knöchler, s, c. Knochenmann (fg:).

Knocke, n, f. (eine Menge, ein Schluck Flachs od. Hanf) tortis; botte de filasse, f.

Knödel, s, n. Cui. (Kloß, Klöße) boulette, f; vitelots, pl.; it. poire sèche, f.

Knoll, es; e, c. Knollen; -diſtel, f. (Art Diſteln mit knolliger Wurzel) chardon des prés; -hafer, c. Knollengras; -horn, n. Con. (Art Blaſenſchnecke. Bo. das Radieschen) le navet, le radis; -käfer, (deſſen Fühlhörner knollig oder keulenförmig ſind) le birrhe; -lilie, f. *martagon*, lis *m*; -rettig, (gemeiner M.) raifort; -ſucht, f. Méd. goutte nouée; -wicke, f. c. Erdnuß.

Knollen, den Teig, Boul. (zuſ. kneten) repétrir la pâte.

Knollen, s; dim. Knöllchen, n. (unförmliche, doch meiſt runde harte Erhöhung) masse informe, f; Chir. môle, f; ein – Blut ꝛc grumeau de sang ꝛc; die – an thieriſchen Körpern, an Gewächſen, (große und harte Beulen) les bosses, tumeurs, tubérosités du corps animal, des végétaux; it. (Ding mit ſolchen Erhöhungen); ein – Brod, (dickes unförmliches Stück) gros chanteau de pain; Bo. (die Wurzeln vieler Gewächſe) ſind –, sont tubéreuses, sont des tubercules; fg: (grobe P.) lourdaud, rustre, butor; Ex. pl. (alte, noch nicht ausgepauſchte Schlacken) masse de scories, (que l'on fond de nouveau); -blume, f. (Dotterbl.) trolle globuleux; renoncule de montagne, f; -gewächs, n. (mit knolligen Wurzeln) plante *tubéreuse*, à racine *t.* ou tuberculeuse; -gras, n. (gutes Futtergr.) avoine élevée ou fromentale; -kraut, n. 1. (wilder Süßholz) astragale à feuilles de *réglisse*; la *ré.* sauvage; 2. (ein das mit verwandtes Hülſengewächs) baguenaudier; -rebe, f. c. -wicke; -ſellerì, indécl. céleri à navets ou à grosses racines; -ſtein, Mg. (Art Halbopal in knolligen Klumpen) ménilite; -wicke, f. (Pf. mit knolligen an langen Fäden hangenden Wurzeln) glycine *t.*; -wurz, f. c. -kraut (1); 2. (gemeine knotige Braunwurz) grande scrophulaire commune ou des bois; 3. c. Erdnuß (1).

Knollig, a. ad. (Knollen habend, aus K. beſtehend) Bo. tuberculé, e; tuberculeux, se; (geronnen) grumeleux, se; it. (einem K. ähnlich) -e Wurzel, Pflanze, racine, plante tubéreuse.

Knopf, es; Knöpfe, (dim. Knöpfchen, -lein, n.) 1. (an Kleidern) *bouton*; der – am Handgriffe einer Thür, *b.* de porte; der – am Schloſſe, an einem Riegel, *b.* de serrure, de verrou; der – am Zügel, *b.* de bride; ſeidene, goldene ꝛc Knöpfe, *b-s* de soie, d'or ꝛc; zwölf Dutzend Knöpfe, une grosse de *b-s*; die Knöpfe aufſetzen, annähen, mettre, attacher les *b-s*; mit Knöpfen beſetzt, boutonné; garni de *b-s*; die ſämmtlichen zum Kleide gehörigen Knöpfe, la garniture d'habit; Bo. c. Knoſpe; 2. Td. der – auf der Thurmſpitze, (metallene Kugel) *pomme* d'une tour, f; der – am Wetterhahn, *p.* de girouette, f; Arc. der – an einer Pyramide ꝛc, (der als Verzierung oben aufgeſetzt wird) boule d'amortissement; der – an einem Stocke od. Rohre, (Stock-) *p.* de canne; der – auf Bettpfoſten, *p.* de lit; der – am Degengefäße, (Degen-) pommeau d'épée; der – am Rappiere, le bout de fleuret; der – am Sattel, (Sattel-) *p.* de selle; Knöpfe auf den Ecken einer Kutſche, eines Schrankes, pommette, f; der – an einer Stecknadel, tête d'une épingle, f; Ep. Knöpfe ſpinnen, tourner des têtes; Bo. (diej. Art von Blüten, wo die Blumen in runder und halber Geſtalt neben einander ſtehen) fleurs annelées ou en anneaux; it. (gewölbtes Fruchtlager) loge voûtée; Drap. Knöpfchen, (am gekräuſelten Tuche) nœud, *b*; Mar. (Knoten, welcher die Enden zweier Taue verbindet) nœud; (das Schiff) läuft 12 Knöpfe, (legt 12 Seemeilen in einer Stunde zurück) file douze nœuds par heure; it. ([illegible] kugelförmige Zierathen über den Façadenbogen ꝛc) *p.* f; Serr. der – am Ende eines ungebohrten Schlüſſels, le bout de clef; Vit. (in den Glasſcheiben ꝛc) bulles ou bouillons du verre; Ser. ein Fiſchband mit Knöpfen, fiche à nœuds, f; der – (Knauf) einer Säule, le chapiteau; Knöpfe, (Särge, Schränke darauf zu ſtellen), boules, f; Cui. (eine rundliche Mehlſpeiſe) boulette, boule de pâte, f; ein ſüßer –, (*Pudding) pouding; Con. das glatte Knöpfchen, (Art Porzellanſchnecken) petit *b.* uni; das körnichte Knöpfchen, le petit *b.* grenu.

Knopf-baum, Bo. 1. (deſſen Fruchtkeime einen kegelförmigen Zapfen vorſtellen) le conocarpe, boutonnier; 2. le céphalante; 3. der rothe =, (deſſen Holz eine ſchöne Farbe hat) bouton rouge, le gainier de Canada; -binſe, f. (Art B., deren Mark als Docht in Lampen gebraucht wird) jonc gloméruIé; -draht, Ep. (zu den Knöpfen der Stecknadeln) fil à tête; *cannetille*, f; le môle; =ſchneider, rogneur de têtes; =ſpindel, f. moule à tête, à *can.*; tour à fil de tête; -eiſen, n. Ep. (Formen zu -platten) tas, emporte-pièce; -fabrik, f. boutonnerie, f; -form, f. 1. (die F. der Knöpfe) forme du *bouton*, des *b-s*, f; 2. (eine F., nach od. in welcher Knöpfe geformt w.) le moule perçoir; 3. (runde Scheiben von Holz ꝛc zu Knöpfen) moule de *b.*; =reißer, Bout. (Ep., die Formen zu reißen) traçoir; -fortſatz, An. (F. an der untern Kinnlade) apophyse *condyloïde*, f; -gießer, fondeur de *b-s*; -gras, n. (Schilfg.) choin; -grube, f. An. (am Hinterhauptbeine) fosse *con.*, f; -haken, (die Knöpfe in die -löcher zu zwängen) le tire-*b.*; -hammer, Or. marteau à emboutir; -handel, boutonnerie, f; commerce, trafic de ou en boutonnerie; -holz, n. Ep. (am -rade) planchette, f; it. cf. -form (3); -kraut, n. (Schwärzen) la scabieuse; -krötengras, n. c. -binſe; -leindotter, (Art L.) cameline paniculée; -loch, n. (an Kleidern) boutonnerie, f; =eiſen, n. Gant. (womit die -löcher in lederne Beinkleider vorgeſtochen w.) ciseau à entailler les boutonnières; =holz, n. =ſchraube, f. Tail. (worauf die -löcher ausgebügelt w.) la craquette; -macher, boutonnier; =arbeit, =waare, f. la boutonnerie; =handwerk, n. métier de boutonnier; -nadel, f. c. Steckn.; -nelke, f. (Art kleiner rother wildwachſender N.) œillet prolifère; -platte, f. (womit ſtählerne -formen belegt w.) calotte, coquille du *b.*, f; -pfriem, Bout. (die -form zu halten) la brochette; -rad, n. Ep. (den -draht zu kleinen Stücken darauf zu ſpinnen) le tour à tête; -regal, n. Org. (deſſen Pfeifen ein durchlöchertes Knöpfchen h.) jeu de regale à tuyaux pommetés; -ried, n. le scirpe du midi;

-roſe, f. (dunkelrothe R. mit dickem – od. Kelch) rose à grand b., f; -ſchere, f. Ep. (den –draht abzuſchneiden) ciseaux camards ou à tête; -ſeide, f. Bout. (zum Ueberſpinnen der Knöpfe) soie à b-s, f; -ſpann, n. Mar. (wenn ein Wandtau nur mit Einem –e um den Top gelegt worden iſt) couple de haubans; -ſpindel, c. -drahtſp.; -ſpinner, Ep. coupeur, tourneur de têtes; -ſtein, Ex. (woraus man Kletterknöpfe verfertigt) échinite, f; oursin fossile; -triebel, Fourb. (Wz. zur Verfertigung der Knöpfe an Degengefäßen) le chasse-pommeau; -überzug, (von Tuch, Zeug ꝛc) calotte, couverture ou garniture du b., f; -wurzel, f. (Art Flockenblumen, die den Bienen viel Wachs gibt) centaurée paniculée; -zieher, c. -haken.

Knöpſchen-farn, ſp. Bo. (Art Hirſchzunge) trichomane, f.

Knöpfel-kiſſen, n. (K. zum Knöpfeln der Kanten) coussin à dentelle.

Knöpfeln, vn. av. h. Cout. (kleine Knöpfe in eine Stickerei ꝛc machen) piquer, faire des nœuds, des points dans une broderie ꝛc.

Knöpfen, (ſ. Kleid ꝛc) boutonner, c. auf-, zu-.

Knöpfig, a. ad. (knotig, cf.) noueux; plein de nœuds.

Knöpflein, n. cf. Knopf; -gras, n. froment à racine traçante, ord. le chiendent.

Knöpf-ſtrumpf, c. Kamaſche.

Knopper, (Galläpfel, welche durch den Stich der Gallweſpe an dem Kelche der Eicheln entſtehen) noix de galle formée à la calotte du gland, f; -eiche, f. (Art Eichen; Wintereiche) chêne à grosses cupules; -eiſen, n. Forg. (Art gleichſam knorrig geſchmiedeten Stangeneiſens) fer à *carillon*; -hammer, Forg. (das –eiſen zu ſchmieden) marteau à forger le fer de *ca.*; 2. (Ort, wo –eiſen geſchmiedet wird) forge où l'on fait le fer de *ca.*; -kirſchen, f. c. Knorpelk.; -ſtück, n. (Stück –eiſen) pièce de fer de *ca.*, f.

Knoppern, c. knorpeln.

Knorpel, s, (in den thieriſchen Körpern) *cartilage*; der – der Naſe, der Ohren ꝛc, (Naſen-, Ohren-) le *c.* du nez ꝛc; der ſchildförmige –, (an der Luftröhre) le *c.* scutiforme, thyréoïde; der ſchwertförmige –, (am Bruſtbeine) la fourchette, le *c.* xiphoïde; die beiden – an der Luftröhre, (zur Bildung des Tones) *c-s* arythénoïdes; der – des zweiten Halswirbels, le pyrénoïde; die – zwiſchen den Gelenken der Knochen, *c-s* inter articulaires; der mondförmige –, (zwiſchen den Gelenkkräpfen des Schenkels und Schienbeines) os, *c.* lunaire; der –, welcher die Naſenhöhle umgibt, l'aile du nez, f; der – welcher ſie ſcheidet, le paroi du nez; der – an der Naſe der Pferde, la souris; – am Ohrenläppchen, tendron; Cui. – (in dem Fleiſche geſchlachteter Thiere), croquant; die – an der Kalbsbruſt, les tendons ou tendrons.

Knorpel-anſatz, (der Anfang eines ſich bildenden –s) épiphyse, f; -artig, a. ad. (die Natur eines –s habend) *cartilagineux*, se; Bo. =e Blüten, fleurs *c-ses*; -band, n. An. (–iges B., wodurch eine halbbewegliche Verbindung der Knochen unter einander bewirkt wird) *symphyse*, f; -beinfügung, f. *sy. c-se*, cf. -fügung; -beſchreibung, f. chondrographie, f; -blume, f. -blümchen, n. Bo. corrigiole, renouée argentée, herbe au panaris, f; -fiſch, (Fiſche, welche weder Knochen noch Gräten h.) poisson *ca.*; -floſſe, f. (–ichte Fl., wie die der Störe, Haifiſche ꝛc) nageoire *c-se*; -floſſer, (Fiſche mit -floſſen) chondroptérygien; -fügung, f. An. (die F. der Knochen durch –, welche eine halbbewegliche iſt) synchondrose (sincondrose), f; -haut, f. An. (die Knochenh., wenn ſie von den Knochen auf die – übergehet) le péricondre; -kirſche, f. c. Knorpelk.; -kraut, n. Bo. (Pfl. mit langen, ſchmalen, –ichten Blättern) polycnème, -némon; 2. c. Mauerpfeffer; -lehre, f. (Chondrologie) chondrologie, f; -platte, f. (eine –ige Pl., welche die Endtheile der Knochen und einige Knorpelflächen überziehet) lame *c-se*; An. (dünne –ige Platte zwiſchen den Häuten der Augenlieder) le tarse des paupières; -ring, An. (–iger Ring, od. ringförmiger –) cartilage annulaire; (die Luftröhre) beſteht aus ſiebenzehn bis zwanzig =en, est formée de dix sept à vingt cartilages annulaires; -ſcheibe, f. An. (–ige Scheibe) disque *c.*; -thier, n. (welches anſtatt der Knochen – hat) animal *c.*, cf. -fiſch.

Knörpel, s, ſp. (Art Mauerpfeffer, gelinder od. milder Steinpf.) orpin à feuilles imbriquées.

Knorpelicht, a. ad. (einem Knorpel ähnlich) *cartilagineux*, se; die Hülſe der Kaffeebohne iſt –, l'albumen du café est *c.*, c. knorpel-artig.

Knorpelig, a. ad. (Knorpel habend, aus Knorpeln beſtehend) *cartilagineux*, se; die –en Theile, les parties *c-ses*; Bo. ein –es Blatt, (deſſen Rand mit einem Knorpel eingefaßt iſt) feuille *c-se*; es gibt Blätter, die ganz –, andere, die es nur am Rande ſind, il y a des feuilles *c-ses* et d'autres qui ne le sont que sur leurs bords.

Knorpeln, vn. av. h. c. knarpeln.

Knörper, s, Ex. pierres brisées disséminées autour des bocards.

Knorr-börs, hn. (dem -hahnen (2) ähnlich) le *grondin*, *g.* testard ou bécard, le perlon; -hahn, hn. (Vogel aus dem Hühner-geſchlechte) outarde d'Afrique, f; 2. (Fiſchgeſchlecht, bei welchem der Kopf breiter iſt, als der Körper) le cotte.

Knorren, s, (dim. Knörrchen, n.) nœud; bosse, f; An. – an den Händen, (Knöchel) les nœuds des mains; an den Füßen, chevilles du pied; an Bäumen, (Erhöhungen, da wo ein Aſt war) bosse, forcine, f; (Auswuchs) loupe, f; die Linde iſt ein Holz, das wenig – hat, le tilleul est un bois où il y a peu de nœuds; (dieſes Holz läßt ſich unmöglich gerade ſpalten) es hat zu viele –, il y a trop de nœuds; die – an einem Strohhalme, an einem Rohre, (die rundlichen Abſätze) les nœuds d'un tuyau de paille, d'un roseau; Ard. chat; it. c. Beule, Knoten; -kreuzband, n. An. (B., welches von mehreren Kreuzwirbeln und vom erſten Steißbeine kömmt ꝛc) ligament sacro-coccygien; -muskel, An. (welcher vom äußern Knopfe des Oberarmes kömmt ꝛc) l'ancone.

Knorricht, a. ad. (einem Knorren ähnlich) qui ressemble à un nœud, à une bosse, c. knorrig.

Knorrig, a. ad. (Knorren habend, voll) noueux, se; it. plein de nœuds; -es Holz, -er Stamm, bois noueux ou grumeleux, tronc noueux; it. ein -er (krüppeliger) Wuchs, taille rabougrie.

Knorz, es; e, (knorriger, knotiger, in ſeinen Theilen verwachſener Körper, beſ. ein ſolches Stück Holz) fa. corps *noueux*, bois *n.*; fg: c. Grobian; -ig, fa. c. knorrig; fg: =er Menſch, petit homme rabougri.

Knoſpe; n, f. (dim. Knöſp-chen, -lein, n.) (Knöpfe an Gewächſen) bouton, *bourgeon*; Bo. *gemme*, f; blätterbringende -n, (Blätter-n, Auge) boutons ou *b-s* à feuilles, à bois; blütenbringende -n, (Blüt-) boutons ou *b-s* à fleur ou florifères; (im März) ſieht man die -n an den Bäumen, on voit bourgeonner les arbres, on voit des *b-s*, des boutons aux arbres; die – fängt an aufzubrechen, le *b.* commence à sortir; die -n der Roſen, Roſen-n, boutons de roses; -n treiben, jeter, pousser des boutons, des *b-s*, boutonner, bourgeonner; die -n an der Wurzel, les drageons, c. Wurzelausſchläge; die überflüſſigen -n an einem Baume ausbrechen, ébourgeonner un arbre; fg: der Tod pflückte dieſe zarte, liebliche –, (Kind, Mädchen) la mort enleva ce tendre et aimable enfant; -nbeißer, (Inſecten, welche die –n abbeißen od. zerſtören) coupe-*b.*, ébourgeonneur, liset; lisette, f; -nförmig, a. ad. Ex. en bouton; -ngras, n. ſp. c. Degenkraut; -nhaut, f. -nhäutchen, n. Bo. (welche die –n umſchließt, ehe ſie aufplatzen) surfeuille, f; -nkäfer, c. -nbeißer; -nkranz, (aus Blumen-n beſtehender K.) couronne de boutons de fleurs, f; -ntreibend, a. qui pousse des boutons, des bourgeons; Bo. gemmipare; -nvoll, a. ad. (voll -n); =er Baum, arbre plein de boutons; -nzeit, f. temps où les arbres boutonnent, bourgeonnent.

Knoſpen, vn. av. h. bourgeonner, *boutonner*; die Bäume – ſchon, les arbres bourgeonnent, boutonnent déjà; (die Roſenſtöcke) fangen an zu –, commencent à *b.*; 2. (als Knoſpe hervortr., ſich entfalten); -de Roſen, roses prêtes à éclore à s'épanouir. Das –, le boutonnement, bourgeonnement; Bo. la gemmation.

Knoſperich, s, ſp. Bo. (Pfl. mit trichterförmigen Blumen) dais.

Knoſpern, c. knorpeln.

Knoſpicht, a. ad. (Knoſpen ähnlich) qui ressemble à des boutons; Ex. -es Glaserz, (welches auf ſeiner Oberfläche Knoſpen od. rundliche Erhöhungen hat) argent vitreux ou sulfuré en *b-s*.

Knoſpig, a. ad. (Knoſpen od. viele K. habend); -er Zweig, branche pleine de boutons.

Knote, n; n. (Knoten cf.) fa. nœud; fg: (plumper Menſch) lourdaud.

Knötel, s, Ex. échantillon de mine d'étain, de la grosseur d'un œuf de poule.

Knöteln, va. vn. (kleine Knoten machen, beſ. im Nähen) faire de petits nœuds, c. knüpfen; 2. (Knoten od. kleine rundliche Körper zwiſchen den Fingern herumdrehen) rouler des globules entre les *doigts*; ſie knötelte an ihrem Roſenkranze, elle roulait son *chapelet* autour des *d.*; elle filait son *ch.*

Knoten, s; (dim. Knötchen, -lein, n.) *nœud*; petit *n.*; an den Hemd-preißchen, pommette, f; in der Wolle, pou; Drap. Knötchen (auf dem Tuche) nope, f; bouton; die Knötchen auszupfen, noper; die – an den Rohren und Strohhalmen, les *n-s*; les articulations d'un roseau ꝛc; das Weizenſtroh hat mehr – als das Haberſt., la paille de froment a plus de *n-s*, que ꝛc; (das Dornenholz) iſt voll –, est plein de *n-s*, est noueux; An. –, (welchen die Nerven bilden) ganglion; *n.* de nerf; Knötchen, (auf der Lunge) tubercule pulmonaire; it. (– am Ende der Knochen), condyle; it. (kleine Geſchwulſt) tubérosité, f; Bo. –, (runder, harter Körper, welcher nach dem Tode der Mutterpflanze abfällt und eine neue Pfl. bildet) condyle; ſteiniger –, (in Birnen) carrières, f; Ecr. (der Feigenbaum) hat – (Knoſpen) gewonnen, commence à pousser des boutons; Vig. – od. Knötchen, (die zur Fortpflanzung abgeſchnittenen Reben) provin; le plant, la marcotte de vigne, c. Schnittling; Mar. –, (an einem großen Tau) croupiat; (zweier an einander geknüpfter Taue) ajuste, avuste; (mit einem Tau über das andere, od. welcher zwei Taue verbindet) embossure, f; (am Ende der Taue) cul de port ou de porc; Méd. das Podraga ſetzt – an, hat – angeſetzt, la goutte se noue, est nouée; (die in den Brüſten der ſäugenden Weiber und Thiere geronnene Milch) les grumeaux de lait; Sc. – im Marmor, (harte Stellen) *n.*, clou; Vit. – (in den Glasſcheiben) bulle, f; bouillon.

2. Cout. (am Ende eines Fadens) le *nœud*; ein einfacher, doppelter, großer –, *n.* simple, double *n.*, gros *n.*; einen – machen od. knüpfen, auflöſen, faire, défaire un *n.*; dieſer – iſt nicht feſt genug, ce *n.* n'est pas assez serré; einen – ins Schnupftuch machen, (ſich dadurch an et. zu erinnern) faire un *n.* à son mouchoir; it. Knötchen machen, (wenn die Stiche in einen kleinen – vereinigt w.) faire des *n-s*; Mar. alte Weiber –, (einfache, auf eine. gemachte –, die zum Gebrauche nichts mehr taugen) faux *n.*, *n.* commun.

3. fg: (Verwickelung, Schwierigkeit in Geſchäften) *nœud*, *difficulté*, f; das Ding hat einen –, il y a là q. *d.*; da ſteckt der –, voilà le *n.* de l'aff.; das iſt ein harter –, voilà une aff. bien épineuse, fort difficile, c'est une chose difficile à débrouiller; Sie haben den – gelöſt, vous avez trouvé le *n.*; den – zerhauen, (die Schwierigkeit nicht löſen, ſondern gewaltſam mit einem Male wegſchaffen) trancher le *n.* (de l'aff.); ein gordiſcher –, (eine Schwierigkeit, die man für unauflösbar hält, mit Anſpielung auf die Begebenheit Alexanders des Großen) *n.* gordien; Poé. Thé. (die Verwickelungen, um deren Löſung ſich ein Heldengedicht, ein Schauſpiel ꝛc dreht, und auf deren geſchickte Löſung es ankömmt) le *n.*; der – iſt in dieſem Schauſpiele gut geſchürzt, le *n.* de cette pièce de théâtre est bien formé; der – entwickelt ſich, l'intrigue se dénoue; le dénouement arrive; einem den – auflöſen, (ihm die S. erklären) résoudre, développer, démêler une *d.* à qn; As. der – (der Wandelſterne ꝛc), le *n.*; abſteigender –, *n.* descendant; aufſteigender –, *n.* ascendant, c. Drachen-kopf, -ſchwanz.

Knoten-ader, f. veine sciatique, f; -band, n. cordelière, f; -blümchen, n. (das Märzbl.) perce neige, f; -blumig, a. Bo. (mit Blüten, die den – entſprießen) nodiflore; -bund, Con. (Art Kräuſelſchnecken) perruche verte; -fiſch, (Art Wallfiſche mit 6 – auf dem Rücken) baleine à six bosses, f; -fuchsſchwanz, Bo. (der F. mit ſtarken Gelenken) vulpin genouillé ou géniculé; -gras, n. 1. (wilder Fennich) panic ou panis verticillé; 2. renouée traînasse, f; 3. kleines gemeines =, (eine Art des Vieh- od. Riſpengraſes, welches auf trocknen, ſandigen Hügeln wächſt) paturin commun ou des prés; 4. braunes =, (eine an ſandigen Ufern wachſende Pfl. mit weißen, ſehr kleinen Blumen) corrigiole des rives, f; -koralle, f. (eine Art Sternk.) madrépore tronqué; -kraut, n. c. -wurz; -linie, f. As. (der Wandelſterne ꝛc) ligne des *nœuds*, f; courbe à *n.*; -los, a. ad. (ohne –, von – befreit) sans *n.*; Bo. ein =er Stengel, tige énouée ou énodée, sans *n.*; -löſung, f. Poé. ꝛc (Entwickelung des –s) *dénouement*; die = in dieſem Stücke iſt glücklich, natürlich, le *d.* de cette pièce est heureux ꝛc; -moos, n. (M., deſſen Büchſe auf einem Faden ruht, welcher aus einem – an der Spitze der Stengel od. der Aeſte entſpringt) brion; -nabel, Con. (Art Schwimmſchnecken) aile de papillon, f; nérite fasciée; **-ohr**, n. (der Name einer Art knotiger Meerohren) oreille de mer grenue, f; **-perrücke**, f. (mit langen Zöpfen, die in – geſchlungen w.) perruque à *n.*, f; **-rücken**, Con. (Art Käfermuſcheln mit 7 Gelenken) chiton, oscabrion *tuberculeux*; **-ſcheide**, f. Con. (Art Seeſcheiden) ascidie vagabonde, f; **-ſchelle**, **-ſchnecke**, f. Con. *casque t.*; **-ſchnur**, f. (Sch. mit vielen –) cordelière, f; **-ſchürzung**, f. Poé. ꝛ (die Verſchlingung und Verwickelung der Begebenheiten in einem Stücke) intrigue, f; **-ſchwamm**, (Art knotiger Sauſchwämme) éponge noueuse; **-ſeil**, n. Couv. (ein Seil mit –, deſſen man ſich bedient, wenn man ſteile Dächer zu decken hat) corde à *n.*, f; **-ſpark**, (eine Art des Sparks) espargoutte à articulations nombreuses, f; **-ſpreu**, f. Econ. (die Sp. von Lein–) balle de graine de lin, f; **-ſtern**, Con. (eine Art mit körnichten Warzen od. – beſetzter Seeſterne) étoile noueuse; **-ſtock**, (ein knotiger) bâton noueux; canne à *n.*, f; **-ſtrick**, c. -ſchnur; **-ſturmhaube**, f. Con. (eine Art Sturmhauben, deren Schale mit Buckeln od. – beſetzt iſt) *casque* triangulaire, c. marbré de brun; **-weiſe**, a. ad. par *n.*; **-wurm**, (Art Würmer, wozu der Fadenw. gehört) la chanterelle; **-wurz**, f. *scrophulaire* des bois, gr. *sc.* commune.

Knöterich, es, sp. 1. (Art Unkraut, mit knotigen Stengeln) spergule, espergule, espargoutte, f; 2. kleiner –, (Art Sandkraut) alsine des Alpes, f.

Knot-gras, n. sp. c. Knotengras (4); **-holz**, n. sp. Vig. c. Knoten (1).

Knotig, a. ad. (von Pflanzen) *noueux*, *grumeleux*; (von Milch ꝛ) *gr.*; ein ſehr -es Holz, bois *gr.* fort *n.*; der Dornenſtrauch iſt ſehr –, l'épine est fort *n-se*; -er Stock, bâton *n.*, canne *n-se*; -er Strick, Faden, corde pleine de nœuds; fil plein de nœuds; Bo. -er Stengel, (der durch hervorſtehende Glieder eingetheilt iſt) tige *n-se*, genouillée; -er Zweig, rameau genouillé; Méd. -e Brüſte, mamelles *gr-ses*; 2. fg: (ungebildet, plump) fa. ein -er Menſch, un rustre, un lourdaud; -es Betragen, manières rustiques ou rustres, f; **-keit**, f. pu. nodosité, f.

Knuck od. -s! c. knax:

Knuff, es; pl. Knüffe, (ein Stoß mit der Fauſt und zwar mit der Ecke, welche der Daumen und der zuſ. gelegte Zeigefinger bilden) fa. *coup* de poing en boxant, *c.* de poucier; einem Knüffe geben, boxer qn.

Knüffeln, **Knuffen**, *boxer*; einen –, *b.* qn.

Knülle; n, f. (eine fehlerhafte Falte) fa. faux pli; -n, (Kleider ꝛ) *chiffonner*, *bouchonner*; (ihr Kleid) iſt geknüllet, est chiffonné, patrouillé, souillé; ſich –, (von Zeugen ꝛ) se *ch.*, se *b.*, cf. zer–.

Knulps, c. Pilze.

Knupen, s, Soi. écheveau de *soie*; botte de *s.*, f.

Knüpfel, c. Klüpfel, Klöppel; **-längſel**, s. Soi. (kl. Seide, welche auf eine Spule gewickelt an einer Schnur am Stuhle hängt, die geſprungenen Kettenfäden damit zu ergänzen und zuſ. zu knüpfen) fil de remplacement, fil pour renouer les fils rompus.

Knüpfen, knüpfeln, (einen Knoten od. Knopf machen ꝛ) *nouer*, *lier*; einen Knoten –, faire un nœud; Mar. (zwei Taue) an einander –, avuster, ajuster; ein Band ꝛ –, *l.*, *n.* un *ruban* ꝛ; ſeine Schuhe, ſeine Schuhbänder –, *l.* ses *souliers*, les cordons de ses *s.*; ſeine Strumpfbänder –, *l.* ses ꝛ; Geld in den Zipfel eines Schnupftuches –, *n.* de l'argent dans le coin d'un mouchoir; Méd. geknüpftes (Kind), rachitique; Tis. (falſch –, od. ein Kreuzband machen) fort *n.*; einen an den Galgen –, (hängen) mettre, attacher qn à la potence; fg: Freundſchaft –, (ſchließen) *l.* amitié; das Band der F. noch feſter –, serrer davantage, étreindre les nœuds de l'amitié, cf. ver–; das – ꝛ; nouement.

Knüpf-ziegel, (ouv. Dachziegel mit 2 Haken, der eine aufwärts, der andere unterwärts) nouette, f.

Knüppel, s, (dim. Knüppelchen, n.) Ef. *rondin*; (zum Schlagen) *tricot*, (gourdin, po.); ein Wagen voll –, une voiture de *r-s*, f; (das iſt kein Scheitholz), es ſind –, ce sont des *r-s*; er drohte ihm mit einem –, il le menaça de coups de *t.*, cf. Knüttel; dem Hunde einen – anhängen, mettre un billot à un chien, au cou d'un chien; Mar. (ſtarker Stock, mit einem Loche, worin verm. eines Knotens eine Lien, das -band befeſtigt wird) gaton; *manuelle*, f; der – im Hoofdt od. in der Lehre, broche du toupin, f; Men. Sc. (hölzerne Schlägel) battoir; fg: kleiner –, (Menſch) po. mp. *petit* bout d'*homme*, *p. h.* rabougri; **-band**, n. Mar. (c. –) la livarde de la *m.*; **-brücke**, f. (aus –n gemachte) pont de *r-s*; **-damm**, f. c. Knütteld.; **-holz**, n. des *r-s*; ein Bündel =, falourde, f; kleines =, menuise, f; **-kugel**, f. Art. boulet ramé ou à deux têtes.

Knüppeln, einen, (mit einem Knüppel ſchlagen) donner du tricot à qn, rondiner qn; po. frotter qn d'huile de cotret; fg: gronder, sermoner qn; er hat ihn nicht übel geknüppelt, il ne l'a pas mal rossé; fg: il l'a bien grondé ꝛ; 2. einen Hund –, (ihm einen Knüppel anhängen) cf. knüppeln; it. knütteln (1. 2).

Knupper, **-kirſche**, c. Knorpel, -kirſche; -n, c. knorpeln.

Knurren, vn. av. h. crier, *gronder*, gargouiller, grouiller; po. ſeine Gedärme –, es knurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille, les boyaux lui crient, lui grouillent, lui gargouillent; der Hund knurrt, (wenn er böſe iſt ꝛ) le chien gronde; fg: *gr.*, grogner; er knurrt beſtändig, il gronde, grogne, grommèle continuellement; das –, (der Gedärme) gargouillement; grouillement; Méd. borborisme ou borborygme; (eines Hundes) grondement; fg: ſ. beſtändiges –, ses grognements, ses gronderies continuelles.

Knurr-fiſch, hn. le grondeau, *grondeur*, grognaut; **-hahn**, (poi.) trigle hirondelle, f; 2. (der Seeſkorpion, die Donnerkröte) scorpion de mer; **-kater**, (ein knurrender K.) fa. chat qui gronde; fg: (ein mürriſcher ꝛ Menſch) *gr.*, grogneur, grommeleux; **-topf**, c. -kater.

Knurrig, a. ad. fg: (mürriſch, verdrießlich) grondeur, grogneur, se; brusque.

Knuspern, c. knikern.

Knuſt, es; e, (eines Brodes) fa. grignon; (an einem Baume) nœud; loupe, f.

Knute; n, f. (ruſſiſche Peitſche) *knout*; einem die – geben, *donner*, *appliquer* le *k.* à qn; er hat die – bekommen, il a eu le *k.*; -n, einen, *d.*, *ap.* le *k.* à qn.

Knütte; n. f. (Kunſt zu ſtricken) le tricot; art de tricoter; 2. (Stricknadel) aiguille à tricoter, f.

Knüttel, s, (dim. -chen, n.) (anſtändiger als Knüppel) *rondin*, bâton, tricot; po. trique, f; gourdin; einen mit einem – ſchlagen, battre qn avec un *r.*, (un tricot, fa.) (un gourdin, po.), rondiner qn, c. Knüppel; der – liegt immer beim Hunde, (es findet ſich immer ein Umſtand, daß man nicht kann, wie man will) il y a toujours q. difficulté, q. obstacle ꝛ; wer Vögel fangen will, muß nicht mit -n unter ſie werfen, (wer ſeine Abſicht erreichen will, muß nicht zu derb zu Werke gehen) pour réussir dans une aff., il ne faut pas y aller trop brusquement, à cotrets; **-damm**, chaussée de branchage, de *r-s*, f; **-gedicht**, n. (ein aus -verſen beſtehendes G.) prose rimée; méchants vers; *rimaille*, f; **-holz**, n. sp. *r-s*, cotrets; **-reim**, mauvaise rime, *ri.*, f. burl., c. -vers; **-vers**, (wo mehr auf das Reimen, als auf die Fügung geſehen wird) méchant vers, vers burlesque; lateiniſcher =, vers léonin; das ſind bloße =e, il n'y a que de la rime; ce n'est que de la prose rimée.

Knüttelhaft, a. ad. ein -es Gedicht, -e Verſe, c. Knüttelgedicht, -vers.

Knütteln, einen, (mit dem Knüttel ſchlagen) rondiner, po. gourdiner qn; 2. einen Hund –, (mit einem Knüttel verſehen) mettre un billot à un chien; 3. Strümpfe, ein Netz –, (ſtricken) tricoter des bas, un rets.

Knütten, tricoter. Das – ꝛ; le tricot; **-ter**, s; -inn, tricoteur, se.

***Koack**, (geröſtete Steinkohle) le koack.

Koati, hn. (Art Bären) *coati*, raton; **-mondi**, c., *c.*-mondi à queue annelée.

Koax, (Geſchrei der Fröſche) (quack); (die Fröſche) ſchreien –! –! coassent, croassent.

Koaxen, vn. (von Fröſchen) coasser, croasser. Das –, coassement.

Köb, es; e, (Gründling) pu. goujon; 2. (die braune Kuh) le kob ou koba; petite vache brune d'Afrique.

Kobalt, es; e, Mg. (graues feinkörniges Miner.) *cobalt*; aſchgrauer –, mine de *c.* cendrée; druſiger –, mine de *c.* en cristaux, cf. Erz–, Glanz–, Ruß–, Scherben–, Schlacken–; Ex. (dem -e ähnliche Minern) *c.* Chi. *c.*, -metall; **-anſatz**, Ex taxe, quantité de *minerai* de *c.* à livrer (par chaque minière) à la *fabrique*, f; **-bergwerk**, n. minière de *c.*; **-beſchlag**, sp. (ein Pulver, mit welchem die -erze beſchlagen, wenn ſie anfangen zu verwittern) *efflorescence* de *c.*, f; *c.* arséniaté pulvérulent et aciculaire, rouge, mêlé de violet; **-blumen**, f. pl. **-blüte**, f. fleurs de *c.*, mine de *c.* en *ef.*, f; *c.* arséniaté pulvérulent; **-druſe**, f. groupe de cristaux de *c.*; mine de *c.* en cristaux ou cristallisée; **-erde**, f. (-erz in Geſtalt einer Erde) *c.* oxidé noir, friable, fuligineux; ochre de *c.*; **-erz**, n. (-haltiges) minerai de *c.*; **-förderniß**, f. c. -anſatz; **-gang**, Ex. (in welchem – gewonnen wird) filon, veine de *c.*; **-geiſt**, Alc. c. Kobold (3); **-glanz**, 1. (eine aſchgraue Miner., welche blaue Farbe gibt) *c.* gris; 2. (weiſſer, knospiger od. grobäugiger –) *c.* éclatant; **-glas**, n. smalte; **-graupen**, pl. Ex. *c.* gris amorphe; **-haltig**, a. ad. contenant du *c.*; =es Erz, c. -erz; **-kalk**, (verkalkter –) *c.* calciné; **-kammer**, f. magasin de *c.*; **-klein**, n. sp. indécl. (in kleine Stücke zerſetzter) balayage de *c.*; **-könig**, c. -metall; **-kürte**, f. quartz ou petrosilex mélangé de *c.* oxidé noir, friable; **-letten**, c. -erde; **-metall**, n. (graulich blaues, brüchiges M., welches man durch Schmelzen erhält; it. reiner –) régule de *c.*; *c.* pur; **-miner**, f. c. -erz; **-mulm**, c. -erde; **-napf**, (ein ſehr arſenik- und ſilberhaltiges Erz) mine de *c.* rapace, f; **-ocher**, (ocherartiger –) *c.* oxidé; **-rücken**, Ex. filon ou couche de *c.*, qui commence à se perdre; **-ſanderz**, n. (mit Sand vermiſchtes -erz) *c.* sablonneux; **-ſinter**, c. -beſchlag; **-ſpeiſe**, f. régule de *c.*; **-ſpiegel**, mine de *c.* spéculaire, f; **-ſtufe**, f. échantillon, pièce de mine de *c.*; **-taxe**, f. (der Werth des -es, welcher vom Bergamte ꝛ feſtgeſetzt wird) taxe ou taxation du prix du *c.* livré à la fabrique, f; **-vitriol**, (ſchwefelſaurer –) vitriol ou sulfate de *c.* natif; *c.* sulfaté; **-zeche**, f. (welche auf – gebaut wird) minière de *c.*, exploitation d'une ꝛ, f.

Kobaltiſch, a. ad. 1. (Kobalt enthaltend): -es Erz, c. Kobalterz; 2. (dem Kobalt ähnlich) qui tient du cobalt; de la nature du cobalt.

Kobel, s, (Raum od. Behältniß in den Kutſchen unter den Füßen) la cave, le magasin d'une voiture, c. Tauben–, Eich–, Koben; **-ente**, f. (Quaker-ente, c.) garrot; **-lerche**, f. alouette *huppée*; **-meiße**, f. mésange *h.*; **-wagen**, chariot couvert.

Koben, s, (enges kleines Gebäude ꝛ) *chenil*; baraque, f; (dieſes Haus, Zimmer) iſt ein bloßer –, n'est qu'un *ch.*; Econ. (ein Schweineſtall) toit, têt; étable à *cochons*, f; Schweine auf den – legen, (ſie zu mäſten) enfermer des *co.* pour les engraisser.

Kober, s, (dim. -chen, Köberchen, n.) 1. (ein langer eckiger ꝛ Korb mit einem Deckel) costin; panier; carré; fg: einen – auf dem Rücken h., être bossu; gp. – kriegen, être battu, rossé, étrillé; 2. (e. Fach zum Aalefangen) gord; **-eiſen**, n. Ex. fer volé et vendu clandestinement; Ser. (zwei auf einander gelegte Eiſenſtücke, wenn ſie völlig glatt geſchmiedet w.) doublons, pl; 2. c. Rob-eiſen; **-jude**, (der in einem – allerlei Sachen herumträgt) fa. juif à panier, juif colporteur; **-leben**, n. Ex. (Eintreten einer Gewerkſchaft ꝛ über die Grenzen des verliehenen Feldes) empiètement sur la mine ꝛ d'un voisin; **-nuß**, (Pferdenuß) noix de jauge, f.

Köberling, es; e, (Biſamapfel) pomme musquée.

Kobern, va. vn. av. h. Pê. (im Kober fangen) pêcher, prendre du poisson au gord; fg: einen –, rosser, étriller.

Köblergut, n. c. Kötnergut.

Kobold, es; e, Mg. c. Kobalt; gp. (Burzelbaum) culbute, f, **-ſchießen**, culbuter; 2. (eine Art Mittelgeiſter) *farfadet*, lutin, goblin, esprit follet; ein böſer, ein guter –, méchant, bon *f.*; Ex. gnome, esprit follet, démon souterrain, c. Berggeiſt, -geſpenſt, -männch.; 3. autref. (ein Poſſenreißer) bouffon, bâteleur.

Koch, es; pl. Köche, *cuisinier*; die Köchinn, la cuisinière, cf. Bei–, Brat–, Gar–, Hof–, Leib–, Mund–, Zucker–; ein geſchickter, ſchlechter –, habile, mauvais *c.*; P. c. Beſt. Hunger; es ſind nicht alle Köche, welche lange Meſſer tragen, (nach dem äußern Schein darf man nicht immer auf die Eig. einer P. ſchließen) l'habit ne fait pas le moine; 2. (eine gekochte, bef. breiartige Speiſe): der aufgelaufene –, (eine Art Torten, die man aus Aepfeln od. Eiern, Erbſen ꝛ bereitet) pâtisserie levée, petit-chou, c. Auflauf.

Koch-apfel, **-birn**, **-bohne** ꝛ, (Aepfel ꝛ, welche nur gekocht gut ſind) pomme ꝛ, haricot ꝛ bon à cuire; **-buch**, n. *livre* de *cuisine*, sur l'art du cuisinier; **-feuer**, n. feu de *c.*; mehrere = auf dem Herde haben, avoir plu. feux sur le foyer; **-floß**, Mar. (hölzerner Kaſten, in welchem die Planken gekocht und biegſam gemacht w.) étu, ve à bordage, f; -hafen, pot à cuire; -hängen, portants; -holz, n. bois de c., bon à faire la c.; -junge, garçon de c.; marmiton; -kelle, f. c. -löffel; -keſſel, marmite, f; -kraut, n. (welches man gekocht iſt) légumes; herbes potagères, f; -kunſt, f. la c.; art du cuisinier; er, ſie verſteht die = gut, il, elle entend bien la c.; -loch, n. fourneau du foyer; it. Mil. c. de campagne, f; -löffel, 1. (L., die Speiſen umzurühren ꝛc) cuillère à pot, f; 2. Con. (Art Flügelſchnecken) la vis de marais; cuillère à pot, f; =blech, n. Cui. (ein B. mit Löchern, =, Gabeln ꝛc hineinzuſtecken) ratelier de c.; -lohn, la cuisson; -majoran, Bo. marjolaine de Syracuse, f; -maſchine, f. (M., die Speiſen darin ſchnell zu kochen) le digesteur; -ofen, four de c.; -pfanne, f. (*Kaſſerole) casserole, f; -roſine, c. Korinth.; -ſalat, *laitue*, salade de *l.*, f; -ſalz, n. sel commun, ou de c.; Chi. soude muriatée; =geiſt, =ſäure, f. ſp. Chi. acide maurin, *muriatique*, acide de sel commun; =ſauer, a. ad. Chi. (=ſäure enthaltend) *mu.*; =ſaures Kupfer, atacamit, cuivre muriaté pulvérulent; -ſchwamm, champignon de c., bon à manger; -sgaſt, -smat, Mar. (ein Gehülfe des Schiffskoches) aide de c.; -spumpen, f. Mar. (Handpumpe, Waſſer, Oel ꝛc aus den Fäſſern zu pumpen) pompe à futailles, f; -ſchürze, f. tablier de c.; -ſtück, n. Cui. *pièce* de pot, *p.* de viande à bouillir; it. et. in =e (kleinere Stücke) zerſchneiden, couper qc en petites *p-s*, en petits morceaux; fg: einen in =e zerhauen, (jämmerlich zerhauen) tailler qn en *p-s*, l'écharper cruellement; -topf, c. -hafen; -waſſer, n. eau de c. ou à cuire, f; -wein, ſp. vin pour cuire ou assaisonner les mets; -wildbret, n. (die Theile eines Hirſches ꝛc, welche gekocht w.) gibier destiné pour la c.; -zeug, n. ustensiles, batterie de c.; -zucker, Cui. (grober Hutz. od. Puderz.; *Farinz.) sucre bis; cassonade, f.

Kochen, 1. vn. av. h. (vom Waſſer ꝛc) *bouillir*; (von Speiſen) cuire; das Waſſer kocht, die Milch hat gekocht, l'eau bout, le lait a bouilli; -des Waſſer, eau bouillante; der Topf kocht, fängt an zu -, fa. le pot bout, commence à *b.*; der Brei, die Suppe kocht, la bouillie, la soupe cuit; (das Nachteſſen) kochte ſchon, cuisait déjà; das muß in ſeiner eigenen Brühe -, il faut que cela cuise dans son jus; (dieſe Gemüſe) - gut, (w. durch - leicht weich) cuisent bien; die Weintrauben -, (w. durch die Sonnenhitze zur Reife gebracht) les raisins cuisent; fg: das Blut kocht in ſeinen Adern, le sang lui bout dans les veines; er kam vor Zorn -d herbei, (im größten Zorne) il vint tout bouillant de colère; es kocht gleich bei ihm, (er iſt gleich aufgebracht) il a l'esprit, le sang bouillant; -des Meer, (wenn es ſchäumt und brauſet) la mer agitée, les flots écumants, bruyants.

2. va. (- machen, die Speiſen) *cuire*, *faire c.*; Garn, Seide -, (aus-) *c.* du fil, de la soie; die rohe Seide in Seifenwaſſer -, décreuser la soie; Seife -, (ſieden) *f.* du savon; Mar. die Planken -, (im Kochofen) chauffer les bordages, donner le feu aux planches; (die Speiſen verbrennen) anſtatt ſie zu -, au lieu de les c.; hat man die Fiſche gekocht? a-t-on fait *c.* le poisson? et. in Waſſer, Wein ꝛc, od. mit Waſſer ꝛc - laſſen, *f. c.* qc dans de l'eau, dans du vin ꝛc; Fleiſch, Kräuter, den Topf - laſſen, *f. b.* de la viande ꝛc; gekochtes Fleiſch, (opp. à gebratenes) du bouilli, viande bouillie; gekochtes Ochſenfleiſch, du bœuf; et. am Feuer, im Ofen - laſſen, *f. c.* qc auprès du feu, au feu, au four; et. kalt -, (es in kaltem Waſſer an's Feuer ſetzen und - laſſen) mettre *c.* qc dans de l'eau froide; ſie verſteht zu -, elle entend, sait la cuisine; er kocht ein wenig, ziemlich gut, il cuisine un peu, assez bien, fa.; bei Hofe -, zu Hofe -, *f.* la cuisine à la cour; fg: (der Magen) kocht die Speiſen, (verdauet ſie) cuit les viandes; (wenn die natürliche Wärme) dieſe Säfte gekocht, (verarbeitet) haben wird, aura cuit ces humeurs, ces sucs ꝛc; (die Sonne) kocht das Obſt, (bringt es zur Reife) cuit les fruits. Das - ꝛc, la cuisson; (was verlangt er) für das - dieſer Speiſen, pour la cuisson de ces viandes; ſie verſteht das -, ſie lernt, ſie kann das -, (die Kochkunſt) elle entend, apprend, elle sait la cuisine, cf. ſieden; it. ein - Erbſen, Linſen ꝛc, un plat de pois, de lentilles ꝛc.

Kocher, s, 1. (eine P., welche et. kocht) qui cuit qc, cf. Kaffee-, Leim-; 2. (ein Gefäß, et. darin zu kochen) vase à cuire; it. (beſ. ein blecherner Kochtopf zum Kaffeekochen) cafetière, f.

Köcher, s, (der Bogenſchützen, Pfeile ꝛc zu tragen) *carquois*; elfenbeinerner, ebenholzener -, *c.* d'ivoire ꝛc; ein voller -, un *c.* garni de flèches; ſeinen - leeren, Pfeile aus ſeinem - nehmen, vider son *c.*, tirer des flèches de son *c.*, cf. Köker, Feder-; 2. hn. (gewiſſe Pflanzenthiere) la *tubulaire*, c. See-; -baum, bois immortel; corallodendron; -koralle, f. c. caspienne; -naſe, f. (Art ſilberfarbiger Bärſe) perche argentée; -wurm, taret, ver taret.

Kocherei; en, f. 1. ſp. (das Kochen) fa. mp. la *cuisine*; apprêt des mets; it. c. Kochkunſt; ihre - taugt nicht viel, sa *c.* n'est pas des meilleures; eine erbärmliche -, *mauvaise* manière de préparer les mets, *m. c.*; 2. (eine gekochte, beſ. ſchlecht gekochte Speiſe) viandes mal apprêtées.

Köchinn; en, f. cf. Koch.

Kocke; n, f. (Art Schiff) c. Kog.

Koder, s, double menton, cf. Kader.

Köder, s, Ch. Pê. (Lockſpeiſe) *amorce*, f; appât; - an die Angel ſtecken, amorcer un hameçon, appâter la ligne; fg: (Lockung) *am.*, appât; 2. Cord. (Stück Leder zu Abſätzen) cuir à talons; -fiſch, Pê. (kleiner F., der zum - dient) satron; -hörnchen, n. Con. c. Schneckenſpindel; -krabbe, f. hn. craquelin, craquelot; -küchlein, n. appât; pelote pour amorcer, f; -wurm, ache, achée, f.

Ködern, die Vögel, die Fiſche -, *amorcer*, *appâter* les oiseaux ꝛc; Ch. (den Falken) leurrer; Vogel der ſich - läßt, oiseau de leurre; fg: einen -, *am.* qn, c. an-; 2. c. be-.

Koder, le code.

*****Kodicill**, es; e, n. codicille.

Kofent, es; e, (Dünnbier, Nachb.) petite bière.

Koffer, c. Kaffer.

Koffer, s, (länglich viereckiger Kaſten) *coffre*; *malle*, f; dim. -chen, n. coffret; mallette, f; hölzerner -, *c.* de bois, in einen - legen, verſchließen, mettre, serrer dans un *c.*; encoffrer; ſeinen - packen, faire son *c.*, sa *m.*; man hat ſeinen - durchſucht, on a fouillé sa *m.*; -deckel, couvercle d'un *c.*; -fiſch, hn. (-förmiger Fiſch) le c., poisson *c.*; -förmig, a. ad. en forme de *c.*, de *m.*; -garn, n. Pê. (ein walzenförmiger od. -förmiger Garnſack) verveux; -leinwand, f. (Art L., um die - damit zu beziehen) toile pour garnir les *c-s*, f; -macher, coffretier, bahutier; -tuch, n. c. -leinwand.

Kogel; n. f. 1. (rundliche Kopftracht) bonnet rond; bavolet; coiffe, f. c. Kugel; 2. (eines Berges) sommet; cime, crête, pointe, f.

Kogge; n, f. (Art Schiff) c. Kog.

Kokel, Gg. Covolo.

Kohl, es, ſp. 1. (Art Gemüſe) *chou*; grüner, weißer, blonder -, *ch.* vert, blanc, blond, c. Blumen-, Früh-, Sommer-, Winter- ꝛc; - ſäen, pflanzen, semer, planter des choux; er ißt gern -, il aime le *ch.*; wilder -, c. Feld-; 2. indiſcher -, (das eßbare Arum) *ch.* poivré, *ch.* du Brésil, gouet ombiliqué; -amſel, f. (gemeine A.) merle, merle noir; -apfel, (von ſchwärzlicher Farbe mit rothen Backen) pomme noire de Borsdorf, f; -bauer, -becken, c. -enb. ꝛc; -baum, c. -palme; 2. (der Nelken-b., auf den kanariſchen Inſeln) cacalie à feuilles d'aurore, f; -blatt, n. (Bl. des -es; it. eine Gienmuſchel, der Pferdefuß) *feuille* de *ch.*, f; -diſtel, f. (die gemeine Kratzdiſtel) quenouille, f; -eule, f. 1. (die Schleiereule) fresaie, chouette blanche, f; -falk, c. -meiſ.; -falter, c. -weißling; -feuer, n. c. -enf.; -fiſch, charbonnier; morue noire; -fliege, f. c. Kohlw.; -freſſer, c. Erdfloh; -fuchs, Ma. cheval roux tirant sur le noir; alezan brûlé; -gänſediſtel, f. (die gemeine Gänſed., Feldd.) laiteron, laceron; -garten, (in welchem überh. Küchenkräuter od. auch beſ. - angebaut w.) *potager*; *jardin* à choux, *f. p.* ou légumier; -gärtner, s; inn, jardinier, ère; -gebau, -geſtübe, -haus, c. -enh. ꝛc; -grün, a. ad. vert de *ch.*, vert tirant sur le jaune; -halen, -holz, c. -enh.; -hedder, Bo. (Strand-) le crambe; *ch.* marin; -jahr, n. (naſſes, für den - günſtiges) fa. *année* à choux, bonne pour les ꝛc, *an.* humide; -knecht, c. -enkn.; -knoblauch, ail à feuille de jonc; -kopf, (Krautk.) tête de *ch.*, f; -korb, 1. (ein K. zu - od. mit -) corbeille à choux, it. de choux, f; 2. c. -enk.; -kraut, n. ſp. (der weiße Kopf-) *ch.* blanc, *ch.* tête; cabus; -lauch, (Art L., welcher als Unkraut auf Äckern ꝛc wächſt, Gemüſelauch, Wieſen-) ail verdâtre; -laus, f. puceron des choux; -löſche, f. c. -enlöſche; -maß, p. c. -enkorb; -mangold, Bo. grande *pulmonaire*, *pul.* d'Italie; -markt, marché aux herbes; -maul, n. (ein Seefiſch; der Pollack) le lieu; -meiſe, f. (Art M., mit ſchwarzem Kopfe ꝛc) große =, la charbonnière, la grosse mésange; die kleine =, petite charbonnière; -motte, f. (von welcher die -raupen herkommen) phalène du *ch.*, f; -mund, c. -fiſch; -mußpflanze, f. (eine Pfl. in Aſien ꝛc, die man als Gemüſe genießt) corchore potagère, corette commune, mauve des juifs, f; -palme, f. (Art Palme in Amerika, 150 Fuß hoch, die eine weiße, Flocken ähnliche Maſſe enthält, welche man - nennt, und zu einer Speiſe zubereitet) le palmiste franc; -pechſchwarz, fa. c. -ſchwarz; -pfanne, f. c. -enpf.; -pflanze, f. le *ch.*; la plante de *ch.*; -portulak, (Art Portulak, der wie - gegeſſen wird) pourpier cultivé; -rabe, c. Golkrabe; -rabi, Bo. *ch.* rave, *ch.* de Siam; -raupe, f. chenille du *ch.*, f; -roſe, f. rose à gr. bouton, f; -rübe, f. le *ch.*-rave; die = unter der Erde, *ch.*-navet; -ruthe, c. -enr.; -ſchreiber, c. -enſchr.; -ſaat, f. (der Raps od. Rübſ.) colsa ou colza; *ch.*-colsa; -ſame, semence, graine de *ch.*, f; -ſchalk, od. Schalk-, *ch.* non pommé; -ſchmetterling, c. -weißling; -ſchwamm, Bo. champignon de *ch.*; -ſchwarz, a. ad. (ſch. wie eine -, ſehr ſchwarz) noir co. du charbon, co. du jais; -ſpringer, criquet, grillon; sauterelle, f; -ſproſſen, pl. tendrons de *chou*; -ſtatt, f. charbonnière, f; it. c. Meilerſt.; -ſtaub, c. -enſtaub; -ſtengel, (der dicke St. des -es) tronc de *ch.*; -ſtrunk, c. -ſtengel; fg: (ein ſteifer, unbehülflicher ꝛc Menſch) souche, bûche; f; er iſt ein wahrer =, c'est une vraie souche; 2. (Art Sternkorallen) madrépore fastigié; -ſturz, c. -enſt.; -taube, f. pigeon à collier, biset; -vögelchen, n. gr. traquet ou tarier; -weißling, (ein weißgelber Schmetterling, der ſeine Eier beſ. auf - und Rübeſaat legt) *papillon* blanc; großer =, gr. *p.* blanc du *ch.*; kleiner =, petit *p.* blanc du *ch.*; grüngeäderter =, *p.* blanc veiné de vert; = ohne Flecken, *p.* tout blanc; -wurm, c. -raupe; 2. (Engerling) larve de hanneton, f.

Kohle, n; (dim. Köhlchen n.) (zum Kochen ꝛc) *charbon*; eine brennende, glühende, todte -, un *ch.* allumé, ardent, éteint; -n brennen, Holz zu -n br., faire du *ch.*; *carboniser* du bois, le *passer* en *ch.*; -n brennen, (ſie zur Feuerung benutzen) brûler du *ch.*; (in dieſem Lande) brennt man nichts als -n, on ne brûle que du *ch.*; mit -n heizen, feuern, brûler du *ch.*; mit -n ſchwärzen, charbonner; noircir avec du *ch.*; mit -n auf eine Wand ſchreiben, zeichnen, charbonner une *muraille*; eine Figur ꝛc mit einer - an die Wand zeichnen, dessiner une figure ꝛc sur la *m.* avec un *ch.*; ſo ſchwarz wie eine -e, noir co. du *ch.*; (dieſes Holz) gibt gute -n, fait de bon *ch.*, de bonne braise; Fleiſch auf oder über glühenden Kohlen röſten, braten, *faire* griller de la viande sur les *ch-s*, *f.* rôtir sur la braise; der Kranke glüht wie eine -, ce malade brûle co. un *ch.*; P. wie auf glühenden -n ſtehen, ſitzen, (in größter Unruhe ꝛc ſ.) avoir les pieds sur la braise; ich ſaß wie auf -n, j'avois les pieds sur la braise; glühende -n auf das Haupt ſeines Feindes ſammeln, (ihn durch Wohlthaten beſchämen) amasser des *ch-s* ardents sur la tête de ꝛc; Chi. metalliſche -, (eine Verbindung aus -nſtoff und Kupfer) *ch.* métallique, le carbonate de cuivre; Des. das iſt mit der - (Reißkohle) gezeichnet, cela est fait au crayon; Mg. -, (Stein-) *ch.* de terre; houille, f.

Kohlen, (zu - brennen) *carboniser*; passer, réduire en *charbon*; man wird dieſes Holz -, l'on carbonisera ce bois; Charb. blind -, (Kohlen brennen, ohne Oeffnungen in die Windſeite des Meilers zu machen) *car.* sans évents, faire du *ch.* à l'étouffée. Das - ꝛc, carbonisation, f.

Kohlen-arbeiter, Ex. houilleur; -artig, a. ad. (den - ähnlich, von den - herrührend) *carbonique*; -ball, (aus -ſtaube gemacht) boule de brasque, f; -bank, f; banc de *charbon*, de *houille*; -bauer, paysan qui charrie du *ch*, paysan *ch-nier*; -becken, n. (et. zu kochen ꝛc) réchaud, cf. -pfanne; -bergwerk, n. (wo Stein- gegraben werden) mine de *ch.* de terre, mine de *h.*, f; houillère, f; -blende, f. Mg. anthracite, anthracolite; blende ou plombagine charbonneuse; -blume, f. (mit Erdpech durchdrungener Thon) argile,

glaise

glaise bitumineuse; -**boden**, c. -kammer; -**brand**, (Verbrennung des Holzes zu -) carbonisation, f; (das auf einmal gebrannte) charbonnée, f; er hat einen ſtarken = gehabt, il a fait une forte charbonnée; -**brennen**, n. c. -brennerei; -**brenner**, s; inn, f. charbonnier, ère; faiſeur de *ch.*; =**hütte**, f. cabane de charbonnier, f; it. c. -brennerei (2); -**brennerei**, f. 1. sp. (das -brennen) carbonisation; 2. (Ort dazu) charbonnière, f; -**dampf**, fumée, exhalaison de *ch.*, vapeur de braise, f; -**dämpfer**, Boul. (Gefäß, die - auszulöſchen) braisière, f; étouffoir; -**deckel**, (D. um Kohlen zu decken) *couvre*-feu, *co.* braise; -**eiche**, f. (welche das ſchlechteſte Holz und die kleinſte Frucht gibt) chêne de moindre qualité, bon à réduire en *ch.*; -**erde**, f. la *h.*; it. terre contenant de la *h.*, f; -**erz**, n. c. Branderz; -**falk**, (F. mit ſchwarzbraunen Flügeln) faucon charbonnier; -**faß**, n. Boul. tonneau, huche à braise; *brasier*, braisier; -**feuer**, n. (Kohlf., fa.) braise, f; brasier, *ch. ardent*, allumé; feu de *ch-s a-s*; -**flötz**, n. Ex. couche, banc, veine de *h.*; -**frau**, f. (Fr. des Köhlers) la charbonnière, femme du charbonnier, f; -**fuchs**, c. Kohlf.; -**führer**, Forg. c. -bauer; it. (in Städten) saccatier, sacquatier; it. (der - verkauft) charbonnier; -**gebirge**, n. Ex. montagne de *h.*, f; 2. lit, couche de pierre ou de terre qui renferme la *h.*, paroi et sol d'une houillère; -**gehau**, n. Ef. (- daraus zu brennen) coupe ou taillis destiné à être réduit en *ch.*; ourdon; -**geſäuert**, c. -ſauer; -**geſtübe**, n. (kleine zu Pulver zerriebene, od. in kleine Bröckel zerfallene -) brasque, f; poussier; Charb. (Erde, den Meiler damit zuzudecken) terreau, frasil, frasin, f; it. c. -ſtaub; -**glut**, f. braise, f. cf. -feuer; -**graupen**, pl. Ex. (Gr. in kohlſchwarzem, erhärtetem Thone) argile calcarifère bitumineuse; -**grube**, f. (in welcher - gebrannt w.) fosse charbonnière, f; it. c. -bergwerk; -**haken**, Forg. croc aux *ch-s*; -**händler**, s; inn, marchand, -e de *ch.*; charbonnier, ère; -**harke**, f. c. -krätel; -**hau**, c. -gehau; -**haus**, n. (worin - aufbewahrt w.) charbonnier, ère, f; magasin à *ch-s*; -**hieb**, c. -gehau; -**holz**, n. bois à *ch-s*; -**kammer**, f. (die - aufzubewahren) chambre aux *ch-s*, f; charbonnier, ch-ère, f; -**karren**, (mit 2 Rädern - zu führen) charrette à *ch-s*, f; -**kaſten**, caisse à *ch-s*, f; Boul. c. -faß; -**klare**, f. c. -ſtaub, (2); -**klein**, a. ad. de la grosseur d'un *ch.*; 2. n. sp. indécl. (Stein- in kleinen Stücken) la *h.*, menu *ch.*; -**knecht**, (der Knecht eines Köhlers) aide charbonnier, valet de ..; -**korb**, rasse à *ch-s*, panier à *ch-s*, Ex. banne, f; ein = voll, une rassée; banne; -**krätel**, Fond. la harcque; râteau de charbonnier, fourgon; -**krücke**, f. Fond. ꝛc (das Feuer zu ſchüren ꝛc) fourgon; perche, f; le tire-braise, le roable; rolle, f; -**kübel**, Forg. (- damit zu meſſen) baquet, banne à *ch*; -**löſche**, f. c. -geſtübe; 2. (Art Stein- in Sachſen) la *h.* de Zwickau; -**luft**, air carbonique; -**mann**, c. -führer; -**maß**, n. mesure à ou de *ch.*, f; -**meiler**, Charb. le fourneau; pile à *ch.*, f; -**meſſer**, mesureur de *ch.*; -**ofen**, c. -meiler; -**oxydgas**, gasförmiges -oxyd, n. oxyde de carbone; -**pfanne**, f. dim. -pfännchen, n. (Gefäß, in welches man glühende - thut) brasier, it. (ein Becken mit -, Speiſen warm zu halten) *réchaud*; ſilbernes -pfännchen, petit *ré.* d'argent; -**platte**, f. (Platz, wo - gebrannt w., od. worden ſind) faulde, f; c. -ſtätte, Köhlergraben; -**platz**, (wo die - aufgeſchüttet, abgeladen w.) place aux *ch-s*, f. c. -ſturz. it. c. -platte; -**probe**, f. Forg. (um zu erfahren, wie viel ein Zentner Holz - gibt) essai de *ch.*; (pour savoir combien on aura de *ch.* d'un quintal de bois) f; -**pulver**, n. (zu Pulver geriebene -) *ch.* pulvérisé; poussière de *ch.*, f; poussier, c. -geſtübe; -**riß**, Des. dessein, plan charbonné, fait avec du *ch.*; -**ruthe**, f. c. -krücke; -**ſack**, 1. Econ. sac à *ch.*; Chi. (Raum des Ofens, in welchen die - gelegt w.) le foyer; -**ſaft**, Charb. (Sauerwaſſer, welches aus dem Meiler aufgefangen, und wie die Thiergalle benützt wird) aigre de *ch.*, suc *carbonique* acidule; -**ſaite**, f. c. -waſſer. -**ſatz**, 1. Briq., Chauf. (eine Lage - zwiſchen den Ziegeln, die man brennen und zwiſchen den Kalkſteinen, die man verkalken will) charbonnée, f. 2. Fond. (die Anzahl Körbe von -, welche im Hochofen auf das Erz geſchüttet w.) la charge c. Gicht; -**ſauer**, a. ad. Chi. (-ſäure enthaltend, mit -ſäure verbunden, geſchwängert, darin aufgelöſet) carbonaté, *car.*; -ſaures Salz, le carbonate, sel *car.*; -ſaurer Kalk, -ſaure Schwer-erde, -ſaure Pott-aſche, carbonate de chaux, de baryte, de potasse; -**ſäure**, f. Chi. acide *car.*; -**ſchaufel**, f. pelle à *ch-s*, f; ébraisoir; -**ſcheuer**, f. hangar, magasin à *ch.*, au *ch.*; *ch-ère*; f; -**ſchiefer**, (ſehr ſchwarzer Schiefer, der in Stein-flötzen bricht, und in ſtarkem Feuer zu Glas ſchmilzt) argile schisteuse bitumineuse; -**ſchiff**, n. bateau charbonnier; -**ſchippe**, f. pelle à *ch.*; -**ſchlacke**, f. Forg. (der -ſtaub) le fraisil, les cendres de *ch.*; -**ſchoppen**, Fond. (Sch. die - aufzubewahren) le charbonnier, c. -ſcheuer; -**ſchreiber**, Ex. contrôleur des *ch-s*; -**ſchütter**, Sal. distributeur des *ch-s*; -**ſchwarz**, n. sp. indécl. Pt. (Mahlerfarbe) le noir de *ch.*; -**ſchwelen**, n. -**ſchweler**, c. -brennen, -brenner; -**ſchwemme**, -**ſtätte**, f. c. -platz; -**ſtaub**, (der unten in einem -ſacke iſt) poussier, c. -geſtübe, -pulver; Art., Arf. (zum Pulvermachen und zu Luſtfeuern) aigremore; -**ſtein**, c. -ſchiefer; -**ſtift**, Des. Pt. ꝛc *ch.*, *ch.* noir; crayon de *ch*; -**ſtoff**, Chi. (St. in den -, welcher mit dem Sauerſtoffe verbunden -ſäure darſtellt) le carbone; *ch.* pur; principe charbonneux; waſſerſtoffhaltiger =, carbone hydrogéné, hydrure de carbone, f; die Verbindung des =es mit einem Metalle, carbure, f; alaunhaltiger, kupferhaltiger =, carbure d'alumine, de cuivre ꝛc, f; eiſenhaltiger =, (Reißblei) carbure de fer, f; aus = gezogen, carbonique; =**luft**, f. air carbonneux; =**metalle**, pl. carbures métalliques, f; -**ſturz**, Fond. (-platz) place aux *ch-s*, f; 2. (die Meſſung, die Prüfung des vorhandenen -vorraths) révision, mesurage, calcul des *ch-s* en magasin; -**topf**, (et. darüber zu wärmen ꝛc) pot à *ch-s*; chaufferette, f; (couvet, po.) -**träger**, (in Städten, it. auf Schiffen) *garçon* charbonnier, le *g.* de la pelle; it. porte-faix; -**wagen**, (Korbwagen, die - zu führen) banne à *ch.* f; -**waſſerſtoffgas**, n. Gaz hydrogène carboné; -**weib**, n. c. -frau; -**wiſch**, Forg. (Strohwiſch, welchen man ins Waſſer tunkt, die - zu beſprengen) bouchon de paille ꝛc, pour arroser la braise ꝛc écouvillon de forge; -**zange**, f. (- und Feuerbrände damit zu faſſen) pince c. Feuerz.; -**zeichnung**, f. c. -riß.

Köhler, s; inn, (Kohlenbrenner ꝛc) *charbonnier*, ère; Hn. 1. (ein Seefiſch mit ſchwarzem Maule; Kohlfiſch, Kohlmund) morue noire, f; 2. (der Kohl- od. Brandfuchs) renard *ch.*; 3. (ein Rüſſelkäfer) charançon *ch.*; -**börs**, la perche noire; -**glaube**, sp. (ein blinder, auf keine eigne Einſicht und Ueberzeugung, ſondern blos auf das Wort Anderer gegründeter Gl.) la foi du *ch.*; fg: foi implicite; -**graben**, c. Kohlenplatte; -**hütte**, f. cabane de *ch.*, f; it. Charb. fourneau; -**kraut**, n. 1. (der Name des gemeinen Bärlapps) lycopode en massue; it. c. Bärlapp; -**lohn**, la paie, le salaire du *ch.*; -**meiſter**, Fond. maître-*ch.*, inspecteur des charbons.

Kohr, **Köhr**, **köhren**, c. Kor, Kör, kören.

Kohr-ſalz, n. (grünes, mit Thon vermiſchtes,) sel de Szybik, sel argileux, sel gemme vert.

Koje; n, f. (eine mit Brettern verſchlagene Schlafſtelle der Bauern) un lit, une couchette de planches; 2. Mar. (worin die Schiffsleute ſchlafen) cabane, f; (auf Heringsbüſen) la chambre,

***Kokarde**; n, f. (Hutſchleife) cocarde, f.

Köken, vn. av. h. (ſpeien, durch Erbrechen von ſich geben) b. cracher, vomir; rendre gorge; b. dégobiller, dégueuler, c. kotzen.

Koker, s, Mar. 1. (ſchmaler Gang zwiſchen den Ruderbänken) coursie, f; *coursier*; 2. (hölzerne Röhre, womit man Sachen umgibt, ſie vor Beſchädigung zu ſichern) *tremue*, f; der - der Maſten, (Gehäuſe, worin der Maſt ſteht) le cornet de mât; der - der Pumpe, l'arche de pompe, f; der - der tauben Jütte, (aus 2 Klampen beſtehend zwiſchen welche dieſ. geſetzt und befeſtigt wird) les montants du davier; der - zu Karduſen, (Kardus-) (holler Cylinder, welcher die zu einer gefüllten Karduſe erforderliche Weite hat) le porte-*gargousse*; lanterne à *g.*, f; le garde-feu; -**ſchraube**, f. Mar. (Sch. welche in einem viereckigen Kaſten oder - ſitzt) verrin à *c.*; -**ſtück**, n. (Stück Geſchützes am Ende des -s) pièce d'avant, f; le *coursier*, canon de *c.*

Kokkolith, (Kernſtein, od. körniger Pyroxen; Augit) le coccolithe; pyroxène granuleux; augite, f;

Kokos: ꝛc, c. Cocos ꝛc.

Kolb-bahn, f. (zum Kolbenſpiele) mail; -**eiſen**, n. Blan. ꝛc, (eiſernes rundliches W., die Handkrauſen zu bügeln ꝛc) fer rond à repasser; -**weide**, f. c. Kopfw.; -**wurz**, f. (weiße Seeblume) nénuphar blanc.

Kolbe; n, f. od. (-n, s; n,) an einer Keule ꝛc (der dicke runde Theil derſelben, la masse; eines Schießgewehres, c. Flinten-, f; die - am Kopfe des Menſchen, (der oben gerundete Theil, beſ. wenn er geſchoren iſt) le sommet de la tête; mit -n lauſen, laver la tête à qn; P. Narren muß man mit -n lauſen, (durch Schläge ꝛc zurecht bringen) lorsque la douceur est sans effet, il faut employer la force, la violence ꝛc; Ch. -n, (das junge, weiche, und noch nicht in Enden aufgehende Gehörn der Hirſche) les bosses, les velues, f; Bo. (walzenförmiger Körper an den Enden mancher Schilfgewächſe, und dieſe Pfl. ſelbſt) masse, f; die Rohr-, Teich-, od. Waſſer-, massette, f; die Igels-, le ruban d'eau; die - (des türkiſchen Weizens), épi; (des Hirſens) le panicule; Hn. (tolkiges Thier, Roß-, Kaulkopf, die Kaulquappe) chabot; -**zeit**, f. Ch. (Z., wo die Hirſche kolben) temps de la mue, de la poussée (du cerf.)

Kölbel, s, Forg. (Stück Eiſen, welches zu einem andern geſchmiedet wird, um daſſ. zu verſtärken) mise, f.

Kolben, s, Bo. (jede Art des Blütenſtandes, wo die Blüte von einer Scheide umgeben iſt) axe, poinçon, spadice; Art. (an dem Setzer, Wiſcher, und der Ladeſchaufel einer Kanone) la tête du refouloir, de l'écouvillon, du chargeoir, f; Arq., Horl., Ser. -, (am -zirkel) pointe conique du compas, f; c. Sent-; Fond. (am Trageſtempel) tête du madrier d'entaille, f; Forg. Luppe loupe, f.

2. (Ding od. Wz. mit einem -, beſ. die Keule) la massue; cf. Streit-, -recht; it. ql. (Schäferſtab) la houlette; Arq. (womit der Lauf eines Gewehres inwendig geglättet wird) brunissoir, polissoir; Chi. (Gefäß; *Retorte) cornue, cucurbite, retorte, f. alambic, matras, c. Brenn-, Deſtillir-; Fond. (womit der Herd derb geſtoßen wird) pilon à battre les cendres; Jeu. (im -s od. Malliesſpiele, die Keule, womit man die Kugel ſchlägt) mail, crosse, lève, f; Vitr. ꝛc (Lothkolben) fer à souder; Hn. der - der Fühlhörner, l'extrémité, la sommité, la pointe des antennes; Pom. (eiſerner Bolzen mit einem Ringe, die Zugſtange daran zu befeſtigen) piston de pompe; it. (rundes gelöchertes Klöpchen, worauf die Scheiben und Pumpenleder gelegt w.) chopinette de pompe, f; Blan. c. Kolbeiſen.

II. -, va. die Seele eines Flintenlaufes ꝛc, Arq. (ſie mit dem Kolben glätten) polir l'ame d'un canon de fusil; Blan. die Handkrauſen -, (mit dem Kolbeiſen glätten) passer les manchettes au fer rond; (Bäume -, den - berauben, die - abſchneiden) étêter, écimer les ꝛc; (die Hirſe) *couper* les *épis* du ꝛc; türkiſchen Weizen -, dépouiller les tiges du maïs; *c.* les *é.* du maïs; 2. vn. av. h. (mit einem Kolben eine hölzerne Kugel in das Loch ꝛc treiben; ein Knabenſpiel) jouer à la crosse, crosser; Ch. (von den Hirſchen und Rehböcken, Kolben bekommen) pousser les bosses.

Kolben-anſatz, Vén. (die harte und knotige Wurzel des Geweihes) meule, base, f; le cailleux; -**blume**, f. (Art zuſammengeſetzter Blumen, wie bei den Palmen ꝛc) fleur spadicée; -**bohrer**, (Löcher zu verſenkten Schrauben ꝛc zu bohren) perçoir à tête conique; -**bürſte**, f. goupillon; -**ente**, f. (Art Enten am caspiſchen Meere) canard siffleur huppé; -**fliege**, f. frelon; -**förmig**, a. ad. clavé, *claviforme*, en massue; Ex. =er Glaskopf, fer oxidé hématite *cl.* -**gefäß**, -**glas**, n. Chi. cf. Kolben (2); -**gras**, n. Bo. (der Wieſenfuchsſchwanz) vulpin des prés; großes =, (das große od. Wieſen lieſchgras) fléole des prés, marsette, f; -**hirſch**, Ch. (H., ſo lange er noch -, und kein endiges Geweih hat) le haire; -**hirſe**, f. panic, panis; -**hub**, c. -zug; -**käfer**, scarabé à antennes *cl-s*, cf. Maikäfer, Junius-, Julius-; -**moos**, n. c. Bärlapp. -**recht**, n. (Fauſtr.) voie de fait, f; droit de se venger; it. droit de se battre en duel pour prouver son innocence, c. Kampfr.; -**rohr**, n. (eine Art des Rohres, welches - trägt) *massette*, *m.* à larges feuilles, f; -**röhre**, f. barillet, corps de la pompe; canne à pompe, f; c. Pumpenſtiefel, Stiefelröhre; -**ſcheide**, f. Bo. (Sch. der Blumenkolbe) spathe, f; -**ſpeiſe**, f. Vit. (Gemiſch zum Verzinnen) soudure, étamure, f; -**ſpiel**, n. (der Kinder) jeu de crosse, (auf der Kolbbahn) jeu de mail; das = ſpielen, crosser; jouer à la crosse; it. jouer au mail; =**ſpieler**, crosseur; joueur de mail, -**ſtab**, Ex. (hölzerne Stäbe an einem Kettenwerke) le bâre chaine; -**ſtange**, f. barre de pompe, f; -**ſtreich**, coup de massue; -**ſtreit**, combat de la masse d'armes; -**taucher**, hn. le harle; -**träger**, massier; -**tragend**, a. Bo. spadicé, ée; -**zirkel**, (Z., welcher einen ſtählernen

Schenkel hat) compas à pointe conique; -zug, levée [de piston.

Kolbe-zeit, f. cf. Kolbe.

Kolbicht, a. ad. (einem Kolben, od. einer Kolbe ähnlich) en forme de bosse, de massue; Bo. tubéreux, ꝛc; -e Wurzeln, racines tubéreuses.

Kolbig, a. ad. (eine Kolbe od. einen Kolben habend, it. einen Kolben vorſtellend) en massue, en forme de ꝛc.; *noueux*; -es Holz, -er Stock, bois, bâton *n.*

Kölblein, n. (dim. von Kolbe cf.); -kraut, n. großes, (Blut-, braune Leberblume) grande *pimprenelle* des prés; kleines, (rauhes Blut-, Becherblume) la *p.*

Kolb-weide, -wurz ꝛc, cf. Kolbe.

Kolder-gat n. Mar. (Gat od. Loch auf dem hintern Verdeck) le hulot; -kraut, n. c. Keimkraut; -luke, f. Mar. (L. über dem -gate) dos d'âne; -ſtock, Mar. manivelle, manuelle de gouvernail, f.

Kolibri, c. Colibri. [le tient, il a une c.

Kolik; en, f. *colique*, f; er hat die -, la c.

Kolk, (Kulk), es, n. od. Kölke, gouffre, abîme; (Strudel) tournant d'eau; Mar. remoie; -beere, f. Bo. obier, aubier; -rabe, c. Kolke.

Kollen, vn. av. s. fa. (vom Waſſer) faire du bruit; (im Leibe) grouiller, gronder; ſein Bauch kollert, le ventre lui grouille, son ventre grouille; 2. (ſich regen): kollert nicht, (gehet nicht aus der Stelle, rühret euch nicht) ne bougez pas de cette place, ne remuez pas; das -, grouillement, remuement, (im Bauch) c. kollern.

Kolle, od. Kölle; n, f. Bo. sarriette, sadrée, savorée, f; -miſſe, -moder, c. Kohlfiſch.

Kollege ꝛc, c. College ꝛc.

Koller, s, sp. Vét. (eine Krankheit der Pferde, wobei ſie wie raſend od. wüthend ſind) le *vertigo*; fg: (ein mit heftigem Toben verbundener Zorn) fa. fougue, f; den - bekommen, prendre le mors aux dents; 2. -, s, (der, das) fa. *dim.* -chen, n; (Halsſchmuck) collerette, gorgerette, Ant. gorgère f. cf. Halskragen; Mil. autref. das -, (Art ledernen Harniſches; das Koller). collet de buffle, le buffle; Reit-, (knapp anliegende Reitjacke mit Ärmeln) collet de manège; -ader, f. (Ader zwiſchen den Ohren der Pferde) veine d'entre les oreilles du cheval, f; -buſch, (verbuttete od. verbiſſene Tanne) sapin couronné, étêté, rabougri; -diſtel, f. chardon panicaut, à cent têtes; -farbe, f. ocre jaune; -macher, Mil. colletier; -wurzel, f. c. Kolbwurz.

Kollerer, s; -, (Biene) faux-bourdon.

Kollerig, a. ad. (den Koller habend): -es Pferd, cheval qui a le vertigo, fougueux; -er (Menſch) furieux, emporté, en colère, it. têtu.

Kollern, I. vn. 1. (kollen) grouiller; es kollert ihm im Bauche, le ventre lui grouille; les boyaux lui crient, lui gargouillent; Ex. (das Waſſerkunſtgezeug kollert, (es iſt et. daran ſchadhaft) est dérangée, arrêtée; (das Seil) kollert, (verwirrt, verſchlingt ſich) se rompt, s'embrouille; 2. (von runden Körpern bei ihrer Bewegung); die Kugel kollert über den Fußboden hin, la boule saute, fait des bonds sur le plancher; 3. (von Truthähnen) glouglotter, glouglouter; 3. (den Koller haben) das Pferd kollert, le cheval a le vertigo; fg: (von Perſ.) être furieux, en fureur; II. va. eine Kugel -, *rouler* une boule; einen Stein vom Berge -, *r.* une pierre du haut de la montagne; das - ꝛc. (im Leibe) grouillement; Méd. borborygme, borborisme; (des Truthahns) glouglou.

Kollet, es; e, n. Ma. (das Reitkoller) collet de manège.

Kölln, köllniſch, (köllner) ꝛc. c. Cölln ꝛc.

Kollyrit, es, sp. Ex. (Art weißen Thones, der das Waſſer durch den Druck von ſich gibt) kollyrite.

Kolm, es, n. (das Seil hängt) an einem -, à *deux* points, aux *d.* côtés; -ſchiefer, Mg. (eine Spielart des Kohlenſchiefers) schiste alumineux.

Kolmar-kraut, n. Bo. *mouron* à fleurs bleues, *m.* des champs; -marmor, Mg. ([illegible] körniger Kalk, mit edlem Serpentinſteine vermiſcht) chaux carbonatée grenue mêlée de serpentine noble; marbre vert antique.

Kölner, s; inn, possesseur d'une *métairie* qui doit cens; -hof, *m.* qui doit cens.

***Kolon**, s, n. Gr. deux points, c. Doppelpunkt.

***Kolonie** ꝛc, c. Colonie ꝛc.

***Kolonne**, f. Mil. colonne, f; c. Zugſäule.

***Kolophonium**, s, n. c. Geigenharz; -blende, f. zinc sulfuré jaune; -erz, n. zinc sulfuré aurifère; -ſtein, pétrosilex résiniforme.

***Kolophonit**, grenat résinite.

***Koloquinthe**, c. Coloquinthe.

Kolorit, c. Colorit.

Koloß, ſſes; e, (eine übergroße, rieſenhafte Figur) le *colosse*; h. anc. der rhodiſche -, (eherne Bildſäule, 105 Fuß hoch, die auf einer Seite des Eingangs in den Hafen ſtand, nicht wie man gewöhnlich glaubt, über dem Eingange des Hafens und als Leuchtthurm diente) *c.* de Rhodes; fg: (von einem großen und breitgebauten Menſchen) er iſt ein wahrer -, c'est un vrai *c.*

***Koloſſaliſch**, koloſſiſch. a. ad. (von übergroßer, rieſenhafter Geſtalt) colossal, e; -e Größe, Säule, Figuren, grandeur, colonne colossale, figures colossales.

Kol-ſchwein, (-ſchwinn, -ſem) es; e, n. Mar. (ſchwerer Balken aus 3 bis 4 Stücken, die mit einand. durch Langſcherben verbunden ſind) carlingue du fond du vaisseau, f.

Kolter, s, m. (Decke, Bettdecke) pu. couverture, f; 2. n. (das Pflugeiſen od. -meſſer) pu. coutre; -holz, n. soupeau.

***Kolumne**; n, f. Im. (die Seite) colonne, page, f; -nſteg. (die Linie zwiſchen den Zeilen) réglet.

***Kolur**, c. Colur.

Kombaars, **Kombebrs**, f. Mar. (Decke, womit man ſich in den Kojen zudeckt) couverture de lit, f.

Kombüſe; n, f. Mar. (die Küche) cuisine, f; coqueron, fougon.

Komet, es; en, As. (Schweifſtern) *comète*, f; - mit einem Schweife od. Schweif-, *c.* à queue; bärtiger, haariger -, od. Bart-, Haar-, *c.* barbue, chevelue; der Bart, das Haar eines -en, la barbe, la chevelure d'une *c.*; Jeu. -, od. -ſpiel, n. la *c.*, jeu de la *c.*; -, oder das -ſpiel ſpielen, jouer à la *c.*; -artig, a. cométaire; -enfeuer, n. -rakete, f. Art. flamboyante, f. [acteur *c.*

***Komiker**, s; *comique*; poete, auteur; *c.* it.

***Komiſch**, a. ad. *comique*; -er Dichter, -es Stück, poete *c.*; pièce *c.*, f; -es Singſpiel, opéra *c.*; im -en Fa[illegible] im -en vorzüglich ſ., exceller dans le *c.*, dans le genre *c.*; im -en, für das -e gibt es keinen beſſern Schauſpieler als ihn, il n'y a pas de meilleur acteur *c.*, c'est le meilleur *c.*; fg: (drollig, ſpaßhaft ꝛc) *c.*; -e Geſchichte, -er Roman, histoire, roman *c.*, cf. *comique*.

***Komma**, n. Gr. virgule, f. c. Beiſtrich; Mu. (kleines Intervall zwiſchen zwei Tönen) comma.

***Kommandant**, kommandiren, Kommando, c. C.

Kommen, vn. ir. 1. (auf die redende P. zu) *venir*; er kam geſtern, er iſt heute in die Stadt ge-, il vint hier, il est venu auj. à la ville; er wird ſogleich -, il viendra à l'instant; il va *v.*; da kommt er od. kömmt er, il vient, le voilà qui vient; ich traf ihn, wie er von P. kam, je le rencontrai qui venait de P.; komme her, kommet her! viens! venez çà! ſagt ihm, er möge -, dites lui de *v.*; zur rechten Zeit -, wie gerufen -, *v.* à point, à point nommé, *v.* à propos, à l'heure qu'il faut; glücklich an Ort und Stelle -, arriver heureusement, à bon port; es kamen Leute, welche ꝛc, il arriva des gens qui ꝛc; einem nahe -, s'approcher de qn; kommt mir nicht zu nahe, (bleibet mir vom Leibe) n'*approchez* pas trop; ne vous *ap.* pas trop de moi; gegangen, geritten, gefahren ꝛc -, (zu Fuß, zu Pferde ꝛc -) *v.* à pied, à cheval, en voiture; da - ſie angefahren, angeflogen, angeſchwommen ꝛc, les voilà qui arrivent (en voiture, en volant, ou au vol, en nageant, à la nage ꝛc); ſie kam hüpfend und ſingend, elle vint, elle arriva en sautant et chantant ꝛc; ich komme, Ihnen zu ſagen ꝛc, je viens vous dire ꝛc, pour vous dire ꝛc; zum Beſuche -, (beſuchen) *v.* en visite; zu einem ins Haus -, *v.* trouver qn chez lui, à son logis; ich will dieſen Abend zu Ihnen -, je viendrai vous voir ce soir; man kann nicht von ihm -, on a de la peine à le *quitter*; einem nicht von der Seite -, ne pas *qu.* qn; einem zu Hülfe -, *v.* au secours de qn, secourir qn; an einen Ort -, arriver à un endroit; ich kam an ein Haus, welches ꝛc, j'arrivai à une *maison* ꝛc; an das Land -, (vom Waſſer aus das Land betreten) prendre terre, *aborder*; an Bord eines Schiffes -, *ab.* un vaisseau; auf den Berg, auf das Rathhaus -, arriver, parvenir au haut de la montagne, *v.* à la *m.* de ville; auf die Welt -, (geboren w.) *v.* au monde, naître; er war kaum auf die Welt ge-, à peine était-il né, était-il au monde; man fürchtet, ihr Kind werde nicht glücklich zur Welt -, on craint que son enfant ne vienne pas à bien; nicht aus dem Hauſe -, ne pas bouger, ne pas sortir de la maison; nicht von der Stelle -, ne pas *bo.* de la place; aus der Kirche -, revenir de l'église; ich komme eben aus dem Bette, je viens de sortir du lit, de me lever; ich komme von Hauſe, aus dem Garten, je viens de chez moi, du jardin; durch das Thor -, durch einen Hohlweg -, passer par la porte ꝛc; er kommt in keine Kirche, (geht nie in die Kirche) il ne va pas à l'église; in das Haus -, entrer dans la maison; er darf nicht ins Haus -, on lui a interdit l'entrée de la maison; er kömmt oft in das Schauſpiel, in dieſes Haus, il fréquente le théâtre, cette maison; einem in den Wurf -, tomber sous les mains de qn; ins Gedränge -, se trouver (engagé) dans la presse; fg: dans l'embarras; einem in den Weg -, *rencontrer* qn; fg: (ihm hinderlich ſ.) contrecarrer qn; mit der Poſt, mit dem Poſtwagen -, *v.* en poste, par la diligence; nach Hauſe, nach der Stadt -, *v.* à la maison, en ville, à la ville; ich bin über die Brücke ge-, je suis venu par le pont; er iſt in den Rath ge-, (als Mitglied deſſ. aufgenommen worden) il est entré dans le conseil, a été reçu membre du ꝛc; unter Menſchen, unter die Leute -, (ausgehen, in Geſellſchaft gehen) sortir; voir du monde, fréquenter compagnie; einem unter die Augen -, se présenter, s'offrir aux *yeux*, à la vue de qn, se faire voir à qn; vom Berge, von Hauſe -, *v.* de la montagne, de la maison, de chez soi; in wieviel Tagen kam er von D. nach L.? en combien de jours vint il de D. à L.? ich komme von einem Gaſtmahle, von einer Hochzeit, je viens d'un ꝛc; nicht von der Stelle -, ne pas avancer; ne pas bouger de sa place; vor einen -, (vor ihm erſcheinen) se présenter à qn; paraître devant qn; man kann nicht leicht vor den Miniſter -, il est *difficile* d'approcher le *ministre*, on l'approche difficilement; komme mir nicht mehr zu Geſicht, vor die Augen, que je ne te revoie plus ici; ne te présente plus à mes *y.*, devant mes *y.*; er iſt mir noch nie zu Geſichte ge-, je ne l'ai encore jamais vu; er iſt noch glücklich davon ge-, il l'a échappé belle; wo - Sie her? d'où venez-vous? zu einem -, (ihn beſuchen) *v.* voir qn; - Sie dieſen Abend zu mir, venez me voir ce soir; zur Stadt -, *v.* en ville; von dem Wege -, (ſich verirren) se détourner du chemin, cf. ab-, bei-, dazwiſchen-, davon-, empor-, fort-, herab-, herbei-, herein-, her-, herum-, hinab-, hinauf-, hin-, mit-, vor-, weg-, wieder-, zurück-; dieſen Weg bin ich noch nie ge-, je n'ai pas encore fait ce chemin; fg: (in Verbindung mit allerlei Verhältniß und andern Wörtern) an einen -, (mit ihm zuſ. -) trouver, rencontrer qn; wie ſind Sie an dieſen Menſchen ge-? comment avez-vous rencontré cet *homme*, vous êtes-vous trouvé avec ꝛc? où avez-vous fait rencontre de cet *h.*? ich kann nicht an ihn -, (ihm nicht bei-) je ne puis obtenir de lui parler; it. il ne donne pas prise sur lui; an einen zu - ſuchen, (Gelegenheit ſuchen, ihn anzugreifen ꝛc) *chercher* à entreprendre qn; *ch.* noise ou querelle à qn; ſie kamen an einand., (ſie zankten ſich heftig, ſie geriethen in Streit) ils s'attaquèrent de paroles, ils en vinrent aux mains, aux prises; an eines andern Stelle -, (einem in ſeiner Stelle nachfolgen) succéder à qn dans une charge; hoch ans Bret -, (zu hohen Ehren -) parvenir à de grands honneurs; an den Galgen -, (gehenkt w.) être mis, attaché, aller à la potence; être pendu; auf einen Gegenſtand, Perſon -, (derſ. gedenken, davon ſprechen) *tomber* sur une *matière*, sur le chapitre de qn; jetzt komme ich darauf, (erinnere ich mich deſſen wieder) à présent je m'en souviens, cela me revient; wie ſind Sie denn darauf zu reden ge-? comment êtes-vous donc tombé sur cette *ma.*? ich kam auf den Gedanken, il me vint en *pensée*, j'eus la *p.*; aus dem Gedächtniß -, échapper de la ꝛc; wieder auf die vorige Rede -, rentamer, *reprendre* un *discours*, *rep.* le fil de son *dis.*; fa. revenir à ses moutons; er kommt immer wieder auf den nämlichen Gegenſtand, il revient touj. sur le même sujet; um wieder auf meine Sache zu -, pour *rev.* à mon sujet; einem über ſ. Geld -, (es entwenden) dérober, voler l'argent de ꝛc; über eines Kaſſe -, venir à la cassette de qn, visiter le coffre fort de qn; nimm dich in Acht, daß er nicht über dich kömmt, (daß er dich nicht ſchlage, ſtrafe) prends garde qu'il ne se mette après toi; wenn er über ein Buch kommt, (es zu leſen anfängt) ſo kann er nicht leicht wieder davon -, quand il lui tombe q. livre en main, sous la main il ne le quitte pas facilement; über einen Fluß –, passer, traverser une ꝛ; aus der Noth –, se tirer du danger, aus den Schulden –, se tirer, se débarrasser de ses dettes; einem gleich –, (es ihm gleich thun) égaler qn; dahinter iſt nicht ſchwer zu –, (das iſt leicht zu erfahren) il ne faut pas aller au devin pour en être instruit; voilà qui n'est pas difficile à deviner, à découvrir; hinter ein Geheimniß, hinter einen geheimen Anſchlag, hinter einen Plan –, (denſelben entdecken) *déc.* un secret, un complot, un dessein; ich bin hinter ſeine Streiche ge–, j'ai découvert ses finesses, ses ruses; hinter die Wahrheit –, *déc.* la vérité; in Abnahme –, déchoir, dépérir; in Hitze –, (hitzig w.) s'emporter, s'échauffer; in Schweiß, in Bewegung –, commencer à suer, à se mouvoir; in eine Stelle, in ein Amt –, (mit einer Stelle ꝛ betheilet w.) être pourvu, revêtu d'un emploi, obtenir un ..; être placé; in der Leute Mäuler –, (von ſich reden machen) fa. faire parler de soi, devenir la fable ꝛ de la ville, de tout le monde; in Unglück, Noth –, avoir du *malheur*, tomber dans le *mal*, le besoin ꝛ; kurz von der Sache zu –, (kurz davon zu reden ꝛ) pour le faire court, pour couper court; mit et. zu rechte –, (damit umzugehen wiſſen, damit zu Stande –) fa. *venir* à bout de qc; wie könnte ich dabei zu rechte –? (dabei fertig w., beſtehen?) comment pourrais-je m'en accommoder? ich bin wohlfeil dazu ge–, je l'ai eu, acheté à bon compte, à bon marché; als ich (im Leſen) an dieſe Stelle kam, venant à ce passage; mit einer Sache zu Stande, zu Ende –, (ſie bewerkſtelligen) v. à bout de faire une chose, v. à bout de qc; mit einer Sache krumm herum–, (ſie verblümt vortragen) fa. dire une chose en termes couverts; er iſt ihm et. grob ge–, (hat ihn grob behandelt) fa. il n'a pas été poli envers lui; kömmſt du mir ſchon wieder damit? (fängſt du ſchon wieder davon?) tu y reviens encore? tu reviens à la charge? tu viens encore m'en parler? ſo dürfen Sie mir nicht –, (auf dieſe Art mich behandeln) ce n'est pas ainsi que vous devez en user avec moi; du kömmſt mir ſchön! tu me tiens là de beaux propos! it. tu t'adresses bien mal; iro. tu me viens fort à propos! kömmſt du mir ſo, ſo komm' ich dir ſo, (wie du mich behandelſt, ſo behandle ich dich) fa. qui plaisir fait, plaisir attend; si tu en uses bien envers moi, j'en userai de même envers toi; komm mir nur noch einmal! (Drohung. thue dieß nur noch einmal) ne t'en avise plus! tu ne me le feras pas deux fois; daraus komme ich nicht kann ich nicht –, (daraus kann ich mich nicht finden) fa. je n'y entends ou comprends rien; aus dieſem Manne komme ich nicht, (begreife ſeine Abſichten ꝛ nicht) je ne saurais démêler cet homme là; kömmt er auf ſeinen Kopf, ſo ꝛ, (ſetzt er es ſich feſt vor) s'il se met qc dans la tête ꝛ; da wird er ihm blind ge– ſ., (übel bei ihm angek– ſ.) fa. il aura mal rencontré, il n'aura pas trouvé son homme; außer ſich –, aus der Faſſung –, (ſeine F. verlieren) être hors de soi, perdre contenance; se déconcerter, décontenancer; von Sinnen –, perdre la tête; ich bin um Alles ge–, (ich habe Alles verloren) j'ai tout perdu; um ſ. Geld, um ſeine Geſundheit, um ſeine Ehre –, *p.* son argent, sa santé ꝛ; um Ehre und guten Ruf –, *p.* sa réputation; zu Falle –, (fallen, fg: von ledigen weiblichen Perſonen, geſchwängert w.) tomber; it. faire faux bond ou forfaire à son honneur; daß ich nur nicht darum komme, (es nicht verliere) pourvu que je ne le perde pas; von Kräften, wieder zu Kr. –, *p.*, reprendre ses forces; er iſt in dieſer Wiſſenſchaft weit ge–, il a fait de grands progrès dans ꝛ; er wird nicht weit –, il n'ira pas loin; zu kurz –, (Nachtheil leiden) avoir du pire, du désavantage, se faire tort; ich komme dieß Jahr um 100 Thaler zu kurz, je me trouve cette année en arrière de cent écus; ſie iſt zu einem Kinde ge–, ohne zu wiſſen wie, (ſie hat ein Kind geboren, ohne ꝛ) elle a eu un enfant sans s'en douter; man kann leicht zu einer Krankheit –, (krank w.) on peut facilement gagner, avoir, acquérir une maladie; dabei komme ich nicht wieder auf meine Auslagen, (dabei erhalte ich ſie nicht wieder) je n'y gagnerai, aurai pas même mes déboursés; er kann zu nichts –, rien ne lui réussit ou prospère; mit ſolchen Mitteln kömmt man zum Zwecke, avec de tels moyens, on arrive à (avec ... on atteint) son but, on parvient à ses fins; er iſt ins Zuchthaus, in die Karre ge–, (zur Strafe) on l'a enfermé dans une maison de force, on l'a mis à la brouette; in den Himmel –, (dahin verſetzt w.) fa. g. le ciel, le paradis; in die Hölle –, aller en enfer; zur Krone, zur Regierung –, parvenir au trône, à la couronne, au gouvernement; zu einer Erbſchaft –, hériter; faire une, parvenir à une succession; zur Sache –, *v.* au fait; ſie kamen ſo weit, daß ꝛ, ils en vinrent à, jusqu'à ꝛ; auf ſeine Füße zu ſtehen –, (bei einem Falle) tomber sur ses pieds, tomber debout; auf den Rücken zu liegen –, tomber, être couché à la renverse; ſie kamen eina. gegenüber zu ſitzen, (bekamen ihre Sitze gegen eina. über) ils se trouvèrent placés vis-à-vis l'un de l'autre, c. Abrechnung, Betrag, Beſinnung, Regen, Schatten, Seitenſpur, Verdacht, Vergleich, Zweig ꝛ.

2. (von Waaren ꝛ an einen Ort gelangen); es ſind friſche Waaren ge–, il est arrivé de nouvelles marchandises; (die Poſt) muß bald –, arrivera bientôt; (der Brief) kam mit Gelegenheit, arriva par occasion; es kömmt Wind durch dieſe Thür, il entre du vent par cette porte; le vent pénètre ꝛ; der Wind kömmt durch dieſes Fenſter, le vent entre, passe par ꝛ; das iſt in unrechte Hände ge–, cela est tombé en mauvaises mains; (dieſe Erbſchaft) iſt auf, an ihn ge–, lui est tombée en partage; (dieſes Vermögen) wird nicht auf den dritten Erben –, ne passera pas au 3eme héritier, (elle sera bientôt dissipée); dieſes Amt iſt an einen geſchickten Mann ge–, cette charge est tombée entre les mains d'un habile homme; das kömmt mir ganz unverhofft, (begegnet mir) cela m'arrive à l'improviste; die Feder kömmt ihm faſt nicht aus der Hand, il a *presque* touj. la plume à la main; il écrit *p.* touj.; das erſte beſte, was Ihnen unter die Hand kömmt, la 1ère chose qui vous tombera entre les mains; er redet, was ihm in den Mund kömmt, (wie es ihm einfällt) il dit tout ce qui lui vient en tête; das iſt mir nie in den Sinn ge–, (ich habe nie daran gedacht) cela ne m'est *jamais* venu à l'esprit, je n'en ai *j.* eu la moindre pensée, je n'y ai *j.* pensé; es ſoll nicht über meine Lippen –, (ſoll von mir nicht verrathen w.) cela ne sortira pas de ma bouche; es iſt noch kein Tropfen über meine Lippen ge–, je n'ai pas encore bu une seule goutte; das Beſte kömmt nach, (folgt) le meilleur de l'aff. viendra après; nun kömmt die ſchönſte Stelle des Gedichtes, (nun folgt ſie) le passage suivant est le meilleur du poème; P. kömmſt du mir aus den Augen, ſo kömmſt du mir aus dem Sinn, (die Abweſenden vergißt man leicht) loin des yeux, loin du cœur; es wird eine Zeit –, wo ꝛ, le *temps* viendra, où ꝛ; il viendra un *t.*, où ꝛ; wenn die Zeit dazu ge– ſ. wird, quand le *t.* en sera venu; das –de Jahr, (das nächſte) l'année prochaine, suivante; die –de Zeit, die –den Jahrhunderte, le *t.*, les siècles à *venir*; wieder –, (vom Frühling ꝛ) revenir; es wird noch Froſt –, (eintreten) nous aurons encore de la gelée; es kam ein Sturm, il survint une tempête; ſchön –, (von Pflanzen) bien *v.*; (die Pflanzen) – ſchon, (aus der Erde hervor) poussent déjà.

3. (allerlei Veränderungen, die an und mit einem Dinge vorgehen, wie auch das Eintreten von allerlei Zuſtänden, Umſtänden ꝛ zu bezeichnen) woher, wie kömmt es, daß ꝛ, d'où vient que? comment arrive-t-il, se fait-il que ꝛ; daher kömmt es, daß ꝛ, de là vient que ꝛ; wie, nachdem es kömmt, (wie es ſich trifft) c'est selon; c'est suivant; das kömmt wohl zuweilen ſo, cela arrive qf. ainsi; es mag – wozu es will, (daraus entſtehen was da will) quoiqu'il en arrive; es kömmt ſelten, nie ein Unglück allein, un malheur arrive rarement seul, en entraîne, amène ord. d'autres après lui, cf. Tag; was ſoll daraus, daher –? (entſtehen?) qu'en arrivera-t-il? qu'en résultera-t-il? daraus kann nichts –, dabei kann nichts heraus –, (das kann keinen Nutzen b.) il n'y aura rien à gagner; cela ne mènera à rien; das würde ſchön heraus–, (ſchön ablaufen) iro. voilà qui serait beau; wenn nichts dazwiſchen kömmt, (kein Hinderniß eintritt) à moins qu'il ne survienne qc; s'il ne survient pas q. obstacle; die Sache iſt ſchon zu weit ge–, (getrieben) l'aff. est déjà trop avancée; es kam zu Vorwürfen, zu Drohungen, zu Beleidigungen, zu Schlägen, on en vint aux reproches, aux menaces, aux grosses paroles, aux injures, aux coups; einen nicht zur Rede, zu Worten – laſſen, ne pas laisser parler qn; es kam ſo weit, daß er mir drohete .., il vint, il en vint jusqu'à me menacer ..; es kam zum Handgemenge, on en vint aux mains, aux prises avec l'ennemi; wenn's zum Treffen kömmt, (wenn es Ernſt gilt) si l'aff. devient sérieuse, si le combat s'engage, si l'on en vient aux mains, aux prises; es mußte zu einem Prozeſſe –, il fallut en *v.* à un procès; es wird endlich dazu – müſſen, il faudra enfin en *v.* là, en passer par-là; dazu ſoll es nie wieder –, (dieß ſoll nicht wieder geſchehen) cela n'arrivera plus; eine Sache aufs Aeußerſte – laſſen, (den höchſten Grad eintreten laſſen) laisser *v.* une aff. à, jusqu'à l'*extrémité*; es iſt mit ihm aufs Aeußerſte ge–, il est à l'*ex.*; wenn es hoch kömmt, (im ſchlimmſten, äußerſten Falle) au plus, tout au plus, à tout prendre; wie hoch kömmt Ihnen das Haus? (was bezahlten Sie dafür?) combien vous coûte cette maison? es kömmt mir tauſend Thaler zu ſtehen, od. es kömmt mir tauſend Thaler, elle me coûte mille écus, me revient à ..; das wird ihm hoch od. theuer zu ſtehen –, (das wird ihm vielen Aufwand koſten; dafür wird er hart büßen müſſen) cela lui coûtera cher, il le paiera cher, il en paiera les pots cassés; in Gang, in Schwung –, (gewöhnlich w.) s'établir s'introduire, prendre cours, avoir cours, être en vogue; das iſt längſt aus der Gewohnheit, aus der Mode ge–, il y a longtemps que cela n'est plus à la mode, de mode, en vogue; die Reihe wird auch an mich –, j'aurai mon tour, mon tour viendra aussi; wenn es an ihn kömmt, (wenn ihn die Reihe trifft) *quand* son tour viendra, *q.* ce sera son tour; et. an ſich – laſſen, (ſich Zeit zu et. nehmen, ſich ſchwer zu et. entſchließen) fa. ne pas se presser de faire qc; se faire attendre ou prier; alles Gute kömmt von oben, (entſpringt) tout ce qui est bon vient d'en haut; Dieu est la source de tous biens; alles dieß Unglück kömmt daher, weil ꝛ, tous ces malheurs viennent de ce que ꝛ; von wem kömmt dieſe Nachricht? de qui vient cette nouvelle? de qui la tient on? das kömmt von guter Hand, (iſt eine ſichere Nachricht) cela vient de bonne main, source; das kömmt nicht aus ſeinem Kopfe, (entſpringt nicht ..) cela n'est pas sorti de sa tête, crû dans sa tête, de son crû; das kömmt von Herzen, cela part du cœur, c. Schuld, Stau, Tag; it. *venir*. Das –, le *v.*; das – und Gehen, l'aller et *v.*; die Gehenden und die –den, les allants et venants; auf dieſem Wege iſt ein beſtändiges – und Gehen, (eine ſtarke Paſſage) il passe bien du monde par ce chemin, il est fort fréquenté.

Kommlich, a. ad. (bequem) convenable, favorable; –e (Zeit), commode, propre, opportun; –**keit**, f. convenance, commodité, opportunité, f.

Kompe; n, f. For. (in den Pochwerken der Erze, in welchem das Zinnerz zerſtampft wird) auge du bocard, f; (pour le minerai d'étain); –**kraut**, n. chou cabus confit.

Komſt, es, sp. qf. (gelabte dicke Milch) du caillé, lait caillé; 2. Mg. (milchweißer Bernſtein) succin d'un blanc de lait.

Komthur, c. Commenthur.

König, es; e, inn, f. le roi, la reine; mächtiger, rechtmäßiger –, roi puissant, légitime; Abraham wird in der Bibel – genannt, la bible donne le titre de roi à Abraham; den Namen – führen, avoir, porter le nom de roi; die –e von Aſſyrien, von Iſrael ꝛ, les rois d'Assyrie ꝛ, d'Israël; der – von England, Spanien ꝛ, le roi d'Angleterre, d'Espagne ꝛ; der jetzt regierende –, die . –inn, le roi actuellement régnant; la reine régnante; er wurde zum – ausgerufen, il fut proclamé roi; im Namen des –es, de par le roi, par ordre du roi; Ecr. (Gott iſt) der – der –e, der – Himmels und der Erde, le roi des rois, le roi du ciel et de la terre; die Bücher der –e, (die Bücher der Bibel) les livres des rois; P. c. Arm; die –inn Mutter, (die M. des regierenden –es) la reine-mère; die verwittibte –inn, la reine douairière; Cath. die –inn des Himmels, der Engel, (Maria) la reine du ciel, des anges; leben wie ein –, (prächtig, im Ueberfluß) fa. vivre co. un roi; (er iſt glücklich) wie ein –, co. un roi; fg: 1. (die vornehmſte P. in manchen Fällen) der –, die –inn eines Feſtes, eines Balles, le roi, la reine de la fête, du bal; ſie iſt die –inn der Frauen, (die vorzüglichſte, ſchönſte ꝛ) c'est la reine des femmes; die –inn des Herzens, (die Geliebte) cf. Herzensk.; it. c. Scheiben–, Schützen–; die –inn des Tages, (die Sonne) l'astre du jour; die –inn der Nacht, (der Mond) l'astre de la nuit; ext. (das vornehmſte, vorzüglichſte Ding ſeiner Art); der Löwe iſt der – der Thiere, der Adler iſt der – der Vögel, le lion est le roi des animaux, l'aigle est le roi des oiseaux; die Roſe iſt die -inn der Blumen, la rose est la reine des fleurs; die -inn der Bienen, (diej. B., welcher der ganze Stock folgt) la reine-*abeille*, mère-*ab.*, mère-mouche, f; Hn. der - der Paradies-vögel, c. -s-v.; die -inn der Südſee, (Art ſehr ſchöner Krontuten) cédo-nulli; Jeu. -, -inn, (Karte, (mit dem Bild eines -es; it. Schachfigur) le roi, la dame; it. la reine; man nimmt den - im Schachſpiele nicht, man muß ihn zuvor ſchach und matt machen, on ne prend point le roi aux échecs, il faut auparavant lui donner échec et mat; eine Dritte, Vierte ꝛ, vom -e an, (3, 4 ꝛ auf einand. folgende Karten, vom -e an, abwärts; *eine Terze, Quarte ꝛ) tierce de roi, au roi, quatrième ꝛ de roi, au roi; vierzehn -e, (im Piketſpiele, alle 4 -e, welche 14 Punkte zählen) quatorze de roi; der - im Kegelſpiele, (der mittelſte Kegel) la dame; er hat den - geworfen, il a abattu la dame; 3. Chi. Mg. (ein Metall ꝛ, das von allen fremdartigen Theilen befreiet iſt) *régule*, cf. Blei-, Kobalt-, Silber-; Fond. (beim Schmelzen des Schwarzkupfers das unterſte Stück im Herde, nachdem die obern Scheiben abgehoben ſind) *ré.* de cuivre; Mon. (ein dickes Stück gegoſſenen Silbers) lingot d'argent fondu; Chi. (das reine Silber) le *ré.*, le culot d'argent.

Königinn, f. cf. König; -**apfel**, 1. (eine Art vorzüglicher Aepfel) la verte reine; 2. c. Königsa.

Königiſch, a. ad. (dem Könige, od. zu ſeiner Partei ꝛ gehörend) pu. du parti du roi, au service du roi; Ecr. und es war ein -er, deß Sohn lag krank, et il y avait un seigneur de la cour, dont le fils était malade; - geſinnt ſ., (royaliſtiſch) *royaliste*; du parti du roi; die - Geſinnten, die -en, les *r-s*; les partisans du roi, de la royauté; das - geſinnte Europa, l'Europe *r.*

Königlich, a. ad. 1. (einem Könige ähnlich, angemeſſen) *royal*, e, -ment, de roi, en roi; einen - belohnen, (p. fg.) récompenser qn royalement; ein -es Geſchenk, présent *r.*, de roi; eine -e Geſtalt, Miene, figure, mine *r-e*, de roi, f; air de roi; -e Pracht, pompe, magnificence *r-e*; er handelt -, il agit en roi, à la manière d'un roi; -es Herz, (ein großmüthiges) cœur de roi, généreux; wahrhaft -e Geſinnungsart, âme vraiment *r-e*; -e Tugenden, vertus *r-es*; ein -es Vergnügen, (ein außerordentliches) un plaisir de roi; er lebt -, il vit royalement, en roi, il fait une dépense de roi; -es Eſſen, (ein vortreffliches) manger de roi; das iſt -, (herrlich) c'est excellent; 2. (einem König gehörend ꝛ): die -e Macht, das -e Anſehen, la puissance, la dignité *r-e*, la royauté; die -e Würde niederlegen, abdiquer la royauté; die -e Armee, l'armée *r-e*; die -e Galeere, la galère réale, la réale; die -e Flagge, (auf dieſer Galeere) pavillon réal; der -e Schmuck, Schatz, les ornements royaux, trésor *r.*; ein -es Gebäude, bâtiment *r.*; der -e Mantel, die -e Krone, manteau *r.*; *couronne r-e*; die -en Güter, domaines du roi, de la *co.*, royaux; das ganze -e Haus, die ganze -e Familie toute la maison, la famille *r-e*; -er Prinz, -e Prinzeſſinn, prince, princesse du sang ou *r.*, *r-e*; die -en Brüder, (die Brüder des Königes) les frères du roi; Seine -e Majeſtät, (Titel der Könige) Sa Majesté le Roi; -e Majeſtät, majesté *r-e*, Seine -e Hoheit, Son Altesse Royale.

Königreich, n. *royaume*; mächtiges, reiches, blühendes -, *r.* puissant, riche, florissant; im ganzen -e, dans tout le *r.*; die -e Preußen, Sachſen ꝛ, les *r-s* de Prusse, de Saxe ꝛ; einen Staat zum -e erheben, ériger un État en *r.*; ein - regieren, beherrſchen, régir, gouverner un *r.*; erbliches -, *r. héréditaire*; couronne *h.*, f; Wahl-, *r.* électif; ich nähme kein - dafür, gäbe es um kein - her, (um Alles in der Welt nicht) je ne le donnerais pas pour un *r.*

Königs-adler, aigle *royal*; -**ammer**, (Art ſchöngefiederter Ammern) embérise *r-e*; -**apfel**, la reinette; 2. (andere Art Aepfel) le parmain *r.*; 3. l'ananas; -**bad**, n. Alc. (Name des Spießglaſes) bain du roi; -**bann**, *justice* criminelle, f; haute *j.*; -**bauch**, hn. (Schlangenart in Karolina) serpent de verre; -**baum**, (in Indien) l'hernandier sonore; -**binde**, f. (*Diadem) bandeau *r.*; diadème; -**birn**, f. (Apfelähnliche) la poire *r-e*, la superbe; 2. (die platt gedrückte) le muscate robine; -**blau**, n. indécl. c. -farbe (1); -**blume**, f. c. -roſe; -**blut**, n. 1. (aus königlichem Geblüte ꝛ): er iſt aus = entſproſſen, il est né, il descend d'un sang *r.*; 2. (das Leben eines Königes) sang d'un roi; -**burg**, f. château *r.*; -**ehre**, c. -würde; -**eidechſe**, f. (in Aſien ꝛ, von bläulichgrauer und weißgefleckter Farbe) basilic; -**farbe**, f. sp. (aus Blau und Scharlachroth gemiſchte blaue Farbe) couleur ou bleu de roi; 2. c. -gelb; -**fiſch**, c. Breitſ.; -**fiſcher**, hn. alcyon; martin ou martinet pêcheur; oiseau de St. Martin; -**freund**, ami du roi; it. royaliste; -**gat**, n. Mar. (ein Gat od. kleiner Platz, dicht beim Pint, worein Kugeln, Ballaſt ꝛ geworfen w.) trou, mortaise, où l'on met des boulets de canon, du lest ꝛ; -**gelb**, n. indécl. (die Prinzenfarbe) jaune de roi; couleur de prince, f; -**gut**, n. effets, marchandises, biens ꝛ appartenants au roi; -**haſe**, lapin; -**heher**, c. -vogel; -**hof**, (königliche Burg) château *r.*; 2. (der Hof eines -) cour d'un roi, f; -**holz**, n. Men. (welches unſerm Nußbaumholz gleicht, nur daß es einen röthlichen Grund hat) bois *r.*; -**karpfen**, carpe miroitée; -**kerze**, f. (ein Pflz. mit hohen und geraden Stengeln, die rund herum mit Blumen beſetzt ſind) *molène*, f; geflügelte, wollichte =, le bouillon blanc; =n-öl, n. sp. huile de *m.*, f; -**koralle**, f. (Art ſchöner, geringelter K.) corail *r.*; -**kraut**, n. 1. (ein Pflz. aus Oſtindien, das einen angenehmen Geruch hat) *basilic*; das gemeine =, *b.* cultivé ou vulgaire; 2. c. -kerze; 3. aigremoine *eupatoire*, f; 4. *eu.* d'Avicenne; -**krone**, f. couronne *r-e*; Bo. (Art der Kronblume) fritillaire *r-e*; 2. (Art Krontute) papier marbré; -**kümmel**, (der große Ammei) ammi commun ou ord.; ammi ou daucus de Candie; -**kupfer**, n. Fond. le régule de cuivre; -**lilie**, f. Bo. *impériale*, couronne *i.*, f; -**mahl**, n. (das ein König giebt; it. ein prächtiges) repas *r.*, it. de roi; -**mann**, (*Royaliſt) pu. homme du roi; royaliste; -**mantel**, manteau *r.*; Con. (Art Kammmuſcheln) manteau *r.* ou ducal; -**mord**, le régicide; -**mörder**, s; inn, le, la régicide; -**nägelein**, n. (Art des Nelkenbaumes, mit kleinen, ährenförmigen Früchten) girofle *r.*; -**nuß**, f. noix muscade *r-e*; -**papier**, n. (ſtarkes Papier in großen Bogen, *Royalpapier) papier *r.*; -**paradiesvogel**, (Vogel mit vorzüglich ſchön gefärbten Federn) le manucode, le roi des oiseaux de paradis; -**pferd**, n. (ein Pferd mit einer Bläſſe und vier weißen Füßen) cheval balzan; -**pfirſche**, f. (et. längliche, mit ganz dunkelrother Backe) la *r-e*; -**pflaume**, f. (vorzügliche Art Pfl.) prune *r-e*; it. (grüne, ſehr ſaftige Pfl.) la reine-claude; -**pulver**, n. (Räucherp.) poudre *r-e*; -**purpur**, (das königliche Gewand; it. die Purpurfarbe) la *pourpre*, la *p. r-e*; it. le *p.*; -**ratte**, f. (in Aegypten) ichneumon, rat de Pharaon; -**rauch**, (Räucherwerk) poudre au roi de Prusse, f; -**renette**, f. Jar. reinette du roi, f; -**roſe**, f. la pivoine, cf. Gichtroſe; -**ſalat**, (gute Art des Gartenſalates) laitue *r-e*; -**ſäure**, f. c. -waſſer; -**ſalbe**, f. (eitermachende Sa.) basilicon; -**ſalbei**, f. (die gemeine Sa.) sauge officinale, f; -**ſchießen**, n. jeu d'arquebuse; -**ſchlange**, f. (Art der Rieſenſchl.) le devin; l'empereur, le roi, la reine des serpents, serpent étouffeur; -**ſchuß**, Jeu. d'Arq. (der beſte Schuß, durch welchen einer Schützenkönig wird) coup de roi; -**ſitz**, 1. (der Thron eines -) siège *r.*, le trône; 2. (die *Reſidenz) résidence *r-e*; -**ſohn**, Poe. fils du roi; prince *r.*; -**ſpiel**, n. (der Name verſch. Spiele) jeu de roi; man nennt das Schachſpiel das =, le jeu des échecs est appelé le jeu des rois; -**ſtab**, (der Zepter; it. der Herrſcherſtab) bâton *r.*; -**ſtadt**, f. (die königliche *Reſidenz) résidence *r-e*; -**ſtraße**, f. (einer Stadt) rue *r-e*; it. (Straße, auf welcher der König zu reiſen pflegt, ehemals Landſtraße) route *r-e*, le chemin *r.*; -**thaler**, Com. ducaton, philippe; -**thron**, trône *r.*; -**titel**, titre de roi; -**tochter**, Poe. fille du roi, princesse *r-e*; -**vogel**, (ein königlicher, ſehr ſchöner ꝛ) *oiseau r.*; Hn. *oi.* de paradis de la petite espèce; 2. (große Kronentaube) faisan couronné des Indes; -**waſſer**, n. Chi. (Gemiſch von Salpeterſäure und Salzſäure od. Salpetergeiſt, in welchem Kochſalz od. Salmiak aufgelöſet iſt, und in welchem das Gold aufgelöſet wird) eau régale, f; acide nitro-muriatique; la chrysulée; -**weihe**, f. milan *r.*; -**wieſel**, n. hermine; -**wort**, n. (was ein König ſpricht od. verſpricht) *parole* de roi ou *r-e*; er hat es bei ſeinem =e verſprochen, il l'a promis *p.* de roi, sur sa *p.* de roi; -**würde**, f. dignité *r-e*; -**zepter**, sceptre *r.*; it. Bo. martagon; -**zucker**, Suc. (der weißeſte und feinſte Z.) sucre *r.*

Königthum, es, n. sp. (die Würde, der Stand eines Königes) royauté, f.

Können, ir. I. vn. av. h. (et. thun ꝛ) *pouvoir* faire qc; ein Dreieck kann kein Zirkel ſ., un triangle ne peut pas être, ne saurait être un cercle; Alles, was ſ. kann, iſt möglich, tout ce qui peut être, est possible; ich kann es nicht glauben, weil es ſich widerſpricht, je ne puis, je ne saurais le croire, cela implique contradiction; wie haben Sie das gekonnt? wie h. Sie das ſagen -? comment avez-vous pu faire, dire cela? ich kann nichts dabei thun, (beitragen) je ne puis rien en cela; dafür kann ich nicht, (das iſt nicht meine Schuld) ce n'est pas ma faute, je n'en puis rien, je n'en suis pas la cause; ſa. ich habe das Unmögliche möglich machen -, j'ai fait l'impossible, tout ce que j'ai pu; ich werde es machen ſo gut ich kann, je ferai de mon *mieux*, je ferai du *m.* ou le *m.* que je pourrai; darauf kann ich nicht antworten, je ne saurais répondre à cela; es könnte geſchehen, was ich befürchte, ce que je crains pourrait bien arriver; (der Kranke) könnte wohl ſterben, pourrait bien mourir; das kann wohl ſ., cela se peut; es kann ſ., (es iſt möglich) daß die Sache gelingt, il se peut, il est possible que la chose réussisse; peut-être que la chose réussira; das kann er nicht thun, (weil er durch et. verhindert wird) il ne peut, il ne saurait faire cela; wie kann man ſo leichtgläubig ſ.! comment peut on être si crédule; it. (von den Kräften, von dem Vermögen et. zu thun, zu leiden): der Menſch kann denken, kann frei wählen, l'homme peut penser, peut choisir librement, a la faculté de penser ꝛ; man kann nicht Alles wiſſen, vorausſehen, on ne peut pas tout *savoir* ꝛ; gehen, ausgehen -, *pouvoir* marcher, sortir ꝛ; ich kann nicht mehr, (meine Kräfte ſind erſchöpft) je n'en puis plus; (das Pferd) kann nicht mehr fort, (der Müdigkeit) n'en peut plus; jetzt könnte ich mich rächen, (jetzt hätte ich Gelegenheit) à présent je pourrais ꝛ; er kann mir nicht ſchaden, il ne peut pas me nuire; Könige - viel Gutes thun, les rois peuvent faire bc de bien; in dieſer Sache kann (vermag) er viel, il peut bc dans cette aff.; dieſen Vorſchlag kann ich mir unmöglich gefallen laſſen, (meine Ehre, mein Magen ꝛ verbieten es) il est impossible que j'accepte cette proposition; das iſt Alles, was ich thun kann, (was meine Lage erlaubt) c'est tout ce que je puis faire; ſchreiben hätte er doch wenigſtens -, (ſtatt gekonnt) au moins il aurait pu écrire; man kann ſich ja wohl zuweilen ein Vergnügen erlauben, on peut bien se permettre qf. une récréation, un plaisir; il est bien permis de s'amuser qf.; er kann (mag) immer kommen, qu'il vienne; er kann (mag) gehen, qu'il s'en aille; Sie - ihm ſagen, daß ꝛ, (ſagen Sie ihm, daß ꝛ) vous pouvez lui dire, dites-lui que ꝛ; Sie - es glauben, (gl. Sie es mir) croyez-moi; ich kann mir denken, was er geantwortet haben wird, (ich vermuthe, was ..) je m'imagine ce qu'il aura répondu; das kann man ſich leicht denken, cela s'imagine *aisément*; on le conçoit *ai.*; er kann das Necken nicht laſſen, il ne cesse d'agacer, c'est un agaceur continuel, il agace touj., il fait continuellement des agaceries; er konnte nun ſchon wieder da ſ., il pourrait déjà être de retour; du kannſt es einrichten, wie du willſt, (richte es ein, wie ..) tu peux l'arranger, tu l'arrangeras, arrange le comme tu voudras; da kann man ſehen, was daraus gefolgt iſt, voilà ce qui en est résulté, en voilà les suites.

II. va. (gelernt h., und daher verſtehen, wiſſen) *savoir*; eine Sache recht -, *s.* bien une chose; er kann von Allem et., il sait un peu de tout; er kann verſchiedene Sprachen, il parle différentes langues; was kann er denn? er kann nichts, que sait-il? il ne sait rien; er kann hübſche Lieder, il sait de belles chansons; er kann ſeine Aufgabe, ſeine Wörter, (er weiß ſie auswendig) il sait sa leçon, ses mots; et. auswendig -, *s.* qc par cœur; leſen, ſchreiben, reiten, tanzen ꝛ -, *s.* lire, écrire, monter à cheval, danser ꝛ; ſie kann kochen, elle sait, elle sait faire la cuisine. Das -, le pouvoir, le moyen, la faculté, it. le *s.*; es fehlet nicht am Willen, aber am -, ce n'est pas manque de bonne volonté, mais le pouvoir n'y est pas.

Konradskraut, n. sp. (das ſtaudenartige Johanniskraut mit drei Griffeln) le mille-pertuis, l'androsème, la toute-saine.

Konſtabel ꝛ, c. Conſtabel ꝛ.

Kooker ꝛ, Mar. c. Koker ꝛ.

Kopal, es; e, Com. (Harz aus Neuſpanien) le *copal*; -**baum**, rhus, sumac; -**harz**, n. c.; résine *c.*, f; -**firniß**, vernis de *c.*

Kopeke; n. f. Mon. (ruſſiſche Münze, deren 100 auf

Digitized by Google

einen Rubel geben) copec, cf. Rubel.

Köpeln, vn. av. h. (ſich neigen, wanken, ſchwanken, und kopfüber zu fallen drohen) fa. branler, chanceler, vaciller; der Tiſch köpelt, (droht umzufallen) la table branle, penche, incline, va tomber; auf dem Stuhle –, se balancer sur sa chaise.

Kopelſtuhl, (Art des Strumpfwirkerſtuhles) métier
Köper, köpern, c. Keper ꝛ. [à bas.

Kopf, es; Köpfe. (dim. Köpfchen, -lein, n.) (am Körper der Thiere, beſ. der Menſchen) la *tête*; (des Menſchen) la *t.*, le chef; der – eines Löwen, Pferdes, Fiſches, einer Schlange, einer P., *t.* d'un lion ꝛ; der – Johannis des Täufers, le chef de St. Jean-Baptiste; der – eines wilden Schweines, eines Lachſes od. Salmes, eines Hechtes, la hure d'un sanglier, d'un saumon, d'un brochet; der vordere, der hintere, der obere Theil des –es, le devant, le derrière, le haut, le sommet de la *t.*, cf. Hinter-haupt, Vorder-h.; einen runden, platten, ſpitzigen – h., avoir la *t.* ronde, plate, pointue ꝛ, cf. Dick-, Spitz-, Waſſer- ꝛ; ein kahler –, *t.* pelée, *t.* chauve; er hat den – zwiſchen den Schultern, in den Sch. ſtecken, il a la *t.* enfoncée dans les épaules; der – thut mir weh, ſchmerzt mich, j'ai mal à la *t.*; dieſer Wein ſteigt in den –, dieſer Tabak benebelt den –, ce vin, ce tabac entête; mit bloßem –e gehen, (mit unbedecktem) aller *t.* nue; den – ſchütteln, nicken, branler la *t.*, faire signe de la *t.*; den – hängen laſſen, (unzufrieden, traurig od. auch muthlos ſ.) pencher, baisser la *t.*; er hat ſich ein Loch in den – geſtoßen, il s'est fait un trou à la *t.*; er iſt mit dem – gegen die Wand gerennt, hat den – gegen die W. geſtoßen, il s'est heurté la *t.*, il a donné de la *t.* contre le mur; einen vom –e bis zu den Füßen betrachten, examiner qn de la *t.* aux *pieds*, depuis les *p.* jusqu'à la *t.*; den – abhauen, couper la *t.*; einem Verbrecher den – abſchlagen, trancher la *t.* à ꝛ; einem den – vor die Füße legen, (ihn enthaupten) décapiter, décoller qn; er iſt um einen – größer als ich, (um ſo viel, als die Höhe des –es beträgt) il est d'une *t.* plus *grand* que moi, plus *g.* que moi de la *t.*; ſich den – zurecht machen, (das Haar auf demſ. in Ordnung bringen) s'arranger la *t.*; (dieſes Pferd) trägt ſeinen – ſchön, porte bien sa *t.*; Syn. cf. Haupt.

2. fg: a) (für Gedanken, Vorſtellungen ſelbſt): ich kann mir das nicht aus dem –e bringen, (nicht aus den Gedanken) je ne puis m'ôter cela de la *tête*, de l'*esprit*; es ſteckt ihm nichts als dieß im –e, (er denkt nur daran) il n'a que cela en *t.*; ſich den – mit Albernheiten anfüllen, se remplir la *t.* de sottises; er hat ſich in den – geſetzt, nach Amerika zu gehen, il s'est mis en *t.* d'aller en A.; man kann es ihm nicht aus dem –e bringen, daß er bald ſterben würde, on ne peut lui ôter de la *t.* qu'il mourra bientôt, cf. herumgehen; ich weiß nicht, was ihm in den – kömmt, (was ihm einfällt) je ne sais quelle boutade lui a pris; einem et. aus dem –e bringen, désentêter, désinfatuer qn de qc; ſich et. in den – ſetzen, (eine gewiſſe Meinung feſt halten) se mettre qc en *t.*, cf. ſetzen; das kömmt nicht aus ſeinem –e, (iſt nicht ſ. Einfall) cela n'est pas de son crû; er hat einen ſteifen –, (unbeugſamen Willen) c'est un entêté, un *homme* obstiné, un têtu; das iſt nicht nach ſeinem –e, cela ne va pas selon sa *t.*; er will immer nur nach ſeinem –e (Gefallen) handeln, il ne veut rien faire qu'à sa *t.*; er beſteht auf ſeinem –e, (er will durchaus ſeinen Willen haben) il persiste dans son *opinion*, il s'obstine, il s'opiniâtre; P. il abonde en son sens; ſie hat ihr Köpfchen darauf geſetzt, elle insiste opiniâtrément sur cela; et. für ſeinen – thun, (ohne Einwilligung, Zuſtimmung Anderer) faire un coup de sa *t.*; b) (für Faſſungskraft od. auch für Verſtand ſelbſt); das will mir nicht in den –, (das kann ich nicht begreifen) je ne puis le comprendre; er iſt ein offener, guter, fähiger, vortrefflicher –, (der leicht, gut, viel begreift) c'est une bonne *t.*, c'est une excellente *t.*, c'est un *h.* de bc de *capacité*, un *h.* qui a l'*es.* ouvert; er hat einen harten, einen ſchwachen –, (der ſchwer, der wenig begreift) il a la *t.* dure, il a l'*es.* lourd, dur, bouché; er hat –, (viele Fähigkeiten) il a de la *t.*, bc de *ca.*; das räumt den – auf, (macht ihn hell) cela débarrasse, éclaircit l'*es.*; – für et. haben, (Fähigkeit) avoir de la *ca.* pour qc; er iſt den Andern an – überlegen, hat einen ganz vorzüglichen –, il est d'un *génie* supérieur aux autres, il a une grande supériorité de *g.*; den – verlieren, (ſeine Beſinnung) perdre la *t.*; ich weiß nicht, wo mir der – ſteht, (ich bin äußerſt beſchäftigt, ich habe den – voll; it. ich bin ganz außer Faſſung) la *t.* me tourne, je ne sais où est ma *t.*, j'ai des affaires par-dessus la *t.*, je ne sais où donner de la *t.*; das Herz läuft oft mit dem –e davon, (das lebhafte Gefühl ſiegt oft über die kalte, ruhige Ueberlegung) la vivacité du sentiment l'emporte souvent sur la raison; c) (für Gedächtniß) et. im –e haben, (wiſſen) savoir qc; et. aus dem –e herſagen, réciter qc par cœur; den – mit unnützen Sachen anfüllen, se remplir la *t.* de sottises, de bêtises; er kann nichts im –e behalten, il ne peut rien garder dans sa *t.*, dans sa mémoire; was man nicht im –e hat, müſſen die Füße leiſten, (wenn man et. mitzunehmen vergißt, muß man es nachholen) les jambes doivent réparer les fautes, les oublis de la mémoire; P. sa *t.* donne bien de l'exercice à ses pieds; d) (für Leben); der – ſteht darauf, il y va de la *t.*; und wenn es mir den – koſtete, quand même je devrois le payer de ma *t.*; quand même il m'en coûterait la *t.*; es wird ja nicht den – koſten, il n'en coûtera pas la *t.*; ich ſetze meinen – zum Pfande, daß es ſo iſt, je parie ma *t.*, je parie ma *t.* à couper, je mets ma *t.* à couper que cela est; Sie ſtehen mit Ihrem –e dafür, vous en répondrez sur votre *t.*; e) (für Perſon ſelbſt); die Geſellſchaft beſtand aus 20 Köpfen, la compagnie était composée de vingt pers.; man beſteuerte jeden – mit 3 Gulden, on leur fit payer 3 florins par *t.*; jeder – iſt beſteuert, cette taxe, cet impôt porte sur toutes les *t-s*, on paie tant par *t.*; eine Abtheilung Soldaten von ſo und ſo viel Köpfen, un détachement de tant d'hommes; P. viel Köpfe, viel Sinne, autant de *t-s*, autant d'avis différents, autant d'opinions, cf. Hut; it. (in Anſehung der Gemüthsart und der Fähigkeiten des Geiſtes): er iſt ein hitziger, zorniger –, (hitziger, zorniger Menſch) il a la *t.* chaude; P. il a la *t.* près du bonnet, cf. Brauſe-, Hitz-; er iſt ein luſtiger –, il a l'*es.* gai, il a une belle humeur; ein wunderlicher, ſeltſamer –, étrange *t.*, *h.* singulier, bizarre, fantasque; hirnloſer –, *t.* écervelée, ou sans cervelle; er iſt ein leichtſinniger –, c'est une *t.* de girouette, *t.* légère; P. il a bien des chambres à louer dans sa *t.*; ein windiger –, ein Wind-, *t.* éventée, un éventé, er iſt ein herrlicher, viel-umfaſſender –, c'est une forte, large *t.*, c'est un puissant, un vaste génie; ein feiner, witziger ſcharfſinniger –, *es.* fin, pénétrant, subtil, perçant, homme plein d'*es.*; ein dichteriſcher –, (Menſch mit Anlagen zum Dichter) *es.* poétique; ein aufrühriſcher, ungeſtümer, wunderlicher oder krittlicher –, *es.* mutin ou factieux, remuant, pointilleux; ein unruhiger, flüchtiger –, *es.* inquiet, *es.* volage, cf. Dumm-, Krach-, Schlaf-, Starr-, Trotz-; f) (für Stück Vieh) ſeine Heerde beſteht aus 20 Köpfen, son troupeau est composé de 20 *t-s*, de vingt pièces ou chefs de bétail, cf. Haupt (3); hn. c. Krammsvogel; g) (in verſch. andern Redensarten, meiſt nur in der leichten Schreibart und im gemeinen Leben gewöhnlich); den – hoch tragen, den – in die Höhe tragen, (hochmüthig ſ.) porter la *t.* haute, être hautain, fier; P. er hat mit dem –e durchgewollt, (hat es mit Gewalt durchſetzen wollen) il s'y est jeté la *t.* la 1ère; das heißt mit dem –e wider die Wand rennen, (unüberlegt handeln) c'est vouloir y aller de cul et de *t.*, c'est vouloir enfoncer les murs, donner de la *t.* contre les murs; auf dem –e tanzen, (et. gegen die Gewohnheit Laufendes thun) se mettre au-dessus des préjugés, des usages, des coutumes; über Hals und –, (in großer Eile) en grande hâte, avec précipitation; P. er läuft, als brenne ihm der –, il court comme s'il avait le feu au derrière; einen beim – nehmen, kriegen, (ihn feſtnehmen) se saisir de qn, arrêter qn; le mettre en prison; den – aus der Schlinge ziehen, (ſich aus einer gefährlichen S. wickeln) se tirer d'affaire, de péril; einem den – bieten, tenir *t.* à qn, c. Spitze; zu –e wachſen, über den – wachſen, c. wachſen; fa. cf. tanzen; einen vor den – ſtoßen, ſchlagen, (ihn beleidigen) offenser, désobliger qn; einem et. auf den – Schuld geben, (ausdrücklich, beſtimmt) accuser qn de qc en face; einem den – zurecht bringen, ſetzen od. rücken, (ihn mit Ernſt auf andere, beſſere Gedanken bringen) ramener, *ranger* qn à la raison, *r.* qn, remouler la *t.* de qn; der – ſteht ihm nicht recht, (er iſt nicht gut gelaunt) il n'est pas bien disposé; der – ſteht ihm nicht darnach, (er hat keine Luſt dazu) il n'en a pas envie; mit dem –e arbeiten, (mit ſeinem Verſtande) travailler de la *t.*; du machſt mir mit deinem Geſchwätze den – toll und warm, (du bringſt mich dadurch in Hitze, Ungeduld) vous me rompez la *t.* de votre caquet; das iſt ein Lärm, daß man nicht weiß, wo einem der – ſtehet, c'est un fracas qui m'étourdit, m'abasourdit; et. im –e haben, (ein wenig betrunken ſ.) avoir une *pointe* de vin, être en *p.* de vin, être un peu gris; er iſt im –e nicht richtig, (iſt verrückt) il a un coup de hache à la *t.*, il a la *t.* mal timbrée, a la *t.* fêlée, il est un peu fou, il a un grain de folie; der – ſchwindelt ihm, (von einem Menſchen, der plötzlich zu großem Glücke kam und ſich nicht darein zu finden weiß) la *t.* lui a tourné; Syn. cf. Haupt.

II. (überh., ein hervorragendes, gewöhnlich dickes Ding, auch der oberſte und runde Theil deſſ.) la *tête*, le *sommet*, la sommité, cime, pointe ꝛ; der – eines Berges, (der Gipfel, die Kuppe) le *so.*, la cime d'une montagne; der – (eines Markſteines) (der obere Theil deſſ.) le bout, la pointe, le *so.*; extrémité, f; An. der – eines Muskels, (das unbewegliche Ende deſſ.) la *t.* du muscle; der – eines Knochens, condyle; das Köpfchen, Ch. (des Bären) poupe, f; Ef. (kleiner rundlicher Knorpel an der ſtumpfen Spitze jedes Gießbeckenknorpels) bouton, bout; Art. (einer Kanone) c. -fries; it. (des Wiſchers, des Setzers) la *t.*, le bouton; Bo. –, (Anzahl kugelförmig beiſ. ſtehender Blumen, wie z. B. am rothen Klee, am Tauſendſchön ꝛ) le *capitule*; das Köpfchen (einiger Moosarten) le *co.*, l'urne, f; Jar. (der obere Theil mehrerer Gemüſearten) *t.*, cf. Diſtel-, Kraut-, Mohn-, Salat- ꝛ; Chap. der – (des Hutes) le fond, la *t.*, la forme; Ep. ꝛ (einer Stecknadel, eines Nagels, eines Zirkels,) la *t.*; der – einer Pfeife, einer Brücke ꝛ, c. Pfeifen-, Brücken-, Feld- ꝛ; Ex. (das Ende eines Stämpels, welches in das Bühnenloch zu liegen kommt) *t.* du madrier; it. (der dickere Theil eines zum Bogengewölbe zugerichteten Steines) *t.* des voussoirs; Forg. Ex. ꝛ. Köpfe, (die Hebearme od. kurzen, dicken Hölzer an der Welle, welche den Stämpel heben) les cammes, cf. Hebe- ꝛ; Mar. der –, (das obere Ende) des Steuers od. Steuerruders, der Steven ꝛ, *t.* du gouvernail ꝛ, f; der – oder Köppel (des Gangſpills) *t.* du cabestan; das Schiff hat einen breiten –, (iſt im Vordertheile od. im Bug ſehr breit) l'avant du vaisseau est bombé, la proue est renflée; Méc. der – eines Hebels (der kurze Theil deſſ.) bras du levier; Org. –, (der dicke Theil in den Schnarrwerken, worin das Mundſtück mit ſeinem Blatte und ſeiner Krücke ſteckt) sommier; Perr. der Haare, it. der Borſten, la racine des cheveux, it. des soies, f; Td. (rundliches od. walzenförmiges Gefäß): das Köpfchen einer Taſſe, (die Obertaſſe, im Gegenſatze von der untern Schale soucoupe) tasse ou coupe, f; das Kaffee- od. Theeköpfchen, tasse à café, à thé, f; 2. (der Name eines Maßes zu flüſſigen und trockenen Dingen, in verſch. Gegenden verſchieden) id., cf. Schöpf-; Köpfe ſetzen, (ſchröpfen) ventouser.

Kopf-ab, (den – herunter, ein Zuruf den – abzuhauen) à bas la *tête*, qu'on lui coupe ou tranche la *t.*; **-abhacker**, **-abſchneider**, c. Henker, Scharfrichter; **-ader**, c. Hauptad.; **-arbeit**, f. travail de *t.*; application d'esprit, étude, f; **-arzenei**, f. c. Hauptm.; **-bad** n. bain de *t.*; **-band**, n. 1. (B., um den – zu binden, und ihn damit zu zieren) frontal, couvre-chef, cf. Stirnband; 2. An. die -bänder der Mittelhand, les ligaments du métacarpe; **-baum**, (nordamerik. B., deſſen Blumen als ein kugelrunder – ſtraußweiſe an den Spitzen der Aeſte ſtehen) céphalanthe; **-bedeckung**, f. la coiffure, vêtement, ornement de *t.*; **-bein**, n. os de la *t.*; An. os du crâne; **-beſteuerung**, f. c. -geld; **-beutel**, ciseau, gouge à tête ou sans tige; **-binde**, c. Hauptb.; **-blättchen**, n. fontanelle, f; la fontaine de la *t.*; **-blöde**, f. (Blödigkeit des –es) imbécillité, f; faiblesse d'esprit, f; **-bohrer**, 1. (Schädelb., Hauptb., Trepan) trépan; 2. (der dieſes Wz. handhabet, damit bohret) trépaneur; **-bolzen**, (der am Ende mit einem runden eiſernen –e verſehen iſt) cheville à *t.* ronde ou à bouton, f; **-brechen**, n. (große Anſtrengung der Geiſteskräfte od. des –es) le casse *t.*; bei dem Schachſpiele, bei der Buchſtabenrechnung koſtet es =, le jeu d'échecs, l'algèbre est un casse-*t.*; dieſe Arbeit braucht nicht viel =s, ce travail ne demande pas de grands efforts, c'est un ouvrage facile; =d, a. ad. (ſehr anſtrengend); eine =de Arbeit, travail difficile, pénible, un casse *t.*; **-brecher**, casse *t.*, dieſer Wein iſt ein =, ce vin est un casse-*t.*, c. Hirnb., Hirnreißer, ꝛ; **-bret**, n. (an einer Bettſtelle) le dossier, la *t.* du lit; **-bürſte**, f. brosse, brossette à nettoyer la *t.*, f; 2. Sel. (Buſch emporſtehender Borſten, womit der – der Pferde geziert wird) panache; **-drüſe**, f.

c. Hauptd.; -dunengras, n. éryophore capité; -dunſt, vapeur, fumée, ivresse, f; -eſſenz, c. Hauptſal.; -fach, n. Chap. (welches den – des Hutes gibt) capade de t. de chapeau, f; -feſt, a. ad. (feſt in ſeinem Entſchluſſe) ferme, constant, inébranlable; -fieber, n. c. Hirnwuth; -fluß, c. Haupt fl. (1); -förmig, a. ad. de la forme d'une t., en forme de t.; Bo. capité, ée; dim. köpfchenf., capitulé, ée; =e Narben, stygmates ronds ou en t.; =er Querl, ombelle arrondie en t.; Lap. =, en cabochon; =er Stein, cab.; -fries, Art. (an der Mündung einer Kanone) bourrelet; -geld, n. Fin. capitation; taille personnelle, f; -geſchmeide, n. ornement de t., cf. -ſchmuck, -putz; -geſchwulſt, f. enflure de t., f; -geſtell, n. têtière, ſf; -grind, c. Hauptg.; =kraut, n. la scabieuse; -gulſche, f. c. -beutel; -haar, c. Haupth.; -hänger, =inn, (P. welche den – hangen läßt) mp. le torticolis, l'hypocrite; cagot; trauen Sie dieſen =n nicht, ne vous fiez pas à ces cagots; -hängerei; en, f. hypocrisie, cagoterie, f; -haube, f. bonnet; coiffe, f; Bo. (Muskel, welche ſich über die ganze Hirnſchale in Geſtalt einer Haube verbreitet) la coiffe; -haut, f. peau de la t., f; -holz, n. Ef. bois écimé, éhoupé; it. Charb. menu bois (pour le dernier lit ou le petit haut de la pile ou du fourneau); -hülle, f. (alles, womit man den – verhüllt) couvre-chef; -joch, n. Econ. (für das Rindvieh) joug de devant; -keilbein, n. An. *basilaire*, os *b.*; -kiſſen, n. *chevet*, *oreiller*; das = iſt zu niedrig, l'*or.*, le *ch.* est trop bas; er hat das = gern hoch, il aime à avoir la tête bien haute; (er kann nicht ſchlafen) wenn das = nicht ſehr hoch iſt, si l'*or.*, le *ch.* n'est bien haut; -klippel, -kloppel, c. -holz; -kohl, Jar. chou pommé, chou cabus; -krankheit, f. c. Hauptk.; -lattig, laitue pommée; -lauge, f. lessive pour se laver la t., f; fg: (Verweis) savonnade, f; -laus, f. pou de t.; -leer, a. ad. sans cervelle, sans esprit; -los, a. ad. (ohne –) *acéphale*; sans t.; eine =e Bildſäule, statue *ac.*, f; fg: (keinen Verſtand, keine Ueberlegung habend) sans cervelle, sans esprit; -muskel, An. (welche zu den verſch. Bewegungen des –es dienen) muscle de la t.; der bauſchähnliche =, (welcher den – ſchräg rückwärts hinabziehet) muscle splénique de la t.; -nadel, f. aiguille de t., f; -nägelein, n. c. Knopfnelke; -naht, f. An. la suture dentelée, la jointure des os du crâne; -nicken, n. sp. (N. mit dem –e als ein Zeichen des Beifalls, der Bejahung, auch eine Art des Grußes) inclination de t., f; ſeine Stimme mit einem = geben, opiner du *bonnet*, juger à volée de *b.*; -nicker, 1. (einer, der den – nickt) faiseur de courbettes; 2. An. (Muskel, der zum –nicken dient) muscle sterno-cleido mastoïdien; -nuß, f. (mit der Fauſt) bourrade, coup de poing, coup à la t.; (Schneller) chiquenaude, croquignole, f; 2. -ſtoß, Bo. (Pfl.) le caryocar; -pein, f. (heftiges –weh, *Migräne) migraine, céphalée, f; -pflaſter, n. c. Hauptpfl.; -pfühl, traversin; -platte, f. (kahle Pl. auf dem –e) place chauve sur la t.; Hn. (Kluppleber) patelle mamillaire, f; -polei, la germandrée capitée; -putz, ornement de t., (für Frauenzimmer) *coiffure*, f; it. atifets, pompons; ein modiſcher, griechiſcher =, *c.* à la mode, à la grecque; lockiger =, *c.* à boucles; -putzer, s; inn, (Haarkräusler cf.) coiffeur, -se; -quaſte, f. (für Pferde) *houppe* de t. de cheval, f; den Kutſchenpferden =n aufſtecken, mettre des *h-s* aux ꝛ, cf. -bürſte (2); -räude, f. teigne, f; -recht, n. (das R. der Vernunft, opp. à Fauſtrecht) droit de la raison; -reißer, (ſchlechter, geſchwefelter Wein) le casse-t., cf. -brecher; -rennen, n. (Ritterſpiel zu Pferd) course des *t-s* ou au faquin, f. cf. Holzmann; -riemen, têtière de cheval, f; -ring, (ausgeſtopfter R., et. auf dem – zu tragen) bourrelet; torche, f; -ſalat, laitue pommée; -ſalbe, f. onguent *céphalique*; -ſchatz, c. -geld; -ſcheu, a. ad. ein =es Pferd, (das leicht ſcheu wird, wenn man nach ſeinem –e greift) cheval ombrageux, difficile à saisir par la t.; -ſchlag-ader, f. An. artère *cé.* ou carotide, f; zu den =n gehörig, carotidal, e; -ſchleier, voile de t., f; -ſchleife, f. nœud de ruban ꝛ de t.; -ſchmerz, le mal de t.; douleur de t., f; ein vorübergehender, heftiger =, céphalalgie, f; ein anhaltender =, céphalée, f. cf. -pein; =ſtillend, a. ad. =ſtillendes Mittel, Pulver, Gewächs, remède, poudre, plante *céph.*; -ſchmuck, cf. -geſchmeide; -ſchnupfen, rhume de cerveau; Méd. coryse; -ſchraube, f. (Schr. mit einem –e) vis à t., f; -ſchur, f. c. Haupt-ſ.; -ſchütteln, n. sp. secouement, branlement de t.; =d, a. ad. (den – od. mit dem –e ſchüttelnd); er verneinte es…, il le nia en secouant la t.; -ſeite, f. c. Hauptſ.; -ſenkung, f. Pt. air penché; -ſpange, f. les atours; -ſtein, Maç. (St. welchen man hervorſtehen läßt) console, f. cf. Kragſt.; -ſtellung, f. Pt. Sc. air de t.; -ſteuer, f. c. -geld; -ſtoß, -ſtreich, chinfreneau; taloche, f. po. cf. -nuß; -ſtück, n. das = von einem Fiſche, la t., it. morceau de la t. d'un poisson; 2. (Münze) teston; 3. Bo. c. -nuß (2); 4. Maç. (Steine, deren 4 Seiten gleiche Länge h.) pierre d'assise, f; 5. (an einer Querflöte) embouchure, f; -ſucht, f. (Genieſucht) manie du bel esprit, de vouloir passer pour un génie, f; -ſüchtig, a. ad. (die -ſucht habend, *genieſüchtig) entaché de la manie du bel esprit; -träger, An. (der oberſte Halswirbel, welcher den – trägt) 1ère vertèbre du cou, f; l'atlas; -tuch, n. mouchoir de t.; des -tüchlein für Kinder, (das Kinderhäubchen) têtière, coiffe d'enfants, f; -über, ad., i. la t. en haut; levez la t.; -unter, ad., i. (mit dem –e hinunter) fa. la t. en bas; baissez la t.; er ſprang = ins Waſſer, (mit dem – zuerſt ins W.) il sauta dans l'eau la t. en bas; -über -unter, (der – bald oben, bald unten) la t. en haut, la t. en bas; -verwirrung, f. trouble d'esprit; -wald, (W., deſſen Bäume abgeköpft, abgegipfelt ſind od. w. können) forêt écimée ꝛ, ou à écimer, étêter, f; -waſſerſucht, f. hydrocéphale, f. cf. Waſſer-; -weh, n. c. -ſchmerz; -weide, (Köpfweide) f. (weiße Weiden, die man alle 3 od. 4 Jahre köpfet) le saule têtard; saule blanc vulgaire; -werfend, a. ad. (aufgeblaſen) altier, hautain, fier, moqueur, dédaigneux; -wunde, f. blessure, plaie de t., à la t., f; -wurm, encéphale, ver..; -wuth, f. frénésie, f; -zange, f. c. -zieher; Forg. tenaille à chanfrein, f; -zeug, n. (Mütze, Haube) coiffure, f. cf. -bedeckung; =nadel, f. Ep. (Art Nadeln) camion; -zieher, Chir. tire-t.; -zierath, *ornement* de t.; =en eines Pferdes, *o-s* de la t. d'un cheval, cf. Hauptg.

Köpfchen, n. dim. cf. Kopf; -förmig, a. ad. en forme de petite tête; Bo. capitulé, ée.

Köpfen, 1. vn. av. h. (einen Kopf bekommen, beſ. vom Kohl) avoir, prendre des têtes; (der Salat) köpfet ſchon, commence à pommer; 2. va. (des Kopfes berauben, enthaupten) décapiter, décoller, couper la tête à ꝛ; (einen Baum) –, *étêter*, *écimer*, éhouper; die Weiden –, *ét.*, *éc.* les saules; den Tabak –, (damit der Saft in die Blätter ſteige) élaguer, émonder le tabac; 4. (Schröpfköpfe ſetzen) ventouser. Das – ꝛ, (mit dem Schwerte) décollation, décapitation, f; (der Bäume) étêtement.

Köpfig, a. ad. 1. (einen Kopf od. Köpfe habend); -es Kraut, chou pommé, cf. dick-, drei-, zwei-; fg. – od. köpfiſch, (eigenſinnig) fa. têtu, entêté, obstiné; -keit, f. entêtement; opiniâtreté, f.

Köpfmaſchine, f. (zur Hinrichtung, *Guillotine) guillotine, f; mit der = hinrichten, (*guillotiniren) guillotiner.

Köpfweide, c. Kopfweide.

Kopp, es; e. od. -e; en, f. c. Kaulquappe, Haupt. -riemen, Sel. bridon étroit.

Koppe, n, f. (der Gipfel eines Dinges) cime, f; sommet, cf. Gipfel, Kopf, Schnee-.

Koppel; n, f. 1. (Band, et. damit zu befeſtigen) corde, f; lien; Ch. *couple*; *harde*, it. *laisse*, f; (die Hunde) haben ihre – zerriſſen, ont rompu leur *c.*, leur *h.*; eine – (für die Windhunde), *l.*; Windhunde an der – führen, halten, mener, tenir des lévriers en *l.*; die Hunde zur – herbeirufen, (durch den Schall des Hornes, um ihnen die – anzulegen) sonner du cor, pour coupler les chiens, cf. Fangeſtrick, Hängeſeil, Hatzriemen; die – am Degen, Degen-, (der lederne Riemen, woran derſ. getragen wird) ceinturon, baudrier, cf. Degengehenk; 2. (et. das mit etw. verbunden iſt); Ch. eine – Hunde, (2 durch die – mit einander verbundene H.) une *h.*, une *c.* de chiens; eine – Windhunde, une *l.* de lévriers; eine – Pferde, *c.* de *chevaux*, rang de *ch.* attelés de front; 3. (ein Bezirk, ein Grundſtück, ein Wald, ein Waſſer, woran mehrere Perſ. gleiches Recht h.) pâturage commun; forêt, chasse, pêche commune, cf. -fiſcherei, -hut, -jagd, -weide; 4. (eingefriedigtes Stück Feld von mittelmäßiger Größe, welches kein Garten iſt) enclos, enclave; -balken, Hy. (über Querhölzer eingekämmter B.) poutre traversière; -band, n. (Riemen, hitzige Hunde zurückzuhalten) plate-longe, bricole, f; -curs, Mar. cf. -lauf; -fiſcherei, f. pêche libre, commune, rivière où la pêche est libre ꝛ, cf. – (3); -flöte, f. Org. (Gemshorn von 8 Fuß) tuyau à fuseau de 8 pieds; -genoß, (der mit Andern an einem Bezirke gleichen Antheil hat) qui a droit de communes; -gerechtigkeit, f. (das Recht, einen Bezirk mit Andern zugleich zu benützen) droit de communes; -hund, (der an der – geht) chien couplé, qui est à la couple; -hut, f. 1. sp. (Recht) droit de pâturage commun; 2. (Ort) pâturages communs, les communaux; -jagd, f. (die J. auf einem gemeinſchaftl. Gebiete; it. das Recht dazu) chasse commune; it. droit de chasse commun; -kette, f. enrayoir, cf. Hemmk.; -lauf, Mar. (mehrere verbeſſerte Läufe eines Schiffes, um von einem Orte zum andern zu k.) route compliquée; -recht, n. (das R. zur –hut) droit de pâturage commun; -riemen, (R., mit welchem man Dinge, beſ. Jagdhunde an einander koppelt) la couple, la harde; -ſeil, n. Ch. laisse; -weide, Bo. ꝛ petit osier blanc; 2. c. -hut; -wirthſchaft, f. Econ. (da man die Aecker in eine Anzahl gleicher Theile, Schläge genannt, eintheilt; it. eine ſo eingerichtete Wirthſchaft) assolement des *terres*; it. culture des *t.* par soles, f; -zug, Org. (an den Orgeln und manchen Flügeln mit 2 od. 3 Klavieren; ein Zug, durch deſſen Ziehung dieſe Klaviere gekoppelt w.) tirant à ꝛ, coupler.

Koppeln, 1. (mit einer Koppel befeſtigen, verbinden) lier, *attacher ensemble*; Pferde an einander –, *a.* des chevaux *e.*; Jagdhunde –, (ſie an die Koppel legen) coupler des chiens; junge Hunde mit den alten zuſammen –, (um ſie abzurichten), harder de jeunes chiens avec les vieux; die Klaviere einer Orgel, eines Flügels ꝛ –, accoupler les claviers d'un orgue, les mettre en accord, les accorder; 2. (mit einem Zaune ꝛ umgeben) clorre.

Koppen, einen Baum ꝛ, étêter, écimer un arbre; cf. köpfen; 2. vn. av. h. 1. (von Perſ.) fa. *roter*, faire un rot; er iſt ein garſtiger Menſch, der unaufhörlich koppet, c'est un vilain qui ne fait que *r.*; 2. (von Pferden, da ſie die Vorderzähne auf die Krippe feſt aufſetzen ꝛ) tiquer, avoir le tic; (ſ. Pferd) koppet, tique, a le tic; 3. (bei dem Menſchen, als Folge einer konvulſiviſchen Bewegung) avoir le tic.

Koppen-kette, f. c. Koppel-k.

Kopper, s, (von Pferden) tiqueur.

Kor, -altar, -amt ꝛ, c. Chor ꝛ.

Korall-becher, hn. (becherförmiger Theil eines Pferdeſchwanzſteines) calice corallin ou hippuritique; partie de l'hippurite qui forme un calice; -blume, f. (den Lilienſteinen ſehr ähnliche Verſteinerung) fleur de corail, f.

Koralle; n, f. *corail*; polypier dendroïde; rothe –, (Blut-) *c.* rouge; die gelbe, weiße, ſchwarze ꝛ –, *c.* jaune, ꝛ; –n fiſchen, pêcher des coraux; ein Armband ꝛ von –n, un bracelet ꝛ de *c.*; ſ. Kabinet enthält ſchöne, ſehr ſeltene –, il a de beaux coraux dans son cabinet; son ꝛ contient des coraux très-rares; Ch. –n, (Hunde damit abzurichten) collier de force.

Korallen-achat, (bunter Achat mit rothen, den – ähnlichen Flecken) quarz agathe coralloïde, *corail* agatisé; pierre de *c.*, f; cf. -ſtein; -arbeit, f. 1. ouvrage (fait) de *c.*; 2. Pas. (eine Art Treſſen) tresse en forme de grillage, f; -artig, coralloïde; =es Gewächs, plante coralloïde, f; -aſt, branche de *c.*, f; -auflöſung, f. 1. sp. *solution*, décomposition du *c.*, f; 2. Phar. *s.* de *c.*, cf. -tinktur; -baum, hn. *c.* en arbre; Bo. 1. (B. mit glänzendrothen Früchten) corallodendron; érythrine coralline, bois immortel; 2. c. -kirſchbaum; -beſchreibung, f. corallographie, f; -blume, (junge –blättchen) coralloïde, f; -blümlein, Bo. mouron des champs vulgaire; 2. anémone sauvage, f; -blüte, f. c. -blume; -dublett, n. hn. coralline, f; *c.* doublet ou bivalve; -drechsler, tourneur en *c.*; -erz, n. Ex. (Art Queckſilbererz) mine de mercure impur, en forme de *c.*, f; -fang, pêche du *c.*; -farbig, corallin, e; -fiſch, (natürliches Meduſenhaupt) poisson corallin; méduse, f; -fiſcher, corailler, corailleur; pêcheur de *c.*; =kahn, coralline, f; -fiſcherei, f. 1. *pêche* du *c.*, f; 2. (Recht) droit de pêcher du *c.*; 3. (Ort) endroit où l'on *p.* du *c.*; coraillère, f; -flechte, f. (–artiges Gewächs) coralloïde, f; -förmig, a. ad. coralloïde; Ex. =er kohlengeſäuerter Kalk, (cf. Eiſenblüte) chaux carbonatée coralloïde; -garn, c. -netz; -geier, c. -reiher; -gewächs, n. c.; -hals, Ois. (Art Papageien mit –rothem Halſe) perroquet corallin; -hyazinthe, f. (Art H. in Frankreich mit vielen Aeſtchen am Stengel) jacinthe monstrueuse, paniculée, ou de Sienne; -holz, n. 1. (–rothes Holz) bois de *c.*; 2. (verſteinte Seeſtauden) kératophyte, kératophylon; -jaspis, (Abart des Jaſpis) jaspe corallin, -kirſchbaum, (Art des Nachtſchattens, mit kirſchen ähnlichen Früchten) l'*amome* des apothicaires; -**kirſche**, f. (Frucht des -kirſchbaumes) l'*am.*; -**krabbe**, f. cancre corallin; -**kraut**, n. 1. (kleine Art des -baumes) corallodendron nain; 2. (Meerſpargel) asperge maritime, f; 3. (Art des Johanniskrautes) millepertuis hérissé; -**lippe**, f. Poé. (-rothe, ſchöne rothe L.) levre coralline; -**macher**, Tour. (ein Beindrechsler an manchen Orten, der aus roth gebeizten Knochen unächte - macht) tourneur en os colorés, imitant le *c.*; -**marmor**, (-bäumen enthaltender M.) marbre coralloïde; -**mittel**, n. Méd. (unter welches - kommen) remède corallé; -**moos**, n. sp. 1. (eine Art -, welche aus vielen zarten, zerbrechlichen Zweigen, die viele Gelenke und Knochen h., beſteht) coralline, f; *mousse* ... f; das blaſige, zellige, röhrige, gegliederte =, coralline vésiculeuse, tubuleuse, celluleuse, articulée, f; 2. (Art M. gegen das Fieber) *m.* anti fébrile, f; -**mund**, Poé. (-rother, ſchöner rother M.) bouche coralline, f, cf. -lippe; -**muſchel**, f. od. -dublett, cf; -**natter**, f. (aſiatiſche Natter in Aſien) aspic, serpent corallin, le corallin; -**netz**, n. (N. zum -fiſchen) farais; -**niederſchlag**, (N. aus einer Korallenauflöſung) magistere de *c.*; -**pfennig**, (runde -, von der Größe und Geſtalt kleiner Münzen) madrépores fongites, polypiers pierreux, pl.; petit *c.* orbiculaire; coralloïde elliptique, f; it. porpite; -**pflanze**, f. hn. le *c.*; 2. Bo. corallodendron, cf. -baum, -kraut; -**pulver**, n. Méd. poudre corallée; -**reiher**, (ausländiſche Art R.) le porphyrion l'oiseau pourpré; la poule sultane; -**rinde**, f. 1. (an -, od. -zinken) écorce de *c.*, f; 2. (Verſteinerung) corallite, f; cf. -ſtein; 3. (Pflanzenthier) escare, escarre, f; un escharre ou escharre; dentelle de mer, f, cf. Seerinde, Rindenkoralline; -**roth**, a. ad. rouge corallin; -**ſame**, semence de *c.*, f. c. -blume; -**ſauger**, (Art Nadelfiſche) syngnathe; aiguille de mer, f; -**ſchlange**, f. c. -natter; -**ſchnur**, f. (zum Putz) cordon, collier de *c.*; 2. Con. (Art Walzenſchnecken) la volute suce-sang; -**ſchwamm**, 1. (-ähnlicher Schwamm) coralloïde, fongite, f; le fongipore; 2. (ſtrauchartiger knolliger Sch.) clavaire coralloïde, f; -**ſchwarz**, n. (ſchwarze ſtachelige Koralle) *c.* noir; antipate; -**ſtein**, hn. (verſteinte -, Korallinen) pierre coralloïde, f; corallite, f; 2. c. -achat; -**ſumach**, sumac corallin; -**thier**, -**thierchen**, n. hn. (welches die - anſetzt und bewohnt) coralloïde, f; -**tinktur**, f. Phar. teinture ou extrait de *c.*; -**weizen**, froment locar ou rouge; -**winde**, f. (zartes Seegewächs, welches ſich um andere zarte Dinge, beſ. manche -arten herumſchlingt) la sertulaire, la coralline articulée; -**wurz**, **wurzel**, f. (Zweiblatt mit -rother Wurzel) l'ophris; double feuille, f; 2. la fougère vulgaire; 3. (Art des Zahnkrautes) dentaire, f; -**zinke**, f. (Z. od. zackiger Auswuchs der -) *branche*, rameau de *c.*; 2. (Name einer Art des Geißblattes) chèvre feuille de Virginie perfolié; -**zweig**, *br.* de *c.*, f, cf. -aſt -zinke.

Korall-hiazinthe, -holz, -rinde, c. Korallen- ꝛc.

Koranzen, einen, gp. (peitſchen, prügeln) étriller rosser qn.

Korb, es; pl. Körbe; (von Weiden ꝛc) *corbeille*, f; *panier*; dim. das Körbchen, corbillon; petite *c.*; (das Obſt beim Pflücken ꝛc darein zu thun) cueilloir; (Geflügel darin zu verſchicken) bourriche, f; großer, bedeckter, offener -, grand *p.*, grande *c.*; *p.* couvert, *c.* couverte, découverte; - von Binſen, von Stroh ꝛc, *p.* de jonc ꝛc; dicht geflochtener, dichter -, *p.* plein; weitläufig geflochtener, durchſichtiger -, *p.* à jour, à claire voie; ein - Trauben, Aepfel, Erdbeeren ꝛc, un *p.* de raisins, de pommes ꝛc; das Tiſchgeſchirr in den -, Tiſch- legen, mettre la vaisselle dans la manne; -, worin Thee, Tabak ꝛc aus Indien kömmt, la canasse, le canastre; der - hinten auf einer Landkutſche ꝛc, le *p.*, le magasin d'un coche ꝛc; der - eines Leiterwagens, Karrens ꝛc, (um Kohlen, Sand ꝛc zu verführen) banne d'un ꝛc; P. cf. Hahn (2); einem (Bewerber) einen -, ein Körbchen geben, flechten, austheilen, (eine abſchlägige Antwort geben) donner un refus; einen -, oder ein Körbchen bekommen, ſich einen - holen, durch den - fallen, avoir, recevoir, essuyer un refus; (dieſer Handwerker) bekam von den Meiſtern den -, (wurde nicht zum Meiſter aufgenommen) on n'a pas accordé la maitrise à ꝛc; Ex. der -, (Göpel-) tambour, panier de la machine à molette; la lanterne; der - am Gefäße der Reiterſäbel, (welcher die Hand vor Hieben ſichert) coquille, f; (die ganze Hand bedeckend) pas d'âne; Con. der Korb, -muſchel, f. (ein Schaalthier) *c.* came, *c.* tricotée; Vét. der -, (der Spath) éparvin, épervin, cf. Bein-, Blut-, Hahnen-, Arbeit-, Arm-, Back-, Bienen-, Blumen-, Brod-, Erd-, Hand-, Hühner-, Kinder-, Maß-, Maul-, ꝛc ꝛc.

Korb-bette, n. (für Kinder, manne, malle d'enfant, f; -**bruder**, (Handwerker, der nicht zum Meiſterrecht zugelaſſen wurde) artisan à qui l'on a refusé la maitrise; -**feige**, f. (in Körben verſandte) figue de cabas, cf. Bandeſ.; -**flaſche**, f. bouteille clissée, (große) dame-jeanne, f; -**flechter**, c. -macher; -**füller**, qui remplit la *corbeille*, le *panier*; -**hagel**, Art. (kleine Stücke Eiſen ꝛc in länglichen Körben von Draht, welche aus großen Stücken geſchoſſen werden) *p.* à feu, *p.* du pierrier; -**hammer**, Van. la batte, le clôtoir; -**holz**, n. Ex. (an dem -e eines Göpels) bois de la lanterne ou du tambour; -**macher**, s; inn, *vannier*; femme du *v.*, f; (der geſchloſſene Arbeit macht) clôturier; (der durchbrochene A. macht) faissier; =**arbeit**, f. travail, ouvrage de *v.*, it. c. =waare; (durchbr.), faisserie, f; =**handwerk**, n. la vannerie; =**waare**, f, de la vannerie; -**maß**, n. Van. moule; -**muſchel**, c. -came; *c.* tricotée; -**pfennig**, cf. Marktgeld, Schwänzelpf.; dieſe Magd ſammelt ſich manchen =, l'anse du *p.* vaut bc. à cette servante; -**rapier**, fleuret à taille, (dont la garde est en coquille); -**rebe**, f. c. -ſtock; -**riegel**, barre du *p.*, f; -**roſine**, f. (welche in Körben aus Spanien k.) jubis; raisins de jubis ou de cabas; -**ſcharbe**, f. c. -holz. Scharbe; -**ſtange**, f. Ex. (St. welche an die -e geſteckt wird) courbestan; -**ſtich**, Brod. point à jour; -**ſtock**, Vig. (in Körben gezogener, zum Verſetzen) cep de *p.*, provigné dans un *p.*; -**tabak**, c. Canaſter; -**wagen**, chariot à banne; it. (Kinder damit zu fahren) manne d'enfant, f; -**wäſcher**, s; inn, Sal. (P., welche die Salzwerke reinigt) laveur, -se de *p-s* asel; -**weide**, f. saule rouge, it. osier, saule à osier; -**weiſe**, a. ad. (nach Körben, in K.) en *p-s*, par *p-s*, ou panerées; etwas = verkaufen, vendre qc par *p-s*; das Obſt = bringen, apporter les fruits en *p-s*; -**welle**, f. Ex. (die W., worauf der - des Göpels ſich bewegt) essieu, arbre de la machine à molette; -**werk**, n. (Befeſtigung von Flechtwerk od. Körben) tressis d'osier; palissade d'osier tressé, f; -**wiege**, cf. -bett, -wagen; -**zange**, f. Van. trétoire, tenaille, f.

Korbe, c. Kurbel.

Kor-amt ꝛc, c. Churamt; -**beere**, f. c. Kornelle

Körbel, c. Kerbel.

Korduan, c. Corduan

Kören, choisir, elire, trier, c. er-, aus er-.

Kör-gut, n. Féo. (dem -rechte unterworfenes) bien ꝛc sujet au droit de meilleur catel; -**herr**, (Preisbeſtimmer) taxateur; *officier* qui taxe les *denrées*; 2. (Wähler) électeur.

Koriander, s, sp. Bo. *coriandre*; f; -**korn**, n. grain de *c.*; überzuckerte -körner, dragées de *c.*, f; -**ſame**, *graine* de *c.*, f; der = iſt windtreibend, magenſtärkend ꝛc. la *g.* de *c.* est ꝛc, -**ſchierling**, persil de montagne; -**waſſer**, n. eau de *c.*, f.

Koriem, (ſchieferartiger und ſaiteriger Kalkſtein von verſchiedener Farbe, der als Flußſtein in den Schmelzhütten gebraucht wird) le koriem.

Korinth, Gg. *Corinthe*, f. -**er**, s; inn, de C.; *Corinthien*, ne; die Briefe Pauli an die =, les épitres de St. Paul aux *Cor-s*; -**iſch**, a. ad. de C.; *cor.*, ne; =es Erz, cuivre de *C.*; =e Ordnung, Arc. ordre *cor.*; das =e Kapitäl, (mit 2 Reihen Blättern, mit 8 großen und 8 kleinen Schnörkeln verziert) chapiteau *cor.*

Korinthe; **n**, f. Com. (kleine, runde Roſinen) raisin de *Corinthe*; -**nbaum**, groseillier des *Alpes*; -**nbeere**, f. (wilde Johannisbeere) groseille des *A.*, f; -**ntraube**, f. (Art Weintrauben) cep de vigne de *C.*, raisin de *C.*

Köriſch, a. (lange wählend) qui hésite long temps à choisir; indécis dans son choix; tâtonneur.

Korind, es, Mg. corindon.

Kork, es; e, Com. le *liège*; leicht wie -, léger co. le *l.*; 2. hn. (Geſchlecht v. Thierpflanzen) alcyon, cf. See-; 3. Mg. (Berg-, Ackerwurzel Bergfleiſch) *l.* fossile, asbeste tressé; -**artig**, a. ad. liégeux, se; de la nature du *l.*; Bo. *subéreux*, liégeux; =er Stengel, tige *s-se*, liégeuse; -**baum**, le *l.*, chêne vert; -**bildner**, (Künſtler, der allerlei in - bildet, beſ. Ueberreſte alter Baukunſt) modeleur en *l.*; artiste qui modèle en *l.* des pièces d'architecture ꝛc; -**bildnerei**, f. (die Kunſt des =s, Phelloplaſtik) art de modeler en *l.*; -**bildwerk**, n. (B. aus - gemacht) ouvrage, modèle en *l.*; -**eiche**, f. c. -baum; -**form**, f. modèle en *l.*; -**meſſer**, n. (die -e damit zu ſchneiden) couteau à couper le *l.*; -**niere**, f. c. Seem.; -**pfropf**, *bouchon* de *l.*; =**enmacher**, faiseur de *b-s* de *l.*; -**rüſter**, f. (R. mit korkartigem Holze) orme semé ou planté; -**ſauer**, n. ad. Chi. (-ſäure enthaltend, mit der -ſäure verbunden, darin aufgelöſet) *subérique*; -**ſaures** Pflanzenlaugenſalz, *potasse su.*, *po.* de *l.*, f; suberate de *po.*; -**ſäure**, f. Chi. (dem -holze eigenthümliche Säure, welche aus demſ. durch Scheidekunſt in Geſtalt eines Pulvers od. in Blättchen gewonnen wird) acide *su.*, acide du *l.*; -**ſcheibe**, f. tranche de *l.* f; -**ſchneider**, qui fait des ouvrages en *l.*, cf. -bildner; -**ſchwamm**, (Schneeweißer, an den Bäumen wachſender Sch.) champignon, bolet, agaric subéreux; -**ſohle**, f. semelle de *l.*, f; -**ſtöpſel**, cf. -pfropf; -**ulme**, f. (welche vorzüglich als Bau- und Werkholz benutzt wird) orme subéreux, cf. -rüſter; -**zieher**, (die -e aus den Flaſchen zu ziehen) le tire-*b.*

Korken, va. (mit Kork pfropfen, ſtöpſeln, zuſtopfen) boucher avec du *liège*; eine Flaſche Wein -, mettre un *bouchon* de *l.* à une bouteille de vin, la boucher avec un *b.* de *l.*

Kör-lehm, Fond. (Gemiſch von Lehm und Waſſer, womit die Steinformen überſtrichen w.) détrempe d'argile, f; enduit de terre glaise détrempée; -**meiſter**, (Untergeordneter des -herrn 1) subdélegué de l'officier qui taxe les denrées.

Korlin, es; e, Tir. (ſehr feiner Draht, Nummer 10 genannt) fil d'archal fin nº. 10.

Korn, es; Körner, n. 1. (überh. ein kleiner, rundlicher, harter Körper) *grain*; ein Körnchen, petit *g.*; ein - Sand, *g.* de sable; dieſes Getreide gibt viele Körner, (beim Dreſchen) ce bled rend bien, donne bc. de *g-s*, les épis sont bien fournis; dickvolle, magere, ſchwere, dünne Körner, *g-s* bien remplis, affamés, pesants, minces; (das Gold, dieſe Mineralien) werden in Körnern gefunden, se trouvent en *g-s*; Metalle zu Körnern machen, grenailler, granuler des métaux, réduire en petits *g-s*, mettre en grenaille; der Same dieſer Pflanze wächst in Geſtalt von runden, feſten Körnern, la semence de ces plantes croit en forme de *g-s* ronds et solides, cf. Gerſten-, Gold-, Mohn-, Pfeffer-, Pulver-, Salz-, Sand-, Senf-, Weizen-; 2. Fond. das - des Silbers, (als Probe) bouton de fin, témoin, cf. Blei-, Silber-, Feinſilber-, Zeiger; 3. Arq. -, (Viſir-) la mire, le bouton, la visiere; it. (zu Feſthaltung des Bajonets) étoupeau; er hatte ſchon den Hirſch auf dem -e, um auf ihn zu ſchießen, il avait déjà couché le cerf en joue pour le tirer; fg: einen, etwas auf dem -e haben, (alle Aufmerkſamkeit darauf richten, um es od. ihn in ſeine Gewalt zu bek.) coucher qn ou qc en joue; er hat dieſe Erbinn auf dem -e, il a couché en joue cette héritière, cf. Viſir-; 6. Ex. das - von Mineralien und Metallen, (das Gewebe derſ. an der Stelle, wo es gebrochen wird) le *g.*, der Kieſelſtein hat ein gröberes - als der Marmor, le caillou a un *g.* plus gros que ꝛc; man kennet den Stahl an ſeinem -e, welches feiner iſt, als das des Eiſens, on connait l'acier à son *g.*, qui ꝛc, cf. grob-, klein-körnig; 5. Mo. (innerer Gehalt einer Münze) aloi; eine Münze von gutem Schrot, von richtigem Gewicht und -e (von gutem Gehalte) monnaie de bon aloi, f; fg: (ein Mann) von altem Schrot und -e, (von alter Redlichkeit und Treue) de bon aloi, marqué au bon coin, cf. Schrot.

II. Agr. (Saame der verſchiedenen Getreidearten, und das Getreide überh.) le *grain*, le *bled* ou *blé*; - bauen, cultiver du *b.*, in dieſem Lande wird viel - gebaut, ce pays produit bc. de *b.*, on y cultive ou récolte bc. de *b.*; das - ſteht ſehr ſchön, les *b-s*, les *g-s* ont très-belle apparence, promettent bc.; das - ſäen, ſchneiden, dreſchen, auf den Speicher thun, aufheben, semer, moissonner, battre, serrer, loger les *g-s*; Umlauf, Ausfuhr des -es, circulation, exportation des *g-s*, f; ein Malter, Sack -, türkiſches -, muid, sac de *g.*, de *b.*, de *b.* de Turquie ou de maïs; den Zehenden in Körnern (zum Gegenſatz von Garben) entrichten, acquitter, payer la dime en *g-s*; das -, (der Roggen) iſt dort diejenige Getreideart, welche am häufigſten gebaut wird, le seigle est le *g.* que l'on y cultive principalement; cf. Dinkel-, Feld-, Himmels-, Saat-, Sommer-, Stauden-, Winter-, Zehend- ꝛc; Phar. als Gewicht, der 60ſte Theil eines Quentchens, ſo viel, wie etwa ein Gerſtenkorn wiegt, ein Gran) *g.* cf. Gran, Grän; Ser. (als Maß, wo es etwa der Dicke eines Gerſten-s gleich kömmt, und wonach man die Stärke des Eiſens zu Gattern und Sprengwerken beſtimmt, und ſo viel als eine Linie ausmacht) ligne, f; Horl. (kleines, rundes Loch, das in der Decke der Drehbank befindlichen Stabes, das zu drehende Stück darin feſt zu halten) trou d'arrêt, de pivot.

Korn-acker, champ semé de *froment*, de *bled* ou *blé*, de *seigle*; terre à *b.*, f; -ähre, f. épi de *b.*, de *s.*; 2. Ex. (Stinkmergel, welches wegen ſeiner Zacken den -ähren gleicht) argile calcarifère bitumineuse; cuivre gris *spiciforme*, cuivre sulfuré *sp.*; argent en épis; les pseudomorphes de Frankenberg; 3. As. (Stern erſter Größe im Sternbilde der Jungfrau) épi de la vierge; =nbinde, f. Chir. (Art Binde) l'épi; le spica; =nfiſch, (der Geſtalt nach dem Häring ſehr ähnlicher Fiſch) *athérine*, *ath.* joel ou joil, joële, f; =nkoralle, f. (Name der Dornk., in dem Falle, wenn die Röhrchen od. Äſtchen derſ. aus einander gewachſen ſind) madrépore *sp.*, en épi; -ausfuhr, f. sortie, exportation de *g-s*, f; -bau, culture des bleds f; -bauer, agricole; cultivateur de *fr.*, de *b.*; -beere, f. cornouille, f; -blau, a bleu foncé; couleur de bluet; -blume, f. (Pfl., it. ihre himmelblaue Bl.) bluet, *barbeau*, aubifoin, centaurée *bar.*, f; =n-eſſig, vinaigre de bluet; =n-farbe, f. couleur de bluet, f; =n-öl, n. huile de bluet, f; das ... iſt ein treffliches Augenmittel, l'... est un excellent ophthalmique; =nſtein, c. Laſurſt.; =nwaſſer, n. (aus =n verfertigtes Augenw.) l'eau de bluet ou de casse-lunette, f; -blüte, f. (die Blüte des -es) fleur du *b.*, f; it. (die Zeit, da das - blühet) fleuraison des *b-s*; f; temps où les *b-s* sont en fleur; -boden, 1. sp. Agr. terrain propre à la culture du *b.*; 2. (ein Boden, - aufzuſchütten) grenier à *b.*; -brand, (da die Ähren ſchwarz w., und das - in Staub verwandelt wird) la carie, le cornu, le charbon, la nielle, l'ergot; -branntwein, brandevin; eau-de-vie de *g.*; cf. Frucht-b.; -brod, n. le pain de *fr.*, de seigle; -büchſe, f. (geſchmelztes Blei darin zu körnen) boîte à grener le plomb ꝛc, f; -dieb, voleur de *g-s*; it. c. -käfer (2); -ernte, f. la moisson; récolte des *b-s*, f; -fäule, f. c. -brand; -fege, f. Econ. (ſchräghebendes Sieb, das - vom Staube ꝛc zu reinigen) crible, crible à pied; -feld, n. c. -acker; -ferkel, c. -hamſter; -fink, c. Gold-ammer; -fliege, f. mouche de St. Marc, f; -flur, f. la contrée, les campagnes, les champs ensemencés en *b.*, couverts de *b.*; -förmig, a. ad. granuliforme; -freſſer, animal qui se nourrit de *g.*, de *b.*; Hn. (Art Sperling in Afrika) la loxie gros bec; 2. (Käfer) chrysomèle du gramen; it. cruche des *g-s*; -fuhre, f. un chariot de *b.*; it. le charriage du *b.*; -garbe, f. gerbe de *b.*, f; -gefilde, n. c. -feld, -flur; -gerſte, f. -gras, n. (taube Wieſengerſte.) orge sauvage, orge des prés, orge folle, f; -gülte, f. redevance en *b.*, f; -halm, tuyau, chalumeau de *b.*; -hamſter, hn. le hamster; -handel, greneterie, f; trafic de *b.*, commerce des *g-s*; -händler, inn, grenetier, ère, marchand de *b.*, de *g-s*; blatier; -haufe, monceau; tas de *b.*; -haus, n. magasin, grenier à *b.*; grenier public; it. la halle au *b.*; -herr, inspecteur, receveur, préposé du magasin aux *b-s*, d'un grenier public; grenetier; -jahr, n. année fertile en *g-s*; f; -jude, juif marchand de *b.*; fg: c. -ſchinder; -käfer, 1. (kleiner, brauner K.) scarabée des *b-s*; 2. (kleiner K., von welchem der ſchwarze -wurm kömmt) charançon; 3. (ſchwarzbrauner Warzenk.) la cantharide noire; -kammer, f. c. -boden (1); -kaſten, coffre au *b.*; huche f; (einer Mühle) trémie, f; it. c. -boden; -kluft, f. -klüftchen, n. Fond. (kleine Zange, das Silberkorn aus der Kapelle zu heben) pince, pincette d'essayeur, d'affineur, f; bercelles, bruxelles, f; pl.; -krebs, c. -wurm (2); -kupfer, n. cuivre granulé; -land, n. c. -boden (1); 2. (L., in welchem viel Getreide ꝛc gebaut wird) pays fertile en *b.*, qui produit bc. de *b.*, de *g.*; fg: grenier; -leder, n. cuir grainé; -lerche, f. farlouse, f; -made, f. c. -wurm; -magazin, n. magasin de *b.*, à *b.*; -mangel, sp. disette des *g-s*, f; -markt, marché aux *g-s*, la halle; es iſt heute =, c'est auj. jour de halle, de marché aux *g-s*; -maſchine, f. Cir. (Trommel mit Löchern, das Wachs zu körnen) le grêloir, la grêloire; -maß, n. mesure à *g-s*; pour les *g-s*, f; -maus, f. c. Feldm.; -mehl, n. farine de seigle, f; -meiſter, c. -herr; -meſſer, mesureur juré de *g-s*; radeur; -milbe, f. c. -wurm; -mohn, coquelicot; pavot sauvage; -motte, f. c. -wurm (1); -mühle, f. (Getreidem., Mahlm. cf.) moulin à *b.*; -münze, f. (Feldm.) mente sauvage, f; -mutter, f. l'ergot; seigle ergoté, cornu; -nelke, f. (der Raden) nielle des *b-s*, f; 2. qf. (die brennende Liebe) le lychnis ou lychnide de Chalcédoine; -preis, prix du *b.*; -pulver, n. Art. poudre grenée ou en *g-s*; -raden, (Unkraut, das unter dem Getreide wächſt) gerzeau; *nielle*; *n.* des *b-s* ou bâtarde; -raupe, f. c. -wurm; -ratte, f. c. -ferkel; -reich, a. ad. (von Ähren) grenu; (von einem Lande) fromenteux; fertile en *b.*; -reuter, c. -wurm (2); -ritterſporn, c. Ritterſ.; -rolle, c. -fege; -roſe, f. coquelicot; pavot rouge; 2. qf. =, (od. -röslein, n.) c. -raden; 3. blaue =, (Art des Grindkrautes) scabieuse des champs, f; -ſack, sac à *b.*; -ſchabe, f. c. -wurm (1); -ſchätzer, qf. (auf -märkten ꝛc) taxateur des *g-s*; -ſchaufel, f. pelle à remuer les *g-s*; -ſchaufler, remueur de *g-s*; -ſcheuer, f. grange à *b.*, f; -ſchinder, (harte Benennung eines -wucherers) fa. accapareur de *g-s*; -ſchiff, n. bateau à *b.*, bateau approvisionneur; -ſchnepfe, f. courlis, courlieu; -ſchnitt, coupe des *b-s*, f; -ſchnitter, faucheur, scieur (de *b.*); -ſchreiber, contrôleur des *g-s*; -ſtempel, Forg. perçoir; -ſchwertel, (gemeiner Sch.) glaïeul commun; -ſchwinge, f. van à *b.*; -ſchwinger, vanneur; -ſeihe, f. -ſieb, n. crible, cf. -fege; it. (in Pulvermühlen, ein Sieb, das Pulver zu körnen) grenoir, grainoir; -ſpeicher, grenier à *b.*, à *g-s*; -ſperling, moineau; -ſperre, f. cf. -zuſchlag; -ſpitze, f. barbe des épis, f; -ſtaub, (Abfall von getroſchenem -) bourriers; pl.; -ſtaupe, f. hydatide, f; -ſtein, c. Körnerſt.; -ſtempel, Forg. le perçoir; -ſtrausgras, n. sp. c. Windhalm; -ſtück, n. pièce de *b.*, f; -taufe, f. Cath. (da die Feldfrüchte in einem feierlichen Umgange mit geweihtem Waſſer beſprengt w.) *rogations*; procession des *rog.*, f; -taxe, taxe du *b.*, des *g-s*; f; -vogel, c. -wurm (1); -waare, f. le *b.*, *b.* marchand; -wage, f. *balance* à *b.*, f; Chi. ꝛc *ba.* d'essai, f; trébuchet; -wanne, f. c. -ſchwinge; -werfer, c. -ſchwinger; Hn. moineau; -wicke, f. 1. (Vogelw.) vesce, f; 2. (Futterw.) vesce sauvage, f; 3. (bunte Wegew.) coronille variée; -wiebel, c. -wurm; -winde, f. c. Ackerw.; 2. (äſtiges Unkraut) polygone ou polygonum grimpant; la renouée grimpante; -wolf, (Maulwurfsgrille) courtillière, f; taupe grillon, f; 2. (der weiße -wurm) chate pelue, f; 3. c. -ſchinder; -wucher, accaparement de *b.*; der = iſt verboten, il est défendre d'accaparer les *b-s*, -wucherer, accapareur; -wurm, weißer =, cf. -wolf (2); 2. ſchwarzer oder brauner =, calandre, f; *charançon*; *ch.* brun; cosson ou casson; 3. rother =, *ch.* rouge; 4. larve de hanneton; -wut, f. Bo (rothe Hanfneſſel) galéopsis; chanvre bâtard; ortie morte; -zange, f. Chir. tenette, f; Ex c. -kluft; Con. (Klaffmuſchel) la mye, les vulselles, f; -zapfen, c. -brand, Mutter-; -zehente, dîme des *b-s*, f; -zins, cens, redevance en *b.*; -zuſchlag, (-ſperre) défense de sortie des *g-s*, d'exporter les *b-s*, f.

Körn-büchſe, c. Kornb.; -eiſen, n. (E., das Leder zu körnen od. körneln) fer à grainer ou à greneler; -maſchine, f. Cir. greloir; greloire, f.

Kornel-baum, od. -kirſch-b., *cornouillier*, *cornier*; wilder =, *c.* sauvage, cf. Hartriegel; zahmer =, *c.* franc; -kirſche, f. cornouille, f.

Kornelle; n, f. c. Kornelbaum; 2. (die Frucht) cornouille, f.

Körneln, va. (in Geſtalt kleiner Körner bringen) *grenailler*, *granuler*; Blei, Zinn, Silber ꝛc -, (*granuliren) *g.* un métal, du plomb ꝛc; gekörneltes Metall, Eiſen ꝛc, métal, fer granulé, en grenaille; grenaille de métal, de fer ꝛc, f; der am feinſten gekörnelte Theil, la partie la plus finement granulée; das gekörnelte Silber iſt das reinſte, l'argent en grenaille est le plus épuré; 2. (körnicht machen) grainer, grener; Leder -, greneler, grener, grainer du cuir, cf. narben; das - ꝛc; -lung, (der Metalle ꝛc) granulation.

Körnen, I. vn. av. h. (Körner bekommen, anſetzen) *grener* ou grainer; das Getreide hat dieſes Jahr gut gekörnt, (gute und viele Körner angeſetzt) les bleds ont bien grené cette année; 2. (in Körner verwandeln) se *g.*; das Salz fängt an zu -, le sel commence à se *g.*; II. va. 1. (in Körner verwandeln) *g.* ou grainer; Tabak, Salz ꝛc -, *g.* du tabac, du sel; (Wachs) grelouer; gekörnter Tabak, tabac grené; das Pulver, den Salpeter -, *g.* la poudre à canon ꝛc, cf. körneln (1); 2. die Gerſte -, (die Spitzen von der getroſchenen Gerſte abſchlagen) ébarber l'orge; 3. (Vögel, Fiſche -) c. ködern; fg: appâter, attirer, allécher; Gv. -, grener; 4. Forg. Ser. ein Loch -, (vorzeichnen) amorcer une pièce de fer ꝛc. Das - ꝛc, (des Schießpulvers) grenage; (des Wachſes) grelouage; it. c. ködern; Gv. grenure, f.

Körner, s, (einer der körnet) qui grène ꝛc; Ser. (Wz. zum körnen) amorçoir; -baum, c. Kornelb.; -kraut, n. c. Bruchkr.; -küſte, Gg. côte de la Malaguette ou des graines, f; -lack, laque en grains, f; -leder, n. (gekörntes L.) chagrain; cuir grenu, grené, cf. Narbenl.; -milch, f. Phar. (Samenmilch) émulsion, f; -nudeln, pl. semoule, f; -reich, a. ad. (von Ähren) grenu; *bien* grenu, *b.* fourni; -ſcharlach, Tt. (der mit Kermes gefärbte Scharlach) écarlate de graine ou de Venise, f; -ſchild, n. Con. (Art Napfſchnecken) la patelle, lepas tuilé et épineux; -ſtein, (Granit) granit ou granite; grauer =, (Granitelle) granitelle, f; -ſtich, Brod. graine, f; -warze, f. carabé noir chagriné.

Körnicht, a. ad. (einem Kerne od. Körnern ähnlich) granulaire; die -e Flechte, lichen *g.*

Körnig, a. ad. (ein Korn od. Körner habend, daraus beſtehend) grenu, grené, granuleux; -es Gold, or en grains, cf. fein-, grob-, klein-; -er Thon-eiſenſtein, fer argileux grenu; fg: Bo. eine -e Wurzel, (Knollige, deren Knollen ſehr klein und Körnern ähnlich ſind) racine *granulaire*, f; -e Flechte, lichen *gr.*; -e Erdarten, terres granuleuses; -es Baum-öl, (das gerinnt und ſich in kleinen Körnern anſetzt) huile grenue; -er Honig, miel grenu; An. -e, viel-e Drüſen, glandes conglomérées; -e Schreib-art, -er Vortrag, (kurz, gedrängt und gehaltvoll) style, discours énergique, nerveux, serré, cf. kernig; -blätterich, a. Mg. à lames grenues.

Körnling, es; c. Mg. (der Kern- od. Körnerſtein) granit, granite; Hn. (Name der Äſche) ombre, f.

Körper, s, (Leib) le *corps*; dim. -chen, n. petit *c.*; ein gut, ein übel gebauter -, *c.* bien formé, bien fait, mal bâti; ſeinem - hart, weich ſ., endurcir son *c.*, l'habituer à la mollesse; einem Engel ꝛc einen - beilegen, corporifier un ꝛc; es iſt ein - ohne Seele, (ein Menſch ohne Verſtand ꝛc) c'est un *c.* sans âme; ein entſeelter, todter, erblaßter -, (Leichnam, cf.) *c.* mort; es ſind mehrere - von Heiligen in dieſer Kirche, il y a plu. *c.* saints dans ꝛc; fg: -, (Staats-) *c.* politique, *c.* de l'État; die Kirche iſt ein -, deren Oberhaupt ꝛc, l'église est un *c.*, dont ꝛc; der geſetzgebende -, le *c.* législatif, cf. *corps*; 2. Phy. (opp. à Geiſt) *c.*; dim. corpuscule; natürlicher, phyſiſcher -, *c.* naturel ꝛc; ein einfacher, ein zuſ. geſetzter -, (deſſen Grundbeſtandtheile man nicht kennt, od. man kennt) *c.* simple, *c.* composé; weicher, flüſſiger -, *c.* mou, fluide; feſter, harter, dichter, luftförmiger -, *c.* dur, solide, compacte ꝛc; verbrennlicher, holzartiger -, *c.* combustible, ligneux, cf. *corps*; himmliſche, irdiſche -, *c.* célestes, sublunaires, cf. Erd-, Himmels-; Gé. (Raum, welchen ein - von einer gewiſſen Geſtalt einnehmen würde, nach allen ſeinen Ausdehnungen) *c.*; geometriſche -, *c.* géométriques; 3. (von den Beſtandtheilen an einem Dinge) le *c.*, la consistance, la force, f; (dieſe Farbe) hat viel -, (enthält viele färbende Theile) a bc de *c.*; (laſſen Sie dieſen Sirop noch mehr einkochen) er hat noch nicht genug -, il n'a pas assez de *c.*, de consistance; dieſer Wein hat -, (iſt geiſtig, ſtark ꝛc) ce vin a du *c.*, de la force; Gv. (die Spitze des Grabſtichels muß nicht allzulang ſ.), damit er - genug behalte, Widerſtand thun zu können, afin qu'il soit assez fort et qu'il puisse résister.

Körper-all, n. sp. c. -welt; -anlage, f. (*Temperament) disposition du *corps*, f; tempérament; -bau, conformation, *organisation* du *c.*, f; ein Mann von ſtattlichem, von kleinem =, homme de belle, de petite corpulence; -beſchaffenheit, f. sp. constitution, complexion, f; eine ſtarke, ſchlechte, ſchwache, zärtliche =, forte, mauvaise, faible, délicate complexion ꝛc; man muß auf ſeine = Rückſicht nehmen, il faut avoir égard à sa complexion, cf. Leibes-b.; -bildung, f. 1. (das Äußere, die Geſtalt des -s) configuration, forme extérieure d'un *c.*, f; 2. (Ausbildung des -s, der Kräfte und Anlagen deſſ.); culture du *c.*, f; Leibesübungen, die Jagd, das Tanzen ꝛc tragen zur = bei, les exercices ꝛc contribuent à former le *c.*, dénouent le *c.*; -haltung, f. sp. le port; la tenue;

eine

eine üble =, mauvaise tenue; -kraft, f. force du c., f; -lehre, f. 1. sp. (L. von den -n überhaupt, beſ. vom menſchlichen -; *Somatologie) système sur la nature des c.; Méd. somatologie, f; 2. (ein Buch ꝛ darüber) traité de la n. des c.; Math. stéréométrie, f; science des corps solides; Méd. traité de s.; -los, a. ad. incorporel, le; sans c.; -maſſe, f. 1 sp. (M. eines -s, aus welcher er beſteht) masse du c., f; 2. (ein - bloß als eine M. betrachtet) masse de c.; man ſollte nicht glauben, daß eine ſo große, ſchwere = ſich bewegen könnte, on ne croirait pas qu'une si gr. masse de c., qu'une .. si pesante pût se mouvoir; (ein Mann) von einer ſolchen =, (von einem ſolchen dicken -) de cette corpulence; Queckſilberkügelchen in eine = vereinigen, corporifier des globules de mercure; -meſſung, f. (M. dichter od. wirklicher -; *Stereometrie) stéréométrie, cubation ou cubature, f; -reich, a. ad. (reich an -, an Maſſe) qui a bc de c.; -ſtoff, (*Materie) matière, f; -übung, f. exercice du c.; die -s und Geiſtes-übungen, les ex-s du c. et ceux de l'esprit; =skunſt, f. sp. (*Gymnaſtik) gymnastique, gymnique, f; =sſpiel, n. (gymnaſtiſches Spiel) jeu gy.; -welt, f. sp. (opp. à Geiſterwelt) monde matériel; -zahl, f. Arith. (eine Z., welche aus der Multiplication dreier Zahlen mit einander entſteht) nombre solide.

Körperlich, a. ad. 1. (den Leib, it. -e Dinge angehend) *corporel*, *matériel*, le; -ment; -er Gegenſtand, -es Weſen, -er Stoff, objet *c.*, *m.*; substance *c-le*, *m-le*; (die Seele des Menſchen) iſt nicht -, n'est point *m-le*; (beim Abendmahle) den Leib Chriſti wirklich und -, recevoir (dans la communion) le corps de J. C. réellement et corporellement; -e Gebrechen, Eigenſchaften, vices *c-s*, qualités *c-les*; die -e Bildung, (die Bildung; it. die Ausbildung des Körpers) organisation, conformation, structure, forme, formation du c., f; -er Eid, (feierlicher) serment solennel; -e Strafe, punition *c-le*; Math. -er Winkel, (die Neigung dreier und mehrerer Flächen, die in einem Punkte zuſ. ſtoßen, und nicht in einer Ebene liegen) angle solide; -keit, f. corporéité, matérialité, f.

Körperſchaft; en, f. (Zunft) *corporation*, f; die - der Künſte und Handwerker, la *c.* des arts et métiers.

Korporal ꝛ, c. Corporal ꝛ.

Kör-recht, n. 1. (Wahlr.) droit de suffrage (dans q. élection); 2. Féo. droit de meilleur catel.

***Korſar**, es; en, (Seeräuber, Raubſchiff) corsaire, pirate.

***Korte**; n, f. Pas. (Bindfäden, welche an die Seite in der Mitte der Welten angebunden ſind) corde, f.

Kortel; e, f. Bout. ꝛ (Kameelgarn) poil de chameau à quatre fils.

Korve; n, f. Mar. (die Spannen od. Inhölzer auf kleinen Fahrzeugen) liure, f.

***Korvette**, f. c. Rennſchiff.

Koſake, n, *cosaque*; doniſche -n, *c-s* du Don.

Kosbeere; n, f. Bo. coussinet ou vaciet des marais; canneberge, f.

Koſel; n, f. truie, coche, f; -n, vn. cochonner.

Koſen, vn. (ſchwatzen, ſchmeicheln; it. lieb-, ꝛc.) causer, jaser, bavarder; it. caresser, flatter, cajoler.

Koſe-wort, n. (liebkoſender Ausdruck) caresse, f; expression de *tendresse*, qui marque la *t.*, caressante.

***Kosmetiſch**, a. (ſchön machend) *cosmétique*; -e Mittel, des *c-s*.

***Kosmiſch**, a. ad. As. (von Planeten, deren Auf- und Niedergang zugleich mit dem der Sonne geſchieht) cosmique, -ment; dieſer Stern geht - auf, unter, (mit der Sonne zugleich) cet astre se lève, se couche cosmiquement.

***Kosmo-gonie**, f. cosmogonie, f; =graph, es; en, (Weltbeſchreiber) cosmographe; =graphie, f. (Weltbeſchreibung) cosmographie, f; =graphiſch, (weltbeſchreibend) cosmographique, -ment; =lab, n. (Weltmeſſer) cosmolabe; =logie, f. (Weltlehre) cosmologie; =logiſch, a. ad. (zur Weltgeſchichte gehörig ꝛ) *cosmologique*; ein =er Verſuch, essai *cos.*; =polit, en, (Weltbürger) cosmopolite; =politiſch, a. ad. (weltbürgerlich) de cosmopolite; =politismus, (Weltbürgerſinn) cosmopolitisme.

Koſſat, en; en, -engut, n. c. Köthner, Köthnergut.

Koſt, f. sp. coll. (Speiſe) *aliment*; *nourriture*, f; gute, ſchlechte, nahrhafte -, bonne, mauvaise *n.*, *n.* succulente; Brod, Fleiſch iſt die gewöhnliche -, le pain, la viande sont des *al-s ordinaires*; ſich mit ſchlechter - behelfen, se contenter d'*al-s* très-or., de maigre chère; s'accommoder d'une mauvaise *n.*, cf. Hausmanns-, Zu-; it. (Unterhalt) les *al-s*; ſeinen Bedienten die - geben, donner la table à ꝛ; (ich zahle jährlich ſo und ſo viel) für - und Wohnung, pour le logement et la *n.*; (er hält ſich bei einem Freunde auf), der ihm die - gibt, qui lui donne la table; in die - geben, in der - ſ., (gegen Bezahlung ſeinen Unterhalt nehmen, haben) se mettre en *pension*, être en *p.*; bei wem geben Sie in die -? chez qui êtes-vous en *p.*? auf die Zeit ſeiner Abweſenheit hat er ſeine Pferde, Hunde ꝛ dem und dem in die - gegeben, il a mis ses chevaux ꝛ en *p.* chez un tel pour le temps de son absence; er hat mehrere junge Leute in der -, il a plu. jeunes gens en *p.*; er nimmt junge Leute in die -, il tient une *p.* de jeunes gens; die freie - bei einem haben, avoir table franche chez qn, être nourri gratis de qn; einen in die - nehmen, donner la table à qn; (gegen Bezahlung) prendre qn en *p.*; um, für die - dienen, arbeiten, servir, travailler pour la *n.*; die halbe -, (die bloße - ohne Wohnung) la simple *n.*, demi *p.*

Koſt-beutel, Mil. l'ordinaire, la chambrée; -frau, f. (F., die -gänger hält; it. die - gibt) *maîtresse de pension*, femme qui tient *p.*, f; Ihre = kocht gut, votre *m.* de *p.*, (it. la femme de qui vous avez votre dîner ꝛ) fait bien la cuisine, fait une bonne cuisine; -frei, a. ad. (freie - od. freien Unterhalt habend) qui a table franche; (dieſer Knabe) iſt =, muß ſich aber die Kleider ſelbſt anſchaffen, a table franche, (ne paie rien pour sa *p.*, pour sa *n.*), mais il est tenu de se fournir d'habits; -gänger, s; inn, le, la pensionnaire; -gänger, =innen haben, halten, avoir des pensionnaires, tenir *p.*; -geld, n. *p.*; er bezahlt monatlich zwanzig Thaler =, sa *p.* est de vingt écus par mois; einem ein = zu ſeinem Unterhalte zuſprechen, adjuger à qn une *p.* pour ꝛ; (ſeine Bedienten) erhalten =, ont leur paie en argent; -halter, f. (der ein -haus hält) maître de *p.*; it. *traiteur*; =inn, f. c. -frau; -haus, n. (für Schüler) pensionnat, (für Privatleute) maison de *tr.*, auberge, *p.*, f; -herr, maître de *p.*; it. *tr.*, aubergiste; ſie haben einen ſehr braven =n, ils sont en *p.* chez un très brave homme; -jungfer, f. c. -gängerinn; -kraut, n. 1. (Art des Mauerhabichtkrautes) *épervière* pilosette, f; 2. picride *ép.*; 3. (das gefleckte Habichtkraut) porcelle maculée; 4. menthe de Notre-Dame, f; -ſchule, f. (wo Schüler Wohnung und - erhalten) *p.*; pensionnat; -ſchüler, inn, f. c. -gänger; -verächter, inn, (Schlecker) *difficile*, *délicat*; qui ne trouve aucun mets de son goût; er iſt kein =, ſie iſt keine =inn, (iſt mit allen Speiſen zufrieden) il, elle n'est pas *dif.* à nourrir, en son manger, il n'est pas *dé.* sur les mets; -verſtändig, a. ad. qui sait apprécier une bonne table; it. qui sait bien apprêter les viandes; -wurzel, f. (od. Coſtwurz) Bo. costus; racine de ꝛ, f.

Koſtbar, (koſtſpielig), a. ad. 1. (was viel koſtet, viele Koſten verurſacht) cher, e; *couteux*, *dispendieux*, se; das Bauen iſt -, il en coûte bc à bâtir; das Reiſen iſt -, les voyages sont *co.*; (ſchöne Stoffe) ſind -, sont chères; in Paris iſt es - zu leben, il fait cher vivre à Paris; 2. (von großem Werth) *magnifique*, *précieux*, *splendide*; ein -er Ring, une bague de prix; -e Möbeln, meubles *pr.*; das Gold iſt das -ſte unter allen Metallen, l'or est le plus *pr.* de ꝛ; er führt eine -e Tafel, er hat ſie - bewirthet, il tient une table *spl.*, il les a traités magnifiquement ꝛ; (ich bewahre dieſen Brief) als das -ſte Pfand ſeiner Freundſchaft, comme le gage le plus *pr.* de ꝛ; ſich - machen, faire le *pr.*; es gibt nichts -eres als die Zeit, die Zeit iſt das -ſte, rien (il n'y a rien) de plus *pr.* que le temps; das iſt -! (von einer S., die Wohlgefallen erregt, und die man erheben will) fa. cela est *m.*, superbe, exquis; das ſchmeckt -, (ſehr angenehm) fa. cela est excellent, d'un goût exquis; -keit, f. 1. sp. (einer Perle ꝛ) la valeur, le prix; 2. (eine koſtbare großen Werth habende S. ſelbſt) chose précieuse, de prix; it. curiosité, f; er beſitzt viele =en, il possède bc d'effets *pr.*; ſeine =en in eine Feſtung flüchten, sauver ses meilleurs effets dans ꝛ; (beſ. Ringe, Uhren, Doſen ꝛ) bijoux; er kaufte ihr ſchöne =en, il lui acheta des bijoux de grand prix.

Koſtſpielig, a. ad. (viel Geld koſtend, mit dem Nebenbegriff des Unnöthigen und Unnützen) *couteux*, *dispendieux*; die Reiſen ſind -, les voyages sont c.; (dieſe Unternehmung) iſt -, est coûteuse; -er Prachtaufwand, -e Tafel ꝛ, luxe *d.*, table dispendieuse; -ſpieligkeit, f. le coût, le haut prix; die = der Sache verleidet mir die Luſt darnach, P. le coût me fait perdre le goût, cf. koſtbar.

Koſten, 1. vn. av. h. (Koſten verurſachen, erfordern) coûter; das koſtet wenig, viel, cela coûte peu, bc, cher; (dieſes Pferd) hat ihm (ihn) hundert Thaler gekoſtet, lui a coûté cent écus; (das Gebäude) koſtet mehr Geld, als es werth iſt, coûte plus (d'*argent*) qu'il ne vaut; wie viel koſtet Ihnen (Sie) dieſes Kleid? combien vous coûte, à combien vous revient cet habit? es koſtet wenig, ſoviel als nichts, il me coûte peu de chose, il ne me coûte presque rien; ich muß es haben, es mag - was es will, il coûtera ce qu'il voudra, il faut que je l'aie; je l'aurai, quoi qu'il coûte, qu'il coûte ce qu'il voudra; das Reiſen, das Bauen koſtet viel, les voyages coûtent bc, sont dispendieux, il en coûte bc à bâtir; es koſtet zu viel, il en coûte trop; ein ſolches Kleid koſtet vielen Zeug, un pareil habit exige bc d'étoffe; das koſtet viel Mühe, Anſtrengung, Zeit, cela coûte bc de peine ꝛ; (der Sieg) hat viel Menſchen Blut gekoſtet, a coûté bc. de monde, de sang; es koſtet viel (Mühe), dieſe Wiſſenſchaft zu erlernen, il en coûte pour ꝛ; wie viel (Ueberwindung) koſtete es mir (mich) nicht, es ihm zu ſagen, combien ne m'en a-t-il pas coûté de le lui dire; das koſtet meinem Herzen viel, il en coûte bc à ꝛ; er läßt es ſich et. -, (viel Geld) wenn er ſeine Freunde bewirthet, il ne regarde pas à la dépense, quand il ꝛ; er ließ es ſich viel (Geld) koſten, dieſe Stelle zu erhalten, il n'a rien ménagé, il a dépensé bien de l'*ar.* pour ꝛ; it. (den Verluſt einer S. nach ſich ziehen); es wird ihm den Kopf nicht -, il ne lui en coûtera pas la tête; und wenn es meinen Hals, mir das Leben - ſollte, dût-il m'en *c.* la tête, la vie; (dieſe Thorheit) hat ihm (ihn) ſ. ganzes Vermögen gekoſtet, lui a coûté tout son bien; der -de Preis, (der Pr., den eine S. koſtet) le prix coûtant; ich will es Ihnen um den -den Preis überlaſſen, je vous le céderai au prix coûtant, c. *couter*.

2. Speiſen ꝛ -, (verſuchen) *goûter* des mets ꝛ; koſte, ob es ſüß genug iſt, goûtez s'il ꝛ; den Wein recht -, bien *g.* le vin; it. (ehe man ihn kauft ꝛ) bien *g.*, déguster le vin; it. (von einer Speiſe, von einem Getränke et. zu ſich nehmen); es waren der Speiſen ſo viele, daß man ſie mehr koſtete, als genoß, il y avait tant de mets qu'on ne fit que les *g.*; wollen Sie nicht unſern Wein -? ne voulez-vous pas *g.*, tâter de notre vin, à notre vin? es iſt nur zum -, ce n'est que pour en *g.*, tâter; Ecr. daß ich ein wenig dieſes Honigs gekoſtet habe, pour avoir un peu goûté de ce miel; fg: (ein wenig empfinden); *g.*, essayer, tâter; ich weiß wohl, wie es thut, ich habe es nur zu ſehr gekoſtet, je sais bien ce que c'est, je n'en ai que trop tâté; er hat die Sache gekoſtet, er hat ſchon genug daran, il a goûté du métier, il en est déjà soul; ein Kind die Ruthe - laſſen, faire tâter de, faire sentir la verge à un enfant. Das - (einer Speiſe), la dégustation.

Koſten, pl. (bei einem Bau ꝛ) la *dépense*, les *frais*, le coût; geringe, große, ungeheure -, menus *f.*, *grands f.*, *f.* immenses; die - eines Krieges, eines Prozeſſes, einer Reiſe, les *f.* d'une ꝛ; die - belaufen ſich (auf tauſend Gulden), la *d.*, les *f.* se montant à ꝛ; einen in - ſetzen, occasionner, faire faire de la *d.* à qn; auf ſeine -, auf meine -, auf gemeinſchaftliche -, à ses *f.*, à mes *f.*, à *f.* communs; mit geringen, großen -, à peu de *f.*, à *gr. f.*; die - einer Unternehmung tragen, faire les *f.* d'une ꝛ; unnütze, vergebliche - machen, faire des *f.* inutiles; die - bezahlen ꝛ, payer ꝛ les *f.*; (er hat ſeinen Prozeß verloren) und iſt in die -, zu allen - verurtheilt worden, et il a été condamné aux dépens, à tous les dépens; (dieſe Reiſe ꝛ) hat mir ungeheure - verurſacht, m'a bc. coûté; m'a causé une *d.* énorme; ohne meine - in Anſchlag zu bringen, sans compter mes *f.*, sans mettre mes *d-s* en ligne de compte; fg: (Arbeit, Nachtheil ꝛ); auf anderer Leute - leben, vivre aux dépens d'autrui; (Sie können es verſuchen) aber es geht auf Ihre -, mais c'est à vos *f.* et dépens; auf - ſeiner Ehre, ſeines Gewiſſens ꝛ (et. thun), aux dépens de son honneur, de sa conscience ꝛ; man hat ſich auf Ihre - luſtig gemacht, auf Ihre - gelacht, on s'est diverti, on a ri à vos dépens, cf. *coût*; -**anſchlag**, *estimation* des *f.*, évaluation des *d-s*, f; devis; -**aufwand**, les *d-s*, f; les *f*; -**ausgleichung**, f. *compensation* de dépens, f; -**berechnung**, f. calcul, *es.* des dépens ou *d-s*; -**erſatz**, *com.* de dépens; -**frei**, a. ad. défrayé; exempt de tous *f.* et dépens; = halten, défrayer qn; er reiſet ganz = mit ihnen, il voyage avec eux, et ils le défraient de tout, c. Zehr. Vortheil; -**ſcheu**, (Furcht vor den - habend, zeigend) qui craint la *d.*, de faire de la *d.*; -**ſcheue**, f. crainte de la *d.*, de faire de la *d.*, f; -**verzeichniß**, n. la *d.*; note, état, liste, livre de (la) *d.*; et. in das = eintragen, *porter*, coucher qc sur le registre, *p.* dans la *d.*, dans la note des *d-s*.

Koſter, s, (der et. koſtet) pu. dégustateur.

Köſtlich, a. ad. *excellent*, *e*; exquis, e; délicat, e; *délicieux*, se; er kleidet ſich -, il se met avec bc de goût; -e Weine, Gerichte, vins, mets *ex-s*, délicats, *d.*; -e Speiſen, viandes exquises, délicates, *d-ses*; er lebt -, ißt und trinkt -, il vit, se nourrit délicieusement, délicatement; er führt einen -en Tiſch, il fait une chère fort délicate, il tient une table très-délicate; er hat uns - bewirthet, il nous a traités délicatement, délicieusement, splendidement, magnifiquement; dieſe Speiſen haben einen -en Geſchmack, ces viandes sont d'un goût exquis ꝛ; (man findet da Früchte im Ueberfluß) es iſt et. -es! c'est un délice; -es Wetter, temps *d.*; -er Menſch, (der als et. -es zu betrachten iſt) *exc.* homme; -**keit**, (eines S.) le prix; = der Speiſen, Weine, der Tafel ꝛ. la délicatesse, l'excellence, le goût exquis des ꝛ; 2. (eine -e S. ſelbſt); das iſt eine =, cela est *d.*, c'est un délice; um alle dieſe =en (-en Speiſen) zu koſten, pour goûter des toutes ces délicatesses.

Koſtnitz, Gg. *Constance*, f; -**er=ſee**, lac de C.

Kot, es; e, Mar. (Ort im Raume, wo Taue liegen) les ailes ou extrémités de la cale, f.

Köter, s, (gemeiner Bauernhund) mâtin.

Koth, es, sp. (auf den Straßen ꝛ) *boue*, *crotte*, *fange*, f; kleiner - vom Regen, gâchis; in den - fallen, im -e ſtecken, tomber dans la *b.*, dans la *f.*, être dans la *b.*, dans la *f.*; er iſt bis über die Ohren in den - gefallen, (ſteckt bis .. im -e) il est tombé, il est dans la *b.*; (dieſer Kärrner) iſt im -e ſtecken geblieben, s'est embourbé; (ſ. Karren) ſteckt im -e, est, s'est embourbée; im -e gehen, laufen, durch den - tappen, aller, courir, trotter par les crottes; die Gaſſen ſind voller -, les rues sont pleines de *b.*, de *c.*, il fait bien de la *b.*, de la *c.* dans les rues; der - ſitzt ſchuhdick an Ihrem Kleide, il y a un pied de *c.* sur votre habit; er hat ſ. Kleid ꝛ mit -e beſudelt, il a crotté son habit ꝛ; er iſt bis über die Ohren mit - beſpritzt, il est crotté (ou emboué) jusqu'aux oreilles; (der Wagen) hat mich (im Vorüberfahren) ganz mit - beſpritzt, m'a tout éclaboussé; den - von den Stiefeln, von einem Kleide abbürſten, décrotter des bottes ꝛ; fg: einen aus dem -e ziehen, (emporheben) tirer qn de la *b.*, de la *f.*; 2. Menſchen-, bran, *excrément*, merde, ordure, f; (das Kind) hat ſich mit ſeinem -e beſudelt, est, s'est embrené; - (von Hunden, Mauleſeln, Hühnern ꝛ) *ex.*; fiente, f; (von Haſen, Mäuſen ꝛ), la fiente, les *c-s*; (von Pferden, Schafen ꝛ) crottin; (von Mücken, Würmern), chiasse, f; (von Raubvögeln), émeut; émonde, f; (der wilden Thiere, des Schwarzwildes), laissées, f; (des Hirſches), nouées, f; (des Rothwildes), fumées, f; fg: (dieſer Menſch) wälzt ſich im -e, (führt ein unflätiges Leben) vit, se traîne dans la *f.*; P. wer - anrührt, beſudelt ſich, qui couche avec les chiens, se lève avec les puces; il n'y a ni honneur ni gain à qui se prend à un vilain; b. je mehr man den - rührt, deſto mehr ſtinkt er, plus on remue la merde, plus elle pue; -**abzucht**, f. Arc. (*Kloak) cloaque; -**baum**, bois caca ou de merde; -**blech**, n. Econ. (B. am Wagen, damit der - von den Rädern nicht auf die Achſe falle) plaque du moyeu, coiffe de l'esse, f; -**bürſte**, f. (den - an den Schuhen ꝛ abzubürſten) décrottoire, f; -**deckel**, c. -blech; -**fliege**, f. 1. (Fl., die ihre Eier in den Miſt, it. in die Blätter des Weißkohles legt) *mouche*-pourceau, f; 2. (Fl., deren Larve im Miſte und Kehrichte lebt) l'hémérobie aquatique, f; *m.* fumiaire, f; 3. (eine andere Art Fliegen) *m.* médiocre, stercoraire, f; -**führer**, c. -kärrner; -**grube**, (in welche der - zuſ. fließt) f. cloaque, cf. Miſtg.; -**hahn**, hn. la huppe, -**holz**, n. Hy. (H. an den Geländern hölzerner Brücken, woran ſich das Pflaſter od. die Beſchüttung ſtützt) travon, sommier; -**käfer**, c. Dreckk.; -**karren**, tombereau; -**kärrner**, boueur; -**klumpen**, motte de *c.*, f; tas, monceau de *c.*, de *b.*; -**lache**, (kothige L. od. Pfütze) bourbier, margouillis; mare, f. cf. Miſtl.; -**leitung**, f. c. -abzucht; -**lerche**, f. c. Feldl., Haubl.; -**meiſe**, f. mésange grise; -**meiſter**, c. -räum.; -**monat**, (*Februar) février; -**mönch**, alouette huppée, f; -**muſchel** f. hn. mactre, f; -**ſchaufel**, f. pelle à boueur, f; rabot à ꝛ; -**ſchieber**, champignon ꝛ, c. Pfefferſchwamm; -**ſchlinge**, c. Kautelmure; -**ſchlund**, c. -abzucht; -**ſchnecke**, f. (Kugelſchn., c.) cordon bleu; -**ſeele**, f. (niedrige, gemeine S.) mp. âme de boue, f; -**ſpritzer**, (-, der auf et. geſpritzt worden iſt) *éclaboussure*, f; Ihr Mantel iſt voll =, votre manteau est plein d'*éc-s*; -**ſpur**, f. Vén. (Sp., welche das wilde Schwein zurückläßt, wenn es ſich am Miſthaufe reibt) houzure, f; -**vogel**, c. -lerche; -**wanze**, f. (W., welche ſich zuweilen in den Winkeln der Häuſer findet) *punaise* mouche, *p.* des balayures, f; -**werk**, n. mp. ouvrage, livre ordurier.

II, -, es; e, n. od. Kothe; n, f. 1. (kleines Haus, Bauernhaus, eine Hofſtätte wozu wenig Acker gehört) petite maison, chaumière, f; it. *borderie*, petite métairie, f; -**hof**, c. Kötherei; -**hund**, c. Köter; -**ſaß**, c. Köthner, Köther; 2. Sal. (Siedehaus, Salzſiederei) saline, saunerie, f; cf. Salz-; -**knecht**, Sal. (*Siedek., Salzſieder) garçon saunier; -**leute**, pl. (die Knechte zuſ.) les sauniers; -**meiſter**, Sal. (Siedem.) le maître-saunier; -**pfanne**, c. Salzpf.

Kothe; n, f. Tui. (Grube) fosse, f. c. Lehm g.

Köthe; n, f. 1. (an den Pferden, das unterſte Gelenk des Fußes, gleich über der Feſſel) *boulet*; eine eiternde, eine geſchwollene -, *b.* qui suppure, *b.* enflé ou gorgé; ſich die - verſtauchen, über die -n ſchießen, être sur les *b-s*; ein Pferd, welches über die -n geſchoſſen iſt, cheval bouleté; 2. qf. (Schrank) armoire, f; -**nbein**, n. (am Pferdefuß ein B., welches die - bildet) os du *b.*; -**nzopf**, c. Köthhaar.

Köthener, **Köthner**, s; inn, (Beſitzer, B-ſaſſe eines Kothes) bordier, ère, *manant*, manœuvre; -**gut**, n. champ, bien d'un *m.*

Kother, s, c. Köthener; 2. c. Köter.

Kötherei, **Köthnerei**; en, f. (die Güter eines Köthners, Kötherei, Kothſaſſengut) borderie, petite métairie.

Koth-haar, n. (H. an den -en der Pferde) poil du boulet (d'un cheval).

Kotſcher, c. Kotzer.

Kothig, (Koth enthaltend, mit K. beſchmutzt) *boueux*, crotté, *fangeux*; -er Weg, -e Straße, -e Gaſſe, chemin *b.*, *f.*, rue boueuse; es iſt draußen ſehr -, il fait bien crotté, bien de la boue, de la crotte; -es Wetter, (Regenw., welches die Wege - macht) temps humide, malpropre; - machen, (ſ. Kleid, ſeine Schuhe), crotter; (Ihr Kleid ſchleppt auf dem Boden) es wird -, elle se crottera; (wie machen Sie es) daß Sie nicht - werden? pour ne pas vous crotter?

Kothurn, es; e, (hoher Schuh der alten tragiſchen Schauſpieler) cothurne.

Kotze; n, f. od -n, s, (zottige, grobe Decke) fg: jemanden den -n ſtreichen, (ihm ſchmeicheln) flatter, caresser qn; 2. (Korb) corbeille, *hotte*, f; -**n=ſohn**, bâtard; -**n=ſtreicher**, (Schmeichler) flatteur; -**n=träger**, (Hotten.) porte-*h.*, hotteur.

Kotzeln, einen, (ihn zum Beſten haben) fa. railler, berner qn, se moquer de qn.

Kotzen, vn. h. (ſich erbrechen) dégobiller; rendre gorge; das -, (das Gekotzte) dégobillis; -**zer**, s, inn, b. gp. cracheur, vieux tousseur; =**lich**, cf. kotzern.

Kotzern, imp. h. (Neigung zum Kotzen empfinden) avoir envie de vomir, b. de dégobiller; es kotzert mich, iſt mir kotzerlich, j'ai envie de vomir.

Koupholith, (Kleiſtein) koupholite.

Kovein= (od. **Kovilie=**) **nagel**, Mar. (hölzerne Nägel zur Belegung des Tauwerkes) cabillot, chevillot.

Kraal, es; e, od. -e; n, f. Mar. (Art kleiner Schiffe) caraque, f.

Krabbe; n, f. (Art Seekrebſe) crabe, cancre; 2. chevrette; 3. langouste, squille, f; Con. c. -nſchnecke; fg: (kleines Kind) marmot, *marmouset*; ſehen Sie die kleine -, voyez ce petit marmot, *m.*; bringen Sie doch dieſe -n zum Schweigen, faites taire cette marmaille; it. (kleine Perſ.) bout d'homme, petit b.., *m.*; -**nfreſſer**, 1. hn. (blauer Reiher der ſich von -n nährt) *crabier* bleu; 2. (Beutelthier in Cayenne, das ſich von -n nährt) *cr.*, chien *cr.*; 3. c. Krebsfreſſer; -**n=klaue**, f. Bo. (Waſſerſtern) stratiote à feuilles d'aloès; -**nſchnecke**, f. Con. (Art Flügelſch.) crabe tacheté; femelle heptadactyle, l'*araignée*, f; la cornue digitale; -**nſpinne**, f. *ar.* rurale.

Krabbeln, 1. vn. av. ſ. (auf Händen und Füßen kriechen) se traîner, se rendre à ꝛ à l'aide des pieds et des mains; in die Höhe -, grimper, gravir; er hat lange an dieſer Mauer, an dieſem Felſen gekrabbelt, il a grimpé long-temps à cette muraille, à ce rocher; 2. va. (mit den Fingerſpitzen leiſe, gelinde begreifen, ſanft kratzen) gratter, *chatouiller* légèrement; einen hinter den Ohren -, *ch.* qn derrière les oreilles; es krabbelt mich am Rücken, am Kopf, (es beißt mich am Rücken, Kopf) le dos, la tête me démange; et. -, manier, patiner. Das -, démangeaison, f; chatouillement, picotement, c. Krauen.

Krabben, (ab-): Mar. das Holz -, (mit dem Krabber, cf.) enligner le bois avec une règle.

Krabber, s; Mar. (Zirkel mit ſpitzigen Haken, Linien ꝛ in das Holz zu tragen et. vorzuzeichnen) rouinette, rouane, f; der - des Bootes, c. Bootstrapper.

Krach, es; e, ſa. (Wort, welches den Laut nachahmet, den man hört, wenn feſte und dürre Körper zerbrochen w.) *crac*; es that einen -, il fait *c.*; ich hörte einen -, der Balken, ſ. Arm that einen -, j'entendis *c.*, un craquement; la poutre, la solive, son bras fit *c.*; -**baum**, (ausländiſcher B.) carmantine à feuilles d'hysope, f; -**büchſe**, f. c. Knallb.; -**dürr**, a. ad. (ſehr d. und mager) fa. sec à faire crac; er iſt =, il est si sec que les os lui craquent; -**ente**, -**gans**, f. tadorne, f; -**gebackenes**, n. sp. (dünnes, hart geb. Backwerk) croquante, f; -**mandel**, f. *amande* en *coque*; *am.* fragile, à *c.* tendre; =**baum**, amandier des Dames ou à *c.* tendre; -**ſchnepfe**, f. (Waſſerſch.) la barge commune; -**weide**, f. saule cassant; -**nußbrecher**, casse-noix, casse-noisettes.

Krachen, 1. vn. av. h. *craquer*, faire crac, it. s'éclater; das Bett kracht, le lit craque; (dieſer Boden iſt zu ſchwer beladen) die Balken -, les poutres craquent; (ein Windſtoß brach den Maſt ab) man hörte ihn -, on l'entendit *cr.*; der Balken krachte und zerbrach, la poutre fit crac, et se rompit; mit den Fingern -, faire *cr.* ses doigts; (dieſe Morcheln ſind voll Sand) ſie - (knaſtern) zwiſchen den Zähnen, elles craquent, croquent sous la dent; das Feuer kracht, (brennt mit Geraſſel) le feu pétille; das Holz kracht, le bois travaille, se tourmente; der -de Donner, l'éclat du tonnerre; das Geſchütz kracht, (wenn es losgeſchoſſen wird) l'artillerie tonne; hört ihr die Kanonen -? entendez vous le bruit du canon? das -, le craquement; man hat das - dieſes Balkens gehört, on a entendu le craquement de ꝛ; fürchterliches, entſetzliches -, horrible, épouvantable *fracas*; (das Schiff) ging mit - in Trümmer, se brisa avec *f.*; 2. va. c. kracken.

Krächzen, 1. vn. (wie die Raben ſchreien) croasser; -de Stimme, (rauhe, widerliche) voix croassante; er ſingt nicht) er krächzet, il croasse; it. (von Perſ., ſtark und laut ächzen) fa. *geindre*; ſie krächzet unaufhörlich, elle ne fait que *g.*; elle geint continuellement; 2. (bei, von einem geräuſchvollen Huſten und Räuſpern); er krächzet den ganzen Tag, il ne fait que tousser et cracher toute la journée; it. (huſten und ſich räuſpern) expectorer; 3. va. (mit -der Stimme et. ſagen, ſchreien ꝛ) parler, chanter ꝛ d'une voix croassante; das -, le croassement; expectoration, f; -**zer**, s, qui croasse; gp. homme usé, cassé; 2. (krächzender Ton) ton croassant, voix -e.

Krack! (Krach) crac; croc; es machte krick -, man hörte es krick - machen, il y eut, on entendit un cric-crac; 2. -, es; e, c. Krach; 2. qf. corbeau; it. corneille, f; 3. Ex. (Höhle) antre; caverne, f; -**beere**, f. vaciet des marais; bruyère baccifère, f; -**gut**, -**porzellan**, n. Con. le *rebut*; porcelaine de *r.*, f.

Kracke; n, f. (ſchlechtes Pferd) *criquet*, mazette, rosse, haridelle, f; eine kleine -, petit *cr.*; er ritt eine od. auf einer -, il était monté sur un *cr.*; fg: (ſtörriſches Kind) mp. un têtu, enfant revêche, opiniâtre, fort entêté; un *diablotin*; wie? man ſollte dieſe - nicht bändigen können? comment? on ne parviendrait pas à dompter ce petit *d.*, ce petit garnement; 2. Bo. -, (die Vogelwicke) vesce sauvage, f.

Krackeel, -en ꝛ, c. Krakeel ꝛ.

Kräckig, a. ad. Ex. (mit Kracken, Höhlen ꝛ verſehen) caverneux, se.

Kraft; Kräfte, f. (Stärke) *force*, f; thieriſche -,

f. animale; eine lebendige, eine todte –, (eine ſich äußernde, eine nicht ſich äuß.) f. vive, f. morte; anziehende –, cf. anziehen; ausdehnende –, f. expansive; zurückſtoßende –, f. répulsive; beſchleunigende –, f. accélératrice; aufhaltende –, f. retardatrice, retardante; bewegende –, f. motrice ou mouvante; zuſammengeſetzte –, (mehrere zuſ. wirkende Kräfte) f. composée, résultante; gleichförmige, ſtete –, f. uniforme, constante; veränderliche, unſtäte –, f. variable, inégale; (die Planeten) haben eine gegen die Sonne anſtrebende –, ont une f. centripète vers le soleil; abſtrebende –, (welche ſich von dem Mittelpunkte des Körpers, um den ſie ſich drehet, zu entfernen ſtrebt) f. centrifuge; die Kräfte der Natur, der Seele, des Körpers, les f-s de la nature, les f-s, les facultés de l'ame, les f-s du corps, f; die – des Herzens, der Lunge, der Eingeweide, la f. du cœur ꝛ; (vom 20ſten bis 30ſten Jahre) iſt der Menſch in ſeiner vollen –, l'homme est dans sa f.; die – der Jugend, la f., la *vigueur* de ꝛ; (dieſer alte Mann) hat noch Kräfte, a encore de la f., de la vig.; die Abnahme, Zunahme ſeiner Kräfte fühlen, sentir augmenter, affaiblir ou baisser ses f-s; neue Kräfte bekommen, prendre de nouvelles f-s; aus allen Kräften widerſtreben, ſchreien ꝛ, résister ꝛ de toutes ses f-s; aus allen Kräften rudern, faire f. de rames; über ſeine Kräfte arbeiten, travailler au-delà de ses f-s; *épuiser* ses f-s en travaillant, s'ép. à force de travail; das geht über meine Kräfte, überſteigt meine Kräfte, cela est au dessus de mes f-s, passe mes f-s; die Kräfte dieſes Staates ſind erſchöpft, les f-s, les ressources de ꝛ; dieſer Wein, dieſe Brühe hat keine –, ce vin n'a pas de f., cette sauce est fade, n'a pas de goût; (dieſe Speiſen) geben –, Kräfte, donnent de la f.; sont fort nourrissants; dieſe Speiſen haben wenig –, ces aliments sont peu nourrissants, cette nourriture est peu *succulente*; (man hat dieſes Fleiſch zu lange gewäſſert) es hat alle – verloren, elle a perdu tout son jus, toute sa substance; (dieſes Fleiſch) iſt ohne Saft und –, n'a ni goût ni saveur; Th. die Kräfte, (fünfte Ordnung der Engel) les vertus, f; fg: das alles iſt ohne Saft und –, tout cela est fort fade, n'a ni goût ni saveur; die – (einer Arzenei), la vertu, l'efficacité, f; die Kräfte (heilſ.) der Pflanzen, les vertus des plantes; (die Chinarinde) hat die – das Fieber zu heilen, a la vertu de guérir la fièvre; die – des Magnetes, die magnetiſche –, propriété de l'aimant, la vertu magnétique; die beſte –, der Saft und die – eines Dinges, (p. fg:) la quintessence de qc; er ſprach mit vieler –, (vielem Nachdruck) il parla avec bc de f., d'*énergie*, de *vig.*; die – (Macht) der Wahrheit, la f. de ꝛ; (alle dieſe Vermuthungen) haben nicht die – eines Beweiſes, n'ont pas la f. d'une preuve; es iſt ſehr viel – in dieſem Gemählde, (das G. iſt auf eine Art ausgeführt, welche von –, Fülle zeugt und Eindruck macht) il y a bc de f. dans ce tableau; die – des Kolorits, des Pinſelſtriches, f. du coloris, de la touche; der innern – nach, (intenſive) Dd. intensivement; Dr. ein Urtheil in – ſetzen, (vollziehen) mettre un jugement à exécution; – meines aufgetragenen Amtes, en vertu de ma charge; – (vermöge) unſeres Vertrages, en vertu de notre contrat, cf. *force*.

Kraft-arzney, f. (kräftige A., od. die Kräfte geben ſoll) *remède* actif, efficace; it. confortatif..; **-aufwand**, (der A. an –) emploi des forces; effort; das erfordert einen großen =, cela demande bc de *force*, de *vigueur*; **-ausdruck**, 1. (der A., daſ ſichtbare Zeichen von –) signe de f.; in ſeinem Geſichte liegt =, sa physionomie annonce de la *vig.*, de l'*én.*, annonce un homme plein d'*én.*; 2. Gr. terme, expression énergique; **-äußerung**, manifestation de f., de *vig.*, f; it. expression forte, vigoureuse; hätten Sie ihn einer ſolchen = fähig geglaubt? l'auriez vous cru capable de se prononcer, d'agir avec cette *én.*, si énergiquement? das waren ſeine letzten =en, ce furent les derniers efforts de son *én.*; **-balſam**, (kräftiger) baume fortifiant; **-brod**, n. pain d'épices, biscuit ꝛ; **-brühe**, f. (ſehr nahrhafte B., Fleiſchb.) *consommé*; bouillon fort, restaurant; eine = von Rebhühnerfleiſch, Kapaunenfleiſch, un *con.* de perdrix, de chapon; eine = zu ſich nehmen, prendre un *con.*; durchgetriebene =, coulis; eine fette, magere =, coulis gras, maigre; **-eſſig**, vinaigre cordial; **-farn**, Bo. le spicant, osmonde.., ou en épi, f; **-fülle**, f. *én.*, *vig.*, f.; mit = ſich ausdrucken, ſchreiben, s'exprimer, écrire avec *én.*; **-gefühl**, n. le sentiment de ses f-s, de sa *vig.*; **-geiſt**, (mit vorzüglichen Kräften begabter Geiſt; 2. ein Menſch von vorzüglicher Geiſtesk.; *Genie) ame forte, esprit énergique; 2. génie; grand, puissant génie; ***-genie**, n. c. -geiſt (2); **-geſang**, chant énergique, plein d'*én.*; de *f.*; **-kopf**, c. -genie; **-lehre**, f. sp. Phy. (L. von den Kräften. *Dynamik) dynamique, f; **-kügelchen**, n. tablette d'épilvinette; **-los**, a. ad. sans *f.*, faible, débile, impuissant, abattu; =er Menſch, homme faible, débile, sans *f.*; fg: (der wenig od. keine – hat) homme sans *én.*; =es Alter, vieillesse languissant, e; ſie reichte ihm = die Hand, elle lui tendit languissamment la main; =e Arzeneien, remèdes faibles, inefficaces; =e Rede, Schreibart, discours, style sans *f.*, sans *én.*, sans nerf; = machen, (ein Mittel ꝛ) affaiblir; (eine Urkunde ꝛ) rendre nul, vicieux; annuller; **-loſigkeit**, f. faiblesse, débilité, *langueur*, Méd. adynamie, f; it. le manque d'*én.*; eine große, außerordentliche, tödtliche = fühlen, sentir une gr., extrême *lan.*, une *lan.* mortelle; fg: die = dieſer Regierung, la faiblesse, le manque d'*én.* de ꝛ; le peu d'*én.* que montre ce ꝛ; **-mann**, dim. **-männchen**, n. c. -genie; **-mehl**, n. (Stärkm.) amidon; **-milch**, f. Phar. (ſtärkender Trank in Geſtalt einer M.) bouillon perlé; **-nuß**, f. **-nüßlein**, n. pistache, f; pignon; **-pille**, f. (kräftige Pille; *Polychreſt-p.) pillule polycreste, f; **-reich**, a. ad. (ſehr kräftig, *energiſch) énergique, qui a bc de *f.*, de *vig.*; **-ſaft**, (*Extrakt) extrait; essence, f; **-ſprache**, f. (wie die deutſche ꝛ) langue forte, mâle, énergique; 2. (kräftige Rede od. Art zu ſprechen) langage, style énergique; **-ſtein**, c. Kragſt.; **-ſtoß**, (mit – gegebener, wirkender Stoß) coup de *f.*, coup vigoureux, fort; **-ſuppe**, f. dim. **-ſüppchen**, n. (kräftige S., beſ. für geneſende Kranke) un restaurant, un consommé; potage succulent; bisque f; eine halbe =, (die nicht ſo ſtark iſt) demi-bisque; eine = von Tauben, Krebſen, Fiſchen ꝛ, une bisque de pigeonneaux, d'écrevisses, de poisson; er lebt blos von =n, il ne vit que de consommés; Fleiſch zu einer = auskochen, faire consommer de la viande, cf. -brühe; **-tropfen**, Phar. (*Eſſenz, Elixir) essence, f; goutte essentielle, f; **-voll**, a. ad. *vigoureux*, plein de *f.*; er hat einen =en Körper, c'est un homme *v-x*, qui a un corps *v-x*; eine =e Rede, Schreibart, discours, style énergique; er drückt ſich = aus, il s'exprime énergiquement, avec énergie; auf eine =e Art, d'une manière énergique, cf. kräftig; **-waſſer**, n. eau cordiale, fortifiante, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. 1. (heilſame Pfl. in China, *Ginſeng) ginseng ou ging-seng, ginsin; 2. (Gemſenw.) doronic, doronice, f; 3. (Art Huflattig) le pétasite; 4. (Natterw.) petite scorsonère.

Kräfte-meſſer, (Wz. zur Schätzung der Körperkräfte der Menſchen und Thiere, und des Widerſtandes der Geräthe; *Dynamometer) dynamomètre.

Kräftig, a. ad. (Kraft habend, ſtark wirkend) fort, *vigoureux*, robuste, *énergique*; -es Arzneimittel, -e Brühe, cf. Kraftarznei, -brühe; -e Speiſe, viande succulente, substantielle; -e Stimme, voix forte; ein ſtarkes und -es Pferd, cheval fort et *vig.*; eine -e Geſundheit, santé vigoureuse, robuste; er hat ſich ſeiner – angenommen, iſt ihm – beigeſtanden, il a soutenu vigoureusement son parti, il l'a secouru puissamment; -er Ausdruck, -es Wort, -e Rede, Schreibart, terme, parole *én.*, discours nerveux, *én.*, style *én.*, plein de nerf; ſeine Hülfe hat ſich – an mir bewieſen, il m'a secouru très-efficacement, il m'a été d'un gr. secours; Pt. ein – gemahltes Bild, tableau plein de vigueur; dieſe Figuren ſind ſehr kräftig, il y a bc d'énergie dans ces figures, elles expriment bc d'énergie; Dr. (von Urkunden) valide, valable, -ment; (dieſer Vertrag) iſt nicht –, n'est pas valide, valable, cf. kraftvoll; **-keit**, f. énergie, vertu, force, vigueur, efficace, efficacité, f; die = eines Arzeneimittels ꝛ, énergie ꝛ d'un remède ꝛ, f.

Kräftigen, (einen), v. *fortifier*, conforter; (den Muth), *for.*, affermir, cf. be-.

Kragen, s, (an Kleidern ꝛ) *collet*; der – der Geiſtlichen, der Richter, (beſ. welcher den Hals wie ein Rad umgibt) le c.; la fraise; ein leinener, batiſtener, einfacher ꝛ –, c. de toile, de batiste, c. uni ꝛ; ein ſteifer –, (durch Draht gehaltener) c. monté; ein ſpaniſcher, gekräuſelter –, fraise à l'Espagnole, f; der kleine gewöhnliche –, das Krägelchen der Geiſtlichen, petit c.; der – am Hemde, c. Hemde-; der – an einem Rocke, Mantel ꝛ, c. d'un habit ꝛ, c. Ring-; einen beim – faſſen, (entweder eigentlich am – des Rockes ꝛ feſt halten; od. po. beim Halſe, bei der Gurgel faſſen) sauter au c. de qn, le prendre, le saisir au c.; alles das Seinige durch den – jagen, c. Gurgel; es wird ihm den –, (den Hals, den Kopf) koſten, po. il lui en coûtera la tête, il le paiera de sa tête, cela lui cassera le cou; fa. der – einer Flaſche, Laute, le col ou cou d' ꝛ, c. Hals; Hn. – (eines Vogels) collier; Méd. ſpaniſcher –, (Vorhautzurückzug) paraphimosis; An. – eines Zahnes, (zwiſchen der Krone und Zahnwurzel) c. d'une dent; Mar. eines Stags, collier d'étai; der Maſten und Pumpen ꝛ, les braies des mâts ꝛ, f; it. po. c. Geniſte; **-blume**, f. Bo. (Pf. in Italien) carpésie, f; **-eisvogel**, alcyon à collier de Bengale, it. de Mexique; **-ente**, f. canard tacheté d'Islande, à collier blanc; **-fliegenvogel**, (eine Art Fl.) la cravatte dorée; **-huhn**, n. petit coq de bruyère de l'Amérique; **-kolibri**, colibri à *collier*; **-lerche**, f. alouette à *col.*; **-papagei**, perroquet à *col.*; **-ſtein**, c. Kragſt. (2); **-träger**, chrysomèle à corcelet bordé.

Kragg-porphyr, Mg. *basalte* mêlé de feldspath; -ſtowe, b. prismatique.

Krag-ſtein, Arc. (hervorragender St., einen Balken ꝛ zu tragen) *console*, f; corbeau; Sc. (an Säulen) modillon; (an doriſchen Säulen) mutule, f; (die Vorderſeite dieſes Gebäudes) iſt mit =en verziert, est ornée de *co-s*.

Krähe, n. f. (ois.) la *corneille*; ſchwarze –, (Raben-) c. noire ou moissonneuse; corbine, f. c. Nebel-, Saat-; eine Schaar, ein Flug -n, une bande de *c-s*; P. es hackt keine – der andern die Augen aus, les loups ne se mangent pas l'un l'autre; **-n-auge**, n. œil de c.; fg: (Samenkörner eines Baumes in Oſtindien) la noix vomique, f; 2. c. Hühnerauge; 3. Mg. chaux carbonatée cristallisée en groupes; **=nſtein**, Mg. roche amygdaloïde, f; **=baum**, (Baum, deſſen Frucht das = (1) iſt) le strychnos, le bois couleuvré; (arbre qui porte la noix vomique); **-nbeere**, f. (Pfl.) vaciet, bruyère à fruit noir; it. (die Frucht) baie de vaciet, airelle, f; 2. (die Moosb.) canneberge; **-nblume**, f. l'ivette patte de *cor.*, f; **-ndohle**, f. c. Steinkr.; **-nfuß**, patte, pied d'une *c.*; fg: Call. **-nfüße**, (ſchlecht geſchriebene, krüppelichte Buchſtaben ꝛ) griffonnage; pieds de mouche; = machen, griffonner; 2. sp. Bo. (Art des Wegerichs) plantain découpé; corne de cerf, f; 3. (Hahnenfuß) renoncule amplexicaule, it. bulbeuse, rampante; 4. (Schweinskreſſe) cresson sauvage; corne de cerf d'eau, f; 5. (Art des Fingergraſes) panic ou panis d'Inde; 6. (Bärlapp) lycopode à massue; **-nhütte**, f. Ch. (eine mit mehrern Bäumen umgebene H., um ungeſehen aus derſ. auf – und Raben zu ſchießen) hutte, cabane (pour tirer des corbeaux ou des *cor-s*); **-nklaue**, f. griffe d'une *cor.*; f; Bo. c. -nfuß (6); 2. (Name des wilden Steinklees) lotier pied d'oiseau; trèfle jaune; **-nkorn**, n. Agr. ergot, seigle ergoté, bled cornu; **-nroggen**, c. -nkorn; **-nſpecht**, (der Schwarzſp.) pic noir; **-nwollblume**, c. -blume; **-nzehe**, f. griffe de *cor.*, f; it. Bo. plantain maritime.

Krähen, 1. vn. av. h. (vom Hahn) chanter, (coquériquer, po. v.); (von einer Krähe, it. fg: mit widerlicher Stimme ſprechen und ſchreien); croasser; it. gp. (aus Freude laut lachen) rire à gorge déployée (de plaisir); 2. va. (-d verkündigen) annoncer, dire en croassant, ou en chantant; was krähet er da? que nous chante-t-il là? das –, (des Hahnes) chant; po. coquerico.

Kräher, s, (der kräht, it. über eine Kleinigkeit viel Geſchrei macht) fa. po. criard, braillard, brailleur.

Krahn, es: e, (Hebezeug in Häfen ꝛ, Laſten in die Schiffe und aus denſ. zu heben) grue, f; gruau; Mar. crone; den Anker vor den – winden, Mar. caponner l'ancre; der Anker hängt unter dem –, (iſt bis unter dem – aufgewunden) l'ancre est au *bossoir*; **-balken**, 1. (über dem Kopfe des -ſtänders liegender, und mit Sproſſen wie eine Leiter verſehener B.) échelier, rancher; 2. Mar. (den Anker, wenn er aus dem Waſſer gezogen iſt, weiter in die Höhe zu winden ꝛ) *b.*, bossoir ou bosseur; **=träger**, Mar. porte *b.*; **-balkweiſe**, ad. Mar. cf. = ſehen, (in der Richtung ſehen, wo der -balken hinweiſet) découvrir un objet dans la direction du *b.*; **-baum**, c. -ſtänder; **-gefälle**, pl. (Gebühr) les droits de grue; **-gehäuſe**, n. cage de grue, f; **-gerechtigkeit**, f. c. -recht; **-kaſten**, Mar. (auf Schiffen) petite grue à tirer l'eau; **-leiter**, f. c. -balken; **-meiſter**, maitre de grue; **-rad**, n. roue de la grue, f; tympan; **-recht**, n. sp. 1. (R., einen – für den öffentlichen Gebrauch zu halten) droit d'établir une grue; 2. (R., die Schiffe zum Ausladen und Verzollen ihrer Waaren an einem beſtimmten Orte zu verbinden) droit de grue; **-ſäge**, f. Mar. (Blöcke in Planken zu ſägen) scie à scier de long, f; **-ſchreiber**, commis de grue, ou à la charge et à la decharge des marchandises; **-ſeil**, n. corde de la grue, f; **-ſtänder**, (die St., welche den -balken tragen) arbre, flèche de grue, f; **-zieher**, qui manœuvre la grue, tireur à la grue.

Krah-ſpecht, c. Krähen-ſp.

Kraier, s, Mar. (dreimaſtiges Schiff) crayer.

Krail, es; e, Ex. (eiſerner Rechen) râteau ou râble de fer (pour rassembler les morceaux de minerai ꝛc); Econ. (zweizinkiger Miſthacke) croc.

Krain, Gg. Carniole, f.

Krakau, n. Gg. Cracovie, f.

Krakeel, es; e, (heftiger Zank) po. criérie, querelle, noise, f; *vacarme*, tapage; **-en**, vn. (heftig zanken) po. criailler, quereller, faire du *v.*; **-er**, s; inn, po. crieur, se, criard, e, querelleur, se.

Kraken, s, (ein gefabeltes Seeungeheuer, von der Größe einer kleinen Inſel) le poisson montagne, le kraken ou kraxen.

Krall, es; e, (-enhieb) coup de griffe; griffade, f.

Kralle; n, f. dim. **Krällchen**, n. (an den Zehen der Thiere und Vögel) *griffe*, *serre*, f; die -n einer Katze, eines Bären, les *g-s* d'un chat ꝛc; (ſeine Schultern ꝛc) ſind von den -n des Tigers ſo ſehr verletzt worden, daß ꝛc, ont été tellement maltraités par les *g-s* du tigre, que ꝛc; die Vögel, die mit den -n angreifen, od. halten, les oiseaux qui griffent; (der Adler und der Hühnergeier) haben ſehr ſtarke -n, ont les *g-s*, les *s-s* bien fortes; Ch. die -n, (Klauen des Luchſes) *g-s* du loup-cervier; Fau. einem Falken die hintern -n abkürzen, apoltronir un oiseau; fg: (die langen Nägel und ſelbſt die Hände der Menſchen) mp. *s.*, *g.*; ſtarke, lange -n (eine harte Hand) haben, avoir la *s.* bonne; er iſt aus ſeinen -n entwiſcht, il s'est échappé de ses *g-s*; it. (für Gewalt) ich bin unter ſeinen -n, je suis sous sa *g.*, cf. Klaue; **-nhieb**, coup de *g.*; griffade, f.

Krallen, krällen, (mit den Krallen faſſen, kratzen ꝛc) griffer; égratigner, blesser avec les ongles, les griffes; einen –, donner de la griffe, un coup de griffe à qn; ſich –, (mit den – faſſen, ſich halten) se cramponner.

Krallicht, a. ad. qui ressemble à une *griffe*, à des *g-s*.

Krallig, a. ad. muni de griffes, de serres; griffé, onglé; eine -e Pfote, Tatze, patte griffée, onglée.

Kram, es, sp. (dim **Krämchen**, n.) 1. (Handel im Einzelnen, mit geringen Dingen) trafic; commerce en détail; mercantille, f; einen – anfangen, se mettre en *boutique*, ouvrir, lever *b.*; einen – führen, haben, avoir, tenir *b.*, faire la mercantille; er hat nur einen –, il ne vend qu'en détail, cf. Eiſen-, Gewürz-, Käſe-, 2. (-waare) mercerie, *marchandise*; ſeinen – verkaufen, vendre sa *b.*, fermer *b.*; ſeinen – auspacken, einpacken, déballer, emballer ses *m-s*; (dieſer Krämer) hat ſeinen – noch nicht ausgepackt, n'a pas encore déballé, étalé sa *m.*; er trägt ſeinen – auf dem Rücken, il porte ses *m-s* sur le dos, il porte la balle; fg: fa. das taugt nicht in meinen –, (für meinen Zweck) cela n'est pas mon fait, ne convient pas à mon but, n'est pas mon aff.; dieß taugte, diente wohl in meinen –, ce serait bien mon fait, mon aff.; der ganze – (die ganze S.) iſt nicht einen Heller werth, le tout, toute l'aff. ne vaut pas un fétu, un denier; das verdirbt mir den ganzen –, (die ganze S.) cela gâte, dérange toute l'aff. ꝛc; 3. (-bude) la *b.*; einen – aufſchlagen, monter la *b.*; im – ſitzen, être assis dans la *b.*; **-bude**, f. *b.*, *b.* de mercier; eine kleine = an einer Mauer ꝛc, échoppe, f; petite *b.*; **-diener**, garçon de *b.*; **-fenſter**, n. abat-jour; **-handwerk**, n. c. Krämerh.; **-knecht**, (Packer) valet de *b.*, emballeur; **-kümmel**, c. Krämerk.; **-laden**, la *b.*; **-waare**, f. mercerie, *m.*, f.

Krambambuli, sp. indécl. (mit Zucker ausgebrannter Branntwein) po. crambambouli.

Kramen, vn. 1. (Papiere ꝛc unter einander bringen) *farfouiller*; mettre pêle-mêle; er kramet bei ſeinen Büchern, (ſtellt ſie anders, ſucht unter denſ. nach ꝛc) il s'amuse à *f.* dans ses livres; was haſt du da zu –? qu'as-tu à *f.*, à fourgonner là dedans? cf. aus-, ein-; 2. (einen Kram h., treiben) faire la mercerie, vendre en détail; détailler. [cf. kramen (1).

Kramerei, désordre, confusion, (farfouillage),

Krämer, s; inn, 1. (P., welche einen Kram hat) *mercier*, ère, détailleur; ein reicher –, riche *m.*, cf. Eiſen-, Gewürz-, Käſe-; 2. Bo. c. Ellritze; Hn. (poi.) véron; **-bude**, f. c. Kramb.; **-gaſſe**, f. rue de *m-s*, f; **-geiſt**, sp. mp. esprit mercantile; **-gewicht**, n. poids marchand, des -ds; **-handthierung**, f. **-handwerk**, n. métier de *m.*; **-handwerker**, ouvrier-marchand; **-haus**, n. boutique de *m.*; (öffentliches) halle de *m-s*, de marchands, f; **-innung**, f. corps de la mercerie ou des *m-s*; **-kümmel**, (der Schwarzk.; it. der Feldk.) nielle, f; it. carvi; cumin sauvage; **-lade**, f. (der -innung) caisse, bureau des *m-s*, du corps des *m-s*, des marchands; **-markt**, marché des *m-s*; **-meiſter**, (Obermeiſter der -innung) maître du corps des *m-s*; **-pfund**, n. livre marchande; **-ſeele**, f. (eine eigennützige, nach kleinlichem Gewinn ſtrebende Seele, ein ſolcher Menſch) âme mercenaire, intéressée; **-tand**, (unbedeutende Kramwaaren) babiole, bagatelle, f; **-waare**, f. mercerie, f; **-wage**, f. (W. mit gleich langen Armen) balance, f; **-zunft**, f. c. -innung.

Krämerei, f. sp. (der Kram) *mercantille*, f; – treiben, faire la *m.*, un commerce de détail.

Kramme, f. c. Krampe.

Krammen, vn. (mit den Klauen kratzen) griffer; donner des coups de griffe.

Krammets-baum, (Wachholder) genevrier, *genièvre*; **-beere**, f. (Wachholderbeere) *g.* ou genevre; baie, graine de *g.*, f; **-droſſel**, f. litorne, f; **-vogel**, (Ziemer) grive, f; (Arten davon) c. Miſtel-, Sing-, Zipp-, Weindroſſel ꝛc; Con. (Art Halbmondſchnecken) grande nérite; grive rousse.

Krampe; n, f. 1. (Beſchläge an Büchern, ſie verm. Haken zuzuhalten) fermoir d'un livre; 2. Couv. (Stäbe mit Haken, das Stroh auf den Dächern zu befeſtigen) croc; cheville crochue; 3. Ep. (ein Klotz mit einer –, den Draht zu den Nadelköpfen zu ſpinnen) billot; 4. Ser. (Art Klammer, die Riegel des Schloſſes einzuſchnappen) mantonnet; it. (2 Balken od. Steine mit einander zu verbinden) happe, f; Im. (an den Deckelbändern) davier.

Krämpe; n, f. (eines Hutes ꝛc) retroussi ou retroussis, rebord; die – eines Hutes aufſchlagen, niederlaſſen, retrousser, détrousser un chapeau; **-nſchnur**, f. (welche am Hutknopf befeſtigt wird) audace, ganse de chapeau, f.

Krämpel; n, (überh. eine Kardätſche od. ein Wollkamm) *carde*, f; *peigne*; (feine) *droussette*, f; (abgenutzte) *d.* nageante; (gröbere) étoqueresse, f; Drap. (der grobe Reißkamm od. Brecher; it. der feinere Kratzkamm, od. die Kratze, welche aus zwei zackigen Brettchen mit einem Handgriffe beſteht, über deren eine Seite eine Haut geſpannt iſt mit einer Menge feiner Drahthäkchen, die Wolle mit dieſen Häkchen aus einander zu reißen) ploqueresses, f; it. c. fine; – zur Flockſeide, cardasse, f; – der Hutmacher, carrelet; **-bank**, f. Drap. (die B., der Bock, worauf die eine – befeſtigt iſt, um mit der andern Wolle darauf zu ſtreichen) banc à carder; **-blatt**, n. (das Leder, welches den Spitzen der Karden zur Unterlage dient) le feuillet; **-fabrik**, f. fabrique de *ca-s*, (carderie, f.); **-kamm**, *p.* de cardeur, c. –; **-macher**, cardier; **-raſch**, ras drapé; **-ſarſche**, f. (Sa. von gekrämpelter Wolle) *serge* de laine cardée, f; **-ſtück**, n. Tis. (die allgemeine Benennung der -raſche) pièce de *r.* drapée, f.

Krämpeler, **Krämpler**, s; inn, (P., welche Wolle krämpelt; Wollkämmer) cardeur, se.

Krämpeln, (mit den – bearbeiten, zubereiten) *carder*; Wolle –, *c.*, briser de la laine; gekrämpelte Wolle, laine cardée.

Krämpen, 1. (biegen, aufwärts ſchlagen, von den Hutkrämpen) retrousser, cf. auf-, nieder-; 2. Tail. c. krimpen.

Krämpenſchnur, f. cf. Krämpe.

Krampf, es, pl. **Krämpfe**, Méd. *crampe*, f; dazu gehörig, *variqueux*, se; er bekam den – im Schwimmen, den – im Arme, il lui prit une *cr.* en nageant, une *cr.* au bras; bloßes Reiben vertreibt den Schmerz vom -e, le simple frottement dissipe, fait passer la douleur de la *cr.*, cf. Verzuckung, Hunds-; die Lehre von den Krämpfen, c. -lehre; **-ader**, f. Méd. (unnatürliche, von einer Geſchwulſt herrührende Erweiterung einer Blutader) varice, f; veine *v-se*; **=bruch**, Méd. cirsocèle, varicocèle, f; hernie *v-se*; **-aderig**, a. ad. *v.*, se; =e Geſchwulſt, tumeur *v-se*; **-artig**, a. ad. *spasmodique*; =e Zuckungen, convulsions, mouvements *sp-s*; **-arzenei**, f. c. -mittel; **-diſtel**, f. chardon commun; **-fiſch**, (der Zitterf.) le torpède, le trembre, pv. tremoise, c. Zitterroche; **-huſten**, toux convulsive, f; **-kraut**, n. c. -wurzel; **-lehre**, f. spasmologie, f; **-mittel**, n. *remède sp.*; un anti-*sp.*; **-ring**, ongle d'élan; corne de pied d'élan; **-roche**, c. -fiſch; **-ſtillend**, a. ad. (*antiſpasmatiſch) anti-*sp.*, *sp.*; =e Mittel, *r-s* anti-*sp-s*; **-ſucht**, f. maladie de St. Gui; **-wurzel**, f. (Art Geißbart, die einfach gefiedert iſt) ormière, f; spirée ulmaire, reine des prés, f.

Krampfen, ſich, (ſich krampfhaft zuſ. ziehen, krampfhaft zuſ. gezogen w.) se contracter, avoir des *mouvements convulsifs*; 2. (krampfhaft verziehen, zuſ. ziehen) faire des *m. c.*; (wüthend vor Zorn) krampfte er die Fauſt, il se tordait le poing; 3. (krampfhaft faſſen, halten); (die Krankheit) hat ihm den Arm gewaltig gekrampft, lui a causé un spasme, une grande contraction au bras; der Schreck hatte ſ. Antlitz gekrampft, la frayeur lui avait causé une contraction au visage.

Krampfhaft, a. ad. (dem Krampfe ähnlich, gleich) convulsif, ve; spasmodique, spastique; -es Lachen, rire ou ris sardonique ou sardonien.

Krampfig, krampfig, a. ad. qui a la crampe; convulsionnaire; – ſ., être sujet à la crampe; avoir fréquemment des crampes; die -e Fußgicht, (kurzer Anfall derſ.) goutte crampe, f.

Krams-vogel, c. Krammetsv.

Kran, es, Bo. c. Meerrettig.

Kran-beere, f. c. Preißelb.; **-fuß**, coralloïde, f.

***Kranolog**, (od. -iſt.) en; en, cranologue, cranologiste; **-ie**, f. cranologie, f.

Krangeln, vn. od. ſich –, Cor. (von den Fäden, ſich unordentlich zuſ. ziehen) s'entortiller.

Kranich, es; e, hn. la grue; junger –, gruon ou gruau; indiſcher –, la grue des Indes; der Flug der -e, le vol, it. le passage des grues; ein Trupp od. Zug -e, une bande de grues; 2. der braſiliſche –, der graubraune gewäſſerte –, (in Süd-amerika) kamichy, camoucle; aigle d'eau cornu; 3. Td. As. (ſüdliches Sternbild) la grue; Bl. (ein Vogel, welcher den rechten Fuß aufgehoben hat und einen Kieſel damit hält) la grue; Forg. d'an. (Hebezeug, an welchem der Anker auf den Amboß gehoben wird) la grue; Méc. c. Krahn; **-apfel**, Jar. (sorte de pomme d'un goût fin et aigrelet); **-beere**, f. c. Preißelb.; **-falk**, (auf -e abgerichteter) faucon gruyer; **-faſan**, (F. mit -federn) faisan gruyer; **-hals**, cou de grue; Bo. (Storchſchnabel) le bec-de-grue, le géranium ou -nion; **-jagd**, f. chasse aux grues, f; **-kraut**, n. (kleines Ferkelkraut) herbe de grue, hyosère, hyoséris, hyoséride, f; **-laus**, f. pou de grue; **-ſchnabel**, bec de grue; Bo. (Storchſchnabel) bec de grue; 2. (andere Art, deren Blätter den Schierlingsblättern ähnlich ſind) géranium à feuilles de ciguë; 3. Chir. (ein Wz.) bec de grue; **-zug**, Fond. (ein Wz. mit einem Haken, an welchem der Treibetaus hängt) la grue.

Krank, (comp. kränker, superl. kränkeſte) a. ad. *malade*; eine -e Frau, ein -es Kind, femme, enfant *m.*; ein -er Körper, Leib, corps *m.*; der -e Theil, la partie *m.* ou affligée, affectée; bedenklich, gefährlich, tödtlich –, grièvement; dangereusement *m.*, *m.* à la mort, ou à mourir; er liegt – darnieder, il est au lit *m.*; er liegt an dieſem Uebel –, il est *m.* de ce mal; – w., devenir, tomber *m.*, prendre mal; ſie iſt – geworden, elle est tombée *m.*; wieder – w., retomber, récidiver; avoir une rechute; das hat ihn – gemacht, cela l'a rendu *m.*; als er am kränkſten war, dans le fort de sa maladie; einen -en Fuß, eine -e Hand haben, avoir un pied, une main *m.*; er hat eine -e Farbe, il a la couleur *m.*; er iſt – in der Einbildung, c'est un *m.* imaginaire; il est *m.* d'imagination; an der Schwindſucht, am Fieber ꝛc krank ſ., être étique, avoir la fièvre; man iſt lange an dieſem Uebel –, ehe man daran ſtirbt, on languit long temps de ce mal-là avant d'en mourir; vor Liebe – ſ., languir, être *m.*, mourir d'amour; ſich – machen, (ſich eine -heit zuziehen) se rendre *m.*, s'attirer une maladie; ſich – ſtellen, faire le *m.*, feindre une maladie; ſich – lachen, fg: fa. se pâmer, mourir de rire; eine -e Pflanze ꝛc, plante ꝛc *m.*, f; fg: am Verſtande, am Ge-

Digitized by Google

müthe – ſ., avoir l'esprit *m.*; er iſt – am Verſtande, c'est un esprit *m.*; eine -e (ſchwache) Stimme, voix languissante, faible; im Beutel – ſ., einen -en B. haben, (wenig od. gar kein Geld h.) fa. gp. être court d'argent, avoir la bourse vide, plate; 2. der, die -e, le *m.*, la *m.*; einen -en beſuchen, (als Arzt) voir un *m.*; die -en beſuchen, visiter les *m-s*; der -en pflegen, soigner les *m-s*, cf. verſehen; es beſſert ſich mit dem -en, le *m.* va mieux.

Kranke; n, n. sp. 1. (et., das krank iſt) haben Sie ein -es im Hauſe? y a-t-il qn de *malade* chez vous? 2. (die Krankheit) pu. das -e der Zeit, la maladie du jour; dieſes iſt eben das – unſerer Zeit, c'est justement le mal qui règne de nos jours, de notre temps.

Kränke f. c. Fallſ.

Kränkelei, en, f. 1. sp. (wenn man anhaltend kränkelt) indisposition, f; mauvaise santé, f; état de souffrance, de langueur; 2. (wiederholte Kränkung in Kleinigkeiten) pu. petite mortification, humiliation, f.

Kränkeln, vn. av. h. être malade, *maladif*, valétudinaire, en mauvaise santé; trainer; er kränkelt ſchon lange, il y a long temps qu'il traine; er -lt beſtändig, il est touj. *m.*; fg: (ſelten, in einem krampf. harten Zuſtande ſ.) souffrir. Das –, état *m.* ou de langueur; indisposition, f.

Kranken, vn. av. h. (krank ſ.) être *malade*; es – viele Leute hier, il y a ici bien de *m-s*, bien des ꝛc.

Kränken, va. (Nachtheil zufügen, ſchmälern) eines Ehre od. guten Namen –, einen an ſeiner Ehre, an ſeinem guten N. –, entamer, *attaquer*, *blesser*, ternir, flétrir, noircir, déchirer l'honneur, la réputation de qn; dieſe Rede hat ihn ſehr gekränkt, ce propos l'a fort offensé, blessé; man muß niemand –, il ne faut *inquiéter*, *bl.* pers.; er iſt leicht zu –, il s'inquiète, se blesse aisément; eines Andern Rechte –, empiéter, entreprendre sur, *at.* les droits de qn; 2. (Verdruß, Kummer, Gram verurſachen) *in.*, *affliger*, mortifier; ſich –, (über et.) s'*af.*, s'*in.*, se chagriner de ꝛc.; (dieſer Verluſt, dieſe Nachricht) muß ihn –, doit l'*af.*; (er hat ihr Dinge geſagt), die ſie gekränkt haben, qui l'ont mortifiée; (die Ungnade, in die er gefallen iſt), war ihm ſehr -d, hat ihn ſehr gekränkt, l'a extrêmement mortifié; das iſt ſehr -d, cela est bien *mortifiant*; ein -der Vorwurf, eine Beleidigung, reproche *m.*; injure *m-e*; das – ꝛc., c. Kränkung.

Kranken-back, Mar. (die Koſt der kranken Matroſen ꝛc.) plat des soldats; -**bericht**, 1. (B. eines Arztes über einen –) bulletin; 2. po. (Vorbereitung eines – zum Sterben ꝛc.) avis à un *malade* de se disposer à la mort; it. od. -**berichtung**, f. administration des sacrements à un *m.*, f; viatique; -**beſuch** (B. bei einem –) *visite* de *m.*, f; der = des Arztes, la *v.* du médecin; -**bett**, n. lit, couche d'un *m.*; it. fg: auf dem =e liegen, être au lit *m.*, être alité, être sur le grabat; vom =e wieder aufſtehen, relever de maladie; -**gang**, 1. pu. démarche d'un *m.*, f; 2. Arc. galerie pour les *m-s*, f; -**geſicht**, n. le visage, la figure d'un *m.*; 2. (ein krankes G., Ausſehen) air *m.*; -**geſchichte**, f. c. Krankheitsg.; -**haus**, n. -**hof**, (*Lazareth, -ſpital) *hôpital* des *m-s*; (in Klöſtern) *infirmerie*, f; = für Ausſätzige, maladrerie, ladrerie, léproserie, f; er iſt im =e, in das = aufgenommen worden, il est à l'*in.*, à l'*h.*, il a été reçu à l'..; -**hof**, c. -haus; -**koſt**, f. sp. (leichte Speiſen) *diète*, f; man hat ihn auf = geſetzt, on lui a ordonné la *d.*, le régime de *m.*; -**kaſſe**, f. caisse des *m-s*, f; -**lager**, n. c. -bett; nach einem halbjährigen =, après une maladie de six mois, après avoir été *m.* pendant six mois; -**pflege**, f. sp. les soins qu'on donne à un *m.*, dont il a besoin; -**ſaal**, c. -ſtube; -**ſchiff**, n. (bei einer Flotte, *Hoſpitalſchiff) vaisseau d'*h.*; -**ſpeiſe**, f. nourriture de *m.*, f; manger, mets de *m.*; -**ſpital**, n. c. -haus; -**ſtube**, f. (worin ſich ein Kranker befindet, od. welches für die – beſtimmt iſt) appartement, chambre du *m.*, des *m-s*; (in Klöſtern) infirmerie; -**wärter**, s; inn, le, la garde-*m.*; (in Klöſtern) infirmier, ère; -**zettel**, c. -bericht; -**zimmer**, n. c. -ſtube.

Krankhaft, a. od. *maladif*, ve; indisposé, ée; -e Miene, -es Ausſehen, air *m.*; -e Zufälle, attaques, symptomes (de maladie); ſ. -er Zuſtand, son état *m.* ou de souffrance, son indisposition; ein -es Ausſehen, air *m.*

Krankheit; en, f. *maladie*, f; leichte, ſchwere, böſe, lange –, *m.* légère, grave; grande, fâcheuse; longue *m.*; eine verwickelte, unheilbare, tödtliche –, *m.* compliquée, incurable, mortelle; eine anſteckende –, *m.* contagieuse; erbliche -en, (in einer Familie) *m-s* héréditaires; es gehen böſe -en herum, il court de fâcheuses *m-s*; die engliſche –, (der Glieder) le rachitis; (dieſes Kind) hat die engl. –, est noué, est rachitique; ungariſche –, c. Fleckfieber; eine – bekommen, haben, gagner une *m.*, être attaqué d'une *m.*; an einer – darnieder liegen, être au lit malade, être alité; in eine – fallen, tomber malade; dieſe – hat ihn ſehr mitgenommen, cette *m.* l'a fort maltraité, l'a tout défait, l'a fort amaigri, affaibli; (er ſieht übel aus) es ſteckt eine – in ihm, il couve q. *m.*; an einer – ſterben, mourir d'une *m.*; eine – überſtehen, vertreiben, heilen ꝛc., se tirer d'une *m.*, *guérir* d'une *m.*, *g.* une *m.*; von einer – geneſen, geheilt, hergeſtellt werden, revenir, relever, être guéri d'une *m.*; ſich von einer – erholen, se remettre d ꝛc.; fg: (die Leidenſchaften) ſind die -en des Geiſtes, sont les *m-s* de l'âme; eine – des Gemüthes, c. Gemüths-.

Krankheits-entſcheidung, f. c. -wechſel; -**geſchichte**, f. (die geſetzmäßige Erzählung von der Entſtehung, dem Fortgange ꝛc. einer gewiſſen K. überh.) l'histoire, le progrès de la maladie; -**kenner**, (ein verſtändiger Arzt) médecin expert, expérimenté; -**lehre**, f. sp. (L. von den Krankheiten überh.) *nosologie*, f; it. (von den bekannten K., ihren Arten ꝛc. und ihrer Heilung, *Pathologie) *pathologie*, f; 2. (Schrift darüber) traité de *n.*, de *p.*; -**lehrer**, professeur de ou en *p.*; -**lehrig**, a. ad. nosologique, pathologique; -**ſtoff**, Med. matière morbifique, f; -**urſachenlehre**, f. (*Aetiologie) aitiologie, œtiologie, étiologie, f; -**urſprung**, pathogénésie, f; -**wechſel**, (*Criſis) *crise*, f; ein guter, ſchlimmer =, bonne, mauvaise *c.*; ein gefahrloſer =, *c.* sûre ou assurée; -**zeichen**, n. *symptôme*, signe pathognomonique; =**lehre**, f. (Pathognomie, Symptomatologie) symptomatologie, pathognomie, f; -**zufall**, (ein Z., welcher ſich in einer K. ereignet, welcher zu einer K. hinzukömmt) *sy.* accidentel, épiphénomène.

Kränkler, s; inn, personne ꝛc. qui traine ou languit; qui est malade, maladif, -ve, valétudinaire.

Kränklich, (ein wenig krank) *languissant*, *maladif*, *valétudinaire*; – ſ., être *m.*, *v.*; – ausſehen, avoir l'air *m.*; ein -er Mann, eine -e Frau, homme *m.*, femme maladive; er hat einen -en Körper, il a une faible constitution; eine -e (ſchwache) Stimme, voix *l-e*; -**keit**, f. état *v.*; santé *l-e*.

Kränkling, es; e, (ein kränklicher Menſch) homme maladif; valétudinaire.

Kränkung; en, f. (das Kränken; it. kränkende D.) *mortification*, affliction, f; eine große, bittere – erleiden, avoir, recevoir une gr., une cruelle *m.*; man hat ihm große -en zugefügt, on lui a donné de grandes *m-s*.

Kranſe, Mar. défenses, f; colliers de défense.

Kranz, es; Kränze, (dim. Kränzchen, n.) (Geflecht von Laub ꝛc., das Haupt ꝛc. damit zu ſchmücken) *couronne*, f; ein – von Lorbeeren, Blumen, Epheu ꝛc. (Lorbeer-, Blumen-, Epheu-) c. de laurier, de *fleurs*, de lierre; (die Römer ꝛc.) belohnten ſchöne Thaten mit verſchiedenen Arten von Kränzen, récompensaient les belles actions par différentes sortes de *co-s*; Kränze flechten, binden, tresser, faire des *co-s* de *fl.*, des guirlandes; einen – ins Haar flechten, entrelacer les cheveux d'une *c.*; das Haupt mit einem -e geſchmückt, la tête couronnée de *fl.*; der – einer Braut, (Braut-, zum Zeichen ihrer Keuſchheit) *c.* nuptiale; einer Jungfrau den – rauben, déflorer une fille, ôter la fleur de la *virginité* à ꝛc.; ſie hat ihr Kränzchen verloren, iſt um den – gekommen, (iſt vor der Hochzeit geſchwängert worden) elle a forfait (a fait faux bond) à son honneur, elle a perdu sa *vir.*, fa. ses gants, cf. Bett-, Braut-, Leichen-, Myrten-, Roſen-, Sieges-, Strahlen-, Stroh-, Trauben- ꝛc.; fg: Méc. die Kränze eines Waſſerrades, (die Stücke, welche den Umkreis des Rades bilden) le tour d'une roue; An. der – des Willis, (am Kopfe) cercle de Willis; Art. ein –, (et. damit zu heben) jarretière de cordage; Arc. der – einer Säule, (die Leiſte oben und unten am Schafte derſ.) ceinture d'une colonne, f. cf. Karnieß: it. eines Kaſtens, le chapiteau, la corniche d'une armoire; der – um ein Geländer, le chapiteau de balustre; Bl. der – um den Rand des Wapens, l'anneau; Bl. das Kränzlein, (Stück einer Krone, welches als eine Binde quer über einen Schild geſpannt iſt) le crancelin; Bo. (Theil der Blume, deſſen Geſtalt der Blumenkrone ähnlich iſt) la *c.*; der – einer Sonnenblume, *c.* d'un soleil; Car. der – von Leder um einen Kutſchenhimmel, gouttière de carrosse, f; Chap. der – (des Hutes), la coquille, f; den Hut in den – ſchlagen, mettre le chapeau en coquille; Charp. der – eines Pfahles, (der Kopf deſſ., der oft mit einem eiſernen Ringe verſehen iſt) la *c.* d'un pieu; eines Flößofens, Fond. (Ort über dem Eingange deſſ.; it. die Einfaſſung um den Treibherd) la *c.*; it. la ceinture du fourneau; F. cl. der – einer Glocke, (da wo ſie die größte Dicke hat) la panse d'une cloche; Font. der – (eines Brunnens), (Geſtell von Brettern, auf welchem die Mauer ruht, welches die innere Einfaſſung des Brunnens ausmacht) le rouet; Maç. der – auf einer Mauer, la ceinture de muraille; der – eines Backofens, (der innere Rand, auf welchem die Wölbung ruht) la ceinture d'un four; Mar. (kurzes Tau, deſſen beide Enden zuſ. geſplißt ſind) corde, collier de défense; Orf. der – auf dem Geſchirre, le suage; Orn. der – an einem Betthimmel, Fenſtervorhange ꝛc., pente, f; mit Franzen beſetzte Kränze, pentes ornées de franges; Pap. (Ring mit Zacken, welcher die Preſſe vom ſchnellen Zurücklaufen abhält) arrêt de la presse; Tuil. (an den Ziegelöfen, eine Einfaſſung von Mauerſteinen oberhalb des Schlottes) ceinture, f.

2. der –, das Kränzchen, (geſchloſſene Geſellſchaft, welche ſich abwechſelnd bei jedem Mitgliede zum Vergnügen verſammelt) cercle, cercle de *société*; assemblée, f; fa. *coterie*, f; bei wem iſt heute das Kränzchen? gehen Sie in das –? chez qui est aujourd hui la *s.*, y a-t-il cercle auj.? qui tient auj. la *c.*? allez-vous à la *c.*? unſer Kränzchen hat ſich aufgelöſt, notre *s.*, notre *c.* s'est dissoute.

Kranz-ader, f. An. (Blutader, welche den Magen der Länge nach umgibt) veine *coronaire*, f; -**band**, n. der Leber, An. ligament *cor.* du foie; -**beere**, f. 1. po. c. Krammetsb. (1); 2. Bo. (Pfl. mit einblättigem glockenförmigen Blumenkelche ꝛc.) pétésie, f; -**bein**, n. An. (Stirnb.) os coronal ou frontal; -**binder**, c. -flechter; -**blume**, f. 1. (eine B. in einem -e) fleur de *guirlande*, f; 2. Bo. (Staudengewächs in Aethiopien) griel à feuilles menues; 3. (die gemeine Kreuzbl.) le polygale vulgaire, l'herbe au lit, f; -**blut-ader**, f. c. -ader; die = des Herzens, veine *cor.* cardiaque, f; -**dicke**, f. einer Glocke, F. cl. épaisseur de la panse d'une cloche, f. cf. Kranz; -**drath**, fil de Bourgogue; -**eiſen**, n. fer à canneler; -**flechter**, s; inn, qui fait ou tresse des couronnes, des *g-s* de fleurs; -**förmig**, a. ad. en forme de couronne, de *g.*; An. *cor.*, coronoïde; An. der =e Fortſatz, apophyse coronoïde, f; -**gefäße**, n. pl. An. (des Herzens) artères *cor-s* ou cardiaques, f. cf. -blutader; -**händler**, s; inn, marchand, -e de *g-s*; bouquetier, ère; -**leiſte**, f. Arc. (an dem -e eines Gebäudes) larmier, mouchette ou couronne d'une corniche; = an einer doriſchen Säule, tringle, f; Men. (Leiſte, welche den – eines Dinges ausmacht, od. d. ſ. wie ein – umgibt) couronnement, liteau de ꝛc.; -**lode**, f. Ef. cépée, f; -**los**, a. ad. sans couronne; it. (von einer Braut) qui n'est plus vierge, qui a perdu sa virginité, po. ses gants; -**naht**, f. An. (am Schädel) suture coronale, f; -**pfahl**, Hy. (Pfähle, welche ſchräg neben einander in die Runde eingeſchlagen w., ſo daß ſie mit ihren obern Enden an einander ſtehen, wo ſie mit einer umgeſchlagenen Kette zuſ. gebunden w.) duc d'Albes; -**ſchlag-ader**, f. An. (Schlagadern, welche einen – bilden) *artère cor.*, f; die =n des Herzens, (welche das Herz umgeben) les artères *cor-s* ou cardiaques, f; = des Magens, veine *cor.* stomachique, f; -**ſpinne**, f. (Weberſp., welche auf Blumen und auf dem Felde lebt) araignée couronnée; -**winder**, inn, c. -händler ꝛc.

Kränzel-eiſen, n. (Drechsl., die ſchrägen Einſchnitte eines gekränzelten Randes zu machen) le grenetis; -**jungfer**, f. (Jungfrau, Braut, ſofern ſie am Hochzeittage das Kränzlein od. Kränzchen trägt) l'épousée, f.

Kränzen, va. c. bekr.; 2. Ef. die Bäume –, (die Rinde in einem Kreiſe von den B. abſchälen) cerner l'écorce des arbres; 3. vn. av. h. Ch. der Hirſch kränzet, (wenn er den harten Boden mit den Schalen aufreißet od. auch nur eine leichte Spur in denſ. hineintritt) le cerf marque des pinces. Das –, couronnement; Ch. la marque du cerf.

Digitized by Google

Krapeln, c. krabbeln.

Krapf, en; en, od. –, es; e, od. -en, s; (dim. Kräpfchen, n.) (Art Backwerk von rundlicher Geſtalt) *beignet*; it. (von länglicher G.) barquette, f; ein Aepfel-, od. Aepfel-en, *b.* de pommes; 2. Td. (Haken, et. damit anzufaſſen und zu halten) crampon, crochet; agraffe, f.

Krapp, es; en, garance, f. c. Grapp; 2. ad. Mar. ein -geſchlagenes Tau, (zu ſtark gedrehtes) cordage trop tors; -paſſer, c. Krabbee; -ſee, f. Mar. (unruhige See) mer clapoteuse.

Krappe; n, f. Arq. (Art Krapfen od. Haken an der Schlagfeder) gachette, griffe, f.

Kraspeln, vn. av h, gratteler, gratter doucement; mit den Zähnen –, craquer des *dents*, grincer les *d.*; 2. (kriechen) se traîner, aller à 4 pattes; 3. c. kratzen.

Kraſſel-beere, c. Kratz-b.

Kratſchen, va. vn. um eine Pflanze herum –, die Erde – (auflockern) gratter, remuer la terre autour d'une plante avec la houlette, le racloir; it. (die Wurzeln des Unkrautes unter der Erde durchſchneiden) racler, couper les mauvaises herbes.

Krätſchen, (die Beine aus einander ſperren) po. écarquiller les jambes.

Kratſch-huhn, n. c. Trut-h.; -meſſer, n. Jar. (Meſſer od. Wz. zum Kratſchen) la houlette; it. le racloir.

Krätz, es; e, n. herbe potagère; -artig, a. Méd. psorique, psoriforme; scabieux, se; qui ressemble à la gale; -friſchen, n. sp. Fond. (das Fr. od. Einſchmelzen der -e) *ressuage*; fonte, *refonte* du *déchet* des métaux; -garn, n. -hamen, Pê. (ein H., der auf dem Boden eintragt) petite drague, drèche, drège, f; -garten, Jar. hortolage; potager, jardin ..; -heil, n. Bo. fumeterre, f; -kammer, f. (Ka. für die Krätzigen) la teignerie; salle des galeux, f; -kienſtock, Fond. (Kupfer vom -friſchen, das auf dem Herde ſitzen bleibt) pain, gâteau de *res.*, de la *ref.* du *d.*; -kupfer, n. Fond. *cuivre* de *ref.*, de *res.*; -meſſing, Ep. (Abgang und Ausſchuß vom M. ꝛc) les courtailles, f; -milbe, f. (welche ſich bei Krätzigen unter der Haut findet) mite, ciron de la gale; -mühle, f. Chi., Métal. (die -e der Gold- und Silberarbeiter wieder zu Nutzen zu machen, it. das Gold und Silber, welches ſich beim Schmelzen in die Schlacken ꝛc eingezogen hat, abzuſondern) bocard ou moulin à lavures; -pochwerk, n. Fond. (Pochw., worin Ofenbrüche gepocht w.) bocard à fonte ꝛc, à concasser les débris des fourneaux; -ſalbe, f. (eine Salbe wider die -e (2)) onguent gris; -ſchlacke, f. Fond. scories, pailles de liquation, f; -ſchlich, Fond. schlich du *d.* des métaux; -wäſcher, Fond. laveur de *d-s*; -waſſer, n. Orf. lavure, f; -werk, n. Fond. cuivre de *res.* ꝛc.

Kratz-beere, f. (Brom-b.) Bo. grande *ronce noire*; it. (die Frucht) mûre sauvage ou de *r.*, de renard, f; 2. (Beer-b.) *groseillier* rouge; it. (die Frucht) groseille rouge, f; 3. (Stachel-b.) *gr.* blanc; gadelier; (die Frucht) groseille verte; gadèle, f; 4. (Bergbrombeere) la *r.* faux mûrier; (die Frucht) mûre de renard, f; 5. (Gewächs, deſſen trockne Beere unter dem Kelche ſitzt) *acana* ou acéna du Mexique; it. baie d'*a.*, f; -beerſtrauch, c. Brombeer-ſt. ꝛc; -blech, n. Ceint. (Bl., worein man die Knöpfe mit den Oehren ſteckt, ſie mit der Kratze abzuputzen) tas à polir les boutons; -bohne, f. (Art großer B. in Oſtindien) pois à gratter, dolic à gousses quadrangulaires; -brett, n. Mau. (B. od. Tafel, die Zeuge auf ihrer Oberfläche zu kräuſeln) frisoir; -bürſte, f. Td. (B. von Draht) la gratte bosse ou gratte-boesse, la saie; mit der = reinigen, poliren, gratte bosser ou gratte boesser; -diſtel, f. (Weber-Karde) chardon à carder, à bonnetier ou à foulon; -draht, fil à carde, à gratte bosser; le passe-perle; -eiſen, n. Art. (Wz., die Kammern der Mörſer ꝛc abzukratzen) curette, racloire, f; grattoir, *racloir*; Dent. (et. an den Zähnen wegzukratzen) pince, f; Dor. (das Metall zu kratzen) gratteau; Forg. ratissette, f; Fourb. gratteau; Gv. grattoir, *r.*; ratissoire, f; -fuß, (Verbeugung, it. wobei man mit dem Fuße kratzt) fa. gp. *révérence*, f; pied de grue, pied de veau; einen – machen, faire une *rév.*; -füßler, fa. gp. homme révérencieux; faiseur de salutades; -garn, n. Pê. (mit einem eiſernen Rechen verſehenes G., die Auſtern- ꝛc abzuziehen) drague, f. c. Schleppſack; -haken, Dor. c. -eiſen; -hede, f. (die ſchlechteſte Art H.) étoupe de rebut, f; -kamm, Card. le peigne, c. Krämpel; -kelle, f. Couv. ꝛc (Eiſenblech, das Moos vom Dache abzukratzen) ripe, f; it. grattoir, truelle brettelée; -kraut, n. (ein mit der Diſtel nahe verwandtes Kr.) cnichaut, cardon béni; cnique; -platte, f. c. -brett; -wolle, f. *bourre* lanice ou *b.* laine, *b.* de laine, f.

Kratze; n, f. Card. (Wz., die Wolle zu kämmen) carde, f; (die Floßfeile damit zu -n) cardasse, f; Chap. (das Haar an den Hüten damit aufzutragen) carrelet; Ex. ꝛc (Schaufel, womit die Erde zuſ. getragen wird) grattoir; racle, f; Maç. Sc. (Wz., et. abzukratzen) ripe, f; Man. c. Kratzbeere.

Krätze; n, f. 1. Ex., Fond. ꝛc raclure, limaille, lavures, *balayures*, f; *déchets*; Fond. die – waſchen, (ſie reinigen und wieder ſchmelzen) laver les *b.*, les *d.*; fg: in die – gehen, (verloren g.) dépérir, déchoir, se perdre; es geht hiebei viel in die –, il y a un gr. déchet, bc. de *d.*; 2. (Schaum, der noch Metalltheile enthält, und wieder zu gute gemacht wird) arcol; 3. sp. (Hautkrankheit) gale, f; Méd. psore, f; eiternde –, grosse gale ou gale humide; trockene –, gale seche ou de chien; la gratelle; die – erben, bekommen, mit der – anſtecken, gagner, prendre, donner la gale; eingewurzelte –, rogne; 4. qf. (Art Körbe, die man auf dem Rücken trägt) la hotte.

Kratzen, (mit den Fingern, Krallen ꝛc) *gratter*; einen –, einen mit den Nägeln –, *egratigner* qn, *ég.* qn avec les ongles; (die Katze) hat ihn gekratzt, l'a égratigné; ſich am Kopfe, am Kopfe, hinter den Ohren –, se *g.* la tête, les *oreilles*, fg: (in Verlegenheit ſ.) se *g.* les *or.*, être en peine, avoir du regret de qc; an den Füßen –, *g.* les pieds; er kratzt ſich immer, il gratte, se gratte touj., (po. il ne fait que se *g.*); (dieſes Kind) hat ſich gekratzt, s'est gratté; ſich mit den Nägeln –, (rauſen) s'*ég.*; (ſie können nicht mit einander ſpielen), ohne ſich zu –, sans s'*ég.*; (die Hühner) – in der Erde, (ſcharren) grattent la terre; es kratzt mich, (ich empfinde ein – ꝛc) il me démange; fg: dieſer Wein kratzt, iſt ein Krätzer, (ſehr herbe) ce vin est âpre, dur, il racle le gosier, il écorche le palais, c'est du vin de deux *or.*, c'est un racle boyau, un verdagon; P. wen es juckt, der kratze ſich, (der nehme ſich's an, der ſich getroffen findet) qui a la gale, la gratte; qui se sent galeux se gratte; qui se sent morveux se mouche.

2. (mit der Kratze bearbeiten); Wolle –, (kämmen) carder de la laine; Dor., Gv. ꝛc et. –, (mit der Kratzbürſte) saieter, gratte bosser ou gratte boesser qc; Rel. einen Schnitt (mit der Stahlklinge) –, *gratter* un livre; fg: (dieſe Feder) kratzt, (iſt zu hart und ſchreibt ſchlecht) gratte, éclabousse; et. –, (ſchlecht ſchreiben) griffonner qc, cf. kritzeln; –, auf der Geige, die G. –, (ſchlecht darauf ſpielen) racler le boyau, racler du violon; dieſe Geige kratzt, (gibt grelle Töne von ſich) ce violon jure; das – ꝛc, Arc. grattage; (der Wolle) cardage.

Kratzer, s, (einer, der kratzt; it. Wz. dazu) gratteur, racleur, cardeur; it. grattoir, racloir; Luth. ecurette, f; Sc. ripe, f. c. Krätzer.

Krätzer, s, Arq. (Wz., den Lauf eines Schießgewehres zu reinigen) grattoir, lavoir; it. (den Schuß auszuziehen) le tire bourre; Boul. (den Teig damit ab- und zuſ. zu kratzen) racloir; Ex. (den Staub beim Bohren aus den Löchern zu ſchaffen) curette, f; le tire-sable; 2. (ſchlechter, herber Wein) fa. piquette, f. cf. kratzen; 3. (Eingeweidewürmer mit glattem Körper, deſſen Vordertheil in einen Rüſſel ausgeht) échinorynque.

Krätzerei; en, f. (Gemüſe) les légumes, cf. Krätz-garten.

Krätzerig, a. ad. fa. -er Wein, racle boyau, vin qui écorche le palais, cf. kratzen.

Kratzig, a. ad. (kratzend; it. fg: rauh, unfreundlich, verdrüßlich) fa. qui gratte; fg: rude, grognon, hargneux.

Krätzig, a. ad. (die Krätze habend ꝛc) *galeux*, *gratteleux*, teigneux, se; – ſ., avoir la gale; (dieſes Kind) iſt ſo –, daß einem davor grauet, est si *ga.* qu'il fait peur; – werden, devenir *ga.*, *gr.*; ein -er, eine -e, *ga.*, galeuse; ein -er Ausſchlag, (durch die Krätze verurſachter ꝛc) exanthème *ga.*

Kräuel, s, (Gabel mit gebogenen Zacken) fourche, f; Ex. – od. Krail, (mit 5 Zacken) râteau, râble de fer, fourgon.

Kraueln, vn. 1. (klettern, kriechen) ramper, se traîner; grimper, gravir; 2. (ein wenig krauen) gratteler.

Krauen, (gelinde kratzen; it. kitzeln) trotter, gratter légèrement; it. chatouiller.

Kraus, a. ad. (von Haaren ꝛc) crépu, crépé, frisé; (wie Wolle) moutonné; (die Neger) haben -e Haare, ont les *cheveux* crépus; ſeine Haare fangen an – zu werden, ses *cheveux* commencent à se créper; einen Zeug – machen, créper une étoffe; das – werden, (am Feuer, durch die Kälte ꝛc) crispation, f; An. die -en Gefäße, (die G. der Kernhaut) les vaisseaux tournoyants; Bo. -e Blätter, (wie an einigen Arten des Kohles, des Salates ꝛc) feuilles crépues ou frisées; (die Blätter des -kohles) ſind –, sont crépues; die -e Malve, la mauve crépue, -e Blumenblätter, Stengel, pétales frisées ou crépues, tiges crépues; -er Buſenſtreif, (ein gefältelter) jabot plissé; Brod. -es Geſpinſt, -er Goldfaden, frisure, f; -e Franzen, crépine, f; der -e Rand an den Münzen, (mit vielen kleinen Einſchnitten) le grenetis; Cor. das Leder – machen, c. kriſpeln; (der Wind) macht die Oberfläche des Waſſers –, frise la surface des eaux; fg: eine -e Stirn machen, (ſie runzeln) rider le front, son front; ein -es Geſicht machen, faire un visage, une mine *refrognée*; anfänglich machte er ihm ein -es Geſicht, il lui fit d'abord grise mine, une mine *r.*; bunt und –, (durch einander, ohne Ordnung) pêle-mêle; das iſt mir zu –, (zu ſchwierig) cela excède ma portée, est au-dessus de mes forces; er macht od. treibt es zu –, (zu arg) c'est trop, il en fait trop, il pousse la chose, le badinage ꝛc trop loin, cf. bunt; -e Schrift, (kleine) petit caractère.

Kraus-bart, 1. (-er Bart; it. der B. ſelbſt) fa. *barbe* épaisse, touffue, crépue, moutonnée; it. barbu; *b.* crépue; 2. (Korallenſchwamm) coralloïde, clavaire .., f; vulg. *b.* de chèvre, f; -beere, f. airelle, myrtille, f; 2. (die rauhe Stachel-b.) *groseille* verte, gadèle, f; -brod, n. (Art Backwerk) crêpe, f; -diſtel, f. c. Kohl-d.; -eiſen, n. Forg. (E., welches auf den Kanten wechſelsweiſe eingekerbt iſt) barre de fer crépée; Ser. (Kneipzange) carillon, fer de ..; -elſter, f. hn. lanier, écorcheur; -fink, pinçon frisé; -haar, n. (-es H.) *cheveux* crêpés, crépus, frisés, touffus; -haarig, a. ad. qui a les *ch.* crêpés, crépus, frisés, la chevelure crêpée, cf. -köpfig; -holz, n. Perr. (worauf das Haar in einer Locke geformt wird) bilboquet, tressoir; -huhn, n. (mit ſtruppigen Federn) coq frisé; -kohl, chou frisé, crépu, à feuilles frisées; -kopf, tête moutonnée; -köpfig, a. ad. c. -haarig; -er Knabe, garçon à tête moutonnée; -leder, n. cuir crépu ou à grains, grainé; -lockig, c. -haarig, -köpfig; -perrücke, f. perruque moutonnée; -ſalat, laitue frisée; -ſchnecke, f. (Gattung Stachelſchnecken, deren Saft zum Färben dient) chausse-trape, f; cheval de Frise; -wurz, c. -diſtel.

Krauſe; n, f. (der Haare ꝛc) *frisure*, f; (das feuchte Wetter) benimmt den Haaren die –, gâte la *fr.*, défrise les *cheveux*; die Haare verlieren nach und nach die –, les *ch.* se défrisent ꝛc; Per. die Haare –, (kurze, dichte –) la *fr.* courte; 2. (-es Ding) Cout. c. Hals-; (an der Schlitze der Mannshemder) jabot, cf. Buſen-, Hand-, Hemd-, Stirn-; Ch. die – (am Hirſchgeweih), (der – Kranz od. Ring am untern Theile deſſ.) la fraise du ꝛc; fg: fa. ſich die – zerreißen, (große Ungeduld ꝛc äußern) crever, enrager dans sa peau; -münze, f. sp. Bo. *menthe* frisée, crépue; -münz-öl, n. -thee, m. -waſſer, n. huile, thé, eau de *m.*

Kräuſel, n. Cout. (Buſenkrauſe) jabot; 2. Jeu. toupie, f; sabot; -beere, c. Kraus-b.; -bohrer, (Werkzeug) fraise, f; fraisoir; meche à fraiser, à évider; -eiſen, n. Cout. (zu Hauben ꝛc) godron; Perr. fer à *friser*; les fers; Mo. c. -werk (1); -holz, n. c. Kraus-h.; -kamm, (Friſierk., cf.) peigne à *fr.*; -mühle, f. (Friſierm., cf.) frisoir; -ſchneckenſtein, Con. turbinite, f; toupie fossile, f; -werk, n. Mo. 1. (Wz., die Münzen zu kräuſeln; it. der krauſe Rand einer Münze) le grenetis; -zange, f. Perr. (für die Stirnhaare) fer à toupet.

Kräuſeler, Kräusler; s, perruquier, coiffeur.

Kräuſeln, (die Haare) *friser*, *créper*; mit dem Brenn-eiſen, durch Wickeln – *f.* aux fers, avec des fers, avec des papillotes; gekräuſelte Haare, -tes Haupthaar, *cheveux* crêpés, chevelure crêpée; er hat, trägt gekräuſelte Haare, il a, il porte les *ch.* frisés; ſie kräuſelt beſtändig an den Haaren ihrer Tochter, elle ne fait que frisotter sa fille; Perr. man kräuſelt die Haare, ehe man ſie im Teige backt, on crêpe les *ch.* avant de les mettre en pâte; (ſeine Haare) fangen an ſich zu –, (kraus zu w.) commencent à se *cr.*, à se *f.*;

Drap: das Tuch –, (Chiniren) cr., f. le drap; (dieſe Zeuge) werden nur auf der verkehrten Seite gekräuſelt, ne se frisent que par l'envers; Hemdſtriche –, (fälteln) plisser des jabots; die Münzen –, creneler les monnaies, donner le cordonnet, le grenetis aux m.; (das Meer) kräuſelt ſich, (runzelt ſich) moutonne, se ride; ein ſanfter Wind kräuſelte das Waſſer, un vent doux frisait l'eau; fg: Mu. –, (im Singen) faire des roulades. Das – ꝛ; er verliert viel Zeit mit ſeinem –, mit dem – ſeiner Haare, il perd bien du temps à se frisotter.

Krauſen, vn. av. h. (kraus w. od. ſ.) se créper, se friser, être crêpé, crépu, frisé.

Kräuſen, (kraus machen) *friser*, *créper*; das Haar –, *f.* les cheveux; fg: ſeine Stirn –, (runzeln, zum Zeichen des Unwillens) rider le front; ſich –, (kraus w.) se *cr.*, se *f.*; das Waſſer kräuſet ſich, l'eau moutonne, se ride.

Kräuſer, s; inn, (P. die et. kräuſet) friseur, se; qui crêpe, plisse qc; it. -inn, f. (an Höfen ꝛ, welche die Krauſen auf die Kleider und an die Wäſche ſetzt) lingère, repasseuse.

Kräusler, s, c. Kräuſeler; 2. Bo. (Baum mit eiförmigen, et. platt gedrückten Beeren) l'hirtelle, f.

Kraut, s; äuter, n. dim. Kräutchen, -lein, n. 1. *herbe*, f; hohes, mittleres, niederes –, *h.* haute, moyenne, basse; giftiges, wohlriechendes, ſtarkr. –, *h.* venimeuse, odoriférante, forte; gute Kräuter, bonnes *h-s*; er lebt nur von Kräutern, il ne vit que d'herbages; Kräuter ſuchen od. ſammeln, chercher, cueillir des *h-s*; it. (ſie zu unterſuchen; *botaniſiren) herboriser; er hat in Spanien Kräuter geſammelt, il a herborisé en Espagne ꝛ; er kennt die Kräuter gut, (hat viele Kenntniſſe in der Botanik) il est bon herboriste, cf. Feldkräuter, Futter-, Garten-, Heil-, Küchen-, Wund-; Bo. Kräuter, (Pflanzen, welche nur einmal Blumen und Samen hervorbringen und dann abſterben) *h-s*; Kräuter, die alle Jahre abſterben, (Sommergewächſe) *h-s*, plantes annuelles; Kräuter, die erſt im zweiten Jahre Blumen und Samen bringen ehe ſie abſterben, (zweijährige Pflanzen) *h-s* bisannuelles; Econ. (die eßbaren Kräuter) a) (der Kohl) le chou, les choux; grünes –, choux verts; weißes –, Weiß-, od. –, (der weiße Kohl) choux blancs, cf. Kohl; – pflanzen, ſchneiden, einmachen, planter, couper, confire des choux; Cui. gefülltes –, (mit einem Füllſel gekocht) des choux farcis; fg: fa. er muß das – fett machen, (das Beſte bei der S. thun) c'est lui qui doit y contribuer le plus; b) grünes –, Bo. c. Gliedkraut; Cui. des épinards; c) geweihtes –, c. Eiſen-; d) (Heilkräuter) simples; ein ſehr heilſames –, ein – von großer Heilkraft, plante d'une gr. vertu; Kräuter ſuchen, chercher des simples; herboriser; er kennet die Kräuter gut, il connaît bien les simples; fg: Geduld iſt ein heilſames –, (eine gute S.) la patience est un bon *remède*, est d'une grande vertu; P. für den Tod iſt kein – gewachſen, il y a *r.* à tout fors à la mort; il n'y a point de *r.* contre la mort; Bo. das Kräutlein der Geduld, (Art des Hornkrautes) céraiste, céreste rampant; iro. du biſt mir ein ſchönes Kräutchen, (du führſt dich ſchön auf) fa. mp. vous êtes un gentil monsieur; vous avez une conduite admirable, cf. Früchtchen, Un-.

2. sp. Agr. (die Blätter der Kräuter) feuille, f; das – an einem Gewächſe abſchneiden, effeuiller une plante; die Möhren haben ein ſchönes –, les carottes ont de belles *f-s*; (dieſe Pflanze) wächst zu ſehr ins –, pousse trop de *f-s*; das – der Kartoffeln, les *f-s* des ꝛ; das – der Zwiebelgewächſe, la fane des ꝛ.

II. sp. (das Schießpulver) la *poudre* à canon ou à tirer; – und Loth, (Pulver und Blei) *p.* et plomb, *p.* et balle; Mil. munitions des armes à feu, f.

III. –, n. Bo. (Gärberbaum) corroyère, f; sumac.

Kraut-acker, champ à *choux*, planté de *ch.* ou destiné à y planter des *ch.*; **-artig**, a. ad. Bo. ein =er Stamm, eine =e Pflanze, plante, tige herbacée; ein =es Gewächs, (das dem Kohl ähnlich iſt) plante de la nature du chou, f; **-bauer**, planteur de *ch.*, jardinier potager; **-beet**, n. Jar. planche de *ch.*, f; **-biene**, f. (B., welche nur in die Gärten et. Krautfelder fliegt) abeille champêtre, f; **-blatt**, n. feuille de chou, f; **-büchſe**, f. Econ. boîte à poivre, cuisine, f; **-büſchel**, n. nouet d'herbes; **-eiſen**, n. Econ. (das – fein zu ſchneiden) le rabot, la planche à couper les *ch.*; **-ernte**, f. la récolte, it. la coupe des *ch.*; **-eule**, f. c. -motte; **-faß**, n. Econ. c. -ſtänder; Mar. (das Pulverfaß) baril à poudre; **-faul**, a. ad. Ex. (ganz mürb. von der Zimmerung) pourri, friable; **-feld**, n. c. -acker; **-flocke**, f. Pê. (Netz zu tiefen Fiſchen) trainail, trémaillade, f; ablerel, carré, carreau, carrelet; **-garten**, potager, jardin ꝛ; **-gärtner**, c. -bauer; **-hacke**, f. 1. (H., die Erde um das – od. den Kohl damit zu behacken) la houe, le hoyau à *ch.*; 2. sp. (das Behacken des Krautes mit dieſer Hacke) le labour des *ch.* à la houe; **-hahn**, Cui. tête de chou farcie; **-hänfling**, linot; linotte, f; **-haupt**, n. tête ou pomme de chou, f; **-hobel**, c. -eiſen; **-holder**, hièble ou hyèble, f; **-honig**, (opp. à Heide-h.) miel de fleurs d'arbres ou de jardins; **-horn**, n. Mar. (Pulverhorn) fourniment; **-huhn**, n. hn. (graue Eidechſe) le lézard gris; 2. Cui. c. -hahn; **-junker**, (Landedelmann und beſ. ein unwiſſender) fa. mp. planteur de *choux*; gentil-homme campagnard; gentillâtre; hobereau; **-kammer**, f. Econ. cellier aux *ch.*; 2. Mar. (Pulverk.) soute à poudres, f; **-käſe**, fromage vert, ou aux herbes; **-keller**, serre à *ch.*, serre potagère, f; **-kopf**, c. -haupt; fg: (Dummk.) bête, f; **-land**, n. sp. c. -acker, -feld; **-laterne**, f. Mar. (L. der -kammer) fanal de soute; **-lerche**, f. *alouette* des bois ou flûteuse, f; cujelier; 2. *al.* spipolette, f. c. Heidel.; **-löffel**, Mar. (womit das – in die Kanone geladen wird) cuillère à canon, f; **-markt**, marché aux *ch.*; **-meſſe**, f. c. -weihe; **-meſſer**, n. c. -eiſen; **-motte**, f. (eine Art Nachtfalter, welche ihre Eier auf das – od. den Kohl legt) phalène de laitue, f; **-mücke**, f. c. -ſchnake; **-peterſilie**, f. persil; **-pflanze**, f. c. Kohlpfl.; **-raupe**, f. c. Kohlr.; **-reich**, abondant en *ch.*, en herbages; **-rippe**, f. côte de chou, f; **-rübe**, f. (die Kohlr. unter der Erde) chou navet; **-ſäge**, f. Pê. seine ou senne, f; **-ſalat**, *salade* de chou, f; chou coupé en *s.*; **-ſchauung**, f. (Beſichtigung der Deiche, ob ſie von Un– rein ſind) visite des digues, f; **-ſchnake**, f. (Sch., deren Larven die Wurzeln der Gemüſe und Gräſer zernagt) tailleur; tipule à ailes brunes, f; **-ſelleri**, (weißer, breitblättriger Sel.) céleri long ou tendre; **-ſtampfe**, f. Econ. (ein S-förmiges Eiſen, – ꝛ für das Vieh klein zu hacken) le hachoir (à *ch.*, carottes, raves ꝛ pour le bétail), cf. Stampfe, Stampfeiſen; **-ſtänder**, Econ. (Faß, S. – darin einzumachen) tinette à *ch.*, f; **-ſtengel**, **-ſtrunk**, trognon de chou; **-ſtichel**, Jar. le plantoir; **-ſtrich**, Econ. (großer Rechen mit drei Zinken kleine Furchen auf den -feldern zu ziehen) râteau à planter, à sillonner; **-ſtrunk**, c. -ſtengel; **-ſtück**, n. c. -acker; **-ſuppe**, f. potage aux *ch.*; **-vogel**, hn. c. -lerche (1); 2. farlouse, f; **-wanze**, f. punaise des *ch.*, f; **-weide**, f. Bo. saule herbacé; **-weihe**, f. qf. (das Feſt der Himmelfahrt Mariens) fête de l'assomption, f.

Kraute, f. sp. Agr. Vig. (das –n od. Ausgäten, Ausbacken des Graſes und Unkrautes) *sarclage* de la vigne, d'un terrain; -n, (einen Krautacker) sarcler; arracher les mauvaises herbes d'un ꝛ; die Weinberge =, *s.* les vignes. Das = ꝛ; *s.*; -er, s, sarcleur.

Kräuter, s, 1. *jardinier*, *f.* potager; 2. qf. (Gerber, welcher mit Sumach gerbet) corroyeur; **-abdruck**, hn. (in einem Steine ꝛ) arborisation, herborisation, f; it. (dieſer Stein ſelbſt; *Phytolith) pierre herborisée; le phytolite; **-abſud**, décoction de plantes, de *simples*, f; **-arzenei**, f. médicament préparé de *s.*, tiré du règne végétal; **-arzt**, médecin qui n'emploie que des *s.*; (simpliciste); **-auszug**, (*-extrakt) extrait d'*herbes*, de *s.*; **-bad**, bain d'*h.*, de *s.*; it. (B., wo man den Kranken verm. der Ausdünſtung von gekochten -n zum Schwitzen bringt) étuve humide, f; **-bier**, n. (das einen Zuſatz von heilſamen ꝛ Kräutern hat) bière d'*h.*, f; Ant. cervoise, f; **-birn**, f. (Art guter Birnen) poire d'herbe, f; **-boden**, grenier à sécher les *h.*; **-brod**, n. pain d'*h.*, mélangé avec des *h.* médicinales; **-brühe**, f. bouillon aux *h.*; it. c. -tunke; **-buch**, n. (eines Botanikers ꝛ, it. in welchem – beſchrieben und abgebildet ſind) herbier; **-büſchel**, touffe d'*h.*, f; Cui. nouet d'*h.*; it. c. -ſäckchen; **-dieb**, hn. bruche à bandes, f; **-frau**, f. herbière, f; **-freſſend**, a. hn. herbivore; **-geruch**, odeur d'*h.*, f; **-hütte**, f. c. Krähenh.; **-kammer**, f. chambre, grenier aux *s.*; **-käſe**, (grüner Käſe) fromage vert ou aux *h.*; **-kenner**, inn, l'herboriste; **-kenntniß**, f. connaissance des plantes, des *s.*, f; la botanique; er hat eine große =, il est grand herboriste; **-kiſſen**, **-kiſſchen**, n. Méd. sachet; ein = auf den kranken Theil legen, mettre, appliquer un sachet sur ꝛ; 2. (welches zwiſchen die Wäſche ꝛ gelegt wird) sachet, sachet de parfum, de senteur; **-kunde**, c. -kenntniß; **-kur**, f. (Heilung durch –, it. Gebrauch der – im Frühjahr zur Blutreinigung) cure d'*herbes*, f; eine = würde ihm vielleicht wohl bekommen, peut-être des bouillons d'*h.*, le régime, l'usage des *h.*, des nouvelles plantes, une décoction de plantes lui ferait du bien; **-lehre**, f. c. -kenntniß; **-leſe**, f. (Einſammeln der –) herborisation, f; **-liebhaber**, botanophile; **-mann**, (der – einſammelt und verkauft) verdurier, Bo. herboriste; Wundkräuter bei einem =e kaufen, acheter des vulnéraires chez un herboriste; **-markt**, marché aux *h.*, aux légumes; **-mumme**, f. (Art M. mit einem Zuſatze von heilſamen -n) bière de Brunswick, f. cf. -bier; **-mütze**, f. (gegen Uebel des Kopfes) cucuphe, f; **-pflaſter**, n. Phar. diabotanum; **-reich**, n. règne des végétaux, règne végétal; 2. a. ad. (mit vielen und vielerlei -n bewachſen) riche, fertile en plantes; qui abonde en *h.*, en simples; -reiche Thäler, vallées abondantes en *h.*; **-ſäckchen**, n. Cui. sachet, écusson, *nouet* de fines *h.*; ein = in eine Brühe legen, mettre un *n.* de fines *h.* dans une sauce; it. c. -kiſſen; **-ſaft**, suc, jus d'*h.*; **-ſalat**, f. salade de petites *h.*, de menues *h.*, f; **-ſalbe**, f. onguent d'*h.*; **-ſalz**, n. (aus der Aſche von -n gezogenes Salz) sel végétal, tartrite de potasse; **-ſammeln**, n. sp. (*botaniſiren) herborisation, f; **-ſammler**, herboriseur; **-ſammlung**, f. (zwiſchen Papierblättern) collection de plantes, f; herbier; eine natürliche =, (welche aus getrockneten -n oder Pflanzen beſtehet) herbier naturel; eine künſtliche =, (welche aus Abbildungen von -n beſtehet) herbier artificiel; **-ſchiefer**, (welcher Abdrücke von -n od. Pfl. enthält) argile schisteuse impressionnée de végétaux; **-ſuchen**, n. c. -ſammeln; **-ſuppe**, f. (worein allerlei eßbare – ſind) potage aux *h.*; **-tabak**, tabac de santé (mêlé d'*h.* et d'autres drogues); **-thee**, (von allerlei heilſamen -n) thé d'*h.* médicinales; **-trank**, (ein aus heilſamen -n gekochter T.) apozème; tisane, f; einem = geben, trinken, donner, prendre un ꝛ; **-tunke**, f. sauce aux *h.*, f; **-wanze**, f. c. Krautw.; **-weib**, n. c. -frau; **-wein**, (mit einem Zuſatze von -n) vin d'*h.*; **-werk**, n. 1. (allerlei –) herbage; 2. (-buch) herbier; histoire de plantes, f; **-wiſſenſchaft**, f. c. -kenntniß; **-zucker**, (allerlei mit Z. eingemachte Blüthen, – ꝛ) conserve d'*h.*, de fleurs ꝛ, f. c. Roſen-, Linden-, Blüthzucker.

Kräuterich, es, sp. (die Blätter des Krautes od. der Kräuter in engerer Bedeutung) fa. feuilles de chou, de plante, pl. f.

Kräuterig, a. ad. (Kräuter enthaltend, damit bewachſen) -e Wieſen, prairies couvertes d'herbes.

Kräutern, vn. av. h. (*botaniſiren) pu. herboriser, botaniser.

Kräutlein, n. cf. Kraut.

Krautig, a. ad. c. kräuterig.

Kräutig, es, n. sp. pu. c. Kräuterich; 2. c. Unkraut.

Kräutler, s; inn, c. Kräuter-mann, -frau.

Krautſchen, c. kratſchen.

***Kreatur**; en, f. *créature*, f; it. eine – (ein Anhängling) des Miniſters ꝛ, *cr.* du ꝛ.

Krebs, es; e, (dim. -chen, n.) hn. *écrevisse*, f; der molukkiſche –, crabe des Moluques, c. Fluß-, See-, Mutter-; der Schwanz, die Fühlhörner, die Füße, die Scheeren des -es, la queue, les cornes, les bras, les jambes, les pattes, les pinces de l'*é.*; -e ausmachen, (das Fleiſch aus dem Schwanze und den Scheeren löſen) écailler des *é-s*; -e fangen, pêcher, prendre des *é-s*; fg: einen – im Beutel haben, (ungern Geld ausgeben) être chiche; As. (ein Sternbild im Thierkreiſe) *cancer*, l'*é.*; gegen das Ende des Junius tritt die Sonne in den –, in das Zeichen des -es, le soleil entre au signe de l'*é.*, du *c.* vers la fin de juin; der Wendekreis des -es, le tropique du *c.*; 2. Arm. autref. (ſchuppiger Bruſtharniſch) l'*é.*; Ecr. fg: angethan mit dem – des Glaubens, revêtus de l'égide, de la cuirasse de la foi; 3. sp. Méd. (ein freſſendes Geſchwür) le *c.*, chancre; Chir. carcinome; ſie hat den – an der Bruſt, ihre B. iſt vom -e ganz zerfreſſen, elle a un *c.* au sein, elle a le sein tout rongé d'un *c.*; der – hat ſchon innerlich um ſich gegriffen, hat die edlen Theile angefreſſen, le chancre a gagné au-dedans, a rongé les parties nobles; den – ſchneiden, aus dem Grunde heilen, arracher, extirper un *c.*; verborgener –, (der ſich außen noch nicht gezeigt hat) *c.* occulte; offener –, *c.* ouvert ou ulcéré; ſkorbutiſcher, veneriſcher –, chancre scorbutique, vénérien, c. Bein-; Jar. (an Bäumen) chancre; (dieſer Baum) hat den –, a un chancre, est chancreux; fg: dieſer Mißbrauch iſt ein –, welcher ꝛ, cet abus est une gangrène, qui ꝛ.

Krebs-artig, a. ad. 1. (einem –e ähnlich) en forme d'*écrevisse*; 2. Méd. cancéreux, *chancreux*, *carcinomateux*, se; ein =es Geſchwür, tumeur cancéreuse, ulcère *ch.*, *car.*; -auge, n. œil d'*é.*; it. c. -ſtein; =nſalz, n. Méd. autref. vinaigre saturé d'yeux d'*é-s*; -bach, ruisseau où il y a des *é-s*, cf. -waſſer; -binde, f. Chir. (Art Verbd.) cancer de Galien; -blume, f. 1 (wie ein -ſchwanz zuſ. gekrümmte Bl., und die Pfl. ſelbſt) héliotrope du Pérou; 2. (Blumenrohr) balisier; 3. (eine Pfl.) croton; 4. (Löwenzahn) dent de lion, f; 5. (Gewächs mit ſchneckenförmigen Hülſen) chenillette, f; -brühe, f. (B. von zerſtoßenen –en) sauce aux *é-s*, f; bouillon d'*é-s*; -butter, f. Cui. (mit zerſtoßenen –en abgeſchmelzte B.) beurre aux *é-s*; -diſtel, f. (gut wider den –) chardon commun; épine blanche sauvage; -euter, f. Cui. (mit einem Füllſel von zerſtoßenen –en zubereitetes Kuheuter.) pis ou tetine farcie d'*é-s*; -fang, pêche de l'*é.*, aux *é-s*, f; -fänger, pêcheur d'*é-s*; Hn. (amerik. Vogel, der von Fiſchen und Krebſen lebt) la cuillère brune; savacou tacheté; le tamatia; -fäule, f. *ch.*, *c.*; fg: (um ſich greifende Verderbniß ꝛ) gangrène, f; -förmig, a. ad. en forme d'*é.*; =e Binde, c. -binde; -fräßig, a. ad. c. -artig (Méd.); -freſſer, hn. (Art Reiger) crabier, chien..; -gang, sp. marche à *reculons*, en arrière, marche des *é-s*, f; fg: den = gehen, (in Geſchäften ꝛ) aller à *r.*, reculer; (ſeine Sachen) gehen den =, vont à *r.*, reculent au lieu d'avancer; -gängig, a. en *ar.*, à *r.*, allant à *r.*; fg: = werden, (von Sachen) aller à *r.*; (ich weiß) was die Sache = gemacht hat, ce qui a rompu, fait échouer cette aff.; cf. -gang; -geſchwür, n. carcinome; ulcère chancreux, carcinomateux, cf. -artig; -hamen, truble à pêcher des *é-s*; -heu, n. (der weiße od. blaue Ueberzug unter der Schale der Krebſe) foin d'*écrevisse*; -kaſcher, -katſcher, c. -hamen; -koch, Cui. (Backwerk von zerſtoßenen –en) pâtisserie aux *é-s*, f; -krabbe, f. (–e mit kahlen Schwänzen) cancre parasite, cf. Kahlſchwanz; -krankheit, f. c. -geſchwür; -kraut, n. Bo. (Sadmus-Pf.) croton à teinture; héliotrope; 2. (kleiner Wegetritt) gnavelle vivace (ou gnavel, knavel, m.); -kreis, As. le tropique du cancer; -leuchten, n. sp. (-fang vermittelſt eines Lichtes ꝛ) pêche des *é-s* au flambeau, à la lueur du feu, f; -linie, f. c. -kreis; -naſe, f. Cui. (der Theil der –e, der mit einem Füllſel gefüllt in der Suppe aufgetragen wird) nez d'*é.* farci; -otter, (kleine Fiſch-O.) la petite loutre; -paſtete, f. pâté aux *é-s*; -pflanze, f. c. -blume (1); -reuſe, f. bire, nasse à prendre des *é-s*, f; -ſalbe, f. 1. (Salbe von zerſtoßenen –en) *onguent* d'*é-s*; 2. Méd. (Salbe wider den –) *ong.* pour le carcinome; -ſchaden, Méd. cancre, chancre; -ſchale, f. écaille d'*é.*, f; -ſcheere, f. serre, tenaille, patte, pince, braque d'*é.*, f; verſteinte =, pince d'*é.* pétrifiée; -ſchüſſel, f. (Sch. zu od. mit –en) plat aux *é-s*; it. un plat d'*é-s*; Batt. -ſchüſſelchen, n. (Muſchelſchale, das Muſchelgold darein zu thun) coquille à or, f; -ſpinne, f. (Krabben ähnliche Sp.) crabe; -ſtein, (im Magen der Fluß-e; -auge) œil, pierre d'*é.*; man braucht die =e als ein ſäureverſchluckendes Mittel, on se sert des yeux d'*é-s* co. d'un absorbant; -ſtrudel, Cui. crêpe, gaufre d'*é-s*; -ſuppe, f. (in welcher –ſchwänze ꝛ ſind) soupe aux *é-s*, f; eine kräftige =, bisque d'*é-s*, f; -vogel, c. -freſſer; -waſſer, n. (in welchem –e gefangen w.) ruisseau, rivière à *é-s*, eau où il y a des *é-s*; -weide, f. osier vert; -wurz, f. bistorte, grande..; -zwirn, sp. les vaisseaux spermatiques de l'*é.* mâle.

Krebſen, (Krebſe fangen) *pêcher*, prendre des *écrevisses*; *p.* aux *é.*; fg: (blind umher tappen ꝛ) fa. tâtonner; l'. iſt es nicht gefiſcht, ſo iſt es doch gekrebſet, touj. pêche qui en prend un; il vaut mieux peu que rien.

Krebshaft, krebſicht, c. krebs-artig.

Kreck-ente, f. c. Kriechente.

Kreel, es; e, Mar. (Schlupfknoten) cric.

Kreichgau, Gg. Creichow, Crichgaw.

Kreide, n, f. (eine aus Kalk-erde und Kohlenſäure zuſ. geſetzte weiße Erde) *craie*; ein Stück –, morceau de *c.*; weiß wie –, c. -weiß; mit – bezeichnen, verzeichnen, marquer, tracer avec de la *c.*; fg: fa. mit doppelter – ſchreiben, (gleichſam doppelt, zur Ungebühr anſchreiben, übertheuern) faire double emploi d'un compte, doubler l'écot; auf die – zehren, (auf Borg) boire, manger, vivre à crédit; bei einem in die – gerathen, (in die Rechnung, in Schulden) être noté sur le livre de crédit; 2. (andere Erdarten, zum Schreiben und Zeichnen) crayon; das iſt mit der – gezeichnet, cela est fait, dessiné au crayon; ſchwarze –, (der Zeichenſchiefer) *pierre* noire, crayon noir; rothe –, (Rothſtein, Röthel) *sanguine*, f; crayon de *s.*; grüne –, (Grünerde) terre de Verone, f; ſpaniſche –, (zum Zeichnen ꝛ) *blanc* d'Espagne; Briançonner –, *c.* de Briançon; -bleiweiß, n. (erdiges Weißbleierz) blanc de céruse; -gebirg, n. montagne de *c.*, f; -grund, c. -ngrund; -kieſel, (der Feuerſtein) *p.* à feu, f; quartz agate *pyromaque*; -mergel, sp. Ex. argile calcarifère, f; -nartig, a. ad. crayonneux; crétacé; ein =er Stoff, Körper, eine =e Erde, substance crétacée, corps crétacé, terre crayonneuse; -nei, n. (Kugelichte, mit einer Rinde von – überzogene Feuerſteine) quartz agate *py.* globuleux enduit de *c.*; -nerde, f. terre crayonneuse; -nglas, Verr. verre de fritte mêlée de *c.*; -ngrund, (-grund) Dor. Pt. (mit – überſtrichener G.) blanc à dorer; -nguhr, (flüſſige –, die im Waſſer aufgelöſet gefunden wird) *c.* coulante, guhr blanc; -nkrankheit, f. (Art Kr. der Falken) la *c.* ou pierre; -nmehl, -npulver, n. (zur Bereitung des Pergamentes) groison; -nſalz, n. sp. (Art Mittelſalz) sel de *c.*; -nſäure, f. (die Kohlenſäure) acide carbonique ou crayeux; -nſchiefer, argile schisteuse graphique; -nſtift, n. (zum Zeichnen) crayon blanc; -waſſer, n. Pt. sur verre: couleur noire; -weiß, a. ad. blanc comme *c.*; er ſieht = aus, il est blanc comme *c.*; 2. n. sp. le blanc de *c.*, de pinceau; -zeichnung, f. dessin crayonné, fait au crayon.

Kreiden, va. (mit Kreide überziehen) enduire de *craie*, blanchir avec de la *c.*, 2. (mit Kreide anſchreiben) écrire, marquer avec de la *c.*; Des. crayonner.

Kreidicht, a. ad. (der Kreide ähnlich) *crayonneux*, se; -e Erde, terre *c-se*, cf. kreidenartig.

Kreidig, a. ad. (Kreide enthaltend; it. mit Kreide beſtrichen ꝛ); ein -er Körper, corps crétacé; ſich – machen, se salir avec de la craie; ein -er Boden, un terrain crayeux.

Kreidling, es; e, cretin.

Kreier, c. Kraier.

Kreis, es; e, (runde Linien ꝛ) *cercle*, *rond*; einen – beſchreiben, ziehen, décrire, tracer un *c.*, un *r.*, une ligne *circulaire*, cf. *cercle*; einen – um jemand ſchließen, ſich in einen – um jemand ſtellen, (ſich um ihn ſo ſt., daß er in der Mitte ſtehet) faire, former un *c.*, se mettre, se ranger en *c.* autour de qn; ſich in einen – ſtellen, (ſich ſo ſt., daß ein – gebildet wird) se placer en *r.*, former, faire un *r.*, un *c.*; den – ſchließen, öffnen, fermer, ouvrir, rompre le *c.*; im –e ſitzen, être assis en rond; ſie ſetzten ſich in einen –, ils s'assirent en *r.*; Bäume, die im –e gepflanzt ſind, arbres plantés en *r.*; in einem –e tanzen, danser en *r.*; mitten im –e, au milieu du *r.*; aus dem –e treten, heraustreten, sortir du *r.*; ein Pferd im –e herumtummeln, travailler un cheval en *r.* et sur des *c-s*; ſich auf den Zehen im –e herumdrehen, pirouetter, faire une pirouette; ſich im –e herumbewegen, se mouvoir en *r.*, circulairement; mit dem Stocke einen – (auf den Boden, in den Sand) machen, faire un cerne avec une baguette; der blaue – um ſeine Wunde, um ihre Augen, le cerne de sa plaie, de ses yeux; ſeine Wunde iſt mit einem blauen –e umgeben, ſie hat einen blauen – um ihre Augen, sa plaie est cernée, elle a les yeux cernés; der – (um die Warzen der weiblichen Brüſte), *aréole*; der Mond, die Sonne hat einen –, (von Dünſten ꝛ) il y a un halo, une *a.* à la lune ꝛ, cf. Hof; As., Gé. (die vom Mittelpunkte der Erde überall gleichweit entfernt gedachten krummen Linien) le *c.*, c. Mittags-, Mittel-, od. Gleichn. Pol-, Thier-, Wende-; die –e der Planeten, (die Bahnen derſ., welche aber eigentlich Ellipſen ſind) les *sphères*, orbes ou *orbites* des planètes, f; (die Planeten) durchlaufen ihre –e in verſchiedenen Zeiten, parcourent leurs *sp.*, orbes ou *o.* en différents temps; fg: die –e ſeines Daſeyns vollenden, (ſeinen Lebenslauf) achever sa carrière; im –e ſeiner Familie, im –e ſeiner Freunde, ſeiner Bekannten leben, vivre au sein, dans le sein de sa famille, au milieu de ses amis ꝛ; das liegt außer dem –e ſeiner Einſichten, cela est hors de sa sphère ou portée; cela passe l'étendue de ses *connaissances*; den – ſeiner Einſichten erweitern, étendre la sphère de ses *con.*; das liegt außer dem –e meiner Geſchäfte, (gehört nicht zu meinen G–n) cela n'appartient pas à mes fonctions, n'est pas de ma sphère, de mon ressort.

2. (runder ꝛ Platz) le *rond*, le *cercle*, in den –, aus dem –e treten, entrer dans le *r.*, sortir du *r.*; Ant. hist. (Kampfplatz zu Ritterſpielen) lice, arène, barrière, f; Gg. – der Erde, c. Erd-; – der Welt, c. Welt-, Weltall; it. (Bezirk, département; province, f; (das ehemalige deutſche Reich) war in zehen –e getheilt, était divisé en dix *c-s*; der ſchwäbiſche, der ober- und niederrheiniſche –, les *c-s* de Souabe, du Haut et du Bas-Rhin; die vorliegenden –, (die obenbenannten, weil ſie vor den andern nach Frankreich hinlagen) les *c-s* antérieurs; ein Königreich in –e eintheilen, diviser un royaume en *c-s*; fg: die höhern –e beſuchen, (die vornehmern Geſellſchaften) fréquenter les *c-s* brillants, les personnes de haut rang, de haute volée, c. Zirkel; Mg. –, es, sp. granite; 2. c. Greis.

Kreis-abſchied, h. d'All. (-receß) recès d'un *cercle* de l'*Empire*; -achat, (Achat mit -förmigen Streifen) agate circulaire, f; -älteſte, (bei den Beamten, *Senior; it. der älteſte od. vornehmſte Prediger eines Kreiſes) doyen d'un *c.*; it. doyen rural; =namt, n. doyenné de *c.*; it. doyenné rural; -amt, n. 1. h. d'All. charge directoriale d'un *c.* de l'*E.*, f; 2. (landesherrliches -amt) baillage de *c.*; -amtmann, capitaine, grand-*bailli*, *b.* de *c.*; -anlage, f. imposition d'un *c.* de l'*E.*, f; -archiv, n. les archives d'un *c.*; -ausſchreibend, a. h. d'All. =er Fürſt, (der die Verſammlung der Stände eines Reichs-es ausſchrieb) prince-directeur d'un *c.* de l'*E.*; -bahn, f. (eine in einem –e laufende, einen – beſchreibende B.) *mouvement*, direction *circulaire*; (die himmliſchen Körper) bewegen ſich nicht in =en, ſondern in elliptiſchen Bahnen, n'ont pas un *m. cir.*, ne se meuvent pas circulairement, mais ils ont un *m.* elliptique; -beamte, officier de *c.*, employé dans un *c.*; -beitrag, (welchen ein – zu den Bedürfniſſen des Ganzen gibt) contingent d'un *c.*; -bewegung, f. (B. im –e herum) *m. cir.* ou circulatoire; die Geſchwindigkeit einer =, (eines Planeten ꝛ) vitesse *cir.*, f; -blutleiter, An. (B., welcher nach einer gekrümmten Richtung in einem –e läuft) sinus orbiculaire du gr. trou; -bogen, (Zirkel-; *Quadrant) arc, quart; portion de *cercle*; = des Borda, od. Bordaiſcher =, *c.* de Borda; -bote, messager d'un *ce.* de l'*E.* ꝛ; -brief, c. -ſchreiben; -caſſe, c. -kaſſe; -caſſirer, receveur, trésorier de *ce.*; -commiſſär, commissaire de *ce.*; -contingent, n. c. -beitrag, -truppen ꝛc; -direktor, directeur de *ce.*; -drehung, f. (Umdrehung im –e) rotation, f; -einnehmer, receveur des impositions de *ce.*; -eintheilung, f. division d'un pays en cercles, f; -förmig, a. ad. (*circular) *circulaire*, *orbiculaire*; eine =e Figur, figure *orb.*; eine =e Bewegung, *m. orb.*, *cir.*; (dieſe Bäume) ſind = gepflanzt, sont plantés en rond; Bo. (was ſich in Geſtalt eines –es ausbreitet) *orb.*, orbiculé; das =e Dickblatt, la crassule *orb.*; =es Blatt, feuille ronde ou *orb.*, orbiculée; -fuge, f. Mu. (*Canon) le canon; fugue perpétuelle, f; -gang, (eines Körpers) *m.*, tour *cir.*; fg: = der Jahreszeiten, révolution, vicissitude, ordre successif des saisons..; 2. (Weg, der einen – beſchreibt) allée en rond ou *cir.*, f; -gericht, n. tribunal de *cercle*; -geſang, c. -fuge; it. c. Rundg.; -hauptmann, (der H. od. erſte Vorgeſetzte eines –es) préposé, capitaine de *ce.*; -hülfe, f. h. d'All. (an Geld und Truppen) subside d'un *ce.*; -kanzelei, f. chancellerie de *ce.*, f; -kaſſe, f. caisse de *ce.*, f; -kaſſier, caissier de *ce.*; -lauf, c. -bahn; Ma. der = des Pferdes auf der Reitbahn, (*Volte) volte, f; der = des Blutes, (*Circulation) *m. cir.*; la circulation du sang, f; fg: der = des Safts (in den Pflanzen), circulation de la sève dans ꝛ; le cours; der = (des Geldes im Staat) la circulation; fg: = der Jahreszeiten, c. -gang; der = (der Begebenheiten), la succession, le retour des ꝛ; -laufend, a. ad. qui se meut en rond, circulairement; fg: (*periodiſch) périodique, -ment; -linie, f. ligne *cir.*, f; -matrikel, f. matricule d'un *ce.* de l'*E.*, f; rôle des contribuables; -meſſung, f. (K. Ausm. eines –es, ſeinem Umfange od. Inhalte nach; *Cyclometrie) cyclométrie, f; -miliz, c. milice d'un *ce.*, f; -mühle, f. (M., welche durch ein im –e umlaufendes Thier getriegezogen wird) moulin à chevaux; -**nachgeordnete**, h. d'All. (der).. welcher des -oberſten Stelle vertrat, wenn dieſer abweſend war) lieutenant colonel d'un ce.; -**oberſte**, colonel des troupes d'un ce.; -**pfennigmeiſter**, c. -kaſſier; -**richter**, (der R. bei einem -gerichte) juge, membre d'un tribunal de ce.; -**ritt**, (das Reiten im -e herum, beſ. auf der Reitbahn) volte, f; -**rolle**, f. h. d'All. c. -matrikel; -**ſchattig**, a. ad. Gg. =e Völker, (welche innerhalb des Pol-es wohnen und in ihrem Sommer die Sonne gar nicht untergehen, ſondern ſich alle 24 Stunden um ihren Scheitel herumbewegen ſehen) les périsciens; -**ſchluß**, h. d'All. c.-abſchied; -**ſchreiben**, n. 1. (von einem -e erlaſſenes) missive d'un ce., f; 2. (*Circular) circulaire, lettre.., f; -**ſchreiber**, secrétaire des États du ce., c. Sekretär; -**ſchule**, f. (*Centralſchule) école centrale, f; -**ſchwung**, c. Wendung; -**ſtadt**, f. (Hauptſtadt des -es) le chef-lieu, la capitale d'un ce.; -**ſtand**, h. d'All. état ou membre d'un ce.; -**ſteuer**, f. c. -anlage; -**tag**, h. d'All. (Verſammlung der Stände eines Kreis-es) la diète d'un ce.; -**tanz**, ronde, valse, f; it. (der deutſche =et. Dreher. *Allemande) allemande, f; -**truppen**, plu. c. -miliz; 2. c. -beitrag; -**verfaſ**- f. h. d'All. constitution d'un ce. ou des cercles de l'*E.*, f; -**verſammlung**, f. diète d'un ce., assemblée des États d'un ce., f; -**vierung**, f. pu. Math. (die Ausfindung eines Viereckes, deſſen Inhalt genau eben ſo groß ſ. ſoll, als der Inhalt eines -es od. Zirkels; *Quadratur des Zirkels) la quadrature du ce.; -**vorſteher**, h. d'All. directeur des États, de la diète d'un ce.; -**wärtel**, c. Grieswärtel; -**weg**, (W., welcher im -e geht) chemin circulaire; Ch. den = gehen, cf. kreiſen; -**wendung**, f. (beſ. auf dem Abſatze od. den Zehen) pirouette, f; Ma. volte, f; eine = machen, pirouetter; -**zerrbild**, n. (B., welches auf eine Fläche um einen -, in welchen man einen Kegelſpiegel ſetzt, gemahlt iſt, und auf dieſer Fläche ungeſtaltet, unförmlich und unkenntlich iſt, auf dem Spiegel geſehen aber in ſeinen gehörigen Verhältniſſen erſcheint) anamorphose, f; -**zugeordnete**, député, délégué d'un ce. de l'*E.*

Kreiſchen, vn. av. h. fa. (widerlich ſchreien ꝛ) crier, criailler; *jeter*, pousser un cri aigu; vor Schreck vor Schmerzen -, *j.* des cris de frayeur, de douleur, de joie; -de Stimme, voix aigre, aiguë, perçante; laut -, *j.*, faire un grand cri; it. (überh. ſchreien); er kreiſchte um Hülfe, il cria, appela au secours; 2. (vom Fette ꝛ über dem Feuer) pétiller, craqueter. Das -; criaillerie, f; voix aigre ꝛ; 2. pétillement.

Kreiſel, s, (Spielzeug der Knaben) *sabot*; *toupie*, f; mit dem - ſpielen, jouer à la *t.*, au *s.*; den - treiben, (mit der Peitſche) faire aller, fouetter le *s.*, der - ſchwingt ſich ſo ſchnell, daß man glaubt er ſtehe feſt, le *s.* dort; ſich wie ein - drehen, (ſehr ſchnell) pirouetter co. un *s.*; 2. Hn. od. -**ſchnecke**, f. (kegelförmige, gewundene Schnecke) le *s.*; blauer -, la violette; 3. Vét. c. Drehkrankheit; -**bohrer**, vilebrequin; Or. trépan à archet, Td. drille, f; -**förmig**, a. ad. de la forme d'un *s.*, d'une *t.*; Bo. =e Blumendecke, périanthe turbiné; -**klee**, (Art des Schneckenklees) luzerne à semences turbinées, f; -**koralle**, f; madrépore turbiné; -**peitſche**, f. la lanière, le fouet; -**ſchnäbler**, (Art Tauben mit krauſen Bruſtfedern) *pigeon* cravate, *p.* à gorge frisée; -**ſchnecke**, c. - (2); =n**ſtein**, (St., in welchem ſich verſteinerte =n finden) trochite, f; -**ſpiel**, n. (das Spielen mit dem -) jeu de *s.*, de *t.*; 2. (Art des Kegelſpieles mit einem -) jeu de quilles au *s.*; -**wind** (Wirbelw.) tourbillon.

Kreiſeln, vn. av. h. vp. (ſich wie ein Kreiſel um ſeinen Schwerpunkt drehen) pirouetter, *tournoyer*, toupiller; an dem Orte, wo man das Waſſer -, ſich - ſieht, iſt ein Abgrund, à l'endroit où l'on voit *t.* l'eau, il y a un gouffre, 2. vn. (mit dem Kreiſel ſpielen, denſ. treiben) jouer à la toupie, au *sabot*; saboter, toupiller. Das - ꝛ (Treiben des Kreiſels) jeu de *s.* ou de toupie; (des Waſſers) tournoiement.

Kreiſen, I. vn. av. h. (ſich in einem Kreiſe bewegen ꝛ p. fg.) *tourner*, tournoyer; se *mouvoir* en rond, *circulairement*; um et. -, *t. autour* de qc., faire le tour de qc; (der Mond) kreiſet um die Erde, tourne *au.* de la terre; in ſtetem Wechſel kreiſet die Zeit, les événements changent et se reproduisent touj.; Ch. -, od. den Kreisweg gehen, (um ein Holz herumgehen, um zu ſehen, ob Wildſpuren hineinlaufen) environner un bois, *suivre* le trac, la piste; chercher, *s.* le gibier au trac ꝛ. 2. va. (einen Kreis machen; it. kreisförmig machen, bekreiſen) pu. faire, tracer un cercle, un rond; it. donner une forme circulaire; ſich -, (ſich im Kreiſe herumbewegen) se *m. cir.*, pirouetter; Ex. das Erz -, (klein ſchlagen) écraser, casser, briser le minerai; das - ꝛ, mouvement circulaire; (des Wildes um ſ. Lager) la randonnée; -**ſer**, s, qui marche ou se meut *cir.*; Ch. (P., welche kreiſet od. mit Kreiſen geht) traqueur.

Kreisling, es; e, Bo. champignon aromatique.

Kreißen, vn. av. h. (in Geburtsſchmerzen liegen) être dans les douleurs de l'enfantement, être en *travail*, en *t.* d'*enfant*; er wurde zu einer -den Frau, zu einer -den gerufen, il fut appelé chez une femme qui était en *t.* (d'*e.*); im - liegen, (-) être en *t.* (d'*e.*); fg: das iſt der -de Berg, c'est la montagne en *t.* ou qui enfante. Das -, *t.* d'*e.*

Kreißer, s, c. Murrkopf; -inn, (kreißende Frau) femme en travail (d'enfant), it. en couche, accouchée.

Kreiß-waſſer, n. potion pour les femmes en travail d'enfant.

Kreke; n, f. crèque, f; prune sauvage, f; -n**baum**, *créquier*.

Krellen, krelen, c. krallen, kratzen.

Kremmling, es; e, (der grüne Blätterſchwamm od. grüne Täubling) agaric verdâtre.

Krempe, Krempel, c. Krämpe.

Krengel, c. Kringel.

Krengen, vn. av. h. Mar. (das Schiff) krengt, (wird vom Winde auf die Seite gelegt) carque.

*__Krepine__; n, f. Com. (Art Franzen) *crépine*, f; goldene, ſilberne -, c. d'or ꝛ; reiche, große, kleine -, riche, grande, petite *c.*; die -n an einem Bette, les *c-s* d'un lit; die -n dienen zur reichen Verzierung der Möbeln, Kutſchen ꝛ, les *c-s* servent à enrichir les meubles ꝛ.

*__Krepiren__, vn. (von Pferden, Bomben) crever.

Krepp, es; e, 1. (lockerer Zeug mit krauſen Fäden, von Seide od. von Halbſeide und Wolle) *crépon*; wollener, ſeidener -, ein Kleid, ein Mantel von -, *c.* de laine, de soie, habit, manteau de *c.*; 2. Perr. (die krauſe Verwirrung od. Verfilzung der Haare) act. de crêper les cheveux, f; -**flor**, (krauſer Flor, welcher beſ. zur Trauer gebraucht wird) crêpe, crêpel; -**macher**, -**weber**, ouvrier, tisserand en *c.* ou en crêpe.

Kreppen, Tis. c. kraus machen.

Kreſſe; n, f. Bo. *cresson*; die breitblätterige -, (Pfefferkraut, Senfkraut) *passe-rage*, f; ſpaniſche -, *cr.* des prés; *p.-r. sauvage*; cardamine, f; ſchmalblätterige od. wilde -, *cr. s.*; corne de cerf d'eau, f; die krauſe -, *cr.* frisé; unvollkommene -, *cr. s.*; it. (Pflanzen-Geſchlechter, die im Geſchmack ꝛ Aehnlichkeit mit der - h.) 1. die indiſche -, (gelber Ritterſporn, mit hochgelben, nicht unangenehm riechenden Blumen) *cr.* d'Inde; capucine, f; 2. wilde -, (Art des Thurmſenfes) arabette rameuse, petite piloselle à siliques; 3. Brunn-, *cr.* de fontaine, des ruisseaux, d'eau; 4. (einige Arten der Ranken, auch wilde -; it. Schweins-) roquette *s.*, f; it. *cr. s.*; 5. c. Berg-, Bitter-, Spring-, Winter-; 6. corne de cerf, f; pied de corneille; 7. *cr.* d'hiver; herbe de St. Barbe, f; 8. (Wendenfuß) bunias; 9. Sand-, Stein-, ibéride à tiges nues, f; *cr.* de roche; Hn. (poi.) goujon.

Kreß-ſame, graine de *cresson*, f; -**ſalat**, salade de *cr.*, f; -**weißling**, (Tagſchmetterling) aurore, f.

Kreßler, s, râle terrestre, roi des cailles.

Kreßling, es; e, Bo. champignon de la petite espèce; Hn. goujon.

Kreuz, es; e, n. (des Menſchen, am Ende des Rückgrates) le *croupion*, les *reins* de ꝛ; ſich das - verrenken, se démettre le *cr.*; das - thut mir weh, ich habe Schmerzen im -e, j'ai mal aux *r*; er ſtrengte ſich ſo gewaltig an, daß er das - zerbrach, il fit un si gr. effort qu'il s'éreinta; das - der Thiere, (der Pferde) la croupe, l'esquine, f; les *r.*; (dieſes Pferd) hat ein ſchönes -, a la croupe belle, est bien croupé; es trägt nicht auf dem -e, il ne porte point en croupe; es hat viel Vermögen im -e, il est fort de *r.*, a les *r.* forts, a du rein; (wenn Sie ihm eine ſo ſchwere Laſt auf den Rücken legen) ſo werden Sie ihm das - brechen, vous l'éreinterez, cf. *croupe*; 2. Ex. (der eiſerne Zapfen am Göpel) tourillon.

2. **Kreuz**, es; e, n. (dim. -chen, n.) *croix*, f; rechtwinkeliges -, (deſſen Theile ſich in rechten Winkeln durchſchneiden, +) *c.* rectangle; (ſchräges od. geſchobenes -, Andreas-, (deſſen Theile ſich ſchräg durchſchneiden, ſo daß ſie 2 ſpitze und 2 ſtumpfe Winkel bilden, X) *c.* oblique, *c.* de St.-André; Bl. *sautoir*, *c.* en *s.*; et. ins - legen, ſetzen, (ſo, daß es ein - bildet) croiser, encroiser qc, le mettre ou disposer (en forme) de *c.*; zwei ins - über einander gelegte Hölzer, deux pièces de bois posées, passées, mises en *s.*; die Arme, die Füße über das - legen, croiser les bras, les jambes; et. mit einem -e, -chen bezeichnen, marquer qc d'une *c.* ꝛ; machen Sie ein -chen, mettez-y une petite *c.*; ins - ſegeln, (*laviren) louvoyer, bordayer, carréger; Bäume ins - pflanzen, planter des arbres en *c.*, en échiquier, en quinconce; ins - laufen, (ſo daß ſich die Richtungslinien durchſchneiden) se croiser; ins - und in die Quere, - und Quer, (unrichtig: die - und die Q., nach allen Richtungen) fa. en tout sens; das - (die -ſtäbe) in einem Bienenſtocke, la croisée d'une ruche; As. (ein ſüdliches Sternbild, welches aus 4 Sternen beſteht) croisette ou croisade, f; Bl. (auf einem Wappenſchilde) *c.*; dim. croisette, f; er führet ein weißes - im rothen Felde, il porte de gueules à la *c.* d'argent; ein mit -chen beſäeter Schild, écu semé de croisettes; eine mit einem -e bezeichnete ſchmale Binde, cotice croisée; eine mit -chen bedeckte, verſehene Binde, fasce chargée, accompagnée de croisettes; der mit einem -e verſehene kaiſerliche Reichsapfel, le globe impérial croisé, cf. *croix*; Bo. (der Enzian) mit ins - ſtehenden Blättern, à feuilles croisées; die vier Staubbeutel des Erdepheus ſtehen zwei und zwei ins -, le lierre terrestre a ses quatre anthères croisées deux à deux; Boul. -, (zum Zeichnen des Schiffszwiebackes) croisoire; Chap. die -e machen, ins - ſchlagen, (4 Falten in das Fach eben am Filzkerne ſchlagen) former les croisées; Chev. (Ehrenzeichen; it. Schmuck der Ritter) *c.*; er hat große - des und des Ordens, (er iſt Groß- von dem und dem Orden) il a la grand' *c.* ou grande *c.*, il est grand-*c.* de tel ordre; das kleine - des Verdienſtordens, la petite *c.* de l'ordre de mérite; Joa. die -e ſind ein Schmuck des Frauenzimmers, les *c.* sont un ornement de femmes; Ep. -, (durch deſſen Schenkel der Meſſingdraht geht ꝛ) *c.*; Ex. (Schachthaſpel) bourriquet; Forg. c. -hieb; Fourb. (am Griffe des Degens) le ponté; Horl. das - (die Speichen) eines Rades, la croisée d'un roue; Im. c. -haspel; it. Pap., Rel. ꝛ (W., womit man die Bogen zum Trocknen auf die Schnüre hängt) ferlet ou frelet; étendoir; Jeu. -, (eine mit -en bezeichnete Karte) *tréfle*; er ſpielt - aus, il joue *t.*; er ſchlug - um, il tournait *t.*; er hat alle -e, il a tous les *t-s*; Jur. (ein Zeichen, womit man eine Stelle anmerkt) *c.*; er hat an dieſer Unkoſtenrechnung drei Punkte, wogegen er ſich beſchwert, mit -en angezeichnet, il a croisé cette déclaration de dépens sous trois *c.*; Mar. c. Anker-; die Raaen ins - braſſen, brasser carré; das - in den Ankertauen, (wenn das Schiff über dem einen Anker weggetrieben wird) demi-tour; die -e eines Gradbogens od. Jakobſtabes, les curseurs ou marteaux de ꝛ; Men. das - im Fenſter, croisée, f; der Querarm dieſes -es, le croisillon de cette *c.*; Mo. la *c.*; (dieſe Münzen) haben ſtatt des Bildniſſes ein -, ont une *c.* au lieu d'effigie; Mu. -, (Zeichen (#) vor einer Note) le *dièse* ou diésis; vor dieſer Note ſteht ein -, cette note est *d.* ou diésée; eine Note mit einem -e bezeichnen, ein - vor eine Note ſetzen, diéser une note; Tis. einen Zeug, einen Sammet ins - weben, (*croiſiren) croiser une étoffe ꝛ.

2. (woran zum Tode verdammte Sklaven ꝛ hängen mußten) la *croix*; einen zum Tode am - verdammen, condamner qn au supplice de la *c.*, à être crucifié; ans - binden, heften, ſchlagen, mettre en *c.*, attacher à la *c.*; die Arme, der Fuß des -es, les bras ou croisillons, le pied de la *c.*; (Jeſus Chriſtus) iſt am -e geſtorben, est mort sur la *c.*, en *c.*; das Geheimniß des -es (der Erlöſung), der Opfertod am -e, le mystère, le sacrifice de la *c.*; ein goldenes, hölzernes, ſteinernes -, (bei den Katholiken ꝛ) *c.* d'or, de bois ꝛ; vor dem -e (od. -bilde) niederfallen, ſich niederwerfen, se mettre, se prosterner aux pieds de la *c.*, ou du crucifix; bei dem feierlichen Umgange das - tragen, porter la *c.* à la procession; der Stamm, das Holz des -es, le bâton, l'arbre de la *c.*; ein - an einem Ort ſetzen, an einem Orte aufrichten, das - aufrichten, aufpflanzen, mettre, élever une *c.* en q. lieu, arborer, planter la *c.*; das Zeichen des -es, das -, (welches mit der Hand gemacht wird) le signe de la *c.*; das Zeichen des -es, das - machen, ein - ſchlagen, (mit den Fingern die Geſtalt eines -es in die Luft beſchreiben

ten) faire le signe de la *c.*; das auf der Stirn, auf den Lippen machen, faire le signe de la *c.* au front, sur les lèvres; ſich mit dem -e ſegnen, (dadurch, daß man das - ſchlägt) faire un signe de *c.*; ſg: fa. (als ich ihn hereinkommen ſah) machte ich ein großes -, (vor Schrecken) je fis un grand signe de *c.*; das - vor einem, vor et. machen, avoir qn, qc en *horreur*, avoir de l'*h.* pour ꝛ; (Leute, welche nicht ſchreiben können), machen ein -, welches die Stelle der Unterſchrift vertritt, font une *c.*, qui tient lieu de signature; H. das - predigen, (das Volk zu einem -zug gegen die ſogenannten Ungläubigen aufmuntern) prêcher la croisade; das - nehmen, (wider die Ungläubigen zu Felde ziehen) prendre la *c.*, se croiser, s'engager dans une croisade; nach dem Beiſpiele des heiligen Ludwig nahmen dieſe Fürſten das -, à l'exemple de St. Louis, ces princes se croisèrent; ſg: das -, (Leiden, Trübſal ꝛ) la *c.*, *affliction*, calamité, adversité, f; wir müſſen unſer - nach dem Beiſpiele Chriſti tragen, il faut porter notre *c.* à la suite, à l'exemple du sauveur; - und Trübſale ſind Mittel zum Heil, les *c.* et les *a-s* sont des moyens de salut; in dieſer Welt hat jeder ſ. - zu tragen, chacun porte sa *c.* en ce monde; er, ſie iſt das - ſeiner, ihrer Familie, ſie iſt ihres Mannes -, il, elle est la *c.* de ꝛ, elle est la *c.* de son mari; er hat mir ſchon viel - gemacht, (vielen Kummer verurſacht) il m'a déjà causé bien du chagrin; am -e ſtehen, (in Mangel und großer Verlegenheit ſ.) être dans le besoin, dans un extrême embarras, cf. kriechen; it. *croix*, *croisée*.

Kreuz-abnehmung, f. (Abn. Chriſti vom -e. it. ein Gemälde, auf welchem dieſ. vorgeſtellt iſt) *descente de croix*, f; er hat eine ſchöne = gekauft, il a acheté une belle *d.* de *c.*; -abzucht, f. Fond. (unter einem Schmelzofen) aspiraux, évents en *c.*; -arche, f. Con. arche tachetée; -arm, croisillon; bras de la *c.*; -axt, f. Charp. (Axt in Geſtalt eines -es (T)) bésaiguë, f; -band, n. An. (am hintern Gliede jedes Fingers) ligament croisé; Art. die -bänder od. Querhölzer, (an dem Rahmengeſtell zu den Bettungen der Walllaffeten) traverses en *c.* (du châssis de l'affût de place), f; Charp. (-weiſe über eina. liegende Zimmerhölzer) bande croisée; it. (Hölzer in der Geſtalt eines Andreaskreuzes, welche gegen die Gewalt des Windes ſchützen) contrevent; durch -bänder befeſtigen, contreventer; Ex. (zwei ſich -ende Eiſen am Boden der Göpeltonne) *c.* de la tonne; Tis. ein = machen, (die Kettenfäden wechſelsweiſe über eina. legen) fort nouer; =zange, f. Méc. le zigzag; -bäting, f. Mar. (worauf das laufende Tauwerk der beiden Marsſegel belegt wird) bitton; -batterie, f. batterie croisée ou à chapelet; -baum, Ef. (Grenzb. der mit einem -e gezeichnet iſt) paroi; arbre de frontière, de lisière marqué d'une *c.*; 2. Bo. palme de-Christ, ricin; it. c. Maßholder; -beere, f. 1. (die Beeren des -dornes) baie de nerprun, f; (getrocknete) graine d'Avignon, f; 2. c. Stachelb.; 3. c. Kratzb.; -beerſtrauch, c. -dorn; -bein, n. An. (das heilige B., cf.) os sacrum; os fondamental; =gang, An. canal sacré; =loch, n. An. trou sacré; =nerve, An. nerf sacré; =ſchlagader, f. artère sacrée; -beinig, a. ad. = ſitzen, être assis les jambes en *c.* ou croisées; -berg, Ecr. montagne de la *c.*, f; le calvaire; -bild, n. pu. c. Crucifix; -binde, f. 1. Bl. (mit einem -e od. mit -chen bezeichnete B.) cotice croisée, fasce chargée de croisettes; 2. Chir. (-weiſe angelegte) bandage, bande en *c.*; -bindſel, n. Mar. amarrage bridé; -blatt, od. -kraut, n. crucianelle, f; -blech, n. Forg. (die ſtärkſte Art B.) tôle forte, f; -blume, f. 1. (ein Pfl.) le polygale vulgaire; l'herbe à lait, f; 2. c. Gottheil; 3. c. Knabenkraut; 4. c. Gewürzlaute; 5. c. -kraut; 6. dim. -blümchen, n. (weiße Schlüſſelbl.) primevère des jardins, f; -bock, 1. (Geſtell, Holz darauf zu ſägen) tréteau; chèvre, f; 2. (ein dem Bocke ähnliches Thier am Senegal, deſſen Haut mit weißen Streifen -weiſe gezeichnet iſt) la gazelle du Sénégal, le guib; -bogen, Arc. (Rippe am innern Theile eines Gewölbes) ogive; f; =ſtellung, f. Arq. (Baſtei.., wo immer 4 Bogenſtellungen gegen eina. zu ſtehen kommen) arc croisé; -bram-raa, f. Mar. vergue de *perruche*, f; =ſegel, n. (S. an der =ſtenge) *p.*, f; =ſtenge, f. Mar. mât de *p.*; =ſtengen-ſtag, f. Mar. étai de *p.*; =ſtengen-ſtagſegel, n. Mar. voile d'étai de la *p.*, f; der Flieger über dem .., (das kleinſte von allen Stagſegeln) la voile d'étai de la *p.* volante; -brav, a. ad. (ſehr brav) fa. =er Mann, très-honnête *homme*; it. bonne pâte d'*h*, la perle des *h-s*; -bret, n. (welches über's - gelegt iſt) planche croisée; -bruder, hm. (-fahrer) croisé; 2. (ein Unglücksgefährte) compagnon, camarade d'infortune, de malheurs; it. c. -träger; -bulle, f. cruciade, f; -capriole, f. c. -ſprung; -diſtel, f. carline, caroline, f; -dohle, f. (D. mit -weiſe gelegtem Schnabel) corneille, choucas à bec croisé; -dorn, Ser. (Zapfen in einem Schloſſe, auf welchen der Schlüſſel geſteckt wird) broche d'une serrure, f; Bo. *nerprun* ou noirprun, bourg-épine; 2. épine-vinette, f; 3. argousier; 4. jasminoide, liciet; =vogel, (Art Schmetterlinge) papillon du *n.*; -dukaten, (ungariſcher D.) ducat à *c.*; -eiſen, n. (ein ins - gebrochenes od. ein -bildendes E.) fer croisé; F. can. (rundes E. mit 3 Zapfen, die -flange zu halten) chapelet; -ente, f. c. Elbe.; -enzian, gentiane cruciée, ou croisée; -erfindung f. (ein Feſt zum Andenken an die vorgebliche Auffindung des -es Chriſti) l'invention de la *c.*, f; -erhöhung, f. (die E.. Aufrichtung eines -es) érection d'une *c.*, f; Cath. (ein Feſt zum Andenken der Wiederaufrichtung des -es Chriſti, an dem Ort, wo daſſ. gefunden wurde) exaltation de la *croix*, f; -fahne, f. Cath. bannière d'église, f; gonfalon; -fahrer, Mar. (von Perſ.) croiseur; (von Schiffen) croiseur, vaisseau ..; 2. Hm. (der einen -zug mitmachte) croisé; (die Verblendung ꝛ) der =, des croisés; ſich an die = anſchließen, se joindre aux croisés; -fahrt, f. Mar. croisière, f; Cath. (Wallfahrt, ein Zug mit - und Fahnen) procession, pèlerinage avec la *c.* et la bannière; 3. Hm. c. -zug; 4. Ch. c. -tritt; =woche, f. c. -wo.; -feuer, n. Mil. (ein ſich -endes F.) feu croisé; ein = machen, faire un feu croisé; -flüchtig, a. ad. (das -, die Leiden in der Gemeinſchaft Chriſti fliehend ꝛ) qui fuit la *c.* de J.-C.; -flügel, Ch. (ſich -ende Stellwege) croisière, f; -förmig, a. ad. (die Form od. Geſtalt eines -es habend) en forme de *c.*, en *c.*; =es Holz, bois croisé, en forme de *c.*; Bo. eine =e Narbe, (in 4 Theile geſpaltene N.) cicatricule cruciforme, en forme de *croix*; eine =e Blumenkrone, corolle cruciée, cruciforme ou en forme de *c.*; Chir. =er Schnitt, incision cruciale, f; Gé. die =e Hyperbel, (durch 2 Linien gebildet, welche ſich durchſchneiden) hyperbole cruciforme; -fuchs, (gelbrother Fuchs mit dunkelbraunem Nacken, Rücken und gleichen Schultern) *renard* porte-*c.*, *r.* croisé; -fuß, Charp. *pied* croisé, en forme de *c.*; 2. (ein Geviertsfuß) *p.* carré ou en carré; -gang, Cath. procession, f; einen = anſtellen, aller en procession; 2. Jar. ꝛ allée croisée; Arc. (in Klöſtern und Kirchen) cloître; im =e ſpaziren gehen, se promener dans le cloître; -gaſſe, f. (in Städten) carrefour; rue de traverse; 2. (als Eigenname) rue de la *c.*, f; -geflecht, n. Van. croiserie, f; -gericht, n. autref. (Art Gottesg., wo man ſich mit ausgeſpannten Armen an ein - ſtellen mußte, und der für unſchuldig erklärt wurde, der in dieſer Stellung am längſten aushalten konnte) épreuve de la *c.*, f; -geſtell, n. tréteau en forme de *c.*; -gewebe, -gewirk, n. Tis. croisure, croisée, f; -gewölbe, n. (G., deſſen Bogen ſich -en) voûte d'arrête, f; -groſchen, -gulden, gros, florin portant l'image ou l'empreinte d'une *c.*; -gurt, f. Sel. (-förmiger Bauchg.) sangle croisée, sangle de la selle, f; -halfter, f. Ma. (womit die Pferde an die Krippe befeſtigt w.) licou croisé; -hammer, Chaud. (ein -förmiger H., mit einer runden und ebenen Bahn, deſſen man ſich zum Einziehen od. Verengen bedient) marteau à traverse; -haspel, Ex. tourniquet, bourriquet; Im. (H., vermittelſt deſſen die obere Walze umgetrieben wird) croisée, f; ein =, (Faden dadurch aufzuwinden) singe; -herr, c. -ritter; -hieb, coup croisé, ou porté en *c.*; Es. le croisement des épées; Ser. (auf den Feilen) taillade croisée; -holz, n. Bo. le nerprun, it. bois de nerprun; 2. le gui; Cath. bois, arbre de la *c.*; Charp. bois croisé, en forme de *c.*; it. Charp. (wenn man einen Baum der Länge nach über's - durchſchneidet, wodurch 4 gleiche Stücke entſtehen) solive coupée en *c.*; Ex. (um die Welle des Korbes) *c.* d'une machine à molette; Mar. (ein aus 4 Stücken zuſ. geſetztes Holz) *tournage*; taquet à oreilles, à cœur ou de *t.*; Phar. (Aloeholz) bois d'aloès, bois d'aigle; -käfer, hn. c. Speck-k.; 2. (2 Arten von Erdkäfern) a) das Groß-, *scarabé* grand-*c.*; b) das Klein-, *sc.* petite-*c.*; 3. (Maik.) hanneton; 4. bruche des pois; -kanker, c. -ſpinne; -karren, ſg: collier de misère; -käſe, (in Schwaben) fromage en forme de *c.*; -kirche, f. Arc. *église* bâtie en *c.*; 2. Cath. (dem heiligen -e geweihete K.) ég. dédiée, consacrée à la sainte *c.*; -klafter, f. toise carrée; -klampe, f. Mar. taquet à cornes ou à branches; -kloſter, n. (ein ins - gebautes K.) monastère bâti en forme de *c.*; -kluft, f. Ex. (K., welche quer über einen Gang ſtreicht) rameau de traverse; -knochen, c. -bein; -knopf, Mar. tête de mort, f; -knoten, An. (in der Gegend des -beines) ganglion sacrée; Tis. *nœud* fait en *c.*, *double n.*; einen = machen, nouer à *d. n.*; -kraut, n. Bo. (ein Pfl., die -blume) seneçon; b) gemeines =, seneçon vulgaire; c) c. Jakobsblume; 2. (ein anderes Pfl., das -blatt) crucianelle, f; 3. (eine Art des Meierkrautes, mit vier -weiſe geſtellten Blättern an den Knoten) croisette, f; 4. vélar des boutiques; 5. épurge, f; -kreiſel, Con. (Kreiſelſchnecke, mit 4 weißen wie ein - geſtalteten Streifen) sabot croisé; -kriſtall, Cris. cristal cruciforme; -kröte, f. crapaud porte-*c.*; -lahm, a. ad. (l., bäſtraut, it. l. gehend, wegen Schmerzen im -e, und der Thiere, mit dem Hinterfuße lahm gehend) éreinté; Maré. éhanché, *épointé*; = machen, éreinter; (wenn man dieſem Pferde eine ſo große Laſt auflegt), wird man es = machen, on l'éreintera; ein =es Pferd, cheval *é.*; ein =er Hund, chien *é.*; -latte, f. Van. (über's - gelegte L., die Arbeit anzufangen) lassiot; -leben, n. vie remplie d'afflictions, d'adversités; -leine, f. (die Pferde damit zu lenken) longe croisée; -leiſte, f. (ins - laufende L.) tringle croisée; An. épines croisées; -maß, n. Arp. (2 ins - gelegte Schienen, deren man ſich beim Aufnehmen einer Fläche bedient) équerre d'arpenteur, f; 2. F. car. (ein Maß in Geſtalt eines T, die Theile des Gießwerkzeuges damit zu beſtimmen) prototype; -meiſe, f. mésange noire ou des bois, petite charbonnière, f; -meißel, Ser. (den Bart des Schlüſſels damit zu hauen) langue de carpe, f; 2. Fourb. (Einſchnitte in et. zu machen, das man damasciren will) couteau à tailler; -motte, f. hn. sphinx du peuplier; -muſchel, f. (M. in Oſtindien) la *croix*, le crucifix, le marteau; -muskel, An. (M. in der Gegend des -es) der breite = des Rückens, le sacro-lombaire, muscle ..; -nagel, Clou. (kleine Nägel mit platten Köpfen, zum Beſchlagen der Kutſchen und Koffer) clou à tête croisée; -naht, f. Cout. (mit -ſtichen) couture en *c.*, f; Chaud. (an den Salzpfannen, die Zuſammenfügung der Bodenſtücke mit den Ecken) rivure, f; -nerve, An. nerf sacré; -neſſel, f. Bo. scrofulaire vulgaire, f; -orden, (deſſen Ritter auf ihrer Kleidung das Zeichen des -es hatten, wie die Tempelherren ꝛ) ordre de la *c.*; -otter, f. (6 bis 18 Zoll lange, ſehr giftige Schlange) *vipère* chersèa, *v.* rouge, f; -pfanne, f. Sal. (aus den Blechen alter Pfannen gemacht) poêle, chaudière faite des pièces de celles qui ne servent plus; -pfennig, denier croisé ou à la *c.*; -pflanze, f. (Pfl., deren Blumenkronen -förmig ſind) plante crucifère; (-kraut) seneçon; 2. c. Gottheil; -pforte, f. Mar. sabord de retraite; -pöſſel, Ser. ꝛ (Hammer, deſſen Finne nach der Quere läuft) marteau à *traverse* ou de *tr.*; -predigt, f. (zu den Zeiten der -züge) sermon, exhortation pour une croisade; -punkt, (zweier Linien) intersection, f; -qualle, f. méduse croisée; -raa, f. Mar. vergue de perroquet de fougue, f; -rahm, 1. (am Seidenhaspel) rame croisée; 2. Arc. (eines Fenſters) croisée, f; meneau; -ranke, f. Bo. (Art Trompetenblume, -wein) pignone porte-*c.*, f; -raupe, f. chenille porte-*c.*, f; -raute, f. sp. (Gartenr.) rue des jardins, f; -reefe, f. Mar. =n der Blinde, (die -weiſe über eina. liegende Reefen an der Blinde) les deux ris de la civadière qui se croisent; -reich, n. Th. autref. le règne de la grace; -riemen, (R. an Pferdegeſchirren ꝛ, welche ſich -en) surdos de harnais; -ritter, 1. (-fahrer) croisé; chevalier de la croisade; 2. (R. eines -ordens) chevalier de la *c.*, de l'ordre de la *c.*; -ruthe, f. Arp. (Geviertruthe) verge ou toise carrée; Tis. c. -ſtab; -ſalbei, f. petite sauge, f; -ſchale, f. Con. (-förmig mit -ſtrichen gezeichnete) conque de Vénus croisée; -ſcheide, f. c. Mittelſch.; -ſchenkel, eines Rades, Horl. la croisée d'une roue; -ſchiff, n. Mar. croiseur, vaisseau ..; -ſchlag, c. -hieb; Chap. (das Walken des Filzes über das -) foulure en *c.*, ou des croisées, cf. - (2); -ſchlage, f. -ſchläger, Ser. c. -pöſſel; -ſchmerzen, pl. (Sch. im -e) douleurs, mal de reins; -ſchnabel, (ein ſich -ender Sch.; it. der Vogel ſelbſt) bec croisé; -ſchnitt, (ein Sch. ins -) Chir. incision cruciale, f; -ſchraffirung, f. Gr. (an

Digitized by Google

od. 3te Züge od. Schnitte in einer Zeichnung, von welchen die erſten durchkreuzt w.) contre-hachures, contre-tailles, triples-tailles, f; **-ſchraube**, f. Ser. (die den Lauf einer Flinte mit der Schwanzſchraube im Schafte befeſtiget) vis du canon, f; **-ſchritt**, Dan. (Sch. links od. rechts, wobei ſich die Tänzer durchkreuzen) croisé; einen .. machen, faire un croisé; **-ſchub**, c. -ſatz; **-ſchule**, f. fg: (ein Leben, wo man durch - od. Leiden geprüft und erzogen wird) école de la *c.*, de l'*affliction*, f; les souffrances, les adversités, f; **-ſchweſter**, f. fg: pers. sujette à bc. d'*a-s*, de souffrances; compagne de malheurs, de misère, f; **-ſegel**, f. Mar. (an der -ſtenge) perroquet de fougue; **-ſpinne**, f. hn. araignée porte-*c.*, f; **-ſprung**, (ein Sp. ins -) cabriole croisée; entrechat; **-ſtab**, (Stab mit einem -e) bâton croisé; 2. Tis. bâton d'entre-deux ou de croisure; **-ſtange**, f. c. -ſtenge; **-ſtangen**, pl. (der Seiltänzer) les croisées, f; **-ſtecken**, c. -latte; **-ſteg**, Im. (Stege, welche mitten durch die Form nach der Breite derſ. gehen) bois de tête; **-ſtein**, 1. *pierre* de *c.*, *p.* croisée; Mg. la *p.* de *c.*, la mâcle, l'haromotome, f; **-ſtenge**, f. Mar. (St. od. Stange, deren Länge der L. des Segelbalkens gleich iſt) mât de *perroquet* de *fougue*; **=nſtag**, étai de *p.* de *f.*; **=nſtag-ſegel**, n. Mar. (Se., welches am =nſtage ſitzt) le diablotin; la voile d'étai de *f.*; **-ſtich**, Cout. (ein -weiſe über einen andern geführter Stich) point croisé; **-ſtock**, Arc. (die ſteinerne Einfaſſung derſ.) croisée d'une fenêtre; 2. Ferb. (Amboß) tas à planer; 3. Van. c. -latte; **-ſtraße**, f. c. -gaſſe; **-tag**, Cath. (drei Tage an welchen feierliche Umgänge zur Einſegnung der Feldfrüchte ꝛ gehalten w.) jour des rogations; **-tanne**, f. c. Weiß-t.; **-thaler**, écu croisé ou à *c.*; genueſiſcher =, croisat, c. Albertiner; ſpaniſcher =, patagon; **-top**, Mar. (Top an der -ſtenge) ton, tenon du mât de *p.* de *f.*; **-tragend**, Arc. Bo. crucifère; =er Chriſtus, Pt. portement de *c.*; **-träger**, (bei feierlichen Umzügen ꝛ) le porte-*c.*; fg: homme affligé de maux; er iſt ein geduldiger =, il est patient, résigné dans les *a-s*; Hn. (Heuſchreckengrillen, deren Bruſtſtück mit einem -e Aehnlichkeit hat) cigale porte-*c.*, f; **-tritt**, eines Hirſches, Ch. (da ein Hirſch mit den Hinterfüßen in die Spur der Vorderfüße tritt, und dieſe durchkreuzt) surallée du cerf, f; **-verband**, Chir. bandage ou appareil croisé, en *c.*; Maç. (wenn bei einem Blockverb. die Fugen der 1ſten, 3ten, 5ten, 7ten od. der 2ten, 4ten, 6ten, 8ten Schicht nicht gerade über einander treffen, ſondern erſt nach einer od. mehreren Schichten dazwiſchen) maçonnerie croisée; **-vogel**, c. -ſchnabel; **-wanze**, f. (Blattwanze W., mit der Zeichnung eines Andreas-es) punaise rouge à *c.* de chevalier, f; **-webung**, f. Tis. croisure, f; **-wechſel**, Ch. (W. od. Gang eines Hirſches ꝛ der einen andern durchſchneidet) allure croisée; **-weg**, chemin croisé; carrefour; Wegweiſer an die =e ſetzen, planter des poteaux dans les carrefours; **-weh**, n. c. -ſchmerzen; **-weiſe**, ad. en forme de *c.*, en *c.*; = über einander gehen, ſich = durchſchneiden, (von Wegen) se croiser; Agr. cf. furchen; die Füße, Arme = über einander legen, croiser les pieds, les *jambes*; er hat die Beine = über einander liegen, il a les *j.* en *c.* ou croisées; Bl. (Schwerter, Schlüſſel ꝛ) = über einander legen, passer en sautoir; = getheilt, (von Schilden) flanqués; = über einander geſchlagen, (von Hermelinfellen) aboutées; (einen Zeug) = weben, croiser; = gewebter Zeug, de la croisure; = ſtehende Blätter, Bo. feuilles croisées par paires; **-winde**, f. c. -haſpel; **-woche**, f. Cath. la semaine des rogations; **-wurf**, Pau. coup de *c.* ou de bricole; **-wurz**, f. c. -kraut; große =, (das klebrige -kraut), seneçon visqueux; 2. (Art Rapunzel) herbe maure, raiponce à épi, f; 3. c. -enzian; 4. menianthe, trèfle d'eau; **=baum**, bacchante de Virginie, f; seneçon arbre; **-zeichen**, n. *c.*; signe de la *c.*; Hm. das = annehmen, prendre la *c.*, la croisade, se croiser; **-zeug**, n. Ch. cor et couteau de chasse passés en *c.* ou en sautoir; **-zoll**, (Geviertz.) pouce carré; **-zug**, 1. Cath. ꝛ procession avec la *c.*, f; Hm. croisade, f; (der Malteſerritter) caravane, f; die -züge ins gelobte Land, les croisades de la Terre-Sainte; der = gegen die Mauren, die Albigenſer, la croisade contre les Mores ꝛ; Mar. course, f; (dieſe Galeere) iſt auf einem =e begriffen, est en course, fait la course; (die Feinde) machen -züge bis an die Küſten von ꝛ, font des courses jusqu'aux côtes de ꝛ; **-zügel**, Sel. rêne croisée.

Kreuznach, n. Gg. Creuzenac.

Kreuzen, 1. vn. av. h. vp. *croiser*, se *cr.*; (Wege, Linien) welche -, od. ſich -, qui se croisent; die Fäden der Leinwand, der Sarſche - ſich, les fils de la toile ꝛ se croisent, s'entrecroisent; gekreuzter Sammet ꝛ, (*croiſirter) velours ꝛ croisé; fg: tauſend Entwürfe kreuzen in ſeiner Seele, mille plans ou projets lui passent par la tête; ihre Meinungen - ſich, leurs *opinions* se croisent, ne se rencontrent point; ils sont opposés dans leurs *op.*, c. durch-; Mar. -, (*laviren) louvoyer, bordayer; it. ord. (ins Kreuz hin und her ſegeln, um Schiffe ꝛ zu erwarten, ſie wegzunehmen ꝛ) *cr.*; (ihre Schiffe) - im Kanale, croisent dans la Manche; es - engliſche Schiffe im mittelländiſchen Meere, des vaisseaux anglais croisent sur la ꝛ; auf die Seeräuber -, (-, um ihnen zu begegnen, auf ſie zu ſtoßen) *cr.* contre les pirates; er beſtimmte die Gegend zwiſchen Malta und Algier ꝛ zum Striche für ſeine -den Schiffe, il établit sa croisière entre Malte et Alger ꝛ; es - da ſechs Schiffe, il y a six vaisseaux dans cette croisière; Maré. (dieſes Pferd) kreuzet, (ſetzt die Vorderfüße beim Gehen kreuzweiſe vor einander) croise les pieds de devant.

2. va. (kreuzweiſe legen) die Piken -, *croiser* les piques ꝛ; die Arme, die Beine gekreuzt halten, *cr.* les bras, les jambes; die Zweige der Spaliere -, *cr.* les branches des ꝛ; ſich -, (das Zeichen des Kreuzes machen) faire la croix, le *signe* de la croix; ſich - und ſegnen, (bei Erblickung einer wunderbaren od. ſchrecklichen S. ꝛ) faire le *s.* de la croix, un grand *s.* de croix; it. être extrêmement étonné, surpris; Mar. (über mehrere neben einander liegende Theile eines Taues im rechten Winkel ein Bindſel legen, und die Theile damit zuſ. ziehen) genoper, brider; das -; (zweier Wege, Linien) croisement; das - unſerer Briefe, der Kuriere ꝛ, le croisement de ꝛ; das - zur See, la course en mer; die zum - angewieſene Meergegend, croisière, f; eine Kreuzung machen, Mar. croiser; être en croisière.

Kreuzer, s, 1. (Schiff, mit welchem man kreuzt; it. ein kreuzender Seeräuber, *Korſar) *croiseur*; it. corsaire; unſere - berichteten, daß ꝛ, nos *c-s* rapportèrent que ꝛ; (unſer Schiff) entging ihren -n, échappa à leurs *c-s*; wir erblickten einen -, (*Korſaren) nous aperçûmes un corsaire; ein engliſcher, franzöſiſcher -, corsaire anglais, français; 2. (teutſche Scheidemünze) creutzer; ein Geldſtück von zwölf -n, une pièce de douze creutzers, f.

Kreuzes-ſtamm, le bâton, l'arbre de la *croix*; **-tod**, (der T. am Kreuze) le *supplice* de la *c.*; der = war ehemals die Strafe der Miſſethäter und Sklaven, la *c.* était anciennement le *s.* des ꝛ; (Chriſtus) erduldete den =, est mort sur la *c.*, en *c.*, a souffert le *s.* de la *c.*

Kreuzigen, (einen Miſſethäter ꝛ) crucifier; (bei den Römern) wurden die Sclaven gekreuziget, wenn ſie et. verbrochen hatten, on crucifiait les esclaves coupables de q. crime; der heilige Petrus ſoll mit dem Kopfe unter ſich gekreuziget worden ſ., St. Pierre, dit-on, fut crucifié la tête en bas; Jeſus der Gekreuzigte, Jésus-Christ crucifié; fg: Dev., Ecr. ſ. Fleiſch -, (die ſinnlichen Begierden ꝛ unterdrücken) macérer, mortifier sa chair; mit Jeſu Chriſto gekreuziget ſ., (der Welt ganz abgeſtorben ſ.) être crucifié avec ꝛ; ſich - und ſegnen, c. kreuzen; das - ꝛ; **-gung**, f. *crucifiement*; die = war eine grauſame Todesſtrafe, la croix, le *c.* était un supplice cruel; die = unſers Erlöſers, *c.* de ꝛ; Pt. die = von Rubens, von Lebrün, (Gemälde) le *c.* de Rubens ꝛ; fg: die = des Fleiſches, la mortification ou macération de la chair, f.

Kribbel-kopf, (der leicht aufzubringen iſt) fa. tête *chaude*; **-köpfig**, a. ad. fa. qui a la tête *ch.*; **-krankheit**, **-ſucht**, f. (mit einem -n verbundene) maladie de St. Guy, cf. -n (2).

Kribbeln, vn., imp. (von Ameiſen, Fliegen ꝛ) grouiller, fourmiller; das -lt von Raupen, von Würmern, cela grouille, fourmille de chenilles ꝛ; von Würmern, von Ungeziefer -d, grouillant de vers ꝛ, c. krabbeln; 2. (einen Reiz empfinden, als würde man gekribbelt, od. als wären -de Ziefer auf dem Körper); es -lt mich in der Naſe, im Fuße, in der ganzen Hand, le nez me démange; le pied, la main me fourmille; 3. va. (gelinde kratzen) gratter légèrement, *chatouiller*; einen -, *ch.* qn; fg: der Senf -lt in der Naſe, (ſteigt in die Naſe und verurſachet ein Jucken) la moutarde monte au nez; das -lt ihn im Kopfe, (das bringt ihn auf, macht ihn unruhig) cela le fâche, lui met la puce à l'oreille; das - ꝛ, *fourmillement*; ein - über dem ganzen Leibe empfinden, sentir un *f.*, un picotement par tout le corps; ich fühle ein - im Fuße, le pied me fourmille; j'ai des inquiétudes à la *jambe*, dans la *j.*

Krick, cf. Krack.

Krickelei; en, f. fa. 1. sp. (das Betragen eines Krickelers) morosité, f; 2. (kricklige S.) chose délicate, épineuse, chatouilleuse.

Krickel-kopf, c. Krickler.

Krickeln, vn. av. h. (kricklich ſ.) fa. être pointilleux, susceptible, grognon, hargneux, de mauvaise humeur.

Krickler, s; inn, (P., welche kricklich iſt) esprit morose, *hargneux*, homme *h.*, femme *h-se* ꝛ.

Kricklich, a. ad. fa. 1. (gern tadelnd, mit allem unzufrieden) morose, hargneux, *pointilleux*, se; er iſt gar zu -, il est trop *p.*; 2. (von Sachen, kiplich, mißlich) épineux, difficile, chatouilleux; das iſt eine ſehr -e Sache, voilà une affaire bien difficile, délicate, épineuse, chatouilleuse.

Kriebeln, c. kribbeln. [cerf, de bœuf.

Krieben, s, Cui. (Lendenbraten) filet, filets de

Kriebs, c. Griebs.

Kriech, es; e, n. Mar. (Bruſtholz vorn am Schiffe, welches das Waſſer zertheilt) taille mer; guibre, gorgère, f.

Kriech-bohne, f. (niedrig rankende B.) haricot nain ou à touffes; **-ente**, (kleine wilde E.) *cercelle*, f; **-erbſe**, f. pois de grace; **-huhn**, n. poule à jambes courtes, f; pied court; **-mücke**, f. (Schnacke) cousin; **-röhre**, f. Con. tubipore ou tubulaire vermiculaire; **-roſe**, f. rose des champs, f; **-ſäule**, f. c. Griechel.; **-weide**, f. Bo. saule déprimé.

Krieche; n, f. c. Kriechente; 2. Jar. ꝛ (Art kleiner Pflaumen od. zahmer Schlehen) crèque, f; **-nbaum**, créquier.

Kriechen, vn. ir. 1. *ramper*; (die Schlangen, die Würmer) -, rampent; ein -des Thier, ein -des Ziefer, animal, insecte rampant, un reptile; auf allen Vieren -, (von Perſ.) se traîner sur ses *quatre pattes*; (die Kinder) -, ehe ſie gehen können, se traînent, vont à *q. p.* avant de savoir marcher; im Zimmer herum -, (von einem Kranken) se *tr.* par la chambre; in alle Winkel -, (arbeit) mp. se fourrer dans tous les coins; ins Hundeloch, ins Gefängniß - müſſen, être mis au cachot, en prison, dans un ꝛ; Bl. eine -de Katze, ein -der Löwe, (die -d vorgeſtellt ſind) chat effarouché, lion rampant, ravissant.

2. (von Thieren die ſonſt nicht -) Ch. der Dachshund kriecht in ꝛ, le basset coule; der Hund kriecht näher, (wenn er gerufen wird und ſich vor Strafe ſcheuet) le chien s'approche en rampant; (die Katzen) - durch enge Löcher, se glissent par de petits trous; dieſe Küchlein ſind erſt eben aus den Eiern gekrochen, ces poussins *viennent* de sortir des œufs, *v.* d'éclorre, cf. aus-, durch-, ein-; (der Regen) kriecht in die Erde, s'absorbe dans la terre; zu Bette, ins B. -, (aus Angſt) se glisser, se fourrer, se cacher dans son lit; hinter den Ofen -, se cacher derrière le poêle; fa. er möchte vor Angſt in ein Mauſeloch, ins Bockshorn -, il ne sait où se fourrer, où se cacher de peur; fg: cf. Kreuz; er kriecht vor den Miniſtern, vor den Großen, il rampe devant les ministres ꝛ; es iſt ein -der Menſch, er hat eine -de Seele, c'est un homme rampant, il a l'ame rampante; ein -des Betragen, manières basses, viles, abjectes; fg: (von Gewächſen) ramper; der Stengel ꝛ, Bo. tige ꝛ rampante; der Epheu kriecht am Boden hin, an den Mauern hinauf, um die Bäume, le lierre rampe à terre, contre les murailles, autour des arbres; Chir. -de Binde, (um den Leib ꝛ) bandage rampant; das - ꝛ, (der Schlangen ꝛ) rampement; **-baum**, cf. Krieche.

Kriecher, s; inn, 1. (P., welche kriecht) pers. qui rampe devant qn; homme vil, bas, abject; femme vile, basse, abjecte; ſolche - werden verachtet, ces âmes viles, rampantes sont méprisées; 2. Art. (Werkz. die Kammer der Mörſer ꝛ abzukratzen) grattoir; **-ei**; en. f. manières basses, viles; it. (kriechende Handl.) bassesse, f.

Kriechling, es; e, Jar. c. Krieche (2).

Krieg, es; e, *guerre*, f. c. Angriffs-, Vertheidigungs-, Hülfs-; ein blutiger, ungerechter -, *g.* sanglante ꝛ; der - wird bald ausbrechen, la *g.* éclatera bientôt; es iſt überall -, il y a *g.*, on est en *g.* partoul; ſich zum -e rüſten, armer; se préparer à la g., faire des préparatifs de g.; den - anfangen, commencer la g.; einen - anf., unternehmen, entreprendre une g.; in den - ziehen, gehen, aller à la g., en g.; in - verwickelt werden, être engagé dans la g.; den - in des Feindes Land, in das Herz des Landes ſpielen, *porter* la g. dans le pays ennemi ꝛ; ein Land mit - überziehen, envahir un pays; p. la g. dans ꝛ; einen in den - ſchicken, envoyer qn à la g.; mit einer Macht - führen, faire la g. à ꝛ; (beide Fürſten, Staaten) ſind im -e, im offenen -e begriffen, führen - mit eina., sont en g., en g. ouverte, se font la g.; ſ. Heil im -e verſuchen, chercher fortune à la g.; eine Nation an den - gewöhnen, aguerrir une nation; (dieſe Truppen) ſind im -e ſehr geübt, ſind ganz an den - gewöhnt, sont bien aguerries; den - mit äußerſter Erbitterung, ohne alle Schonung führen, faire la g. à outrance, à feu et à sang; den - menſchlich führen, menſchlich im -e ſ., faire bonne g.; der - ernähret den -, (was man im -e wegnimmt, dient zur Führung deſſ.) la g. nourrit la g.; der kleine -, (der Streifparteien) petite g.; ein auswärtiger -, g. étrangère; ein -, den man in einem über der See gelegenen Lande führt, g. d'outre-mer; die innerlichen -e, die bürgerlichen -e od. Bürger-e, g-s intestines, civiles; der heilige -, (der Griechen mit Photiern gegen die Phocier; it. Hm. die Kreuzzüge) g. sacrée; it. g. sainte; croisade, f; h. d'All. der dreißigjährige -, (unter Kaiſer Ferdinand) la g. de trente ans, cf. *guerre.* Land-, See-; fg: Ecr. woher kommt Streit und - (Zank) unter euch? d'où viennent parmi vous les disputes et les querelles? wir wollen deßhalb keinen - mit eina. anfangen, nous ne nous ferons pas la g. pour cela. (der Menſch) führt mit den Thieren -, fait la g. aux animaux; der - der Elemente, (der Widerſtand derſ. gegen eina.) le combat des éléments; Erde und Meer ſchienen mit eina. - zu führen, la terre et la mer semblaient être en g., se faire la g.

Krieg-fertig, a. ad. prêt, préparé à la guerre; **-führend**, a. ad. *belligérant*, e; die =en Partheien, Mächte, les parties, les puissances *b-es.*

Kriegen, vn. av. h. (Krieg führen) faire la *guerre*; mit einander -, se faire la g., être en g.; ſie haben lange mit eina. gekriegt, ils ont été long-temps en g.; die -den Mächte, les puissances belligérantes; das -, la g.

2. -, va. (mit der Hand ergreifen, it. bekommen) fa. einen beim Arme, beim Kopfe -, saisir le bras à qn, saisir qn au collet, le prendre par le bras, par la tête; es hängt mir zu hoch, ich kann es nicht -, c'est trop haut, je n'y puis atteindre; endlich hat man die Diebe gekriegt, enfin l'on a pris les voleurs; kriege ich dich nur, dann ſollſt du es büßen! si je t'attrape, tu me le paieras; ſeinen Theil -, avoir sa part; (eine Stelle) -, obtenir, avoir; (eine Krankheit) -, attraper, gagner; (Briefe, Nachrichten) -, avoir, recevoir; wir werden Beſuch, Gäſte -, nous aurons du monde ꝛ; Schläge -, gagner des coups.

Krieger, s; inn. sty. 1. (Soldat) *guerrier*, ère; ein großer -, grand g.; die berühmteſten - (dieſer Nation), les plus fameux g-s de ꝛ; eine tapfere -inn, vaillante guerrière, cf. Kriegsheld; Ecr. (der ſich in einer S. hervorthut): - im Fillerei, puissant à boire du vin, grand buveur; **-mäßig**, a. ad. comme il sied ou convient à un g., d'après, suivant les principes, les règles, l'usage de la g. ou des g-s.

Kriegeriſch, a. ad. *guerrier*, ère, *martial*, e; ein -es Anſehen od. Ausſehen, eine -e Miene, air g. ou m., mine guerrière, martiale; -er Muth, -e Gemüthsart, courage m., g., humeur martiale, guerrière, belliqueuse; der -e Schmuck, armure, f; 2. (zum Kriege geneigt, tapfer) g., *belliqueux*; ein -er Fürſt, prince b. ou g.; -e Nation, nation belliqueuse ou guerrière.

Kriegs-adel, (A., welcher durch Auszeichnung im Kriege erworben wird) noblesse *militaire*, f; **-anführer**, (*Offizier) pu. *officier m.*; **-angelegenheit**, f. eſſ. m., f; **-anſtalt**, f. c. -rüſtung; 2. (*Militärinſtitut) institut, école militaire; 3. (*Invalidenanſtalt) hôtel, maison d'invalides; **-artikel**, pl. articles de *guerre*, de discipline m., cf. -geſetz; **-anruf**, (Aufforderung zum Kriege ꝛ) appel à la g., à la défense du pays, aux armes, à prendre les armes; man ließ einen allgemeinen = ergehen, on ordonna un appel général; **-baukunſt**, f. architecture m., *fortification*, f; er verſteht die = ſehr gut, il entend bien la *for.*; **-baumeiſter**, (*Ingenieur) ingénieur, (fortificateur, pu.); **-beamte** (B., bei einem -heere) officier de l'armée, employé à l'armée; **-bedarf**, provisions, besoins de l'armée; munitions de g., f; **-bedienung**, f. charge m., f; **-bediente**, officier de g.; **-bedürfniß**, n. c. -bedarf; **-befehlshaber**, chef, général, commandant de l'armée; **-befeſtigung**, f. Dr. (die Einlaſſung auf die Klage) *contestation* en cause, f; die = iſt geſchehen, il a co. en cause; nach geſchehener = kann man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richter bringen, on ne peut évoquer une cause dès (après) qu'elle est contestée, après qu'on s'est présenté en jugement; **-begebenheit**, f. événement m., de g.; **-brauch**, c. -gebr.; **-bühne**, f. c. -ſchauplatz; **-camerad**, c. -gefährte; **-caſſe**, c. -kaſſe; ***-commiſſarius**, commissaire des g-s; **-dienſt**, le *service*; s. m.; =e nehmen, in =e treten, *prendre s.*, entrer dans le s., suivre les armes, *pr.*, embrasser le parti, le métier des armes, *pr.* de l'emploi dans les troupes, *pr.* la cuirasse; fa. =e thun, in =en ſtehen, suivre les armes, la carrière m., servir dans les troupes, faire le s. m.; in preußiſchen =en ſtehen, ſ., être au s. de la Prusse; die =e aufgeben, verlaſſen, aus den =en treten, sortir de s., quitter, abandonner le s.; er hat 20 Jahre =e gethan, il a vingt ans de s.; er thut ſchon 20 Jahre =e, il y a vingt ans qu'il est dans le s.; 2. (D., Amt beim -heere od. -weſen) emploi à l'*armée*; er will keinen =, il ne veut pas être employé à l'*a.*; **-drangſal**, n. les maux, les malheurs, les *horreurs* de la g.; (dieſes unglückliche Land) hat alle =e erfahren müſſen, a dû souffrir, essuyer tous les maux, toutes les *h.* de la g., **-drommete**, f. Poé. trompette guerrière; **-ehren**, f. pl. (militäriſche Ehrenbezeigungen) honneurs *m-s*; **-eid**, serment *m.*; **-empörung**, f. émeute *m.*, révolte, rébellion, f; **-entwurf**, plan des opérations *m-s*; **-erfahren**, a. ad. versé dans le métier de la g., dans l'art *m.*; qui connaît, entend bien la g., l'art de faire la g.; ein großer =er Held, gr. homme de g., gr. guerrier, gr. capitaine; foudre de g.; **-erfahrenheit**, **-erfahrung**, f. connaissance du métier de la g., expérience dans l'art de la g., f; (er zeichnete ſich durch ſeine Tapferkeit) und = aus, et par ses connaissances dans le métier de la g.; **-erklärung**, f. *déclaration* de g., f; eine = machen, thun, faire une *déc.* de g., déclarer la g.; **-eröffnung**, f. commencement de la g., des hostilités; ouverture de la campagne, f; **-erwerbniß**, n. acquisition faite à la g., par les armes; **-fach**, n. 1. (Theil der Staatsverwaltung) *département* de la g.; er hat das = unter ſich, il a le *dép.* de la g.; 2. (die -kunſt) art de la g., art *m.*; science *m.*, f. cf. -kunſt, -wiſſenſchaft; **-fackel**, f. le *flambeau* de la g.; er hat die = angezündet, (er iſt der Urheber des -) c'est lui qui est le *fl.* de la g., qui a allumé la g., c. -feuer; **-fall**, le cas de g.; im =e, en cas de g., en cas que la g. éclate; **-fernglas**, **-fernrohr**, n. (*Polemoſkop) le polémoscope; **-feuer**, n. fg: feu de la g.; das = brach von neuem aus, la g. s'alluma de nouveau; **=kunſt**, f. sp. (die Feuerwerksk., ſofern ſie im Ernſt im Kriege angewendet wird) artillerie, f. pyrotechnie *m.*, f; **-flamme**, f. Poé. c. -feuer; **-flotte**, f. *a.* navale, flotte, f; **-freund**, (der den Krieg liebt) ami de la g.; 2. (einer, mit welchem man im Kriege Freundſchaft geſchloſſen hat) frère d'armes; **-freundſchaft**, f. amitié contractée pendant la g.; **-fuhre**, f. charroi *m.*; die =n haben das Land erſchöpft, le transport des provisions de g.; a épuisé ce pays; les charrois *m-s* ont ruiné ce pays; **-fuß**, eines Heeres, pied de g.; (das Heer) iſt auf den = geſetzt, ſteht auf dem =, est mise sur le pied de g.; **-gebrauch**, raison, *usage* de g., de la g.; nach = handeln, agir militairement, suivant les lois, l'*u.* de la g.; **-gedicht**, n. bardit; **-gefahr**, f. (mit dem Kriege verbundene G.) danger de la g.; 2. (die G. eines bevorſtehenden -) crainte, danger d'une g. prochaine; ſie ſind in beſtändiger =, ils sont touj. exposés à la g., ont touj. la g. à craindre; **-gefährte**, compagnon, camarade, frère d'armes, de g.; **-gefangen**, a. ad. pris à la g.; *prisonnier* de g.; (die Beſatzung) iſt =, est prisonnière de g.; man hat ſie = fortgeführt, on les a transportés co. *p-s* de g.; it. der =e, *p.* de g.; die =en auswechſeln, faire l'échange des *p-s* (de g.); **-gefangenſchaft**, f. sp. état de *p.* de g.; er iſt in = gerathen, il est tombé entre les mains des ennemis; il a été fait *p.* (de g.) **-geiſt**, (kriegeriſcher G.) esprit guerrier, *m.*; **-gelehrſamkeit**, f. sp. 1. (G. in den -wiſſenſchaften) érudition dans l'art *m.*, f; 2. (die -wiſſenſchaften als Gegenſtände der Gelehrſamkeit) science, art de la g.; **-gelehrt**, a. ad. versé dans l'art *m.*, dans le métier de la g.; **-geleit**, n. convoi, escorte *m.* f; **-genoß**, c. -gefährte; **-gepäck**, n. sp. (eines Heeres) les bagages de l'armée; 2. (G. eines Kriegers, od. Soldaten; *Equipage) équipage de g.; **-geräth**, n. **-geräthſchaft**, f. coll. le train, les équipages de l'armée; l'attirail de g.; **-gericht**, n. 1. tribunal *m.*, *conseil* de g.; cour martiale, f; = halten, tenir un c. de g., une cour martiale; ein = über einen halten, juger qn militairement; einen vor ein = ziehen, traduire qn devant un c. de g.; er mußte ſich vor ein = ſtellen, il fut obligé de comparaître, de se présenter devant un c. de g., devant une cour martiale; 2. (die Glieder ꝛ des =es) le c. de g.; la cour martiale, f; **-gerüſte**, machines de g., f; **-geſang**, chant guerrier, chanson guerrière; **-geſchichte**, f. histoire *m.*, de la g. ou des g-s, f; **-geſchick**, n. chances de la g., f; **-geſchrei**, n. (einer Nation ꝛ) le cri de g.; 2. (Gerücht von einem Kriege) bruit d'une g. prochaine; überall hört man nichts als =, partout on n'entend parler que de g.; 3. (die Loſung im Kriege) mot de ralliement; **-geſchwader**, n. (geordneter Haufen von Kriegern) corps de troupes; troupe de guerriers, f; die feindlichen = durchbrechen, rompre, enfoncer les bataillons, les escadrons ennemis; 2. Mar. escadre, flotille, f; **-geſelle**, c. -gefährte; **-geſetz**, n. loi *m.* ou martiale, de la g., f; **-getöſe**, n. Poé. bruit, fracas, *tumulte* de la g.; **-getümmel**, n. t. de la g.; **-gewalt**, f. (G., die man im Kriege ausübt) puissance *m.*, force armée, f; 2. (G., Macht die einem Anführer im Kriege anvertraut wird) autorité, pouvoir *m.*; **-gewerbe**, c. -handwerk; **-gezelt**, c. -zelt; **-glut**, f. c. -feuer; **-glück**, n. la fortune, le sort de la g.; das = iſt veränderlich, les armes sont journalières; **-gott**, My. Poé. (der G. des -, der dem Kriege vorſtehet; Mars) dieu de la g., Mars; **-göttinn**, f. (*Bellona, Minerva) la déesse de la g.; Bellone, Minerve, f; **-gurgel**, f. (roher, ſittenloſer Krieger) fa. homme rude, féroce, qui ne respire que la g.; **-hacke**, f. pioche à pique, pioche de mineur, f; **-händel**, pl. (Vorfälle im Kriege) fa. les affaires *m-s* ou de la g., f; **-handwerk**, n. sp. métier de la g., des armes; er verſteht das = gut, il sait, il entend bien la g.; **-haufen**, corps, bataillon; **-haupt**, n. c. Befehlshaber; **-hauptmann**, capitaine; **-heer**, n. armée, f; **-held**, le héros, le guerrier; ein großer =, c. -erfahrener; die berühmteſten =en unſerer Nation, les plus fameux guerriers de ꝛ; **-heldinn**, f. l'héroïne, la guerrière, l'amazone, f; **-herold**, le héraut d'armes, **-hoſpital**, n. hôpital *militaire*, ambulant **-hülfe**, f. (Hülfstruppen) troupes auxiliaires, f. pl.; 2. (an Geld ꝛ) subside; **-jahr**, n. (während deſſen Krieg geführt wird) année de g., f; nach 30 unglücksvollen =en, après trente années d'une g. malheureuse; **-kammer**, la chambre des g-s, le département *m.*; **-kanzlei**, f. chancellerie *m.*, f; bureau de la g.; **-karte**, f. carte *m.*, f; **-kaſſe**, f. caisse *m.*, f; er iſt an die = angewieſen worden, il a été assigné sur la caisse *m.*; **-kette**, f. (*Cordon) pu. cordon *m.*; **-keule**, f. Bo. (ſafrangelber Keulſchwamm) clavaire *m.*, f; **-kleid**, n. (*Montur) pu. habit *m.*; uniforme; **-knecht**, (Soldat) simple soldat; **-koſten**, pl. les frais de la g.; **-kunde**, f. connaissance de l'art, du métier de la g., de l'*art m.*; **-kundig**, a. ad. connaisseur dans l'art *m.* ou de la g.; **-kunſt**, f. sp. (die K. einen Krieg mit Erfolg zu führen; *Strategie) art de la g., art *m.*; it. c. -liſt; **-lager**, n. camp, cf. Lager; **-laſt**, f. fardeau, charge de la g., f; **-läufte**, pl. le temps, le cours de g.; **-leben**, n. vie *m.*, f; **-leute**, pl. gens de g., cf. -mann; **-lied**, n. c. -geſang; **-liſt**, f. ruse de g., f; *stratagème*; eine = erfinden, trouver un *st.*; eine = anwenden, ſich einer = bedienen, user, se servir de *st.*; fg: (jede L. gegen einen Gegner) *st.*; **-liſte**, f. 1. (L. der Krieger) le rôle, la liste des troupes; ſich in die = einſchreiben laſſen, se faire enrôler, s'engager; se faire soldat; 2. (L., Berechnung der Ausgaben im Kriege; *-etat) état des dépenses de la g.; **-liſtig**, a. ad. pu. fécond en ruses de g., en *st-s*; **-looſung**, tael du guel, c. Lerſweg; **-macht**, f. 1. (kriegführende M.) puissance belligérante, f; 2. (-heer) les forces militaires, armée, f; eine = auf die Beine bringen, mettre des forces sur pied; = zu Land, zu Waſſer, les forces de terre, de mer, armée de terre, armée navale; eine große = (zuſ. ziehen), de gr. forces; **-manier**, f. train de la g.; **-mann**, m., soldat, homme de g., guerrier; it. bon soldat, vaillant guerrier; **-mannſchaft**, f. l'armée; troupes actives, disponibles, f; **-mantel**, manteau de g.; Art. la chlamyde; **-metze**, f. autref. mouture de subvention, mouture perçue pour fournir aux frais de la g., f; **-miniſter**, ministre de la g.; **-miniſterium**, n. le ministère de la g.; **-name**, (N., den ſich einer im Kriege erwarb; it. Spitz, Spottn.) nom de g.; it. sobriquet; **-noth**, f. les maux, les calamités de la g.; **-nothdurft**, f. c. -bedürfniß; **-obere**, (Offizier) officier; **-oberſte**, of. supérieur; **-ordnung**, f. (*Reglement) ordonnance m., f; règlement m. **-perſpektiv**, n. c. -fernrohr; **-pfleger**, Pra. (der rechtliche Beiſtand einer Frau) curateur aux causes d'une femme; **-pflicht**, f. devoir m.; 2. (Eid dazu) serment d'enrôlement; die = leiſten, (zur Fahne ſchwören) prêter le ser. d'en., c. -fahne; 3. (die Pfl. zum -dienſte) sujétion à l'en., à la conscription m., f; **-pflichtig**, a. ad. conscrit; sujet à la cons. m.; die =en, les conscrits; **-pflichtigkeit**, f. cf. -pflicht (3); **-platz**, Fort. place de g., f; **-poſaune**, f. trompette guerrière; **-rath**, (*Staatsſekretär) le département, le conseil de la g.; 2. (Verſammlung und Berathſchlagung des -rathes) séance, délibération du conseil de la g., f; 3. (-gericht) conseil de g.; 4. (Mitglied des =s) conseiller au conseil, au dep. de la g.; **-recht**, n. (-geſetze) code m., droit m., les constitutions et ordonnances m-s, f; 2. (-gericht) conseil de g.; es iſt = über ihn gehalten worden, man hat = über ihn gehalten, il a passé par le conseil de g.; **-regel**, c. -ordnung; **-regierung**, f. stratocratie, f; **-richter**, (Mitglied eines -gerichts) membre d'un conseil de g.; 2. (*Auditör) pu. auditeur; =amt, n. =ſtelle, f. (*Auditörſtelle) place ou charge d'auditeur, f; **-roß**, n. cheval de bataille, de g.; **-rotte**, f. (R., ein Haufen von Kriegern) détachement; **-ruf**, c. -aufruf; 2. sp. (R., welchen man durch -thaten erwirbt) renommée, réputation m., f; er hat ſich einen großen = erworben, il s'est fait un grand nom à la g.; **-ruhm**, gloire m., f; **-rüſtung**, f. armement; appareil, préparatif de g.; =en machen, faire des p-s de g.; **-ſache**, f. affaire de g., f; die Ausfertigung der =n haben, avoir l'expédition des af. de g.; **-ſänger**, autref. barde; **-ſatt**, a. ad. las, dégoûté de la g.; **-ſchaar**, f. troupe de soldats, f; =en überſchwemmen das Land, le pays est inondé de troupes, de soldats; it. Nvo. (*Regiment) pu. régiment; **-ſchaden**, dommage, dégât causé par la g.; **-ſchauplatz**, le théâtre de la g.; **-ſchiff**, n. vaisseau de g.; =vogel, hn. frégate, f; oiseau fr.; it. albatross, vaisseau de g.; **-ſchuld**, f. dette occasionnée par la g., f; **-ſchule**, école, institut m.; **-ſchüler**, élève m., de l'institut m.; **-ſchultheiß**, auditeur; **-ſekretär**, secrétaire de la g.; **-ſold**, solde, paie, f; prêt; **-ſpiel**, n. 1. (der Krieg, ein Sp. der Mächtigen) théâtre, fléau de la g.; 2. (von verſch. Spielen zwiſchen 2 Parteien) jeu de la g.; **-ſpielmann**, **-ſpieler**, (Spielleute bei einer -ſchaar) pu. musicien de régiment; **-ſprache**, f. le langage m., expression, termes de g.; in der = ſagt man etc. on dit en termes de g.; **-ſtaat**, puissance m., état m.; **-ſtand**, 1. (Wehrſtand) état m.; 2. (Zuſtand, wie in -zeiten) état, pied de g.; ein Heer in = ſetzen, (es mobil machen) mettre une armée sur le pied de g.; **-ſteuer**, f. impôt, imposition m.; de g.; 2. (Brandſchatzung) contribution, f; **-ſtrafe**, f. châtiment, punition, supplice m.; **-ſtraße**, f. (für Truppen beſtimmte Militärſtr.) route m.; **-that**, f. exploit, exp. m.; fait d'armes; er hat ſich durch ſeine =en unſterblich gemacht, il s'est immortalisé par ses exp-s m-s; **-teſtament**, n. testament m.; **-übung**, f. exercice; manœuvre, f; maniement des armes; =en mit Truppen anſtellen, exercer des troupes, leur faire faire l'exercice, les faire manœuvrer; **-unkoſten**, c. -koſten; **-unruhen**, pl. les troubles de la g.; 2. c. -empörung; **-verfaſſung**, f. (eines Landes) constitution m., f; **-verheerung**, f. les désastres de la g.; **-verpflegungsamt**, n. (*commiſſariat) le commissariat des g-s; **-verrichtung**, f. les travaux de g.; **-verſtändig**, c. -kundig; **-vogel**, c. Seidenſchwanz; **-vogt**, c. -pfleger; **-volk**, n. (gemeine Soldaten) les gens de g.; les soldats; le m.; das gemeine =, la soldatesque; 2. ord. coll les troupes, f; viel = od. -völker zuſ. bringen, rassembler bc de t.; **-vormund**, c. -pfleger; **-vorrath**, les provisions, les munitions de g., f; **-waffe**, f. arme de g., f; **-wagen**, Ant. (womit die Krieger einan. angriffen) char; 2. (Wagen, um die -bedürfniſſe zu verführen) chariot m.; **-wehr**, f. c. -waffe; **-weſen**, n. la g., les aff. de la g.; 2. od. **-wiſſenſchaft**, f. c. -kunſt; **-zahlamt**, n. trésorerie m., f; **-zahlmeiſter**, trésorier de la g., des g-s ou de l'armée, payeur général de l'armée; **-zeit**, f. temps de g.; **-zelt**, tente, f; **-zögling**, élève m.; **-zucht**, f. discipline m., f; die beſte = beobachten, observer la meilleure d., cf. Mannszucht; **-zug**, expédition m., g., f; die -züge Alexanders in Aſien, les e-s d'Alexandre en Asie; **-zwang**, 1. (*militäriſche Execution) exécution m., f; (dieſes Land) wurde mit = bedrohet, fut menacé d'exé. m.; 2. (der militäriſche Gehorſam) la subordination m., f.

Kriek-ente, c. Kriechente.

Krimm, f. Og. Crimée, f; -iſch, de la C.; =e Tartarei, la C.; =er Tartar, Crim-Tartare.

Krimmen, (ein leichtes Jucken erregen) démanger, chatouiller qn., cf. krauen; 2. imp. (leichtes Jucken empfinden); es krimmt mich im Halſe, le cou me démange, me chatouille; it. es -t ihn im Bauch, il a des tranchées; il mal au ventre.

Krimpe, f. sp. (das Einſchrumpfen, Einlaufen, Einkriechen des Tuches) rétrécissement; Tail. (das Tuch) iſt nicht in der - geweſen, (iſt nicht eingekrumpt worden) n'a pas été mouillé.

Krimpelſpiel, n. brelan, jeu de ..

Krimpen, vn. (einſchrumpfen, einlaufen) se rétrécir, se ratatiner; 2. va. Tail. das Tuch -, (es naß machen, damit es nachher nicht mehr einlaufe) mouiller, décatir le drap; Mar. c. auf- etc.

Krimpfrei, a. ad. Drap. -e Tücher, (ſehr feine, die nicht gekrimpt zu werden brauchen) draps très-fins (qui n'ont pas besoin d'être mouillés.)

Kringel, s, Gui. beignet; Boul. craquelin; 2. pr. cercle.

Krinitz, hn. c. Kreuzvogel.

Krinne, n, f. (kleine, ſchmale Rinne) cannelure, f; Sal. (Ritze od. Riſſe in den Pfannen) fente, crévasse, f.

Kripfung, Krepfung; en, f. Ser. (Art Riegel) hâture, f; die - an einem Pferdegebiſſe, la liberté de la langue.

Krippe, n, f. (dim. Krippchen, n.) (in einem Stalle) mangeoire, crèche, f; den Haber in die (Pferde-) -ſchütten, mettre l'avoine dans la m.; ein Pferd an die - binden, attacher un cheval à la m.; As. (Stern auf der Bruſt des Krebſes) cr. d'ânes; Hy. a) (Flechtwerk) clayonnage; b) (ein Werk von Holz, deſſen innern Raum man mit Erde und Steinen ausfüllt) cr.; digue, f; c) (ein Werk von Pfählen, womit man den Raum in einem Waſſer, wohin eine Mauer ſoll, einſchließt) cr., digue, f; bâtardeau; eine - ſchlagen, construire, établir une cr., un bd., une digue; **-nbeißen**, n. Maré. (das Koppen) le tic; **-nbeißer**, tiqueur, c. Kopper; fg. mp. ein alter =, (alte, unbrauchbare P.) vieux décrépit; **-nbühne**, f. c. - (3); **-nknecht**, Hy. (welcher die Weiden, Ruthen etc. zu der Krippe ſchneidet und verfährt) fagoteur; **-nlohn**, fagotage; salaire du fa.; **-nreiter**, (armer Edelmann, welcher zu den wohlhabendern Edelleuten nach der Reihe reitet, um an ihrer Tafel und - ſich und ſ. Pferd zu erhalten) gp. mp. hobereau; voisin importun, parasite; gentil-homme qui court la franche lippée chez la noblesse des environs; **-nſetzer**, c. -nbeißer; **-nſteiger**, cheval qui saute, qui s'embarrasse des pieds de devant dans la mangeoire; **-nwerk**, n. (Pfahlwerk um Brückenpfeiler herum) fraisement; fraises, f.

Krippen, (das Ufer etc.) (durch eine Krippe befeſtigen) protéger, assurer par un clayonnage; munir d'un cl., garnir de pieux et de branchage; it. Ser. (winkelrecht biegen) couder, courber; gekripptes Fiſchband, fiche coudée; 2. vn. a. h. von Pferden; koppen) tiquer; (ſ. Pferd) krippet, tique; das - e, die Krippung, Hy. cl. [kr. des prés.

Kripper, s, (die Zippammer) le bruant fou; le

°**Kriſe**; n, Med. (Krankheitswechſel, entſcheidung) la crise.

Kriſpel-holz, n. Corr. (das Leder narbig, gleichſam kraus zu machen) pommelle, f; **-kraut**, n. c. Taſchkr.

Kriſpeln, das Leder, Corr. (mit dem Kriſpelholze narbig machen) crépir, corrompre le cuir; faire venir le grain au cuir.

Kriſt, etc. c. Chriſt etc.

Kriſtall, es, e, Chi. cristal; mineriſcher od. mineraliſcher -, c. minéral; nitrite de potasse; (dieſer Körper bildet -e, ſetzt -e an, ſchießt in -e an, od. ſchießt an, cette substance se cristallise; die Salze ſchießen zu -en an, les sels se cristallisent; die Salze zu -en anſchießen laſſen, cristalliser les sels; 2. Mg. c.; natürlicher, künſtlicher -, c. naturel, artificiel; farbige -e, cristaux colorés; weingelber -, (*Citrin) citrin, rauchbrauner -, (*Rauchtopas) topaze en fumée; isländiſcher -, (durchſichtiger Kalkſpath, der Doppelſpath) c. d'Islande; ſäulenförmige -e, cristaux de chaux carbonatée dodécaèdre; - ſchneiden, tailler du c.; Knopf, Leuchter von -, bouton, chandelier de c., un lustre; Com. - od. -glas, (das feinſte und reinſte G.) le c.; hell wie -, c. -hell; Poé. der - des Waſſers, der Quellen, (die Klarheit, Reinheit) le c. des eaux, des fontaines; **-achat**, c. Citra.; **-apfel**, (Art Achat- od. Klapperſteine) étite marbrée; **-beſchreiber**, c. -lehrer; **-beſchreibung**, f. (*-ographie) cristallographie, f; **-bläschen**, n. Chir. (an der Eichel der Ruthe) cristalline, f; **-blüte**, f. (kalkſaure Kalkſchüſſe in den Sinterſtellen -gruben etc.) fleur de c., f; **-born**, (B. mit hellem Waſſer) source cristalline, claire co. du c., f; **-doſe**, f. tabatière de c., f; **-druſe**, f. groupe de cristaux; **-fluß**, (gefärbter -) c. coloré, de couleur; Poé. (-heller F.) rivière cristalline, claire co. du c.; **-form**, f. forme cristalline; **-geſchiebe**, n. (-kieſel) quartz hyalin roulé, en galets; **-geſchwürchen**, n. c. -bläschen; **-glas**, n. Verr. c., c. factice ou artificiel; das böhmiſche, venetianiſche =, c. de Bohème etc.; 2. (-ene Trinkgläſer) verre de c.; **-grube**, f. c. -kluft; **-gucker**, Dév. fa. cristallomancien; qui se mêle de cristallomancie; **-guckerei**, f. cristallomancie, f; **-hell**, a. ad. cristallin, e; clair co. du c.; =er Himmel, =es Waſſer, ciel cristallin, eau cristalline; **-himmel**, As. (der H. als ein -enes Gewölbe betrachtet) le cristallin ou ciel de cristal; **-kapſel**, f. An. (K., welche die -linſe des Auges umgibt) la cristalline ou capsule ..; **-kieſel**, c. -geſchiebe; **-kluft**, f. Mg. fente, cavité garnie, tapissée de cristaux; Ex. (-grube) mine de cristaux, f; **-knopf**, bouton de c.; **-kraut**, n. c. Eisk.; **-kugel**; f. boule de c., f; mit Waſſer gefüllte =, (bei welcher man arbeitet) bocal; 2. (Art Achat- oder Klapperſteine) quartz hyalin cristallisé; **-kunde**, **-lehre**, f. la cristallographie; **-lehrer**, cristallographe; **-leuchter**, chandelier, lustre de c., cf. Krone.; **-linſe**, f. c. lentiforme; An. le cristallin, humeur cristalline; **-öfen**, pl. (Andeutungen von -en in Gebirgen) fours à cristaux, c. -kluft, -ſäcke; **-quelle**, Poé. (ein -heller Quell) source cristalline; **-roſe**, c. -kugel; **-ſäcke**, pl. (Anhäufungen von -en in Form von Säcken) craques, druses, ou poches à cristaux; **-ſaft**, An. c. -linſe; **-ſchneider**, (der -e ſchneidet) cristallier; **-ſeher** etc. c. -gucker; **-ſpath**, (-förmige kohlenſaurer und ſchwefelſaurer Kalk) chaux carbonatée et sulfatée cristallisée; **-ſpiegel**, miroir de c.; **-ſtaar**, Oc. (wenn die -linſe verdunkelt iſt) cataracte membraneuse, fausse cataracte, f; **-ſtecher**, c. -ſchneider; **-waare**, f. (allerlei Dinge aus - oder -glaſe gemacht, und als W. betrachtet) cristaux, ouvrage en c., de cristallier, de cristallerie.

Kriſtallbar, a. ad. (*kriſtalliſirbar) qui peut être cristallisé; das Salz iſt =, le sel se cristallise, est succeptible de cristallisation; **-keit**, f. qualité de ce qui peut être cristallisé.

Kriſtallen, a. ad. 1. de cristal; -er Leuchter, chandelier, lustre de c.; -e Doſe, tabatière de c., f; 2. c. -hell; 3. c. kriſtalliſiren; **-zinn**, n. Ex. étain pur.

Kriſtalliſch, (*kriſtalliniſch) a. ad. 1. (die Geſtalt der Kriſtalle habend, denſ. ähnlich) en forme de cristal; -e Form od. Bildung, forme cristalline; 2. (dem - an Durchſichtigkeit gleich od. ähnlich) cristallin; die -e Feuchtigkeit im Auge (der -ſaft) le cristallin, l'humeur cristalline.

°**Kriſtalliſation**; en, f. (das Anſchießen, die Verwandlung in -e) cristallisation, f; natürliche, künſtliche -, c. naturelle, artificielle; it. man findet da viele -en, (kriſtalliſirte Körper) on y trouve bc. de c-s; **-sſtoff**, élément, base de la c.

Kriſtalliſiren, Salz, Zucker, einen Saft etc.

cristalliser du sel, du sucre, un suc; le faire *c.* -rte Körper, substances cristallisées; cristallisations, f; -rung, f. c. Kriſtalliſation, f.

*Kriſtalliſirkunſt, f. cristallotechnie, f.

*Kriterium, n. (Kennzeichen) c. critérium.

Kritik; en, f. 1 sp. (Kunſtbeurtheilung, -prüfung) *critique*, censure, f; examen, jugement; (ſeine Werke) der – eines Freundes unterwerfen, soumettre à la *cr.* ou à la censure d'un ami; eine bittere, ungerechte ꝛ –, *cr.* amère ꝛ; (der Haß) hat ihm dieſe – eingegeben, a dicté sa *cr.*; die – iſt gegründet, la *cr.* est fondée; it. (die Kunſt, das Aechte vom Unächten zu unterſcheiden) *cr.* es bedurfte vieler –, dieſe Geſchichte zu ſchreiben, il falloit bc. de *cr.* pour ꝛ; 2. (einzelne Beurtheilung) *cr.*; es ſind mehrere -en über dieſes Werk eingelaufen, on a publié plu. critiques ou jugements de ꝛ.

*Kritikaſter, c. Krittler.

Kritiker, s, (Kunſtrichter, cf.) le critique.

Kritiſch, a. ad. 1. (zur Kritik gehörig, kunſtrichterlich c.) *critique*; -e Rede, Abhandlung; discours *c.*, dissertation *c.*, f; ein Werk – unterſuchen, employer bc. de *c.* dans l'examen de q. ouvrage; 2. (entſcheidend, bedenklich) *c.*; das iſt der -e Zeitpunkt, der unſer Schickſal entſcheidet, c'est le moment *c.* qui va décider de notre sort; Méd. der -e (od. entſcheidende) Tag, jour *c.*; der -e Zeitpunkt bei dem Frauenzimmer, (wo ſie die monatliche Reinigung verlieren) temps *c.* pour les femmes; it. wir leben in ſehr -en, (mißlichen, bedenklichen) Zeiten, nous vivons dans des circonstances, des temps fort *c-s*.

*Kritiſiren, (ein Werk) *critiquer*; faire la critique d'un ꝛ; 2. (tadeln) *cr.*, censurer, gloser; er kritiſirt alle meine Handlungen, il critique, censure toutes mes ꝛ; über alles –, contrôler sur toutes choses.

Krittelei, en, f. mp. critique minutieuse, vétillerie, chicanerie, f; nichts entgeht ſeiner –, rien n'échappe à sa manie de critiquer.

Kritteln, vn. (auf eine ins Kleinliche gehende Art beurtheilen) mp. critiquer minutieusement, vétiller, chicaner; er krittelt über alles, il critique sur tout, il vétille, cf. be-; Das –, c. Krittelei.

Krittler, s, (der gern krittelt, beſonders ein tadelſüchtiger Kunſtrichter) *critique* (minutieux); vétilleur; chicanier, Aristarque; ein verdrießlicher –, fâcheux *c.*, gloseur; man muß ein rechter – ſ., um ꝛ, il faut être bien *c.* pour ꝛ; ſie iſt eine unerträgliche -inn, c'est une gloseuse ...

Krittlich, a. ad. fa. pointilleux, chicaneur, se; chicanier, ère, bizarre; – ſ., c. kritteln; 2. -e Arbeit, ouvrage minutieux, vétilleux, (qui demande bc. de petits soins, d'attention.)

Kritzelei, f. cf. Kritzeln (das).

Kritzelig, a. ad. (von einer Feder) qui gratte, qui fait des pieds de mouche; (dieſe Feder) ſchreibt –, crisse, éclabousse, griffonne; – ſchreiben, griffonner, barbouiller.

Kritzeln, 1. vn av. h. c. kritzelig (ſchreiben); 2. va. vn. etwas mit einer Nadel ꝛ auf ein Blatt –, marquer qc sur une feuille avec une épingle; (dieſe Kupferplatte) iſt nur gekritzelt, (nicht kräftig geſtochen) n'est qu'égratignée; das –, od. die Kritzelei, le griffonnage; (la griffonnie).

Krizen (die Strümpfe) Bon. (ſie rauhen, indem man die Wolle aufkratzt) lainer, laner; donner le lainage aux ꝛ.

Kritzler, s, (der kritzelt od. kritzelig ſchreibt) griffonnier, f; -inn, f. celle qui griffonne.

Kröbs, c. Griebs.

Krock, es, sp. Bo. (Art wilder Wicken) vesce multiflore, f.

Krokodill, es; e, hn. le *crocodile*; amerikaniſcher –, caïman, alligator; oſt-indiſcher –, *c.* du Gange; die Haut od. der Balg, die Schnauze, der Rachen, die Kehle, die Eier ꝛ des -es, la peau, le museau, la gueule, le gosier, les œufs du *c.*; -birn, f. (Frucht) poire d'avocatier; 2. od. =baum, l'avocatier; le *laurier* persée, le *l.* ou poirier avocat; -blatt, n. Bo. sainfoin ombellé; -eier, n. pl. œufs de *c.*; -thränen, f. pl. (geheuchelte Thr.) larmes de *c.*, f.

Kroll-blume, f. Bo. médéole, f; -erbſe, f. (hart gekochte, gleichſam nur ſtark gebrühte Erbſen) pois à la saugrenée; -hecht, Cui. (H., welchen man beim Anrichten ſo legt, daß ſich der Schwanz beim Maule befindet) brochet annelé ou dont on a replié la queue dans la gueule; -lilie, f. c. Bergl.; -quappe, f. c. [illegible]

Krollen, krolzen, vn. Ch. (vom Geſchrei der Birkhähne) glousser, crier; (der Birkhahn) krollet, glousse; 2. av. h. (in heißem Waſſer zuſ. laufen) se *coaguler*, se *crisper* (dans de l'eau chaude); 3. va. (brühen, durch heißes Waſſer zuſ. laufen machen) faire prendre, *co.*, *cr.* dans ꝛ.

Kron-amt, n. hm. (in Polen) préfecture, charge de la *couronne*, f; die -ämter und die -beamten, les charges et les officiers de la *c.*; -armee, f. c. -heer; -beamte, officier de la *c.*; -beere, f. c. Heidelb.; -bewerber, (*-prätendent) prétendant à la *c.*; -blatt, n. (einer Blumen-e) pétale, cf. Blumenblatt; -blume, f. (Pfl., deren Blumen -en vorſtellen) la fritillaire; -bohrer, Ex. (B. mit 4 Spitzen und einer Vertiefung in der Mitte) perçoir; fleuret à *c.*; -bolzen, Arq. autref. le matras; -einkünfte, pl. (die E. des Staates ꝛ) revenus de la *c.*; -eiſen, n. Forg. fer à *c.*, marqué d'une *c.*; -erbe, (Thronerbe) héritier de la *c.*, cf. -prinz; -feldherr, (F., als ein hoher Reichsbeamter) général en chef, connétable; -fleiſch, n. Bou. (Zwergfell) viande du bas ventre, f; -förmig, a. ad. en forme de *c.*; der =e Fortſatz (im Unterkiefer), l'apophyse coronoïde de ꝛ, f; -gehörn, n. Ch. (ſeines Hirſches, welches ſich oben mit einer -e od. mehr als 3 Zacken endigt) couronnure, trochure, empaumure, f; tête couronnée, épois de couronnure; -geſims, n. Arc. corniche, f; -großfeldherr, -großmarſchall, autref. (in Polen) le généralissime, le grand maréchal de la *c.*; -glas, c. -englas; -gut, n. Fin. domaine de la *c.*; -hahnenfuß, sp. (eine ausländiſche Blume) griel à feuilles menues; -heer, n. 1. (in Polen) armée de la *c.*, f; it. (das Heer, welches das Königreich Polen ohne Litthauen aufbrachte) armée du royaume de Pologne; -hirſch, (H. mit einem -gehörne) cerf sommé, cerf à tête couronnée; -holz, n. Arc. (das in die Quere liegende H., welches auf die Zapfſäule einer Brücke und auf die Decken einer Mühle aufgezapft wird) chapeau; lisse, f; -horn, n. Con. *c.* d'Ethiopie; auge ou bac couronné, gondole couronnée; it. lambis ailé de la gr. espèce; -hüter, h. d'All. le garde-*c.*; -kammerherr, chambellan de la *c.*; -kanzler, chancelier de ꝛ; -lehen, fief de la *c.*; -leuchter, *lustre*; kriſtallener =, *l.* de cristal; -lychnis, Bo. lychnis coronal; -marſchall, maréchal de la *c.*; -naht, f. c. Kranznaht; -papier, n. papier à la *c.*; -piſtole, f. Mo. autref. (franzöſiſche Goldmünze, welche 9 Thaler galt) Louisd'or de Noailles; -prinz, (der älteſte P. eines Königs ꝛ) *prince royal*; -prinzeſſinn, (die Erbin eines Königreiches ꝛ, it. die Gemahlinn eines -prinzen) princesse *r.*; -prinzlich, a. ad. de *p. r.*; qui a rapport, convient, appartient au *p. r.*; der =e Pallaſt, palais du *p. r.*; -rad, n. 1. (Kammr., wo die Zähne auf die Seite des Kranzes ſenkrecht angebracht ſind) la roue de champ, f; 2. (Art Sternkorallen) astroïte denticulée; -raden, Bo. nielle velue, coquelourde à *c.*, f; passe-fleur cultivée; -ranunkel, f. c. -hahnenfuß; -raſch, (Tuchr., beſ. engliſcher) ras d'Angleterre; -ſarſche, f. (geköperte, 2 Ellen breite) serge drapée; -sbeere, f. airelle, f; -ſchatzmeiſter, trésorier de la *c.*; -ſchenke, échanson de la *c.*; -ſchnepfe, f. c. Brachſchn.; -ſchwertträger, hp. le porte-épée de la *c.*; -ſteuer, -thaler, c. [illegible]; -truppen, pl. les troupes de la *c.*, f; cf. -heer; -unterfeldherr, hp. 2d général de la *c.*; -unterkanzler, hp. 2d chancelier de la *c.*; -untermarſchall, hp. 2d maréchal de la *c.*; -vogel, 1. (afrikaniſcher Vogel mit einer Federkrone auf dem Kopfe) oiseau royal de la Guinée; numidiſcher =, cf. Fräulein (3); 2. c. -ntaube; -werk, n. Fort. (großes Außenwerk, welches aus einem doppelten Hornwerke beſteht) *ouvrage à c.*, *ouv.* couronné; -wicke, f. Bo. coronille, f; -windblume, f. (Gartenw.) anémone des fleuristes, f; -zahn, c. Augenz., Hundsz.

Krönchen, s, n. petite couronne, cf. Krone; Bo. (bei zuſ. geſetzten Blumen) *corollule*, f; -blatt, n. Bo. feuille de *co.*, f.

Krone; n, f. (dim. Krönchen, n.) (der Könige ꝛ; Ant. ein Kranz von Lorbeern ꝛ) *la couronne*; eine – erwerben, davon tragen, verdienen, gagner, mériter une *c.*; eine – von Blumen, von Epheu, von Oliven ꝛ, *c.* de fleurs, de lierre, d'olivier; kaiſerliche, königliche, herzogliche –, *c.* impériale, royale, ducale; päpſtliche od. dreifache –, *c.* papale ou la triple *c.*, la tiare; die – über einem Hochaltar, le règne; die eiſerne od. lombardiſche –, la *c.* de fer; eine – mit Blumenwerk, eine mit Perlen beſetzte –, *c.* à fleurons, *c.* perlée; fg. die – der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit, (die höchſte H. ꝛ) la *c.* de gloire, de justice; die – der Heiligen, *c.* des saints; dieſe berühmte That ſetzte allen andern die – auf, cet exploit couronna tous les autres; das heißt dem Werke die – aufſetzen, c'est le couronnement de l'œuvre; ſeinem Leben durch einen edeln Tod die – aufſetzen, couronner sa vie par une généreuse mort; ſie iſt die – ihres Geſchlechts, c'est la perle de son sexe; er iſt die – aller Gelehrten, il est le premier de ꝛ; er iſt die – Ihrer Freunde, c'est la fleur de vos amis.

2. (die königliche ꝛ Würde und Macht) la *couronne*; zur – gelangen, parvenir à la *c.*; er hat ihm die – auf das Haupt geſetzt, (hat ihn zum Könige gemacht) il lui a mis la *c.* sur la tête; einem die – entreißen, rauben, ôter, ravir la *c.* à qn; nach der – ſtreben, Anſprüche auf die – machen, die – ſtreitig machen, aspirer, prétendre à la *c.*, disputer la *c.*; auf die – Verzicht thun, renoncer à la *c.*; die – niederlegen, quitter, abdiquer la *c.*

3. (das Königreich, der Staat) die – England, Spanien, la *couronne* d'Angleterre, d'Espagne; die drei nordiſchen -n, (Dänemark, Schweden und Rußland) les trois *c-s* ou puissances du nord; der – wichtige Dienſte leiſten, rendre d'importants services à la *c.*; (dieſer Fürſt) hat eines ſeiner ſchönſten Kleinode aus ſeiner – verloren, (eine der beſten Provinzen ꝛ) a perdu un des plus beaux fleurons de sa *c.*; Com. Mo. die franzöſiſche –, der franz. -nthaler, (von 6 Franken) la *c.* de France; die holländiſche –, (1 Reichsthaler 2 Groſchen) la *c.* de Hollande; die däniſche –, (18 Gr. 8 Pfennige) la *c.* de Danemark; die engliſche –, (1 Reichsthaler 12 Gr.) la *c.* d'Angleterre.

4. fa. (der oberſte Theil des Kopfes od. überh. der Kopf) la *couronne*; er hat et. in der –, (iſt et. betrunken) il est en pointe de vin, das ſtieg, fuhr ihm in die –, (beunruhigte, verdroß ihn) cela lui donna martel en tête; wer weiß, was er in der – hat, (was ihm fehlt) qui sait ce qu'il roule dans sa tête; –, (der obere hervorſtehende kreisförmige Theil eines Dinges, od. auch ein ſolcher Rand, ſofern er ein Ding kreisförmig umgibt) *c.*, f; Arc. die – (eines Gewölbes), couronnement; it. Krönchen, Krönlein, n. (die Verzierung, welche oben um einen halben Pfeiler läuft) *c.*, couronnement; As. die nördliche, ſüdliche –, (2 Sternbilder auf dieſen Halbkugeln) *c.* australe ou méridionale, *c.* boréale ou septentrionale; Bl. ein Helm mit einer goldenen –, casque à *c.* d'or; Bo. –, Blumen –, (die Blättchen, welche auf den Kelch folgen und die innern Theile der Blume umgeben) corolle, f; 2. –, (der Rand einer Strahlenblume) *c.*; 3. c. Krönchen; die – der Ananas, (die in einem Kreiſe aufwärts und mit den Spitzen auswärts ſtehenden Blätter derſ.) *c.* de l'ananas; die – (eines Baumes), (der obere Theil derſ. von da an, wo die Aeſte anfangen) *c.*, cime, f; (ein Baum), deſſen – verdorret, qui se couronne; (ein Baum) mit verdorrter –, couronné; einem Baum eine – geben, (indem man ſeine obern Aeſte rund abſchneidet) couronner un ꝛ; Cath. die –, (der Kreis von abgeſtutzten Haaren, welcher die Platte der röm. Geiſtlichen umgibt) *c.*, *c.* cléricale, tonsure, f; Ch. die – am Hirſchgeweihe und an dem Gehörne des Rehbockes, (der obere Theil derſ.) empaumure, f; Cor. –, od. Hakenkopf, (beim Reepſchläger ein Gebläſe, vor welchem die Haken ſtehen, mit welchem verm. des Rades die Fäden od. Garne geſponnen w.) croisille, f; Dent. (eines Zahnes) *c.*; Ef. (der Gipfel des Schwarzholzes von der Spitze bis dahin, wo die Zweige in gleicher Lage rund herum aus dem Stamme gewachſen ſind, überh. der Schuß) *pousse*, f; (dieſer Baum) ſteht in der zweiten –, (im zweiten Triebe, welcher im Auguſt vorkommt) est dans sa 2de *p.*; Fort. (die oberſte Abdachung einer Bruſtwehr) crête, plongée, f; Gé. (eine von 2 Kreiſen, welche denſ. Mittelpunkt h., eingeſchloſſene Fläche) *c.*; Hy. (der oberſte Theil eines Wehres) cime, crête d'un bâtardeau, f; arrête d'une chute d'eau, f; Im. (an den Preſſen, das obere Geſimſe) chapeau, chaperon de presse; Joa. die – (der obere Theil) eines geſchliffenen Diamantes, eines doppelten Roſettendiamantes, pavillon d'un diamant; *c.*; Maré. die – um den Huf, (die Haare, welche den untern Theil des Pferdefußes gleich über dem Hufe ringförmig umgeben) *c.*; Mu. die –, (der Ruhepunkt, Aufhalt) *c.*; point de repos; Or. – (einer Kirchenlampe), (derj. Theil der L., welcher das Glas hält) *c.*; Phy. (der Hof um den Mond od. die

Sonne) c.; halo; es gibt farbige und farbenloſe -n oder Höfe, il y a des c-s sans couleur et des c-s colorées.

Krönel-eiſen, n. Car. (eiſernes Wz. womit der Stein gekrönelt wird) laie, f; marteau bretelé.

Kröneln, einen Stein, Car. (ſeine unebene Fläche ebn. aber dabei noch rauh hauen) bretteler, bretter une pierre.

Kronen-anemone, f. Bo. anémone des jardins, f; -antritt, (Regierungsa.) avènement à la *couronne*; -artig, a. ad. en manière de c.; coronoïde; Bo. =e Narbe, cicatricule pétaloïde; -backe, f. Con. (Art brauner Kegelnuten) brocard de soie, baquet d'agate couronné; -band, n. An. *ligament* coronaire; das = der Armſpindel, der Leber, *li.* coronaire du radius, du foie; -bein, n. Maré (am Pferdefuße) os de la c.; -blatt, n. c. Kronb.; -blech, n. Forg. ꝛ (Art der feinſten Bleche) tôle marquée d'une c.; -bohrer, c. Kron-b.; -droſſel, f. grive couronnée de Bengale; -erbſe, f. (Büſchel-erbſe) pois ombellé; -fortſatz, An. (am Unterkiefer) *apophyse* coronoïde (de la mâchoire inférieure), f; 2. (am Ellenbogenbeine) *ap.* coronoïde du cubitus; -glas, n. sp. (Glasart zu Fenſterſcheiben, in England) flint-glas, crown-glas, verre de c.; -gold, n. (18 karätiges) bas or, or de bas titre; -jasmin, seringat ou syringa vulgaire; -klee, (Schildklee) sainfoin d'Espagne; 2. (gekrönter Schneckenklee) luzerne couronnée; -kraut, n. sp. 1. (Stachelige Hafer-?) drypis épineuse, f; 2. (Art des Salzkrautes) soude kali, f; -kürbis, (Abart des Kürbiſſes) pastisson; bonnet d'électeur ou de prêtre; -lage, f. Bo. (L. der Blumenblätter in der Blütenknospe) enroulement des feuilles dans le bouton; foliation, f; -los, a. ad. (von Blumen ꝛ) écouronné, écimé, sans c.; Bo. (keine Blumenkrone habend) apétale, -é, ée; -markgewicht, n. poids de marc pour (peser) le bas or; -muſchel, f. Con. bulle, f; -naht, f; c. Kranz-n.; -neſſel, f. Bo. actinie plumeuse, f; -rand, An. (an dem Stirnbeine) bord coronal; -räuber, usurpateur de la c.; -ſchötchen, n. c. -wicke; -ſteuer, (bei dem Regierungsantritt) droit de joyeux avènement; -taube, f. faisan couronné des Indes; -thaler, la c., c. Krone (3); -tragend, a. ad. Bo. couronné, ée; eine =e Frucht, Blume ꝛ, fruit couronné, fleur -ée; -träger, (gekröntes Haupt) tête couronnée; -tute, f. c. -backe; -wicke, f. (Pfl. mit -förmigen Blumen) coronille, f; kraut-artige =, coronille herbacée; ſpaniſche =, coronille d'Espagne; -wurm, (ſchädlicher Schaden an der Krone des Pferdefußes) ulcère fistuleux à la c. du cheval.

Krönen, (den Sieger ꝛ) *couronner*; einen in den olympiſchen Spielen -, c. qn aux jeux olympiques; mit einem Lorberkranze, Mirthenkranze -, c. de laurier, de myrte; einen Dichter -, (mit dem Lorberkranze ꝛ) c. un poëte; (Petrarka) iſt einer von den gekrönten Dichtern, l'un des poëtes lauréats; fg: (die Akademie) krönte dieſe Rede, couronna ce discours; (ein rühmlicher Tod) krönte (ſchmückte) ſeine Heldenthaten, couronna ses exploits; die Tugend, das Laſter -, (belohnen) c., (récompenser) la vertu ꝛ; Gott krönet die Märtyrer, Dieu couronne les martyrs; die Heiligen werden mit Herrlichkeit gekrönt, les saints sont couronnés de gloire; das Ende krönet das Werk, (fa. Ende gut, Alles gut) la fin couronne l'œuvre; ein gekrönter Ehemann, (Hahnrei) fa. cornard, cocu; 2. einen König, einen Kaiſer, einen Papſt -, c. un roi ꝛ; er wurde geſalbt und zum Könige gekrönt, il fut sacré et couronné; ſich ſelbſt -, se mettre la couronne sur la tête; ein gekröntes Haupt, (König, Kaiſer, Papſt) tête couronnée. Das - ꝛ.

Kron-erbſe ꝛ, c. Kronen-erbſe ꝛ.

Krons-beere, c. Preiſelb.

Krönung; en, f. (das Krönen) *couronnement*; die - (des Königes, der Königinn, des Papſtes) le c. du roi ꝛ; die - des deutſchen Kaiſers, le c. de l'empereur d'Allemagne; -sfeier, f. la *cérémonie* du c.; -sfeierlichkeit, f. (die am -stage veranſtalteten F.) la *cér.* du c., les réjouissances au sujet du c.; -sfeſt, n. c. -feier; -smünze, f. (bei Gelegenheit einer -vertheilte) médaille frappée au sujet du c.; pièce de largesse, f; -sort, lieu du c.; -stag, jour du c.

Kroos, es, n. sp. Bo. goëmon, gouemon, varec, sart.

Kröpel, fa. c. Krüppel; -bau, Ex. (fehlerhafte Art den Bergbau zu betreiben) exploitation, méthode d'exploiter vicieuse; -haft, c. krüppelhaft; -ſtuhl, (niedriger Armſt., deſſen Lehne und Arme gebogen od. ausgeſchweift ſind) fauteuil bas, à dos et à bras chantournés.

Kropf, es; Kröpfe, (dim. Kröpfchen, n.) 1. (Sack am Ende des Halſes der Vögel) *jabot*, gésier; poche, f; Chir. ꝛ (verhärtete Geſchwulſt am Halſe) *goître*, gouëtre, broncocèle; les écrouelles, f; ein großer -, gros *j.*; (dieſer Vogel hat viel gefreſſen), er hat einen vollen -, il a le *j.* plein; den - aufblaſen, (v. Tauben) bouler; enfler la gorge; einen - haben, (v. Perſ.) avoir un *g.*; (die Gebirgsbewohner) bekommen leicht Kröpfe, sont sujets aux *g-s*; fg: po. er hat ſich den - recht voll geſtopft, (hat viel gegeſſen) il s'est bien rempli le *j.*; Bo. die Kröpfe, (Auswüchſe an den Wurzeln der Kohlpflanzen ꝛ) les excroissances des ꝛ. f; Vét. (beim Rindvieh, eine mit Luft od. Waſſer angefüllte Blaſe unter dem Kinne) (tumeur sous la mâchoire, remplie d'air ou d'eau); it. (bei den Schafen) la gamme, le *g.*; it. (Krankheit der Pferde) gourme, druse, f; 2. Td. Cord. (krummer Ausſchnitt an den Schäften und Fußblättern der Stiefel ꝛ) l'empeigne, f; Mar. der - eines Schiffes, (vordere Rundung deſſ.) avant du vaisseau, (relativement à sa construction); it. c. -wange.

Kropf-artig, a. ad. Chir. goîtreux, *scrofuleux*, se; =e Geſchwulſt, tumeur *s-se*; -bein, n. nœud de la gorge; -blume, f. (Pfl. deren Bl. eine krumme Röhre bildet) érine, mandeline, f; -eidechſe, f. (Kammeidechſe, cf.) lézard à goître, le goîtreux; -eiſen, n. Maç. (Wz., große Steine damit aufzuziehen) louve, f; -ente, f. morillon; -felge, f. (am Kammrade) jante, f; -fiſch, hn. poisson ostracé; le coffre; -gans, f. (größter Schwimmvogel in Kleinaſien ꝛ) le gr. gosier, la goîtreuse; le *pélican*, onocrotale; 2. (amerikaniſcher Pelikan) *p.* ou petit courlieu d'Amér., tantale; -gerſte, f. (die taube G.) orge de murs, f; -klette, f. (Spitzk.) lampourde, f; -leiſte, f. od. -leiſten, Arq. (der Wulſt unter dem Kranzleiſten) quart de rond; -loch, n. Arc. (in einem Steine, um ihn zu heben) trou de la *louve*, destiné à recevoir la *l.*; -mittel, n. Méd. remède anti-*scr.*; -natter, f. hn. couleuvre d'Egypte, la haie; -röhre, f. Hy. (das Rohr am - od. an der Gurgel eines Stiefels) tuyau de gorge; -ſalamander, c. -eidechſe; -ſalat, laitue pommée; -ſchaufel, f. Ex. (Schaufeln od. Bretter im Kranze des Kehr-rades) auget, godet; -taube, f. c. Kröpfer (2); -vogel, c. -gans; 2. le butor; -wange, f. Mar. (vorn im Buge des Schiffes) guirlandes, f; -wurz, -wurzel, f. Bo. ꝛ. scrofulaire, f; 2. fougère vulgaire; 3. c. -klette.

Kröpfen, va. (rechtwinkelig biegen) couder; courber, plier en forme de coude, cf. kripſen; das Eiſen des Grundhobels (der Tiſchler) iſt nach einem rechten Winkel gekröpfet, le fer de la doucine est coudé en angle droit; Arc. einen Stein -, (den Kropf darein machen) louver une pierre; 2. Gänſe, Geflügel -, (mäſten) empâter des oies ꝛ; po. einen -, gorger qn de viandes; 3. vn. ov. a. -, (v. Raubvögeln, freſſen) manger, se paître, se gorger; 4. ſich -, (v. Tauben) bouler; das - ꝛ; -fung, f. coudure, f; empâtement; Arc. (Theil, welcher vorſteht u. einen Kropf macht) crossette, f; oreillon, orillon, Ch. empâtement; -fer, s, qui empâte; hn. (Art Tauben) *pigeon* grand gosier, *p.* grosse gorge; Maré. (der hohle Raum am Gebiß, damit das Pferd die Zunge frei bewegen kann) liberté de langue, f.

Kropficht, c. kropfartig.

Kropfig, a. ad. 1. (einen Kropf habend) goîtreux; 2. Td. (gekröpft) coudé; 3. (klein, verkrüppelt): -es Holz, bois rabougri.

Kroſchen, va. vn. c. kreiſchen.

Kröß, es; e, n. Bou. frais, fressure, f; ris; -ader, f; veine mésentérique; -chen, n. dim. grumeau; -drüſe, f. pancréas, (-drüſig) *pancréatique*; =ngang, conduit *p.*; =nſaft, suc *p.*; -lich, grumeleux, se; -ſchwamm, Bo. (espèce de bolet branchu).

Kröſe; n, f. Ton. 1. (Fuge im Faſſe, worein der Boden eingeſetzt wird) jable; 2. (Wz. dazu) jabloire, f. cf. Gergel; -ſtein, Hn. (Art Sternkorallen) amarante, f; champignon marin ondulé; Ex. (Art Gips) chaux sulfatée compacte.

Kröte; n, f. 1. hn. *crapaud*; gemeine -, c. commun, terrestre, de terre; ſurinamiſche -, c. terrestre de Surinam, c. d'Amérique nommé pipal; gehörnte -, c. cornu et épineux de la Virginie; fg: er iſt eine häßliche -, (häßlicher Menſch) c'est un vilain c.; ſie iſt eine kleine -, (kleine P.) mp. c'est une crapoussine; er iſt ſo giftig wie eine -, (ſehr zornig, biſſig) il est plein de fiel; 2. Con. (Art Venusſchnecke) la bossue ou porcelaine de Carthagène; le c.; 3. Vét. (Geſchwür an den Hinterfüßen der Pferde; it. eine Krankheit der Lämmer) le c.

Kröten-auge, n. œil de *crapaud*; Hn. (Art Fiſchzähne) crapaudine, bufonite, f; Bo. c. Vergißmeinnicht; -balſam, c. -münze; -bilz, c. -pilz; -binſe, f. petit jonc des marais; -biß, Bo. c. Froſchb.; -blatt, n. parelle ou *patience* de marais, herbe britannique, f; 2. (krauſe Grindwurz) *p.* sauvage frisée; -dille, camomille puante; -diſtel, f. Bo. petit pigamon; -fiſch, (F., der auf dem Wirbel eine Zeichnung wie ein T hat) le tau; -flachs, linaire, f; lin sauvage; -fuß, patte de c., f; Bo. panis ou panic sanguin; -galluſchel, f. c. -pilz; -gerippe, n. squelette de c., f; Bo. conserve ou conferva; -gift, n. bave, venin de c.; -gras, n. (in ſumpfigen Gegenden wachſende Grasart) troscart, jonc faux; 2. c. -binſe; 2. c. -fuß (Bo.); -hai, (Art Haie, Meerengel) ange; -käfer, c. Goldk.; -kopf, tête de c., f; Con. (verſteinte geflügelte Bohrmuſchel) bufocéphale, anomie ailée; -kraut, n. sp. Bo. jacobée, f; *herbe* de St. Jacques, f; 2. piment, botrys; armoisie de Turquie, f; 3. ortie morte à fleurs jaunes; 4. c. Traubenkraut; -loch, n. c. -neſt; -maul, n. gueule de c., f; Maré. (das Pferd) hat ein =, (geſprenkelte Lippen; it. die Winkel des Mundes ragen hervor) a la bouche tachetée, it. a les coins de la bouche gonflés; -melde, f. l'endormie, f; stramoine, *h.* aux sorciers ꝛ, f; *h.* du diable ou des magiciens, *h.* à la taupe, f; pomme épineuse, f; -münze, f. menthe aquatique, f; -neſt, n. crapaudière, f; -neſſel, f. c. -kraut (3); -peterlein, n. petite ciguë; -pilz, Bo. petit champignon jaune; -ſchnecke, f. c. buccin; -ſchwamm, amanite en massue, f; -ſtein, hn. (platte verſteinerte Seeigel) échinite, f; 2. (verſteinerte Zähne des Seewolfes; *Buffoniten) bufonite, crapaudine, f; einen = faſſen, enchâsser une crapaudine.

Krücke; n, f. (dim. Krückchen, n.) (Stock an welchem Lahme ꝛ gehen) *béquille*, *potence*, f; er geht an einer -, il va avec une *b.* ou *p.*; er geht nur noch an -n, il ne marche plus qu'avec des *p-s*, des *b-s*; er geht an -n, er fängt an, an -n zu gehen, il *b.*, il commence à béquiller; 2. (gekrümmtes od. mit einem Haken verſehenes Ding) c. Dietrich; Org. (ein Drath, durch deſſen Verſchiebung die Pfeife höher und tiefer geſtimmt w. kann) gouvernail, régulateur; rasette, f; die - an einer Senſe, (woran man ſie mit der linken Hand hält) la main d'une faux; die - an der Geige, (Geigenwirbel) cheville de violon, f; Td. eine -, (um Erde, Aſche ꝛ nach ſich zu ziehen od. abwärts zu ſtoßen) *râble*, rabot; Boul. (die Kohlen aus dem Ofen zu ziehen) fourgon; Fond. crosse, f; Tis. das Krückchen, (Gäbelchen) fourchette, f; cf. Bier-, Kalk-, Ofen-, Pech-, Schlamm-; -blatt, n. (das Bl., breite Vordertheil od. Bret vorn an einer - (1)) partie large d'un *r.* ou rabot, f; it. chaperon de *p.*; -nförmig, a. ad. (die Form, Geſtalt einer - habend) de la forme d'une *b.* ou d'une *p.*; Bl. potencé, ée; -nkreuz, n. Bl. croix potencée; halbes =, croix cramponnée; -nſtiel, le manche d'un *r.* ou rabot; -nſtock, bâton en *b.*, à crochet; 2. (eine -) *b.*, *p.*

Krückel, s, n. dim. (eine kleine Krücke) petit râble, fourgon, rabot; 2. Ser. (an einer Thür) poignée de loquet, f; it. c. Dietrich; 3. (fehlerhafte Falte, Runzel) faux pli.

Kruck-elſter, f. hn. lanier, écorcheur; -ente, f. petite sarcelle.

Krücken, vn. (an einer Krücke gehen) béquiller; 2. va. cf. -, (an ſich ziehen) tirer qc après soi avec un *râble*, un rabot; 3. einen Fluß -, (mit der Krücke vom Schlamm reinigen) débourber, curer une rivière avec le *r.*; Sal. die Pfanne -, nettoyer la chaudière avec le *r.*

Krüden, s, pv. Bo. le bident; *eupatoire* femelle ou bâtarde, *eup.* ou chanvre aquatique; cornuet.

Krug, es; üge, (dim. Krügchen, -lein) n. 1. (Gefäß zu Wein ꝛ) *cruche*, f; dim. petite *cr.*; cruchon; ein - voll Waſſer, Oel ꝛ, *cr.* ou cruchée d'eau, d'huile ꝛ; Wein ꝛ in einen -, in Krüge füllen, tirer, mettre du vin dans une *cr.*, dans des *cr-s*; P. der - geht ſo lange zu Waſſer, bis er bricht, (ſo lange auch eine S. gut gehen mag, ſo verunglückt ſie doch wohl endlich) tant va la *cr.* à l'eau, qu'à la fin elle se casse, (qu'enfin elle se brise), cf. Bier-, Oel-, Wein-; 2. (Wirthshaus) cabaret; taverne, f; einen - kaufen, acheter un cabaret; -bier, n. bière en *cr-s*, en cruchons, f; -bürſte, f. (die Krüge zu reinigen) goupillon; -ei-

Digitized by Google

ſen, n. Chaud. (Haken, auf welchem Blumen an das Kupfergeſchirr getrieben w.) outil à faire le feuillage; -feile, f. Et. (F., die einer ſchmalen Säge gleicht) lime à dents, f; -fiedler, c. Bierf.; -förmig, a. ad. en forme de cr.; Bo. =er Kelch, (wie der der Roſe) calice urcéolé; eine =e Blumenkrone, (wie die des Holunders ꝛc) corolle urcéolée; -gerechtigkeit, f. (das Recht einen - od. eine Schenke zu h.) droit de tenir cabaret; -hammer, Chaud. (et. damit zu glätten und zu ſtämpen) marteau à amboutir; -reif, Ser. (Art breiter Beſatzung in den Schlöſſern) planche foncée; -wirbel, hu. (ein Aufgußthierchen) brachion grenade; urcéolaire, vorticelle. (v.).

Krüger, s; inn, cabaretier, ère, (tavernier, ère,

Krulle; n, f. sa. boucle, f. c. Haarlocke; -n od. krullen, (die Haare) sa. c. kräuſeln; 2. (Kleider) krüllen, chiffonner; it. Erbſen, Bohnen -, écosser des pois ꝛc.

Krull-erbſe, f. c. Krolle.; -farn, adiante, capillaire; -horn, n. c. Krauſchnecke; -lilie, f. martagon; -quappe, -quappe, f. gade ou mustelle vulgaire; -weizen, épeautre; -wolle, f. (kräuſe W., zum Filzen ꝛc) laine à feutre, f.

Krume; n, f. 1. sp. (des Brodes) mie, f; dim. Krümchen, -lein, Krümel, -chen, n. miette, f; (er hat keine Zähne mehr) er ißt nur noch die -, il ne mange plus que de la mie; 2. (kleine Stücke dieſer -); die -n vom Zwiebacke auf dem Schiffe, massemore, machemoure, f; eine -, ein Krümchen Brod, *miette* de pain, f; die Krümchen aufleſen, ramasser les m-s; 3. (ein Bischen, ein wenig) sa. es iſt kein Krümchen mehr davon vorhanden, il n'y en a plus du tout, plus un brin, un poil ꝛc; ich will nur ein Krümchen davon nehmen, je n'en prendrai qu'un brin, un petit brin; ein Krümchen Salz, Zucker, petit grain de sel ꝛc.

Krumelig, a. ad. (von Brod) qui s'émie ou s'émiette; friable; (von der Milch) grumeleux.

Krümeln, 1. vn. av. h. (vom Brod ꝛc) *s'émietter*, s'émier; (Backwerk) welches -lt, qui s'émie, s'émiette; 2. imp. es -lt, (ſchneit fein, bei ſtarker Kälte) la neige est fine, menue; il tombe une neige fine; 3. va. (Brod ꝛc) -, émier, *ém.*, cf. zer-; den Hühnern Brod -, émier, *ém.* du pain aux poules.

Krümel-ſauer, Boul. (Sauerteig in trockenen Krümeln) *miettes de levain*; l. conservé en *m.* sèches.

Krumen, va. c. krümeln (3); 2. vn. qf. die Saat fängt an zu -, (die erſten Blätter zu bekommen) les semences commencent à lever, à percer, à pousser.

Krumm, (comp. krümmer, superl. krümmſte) a. ad. (opp. à gerade) *courbe*, courbé, crochu, e; (croche, pt.); eine -e Linie, une c., ligne c., f; die Lehre von den -en Linien, la théorie des c-s; -er, laufender (Weg), tortu, *tortueux*, anfractueux; -er Lauf (eines Fluſſes), cours t., *sinueux*, *an.*; les détours; die -en Windungen (einer Schlange), les replis t., *si.* d'un ꝛc; ein - gewachſener Baum, Menſch, arbre, homme tortu; et. - machen, drehen, biegen, courber qc, le rendre c.; - werden, courber, devenir c. ou courbé; einen -en Rücken machen, courber le dos; - ſitzen, être assis (le dos) courbé; it. penché d'un côté; ſie hält ſich immer -, ganz -, elle ne se tient jamais droite, elle se tient toute courbée; ſie iſt ganz -, elle a la taille tout-à-fait contournée; - ſchreiben, n'écrire pas droit, écrire de *travers*; einen - ſchließen, - zuſammen ſchließen, (in einer gekrümmten Stellung) enchaîner qn court, dans une situation courbée; eine Nadel, eine Klinge - biegen, tortuer une épingle, fausser une lame; (dieſer Baum) fängt an - zu wachſen, commence à se tortuer; (das Holz) wird -, (wirft ſich) se déjète; (dieſes Holz) iſt noch krümmer, als das andere, est encore plus tortu que ꝛc; (dieſer Menſch) iſt ganz -, est tout tortu, ou bossu; er hat -e Beine, Füße, Hände, eine -e Naſe, einen -en Rücken, il a les jambes les pieds tortus, les mains croches ou crochues, le nez tortu, le dos courbé, cf. -beinig; (ſie iſt alt) fängt an - und gebückt zu gehen, elle commence à se courber; ſich über einer Arbeit - ſitzen, (ſo viel arbeiten, daß man - wird) courber sous un travail, devenir c. à force de travailler; ſg: einen - und lahm ſchlagen, hauen, (ihn [illegible], einen verſtümmeln) rouer qn de coups, estropier qn à coups de sabre; -e Sprünge machen, (einem auf eine liſtige Art zu entkommen, ihn zu hintergehen ſuchen) faire des tours et des *détours*; user de ruse, de finesse; mit et. - herum kommen, (es nicht gerade herausſagen) prendre des *d.*; -e Finger machen, (et. entwenden) accrocher, dérober qc, voler; -e Finger haben, (gerne ſtehlen) avoir les mains crochues; it. (von Kälte) engourdies; -e Wege einſchlagen, (nicht ehrlich od. redlich handeln) n'aller pas droit, ne pas marcher droit; das Gerade -, und das -e gerade machen, (das Recht verdrehen) tordre, travestir le droit; - gerade ſ. laſſen, c. fünf; einen - anſehen, (mit Unwillen od. Widerwillen, ihn nicht gerne in der Nähe ſehen) regarder qn de *tr.*, le voir de mauvais œil, faire la moue à qn; -heit, f. courbure, f; An. anfractuosité, f.

Krumm-äſtig, à branches tortues, tortueuses; Ef. brouté; -bein, n. (ein -es B.; it. P.) sa. pied tortu, *p.*-bot; er hat ein =, iſt ein =, il a un *p.* bot, c'est un ..; -beinig, qui a les pieds tortus, le *p.* bot; er iſt =, il a les pieds tortus, croches; ein =er, *p.*-bot; bancroche; =e Frau, bancalle, f; (mit einwärts gebogenen Knieen) cagneux, se; =, (mit auswärts g. K.) qui a les *jambes arquées*; =es (Pferd), arqué, qui a les *j. ar.*; -buckel, dos courbé; it. homme courbé, qui a le dos courbé; -darm, An. (in der Nabelgegend ꝛc) iléum ou iléon; -drallig, a. ad. Arq. =er Flintenlauf, canon de fusil rayé en spirale, taraudé; -eiſen, n. c. Krumms; -flächig, a. ad. courbe, qui a la surface courbe; -fuß, -füßig, c. -bein, -beinig; -gängig, a. ad. (-e Gänge enthaltend) anfractueux; -gefäß, n. Ton. (bauchiges G.) vaisseau ꝛc à large ventre; -gehörnt, a. ad. à cornes courbées, tortues; -geſchnäbelt, a. ad. à bec courbé; -grimmdarm-s-ſchlag-ader, f. An. artère iléo-colique, f; -hals, torticolis, cou tors; it. (die P.) torticolis, homme qui a le cou tors; Bo. (ein Pfl., deren Blumen eine -e Röhre bilden) buglose, f; -hälſe, Ex. houilleur; =r-arbeit, f. Ex. extraction, travail à cou tors ou de travers; =r-flötz, banc, lit d'ardoise, de chiste; -halſig, a. ad. qui a le cou tors; torticolis; -haue, f. Charp. herminette courbée; -hecht, Cui. c. [illegible]; -holz, n. bois tortu; Mar. bois courbe ou courbant, bois tors; les courbes, f; die -hölzer vorn und hinten am Schiffe, les hersilières, f; Pé. avalette, f; ſg: garçon-charron, compagnon; Bat. das = od. Knie eines Flußfahrzeuges, courbe de bateau; =baum, m. =kiefer, f. pin de *montagne* ou des Alpes; =öl, n. huile de pin de *m.*, f; -horn, n. 1. corne *c.*, tortue *recourbée*; 2. (ein Thier mit -hörnern) bête à cornes tortues ou recourbées; it. (eine Art jener Thiere) nagor; Con. cornet cambré; 3. Mu. (Art Horn, das unten viel krümmer iſt, als eine Zinke) tournebout; 4. Org. (Pfeifenwerk, welches den Ton eines Hornes hat) cromorne; -hörnig, a. ad. à cornes tortues, *re-s*; -kiefer, f. hu. (poi.) aspe; -kopf, Ma. tête de bélier, f; -kuchen, Verr. chio; -linig, a. ad. curviligne; =er Winkel, angle curviligne; =e Figuren, figures curvilignes; -maul, n. bouche torte, f; -mäulig, qui a la bouche torse; -meißel, Arq. ciseau à bride, (de l'équipeur-monteur); -naſe, f. nez tortu; it. pers. qui a le nez tortu; -naſig, a. ad. à (ou au) nez tortu; -ofen, Fond. fourneau *courbe* ou à manche; -rippe, f. côte c., f; Con. la came ondée ou repliée; -ruthe, f. Ch. it. Oi. forceau; -ſchenkelig, a. ad. qui a les cuisses tortues; -ſchnabel, bec courbé, ou crochu; 2. (Vögel mit einem -en Sch.) bec-croisé, gros bec; it. courlis, courlieu; -ſchnäbelig, a. ad. à bec c. ou crochu; -ſprung, Ma. courbette, f; -ſtab, (der Biſchöfe ꝛc) la crosse, le bâton pastoral; =s-lehen, (od. -ſtäbiſches L.) autref. fief ressortissant de q. évêché, chapitre ou monastère; =träger, (eines Biſchofes) porte-crosse; -ſtampfer, Chap. (den Hut nach unten hin damit zu ſtampfen) choc ou choque; avaloire, f; -ſtroh, n. Écon. petite *paille*; *p.* froissée; -wirbel, hu. lépas mucroné, patelle mucronée; -zange, f. tenailles courbes, crochues; -zapfen, Hy. (an einem Waſſerrade) manivelle, f; -zirkel, compas courbé ou d'épaisseur, cf. Dick.

Krümme; n, f. 1. sp. (einer Linie ꝛc) *courbure*, (curvité, p.a.), f; eines Weges, des Laufes eines Fluſſes, *sinuosité*, *tortuosité*, *anfractuosité* du chemin ꝛc; die - eines Bogens, eines Gewölbes, einer Radfelge, *c.* d'un arc, arceau d'une voûte, d'une jante de roue; die halb-ovale - eines Schwibbogens, anse, f; dieſes Holz hat mehr - als jenes, ce bois a plus de *c.* que ꝛc; die - dieſer Balken iſt die Wirkung einer allzugroßen Laſt, la c. de ces poutres est l'effet de la trop grande charge; die - des Rückgrates, (der Buckel) gibbosité, f; 2. -; n, pl. (Krümmung) *c.*, *si.*, *t.*, *an.*; der Fluß hat viele -n, macht viele -n, la rivière a ou fait bc de *si-s*; ein Weg voll -n, chemin plein d'*an-s*, fort tortueux ou anfractueux, cf. Krümmung.

Krümmen, (einen Balken ꝛc) *courber*; bogenförmig -, *c.* en arc; Charp. ꝛc cambrer qc; (eine Nadel) -, tortuer; (die Säbelklinge) -, cambrer; ſich -, *c.*, se *c.*; (von alten Leuten) se voûter; (von einem Wege, einem Fluſſe ꝛc) tournoyer, serpenter; (die Schlange) krümmt ſich, se replie, se tortille; it. Bl. ſich -d, tortillant; der Bogen krümmet ſich, wenn man ihn ſpannet, l'arc se courbe quand on le tend ou bande; (die Nadel) hat ſich gekrümmt, (verbogen) s'est faussée; ſich wie ein Bogen, bogenförmig -, *s'arquer*, se cambrer; (dieſer Balken) fängt an ſich zu -, (ſich einzuſchlagen) commence à *s'ar.*, à se *c.* ou cambrer; ſich unter der Laſt -, *c.*, se *c.*, plier sous le faix; (die Blätter der Lilien) - ſich, wenn ſie ſich entfalten, nach außen, se courbent, se [illegible] en dehors quand ils s'épanouissent; (die Stacheln einiger Roſenſtöcke) ſind nach außen gekrümmt, sont courbés en dehors; einwärts gekrümmte Blätter, feuilles courbées en dedans; der gekrümmte Lauf des Mäanders, le cours sinueux du Méandre; gekrümmte Finger, Beine ꝛc, doigts croches ou crochus; jambes tortues ou croches; ſg: auch der kleinſte Wurm krümmt ſich, wenn er getreten wird, (auch der unmächtigſte Feind ſucht Widerſtand zu leiſten) il n'y a point de si petit ver, qui ne se recoquille quand on marche dessus; ſich vor jemand -, (ſich niedrig ſchmeicheln) se *c.*, s'abaisser, s'humilier, ramper devant qn; er krümmt ſich vor ihm wie ein Wurm, il rampe comme un ver en sa présence; Cui. einen Hecht -, plier, anneler un *brochet*, recourber la queue d'un *br.* dans sa gueule; den Mund -, (po. das Maul hängen laſſen) faire la moue; das Recht -, (verdrehen) tordre la loi, le sens de la loi, détourner le sens d'une loi. Das - ꝛc; -mung, f. courbure, f; Arq. (der Flintenkolben) buse ou busque; (einer Schlange) repli; (eines Weges ꝛc) c. Krümme; ſg: rampement, recoquillement; bogenförmige =, (eines Aſtes ꝛc) arqûre, f; (eines Balkens ꝛc) cambrure, f; -mer, s; inn, qui courbe, arque, cambre qc; Poé. der = des Bogens, (Bogenſpanner) tendeur d'arc.

Krumms, es; e, Ex. (am Feldgeſtänge) courbette, le courbestan, le balancier de mine.

Krümpel, f. 1. (falſches Falten) faux ou mauvais plissement; 2. (verdorbene F.) chiffon; -ig, a. ad. 1. mal plissé; 2. (entfaltet) déplissé, chiffonné, fripé; -n. va. plisser mal; 2. (entfalten ꝛc) déplisser, chiffonner, friper.

Krumpel-bucht, f. c. Krüppel.

Krumpen, c. Krimpen.

Krünckel, n, c. Krümpel, krümpeln.

Krunitz, c. Kreuzſchnabel.

Krüpfen, c. gekröpft.

Krup-hahn, coq nain.

Krüppel, s, (-iger Menſch ꝛc) homme impotent, *estropié*; ſg: *avorton*, crapaud; hier trifft man viele - an, on trouve ici bc de pers. impotentes; ſie will einen ſolchen - nicht heirathen, elle ne veut pas épouser un pareil *av.*; in dieſem Kriege ward er zum -, il fut *es.* dans ꝛc; zum - machen, mutiler, estropier; ein zum - geſchoſſener od. gehauener Soldat, soldat estropié; -baum, (-ig gewachſener; it. ein Zwergbaum) arbre *rabougri*; un *av.*; it. arbre nain; -buſch, arbrisseau, arbre *ra.*; -ducht, f. (in den Schaluppen ꝛc) traversier de poupe; -ſpill, n. Mar. (auf manchen Kauffahrern) cabestan volant, vindas.

Krüppelei; en, f. occupation, travail extrêmement pénible; affaire très-embrouillée, embarras.

Krüppelhaft, a. ad. (verkrüppelt) estropié, impotent; -er Soldat, soldat estropié; er iſt - gewachſen, c'est un avorton.

Krüppelig, a. ad. (gebrechlich, lahm ꝛc) estropié, impotent; (man hat ihn ſchlecht verbunden), er iſt dadurch - geworden, il en est demeuré impotent; ein -er Menſch, un avorton; ein -er Baum, un arbre rabougri, un avorton.

Krüppkraus, a. ad. Forg. -es Eiſen, (zu Stan-

gen

Digitized by Google

gen einen halben Zoll ins Gevierte geſchmiedetes E.) fer crêpé.

Kruſe, f. c. Krauſe; it. c. Krug.

Kruſpel, -n, c. Knorpel, knorpein.

Kruſpig, c. kraus.

Kruſte; n, f. (einer Paſtete ꝛ, des Brodes ꝛ) la *croûte*; feine, braune, blätterige –, (einer Torte ꝛ) c. fine, bise, feuilletée; eine – Brod, une c. de pain; die – vom Brode wegnehmen, écroûter le pain, en ôter la c.; dim. Krüſtchen, Krüſtlein, n. croûtelette, croustille, f; croûton, *grignon*; geben Sie ihm das Krüſtchen, donnez-lui le croûton, le g.; dieß Brod hat viel –, eine ſtarke –, iſt lauter od. nichts als –, ce pain a bien de la c., est tout en c., n'est que c.; er ißt nur die –, il ne mange que la c.; ext. der naſſe Boden hat durch die Sonnenhitze eine – bekommen, le sol étant mouillé, la chaleur a formé une c. à sa superficie; wenn die Krätze abtrocknet, bildet ſich eine – darauf, quand la gale sèche, il s'y fait une c.; es ſetzet ſich eine – von Weinſtein, eine Weinſtein- im Faſſe an, il se forme une c. de tartre au tonneau; die Wunde ſetzt eine – an, (wenn ſie heilet) il se forme ou fait une c. sur la *plaie*; la p. se couvre d'une escarre.

Kruſtig, a. ad. (vom Brode ꝛ) qui a de la *croûte*, bc. de c.; (er hat keine Zähne mehr), er kann kein -es Brod eſſen, il ne saurait manger la c.

Krütze; n, f. Ex. (Krücke) *rable*, rabot; Fond. le r.

*__Kryolith__, es; e, Mg. (flußſpathſaure Thonerde) cryolithe, f; alumine fluatée alcaline.

*__Krypto-calviniſt__ ꝛ, calviniste ꝛ caché, secret; -gamie; n, f. Bo. (verborgene Begattung der Pfl.) cryptogamie, f; -gamiſch, a. ad. Bo. (v. Pfl.) cryptogame, cryptogamique; =e Pflanzen aufſuchen, cryptogamiser; -gamiſt, (-gamiſche Pfl.) cf. -gamiſch; 2. (der =e Pfl. aufſucht) cryptogamiste; -graphie, f. cryptographie, f; -graphiſch, cryptographique; -leucitlava, f. Mg. (Leucitlava, welche eine ſehr große Menge mit bloßem Auge nicht ſichtbarer Kryſtalle enthält) cryptoleucite; -metalliſch, crypto-métallin, e; [-nym, cryptonyme.

Kryſtall, c. Kriſtall.

Kübe; n, f. Drap. (Haſpel, auf welchem der Aufzug gewunden wird) ourdissoir, cf. Scherrahmen.

Kubebe, c. Cubebe.

Kubel; n, f. (der Kinnbacken eines Schweines) mâchoire de cochon, f.

Kübel, s, (dim. -chen, n.) Econ. ꝛ *baquet*; Waſſer in einen – ſchütten, verser de l'*eau* dans un b.; mit einem – Waſſer aus dem Fluſſe ſchöpfen, puiser de l'e. dans la rivière avec un seau, cf. Kalt-, Melk-, Milch-, Rühr-, Speiſ-, Waſch-; Boul. (worein der getheilete Teig gethan wird) sébile, f; Ex. (Berg-) b., bariquet, seau; *tonne*, f; den – anſchlagen, (ihn füllen) remplir le seau, la t.; den – anholen, anfangen, tirer le seau, la t.; den – ausſtürzen, (leeren) vider la t.; – und Seil einwerfen, (den Anfang zu einem Bergbau machen, da man nicht mehr mit der Hand langen kann) *descendre* le seau et la corde; – und Seil fahren laſſen, abandonner un filon, une mine; cesser d'exploiter une mine; – zu Seil ſchicken, (Berge od. Erzte – durch den Schacht fördern) d. le seau dans le puits; den – die Teufe ſuchen laſſen, (in die Teufe bauen) creuser un puits bien avant, profondément; Jar. –, (zu ausländiſchen Bäumen) caisse, f; (Granatbäume) in – ſetzen, encaisser; -harz, n. (das geſeckte H., welches vorher in -n war, und von den Wundärzten zu Pflaſtern gebraucht wird) résine officinale, f.

Kubik, kubiſch ꝛ, c. Cubik, cubiſch ꝛ.

Kübler, s, boisselier.

Küche; n, f. (dim. Küchlein, Küchelchen, n.) (Ort) *cuisine*, f; eine helle ꝛ –, c. claire ꝛ; ein Geſchenk in die –, présent pour la c., présent en viandes ꝛ; das bringt nichts in die –, (keinen Vortheil) cela ne fait pas bouillir la marmite; ſie iſt durch die – gelaufen, (verſteht ein wenig v. der Kochkunſt) elle cuisine un peu; des Teufels –, (die Hölle) po. les enfers; du wirſt in des Teufels – kommen, (es wird dir ſchlimm ergehen) vous serez mal logé, vous vous en trouverez mal; 2. fg: a) (Kunſt) la c.; die – verſtehen, entendre, savoir la c.; ſie verſteht eine bürgerliche – gut zu beſorgen, elle fait une bonne c. bourgeoise; die – beſtellen, beſorgen, faire la c., faire aller, faire rouler la c.; für die – ſorgen, (Speiſen ꝛ anſchaffen) bâtir, fonder la c.; b) (die Speiſen ſelbſt); er liebt eine gute –, geht der guten – nach, il aime la *bonne* chère; il ne hante que les maisons où il y a b. c., il cherche les b-s c-s; kalte –, (kalte Speiſen) viandes froides; c) coll. (eines Fürſten) la c.; (der Fürſt) führt ſeine – bei ſich, mène sa c. avec lui; er hat ſeine – zu Paris gelaſſen, il a laissé sa c. à Paris.

Kuchen, s, Cui. *gâteau*; Bl. tourteau; ein Küchlein od. Küchelchen, petit g.; beignet; ein Stück, ein Viertel –, un morceau, un quartier de g.; ſie weiß gute – zu backen, elle fait de bons g-x, cf. Apfel-, Aſch-, Baum-, Brod-, Butter-, Hochzeit-, Honig-, Kirſch-, Mohn-, Nuß-, Opfer-, Pfeffer-, Pflaum-; Ex. –, (Erz-) le g.; Econ. c. Leim-; it. Wachsſcheiben, Honigwabe; Chi. (Satz v. deſtillirten Pfl. ꝛ) chapeau; Verr. (Thonmaſſen, die Löcher des Glasofens zuzuſetzen) bouchon, tampon; -becker, pâtissier; -beckerei, f. pâtisserie, f; -bret, n. (den – darauf auszuwirken) rondeau, tour; -eiſen, n. (eiſerne Form, Waffel- darin zu backen) gaufrier; -form, f. 1. (Geſtalt) forme d'un g., f; 2. (Form, worin man – bäckt) forme à g-x, pour faire des g-x; -förmig, a. ad. en forme de g.; Bo. =e Wurzel, racine en forme de g.; -pfanne, f. poupelinier; -rad, n. -rädchen, n. (den Teig damit auszuzacken) videlle, f; -ſchieber, Boul. la pelle, le rondeau; -ſpritze, f. (Sp., durch deren Röhre der dünne Teig zu Spritz- gedrückt wird) seringue à beignets, f; -teig, pâte de g., à faire des g-x, f.

Küchen-amt, n. emploi, office à la *cuisine* (d'un prince ꝛ); 2. coll. (die -bedienten) la c.; 3. qf. (Kammer-Ämter, deren Ertrag zur Küche dient) domaines, revenus affectés à la dépense de la c. du prince; -arbeit, f. travail de c.; = thun, verrichten, travailler à la c., faire la c., cuisiner; -ausdruck, expression basse, terme de c., de marmiton; -bediente, officier de c.; die ſämmtlichen =en, la c.; -bret, n. (B., allerlei -geſchirr darauf zu ſtellen) tablette, f; tour à pâte; égouttoir; -dienſt, emploi à la c., cf. -amt (1); -dorf, n. c. -gut; -feuer, n. feu de c.; -garten, *potager*, jardin p.; -gärtner, jardinier p.; -geräth, n. -geräthſchaft, f. meuble, ustensile de c.; it. coll. batterie de c., f; das leinene =, linge de c.; -geſchirr, n. la batterie de c.; -geſinde, n. les gens de c.; la c.; -gewächs, n. herbe potagère; légume; -gut, n. qf. terre, village ꝛ dont les revenus sont destinés, affectés à la c.; -hader, c. -lumpen; -handtuch, n. c. -tuch; -herd, foyer (de c.); -holz, n. bois de c.; -hund, chien de c.; -junge, garçon de c.; *marmiton*; -kammer, f. le garde-manger; -knecht, garçon de c.; -kräuter, n. pl. herbes potagères; -latein, n. sp. gp. latin de c.; -leben, n. vie de cuisinier, de cuisinière, f; -lehen, n. fief de la chambre; -licht, n. chandelle de *cuisine*, de domestiques, f; -löffel, c. Kochlöffel; -lucke, f. Mar. écoutille des vivres ou du maître-valet, f; -lumpen, torchon de c.; -mädchen, n. fille de c., f; -magd, f. servante, fille de c., f; -maß, n. (ein Maß zu Mehl in Leipzig, deren 32 einen Scheffel machen) (mesure de farine à Leipzig), -mäßig, a. ad. (der Küche, den ungebildeten niedern -bedienten gemäß, beſ. in Anſehung der Sprache) de c., qui sent la c., qui app. à la c.; =es Latein, =er Ausdruck, c. -latein, -ausdruck; = ſprechen, parler ou avoir le langage d'un m.; -meiſter, (bei Fürſten) écuyer de bouche; chef de *cuisine*, maître-cuisinier; -menſch, n. po. c. -magd; -meſſer, n. couteau de c.; -muſchel, f. (welche gegeſſen wird) moule commune, f. cf. Mieſm.; -näſcher, gp. qui aime la c., les bons morceaux; goinfre; -obſt, n. (zum Kochen) fruit à cuire; -pflanze, f. c. -gewächs; -rechnung, f. compte de la dépense de bouche, du ménage; -ſalz, n. sel de c. ou commun; -ſchabe, f. blatte des c-s, f; -ſchaf, n. (zum Behuf der Küche gehaltenes) brebis de ménage; -ſchelle, f. Bo. coquelourde, f; pulsatile, anemone.., f; -ſchilling, fouet; châtiment qu'on exerce dans une c.; -ſchlüſſel, clef de la c., f; -ſchrank, buffet de c.; -ſchreiber, clerc d'office; -ſchürze, f. tablier de c.; -ſchwalbe, f. hirondelle rustique, f; -ſchwamm, champignon de c. ou bon à manger; -ſchwein, n. cochon de ménage; -ſieb, n. (Brühen ꝛ zu ſeihen) sas, tamis de c.; -ſpeiſe, f. viande cuite; -ſprache, f. langage de c., de marmitons; jargon; -ſtube, f. (wo die Bedienten ſpeiſen ꝛ) office, dépense, f; -ſtück, n. Pt. tableau qui représente la c., une c.; -thür, f. porte de c., f; -tiſch, table de c., f; -tuch, n. serviette, essuie-main de c.; -wagen, (auf welchem allerlei zur Küche gehörige Geräthe und Vorräthe geführt w.) fourgon de c.; -zettel, (in Speiſehäuſern) le menu; menu d'un repas; la carte, cf. Speiſez.; den = machen, dresser le menu; -zeug, n. (Leinenz. zum Gebrauche in der Küche) linge de c.; -zucker, (grober Z. od. Mehlz.) cassonade, f.

Küchlein, s, n. dim. cf. Küche; 2. cf. Kuchen; 3. (einer Henne) poussin, poulet; (einer Gans) oison.

Küchler, s, c. Kuchenbecker.

Kucken ꝛ, c. gucken ꝛ.

Kuckuck, es; e, hn. *coucou*; das Geſchrei, der Ruf des -s, le chant du c.; man hört den – rufen, on entend chanter le c.; P. der – ruft ſeinen eigenen Namen aus, (v. einem, der durch ſeine Reden ſeine Denkart verräth; it. der an Andern tadelt, was er ſelbſt an ſich hat) il se trahit lui-même; it. la pelle se moque du fourgon; er wird den – nicht wieder rufen hören, (wird vor dem Sommer ſterben) il n'entendra plus chanter le c.; il ne vivra plus jusqu'à l'été; it. (ein Kinderſpielzeug) le c.; po. daß dich der –! (daß dich der Henker od. Teufel hole) que le diable t'emporte! Bo. der –, bugle pyramidale, f; blauer –, bugle rampante; it. (Stendelwurz) satyrion; Mar. (ganz dichte Laterne; it. in welcher man das Licht ganz verborgen halten kann) fanal sourd; -s-ammer, hn. fauvette, f; -sblume, f. Bo. fleur de c., f; 2. cresson de fontaine; 3. qf. orchis militaire, it. orchis bouffon; -sbrod, n. -sklee, -skohl, pain de c.; -sſchiefer, Mg. (Sch. von bläulicher Farbe, mit rothen Flecken) pierre de c., f; argile schisteuse bleuâtre tachetée de rouge; -sfliege, f. (Fl. in Schweden, zur Zeit wo ſich die -e hören laſſen) mouche de c., f; -spfeife, f. pipée pour le c., f; -sſpeichel, 1. (Schaum an den Zweigen der Weiden ꝛ) écume printanière; 2. c. -sblume (1); -ſtein, c. -sſchiefer.

Kuder, s, Ch. chat haret ou sauvage; 2. hn. forcine, f; -n, vn. Ch. c. trollen.

Kudik, es, pv. senevé des champs.

Kufe; n, f. (dim. Kufchen, Küfchen, n.) eines Schlittens, (krumme Hölzer daran) les barres, arbres ou flasques du traîneau; 2. (großes, unten breiteres Gefäß) la *cuve*; kleine –, cuveau; Vig. hotteret; et. in eine – ſchütten, einlegen, einſchlagen, encuver qc; die Reife an einer –, les cerceaux d'une c.; eine – binden, relier une c.; eine – voll, une cuvée, cf. Bett-, Zeug-; 3. qf. (großes Bierfaß, Bier zu verfahren) c.; grande futaille, gros tonneau à *bière*; 4. Con. (Art Stachelſchnecken) le rocher, la bécasse; le vase à puiser; -nbier, n. bière de mars; -ngewölbe, n. c. Tonnengew.

Küfer, s, *tonnelier*; -beil, n. -hammer, hache, marteau de t.; -handwerk, n. tonnellerie, f; -knecht, garçon t.

Kuff; en, f. (od. -ſchiff, n.) Mar. bac, bachot.

Kuffer, c. Koffer; -hörnchen, n. Con. casque ventru, *casquillon*; kleines =, petit c.

Küflein, s, n. Fort. (des Grabens) cuvette, cunette, f.

Küfner, c. Küfer.

Kugel; n, f. (runder Körper) *boule*, sphère, f; globe; dim. Kügelchen, -lein, n. petite b. ꝛ; globule, cf. – (Bo. ꝛ); eine goldene ꝛ –, b. d'or ꝛ; die Zeit hält eine große – in den Händen, le temps tient entre ses mains un grand globe; die – iſt das Sinnbild der Zeit, le globe est l'emblème du temps; (die Erde) iſt eine auf beiden Seiten platt gedrückte –, est une sphère ou un globe aplati des deux côtés; -n und Kegel, b-s et quilles; P. cf. Kegel; eine eiſerne, bleierne –, (zu Kanonen, zu Flinten) boulet; balle, f; eine mit einer – (eine ſcharf) geladene Flinte, fusil chargé à balle; -n wechſeln, (ſich auf Piſtolen ſchlagen) se battre au *pistolet*; einen auf -n (Piſtolen) herausfordern, défier qn au p.; ſich eine – vor den Kopf geben od. ſchießen, (ſich ſelbſt durch einen Schuß tödten) se tuer d'un coup de p., se brûler la cervelle; (dieſe Kanone) iſt mit -n geladen, ſchießt 24pfündige -n, est chargé à balles, porte 24 livres de balles; eine 24pfündige –, boulet de vingt-quatre, ou de 24 livres; es gibt -n von 4 bis zu 48 Pfund, il y a des boulets depuis 4 jusqu'à 48 livres; glühende -n, boulets rouges; da regnete es -n, les balles, les boulets y pleuvaient dru et menu co. grêle; ein Regen von -n empfing uns, on nous reçut avec une grêle de mousquetades; Bil. –, (Ball) bille, f; eine – zum Looſen, ballotte, f; mit -n looſen, ballotter, cf. Billard-, Draht-, Erd-, Flinten-, Kanonen-, Kegel-, Stück-, Wahl-, Waſſer-, Welt- ꝛc.; An. die – (der Kopf) eines Beines, la tête, l'extrémité arrondie d'un os; ſich die – ausfallen, se déboîter ou disloquer l'os (du bras, de la cuisse); die – einrenken, remboîter, remettre l'os du bras ꝛc.; Bo. Kügelchen (am Laube der Flechten ꝛc.) globule; tubercule globuleux; Con. boulette ou perle, f; Hn. c. -thier; Méd. aus Kügelchen beſtehend, globuleux; aus Kügelchen beſtehendes Blut, beſtehender Stoff, beſtehende Säfte, sang globuleux, matière globuleuse, humeurs globuleuses, c. Blut-, Mund-, Zimmet-, Waſſer-; fg: Arq. (eiſerne Walze, z. der Dicke einer Flinten-) calibre; dé, (pour visiter le calibre des nouvelles armes).

Kugel-abſchnitt, c. -ſchnitt; -achſe, f. Gg. axe de la sphère; -armbruſt, f. arbalète, arc à jalet; -back, n. Mar. (Raum auf dem Verdecke -n zu legen) *parquet*; it. (auf dem Deck, in Geſtalt eines Dreieckes) épitie; petits *p-s* à boulets (sur le pont); -bahn, f. (Weg, den die – auf einer Kegelb. zu laufen hat) la voie de la *boule*, que suit la *b.*; it. mail; Art. (der Bogen, welchen eine Kanonen- in der Luft beſchreibt) trajectoire, f; -band, n. An. c. Kapſelb.; -baum, Jar. arbre en *b.*, taillé en forme de *b.*; une *b.*; ein -bäumchen von Myrthen ꝛc. une *b.* de myrte ꝛc.; -becher, gobelet, coupe d'ouvrage bosselé; -binſe, f. Bo. joncinelle, f; -blume, f. Bo. (Pfl.) la globulaire ou boulette; 2. (Art Trollbl.) troile *globuleux*; renoncule de montagne, f; -büchſe, f. Arq. arquebuse, carabine rayée; -dicke, f. (D. einer Flinten- ꝛc.) calibre; -diſtel, f. échinope ou boulette; -dreiecks-lehre, f. (ſphäriſche Trigonometrie) pu. trigonométrie *sphérique*, f; -eiſen, n. (Art Hufeiſen) fer à patin; -erz, n. Ex. zinc oxidé argentifère; blende noire en globules; -fang, (Kinderſpielzeug) pu. bilboquet; -fiſch, 1. (Art Igelfiſche rundlicher Geſtalt) la courte-épine, le poisson armé; it. (der Klumpf.) la lune de mer, f; l'orbis, c. See-kaſſe; -flaſche, f. (F. mit rundem Bauche und langem Halſe; *Pocale) fiole, f; -flechte, f. Bo. lichen globifère ou globulifère, à tubercules *g-s*; -form, f. forme *sphérique*; 2. Ch. ꝛc. (-n darin zu gießen) moule à balles; tire-balle; Art. coquille de boulet, f; -förmig, a. ad. *sph.*, -ment; en forme de *b.*, de globe ꝛc.; =er Körper, =e Figur, corps, figure *sph.*; =es Erz, minerai globuliforme ou *g.*; (die Erdkaſtanie) hat eine =e Wurzel, a une racine globeuse, globuleuse, globulaire; Pflanze mit einem =en Kopfe, plante à tête globuleuse; =e Zierathen, Arc. patenôtre, f; -frei, a qui a un charme contre les armes à feu; -fuß, Men. pied en forme de *b.*; *b.* d'armoire ꝛc.; -futter, n. Ch. (Stück Zeug, od. dünnes Leder, worein man die – ſchlägt und dann ladet, das -futter) lapon; -garten, (bei Zeughäuſern) parc d'artillerie; -gerade, a. ad. Arq. ein =s Feuergewehr, (deſſen Lauf gleich und genau ausgebohrt iſt) fusil à calibre d'égale largeur; -geſtalt, f. c. -form (1); -gewölbe, n. voûte hémisphérique, trompe, f; kleines, trompillon, f; -gießer, fondeur de boulets, de balles; it. c. -form (2); -gleich, c. -gerade; -größe, f. c. -dicke; -haufen, pile de boulets, f; -haupt, n. c. Kaulbarſch; -helm, Arc. (eines Gewölbes) tholus; -hippe, f. -hopfen, Cui. gâteau en pot; fouace, f; -jaspis, jaspe panaché; -karte, f. (worauf eine Hälfte der Erd- als eine Ebene dargeſtellt iſt; *Planiglob) pu. planisphère; -kaſten, Art. (in Zeughäuſern) parquet; -keim, Bo. germe sphéroïde, (germe de semences dont les lobes ne se partagent pas, et qui paraît sur une petite tige, ayant la plumule au côté); -knopf, Arq. (Werkz., die Vertiefungen der -form auszudrehen) poinçon; estampe, f; 2. Bo. (Knopfbaum) le boutonnier; bois à boutons; -kreiſel, (K., deſſen Kopf eine – iſt) sabot, cf. Brummkr.; -kreuz, n. Bl. (K., deſſen Enden mit -n geziert ſind) croix pommelée, bourdonnée; -lack, (in -n geformter) laque en boules, laque artificielle; -lehre, f. Art. (Maß, -n damit zu meſſen) passe-balle, passe-boulet; cylindre ou lunette de réception; la vigorte; -loch, n. c. -lack; -loos, n. (L., welches durch -n entſchieden wird) pu. ballottage; das = ziehen, (*ballotiren) ballotter; -loſung, f. (*Ballottement) pu. ballottage; -maß, n. c. -lehre; -maßliebe, f. (Art der -blume) globulaire commune; -meſſer, sphéromètre; -muſchel, f. Con. came ou chame arrondie; -narziſſe, f. la girandole; -pflaſter, n. c. -futter; -plan, (zum Kegelſpiel) *terrain* uni, *t.* d'un quillier; it. (Boulingrin) boulingrin; -platz, c. -garten, -kaſten; -probe, f. c. -lehre; -quarz, quartz *globuleux*; -recke, f. Mar. (auf Kriegsſchiffen) parquet à boulets (aux entre-deux de sabords); -regen, sp. une grêle de balles, de mousquetades, f; es fiel ein = auf uns, les coups de mousquet, de canon pleuvaient sur nous; -ring, Joa. (R. ohne Steinkaſten) jonc; ein goldener =, jonc d'or; -röhre, f. Bo. (Pfl.) gentianelle, f; -rund, a. ad. rond comme une *boule*; *sphérique*; ein =er Stein, pierre ronde comme une *b.*; Bo. Pflanze mit =em Kopfe, plante à tête globuleuse; -ründe, f. sphéricité, f; -ſaat, f. c. -regen; -ſack, Bil. (an Tafeln) blouse, f; -ſcheide, f. hn. (Art Seeſcheiden) ascidie à 4 dents, f; -ſchnäpper, c. -armbruſt; -ſchnecke, f. 1. (Gattung einſchaliger Schnecken) la globose; la conque *sph.*; 2. c. Rothſchn.; -ſchneider, (Art Glasſchleifer) ouvrier qui taille le verre en creux; -ſchnitt, Gé. (wenn eine – durchſchnitten wird) section de sphère ou *sph.*, f; segment de sphère; -ſchrot, Ch. poste, f; -ſchuß, *cartouche* à boulet, f; -ſchwamm, vesse de loup, f; -ſetzer, Arq. (eiſernes rundes Stäbchen, die – in die Büchſe zu ſtoßen) pousse-balle; -ſpiegel, miroir *sph.*; -ſpiel, n. jeu de *b.*; it. le portique; 2. c. -loſung; das =ſpielen, jouer à la *b.*; -ſpinne, f. c. Kreuzſp.; -ſtabkreuz, n. c. -kreuz; -thier, -thierchen, n. (-förmiges Th., das im Waſſer lebt und ſich beſtändig in einem Wirbel bewegt) volvoce; gloméride; -träger, Bo. (Pfl.) sériole, f; chicorée blanche; -wagen, Art. caisson à boulets; trique-balle, f; -wahl, f. c. -loos; Bo. (Art kleiner -ſchwämme) vesse de loup, f; -winkel, Trig. (*ſphäriſcher W.) angle *sph.*; -wurm, c. -thier; -zange, f. c. -zieher (2); -zieher, Ch. (Werkz. die Ladung aus einem Gewehre zu ziehen) tire-balle, cf. Krätzer; 2. Chir. (Werkz. -n aus den Wunden zu ziehen, die -zange) le bec-de-cane, le tire-balle; platter =, bec de lézard; -zirkel, c. -ſchnitt.

Kugelicht, a. ad. (einer Kugel ähnlich) globuleux, sphérique; semblable à une boule, à un globe; -e Art, Geſtalt, la sphéricité.

Kugelig, a. ad. (die Geſtalt einer Kugel habend) *globuleux*, globuliforme, *sphérique*, en boule; -e Körper, Maſſen, corps *g.*, masses *sp-s* ꝛc., en boules -er kohlenſaurer Kalk, chaux carbonatée globuliforme, cf. kugelförmig, rund.

Kugeln, vn. 1. (ſich um ſeine Achſe während fortbewegen, von Kugeln ꝛc.) *rouler*; (der Stein) iſt vom Berge in das Thal gekugelt, roula de la montagne dans la vallée; 2. (-laſſen) mit einem Steine –, faire *rouler* une pierre; it. (Kegel ſchieben) jouer aux quilles, à la *boule* aux *b-s*; 3. (*ballotiren) ballotter; 4. va. eine Kugel –, *r.* une *b.*; ſich auf dem Boden, auf dem Raſen –, se *r.* par terre, sur le gazon; it. et. –, (kugelförmig machen) *arrondir* qc, donner la forme d'une *b.*, une forme *sphérique* à ꝛc.; ſich –, (ſich kugelförmig geſtalten) s'*arr.*, prendre une forme *sph.*, cf. zuſammen-; Das – ꝛc.; -lung; en, f. (*Ballottement) ballottage.

Kuh; Kühe, f. *vache*, f; eine weiße, rothe ꝛc. –, *v.* blanche, rousse ꝛc.; die Kühe melken, hüten, traire, garder les *v-s*; die Kühe auf das Feld treiben, mener les *v-s* aux champs; eine junge –, ein Kühchen, Kühlein, jeune *v.*; die noch nicht getragen hat, (eine Kalbe, Färſe) génisse, taure, f; ein melke (milchende) –, *v.* à lait; eine –, die ein Horn verloren hat, une dagorne, f. c. Kalben; it. c. Hirſch-; P. bei Nacht ſind alle Kühe ſchwarz, la nuit tous chats sont gris, cf. Katz; er ſieht es an, wie die – das neue Thor, (mit dummer Verwunderung) il regarde la bouche béante; on dirait qu'il n'a jamais rien vu; Ch. –, (Sack, in welchem der Rebhühnerfänger kriecht; it. Schild, mit dem Bilde der Kuh, welchen der Jäger mit den Händen vor ſich hält) le sac, it. la *v.*; Jeu. cf. blind; Mg. (bei den Goldwäſchern) auge.

Kuh-auge, n. œil de *vache*; fg: gr. œil; 2. Bo. c. -dill (1); Con. œil de *v.*; -bauch, ventre de *v.*; fg: ventre pendant, qui s'avale; -blatter, f. c. -pocke; -blume, f. c. Dotterbl.; 2. pissenlit; dent de lion, f; 3. l'œil de bœuf; -brücke, f. Mar. c. Kühbr.; -butter, f. beurre de *v.*; -darm, boyau de *v.*; Con. (Mörſerſchnecke) tuyau-trompette; cierge; -dill, *camomille* des champs, f; 2. *cam.* puante; -dreck, c. -fladen; -dung, c. -miſt; -euter, n. pis de *v.*; Cui. tétine, f; fg: po. ſie hat wahre =, (große hängende Brüſte) c'est une *v.*, une grosse mamelue; -fladen, bouse ou bouze de *v.*, f; =waſſer, =öl, n. eau, huile de millefleurs, f; -fleiſch, n. chair, viande de *v.*, f; das iſt =, c'est de la *v.*; -fuß, pied de *v.*; Car. louve, f; pied de chèvre, de *v.*, pince en pied de biche, f; Pap. (großer Fehler im Papier) pied de chèvre; -futter, n. fourrage, nourriture des *v-s*, pâture, mangeaille pour les *v-s*; -glocke, f. (an den Hals zu hängen) sonnaille, clarine, f; clairon; -haar, n. poil de *v.*; ploc; Decke von =en, couverture de *bourre*, f; =theer, Mar. ploc; -haaren, a. ad. de *b.*; -häckig, c. engbeinig; -hamen, Econ. collier de *v.*, collier de bois pour attacher la *v.* à crèche; -haut, f. peau de *v.*, f; eine bereitete, gegerbte, gar gemachte =, une *v.* passée, cf. -leder (1); ruſſiſche ꝛc. =, une *v.* de Russie; die -häute ſind ſehr theuer, la *v.* est bien chère; zwei -häute, deux *v-s*; fg: po. das läßt ſich nicht auf eine = ſchreiben, (es iſt ſo viel davon zu ſagen, daß man nicht damit fertig wird) ce sujet, ce chapitre mènerait fort loin; on n'en finirait pas, si l'on voulait entamer ce ꝛc., s'appesantir sur ce ꝛc.; -hirt, -hirtinn, le vacher, la vachère; -horn, n. corne de *v.*, f; das = (des -hirten), cornet; auf dem =e blaſen, corner; 2. (griechiſches Heu) fenu-grec; 3. (ein Baum auf Jamaika ꝛc. deſſen Griffel die Geſtalt eines gekrümmten Hornes bekömmt) grignon; corne de bœuf, f; chêne français; -kalb, n. veau femelle; -kamm, Ex. (ein Beil mit ſtarkem Rücken) hache percée; -käſe, fromage de *v.*; -kette, f. chaîne pour attacher une *v.*, f; -koth, c. -fladen; -kraut, n. 1. la savonnière rouge, saponaire de *v.*; 2. c. -wurzel; -lager, n. Econ. (auf dem Felde ꝛc.) gîte des *v-s*; enclos pour les *v-s*; -leder, n. peau de *v.* corroyée, la *v.*; cuir de *v.*; kleines, vaquette, f; genarbtes =, *v.* en grains; (Schuhe) von =, de *v.*; Cor. = in der Rinde, (auf dem Treſterboden getrocknetes ꝛc.) en croûte; -ledern, a. ad. de *v.*; gewendete =e Schuhe, souliers de *v.* retournée; -maul, n. mufle de *v.*; -melker, vacher qui trait les *v-s*; -milbe, f. (Schafläuſe) tique, f; -milch, f. lait de *v.*; -miſt, fiente de *v.*, f; fumier de *v.*; -molken, pl. petit lait de *v.*; -pacht, (m., f.) *cheptel*, c. Viehpacht; -pächter, s; inn, fermier, ère à *ch.*; -paſtinak, la berce des prés; -peterlein, n. le cerfeuil sauvage; la cicutaire; -pilz, (deſſen Genuß der Milch der Kühe nachtheilig ſ. ſoll) bolet pied-de-bœuf; -pocke, f. (Blattern, welche die Kühe bekommen) bouton de *vaccine*; 2. pl. die =n, (Blatterkrankheit der Kühe, die man den Kindern einimpft) vaccine, f; einem Kinde die =n einimpfen, vacciner un enfant, inoculer ꝛc. avec le virus de la vaccine; =n-arzt, vaccinateur; =ngift, n. virus de la vaccine, virus vaccin; =n-impfung, f. vaccination, f; inoculation (de la vaccine), f; =nmaterie, f. =nſtoff, vaccin; -reigen, -reihen, (der Schweizerhirten) rang-des-*v-s*; -riem, -riemen, Ex. (Art leichtflüſſigen Eiſenerzes) fer oxidé rubigineux irisé à la surface et jaunâtre; mine de fer pauvre, très-fusible, f; Mg. (dichter, kohlengeſäuerter Kalk) chaux carbonatée compacte; -ſauger, hn. tette chèvre, f; -ſchelle, f. c. -glocke; Hn. c. Meerzeiſel; 2. c. Küchenſch.; -ſchicht, f. Ex. (Schicht von 12 Stunden) tâche ou poste de 12 heures; -ſchlüſſel, (bei den Handwerkern) contrainte de compagnonnage, f; -ſchwanz, queue de *v.*, f; fg: 1. (v. einem Lehrlinge, welcher nicht Geſell w. will) poltron, lâche; 2. Hn. grande libellule ou demoiselle; -ſtall, étable à *v-s*, f; -ſtein, (Feuerſt. mit Löchern, deſſen ſich abergläubige Leute als eines Mittels gegen das Blutharnen der Kühe bedienen) pierre vaccine, f; -ſtelze, f. hn. bergeronette jaune; -weide, f. pâturage, (pour les *v-s*); Bo. le *mélampire* des bois; -weizen, Bo. le *m.* des champs; bled de *v.* ou de bœuf; herbe rouge, rougerolle, f; 2. ivraie, f; -wurzel, f. Bo. la mercuriale annuelle; 3. c. Fieberw. (1); -zehente, dîme du laitage, f.

Küh-brücke, f. Mar. (kleines Deck, zur Aufbewahrung des Mundvorraths ꝛc.) faux pont; die = von Stengen und Raaen, faux pont fait des vergues et mâts de rechange; -füßig, a. (engbeinig) jarreté, crochu, cf. -haar, -hirt, -kamm, -ſchicht, c. Kuh-r. ꝛc.; -ruhe, f. od. -unter, s, n. (ein ſchattiger Weideplatz während der größten Hitze) abri; ombre, f; ombrage.

Küherei, f. c. Schweizerei.

Kuhl; en, od. -e; n. f. (des Schiffes) Mar. la courcive, le couloir; it. der – od. Kolk, es, (das Be gen einer aus einem Meer ꝛc. einem Wirbel entſtandenen Tiefe) puits, tournant de mer.

Kühl, a. ad. (ein wenig kalt) *frais*, fraiche, -ment; die Luft iſt –, es geht eine ꝛc. -e Luft, ein -es Lüftchen, il fait *fr.*, il fait un petit air *fr.*; ein -er Wind, vent *fr.*; ein -er Morgen, eine -e Nacht, matinée, nuit fraiche; es iſt -es Wetter, il fait un temps *fr.*; die -e Nacht, der -e Morgen, la fraicheur de la nuit, de la matinée; das Wetter wird -er, le temps se rafraichit; (die Nacht durchmarſchiren) um im -en zu gehen, pour aller au *fr.* ou fraichement; -es Zimmer, chambre fraiche; – wohnen, eine -e Wohnung haben, (der Sonne nicht ausgeſetzt) être logé fraichement; im -en ſitzen, ſich aufhalten, être assis, se tenir au *fr.*; ſich in den -en Schatten ſetzen, s'asseoir à la fraicheur de l'ombre; (wir wollen unter dieſer Laube ſpeiſen), wir ſind da mehr im -en, nous y serons plus fraichement; -er Trunk, (der in der Hitze erquickt) boisson rafraichissante; (eine Speiſe, ein Getränk) – werden laſſen, laisser *refroidir* un ꝛc.; (der Wein) wird im Keller wieder –, rafraichit dans la cave; (den Wein, das Waſſer, die Luft) – machen, rafraichir le ꝛc.; erſt – werden, (ſich abkühlen; fg: v. ſeiner Hitze zurückkommen) se *re.*; (er wird nicht immer ſo in Hitze ſ.), er wird bald – werden, il se refroidira bientôt.

Kühl-balje, f. Mar. (mit Waſſer gefüllte B., die Kanonen abzukühlen) baillie de combat, f; -döſe, f. Bra. la cuve-guilloire; -eimer, -faß, (ꝛc. Flüſſiges darin abzukühlen) seau, vase, ou vaisseau à *rafraichir* qc; cuveau; cuvette, f; Méd. réfrigératoire; Bra. c. -döſe; das Bier in die -fäſſer gießen, mettre les métiers dans les cuves-guilloires; Chi., Dist. (mit kaltem Waſſer gefülltes Faß, durch welches metallene Röhren geleitet w.) le réfrigérant; la pipe; Méd. réfrigératoire; -gefäß, n. c. -faß; -geld, n. Mar. le remuage des grains; le prix, les frais du ꝛc.; -hafen, Verr. pot à *ra.*; -keſſel, c. -pfanne; -kugel, f. Ant. (K., die man bei großer Hitze in den Händen hielt, um ſie daran abzukühlen) boule réfrigérante, à *ra.* les mains; -mittel, n. réfrigérant, réfrigératif, rafraichissant; remède réfrigérant ꝛc.; -ofen, Verr. four, fourneau à recuire, à *ra.*; -pfanne, f. Suc. le rafraichissoir; 2. Salp. poêle à *ra.*, f; -pflaſter, n. Chir. ꝛc. emplâtre réfrigérant; -quaſt, Ét. (die Kolben zu reinigen) écurette, f; -ſalbe, f. onguent refrigérant; -ſchiff, n. Bra. c. -döſe; -ſchlange, f. Chaud., Dist. ꝛc. (Röhre, durch welche der Geiſt aus der Blaſe in den Vorlauf tröpfelt) le serpentin, la serpentine; -ſchwabber, Mar. faubert à *ra.* les canons; -ſegel, n. Mar. (Röhre von Segeltuch, einen Windzug auf dem Schiffe zu erhalten) manche à vent, f; -ſtock, c. -e (2); -trank, un rafraichissant, boisson -e; Phar. potion réfrigérative; le réfrigérant, breuvage ..; (die Samenmilch, der Gerſtentrank ꝛc.) ſind -tränke, sont réfrigératifs, des rafraichissants; -trenſe, f. Éper. (T., welche erhitzten Pferden ſtatt eines Gebiſſes ins Maul gelegt wird) le mastigadour; -trog, Forg. l'auge, l'auge à refroidir, à *ra.* le fer rouge; -wanne, f. (die Getränke abzukühlen) le carafon; -wiſch, Forg. (die Kohlen zu beſprengen) goupillon, cf. Löſchwiſch

Kuhle, f. Mar. c. Kuhl.

Kühle; n, f. 1. sp. der Luft, der Witterung, der Nacht, des Morgens, la *fraicheur* de l'air, du temps ꝛc.; die – des Schattens, la *f.* de l'ombre; in der – ſpazieren gehen, se promener à la *f.*, au frais; in der – reiſen, voyager au frais; es herrſcht eine angenehme – in dieſem Hölzchen, il regne, il fait une *f.*, un frais agréable dans ce bosquet; fg: die – des Herzens, des Blutes, des Gemüthes, la tranquillité du cœur, le sang froid, le calme de l'ame, de l'esprit; er hat dieſe unangenehme Nachricht mit vieler – aufgenommen, il a reçu cette fâcheuse nouvelle avec un gr. calme, fort tranquillement; ꝛc. mit – überlegen, (kaltblütig) réfléchir à loisir, de sang froid sur qc; 2. *Mar.* –, (Kuhl) la *f.*, le frais; durchgehende –, (W., welcher ſich auf einer großen Strecke allenthalben gleich ſtark zeigt) vent fait; friſche –, (bei welcher das Schiff in einer Wache 6 bis 7 Meilen ſegelt) vent frais; (wir fuhren od. ſegelten) bei einer friſchen – ab, par un vent frais; eine kleine –, ſchlaffe –, (wenn bei ſtillem Wetter od. flacher See ꝛc. Wind entſteht) petit frais; labbere –, (wenn das Schiff in einer Wache 3 bis 4 Meilen zurücklegt) bon frais; ſteife –, (wenn das Schiff bei 8 Meilen ſegelt) grand frais; 3. Bra. –, c. Kühldöſe.

Kühlen, 1. vn. av. h. (kühl w.) *rafraichir*, *refroidir*, se *raf.*; ꝛc. – laſſen, faire *ref.* qc; während der Wein kühlet, tandis que le vin rafraichit; Mar. (der Wind) kühlet, (wird kühler od. ſtärker) affraiche ou fraichit; (der Wind) fing an zu –, kühlet aus Norden, le vent commence à fraichir, fraichit du nord; it. ſich –, (kühl w., ab–) *raf.*, se *raf.*, *ref.*; das Wetter, die Luft kühlt ſich, le temps, l'air se rafraichit; 2. (kühl ſ.); es kühlet, il fait frais.

II. va. (kühl machen) *rafraichir*; Ecr. der Thau kühlet die Hitze, la rosée rafraichit l'ardeur du grand chaud; den Wein, das Waſſer –, *r.* le vin, l'eau; (die Melonen) – zu ſehr, rafraichissent trop; -der Trank, boisson rafraichissante; -de Mittel, des rafraichissants, réfrigérants ou réfrigératifs; ſich –, (ab–) se donner du frais, se *r.*; das Getreide –, (es umſtechen, umſchütten) remuer, manier le bled; fg: ſeinen Muth od. ſ. Müthchen an einem –, (ſeinen Zorn ꝛc. an ihm auslaſſen) décharger sa colère sur ou contre qn, tirer, prendre vengeance, se venger de qn; das – ꝛc.; -lung, f. act. de *r.*; 2. (-de Luft ꝛc., die Kühle) la fraicheur, le frais; die – der Nacht, la *fraicheur* de la nuit; in den Wäldern, in einer Grotte – ſuchen, chercher la *f.*, le frais dans les bois ꝛc.; 2. (kühler Lüfte) vent frais; Mar. (friſcher Wind) vent frais, cf. Kühle; 4. Poé. (kühles Waſſer ꝛc.) hier ſprudelt erfriſchende –, (ein kühler Bach ꝛc.) ici une source, un ruisseau limpide répand, entretient la *f.*; um in der – zu gehen, (wenn es kühl iſt) pour aller fraichement, au frais, à la *f.*

Kühlig, a. ad. frais, fraiche; -ment.

Kühling, es; e, 1. (karpfenartiger Fiſch) l'ide; 2. (die Meergrundel) boulereau, boulerot; 3. (Schafpilz) le rouge.

Kühn, a. ad. *hardi*, e; hardiment, avec hardiesse; -er Soldat, Feldherr, *h.* soldat ꝛc.; -in Unternehmungen, – wie ein Löwe, *h.* à entreprendre, *h.*, courageux comme un lion; eine -e That ꝛc., action ꝛc. hardie; er hat ein ſehr -es Wageſtück ausgeführt, il a fait un coup bien *h.*; eine -e Rede, ein ſehr -es Wort, discours *h.*, un mot bien *h.*; er ſprach –, (feſt und ohne Furcht) il parla hardiment, avec hardiesse; – ſchwang er ſich auf das wilde Roß, il s'élança, il sauta hardiment sur ce cheval fougueux; wenn er – (dreiſt) genug wäre, dieſe Lüge zu behaupten, s'il était si osé de, assez osé pour ꝛc.; verzeihen Sie mir, daß ich ſo – (ſo dreiſt) bin ꝛc., excusez si je prends la hardiesse de ꝛc.; Syn. der freche Menſch iſt ſchamlos od. ohne Scham, der kecke ohne Achtung od. Rückſicht und ohne Ueberlegung, der -e ohne Furcht, l'homme *effronté* est sans pudeur, l'homme *audacieux* sans respect ou sans réflexion, l'homme *h.* sans crainte; fg: BA. ein -er Gedanke, Ausdruck, ein -es Bild, pensée, expression, figure hardie; eine -e Treppe ꝛc., escalier ꝛc. *h.*; ein ſehr -es Gewölbe, voûte bien hardie; (die Zeichnung dieſes Gemähldes) iſt edel und –, est noble et *h.*; er hat od. führet einen -en Pinſel, il a le pinceau *h.*; ein -er Grabſtichel, burin *h.*; ſ. Spiel (in der Tonkunſt) iſt –, er hat ein -es Spiel, son jeu est *h.*, il a le jeu *h.*

Kühnheit; en, f. la *hardiesse*; – beſitzen, zeigen, beweiſen, avoir, montrer, témoigner de la *h.*; große, edle –, grande, noble *h.*; verzeihen Sie meine –, excusez ma *h.*, si je prends la *h.*; welche –! quelle *h.*! fg: die – der Gedanken, der Ausdrücke, la *h.* des pensées ꝛc.; die – eines Gewölbes, eines Thurmes, la *h.* d'une voûte ꝛc.; Call., Pt. die – der Züge, la *h.* des traits; 2. (eine kühne That) action hardie, coup hardi; ich hätte ihm eine ſolche – nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable d'un coup aussi hardi, d'une action aussi hardie.

Kühnlich, ad. ord. gp. *hardiment*; ich kann es – behaupten, ſagen Sie ihm – ꝛc., je puis le soutenir *h.*, dites-lui *h.* ꝛc.

Kühnmuth, (kühner M.) courage; hardiesse, f.

Kuhr, **Kühr**, kühren, c. Kur ꝛc.

Kuls, c. Kur.

Kukuk, c. Kuckuck.

Kukumer, f. c. Gurke.

Kullern, c. kollern.

Kumme; n, f. (tiefe Schüſſel) c. Kumpf; Mar. (eines Hafens) paradis; chambre. f.

Kümmel, s, sp. Bo. le *cumin*; 2. (ein anderes, auf den Wieſen wachſendes Pflz.) carvi, c. sauvage; 3. (Schwarz-) *nielle* cultivée; 4. römiſcher –, la lavande de stœchas ou stécade; 5. (ſchwarzer Acker-) la *n.* des bleds, ou bâtarde; 6. le serpolet; 7. wilder –, Federkropf) lagocie cuminoïde; *c.* sauvage; -birn, f. poire de *c.*, d'un goût de *c.*, f; -branntwein, (über – abgezogener) eau-de-vie de *c.*, f; -brod, n. pain au *c.*; -brühe, f. sauce au *c.*, f; -käfer, vrillette, f; -käſe, fromage au *c.*; -mirte, f. le myrte de Ceylan; -öl, n. Méd. huile de *c.*, f; -pflaſter, n. emplâtre de *c.*; -ſilge, f. persil à feuille de carvi; -ſtein, Mg. roche amygdaloïde, f; -ſuppe, f. soupe au *c.*, f; -traube, f. grand raisin muscat; -waſſer, n. eau de *c.*, f.

Kummer, s, *chagrin*, *souci*, *affliction*, f; großer –, grand *ch.*; ein herber, nagender –, *s.* cuisant; der – verkürzet das Leben, les *ch-s* abrègent la vie; ein Leben voll –, vie pleine de *ch-s*; er hat –, il a du *ch.*, du *s.*; in – leben, vivre avec *ch.*, dans le *ch.*; (dieſe Sache) macht od. verurſacht ihm vielen –, lui donne bien du *s.*, du *ch.*; ſich – machen, prendre du *s.*; er macht ſich über alles, über nichts –, il se chagrine de tout, ne se chagrine de rien; keinen – haben, vivre sans *s.*, sans *ch.*; ſich des -s entſchlagen, passer son *ch.*; ſeinen – zerſtreuen, verſcheuchen, beſiegen, dissiper, surmonter son *ch.*; vor –, aus – ſterben, mourir de *ch.*; er findet Beruhigung in ſeinem –, il trouve la paix dans son *af.*; in dieſen Tagen des -s, dans ces jours d'*af.*; das iſt mein geringſter –, c'est là le moindre de mes soucis; it. (Mangel) disette, f, Hunger und – leiden, languir de misère et de pauvreté; n'avoir pas de quoi vivre; être dans une extrême indigence, cf. kümmerlich; 2. (Schutt) les repous, *décombres*; masures, démolitions, f; den – wegſchaffen, enlever les *dé-s*; eine Stadt in – legen, ruiner une ville de fond en comble; 2. Pra. (Beſchlag, Arreſt) saisie, f; arrêt; eines Güter mit – belegen, saisir les biens de qn; faire arrêt sur les biens de qn; -antlitz, n. Poé. visage où est peint le *ch.*; air soucieux, mine soucieuse; -frei, a. ad. c. -los; -gefühl, n. sentiment de *ch.*; -klage, f. Dr. action en saisie, f; -krank, a. ad. malade de *ch.*, de *s.*; -los, a. ad. sans *s.*, sans *ch.*; ein -loſes Leben; une vie sans *s.*, sans *ch.*; it. = dahin leben, (ſorglos) vivre sans *s.*; -miene, f. c. -antlitz; -ſeufzer, soupir de *ch.*; -tag, jour d'affliction, plein de *ch-s*, Dr. Terme fixé pour la saisie; Mar. -tage, (Tage, an welchen das Volk kein Fleiſch zu eſſen bekommt) jours maigres; -thräne, f. larme de *ch.*, arrachée par le *ch.*, -voll, a. ad. plein de *ch.*, de *s.*, de peine; ein =es Leben führen, vivre avec *ch.*, dans le *ch.*, trainer une vie misérable, =e Tage, c. -tag. it. jammervoll.

Kümmerer, s, Pa. v. le saisi; 2. Ch. cerf blessé aux daintiers.

Kummerhaft, a. ad. (bekümmert); – ſ., ausſehen, avoir l'air affligé, chagrin, soucieux; avoir une mine soucieuse.

Kümmerlich, a. ad. 1. – leben, ſich – helfen, mener, trainer une vie *misérable*, vivre misérablement, petitement; subsister avec peine; ein -es Leben, une vie *m.*; in dieſen -en Zeiten, dans ces temps désastreux, difficiles, fâcheux; 2. -es Ausſehen, -e Miene, air chagrin, soucieux, mine soucieuse; -keit, f. (einer P.) misère, peine, détresse, f; souci, chagrin.

Kümmerling, es; e, cornichon, c. Gurke; -skraut, n. anet, c. Dille.

Kümmern, va. Pra. c. be–, ver–; 2. vn. imp. (Kummer machen) *chagriner*, *affliger* qn; (ſeine Lage) kümmert mich, me peine, m'afflige, me fait ou cause du chagrin; es -rt mich, daß er ſo handelt, cela m'afflige ꝛc. de le voir agir ainsi; it. (Sorge machen); das -rt mich nicht, cela ne me met point en peine; je ne m'en soucie point, je n'y prends nul intérêt; es -rt ihn wenig, ſeine Freunde zu erhalten, il se soucie peu de ꝛc.; was -rt euch das? que vous fait ou importe cela? quel intérêt prenez-vous à cela? pourquoi vous souciez-vous de cela? 3. ſich –, (betrüben) s'*af.*; avoir du chagrin, du *souci*; ſich über etwas –, se *ch.*, s'*af.*, se tourmenter de qc; ſich zu Tode –, mourir de chagrin; ſich um Alles –, se soucier, se mêler de tout; (macht was ihr wollt), ich kümmere mich wenig darum, je m'en soucie peu; ſie -rt ſich um nichts, elle laisse couler l'eau. Das –, chagrin, *s.*; intérêt qu'on prend à ꝛc. cf. be–.

Kümmerniß; ſſe, f. (Kummer) souci, chagrin.

Kummet, (Kummt) es; e, n. Sel. *collier* de cheval; (einem Pferde) das – überwerfen, mettre le c.; (dieſe Pferde) ziehen am –, sont attelés à l'*allemande*; **-decke**, housse, chape de c., f; **-deckel**, (lederner D. am –) sommier; **-fell**, c. -decke; **-geſchirr**, n. (das zu einem – eingerichtet iſt) attelage à l'*al.*; **-horn**, n. *attelle*, f; **-lappe**, f. c. -decke; **-kette**, f. mancelle, f; **-kiſſen**, n. coiffe, f; **-macher**, bourrelier; **-pferd**, n. cheval de c.; **-ſtock**, (krumme Hölzer, aus welchen das – zuſ. geſetzt iſt) bois d'*at-s*.

Kümmigſtein, hn. (Venusnabel, Stein.) opercolite, f.

Kumm-karren, (Kipp k.) tombereau trébuchant.

Kumpe, n; n, c. Kumpe.

Kumpen, s. c. Kumpf (2).

Kumpf, es; e, 1. Hy. (in den Mühlen, Drehling) lanterne, f; 2. – od. Kumm, Kumpen, m. Econ. ꝛ Kumme, f. (Napf) jatte, terrine f; zinnerner, ſilberner –, jatte d'étain ꝛ; ein – voll, une jattée; ein großer – voll Milch, une grande jattée de lait, cf. Spül–; Fond. (Pochtröge) auge de bocard, f; ti. c. Waſſertrog

Kumſt, c. Kumſt.

Kund, ad. (bekannt) fa. Chanc. connu, e; *public*, -que; (die Sache) iſt mir nicht –, (iſt mir unbekannt) n'est pas venue à ma *connaissance*, je n'en ai aucune c.; einem etwas – machen od. thun, (es ihm förmlich bekannt machen) annoncer, signifier, notifier, publier qc à qn; es wurde nichts von dieſer geheimen Unterhandlung –, il ne transpira rien de ꝛ; – werden, éclater; es iſt in der ganzen Welt – geworden, cela est connu de, est notoire à tout le monde; – und zu wiſſen ſei hiemit, (bei Bekanntmachungen) savoir faisons.

Kundbar, a. ad. connu; notoire, -ment; etwas – machen, (– bekannt machen) publier qc., rendre une chose publique, la divulguer; eine -e Sache, une chose notoire, connue de tout le monde, de notoriété publique; **-keit**, f. (einer S.) notoriété, publicité, f;

Kunde, f. sp. c. Kundſchaft; it. Kundſchaft (2); 2. (Gewißheit, Kenntniß) *connaissance*, f; ich hatte gar keine – davon, je n'en avais aucune *c.*; – von etwas nehmen, (*Notiz, ſich darum bekümmern) faire attention à qc, y regarder; se soucier de qc, cf. kundig. Un–; 3. c. Erd–, Geſchichts–, Kräuter–, Natur–, Pflanzen–, Stern–; 4. c. Ur–; **-los**, a. ad. (keine –, Kenntniß habend, fremd) inconnu, étranger, sans *c-s*.

II. **Kunde**, n; n, (die –, od. Kundinn,) (Bekannte) v. ami; connaissance; it. autref. (Zeuge) témoin; 2. Com. (eines Kaufmannes ꝛ) *chaland*; e; (eines Arztes) *pratique*, f; viele -n haben, (von Kaufleuten ꝛ) être fort achalandé; (von einem Arzte ꝛ) avoir bc. de *p-s*; einem (Handwerksmann ꝛ) -n verſchaffen, zuweiſen, *achalander* un ꝛ; er, ſie iſt mein –, oder ſie iſt meine –, c'est un de mes *ch-s*, une de mes *ch-s*, ou *p-s*; ein neuer –, nouveau *ch.*; gute -n haben, avoir de bons *ch-s*, de bonnes *p-s*, (die Freundlichkeit) lockt -n herbei, attire les *ch-s*, les *p-s*; ſie bekömmt nach und nach mehr -n od. Kundinnen, elle commence à s'*ach.*; (dieſer Wirth) iſt ſelbſt ſ. beſter –, (trinkt ſelbſt viel) est lui-même sa meilleure *p.*; ſeine -n verlieren, perdre ses *ch-s*, ses *p-s*; se désachalander; einen Kaufmann, einen Laden um ſeine -en bringen, déchalander un marchand, une boutique; (dieſes Gerücht) hat ihn um viele -en gebracht, l'a fort désachalandé; (dieſer Arzt, Sachwalter ꝛ) bekommt täglich neue -n, il vient tous les jours de nouvelles *p-s* à ꝛ; **-nbrod**, n. pain chaland.

Kunde-los, a. ad. (ohne – od. Bekannte) sans amis ou connaissances.

Kunden, vn. av. h. 1. (kund od. bekannt w.) es kundete ſchon geſtern, daß ꝛ, on disait, le bruit courait déjà hier que ꝛ; 2. (kund, od bekannt ſ.) être connu, notoire.

Künden, va. Poé. c. an–.

Künder, s, pn. c. Ver–; it. c. Herold.

Kundig, a. ad. 1. (Kunde von et. habend) *instruit*, *informé* de ꝛ; einer Sache – ſ., être *ins.*, *inf.* de ꝛ; savoir qc.; ein der Sache od. in dieſer Sache -er (Mann), versé dans cette affaire; ich bin dieſes Spieles =, je connais ce jeu, je me connais, je m'entends à ce jeu; der Wege und Stege – ſ., (ſie genau kennen) savoir, connaître bien les *chemins*, savoir tous les *ch.*; vieler Sprachen – ſ., savoir bc. de *langues*, posséder plu. *l.*; 2. c. geſchichts–, kräuter–, natur–, pflanzen–, ſtern–; **-keit**, f. (einer S.) expérience; habileté, f; les talents, le savoir.

Kündig, a. ad. (bekannt) connu, notoire, manifeste, *public*; – werden, éclater; devenir *p.*, se répandre; Ecr. –, od. kündlich groß iſt das gottſelige Geheimniß, et sans doute c'est qc de grand que ce mystère d'amour; **-keit**, f. notoriété. f.

Kündigen, etwas, (kund thun) publier qc, cf. ab–, an–, auf–, ver–; 2. c. auf–.

Kundleute, cf. Kundmann.

Kündlich, ad. cf. kündig.

Kundmachung; en, f. (Bekanntmachung) divulgation, notification, publication; Pa. (eines Spruchs ꝛ, signification, intimation f; die feierliche – (eines Geſetzes ꝛ) promulgation, f.

Kundmann, pl. -leute, (ein Kunde, cf.) *chaland*; *pratique*, f; ſeine Kundleute verlieren, perdre ses *ch-s* ꝛ; cf. Kunde (II).

Kundſchaft; en, f. 1. (eines Kaufmannes ꝛ) *chalandise*, *pratique*, f; les chalands, les *p-s*, cf. Kunde (II); (er iſt zu theuer) er wird meine – nicht haben, il n'aura pas ma *ch.*, ma *p.*; je ne serai pas de ses chalands ou *p-s*; (von einem Handwerksmann) il n'aura pas ma *p.*, je ne serai pas de ses *p-s*; eine ſtarke – haben, (von Kaufleuten) être fort achalandé, (avoir bc de *ch-s* v.); (von Aerzten, Handwerksleuten) avoir bc de *p-s*; (dieſes Haus) hat eine gute –, est bien achalandée, a de bons chalands; gute Waare hat ihm – verſchafft, la bonne marchandise l'a achalandé, er hat ſeine – durch den Verkauf ſchlechter Waaren eingebüßt, il a *désachalandé* sa boutique, il s'est *d.* en vendant de ꝛ; (dieſes Gerücht) hat der – ſeines Hauſes ſehr geſchadet, a fort *d.* sa maison.

2. (Kunde, Kenntniß, Nachricht von ꝛ), avis, nouvelle, *connaissance* de ꝛ; – von einer S. haben, avoir *con.*, être informé de qc; ſich auf – legen, – einziehen, *s'informer*, *s'enquérir*, prendre langue, prendre information de qc; Gu. *reconnaissance*, f; auf – ausgehen, *aller* faire une *r.*, des *r-s*; (er wurde gefangen) als er auf – ausgeritten war, à une *r.*, einen Trupp auf – ausſchicken, envoyer une troupe à la découverte de l'ennemi, pour reconnaître les ennemis; ein Schiff auf – ausſchicken, envoyer un vaisseau à la découverte; auf – ſ., (*recognoſciren) faire une *r.*, reconnaître les *en.*; nachdem wir von der Stellung, dem Lager des Feindes – eingezogen hatten, après avoir reconnu la disposition, le camp des ennemis; it. –, (bei den Handwerkern, Atteſtat) *certificat*; ſeine – vorweiſen, montrer son *c.*

Kundſchaften, vn. av. h. (Nachricht einziehen, od. einzuziehen ſuchen) aller s'enquérir, s'informer, aller faire ou prendre des informations; Gu. (*recognoſciren, aller faire une *reconnaissance*, des *r-s*, aller reconnaître les ennemis, aller à la découverte. Das – ꝛ, -ung, Gu. *r.*

Kundſchafter, s; inn, Gu. *explorateur*; unſere – berichteten, der Feind habe ſich auf Bergen gelagert, nos *ex-s* rapportèrent que ꝛ; it. (*Spion) *espion*, ne; er ließ ſich als – brauchen, il servit en qualité d'*es.*; (dieſer General) gibt viel für – aus, dépense bc. en *es-s*; ſie haben gute – im feindlichen Lager, ils ont de bons *es-s* dans le ꝛ; 2. (an fremden Höfen) *ex.*, *émissaire*; (dieſer Miniſter) iſt ein guter –, est un grand *ex.*; man unterhält an dieſem Hofe geſchickte –, on entretient à cette cour d'habiles *ex-s*; man entdeckte engliſche –, welche durch falſche Gerüchte Unruhen zu erregen ſuchten, on découvrit des *ém.* anglais qui ꝛ; – der Polizei, *es.* de la police; mouchard; it. (in Privathäuſern) mp. *es.*; er dient ihm zum –, ſie dient ihm zur -inn bei ſeiner Frau, il lui sert d'*es.*, elle lui sert d'*es-ne* auprès de sa femme; ich mag nicht den – machen, je ne veux pas faire l'*es.*, le métier d'*es.*, lui servir d'*es.*

Kundwächter, Mar. autref. (kleiner Doodshoofd am Bugſpriet) moque de civadière, f; am Boote (kleines Tau, das Boot wieder an die Seite des Schiffes zu ziehen) le hale-à-bord de la chaloupe; – der Marsleeſegel, cargue-bas des bonnettes des huniers.

Künftig, a. ad. *futur*, e; à *venir*; -e Zeit, temps *f.* ou à *v.*; die -en Geſchlechter, Jahrhunderte, les races futures; siècles à *v.*; ihr -er Gatte, ſeine -e Gattinn, son *f.* époux, sa future épouse; mein -es Leben ſoll dir gewidmet ſ., je te vouerai le reste de mes jours; das -e Leben, (nach dem Tode) la vie future, f; ein Verzeichen ſeiner -en Größe, présage de sa *grandeur* future, de sa future *g.*; -e Dinge vorherſagen, prédire l'*avenir*; der -e (nächſtfolgende) Monat, le mois prochain; die -e Woche, im -en Jahre, la semaine, l'année prochaine ou qui vient; –, ins -e, (in Zukunft) à l'*a.*, *désormais*, *dorénavant*; – können Sie es machen, (od. Sie k. es – machen) wie Sie wollen, vous en userez à l'*a.* comme il vous plaira; – wird er klüger ſ., (od. er wird – klüger ſ.) il sera *dés.* plus prudent; – werde ich pünktlicher ſ., je serai *d.* plus exact; je ꝛ; **-hin**, ad. (in Zukunft, für die Z.) à l'*a.*, *dés.*, *do.*; **-keit**; en, f. 1. sp. (einer S.) état d'une chose future ou à *v.*, 2. (künftige Zeit ꝛ) futurition, f; 3. (et. Künftiges, das künftig ſ. geſchehen wird) l'*a.*; le temps; temps à *v.*

Kunigunde, f. np. Cunigonde; **-nkraut**, n. Bo. (Pflz.) *eupatoire*, f; das gefingerte, fünfblumige =, (Waſſerdoſt) *eu.* à feuilles de chanvre, f; 2. bident.

Kunkel; n, f. 1. (Spinnrocken) *quenouille*, f; eine – anlegen; charger, coiffer, monter une *q.*; ſie hat ihre – abgeſponnen, elle a achevé sa *q.* eine – voll, une quenouillée; fg. (Spinnſtube); société, assemblée de fileuses, f; cercle de ꝛ; **-adel**, (A. v. mütterlicher Seite) noblesse maternelle; **-band**. n. **-brief**, c. Rocken-b.; **-lehen**, n. (Weiber-L.) fief féminin, fief qui tombe de lance en *q.*

Kunſt; pl. Künſte, f. (opp. à Kraft) art; die – vervollkommnet, l'art perfectionne; ein Werk der –, *ouvrage* de l'art; (Möbel ꝛ) ſind Werke od. Erzeugniſſe der –, sont des ouvrages de l'art; (ihre Schönheit) iſt –, ein Werk der –, (iſt erkünſtelt) est artificielle, empruntée, n'est que l'*ou.* de l'art, n'est que postiche; hiebei iſt mehr Natur als –, il y a en cela plus de nature que d'art.

2. (Fertigkeit, et. nach gewiſſen Regeln zu thun) art; – zu ſchreiben, Häuſer zu bauen ꝛ, art d'écrire, de bâtir ꝛ, cf. Bau–, Schreibe–, Zimmermanns– ꝛ; viele – in allen Leibesübungen zeigen, montrer bc. d'art, d'*adresse*, d'*habileté* à faire tous les exercices du corps; mit vieler – (arbeiten), avec bc d'art, avec une gr. *ad.*; – Uhren zu machen, (Uhrmacher–) art de l'horlogerie; die – Sonnen-uhren zu machen, l'art de tracer des cadrans solaires; la gnomonique; – des Dichters, Schauſpielers, Tonkünſtlers ꝛ, art du poëte, ꝛ; ein mit – verfaßtes Gedicht, mit – ausgeführtes Gemählde, poëme, tableau fait avec art; er iſt in ſeiner – ſehr erfahren, ſehr geſchickt, il est bien expert, il est bien habile en son art; – zu gefallen, zu herrſchen ꝛ, art de plaire, de régner; (ein guter Redner) muß ſeine – (Geſchicklichkeit) verbergen, doit cacher son art; es gehört – dazu, die – zu verbergen, il y a de l'art à cacher l'art; es herrſcht zu viel – in Allem, was er ſagt, ſchreibt, il y a trop d'art dans ꝛ; in dieſer Gruppe ꝛ iſt. herrſcht zu viel –, ce groupe ꝛ est maniéré; das iſt keine –, (das kann jeder) fa. cela n'est pas difficile; ce n'est pas grand'chose, il ne faut pas bc. d'*ad.*; il ne faut pas être sorcier pour (faire) cela.

3. (Fertigkeit, mit einer S. umzugehen) art; gemeine, handwerksmäßige Künſte, Handkünſte, (*mechaniſche) arts mécaniques; métiers; professions, f; cf. Buchbinder–, Drechsler–, Orgelbauer–, Schreib– ꝛ; die freien Künſte, (wobei der Verſtand mehr thut, als die Hand) arts libéraux; Magiſter der freien Künſte, maître-ès-arts; die *Fakultät (Zunft) der freien Künſte, la faculté des arts; zum Magiſter der freien Künſte gemacht werden, être reçu maître-ès-arts, cf. Rechnen–, Rede–, Sprach– ꝛ; die ſchönen Künſte, (welche vorzüglich das Vergnügen bezwecken) les beaux arts, cf. Bau–, Bildhauer–, Dicht–, Mahler–, Rede–, Schauſpiel– ꝛ; die Künſte lieben, (beſ. die ſchönen) aimer les arts; die Künſte beleben, wiederherſtellen, animer, relever les arts; ein Land, wo Künſte blühen, où les arts fleurissent; die Meiſter (in) der –, les maîtres de l'art; ein Meiſterſtück der –, un chef-d'œuvre de l'art; (ein Denkmahl) griechiſcher –, de l'art grec, des Grecs; ein Kenner der –, connaisseur; homme de l'art; die – gehet nach Brod, (wenn die Künſte nicht geachtet w., und der Künſtler ums Brod arbeiten muß) les arts languissent; ſchwarze –, Dés., Gv. (eine Art in Kupfer zu ſtechen; it. die Hexerei, Zauberei) gravure en manière noire, f; it; magie noire, nécromance ou nécromancie, f; geheime –, (ebenfalls eine Art Zauberkunſt) art

des esprits ou angélique, art notoire; (das Seiltanzen) iſt eine brodloſe –, est une profession ingrate.

4. (-ſtück) tour d'adresse, tour de main, tour de *passe passe*; (des Seiltänzers) tours de force; er kann allerlei Künſte mit Karten, mit der Hand machen, il sait faire toutes sortes de tours de cartes, de mains ou de *p.-p.*, (dieſer Pudel) kann verſchiedene Künſte, sait plu. tours d'adresse, c. -ſtück; c. [illegible]; eine geheime –, secret; fg: mp. er iſt mit ſeinen Künſten am Ende, (mit ſeinen Ränken) il est au bout de ses finesses; Hy. –, (-gezeug) *machine hydraulique*, *m.* à élever les eaux; eine – anlegen, bauen, établir, construire une *m. h.*; die – abſchützen, (ſie durch das Schutzgerinne ſtillſtehen machen) arrêter les eaux; die – ſchützt ab, (ſteht ſtill aus Waſſermangel) la *m.* s'arrête à défaut d'eau; die – hat den Hub verloren, (kann das Waſſer nicht mehr gehörig heben) la *m.* a perdu sa levée; die – aufrichten, faire aller la m.; die – ſollert, (es iſt et. daran zerbrochen) la *m.* est dérangée; die – ausſchuhen, (das Leder an den Kolben wegnehmen) déchausser la *m.*; die – ledern, (den Kolben mit Leder benähen) garnir de cuir le piston de la pompe; *Boul.* (Waſſerſeige) panier, crible à laver le bled; l'humectoir.

Kunſt-adel, (A., Rang, Vorzug, welchen die Künſte geben, od. die höhere Würde in der –) la noblesse, le rang que donnent les arts ou dont jouissent les gr. artistes; it. le plus haut point, le sublime d'un art; **-anlage**, f. (A. zu einer –; *Talent) talent; 2. Arc. ꝛ (Luſtgarten ꝛ) jardin de plaisance, de promenade; parc; die =n zu Schönbrunn, Nymphenburg ꝛ, les jardins de Schœnbrunn, de Nymphenbourg; **-arbeit**, f. travail fait avec art; pièce travaillée avec art, avec adresse; ouvrage artistement fait; =en, pl. ouvrages de l'art; **-arbeiter**, c. Künſtler; **-ausdruck**, terme d'art ou technique; **-ausſtellung**, f. (öffentliche A. v. -werken) exposition publique des ouvrages d'art, f; **-befliſſen**, a. ad. appliqué aux arts, à q. art; der =e, pers. appliquée aux arts, à un art; **=heit**, f. application aux arts, f; **-beruf**, (natürlicher B. zu den ſchönen Künſten) vocation, talent pour les beaux arts; **-bild**, n. (Bildwerk der –) ouvrage de l'art; **-buch**, n. (B., welches viele -ſtücke enthält) livre, recueil de secrets; **-cabinet**, n. c. -kammer; **-drechsler**, **-dreher**, inn, tabletier, ère; *maître*..; **=arbeit**, f. de la *tabletterie*, f; **=handwerk**, n. la *ta.*; **-eifer**, zèle pour q. art; den = erregen, encourager les arts; 2. (Eifer eines Künſtlers; it. E. über einen Gegenſtand der –) *enthousiasme* d'art, pour les arts; er ging in ſeinem = ſo weit, daß ꝛ, l'*en.* pour les arts le porta jusqu'à ꝛ; **-erfahren**, a. ad. expérimenté, versé dans un art, dans les arts; -erfahrne Männer, -erfahrne über et. fragen, consulter les *m-s* de l'art, les gens de l'art sur qc; **-erfahrenheit**, f. expérience dans les arts en fait d'arts, f; er beſitzt viele =, il est fort expérimenté en cet art, dans les arts; **-erfahrung**, c. -erfahrenheit; **-erfindung**, f. *invention* de q. art, f; ſich durch viele =en auszeichnen, se distinguer par l'*in.* de plu. arts; 2. (künſtliche) *inv. ingénieuse*, pleine d'art; hat man je eine ähnliche = geſehen? vit on jamais une *inv.* aussi *ing.*, faite avec plus d'art? **-erzeugniß**, n. (*-product) production artificielle ou de l'art, f; **-fähig**, capable des, habile aux arts; **=keit**, f. capacité, aptitude ꝛ pour les arts, f; **-färber** ꝛ, c. Schönf. ꝛ; **-fäuſtel**, Ex., Hy. marteau pour les machines hydrauliques; **-fechter**, c. Fechtmeiſter; **-fertig**, a. ad. (-erfahren) habile en q. art; **=keit**, f. habileté, dextérité, f; er beſitzt hierin viele .., il y est fort habile, adroit; il a, il montre bc d'*adresse* à ꝛ; 2. (durch – und Uebung erlangte F.) *ad.*, habileté acquise par l'exercice; **-feuer**, n. *Art.* feu d'artifice; **=werker**, artificier, pyroboliste; **-findig**, a. ingénieux, inventif; **-fleiß**, (*Induſtrie) *industrie*, f; er hat wenig =, (Betriebſamkeit) il a peu d'*ind.*; (dieſe Maſchine) iſt ein Werk ſeines =es, est l'ouvrage de son *ind.*; il a eu l'*ind.* de faire cette ꝛ; man kann den = nicht zu ſehr in Schutz nehmen, on ne saurait trop protéger l'*ind.*; **-fluß**, pu. Hy. canal; **-freund**, inn, (F., beſ. der ſchönen –; *Dilettant) amateur, (amatrice, f. pu.) des arts, des beaux arts; **-gabe**, f. pu. c. -fähigkeit; **-gärtner**, (der die Gärtnerei auch als Gegenſtand des Vergnügens und der – betreibt) *jardinier* de propreté; *f.*; **-gebäude**, n. bâtiment ingénieux, it. fait avec bc. d'art; **-gebilde**, n. c. -werk; **-gefühl**, n. le goût des arts; 2. (richtiges Gefühl des Künſtlers, das Schickliche immer zu treffen) tact, goût, (en fait d'arts); er beſaß ein feines =, il avait le tact, le goût très-fin en fait d'arts; **-geheimniß**, n. secret (de l'art ꝛ); **-geiſt**, (*-genie) génie artiste; **-gemäß**, a. ad. conforme aux règles, aux principes de l'art; **-genoß**, inn, confrère d'art, pers. qui exerce le même art, la même *profession*; Raphael und ſeine =en, Raphaël et ses confrères; R. et les artistes qui ont travaillé dans le même genre; **-genoſſenſchaft**, f. confraternité d'art, f; 2. coll. les artistes, le corps d'artistes qui exercent le même art; **-geräth**, n. **-geräthſchaft**, f. (*-apparat) les *appareils* d'art, d'un art; (dieſer Naturkundige) hat ein prächtiges =, a de superbes *ap.*; **-gerecht**, a. ad. c. -gemäß; it. c. -richtig; **-geſchichte**, f. *histoire* des arts, f; 2. (Schrift darüber) traité de l'*h.* des arts; **-geſchichtlich**, a. ad. (zur -geſchichte gehörend, darin gegründet) qui appartient à l'*h.* des arts; **-geſchwür**, n. pu. c. Fontanell; **-geſellſchaft**, f. c. -genoſſenſchaft; **-geſtänge**, n. Ex. (an einer Waſſer-) perches, tirants (d'une machine hydraulique); **-getriebe**, n. (*Maſchine) machine, f; **-gewebe**, n. tissu plein d'art, artistement fait ou travaillé; **-gewerbe**, n. (G., zu welchem mehr – als zu andern erfordert wird) profession qui demande de l'art; **-gewerk**, n. fabrique, manufacture, f; **-gezeug**, n. c. -getriebe; Ex. (Waſſer-) machine hydraulique; engins, pl.; **-graben**, (*Canal) *canal*; 2. Ex. (Gr., welcher das Waſſer auf die Waſſer- führet) aqueduc, *ca.* (d'une machine hydraulique); einen = führen, creuser un *ca.*; **-griff**, (Handgriff) adresse, f; le savoir faire; manière de procéder dans un art, f; er kennt alle =e, die man dabei anwenden muß, il sait toutes les adresses qu'il ꝛ; er beſitzt alle =e, il a un grand savoir-faire; fg: (verſteckte, nicht jedem bekannte Art et. zu behandeln ꝛ) artifice; ruse, finesse, f; die rechten =e wiſſen, savoir le fin de l'art; er hat =e, tauſend ſchändliche =e gebraucht, um ꝛ, il a usé d'artifices, de ruses, de mille artifices indignes pour ꝛ; ich kenne dieſe =e wohl, je connais bien ces finesses; ſeine =e thun keine Wirkung mehr, il est au bout de ses finesses; **-halle**, f. (für -ſachen) salle des arts; musée, muséum, cf. -kammer; **-handel**, sp. trafic d'ouvrages d'art, de *tableaux*, d'*estampes* ꝛ; **-händler**, inn, marchand, -e d'ouvrages d'art, de tableaux ꝛ; **-handlung**, f. boutique, magasin de tableaux ꝛ; **-höhle**, f. *grotte*, *g.* artificielle, f; **-kammer**, f. cabinet de curiosités, de raretés; galerie, f; die =n zu Dresden, Wien ꝛ, les galeries de Dresde, de Vienne ꝛ; **-kämmerer**, (der Aufſeher einer -kammer) inspecteur d'un cabinet; directeur de galerie; **-kenner**, inn, connaisseur, -se en fait d'arts, en ouvrages d'art; **-kenntniß**, f. *connaissance* des arts, f; eine ausgebreitete =, une grande *con.* des arts, des ouvrages de l'art; **-knecht**, Ex. (K. bei einer Waſſer-) aide du maître-ouvrier; **-kniff**, (ein ausgedachter K.) mp. artifice; ruse, f. c. Kniff; **-leder**, n. (L., womit eine Waſſer- verſehen od. geliedert wird) cuir de piston; **-lehre**, f. (*Technologie) pu. *technologie*, f; 2. (Schrift darüber, *Technologie) traité de *t.*; **-liebend**, a. ad. ami, amateur des arts, qui aime les arts; **-liebhaber**, inn, amateur, (-trice) des arts; **-liebhaberei**, f. goût pour les arts; **-los**, 1. (ohne –, einfach ꝛ) sans art, *simple*; in dieſem Parke ſieht man nichts als eine =e Natur, on ne voit dans ce parc que la *s.* nature; (ſie erſchien) in einem =en Morgenanzuge, dans un *s.* ajustement du matin; =es Betragen, conduite unie, *s.*, naturelle; ſie hatte ihre Haare = mit Blumen durchflochten, elle avait les cheveux négligemment entrelacés de fleurs; =e Schreibart, style *s.*, naturel, sans recherche, sans art; 2. mp. (der – ermangelnd, ohne Werth ꝛ); ein =es Gemälde, tableau fait sans art; **-loſigkeit**, f. la simplicité, le naturel, it. mp. absence, manque d'art; **-marmor**, marbre artificiel; **-mäßig**, a. ad. c. -gerecht; **=keit**, f. conformité aux règles de l'art; **-meiſter**, (der -gewerbe verfertigt; it. der Vorgeſetzte einer Waſſer-) maître de l'art; Méc. le machiniste; Hy. fontainier, maître..; **-mittel**, n. remède artificiel, fait au moyen de l'art; **-neid**, jalousie d'artiste, entre les artistes ou gens de même profession, f; **-pfeifer**, (Tonkünſtler in einer Stadt, der mit ſeinen Leuten bei Feierlichkeiten ꝛ aufſpielt) musicien de la ville; **-rad**, n. (das größte R. an einer Waſſer-) roue de la machine hydraulique, f; **-recht**, a. ad. c. -gerecht; **-redner**, (*Rhetor) rhéteur; **-redneriſch**, a. ad. (*rhetoriſch) qui appartient au rhéteur, à la *rhétorique*; =e Floſkeln od. Blumen, fleurs de *rhé.*; **-regel**, f. règle de l'art; **-reich**, a. ad. (große – beſitzend, od. v. großer – zeugend); =e Sängerinn, excellente chanteuse ꝛ; =es Werk, ouvrage fait avec bc. d'art; =e Erfindung, invention ingénieuse; dieſe Zuſammenſetzung iſt ſehr =, cette composition est fort ingénieuse; ſie tanzt ſehr =, elle danse avec bc d'art; eine =e Hand, une main artiste; **-reiter**, voltigeur à cheval; **-richter**, s; inn, f. (*Kritiker, Recenſent) le *critique*; ein guter, ſchlechter, einſichtsvoller ꝛ =, bon, méchant *c.*, *c.* judicieux; (dieſe Dame) ſpielt die =inn, fait le *c.*, se mêle de critiquer; die = haben dieſem Werke übel mitgeſpielt, les *c-s* ont déchiré cet ouvrage; altjüdiſche =, (*Maſoreten) les masoretes; dim. **=chen**, **=lein**, n. (ſchlechter -richter) mp. mauvais *c.*; **-richterei**, f. *c.*, censure, f; mp. mauvaise *c.*; er gibt ſich mit = ab, il se pique d'être *c.*, il fait le *c.*; **-richterlich**, a. ad. (nach Art eines -richters) d'après les règles de la *c.*, conforme aux règles d'ꝛ; ein Werk = beurtheilen, faire la *c.* d'un ouvrage; eine =e Abhandlung, dissertation *c.*, f; **-richtern**, vn. av. h. (als -richter urtheilen, beurtheilen) gp. critiquer, censurer; **-richtig**, a. ad. (richtig nach den Regeln der –; *correct) correct, conforme aux règles de l'art; eine =e Zeichnung, dessin correct; **=keit**, f. c. -mäßigkeit; **-ring**, Ex. (R. an der Waſſer-) anneau de la machine hydraulique; **-ſache**, f. (-ſtück) ouvrage d'art; 2. (eine in das Fach der Künſte, beſ. der ſchönen, einſchlagende S.) objet qui a rapport aux arts; ſ. Urtheil über =n iſt ꝛ, son *jugement* en fait d'arts, le *ju.* qu'il porte sur les objets d'arts, est ꝛ; **-ſammlung**, f. cabinet, collection d'ouvrages d'art, c. -kammer; **-ſchacht**, Ex. (Sch. zum Behuf einer Waſſer-) fosse d'épuisement, f; puits de la machine hydraulique; **-ſchatz**, collection précieuse d'ouvrages d'art; **-ſchloß**, n. Ex. (eiſerne Ringe mit Schrauben, welche -ſtangen mit einander verbinden) anneaux de fer, boulons à vis et à écrous; **-ſchreiner**, (*Ebeniſt) ébeniste; **=arbeit**, f. **=handwerk**, n. ébenisterie, f; **-ſchule**, f. (Bildungsanſtalt für Künſtler) école, académie des arts, f; **-ſchwarm**, Econ. essaim (d'abeilles) attiré par art hors de la ruche; **-ſilber**, n. (ein Metallgemiſch, welches dem S. gleicht) argent artificiel; **-ſinn**, génie, disposition pour les arts, f; talent..; **-ſpiegel**, miroir optique; **-ſpiel**, n. jeu d'adresse; **-ſprache**, f. (die einer – eigenen Ausdrücke) langage technique, les termes d'art, de l'art; **-ſpringen**, pu. voltiger; **-ſpringer**, voltigeur; **-ſprung**, (künſtlicher Sp.) tour de voltigeur; **-ſtange**, f. la perche, le tirant de la machine hydraulique; it. (Pumpenſtange) le piston; **-ſtecher**, (*Graveur) graveur; **-ſteiger**, Ex. pourvoyeur, inspecteur des machines hydrauliques; **-ſtraße**, f. (*Chauſſee) chaussée, route, grande route; **-ſtrom**, c. Canal; **-ſtück**, n. (-arbeit) ouvrage fait avec art; it. (-ſtreich) tour d'adresse, de souplesse; allerlei =e machen, faire toutes sortes de tours de mains, de tours de passe-passe; (er ſprang über einen 10 Schuh breiten Graben), das iſt ein =, das ich nicht machen möchte, c'est un tour de force que je ne voudrais pas faire; er kann =e mit Karten, il sait faire des tours des cartes; **-ſtürmerei**, f; (*Vandalismus) le vandalisme; **-tiſchler**, c. -ſchreiner; **-trieb**, (bei abgerichteten Thieren) *instinct* factice; (natürlicher T. der Thiere, gewiſſe künſtliche Wirkungen hervorzubringen) *in.* supérieur de qs animaux; bei den Affen, Hunden, Bibern und Elephanten ꝛ äußert ſich der = ſtärker als bei andern Thieren, le singe, le chien ꝛ ont plus d'*in.* que les autres animaux; **-verächter**, qui dédaigne ou méprise les arts et les sciences; **-verſtand**, (die Einſicht in einer –) intelligence des arts, f; **-verſtändige**, (der, die), *expert*, e; pers. de l'art; den Schaden durch einen =en ſchätzen laſſen, faire estimer le dommage par un *ex.*; **-verſuch**, essai d'un art, dans un art; **-verwandte**, c. -genoß; **-waſſer**, n. (W., das künſtlich geleitet und getrieben wird) eau jaillissante; jet d'eau; eau de fontaine, f; **-weg**, c. -ſtraße; **-weiſe**, f. (*Manier eines Künſtlers) la manière, l'art de faire qc; die = Correggios iſt groß, la manière du Corrège est grande; **-welt**, empire des arts; **-werk**, n. (W. der –, beſ. der bildenden) ouvrage de l'art; Italien, ehemals ſo reich an =en, l'Italie, autrefois si riche en chefs-d'œuvre de l'art; die alten =e der Griechen ꝛ, les anciens monuments des Grecs ꝛ; **-widrig**, a. ad. *contraire* aux principes, aux *règles* de l'art; -wi-

Digitized by Google

drigkeit, f. die = dieſer Zuſammenſtellung fällt in die Augen, cette composition est évidemment *cont.* aux *r.* de l'art, pèche contre les *r.* de l'art; **-winde**, f. Ex. (W., die zerbrochenen -ſtangen in die Höhe zu winden, wenn ſie wieder an eina. gefügt w. ſollen) engin à rejoindre les pistons cassés; **-wort**, n. mot, terme technique, terme d'art, de l'art, **-wörteln**, mp. affecter de se servir de termes techniques; **-zeug**, n. machine hydraulique; 2. coll. sp. l'appareil, les objets nécessaires pour établir ou construire une machine hydraulique.

Künſtelei; en, f. 1. sp. (das Künſteln) *raffinement*; trop grande subtilité ou recherche dans q. *ouvrage*; 2. (et. durch Künſteln Hervorgebrachtes) travail, *ou.* fait avec trop d'art, de *r.*; (er iſt ein geſchickter Tonſetzer) aber er bringt in ſeinen Stücken zu viele -en an, mais il y a trop de manière dans ses pièces, ses pièces sont trop maniérées; das Betragen des Heuchlers iſt lauter -, la conduite de l'hypocrite n'est qu'affectation.

Künſteln, (durch Kunſt hervorbringen) ord. mp. an einem Dinge -, employer trop d'art, de soin, de recherche à qc; Sie werden es verderben, wenn Sie zu viel daran -, vous le gâterez à force de soins, à force de vouloir le perfectionner; alles Gekünſtelte beleidigt den guten Geſchmack, tout ce qui est maniéré, trop soigné, trop *recherché*, blesse le bon goût; ein gekünſteltes Gemählde, tableau maniéré, trop *r.*; ein gekünſtelter Schmuck, Anzug, parure *r-ée*, ajustement *r.*; (das iſt nicht natürlich), das iſt gekünſtelt, (blos durch Kunſt gemacht) cela est artificiel; es liegt et. Gekünſteltes in Allem, was er thut, il y a de l'art, de la recherche dans ꝛ; dieſer Gedanke, dieſe Rede iſt zu gekünſtelt cette pensée est trop *r-ée*, il y a trop d'affectation, trop d'art dans ce discours; manche Schriftſteller, indem ſie einen großen Fleiß auf ihre Schreibart verwenden wollen, verlieren ſich in -, bc d'écrivains, à force de soigner leur style, tombent dans la manière, dans le maniéré; ext. er hat ſo lange an ſeiner Uhr gekünſtelt, bis ſie nicht mehr ging, il a tant touché à sa montre qu'elle ne va plus; il a tant fait qu'enfin sa montre ne va plus; 2. (durch die Kunſt nachmachen, mit dem Nebenbegriffe des Unechten und Falſchen); eine gekünſtelte Schönheit, (durch Schminke ꝛ) beauté artificielle, postiche; gekünſtelter Wein, vin artificiel, frelaté; gekünſteltes Gold, (falſches) faux or; ein gekünſtelter Ausdruck, (neugemachter, nicht in die Sprache aufgenommener) mot, terme factice; das - ꝛ, recherche, affectation, f; le maniéré.

Künſtig, a. ad. 1. c. künſtlich; 2. c. bau-, ſchelte- ꝛ.

Künſtler, s; inn, *artiste*; er iſt ein ſehr geſchickter -, il a bc d'habilité dans son art; c'est un excellent *a.*; (ein Mahler, Baumeiſter, Tonſpieler, ein geſchickter Uhrmacher) ſind -, sont des *a-s*; (ein guter Schauſpieler, ein guter Tänzer) verdient den Namen eines -s, mérite le nom d'*a*; fa. er iſt ein rechter -, ein Tauſend-, (er weiß viele Kunſtſtücke ꝛ zu machen) c'est une espèce de sorcier; ſie iſt eine große -inn, eine unſerer beſten -innen, c'est une grande *a.*, une de nos meilleurs *a-s*; **-grille**, f. (die Eigenheit, Grille eines -s) *caprice* d'*a.*; aus einer = wollte ſich dieſe Sängerinn heute nicht hören laßen, par un *c.* assez commun aux *a-s*, aux virtuoses, cette chanteuse ne voulut pas ꝛ; **-hand**, f. main d'*a.*, main *a.*, f; das kömmt von -handen, cela part d'une main *a.*; **-leben**, n. vie d'*a.*, f; **-ſinn**, tact, goût d'*a.*; sentiment fin et délicat pour les arts; **-ſtolz**, fierté d'*a.*, f; er beſitzt viel =, il est bien fier, vain de sa qualité d'*a.*; **-verein**, (Akademie der Künſte) *académie* des arts, f; = der Mahler, Bildhauer, *ac.* de peinture, de sculpture.

Künſtlerei, c. Künſtelei.

Künſtleriſch, a. ad. propre, convenable à un *artiste*; ſeine -e Geſchicklichkeit, (ſeine G. als Künſtler) son *adresse*, son *habileté* comme *ar.*, l'*ad.*, l'*h.* qu'il a dans son art; eine -e Aufgabe, problème d'*ar.*

Künſtlich, a. ad. 1. (v. Kunſtwerken) *artistement* fait, travaillé avec art; (v. einer Uhr, einer Maſchine ꝛ) *ingénieux*, se; (dieſer Körper) bewegt ſich -, (durch Kunſt) se meut artificiellement; das iſt - gemacht, cela est fait *art.*, avec bc d'art; ein -er Geſang, Tanz, chant composé, danse arrangée avec art; ein - geſetztes Tonſtück, pièce de musique *art.* composée, . . avec art; (ſeine Rede) war -, était fait avec art, bien fait; eine -e Hand, c. Künſtlerh.; 2. (nicht natürlich) *factice*; (die gebrannten Waſſer) ſind -e Getränke, sont des liqueurs *f-s*; -er Kaffee, (nachgemachter) café artificiel; -e Flüſſigkeit, Spezerei, liqueur, drogue artificielle; -er Zinnober, -e Blumen, ein -er Stein, cinabre *fa.*, fleurs artificielles ou *fa-s*, pierre *fa.*; -es Haar, -e Augen, (mit Kunſt eingeſetzte) cheveux postiches, yeux artificiels; -es Gold, faux or; eine -e Schönheit, beauté artificielle; das -e Jahr (von 365 Tagen und beinahe 6 Stunden) année artificielle; der -e Tag, (v. 24 Stunden) jour artificiel; die -e Zeit, (die auf ſolche Art eingetheilte) temps artificiel; fg: er hat ſich auf eine -e Art herausgezogen, (auf eine ſinnreiche) il s'en est tiré ingénieusement; er hat es durch -e (ränkevolle) Mittel erſchlichen, il l'a obtenu par des moyens artificieux, par ses finesses, en se servant de ruses; il l'a eu par des moyens d'obreption et de subreption; -e Entſchuldigungen, Ausflüchte, excuses artificieuses, subterfuges artificieux; er wußte die Sache ſehr - darzuſtellen, il a exposé le fait fort artificieusement; 3. (Kunſt beſitzend) pu. ein -er Mann, homme fort habile, fort ingénieux, bien adroit; **-keit**, f. (einer Uhr ꝛ) l'art, le mécanisme; die = (einer Arbeit), l'art qui règne, qu'on remarque dans ꝛ; darin beſteht die = dieſer Maſchine, dieſes Tonſtückes, c'est en quoi consiste l'art, le fin, l'ingénieux de ꝛ; fg: die = (ſeines Betragens), la finesse, l'artifice, cf. Künſtelei; it. (künſtliche S.; it. et. Gekünſteltes) chose artistement faite; it. finesse, f. artifice; affectation, feinte, f.

Kunterbunt, a. ad. (bunt durch eina.) fa. *pêle-mêle*; (es iſt keine Ordnung da), alles liegt - durch eina., tout y est *p.-m.*

Kunz, 1. (np.) Conrade; P. es ſey (od. er heiße) Hinz od. -, qui que ce soit; läuft Hinz weg, ſo kömmt - wieder, si l'un s'en va, l'autre revient; er fällt drein, wie - in die Nüſſe, il y va de cul et de tête, co. une corneille qui abat des noix; 2. pv. (Kater), matou; 3. sanglier; 4. Bo. bédéguar, bédegar; pomme d'églantier, f; 5. double menton.

Küpe; n, f. (Kufe) *cuve*, f; Tt. (kupferner Keſſel) la *c.*; it. fg: (die Stoffe zum Blaufärben) *c.*; eine - anſtellen, anſetzen, (die Farbe in dem Keſſel zubereiten) poser, asseoir ou établir une *c.*; eine mit allen Zuthaten verſehene, eine angeſetzte -, *c.* garnie; eine - abſtählen, (verm. des Stahles die rechte Zeit erforſchen, wann der treibenden - Kalk gegeben w. muß) examiner l'effet du pastel, l'état de la *c.*, mettre l'échantillon dans la *c.*; die - aufrühren, (den Satz in der - mit der Krücke) pailler la *c*; auf der - einfärben, (die Zeuge zum Färben in die - einlegen) ouvrir la *c.*; auf der - zuſetzen, zumachen, (die - durch friſchen Indig od. Waid wieder verſtärken) garnir la *c.*, charger le bain, y mettre plus d'indigo; die - ausfärben, (alle Farbetheile durch Färben aus derſ. ziehen) épuiser la *c.*, la teinture de la *c.*; die - erholt ſich, (wenn ſie ſchwarz geſtanden hat od. dem Durchgehen nahe geweſen iſt und wieder hergeſtellt wird) la *c.* se remet; die - führen, (die Farbenbrühe zum Färben auf ſo lange Zeit geſchickt erhalten) gouverner la *c.*; die - gehet ſüß (wenn ſie wenig od. gar keinen Kalk bekommen hat) la *c.* vient à doux; die - hat eine fette Lauge, (wenn die Brühe viele Farbetheilchen des Indigs bei ſich hat) le bain (de la *c.*) a bc de substances colorantes, est fort chargé; die - hat eine gute Blume, (wird gut, bekömmt einen kupferblauen Schaum, der nicht gleich zerplatzt) la couleur du bain, de la *c.* est bonne; die - in den Trieb bringen, (ihr nachhelfen, durch Erwärmen, fleißiges Aufrühren ꝛ) faire travailler la *c.*, cf. *cuve*; die - iſt angekommen, (iſt zum Gebrauche fertig) la *c.* est à doux; die - ſchlägt zurück, (wenn ihr im Treiben zur Unzeit Kalk gegeben wird) la *c.* se rebute; die - ſteht ſchwarz, (wenn ſie zu viel - bek. hat) la *c.* est usée; die - treibt, (wenn ſich die Färbeſtoffe auflöſen) la *c.* est sourde, commence à faire du bruit; die - verſchärfen, verſpeiſen, (ihr Kalk geben) *donner* de la chaux, *d.* le pied, le tailloir ou tranchoir à la *c.*; die - wegſchlagen, (die Farbenbrühe derſ. wegſchütten) enlever le bain de la *c.*, vider le bain; **-nblau**, a. ad. (blau, was in der - gefärbt iſt) bleu de *c.*

Küper, **küpern**, c. Keper ꝛ.

Küper, s, c. Küfer; **-ſpicker**, (1½ Zoll langer Sp.) clou d'un pouce et demi.

Küpfen, (et.) épointer.

Kupfer, s, n. le *cuivre*; Chi. Vénus, f; gediegenes -, *c.* natif, *c.* vierge; rothes, reines -, *c.* rouge, *c.* pur ou de rosette; gelbes -, *c.* jaune; das - auswärmen, ausglühen, faire rougir le *c.* en le chauffant; - körneln od. *granuliren, granuler le *c.*, le réduire en grenailles; das - friſchen, (es mit Blei ſchmelzen) rafraîchir le *c.*; das Silber, Blei und Zinn vom - ſcheiden, séparer l'argent ꝛ d'avec le *c.*; faire le départ de ꝛ das - gar machen, (ihm im Ofen alle Sprödigkeit und Unreinigkeit nehmen) affiner, purifier le *c.*; - ſeigern, ressuer; ſchwefelhaltiges -, sulfate de *c.*; Gefäße, Geſchirre von -, vaisseaux de *c.*; in - ſtechen, graver sur le *c.*; (man findet überall) ſ. in - geſtochenes Bild, son *portrait* gravé, son *p.* en taille-douce; - zu Geld münzen, monnayer du *c.*, battre de la monnaie de *c.*; in - arbeiten, travailler en *c.*; fg: (Geſchirr und Geräth von -) *vaisselle* de *c.*, f; das - ſcheuern, écurer la *v.* de *c.*; 2. (ein v. einer geſtochenen -platte abgedrucktes Bild) *estampe*, *gravure*, taille-douce, planche, f; das iſt ein ſchönes -, voilà une belle *g.* ꝛ; ein buntfarbiges -, *g.* en plu. couleurs; ein farbiges, *illuminirtes -, *es.* enluminée; (Beſchreibung der merkwürdigſten Pflanzen) mit -n, (mit Abbildungen derſ.) avec *es-s* ou figures; es ſind mehrere - in dieſem Buche, il y a plu. planches dans ce livre; ein Kupfer-chen, -lein, n. (kleines - auf einem einzelnen Blatte) petite *es.*; vignette, f; 3. sp. (braunrothe ꝛ Blattern im Geſichte, it. eine ſolche Geſichtsfarbe) boutons; rougeurs; fa. visage couperosé; er hat viel - im Geſichte, handelt mit -, il est tout couperosé.

Kupfer-ader, f. Ex. veine de *cuivre*, f; **-arbeit**, f. ouvrage de *c.*; *c.* ouvré; it. (die Bearbeitung des -s) travail du *c.*; **-arſenik**, Chi. (arſenikſaures -) arséniate de *c.*, *c.* arséniaté; **-artig**, a. ad. cuivreux; =e Schaum auf der Küpe, l'écume cuivreuse de la cuve; =e Körper, Subſtanzen, corps, substances qui contiennent du *c.*, qui ont qs propriétés du *c.*; **-aſche**, f. (-hammerſchlag) cendre, cendrée de *c.*, f; *c.* calciné; Ex. grenaille de *c.*, f; (provenant des plateaux de *c.* plongés dans l'eau, f; **-atlas**, c. -letten-erz; **-auflöſung**, f. la dissolution, *solution* de *c.*; 2. (Flüſſigkeit, in welcher - aufgelöſet iſt) *so.* de *c.*, bain de *c.*; **-bergwerk**, n. mine de *c.*, f; **-beſchlag**, 1. sp. (verwittertes -) *c.* carbonaté pulvérulent ou terreux; **-blatt**, n. c. -ſtich; **-blau**, n. sp. indécl., Ex. (blaues -erz, *-laſur) azur de *c.*, *c.* carbonaté bleu; **-blech**, n. (zu Blech geſchlagenes -) *plaque*, planche, feuille de *c.*, f; *c.* en *p-s*; (ein Schiff) mit = beſchlagen, garnir en *c.*, de *p-s* de *c.*; **-blick**, Aff. éclair du *c.* raffiné; **-blumen**, f. pl. Ex. les *fleurs* de *c.*, *fl.* de Vénus, f; oxide de *c.* sublimé; it. (verwitterte Farben auf den Erzen ꝛ und Erze ſelbſt, mit ſolchen verwitterten F.) mine de *c.* mélangé de couleurs, f; **-blüte**, f. Ex. (-federerz) *c.* oxidé rouge capillaire; **-brand**, n. mine de *c.* noire, f; =**erz**, † Ex. mine de *c.* *bitumineuse*, f; argile schisteuse *bi.* et cuivreuse, houille tenant *c.*; **-braun**, n. indécl. sp. 1. (feiner Hammerſchlag vom -) les paillettes de *c.*, *c.* brun; 2. od. **-bräune**, f. sp. mine de *c.* d'un rouge brunâtre, f; **-brecher**, briseur de *c*; =**ofen**, fourneau à ressuer ou réchauffer les tourteaux de *c.* noir (pour les briser); **-buch**, n. livre d'estampes, de figures; **-dorn**, Fond. déchet de *liquation*; épine de *li.*, f; **-draht**, fil d'archal; **-druck**, impression en taille douce, taille de *c.*, f; **-drucker**, imprimeur en taille-douce, imprimeur d'*es-s*; =**ei**; en, f. 1. sp. (das Geſchäft des =s; 2. eine Anſtalt, der Ort, wo die -platten abgedruckt w.) *imprimerie* en taille-douce, f; =**farbe**, f. noir d'Allemagne; =**kunſt**, f. *im.* en taille-douce; =**öl**, huile d'imprimeur en taille-douce, f; =**preſſe**, f. presse d'*im.* en taille douce, f; **-druſe**, f. Ex. druse de *c.*, f; groupe de *c.*; **-dute**, f. creuset à essayer la mine de *c.*; **-eidechſe**, f. hn. lézard vert; **-erz**, n. la mine de *c.*; blätteriges =, mine de *c.* feuilletée; derbes =, mine de *c.* compacte ou solide; rothes =, c. Rothkupfererz; graues od. ſchwarzes =, c. -glas; gelbes =, c. -kies; weißes =, c. -weißerz; blaues =, c. -blau; grünes =, c. -grün; buntes =, mine de *c.* hépatique; verwittertes =, mine de *c.* exhalée; **-fahl-erz**, n. mine de *c.* grise argentifère; **-farbe**, f. couleur de *c.*, f; **-farbig**, **-farben**, a. ad. cuivreux, se; couleur de *c.*; =es Geſicht, c. -geſicht; **-feder-erz**, n. c. -blüte; **-feil**, n. **-feile**, f. **-feilicht**, n. (Feilſpäne vom -) limaille de *c.*, f; *c.* limé; **-friſch-ofen**, Fond. fourneau à rafraîchir le *c.*, à revivifier la litharge; **-gang**, Ex. filon de *c.*, de mine de *c.*; **-gare**, f. *affinage*, degré d'*af.* du *c.*, cf. Gare; **-gehalt**, contenu en *c.*; la teneur du *c.*, quantité de *c.* contenu dans q. substance, f; **-geiſt**, Chi. (welchen man durch Abziehung des Weinzeſſiges auf Grünſpan erhält; *-ſpiritus) esprit de c. ou de Vénus; vinaigre radical, acide acétique; **-gelb**, indécl. sp. Ex. (gelb angelaufenes -erz) potin; c. jaune, j. cuivreux; **-geld**, n. sp. c. -münze; **-geräth**, **-geſchirr**, n. vaisselle, vase, vaisseau de c.; chaudronnerie, f; **-geſicht**, n. (-rothes, kupferiges G.) visage couperosé, bourgeonné, boutonné; **-gewächs**, n. (oxidirtes Roth-) c. oxidé rouge; **-gilbe**, f. Ex. mine de c. terreuse jaune; **-glanz**, éclat du c.; 2. c. -glas; **-glas**, n. Ex. (-erz, welches dem Glaserze gleicht) le verre de c.; mine de c. vitreuse, galène de c., f; das dichte =, c. sulfuré compacte ordinaire; rothes =, mine de c. oxidé rouge; **-glimmer**, c. micacé; **-gold**, n. (Gemiſch v. G., - und Zinn; *Similor) similor; **-grün**, a. ad. (hellg., das ins Bläuliche fällt, wie der Grünſpan) érugineux, se; 2. n. indécl. 1. (die =e Farbe) couleur érugineuse; 2. Ex. (jeder -kalk, -roſt, od. verwittertes - v. grüner Farbe; auch der Grünſpan) rouille de c., f; verdet, vert-de-gris; it. (verſch. grüne -erze) a) (grasgrünes Erz) malachite, f; vert de montagne en stalactites; b) (-erz von hellgrüner Farbe) cendre verte; vert de montagne, c. vert, vert de c.; le chrysocolle; c) eiſenſchüſſiges =, vert de c. ferrugineux; **-halt**, Ex. c. -gehalt; **-haltig**, a. ad. cuivreux, se; mêlé de c.; =es Erz, c. -erz; =ge Waſſer, c. -waſſer; **-hammer**, Forg. (H., womit das - breit geſchlagen wird) martinet à c.; 2. (Hammerwerk dazu) forge de c., f; **=ſchlag**, sp. écailles de c., f. pl.; Fond. (der ſich an dem bis zum Glühen erhitzten - anſetzt, und ſich durch Hämmern ꝛc. davon trennt) cendres de c., f; cendrée de c. calciné, f. cf. -aſche; **-handel**, trafic en c.; it. en estampes; **-händler**, marchand de c., it. d'estampes; **-handlung**, f. c. -handel; 2. boutique de c., it. d'estampes, f; **-hiele**, f. (grün beſchlagener -kies) vert de montagne en globules; c. pyriteux, pyrite cuivreuse; **-horn=erz**, n. (-artiges Hornerz) c. corné; 2. (ſalzgeſäuertes -) muriate de c.; 3. (erdiges grünes Uranerz) urane oxidé vert, translucide; **-kalk**, (verkalktes -, od. ein in einen Kalk verwandeltes -) chaux de c., f; oxide de c., c. calciné; **-kies**, c. -kieſe; weißer =, c. -weißerz; **-kobalt**, (vitriolſaurer) chalcite; sulfate de c.; **-kochſalz**, n. sel de c. ou de Vénus; **-könig**, (das regul. durch Schmelzen gewonnene -; it. Fond. dasj. Stück -, welches beim Machen des Schwarz-s im Heerde zurückbleibt) régule de c.; la partie réguline du c.; **-kram**, **-krämer**, c. -handel, -händler; **-kriſtalle**, pl. Chi. cristaux de c. ou de Vénus; **-lachs**, saumon rougeâtre; **-laden**, c. -handlung (2); **-laſur**, f. c. -blau; **-leber=erz**, n. mine de c. hépatique, f; (it. das Ziegelerz od. -ziegelerz) c. oxidé rouge, c. terreux couleur de brique; **-lech**, **-leg**, n. Fond. (Gemiſch v. -, Eiſen und Arſenik) matte fine de c., f; **-markaſit**, c. -kies; **-moos**, n. sp. c. natif, cf. Haar-; **-mulm**, terre cuivreuse, mine de c. terreuse; c. oxidé noir, cf. -ſchwärze; **-münze**, f. (M., Scheidemünze v. -) monnaie de c., f; billon; **-naſe**, f. nez couperosé; **-natter**, f; (giftige N.) le lébetin; **-nickel**, mine de nickel, f; n. arsénical; **-ocher**, n. oxidé, ocre de c.; **-ofen**, fourneau à fondre le c.; **-öl**, n. Chi. (das an der Luft zerfloſſene, ſalpeterſaure -) huile de c., de Vénus, f; **-pech=erz**, n. Ex. mine de c. picciforme, f; **-platte**, f. (für -ſtecher ꝛ) plaque, planche, lame, feuille de c., f; Fond. plat de c; eine gut geſtochene =, pl. bien gravée; (man hat nur hundert Abdrücke gemacht) und die = zerbrochen, et l'on a rompu la pl.; **-preſſe**, presse d'imprimeur en taille-douce, f; **-phosphorſäure**, f. (vollkommen phosphorſaures -) c. phosphaté, phosphate de c.; **-probe**, f. Fond. (mit den -erzen) essai du minerai de c.; essai de c.; **-quelle**, f. (welche -waſſer enthält) source cuivreuse, eau cémentatoire ou de cémentation, f; **-rauch**, 1. Fond. c. -ruß; 2. Ex. (der Dintenſtein, aus welchem man Vitriol ſiedet) terre vitriolique, f; **-roſt**, (R. am -) rouille du c., f; 2. Ex. c. -grün (2. Ex.); 3. Fond. (Röſtung) grillage du c.; **=kupfer**, n. c. de grillage cru; **-roſtig**, contenant de la rouille de c.; 2. qf. brun tirant sur le vert-de-gris; **-roth**, a. ad. c. -farben; 2. n. indécl. sp. (rothe Farbe) couleur de c.; it. Ex. (röthlicher -ocher) c. oxidé rouge; ocre de c. rougeâtre; **-röthe**, f. c. -roth (2); 2. Ex. (gediegenes od. gewachſenes -) c. natif, c. vierge solide; **-ruß**, Fond. (R., der ſich beim Schmelzen des Schwarz-s anſetzt; -rauch) fumée, suie de c., f; **-ſalmiakblumen**, pl. Chi. (Gemenge aus unzerlegtem Salmiak und ſalzſaurem -) fleurs ammoniacales cuivreuses, f; fleurs de c. am.; muriate de c. ammoniacal sublimé; **=ſalpeter**, (ſalpeterſaures -) nitrate de c.; nitre cuivreux ou de Vénus; **-ſalz**, n. Chi. sel cuivreux; muriate de c., c. muriaté, sel de c. ou de Vénus; **-ſammlung**, (-ſtich-ſ.) f. collection d'estampes, f; **-ſand**, c. Atacamit; **=erz**, n. vert de montagne sablonneux, grès cuivreux; **-ſau**, f. Fond. (unreines Schwarz-) matte de c., f; plateaux de c. noir; **-ſcheibe**, f. Fond. pain ou gâteau de c. fondu; rosette, f. cf. Gar-ſch.; **-ſchere**, f. Aff. (Schere zu den -blechen) forces, cisailles, ciseaux à couper, à tailler les lames de c.; **-ſchiefer**, ardoise mêlée de c.; schiste cuivreux; **-ſchlacke**, f. scorie ou crasse de c.; marc de bronze; écume de c., f; diphryges, pl.; **-ſchlag**, les déchets, paillettes de c., cf. -hammerſch.; **-ſchläger**, c. -ſchmid; **=hammer**, marteau de chaudronnier; **-ſchlange**, f. hn. orvet; **-ſchleß**, c. -braun; **-ſchlich**, Ex. schlich de c.; 2. (aus -waſſer niedergeſchlagenes -) c. de cémentation, c. précipité de l'eau; **-ſchmied**, es; inn, chaudronnier, ère; Hn. a) (eine Art Laufkäfer) carabe violet; b) (andere Art Käfer) scarabé érugineux; **=snage**, clou de ch.; **=swaare**, f. c. -w.; **-ſchmiede**, f. c. -hammer; **-ſchröter**, Fond. (M.) le ciseau; **-ſchrötling**, Mo. (Schrötlinge zu -münzen) flan de c.; **-ſchwärze**, f. Ex. (ein ſchwarzer -ocher) noir de c.; **-ſmaragd**, (Miner von ſchöner grüner Farbe) c. smaragdiforme; **-ſpäne**, pl. limaille de c., f; **-ſpath**, c. carbonaté vert; **-ſpiritus**, c. -geiſt; **-ſpreißel**, n. (bei dem Garmachen des -s) c. rejailli; **-ſtecher**, le graveur, gr. en taille douce, au burin; chalcographe; ein = in der Schwarzkunſtmanier, in der helldunkeln M., gr. en manière noire, en clair-obscure; 2. Hn. (Art Kleinkäfer) typographe; **=kunſt**, **=ei**, f. sp. chalcographe, gravure, f; **-ſtein**, Fond. matte de c., f; 2. Ex. (ein Stein, welcher - enthält) pierre de c., f; **-ſtich**, Gv. ꝛ (Abdruck einer -platte) estampe, taille-douce, gravure en taille-douce; (die Wände ſeines Zimmers) ſind mit =en, mit koſtbaren =en ausgeſchmückt, sont tapissés d'estampes, de tailles-douces, de gravures précieuses; **-ſtufe**, f. (eine Stufe, ein Stückchen -) échantillon, morceau, fragment de minerai de c.; **-tafel**, f. (-ſtich) planche, estampe, f; ein Buch mit ſechs =n, livre avec six planches; **-thaler**, Com. (ſchwediſche -münze, von 3 Mr. 6 Pfen.) écu de c.; **-tiegel**, Fond. (worein das geſchmolzene - fließt) échéneau; **-tinktur**, f. (-auflöſung) teinture de Vénus, f; ***-titel**, (eines Buches) titre-planche; 2. (Titel-) le frontispice; **-vitriol**, vitriol de c., v. bleu, sulfate de c., cf. -waſſer (2); **-waare**, f. chaudronnerie, f; marchandise de c., f; **-waſſer**, n. (*Cementwaſſer) eau cémentatoire, f; 2. (-vitriol) vitriol de chypre; couperose bleue; it. c. Eiſenvitriol, Zinkv.; **-weiß=erz**, n. mine de c. blanche; **-werk**, n. (ein Buch) livre d'estampes; 2. (Anſtalt, wo -geräthe gemacht w.) fabrique de c., f; **-wicke**, f. (das -grün in rundlichen Körnern) c. carbonaté vert concrétionné; **-wolle**, f. c. Haar-; **-zeche**, f. c. -bergwerk; **-ziegel=erz**, n. mine de c. couleur de brique, f; **-zuckerſalz**, n. sp. Chi. (ein Salz, welches das zuckerſaure - mit einem Ueberſchuß von Säure bildet) c. sucré; sel saccharin de c.; **-zuſchlag**, Fond. fondant du c.

Kupfericht, a. ad. (dem - ähnlich) cuivreux, se; de la nature du cuivre, qui y ress.; - ſchmecken, avoir un goût de c.; das Silbergeld ſieht ſehr - aus, cette monnaie d'argent a l'air du c.; fg. ein -es Geſicht, visage couperosé; ſie iſt ganz - im Geſichte, elle est toute couperosée.

Kupferig, a. ad. c. kupferhaltig.

Kupfern, a. ad. de cuivre; -es Dach, toit de c.; -e Gefäße, Geſchirre, vaisselle, vases, vaisseaux de c.

Kuppe; n. f. (dim. Küppchen, n.) (runder Gipfel, it. oberer Theil einer S.) la cime, le sommet; - (eines Berges), la c.; - (eines Baumes), la c., couronne, f; ein Nagel mit einer breiten -, clou à tête de champignon; une tête de ch.; - des Reihers, (Reiherbüſch) la masse du héron.

Kuppel, n. f. Arc. (rund gewölbtes Dach) le dôme, la coupole; die - der St. Peterskirche zu Rom, le d., la c. de St. Pierre, de l'église de St. P. à Rome; eine ſchön bemahlte -, c. bien peinte; - des Invalidenhauſes zu Paris, le d. des Invalides; gedrückte -, (die nicht völlig eine Halbkugel bildet) d. surbaissé; in die Höhe od. über ſich ſteigende -, d. surmonté; 2. An. (des Trichters) cupule, f; die - (Kappe) auf einem Schmelzofen, le d.; 3. Org. -n, l'abrégé; 4. Ch. c. Koppel; **-band**, n. Ch. bricole, couple, f; **-bändig**, a. ad. Ch. (von Hunden) dressé et accoutumé à aller en couple, en laisse; **-dach**, n. d., toit en d., le d., la c.; **-gewölbe**, n. Fort. c., f; **-holz**, n. Ri. (Hölzer, die Theile einer Flöße zu verbinden) habillot; **-hölzchen**, n. pl. Org. les billots; **-hund**, c. Koppelh.; **-pelz**, (Belohnung für eine geſtiftete Heirath) paraguante, f; (bei dieſer Gelegenheit) kann er ſich einen ſchönen = verdienen, il pourra gagner une bonne p.; **-thurm**, tour surmontée d'un d.

Kuppelei; en, f. (das -n) entremise, intrigue en fait de mariages; maquignonnage, po. maquerellage; (er bat mich) ihm eine Frau zu verſchaffen, ich mag mich aber nicht mit =en abgeben, mais je ne veux pas faire l'entremetteur.

Kuppeln, va. Ch. (Hunde) coupler, ameuter; Arc. gekuppelte Bildſäulen, (aus Einem Stücke gemachte und auf Einem Fußgeſtelle ſtehende) colonnes accouplées, groupées; Art. gekuppelte Kanonen, pièces accolées; fg. fa. -, (zwei Perſ. zu einer ehelichen Verbindung bereden) intriguer un mariage, s'entremettre pour nouer un m.; unir, accoupler deux pers.; er, ſie kuppelt gern, il, elle aime à n., à faire, à négocier des m-s; er will mir -, (mir eine Frau verſchaffen) il veut (il se charge de) me procurer une femme; einem eine Frau -, donner, p. une femme à qn; it. (zu unerlaubter Zuſammenkunft behülflich ſ.) se mêler de q. commerce illicite. Das - e, accouplement, c. Kuppelei; Ch. acc., ameutement.

Kuppen, (einen Baum) -, écimer, étêter un arbre; die Nägel an den Fingern -, (die abſchneiden) couper les ongles.

Kuppig, a. ad. pourvu d'une cime; -e Meiſe, mésange huppée.

Kuppler, s; inn, courtier, -ère de mariage, entremetteur, se, it. appareilleur, se, le maquereau, la maquerelle; débaucheur, se; er hat geheirathet, ſein Bruder war -, ſeine Schweſter war -inn, il s'est marié par l'entremise de son frère, de sa sœur; il s'est marié, son frère, sa sœur avaient négocié la chose; er wandte ſich an einen der berüchtigteſten -, an eine der berüchtigteſten -innen in Paris, il s'adressa à un des plus fameux m-x, à une des plus fameuses maquerelles de Paris; eine alte -inn, vieille entremetteuse; **-handwerk**, n. c. Kuppelei.

Kupp-meiſe, f. mésange huppée; **-nagel**, (N. mit einer Kuppe) caboche, f.

Kuppſe, c. Kuppe.

Kur, c. Chur; 2. Cur.

Küraß, ſſes; ſſe, Mil. (Harniſch) cuirasse, f; ein leichter, ſchwerer, ſchußfeſter -, c. légère, pesante, c. à l'épreuve du pistolet, du mousquet; den - anlegen, anziehen, endosser, prendre la c.; die Reiter mit -ſſen verſehen, cuirasser les cavaliers; ein Reiter mit einem -e, cavalier cuirassé; cf. Schuß (II); Chir. -, od. **-binde**, f. (Art B. für gebrochene Rippen) quadriga; **-reiter**, c. Küraſſier.

Küraßier, es; e, Mil. cuirassier; er iſt - geworden, il a endossé la cuirasse; **-regiment**, n. régiment de cuirassiers; er iſt unter ein = gegangen, il a pris service dans un régiment de cuirassiers, il a endossé la c.

Kurbe, od. **Kurbel**, n. f. (Handhabe an einer Drehmaſchine) manivelle, f, Tréf. moustache, f; die - an einer Kaffemühle, la m. d'un ꝛ; Art. - der Richtſchraube, m. de la vis de pointage, f; ein Rad mit der - herumdrehen, faire tourner une roue avec la m.; die - anſtecken, (feſt machen) attacher la m.; eine - aushängen, (losmachen) décrocher une m.; die - einer Winde, eines Haspels od. Hebezeuges, (kreuzweiſe durchgeſteckte Stäbe daran) moulinet; **-ſpieß**, (Sp. mit einer -, z. B. die Bratſpieße ꝛ) tourne-broche à m.; Ch. c. Fangeiſen.

Kürbiß, ſſes; ſſe, Bo. citrouille, courge, f; langer flaſchenförmiger -, (Flaſchen-) calebasse, f; -ſſe eſſen, manger des c-s; cf. Birn-, Eier-, Flaſchen-, Warzen-; 2. äthiopiſcher ſaurer -, c. Affenbaum; 3. amerikaniſcher -, (Bilz.) élatérie, f; concombre sauvage; 4. Con. weißer -, bossue à deux boutons, petite bouche, f; **-apfel**, (ein Kochva.) pomme de courge, f; **-art**, f. espèce de ci., f; Bo. die =en, les

Digitized by Google

cucurbitacées, f; **-artig**, a. ad. cucurbitacé; =e Pflanzen, c. -arten; **-baum**, (in America. *Calebaſſenbaum) le calebassier; 2. c. Affenbrod.; **-birn**, f; (Pfundbirn) poire de livre, f; **-blatt**, n. feuille de *c.*, f; **-brei**, bouillie de *c.*, f; **-flaſche**, f. (ausgehöhlter Flaſchen- als Flaſche) calebasse, f; **-förmig**, a. ad. en forme de *c.*; =e Frucht, Pflanze, fruit cucurbitacé, plante -ée; **-frucht**, la *c.*; Bo. pépon, potiron; **-hütte**, f. berceau de feuillage de *c.*; **-kern**, pepin de *c.*; graine de *c.*, f; **-kirſche**, f. c. Schwarzwurz; **-wurm**, (Art Bandw.) le cucurbitain, cucurbitaire.

Kürbs, c. Kürbiß.

Kuren, c. kuriren.

Küren, (wählen) choisir, élire, trier.

Kurland, n. Gg. Courlande, Curlande, f; **-länder**, s; inn, -dais, e; **-ländiſch**, a. -dais, e.

Kurmede, n, f. Féo. droit de meilleur catel; **-dig**, sujet au droit ꝛc.

Kurre, n, f. Hn. poule d'Inde, f; 2. (grauer Seehahn) grondin, gourneau, rouget.

Kurr-hahn, c. Birkh.

Kurrig, c. kirre.

Kürſchner, s, inn, *pelletier*, ère, *fourreur*, cf. Pelzhändler, Rauchw.; **-arbeit**, f. pelleterie, f; ouvrage de *p.*; **-gare**, f. apprêt des peaux, des fourrures; **-handwerk**, n. métier de *p.*, de *f.*; pelleterie, f; **-innung**, f. corps des *p-s*; **-laden**, boutique de *p.*, de *f.*, f; **-meiſter**, *maître p.*, *m. f.*; **-naht**, f. (über der Zuſammenfügung des Pelzwerkes) couture de *p.*, la couture ronde; **-waare**, f. marchandise de *p.*, f; pelleterie, f.

Kürſchnerei, f. c. Kürſchner-handwerk.

Kurz, (comp. kürzer, superl. kürzeſte) a. ad. *court*, e; -er Stock, -er Degen, *c.* bâton, courte épée; -er Mantel, -es Kleid, Frauenkleid, manteau, habit *c.*; robe courte; (dieſes Kleid ꝛc.) iſt ſehr –, est bien *c.*, bien écourté; (einen Stock, einen Mantel ꝛc.) kürzer machen, *accourcir*, *raccourcir*; um einen Finger, einen Schuh kürzer machen, *a.* d'un doigt, d'un pied; -e Haare, einen -en Zopf, od. die Haare, den Zopf – tragen, avoir les *cheveux* courts, porter les *chev.* courts, la queue courte; er iſt recht – geſtutzt, ſeine Haare ſind .., le voilà bien écourté; die Haare –, ſehr – abſchneiden, couper les *ch.* bien courts, fort courts; er hat die Pferde zu – angeſpannt, il a attaché les chevaux trop *c.*; er iſt dick und –, il est gros et *c.*; ein -er dicker od. unterſetzter Menſch, (fa. ein Knirps) un courtaud; *h. d'All.* Pipin der -e, Pépin le bref; einen um eine Spanne od. einen Kopf kürzer machen, (ihn enthaupten) trancher la tête à qn; eine -e und dicke Kanone, canon *c.* et renforcé; die Steigbügel um ein Loch kürzer machen, *rac.* les étriers d'un point; das Pferd – anbinden, (ſo, daß der Kopf ꝛc. ſich nahe an der Krippe ꝛc. befindet, woran es gebunden iſt) lier *c.* un cheval, l'attacher tout *c.*; ſg: c. anbinden (b); den Zaum kürzer halten, *ac.* la bride dans sa main; ſg: einen – halten, (ihn einſchränken) tenir qn de *c.*; der kürzeſte Weg, (p. ſg:) le plus *c.* chemin, le .. le plus *c.*; durch die neue Straße wird der Weg um eine Stunde kürzer, la nouvelle route raccourcit le chemin d'une lieue; (folgen Sie dieſer Straße), ſie iſt die kürzeſte, c'est la plus courte; (wenden Sie ſich an ihn), das iſt das Kürzeſte, der .. Weg, c'est (le chemin) le plus *c.*; -es Maß, -e Elle, (nicht ſo lang als andere) mesure, aune courte; eine Sache – und klein ſchlagen, (in viele kleine Stücke) mettre, briser une chose en mille morceaux; ein -es Geſicht haben, (nicht weit ſehen) avoir la vue courte ou basse; den Kürzern ziehen, (unterliegen, verlieren) fa. avoir du pire, du dessous, du *désavantage*, se trouver *c.*; er hat bei dieſem Kampfe, bei dieſem Streite den Kürzern gezogen, dans cette lutte ꝛc. il a eu le dessous; zu kurz kommen, (Nachtheil, Verluſt leiden ꝛc.) perdre, avoir le *dés.*; in einer Sache zu – k., avoir le *dés.* dans une affaire; es geſchiehet ihm nicht zu –, fa. il n'y perd rien; einem zu – thun, (ihm Abbruch thun) faire tort à qn; Ch. -es Wildbret, (die Hoden des Hirſches) les daintiers; Com. -e Waare, (allerlei kleine W.) mercerie, quincaille, quincaillerie, f; Cui. -e Brühe, (dicke, opp. à dünn) court bouillon; (Hecht, Karpfen) in einer -en Brühe, au court bouillon; Ex. -es Feld, (kleines, eingeſchränktes F. ꝛc.) *terrain c.*, petit champ ou *t.*; -e Schicht, (wozu man eine kürzere Zeit als gewöhnlich erhält) hommée courte.

2. ſg: –, (von einer Zeitdauer ꝛc.) *court*, e; bref, ve, ſeine Zeit iſt –, il a peu de tems, de loisir; Com. die Friſt zu dieſer Bezahlung iſt zu –, le terme de ce paiement est trop *c.*, acht Tage iſt eine zu -e Friſt, huit jours sont un terme trop *c.*; (ein Wechſelbrief) auf -e Sicht, à courts jours, à qs jours de vue; (die Zeit, welche er mir gibt), iſt ſehr –, est bien *c.*, bien bref; (im Winter) ſind die Tage kürzer, les jours sont plus courts; (des Menſchen Leben) iſt –, währet eine -e Zeit, est courte, die -e Dauer einer Sache, die -e Zeit einer Regierung ꝛc., la brièveté d'une ꝛc.; vor -er Zeit; od. vor -em, depuis peu, il n'y a pas long-temps, tantôt, dernièrement, nouvellement, récemment, Ch. jeunement; in -er Zeit, od. in -em, dans peu de temps, dans peu; – vorher, peu avant; – nachher od. – hernach, – darnach, – darauf, peu après, peu de temps après; über lang oder –, über – oder lang, (früh oder ſpät, irgend einmal) tôt ou tard; Gr. eine -e Silbe, syllabe brève; (der Jambe) beſteht aus einer -en und einer langen Silbe, est composé d'une brève et d'une longue; (die Tonkunſt) hat lange und -e Noten, a des notes longues et des brèves; ein -es Gedächtniß haben, (ein ſchwaches) être *c.* de *mémoire*, avoir courte *m.*; -en Athem haben, avoir l'haleine courte, être asthmatique; etwas – machen, (es bald abmachen, beenden) abréger qc; le faire *c.*; macht es –, abrégez; um es – zu machen, pour le faire *c.*; dieſer Prediger macht es –, est *c.*; (ſeine Predigten) ſind –, sont courts; er faßt ſich – in ſeinen Aufſätzen, man kann ſich nicht kürzer faſſen, il est *c.* ou *succinct* dans ses écrits, on ne saurait être plus *c.* ou *s.*; ſie iſt, od. faßt ſich ſehr – in ihren Briefen, elle est brève, courte, précise, succincte dans ses lettres; er iſt – in ſeinen Entſcheidungen, Antworten, il est bref, laconique dans ses décisions; il est *s.* dans ses réponses; ſie haben die Sache – und gut entſchieden, ils en ont fait une bonne et briève justice; er hat die Sache – und deutlich erklärt, il a expliqué la chose brièvement et nettement; eine -e Meſſe, -e Anrede; une courte messe, courte harangue; ein Sinngedicht ſoll kurz ſ., l'épigramme doit être courte; hier haben Sie den -en Hauptinhalt dieſes Buches, dieſer Wiſſenſchaft, voilà le précis de ꝛc.; – von der Sache zu kommen, (um ſie ſchnell zu beendigen) pour le faire *c.*; – abbrechen, couper *c.*; einen – abfertigen, (mit wenigen Worten, it. auf eine unhöfliche Art) dépêcher qn, l'expédier promptement; it. renvoyer, rebuter qn; – weg antworten, riposter; – und gut, – um (ich will es nicht) (mit Einem Worte) bref, enfin; (er ſagte, er habe kein Geld ꝛc.) – er könne ſich nicht in dieſe Unternehmung einlaſſen, bref qu'il ne pouvait s'engager à ꝛc.; po. einen – und lang nennen, (ihn mit allerlei Schimpfnamen belegen) accabler qn d'injures; ſeine Baarſchaft iſt – beiſammen, il est *c.* d'argent, de finance, *c.* court.

Kurz-ährig, a. ad. Bo. à épis *courts*; **-angebunden**, ſg: fa. emporté, prompt, chatouilleux; qui a la tête près du bonnet; **-arm**, (ein -er Arm, it. die Perſ. ſelbſt) bras court; it. homme, femme à bras courts, qui a les bras courts; **-armig**, a. ad. à bras courts, qui a les bras courts; **-athemig**, a. ad. asthmatique; qui a l'haleine courte; **-bein**, n. (ein -es B.; it. die P. ſelbſt) jambe courte; it. pers. qui a la jambe courte; Hn. (Art Thiere mit 4 kurzen Beinen) seps; **-beinig**, a. ad. qui a les jambes courtes; Fau. court enjointé; **-blühend**, a. dont la fleur dure peu, est de courte durée; Poé. qui vit peu de temps; **-boſſeln**, n. (Art Kegelſpiel, cf. -ſchub) courte-boule, f; **-flügelig**, a. ad. *brachyptère*, brevipenne; =er Schwimmvogel, palmipède *br.*, **-fuß**, pied court; it. pers. qui a les pieds courts; **-füßig**, a. ad. à pieds courts; **-gefaßt**, a. ad. *abrégé*, concis; =e Erzählung, =e Nachrichten, histoire abrégée, nouvelles abrégées, succinctes; **-gefeſſelt**, a. ad. Ma. (von einem Pferde) court-jointé; **-geſchoren**, a. ad. Drap. approché; **-geſchwänzt**, a. ad. à courte queue; =e Vögel, (deren Schwanzfedern kürzer ſind, als die Füße) oiseaux à courte queue, oiseaux brachyures, cf. -ſchwänzig; **-gewehr**, n. (das G. der Unterofficiere beim Fußvolke) hallebarde, f; **-haarig**, a. ad. à poil *c.*, à cheveux *c-s*, qui a le poil *c.*, les cheveux *c-s*; **-hals**, cou *c.*; it. pers. qui a le cou *c.*; **-halſig**, a. ad. à cou *c.*, qui a le cou *c.*; **-kopf**, (ein aufbrauſender Menſch) *homme* prompt, colère, emporté, *h.* à tête chaude; **-meſſerſchmied**, (der nur -e Waare verfertigt) coutelier quincaillier; **-naſig**, a. ad. (ſtumpfnaſig) qui a le nez *c.*, camus; **-ohr**, n. *oreille* courte; it. pers. qui a une *o.* courte, les *o-s* courtes; **-öhrig**, a. ad. qui a les *o-s* courtes; =es Pferd ꝛc., cheval ꝛc. à *o-s* courtes qui a les *o-s*..; **-rock**, habit *c.*; it. pers. qui a ou porte habit *c.*; **-röckig**, a. ad. qui a ou porte un habit *c.*, un jupon *c.*; **-roth**, a. ad. Vig. c. kirren.; **-ſchattig**, a. ad. Gg. =e Völker, die =en, (die zwiſchen den Wendecirkeln wohnen, und nur einen ganz -en Schatten werfen) brachysciens; **-ſchreibekunſt**, f. sp. (*Brachygraphie, Steno.) brachygraphie, f; **-ſchreiber**, (Brachygraphe) le brachygraphe; **-ſchub**, (Kegelſpiel ohne Bahn, opp. à Langſchub) la courte boule; **-ſchwanz**, queue courte; Hn. 1. (Art Adler) grand aigle à courte queue; 2. (Art Baumhacker auf der Inſel Kuba, v. ſchönen Farben) pic de Guitguit, cf. Langhals; 3. c. Krabbe; **-ſchwänzig**, **-ſchweifig**, a. ad. à courte queue; **-ſichtig**, a. ad. (Myops) myope; er, ſie iſt =, il, elle est myope; il, elle a la vue courte ou basse; ſg: il, elle a l'esprit *c.*, l'intelligence courte; ses vues sont *c-s*; dazu iſt der Menſch zu =, la vue de l'*h.* ne porte pas si loin, l'*h.* a la vue trop courte pour pénétrer cela, ses vues sont trop bornées pour cela; **-ſichtigkeit**, f. vue courte ou basse; myopie, f; meine = ließ mich Sie nicht erkennen, ma vue courte m'a empêché de vous reconnaître; ſg: ſeine = (ſeine beſchränkten Anſichten) erlaubt ihm nicht, le manque d'intelligence, ses vues bornées ne lui ꝛc.; **-ſilbig**, a. ad. Gr. ꝛc. ein =es Wort, mot bref, composé de syllabes brèves; ſg: ein =er Menſch, *h.* de peu de mots, qui parle peu; er iſt = in ſeinen Antworten, il est *c.*, laconique en ses réponses; **-ſilbigkeit**, f. ſg: ſeine = gefällt mir nicht, son laconisme ne me plaît pas, cf. einſilbig; **-ſinn**, (Verſtand) esprit *c.*, borné; intelligence courte; **-ſtämmig**, (v. einem Baum) à courte tige; 2. nain; **-ſtängelig**, c. -ſtämmig (1); **-ſtiel**, queue courte, courte queue; Jar. (Sorte Aepfel) capendu ou *c.*-pendu; **-ſtielig**, a. ad. qui a la queue courte; =e Kirſchen, cerises à courte queue; =er Apfel, c. -ſtiel; **-ton**, Gr. son bref; **-tönig**, a. ad. Gr. bref, brève; =e Silbe, syllabe brève, f; **-tönigkeit**, f. (einer Sylbe ꝛc.) brièveté; **-um**, ad. (ohne Umweg, einen weiten Bogen) er kehrte =, il tourna *c.*; 2. (ohne Umſchweife, mit -en Worten) bref, cf. –; **-waare**, f. Com. quincaille, quincaillerie, f; =**nhändler**, quincailler; **-weile**, f. (angenehme Unterhaltung, Vergnügen) amusette, badinerie, plaisanterie, raillerie, f; *amusement*, *passe-temps*; das iſt eine = für Kinder, c'est un *am.*, un *p.* pour des enfants, ce sont des amusettes d'enfant; wenn das Ihnen = macht, (Sie unterhält) si cela vous amuse, si vous y trouvez du plaisir ꝛc.; = treiben, (ſcherzen, ſpaßen) *badiner*, *plaisanter*, se donner du *p.-t.*; ſeine = mit einem haben, *pl.* qn, se jouer de qn, s'amuser à berner qn; er hat es aus = gethan, il l'a fait par plaisanterie, par jeu; **-weilen**, vn. av. h. (-weile treiben) er -weilet gern, il aime à badiner, à plaisanter ꝛc.; 2. va. einen =, amuser, *désennuyer* qn; amuser qn par des badineries, des plaisanteries; ſich =, s'amuser, se *dés.* Das =, c. -weile; **-weilig**, a. ad. badin, plaisant, amusant, e; ein =er Menſch, Kerl, homme plaisant, homme badin ou drôle, esprit badin; =e Geſchichten, histoires amusantes; =e Reden, Einfälle, plaisanteries, facéties, f; **-wierig**, a. ad. pu. de peu de durée; transitoire, passager, éphémère; **-wildbret**, n. (Hoden des Hirſches) les daintiers; **-wolle**, f. basses laines, f.

Kürze, f. sp. (eines Kleides, Mantels ꝛc.) le manque, le peu de longueur ꝛc.; das hängt von der – des Kleides ab, c'est selon que l'habit est court; die – (der Elle), la petitesse, f; (des Weges) le peu de distance; die – des Weges machte, daß wir ankamen, ohne ꝛc., notre *chemin*, le *ch.* que nous avions à faire étant fort court, nous arrivâmes sans ꝛc.; durch die neue Straße hat der Weg eine Stunde an – gewonnen, la nouvelle route accourcit le *ch.* d'une lieue; die – der Zeit, des Lebens, der Regierung eines Fürſten, la brièveté du temps ꝛc.; in der – (erzählen, vortragen), brièvement; ſich der – befleißigen, s'étudier à être court; ich will Ihnen die Sache in der größtmöglichen – ſagen, je vous dirai la chose le plus *succinctement* possible; er ſetzte uns ſeine Gründe in aller – aus eina., il nous conta *su.* ses raisons, il nous conta ſes raiſons en peu de mots; fg: truch, Nachtheil; es ſoll ihm keine – ge (es ſoll nicht zu kurz kommen) il n'y perdra, il n'y aura point de dommage, de dés ge; ſich ſelbſt – thun, ſe faire du tort à ſe ſe mettre ſoi-même dans le dé.; 2. (eine kurze Z er wird in der – hier ſ., il ſera bientôt ici; dera pas d'arriver; il ſera ici incontinent, à l ſur l'heure.

Kürzen, c. ab–, ver– (einen Stab, eine Rede) cir, *raccourcir*; (ein Wort) –, (abbreviren) abrég Weg) –, (wenn man einen nähern geht) r.; ein beiter den Lohn –, (ſchmälern) rogner la paie re d'un ouvrier; das Leben –, abréger la Zeit –, (machen, daß ſie ſchnell vergeht) faire le temps vite; einem, ſich die Zeit –, (durch Ver *amuſiren) *amuſer* qn, s'*am.*; ſich –, (kurz n s'*ac.*, ſe *r.*, devenir bref; das – ꝛ.

Kürzlich, ad. 1. (vor kurzer Zeit, vor Kur längſt) *depuis* peu, il n'y a pas *long-temps* erſt – zurückgekommen, il eſt de retour *d.* pe a pas *l.-t.* qu'il eſt revenu, de retour, il ne de revenir, d'arriver; ich habe ihn – geſproc lui ai parlé l'autre jour, il y a qs jours; 2. zer Zeit, in Kurzem, bald) pu. Ecr. ich will gar – kommen, j'irai bientôt vers vous; 3. (in der ſo wenigen Worten) *brièvement*; et. – wiederhol péter qc *b.*, ſuccinctement, en peu de mots; f. (eines Wortes) *abréviation*, f; 2. (Zeichen dazu; *ab.*; mit =en ſchreiben, écrire par *ab* zeichen, n. *ab.*; Gr. (*Apoſtroph) apoſtrophe

Kuſchen, vn. (v. Hunden) ſe coucher; kuſch che-toi! fg: fa. ſe taire, filer doux, plier, ſe tre, baiſſer pavillon.

Kuß, ſſes: Küſſe, *baiſer*; Küßchen, n. ꝛ ein ſüßer, keuſcher –, doux, chaſte *b.*; verrätheriſcher od. Judas–, *b.* de Judas; einen – geben, em donner, rendre un *b.*; er gab ihr Küſſe auf, Mund und Wangen, heftete Küſſe auf ꝛ, il la la main, la bouche ꝛ; il preſſa, colla ſes lèvr ..; einen – rauben, ſich einen – nehmen, er un *b.*; ſie hat ihn einen – nehmen laſſen, ihm – verweigert, elle lui a laiſſé prendre lui a un *b.*; P. einen – in Ehren kann niemand m, un *b.* innocent, (un plaiſir honnête) eſt pro ſendu; einem einen – zuwerfen, (mit den Finger küſſen, und dieſe gegen eine entfernte P. ziehen) ꝛc., envoyer un *b.* à qn, cf. Schmatz.

Küſſen, einen auf den Mund, ige, od. einem den Mund ꝛ –, *baiſer* la bouche, à qn, *b.* qn à la bouche ꝛ; einem die Hand, Fuß –, (nicht: einen auf die Hand ꝛ –) *b.* la *m.*, pieds de qn; ich küſſe Ihnen die Hand, mo und ꝛ, je vous baiſe les mains, madame; (dieſe Kinder) – einander, ſe baiſent, s'entre-baiſent ſah, wie ſie einander küßten, je les vis s'entre-*b.* unaufhörlich, ſie – einander beſtändig, il ne ſe baiſotter, ils ne font que ſe baiſotter; ſeinen Freund, ſeine Geliebte –, embraſſer ſon ami ꝛ; den Kuß der Liebe, der Freundſchaft –, donner un amour, d'amitié; fg: Poe. ein ſanfter Wind küßte die Blumen, (berührte ſie ſanft) un doux zéphyr agitait les fleurs; die Erde, den Staub –, (en fallen, geworfen w.) tomber par terre, être terre; être terraſſé; 2. (durch – wegküſſen): er ihr die Thränen von den Wangen, il eſſuya ſes larmes par ſes baiſers. Das –, *b.*; (der Küſſe) c. *b.*

Kuß-hand, f. (Gruß bei gemeinen Leuten, da man ſeine Hand, ehe man ſie einem andern gibt, küßt) ſæmain; gib dem Herrn eine =, ſaluez monſieur baiſez la main à ꝛ; **-mahl**, n. (Spur eines Kuſſes) ſuçon; marque d'un *b.*, f; **-mund**, (ein M. zum) bouche de roſe, f.

Kußlich, küßlich, a. ad. (zum Küſſen, ein ladend) pu. fait pour être baiſé, qui fait naître l'envie de baiſer; ein –er Mund, c. Kuß-mund.

Küſte; en, f. (des Meeres) *côte*, *rive*, f; die –, die –n von England, von Frankreich, la *c.*, les *c-s* d'Angleterre ꝛ; die afrikaniſche –, les bords africains; die – von Guinea, c. Gold–; platte und ebene –, *plage*, f; (die Schiffe) lagen längs der – vor Anker, étaient à l'ancre le long de la *c.*, *r.*, *p.*; längs der – hinfahren, hinſegeln, border, raſer, alonger la *c.*; wir ſegelten blos an den –n hin, nous ne fîmes que côtoyer; längs der – hin und her ſegeln, caboter; (der Wind) trieb, warf ihn an die –, le jeta, pouſſa à la *c.*, ſur la *c.*; (das Schiff) ſcheiterte an unſerer –, iſt an der – geſcheitert, vint s'échouer à nos *c-s*, eſt échoué ſur la *c.*, cf. *côte*, (4); 2. Ex. –, dim. Küſtchen, n. (hölzerne Kruke) ruart.

Küſten-bewahrer, (Schiff, welches an einer Küſte kreuzt, ſie vor Schleichhandel ꝛ zu bewahren) garde-côte; **-bewohner**, *habitant* de la côte, des côtes; **-fahrer**, Mar. (einer, der die – befährt) caboteur; 2. (kleines Fahrzeug, welches ſich nahe an der Küſte hält) cabotier; **-fahrerei**, **-fahrt**, f. (-handel) *cabotage*; kleine =, (an den – deſſ. od. eines benachbarten Staates) petit *cab.*; große =, (an den – verſchiedener Länder) grand *cab.*; **-fluß**, (welcher ſich bald nach ſeinem Urſprung ins Meer ergießt) rivière de la côte, f; **-handel**, *cab.*; =treiben, caboter; faire le *cab.*; **-jäger**, 1. (der an der Küſte jagt) chaſſeur de la côte; 2. Hn. chevalier varié; **-inſel**, f. île de la côte, f; **-kenntniß**, f. Mar. la connaiſſance des côtes; **-land**, n. la côte; der Genueſiſche Staat war ein =, l'état de Gênes ne formait qu'une côte; (dieſes Reich) hat 1000 Meilen =, hat eine -ſtrecke von ..., a mille lieues de côtes; **-lotſe**, Mar. côtier; pilote côtier; **-ſtrecke**, f. la côte, cf. -land; **-wache**, f. la garde de la côte; le guet des côtes de la mer.

Küſter, s; inn, (Kirchner) *marguillier*, *ſacriſtain*, femme du *m.* ꝛ; (in einem Kloſter) ſacriſtine, f; **-amt**, n. **-dienſt**, c. Küſterei (2).

Küſterei; en, f. (Wohnung des Küſters) maiſon du *ſacriſtain*, f; 2. (Amt eines Küſters) charge de *ſ.*, de marguillerie, f. pu.

Kutſch-baum, (welcher den Vorder- und Hintertheil des -geſtelles verbindet) flèche de *carroſſe*, f; **-beſchlag**, (B. einer –e mit Metall) ferrure, garniture d'une voiture, d'un *c.*, f; it. c. -futter (1); **-bock**, (der Sitz des –ers) ſiège du cocher; **-boden**, (der hohle Raum im Boden einer –e; *Magazin) magaſin; **-feder**, f. (Stahlf. an einer –e) reſſort de *c.*; **-fenſter**, n. glace, vitre de *c.*, f; **-futter**, n. 1. (das F., die Ausfütterung derſ. mit Tuch) revêtement d'un *c.*; 2. (Ueberzug von Wachsleinwand für eine –e) houſſe de *c.*, f; **-gaul**, c. -pferd; fg: po. er iſt ein wahrer =, (ein ſtarker, plumper P.) c'eſt un homme membru comme un cheval; **-geſchirr**, n. harnois (de chevaux de *c.*); **-geſtell**, n. (die –e ohne den Kaſten) train de *c.*; **-haus**, n. (*-remiſe) remiſe de *c.*, f; **-himmel**, (gewölbte Decke des -kaſtens) l'impériale, f; **-kaſten**, 1. (in welchem man ſitzt) corps de *c.*, le bateau; 2. (ein Kaſten im Boden der –e od. in der –e ſelbſt, welcher zum Sitzen dient) coffret, coffre du *c.*; **-kiſſen**, n. couſſin de *c.*; (in den beiden Ecken der –e) matelas; **-liſte**, f. c. -kaſten (2); **-leder**, n. (an beiden Seiten der –e) mantelet; **-macher**, carroſſier, le ſellier carroſſier; **-pferd**, n. cheval de *c.*; carroſſier; **-quaſt**, main de *c.*, f; **-rad**, n. roue de *c.*, f; **-riemen**, (R., an welchem der -kaſten hängt) ſoupente d'un *c.*, f; **-ſchlag**, (die Thüre zu beiden Seiten einer –e) portière, f. cf. Schlag; **-ſteuer**, f. (St. für –e und Pferde) taxe des carroſſes, ſur les ..., f; **-thür**, f. c. -ſchlag; **-tritt**, (zu beiden Seiten einer –e) botte du *c.*, f; marche-pied; **-wand**, f. panneau du *c.*

Kutſche; n, f. dim. Kütſchchen, n. *carroſſe*; eine – mit Schlägen, Glasfenſtern, un *c.* à portières, à glaces; –e mit Federn, mit einem Schwanenhalſe, *c.* à reſſorts, à brancard; in der – fahren, in die – ſteigen, aller, monter en *c.*; en voiture; aus der – ausſteigen, deſcendre de *c.*; eine 4ſpännige, 6ſpännige –, *c.* à quatre, à ſix chevaux; – und Pferde halten, rouler *c.*, avoir un équipage; zweiſitzige –, (Halb–) *c.* coupé; vierſitzige –, *c.* à deux fonds, cf. Leih–, Mieth–, Staats–; Bil. (W.) la maſſe; 3. Jar. (ein mit Bretern eingefaßtes Miſtbeet) la couche; **-n-baum**, **-bock** ꝛc. c. Kutſchb. ꝛc.

Kutſchen, vn. fa. (in der Kutſche fahren; die Kutſche durch Lenkung der vorgeſpannten Pferde führen; *kutſchiren) aller en voiture, en *carroſſe*; it. mener (un *c.*); er verſteht ſich aufs –, er kutſchet gut, il ſait bien mener un *c.*, il mène bien.

Kutſcher, s, *cocher*; ein ſicherer, geſchickter –, *c.* ſûr, adroit; Ihr – fährt gut, wendet gut um, votre *c.* mène, tourne bien; fahr' zu –! touche, marche *c.*, cf. Hof–, Leib–, Mieth–, Poſt–; **-lohn**, ſalaire, paiement du *c.*, le louage; **-ſitz**, c. Kutſchbock.

Kütt, **Kütten**, c. Kitt, Kitten.

Kutte; n, f. (Mönchs–) *froc*; die – anlegen, (ein Mönch w.) prendre le *f.*; einen in eine – ſtecken, (in ein Kloſter thun) enfroquer qn; die – tragen, (ein Mönch ſ.) porter le *f.*; die – ablegen, (das Kloſterleben verlaſſen) quitter le *f.*; ſe défroquer; **-ngeier**, hn. roi des vautours; **-nmönch**, (Capuziner, c.) *capucin*; **-nmöncherei**, f. (*Capuzinade) eſprit de *ca.*; manière de penſer des *ca-s*, f; it. capucinade, f; **-nträger**, (ein Mönch) mp. frocard.

Kuttel; n, f. Bou. (Kaldaunen) la tripe, *tripaille*, f. c. Eingeweide; Hn. c. Schiffs–; **-bank**, f. triperie, f; von der = eſſen, faire mauvaiſe chère, n'avoir que des *tr-s*; **-fiſch**, sèche, ſeiche, ſeppie, f; bouffron; **-flecke**, f. Cui. ꝛ (in kleine Stücke geſchnittene und gekochte –n od. Gedärme) *tr-s*, tripes, f; **-hof**, boucherie, f; **-kraut**, n. *ſerpolet*; 2. welſches =, (der welſche Quendel) petit *ſ.*, thym ſauvage ordinaire; 3. abrotone ou aurone mâle; **-markt**, c. -bank; **-waſſer**, n. ſp. Pap. eau d'alun pour luſtrer le papier, f.

Kutten, (graben) creuſer; 2. c. ein–; Ex. die alten Halden aus–, tenter, faire des recherches dans d'anciennes fouilles.

Kutter, s, (Fahrzeug) *cutter*; die – führen 4 bis 18 Kanonen, les *c-s* portent de 4 à 18 canons.

Kuttler, s; inn, (Fleiſcher, welche vorzüglich Kutteln verkaufen) tripier, ère.

Kutu, od. -thier, n. hn. condoma.

Kuz, es; e, pv. chevreau; 2. I. la. (Ausdruck, den man gebraucht, um eine Katze fortzujagen) –! au chat! au chat!

Kuze; n, f. od. -n, s, (Decke, beſ. eine grobe) couverture groſſière; einem den –n ſtreichen, (ihm ſchmeicheln) dire des douceurs, des flagorneries à qn, le flatter, c. ſchmeicheln; **-nſtreicher**, s; inn, flagorneur, ſe, c. Schmeichler, inn.

Küzeln, c. kitzeln.

Kux, es; e, Ex. (der 128ſte Theil einer Zeche: Bergtheil) *portion* d'intérêt dans une *mine*, f; quart d'une action; cent-vingt-huitième partie dans une exploitation, f; einen – kaufen, acheter une part ou *p.* de *m.*; zehn –e bauen od. verbauen, (ſo viel Bergantheile an einem Bergwerke h.) avoir dix parts de *m.*; ſeinen – liegen laſſen, (ſeinen Theil weiter nicht am Bergwerke nehmen) abandonner ſa (renoncer à ſa) part de *m.*; den – verliegen laſſen, perdre ſa part de *m.* faute d'avoir payé ſa contribution; den – zugewähren, (den Kauf ꝛ eines –es beſtätigen) confirmer l'achat d'une *p.* ou part de *m.*; **-kränzler**, Ex. (beeidigte P., welche die –e der Bergwerke verhandeln; *-partirer) mineur courtier; négociateur d'actions ou de *p-s* de *m-s*; **-ſchicht**, f. (welche 12 Stunden dauert) tâche de douze heures, f.

Kobitz, c. Kitz.

Neuere Werke des Verfaſſers.

Unter den Schriften des Abbé Mozin, welche neuerlich in einer Extrabeylage zur Allgemeinen Zeitung Nro. 121, und des Morgenblattes Nro. 100 ausführlich beſchrieben und recenſirt wurden, finden ſich folgende neuere.

1. Nouveau Dictionnaire de poche allemand-français et français-allemand, contenant les mots reçus dans les dictionnaires modernes de langues ou de sciences etc.; oder: Neues teutſch-franzöſiſches und franzöſiſch-teutſches Taſchenwörterbuch ꝛc. 2 Bde. groß Taſchenformat. Subſcr. Pr. 4 fl. 30 kr.

Dieſes Werk iſt zuverläſſig das reichhaltigſte Wörterbuch, das je in irgend einer Sprache erſchienen iſt. Beyde Theile enthalten 1823 dreyſpaltige enggedruckte Seiten, welche nicht nur alle Artikel des großen Mozin'ſchen Wörterbuchs geben, ſondern noch mehrere tauſend neue, welche der unermüdliche Verfaſſer mit bewunderungswürdigem Fleiße geſammelt hat, ſo daß es, die Mannigfaltigkeit der Phraſen ausgenommen, das große ſogar an Vollſtändigkeit übertrifft. Außerdem, daß man nicht leicht ein Wort vergeblich darin aufſuchen, wohl aber ſehr viele, die ſelbſt in Adelung und Campe fehlen, finden wird, hat es den großen Vorzug, den man gewöhnlich in Taſchenwörterbüchern vermißt, daß die verſchiedenen Bedeutungen der Wörter logiſch abgetheilt, und jeder Bedeutung die nothwendigſten Phraſen beygefügt ſind. Bey einem ſo großen Umfange war es natürlich, daß man, um die Gränzen eines Taſchenformates nicht zu ſehr zu überſchreiten, genöthigt war, durch Abkürzungen, kleine Lettern, und engen Druck den Raum ſo viel möglich zu ſparen. Dieſer Umſtand dürfte beym erſten Anblick manchen zurückſchrecken; indeß gehört nur ein kurzes Studium der Anlage des Werkes dazu, um ſich ohne Schwierigkeit zurecht zu finden. Sehr wohl daran gethan hat der Verfaſſer, daß er die oft verwirrenden Verweiſungen, die ſich in ſeinem großen Wörterbuch finden, vermieden, ſo wie, daß er die Eigennamen der Perſonen, Städte, Länder und Völker in den Text aufgenommen hat. Wir beziehen uns bey Beurtheilung dieſes Werkes beſonders noch auf die treffenden Bemerkungen, welche Kern in Num. 7. des Allgemeinen Anzeigers der Deutſchen darüber gemacht hat, indem er unter Anderm ſagt: „Es übertrifft nicht „allein alle bis jezt erſchienenen franzöſiſchen Taſchenwörterbücher bey weitem durch „Reichhaltigkeit an Wörtern und Redensarten, und erfüllt ganz die Wünſche des „Anfragers, ſondern man vergißt ſogar beym Gebrauche deſſelben, wenn man „nicht durch die kleine Schrift daran erinnert wird, daß es noch größere franzöſiſche Wörterbücher gibt."

Wer ſich von den großen Vorzügen dieſes Werkes vor andern überzeugen will, der leſe die, in der oben erwähnten Extrabeylage der Allgemeinen Zeitung und des Morgenblattes angeſtellte Vergleichung der bis jezt erſchienenen Taſchenwörterbücher.

2. Petite Bibliothèque française et allemande à l'usage des instituts des deux sexes, ou Lectures graduées etc. (in 12 Duodezbändchen). Subſcriptions-Preis 6 fl.

Schon längſt iſt mit Recht über die Mangelhaftigkeit der bis jezt vorhandenen franzöſiſchen Leſebücher für die deutſche Jugend geklagt worden, und der Verfaſſer hat ſich durch die Herausgabe dieſes Werkes ein neues Verdienſt um dieſelbe erworben. Beſonders lobenswerth iſt die darin befolgte Stufenfolge, wodurch das Bedürfniß des zarteſten Alters, ſo wie des reiferen Verſtandes befriedigt wird. Stoff und Form, deren Vereinigung beſonders in Schriften dieſer Art ſo manche Schwierigkeiten darbietet, hat der Verfaſſer, mit wenigen Ausnahmen, für ſeinen Zweck ſehr glücklich verbunden. Das Ganze beſteht aus gelungenen Ueberſetzungen aus den beſten Jugendſchriften Deutſchlands, und Auszügen aus den beliebteſten Schriftſtellern Frankreichs. Wir geben eine vollſtändige Ueberſicht des Inhalts.

1ſtes Bändchen: Die guten Kinder von Glaz; einige Blätter aus Salz; Auszüge aus dem Erzählungsbuch für Knaben und Mädchen, und aus Campes kleiner Kinderbibliothek.

2tes Bd.: Auszug aus Stille's Erzählungsbuch von Glaz.

3tes Bd.: Stille's Erzählungsbuch; moraliſche Erzählungen für Kinder: kleine Geſchichten zur Beſſerung und Veredlung jugendlicher Herzen von Reuter.

4tes Bd.: Die Oſtereier; Heinrich von Eichenfels; Pächter Martin in Lindenberg, oder kleine Geſchichten, von Wilmſen.

5tes Bd.: Auszüge aus Iduna und der Kinderwelt von Glaz.

6tes Bd.: Minona und Theone, von demſelben Verfaſſer.

7tes Bd.: Auszüge aus Glaz und Pöhlmanns Alwin und Theodor von Jakobs.

8tes Bd.: Aufſätze aus Grimms Mährchenbibliothek.

9., 10., 11., 12tes Bändchen ſind Auszüge aus [illegible], Ducray Duminil, Bouilly, Mme Guizot, Marmontel ꝛc. Der angegebene Inhalt der 8 erſten Bändchen iſt wohl keiner deutſchen Familie unbekannt, der es um die Bildung des Herzens und Verſtandes ihrer Kinder zu thun iſt. Wer kennt nicht beſonders die Oſtereyer und H. von Eichenfels, dieſe äußerſt lieblichen reinkindlichen Gemälde, welche ſchon längſt ins Franzöſiſche überſezt ſind, und auch in Frankreich den größten Beyfall erhalten haben? Bey Pächter Martin war der Ueberſezer ſo klug, ſich bey manchen Geſchichten weniger an die Urſchrift zu halten, in welcher die Erzählung zu ſehr ins Breite geht, und die meiſten Geſänge wegzulaſſen. Von den Feenmährchen des 8ten Bändchens hätten, wie uns dünkt, einige füglich wegbleiben können, wie z. B. der Blanbait und Finettens Abenteuer, bey welchen der Verfaſſer jedoch das Verdienſt hat, daß er ihnen ein beſſeres Gewand gab, als die Urſchrift, manches Ueberflüſſige und Langweilige abkürzte, und Anderes ſo viel möglich verſchleyerte. Die übrigen Erzählungen des 9ten Bändchens, ſo wie der drey nachfolgenden, ſind das Vorzüglichſte aus den oben angeführten Schriftſtellern, welche doch auch manches geliefert haben, was weniger anſprechend, und für die Jugend nicht ſehr geeignet iſt. Auch hier zeigt Mozin den reinen, jeder Parteymeinung fremden Sinn, der ſich in allen ſeinen Schriften ausſpricht. Man findet nicht das Geringſte, was die Sittſamkeit beleidigen, was irgend einem politiſchen oder religiöſen Glauben anſtößig ſeyn könnte. Die Gefühle der allgemeinen Menſchenliebe, der Duldung, der Wohlthätigkeit, des Edelmuths ꝛc. zu wecken und zu ſchärfen, iſt der ſchöne Zweck, der überall hervorleuchtet, weßwegen dieſes Werk mit vollem Rechte jedermann empfohlen werden darf. Um die Anſchaffung deſſelben zu erleichtern, ſind 3 Abtheilungen, jede von 4 Bändchen zu 2 fl. 24 kr. gemacht worden, auch einzelne Bände zu 45 kr. zu haben. Es wäre zu wünſchen, daß der Verfaſſer bald den deutſchen Theil lieferte, indem es bis jezt an einer ſo vollſtändigen Sammlung fehlt, und die einzelnen Werke dieſer Gattung anzuſchaffen, für manchen Familienvater zu koſtbar ſeyn dürfte.

3. Kurzgefaßtes praktiſches Elementarbuch der franzöſiſchen Sprache, für mittlere lateiniſche Lehranſtalten und Realſchulen ꝛc. (175 S.) (Pr. 36 kr.)

Dieſes Lehrbuch zeichnet ſich vor andern ähnlichen, welche den erſten Unterricht in der franzöſiſchen Sprache bezwecken, durch die darin angewandten Formen, ſo wie durch ſeinen reichen und mannigfaltigen Stoff ſehr vortheilhaft aus. Die Lehrart nähert ſich der lateiniſchen Grammatik, wodurch es ſich beſonders für die genannte Lehranſtalten eignet, indem es dem Lehrer und Schüler den Vortheil gewährt, bereits bekannte Formen und Benennungen zu finden; auch gibt es bis jezt kein ähnliches Lehrbuch von dieſem Umfange, das ebenſo wohlfeil wäre. Die klare und leichte Darſtellung der Conjugationen und Declinationen, die den verſchiedenen Gegenſtänden gut angepaßten Uebungsſtücke, die größtentheils in die Form eines Geſpräches eingekleidet ſind, wodurch ſie den Schüler mehr anziehen, werden jeden befriedigen. Bey ſeiner Erſcheinung wurde es ſogleich in der königlichen Realſchule zu Stuttgart eingeführt.

4. Franzöſiſche Sprachlehre in einer neuen und faßlichen Darſtellung der auf die einfachſten Grundſätze zurückgeführten Regeln ꝛc. ꝛc. 9te Ausg. gr. 8. 514 S. nebſt einem Anhange (134 S.) der unentbehrlichſten Wörter und gemeinnütziger Geſpräche. (Preis 1 fl. 24 kr.)

Dieſes Werk erklärt die Regeln der franzöſiſchen Sprache nebſt ihren feinſten Schattirungen auf eine ſehr genügende Art. Es iſt mit beſonderer Hinſicht auf das Bedürfniß der deutſchen Jugend verfaßt, indem der Schüler ſtets auf die Fehler aufmerkſam gemacht wird, zu denen er durch ſeine Mutterſprache verleitet werden kann. Wie ſehr das Publikum den Werth deſſelben anerkennt, beweiſt der ſchnelle Abſaz der verſchiedenen Auflagen, welche zum Theil zu zwanzigtauſend Exemplaren gemacht wurden; auch iſt es in Frankreich ſelbſt nachgedruckt worden. Zu den in dieſer neuen Ausgabe angebrachten Verbeſſerungen gehört eine zweyfache Declinirmethode, nebſt vielen neuen zweckmäßigen Uebungen in beyden Sprachen, eine Auswahl von Denkſprüchen, welche ſich durch ihre Klarheit und Kürze beſonders zu Gedächtnißübungen eignen; den franzöſiſchen und deutſchen Anekdoten, welche als Uebungsſtücke in beyden Sprachen benüzt werden können; von einer Sammlung vertraulicher und kaufmänniſcher Briefe, welche ganz geeignet ſind, dem Schüler einen Begriff von dem franzöſiſchen Briefſtyl beyzubringen, und zugleich als Einleitung zu der Correspondance familière, und der Neuen Sammlung franzöſiſcher und deutſcher Handlungsbriefe von demſelben Verfaſſer dienen können. Durch jene und manche andere Veränderungen zeichnet ſich die 9te Ausg. nicht nur vor den frühern, ſondern auch vor allen bis jezt erſchienenen Sprachlehren aus, ſo daß ſie Lehrer und Schüler vollkommen befriedigen ſoll, die eine vollſtändige Kenntniß der Sprache zum Zweck haben; während der Auszug aus demſelben, (vollſtändiger Auszug (oder Abrégé) der franzöſiſchen Sprachlehre (680 S.) Preis 1 fl. 12 kr.) für das Bedürfniß der meiſten Schüler hinreichend ſeyn dürfte. Auf jede Regel folgen ſogleich Beyſpiele, wodurch ſie erläutert wird; dann folgen eine Menge gut angepaßter Uebungen, zuerſt franzöſiſche, wodurch das Leſen und die grammatikaliſche Wortordnung fühlbar wird, und dann deutſche, in welchen der Schüler prüfen kann, ob er die Regel recht gefaßt hat; und da ſolche Uebungen aus einer Menge Wörter aus dem gemeinen Leben zuſammengeſezt ſind, die ſich immer auf die vorhandene Regel beziehen, ſo lernt der Schüler nicht nur das Theoretiſche, ſondern auch, was in einer lebenden Sprache, die nur wegen des Sprechens gelernt wird, die Hauptſache iſt, das Materielle derſelben, was nicht durch gelehrte Stellen und Bruchſtücke aus den beſten Autoren erreicht wird.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google